叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

英语音教创始人

双音阅读英读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 111 个章节

1. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000001

2. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000002

3. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000003

4. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000004

5. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000005

6. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000006

7. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000007

8. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000008

9. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000009

10. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000010

11. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000011

12. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000012

13. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000013

14. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000014

15. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000015

16. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000016

17. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000017

18. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000018

19. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000019

20. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000020

21. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000021

22. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000022

23. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000023

24. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000024

25. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000025

26. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000026

27. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000027

28. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000028

29. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000029

30. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000030

31. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000031

32. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000032

33. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000033

34. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000034

35. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000035

36. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000036

37. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000037

38. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000038

39. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000039

40. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000040

41. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000041

42. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000042

43. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000043

44. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000044

45. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000045

46. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000046

47. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000047

48. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000048

49. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000049

50. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000050

51. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000051

52. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000052

53. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000053

54. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000054

55. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000055

56. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000056

57. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000057

58. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000058

59. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000059

60. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000060

61. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000061

62. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000062

63. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000063

64. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000064

65. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000065

66. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000066

67. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000067

68. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000068

69. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000069

70. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000070

71. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000071

72. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000072

73. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000073

74. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000074

75. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000075

76. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000076

77. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000077

78. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000078

79. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000079

80. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000080

81. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000081

82. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000082

83. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000083

84. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000084

85. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000085

86. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000086

87. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000087

88. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000088

89. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000089

90. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000090

91. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000091

92. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000092

93. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000093

94. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000094

95. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000095

96. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000096

97. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000097

98. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000098

99. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000099

100. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000100

101. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000101

102. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000102

103. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000103

104. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000104

105. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000105

106. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000106

107. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000107

108. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000108

109. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000109

110. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000110

111. 三城三部曲：卢尔德、罗马和(the Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,) 000111

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]	[θriː]	['sɪtɪz]
THE	**THREE**	**CITIES**
这	三	城市

三城记

[lʊədz; lʊəd]	,	[rəʊm]	,	['pærɪs]
LOURDES	**,**	**ROME**	**,**	**PARIS**
卢尔德	,	罗马	,	巴黎

卢尔德、罗马、巴黎

[baɪ]	-	['zəulə]
By	**Émile**	**Zola**
经过	-	佐拉

作者：埃米尔·左拉

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]	['ɜːnɪst]	[ə; eɪ]	.	[ˌvɪzə'tɛli]
Translated	**By**	**Ernest**	**A**	**.**	**Vizetelly**
翻译	经过	欧内斯特	一个	.	维泽泰利

译者：欧内斯特·A·维泽泰利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[lʊədz; lʊəd]
LOURDES
卢尔德

卢尔德

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]
THE	**FIRST**	**DAY**
这	第一的	天

第一天

[ai]	.	['pɪlgrɪmz]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nts]
I	**.**	**PILGRIMS**	**AND**	**PATIENTS**
我	.	朝圣者	和	患者

一、朝圣者和病人

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[pjeə]	[ænd; ənd]	[mə'riː]
PIERRE	**AND**	**MARIE**
皮埃尔	和	玛丽

皮埃尔和玛丽

[θriː] . ['pwɑːtjeɪ]
III . POITIERS
三、 . 普瓦捷
三、普瓦捷

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

['mɪrəklz]
MIRACLES
奇迹
奇迹

[viː] . [ˌbɜːnə'det]
V . BERNADETTE
V . 伯纳黛特
V. 贝尔纳黛特

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
THE SECOND DAY
这 第二 天
第二天

[ai] . [ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz]
I . THE TRAIN ARRIVES
我 . 这 火车 到达
一、火车进站

[ˌaɪ 'aɪ] . ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['grɒtəʊ]
II . HOSPITAL AND GROTTO
二 . 医院 和 石窟
二、医院和洞穴

[θriː] . ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [pɪ'siːnə]
III . FOUNTAIN AND PISCINA
三、 . 喷泉 和 游泳池
三、喷泉和水池

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
IV . VERIFICATION
第四 . 确认
四、核实

[viː] . [ˌbɜːrnə'dɛts] ['traɪəlz]
V . BERNADETTE'S TRIALS
V . 伯纳黛特的 试验
V. 贝尔纳黛特的审判

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ]
THE THIRD DAY
这 第三 天
第三天

[ai] . [bed] [ænd; ənd] [bɔːd]
I . BED AND BOARD
我 . 床 和 木板
一、食宿

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði]	“	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	.
THE	**“**	**ORDINARY**	**.**
这	“	普通的	.

“平凡的。

”	[θriː]	.
”	**III**	**.**
”	三、	.

“三、

[ðə; ði]	[naɪt]	[prə'seʃ(ə)n]
THE	**NIGHT**	**PROCESSION**
这	夜晚	游行

夜间游行

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]	['vɪdʒɪl]
THE	**VIGIL**
这	守夜

守夜人

[viː]	.	[ðə; ði]	[tuː]	['vɪktɪms]
V	**.**	**THE**	**TWO**	**VICTIMS**
V	.	这	二	受害者

五、两名受害者

[ðə; ði]	[fɔːθ]	[deɪ]
THE	**FOURTH**	**DAY**
这	第四	天

第四天

[ai]	.	[ðə; ði]	['bɪtənəs]	[ɒp]	[deθ]
I	**.**	**THE**	**BITTERNESS**	**OP**	**DEATH**
我	.	这	苦味	楼主	死亡

一、死亡的苦涩

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]
THE	**SERVICE**	**AT**	**THE**	**GROTTO**
这	服务	在	这	石窟

洞穴里的服务

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

['mɛriz]	[kjʊə(r)]
MARIE'S	**CURE**
玛丽的	治愈

玛丽的疗法

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['traɪʌmf]	—	[dɪ'speə(r)]
TRIUMPH	**—**	**DESPAIR**
胜利	—	绝望

胜利—绝望

[viː]	.	['kreɪd(ə)l]	[ænd; ənd]	[greɪv]
V	**.**	**CRADLE**	**AND**	**GRAVE**
V	.	摇篮	和	严重

五、摇篮与坟墓

[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]
THE	**FIFTH**	**DAY**
这	第五	天

第五天

[ai]	.	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	[ænd; ənd]	[lʌv]
I	**.**	**EGOTISM**	**AND**	**LOVE**
我	.	自负	和	爱

一、自负与爱

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

['plez(ə)nt]	['aʊəz]
PLEASANT	**HOURS**
令人愉快的	小时

愉悦时光

[θriː]	.	[dɪ'pɑːtʃə(r)]
III	**.**	**DEPARTURE**
三、	.	离开

三、启程

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['mɛriz]	[vaʊ]
MARIE'S	**VOW**
玛丽的	发誓

玛丽的誓言

[viː]	.	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒp]	[ˌbɜːnə'det]	—	[ðə; ði]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]
V	**.**	**THE**	**DEATH**	**OP**	**BERNADETTE**	**—**	**THE**	**NEW**	**RELIGION**
V	.	这	死亡	楼主	伯纳黛特	—	这	新的	宗教

V. 死亡行动伯纳黛特——新宗教

[rəʊm]
ROME
罗马

罗马

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɑːt]	[ai]	.
PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[pɑːt] [θriː] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

[eks] .
X **.**
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[pɑːt] [viː] .
PART **V** **.**
部分 V .

第五部分

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['pærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[bʊk] [ai] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S **PREFACE**
译者的 前言

译者序

[ai] . [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
I **.** **THE** **PRIEST** **AND** **THE** **POOR**
我 . 这 牧师 和 这 贫穷的

一、神父与穷人

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[welθ] [ænd; ənd] ['wɜːldlinəs]
WEALTH **AND** **WORLDLINESS**
财富 和 世俗

财富与世俗

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ræntə] [ænd; ənd] ['ru:lə(r)z]
RANTERS AND RULERS
咆哮者 和 统治者

咆哮者和统治者

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['səʊʃ(ə)l] ['saɪdlaɪts]
SOCIAL SIDELIGHTS
社会的 侧灯

社交趣闻

[viː] . [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['ænəki]
V . FROM RELIGION TO ANARCHY
V . 从 宗教 到 无政府状态

五、从宗教到无政府状态

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ai] . [,revə'lju:ʃənist]
I . REVOLUTIONISTS
我 . 革命者

一、革命者

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri]
A HOME OF INDUSTRY
一个 家 的 行业

工业之家

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['penjəri] [ænd; ənd] [tɔɪl]
PENURY AND TOIL
贫困 和 辛劳

贫困与辛劳

[ˌaɪ ˈviː] . ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [həʊp]
IV . CULTURE AND HOPE
第四 . 文化 和 希望

四、文化与希望

[viː] . ['prɔ:bləmz]
V . PROBLEMS
V . 问题

五、问题

[bʊk] [θriː] .

BOOK III .

书 三、 .

第三卷。

[ai] . [ðə; ði] [ˈraɪvlz]

I . THE RIVALS

我 . 这 竞争对手

一、竞争对手

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II .

二 .

二、

[ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ]

SPIRIT AND FLESH

精神 和 肉

灵与肉

[θriː] . [plɒt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəplɒt]

III . PLOT AND COUNTERPLOT

三、 . 阴谋 和 反阴谋

三、阴谋与反阴谋

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .

第四 .

四、

[ðə; ði] [mæn] [hʌnt]

THE MAN HUNT

这 男人 打猎

追捕

[viː] . [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks]

V . THE GAME OF POLITICS

V . 这 游戏 的 政治

五、政治游戏

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .

BOOK IV .

书 第四 .

第四卷

[ai] . [pjeə] [ænd; ənd] [məˈriː]

I . PIERRE AND MARIE

我 . 皮埃尔 和 玛丽

一、皮埃尔和玛丽

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II .

二 .

二、

[təˈwɔːdz] [laɪf]

TOWARDS LIFE

向 生活

走向生活

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [lʌv]
THE DAWN OF LOVE
这 黎明 的 爱

爱的黎明

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [ˈsentəns]
IV . TRIAL AND SENTENCE
第四 . 审判 和 句子

四、审判和量刑

[viː] . [ˈsækrɪfaɪs]
V . SACRIFICE
V . 牺牲

五、牺牲

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ai] . [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn]
I . THE GUILLOTINE
我 . 这 断头台

一、断头台

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ˈvænəti] [feə(r)]
IN VANITY FAIR
在 虚荣 公平的

在《名利场》杂志上

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɡəʊl] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)]
THE GOAL OF LABOUR
这 目标 的 劳动

劳动的目标

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[viː] . [laɪfs] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs]
V . LIFE'S WORK AND PROMISE
V . 生活的 工作 和 承诺

五、人生事业与承诺

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[bɪˈfɔː(r)] [pəˈruːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] ,
BEFORE perusing this work ,
前 仔细阅读 这 工作 ,

在仔细阅读本文之前，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [em] . [ˈzoʊləz][eɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
it is as well that the reader should understand M . Zola's aim in writing it ,
它 是 作为 出色地 那 这 读者 应该 理解 M . 佐拉的 目的 在 写作 它 ,

读者最好也了解左拉先生写作此书的目的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] — [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktəz] — [əˈpɒn][lʊədz; lʊəd]
and his views — as distinct from those of his characters — upon Lourdes
和 他的 浏览 — 作为 清楚的 从 那些 的 他的 人物 — 之上 卢尔德
, [ɪts] [ˈɡrɒtəʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [kjˈɔːz] .
, its Grotto , and its cures .
, 它是 石窟 , 和 它是 治愈 .

以及他对卢尔德、其岩洞及其疗法的看法——与他笔下人物的看法截然不同。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɪəd] [em] . [ˈzəulə][wɒz; wəz] [ˈintəvjuːd] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
A short time before the book appeared M . Zola was interviewed upon the subject
一个 短的 时间 前 这 书 出现 M . 佐拉 曾是 接受采访 之上 这 主题
[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [baɪˈɒɡrəfə(r)] ,
by his friend and biographer ,
经过 他的 朋友 和 传记作家 ,

在本书出版前不久，左拉先生接受了他的朋友兼传记作家的采访，谈及此事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [eɪtʃ] . [ˈʃɛrərd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : “
Mr . Robert H . Sherard , to whom he spoke as follows : “
先生 . 罗伯特 H . 谢拉德 , 到 谁 他 辐 作为 跟随 : “

他与罗伯特·H·谢拉德先生谈话的内容如下：“

- [lʊədz; lʊəd] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][mɪə(r)][ˈæksɪdənt] .
' Lourdes ' came to be written by mere accident .
- 卢尔德 - 来了 到 是 书面 经过 仅仅 事故 .

《卢尔德》的创作纯属偶然。

[ɪn] - [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpleʒə(r)] , [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
In 1891 I happened to be travelling for my pleasure , with my wife ,
在 - 我 发生 到 是 旅行 为了 我的 乐趣 , 和 我的 妻子 ,

1891年，我碰巧和妻子一起外出游玩，

[ɪn][ðə; ði][bæsk; bɑːsk] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
in the Basque country and by the Pyrenees , and being in the neighbourhood
在 这 巴斯克 国家 和 经过 这 比利牛斯山脉 , 和 存在 在 这 邻里
[ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] ,
of Lourdes ,
的 卢尔德 ,

位于巴斯克地区和比利牛斯山脉附近，靠近卢尔德，

[ɪnˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][tʊə(r)] .
included it in my tour .
包括 它 在 我的 旅游 .

我把它纳入了我的行程安排中。

[ai] [spent] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [strʌk] [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] ,
I spent fifteen days there , and was greatly struck by what I saw ,
我 花费 十五 天 那里 , 和 曾是 非常 击 经过 什么 我 锯 ,

我在那里待了十五天，所见所闻深深震撼了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [məˈtɪəriəl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði]
and it then occurred to me that there was material here for just the
和 它 然后 发生 到 我 那 那里 曾是 材料 这里 为了 只是 这

[sɔːt] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)l] [ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] — [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [men]
sort of novel that I like to write — a novel in which great masses of men
种类 的 小说 那 我 喜欢 到 写 — 一个 小说 在 哪个 伟大的 群众 的 男人

[kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ˈməʊʃn] — [ən] [grænd] [muːvˈmɑːŋ] [diː] [faul] — [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
can be shown in motion — un grand mouvement de foule — a novel the subject
能 是 所示 在 运动 — 联合国 盛大 运动 德 禽类 — 一个 小说 这 主题

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɜːd] [ʌp] [maɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [aɪˈdiəz] .
of which stirred up my philosophical ideas .
的 哪个 搅拌 向上 我的 哲学 想法 .

于是我突然想到，这里有我喜欢写的那种小说的素材——一部可以展现大批人群运动的小说——un grand mouvement de foule——一部题材激发了我哲学思考的小说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [lʊədz; lɔəd]
“ It was too late then to study the question , for I had visited Lourdes
“ 它 曾是 也 晚的 然后 到 学习 这 问题 , 为了 我 有 到访 卢尔德

[leɪt] [ɪn] [sepˈtembə(r)] ,
late in September ,
晚的 在 九月 ,

“那时再研究这个问题已经太晚了，因为我是在九月下旬才去卢尔德的。”

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
and so had missed seeing the best pilgrimage , which takes place in August ,
和 所以 有 错过 看到 这 最好的 朝圣 , 哪个 需要 地方 在 八月 ,

因此错过了八月份最盛大的朝圣活动。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɛr] [diː][lɑː] ,
under the direction of the Pères de la Miséricorde ,
在下面 这 方向 的 这 父亲 德 拉 慈悲之声 ,

在仁慈神父的指导下，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ɪn][ˈpærɪs] — [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .
of the Rue de l'Assomption in Paris — the National Pilgrimage , as it is called .
的 这 后悔 德 - 在 巴黎 — 这 国家的 朝圣 , 作为 它 是 称为 .

巴黎圣母升天街——国家朝圣地，正如人们所称。

[ðiːz] [ˈfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈæktɪv] , [ˈentəpraɪzɪŋ] [men] ,
These Fathers are very active , enterprising men ,
这些 父亲们 是 非常 积极的 , 进取 男人 ,

这些神父都是非常积极进取的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
and have made a great success of this annual national pilgrimage .
和 有 制成 一个 伟大的 成功 的 这 年度的 国家的 朝圣 .

并成功地举办了这项一年一度的全国性朝圣活动。

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][lʊədz; lɔəd] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Under their direction thirty thousand pilgrims are transported to Lourdes , including
在下面 他们的 方向 三十 千 朝圣者 是 运输 到 卢尔德 , 包括

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪk] [pˈɜːsənz] .
over a thousand sick persons .
超过 一个 千 生病的 人 .

在他们的指挥下，三万名朝圣者被运送到卢尔德，其中包括一千多名病人。

“ [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ai] [went] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
“ So in the following year I went in August , and saw a national pilgrimage ,
“ 所以 在 这 下列的 年 我 去 在 八月 , 和 锯 一个 国家的 朝圣 ,

“所以第二年八月我去了，看到了全国性的朝圣活动，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] ,
and followed it during the three days which it lasts ,
和 随后 它 期间 这 三 天 哪个 它 持续时间 ,

并在接下来的三天里一直关注着它。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtrævəlɪŋ] .
in addition to the two days given to travelling .
在 添加 到 这 二 天 给定 到 旅行 .

除了用于旅行的两天之外。

[ˈɑːftə(r)][ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ai] [steɪd] [ɒn] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] , [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [ˈevri]
After its departure , I stayed on ten or twelve days , working up the subject in every
后 它是 离开 , 我 入住 在 十 或者 十二 天 , 在职的 向上 这 主题 在 每一个
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .

它离开后，我又待了十到十二天，详细研究了这个问题。

[maɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] , [əˈkɔːdɪŋli] ,
My book is the story of such a national pilgrimage , and is , accordingly ,
我的 书 是 这 故事 的 这样的 一个 国家的 朝圣 , 和 是 , 因此 ,

我的书讲述的就是这样一次全国性的朝圣之旅，因此，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] .
the story of five days .
这 故事 的 五 天 .

五天的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [faɪv] [pɑːts] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːts] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [deɪ] .
It is divided into five parts , each of which parts is limited to one day .
它 是 分割 进入 五 部分 , 每个 的 哪个 部分 是 有限的 到 一 天 .

它分为五个部分，每个部分仅限一天。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˈnaɪnti] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] : [sɪk] [pˈɜːsənz] ,
“ There are from ninety to one hundred characters in the story : sick persons ,
“ 那里 是 从 九十 到 一 百 人物 在 这 故事 : 生病的 人 ,
[ˈpɪlɡrɪmz] , [priːsts] ,
pilgrims , priests ,
朝圣者 , 神父 ,

故事中大约有九十到一百个角色：病人、朝圣者、牧师、

[nʌnz] , [ˈhɒspɪtlə(r)] , [ˈnɜːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpeznts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃəʊz] [lʊədz; lʊəd][ˈʌndə(r)]
nuns , hospitallers , nurses , and peasants ; and the book shows Lourdes under
修女 , 医院工作人员 , 护士 , 和 农民 ; 和 这 书 演出 卢尔德 在下面
[ˈevri] [ˈæspekt] .
every aspect .
每一个 方面 .

修女、医院医生、护士和农民；这本书展现了卢尔德的方方面面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɪˈsiːnɑːs] , [ðə; ði] [prəuˈseʃən] , [ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
There are the piscinas , the processions , the Grotto , the churches at night ,
那里 是 这 游泳池 , 这 游行 , 这 石窟 , 这 教堂 在 夜晚 ,
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
the people in the streets .
这 人们 在 这 街道 .

有圣水池、游行队伍、岩洞、夜晚的教堂、街上的人们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][wʌn] [wɜːd] , [lʊədz; lʊəd][ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] .
It is , in one word , Lourdes in its entirety .
它 是 , 在 一 单词 , 卢尔德 在 它是 整体 .

简而言之，它就是完整的卢尔德。

[ɪn] [ðɪs] ['kænvəs][ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['sentrəl] [ɪn'triːg] , [æz; əz][ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] .

In this canvas is worked out a very delicate central intrigue , as in ' Dr .

在 这 帆布 是 工作 出去 一个 非常 精美的 中央 阴谋 , 作为 在 - 博士 .

['pæskl] ,

Pascal ,

帕斯卡尔 ,

在这幅画中，精心构思了一个非常微妙的中心阴谋，就像《帕斯卡博士》一样。

- [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɔː(r)] [səb'sɪdiəri] [plɒts] .

' and around this are many little stories or subsidiary plots .

- 和 大约 这 是 许多 小的 故事 或者 子公司 图表 .

围绕着这个主题，还有许多小故事或支线情节。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] [huː] [gets] [wel] ,

There is the story of the sick person who gets well ,

那里 是 这 故事 的 这 生病的 人 WHO 获得 出色地 ,

这是一个病人康复的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɒt] [kjʊəd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

of the sick person who is not cured , and so on .

的 这 生病的 人 WHO 是 不是 治愈 , 和 所以 在 .

未治愈的病人，等等。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hjuːmən]

The philosophical idea which pervades the whole book is the idea of human

这 哲学 主意 哪个 普遍存在 这 所有的 书 是 这 主意 的 人类

['sʌfərɪŋ] ,

suffering ,

痛苦 ,

贯穿全书的哲学思想是人类苦难的思想。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ['sʌfərə] [huː] , [ə'bændənd] [baɪ]

the exhibition of the desperate and despairing sufferers who , abandoned by

这 展览 的 这 绝望的 和 绝望 受害者 WHO , 弃 经过

['saɪəns] [ænd; ənd][baɪ][mæn] ,

science and by man ,

科学 和 经过 男人 ,

展览展出了那些被科学和人类遗弃的绝望的受害者，

[ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;

address themselves to a higher Power in the hope of relief ;

地址 他们自己 到 一个 更高 力量 在 这 希望 的 宽慰 ;

他们向更高的力量祈求帮助；

[æz; əz] [weə(r)] ['peərənts][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪəli] [lʌvd] ['dɔːtə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [huː]

as where parents have a dearly loved daughter dying of consumption , who

作为 在哪里 父母 有 一个 亲爱的 喜爱 女儿 垂死 的 消耗 , WHO

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

has been given up ,

有 到过 给定 向上 ,

例如，父母有一个心爱的女儿，她因肺结核去世，而他们之前已经放弃了这个女儿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [deθ] .

and for whom nothing remains but death .

和 为了 谁 没有什么 遗迹 但 死亡 .

对他而言，除了死亡，一切都已结束。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [breɪks] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] :

A sudden hope , however , breaks in upon them :

一个 突然 希望 , 然而 , 休息 在 之上 他们 :

然而，一丝希望突然涌上心头：

- [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,
' supposing that after all there should be a Power greater than that of man ,
- 假如 那 后 全部 那里 应该 是 一个 力量 更大的 比 那 的 男人 ,

假设真的存在一种比人类更强大的力量，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
higher than that of science .
更高 比 那 的 科学 .

高于科学的水平。

- [ðeɪ] [wɪl] [heɪst] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
' They will haste to try this last chance of safety .
- 他们 将要 匆忙 到 尝试 这 最后的 机会 的 安全 .

他们会争分夺秒地尝试这最后的安全机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] ['hjuːmən] [krɪ'djuːləti] .
It is the instinctive hankering after the lie which creates human credulity .
它 是 这 本能 渴望 后 这 说谎 哪个 创建 人类 轻信 .

正是对谎言的本能渴望造就了人类的轻信。

“ [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['riːəl] [kjʊə(r)] .
“ I will admit that I came across some instances of real cure .
“ 我 将要 承认 那 我 来了 穿过 一些 实例 的 真实的 治愈 .

“我承认我遇到过一些真正治愈的例子。”

['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [kjʊəd] ,
Many cases of nervous disorders have undoubtedly been cured ,
许多 案例 的 紧张的 疾病 有 无疑 到过 治愈 ,

毫无疑问，许多神经系统疾病病例已经得到治愈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ʌðə(r)] [kj'ɔːz] [wɪtʃ] [meɪ] ,
and there have also been other cures which may ,
和 那里 有 还 到过 其他 治愈 哪个 可能 ,

此外，还有其他一些疗法可能有效。

[pə'hæps] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['erə(r)z][ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dɑːktərz] [huː]
perhaps be attributed to errors of diagnosis on the part of doctors who
也许 是 归因于 到 错误 的 诊断 在 这 部分 的 医生 WHO
[ə'tendɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][səʊ] [kjʊəd] .
attended the patients so cured .
参加 这 患者 所以 治愈 .

或许是由于接诊这些患者的医生诊断失误所致。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Often a patient is described by his doctor as suffering from consumption .
经常 一个 病人 是 描述 经过 他的 医生 作为 痛苦 从 消耗 .

医生常常会把病人描述为患有肺结核。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [ænd; ənd][ɪz] [kjʊəd] .
He goes to Lourdes , and is cured .
他 去 到 卢尔德 , 和 是 治愈 .

他去了卢尔德，痊愈了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
However , the probability is that the doctor made a mistake .
然而 , 这 可能性 是 那 这 医生 制成 一个 错误 .

然而，医生犯错的可能性很大。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][maɪ] [tʃest] ,
In my own case I was at one time suffering from a violent pain in my chest ,
在 我的 自己的 案件 我 曾是 在 一 时间 痛苦 从 一个 暴力 疼痛 在 我的 胸部 ,

我本人也曾一度遭受胸口剧烈疼痛的折磨。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [æn'dʒaɪnə] ['pektərɪs] , [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['mælədi] .
which presented all the symptoms of angina pectoris , a mortal malady .
哪个 呈现 全部 这 症状 的 心绞痛 胸肌 , 一个 凡人 弊病 .

他表现出心绞痛的所有症状，这是一种致命的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
It was nothing of the sort .
它 曾是 没有什么 的 这 种类 .

事实并非如此。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['kjʊərəbl] .
Indigestion , doubtless , and , as such , curable .
消化不良 , 毫无疑问 , 和 , 作为 这样的 , 可治愈的 .

毫无疑问，这是消化不良，因此也是可以治愈的。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [p'ɜːsənz] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Remember that most of the sick persons who go to Lourdes come from the country ,
记住 那 最多 的 这 生病的 人 WHO 去 到 卢尔德 来 从 这 国家 ,

请记住，大多数去卢尔德的病人来自农村地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [men] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [greɪt] [skɪl] [ɔː(r)] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .
and that the country doctors are not usually men of either great skill or great experience .
和 那 这 国家 医生 是 不是 通常 男人 的 任何一个 伟大的 技能 或者 伟大的 经验 .

而且，乡村医生通常既没有高超的医术，也没有丰富的经验。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['dɑːktərz] [mis'teik] ['sɪmptəmz] .
But all doctors mistake symptoms .
但 全部 医生 错误 症状 .

但所有医生都会误诊症状。

[pʊt] [θriː] ['dɑːktərz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Put three doctors together to discuss a case ,
放 三 医生 一起 到 讨论 一个 案件 ,

让三位医生聚在一起讨论一个病例。

[ænd; ənd] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'griː] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
and in nine cases out of ten they will disagree in their diagnosis .
和 在 九 案例 出去 的 十 他们 将要 不同意 在 他们的 诊断 .

十有八九，他们的诊断结果会不一致。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['tjuːmə(r)] , ['sweliŋ] , [ænd; ənd] [sɔːrz] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] ['klæsɪfaɪd] .
Look at the quantities of tumours , swellings , and sores , which cannot be properly classified .
看 在 这 数量 的 肿瘤 , 肿胀 , 和 疮 , 哪个 不能 是 适当地 分类 .

看看那些无法正确分类的肿瘤、肿胀和溃疡的数量。

[ðiːz] [kj'ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
These cures are based on the ignorance of the medical profession .
这些 治愈 是 基于 在 这 无知 的 这 医疗的 职业 .

这些疗法都是基于医学界的无知。

[ðə; ði] [sɪk] [prɪ'tend] , [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət]

The sick pretend , believe , that they suffer from such and such a desperate

这 生病的 假装 , 相信 , 那 他们 遭受 从 这样的 和 这样的 一个 绝望的

['mælədi] ,

malady ,

弊病 ,

病人假装、相信自己患有这样那样的绝症。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mælədi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

whereas it is from some other malady that they are suffering .

然而 它 是 从 一些 其他 弊病 那 他们 是 痛苦 .

而他们实际上是患上了其他疾病。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ledʒənd] [fɔːmz] [ɪt'self] .

And so the legend forms itself .

和 所以 这 传奇 表格 本身 .

于是，传奇就此形成。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kj'ɔːz] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

And , of course , there must be cures out of so large a number of

和 , 的 课程 , 那里 必须 是 治愈 出去 的 所以 大的 一个 数字 的

[keɪsɪz] .

cases .

案例 .

当然，如此多的病例中肯定有治疗方法。

['neɪtʃə(r)]['ɒf(ə)n] [kj'ɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][eɪd] .

Nature often cures without medical aid .

自然 经常 治愈 没有 医疗的 援助 .

大自然往往无需医疗干预就能治愈疾病。

['sɜːt(ə)nli] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Certainly , many of the workings of Nature are wonderful , but they are

当然 , 许多 的 这 运作 的 自然 是 精彩的 , 但 他们 是

[nɒt][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

not supernatural .

不是 超自然 .

当然，大自然的许多运作方式都很奇妙，但它们并非超自然现象。

[ðə; ði][lʊədz; lʊəd] ['mɪrəklz] [kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [pruːvd] [nɔː(r)] [dɪ'naɪd] .

The Lourdes miracles can neither be proved nor denied .

这 卢尔德 奇迹 能 两者都不 是 已证实 也不 否认 .

卢尔德的奇迹既无法证实也无法否认。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [beɪst] [ɒn]['hjuːmən] ['ɪgnərəns] .

The miracle is based on human ignorance .

这 奇迹 是 基于 在 人类 无知 .

奇迹是建立在人类的无知之上的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,

And so the doctor who lives at Lourdes ,

和 所以 这 医生 WHO 生活 在 卢尔德 ,

所以，住在卢尔德的医生

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [kj'ɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['tæbjuleɪt] [ðə; ði]

and who is commissioned to register the cures and to tabulate the

和 WHO 是 委托 到 登记 这 治愈 和 到 制表 这

['mɪrəklz] ,

miracles ,

奇迹 ,

以及负责登记治愈案例和统计奇迹的人员，

[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['veri]	['keələs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
has	**a**	**very**	**careless**	**time**	**of**	**it**	**.**
有	一个	非常	粗心	时间	的	它	.

他对此非常漫不经心。

[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	['kʌmz]	,	[ænd; ənd]	[gets]	[kjʊəd]	.
A	**person**	**comes**	**,**	**and**	**gets**	**cured**	**.**
一个	人	来	,	和	获得	治愈	.

一个人来了，然后被治好了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[get]	[θriː]	['dɑːktərz]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
He	**has**	**but**	**to**	**get**	**three**	**doctors**	**together**	**to**	**examine**	**the**	**case**	**.**
他	有	但	到	得到	三	医生	一起	到	检查	这	案件	.

他只需要召集三位医生来共同诊治这个病例。

[ðeɪ]	[wɪl]	[ˌdɪsə'griː]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]
They	**will**	**disagree**	**as**	**to**	**what**	**was**	**the**	**disease**	**from**	**which**	**the**	**patient**
他们	将要	不同意	作为	到	什么	曾是	这	疾病	从	哪个	这	病人

['sʌfəd]	,
suffered	**,**
遭受	,

他们对病人患的是什么病会有分歧。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[left]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
and	**the**	**only**	**explanation**	**left**	**which**	**will**	**be**	**acceptable**	**to**	**the**	**public**	**,**
和	这	仅有的	解释	左边	哪个	将要	是	可接受	到	这	民众	,

而唯一剩下的、公众能够接受的解释，就是

[wɪð]	[ɪts]	['hæŋkərɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[laɪ]	,	[ɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	[vautʃ'seif]	.
with	**its**	**hankering**	**after**	**the**	**lie**	**,**	**is**	**that**	**a**	**miracle**	**has**	**been**	**vouchsafed**	**.**
和	它是	渴望	后	这	说谎	,	是	那	一个	奇迹	有	到过	担保	.

它渴望谎言，是因为奇迹已经降临。

“	[ai]	['intəvju:d]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	,
“	**I**	**interviewed**	**a**	**number**	**of**	**people**	**at**	**Lourdes**	**,**
“	我	接受采访	一个	数字	的	人们	在	卢尔德	,

“我在卢尔德采访了许多人，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[dɪ'kleə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['witnis]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	.
and	**could**	**not**	**find**	**one**	**who**	**would**	**declare**	**that**	**he**	**had**	**witnessed**	**a**	**miracle**	**.**
和	可以	不是	寻找	一	WHO	会	宣布	那	他	有	目击者	一个	奇迹	.

然而，却找不到一个声称自己亲眼目睹过奇迹的人。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[keɪsɪz]	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪ'skraɪb]	[ɪn]	[maɪ]	[bʊk]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəl]	[keɪsɪz]	,
All	**the**	**cases**	**which**	**I**	**describe**	**in**	**my**	**book**	**are**	**real**	**cases**	**,**
全部	这	案例	哪个	我	描述	在	我的	书	是	真实的	案例	,

我在书中描述的所有案例都是真实案例。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[kən'sɜːnd]	.
in	**which**	**I**	**have**	**only**	**changed**	**the**	**names**	**of**	**the**	**persons**	**concerned**	**.**
在	哪个	我	有	仅有的	已更改	这	姓名	的	这	人	担心的	.

我只更改了相关人员的姓名。

[ɪn]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['ɪnstənsɪz]	[wɒz; wəz]	[ai]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	['eni]	['riːəl]	[pruːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔː(r)]
In	**none**	**of**	**these**	**instances**	**was**	**I**	**able**	**to**	**discover**	**any**	**real**	**proof**	**for**	**or**
在	没有任何	的	这些	实例	曾是	我	有能力的	到	发现	任何	真实的	证明	为了	或者

[ə'genst]	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	.
against	**the**	**miraculous**	**nature**	**of**	**the**	**cure**	**.**
反对	这	神奇	自然	的	这	治愈	.

在所有这些例子中，我都没能找到任何确凿的证据来证明这种疗法的神奇之处或反驳这种疗法的神奇之处。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['klemənti:n] [tru'veɪ] , [hu:] ['fɪgəz] [ɪn][maɪ]['stɔːri] [æz; əz] ['səʊfi] — [ðə; ði]
Thus , in the case of Clementine Trouve , who figures in my story as Sophie — the
因此 , 在 这 案件 的 克莱门汀 发现 , WHO 数据 在 我的 故事 作为 苏菲 — 这
['peɪʃ(ə)nt] [hu:] ,
patient who ,
病人 WHO ,

因此，以克莱门汀·特鲁夫为例，她在我的故事中化身为索菲——那位病人，

['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['əʊpən][sɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
after suffering for a long time from a horrid open sore on her foot ,
后 痛苦 为了 一个 长的 时间 从 一个 可怕的 打开 疮 在 她 脚 ,
[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kjʊəd] ,
was suddenly cured ,
曾是 突然 治愈 ,

她脚上长了一个可怕的开放性伤口，长期饱受折磨，却突然痊愈了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌrənt] [rɪ'pɔːt] , [baɪ] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'siːnə] , [weə(r)] [ðə; ði]
according to current report , by bathing her foot in the piscina , where the
根据 到 当前的 报告 , 经过 洗澡 她 脚 在 这 游泳池 , 在哪里 这
['bændɪdʒ] [fel] [ɒf] ,
bandages fell off ,
绷带 跌倒 离开 ,

根据最新报道，她将脚浸泡在游泳池中，导致绷带脱落。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃn] — [ai]
and her foot was entirely restored to a healthy condition — I
和 她 脚 曾是 完全 恢复 到 一个 健康 状况 — 我
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðæt] [keɪs] ['θʌrəli] .
investigated that case thoroughly .
调查 那 案件 彻底 .

她的脚完全恢复了健康——我彻底调查了那个病例。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['leɪdɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][lʊədz; lʊəd] [huː] [kʊd; kəd]
I was told that there were three or four ladies living in Lourdes who could
我 曾是 讲述 那 那里 是 三 或者 四 女士们 活的 在 卢尔德 WHO 可以
[ˌgærən'tiː] [ðə; ði][fækts][æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['klemənti:n] .
guarantee the facts as stated by little Clementine .
保证 这 事实 作为 声明 经过 小的 克莱门汀 .

有人告诉我，卢尔德有三四位女士可以证实小克莱门汀所说的事实。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ðəʊz] ['leɪdɪz] .
I looked up those ladies .
我 看起来 向上 那些 女士们 .

我查阅了那几位女士的资料。

[ðə; ði][fɜːst] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
The first said No , she could not vouch for anything .
这 第一的 说 不 , 她 可以 不是 担保 为了 任何事物 .

第一个人说不，她什么都不能保证。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
She had seen nothing .
她 有 已见 没有什么 .

她什么也没看见。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt] ['sʌmbədi] [els] .
I had better consult somebody else .
我 有 更好的 咨询 某人 别的 .

我最好咨询其他人。

[ðə; ði][nekst] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
The next answered in the same way ,
这 下一个 回答 在 这 相同的 方式 ,

下一个人的回答也一样。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['stɔːri] .
and nowhere was I able to find any corroboration of the girl's story .
和 无处 曾是 我 有能力的 到 寻找 任何 证实 的 这 女孩们 故事 .

我到处都找不到任何证据来证实这个女孩的说法。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
Yet the little girl did not look like a liar ,
然而 这 小的 女孩 做过 不是 看 喜欢 一个 说谎者 ,

然而，这个小女孩看起来并不像个说谎的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and I believe that she was fully convinced of the miraculous nature of
和 我 相信 那 她 曾是 完全 确信 的 这 神奇 自然 的
[hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] .
her cure .
她 治愈 .

我相信她完全相信自己痊愈是一个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [laɪ] .
It is the facts themselves which lie .
它 是 这 事实 他们自己 哪个 说谎 .

说谎的是事实本身。

“ [lʊədz; lʊəd] , [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði] [kj'ɔːz] , [ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ Lourdes , the Grotto , the cures , the miracles , are , indeed , the creation of
“ 卢尔德 , 这 石窟 , 这 治愈 , 这 奇迹 , 是 , 的确 , 这 创建 的
[ðæt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ] ,
that need of the Lie ,
那 需要 的 这 说谎 ,

“卢尔德、岩洞、治愈、奇迹，实际上都是谎言的产物，是谎言的产物。”

[ðæt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'djuːləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
that necessity for credulity , which is a characteristic of human nature .
那 必要性 为了 轻信 , 哪个 是 一个 特征 的 人类 自然 .

轻信是人性的一部分，也是人性的特征。

[æt; ət] [fɜːst] , [wen] ['lɪt(ə)l] [ˌbɜːnə'det] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
At first , when little Bernadette came with her strange story of what she had
在 第一的 , 什么时候 小的 伯纳黛特 来了 和 她 奇怪的 故事 的 什么 她 有
['witnis] ,
witnessed ,
目击者 ,

起初，当小伯纳黛特带着她目睹的奇怪故事来找我时，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
everybody was against her .
大家 曾是 反对 她 .

所有人都反对她。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]
The Prefect of the Department , the Bishop , the clergy , objected to
这 长官 的 这 部门 , 这 主教 , 这 牧师 , 反对 到
[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
her story .
她 故事 .

该部门负责人、主教和神职人员都对她的说法表示反对。

[bʌt; bət][lʊədz; lʊəd] [gruː] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd]

But Lourdes grew up in spite of all opposition , just as the Christian religion did

但 卢尔德 生长 向上 在 尽管如此 的 全部 反对 ， 只是 作为 这 基督教 宗教 做过

,

,

，

但是，就像基督教一样，卢尔德在重重阻力下发展壮大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn][ɪts][dɪ'speə(r)][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [mʌst; məst]

because suffering humanity in its despair must cling to something , must

因为 痛苦 人类 在 它是 绝望 必须 黏着 到 某物 ， 必须

[hæv; həv][sʌm; səm] [həʊp] ; [ænd; ənd] ,

have some hope ; and ,

有 一些 希望 ； 和 ，

因为身处绝望之中的人类必须有所依靠，必须抱有希望；而且，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hjuː'mænəti] [θəːst] ['ɑːftə(r)] [ɪ'ljʊʒən] .

on the other hand , because humanity thirsts after illusions .

在 这 其他 手 ， 因为 人类 口渴 后 幻觉 。

另一方面，因为人类渴望幻觉。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .

In a word , it is the story of the foundation of all religions .

在 一个 单词 ， 它 是 这 故事 的 这 基础 的 全部 宗教 。

简而言之，这是所有宗教创立的故事。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] “ [lʊədz; lʊəd] ” [æz; əz] [sə'plaɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

” To the foregoing account of “ Lourdes ” as supplied by its author ,

” 到 这 前文 帐户 的 “ 卢尔德 ” 作为 供应 经过 它是 作者 ，

“以上是作者对《卢尔德》的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

it may be added that the present translation ,

它 可能 是 额外 那 这 展示 翻译 ，

此外，还需补充一点，目前的译文是：

[fɜːst] [meɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

first made from early proofs of the French original whilst the latter was being

第一的 制成 从 早期的 证明 的 这 法语 原来的 而 这 后者 曾是 存在

[kəm'plitɪd] ,

completed ,

完全的 ，

首先根据法国原版早期样稿制作而成，当时法国原版仍在制作中。

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [biːn] ['keəfəli] [ænd; ənd]

has for the purposes of this new American edition been carefully and

有 为了 这 目的 的 这 新的 美国人 版 到过 小心 和

[ɪk'stensɪvli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [ə; eɪ] . [ˌvɪzə'tɛli] ,

extensively revised by Mr . E . A . Vizetelly ,

广泛地 修改 经过 先生 . E . 一个 . 维泽泰利 ，

为了这部新美国版的出版，本书由EA Vizetelly先生进行了仔细而广泛的修订。

— [em] . ['zoʊləz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] .

— M . Zola's representative for all English - speaking countries .

— M . 佐拉的 代表 为了 全部 英语 - 请讲 国家 .

——左拉在所有英语国家的代表。

“ [lʊədz; lʊəd] ” [fɔːmz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['trɪlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪz] , ” [ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] “ [rəʊm] ,
“ Lourdes ” forms the first volume of the “ Trilogy of the Three Cities , ” the second being “ Rome ,
“ 卢尔德 ” 表格 这 第一的 体积 的 这 “ 三部曲 的 这 三 城市 , ” 这 第二 存在 “ 罗马 ,

《卢尔德》是“三城三部曲”的第一卷，第二卷是《罗马》。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] “ ['pærɪs] .
” and the third “ Paris .
” 和 这 第三 “ 巴黎 .

”和第三个“巴黎。

” [lʊədz; lʊəd]
” LOURDES
” 卢尔德

卢尔德

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]
THE FIRST DAY
这 第一的 天

第一天

[ai] . ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nts]
I . PILGRIMS AND PATIENTS
我 . 朝圣者 和 患者

一、朝圣者和病人

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nts] , ['kləʊsli] [pækt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [siːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,
THE pilgrims and patients , closely packed on the hard seats of a third - class carriage ,
这 朝圣者 和 患者 , 密切 包装 在 这 难的 座位 的 一个 第三 - 班级 运输 ,

朝圣者和病人，密密麻麻地挤在三等车厢坚硬的座位上，

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] “ ['ɑːveɪ]['mærɪs] ['stelə] ,
were just finishing the “ Ave maris Stella ,
是 只是 精加工 这 “ 大道 海 斯特拉 ,

我们刚刚唱完《圣母颂》，

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrlənz] [laɪn] ,
” which they had begun to chant on leaving the terminus of the Orleans line ,
” 哪个 他们 有 开始 到 呗 在 离开 这 终点站 的 这 奥尔良 线 ,

“他们在离开奥尔良线终点站时就开始高喊这首歌词了。”

[wen] [mə'riː] , ['slaɪtli] [reɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['restləs] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
when Marie , slightly raised on her couch of misery and restless with feverish impatience ,
什么时候 玛丽 , 轻微地 提高 在 她 长椅 的 苦难 和 不安 和 发烧 不耐烦 ,

玛丽微微抬起身子，蜷缩在痛苦的沙发上，焦躁不安，热病发作，焦躁难耐。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] .
caught sight of the Paris fortifications through the window of the moving train .
捕捉 视线 的 这 巴黎 防御工事 通过 这 窗户 的 这 移动 火车 .

透过行驶中的火车车窗，我看到了巴黎的防御工事。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] !
“ Ah , the fortifications !
“ 啊 , 这 防御工事 !

“啊，这些防御工事！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
” she exclaimed , in a tone which was joyous despite her suffering .
” 她 惊呼 , 在 一个 语气 哪个 曾是 欢乐 尽管 她 痛苦 .

“她惊呼道，尽管身处痛苦之中，语气中却充满了喜悦。”

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] !
“ Here we are , out of Paris ; we are off at last !
“ 这里 我们 是 , 出去 的 巴黎 ; 我们 是 离开 在 最后的 !

“我们终于离开巴黎了；我们终于出发了！”

” [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [em] . [diː] - , [huː] [sæt]
” Her delight drew a smile from her father , M . de Guersaint , who sat
” 她 喜 画 一个 微笑 从 她 父亲 , M . 德 - , WHO 卫星
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
in front of her ,
在 正面 的 她 ,

她的喜悦让坐在她对面的父亲德·盖尔桑先生也露出了笑容。

[waɪlst] ['æbeɪ] [pjeə] [froʊ'mɛnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,
whilst Abbé Pierre Froment , who was looking at her with fraternal affection ,
而 阿贝 皮埃尔 前 , WHO 曾是 寻找 在 她 和 兄弟 感情 ,

而神父皮埃尔·弗罗芒则以兄长般的爱意看着她，

[wɒz; wəz][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ə'laʊd] :
was so carried away by his compassionate anxiety as to say aloud :
曾是 所以 携带 离开 经过 他的 富有同情心 焦虑 作为 到 说 大声 :

他被同情和焦虑冲昏了头脑，竟脱口而出：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
“ And now we are in for it till to - morrow morning .
“ 和 现在 我们 是 在 为了 它 直到 到 - 明天 早晨 .

“现在我们得熬到明天早上了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [riːtʃ] [lʊədz; lɔəd][æt; ət] [θriː] - ['fɔːti] .
We shall only reach Lourdes at three - forty .
我们 将 仅有的 抵达 卢尔德 在 三 - 四十 .

我们要到三点四十分才能到达卢尔德。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
We have more than two - and - twenty hours ' journey before us .
我们 有 更多的 比 二 - 和 - 二十 小时 - 旅行 前 我们 .

我们还有超过两个小时的路程要走。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['reɪdiənt] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][skaɪ][ɒv; əv]
” It was half - past five , the sun had risen , radiant in the pure sky of
” 它 曾是 一半 - 过去的 五 , 这 太阳 有 升起 , 辐射状 在 这 纯的 天空 的
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .
a delightful morning .
一个 愉快 早晨 .

“当时是五点半，太阳已经升起，在清澈的天空中闪耀着迷人的光芒，这是一个令人愉快的早晨。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
It was a Friday , the 19th of August .
它 曾是 一个 星期五 , 这 19th 的 八月 .

那天是星期五，8月19日。

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [smɔːl] , ['hevi] [klaʊdz] [ɔːl'redi] ['presɪdʒd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ]
On the horizon , however , some small , heavy clouds already presaged a terrible day
在 这 地平线 , 然而 , 一些 小的 , 重的 云 已经 预示 一个 糟糕的 天
[ɒv; əv] ['stɔːmi] [hiːt] .
of stormy heat .
的 暴风雨 热 .

然而，地平线上已经出现了一些厚重的小云，预示着即将到来的暴风雨天气将非常糟糕。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'bliːk]	['sʌnreɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌenfi'leidɪŋ]	[ðə; ði]	[kəm'pɑːtmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]
And	**the**	**oblique**	**sunrays**	**were**	**enfilading**	**the**	**compartments**	**of**	**the**	**railway**
和	这	斜	阳光	是	纵射	这	隔间	的	这	铁路

['kærɪdʒ]	,	['fɪlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['dɑːnsɪŋ]	,
carriage	**,**	**filling**	**them**	**with**	**dancing**	**,**
运输	,	填充	他们	和	跳舞	,

斜射的阳光洒进火车车厢的各个隔间，使之充满舞动的光影。

['gəʊldən]	[dʌst]	.
golden	**dust**	**.**
金的	灰尘	.

金粉。

“	[jes]	,	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['aʊəz]	,	”	[m'ɜːməd]	[mə'riː]	,	[rɪ'læpsɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]
“	**Yes**	**,**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**,**	**”**	**murmured**	**Marie**	**,**	**relapsing**	**into**	**a**	**state**	**of**
“	是的	,	二	-	和	-	二十	小时	,	”	低声说道	玛丽	,	复发	进入	一个	状态	的

['æŋgwɪʃ]	.
anguish	**.**
痛苦	.

“是的，二十二个小时，”玛丽喃喃自语，再次陷入了痛苦之中。

“	[məʊn]	[djuː]	!
“	**Mon**	**Dieu**	**!**
“	星期一	上帝	!

“我的天哪！

[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[stɪl]	[weɪt]	!
what	**a**	**long**	**time**	**we**	**must**	**still**	**wait**	**!**
什么	一个	长的	时间	我们	必须	仍然	等待	!

我们还要等多久呢！

”	[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[helpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[bɒks]	,
”	**Then**	**her**	**father**	**helped**	**her**	**to**	**lie**	**down**	**again**	**in**	**the**	**narrow**	**box**	**,**
”	然后	她	父亲	帮助	她	到	说谎	向下	再次	在	这	狭窄的	盒子	,

然后她父亲扶她重新躺回那狭窄的箱子里。

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['wʊdn]	['gʌtə(r)]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[pɑːst]
a	**kind**	**of**	**wooden**	**gutter**	**,**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**living**	**for**	**seven**	**years**	**past**
一个	种类	的	木制的	排水沟	,	在	哪个	她	有	到过	活的	为了	七	年	过去的

.
.
.

她过去七年一直住在一种木制排水沟里。

['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvə(r)]	,
Making	**an**	**exception**	**in**	**her**	**favour**	**,**
制作	一个	例外	在	她	偏爱	,

破例对她有利，

[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[hæd; həd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æz; əz]	['lʌgɪdʒ]	[ðə; ði]	[tuː]	[peəz]	[ɒv; əv]
the	**railway**	**officials**	**had**	**consented**	**to**	**take**	**as**	**luggage**	**the**	**two**	**pairs**	**of**
这	铁路	官员	有	同意	到	拿	作为	行李	这	二	对	的

[wiːlz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɒks]	,
wheels	**which**	**could**	**be**	**removed**	**from**	**the**	**box**	**,**
车轮	哪个	可以	是	已移除	从	这	盒子	,

铁路官员同意将箱子里可以拆卸下来的两对车轮作为行李带走。

[ɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
or fitted to it whenever it became necessary to transport her from
或者 适配 到 它 每当 它 成为 必要的 到 运输 她 从
[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
place to place .
地方 到 地方 .

或者在需要将她从一个地方运送到另一个地方时，将其改装到车上。

[pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvəbl] ['kɒfɪn] ,
Packed between the sides of this movable coffin ,
包装 之间 这 侧面 的 这 活动 棺材 ,

塞在这个可移动棺材的两侧之间，

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [θriː] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] ;
she occupied the room of three passengers on the carriage seat ;
她 占领 这 房间 的 三 乘客 在 这 运输 座位 ;

她占了马车座位上三个乘客的位置；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] .
and for a moment she lay there with eyes closed .
和 为了 一个 片刻 她 躺 那里 和 眼睛 关闭 .

她闭着眼睛躺了一会儿。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [hɜː(r); hə(r)]['æʃ(ə)n] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [wɒz; wəz]
Although she was three - and - twenty ; her ashen , emaciated face was
虽然 她 曾是 三 - 和 - 二十 ; 她 铁青 , 瘦弱 脸 曾是
[stɪl] ['delɪkətli] ['ɪnfəntaɪl] , ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] ,
still delicately infantile , charming despite everything ,
仍然 轻柔地 婴儿 , 迷人 尽管 一切 ,

虽然她已经二十三岁了，但她那张灰白消瘦的脸庞仍然带着几分稚气，尽管如此，依然很迷人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [feə(r)][heə(r)] , [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [wɪtʃ]
in the midst of her marvellous fair hair , the hair of a queen , which
在 这 中间 的 她 奇妙 公平的 头发 , 这 头发 的 一个 女王 , 哪个
['ɪlnəs] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] .
illness had respected .
疾病 有 受人尊敬 .

在她那令人惊艳的金发之中，那是女王般的秀发，疾病也曾对它格外关照。

[klæd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [θɪn] ['wʊlən] [stʌf] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
Clad with the utmost simplicity in a gown of thin woollen stuff , she wore ,
覆膜 和 这 极致 简单 在 一个 袍 的 薄的 羊毛 东西 , 她 穿着 ,

她身着一件极其简朴的薄羊毛长袍，

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðə; ði][kɑːd] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] ,
hanging from her neck , the card bearing her name and number ,
绞刑 从 她 脖子 , 这 卡片 轴承 她 姓名 和 数字 ,
[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] ,
which entitled her to hospitalisation ,
哪个 标题 她 到 住院治疗 ,

她脖子上挂着一张卡片，上面写着她的姓名和编号，凭这张卡片她可以住院治疗。

[ɔː(r)] [friː] ['triːtmənt] .
or free treatment .
或者 自由的 治疗 .

或免费治疗。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
She herself had insisted on making the journey in this humble fashion ,
她 她自己 有 坚持 在 制作 这 旅行 在 这 谦逊的 时尚 ,

她本人坚持要以这种简朴的方式完成这次旅程。

[nɒt]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[ɪk'spens]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['relətɪvz]	,
not	**wishing**	**to**	**be**	**a**	**source**	**of**	**expense**	**to**	**her**	**relatives**	**,**
不是	祝	到	是	一个	来源	的	费用	到	她	亲属	,

她不愿成为亲戚们的负担，

[huː]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	['veri]	['streɪtnd]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
who	**little**	**by**	**little**	**had**	**fallen**	**into**	**very**	**straitened**	**circumstances**	**.**
WHO	小的	经过	小的	有	倒下	进入	非常	拮据	情况	.

他们逐渐陷入了非常贫困的境地。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	-	[klɑːs]	['kærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	[waɪt]	[treɪn]	,
And	**thus**	**it**	**was**	**that**	**she**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**third**	**-**	**class**	**carriage**	**of**	**the**	**“**	**white**	**train**	**,**
和	因此	它	曾是	那	她	成立	她自己	在	一个	第三	-	班级	运输	的	这	“	白色的	火车	,

就这样，她发现自己身处“白色列车”的三等车厢里。

”	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɪtʃ]	['kærid]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['sʌfərə]	,
”	**the**	**train**	**which**	**carried**	**the**	**greatest**	**sufferers**	**,**
”	这	火车	哪个	携带	这	最	受害者	,

“载着最多苦难者的火车”，

[ðə; ði]	[məʊst]	['wəʊfl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːn]	[treɪnz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,
the	**most**	**woeful**	**of**	**the**	**fourteen**	**trains**	**going**	**to**	**Lourdes**	**that**	**day**	**,**	**the**	**one**	**in**	**which**	**,**
这	最多	悲惨的	的	这	十四	火车	去	到	卢尔德	那	天	,	这	一	在	哪个	,

那天开往卢尔德的十四列火车中，最令人痛心的那列，就是那一列火车上，

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['helθi]	['pɪlgrɪmz]	,	['nɪəli]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[retʃ]	,
in	**addition**	**to**	**five**	**hundred**	**healthy**	**pilgrims**	**,**	**nearly**	**three**	**hundred**	**unfortunate**	**wretches**	**,**
在	添加	到	五	百	健康	朝圣者	,	几乎	三	百	不幸	可怜虫	,

除了五百名健康的朝圣者外，还有近三百名不幸的灾民，

[wiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɔːstʃən]	,	['rækt]	[baɪ]	['sʌfərɪŋ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[hiːpt]	[tə'geðə(r)]	,
weak	**to**	**the**	**point**	**of**	**exhaustion**	**,**	**racked**	**by**	**suffering**	**,**	**were**	**heaped**	**together**	**,**
虚弱的	到	这	观点	的	疲惫	,	架子	经过	痛苦	,	是	堆积如山	一起	,

他们虚弱到精疲力竭，饱受痛苦折磨，被堆放在一起。

[ænd; ənd]	[bɔːn]	[æt; ət]	[ɪk'spres]	[spiːd]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
and	**borne**	**at**	**express**	**speed**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**France**	**.**
和	出生	在	表达	速度	从	一	到	这	其他	结尾	的	法国	.

并以特快的速度从法国的一端运送到另一端。

['sɒri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sæd(ə)nd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Sorry	**that**	**he**	**had**	**saddened**	**her**	**,**
对不起	那	他	有	悲伤	她	,

很抱歉让他让她伤心了。

[pjeə]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[geɪz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kəm'pæʃənət]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	.
Pierre	**continued**	**to**	**gaze**	**at**	**her**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**compassionate**	**elder**	**brother**	**.**
皮埃尔	持续	到	目光	在	她	和	这	空气	的	一个	富有同情心	长老	兄弟	.

皮埃尔继续用慈兄般的眼神注视着她。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
He had just completed his thirtieth year , and was pale and slight ,
他 有 只是 完全的 他的 第三十 年 , 和 曾是 苍白 和 轻微 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
with a broad forehead .
和 一个 广阔 前额 .

他刚满三十岁，脸色苍白，身材瘦弱，额头宽阔。

['ɑːftə(r)] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [hiː; hi][hæd; həd]
After busying himself with all the arrangements for the journey , he had
后 忙碌 他自己 和 全部 这 安排 为了 这 旅行 , 他 有
[biːn] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
been desirous of accompanying her ,
到过 渴望 的 随同 她 ,

他忙着安排好旅途的一切事宜后，就一直渴望陪伴她。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]
and , having obtained admission among the Hospitallers of Our Lady of
和 , 拥有 获得 入学 之中 这 医院工作人员 的 我们的 女士 的
[sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['membə(r)] ,
Salvation as an auxiliary member ,
救恩 作为 一个 辅助的 成员 ,

并被接纳为救恩圣母医院骑士团的辅助成员，

[wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ðə; ði] [red] , ['ɒrɪndʒ] - [tɪpt] [krɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beərə(r)] .
wore on his cassock the red , orange - tipped cross of a bearer .
穿着 在 他的 袖 这 红色的 , 橙子 - 倾斜 叉 的 一个 持有人 .

他的法衣上佩戴着红色、橙色尖端的持旗者十字架。

[em] . [diː] - [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] ['sɪmpli] [pɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
M . de Guersaint on his side had simply pinned the little scarlet cross of the
M . 德 - 在 他的 边 有 简单地 已置顶 这 小的 猩红 叉 的 这
['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [klɒθ] ['dʒækɪt] .
pilgrimage on his grey cloth jacket .
朝圣 在 他的 灰色的 布 夹克 .

德·盖尔桑先生则将朝圣的小红十字架别在了他的灰色布夹克上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm] ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɪfti]
The idea of travelling appeared to delight him ; although he was over fifty
这 主意 的 旅行 出现 到 喜 他 ; 虽然 他 曾是 超过 五十
[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [jʌŋ] ,
he still looked young ,
他 仍然 看起来 年轻的 ,

旅行的想法似乎让他非常高兴；虽然他已经五十多岁了，但看起来仍然很年轻。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
and , with his eyes ever wandering over the landscape ,
和 , 和 他的 眼睛 曾经 漫游 超过 这 景观 ,

他的目光总是不时地游移在风景之上，

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] — [ə; eɪ][bɜːd] - [laɪk] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
he seemed unable to keep his head still — a bird - like head it was ,
他 似乎 无法 到 保持 他的 头 仍然 — 一个 鸟 - 喜欢 头 它 曾是 ,

他似乎无法保持头部静止——他的头像鸟一样。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .
with an expression of good nature and absent - mindedness .
和 一个 表达 的 好的 自然 和 缺席的 - 心智 .

带着和蔼可亲和心不在焉的神情。

[haʊ'evə(r)]	**However**	然而
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[spaɪt]	**spite**	尽管如此
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['vaɪələnt]	**violent**	暴力
['ʃeɪkɪŋ]	**shaking**	摇晃
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[treɪn]	**train**	火车
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['kɒnstəntli]	**constantly**	不断地
[druː]	**drew**	画
[saɪz]	**sighs**	叹息
[frɒm; frəm]	**from**	从
[mə'riː]	**Marie**	玛丽
,	**,**	,

然而，尽管列车剧烈摇晃，玛丽不时发出叹息，

['sɪstə(r)]	**Sister**	姐姐
['haɪəsɪnθ]	**Hyacinthe**	风信子
[hæd; həd]	**had**	有
['rɪz(ə)n]	**risen**	升起
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[fiːt]	**feet**	脚
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'dʒɔɪnɪŋ]	**adjoining**	相邻的
[kəm'pɑːtmənt]	**compartment**	隔间
.	**.**	.

隔壁车厢里的海辛斯修女站了起来。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
['nəʊtɪst]	**noticed**	注意到
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌnz]	**sun's**	太阳的
[reɪz]	**rays**	射线
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['striːmɪŋ]	**streaming**	流媒体
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[gɜːrlz]	**girl's**	女孩们
[feɪs]	**face**	脸
.	**.**	.

她注意到阳光直射在女孩的脸上。

“	**“**	“
[pʊl]	**Pull**	拉
[daʊn]	**down**	向下
[ðə; ði]	**the**	这
[blaɪnd]	**blind**	瞎的
,	**,**	,
[mə'sjɜː]	**Monsieur**	先生
-	**l'Abbé**	-
,	**,**	,
”	**”**	”
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
.	**.**	.

“拉下窗帘，神父先生，”她对皮埃尔说。

“	**“**	“
[kʌm]	**Come**	来
,	**,**	,
[kʌm]	**come**	来
,	**,**	,
[wiː; wi]	**we**	我们
[mʌst; məst]	**must**	必须
[ɪn'stɔːl]	**install**	安装
[ɑː'selvz]	**ourselves**	我们自己
['prɒpəli]	**properly**	适当地
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[set]	**set**	放
['aʊə(r)]	**our**	我们的
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['haʊshəʊld]	**household**	家庭
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
.	**.**	.

“来吧，来吧，我们必须安顿下来，把我们的小家收拾好。”

”	**”**	”
[klæd]	**Clad**	覆膜
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[blæk]	**black**	黑色的
[rəʊb]	**robe**	长袍
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪstə(r)]	**Sister**	姐姐
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'sʌmpʃn]	**Assumption**	假设
,	**,**	,
[in'laivən]	**enlivened**	活跃
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪt]	**white**	白色的
[kɔɪf]	**coif**	头巾
,	**,**	,

“身着圣母升天修女会的黑色长袍，头戴白色头巾，

[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪt]	**white**	白色的
['wɪmpl]	**wimple**	头巾
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɑːdʒ]	**large**	大的
[waɪt]	**white**	白色的
['eɪprən]	**apron**	围裙
,	**,**	,
['sɪstə(r)]	**Sister**	姐姐
['haɪəsɪnθ]	**Hyacinthe**	风信子
[smaɪld]	**smiled**	微笑
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['pɪktʃə(r)]	**picture**	图片
[ɒv; əv]	**of**	的
[kə'reɪdʒəs]	**courageous**	勇敢
[æk'tɪvəti]	**activity**	活动
.	**.**	.

希亚辛修女戴着白色头巾，系着白色大围裙，面带微笑，一副勇敢活跃的模样。

[hɜː(r); hə(r)]	**Her**	她
[juːθ]	**youth**	青年
[bluːmd]	**bloomed**	盛开
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[smɔːl]	**small**	小的
,	**,**	,
[freʃ]	**fresh**	新鲜的
[lɪps]	**lips**	嘴唇
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[depθs]	**depths**	深度
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
[bluː]	**blue**	蓝色的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
,	**,**	,

她青春的气息在她小巧清爽的嘴唇上绽放，在她美丽的蓝色眼睛深处也清晰可见。

[huːz]	**whose**	谁
[ɪk'spreʃ(ə)n]	**expression**	表达
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['evə(r)]	**ever**	曾经
['dʒent(ə)l]	**gentle**	温和的
.	**.**	.

他的表情总是那么温柔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] , [pə'hæps] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːl] ,
She was not pretty , perhaps , still she was charming , slender , and tall ,
她 曾是 不是 漂亮的 , 也许 , 仍然 她 曾是 迷人 , 苗条 , 和 高的 ,

她或许算不上漂亮，但她很有魅力，身材苗条高挑。

[ðə; ði][bɪb][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [tʃest] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
the bib of her apron covering her flat chest like that of a young man ;
这 围兜 的 她 围裙 覆盖 她 平坦的 胸部 喜欢 那 的 一个 年轻的 男人 ;

她的围裙遮住了她平坦的胸部，就像年轻男子的胸部一样；

[wʌn][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] ,
one of good heart , displaying a snowy complexion , and overflowing with health ,
一 的 好的 心 , 显示 一个 下雪的 肤色 , 和 溢出 和 健康 ,
['geɪəti] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .
gaiety , and innocence .
欢乐 , 和 无辜 .

心地善良，面色白皙，充满健康、快乐和纯真。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['rəʊstɪŋ] [juː 'es] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [preɪ] [pʊl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][blaɪnd]
“ But this sun is already roasting us , ” said she ; “ pray pull down your blind
“ 但 这 太阳 是 已经 烘焙 我们 , ” 说 她 ; “ 祈祷 拉 向下 你的 瞎的
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“但是太阳已经把我们烤焦了,”她说；“请你们也把窗帘拉下来吧。”

['mædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

” ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] ['mædəm] [diː] ,
” Seated in the corner , near the Sister , was Madame de Jonquière ,
” 坐着 在 这 角落 , 靠近 这 姐姐 , 曾是 夫人 德 琼基耶尔 ,

“坐在角落里，靠近修女的是德·容基耶尔夫人，

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bæg][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
who had kept her little bag on her lap .
WHO 有 保留 她 小的 包 在 她 膝 .

她一直把小包放在腿上。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
She slowly pulled down the blind .
她 缓慢地 拉 向下 这 瞎的 .

她缓缓拉下百叶窗。

[dɑːk] , [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Dark , and well built , she was still nice - looking , although she had a
黑暗的 , 和 出色地 建造 , 她 曾是 仍然 好的 - 寻找 , 虽然 她 有 一个
['dɔːtə(r)] , [reɪ'mɑːnd] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
daughter , Raymonde , who was four - and - twenty ,
女儿 , 雷蒙德 , WHO 曾是 四 - 和 - 二十 ,

她肤色黝黑，身材匀称，虽然有个女儿雷蒙德，当时24岁，但她仍然长相不错。

[ænd; ənd] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː]
and whom for motives of propriety she had placed in the charge of two
和 谁 为了 动机 的 礼 她 有 放置 在 这 收费 的 二
['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ,
lady - hospitallers ,
女士 - 医院工作人员 ,

出于礼节考虑，她将他们托付给了两位女招待照顾。

['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] [voʊlmɚ] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .
Madame Désagneaux and Madame Volmar , in a first - class carriage .
夫人 - 和 夫人 沃尔玛 , 在 一个 第一的 - 班级 运输 .

德萨涅奥夫人和沃尔玛夫人，乘坐头等车厢。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
For her part ,
为了 她 部分 ,

就她而言，

[dɪ'rektrɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]
directress as she was of a ward of the Hospital of Our Lady of
导演 作为 她 曾是 的 一个 病房 的 这 医院 的 我们的 女士 的
['dɒlə(r)] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,
Dolours at Lourdes ,
痛苦 在 卢尔德 ,

她担任卢尔德圣母痛苦医院病房的主任，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
she did not quit her patients ; and outside , swinging against the door of
她 做过 不是 辞职 她 患者 ; 和 外部 , 摇摆 反对 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,
her compartment ,
她 隔间 ,

她没有放弃她的病人；而在外面，她用力地撞击着车厢门，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['plækɑːd] ['beərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
was the regulation placard bearing under her own name those of the two
曾是 这 规定 标语牌 轴承 在下面 她 自己的 姓名 那些 的 这 二
['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .
Sisters of the Assumption who accompanied her .
姐妹 的 这 假设 WHO 伴随 她 .

标牌上印着她的名字，以及陪同她的两位圣母升天修女的名字。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,
The widow of a ruined man ,
这 寡妇 的 一个 毁坏 男人 ,

一个破产男人的遗孀

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['skænti] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
she lived with her daughter on the scanty income of four or five thousand
她 居住地 和 她 女儿 在 这 稀少 收入 的 四 或者 五 千
[fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
francs a year ,
法郎 一个 年 ,

她和女儿靠着每年四五千法郎的微薄收入生活。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
at the rear of a courtyard in the Rue Vanneau .
在 这 后部 的 一个 庭院 在 这 后悔 - .

位于瓦诺街（Rue Vanneau）庭院的后方。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
But her charity was inexhaustible ,
但 她 慈善机构 曾是 取之不尽的 ,

但她的慈善之心永无止境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and she gave all her time to the work of the Hospitality of Our Lady of Salvation ,
和 她 给予 全部 她 时间 到 这 工作 的 这 热情好客 的 我们的 女士 的 救恩 ,

她将所有时间都奉献给了救恩圣母接待会的工作。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [huːz] [red] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] ['kɑːməlaɪt] ['pɒplɪn] ,
an institution whose red cross she wore on her gown of carmelite poplin ,
一个 机构 谁 红色的 叉 她 穿着 在 她 袍 的 卡梅尔 府绸 ,

她身穿卡梅尔会府绸长袍，胸前佩戴着该会的红十字标志。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪmz] [ʃiː; ʃi] ['fəːðə] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ziːl] .
and whose aims she furthered with the most active zeal .
和 谁 目标 她 进一步 和 这 最多 积极的 热情 .

她以最积极的热情推进了这些目标的实现。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [praʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['flætəd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
Of a somewhat proud disposition , fond of being flattered and loved ,
的 一个 有些 自豪的 处置 , 喜爱 的 存在 受宠若惊 和 喜爱 ,

性格有些骄傲，喜欢被奉承和喜爱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ænjuəl] ['dʒɜːni] ,
she took great delight in this annual journey ,
她 采取 伟大的 喜 在 这 年度的 旅行 ,

她非常喜欢每年的这次旅行。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [kən'tentmənt] .
from which both her heart and her passion derived contentment .
从 哪个 两个都 她 心 和 她 热情 衍生的 满意 .

她的内心和激情都从中获得了满足感。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːgənaɪz] ['mætəz] .
“ You are right , Sister , ” she said , “ we will organise matters .
“ 你 是 正确的 , 姐姐 , ” 她 说 , “ 我们 将要 组织 事情 .

“您说得对，姐姐，”她说，“我们会安排好一切的。”

[ai] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [in'kʌmbə] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] [bæg] .
I really don't know why I am encumbering myself with this bag .
我 真的 不 知道 为什么 我 是 负担 我 和 这 包 .

我真不知道自己为什么要背着这个包。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” And thereupon she placed it under the seat , near her .
” 和 于是 她 放置 它 在下面 这 座位 , 靠近 她 .

于是她把它放在座位底下，就在她身边。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [ri'zju:md] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ;
“ Wait a moment , ” resumed Sister Hyacinthe ;
“ 等待 一个 片刻 , ” 恢复 姐姐 风信子 ;

“等一下，”海辛斯修女继续说道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kæn; kən] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] . ”
“ you have the water - can between your legs — it is in your way . ”
“ 你 有 这 水 - 能 之间 你的 腿 — 它 是 在 你的 方式 . ”

“你把水壶夹在两腿之间——它挡路了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ No , no , it isn't , I assure you .
“ 不 , 不 , 它 不是 , 我 保证 你 .

“不，不，绝对不是，我向你保证。”

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
Let it be .
让 它 是 .

随它去。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] .
It must always be somewhere .
它 必须 总是 是 某处 .

它肯定总会在某个地方。

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [set] [ðeə(r)] [haʊs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” Then they both set their house in order as they expressed it ,
” 然后 他们 两个都 放 他们的 房子 在 命令 作为 他们 表达 它 ,

“然后他们俩就按照他们所说的那样，把家里的事情都安排妥当了。”

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts][æz; əz]
so that for a day and a night they might live with their patients as
所以 那 为了 一个 天 和 一个 夜晚 他们 可能 居住 和 他们的 患者 作为
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
comfortably as possible .
舒适地 作为 可能的 .

这样他们就可以和病人一起生活一天一夜，尽可能地感到舒适。

[ðə; ði] [ˈwʌri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [məˈriː] [ˈɪntuː][ðeə(r)]
The worry was that they had not been able to take Marie into their
这 担心 曾是 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 拿 玛丽 进入 他们的
[kəmˈpɑːtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

令人担忧的是，他们没能把玛丽带进他们的车厢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [pjeə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
as she wished to have Pierre and her father near her ;
作为 她 希望 到 有 皮埃尔 和 她 父亲 靠近 她 ;

她希望皮埃尔和她的父亲能待在她身边；

[haʊˈevə(r)] [ˈneɪbəli] [ˈɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] .
however neighbourly intercourse was easy enough over the low partition .
然而 邻里 交往 曾是 简单的 足够的 超过 这 低的 分割 .

然而，隔着低矮的隔墙，邻里之间的性行为却很容易。

[mɔːrˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [faɪv] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒv; əv] [ten] [siːts] [iːtʃ] , [fɔːmd]
Moreover the whole carriage , with its five compartments of ten seats each , formed
而且 这 所有的 运输 , 和 它是 五 隔间 的 十 座位 每个 , 形成
[bʌt; bət][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
but one moving chamber ,
但 一 移动 房间 ,

此外，整个车厢，包括五个隔间，每个隔间有十个座位，实际上形成了一个移动的舱室。

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm]
a common room as it were which the eye took in at a glance from
一个 常见的 房间 作为 它 是 哪个 这 眼睛 采取 在 在 一个 瞥一眼 从
[end][tuː; tə][end] .
end to end .
结尾 到 结尾 .

仿佛是一个公共房间，目光可以一眼从头到尾扫过。

[bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈwʊdn] [wɔːlz] , [beə(r)][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ˈʌndə(r)][ɪts] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ˈpæn(ə)ld] [ruːf] ,
Between its wooden walls , bare and yellow , under its white - painted panelled roof ,
之间 它是 木制的 墙壁 , 裸 和 黄色的 , 在下面 它是 白色的 - 绘 镶板 屋顶 ,

在它光秃秃的黄色木墙之间，在白色油漆的镶板屋顶下，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ,
it showed like a hospital ward ,
它 显示 喜欢 一个 医院 病房 ,

它看起来像个医院病房，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] ['dʒʌmbl] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]
with all the disorder and promiscuous jumbling together of an improvised
和 全部 这 紊乱 和 淫乱 混乱 一起 的 一个 即兴发挥
['æmbjələns] .
ambulance .
救护车 .

就像一辆临时救护车，各种物品杂乱无章地堆放在一起。

['besn] , [bruːmz] , [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] [leɪ] [ə'baʊt] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [siːts] .
Basins , brooms , and sponges lay about , half - hidden by the seats .
盆地 , 扫帚 , 和 海绵 躺 关于 , 一半 - 隐 经过 这 座位 .

水盆、扫帚和海绵随意散落在各处，半掩在座位后面。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['əʊnli] ['kærid] [sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð]
Then , as the train only carried such luggage as the pilgrims could take with
然后 , 作为 这 火车 仅有的 携带 这样的 行李 作为 这 朝圣者 可以 拿 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当时，由于火车上只载有朝圣者可以携带的行李，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [və'liːz] , [diːl] ['bɒksɪz] , ['bɒnɪt] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][bægz] ,
there were valises , deal boxes , bonnet boxes , and bags ,
那里 是 手提箱 , 交易 盒子 , 引擎盖 盒子 , 和 包 ,

有手提箱、木箱、帽子箱和袋子，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [paɪl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [θɪŋz] ['mendɪd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] ,
a wretched pile of poor worn - out things mended with bits of string ,
一个 可怜 桩 的 贫穷的 磨损 - 出去 事物 已修复 和 比特 的 细绳 ,

一堆破旧不堪、用绳子缝缝补补的可怜东西，

[hiːpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði]['lɪtə(r)] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [wɒt] [wɪð]
heaped up a little bit everywhere ; and overhead the litter began again , what with
堆积如山 向上 一个 小的 少量 到处 ; 和 开销 这 垃圾 开始 再次 , 什么 和
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
articles of clothing ,
文章 的 衣服 ,

到处都堆放着一些杂物；头顶上又开始出现垃圾，其中有衣物等等。

['pɑːslz] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːs] [pegz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
parcels , and baskets hanging from brass pegs and swinging to and fro
包裹 , 和 篮子 绞刑 从 黄铜 钉子 和 摇摆 到 和 弗
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
without a pause .
没有 一个 暂停 .

包裹和篮子挂在黄铜挂钩上，不停地来回摇摆。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] ['frɪpəri] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'flɪktɪd] ['peɪʃ(ə)nts] , [stretʃt] [ɒn][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['mætrəsɪz] ,
Amidst all this frippery the more afflicted patients , stretched on their narrow mattresses ,
在......之中 全部 这 轻浮之物 这 更多的 受苦的 患者 , 拉伸 在 他们的 狭窄的 床垫 ,

在这一切浮华之中，那些病情更严重的病人，却躺在狭窄的床垫上。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pæsndʒər] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] ,
which took up the room of several passengers , were shaken ,
哪个 采取 向上 这 房间 的 一些 乘客 , 是 摇晃 ,

占据了几个乘客房间的物体摇晃着，

['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ˌdʒaiə'reiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ; [waɪlst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

carried along by the rumbling gyrations of the wheels ; whilst those who were

携带 沿着 经过 这 隆隆声 旋转 的 这 车轮 ; 而 那些 WHO 是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] ,

able to remain seated ,

有能力的 到 保持 坐着 ,

被车轮隆隆的转动带动着向前移动；而那些能够保持坐姿的人，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pa:'tiʃənz] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [peɪl] , [ðeə(r)] [hedz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] ['piləuz] .

leaned against the partitions , their faces pale , their heads resting upon pillows .

倾斜 反对 这 分区 , 他们的 面孔 苍白 , 他们的 头部 休息 之上 枕头 .

他们倚靠在隔板上，脸色苍白，头枕在枕头上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ]

According to the regulations there should have been one lady - hospitaller to each

根据 到 这 法规 那里 应该 有 到过 一 女士 - 医院医生 到 每个

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment .

隔间 .

根据规定，每个隔间应该配备一名女医护人员。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪstə(r)]

However , at the other end of the carriage there was but a second Sister

然而 , 在 这 其他 结尾 的 这 运输 那里 曾是 但 一个 第二 姐姐

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ,

of the Assumption ,

的 这 假设 ,

然而，在车厢的另一端，却只有第二位圣母升天修女。

['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] .

Sister Claire des Anges .

姐姐 克莱尔 德斯 天使 .

克莱尔·德·安热修女。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ʌp] ,

Some of the pilgrims who were in good health were already getting up ,

一些 的 这 朝圣者 WHO 是 在 好的 健康 是 已经 获得 向上 ,

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

eating and drinking .

吃 和 喝 .

一些身体健康的朝圣者已经开始起床、吃喝了。

[wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ten] ['pɪlgrɪmz] ['kləʊsli] [prest]

One compartment was entirely occupied by women , ten pilgrims closely pressed

一 隔间 曾是 完全 占领 经过 女性 , 十 朝圣者 密切 按下

[tə'geðə(r)] , [jʌŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [əʊld] [wʌnz] ,

together , young ones and old ones ,

一起 , 年轻的 一个 和 老的 一个 ,

其中一个车厢里全是妇女，十名朝圣者挤在一起，有年轻人也有老年人。

[ɔːl] ['sædli] , ['pɪtɪfəli] ['ʌgli] .

all sadly , pitifully ugly .

全部令人遗憾的是 , 可怜地 丑陋的 .

都很丑陋，令人惋惜。

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv]

And as nobody dared to open the windows on account of the consumptives

和 作为 无人 敢于 到 打开 这 视窗 在 帐户 的 这 肺痨

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

in the carriage ,

在 这 运输 ,

由于车厢里都是肺结核患者，所以没人敢打开窗户。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [suːn] [felt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [ə'rəʊz] ,
the heat was soon felt and an unbearable odour arose ,
这 热 曾是 很快 毛毡 和 一个 难以忍受 气味 出现 ,

很快，空气中就弥漫着热浪，同时一股令人难以忍受的气味也随之而来。

[set] [friː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪts] [weɪ] [æt; ət]
set free as it were by the jolting of the train as it went its way at
放 自由的 作为 它 是 经过 这 剧烈震动 的 这 火车 作为 它 去 它是 方式 在
[ɪk'spres] [spiːd] .
express speed .
表达 速度 .

仿佛被高速行驶的列车颠簸释放了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] ['tʃæplit] [æt; ət] - ; [ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,
They had said their chaplets at Juvisy ; and six o'clock was striking ,
他们 有 说 他们的 串珠 在 - ; 和 六 点钟 曾是 引人注目 ,

他们在少年法庭念过颂词；六点钟钟声已经敲响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [pɑːst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɛ'tɪgni] , [wen]
and they were rushing like a hurricane past the station of Bretigny , when
和 他们 是 匆忙 喜欢 一个 飓风 过去的 这 车站 的 布雷蒂尼 , 什么时候
['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [stʊd] [ʌp] .
Sister Hyacinthe stood up .
姐姐 风信子 站立 向上 .

当她们像飓风一样疾驰而过布雷蒂尼车站时，雅辛特修女站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] ['eksəsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
It was she who directed the pious exercises , which most of the pilgrims
它 曾是 她 WHO 指导 这 虔诚的 练习 , 哪个 最多 的 这 朝圣者
['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [smɔːl] ,
followed from small ,
随后 从 小的 ,

是她指导了这些虔诚的仪式，大多数朝圣者从小就遵循这些仪式。

[bluː] - ['kʌvəd] [bʊks] .
blue - covered books .
蓝色的 - 涵盖 图书 .

蓝色封面的书。

“ [ðə; ði]['ændʒələs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
“ The Angelus , my children , ” said she with a pleasant smile ,
“ 这 安吉勒斯 , 我的 孩子们 , ” 说 她 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

“孩子们，晚祷开始了，”她面带和蔼的微笑说道。

[ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [eə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [juːθ] ['rendəd] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .
a maternal air which her great youth rendered very charming and sweet .
一个 母体 空气 哪个 她 伟大的 青年 渲染 非常 迷人 和 甜的 .

她年轻貌美，散发着母性的光辉，非常迷人甜美。

[ðen] [ðə; ði] “ ['eɪviːz] ” [ə'gen] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Then the “ Aves ” again followed one another ,
然后 这 “ 鸟类 ” 再次 随后 一 其他 ,

然后，《主歌》又依次响起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]
and were drawing to an end when Pierre and Marie began to feel
和 是 绘画 到 一个 结尾 什么时候 皮埃尔 和 玛丽 开始 到 感觉
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)] [siːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
interested in two women who occupied the other corner seats of their compartment .
感兴趣的 在 二 女性 WHO 占领 这 其他 角落 座位 的 他们的 隔间 .

正当旅程接近尾声时，皮埃尔和玛丽开始对坐在他们车厢其他角落座位上的两位女士产生了兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [huː] [sæt][æt; ət] ['mɛriz] [fiːt] ,
One of them , she who sat at Marie's feet ,
一 的 他们 , 她 WHO 卫星 在 玛丽的 脚 ,

其中一位，就是坐在玛丽脚边的那位，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] [ɒv; əv]['slendə(r)] [bɪld] [ænd; ənd] ['bʊəʒwɑːz] [ə'pɪərəns] , [sʌm; səm] ['θɜːti]
was a blonde of slender build and bourgeoise appearance , some thirty
曾是 一个 金发 的 苗条 建造 和 资产阶级 外貌 , 一些 三十
[ænd; ənd] [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and odd years of age ,
和 奇怪的 年 的 年龄 ,

她是一位身材苗条、外表中产阶级的金发女子，大约三十出头。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] .
and faded before she had grown old .
和 褪色 前 她 有 生长 老的 .

还没等她老去，就已凋零。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , ['skeəsli] ['ɔkjupaiŋ] ['eni] [ruːm] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [dres] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]
She shrank back , scarcely occupying any room , wearing a dark dress , and showing
她 缩小 后退 , 几乎 占领 任何 房间 , 穿着 一个 黑暗的 裙子 , 和 显示
['kʌlələs] [heə(r)] ,
colourless hair ,
无色 头发 ,

她缩了缩身子，几乎不占空间，穿着深色连衣裙，露出毫无光泽的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːf] - ['strɪkən] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ʌn'lɪmɪtɪd] [self] - [ə'bændənmənt] ,
and a long grief - stricken face which expressed unlimited self - abandonment ,
和 一个 长的 悲伤 - 受打击的 脸 哪个 表达 无限 自己 - 放弃 ,
['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .
infinite sadness .
无限 悲伤 .

还有一张愁容满面、悲痛欲绝的脸，表达出无尽的自我放弃和无尽的悲伤。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [æz; əz] [pjeə] ,
The woman in front of her , she who sat on the same seat as Pierre ,
这 女士 在 正面 的 她 , 她 WHO 卫星 在 这 相同的 座位 作为 皮埃尔 ,

她前面的那个女人，就是和皮埃尔坐在同一个座位上的那个女人，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .
was of the same age , but belonged to the working classes .
曾是 的 这 相同的 年龄 , 但 属于 到 这 在职的 课程 .

虽然年龄相仿，但都属于工人阶级。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [kæp][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['rævidʒ] [baɪ] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]
She wore a black cap and displayed a face ravaged by wretchedness and
她 穿着 一个 黑色的 帽 和 显示 一个 脸 饱受蹂躏 经过 悲惨 和
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

她戴着一顶黑色帽子，脸上满是痛苦和焦虑。

[waɪlst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] ,
whilst on her lap she held a little girl of seven , who was so pale ,
而 在 她 膝 她 握住 一个 小的 女孩 的 七 , WHO 曾是 所以 苍白 ,

她膝上抱着一个七岁的小女孩，小女孩脸色苍白。

[səʊ] ['weɪstɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [siːmd] [fɔː(r)] .
so wasted by illness , that she scarcely seemed four .
所以 浪费 经过 疾病 , 那 她 几乎 似乎 四 .

她因病消瘦，看起来几乎只有四岁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kən'træktɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [bluː] [ɪn]
With her nose contracted , her eyelids lowered and showing blue in
和 她 鼻子 合同 ， 她 眼睑 降低 和 显示 蓝色的 在
[hɜː(r); hə(r)]['wæksn] [feɪs] ,
her waxen face ,
她 蜡质 脸 ，

她鼻子紧缩，眼皮下垂，蜡黄的脸上露出青色。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
the child was unable to speak , unable to give utterance to more than a
这 孩子 曾是 无法 到 说话 ， 无法 到 给 发声 到 更多的 比 一个
[ləʊ] [pleɪnt] ,
low plaint ,
低的 感叹 ，

孩子不会说话，只能发出低低的抱怨声。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [məʊn] , [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
a gentle moan , which rent the heart of her mother , leaning over her ,
一个 温和的 呻吟 ， 哪个 租 这 心 的 她 母亲 ， 倾斜 超过 她 ，

一声轻柔的呻吟，撕裂了她母亲的心，她俯身看着她。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
each time that she heard it .
每个 时间 那 她 听到 它 .

她每次听到这句话都会这样。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] ? " ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
" Would she eat a few grapes ? " timidly asked the lady , who had hitherto
" 会 她 吃 一个 很少 葡萄 ? " 胆怯地 问 这 女士 ， WHO 有 迄今为止
[prɪ'zɜːvd] ['saɪləns] .
preserved silence .
保存完好 沉默 .

"她愿意吃几颗葡萄吗？"一直保持沉默的女士怯生生地问道。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪn] [maɪ] ['bɑːskɪt] . "
" I have some in my basket . "
" 我 有 一些 在 我的 篮子 . "

"我篮子里还有一些。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [teɪks] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
" Thank you , madame , " replied the woman , " she only takes milk , and sometimes
" 感谢 你 ， 夫人 ， " 回复 这 女士 ， " 她 仅有的 需要 牛奶 ， 和 有时
[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['wɪlɪŋli] .
not even that willingly .
不是 甚至 那 心甘情愿 .

"谢谢您，夫人，"女人回答说，"她只喝牛奶，而且有时甚至不太情愿喝。"

[ai] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒtlˌfʊl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I took care to bring a bottleful with me .
我 采取 关心 到 带来 一个 一瓶 和 我 .

我特意带了一瓶。

" [ðen] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðeə(r)]
" Then , giving way to the desire which possesses the wretched to confide their
" 然后 ， 给予 方式 到 这 欲望 哪个 拥有 这 可怜 到 信任 他们的
[wəu] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
woes to others ,
烦恼 到 其他的 ，

"然后，屈服于那些不幸之人想要向他人倾诉自己苦难的愿望，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
she began to relate her story .
她 开始 到 涉及 她 故事 .

她开始讲述自己的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['gɪldə(r)] [baɪ] [treɪd] , [hæd; həd]
Her name was Vincent , and her husband , a gilder by trade , had
她 姓名 曾是 文森特 , 和 她 丈夫 , 一个 镀金者 经过 贸易 , 有
[biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
been carried off by consumption .
到过 携带 离开 经过 消耗 .

她名叫文森特，她的丈夫是一名镀金工，因肺结核去世。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Left alone with her little Rose , who was the passion of her heart ,
左边 独自的 和 她 小的 玫瑰 , WHO 曾是 这 热情 的 她 心 ,

她独自一人陪伴着她的小玫瑰，玫瑰是她心中的挚爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn]
she had worked by day and night at her calling as a dressmaker in
她 有 工作 经过 天 和 夜晚 在 她 呼叫 作为 一个 裁缝 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] .
order to bring the child up .
命令 到 带来 这 孩子 向上 .

为了抚养孩子，她日夜辛勤工作，从事裁缝的工作。

[bʌt; bət] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [kʌm] ,
But disease had come ,
但 疾病 有 来 ,

但是疾病来了，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk]
and for fourteen months now she had had her in her arms like
和 为了 十四 几个月 现在 她 有 有 她 在 她 武器 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

十四个月以来，她一直这样抱着她。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wəʊfl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ʌn'tɪl] [rɪ'djuːst] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs]
growing more and more woeful and wasted until reduced almost to nothingness
生长 更多的 和 更多的 悲惨的 和 浪费 直到 减少 几乎 到 虚无
.
.
.

变得越来越悲惨、越来越颓废，直到几乎消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [mæs] , ['entəd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
She , the mother , who never went to mass , entered a church ,
她 , 这 母亲 , WHO 绝不 去 到 大量的 , 进入 一个 教会 ,

她，这位从未去过教堂的母亲，走进了一座教堂。

[ɪm'peld] [baɪ] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [kjʊə(r)] ;
impelled by despair to pray for her daughter's cure ;
被迫 经过 绝望 到 祈祷 为了 她 女儿的 治愈 ;

绝望之下，她祈祷女儿能够康复；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and there she had heard a voice which had told her to take the
和 那里 她 有 听到 一个 嗓音 哪个 有 讲述 她 到 拿 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] ,
little one to Lourdes ,
小的 一 到 卢尔德 ，

在那里，她听到一个声音告诉她要带孩子去卢尔德。

[weə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
where the Blessed Virgin would have pity on her .
在哪里 这 蒙福 处女 会 有 遗憾 在 她 .

圣母玛利亚会怜悯她的地方。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['nəʊbədi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ,
Acquainted with nobody , not knowing even how the pilgrimages were organised ,
熟人 和 无人 ， 不是 会心 甚至 如何 这 朝圣 是 有组织的 ，

他谁也不认识，甚至不知道朝圣活动是如何组织的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [wɜːk] , [seɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri]
she had had but one idea — to work , save up the money necessary
她 有 有 但 一 主意 — 到 工作 ， 节省 向上 这 钱 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
for the journey ,
为了 这 旅行 ，

她当时只有一个主意——工作，攒钱去旅行。

[teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['θɜːti] [suːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
take a ticket , and start off with the thirty sous remaining to her ,
拿 一个 票 ， 和 开始 离开 和 这 三十 深 其余的 到 她 ，

拿张票，先用她剩下的三十苏开始。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sə'plaɪz] [seɪv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
destitute of all supplies save a bottle of milk for the child ,
贫困 的 全部 补给品 节省 一个 瓶子 的 牛奶 为了 这 孩子 ，

除了给孩子准备的一瓶牛奶外，其他生活必需品都一无所有。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
not having even thought of purchasing a crust of bread for herself .
不是 拥有 甚至 想法 的 购买 一个 地壳 的 面包 为了 她自己 .

她甚至都没想过要给自己买一块面包。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ? ” [ri'zju:md] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ What is the poor little thing suffering from ? ” resumed the lady .
“ 什么 是 这 贫穷的 小的 事物 痛苦 从 ? ” 恢复 这 女士 .

“这可怜的小家伙得了什么病呢？”那位女士继续问道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊəlz] , ['mædəm] !
“ Oh , it must be consumption of the bowels , madame !
“ 哦 ， 它 必须 是 消耗 的 这 肠道 ， 夫人 !

“哦，一定是肠胃炎，夫人！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæv; həv] [nems] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
But the doctors have names they give it .
但 这 医生 有 姓名 他们 给 它 .

但医生们给它起了名字。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [slaɪt] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
At first she only had slight pains in the stomach .
在 第一的 她 仅有的 有 轻微 疼痛 在 这 胃 .

起初她只是胃部轻微疼痛。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] , [əʊ] , [səʊ] ['dredfəli] !
Then her stomach began to swell and she suffered , oh , so dreadfully !
然后 她 胃 开始 到 膨胀 和 她 遭受 , 哦 , 所以 极其糟糕 !

然后她的肚子开始肿胀，她痛苦不堪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [kraɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
it made one cry to see her .
它 制成 一 哭 到 看 她 .

看到她，让人忍不住落泪。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [naʊ] , ['əʊnli] [ʃiːz] [wɔːn] [aʊt] ;
Her stomach has gone down now , only she's worn out ;
她 胃 有 已消失 向下 现在 , 仅有的 她是 磨损 出去 ;

她的肚子已经消下去了，只是她累坏了；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [legz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
she has got so thin that she has no legs left her ,
她 有 得到 所以 薄的 那 她 有 不 腿 左边 她 ,

她瘦得皮包骨，连双腿都没了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['swetɪŋ] .
and she's wasting away with continual sweating .
和 她是 浪费 离开 和 持续的 出汗 .

她浑身是汗，日渐消瘦。

” [ðen] , [æz; əz] [rəʊz] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lent]
” Then , as Rose , raising her eyelids , began to moan , her mother leant
” 然后 , 作为 玫瑰 , 提高 她 眼睑 , 开始 到 呻吟 , 她 母亲 倾斜
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ,

“然后，当罗斯抬起眼皮开始呻吟时，她的母亲俯身靠近她，

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
distracted and turning pale .
愣 和 转弯 苍白 .

心不在焉，脸色苍白。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [maɪ] ['dʒuːəl] , [maɪ] ['treʒə(r)] ?
“ What is the matter , my jewel , my treasure ?
“ 什么 是 这 事情 , 我的 宝石 , 我的 宝藏 ?

“我的宝贝，我的珍宝，怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɜːsti] ?
“ Are you thirsty ?
“ 是 你 渴 ?

你渴吗?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪm] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪzi] [skaɪ] - [bluː]
” But the little girl was already closing her dim eyes of a hazy sky - blue
” 但 这 小的 女孩 曾是 已经 结束 她 暗淡 眼睛 的 一个 朦胧 天空 - 蓝色的
[hjuː] ,
hue ,
色调 ,

“但小女孩已经闭上了她那双朦胧的、天蓝色的眼睛，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːpə(r)] ,
and did not even answer , but relapsed into her torpor ,
和 做过 不是 甚至 回答 ， 但 复发 进入 她 麻木 ，

她甚至没有回答，而是再次陷入了昏昏欲睡的状态。

[kwaɪt] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [frɒk] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] — [ə; eɪ] [lɑːst] ['kɒkɪtri] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
quite white in the white frock she wore — a last coquetry on the part of her
相当 白色的 在 这 白色的 连衣裙 她 穿着 — 一个 最后的 卖弄风情 在 这 部分 的 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

她身穿白色连衣裙，脸色苍白——这是她母亲最后的娇媚之举。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsləs] [ɪk'spens] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [wʊd] [biː; bi]
who had gone to this useless expense in the hope that the Virgin would be
WHO 有 已消失 到 这 无用 费用 在 这 希望 那 这 处女 会 是
[mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [drest] ,
more compassionate and gentle to a little sufferer who was well dressed ,
更多的 富有同情心 和 温和的 到 一个 小的 患者 WHO 曾是 出色地 穿着 ，

有人花费了这笔毫无意义的钱，希望圣母玛利亚能对一个衣着光鲜的小病人更加怜悯和温柔。

[səʊ] [ɪ'mækjələtli] [waɪt] .
so immaculately white .
所以 完美无瑕 白色的 .

洁白无瑕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] ['vɪnsnt] [in'kwaiə] : “
There was an interval of silence , and then Madame Vincent inquired : “
那里 曾是 一个 间隔 的 沉默 ， 和 然后 夫人 文森特 询问 ： “
[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
And you , madame ,
和 你 ， 夫人 ，

一阵沉默之后，文森特夫人问道：“那么你呢，夫人？”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] ?
it's for yourself no doubt that you are going to Lourdes ?
它是 为了 你自己 不 怀疑 那 你 是 去 到 卢尔德 ?

毫无疑问，你去卢尔德是为了你自己吧?

[wʌn] [kæn; kən] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
One can see very well that you are ill .
一 能 看 非常 出色地 那 你 是 患病的 .

很明显，你生病了。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [ʃræŋk] ['wəʊfəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] ,
” But the lady , with a frightened look , shrank woefully into her corner ,
” 但 这 女士 ， 和 一个 害怕 看 ， 缩小 可悲地 进入 她 角落 ，
['mɜːmərɪŋ] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
murmuring : “ No , no ,
淙淙 ： “ 不 ， 不 ，

“但是那位女士一脸惊恐，可怜兮兮地缩到角落里，喃喃自语道：‘不，不，’”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] .
I am not ill .
我 是 不是 患病的 .

我没生病。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] !
Would to God that I were !
会 到 上帝 那 我 是 !

但愿我是!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [les] .
I should suffer less .
我 应该 遭受 较少的 .

我应该少受些苦。

” [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mædəm] [meɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən]
” Her name was Madame Maze , and her heart was full of an
” 她 姓名 曾是 夫人 迷宫 , 和 她 心 曾是 满的 的 一个
[ɪn'kjʊərəbl] [griːf] .
incurable grief .
不治之症 悲伤 .

她的名字叫梅兹夫人，她的心中充满了无法治愈的悲伤。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʌv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] , [geɪ] ['feləʊ] [wɪð] [raɪp] , [red] [lɪps] ,
After a love marriage to a big , gay fellow with ripe , red lips ,
后 一个 爱 婚姻 到 一个 大的 , 同性恋 同伴 和 成熟 , 红色的 嘴唇 ,

与一位身材高大、嘴唇红润的同性恋男子自由恋爱结婚后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['hʌnimuːn] .
she had found herself deserted at the end of a twelvemonth's honeymoon .
她 有 成立 她自己 荒凉的 在 这 结尾 的 一个 - 蜜月 .

一年的蜜月期结束后，她发现自己被抛弃了。

['evə(r)] ['trævəlɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['bægmæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Ever travelling , following the profession of a jeweller's bagman , her husband ,
曾经 旅行 , 下列的 这 职业 的 一个 珠宝商 搬运工 , 她 丈夫 ,
[huː] [ɜːnd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
who earned a deal of money ,
WHO 获得 一个 交易 的 钱 ,

她经常四处奔波，跟随丈夫——一位珠宝商的搬运工——的脚步，她的丈夫赚了很多钱。

[wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
would disappear for six months at a stretch ,
会 消失 为了 六 几个月 在 一个 拉紧 ,

会连续消失六个月之久。

[dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['frʌntɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,
deceive her from one frontier to the other of France ,
欺骗 她 从 一 边境 到 这 其他 的 法国 ,

从法国的一端欺骗她到另一端，

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] ['kæriɪŋ] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .
at times even carrying creatures about with him .
在 时代 甚至 携带 生物 关于 和 他 .

有时他甚至会随身携带一些生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ;
And she worshipped him ;
和 她 崇拜 他 ;

她崇拜他；

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [səʊ] ['fraɪtfəli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
she suffered so frightfully from it all that she had sought a remedy in religion
她 遭受 所以 可怕地 从 它 全部 那 她 有 寻求 一个 补救 在 宗教
,
,
,

她因此饱受折磨，以至于她寻求宗教的慰藉。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
and had at last made up her mind to repair to Lourdes ,
和 有 在 最后的 制成 向上 她 头脑 到 维修 到 卢尔德 ,

她最终下定决心前往卢尔德。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
in order to pray the Virgin to restore her husband to her and
在 命令 到 祈祷 这 处女 到 恢复 她 丈夫 到 她 和
[meɪk] [hɪm] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
make him amend his ways .
制作 他 修正 他的 方式 .

为了祈求圣母玛利亚让她的丈夫回到她身边，并让他改过自新。

[ɔːl'ðəʊ] ['mædəm] ['vɪnsnt] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːdz] ,
Although Madame Vincent did not understand the other's words ,
虽然 夫人 文森特 做过 不是 理解 这 其他的 字 ,

虽然文森特夫人听不懂对方的话，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [greɪt] ['ment(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
she realised that she was a prey to great mental affliction ,
她 意识到 那 她 曾是 一个 猎物 到 伟大的 精神的 痛苦 ,

她意识到自己正遭受巨大的精神折磨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
and they continued looking at one another , the mother ,
和 他们 持续 寻找 在 一 其他 , 这 母亲 ,

他们继续互相看着对方，母亲，

[huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənd]
whom the sight of her dying daughter was killing , and the abandoned
谁 这 视线 的 她 垂死 女儿 曾是 杀 , 和 这 弃
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

看到垂死的女儿，她悲痛欲绝；还有被抛弃的妻子，

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [kɑːst]['ɪntuː] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] - [laɪk] ['ægəni] .
whom her passion cast into throes of death - like agony .
谁 她 热情 投掷 进入 阵痛 的 死亡 - 喜欢 痛苦 .

她的激情使他陷入了如同死亡般的痛苦之中。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] , [huː] , [laɪk] [mə'riː] , [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [naʊ]
However , Pierre , who , like Marie , had been listening to the conversation , now
然而 , 皮埃尔 , WHO , 喜欢 玛丽 , 有 到过 聆听 到 这 对话 , 现在
[ˌɪntə'viːnd] .
intervened .
介入 .

然而，和玛丽一样一直在旁听谈话的皮埃尔，现在插话进来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [sɔːt] [friː] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]
He was astonished that the dressmaker had not sought free treatment for
他 曾是 惊讶 那 这 裁缝 有 不是 寻求 自由的 治疗 为了
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .
her little patient .
她 小的 病人 .

他很惊讶，这位裁缝竟然没有为她的小病人寻求免费治疗。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Association of Our Lady of Salvation had been founded by the
这 协会 的 我们的 女士 的 救恩 有 到过 创立 经过 这
[ɔː'gʌstɪn] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] ,
Augustine Fathers of the Assumption after the Franco - German war ,
奥古斯丁 父亲们 的 这 假设 后 这 弗朗哥 - 德语 战争 ,

救恩圣母会是由奥古斯丁会的神父们在普法战争后创立的。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the object of contributing to the salvation of France and the
和 这 目的 的 贡献 到 这 救恩 的 法国 和 这
[dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [preə(r)] [ɪn] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ;
defence of the Church by prayer in common and the practice of charity ;
防御 的 这 教会 经过 祷告 在 常见的 和 这 实践 的 慈善机构 ;

以共同祈祷和行善为目的，为拯救法国和捍卫教会做出贡献；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈməʊtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
and it was this association which had promoted the great pilgrimage
和 它 曾是 这 协会 哪个 有 推广 这 伟大的 朝圣
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

正是这种联系推动了伟大的朝圣运动。

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈevri]
in particular initiating and unremittingly extending the national pilgrimage which every
在 特别的 启动 和 不懈地 扩展 这 国家的 朝圣 哪个 每一个
[jɪə(r)] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
year , towards the close of August ,
年 , 向 这 关闭 的 八月 ,

特别是发起并不断扩大全国朝圣活动，该活动每年在八月底举行，

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][lʊədz; lʊəd] .
set out for Lourdes .
放 出去 为了 卢尔德 .

启程前往卢尔德。

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈɡrædʒuəli] [pəˈfektɪd] ,
An elaborate organisation had been gradually perfected ,
一个 精心制作的 组织 有 到过 逐步地 完善 ,

一个精心设计的组织已经逐步完善，

[dəʊˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
donations of considerable amounts were collected in all parts of the world ,
捐款 的 大量 金额 是 集 在 全部 部分 的 这 世界 ,

世界各地都募集到了数额可观的捐款。

[ˈsʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈrəʊld] [ɪn] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [əɡˈriːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
sufferers were enrolled in every parish , and agreements were signed with the
受害者 是 已注册 在 每一个 教区 , 和 协议 是 签名 和 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəniz] ,
railway companies ,
铁路 公司 ,

每个教区都登记了受害者，并与铁路公司签订了协议。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn]
to say nothing of the active help of the Little Sisters of the Assumption
到 说 没有什么 的 这 积极的 帮助 的 这 小的 姐妹 的 这 假设
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
and the establishment of the Hospitality of Our Lady of Salvation ,
和 这 建立 的 这 热情好客 的 我们的 女士 的 救恩 ,

更不用说圣母升天小女修女会的积极帮助以及救恩圣母接待所的建立了。

[ə; eɪ] [ˈwaɪdspred] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪˈheld] [men] [ænd; ənd]
a widespread brotherhood of the benevolent , in which one beheld men and
一个 广泛 兄弟情 的 这 仁慈 , 在 哪个 一 观看 男人 和
[ˈwɪmɪn] , [ˈməʊstli] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] ,
women , mostly belonging to society ,
女性 , 大多 属于 到 社会 ,

一个由慈善人士组成的广泛兄弟会，其中可以看到大多数属于社会各界的男男女女。

[huː]	,	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɔːdərs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	[ˈmænɪdʒər]	,	[nəːs]	[ðə; ði]	[sɪk]	,	[helpt]	[tuː; tə]	[ˈtrænspɔːt]	[ðem; ðəm]
who	**,**	**under**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**pilgrimage**	**managers**	**,**	**nursed**	**the**	**sick**	**,**	**helped**	**to**	**transport**	**them**
WHO	,	在下面	这	订单	的	这	朝圣	经理	,	护理	这	生病的	,	帮助	到	运输	他们

,	
,	
,	

他们奉朝圣组织者的命令，照顾病人，并协助运送病人。

[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[əbˈzɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ɡʊd]	[ˈdɪsəplɪn]	.
and	**watched**	**over**	**the**	**observance**	**of**	**good**	**discipline**	**.**
和	观看	超过	这	观察	的	好的	纪律	.

并监督良好纪律的遵守情况。

[ə; eɪ]	[ˈrɪt(ə)n]	[rɪˈkwest]	[wɒz; wəz]	[ˈniːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌfərə]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ˌhɒspɪtəlaɪˈzeɪʃən]	,
A	**written**	**request**	**was**	**needed**	**for**	**the**	**sufferers**	**to**	**obtain**	**hospitalisation**	**,**
一个	书面	要求	曾是	需要	为了	这	受害者	到	获得	住院治疗	,

患者需要提交书面申请才能获得住院治疗。

[wɪtʃ]	[dɪˈspenst]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[ˈpeɪmənt]	[ɪn]	[rɪˈspekt]	[ˈaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈdʒɜːni]	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[ˈsɒdʒən]	;
which	**dispensed**	**them**	**from**	**making**	**the**	**smallest**	**payment**	**in**	**respect**	**either**	**of**	**their**	**journey**	**or**	**their**	**sojourn**	**;**
哪个	分发	他们	从	制作	这	最小	支付	在	尊重	任何一个	的	他们的	旅行	或者	他们的	旅居	;

这使得他们无需为旅途或逗留支付任何费用；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fetʃt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hoʊmz]	[ænd; ənd]	[kənˈveɪd]	[bæk]	[ˈðɪðə(r)]	;
they	**were**	**fetched**	**from**	**their**	**homes**	**and**	**conveyed**	**back**	**thither**	**;**
他们	是	已获取	从	他们的	房屋	和	传递	后退	那里	;

他们被从家中带走，然后又被送回了那里；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˈsɪmpli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[prəˈvaɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[prəˈvɪʒ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
and	**they**	**simply**	**had**	**to**	**provide**	**a**	**few**	**provisions**	**for**	**the**	**road**	**.**
和	他们	简单地	有	到	提供	一个	很少	条款	为了	这	路	.

他们只需要为道路提供一些物资即可。

[baɪ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtə(r)]	[ˈnʌmbə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌrekəˈmendɪd]	[baɪ]	[priːsts]	[ɔː(r)]	[bəˈnevələnt]	[pˈɜːsənz]	,
By	**far**	**the**	**greater**	**number**	**were**	**recommended**	**by**	**priests**	**or**	**benevolent**	**persons**	**,**
经过	远的	这	更大的	数字	是	受到推崇的	经过	神父	或者	仁慈	人	,

绝大多数推荐人都是神父或慈善人士。

[huː]	[ˌsjuːpərinˈtend]	[ðə; ði]	[ɪnˈkwaɪəriz]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[əbˈteɪnd]	[ðə; ði]	[ˈniːdfl]	[ˈpeɪpəz]
who	**superintended**	**the**	**inquiries**	**concerning**	**them**	**and**	**obtained**	**the**	**needful**	**papers**
WHO	督导	这	查询	有关	他们	和	获得	这	需要	文件

,	
,	
,	

负责监督相关调查并取得必要文件的负责人

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈdɑːktərz]	-	[səˈtifikeits]	[ænd; ənd]	[səˈtifikeits]	[ɒv; əv]	[bɜːθ]	.
such	**as**	**doctors**	**'**	**certificates**	**and**	**certificates**	**of**	**birth**	**.**
这样的	作为	医生	-	证书	和	证书	的	出生	.

例如医生证明和出生证明。

[ænd; ənd]	,	[ðiːz]	[ˈmætəz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈset(ə)ld]	,	[ðə; ði]	[sɪk]	[wʌnz]	[hæd; həd]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈfɜːðə(r)]	[tuː; tə]
And	**,**	**these**	**matters**	**being**	**settled**	**,**	**the**	**sick**	**ones**	**had**	**nothing**	**further**	**to**
和	,	这些	事情	存在	定居	,	这	生病的	一个	有	没有什么	更远	到

[ˈtrʌb(ə)l]	[əˈbaʊt]	,
trouble	**about**	**,**
麻烦	关于	,

事情解决之后，病人就再也没有什么烦心事了。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [fleʃ] , [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪrəklz] ,
they became but so much suffering flesh , food for miracles ,
他们 成为 但 所以 很多 痛苦 肉 , 食物 为了 奇迹 ,

他们最终都变成了饱受苦难的血肉之躯，成了奇迹的食粮。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] .
in the hands of the hospitallers of either sex .
在 这 双手 的 这 医院工作人员 的 任何一个 性别 .

掌握在男女医护人员手中。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] [priːst] , ['mædəm] , ” [pjeə] [ɪk'spleɪnd] .
“ But you need only have applied to your parish priest , madame , ” Pierre explained .
“ 但 你 需要 仅有的 有 应用 到 你的 教区 牧师 , 夫人 , ” 皮埃尔 解释 .

“但是夫人，您只需要向您的教区神父提出申请即可，”皮埃尔解释道。

“ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪmpəθi] .
“ This poor child is deserving of all sympathy .
“ 这 贫穷的 孩子 是 值得 的 全部 同情 .

“这个可怜的孩子值得所有人的同情。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] . ”
She would have been immediately admitted . ”
她 会 有 到过 立即地 承认 . ”

她本可以立即被收治入院。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] - . ”
“ I did not know it , monsieur l'Abbé . ”
“ 我 做过 不是 知道 它 , 先生 - . ”

“我不知道，神父先生。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? ”
“ Then how did you manage ? ”
“ 然后 如何 做过 你 管理 ? ”

“那你是怎么熬过来的？”

“ [waɪ] , [mə'sjɜː] - , [ai] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
“ Why , Monsieur l'Abbé , I went to take a ticket at a place which one of my neighbours ,
“ 为什么 , 先生 - , 我 去 到 拿 一个 票 在 一个 地方 哪个 一 的 我的 邻居 ,

“为什么，神父先生，我去一个地方买票，而我的一个邻居……”

[huː] [riːdz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
who reads the newspapers , told me about .
WHO 阅读 这 报纸 , 讲述 我 关于 .

读报纸的人告诉我这件事。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪts] , [æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [reɪts] ,
” She was referring to the tickets , at greatly reduced rates ,
” 她 曾是 指 到 这 门票 , 在 非常 减少 利率 ,

她指的是那些大幅折扣的机票。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pə'zest] [ɒv; əv] [miːnz] .
which were issued to the pilgrims possessed of means .
哪个 是 发布 到 这 朝圣者 拥有 的 方法 .

这些票发放给了有经济能力的朝圣者。

[ænd; ənd]	[mə'riː]	,	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[felt]	[greɪt]	['pɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]
And	**Marie**	**,**	**listening**	**to**	**her**	**,**	**felt**	**great**	**pity**	**for**	**her**	**,**	**and**	**also**
和	玛丽	,	聆听	到	她	,	毛毡	伟大的	遗憾	为了	她	,	和	还

[sʌm; səm]	[ʃeɪm]	;
some	**shame**	**;**
一些	耻辱	;

玛丽听了她的讲述，感到非常同情她，同时也感到有些羞愧；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[rɪ'sɔːsɪz]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]
for	**she**	**who**	**was**	**not**	**entirely**	**destitute**	**of**	**resources**	**had**	**succeeded**	**in**
为了	她	WHO	曾是	不是	完全	贫困	的	资源	有	成功了	在

[əb'teɪnɪŋ]	[ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[pjeə]	,
obtaining	**hospitalisation**	**,**	**thanks**	**to**	**Pierre**	**,**
获得	住院治疗	,	谢谢	到	皮埃尔	,

因为她虽然并非完全一无所有，但在皮埃尔的帮助下，她成功地获得了住院治疗。

[ˌweər'æz]	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒri]	[tʃaɪld]	,	['ɑːftə(r)]	[ɪg'zɔːstɪŋ]	[ðeə(r)]	['skænti]	['seɪvɪŋz]	,
whereas	**that**	**mother**	**and**	**her**	**sorry**	**child**	**,**	**after**	**exhausting**	**their**	**scanty**	**savings**	**,**
然而	那	母亲	和	她	对不起	孩子	,	后	精疲力竭	他们的	稀少	节省	,

[rɪ'meɪnd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['kɒpə(r)]	.
remained	**without**	**a**	**copper**	**.**
剩余	没有	一个	铜	.

而那位母亲和她可怜的孩子，花光了他们微薄的积蓄后，却身无分文。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['vaɪələnt]	[dʒəʊlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[druː]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[frɒm; frəm]
However	**,**	**a**	**more**	**violent**	**jolt**	**of**	**the**	**carriage**	**drew**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**from**
然而	,	一个	更多的	暴力	颠簸	的	这	运输	画	一个	哭	的	疼痛	从

[ðə; ði]	
the	
这	

[gɜːl]	.
girl	**.**
女孩	.

然而，马车一次更剧烈的颠簸让女孩发出了一声痛苦的尖叫。

“	[əʊ]	,	['fɑːðə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[preɪ]	[reɪz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
“	**Oh**	**,**	**father**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**pray**	**raise**	**me**	**a**	**little**
“	哦	,	父亲	,	”	她	说	,	“	祈祷	增加	我	一个	小的

!
!
!

“哦，父亲，”她说，“请您让我长高一点吧！”

[ai]	[kænt]	[steɪ]	[ɒn]	[maɪ]	[bæk]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	.
I	**can't**	**stay**	**on**	**my**	**back**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	停留	在	我的	后退	任何	更长	.

我不能再仰面躺着了。

”	[wen]	[em]	.	[diː]	-	[hæd; həd]	[helpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɪtɪŋ]	['pɒstʃə(r)]	,
”	**When**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**had**	**helped**	**her**	**into**	**a**	**sitting**	**posture**	**,**
”	什么时候	M	.	德	-	有	帮助	她	进入	一个	坐着	姿势	,

“当德·盖尔桑先生扶她坐起来时，

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	.
she	**gave**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
她	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	.

她长舒了一口气。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[æt; ət]	-	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[rʌn]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]
They	**were**	**now**	**at**	**Etampes**	**,**	**after**	**a**	**run**	**of**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**
他们	是	现在	在	-	,	后	一个	跑步	的	一个	小时	和	一个	一半

[frɒm; frəm]	['pærɪs]	,
from	**Paris**	**,**
从	巴黎	,

从巴黎出发，经过一个半小时的车程，他们现在到达了埃唐普。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ,
and what with the increased warmth of the sun , the dust , and the noise ,
和 什么 和 这 增加 温暖 的 这 太阳 , 这 灰尘 , 和 这 噪音 ,

再加上阳光更加强烈、尘土飞扬、噪音嘈杂，

['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [ɔːl'redi] .
weariness was becoming apparent already .
疲劳 曾是 成为 明显 已经 .

疲惫感已经显现出来了。

['mædəm] [diː] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['kaɪndli]
Madame de Jonquière had got up to speak a few words of kindly
夫人 德 琼基耶尔 有 得到 向上 到 说话 一个 很少 字 的 亲切地
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [mə'riː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ;
encouragement to Marie over the partition ;
鼓励 到 玛丽 超过 这 分割 ;

德·容基耶尔夫人起身对玛丽说了几句鼓励的话，以表达对她分裂的担忧；

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [mɔːr'əʊvə(r)] [ə'gen] [rəʊz] ,
and Sister Hyacinthe moreover again rose ,
和 姐姐 风信子 而且 再次 玫瑰 ,

而且，海辛西娅修女再次站了起来。

[ænd; ənd] ['geɪli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [əu'bei]
and gaily clapped her hands that she might be heard and obeyed
和 兴高采烈地 鼓掌 她 双手 那 她 可能 是 听到 和 服从
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
from one to the other end of the carriage .
从 一 到 这 其他 结尾 的 这 运输 .

她欢快地拍着手，好让车厢里的人都能听到她的声音并听从她的命令。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] .
“ Come , come ! ” said she , “ we mustn't think of our little troubles .
“ 来 , 来 ! ” 说 她 , “ 我们 不得 思考 的 我们的 小的 麻烦 .

“来吧，来吧！”她说，“我们不要去想那些小麻烦事了。”

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Let us pray and sing , and the Blessed Virgin will be with us .
让 我们 祈祷 和 唱歌 , 和 这 蒙福 处女 将要 是 和 我们 .

让我们祈祷歌唱，圣母玛利亚将与我们同在。

” [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['rəʊzəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]
” She herself then began the rosary according to the rite of Our Lady of
” 她 她自己 然后 开始 这 念珠 根据 到 这 仪式 的 我们的 女士 的
[lʊədz; lʊəd] ,
Lourdes ,
卢尔德 ,

“随后，她按照露德圣母的仪式开始诵念玫瑰经。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
and all the patients and pilgrims followed her .
和 全部 这 患者 和 朝圣者 随后 她 .

所有病人和朝圣者都跟随她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæplət] — [ðə; ði] [faɪv] ['dʒɔɪfl] ['mɪstəriz] , [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
This was the first chaplet — the five joyful mysteries , the Annunciation , the
这 曾是 这 第一的 花冠 — 这 五 快乐 谜团 , 这 圣母领报 , 这
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [nə'tɪvəti] , [ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Visitation , the Nativity , the Purification ,
探视 , 这 圣诞节 , 这 纯化 ,

这是第一串念珠——五端欢喜五端，圣母领报、圣母访亲、耶稣诞生、圣母献堂净洁。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and Jesus found in the Temple .
和 耶稣 成立 在 这 寺庙 .

耶稣在圣殿里被发现。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['kæntɪkl] : “ [let] [juː 'es] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɑːkeɪndʒl] !
Then they all began to chant the canticle : “ Let us contemplate the heavenly Archangel !
然后 他们 全部 开始 到 呗 这 颂歌 : “ 让 我们 沉思 这 天上 大天使 !

然后他们开始齐声吟唱圣歌：“让我们默想天上的大天使！

” [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'mɪd][ðə; ði] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ;
” Their voices were lost amid the loud rumbling of the wheels ;
” 他们的 声音 是 丢失的 之中 这 大声 隆隆声 的 这 车轮 ;

“他们的声音被车轮隆隆的巨响淹没了；

[juː; jʊ] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌfld] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] [weɪv] ,
you heard but the muffled surging of that human wave ,
你 听到 但 这 闷音 滔滔 的 那 人类 海浪 ,

你只听到了那人潮低沉的涌动声。

['staɪflɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
stifling within the closed carriage which rolled on and on without a pause .
令人窒息 之内 这 关闭 运输 哪个 滚动 在 和 在 没有 一个 暂停 .

封闭的车厢里闷热难耐，车厢不停地向前滚动，没有丝毫停歇。

[ɔːl'ðəʊ] [em] . [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Although M . de Guersaint was a worshipper , he could never follow a hymn to the end .
虽然 M . 德 - 曾是 一个 崇拜者 , 他 可以 绝不 跟随 一个 圣歌 到 这 结尾 .

虽然德·盖尔桑先生是一位虔诚的信徒，但他却始终无法完整地唱完一首赞美诗。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
He got up , sat down again ,
他 得到 向上 , 卫星 向下 再次 ,

他站起身，又坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][æn; ən]
and finished by resting his elbow on the partition and conversing in an
和 完成的 经过 休息 他的 弯头 在 这 分割 和 对话 在 一个
['ʌndətəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [sæt] [ə'genst] [ðɪs] [seɪm] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] .
undertone with a patient who sat against this same partition in the next compartment .
底色 和 一个 病人 WHO 卫星 反对 这 相同的 分割 在 这 下一个 隔间 .

最后，他将胳膊肘搭在隔板上，低声与坐在隔壁房间同一隔板上的病人交谈。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] ,
The patient in question was a thick - set man of fifty ,
这 病人 在 问题 曾是 一个 厚的 - 放 男人 的 五十 ,

该患者是一名体格魁梧的五十岁男子。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] , [kəm'pliːtli] [bɔːld] .
with a good - natured face and a large head , completely bald .
和 一个 好的 - 自然 脸 和 一个 大的 头 , 完全地 秃 .

他长着一张和蔼可亲的脸，脑袋很大，但却完全秃顶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sæbəθiːɜ˞] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən]
His name was Sabathier , and for fifteen years he had been stricken
他的 姓名 曾是 萨巴蒂尔 , 和 为了 十五 年 他 有 到过 受打击的
[wɪð] [ə'tæksiə] .
with ataxia .
和 共济失调 .

他名叫萨巴蒂埃，患有共济失调症已有十五年之久。

[hiː; hi]['əʊnli] ['sʌfəd] [peɪn] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] ,
He only suffered pain by fits and starts ,
他 仅有的 遭受 疼痛 经过 适合 和 开始 ,

他只是偶尔会感到疼痛，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː]
but he had quite lost the use of his legs , which his wife , who
但 他 有 相当 丢失的 这 使用 的 他的 腿 , 哪个 他的 妻子 , WHO
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

但他双腿完全失去了知觉，陪伴他的妻子

[muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ded] [legz] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː]
moved for him as though they had been dead legs , whenever they became too
已搬 为了 他 作为 尽管 他们 有 到过 死的 腿 , 每当 他们 成为 也
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

每当它们变得太沉重时，它们就会像死腿一样为他挪动。

['weɪti] [laɪk] [bɑːrz][ɒv; əv] [liːd] .
weighty like bars of lead .
重 喜欢 酒吧 的 带领 .

沉重得像铅条。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ Yes , monsieur , ” he said , “ such as you see me ,
“ 是的 , 先生 , ” 他 说 , “ 这样的 作为 你 看 我 ,

“是的，先生,”他说，“就像您看到的我一样。”

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [fɪfθ] - [klɑːs] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [liː'seɪ] ['ʃɑːləmeɪn] .
I was formerly fifth - class professor at the Lycée Charlemagne .
我 曾是 以前 第五 - 班级 教授 在 这 高中 查理曼大帝 .

我曾是查理曼中学的五级教授。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)][saɪ'ætɪkə] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz] [siːzd]
At first I thought that it was mere sciatica , but afterwards I was seized
在 第一的 我 想法 那 它 曾是 仅仅 坐骨神经痛 , 但 然后 我 曾是 查获
[wɪð] [ʃɑːp] ,
with sharp ,
和 锋利的 ,

起初我以为只是坐骨神经痛，但后来我却感到一阵剧烈的疼痛，

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [peɪnz] , [red] - [hɒt] [sɔːd] [θrʌst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .
lightning - like pains , red - hot sword thrusts , you know , in the muscles .
闪电 - 喜欢 疼痛 , 红色的 - 热的 剑 推力 , 你 知道 , 在 这 肌肉 .

肌肉中传来闪电般的剧痛，如同被灼热的剑刺一般。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kept] [ɒn] ['mæstər] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
For nearly ten years the disease kept on mastering me more and more .
为了 几乎 十 年 这 疾病 保留 在 掌握 我 更多的 和 更多的 .

近十年来，这种疾病不断地控制着我，而且越来越严重。

[ai] [kən'sʌltɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] , [traɪd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['sʌfə(r)]
I consulted all the doctors , tried every imaginable mineral spring , and now I suffer
我 咨询 全部 这 医生 , 尝试 每一个 可以想象的 矿物 春天 , 和 现在 我 遭受
[les] ,
less ,
较少的 ,

我咨询了所有医生，尝试了所有能想到的矿泉水，现在我的痛苦减轻了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːv] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] .
but I can no longer move from my seat .
但 我 能 不 更长 移动 从 我的 座位 .

但我已经动弹不得了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
And then , after long living without a thought of religion ,
和 然后 , 后 长的 活的 没有 一个 想法 的 宗教 ,

然后，在长期没有宗教观念之后，

[ai][wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['retʃɪd] ,
I was led back to God by the idea that I was too wretched ,
我 曾是 引领 后退 到 上帝 经过 这 主意 那 我 曾是 也 可怜 ,

我因为觉得自己太过悲惨而重新归向了上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][kʊd; kəd][nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]
and that Our Lady of Lourdes could not do otherwise than take pity on
和 那 我们的 女士 的 卢尔德 可以 不是 做 否则 比 拿 遗憾 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而露德圣母除了怜悯我之外，还能做什么呢?

" ['fiːlɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
" Feeling interested , Pierre in his turn had leant over the partition and was listening .
" 感觉 感兴趣的 , 皮埃尔 在 他的 转动 有 倾斜 超过 这 分割 和 曾是 聆听 .

“皮埃尔很感兴趣，他探过身子，越过隔板，侧耳倾听。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [mə'sjɜː] - ? " [kən'tɪnjuːd] [em] . [sæbəθiːɝ] .
" Is it not so , Monsieur l'Abbé ? " continued M . Sabathier .
" 是 它 不是 所以 , 先生 - ? " 持续 M . 萨巴蒂尔 .

“难道不是这样吗，神父先生？”萨巴蒂埃先生继续说道。

" [ɪz] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [best] [ə'weɪkənər] [ɒv; əv] [səʊlz] ?
" Is not suffering the best awakener of souls ?
" 是 不是 痛苦 这 最好的 唤醒者 的 灵魂 ?

难道苦难不是唤醒灵魂的最佳方式吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lʊədz; lʊəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .
This is the seventh year that I am going to Lourdes without despairing of cure .
这 是 这 第七 年 那 我 是 去 到 卢尔德 没有 绝望 的 治愈 .

今年是我第七年去卢尔德朝圣，我仍然对治愈抱有希望。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This year the Blessed Virgin will cure me , I feel sure of it .
这 年 这 蒙福 处女 将要 治愈 我 , 我 感觉 当然 的 它 .

今年圣母玛利亚一定会治好我的病，我对此深信不疑。

[jes] , [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] ; [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv] ['səʊlli] [ɪn] [ðæt] [həʊp] .
Yes , I expect to be able to walk about again ; I now live solely in that hope .
是的 , 我 预计 到 是 有能力的 到 走 关于 再次 ; 我 现在 居住 仅 在 那 希望 .

是的，我希望自己能再次自由行走；我现在只盼望着这一点。

" [em] . [sæbəθiːɝ] [pɔːzd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;
" M . Sabathier paused , he wished his wife to push his legs a little more to the left ;
" M . 萨巴蒂尔 暂停 , 他 希望 他的 妻子 到 推 他的 腿 一个 小的 更多的 到 这 左边 ;

萨巴蒂埃先生停顿了一下，他希望妻子能再把他的腿往左边推一点；

[ænd; ənd] [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnət] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
and Pierre looked at him , astonished to find such obstinate faith in a man of intellect ,
和 皮埃尔 看起来 在 他 , 惊讶 到 寻找 这样的 顽固 信仰 在 一个 男人 的 智力 ,

皮埃尔看着他，惊讶地发现一个有学识的人竟然有如此顽固的信仰。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] .
in one of those university professors who , as a rule , are such Voltairians .
在 一 的 那些 大学 教授们 WHO , 作为 一个 规则 , 是 这样的 伏尔泰人 .

在那些大学教授中，有一位是伏尔泰主义者。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mɪrəklz] [hæv; həv] ['dʒəːmineit] [ænd; ənd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [breɪn] ?
How could the belief in miracles have germinated and taken root in this man's brain ?
如何 可以 这 信仰 在 奇迹 有 发芽 和 已采取 根 在 这 男人的 脑 ?

对奇迹的信仰是如何在这个人的脑海中萌芽并扎根的呢？

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [niːd] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
As he himself said , great suffering alone explained this need of illusion ,
作为 他 他自己 说 , 伟大的 痛苦 独自的 解释 这 需要 的 错觉 ,

正如他自己所说，只有巨大的苦难才能解释这种对幻觉的需求。

[ðɪs] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɒlətəri] [həʊp] .
this blossoming of eternal and consolatory hope .
这 盛开 的 永恒 和 安慰 希望 .

这是永恒的、令人慰藉的希望的绽放。

“ [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði][eks] - [prə'fesə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)] [drest] , [juː; jʊ] [siː]
“ And my wife and I , ” resumed the ex - professor , “ are dressed , you see
“ 和 我的 妻子 和 我 , ” 恢复 这 前任 - 教授 , “ 是 穿着 , 你 看
, [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] ,
, as poor folks ,
, 作为 贫穷的 各位 ,

“我和我的妻子,”这位前教授继续说道，“你看，我们都穿着穷人的衣服。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɔːpə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
for I wished to go as a mere pauper this year ,
为了 我 希望 到 去 作为 一个 仅仅 穷光蛋 这 年 ,

因为我今年只想以一个穷光蛋的身份去，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and applied for hospitalisation in a spirit of humility in order that the
和 应用 为了 住院治疗 在 一个 精神 的 谦逊 在 命令 那 这
['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [mait] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
Blessed Virgin might include me among the wretched ,
蒙福 处女 可能 包括 我 之中 这 可怜 ,

我怀着谦卑之心申请住院，希望圣母玛利亚能将我列入苦难者之列。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — ['əʊnli] , [æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]
her children — only , as I did not wish to take the place of a real
她 孩子们 — 仅有的 , 作为 我 做过 不是 希望 到 拿 这 地方 的 一个 真实的
['pɔːpə(r)] ,
pauper ,
穷光蛋 ,

她的孩子们——只是，因为我不想取代一个真正的穷人，

[ai] [geɪv] ['fɪfti] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːspɪtəlaɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
I gave fifty francs to the Hospitalite , and this , as you are aware ,
我 给予 五十 法郎 到 这 好客人士 , 和 这 , 作为 你 是 意识到的 ,

我给了那位好客的教徒五十法郎，而这件事，正如你所知，

[gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
gives one the right to have a patient of one's own in the pilgrimage .
给予 一 这 正确的 到 有 一个 病人 的 一个人的 自己的 在 这 朝圣 .

赋予朝圣者在朝圣途中拥有自己病人的权利。

[ai]['iːv(ə)n] [nəʊ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
I even know my patient .
我 甚至 知道 我的 病人 .

我甚至认识我的病人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
He was introduced to me at the railway station .
他 曾是 介绍 到 我 在 这 铁路 车站 .

我在火车站经人介绍认识了他。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri]
He is suffering from tuberculosis , it appears , and seemed to me very
他 是 痛苦 从 结核 , 它 出现 , 和 似乎 到 我 非常
[ləʊ] , ['veri] [ləʊ] .
low , very low .
低的 , 非常 低的 .

他似乎患有肺结核，而且在我看来，他的情绪非常低落，非常低落。

” [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [in'sjuː] .
” A fresh interval of silence ensued .
” 一个 新鲜的 间隔 的 沉默 随后 .

随后又是一阵沉默。

“ [wel] , ” [sed] [em] . [sæbəθiːɝ] [æt; ət][lɑːst] , “ [meɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [seɪv] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ,
“ Well , ” said M . Sabathier at last , “ may the Blessed Virgin save him also ,
“ 出色地 , ” 说 M . 萨巴蒂尔 在 最后的 , “ 可能 这 蒙福 处女 节省 他 还 ,

“好吧,”萨巴蒂埃先生最后说道，“愿圣母玛利亚也拯救他。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] .
she who can do everything .
她 WHO 能 做 一切 .

她无所不能。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['feɪvəz] .
I shall be so happy ; she will have loaded me with favours .
我 将 是 所以 快乐的 ; 她 将要 有 已加载 我 和 恩惠 .

我会非常高兴；她会给我很多好处。

” [ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] , ['aɪsəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [went] [ɒn] [kən'vɜːsɪŋ]
” Then the three men , isolating themselves from the others , went on conversing
” 然后 这 三 男人 , 隔离 他们自己 从 这 其他的 , 去 在 对话
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“然后，这三个人与其他人隔绝开来，继续交谈起来。”

[æt; ət] [fɜːst] [ɒn]['medɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [daɪ'vɜːdʒɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]
at first on medical subjects , and at last diverging into a discussion on
在 第一的 在 医疗的 主题 , 和 在 最后的 分歧 进入 一个 讨论 在
[ˌrəʊmə'nesk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
romanesque architecture ,
罗马式 建筑学 ,

起初讨论的是医学话题，最后却转到了罗马式建筑的讨论上。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːpl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
à propos of a steeple which they had perceived on a hillside ,
- 提案 的 一个 尖顶 哪个 他们 有 感知 在 一个 山坡 ,

说到他们在山坡上看到的那座尖塔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
and which every pilgrim had saluted with a sign of the cross .
和 哪个 每一个 朝圣 有 敬礼 和 一个 符号 的 这 叉 .

每一位朝圣者都以十字架的手势向它致敬。

[sweɪd] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] ,
Swayed once more by the habits of cultivated intellect ,
摇摆 一次 更多的 经过 这 习惯 的 栽培 智力 ,

再次受到文雅知识分子习性的影响，

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [fə'gɒt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
the young priest and his two companions forgot themselves together in the midst
这 年轻的 牧师 和 他的 二 同伴 忘了 他们自己 一起 在 这 中间
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ,
of their fellow - passengers ,
的 他们的 同伴 - 乘客 ,

年轻的牧师和他的两个同伴在熙熙攘攘的乘客中忘却了彼此。

[ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sʌfərɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][fəʊk] , [huːm] ['retʃɪdnəs] ['stjuːpɪfaɪd] .
all those poor , suffering , simple - minded folk , whom wretchedness stupefied .
全部 那些 贫穷的 , 痛苦 , 简单的 - 有思想 民间 , 谁 悲惨 目瞪口呆 .

那些可怜的、受苦的、头脑简单的民众，被苦难麻痹了。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [tuː] [mɔː(r)] ['kæntikl] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sʌŋ] ,
Another hour went by , two more canticles had just been sung ,
其他 小时 去 经过 , 二 更多的 圣歌 有 只是 到过 唱 ,

又过了一个小时，又唱了两首圣歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [lez] - [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [wen] ,
and the stations of Toury and Les Aubrais had been left behind , when ,
和 这 车站 的 图里 和 莱斯 - 有 到过 左边 在后面 , 什么时候 ,
[æt; ət] ,
at Beaugency ,
在 博让西 ,

当博让西站到达博让西站时，图里站和莱奥布莱站已被抛在了身后。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [siːst] [ðeə(r)] [tʃæt] ,
they at last ceased their chat ,
他们 在 最后的 停止 他们的 聊天 ,

他们终于停止了交谈。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ɪntəʊneɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ,
on hearing Sister Hyacinthe clap her hands and intonate in her fresh ,
在 听力 姐姐 风信子 拍 她 双手 和 音调 在 她 新鲜的 ,
['sɒnərəs] [vɔɪs] :
sonorous voice :
响亮的 嗓音 :

听到海辛斯修女拍手并用她那清新悦耳的声音吟诵：

“ [pɑːs] , ['dɒmɪnɪ] , [pɑːs] ['pɒpʊləʊ][tuːəʊ] .
“ Parce , Domine , parce populo tuo .
“ 包裹 , 支配 , 包裹 波普洛斯 拓 .

“Parce，Domine，parce populo tuo。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [went] [ɒn] ;
” And then the chant went on ;
” 和 然后 这 呗 去 在 ;

然后，歌声继续响起；

[ɔːl] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðæt] ['evə(r)] - ['sɜːdʒɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪtʃ] [st'ɪld] [peɪn] ,
all voices became mingled in that ever - surging wave of prayer which stilled pain ,
全部 声音 成为 混合 在 那 曾经 - 滔滔 海浪 的 祷告 哪个 静止 疼痛 ,
[ɪk'saɪtɪd] [həʊp] ,
excited hope ,
兴奋的 希望 ,

所有的声音都融入到那永不停息的祈祷浪潮中，这祈祷平息了痛苦，激发了希望。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] ,
and little by little penetrated the entire being ,
和 小的 经过 小的 渗透 这 全部的 存在 ,

并逐渐渗透到整个身体，

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd]

harassed by the haunting thought of the grace and cure which one and

骚扰 经过 这 令人难忘 想法 的 这 优雅 和 治愈 哪个 一 和

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

all were going to seek so far away .

全部 是 去 到 寻找 所以 远的 离开 .

萦绕心头的念头挥之不去：每个人都将要远赴他乡，去寻求那份恩典和治愈。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [pjeə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

However , as Pierre sat down again , he saw that Marie was very pale ,

然而 , 作为 皮埃尔 卫星 向下 再次 , 他 锯 那 玛丽 曾是 非常 苍白 ,

然而，当皮埃尔重新坐下时，他发现玛丽脸色非常苍白。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

and had her eyes closed .

和 有 她 眼睛 关闭 .

她双眼紧闭。

[baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

By the painful contraction of her features he could tell that she was not

经过 这 痛苦 收缩 的 她 特征 他 可以 告诉 那 她 曾是 不是

[ə'sliːp] .

asleep .

睡着了 .

从她面部痛苦的抽搐中，他知道她并没有睡着。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ?

“ Are you in great suffering ?

“ 是 你 在 伟大的 痛苦 ?

你正遭受巨大的痛苦吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [jes] , [ai] ['sʌfə(r)] ['dredfəli] .

“ Yes , yes , I suffer dreadfully .

“ 是的 , 是的 , 我 遭受 极其糟糕 .

“是的，是的，我非常痛苦。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end] .

I shall never last to the end .

我 将 绝不 最后的 到 这 结尾 .

我永远无法坚持到最后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʒəʊltɪŋ] .

It is this incessant jolting .

它 是 这 不停歇 剧烈震动 .

正是这种持续不断的震动。

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] , [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

” She moaned , raised her eyelids , and , half - fainting , remained in a sitting

” 她 呻吟 , 提高 她 眼睑 , 和 , 一半 - 昏厥 , 剩余 在 一个 坐着

['pɒstʃə(r)] ,

posture ,

姿势 ,

她呻吟了一声，抬起眼皮，半昏半醒地保持着坐姿。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌfərə] .

her eyes turned on the other sufferers .

她 眼睛 转向 在 这 其他 受害者 .

她的目光转向了其他患者。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] , [lɑː] - , [ˌhɪðə'tuː] [stretʃt] [aʊt] , [skeəs] ['briːðɪŋ] , [laɪk]
In the adjoining compartment , La Grivotte , hitherto stretched out , scarce breathing , like
在 这 相邻的 隔间 ， 拉 - ， 迄今为止 拉伸 出去 ， 稀少 呼吸 ， 喜欢
[ə; eɪ] [kɔːps] ,
a corpse ,
一个 尸体 ，

在隔壁的车厢里，拉格里沃特一直伸展着身体，呼吸微弱，像一具尸体。

[hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em] . [sæbəθiːɚ] .
had just raised herself up in front of M . Sabathier .
有 只是 提高 她自己 向上 在 正面 的 M . 萨巴蒂尔 .

她刚刚在萨巴蒂埃先生面前站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪp] - [ʃɒd] , ['sɪŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [wɪð] [ə; eɪ]
She was a tall , slip - shod , singular - looking creature of over thirty , with a
她 曾是 一个 高的 ， 滑 - 鞋子 ， 单数 - 寻找 生物 的 超过 三十 ， 和 一个
[raʊnd] , ['rævidʒ] [feɪs] ,
round , ravaged face ,
圆形的 ， 饱受蹂躏 脸 ，

她身材高挑，衣着邋遢，相貌奇特，三十多岁，长相苍老，脸庞圆润，饱经风霜。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪzi] [heə(r)][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] .
which her frizzy hair and flaming eyes rendered almost pretty .
哪个 她 毛躁的 头发 和 炽盛 眼睛 渲染 几乎 漂亮的 .

她蓬松的头发和炯炯有神的双眼，反而显得颇为漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['θaɪsɪs] .
She had reached the third stage of phthisis .
她 有 达到 这 第三 阶段 的 肺结核 .

她已经发展到肺结核第三期了。

" [eɪ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [tuː; tə]
" Eh , mademoiselle , " she said , addressing herself in a hoarse , indistinct voice to
" 嗯 ， 小姐 ， " 她 说 ， 解决 她自己 在 一个 嘶哑 ， 模糊 嗓音 到
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ，

“呃，小姐，”她用沙哑含糊的声音对玛丽说道。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dəʊz] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" how nice it would be if we could only doze off a little .
" 如何 好的 它 会 是 如果 我们 可以 仅有的 瞌睡 离开 一个 小的 .

“如果我们能稍微打个盹儿该多好啊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ; [ɔːl] [ðiːz] [wiːlz] [kiːp] [ɒn] [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
But it can't be managed ; all these wheels keep on whirling round and round in
但 它 不能 是 管理 ；全部 这些 车轮 保持 在 旋转 圆形的 和 圆形的 在
[wʌnz] [hed] .
one's head .
一个人的 头 .

但这无法控制；所有这些念头一直在脑子里不停地旋转。

" [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['ɒbstɪnətli] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ,
" Then , although it fatigued her to speak , she obstinately went on talking ,
" 然后 ， 虽然 它 疲劳 她 到 说话 ， 她 顽固地 去 在 说 ，
[ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [hɜː'self] .
volunteering particulars about herself .
志愿服务 细节 关于 她自己 .

“然后，尽管说话让她感到疲惫，她还是固执地继续说下去，主动讲述自己的细节。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mætrəs] - ['meɪkə(r)] ,
She was a mattress - maker ,
她 曾是 一个 床垫 - 制造商 ,

她是一名床垫制造商。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [lɒŋ] [gɒn] [frɒm; frəm] [jɑːd] [tuː; tə] [jɑːd] [æt; ət]
and with one of her aunts had long gone from yard to yard at
和 和 一 的 她 姑姑们 有 长的 已消失 从 院子 到 院子 在
['beə'siː][tuː; tə] [kəʊm] [ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] ['mætrəsɪz] .
Bercy to comb and sew up mattresses .
贝尔西 到 梳子 和 缝 向上 床垫 .

她和她的一位姑妈很久以前就挨家挨户地去贝尔西的院子里梳理和缝制床垫。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [wʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəʊmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðæt]
it was to the pestilential wool which she had combed in her youth that
它 曾是 到 这 瘟疫 羊毛 哪个 她 有 梳理过的 在 她 青年 那
[ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] .
she ascribed her malady .
她 归因于 她 弊病 .

她将自己的疾病归咎于年轻时梳理过的有毒羊毛。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
For five years she had been making the round of the hospitals of Paris ,
为了 五 年 她 有 到过 制作 这 圆形的 的 这 医院 的 巴黎 ,

五年来，她一直在巴黎各家医院巡诊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktərz] .
and she spoke familiarly of all the great doctors .
和 她 辐 熟悉地 的 全部 这 伟大的 医生 .

她用亲切的语气谈论着所有伟大的医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [æt; ət][ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l] , [huː] ,
It was the Sisters of Charity , at the Lariboisiere hospital , who ,
它 曾是 这 姐妹 的 慈善 , 在 这 - 医院 , WHO ,

是拉里博瓦西埃医院的仁爱修女会修女们，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , [hæd; həd] [kəm'plitɪd]
finding that she had a passion for religious ceremonies , had completed
寻找 那 她 有 一个 热情 为了 宗教 仪式 , 有 完全的
[hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
her conversion ,
她 转换 ,

她发现自己对宗教仪式充满热情，于是完成了皈依。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lʊədz; lʊəd][tuː; tə][kjʊə(r)]
and convinced her that the Virgin awaited her at Lourdes to cure
和 确信 她 那 这 处女 等待中 她 在 卢尔德 到 治愈
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

并让她相信圣母玛利亚在卢尔德等着她来治愈她。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I certainly need it , ” said she .
“ 我 当然 需要 它 , ” 说 她 .

“我当然需要它,”她说。

“ [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][wʌn] [lʌŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ The doctors say that I have one lung done for ,
“ 这 医生 说 那 我 有 一 肺 完毕 为了 ，

医生说我的一侧肺已经切除了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ɪz] ['skeəsli] ['eni] ['betə(r)] .
and that the other one is scarcely any better .
和 那 这 其他 一 是 几乎 任何 更好的 .

而另一个也好不到哪里去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [bɪg] [həʊlz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
There are great big holes you know .
那里 是 伟大的 大的 孔 你 知道 .

你知道，那里有很多大洞。

[æt; ət] [fɜːst] [ai]['əʊnli] [felt] [bæd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][spæt] [ʌp] [sʌm; səm] [frɒθ] .
At first I only felt bad between the shoulders and spat up some froth .
在 第一的 我 仅有的 毛毡 坏的 之间 这 肩膀 和 争吵 向上 一些 泡沫 .

起初我只感到肩膀之间不舒服，还吐出了一些泡沫。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][gɒt] [θɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .
But then I got thin , and became a dreadful sight .
但 然后 我 得到 薄的 , 和 成为 一个 可怕 视线 .

但后来我变得很瘦，看起来非常难看。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swet] ,
And now I'm always in a sweat ,
和 现在 我是 总是 在 一个 汗 ,

现在我总是汗流浃背，

[ænd; ənd] [kɒf] [tɪl] [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] .
and cough till I think I'm going to bring my heart up .
和 咳嗽 直到 我 思考 我是 去 到 带来 我的 心 向上 .

咳得我感觉心脏都要跳出来了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][spɪt] .
And I can no longer spit .
和 我 能 不 更长 吐 .

我再也吐不出口水了。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] , [juː; jʊ] [siː] .
And I haven't the strength to stand , you see .
和 我 还没有 这 力量 到 站立 , 你 看 .

你知道，我已经没有力气站起来了。

[ai] [kænt] [iːt] .
I can't eat .
我 不能 吃 .

我吃不下东西。

” [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .
” A stifling sensation made her pause , and she became livid .
” 一个 令人窒息 感觉 制成 她 暂停 , 和 她 成为 铁青 .

“一种令人窒息的感觉让她停了下来，她顿时怒火中烧。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai][prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [skɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ All the same I prefer being in my skin instead of in that of the Brother in the
“ 全部 这 相同的 我 更喜欢 存在 在 我的 皮肤 反而 的 在 那 的 这 兄弟 在 这
[kəm'pɑːtmənt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
compartment behind you .
隔间 在后面 你 .

“尽管如此，我还是更喜欢做我自己，而不是做坐在你身后车厢里的那位兄弟。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][ai][hæv; həv] ,
He has the same complaint as I have ,
他 有 这 相同的 抱怨 作为 我 有 ,

他和我有着同样的抱怨，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [steɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
but he is in a worse state that I am .
但 他 是 在 一个 更糟 状态 那 我 是 .

但他的情况比我更糟。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
” She was mistaken .
” 她 曾是 错误 .

她错了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , [bɪ'jɒnd] [mə'riː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
In the farther compartment , beyond Marie , there was indeed a young missionary ,
在 这 更远 隔间 , 超过 玛丽 , 那里 曾是 的确 一个 年轻的 传教士 ,
['brʌðə(r)] ['izidɔː] ,
Brother Isidore ,
兄弟 伊西多尔 ,

在更远的车厢里，玛丽的身后，确实有一位年轻的传教士，伊西多尔修士。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] ,
who was lying on a mattress and could not be seen ,
WHO 曾是 说谎 在 一个 床垫 和 可以 不是 是 已见 ,

他躺在床垫上，看不见。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
since he was unable to raise even a finger .
自从 他 曾是 无法 到 增加 甚至 一个 手指 .

因为他连一根手指都抬不起来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['θaɪsɪs] .
But he was not suffering from phthisis .
但 他 曾是 不是 痛苦 从 肺结核 .

但他并没有患肺结核。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [kən'træktɪd] [ɪn] [ˌsenɪ'gɔːl] .
He was dying of inflammation of the liver , contracted in Senegal .
他 曾是 垂死 的 炎 的 这 肝 , 合同 在 塞内加尔 .

他死于肝脏炎症，这种疾病是在塞内加尔感染的。

['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][læŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] , [wɪð] [skɪn] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] ['laɪfləs]
Very long and lank , he had a yellow face , with skin as dry and lifeless
非常 长的 和 空白 , 他 有 一个 黄色的 脸 , 和 皮肤 作为 干燥 和 无生命
[æz; əz] ['pɑːtʃmənt] .
as parchment .
作为 羊皮纸 .

他身材又长又瘦，脸色发黄，皮肤像羊皮纸一样干燥无生气。

[ðə; ði] ['æbses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][hæd; həd] [endid] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪk'stɜːnəli]
The abscess which had formed in his liver had ended by breaking out externally
这 脓肿 哪个 有 形成 在 他的 肝 有 结束 经过 打破 出去 外部
,
,
,

他肝脏内形成的脓肿最终溃烂破溃，流到了体外。

[ænd; ənd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəs]	['ʃɪvərɪŋ]	[ɒv; əv]	['fiːvə(r)]	,	['vɒmɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]	,	[ˌsʌpju'reɪʃn]	[wɒz; wəz]	[ɪg'zɔːstɪŋ]	[hɪm]	.
and	**amidst**	**the**	**continuous**	**shivering**	**of**	**fever**	**,**	**vomiting**	**,**	**and**	**delirium**	**,**	**suppuration**	**was**	**exhausting**	**him**	**.**
和	在......之中	这	连续的	瑟瑟发抖	的	发烧	,	呕吐	,	和	谵妄	,	化脓	曾是	精疲力竭	他	.

在持续的发烧、呕吐和谵妄的颤抖中，化脓让他精疲力竭。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'ləʊn]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ə'laɪv]	,	[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl]	[lʌv]	,
His	**eyes**	**alone**	**were**	**still**	**alive**	**,**	**eyes**	**full**	**of**	**unextinguishable**	**love**	**,**
他的	眼睛	独自的	是	仍然	活	,	眼睛	满的	的	无法熄灭的	爱	,

只有他的眼睛还活着，眼中充满了永不熄灭的爱。

[huːz]	[fleɪm]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spaɪərɪŋ]	[feɪs]	,
whose	**flame**	**lighted**	**up**	**his**	**expiring**	**face**	**,**
谁	火焰	照明	向上	他的	到期	脸	,

那火焰照亮了他即将离世的脸庞，

[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	[feɪs]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['pentər]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kruːsɪfaɪd]	[kraɪst]	,	['kɒmən]	,
a	**peasant**	**face**	**such**	**as**	**painters**	**have**	**given**	**to**	**the**	**crucified**	**Christ**	**,**	**common**	**,**
一个	农民	脸	这样的	作为	画家	有	给定	到	这	被钉在十字架上	基督	,	常见的	,

一张农民的脸，就像画家们赋予被钉在十字架上的基督的脸一样，很普通。

[bʌt; bət]	['rendəd]	[sə'blaɪm]	[æt; ət]	['momənts]	[baɪ]	[ɪts]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	.
but	**rendered**	**sublime**	**at**	**moments**	**by**	**its**	**expression**	**of**	**faith**	**and**	**passion**	**.**
但	渲染	升华	在	时刻	经过	它是	表达	的	信仰	和	热情	.

但它所表达的信仰和激情，使其在某些时刻显得崇高。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bretən]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	['pjuːni]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['əʊvə(r)]	-	['njuːmərəs]	['fæməli]	,
He	**was**	**a**	**Breton**	**,**	**the**	**last**	**puny**	**child**	**of**	**an**	**over**	**-**	**numerous**	**family**	**,**
他	曾是	一个	布列塔尼	,	这	最后的	弱小	孩子	的	一个	超过	-	很多的	家庭	,

他是个布列塔尼人，是家中众多孩子中最小的一个，体弱多病。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[lænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['eldə(r)]	['brʌðəz]	.
and	**had**	**left**	**his**	**little**	**share**	**of**	**land**	**to**	**his**	**elder**	**brothers**	**.**
和	有	左边	他的	小的	分享	的	土地	到	他的	长老	兄弟	.

并将他那份小小的土地留给了他的哥哥们。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstəz]	,	[mɑːrt]	,	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪm]
One	**of**	**his**	**sisters**	**,**	**Marthe**	**,**	**older**	**than**	**himself**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**,**	**accompanied**	**him**
一	的	他的	姐妹	,	玛尔特	,	老	比	他自己	经过	一个	夫妻	的	年	,	伴随	他

.
.
.

他的姐姐玛尔特比他大几岁，陪同他一起前往。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[æn; ən]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[meɪd]	-	[ɒv; əv]	-	[ɔːl]	-	[wɜːk]	,
She	**had**	**been**	**in**	**service**	**in**	**Paris**	**,**	**an**	**insignificant**	**maid**	**-**	**of**	**-**	**all**	**-**	**work**	**,**
她	有	到过	在	服务	在	巴黎	,	一个	微不足道	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,

她曾在巴黎当过佣人，是个不起眼的杂役。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðɔːl]	[səʊ]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	,
but	**withal**	**so**	**devoted**	**to**	**her**	**brother**	**that**	**she**	**had**	**left**	**her**	**situation**	**to**	**follow**	**him**	**,**
但	此外	所以	奉献	到	她	兄弟	那	她	有	左边	她	情况	到	跟随	他	,

但她对哥哥如此忠诚，以至于放弃了自己的生活去追随他。

[səb'sɪstɪŋ]	['skæntəli]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['peti]	['seɪvɪŋz]	.
subsisting	**scantily**	**on**	**her**	**petty**	**savings**	**.**
生存	稀疏地	在	她	小气	节省	.

她靠着微薄的积蓄勉强维持生计。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ” [ri'zjuːmd] [lɑː] - , “ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]
“ I was lying on the platform , ” resumed La Grivotte , “ when he was put in
“ 我 曾是 说谎 在 这 平台 , ” 恢复 拉 - , “ 什么时候 他 曾是 放 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

“我当时正躺在站台上，”拉格里沃特继续说道，“他被放进了马车里。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [men] ['kæriɪŋ] [hɪm] —
There were four men carrying him —
那里 是 四 男人 携带 他 —

有四个人抬着他——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
” But she was unable to speak any further ,
” 但 她 曾是 无法 到 说话 任何 更远 ,

但她已经无法再说下去了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
for just then an attack of coughing shook her and threw her
为了 只是 然后 一个 攻击 的 咳嗽 摇晃 她 和 扔 她
[bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] .
back upon the seat .
后退 之上 这 座位 .

就在这时，一阵剧烈的咳嗽让她浑身一震，仰面倒在了座位上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] - [bəʊnz] [tɜːnd] [bluː] .
She was suffocating , and the red flush on her cheek - bones turned blue .
她 曾是 令人窒息的 , 和 这 红色的 冲洗 在 她 脸颊 - 骨头 转向 蓝色的 .

她快要窒息了，颧骨上的红晕变成了青紫色。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
Sister Hyacinthe , however , immediately raised her head and wiped her lips
姐姐 风信子 , 然而 , 立即地 提高 她 头 和 擦拭 她 嘴唇
[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,
with a linen cloth ,
和 一个 亚麻布 布 ,

然而，海辛特修女立刻抬起头，用一块亚麻布擦了擦嘴唇。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['spɒtɪd] [wɪð] [blʌd] .
which became spotted with blood .
哪个 成为 斑 和 血 .

上面沾满了血迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mædəm] [diː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]
At the same time Madame de Jonquière gave her attention to a patient in
在 这 相同的 时间 夫人 德 琼基耶尔 给予 她 注意力 到 一个 病人 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
front of her ,
正面 的 她 ,

与此同时，德·容基耶尔夫人正将注意力转向面前的一位病人。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['feɪntɪd] .
who had just fainted .
WHO 有 只是 昏厥 .

他刚刚晕倒了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['mædəm] [vɛtuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['klɒkˌmeɪkə(r)]
She was called Madame Vetu , and was the wife of a petty clockmaker
她 曾是 称为 夫人 维图 , 和 曾是 这 妻子 的 一个 小气 钟表匠
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmuːfə'tɑːrd] ['dɪstrɪkt] ,
of the Mouffetard district ,
的 这 穆夫塔尔 区 ,

她名叫维图夫人，是穆夫塔尔区一位小钟表匠的妻子。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]
who had not been able to shut up his shop in order to accompany her
WHO 有 不是 到过 有能力的 到 关闭 向上 他的 店铺 在 命令 到 陪伴 她
[tuː; tə][lʊədz; lʊəd] .
to Lourdes .
到 卢尔德 .

他没能关上店铺，陪她去卢尔德朝圣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd]
And to make sure that she would be cared for she had sought and
和 到 制作 当然 那 她 会 是 关心 为了 她 有 寻求 和
[əb'teɪnd] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] .
obtained hospitalisation .
获得 住院治疗 .

为了确保自己能得到照顾，她主动申请并获得了住院治疗。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
The fear of death was bringing her back to religion ,
这 害怕 的 死亡 曾是 带来 她 后退 到 宗教 ,

对死亡的恐惧让她重新皈依宗教。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [set] [fʊt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .
although she had not set foot in church since her first communion .
虽然 她 有 不是 放 脚 在 教会 自从 她 第一的 圣餐 .

虽然自从第一次领圣餐后，她就再也没有踏进过教堂。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ðæt] [ə; eɪ]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː]
She knew that she was lost , that a cancer in the chest was eating into
她 知道 那 她 曾是 丢失的 , 那 一个 癌症 在 这 胸部 曾是 吃 进入
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她知道自己迷失了方向，胸腔里的癌症正在吞噬着她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['hægəd] , ['ɒrɪndʒ] - [hjuːd] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænsərəs]
and she already had the haggard , orange - hued mark of the cancerous
和 她 已经 有 这 枯槁 , 橙子 - 有色 标记 的 这 癌变
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

她脸上已经出现了癌症患者特有的憔悴的橘色疤痕。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ,
Since the beginning of the journey she had not spoken a word , but ,
自从 这 开始 的 这 旅行 她 有 不是 说 一个 单词 , 但 ,
['sʌfərɪŋ] ['terəbli] ,
suffering terribly ,
痛苦 可怕 ,

从旅程开始到结束，她一句话也没说，但却承受着巨大的痛苦。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [kləʊzd] .
had remained with her lips tightly closed .
有 剩余 和 她 嘴唇 紧紧 关闭 .

她始终紧闭双唇。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swuːn] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈvɒmɪtɪŋ] .
Then all at once , she had swooned away after an attack of vomiting .
然后 全部 在 一次 , 她 有 晕倒 离开 后 一个 攻击 的 呕吐 .

突然间，她呕吐不止，昏厥过去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈbeərəb(ə)l] ! ” [mˈɜːməd] [ˈmædəm] [diː] , [huː] [hɜːˈself] [felt] [feɪnt] ;
“ It is unbearable ! ” murmured Madame de Jonquière , who herself felt faint ;
“ 它 是 难以忍受 ! ” 低声说道 夫人 德 琼基耶尔 , WHO 她自己 毛毡 头晕的 ;

“真是难以忍受！”德·琼基埃尔夫人低声说道，她自己也感到一阵眩晕；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [let] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .
“ we must let in a little fresh air .
“ 我们 必须 让 在 一个 小的 新鲜的 空气 .

我们必须让新鲜空气进来。

” [ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈleɪɪŋ] [lɑː] - [tuː; tə] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiləuz] , “
” Sister Hyacinthe was just then laying La Grivotte to rest on her pillows , “
” 姐姐 风信子 曾是 只是 然后 躺下 拉 - 到 休息 在 她 枕头 , “
[ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Certainly , ” said she ,
当然 , ” 说 她 ,

“这时，雅辛特修女正把拉格里沃特放在枕头上安顿下来，”她说，“当然，”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ we will open the window for a few moments .
“ 我们 将要 打开 这 窗户 为了 一个 很少 时刻 .

“我们将打开窗户一会儿。”

[bʌt; bət][nɒt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [ɒv; əv]
But not on this side , for I am afraid we might have a fresh fit of
但 不是 在 这 边 , 为了 我 是 害怕的 我们 可能 有 一个 新鲜的 合身 的
[ˈkɒfɪŋ] .
coughing .
咳嗽 .

但我们这边可不行，恐怕我们又要开始咳嗽了。

[ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ˈmædəm] .
Open the window on your side , madame .
打开 这 窗户 在 你的 边 , 夫人 .

夫人，请打开您那边的窗户。

” [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
” The heat was still increasing ,
” 这 热 曾是 仍然 增加 ,

“气温还在持续升高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhevi] [ˈiːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ]
and the occupants of the carriage were stifling in that heavy evil - smelling
和 这 居住者 的 这 运输 是 令人窒息 在 那 重的 邪恶的 - 闻起来
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

车厢里的人们都闷热难耐，空气中弥漫着令人作呕的恶臭。

[ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [brɔːt] [rɪˈliːf] [haʊˈevə(r)] .
The pure air which came in when the window was opened brought relief however .
这 纯的 空气 哪个 来了 在 什么时候 这 窗户 曾是 打开 带来 宽慰 然而 .

然而，打开窗户后吹进来的新鲜空气却带来了一丝慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['djuːtiz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['klɪərəns]
For a moment there were other duties to be attended to , a clearance
为了 一个 片刻 那里 是 其他 职责 到 是 参加 到 ， 一个 清除
[ænd; ənd] ['klenzɪŋ] .
and cleansing .
和 清洁 .

片刻间还有其他事务需要处理，比如清理和清洁工作。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] ['emptid] [ðə; ði] ['besn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The Sister emptied the basins out of the window ,
这 姐姐 清空 这 盆地 出去 的 这 窗户 ，

修女把脸盆里的水从窗户倒了出去。

[waɪlst] [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
whilst the lady - hospitaller wiped the shaking floor with a sponge .
而 这 女士 - 医院医生 擦拭 这 摇晃 地面 和 一个 海绵 .

女护士一边用海绵擦拭着震动的地板。

[nekst] , [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
Next , things had to be set in order ; and then came a fresh anxiety ,
下一个 ， 事物 有 到 是 放 在 命令 ； 和 然后 来了 一个 新鲜的 焦虑 ，

接下来，事情必须井然有序；然后，新的焦虑随之而来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
for the fourth patient , a slender girl whose face was entirely covered by a
为了 这 第四 病人 ， 一个 苗条 女孩 谁 脸 曾是 完全 涵盖 经过 一个
[blæk] ['fiːʃuː] ,
black fichu ,
黑色的 菲楚 ，

第四位病人是一位身材苗条的女孩，她的脸完全被黑色披肩遮住了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [muːvd] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌŋgri] .
and who had not yet moved , was saying that she felt hungry .
和 WHO 有 不是 然而 已搬 ， 曾是 说 那 她 毛毡 饥饿的 .

而那个还没动的人则说她饿了。

[wɪð] ['kwaɪət] [dɪ'vəʊʃn] ['mædəm] [diː] [ɪ'miːdiətli] ['tendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
With quiet devotion Madame de Jonquière immediately tendered her services .
和 安静的 虔诚 夫人 德 琼基耶尔 立即地 已提交 她 服务 .

容基埃夫人立即默默地奉献了她的服务。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , ['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts]
“ Don't you trouble , Sister , ” she said , “ I will cut her bread into little bits
“ 不 你 麻烦 ， 姐姐 ， ” 她 说 ， “ 我 将要 切 她 面包 进入 小的 比特
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

“姐姐，您不必麻烦我，我会把面包切成小块给她。”她说。

” [mə'riː] , [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” Marie , with the need she felt of diverting her mind from her own
” 玛丽 ， 和 这 需要 她 毛毡 的 转移注意力 她 头脑 从 她 自己的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ，

玛丽感到需要转移注意力，以摆脱自己的痛苦，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['məʊʃnləs] ['sʌfərə(r)] [huːz]
had already begun to take an interest in that motionless sufferer whose
有 已经 开始 到 拿 一个 兴趣 在 那 静止不动 患者 谁
['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['θɪkli] [veɪld] ,
countenance was so thickly veiled ,
面容 曾是 所以 浓密 含蓄 ,

他已经开始关注那个面容被厚厚的面纱遮盖、一动不动的受苦者了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stresɪŋ]
for she not unnaturally suspected that it was a case of some distressing
为了 她 不是 不自然地 怀疑 那 它 曾是 一个 案件 的 一些 令人痛心
['feɪʃ(ə)l][sɔː(r)] .
facial sore .
面部的 疮 .

因为她很自然地怀疑这是某种令人难受的面部溃疡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] ,
She had merely been told that the patient was a servant , which was true ,
她 有 仅仅 到过 讲述 那 这 病人 曾是 一个 仆人 , 哪个 曾是 真的 ,

她只被告知病人是佣人，而这确实是事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['pɪkədi] , [nemd] [e'liːz]
but it happened that the poor creature , a native of Picardy , named Elise
但 它 发生 那 这 贫穷的 生物 , 一个 本国的 的 皮卡第 , 命名 爱丽丝
- ,
Rouquet ,
- ,

但事情的起因是，这个可怜的女孩，一个来自皮卡第的女子，名叫艾丽丝·鲁凯，

[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]
had been obliged to leave her situation , and seek a home with a
有 到过 有义务 到 离开 她 情况 , 和 寻找 一个 家 和 一个
['sɪstə(r)] [huː] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
sister who ill - treated her ,
姐姐 WHO 患病的 - 治疗 她 ,

她被迫离开原来的住处，去投奔虐待她的姐姐。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
for no hospital would take her in .
为了 不 医院 会 拿 她 在 .

因为没有一家医院愿意接收她。

[ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [biːn] [pə'zest] [baɪ][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]
Extremely devout , she had for many months been possessed by an ardent
极其 虔诚的 , 她 有 为了 许多 几个月 到过 拥有 经过 一个 热心
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lʊədz; lɔəd] .
desire to go to Lourdes .
欲望 到 去 到 卢尔德 .

她极其虔诚，几个月来一直渴望去卢尔德朝圣。

[waɪl] [mə'riː] , [wɪð] [dred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːʃuː] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd]
While Marie , with dread in her heart , waited for the fichu to be moved
尽管 玛丽 , 和 恐惧 在 她 心 , 等待 为了 这 菲楚 到 是 已搬
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

玛丽心中充满恐惧，等待着披肩被移到一边。

['mædəm] [diː] , ['hævɪŋ] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [in'kwaiə] [mə'tɜːnəli] : “
Madame de Jonquière , having cut some bread into small pieces , inquired maternally : “
夫人 德 琼基耶尔 , 拥有 切 一些 面包 进入 小的 件 , 询问 母性 : “
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ?
Are they small enough ?
是 他们 小的 足够的 ?

德·容基耶夫人将一些面包切成小块，慈母般地问道：“够小吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ?
Can you put them into your mouth ?
能 你 放 他们 进入 你的 嘴 ?

你能把它们放进嘴里吗?

” [ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [graul] [kən'fjuːzd] [wɜːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['fiːʃuː] : “ [jes] , [jes] ,
” Thereupon a hoarse voice growled confused words under the black fichu : “ Yes , yes ,
” 于是 一个 嘶哑 嗓音 咆哮 使困惑 字 在下面 这 黑色的 菲楚 : “ 是的 , 是的 ,
['mædəm] .
madame .
夫人 .

“这时，黑色披肩下传来一个沙哑的声音，含糊不清地说着什么：“是的，是的，夫人。”

” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][veɪl] [fel] [ænd; ənd] [mə'riː] ['ʃʌdə] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
” And at last the veil fell and Marie shuddered with horror .
” 和 在 最后的 这 面纱 跌倒 和 玛丽 颤抖 和 恐怖 .

“最后，面纱落下，玛丽惊恐地颤抖起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['luːpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prei] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [nəʊz]
It was a case of lupus which had preyed upon the unhappy woman's nose
它 曾是 一个 案件 的 狼疮 哪个 有 被捕食 之上 这 不开心 女性的 鼻子
[ænd; ənd] [maʊθ] .
and mouth .
和 嘴 .

这是一例红斑狼疮病例，这种疾病侵袭了这位不幸妇女的鼻子和嘴巴。

[ˌʌlsə'reɪʃn] [hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['aʊəli] ['spredɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
Ulceration had spread , and was hourly spreading — in short ,
溃疡 有 传播 , 和 曾是 每小时 传播 — 在 短的 ,

溃疡已经扩散，并且每小时都在扩散——简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['prəʊses][ɒv; əv]
all the hideous peculiarities of this terrible disease were in full process of
全部 这 可怕 特殊性 的 这 糟糕的 疾病 是 在 满的 过程 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

这种可怕疾病的所有骇人特征都正在全面发展中。

['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [wɒt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] ['wʊmənli] ['lɪniəmənts] .
almost obliterating the traces of what once were pleasing womanly lineaments .
几乎 彻底摧毁 这 痕迹 的 什么 一次 是 令人愉悦 女性 线状线 .

几乎完全抹去了曾经令人愉悦的女性特征。

“ [əʊ] , [lʊk] , [pjeə] !
“ Oh , look , Pierre !
“ 哦 , 看 , 皮埃尔 !

“哦，看，皮埃尔！”

” [mə'riː] [m'ɜːməd] , [tremblɪŋ] .
” Marie murmured , trembling .
” 玛丽 低声说道 , 发抖 .

玛丽颤抖着低声说道。

[ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ˈʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [eˈliːz] - [ˈkɔːʃəsli] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði]
The priest in his turn shuddered as he beheld Elise Rouquet cautiously slipping the
这 牧师 在 他的 转动 颤抖 作为 他 观看 爱丽丝 - 谨慎地 滑倒 这
[ˈtaɪni] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃeɪpləs] [maʊθ] .
tiny pieces of bread into her poor shapeless mouth .
微小的 件 的 面包 进入 她 贫穷的 无形 嘴 .

看到艾丽丝·鲁凯小心翼翼地将小块面包塞进她那可怜的、没有形状的嘴里，神父不禁打了个寒颤。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
Everyone in the carriage had turned pale at sight of the awful apparition .
每个人 在 这 运输 有 转向 苍白 在 视线 的 这 可怕 幻影 .

车厢里所有的人看到那可怕的幻影，都脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [əˈsendɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [həʊp] - [ɪnˈfleɪtɪd] [səʊlz] .
And the same thought ascended from all those hope - inflated souls .
和 这 相同的 想法 上升 从 全部 那些 希望 - 膨胀 灵魂 .

而所有那些充满希望的人们心中都升起了同样的念头。

[ɑː] ! [ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈvɜːdʒɪn] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl]
Ah ! Blessed Virgin , Powerful Virgin , what a miracle indeed if such an ill
啊 ! 蒙福 处女 , 强大的 处女 , 什么 一个 奇迹 的确 如果 这样的 一个 患病的
[wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] !
were cured !
是 治愈 !

啊！圣母玛利亚，大能的圣母玛利亚，如果这样的疾病都能被治愈，那真是一件奇迹啊！

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [wel] ,
“ We must not think of ourselves , my children , if we wish to get well ,
“ 我们 必须 不是 思考 的 我们自己 , 我的 孩子们 , 如果 我们 希望 到 得到 出色地 ,

“孩子们，如果我们想康复，就不能只想着自己。”

” [riˈzjuːmd] [ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] , [huː] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
” resumed Sister Hyacinthe , who still retained her encouraging smile .
” 恢复 姐姐 风信子 , WHO 仍然 保留 她 鼓励 微笑 .

“海辛斯修女继续说道，脸上依然带着鼓励的微笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæplət] , [ðə; ði] [faɪv] [ˈsɒrəʊfl] [ˈmɪstəriz] :
And then she made them say the second chaplet , the five sorrowful mysteries :
和 然后 她 制成 他们 说 这 第二 花冠 , 这 五 悲伤 谜团 :

然后她让他们念第二串念珠，也就是五端痛苦奥迹：

[ˈdʒiːzəs][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] , [ˈdʒiːzəs] [skəːdʒ] , [ˈdʒiːzəs] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , [ˈdʒiːzəs]
Jesus in the Garden of Olives , Jesus scourged , Jesus crowned with thorns , Jesus
耶稣 在 这 花园 的 橄榄 , 耶稣 受鞭笞 , 耶稣 加冕 和 荆棘 , 耶稣
[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] ,
carrying the cross ,
携带 这 叉 ,

橄榄园里的耶稣，被鞭打的耶稣，戴荆棘冠冕的耶稣，背负十字架的耶稣

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [ˈkruːsɪfaɪd] .
and Jesus crucified .
和 耶稣 被钉在十字架上 .

以及被钉在十字架上的耶稣。

[ˈɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkæntɪkl] : “ [ɪn] [ðaɪ] [help] , [ˈvɜːdʒɪn] , [duː; də][ai] [pʊt] [maɪ] [trʌst] .
Afterwards came the canticle : “ In thy help , Virgin , do I put my trust .
然后 来了 这 颂歌 : “ 在 你的 帮助 , 处女 , 做 我 放 我的 相信 .

随后唱起了圣歌：“圣母玛利亚，我信赖你的帮助。

” [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] [blwɑː] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

” They had just passed through Blois ; for three long hours they had been

” 他们 有 只是 通过了 通过 布卢瓦 ; 为了 三 长的 小时 他们 有 到过

['rəʊlɪŋ] ['ɒnwəd] ;

rolling onward ;

滚动 向前 ;

他们刚刚经过布卢瓦；他们已经连续行驶了三个小时；

[ænd; ənd] [mə'riː] , [huː] [hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [e'liːz] - ,

and Marie , who had averted her eyes from Elise Rouquet ,

和 玛丽 , WHO 有 避免了 她 眼睛 从 爱丽丝 - ,

而玛丽则一直避开艾莉丝·鲁凯的目光。

[naʊ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɒn]

now turned them upon a man who occupied a corner seat in the compartment on

现在 转向 他们 之上 一个 男人 WHO 占领 一个 角落 座位 在 这 隔间 在

[hɜː(r); hə(r)] [left] ,

her left ,

她 左边 ,

现在，她把矛头指向坐在她左侧车厢角落座位上的一名男子。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

that in which Brother Isidore was lying .

那 在 哪个 兄弟 伊西多尔 曾是 说谎 .

伊西多尔修士躺着的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

She had noticed this man several times already .

她 有 注意到 这 男人 一些 时代 已经 .

她之前已经好几次注意到这个男人了。

['pɔːli; 'pʊəli][klæd][ɪn][æn; ən][əʊld] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [stɪl] [jʌŋ] ,

Poorly clad in an old black frock - coat , he looked still young ,

差 覆膜 在 一个 老的 黑色的 连衣裙 - 外套 , 他 看起来 仍然 年轻的 ,

他身穿一件破旧的黑色礼服外套，显得十分寒酸，但看起来仍然很年轻。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spɑːs] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ; [ænd; ənd] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]

although his sparse beard was already turning grey ; and , short and

虽然 他的 疏 胡须 曾是 已经 转弯 灰色的 ; 和 , 短的 和

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

emaciated ,

瘦弱 ,

虽然他稀疏的胡须已经开始泛白；而且，身材矮小消瘦，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fleʃləs] , ['lɪvɪd] [feɪs] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð]

he seemed to experience great suffering , his fleshless , livid face being covered with

他 似乎 到 经验 伟大的 痛苦 , 他的 无肉的 , 铁青 脸 存在 涵盖 和

[swet] .

sweat .

汗 .

他似乎正在经历巨大的痛苦，他那没有血肉、面色苍白的脸上布满了汗水。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ɪn'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] ,

However , he remained motionless , ensconced in his corner , speaking to nobody ,

然而 , 他 剩余 静止不动 , 安顿下来 在 他的 角落 , 请讲 到 无人 ,

然而，他却一动不动地蜷缩在角落里，不跟任何人说话。

[bʌt; bət] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

but staring straight before him with dilated eyes .

但 凝视 直的 前 他 和 扩张 眼睛 .

但他却双眼瞳孔放大，直直地盯着前方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mə'riː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
And all at once Marie noticed that his eyelids were falling , and that he
和 全部 在 一次 玛丽 注意到 那 他的 眼睑 是 坠落 ， 和 那 他
[wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
was fainting away .
曾是 昏厥 离开 .

突然间，玛丽注意到他的眼皮开始下垂，他快要昏过去了。

[ʃiː; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] [druː] ['sɪstərz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] : “ [lʊk] , ['sɪstə(r)] !
She thereupon drew Sister's Hyacinthe's attention to him : “ Look , Sister !
她 于是 画 姐妹 - 注意力 到 他 : “ 看 ， 姐姐 !

于是她便把海辛特修女的注意力引向他：“看，修女！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] . ”
One would think that that gentleman is dangerously ill . ”
一 会 思考 那 那 绅士 是 危险地 患病的 . ”

人们会以为那位先生病得很重。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ? ”
“ Which one , my dear child ? ”
“ 哪个 一 ， 我的 亲爱的 孩子 ? ”

“哪个呢，我的孩子？”

“ [ðæt] [wʌn] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] .
“ That one , over there , with his head thrown back .
“ 那 一 ， 超过 那里 ， 和 他的 头 抛掷 后退 .

“那边那个仰着头的人。”

” ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ,
” General excitement followed , all the healthy pilgrims rose up to look ,
” 一般的 激动 随后 ， 全部 这 健康 朝圣者 玫瑰 向上 到 看 ，

“随后，人群沸腾起来，所有身体健康的朝圣者都起身观看，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [mɑːrt] , ['brʌðə(r)] [ɪzɪdɔrz]
and it occurred to Madame de Jonquière to call to Marthe , Brother Isidore's
和 它 发生 到 夫人 德 琼基耶尔 到 称呼 到 玛尔特 ， 兄弟 伊西多尔的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ，

于是，德·容基耶夫人想到了给伊西多尔修士的妹妹玛尔特打电话。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tæp] [ðə; ði] [mænz] [hændz] .
and tell her to tap the man's hands .
和 告诉 她 到 轻敲 这 男人的 双手 .

并告诉她拍拍那个男人的手。

“ ['kwestʃən] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; “ [ɑːsk] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] .
“ Question him , ” she added ; “ ask what ails him .
“ 问题 他 ， ” 她 额外 ; “ 问 什么 疾病 他 .

“问问他,”她补充道；“问问他有什么不舒服的地方。”

” [mɑːrt] [druː] [nɪə(r)] , [ʃʊk] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] .
” Marthe drew near , shook the man , and questioned him .
” 玛尔特 画 靠近 ， 摇晃 这 男人 ， 和 被质问 他 .

玛尔特走近那人，摇晃着他，质问他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd]
But instead of an answer only a rattle came from his throat , and
但 反而 的 一个 回答 仅有的 一个 嘎嘎作响 来了 从 他的 喉 ， 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
his eyes remained closed .
他的 眼睛 剩余 关闭 .

但他没有回答，只发出喉咙里的一阵咯咯声，眼睛依然紧闭。

[ðen]	[ə; eɪ]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ˈseɪɪŋ]	,	“	[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
Then	**a**	**frightened**	**voice**	**was**	**heard**	**saying**	**,**	**“**	**I**	**think**	**he**	**is**	**going**	**to**	**die**	**.**
然后	一个	害怕	嗓音	曾是	听到	说	,	“	我	思考	他	是	去	到	死	.

然后，传来一个恐惧的声音说：“我觉得他要死了。”

”	[ðə; ðiː]	[dred]	[ɪnˈkriːst]	,	[wɜːdz]	[fluː]	[əˈbaʊt]	,
”	**The**	**dread**	**increased**	**,**	**words**	**flew**	**about**	**,**
”	这	恐惧	增加	,	字	飞翔	关于	,

恐惧感与日俱增，各种谣言四起。

[ədˈvaɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈtendəd]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[ˈʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˈkærɪdʒ]	.
advice	**was**	**tendered**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
建议	曾是	已提交	从	一	到	这	其他	结尾	的	这	运输	.

车厢里，人们互相提供建议。

[ˈnəʊbədi]	[njuː]	[ðə; ðiː]	[mæn]	.
Nobody	**knew**	**the**	**man**	**.**
无人	知道	这	男人	.

没有人认识这个人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[əbˈteɪnd]	[ˌhɒspɪtəlaɪˈzeɪʃən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[waɪt]	[kɑːd]	[wɒz; wəz]	[ˈhæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
He	**had**	**certainly**	**not**	**obtained**	**hospitalisation**	**,**	**for**	**no**	**white**	**card**	**was**	**hanging**	**from**	**his**	**neck**	**.**
他	有	当然	不是	获得	住院治疗	,	为了	不	白色的	卡片	曾是	绞刑	从	他的	脖子	.

他肯定没有住院治疗，因为他脖子上没有挂着白卡。

[ˈsʌmbədi]	[rɪˈleɪtɪd]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]	[əˈraɪv]	,	[ˈdræɡɪŋ]	[hɪmˈself]	[əˈlɒŋ]	,
Somebody	**related**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**him**	**arrive**	**,**	**dragging**	**himself**	**along**	**,**
某人	有关的	,	然而	,	那	他	有	已见	他	到达	,	拖拽	他自己	沿着	,

然而，有亲戚说他看到他拖着疲惫的身体来到这里。

[bʌt; bət]	[θriː]	[ˈmɪnɪts]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ðiː]	[treɪn]	[ˈstɑːtɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪˈmeɪnd]	[kwaɪt]	[ˈməʊʃnləs]	,
but	**three**	**minutes**	**or**	**so**	**before**	**the**	**train**	**started**	**;**	**and**	**that**	**he**	**had**	**remained**	**quite**	**motionless**	**,**
但	三	分钟	或者	所以	前	这	火车	开始	;	和	那	他	有	剩余	相当	静止不动	,

但就在火车启动前大约三分钟；而且他一直一动不动，

[skeəs]	[ˈbriːðɪŋ]	,	[ˈevə(r)]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[flʌŋ]	[hɪmˈself]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪnˈtens]	[ˈwɪərinəs]	[ˈɪntuː]	[ðæt]	[ˈkɔːnə(r)]	,
scarce	**breathing**	**,**	**ever**	**since**	**he**	**had**	**flung**	**himself**	**with**	**an**	**air**	**of**	**intense**	**weariness**	**into**	**that**	**corner**	**,**
稀少	呼吸	,	曾经	自从	他	有	扔	他自己	和	一个	空气	的	激烈的	疲劳	进入	那	角落	,

自从他一脸疲惫地扑到那个角落后，就一直呼吸微弱。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[əˈpærəntli]	[ˈdaɪɪŋ]	.
where	**he**	**was**	**now**	**apparently**	**dying**	**.**
在哪里	他	曾是	现在	显然	垂死	.

他当时显然已经奄奄一息了。

[hɪz; ɪz]	[ˈtɪkɪt]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[siːn]	[prəˈtruːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ðiː]	[bænd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[sɪlk]	[hæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[peɡ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	.
His	**ticket**	**was**	**at**	**last**	**seen**	**protruding**	**from**	**under**	**the**	**band**	**of**	**an**	**old**	**silk**	**hat**	**which**	**was**	**hung**	**from**	**a**	**peg**	**near**	**him**	**.**
他的	票	曾是	在	最后的	已见	突出	从	在下面	这	乐队	的	一个	老的	丝绸	帽子	哪个	曾是	悬挂	从	一个	钉子	靠近	他	.

最后，人们发现他的车票从挂在他附近衣钩上的一顶旧丝绸帽子的帽带下面露出来了。

“ [ɑː] , [hiː; hi][ɪz] ['briːðɪŋ] [ə'gen] [naʊ] !
“ Ah , he is breathing again now !
“ 啊 , 他 是 呼吸 再次 现在 !

“啊，他现在又能呼吸了！”

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” Sister Hyacinthe suddenly exclaimed .
” 姐姐 风信子 突然 惊呼 .

“海辛斯修女突然惊呼道。”

“ [ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Ask him his name .
“ 问 他 他的 姓名 .

“问问他叫什么名字。”

” [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['kwestʃənd] [baɪ] [mɑːrt] , [ðə; ði][mæn] ['mɪəli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪnt] ,
” However , on being again questioned by Marthe , the man merely gave vent to a low plaint ,
” 然而 , 在 存在 再次 被质问 经过 玛尔特 , 这 男人 仅仅 给予 发泄 到 一个 低的 感叹 ,

然而，当玛尔特再次质问他时，那人只是低声抱怨了几句。

[æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] , “ [əʊ] , [haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] !
an exclamation scarcely articulated , “ Oh , how I suffer !
一个 感叹 几乎 铰接式 , “ 哦 , 如何 我 遭受 !

一声几乎无法表达的感叹：“哦，我多么痛苦啊！”

” [ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
” And thenceforward that was the only answer that could be obtained from him .
” 和 此后 那 曾是 这 仅有的 回答 那 可以 是 获得 从 他 .

“从那以后，就只有这一个答案能从他那里得到。”

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] , [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
With reference to everything that they wished to know , who he was , whence he came ,
和 参考 到 一切 那 他们 希望 到 知道 , WHO 他 曾是 , 何处 他 来了 ,

至于他们想知道的一切，他是谁，他从哪里来，

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
what his illness was , what could be done for him , he gave no information ,
什么 他的 疾病 曾是 , 什么 可以 是 完毕 为了 他 , 他 给予 不 信息 ,

他没有透露自己患了什么病，也没有说明可以对他做些什么。

[bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['məʊnɪŋ] , “ [əʊ] , [haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] — [haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] !
but still and ever continued moaning , “ Oh , how I suffer — how I suffer !
但 仍然 和 曾经 持续 呻吟 , “ 哦 , 如何 我 遭受 — 如何 我 遭受 !

但他仍然不停地呻吟着：“哦，我多么痛苦啊——我多么痛苦啊！”

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [gruː] ['restləs] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Sister Hyacinthe grew restless with impatience .
” 姐姐 风信子 生长 不安 和 不耐烦 .

海辛斯修女变得焦躁不安。

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪm] !
Ah , if she had only been in the same compartment with him !
啊 , 如果 她 有 仅有的 到过 在 这 相同的 隔间 和 他 !

唉，要是她当时和他同在一节车厢就好了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
And she resolved that she would change her seat at the first station they
和 她 已解决 那 她 会 改变 她 座位 在 这 第一的 车站 他们
[ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [æt; ət] .
should stop at .
应该 停止 在 .

她决定在他们停靠的第一站换座位。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['stɒpɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Only there would be no stoppage for a long time .
仅有的 那里 会 是 不 停止 为了 一个 长的 时间 .

只是这种情况会持续很长时间。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [mænz] [hed] [ə'gen] [fel]
The position was becoming terrible , the more so as the man's head again fell
这 位置 曾是 成为 糟糕的 , 这 更多的 所以 作为 这 男人的 头 再次 跌倒
[bæk] .
back .
后退 .

情况变得越来越糟糕，尤其是当那人的头再次向后仰去时。

“ [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
“ He is dying , he is dying !
“ 他 是 垂死 , 他 是 垂死 !

“他快要死了，他快要死了！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
” repeated the frightened voice .
” 重复 这 害怕 嗓音 .

“”那恐惧的声音重复道。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [məʊn] [djuː] ?
What was to be done , mon Dieu ?
什么 曾是 到 是 完毕 , 星期一 上帝 ?

我的天啊，该怎么办呢?

[ðə; ði]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] , ['fɑːðə(r)]
The Sister was aware that one of the Fathers of the Assumption , Father
这 姐姐 曾是 意识到的 那 一 的 这 父亲们 的 这 假设 , 父亲
- ,
Massias ,
- ,

这位修女知道圣母升天会的一位神父，马西亚斯神父，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [ɔɪlz] , ['redi] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə]
was in the train with the Holy Oils , ready to administer extreme unction to
曾是 在 这 火车 和 这 圣 油 , 准备好 到 管理 极端 功能 到
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;
the dying ;
这 垂死 ;

她当时带着圣油在火车上，准备为临终者施行临终圣事；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [pɑːst] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
for every year some of the patients passed away during the journey .
为了 每一个 年 一些 的 这 患者 通过了 离开 期间 这 旅行 .

每年都有一些病人在旅途中去世。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪ'kɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[ə'lɑːm]	['sɪgnəl]	.
But	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**the**	**alarm**	**signal**	**.**
但	她	做过	不是	敢	到	有	追索权	到	这	警报	信号	.

但她不敢发出警报信号。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[kæn'tiːn]	[væn]	[weə(r)]	['sɪstə(r)]	[seɪnt]	[fræn'swɑː]	[ə'fɪʃieɪt]	,
Moreover	**,**	**in**	**the**	**cantine**	**van**	**where**	**Sister**	**Saint**	**François**	**officiated**	**,**
而且	,	在	这	犬舍	货车	在哪里	姐姐	圣	弗朗索瓦	裁判	,

此外，在圣弗朗索瓦修女主持仪式的餐车里，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['medsn; 'medɪsn]	[tʃest]	.
there	**was**	**a**	**doctor**	**with**	**a**	**little**	**medicine**	**chest**	**.**
那里	曾是	一个	医生	和	一个	小的	药品	胸部	.

那里有一位医生，带着一个小药箱。

[ɪf]	[ðə; ðiː]	['sʌfərə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[sə'vaɪv]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	['pwɑːtjeɪ]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊərz]	['stɒpɪdʒ]	,
If	**the**	**sufferer**	**should**	**survive**	**until**	**they**	**reached**	**Poitiers**	**,**	**where**	**there**	**would**	**be**	**half**	**an**	**hour's**	**stoppage**	**,**
如果	这	患者	应该	存活	直到	他们	达到	普瓦捷	,	在哪里	那里	会	是	一半	一个	小时	停止	,

如果伤者能够坚持到抵达普瓦捷，在那里会有半小时的停顿，

[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[help]	[mait]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
all	**possible**	**help**	**might**	**be**	**given**	**to**	**him**	**.**
全部	可能的	帮助	可能	是	给定	到	他	.

可以尽一切可能帮助他。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ðiː]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[hiː; hi]	[mait]	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'spaɪə(r)]	.
But	**on**	**the**	**other**	**hand**	**he**	**might**	**suddenly**	**expire**	**.**
但	在	这	其他	手	他	可能	突然	到期	.

但另一方面，他也可能突然去世。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðeɪ]	[endid]	[baɪ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['sʌmwɒt]	['kɑːmə(r)]	.
However	**,**	**they**	**ended**	**by**	**becoming**	**somewhat**	**calmer**	**.**
然而	,	他们	结束	经过	成为	有些	更平静	.

然而，最终他们情绪都平静了下来。

[ðə; ðiː]	[mæn]	,	[ðəʊ]	[stɪl]	[ʌn'kɒnʃəs]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[briːð]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['regjələ(r)]	['mænə(r)]	,
The	**man**	**,**	**though**	**still**	**unconscious**	**,**	**began**	**to**	**breathe**	**in**	**a**	**more**	**regular**	**manner**	**,**
这	男人	,	尽管	仍然	无意识	,	开始	到	呼吸	在	一个	更多的	常规的	方式	,

虽然男子仍处于昏迷状态，但呼吸开始变得规律起来。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	.
and	**seemed**	**to**	**fall**	**asleep**	**.**
和	似乎	到	落下	睡着了	.

然后似乎睡着了。

“	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[daɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	['getɪŋ]	[ðeə(r)]	,	”	[m'ɜːməd]	[mə'riː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃʌdə(r)]	,
“	**To**	**think**	**of**	**it**	**,**	**to**	**die**	**before**	**getting**	**there**	**,**	**”**	**murmured**	**Marie**	**with**	**a**	**shudder**	**,**
“	到	思考	的	它	,	到	死	前	获得	那里	,	”	低声说道	玛丽	和	一个	不寒而栗	,

“想想看，还没到那里就死了，”玛丽颤抖着低声说道。

“	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	['prɒmɪst]	[lænd]	!
“	**to**	**die**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**promised**	**land**	**!**
“	到	死	在	视线	的	这	承诺	土地	!

“死在应许之地前！”

” [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ai][ˌeɪ 'em]
” And as her father sought to reassure her she added : “ I am
” 和 作为 她 父亲 寻求 到 保证 她 她 额外 : “ 我 是
['sʌfərɪŋ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] [maɪ'self] . ”
suffering — I am suffering dreadfully myself . ”
痛苦 — 我 是 痛苦 极其糟糕 我 . ”

“当她父亲试图安慰她时，她又补充道：‘我正在受苦——我自己也正在承受巨大的痛苦。’”

“ [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] , ” [sed] [pjeə] ; “ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
“ Have confidence , ” said Pierre ; “ the Blessed Virgin is watching over you .
“ 有 信心 , ” 说 皮埃尔 ; “ 这 蒙福 处女 是 观看 超过 你 .

“要有信心，”皮埃尔说，“圣母玛利亚在守护着你。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] ,
” She could no longer remain seated ,
” 她 可以 不 更长 保持 坐着 ,

她再也无法继续坐着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
and it became necessary to replace her in a recumbent position in
和 它 成为 必要的 到 代替 她 在 一个 卧式 位置 在
[hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['kɒfɪn] .
her narrow coffin .
她 狭窄的 棺材 .

因此，必须将她以卧姿放入狭窄的棺材中。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
Her father and the priest had to take every precaution in doing so ,
她 父亲 和 这 牧师 有 到 拿 每一个 预防 在 正在做 所以 ,

她的父亲和牧师必须采取一切必要的预防措施。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɜːt] [druː] [ə; eɪ] [məʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
for the slightest hurt drew a moan from her .
为了 这 丝毫 伤害 画 一个 呻吟 从 她 .

哪怕最轻微的疼痛都会让她发出呻吟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['breθləs] , [laɪk] [wʌn] [ded] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'træktɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
And she lay there breathless , like one dead , her face contracted by suffering ,
和 她 躺 那里 喘不过气 , 喜欢 一 死的 , 她 脸 合同 经过 痛苦 ,

她躺在那里，一动不动，像死了一样，脸上痛苦的表情十分痛苦。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [feə(r)][heə(r)] .
and surrounded by her regal fair hair .
和 包围 经过 她 尊贵 公平的 头发 .

她被一头高贵的金发环绕着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] , ['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
They had now been rolling on , ever rolling on for nearly four hours .
他们 有 现在 到过 滚动 在 , 曾经 滚动 在 为了 几乎 四 小时 .

他们已经连续滚动了近四个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] ['spredɪŋ]
And if the carriage was so greatly shaken , with an unbearable spreading
和 如果 这 运输 曾是 所以 非常 摇晃 , 和 一个 难以忍受 传播
['tendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,

如果马车剧烈摇晃，甚至有难以忍受的扩散趋势，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
it was from its position at the rear part of the train .
它 曾是 从 它是 位置 在 这 后部 部分 的 这 火车 .

它位于列车尾部。

[ðə; ði]	['kʌplɪŋ]	['aɪənz]	[ʃriːk]	,	[ðə; ði]	[wiːlz]	[graul]	['fjʊəriəsli]	;
The	**coupling**	**irons**	**shrieked**	**,**	**the**	**wheels**	**growled**	**furiously**	**;**
这	耦合	熨斗	尖叫	，	这	车轮	咆哮	愤怒地	；

连接铁发出尖锐的摩擦声，车轮发出愤怒的咆哮声；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	['pɑːʃəli]	['əʊpən]	,	[ðə; ði]	[dʌst]	[keɪm]	[ɪn]	,
and	**as**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**leave**	**the**	**windows**	**partially**	**open**	**,**	**the**	**dust**	**came**	**in**	**,**
和	作为	它	曾是	必要的	到	离开	这	视窗	部分	打开	，	这	灰尘	来了	在	，

由于必须将窗户半开着，灰尘就进来了。

['ækrɪd]	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[hiːt]	[wɪtʃ]	[gruː]	['terəb(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	,
acrid	**and**	**burning**	**;**	**but**	**it**	**was**	**especially**	**the**	**heat**	**which**	**grew**	**terrible**	**,**	**a**	**devouring**	**,**
辛辣	和	燃烧	；	但	它	曾是	尤其	这	热	哪个	生长	糟糕的	，	一个	吞噬	，

辛辣灼热；但尤其可怕的是那股酷热，如同吞噬一切的烈焰。

['stɔːmi]	[hiːt]	['fɔːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['tɔːni]	[skaɪ]	[wɪtʃ]	[lɑːdʒ]	['hæŋɪŋ]	[klaʊdz]	[hæd; həd]	['sləʊli]	['kʌvəd]	.
stormy	**heat**	**falling**	**from**	**a**	**tawny**	**sky**	**which**	**large**	**hanging**	**clouds**	**had**	**slowly**	**covered**	**.**
暴风雨	热	坠落	从	一个	黄褐色	天空	哪个	大的	绞刑	云	有	缓慢地	涵盖	.

暴风雨般的热浪从昏黄的天空倾泻而下，巨大的悬云缓缓遮蔽了天空。

[ðə; ði]	[hɒt]	['kærɪdʒɪz]	,	[ðəʊz]	['rəʊlɪŋ]	['bɒksɪz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[et; eɪt]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	,
The	**hot**	**carriages**	**,**	**those**	**rolling**	**boxes**	**where**	**the**	**pilgrims**	**ate**	**and**	**drank**	**,**
这	热的	马车	，	那些	滚动	盒子	在哪里	这	朝圣者	吃	和	喝	，

闷热的马车，那些朝圣者吃喝的移动箱子，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[sɪk]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʃieɪtɪd]	['ætməsfɪə(r)]	,	[ə'mɪd]	['dɪziɪŋ]	[məʊnz]	,	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[hɪmz]	,
where	**the**	**sick**	**lay**	**in**	**a**	**vitiated**	**atmosphere**	**,**	**amid**	**dizzying**	**moans**	**,**	**prayers**	**,**	**and**	**hymns**	**,**
在哪里	这	生病的	躺	在	一个	受损	气氛	，	之中	令人眩晕	呻吟	，	祈祷	，	和	赞美诗	，

病人躺在污浊的空气中，周围充斥着令人眩晕的呻吟声、祈祷声和赞美诗声。

[bɪ'keɪm]	[laɪk]	[səʊ]	['meni]	['fəːnisiz]	.
became	**like**	**so**	**many**	**furnaces**	**.**
成为	喜欢	所以	许多	熔炉	.

变得像很多熔炉一样。

[ænd; ənd]	[mə'riː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[huːz]	[kən'dɪʃn]	[hæd; həd]	[biːn]	['ægrəveɪtɪd]	;
And	**Marie**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**whose**	**condition**	**had**	**been**	**aggravated**	**;**
和	玛丽	曾是	不是	这	仅有的	一	谁	状况	有	到过	加重	；

而且，玛丽并不是唯一一个病情加重的人；

['ʌðə(r)z]	['ɔːlsəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	.
others	**also**	**were**	**suffering**	**from**	**the**	**journey**	**.**
其他的	还	是	痛苦	从	这	旅行	.

其他人也因旅途劳顿而饱受折磨。

['restɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'speərɪŋ]	['mʌðə(r)]	,	[huː]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[lɑːdʒ]	,	[teə(r); tɪə]	-	[blɜːd]	[aɪz]	,
Resting	**in**	**the**	**lap**	**of**	**her**	**despairing**	**mother**	**,**	**who**	**gazed**	**at**	**her**	**with**	**large**	**,**	**tear**	**-**	**blurred**	**eyes**	**,**
休息	在	这	膝	的	她	绝望	母亲	,	WHO	凝视	在	她	和	大的	,	撕	-	模糊	眼睛	,

她依偎在绝望的母亲怀里，母亲用泪水模糊的大眼睛凝视着她。

['lɪt(ə)l]	[rəʊz]	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	,
little	**Rose**	**had**	**ceased**	**to**	**stir**	**,**
小的	玫瑰	有	停止	到	搅拌	,

小罗斯不再动弹了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[səʊ]	[peɪl]	[ðæt]	['mædəm]	[meɪz]	[hæd; həd]	[twaɪs]	[lent]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,
and	**had**	**grown**	**so**	**pale**	**that**	**Madame**	**Maze**	**had**	**twice**	**leant**	**forward**	**to**	**feel**	**her**	**hands**	**,**
和	有	生长	所以	苍白	那	夫人	迷宫	有	两次	倾斜	向前	到	感觉	她	双手	,

她的脸色变得苍白得可怕，以至于梅兹夫人两次俯身去摸她的手。

['fɪəf(ə)l]	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[kəʊld]	.
fearful	**lest**	**she**	**should**	**find**	**them**	**cold**	**.**
可怕	免得	她	应该	寻找	他们	寒冷的	.

她害怕发现他们很冷。

[æt; ət]	[iːtʃ]	['məʊmənt]	['ɔːlsəʊ]	['mædəm]	[sæbəθiːɚ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[legz]	,
At	**each**	**moment**	**also**	**Madame**	**Sabathier**	**had**	**to**	**move**	**her**	**husband's**	**legs**	**,**
在	每个	片刻	还	夫人	萨巴蒂尔	有	到	移动	她	丈夫的	腿	,

萨巴蒂埃夫人也时不时地要挪动她丈夫的腿。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[weɪt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	,	[sed]	[hiː; hi]	,
for	**their**	**weight**	**was**	**so**	**great**	**,**	**said**	**he**	**,**
为了	他们的	重量	曾是	所以	伟大的	,	说	他	,

他说，因为它们的重量太大了。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[hɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
that	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**his**	**hips**	**were**	**being**	**torn**	**from**	**him**	**.**
那	它	似乎	作为	如果	他的	臀部	是	存在	撕裂	从	他	.

感觉他的臀部好像要被人硬生生地从身上扯下来一样。

['brʌðə(r)]	['izidɔː]	[tuː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	,	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wəʊntɪd]	['tɔːpə(r)] ;
Brother	**Isidore**	**too**	**had**	**just**	**begun**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**emerging**	**from**	**his**	**wonted**	**torpor ;**
兄弟	伊西多尔	也	有	只是	开始	到	哭	出去	,	新兴	从	他的	惯常	麻木 ;

伊西多尔兄弟也开始大声呼喊，从他惯常的昏睡状态中苏醒过来；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'sweɪdʒ]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	[baɪ]	['reɪzɪŋ]	[hɪm]	,
and	**his**	**sister**	**had**	**only**	**been**	**able**	**to**	**assuage**	**his**	**sufferings**	**by**	**raising**	**him**	**,**
和	他的	姐姐	有	仅有的	到过	有能力的	到	缓和	他的	苦难	经过	提高	他	,

他的姐姐只能通过抚养他来减轻他的痛苦。

[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɪm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
and	**clasping**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	紧握	他	在	她	武器	.

她将他紧紧地抱在怀里。

[lɑː]	-	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'sliːp]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəs]	['hɪkʌp]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	,
La	**Grivotte**	**seemed**	**to**	**be**	**asleep**	**,**	**but**	**a**	**continuous**	**hiccoughing**	**shook**	**her**	**,**
拉	-	似乎	到	是	睡着了	,	但	一个	连续的	打嗝	摇晃	她	,

拉格里沃特似乎睡着了，但一阵持续不断的打嗝声惊醒了她。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['striːmlɪt]	[ɒv; əv]	[blʌd]	['dribl]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	.
and	**a**	**tiny**	**streamlet**	**of**	**blood**	**dribbled**	**from**	**her**	**mouth**	**.**
和	一个	微小的	流子	的	血	运球	从	她	嘴	.

一丝鲜血从她嘴角缓缓渗出。

['mædəm]	[vɛtuː]	[hæd; həd]	[ə'gen]	['vɔmit]	,
Madame	**Vetu**	**had**	**again**	**vomited**	**,**
夫人	维图	有	再次	呕吐	,

维图夫人又呕吐了。

[e'liːz]	-	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['haɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	[sɔː(r)]	['əʊpən]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
Elise	**Rouquet**	**no**	**longer**	**thought**	**of**	**hiding**	**the**	**frightful**	**sore**	**open**	**on**	**her**	**face**	**.**
爱丽丝	-	不	更长	想法	的	隐藏	这	可怕	疮	打开	在	她	脸	.

艾莉丝·鲁凯特不再想着去遮掩脸上那可怕的伤口了。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mæn]	['jɒndə(r)]	,	['briːðɪŋ]	[hɑːd]	,	[ðeə(r)]	[stɪl]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[lə'guːbriəs]	['ræt(ə)l]
And	**from**	**the**	**man**	**yonder**	**,**	**breathing**	**hard**	**,**	**there**	**still**	**came**	**a**	**lugubrious**	**rattle**
和	从	这	男人	远处	,	呼吸	难的	,	那里	仍然	来了	一个	忧郁的	嘎嘎作响
,														
,														
,														

从远处那个喘息着的男人那里，仍然传来一阵凄厉的喘息声。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	['evri]	['məʊmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ɪk'spaɪərɪŋ]	.
as	**though**	**he**	**were**	**at**	**every**	**moment**	**on**	**the**	**point**	**of**	**expiring**	**.**
作为	尽管	他	是	在	每一个	片刻	在	这	观点	的	到期	.

仿佛他时刻都徘徊在死亡的边缘。

[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	['mædəm]	[diː]		[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	['lævɪʃ]	[ðeə(r)]	[ə'tenʃən]	[ɒn]	[ðə; ði]	
In	**vain**	**did**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**and**	**Sister**	**Hyacinthe**	**lavish**	**their**	**attentions**	**on**	**the**	
在	徒劳	做过	夫人	德	琼基耶尔	和	姐姐	风信子	奢华的	他们的	注意	在	这	
['peɪʃ(ə)nts]	,													
patients	**,**													
患者	,													

德·容基耶夫人和雅辛特修女对病人倾注了全部心血，却都无济于事。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	['slaɪtli]	[ə'sweɪdʒ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	.
they	**could**	**but**	**slightly**	**assuage**	**so**	**much**	**suffering**	**.**
他们	可以	但	轻微地	缓和	所以	很多	痛苦	.

它们只能略微减轻许多人的痛苦。

[æt; ət]	[taɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[siːmd]	[laɪk]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[driːm]	—	[ðæt]	['kærɪdʒ]	[ɒv; əv]	['retʃɪdnəs]
At	**times**	**it**	**all**	**seemed**	**like**	**an**	**evil**	**dream**	**—**	**that**	**carriage**	**of**	**wretchedness**
在	时代	它	全部	似乎	喜欢	一个	邪恶的	梦	—	那	运输	的	悲惨
[ænd; ənd]	[peɪn]	,											
and	**pain**	**,**											
和	疼痛	,											

有时这一切就像一场噩梦——那辆充满苦难和痛苦的马车，

['hʌrid]	[ə'lɒŋ]	[æt; ət]	[ɪk'spres]	[spiːd]	,
hurried	**along**	**at**	**express**	**speed**	**,**
慌忙	沿着	在	表达	速度	,

以特快的速度匆匆而过，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəs]	['ʃeɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒəʊltɪŋ]	[wɪtʃ]	[meɪd]	['evriθɪŋ]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
with	**a**	**continuous**	**shaking**	**and**	**jolting**	**which**	**made**	**everything**	**hanging**	**from**	**the**
和	一个	连续的	摇晃	和	剧烈震动	哪个	制成	一切	绞刑	从	这
[pegz]	—	[ðə; ði]	[əʊld]	[kləʊðz]	,						
pegs	**—**	**the**	**old**	**clothes**	**,**						
钉子	—	这	老的	衣服	,						

持续的摇晃和颠簸让挂在衣钩上的所有东西都晃动起来——旧衣服、

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [b'ɑːskɪts] ['mendɪd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] — [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
the worn - out baskets mended with bits of string — swing to and fro
这 磨损 - 出去 篮子 已修复 和 比特 的 细绳 — 摇摆 到 和 弗
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已 .

用绳子修补的破旧篮子不停地来回摇摆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [ðə; ði][ten] ['fiːmeɪl] ['pɪlgrɪmz] , [sʌm; səm][əʊld] ,
And in the compartment at the far end , the ten female pilgrims , some old ,
和 在 这 隔间 在 这 远的 结尾 , 这 十 女性 朝圣者 , 一些 老的 ,
[sʌm; səm] [jʌŋ] ,
some young ,
一些 年轻的 ,

在最远端的车厢里，有十位女朝圣者，有的年长，有的年轻。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɪtɪfəli] ['ʌgli] , [sæŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [krækt] ['vɔɪsɪz] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]
and all pitifully ugly , sang on without a pause in cracked voices , shrill and
和 全部 可怜地 丑陋的 , 唱 在 没有 一个 暂停 在 裂纹 声音 , 尖锐 和
['drɪəri] .
dreary .
凄凉 .

所有人都丑陋不堪，用沙哑、尖锐、沉闷的声音不停地唱着歌。

[ðen] [pjeə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
Then Pierre began to think of the other carriages of the train ,
然后 皮埃尔 开始 到 思考 的 这 其他 马车 的 这 火车 ,

然后皮埃尔开始想念火车的其他车厢。

[ðæt] [waɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ə'flɪktɪd]
that white train which conveyed most , if not all , of the more seriously afflicted
那 白色的 火车 哪个 传递 最多 , 如果 不是 全部 , 的 这 更多的 严重地 受苦的
['peɪʃ(ə)nts] ;
patients ;
患者 ;

那列白色火车运送了大部分（如果不是全部）病情较重的病人；

[ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
these carriages were rolling along ,
这些 马车 是 滚动 沿着 ,

这些马车缓缓驶过，

[ɔːl] [dɪ'spleɪɪŋ] ['sɪmələ(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [sɪk] [ænd; ənd][faɪv]
all displaying similar scenes of suffering among the three hundred sick and five
全部 显示 相似的 场景 的 痛苦 之中 这 三 百 生病的 和 五
['hʌndrəd] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
hundred healthy pilgrims crowded within them .
百 健康 朝圣者 挤 之内 他们 .

所有画作都描绘了类似的场景，画中挤满了三百名病人和五百名健康朝圣者，他们都饱受苦难。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] [ðæt]
And afterwards he thought of the other trains which were leaving Paris that
和 然后 他 想法 的 这 其他 火车 哪个 是 离开 巴黎 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

之后，他又想到了当天从巴黎出发的其他列车。

[ðə; ði] [greɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [treɪn] * [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [ðə; ði]
the grey train and the blue train * which had preceded the white one , the
这 灰色的 火车 和 这 蓝色的 火车 * 哪个 有 之前 这 白色的 一 , 这
[griːn] [treɪn] ,
green train ,
绿色的 火车 ,

灰色火车和蓝色火车*（它们都在白色火车和绿色火车之前）

[ðə; ði] ['jeləʊ] [treɪn] , [ðə; ði] [pɪŋk] [treɪn] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [treɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the yellow train , the pink train , the orange train which were following it .
这 黄色的 火车 , 这 粉色的 火车 , 这 橙子 火车 哪个 是 下列的 它 .

后面跟着黄色火车、粉色火车和橙色火车。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪnz] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [frɑːns] .
From hour to hour trains set out from one to the other end of France .
从 小时 到 小时 火车 放 出去 从 一 到 这 其他 结尾 的 法国 .

从法国的一端到另一端，每小时都有火车开往目的地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]
And he thought , too , of those which that same morning had started from
和 他 想法 , 也 , 的 那些 哪个 那 相同的 早晨 有 开始 从
['ɔːrlənz] , [ˌel'iː][mænz] ,
Orleans , Le Mans ,
奥尔良 , 乐 曼斯 ,

他还想到了当天早上从奥尔良、勒芒出发的那些人，

['pwɑːtjeɪ] , [bɔː'dəʊ] , [mɑː'seɪlz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːkə'sən] .
Poitiers , Bordeaux , Marseilles , and Carcassonne .
普瓦捷 , 波尔多 , 马赛 , 和 卡尔卡松 .

普瓦捷、波尔多、马赛和卡尔卡松。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] , [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
Coming from all parts , trains were rushing across that land of France at the
未来 从 全部 部分 , 火车 是 匆忙 穿过 那 土地 的 法国 在 这
[seɪm] ['aʊə(r)] ,
same hour ,
相同的 小时 ,

来自四面八方的火车在同一时间飞驰在法国的土地上。

[ɔːl] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] ['jɒndə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['həʊli]['grɒtəʊ] ,
all directing their course yonder towards the holy Grotto ,
全部 导演 他们的 课程 远处 向 这 圣 石窟 ,

它们都朝着那边的圣洞方向前进，

['brɪŋɪŋ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [fiːt] .
bringing thirty thousand patients and pilgrims to the Virgin's feet .
带来 三十 千 患者 和 朝圣者 到 这 处女的 脚 .

带领三万名病人和朝圣者来到圣母脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['witnis] [ə; eɪ] [laɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]
And he reflected that other days of the year witnessed a like rush of human
和 他 反映 那 其他 天 的 这 年 目击者 一个 喜欢 匆忙 的 人类
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

他想到，一年中的其他日子也会出现类似的人潮涌动。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [lʊədz; lʊəd] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

that not a week went by without Lourdes beholding the arrival of some

那 不是 一个 星期 去 经过 没有 卢尔德 凝视 这 到达 的 一些

['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

pilgrimage ;

朝圣 ;

几乎每周都有朝圣者来到卢尔德；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [frɑːns] [wɪtʃ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['jʊərəp] ,

that it was not merely France which set out on the march , but all Europe ,

那 它 曾是 不是 仅仅 法国 哪个 放 出去 在 这 行进 , 但 全部 欧洲 ,

不仅是法国，而是整个欧洲都踏上了征程。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

the whole world ; that in certain years of great religious fervour there had been

这 所有的 世界 ; 那 在 肯定 年 的 伟大的 宗教 热情 那里 有 到过

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

three hundred thousand ,

三 百 千 ,

全世界；在某些宗教狂热盛行的年份，曾有三十万人，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nts] ['striːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

and even five hundred thousand , pilgrims and patients streaming to the spot .

和 甚至 五 百 千 , 朝圣者 和 患者 流媒体 到 这 点 .

甚至有五十万朝圣者和病人涌向那里。

* ['dɪfrənt] - ['kʌləd] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [treɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]

*** Different - coloured tickets are issued for these trains ; it is for**

* 不同的 - 有色 门票 是 发布 为了 这些 火车 ; 它 是 为了

* 这些列车使用不同颜色的车票；这是因为

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] [greɪ] [treɪnz] ,

this reason that they are called the white , blue , and grey trains ,

这 原因 那 他们 是 称为 这 白色的 , 蓝色的 , 和 灰色的 火车 ,

这就是它们被称为白火车、蓝火车和灰火车的原因。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [trænz] .

etc . — Trans .

ETC . — 翻译 .

等等——译者

[pjeə] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [treɪnz] , [ðəʊz] [treɪnz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,

Pierre fancied that he could hear those flying trains , those trains from everywhere ,

皮埃尔 幻想 那 他 可以 听到 那些 飞行 火车 , 那些 火车 从 到处 ,

皮埃尔觉得他能听到那些飞驰的火车声，那些来自四面八方的火车声。

[ɔːl] [kən'vɜːdʒiŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [seɪm] ['rɒki] ['kævəti] [weə(r)] [ðə; ði] ['teɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

all converging towards the same rocky cavity where the tapers were blazing .

全部 收敛 向 这 相同的 岩石 空腔 在哪里 这 锥形 是 炽烈 .

所有人都汇聚到同一个岩石洞穴，那里蜡烛熊熊燃烧。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rʌmbl] ['laʊdli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [hɪmz]

They all rumbled loudly amid the cries of pain and snatches of hymns

他们 全部 隆隆声 高声 之中 这 哭泣 的 疼痛 和 抢夺 的 赞美诗

[wɑːft, wɔft, wæft] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

wafted from their carriages .

飘散 从 他们的 马车 .

在痛苦的哭喊声和从马车里飘出的断断续续的赞美诗声中，它们都发出隆隆的轰鸣声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [ɪts] [lɑːst] [steɪdʒ] ,

They were the rolling hospitals of disease at its last stage ,

他们 是 这 滚动 医院 的 疾病 在 它是最后的 阶段 ,

它们是疾病晚期的移动医院，

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] , ['fjʊəriəsli] [siːkɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
of human suffering rushing to the hope of cure , furiously seeking consolation
的 人类 痛苦 匆忙 到 这 希望 的 治愈 ， 愤怒地 寻求 安慰

[bɪ'twiːn] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [sɪ'verəti] ,
between attacks of increased severity ,
之间 攻击 的 增加 严重性 ，

人类的苦难驱使着他们奔向治愈的希望，在病情加剧的间隙，他们迫切地寻求慰藉。

[wɪð] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [θret] [ɒv; əv] [deθ] — [deθ] ['heɪs(ə)nd] , [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːf(ə)l]
with the ever - present threat of death — death hastened , supervening under awful
和 这 曾经 - 展示 威胁 的 死亡 — 死亡 加快 ， 超越 在下面 可怕

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mɒb] - [laɪk] ['skræmb(ə)l] .
conditions , amidst the mob - like scramble .
状况 ，在……之中 这 暴民 - 喜欢 争夺 .

死亡的威胁如影随形——在可怕的条件下，死亡加速降临，在人群的混乱中发生。

[ðeɪ] [rəʊld] [ɒn] , [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
They rolled on , they rolled on again and again , they rolled on without a pause ,
他们 滚动 在 ， 他们 滚动 在 再次 和 再次 ， 他们 滚动 在 没有 一个 暂停 ，

它们继续滚动，它们一次又一次地滚动，它们不停地滚动。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
carrying the wretchedness of the world on its way to the divine illusion ,
携带 这 悲惨 的 这 世界 在 它是 方式 到 这 神圣的 错觉 ，

带着世间的苦难，走向神圣的幻境。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːm] , [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
the health of the infirm , the consolation of the afflicted .
这 健康 的 这 虚弱 ， 这 安慰 的 这 受苦的 .

体弱者的健康，受苦者的慰藉。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['pɪti] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm] [piː'ɛrz] [hɑːt] ,
And immense pity overflowed from Pierre's heart ,
和 巨大 遗憾 溢出 从 皮埃尔的 心 ，

皮埃尔心中充满了深深的怜悯，

['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [kən'sjuːmd] [wiːk]
human compassion for all the suffering and all the tears that consumed weak
人类 同情 为了 全部 这 痛苦 和 全部 这 眼泪 那 消耗 虚弱的

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [men] .
and naked men .
和 裸 男人 .

人类对所有遭受苦难和泪水的弱小赤裸的男人们都充满怜悯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['tʃærəti] [bɜːnt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
He was sad unto death and ardent charity burnt within him ,
他 曾是 伤心 到 死亡 和 热心 慈善机构 烧焦的 之内 他 ，

他至死都沉浸在悲伤之中，心中燃烧着炽热的慈善之火。

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [fleɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ɔːl]
the unextinguishable flame as it were of his fraternal feelings towards all
这 无法熄灭的 火焰 作为 它 是 的 他的 兄弟 情怀 向 全部

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] .
things and beings .
事物 和 生物 .

他对万物和众生怀有永不熄灭的兄弟情谊。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [pjeə] [dez] [kɔː(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] ,
When they left the station of Saint Pierre des Corps at half - past ten ,
什么时候 他们 左边 这 车站 的 圣 皮埃尔 德斯 兵团 在 一半 - 过去的 十 ，

他们十点半离开圣皮埃尔德科尔车站时，

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'sait] [ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæplət] , [ðə; ði] [faɪv]
Sister Hyacinthe gave the signal , and they recited the third chaplet , the five
姐姐 风信子 给予 这 信号 , 和 他们 背诵 这 第三 花冠 , 这 五
['glɔːriəs] ['mɪstəriz] ,
glorious mysteries ,
辉煌 谜团 ,

海辛特修女发出信号，她们开始诵念第三串玫瑰经，即五端荣福奥迹。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the Resurrection of Our Lord , the Ascension of Our Lord , the Mission of
这 复活 的 我们的 主 , 这 升天 的 我们的 主 , 这 使命 的
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ,

主的复活，主的升天，圣灵的使命，

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
the Assumption of the Most Blessed Virgin , the Crowning of the Most
这 假设 的 这 最多 蒙福 处女 , 这 加冕 的 这 最多
['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
Blessed Virgin .
蒙福 处女 .

圣母升天节，圣母加冕节。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] , [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] [tʃɑːnt] ,
And afterwards they sang the canticle of Bernadette , that long , long chant ,
和 然后 他们 唱 这 颂歌 的 伯纳黛特 , 那 长的 , 长的 呗 ,

之后，他们唱起了贝尔纳黛特的圣歌，那首很长很长的圣歌。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] [taɪmz] [ten] ['kʌplɪts] ,
composed of six times ten couplets ,
由 的 六 时代 十 对句 ,

由六组十行对句组成，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['evə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [æn'dʒelɪk][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] — [ə; eɪ]
to which the ever recurring Angelic Salutation serves as a refrain — a
到 哪个 这 曾经 再次发生的 天使般的 问候 服务 作为 一个 避免 — 一个
[prə'lɒŋd] ['lʌləbaɪ] ['sləʊli] [bɪ'setɪŋ] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [wʌnz] [ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] ,
prolonged lullaby slowly besetting one until it ends by penetrating one's entire being ,
延长 催眠曲 缓慢地 被包围 一 直到 它 结束 经过 渗透 一个人的 全部的 存在 ,

其中反复出现的《天使颂歌》就像一首悠长的摇篮曲，慢慢地萦绕着人心，直到最后渗透到人的整个灵魂深处。

[træn'spɔːrtɪŋ] [wʌn]['ɪntuː] [ɪk'stætɪk] [sliːp] , [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
transporting one into ecstatic sleep , in delicious expectancy of a miracle .
运输 一 进入 欣喜若狂 睡觉 , 在 可口的 预期 的 一个 奇迹 .

使人进入极乐的睡眠状态，在对奇迹的美好期待中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː]
PIERRE AND MARIE
皮埃尔 和 玛丽

皮埃尔和玛丽

[ðə; ði] [griːn] ['lændskeɪps] [ɒv; əv][pwɑː'tuː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'faɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æbeɪ]
THE green landscapes of Poitou were now defiling before them , and Abbé
这 绿色的 风景 的 普瓦图 是 现在 玷污 前 他们 , 和 阿贝
[pjeə] [froʊ'mɛnt] ,
Pierre Froment ,
皮埃尔 前 ,

普瓦图的绿色田园风光此刻在他们眼前变得污浊不堪，而皮埃尔·弗罗芒神父，

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [triːz] [flai] [ə'weɪ] [tɪl] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
gazing out of the window , watched the trees fly away till , little by little ,
凝视 出去 的 这 窗户 , 观看 这 树木 飞 离开 直到 , 小的 经过 小的 ,

凝视着窗外，看着树木一点点地飞走，直到，

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
he ceased to distinguish them .
他 停止 到 区分 他们 .

他不再区分他们。

[ə; eɪ] ['stiːpl] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [krɒst] [ðəm'selvz] .
A steeple appeared and then vanished , and all the pilgrims crossed themselves .
一个 尖顶 出现 和 然后 消失了 , 和 全部 这 朝圣者 交叉 他们自己 .

一座尖顶出现又消失，所有朝圣者都划起了十字。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] ['pwɑːtjeɪ] [ʌn'tɪl] [twelv] - ['θɜːti] - [faɪv] ,
They would not reach Poitiers until twelve - thirty - five ,
他们 会 不是 抵达 普瓦捷 直到 十二 - 三十 - 五 ,

他们直到十二点三十五分才到达普瓦捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'presɪv]
and the train was still rolling on amid the growing weariness of that oppressive
和 这 火车 曾是 仍然 滚动 在 之中 这 生长 疲劳 的 那 压迫性的
, ['stɔːmi] [deɪ] .
, stormy day .
, 暴风雨 天 .

在那个阴沉暴雨的日子里，人们越来越感到疲惫，但火车依然继续向前行驶。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Falling into a deep reverie , the young priest no longer heard the words of the
坠落 进入 一个 深的 遐想 , 这 年轻的 牧师 不 更长 听到 这 字 的 这
['kæntɪkl] ,
canticle ,
颂歌 ,

年轻的牧师陷入了沉思，再也听不到圣歌的歌词了。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['mɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['weɪvi] ['lʌləbaɪ] .
which sounded in his ears merely like a slow , wavy lullaby .
哪个 听起来 在 他的 耳朵 仅仅 喜欢 一个 慢的 , 波浪状 催眠曲 .

在他听来，那声音就像一首缓慢、悠扬的摇篮曲。

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Forgetfulness of the present had come upon him , an awakening of the past
健忘 的 这 展示 有 来 之上 他 , 一个 唤醒 的 这 过去的
[fɪld] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .
filled his whole being .
已填 他的 所有的 存在 .

他忘却了当下，过往的记忆涌上心头，充斥着他的整个身心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriːə'sɛndɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['meməri] , [ˌriːə'sɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .
He was reascending the stream of memory , reascending it to its source .
他 曾是 重新上升 这 溪流 的 记忆 , 重新上升 它 到 它是 来源 .

他正沿着记忆之流逆流而上，追溯到它的源头。

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'held] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [weə(r)]
He again beheld the house at Neuilly , where he had been born and where
他 再次 观看 这 房子 在 讷伊 , 在哪里 他 有 到过 出生 和 在哪里
[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,
he still lived ,
他 仍然 居住地 ,

他再次看到了位于讷伊的房子，那是他出生的地方，也是他现在居住的地方。

[ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [wɪð] [ɪts]['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [triːz] ,
that home of peace and toil , with its garden planted with a few fine trees ,
那 家 的 和平 和 辛劳 , 和 它是 花园 已种植 和 一个 很少 美好的 树木 ,

那座宁静而又充满辛劳的家园，花园里种着几棵美丽的树木，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɪkset] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˌpælɪ'seɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and parted by a quickset hedge and palisade from the garden of the
和 分手了 经过 一个 快速设置 对冲 和 栅栏 从 这 花园 的 这
['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,
neighbouring house ,
邻接 房子 ,

与邻居家的花园之间隔着一道速生树篱和栅栏，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
which was similar to his own .
哪个 曾是 相似的 到 他的 自己的 .

这和他自己的情况很相似。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [θriː] , [pə'hæps] [fɔː(r)] , [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
He was again three , perhaps four , years old , and round a table ,
他 曾是 再次 三 , 也许 四 , 年 老的 , 和 圆形的 一个 桌子 ,

他当时大概三四岁，围坐在桌子旁。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triː] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]
shaded by the big horse - chestnut tree he once more beheld his father , his
阴影 经过 这 大的 马 - 板栗 树 他 一次 更多的 观看 他的 父亲 , 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

在一棵高大的七叶树荫下，他再次看到了他的父亲和母亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [deɪʒə'neɪ] .
and his elder brother at déjeuner .
和 他的 长老 兄弟 在 午餐 .

和他哥哥一起吃午餐。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [mɪ'ʃəl] [froʊ'mɛnt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪniəmənts] ; [hiː; hi]
To his father , Michel Froment , he could give no distinct lineaments ; he
到 他的 父亲 , 米歇尔 前 , 他 可以 给 不 清楚的 线状线 ; 他
['piktʃəd] [hɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] ,
pictured him but faintly ,
如图所示 他 但 淡淡的 ,

他无法向父亲米歇尔·弗罗芒描述出父亲清晰的容貌特征；父亲只能模糊地想象出他的模样。

['veɪgli] , [rɪ'naʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['membə(r)][ɒv; əv]
vaguely , renowned as an illustrious chemist , bearing the title of Member of
依稀 , 著名 作为 一个 杰出 化学家 , 轴承 这 标题 的 成员 的
[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,
the Institute ,
这 研究所 ,

他名声不太好，是一位杰出的化学家，拥有研究所会员的头衔。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðæt]
and leading a cloistered life in the laboratory which he had installed in that
和 领导 一个 隐修 生活 在 这 实验室 哪个 他 有 已安装 在 那
[sɪ'kluːdɪd] , [dɪ'zɜːtɪd] ['sʌbɜːb] .
secluded , deserted suburb .
僻 , 荒凉的 市郊 .

他在那偏僻荒凉的郊区建立的实验室里过着与世隔绝的生活。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['brʌðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] , [ðen] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]
However he could plainly see his first brother Guillaume , then fourteen years of
然而 他 可以 显然 看 他的 第一的 兄弟 纪尧姆 , 然后 十四 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

然而，他却能清楚地看到他的大哥纪尧姆，当时十四岁。

[huːm] [sʌm; səm] ['hɒlədeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
whom some holiday had brought from college that morning , and then
谁 一些 假期 有 带来 从 大学 那 早晨 , 和 然后
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and even more vividly his mother ,
和 甚至 更多的 生动地 他的 母亲 ,

那天早上，某个假期的人从大学带了回来，然后，他的母亲，形象更加鲜明地浮现出来。

[səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] ['kwaɪət] , [wɪð] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['kaɪndlinəs] .
so gentle and so quiet , with eyes so full of active kindliness .
所以 温和的 和 所以 安静的 , 和 眼睛 所以 满的 的 积极的 善良 .

如此温柔，如此安静，眼神中充满了积极的善意。

['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [lɜːnt] [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] ['rækt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [səʊl] , [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ]
Later on he learnt what anguish had racked that religious soul , that believing
之后 在 他 学会了 什么 痛苦 有 架子 那 宗教 灵魂 , 那 相信
['wʊmən] [huː] ,
woman who ,
女士 WHO ,

后来他才知道，那个虔诚的信徒，那个信奉基督教的女人，她的灵魂曾遭受过怎样的痛苦折磨。

[frɒm; frəm] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ək'septɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]
from esteem and gratitude , had resignedly accepted marriage with an
从 尊重 和 感激 , 有 无奈地 公认 婚姻 和 一个
[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['siːniə(r)] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
unbeliever , her senior by fifteen years ,
不信者 , 她 高级的 经过 十五 年 ,

出于敬重和感激，她无奈地接受了与一位比她年长十五岁的非信徒的婚姻。

[tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] .
to whom her relatives were indebted for great services .
到 谁 她 亲属 是 负债累累 为了 伟大的 服务 .

她的亲属对她提供的巨大帮助感激不尽。

[hiː; hi] , [pjeə] , [ðə; ði] ['tɑːdi] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,
He , Pierre , the tardy offspring of this union ,
他 , 皮埃尔 , 这 迟迟 后代 的 这 联盟 ,

他，皮埃尔，这段婚姻的早夭之子，

[bɔːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] ,
born when his father was already near his fiftieth year ,
出生 什么时候 他的 父亲 曾是 已经 靠近 他的 第五十 年 ,

他出生时，父亲已经快五十岁了。

[hæd; həd]	[ˈəʊnli]	[nəʊn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪˈspektfl]	,	[ˈkɔŋkə]	[ˈwʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]
had	**only**	**known**	**his**	**mother**	**as**	**a**	**respectful**	**,**	**conquered**	**woman**	**in**	**the**	**presence**
有	仅有的	已知	他的	母亲	作为	一个	尊重	,	征服	女士	在	这	在场

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	,
of	**her**	**husband**	**,**
的	她	丈夫	,

他只知道母亲在丈夫面前是一位恭敬顺从、唯唯诺诺的女人。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˈpæʃənətli]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈtɔːment]	[ɒv; əv]	[ˈnəʊɪŋ]
whom	**she**	**had**	**learnt**	**to**	**love**	**passionately**	**,**	**with**	**the**	**frightful**	**torment**	**of**	**knowing**
谁	她	有	学会了	到	爱	热情地	,	和	这	可怕	折磨	的	会心

,	[haʊˈevə(r)]	,
,	**however**	**,**
,	然而	,

她学会了热烈地爱着他，然而，随之而来的是痛苦的折磨，因为她知道，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[duːmd]	[tuː; tə]	[pɜːˈdɪʃn]	.
that	**he**	**was**	**doomed**	**to**	**perdition**	**.**
那	他	曾是	注定失败	到	毁灭	.

他注定要下地狱。

[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[əˈnʌðə(r)]	[ˈmeməri]	[flæʃt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	,
And	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**another**	**memory**	**flashed**	**upon**	**the**	**young**	**priest**	**,**
和	,	全部	在	一次	,	其他	记忆	闪光灯	之上	这	年轻的	牧师	,

突然间，另一段记忆闪现在这位年轻神父的脑海中。

[ðə; ði]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈmeməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	,
the	**terrible**	**memory**	**of**	**the**	**day**	**when**	**his**	**father**	**had**	**died**	**,**
这	糟糕的	记忆	的	这	天	什么时候	他的	父亲	有	死亡	,

他心中始终萦绕着父亲去世那天可怕的记忆。

[kɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ləˈbɒrətri]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈæksɪdənt]	,	[ðə; ði]	[ɪkˈspləʊʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪˈtɔːt]	.
killed	**in**	**his**	**laboratory**	**by**	**an**	**accident**	**,**	**the**	**explosion**	**of**	**a**	**retort**	**.**
被杀	在	他的	实验室	经过	一个	事故	,	这	爆炸	的	一个	反驳	.

他在实验室因意外事故丧生，蒸馏釜爆炸。

[hiː; hi]	,	[pjeə]	,	[hæd; həd]	[ðen]	[biːn]	[faɪv]	[jˈɪəz]	[əʊld]	,
He	**,**	**Pierre**	**,**	**had**	**then**	**been**	**five**	**years**	**old**	**,**
他	,	皮埃尔	,	有	然后	到过	五	年	老的	,

当时的他，皮埃尔，只有五岁。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪˈmembəd]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtɪst]	[ˈɪnsɪdənts]	—	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðərz]	[kraɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
and	**he**	**remembered**	**the**	**slightest**	**incidents**	**—**	**his**	**mother's**	**cry**	**when**	**she**	**had**
和	他	记得	这	丝毫	事件	—	他的	母亲的	哭	什么时候	她	有

[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈʃætəd]	[ˈbɒdi]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈremnənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkemɪk(ə)l]	[əˈplaɪənsɪz]	,
found	**the**	**shattered**	**body**	**among**	**the**	**remnants**	**of**	**the**	**chemical**	**appliances**	**,**
成立	这	破碎	身体	之中	这	残余物	的	这	化学	电器	,

他甚至记得一些最细微的事件——比如母亲在化学仪器的残骸中发现破碎的尸体时发出的哭喊声。

[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈterə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒbz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ðæt]	[gɒd]	[hæd; həd]
then	**her**	**terror**	**,**	**her**	**sobs**	**,**	**her**	**prayers**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**God**	**had**
然后	她	恐怖	,	她	啜泣	,	她	祈祷	在	这	主意	那	上帝	有

[sleɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌnbɪˈliːvə(r)]	,
slain	**the**	**unbeliever**	**,**
被杀	这	不信者	,

然后，她惊恐万分，泣不成声，祈祷着，因为她想到上帝可能杀死了那个不信者。

[dæmd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevəˈmɔː(r)]	.
damned	**him**	**for**	**evermore**	**.**
该死的	他	为了	越来越	.

让他永远受诅咒。

[nɒt]	['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['peɪpəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'tentɪd]	[hɜː'self]	[wɪð]
Not	**daring**	**to**	**burn**	**his**	**books**	**and**	**papers**	**,**	**she**	**had**	**contented**	**herself**	**with**
不是	大胆	到	烧伤	他的	图书	和	文件	,	她	有	满足	她自己	和

['lɒkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lə'bɒrətri]	,
locking	**up**	**the**	**laboratory**	**,**
锁定	向上	这	实验室	,

她不敢烧毁他的书籍和文件，只好锁上了实验室。

[wɪtʃ]	[ˌhens'fɔːθ]	['nəʊbədi]	['entəd]	.
which	**henceforth**	**nobody**	**entered**	**.**
哪个	今后	无人	进入	.

此后无人进入。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[hel]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]
And	**from**	**that**	**moment**	**,**	**haunted**	**by**	**a**	**vision**	**of**	**hell**	**,**	**she**	**had**	**had**
和	从	那	片刻	,	闹鬼的	经过	一个	想象	的	地狱	,	她	有	有

[bʌt; bət]	[wʌn]	[aɪ'dɪə]	,
but	**one**	**idea**	**,**
但	一	主意	,

从那一刻起，她便被地狱的景象所困扰，脑海中只有一个念头：

[tuː; tə]	[pə'zes]	[hɜː'self]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sekənd]	[sʌn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[səʊ]	[jʌŋ]	,
to	**possess**	**herself**	**of**	**her**	**second**	**son**	**,**	**who**	**was**	**still**	**so**	**young**	**,**
到	具有	她自己	的	她	第二	儿子	,	WHO	曾是	仍然	所以	年轻的	,

为了占有她还那么小的第二个儿子，

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['strɪktli]	[rɪ'lɪdʒəs]	['treɪnɪŋ]	,
to	**give**	**him**	**a**	**strictly**	**religious**	**training**	**,**
到	给	他	一个	严格	宗教	训练	,

对他进行严格的宗教训练，

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm]	[tuː; tə]	['rænsəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	—	[sɪ'kjʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fə'gɪvnəs]	[frɒm; frəm]
and	**through**	**him**	**to**	**ransom**	**her**	**husband**	**—**	**secure**	**his**	**forgiveness**	**from**
和	通过	他	到	赎金	她	丈夫	—	安全的	他的	饶恕	从

[gɒd]	.
God	**.**
上帝	.

并借由他赎回她的丈夫——获得上帝的宽恕。

[ˌgiː'jəʊm]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['eldə(r)]	[bɔɪ]	,	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[siːst]	[tuː; tə]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Guillaume	**,**	**her**	**elder**	**boy**	**,**	**had**	**already**	**ceased**	**to**	**belong**	**to**	**her**	**,**
纪尧姆	,	她	长老	男生	,	有	已经	停止	到	属于	到	她	,

['hævɪŋ]	[grəʊn]	[ʌp]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	,
having	**grown**	**up**	**at**	**college**	**,**
拥有	生长	向上	在	大学	,

她的大儿子纪尧姆已经不再属于她了，因为他已经上大学了。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[wʌn]	['əʊvə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	;
where	**he**	**had**	**been**	**won**	**over**	**by**	**the**	**ideas**	**of**	**the**	**century**	**;**
在哪里	他	有	到过	韩元	超过	经过	这	想法	的	这	世纪	;

他被那个世纪的思想所折服；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɒlvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[wʌn]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
but	**she**	**resolved**	**that**	**the**	**other**	**,**	**the**	**younger**	**one**	**,**	**should**	**not**	**leave**	**the**	**house**	**,**
但	她	已解决	那	这	其他	,	这	年轻	一	,	应该	不是	离开	这	房子	,

但她决定不让另一个孩子，也就是年纪较小的那个，离开家。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [priːst] [æz; əz] ['tjuːtə(r)] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [driːm] , [hɜː(r); hə(r)]
but should have a priest as tutor ; and her secret dream , her
但 应该 有 一个 牧师 作为 导师 ； 和 她 秘密 梦 ， 她
[kən'sjuːmɪŋ] [həʊp] ,
consuming hope ,
消费 希望 ，

但她应该有一位牧师做她的导师；而她秘密的梦想，她迫切的希望，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] [priːst] [hɪm'self] ,
was that she might some day see him a priest himself ,
曾是 那 她 可能 一些 天 看 他 一个 牧师 他自己 ，

她或许有一天会看到他自己成为一名神父。

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [mæs] [ænd; ənd] ['sɔləs, -lis] [səʊlz] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ['tɔːtʃəd] .
saying his first mass and solacing souls whom the thought of eternity tortured .
说 他的 第一的 大量的 和 安慰 灵魂 谁 这 想法 的 永恒 受折磨 .

主持他的第一场弥撒，安慰那些因永恒的念头而备受煎熬的灵魂。

[ðen] [bɪ'twiːn] [griːn] , ['liːfi] [bau] , [flekt] [wɪð] ['sʌnlaɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [rəʊz] ['vɪvɪdli]
Then between green , leafy boughs , flecked with sunlight , another figure rose vividly
然后 之间 绿色的 ， 绿叶 树枝 ， 有斑点的 和 阳光 ， 其他 数字 玫瑰 生动地
[bɪ'fɔː(r)] [piː'ɛrz] [aɪz] .
before Pierre's eyes .
前 皮埃尔的 眼睛 .

然后，在阳光斑驳的绿荫掩映下，另一个身影清晰地出现在皮埃尔眼前。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [mə'riː] [diː] - [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
He suddenly beheld Marie de Guersaint as he had seen her one morning
他 突然 观看 玛丽 德 - 作为 他 有 已见 她 一 早晨
[θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gaːdnz] .
through a gap in the hedge dividing the two gardens .
通过 一个 差距 在 这 对冲 分割 这 二 花园 .

他突然看到了玛丽·德·盖尔桑，就像一天早晨他透过分隔两个花园的树篱的缺口看到她一样。

[em] . [diː] - , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] ['nɔːmən] [nəʊ'bles] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
M . de Guersaint , who belonged to the petty Norman noblesse , was a
M . 德 - ， WHO 属于 到 这 小气 诺曼 贵族 ， 曾是 一个
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] [ɪn'ventə(r)] ;
combination of architect and inventor ;
组合 的 建筑师 和 发明者 ；

德·盖尔桑先生出身于诺曼底小贵族阶层，他既是建筑师又是发明家；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)l] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
and he was at that time busy with a scheme of model dwellings for
和 他 曾是 在 那 时间 忙碌的 和 一个 方案 的 模型 住宅 为了
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ，

当时他正忙于一项为穷人建造模范住房的计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] ; [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv]
to which churches and schools were to be attached ; an affair of
到 哪个 教堂 和 学校 是 到 是 随附的 ； 一个 事务 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪtjuːd] ,
considerable magnitude ,
大量 震级 ，

教堂和学校都将依附于此；这是一项规模相当大的工程。

[plænd] [nʌn] [tuː] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
planned none too well , however , and in which , with his customary impetuosity ,
计划 没有任何 也 出色地 ， 然而 ， 和 在 哪个 ， 和 他的 习惯 冲动 ，

然而，他的计划并不周全，而且，他一如既往地鲁莽行事，

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɑːtɪst] ,
the lack of foresight of an imperfect artist ,
这 缺少 的 远见 的 一个 不完善 艺术家 ，

一位不完美的艺术家缺乏远见，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .
he was risking the three hundred thousand francs that he possessed .
他 曾是 冒险 这 三 百 千 法郎 那 他 拥有 .

他冒着失去全部三十万法郎的风险。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [hæd; həd] [drɔːn] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] ['mædəm]
A similarity of religious faith had drawn Madame de Guersaint and Madame
一个 相似 的 宗教 信仰 有 绘制 夫人 德 - 和 夫人
[froʊ'mɛnt] [tə'geðə(r)] ;
Froment together ;
前 一起 ;

盖尔桑夫人和弗罗芒夫人因共同的宗教信仰而走到了一起；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] , [pə'spɪkjʊəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
but the former was altogether a superior woman , perspicuous and rigid ,
但 这 以前的 曾是 共 一个 优越的 女士 ， 清晰的 和 死板的 ，

但前者是一位完全优秀的女性，思维敏锐而坚定。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [frɒm; frəm] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
with an iron hand which alone prevented her household from gliding to a
和 一个 铁 手 哪个 独自的 阻止 她 家庭 从 滑翔 到 一个
[kə'tæstrəfi] ;
catastrophe ;
灾难 ;

她以铁腕手段阻止了她的家庭滑向灾难；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dɔːtəz] , [blɑːntʃ] [ænd; ənd] [mə'riː] , [ɪn]
and she was bringing up her two daughters , Blanche and Marie , in
和 她 曾是 带来 向上 她 二 女儿们 ， 布兰奇 和 玛丽 ， 在
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['nærəʊ] ['paɪəti] ,
principles of narrow piety ,
原则 的 狭窄的 虔诚 ，

她以狭隘的虔诚原则抚养她的两个女儿布兰奇和玛丽。

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [hɜː'self] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ˌɔːl'biːɪt] ['veri]
the elder one already being as grave as herself , whilst the younger , albeit very
这 长老 一 已经 存在 作为 严重 作为 她自己 ， 而 这 年轻 ， 尽管 非常
[dɪ'vaʊt] ,
devout ,
虔诚的 ，

年长者已然和她本人一样严肃，而年幼者虽然非常虔诚，

[wɒz; wəz] [stɪl] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
was still fond of play ,
曾是 仍然 喜爱 的 玩 ，

他仍然喜欢玩耍，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [ɪn] [geɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['sɒnərəs]
with an intensity of life within her which found vent in gay peals of sonorous
和 一个 强度 的 生活 之内 她 哪个 成立 发泄 在 同性恋 果皮 的 响亮的
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

她体内洋溢着蓬勃的生命力，这种生命力通过爽朗的笑声得以释放。

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['ɜːli]	['tʃaɪldhʊd]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[pleɪd]	[tə'geðə(r)]	,	[ðə; ði]	[hedʒ]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['biːɪŋ]	[krɒst]	,
From	**their**	**early**	**childhood**	**Pierre**	**and**	**Marie**	**played**	**together**	**,**	**the**	**hedge**	**was**	**ever**	**being**	**crossed**	**,**
从	他们的	早期的	童年	皮埃尔	和	玛丽	玩	一起	,	这	对冲	曾是	曾经	存在	交叉	,

皮埃尔和玛丽从小就一起玩耍，他们经常翻越树篱。

[ðə; ði]	[tuː]	['fæmɪlɪz]	['kɒnstəntli]	['mɪŋgld]	.
the	**two**	**families**	**constantly**	**mingled**	**.**
这	二	家庭	不断地	混合	.

这两个家族经常往来。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðæt]	[klɪə(r)]	['sʌnˌʃaɪni]	['mɔːnɪŋ]	,
And	**on**	**that**	**clear**	**sunshiny**	**morning**	**,**
和	在	那	清除	阳光明媚	早晨	,

在那个晴朗阳光明媚的早晨，

[wen]	[hiː; hi]	['piktʃəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[ðə; ði]	['liːfi]	['brɑːntʃɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ten]	[j'iəz]	[əʊld]	.
when	**he**	**pictured**	**her**	**parting**	**the**	**leafy**	**branches**	**she**	**was**	**already**	**ten**	**years**	**old**	**.**
什么时候	他	如图所示	她	离别	这	绿叶	分支	她	曾是	已经	十	年	老的	.

当他想象她拨开绿叶丛生的树枝时，她已经十岁了。

[hiː; hi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ˌsɪks'tiːn]	,	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['tjuːzdeɪ]	.
He	**,**	**who**	**was**	**sixteen**	**,**	**was**	**to**	**enter**	**the**	**seminary**	**on**	**the**	**following**	**Tuesday**	**.**
他	,	WHO	曾是	十六	,	曾是	到	进入	这	神学院	在	这	下列的	周二	.

他当时十六岁，将于下周二进入神学院。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[səʊ]	['prɪti]	.
Never	**had**	**she**	**seemed**	**to**	**him**	**so**	**pretty**	**.**
绝不	有	她	似乎	到	他	所以	漂亮的	.

他从未觉得她如此漂亮。

[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	['gəʊldən]	[hjuː]	,
Her	**hair**	**,**	**of**	**a**	**pure**	**golden**	**hue**	**,**
她	头发	,	的	一个	纯的	金的	色调	,

她的头发，呈现出纯净的金黄色。

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðæt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[let]	[daʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'fais]	[tuː; tə]	[kləʊð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
was	**so**	**long**	**that**	**when**	**it**	**was**	**let**	**down**	**it**	**sufficed**	**to**	**clothe**	**her**	**.**
曾是	所以	长的	那	什么时候	它	曾是	让	向下	它	足够了	到	衣服	她	.

裙子很长，放下来足够她穿衣服了。

[wel]	[dɪd]	[hiː; hi]	[rɪ'membə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	,	[wɪð]	[raʊnd]	[tʃiːks]	,	[bluː]	[aɪz]	,
Well	**did**	**he**	**remember**	**her**	**face**	**as**	**it**	**had**	**been**	**,**	**with**	**round**	**cheeks**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**
出色地	做过	他	记住	她	脸	作为	它	有	到过	,	和	圆形的	脸颊	,	蓝色的	眼睛	,

他当然记得她以前的容貌，圆圆的脸颊，蓝色的眼睛。

[red]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[skɪn]	[ɒv; əv]	['dæz(ə)lɪŋ]	,	['snəʊi]	['waɪtnəs]	.
red	**mouth**	**,**	**and**	**skin**	**of**	**dazzling**	**,**	**snowy**	**whiteness**	**.**
红色的	嘴	,	和	皮肤	的	耀眼的	,	下雪的	白人	.

红润的嘴唇，以及雪白耀眼的肌肤。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[æz; əz]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪt'self]	,	[ə; eɪ]	[træns'plɛndənsi]	.
She	**was**	**indeed**	**as**	**gay**	**and**	**brilliant**	**as**	**the**	**sun**	**itself**	**,**	**a**	**transplendency**	**.**
她	曾是	的确	作为	同性恋	和	杰出的	作为	这	太阳	本身	,	一个	超凡脱俗	.

她确实像太阳一样快乐、耀眼，光芒四射。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Yet there were tears at the corners of her eyes ,
然而 那里 是 眼泪 在 这 角落 的 她 眼睛 ,

然而，她的眼角却噙着泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
for she was aware of his coming departure .
为了 她 曾是 意识到的 的 他的 未来 离开 .

因为她知道他即将离开。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
They sat down together at the far end of the garden ,
他们 卫星 向下 一起 在 这 远的 结尾 的 这 花园 ,

他们一起坐在花园的尽头。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .
in the shadow cast by the hedge .
在 这 阴影 投掷 经过 这 对冲 .

在树篱投下的阴影里。

[ðeə(r)][hændz] ['mɪŋgld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] .
Their hands mingled , and their hearts were very heavy .
他们的 双手 混合 , 和 他们的 心 是 非常 重的 .

他们十指相扣，心中无比沉重。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['eni] [vaʊz] [ə'mɪd] [ðeə(r)] ['pɑːstaimz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
They had , however , never exchanged any vows amid their pastimes , for their
他们 有 , 然而 , 绝不 交换 任何 誓言 之中 他们的 消遣 , 为了 他们的
['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] .
innocence was absolute .
无辜 曾是 绝对 .

然而，他们在玩乐中从未交换过任何誓言，因为他们是绝对纯洁的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['tendənəs] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] ,
But now , on the eve of separation , their mutual tenderness rose to their lips ,
但 现在 , 在 这 前夕 的 分离 , 他们的 相互的 压痛 玫瑰 到 他们的 嘴唇 ,

但现在，在即将分别的前夜，他们彼此间的柔情溢于言表。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and they spoke without knowing , swore that they would ever think of one another ,
和 他们 辐 没有 会心 , 发誓 那 他们 会 曾经 思考 的 一 其他 ,

他们不经意间交谈，发誓永远都会想着彼此。

[ænd; ənd][faɪnd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [miːts] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
and find one another again , some day , even as one meets in heaven to be
和 寻找 一 其他 再次 , 一些 天 , 甚至 作为 一 满足 在 天堂 到 是
['veri] ,
very ,
非常 ,

总有一天，你们会再次相遇，就像在天堂重逢一样。

['veri] ['hæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

非常高兴。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['taɪtli] ,
Then , without understanding how it happened , they clasped each other tightly ,
然后 , 没有 理解 如何 它 发生 , 他们 紧握 每个 其他 紧紧 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
to the point of suffocation ,
到 这 观点 的 窒息 ,

然后，他们还没弄明白是怎么回事，就紧紧地抱在一起，几乎窒息。

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs] , ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] , [hɒt] [tɪəz] .
and kissed each other's face , weeping , the while , hot tears .
和 亲吻 每个 其他的 脸 , 哭泣 , 这 尽管 , 热的 眼泪 .

他们互相亲吻对方的脸颊，泪流满面，热泪盈眶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməri] [wɪtʃ] [pjeə] [hæd; həd]['evə(r)] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ,
And it was that delightful memory which Pierre had ever carried with him ,
和 它 曾是 那 愉快 记忆 哪个 皮埃尔 有 曾经 携带 和 他 ,

而正是这段美好的回忆，一直珍藏在皮埃尔的心中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [stɪl] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni]
which he felt alive within him still , after so many years , and after so many
哪个 他 毛毡 活 之内 他 仍然 , 后 所以 许多 年 , 和 后 所以 许多
['peɪnf(ə)l] [ri,nʌnsi'eiʃən] .
painful renunciations .
痛苦 放弃 .

多年过去，经历了无数痛苦的放弃之后，他仍然能感受到内心深处的那份鲜活。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] [ʃɒk] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
Just then a more violent shock roused him from his reverie .
只是 然后 一个 更多的 暴力 震惊 唤醒 他 从 他的 遐想 .

就在这时，一阵更加剧烈的震动将他从沉思中惊醒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['veɪgli] [i'spai] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋs]
He turned his eyes upon the carriage and vaguely espied the suffering beings
他 转向 他的 眼睛 之上 这 运输 和 依稀 窥视 这 痛苦 生物
[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — ['mædəm] [meɪz] ['məʊʃnləs] ,
it contained — Madame Maze motionless ,
它 包含 — 夫人 迷宫 静止不动 ,

他将目光转向马车，隐约瞥见车厢里受苦的人们——梅兹夫人一动不动，

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] ; ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['dʒentli] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ; [lɑː] - ,
overwhelmed with grief ; little Rose gently moaning in her mother's lap ; La Grivotte ,
不堪重负 和 悲伤 ; 小的 玫瑰 轻轻地 呻吟 在 她 母亲的 膝 ; 拉 - ,

悲痛欲绝；小罗斯在母亲的膝上轻轻呻吟；拉格里沃特

[huːm] [ə; eɪ] [hɔːs] [kɒf] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .
whom a hoarse cough was choking .
谁 一个 嘶哑 咳嗽 曾是 窒息 .

他被一阵嘶哑的咳嗽呛住了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['sɪstə(r)] - [geɪ] [feɪs] [ʃɒn] [aʊt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
For a moment Sister Hyacinthe's gay face shone out amidst the whiteness of
为了 一个 片刻 姐姐 - 同性恋 脸 闪耀 出去 在……之中 这 白人 的
[hɜː(r); hə(r)][kɔɪf][ænd; ənd] ['wɪmpl] ,
her coif and wimple ,
她 头巾 和 头巾 ,

一时间，海辛斯修女那张明亮的脸庞在洁白的发髻和头巾的映衬下显得格外醒目。

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
dominating all the others .
占据主导地位 全部 这 其他的 .

压倒所有其他竞争对手。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [həʊp] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)]
The painful journey was continuing , with a ray of divine hope still and ever
这 痛苦 旅行 曾是 继续 , 和 一个 射线 的 神圣的 希望 仍然 和 曾经
['ʃaɪnɪŋ] ['jɒndə(r)] .
shining yonder .
灼灼 远处 .

痛苦的旅程仍在继续，但前方仍然闪耀着一线希望的曙光。

[ðen]	['evriθɪŋ]	['sləʊli]	['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[piː'ɛrz]	[aɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	['meməri]
Then	**everything**	**slowly**	**vanished**	**from**	**Pierre's**	**eyes**	**as**	**a**	**fresh**	**wave**	**of**	**memory**
然后	一切	缓慢地	消失了	从	皮埃尔的	眼睛	作为	一个	新鲜的	海浪	的	记忆

[brɔːt]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	;
brought	**the**	**past**	**back**	**from**	**afar**	**;**
带来	这	过去的	后退	从	远方	;

然后，皮埃尔眼前的一切慢慢消失了，一股新的记忆浪潮将遥远的过去带了回来；

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[rɪ'meɪnd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[lʌl]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	['vɔɪsɪz]
and	**nothing**	**of**	**the**	**present**	**remained**	**save**	**the**	**lulling**	**hymn**	**,**	**the**	**indistinct**	**voices**
和	没有什么	的	这	展示	剩余	节省	这	催眠	圣歌	,	这	模糊	声音

[ɒv; əv]	['driːmlænd]	,
of	**dreamland**	**,**
的	梦境	,

而现在的一切都消失了，只剩下轻柔的赞歌和梦境中模糊的声音。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	.
emerging	**from**	**the**	**invisible**	**.**
新兴	从	这	无形的	.

从无形中显现。

[ˌhens'fɔːθ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	.
Henceforth	**he**	**was**	**at**	**the**	**seminary**	**.**
今后	他	曾是	在	这	神学院	.

此后，他就在神学院学习了。

[ðə; ði]	['klɑːsruːmz]	,	[ðə; ði]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[graʊnd]	[wɪð]	[ɪts]	[triːz]	,	[rəʊz]	[ʌp]	['klɪəli]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
The	**classrooms**	**,**	**the**	**recreation**	**ground**	**with**	**its**	**trees**	**,**	**rose**	**up**	**clearly**	**before**	**him**	**.**
这	教室	,	这	娱乐	地面	和	它是	树木	,	玫瑰	向上	清楚地	前	他	.

教室和绿树成荫的操场清晰地呈现在他眼前。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[bɪ'held]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	,
But	**all**	**at**	**once**	**he**	**only**	**beheld**	**,**	**as**	**in**	**a**	**mirror**	**,**
但	全部	在	一次	他	仅有的	观看	,	作为	在	一个	镜子	,

但突然间，他看到的，就像照镜子一样，

[ðə; ði]	['juːθfl]	[feɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðen]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kɒntəmpleɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]
the	**youthful**	**face**	**which**	**had**	**then**	**been**	**his**	**,**	**and**	**he**	**contemplated**	**it**	**and**
这	青春	脸	哪个	有	然后	到过	他的	,	和	他	思考	它	和

[skɹ'uːtɪnˌaɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
scrutinised	**it**	**,**
仔细审查	它	,

他凝视着那张曾经属于他的青春面孔，仔细端详着它。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	.
as	**though**	**it**	**had**	**been**	**the**	**face**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
作为	尽管	它	有	到过	这	脸	的	一个	陌生人	.

仿佛那是一张陌生人的脸。

[tɔːl]	[ænd; ənd]	['slendə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['iːlɒŋgeɪtɪd]	['vɪzɪdʒ]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Tall	**and**	**slender**	**,**	**he**	**had**	**an**	**elongated**	**visage**	**,**	**with**	**an**	**unusually**
高的	和	苗条	,	他	有	一个	细长的	面容	,	和	一个	异常地

[dɪ'veləpt]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
developed	**forehead**	**,**
发达	前额	,

他身材高挑纤瘦，脸型修长，前额异常突出。

['lɒfti] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['teɪpəd] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
lofty and straight like a tower ; whilst his jaws tapered , ending in a small
高远 和 直的 喜欢 一个 塔 ; 而 他的 下颚 锥 , 结束 在 一个 小的
[rɪ'faɪnd] [tʃɪn] .
refined chin .
精制 下巴 .

他高大挺拔，像一座塔；而他的下颌逐渐收窄，末端是一个精致小巧的下巴。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [breɪnz] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ,
He seemed , in fact , to be all brains ; his mouth , rather large ,
他 似乎 , 在 事实 , 到 是 全部 大脑 ; 他的 嘴 , 相当 大的 ,

事实上，他看起来完全是个聪明人；他的嘴巴很大，

[ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] .
alone retained an expression of tenderness .
独自的 保留 一个 表达 的 压痛 .

唯独他保留了一丝温柔的神情。

[ɪn'diːd] , [wen] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪəriəs] [feɪs] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'kwaɪəd]
Indeed , when his usually serious face relaxed , his mouth and eyes acquired
的确 , 什么时候 他的 通常 严肃的 脸 轻松 , 他的 嘴 和 眼睛 获得
[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [sɒft] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
an exceedingly soft expression ,
一个 非常 柔软的 表达 ,

的确，当他平时严肃的表情放松下来时，他的嘴唇和眼神都变得异常柔和。

[bi'təukən] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] , ['hʌŋgri] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] , [dɪ'vəʊt] [wʌn'self] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
betokening an unsatisfied , hungry desire to love , devote oneself , and live .
标记 一个 不满意 , 饥饿的 欲望 到 爱 , 奉献 自己 , 和 居住 .

象征着一种未被满足的、渴望去爱、去奉献、去生活的强烈愿望。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
But immediately afterwards , the look of intellectual passion would come back again ,
但 立即地 然后 , 这 看 的 知识分子 热情 会 来 后退 再次 ,

但紧接着，那种充满求知欲的神情又会重新浮现出来。

[ðæt] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [kən'sjuːmd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
that intellectuality which had ever consumed him with an anxiety to understand
那 知性 哪个 有 曾经 消耗 他 和 一个 焦虑 到 理解
[ænd; ənd] [nəʊ] .
and know .
和 知道 .

他那份求知欲，一直让他充满渴望去理解和了解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['semɪnəri] [laɪf]
And it was with surprise that he now recalled those years of seminary life
和 它 曾是 和 惊喜 那 他 现在 召回 那些 年 的 神学院 生活
.
:
.

他现在回想起在神学院的那些年，感到十分惊讶。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ruːd] ['dɪsəplɪn]
How was it that he had so long been able to accept the rude discipline
如何 曾是 它 那 他 有 所以 长的 到过 有能力的 到 接受 这 粗鲁的 纪律
[ɒv; əv][blaɪnd] [feɪθ] ,
of blind faith ,
的 瞎的 信仰 ,

他究竟是如何长期忍受盲目信仰带来的残酷磨难的?

[ɒv; əv] [ə'biːdiənt] [bɪ'liːf] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

of obedient belief in everything without the slightest examination ?

的 听话 信仰 在 一切 没有 这 丝毫 考试 ?

不经任何检验就盲目相信一切?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æbsəluːtli] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ]

It had been required of him that he should absolutely surrender his reasoning

它 有 到过 必需的 的 他 那 他 应该 绝对地 投降 他的 推理

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties ,

学院 ,

他被要求彻底放弃自己的理性思考能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn'diːd] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]

and he had striven to do so , had succeeded indeed in stifling his

和 他 有 努力 到 做 所以 , 有 成功了 的确 在 令人窒息 他的

['tɔːtʃəɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [truːθ] .

torturing need of truth .

酷刑 需要 的 真相 .

他一直努力做到这一点，并且确实成功地压制了自己对真相的痛苦渴望。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɔfənd] , ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] ,

Doubtless he had been softened , weakened by his mother's tears ,

毫无疑问 他 有 到过 软化 , 减弱 经过 他的 母亲的 眼泪 ,

毫无疑问，母亲的眼泪软化了他，削弱了他的意志。

[hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hæpinəs]

had been possessed by the sole desire to afford her the great happiness

有 到过 拥有 经过 这 唯一 欲望 到 买得起 她 这 伟大的 幸福

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ɒv; əv] .

she dreamt of .

她 梦见 的 .

他唯一的愿望就是给她带来她梦寐以求的巨大幸福。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ;

Yet now he remembered certain quiverings of revolt ;

然而 现在 他 记得 肯定 颤抖 的 反叛 ;

但现在他想起了某种反抗的颤抖；

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [naɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he found in the depths of his mind the memory of nights which he had

他 成立 在 这 深度 的 他的 头脑 这 记忆 的 夜晚 哪个 他 有

[spent] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

spent in weeping without knowing why ,

花费 在 哭泣 没有 会心 为什么 ,

他在记忆深处找到了那些夜晚的记忆，那些夜晚他不知为何哭泣。

[naɪts] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [veɪɡ] ['ɪmɪdʒɪz] , [naɪts] [θruː] [wɪtʃ] ['ɡæləp] [ðə; ði] [friː] , ['vɪraɪl] [laɪf]

nights peopled with vague images , nights through which galloped the free , virile life

夜晚 人 和 模糊的 图片 , 夜晚 通过 哪个 疾驰 这 自由的 , 阳刚的 生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of the world ,

的 这 世界 ,

夜晚充满了模糊的景象，自由奔放的世界生命在其中驰骋。

[wen] ['mɛriz] [feɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]

when Marie's face incessantly returned to him , such as he had seen it one

什么时候 玛丽的 脸 不已 返回 到 他 , 这样的 作为 他 有 已见 它 一

['mɔːnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

玛丽的脸总是反复出现在他眼前，就像他那天早上看到的那样。

['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] .
dazzling and bathed in tears , while she embraced him with her whole soul .
耀眼的 和 洗澡 在 眼泪 ， 尽管 她 拥抱 他 和 她 所有的 灵魂 .

她容光焕发，泪流满面，用她全部的灵魂拥抱了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ; [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdi] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] ['lesnz] ,
And that alone now remained ; his years of religious study with their monotonous lessons ,
和 那 独自的 现在 剩余 ； 他的 年 的 宗教 学习 和 他们的 单调 课程 ，

如今只剩下这些了：他多年来枯燥乏味的宗教学习，

[ðeə(r)]['evə(r)]['sɪmələ(r)]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [heɪz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] [hɑːf] - [lait] ,
their ever similar exercises and ceremonies , had flown away into the same haze , into a vague half - light ,
他们的 曾经 相似的 练习 和 仪式 ， 有 飞行 离开 进入 这 相同的 阴霾 ， 进入 一个 模糊的 一半 - 光 ，

他们一成不变的操练和仪式，都消散在了同样的迷雾中，消散在朦胧的光线里。

[fʊl] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['saɪləns] .
full of mortal silence .
满的 的 凡人 沉默 .

一片死寂。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ðəʊ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Then , just as the train had passed though a station at full speed ,
然后 ， 只是 作为 这 火车 有 通过了 尽管 一个 车站 在 满的 速度 ，

就在火车全速驶过车站的时候，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [rʌʃ] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɪʒnz] .
with the sudden uproar of its rush there arose within him a succession of confused visions .
和 这 突然 骚动 的 它是 匆忙 那里 出现 之内 他 一个 演替 的 使困惑 愿景 .

随着它突然奔涌而来的喧嚣，他心中涌起一连串混乱的幻象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
He had noticed a large deserted enclosure ,
他 有 注意到 一个 大的 荒凉的 外壳 ，

他注意到有一处废弃的大围栏，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and fancied that he could see himself within it at twenty years of age .
和 幻想 那 他 可以 看 他自己 之内 它 在 二十 年 的 年龄 .

他想象着自己二十岁时的样子就在其中。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] .
His reverie was wandering .
他的 遐想 曾是 漫游 .

他神游物外，心不在焉。

[æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
An indisposition of rather long duration had , however , at one time interrupted his studies ,
一个 病痛 的 相当 长的 期间 有 ， 然而 ， 在 一 时间 中断 他的 研究 ，

然而，他曾因长期疾病而中断学业。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and led to his being sent into the country .
和 引领 到 他的 存在 发送 进入 这 国家 .

这导致他被派往该国。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [mə'riː] ;
He had remained for a long time without seeing Marie ;
他 有 剩余 为了 一个 长的 时间 没有 看到 玛丽 ;

他已经很久没见到玛丽了；

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [spent] [æt; ət] [nə:'ji:] [hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
during his vacations spent at Neuilly he had twice failed to meet her ,
期间 他的 假期 花费 在 讷伊 他 有 两次 失败的 到 见面 她 ,

他在讷伊度假期间，曾两次与她见面，但都未能如愿。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] .
for she was almost always travelling .
为了 她 曾是 几乎 总是 旅行 .

因为她几乎总是在旅行。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
He knew that she was very ill ,
他 知道 那 她 曾是 非常 患病的 ,

他知道她病得很重。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ,
in consequence of a fall from a horse when she was thirteen ,
在 结果 的 一个 落下 从 一个 马 什么时候 她 曾是 十三 ,

由于十三岁时从马上摔下来，

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːlz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
a critical moment in a girl's life ; and her despairing mother ,
一个 批判的 片刻 在 一个 女孩们 生活 ; 和 她 绝望 母亲 ,

这是一个女孩生命中的关键时刻；以及她绝望的母亲，

[pə'plekst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [men] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
perplexed by the contradictory advice of medical men , was taking her each year to a different watering - place .
困惑 经过 这 矛盾的 建议 的 医疗的 男人 , 曾是 采取 她 每个 年 到 一个 不同的 浇水 - 地方 .

由于医生们给出的建议相互矛盾，她感到困惑，于是每年都带她去不同的温泉疗养地。

[ðen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trædʒɪkəl] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] ,
Then he learnt the startling news of the sudden tragical death of that mother ,
然后 他 学会了 这 令人震惊 消息 的 这 突然 悲剧 死亡 的 那 母亲 ,

然后，他得知了那位母亲突然离世的噩耗。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɪn] .
who was so severe and yet so useful to her kin .
WHO 曾是 所以 严重 和 然而 所以 有用 到 她 亲属 .

她虽然严厉，但对家人却非常有帮助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
She had been carried off in five days by inflammation of the lungs ,
她 有 到过 携带 离开 在 五 天 经过 炎 的 这 肺 ,

她因肺部炎症，五天后便去世了。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'træktɪd]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	['wɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[lɑː]
which	**she**	**had**	**contracted**	**one**	**evening**	**whilst**	**she**	**was**	**out**	**walking**	**at**	**La**
哪个	她	有	合同	一	晚上	而	她	曾是	出去	步行	在	拉

-	,
Bourboule	**,**
-	,

一天晚上，她在拉布尔布勒散步时感染了这种疾病。

[θruː]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	['mænt(ə)l]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɒv; əv]
through	**having**	**taken**	**off**	**her**	**mantle**	**to**	**place**	**it**	**round**	**the**	**shoulders**	**of**
通过	拥有	已采取	离开	她	地幔	到	地方	它	圆形的	这	肩膀	的

[mə'riː]	,
Marie	**,**
玛丽	,

她脱下斗篷披在玛丽的肩上，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'veɪd]	['ðɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['triːtmənt]	.
who	**had**	**been**	**conveyed**	**thither**	**for**	**treatment**	**.**
WHO	有	到过	传递	那里	为了	治疗	.

他们是被送往那里接受治疗的。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[æt; ət]	[wʌns]	[stɑːt]	[ɒf]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɪz; ɪz]
It	**had**	**been**	**necessary**	**that**	**the**	**father**	**should**	**at**	**once**	**start**	**off**	**to**	**fetch**	**his**
它	有	到过	必要的	那	这	父亲	应该	在	一次	开始	离开	到	拿来	他的

['dɔːtə(r)]	,
daughter	**,**
女儿	,

父亲必须立刻动身去接女儿。

[huː]	[wɒz; wəz]	[mæd]	[wɪð]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
who	**was**	**mad**	**with**	**grief**	**,**	**and**	**the**	**corpse**	**of**	**his**	**wife**	**,**
WHO	曾是	疯狂的	和	悲伤	,	和	这	尸体	的	他的	妻子	,

他悲痛欲绝，失去了理智，身边是他妻子的尸体。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
who	**had**	**been**	**so**	**suddenly**	**torn**	**from**	**him**	**.**
WHO	有	到过	所以	突然	撕裂	从	他	.

她突然与他分离。

[ænd; ənd]	[ʌn'hæpɪli]	,	['ɑːftə(r)]	['luːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**unhappily**	**,**	**after**	**losing**	**her**	**,**
和	不幸地	,	后	输	她	,

不幸的是，在失去她之后，

[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[went]	[frɒm; frəm]	[bæd]	[tuː; tə]	[wɜːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
the	**affairs**	**of**	**the**	**family**	**went**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**this**
这	事务	的	这	家庭	去	从	坏的	到	更糟	在	这	双手	的	这

['ɑːkɪtekt]	,
architect	**,**
建筑师	,

在这位建筑师的掌控下，这个家庭的事务每况愈下。

[huː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['kaʊntɪŋ]	,	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['jɔːnɪŋ]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnsək'sesfl]
who	**,**	**without**	**counting**	**,**	**flung**	**his**	**fortune**	**into**	**the**	**yawning**	**gulf**	**of**	**his**	**unsuccessful**
WHO	,	没有	计数	,	扔	他的	财富	进入	这	打哈欠	海湾	的	他的	不成功

['entəpraɪzɪz]	.
enterprises	**.**
企业	.

他不假思索地将自己的财富投入到他失败事业的巨大损失之中。

[mə'riː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ; ['əʊnli] [blɑːntʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
Marie no longer stirred from her couch ; only Blanche remained to manage the household ,
玛丽 不 更长 搅拌 从 她 长椅 ; 仅有的 布兰奇 剩余 到 管理 这 家庭 ,

玛丽一动不动地躺在沙发上，只剩下布兰奇一个人料理家务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mætəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
and she had matters of her own to attend to ,
和 她 有 事情 的 她 自己的 到 出席 到 ,

她自己也有事情要处理。

['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ,
being busy with the last examinations which she had to pass ,
存在 忙碌的 和 这 最后的 考试 哪个 她 有 到 经过 ,

她正忙于准备必须通过的最后几门考试。

[ðə; ði][dɪpl'əʊməz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'tent] [ɒn] [sɪ'kjʊr] ,
the diplomas which she was obstinately intent on securing ,
这 文凭 哪个 她 曾是 顽固地 意图 在 确保 ,

她执意要获得的那些文凭，

[fɔː'siːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .
foreseeing as she did that she would someday have to earn her bread .
预见 作为 她 做过 那 她 会 总有一天 有 到 赚 她 面包 .

她预见到自己总有一天要靠自己的双手挣钱养家。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] , [hɑːf] - [fə'gɒtn] ['ɪnsɪdənts] ,
All at once , from amidst this mass of confused , half - forgotten incidents ,
全部 在 一次 , 从 在……之中 这 大量的 的 使困惑 , 一半 - 被遗忘的 事件 ,

突然间，在这一堆混乱、半遗忘的事件中，

[pjeə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['vɪʒn] .
Pierre was conscious of the rise of a vivid vision .
皮埃尔 曾是 有意识的 的 这 上升 的 一个 生动 想象 .

皮埃尔意识到自己正在逐渐形成一种生动的幻觉。

[ɪl] - [helθ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [hæd; həd] [ə'gen] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
Ill - health , he remembered , had again compelled him to take a holiday .
患病的 - 健康 , 他 记得 , 有 再次 被迫 他 到 拿 一个 假期 .

他记得，身体不适再次迫使他休假。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'haɪndhænd] ,
He had just completed his twenty - fourth year , he was greatly behindhand ,
他 有 只是 完全的 他的 二十 - 第四 年 , 他 曾是 非常 背后 ,

他刚满二十四岁，进度严重落后。

['hævɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][fɔː(r)]['maɪnə(r)] ['ɔːdərs] ;
having so far only secured the four minor orders ;
拥有 所以 远的 仅有的 安全 这 四 次要的 订单 ;

目前为止只获得了四项次要订单；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第3/111页

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [sʌb] - ['diːkənʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] ,

but on his return a sub - deaconship would be conferred on him ,

但 在 他的 返回 一个 子 - 执事职 会 是 授予 在 他 ,

但他返回后将被授予副执事职分。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [vaʊ] [wʊd] [baɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

and an inviolable vow would bind him for evermore .

和 一个 不可侵犯的 发誓 会 绑定 他 为了 越来越 .

而不可违背的誓言将永远约束着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [nəː'jiː] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [səʊ]

And the Guersaints ' little garden at Neuilly , whither he had formerly so

和 这 - - 小的 花园 在 讷伊 , 往哪里去 他 有 以前 所以

['ɒf(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

often gone to play ,

经常 已消失 到 玩 ,

还有盖尔桑家在讷伊的小花园，他以前经常去那里玩耍。

[ə'gen] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

again distinctly appeared before him .

再次 明显地 出现 前 他 .

他再次清晰地出现在他面前。

['mɛriz] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

Marie's couch had been rolled under the tall trees at the far end of the

玛丽的 长椅 有 到过 滚动 在下面 这 高的 树木 在 这 远的 结尾 的 这

['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,

garden near the hedge ,

花园 靠近 这 对冲 ,

玛丽的沙发被推到了花园尽头靠近树篱的高大树木下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][sæd] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

they were alone together in the sad peacefulness of an autumnal afternoon ,

他们 是 独自的 一起 在 这 伤心 宁静 的 一个 秋季 下午 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [mə'riː] ,

and he saw Marie ,

和 他 锯 玛丽 ,

在一个秋日午后宁静而忧伤的氛围中，他们独自待在一起，他看到了玛丽。

[klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [legz] [ɪ'nɜːt] ;

clad in deep mourning for her mother and reclining there with legs inert ;

覆膜 在 深的 丧 为了 她 母亲 和 斜倚 那里 和 腿 惰性 ;

[waɪlst] [hiː; hi] ,

whilst he ,

而 他 ,

她身着丧服，深切哀悼母亲，双腿无力地斜倚在那里；而他，

['ɔːlsəʊ][klæd][ɪn] [blæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] [ɔːl'redi] , [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪən]['gɑːd(ə)n][tʃeə(r)]

also clad in black , in a cassock already , sat near her on an iron garden chair

还 覆膜 在 黑色的 , 在 一个 袖 已经 , 卫星 靠近 她 在 一个 铁 花园 椅子

.

.

.

同样身穿黑色长袍的人，坐在她旁边的铁制花园椅上。

[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[j'ɪəz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌfərɪŋ]	.
For	**five**	**years**	**she**	**had**	**been**	**suffering**	**.**
为了	五	年	她	有	到过	痛苦	.

她已经遭受了五年的痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˌeɪ'tiːn]	,	['peɪlə(r)]	[ænd; ənd]	['θɪnə(r)]	[ðæn; ðən]	['fɔːməli]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ə'dɔːrəb(ə)l]
She	**was**	**now**	**eighteen**	**,**	**paler**	**and**	**thinner**	**than**	**formerly**	**,**	**but**	**still**	**adorable**
她	曾是	现在	十八	,	肤色较浅	和	更薄	比	以前	,	但	仍然	可爱的

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['riːgl]	['gəʊldən]	[heə(r)]	,
with	**her**	**regal**	**golden**	**hair**	**,**
和	她	尊贵	金的	头发	,

她现在十八岁了，比以前更苍白、更瘦弱了，但依然可爱，一头高贵的金色秀发更添几分妩媚。

[wɪtʃ]	['ɪlnəs]	[rɪ'spektɪd]	.
which	**illness**	**respected**	**.**
哪个	疾病	受人尊敬	.

哪种疾病受到尊重。

[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]
He	**believed**	**from**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**that**	**she**	**was**	**destined**	**to**	**remain**
他	相信	从	什么	他	有	听到	那	她	曾是	注定	到	保持

[ɪn'fɜːm]	,
infirm	**,**
虚弱	,

他根据听到的消息推断，她注定要体弱多病。

[kən'demd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	['strɪkən]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	.
condemned	**never**	**to**	**become**	**a**	**woman**	**,**	**stricken**	**even**	**in**	**her**	**sex**	**.**
谴责	绝不	到	变得	一个	女士	,	受打击的	甚至	在	她	性别	.

被判永远无法成为女人，甚至连性别都无法保证。

[ðə; ði]	['dɑːktərz]	,	[huː]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[rɪ'spektɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪs]	,	[hæd; həd]	[ə'bændənd]
The	**doctors**	**,**	**who**	**failed**	**to**	**agree**	**respecting**	**her**	**case**	**,**	**had**	**abandoned**
这	医生	,	WHO	失败的	到	同意	尊重	她	案件	,	有	弃

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

医生们未能就她的病情达成一致，便放弃了她。

['daʊtləs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[təʊld]	[hɪm]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ðæt]	['drɪəri]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
Doubtless	**it**	**was**	**she**	**who**	**told**	**him**	**these**	**things**	**that**	**dreary**	**afternoon**	**,**
毫无疑问	它	曾是	她	WHO	讲述	他	这些	事物	那	凄凉	下午	,

毫无疑问，是她在那个阴沉的下午告诉他这些事的。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['wɪðəd]	[liːvz]	[reɪnd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
whilst	**the**	**yellow**	**withered**	**leaves**	**rained**	**upon**	**them**	**.**
而	这	黄色的	干枯	树叶	下雨了	之上	他们	.

枯黄的落叶如雨般落在他们身上。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪl]
However	**,**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**the**	**words**	**that**	**they**	**had**	**spoken**	**;**	**her**	**pale**
然而	,	他	可以	不是	记住	这	字	那	他们	有	说	;	她	苍白

[smaɪl]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[feɪs]	,
smile	**,**	**her**	**young**	**face**	**,**
微笑	,	她	年轻的	脸	,

然而，他记不起他们说过的话；她苍白的笑容，她年轻的脸庞，

[stɪl] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðəʊ] [ɔːl'redi] [dɪmd] [baɪ] [ri'gretful] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd]
still so charming though already dimmed by regretfulness for life , alone remained
仍然 所以 迷人 尽管 已经 调暗 经过 遗憾 为了 生活 , 独自的 剩余
['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .
present with him .
展示 和 他 .

尽管心中已充满对人生的遗憾，他依然魅力十足，只有他一人陪伴在侧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [i'vəukt] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] , [ɒn]
But he realised that she had evoked the far - off day of their parting , on
但 他 意识到 那 她 有 唤起 这 远的 - 离开 天 的 他们的 离别 , 在
[ðæt] [seɪm] [spɒt] ,
that same spot ,
那 相同的 点 ,

但他意识到，她唤起了他们遥远的分别之日，就在同一个地方。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [flekt] [wɪð] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ðəʊ]
behind the hedge flecked with sunlight ; and all that was already as though
在后面 这 对冲 有斑点的 和 阳光 ; 和 全部 那 曾是 已经 作为 尽管
[ded] — [ðeə(r)] [tɪəz] ,
dead — their tears ,
死的 — 他们的 眼泪 ,

在阳光斑驳的树篱后；而所有的一切，仿佛都已死去——他们的眼泪，

[ðeə(r)] [ɪm'breɪs] , [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
their embrace , their promise to find one another some day with a certainty of
他们的 拥抱 , 他们的 承诺 到 寻找 一 其他 一些 天 和 一个 肯定 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他们的拥抱，他们承诺总有一天会找到彼此，并确信会获得幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] , [wɒt] [ə'veil] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi]
For although they had found one another again , what availed it , since she
为了 虽然 他们 有 成立 一 其他 再次 , 什么 已利用 它 , 自从 她
[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
was but a corpse ,
曾是 但 一个 尸体 ,

虽然他们再次相遇，但这又有什么用呢？因为她只不过是一具尸体而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
and he was about to bid farewell to the life of the world ?
和 他 曾是 关于 到 出价 告别 到 这 生活 的 这 世界 ?

他即将告别尘世吗？

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['wʊmən] , [nɔː(r)] [waɪf] ,
As the doctors condemned her , as she would never be woman , nor wife ,
作为 这 医生 谴责 她 , 作为 她 会 绝不 是 女士 , 也不 妻子 ,
[nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
nor mother ,
也不 母亲 ,

医生们断言她注定无法成为女人、妻子或母亲，

[hiː; hi] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [mait] [wel] [rɪ'naʊns] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] , ['dedɪkeɪt]
he , on his side , might well renounce manhood , and annihilate himself , dedicate
他 , 在 他的 边 , 可能 出色地 放弃 男子气概 , 和 歼灭 他自己 , 奉献
[hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] ,
himself to God ,
他自己 到 上帝 ,

他自己则很可能放弃男子气概，泯灭自我，将自己奉献给上帝。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] .
to whom his mother gave him .
到 谁 他的 母亲 给予 他 .

他的母亲把他交给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] [sɒft] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] :
And he still felt within him the soft bitterness of that last interview :
和 他 仍然 毛毡 之内 他 这 柔软的 苦味 的 那 最后的 面试 :

他心中仍然残留着上次采访带来的淡淡苦涩：

[mə'riː] ['smaɪlɪŋ] ['peɪnfəli] [æt; ət] ['meməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['præt(ə)l] ,
Marie smiling painfully at memory of their childish play and prattle ,
玛丽 微笑 痛苦地 在 记忆 的 他们的 幼稚 玩 和 喋喋不休 ,

玛丽痛苦地笑着回忆起他们孩提时代的玩耍和咿呀学语。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [faɪnd] [ɪn]
and speaking to him of the happiness which he would assuredly find in
和 请讲 到 他 的 这 幸福 哪个 他 会 当然 寻找 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the service of God ;
这 服务 的 上帝 ;

并告诉他，侍奉上帝一定会给他带来幸福；

[səʊ] ['penətreɪtɪd] [ɪn'diːd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ,
so penetrated indeed with emotion at this thought ,
所以 渗透 的确 和 情感 在 这 想法 ,

想到这一点，我真的百感交集。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
that she had made him promise that he would let her hear him say his first
那 她 有 制成 他 承诺 那 他 会 让 她 听到 他 说 他的 第一的
[mæs] .
mass .
大量的 .

她曾让他答应让她听他主持第一次弥撒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪntiː] - [mɔːr] ,
But the train was passing the station of Sainte - Maure ,
但 这 火车 曾是 通过 这 车站 的 圣特 - 莫尔 ,

但火车正经过圣莫尔站，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔː(r)] ['məʊməntrəli] [brɔːt] [piː'ɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]
and just then a sudden uproar momentarily brought Pierre's attention back to
和 只是 然后 一个 突然 骚动 片刻 带来 皮埃尔的 注意力 后退 到
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
the carriage and its occupants .
这 运输 和 它是 居住者 .

就在这时，一阵突如其来的喧闹声让皮埃尔的注意力重新回到了马车和车厢里的人身上。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [freʃ] ['siːʒə(r)] [ɔː(r)] [swuːn] ,
He fancied that there had been some fresh seizure or swooning ,
他 幻想 那 那里 有 到过 一些 新鲜的 发作 或者 晕倒 ,

他猜测可能是有人新近癫痫发作或昏厥了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
but the suffering faces that he beheld were still the same ,
但 这 痛苦 面孔 那 他 观看 是 仍然 这 相同的 ,

但他看到的那些痛苦的面孔，依然如故。

['evə(r)] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sʌkə(r)]
ever contracted by the same expression of anxious waiting for the divine succour
曾经 合同 经过 这 相同的 表达 的 焦虑的 等待 为了 这 神圣的 救助
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
which was so slow in coming .
哪个 曾是 所以 慢的 在 未来 .

总是带着同样的焦虑表情，等待着迟迟未到的神圣救助。

[em] . [sæbəθiːɝ] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
M . Sabathier was vainly striving to get his legs into a comfortable position ,
M . 萨巴蒂尔 曾是 徒劳地 努力 到 得到 他的 腿 进入 一个 舒服的 位置 ,

萨巴蒂埃先生徒劳地试图将双腿调整到一个舒适的位置。

[waɪlst] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kən'tɪnjuəs] [məʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
whilst Brother Isidore raised a feeble continuous moan like a dying child , and
而 兄弟 伊西多尔 提高 一个 微弱 连续的 呻吟 喜欢 一个 垂死 孩子 , 和

而伊西多尔修士则发出了一声微弱的、持续不断的呻吟，如同垂死的孩子一般。

['mædəm] [vɛtuː] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['terəb(ə)l] ['ægəni] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] , [sæt]
Madame Vetu , a prey to terrible agony , devoured by her disease , sat
夫人 维图 , 一个 猎物 到 糟糕的 痛苦 , 吞噬 经过 她 疾病 , 卫星
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

维图夫人饱受病痛折磨，一动不动地坐在那里。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['taɪtli] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] , ['hægəd] , [ænd; ənd]
and kept her lips tightly closed , her face distorted , haggard , and
和 保留 她 嘴唇 紧紧 关闭 , 她 脸 扭曲 , 枯槁 , 和
['ɔːlməʊst] [blæk] .
almost black .
几乎 黑色的 .

她紧闭双唇，脸部扭曲、憔悴，几乎呈黑色。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [pjeə] [hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ,
The noise which Pierre had heard had been occasioned by Madame de Jonquière ,
这 噪音 哪个 皮埃尔 有 听到 有 到过 引发 经过 夫人 德 琼基耶尔 ,

皮埃尔听到的噪音是容基耶夫人造成的。

[huː] [waɪlst] ['klenzɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [zɪŋk]['wɔːtə(r)] - [kæn; kən] .
who whilst cleansing a basin had dropped the large zinc water - can .
WHO 而 清洁 一个 盆地 有 掉落 这 大的 锌 水 - 能 .

在清洗脸盆时，他不小心把大锌水壶掉在了地上。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['tɔːment] , [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [lɑːf] , [laɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
And , despite their torment , this had made the patients laugh , like the simple
和 , 尽管 他们的 折磨 , 这 有 制成 这 患者 笑 , 喜欢 这 简单的
[səʊlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
souls they were ,
灵魂 他们 是 ,

尽管饱受折磨，但这却让病人笑了起来，就像他们天性单纯一样。

['rendəd] ['pjʊəraɪl] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .
rendered puerile by suffering .
渲染 幼稚的 经过 痛苦 .

因苦难而变得幼稚。

[haʊ'evə(r)] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] ['raɪtli] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] [huːm]
However , Sister Hyacinthe , who rightly called them her children , children whom
然而 ， 姐姐 风信子 ， WHO 没错 称为 他们 她 孩子们 ， 孩子们 谁
[ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
she governed with a word ,
她 受统治 和 一个 单词 ，

然而，雅辛特修女却恰如其分地称他们为自己的孩子，她用一句话就管束着这些孩子。

[æt; ət] [wʌns] [set] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ə'gen] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['ændʒələs] ,
at once set them saying the chaplet again , pending the Angelus ,
在 一次 放 他们 说 这 花冠 再次 ， 待办的 这 安吉勒斯 ，

立刻让他们再次念诵念珠，等待诵念圣母领报经。

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ʃətɛlɜ˞ɔ] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd]
which would only be said at Chatellerault , in accordance with the predetermined
哪个 会 仅有的 是 说 在 沙泰勒罗 ， 在 根据 和 这 预先设定
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

但这番话只会按照预定的计划在沙泰勒罗说出口。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] “ ['eɪviːz] ” ['fɒləʊd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
And thereupon the “ Aves ” followed one after the other ,
和 于是 这 “ 鸟类 ” 随后 一 后 这 其他 ，

于是，《阿维斯经》一首接一首地唱了起来。

['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
spreading into a confused murmuring and mumbling amidst the rattling of the
传播 进入 一个 使困惑 淙淙 和 喃喃自语 在……之中 这 嘎嘎作响 的 这
['kʌplɪŋ] ['aɪənz][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
coupling irons and noisy growling of the wheels .
耦合 熨斗 和 嘈杂 咆哮 的 这 车轮 .

在车钩铁的嘎嘎声和车轮的隆隆声中，传来一阵混乱的低语和咕哝声。

[pjeə] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
Pierre had meantime relapsed into his reverie , and beheld himself as he
皮埃尔 有 与此同时 复发 进入 他的 遐想 ， 和 观看 他自己 作为 他
[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
had been at six - and - twenty ,
有 到过 在 六 - 和 - 二十 ，

与此同时，皮埃尔又陷入了沉思，他看到了自己二十六岁时的样子。

[wen] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [priːst] .
when ordained a priest .
什么时候 受戒 一个 牧师 .

被任命为神父时。

['tɑːdi] ['skruːplz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
Tardy scruples had come to him a few days before his ordination ,
迟迟 顾虑 有 来 到 他 一个 很少 天 前 他的 授职 ，

在受戒仪式前几天，他开始担心迟到的问题。

[ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['klɪəli]
a semi - consciousness that he was binding himself without having clearly
一个 半 - 意识 那 他 曾是 结合 他自己 没有 拥有 清楚地
['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
questioned his heart and mind .
被质问 他的 心 和 头脑 .

他半梦半醒地意识到，自己正在束缚自己，却没有认真审视自己的内心和思想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzi] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But he had avoided doing so , living in the dizzy bewilderment of his
但 他 有 避免 正在做 所以 , 活的 在 这 晕眩的 困惑 的 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

但他一直避免这样做，始终沉浸在自己决定带来的眩晕和困惑之中。

['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔp] [ɒf] [ɔːl]['hjuːmən][taɪz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒləntri]
fancying that he had lopped off all human ties and feelings with a voluntary
幻想 那 他 有 砍伐 离开 全部 人类 领带 和 情怀 和 一个 自愿
['hætʃɪt] - [strəʊk] .
hatchet - stroke .
斧头 - 中风 .

他幻想自己用一把自愿的斧头砍断了所有的人际关系和情感。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɪnəs(ə)nt] [rəʊ'mæns] , [ðæt] [waɪt] -
His flesh had surely died with his childhood's innocent romance , that white -
他的 肉 有 一定 死亡 和 他的 童年的 清白的 浪漫 , 那 白色的 -
[skɪnd] [gɜːl] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] ,
skinned girl with golden hair ,
去皮 女孩 和 金的 头发 ,

他童年那段纯真的恋情，那个金发白肤的女孩，他的肉体肯定已经随着这段恋情而消逝了。

[huːm] [naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'held] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [stretʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]
whom now he never beheld otherwise than stretched upon her couch of
谁 现在 他 绝不 观看 否则 比 拉伸 之上 她 长椅 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他现在看到的她，总是躺在痛苦的病榻上。

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [æz; əz] ['laɪfləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
her flesh as lifeless as his own .
她 肉 作为 无生命 作为 他的 自己的 .

她的肉体如同他的肉体一样毫无生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And he had afterwards made the sacrifice of his mind ,
和 他 有 然后 制成 这 牺牲 的 他的 头脑 ,

后来他牺牲了自己的思想。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['fænsid] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['iːzɪə] [wʌn] ,
which he then fancied even an easier one ,
哪个 他 然后 幻想 甚至 一个 更轻松 一 ,

然后他又想找个更简单的办法，

['həʊpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]
hoping as he did that determination would suffice to prevent him from thinking
希望 作为 他 做过 那 决心 会 足够了 到 防止 他 从 思维
.
.
.

他希望，只要下定决心，就能阻止自己思考。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
Besides , it was too late , he could not recoil at the last moment ,
除了 , 它 曾是 也 晚的 , 他 可以 不是 畏缩 在 这 最后的 片刻 ,

而且，已经太晚了，他最后一刻无法反抗。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsɒləm] [vaʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈterə(r)] ,
and if when he pronounced the last solemn vow he felt a secret terror ,
和 如果 什么时候 他 发音 这 最后的 庄严 发誓 他 毛毡 一个 秘密 恐怖 ，

如果他在宣读最后一个庄严誓言时感到一丝隐秘的恐惧，

[æn; ən] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [bʌt; bət] [ɪˈmens] [rɪˈɡret] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [ˈevriθɪŋ] ,
an indeterminate but immense regret agitating him , he forgot everything ,
一个 不定 但 巨大 后悔 搅拌 他 ， 他 忘了 一切 ，

一种难以言喻却又无比强烈的悔恨涌上心头，他忘记了一切。

[ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪz; ɪz]
saving a divine reward for his efforts on the day when he afforded his
保存 一个 神圣的 报酬 为了 他的 努力 在 这 天 什么时候 他 提供 他的
[ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [mæs] .
mother the great and long - expected joy of hearing him say his first mass .
母亲 这 伟大的 和 长的 - 预期的 喜悦 的 听力 他 说 他的 第一的 大量的 .

在他第一次主持弥撒，为母亲带来期盼已久的巨大喜悦的那一天，他为自己的努力赢得了神圣的奖赏。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [nəːˈjiː] ,
He could still see the poor woman in the little church of Neuilly ,
他 可以 仍然 看 这 贫穷的 女士 在 这 小的 教会 的 讷伊 ，

他仍然能看到讷伊小教堂里那位可怜的女人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [sɪˈlektɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
which she herself had selected , the church where the funeral service for his
哪个 她 她自己 有 已选 ， 这 教会 在哪里 这 葬礼 服务 为了 他的
[ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈselɪbreɪtɪd] ;
father had been celebrated ;
父亲 有 到过 著名 ；

那是她自己挑选的教堂，也是他父亲举行葬礼的教堂；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] [nəʊˈvembə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈniːlɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
he saw her on that cold November morning , kneeling almost alone in the dark
他 锯 她 在 那 寒冷的 十一月 早晨 ， 跪着 几乎 独自的 在 这 黑暗的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæp(ə)l] ,
little chapel ,
小的 教堂 ，

那是一个寒冷的十一月早晨，他看见她独自一人跪在昏暗的小教堂里。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwiːpɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]
her hands hiding her face as she continued weeping whilst he raised the
她 双手 隐藏 她 脸 作为 她 持续 哭泣 而 他 提高 这
[həʊst] .
Host .
主持人 .

他举起圣体时，她双手捂着脸，继续哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˈhæpinəs] ,
It was there that she had tasted her last happiness ,
它 曾是 那里 那 她 有 尝过 她 最后的 幸福 ，

在那里，她尝到了最后的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [laɪf] , [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldə(r)] [sʌn] ,
for she led a sad and lonely life , no longer seeing her elder son ,
为了 她 引领 一个 伤心 和 孤独 生活 ， 不 更长 看到 她 长老 儿子 ，

因为她过着悲伤孤独的生活，再也见不到她的大儿子了。

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] , [sweɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [aɪˈdiəz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
who had gone away , swayed by other ideas than her own ,
WHO 有 已消失 离开 ， 摇摆 经过 其他 想法 比 她 自己的 ，

她离开了，被其他想法所影响，不再坚持自己的观点。

[bent]	[ɒn]	['breɪkɪŋ]	[ɒf]	[ɔːl]	['fæməli]	['ɪntəkɔːs]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
bent	**on**	**breaking**	**off**	**all**	**family**	**intercourse**	**since**	**his**	**brother**	**intended**	**to**	**enter**	**the**	**Church**	**.**
弯曲	在	打破	离开	全部	家庭	交往	自从	他的	兄弟	故意的	到	进入	这	教会	.

因为他的兄弟打算加入教会，所以他决心断绝与家人的一切往来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ðæt]	[ˌgiː'jəʊm]	,	[ə; eɪ]	['kemɪst]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['tælənt]	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
It	**was**	**said**	**that**	**Guillaume**	**,**	**a**	**chemist**	**of**	**great**	**talent**	**,**	**like**	**his**	**father**	**,**
它	曾是	说	那	纪尧姆	，	一个	化学家	的	伟大的	天赋	，	喜欢	他的	父亲	，

据说，纪尧姆是一位才华横溢的化学家，像他的父亲一样。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[bəʊ'hiːmiən]	,	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[ˌrevə'luːʃənəri]	[driːmz]	,
but	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**Bohemian**	**,**	**addicted**	**to**	**revolutionary**	**dreams**	**,**
但	在	这	相同的	时间	一个	波西米亚	，	上瘾	到	革命性的	梦境	，

但同时他又是一个波西米亚人，沉迷于革命梦想。

[wɒz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbɜːrb]	,
was	**living**	**in**	**a**	**little**	**house**	**in**	**the**	**suburbs**	**,**
曾是	活的	在	一个	小的	房子	在	这	郊区	，

当时住在郊区的一栋小房子里，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ɪk'spləʊsɪv]	['sʌbstəns]	;
where	**he**	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**dangerous**	**study**	**of**	**explosive**	**substances**	**;**
在哪里	他	奉献	他自己	到	这	危险的	学习	的	爆炸物	物质	；

他在那里致力于危险的爆炸性物质研究；

[ænd; ənd]	[fəʊks]	['ædɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	[wens]	.
and	**folks**	**added**	**that**	**he**	**was**	**living**	**with**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**come**	**no**	**one**	**knew**	**whence**	**.**
和	各位	额外	那	他	曾是	活的	和	一个	女士	WHO	有	来	不	一	知道	何处	.

还有人补充说，他和一个来历不明的女人住在一起。

[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[s'ɛvəd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪ]	[bɪ'twiːn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
This	**it**	**was**	**which**	**had**	**severed**	**the**	**last**	**tie**	**between**	**himself**	**and**	**his**	**mother**	**,**
这	它	曾是	哪个	有	切断	这	最后的	领带	之间	他自己	和	他的	母亲	，

正是这件事彻底斩断了他与母亲之间的最后联系。

[ɔːl]	['paɪəti]	[ænd; ənd]	[prə'praɪəti]	.
all	**piety**	**and**	**propriety**	**.**
全部	虔诚	和	礼	.

一切虔诚与礼仪。

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[j'iəz]	[pjeə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wʌns]	[siːn]	[ˌgiː'jəʊm]	,
For	**three**	**years**	**Pierre**	**had**	**not**	**once**	**seen**	**Guillaume**	**,**
为了	三	年	皮埃尔	有	不是	一次	已见	纪尧姆	，

三年来，皮埃尔一次也没见过纪尧姆。

[huːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wəːʃip]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	,	['meri]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðəli]	[bɪg]	['brʌðə(r)]	.
whom	**in**	**his**	**childhood**	**he**	**had**	**worshipped**	**as**	**a**	**kind**	**,**	**merry**	**,**	**and**	**fatherly**	**big**	**brother**	**.**
谁	在	他的	童年	他	有	崇拜	作为	一个	种类	，	欢乐	，	和	父爱	大的	兄弟	.

在他童年时期，他一直把哥哥视为慈爱、快乐、像父亲一样的大哥。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[pæŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	—	[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['laɪɪŋ]	[ded]	.
But	**there**	**came**	**an**	**awful**	**pang**	**to**	**his**	**heart**	**—**	**he**	**once**	**more**	**beheld**	**his**	**mother**	**lying**	**dead**	**.**
但	那里	来了	一个	可怕	疼痛	到	他的	心	—	他	一次	更多的	观看	他的	母亲	说谎	死的	.

但一阵剧烈的疼痛袭上他的心头——他又一次看到了死去的母亲。

[ðɪs]	[ə'gen]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['θʌndəbəʊlt]	,	[æn; ən]	['ɪlnəs]	[ɒv; əv]	[skeəs]	[θriː]	[deɪz]	-	[dju'reɪʃn]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['pɑːsɪŋ]	[ə'weɪ]	,
This	**again**	**was**	**a**	**thunderbolt**	**,**	**an**	**illness**	**of**	**scarce**	**three**	**days**	**'**	**duration**	**,**	**a**	**sudden**	**passing**	**away**	**,**
这	再次	曾是	一个	霹雳	,	一个	疾病	的	稀少	三	天	-	期间	,	一个	突然	通过	离开	,

这又是一次晴天霹雳，一场持续不到三天的疾病，就导致他突然离世。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['mædəm]	[diː]	-	.
as	**in**	**the**	**case**	**of**	**Madame**	**de**	**Guersaint**	**.**
作为	在	这	案件	的	夫人	德	-	.

例如盖尔桑夫人的情况。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['məʊʃnləs]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[waɪt]	.
One	**evening**	**,**	**after**	**a**	**wild**	**hunt**	**for**	**the**	**doctor**	**,**	**he**	**had**	**found**	**her**	**motionless**	**and**	**quite**	**white**	**.**
一	晚上	,	后	一个	荒野	打猎	为了	这	医生	,	他	有	成立	她	静止不动	和	相当	白色的	.

一天晚上，他四处寻找医生，最后发现她一动不动，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[daɪd]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	;
She	**had**	**died**	**during**	**his**	**absence**	**;**
她	有	死亡	期间	他的	缺席	;

她在他不在期间去世了；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	['aɪsi]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[kɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**his**	**lips**	**had**	**ever**	**retained**	**the**	**icy**	**thrill**	**of**	**the**	**last**	**kiss**	**that**	**he**	**had**	**given**	**her**	**.**
和	他的	嘴唇	有	曾经	保留	这	冰冷的	刺激	的	这	最后的	吻	那	他	有	给定	她	.

他的嘴唇始终保留着上次吻她时那种冰冷的快感。

[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	[els]	—	[ðə; ði]	['vɪdʒɪl]	,	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	,	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	—	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	['nʌθɪŋ]	.
Of	**everything**	**else**	**—**	**the**	**vigil**	**,**	**the**	**preparations**	**,**	**the**	**funeral**	**—**	**he**	**remembered**	**nothing**	**.**
的	一切	别的	—	这	守夜	,	这	准备工作	,	这	葬礼	—	他	记得	没有什么	.

其他的一切——守夜、准备工作、葬礼——他都记不起来了。

[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stjuːpə(r)]	[ænd; ənd]	[griːf]	,
All	**that**	**had**	**become**	**lost**	**in**	**the**	**black**	**night**	**of**	**his**	**stupor**	**and**	**grief**	**,**
全部	那	有	变得	丢失的	在	这	黑色的	夜晚	的	他的	昏迷	和	悲伤	,

所有这一切都消失在他麻木和悲痛的黑夜中了。

[griːf]	[səʊ]	[ɪk'striːm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[siːzd]	[wɪð]	['ʃɪvərɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['semətri]	,
grief	**so**	**extreme**	**that**	**he**	**had**	**almost**	**died**	**of**	**it**	**—**	**seized**	**with**	**shivering**	**on**	**his**	**return**	**from**	**the**	**cemetery**	**,**
悲伤	所以	极端	那	他	有	几乎	死亡	的	它	—	查获	和	瑟瑟发抖	在	他的	返回	从	这	公墓	,

他悲痛欲绝，几乎丧命——从墓地回来时，他浑身颤抖。

[strʌk]	[daʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fiːvə(r)]	[wɪtʃ]	['djʊərɪŋ]	[θriː]	[wiːks]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪm]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	,
struck	**down**	**by**	**a**	**fever**	**which**	**during**	**three**	**weeks**	**had**	**kept**	**him**	**delirious**	**,**
击	向下	经过	一个	发烧	哪个	期间	三	周	有	保留	他	谵妄	,

他高烧不退，持续三周神志不清。

['hɒvərɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
hovering	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
悬停	之间	生活	和	死亡	.

徘徊于生死之间。

[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[nə:s]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðen]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]
His	**brother**	**had**	**come**	**and**	**nursed**	**him**	**and**	**had**	**then**	**attended**	**to**
他的	兄弟	有	来	和	护理	他	和	有	然后	参加	到

[pɪ'kjuːniəri]	['mætəz]	,
pecuniary	**matters**	**,**
金钱	事情	,

他的哥哥过来照顾他，然后处理了财务事宜。

[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'herɪtəns]	,
dividing	**the**	**little**	**inheritance**	**,**
分割	这	小的	遗产	,

将那点遗产分割开来，

['liːvɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɒdɪst]	['ɪnkʌm]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʃeə(r)]	[ɪn]
leaving	**him**	**the**	**house**	**and**	**a**	**modest**	**income**	**and**	**taking**	**his**	**own**	**share**	**in**
离开	他	这	房子	和	一个	谦虚的	收入	和	采取	他的	自己的	分享	在

['mʌni]	.
money	**.**
钱	.

给他留下房子和一份微薄的收入，自己则拿走他应得的那份钱。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
And	**as**	**soon**	**as**	**Guillaume**	**had**	**found**	**him**	**out**	**of**	**danger**	**he**	**had**
和	作为	很快	作为	纪尧姆	有	成立	他	出去	的	危险	他	有

[gɒn]	[ɒf]	[ə'gen]	,
gone	**off**	**again**	**,**
已消失	离开	再次	,

纪尧姆一发现他脱离危险，就又出发了。

[wʌns]	[mɔː(r)]	['vænɪʃɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	.
once	**more**	**vanishing**	**into**	**the**	**unknown**	**.**
一次	更多的	消失	进入	这	未知	.

再次消失在未知之中。

[bʌt; bət]	[ðen]	[θruː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˌkɒnvə'lesns]	[hiː; hi]	,	[pjeə]	,	[hæd; həd]	[pɑːst]	,
But	**then**	**through**	**what**	**a**	**long**	**convalescence**	**he**	**,**	**Pierre**	**,**	**had**	**passed**	**,**
但	然后	通过	什么	一个	长的	恢复期	他	,	皮埃尔	,	有	通过了	,

但是，皮埃尔经历了漫长的康复期之后，

['berid]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'zɜːtɪd]	[haʊs]	.
buried	**as**	**it**	**were**	**in**	**that**	**deserted**	**house**	**.**
埋葬	作为	它	是	在	那	荒凉的	房子	.

仿佛被埋葬在那座废弃的房子里。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[ˌgiː'jəʊm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðeə(r)]
He	**had**	**done**	**nothing**	**to**	**detain**	**Guillaume**	**,**	**for**	**he**	**realised**	**that**	**there**
他	有	完毕	没有什么	到	扣留	纪尧姆	,	为了	他	意识到	那	那里

[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'bɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
was	**an**	**abyss**	**between**	**them**	**.**
曾是	一个	深渊	之间	他们	.

他没有采取任何措施来阻止纪尧姆，因为他意识到他们之间有一道鸿沟。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	[ˈsɒlətjuːd]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[ˈsʌfərɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ˈɑːftəwədz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]
At	**first**	**the**	**solitude**	**had**	**brought**	**him**	**suffering**	**,**	**but**	**afterwards**	**it**	**had**
在	第一的	这	孤独	有	带来	他	痛苦	,	但	然后	它	有

[ɡrəʊn]	[ˈveri]	[ˈplez(ə)nt]	,
grown	**very**	**pleasant**	**,**
生长	非常	令人愉快的	,

起初，孤独给他带来了痛苦，但后来却变得非常愉快。

[ˈweðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[ˈsaɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[reə(r)]	[ˈnɔɪzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]
whether	**in**	**the**	**deep**	**silence**	**of**	**the**	**rooms**	**which**	**the**	**rare**	**noises**	**of**	**the**	**street**
无论	在	这	深的	沉默	的	这	房间	哪个	这	稀有的	噪音	的	这	街道

[dɪd]	[nɒt]	[dɪˈstɜːb]	,
did	**not**	**disturb**	**,**
做过	不是	打扰	,

无论是在寂静无声的房间里，还是在街上偶尔传来的声响都无法打扰的房间里，

[ɔː(r)]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈskriːnɪŋ]	,	[ˈʃeɪdi]	[ˈfəʊliɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈɡɑːd(ə)n]	,
or	**under**	**the**	**screening**	**,**	**shady**	**foliage**	**of**	**the**	**little**	**garden**	**,**
或者	在下面	这	筛选	,	阴凉	叶子	的	这	小的	花园	,

或者在小花园的遮荫树荫下，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spend]	[həʊl]	[deɪz]	[wɪˈðaʊt]	[ˈsiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[səʊl]	.
where	**he**	**could**	**spend**	**whole**	**days**	**without**	**seeing**	**a**	**soul**	**.**
在哪里	他	可以	花费	所有的	天	没有	看到	一个	灵魂	.

他可以在那里待上一整天，都见不到一个人。

[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪvərɪt]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˈrefjuːdʒ]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ləˈbɒrətri]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑː.ðərz]
His	**favourite**	**place**	**of**	**refuge**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**old**	**laboratory**	**,**	**his**	**father's**
他的	最喜欢的	地方	的	避难所	,	然而	,	曾是	这	老的	实验室	,	他的	父亲的

[ˈkæbɪnət]	,
cabinet	**,**
内阁	,

然而，他最喜欢的避难所是旧实验室，也就是他父亲的橱柜。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtwenti]	[jˈɪəz]	[hæd; həd]	[kept]	[ˈkeəfəli]	[lɒkt]	[ʌp]	,
which	**his**	**mother**	**for**	**twenty**	**years**	**had**	**kept**	**carefully**	**locked**	**up**	**,**
哪个	他的	母亲	为了	二十	年	有	保留	小心	已锁定	向上	,

他的母亲小心翼翼地锁了二十年之久。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[ɪˈmjʊə(r)]	[wɪˈðɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɪnkrəˈdjuːləti]	[ænd; ənd]	[dæmˈneɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
as	**though**	**to**	**immure**	**within**	**it**	**all**	**the**	**incredulity**	**and**	**damnation**	**of**	**the**
作为	尽管	到	不	之内	它	全部	这	怀疑	和	诅咒	的	这

[pɑːst]	.
past	**.**
过去的	.

仿佛要将过去所有的怀疑和诅咒都封存在其中。

[ænd; ənd]	[dɪˈspaɪt]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lnəs]	,	[ðə; ði]	[rɪˈspektfl]	[səbˈmɪsɪvnəs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]
And	**despite**	**the**	**gentleness**	**,**	**the**	**respectful**	**submissiveness**	**which**	**she**	**had**	**shown**
和	尽管	这	温柔	,	这	尊重	顺从	哪个	她	有	所示

[ɪn]	[ˈfɔːmə(r)]	[taɪmz]	,
in	**former**	**times**	**,**
在	以前的	时代	,

尽管她过去一直表现得温柔、恭敬顺从，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pəˈhæps]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[endid]	[baɪ]	[diˈstrɔi]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbəndz]	[bʊks]
she	**would**	**perhaps**	**have**	**some**	**day**	**ended**	**by**	**destroying**	**all**	**her**	**husband's**	**books**
她	会	也许	有	一些	天	结束	经过	摧毁	全部	她	丈夫的	图书

[ænd; ənd]	[ˈpeɪpəz]	,
and	**papers**	**,**
和	文件	,

她或许有朝一日会销毁丈夫的所有书籍和文件而结束自己的生命。

[hæd; həd] [nɒt] [deθ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
had not death so suddenly surprised her .
有 不是 死亡 所以 突然 惊讶 她 .

死神没有让她如此猝不及防。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l]
Pierre , however , had once more had the windows opened , the writing - table
皮埃尔 , 然而 , 有 一次 更多的 有 这 视窗 打开 , 这 写作 - 桌子
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [dʌst] ;
and the bookcase dusted ;
和 这 书柜 掸去灰尘 ;

然而，皮埃尔又一次让人打开了窗户，擦了擦写字台和书柜；

[ænd; ənd] , [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [spent] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊəz] [ðeə(r)] ,
and , installed in the large leather arm - chair , he now spent delicious hours there ,
和 , 已安装 在 这 大的 皮革 手臂 - 椅子 , 他 现在 花费 可口的 小时 那里 ,

于是，他舒舒服服地坐在那张宽大的皮质扶手椅里，度过了许多美好的时光。

[rɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz]
regenerated as it were by his illness , brought back to his youthful days
再生 作为 它 是 经过 他的 疾病 , 带来 后退 到 他的 青春 天
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

仿佛是疾病让他重获新生，重返青春岁月。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ]
deriving a wondrous intellectual delight from the perusal of the books which
推导 一个 奇妙的 知识分子 喜 从 这 仔细阅读 的 这 图书 哪个
[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] .
he came upon .
他 来了 之上 .

他从阅读所遇到的书籍中获得了奇妙的智力乐趣。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]
The only person whom he remembered having received during those two months of
这 仅有的 人 谁 他 记得 拥有 已收到 期间 那些 二 几个月 的
[sləʊ] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,
slow recovery was Doctor Chassaigne ,
慢的 恢复 曾是 医生 夏赛涅 ,

他记得在那两个月缓慢康复期间，唯一接待过的人是沙塞涅医生。

[æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['riːəl] ['merɪt] , [huː] ,
an old friend of his father , a medical man of real merit , who ,
一个 老的 朋友 的 他的 父亲 , 一个 医疗的 男人 的 真实的 优点 , WHO ,

他父亲的一位老朋友，一位医术精湛的医生，

[wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ] [dɪ'ziːz] , ['mɒdɪstli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl]
with the one ambition of curing disease , modestly confined himself to the rôle
和 这 一 志向 的 养护 疾病 , 谦虚地 受限 他自己 到 这 角色
[ɒv; əv] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] .
of the practitioner .
的 这 实践者 .

他怀着治愈疾病的唯一愿望，谦逊地将自己局限于医生的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] ['mædəm] [froʊ'mɛnt] ,
It was in vain that the doctor had sought to save Madame Froment ,
它 曾是 在 徒劳 那 这 医生 有 寻求 到 节省 夫人 前 ,

医生试图挽救弗罗芒夫人的生命，但最终徒劳无功。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ekstrikeit] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [frɒm; frəm]
but he flattered himself that he had extricated the young priest from
但 他 受宠若惊 他自己 那 他 有 脱困 这 年轻的 牧师 从
['griːvəs] ['deɪndʒə(r)] ;
grievous danger ;
严重的 危险 ；

但他自以为是地认为自己已经将这位年轻的牧师从极大的危险中解救了出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]
and he came to see him from time to time , to chat with him and
和 他 来了 到 看 他 从 时间 到 时间 ， 到 聊天 和 他 和
[tʃɪə(r)] [hɪm] ,
cheer him ,
欢呼 他 ，

他时不时地去看望他，和他聊天，给他加油打气。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['kemɪst] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ri'kaunt] ['meni]
talking with him of his father , the great chemist , of whom he recounted many
说 和 他 的 他的 父亲 ， 这 伟大的 化学家 ， 的 谁 他 叙述 许多
[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ,
a charming anecdote ,
一个 迷人 轶事 ，

他与他谈起他的父亲，那位伟大的化学家，并讲述了许多关于他父亲的趣闻轶事。

['meni] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] , [stɪl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['frendʃɪp] .
many a particular , still glowing with the flame of ardent friendship .
许多 一个 特别的 ， 仍然 发光 和 这 火焰 的 热心 友谊 .

许多特别的人，仍然燃烧着炽热友谊的火焰。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wiːk] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] ,
Little by little , amidst the weak languor of convalescence ,
小的 经过 小的 ， 在……之中 这 虚弱的 倦怠 的 恢复期 ，

在康复期虚弱倦怠的间隙，渐渐地，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [ə'fekʃn] ,
the son had thus beheld an embodiment of charming simplicity , affection ,
这 儿子 有 因此 观看 一个 实施例 的 迷人 简单 ， 感情 ，

儿子由此见识到了纯真美好的化身，以及她对孩子的深情厚爱。

[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and good nature rising up before him .
和 好的 自然 上升 向上 前 他 .

他面前涌现出善良的本性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ,
It was his father such as he had really been ,
它 曾是 他的 父亲 这样的 作为 他 有 真的 到过 ，

那才是他父亲真正的模样，

[nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [stɜːn] ['saɪəns] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [waɪlst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
not the man of stern science whom he had pictured whilst listening to his
不是 这 男人 的 船尾 科学 谁 他 有 如图所示 而 聆听 到 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

这与他小时候听母亲描述时想象的严肃科学家的形象截然不同。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tɔːt] [hɪm] [ɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] ['meməri] ;
Certainly she had never taught him aught but respect for that dear memory ;
当然 她 有 绝不 教授 他 零 但 尊重 为了 那 亲爱的 记忆 ；

她当然从未教过他任何东西，除了对那段美好回忆的尊重；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪd] ,
but had not her husband been the unbeliever , the man who denied ,
但 有 不是 她 丈夫 到过 这 不信者 , 这 男人 WHO 否认 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wiːp] ,
and made the angels weep ,
和 制成 这 天使 哭泣 ,

但如果她的丈夫不是那个不信的人，那个否认信仰、令天使哭泣的人呢?

[ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ɪm'paɪəti] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] ?
the artisan of impiety who sought to change the world that God had made ?
这 工匠 的 不敬神 WHO 寻求 到 改变 这 世界 那 上帝 有 制成 ?

那个试图改变上帝创造的世界的邪恶工匠?

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['vɪʒn] , [ə; eɪ]['spektə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn]
And so he had long remained a gloomy vision , a spectre of damnation
和 所以 他 有 长的 剩余 一个 阴沉 想象 , 一个 幽灵 的 诅咒
[praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
prowling about the house ,
潜行 关于 这 房子 ,

于是，他长久以来都像是一个阴郁的幻影，一个在房子里游荡的诅咒幽灵。

[ˌweər'æz] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['veri] [lait] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [geɪ] ,
whereas now he became the house's very light , clear and gay ,
然而 现在 他 成为 这 房屋 非常 光 , 清除 和 同性恋 ,

而现在，他却成了家里最轻松、最开朗、最快乐的那个人。

[ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
a worker consumed by a longing for truth ,
一个 工人 消耗 经过 一个 渴望 为了 真相 ,

一个被对真理的渴望所驱使的工人，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] .
who had never desired anything but the love and happiness of all .
WHO 有 绝不 想要的 任何事物 但 这 爱 和 幸福 的 全部 .

他从未奢求过别的，只希望所有人得到爱与幸福。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] , [ə; eɪ] [ˌpirə'niːən] [baɪ] [bɜːθ] ,
For his part , Doctor Chassaigne , a Pyrenean by birth ,
为了 他的 部分 , 医生 夏赛涅 , 一个 比利牛斯山脉 经过 出生 ,

至于出生于比利牛斯山的沙塞涅医生本人，

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [fəʊks] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['sɔːsərəs] , [ɪn'klaɪnd]
born in a far - off secluded village where folks still believed in sorceresses , inclined
出生 在 一个 远的 - 离开 僻 村庄 在哪里 各位 仍然 相信 在 女巫 , 倾斜
['rɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [rɪ'lɪdʒən] ,
rather towards religion ,
相当 向 宗教 ,

出生在一个偏远与世隔绝的村庄，那里的人们仍然相信女巫的存在，更倾向于宗教信仰。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi]
although he had not set his foot inside a church during the forty years he
虽然 他 有 不是 放 他的 脚 里面 一个 教会 期间 这 四十 年 他
[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .
had been living in Paris .
有 到过 活的 在 巴黎 .

虽然他在巴黎生活的四十年间，从未踏入过教堂一步。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] : [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,
However , his conviction was absolute : if there were a heaven somewhere ,
然而 , 他的 定罪 曾是 绝对 : 如果 那里 是 一个 天堂 某处 ,
[mɪ'ʃəl] [froʊ'mɛnt] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeə(r)] ,
Michel Froment was assuredly there ,
米歇尔 前 曾是 当然 那里 ,

然而，他的信念是绝对的：如果真有天堂，米歇尔·弗罗芒一定在那里。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnətiz] [raɪt] [hænd] .
and not merely there , but seated upon a throne on the Divinity's right hand .
和 不是 仅仅 那里 , 但 坐着 之上 一个 王座 在 这 神性的 正确的 手 .

不仅如此，他还坐在神明的右侧宝座上。

[ðen] [pjeə] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə'gen] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːment] [wɪtʃ] ,
Then Pierre , in a few minutes , again lived through the frightful torment which ,
然后 皮埃尔 , 在 一个 很少 分钟 , 再次 居住地 通过 这 可怕 折磨 哪个 ,
['djʊərɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [mʌnθs] ,
during two long months ,
期间 二 长的 几个月 ,

随后，皮埃尔在几分钟内再次经历了长达两个月的可怕折磨。

[hæd; həd] ['rævidʒ] [hɪm] .
had ravaged him .
有 饱受蹂躏 他 .

把他折磨得遍体鳞伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs]
It was not that he had found controversial works of an anti - religious
它 曾是 不是 那 他 有 成立 有争议的 作品 的 一个 反对 - 宗教
['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
character in the bookcase ,
特点 在 这 书柜 ,

并不是说他在书架上发现了反宗教的争议性作品，

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huːz] ['peɪpəz] [hiː; hi] ['sɔːtɪd] ,
or that his father , whose papers he sorted ,
或者 那 他的 父亲 , 谁 文件 他 已排序 ,

或者说，是他父亲的文件，他曾整理过父亲的文件。

[hæd; həd] ['evə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sævənt; sə'vɑːnt] .
had ever gone beyond his technical studies as a savant .
有 曾经 已消失 超过 他的 技术的 研究 作为 一个 学者 .

他曾超越技术研究，成为一名博学之士。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['saɪəns] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
But little by little , despite himself , the light of science dawned upon him ,
但 小的 经过 小的 , 尽管 他自己 , 这 光 的 科学 黎明 之上 他 ,

但渐渐地，尽管他自己并不情愿，科学之光还是照亮了他。

[æn; ən] [ɒn'sɒmb(ə)l] [ɒv; əv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [fə'nɒmɪnə] ,
an ensemble of proven phenomena ,
一个 合奏 的 已证实 现象 ,

一系列已被证实的现象，

[wɪtʃ] [di'mɔlɪʃt] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æz; əz]
which demolished dogmas and left within him nothing of the things which as
哪个 已拆除 教条 和 左边 之内 他 没有什么 的 这 事物 哪个 作为
[ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .
a priest he should have believed .
一个 牧师 他 应该 有 相信 .

这摧毁了教条，使他心中不再有任何作为一名牧师应该相信的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [rɪˈnjuːd] [hɪm] ,
It seemed , in fact , as though illness had renewed him ,
它 似乎 , 在 事实 , 作为 尽管 疾病 有 更新 他 ,

事实上，疾病似乎让他焕然一新。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
as though he were again beginning to live and learn amidst the physical
作为 尽管 他 是 再次 开始 到 居住 和 学习 在……之中 这 身体的
[ˈplezntnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈlesns] ,
pleasantness of convalescence ,
愉悦 的 恢复期 ,

仿佛他又在康复期的身体舒适感中开始生活和学习了。

[ðæt] [stɪl] [səbˈsɪstɪŋ] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [lent] [ˈpenətreɪtɪŋ] [luːˈsɪdəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .
that still subsisting weakness which lent penetrating lucidity to his brain .
那 仍然 生存 弱点 哪个 借出的 渗透 明朗 到 他的 脑 .

那种依然存在的弱点，反而使他的大脑拥有了敏锐的洞察力。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsemɪnəri] , [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði]
At the seminary , by the advice of his masters , he had always kept the
在 这 神学院 , 经过 这 建议 的 他的 大师 , 他 有 总是 保留 这
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] ,
spirit of inquiry ,
精神 的 询问 ,

在神学院里，他听从导师的建议，始终保持着求知的精神。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [ɪn] [tʃek] .
his thirst for knowledge , in check .
他的 口渴 为了 知识 , 在 查看 .

他对知识的渴望得到了抑制。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɪm] ; [haʊˈevə(r)] ,
Much of that which was taught him there had surprised him ; however ,
很多 的 那 哪个 曾是 教授 他 那里 有 惊讶 他 ; 然而 ,

他在那里学到的许多东西都让他感到惊讶；然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti]
he had succeeded in making the sacrifice of his mind required of his piety
他 有 成功了 在 制作 这 牺牲 的 他的 头脑 必需的 的 他的 虔诚
.
.
.

他成功地将虔诚所需的精神牺牲化为己任。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[ɔːl][ðə; ði] [ləˈbɔːriəsli] [reɪzd] [ˈskæfəldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɒgməz] [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈvəʊlt][ɒv; əv]
all the laboriously raised scaffolding of dogmas was swept away in a revolt of
全部 这 费力地 提高 脚手架 的 教条 曾是 扫荡 离开 在 一个 反叛 的
[ðæt] [ˈsɒvrɪn] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˈklæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [raɪts] ,
that sovereign mind which clamoured for its rights ,
那 主权 头脑 哪个 喧闹 为了 它是 权利 ,

所有费尽心力搭建起来的教条体系，都在那至高无上的思想发出争取自身权利的呐喊中被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈsaɪləns] .
and which he could no longer silence .
和 哪个 他 可以 不 更长 沉默 .

而他再也无法让这种声音消失。

[truːθ]	[wɒz; wəz]	['bʌblɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[striːm]	[ðæt]	[hiː; hi]
Truth	**was**	**bubbling**	**up**	**and**	**overflowing**	**in**	**such**	**an**	**irresistible**	**stream**	**that**	**he**
真相	曾是	冒泡	向上	和	溢出	在	这样的	一个	无法抗拒	溪流	那	他

['riːəlaɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[sək'siːd]	[ɪn]	['lɒdʒɪŋ]	['erə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ə'gen]	.
realised	**he**	**would**	**never**	**succeed**	**in**	**lodging**	**error**	**in**	**his**	**brain**	**again**	**.**
意识到	他	会	绝不	成功	在	住宿	错误	在	他的	脑	再次	.

真理如滔滔江水般涌现，势不可挡，他意识到自己再也无法将错误植入脑中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['təʊt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪ'repərəb(ə)l]	['ruːɪn]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
It	**was**	**indeed**	**the**	**total**	**and**	**irreparable**	**ruin**	**of**	**faith**	**.**
它	曾是	的确	这	全部的	和	无法弥补的	废墟	的	信仰	.

这的确是信仰的彻底且无可挽回的毁灭。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[baɪ]	[ri'nauns]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæns]	[ɒv; əv]
Although	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**kill**	**his**	**flesh**	**by**	**renouncing**	**the**	**romance**	**of**
虽然	他	有	到过	有能力的	到	杀	他的	肉	经过	放弃	这	浪漫	的

[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
his	**youth**	**,**
他的	青年	,

虽然他通过放弃年轻时的浪漫情怀而战胜了肉体的欲望，

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	['mɑːstəd]	['kɑːn(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	,
although	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**altogether**	**mastered**	**carnal**	**passion**	**,**
虽然	他	毛毡	那	他	有	共	精通	肉体	热情	,

虽然他觉得自己已经完全克服了肉欲，

[hiː; hi]	[naʊ]	[njuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]
he	**now**	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**make**	**the**	**sacrifice**
他	现在	知道	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	制作	这	牺牲

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
of	**his**	**intelligence**	**.**
的	他的	智力	.

他现在明白，他不可能牺牲自己的智力。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mɪ'steɪkən]	;
And	**he**	**was**	**not**	**mistaken**	**;**
和	他	曾是	不是	错误	;

他并没有弄错；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ə'gen]	['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	,
it	**was**	**indeed**	**his**	**father**	**again**	**springing**	**to**	**life**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**being**	**,**
它	曾是	的确	他的	父亲	再次	弹簧	到	生活	在	这	深度	的	他的	存在	,

那是他父亲的灵魂在他内心深处再次复苏。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['mɑːstəri]	[ɪn]	[ðæt]	['djuːəl]	[hə'redəti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	['djʊərɪŋ]	[səʊ]	['meni]
and	**at**	**last**	**obtaining**	**the**	**mastery**	**in**	**that**	**dual**	**heredity**	**in**	**which**	**,**	**during**	**so**	**many**
和	在	最后的	获得	这	精通	在	那	双重的	遗传	在	哪个	,	期间	所以	许多

[j'ɪəz]	,
years	**,**
年	,

最终，在多年的时间里，他掌握了那双重遗传的精髓，

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	['dɒmɪneɪtɪd]	.
his	**mother**	**had**	**dominated**	**.**
他的	母亲	有	占主导地位	.

他的母亲一直占据主导地位。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [streɪt] , [ˈtaʊərɪŋ] [braʊ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪz(ə)n] [jet] [ˈhaɪə(r)] ,
The upper part of his face , his straight , towering brow , seemed to have risen yet higher ,
这 上 部分 的 他的 脸 , 他的 直的 , 参天 眉头 , 似乎 到 有 升起 然而 更高 ,

他脸部的上半部分，那笔直高耸的眉毛，似乎又抬得更高了。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] , [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɪn] , [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [maʊθ] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [dɪˈstɪŋkt] .
whilst the lower part , the small chin , the affectionate mouth , were becoming less distinct .
而 这 降低 部分 , 这 小的 下巴 , 这 亲热 嘴 , 是 成为 较少的 清楚的 .

而下半部分，小下巴，慈爱的嘴唇，却变得越来越模糊。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˈsʌfəd] ; [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈaʊəz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndlinəs] , [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [lʌv] [əˈwəʊk] ,
However , he suffered ; at certain twilight hours when his kindliness , his need of love awoke ,
然而 , 他 遭受 ; 在 肯定 暮 小时 什么时候 他的 善良 , 他的 需要 的 爱 醒来 ,

然而，他却饱受煎熬；在某些黄昏时分，当他的善良和对爱的渴望被唤醒时，

[hiː; hi] [felt] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [ɡriːf] [æt; ət][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] , [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [əˈɡen] ;
he felt distracted with grief at no longer believing , distracted with desire to believe again ;
他 毛毡 愣 和 悲伤 在 不 更长 相信 , 愣 和 欲望 到 相信 再次 ;

他因不再相信而悲痛欲绝，又因渴望再次相信而心神不宁；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [læmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,
and it was necessary that the lighted lamp should be brought in ,
和 它 曾是 必要的 那 这 照明 灯 应该 是 带来 在 ,

因此，必须把点亮的灯搬进来。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈklɪəli] [əˈraʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
that he should see clearly around him and within him ,
那 他 应该 看 清楚地 大约 他 和 之内 他 ,

让他能够清楚地看清周围的人和自己的内心。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] ,
before he could recover the energy and calmness of reason , the strength of martyrdom ,
前 他 可以 恢复 这 活力 和 平静 的 原因 , 这 力量 的 殉道 ,

在他恢复理智的精力和冷静之前，殉道的力量，

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] .
the determination to sacrifice everything to the peace of his conscience .
这 决心 到 牺牲 一切 到 这 和平 的 他的 良心 .

他决心为了获得良心的平静而牺牲一切。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
Then came the crisis .
然后 来了 这 危机 .

然后危机爆发了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[bɪ'liːvd]	.
He	**was**	**a**	**priest**	**and**	**he**	**no**	**longer**	**believed**	**.**
他	曾是	一个	牧师	和	他	不	更长	相信	.

他曾是一名牧师，但他已经不再信教了。

[ðɪs]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[dɔːnd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bɒtəmləs]	[ə'bɪs]	.
This	**had**	**suddenly**	**dawned**	**before**	**him**	**like**	**a**	**bottomless**	**abyss**	**.**
这	有	突然	黎明	前	他	喜欢	一个	无底	深渊	.

这就像一个无底深渊，突然映入他的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[kə'læps]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	.
It	**was**	**the**	**end**	**of**	**his**	**life**	**,**	**the**	**collapse**	**of**	**everything**	**.**
它	曾是	这	结尾	的	他的	生活	,	这	坍塌	的	一切	.

这是他生命的终结，一切的崩塌。

[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[duː; də]	?
What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[dɪd]	[nɒt]	['sɪmp(ə)l]	['rektɪtjuːd]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θrəʊ]	[ɒf]	[ðə; ði]	['kæsək]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
Did	**not**	**simple**	**rectitude**	**require**	**that**	**he**	**should**	**throw**	**off**	**the**	**cassock**	**and**	**return**	**to**	**the**	**world**	**?**
做过	不是	简单的	正直	要求	那	他	应该	扔	离开	这	袮	和	返回	到	这	世界	?

难道出于基本的正直，他不应该脱下法衣，重返尘世吗?

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[sʌm; səm]	['renɪgeɪd]	[priːsts]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɪ'spaɪzd]	[ðem; ðəm]	.
But	**he**	**had**	**seen**	**some**	**renegade**	**priests**	**and**	**had**	**despised**	**them**	**.**
但	他	有	已见	一些	叛逆者	神父	和	有	被鄙视的	他们	.

但他见过一些叛教的牧师，并且鄙视他们。

[ə; eɪ]	['mærid]	[priːst]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[dɪs'gʌst]	.
A	**married**	**priest**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**acquainted**	**filled**	**him**	**with**	**disgust**	**.**
一个	已婚	牧师	和	谁	他	曾是	熟人	已填	他	和	厌恶	.

他认识的一位已婚神父让他感到厌恶。

[ɔːl]	[ðɪs]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sə'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[rɪ'lɪdʒəs]	['treɪnɪŋ]	.
All	**this**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**was**	**but**	**a**	**survival**	**of**	**his**	**long**	**religious**	**training**	**.**
全部	这	,	不	怀疑	,	曾是	但	一个	生存	的	他的	长的	宗教	训练	.

毫无疑问，这一切都是他长期宗教训练的后遗症。

[hiː; hi]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	['nəʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[priːst]	['kænɒt]	,	[mʌst; məst]	[nɒt]	,	['wiːkən]	;
He	**retained**	**the**	**notion**	**that**	**a**	**priest**	**cannot**	**,**	**must**	**not**	**,**	**weaken**	**;**
他	保留	这	概念	那	一个	牧师	不能	,	必须	不是	,	削弱	;

他仍然坚持认为，神父不能、也不应该软弱；

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[wen]	[wʌn]	[hæz; həz]	['dedɪkeɪtɪd]	[wʌn'self]	[tuː; tə]	[gɒd]	[wʌn]	['kænɒt]	[teɪk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn'self]	[ə'gen]	.
the	**idea**	**that**	**when**	**one**	**has**	**dedicated**	**oneself**	**to**	**God**	**one**	**cannot**	**take**	**possession**	**of**	**oneself**	**again**	**.**
这	主意	那	什么时候	一	有	投入的	自己	到	上帝	一	不能	拿	拥有	的	自己	再次	.

这种观点认为，当一个人将自己奉献给上帝时，就不能再重新掌控自己。

['pɒsəbli]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['pleɪnli]	['brændɪd]	,	[tuː]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	[men]	[ɔːl'redi]	,
Possibly	**,**	**also**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**too**	**plainly**	**branded**	**,**	**too**	**different**	**from**	**other**	**men**	**already**	**,**
可能	,	还	,	他	毛毡	那	他	曾是	也	显然	品牌	,	也	不同的	从	其他	男人	已经	,

或许，他也觉得自己身上的烙印太过明显，与其他男人太过不同。

[tuː; tə] [pruːv] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
to prove otherwise than awkward and unwelcome among them .
到 证明 否则 比 尴尬的 和 不受欢迎 之中 他们 .

要证明自己并非在他们中间显得尴尬和不受欢迎。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Since he had been cut off from them he would remain apart in his
自从 他 有 到过 切 离开 从 他们 他 会 保持 除 在 他的
['griːvəs] [praɪd] ;
grievous pride ;
严重的 自豪 ;

既然他已经与他们断绝了联系，他就会因悲痛的骄傲而永远孤立自己；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [deɪz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'njuːd] ,
And , after days of anguish , days of struggle incessantly renewed ,
和 , 后 天 的 痛苦 , 天 的 斗争 不已 更新 ,

经过数日的痛苦煎熬，以及日复一日、永无止境的挣扎之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
in which his thirst for happiness warred with the energies of his returning
在 哪个 他的 口渴 为了 幸福 战争 和 这 能量 的 他的 返回
[helθ] ,
health ,
健康 ,

他对幸福的渴望与他逐渐恢复的健康能量之间产生了冲突。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .
he took the heroic resolution to remain a priest , and an honest one .
他 采取 这 英勇 解决 到 保持 一个 牧师 , 和 一个 诚实的 一 .

他下定决心要继续做一名神父，而且要做一名正直的神父，这是他英勇的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .
He would find the strength necessary for such abnegation .
他 会 寻找 这 力量 必要的 为了 这样的 放弃 .

他会找到做出这种自我牺牲所需的力量。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [fleʃ] , [ˌɔːl'biːɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [breɪn] ,
Since he had conquered the flesh , albeit unable to conquer the brain ,
自从 他 有 征服 这 肉 , 尽管 无法 到 征服 这 脑 ,

既然他已经征服了肉体，尽管无法征服大脑，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ʃeɪkəbl] ;
he felt sure of keeping his vow of chastity , and that would be unshakable ;
他 毛毡 当然 的 保持 他的 发誓 的 贞洁 , 和 那 会 是 坚定不移 ;

他确信自己能够恪守贞洁的誓言，而且这份誓言坚不可摧；

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði][pjʊə(r)] , ['ʌpraɪt] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
therein lay the pure , upright life which he was absolutely certain of living .
其中 躺 这 纯的 , 直立 生活 哪个 他 曾是 绝对地 肯定 的 活的 .

他坚信自己能够过上纯洁正直的生活，而这种生活就蕴藏其中。

[wɒt] ['mætəd] [ðə; ði] [rest] [ɪf] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ['sʌfəd] ,
What mattered the rest if he alone suffered ,
什么 重要 这 休息 如果 他 独自的 遭受 ,

如果只有他一个人受苦，其他人的死活又有什么意义呢？

[ɪf] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
if nobody in the world suspected that his heart was reduced to ashes ,
如果 无人 在 这 世界 怀疑 那 他的 心 曾是 减少 到 灰烬 ,

如果全世界没有人怀疑他的心早已化为灰烬，

[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ægəˌnaɪzɪŋ]	[ə'mɪdst]	['fɪəf(ə)l]
that	**nothing**	**remained**	**of**	**his**	**faith**	**,**	**that**	**he**	**was**	**agonising**	**amidst**	**fearful**
那	没有什么	剩余	的	他的	信仰	,	那	他	曾是	痛苦的	在……之中	可怕

['fɔːlshʊd]	?
falsehood	**?**
谬误	?

他的信仰是否已荡然无存，他是否在可怕的谎言中痛苦挣扎?

[hɪz; ɪz]	['rektɪtjuːd]	[wʊd]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[prɒp]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	['priːstli]	['kɔːlɪŋ]	[laɪk]
His	**rectitude**	**would**	**prove**	**a**	**firm**	**prop**	**;**	**he**	**would**	**follow**	**his**	**priestly**	**calling**	**like**
他的	正直	会	证明	一个	公司	支柱	;	他	会	跟随	他的	祭司	呼叫	喜欢

[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	,
an	**honest**	**man**	**,**
一个	诚实的	男人	,

他的正直品格将成为他坚实的后盾；他会像一个诚实的人一样履行他的神职使命。

[wɪ'ðaʊt]	['breɪkɪŋ]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vaʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[ɪn] [djuː]	[ə'kɔːd(ə)ns]
without	**breaking**	**any**	**of**	**the**	**vows**	**he**	**had**	**taken**	**;**	**he**	**would**	**,**	**in** **due**	**accordance**
没有	打破	任何	的	这	誓言	他	有	已采取	;	他	会	,	在 到期的	根据

[wɪð]	[ðə; ði]	[raɪts]	,
with	**the**	**rites**	**,**
和	这	仪式	,

他会恪守自己所立的任何誓言；他会按照既定的仪式，

[dɪs'tʃɑːdʒ]	[hɪz; ɪz]	['djuːtiz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	,
discharge	**his**	**duties**	**as**	**a**	**minister**	**of**	**the**	**Divinity**	**,**
释放	他的	职责	作为	一个	部长	的	这	神	,

履行他作为神职人员的职责，

[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[preɪz]	[ænd; ənd]	['glɔːrɪfaɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	,
whom	**he**	**would**	**praise**	**and**	**glorify**	**at**	**the**	**altar**	**,**
谁	他	会	称赞	和	荣耀	在	这	坛	,

他要在祭坛上赞美他、荣耀他，

[ænd; ənd]	[dɪ'strɪbjuːt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bred]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	.
and	**distribute**	**as**	**the**	**Bread**	**of**	**Life**	**to**	**the**	**faithful**	**.**
和	分发	作为	这	面包	的	生活	到	这	忠实	.

并作为生命之粮分发给信徒。

[huː]	,	[ðen]	,	[wʊd]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[ɪm'pjuːt]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kraɪm]
Who	**,**	**then**	**,**	**would**	**dare**	**to**	**impute**	**his**	**loss**	**of**	**faith**	**to**	**him**	**as**	**a**	**crime**
WHO	,	然后	,	会	敢	到	归因	他的	损失	的	信仰	到	他	作为	一个	犯罪

,
,
,

那么，谁又敢将他失去信仰的行为归咎于他的罪行呢?

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðɪs]	[greɪt]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[bɪ'kʌm]	[nəʊn]	?
even	**if**	**this**	**great**	**misfortune**	**should**	**some**	**day**	**become**	**known**	**?**
甚至	如果	这	伟大的	不幸	应该	一些	天	变得	已知	?

即使有一天，这场巨大的不幸被世人所知?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[mɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɑːskt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæn; ðən]	['laɪflɒŋ]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vaʊ]	,
And	**what**	**more**	**could**	**be**	**asked**	**of**	**him**	**than**	**lifelong**	**devotion**	**to**	**his**	**vow**	**,**
和	什么	更多的	可以	是	问	的	他	比	终身	虔诚	到	他的	发誓	,

对他而言，还有什么比终生恪守誓言更重要的呢?

[rɪ'gɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪstri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	['evri]	['tʃærəti]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[həʊp]
regard	**for**	**his**	**ministry**	**,**	**and**	**the**	**practice**	**of**	**every**	**charity**	**without**	**the**	**hope**
看待	为了	他的	部	,	和	这	实践	的	每一个	慈善机构	没有	这	希望

[ɒv; əv]	['eni]	['fjuːtʃə(r)]	[rɪ'wɔːd]	?
of	**any**	**future**	**reward**	**?**
的	任何	未来	报酬	?

他对自己的圣职事工充满敬意，并且不求任何回报地行善?

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [hiː; hi] [endid] [baɪ] ['kaːmɪŋ] [hɪm'self] , [stɪl] ['ʌpraɪt] , [stɪl] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

In this wise he ended by calming himself , still upright , still bearing his head erect ,

在 这 明智的 他 结束 经过 平静 他自己 , 仍然 直立 , 仍然 轴承 他的 头 直立 ,

于是他最终平静下来，仍然保持直立的姿态，仍然昂着头。

[wɪð] [ðə; ði] ['desələt] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvz] ,

with the desolate grandeur of the priest who himself no longer believes ,

和 这 荒凉 宏伟 的 这 牧师 WHO 他自己 不 更长 相信 ,

带着一位不再信仰的牧师那种凄凉的庄严感，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

but continues watching over the faith of others .

但 继续 观看 超过 这 信仰 的 其他的 .

但他仍然守护着其他人的信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['brʌðəz] ,

And he certainly was not alone ; he felt that he had many brothers ,

和 他 当然 曾是 不是 独自的 ; 他 毛毡 那 他 有 许多 兄弟 ,

[priːsts] [wɪð] ['rævidʒ] [maɪndz] ,

priests with ravaged minds ,

神父 和 饱受蹂躏 思想 ,

他当然并不孤单；他觉得自己有很多兄弟，都是精神饱受摧残的神父。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ænd; ənd] [huː] [jet] , [laɪk] ['səʊldʒəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðəlænd] ,

who had sunk into incredulity , and who yet , like soldiers without a fatherland ,

WHO 有 沉没 进入 怀疑 , 和 WHO 然而 , 喜欢 士兵 没有 一个 祖国 ,

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

remained at the altar ,

剩余 在 这 坛 ,

他们陷入了难以置信的境地，却像失去祖国的士兵一样，依然留在祭坛前。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] , ['evriθɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʃaɪn]

and , despite , everything , found the courage to make the divine illusion shine

和 , 尽管 , 一切 , 成立 这 勇气 到 制作 这 神圣的 错觉 闪耀

[fɔːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [kraʊdz] .

forth above the kneeling crowds .

前进 多于 这 跪着 人群 .

尽管经历了种种磨难，他仍然鼓起勇气，让神圣的幻象在跪拜的人群中闪耀光芒。

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [pjeə] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

On recovering his health Pierre had immediately resumed his service at the little

在 恢复中 他的 健康 皮埃尔 有 立即地 恢复 他的 服务 在 这 小的

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [nəː'jiː] .

church of Neuilly .

教会 的 讷伊 .

皮埃尔恢复健康后，立即回到讷伊的小教堂继续他的服务工作。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [mæs] [ðeə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

He said his mass there every morning .

他 说 他的 大量的 那里 每一个 早晨 .

他每天早上都在那里主持弥撒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] , ['eni] [prɪ'fɜːmənt] .

But he had resolved to refuse any appointment , any preferment .

但 他 有 已解决 到 拒绝 任何 预约 , 任何 升迁 .

但他决心拒绝任何任命和晋升。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

Months and years went by ,

几个月 和 年 去 经过 ,

时光荏苒，岁月如梭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɒbstɪnətli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈhʌmb(ə)l]
and he obstinately insisted on remaining the least known and the most humble
和 他 顽固地 坚持 在 其余的 这 至少 已知 和 这 最多 谦逊的
[ɒv; əv] [ðəʊz] [priːsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] ,
of those priests who are tolerated in a parish ,
的 那些 神父 WHO 是 容忍 在 一个 教区 ,

他固执地坚持做教区里那些被容忍的牧师中最不为人知、最谦逊的一个。

[huː] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [disˈtʃa:dʒiŋ] [ðeə(r)][ˈdjuːti] .
who appear and disappear after discharging their duty .
WHO 出现 和 消失 后 出院 他们的 责任 .

他们履行完职责后便出现并消失。

[ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈpɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n]
The acceptance of any appointment would have seemed to him an aggravation
这 验收 的 任何 预约 会 有 似乎 到 他 一个 加重
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlshʊd] ,
of his falsehood ,
的 他的 谬误 ,

在他看来，接受任何任命都会加剧他的谎言。

[ə; eɪ] [θeft] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
a theft from those who were more deserving than himself .
一个 盗窃 从 那些 WHO 是 更多的 值得 比 他自己 .

这是对那些比他更值得的人的盗窃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈfriːkwənt] [ˈɒfəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
And he had to resist frequent offers , for it was impossible for
和 他 有 到 抵抗 频繁 优惠 , 为了 它 曾是 不可能的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
his merits to remain unnoticed .
他的 优点 到 保持 未被察觉 .

他不得不拒绝频繁的邀请，因为他的才华不可能不被人注意到。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnət] [ˈmɒdəsti] [prəˈvoʊkt] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ˈpæləs] ,
Indeed , his obstinate modesty provoked astonishment at the archbishop's palace ,
的确 , 他的 顽固 谦逊 挑衅 惊讶 在 这 大主教的 宫殿 ,

事实上，他那固执的谦逊令大主教府邸的人们感到惊讶。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈvain] [ɪn] [hɪm]
where there was a desire to utilise the power which could be divined in him
在哪里 那里 曾是 一个 欲望 到 利用 这 力量 哪个 可以 是 神谕 在 他
.
.
.

他渴望利用自己身上蕴藏的力量。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [ˈbɪtəli] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈjuːsf(ə)l] ,
Now and again , it is true , he bitterly regretted that he was not useful ,
现在 和 再次 , 它 是 真的 , 他 苦涩地 后悔 那 他 曾是 不是 有用 ,

的确，他偶尔也会痛心地后悔自己没能帮上忙。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːk] , [ɪn] [ˈfəːðə] [ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
that he did not co - operate in some great work , in furthering the purification
那 他 做过 不是 合作 - 操作 在 一些 伟大的 工作 , 在 进一步 这 纯化
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他没有参与任何伟大的事业，没有为净化世界做出贡献。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːd(ə)nt] , ['tɔːtʃəɪŋ]
the salvation and happiness of all , in accordance with his own ardent , torturing
这 救恩 和 幸福 的 全部 , 在 根据 和 他的 自己的 热心 , 酷刑
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

按照他自己炽热而痛苦的愿望，所有人的救赎和幸福。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Fortunately his time was nearly all his own ,
幸运的是 他的 时间 曾是 几乎 全部 他的 自己的 ,

幸运的是，他的时间几乎完全由自己支配。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [hiː; hi] [geɪv] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ]
and to console himself he gave rein to his passion for work by devouring
和 到 安慰 他自己 他 给予 缰绳 到 他的 热情 为了 工作 经过 吞噬
['evri] ['vɒljuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bʊkkeɪs] ,
every volume in his father's bookcase ,
每一个 体积 在 他的 父亲的 书柜 ,

为了安慰自己，他放纵自己对工作的热情，把父亲书架上的每一本书都读了个遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ri'zjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['fiːvərɪʃli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð]
and then again resuming and considering his studies , feverishly preoccupied with
和 然后 再次 恢复 和 考虑 他的 研究 , 狂热地 心事重重 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
regard to the history of nations ,
看待 到 这 历史 的 国家 ,

然后他又重新投入学习，痴迷于国家历史。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kraɪsɪs]
full of a desire to explore the depths of the social and religious crisis
满的 的 一个 欲望 到 探索 这 深度 的 这 社会的 和 宗教 危机
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bɪ'jɒnd] ['remədi] .
so that he might ascertain whether it were really beyond remedy .
所以 那 他 可能 探明 无论 它 是 真的 超过 补救 .

他渴望探究社会和宗教危机的深层原因，以便确定它是否真的无可救药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
It was at this time ,
它 曾是 在 这 时间 ,

就在这时，

[waɪlst] ['rʌmɪdʒɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
whilst rummaging one morning in one of the large drawers in the lower part of
而 翻找 一 早晨 在 一 的 这 大的 抽屉 在 这 降低 部分 的
[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
the bookcase ,
这 书柜 ,

一天早上，我在书柜下层的一个大抽屉里翻找东西时，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] [ɒv; əv]
that he discovered quite a collection of papers respecting the apparitions of
那 他 发现 相当 一个 收藏 的 文件 尊重 这 幻影 的
[lʊədz; lʊəd] .
Lourdes .
卢尔德 .

他发现了大量与卢尔德显灵有关的文献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
It was a very complete set of documents ,
它 曾是 一个 非常 完全的 放 的 文件 ,

这是一套非常完整的文件。

[kəm'praiz] ['diːteɪld] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd] [biːn]
comprising detailed notes of the interrogatories to which Bernadette had been
包括 详细的 笔记 的 这 审讯 到 哪个 伯纳黛特 有 到过

[səb'dʒektɪd] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] ,
subjected , copies of numerous official documents ,
受 ， 副本 的 很多的 官方的 文件 ，

包括对贝尔纳黛特所受讯问的详细记录、大量官方文件的副本，

[ænd; ənd] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
and police and medical reports , in addition to many private and confidential
和 警察 和 医疗的 报告 ， 在 添加 到 许多 私人的 和 机密的

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
letters of the greatest interest .
信件 的 这 最 兴趣 .

以及警方和医疗报告，此外还有许多极具价值的私人和机密信件。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [pjeə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwestʃənd] , ['dɒktə(r)]
This discovery had surprised Pierre , and he had questioned , Doctor
这 发现 有 惊讶 皮埃尔 ， 和 他 有 被质问 ， 医生

[ʃəseɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Chassaigne concerning it .
夏赛涅 有关 它 .

这一发现令皮埃尔感到惊讶，他为此询问了沙赛涅医生。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [mɪ'ʃəl] [froʊ'mɛnt] ,
The latter thereupon remembered that his friend , Michel Froment ,
这 后者 于是 记得 那 他的 朋友 ， 米歇尔 前 ，

后者随即想起他的朋友米歇尔·弗罗芒，

[hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɛts] [keɪs]
had at one time passionately devoted himself to the study of Bernadette's case
有 在 一 时间 热情地 奉献 他自己 到 这 学习 的 伯纳黛特的 案件

; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] ,
; and he himself ,
； 和 他 他自己 ，

他曾一度全身心投入到对贝尔纳黛特案件的研究中；而他本人，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [lʊədz; lʊəd] ,
a native of the village near Lourdes ,
一个 本国的 的 这 村庄 靠近 卢尔德 ，

他是卢尔德附近村庄的本地人，

[hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kemɪst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
had procured for the chemist a portion of the documents in the collection
有 采购 为了 这 化学家 一个 部分 的 这 文件 在 这 收藏

.
.
.

为这位化学家获取了馆藏文件中的一部分。

[pjeə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ðen] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ]
Pierre , in his turn , then became impassioned , and for a whole month
皮埃尔 ， 在 他的 转动 ， 然后 成为 热情洋溢 ， 和 为了 一个 所有的 月

[kən'tɪnjuːd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
continued studying the affair ,
持续 学习 这 事务 ，

皮埃尔也随之变得热情高涨，整整一个月都在研究这件事。

['paʊəfəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɪʒənɛriːz] [pjʊə(r)] , ['ʌpraɪt] ['neɪtʃə(r)] ,
powerfully attracted by the visionary's pure , upright nature ,
强大的 吸引 经过 这 有远见的 纯的 ， 直立 自然 ，

被这位富有远见的先驱者纯洁正直的品格深深吸引，

[bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['spraʊtɪd] [ʌp] — [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['fetɪʃɪzəm]
but indignant with all that had subsequently sprouted up — the barbarous fetishism
但 愤怒 和 全部 那 有 随后 发芽 向上 — 这 野蛮 拜物教
, [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
, the painful superstitions ,
, 这 痛苦 迷信 ,

但对于随后出现的一切——野蛮的拜物教、痛苦的迷信——他感到愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['saɪməni] .
and the triumphant simony .
和 这 凯 买卖圣职 .

以及得意洋洋的买卖圣职行为。

[ɪn][ðə; ði] ['ækses] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
In the access of unbelief which had come upon him ,
在 这 使用权 的 不信 哪个 有 来 之上 他 ,

在他被不信所笼罩之时，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kə'læps]
this story of Lourdes was certainly of a nature to complete the collapse
这 故事 的 卢尔德 曾是 当然 的 一个 自然 到 完全的 这 坍塌
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
of his faith .
的 他的 信仰 .

卢尔德的故事无疑彻底动摇了他的信仰。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
However , it had also excited his curiosity , and he would have liked
然而 , 它 有 还 兴奋的 他的 好奇心 , 和 他 会 有 喜欢
[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to investigate it ,
到 调查 它 ,

然而，这也激起了他的好奇心，他很想对此进行调查。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [wɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [mait] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
to establish beyond dispute what scientific truth might be in it ,
到 建立 超过 争议 什么 科学 真相 可能 是 在 它 ,

为了毫无疑问地确定其中可能包含的科学真理，

[ænd; ənd]['rendə(r)][pjʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðɪs] ['skɔːrɪə] , [ðɪs] ['feəri]
and render pure Christianity the service of ridding it of this scoria , this fairy
和 使成为 纯的 基督教 这 服务 的 骑行 它 的 这 火山渣 , 这 仙女
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

并使纯正的基督教为清除这些渣滓、这些童话故事而服务。

[ɔːl] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
all touching and childish as it was .
全部 接触 和 幼稚 作为 它 曾是 .

一切都那么感人又幼稚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
But he had been obliged to relinquish his studies ,
但 他 有 到过 有义务 到 放弃 他的 研究 ,

但他被迫放弃了学业。

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,
shrinking from the necessity of making a journey to the Grotto ,
收缩 从 这 必要性 的 制作 一个 旅行 到 这 石窟 ,

他因为害怕前往石窟而退缩了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and finding that it would be extremely difficult to obtain the information which
和 寻找 那 它 会 是 极其 难的 到 获得 这 信息 哪个
[hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] ;
he still needed ;
他 仍然 需要 ;

他发现要获得他仍然需要的信息将极其困难；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and of it all there at last only remained within him a tender feeling for
和 的 它 全部 那里 在 最后的 仅有的 剩余 之内 他 一个 投标 感觉 为了
[ˌbɜːnə'det] ,
Bernadette ,
伯纳黛特 ,

而最终，他心中只剩下对贝尔纳黛特的那份温柔情愫。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd]
of whom he could not think without a sensation of delightful charm and
的 谁 他 可以 不是 思考 没有 一个 感觉 的 愉快 魅力 和
['ɪnfɪnət] ['pɪti] .
infinite pity .
无限 遗憾 .

一想到他，他心中就充满了令人愉悦的魅力和无限的怜悯。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [pjeə] [led] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [laɪf] .
The days went by , and Pierre led a more and more lonely life .
这 天 去 经过 , 和 皮埃尔 引领 一个 更多的 和 更多的 孤独 生活 .

日子一天天过去，皮埃尔的生活越来越孤独。

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l]
Doctor Chassaigne had just left for the Pyrenees in a state of mortal
医生 夏赛涅 有 只是 左边 为了 这 比利牛斯山脉 在 一个 状态 的 凡人
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

沙塞涅医生刚刚动身前往比利牛斯山脉，当时他极度焦虑。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪlɪŋ] [waɪf] ,
Abandoning his patients , he had set out for Cauterets with his ailing wife ,
放弃 他的 患者 , 他 有 放 出去 为了 - 和 他的 生病 妻子 ,

他抛下病人，带着生病的妻子前往科特雷。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,
who was sinking more and more each day ,
WHO 曾是 下沉 更多的 和 更多的 每个 天 ,

他每天都在不断下沉，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
to the infinite distress of both his charming daughter and himself .
到 这 无限 痛苦 的 两个都 他的 迷人 女儿 和 他自己 .

这令他和他可爱的女儿都无比痛苦。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nə:'ji:] [fel] ['ɪntuː] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd]
From that moment the little house at Neuilly fell into deathlike silence and
从 那 片刻 这 小的 房子 在 讷伊 跌倒 进入 死气沉沉 沉默 和
['emptinəs] .
emptiness .
空虚 .

从那一刻起，讷伊的小屋陷入了死一般的寂静和空旷之中。

[pjeə]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[dɪ'strækʃn]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə'keɪʒnəli]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]
Pierre	**had**	**no**	**other**	**distraction**	**than**	**that**	**of**	**occasionally**	**going**	**to**	**see**	**the**
皮埃尔	有	不	其他	分心	比	那	的	偶尔	去	到	看	这

-	,
Guersaints	**,**
-	,

皮埃尔除了偶尔去看望盖尔桑一家之外，没有其他任何让他分心的事情。

[huː]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[sɪns]	[left]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[haʊs]	,
who	**had**	**long**	**since**	**left**	**the**	**neighbouring**	**house**	**,**
WHO	有	长的	自从	左边	这	邻接	房子	,

隔壁房子的住户早已搬走。

[bʌt; bət]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['lɒdʒɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['tenəmənt]
but	**whom**	**he**	**had**	**found**	**again**	**in**	**a**	**small**	**lodging**	**in**	**a**	**wretched**	**tenement**
但	谁	他	有	成立	再次	在	一个	小的	住宿	在	一个	可怜	廉租公寓

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.
of	**the**	**district**	**.**
的	这	区	.

但他却在该地区一处破旧公寓的狭小住所里再次找到了他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[jet]	[səʊ]	[freʃ]	[wɪ'ðɪn]
And	**the**	**memory**	**of**	**his**	**first**	**visit**	**to**	**them**	**there**	**was**	**yet**	**so**	**fresh**	**within**
和	这	记忆	的	他的	第一的	访问	到	他们	那里	曾是	然而	所以	新鲜的	之内

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

他第一次去那里拜访他们的记忆仍然历历在目。

[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[æt; ət]	[saɪt]
that	**he**	**felt**	**a**	**pang**	**at**	**his**	**heart**	**as**	**he**	**recalled**	**his**	**emotion**	**at**	**sight**
那	他	毛毡	一个	疼痛	在	他的	心	作为	他	召回	他的	情感	在	视线

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpləs]	[mə'riː]	.
of	**the**	**hapless**	**Marie**	**.**
的	这	不幸的	玛丽	.

回想起看到可怜的玛丽时的感受，他感到一阵心痛。

[ðæt]	[pæŋ]	[raʊzd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['revəri]	,
That	**pang**	**roused**	**him**	**from**	**his**	**reverie**	**,**
那	疼痛	唤醒	他	从	他的	遐想	,

那阵剧痛将他从沉思中惊醒。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[mə'riː]	[stretʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	,
and	**on**	**looking**	**round**	**he**	**perceived**	**Marie**	**stretched**	**on**	**the**	**seat**	**,**
和	在	寻找	圆形的	他	感知	玛丽	拉伸	在	这	座位	,

他环顾四周，发现玛丽正躺在座位上。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	,
even	**as**	**he**	**had**	**found**	**her**	**on**	**the**	**day**	**which**	**he**	**recalled**	**,**
甚至	作为	他	有	成立	她	在	这	天	哪个	他	召回	,

即使就像他回忆起找到她的那天一样，

[ɔːl'redi]	[ɪm'prɪznd]	[ɪn]	[ðæt]	['gʌtə(r)]	-	[laɪk]	[bɒks]	,
already	**imprisoned**	**in**	**that**	**gutter**	**-**	**like**	**box**	**,**
已经	被监禁	在	那	排水沟	-	喜欢	盒子	,

早已被囚禁在那条沟渠般的盒子里，

[ðæt] [ˈkɒfɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdæptɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]
that coffin to which wheels were adapted when she was taken out - of - doors
那 棺材 到 哪个 车轮 是 改编 什么时候 她 曾是 已采取 出去 - 的 - 门
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] .
for an airing .
为了 一个 播出 .

当她被抬到户外晾晒时，人们给她的棺材装上了轮子。

[ʃiː; ʃi] , [ˈfɔːməli] [səʊ] [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˈevə(r)][əˈstɜː][ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] ,
She , formerly so brimful of life , ever astir and laughing ,
她 , 以前 所以 满满的 的 生活 , 曾经 搅拌 和 笑 ,

她，曾经那么充满活力，总是忙碌而欢笑，

[wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd] [ˌɪməˈbɪləti] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
was dying of inaction and immobility in that box .
曾是 垂死 的 不作为 和 不动 在 那 盒子 .

他被困在那个盒子里，因无所事事和无法动弹而奄奄一息。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Of her old - time beauty she had retained nothing save her hair ,
的 她 老的 - 时间 美丽 她 有 保留 没有什么 节省 她 头发 ,

除了头发，她昔日的美貌已荡然无存。

[wɪtʃ] [klæd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmænt(ə)l] ,
which clad her as with a royal mantle ,
哪个 覆膜 她 作为 和 一个 皇家 地幔 ,

她仿佛披上了一件皇家斗篷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [smɔːlə(r)] [əˈgen] ,
and she was so emaciated that she seemed to have grown smaller again ,
和 她 曾是 所以 瘦弱 那 她 似乎 到 有 生长 较小的 再次 ,

她骨瘦如柴，看起来好像又变小了。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
to have become once more a child .
到 有 变得 一次 更多的 一个 孩子 .

仿佛又变回了孩子。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði]
And what was most distressing was the expression on her pale face , the
和 什么 曾是 最多 令人痛心 曾是 这 表达 在 她 苍白 脸 , 这
[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,

最令人痛心的是她苍白脸上的表情，茫然的表情。

[ˈfrɪdʒɪd][steə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siː] , [ðə; ði][ˈevə(r)] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈæbsənt] [lʊk] ,
frigid stare of her eyes which did not see , the ever haunting absent look ,
寒冷 盯 的 她 眼睛 哪个 做过 不是 看 , 这 曾经 令人难忘 缺席的 看 ,

她那双冰冷的眼睛仿佛什么也看不见，那是一种永远萦绕心头的空洞眼神。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌəʊvəˈwelmd] .
as of one whom suffering overwhelmed .
作为 的 一 谁 痛苦 不堪重负 .

如同被苦难彻底击垮的人。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪˈzaɪəd]
However , she noticed that Pierre was gazing at her , and at once desired
然而 , 她 注意到 那 皮埃尔 曾是 凝视 在 她 , 和 在 一次 想要的
[tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ;
to smile at him ;
到 微笑 在 他 ;

然而，她注意到皮埃尔正凝视着她，立刻很想对他微笑；

[bʌt; bət]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[məʊnz]	[ɪ'skeɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[smaɪl]	,
but	**irresistible**	**moans**	**escaped**	**her**	**,**	**and**	**when**	**she**	**did**	**at**	**last**	**smile**	**,**
但	无法抗拒	呻吟	逃脱	她	,	和	什么时候	她	做过	在	最后的	微笑	,

但她还是忍不住发出呻吟，最后她露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['smɪtn]	['kriːtʃə(r)]	[huː]	[ɪz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɪk'spaɪə(r)]
it	**was**	**like**	**a**	**poor**	**smitten**	**creature**	**who**	**is**	**convinced**	**that**	**she**	**will**	**expire**
它	曾是	喜欢	一个	贫穷的	迷恋	生物	WHO	是	确信	那	她	将要	到期

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[teɪks]	[pleɪs]	.
before	**the**	**miracle**	**takes**	**place**	**.**
前	这	奇迹	需要	地方	.

她就像一个可怜的坠入爱河的女子，坚信自己会在奇迹发生之前死去。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
He	**was**	**overcome**	**by**	**it**	**,**	**and**	**,**	**amidst**	**all**	**the**	**sufferings**	**with**	**which**	**the**
他	曾是	克服	经过	它	,	和	,	在……之中	全部	这	苦难	和	哪个	这

['kærɪdʒ]	[ə'baund]	,
carriage	**abounded**	**,**
运输	大量	,

他被这一切压垮了，在马车上充斥着的种种苦难之中，

[hɜːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌnz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	,
hers	**were**	**now**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**he**	**beheld**	**and**	**heard**	**,**
她的	是	现在	这	仅有的	一个	那	他	观看	和	听到	,

现在，他眼中只有她的声音，耳中只有她的声音。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌmd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
as	**though**	**one**	**and**	**all**	**were**	**summed**	**up**	**in**	**her**	**,**
作为	尽管	一	和	全部	是	总结	向上	在	她	,

仿佛所有人都浓缩在了她身上，

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	,	['geɪəti]	,	[ænd; ənd]	[juːθ]	.
in	**the**	**long**	**and**	**terrible**	**agony**	**of**	**her**	**beauty**	**,**	**gaiety**	**,**	**and**	**youth**	**.**
在	这	长的	和	糟糕的	痛苦	的	她	美丽	,	欢乐	,	和	青年	.

在她美丽、快乐和青春的漫长而可怕的痛苦中。

[ðen]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[mə'riː]	,	[hiː; hi]	[ə'gen]	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə]
Then	**by**	**degrees**	**,**	**without**	**taking**	**his**	**eyes**	**from**	**Marie**	**,**	**he**	**again**	**reverted**	**to**
然后	经过	学位	,	没有	采取	他的	眼睛	从	玛丽	,	他	再次	恢复	到

['fɔːmə(r)]	[deɪz]	,
former	**days**	**,**
以前的	天	,

然后，他目光始终没有离开玛丽，渐渐地，又回到了以前的样子。

[ə'gen]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðəʊz]	['aʊəz]	,	[frɔːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɔːnf(ə)l]	[ænd; ənd]	['bɪtə(r)]	[tʃɑːm]	,
again	**lived**	**those**	**hours**	**,**	**fraught**	**with**	**a**	**mournful**	**and**	**bitter**	**charm**	**,**
再次	居住地	那些	小时	,	充满危机	和	一个	悲哀	和	苦的	魅力	,

那些时光再次涌上心头，充满了悲伤和苦涩的魅力。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[spent]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
which	**he**	**had**	**often**	**spent**	**beside**	**her**	**,**
哪个	他	有	经常	花费	旁	她	,

他经常在她身边度过那些时光，

[wen]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɒri]	['lɒdʒɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmpəni]	.
when	**he**	**called**	**at**	**the**	**sorry**	**lodging**	**to**	**keep**	**her**	**company**	**.**
什么时候	他	称为	在	这	对不起	住宿	到	保持	她	公司	.

他到她那间简陋的住处去陪伴她。

[em] . [diː] - [hæd; həd] ['faɪnəli] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒləti]
M . de Guersaint had finally ruined himself by trying to improve the artistic quality
M . 德 - 有 最后 毁坏 他自己 经过 尝试 到 提升 这 艺术 质量
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] [səʊ] ['waɪdli] [səʊld][ɪn] [frɑːns] ,
of the religious prints so widely sold in France ,
的 这 宗教 印刷 所以 广泛 卖 在 法国 ,

德·盖尔桑先生最终因为试图提高在法国广受欢迎的宗教版画的艺术质量而毁了自己。

[ðə; ði] ['fɔːlti] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
the faulty execution of which quite irritated him .
这 故障 执行 的 哪个 相当 受刺激 他 .

这件事执行得如此糟糕，让他非常恼火。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - ['prɪntɪŋ]
His last resources had been swallowed up in the failure of a colour - printing
他的 最后的 资源 有 到过 吞咽 向上 在 这 失败 的 一个 颜色 - 印刷
[fɜːm] ; [ænd; ənd] ,
firm ; and ,
公司 ; 和 ,

他最后的积蓄也随着一家彩色印刷公司的倒闭而耗尽；而且，

['hiːdləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fɔːsaɪt] , ['evə(r)] ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ,
heedless as he was , deficient in foresight , ever trusting in Providence ,
鲁莽 作为 他 曾是 , 不足 在 远见 , 曾经 信任 在 普罗维登斯 ,

他虽然粗心大意，缺乏远见，却始终信赖天意。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [kən'tɪnjuəli] [sweɪd] [baɪ] [ɪ'ljʊʒən] ,
his childish mind continually swayed by illusions ,
他的 幼稚 头脑 持续 摇摆 经过 幻觉 ,

他幼稚的心灵不断被幻想所左右。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɪ'kjuːniəri] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;
he did not notice the awful pecuniary embarrassment of the household ;
他 做过 不是 注意 这 可怕 金钱 尴尬 的 这 家庭 ;

他没有注意到这个家庭面临的巨大经济困境；

[bʌt; bət] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
but applied himself to the study of aerial navigation ,
但 应用 他自己 到 这 学习 的 天线 导航 ,

但他致力于研究航空导航，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] , [blɑːntʃ] , [wɒz; wəz]
without even realising what prodigious activity his elder daughter , Blanche , was
没有 甚至 意识到 什么 惊人 活动 他的 长老 女儿 , 布兰奇 , 曾是
[fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
forced to display ,
强制 到 展示 ,

他甚至没有意识到他的大女儿布兰奇被迫展现出了多么惊人的活动能力。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
in order to earn the living of her two children ,
在 命令 到 赚 这 活的 的 她 二 孩子们 ,

为了养活她的两个孩子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
as she was wont to call her father and her sister .
作为 她 曾是 惯于 到 称呼 她 父亲 和 她 姐姐 .

她习惯这样称呼她的父亲和姐姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɑːntʃ] [huː] ,
It was Blanche who ,
它 曾是 布兰奇 WHO ,

是布兰奇，

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)][ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)]
by running about Paris in the dust or the mud from morning to evening in order
经过 跑步 关于 巴黎 在 这 灰尘 或者 这 泥 从 早晨 到 晚上 在 命令
[tuː; tə] [gɪv] [frentʃ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] ['lesnz] ,
to give French or music lessons ,
到 给 法语 或者 音乐 课程 ,

为了教授法语或音乐课程，他从早到晚奔波在巴黎的尘土或泥泞中。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃən] [wɪtʃ]
contrived to provide the money necessary for the unremitting attentions which
人为的 到 提供 这 钱 必要的 为了 这 不懈 注意 哪个
[mə'riː] [rɪ'kwaɪəd] .
Marie required .
玛丽 必需的 .

设法筹集资金，以满足玛丽不断增长的照料需求。

[ænd; ənd] [mə'riː] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ə'tæks] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd]
And Marie often experienced attacks of despair — bursting into tears and
和 玛丽 经常 经验丰富的 攻击 的 绝望 — 爆发 进入 眼泪 和
[ə'kjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['praɪməri] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːɪn] ,
accusing herself of being the primary cause of their ruin ,
指控 她自己 的 存在 这 基本的 原因 的 他们的 废墟 ,

玛丽经常会陷入绝望——她会突然嚎啕大哭，并责怪自己是导致他们家破人亡的主要原因。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
as for years and years now it had been necessary to pay for
作为 为了 年 和 年 现在 它 有 到过 必要的 到 支付 为了
['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sprɪŋ]
medical attendance and for taking her to almost every imaginable spring
医疗的 出席 和 为了 采取 她 到 几乎 每一个 可以想象的 春天
— [lɑː] - ,
— La Bourboule ,
— 拉 - ,

多年来，人们不得不支付医疗费用，并带她去几乎所有能想象到的泉水——拉布尔布尔泉、

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] , - , [ˌæmə'liː] - [lez] - [beɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Aix , Lamalou , Amelie - les - Bains , and others .
艾克斯 , - , 阿梅莉 - 莱斯 - 贝恩斯 , 和 其他的 .

艾克斯、拉马卢、阿梅利莱班等地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['veərid] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd] ['triːtmənt] [wɒz; wəz]
And the outcome of ten years of varied diagnosis and treatment was
和 这 结果 的 十 年 的 多种多样 诊断 和 治疗 曾是
[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [naʊ] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] .
that the doctors had now abandoned her .
那 这 医生 有 现在 弃 她 .

经过十年的各种诊断和治疗，最终医生们都放弃了她。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['lɪgəmənts] ,
Some thought her illness to be due to the rupture of certain ligaments ,
一些 想法 她 疾病 到 是 到期的 到 这 破裂 的 肯定 韧带 ,

有人认为她的病是由于某些韧带断裂引起的。

['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːmə(r)] ,
others believed in the presence of a tumour ,
其他的 相信 在 这 在场 的 一个 瘤 ,

其他人则认为存在肿瘤。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [tuː; tə][pə'ræləsɪs] [djuː] [tuː; tə]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
others again to paralysis due to injury to the spinal cord , and as she ,
其他的 再次 到 麻痹 到期的 到 受伤 到 这 脊 绳索 , 和 作为 她 ,
[wɪð] ['meɪd(ə)nli] [rɪ'vəʊlt] ,
with maidenly revolt ,
和 少女 反叛 ,

其他人则因脊髓损伤而瘫痪，而她，带着少女的叛逆，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [ə'dres]
refused to undergo any examination , and they did not even dare to address
拒绝 到 经历 任何 考试 , 和 他们 做过 不是 甚至 敢 到 地址
[prɪ'saɪs] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
precise questions to her ,
精确的 问题 到 她 ,

她拒绝接受任何检查，他们甚至不敢向她提出具体问题。

[ðeɪ] [iːtʃ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
they each contented themselves with their several opinions and declared that she
他们 每个 满足 他们自己 和 他们的 一些 意见 和 声明 那 她
[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [kjʊə(r)] .
was beyond cure .
曾是 超过 治愈 .

他们各自坚持己见，并宣称她已无药可救。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['səʊlli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [help] ,
Moreover , she now solely relied upon the divine help ,
而且 , 她 现在 仅 依赖 之上 这 神圣的 帮助 ,

而且，她现在完全依靠神灵的帮助。

['hævɪŋ] [grəʊn] ['rɪdʒɪdli] ['paɪəs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] ,
having grown rigidly pious since she had been suffering ,
拥有 生长 严格地 虔诚的 自从 她 有 到过 痛苦 ,

自从遭受苦难以来，她变得异常虔诚。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [feɪθ] .
and finding her only relief in her ardent faith .
和 寻找 她 仅有的 宽慰 在 她 热心 信仰 .

她唯一的慰藉来自她虔诚的信仰。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [riːd] [ðə; ði]['həʊli] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Every morning she herself read the holy offices ,
每一个 早晨 她 她自己 读 这 圣 办公室 ,

她每天早晨亲自诵读圣祷文。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
for to her great sorrow she was unable to go to church .
为了 到 她 伟大的 悲哀 她 曾是 无法 到 去 到 教会 .

令她非常难过的是，她无法去教堂。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɜːt] [lɪmz] [ɪn'diːd] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪfləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Her inert limbs indeed seemed quite lifeless , and she had sunk into a
她 惰性 四肢 的确 似乎 相当 无生命 , 和 她 有 沉没 进入 一个
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] ,
condition of extreme weakness ,
状况 的 极端 弱点 ,

她僵硬的四肢看起来确实毫无生气，她已经陷入了极度虚弱的状态。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn][fækt] ,
to such a point , in fact ,
到 这样的 一个 观点 , 在 事实 ,

事实上，已经到了这种地步。

[ðæt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]
that on certain days it became necessary for her sister to place her
那 在 肯定 天 它 成为 必要的 为了 她 姐姐 到 地方 她
[fuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
food in her mouth .
食物 在 她 嘴 .

有时，她姐姐不得不帮她把食物放进嘴里。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]
Pierre was thinking of this when all at once he recalled an evening he
皮埃尔 曾是 思维 的 这 什么时候全部 在 一次 他 召回 一个 晚上 他
[hæd; həd] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
had spent with her .
有 花费 和 她 .

皮埃尔正想着这件事，突然想起了他和她一起度过的一个夜晚。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['laɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
The lamp had not yet been lighted , he was seated beside her in the
这 灯 有 不是 然而 到过 照明 , 他 曾是 坐着 旁 她 在 这
['grəʊɪŋ] [əb'skjʊərəti] ,
growing obscurity ,
生长 朦胧 ,

灯还没点亮，他坐在她身旁，周围渐渐变得昏暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
and she suddenly told him that she wished to go to Lourdes ,
和 她 突然 讲述 他 那 她 希望 到 去 到 卢尔德 ,

她突然告诉他，她想去卢尔德。

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [kjʊəd] .
feeling certain that she would return cured .
感觉 肯定 那 她 会 返回 治愈 .

她确信自己会痊愈回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɪn] [ðɪs]
He had experienced an uncomfortable sensation on hearing her speak in this
他 有 经验丰富的 一个 不舒服 感觉 在 听力 她 说话 在 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

听到她这样说话，他感到很不舒服。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
and quite forgetting himself had exclaimed that it was folly to believe in
和 相当 遗忘 他自己 有 惊呼 那 它 曾是 蠢事 到 相信 在
[sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
such childishness .
这样的 童心 .

他完全忘记了自己，脱口而出说，相信这种幼稚的想法是愚蠢的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs]
He had hitherto made it a rule never to converse with her on religious
他 有 迄今为止 制成 它 一个 规则 绝不 到 交谈 和 她 在 宗教
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

他此前一直有条不成文的规定，绝不和她谈论宗教话题。

['hævɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] ,
having not only refused to be her confessor ,
拥有 不是 仅有的 拒绝 到 是 她 忏悔者 ,

不仅拒绝做她的忏悔神父，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but even to advise her with regard to the petty uncertainties of her
但 甚至 到 建议 她 和 看待 到 这 小气 不确定性 的 她
['paɪətɪz(ə)m] .
pietism .
虔敬主义 .

甚至还要就她虔诚信仰中的一些琐碎疑虑给她一些建议。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
In this respect he was influenced by feelings of mingled shame and compassion
在 这 尊重 他 曾是 影响 经过 情怀 的 混合 耻辱 和 同情
;
;
;

在这方面，他受到了羞愧和同情交织的情感的影响；

[tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] ,
to lie to her of all people would have made him suffer , and ,
到 说谎 到 她 的 全部 人们 会 有 制成 他 遭受 , 和 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

对他来说，欺骗她这样的人会让他痛苦不堪，而且，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [breθ] ['sʌlid]
he would have deemed himself a criminal had he even by a breath sullied
他 会 有 被认为 他自己 一个 刑事 有 他 甚至 经过 一个 气息 污秽
[ðæt] ['fɜːvənt] [pjʊə(r)] [feɪθ] [wɪtʃ] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [streŋθ] [ə'genst] [peɪn] .
that fervent pure faith which lent her such strength against pain .
那 热切 纯的 信仰 哪个 借出的 她 这样的 力量 反对 疼痛 .

如果他哪怕只是一口气玷污了她那份炽热纯洁的信仰，那份信仰给了她对抗痛苦的巨大力量，他都会认为自己是个罪犯。

[ænd; ənd][səʊ] , [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
And so , regretting that he had not been able to restrain his exclamation ,
和 所以 , 后悔 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 抑制 他的 感叹 ,
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɔːli] [ɪm'bærəst] ,
he remained sorely embarrassed ,
他 剩余 非常 尴尬的 ,

因此，他后悔自己没能克制住惊呼，感到非常尴尬。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][gɜːrlz][kəʊld][hænd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
when all at once he felt the girl's cold hand take hold of his own .
什么时候全部 在 一次 他 毛毡 这 女孩们 寒冷的 手 拿 抓住 的 他的 自己的 .

突然间，他感觉到女孩冰冷的手握住了他的手。

[ænd; ənd] [ðen] , [im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['fɔːltərɪŋ]
And then , emboldened by the darkness , she ventured in a gentle , faltering
和 然后 , 加粗 经过 这 黑暗 , 她 冒险 在 一个 温和的 , 摇摇欲坠
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然后，在黑暗的鼓舞下，她用轻柔而颤抖的声音试探着开口。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðæt] ['retʃɪdnəs] ,
to tell him that she already knew his secret , his misfortune , that wretchedness ,
到 告诉 他 那 她 已经 知道 他的 秘密 , 他的 不幸 , 那 悲惨 ,

告诉他，她早已知道他的秘密、他的不幸、他的悲惨境遇。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
so fearful for a priest , of being unable to believe .
所以 可怕 为了 一个 牧师 , 的 存在 无法 到 相信 .

作为一名神父，能够失去信仰是多么可怕。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] ['evriθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tʃæts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Despite himself he had revealed everything during their chats together , and she ,
尽管 他自己 他 有 揭晓 一切 期间 他们的 聊天 一起 , 和 她 ,

尽管他自己并不情愿，但在他们聊天时，他还是把一切都说了出来，而她，

[wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
with the delicate intuition of a friend , had been able to read his
和 这 精美的 直觉 的 一个 朋友 , 有 到过 有能力的 到 读 他的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

凭借朋友敏锐的直觉，我能够读懂他的内心。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['terəbli] [dɪ'strest] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ; [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɪm] , [wɪð] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] ['mɒrəl]
She felt terribly distressed on his account ; she deemed him , with that mortal moral
她 毛毡 可怕 苦恼 在 他的 帐户 ; 她 被认为 他 , 和 那 凡人 道德
['mælədi] ,
malady ,
弊病 ,

她为他感到非常痛苦；她认为他患有那种致命的道德疾病，

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .
to be more deserving of pity than herself .
到 是 更多的 值得 的 遗憾 比 她自己 .

她比她自己更值得同情。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] , ['θʌndəstrʌk] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
And then as he , thunderstruck , was still unable to find an answer ,
和 然后 作为 他 , 雷击 , 曾是 仍然 无法 到 寻找 一个 回答 ,

然而，当他震惊不已，仍然找不到答案时，

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] ,
acknowledging the truth of her words by his very silence ,
承认 这 真相 的 她 字 经过 他的 非常 沉默 ,

他的沉默本身就承认了她话语中的真谛。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] ,
she again began to speak to him of Lourdes ,
她 再次 开始 到 说话 到 他 的 卢尔德 ,

她又开始跟他谈起卢尔德了。

['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː'self] [tuː; tə]
adding in a low whisper that she wished to confide him as well as herself to
添加 在 一个 低的 耳语 那 她 希望 到 信任 他 作为 出色地 作为 她自己 到
[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
the protection of the Blessed Virgin ,
这 保护 的 这 蒙福 处女 ,

她低声补充道，她希望将自己和他都托付给圣母玛利亚的庇护。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [feɪθ] .
whom she entreated to restore him to faith .
谁 她 恳求 到 恢复 他 到 信仰 .

她恳求他让他重拾信仰。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	['fɔːwəd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːs]	['spiːkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
And	**from**	**that**	**evening**	**forward**	**she**	**did**	**not**	**cease**	**speaking**	**on**	**the**	**subject**	**,**
和	从	那	晚上	向前	她	做过	不是	停止	请讲	在	这	主题	,

[rɪ'piːtɪŋ]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
repeating	**again**	**and**	**again**	**,**
重复	再次	和	再次	,

从那天晚上起，她就一直谈论这件事，一遍又一遍地重复：

[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[kjʊəd]	.
that	**if**	**she**	**went**	**to**	**Lourdes**	**she**	**would**	**be**	**surely**	**cured**	**.**
那	如果	她	去	到	卢尔德	她	会	是	一定	治愈	.

如果她去卢尔德朝圣，就一定会痊愈。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[prɪ'ventɪd]	[frɒm; frəm]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[baɪ]	[læk]	[ɒv; əv]	[miːnz]	[ænd; ənd]
But	**she**	**was**	**prevented**	**from**	**making**	**the**	**journey**	**by**	**lack**	**of**	**means**	**and**
但	她	曾是	阻止	从	制作	这	旅行	经过	缺少	的	方法	和

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːniəri]	['kwestʃən]	.
she	**did**	**not**	**even**	**dare**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**sister**	**of**	**the**	**pecuniary**	**question**	**.**
她	做过	不是	甚至	敢	到	说话	到	她	姐姐	的	这	金钱	问题	.

但由于缺乏资金，她无法成行，甚至不敢和姐姐谈及经济问题。

[səʊ]	[tuː]	[mʌnθs]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[wiːkə]	,	[ɪg'zɔːstɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]
So	**two**	**months**	**went**	**by**	**,**	**and**	**day**	**by**	**day**	**she**	**grew**	**weaker**	**,**	**exhausted**	**by**	**her**
所以	二	几个月	去	经过	,	和	天	经过	天	她	生长	较弱	,	筋疲力尽的	经过	她

['lɒŋɪŋ]	[driːmz]	,
longing	**dreams**	**,**
渴望	梦境	,

就这样，两个月过去了，她一天比一天虚弱，被对梦想的渴望折磨得精疲力竭。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['evə(r)]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	['grɒtəʊ]	[fɑː(r)]
her	**eyes**	**ever**	**turned**	**towards**	**the**	**flashing**	**light**	**of**	**the**	**miraculous**	**Grotto**	**far**
她	眼睛	曾经	转向	向	这	闪烁	光	的	这	神奇	石窟	远的

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

她的目光总是不由自主地转向远处那神奇的洞穴中闪烁的光芒。

[pjeə]	[ðen]	[ɪk'spɪəriənst]	['meni]	['peɪnf(ə)l]	[deɪz]	.
Pierre	**then**	**experienced**	**many**	**painful**	**days**	**.**
皮埃尔	然后	经验丰富的	许多	痛苦	天	.

皮埃尔随后经历了许多痛苦的日子。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[təʊld]	[mə'riː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[ə'kʌmpəni]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**had**	**at**	**first**	**told**	**Marie**	**that**	**he**	**would**	**not**	**accompany**	**her**	**.**
他	有	在	第一的	讲述	玛丽	那	他	会	不是	陪伴	她	.

他起初告诉玛丽他不会陪她去。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	['ʃeɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]
But	**his**	**decision**	**was**	**somewhat**	**shaken**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**if**	**he**	**made**	**up**
但	他的	决定	曾是	有些	摇晃	经过	这	想法	那	如果	他	制成	向上

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
his	**mind**	**to**	**go**	**,**
他的	头脑	到	去	,

但想到如果他下定决心要走，他的决定多少有些动摇了。

[hiː; hi]	[mait]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'kwaɪəriz]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]
he	**might**	**profit**	**by**	**the**	**journey**	**to**	**continue**	**his**	**inquiries**	**with**	**regard**	**to**
他	可能	利润	经过	这	旅行	到	继续	他的	查询	和	看待	到

[ˌbɜːnə'det]	,
Bernadette	**,**
伯纳黛特	,

他或许能利用这次旅行继续调查有关贝尔纳黛特的事情。

[huːz]	['tʃɑːmɪŋ]	['ɪmɪdʒ]	['lɪŋɡəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
whose	**charming**	**image**	**lingered**	**in**	**his**	**heart**	**.**
谁	迷人	图像	徘徊不去	在	他的	心	.

她的迷人形象深深地印在了他的心中。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[felt]	['penətreɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['fiːlɪŋ]	,	[æn; ən]	[ˌʌnək'nɒlɪdʒd]	[həʊp]	,
And	**at**	**last**	**he**	**even**	**felt**	**penetrated**	**by**	**a**	**delightful**	**feeling**	**,**	**an**	**unacknowledged**	**hope**	**,**
和	在	最后的	他	甚至	毛毡	渗透	经过	一个	愉快	感觉	,	一个	未被承认	希望	,

最后，他甚至感到一种愉悦的感觉涌上心头，一种未曾承认的希望。

[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[mə'riː]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	[raɪt]	,
the	**hope**	**that**	**Marie**	**was**	**perhaps**	**right**	**,**
这	希望	那	玛丽	曾是	也许	正确的	,

希望玛丽是对的。

[ðæt]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[mait]	[teɪk]	['pɪti]	[ɒn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[rɪ'stɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[blaɪnd]	[feɪθ]	,
that	**the**	**Virgin**	**might**	**take**	**pity**	**on**	**him**	**and**	**restore**	**to**	**him**	**his**	**former**	**blind**	**faith**	**,**
那	这	处女	可能	拿	遗憾	在	他	和	恢复	到	他	他的	以前的	瞎的	信仰	,

愿圣母怜悯他，使他重拾先前的盲目信仰。

[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[huː]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɒt]	['kwestʃən]	.
the	**faith**	**of**	**the**	**child**	**who**	**loves**	**and**	**does**	**not**	**question**	**.**
这	信仰	的	这	孩子	WHO	爱	和	做	不是	问题	.

孩童的信仰，充满爱，不加质疑。

[əʊ]	!	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[səʊl]	,	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	[feɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
Oh	**!**	**to**	**believe**	**,**	**to**	**believe**	**with**	**his**	**whole**	**soul**	**,**	**to**	**plunge**	**into**	**faith**	**for**	**ever**	**!**
哦	!	到	相信	,	到	相信	和	他的	所有的	灵魂	,	到	暴跌	进入	信仰	为了	曾经	!

哦！要相信，要全心全意地相信，要永远沉浸在信仰中！

['daʊtləs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	['hæpinəs]	.
Doubtless	**there**	**was**	**no**	**other**	**possible**	**happiness**	**.**
毫无疑问	那里	曾是	不	其他	可能的	幸福	.

毫无疑问，除此之外，别无其他幸福可言。

[hiː; hi]	[lɒŋd]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪθ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒɔiəsnis]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
He	**longed**	**for**	**faith**	**with**	**all**	**the**	**joyousness**	**of**	**his**	**youth**	**,**
他	渴望	为了	信仰	和	全部	这	喜悦	的	他的	青年	,

他像年轻时那样，满怀喜悦地渴望信仰。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
with	**all**	**the**	**love**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**for**	**his**	**mother**	**,**
和	全部	这	爱	那	他	有	毛毡	为了	他的	母亲	,

他怀着对母亲所有的爱，

[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tɔːment]	[ɒv; əv]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	,
with	**all**	**his**	**burning**	**desire**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**torment**	**of**	**understanding**	**and**	**knowing**	**,**
和	全部	他的	燃烧	欲望	到	逃脱	从	这	折磨	的	理解	和	会心	,

他无比渴望逃离理解和认知带来的折磨，

[ænd; ənd][tuː; tə]['slʌmbə(r)][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɪɡnərəns] .
and to slumber forever in the depths of divine ignorance .
和 到 睡眠 永远 在 这 深度 的 神圣的 无知 .

永远沉睡在神圣无知的深渊中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [tuː; tə][ɪɡ'zɪst][nəʊ][mɔː(r)] ,
It was cowardly , and yet so delightful ; to exist no more ,
它 曾是 胆小 , 和 然而 所以 愉快 ; 到 存在 不 更多的 ,

这很懦弱，却又如此令人愉悦；不再存在。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
to become a mere thing in the hands of the Divinity .
到 变得 一个 仅仅 事物 在 这 双手 的 这 神 .

沦为神明手中的一件物品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
And thus he was at last possessed by a desire to make the
和 因此 他 曾是 在 最后的 拥有 经过 一个 欲望 到 制作 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪk'sperɪmənt] .
supreme experiment .
最高 实验 .

于是，他最终萌生了进行终极实验的愿望。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
A week later the journey to Lourdes was decided upon .
一个 星期 之后 这 旅行 到 卢尔德 曾是 决定 之上 .

一周后，前往卢尔德的旅程正式确定。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] ,
Pierre , however ,
皮埃尔 , 然而 ,

然而，皮埃尔

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [men] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf]
had insisted on a final consultation of medical men in order to ascertain if
有 坚持 在 一个 最终的 咨询 的 医疗的 男人 在 命令 到 探明 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;
it were really possible for Marie to travel ;
它 是 真的 可能的 为了 玛丽 到 旅行 ;

他坚持要请医生做最后一次会诊，以确定玛丽是否真的可以出行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ɡen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and this again was a scene which rose up before him ,
和 这 再次 曾是 一个 场景 哪个 玫瑰 向上 前 他 ,

而这又是一幅在他眼前浮现的景象。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'held] [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ]
with certain incidents which he ever beheld whilst others were already fading
和 肯定 事件 哪个 他 曾经 观看 而 其他的 是 已经 褪色
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

有些事情他曾经亲眼目睹，而另一些事情则已经开始从他的记忆中淡去。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
Two of the doctors who had formerly attended the patient ,
二 的 这 医生 WHO 有 以前 参加 这 病人 ,

曾为该病人诊治过的两名医生，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['lɪɡəmənts] ,
and one of whom believed in the rupture of certain ligaments ,
和 一 的 谁 相信 在 这 破裂 的 肯定 韧带 ,

其中一人相信某些韧带会断裂，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['medələri] [pə'ræləsɪs] ,

whilst the other asserted the case to be one of medullary paralysis ,

而 这 其他 断言 这 案件 到 是 一 的 髓质 麻痹 ，

而另一方则坚称这是一起脊髓麻痹症病例。

[hæd; həd] [endid] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pə'ræləsɪs] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ,

had ended by agreeing that this paralysis existed , and that there was also ,

有 结束 经过 同意 那 这 麻痹 存在 ， 和 那 那里 曾是 还 ，

['pɒsəbli] , [sʌm; səm] [,li^ə'mentəri] ['ɪndʒəri] .

possibly , some ligamentary injury .

可能 ， 一些 韧带 受伤 .

最终双方一致认为确实存在瘫痪，并且可能还伴有韧带损伤。

[ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,

In their opinion all the symptoms pointed to this diagnosis ,

在 他们的 观点 全部 这 症状 尖 到 这 诊断 ，

他们认为所有症状都指向这一诊断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

and the nature of the case seemed to them so evident that they did not

和 这 自然 的 这 案件 似乎 到 他们 所以 明显 那 他们 做过 不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [sə'tifikeits] ,

hesitate to give certificates ,

犹豫 到 给 证书 ，

案件的性质在他们看来如此显而易见，以至于他们毫不犹豫地出具了证明。

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə'griːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

each his own , agreeing almost word for word with one another ,

每个 他的 自己的 ， 同意 几乎 单词 为了 单词 和 一 其他 ，

各执己见，几乎一字不差地互相赞同。

[ænd; ənd] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ɪn] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

and so positive in character as to leave no room for doubt .

和 所以 积极的 在 特点 作为 到 离开 不 房间 为了 怀疑 .

性格如此积极向上，令人毫不怀疑。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

Moreover , they thought that the journey was practicable , though it would certainly

而且 ， 他们 想法 那 这 旅行 曾是 切实可行的 ， 尽管 它 会 当然

[pruːv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] .

prove an exceedingly painful one .

证明 一个 非常 痛苦 一 .

此外，他们认为这段旅程是可行的，尽管它肯定会是一段极其痛苦的旅程。

[pjeə] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktərz] ['veri]

Pierre thereupon resolved to risk it , for he had found the doctors very

皮埃尔 于是 已解决 到 风险 它 ， 为了 他 有 成立 这 医生 非常

['pruːd(ə)nt] ,

prudent ,

谨慎 ，

于是皮埃尔决定冒险一试，因为他觉得医生们的建议非常谨慎。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ;

and very desirous to arrive at the truth ;

和 非常 渴望 到 到达 在 这 真相 ；

并且非常渴望了解真相;

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪˈteɪnd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kənˈfjuːzd]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ˈmedɪk(ə)l]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɔːld]	[ɪn]	,
and	**he**	**retained**	**but**	**a**	**confused**	**recollection**	**of**	**the**	**third**	**medical**	**man**	**who**	**had**	**been**	**called**	**in**	**,**
和	他	保留	但	一个	使困惑	回忆	的	这	第三	医疗的	男人	WHO	有	到过	称为	在	,

他对第三位被请来的医生只剩下模糊的记忆。

[ə; eɪ]	[ˈdɪstənt]	[ˈkʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nemd]	[diː]	-	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	,	[ɪkˈstriːmli]	[ɪnˈtelɪdʒənt]	,
a	**distant**	**cousin**	**of**	**his**	**named**	**De**	**Beauclair**	**,**	**who**	**was**	**young**	**,**	**extremely**	**intelligent**	**,**
一个	遥远	表哥	的	他的	命名	德	-	,	WHO	曾是	年轻的	,	极其	聪明的	,

他的一位远房表亲名叫德·博克莱尔，年轻且非常聪明。

[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[nəʊn]	[æz; əz]	[jet]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈrɑːðə(r)]	[streɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈθɪərɪz]
but	**little**	**known**	**as**	**yet**	**,**	**and**	**said**	**by**	**some**	**to**	**be**	**rather**	**strange**	**in**	**his**	**theories**
但	小的	已知	作为	然而	,	和	说	经过	一些	到	是	相当	奇怪的	在	他的	理论

.
.
.

但他至今鲜为人知，而且有人说他的理论相当奇怪。

[ðɪs]	[ˈdɒktə(r)]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[məˈriː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈæŋkʃəsli]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpeərənts]	,
This	**doctor**	**,**	**after**	**looking**	**at**	**Marie**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**had**	**asked**	**somewhat**	**anxiously**	**about**	**her**	**parents**	**,**
这	医生	,	后	寻找	在	玛丽	为了	一个	长的	时间	,	有	问	有些	焦虑地	关于	她	父母	,

这位医生仔细观察了玛丽很久之后，有些焦虑地询问了她的父母的情况。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[siːmd]	[ˈgreɪtli]	[ˈɪntrəstɪd]	[baɪ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[em]	.	[diː]	-	,
and	**had**	**seemed**	**greatly**	**interested**	**by**	**what**	**was**	**told**	**him**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**
和	有	似乎	非常	感兴趣的	经过	什么	曾是	讲述	他	的	M	.	德	-	,

他对别人告诉他的关于德·盖尔桑先生的事情似乎很感兴趣。

[ðɪs]	[ˈɑːkɪtekt]	[ænd; ənd]	[ɪnˈventə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[ɪgˈzjuːbərənt]	[maɪnd]	.
this	**architect**	**and**	**inventor**	**with**	**a**	**weak**	**and**	**exuberant**	**mind**	**.**
这	建筑师	和	发明者	和	一个	虚弱的	和	旺盛	头脑	.

这位建筑师兼发明家，思维既脆弱又活跃。

[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪˈzaɪəd]	[tuː; tə]	[ˈmeʒə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌ.fə.rərz]	[ˈvɪʒuəl]	[fiːld]	,
Then	**he**	**had**	**desired**	**to**	**measure**	**the**	**sufferer's**	**visual**	**field**	**,**
然后	他	有	想要的	到	措施	这	患者的	视觉的	场地	,

然后他想测量患者的视野范围。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[dɪˈskriːt]	[tʌtʃ]	[hæd; həd]	[æsəˈteind]	[ðə; ði]	[ləʊˈkæləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	,	[wɪtʃ]	,	[ˈʌndə(r)]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈpreʃə(r)]
and	**by**	**a**	**slight**	**discreet**	**touch**	**had**	**ascertained**	**the**	**locality**	**of**	**the**	**pain**	**,**	**which**	**,**	**under**	**certain**	**pressure**
和	经过	一个	轻微	慎重	触碰	有	已确定	这	地点	的	这	疼痛	,	哪个	,	在下面	肯定	压力

,
,
,

通过轻轻的触碰，他确定了疼痛的部位，在一定的压力下，

[siːmd]	[tuː; tə]	[əˈsend]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[ˈʃɪftɪŋ]	[mæs]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[brest]	.
seemed	**to**	**ascend**	**like**	**a**	**heavy**	**shifting**	**mass**	**towards**	**the**	**breast**	**.**
似乎	到	上升	喜欢	一个	重的	转变	大量的	向	这	胸部	.

仿佛一团沉重的、不断移动的物体向胸部升起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][legz] ;
He did not appear to attach importance to the paralysis of the legs ;
他 做过 不是 出现 到 附 重要性 到 这 麻痹 的 这 腿 ;

他似乎并不在意双腿瘫痪这件事；

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə]
but on a direct question being put to him he exclaimed that the girl ought to
但 在 一个 直接的 问题 存在 放 到 他 他 惊呼 那 这 女孩 应该 到
[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [kjʊəd] [ðeə(r)] ,
be taken to Lourdes and that she would assuredly be cured there ,
是 已采取 到 卢尔德 和 那 她 会 当然 是 治愈 那里 ,

但当有人直接问他时，他却大声说道，应该把这个女孩送到卢尔德，她在那里肯定会痊愈。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if she herself were convinced of it .
如果 她 她自己 是 确信 的 它 .

如果她自己也确信这一点的话。

[feɪθ] [sə'fais] , [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [tuː] ['paɪəs] ['leɪdi]['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Faith sufficed , said he , with a smile ; two pious lady patients of his ,
信仰 足够了 , 说 他 , 和 一个 微笑 ; 二 虔诚的 女士 患者 的 他的 ,

他笑着说，信仰就足够了；他的两位虔诚的女病人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['ðɪðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]['reɪdiənt]
whom he had sent thither during the preceding year , had returned in radiant
谁 他 有 发送 那里 期间 这 前 年 , 有 返回 在 辐射状
[helθ] .
health .
健康 .

他前一年派往那里的人，都已健康地回来了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [haʊ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]
He even predicted how the miracle would come about ; it would be like a
他 甚至 预测 如何 这 奇迹 会 来 关于 ; 它 会 是 喜欢 一个
['laɪtnɪŋ] [strəʊk] ,
lightning stroke ,
闪电 中风 ,

他甚至预言了奇迹将如何发生：就像一道闪电击中一样。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] , [æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðæt]
an awakening , an exaltation of the entire being , whilst the evil , that
一个 唤醒 , 一个 提高 的 这 全部的 存在 , 而 这 邪恶的 , 那
['hɒrɪd] ,
horrid ,
可怕的 ,

一种觉醒，一种整个存在的升华，而邪恶，那可怕的，

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [weɪt] [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wʊd] [wʌns][mɔː(r)] [ə'send] [ænd; ənd][flai]
diabolical weight which stifled the poor girl would once more ascend and fly
邪恶的 重量 哪个 窒息 这 贫穷的 女孩 会 一次 更多的 上升 和 飞
[ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
away as though emerging by her mouth .
离开 作为 尽管 新兴 经过 她 嘴 .

压得可怜女孩喘不过气的魔鬼般的重量，会再次升腾而起，仿佛从她的嘴里涌出一般飞走。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['flætli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] .
But at the same time he flatly declined to give a certificate .
但 在 这 相同的 时间 他 断然 拒绝 到 给 一个 证书 .

但与此同时，他断然拒绝颁发证书。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [kɔ̃'frɛr] , [huː] ['triːtɪd] [hɪm]['kəʊldli] ,
He had failed to agree with his two confrères , who treated him coldly ,
他 有 失败的 到 同意 和 他的 二 同僚 , WHO 治疗 他 冷冷地 ,

他与两位同事意见不合，他们对他态度冷淡。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ][waɪld] , [əd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['feləʊ] .
as though they considered him a wild , adventurous young fellow .
作为 尽管 他们 经过考虑的 他 一个 荒野 , 冒险的 年轻的 同伴 .

仿佛他们认为他是一个狂野、爱冒险的年轻人。

[pjeə] [kən'fjuːzədli] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [ʃredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
Pierre confusedly remembered some shreds of the discussion which had begun
皮埃尔 困惑地 记得 一些 碎屑 的 这 讨论 哪个 有 开始
[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
again in his presence ,
再次 在 他的 在场 ,

皮埃尔迷迷糊糊地回忆起在他面前重新开始的那场讨论的一些片段。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [freɪmd] [baɪ] - .
some little part of the diagnosis framed by Beauclair .
一些 小的 部分 的 这 诊断 框 经过 - .

博克莱尔提出的诊断中的一小部分。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] ,
First , a dislocation of the organ , with a slight laceration of the ligaments ,
第一的 , 一个 错位 的 这 器官 , 和 一个 轻微 撕裂伤 的 这 韧带 ,

首先，器官脱位，韧带轻微撕裂；

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪʃənts] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ; [ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] ['hiːlɪŋ] ,
resulting from the patient's fall from her horse ; then a slow healing ,
结果 从 这 患者 落下 从 她 马 ; 然后 一个 慢的 康复 ,
['evriθɪŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
everything returning to its place ,
一切 返回 到 它是 地方 ,

这是由于病人从马上摔下来造成的；然后会慢慢痊愈，一切都会恢复原状。

['fɒləʊd] [baɪ] [kən'sekjətɪv] ['nɜːvəs] ['sɪmptəmz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪmpli]
followed by consecutive nervous symptoms , so that the sufferer was now simply
随后 经过 连续的 紧张的 症状 , 所以 那 这 患者 曾是 现在 简单地
[bɪ'set] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fraɪt] ,
beset by her original fright ,
围困 经过 她 原来的 惊吓 ,

随后出现一系列神经系统症状，以至于患者现在只是被最初的惊吓所困扰。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [pɑːt] , [ə'restɪd] [ðeə(r)] [ə'mɪdst] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn] ,
her attention fixed on the injured part , arrested there amidst increasing pain ,
她 注意力 固定的 在 这 受伤 部分 , 被捕 那里 在……之中 增加 疼痛 ,

她的注意力集中在受伤的部位，疼痛越来越剧烈，她只能呆在那里。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [freʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
incapable of acquiring fresh notions unless it were under the lash of some
无法 的 收购 新鲜的 概念 除非 它 是 在下面 这 睫毛 的 一些
['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
violent emotion .
暴力 情感 .

除非受到某种强烈情绪的冲击，否则它无法获得新的观念。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[əd'mɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['æksɪdənts]	[djuː]	[tuː; tə]	[nju'trɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[jet]	[ˌʌnɪk'spleɪnd]	,
Moreover	**,**	**he**	**also**	**admitted**	**the**	**probability**	**of**	**accidents**	**due**	**to**	**nutrition**	**,**	**as**	**yet**	**unexplained**	**,**
而且	,	他	还	承认	这	可能性	的	事故	到期的	到	营养	,	作为	然而	无法解释	,

此外，他还承认存在因营养不良导致事故的可能性，但具体原因尚不清楚。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʊd]	[nɒt]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	.
and	**on**	**the**	**course**	**and**	**importance**	**of**	**which**	**he**	**himself**	**would**	**not**	**venture**	**to**	**give**	**an**	**opinion**	**.**
和	在	这	课程	和	重要性	的	哪个	他	他自己	会	不是	风险投资	到	给	一个	观点	.

至于事情的进程和重要性，他本人不敢妄加评论。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[mə'riː]	[dremt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'ziːz]	,
However	**,**	**the**	**idea**	**that**	**Marie**	**dreamt**	**her**	**disease**	**,**
然而	,	这	主意	那	玛丽	梦见	她	疾病	,

然而，玛丽梦到自己患病的说法，

[ðæt]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	['sʌfərɪŋz]	['tɔːtʃəɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɪndʒəri]	[lɒŋ]	[sɪns]	[hiːld]	,
that	**the**	**fearful**	**sufferings**	**torturing**	**her**	**came**	**from**	**an**	**injury**	**long**	**since**	**healed**	**,**
那	这	可怕	苦难	酷刑	她	来了	从	一个	受伤	长的	自从	已治愈	,

她所遭受的可怕痛苦，其实源于早已愈合的伤痛。

[ə'pɪəd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pærədɒks]	[tuː; tə]	[pjeə]	[wen]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['ægəni]	,
appeared	**such**	**a**	**paradox**	**to**	**Pierre**	**when**	**he**	**gazed**	**at**	**her**	**and**	**saw**	**her**	**in**	**such**	**agony**	**,**
出现	这样的	一个	悖论	到	皮埃尔	什么时候	他	凝视	在	她	和	锯	她	在	这样的	痛苦	,

当皮埃尔凝视着她，看到她如此痛苦时，这在他看来是多么矛盾啊。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪmz]	[ɔːl'redi]	[stretʃt]	[aʊt]	['laɪfləs]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	,
her	**limbs**	**already**	**stretched**	**out**	**lifeless**	**on**	**her**	**bed**	**of**	**misery**	**,**
她	四肢	已经	拉伸	出去	无生命	在	她	床	的	苦难	,

她四肢无力地伸展在痛苦的床上，毫无生气。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[pɔːz]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;
that	**he**	**did**	**not**	**even**	**pause**	**to**	**consider**	**it**	**;**
那	他	做过	不是	甚至	暂停	到	考虑	它	;

他甚至都没停下来考虑一下;

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[felt]	['sɪmpli]	['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɔːl]	[θriː]	['dɑːktərz]	[ə'griːd]	[ɪn]	['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	.
but	**at**	**that**	**moment**	**felt**	**simply**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**all**	**three**	**doctors**	**agreed**	**in**	**authorising**	**the**	**journey**	**to**	**Lourdes**	**.**
但	在	那	片刻	毛毡	简单地	快乐的	在	这	想法	那	全部	三	医生	同意	在	授权	这	旅行	到	卢尔德	.

但那一刻，想到三位医生都同意批准前往卢尔德，她感到非常高兴。

[tuː; tə]	[hɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	[kjʊəd]	,
To	**him**	**it**	**was**	**sufficient**	**that**	**she**	**might**	**be**	**cured**	**,**
到	他	它	曾是	充足的	那	她	可能	是	治愈	,

他只希望她能痊愈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and to attain that result he would have followed her to the end of the world .

和 到 达到 那 结果 他 会 有 随后 她 到 这 结尾 的 这 世界 .

为了达到这个目的，他甚至愿意追随她到天涯海角。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ə'mɪd] [wɒt] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] !

those last days of Paris , amid what a scramble they were spent !

那些 最后的 天 的 巴黎 , 之中 什么 一个 争夺 他们 是 花费 !

在巴黎的最后几天，他们是如何匆匆忙忙地度过的！

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hevi] [ɪk'spensɪz] ,

The national pilgrimage was about to start , and in order to avoid heavy expenses ,

这 国家的 朝圣 曾是 关于 到 开始 , 和 在 命令 到 避免 重的 开支 ,

全国朝圣活动即将开始，为了避免高昂的费用，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] .

it had occurred to him to obtain hospitalisation for Marie .

它 有 发生 到 他 到 获得 住院治疗 为了 玛丽 .

他想到了要让玛丽住院治疗。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

Then he had been obliged to run about in order to obtain his own admission ,

然后 他 有 到过 有义务 到 跑步 关于 在 命令 到 获得 他的 自己的 入学 ,

然后他不得不四处奔走，才能获得入学资格。

[æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

as a helper , into the Hospitality of Our Lady of Salvation .

作为 一个 帮手 , 进入 这 热情好客 的 我们的 女士 的 救恩 .

作为助手，进入救恩圣母的款待之中。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

M . de Guersaint was delighted with the prospect of the journey , for he was fond of nature ,

M . 德 - 曾是 高兴极了 和 这 前景 的 这 旅行 , 为了 他 曾是 喜爱 的 自然 ,

德·盖尔桑先生对这次旅行的前景感到非常高兴，因为他热爱大自然。

[ænd; ənd] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .

and ardently desired to become acquainted with the Pyrenees .

和 热切地 想要的 到 变得 熟人 和 这 比利牛斯山脉 .

并热切渴望了解比利牛斯山脉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ,

Moreover , he did not allow anything to worry him ,

而且 , 他 做过 不是 允许 任何事物 到 担心 他 ,

此外，他不让任何事让他担忧。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪktli]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	['reɪlweɪ]	[feə(r)]	,
but	**was**	**perfectly**	**willing**	**that**	**the**	**young**	**priest**	**should**	**pay**	**his**	**railway**	**fare**	**,**
但	曾是	完美	愿意的	那	这	年轻的	牧师	应该	支付	他的	铁路	票价	,

但他完全愿意让这位年轻的牧师支付火车票费用。

[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	['jɒndə(r)]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	;	[ænd; ənd]
and	**provide**	**for**	**him**	**at**	**the**	**hotel**	**yonder**	**as**	**for**	**a**	**child**	**;**	**and**
和	提供	为了	他	在	这	酒店	远处	作为	为了	一个	孩子	;	和

[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[blɑːntʃ]	,
his	**daughter**	**Blanche**	**,**
他的	女儿	布兰奇	,

并像对待孩子一样，在酒店里供养他；还有他的女儿布兰奇，

['hævɪŋ]	[slɪpt]	[ə; eɪ]	['twenti]	-	[fræŋk]	[piːs]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['məʊmənt]	,
having	**slipped**	**a**	**twenty**	**-**	**franc**	**piece**	**into**	**his**	**hand**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**
拥有	滑倒了	一个	二十	-	法郎	片	进入	他的	手	在	这	最后的	片刻	,

在最后一刻，他悄悄地塞给他一枚二十法郎的硬币。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[rɪtʃ]	[ə'gen]	.
he	**had**	**even**	**thought**	**himself**	**rich**	**again**	**.**
他	有	甚至	想法	他自己	富有的	再次	.

他甚至一度以为自己又富有了。

[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[breɪv]	[blɑːntʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɪd(ə)n]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
That	**poor**	**brave**	**Blanche**	**had**	**a**	**little**	**hidden**	**store**	**of**	**her**	**own**	**,**
那	贫穷的	勇敢的	布兰奇	有	一个	小的	隐	店铺	的	她	自己的	,

可怜又勇敢的布兰奇自己藏着一个小商店。

['seɪvɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	[fræŋks]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['æbsəluːtli]
savings	**to**	**the**	**amount**	**of**	**fifty**	**francs**	**,**	**which**	**it**	**had**	**been**	**absolutely**
节省	到	这	数量	的	五十	法郎	,	哪个	它	有	到过	绝对地

['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ək'sept]	,
necessary	**to**	**accept**	**,**
必要的	到	接受	,

节省下来的钱有五十法郎，这是绝对不得不接受的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	['æŋgri]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	[tə'wɔːdz]
for	**she**	**became**	**quite**	**angry**	**in**	**her**	**determination**	**to**	**contribute**	**towards**
为了	她	成为	相当	生气的	在	她	决心	到	贡献	向

[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstərz]	[kjʊə(r)]	,
her	**sister's**	**cure**	**,**
她	姐妹	治愈	,

因为她决心要为妹妹的治疗出一份力，所以变得非常愤怒。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	,
unable	**as**	**she**	**was**	**to**	**form**	**one**	**of**	**the**	**party**	**,**
无法	作为	她	曾是	到	形式	一	的	这	派对	,

由于她无法加入该党，

['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lesnz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪn]	['pærɪs]	,
owing	**to**	**the**	**lessons**	**which**	**she**	**had**	**to**	**give**	**in**	**Paris**	**,**
欠款	到	这	课程	哪个	她	有	到	给	在	巴黎	,

由于她在巴黎需要授课，

[huːz]	[hɑːd]	['peɪvmənts]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kən'tɪnjuː]	['peɪsɪŋ]	,	[waɪlst]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	[wʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]
whose	**hard**	**pavements**	**she**	**must**	**continue**	**pacing**	**,**	**whilst**	**her**	**dear**	**ones**	**were**
谁	难的	人行道	她	必须	继续	踱步	,	而	她	亲爱的	一个	是

['niːlɪŋ]	['jɒndə(r)]	,
kneeling	**yonder**	**,**
跪着	远处	,

她必须在那坚硬的人行道上继续踱步，而她的亲人却跪在那边。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[in'tʃɑːntmənt, en-]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.
amidst	**the**	**enchantments**	**of**	**the**	**Grotto**	**.**
在……之中	这	魔法	的	这	石窟	.

在迷人的洞穴之中。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['rəʊlɪŋ]	,	['evə(r)]	['rəʊlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	.
And	**so**	**the**	**others**	**had**	**started**	**on**	**,**	**and**	**were**	**now**	**rolling**	**,**	**ever**	**rolling**	**along**	**.**
和	所以	这	其他的	有	开始	在	,	和	是	现在	滚动	,	曾经	滚动	沿着	.

于是其他人也开始出发，一路向前，不断前进。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ʃətɛlɝɔ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	[meɪd]	[pjeə]	[stɑːt]	,
As	**they**	**passed**	**the**	**station**	**of**	**Chatellerault**	**a**	**sudden**	**burst**	**of**	**voices**	**made**	**Pierre**	**start**	**,**
作为	他们	通过了	这	车站	的	沙泰勒罗	一个	突然	爆裂	的	声音	制成	皮埃尔	开始	,

当他们经过沙泰勒罗车站时，突然响起的一阵人声吓了皮埃尔一跳。

[ænd; ənd]	[drəʊv]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['tɔːpə(r)]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['revəri]	[hæd; həd]	[plʌndʒd]	[hɪm]	.
and	**drove**	**away**	**the**	**torpor**	**into**	**which**	**his**	**reverie**	**had**	**plunged**	**him**	**.**
和	驾驶	离开	这	麻木	进入	哪个	他的	遐想	有	暴跌	他	.

驱散了沉思带来的昏沉感。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
What	**was**	**the**	**matter**	**?**
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	['riːtʃɪŋ]	['pwɑːtjeɪ]	?
Were	**they**	**reaching**	**Poitiers**	**?**
是	他们	到达	普瓦捷	?

他们到达普瓦捷了吗?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[twelv]	[ə'klɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[huː]	[hæd; həd]	[raʊzd]	[hɪm]	,
But	**it**	**was**	**only**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**and**	**it**	**was**	**simply**	**Sister**	**Hyacinthe**	**who**	**had**	**roused**	**him**	**,**
但	它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	十二	点钟	,	和	它	曾是	简单地	姐姐	风信子	WHO	有	唤醒	他	,

但当时才十二点半，而且只是海辛斯修女把他叫醒了。

[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['peɪʃ(ə)nts]	[ænd; ənd]	['pɪlgrɪmz]	[seɪ]	[ðə; ði]	['ændʒələs]	,	[ðə; ði]	[θriː]	“	['eɪviːz]	”	[θraɪs]	[rɪ'piːtɪd]	.
by	**making**	**her**	**patients**	**and**	**pilgrims**	**say**	**the**	**Angelus**	**,**	**the**	**three**	**“**	**Aves**	**”**	**thrice**	**repeated**	**.**
经过	制作	她	患者	和	朝圣者	说	这	安吉勒斯	,	这	三	“	鸟类	”	三次	重复	.

她让病人和朝圣者念诵《圣母经》，重复三遍“Aves”。

[ðen]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[bɜːst]	[fɔːθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['kæntɪkl]	[ə'rəʊz]	,
Then	**the**	**voices**	**burst**	**forth**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**fresh**	**canticle**	**arose**	**,**
然后	这	声音	爆裂	前进	,	和	这	声音	的	一个	新鲜的	颂歌	出现	,

随后，众人的声音爆发出来，新的赞美诗声响起。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌlæmən'teɪʃn]	.
and	**continued**	**like**	**a**	**lamentation**	**.**
和	持续	喜欢	一个	哀叹	.

继续哀叹下去。

['fʊli] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['pwɑːtjeɪ] ,
Fully five and twenty minutes must elapse before they would reach Poitiers ,
完全 五 和 二十 分钟 必须 流逝 前 他们 会 抵达 普瓦捷 ，

他们还需要五分钟二十分钟才能到达普瓦捷。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊərz] ['stɒpɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['evri]
where it seemed as if the half - hour's stoppage would bring relief to every
在哪里 它 似乎 作为 如果 这 一半 - 小时 停止 会 带来 宽慰 到 每一个
['sʌfərɪŋ] !
suffering !
痛苦 ！

仿佛这半小时的停顿就能给所有人的痛苦带来解脱！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [səʊ] ['rʌfli] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðæt] [ˌmæl'əʊdərəs] , ['bɜːnɪŋ]
They were all so uncomfortable , so roughly shaken in that malodorous , burning
他们 是 全部 所以 不舒服 ， 所以 大致 摇晃 在 那 恶臭的 ， 燃烧
['kærɪdʒ] !
carriage !
运输 ！

他们都感到非常不舒服，在那辆散发着恶臭、燃烧的车厢里被剧烈摇晃！

[sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
Such wretchedness was beyond endurance .
这样的 悲惨 曾是 超过 耐力 .

这种苦难令人难以忍受。

[bɪg] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['mædəm] ['vɪnsnt] ,
Big tears coursed down the cheeks of Madame Vincent ,
大的 眼泪 课程 向下 这 脸颊 的 夫人 文森特 ，

文森特夫人的脸颊上涌出了大颗大颗的泪珠。

[ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] [ɪ'skeɪpt] [em] . [sæbəθiːɝ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
a muttered oath escaped M . Sabathier usually so resigned , and Brother
一个 低声说道 誓言 逃脱 M . 萨巴蒂尔 通常 所以 辞职 ， 和 兄弟
['izidɔː] , [lɑː] - ,
Isidore , La Grivotte ,
伊西多尔 ， 拉 - ，

萨巴蒂埃先生平时总是如此顺从，但这次他却低声咒骂了一句，还有伊西多尔修士，拉格里沃特

[ænd; ənd] ['mædəm] [vɛtuː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'ænɪmət] , [mɪə(r)] [weɪfs] ['kærid] [ə'lɒŋ]
and Madame Vetu seemed to have become inanimate , mere waifs carried along
和 夫人 维图 似乎 到 有 变得 无生命 ， 仅仅 孤儿 携带 沿着
[baɪ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .
by a torrent .
经过 一个 激流 .

而维图夫人似乎变成了没有生命的孤儿，被湍急的水流裹挟着漂流。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [mə'riː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd]
Moreover , Marie no longer answered , but had closed her eyes and would
而且 ， 玛丽 不 更长 回答 ， 但 有 关闭 她 眼睛 和 会
[nɒt] ['əʊpən] [ðem; ðəm] ,
not open them ,
不是 打开 他们 ，

而且，玛丽不再回答，她闭上了眼睛，再也不肯睁开。

[pə'sjuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [e'liːz] - [feɪs] ,
pursued as she was by the horrible vision of Elise Rouquet's face ,
追击 作为 她 曾是 经过 这 可怕 想象 的 爱丽丝 - 脸 ，

她脑海中不断浮现出艾莉丝·鲁凯那张可怕的脸，挥之不去。

[ðæt] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['geɪpɪŋ] ['kævətiz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .
that face with its gaping cavities which seemed to her to be the image of death .
那 脸 和 它是 张开的 空腔 哪个 似乎 到 她 到 是 这 图像 的 死亡 .

那张脸，布满裂口，在她看来，就是死亡的化身。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] , ['beərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hjuːmən][dɪ'speə(r)] ['ɒnwəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] ,
And whilst the train increased its speed , bearing all this human despair onward , under the heavy sky ,
和 而 这 火车 增加 它是 速度 , 轴承 全部 这 人类 绝望 向前 , 在下面 这 重的 天空 ,

火车在沉重的天空下，载着所有这些人类的绝望，加速向前驶去。

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪnz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [skeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
athwart the burning plains , there was yet another scare in the carriage .
横穿 这 燃烧 平原 , 那里 曾是 然而 其他 吓 在 这 运输 .

在燃烧的平原上，马车里又发生了一起惊魂事件。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːst] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spaɪərɪŋ] .
The strange man had apparently ceased to breathe , and a voice cried out that he was expiring .
这 奇怪的 男人 有 显然 停止 到 呼吸 , 和 一个 嗓音 哭 出去 那 他 曾是 到期 .

这个陌生男子似乎停止了呼吸，一个声音喊道他即将死去。

[θriː] . ['pwɑːtjeɪ]
III . POITIERS
三、 . 普瓦捷

三、普瓦捷

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pwɑːtjeɪ] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ə'lait] [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,
AS soon as the train arrived at Poitiers , Sister Hyacinthe alighted in all haste ,
作为 很快 作为 这 火车 到达的 在 普瓦捷 , 姐姐 风信子 下车 在 全部 匆忙 ,

火车一到普瓦捷，雅辛特修女就匆匆下了车。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] ,
amidst the crowd of porters opening the carriage doors ,
在......之中 这 人群 的 搬运工 开幕 这 运输 门 ,

在一群搬运工打开马车门的人群中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and of pilgrims darting forward to reach the platform .
和 的 朝圣者 飞镖 向前 到 抵达 这 平台 .

朝圣者们争先恐后地冲向站台。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [fɜːst] .
“ Wait a moment , wait a moment , ” she repeated , “ let me pass first .
“ 等待 一个 片刻 , 等待 一个 片刻 , ” 她 重复 , “ 让 我 经过 第一的 .

“等一下，等一下,”她重复道，“让我先过去。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] .
I wish to see if all is over .
我 希望 到 看 如果全部 是 超过 .

我想看看一切是否都结束了。

”	[ðen]	,	['hævɪŋ]	['entəd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[kəm'pɑːtmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[mænz]	[hed]	,
”	**Then**	**,**	**having**	**entered**	**the**	**other**	**compartment**	**,**	**she**	**raised**	**the**	**strange**	**man's**	**head**	**,**
”	然后	,	拥有	进入	这	其他	隔间	,	她	提高	这	奇怪的	男人的	头	,

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[hɪm]	[səʊ]	[peɪl]	,
and	**seeing**	**him**	**so**	**pale**	**,**
和	看到	他	所以	苍白	,

“然后，她走进另一个车厢，抬起那个陌生男人的头，看到他脸色苍白，

[wɪð]	[sʌtʃ]	[blæŋk]	[aɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[θɪŋk]	[hɪm]	[ɔːl'redi]	[ded]	.
with	**such**	**blank**	**eyes**	**,**	**she**	**did**	**at**	**first**	**think**	**him**	**already**	**dead**	**.**
和	这样的	空白的	眼睛	,	她	做过	在	第一的	思考	他	已经	死的	.

她那双空洞的眼睛，让她一开始以为他已经死了。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['briːðɪŋ]	.
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**she**	**detected**	**a**	**faint**	**breathing**	**.**
在	最后的	,	然而	,	她	检测到	一个	头晕的	呼吸	.

最后，她察觉到了微弱的呼吸声。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[hiː; hi]	[stɪl]	[briːð]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**she**	**then**	**exclaimed**	**,**	**“**	**he**	**still**	**breathes**	**.**
“	不	,	不	,	”	她	然后	惊呼	,	“	他	仍然	呼吸	.

“不，不,”她惊呼道，“他还在呼吸。”

[kwɪk]	!
Quick	**!**
快的	!

快的！

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɒst]	.
there	**is**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，刻不容缓。

”	[ænd; ənd]	,	[pə'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sɪstə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:	“	['sɪstə(r)]	[kleə(r)]	[dez]	['ændʒɪz]	,
”	**And**	**,**	**perceiving**	**the**	**other**	**Sister**	**,**	**she**	**added**	**:**	**“**	**Sister**	**Claire**	**des**	**Anges**	**,**
”	和	,	感知	这	其他	姐姐	,	她	额外	:	“	姐姐	克莱尔	德斯	天使	,

“然后，她看到了另一位修女，又补充道：‘克莱尔·德·安热修女，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	['fɑːðə(r)]	-	,
will	**you**	**go**	**and**	**fetch**	**Father**	**Massias**	**,**
将要	你	去	和	拿来	父亲	-	,

你去把马西亚斯神父叫来好吗?

[huː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ɔː(r)]	[fɔːθ]	['kærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	?
who	**must**	**be**	**in**	**the**	**third**	**or**	**fourth**	**carriage**	**of**	**the**	**train**	**?**
WHO	必须	是	在	这	第三	或者	第四	运输	的	这	火车	?

谁必须坐在火车的第三节或第四节车厢里?

[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	['veri]	[greɪt]	['deɪndʒə(r)]	[hɪə(r)]	,
Tell	**him**	**that**	**we**	**have**	**a**	**patient**	**in**	**very**	**great**	**danger**	**here**	**,**
告诉	他	那	我们	有	一个	病人	在	非常	伟大的	危险	这里	,

告诉他，我们这里有一位病情非常危重的病人。

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[ɔɪlz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**ask**	**him**	**to**	**bring**	**the**	**Holy**	**Oils**	**at**	**once**	**.**
和	问	他	到	带来	这	圣	油	在	一次	.

请他立即将圣油带来。

” [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] .
” Without answering , the other Sister at once plunged into the midst of the scramble .
” 没有 回答 , 这 其他 姐姐 在 一次 暴跌 进入 这 中间 的 这 争夺 .

另一位修女没有回答，立刻投入到混战之中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [eə(r)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] .
She was small , slender , and gentle , with a meditative air and mysterious eyes , but withal extremely active .
她 曾是 小的 , 苗条 , 和 温和的 , 和 一个 冥想 空气 和 神秘 眼睛 , 但 此外 极其 积极的 .

她身材娇小纤细，性情温柔，带着一种沉思的气质和神秘的眼神，但同时又非常活跃。

[pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] :
Pierre , who was standing in the other compartment watching the scene , now ventured to make a suggestion :
皮埃尔 , WHO 曾是 常设 在 这 其他 隔间 观看 这 场景 , 现在 冒险 到 制作 一个 建议 :

站在隔壁车厢里看着这一切的皮埃尔，现在斗胆提出一个建议：

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ And would it not be as well to fetch the doctor ? ” said he .
“ 和 会 它 不是 是 作为 出色地 到 拿来 这 医生 ? ” 说 他 .

“那为什么不去请医生呢？”他说道。

“ [jes] , [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , “ [ænd; ənd] , [mə'sjɜː] - ,
“ Yes , I was thinking of it , ” replied Sister Hyacinthe , “ and , Monsieur l'Abbé ,
“ 是的 , 我 曾是 思维 的 它 , ” 回复 姐姐 风信子 , “ 和 , 先生 - ,

“是的，我正在考虑这件事,”雅辛特修女回答说，“还有，神父先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [jɔː'self] .
it would be very kind of you to go for him yourself .
它 会 是 非常 种类 的 你 到 去 为了 他 你自己 .

如果你能亲自去见他，那就太好了。

” [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [pjeə] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] .
” It so happened that Pierre intended going to the cantine carriage to fetch some broth for Marie .
” 它 所以 发生 那 皮埃尔 故意的 去 到 这 犬舍 运输 到 拿来 一些 肉汤 为了 玛丽 .

“恰巧皮埃尔打算去餐车给玛丽拿些肉汤来。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] [dʒəult] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Now that she was no longer being jolted she felt somewhat relieved , and had opened her eyes ,
现在 那 她 曾是 不 更长 存在 猛然一震 她 毛毡 有些 松了口气 , 和 有 打开 她 眼睛 ,

震动停止后，她感到如释重负，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
and caused her father to raise her to a sitting posture .
和 导致 她 父亲 到 增加 她 到 一个 坐着 姿势 .

并让她的父亲把她扶起来坐好。

['kiːnli] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] ,
Keenly thirsting for fresh air ,
敏锐地 口渴 为了 新鲜的 空气 ,

渴望呼吸新鲜空气，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm]
she would have much liked them to carry her out on to the platform
她 会 有 很多 喜欢 他们 到 携带 她 出去 在 到 这 平台
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

她很希望他们能把她抬到站台上待一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
but she felt that it would be asking too much ,
但 她 毛毡 那 它 会 是 问 也 很多 ,

但她觉得这要求太高了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
that it would be too troublesome a task to place her inside the carriage
那 它 会 是 也 麻烦的 一个 任务 到 地方 她 里面 这 运输
[ə'gen] .
again .
再次 .

把她再次放进马车里实在太麻烦了。

[səʊ][em] . [diː] - [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
So M . de Guersaint remained by himself on the platform , near the open door ,
所以 M . 德 - 剩余 经过 他自己 在 这 平台 , 靠近 这 打开 门 ,
['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
smoking a cigarette ,
吸烟 一个 卷烟 ,

于是，德·盖尔桑先生独自一人留在站台上，靠近敞开的车门，抽着烟。

[waɪlst] [pjeə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [væn] , [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]
whilst Pierre hastened to the cantine van , where he knew he would find the
而 皮埃尔 加快 到 这 犬舍 货车 , 在哪里 他 知道 他 会 寻找 这
['dɒktə(r)][ɒn]['djuːti] ,
doctor on duty ,
医生 在 责任 ,

皮埃尔则匆匆赶往餐车，他知道值班医生会在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第4/111页

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['fɑːməsi] .
with his travelling pharmacy .
和 他的 旅行 药店 .

带着他的流动药房。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] , [huːm] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
Some other patients , whom one could not think of removing , also remained in
一些 其他 患者 , 谁 一 可以 不是 思考 的 移除 , 还 剩余 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

还有一些病人，人们想不出办法把他们赶出去，也留在了车厢里。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [lɑː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
Amongst them was La Grivotte , who was stifling and almost delirious ,
在 他们 曾是 拉 - , WHO 曾是 令人窒息 和 几乎 谵妄 ,

其中就包括拉格里沃特，他令人窒息，几乎神志不清。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['mædəm] [diː] ,
in such a state indeed as to detain Madame de Jonquière ,
在 这样的 一个 状态 的确 作为 到 扣留 夫人 德 琼基耶尔 ,

情况确实如此，以至于容基耶夫人都被拘留了。

[huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [reɪ'mɑːnd] , [wɪð] ['mædəm] [voʊlmɚ]
who had arranged to meet her daughter Raymonde , with Madame Volmar
WHO 有 安排 到 见面 她 女儿 雷蒙德 , 和 夫人 沃尔玛
[ænd; ənd] ['mædəm] - , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ,
and Madame Désagneaux , in the refreshment - room ,
和 夫人 - , 在 这 清爽 - 房间 ,

她原本安排与女儿雷蒙德、沃尔玛夫人和德萨涅夫人一起在茶点室见面。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl] [fɔː(r)] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] .
in order that they might all four lunch together .
在 命令 那 他们 可能 全部 四 午餐 一起 .

这样他们四个人就可以一起吃午饭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spaɪərɪŋ] ,
But that unfortunate creature seemed on the point of expiring ,
但 那 不幸 生物 似乎 在 这 观点 的 到期 ,

但那只不幸的动物似乎已经奄奄一息了。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [siːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærɪdʒ] ?
so how could she leave her all alone , on the hard seat of that carriage ?
所以 如何 可以 她 离开 她 全部 独自的 , 在 这 难的 座位 的 那 运输 ?

她怎么能把她一个人丢在马车坚硬的座位上呢?

[ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [em] . [sæbəθiːɚ] , ['laɪkwaɪz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
On his side , M . Sabathier , likewise riveted to his seat , was waiting for
在 他的 边 , M . 萨巴蒂尔 , 同样地 铆接 到 他的 座位 , 曾是 等待 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

萨巴蒂埃先生也同样目不转睛地坐在座位上，等着他的妻子。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
who had gone to fetch a bunch of grapes for him ;
WHO 有 已消失 到 拿来 一个 束 的 葡萄 为了 他 ;

谁去给他摘了一串葡萄；

[waɪlst] [mɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [huːz] [feɪnt] [məʊn]
whilst Marthe had remained with her brother the missionary , whose faint moan
而 玛尔特 有 剩余 和 她 兄弟 这 传教士 , 谁 头晕的 呻吟
['nevə(r)] [siːst] .
never ceased .
绝不 停止 .

玛尔特则留在了她的传教士哥哥身边，哥哥微弱的呻吟声从未停止过。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [hæd; həd] ['hʌsl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
The others , those who were able to walk , had hustled one another in their
这 其他的 , 那些 WHO 是 有能力的 到 走 , 有 匆忙 一 其他 在 他们的
[heɪst] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,
haste to alight ,
匆忙 到 点燃 ,

其余能走路的人，都争先恐后地赶着下车。

[ɔːl] ['iːgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [keɪdʒ] [ɒv; əv]
all eager as they were to escape for a moment from that cage of
全部 渴望的 作为 他们 是 到 逃脱 为了 一个 片刻 从 那 笼 的
['retʃɪdnəs] [weə(r)] [ðeə(r)] [lɪmz] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [nʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['aʊəz] - ['dʒɜːni]
wretchedness where their limbs had been quite numbed by the seven hours ' journey
悲惨 在哪里 他们的 四肢 有 到过 相当 麻木 经过 这 七 小时 - 旅行
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [gɒn] .
which they had so far gone .
哪个 他们 有 所以 远的 已消失 .

他们都渴望暂时逃离那令人痛苦的牢笼，因为七个小时的旅程已经让他们的四肢麻木了。

['mædəm] [meɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [drɔːn] [ə'pɑːt] ,
Madame Maze had at once drawn apart ,
夫人 迷宫 有 在 一次 绘制 除 ,

梅兹夫人立刻将两人分开，

[streɪ] [wɪð] ['melənkəli] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
straying with melancholy face to the far end of the platform , where she found
迷途 和 忧郁 脸 到 这 远的 结尾 的 这 平台 , 在哪里 她 成立
[hɜː'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
herself all alone ;
她自己 全部 独自的 ;

她面带忧郁地走到站台的尽头，发现自己孤身一人；

['mædəm] [vɛtuː] , ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [hæd; həd] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə]
Madame Vetu , stupefied by her sufferings , had found sufficient strength to
夫人 维图 , 目瞪口呆 经过 她 苦难 , 有 成立 充足的 力量 到
[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
take a few steps ,
拿 一个 很少 步骤 ,

维图夫人虽然因痛苦而神情恍惚，但还是勉强挤出了几步力气。

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
and sit down on a bench , in the full sunlight ,
和 坐 向下 在 一个 长椅 , 在 这 满的 阳光 ,

然后坐在阳光普照的长椅上，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] ; [waɪlst] [e'liːz] - ,
where she did not even feel the burning heat ; whilst Elise Rouquet ,
在哪里 她 做过 不是 甚至 感觉 这 燃烧 热 ; 而 爱丽丝 - ,

她甚至感觉不到灼热；而艾莉丝·鲁凯，

[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['diːs(ə)nsi]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ræp]	,
who	**had**	**had**	**the**	**decency**	**to**	**cover**	**her**	**face**	**with**	**a**	**black**	**wrap**	**,**
WHO	有	有	这	体面	到	覆盖	她	脸	和	一个	黑色的	裹	,

她还算有点良知，用黑色布巾遮住了脸。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kən'sjuːmd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[freʃ]	['wɔːtə(r)]	,
and	**was**	**consumed**	**by**	**a**	**desire**	**for**	**fresh**	**water**	**,**
和	曾是	消耗	经过	一个	欲望	为了	新鲜的	水	,

他极度渴望淡水，

[went]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['drɪŋkɪŋ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	.
went	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**search**	**of**	**a**	**drinking**	**fountain**	**.**
去	这里	和	那里	在	搜索	的	一个	喝	喷泉	.

他们四处寻找饮水处。

[ænd; ənd]	['miːntaɪm]	['mædəm]	['vɪnsnt]	,	['wɔːkɪŋ]	['sləʊli]	,	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[rəʊz]	[ə'baʊt]	[ɪn]
And	**meantime**	**Madame**	**Vincent**	**,**	**walking**	**slowly**	**,**	**carried**	**her**	**little**	**Rose**	**about**	**in**
和	与此同时	夫人	文森特	,	步行	缓慢地	,	携带	她	小的	玫瑰	关于	在

[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
her	**arms**	**,**
她	武器	,

与此同时，文森特夫人抱着小罗斯，缓缓地走着。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	['ʃəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
trying	**to**	**smile**	**at**	**her**	**,**	**and**	**to**	**cheer**	**her**	**by**	**showing**	**her**
尝试	到	微笑	在	她	,	和	到	欢呼	她	经过	显示	她

[sʌm; səm]	['gɔːdɪli]	['kʌləd]	['pɪktʃə(r)]	[bɪls]	,
some	**gaudily**	**coloured**	**picture**	**bills**	**,**
一些	华丽地	有色	图片	账单	,

我努力对她微笑，并给她看一些色彩艳丽的彩画钞票来让她开心起来。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['greɪvli]	[geɪzd]	[æt; ət]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	.
which	**the**	**child**	**gravely**	**gazed**	**at**	**,**	**but**	**did**	**not**	**see**	**.**
哪个	这	孩子	严重地	凝视	在	,	但	做过	不是	看	.

孩子凝视着它，却什么也没看见。

[pjeə]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pɒsəb(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]
Pierre	**had**	**the**	**greatest**	**possible**	**difficulty**	**in**	**making**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**
皮埃尔	有	这	最	可能的	困难	在	制作	他的	方式	通过	这	人群

['inʌndeit, in'ʌn-]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	.
inundating	**the**	**platform**	**.**
淹没	这	平台	.

皮埃尔费了九牛二虎之力才挤过涌上站台的人群。

[nəʊ]	['efət]	[ɒv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[wʌn]	[tuː; tə]	['pɪktʃə(r)]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	['eɪlɪŋ]
No	**effort**	**of**	**imagination**	**could**	**enable**	**one**	**to**	**picture**	**the**	**living**	**torrent**	**of**	**ailing**
不	努力	的	想像力	可以	使能够	一	到	图片	这	活的	激流	的	生病

[ænd; ənd]	['helθi]	['biːɪŋs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[treɪn]	[hæd; həd]	[hɪə(r)]	[set]	[daʊn]	—	[ə; eɪ]	[mɒb]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]
and	**healthy**	**beings**	**which**	**the**	**train**	**had**	**here**	**set**	**down**	**—**	**a**	**mob**	**of**	**more**
和	健康	生物	哪个	这	火车	有	这里	放	向下	—	一个	暴民	的	更多的

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[p'ɜːsənz]	[dʒʌst]	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌsʌfə'keɪʃn]	,
than	**a**	**thousand**	**persons**	**just**	**emerging**	**from**	**suffocation**	**,**
比	一个	千	人	只是	新兴	从	窒息	,

即使竭尽全力去想象，也无法描绘出火车在这里卸下的那股由病人和健康人组成的汹涌人群——超过一千人，他们刚刚从窒息中挣脱出来。

[ænd; ənd]	['bʌslɪŋ]	,	['hʌrɪɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	.
and	**bustling**	**,**	**hurrying**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
和	繁华	,	匆忙	这里	和	那里	.

熙熙攘攘，来回奔走。

[iːtʃ] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɔːd]
Each carriage had contributed its share of wretchedness , like some hospital ward
每个 运输 有 贡献 它是 分享 的 悲惨 , 喜欢 一些 医院 病房
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈvækjueɪtɪd] ;
suddenly evacuated ;
突然 疏散 ;

每节车厢都充满了苦难，就像医院病房突然被清空一样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
and it was now possible to form an idea of the frightful amount of
和 它 曾是 现在 可能的 到 形式 一个 主意 的 这 可怕 数量 的
[ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [waɪt] [treɪn] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
suffering which this terrible white train carried along with it ,
痛苦 哪个 这 糟糕的 白色的 火车 携带 沿着 和 它 ,

现在人们可以大致了解这列可怕的白色列车所承载的骇人听闻的苦难了。

[ðɪs] [treɪn] [wɪtʃ] [dɪˈsemɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [weəsəʊˈevə] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] .
this train which disseminated a legend of horror wheresoever it passed .
这 火车 哪个 传播 一个 传奇 的 恐怖 无论在何处 它 通过了 .

这列火车所到之处都流传着恐怖传说。

[sʌm; səm] [ɪnˈfɜːm] [ˈsʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrægɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] , [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]
Some infirm sufferers were dragging themselves about , others were being
一些 虚弱 受害者 是 拖拽 他们自己 关于 , 其他的 是 存在
[ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,

一些体弱多病的病人拖着脚步行走，另一些则被人抬着走。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
and many remained in a heap on the platform .
和 许多 剩余 在 一个 堆 在 这 平台 .

许多人仍然瘫倒在站台上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [puʃiz] , [ˈvaɪələnt] [kɔːlz] ,
There were sudden pushes , violent calls ,
那里 是 突然 推动 , 暴力 呼叫 ,

现场出现突然的推搡和激烈的叫喊声。

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [dɪˈspleɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstræktɪd] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] [ænd; ənd]
innumerable displays of distracted eagerness to reach the refreshment - room and
无数 显示器 的 愣 渴望 到 抵达 这 清爽 - 房间 和
[ðə; ði] [buˈvɛt] .
the buvette .
这 小酒馆 .

无数次流露出急切想要前往茶点室和小酒馆的茫然神情。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪd] [heɪst] , [ˈɡəʊɪŋ] [weəsəʊˈevə] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
Each and all made haste , going wheresoever their wants called them .
每个 和 全部 制成 匆忙 , 去 无论在何处 他们的 想要 称为 他们 .

每个人都匆匆赶路，去往自己想去的任何地方。

[ðɪs] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊərz] [djuˈreɪʃn] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈstɒpɪdʒ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)]
This stoppage of half an hour's duration , the only stoppage there would be before
这 停止 的 一半 一个 小时 期间 , 这 仅有的 停止 那里 会 是 前
[ˈriːtʃɪŋ] [lʊədz; lʊəd] ,
reaching Lourdes ,
到达 卢尔德 ,

这次持续半小时的停留，也是到达卢尔德之前唯一的一次停留。

[wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
was , after all , such a short one .
曾是 ， 后 全部 ， 这样的 一个 短的 一 .

毕竟，那段时间很短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [geɪ] [nəʊt] , [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [ˈkæsək] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθredbeə(r)]
And the only gay note , amidst all the black cassocks and the threadbare
和 这 仅有的 同性恋 笔记 ， 在……之中 全部 这 黑色的 法衣 和 这 破旧的
[ˈgɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
garments of the poor ,
服装 的 这 贫穷的 ，

在所有黑色长袍和穷人破旧衣物中，唯一一抹同性恋的色彩是：

[ˈnevə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [prɪˈsaɪs] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
never of any precise shade of colour ,
绝不 的 任何 精确的 阴影 的 颜色 ，

颜色从来不具有任何确切的色调，

[wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] ,
was supplied by the smiling whiteness of the Little Sisters of the Assumption ,
曾是 供应 经过 这 微笑 白人 的 这 小的 姐妹 的 这 假设 ，

那是由圣母升天小修女会的微笑和洁白的肌肤提供的。

[ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsnəʊi] [kɔɪf] , [ˈwɪmpl] , [ænd; ənd][ˈeɪprənz] .
all bright and active in their snowy coifs , wimples , and aprons .
全部 明亮的 和 积极的 在 他们的 下雪的 发型 ， 头巾 ， 和 围裙 .

她们都精神抖擞、神采奕奕，头戴雪白的发髻、头巾和围裙。

[wen] [pjeə] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [kænˈtiːn] [væn][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
When Pierre at last reached the cantine van near the middle of the train ,
什么时候 皮埃尔 在 最后的 达到 这 犬舍 货车 靠近 这 中间 的 这 火车 ，

当皮埃尔终于到达位于列车中部附近的餐车时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [bɪˈsiːdʒd] .
he found it already besieged .
他 成立 它 已经 被围困 .

他发现那里已经被围困了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [pəˈtrəʊliəm] [stəʊv] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .
There was here a petroleum stove , with a small supply of cooking utensils .
那里 曾是 这里 一个 石油 火炉 ， 和 一个 小的 供应 的 烹饪 餐具 .

这里有一台煤油炉，以及少量炊具。

[ðə; ði] [brɒθ] [prɪˈpeəd] [frɒm; frəm] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [miːt] - [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɔːm] [ɪn]
The broth prepared from concentrated meat - extract was being warmed in
这 肉汤 准备 从 集中 肉 - 提炼 曾是 存在 温暖 在
[rɔːt] - [ˈaɪən][pænz] ,
wrought - iron pans ,
锻 - 铁 平底锅 ，

用浓缩肉汁熬制的肉汤正在锻铁锅中加热。

[waɪlst] [ðə; ði] [prɪˈzɜːvd] [mɪlk] [ɪn] [tɪnz] [wɒz; wəz][daɪˈluːtɪd][ænd; ənd] [səˈplaɪd] [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] .
whilst the preserved milk in tins was diluted and supplied as occasion required .
而 这 保存完好 牛奶 在 罐头 曾是 稀 和 供应 作为 场合 必需的 .

罐装保鲜牛奶则根据需要进行稀释和供应。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbɪskɪts] , [fruːt] , [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] , [ɒn]
There were some other provisions , such as biscuits , fruit , and chocolate , on
那里 是 一些 其他 条款 ， 这样的 作为 饼干 ， 水果 ， 和 巧克力 ， 在
[ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] .
a few shelves .
一个 很少 货架 .

一些货架上还摆放着其他一些食品，例如饼干、水果和巧克力。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

But Sister Saint - François , to whom the service was entrusted , a short ,

但 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 , 到 谁 这 服务 曾是 受托 , 一个 短的 ,

[staʊt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ,

stout woman of five - and - forty ,

肥硕 女士 的 五 - 和 - 四十 ,

但受托负责这项事务的圣弗朗索瓦修女，是一位身材矮胖、四十五岁的妇女，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [freʃ] - ['kʌləd] [feɪs] ,

with a good - natured fresh - coloured face ,

和 一个 好的 - 自然 新鲜的 - 有色 脸 ,

她面色红润，性情温和。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz][səʊ] ['iːgəli]

was somewhat losing her head in the presence of all the hands so eagerly

曾是 有些 输 她 头 在 这 在场 的 全部 这 双手 所以 急切地

[stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

stretched towards her .

拉伸 向 她 .

面对无数双热情伸出的手，她有些不知所措。

[waɪlst] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ʃiː; ʃi] [lent] [ɪə(r)][tuː; tə] [pjeə] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]

Whilst continuing her distribution , she lent ear to Pierre , as he called the

而 继续 她 分配 , 她 借出的 耳朵 到 皮埃尔 , 作为 他 称为 这

['dɒktə(r)] ,

doctor ,

医生 ,

在继续分发药品的同时，她倾听了皮埃尔（他称医生为皮埃尔）的讲述。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['fɑːməsi] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

who with his travelling pharmacy occupied another corner of the van .

WHO 和 他的 旅行 药店 占领 其他 角落 的 这 货车 .

他的流动药房占据了货车的另一个角落。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] ,

Then , when the young priest began to explain matters ,

然后 , 什么时候 这 年轻的 牧师 开始 到 解释 事情 ,

然后，当这位年轻的牧师开始解释事情时，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

speaking of the poor unknown man who was dying ,

请讲 的 这 贫穷的 未知 男人 WHO 曾是 垂死 ,

说到那个奄奄一息的无名可怜人，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,

a sudden desire came to her to go and see him ,

一个 突然 欲望 来了 到 她 到 去 和 看 他 ,

她突然很想去见他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and she summoned another Sister to take her place .

和 她 被召唤 其他 姐姐 到 拿 她 地方 .

于是她召来另一位修女代替她。

“ [əʊ] ! [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]

“ Oh ! I wished to ask you , Sister , for some broth for a passenger

“ 哦 ! 我 希望 到 问 你 , 姐姐 , 为了 一些 肉汤 为了 一个 乘客

[huː] [ɪz] [ɪl] ,

who is ill ,

WHO 是 患病的 ,

“哦！姐姐，我想请您给我一些肉汤，因为有一位乘客生病了。”

” [sed] [pjeə] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
” said Pierre , at that moment turning towards her .
” 说 皮埃尔 , 在 那 片刻 转弯 向 她 .

“皮埃尔说着，转过身看向她。”

“ ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] - , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] .
“ Very well , Monsieur l'Abbé , I will bring some .
“ 非常 出色地 , 先生 - , 我 将要 带来 一些 .

“好的，神父先生，我会带一些来。”

[gəʊ][ɒn][ɪn] [frʌnt] .
Go on in front .
去 在 在 正面 .

走在前面。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æbeɪ] [went] [ɒf] [ɪn][ɔːl] [heɪst] , ['ræpɪdli] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]
” The doctor and the abbé went off in all haste , rapidly questioning and
” 这 医生 和 这 阿贝 去 离开 在 全部 匆忙 , 快速 提问 和
['ɑːnsərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
answering one another ,
回答 一 其他 ,

“医生和神父匆匆离开，边走边快速地互相询问和回答。”

[waɪlst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː] ,
whilst behind them followed Sister Saint - François ,
而 在后面 他们 随后 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 ,

圣弗朗索瓦修女跟在她们身后。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [brɒθ] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒɒslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
carrying the bowl of broth with all possible caution amidst the jostling of the
携带 这 碗 的 肉汤 和 全部 可能的 警告 在……之中 这 推搡 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

在熙熙攘攘的人群中，小心翼翼地端着那碗肉汤。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [mæn][ɒv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [rəʊ'bʌst]
The doctor was a dark - complexioned man of eight - and - twenty , robust
这 医生 曾是 一个 黑暗的 - 肤色 男人 的 八 - 和 - 二十 , 强壮的
[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,
and extremely handsome ,
和 极其 英俊的 ,

这位医生肤色黝黑，二十八岁，身材魁梧，相貌英俊。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən]['empərə(r)] ,
with the head of a young Roman emperor ,
和 这 头 的 一个 年轻的 罗马 皇帝 ,

头上戴着一位年轻罗马皇帝的头颅，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [lænd][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
such as may still be occasionally met with in the sunburnt land of Provence .
这样的 作为 可能 仍然 是 偶尔 遇见 和 在 这 晒伤 土地 的 普罗旺斯 .

例如，在阳光炙烤的普罗旺斯，我们偶尔还能见到这种情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]
As soon as Sister Hyacinthe caught sight of him , she raised an exclamation
作为 很快 作为 姐姐 风信子 捕捉 视线 的 他 , 她 提高 一个 感叹
[ɒv; əv] [sə'praɪz] : “ [wɒt] !
of surprise : “ What !
的 惊喜 : “ 什么 !

海辛特修女一见到他，就惊呼道：“什么！”

[mə'sjɜː]	[fə'rænd]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	?
Monsieur	**Ferrand**	**,**	**is**	**it**	**you**	**?**
先生	费朗	,	是	它	你	?

费朗先生，是您吗?

”	[ɪn'diːd]	,	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[siːmd]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	['miːtɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	.
”	**Indeed**	**,**	**they**	**both**	**seemed**	**amazed**	**at**	**meeting**	**in**	**this**	**manner**	**.**
”	的确	,	他们	两个都	似乎	惊叹	在	会议	在	这	方式	.

“的确，他们俩似乎都对这种相遇方式感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[kə'reɪdʒəs]	['mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sʌmpʃn]	[tuː; tə]
It	**is**	**,**	**however**	**,**	**the**	**courageous**	**mission**	**of**	**the**	**Sisters**	**of**	**the**	**Assumption**	**to**
它	是	,	然而	,	这	勇敢	使命	的	这	姐妹	的	这	假设	到
[tend]	[ðə; ði]	['eɪlɪŋ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,										
tend	**the**	**ailing**	**poor**	**,**										
趋向	这	生病	贫穷的	,										

然而，照顾患病的穷人是圣母升天修女会的勇敢使命。

[ðəʊz]	[huː]	[laɪ]	[ɪn]	['æɡəni]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['ɡærət]	,	[ænd; ənd]	['kænɒt]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɜːsɪŋ]	;
those	**who**	**lie**	**in**	**agony**	**in**	**their**	**humble**	**garrets**	**,**	**and**	**cannot**	**pay**	**for**	**nursing**	**;**
那些	WHO	说谎	在	痛苦	在	他们的	谦逊的	阁楼	,	和	不能	支付	为了	护理	;

那些在简陋的阁楼里痛苦地躺着，却无力支付护理费用的人;

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðiːz]	[ɡʊd]	['wɪmɪn]	[spend]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	,
and	**thus**	**these**	**good**	**women**	**spend**	**their**	**lives**	**among**	**the**	**wretched**	**,**
和	因此	这些	好的	女性	花费	他们的	生活	之中	这	可怜	,

因此，这些善良的女性一生都与穷人在一起。

[ɪn'stɔlɪŋ]	[ðəm'selvz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['sʌ.fə.rərz]	['pælət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['taɪni]	['lɒdʒɪŋ]	, [ænd; ənd]	['ministə]
installing	**themselves**	**beside**	**the**	**sufferer's**	**pallet**	**in**	**his**	**tiny**	**lodging**	**,** **and**	**ministering**
安装	他们自己	旁	这	患者的	托盘	在	他的	微小的	住宿	, 和	服侍
[tuː; tə]	['evri]	[wɒnt]	,								
to	**every**	**want**	**,**								
到	每一个	想	,								

他们来到病人狭小的住所，在他床铺旁安顿下来，悉心照料他的每一个需求。

[ə'tendɪŋ]	[ə'laɪk]	[tuː; tə]	['kʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	['kliːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	['sɜːvənts]	[ænd; ənd]
attending	**alike**	**to**	**cooking**	**and**	**cleaning**	**,**	**and**	**living**	**there**	**as**	**servants**	**and**
参加	同样	到	烹饪	和	打扫	,	和	活的	那里	作为	仆人	和
['relətɪvz]	,											
relatives	**,**											
亲属	,											

他们既负责做饭和打扫卫生，又像仆人和亲戚一样住在那里。

[ʌn'tɪl]	['aɪðə(r)]	[kjʊə(r)]	[ɔː(r)]	[deθ]	[ˌsjuːpə'viːn]	.
until	**either**	**cure**	**or**	**death**	**supervenes**	**.**
直到	任何一个	治愈	或者	死亡	超自然	.

直到痊愈或死亡发生为止。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	[ðæt]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,	[jʌŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[wɪð]
And	**it**	**was**	**in**	**this**	**wise**	**that**	**Sister**	**Hyacinthe**	**,**	**young**	**as**	**she**	**was**	**,**	**with**
和	它	曾是	在	这	明智的	那	姐姐	风信子	,	年轻的	作为	她	曾是	,	和
[hɜː(r); hə(r)]	['mɪlki]	[feɪs]	,												
her	**milky**	**face**	**,**												
她	乳白色	脸	,												

正是在这种情况下，年轻的雅辛特修女，有着一张白皙的脸庞，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	[wɪtʃ]	['evə(r)]	[lɑːft]	,
and	**her**	**blue**	**eyes**	**which**	**ever**	**laughed**	**,**
和	她	蓝色的	眼睛	哪个	曾经	笑了	,

还有她那双总是带着笑意的蓝眼睛，

[hæd; həd]	[ɪn'stɔːld]	[hɜː'self]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['feləʊ]	,	[fə'rænd]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	['medɪk(ə)l]	['stjuːd(ə)nt]	,
had	**installed**	**herself**	**one**	**day**	**in**	**the**	**abode**	**of**	**this**	**young**	**fellow**	**,**	**Ferrand**	**,**	**then**	**a**	**medical**	**student**	**,**
有	已安装	她自己	一	天	在	这	住所	的	这	年轻的	同伴	，	费朗	，	然后	一个	医疗的	学生	，

有一天，她住进了当时还是医学生的费朗的家中。

['prɔsˌtreɪtid]	[baɪ]	['taɪfɔɪd]	['fiːvə(r)]	,
prostrated	**by**	**typhoid**	**fever**	**,**
俯卧	经过	伤寒	发烧	，

因伤寒而卧床不起

[ænd; ənd]	[səʊ]	['despərətli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[lɒft]	[riːtʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lædə(r)]	,
and	**so**	**desperately**	**poor**	**that**	**he**	**lived**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**loft**	**reached**	**by**	**a**	**ladder**	**,**
和	所以	绝望地	贫穷的	那	他	居住地	在	一个	种类	的	阁楼	达到	经过	一个	梯子	，

他穷得叮当响，只能住在需要爬梯子才能到达的阁楼里。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌdiː'juː]	[fɔː(r)]	.
in	**the**	**Rue**	**du**	**Four**	**.**
在	这	后悔	杜	四	.

在福尔街。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[stɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
And	**from**	**that**	**moment**	**she**	**had**	**not**	**stirred**	**from**	**his**	**side**	**,**
和	从	那	片刻	她	有	不是	搅拌	从	他的	边	，

从那一刻起，她就一直没有离开过他身边。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[wɪð]	[hɪm]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kjʊəd]	[hɪm]	,
but	**had**	**remained**	**with**	**him**	**until**	**she**	**cured**	**him**	**,**
但	有	剩余	和	他	直到	她	治愈	他	，

但她一直陪伴着他，直到治好他为止。

[wɪð]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	,
with	**the**	**passion**	**of**	**one**	**who**	**lived**	**only**	**for**	**others**	**,**
和	这	热情	的	一	WHO	居住地	仅有的	为了	其他的	，

带着一种只为他人而活的热情，

[wʌn]	[huː]	[wen]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	[hæd; həd]	[biːn]	[faʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[pɔːtʃ]	,
one	**who**	**when**	**an**	**infant**	**had**	**been**	**found**	**in**	**a**	**church**	**porch**	**,**
一	WHO	什么时候	一个	婴儿	有	到过	成立	在	一个	教会	门廊	，

当有人在教堂门廊发现一名婴儿时，

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['fæməli]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	['sʌfəd]	,
and	**who**	**had**	**no**	**other**	**family**	**than**	**that**	**of**	**those**	**who**	**suffered**	**,**
和	WHO	有	不	其他	家庭	比	那	的	那些	WHO	遭受	，

除了那些遭受苦难的人之外，他没有其他亲人。

[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[hɜː'self]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːdntli]	[ə'fekʃənət]	['neɪtʃə(r)]	.
to	**whom**	**she**	**devoted**	**herself**	**with**	**all**	**her**	**ardently**	**affectionate**	**nature**	**.**
到	谁	她	奉献	她自己	和	全部	她	热切地	亲热	自然	.

她将自己全部炽热的爱意倾注于他。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[mʌnθ]	,	[wɒt]	[ɪk'skwɪzɪt]	['kɒmreɪdʃɪp]	,	[frɔːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[frə'tɜːnəti]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	!
And	**what**	**a**	**delightful**	**month**	**,**	**what**	**exquisite**	**comradeship**	**,**	**fraught**	**with**	**the**	**pure**	**fraternity**	**of**	**suffering**	**,**	**had**	**followed**	**!**
和	什么	一个	愉快	月	，	什么	精美的	同志情谊	，	充满危机	和	这	纯的	兄弟会	的	痛苦	，	有	随后	！

接下来的一个月多么令人愉快，多么美好的战友情谊，充满了纯粹的苦难兄弟情谊！

[wen]	**When**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[kɔːld]	**called**	称为
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
“	**“**	“
['sɪstə(r)]	**Sister**	姐姐
,	**,**	,
”	**”**	”
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['riːəli]	**really**	真的
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪstə(r)]	**sister**	姐姐
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['spiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
.	**.**	.

当他称呼她为“姐姐”时，他实际上是在和一位亲姐妹说话。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
[huː]	**who**	WHO
[helpt]	**helped**	帮助
[hɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[raɪz]	**rise**	上升
,	**,**	,

她也是一位母亲，一位帮助他成长的母亲。

[ænd; ənd]	**and**	和
[huː]	**who**	WHO
[pʊt]	**put**	放
[hɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[bed]	**bed**	床
[æz; əz]	**as**	作为
[ðəʊ]	**though**	尽管
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[tʃaɪld]	**child**	孩子
,	**,**	,

她把他抱到床上，就像对待自己的孩子一样。

[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[ɔːt]	**aught**	零
['sprɪŋɪŋ]	**springing**	弹簧
[ʌp]	**up**	向上
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[seɪv]	**save**	节省
[suː'priːm; sjuː'priːm]	**supreme**	最高
['pɪti]	**pity**	遗憾
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'vaɪn]	**divine**	神圣的
,	**,**	,
['dʒent(ə)l]	**gentle**	温和的
[kəm'pæʃ(ə)n]	**compassion**	同情
[ɒv; əv]	**of**	的
['tʃærəti]	**charity**	慈善机构
.	**.**	.

他们之间没有产生任何其他情绪，只有至高的怜悯，神圣而温柔的慈善之情。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
['evə(r)]	**ever**	曾经
[ʃəʊd]	**showed**	显示
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[geɪ]	**gay**	同性恋
,	**,**	,
['seksləs]	**sexless**	无性
,	**,**	,

她从未表现出自己是同性恋，也没有性欲。

[dɪ'vɔɪd]	**devoid**	缺乏
[ɒv; əv]	**of**	的
['eni]	**any**	任何
['ɪnstɪŋkt]	**instinct**	本能
[ɪk'septɪŋ]	**excepting**	除外
[ðæt]	**that**	那
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['prɒmptɪd]	**prompted**	提示
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'sweɪdʒ]	**assuage**	缓和
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'səʊl]	**console**	安慰
.	**.**	.

除了安抚和安慰他人的本能之外，她没有任何其他本能。

[ænd; ənd]	**And**	和
[hiː; hi]	**he**	他
['wɜːʃip]	**worshipped**	崇拜
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,
['venəreɪtɪd]	**venerated**	受人尊敬
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,

他崇拜她，敬仰她。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[rɪ'teɪnd]	**retained**	保留
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ðə; ði]	**the**	这
[məʊst]	**most**	最多
[tʃeɪst]	**chaste**	贞洁
[ænd; ənd]	**and**	和
['pæʃənət]	**passionate**	热情的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌrekə'lekʃnz]	**recollections**	回忆
.	**.**	.

并保留了对她最纯洁、最热烈的回忆。

“	**“**	“
[əʊ]	**O**	哦
['sɪstə(r)]	**Sister**	姐姐
['haɪəsɪnθ]	**Hyacinthe**	风信子
!	**!**	!

“哦，海辛特修女！

”	**”**	”
[hiː; hi]	**he**	他
[m'ɜːməd]	**murmured**	低声说道
[ɪn]	**in**	在
[dɪ'laɪt]	**delight**	喜
.	**.**	.

他欣喜地低声说道。

[tʃɑːns] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'rænd] [wɒz; wəz] [nɒt]
Chance alone had brought them face to face again , for Ferrand was not
机会 独自的 有 带来 他们 脸 到 脸 再次 ， 为了 费朗 曾是 不是
[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ,
a believer ,
一个 信徒 ，

纯属偶然，他们才再次相遇，因为费朗并非信徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
and if he found himself in that train it was simply because he had
和 如果 他 成立 他自己 在 那 火车 它 曾是 简单地 因为 他 有
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz]
at the last moment consented to take the place of a friend who was
在 这 最后的 片刻 同意 到 拿 这 地方 的 一个 朋友 WHO 曾是
['sʌd(ə)nli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] .
suddenly prevented from coming .
突然 阻止 从 未来 .

如果他发现自己在那列火车上，那仅仅是因为他在最后一刻答应代替一位突然无法前来的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːdʒən] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
For nearly a twelvemonth he had been a house - surgeon at the Hospital
为了 几乎 一个 十二个月 他 有 到过 一个 房子 - 外科医生 在 这 医院
[ɒv; əv][lɑː] [pɪ'tiː] .
of La Pitie .
的 拉 可怜 .

在拉皮蒂埃医院担任住院外科医生近一年时间。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [ɪn] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]
However , this journey to Lourdes , in such peculiar circumstances , greatly interested
然而 ， 这 旅行 到 卢尔德 ， 在 这样的 奇特 情况 ， 非常 感兴趣的
[hɪm] .
him .
他 .

然而，在这样特殊的情况下前往卢尔德的旅程，却引起了他极大的兴趣。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .
The joy of the meeting was making them forget the ailing stranger .
这 喜悦 的 这 会议 曾是 制作 他们 忘记 这 生病 陌生人 .

这次重逢的喜悦让他们忘记了那位生病的陌生人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['sɪstə(r)] [ri'zjuːmd] : “ [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] [fə'rænd] ,
And so the Sister resumed : “ You see , Monsieur Ferrand ,
和 所以 这 姐姐 恢复 : “ 你 看 ， 先生 费朗 ，

于是修女继续说道：“你看，费朗先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] .
it is for this man that we want you .
它 是 为了 这 男人 那 我们 想 你 .

我们正是为了这个人才需要你。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][wiː; wi] [θɔːt] [hɪm] [ded] .
At one moment we thought him dead .
在 一 片刻 我们 想法 他 死的 .

我们一度以为他死了。

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [pɑːst] [ɑːŋbwaz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Ever since we passed Amboise he has been filling us with fear ,
曾经 自从 我们 通过了 昂布瓦兹 他 有 到过 填充 我们 和 害怕 ，

自从我们经过昂布瓦兹以来，他就一直让我们感到恐惧。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [ɔɪlz] .
and I have just sent for the Holy Oils .
和 我 有 只是 发送 为了 这 圣 油 .

我已经派人去取圣油了。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][hɪm][səʊ] ['veri] [ləʊ] ?
Do you find him so very low ?
做 你 寻找 他 所以 非常 低的 ?

你觉得他很没出息吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'vaɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Could you not revive him a little ?
可以 你 不是 复活 他 一个 小的 ?

你能不能稍微让他恢复点活力?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
" The doctor was already examining the man ,
" 这 医生 曾是 已经 检查 这 男人 ,

医生当时正在给那名男子检查,

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌfərə] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]
and thereupon the sufferers who had remained in the carriage became greatly
和 于是 这 受害者 WHO 有 剩余 在 这 运输 成为 非常
['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] .
interested and began to look .
感兴趣的 和 开始 到 看 .

于是，留在车厢里的受难者们都来了兴趣，开始四处张望。

[mə'riː] , [tuː; tə] [huːm] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [brɒθ] ,
Marie , to whom Sister Saint - François had given the bowl of broth ,
玛丽 , 到 谁 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 有 给定 这 碗 的 肉汤 ,

圣弗朗索瓦修女把那碗肉汤给了玛丽。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] [ðæt] [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
was holding it with such an unsteady hand that Pierre had to take it
曾是 保持 它 和 这样的 一个 不稳定 手 那 皮埃尔 有 到 拿 它
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

她拿着那东西的手抖得厉害，皮埃尔只好把它从她手里拿走。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] ,
and endeavour to make her drink ; but she could not swallow ,
和 努力 到 制作 她 喝 ; 但 她 可以 不是 吞 ,

他们试图让她喝水，但她却咽不下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [brɒθ] [skeəs] ['teɪstɪd] ,
and she left the broth scarce tasted ,
和 她 左边 这 肉汤 稀少 尝过 ,

她几乎没尝一口汤就离开了。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [laɪk] [wʌn] [huːz]
fixing her eyes upon the man waiting to see what would happen like one whose
定影 她 眼睛 之上 这 男人 等待 到 看 什么 会 发生 喜欢 一 谁
[əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
own existence is at stake .
自己的 存在 是 在 赌注 .

她目不转睛地盯着那个男人，等着看接下来会发生什么，就像自己的生命危在旦夕一样。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ə'gen] [ɑːskt] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ?
" Tell me , " again asked Sister Hyacinthe , " how do you find him ?
" 告诉 我 , " 再次 问 姐姐 风信子 , " 如何 做 你 寻找 他 ?

“告诉我,”海辛斯修女再次问道，“你是怎么找到他的? ”

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ? ”
What is his illness ? ”
什么 是 他的 疾病 ? ”

他得了什么病?

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ! ” ['mʌtə] [fə'rænd] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['ɪlnəs] .
“ What is his illness ! ” muttered Ferrand ; “ he has every illness .
“ 什么 是 他的 疾病 ! ” 低声说道 费朗 ; “ 他 有 每一个 疾病 .

“他得了什么病！”费朗喃喃自语道，“他什么病都有。”

” [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
” Then , drawing a little phial from his pocket ,
” 然后 , 绘画 一个 小的 小瓶 从 他的 口袋 ,

然后，他从口袋里掏出一个小瓶子，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz]
he endeavoured to introduce a few drops of the contents between the sufferer's
他 努力 到 介绍 一个 很少 滴 的 这 内容 之间 这 患者的
[klentʃt] [tiːθ] .
clenched teeth .
紧握 牙齿 .

他试图将几滴药液滴入患者紧咬的牙齿之间。

[ðə; ði][mæn] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'gen] ; [ðæt]
The man heaved a sigh , raised his eyelids and let them fall again ; that
这 男人 喘息 一个 叹 , 提高 他的 眼睑 和 让 他们 落下 再次 ; 那
[wɒz; wəz] [ɔːl] ,
was all ,
曾是 全部 ,

那人叹了口气，抬起眼皮又垂了下来；仅此而已。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
he gave no other sign of life .
他 给予 不 其他 符号 的 生活 .

他没有表现出其他任何生命迹象。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Sister Hyacinthe , usually so calm and composed , so little accustomed to
姐姐 风信子 , 通常 所以 冷静的 和 由 , 所以 小的 习惯 到
[dɪ'speə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
despair , became impatient .
绝望 , 成为 不耐烦 .

平时总是那么平静沉着，很少经历绝望的雅辛特修女，此刻却变得不耐烦了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez]['ændʒɪz] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk]
“ But it is terrible , ” said she , “ and Sister Claire des Anges does not come back
“ 但 它 是 糟糕的 , ” 说 她 , “ 和 姐姐 克莱尔 德斯 天使 做 不是 来 后退
!
!
!

“但是太可怕了,”她说，“克莱尔·德·安吉修女再也回不来了！ ”

[jet] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]['fɑːðə(r)] - ['kærɪdʒ] .
Yet I told her plainly enough where she would find Father Massias's carriage .
然而 我 讲述 她 显然 足够的 在哪里 她 会 寻找 父亲 - 运输 .

但我还是很明确地告诉她，马西亚斯神父的马车在哪里。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
what will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从？

" ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['rendə(r)][nəʊ] [help] ,
" Sister Saint - François , seeing that she could render no help ,
" 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 , 看到 那 她 可以 使成为 不 帮助 ,

圣弗朗索瓦修女见自己无能为力，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [væn] .
was now about to return to the cantine van .
曾是 现在 关于 到 返回 到 这 犬舍 货车 .

现在正准备返回餐车。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]
Before doing so , however , she inquired if the man were not simply dying of
前 正在做 所以 , 然而 , 她 询问 如果 这 男人 是 不是 简单地 垂死 的
['hʌŋgə(r)] ;
hunger ;
饥饿 ;

不过在此之前，她先询问了这名男子是否只是饿死了；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
for such cases presented themselves ,
为了 这样的 案例 呈现 他们自己 ,

对于此类情况，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
and indeed she had only come to the compartment with the view of
和 的确 她 有 仅有的 来 到 这 隔间 和 这 看法 的
['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
offering some of her provisions .
提供 一些 的 她 条款 .

事实上，她来到车厢的目的只是为了提供一些她的食物。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ,
At last , as she went off ,
在 最后的 , 作为 她 去 离开 ,

最后，当她离开时，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz]['heɪs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃʊd; ʃəd]
she promised that she would make Sister Claire des Anges hasten her return should
她 承诺 那 她 会 制作 姐姐 克莱尔 德斯 天使 趋 她 返回 应该
[ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
she happen to meet her ;
她 发生 到 见面 她 ;

她承诺，如果碰巧遇到克莱尔·德·安吉修女，她会让她加快返回的步伐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['twenti] [jɑːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd]
and she had not gone twenty yards when she turned round and waved
和 她 有 不是 已消失 二十 码 什么时候 她 转向 圆形的 和 挥手
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒliːg] ,
her arm to call attention to her colleague ,
她 手臂 到 称呼 注意力 到 她 同事 ,

她还没走二十码就转过身，挥舞着手臂引起同事的注意。

[huː] [wɪð] [dɪ'skriːt] [ʃɔːt] [steps] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] .
who with discreet short steps was coming back alone .
WHO 和 慎重 短的 步骤 曾是 未来 后退 独自的 .

他迈着轻快的小步独自一人回来了。

['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [kept] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [meɪk]
Leaning out of the window , Sister Hyacinthe kept on calling to her , “ Make
倾斜 出去 的 这 窗户 ， 姐姐 风信子 保留 在 呼叫 到 她 ， “ 制作
[heɪst] , [meɪk] [heɪst] !
haste , make haste !
匆忙 ， 制作 匆忙 ！

海辛特修女探出窗外，不停地喊着她：“快点，快点！”

[wel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] - ? ”
Well , and where is Father Massias ? ”
出色地 , 和 在哪里 是 父亲 - ? ”

“那么，马西亚斯神父在哪里？”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] . ”
“ He isn't there . ”
“ 他 不是 那里 . ”

“他不在那里。”

“ [wɒt] ! [nɒt] [ðeə(r)] ? ”
“ What ! not there ? ”
“ 什么 ! 不是 那里 ? ”

“什么！那里没有？”

“ [nəʊ] . [ai] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
“ No . I went as fast as I could ,
“ 不 . 我 去 作为 快速地 作为 我 可以 ,

“不，我已经尽我所能地跑得很快了。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['kwɪkli] .
but with all these people about it was not possible to get there quickly .
但 和 全部 这些 人们 关于 它 曾是 不是 可能的 到 得到 那里 迅速地 .

但是周围人太多，不可能快速到达那里。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'lait] , [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt]
When I reached the carriage Father Massias had already alighted , and gone out
什么时候 我 达到 这 运输 父亲 - 有 已经 下车 , 和 已消失 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
of the station ,
的 这 车站 ,

当我走到马车旁时，马西亚斯神父已经下车，离开了车站。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

” [ʃiː; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,
” She thereupon explained , that according to what she had heard ,
” 她 于是 解释 , 那 根据 到 什么 她 有 听到 ,

于是她解释说，根据她所听到的，

['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['seɪntiː] - [rædəgɑːnd] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt]
Father Massias and the priest of Sainte - Radegonde had some appointment
父亲 - 和 这 牧师 的 圣特 - 拉德贡德 有 一些 预约
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

马西亚斯神父和圣拉德贡德的神父有约好见面。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,
In other years the national pilgrimage halted at Poitiers for four - and - twenty hours ,
在 其他 年 这 国家的 朝圣 停止 在 普瓦捷 为了 四 - 和 - 二十 小时 ,

往年，全国朝圣之旅会在普瓦捷停留二十四个小时。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['hɒspɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seɪntiː] - [rædəgɑːnd] . *
and after those who were ill had been placed in the town hospital the others went in procession to Sainte - Radegonde . *
和 后 那些 WHO 是 患病的 有 到过 放置 在 这 镇 医院 这 其他的 去 在 游行 到 圣特 - 拉德贡德 . *

病人被送往镇医院后，其余的人列队前往圣拉德贡德。*

[ðæt] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːs] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,
That year , however , there was some obstacle to this course being followed ,
那 年 , 然而 , 那里 曾是 一些 障碍 到 这 课程 存在 随后 ,

然而，那一年，这一计划的实施遇到了一些阻碍。

[səʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] ;
so the train was going straight on to Lourdes ;
所以 这 火车 曾是 去 直的 在 到 卢尔德 ;

所以火车直接开往卢尔德；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [priːst] ,
and Father Massias was certainly with his friend the priest ,
和 父亲 - 曾是 当然 和 他的 朋友 这 牧师 ,

马西亚斯神父当时肯定和他的朋友，那位神父在一起。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
talking with him on some matter of importance .
说 和 他 在 一些 事情 的 重要性 .

与他谈论一些重要的事情。

* [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['seɪntiː] - [rædəgɑːnd] , [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]
*** The church of Sainte - Radegonde , built by the saint of that name**
* 这 教会 的 圣特 - 拉德贡德 , 建造 经过 这 圣 的 那 姓名

圣拉德贡德教堂，由同名圣人建造。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] , [ɪz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [pwɑː'tuː] .
in the sixth century , is famous throughout Poitou .
在 这 第六 世纪 , 是 著名的 自始至终 普瓦图 .

公元六世纪，它在整个普瓦图地区都享有盛名。

[ɪn] [ðə; ði] [krɪpt]
In the crypt
在 这 密室

在地下室

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [stiː] . ['ægnəs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . - [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [stiː] .
between the tombs of Ste . Agnes and St . Disciole is that of Ste .
之间 这 陵墓 的 圣 . 艾格尼丝 和 英石 . - 是 那 的 圣 .

在圣阿格尼丝和圣迪西奥尔的墓之间是圣的墓。

[rædəgɑːnd] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Radegonde herself , but it now only contains some particles of her
拉德贡德 她自己 , 但 它 现在 仅有的 包含 一些 颗粒 的 她

拉德贡德本人，但现在其中只包含她的一些碎片。

[rɪ'meɪnz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[bɜːnt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hjuːgənɑːts]	in1562	.
remains	**,**	**as**	**the**	**greater**	**portion**	**was**	**burnt**	**by**	**the**	**Huguenots**	**in1562**	**.**
遗迹	,	作为	这	更大的	部分	曾是	烧焦的	经过	这	胡格诺派教徒	in1562	.

其余部分则被胡格诺派教徒于 1562 年烧毁。

[ɒn]	[ə; eɪ]	['priːviəs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	(	-	)	[ðə; ði]	[tuːm]	[hæd; həd]	[biːn]	['vaɪəleɪtɪd]	[baɪ]
On	**a**	**previous**	**occasion**	**(**	**1412**	**)**	**the**	**tomb**	**had**	**been**	**violated**	**by**
在	一个	以前的	场合	(	-	)	这	墓	有	到过	违反	经过

此前（1412年），这座陵墓曾遭到破坏。

[dʒiːn]	,	[dʌk]	[diː]	['beri]	,	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[hed]
Jean	**,**	**Duc**	**de**	**Berry**	**,**	**who**	**wished**	**to**	**remove**	**both**	**the**	**saint's**	**head**
让	,	杜克	德	浆果	,	WHO	希望	到	消除	两个都	这	圣徒	头

让·德·贝里公爵想要取下圣人的头颅

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[rɪŋz]	.
and	**her**	**two**	**rings**	**.**
和	她	二	戒指	.

还有她的两枚戒指。

[waɪlst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]
Whilst	**he**	**was**	**making**	**the**	**attempt**	**,**	**however**	**,**	**the**
而	他	曾是	制作	这	试图	,	然而	,	这

然而，就在他尝试的过程中，

['skelɪt(ə)n]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɪð'drɔːn]	[ɪts]	[hænd]	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]
skeleton	**is**	**said**	**to**	**have**	**withdrawn**	**its**	**hand**	**so**	**that**	**he**	**might**	**not**
骨骼	是	说	到	有	撤回	它是	手	所以	那	他	可能	不是

据说骷髅收回了手，以免他……

[pə'zes]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪŋz]	.
possess	**himself**	**of**	**the**	**rings**	**.**
具有	他自己	的	这	戒指	.

他拥有了这些戒指。

[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]
A	**greater**	**curiosity**	**which**	**the**	**church**
一个	更大的	好奇心	哪个	这	教会

教会更大的好奇心

[kən'teɪnz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fʊtprɪnt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[slæb]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[left]
contains	**is**	**a**	**footprint**	**on**	**a**	**stone**	**slab**	**,**	**said**	**to**	**have**	**been**	**left**
包含	是	一个	脚印	在	一个	石头	板	,	说	到	有	到过	左边

石板上留有一个脚印，据说是有人留下的。

[baɪ]	[kraɪst]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[stiː]	.
by	**Christ**	**when**	**He**	**appeared**	**to**	**Ste**	**.**
经过	基督	什么时候	他	出现	到	圣	.

基督显现给圣徒时。

[rædəgɑːnd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sel]	.
Radegonde	**in**	**her**	**cell**	**.**
拉德贡德	在	她	细胞	.

拉德贡德在牢房里。

[ðɪs]
This
这

这

[ə'trækt]	['pɪlgrɪmz]	[frɒm; frəm]	['meni]	[pɑːts]	.	—	[trænz]	.
attracts	**pilgrims**	**from**	**many**	**parts**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
吸引	朝圣者	从	许多	部分	.	—	翻译	.

吸引了来自四面八方的朝圣者。——译者注

“ [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [ɔɪlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ They promised to tell him and send him here with the Holy Oils as soon as
“ 他们 承诺 到 告诉 他 和 发送 他 这里 和 这 圣 油 作为 很快 作为
[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,
they found him ,
他们 成立 他 ,

“他们承诺一旦找到他，就会告诉他，并把他和圣油一起送到这里来。”

” ['ædɪd] ['sɪstə(r)] [kleə(r)] .
” added Sister Claire .
” 额外 姐姐 克莱尔 .

克莱尔修女补充道。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] .
However , this was quite a disaster for Sister Hyacinthe .
然而 , 这 曾是 相当 一个 灾难 为了 姐姐 风信子 .

然而，这对海辛斯修女来说却是一场灾难。

[sɪns] ['saɪəns] [wɒz; wəz] ['paʊələs] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['həʊli] [ɔɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]
Since Science was powerless , perhaps the Holy Oils would have brought the
自从 科学 曾是 无力 , 也许 这 圣 油 会 有 带来 这
['sʌfərə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
sufferer some relief .
患者 一些 宽慰 .

既然科学无能为力，或许圣油能给患者带来一些缓解。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðæt] ['hæpən] .
She had often seen that happen .
她 有 经常 已见 那 发生 .

她经常看到这种情况发生。

“ [əʊ] ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , [haʊ] ['wʌrid] [ai] [ˌeɪ 'em] !
“ O Sister , Sister , how worried I am !
“ 哦 姐姐 , 姐姐 , 如何 担心 我 是 !

“哦，姐姐，姐姐，我多么担心啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
” she said to her companion .
” 她 说 到 她 伴侣 .

她对同伴说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Do you know ,
“ 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
I wish you would go back and watch for Father Massias and bring him to
我 希望 你 会 去 后退 和 手表 为了 父亲 - 和 带来 他 到
[ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
me as soon as you see him .
我 作为 很快 作为 你 看 他 .

我希望你能回去留意马西亚斯神父，一见到他就把他带到我这里来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ! ”
It would be so kind of you to do so ! ”
它 会 是 所以 种类 的 你 到 做 所以 ! ”

如果您能这样做，那就太好了！

“ [jes] , ['sɪstə(r)] , ” [kəm'plaiəntli] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen]
“ Yes , Sister , ” compliantly answered Sister Claire des Anges , and off she went again
“ 是的 , 姐姐 , ” 合规地 回答 姐姐 克莱尔 德斯 天使 , 和 离开 她 去 再次
[wɪð] [ðæt] [greɪv] ,
with that grave ,
和 那 严重 ,

“是的，修女，”克莱尔·德·昂热修女顺从地回答道，然后她又抱着那座坟墓走了。

[mɪ'stɪəriəs] [eə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] , ['wendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ]
mysterious air of hers , wending her way through the crowd like a gliding
神秘 空气 的 她的 , 结束 她 方式 通过 这 人群 喜欢 一个 滑翔
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

她身上散发着神秘的气息，像一道滑翔的影子般穿梭在人群中。

[fə'rænd] , ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
Ferrand , meantime , was still looking at the man ,
费朗 , 与此同时 , 曾是 仍然 寻找 在 这 男人 ,

与此同时，费朗德仍在注视着那个男人。

['sɔːli] [dɪ'strest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [pliːz] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [baɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] .
sorely distressed at his inability to please Sister Hyacinthe by reviving him .
非常 苦恼 在 他的 无力 到 请 姐姐 风信子 经过 复苏 他 .

他因无法使海辛斯修女复活而感到十分沮丧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊələsnəs] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd]
And as he made a gesture expressive of his powerlessness she again raised
和 作为 他 制成 一个 手势 富有表现力的 的 他的 无力感 她 再次 提高
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'tritɪŋli] :
her voice entreatingly :
她 嗓音 恳求地 :

当他做出表示无力的手势时，她再次提高音量恳求道：

“ [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [fə'rænd] , [preɪ] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Stay with me , Monsieur Ferrand , pray stay , ” she said .
“ 停留 和 我 , 先生 费朗 , 祈祷 停留 , ” 她 说 .

“费朗先生，请留下来陪我，求求您留下来，”她说。

“ [weɪt] [tɪl] ['fɑːðə(r)] - ['kɒmz] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
“ Wait till Father Massias comes — I shall be a little more at ease with you here .
“ 等待 直到 父亲 - 来 — 我 将 是 一个 小的 更多的 在 舒适 和 你 这里 .

“等马西亚斯神父来了，我在这里会更自在些。”

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn]
” He remained and helped her to raise the man , who was slipping down
” 他 剩余 和 帮助 她 到 增加 这 男人 , WHO 曾是 滑倒 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] .
upon the seat .
之上 这 座位 .

他留下来帮助她扶起那个正从座位上滑落的男人。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,
Then , taking a linen cloth ,
然后 , 采取 一个 亚麻布 布 ,

然后，取一块亚麻布，

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɛloʊz] [feɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dens] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
she wiped the poor fellow's face which a dense perspiration was continually
她 擦拭 这 贫穷的 同伴们 脸 哪个 一个 稠密 汗 曾是 持续
[ˈkʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

她擦了擦那个可怜家伙的脸，他的脸上一直布满了厚厚的汗珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ʌnˈizɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts] [huː]
And the spell of waiting continued amid the uneasiness of the patients who
和 这 拼写 的 等待 持续 之中 这 不安 的 这 患者 WHO
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
had remained in the carriage ,
有 剩余 在 这 运输 ,

等待的煎熬持续着，留在车厢里的病人焦躁不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [huː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm]
and the curiosity of the folks who had begun to assemble on the platform
和 这 好奇心 的 这 各位 WHO 有 开始 到 集合 在 这 平台
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] .
in front of the compartment .
在 正面 的 这 隔间 .

以及开始聚集在车厢前站台上的人们的好奇心。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [haʊˈevə(r)] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [ˈheɪstɪli] [pʊʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ɒn]
All at once however a girl hastily pushed the crowd aside , and , mounting on
全部 在 一次 然而 一个 女孩 草草 推动 这 人群 旁边 , 和 , 安装 在
[ðə; ði] [ˈfʊtbɔːd] ,
the footboard ,
这 踏板 ,

然而，突然间，一个女孩猛地推开人群，跳上踏板，

[əˈdrest] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] : “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?
addressed herself to Madame de Jonquière : “ What is the matter , mamma ?
已解决 她自己 到 夫人 德 琼基耶尔 : “ 什么 是 这 事情 , 妈妈 ?

她对德·容基耶夫人说：“妈妈，您怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] .
“ They are waiting for you in the refreshment - room .
“ 他们 是 等待 为了 你 在 这 清爽 - 房间 .

“他们在茶点室等你。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [reɪˈmɑːnd] [diː] , [huː] , [ɔːlˈredi] [ˈsʌmwɒt] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]
” It was Raymonde de Jonquière , who , already somewhat ripe for her four
” 它 曾是 雷蒙德 德 琼基耶尔 , WHO , 已经 有些 成熟 为了 她 四
- [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jˈiəz] ,
- and - twenty years ,
- 和 - 二十 年 ,

“那是雷蒙德·德·容基耶尔，她当时已经二十四岁了，年纪也略显成熟了。”

[wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [nəʊz] ,
was remarkably like her mother , being very dark , with a pronounced nose ,
曾是 非常 喜欢 她 母亲 , 存在 非常 黑暗的 , 和 一个 发音 鼻子 ,
[lɑːdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fʊl] ,
large mouth , and full ,
大的 嘴 , 和 满的 ,

她和她的母亲非常相像，肤色黝黑，鼻子高挺，嘴巴大，胸部丰满。

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

pleasant - looking face .

令人愉快的 - 寻找 脸 .

面容和善。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“ But , my dear , you can see for yourself .

“ 但 , 我的 亲爱的 , 你 能 看 为了 你自己 .

“但是，亲爱的，你可以自己去看。”

[ai] [kænt] [liːv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn]

I can't leave this poor woman , ” replied the lady - hospitaller ; and thereupon

我 不能 离开 这 贫穷的 女士 , ” 回复 这 女士 - 医院医生 ; 和 于是

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][lɑː] - ,

she pointed to La Grivotte ,

她 尖 到 拉 - ,

“我不能丢下这个可怜的女人,”女护士回答道；说着，她指了指拉格里沃特。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪtfəli] .

who had been attacked by a fit of coughing which shook her frightfully .

WHO 有 到过 遭到攻击 经过 一个 合身 的 咳嗽 哪个 摇晃 她 可怕地 .

她突然剧烈咳嗽，浑身颤抖。

“ [əʊ] , [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [ri'tɔːt] [reɪ'mɑːnd] ,

“ Oh , how annoying , mamma ! ” retorted Raymonde ,

“ 哦 , 如何 恼人的 , 妈妈 ! ” 反驳 雷蒙德 ,

“哦，真烦人，妈妈！”雷蒙德反驳道。

“ ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] [voʊlmɚ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

“ Madame Désagneaux and Madame Volmar were looking forward with so much

“ 夫人 - 和 夫人 沃尔玛 是 寻找 向前 和 所以 很多

['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] . ”

pleasure to this little lunch together . ”

乐趣 到 这 小的 午餐 一起 . ”

“德萨涅奥夫人和沃尔玛夫人非常期待这次共进午餐的机会。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [maɪ][dɪə(r)] .

“ Well , it can't be helped , my dear .

“ 出色地 , 它 不能 是 帮助 , 我的 亲爱的 .

“唉，没办法，亲爱的。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

At all events , you can begin without waiting for me .

在 全部 活动 , 你 能 开始 没有 等待 为了 我 .

总之，你可以不用等我了，直接开始。

[tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

Tell the ladies that I will come and join them as soon as I can .

告诉 这 女士们 那 我 将要 来 和 加入 他们 作为 很快 作为 我 能 .

请告诉女士们，我会尽快过来和她们会合。

” [ðen] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] [diː] ['ædɪd] : “ [weɪt] [ə; eɪ]

” Then , an idea occurring to her , Madame de Jonquière added : “ Wait a

” 然后 , 一个 主意 发生 到 她 , 夫人 德 琼基耶尔 额外 : “ 等待 一个

['məʊmənt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][hɪə(r)] .

moment , the doctor is here .

片刻 , 这 医生 是 这里 .

“这时，德容基耶夫人突然想到一个主意，她补充道：‘等一下，医生来了。’

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

I will try to get him to take charge of my patient .

我 将要 尝试 到 得到 他 到 拿 收费 的 我的 病人 .

我会努力让他负责我的病人。

[gəʊ]	[bæk]	,	[ai]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	.
Go	**back**	**,**	**I**	**will**	**follow**	**you**	**.**
去	后退	,	我	将要	跟随	你	.

你回去吧，我跟着你。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ges]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['daɪɪŋ]	[ɒv; əv]	['hʌŋgə(r)]	.
As	**you**	**can**	**guess**	**,**	**I**	**am**	**dying**	**of**	**hunger**	**.**
作为	你	能	猜测	,	我	是	垂死	的	饥饿	.

正如你所料，我快饿死了。

”	[reɪ'mɑːnd]	['brɪskli]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'freʃmənt]	-	[ruːm]	[waɪlst]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[begd]
”	**Raymonde**	**briskly**	**returned**	**to**	**the**	**refreshment**	**-**	**room**	**whilst**	**her**	**mother**	**begged**
”	雷蒙德	轻快地	返回	到	这	清爽	-	房间	而	她	母亲	乞求

[fə'rænd]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pɑːtmənt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]
Ferrand	**to**	**come**	**into**	**her**	**compartment**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**do**	**something**
费朗	到	来	进入	她	隔间	到	看	如果	他	可以	做	某物

[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[lɑː]	-	.
to	**relieve**	**La**	**Grivotte**	**.**
到	缓解	拉	-	.

“雷蒙德迅速返回茶点室，而她的母亲恳求费朗到她的车厢里来看看他是否能做些什么来解救拉格里沃特。

[æt; ət]	[mɑːrθs]	[rɪ'kwest]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ɪg'zæmɪnd]	['brʌðə(r)]	['izidɔː]	,	[huːz]	['məʊnɪŋ]
At	**Marthe's**	**request**	**he**	**had**	**already**	**examined**	**Brother**	**Isidore**	**,**	**whose**	**moaning**
在	玛尔特的	要求	他	有	已经	检查	兄弟	伊西多尔	,	谁	呻吟

['nevə(r)]	[siːst]	;
never	**ceased**	**;**
绝不	停止	;

应玛尔特的要求，他已经检查过伊西多尔修士，修士的呻吟声一直没有停止过；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɒrəʊfl]	['dʒestʃə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[kən'fest]	[hɪz; ɪz]	['paʊələsnəs]	.
and	**with**	**a**	**sorrowful**	**gesture**	**he**	**had**	**again**	**confessed**	**his**	**powerlessness**	**.**
和	和	一个	悲伤	手势	他	有	再次	坦白	他的	无力感	.

他带着悲伤的神情，再次承认了自己的无能为力。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	[wɪð]	['mædəm]	[diː]	-	[ə'piːl]	,
However	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**comply**	**with**	**Madame**	**de**	**Jonquière's**	**appeal**	**,**
然而	,	他	加快	到	遵守	和	夫人	德	-	上诉	,

然而，他很快便遵照了德·容基耶夫人的请求。

[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[kən'sʌmptɪv]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪtɪŋ]	['pɒstʃə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðʌs]
and	**raised**	**the**	**consumptive**	**woman**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**thus**
和	提高	这	消耗性的	女士	到	一个	坐着	姿势	在	这	希望	的	因此

['stɒpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɒf]	,
stopping	**her**	**cough**	**,**
停止	她	咳嗽	,

于是，他扶起患有肺痨的妇女坐起来，希望这样能止住她的咳嗽。

[wɪtʃ]	[ɪn'diːd]	['grædʒuəli]	[siːst]	.
which	**indeed**	**gradually**	**ceased**	**.**
哪个	的确	逐步地	停止	.

这种情况确实逐渐停止了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[helpt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	['hɒspɪtlə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['swɒləʊ]	[ə; eɪ]	['spuːnfʊl]
And	**then**	**he**	**helped**	**the**	**lady**	**-**	**hospitaller**	**to**	**make**	**her**	**swallow**	**a**	**spoonful**
和	然后	他	帮助	这	女士	-	医院医生	到	制作	她	吞	一个	一勺

[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['suːðɪŋ]	[drɑːft]	.
of	**some**	**soothing**	**draught**	**.**
的	一些	舒缓	草稿	.

然后他帮助那位女护士喝下一勺舒缓的药水。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ]
The doctor's presence in the carriage was still causing a stir among the ailing
这 医生的 在场 在 这 运输 曾是 仍然 导致 一个 搅拌 之中 这 生病
[wʌnz] .
ones .
一个 .

医生出现在马车里，仍然在病人中引起了一阵骚动。

[em] . [sæbəθiːɝ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
M . Sabathier , who was slowly eating the grapes which his wife had been to
M . 萨巴蒂尔 , WHO 曾是 缓慢地 吃 这 葡萄 哪个 他的 妻子 有 到过 到
[fetʃ] [hɪm] ,
fetch him ,
拿来 他 ,

萨巴蒂埃先生正慢慢地吃着妻子给他拿来的葡萄。

[dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['kwestʃən] [fə'rænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wʊd]
did not , however , question Ferrand , for he knew full well what his answer would
做过 不是 , 然而 , 问题 费朗 , 为了 他 知道 满的 出色地 什么 他的 回答 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

然而，他并没有质问费朗，因为他非常清楚费朗的回答是什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪəri] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]
and was weary , as he expressed it , of consulting all the princes of
和 曾是 厌倦 , 作为 他 表达 它 , 的 咨询 全部 这 王子们 的
['saɪəns] ;
science ;
科学 ;

正如他所说，他已经厌倦了咨询所有科学界的权威人士；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [felt] ['kʌmfət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [set] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
nevertheless he felt comforted as it were at seeing him set that poor
尽管如此 他 毛毡 安慰 作为 它 是 在 看到 他 放 那 贫穷的
[kən'sʌmptɪv] ['wʊmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] .
consumptive woman on her feet again .
消耗性的 女士 在 她 脚 再次 .

然而，看到他让那个可怜的肺痨妇女重新站起来，他却感到一丝安慰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'riː] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
And even Marie watched all that the doctor did with increasing interest ,
和 甚至 玛丽 观看 全部 那 这 医生 做过 和 增加 兴趣 ,

就连玛丽也越来越饶有兴趣地看着医生的一举一动。

[ðəʊ] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [hɜː'self] ,
though not daring to call him herself ,
尽管 不是 大胆 到 称呼 他 她自己 ,

虽然她自己不敢给他打电话，

['sɜːt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
certain as she also was that he could do nothing for her .
肯定 作为 她 还 曾是 那 他 可以 做 没有什么 为了 她 .

她也确信他帮不了她什么。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
Meantime , the crush on the platform was increasing .
与此同时 , 这 压碎 在 这 平台 曾是 增加 .

与此同时，平台上的粉丝数量也在不断增加。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[naʊ]	[rɪ'meɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	.
Only	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**now**	**remained**	**to**	**the**	**pilgrims**	**.**
仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	现在	剩余	到	这	朝圣者	.

留给朝圣者的时间只剩下十五分钟了。

['mædəm]	[vɛtuː]	,	[huːz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpən]	[bʌt; bət]	[huː]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	,
Madame	**Vetu**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**open**	**but**	**who**	**saw**	**nothing**	**,**
夫人	维图	,	谁	眼睛	是	打开	但	WHO	锯	没有什么	,

维图夫人，她双眼睁着，却什么也看不见。

[sæt]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪn'sensəb(ə)l]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['sʌnlaɪt]	,
sat	**like**	**an**	**insensible**	**being**	**in**	**the**	**broad**	**sunlight**	**,**
卫星	喜欢	一个	麻木不仁	存在	在	这	广阔	阳光	,

像个麻木的生物一样坐在明媚的阳光下，

[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	['pɒsəbli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['skɔːtʃɪŋ]	[hiːt]	[wʊd]	['ded(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪnz]	;	[waɪlst]	[ʌp]
in	**the**	**hope**	**possibly**	**that**	**the**	**scorching**	**heat**	**would**	**deaden**	**her**	**pains**	**;**	**whilst**	**up**
在	这	希望	可能	那	这	灼热	热	会	缓和	她	疼痛	;	而	向上

[ænd; ənd]	[daʊn]	,
and	**down**	**,**
和	向下	,

她或许希望酷热能麻痹她的疼痛；而她却在上下起伏中……

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
in	**front**	**of**	**her**	**,**
在	正面	的	她	,

在她面前，

[went]	['mædəm]	['vɪnsnt]	['evə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sliːp]	-	[ɪn'djuːsɪŋ]	[step]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['kæriɪŋ]
went	**Madame**	**Vincent**	**ever**	**with**	**the**	**same**	**sleep**	**-**	**inducing**	**step**	**and**	**ever**	**carrying**
去	夫人	文森特	曾经	和	这	相同的	睡觉	-	诱导	步	和	曾经	携带

[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[rəʊz]	,
her	**little**	**Rose**	**,**
她	小的	玫瑰	,

文森特夫人依旧迈着催人入眠的步伐，依旧抱着她的小罗斯。

[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['eɪlɪŋ]	['bɜːdi]	,	[huːz]	[weɪt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['traɪflɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['skeəsli]	[felt]
her	**poor**	**ailing**	**birdie**	**,**	**whose**	**weight**	**was**	**so**	**trifling**	**that**	**she**	**scarcely**	**felt**
她	贫穷的	生病	小鸟球	,	谁	重量	曾是	所以	琐事	那	她	几乎	毛毡

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
her	**in**	**her**	**arms**	**.**
她	在	她	武器	.

她那可怜的、生病的小鸟，重量轻得让她几乎感觉不到它在她怀里的存在。

['meni]	['piːp(ə)l]	['miːntaɪm]	[wɜː(r); wə(r)]	['heisən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[tæp]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðeə(r)]
Many	**people**	**meantime**	**were**	**hastening**	**to**	**the**	**water**	**tap**	**in**	**order**	**to**	**fill**	**their**
许多	人们	与此同时	是	加速	到	这	水	轻敲	在	命令	到	充满	他们的

['pɪtʃər]	,
pitchers	**,**
投手	,

与此同时，许多人正急忙跑到水龙头边去接水壶。

[kænz]	,	[ænd; ənd]	['bɒtlz]	.
cans	**,**	**and**	**bottles**	**.**
罐头	,	和	瓶子	.

罐头和瓶子。

['mædəm]	[meɪz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'faɪnd]	[teɪsts]	[ænd; ənd]	['keəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːs(ə)n]	,
Madame	**Maze**	**,**	**who**	**was**	**of**	**refined**	**tastes**	**and**	**careful**	**of**	**her**	**person**	**,**
夫人	迷宫	,	WHO	曾是	的	精制	口味	和	小心	的	她	人	,

梅兹夫人品味高雅，注重仪容仪表。

[θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðeə(r)] ;
thought of going to wash her hands there ;
想法 的 去 到 洗 她 双手 那里 ;

她想去那里洗手；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [e'liːz] - ['drɪŋkɪŋ] ,
but just as she arrived she found Elise Rouquet drinking ,
但 只是 作为 她 到达的 她 成立 爱丽丝 - 喝 ,

但她刚到就发现艾丽丝·鲁凯正在喝酒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] - ['smɪtn] [feɪs] ,
and she recoiled at sight of that disease - smitten face ,
和 她 反冲 在 视线 的 那 疾病 - 迷恋 脸 ,

看到那张饱受疾病折磨的脸，她不禁退缩了。

[səʊ] ['terəbli] [dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
so terribly disfigured and robbed of nearly all semblance of humanity .
所以 可怕 毁容 和 被抢劫 的 几乎 全部 外表 的 人类 .

面目全非，几乎丧失了所有的人性。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['laɪkwaɪz] ['ʃʌdə] , ['laɪkwaɪz] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['bɒtlz] ,
And all the others likewise shuddered , likewise hesitated to fill their bottles ,
和 全部 这 其他的 同样地 颤抖 , 同样地 犹豫了一下 到 充满 他们的 瓶子 ,
['pɪtʃər] ,
pitchers ,
投手 ,

其他人也都同样瑟瑟发抖，同样犹豫着要不要去装满他们的瓶子、水罐。

[ænd; ənd] [kænz] [æt; ət] [ðə; ði] [tæp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] .
and cans at the tap from which she had drunk .
和 罐头 在 这 轻敲 从 哪个 她 有 醉 .

还有她喝过的水龙头旁的罐装饮料。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [waɪlst] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
A large number of pilgrims had now begun to eat whilst pacing the platform .
一个 大的 数字 的 朝圣者 有 现在 开始 到 吃 而 踱步 这 平台 .

大量朝圣者开始在站台上边走边吃东西。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [tæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
You could hear the rhythmical taps of the crutches carried by a woman who
你 可以 听到 这 有节奏的 水龙头 的 这 拐杖 携带 经过 一个 女士 WHO
[ɪn'ses(ə)ntli] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] .
incessantly wended her way through the groups .
不已 温德 她 方式 通过 这 团体 .

你可以听到一位妇女拄着拐杖有节奏地敲击地面的声音，她不停地在人群中穿梭。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['legləs] ['krɪp(ə)l] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['drægɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
On the ground , a legless cripple was painfully dragging herself about in search of
在 这 地面 , 一个 无腿 削弱 曾是 痛苦地 拖拽 她自己 关于 在 搜索 的
['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] .
nobody knew what .
无人 知道 什么 .

地上，一个失去双腿的残疾人痛苦地拖着身子四处走动，谁也不知道她在寻找什么。

['ʌðə(r)z] , ['siːtɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [hiːps] , [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [stɜːd] .
Others , seated there in heaps , no longer stirred .
其他的 , 坐着 那里 在 堆积如山 , 不 更长 搅拌 .

其他人则成堆地坐在那里，一动不动。

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərə] , ['məʊməntrəli] [ˌʌn'pækt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
All these sufferers , momentarily unpacked as it were ,
全部 这些 受害者 , 片刻 拆开包装 作为 它 是 ,

所有这些受害者，仿佛被暂时地剖析了出来，

[ðiːz] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ['emptid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
these patients of a travelling hospital emptied for a brief half - hour ,
这些 患者 的 一个 旅行 医院 清空 为了 一个 简短的 一半 - 小时 ,

流动医院的这些病人短暂地清空了半小时。

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi]
were taking the air amidst the bewilderment and agitation of the healthy
是 采取 这 空气 在……之中 这 困惑 和 搅动 的 这 健康
['pæsndʒər] ;
passengers ;
乘客 ;

在健康乘客的困惑和不安中，他们呼吸着新鲜空气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['wəʊfl] , ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ə'pɪərəns] [ɪn]
and the whole throng had a frightfully woeful , poverty - stricken appearance in
和 这 所有的 人群 有 一个 可怕地 悲惨的 , 贫困 - 受打击的 外貌 在
[ðə; ði] [brɔːd] ['nuːntaɪd] [lait] .
the broad noontide light .
这 广阔 正午 光 .

在正午的阳光下，整个人群显得十分凄惨、贫困潦倒。

[pjeə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [mə'riː] , [fɔː(r); fə(r)][em] . [diː] - [hæd; həd]
Pierre no longer stirred from the side of Marie , for M . de Guersaint had
皮埃尔 不 更长 搅拌 从 这 边 的 玛丽 , 为了 M . 德 - 有
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

皮埃尔不再离开玛丽身边，因为德·盖尔桑先生已经不见了。

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end]
attracted by a verdant patch of landscape which could be seen at the far end
吸引 经过 一个 葱茏 修补 的 景观 哪个 可以 是 已见 在 这 远的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
of the station .
的 这 车站 .

被车站尽头那片翠绿的景色所吸引。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
And , feeling anxious about her , since she had not been able to finish
和 , 感觉 焦虑的 关于 她 , 自从 她 有 不是 到过 有能力的 到 结束
[hɜː(r); hə(r)] [brɒθ] ,
her broth ,
她 肉汤 ,

而且，因为她没能喝完汤，我感到很担心她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [eə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] ['pælət] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]
the young priest with a smiling air tried to tempt her palate by offering to
这 年轻的 牧师 和 一个 微笑 空气 尝试 到 诱惑 她 味蕾 经过 提供 到
[gəʊ][ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] ;
go and buy her a peach ;
去 和 买 她 一个 桃 ;

这位年轻的牧师面带微笑，试图挑逗她的味蕾，提出要去给她买一个桃子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
but she refused it ; she was suffering too much , she cared for nothing .
但 她 拒绝 它 ; 她 曾是 痛苦 也 很多 , 她 关心 为了 没有什么 .

但她拒绝了；她太痛苦了，她什么都不在乎了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['wəʊfl] [aɪz] ,
She was gazing at him with her large , woeful eyes ,
她 曾是 凝视 在 他 和 她 大的 , 悲惨的 眼睛 ,

她用那双大大的、充满悲伤的眼睛凝视着他。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['stɒpɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ,
on the one hand impatient at this stoppage which delayed her chance of cure ,
在 这 一 手 不耐烦 在 这 停止 哪个 延迟 她 机会 的 治愈 ，

一方面，她对治疗停滞不前感到不耐烦，因为这耽误了她康复的机会。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'gen] ['biːɪŋ] [dʒəult] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hɑːd]
and on the other terrified at the thought of again being jolted along that hard
和 在 这 其他 恐惧 在 这 想法 的 再次 存在 猛然一震 沿着 那 难的
[ænd; ənd] ['endləs] ['reɪlrəʊd] .
and endless railroad .
和 无尽的 铁路 .

另一方面，一想到要再次沿着那条坚硬无尽的铁轨颠簸，就感到恐惧不已。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] [huːz] [fʊl] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [huː]
Just then a stout gentleman whose full beard was turning grey , and who
只是 然后 一个 肥硕 绅士 谁 满的 胡须 曾是 转弯 灰色的 ， 和 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ,
had a broad ,
有 一个 广阔 ，

就在这时，一位身材魁梧、胡须已开始泛白、头发宽阔的绅士走了进来。

['fɑːðəli] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] , [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [piː'ɛrz] [ɑːm] : “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː]
fatherly kind of face , drew near and touched Pierre's arm : “ Excuse me , Monsieur
父爱 种类 的 脸 ， 画 靠近 和 感动 皮埃尔的 手臂 ： “ 原谅 我 ， 先生
- , ” [sed] [hiː; hi] ,
l'Abbé , ” said he ,
- ， ” 说 他 ，

一张慈祥和蔼的脸庞走近皮埃尔，轻轻碰了碰他的胳膊：“打扰一下，神父先生，”他说。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['daɪɪŋ] ?
“ but is it not in this carriage that there is a poor man dying ?
“ 但 是 它 不是 在 这 运输 那 那里 是 一个 贫穷的 男人 垂死 ？

“但是，这节车厢里难道没有一个穷人正在死去吗？”

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [priːst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]
” And on the priest returning an affirmative answer , the gentleman became quite
” 和 在 这 牧师 返回 一个 肯定 回答 ， 这 绅士 成为 相当
['æfəb(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] .
affable and familiar .
和蔼可亲 和 熟悉的 .

“当牧师给予肯定答复后，这位先生变得非常和蔼可亲。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌviːnjə'rɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
“ My name is Vigneron , ” he said ; “ I am the head clerk at the Ministry of
“ 我的 姓名 是 维涅龙 ， ” 他 说 ； “ 我 是 这 头 职员 在 这 部 的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
Finances ,
财政 ，

“我叫维涅龙，”他说，“我是财政部的首席职员。”

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [help] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [sʌn]
and applied for leave in order that I might help my wife to take our son
和 应用 为了 离开 在 命令 那 我 可能 帮助 我的 妻子 到 拿 我们的 儿子
[gʊ'stɑːv] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] .
Gustave to Lourdes .
古斯塔夫 到 卢尔德 .

我申请休假，以便帮助我的妻子带我们的儿子古斯塔夫去卢尔德。

[ðə; ði][dɪə(r)] [læd] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
The dear lad places all his hope in the Blessed Virgin ,
这 亲爱的 小伙子 地方 全部 他的 希望 在 这 蒙福 处女 ，

这个可怜的孩子把所有的希望都寄托在圣母玛利亚身上。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [preɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
to whom we pray morning and evening on his behalf .
到 谁 我们 祈祷 早晨 和 晚上 在 他的 代表 .

我们早晚都为他向他祷告。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
We are in a second - class compartment of the carriage just in front of
我们 是 在 一个 第二 - 班级 隔间 的 这 运输 只是 在 正面 的
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我们坐在您前面那节车厢的二等车厢里。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
” Then , turning round , he summoned his party with a wave of the hand .
” 然后 , 转弯 圆形的 , 他 被召唤 他的 派对 和 一个 海浪 的 这 手 .

然后，他转身挥手，召集了他的同伴。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .
“ Come , come ! ” said he , “ it is here .
“ 来 , 来 ! ” 说 他 , “ 它 是 这里 .

“来，来！”他说，“它在这里。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θrəʊz] .
The unfortunate man is indeed in the last throes .
这 不幸 男人 是 的确 在 这 最后的 阵痛 .

这位不幸的男子确实已奄奄一息。

” ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” Madame Vigneron was a little woman with the correct bearing of a
” 夫人 维涅龙 曾是 一个 小的 女士 和 这 正确的 轴承 的 一个
[rɪ'spektəbl] ['bʊəʒwɑːz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
respectable bourgeoise , but her long ,
可敬 资产阶级 , 但 她 长的 ,

“维涅龙夫人身材娇小，举止端庄，一副体面资产阶级女性的模样，但她长长的……”

['lɪvɪd] [feɪs] [di'nəʊtid] [ɪm'pɒvərɪʃt] [blʌd] , ['terəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]
livid face denoted impoverished blood , terrible evidence of which was furnished by
铁青 脸 表示 贫困 血 , 糟糕的 证据 的 哪个 曾是 提供 经过
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gʊ'stɑːv] .
her son Gustave .
她 儿子 古斯塔夫 .

她面色苍白，表明她家境贫寒，她的儿子古斯塔夫就提供了可怕的证据。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [lʊkt] ['skeəsli] [ten] .
The latter , who was fifteen years of age , looked scarcely ten .
这 后者 , WHO 曾是 十五 年 的 年龄 , 看起来 几乎 十 .

后者虽然已经十五岁，但看起来只有十岁左右。

['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [səʊ] ['weɪstɪd] ,
Twisted out of shape , he was a mere skeleton , with his right leg so wasted ,
扭曲 出去 的 形状 , 他 曾是 一个 仅仅 骨骼 , 和 他的 正确的 腿 所以 浪费 ,

他身体严重变形，只剩下一副骨架，右腿更是萎缩不前。

[səʊ] [rɪ'djuːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
so reduced , that he had to walk with a crutch .
所以 减少 , 那 他 有 到 走 和 一个 拐杖 .

他身体虚弱到需要拄拐行走。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[θɪn]	[feɪs]	,	['sʌmwɒt]	[ə'raɪ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[sɔː]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'septɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
He	**had**	**a**	**small**	**,**	**thin**	**face**	**,**	**somewhat**	**awry**	**,**	**in**	**which**	**one**	**saw**	**little**	**excepting**	**his**	**eyes**	**,**
他	有	一个	小的	,	薄的	脸	,	有些	错误	,	在	哪个	一	锯	小的	除外	他的	眼睛	,

他长着一张小而瘦的脸，略显歪斜，除了眼睛之外，几乎什么都看不见。

[klɪə(r)]	[aɪz]	,	['spɑːklɪŋ]	[wɪð]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	['ʃɑːpənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[baɪ]	['sʌfərɪŋ]	,
clear	**eyes**	**,**	**sparkling**	**with**	**intelligence**	**,**	**sharpened**	**as**	**it**	**were**	**by**	**suffering**	**,**
清除	眼睛	,	闪闪发光	和	智力	,	锋利	作为	它	是	经过	痛苦	,

清澈的双眼，闪烁着智慧的光芒，仿佛饱经磨难而变得更加敏锐。

[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[wel]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[daɪv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[səʊl]	.
and	**doubtless**	**well**	**able**	**to**	**dive**	**into**	**the**	**human**	**soul**	**.**
和	毫无疑问	出色地	有能力的	到	潜水	进入	这	人类	灵魂	.

无疑，他完全有能力深入人类灵魂。

[æn; ən]	[əʊld]	['pʌfi]	-	[feɪst]	['leɪdi]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	['drægɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[legz]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	;	[ænd; ənd]	[em]	.	[ˌviːnjə'rɒŋ]	,
An	**old**	**puffy**	**-**	**faced**	**lady**	**followed**	**the**	**others**	**,**	**dragging**	**her**	**legs**	**along**	**with**	**difficulty**	**;**	**and**	**M**	**.**	**Vigneron**	**,**
一个	老的	蓬松	-	面对	女士	随后	这	其他的	,	拖拽	她	腿	沿着	和	困难	;	和	M	.	维涅龙	,

一位面容浮肿的老妇人跟在其他人后面，步履蹒跚；还有维涅龙先生，

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[stept]	[bæk]	[tə'wɔːdz]	[pjeə]	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	.
remembering	**that**	**he**	**had**	**forgotten**	**her**	**,**	**stepped**	**back**	**towards**	**Pierre**	**so**	**that**	**he**	**might**	**complete**	**the**	**introduction**	**.**
记住	那	他	有	被遗忘的	她	,	步	后退	向	皮埃尔	所以	那	他	可能	完全的	这	介绍	.

他想起自己已经忘记了她，便退后一步走向皮埃尔，以便完成自我介绍。

“	[ðæt]	['leɪdi]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ɪz]	['mædəm]	[ʃeɪz]	,	[maɪ]	[waɪfs]	['eldɪst]	['sɪstə(r)]	.
“	**That**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**is**	**Madame**	**Chaise**	**,**	**my**	**wife's**	**eldest**	**sister**	**.**
“	那	女士	,	”	说	他	,	“	是	夫人	躺椅	,	我的	妻子的	长子	姐姐	.

“那位女士,”他说，“是沙伊斯夫人，我妻子的大姐。”

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[gʊ'stɑːv]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	.
She	**also**	**wished**	**to**	**accompany**	**Gustave**	**,**	**whom**	**she**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**.**
她	还	希望	到	陪伴	古斯塔夫	,	谁	她	是	非常	喜爱	的	.

她还想陪伴她非常喜欢的古斯塔夫。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['liːnɪŋ]	['fɔːwəd]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	[eə(r)]	:
”	**And**	**then**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**	**he**	**added**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**with**	**a**	**confidential**	**air**	**:**
”	和	然后	,	倾斜	向前	,	他	额外	在	一个	耳语	,	和	一个	机密的	空气	:

“然后，他向前倾身，低声补充道，语气带着一丝神秘感:”

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ɒv; əv]	[ʃeɪz]	,	[ðə; ði]	[sɪlk]	['mɜːtʃənt]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[huː]	[left]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['fɔːtʃuːn]	.
“	**She**	**is**	**the**	**widow**	**of**	**Chaise**	**,**	**the**	**silk**	**merchant**	**,**	**you**	**know**	**,**	**who**	**left**	**such**	**an**	**immense**	**fortune**	**.**
“	她	是	这	寡妇	的	躺椅	,	这	丝绸	商人	,	你	知道	,	WHO	左边	这样的	一个	巨大	财富	.

“她是丝绸商人谢斯的遗孀，你知道的，他留下了巨额遗产。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[kəm'pleɪnt]	[wɪtʃ]	['kɔːzɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌtʃ]	[æŋ'zaɪəti]	.
She	**is**	**suffering**	**from**	**a**	**heart**	**complaint**	**which**	**causes**	**her**	**much**	**anxiety**	**.**
她	是	痛苦	从	一个	心	抱怨	哪个	原因	她	很多	焦虑	.

她患有心脏病，这让她非常焦虑。

" [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [gruːpt] [tə'geðə(r)] ,
" The whole family , grouped together ,
" 这 所有的 家庭 , 分组 一起 ,

"全家人聚在一起，

[ðen] [geɪzd] [wɪð] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
then gazed with lively curiosity at what was taking place in the railway carriage .
然后 凝视 和 热闹 好奇心 在 什么 曾是 采取 地方 在 这 铁路 运输 .

然后，他带着浓浓的好奇心，凝视着火车车厢里发生的事情。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ;
People were incessantly flocking to the spot ;
人们 是 不已 集群 到 这 点 ;

人们络绎不绝地涌向那里；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
and so that the lad might be the better able to see ,
和 所以 那 这 小伙子 可能 是 这 更好的 有能力的 到 看 ,

以便让孩子能看得更清楚。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [held] [ðə; ði]
his father took him up in his arms for a moment whilst his aunt held the
他的 父亲 采取 他 向上 在 他的 武器 为了 一个 片刻 而 他的 阿姨 握住 这
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ,

他父亲把他抱了起来一会儿，他姑姑则扶着拐杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][tɪp] - [təʊ] .
and his mother on her side raised herself on tip - toe .
和 他的 母亲 在 她 边 提高 她自己 在 提示 - 脚趾 .

他的母亲则踮起脚尖站了起来。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
The scene in the carriage was still the same ;
这 场景 在 这 运输 曾是 仍然 这 相同的 ;

马车里的景象依旧如故；

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['stɪfli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst]
the strange man was still stiffly seated in his corner , his head resting against
这 奇怪的 男人 曾是 仍然 僵硬地 坐着 在 他的 角落 , 他的 头 休息 反对
[ðə; ði] [hɑːd] [wʊd] .
the hard wood .
这 难的 木头 .

那个怪人仍然僵硬地坐在角落里，头靠在坚硬的木头上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [baɪ]
He was livid , his eyes were closed , and his mouth was twisted by
他 曾是 铁青 , 他的 眼睛 是 关闭 , 和 他的 嘴 曾是 扭曲 经过
['sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

他面色铁青，双眼紧闭，嘴角因痛苦而扭曲；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [klɒθ] [waɪpt] [ə'weɪ]
and every now and then Sister Hyacinthe with her linen cloth wiped away
和 每一个 现在 和 然后 姐姐 风信子 和 她 亚麻布 布 擦拭 离开
[ðə; ði][kəʊld] [swet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the cold sweat which was constantly covering his face .
这 寒冷的 汗 哪个 曾是 不断地 覆盖 他的 脸 .

海辛斯修女不时用她的亚麻布擦去他脸上不断涌出的冷汗。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [i'vins] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

She no longer spoke , no longer evinced any impatience ,

她 不 更长 辐 , 不 更长 表现出 任何 不耐烦 ,

她不再说话，也不再表现出任何不耐烦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'renəti] [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn] ['hev(ə)n] .

but had recovered her serenity and relied on Heaven .

但 有 恢复 她 宁静 和 依赖 在 天堂 .

但她已恢复平静，并信赖上天。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

From time to time she would simply glance towards the platform to see if

从 时间 到 时间 她 会 简单地 瞥一眼 向 这 平台 到 看 如果

['fɑːðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Father Massias were coming .

父亲 - 是 未来 .

她时不时会瞥一眼站台，看看马西亚斯神父是不是来了。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [gʊ'stɑːv] , ” [sed] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; “ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

“ Look at him , Gustave , ” said M . Vigneron to his son ; “ he must be

“ 看 在 他 , 古斯塔夫 , ” 说 M . 维涅龙 到 他的 儿子 ; “ 他 必须 是

[kən'sʌmptɪv] .

consumptive .

消耗性的 .

“看看他，古斯塔夫，”维涅龙先生对他的儿子说；“他一定是得了肺痨。”

” [ðə; ði] [læd] , [huːm] ['skrɒfjʊlə] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] , [huːz] [hɪp] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [æn; ən]

” The lad , whom scrofula was eating away , whose hip was attacked by an

” 这 小伙子 , 谁 瘰 曾是 吃 离开 , 谁 时髦的 曾是 遭到攻击 经过 一个

['æbses] ,

abscess ,

脓肿 ,

“那个男孩，瘰疬肆虐，髋部又长了脓肿，

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [saɪnz] [ɒv; əv] [ne'krəʊsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] ,

and in whom there were already signs of necrosis of the vertebrae ,

和 在 谁 那里 是 已经 标志 的 坏死 的 这 椎骨 ,

而且他的椎骨已经出现坏死的迹象。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'held] .

seemed to take a passionate interest in the agony he thus beheld .

似乎 到 拿 一个 热情的 兴趣 在 这 痛苦 他 因此 观看 .

他似乎对眼前所见的痛苦深感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .

It did not frighten him , he smiled at it with a smile of infinite sadness .

它 做过 不是 吓唬 他 , 他 微笑 在 它 和 一个 微笑 的 无限 悲伤 .

它并没有吓到他，反而带着无限悲伤的微笑看着它。

“ [əʊ] ! [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” ['mʌtə] ['mædəm] [ʃeɪz] , [huː] ,

“ Oh ! how dreadful ! ” muttered Madame Chaise , who ,

“ 哦 ! 如何 可怕 ! ” 低声说道 夫人 躺椅 , WHO ,

“哦！太可怕了！”谢斯夫人低声说道，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

living in continual terror of a sudden attack which would carry her off ,

活的 在 持续的 恐怖 的 一个 突然 攻击 哪个 会 携带 她 离开 ,

她生活在对突如其来的袭击会夺走她生命的持续恐惧之中，

[tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

turned pale with the fear of death .

转向 苍白 和 这 害怕 的 死亡 .

因惧怕死亡而脸色苍白。

“ [ɑː] ! [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

“ Ah ! well , ” replied M . Vigneron , philosophically , “ it will come to each of

“ 啊 ! 出色地 , ” 回复 M . 维涅龙 , 从哲学角度来看 , “ 它 将要 来 到 每个 的

[ˌjuː 'es][ɪn] [tɜːn] .

us in turn .

我们 在 转动 .

“啊！好吧，”维涅龙先生颇有哲理地回答道，“它会依次降临到我们每个人身上。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɔːt(ə)l] .

We are all mortal .

我们 是 全部 凡人 .

我们都是凡人。

” [ˌðeərə'pɒn] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , ['mɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [smaɪl] ,

” Thereupon , a painful , mocking expression came over Gustave's smile ,

” 于是 , 一个 痛苦 , 嘲讽 表达 来了 超过 - 微笑 ,

“于是，古斯塔夫的笑容中浮现出一丝痛苦而嘲讽的神色。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] — [pə'tʃɑːns] [æn; ən]

as though he had heard other words than those — perchance an

作为 尽管 他 有 听到 其他 字 比 那些 — 或许 一个

[ʌn'kɒnʃəs] [wɪʃ] ,

unconscious wish ,

无意识 希望 ,

仿佛他听到了别的词语——或许是潜意识里的愿望。

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ɑːnt] [mait] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,

the hope that the old aunt might die before he himself did ,

这 希望 那 这 老的 阿姨 可能 死 前 他 他自己 做过 ,

他希望老姑妈能比他先去世。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [hɑːf] - ['mɪljən] [ɒv; əv][fræŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [lɒŋ]

that he would inherit the promised half - million of francs , and then not long

那 他 会 继承 这 承诺 一半 - 百万 的 法郎 , 和 然后 不是 长的

[ɪn'kʌmbə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

encumber his family .

负担 他的 家庭 .

他将继承承诺的五十万法郎，然后不久就会给他的家人带来负担。

“ [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [naʊ] , ” [sed] ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“ Put the boy down now , ” said Madame Vigneron to her husband .

“ 放 这 男生 向下 现在 , ” 说 夫人 维涅龙 到 她 丈夫 .

“把孩子放下来，”维涅龙夫人对丈夫说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪərɪŋ] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [legz] [laɪk] [ðæt] .

“ You are tiring him , holding him by the legs like that .

“ 你 是 令人疲惫 他 , 保持 他 经过 这 腿 喜欢 那 .

“你这样抓住他的腿，会让他很累的。”

” [ðen] [bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] [bɪ'stɜːd] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [mait]

” Then both she and Madame Chaise bestirred themselves in order that the lad might

” 然后 两个都 她 和 夫人 躺椅 搅拌 他们自己 在 命令 那 这 小伙子 可能

[nɒt][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

not be shaken .

不是 是 摇晃 .

“于是她和沙伊斯夫人都赶紧起身，以免这孩子被惊醒。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

The poor darling was so much in need of care and attention .

这 贫穷的 亲爱的 曾是 所以 很多 在 需要 的 关心 和 注意力 .

这个可怜的小家伙太需要照顾和关爱了。

[æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [hɪm] .

At each moment they feared that they might lose him .

在 每个 片刻 他们 害怕 那 他们 可能 失去 他 .

他们时刻都害怕会失去他。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

Even his father was of opinion that they had better put him in the train

甚至 他的 父亲 曾是 的 观点 那 他们 有 更好的 放 他 在 这 火车

[ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

again at once .

再次 在 一次 .

就连他父亲也认为最好立刻把他送上火车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

And as the two women went off with the child ,

和 作为 这 二 女性 去 离开 和 这 孩子 ,

两名女子带着孩子离开后，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [pjeə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

the old gentleman once more turned towards Pierre , and with evident emotion

这 老的 绅士 一次 更多的 转向 向 皮埃尔 , 和 和 明显 情感

[ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] ! [mə'sjɜː] - ,

exclaimed : “ Ah ! Monsieur l'Abbé ,

惊呼 : “ 啊 ! 先生 - ,

那位老先生再次转向皮埃尔，激动地喊道：“啊！神父先生，

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

if God should take him from us ,

如果 上帝 应该 拿 他 从 我们 ,

如果上帝要把他从我们身边带走，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] — [ai][doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts]

the light of our life would be extinguished — I don't speak of his aunt's

这 光 的 我们的 生活 会 是 熄灭 — 我 不 说话 的 他的 姑姑的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune ,

财富 ,

我们生命的光芒将会熄灭——我指的不是他姑妈的遗产。

[wɪtʃ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['nefjuː] .

which would go to other nephews .

哪个 会 去 到 其他 侄子们 .

这些钱将传给其他侄子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)]

But it would be unnatural , would it not , that he should go off before

但 它 会 是 不自然 , 会 它 不是 , 那 他 应该 去 离开 前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

但他先于她离开，岂不是不合常理吗?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪl] ?

especially as she is so ill ?

尤其 作为 她 是 所以 患病的 ?

尤其是她现在病得很重?

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊə(r)] [rɪ'laɪəns] [ɪn]
However , we are all in the hands of Providence , and place our reliance in
然而 , 我们 是 全部 在 这 双手 的 普罗维登斯 , 和 地方 我们的 依赖 在
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
the Blessed Virgin ,
这 蒙福 处女 ,

然而，我们都在天意的掌控之中，并将我们的希望寄托于圣母玛利亚。

[huː] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
who will assuredly perform a miracle .
WHO 将要 当然 履行 一个 奇迹 .

他必将创造奇迹。

" [dʒʌst] [ðen] ['mædəm] [diː] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ]['dɒktə(r)] [fə'rænd] , [wɒz; wəz]
" Just then Madame de Jonquière , having been reassured by Doctor Ferrand , was
" 只是 然后 夫人 德 琼基耶尔 , 拥有 到过 放心 经过 医生 费朗 , 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [lɑː] - .
able to leave La Grivotte .
有能力的 到 离开 拉 - .

“就在这时，德·容基耶尔夫人得到了费朗医生的保证，得以离开拉格里沃特。”

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [pjeə] :
Before going off , however , she took care to say to Pierre :
前 去 离开 , 然而 , 她 采取 关心 到 说 到 皮埃尔 :

不过，临走前，她特意对皮埃尔说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
" I am dying of hunger and am going to the refreshment - room for
" 我 是 垂死 的 饥饿 和 是 去 到 这 清爽 - 房间 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“我快饿死了，我要去休息室吃点东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ['kɒfɪŋ] [ə'gen] , [preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] .
But if my patient should begin coughing again , pray come and fetch me .
但 如果 我的 病人 应该 开始 咳嗽 再次 , 祈祷 来 和 拿来 我 .

但是如果我的病人再次开始咳嗽，请您来叫我。

" [wen] , ['ɑːftə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]
" When , after great difficulty , she had managed to cross the platform and
" 什么时候 , 后 伟大的 困难 , 她 有 管理 到 叉 这 平台 和
[riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ,
reach the refreshment - room ,
抵达 这 清爽 - 房间 ,

“当她费尽周折终于穿过站台到达茶点室时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['skræmb(ə)l] .
she found herself in the midst of another scramble .
她 成立 她自己 在 这 中间 的 其他 争夺 .

她发现自己又陷入了一场混乱之中。

[ðə; ði]['betə(r)] - ['sɜːkəmstænst] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['teɪblz] [baɪ] [ə'sɔːlt] ,
The better - circumstanced pilgrims had taken the tables by assault ,
这 更好的 - 情境 朝圣者 有 已采取 这 表格 经过 突击 ,

家境较好的朝圣者强行占领了桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['heɪstɪli] ['lʌntʃɪŋ] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði]
and a great many priests were to be seen hastily lunching amidst all the
和 一个 伟大的 许多 神父 是 到 是 已见 草草 午餐 在……之中 全部 这
['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] ,
clatter of knives ,
哒 的 刀具 ,

可以看到许多神父在刀光剑影中匆匆吃午饭。

[fɔːrks] , [ænd; ənd] ['krɒkəri] .
forks , and crockery .
叉子 , 和 陶器 .

叉子和餐具。

[ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
The three or four waiters were not able to attend to all the requirements ,
这 三 或者 四 服务员 是 不是 有能力的 到 出席 到 全部 这 要求 ,

三四个服务员无法满足所有要求。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmpə(r)d] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ['pɜːtʃəsɪŋ]
especially as they were hampered in their movements by the crowd purchasing
尤其 作为 他们 是 受阻 在 他们的 移动 经过 这 人群 购买
[fruːt] , [bred] ,
fruit , bread ,
水果 , 面包 ,

尤其是当他们的行动受到购买水果、面包的人群的阻碍时，

[ænd; ənd][kəʊld] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
and cold meat at the counter .
和 寒冷的 肉 在 这 柜台 .

柜台上还有冷肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [reɪ'mɑːnd]
It was at a little table at the far end of the room that Raymonde
它 曾是 在 一个 小的 桌子 在 这 远的 结尾 的 这 房间 那 雷蒙德
[wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] [voʊlmɚ] .
was lunching with Madame Désagneaux and Madame Volmar .
曾是 午餐 和 夫人 - 和 夫人 沃尔玛 .

雷蒙德在房间尽头的一张小桌子旁与德萨涅夫人和沃尔玛夫人共进午餐。

“ [ɑː] ! [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['mæmə; mə'mɑː] !
“ Ah ! here you are at last , mamma !
“ 啊 ! 这里 你 是 在 最后的 , 妈妈 !

“啊！妈妈，你终于来了！”

” [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['mædəm] [diː] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
” the girl exclaimed , as Madame de Jonquière approached .
” 这 女孩 惊呼 , 作为 夫人 德 琼基耶尔 接近 .

当德容基埃夫人走近时，女孩大声说道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
“ I was just going back to fetch you .
“ 我 曾是 只是 去 后退 到 拿来 你 .

“我正要回去接你。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [taɪm][tuː; tə] [iːt] !
You certainly ought to be allowed time to eat !
你 当然 应该 到 是 允许 时间 到 吃 !

你当然应该有时间吃饭！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
” She was laughing , with a very animated expression on her face ,
” 她 曾是 笑 , 和 一个 非常 动画 表达 在 她 脸 ,

她笑着，脸上带着非常生动的表情。

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ðɪs]
quite delighted as she was with the adventures of the journey and this
相当 高兴极了 作为 她 曾是 和 这 冒险 的 这 旅行 和 这
[ɪn'dɪfrənt] ['skræmblɪŋ] [miːl] .
indifferent scrambling meal .
冷漠 争抢 一顿饭 .

她对旅途中的奇遇感到非常高兴，尽管这顿饭吃得平平无奇。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][sʌm; səm] [traʊt] [wɪð] [griːn] [sɔːs] ,
“ There , ” said she , “ I have kept you some trout with green sauce ,
“ 那里 , ” 说 她 , “ 我 有 保留 你 一些 鳟鱼 和 绿色的 酱 ,

“喏,”她说，“我给你留了一些配青酱的鳟鱼。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌtlət] ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and there's a cutlet also waiting for you .
和 有 一个 肉排 还 等待 为了 你 .

还有一份炸肉排等着你呢。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] .
We have already got to the artichokes .
我们 有 已经 得到 到 这 洋蓟 .

我们已经吃到洋蓟了。

” [ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['tʃɑːmɪŋ] .
” Then everything became charming .
” 然后 一切 成为 迷人 .

“然后一切都变得美好起来。”

[ðə; ði] ['geɪəti] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [ri'dʒɔis] [ðə; ði] [saɪt] .
The gaiety prevailing in that little corner rejoiced the sight .
这 欢乐 盛行 在 那 小的 角落 欣喜若狂 这 视线 .

那小角落里洋溢的欢乐气氛，让眼前的景象令人愉悦。

[jʌŋ] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
Young Madame Désagneaux was particularly adorable .
年轻的 夫人 - 曾是 特别 可爱的 .

年轻时的德萨涅奥夫人尤其可爱。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [blɒnd] , [wɪð] [waɪld] , ['weɪvi] , ['jeləʊ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [raʊnd] , ['dɪmpld] , ['mɪlki] [feɪs] ,
A delicate blonde , with wild , wavy , yellow hair , a round , dimpled , milky face ,
一个 精美的 金发 , 和 荒野 , 波浪状 , 黄色的 头发 , 一个 圆形的 , 凹陷的 , 乳白色 脸 ,
[ə; eɪ] [geɪ] ,
a gay ,
一个 同性恋 ,

一位娇弱的金发女郎，有着蓬乱的波浪状黄色头发，一张圆润、有酒窝、白皙的脸庞，一位同性恋者，

['lɑːfɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
laughing disposition , and a remarkably good heart , she had made a rich
笑 处置 , 和 一个 非常 好的 心 , 她 有 制成 一个 富有的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她性格开朗，心地善良，嫁给了一个富裕的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət]
and for three years past had been wont to leave her husband at
和 为了 三 年 过去的 有 到过 惯于 到 离开 她 丈夫 在
[truː'viːl] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['ɔːgəst] ['weðə(r)] ,
Trouville in the fine August weather ,
特鲁维尔 在 这 美好的 八月 天气 ,

过去三年，她都习惯在八月美好的天气里把丈夫留在特鲁维尔。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ˈhɒspɪtlə(r)] .
in order to accompany the national pilgrimage as a lady - hospitaller .
在 命令 到 陪伴 这 国家的 朝圣 作为 一个 女士 - 医院医生 .

为了以女护工的身份陪伴国家朝圣之旅。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈækses] [ɒv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈpɪti] ,
This was her great passion , an access of quivering pity ,
这 曾是 她 伟大的 热情 , 一个 使用权 的 颤抖 遗憾 ,

这是她最大的热情所在，一种颤抖的怜悯之情涌上心头。

[ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːˈself] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]
a longing desire to place herself unreservedly at the disposal of the sick
一个 渴望 欲望 到 地方 她自己 毫无保留 在 这 处理 的 这 生病的
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ,
for five days ,
为了 五 天 ,

她渴望毫无保留地为病人服务五天。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [dɪˈbɔːtʃ] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət] [fʊl]
a real debauch of devotion from which she returned tired to death but full
一个 真实的 放荡 的 虔诚 从 哪个 她 返回 疲劳的 到 死亡 但 满的
[ɒv; əv] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] .
of intense delight .
的 激烈的 喜 .

这是一场真正的放纵式奉献，她回来时筋疲力尽，但内心却充满了极度的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈgret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkɒmɪk(ə)l]
Her only regret was that she as yet had no children , and with comical
她 仅有的 后悔 曾是 那 她 作为 然而 有 不 孩子们 , 和 和 滑稽
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她唯一的遗憾是还没有孩子，她带着滑稽的热情，

[ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒnəli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
she occasionally expressed a regret that she had missed her true vocation ,
她 偶尔 表达 一个 后悔 那 她 有 错过 她 真的 职业 ,

她偶尔会表达遗憾，觉得自己错过了真正的职业方向。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] .
that of a sister of charity .
那 的 一个 姐姐 的 慈善机构 .

一位慈善修女。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [sed] [tuː; tə] [reɪˈmɑːnd] ,
“ Ah ! my dear , ” she hastily said to Raymonde ,
“ 啊 ! 我的 亲爱的 , ” 她 草草 说 到 雷蒙德 ,

“啊！亲爱的,”她急忙对雷蒙德说。

“ [dəʊnt] [ˈpɪti] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts] .
“ don't pity your mother for being so much taken up with her patients .
“ 不 遗憾 你的 母亲 为了 存在 所以 很多 已采取 向上 和 她 患者 .

“不要因为你母亲全身心投入照顾病人而同情她。”

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
She , at all events , has something to occupy her .
她 , 在 全部 活动 , 有 某物 到 占据 她 .

至少，她有事可做。

” [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
” And addressing herself to Madame de Jonquière , she added :
” 和 解决 她自己 到 夫人 德 琼基耶尔 , 她 额外 :

她对着容基耶夫人补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [faɪn] [fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .
“ If you only knew how long we find the time in our fine first - class carriage .
“ 如果 你 仅有的 知道 如何 长的 我们 寻找 这 时间 在 我们的 美好的第一的 - 班级 运输 .

“如果你知道我们在舒适的一等车厢里能挤出多少时间就好了。”

[wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] ['ɒkjupaɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
We cannot even occupy ourselves with a little needlework , as it is forbidden .
我们 不能 甚至 占据 我们自己 和 一个 小的 针线活 , 作为 它 是 禁止 .

我们甚至不能做点针线活，因为这是被禁止的。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
I asked for a place with the patients , but all were already
我 问 为了 一个 地方 和 这 患者 , 但 全部 是 已经
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
distributed ,
分布式 ,

我请求安排一个和病人在一起的床位，但是床位都已经分配完了。

[səʊ] [ðæt] [maɪ]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] .
so that my only resource will be to try to sleep tonight .
所以 那 我的 仅有的 资源 将要 是 到 尝试 到 睡觉 今晚 .

所以我今晚唯一的办法就是努力入睡。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] : “ [jes] , ['mædəm] [voʊlmɚ] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ]
” She began to laugh , and then resumed : “ Yes , Madame Volmar , we will try
” 她 开始 到 笑 , 和 然后 恢复 : “ 是的 , 夫人 沃尔玛 , 我们 将要 尝试
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

她笑了起来，然后继续说道：“是的，沃尔玛夫人，我们会试着睡觉的。”

[woʊnt][wiː; wi] , [sɪns] ['tɔːkɪŋ] [siːm] [tuː; tə]['taɪə(r)][juː; jʊ] ?
won't we , since talking seems to tire you ?
惯于 我们 , 自从 说 似乎 到 胎 你 ?

是吗？既然说话似乎让你很累？

” ['mædəm] [voʊlmɚ] , [huː] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,
” Madame Volmar , who looked over thirty , was very dark ,
” 夫人 沃尔玛 , WHO 看起来 超过 三十 , 曾是 非常 黑暗的 ,

“沃玛夫人看起来三十多岁，皮肤很黑。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bʌt; bət] [drɔːn] ['fiːtʃəz] .
with a long face and delicate but drawn features .
和 一个 长的 脸 和 精美的 但 绘制 特征 .

她脸型较长，五官精致但轮廓分明。

[hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [ʃɒn] [aʊt] [laɪk] ['brezɪr] ,
Her magnificent eyes shone out like brasiers ,
她 壮丽 眼睛 闪耀 出去 喜欢 炖锅 ,

她那双迷人的眼睛像火盆一样闪闪发光。

[ðəʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [veɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
though every now and then a cloud seemed to veil and extinguish them .
尽管 每一个 现在 和 然后 一个 云 似乎 到 面纱 和 熄灭 他们 .

但时不时地，似乎有一团云雾遮蔽并熄灭了它们。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
At the first glance she did not appear beautiful ,
在 这 第一的 瞥一眼 她 做过 不是 出现 美丽的 ,

乍一看，她并不漂亮。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɜːbɪŋ] ,
but as you gazed at her she became more and more perturbing ,
但 作为 你 凝视 在 她 她 成为 更多的 和 更多的 令人不安的 ,

但当你注视着她时，她变得越来越令人不安。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] [wɪð] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
till she conquered you and inspired you with passionate admiration .
直到 她 征服 你 和 灵感 你 和 热情的 钦佩 .

直到她征服了你，让你对她充满了热烈的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ɔːl] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [kəm'pɔːt]
It should be said though that she shrank from all self - assertion , comporting
它 应该 是 说 尽管 那 她 缩小 从 全部 自己 - 断言 , 行为举止
[hɜː'self] [wɪð] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] ,
herself with much modesty ,
她自己 和 很多 谦逊 ,

不过，必须指出的是，她非常不爱表现自己，举止谦逊有礼。

['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌstə(r)] ,
ever keeping in the background , striving to hide her lustre ,
曾经 保持 在 这 背景 , 努力 到 隐藏 她 光泽 ,

她总是默默无闻，努力隐藏自己的光芒。

[ɪn'veəriəbli] [klæd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl] ,
invariably clad in black and unadorned by a single jewel ,
总是 覆膜 在 黑色的 和 缦 经过 一个 单身的 宝石 ,

她总是身着黑色服装，身上不佩戴任何珠宝。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['daɪmənd] - ['mɜːtʃənt] .
although she was the wife of a Parisian diamond - merchant .
虽然 她 曾是 这 妻子 的 一个 巴黎人 钻石 - 商人 .

虽然她是巴黎一位钻石商人的妻子。

“ [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
“ Oh ! for my part , ” she murmured ,
“ 哦 ! 为了 我的 部分 , ” 她 低声说道 ,

“哦！至于我,”她低声说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌsl] [tuː] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
“ as long as I am not hustled too much I am well pleased .
“ 作为 长的 作为 我 是 不是 匆忙 也 很多 我 是 出色地 高兴 .

只要不催促我太久，我就很满意。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['leɪdi] - ['helpə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [tuː]
” She had been to Lourdes as an auxiliary lady - helper already on two
” 她 有 到过 到 卢尔德 作为 一个 辅助的 女士 - 帮手 已经 在 二
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

“她之前已经两次以辅助女工的身份去过卢尔德，

[ðəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] — [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]
though but little had been seen of her there — at the hospital of
尽管 但 小的 有 到过 已见 的 她 那里 — 在 这 医院 的
['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] — [æz; əz] ,
Our Lady of Dolours — as ,
我们的 女士 的 痛苦 — 作为 ,

不过，人们很少在那里——圣母痛苦医院——见到她，因为：

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [fə'tiːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
on arriving , she had been overcome by such great fatigue that she had been
在 抵达 , 她 有 到过 克服 经过 这样的 伟大的 疲劳 那 她 有 到过
[fɔːst] ,
forced ,
强制 ,

到达时，她已疲惫不堪，不得不……

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
she said , to keep her room .
她 说 , 到 保持 她 房间 .

她说，要保留她的房间。

[haʊ'evə(r)] , ['mædəm] [diː] , [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [wɔːd] , ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gʊd] -
However , Madame de Jonquière , who managed the ward , treated her with good -
然而 , 夫人 德 琼基耶尔 , WHO 管理 这 病房 , 治疗 她 和 好的 -
[neɪˌtʃəd] ['tɒlərəns] .
natured tolerance .
自然 宽容 .

然而，负责管理病房的德·容基耶夫人对她表现出了宽容和善意。

“ [ɑː] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Ah ! my poor friends , ” said she ,
“ 啊 ! 我的 贫穷的 朋友们 , ” 说 她 ,

“啊！我可怜的朋友们,”她说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [jɔː'selvz] .
“ there will be plenty of time for you to exert yourselves .
“ 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 你 到 发挥 你们自己 .

“你们有的是时间去努力。”

[get] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Get to sleep if you can ,
得到 到 睡觉 如果 你 能 ,

如果可以的话，就去睡觉吧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ʌp] .
and your turn will come when I can no longer keep up .
和 你的 转动 将要 来 什么时候 我 能 不 更长 保持 向上 .

等我再也跟不上的时候，就轮到你了。

” [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] : “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] ,
” Then addressing her daughter , she resumed : “ And you would do well ,
” 然后 解决 她 女儿 , 她 恢复 : “ 和 你 会 做 出色地 ,
['dɑːlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

然后她转向女儿，继续说道：“你也会做得很好，亲爱的。”

[nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [klɪə(r)] .
not to excite yourself too much if you wish to keep your head clear .
不是 到 激发 你自己 也 很多 如果 你 希望 到 保持 你的 头 清除 .

如果你想保持头脑清醒，就不要让自己过于激动。

” [reɪ'mɑːnd] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] : “ ['mæmə; mə'mɑː] ,
” Raymonde smiled and gave her mother a reproachful glance : “ Mamma ,
” 雷蒙德 微笑 和 给予 她 母亲 一个 责备的 瞥一眼 : “ 妈妈 ,
['mæmə; mə'mɑː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
mamma , why do you say that ?
妈妈 , 为什么 做 你 说 那 ?

雷蒙德笑了笑，责备地看了妈妈一眼：“妈妈，妈妈，你为什么这么说？”

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][ˈsensəb(ə)l] ?
Am I not sensible ?
是 我 不是 明智的 ?

难道我不明智吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbəʊstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːθfl] , [ˈθɔːtləs] [eə(r)] ,
Doubtless she was not boasting , for , despite her youthful , thoughtless air ,
毫无疑问 她 曾是 不是 吹嘘 , 为了 , 尽管 她 青春 , 轻率 空气 ,

她肯定不是在吹嘘，因为，尽管她一副年轻无知的样子，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ˈsɪmpli] [fiːlz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
the air of one who simply feels happy in living ,
这 空气 的 一 WHO 简单地 感觉 快乐的 在 活的 ,

那是一种仅仅因为生活幸福而散发出的气息，

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɜːm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
there appeared in her grey eyes an expression of firm resolution ,
那里 出现 在 她 灰色的 眼睛 一个 表达 的 公司 解决 ,

她灰色的眼睛里闪过一丝坚定的神情。

[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
a resolution to shape her life for herself .
一个 解决 到 形状 她 生活 为了 她自己 .

她决心要自己塑造自己的人生。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [kənˈfest] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːʒn] ,
“ It is true , ” the mother confessed with a little confusion ,
“ 它 是 真的 , ” 这 母亲 坦白 和 一个 小的 困惑 ,

“没错,”母亲带着些许困惑承认道。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [mɔː(r)][ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] .
“ this little girl is at times more sensible than I am myself .
“ 这 小的 女孩 是 在 时代 更多的 明智的 比 我 是 我 .

“这个小女孩有时比我更懂事。”

[kʌm] , [pɑːs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌtlət] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwelkəm] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Come , pass me the cutlet — it is welcome , I assure you .
来 , 经过 我 这 肉排 — 它 是 欢迎 , 我 保证 你 .

来，把肉排递给我——我保证，你会喜欢的。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ˈhʌŋgri] [ai][wɒz; wəz] !
how hungry I was !
如何 饥饿的 我 曾是 !

我当时有多饿啊！

” [ðə; ði] [miːl] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪnˈlaivən] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ˈmædəm] -
” The meal continued , enlivened by the constant laughter of Madame Désagneaux
” 这 一顿饭 持续 , 活跃 经过 这 持续的 笑声 的 夫人 -
[ænd; ənd] [reɪˈmɑːnd] .
and Raymonde .
和 雷蒙德 .

“用餐继续进行，德萨涅夫人和雷蒙德的笑声不绝于耳，气氛也因此变得轻松愉快。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The latter was very animated , and her face ,
这 后者 曾是 非常 动画 , 和 她 脸 ,

后者非常激动，她的表情

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɡrəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['jeləʊ] [θruː] [lɒŋ] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which was already growing somewhat yellow through long pining for a
哪个 曾是 已经 生长 有些 黄色的 通过 长的 思念 为了 一个
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
suitor ,
求婚者 ,

由于长期思念追求者，它已经有些泛黄了。

[ə'ɡen] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['rəʊzi] [bluːm] [ɒv; əv] ['twenti] .
again assumed the rosy bloom of twenty .
再次 假定 这 红润 盛开 的 二十 .

又一次展现出二十岁时的青春活力。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['veri] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They had to eat very fast , for only ten minutes now remained to them .
他们 有 到 吃 非常 快速地 , 为了 仅有的 十 分钟 现在 剩余 到 他们 .

他们必须抓紧时间吃，因为只剩下十分钟了。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['kʌstəməz] [huː] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
On all sides one heard the growing tumult of customers who feared that they would not
在 全部 侧面 一 听到 这 生长 骚乱 的 顾客 WHO 害怕 那 他们 会 不是
[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['kɒfi] .
have time to take their coffee .
有 时间 到 拿 他们的 咖啡 .

四周都传来顾客们越来越嘈杂的议论声，他们担心自己没有时间喝咖啡了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
All at once , however , Pierre made his appearance ;
全部 在 一次 , 然而 , 皮埃尔 制成 他的 外貌 ;

然而，皮埃尔突然出现了；

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] [hæd; həd] [ə'ɡen] [kʌm] ['əʊvə(r)][lɑː] - ;
a fit of stifling had again come over La Grivotte ;
一个 合身 的 令人窒息 有 再次 来 超过 拉 - ;

拉格里沃特再次感到一阵窒息；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪtʃəʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and Madame de Jonquière hastily finished her artichoke and returned to
和 夫人 德 琼基耶尔 草草 完成的 她 朝鲜蓟 和 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
her compartment , after kissing her daughter ,
她 隔间 , 后 接吻 她 女儿 ,

德·容基耶尔夫人匆匆吃完朝鲜蓟，亲吻了女儿后便回到了自己的车厢。

[huː] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] “ [ɡʊd] - [naɪt] ” [ɪn][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [wei] .
who wished her “ good - night ” in a facetious way .
WHO 希望 她 “ 好的 - 夜晚 ” 在 一个 滑稽的 方式 .

他以一种戏谑的方式祝她“晚安”。

[ðə; ði] [priːst] , [haʊ'evə(r)] ,
The priest , however ,
这 牧师 , 然而 ,

然而，这位牧师

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] ['mædəm] [voʊlmɚ] [wɪð] [ðə; ði] [red]
had made a movement of surprise on perceiving Madame Volmar with the red
有 制成 一个 移动 的 惊喜 在 感知 夫人 沃尔玛 和 这 红色的
[krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['bɒdɪs] .
cross of the lady - hospitallers on her black bodice .
叉 的 这 女士 - 医院工作人员 在 她 黑色的 紧身胸衣 .

看到沃尔玛夫人黑色紧身胸衣上佩戴着女医院工作人员的红色十字标志，他惊讶地动了一下。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒn][əʊld] ['mædəm] [voʊlmɚ] ,
He knew her , for he still called at long intervals on old Madame Volmar ,
他 知道 她 , 为了 他 仍然 称为 在 长的 间隔 在 老的 夫人 沃尔玛 ,
[ðə; ði] ['daɪmənd] - ['mɜːrtʃənts] ['mʌðə(r)] ,
the diamond - merchant's mother ,
这 钻石 - 商人的 母亲 ,

他认识她，因为他仍然会时不时地拜访老沃尔玛夫人，也就是那位钻石商人的母亲。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðərz] [frendz] .
who had been one of his own mother's friends .
WHO 有 到过 一 的 他的 自己的 母亲的 朋友们 .

这个人曾是他母亲的朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [səʊ]
She was the most terrible woman in the world , religious beyond all reason , so
她 曾是 这 最多 糟糕的 女士 在 这 世界 , 宗教 超过 全部 原因 , 所以
[hɑːʃ] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
harsh and stern ,
残酷的 和 船尾 ,

她是世界上最可怕的女人，宗教信仰狂热到近乎荒谬，而且极其严厉苛刻。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[æz; əz][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -
as to close the very window shutters in order to prevent her daughter - in -
作为 到 关闭 这 非常 窗户 百叶窗 在 命令 到 防止 她 女儿 - 在 -
[lɔː] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
law from looking into the street .
法律 从 寻找 进入 这 街道 .

她甚至关上了窗户百叶窗，以防止儿媳妇向街上张望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['stɔːri] ,
And he knew the young woman's story ,
和 他 知道 这 年轻的 女性的 故事 ,

他知道那个年轻女子的故事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃʌt] [ʌp]
how she had been imprisoned on the very morrow of her marriage , shut up
如何 她 有 到过 被监禁 在 这 非常 明天 的 她 婚姻 , 关闭 向上
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
between her mother - in - law ,
之间 她 母亲 - 在 - 法律 ,

她结婚第二天就被囚禁了，被关在婆婆和她丈夫之间。

[huː] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
who tyrannised over her , and her husband ,
WHO 暴政 超过 她 , 和 她 丈夫 ,

那些欺压她和她丈夫的人，

[ə; eɪ]	[rɪ'pʌlsɪvli]	['ʌgli]	['mɒnstə(r)]	[huː]	[went]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
a	**repulsively**	**ugly**	**monster**	**who**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**beat**	**her**	**,**
一个	令人厌恶地	丑陋的	怪物	WHO	去	所以	远的	作为	到	打	她	,

一个极其丑陋的怪物，甚至还殴打了她。

[mæd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['dʒeləsi]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[kept]	['mistrisiz]	.
mad	**as**	**he**	**was**	**with**	**jealousy**	**,**	**although**	**he**	**himself**	**kept**	**mistresses**	**.**
疯狂的	作为	他	曾是	和	妒忌	,	虽然	他	他自己	保留	情妇们	.

他嫉妒得发狂，尽管他自己也包养情妇。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'laʊd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪk'septɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**unhappy**	**woman**	**was**	**not**	**allowed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**excepting**	**it**	**were**
这	不开心	女士	曾是	不是	允许	出去	的	这	房子	除外	它	是

[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[mæs]	.
to	**go**	**to**	**mass**	**.**
到	去	到	大量的	.

除了去参加弥撒之外，这位不幸的女子不被允许离开家。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	,	[æt; ət]	[lɑː]	-	,	[pjeə]	[hæd; həd]	[sə'praɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	,
And	**one**	**day**	**,**	**at**	**La**	**Trinité**	**,**	**Pierre**	**had**	**surprised**	**her**	**secret**	**,**
和	一	天	,	在	拉	-	,	皮埃尔	有	惊讶	她	秘密	,

有一天，在圣三一教堂，皮埃尔发现了她的秘密。

[ɒn]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['heɪsti]	[wɜːdz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wel]	-
on	**seeing**	**her**	**behind**	**the**	**church**	**exchanging**	**a**	**few**	**hasty**	**words**	**with**	**a**	**well**	**-**
在	看到	她	在后面	这	教会	交换	一个	很少	仓促	字	和	一个	出色地	-

[gruːmd]	,	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	.
groomed	**,**	**distinguished**	**-**	**looking**	**man**	**.**
修剪过的	,	杰出的	-	寻找	男人	.

看到她在教堂后面与一位衣着考究、气质高贵的男士匆匆交谈了几句。

[ðə; ði]	[priːsts]	['sʌd(ə)n]	[ə'pɪərəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'freʃmənt]	-	[ruːm]	[hæd; həd]	['sʌmwɒt]	[ˌdɪskən'sɜːtɪd]
The	**priest's**	**sudden**	**appearance**	**in**	**the**	**refreshment**	**-**	**room**	**had**	**somewhat**	**disconcerted**
这	牧师的	突然	外貌	在	这	清爽	-	房间	有	有些	不安

['mædəm]	[voʊlmɝ]	.
Madame	**Volmar**	**.**
夫人	沃尔玛	.

神父突然出现在茶点室，这让沃尔玛夫人有些不知所措。

“	[wɒt]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['miːtɪŋ]	,	[mə'sjɜː]	-	!
“	**What**	**an**	**unexpected**	**meeting**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**!**
“	什么	一个	意外	会议	,	先生	-	!

“神父先生，真是一次意想不到的相遇啊！”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['ɒfərɪŋ]	[hɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	,	[wɔːm]	[hænd]	.
”	**she**	**said**	**,**	**offering**	**him**	**her**	**long**	**,**	**warm**	**hand**	**.**
”	她	说	,	提供	他	她	长的	,	温暖的	手	.

“她说着，向他伸出了她那只又长又暖的手。”

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sɪns]	[ai]	[lɑːst]	[sɔː]	[juː; jʊ]	!
“	**What**	**a**	**long**	**time**	**it**	**is**	**since**	**I**	**last**	**saw**	**you**	**!**
“	什么	一个	长的	时间	它	是	自从	我	最后的	锯	你	!

“好久不见了！”

”	[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[jɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]
”	**And**	**thereupon**	**she**	**explained**	**that**	**this**	**was**	**the**	**third**	**year**	**she**	**had**	**gone**	**to**
”	和	于是	她	解释	那	这	曾是	这	第三	年	她	有	已消失	到

[lʊədz; lʊəd]	,
Lourdes	**,**
卢尔德	,

于是她解释说，这已经是她第三年去卢尔德了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['hævɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]
her mother - in - law having required her to join the Association of
她 母亲 - 在 - 法律 拥有 必需的 她 到 加入 这 协会 的
['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Our Lady of Salvation .
我们的 女士 的 救恩 .

她的婆婆要求她加入救世圣母协会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
" It is surprising that you did not see her at the station when we started ,
" 它 是 奇怪 那 你 做过 不是 看 她 在 这 车站 什么时候 我们 开始 ,

"令人惊讶的是，我们出发时你竟然没在车站看到她。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
" She sees me into the train and comes to meet me on my return .
" 她 看到 我 进入 这 火车 和 来 到 见面 我 在 我的 返回 .

"她目送我上火车，并在我返回时来接我。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] [wei] ,
" This was said in an apparently simple way ,
" 这 曾是 说 在 一个 显然 简单的 方式 ,

这句话说得似乎很简单，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] [ðæt] [pjeə] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði]
but with such a subtle touch of irony that Pierre fancied he could guess the
但 和 这样的 一个 微妙的 触碰 的 讽刺 那 皮埃尔 幻想 他 可以 猜测 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

但其中蕴含的讽刺意味如此微妙，以至于皮埃尔觉得自己能猜到真相。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ɔːl] ,
He knew that she really had no religious principles at all ,
他 知道 那 她 真的 有 不 宗教 原则 在 全部 ,

他知道她根本没有任何宗教信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)]
and that she merely followed the rites and ceremonies of the Church in order
和 那 她 仅仅 随后 这 仪式 和 仪式 的 这 教会 在 命令
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [əb'teɪn] [æn; ən] ['aʊərz] ['friːdəm] ;
that she might now and again obtain an hour's freedom ;
那 她 可能 现在 和 再次 获得 一个 小时 自由 ;

她只是遵循教会的仪式和礼节，以便偶尔能获得一个小时的自由；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and all at once he intuitively realised that someone must be waiting for
和 全部 在 一次 他 直觉上 意识到 那 某人 必须 是 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)]['jɒndə(r)] ,
her yonder ,
她 远处 ,

他突然直觉地意识到，一定有人在那边等着她。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈheisən]
that it was for the purpose of meeting him that she was thus hastening
那 它 曾是 为了 这 目的 的 会议 他 那 她 曾是 因此 加速
[tuː; tə][lʊədz; lʊəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [jet] [ˈɑːd(ə)nt][eə(r)][ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] ,
to Lourdes with her shrinking yet ardent air and flaming eyes ,
到 卢尔德 和 她 收缩 然而 热心 空气 和 炽盛 眼睛 ,

她之所以如此急忙赶往卢尔德，正是为了与他见面，她神情羞怯却又热切，双眼闪烁着光芒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [ˈpruːdntli] [ˈʃraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈlaɪfləs] [ɪnˈdɪfrəns] .
which she so prudently shrouded with a veil of lifeless indifference .
哪个 她 所以 谨慎地 被遮蔽的 和 一个 面纱 的 无生命 漠不关心 .

她如此谨慎地用一层冷漠的面纱掩盖了这一切。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]
“ For my part , ” he answered , “ I am accompanying a friend of my
“ 为了 我的 部分 , ” 他 回答 , “ 我 是 随同 一个 朋友 的 我的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

“至于我,”他回答说，“我是陪我儿时的一个朋友来的。”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] [huː] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] .
a poor girl who is very ill indeed .
一个 贫穷的 女孩 WHO 是 非常 患病的 的确 .

一个可怜的女孩，她病得很重。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] .
I must ask your help for her ; you shall nurse her .
我 必须 问 你的 帮助 为了 她 ; 你 将 护士 她 .

我必须请你帮忙照顾她；请你来照料她。

” [ˌðeərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntli] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Thereupon she faintly blushed , and he no longer doubted the truth of his
” 于是 她 淡淡的 脸红了 , 和 他 不 更长 怀疑 这 真相 的 他的
[səˈmaɪz] .
surmise .
推测 .

“于是她微微脸红，他不再怀疑自己的猜测是正确的。”

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[reɪˈmɑːnd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːzi] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɜːl] [huː]
Raymonde was just then settling the bill with the easy assurance of a girl who
雷蒙德 曾是 只是 然后 安顿 这 账单 和 这 简单的 保证 的 一个 女孩 WHO
[ɪz][ˈekspɜːt][ɪn] [ˈfɪɡəz] ;
is expert in figures ;
是 专家 在 数据 ;

这时，雷蒙德正轻松地结账，一副精于算计的样子；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [ˈmædəm] - [led] [ˈmædəm] [voʊlmɚ] [əˈweɪ] .
and immediately afterwards Madame Désagneaux led Madame Volmar away .
和 立即地 然后 夫人 - 引领 夫人 沃尔玛 离开 .

随后，德萨涅奥夫人立即带着沃尔玛夫人离开了。

[ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]
The waiters were now growing more distracted and the tables were fast
这 服务员 是 现在 生长 更多的 愣 和 这 表格 是 快速地
['biːɪŋ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
being vacated ; for ,
存在 空置 ; 为了 ,

服务员们开始变得越来越心不在焉，餐桌上的客人也很快离开了；因为，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] , ['evribɒdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
on hearing a bell ring , everybody had begun to rush towards the door .
在 听力 一个 钟 戒指 , 大家 有 开始 到 匆忙 向 这 门 .

听到铃声，大家都开始向门口跑去。

[pjeə] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] ['heisən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
Pierre , on his side , was hastening back to his carriage ,
皮埃尔 , 在 他的 边 , 曾是 加速 后退 到 他的 运输 ,

皮埃尔则匆匆赶回他的马车。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][æn; ən][əʊld] [priːst] .
when he was stopped by an old priest .
什么时候 他 曾是 停止 经过 一个 老的 牧师 .

这时，他被一位老牧师拦住了。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
“ Ah ! Monsieur le Curé , ” he said , “ I saw you just before we started ,
“ 啊 ! 先生 勒 - , ” 他 说 , “ 我 锯 你 只是 前 我们 开始 ,

“啊！神父先生,”他说，“我刚才在开始之前看到您了。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .
but I was unable to get near enough to shake hands with you .
但 我 曾是 无法 到 得到 靠近 足够的 到 摇 双手 和 你 .

但我没能靠近到足以和你握手的距离。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
” Thereupon he offered his hand to his brother ecclesiastic ,
” 于是 他 提供 他的 手 到 他的 兄弟 牧师 ,

于是，他向他的教士兄弟伸出了手。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] .
who was looking and smiling at him in a kindly way .
WHO 曾是 寻找 和 微笑 在 他 在 一个 亲切地 方式 .

她正看着他，面带微笑，态度和蔼。

[ðə; ði] ['æbeɪ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] ,
The Abbé Judaine was the parish priest of Saligny ,
这 阿贝 - 曾是 这 教区 牧师 的 萨利尼 ,

朱丹神父是萨利尼教区的教区神父。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɑːz] .
a little village in the department of the Oise .
一个 小的 村庄 在 这 部门 的 这 瓦兹岛 .

瓦兹省的一个小村庄。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [pɪŋk] [feɪs] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [ə; eɪ] [mæs]
Tall and sturdy , he had a broad pink face , around which clustered a mass
高的 和 结实的 , 他 有 一个 广阔 粉色的 脸 , 大约 哪个 聚类 一个 大量的
[ɒv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,

他身材高大魁梧，脸庞宽阔而粉红，周围簇拥着一团白斑。

['kɜːli] [heə(r)] ,
curly hair ,
卷曲 头发 ,

卷发

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn]
and it could be divined by his appearance that he was a worthy man
和 它 可以 是 神谕 经过 他的 外貌 那 他 曾是 一个 值得 男人
[huːm] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [nɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd]['evə(r)] ['tɔːmentid] .
whom neither the flesh nor the spirit had ever tormented .
谁 两者都不 这 肉 也不 这 精神 有 曾经 饱受折磨 .

从他的外表就能看出，他是一个品德高尚的人，从未受到过肉体和精神的折磨。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn'diːd] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] , [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['gɒdlinəs] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ]
He believed indeed firmly and absolutely , with a tranquil godliness , never having
他 相信 的确 牢牢 和 绝对地 , 和 一个 宁静 敬虔 , 绝不 拥有
[nəʊn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
known a struggle ,
已知 一个 斗争 ,

他信仰坚定不移，虔诚安详，从未经历过挣扎。

[ɪn'daʊd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['redi] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð]
endowed as he was with the ready faith of a child who is unacquainted with
捐赠 作为 他 曾是 和 这 准备好 信仰 的 一个 孩子 WHO 是 不熟悉的 和
['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .
human passions .
人类 激情 .

他天性纯真，像个不谙世事的孩子，拥有着单纯的信仰。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][æt; ət][lʊədz; lʊəd][hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]
And ever since the Virgin at Lourdes had cured him of a disease of
和 曾经 自从 这 处女 在 卢尔德 有 治愈 他 的 一个 疾病 的
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

自从卢尔德圣母治愈了他的眼疾之后，

[baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [fəʊks] [stɪl] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
by a famous miracle which folks still talked about ,
经过 一个 著名的 奇迹 哪个 各位 仍然 谈话 关于 ,

一个至今仍被人们津津乐道的著名奇迹

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ɪmprɛgneɪtɪt]
his belief had become yet more absolute and tender , as though impregnated
他的 信仰 有 变得 然而 更多的 绝对 和 投标 , 作为 尽管 受精
[wɪð] [dɪ'vaɪn] ['grætɪtjuːd] .
with divine gratitude .
和 神圣的 感激 .

他的信仰变得更加坚定和虔诚，仿佛充满了神圣的感激之情。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi]['dʒentli] [sed] ;
“ I am pleased that you are with us , my friend , ” he gently said ;
“ 我 是 高兴 那 你 是 和 我们 , 我的 朋友 , ” 他 轻轻地 说 ;

“我很高兴你和我们在一起，我的朋友，”他温和地说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [priːsts] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] .
“ for there is much in these pilgrimages for young priests to profit by .
“ 为了 那里 是 很多 在 这些 朝圣 为了 年轻的 神父 到 利润 经过 .

“因为这些朝圣之旅对年轻的神父来说有很多益处。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
I am told that some of them at times experience a feeling of rebellion .
我 是 讲述 那 一些 的 他们 在 时代 经验 一个 感觉 的 叛乱 .

据说他们中的一些人有时会产生反叛情绪。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [preŋ] ,
Well , you will see all these poor people praying ,
出色地 , 你 将要 看 全部 这些 贫穷的 人们 祈祷 ,

你会看到很多穷人在祈祷，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] .
— it is a sight which will make you weep .
— 它 是 一个 视线 哪个 将要 制作 你 哭泣 .

——这景象令人潸然泪下。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [pleɪs] [wʌn'self] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] ,
How can one do otherwise than place oneself in God's hands ,
如何 能 一 做 否则 比 地方 自己 在 神的 双手 ,

除了将自己交托给上帝，还能怎么办呢?

[ɒn] ['siːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [kjʊəd] [ɔː(r)] [kən'səʊl] ?
on seeing so much suffering cured or consoled ?
在 看到 所以 很多 痛苦 治愈 或者 安慰 ?

看到这么多痛苦得到治愈或安慰，你的感受如何?

” [ðə; ði][əʊld] [priːst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
” The old priest himself was accompanying a patient ; and he pointed to
” 这 老的 牧师 他自己 曾是 随同 一个 病人 ; 和 他 尖 到
[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] ,
a first - class compartment ,
一个 第一的 - 班级 隔间 ,

“那位老牧师当时正陪着一位病人；他指着一个头等车厢，

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['plækɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : ” [em] . - -
at the door of which hung a placard bearing the inscription : ” M . l'Abbé Judaine
在 这 门 的 哪个 悬挂 一个 标语牌 轴承 这 题词 : ” M . - -
, [rɪ'zɜːvd] .
, Reserved .
, 预订的 .

门上挂着一块牌匾，上面写着：“M. l'Abbé Judaine，保留。”

” [ðen] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] : ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]
” Then lowering his voice , he said : ” It is Madame Dieulafay , you know , the
” 然后 降低 他的 嗓音 , 他 说 : ” 它 是 夫人 - , 你 知道 , 这
[greɪt] ['bæŋkərz] [waɪf] .
great banker's wife .
伟大的 银行家的 妻子 .

然后他压低声音说：“她是迪厄拉菲夫人，你知道的，那位大银行家的妻子。”

[ðeə(r)] ['ʃæ.təʊ] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [də'meɪn] , [ɪz][ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] ,
Their château , a royal domain , is in my parish ,
他们的 城堡 , 一个 皇家 领域 , 是 在 我的 教区 ,

他们的城堡，一座皇家领地，就在我的教区内。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]
and when they learned that the Blessed Virgin had vouchsafed me such an
和 什么时候 他们 学习 那 这 蒙福 处女 有 担保 我 这样的 一个
[ˌʌndɪ'zɜːvd] ['feɪvə(r)] ,
undeserved favour ,
不应得的 偏爱 ,

当他们得知圣母玛利亚赐予我如此不应得的恩惠时，

[ðeɪ]	[begd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˌɪntəˈsiːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈsʌfərə(r)]	.
they	**begged**	**me**	**to**	**intercede**	**for**	**their**	**poor**	**sufferer**	**.**
他们	乞求	我	到	说情	为了	他们的	贫穷的	患者	.

他们恳求我为他们可怜的病人求情。

[ai]	[hæv; həv]	[ɔːlˈredi]	[sed]	[ˈsevrəl]	[ˈmæsɪz]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	[sɪnˈsɪəli]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**have**	**already**	**said**	**several**	**masses**	**,**	**and**	**most**	**sincerely**	**pray**	**for**	**her**	**.**
我	有	已经	说	一些	群众	,	和	最多	真挚地	祈祷	为了	她	.

我已经为她做了好几次弥撒，并真诚地为她祈祷。

[ðeə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈjɒndə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
There	**,**	**you**	**see**	**her**	**yonder**	**on**	**the**	**ground**	**.**
那里	,	你	看	她	远处	在	这	地面	.

你看，她就在那边的地上。

[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈsɪstɪd]	[ɒn]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈteɪkən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	,
She	**insisted**	**on**	**being**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**,**
她	坚持	在	存在	已采取	出去	的	这	运输	,

她坚持要下车。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈtrʌb(ə)l]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	.
in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**trouble**	**which**	**one**	**will**	**have**	**to**	**place**	**her**	**in**	**it**	**again**	**.**
在	尽管如此	的	全部	这	麻烦	哪个	一	将要	有	到	地方	她	在	它	再次	.

尽管要让她再次回到那个位置上会遇到很多麻烦。

”	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈʃeɪdi]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈplætfɔːm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[bɒks]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,
”	**On**	**a**	**shady**	**part**	**of**	**the**	**platform**	**,**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**long**	**box**	**,**	**there**	**was**	**,**
”	在	一个	阴凉	部分	的	这	平台	,	在	一个	种类	的	长的	盒子	,	那里	曾是	,

“在站台阴凉处的一个长方形盒子里，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	[sed]	,	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[huːz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,	[ˈpɜːfɪktli]	[ˈəʊv(ə)l]	[feɪs]	,	[ˈlaɪtɪd]	[ʌp]
as	**the**	**old**	**priest**	**said**	**,**	**a**	**woman**	**whose**	**beautiful**	**,**	**perfectly**	**oval**	**face**	**,**	**lighted**	**up**
作为	这	老的	牧师	说	,	一个	女士	谁	美丽的	,	完美	椭圆形	脸	,	照明	向上

[baɪ]	[ˈsplendɪd]	[aɪz]	,
by	**splendid**	**eyes**	**,**
经过	灿烂	眼睛	,

正如老牧师所说，一位女子拥有美丽、完美的椭圆形脸庞，明亮的双眸更衬托出她的神采。

[diˈnəutid]	[nəʊ]	[ˈgreɪtə(r)]	[eɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	.
denoted	**no**	**greater**	**age**	**than**	**six**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**.**
表示	不	更大的	年龄	比	六	-	和	-	二十	.

表示年龄不超过二十六岁。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈsʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[dɪˈziːz]	.
She	**was**	**suffering**	**from**	**a**	**frightful**	**disease**	**.**
她	曾是	痛苦	从	一个	可怕	疾病	.

她患上了一种可怕的疾病。

[ðə; ði]	[ˌdɪsəˈpɪərəns]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsɪstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kælˈkeərɪəs]	[sɔːlts; sɒlts]	[hæd; həd]	[led]
The	**disappearance**	**from**	**her**	**system**	**of**	**the**	**calcareous**	**salts**	**had**	**led**
这	消失	从	她	系统	的	这	钙质	盐	有	引领

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsɒf(ə)nɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɒsiəs]	[ˈfreɪmwɜːk]	,
to	**a**	**softening**	**of**	**the**	**osseous**	**framework**	**,**
到	一个	软化	的	这	骨性的	框架	,

她体内钙质盐的消失导致骨骼框架软化。

[ðə; ði]	[sləʊ]	[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bəʊnz]	.
the	**slow**	**destruction**	**of**	**her**	**bones**	**.**
这	慢的	破坏	的	她	骨头	.

她的骨骼正在缓慢地被摧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第5/111页

[θriː]	[j'iəz]	['priːviəsli]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɪlbɔːn]	[tʃaɪld]	,
Three	**years**	**previously**	**,**	**after**	**the**	**advent**	**of**	**a**	**stillborn**	**child**	**,**
三	年	之前	,	后	这	来临	的	一个	死胎	孩子	,

三年前，在一名死胎出生后，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[veɪg]	[peɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spaɪn(ə)l]	['kɒləm]	.
she	**had**	**felt**	**vague**	**pains**	**in**	**the**	**spinal**	**column**	**.**
她	有	毛毡	模糊的	疼痛	在	这	脊	柱子	.

她感到脊柱有些隐隐作痛。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[bəʊnz]	[hæd; həd]	['reərɪfaɪd]	[ænd; ənd]	[lɒst]	[ʃeɪp]	,	[ðə; ði]	['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	,
And	**then**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**	**her**	**bones**	**had**	**rarefied**	**and**	**lost**	**shape**	**,**	**the**	**vertebrae**	**had**	**sunk**	**,**
和	然后	,	小的	经过	小的	,	她	骨头	有	稀有	和	丢失的	形状	,	这	椎骨	有	沉没	,

然后，渐渐地，她的骨骼变得稀疏，失去了形状，脊椎也下沉了。

[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pelvɪs]	[hæd; həd]	['flætnd]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[legz]	[hæd; həd]	[kən'træktɪd]	.
the	**bones**	**of**	**the**	**pelvis**	**had**	**flattened**	**,**	**and**	**those**	**of**	**the**	**arms**	**and**	**legs**	**had**	**contracted**	**.**
这	骨头	的	这	骨盆	有	扁平的	,	和	那些	的	这	武器	和	腿	有	合同	.

骨盆的骨头变平了，四肢的骨头也萎缩了。

[ðʌs]	['ʃrʌŋkən]	,	['meltɪŋ]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['hjuːmən]	['remnənt]	,	[ə; eɪ]	['neɪmləs]	,
Thus	**shrunken**	**,**	**melting**	**away**	**as**	**it**	**were**	**,**	**she**	**had**	**become**	**a**	**mere**	**human**	**remnant**	**,**	**a**	**nameless**	**,**
因此	缩小	,	融化	离开	作为	它	是	,	她	有	变得	一个	仅仅	人类	剩	,	一个	无名	,

于是，她渐渐缩小，仿佛融化一般，变成了一个残存的人类，一个无名的……

['fluːɪd]	[θɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[set]	[ɪ'rekt]	,
fluid	**thing**	**,**	**which**	**could**	**not**	**be**	**set**	**erect**	**,**
体液	事物	,	哪个	可以	不是	是	放	直立	,

液态物质，无法竖立起来，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[wɪð]	['ɪnfɪnət]	[keə(r)]	,
but	**had**	**to**	**be**	**carried**	**hither**	**and**	**thither**	**with**	**infinite**	**care**	**,**
但	有	到	是	携带	这里	和	那里	和	无限	关心	,

但必须小心翼翼地搬运，来回奔波。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['vænɪʃ]	[bɪ'twiːn]	[wʌnz]	['fɪŋgəz]	.
for	**fear**	**lest**	**she**	**should**	**vanish**	**between**	**one's**	**fingers**	**.**
为了	害怕	免得	她	应该	消失	之间	一个人的	手指	.

唯恐她从指缝间消失。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[ə; eɪ]	['məʊʃnləs]	[feɪs]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[sæt]	[ə; eɪ]	['stjuːpɪfaɪd]	['ɪmbəsiːl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
Her	**face**	**,**	**a**	**motionless**	**face**	**,**	**on**	**which**	**sat**	**a**	**stupefied**	**imbecile**	**expression**	**,**
她	脸	,	一个	静止不动	脸	,	在	哪个	卫星	一个	目瞪口呆	白痴	表达	,

她那张纹丝不动的脸上，带着一种茫然呆滞的傻气表情。

[stɪl]	**still**	仍然
[rɪ'teɪnd]	**retained**	保留
[ɪts]	**its**	它是
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[ɒv; əv]	**of**	的
['aʊtlaɪn]	**outline**	大纲
,	**,**	,

依然保留着优美的轮廓，

[ænd; ənd]	**and**	和
[jet]	**yet**	然而
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l]	**impossible**	不可能的
[tuː; tə]	**to**	到
[geɪz]	**gaze**	目光
[æt; ət]	**at**	在
[ðɪs]	**this**	这
['retʃɪd]	**wretched**	可怜
[ʃred]	**shred**	撕碎
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊmən]	**woman**	女士
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hɑːt]	**heart**	心
-	**-**	-
[pæŋ]	**pang**	疼痛
,	**,**	,

然而，看着这个可怜兮兮的女人，任何人都无法不感到心痛。

[ðə; ði]	**the**	这
['kiːnə(r)]	**keener**	更敏锐
[ɒn]	**on**	在
[ə'kaʊnt]	**account**	帐户
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['lʌkʃəri]	**luxury**	奢华
[sə'raʊndɪŋ]	**surrounding**	周围
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
;	**;**	;

她因为周围奢华的环境而更加渴望；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[nɒt]	**not**	不是
['əʊnli]	**only**	仅有的
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[bɒks]	**box**	盒子
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[leɪ]	**lay**	躺
[laɪnd]	**lined**	衬里
[wɪð]	**with**	和
[bluː]	**blue**	蓝色的
['kwɪltɪd]	**quilted**	绗缝
[sɪlk]	**silk**	丝绸
,	**,**	,

因为她躺着的盒子不仅内衬是蓝色绗缝丝绸，

[bʌt; bət]	**but**	但
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['kʌvəd]	**covered**	涵盖
[wɪð]	**with**	和
['væljuəb(ə)l]	**valuable**	有价值的
[leɪs]	**lace**	蕾丝
,	**,**	,

但她身上穿着昂贵的蕾丝，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kæp]	**cap**	帽
[ɒv; əv]	**of**	的
[reə(r)]	**rare**	稀有的
[ˌvælənsi'en(z)]	**valenciennes**	瓦朗谢讷
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[set]	**set**	放
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hed]	**head**	头
,	**,**	,
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[welθ]	**wealth**	财富
[ðʌs]	**thus**	因此
['biːɪŋ]	**being**	存在
[prə'kleɪmd]	**proclaimed**	宣布
,	**,**	,

一顶珍贵的瓦朗谢讷羊毛帽被戴在她头上，以此彰显她的财富。

[dɪ'spleɪd]	**displayed**	显示
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪdst]	**midst**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['ɔːf(ə)l]	**awful**	可怕
['ægəni]	**agony**	痛苦
.	**.**	.

在她极度痛苦之中，她展现了出来。

“	**“**	“
[ɑː]	**Ah**	啊
!	**!**	!
[haʊ]	**how**	如何
['pɪtiəbl]	**pitiable**	可怜的
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,
”	**”**	”
[ri'zju:md]	**resumed**	恢复
[ðə; ði]	**the**	这
['æbeɪ]	**Abbé**	阿贝
-	**Judaine**	-
[ɪn]	**in**	在
[æn; ən]	**an**	一个
['ʌndətəʊn]	**undertone**	底色
.	**.**	.

“啊！真是太可怜了，”朱丹神父低声说道。

“	**“**	“
[tuː; tə]	**To**	到
[θɪŋk]	**think**	思考
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪz]	**is**	是
[səʊ]	**so**	所以
[jʌŋ]	**young**	年轻的
,	**,**	,
[səʊ]	**so**	所以
['prɪti]	**pretty**	漂亮的
,	**,**	,
[pə'zest]	**possessed**	拥有
[ɒv; əv]	**of**	的
[m'ɪliənz]	**millions**	百万
[ɒv; əv]	**of**	的
['mʌni]	**money**	钱
!	**!**	!

“想想她这么年轻，这么漂亮，还拥有数百万的财富！”

[ænd; ənd]	**And**	和
[ɪf]	**if**	如果
[juː; jʊ]	**you**	你
[njuː]	**knew**	知道
[haʊ]	**how**	如何
['dɪəli]	**dearly**	亲爱的
[lʌvd]	**loved**	喜爱
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[wɒt]	**what**	什么
[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	**adoration**	崇拜
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪz]	**is**	是
[stɪl]	**still**	仍然
[sə'raʊndɪd]	**surrounded**	包围
.	**.**	.

如果你知道她生前有多么受人爱戴，知道她至今仍被多少人崇拜着，你就会明白她有多么受人爱戴。

[ðæt] [tɔːl] ['dʒentlmən] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðæt] ['elɪgəntli] [drest] ['leɪdi][ɪz]
That tall gentleman near her is her husband , that elegantly dressed lady is
那 高的 绅士 靠近 她 是 她 丈夫 ， 那 优雅地 穿着 女士 是
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mædəm] - .
her sister , Madame Jousseur .
她 姐姐 ， 夫人 - .

她旁边那位高个子男士是她的丈夫，那位衣着优雅的女士是她的妹妹，朱瑟夫人。

” [pjeə] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm]
” Pierre remembered having often noticed in the newspapers the name of Madame
” 皮埃尔 记得 拥有 经常 注意到 在 这 报纸 这 姓名 的 夫人
- , [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pləʊmətɪst] ,
Jousseur , wife of a diplomatist ,
- ， 妻子 的 一个 外交官 ，

皮埃尔记得自己经常在报纸上看到朱瑟夫人的名字，她是位外交官的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [sə'saɪəti][ɪn]['pærɪs] .
and a conspicuous member of the higher spheres of Catholic society in Paris .
和 一个 显眼的 成员 的 这 更高 球体 的 天主教 社会 在 巴黎 .

并且是巴黎天主教上流社会的一位杰出成员。

['piːp(ə)l] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
People had even circulated a story of some great passion which she had
人们 有 甚至 流通 一个 故事 的 一些 伟大的 热情 哪个 她 有
[fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .
fought against and vanquished .
战斗 反对 和 战败者 .

人们甚至流传着一个故事，说她曾与某种强烈的激情作斗争并最终战胜了它。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] [drest] , [wɪð] ['mɑːvələsli] ['teɪstfl] [sɪm'plɪsəti] ,
She also was very prettily dressed , with marvellously tasteful simplicity ,
她 还 曾是 非常 漂亮 穿着 ， 和 奇妙地 有品味的 简单 ，

她的穿着也非常漂亮，风格简洁却不失品味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] ['sɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
and she ministered to the wants of her sorry sister with an air of
和 她 服事 到 这 想要 的 她 对不起 姐姐 和 一个 空气 的
['pɜːfɪkt] [dɪ'vəʊʃn] .
perfect devotion .
完美的 虔诚 .

她以无比虔诚的神情照顾着她可怜的妹妹。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,
As for the unhappy woman's husband ,
作为 为了 这 不开心 女性的 丈夫 ，

至于那位不幸女子的丈夫，

[huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'lɒs(ə)l]
who at the age of five - and - thirty had inherited his father's colossal
WHO 在 这 年龄 的 五 - 和 - 三十 有 遗传 他的 父亲的 庞大
['bɪznəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kəm'plekʃənd] ,
business , he was a clear - complexioned ,
商业 ， 他 曾是 一个 清除 - 肤色 ，

他30岁就继承了父亲庞大的商业帝国，他肤色白皙。

[wel] - [gruːmd] , ['hænsəm] [mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kləʊsli] ['bʌtənd] [frɒk] - [kəʊt] .
well - groomed , handsome man , clad in a closely buttoned frock - coat .
出色地 - 修剪过的 ， 英俊的 男人 ， 覆膜 在 一个 密切 纽扣 连衣裙 - 外套 .

一位衣着考究、相貌英俊的男士，身穿扣子紧紧系着的礼服大衣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
His eyes , however , were full of tears , for he adored his wife ,
他的 眼睛 , 然而 , 是 满的 的 眼泪 , 为了 他 受人喜爱 他的 妻子 ,

然而，他的眼中却噙满了泪水，因为他深爱着他的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
and had left his business in order to take her to Lourdes ,
和 有 左边 他的 商业 在 命令 到 拿 她 到 卢尔德 ,

他放弃了自己的事业，带她去卢尔德。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
placing his last hope in this appeal to the mercy of Heaven .
放置 他的 最后的 希望 在 这 上诉 到 这 怜悯 的 天堂 .

他将最后的希望寄托在向上帝祈求怜悯上。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [pjeə] [hæd; həd] [bɪ'held] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['wəʊfl] [waɪt] [treɪn] .
Ever since the morning , Pierre had beheld many frightful sufferings in that woeful white train .
曾经 自从 这 早晨 , 皮埃尔 有 观看 许多 可怕 苦难 在 那 悲惨的 白色的 火车 .

从早晨开始，皮埃尔就在那列凄凉的白色火车上目睹了许多可怕的苦难。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [dɪd] [ðæt] ['retʃɪd] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n] ,
But none had so distressed his soul as did that wretched female skeleton ,
但 没有任何 有 所以 苦恼 他的 灵魂 作为 做过 那 可怜 女性 骨骼 ,

但是，没有哪个女人的骷髅像那具可怜的女骷髅那样让他心痛不已。

['sləʊli] ['lɪkwɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [leɪs] [ænd; ənd][ɪts] [m'ɪliənz] .
slowly liquefying in the midst of its lace and its millions .
缓慢地 液化 在 这 中间 的 它是 蕾丝 和 它是 百万 .

在蕾丝和数百万个物体的环绕下，缓缓液化。

“ [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
“ The unhappy woman !
“ 这 不开心 女士 !

“不幸的女人！”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
” he murmured with a shudder .
” 他 低声说道 和 一个 不寒而栗 .

他颤抖着低声说道。

[ðə; ði]['æbeɪ] - , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'riːn] [həʊp] .
The Abbé Judaine , however , made a gesture of serene hope .
这 阿贝 - , 然而 , 制成 一个 手势 的 安详 希望 .

然而，朱丹神父却做出了平静而充满希望的姿态。

“ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪl] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
“ The Blessed Virgin will cure her , ” said he ; “ I have prayed to her so much .
“ 这 蒙福 处女 将要 治愈 她 , ” 说 他 ; “ 我 有 祈祷 到 她 所以 很多 .

“圣母玛利亚会治好她的,”他说；“我向她祈祷了很多次。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ə'gen] [pi:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] .
” Just then a bell again pealed , and this time it was really the signal for starting .
” 只是 然后 一个 钟 再次 剥皮 , 和 这 时间 它 曾是 真的 这 信号 为了 开始 .

“就在这时，铃声再次响起，这次真的是比赛开始的信号了。”

['əʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] .
Only two minutes remained .
仅有的 二 分钟 剩余 .

只剩两分钟了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [rʌʃ] , [ænd; ənd][fəʊks] ['hʌrid] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [treɪn] ['kæriɪŋ]
There was a last rush , and folks hurried back towards the train carrying
那里 曾是 一个 最后的 匆忙 , 和 各位 慌忙 后退 向 这 火车 携带
['iːtəbəlz] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] ,
eatables wrapped in paper ,
食物 包装 在 纸 ,

最后一阵抢购潮过后，人们纷纷涌向火车，手里拿着用纸包着的食物。

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [ænd; ənd][kænz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
and bottles and cans which they had filled with water .
和 瓶子 和 罐头 哪个 他们 有 已填 和 水 .

还有他们装满水的瓶子和罐子。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]
Several of them quite lost their heads , and in their inability to find their
一些 的 他们 相当 丢失的 他们的 头部 , 和 在 他们的 无力 到 寻找 他们的
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

他们当中有好几个人彻底慌了神，因为找不到自己的马车，

[ræn] [dɪ'stræktɪdli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;
ran distractedly from one to the other end of the train ;
跑 心不在焉地 从 一 到 这 其他 结尾 的 这 火车 ;

心不在焉地从火车的一头跑到另一头；

[waɪlst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːm] [wʌnz] [drægd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt]
whilst some of the infirm ones dragged themselves about amidst the precipitate
而 一些 的 这 虚弱 一个 拖拽 他们自己 关于 在……之中 这 沉淀
['tæpɪŋ] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] ,
tapping of crutches ,
窃听 的 拐杖 ,

一些体弱多病的人拖着脚步，在拐杖急促的敲击声中艰难前行。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
and others , only able to walk with difficulty ,
和 其他的 , 仅有的 有能力的 到 走 和 困难 ,

还有一些人只能艰难地行走。

[strəʊv] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] [steps] [waɪlst] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] -
strove to hasten their steps whilst leaning on the arms of some of the lady -
努力 到 趋 他们的 步骤 而 倾斜 在 这 武器 的 一些 的 这 女士 -
['hɒspɪtlə(r)] .
hospitallers .
医院工作人员 .

他们努力加快脚步，同时搀扶着一些女医护人员的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [fɔː(r)] [men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['mædəm]
It was only with infinite difficulty that four men managed to replace Madame
它 曾是 仅有的 和 无限 困难 那 四 男人 管理 到 代替 夫人
- [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] .
Dieulafay in her first - class compartment .
- 在 她 第一的 - 班级 隔间 .

四名男子费尽千辛万苦才取代迪厄拉菲夫人，坐上了她的头等舱车厢。

[ðə; ði] [viŋ'rõz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪð] ['sekənd] - [klɑːs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

The Vignerons , who were content with second - class accommodation ,

这 葡萄种植者 , WHO 是 内容 和 第二 - 班级 住宿 ,

维格内龙一家对二等舱的住宿条件感到满意。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌriːin'stɔːl] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hiːp]

had already reinstalled themselves in their quarters amidst an extraordinary heap

有 已经 重新安装 他们自己 在 他们的 四分之一 在……之中 一个 非凡的 堆

[ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] , ['bɒksɪz] ,

of baskets , boxes ,

的 篮子 , 盒子 ,

他们已经重新安顿在自己的住处，周围堆满了篮子、箱子等物品。

[ænd; ənd] [və'liːz] [wɪtʃ] ['skeəsli] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]

and valises which scarcely allowed little Gustave enough room to stretch his

和 手提箱 哪个 几乎 允许 小的 古斯塔夫 足够的 房间 到 拉紧 他的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pjuːni] [lɪmz] — [ðə; ði] [lɪmz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] ['ɪnsekt] .

poor puny limbs — the limbs as it were of a deformed insect .

贫穷的 弱小 四肢 — 这 四肢 作为 它 是 的 一个 变形 昆虫 .

行李箱小得几乎容不下小古斯塔夫伸展他那可怜的瘦弱四肢——他的四肢就像畸形昆虫的四肢一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd] [ə'gen] : ['mædəm] [meɪz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ;

And then all the women appeared again : Madame Maze gliding along in silence ;

和 然后 全部 这 女性 出现 再次 : 夫人 迷宫 滑翔 沿着 在 沉默 ;

然后所有的女人又出现了：梅兹夫人静静地滑行而过；

['mædəm] ['vɪnsnt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Madame Vincent raising her dear little girl in her outstretched arms and

夫人 文森特 提高 她 亲爱的 小的 女孩 在 她 伸展 武器 和

['dredɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] ;

dreading lest she should hear her cry out ;

恐惧 免得 她 应该 听到 她 哭 出去 ;

文森特夫人将她心爱的小女儿抱在伸出的双臂中，生怕听到她的哭声；

['mædəm] [vɛtuː] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] ,

Madame Vetu , whom it had been necessary to push into the train ,

夫人 维图 , 谁 它 有 到过 必要的 到 推 进入 这 火车 ,

维图夫人，当时不得不把她推进火车上。

['ɑːftə(r)] ['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['tɔːment] ; [ænd; ənd] [e'liːz] - ,

after rousing her from her stupefying torment ; and Elise Rouquet ,

后 振奋人心的 她 从 她 令人震惊 折磨 ; 和 爱丽丝 - ,

在将她从令人麻木的痛苦中唤醒之后；以及艾莉丝·鲁凯，

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [drentʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk]

who was quite drenched through her obstinacy in endeavouring to drink

WHO 曾是 相当 湿透了 通过 她 固执 在 努力 到 喝

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæp] ,

from the tap ,

从 这 轻敲 ,

她因为执意要喝自来水而浑身湿透。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəs] [feɪs] .

and was still wiping her monstrous face .

和 曾是 仍然 擦拭 她 滔天 脸 .

她还在擦拭她那张丑陋的脸。

[waɪlst] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɪld] [wʌns] [mɔː(r)] , [mə'riː]
Whilst each returned to her place and the carriage filled once more , Marie
而 每个 返回 到 她 地方 和 这 运输 已填 一次 更多的 , 玛丽
['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
listened to her father ,
听着 到 她 父亲 ,

当众人回到各自的座位，马车再次坐满乘客后，玛丽听着父亲讲话。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][strəʊl][tuː; tə][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'jɒnd]
who had come back delighted with his stroll to a pointsman's little house beyond
WHO 有 来 后退 高兴极了 和 他的 漫步 到 一个 - 小的 房子 超过
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

他兴高采烈地从车站后面一位道岔工的小屋散步回来。

[wens] [ə; eɪ] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] .
whence a really pleasant stretch of landscape could be discerned .
何处 一个 真的 令人愉快的 拉紧 的 景观 可以 是 辨别 .

从那里可以欣赏到一片非常宜人的风景。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ? ” [ɑːskt] [pjeə] ,
“ Shall we lay you down again at once ? ” asked Pierre ,
“ 将 我们 躺 你 向下 再次 在 一次 ? ” 问 皮埃尔 ,

“我们马上把你放倒好吗？”皮埃尔问道。

['sɔːli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['mɛriz] [feɪs] .
sorely distressed by the pained expression on Marie's face .
非常 苦恼 经过 这 痛苦 表达 在 玛丽的 脸 .

看到玛丽脸上痛苦的表情，我感到非常难过。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !
“ Oh no , no , by - and - by !
“ 哦 不 , 不 , 经过 - 和 - 经过 !

“哦不，不，过段时间！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [wiːlz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz]
“ I shall have plenty of time to hear those wheels roaring in my head as
“ 我 将 有 很多 的 时间 到 听到 那些 车轮 咆哮 在 我的 头 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['graɪndɪŋ] [maɪ] [bəʊnz] .
though they were grinding my bones .
尽管 他们 是 研磨 我的 骨头 .

“我将有足够的时间去聆听那些车轮在我脑海中轰鸣的声音，仿佛它们正在碾碎我的骨头。”

” [ðen] , [æz; əz] [fə'rænd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [væn] ,
” Then , as Ferrand seemed on the point of returning to the cantine van ,
” 然后 , 作为 费朗 似乎 在 这 观点 的 返回 到 这 犬舍 货车 ,

“然后，当费朗似乎要返回餐车时，

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Sister Hyacinthe begged him to take another look at the strange man before he
姐姐 风信子 乞求 他 到 拿 其他 看 在 这 奇怪的 男人 前 他
[went] [ɒf] .
went off .
去 离开 .

海辛斯修女恳求他离开前再看一眼那个陌生男人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] - , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn]
She was still waiting for Father Massias , astonished at the inexplicable delay in
她 曾是 仍然 等待 为了 父亲 - , 惊讶 在 这 无法解释的 延迟 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
his arrival ,
他的 到达 ,

她仍在等待马西亚斯神父，对他的迟迟未到感到莫名其妙。

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [æz; əz]['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
but not yet without hope , as Sister Claire des Anges had not returned .
但 不是 然而 没有 希望 , 作为 姐姐 克莱尔 德斯 天使 有 不是 返回 .

但还没有完全绝望，因为克莱尔·德·昂热修女还没有回来。

" [preɪ] , [mə'sjɜː] [fə'rænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪz][ɪn] ['eni]
" Pray , Monsieur Ferrand , " said she , " tell me if this unfortunate man is in any
" 祈祷 , 先生 费朗 , " 说 她 , " 告诉 我 如果 这 不幸 男人 是 在 任何
[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .
immediate danger .
即时 危险 .

“费朗先生,”她说，“请告诉我，这位不幸的男士是否处于任何迫在眉睫的危险之中。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [felt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
" The young doctor again looked at the sufferer , felt him , and listened to
" 这 年轻的 医生 再次 看起来 在 这 患者 , 毛毡 他 , 和 听着 到
[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .
his breathing .
他的 呼吸 .

“这位年轻的医生再次查看了病人，摸了摸他的身体，听了听他的呼吸。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Then with a gesture of discouragement he answered in a low voice ,
然后 和 一个 手势 的 沮丧 他 回答 在 一个 低的 嗓音 ,

然后他沮丧地低声回答道：

" [ai] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [hɪm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] [ə'laɪv] .
" I feel convinced that you will not get him to Lourdes alive .
" 我 感觉 确信 那 你 将要 不是 得到 他 到 卢尔德 活 .

“我确信你不可能活着把他带到卢尔德。”

" ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəsli] [stretʃt] ['fɔːwəd] .
" Every head was still anxiously stretched forward .
" 每一个 头 曾是 仍然 焦虑地 拉伸 向前 .

“每个人都焦急地伸长着脑袋。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
If they had only known the man's name , the place he had come from ,
如果 他们 有 仅有的 已知 这 男人的 姓名 , 这 地方 他 有 来 从 ,
[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
who he was !
WHO 他 曾是 !

如果他们知道这个人的名字、他来自哪里、他是谁就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi]
But it was impossible to extract a word from this unhappy
但 它 曾是 不可能的 到 提炼 一个 单词 从 这 不开心
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

但你却无法从这位不幸的陌生人口中套出一个字。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ,
who was about to die there , in that carriage ,
WHO 曾是 关于 到 死 那里 , 在 那 运输 ,

当时他正要死在那辆马车里，

[wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [neɪm] !
without anybody being able to give his face a name !
没有 任何人 存在 有能力的 到 给 他的 脸 一个 姓名 !

竟然没有人能说出他的名字!

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [sɜːrtʃt] .
It suddenly occurred to Sister Hyacinthe to have him searched .
它 突然 发生 到 姐姐 风信子 到 有 他 搜索 .

海辛斯修女突然想到应该搜查他。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .
Under the circumstances there could certainly be no harm in such a course .
在下面 这 情况 那里 可以 当然 是 不 伤害 在 这样的 一个 课程 .

在这种情况下，这样做肯定不会有什么害处。

“ [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [mə'sjɜː] [fə'rænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Feel in his pockets , Monsieur Ferrand , ” she said .
“ 感觉 在 他的 口袋 , 先生 费朗 , ” 她 说 .

“费朗先生，摸摸他的口袋,”她说。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['kɔːʃəs] [wei] ,
The doctor thereupon searched the man in a gentle , cautious way ,
这 医生 于是 搜索 这 男人 在 一个 温和的 , 谨慎 方式 ,

于是医生轻柔谨慎地为该男子进行了检查。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæplət] , [ə; eɪ] [naɪf] ,
but the only things that he found in his pockets were a chaplet , a knife ,
但 这 仅有的 事物 那 他 成立 在 他的 口袋 是 一个 花冠 , 一个 刀 ,

但他口袋里唯一找到的东西只有一顶念珠和一把刀。

[ænd; ənd] [θriː] [suːz] .
and three sous .
和 三 深 .

还有三个苏。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [lɜːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
And nothing more was ever learnt of the man .
和 没有什么 更多的 曾是 曾经 学会了 的 这 男人 .

此后，人们再也没有了解到这个人的任何信息。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
At that moment , however ,
在 那 片刻 , 然而 ,

然而，就在那一刻，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð]
a voice announced that Sister Claire des Anges was at last coming back with
一个 嗓音 宣布 那 姐姐 克莱尔 德斯 天使 曾是 在 最后的 未来 后退 和
['fɑːðə(r)] - .
Father Massias .
父亲 - .

一个声音宣布，克莱尔·德·安热修女终于要和马西亚斯神父一起回来了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['seɪntiː] -
All this while the latter had simply been chatting with the priest of Sainte -
全部 这 尽管 这 后者 有 简单地 到过 聊天 和 这 牧师 的 圣特 -
[rædəgɑːnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
Radegonde in one of the waiting - rooms .
拉德贡德 在 一 的 这 等待 - 房间 .

与此同时，后者只是在候诊室里和圣拉德贡德教堂的神父聊天。

[kiːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [siːmd] [seɪvd] .
Keen emotion attended his arrival ; for a moment all seemed saved .
敏锐的 情感 参加 他的 到达 ; 为了 一个 片刻 全部 似乎 已保存 .

他的到来令众人激动不已；那一刻，一切似乎都得救了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]
But the train was about to start , the porters were already closing the
但 这 火车 曾是 关于 到 开始 , 这 搬运工 是 已经 结束 这
['kærɪdʒ] [dɔːz] ,
carriage doors ,
运输 门 ,

但火车即将启动，搬运工们已经开始关车厢门了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ɔːl] [heɪst]
and it was necessary that extreme unction should be administered in all haste
和 它 曾是 必要的 那 极端 功能 应该 是 管理 在 全部 匆忙
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .
in order to avoid too long a delay .
在 命令 到 避免 也 长的 一个 延迟 .

因此必须尽快施行临终涂油礼，以免耽搁太久。

“ [ðɪs] [wei] , ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ; “ [jes] , [jes] , [preɪ] [kʌm] [ɪn] ;
“ This way , reverend Father ! ” exclaimed Sister Hyacinthe ; “ yes , yes , pray come in ;
“ 这 方式 , 牧师 父亲 ! ” 惊呼 姐姐 风信子 ; “ 是的 , 是的 , 祈祷 来 在 ;

“这边请，尊敬的神父！”海辛斯修女喊道；“是的，是的，请进来；

['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz][hɪə(r)] .
our unfortunate patient is here .
我们的 不幸 病人 是 这里 .

我们这位不幸的病人来了。

” ['fɑːðə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'ɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [pjeə] ,
” Father Massias , who was five years older than Pierre ,
” 父亲 - , WHO 曾是 五 年 老 比 皮埃尔 ,

“马西亚斯神父比皮埃尔大五岁，

[huːz] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪnəri] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
whose fellow - student however he had been at the seminary , had a tall ,
谁 同伴 - 学生 然而 他 有 到过 在 这 神学院 , 有 一个 高的 ,

然而，他在神学院的同学却身材高大，

[speə(r)] ['fɪgə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'setɪk] ['kaʊntənəns] ,
spare figure with an ascetic countenance ,
空闲的 数字 和 一个 苦行僧 面容 ,

身材瘦削，面容清冷。

[freɪmd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] - ['kʌləd] [bɪəd] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ,
framed round with a light - coloured beard and vividly lighted up by burning eyes ,
框 圆形的 和 一个 光 - 有色 胡须 和 生动地 照明 向上 经过 燃烧 眼睛 ,

他被浅色的胡须环绕，双眼炯炯有神，目光炯炯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [priːst] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [daʊt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [priːst] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk]
He was neither the priest harassed by doubt , nor the priest with childlike
他 曾是 两者都不 这 牧师 骚扰 经过 怀疑 , 也不 这 牧师 和 孩子气
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

他既不是饱受怀疑折磨的神父，也不是拥有孩童般信仰的神父。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɒsl] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
but an apostle carried away by his passion ,
但 一个 使徒 携带 离开 经过 他的 热情 ,

但一位使徒却被激情冲昏了头脑。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
ever ready to fight and vanquish for the pure glory of the Blessed
曾经 准备好 到 斗争 和 征服 为了 这 纯的 荣耀 的 这 蒙福
['vɜːdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

时刻准备为圣母玛利亚的纯洁荣耀而战，并取得胜利。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊk] [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [hʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] ['flɒsi] [hæt] ,
In his black cloak with its large hood , and his broad - brimmed flossy hat ,
在 他的 黑色的 披风 和 它是 大的 兜帽 , 和 他的 广阔 - 满溢 牙线 帽子 ,

他身披黑色斗篷，兜帽宽大，头戴宽边毛绒帽，

[hiː; hi] [ʃɒn] [rɪ'splendəntli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
he shone resplendently with the perpetual ardour of battle .
他 闪耀 光彩夺目 和 这 永久 热情 的 战斗 .

他身上闪耀着永不熄灭的战斗热情。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [ɔɪlz] ,
He immediately took from his pocket the silver case containing the Holy Oils ,
他 立即地 采取 从 他的 口袋 这 银 案件 包含 这 圣 油 ,

他立即从口袋里掏出装有圣油的银盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [bɪ'gæn] [waɪlst] [ðə; ði][lɑːst] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [slæmd]
and the ceremony began whilst the last carriage doors were being slammed
和 这 仪式 开始 而 这 最后的 运输 门 是 存在 猛烈抨击
[ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪd] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ;
and belated pilgrims were rushing back to the train ;
和 迟到的 朝圣者 是 匆忙 后退 到 这 火车 ;

当最后一节车厢的门砰地一声关上，迟到的朝圣者们匆匆赶回火车时，仪式开始了；

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , ['miːntaɪm] , ['æŋkʃəsli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
the station - master , meantime , anxiously glancing at the clock ,
这 车站 - 掌握 , 与此同时 , 焦虑地 瞥了一眼 在 这 钟 ,

与此同时，站长焦急地瞥了一眼时钟。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -
and realising that it would be necessary for him to grant a few minutes '
和 意识到 那 它 会 是 必要的 为了 他 到 授予 一个 很少 分钟 -
[greɪs] .
grace .
优雅 .

他意识到自己有必要给予几分钟的宽限时间。

“ ['kriːdəʊ][ɪn]['juːnʌm]['diːˌʊm] , ” ['heɪstɪli] [m'ɜːməd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ Credo in unum Deum , ” hastily murmured the Father .
“ 信条 在 一 赞美神 , ” 草草 低声说道 这 父亲 .

“我信唯一真神,”父亲匆匆低声说道。

“ [ɑːˈmen; eɪˈmen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
“ Amen , ” replied Sister Hyacinthe and the other occupants of the carriage .
“ 阿门 , ” 回复 姐姐 风信子 和 这 其他 居住者 的 这 运输 .

“阿门,”雅辛特修女和马车上的其他乘客齐声回答。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hæd; həd] [nelt] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːts] ,
Those who had been able to do so , had knelt upon the seats ,
那些 WHO 有 到过 有能力的 到 做 所以 , 有 跪下 之上 这 座位 ,

那些能够做到的人，都跪在了座位上。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)][hændz] , [ɔː(r)] [rɪˈpiːtɪdli] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
whilst the others joined their hands , or repeatedly made the sign of the cross ;
而 这 其他的 加入 他们的 双手 , 或者 反复 制成 这 符号 的 这 叉 ;

其他人则双手合十，或反复划十字；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mˈɜːməd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl]
and when the murmured prayers were followed by the Litanies of the ritual
和 什么时候 这 低声说道 祈祷 是 随后 经过 这 连祷文 的 这 仪式
, [ˈevri] [vɔɪs] [rəʊz] ,
, every voice rose ,
, 每一个 嗓音 玫瑰 ,

当低声的祈祷之后是仪式中的连祷文时，所有人的声音都提高了。

[æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [sɪnz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
an ardent desire for the remission of the man's sins and for his
一个 热心 欲望 为了 这 缓解 的 这 男人的 罪孽 和 为了 他的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kjʊə(r)] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [ˈhevnwəd] [wɪð] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈkɪrɪi; ˈkɪriˌeɪ]
physical and spiritual cure winging its flight heavenward with each successive Kyrie
身体的 和 精神 治愈 翅膀 它是 航班 向天 和 每个 连续 凯里
[ˈɛlɪˌaɪsən] .
eleison .
eleison .

对赦免男子罪孽、治愈其身心疾病的热切渴望，随着每一次“求主垂怜”（Kyrie eleison）的呼喊，都如同翅膀般飞向天堂。

[mait] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [nɔːt] , [biː; bi] [fəˈgivn] [hɪm] ; [mait] [hiː; hi]
Might his whole life , of which they knew nought , be forgiven him ; might he
可能 他的 所有的 生活 , 的 哪个 他们 知道 零 , 是 已原谅 他 ; 可能 他
[ˈentə(r)] ,
enter ,
进入 ,

愿他一生，他们一无所知，都能得到宽恕；愿他能进入，

[ˈstreɪndʒə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] !
stranger though he was , in triumph into the Kingdom of God !
陌生人 尽管 他 曾是 , 在 胜利 进入 这 王国 的 上帝 !

尽管他是个陌生人，但他最终凯旋进入了上帝的国度！

“ [ˈkrɪsti] , [ɛksˈɔːdi] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . ”
“ Christe , exaudi nos . ”
“ 克里斯蒂 , 埃克沙迪 不 . ”

“Christe, exaudi nos.”

“ [ˈɔːrə][prəʊ][ˈnəʊbɪz] , [ˈsæŋktə][ˈdeɪɪ][ˈdʒɛnɪˌtrɪks] .
“ Ora pro nobis , sancta Dei Genitrix .
“ 奥拉 专业 我们 , 圣徒 德伊 Genitrix .

“Ora pro nobis，santa Dei Genitrix。

” ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['niːd(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['həʊli] [ɔɪl] .
” Father Massias had pulled out the silver needle from which hung a drop of Holy Oil .
” 父亲 - 有 拉 出去 这 银 针 从 哪个 悬挂 一个 降低 的 圣 油 .

“马西亚斯神父拔出了一根银针，针上挂着一滴圣油。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] ,
In the midst of such a scramble ,
在 这 中间 的 这样的 一个 争夺 ,

在这样一番混乱之中，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] ['weɪtɪŋ] — ['meni] ['piːp(ə)l] [naʊ] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['præktɪs] ,
with the whole train waiting — many people now thrusting their heads out of the carriage windows in surprise at the delay in starting — he could not think of following the usual practice ,
和 这 所有的 火车 等待 — 许多 人们 现在 推进 他们的 头部 出去 的 这 运输 视窗 在 惊喜 在 这 延迟 在 开始 — 他 可以 不是 思考 的 下列的 这 通常 实践 ,

全车乘客都在等待——许多人惊讶于发车延迟，纷纷把头伸出车窗外——他无法想到要遵循惯例。

[ɒv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
of anointing in turn all the organs of the senses ,
的 膏抹 在 转动 全部 这 器官 的 这 感官 ,

依次膏抹所有感官器官，

[ðəʊz] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [gɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .
those portals of the soul which give admittance to evil .
那些 门户 的 这 灵魂 哪个 给 准入 到 邪恶的 .

那些通往灵魂深处、使邪恶得以进入的门户。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['kɒntent] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] [ruːlz] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['presɪŋ] [keɪsɪz] , [wɪð] [wʌn] [ə'nɔɪntmənt] ;
He must content himself , as the rules authorised him to do in pressing cases , with one anointment ;
他 必须 内容 他自己 , 作为 这 规则 授权 他 到 做 在 紧迫 案例 , 和 一 膏抹 ;

在紧急情况下，按照规则允许他做的，他只能满足于一次涂油礼；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mænz] [lɪps] ,
and this he made upon the man's lips ,
和 这 他 制成 之上 这 男人的 嘴唇 ,

于是，他把这话印在了那人的嘴唇上。

[ðəʊz] ['lɪvɪd] ['pɑːtɪd] [lɪps] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ɪ'skeɪpt] ,
those livid parted lips from between which only a faint breath escaped ,
那些 铁青 分手了 嘴唇 从 之间 哪个 仅有的 一个 头晕的 气息 逃脱 ,

那双苍白的嘴唇微微张开，只有一丝微弱的气息从中逸出。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪdz] , [ɔːl'redi] [siːmd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
whilst the rest of his face , with its lowered eyelids , already seemed indistinct ,
而 这 休息 的 他的 脸 , 和 它是 降低 眼睑 , 已经 似乎 模糊 ,

而他脸部的其他部分，由于眼睑下垂，已经显得模糊不清。

[ə'gen] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
again merged into the dust of the earth .
再次 合并 进入 这 灰尘 的 这 地球 .

再次化为尘埃。

“ [pə(r)] - [ˈsæŋktəm] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
“ Per istam sanctam unctionem , ” said the Father ,
“ 每 - 圣徒 - , ” 说 这 父亲 ,

父亲说：“Per istam sainttam unctionem”，

“ [et][suːˈæm] - [mɪsɛrɪkɔrdiːəm] - [ˈtɪbaɪ] [ˈdɒmɪnʊs] [kwɪdkwɪd] [pə(r)][ˈviːzəm] , - ,
“ et suam piissimam misericordiam indulgeat tibi Dominus quidquid per visum , auditum ,
“ 等 苏阿姆 - 慈悲 - 胫骨 多米努斯 quidquid 每 视觉 , - ,
[ˌoʊdəˈreɪtəm] , - , - , - . ” *
odoratum , gustum , tactum , deliquisti . ” *
香 , - , - , - . ” *

“et suam piissimam misericordiam 纵容 tibi Dominus quidquid per visum、audum、odoratum、gustum、tactum、deliquisti。”*

* [θruː] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈʌŋkʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst][ˈtendə(r)] [ˈmɜːsi] [meɪ] [ðə; ði]
* Through this holy unction and His most tender mercy may the
* 通过 这 圣 功能 和 他的 最多 投标 怜悯 可能 这

藉着这神圣的膏抹和祂至慈的怜悯，愿

[lɔːd] [ˈpɑːd(ə)n] [ðiː] [wɒtˈevə(r)] [sɪnz] [ðaʊ] [hæst] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðaɪ] [saɪt] ,
Lord pardon thee whatever sins thou hast committed by thy sight ,
主 赦免 你 任何 罪孽 你 哈斯特 坚定的 经过 你的 视线 ,

主啊，请宽恕你因目睹所犯下的一切罪过。

[ˈhɪərɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
hearing , etc .
听力 , ETC .

听力等。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [lɒst] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhʌri] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)l][ɒv; əv]
The remainder of the ceremony was lost amid the hurry and scramble of
这 余 的 这 仪式 曾是 丢失的 之中 这 匆忙 和 争夺 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
the departure .
这 离开 .

在匆忙匆忙的离场中，仪式的其余部分都丢失了。

[ˈfɑːðə(r)] - [ˈskeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]
Father Massias scarcely had time to wipe off the oil with the little piece of
父亲 - 几乎 有 时间 到 擦拭 离开 这 油 和 这 小的 片 的
[ˈkɒtn] - [wʊl] [wɪtʃ] [ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] [held] [ɪn] [ˈredinəs] ,
cotton - wool which Sister Hyacinthe held in readiness ,
棉布 - 羊毛 哪个 姐姐 风信子 握住 在 准备就绪 ,

马西亚斯神父几乎来不及用海辛斯修女随身携带的小棉球擦掉身上的油渍，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][fɑːst]
before he had to leave the compartment and get into his own as fast
前 他 有 到 离开 这 隔间 和 得到 进入 他的 自己的 作为 快速地
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

在他不得不离开车厢，尽快回到自己的车厢之前，

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɔɪlz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
setting the case containing the Holy Oils in order as he did so ,
环境 这 案件 包含 这 圣 油 在 命令 作为 他 做过 所以 ,

他一边整理装有圣油的盒子，一边这样做。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈfɪnɪʃt] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [preə(r)] .
whilst the pilgrims finished repeating the final prayer .
而 这 朝圣者 完成的 重复 这 最终的 祷告 .

朝圣者们做完最后的祷告后。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
“ We cannot wait any longer !
“ 我们 不能 等待 任何 更长 !

我们不能再等了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt] .
” repeated the station - master as he bustled about .
” 重复 这 车站 - 掌握 作为 他 熙熙攘攘 关于 .

“站长一边忙碌地走来走去一边重复道。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [meɪk] [heɪst] ['evribɒdi] !
“ Come , come , make haste everybody !
“ 来 , 来 , 制作 匆忙 大家 !

“快来，快来，大家快点！”

” [æt; ət][lɑːst] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
” At last then they were about to resume their journey .
” 在 最后的 然后 他们 是 关于 到 恢复 他们的 旅行 .

“最后，他们即将继续他们的旅程。”

['evribɒdi] [sæt] [daʊn] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] [ə'gen] .
Everybody sat down , returned to his or her corner again .
大家 卫星 向下 , 返回 到 他的 或者 她 角落 再次 .

大家都坐了下来，各自回到了自己的角落。

['mædəm] [diː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Madame de Jonquière , however , had changed her place , in order to be
夫人 德 琼基耶尔 , 然而 , 有 已更改 她 地方 , 在 命令 到 是
['nɪərə(r)][lɑː] - ,
nearer La Grivotte ,
更近 拉 - ,

然而，容基耶尔夫人为了更靠近拉格里沃特，已经搬走了。

[huːz] [kən'dɪʃn] [stɪl] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em] .
whose condition still worried her , and she was now seated in front of M .
谁 状况 仍然 担心 她 , 和 她 曾是 现在 坐着 在 正面 的 M .
[sæbəθiːɜ˞] ,
Sabathier ,
萨巴蒂尔 ,

她仍然担心他的病情，现在她正坐在萨巴蒂埃先生对面。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
who remained waiting with silent resignation .
WHO 剩余 等待 和 沉默的 辞职 .

他们默默地等待着，带着无奈的接受。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,
Moreover , Sister Hyacinthe had not returned to her compartment ,
而且 , 姐姐 风信子 有 不是 返回 到 她 隔间 ,

此外，海辛特修女也没有回到她的车厢。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm]
having decided to remain near the unknown man so that she might watch over him
拥有 决定 到 保持 靠近 这 未知 男人 所以 那 她 可能 手表 超过 他
[ænd; ənd] [help] [hɪm] .
and help him .
和 帮助 他 .

她决定留在那个陌生男子身边，以便守护他并帮助他。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] ,
By following this course , too , she was able to minister to Brother Isidore ,
经过 下列的 这 课程 ， 也 ， 她 曾是 有能力的 到 部长 到 兄弟 伊西多尔 ，

通过这种方式，她也能够为伊西多尔弟兄服务。

[huːz] ['sʌfərɪŋz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mɑːrt] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .
whose sufferings his sister Marthe was at a loss to assuage .
谁 苦难 他的 姐姐 玛尔特 曾是 在 一个 损失 到 缓和 .

他的妹妹玛尔特不知如何才能减轻他的痛苦。

[ænd; ənd] [mə'riː] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] , [felt] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪlɪŋ] [fleʃ] ,
And Marie , turning pale , felt the jolting of the train in her ailing flesh ,
和 玛丽 ， 转弯 苍白 ， 毛毡 这 剧烈震动 的 这 火车 在 她 生病 肉 ，

玛丽脸色苍白，感到火车的颠簸让她虚弱的身体更加难受。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [sʌn] ,
even before it had resumed its journey under the heavy sun ,
甚至 前 它 有 恢复 它是 旅行 在下面 这 重的 太阳 ，

甚至在它在烈日下重新踏上旅程之前，

['rəʊlɪŋ] ['ɒnwəd] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sʌfərə] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
rolling onward once more with its load of sufferers stifling in the pestilential
滚动 向前 一次 更多的 和 它是 加载 的 受害者 令人窒息 在 这 瘟疫
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] ['kærɪdʒɪz] .
atmosphere of the over - heated carriages .
气氛 的 这 超过 - 加热 马车 .

车厢里挤满了在闷热车厢里闷热难耐的乘客，车厢里弥漫着令人窒息的污浊空气。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ri'zaund, -'saund] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [pʌft] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ]
At last a loud whistle resounded , the engine puffed , and Sister Hyacinthe
在 最后的 一个 大声 哨 回荡着 ， 这 引擎 膨胀的 ， 和 姐姐 风信子
[rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] :
rose up to say :
玫瑰 向上 到 说 :

最后，一声响亮的汽笛声响起，引擎喷出蒸汽，海辛斯修女站起身来说：

[ðə; ði][mæg'nɪfəkæt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
The Magnificat , my children !
这 尊主颂 ， 我的 孩子们 ！

孩子们，这是《圣母颂》！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪrəklz]
MIRACLES
奇迹

奇迹

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
JUST as the train was beginning to move ,
只是 作为 这 火车 曾是 开始 到 移动 ，

就在火车开始启动的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz]
the door of the compartment in which Pierre and Marie found themselves was
这 门 的 这 隔间 在 哪个 皮埃尔 和 玛丽 成立 他们自己 曾是
['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [pʊʃt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ˌɪn'saɪd] ,
opened and a porter pushed a girl of fourteen inside ,
打开 和 一个 搬运工 推动 一个 女孩 的 十四 里面 ，

皮埃尔和玛丽所在的隔间门被打开了，一个搬运工把一个十四岁的女孩推进了进去。

['seɪɪŋ] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] [hɪə(r)] — [meɪk] [heɪst] !

saying : “ There's a seat here — make haste !

说 : “ 有 一个 座位 这里 — 制作 匆忙 !

说：“这里有个座位——快点！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [lɒŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prəʊtest] ,

” The others were already pulling long faces and were about to protest ,

” 这 其他的 是 已经 拉 长的 面孔 和 是 关于 到 反对 ,

[wen] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ɪk'skleɪmd] :

when Sister Hyacinthe exclaimed :

什么时候 姐姐 风信子 惊呼 :

“其他人已经愁眉苦脸，正要抗议，这时雅辛特修女喊道:”

“ [wɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['səʊfi] ?

“ What , is it you , Sophie ?

“ 什么 , 是 它 你 , 苏菲 ?

“怎么，是你吗，苏菲？”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː] [kjʊəd] [juː; jʊ][lɑːst] [jɪə(r)] !

So you are going back to see the Blessed Virgin who cured you last year !

所以 你 是 去 后退 到 看 这 蒙福 处女 WHO 治愈 你 最后的 年 !

所以你要回去拜见去年治好你的圣母玛利亚！

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mædəm] [diː] [ri'mɑːk] : “ [ɑː] ! ['səʊfi] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

” And at the same time Madame de Jonquière remarked : “ Ah ! Sophie , my little

” 和 在 这 相同的 时间 夫人 德 琼基耶尔 评论 : “ 啊 ! 苏菲 , 我的 小的

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

与此同时，德·容基耶夫人说道：“啊！索菲，我的小朋友，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] . ”

I am very pleased to see that you are grateful . ”

我 是 非常 高兴 到 看 那 你 是 感激的 . ”

看到你心存感激，我非常高兴。

“ [waɪ] , [jes] , ['sɪstə(r)] ; [waɪ] , [jes] , ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] .

“ Why , yes , Sister ; why , yes , madame , ” answered the girl , in a pretty way .

“ 为什么 , 是的 , 姐姐 ; 为什么 , 是的 , 夫人 , ” 回答 这 女孩 , 在 一个 漂亮的 方式 .

“是的，姐姐；是的，夫人，”女孩用甜美的声音回答道。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kləʊzd] [ə'gen] ,

The carriage door had already been closed again ,

这 运输 门 有 已经 到过 关闭 再次 ,

车厢门已经再次关上了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]

so that it was necessary that they should accept the presence of this new

所以 那 它 曾是 必要的 那 他们 应该 接受 这 在场 的 这 新的

['pɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]

pilgrim who had fallen from heaven as it were at the very moment

朝圣 WHO 有 倒下 从 天堂 作为 它 是 在 这 非常 片刻

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ,

when the train ,

什么时候 这 火车 ,

因此，他们必须接受这位仿佛从天而降的新朝圣者的存在，而此时火车正缓缓驶来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [mɪst] , [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .

which she had almost missed , was starting off again .

哪个 她 有 几乎 错过 , 曾是 开始 离开 再次 .

她差点错过的，又开始了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] ['dæmzl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .

She was a slender damsel and would not take up much room .

她 曾是 一个 苗条 闺女 和 会 不是 拿 向上 很多 房间 .

她身材苗条，不会占用太多空间。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Moreover these ladies knew her ,

而且 这些 女士们 知道 她 ,

而且这些女士都认识她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and all the patients had turned their eyes upon her on hearing that the

和 全部 这 患者 有 转向 他们的 眼睛 之上 她 在 听力 那 这

['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Blessed Virgin had been pleased to cure her .

蒙福 处女 有 到过 高兴 到 治愈 她 .

听到圣母玛利亚治愈了她，所有病人都把目光转向了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌfɪŋ] ,

They had now got beyond the station , the engine was still puffing ,

他们 有 现在 得到 超过 这 车站 , 这 引擎 曾是 仍然 抽气 ,

他们已经驶过了车站，引擎还在冒着烟。

[waɪlst] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

whilst the wheels increased their speed , and Sister Hyacinthe , clapping her

而 这 车轮 增加 他们的 速度 , 和 姐姐 风信子 , 鼓掌 她

[hændz] , [rɪ'piːtɪd] : “ [kʌm] , [kʌm] ,

hands , repeated : “ Come , come ,

双手 , 重复 : “ 来 , 来 ,

随着车轮速度加快，海辛特修女拍着手重复道：“来吧，来吧，

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][mæg'nɪfəkæt] .

my children , the Magnificat .

我的 孩子们 , 这 尊主颂 .

我的孩子们，《圣母颂》。

” [waɪlst] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [tʃɑːnt] [ə'rəʊz] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [pjeə] [geɪzd] [æt; ət]

” Whilst the joyful chant arose amidst the jolting of the train , Pierre gazed at

” 而 这 快乐 呗 出现 在……之中 这 剧烈震动 的 这 火车 , 皮埃尔 凝视 在

['səʊfi] .

Sophie .

苏菲 .

“当欢快的歌声伴随着列车的颠簸响起时，皮埃尔凝视着索菲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] ,

She was evidently a young peasant girl ,

她 曾是 显然 一个 年轻的 农民 女孩 ,

她显然是一位年轻的农家女孩，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndmən] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] ,

the daughter of some poor husbandman of the vicinity of Poitiers ,

这 女儿 的 一些 贫穷的 农夫 的 这 附近 的 普瓦捷 ,

['petɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

petted by her parents ,

被宠爱 经过 她 父母 ,

她是普瓦捷附近一位贫穷农夫的女儿，深受父母宠爱。

['triːtɪd] [ɪn][fækt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]
treated in fact like a young lady since she had become the subject of a
治疗 在 事实 喜欢 一个 年轻的 女士 自从 她 有 变得 这 主题 的 一个
['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ,

自从她成为奇迹的见证者后，实际上就被当作一位年轻女士对待。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [huːm] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] .
one of the elect , whom the priests of the district flocked to see .
一 的 这 选 , 谁 这 神父 的 这 区 成群结队的 到 看 .

他是被选中的人之一，该地区的祭司们都蜂拥而至去瞻仰他。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [dres] [trɪmd] [wɪð]
She wore a straw hat with pink ribbons , and a grey woollen dress trimmed with
她 穿着 一个 稻草 帽子 和 粉色的 丝带 , 和 一个 灰色的 羊毛 裙子 修剪过的 和
[ə; eɪ] [flaʊns] .
a flounce .
一个 猛冲 .

她戴着一顶系着粉色丝带的草帽，穿着一件饰有荷叶边的灰色羊毛连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['prɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
Her round face although not pretty was a very pleasant one ,
她 圆形的 脸 虽然 不是 漂亮的 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 ,

她圆圆的脸虽然算不上漂亮，但却很讨人喜欢。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [wɪtʃ] [lent] [hɜː(r); hə(r)]
with a beautifully fresh complexion and clear , intelligent eyes which lent her
和 一个 非常漂亮 新鲜的 肤色 和 清除 , 聪明的 眼睛 哪个 借出的 她
[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['mɒdɪst] [eə(r)] .
a smiling , modest air .
一个 微笑 , 谦虚的 空气 .

她拥有容光焕发的肌肤和清澈聪慧的双眼，使她看起来笑容可掬，谦逊有礼。

[wen] [ðə; ði][mæg'nɪfəkæt][hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] , [pjeə] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]
When the Magnificat had been sung , Pierre was unable to resist his desire
什么时候 这 尊主颂 有 到过 唱 , 皮埃尔 曾是 无法 到 抵抗 他的 欲望
[tuː; tə] ['kwestʃən] ['səʊfi] .
to question Sophie .
到 问题 苏菲 .

当《尊主颂》唱完后，皮埃尔忍不住想要质问索菲。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [wɪð] [səʊ]['kændɪd][æn; ən][eə(r)] , [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
A child of her age , with so candid an air , so utterly unlike a liar ,
一个 孩子 的 她 年龄 , 和 所以 坦率 一个 空气 , 所以 完全地 与此不同 一个 说谎者 ,

一个和她同龄的孩子，却有着如此坦率的神态，完全不像个说谎的人。

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
greatly interested him .
非常 感兴趣的 他 .

他对此非常感兴趣。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['nɪəli] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ And so you nearly missed the train , my child ?
“ 和 所以 你 几乎 错过 这 火车 , 我的 孩子 ?

“孩子，你差点就错过火车了？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [mə'sjɜː] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I should have been much ashamed if I had , Monsieur l'Abbé , ” she replied .
“ 我 应该 有 到过 很多 羞愧 如果 我 有 , 先生 - , ” 她 回复 .

“如果我那样做了，我会感到非常羞愧，神父先生,”她回答道。

“ [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sɪns] [twelv] [ə'klɑːk] .
“ I had been at the station since twelve o'clock .
“ 我 有 到过 在 这 车站 自从 十二 点钟 .

“我从中午十二点就一直待在车站。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['seɪntiː] - [rædəgɑːnd] ,
And all at once I saw his reverence , the priest of Sainte - Radegonde ,
和 全部 在 一次 我 锯 他的 尊敬 , 这 牧师 的 圣特 - 拉德贡德 ,

我突然间看到了他那虔诚的神情，圣拉德贡德教堂的神父。

[huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ,
who knows me well and who called me to him ,
WHO 知道 我 出色地 和 WHO 称为 我 到 他 ,

他很了解我，也是他呼召我到他身边的人。

[tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk]
to kiss me and tell me that it was very good of me to go back
到 吻 我 和 告诉 我 那 它 曾是 非常 好的 的 我 到 去 后退
[tuː; tə][lʊədz; lʊəd] .
to Lourdes .
到 卢尔德 .

他吻了我，并告诉我，我回到卢尔德真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd][ai]['əʊnli][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn]
But it seems the train was starting and I only just had time to run
但 它 似乎 这 火车 曾是 开始 和 我 仅有的 只是 有 时间 到 跑步
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
on to the platform .
在 到 这 平台 .

但火车似乎已经启动了，我只来得及跑上站台。

[əʊ] ! [ai][ræn][səʊ][fɑːst] !
Oh ! I ran so fast !
哦 ! 我 跑 所以 快速地 !

哦！我跑得好快！

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['lɑːfɪŋ] , [stɪl] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ri'pent] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” She paused , laughing , still slightly out of breath , but already repenting that she
” 她 暂停 , 笑 , 仍然 轻微地 出去 的 气息 , 但 已经 忏悔 那 她
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['gɪdi] .
had been so giddy .
有 到过 所以 头晕 .

她停顿了一下，笑着，仍然有些喘不过气来，但已经开始后悔自己刚才太轻浮了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .
“ And what is your name , my child ? ” asked Pierre .
“ 和 什么 是 你的 姓名 , 我的 孩子 ? ” 问 皮埃尔 .

“孩子，你叫什么名字? ”皮埃尔问道。

“ ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [mə'sjɜː] - . ”
“ Sophie Couteau , Monsieur l'Abbé . ”
“ 苏菲 库托 , 先生 - . ”

“索菲·库托，神父先生。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] ? ”
“ You do not belong to the town of Poitiers ? ”
“ 你 做 不是 属于 到 这 镇 的 普瓦捷 ? ”

“你不是普瓦捷市的居民吗? ”

“ [əʊ] [nəʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
“ Oh no ! certainly not .
“ 哦 不 ! 当然 不是 .

“哦不！当然不是。”

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [vɪvən] , [wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)n]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'weɪ] .
We belong to Vivonne , which is seven kilometres away .
我们 属于 到 薇薇安 , 哪个 是 七 公里 离开 .

我们属于维沃讷，距离这里七公里。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] [ðeə(r)] ,
My father and mother have a little land there ,
我的 父亲 和 母亲 有 一个 小的 土地 那里 ,

我父母在那里有一小块地，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][bæd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [eɪt] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] —
and things would not be so bad if there were not eight children at home —
和 事物 会 不是 是 所以 坏的 如果 那里 是 不是 八 孩子们 在 家 —
[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɪfθ] ,
I am the fifth ,
我 是 这 第五 ,

如果家里没有八个孩子，情况就不会这么糟糕——我是第五个。

— ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][fɔː(r)]['əʊldə] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] . ”
— fortunately the four older ones are beginning to work . ”
— 幸运的是 这 四 老 一个 是 开始 到 工作 . ”

——幸运的是，那四个年纪较大的家伙开始工作了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ”
“ And you , my child , what do you do ? ”
“ 和 你 , 我的 孩子 , 什么 做 你 做 ? ”

“那么你，我的孩子，你是做什么的呢？”

“ [ai] , [mə'sjɜː] - !
“ I , Monsieur l'Abbé !
“ 我 , 先生 - !

“我，神父先生！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [greɪt] [help] .
I am no great help .
我 是 不 伟大的 帮助 .

我帮不上什么忙。

[sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [kjʊəd] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [left] ['kwaɪət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]
Since last year , when I came home cured , I have not been left quiet a single day
自从 最后的 年 , 什么时候 我 来了 家 治愈 , 我 有 不是 到过 左边 安静的 一个 单身的 天
,
,
,

自从去年我痊愈回家后，我一天也没有安静过。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
for , as you can understand , so many people have come to see me ,
为了 , 作为 你 能 理解 , 所以 许多 人们 有 来 到 看 我 ,

正如你所理解的，有太多人来看我了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] - ,
and then too I have been taken to Monseigneur's ,
和 然后 也 我 有 到过 已采取 到 - ,

然后我也被带到了主教府。

* [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnvənt] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
*** and to the convents and all manner of other places .**
* 和 到 这 修道院 和 全部 方式 的 其他 地方 .

* 以及修道院和各种其他场所。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪl] .
And before all that I was a long time ill .
和 前 全部 那 我 曾是 一个 长的 时间 患病的 .

在那之前，我生了很久的病。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [ai] [tʊk] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] [aʊt] ,
I could not walk without a stick , and each step I took made me cry out ,
我 可以 不是 走 没有 一个 戳 , 和 每个 步 我 采取 制成 我 哭 出去 ,

我离不开拐杖，每走一步都疼得我哭喊起来。

[səʊ] ['dredfəli] [dɪd][maɪ] [fʊt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
so dreadfully did my foot hurt me .
所以 极其糟糕 做过 我的 脚 伤害 我 .

我的脚疼得厉害。

" * [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['rezɪdəns] .
" * The Bishop's residence .
" * 这 主教的 住宅 .

* 主教的住所。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [kjʊəd]
" So it was of some injury to the foot that the Blessed Virgin cured
" 所以 它 曾是 的 一些 受伤 到 这 脚 那 这 蒙福 处女 治愈
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

"所以，是圣母玛利亚治愈了你的脚伤吗？"

" ['səʊfi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]
" Sophie did not have time to reply , for Sister Hyacinthe , who was listening
" 苏菲 做过 不是 有 时间 到 回复 , 为了 姐姐 风信子 , WHO 曾是 聆听
, [ˌɪntə'viːnd] :
, intervened :
, 介入 :

索菲还没来得及回答，正在旁听的雅辛特修女就插话道：

" [ɒv; əv]['keəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hiːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]
" Of caries of the bones of the left heel , which had been going on for
" 的 龋齿 的 这 骨头 的 这 左边 脚跟 , 哪个 有 到过 去 在 为了
[θriː] [j'iəz] ,
three years ,
三 年 ,

"左脚跟骨龋齿已经持续了三年，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

“ [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪstʃələz] ['gɪvɪŋ]
“ The foot was swollen and quite deformed , and there were fistulas giving
“ 这 脚 曾是 肿 和 相当 变形 , 和 那里 是 瘘管 给予

['iːgres] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] [ˌsʌpju'reɪʃn] .
egress to continual suppuration .
出口 到 持续的 化脓 .

“脚部肿胀变形，并且有瘘管，导致脓液不断流出。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
” On hearing this , all the sufferers in the carriage became intensely interested .
” 在 听力 这 , 全部 这 受害者 在 这 运输 成为 强烈地 感兴趣的 .

“听到这话，车厢里的所有病人都变得非常感兴趣。”

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [huːm] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] [biːn]
They no longer took their eyes off this little girl on whom a miracle had been
他们 不 更长 采取 他们的 眼睛 离开 这 小的 女孩 在 谁 一个 奇迹 有 到过

[pə'fɔːmd] ,
performed ,
执行 ,

他们的目光再也没有离开过这个奇迹降临的小女孩。

[bʌt; bət] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
but scanned her from head to foot as though seeking for some
但 扫描 她 从 头 到 脚 作为 尽管 寻求 为了 一些

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdədʒi] .
sign of the prodigy .
符号 的 这 神童 .

但他却从头到脚打量着她，仿佛在寻找这位神童的蛛丝马迹。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [siː]
Those who were able to stand rose up in order that they might the better see
那些 WHO 是 有能力的 到 站立 玫瑰 向上 在 命令 那 他们 可能 这 更好的 看

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那些还能站立的人都站了起来，以便更好地看清她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ɪn'fɜːm] [wʌnz] , [stretʃt] [ɒn] [ðeə(r)] ['mætrəsɪz] ,
and the others , the infirm ones , stretched on their mattresses ,
和 这 其他的 , 这 虚弱 一个 , 拉伸 在 他们的 床垫 ,

其余的人，那些体弱多病的人，则躺在床垫上。

[strəʊv] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] .
strove to raise themselves and turn their heads .
努力 到 增加 他们自己 和 转动 他们的 头部 .

他们努力抬起头来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['pwɑːtjeɪ] ,
Amidst the suffering which had again come upon them on leaving Poitiers ,
在……之中 这 痛苦 哪个 有 再次 来 之上 他们 在 离开 普瓦捷 ,

离开普瓦捷后，他们再次遭受了苦难，

[ðə; ði] ['terə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ['rəʊlɪŋ]
the terror which filled them at the thought that they must continue rolling
这 恐怖 哪个 已填 他们 在 这 想法 那 他们 必须 继续 滚动

['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] ,
onward for another fifteen hours ,
向前 为了 其他 十五 小时 ,

想到还要继续滚动十五个小时，他们就感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['feɪvəd] [baɪ] ['hev(ə)n] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'liːf] ,

the sudden advent of this child , favoured by Heaven , was like a divine relief ,

这 突然 来临 的 这 孩子 ， 受青睐 经过 天堂 ， 曾是 喜欢 一个 神圣的 宽慰 ，

这个孩子的突然降临，仿佛是上天的恩赐，如同神的解脱。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [wens] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]

a ray of hope whence they would derive sufficient strength to accomplish the

一个 射线 的 希望 何处 他们 会 派生 充足的 力量 到 完成 这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] .

remainder of their terrible journey .

余 的 他们的 糟糕的 旅行 .

一线希望，他们将从中汲取足够的力量，完成接下来可怕的旅程。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [hæd; həd] [ə'beit] ['sʌmwɒt] [ɔːl'redi] ,

The moaning had abated somewhat already ,

这 呻吟 有 减弱 有些 已经 ，

呻吟声已经稍稍减弱了一些。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

and every face was turned towards the girl with an ardent desire to believe

和 每一个 脸 曾是 转向 向 这 女孩 和 一个 热心 欲望 到 相信

.

.

.

所有人的目光都转向那个女孩，渴望相信她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [mə'riː] , [huː] , [ɔːl'redi] [rɪ'vaɪvɪŋ] , [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

This was especially the case with Marie , who , already reviving , joined her

这 曾是 尤其 这 案件 和 玛丽 ， WHO ， 已经 复苏 ， 加入 她

[tremblɪŋ] [hændz] ,

trembling hands ,

发抖 双手 ，

玛丽的情况尤其如此，她已经恢复了意识，双手颤抖地并拢在一起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə] [pjeə] , “ ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , [preɪ]

and in a gentle supplicating voice said to Pierre , “ Question her , pray

和 在 一个 温和的 恳求 嗓音 说 到 皮埃尔 ， “ 问题 她 ， 祈祷

['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,

question her ,

问题 她 ，

然后她用温柔恳求的语气对皮埃尔说：“问她，求你问她，

[ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] — [kjʊəd] , [əʊ] [gɒd] !

ask her to tell us everything — cured , O God !

问 她 到 告诉 我们 一切 — 治愈 ， 哦 上帝 ！

请她告诉我们一切——上帝啊，她痊愈了！

[kjʊəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] !

cured of such a terrible complaint !

治愈 的 这样的 一个 糟糕的 抱怨 ！

治好了这种可怕的疾病！

” ['mædəm] [diː] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'fektɪd] , [hæd; həd] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n]

” Madame de Jonquière , who was quite affected , had leant over the partition

” 夫人 德 琼基耶尔 ， WHO 曾是 相当 做作的 ， 有 倾斜 超过 这 分割

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [gɜːl] .

to kiss the girl .

到 吻 这 女孩 .

“德容基耶夫人深受感动，俯身越过隔板亲吻了那个女孩。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Certainly , ” said she , “ our little friend will tell you all about it .
“ 当然 , ” 说 她 , “ 我们的 小的 朋友 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

“当然，”她说，“我们的小朋友会把这一切都告诉你。”

[woʊnt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
Won't you , my darling ?
惯于 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”
You will tell us what the Blessed Virgin did for you ? ”
你 将要 告诉 我们 什么 这 蒙福 处女 做过 为了 你 ? ”

你会告诉我们圣母玛利亚为你做了什么吗？

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] !
“ Oh , certainly !
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

['mædəm] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] , ['mɒdɪst] [eə(r)] ,
madame — as much as you like , ” answered Sophie with her smiling , modest air ,
夫人 — 作为 很多 作为 你 喜欢 , ” 回答 苏菲 和 她 微笑 , 谦虚的 空气 ,

“夫人，您喜欢多少都行，”索菲面带微笑，谦逊地回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
her eyes gleaming with intelligence .
她 眼睛 闪闪发光 和 智力 .

她眼中闪烁着智慧的光芒。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃə(r)] ,
Indeed , she wished to begin at once , and raised her right hand with a pretty gesture ,
的确 , 她 希望 到 开始 在 一次 , 和 提高 她 正确的 手 和 一个 漂亮的 手势 ,

她确实想立刻开始，并优雅地举起右手。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['evribɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tentɪv] .
as a sign to everybody to be attentive .
作为 一个 符号 到 大家 到 是 细心 .

这是提醒大家注意的信号。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
Plainly enough , she had already acquired the habit of speaking in public .
显然 足够的 , 她 有 已经 获得 这 习惯 的 请讲 在 民众 .

显然，她已经养成了在公共场合演讲的习惯。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
She could not be seen , however , from some parts of the carriage ,
她 可以 不是 是 已见 , 然而 , 从 一些 部分 的 这 运输 ,

然而，从车厢的某些地方却看不到她。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [sed] : “ [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , ['səʊfi] ,
and an idea came to Sister Hyacinthe , who said : “ Get up on the seat , Sophie ,
和 一个 主意 来了 到 姐姐 风信子 , WHO 说 : “ 得到 向上 在 这 座位 , 苏菲 ,

这时，雅辛特修女想到了一个主意，她说：“索菲，站到座位上来。”

[ænd; ənd] [spiːk] [ˈlaʊdli] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [meɪks] .
and speak loudly , on account of the noise which the train makes .
和 说话 高声 ， 在 帐户 的 这 噪音 哪个 这 火车 制作 .

由于火车噪音很大，所以要大声说话。

” [ðɪs] [əˈmjuːzd] [ðə; ði][ɡɜːl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsɪəriəs]
” This amused the girl , and before beginning she needed time to become serious
” 这 觉得好笑 这 女孩 ， 和 前 开始 她 需要 时间 到 变得 严肃的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“这让女孩觉得很有趣，但她需要一些时间才能再次认真起来。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz][pɑːst][kjʊə(r)] ,
“ Well , it was like this , ” said she ; “ my foot was past cure ,
“ 出色地 ， 它 曾是 喜欢 这 ， ” 说 她 ； “ 我的 脚 曾是 过去的 治愈 ，

“是这样的,”她说，“我的脚已经没救了。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][ɡəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept]
I couldn't even go to church any more , and it had to be kept
我 不能 甚至 去 到 教会 任何 更多的 ， 和 它 有 到 是 保留
[ˈbændɪdʒd] ,
bandaged ,
包扎 ，

我甚至都不能去教堂了，而且伤口必须一直包扎着。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈnɑːsti] [ˈmætə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
because there was always a lot of nasty matter coming from it .
因为 那里 曾是 总是 一个 很多 的 可恶的 事情 未来 从 它 .

因为那里总是散发着很多令人厌恶的气味。

[məˈsjɜː] - , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː]
Monsieur Rivoire , the doctor , who had made a cut in it , so as to see
先生 - ， 这 医生 ， WHO 有 制成 一个 切 在 它 ， 所以 作为 到 看
[ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
inside it ,
里面 它 ，

医生里瓦尔先生在上面切开了一个口子，以便查看里面的情况。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt]
said that he should be obliged to take out a piece of the bone ; and that
说 那 他 应该 是 有义务 到 拿 出去 一个 片 的 这 骨 ； 和 那
,
,
,

他说他应该被迫取出一块骨头；而且，

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
sure enough , would have made me lame for life .
当然 足够的 ， 会 有 制成 我 瘸 为了 生活 .

果不其然，这会让我一辈子都变得很笨。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɡɒt] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd][ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði]
But when I got to Lourdes and had prayed a great deal to the
但 什么时候 我 得到 到 卢尔德 和 有 祈祷 一个 伟大的 交易 到 这
[ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] ,
Blessed Virgin ,
蒙福 处女 ，

但是当我到达卢尔德，并向圣母玛利亚做了许多祈祷之后，

[ai] [went] [tuː; tə][dɪp][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I went to dip my foot in the water ,
我 去 到 蘸 我的 脚 在 这 水 ,

我走过去把脚伸进水里试了试，

['wɪʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [kjʊəd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] .
wishing so much that I might be cured that I did not even take the time to pull the bandage off .
祝 所以 很多 那 我 可能 是 治愈 那 我 做过 不是 甚至 拿 这 时间 到 拉 这 绷带 离开 .

我太希望自己能痊愈，以至于连取下绷带的时间都没有。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
And everything remained in the water ,
和 一切 剩余 在 这 水 ,

所有东西都留在了水里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
there was no longer anything the matter with my foot when I took it out .
那里 曾是 不 更长 任何事物 这 事情 和 我的 脚 什么时候 我 采取 它 出去 .

当我把脚拿出来的时候，我的脚已经没有任何问题了。

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] , ['wʌndə(r)] ,
” A murmur of mingled surprise , wonder ,
” 一个 低语 的 混合 惊喜 , 想知道 ,

“一阵夹杂着惊讶和惊奇的低语，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðɪs] ['mɑːvələs] [teɪl] ,
and desire arose and spread among those who heard this marvellous tale ,
和 欲望 出现 和 传播 之中 那些 WHO 听到 这 奇妙 故事 ,

听到这个奇妙的故事，人们心中便燃起了渴望，这种渴望迅速蔓延开来。

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
so sweet and soothing to all who were in despair .
所以 甜的 和 舒缓 到 全部 WHO 是 在 绝望 .

对所有身处绝望之中的人来说，这首歌是如此甜蜜和抚慰人心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
But the little one had not yet finished .
但 这 小的 一 有 不是 然而 完成的 .

但小家伙还没说完。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [pɔːzd] .
She had simply paused .
她 有 简单地 暂停 .

她只是停顿了一下。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒestʃə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] :
And now , making a fresh gesture , holding her arms somewhat apart , she concluded :
和 现在 , 制作 一个 新鲜的 手势 , 保持 她 武器 有些 除 , 她 结束 :

然后，她又做了一个新的手势，双臂微微张开，总结道：

“ [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [vɪvən] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - [sɔː] [maɪ] [fʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] :
“ When I got back to Vivonne and Monsieur Rivoire saw my foot again , he said :
“ 什么时候 我 得到 后退 到 薇薇安 和 先生 - 锯 我的 脚 再次 , 他 说 :

“当我回到维沃讷，里瓦尔先生再次看到我的脚时，他说：

- ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz] [kjʊəd] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
' Whether it be God or the Devil who has cured this child ,
- 无论 它 是 上帝 或者 这 魔鬼 WHO 有 治愈 这 孩子 ,

“无论是上帝还是魔鬼治好了这个孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kjʊəd] . -
it is all the same to me ; but in all truth she is cured . '
它 是 全部 这 相同的 到 我 ; 但 在 全部 真相 她 是 治愈 . -

对我来说都一样；但事实上她已经痊愈了。

” [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] .
” This time a burst of laughter rang out .
” 这 时间 一个 爆裂 的 笑声 响铃 出去 .

“这一次，爆发出一阵哄笑。”

[ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ɪn] [tuː] [ˌresɪtə'tiːv] [ə; eɪ] [wei] ,
The girl spoke in too recitative a way ,
这 女孩 辐 在 也 宣叙调 一个 方式 ,

女孩说话的方式过于机械，像是在念诵台词。

['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
having repeated her story so many times already that she knew it by heart .
拥有 重复 她 故事 所以 许多 时代 已经 那 她 知道 它 经过 心 .

她已经把这个故事讲过无数遍了，以至于她都背下来了。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lɑːft]
The doctor's remark was sure to produce an effect , and she herself laughed
这 医生的 评论 曾是 当然 到 生产 一个 影响 , 和 她 她自己 笑了
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ,
at it in advance ,
在 它 在 进步 ,

医生的话肯定会产生效果，她自己事先就笑出了声。

['sɜːt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [lɑːf] ['ɔːlsəʊ] .
certain as she was that the others would laugh also .
肯定 作为 她 曾是 那 这 其他的 会 笑 还 .

她确信其他人也会笑。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [eə(r)] .
However , she still retained her candid , touching air .
然而 , 她 仍然 保留 她 坦率 , 接触 空气 .

然而，她依然保持着坦率、感人的气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
But she had evidently forgotten some particular , for Sister Hyacinthe ,
但 她 有 显然 被遗忘的 一些 特别的 , 为了 姐姐 风信子 ,

但她显然忘记了一些特别的事情，因为海辛斯修女

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [huːm] [hæd; həd] ['fɔːʃædəu] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dʒest] ,
a glance from whom had foreshadowed the doctor's jest ,
一个 瞥一眼 从 谁 有 预兆 这 医生的 笑话 ,

一个眼神预示了医生的玩笑，

[naʊ] ['sɒftli] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː]
now softly prompted her “ And what was it you said to Madame la
现在 轻轻 提示 她 “ 和 什么 曾是 它 你 说 到 夫人 拉
[kɒŋ'tes] ,
Comtesse ,
伯爵夫人 ,

她轻声问道：“那你跟伯爵夫人说了什么？”

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] , ['səʊfi] ? ”
the superintendent of your ward , Sophie ? ”
这 校长 的 你的 病房 ， 苏菲 ？ ”
索菲，你教区的负责人是谁？

“ [ɑː] ! [jes] .
“ Ah ! yes .
“ 啊 ！ 是的 .
“啊！是的。”

[ai] ['hædnt] [brɔːt] ['meni] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə]
I hadn't brought many bandages for my foot with me , and I said to
我 之前没有 带来 许多 绷带 为了 我的 脚 和 我 ， 和 我 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，
我没带多少包扎脚的绷带，就对她说：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
' It was very kind of the Blessed Virgin to cure me the first day ,
- 它 曾是 非常 种类 的 这 蒙福 处女 到 治愈 我 这 第一的 天 ，
“圣母玛利亚真是仁慈，第一天就治好了我的病。”

[æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -
as I should have run out of linen on the morrow . '
作为 我 应该 有 跑步 出去 的 亚麻布 在 这 明天 . -
因为我明天就应该用完亚麻布了。

” [ðɪs] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
” This provoked a fresh outburst of delight .
” 这 挑衅 一个 新鲜的 爆发 的 喜 .
“这又激起了一阵新的喜悦。”

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [naɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] [laɪk] [ðæt] !
They all thought her so nice , to have been cured like that !
他们 全部 想法 她 所以 好的 ， 到 有 到过 治愈 喜欢 那 ！
他们都觉得她人真好，能被治好真是太棒了！

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] ,
And in reply to a question from Madame de Jonquière ,
和 在 回复 到 一个 问题 从 夫人 德 琼基耶尔 ，
在回答德·容基耶尔夫人提出的问题时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] ,
she also had to tell the story of her boots ,
她 还 有 到 告诉 这 故事 的 她 靴子 ，
她还得讲述她那双靴子的故事，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [buːts] [wɪtʃ] ['mædəm] [lɑː] [kɒŋ'tes] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
a pair of beautiful new boots which Madame la Comtesse had given her ,
一个 一对 的 美丽的 新的 靴子 哪个 夫人 拉 伯爵夫人 有 给定 她 ，
一双漂亮的新靴子，是伯爵夫人送给她的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
and in which she had run , jumped , and danced about , full of childish
和 在 哪个 她 有 跑步 ， 跳了起来 ， 和 跳舞 关于 ， 满的 的 幼稚
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
她穿着这件衣服跑来跑去，跳来跳去，充满了孩子般的喜悦。

[buːts] !
Boots !
靴子 !

靴子！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)]
think of it , she who for three years had not even been able to wear
思考 的 它 , 她 WHO 为了 三 年 有 不是 甚至 到过 有能力的 到 穿
[ə; eɪ] [ˈslɪpə(r)] .
a slipper .
一个 拖鞋 .

想想看，她三年都没能穿上拖鞋。

[pjeə] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [greɪv] , [ˈwæksɪŋ] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌnˈizɪnɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Pierre , who had become grave , waxing pale with the secret uneasiness which was
皮埃尔 , WHO 有 变得 严重 , 打蜡 苍白 和 这 秘密 不安 哪个 曾是
[ˈpenətreɪtɪŋ] [hɪm] ,
penetrating him ,
渗透 他 ,

皮埃尔神情凝重，脸色苍白，一种难以言喻的不安正在侵蚀着他。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
continued to look at her .
持续 到 看 在 她 .

继续看着她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃənz] .
And he also asked her other questions .
和 他 还 问 她 其他 问题 .

他还问了她其他问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɪəli] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
She was certainly not lying , and he merely suspected a slow distortion of
她 曾是 当然 不是 说谎 , 和 他 仅仅 怀疑 一个 慢的 失真 的
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [truːθ] ,
the actual truth ,
这 实际的 真相 ,

她当然没有撒谎，他只是怀疑真相被慢慢扭曲了。

[æn; ən] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [fækts] [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət]
an easily explained embellishment of the real facts amidst all the joy she felt at
一个 容易地 解释 装饰 的 这 真实的 事实 在……之中 全部 这 喜悦 她 毛毡 在
[ˈbiːɪŋ] [kjʊəd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] .
being cured and becoming an important little personage .
存在 治愈 和 成为 一个 重要的 小的 人士 .

在她痊愈并成为一位重要的小人物的喜悦中，她对真实事实进行了一些容易解释的润色。

[huː] [naʊ] [njuː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪkətraɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndʒəriz] , [ɪˈfektɪd] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Who now knew if the cicatrisation of her injuries , effected , so it was
WHO 现在 知道 如果 这 瘢痕 的 她 受伤 , 受影响 , 所以 它 曾是
[əˈsɜːtɪd] , [kəmˈpliːtli] ,
asserted , completely ,
断言 , 完全地 ,

现在谁也不知道她的伤口是否已经完全愈合，正如有人声称的那样。

[ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [riˈæləti] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
instantaneously , in a few seconds , had not in reality been the work of
瞬间 , 在 一个 很少 秒 , 有 不是 在 现实 到过 这 工作 的
[deɪz] ?
days ?
天 ?

瞬间完成，短短几秒钟之内，难道不是需要几天时间才能完成的工作吗？

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ?
Where were the witnesses ?
在哪里 是 这 证人 ?

目击证人在哪里?

[dʒʌst] [ðen] ['mædəm] [diː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
Just then Madame de Jonquière began to relate that she had been at the
只是 然后 夫人 德 琼基耶尔 开始 到 涉及 那 她 有 到过 在 这
['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
hospital at the time referred to .
医院 在 这 时间 指 到 .

就在这时，德·容基耶尔夫人开始讲述，她当时就在那家医院里。

“ ['səʊfi] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ] [wɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Sophie was not in my ward , ” said she ,
“ 苏菲 曾是 不是 在 我的 病房 , ” 说 她 ,

“索菲不在我负责的病房里,”她说。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [leɪm] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] —
“ but I had met her walking lame that very morning —
“ 但 我 有 遇见 她 步行 瘸 那 非常 早晨 —

但就在那天早上，我遇见她时，她走路一瘸一拐的——

” [pjeə] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] .
” Pierre hastily interrupted the lady - hospitaller .
” 皮埃尔 草草 中断 这 女士 - 医院医生 .

皮埃尔急忙打断了女护士的话。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] ? ”
“ Ah ! you saw her foot before and after the immersion ? ”
“ 啊 ! 你 锯 她 脚 前 和 后 这 浸没 ? ”

“啊！你看到了她浸礼前后的脚吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd]
I don't think that anybody was able to see it , for it was bound
我 不 思考 那 任何人 曾是 有能力的 到 看 它 , 为了 它 曾是 边界
[raʊnd] [wɪð] ['bændɪdʒ] .
round with bandages .
圆形的 和 绷带 .

我认为没有人能看到它，因为它被绷带缠住了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] .
She told you that the bandages had fallen into the piscina .
她 讲述 你 那 这 绷带 有 倒下 进入 这 游泳池 .

她告诉你绷带掉进游泳池里了。

” [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mædəm] [diː] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl]
” And , turning towards the child , Madame de Jonquière added , “ But she will
” 和 , 转弯 向 这 孩子 , 夫人 德 琼基耶尔 额外 , “ 但 她 将要
[ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [woʊnt][juː; jʊ] ,
show you her foot — won't you ,
展示 你 她 脚 — 惯于 你 ,

“然后，德·容基耶夫人转向孩子，补充道：‘但她会给你看她的脚——不是吗？’”

['səʊfi] ?
Sophie ?
苏菲 ?

苏菲?

[ʌn'duː][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] .
Undo your shoe .
撤销 你的 鞋 .

脱掉鞋带。

” [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
” The girl took off her shoe , and pulled down her stocking ,
” 这 女孩 采取 离开 她 鞋 , 和 拉 向下 她 袜 ,

女孩脱下鞋子，拉下长袜，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd]
with a promptness and ease of manner which showed how thoroughly accustomed
和 一个 迅速 和 舒适 的 方式 哪个 显示 如何 彻底 习惯
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
she had become to it all .
她 有 变得 到 它 全部 .

她举止得体、反应迅速，一看就知道她已经完全习惯了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] [kliːn] [ænd; ənd]['veri]
And she not only stretched out her foot , which was very clean and very
和 她 不是 仅有的 拉伸 出去 她 脚 , 哪个 曾是 非常 干净的 和 非常
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她不仅伸出了她那只非常干净、非常白皙的脚，

['keəfəli] [tend] [ɪn'diːd] , [wɪð] [wel] - [kʌt] , [pɪŋk] [neɪlz] ,
carefully tended indeed , with well - cut , pink nails ,
小心 倾向于 的确 , 和 出色地 - 切 , 粉色的 指甲 ,

确实保养得很好，指甲修剪得很整齐，呈粉红色。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪsntli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [mait] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
but complacently turned it so that the young priest might examine it at his
但 自满地 转向 它 所以 那 这 年轻的 牧师 可能 检查 它 在 他的
[iːz] .
ease .
舒适 .

但他却自鸣得意地把它转过来，好让这位年轻的牧师能够从容地查看。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] , [huːz] ['waɪti; 'hwaɪti] [siːm] , ['pleɪnli]
Just below the ankle there was a long scar , whose whity seam , plainly
只是 以下 这 踝 那里 曾是 一个 长的 瘢痕 , 谁 白色 接缝 , 显然
[dɪ'faɪnd] ,
defined ,
定义 ,

脚踝下方有一道长长的疤痕，其白色的缝线清晰可见。

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['sʌfəd] .
testified to the gravity of the complaint from which the girl had suffered .
作证 到 这 重力 的 这 抱怨 从 哪个 这 女孩 有 遭受 .

证实了女孩所遭受的痛苦的严重性。

“ [əʊ] ! [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh ! take hold of the heel , Monsieur l'Abbé , ” said she .
“ 哦 ! 拿 抓住 的 这 脚跟 , 先生 - , ” 说 她 .

“哦！抓住鞋跟，神父先生,”她说。

“ [pres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
“ Press it as hard as you like .
“ 按 它 作为 难的 作为 你 喜欢 .

“你想用多用力按就按多用力。”

[ai]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[fiːl]	['eni]	[peɪn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**no**	**longer**	**feel**	**any**	**pain**	**at**	**all**	**.**
我	不	更长	感觉	任何	疼痛	在	全部	.

我感觉不到任何疼痛了。

”	[pjeə]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]
”	**Pierre**	**made**	**a**	**gesture**	**from**	**which**	**it**	**might**	**have**	**been**	**thought**	**that**	**he**
”	皮埃尔	制成	一个	手势	从	哪个	它	可能	有	到过	想法	那	他

[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	['eksəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
was	**delighted**	**with**	**the**	**power**	**exercised**	**by**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
曾是	高兴极了	和	这	力量	锻炼	经过	这	蒙福	处女	.

“皮埃尔做了一个手势，从中人们可能会认为他对圣母玛利亚所拥有的力量感到高兴。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['tɔːtʃəd]	[baɪ]	[daʊt]	.
But	**he**	**was**	**still**	**tortured**	**by**	**doubt**	**.**
但	他	曾是	仍然	受折磨	经过	怀疑	.

但他仍然饱受疑虑的折磨。

[wɒt]	[ˌʌn'nəʊn]	[fɔːs]	[hæd; həd]	['æktɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	?
What	**unknown**	**force**	**had**	**acted**	**in**	**this**	**case**	**?**
什么	未知	力量	有	行动	在	这	案件	?

究竟是什么未知力量在起作用？

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[wɒt]	['fɔːlti]	['medɪk(ə)l]	[ˌdaɪəg'nəʊsɪs]	,	[wɒt]	[ə'semblɪdʒ]	[ɒv; əv]	['erə(r)z]	[ænd; ənd]
Or	**rather**	**what**	**faulty**	**medical**	**diagnosis**	**,**	**what**	**assemblage**	**of**	**errors**	**and**
或者	相当	什么	故障	医疗的	诊断	,	什么	装配	的	错误	和

[ig,zædʒə'reiʃən]	,
exaggerations	**,**
夸张	,

或者更确切地说，这是多么错误的医疗诊断，多么一系列错误和夸张的说法，

[hæd; həd]	[endid]	[ɪn]	[ðɪs]	[faɪn]	[teɪl]	?
had	**ended**	**in**	**this**	**fine**	**tale**	**?**
有	结束	在	这	美好的	故事	?

故事就此以如此美好的结局告终吗？

[ɔːl]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	[fʊt]	,
All	**the**	**patients**	**,**	**however**	**,**	**wished**	**to**	**see**	**the**	**miraculous**	**foot**	**,**
全部	这	患者	,	然而	,	希望	到	看	这	神奇	脚	,

然而，所有病人都想亲眼看看那只神奇的脚。

[ðæt]	['aʊtwəd]	[ænd; ənd]	['vɪzəb(ə)l]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[kjʊə(r)]	[wɪtʃ]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]
that	**outward**	**and**	**visible**	**sign**	**of**	**the**	**divine**	**cure**	**which**	**each**	**of**	**them**	**was**
那	向外	和	可见的	符号	的	这	神圣的	治愈	哪个	每个	的	他们	曾是

['gəʊɪŋ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	.
going	**in**	**search**	**of**	**.**
去	在	搜索	的	.

那是他们每个人都在寻找的，神圣治愈的外在可见的标志。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mə'riː]	,	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɒks]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	['fiːlɪŋ]	[les]	[peɪn]	,
And	**it**	**was**	**Marie**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**her**	**box**	**,**	**and**	**already**	**feeling**	**less**	**pain**	**,**
和	它	曾是	玛丽	,	坐着	向上	在	她	盒子	,	和	已经	感觉	较少的	疼痛	,

玛丽从箱子里坐了起来，感觉疼痛已经减轻了。

[huː]	[tʌtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːst]	.
who	**touched**	**it**	**first**	**.**
WHO	感动	它	第一的	.

谁第一个碰到了它。

[ðen] [ˈmædəm] [meɪz] , [kwaɪt] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmelənkəli] , [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə]
Then Madame Maze , quite roused from her melancholy , passed it on to
然后 夫人 迷宫 , 相当 唤醒 从 她 忧郁 , 通过了 它 在 到
[ˈmædəm] [ˈvɪnsnt] ,
Madame Vincent ,
夫人 文森特 ,

这时，梅兹夫人从忧郁中彻底振作起来，把它转交给了文森特夫人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
who would have kissed it for the hope which it restored to her .
WHO 会 有 亲吻 它 为了 这 希望 哪个 它 恢复 到 她 .

谁会亲吻它，因为它重新带给她希望呢?

[em] . [sæbəθiːɝ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk][eə(r)] ; [ˈmædəm]
M . Sabathier had listened to all the explanations with a beatific air ; Madame
M . 萨巴蒂尔 有 听着 到 全部 这 解释 和 一个 幸福的 空气 ; 夫人
[vɛtuː] , [lɑː] - ,
Vetu , La Grivotte ,
维图 , 拉 - ,

萨巴蒂埃先生带着一种欣喜若狂的神情听完了所有的解释；维图夫人，拉格里沃特，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbrʌðə(r)] [ˈizidɔː] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [iˈvins] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ;
and even Brother Isidore opened their eyes , and evinced signs of interest ;
和 甚至 兄弟 伊西多尔 打开 他们的 眼睛 , 和 表现出 标志 的 兴趣 ;

甚至连伊西多尔修士也睁开了眼睛，表现出了兴趣；

[waɪlst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [eˈliːz] - [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
whilst the face of Elise Rouquet had assumed an extraordinary expression ,
而 这 脸 的 爱丽丝 - 有 假定 一个 非凡的 表达 ,
[trænsˈfɪgjəd] [baɪ] [feɪθ] , [ˈɔːlməʊst][bi（ː）ˈætifai] .
transfigured by faith , almost beatified .
变形 经过 信仰 , 几乎 已受祝福 .

而艾丽丝·鲁凯的脸上则呈现出一种非凡的神情，因信仰而焕然一新，几乎如同圣人一般。

[ɪf] [ə; eɪ][sɔː(r)][hæd; həd] [ðʌs] [dɪsəˈpɪəd] , [mait] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd]
If a sore had thus disappeared , might not her own sore close and
如果 一个 疮 有 因此 消失 , 可能 不是 她 自己的 疮 关闭 和
[ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,
disappear ,
消失 ,

如果一个伤口就这样消失了，那么她自己的伤口会不会也愈合消失呢?

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪˈteɪnɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skɑː(r)] ,
her face retaining no trace of it save a slight scar ,
她 脸 保留 不 痕迹 的 它 节省 一个 轻微 瘢痕 ,

除了脸上留下一道淡淡的疤痕外，她的脸上已看不出任何痕迹。

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈkʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] ?
and again becoming such a face as other people had ?
和 再次 成为 这样的 一个 脸 作为 其他 人们 有 ?

再次变成和其他人一样的脸?

[ˈsəʊfi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][ˈreɪlz] ,
Sophie , who was still standing , had to hold on to one of the iron rails ,
苏菲 , WHO 曾是 仍然 常设 , 有 到 抓住 在 到 一 的 这 铁 铁轨 ,

索菲当时还站着，不得不抓住一根铁栏杆。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] .
and place her foot on the partition , now on the right , now on the left .
和 地方 她 脚 在 这 分割 , 现在 在 这 正确的 , 现在 在 这 左边 .

把她的脚放在隔板上，一会儿放在右边，一会儿放在左边。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
And	**she**	**did**	**not**	**weary**	**of**	**it**	**all**	**,**
和	她	做过	不是	厌倦	的	它	全部	，

她对这一切丝毫没有厌倦。

[bʌt; bət]	[felt]	[ɪk'siːdɪŋli]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[praʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['meni]	[,eksklə'meiʃən]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[reɪzd]	,
but	**felt**	**exceedingly**	**happy**	**and**	**proud**	**at**	**the**	**many**	**exclamations**	**which**	**were**	**raised**	**,**
但	毛毡	非常	快乐的	和	自豪的	在	这	许多	感叹词	哪个	是	提高	，

但看到大家发出的众多惊叹声，我感到无比高兴和自豪。

[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[rɪ'spekt]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'staʊd]	[ɒn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːs(ə)n]	,
the	**quivering**	**admiration**	**and**	**religious**	**respect**	**which**	**were**	**bestowed**	**on**	**that**	**little**	**piece**	**of**	**her**	**person**	**,**
这	颤抖	钦佩	和	宗教	尊重	哪个	是	授予	在	那	小的	片	的	她	人	，

人们给予她身上那一小块部位的，是颤抖的钦佩和宗教般的敬意。

[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[fʊt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[bɪ'kʌm]	['seɪkrɪd]	.
that	**little**	**foot**	**which**	**had**	**now**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**	**become**	**sacred**	**.**
那	小的	脚	哪个	有	现在	，	所以	到	说	，	变得	神圣	.

那只小脚，如今可以说已经变得神圣了。

“	[wʌn]	[mʌst; məst]	[pə'zes]	[greɪt]	[feɪθ]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	”	[sed]	[mə'riː]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ə'laʊd]	.
“	**One**	**must**	**possess**	**great**	**faith**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**”**	**said**	**Marie**	**,**	**thinking**	**aloud**	**.**
“	一	必须	具有	伟大的	信仰	，	不	怀疑	，	”	说	玛丽	，	思维	大声	.

“毫无疑问，一个人必须拥有坚定的信仰，”玛丽自言自语道。

“	[wʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	[ʌn'spɒtɪd]	[səʊl]	.
“	**One**	**must**	**have**	**a**	**pure**	**unspotted**	**soul**	**.**
“	一	必须	有	一个	纯的	未发现的	灵魂	.

“人必须拥有纯洁无瑕的灵魂。”

”	[ænd; ənd]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[em]	.	[diː]	-	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:	“	['fɑːðə(r)]	,
”	**And**	**,**	**addressing**	**herself**	**to**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**	**she**	**added**	**:**	**“**	**Father**	**,**
”	和	，	解决	她自己	到	M	.	德	-	，	她	额外	:	“	父亲	，

“然后，她转向德·盖尔桑先生，补充道：‘神父，

[ai]	[fiːl]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[wel]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ten]	[j'iəz]	[əʊld]	,
I	**feel**	**that**	**I**	**should**	**get**	**well**	**if**	**I**	**were**	**ten**	**years**	**old**	**,**
我	感觉	那	我	应该	得到	出色地	如果	我	是	十	年	老的	，

我觉得如果我只有十岁，我应该会好起来的。

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ʌn'spɒtɪd]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.	”
if	**I**	**had**	**the**	**unspotted**	**soul**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**.**	**”**
如果	我	有	这	未发现的	灵魂	的	一个	小的	女孩	.	”

如果我拥有小女孩般纯洁无瑕的灵魂就好了。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ten]	[j'iəz]	[əʊld]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	!
“	**But**	**you**	**are**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**my**	**darling**	**!**
“	但	你	是	十	年	老的	，	我的	亲爱的	！

“但是你才十岁，我的宝贝！”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[səʊ]	,	[pjeə]	?
Is	**it**	**not**	**so**	**,**	**Pierre**	**?**
是	它	不是	所以	，	皮埃尔	？

难道不是这样吗，皮埃尔？

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[ten]	[j'iəz]	[əʊld]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['spɒtləs]	[səʊl]	.
A	**little**	**girl**	**of**	**ten**	**years**	**old**	**could**	**not**	**have**	**a**	**more**	**spotless**	**soul**	**.**
一个	小的	女孩	的	十	年	老的	可以	不是	有	一个	更多的	一尘不染	灵魂	.

一个十岁的小女孩拥有着无比纯洁的心灵。

”	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[kaɪ'mɪərəz]	,	[em]	.	[diː]	-		[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]
”	**Possessed**	**of**	**a**	**mind**	**prone**	**to**	**chimeras**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**		**was**	**fond**	**of**
”	拥有	的	一个	头脑	易于	到	嵌合体	,	M	.	德	-		曾是	喜爱	的

['hɪərɪŋ]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['mɪrəklz]	.
hearing	**tales**	**of**	**miracles**	**.**
听力	故事	的	奇迹	.

“德·盖尔桑先生生性爱幻想，喜欢听奇迹的故事。”

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	,	[prə'faʊndli]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	['pjʊərəti]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
As	**for**	**the**	**young**	**priest**	**,**	**profoundly**	**affected**	**by**	**the**	**ardent**	**purity**	**which**	**the**
作为	为了	这	年轻的	牧师	,	深刻地	做作的	经过	这	热心	纯度	哪个	这

[jʌŋ]	[gɜːl]	[i'vins]	,
young	**girl**	**evinced**	**,**
年轻的	女孩	表现出	,

至于那位年轻的牧师，他被这位年轻女孩所展现出的炽热纯洁深深打动了。

[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,
he	**no**	**longer**	**sought**	**to**	**discuss**	**the**	**question**	**,**
他	不	更长	寻求	到	讨论	这	问题	,

他不再试图讨论这个问题。

[bʌt; bət]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'rendə(r)]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'soʊlɪŋ]	[ɪ'ljʊʒən]	[wɪtʃ]	['soʊfiz]	[teɪl]
but	**let**	**her**	**surrender**	**herself**	**to**	**the**	**consoling**	**illusions**	**which**	**Sophie's**	**tale**
但	让	她	投降	她自己	到	这	安慰	幻觉	哪个	苏菲的	故事

[hæd; həd]	[wɑːft, wɒft, wæft]	[θruː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
had	**wafted**	**through**	**the**	**carriage**	**.**
有	飘散	通过	这	运输	.

但就让她沉浸在苏菲的故事在马车里飘荡的安慰幻象中吧。

[ðə; ði]	['temprətʃə(r)]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[jet]	[mɔː(r)]	[ə'presɪv]	[sɪns]	[ðeə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[frɒm; frəm]
The	**temperature**	**had**	**become**	**yet**	**more**	**oppressive**	**since**	**their**	**departure**	**from**
这	温度	有	变得	然而	更多的	压迫性的	自从	他们的	离开	从

['pwɑːtjeɪ]	,
Poitiers	**,**
普瓦捷	,

自从他们离开普瓦捷以来，气温变得更加闷热难耐。

[ə; eɪ]	[stɔːm]	[wɒz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒpəri]	[skaɪ]	,
a	**storm**	**was**	**rising**	**in**	**the**	**coppery**	**sky**	**,**
一个	风暴	曾是	上升	在	这	铜色	天空	,

铜色的天空中，暴风雨正在酝酿。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌʃɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['fɜːnɪs]	.
and	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**train**	**were**	**rushing**	**through**	**a**	**furnace**	**.**
和	它	似乎	作为	尽管	这	火车	是	匆忙	通过	一个	炉	.

火车仿佛正疾驰穿过一个熔炉。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[pɑːst]	,	['mɔːnf(ə)l]	[ænd; ənd]	['sɒlətri]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[sʌn]	.
The	**villages**	**passed**	**,**	**mournful**	**and**	**solitary**	**under**	**the**	**burning**	**sun**	**.**
这	村庄	通过了	,	悲哀	和	孤	在下面	这	燃烧	太阳	.

在烈日炙烤下，村庄显得凄凉而孤寂。

[æt; ət]	-	-	-	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[sed]	[ðeə(r)]	['tʃæplit]	,	[ænd; ənd]	[sʌŋ]	[ə'nʌðə(r)]	['kæntɪkl]	.
At	**Couhe**	**-**	**Verac**	**they**	**had**	**again**	**said**	**their**	**chaplets**	**,**	**and**	**sung**	**another**	**canticle**	**.**
在	-	-	-	他们	有	再次	说	他们的	串珠	,	和	唱	其他	颂歌	.

在库赫韦拉克，他们再次念诵了小念珠，并唱了另一首圣歌。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] .
At present , however , there was some slight abatement of the religious exercises .
在 展示 , 然而 , 那里 曾是 一些 轻微 减排 的 这 宗教 练习 .

不过，目前宗教活动略有减少。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Sister Hyacinthe , who had not yet been able to lunch ,
姐姐 风信子 , WHO 有 不是 然而 到过 有能力的 到 午餐 ,

海辛特修女还没来得及吃午饭，

['ventʃəd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [rəʊl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fruːt] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] ,
ventured to eat a roll and some fruit in all haste ,
冒险 到 吃 一个 卷 和 一些 水果 在 全部 匆忙 ,

他匆匆忙忙地吃了个面包卷和一些水果。

[waɪlst] [stɪl] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huːz] [feɪnt] , ['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['regjələ(r)] .
whilst still ministering to the strange man whose faint , painful breathing seemed to have become more regular .
而 仍然 服侍 到 这 奇怪的 男人 谁 头晕的 , 痛苦 呼吸 似乎 到 有 变得 更多的 常规的 .

与此同时，他还在照顾那位陌生男子，他的呼吸微弱而痛苦，但似乎已经变得规律起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['vespəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .
And it was only on passing Ruffec at three o'clock that they said the vespers of the Blessed Virgin .
和 它 曾是 仅有的 在 通过 鲁费克 在 三 点钟 那 他们 说 这 晚祷 的 这 蒙福 处女 .

直到下午三点经过鲁费克时，他们才开始诵念圣母晚祷。

“ ['ɔːrə][prəʊ]['nəʊbɪz] , ['sæŋktə]['deɪɪ]['dʒenɪˌtrɪks] . ”
“ Ora pro nobis , sancta Dei Genitrix . ”
“ 奥拉 专业 我们 , 圣徒 德伊 Genitrix . ”

“Ora pro nobis，santa Dei Genitrix。”

“ [ʌt] - - - ['krɪsti] . ” *
“ Ut digni efficiamur promissionibus Christi . ” *
“ ut - - - 克里斯蒂 . ” *

“Ut digni efficiamur promissionibus Christi。”*

* “ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
*** “ Pray for us , O holy Mother of God ,**
* “ 祈祷 为了 我们 , 哦 圣 母亲 的 上帝 ,

“天主圣母，请为我们祈祷，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
That we may be made worthy of the promises of Christ .
那 我们 可能 是 制成 值得 的 这 承诺 的 基督 .

使我们配得上基督的应许。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] , [em] . [sæbəθiːɝ] ,
” As they were finishing , M . Sabathier ,
” 作为 他们 是 精加工 , M . 萨巴蒂尔 ,

“当他们即将结束时，萨巴蒂埃先生，

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] ,
who had watched little Sophie while she put on her shoe and stocking ,
WHO 有 观看 小的 苏菲 尽管 她 放 在 她 鞋 和 袜 ,

谁曾看着小苏菲穿鞋袜呢？

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [em] . [diː] - .
turned towards M . de Guersaint .
转向 向 M . 德 - .

转向德盖尔桑先生。

“ [ðɪs] [tʃaɪldz] [keɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ This child's case is interesting , no doubt , ” he remarked .
“ 这 孩子的 案件 是 有趣的 , 不 怀疑 , ” 他 评论 .

“毫无疑问，这个孩子的案子很有意思，”他评论道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)]
“ But it is a mere nothing , monsieur , for there have been far more
“ 但 它 是 一个 仅仅 没有什么 , 先生 , 为了 那里 有 到过 远的 更多的
['mɑːvələs] [kj'ɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
marvellous cures than that .
奇妙 治愈 比 那 .

“但这根本算不了什么，先生，因为比这神奇得多的疗法还有很多。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pjeə] [diː] ['rʌdə(r)] , [ə; eɪ] ['beldʒən] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] ?
Do you know the story of Pierre de Rudder , a Belgian working - man ?
做 你 知道 这 故事 的 皮埃尔 德 舵 , 一个 比利时人 在职的 - 男人 ?

你知道比利时工人皮埃尔·德·鲁德的故事吗?

” ['evribɒdi] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” Everybody had again begun to listen .
” 大家 有 再次 开始 到 听 .

“大家又开始认真听了。”

“ [ðɪs] [mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] [em] . [sæbəθiːɚ] , “ [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ This man , ” continued M . Sabathier , “ had his leg broken by the fall of a
“ 这 男人 , ” 持续 M . 萨巴蒂尔 , “ 有 他的 腿 破碎的 经过 这 落下 的 一个
[triː] .
tree .
树 .

“这个人,”萨巴蒂埃先生继续说道，“腿被倒下的树砸断了。”

[eɪt] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)]
Eight years afterwards the two fragments of the bone had not yet joined together
八 年 然后 这 二 片段 的 这 骨 有 不是 然而 加入 一起
[ə'gen] — [ðə; ði] [tuː] [endz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
again — the two ends could be seen in the depths of a sore which was
再次 — 这 二 结束 可以 是 已见 在 这 深度 的 一个 疮 哪个 曾是
[kən'tɪnjuəli] ['sʌpjureɪtɪŋ] ;
continually suppurating ;
持续 化脓性 ;

八年后，这两块骨头碎片仍然没有重新连接在一起——可以看到它们的两端位于一个不断化脓的伤口深处;

[ænd; ənd][ðə; ði][leg] [hʌŋ] [daʊn] [kwaɪt] [lɪmp] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and the leg hung down quite limp , swaying in all directions .
和 这 腿 悬挂 向下 相当 跛行 , 摇晃 在 全部 方向 .

那条腿无力地垂了下来，向各个方向摇晃。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Well , it was sufficient for this man to drink a glassful of the
出色地 , 它 曾是 充足的 为了 这 男人 到 喝 一个 满杯 的 这
[mɪ'rækjələs] ['wɔːtə(r)] ,
miraculous water ,
神奇 水 ,

对这个人来说，喝一杯神奇的水就足够了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] .
and his leg was made whole again .
和 他的 腿 曾是 制成 所有的 再次 .

他的腿又完全愈合了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
He was able to walk without crutches , and the doctor said to him :
他 曾是 有能力的 到 走 没有 拐杖 , 和 这 医生 说 到 他 :

他不用拐杖就能走路了，医生对他说：

- [jɔː(r); jə(r)] [leg] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
' Your leg is like that of a new - born child .
- 你的 腿 是 喜欢 那 的 一个 新的 - 出生 孩子 .

你的腿就像新生儿的腿一样。

- [jes] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [leg] .
' Yes , indeed , a perfectly new leg .
- 是的 , 的确 , 一个 完美 新的 腿 .

“没错，确实是一条全新的腿。”

” ['nəʊbədi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪsnər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
” Nobody spoke , but the listeners exchanged glances of ecstasy .
” 无人 辐 , 但 这 听众 交换 眼神 的 狂喜 .

“没有人说话，但听众们交换了欣喜若狂的眼神。”

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [ri'zjuːmd] [em] . [sæbəθiːɚ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['luːɪs] - ,
“ And , by the way , ” resumed M . Sabathier , “ it is like the story of Louis Bouriette ,
“ 和 , 经过 这 方式 , ” 恢复 M . 萨巴蒂尔 , “ 它 是 喜欢 这 故事 的 路易斯 - ,

“顺便说一句，”萨巴蒂埃先生继续说道，“这就像路易·布里埃特的故事一样，

[ə; eɪ] ['kwɒrimən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊədz; lʊəd] ['mɪrəklz] .
a quarryman , one of the first of the Lourdes miracles .
一个 采石工 , 一 的 这 第一的 的 这 卢尔德 奇迹 .

一名采石工人，卢尔德奇迹的早期见证者之一。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know it ?
做 你 知道 它 ?

你知道吗？

- [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['blɑːstɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Bouriette had been injured by an explosion during some blasting operations .
- 有 到过 受伤 经过 一个 爆炸 期间 一些 爆破 运营 .

布里埃特在一次爆破作业中被爆炸炸伤。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
The sight of his right eye was altogether destroyed ,
这 视线 的 他的 正确的 眼睛 曾是 共 损毁 ,

他的右眼完全失明了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wʌn] .
and he was even threatened with the loss of the left one .
和 他 曾是 甚至 威胁 和 这 损失 的 这 左边 一 .

他甚至面临失去左眼的威胁。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ə; eɪ]	['bɒtlˌfʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌdi]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːs]	,
one	**day**	**he**	**sent**	**his**	**daughter**	**to**	**fetch**	**a**	**bottleful**	**of**	**the**	**muddy**	**water**	**of**	**the**	**source**	**,**
一	天	他	发送	他的	女儿	到	拿来	一个	一瓶	的	这	浑	水	的	这	来源	,

有一天，他派女儿去取了一瓶水源里的浑浊水。

[wɪtʃ]	[ðen]	['skeəsli]	['bʌb(ə)ld]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
which	**then**	**scarcely**	**bubbled**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**.**
哪个	然后	几乎	冒泡	向上	到	这	表面	.

然后几乎没有冒出水面。

[hiː; hi]	[wɒʃt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[wɪð]	[ðɪs]	['mʌdi]	['lɪkwɪd]	,	[ænd; ənd]	[preɪd]	['fɜːvəntli]
He	**washed**	**his**	**eye**	**with**	**this**	**muddy**	**liquid**	**,**	**and**	**prayed**	**fervently**
他	洗过	他的	眼睛	和	这	浑	液体	,	和	祈祷	热切地

.
.
.

他用这浑浊的液体洗了洗眼睛，并虔诚地祈祷。

[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[hiː; hi]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	,	[mə'sjɜː]	,
And	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**he**	**raised**	**a**	**cry**	**,**	**for**	**he**	**could**	**see**	**,**	**monsieur**	**,**
和	,	全部	在	一次	,	他	提高	一个	哭	,	为了	他	可以	看	,	先生	,

突然间，他大声喊了起来，因为他看见了，先生，

[siː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	.	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'tendɪŋ]	[hɪm]	[druː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['diːteɪld]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
see	**as**	**well**	**as**	**you**	**and**	**I**	**.**	**The**	**doctor**	**who**	**was**	**attending**	**him**	**drew**	**up**	**a**	**detailed**	**narrative**	**of**	**the**	**case**	**,**
看	作为	出色地	作为	你	和	我	.	这	医生	WHO	曾是	参加	他	画	向上	一个	详细的	叙述	的	这	案件	,

他的视力和我们一样好。他的主治医生详细记录了病情。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ɪts]	[truːθ]	.	”
and	**there**	**cannot**	**be**	**the**	**slightest**	**doubt**	**about**	**its**	**truth**	**.**	**”**
和	那里	不能	是	这	丝毫	怀疑	关于	它是	真相	.	”

其真实性毋庸置疑。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mɑːvələs]	,	”	[m'ɜːməd]	[em]	.	[diː]	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]
“	**It**	**is**	**marvellous**	**,**	**”**	**murmured**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**in**	**his**	**delight**
“	它	是	奇妙	,	”	低声说道	M	.	德	-	在	他的	喜

.
.
.

“真是太棒了！”德·盖尔桑先生欣喜地低声说道。

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[mə'sjɜː]
“	**Would**	**you**	**like**	**another**	**example**	**,**	**monsieur**
“	会	你	喜欢	其他	例子	,	先生

?
?
?

“先生，您还需要另一个例子吗？”

[ai]	[kæn; kən]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	[wʌn]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[fræn'swɑː]	[mækɝi]	,	[ðə; ði]	['kɑːpəntə(r)]	[ɒv; əv]	[ləvɔr]	.
I	**can**	**give**	**you**	**a**	**famous**	**one**	**,**	**that**	**of**	**François**	**Macary**	**,**	**the**	**carpenter**	**of**	**Lavaur**	**.**
我	能	给	你	一个	著名的	一	,	那	的	弗朗索瓦	马卡里	,	这	木匠	的	熔岩	.

我可以给你举一个著名的例子，那就是拉沃尔的木匠弗朗索瓦·马卡里的故事。

['djʊərɪŋ]	[ˌeɪ'tiːn]	[j'iəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[diːp]	['værɪkəʊs; -kəs; -z]	['ʌlsə(r)]	,
During	**eighteen**	**years**	**he**	**had**	**suffered**	**from**	**a**	**deep**	**varicose**	**ulcer**	**,**
期间	十八	年	他	有	遭受	从	一个	深的	静脉曲张	溃疡	,

十八年来，他一直饱受深静脉曲张溃疡的折磨。

[wɪð]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪn'lɑːdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[t'ɪʃuːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːzɪəl; 'mesɪəl]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[left]	[leg]	.
with	**considerable**	**enlargement**	**of**	**the**	**tissues**	**in**	**the**	**mesial**	**part**	**of**	**the**	**left**	**leg**	**.**
和	大量	放大	的	这	组织	在	这	近中	部分	的	这	左边	腿	.

左腿内侧组织明显肿大。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[muːv]	,
He	**had**	**reached**	**such**	**a**	**point**	**that**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**move**	**,**
他	有	达到	这样的	一个	观点	那	他	可以	不	更长	移动	,

他已经到了无法动弹的地步。

[ænd; ənd]	['saɪəns]	[dɪ'kriːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[fər'evə(r)]	[rɪ'meɪn]	[ɪn'fɜːm]	.
and	**science**	**decreed**	**that**	**he**	**would**	**forever**	**remain**	**infirm**	**.**
和	科学	颁布	那	他	会	永远	保持	虚弱	.

科学判定他将永远体弱多病。

[wel]	,	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	['wɔːtə(r)]	.
Well	**,**	**one**	**evening**	**he**	**shuts**	**himself**	**up**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**Lourdes**	**water**	**.**
出色地	,	一	晚上	他	关闭	他自己	向上	和	一个	瓶子	的	卢尔德	水	.

一天晚上，他把自己关起来，手里拿着一瓶卢尔德圣水。

[hiː; hi]	[teɪks]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['bændɪdʒ]	,	[wɒʃiz]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,
He	**takes**	**off**	**his**	**bandages**	**,**	**washes**	**both**	**his**	**legs**	**,**
他	需要	离开	他的	绷带	,	洗涤	两个都	他的	腿	,

他取下绷带，清洗了双腿。

[ænd; ənd]	[drɪŋks]	[wɒt]	['lɪt(ə)l]	['wɔːtə(r)]	[ðen]	[rɪ'meɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	.
and	**drinks**	**what**	**little**	**water**	**then**	**remains**	**in**	**the**	**bottle**	**.**
和	饮料	什么	小的	水	然后	遗迹	在	这	瓶子	.

然后喝掉瓶子里剩下的那一点点水。

[ðen]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[fɔːls]	[ə'sliːp]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'weik]	,
Then	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**and**	**falls**	**asleep**	**;**	**and**	**when**	**he**	**awakes**	**,**
然后	他	去	到	床	和	瀑布	睡着了	;	和	什么时候	他	醒来	,

然后他上床睡觉；当他醒来时，

[hiː; hi]	[fiːlz]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ænd; ənd]	[lʊks]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
he	**feels**	**his**	**legs**	**and**	**looks**	**at**	**them**	**.**
他	感觉	他的	腿	和	看起来	在	他们	.

他摸了摸自己的腿，看了看。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[left]	;	[ðə; ði]	['værɪkəʊs; -kəs; -z]	[ɪn'lɑːdʒmənt]	,	[ðə; ði]	['ʌlsər]	,	[hæv; həv]	[ɔːl]	[dɪsə'pɪəd]	.
There	**is**	**nothing**	**left**	**;**	**the**	**varicose**	**enlargement**	**,**	**the**	**ulcers**	**,**	**have**	**all**	**disappeared**	**.**
那里	是	没有什么	左边	;	这	静脉曲张	放大	,	这	溃疡	,	有	全部	消失	.

什么都没剩下；静脉曲张、溃疡都消失了。

[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[niː]	,	[mə'sjɜː]	,	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	[smuːð]	,
The	**skin**	**of**	**his**	**knee**	**,**	**monsieur**	**,**	**had**	**become**	**as**	**smooth**	**,**
这	皮肤	的	他的	膝盖	,	先生	,	有	变得	作为	光滑的	,

先生，他膝盖上的皮肤已经变得非常光滑了。

[æz; əz]	[freʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['twenti]	.
as	**fresh**	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**he**	**was**	**twenty**	**.**
作为	新鲜的	作为	它	有	到过	什么时候	他	曾是	二十	.

就像他二十岁时那样新鲜。

”	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
”	**This**	**time**	**there**	**was**	**an**	**explosion**	**of**	**surprise**	**and**	**admiration**	**.**
”	这	时间	那里	曾是	一个	爆炸	的	惊喜	和	钦佩	.

“这一次，现场爆发出了热烈的惊讶和钦佩之情。”

[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[lænd]	[ɒv; əv]	['mɪrəklz]	,
The	**patients**	**and**	**the**	**pilgrims**	**were**	**entering**	**into**	**the**	**enchanted**	**land**	**of**	**miracles**	**,**
这	患者	和	这	朝圣者	是	进入	进入	这	迷人的	土地	的	奇迹	,

病人和朝圣者们正进入一片充满奇迹的神奇土地。

[weə(r)]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kʌmplɪʃt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[bend]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːθweiz]	,
where	**impossibilities**	**are**	**accomplished**	**at**	**each**	**bend**	**of**	**the**	**pathways**	**,**
在哪里	不可能的事	是	完成	在	每个	弯曲	的	这	路径	,

在道路的每一个转弯处，不可能的事情都得以实现。

[weə(r)]	[wʌn]	['maːtʃiz]	[ɒn]	[æt; ət]	[iːz]	[frɒm; frəm]	['prɒdədʒi]	[tuː; tə]	['prɒdədʒi]	.
where	**one**	**marches**	**on**	**at**	**ease**	**from**	**prodigy**	**to**	**prodigy**	**.**
在哪里	一	游行	在	在	舒适	从	神童	到	神童	.

在那里，人们轻松地从一个天才走向另一个天才。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[tel]	,
And	**each**	**had**	**his**	**or**	**her**	**story**	**to**	**tell**	**,**
和	每个	有	他的	或者	她	故事	到	告诉	,

每个人都有自己的故事要讲。

['bɜːnɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[pruːf]	,
burning	**with**	**a**	**desire**	**to**	**contribute**	**a**	**fresh**	**proof**	**,**
燃烧	和	一个	欲望	到	贡献	一个	新鲜的	证明	,

迫切希望提供新的证据，

[tuː; tə]	['fɔːtɪfaɪ]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[baɪ]	[jet]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
to	**fortify**	**faith**	**and**	**hope**	**by**	**yet**	**another**	**example**	**.**
到	强化	信仰	和	希望	经过	然而	其他	例子	.

以另一个例子来增强信心和希望。

[ðæt]	['saɪlənt]	['kriːtʃə(r)]	,	['mædəm]	[meɪz]	,	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[træns'pɔːtid]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
That	**silent**	**creature**	**,**	**Madame**	**Maze**	**,**	**was**	**so**	**transported**	**that**	**she**	**spoke**	**the**	**first**	**.**
那	沉默的	生物	,	夫人	迷宫	,	曾是	所以	运输	那	她	辐	这	第一的	.

那个沉默寡言的女子，梅兹夫人，被深深吸引，竟然第一个开口说话了。

“	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[frend]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[huː]	[njuː]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[rɪzən]	,
“	**I**	**have**	**a**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**who**	**knew**	**the**	**Widow**	**Rizan**	**,**
“	我	有	一个	朋友	,	”	说	她	,	“	WHO	知道	这	寡妇	里赞	,

“我有个朋友,”她说，“认识里赞寡妇，

[ðæt]	['leɪdi]	[huːz]	[kjʊə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[kri'eɪtɪd]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[stɜː(r)]	.
that	**lady**	**whose**	**cure**	**also**	**created**	**so**	**great**	**a**	**stir**	**.**
那	女士	谁	治愈	还	创建	所以	伟大的	一个	搅拌	.

那位治愈方法也曾引起巨大轰动的女士。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	[j'iəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[saɪd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'taɪəli]	['pærəlaɪzd]	.
For	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**years**	**her**	**left**	**side**	**had**	**been**	**entirely**	**paralysed**	**.**
为了	四	-	和	-	二十	年	她	左边	边	有	到过	完全	瘫痪	.

她的左侧身体瘫痪了二十四年。

[hɜː(r); hə(r)]	['stʌmək]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	['eni]	['sɒlɪd]	[fuːd]	,
Her	**stomach**	**was**	**unable**	**to**	**retain**	**any**	**solid**	**food**	**,**
她	胃	曾是	无法	到	保持	任何	坚硬的	食物	,

她的胃无法容纳任何固体食物。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	[ɪ'nɜːt]	[bæg]	[ɒv; əv]	[bəʊnz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[bed]	,
and	**she**	**had**	**become**	**an**	**inert**	**bag**	**of**	**bones**	**which**	**had**	**to**	**be**	**turned**	**over**	**in**	**bed**	**,**
和	她	有	变得	一个	惰性	包	的	骨头	哪个	有	到	是	转向	超过	在	床	,

她变成了一具毫无生气的骨瘦如柴的躯壳，甚至需要人帮她翻身才能起身。

[ðə; ði]	['frɪkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	['rʌbɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɪn]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[pɑːts]	.
The	**friction**	**of**	**the**	**sheets**	**,**	**too**	**,**	**had**	**ended**	**by**	**rubbing**	**her**	**skin**	**away**	**in**	**parts**	**.**
这	摩擦	的	这	纸张	,	也	,	有	结束	经过	擦	她	皮肤	离开	在	部分	.

床单的摩擦也导致她部分皮肤被磨掉了。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ləʊ]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[daɪ]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
she	**was**	**so**	**low**	**one**	**evening**	**that**	**the**	**doctor**	**announced**	**that**	**she**	**would**	**die**	**during**	**the**	**night**	**.**
她	曾是	所以	低的	一	晚上	那	这	医生	宣布	那	她	会	死	期间	这	夜晚	.

一天晚上，她的病情非常严重，医生宣布她将在当晚去世。

[æn; ən]	['aʊə(r)]	['leɪtə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,
An	**hour**	**later**	**,**	**however**	**,**
一个	小时	之后	,	然而	,

然而，一小时后，

[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɔːpə(r)]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lɔəd]	['wɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪbərz]	.
she	**emerged**	**from**	**her**	**torpor**	**and**	**asked**	**her**	**daughter**	**in**	**a**	**faint**	**voice**	**to**	**go**	**and**	**fetch**	**her**	**a**	**glass**	**of**	**Lourdes**	**water**	**from**	**a**	**neighbour's**	**.**
她	出现	从	她	麻木	和	问	她	女儿	在	一个	头晕的	嗓音	到	去	和	拿来	她	一个	玻璃	的	卢尔德	水	从	一个	邻居	.

她从昏昏欲睡的状态中醒来，用微弱的声音让女儿去邻居家给她拿一杯卢尔德圣水。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðɪs]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mɔːnɪŋ]	;
But	**she**	**was**	**only**	**able**	**to**	**obtain**	**this**	**glass**	**of**	**water**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**;**
但	她	曾是	仅有的	有能力的	到	获得	这	玻璃	的	水	在	这	下列的	早晨	;

但她直到第二天早上才喝到这杯水；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	:	-	[əʊ]	!
and	**she**	**cried**	**out**	**to**	**her**	**daughter**	**:**	**'**	**Oh**	**!**
和	她	哭	出去	到	她	女儿	:	-	哦	!

她对女儿喊道：“哦！”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪf]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['drɪŋkɪŋ]	—	[rʌb]	[maɪ]	[feɪs]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[rʌb]	[maɪ]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[leg]	,
it	**is**	**life**	**that**	**I**	**am**	**drinking**	**—**	**rub**	**my**	**face**	**with**	**it**	**,**	**rub**	**my**	**arm**	**and**	**my**	**leg**	**,**
它	是	生活	那	我	是	喝	—	擦	我的	脸	和	它	,	擦	我的	手臂	和	我的	腿	,

我喝的是生命之水——用它抹脸，抹胳膊和腿，

[rʌb]	[maɪ]	[həʊl]	['bɒdi]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	!
rub	**my**	**whole**	**body**	**with**	**it**	**!**
擦	我的	所有的	身体	和	它	!

用它涂抹全身！

-	[ænd; ənd]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[əu'bei]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['grædʒuəli]	[sɔː]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]
'	**And**	**when**	**her**	**daughter**	**obeyed**	**her**	**,**	**she**	**gradually**	**saw**	**the**	**huge**
-	和	什么时候	她	女儿	服从	她	,	她	逐步地	锯	这	巨大的

['swelɪŋ]	
swelling	
肿胀	

[səb'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pærəlaɪzd]	,
subside	**,**	**and**	**the**	**paralysed**	**,**
塌陷	,	和	这	瘫痪	,

“当她女儿听话后，她渐渐看到巨大的肿胀消退了，瘫痪的……”

[t'juːmɪfɪd]	[lɪmz]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['sʌplnəs]	[ænd; ənd]	[ə'pɪərəns]	.
tumefied	**limbs**	**recover**	**their**	**natural**	**suppleness**	**and**	**appearance**	**.**
肿胀的	四肢	恢复	他们的	自然的	柔韧性	和	外貌	.

肿胀的肢体恢复了其自然的柔韧性和外观。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɔːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['mædəm]	[rɪzən]	[kraɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kjʊəd]	[ænd; ənd]	[felt]
Nor	**was**	**that**	**all**	**,**	**for**	**Madame**	**Rizan**	**cried**	**out**	**that**	**she**	**was**	**cured**	**and**	**felt**
也不	曾是	那	全部	,	为了	夫人	里赞	哭	出去	那	她	曾是	治愈	和	毛毡

['hʌŋgri]	,
hungry	**,**
饥饿的	,

但这还不是全部，因为里赞夫人喊道她痊愈了，而且感到饥饿。

[ænd; ənd]	['wɒntɪd]	[bred]	[ænd; ənd]	[miːt]	—	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[hæd; həd]	['iːt(ə)n]	[nʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	-
and	**wanted**	**bread**	**and**	**meat**	**—**	**she**	**who**	**had**	**eaten**	**none**	**for**	**four**	**-**
和	通缉	面包	和	肉	—	她	WHO	有	吃	没有任何	为了	四	-

[ænd; ənd]	-	['twenti]	[j'iəz]	!
and	**-**	**twenty**	**years**	**!**
和	-	二十	年	!

她想要面包和肉——而她已经二十四年没吃过东西了！

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	[ænd; ənd]	[drest]	[hɜː'self]	,	[waɪlst]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
And	**she**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**dressed**	**herself**	**,**	**whilst**	**her**	**daughter**	**,**
和	她	得到	出去	的	床	和	穿着	她自己	,	而	她	女儿	,

她起床穿好衣服，而她的女儿……

[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˌoʊvər'paʊərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]
who	**was**	**so**	**overpowered**	**that**	**the**	**neighbours**	**thought**	**she**	**had**	**become**	**an**
WHO	曾是	所以	实力悬殊	那	这	邻居	想法	她	有	变得	一个

['ɔːf(ə)n]	,	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
orphan	**,**	**replied**	**to**	**them**	**:**
孤儿	,	回复	到	他们	:

她被邻居们弄得如此狼狈，以至于邻居们都以为她成了孤儿，她回答他们说：

-	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	['mæmə; mə'mɑː]	['ɪz(ə)nt]	[ded]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ə'gen]	!	-
'	**No**	**,**	**no**	**,**	**mamma**	**isn't**	**dead**	**,**	**she**	**has**	**come**	**to**	**life**	**again**	**!**	**'**
-	不	,	不	,	妈妈	不是	死的	,	她	有	来	到	生活	再次	!	-

“不，不，妈妈没死，她复活了！”

”	[ðɪs]	['nærətɪv]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[tɪəz]	[tuː; tə]	['mædəm]	['vɪn.sənz]	[aɪz]	.
”	**This**	**narrative**	**had**	**brought**	**tears**	**to**	**Madame**	**Vincent's**	**eyes**	**.**
”	这	叙述	有	带来	眼泪	到	夫人	文森特的	眼睛	.

“这段叙述让文森特夫人热泪盈眶。”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [rɪ'kʌvə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
if she had only been able to see her little Rose recover like that ,
如果 她 有 仅有的 到过 有能力的 到 看 她 小的 玫瑰 恢复 喜欢 那 ,

如果她能看到她的小罗斯那样康复该多好啊。

[iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] !
eat with a good appetite , and run about again !
吃 和 一个 好的 食欲 , 和 跑步 关于 再次 !

吃得津津有味，然后继续跑来跑去！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] [keɪs] ,
At the same time , another case ,
在 这 相同的 时间 , 其他 案件 ,

与此同时，另一起案件

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɪnfluənst]
which she had been told of in Paris and which had greatly influenced
哪个 她 有 到过 讲述 的 在 巴黎 和 哪个 有 非常 影响
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
her in deciding to take her ailing child to Lourdes ,
她 在 决定 到 拿 她 生病 孩子 到 卢尔德 ,

她在巴黎时就听说过这件事，这件事极大地影响了她，促使她决定带生病的孩子去卢尔德。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
returned to her memory .
返回 到 她 记忆 .

回到了她的记忆中。

“ [ænd; ənd][ai] , [tuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
“ And I , too , ” said she , “ know the story of a girl who was paralysed .
“ 和 我 , 也 , ” 说 她 , “ 知道 这 故事 的 一个 女孩 WHO 曾是 瘫痪 .

“我也知道一个瘫痪女孩的故事,”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['luːsi] [druː'ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]
Her name was Lucie Druon , and she was an inmate of an orphan
她 姓名 曾是 露西 德鲁昂 , 和 她 曾是 一个 囚犯 的 一个 孤儿
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

她的名字叫露西·德鲁昂，她是孤儿院的一名病人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [niːl] [daʊn] .
She was quite young and could not even kneel down .
她 曾是 相当 年轻的 和 可以 不是 甚至 下跪 向下 .

她年纪很小，甚至连跪下都做不到。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [laɪk] [huːps] .
Her limbs were bent like hoops .
她 四肢 是 弯曲 喜欢 篮球 .

她的四肢弯曲成环状。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [leg] , [ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hæd; həd] [endid] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['twɪstɪd]
Her right leg , the shorter of the two , had ended by becoming twisted
她 正确的 腿 , 这 较短 的 这 二 , 有 结束 经过 成为 扭曲
[raʊnd] [ðə; ði] [left] [wʌn] ;
round the left one ;
圆形的 这 左边 一 ;

她的右腿较短，末端缠绕在左腿上；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
and when any of the other girls carried her about you saw her feet
和 什么时候 任何 的 这 其他 女孩们 携带 她 关于 你 锯 她 脚
['hæŋɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] [lɪmp] ,
hanging down quite limp ,
绞刑 向下 相当 跛行 ,

当其他女孩抬着她走的时候，你会看到她的双脚无力地垂着。

[laɪk] [ded] [wʌnz] .
like dead ones .
喜欢 死的 一个 .

就像死人一样。

[pliːz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] .
Please notice that she did not even go to Lourdes .
请 注意 那 她 做过 不是 甚至 去 到 卢尔德 .

请注意，她甚至都没去过卢尔德。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [nəʊ'viːnə] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɑːst, fæst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [deɪz] ,
She simply performed a novena ; but she fasted during the nine days ,
她 简单地 执行 一个 九日敬礼 ; 但 她 禁食 期间 这 九 天 ,

她只是做了九日敬礼；但在这九天里，她斋戒了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts]
and her desire to be cured was so great that she spent her nights
和 她 欲望 到 是 治愈 曾是 所以 伟大的 那 她 花费 她 夜晚
[ɪn] [preə(r)] .
in prayer .
在 祷告 .

她渴望痊愈的愿望非常强烈，以至于她每晚都祈祷。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊədz; lʊəd] ['wɔːtə(r)] ,
At last , on the ninth day , whilst she was drinking a little Lourdes water ,
在 最后的 , 在 这 第九 天 , 而 她 曾是 喝 一个 小的 卢尔德 水 ,

最后，在第九天，当她喝了一点卢尔德圣水时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .
she felt a violent commotion in her legs .
她 毛毡 一个 暴力 骚动 在 她 腿 .

她感到双腿一阵剧烈的抽搐。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] , [fel] [daʊn] , [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] .
She picked herself up , fell down , picked herself up again and walked .
她 挑选 她自己 向上 , 跌倒 向下 , 挑选 她自己 向上 再次 和 步行 .

她爬起来，摔倒了，又爬起来，继续往前走。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði]
All her little companions , who were astonished , almost frightened at the
全部 她 小的 同伴 , WHO 是 惊讶 , 几乎 害怕 在 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

她所有的小伙伴们都惊呆了，几乎被眼前的景象吓坏了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] - ['luːsi] [kæn; kən] [wɔːk] !
began to cry out ' Lucie can walk !
开始 到 哭 出去 - 露西 能 走 !

开始大喊“露西会走路了！”

['luːsi] [kæn; kən] [wɔːk] !
Lucie can walk !
露西 能 走 !

露西会走路了！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
' It was quite true .
- 它 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]
In a few seconds her legs had become straight and strong and
在 一个 很少 秒 她 腿 有 变得 直的 和 强的 和
['helθi] .
healthy .
健康 .

短短几秒钟，她的双腿就变得笔直、强壮、健康了。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She crossed the courtyard and was able to climb up the steps of the
她 交叉 这 庭院 和 曾是 有能力的 到 爬 向上 这 步骤 的 这
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

她穿过庭院，爬上了教堂的台阶。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəhʊd] , [træns'pɔːtid] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [mæg'nɪfəkæt] .
where the whole sisterhood , transported with gratitude , chanted the Magnificat .
在哪里 这 所有的 姐妹情谊 , 运输 和 感激 , 吟诵 这 尊主颂 .

整个修女团体都沉浸在感激之情中，齐声高唱《圣母颂》。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
the dear child , how happy , how happy she must have been !
这 亲爱的 孩子 , 如何 快乐的 , 如何 快乐的 她 必须 有 到过 !

可怜的孩子，她该是多么幸福，多么幸福啊!

” [æz; əz] ['mædəm] ['vɪnsnt] ['fɪnɪʃt] ,
” As Madame Vincent finished ,
” 作为 夫人 文森特 完成的 ,

“文森特夫人说完后，

[tuː] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
two tears fell from her cheeks on to the pale face of her little girl ,
二 眼泪 跌倒 从 她 脸颊 在 到 这 苍白 脸 的 她 小的 女孩 ,

两滴泪水从她的脸颊滑落，滴在她小女儿苍白的脸上。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [dɪ'stræktɪdli] .
whom she kissed distractedly .
谁 她 亲吻 心不在焉地 .

她心不在焉地吻了他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pæʃ(ə)nd] .
The general interest was still increasing , becoming quite impassioned .
这 一般的 兴趣 曾是 仍然 增加 , 成为 相当 热情洋溢 .

人们的兴趣持续高涨，变得相当热烈。

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn'veəriəbli] ['traɪʌmft]
The rapturous joy born of these beautiful stories , in which Heaven invariably triumphed
这 欣喜若狂 喜悦 出生 的 这些 美丽的 故事 , 在 哪个 天堂 总是 胜利
['əʊvə(r)]['hjuːmən] [ri'æləti] ,
over human reality ,
超过 人类 现实 ,

这些美丽的故事中充满了令人欣喜若狂的喜悦，在这些故事里，天堂总是战胜人类的现实。

[træns'pɔːtid] [ðiːz] ['tʃaɪldlaɪk] [səʊlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ]
transported these childlike souls to such a point that those who were suffering
运输 这些 孩子气 灵魂 到 这样的 一个 观点 那 那些 WHO 是 痛苦
[ðə; ði][məʊst] ['griːvəsli] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
the most grievously sat up in their turn ,
这 最多 严重地 卫星 向上 在 他们的 转动 ,

将这些孩童般的灵魂带到了一个如此境界，以至于那些遭受最痛苦的人也开始坐了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
and recovered the power of speech .
和 恢复 这 力量 的 演讲 .

并恢复了说话能力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['blendɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And with the narratives of one and all was blended a thought of the
和 和 这 叙事 的 一 和 全部 曾是 混合 一个 想法 的 这
['sʌ.fə.rərz] [əʊn] ['eɪlmənt] ,
sufferer's own ailment ,
患者的 自己的 病痛 ,

在每个人的叙述中，都融入了对患者自身病症的思考。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kjʊəd] ,
a belief that he or she would also be cured ,
一个 信仰 那 他 或者 她 会 还 是 治愈 ,

相信自己也会被治愈。

[sɪns] [ə; eɪ] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm]
since a malady of the same description had vanished like an evil dream
自从 一个 弊病 的 这 相同的 描述 有 消失了 喜欢 一个 邪恶的 梦
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
beneath the breath of the Divinity .
下面 这 气息 的 这 神 .

因为同样的疾病就像噩梦一样，在神灵的吹拂下消失了。

“ [ɑː] ! ” ['stæmə] ['mædəm] [vɛtuː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ['hindəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , “
“ Ah ! ” stammered Madame Vetu , her articulation hindered by her sufferings , “
“ 啊 ! ” 结结巴巴 夫人 维图 , 她 关节 受阻 经过 她 苦难 , “
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
there was another one ,
那里 曾是 其他 一 ,

“啊！”维图夫人结结巴巴地说，疼痛使她说话含糊不清，“还有一个，

[ˌæntwə'net] - , [huːz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [laɪk] [maɪn] .
Antoinette Thardivail , whose stomach was being eaten away like mine .
安托瓦内特 - , 谁 胃 曾是 存在 吃 离开 喜欢 矿 .

安托瓦内特·塔尔迪瓦伊的胃也像我一样被蚕食着。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You would have said that dogs were devouring it ,
你 会 有 说 那 狗 是 吞噬 它 ,

你会说那是狗在啃食它，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed] .
and sometimes there was a swelling in it as big as a child's head .
和 有时 那里 曾是 一个 肿胀 在 它 作为 大的 作为 一个 孩子的 头 .

有时，肿块会像孩子的脑袋那么大。

['tjuːmə(r)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [faʊlz] [egz] ,
Tumours indeed were ever forming in it , like fowl's eggs ,
肿瘤 的确 是 曾经 成型 在 它 , 喜欢 家禽的 鸡蛋 ,

肿瘤确实一直在里面形成，就像鸡蛋一样。

[səʊ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[eɪt]	[mʌnθs]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ʌp]	[blʌd]	.
so	**that**	**for**	**eight**	**months**	**she**	**brought**	**up**	**blood**	**.**
所以	那	为了	八	几个月	她	带来	向上	血	.

所以她连续八个月都吐血。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
And	**she**	**also**	**was**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**
和	她	还	曾是	在	这	观点	的	死亡	,

她当时也濒临死亡。

[wɪð]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɪn]	[left]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bəʊnz]	,	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	[ɒv; əv]	['hʌŋgə(r)]	,
with	**nothing**	**but**	**her**	**skin**	**left**	**on**	**her**	**bones**	**,**	**and**	**dying**	**of**	**hunger**	**,**
和	没有什么	但	她	皮肤	左边	在	她	骨头	,	和	垂死	的	饥饿	,

她瘦骨嶙峋，只剩皮包骨头，奄奄一息。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dræŋk]	[sʌm; səm]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
when	**she**	**drank**	**some**	**water**	**of**	**Lourdes**	**and**	**had**	**the**	**pit**	**of**	**her**
什么时候	她	喝	一些	水	的	卢尔德	和	有	这	坑	的	她

['stʌmək]	[wɒʃt]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
stomach	**washed**	**with**	**it**	**.**
胃	洗过	和	它	.

她喝了一些卢尔德圣水，并用它清洗了胃部。

[θriː]	['mɪnɪts]	['ɑːftəwədz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['dɒktə(r)]	,
Three	**minutes**	**afterwards**	**,**	**her**	**doctor**	**,**
三	分钟	然后	,	她	医生	,

三分钟后，她的医生

[huː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːlməʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θrəʊz]	,	[skeəs]
who	**on**	**the**	**previous**	**day**	**had**	**left**	**her**	**almost**	**in**	**the**	**last**	**throes**	**,**	**scarce**
WHO	在	这	以前的	天	有	左边	她	几乎	在	这	最后的	阵痛	,	稀少

['briːðɪŋ]	,
breathing	**,**
呼吸	,

前一天离开时，她已奄奄一息，呼吸微弱，而那个人却离开了她。

[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪəsaɪd]	,	['iːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	['tʃɪkɪnz]	[wɪŋ]	[wɪð]
found	**her**	**up**	**and**	**sitting**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**eating**	**a**	**tender**	**chicken's**	**wing**	**with**
成立	她	向上	和	坐着	经过	这	炉边	,	吃	一个	投标	鸡肉的	翼	和

[ə; eɪ]	[gʊd]	['æpɪtaɪt]	.
a	**good**	**appetite**	**.**
一个	好的	食欲	.

发现她已经起床，坐在火炉旁，胃口很好，正津津有味地吃着鲜嫩的鸡翅。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['tjuːmə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɑːft]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]
She	**had**	**no**	**more**	**tumours**	**,**	**she**	**laughed**	**as**	**she**	**had**	**laughed**	**when**	**she**	**was**
她	有	不	更多的	肿瘤	,	她	笑了	作为	她	有	笑了	什么时候	她	曾是

['twenti]	,
twenty	**,**
二十	,

她的肿瘤已经消失了，她像二十岁时那样开怀大笑。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[hæd; həd]	[ri'gein, riː-]	[ðə; ði]	['brɪljənsi]	[ɒv; əv]	[juːθ]	.
and	**her**	**face**	**had**	**regained**	**the**	**brilliancy**	**of**	**youth**	**.**
和	她	脸	有	恢复	这	才华横溢	的	青年	.

她的脸上又恢复了青春的光彩。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [wʌn] [laɪks] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] , [tuː; tə] [siːs] ['sʌfərɪŋ] ! ”
Ah ! to be able to eat what one likes , to become young again , to cease suffering ! ”
啊 ! 到 是 有能力的 到 吃 什么 一 点赞 , 到 变得 年轻的 再次 , 到 停止 痛苦 ! ”

啊！能想吃什么就吃什么，能重返青春，能摆脱痛苦！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['sɪstə(r)] [ˌdʒuːlɪ'en] !
“ And the cure of Sister Julienne !
“ 和 这 治愈 的 姐姐 朱莉安 !

“还有朱莉安修女的治愈！”

” [ðen] [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
” then exclaimed La Grivotte , raising herself on one of her elbows , her eyes glittering with fever .
” 然后 惊呼 拉 - , 提高 她自己 在 一 的 她 肘部 , 她 眼睛 闪闪发光 和 发烧 .

“然后，拉格里沃特惊呼一声，用一只胳膊肘撑起身子，双眼因发烧而闪闪发光。”

“ [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ In her case it commenced with a bad cold as it did with me ,
“ 在 她 案件 它 开始 和 一个 坏的 寒冷的 作为 它 做过 和 我 ,

“她的情况和我一样，都是从一场重感冒开始的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第6/111页

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[spɪt]	[blʌd]	.
and	**then**	**she**	**began**	**to**	**spit**	**blood**	**.**
和	然后	她	开始	到	吐	血	.

然后她开始吐血。

[ænd; ənd]	['evri]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ɪl]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	.
And	**every**	**six**	**months**	**she**	**fell**	**ill**	**again**	**and**	**had**	**to**	**take**	**to**	**her**	**bed**	**.**
和	每一个	六	几个月	她	跌倒	患病的	再次	和	有	到	拿	到	她	床	.

每隔六个月，她就会再次生病，不得不卧床休息。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	['evribɒdi]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'laɪv]	.
The	**last**	**time**	**everybody**	**said**	**that**	**she**	**wouldn't**	**leave**	**it**	**alive**	**.**
这	最后的	时间	大家	说	那	她	不会	离开	它	活	.

上次大家都说她活不了。

[ðə; ði]	['dɑːktərz]	[hæd; həd]	['veɪnli]	[traɪd]	['evri]	['remədi]	,	['aɪədiːn]	,	['blɪstərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[k'ɔːtəɹˌaɪzɪŋ]	.
The	**doctors**	**had**	**vainly**	**tried**	**every**	**remedy**	**,**	**iodine**	**,**	**blistering**	**,**	**and**	**cauterising**	**.**
这	医生	有	徒劳地	尝试	每一个	补救	,	碘	,	起泡	,	和	烧灼	.

医生们徒劳地尝试了各种疗法，包括碘酒、烧灼疗法和烧灼疗法。

[ɪn]	[fækt]	,	[hɜːz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['θaɪsɪs]	,	['sɜːtɪfaɪd]	[baɪ]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['medɪk(ə)l]	[men]	.
In	**fact**	**,**	**hers**	**was**	**a**	**real**	**case**	**of**	**phthisis**	**,**	**certified**	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**medical**	**men**	**.**
在	事实	,	她的	曾是	一个	真实的	案件	的	肺结核	,	认证	经过	一半	一个	打	医疗的	男人	.

事实上，她患的确实是肺结核，有六位医生证实了这一点。

[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	,	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[ə'ləʊn]	[nəʊz]	[ə'mɪdst]	[wɒt]	['ɔːf(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	—	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[bæd]	,
Well	**,**	**she**	**comes**	**to**	**Lourdes**	**,**	**and**	**Heaven**	**alone**	**knows**	**amidst**	**what**	**awful**	**suffering**	**—**	**she**	**was**	**so**	**bad**	**,**
出色地	,	她	来	到	卢尔德	,	和	天堂	独自的	知道	在......之中	什么	可怕	痛苦	—	她	曾是	所以	坏的	,

她来到卢尔德，只有天知道她遭受了多么可怕的痛苦——她罪孽深重。

[ɪn'diːd]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[tuː'luːz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[daɪ]	!
indeed	**,**	**that**	**at**	**Toulouse**	**they**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**she**	**was**	**about**	**to**	**die**	**!**
的确	,	那	在	图卢兹	他们	想法	为了	一个	片刻	那	她	曾是	关于	到	死	!

确实，在图卢兹的时候，他们一度以为她快要死了！

[ðə; ði]	['sɪstəz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	,
The	**Sisters**	**had**	**to**	**carry**	**her**	**in**	**their**	**arms**	**,**
这	姐妹	有	到	携带	她	在	他们的	武器	,

修女们不得不把她抱在怀里。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'siːnə] [ðə; ði] ['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [ˌwʊdnt] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and on reaching the piscina the lady - hospitallers wouldn't bathe her .
和 在 到达 这 游泳池 这 女士 - 医院工作人员 不会 洗澡 她 .

到了游泳池边，女招待们却不肯给她洗澡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [sed] .
She was dead , they said .
她 曾是 死的 , 他们 说 .

他们说她死了。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs]
she was undressed at last , and plunged into the water , quite unconscious
她 曾是 脱光衣服 在 最后的 , 和 暴跌 进入 这 水 , 相当 无意识
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
and covered with perspiration .
和 涵盖 和 汗 .

她最终被脱光了衣服，然后被扔进水里，当时她已经完全失去了意识，浑身是汗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
And when they took her out she was so pale that they laid her on the
和 什么时候 他们 采取 她 出去 她 曾是 所以 苍白 那 他们 铺设 她 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们把她抬出来的时候，她脸色苍白得吓人，只好把她放在地上。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
thinking that it was certainly all over with her at last .
思维 那 它 曾是 当然 全部 超过 和 她 在 最后的 .

我当时想，她的一切肯定都结束了。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ,
But , all at once , colour came back to her cheeks , her eyes opened ,
但 , 全部 在 一次 , 颜色 来了 后退 到 她 脸颊 , 她 眼睛 打开 ,

但突然间，她的双颊恢复了血色，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and she drew a long breath .
和 她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] ;
She was cured ;
她 曾是 治愈 ;

她痊愈了;

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
she dressed herself without any help and made a good meal after she had been
她 穿着 她自己 没有 任何 帮助 和 制成 一个 好的 一顿饭 后 她 有 到过
[tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
to the Grotto to thank the Blessed Virgin .
到 这 石窟 到 感谢 这 蒙福 处女 .

她无需任何帮助就自己穿好了衣服，并在去圣母岩洞感谢圣母玛利亚之后，做了一顿丰盛的晚餐。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðeəz; ðez]	[nəʊ]	[ˌgeɪn'seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['θaɪsɪs]	,	[kəm'pliːtli]	[kjʊəd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[baɪ]	['medsn; 'medɪsn]	!
there's	**no**	**gainsaying**	**it**	**,**	**that**	**was**	**a**	**real**	**case**	**of**	**phthisis**	**,**	**completely**	**cured**	**as**	**though**	**by**	**medicine**	**!**
有	不	反驳	它	，	那	曾是	一个	真实的	案件	的	肺结核	，	完全地	治愈	作为	尽管	经过	药品	！

毋庸置疑，那是一个真正的肺痨病例，用药物完全治愈了！

”	[ˌðeərə'pɒn]	['brʌðə(r)]	['izidɔː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	;
”	**Thereupon**	**Brother**	**Isidore**	**in**	**his**	**turn**	**wished**	**to**	**speak**	**;**
”	于是	兄弟	伊西多尔	在	他的	转动	希望	到	说话	；

“于是，轮到伊西多尔修士发言了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[æt; ət]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	,
but	**he**	**was**	**unable**	**to**	**do**	**so**	**at**	**any**	**length**	**,**
但	他	曾是	无法	到	做	所以	在	任何	长度	，

但他始终无法做到这一点。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	:	“	[mɑːrt]	,
and	**could**	**only**	**with**	**difficulty**	**manage**	**to**	**say**	**to**	**his**	**sister**	**:**	**“**	**Marthe**	**,**
和	可以	仅有的	和	困难	管理	到	说	到	他的	姐姐	：	“	玛尔特	，

他只能艰难地对他的妹妹说：“玛尔特，

[tel]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['sɪstə(r)]	[də'roʊθiː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[priːst]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	-	[soʊ'vɜːr]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.	”
tell	**them**	**the**	**story**	**of**	**Sister**	**Dorothée**	**which**	**the**	**priest**	**of**	**Saint**	**-**	**Sauveur**	**related**	**to**	**us**	**.**	**”**
告诉	他们	这	故事	的	姐姐	多萝西	哪个	这	牧师	的	圣	-	救世主	有关的	到	我们	.	”

把圣索沃尔教堂的神父讲给我们听的朵萝西修女的故事告诉他们。

“	['sɪstə(r)]	[də'roʊθiː]	,	”	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	[gɜːl]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːkwəd]	[wei]	,
“	**Sister**	**Dorothée**	**,**	**”**	**began**	**the**	**peasant**	**girl**	**in**	**an**	**awkward**	**way**	**,**
“	姐姐	多萝西	，	”	开始	这	农民	女孩	在	一个	尴尬的	方式	，

“多萝西修女,”农家女孩笨拙地开口说道。

“	[felt]	[hɜː(r); hə(r)]	[leg]	[kwaɪt]	[nʌm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[ʌp]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,
“	**felt**	**her**	**leg**	**quite**	**numbed**	**when**	**she**	**got**	**up**	**one**	**morning**	**,**
“	毛毡	她	腿	相当	麻木	什么时候	她	得到	向上	一	早晨	，

“一天早上起床时，她感觉腿麻木了。”

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**from**	**that**	**time**	**she**	**lost**	**the**	**use**	**of**	**it**	**,**
和	从	那	时间	她	丢失的	这	使用	的	它	，

从那时起，她就失去了使用它的能力。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɒt]	[æz; əz]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['hevi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	.
for	**it**	**got**	**as**	**cold**	**and**	**as**	**heavy**	**as**	**a**	**stone**	**.**
为了	它	得到	作为	寒冷的	和	作为	重的	作为	一个	石头	.

因为天气变得像石头一样冷，一样沉重。

[bɪ'saɪdz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[peɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	.
Besides	**which**	**she**	**felt**	**a**	**great**	**pain**	**in**	**the**	**back**	**.**
除了	哪个	她	毛毡	一个	伟大的	疼痛	在	这	后退	.

除此之外，她还感到背部剧痛。

[ðə; ði]	['dɑːktərz]	['kʊd(ə)nt]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**doctors**	**couldn't**	**understand**	**it**	**.**
这	医生	不能	理解	它	.

医生们无法理解。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
She	**saw**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**,**
她	锯	一半	一个	打	的	他们	，

她看到了其中五六个，

[huː]	['prɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[pɪnz]	[ænd; ənd]	[bɜːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[drʌgz]	.
who	**pricked**	**her**	**with**	**pins**	**and**	**burnt**	**her**	**skin**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**drugs**	**.**
WHO	刺痛	她	和	别针	和	烧焦的	她	皮肤	和	一个	很多	的	药物	.

他用针扎她，还用大量药物灼伤了她的皮肤。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
But	**it**	**was**	**just**	**as**	**if**	**they**	**had**	**sung**	**to**	**her**	**.**
但	它	曾是	只是	作为	如果	他们	有	唱	到	她	.

但就好像他们曾为她唱歌一样。

['sɪstə(r)]	[də'roʊθiː]	[hæd; həd]	[wel]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[raɪt]	['remədi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Sister	**Dorothée**	**had**	**well**	**understood**	**that**	**only**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**could**	**find**	**the**	**right**	**remedy**	**for**	**her**	**,**
姐姐	多萝西	有	出色地	理解	那	仅有的	这	蒙福	处女	可以	寻找	这	正确的	补救	为了	她	，

多萝西修女很清楚，只有圣母玛利亚才能找到适合她的良方。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɜː'self]	[dip]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪ'siːnə]	.
and	**so**	**she**	**went**	**off**	**to**	**Lourdes**	**,**	**and**	**had**	**herself**	**dipped**	**in**	**the**	**piscina**	**.**
和	所以	她	去	离开	到	卢尔德	，	和	有	她自己	浸入	在	这	游泳池	.

于是她去了卢尔德，并在圣水池里沐浴。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**thought**	**at**	**first**	**that**	**the**	**water**	**was**	**going**	**to**	**kill**	**her**	**,**
她	想法	在	第一的	那	这	水	曾是	去	到	杀	她	，

她起初以为水会要了她的命。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['bɪtəli]	[kəʊld]	.
for	**it**	**was**	**so**	**bitterly**	**cold**	**.**
为了	它	曾是	所以	苦涩地	寒冷的	.

因为天气实在太冷了。

[bʌt; bət]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	[sɒft]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['fænsid]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɔːm]	,	[æz; əz]	[naɪs]	[æz; əz]	[mɪlk]	.
But	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**it**	**became**	**so**	**soft**	**that**	**she**	**fancied**	**it**	**was**	**warm**	**,**	**as**	**nice**	**as**	**milk**	**.**
但	经过	-	和	-	经过	它	成为	所以	柔软的	那	她	幻想	它	曾是	温暖的	，	作为	好的	作为	牛奶	.

但过了一会儿，它变得非常柔软，她觉得它很温暖，像牛奶一样美味。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[felt]	[səʊ]	[naɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	,
She	**had**	**never**	**felt**	**so**	**nice**	**before**	**,**
她	有	绝不	毛毡	所以	好的	前	，

她从未感觉如此美好过。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪns]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['fləʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	.
it	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**her**	**veins**	**were**	**opening**	**and**	**the**	**water**	**were**	**flowing**	**into**	**them**	**.**
它	似乎	到	她	作为	如果	她	静脉	是	开幕	和	这	水	是	流动	进入	他们	.

她感觉自己好像血管裂开了，水流了进去。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˌʌndə'stænd]	,
As	**you**	**will**	**understand**	**,**
作为	你	将要	理解	，

正如您将会理解的那样，

[laɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [sɪns] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ]
life was returning into her body since the Blessed Virgin was concerning
生活 曾是 返回 进入 她 身体 自从 这 蒙福 处女 曾是 有关
[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
herself in the case .
她自己 在 这 案件 .

由于圣母玛利亚的眷顾，她的生命开始恢复。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət]
She no longer had anything the matter with her when she came out , but
她 不 更长 有 任何事物 这 事情 和 她 什么时候 她 来了 出去 , 但
[wɔːkt] [ə'baʊt] ,
walked about ,
步行 关于 ,

她出来的时候身上已经没有任何不适症状了，但她还是四处走动。

[et; eɪt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,
ate the whole of a pigeon for her dinner ,
吃 这 所有的 的 一个 鸽子 为了 她 晚餐 ,

她晚餐吃掉了一整只鸽子。

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and slept all night long like the happy woman she was .
和 睡着了 全部 夜晚 长的 喜欢 这 快乐的 女士 她 曾是 .

她像个幸福的女人一样，整夜睡得很香。

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['mʌðə(r)]
Glory to the Blessed Virgin , eternal gratitude to the most Powerful Mother
荣耀 到 这 蒙福 处女 , 永恒 感激 到 这 最多 强大的 母亲
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] !
and her Divine Son !
和 她 神圣的 儿子 !

荣耀归于圣母玛利亚，永远感恩至高无上的母亲和她的圣子！

” [e'liːz] - [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” Elise Rouquet would also have liked to bring forward a miracle which she was
” 爱丽丝 - 会 还 有 喜欢 到 带来 向前 一个 奇迹 哪个 她 曾是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
acquainted with .
熟人 和 .

“艾莉丝·鲁凯也想把她所了解的一个奇迹带出来。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
Only she spoke with so much difficulty owing to the deformity of her mouth ,
仅有的 她 辐 和 所以 很多 困难 欠款 到 这 畸形 的 她 嘴 ,

由于嘴部畸形，她说话非常困难。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] .
that she had not yet been able to secure a turn .
那 她 有 不是 然而 到过 有能力的 到 安全的 一个 转动 .

她还没能轮到自己。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ræp] ,
Just then , however , there was a pause , and drawing the wrap ,
只是 然后 , 然而 , 那里 曾是 一个 暂停 , 和 绘画 这 裹 ,

然而就在这时，突然停顿了一下，然后拉开了包装纸。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] , ['slaɪtli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
which concealed the horror of her sore , slightly on one side ,
哪个 暗 这 恐怖 的 她 疮 , 轻微地 在 一 边 ,

这掩盖了她一侧略微疼痛的恐怖景象。

[ʃiː; ʃi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
she profited by the opportunity to begin .
她 获利 经过 这 机会 到 开始 .

她抓住了这个机会，开始了自己的事业。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['wʌznt] [təʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪlnəs] ,
“ For my part , I wasn't told anything about a great illness ,
“ 为了 我的 部分 , 我 不是 讲述 任何事物 关于 一个 伟大的 疾病 ,

“至于我，我事先并不知道我得了重病。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
but it was a very funny case at all events , ” she said .
但 它 曾是 一个 非常 有趣的 案件 在 全部 活动 , ” 她 说 .

“但无论如何，这都是一个非常滑稽的案例，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [se'lɛstin] [djuː'bwɑː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
“ It was about a woman , Célestine Dubois , as she was called ,
“ 它 曾是 关于 一个 女士 , 塞莱斯廷 杜波依斯 , 作为 她 曾是 称为 ,

“故事的主人公是一位名叫塞莱斯蒂娜·杜波依斯（Célestine Dubois）的女子，

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] .
who had run a needle right into her hand while she was washing .
WHO 有 跑步 一个 针 正确的 进入 她 手 尽管 她 曾是 洗涤 .

她在洗手时不小心被针扎到了手。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
It stopped there for seven years , for no doctor was able to take it
它 停止 那里 为了 七 年 , 为了 不 医生 曾是 有能力的 到 拿 它
[aʊt] .
out .
出去 .

这种情况持续了七年，因为没有医生能够将其取出。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['ʃrɪvld] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Her hand shrivelled up , and she could no longer open it .
她 手 干瘪 向上 , 和 她 可以 不 更长 打开 它 .

她的手萎缩了，再也张不开了。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] .
Well , she got to Lourdes , and dipped her hand into the piscina .
出色地 , 她 得到 到 卢尔德 , 和 浸入 她 手 进入 这 游泳池 .

她到了卢尔德，把手伸进了圣水池里。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
But as soon as she did so she began to shriek , and took it out again .
但 作为 很快 作为 她 做过 所以 她 开始 到 尖叫 , 和 采取 它 出去 再次 .

但她刚一这么做就开始尖叫，然后又把它拿出来了。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ]
Then they caught hold of her and put her hand into the water by
然后 他们 捕捉 抓住 的 她 和 放 她 手 进入 这 水 经过
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

然后他们抓住她，强行把她的手按进水里。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɒbɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð]
and kept it there while she continued sobbing , with her face covered with
和 保留 它 那里 尽管 她 持续 啜泣 , 和 她 脸 涵盖 和
[swet] .
sweat .
汗 .

她一直抱着它，一边啜泣，一边汗流浃背地望着前方。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [plʌndʒ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɪˈsiːnə] ,
Three times did they plunge her hand into the piscina ,
三 时代 做过 他们 暴跌 她 手 进入 这 游泳池 ,

他们三次将她的手伸入游泳池中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
and each time they saw the needle moving along ,
和 每个 时间 他们 锯 这 针 移动 沿着 ,

每次他们看到指针移动时，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] .
till it came out by the tip of the thumb .
直到 它 来了 出去 经过 这 提示 的 这 拇指 .

直到它从拇指尖冒出来。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She shrieked , of course ,
她 尖叫 , 的 课程 ,

她当然尖叫了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi]
because the needle was moving though her flesh just as though somebody
因为 这 针 曾是 移动 尽管 她 肉 只是 作为 尽管 某人
[hæd; həd] [biːn] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
had been pushing it to drive it out .
有 到过 推动 它 到 驾驶 它 出去 .

因为针头在她皮肤里移动，就好像有人在用力把它推出来一样。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [seˈlɛstin] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [əˈgen] ,
And after that Célestine never suffered again ,
和 后 那 塞莱斯廷 绝不 遭受 再次 ,

此后，塞莱斯蒂娜再也没有遭受过痛苦。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]
and only a little scar could be seen on her hand as a mark of
和 仅有的 一个 小的 瘢痕 可以 是 已见 在 她 手 作为 一个 标记 的
[wɒt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn][hæd; həd] [dʌn] .
what the Blessed Virgin had done .
什么 这 蒙福 处女 有 完毕 .

她手上只留下了一道小小的疤痕，那是圣母玛利亚显灵的印记。

” [ðɪs] [ˈænɪkdəʊt] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [kjˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” This anecdote produced a greater effect than even the miraculous cures of the
” 这 轶事 生产 一个 更大的 影响 比 甚至 这 神奇 治愈 的 这
[məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈɪlnəs] .
most fearful illnesses .
最多 可怕 疾病 .

“这个轶事比最可怕的疾病的奇迹般治愈还要有效。”

[ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] [wɪtʃ] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
A needle which moved as though somebody were pushing it !
一个 针 哪个 已搬 作为 尽管 某人 是 推动 它 !

一根指针，好像有人在推它似的动了！

[ðɪs] [ˈpiːp(ə)ld] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ʃəʊd] [iːtʃ] [ˈsʌfərə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
This peopled the Invisible , showed each sufferer his Guardian Angel standing behind
这 人 这 无形的 , 显示 每个 患者 他的 监护人 天使 常设 在后面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这让那些看不见的人看到了自己，让每个受苦的人都看到了站在他们身后的守护天使。

['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [ə'sɪstəns] .
only awaiting the orders of Heaven in order to render him assistance .
仅有的 等待中 这 订单 的 天堂 在 命令 到 使成为 他 协助 .

只待上天的指示，以便向他提供帮助。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] — [ðɪs] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
how pretty and childlike the story was — this needle which came out in the
如何 漂亮的 和 孩子气 这 故事 曾是 — 这 针 哪个 来了 出去 在 这
[mɪ'rækjələs] ['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)]['djʊərɪŋ]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'ɪəz] .
miraculous water after obstinately refusing to stir during seven long years .
神奇 水 后 顽固地 拒绝 到 搅拌 期间 七 长的 年 .

这个故事多么美好而充满童趣啊——这根针在神奇的水中顽强地待了七年之久，最终还是浮了出来。

[ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [pliːzd] ['lɪsnər] ; [ðeɪ] [smaɪld]
Exclamations of delight resounded from all the pleased listeners ; they smiled
感叹词 的 喜 回荡着 从 全部 这 高兴 听众 ; 他们 微笑
[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and laughed with satisfaction ,
和 笑了 和 满意 ,

所有听得高兴的听众都发出了欢呼声；他们脸上洋溢着满足的笑容，不时发出笑声。

['reɪdiənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
radiant at finding that nothing was beyond the power of Heaven ,
辐射状 在 寻找 那 没有什么 曾是 超过 这 力量 的 天堂 ,

欣喜地发现，没有什么事是上天无法掌控的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hɛvənz] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['helθi]
and that if it were Heaven's pleasure they themselves would all become healthy
和 那 如果 它 是 天 乐趣 他们 他们自己 会 全部 变得 健康
, [jʌŋ] , [ænd; ənd] [suː'pɜːb] .
, young , and superb .
, 年轻的 , 和 高超 .

如果上天愿意，他们自己也会变得健康、年轻、优秀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːvəntli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]
It was sufficient that one should fervently believe and pray in order that nature
它 曾是 充足的 那 一 应该 热切地 相信 和 祈祷 在 命令 那 自然
[mait] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
might be confounded and that the Incredible might come to pass .
可能 是 令人困惑 和 那 这 极好的 可能 来 到 经过 .

只要虔诚地信仰和祈祷，自然规律就会被打破，不可思议的事情就会发生。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk] ,
Apart from that there was merely a question of good luck ,
除 从 那 那里 曾是 仅仅 一个 问题 的 好的 运气 ,

除此之外，就只剩下运气的问题了。

[sɪns] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌfərə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd]
since Heaven seemed to make a selection of those sufferers who should be cured
自从 天堂 似乎 到 制作 一个 选择 的 那些 受害者 WHO 应该 是 治愈
.
:
.

因为上天似乎会挑选出那些应该得到治愈的受苦之人。

“ [əʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɑːðə(r)] , ” [m'ɜːməd] [mə'riː] , [huː] ,
“ Oh ! how beautiful it is , father , ” murmured Marie , who ,
“ 哦 ! 如何 美丽的 它 是 , 父亲 , ” 低声说道 玛丽 , WHO ,

“哦！多么美丽啊，父亲，”玛丽喃喃自语道。

[rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkt] ,
revived by the passionate interest which she took in the momentous subject ,
复活 经过 这 热情的 兴趣 哪个 她 采取 在 这 意义重大 主题 ,

她对这一重大议题表现出的浓厚兴趣重新激发了她的热情。

[hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] , [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
had so far contented herself with listening , dumb with amazement as it
有 所以 远的 满足 她自己 和 聆听 , 哑的 和 惊愕 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

她一直只是静静地听着，惊讶得说不出话来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt]
“ Do you remember , ” she continued , “ what you yourself told me of that
“ 做 你 记住 , ” 她 持续 , “ 什么 你 你自己 讲述 我 的 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , - - ,
poor woman , Joachine Dehaut ,
贫穷的 女士 , - - ,

“你还记得吗？”她继续说道，“你亲口告诉我关于那个可怜的女人，约阿希娜·德奥的事？”

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raɪt] [ə'krɒs] [frɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
who came from Belgium and made her way right across France with her
WHO 来了 从 比利时 和 制成 她 方式 正确的 穿过 法国 和 她
['twɪstɪd] [leg] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən]['ʌlsə(r)] ,
twisted leg eaten away by an ulcer ,
扭曲 腿 吃 离开 经过 一个 溃疡 ,

她来自比利时，腿骨扭曲，胃溃疡严重侵蚀，但她仍然一路跋涉穿越法国。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [drəʊv] ['evribɒdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
the awful smell of which drove everybody away from her ?
这 可怕 闻 的 哪个 驾驶 大家 离开 从 她 ?

那股难闻的气味把所有人都吓跑了？

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌlsə(r)][wɒz; wəz] [hiːld] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]
First of all the ulcer was healed ; you could press her knee and she felt
第一的 的 全部 这 溃疡 曾是 已治愈 ; 你 可以 按 她 膝盖 和 她 毛毡
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

首先，溃疡已经愈合了；你可以按压她的膝盖，她没有任何感觉。

['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['rednəs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
only a slight redness remained to mark where it had been .
仅有的 一个 轻微 发红 剩余 到 标记 在哪里 它 有 到过 .

只留下淡淡的红色痕迹，表明它曾经在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪslə'keɪʃn] .
And then came the turn of the dislocation .
和 然后 来了 这 转动 的 这 错位 .

然后，脱臼的情况发生了。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
She shrieked while she was in the water ,
她 尖叫 尽管 她 曾是 在 这 水 ,

她在水中时发出尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmbədi]	[wɜː(r); wə(r)]	['breɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bəʊnz]	,	['pʊlɪŋ]
it	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**somebody**	**were**	**breaking**	**her**	**bones**	**,**	**pulling**
它	似乎	到	她	作为	如果	某人	是	打破	她	骨头	,	拉

[hɜː(r); hə(r)]	[leg]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	;
her	**leg**	**away**	**from**	**her**	**;**
她	腿	离开	从	她	;

她感觉好像有人在打断她的骨头，把她的腿从她身边拉开；

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['beɪðɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**she**	**and**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**bathing**	**her**	**,**
和	,	在	这	相同的	时间	,	她	和	这	女士	WHO	曾是	洗澡	她	,

与此同时，她和给她洗澡的女人，

[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'fɔːmd]	[fʊt]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[ɪk'stend]	['ɪntuː]	[ɪts]	['nætʃ(ə)rəl]	[ʃeɪp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]
saw	**her**	**deformed**	**foot**	**rise**	**and**	**extend**	**into**	**its**	**natural**	**shape**	**with**	**the**	**regular**
锯	她	变形	脚	上升	和	延长	进入	它是	自然的	形状	和	这	常规的

['muːvmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[klɒk]	[hænd]	.
movement	**of**	**a**	**clock**	**hand**	**.**
移动	的	一个	钟	手	.

看到她畸形的脚抬起，伸展成自然形状，就像时钟的指针有规律地移动一样。

[hɜː(r); hə(r)]	[leg]	['ɔːlsəʊ]	['streɪt(ə)nd]	[ɪt'self]	,	[ðə; ði]	['mʌs(ə)lz]	[ɪk'stendɪd]	,	[ðə; ði]	[niː]	[rɪ'pleɪsd]	[ɪt'self]	[ɪn]
Her	**leg**	**also**	**straightened**	**itself**	**,**	**the**	**muscles**	**extended**	**,**	**the**	**knee**	**replaced**	**itself**	**in**
她	腿	还	拉直	本身	,	这	肌肉	扩展	,	这	膝盖	替换	本身	在

[ɪts]	['prɒpə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
its	**proper**	**position**	**,**
它是	恰当的	位置	,

她的腿也伸直了，肌肉伸展开来，膝盖恢复到了正确的位置。

[ɔːl]	[ə'mɪdst]	[sʌtʃ]	[ə'kjuːt]	[peɪn]	[ðæt]	-	[endid]	[baɪ]	['feɪntɪŋ]	.
all	**amidst**	**such**	**acute**	**pain**	**that**	**Joachine**	**ended**	**by**	**fainting**	**.**
全部	在……之中	这样的	急性	疼痛	那	-	结束	经过	昏厥	.

约阿希娜疼痛难忍，最终昏厥过去。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvəd]	['kɒnʃəsnəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɑːtɪd]	[ɒf]	,	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	['ædʒaɪl]	,
But	**as**	**soon**	**as**	**she**	**recovered**	**consciousness**	**,**	**she**	**darted**	**off**	**,**	**erect**	**and**	**agile**	**,**
但	作为	很快	作为	她	恢复	意识	,	她	飞镖	离开	,	直立	和	敏捷	,

但她一恢复意识，就笔直而敏捷地跑开了。

[tuː; tə]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	['krʌtʃɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.
to	**carry**	**her**	**crutches**	**to**	**the**	**Grotto**	**.**
到	携带	她	拐杖	到	这	石窟	.

帮她把拐杖搬到岩洞。

”	[em]	.	[diː]	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[wɒz; wəz]	['lɑːfɪŋ]	[wɪð]	['wʌndəmənt]	,	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
”	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**in**	**his**	**turn**	**was**	**laughing**	**with**	**wonderment**	**,**	**waving**	**his**	**hand**
”	M	.	德	-	在	他的	转动	曾是	笑	和	惊奇	,	挥手	他的	手

[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[ðɪs]	['stɔːri]	,
to	**confirm**	**this**	**story**	**,**
到	确认	这	故事	,

“德·盖尔桑先生听后哈哈大笑，一边挥手证实了这个故事。”

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[hɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sʌmpʃn]	.
which	**had**	**been**	**told**	**him**	**by**	**a**	**Father**	**of**	**the**	**Assumption**	**.**
哪个	有	到过	讲述	他	经过	一个	父亲	的	这	假设	.

这是圣母升天会的一位神父告诉他的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] , [sed] [hiː; hi] , [iːtʃ] [mɔː(r)]
He could have related a score of similar instances , said he , each more
他 可以 有 有关的 一个 分数 的 相似的 实例 ， 说 他 ， 每个 更多的
['tʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ,

他说，他本可以举出几十个类似的例子，每一个都更加感人。

[mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
more extraordinary than the other .
更多的 非凡的 比 这 其他 .

比其他同类产品更非凡。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪnv'əʊkt] [piː'ɛrz] ['testɪməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
He even invoked Pierre's testimony , and the young priest , who was unable
他 甚至 调用 皮埃尔的 见证 ， 和 这 年轻的 牧师 ， WHO 曾是 无法
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

他甚至援引了皮埃尔的证词，而那位年轻的神父却难以置信。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
contented himself with nodding his head .
满足 他自己 和 点头 他的 头 .

他只是点了点头。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'flɪkt] [mə'riː] ,
At first , unwilling as he was to afflict Marie ,
在 第一的 , 不情愿 作为 他 曾是 到 折磨 玛丽 ,

起初，尽管他不愿意让玛丽受苦，

[hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ]
he had striven to divert his thoughts by gazing though the carriage window
他 有 努力 到 转移 他的 想法 经过 凝视 尽管 这 运输 窗户
[æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] ,
at the fields ,
在 这 字段 ,

他努力转移注意力，透过马车窗凝视着田野。

[triːz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [di'fail] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
trees , and houses which defiled before his eyes .
树木 , 和 房屋 哪个 被玷污的 前 他的 眼睛 .

树木和房屋在他眼前变得污秽不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ˌɑːŋguː'liːm] , [ænd; ənd] [medəuz] [stretʃt] [aʊt] ,
They had just passed Angoulême , and meadows stretched out ,
他们 有 只是 通过了 昂古莱姆 , 和 草地 拉伸 出去 ,

他们刚刚经过昂古莱姆，眼前是一望无际的草地。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] [triːz] [fled] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['fænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
and lines of poplar trees fled away amidst the continuous fanning of the air ,
和 线条 的 白杨 树木 逃亡 离开 在……之中 这 连续的 扇形 的 这 空气 ,

在阵阵狂风中，成排的白杨树向四散飘荡。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ə'keɪʒnd] .
which the velocity of the train occasioned .
哪个 这 速度 的 这 火车 引发 .

这是列车速度造成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] ['ɒnwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
They were late , no doubt , for they were hastening onward at full speed ,
他们 是 晚的 , 不 怀疑 , 为了 他们 是 加速 向前 在 满的 速度 ,

他们肯定迟到了，因为他们正全速赶路。

['θʌnd(ə)rɪŋ]	[ə'lɒŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['stɔːmi]	[skaɪ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['faɪəri]	['ætməsfɪə(r)]	,	[dɪ'vaʊərɪŋ]
thundering	**along**	**under**	**the**	**stormy**	**sky**	**,**	**through**	**the**	**fiery**	**atmosphere**	**,**	**devouring**
雷鸣	沿着	在下面	这	暴风雨	天空	，	通过	这	火热	气氛	，	吞噬

[kɪ'lɒmɪtə(r)]	['ɑːftə(r)]	[kɪ'lɒmɪtə(r)]	[ɪn]	[swɪft]	[sək'seʃ(ə)n]	.
kilometre	**after**	**kilometre**	**in**	**swift**	**succession**	**.**
公里	后	公里	在	迅速	演替	.

在暴风雨的天空下，穿过炽热的大气层，隆隆向前，迅速地吞噬着一公里又一公里。

[haʊ'evə(r)]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɪm'self]	,	[pjeə]	[hɜːd]	['snætʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['nærətɪvz]	,	[ænd; ənd]
However	**,**	**despite**	**himself**	**,**	**Pierre**	**heard**	**snatches**	**of**	**the**	**various**	**narratives**	**,**	**and**
然而	，	尽管	他自己	，	皮埃尔	听到	抢夺	的	这	各种各样的	叙事	，	和

[gruː]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðiːz]	[ɪk'strævəgənt]	['stɔːriz]	,
grew	**interested**	**in**	**these**	**extravagant**	**stories**	**,**
生长	感兴趣的	在	这些	靡	故事	，

然而，皮埃尔不由自主地听到了一些零星的故事，并对这些离奇的故事产生了兴趣。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[rʌf]	['dʒəʊltɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lʌləbaɪ]	,
which	**the**	**rough**	**jolting**	**of**	**the**	**wheels**	**accompanied**	**like**	**a**	**lullaby**	**,**
哪个	这	粗糙的	剧烈震动	的	这	车轮	伴随	喜欢	一个	催眠曲	，

车轮剧烈颠簸的声音如同摇篮曲一般。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɜːnd]	[luːs]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['waɪldli]	['beərɪŋ]
as	**though**	**the**	**engine**	**had**	**been**	**turned**	**loose**	**and**	**were**	**wildly**	**bearing**
作为	尽管	这	引擎	有	到过	转向	松动的	和	是	疯狂地	轴承

[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[lænd]	[ɒv; əv]	[driːmz]	,
them	**away**	**to**	**the**	**divine**	**land**	**of**	**dreams**	**,**
他们	离开	到	这	神圣的	土地	的	梦境	，

仿佛引擎已经脱离控制，正疯狂地带着他们驶向梦境的神圣之地。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊlɪŋ]	,	[stɪl]	['rəʊlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[pjeə]	[æt; ət]	[lɑːst]	[siːst]	[tuː; tə]	[geɪz]	[æt; ət]
They	**were**	**rolling**	**,**	**still**	**rolling**	**along**	**,**	**and**	**Pierre**	**at**	**last**	**ceased**	**to**	**gaze**	**at**
他们	是	滚动	，	仍然	滚动	沿着	，	和	皮埃尔	在	最后的	停止	到	目光	在

[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
the	**landscape**	**,**
这	景观	，

他们继续向前滚动，皮埃尔终于停止了欣赏沿途的风景。

[ænd; ənd]	[sə'rendəd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hevi]	,	[sliːp]	-	[ɪn'vaɪtɪŋ]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**surrendered**	**himself**	**to**	**the**	**heavy**	**,**	**sleep**	**-**	**inviting**	**atmosphere**	**of**	**the**
和	投降	他自己	到	这	重的	，	睡觉	-	邀请	气氛	的	这

['kærɪdʒ]	,	[weə(r)]	['ekstəsi]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['spredɪŋ]	,
carriage	**,**	**where**	**ecstasy**	**was**	**growing**	**and**	**spreading**	**,**
运输	，	在哪里	狂喜	曾是	生长	和	传播	，

他沉浸在马车里那种沉重而令人昏昏欲睡的氛围中，那种狂喜之感正在不断蔓延。

['kæriɪŋ]	['evriwʌn]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ri'æləti]	[ə'krɒs]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]
carrying	**everyone**	**far**	**from**	**the**	**world**	**of**	**reality**	**across**	**which**	**they**	**were**	**so**
携带	每个人	远的	从	这	世界	的	现实	穿过	哪个	他们	是	所以

['ræpɪdli]	['rʌʃɪŋ]	,
rapidly	**rushing**	**,**
快速	匆忙	，

带着所有人远离他们正飞速穿过的现实世界，

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['mɛriz]	[feɪs]	[wɪð]	[ɪts]	['braitən]	[lʊk]	[fɪld]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[wɪð]	[sɪn'sɪə(r)]
The	**sight**	**of**	**Marie's**	**face**	**with**	**its**	**brightened**	**look**	**filled**	**the**	**young**	**priest**	**with**	**sincere**
这	视线	的	玛丽的	脸	和	它是	明亮	看	已填	这	年轻的	牧师	和	真诚

[dʒɔɪ]	,
joy	**,**
喜悦	，

看到玛丽脸上容光焕发的神情，年轻的牧师心中充满了由衷的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and he let her retain his hand , which she had taken in order to
和 他 让 她 保持 他的 手 , 哪个 她 有 已采取 在 命令 到
[ə'kweɪnt] [hɪm] ,
acquaint him ,
熟人 他 ,

他让她握着他的手，那只手是她为了和他攀谈而握住的。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn]
by the pressure of her fingers , with all the confidence which was reviving in
经过 这 压力 的 她 手指 , 和 全部 这 信心 哪个 曾是 复苏 在
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她用手指按压着，带着灵魂深处正在复苏的自信。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [daut] ,
And why should he have saddened her by his doubts ,
和 为什么 应该 他 有 悲伤 她 经过 他的 疑虑 ,

他为何要用自己的疑虑让她伤心呢?

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] ?
since he was so desirous of her cure ?
自从 他 曾是 所以 渴望 的 她 治愈 ?

因为他如此渴望她康复?

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [mɔɪst] [hænd] , ['fiːlɪŋ] ['ɪnfɪnət] [ə'fekʃn]
So he continued clasping her small , moist hand , feeling infinite affection
所以 他 持续 紧握 她 小的 , 潮湿 手 , 感觉 无限 感情
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

于是他继续紧紧握着她那只小巧而湿润的手，心中充满了对她的无限爱意。

[ə; eɪ] ['dɒlərəs] ['brʌðəli] [lʌv] [wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] ,
a dolorous brotherly love which distracted him ,
一个 悲伤的 兄弟般的 爱 哪个 愣 他 ,

一种悲怆的兄弟之爱让他心神不宁。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ,
and made him anxious to believe in the pity of the spheres ,
和 制成 他 焦虑的 到 相信 在 这 遗憾 的 这 球体 ,

这让他渴望相信天体也怀有怜悯之心。

[ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['tempəd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn]
in a superior kindness which tempered suffering to those who were plunged in
在 一个 优越的 仁慈 哪个 淬火 痛苦 到 那些 WHO 是 暴跌 在
[dɪ'speə(r)] , “ [əʊ] !
despair , “ Oh !
绝望 , “ 哦 !

出于一种超乎寻常的仁慈，减轻了那些陷入绝望之人的痛苦，“哦!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pjeə] !
” she repeated , “ how beautiful it is , Pierre !
” 她 重复 , “ 如何 美丽的 它 是 , 皮埃尔 !

她重复道：“它真漂亮，皮埃尔！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How beautiful it is !
如何 美丽的 它 是 !

真漂亮！

[ænd; ənd] [wɒt] ['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [dein] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː'self]
And what glory it will be if the Blessed Virgin deigns to disturb herself
和 什么 荣耀 它 将要 是 如果 这 蒙福 处女 设计 到 打扰 她自己
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
for me !
为了 我 !

如果圣母玛利亚能屈尊为我挪动自己的身体，那将是何等的荣耀啊！

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ? ”
Do you really think me worthy of such a favour ? ”
做 你 真的 思考 我 值得 的 这样的 一个 偏爱 ? ”

你真的认为我配得上这份恩情吗?

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ai] [duː; də] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərɪst]
“ Assuredly I do , ” he exclaimed ; “ you are the best and the purest
“ 当然 我 做 , ” 他 惊呼 ; “ 你 是 这 最好的 和 这 最纯净的
,
,
,

“当然,”他惊呼道；“你是最棒、最纯洁的，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [səʊl] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] ;
with a spotless soul as your father said ;
和 一个 一尘不染 灵魂 作为 你的 父亲 说 ;

正如你父亲所说，你拥有一颗纯洁无瑕的灵魂；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] .
there are not enough good angels in Paradise to form your escort .
那里 是 不是 足够的 好的 天使 在 天堂 到 形式 你的 护送 .

天堂里没有足够的善良天使来护送你。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
” But the narratives were not yet finished .
” 但 这 叙事 是 不是 然而 完成的 .

但故事还没有结束。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪrəklz]
Sister Hyacinthe and Madame de Jonquière were now enumerating all the miracles
姐姐 风信子 和 夫人 德 琼基耶尔 是 现在 枚举 全部 这 奇迹
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
with which they were acquainted ,
和 哪个 他们 是 熟人 ,

海辛特修女和德容基耶尔夫人正在一一列举她们所知道的所有奇迹。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn]
the long , long series of miracles which for more than thirty years had been
这 长的 , 长的 系列 的 奇迹 哪个 为了 更多的 比 三十 年 有 到过
['flaʊərɪŋ] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] ,
flowering at Lourdes ,
开花 在 卢尔德 ,

在卢尔德，三十多年来不断涌现的一系列奇迹，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [rəʊz] - [triː] .
like the uninterrupted budding of the roses on the Mystical Rose - tree .
喜欢 这 不间断 萌芽 的 这 玫瑰 在 这 神秘 玫瑰 - 树 .

就像神秘玫瑰树上玫瑰花不停地绽放一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz] ,
They could be counted by thousands ,
他们 可以 是 计数 经过 数千 ,

它们的数量可以数以千计。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] [freʃ] [ʃuːts] ['evri] [jɪə(r)] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['vəːdənsi] [ɒv; əv][sæp] ,
they put forth fresh shoots every year with prodigious verdancy of sap ,
他们 放 前进 新鲜的 芽 每一个 年 和 惊人 翠绿 的 树液 ,

它们每年都会萌发出嫩芽，汁液极其鲜嫩翠绿。

[bɪ'kʌmɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)n] .
becoming brighter and brighter each successive season .
成为 更亮 和 更亮 每个 连续 季节 .

每个季节都越来越明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]
And the sufferers who listened to these marvellous stories with increasing
和 这 受害者 WHO 听着 到 这些 奇妙 故事 和 增加
['fiːvəriʃnis] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ,
feverishness were like little children who ,
发烧 是 喜欢 小的 孩子们 WHO ,

而那些听着这些奇妙故事、越来越发烧的病人，就像小孩子一样，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wʌn] [faɪn] ['feəri] [teɪl] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet]
after hearing one fine fairy tale , ask for another , and another , and yet
后 听力 一 美好的 仙女 故事 , 问 为了 其他 , 和 其他 , 和 然而
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

听完一个精彩的童话故事后，又要求听第二个，第二个，第三个。

[əʊ] ! [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] [ri'æləti]
Oh ! that they might have more and more of those stories in which evil reality
哦 ! 那 他们 可能 有 更多的 和 更多的 的 那些 故事 在 哪个 邪恶的 现实
[wɒz; wəz] ['flaut] ,
was flouted ,
曾是 蔑视 ,

哦！但愿他们能有更多这样的故事，在这些故事里，邪恶的现实被蔑视。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌʌn'dʒʌst]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [kʌft] [ænd; ənd] [slæpt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ˌɪntə'viːnd]
in which unjust nature was cuffed and slapped , in which the Divinity intervened
在 哪个 不公正 自然 曾是 袖口 和 被掌掴 , 在 哪个 这 神 介入
[æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hiːlə(r)] ,
as the supreme healer ,
作为 这 最高 治疗师 ,

其中，不公正的自然遭到惩罚，神灵作为至高无上的治愈者介入其中。

[hiː; hi] [huː] [lɑːfs] [æt; ət] ['saɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] ['hæpinəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd]
He who laughs at science and distributes happiness according to His own good
他 WHO 笑声 在 科学 和 分发 幸福 根据 到 他的 自己的 好的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

他嘲笑科学，并按照自己的意愿分配幸福。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [def] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [huː] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ænd; ənd]
First of all there were the deaf and the dumb who suddenly heard and
第一的 的 全部 那里 是 这 聋 和 这 哑的 WHO 突然 听到 和
[spəʊk] ;
spoke ;
辐 ;

首先，那些聋哑人突然能听见也能说话了；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːˈreɪli] [bruːˈnoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪnˈkjʊərəbli] [def] , [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv][bəʊθ] [ɪəz]
such as Aurélie Bruneau , who was incurably deaf , with the drums of both ears
这样的 作为 奥雷莉 布鲁诺 , WHO 曾是 无可救药 聋 , 和 这 鼓 的 两个都 耳朵
[ˈbrəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

例如奥雷莉·布鲁诺，她双耳鼓膜破裂，患有无法治愈的耳聋。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈræptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːˈməʊniəm] ;
and yet was suddenly enraptured by the celestial music of a harmonium ;
和 然而 曾是 突然 眉飞色舞 经过 这 天体 音乐 的 一个 手风琴 ;
[sʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ˈluːɪs] - ,
such also as Louise Pourchet ,
这样的 还 作为 路易丝 - ,

然而，她却突然被风琴那宛如天籁的音乐所深深吸引；还有像路易丝·普尔谢这样的人。

[huː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hæd; həd] [biːn] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jˈɪəz] , [ænd; ənd]
who on her side had been dumb for five - and - twenty years , and
WHO 在 她 边 有 到过 哑的 为了 五 - 和 - 二十 年 , 和
[jet] , [waɪlst] [preŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] ,
yet , whilst praying in the Grotto ,
然而 , 而 祈祷 在 这 石窟 ,

她那边的人已经哑口无言二十五年了，然而，当她在岩洞里祈祷时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [heɪl] , [ˈmeəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] !
suddenly exclaimed , “ Hail , Mary , full of grace !
突然 惊呼 , “ 冰雹 , 玛丽 , 满的 的 优雅 !

突然高呼：“万福玛利亚，充满圣宠者！”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [jet] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [kjʊəd] [baɪ]
” And there were others and yet others who were completely cured by
” 和 那里 是 其他的 和 然而 其他的 WHO 是 完全地 治愈 经过
[ˈmɪəli] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] [ɔː(r)] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [tʌŋz] .
merely letting a few drops of water fall into their ears or upon their tongues .
仅仅 出租 一个 很少 滴 的 水 落下 进入 他们的 耳朵 或者 之上 他们的 舌头 .

“还有一些人，仅仅让几滴水滴入耳朵或舌头上，就完全痊愈了。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] : [ˈfɑːðə(r)] [ˈhɜːrmən] ,
Then came the procession of the blind : Father Hermann ,
然后 来了 这 游行 的 这 瞎的 : 父亲 赫尔曼 ,

接着是盲人队伍：赫尔曼神父，

[huː] [felt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪnz][ˈdʒent(ə)l][hænd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
who felt the Blessed Virgin's gentle hand removing the veil which covered his eyes
WHO 毛毡 这 蒙福 处女的 温和的 手 移除 这 面纱 哪个 涵盖 他的 眼睛
; [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - ,
; Mademoiselle de Pontbriant ,
; 小姐 德 - ,

谁能感受到圣母玛利亚温柔的手揭开遮盖他双眼的面纱；蓬布里安小姐

[huː] [wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] ,
who was threatened with a total loss of sight ,
WHO 曾是 威胁 和 一个 全部的 损失 的 视线 ,

他曾面临完全失明的威胁，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)]
but after a simple prayer was enabled to see better than she had ever
但 后 一个 简单的 祷告 曾是 已启用 到 看 更好的 比 她 有 曾经
[siːn] [bɪˈfɔː(r)] ;
seen before ;
已见 前 ;

但经过一次简单的祈祷，她的视力变得比以前任何时候都好；

[ðen]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[twelv]	[j'ɪəz]	[əʊld]	[huːz]	['kɔːniːəz]	[rɪ'zembld]	['mɑːb(ə)lz]	,	[bʌt; bət]	[huː]	,	[ɪn]	[θriː]
then	**a**	**child**	**twelve**	**years**	**old**	**whose**	**corneas**	**resembled**	**marbles**	**,**	**but**	**who**	**,**	**in**	**three**
然后	一个	孩子	十二	年	老的	谁	角膜	类似	弹珠	,	但	WHO	,	在	三

['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,
seconds	**,**
秒	,

然后是一个十二岁的孩子，他的角膜像弹珠一样，但在三秒钟之内，

[bɪ'keɪm]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[klɪə(r)]	,	[diːp]	[aɪz]	,	[braɪt]	[wɪð]	[æn; ən]	[æn'dʒelɪk]	[smaɪl]	.
became	**possessed**	**of**	**clear**	**,**	**deep**	**eyes**	**,**	**bright**	**with**	**an**	**angelic**	**smile**	**.**
成为	拥有	的	清除	,	深的	眼睛	,	明亮的	和	一个	天使般的	微笑	.

她的双眼变得清澈深邃，带着天使般的微笑。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	[æn; ən]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	[ˌpærə'lɪtɪk]	,	[ɒv; əv]	[leɪm]	['piːp(ə)l]
However	**,**	**there**	**was**	**especially**	**an**	**abundance**	**of**	**paralytics**	**,**	**of**	**lame**	**people**
然而	,	那里	曾是	尤其	一个	丰富	的	麻痹剂	,	的	瘸	人们

['sʌd(ə)nli]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[wɔːk]	['ʌpraɪt]	,
suddenly	**enabled**	**to**	**walk**	**upright**	**,**
突然	已启用	到	走	直立	,

然而，瘫痪者尤其多，许多跛脚的人突然能够直立行走。

[ɒv; əv]	['sʌfərə]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	[j'ɪəz]	['paʊələs]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[bedz]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]
of	**sufferers**	**for**	**long**	**years**	**powerless**	**to**	**stir**	**from**	**their**	**beds**	**of**	**misery**
的	受害者	为了	长的	年	无力	到	搅拌	从	他们的	床	的	苦难

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[sed]	:
and	**to**	**whom**	**the**	**voice**	**said**	**:**
和	到	谁	这	嗓音	说	:

那些多年来饱受折磨、无力从痛苦的床上起身的人，听到那个声音说：

“	[ə'raɪz]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	!
“	**Arise**	**and**	**walk**	**!**
“	出现	和	走	!

“起来行走！”

”	[də'lɑːˌnɔɪ]	,	*	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	[ə'tæksiə]	,	['veɪnli]	[kɔːtəɹˌaɪzd]	[ænd; ənd]	[bɜːnt]	,	[ˌfɪf'tiːn]	[taɪmz]	[æn; ən]
”	**Delannoy**	**,**	*****	**afflicted**	**with**	**ataxia**	**,**	**vainly**	**cauterised**	**and**	**burnt**	**,**	**fifteen**	**times**	**an**
”	德拉诺伊	,	*	受苦的	和	共济失调	,	徒劳地	烧灼	和	烧焦的	,	十五	时代	一个

['ɪnmeɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪs]	['hɑːspɪtlz]	,
inmate	**of**	**the**	**Paris**	**hospitals**	**,**
囚犯	的	这	巴黎	医院	,

“德拉诺瓦，*患有共济失调，徒劳地接受烧灼和灼烧治疗，十五次入住巴黎的医院，

[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'mɜːdʒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'kɜːrɪŋ]	[ˌdaɪəg'nəʊsɪs]	[ɒv; əv]	[twelv]	['dɑːktərz]	,
whence	**he**	**had**	**emerged**	**with**	**the**	**concurring**	**diagnosis**	**of**	**twelve**	**doctors**	**,**
何处	他	有	出现	和	这	同意	诊断	的	十二	医生	,

因此，他得到了十二位医生的一致诊断。

[fiːlz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[fɔːs]	['reɪzɪŋ]	[hɪm]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	[gəʊz]	[baɪ]	,
feels	**a**	**strange**	**force**	**raising**	**him**	**up**	**as**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**goes**	**by**	**,**
感觉	一个	奇怪的	力量	提高	他	向上	作为	这	蒙福	圣餐	去	经过	,

当圣体经过时，他感到一股奇怪的力量将他托起。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɪz; ɪz]	[legz]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['helθi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
and	**he**	**begins**	**to**	**follow**	**it**	**,**	**his**	**legs**	**strong**	**and**	**healthy**	**once**	**more**	**.**
和	他	开始	到	跟随	它	,	他的	腿	强的	和	健康	一次	更多的	.

于是他开始跟着它走，他的双腿又变得强壮健康了。

[mə'riː]	**Marie**	玛丽
['luːɪs]	**Louise**	路易丝
-	**Delpon**	-
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gɜːl]	**girl**	女孩
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌfɔː'tiːn]	**fourteen**	十四
,	**,**	,
['sʌfərɪŋ]	**suffering**	痛苦
[frɒm; frəm]	**from**	从
[pə'ræləsɪs]	**paralysis**	麻痹
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
['stɪfənd]	**stiffened**	僵硬
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[legz]	**legs**	腿
,	**,**	,

14岁的玛丽·路易丝·德尔蓬患有瘫痪，导致双腿僵硬。

[drɔːn]	**drawn**	绘制
[bæk]	**back**	后退
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hændz]	**hands**	双手
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['twɪstɪd]	**twisted**	扭曲
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[maʊθ]	**mouth**	嘴
[ɒn]	**on**	在
[wʌn]	**one**	一
[saɪd]	**side**	边
,	**,**	,

她收回双手，嘴角扭向一边。

[siːz]	**sees**	看到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[lɪmz]	**limbs**	四肢
['luːs(ə)n]	**loosen**	松开
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'stɔːʃ(ə)n]	**distortion**	失真
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[maʊθ]	**mouth**	嘴
[ˌdɪsə'pɪə(r)]	**disappear**	消失
[æz; əz]	**as**	作为
[ðəʊ]	**though**	尽管
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l]	**invisible**	无形的
[hænd]	**hand**	手
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['sevərɪŋ]	**severing**	切断
[ðə; ði]	**the**	这
['fɪəf(ə)l]	**fearful**	可怕
[bɒndz]	**bonds**	债券
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[dɪ'fɔːmd]	**deformed**	变形
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
.	**.**	.

她看到自己的四肢放松下来，嘴部的畸形也消失了，仿佛有一只无形的手正在斩断束缚她、使她变形的可怕枷锁。

[mə'riː]	**Marie**	玛丽
[vɑː'ʃiːr]	**Vachier**	瓦谢尔
,	**,**	,
['rɪvɪtɪd]	**riveted**	铆接
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ɑːm]	**arm**	手臂
-	**-**	-
[tʃeə(r)]	**chair**	椅子
['djʊərɪŋ]	**during**	期间
[ˌsev(ə)n'tiːn]	**seventeen**	十七
[j'iəz]	**years**	年
[baɪ]	**by**	经过
[ˌpærə'pliːdʒə]	**paraplegia**	截瘫
,	**,**	,

玛丽·瓦谢尔，因下肢瘫痪，十七年来一直被困在扶手椅上。

[nɒt]	**not**	不是
['əʊnli]	**only**	仅有的
[rʌnz]	**runs**	跑步
[ænd; ənd]	**and**	和
[flaɪz]	**flies**	苍蝇
[ɒn]	**on**	在
[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	**emerging**	新兴
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[pɪ'siːnə]	**piscina**	游泳池
,	**,**	,

不仅在从游泳池里出来时还能跑能飞，

[bʌt; bət]	**but**	但
[faindz]	**finds**	发现
[nəʊ]	**no**	不
[treɪs]	**trace**	痕迹
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[sɔːrz]	**sores**	疮
[wɪð]	**with**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[lɒŋ]	**long**	长的
-	**-**	-
[ɪn'fɔːst]	**enforced**	强制执行
[ˌɪmə'bɪləti]	**immobility**	不动
[hæd; həd]	**had**	有
['kʌvəd]	**covered**	涵盖
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['bɒdi]	**body**	身体
.	**.**	.

但甚至找不到她因长期卧床不起而遍布全身的疮疤的痕迹。

[ænd; ənd]	**And**	和
['ʒɔːrʒ]	**Georges**	乔治
-	**Hanquet**	-
,	**,**	,
[ə'tækt]	**attacked**	遭到攻击
[baɪ]	**by**	经过
['sɒf(ə)nɪŋ]	**softening**	软化
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['spaɪn(ə)l]	**spinal**	脊
['mærəʊ]	**marrow**	骨髓
,	**,**	,

乔治·汉奎特则罹患脊髓软化症。

['pɑːsɪz]	**passes**	通过
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[træn'zɪʃ(ə)n]	**transition**	过渡
[frɒm; frəm]	**from**	从
['ægəni]	**agony**	痛苦
[tuː; tə]	**to**	到
['pɜːfɪkt]	**perfect**	完美的
[helθ]	**health**	健康
;	**;**	;
[waɪl]	**while**	尽管
['liːəni]	**Léonie**	莱奥妮
['tʃɑːrtən]	**Charton**	图表
,	**,**	,

莱奥妮·沙尔顿（Léonie Charton）就这样毫无过渡地从痛苦走向完全健康；而莱奥妮·沙尔顿本人，

['laɪkwaɪz]	**likewise**	同样地
[ə'flɪktɪd]	**afflicted**	受苦的
[wɪð]	**with**	和
['sɒf(ə)nɪŋ]	**softening**	软化
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[me'dʌlə]	**medulla**	延髓
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[huːz]	**whose**	谁
['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ]	**vertebrae**	椎骨
[bʌldʒ]	**bulge**	凸出
[aʊt]	**out**	出去
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]	**considerable**	大量
[ɪk'stent]	**extent**	程度
,	**,**	,

同样患有延髓软化，椎骨明显向外凸出的患者，

[fiːlz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hʌmp]	['meltɪŋ]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[baɪ]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[legz]
feels	**her**	**hump**	**melting**	**away**	**as**	**though**	**by**	**enchantment**	**,**	**and**	**her**	**legs**
感觉	她	驼峰	融化	离开	作为	尽管	经过	魅力	,	和	她	腿

[raɪz]	[ænd; ənd]	['streɪtn]	,
rise	**and**	**straighten**	**,**
上升	和	拉直	,

她感觉驼背仿佛被施了魔法一般渐渐消失，双腿抬起伸直。

['renəveɪtɪd]	[ænd; ənd]	['vɪgərəs]	.
renovated	**and**	**vigorous**	**.**
翻新	和	蓬勃	.

焕然一新，充满活力。

*	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[nəʊ'tɔːriəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːdɪd]	[keɪsɪz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
*****	**This**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**notorious**	**of**	**the**	**recorded**	**cases**	**and**	**had**
*	这	曾是	一	的	这	最多	臭名昭著	的	这	记录	案例	和	有

这是有记录以来最臭名昭著的案件之一，而且……

[ə; eɪ]	['veri]	[streɪndʒ]	['siːkwəl]	['sʌbsɪkwənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
a	**very**	**strange**	**sequel**	**subsequent**	**to**	**the**	**first**	**publication**	**of**	**this**
一个	非常	奇怪的	续集	随后的	到	这	第一的	发布	的	这

这是本书首次出版后出现的非常奇怪的续集。

[wɜːk]	.
work	**.**
工作	.

工作。

[pjeə]	[də'lɑːˌnɔɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪm'plɔɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɔːd]	-	[ə'sɪstənt]	[ɪn]	[wʌn]
Pierre	**Delannoy**	**had**	**been**	**employed**	**as**	**a**	**ward**	**-**	**assistant**	**in**	**one**
皮埃尔	德拉诺伊	有	到过	受雇	作为	一个	病房	-	助手	在	一

皮埃尔·德拉诺伊曾在一家医院担任病房助理。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['pærɪs]	['hɑːspɪtlz]	[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	,	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]
of	**the**	**large**	**Paris**	**hospitals**	**from**	**1877**	**to**	**1881**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**
的	这	大的	巴黎	医院	从	-	到	-	,	什么时候	他	来了	到

1877年至1881年间，他曾在巴黎的几家大型医院工作，之后来到……

[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn]	-	['peɪʃ(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	['prefrəb(ə)l]
the	**conclusion**	**that**	**the**	**life**	**of**	**an**	**in**	**-**	**patient**	**was**	**far**	**preferable**
这	结论	那	这	生活	的	一个	在	-	病人	曾是	远的	优选

结论是，住院患者的生活远比散居患者的生活更可取。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['liːdɪŋ]	.
to	**the**	**one**	**he**	**was**	**leading**	**.**
到	这	一	他	曾是	领导	.

给他领导的那支队伍。

[hiː; hi]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]
He	**,**	**therefore**	**,**	**resolved**	**to**	**pass**	**the**
他	,	所以	,	已解决	到	经过	这

因此，他决定通过

[rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ˌɪn'saɪd]	['dɪfrənt]	['hɑːspɪtlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'pæsəti]	[ɒv; əv]
rest	**of**	**his**	**days**	**inside**	**different**	**hospitals**	**in**	**the**	**capacity**	**of**
休息	的	他的	天	里面	不同的	医院	在	这	容量	的

余生他都在不同的医院度过，担任……

[ɪn'vælɪd]	.
invalid	**.**
无效的	.

无效的。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [baɪ] [fein] [ˌləʊkə'məʊtə(r)][ə'tæksiə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks]
He started by feigning locomotor ataxia , and for six
他 开始 经过 假装 运动 共济失调 , 和 为了 六
他一开始假装患有运动性共济失调，持续了六年。

[j'iəz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['medɪk(ə)l]['ekspɜːts][ɪn]['pærɪs] , [səʊ] ['kjʊəriəsli]
years deceived the highest medical experts in Paris , so curiously
年 受骗 这 最高 医疗的 专家 在 巴黎 ， 所以 奇怪的是
多年来，巴黎最顶尖的医学专家都被蒙蔽了，这真是匪夷所思。

[dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
did he appear to suffer .
做过 他 出现 到 遭受 .
他看起来很痛苦。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [tɜːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn]
He stayed in turn in all the hospitals in
他 入住 在 转动 在 全部 这 医院 在
他先后在所有医院住过。

[ðə; ði] ['sɪti] , ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl]
the city , being treated with every care and consideration , until
这 城市 , 存在 治疗 和 每一个 关心 和 考虑 , 直到
这座城市受到了无微不至的关怀和照顾，直到

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌkɔːtərɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd]
at last he met with a doctor who insisted on cauterisation and
在 最后的 他 遇见 和 一个 医生 WHO 坚持 在 烧灼 和
最后他遇到了一位医生，这位医生坚持要进行烧灼治疗。

['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['remədiz] .
other disagreeable remedies .
其他 令人不快的 补救措施 .
其他令人不快的补救措施。

[də'lɑːˌnɔɪ] [ˌðeərə'pɒn] [əu'pain] [ðæt]
Delannoy thereupon opined that
德拉诺伊 于是 发表意见 那
德拉诺伊随后表示：

[ðə; ði]
the
这
这

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
time to be cured had arrived , and cured he became , and was
时间 到 是 治愈 有 到达的 , 和 治愈 他 成为 , 和 曾是
治愈的时机已到，他痊愈了，并且

[dɪs'tʃɑːdʒd] .
discharged .
出院 .
已出院。

[hiː; hi][nekst] [ə'pɪəd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['krʌtʃɪz] ,
He next appeared at Lourdes , supported by crutches ,
他 下一个 出现 在 卢尔德 , 有 经过 拐杖 ,
接下来，他拄着拐杖出现在卢尔德。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['həʊpləsli] ['krɪp(ə)ld] .
and presenting every symptom of being hopelessly crippled .
和 呈现 每一个 症状 的 存在 绝望地 残疾的 .
并表现出所有无可救药的残疾症状。

[wɪð]
With
和

和

['ʌðə(r)]	[ɪn'fɜːm]	[ænd; ənd]	[dɪ'krepɪd]	['piːp(ə)l]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dip]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪ'siːnə]	[ænd; ənd]
other	**infirm**	**and**	**decrepid**	**people**	**he**	**was**	**dipped**	**in**	**the**	**piscina**	**and**
其他	虚弱	和	衰老的	人们	他	曾是	浸入	在	这	游泳池	和

其他体弱多病、衰老的人，他都被浸入了游泳池中。

[səʊ]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	[dɪd]	[ðɪs]	['triːtmənt]	[pruːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ə'nʌðə(r)]
so	**efficacious**	**did**	**this**	**treatment**	**prove**	**that**	**he**	**came**	**out**	**another**
所以	有效的	做过	这	治疗	证明	那	他	来了	出去	其他

这种疗法如此有效，以至于他康复出院了。

[mæn]	,	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['krʌtʃɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɒnlʊkə(r)]
man	**,**	**threw**	**his**	**crutches**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**walked**	**,**	**as**	**an**	**onlooker**
男人	,	扔	他的	拐杖	到	这	地面	和	步行	,	作为	一个	旁观者

男子将拐杖扔在地上，然后走开了，旁观者看着他。

[ɪk'sprest]	[ˌaɪ 'tiː]	,	“	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rʊərəl]	['pəʊstmən]	.
expressed	**it**	**,**	**“**	**like**	**a**	**rural**	**postman**	**.**
表达	它	,	“	喜欢	一个	乡村的	邮差	.

用“像乡村邮递员一样”来形容。

”	[ɔːl]	[lʊədz; lʊəd]	[ræŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]
”	**All**	**Lourdes**	**rang**	**with**	**the**
”	全部	卢尔德	响铃	和	这

“整个卢尔德都回荡着……”

[feɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	['ɑːftə(r)]	[stɑː(r)ɪŋ]	[də'lɑːˌnɔɪ]
fame	**of**	**the**	**miracle**	**,**	**and**	**the**	**Church**	**,**	**after**	**starring**	**Delannoy**
名声	的	这	奇迹	,	和	这	教会	,	后	主演	德拉诺伊

奇迹的盛名，以及教会，在德拉诺伊主演之后

[raʊnd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['həʊli]
round	**the**	**country**	**as**	**a**	**specimen**	**of**	**what**	**could**	**be**	**done**	**at**	**the**	**holy**
圆形的	这	国家	作为	一个	标本	的	什么	可以	是	完毕	在	这	圣

在全国各地举办，作为在圣地可以做的事情的范例。

[sprɪŋ]	,	[pleɪst]	[hɪm]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]	.
spring	**,**	**placed**	**him**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**home**	**for**	**invalids**	**.**
春天	,	放置	他	在	收费	的	一个	家	为了	无效	.

春天，他被任命负责一家残疾人收容所。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]
But	**this**	**was**
但	这	曾是

但这是

[tuː]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[hɑːd]	[wɜːk]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[suːn]	[di'kæmp]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]
too	**much**	**like**	**hard**	**work**	**,**	**and**	**he**	**soon**	**decamped**	**with**	**all**	**the**	**money**
也	很多	喜欢	难的	工作	,	和	他	很快	撤离	和	全部	这	钱

他觉得工作太辛苦了，很快就带着所有的钱跑了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɒn]	.
he	**could**	**lay**	**his**	**hands**	**on**	**.**
他	可以	躺	他的	双手	在	.

他能弄到手的。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]
Returning	**to**	**Paris**	**he**	**was**	**admitted**	**to**
返回	到	巴黎	他	曾是	承认	到

回到巴黎后，他被允许……

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][stiː] . [æn] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['ment(ə)l] [dɪ'bɪləti] , [bʌt; bət]
the Hospital of Ste . Anne as suffering from mental debility , but
这 医院 的 圣 . 安妮 作为 痛苦 从 精神的 虚弱 , 但
圣安妮医院患有精神衰弱症，但是

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ə'baʊt]
this did not prevent him from running off one night with about
这 做过 不是 防止 他 从 跑步 离开 一 夜晚 和 关于
但这并没有阻止他一天晚上带着大约

$300 [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)] .
$300 belonging to a dispenser .
$300 属于 到 一个 自动售货机 .
属于一台分配器的价值 300 美元。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk]
The police were put on his track
这 警察 是 放 在 他的 追踪
警方开始追踪他。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪm] [ɪn] [meɪ] , - , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf]
and arrested him in May , 1895 , when he tried to pass himself off
和 被捕 他 在 可能 , - , 什么时候 他 尝试 到 经过 他自己 离开
1895年5月，他试图冒充他人时被逮捕。

[æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd]
as a lunatic ; but he had become by this time too well known , and
作为 一个 疯子 ; 但 他 有 变得 经过 这 时间 也 出色地 已知 , 和
他当时被认为是疯子；但此时他已经太出名了，而且

[wɒz; wəz] [in'dait] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
was indicted in due course .
曾是 被起诉 在 到期的 课程 .
随后被正式起诉。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl][hiː; hi] [ˌenə'dʒetɪkli] [dɪ'naɪd]
At his trial he energetically denied
在 他的 审判 他 精力充沛地 否认
在审判中，他极力否认

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃæm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
that he had ever shammed , but the Court would not believe him ,
那 他 有 曾经 蒙羞 , 但 这 法庭 会 不是 相信 他 ,
他承认自己曾撒谎，但法庭不相信他。

[ænd; ənd] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː(r)] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
and sentenced him to four years ' imprisonment with hard labour .
和 判刑 他 到 四 年 - 监禁 和 难的 劳动 .
判处他四年有期徒刑，并处以强制劳动。

— [trænz] .
— Trans .
— 翻译 .
—译者。

[ðen] [keɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['eɪlmənts] .
Then came all sorts of ailments .
然后 来了 全部 排序 的 疾病 .
随后，各种各样的疾病接踵而至。

[fɜːst]	[ðəʊz]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[baɪ]	['skrɒfjʊlə]	—	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[mɔː(r)]	[legz]	[lɒŋ]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]
First	**those**	**brought**	**about**	**by**	**scrofula**	**—**	**a**	**great**	**many**	**more**	**legs**	**long**	**incapable**	**of**
第一的	那些	带来	关于	经过	瘰	—	一个	伟大的	许多	更多的	腿	长的	无法	的

['sɜːvɪs]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə'njuː]	.
service	**and**	**made**	**anew**	**.**
服务	和	制成	重新	.

首先是瘰疬引起的——许多腿又长又不能工作，需要重新制作。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['mɑːgrət]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[kɒk'sældʒɪə]	[fɔː(r); fə(r)]	['sev(ə)n]	-
There	**was**	**Margaret**	**Gehier**	**,**	**who**	**had**	**suffered**	**from**	**coxalgia**	**for**	**seven**	**-**
那里	曾是	玛格丽特	-	,	WHO	有	遭受	从	髋关节痛	为了	七	-

[ænd; ənd]	-	['twenti]	[j'iəz]	,
and	**-**	**twenty**	**years**	**,**
和	-	二十	年	,

还有玛格丽特·盖尔，她患有髋关节疼痛症已有二十七年之久。

[huːz]	[hɪp]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaʊəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	,	[huːz]	[left]	[niː]	[wɒz; wəz]	['æŋkɪləʊz]	,
whose	**hip**	**was**	**devoured**	**by**	**the**	**disease**	**,**	**whose**	**left**	**knee**	**was**	**anchylosed**	**,**
谁	时髦的	曾是	吞噬	经过	这	疾病	,	谁	左边	膝盖	曾是	胶结	,

他的髋部被疾病侵蚀，他的左膝关节骨性关节炎，

[ænd; ənd]	[huː]	[jet]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[ðə; ði]
and	**who**	**yet**	**was**	**suddenly**	**able**	**to**	**fall**	**upon**	**her**	**knees**	**to**	**thank**	**the**
和	WHO	然而	曾是	突然	有能力的	到	落下	之上	她	膝盖	到	感谢	这

['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['hiːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Blessed	**Virgin**	**for**	**healing**	**her**	**.**
蒙福	处女	为了	康复	她	.

然而，她却突然跪倒在地，感谢圣母玛利亚治愈了她。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ˌfiːlɔː'mɛn]	[sɪmənoʊ]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	-	,
There	**was**	**also**	**Philomène**	**Simonneau**	**,**	**the**	**young**	**Vendéenne**	**,**
那里	曾是	还	菲洛梅娜	西蒙诺	,	这	年轻的	-	,

还有年轻的旺代纳人菲洛梅涅·西蒙诺（Philomène Simonneau），

[huːz]	[left]	[leg]	[wɒz; wəz]	['pɜːfəˌreɪtɪd]	[baɪ]	[θriː]	['hɒrəb(ə)l]	[sɔːrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]
whose	**left**	**leg**	**was**	**perforated**	**by**	**three**	**horrible**	**sores**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**which**
谁	左边	腿	曾是	穿孔的	经过	三	可怕	疮	在	这	深度	的	哪个

[hɜː(r); hə(r)]	['keəriəs]	[bəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['vɪzəb(ə)l]	,
her	**carious**	**bones**	**were**	**visible**	**,**
她	龋齿	骨头	是	可见的	,

她的左腿上有三个可怕的疮，疮口深处可以看到她腐烂的骨头。

[ænd; ənd]	[huːz]	[bəʊnz]	,	[huːz]	[fleʃ]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[skɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[fɔːmd]	[ə'freʃ]	.
and	**whose**	**bones**	**,**	**whose**	**flesh**	**,**	**and**	**whose**	**skin**	**were**	**all**	**formed**	**afresh**	**.**
和	谁	骨头	,	谁	肉	,	和	谁	皮肤	是	全部	形成	重新	.

他的骨骼、肌肉和皮肤都重新生成了。

[nekst]	[keɪm]	[ðə; ði]	['drɒpsɪk(ə)l]	[wʌnz]	:	['mædəm]	['ænsəlɪn]	,	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[ɒv; əv]	[huːz]	[fiːt]	,	[hændz]	,
Next	**came**	**the**	**dropsical**	**ones**	**:**	**Madame**	**Ancelin**	**,**	**the**	**swelling**	**of**	**whose**	**feet**	**,**	**hands**	**,**
下一个	来了	这	臌	一个	:	夫人	安塞林	,	这	肿胀	的	谁	脚	,	双手	,

接下来是患有水肿的病人：安塞林夫人，她的脚和手都肿胀了，

[ænd; ənd]	[ɪn'taɪə(r)]	['bɒdi]	[səb'said]	[wɪ'ðaʊt]	['eniwʌn]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	['wɪðə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]
and	**entire**	**body**	**subsided**	**without**	**anyone**	**being**	**able**	**to**	**tell**	**whither**	**all**	**the**	**water**
和	全部的	身体	平静下来	没有	任何人	存在	有能力的	到	告诉	往哪里去	全部	这	水

[hæd; həd]	[gɒn]	;
had	**gone**	**;**
有	已消失	;

整个身体沉了下去，没有人能看出水都到哪里去了；

[ˌmædəmwəˈzel] [mɑːntænjɑn] , [frɒm; frəm] [huːm] , [ɒn] [ˈveəriəs] [əˈkeɪʒnz] , [ˈnɪəli] [ˈtwenti] [kwɔːts]
Mademoiselle Montagnon , from whom , on various occasions , nearly twenty quarts
小姐 蒙塔尼翁 , 从 谁 , 在 各种各样的 场合 , 几乎 二十 夸脱
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ,
of water had been drawn ,
的 水 有 到过 绘制 ,

蒙塔尼翁小姐曾多次被抽取了近二十夸脱的水，

[ænd; ənd] [huː] , [ɒn] [əˈgen] [ˈswelɪŋ] ,
and who , on again swelling ,
和 WHO , 在 再次 肿胀 ,

而谁，又开始肿胀了，

[wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
was entirely rid of the fluid by the application of a bandage which had
曾是 完全 摆脱 的 这 体液 经过 这 应用 的 一个 绷带 哪个 有
[biːn] [dip] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [sɔːs] .
been dipped in the miraculous source .
到过 浸入 在 这 神奇 来源 .

将浸过神奇药水的绷带敷在患处，就完全清除了积液。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
And , in her case also , none of the water could be found ,
和 , 在 她 案件 还 , 没有任何 的 这 水 可以 是 成立 ,

而且，在她那里，也找不到任何水源。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
either in her bed or on the floor .
任何一个 在 她 床 或者 在 这 地面 .

要么在床上，要么在地板上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [nɒt][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [rɪˈzɪstɪd] ,
In the same way , not a complaint of the stomach resisted ,
在 这 相同的 方式 , 不是 一个 抱怨 的 这 胃 抵抗 ,

同样，没有出现任何胃部不适的迹象。

[ɔːl] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
all disappeared with the first glass of water .
全部 消失 和 这 第一的 玻璃 的 水 .

随着第一杯水的喝下，一切都消失了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][məˈriː] [suːˈʃeɪ] , [huː] [ˈvɔmit] [blæk] [blʌd] , [huː] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
There was Marie Souchet , who vomited black blood , who had wasted to a
那里 曾是 玛丽 苏切特 , WHO 呕吐 黑色的 血 , WHO 有 浪费 到 一个
[ˈskelɪt(ə)n] ,
skeleton ,
骨骼 ,

还有玛丽·苏切特，她吐出黑血，瘦得只剩皮包骨。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈvaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] !
and who devoured her food and recovered her flesh in two days ' time !
和 WHO 吞噬 她 食物 和 恢复 她 肉 在 二 天 - 时间 !

谁吃掉了她的食物，并在两天内恢复了她的血肉！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [məˈriː] - ,
There was Marie Jarlaud ,
那里 曾是 玛丽 - ,

还有玛丽·雅洛德，

[huː] [hæd; həd] [bɜːnt] [hɜː'self] [ɪn'tɜːnəli] [θruː] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [sə'luːʃ(ə)n]
who had burnt herself internally through drinking a glass of a metallic solution
WHO 有 烧焦的 她自己 内部 通过 喝 一个 玻璃 的 一个 金属 解决方案
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,
used for cleansing and brightening kitchen utensils ,
用过的 为了 清洁 和 提亮 厨房 餐具 ,

她因喝了一杯用于清洁和擦亮厨房用具的金属溶液而导致内脏灼伤。

[ænd; ənd] [huː] [felt] [ðə; ði]['tjuːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəriz] [melt]
and who felt the tumour which had resulted from her injuries melt
和 WHO 毛毡 这 瘤 哪个 有 结果 从 她 受伤 熔化
['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
rapidly away .
快速 离开 .

她感觉因伤而产生的肿瘤迅速消散了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['evri] ['tjuːmə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [pɪ'siːnə] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
Moreover , every tumour disappeared in this fashion , in the piscina , without leaving the
而且 , 每一个 瘤 消失 在 这 时尚 , 在 这 游泳池 , 没有 离开 这
['slaɪtɪst] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
slightest trace behind .
丝毫 痕迹 在后面 .

而且，所有的肿瘤都以这种方式在游泳池中消失了，不留一丝痕迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [jet] ['greɪtə(r)] ['wʌndəmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌlsər] ,
But that which caused yet greater wonderment was the manner in which ulcers ,
但 那 哪个 导致 然而 更大的 惊奇 曾是 这 方式 在 哪个 溃疡 ,
['kænsəz] ,
cancers ,
癌症 ,

但更令人惊奇的是溃疡、癌症……

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] , ['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪkəˌtraɪzd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ɒn]
all sorts of horrible , visible sores were cicatrised as by a breath from on
全部 排序 的 可怕 , 可见的 疮 是 瘢痕 作为 经过 一个 气息 从 在
[haɪ] .
high .
高的 .

各种可怕的、肉眼可见的伤口，仿佛被高处的气息吹灭了一样，都愈合了。

[ə; eɪ][dʒuː] , [æn; ən]['æktə(r)] , [huːz] [hænd][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æn; ən]['ʌlsə(r)] ,
A Jew , an actor , whose hand was devoured by an ulcer ,
一个 犹 , 一个 演员 , 谁 手 曾是 吞噬 经过 一个 溃疡 ,

一位犹太人，一位演员，他的手被溃疡侵蚀殆尽。

['mɪəli] [hæd; həd][tuː; tə][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
merely had to dip it in the water and he was cured .
仅仅 有 到 蘸 它 在 这 水 和 他 曾是 治愈 .

他只需将它浸入水中，病就痊愈了。

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wen] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,
A very wealthy young foreigner , who had a wen as large as a hen's egg ,
一个 非常 富裕 年轻的 外国人 , WHO 有 一个 温 作为 大的 作为 一个 母鸡的 蛋 ,

一位非常富有的年轻外国人，他长了一个像鸡蛋一样大的瘤子，

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] , [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlv] .
on his right wrist , beheld it dissolve .
在 他的 正确的 手腕 , 观看 它 溶解 .

他眼睁睁地看着它在他右手腕上消融。

[rəʊz] ['duːˌvɑːl] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['tjuːmə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Rose Duval , who , as a result of a white tumour , had a hole in her
玫瑰 杜瓦尔 , WHO , 作为 一个 结果 的 一个 白色的 瘤 , 有 一个 洞 在 她
[left] ['elbəʊ] ,
left elbow ,
左边 弯头 ,

罗斯·杜瓦尔由于患有白色肿瘤，左肘部有一个洞。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,
large enough to accommodate a walnut ,
大的 足够的 到 容纳 一个 核桃 ,

足够大，可以装下一个核桃。

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fleʃ] [ɪn] ['fɪlɪŋ]
was able to watch and follow the prompt action of the new flesh in filling
曾是 有能力的 到 手表 和 跟随 这 迅速的 行动 的 这 新的 肉 在 填充
[ʌp] [ðɪs] ['kævəti] !
up this cavity !
向上 这 空腔 !

能够观察并跟随新生的组织迅速填充这个空腔的过程！

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] - , [wɪð] [ə; eɪ][lɪp][hɑːf]['diːkɔi, di'kɔi][baɪ][ə; eɪ] ['kænsərəs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
The Widow Fromond , with a lip half decoyed by a cancerous formation ,
这 寡妇 - , 和 一个 唇 一半 诱饵 经过 一个 癌变 形成 ,

弗罗蒙德寡妇，嘴唇一半被癌变组织遮盖，

['mɪəli] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊʃn] ,
merely had to apply the miraculous water to it as a lotion ,
仅仅 有 到 申请 这 神奇 水 到 它 作为 一个 洗剂 ,

只需将这神奇的水当作乳液涂抹在患处即可。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [red] [mɑːk] [rɪ'meɪnd] .
and not even a red mark remained .
和 不是 甚至 一个 红色的 标记 剩余 .

连一点红印都没留下。

[mə'riː] [mə'rəʊ] , [huː] [ɪk'spɪəriənst] ['fɪəf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] , [fel]
Marie Moreau , who experienced fearful sufferings from a cancer in the breast , fell
玛丽 莫罗 , WHO 经验丰富的 可怕 苦难 从 一个 癌症 在 这 胸部 , 跌倒
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

玛丽·莫罗身患乳腺癌，饱受痛苦，最终睡着了。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] [səʊkt] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [ænd; ənd]
after laying on it a linen cloth soaked in some water of Lourdes , and
后 躺下 在 它 一个 亚麻布 布 浸泡过 在 一些 水 的 卢尔德 , 和
[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,
when she awoke ,
什么时候 她 醒来 ,

她将一块浸过卢尔德圣水的亚麻布放在身上，醒来后，

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
two hours later , the pain had disappeared ,
二 小时 之后 , 这 疼痛 有 消失 ,

两小时后，疼痛消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [freʃ] .
and her flesh was once more smooth and pink and fresh .
和 她 肉 曾是 一次 更多的 光滑的 和 粉色的 和 新鲜的 .

她的肌肤再次变得光滑、粉嫩、清新。

[æt; ət][lɑːst]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kj'ɔːz]
At last Sister Hyacinthe began to speak of the immediate and complete cures
在 最后的 姐姐 风信子 开始 到 说话 的 这 即时 和 完全的 治愈
[ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ,
of phthisis ,
的 肺结核 ,

最后，海辛斯修女开始讲述肺痨如何立即彻底治愈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['rævɪdʒɪz]
and this was the triumph , the healing of that terrible disease which ravages
和 这 曾是 这 胜利 , 这 康复 的 那 糟糕的 疾病 哪个 蹂躏
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

这就是胜利，这就是治愈那种肆虐人类的可怕疾病的胜利。

[wɪtʃ] [ˌʌnbi'li:və] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][kjʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][kjʊə(r)] ,
which unbelievers defied the Blessed Virgin to cure , but which she did cure ,
哪个 不信者 违抗 这 蒙福 处女 到 治愈 , 但 哪个 她 做过 治愈 ,
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

据说，不信者曾挑战圣母玛利亚治愈他们的疾病，但她却治愈了这些疾病。

[baɪ] ['mɪəli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
by merely raising her little finger .
经过 仅仅 提高 她 小的 手指 .

她只需抬起小指。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsɪz] , [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [prest] ['fɔːwəd]
A hundred instances , more extraordinary one than the other , pressed forward
一个 百 实例 , 更多的 非凡的 一 比 这 其他 , 按下 向前
[fɔː(r); fə(r)][saɪ'teɪʃ(ə)n] .
for citation .
为了 引用 .

上百个例子，一个比一个离奇，纷纷涌现出来，请求引用。

[ˌmɑːgə'riːt] - , [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['θaɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
Marguerite Coupel , who had suffered from phthisis for three years ,
玛格丽特 - , WHO 有 遭受 从 肺结核 为了 三 年 ,

玛格丽特·库佩尔患有肺结核三年了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] [lʌŋz] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , ['raɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd]
and the upper part of whose lungs is destroyed by tuberculosis , rises up and
和 这 上 部分 的 谁 肺 是 损毁 经过 结核 , 上升 向上 和
[gəʊz] [ɒf] ,
goes off ,
去 离开 ,

肺部上部因肺结核而受损，肺部上升并脱落。

['reɪdiənt] [wɪð] [helθ] .
radiant with health .
辐射状 和 健康 .

容光焕发，健康亮丽。

['mædəm] [diː][lɑː] [ri'vjer] , [huː] [spɪts] [blʌd] , [huː] [ɪz]['evə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
Madame de la Rivière , who spits blood , who is ever covered with a cold perspiration ,
夫人 德 拉 里维埃尔 , WHO 吐痰 血 , WHO 是 曾经 涵盖 和 一个 寒冷的 汗 ,

德拉里维埃夫人，她吐血，总是浑身冷汗涔涔，

[huːz]	[neɪlz]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[ə'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	['vaɪələt]	[tɪndʒ]	,
whose	**nails**	**have**	**already**	**acquired**	**a**	**violet**	**tinge**	**,**
谁	指甲	有	已经	获得	一个	紫色	色调	，

指甲已经泛起了紫色的光泽，

[huː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['drɔːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	[breθ]	,
who	**is**	**indeed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**drawing**	**her**	**last**	**breath**	**,**
WHO	是	的确	在	这	观点	的	绘画	她	最后的	气息	，

她确实已接近生命的尽头。

[rɪ'kwaɪəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['spuːnfʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'mɪnɪstəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
requires	**but**	**a**	**spoonful**	**of**	**the**	**water**	**to**	**be**	**administered**	**to**	**her**	**between**	**her**	**teeth**	**,**	**and**	**lo**	**!**
需要	但	一个	一勺	的	这	水	到	是	管理	到	她	之间	她	牙齿	，	和	洛	！

只需用勺子舀一勺水喂给她，瞧！

[ðə; ði]	['rætl]	[siːs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɪts]	[ʌp]	,	[meɪks]	[ðə; ði]	[rɪ'spɑːnsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪtəni]	,	[ænd; ənd]	[ɑːsks]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[brɒθ]	.
the	**rattles**	**cease**	**,**	**she**	**sits**	**up**	**,**	**makes**	**the**	**responses**	**to**	**the**	**litanies**	**,**	**and**	**asks**	**for**	**some**	**broth**	**.**
这	嘎嘎作响	停止	，	她	坐着	向上	，	制作	这	回应	到	这	连祷文	，	和	问	为了	一些	肉汤	。

拨浪鼓停止了，她坐了起来，回应了祷文，并要了一些肉汤。

['dʒuːli]	[dʒæ'doʊ]	[rɪ'kwaɪəz]	[fɔː(r)]	['spuːnful]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[həʊld]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
Julie	**Jadot**	**requires**	**four**	**spoonfuls**	**;**	**but**	**then**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**hold**	**up**	**her**	**head**	**,**
朱莉	贾多特	需要	四	一勺	；	但	然后	她	可以	不	更长	抓住	向上	她	头	，

朱莉·贾多特需要四勺药；但之后她就再也抬不起头了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ðæt]	[dɪ'ziːz]	[hæd; həd]	[rɪ'djuːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[jet]	,
she	**was**	**of**	**such**	**a**	**delicate**	**constitution**	**that**	**disease**	**had**	**reduced**	**her**	**to**	**nothing**	**;**	**and**	**yet**	**,**
她	曾是	的	这样的	一个	精美的	宪法	那	疾病	有	减少	她	到	没有什么	；	和	然而	，

她体质虚弱，疾病使她日渐衰弱；然而，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'kʌmz]	[kwaɪt]	[fæt]	.
in	**a**	**few**	**days**	**,**	**she**	**becomes**	**quite**	**fat**	**.**
在	一个	很少	天	，	她	变成	相当	胖的	.

几天之内，她就变得很胖。

['ʌnə]	-	,	[huː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əd'vɑːnst]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mælədi]	,
Anna	**Catry**	**,**	**who**	**is**	**in**	**the**	**most**	**advanced**	**stage**	**of**	**the**	**malady**	**,**
安娜	-	，	WHO	是	在	这	最多	先进的	阶段	的	这	弊病	，

安娜·卡特里，她的病情已发展到最严重的阶段。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[lʌŋ]	[hɑːf]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kævəti]	,	[ɪz]	[plʌndʒd]	[faɪv]	[taɪmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	,
with	**her**	**left**	**lung**	**half**	**destroyed**	**by**	**a**	**cavity**	**,**	**is**	**plunged**	**five**	**times**	**into**	**the**	**cold**	**water**	**,**
和	她	左边	肺	一半	损毁	经过	一个	空腔	，	是	暴跌	五	时代	进入	这	寒冷的	水	，

她的左肺因空洞而一半受损，被反复浸入冰冷的水中五次。

[ˈkɒntrəri]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪkˈteɪts]	[ɒv; əv]	[ˈpruːd(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kjʊəd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌŋ]	[ɪz]
contrary	**to**	**all**	**the**	**dictates**	**of**	**prudence**	**,**	**and**	**she**	**is**	**cured**	**,**	**her**	**lung**	**is**
相反	到	全部	这	规定	的	谨慎	，	和	她	是	治愈	，	她	肺	是

[ˈhelθi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
healthy	**once**	**more**	**.**
健康	一次	更多的	.

尽管违背了所有谨慎的准则，但她痊愈了，她的肺又恢复了健康。

[əˈnʌðə(r)]	[kənˈsʌmptɪv]	[gɜːl]	,	[kənˈdemd]	[baɪ]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ˈdɑːktərz]	,	[hæz; həz]	[ɑːskt]	[ˈnʌθɪŋ]	,
Another	**consumptive**	**girl**	**,**	**condemned**	**by**	**fifteen**	**doctors**	**,**	**has**	**asked**	**nothing**	**,**
其他	消耗性的	女孩	，	谴责	经过	十五	医生	，	有	问	没有什么	，

另一名患有肺痨的女孩，被十五位医生判定无药可救，却什么也没要求。

[hæz; həz]	[ˈsɪmpli]	[ˈfɔːlən]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgrɒtəʊ]	,	[baɪ]	[tʃɑːns]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
has	**simply**	**fallen**	**on**	**her**	**knees**	**in**	**the**	**Grotto**	**,**	**by**	**chance**	**as**	**it**	**were**	**,**
有	简单地	倒下	在	她	膝盖	在	这	石窟	，	经过	机会	作为	它	是	，

她只是碰巧跪倒在了石窟里。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˈɑːftəwədz]	[kwaɪt]	[səˈpraɪzd]	[æt; ət]	[ˈhævɪŋ]	[biːn]	[kjʊəd]	[ˌeɪ ˈjuː]	[ˈpæsɪdʒ]	,
and	**is**	**afterwards**	**quite**	**surprised**	**at**	**having**	**been**	**cured**	**au**	**passage**	**,**
和	是	然后	相当	惊讶	在	拥有	到过	治愈	au	通道	，

事后他对自己竟然奇迹般地痊愈感到非常惊讶。

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈlʌki]	[ˈsɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[biːn]	[ðeə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈaʊə(r)]
through	**the**	**lucky**	**circumstance**	**of**	**having**	**been**	**there**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**at**	**the**	**hour**
通过	这	幸运的	环境	的	拥有	到过	那里	，	不	怀疑	，	在	这	小时

[wen]	[ðə; ði]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈvɜːdʒɪn]	,
when	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**,**
什么时候	这	蒙福	处女	，

毫无疑问，我因有幸在圣母显灵的那一刻身处现场，

[muːvd]	[tuː; tə]	[ˈpɪti]	,	[əˈlaʊz]	[ˈmɪrəklz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪnˈvɪzəb(ə)l]	[hændz]	.
moved	**to**	**pity**	**,**	**allows**	**miracles**	**to**	**fall**	**from**	**her**	**invisible**	**hands**	**.**
已搬	到	遗憾	，	允许	奇迹	到	落下	从	她	无形的	双手	.

动了怜悯之心，奇迹从她无形的手中降临。

[ˈmɪrəklz]	[ænd; ənd]	[jet]	[mɔː(r)]	[ˈmɪrəklz]	!
Miracles	**and**	**yet**	**more**	**miracles**	**!**
奇迹	和	然而	更多的	奇迹	!

奇迹，真是奇迹连连！

[ðeɪ]	[reɪnd]	[daʊn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈflaʊəz]	[ɒv; əv]	[driːmz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈbɑːmi]	[skaɪ]	.
They	**rained**	**down**	**like**	**the**	**flowers**	**of**	**dreams**	**from**	**a**	**clear**	**and**	**balmy**	**sky**	**.**
他们	下雨了	向下	喜欢	这	花朵	的	梦境	从	一个	清除	和	芳香	天空	.

它们像梦中的花朵一样，从晴朗温暖的天空中倾泻而下。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈtʌtʃɪŋ]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	.
Some	**of**	**them**	**were**	**touching**	**,**	**some**	**of**	**them**	**were**	**childish**	**.**
一些	的	他们	是	接触	，	一些	的	他们	是	幼稚	.

有些很感人，有些很幼稚。

[æn; ən]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	,	[huː]	,	[ˈhævɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ˈæŋkɪləʊz]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪnˈkeɪpəbl]	[ɒv; əv]
An	**old**	**woman**	**,**	**who**	**,**	**having**	**her**	**hand**	**anchylosed**	**,**	**had**	**been**	**incapable**	**of**
一个	老的	女士	，	WHO	，	拥有	她	手	胶结	，	有	到过	无法	的

[ˈmuːvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈθɜːti]	[jˈiəz]	,
moving	**it**	**for**	**thirty**	**years**	**,**
移动	它	为了	三十	年	，

一位老妇人，由于手部关节粘连，三十年来一直无法活动。

[wɒʃiz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
washes it in the water and is at once able to make the sign of the
洗涤 它 在 这 水 和 是 在 一次 有能力的 到 制作 这 符号 的 这
[krɒs] .
Cross .
叉 .

用水清洗后，他立刻就能画出十字圣号了。

['sɪstə(r)] ['səʊfi] , [huː] [bɑːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
Sister Sophie , who barked like a dog ,
姐姐 苏菲 , WHO 吠叫 喜欢 一个 狗 ,

苏菲修女像狗一样吠叫，

[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [ænd; ənd] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [pjʊə(r)] [vɔɪs] ,
plunges into the piscina and emerges from it with a clear , pure voice ,
暴跌 进入 这 游泳池 和 出现 从 它 和 一个 清除 , 纯的 嗓音 ,
['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['kæntɪkl] .
chanting a canticle .
吟唱 一个 颂歌 .

他纵身跃入圣水池，出来时嗓音清澈纯净，吟唱着圣歌。

[ˌmʊ'stɑːfə] , [ə; eɪ] [tɜːk] ,
Mustapha , a Turk ,
穆斯塔法 , 一个 土耳其人 ,

穆斯塔法，一个土耳其人，

[ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ri'kʌvə] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]
invokes the White Lady and recovers the use of his right eye by applying a
调用 这 白色的 女士 和 恢复 这 使用 的 他的 正确的 眼睛 经过 申请 一个
[kəm'pres] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
compress to it .
压缩 到 它 .

他祈求白衣女神保佑，并用毛巾敷在右眼上，恢复了右眼的功能。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['tɜːrkoʊz][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [æt; ət][sɪ'dæn] ; [ə; eɪ][ˌkwɪərə'sɪə(r)][ɒv; əv] -
An officer of Turcos was protected at Sedan ; a cuirassier of Reichsoffen
一个 官 的 土耳其人 曾是 受保护 在 轿车 ; 一个 胸甲骑兵 的 -
[wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,
would have died ,
会 有 死亡 ,

一名土耳其军官在色当受到保护；一名帝国骑兵的胸甲骑兵则会阵亡。

[pɪəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
pierced in the heart by a bullet ,
穿孔 在 这 心 经过 一个 子弹 ,

被子弹击中心脏，

[ɪf] [ðɪs] ['bʊlɪt] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hæd; həd] [nɒt] [steɪd] [ɪts] [flaɪt] [ɒn]
if this bullet after passing though his pocket - book had not stayed its flight on
如果 这 子弹 后 通过 尽管 他的 口袋 - 书 有 不是 入住 它是 航班 在
['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] !
reaching a little picture of Our Lady of Lourdes !
到达 一个 小的 图片 的 我们的 女士 的 卢尔德 !

如果这颗子弹穿过他的钱包后，没有在击中一幅小小的露德圣母像后停止飞行呢！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And , as with the men and women , so did the children , the poor ,
和 , 作为 和 这 男人 和 女性 , 所以 做过 这 孩子们 , 这 贫穷的 ,
['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
suffering little ones ,
痛苦 小的 一个 ,

就像男人和女人一样，孩子们，那些可怜的、受苦的孩子们，也一样。

[faɪnd] ['mɜːsi] ;
find mercy ;
寻找 怜悯 ;

寻求怜悯;

[ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [bɔɪ] [ɒv; əv] [faɪv] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts]
a paralytic boy of five rose and walked after being held for five minutes
一个 麻痹 男生 的 五 玫瑰 和 步行 后 存在 握住 为了 五 分钟
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪsi] [dʒet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
under the icy jet of the spring ;
在下面 这 冰冷的 喷射 的 这 春天 ;

一名五岁瘫痪男孩在冰冷的泉水喷头下被按住五分钟后，站了起来并行走;

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [huː] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [reɪz] [æn; ən]
another one , fifteen years of age , who , lying in bed , could only raise an
其他 一 , 十五 年 的 年龄 , WHO , 说谎 在 床 , 可以 仅有的 增加 一个
[ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] ,
inarticulate cry ,
不善言辞 哭 ,

另一名十五岁的少年躺在床上，只能发出含糊不清的哭声。

[spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'siːnə] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ; [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət] [tuː]
sprang out of the piscina , shouting that he was cured ; another one , but two
弹簧 出去 的 这 游泳池 , 喊叫 那 他 曾是 治愈 ; 其他 一 , 但 二
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

一个孩子从游泳池里跳出来，大喊着说他痊愈了；另一个孩子，但只有两岁。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪni] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,
a poor tiny fellow who had never been able to walk ,
一个 贫穷的 微小的 同伴 WHO 有 绝不 到过 有能力的 到 走 ,

一个可怜的小家伙，他从来都无法行走。

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
remained for a quarter of an hour in the cold water and then ,
剩余 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 寒冷的 水 和 然后 ,
[ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
invigorated and smiling ,
精神焕发 和 微笑 ,

在冷水中待了十五分钟后，他精神焕发，脸上露出了笑容。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] !
took his first steps like a little man !
采取 他的 第一的 步骤 喜欢 一个 小的 男人 !

他像个小大人一样迈出了人生的第一步!

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædʌlts] ,
And for all of them , the little ones as well as the adults ,
和 为了 全部 的 他们 , 这 小的 一个 作为 出色地 作为 这 成年人 ,

对于他们所有人，无论是小孩还是大人，

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːt] [waɪlst] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ;
the pain was acute whilst the miracle was being accomplished ;
这 疼痛 曾是 急性 而 这 奇迹 曾是 存在 完成 ;

奇迹发生时，疼痛剧烈;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[rɪ'peə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪ'fektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	['kɔːzɪŋ]	[æn; ən]
for	**the**	**work**	**of**	**repair**	**could**	**not**	**be**	**effected**	**without**	**causing**	**an**
为了	这	工作	的	维修	可以	不是	是	受影响	没有	导致	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ʃɒk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	['hjuːmən]	['ɔːgənɪzəm]	;
extraordinary	**shock**	**to**	**the**	**whole**	**human**	**organism**	**;**
非凡的	震惊	到	这	所有的	人类	生物	;

因为如果不给整个人体造成极大的冲击，就无法进行修复工作；

[ðə; ði]	[bəʊnz]	[gruː]	[ə'gen]	,	[njuː]	[fleʃ]	[wɒz; wəz]	[fɔːmd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	,	['drɪvn]	[ə'weɪ]	,
the	**bones**	**grew**	**again**	**,**	**new**	**flesh**	**was**	**formed**	**,**	**and**	**the**	**disease**	**,**	**driven**	**away**	**,**
这	骨头	生长	再次	，	新的	肉	曾是	形成	，	和	这	疾病	，	驱动	离开	，

骨骼重新生长，新的肌肉组织形成，疾病也被驱散了。

[meɪd]	[ɪts]	[ɪ'skeɪp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[kən'vʌlʃn]	.
made	**its**	**escape**	**in**	**a**	**final**	**convulsion**	**.**
制成	它是	逃脱	在	一个	最终的	抽搐	.

它在最后的挣扎中逃脱了。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	[wɪtʃ]	['fɒləʊd]	!
But	**how**	**great**	**was**	**the**	**feeling**	**of**	**comfort**	**which**	**followed**	**!**
但	如何	伟大的	曾是	这	感觉	的	舒适	哪个	随后	!

但随之而来的舒适感是多么美好啊！

[ðə; ði]	['dɑːktərz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	[ðeə(r)]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[freʃ]
The	**doctors**	**could**	**not**	**believe**	**their**	**eyes**	**,**	**their**	**astonishment**	**burst**	**forth**	**at**	**each**	**fresh**
这	医生	可以	不是	相信	他们的	眼睛	，	他们的	惊讶	爆裂	前进	在	每个	新鲜的

[kjʊə(r)]	,
cure	**,**
治愈	，

医生们简直不敢相信自己的眼睛，每出现一种新的治愈方法，他们都惊叹不已。

[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[di'spɛə]	[ɒv; əv]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[dʒʌmp]
when	**they**	**saw**	**the**	**patients**	**whom**	**they**	**had**	**despaired**	**of**	**run**	**and**	**jump**
什么时候	他们	锯	这	患者	谁	他们	有	绝望的	的	跑步	和	跳

[ænd; ənd]	[iːt]	[wɪð]	['rævənəs]	['æpitait]	.
and	**eat**	**with**	**ravenous**	**appetites**	**.**
和	吃	和	贪婪的	食欲	.

当他们看到那些他们已经绝望的病人跑来跑去、跳来跳去、狼吞虎咽地吃东西时。

[ɔːl]	[ðiːz]	['tʃəʊzn]	[wʌnz]	,	[ðiːz]	['wɪmɪn]	[kjʊəd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['eɪlmənts]	,	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]
All	**these**	**chosen**	**ones**	**,**	**these**	**women**	**cured**	**of**	**their**	**ailments**	**,**	**walked**	**a**	**couple**	**of**
全部	这些	选定	一个	，	这些	女性	治愈	的	他们的	疾病	，	步行	一个	夫妻	的

[maɪlz]	,
miles	**,**
英里	，

这些被选中的人，这些疾病痊愈的妇女，走了几英里路，

[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rəʊst]	[faʊl]	,	[ænd; ənd]	[slept]	[ðə; ði]	['saʊndɪst]	[ɒv; əv]	[sliːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]
sat	**down**	**to**	**roast**	**fowl**	**,**	**and**	**slept**	**the**	**soundest**	**of**	**sleeps**	**for**	**a**	**dozen**
卫星	向下	到	烤	鸡	，	和	睡着了	这	最响亮的	的	睡觉	为了	一个	打

['aʊəz]	.
hours	**.**
小时	.

坐下来烤鸡，然后睡了个好觉，一觉睡了十二个小时。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˌkɒnvə'lesns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[liːp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
Moreover	**,**	**there**	**was**	**no**	**convalescence**	**,**	**it**	**was**	**a**	**sudden**	**leap**	**from**	**the**
而且	，	那里	曾是	不	恢复期	，	它	曾是	一个	突然	飞跃	从	这

[deθ]	[θrəʊz]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[helθ]	.
death	**throes**	**to**	**complete**	**health**	**.**
死亡	阵痛	到	完全的	健康	.

此外，没有康复期，而是从濒死状态突然跃升至完全健康。

[lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['renəveɪtɪd] , [sɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] , ['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɔːmd] [ɪn][ðeə(r)]
Limbs were renovated , sores were filled up , organs were reformed in their
四肢 是 翻新 , 疮 是 已填 向上 , 器官 是 改革后的 在 他们的
[ɪn'taɪərəti] ,
entirety ,
整体 ,

四肢得以修复，伤口得以填平，器官完全得以重建。

['plʌmpnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] !
plumpness returned to the emaciated , all with the velocity of a lightning flash !
丰满 返回 到 这 瘦弱 , 全部 和 这 速度 的 一个 闪电 闪光 !

原本消瘦的人瞬间变得丰满起来，速度之快堪比闪电！

['saɪəns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfld] .
Science was completely baffled .
科学 曾是 完全地 困惑 .

科学界对此完全困惑不解。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [æt; ət][ɔːl]
Not even the most simple precautions were taken , women were bathed at all
不是 甚至 这 最多 简单的 防范措施 是 已采取 , 女性 是 洗澡 在 全部
[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,
times and seasons ,
时代 和 季节 ,

甚至连最简单的预防措施都没有采取，妇女们无论何时何地都要洗澡。

[pə'spaɪərɪŋ] [kən'sʌmptɪv] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] ,
perspiring consumptives were plunged into the icy water ,
出汗 肺痨 是 暴跌 进入 这 冰冷的 水 ,

汗流浃背的肺结核患者被扔进冰冷的水中。

[sɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌæntə'septɪk]
sores were left to their putrefaction without any thought of employing antiseptics
疮 是 左边 到 他们的 腐败 没有 任何 想法 的 雇用 消毒剂
.
.
.

伤口无人问津，任其腐烂，完全没有想到要使用消毒剂。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['kæntikl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wɒt] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'rəʊz] [æt; ət]
And then what canticles of joy , what shouts of gratitude and love arose at
和 然后 什么 圣歌 的 喜悦 , 什么 喊叫 的 感激 和 爱 出现 在
[iːtʃ] [freʃ] ['mɪrək(ə)l] !
each fresh miracle !
每个 新鲜的 奇迹 !

然后，每当出现新的奇迹，人们便会发出多么欢欣鼓舞的赞歌，多么感激和爱的呐喊！

[ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [wiːp] , [kən'vɜːʃnz]
The favoured one falls upon her knees , all who are present weep , conversions
这 受青睐 一 瀑布 之上 她 膝盖 , 全部 WHO 是 展示 哭泣 , 转换
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] ,
are effected ,
是 受影响 ,

受宠者跪倒在地，在场众人皆落泪，许多人皈依基督教。

['prɔtistənts] [ænd; ənd][dʒuːz] [ə'laɪk] [ɪm'breɪs] [kə'θɒləsɪzəm] — ['ʌðə(r)] ['mɪrəklz] [ðiːz] , ['mɪrəklz] [ɒv; əv]
Protestants and Jews alike embrace Catholicism — other miracles these , miracles of
新教徒 和 犹太人 同样 拥抱 天主教 — 其他 奇迹 这些 , 奇迹 的
[feɪθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] ['traɪʌmfs] .
faith , at which Heaven triumphs .
信仰 , 在 哪个 天堂 胜利 .

新教徒和犹太教徒都皈依了天主教——这又是另一个奇迹，信仰的奇迹，是上天的胜利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] , ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And when the favoured one , chosen for the miracle , returns to her
和 什么时候 这 受青睐 一 , 选定 为了 这 奇迹 , 返回 到 她
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

当那位被选中创造奇迹的宠儿回到她的村庄时，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kraʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði] [belz] [piːl] ['merəli] ;
all the inhabitants crowd to meet her , whilst the bells peal merrily ;
全部 这 居民 人群 到 见面 她 , 而 这 铃铛 皮尔 兴高采烈地 ;

所有居民都蜂拥而至迎接她，钟声欢快地响起；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt]
and when she is seen springing lightly from the vehicle which has brought
和 什么时候 她 是 已见 弹簧 轻轻 从 这 车辆 哪个 有 带来
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

当人们看到她轻盈地从送她回家的车里跳出来时，

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪntəʊneɪt] [ðə; ði] [mæg'nɪfəkæt] : ['glɔːri] [tuː; tə]
shouts and sobs of joy burst forth and all intonate the Magnificat : Glory to
喊叫 和 啜泣 的 喜悦 爆裂 前进 和 全部 音调 这 尊主颂 : 荣耀 到
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] !
the Blessed Virgin !
这 蒙福 处女 !

欢呼声和啜泣声爆发出来，众人齐声高唱《圣母颂》：荣耀归于圣母玛利亚！

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Gratitude and love for ever !
感激 和 爱 为了 曾经 !

永远心怀感恩与爱！

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl]
Indeed , that which was more particularly evolved from the realisation of all
的确 , 那 哪个 曾是 更多的 特别 进化 从 这 实现 的 全部
[ðiːz] [həʊps] ,
these hopes ,
这些 希望 ,

事实上，正是所有这些希望的实现，更具体地发展出了……

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːd(ə)nt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
from the celebration of all these ardent thanksgivings ,
从 这 庆典 的 全部 这些 热心 感恩节 ,

从所有这些热烈的感恩庆祝活动中，

[wɒz; wəz] ['grætɪtjuːd] — ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [məʊst][pjʊə(r)][ænd; ənd][məʊst]['ædmərəb(ə)l] .
was gratitude — gratitude to the Mother most pure and most admirable .
曾是 感激 — 感激 到 这 母亲 最多 纯的 和 最多 令人钦佩的 .

那是感恩——对至纯至美的母亲的感恩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði]
She was the great passion of every soul , she , the Virgin most powerful , the
她 曾是 这 伟大的 热情 的 每一个 灵魂 , 她 , 这 处女 最多 强大的 , 这
['vɜːdʒɪn][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] ,
Virgin most merciful ,
处女 最多 仁慈 ,

她是每个灵魂的挚爱，她是至高无上的圣母，至仁至慈的圣母。

[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	,	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	.	*
the	**Mirror**	**of**	**Justice**	**,**	**the**	**Seat**	**of**	**Wisdom**	**.**	*****
这	镜子	的	正义	,	这	座位	的	智慧	.	*

正义之镜，智慧之座。*

[ɔːl]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stretʃt]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['mɪstɪkl]	[rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæpəl]	,
All	**hands**	**were**	**stretched**	**towards**	**her**	**,**	**Mystical**	**Rose**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**chapels**	**,**
全部	双手	是	拉伸	向	她	,	神秘	玫瑰	在	这	暗淡	光	的	这	小教堂	,

教堂昏暗的灯光下，所有人的手都伸向她，神秘的玫瑰。

['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['aɪvəri]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	['driːmlænd]	,	[geɪt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	['liːdɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	.
Tower	**of**	**Ivory**	**on**	**the**	**horizon**	**of**	**dreamland**	**,**	**Gate**	**of**	**Heaven**	**leading**	**into**	**the**	**Infinite**	**.**
塔	的	象牙	在	这	地平线	的	梦境	,	门	的	天堂	领导	进入	这	无限	.

梦境地平线上的象牙塔，通往无限的天堂之门。

[iːtʃ]	[deɪ]	[æt; ət]	['ɜːli]	[dɔːn]	[ʃiː; ʃi]	[ʃɒn]	[fɔːθ]	,	[braɪt]	['mɔːnɪŋ]	[stɑː(r)]	,	[geɪ]	[wɪð]	[ˌdʒuːvɪ'nesənt]	[həʊp]	.
Each	**day**	**at**	**early**	**dawn**	**she**	**shone**	**forth**	**,**	**bright**	**Morning**	**Star**	**,**	**gay**	**with**	**juvenescent**	**hope**	**.**
每个	天	在	早期的	黎明	她	闪耀	前进	,	明亮的	早晨	星星	,	同性恋	和	幼年	希望	.

每天清晨，她都像明亮的晨星一样闪耀，充满着青春的希望。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	[ðə; ði]	['refjuːdʒ]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	,
And	**was**	**she**	**not**	**also**	**the**	**Health**	**of**	**the**	**weak**	**,**	**the**	**Refuge**	**of**	**sinners**	**,**
和	曾是	她	不是	还	这	健康	的	这	虚弱的	,	这	避难所	的	罪人	,

她不也是弱者的良药，罪人的避难所吗?

[ðə; ði]	['kʌmfətə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'flɪktɪd]	?
the	**Comforter**	**of**	**the**	**afflicted**	**?**
这	棉被	的	这	受苦的	?

受苦者的安慰者?

[frɑːns]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wel]	-	[lʌvd]	['kʌntri]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'dɔːrd]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɑːd(ə)nt]	['wɜːʃɪp]	,
France	**had**	**ever**	**been**	**her**	**well**	**-**	**loved**	**country**	**,**	**she**	**was**	**adored**	**there**	**with**	**an**	**ardent**	**worship**	**,**
法国	有	曾经	到过	她	出色地	-	喜爱	国家	,	她	曾是	受人喜爱	那里	和	一个	热心	崇拜	,

法国一直是她深爱的国家，她在那里备受爱戴和崇拜。

[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wʊmənhʊd]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðəhʊd]	,	[ðə; ði]	['sɔːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	[ə'fekʃn]	;
the	**worship**	**of**	**her**	**womanhood**	**and**	**her**	**motherhood**	**,**	**the**	**soaring**	**of**	**a**	**divine**	**affection**	**;**
这	崇拜	的	她	女性	和	她	母性	,	这	翱翔	的	一个	神圣的	感情	;

对她女性特质和母性特质的崇敬，以及神圣之爱的升华；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	[ɪn]	[frɑːns]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	['ʃepədis]	.
and	**it**	**was**	**particularly**	**in**	**France**	**that**	**it**	**pleased**	**her**	**to**	**show**	**herself**	**to**	**little**	**shepherdesses**	**.**
和	它	曾是	特别	在	法国	那	它	高兴	她	到	展示	她自己	到	小的	牧羊女	.

尤其是在法国，她特别喜欢向小牧羊女们展示自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['ɒkjupaɪd]
She was so good to the little and the humble ; she continually occupied
她 曾是 所以 好的 到 这 小的 和 这 谦逊的 ; 她 持续 占领
[hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
herself with them ;
她自己 和 他们 ;

她对弱小卑微的人非常好；她总是忙着照顾他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][səʊ] ['wɪlɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and if she was appealed to so willingly it was because she was
和 如果 她 曾是 上诉 到 所以 心甘情愿 它 曾是 因为 她 曾是
[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiəri] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
known to be the intermediary of love betwixt Earth and Heaven .
已知 到 是 这 中介 的 爱 中间 地球 和 天堂 .

人们之所以如此乐意向她求助，是因为人们知道她是人间与天堂之间爱情的使者。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [tuː; tə]
Every evening she wept tears of gold at the feet of her divine Son to
每一个 晚上 她 哭泣 眼泪 的 金子 在 这 脚 的 她 神圣的 儿子 到
[əb'teɪn] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
obtain favours from Him ,
获得 恩惠 从 他 ,

每天晚上，她都会在神圣的儿子脚下流下金色的眼泪，以求得到他的恩惠。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feɪvəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ,
and these favours were the miracles which He permitted her to work ,
和 这些 恩惠 是 这 奇迹 哪个 他 允许 她 到 工作 ,
— [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['flaʊə(r)] - [laɪk] ['mɪrəklz] ,
— these beautiful , flower - like miracles ,
— 这些 美丽的 , 花 - 喜欢 奇迹 ,

而这些恩惠就是祂允许她行的奇迹——这些美丽如花的奇迹，

[æz; əz] [swiːt] - ['sentɪd] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [səʊ] [prə'dɪdʒəsli] ['splendɪd] [ænd; ənd]
as sweet - scented as the roses of Paradise , so prodigiously splendid and
作为 甜的 - 香味 作为 这 玫瑰 的 天堂 , 所以 惊人地 灿烂 和
['freɪgrənt] .
fragrant .
香 .

如同天堂玫瑰般芬芳，如此绚丽多彩，如此芬芳馥郁。

* [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nɒn] - ['kæθlɪk] ['ridər]
*** For the information of Protestant and other non - Catholic readers**
* 为了 这 信息 的 新教 和 其他 非 - 天主教 读者

* 供新教徒和其他非天主教读者参考

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
it may be mentioned that all the titles enumerated in this passage
它 可能 是 提及 那 全部 这 标题 列举 在 这 通道

值得一提的是，本文列举的所有标题均指……

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] . — [trænz] .
are taken from the Litany of the Blessed Virgin . — Trans .
是 已采取 从 这 连祷 的 这 蒙福 处女 . — 翻译 .

摘自《圣母祷文》。——译者注

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] ['ɒnwəd] .
But the train was still rolling , rolling onward .
但 这 火车 曾是 仍然 滚动 , 滚动 向前 .

但火车仍在向前行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ['kɒntrəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
They had just passed Contras , it was six o'clock , and Sister Hyacinthe ,
他们 有 只是 通过了 反叛者 , 它 曾是 六 点钟 , 和 姐姐 风信子 ,
['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
rising to her ,
上升 到 她 ,

她们刚经过康特拉斯，当时是六点钟，海辛斯修女起身走向她，

[fiːt] , [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] : “ [ðə; ði]['ændʒələs] , [maɪ]
feet , clapped her hands together and once again repeated : “ The Angelus , my
脚 , 鼓掌 她 双手 一起 和 一次 再次 重复 : “ 这 安吉勒斯 , 我的
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

她拍了拍手，再次重复道：“天使报喜，我的孩子们！”

” ['nevə(r)][hæd; həd] “ ['eɪviːz] ” ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [feɪθ] ,
” Never had “ Aves ” impregnated with greater faith ,
” 绝不 有 “ 鸟类 ” 受精 和 更大的 信仰 ,

“《圣母颂》从未如此饱含信仰。”

[ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['hev(ə)n] , [wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] [ɒn]
inflamed with a more fervent desire to be heard by Heaven , winged their flight on
发炎的 和 一个 更多的 热切 欲望 到 是 听到 经过 天堂 , 有翅膀的 他们的 航班 在
[haɪ] .
high .
高的 .

它们怀着更加强烈的渴望，想要被上天听到，便展翅高飞。

[ænd; ənd] [pjeə] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] , ['klɪəli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
And Pierre suddenly understood everything , clearly realised the meaning of all these
和 皮埃尔 突然 理解 一切 , 清楚地 意识到 这 意义 的 全部 这些
['pɪlgrəmɪdʒz] ,
pilgrimages ,
朝圣 ,

皮埃尔突然明白了一切，彻底领悟了所有这些朝圣的意义。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [treɪnz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ,
of all these trains rolling along through every country of the civilised world ,
的 全部 这些 火车 滚动 沿着 通过 每一个 国家 的 这 文明 世界 ,

在所有这些驶过文明世界各个国家的列车中，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['iːgə(r)] [kraʊdz] , ['heisən] [tə'wɔːdz] [lʊədz; lʊəd] ,
of all these eager crowds , hastening towards Lourdes ,
的 全部 这些 渴望的 人群 , 加速 向 卢尔德 ,

在所有这些急切涌向卢尔德的人群中，

[wɪtʃ] [bleiz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
which blazed over yonder like the abode of salvation for body and for
哪个 燃烧的 超过 远处 喜欢 这 住所 的 救恩 为了 身体 和 为了
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

那光芒照耀着远方，宛如身心救赎的圣地。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huːm] , ['evə(r)] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð]
the poor wretches whom , ever since morning , he had heard groaning with
这 贫穷的 可怜虫 谁 ， 曾经 自从 早晨 ， 他 有 听到 呻吟 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ，

从早晨开始，他就一直听到那些可怜的人们痛苦的呻吟声。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [ɪk'spəʊzd][ðeə(r)] ['sɒri] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
the poor wretches who exposed their sorry carcasses to the fatigues of such
这 贫穷的 可怜虫 WHO 裸露 他们的 对不起 尸体 到 这 疲劳 的 这样的
[ə; eɪ] ['dʒɜːni] !
a journey !
一个 旅行 ！

那些可怜的家伙，竟然让自己的可怜虫暴露在如此疲惫的旅途中！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'demd] , [ə'bændənd] [baɪ] ['saɪəns] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['dɑːktərz] ,
They were all condemned , abandoned by science , weary of consulting doctors ,
他们 是 全部 谴责 ， 弃 经过 科学 ， 厌倦 的 咨询 医生 ，

他们都被谴责了，被科学抛弃了，厌倦了咨询医生。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] ['remədiz] .
of having tried the torturing effects of futile remedies .
的 拥有 尝试 这 酷刑 效果 的 徒劳 补救措施 .

曾尝试过无效疗法带来的痛苦后果。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
And how well one could understand that , burning with a desire to preserve
和 如何 出色地 一 可以 理解 那 ， 燃烧 和 一个 欲望 到 保存
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ，

人们很容易理解，在极度渴望保命的情况下，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
unable to resign themselves to the injustice and indifference of Nature ,
无法 到 辞职 他们自己 到 这 不公正 和 漠不关心 的 自然 ，

他们无法接受大自然的不公和冷漠，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['paʊə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [dɪ'vɪnəti]
they should dream of a superhuman power , of an almighty Divinity
他们 应该 梦 的 一个 超人类 力量 ， 的 一个 全能的 神
[huː] , [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,
who , in their favour ,
WHO ， 在 他们的 偏爱 ，

他们应该梦想拥有超人的力量，梦想拥有全能的神明，这位神明会眷顾他们。

[wʊd] [pə'tʃɑːns] [ə'nʌl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] , ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,
would perchance annul the established laws , alter the course of the planets ,
会 或许 废止 这 已确立的 法律 ， 改变 这 课程 的 这 行星 ，
[ænd; ənd][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] !
and reconsider His creation !
和 重新考虑 他的 创建 ！

或许会废除既定的法律，改变行星的运行轨迹，并重新考虑祂的创造！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [feɪld] [ðem; ðəm] , [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
For if the world failed them , did not the Divinity remain to them ?
为了 如果 这 世界 失败的 他们 ， 做过 不是 这 神 保持 到 他们 ？

如果世界辜负了他们，难道神性就不与他们同在了吗？

[ɪn][ðeə(r)] [keɪsɪz] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
In their cases reality was too abominable ,
在 他们的 案例 现实 曾是 也 可恶 ,

对他们来说，现实太过残酷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [niːd] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and an immense need of illusion and falsehood sprang up within them .
和 一个 巨大 需要 的 错觉 和 谬误 弹簧 向上 之内 他们 .

于是，他们心中滋生出对幻觉和谎言的强烈需求。

[əʊ] ! [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌ'stɪʃə] ['sʌmweə(r)] ,
Oh ! to believe that there is a supreme Justiciar somewhere ,
哦 ! 到 相信 那 那里 是 一个 最高 法官 某处 ,

哦！真希望世上真有一位至高无上的大法官。

[wʌn] [huː] [raɪts] [ðə; ði] [ə'pærənt] [rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ; [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)]
one who rights the apparent wrongs of things and beings ; to believe that there
一 WHO 权利 这 明显 错误 的 事物 和 生物 ; 到 相信 那 那里
[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'diːmə(r)] ,
is a Redeemer ,
是 一个 救世主 ,

纠正事物和生命中显而易见的错误的人；相信有一位救世主。

[ə; eɪ][kən'soʊlər] [huː] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['mɑːstə(r)] , [huː] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
a consoler who is the real master , who can carry the torrents back to their
一个 控制台 WHO 是 这 真实的 掌握 , WHO 能 携带 这 种子 后退 到 他们的
[sɔːs] ,
source ,
来源 ,

一位真正的大师，一位能够将洪流追溯到源头的心理咨询师。

[huː] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] !
who can restore youth to the aged , and life to the dead !
WHO 能 恢复 青年 到 这 老年人 , 和 生活 到 这 死的 !

他能让老年人重返青春，让死者复生！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] ,
And when you are covered with sores , when your limbs are twisted ,
和 什么时候 你 是 涵盖 和 疮 , 什么时候 你的 四肢 是 扭曲 ,

当你浑身疮痍，四肢扭曲变形时，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ɪz]['swəʊlən][baɪ] ['tjuːmə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
when your stomach is swollen by tumours , when your lungs are destroyed by
什么时候 你的 胃 是 肿 经过 肿瘤 , 什么时候 你的 肺 是 损毁 经过
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

当你的胃部因肿瘤而肿胀，当你的肺部因疾病而受损时，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
to be able to say that all this is of no consequence ,
到 是 有能力的 到 说 那 全部 这 是 的 不 结果 ,

能够说这一切都无关紧要，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'njuːd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
that everything may disappear and be renewed at a sign from the
那 一切 可能 消失 和 是 更新 在 一个 符号 从 这
['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
Blessed Virgin ,
蒙福 处女 ,

一切事物都可能因圣母玛利亚的旨意而消失并更新。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
that it is sufficient that you should pray to her , touch her heart ,
那 它 是 充足的 那 你 应该 祈祷 到 她 , 触碰 她 心 ,

你只要向她祈祷，感动她的心就足够了。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and obtain the favour of being chosen by her .
和 获得 这 偏爱 的 存在 选定 经过 她 .

并获得她的青睐，被她选中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [faʊnt] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fləʊ] [ɒv; əv]
And then what a heavenly fount of hope appeared with the prodigious flow of
和 然后 什么 一个 天上 喷泉 的 希望 出现 和 这 惊人 流动 的
[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ,
those beautiful stories of cure ,
那些 美丽的 故事 的 治愈 ,

然后，随着大量美好的治愈故事的涌现，仿佛出现了一股希望的甘泉。

[ðəʊz] [ə'dɔːrəb(ə)l]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [lʌl] [ænd; ənd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
those adorable fairy tales which lulled and intoxicated the feverish imaginations
那些 可爱的 仙女 故事 哪个 昏昏欲睡 和 酣 这 发烧 想象力
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːm] .
of the sick and the infirm .
的 这 生病的 和 这 虚弱 .

那些可爱的童话故事，安抚并陶醉了病弱者发烧时的想象力。

[sɪns] ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [saʊnd] [fʊt] , [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðæt]
Since little Sophie Couteau , with her white , sound foot , had climbed into that
自从 小的 苏菲 库托 , 和 她 白色的 , 声音 脚 , 有 攀登 进入 那
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

自从小苏菲·库托，那只白皙健康的脚，爬进那辆马车后，

['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['hevənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
opening to the gaze of those within it the limitless heavens of the Divine
开幕 到 这 目光 的 那些 之内 它 这 无限 天 的 这 神圣的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
and the Supernatural ,
和 这 超自然 ,

向身处其中的人们敞开，展现出神圣与超自然的无限天堂。

[haʊ] [wel] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]
how well one could understand the breath of resurrection that was passing over
如何 出色地 一 可以 理解 这 气息 的 复活 那 曾是 通过 超过
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

一个人究竟能对席卷世界的复活之息理解到什么程度?

['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [ðəʊz] [huː] [di'spɛə] [ðə; ði][məʊst][frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
slowly raising those who despaired the most from their beds of misery ,
缓慢地 提高 那些 WHO 绝望的 这 最多 从 他们的 床 的 苦难 ,

慢慢地将那些最绝望的人从痛苦的床上拉起来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [sɪns] [laɪf][wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and making their eyes shine since life was itself a possibility for them ,
和 制作 他们的 眼睛 闪耀 自从 生活 曾是 本身 一个 可能性 为了 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and they were ,
和 他们 是 ,

他们的眼中闪烁着光芒，因为生命本身对他们来说就是一种可能，而他们也确实拥有了这种可能。

[pə'hæps] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] .
perhaps , about to begin it afresh .
也许 , 关于 到 开始 它 重新 .

或许，即将重新开始。

[jes] , - [twɒz] [ɪn'diːd] [ðæt] .
Yes , ' twas indeed that .
是的 , - 那是 的确 那 .

是的，的确是那件事。

[ɪf] [ðæt] ['wəʊfl] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] , [ɪf] [ðæt] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
If that woeful train was rolling , rolling on , if that carriage was full ,
如果 那 悲惨的 火车 曾是 滚动 , 滚动 在 , 如果 那 运输 曾是 满的 ,

如果那列悲惨的火车继续向前行驶，如果那节车厢坐满了人，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
if the other carriages were full also , if France and the world ,
如果 这 其他 马车 是 满的 还 , 如果 法国 和 这 世界 ,

如果其他车厢也满了，如果法国和全世界，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [baɪ] ['sɪmələ(r)] [treɪnz] ,
from the uttermost limits of the earth , were crossed by similar trains ,
从 这 极致 限制 的 这 地球 , 是 交叉 经过 相似的 火车 ,

从地球的最远端出发，都有类似的列车穿越这些地方。

[ɪf] [kraʊdz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɪl'iːvəz] , ['brɪŋɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
if crowds of three hundred thousand believers , bringing thousands of sick along with them ,
如果 人群 的 三 百 千 信徒 , 带来 数千 的 生病的 沿着 和 他们 ,

如果三十万信徒，带着成千上万的病人，

[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
were ever setting out , from one end of the year to the other ,
是 曾经 环境 出去 , 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 ,

他们总是从一年中的某一天出发，一直到另一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
it was because the Grotto yonder was shining forth in its glory like a beacon of hope and illusion ,
它 曾是 因为 这 石窟 远处 曾是 灼灼 前进 在 它是 荣耀 喜欢 一个 信标 的 希望 和 错觉 ,

那是因为远处的石窟像希望和幻象的灯塔一样，闪耀着它的荣光。

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪn'eksərəb(ə)l] [məˌtɪərɪ'ælɪti] .
like a sign of the revolt and triumph of the Impossible over inexorable materiality .
喜欢 一个 符号 的 这 反叛 和 胜利 的 这 不可能的 超过 无情的 物质性 .

就像是不可能战胜无情物质的反抗和胜利的象征。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [im'pæʃənət] [rəʊ'mæns] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɜːn] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
Never had a more impassionating romance been devised to exalt the souls of men above the stern laws of life .
绝不 有 一个 更多的 热情洋溢的 浪漫 到过 设计 到 崇高 这 灵魂 的 男人 多于 这 船尾 法律 的 生活 .

从来没有人构思出如此激情澎湃的爱情故事，来使人类的灵魂超越严酷的生活法则。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [driːm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpinəs] .
To dream that dream , this was the great , the ineffable happiness .
到 梦 那 梦 ， 这 曾是 这 伟大的 ， 这 难以言喻的 幸福 .

能够做那样的梦，就是莫大的幸福，难以言喻的幸福。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz]
If the Fathers of the Assumption had seen the success of their pilgrimages
如果 这 父亲们 的 这 假设 有 已见 这 成功 的 他们的 朝圣
[ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [spred] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
increase and spread from year to year ,
增加 和 传播 从 年 到 年 ，

如果圣母升天会的神父们看到他们的朝圣活动逐年成功并扩大规模，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [səʊld][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['flɒkɪŋ] ['piːplz] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]
it was because they sold to all the flocking peoples the bread of
它 曾是 因为 他们 卖 到 全部 这 集群 人民 这 面包 的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
consolation and illusion ,
安慰 和 错觉 ，

这是因为他们向蜂拥而至的人们兜售的是安慰和幻觉之粮。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [bred] [ɒv; əv] [həʊp] ,
the delicious bread of hope ,
这 可口的 面包 的 希望 ，

充满希望的美味面包

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti]['evə(r)] ['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)]
for which suffering humanity ever hungers with a hunger that nothing will ever
为了 哪个 痛苦 人类 曾经 饥饿 和 一个 饥饿 那 没有什么 将要 曾经
[ə'piːz] .
appease .
安抚 .

饱受苦难的人类永远渴望着某种东西，这种渴望永远无法被任何东西满足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sɔːrz] [wɪtʃ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] ,
And it was not merely the physical sores which cried aloud for cure ,
和 它 曾是 不是 仅仅 这 身体的 疮 哪个 哭 大声 为了 治愈 ，

不仅仅是身体上的伤口需要治疗，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [mænz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ʃriːk] [fɔːθ] [ɪts]
the whole of man's moral and intellectual being likewise shrieked forth its
这 所有的 的 男人的 道德 和 知识分子 存在 同样地 尖叫 前进 它是
['retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ，

人类的整个道德和智力层面也同样发出了痛苦的呐喊。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
with an insatiable yearning for happiness .
和 一个 贪得无厌 渴望 为了 幸福 .

对幸福有着永不满足的渴望。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [feɪθ] ,
To be happy , to place the certainty of life in faith ,
到 是 快乐的 ， 到 地方 这 肯定 的 生活 在 信仰 ，

要想快乐，就必须将生活的确定性寄托于信仰之上。

[tuː; tə] [liːn] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðæt] [wʌn] [strɒŋ] [stɑːf] [ɒv; əv]['træv(ə)l] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
to lean till death should come upon that one strong staff of travel — such was
到 倾斜 直到 死亡 应该 来 之上 那 一 强的 职员 的 旅行 — 这样的 曾是
[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [eks'heil] [baɪ] ['evri] [brest] ,
the desire exhaled by every breast ,
这 欲望 呼气 经过 每一个 胸部 ,

倚靠着这根唯一的旅行支柱，直到死亡降临——这是每个人心中都渴望的。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['mɒrəl] [griːf] [bend] [ðə; ði] [niː] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns]
the desire which made every moral grief bend the knee , imploring a continuance
这 欲望 哪个 制成 每一个 道德 悲伤 弯曲 这 膝盖 , 恳求 一个 继续
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

那份渴望使一切道德上的悲痛都屈膝跪拜，恳求恩典的延续。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪə(r)] [wʌnz] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wʌn] [lʌvd]
the conversion of dear ones , the spiritual salvation of self and those one loved
这 转换 的 亲爱的 一个 , 这 精神 救恩 的 自己 和 那些 一 喜爱
:
:
:

亲人的皈依，自身及所爱之人的精神救赎。

[ðə; ði] ['maɪti] [kraɪ] [spred] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] , [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒənz]
The mighty cry spread from pole to pole , ascended and filled all the regions
这 强大的 哭 传播 从 极 到 极 , 上升 和 已填 全部 这 地区
[ɒv; əv] [speɪs] :
of space :
的 空间 :

那声震耳欲聋的呐喊从极地传到极地，升腾而起，响彻整个宇宙：

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [bəuθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] !
To be happy , happy for evermore , both in life and in death !
到 是 快乐的 , 快乐的 为了 越来越 , 两个都 在 生活 和 在 死亡 !

愿你幸福，永远幸福，无论生死！

[ænd; ənd] [pjeə] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋs] [ə'raʊnd] [hɪm] [luːz] [ɔːl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ]
And Pierre saw the suffering beings around him lose all perception of the jolting
和 皮埃尔 锯 这 痛苦 生物 大约 他 失去 全部 洞察力 的 这 剧烈震动
[ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] [æz; əz] [liːg] [baɪ] [liːg] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
and recover their strength as league by league they drew nearer to the miracle
和 恢复 他们的 力量 作为 联盟 经过 联盟 他们 画 更近 到 这 奇迹
:
:
:

皮埃尔看到周围受苦的人们逐渐失去了对颠簸的感知，并恢复了力量，一格一格地靠近奇迹。

['iːv(ə)n] ['mædəm] [meɪz] [gruː] ['tɔːkətɪv] ,
Even Madame Maze grew talkative ,
甚至 夫人 迷宫 生长 健谈 ,

就连梅兹夫人也变得健谈起来。

['sɜːt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
certain as she felt that the Blessed Virgin would restore her husband to
肯定 作为 她 毛毡 那 这 蒙福 处女 会 恢复 她 丈夫 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她坚信圣母玛利亚会让她丈夫回到她身边。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['mædəm] ['vɪnsnt] ['dʒentli] [rɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɪn]
With a smile on her face Madame Vincent gently rocked her little Rose in
和 一个 微笑 在 她 脸 夫人 文森特 轻轻地 摇滚 她 小的 玫瑰 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

文森特夫人脸上带着微笑，轻轻地摇晃着怀里的小罗斯。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['laɪfləs] ['tʃɪldrən] [huː] ,
thinking that she was not nearly so ill as those all but lifeless children who ,
思维 那 她 曾是 不是 几乎 所以 患病的 作为 那些 全部 但 无生命 孩子们 WHO ,

她觉得自己的病情远没有那些奄奄一息的孩子那么严重，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] .
after being plunged in the icy water , sprang out and played .
后 存在 暴跌 在 这 冰冷的 水 , 弹簧 出去 和 玩 .

被浸入冰冷的水中后，它跃出水面，开始玩耍。

[em] . [sæbəθiːɝ] [dʒest] [wɪð] [em] . [diː] - , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] , [nekst]
M . Sabathier jested with M . de Guersaint , and explained to him that , next
M . 萨巴蒂尔 玩笑 和 M . 德 - , 和 解释 到 他 那 , 下一个
[ɒk'təʊbə(r)] ,
October ,
十月 ,

萨巴蒂埃先生和德·盖尔桑先生开了个玩笑，并向他解释说，明年十月，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
when he had recovered the use of his legs ,
什么时候 他 有 恢复 这 使用 的 他的 腿 ,

当他恢复了双腿的行动能力后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [rəʊm] — [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pəust'pəuniŋ]
he should go on a trip to Rome — a journey which he had been postponing
他 应该 去 在 一个 旅行 到 罗马 — 一个 旅行 哪个 他 有 到过 推迟
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
for fifteen years and more .
为了 十五 年 和 更多的 .

他应该去罗马旅行——这次旅行他已经推迟了十五年多。

['mædəm] [vɛtuː] , [kwaɪt] [kɑːm, kɑːlm] , ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
Madame Vetu , quite calmed , feeling nothing but a slight twinge in the stomach ,
夫人 维图 , 相当 平静下来 , 感觉 没有什么 但 一个 轻微 轻微疼痛 在 这 胃 ,

维图夫人十分平静，只感到胃部轻微一阵刺痛。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
imagined that she was hungry ,
想象 那 她 曾是 饥饿的 ,

她想象自己饿了，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['mædəm] [diː] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪp] [sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ə; eɪ]
and asked Madame de Jonquière to let her dip some strips of bread in a
和 问 夫人 德 琼基耶尔 到 让 她 蘸 一些 条状物 的 面包 在 一个
[glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ;
glass of milk ;
玻璃 的 牛奶 ;

她请求德·容基耶夫人让她把几条面包蘸进一杯牛奶里；

[waɪlst] [e'liːz] - , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːrz] , [et; eɪt][sʌm; səm] [greɪps] , [wɪð] [feɪs] [ʌn'kʌvəd]

whilst Elise Rouquet , forgetting her sores , ate some grapes , with face uncovered

而 爱丽丝 - , 遗忘 她 疮 , 吃 一些 葡萄 , 和 脸 裸露

.

.

.

而艾丽丝·鲁凯却忘记了身上的疮，露出脸，吃了一些葡萄。

[ænd; ənd][ɪn][lɑː] - [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [huː] [hæd; həd] [siːst]

And in La Grivotte who was sitting up and Brother Isidore who had ceased

和 在 拉 - WHO 曾是 坐着 向上 和 兄弟 伊西多尔 WHO 有 停止

['məʊnɪŋ] ,

moaning ,

呻吟 ,

还有坐起来的拉格里沃特和停止呻吟的伊西多尔修士，

[ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] ['stɔːriz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːvə(r)] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ,

all those fine stories had left a pleasant fever , to such a point that ,

全部 那些 美好的 故事 有 左边 一个 令人愉快的 发烧 , 到 这样的 一个 观点 那 ,

那些精彩的故事让我感到一阵愉悦的兴奋，以至于……

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [ðeɪ] [gruː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] .

impatient to be cured , they grew anxious to know the time .

不耐烦 到 是 治愈 , 他们 生长 焦虑的 到 知道 这 时间 .

他们急于痊愈，迫切想知道时间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] .

For a minute also the man , the strange man , resuscitated .

为了 一个 分钟 还 这 男人 , 这 奇怪的 男人 , 复苏 .

那个男人，那个陌生人，也曾短暂地苏醒过来。

[waɪlst] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi]

Whilst Sister Hyacinthe was again wiping the cold sweat from his brow , he

而 姐姐 风信子 曾是 再次 擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 眉头 , 他

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

raised his eyelids ,

提高 他的 眼睑 ,

当海辛斯修女再次擦拭他额头上的冷汗时，他抬起了眼皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['məʊməntrəli] ['braitən] [hɪz; ɪz]['pælɪd] ['kaʊntənəns] .

and a smile momentarily brightened his pallid countenance .

和 一个 微笑 片刻 明亮 他的 苍白 面容 .

他苍白的脸上瞬间绽放出一丝笑容。

[jet] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [həʊpt] .

Yet once again he , also , had hoped .

然而 一次 再次 他 , 还 , 有 希望 .

然而，他再次抱有希望。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [piː'ɛrz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] , [wɔːm] [hænd] .

Marie was still holding Pierre's fingers in her own small , warm hand .

玛丽 曾是 仍然 保持 皮埃尔的 手指 在 她 自己的 小的 , 温暖的 手 .

玛丽仍然用她那双温暖的小手紧紧握着皮埃尔的手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [djuː] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ;

It was seven o'clock , they were not due at Bordeaux till half - past seven ;

它 曾是 七 点钟 , 他们 是 不是 到期的 在 波尔多 直到 一半 - 过去的 七 ;

当时是七点钟，他们要到七点半才到波尔多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] [ɪts] [peɪs] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and the belated train was quickening its pace yet more and more ,

和 这 迟到的 火车 曾是 加速 它是 步伐 然而 更多的 和 更多的 ,

那列晚点的火车越开越快。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [waɪld] [spiːd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
rushing along with wild speed in order to make up for the minutes it had
匆忙 沿着 和 荒野 速度 在 命令 到 制作 向上 为了 这 分钟 它 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

它以惊人的速度向前冲去，以弥补失去的时间。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [endid] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
The storm had ended by coming down ,
这 风暴 有 结束 经过 未来 向下 ,

暴风雨已经结束了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈpjʊərəti] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst][klɪə(r)] [ˈhevənz] .
and now a gentle light of infinite purity fell from the vast clear heavens .
和 现在 一个 温和的 光 的 无限 纯度 跌倒 从 这 广阔的 清除 天 .

此刻，一道纯净无瑕的柔和光芒从浩瀚澄澈的天空中落下。

“ [əʊ] ! [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pjeə] — [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Oh ! how beautiful it is , Pierre — how beautiful it is !
“ 哦 ! 如何 美丽的 它 是 , 皮埃尔 — 如何 美丽的 它 是 !

“哦！皮埃尔，这里真美啊——真美啊！”

” [məˈriː] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ˈtendə(r)] [əˈfekʃn] .
” Marie again repeated , pressing his hand with tender affection .
” 玛丽 再次 重复 , 紧迫 他的 手 和 投标 感情 .

玛丽再次重复道，温柔地握着他的手。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] :
And leaning towards him , she added in an undertone :
和 倾斜 向 他 , 她 额外 在 一个 底色 :

她身子前倾，压低声音补充道：

“ [ai] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [pjeə] ,
“ I beheld the Blessed Virgin a little while ago , Pierre ,
“ 我 观看 这 蒙福 处女 一个 小的 尽管 前 , 皮埃尔 ,

“皮埃尔，不久前我看到了圣母玛利亚。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)] [ðæt] [ai] [ɪmˈplɔː] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] .
and it was your cure that I implored and shall obtain .
和 它 曾是 你的 治愈 那 我 恳求 和 将 获得 .

我恳求的正是你的医治，我必将得到。

” [ðə; ði] [priːst] , [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] ,
” The priest , who understood her meaning ,
” 这 牧师 , WHO 理解 她 意义 ,

“那位理解了她意思的神父，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lait] [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz]
was thrown into confusion by the divine light which gleamed in her eyes as
曾是 抛掷 进入 困惑 经过 这 神圣的 光 哪个 闪闪发光 在 她 眼睛 作为
[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
she fixed them on his own .
她 固定的 他们 在 他的 自己的 .

她双眼闪烁着神圣的光芒，与他目光交汇，令他陷入了迷茫之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsʌfərɪŋz] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
She had forgotten her own sufferings ; that which she had asked for
她 有 被遗忘的 她 自己的 苦难 ; 那 哪个 她 有 问 为了
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ;
was his conversion ;
曾是 他的 转换 ;

她忘记了自己的苦难；她所祈求的是他的皈依；

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] , ['eməneɪtɪŋ] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['kændɪd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)] ,
and that prayer of faith , emanating , pure and candid , from that dear ,
和 那 祷告 的 信仰 , 散发 , 纯的 和 坦率 , 从 那 亲爱的 ,
['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
suffering creature , upset his soul .
痛苦 生物 , 沮丧的 他的 灵魂 .

那份来自那位可怜的、受苦受难的生灵的、纯粹而真诚的信仰祈祷，深深触动了他的灵魂。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [deɪ] ?
Yet why should he not believe some day ?
然而 为什么 应该 他 不是 相信 一些 天 ?

但他为什么不能有一天相信呢?

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nærətɪvz] .
He himself had been distracted by all those extraordinary narratives .
他 他自己 有 到过 愣 经过 全部 那些 非凡的 叙事 .

他自己也被那些奇闻轶事分散了注意力。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] ,
The stifling heat of the carriage had made him dizzy ,
这 令人窒息 热 的 这 运输 有 制成 他 晕眩的 ,

马车里闷热难耐，让他感到头晕目眩。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wəʊ] [hiːpt] [ʌp] [ðeə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [bliːd] [wɪð] ['pɪti] .
the sight of all the woe heaped up there caused his heart to bleed with pity .
这 视线 的 全部 这 悲哀 堆积如山 向上 那里 导致 他的 心 到 流血 和 遗憾 .

看到那里堆积如山的苦难，他感到无比心痛。

[ænd; ənd] [kən'teɪdʒən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ; [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd]
And contagion was doing its work ; he no longer knew where the real and
和 传染 曾是 正在做 它是 工作 ; 他 不 更长 知道 在哪里 这 真实的 和
[ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [siːst] ,
the possible ceased ,
这 可能的 停止 ,

传染效应开始发挥作用；他已经分不清现实与可能之间的界限了。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [fækts] ,
he lacked the power to disentangle such a mass of stupefying facts ,
他 缺乏 这 力量 到 解开 这样的 一个 大量的 的 令人震惊 事实 ,

他无力理清如此庞杂、令人震惊的事实。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
to explain such as admitted of explanation and reject the others .
到 解释 这样的 作为 承认 的 解释 和 拒绝 这 其他的 .

解释一些已被接受的解释，并拒绝其他解释。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] , [ɪn'diːd] ,
At one moment , indeed ,
在 一 片刻 , 的确 ,

确实，在某个时刻

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'zaund, -'saund] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ɪts] ['stʌbən]
as a hymn once more resounded and carried him off with its stubborn
作为 一个 圣歌 一次 更多的 回荡着 和 携带 他 离开 和 它是 固执的
[ɪm'pɔːtʃənət] ['rɪðəm] ,
importunate rhythm ,
纠缠不休 韵律 ,

一首赞美诗再次响起，以其执拗而执拗的节奏将他带走。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
he ceased to be master of himself ,
他 停止 到 是 掌握 的 他自己 ,

他不再能控制自己，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

and imagined that he was at last beginning to believe amidst the

和 想象 那 他 曾是 在 最后的 开始 到 相信 在……之中 这

[hə'luːsɪnətri; həˌluːsɪ'neɪtəri] ['vɜːtɪgəʊ] [wɪtʃ] [rein] [ɪn] [ðæt] ['trævəlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

hallucinatory vertigo which reigned in that travelling hospital ,

幻觉 眩晕 哪个 统治 在 那 旅行 医院 ,

他想象着自己终于开始相信了，尽管那是一家流动医院，周围弥漫着幻觉般的眩晕感。

['rəʊlɪŋ] , ['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ɒnwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

rolling , ever rolling onward at full speed .

滚动 , 曾经 滚动 向前 在 满的 速度 .

滚动着，一直以全速向前滚动。

[viː] . [ˌbɜːnə'det]

V . BERNADETTE

V . 伯纳黛特

V. 贝尔纳黛特

[ðə; ði] [treɪn] [left] [bɔː'dəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

THE train left Bordeaux after a stoppage of a few minutes ,

这 火车 左边 波尔多 后 一个 停止 的 一个 很少 分钟 ,

火车在波尔多停留了几分钟后驶离了目的地。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [daind] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

during which those who had not dined hastened to purchase some provisions .

期间 哪个 那些 WHO 有 不是 用餐 加快 到 购买 一些 条款 .

在此期间，那些尚未用餐的人赶紧去购买一些食物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Moreover , the ailing ones were constantly drinking milk , and asking for

而且 , 这 生病 一个 是 不断地 喝 牛奶 , 和 问 为了

['bɪskɪts] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

biscuits , like little children .

饼干 , 喜欢 小的 孩子们 .

此外，那些生病的人像小孩子一样，不停地喝牛奶，还要饼干。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]

And , as soon as they were off again , Sister Hyacinthe clapped her

和 , 作为 很快 作为 他们 是 离开 再次 , 姐姐 风信子 鼓掌 她

[hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

hands , and exclaimed :

双手 , 和 惊呼 :

她们刚一离开，海辛斯修女就拍手喊道：

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .

“ Come , let us make haste ; the evening prayer .

“ 来 , 让 我们 制作 匆忙 ; 这 晚上 祷告 .

“来吧，我们快点，去做晚祷吧。”

” [ˌðeərə'pɒn] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmərɪŋ] , [meɪd]

” Thereupon , during a quarter of an hour came a confused murmuring , made

” 于是 , 期间 一个 四分之一 的 一个 小时 来了 一个 使困惑 淙淙 , 制成

[ʌp] [ɒv; əv] “ ['peitə] ” [ænd; ənd] “ ['eɪviːz] ,

up of “ Paters ” and “ Aves ,

向上 的 “ 帕特斯 ” 和 “ 鸟类 ,

“随后，在接下来的十五分钟里，传来一阵混乱的低语声，由“天父”和“圣母经”组成，

” [self] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] , [ækts][ɒv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ɒv; əv] [ˈtrʌstfʊl] [rɪˈlaɪəns] [ɪn] [ɡɒd] ,
” self - examinations , acts of contrition , and vows of trustful reliance in God ,
” 自己 - 考试 , 行为 的 忏悔 , 和 誓言 的 值得信赖的 依赖 在 上帝 ,
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] ,
the Blessed Virgin ,
这 蒙福 处女 ,

“自我反省、忏悔行为以及对天主和圣母玛利亚的信赖誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] , [wɪð] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,
and the Saints , with thanksgiving for protection and preservation that day ,
和 这 圣徒队 , 和 感恩 为了 保护 和 保存 那 天 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
and , at last ,
和 , 在 最后的 ,

圣徒们心怀感恩，感谢上帝在那一天的保护和保佑，最后，

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈpɑːtɪd] .
a prayer for the living and for the faithful departed .
一个 祷告 为了 这 活的 和 为了 这 忠实 已离开 .

为生者祈祷，也为已故的信徒祈祷。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] .
“ In the name of the Father , the Son , and the Holy Ghost .
“ 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] [əˈklɑːk] ,
” It was ten minutes past eight o'clock ,
” 它 曾是 十 分钟 过去的 八 点钟 ,

“当时是八点十分。”

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈbɪdɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] — [ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn]
the shades of night were already bedimming the landscape — a vast plain
这 色调 的 夜晚 是 已经 床头照明 这 景观 — 一个 广阔的 清楚的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
which the evening mist seemed to prolong into the infinite ,
哪个 这 晚上 薄雾 似乎 到 延长 进入 这 无限 ,

夜幕已经笼罩了大地——一片广袤的平原，傍晚的薄雾仿佛将其延伸至无边无际。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [braɪt] [dɑːts][ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv]
and where , far away , bright dots of light shone out from the windows of
和 在哪里 , 远的 离开 , 明亮的 点 的 光 闪耀 出去 从 这 视窗 的
[ˈləʊnli] , [ˈskætəd] [ˈhaʊzɪz] .
lonely , scattered houses .
孤独 , 疏散 房屋 .

远处，零星散落的孤零零的房屋窗户里透出点点星光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [ˈflɪkərɪŋ] ,
In the carriage , the lights of the lamps were flickering ,
在 这 运输 , 这 灯 的 这 灯 是 闪烁 ,

车厢里，灯光闪烁不定。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [ˈjeləʊ] [ɡləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] ,
casting a subdued yellow glow on the luggage and the pilgrims ,
铸件 一个 低沉的 黄色的 辉光 在 这 行李 和 这 朝圣者 ,

柔和的黄色光芒洒在行李和朝圣者身上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ['məʊʃn] .
who were sorely shaken by the spreading tendency of the train's motion .
WHO 是 非常 摇晃 经过 这 传播 趋势 的 这 火车的 运动 .

火车运动的扩散趋势令他们深受惊吓。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ri'zjuːmd] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
“ You know , my children , ” resumed Sister Hyacinthe , who had remained standing ,
" 你 知道 , 我的 孩子们 , " 恢复 姐姐 风信子 , WHO 有 剩余 常设 ,

“你们知道，我的孩子们，”一直站着的雅辛特修女继续说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)] ['saɪləns] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [lə'mɑːθ] , [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .
“ I shall order silence when we get to Lamothe , in about an hour's time .
" 我 将 命令 沉默 什么时候 我们 得到 到 拉莫特 , 在 关于 一个 小时 时间 .

“大约一个小时后，我们到达拉莫特时，我将下令保持安静。”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] ,
So you have an hour to amuse yourselves ,
所以 你 有 一个 小时 到 娱乐 你们自己 ,

所以你们有一个小时的时间来消磨时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'saɪt] [jɔː'selvz] [tuː] [mʌtʃ] .
but you must be reasonable and not excite yourselves too much .
但 你 必须 是 合理的 和 不是 激发 你们自己 也 很多 .

但你们要讲道理，不要过于激动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [lə'mɑːθ] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
And when we have passed Lamothe , you hear me , there must not be
和 什么时候 我们 有 通过了 拉莫特 , 你 听到 我 , 那里 必须 不是 是
[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
another word ,
其他 单词 ,

当我们过了拉莫特之后，你听我说，绝对不能再说一句话了。

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
another sound , you must all go to sleep .
其他 声音 , 你 必须 全部 去 到 睡觉 .

又一声命令：你们都该睡觉了。

" [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
” This made them laugh .
" 这 制成 他们 笑 .

“这让他们笑了。”

" [əʊ] ! [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ,
“ Oh ! but it is the rule , you know , ” added the Sister ,
" 哦 ! 但 它 是 这 规则 , 你 知道 , " 额外 这 姐姐 ,

“哦！但你知道，这是规定，”修女补充道。

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [nɒt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
“ and surely you have too much sense not to obey me .
" 和 一定 你 有 也 很多 感觉 不是 到 服从 我 .

“你这么有理智，肯定不会不服从我。”

" [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʌŋktʃuəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
” Since the morning they had punctually fulfilled the programme of religious
" 自从 这 早晨 他们 有 准时 已完成 这 程序 的 宗教
['eksəsaɪzɪz] ['spesɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['aʊə(r)] .
exercises specified for each successive hour .
练习 指定的 为了 每个 连续 小时 .

“从早上开始，他们就准时完成了每个小时规定的宗教仪式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [sed] , [ðə; ði] [biːdz] [təʊld] , [ðə; ði] [hɪmz]
And now that all the prayers had been said , the beads told , the hymns
和 现在 那 全部 这 祈祷 有 到过 说 ， 这 珠子 讲述 ， 这 赞美诗
['tʃɑːntɪd] ,
chanted ,
吟诵 ，

现在所有的祈祷都已念完，念珠都已诵读完毕，圣歌也已吟唱完毕，

[ðə; ði] [deɪz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
the day's duties were over , and a brief interval for recreation
这 天 职责 是 超过 ， 和 一个 简短的 间隔 为了 娱乐
[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['sliːpɪŋ] .
was allowed before sleeping .
曾是 允许 前 睡眠 .

一天的工作结束了，在睡觉前允许短暂的休闲时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
They were , however , at a loss as to what they should do .
他们 是 ， 然而 ， 在 一个 损失 作为 到 什么 他们 应该 做 .

然而，他们却不知所措。

“ ['sɪstə(r)] , ” ['sʌd(ə)nli] [sed] [mə'riː] ,
“ Sister , ” suddenly said Marie ,
“ 姐姐 ， ” 突然 说 玛丽 ，

“姐姐，”玛丽突然说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [mə'sjɜː] - [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [riːdz] [ɪk'striːmli] [wel] ,
“ if you would allow Monsieur l'Abbé to read to us — he reads extremely well ,
“ 如果 你 会 允许 先生 - 到 读 到 我们 — 他 阅读 极其 出色地 ，

“如果你们允许拉贝先生给我们朗读——他朗读得非常好——

— [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
— and as it happens I have a little book with me — a history of
— 和 作为 它 发生 我 有 一个 小的 书 和 我 — 一个 历史 的
[ˌbɜːnə'det] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] —
Bernadette which is so interesting —
伯纳黛特 哪个 是 所以 有趣的 —

——碰巧我身上带着一本小册子——一本关于伯纳黛特的传记，非常有趣——

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] ,
” The others did nor let her finish ,
” 这 其他的 做过 也不 让 她 结束 ，

其他人没让她说完。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri]
but with the suddenly awakened desire of children to whom a beautiful story
但 和 这 突然 觉醒 欲望 的 孩子们 到 谁 一个 美丽的 故事
[hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] ,
has been promised ,
有 到过 承诺 ，

但是，随着孩子们心中对美好故事的渴望突然觉醒，

['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ! [jes] , ['sɪstə(r)] .
loudly exclaimed : “ Oh ! yes , Sister .
高声 惊呼 : “ 哦 ! 是的 , 姐姐 .

大声喊道：“哦！是的，姐姐。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes]	,	[ˈsɪstə(r)]	—	”
yes	**,**	**Sister**	**—**	**”**
是的	,	姐姐	—	”

是的姐妹-”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第7/111页

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[wɪl]	[ə'laʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,
“	**Of**	**course**	**I**	**will**	**allow**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Sister**	**Hyacinthe**	**,**
“	的	课程	我	将要	允许	它	,	”	回复	姐姐	风信子	,

“我当然会允许,”海辛斯修女回答道。

“	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn'strʌktɪv]	[ænd; ənd]	['edɪfaɪɪŋ]	.
“	**since**	**it**	**is**	**a**	**question**	**of**	**reading**	**something**	**instructive**	**and**	**edifying**	**.**
“	自从	它	是	一个	问题	的	阅读	某物	有指导意义的	和	有益的	.

“因为这关系到阅读一些有指导意义和有益的内容。”

”	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kən'sent]	.
”	**Pierre**	**was**	**obliged**	**to**	**consent**	**.**
”	皮埃尔	曾是	有义务	到	同意	.

“皮埃尔不得不同意。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[læmp]	,
But	**to**	**be**	**able**	**to**	**read**	**the**	**book**	**he**	**wished**	**to**	**be**	**under**	**the**	**lamp**	**,**
但	到	是	有能力的	到	读	这	书	他	希望	到	是	在下面	这	灯	,

但为了能够阅读那本书，他希望待在灯下。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃeɪndʒ]	[siːts]	[wɪð]	[em]	.	[diː]	-	,
and	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**change**	**seats**	**with**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**
和	它	曾是	必要的	那	他	应该	改变	座位	和	M	.	德	-	,

因此，他必须和德·盖尔桑先生交换座位。

[huːm]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[hæd; həd]	[dɪ'laɪtɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[ðə; ði]	['eɪlɪŋ]	[wʌnz]	.
whom	**the**	**promise**	**of**	**a**	**story**	**had**	**delighted**	**as**	**much**	**as**	**it**	**did**	**the**	**ailing**	**ones**	**.**
谁	这	承诺	的	一个	故事	有	高兴极了	作为	很多	作为	它	做过	这	生病	一个	.

故事的承诺让那些生病的人和他们一样感到高兴。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	,
And	**when**	**the**	**young**	**priest**	**,**
和	什么时候	这	年轻的	牧师	,

当这位年轻的牧师……

['ɑːftə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[siːts]	[ænd; ənd]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,
after	**changing**	**seats**	**and**	**declaring**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**see**	**well**	**enough**	**,**
后	变化	座位	和	声明	那	他	会	是	有能力的	到	看	出色地	足够的	,

换了座位后，他表示自己能看得很清楚了。

[æt; ət]	[lɑːst]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	,
at	**last**	**opened**	**the**	**little**	**book**	**,**
在	最后的	打开	这	小的	书	,

最后，他打开了那本小册子。

[ə; eɪ]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[sped]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
a	**quiver**	**of**	**curiosity**	**sped**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**carriage**	**to**	**the**	**other**	**,**
一个	颤动	的	好奇心	加速	从	一	结尾	的	这	运输	到	这	其他	,

一股好奇的情绪从车厢的一端迅速蔓延到另一端。

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] , ['lendɪŋ] [ɪə(r)] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and every head was stretched out , lending ear with rapt attention .
和 每一个 头 曾是 拉伸 出去 , 贷款 耳朵 和 欣喜若狂 注意力 .

每个人都探出头来，全神贯注地倾听。

['fɔːtʃənətli] , [pjeə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd]
Fortunately , Pierre had a clear , powerful voice and made himself distinctly heard
幸运的是 , 皮埃尔 有 一个 清除 , 强大的 嗓音 和 制成 他自己 明显地 听到
[ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːlz] ,
above the wheels ,
多于 这 车轮 ,

幸运的是，皮埃尔嗓音清晰洪亮，即使在车轮隆隆的噪音中也能被清晰地听到。

[wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['trævld] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [vɑːst] ['lev(ə)l] [pleɪn] , [geɪv] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
which , now that the train travelled across a vast level plain , gave out but a
哪个 , 现在 那 这 火车 旅行 穿过 一个 广阔的 等级 清楚的 , 给予 出去 但 一个
[səb'djuːd] ,
subdued ,
低沉的 ,

现在火车行驶在广阔的平原上，发出的声音变得微弱了。

['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .
rumbling sound .
隆隆声 声音 .

隆隆声。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊk] .
Before beginning , however , the young priest had examined the book .
前 开始 , 然而 , 这 年轻的 牧师 有 检查 这 书 .

然而，在开始之前，这位年轻的牧师先仔细阅读了这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk]
It was one of those little works of propaganda issued from the Catholic
它 曾是 一 的 那些 小的 作品 的 宣传 发布 从 这 天主教
['prɪntɪŋ] - ['presɪz] [ænd; ənd][sɜːkjʊˌleɪtɪd][ɪn] [prə'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['krɪsndəm] .
printing - presses and circulated in profusion throughout all Christendom .
印刷 - 出版社 和 流通 在 丰富 自始至终 全部 基督教世界 .

这是天主教印刷厂印发的众多小型宣传品之一，在整个基督教世界广泛流传。

['bædli] ['prɪntɪd] , [ɒn] ['retʃɪd] ['peɪpə(r)] ,
Badly printed , on wretched paper ,
糟糕 打印 , 在 可怜 纸 ,

印刷质量差，纸张也很劣质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɔːnd] [ɒn][ɪts] [bluː] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [kʌt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]
it was adorned on its blue cover with a little wood - cut of Our Lady of
它 曾是 装饰 在 它是 蓝色的 覆盖 和 一个 小的 木头 - 切 的 我们的 女士 的
[lʊədz; lʊəd] ,
Lourdes ,
卢尔德 ,

它的蓝色封面上装饰着一幅小小的木刻版画，画的是露德圣母像。

[ə; eɪ] [naɪ'iːv] [dɪ'zaɪn] [ə'laɪk] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
a naive design alike stiff and awkward .
一个 幼稚的 设计 同样 僵硬的 和 尴尬的 .

设计稚嫩，既僵硬又笨拙。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
The book itself was short ,
这 书 本身 曾是 短的 ,

这本书本身篇幅很短。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)]
and half an hour would certainly suffice to read it from cover to cover
和 一半 一个 小时 会 当然 足够了 到 读 它 从 覆盖 到 覆盖
[wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ] .
without hurrying .
没有 匆忙 .

半个小时足够不赶时间地从头到尾读完这本书。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn]
Accordingly , in his fine , clear voice , with its penetrating , musical tones , he began
因此 , 在 他的 美好的 , 清除 嗓音 , 和 它是 渗透 , 音乐 音调 , 他 开始
[hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
his perusal as follows : —
他的 仔细阅读 作为 跟随 : —

于是，他用他那悦耳动听、清澈透亮、富有乐感的嗓音，开始了他的阅读，内容如下：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] ,
“ It happened at Lourdes , a little town near the Pyrenees , on a Thursday ,
“ 它 发生 在 卢尔德 , 一个 小的 镇 靠近 这 比利牛斯山脉 , 在 一个 周四 ,
['februəri] - , - .
February 11 , 1858 .
二月 - , - .

“这事发生在1858年2月11日星期四，地点是比利牛斯山脉附近的小镇卢尔德。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['klaʊdi] ,
The weather was cold , and somewhat cloudy ,
这 天气 曾是 寒冷的 , 和 有些 多云 ,

天气寒冷，有些阴天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['mɪlə(r)] [nemd] [fræn'swɑː]
and in the humble home of a poor but honest miller named François
和 在 这 谦逊的 家 的 一个 贫穷的 但 诚实的 磨坊主 命名 弗朗索瓦
[suː'bɪroʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
Soubirous there was no wood to cook the dinner .
苏比鲁斯 那里 曾是 不 木头 到 厨师 这 晚餐 .

在一位名叫弗朗索瓦·苏比鲁的贫穷但诚实的磨坊主的简陋家中，没有木柴来做晚饭。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] , ['luːɪs] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [mə'riː] ,
The miller's wife , Louise , said to her younger daughter Marie ,
这 米勒的 妻子 , 路易丝 , 说 到 她 年轻 女儿 玛丽 ,

磨坊主的妻子路易丝对她的小女儿玛丽说：

- [gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] -
' Go and gather some wood on the bank of the Gave or on the common -
- 去 和 收集 一些 木头 在 这 银行 的 这 给予 或者 在 这 常见的 -
[lænd] .
land .
土地 .

“去加夫河岸边或公地上捡些柴火。”

- [ðə; ði] [geɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['tɒrənt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] [lʊədz; lʊəd] .
' The Gave is a torrent which passes through Lourdes .
- 这 给予 是 一个 激流 哪个 通过 通过 卢尔德 .

“加夫河是流经卢尔德的一条湍急河流。”

“ [mə'riː] [hæd; həd][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [nemd] [ˌbɜːnə'det] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd]
“ Marie had an elder sister , named Bernadette , who had lately arrived
“ 玛丽 有 一个 长老 姐姐 , 命名 伯纳黛特 , WHO 有 最近 到达的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
from the country ,
从 这 国家 ,

玛丽有个姐姐，名叫贝尔纳黛特，她最近刚从乡下搬来。

[weə(r)]	[sʌm; səm]	['wɜːði]	['vɪlɪdʒər]	[hæd; həd]	[ɪm'plɔɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃepə'des; 'ʃepədəs]	.
where	**some**	**worthy**	**villagers**	**had**	**employed**	**her**	**as**	**a**	**shepherdess**	**.**
在哪里	一些	值得	村民们	有	受雇	她	作为	一个	牧羊女	.

一些善良的村民雇佣她做牧羊女。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['slendə(r)]	,	['delɪkət]	,	[ɪk'striːmli]	['ɪnəs(ə)nt]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[hɜː(r); hə(r)]	['rəʊzəri]	.
She	**was**	**a**	**slender**	**,**	**delicate**	**,**	**extremely**	**innocent**	**child**	**,**	**and**	**knew**	**nothing**	**except**	**her**	**rosary**	**.**
她	曾是	一个	苗条	,	精美的	,	极其	清白的	孩子	,	和	知道	没有什么	除了	她	念珠	.

她是一个身材纤细、娇弱、极其天真的孩子，除了念珠之外什么都不知道。

['luːɪs]	[suː'bɪrəʊs]	['hezɪteɪtɪd]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊld]	,
Louise	**Soubirous**	**hesitated**	**to**	**send**	**her**	**out**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**cold**	**,**
路易丝	苏比鲁斯	犹豫了一下	到	发送	她	出去	和	她	姐姐	,	在	帐户	的	这	寒冷的	,

路易丝·苏比鲁因为天气寒冷，犹豫着是否要让她和姐姐一起出去。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
but	**at**	**last**	**,**
但	在	最后的	,

但最终，

['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[in'triːti]	[ɒv; əv]	[mə'riː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[kɔːld]	[dʒiːn]	[ə'bɑːdiː]	,
yielding	**to**	**the**	**entreaties**	**of**	**Marie**	**and**	**a**	**young**	**girl**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**called**	**Jeanne**	**Abadie**	**,**
屈服	到	这	恳求	的	玛丽	和	一个	年轻的	女孩	的	这	邻里	称为	珍妮	阿巴迪	,

屈服于玛丽和附近一位名叫珍妮·阿巴迪的年轻女孩的恳求，

[ʃiː; ʃi]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	.
she	**consented**	**to**	**let**	**her**	**go**	**.**
她	同意	到	让	她	去	.

她同意放她走。

“	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɒrənt]	[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[streɪ]	['frægmənts]	[ɒv; əv]	[ded]	[wʊd]	,
“	**Following**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**torrent**	**and**	**gathering**	**stray**	**fragments**	**of**	**dead**	**wood**	**,**
“	下列的	这	银行	的	这	激流	和	采集	流浪	片段	的	死的	木头	,

“沿着溪流岸边，收集散落的枯木碎片，

[ðə; ði]	[θriː]	['meidnz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
the	**three**	**maidens**	**at**	**last**	**found**	**themselves**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Grotto**	**,**
这	三	少女们	在	最后的	成立	他们自己	在	正面	的	这	石窟	,

三位少女终于来到了石窟前。

['hɒləʊd]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[mæs]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔːld]	[mæsəbiːɛl]	.
hollowed	**out**	**in**	**a**	**huge**	**mass**	**of**	**rock**	**which**	**the**	**people**	**of**	**the**	**district**	**called**	**Massabielle**	**.**
空心的	出去	在	一个	巨大的	大量的	的	岩石	哪个	这	人们	的	这	区	称为	马萨比耶尔	.

在一块巨大的岩石中凿出的空洞，当地居民称之为马萨比耶勒。

” [pjeə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
” Pierre had reached this point and was turning the page when he suddenly
” 皮埃尔 有 达到 这 观点 和 曾是 转弯 这 页 什么时候 他 突然
[pɔːzd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
paused and let the little book fall on his knees .
暂停 和 让 这 小的 书 落下 在 他的 膝盖 .

“皮埃尔读到这里，正要翻页时，突然停了下来，让那本小册子掉在了他的膝盖上。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ɪts] ['redi] - [meɪd] , ['empti] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [fɪld]
The childish character of the narrative , its ready - made , empty phraseology , filled
这 幼稚 特点 的 这 叙述 , 它是 准备好 - 制成 , 空的 用语 , 已填
[hɪm] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
him with impatience .
他 和 不耐烦 .

叙述的幼稚之处，以及其现成的、空洞的措辞，让他感到不耐烦。

[hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
He himself possessed quite a collection of documents concerning this extraordinary
他 他自己 拥有 相当 一个 收藏 的 文件 有关 这 非凡的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

他本人收藏了大量与这段非凡故事相关的文献资料。

[hæd; həd] ['pæʃənətli] ['stʌdid] ['iːv(ə)n] [ɪts] [məʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] ,
had passionately studied even its most trifling details ,
有 热情地 研究 甚至 它是 最多 琐事 细节 ,

他甚至对其中最微不足道的细节都进行了深入研究。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]
and in the depths of his heart retained a feeling of tender affection and
和 在 这 深度 的 他的 心 保留 一个 感觉 的 投标 感情 和
['ɪnfɪnət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɜːnə'det] .
infinite pity for Bernadette .
无限 遗憾 为了 伯纳黛特 .

在他的内心深处，仍然保留着对贝尔纳黛特的温柔爱意和无限的怜悯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'flektɪd] , [tuː] ,
He had just reflected , too ,
他 有 只是 反映 , 也 ,

他也刚刚思考过这个问题。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]
that on the very next day he would be able to begin that decisive inquiry which
那 在 这 非常 下一个 天 他 会 是 有能力的 到 开始 那 决定性 询问 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dremt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] .
he had formerly dreamt of making at Lourdes .
他 有 以前 梦见 的 制作 在 卢尔德 .

第二天，他就能开始他之前在卢尔德梦寐以求的那项决定性的调查。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mə'riː] [ɒn]
this was one of the reasons which had induced him to accompany Marie on
这 曾是 一 的 这 原因 哪个 有 诱导 他 到 陪伴 玛丽 在
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
her journey .
她 旅行 .

这也是他决定陪伴玛丽踏上旅程的原因之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]
And he was now conscious of an awakening of all his curiosity
和 他 曾是 现在 有意识的 的 一个 唤醒 的 全部 他的 好奇心
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒənri] ,
respecting the Visionary ,
尊重 这 有远见的 ，

他现在意识到，自己对那位先知的好奇心已被彻底唤醒。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['kændɪd] [səʊl] ,
whom he loved because he felt that she had been a girl of candid soul ,
谁 他 喜爱 因为 他 毛毡 那 她 有 到过 一个 女孩 的 坦率 灵魂 ，

他爱她，因为他觉得她是一个坦率真诚的女孩。

['truːθfl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ,
truthful and ill - fated ,
真实 和 患病的 - 命中注定 ，

真诚而又命运多舛，

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]
though at the same time he would much have liked to analyse and explain
尽管 在 这 相同的 时间 他 会 很多 有 喜欢 到 分析 和 解释
[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
her case .
她 案件 .

但与此同时，他也很想分析和解释她的案情。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd]
Assuredly , she had not lied , she had indeed beheld a vision and
当然 ， 她 有 不是 撒谎了 ， 她 有 的确 观看 一个 想象 和
[hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,
heard voices ,
听到 声音 ，

她没有说谎，她确实看到了异象，也听到了声音。

[laɪk] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ; [ænd; ənd] [laɪk] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
like Joan of Arc ; and like Joan of Arc also , she was now ,
喜欢 琼 的 弧 ； 和 喜欢 琼 的 弧 还 ， 她 曾是 现在 ，

就像圣女贞德一样；而且也像圣女贞德一样，她现在也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [frɑːns] — [frɒm; frəm]
in the opinion of the devout , accomplishing the deliverance of France — from
在 这 观点 的 这 虔诚的 ， 完成 这 解救 的 法国 — 从
[sɪn] [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪn'vedər] .
sin if not from invaders .
罪 如果 不是 从 入侵者 .

在虔诚的信徒看来，这完成了法国的解放——即使不能使法国摆脱侵略者，也能使法国摆脱罪恶。

[pjeə] [w'ʌndəd] [wɒt] [fɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Pierre wondered what force could have produced her — her and
皮埃尔 想知道 什么 力量 可以 有 生产 她 — 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

皮埃尔想知道究竟是什么力量造就了她——她本人和她的作品。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒənri] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪveləpt] [ɪn] [ðæt] ['ləʊli] [gɜːl] ,
How was it that the visionary faculty had become developed in that lowly girl ,
如何 曾是 它 那 这 有远见的 学院 有 变得 发达 在 那 卑微的 女孩 ，

那位出身卑微的女孩，究竟是如何发展出如此卓越的洞察力的？

[səʊ]	**so**	所以
[dɪ'stræktɪŋ]	**distracting**	分散注意力
[bɪ'liːvɪŋ]	**believing**	相信
[səʊlz]	**souls**	灵魂
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[brɪŋ]	**bring**	带来
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɪ'njuːəl]	**renewal**	续期
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪrəklz]	**miracles**	奇迹
[ɒv; əv]	**of**	的
['prɪmətɪv]	**primitive**	原始
[taɪmz]	**times**	时代
,	**,**	,

如此迷惑信徒的心灵，以至于带来了原始时代奇迹的复兴。

[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[faʊnd]	**found**	成立
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
[ə; eɪ]	**a**	一个
[njuː]	**new**	新的
[rɪ'lɪdʒən]	**religion**	宗教
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪdst]	**midst**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['həʊli]	**Holy**	圣
['sɪti]	**City**	城市
,	**,**	,

仿佛要在圣城中心创立一种全新的宗教，

[bɪlt]	**built**	建造
[æt; ət]	**at**	在
[æn; ən]	**an**	一个
['aʊtleɪ]	**outlay**	支出
[ɒv; əv]	**of**	的
[m'ɪliənz]	**millions**	百万
,	**,**	,

耗资数百万建造

[ænd; ənd]	**and**	和
['evə(r)]	**ever**	曾经
[ɪn'veɪdɪd]	**invaded**	入侵
[baɪ]	**by**	经过
[kraʊdz]	**crowds**	人群
[ɒv; əv]	**of**	的
['wəːʃipə]	**worshippers**	信徒
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['njuːmərəs]	**numerous**	很多的
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ɪg'zɔːltɪd]	**exalted**	崇高
[ɪn]	**in**	在
[maɪnd]	**mind**	头脑
[ðæn; ðən]	**than**	比
[hæd; həd]	**had**	有
['evə(r)]	**ever**	曾经
[biːn]	**been**	到过
[nəʊn]	**known**	已知
[sɪns]	**since**	自从
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪz]	**days**	天
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[kruː'seɪdz]	**Crusades**	十字军东征
?	**?**	?

并且，自十字军东征以来，这里从未出现过如此众多、思想如此高尚的朝圣者?

[ænd; ənd]	**And**	和
[səʊ]	**so**	所以
,	**,**	,
['siːsɪŋ]	**ceasing**	停止
[tuː; tə]	**to**	到
[riːd]	**read**	读
[ðə; ði]	**the**	这
[bʊk]	**book**	书
,	**,**	,
[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[tel]	**tell**	告诉
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[njuː]	**knew**	知道
,	**,**	,

于是，皮埃尔不再看书，开始把自己所知道的一切都告诉同伴们。

[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[di'vain]	**divined**	神谕
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌriːkən'strʌktɪd]	**reconstructed**	重建
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
['stɔːri]	**story**	故事
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɪz]	**is**	是
[jet]	**yet**	然而
[səʊ]	**so**	所以
[əb'skjʊə(r)]	**obscure**	朦胧
[dɪ'spaɪt]	**despite**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
[vɑːst]	**vast**	广阔的
['rɪvəz]	**rivers**	河流
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪŋk]	**ink**	墨水
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɪt]	**it**	它
[hæz; həz]	**has**	有
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[kɔːzd]	**caused**	导致
[tuː; tə]	**to**	到
[fləʊ]	**flow**	流动
.	**.**	.

他对那个故事的所有推测和重构，尽管已经为此流淌了浩瀚的笔墨，但那个故事仍然如此晦涩难懂。

[hiː; hi]	**He**	他
[njuː]	**knew**	知道
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌntri]	**country**	国家
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪts]	**its**	它是
['mænəz]	**manners**	礼仪
[ænd; ənd]	**and**	和
['kʌstəmz]	**customs**	海关
,	**,**	,

他了解这个国家及其风俗习惯。

[θruː]	**through**	通过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lɒŋ]	**long**	长的
[ˌkɔnvə'seiʃənz]	**conversations**	对话
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[frend]	**friend**	朋友
['dɒktə(r)]	**Doctor**	医生
[ʃəseɪn]	**Chassaigne**	夏赛涅
.	**.**	.

通过他与朋友沙塞涅医生的长时间谈话。

[ænd; ənd]	**And**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn'daʊd]	**endowed**	捐赠
[wɪð]	**with**	和
['tʃɑːmɪŋ]	**charming**	迷人
['fluːənsi]	**fluency**	流利度
[ɒv; əv]	**of**	的
['læŋgwɪdʒ]	**language**	语言
,	**,**	,
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪ'məʊʃən(ə)l]	**emotional**	情绪
['paʊə(r)]	**power**	力量
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪk'skwɪzɪt]	**exquisite**	精美的
['pjʊərəti]	**purity**	纯度
,	**,**	,

他天生拥有迷人的语言天赋和纯粹而细腻的情感力量。

['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪfts] [wel] ['fɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['ɒrətə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)]
many remarkable gifts well fitting him to be a pulpit orator , which he never
许多 卓越 礼物 出色地 配件 他 到 是 一个 讲坛 演说者 , 哪个 他 绝不
[meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ,
made use of ,
制成 使用 的 ,

他拥有许多非凡的天赋，非常适合成为一名讲坛演说家，但他从未利用过这些天赋。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['semɪnəri]
although he had known them to be within him ever since his seminary
虽然 他 有 已知 他们 到 是 之内 他 曾经 自从 他的 神学院
[deɪz] .
days .
天 .

虽然他从神学院时期就一直知道它们存在于他的内心深处。

[wen] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
When the occupants of the carriage perceived that he knew the story ,
什么时候 这 居住者 的 这 运输 感知 那 他 知道 这 故事 ,

当车厢里的人察觉到他知道这个故事时，

[fɑː(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['diːteɪl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
far better and in far greater detail than it appeared in Marie's little book ,
远的 更好的 和 在 远的 更大的 细节 比 它 出现 在 玛丽的 小的 书 ,

比玛丽的小册子里描述的要好得多，也详细得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [jet] ['pæʃənət] [wei] ,
and that he related it also in such a gentle yet passionate way ,
和 那 他 有关的 它 还 在 这样的 一个 温和的 然而 热情的 方式 ,

而且他讲述的方式既温柔又充满热情。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
there came an increase of attention ,
那里 来了 一个 增加 的 注意力 ,

关注度有所提高，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [səʊlz] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [went] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and all those afflicted souls hungering for happiness went forth towards him .
和 全部 那些 受苦的 灵魂 饥饿 为了 幸福 去 前进 向 他 .

所有那些渴望幸福的受苦灵魂都向他走去。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] [bɑːrtɚz] ,
First came the story of Bernadette's childhood at Bartres ,
第一的 来了 这 故事 的 伯纳黛特的 童年 在 巴特雷斯 ,

首先讲述的是贝尔纳黛特在巴特雷斯的童年故事。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , ['mædəm]
where she had grown up in the abode of her foster - mother , Madame
在哪里 她 有 生长 向上 在 这 住所 的 她 促进 - 母亲 , 夫人
[lɑːgs] , [huː] ,
Lagues , who ,
联赛 , WHO ,

她在养母拉格斯夫人的家中长大，拉格斯夫人

['hævɪŋ] [lɒst] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [hæd; həd] ['rendəd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] ,
having lost an infant of her own , had rendered those poor folks ,
拥有 丢失的 一个 婴儿 的 她 自己的 , 有 渲染 那些 贫穷的 各位 ,
[ðə; ði] - ,
the Soubirouses ,
这 - ,

她自己也失去了一个婴儿，这使得那些可怜的苏比鲁斯一家，

[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	['sʌklɪŋ]	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[ðeə(r)]	[tʃaɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
the	**service**	**of**	**suckling**	**and**	**keeping**	**their**	**child**	**for**	**them**	**.**
这	服务	的	乳	和	保持	他们的	孩子	为了	他们	.

为他们哺乳和照看孩子。

[bɑːrtɝz]	,	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	[səʊlz]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[liːg]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[frɒm; frəm]	[lʊədz; lʊəd]	,
Bartres	**,**	**a**	**village**	**of**	**four**	**hundred**	**souls**	**,**	**at**	**a**	**league**	**or**	**so**	**from**	**Lourdes**	**,**
巴特雷斯	,	一个	村庄	的	四	百	灵魂	,	在	一个	联盟	或者	所以	从	卢尔德	,

巴特雷斯是一个拥有四百人口的小村庄，距离卢尔德大约一里格。

[leɪ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dezət]	[əʊ'eɪsɪs]	,	[sɪ'kwestəd]	[ə'mɪdst]	['griːnəri]	,	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]
lay	**as**	**it**	**were**	**in**	**a**	**desert**	**oasis**	**,**	**sequestered**	**amidst**	**greenery**	**,**	**and**	**far**
躺	作为	它	是	在	一个	沙漠	绿洲	,	隔离	在......之中	绿植	,	和	远的

[frɒm; frəm]	['eni]	['friːkwənt, friː'kwent]	['haɪweɪ]	.
from	**any**	**frequented**	**highway**	**.**
从	任何	经常光顾	公路	.

它仿佛坐落在沙漠绿洲中，隐匿于绿树丛中，远离任何繁忙的公路。

[ðə; ði]	[rəʊd]	[dɪps]	[daʊn]	,	[ðə; ði]	[fjuː]	['haʊzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['skætəd]	['əʊvə(r)]	['grɑːslænd]	,
The	**road**	**dips**	**down**	**,**	**the**	**few**	**houses**	**are**	**scattered**	**over**	**grassland**	**,**
这	路	蘸酱	向下	,	这	很少	房屋	是	疏散	超过	草原	,

道路向下倾斜，几栋房子零星散落在草地上。

[dɪ'vaɪdɪd]	[baɪ]	['hedʒɪz]	[ænd; ənd]	['plɑːntɪd]	[wɪð]	['wɔːlnʌt]	[ænd; ənd]	['tʃesnʌt]	[triːz]	,	[waɪlst]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]
divided	**by**	**hedges**	**and**	**planted**	**with**	**walnut**	**and**	**chestnut**	**trees**	**,**	**whilst**	**the**	**clear**
分割	经过	对冲	和	已种植	和	核桃	和	板栗	树木	,	而	这	清除

['rɪvjʊlɪts]	,
rivulets	**,**
小溪	,

被树篱隔开，种植着核桃树和栗树，而清澈的小溪，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['nevə(r)]	['saɪlənt]	,	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['sləʊpɪŋ]	[bæŋks]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['pɑːθweiz]	,
which	**are**	**never**	**silent**	**,**	**follow**	**the**	**sloping**	**banks**	**beside**	**the**	**pathways**	**,**
哪个	是	绝不	沉默的	,	跟随	这	倾斜的	银行	旁	这	路径	,

它们从不寂静，沿着小路旁的倾斜河岸延伸。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	['raɪzɪz]	[ɒn]	[haɪ]	[seɪv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['eɪnʃənt]	[ˌrəʊmə'nesk]	[tʃɜːtʃ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]
and	**nothing**	**rises**	**on**	**high**	**save**	**the**	**small**	**ancient**	**romanesque**	**church**	**,**	**which**	**is**
和	没有什么	上升	在	高的	节省	这	小的	古老的	罗马式	教会	,	哪个	是

[pɜːtʃt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['hɪlək]	,
perched	**on**	**a**	**hillock**	**,**
栖息	在	一个	岗	,

除了坐落在小山丘上的那座古老的罗马式小教堂外，其他地方都没有高耸的建筑物。

['kʌvəd]	[wɪð]	[greɪvz]	.
covered	**with**	**graves**	**.**
涵盖	和	坟墓	.

到处都是坟墓。

['wʊdɪd]	[sləʊps]	['ʌndjuleɪt]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
Wooded	**slopes**	**undulate**	**upon**	**all**	**sides**	**.**
树木繁茂的	连续下坡	波动	之上	全部	侧面	.

四周是连绵起伏的林木覆盖的山坡。

[bɑːrtɝz]	[laɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	[ə'mɪdst]	[grɑːs]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪʃəs]	['freʃnəs]	,	[grɑːs]	[ɒv; əv]	[ɪn'tens]
Bartres	**lies**	**in**	**a**	**hollow**	**amidst**	**grass**	**of**	**delicious**	**freshness**	**,**	**grass**	**of**	**intense**
巴特雷斯	谎言	在	一个	空洞的	在......之中	草	的	可口的	新鲜	,	草	的	激烈的

['griːnnəs]	,
greenness	**,**
绿色	,

巴特雷斯坐落在一片青草环绕的洼地里，青草清新可口，翠绿欲滴。

[wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] [mɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ,
which is ever moist at the roots ,
哪个 是 曾经 潮湿 在 这 根 ,

根部始终保持湿润，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ][ðə; ði]
thanks to the eternal subterraneous expanse of water which is fed by the
谢谢 到 这 永恒 地下的 广阔 的 水 哪个 是 美联储 经过 这
['maʊntən] [t'ɒɹənts] .
mountain torrents .
山 种子 .

这要归功于由山洪汇聚而成的永恒地下水系。

[ænd; ənd] [ˌbɜːnə'det] , [huː] , [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [gɜːl] , [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
And Bernadette , who , since becoming a big girl , had paid for her
和 伯纳黛特 , WHO , 自从 成为 一个 大的 女孩 , 有 有薪酬的 为了 她
[kiːp] [baɪ] ['tendɪŋ] [læmz] ,
keep by tending lambs ,
保持 经过 倾向于 羔羊 ,

而伯纳黛特，自从长大成人后，就靠放羊羔来支付自己的生活费。

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːz(ə)n] ,
was wont to take them with her , season after season ,
曾是 惯于 到 拿 他们 和 她 , 季节 后 季节 ,

她习惯性地带着他们一起去，一季又一季。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['griːnəri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [səʊl] .
through all the greenery where she never met a soul .
通过 全部 这 绿植 在哪里 她 绝不 遇见 一个 灵魂 .

她穿过绿树成荫的幽静之地，从未遇到过一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sləʊp] ,
It was only now and then , from the summit of some slope ,
它 曾是 仅有的 现在 和 然后 , 从 这 首脑 的 一些 坡 ,

只有偶尔，从某个山坡的顶端，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['maʊntənz] , [ðə; ði][pɪk][ˌdiː'juː]['mɪdi] , [ðə; ði][pɪk][diː] ,
that she saw the far - away mountains , the Pic du Midi , the Pic de Viscos ,
那 她 锯 这 远的 - 离开 山脉 , 这 图片 杜 MIDI , 这 图片 德 粘度 ,

她看到了远处的群山，米迪峰，维斯科峰，

[ðəʊz] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] , [braɪt] [ɔː(r)] ['gluːmi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
those masses which rose up , bright or gloomy , according to the weather ,
那些 群众 哪个 玫瑰 向上 , 明亮的 或者 阴沉 , 根据 到 这 天气 ,

那些升起的云团，或明亮或阴暗，随天气而变化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [piːks] , ['laɪtli] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['kʌləd] , ['veɪgli]
and which stretched away to other peaks , lightly and faintly coloured , vaguely
和 哪个 拉伸 离开 到 其他 高峰 , 轻轻 和 淡淡的 有色 , 依稀
[ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] ['aʊtlaɪnd] ,
and confusedly outlined ,
和 困惑地 概述 ,

并延伸到其他山峰，这些山峰颜色浅淡，轮廓模糊不清。

[laɪk] [ˌæpə'riʃən] [siːn] [ɪn] [driːmz] .
like apparitions seen in dreams .
喜欢 幻影 已见 在 梦境 .

就像梦中出现的幻影。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] ,
Then came the home of the Lagueses , where her cradle was still preserved ,
然后 来了 这 家 的 这 - , 在哪里 她 摇篮 曾是 仍然 保存完好 ,

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ,
a solitary ,
一个 孤 ,

然后是拉格斯家，她的摇篮仍然保存在那里，孤零零的。

['saɪlənt] [haʊs] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
silent house , the last of the village .
沉默的 房子 , 这 最后的 的 这 村庄 .

寂静的房子，村里最后一栋房子。

[ə; eɪ] ['medəʊ] ['plɑːntɪd] [wɪð] [peə(r)] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [triːz] ,
A meadow planted with pear and apple trees ,
一个 草地 已种植 和 梨 和 苹果 树木 ,

一片种满梨树和苹果树的草地，

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [wɪtʃ] [wʌn]
and only separated from the open country by a narrow stream which one
和 仅有的 分开 从 这 打开 国家 经过 一个 狭窄的 溪流 哪个 一

[kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ə'krɒs] ,
could jump across ,
可以 跳 穿过 ,

与开阔地带仅隔着一条狭窄的小溪，人们可以跳过去。

[stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
stretched out in front of the house .
拉伸 出去 在 正面 的 这 房子 .

伸展在房子前面。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dæmp] [ə'bəʊd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
Inside the latter , a low and damp abode , there were ,
里面 这 后者 , 一个 低的 和 潮湿 住所 , 那里 是 ,

在后者那间低矮潮湿的住所里，有：

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] , [bʌt; bət] [tuː] ['speɪʃəs]
on either side of the wooden stairway leading to the loft , but two spacious
在 任何一个 边 的 这 木制的 楼梯 领导 到 这 阁楼 , 但 二 宽敞

[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

通往阁楼的木楼梯两侧是两间宽敞的房间，

[flægd] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [bedz] .
flagged with stones , and each containing four or five beds .
已标记 和 石头 , 和 每个 包含 四 或者 五 床 .

用石头铺成，每张床包含四到五个床位。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , [huː] [slept] [tə'geðə(r)] , [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ,
The girls , who slept together , fell asleep at even ,
这 女孩们 , WHO 睡着了 一起 , 跌倒 睡着了 在 甚至 ,

睡在一起的两个女孩晚上都睡着了。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
gazing at the fine pictures affixed to the walls ,
凝视 在 这 美好的 图片 已粘贴 到 这 墙壁 ,

凝视着墙上悬挂的精美画作，

[waɪlst] [ðə; ði][bɪɡ] [klɒk] [ɪn][ɪts] ['paɪnwʊd] [keɪs] ['ɡreɪvli] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
whilst the big clock in its pinewood case gravely struck the hours in the midst of
而 这 大的 钟 在 它是 松林 案件 严重地 击 这 小时 在 这 中间 的
[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] .
the deep silence .
这 深的 沉默 .

在寂静无声中，松木外壳里的大钟沉沉地报时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [j'iəz] [æt; ət] [bɑːrtɝz] ; [ɪn] [wɒt] [swiːt] ['piːsflnəs] [dɪd] [ˌbɜːnə'det] [lɪv; laɪv][ðem; ðəm] !
those years at Bartres ; in what sweet peacefulness did Bernadette live them !
那些 年 在 巴特雷斯 ; 在 什么 甜的 宁静 做过 伯纳黛特 居住 他们 !

在巴特雷斯的那些年；贝尔纳黛特度过了多么甜蜜宁静的岁月啊！

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ʌp] ['veri] [θɪn] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][bæd] [helθ] ,
Yet she grew up very thin , always in bad health ,
然而 她 生长 向上 非常 薄的 , 总是 在 坏的 健康 ,

但她从小就很瘦弱，身体一直不好。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['æsmə] [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['vɪərɪŋ] [ɒv; əv]
suffering from a nervous asthma which stifled her in the least veering of
痛苦 从 一个 紧张的 哮喘 哪个 窒息 她 在 这 至少 转向 的
[ðə; ði] [wɪnd] ;
the wind ;
这 风 ;

她患有神经性哮喘，哪怕风向稍有变化，都会让她感到呼吸困难；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
and on attaining her twelfth year she could neither read nor write ,
和 在 达到 她 第十二 年 她 可以 两者都不 读 也不 写 ,

到了十二岁，她既不会读也不会写。

[nɔː(r)] [spiːk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn]['daɪəlekt] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['ɪnfəntaɪl] , [bɪ'haɪndhænd][ɪn]
nor speak otherwise than in dialect , having remained quite infantile , behindhand in
也不 说话 否则 比 在 方言 , 拥有 剩余 相当 婴儿 , 背后 在
[maɪnd][æz; əz][ɪn] ['bɒdi] .
mind as in body .
头脑 作为 在 身体 .

说话也只会说方言，思想和身体都还很幼稚，心智和身体都落后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] ,
She was a very good little girl , very gentle and well behaved ,
她 曾是 一个 非常 好的 小的 女孩 , 非常 温和的 和 出色地 表现 ,

她是个非常乖巧懂事的小女孩，非常温柔。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and but little different from other children , except that instead of talking she
和 但 小的 不同的 从 其他 孩子们 , 除了 那 反而 的 说 她
[prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
preferred to listen .
首选 到 听 .

她和其他孩子并没有什么不同，只是她更喜欢倾听而不是说话。

['lɪmɪtɪd]	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɒf(ə)n]	[i'vins]	[mʌtʃ]	['nætʃ(ə)rəl]	['kɒmən]	-
Limited	**as**	**was**	**her**	**intelligence**	**,**	**she**	**often**	**evinced**	**much**	**natural**	**common**	**-**
有限的	作为	曾是	她	智力	,	她	经常	表现出	很多	自然的	常见的	-

[sens]	,
sense	**,**
感觉	,

虽然她的智力有限，但她常常表现出很强的常识。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[wɒz; wəz]	[prɒmpt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	-	,
and	**at**	**times**	**was**	**prompt**	**in**	**her**	**réparties**	**,**
和	在	时代	曾是	迅速的	在	她	-	,

她有时能准时参加聚会，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	['geɪəti]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[wʌn]	[smaɪl]	.
with	**a**	**kind**	**of**	**simple**	**gaiety**	**which**	**made**	**one**	**smile**	**.**
和	一个	种类	的	简单的	欢乐	哪个	制成	一	微笑	.

带着一种朴素的快乐，让人不禁微笑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[wɪð]	['ɪnfɪnət]	['trʌb(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['rəʊzəri]	,
It	**was**	**only**	**with**	**infinite**	**trouble**	**that**	**she**	**was**	**taught**	**her**	**rosary**	**,**
它	曾是	仅有的	和	无限	麻烦	那	她	曾是	教授	她	念珠	,

她费了九牛二虎之力才学会念玫瑰经。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[bent]	[ɒn]	['kæriɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɒlɪdʒ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]
and	**when**	**she**	**knew**	**it**	**she**	**seemed**	**bent**	**on**	**carrying**	**her**	**knowledge**	**no**	**further**
和	什么时候	她	知道	它	她	似乎	弯曲	在	携带	她	知识	不	更远

,
,
,

当她意识到这一点后，似乎就决心不再进一步了解这件事了。

[bʌt; bət]	[rɪ'piːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	,	[səʊ]	[ðæt]	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[met]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**repeated**	**it**	**all**	**day**	**long**	**,**	**so**	**that**	**whenever**	**you**	**met**	**her**	**with**	**her**
但	重复	它	全部	天	长的	,	所以	那	每当	你	遇见	她	和	她

[læmz]	,
lambs	**,**
羔羊	,

但她整天重复这句话，以至于每当你遇见她和她的羊群时，

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'veəriəbli]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃæplət]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	,	['dɪlɪdʒəntli]	['telɪŋ]	[iːtʃ]
she	**invariably**	**had**	**her**	**chaplet**	**between**	**her**	**fingers**	**,**	**diligently**	**telling**	**each**
她	总是	有	她	花冠	之间	她	手指	,	勤勉地	讲述	每个

[sək'sesɪv]	“	['peɪtə(r)]	”	[ænd; ənd]	“	['ɑːveɪ]	.
successive	**“**	**Pater**	**”**	**and**	**“**	**Ave**	**.**
连续	“	帕特	”	和	“	大道	.

她总是把念珠夹在手指间，勤恳地念诵着“天主经”和“圣母经”。

”	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	['aʊəz]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['grɑːsi]	[sləʊps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
”	**For**	**long**	**,**	**long**	**hours**	**she**	**lived**	**like**	**this**	**on**	**the**	**grassy**	**slopes**	**of**	**the**	**hills**	**,**
”	为了	长的	,	长的	小时	她	居住地	喜欢	这	在	这	草丛	连续下坡	的	这	丘陵	,

“她就这样在山坡上的草坡上生活了很长很长的时间。”

['hɪd(ə)n]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['hɔːntɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['mɪstəriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fəʊliɪdʒ]
hidden	**away**	**and**	**haunted**	**as**	**it**	**were**	**amidst**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**foliage**
隐	离开	和	闹鬼的	作为	它	是	在……之中	这	谜团	的	这	叶子

,
,
,

它隐匿在茂密的树叶间，仿佛被某种神秘力量笼罩着，令人感到一丝诡异。

['siːɪŋ]	[nɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[seɪv]	[ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['maʊntənz]	,	[wɪtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]
seeing	**nought**	**of**	**the**	**world**	**save**	**the**	**crests**	**of**	**the**	**distant**	**mountains**	**,**	**which**	**,**	**for**	**an**	**instant**
看到	零	的	这	世界	节省	这	冠状物	的	这	遥远	山脉	,	哪个	,	为了	一个	立即的

,	
,	
,	

除了远处群山的峰顶，世间万物尽收眼底，而那峰顶，只在一瞬间，

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wʊd]	[sɔː(r)]	[ə'lɒft]	[ɪn]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[lait]	,
every	**now**	**and**	**then**	**,**	**would**	**soar**	**aloft**	**in**	**the**	**radiant**	**light**	**,**
每一个	现在	和	然后	,	会	翱翔	高空	在	这	辐射状	光	,

时不时地，它们会在耀眼的光芒中翱翔，

[æz; əz]	[ɪ'θɪəriəl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[piːks]	[ɒv; əv]	['driːmlænd]	.
as	**ethereal**	**as**	**the**	**peaks**	**of**	**dreamland**	**.**
作为	空灵的	作为	这	高峰	的	梦境	.

如同梦境之巅般缥缈空灵。

[deɪz]	['fɒləʊd]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌbɜːnə'det]	[rəum]	,	['driːmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌn]	['nærəʊ]	[driːm]	,	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[preə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	,	
Days	**followed**	**days**	**,**	**and**	**Bernadette**	**roamed**	**,**	**dreaming**	**her**	**one**	**narrow**	**dream**	**,**	**repeating**	**the**	**sole**	**prayer**	**she**	**knew**	**,**	
天	随后	天	,	和	伯纳黛特	漫游	,	做梦	她	一	狭窄的	梦	,	重复	这	唯一	祷告	她	知道	,	

日子一天天过去，伯纳黛特四处游荡，做着她那唯一的梦，反复念着她唯一知道的祷告词。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'mɪdst]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒlətjuːd]	,	[səʊ]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[nɑː'iːvli]	['ɪnfəntaɪl]	,
which	**gave**	**her**	**amidst**	**her**	**solitude**	**,**	**so**	**fresh**	**and**	**naïvely**	**infantile**	**,**
哪个	给予	她	在……之中	她	孤独	,	所以	新鲜的	和	天真地	婴儿	,

这使她在孤独中保持着如此清新、天真烂漫的童真。

[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[frend]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
no	**other**	**companion**	**and**	**friend**	**than**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
不	其他	伴侣	和	朋友	比	这	蒙福	处女	.

除了圣母玛利亚，没有其他伴侣和朋友。

[bʌt; bət]	[wɒt]	['plez(ə)nt]	['iːvnɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	-	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,	
But	**what**	**pleasant**	**evenings**	**she**	**spent**	**in**	**the**	**winter**	**-**	**time**	**in**	**the**	**room**	**on**	**the**	**left**	**,**	
但	什么	令人愉快的	晚上	她	花费	在	这	冬天	-	时间	在	这	房间	在	这	左边	,	

但她在冬天的夜晚，在左边的房间里度过了多么愉快的时光啊！

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[kept]	['bɜːnɪŋ]	!
where	**a**	**fire**	**was**	**kept**	**burning**	**!**
在哪里	一个	火	曾是	保留	燃烧	!

那里曾燃着火！

[hɜː(r); hə(r)]	['fɒstə(r)]	-	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ə; eɪ]	[priːst]	,	[huː]	[ə'keɪʒnəli]	[riːd]	[sʌm; səm]	['mɑːvələs]	['stɔːriz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	—	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	,	
Her	**foster**	**-**	**mother**	**had**	**a**	**brother**	**,**	**a**	**priest**	**,**	**who**	**occasionally**	**read**	**some**	**marvellous**	**stories**	**to**	**them**	**—**	**stories**	**of**	**saints**	**,**	
她	促进	-	母亲	有	一个	兄弟	,	一个	牧师	,	WHO	偶尔	读	一些	奇妙	故事	到	他们	—	故事	的	圣徒	,	

她的养母有个兄弟，是位神父，偶尔会给她们讲一些精彩的故事——关于圣徒的故事。

[prə'dɪdʒəs]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	['tremb(ə)l]	[wɪð]	['mɪŋgld]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	,
prodigious	**adventures**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**make**	**one**	**tremble**	**with**	**mingled**	**fear**	**and**	**joy**	**,**
惊人	冒险	的	一个	种类	到	制作	一	颤抖	和	混合	害怕	和	喜悦	,

惊心动魄的冒险经历，令人既恐惧又兴奋，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pærədaɪs] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
in which Paradise appeared upon earth ,
在 哪个 天堂 出现 之上 地球 ，

天堂显现于人间，

[waɪlst] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
whilst the heavens opened and a glimpse was caught of the splendour of
而 这 天 打开 和 一个 一瞥 曾是 捕捉 的 这 辉煌 的
[ðə; ði]['eɪndʒəls] .
the angels .
这 天使 .

天门大开，人们得以一窥天使的荣光。

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] — [ɡɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
The books he brought with him were often full of pictures — God the Father
这 图书 他 带来 和 他 是 经常 满的 的 图片 — 上帝 这 父亲
[enθ'rəʊnd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] ;
enthroned amidst His glory ;
登基 在……之中 他的 荣耀 ；

他带来的书中常常满是图画——上帝之父端坐于祂的荣耀之中；

['dʒiːzəs] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['hænsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] ; [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]
Jesus , so gentle and so handsome with His beaming face ; the Blessed Virgin
耶稣 ， 所以 温和的 和 所以 英俊的 和 他的 光芒四射 脸 ； 这 蒙福 处女
,
,
，

耶稣，如此温柔，如此英俊，脸上洋溢着笑容；圣母玛利亚，

[huː] [ri'kə:] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['splendə(r)] , [klæd] [naʊ] [ɪn] [waɪt] , [naʊ] [ɪn]
who recurred again and again , radiant with splendour , clad now in white , now in
WHO 复发 再次 和 再次 ， 辐射状 和 辉煌 ， 覆膜 现在 在 白色的 ， 现在 在
['æʒə(r)] ,
azure ,
蔚蓝 ，

她一次又一次地出现，光彩照人，时而身着白衣，时而身着天蓝色长袍。

[naʊ] [ɪn][ɡəʊld] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] [ɪn]
now in gold , and ever so amiable that Bernadette would see her again in
现在 在 金子 ， 和 曾经 所以 可亲 那 伯纳黛特 会 看 她 再次 在
[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
her dreams .
她 梦境 .

如今她身披金装，依然和蔼可亲，以至于伯纳黛特会在梦中再次见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
But the book which was read more than all others was the Bible ,
但 这 书 哪个 曾是 读 更多的 比 全部 其他的 曾是 这 圣经 ，

但阅读量最大的书是《圣经》。

[æn; ən][əʊld]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
an old Bible which had been in the family for more than a hundred
一个 老的 圣经 哪个 有 到过 在 这 家庭 为了 更多的 比 一个 百
[j'iəz] ,
years ,
年 ，

一本在家族中传承了一百多年的古老圣经，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][hæd; həd] [tɜːnd] ['jeləʊ] .
and which time and usage had turned yellow .
和 哪个 时间 和 用法 有 转向 黄色的 .

而随着时间的推移和使用，它已经泛黄了。

[iːtʃ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
Each winter evening Bernadette's foster - father , the only member of the household
每个 冬天 晚上 伯纳黛特的 促进 - 父亲 , 这 仅有的 成员 的 这 家庭
[huː] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] ,
who had learnt to read ,
WHO 有 学会了 到 读 ,

每个冬夜，伯纳黛特的养父——家中唯一识字的人——都会……

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][pɪn] , [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rændəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['əʊpən]
would take a pin , pass it at random between the leaves of the book , open
会 拿 一个 别针 , 经过 它 在 随机的 之间 这 树叶 的 这 书 , 打开
[ðə; ði]['lætə(r)] ,
the latter ,
这 后者 ,

会拿一根大头针，随意地在书页间划一圈，然后翻开最后一页，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][peɪdʒ] ,
and then start reading from the top of the right - hand page ,
和 然后 开始 阅读 从 这 顶部 的 这 正确的 - 手 页 ,

然后从右页顶部开始阅读，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
amidst the deep attention of both the women and the children ,
在……之中 这 深的 注意力 的 两个都 这 女性 和 这 孩子们 ,

在妇女和儿童的注视下，

[huː] [endid] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [hɑːt] ,
who ended by knowing the book by heart ,
WHO 结束 经过 会心 这 书 经过 心 ,

最后能把这本书背得滚瓜烂熟的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .
and could have continued reciting it without a single mistake .
和 可以 有 持续 背诵 它 没有 一个 单身的 错误 .

而且他本可以继续背诵下去，一个错误都不会犯。

[haʊ'evə(r)] , [ˌbɜːnə'det] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
However , Bernadette , for her part ,
然而 , 伯纳黛特 , 为了 她 部分 ,

然而，伯纳黛特本人却……

[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ['kɒnstəntli] [ə'pɪəd] [wɪð]
preferred the religious works in which the Blessed Virgin constantly appeared with
首选 这 宗教 作品 在 哪个 这 蒙福 处女 不断地 出现 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
her engaging smile .
她 引人入胜 微笑 .

我更喜欢那些圣母玛利亚经常带着迷人微笑出现的宗教作品。

[truː] , [wʌn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
True , one reading of a different character amused her ,
真的 , 一 阅读 的 一个 不同的 特点 觉得好笑 她 ,

没错，她确实被另一个角色的某种解读逗乐了。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['brʌðəz] [eɪmən] .
that of the marvellous story of the Four Brothers Aymon .
那 的 这 奇妙 故事 的 这 四 兄弟 艾蒙 .

那就是艾蒙四兄弟的奇妙故事。

[ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
On the yellow paper cover of the little book ,
在 这 黄色的 纸 覆盖 的 这 小的 书 ,

在这本小册子的黄色纸质封面上，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['daʊtləs]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[beɪl]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['pedlə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]
which	**had**	**doubtless**	**fallen**	**from**	**the**	**bale**	**of**	**some**	**peddler**	**who**	**had**	**lost**
哪个	有	毫无疑问	倒下	从	这	包	的	一些	小贩	WHO	有	丢失的

[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪ'məʊt]	['riːdʒən]	,
his	**way**	**in**	**that**	**remote**	**region**	**,**
他的	方式	在	那	偏僻的	地区	,

毫无疑问，那是某个在偏远地区迷路的商贩从他携带的包裹上掉下来的。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪ'iːv]	[kʌt]	['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['daʊti]	[naɪts]	,	[rə'noʊ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
there	**was**	**a**	**naive**	**cut**	**showing**	**the**	**four**	**doughty**	**knights**	**,**	**Renaud**	**and**	**his**
那里	曾是	一个	幼稚的	切	显示	这	四	强悍	骑士	,	雷诺	和	他的

['brʌðəz]	,
brothers	**,**
兄弟	,

有一个略显稚嫩的镜头，展现了四位英勇的骑士，雷诺和他的兄弟们。

[ɔːl]	['maʊntɪd]	[ɒn]	['beɪəd]	,	[ðeə(r)]	['feɪməs]	['bæt(ə)l]	['tʃɑːdʒə(r)]	,
all	**mounted**	**on**	**Bayard**	**,**	**their**	**famous**	**battle**	**charger**	**,**
全部	安装	在	巴亚德	,	他们的	著名的	战斗	充电器	,

全部骑乘在他们著名的战马巴亚德身上。

[ðæt]	['prɪnsli]	['prez(ə)nt]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['feəri]	[ɔːr'lændə]	.
that	**princely**	**present**	**made**	**to**	**them**	**by**	**the**	**fairy**	**Orlanda**	**.**
那	王子	展示	制成	到	他们	经过	这	仙女	奥兰多	.

那是仙女奥兰达送给他们的珍贵礼物。

[ænd; ənd]	[ˌɪn'saɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	['nærətɪvz]	[ɒv; əv]	['blʌdi]	[faɪts]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]
And	**inside**	**were**	**narratives**	**of**	**bloody**	**fights**	**,**	**of**	**the**	**building**	**and**
和	里面	是	叙事	的	血腥	战斗	,	的	这	建筑	和

[bɪ'siːdʒɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɔːtrisiz]	,
besieging	**of**	**fortresses**	**,**
围攻	的	堡垒	,

里面记载着血腥的战斗，以及堡垒的建造和围攻。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	-	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[baɪ]	['rəʊlənd]	[ænd; ənd]	[rə'noʊ]	,
of	**the**	**terrible**	**swordthrusts**	**exchanged**	**by**	**Roland**	**and**	**Renaud**	**,**
的	这	糟糕的	-	交换	经过	罗兰	和	雷诺	,

罗兰和雷诺之间激烈的剑术交锋，

[huː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[friː]	[ðə; ði]	['həʊli]	[lænd]	,
who	**was**	**at**	**last**	**about**	**to**	**free**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**
WHO	曾是	在	最后的	关于	到	自由的	这	圣	土地	,

他终于要解放圣地了，

[wɪ'ðaʊt]	['menʃnɪŋ]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[moʊ'dʒiːs]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɑːvələs]
without	**mentioning**	**the**	**tales**	**of**	**Maugis**	**the**	**Magician**	**and**	**his**	**marvellous**
没有	提及	这	故事	的	毛吉斯	这	魔术师	和	他的	奇妙

[in'tʃɑːntmənt, en-]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[kla'riːs]	,
enchantments	**,**	**and**	**the**	**Princess**	**Clarisse**	**,**
魔法	,	和	这	公主	克拉丽丝	,

更不用说魔法师莫吉斯和他神奇的魔法，以及克拉丽丝公主的故事了。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	['sɪstə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['lʌvli]	[ðæn; ðən]	['sʌnlaɪt]
the	**King**	**of**	**Aquitaine's**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**more**	**lovely**	**than**	**sunlight**
这	国王	的	-	姐姐	,	WHO	曾是	更多的	迷人的	比	阳光

阿基坦国王的妹妹，比阳光还要美丽。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['faɪəd][baɪ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌbɜːnə'det] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Her imagination fired by such stories as these , Bernadette often found it
她 想像力 被解雇 经过 这样的 故事 作为 这些 , 伯纳黛特 经常 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ;
difficult to get to sleep ;
难的 到 得到 到 睡觉 ;

像这样的故事激发了伯纳黛特的想象力，她常常难以入睡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [left]
and this was especially the case on the evenings when the books were left
和 这 曾是 尤其 这 案件 在 这 晚上 什么时候 这 图书 是 左边
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

尤其是在晚上，当书被放在一边时，这种情况更为明显。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
and some person of the company related a tale of witchcraft .
和 一些 人 的 这 公司 有关的 一个 故事 的 巫术 .

公司里有人讲了一个关于巫术的故事。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
The girl was very superstitious ,
这 女孩 曾是 非常 迷信的 ,

这个女孩非常迷信。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn]
and after sundown could never be prevailed upon to pass near a tower in
和 后 日落 可以 绝不 是 最终获胜 之上 到 经过 靠近 一个 塔 在
[ðə; ði][və'sɪnəti] ,
the vicinity ,
这 附近 ,

日落之后，无论如何也不允许他们靠近附近的塔楼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːnd] .
which was said to be haunted by the fiend .
哪个 曾是 说 到 是 闹鬼的 经过 这 恶魔 .

据说那里闹鬼，恶魔出没。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [dɪ'vaʊt] ,
For that matter , all the folks of the region were superstitious , devout ,
为了 那 事情 , 全部 这 各位 的 这 地区 是 迷信的 , 虔诚的 ,
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
and simple - minded ,
和 简单的 - 有思想 ,

事实上，该地区的所有人都迷信、虔诚且头脑简单。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)ld] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['mɪstəriz] — [triːz] [wɪtʃ] [sæŋ] ,
the whole countryside being peopled , so to say , with mysteries — trees which sang ,
这 所有的 农村 存在 人 , 所以 到 说 , 和 谜团 — 树木 哪个 唱 ,
[stəʊnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [fləʊd] ,
stones from which blood flowed ,
石头 从 哪个 血 流动 ,

整个乡村可以说充满了神秘——会唱歌的树木，会流血的石头，

[krɒs] - [rəʊdz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [θriː] “ ['peitə] ” [ænd; ənd] [θriː] “ ['eɪviːz] ,
cross - roads where it was necessary to say three “ Paters ” and three “ Aves ,
叉 - 道路 在哪里 它 曾是 必要的 到 说 三 “ 帕特斯 ” 和 三 “ 鸟类 ,

十字路口，需要念三遍“天主经”和三遍“圣母经”，

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [hɔːnd] [biːst] [huː] ['kærid] ['meidnz] [ɒf] [tuː; tə]
" if you did not wish to meet the seven - horned beast who carried maidens off to
" 如果 你 做过 不是 希望 到 见面 这 七 - 有角的 兽 WHO 携带 少女们 离开 到
[pɜː'dɪʃn] .
perdition .
毁灭 .

“如果你不想见到那只掳走少女堕入地狱的七角怪兽。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɔːriz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
And what a wealth of terrifying stories there was !
和 什么 一个 财富 的 恐怖 故事 那里 曾是 !

那里有太多恐怖故事了！

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen]
Hundreds of stories , so that there was no finishing on the evenings when
数百 的 故事 , 所以 那 那里 曾是 不 精加工 在 这 晚上 什么时候
['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] .
somebody started them .
某人 开始 他们 .

数百个故事，以至于晚上有人开始讲故事的时候，根本没法讲完。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [wɛrwʊlf] [əd'ventʃəz] ,
First came the wehrwolf adventures ,
第一的 来了 这 狼人 冒险 ,

首先是狼人冒险故事，

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [fɔːst] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the tales of the unhappy men whom the demon forced to enter into the
这 故事 的 这 不开心 男人 谁 这 恶魔 强制 到 进入 进入 这
['bɒdɪz] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
bodies of dogs ,
身体 的 狗 ,

讲述的是那些不幸的男人被恶魔强迫附身到狗身上的故事。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
the great white dogs of the mountains .
这 伟大的 白色的 狗 的 这 山脉 .

山上的大白狗。

[ɪf] [juː; jʊ] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɪm] ,
If you fire a gun at the dog and a single shot should strike him ,
如果 你 火 一个 枪 在 这 狗 和 一个 单身的 射击 应该 罢工 他 ,

如果你向狗开枪，并且只有一枪击中它，

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] ['ʃædəʊ] ,
the man will be delivered ; but if the shot should fall on the dog's shadow ,
这 男人 将要 是 发表 ; 但 如果 这 射击 应该 落下 在 这 狗的 阴影 ,

那人会被救出来；但如果子弹打在了狗的影子上，

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [daɪ] .
the man will immediately die .
这 男人 将要 立即地 死 .

该男子将立即死亡。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəs] .
Then came the endless procession of sorcerers and sorceresses .
然后 来了 这 无尽的 游行 的 巫师 和 女巫 .

随后，男巫和女巫们便络绎不绝地出现了。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ˌbɜːnə'det] [i'vins] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] ;
In one of these tales Bernadette evinced a passionate interest ;
在 一 的 这些 故事 伯纳黛特 表现出 一个 热情的 兴趣 ;

在其中一个故事中，伯纳黛特表现出了浓厚的兴趣；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] [huː] ,

it was the story of a clerk of the tribunal of Lourdes who ,

它 曾是 这 故事 的 一个 职员 的 这 法庭 的 卢尔德 WHO ,

这是一个关于卢尔德法庭一名书记员的故事，他

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,

wishing to see the devil ,

祝 到 看 这 魔鬼 ,

想见见魔鬼，

[wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈtɪld] [fiːld] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɒn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] .

was conducted by a witch into an untilled field at midnight on Good Friday .

曾是 实施 经过 一个 巫婆 进入 一个 直到 场地 在 午夜 在 好的 星期五 .

在耶稣受难日午夜，一个女巫将他带到了一片未耕种的田地里。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əˈraɪvd] [klæd][ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈskɑːlət] [ˈgɑːmənts] ,

The devil arrived clad in magnificent scarlet garments ,

这 魔鬼 到达的 覆膜 在 壮丽 猩红 服装 ,

魔鬼身着华丽的猩红色长袍而来，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bai] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

and at once proposed to the clerk that he should buy his soul ,

和 在 一次 建议的 到 这 职员 那 他 应该 买 他的 灵魂 ,

他立刻向办事员提议，让他用钱买下自己的灵魂。

[æn; ən][ˈɒfə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] .

an offer which the clerk pretended to accept .

一个 提供 哪个 这 职员 假装 到 接受 .

店员假装接受了这一提议。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ][ˈredʒɪstə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

It so happened that the devil was carrying under his arm a register in which

它 所以 发生 那 这 魔鬼 曾是 携带 在下面 他的 手臂 一个 登记 在 哪个

[ˈdɪfrənt] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

different persons of the town ,

不同的 人 的 这 镇 ,

碰巧的是，魔鬼腋下夹着一本登记簿，上面记录着镇上不同人的信息，

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səʊld] [ðəmˈselvz] , [hæd; həd] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] .

who had already sold themselves , had signed their names .

WHO 有 已经 卖 他们自己 , 有 签名 他们的 姓名 .

那些已经出卖自己的人，都签上了自己的名字。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [klɑːk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfeləʊ] ,

However , the clerk , who was a cunning fellow ,

然而 , 这 职员 , WHO 曾是 一个 狡猾 同伴 ,

然而，这个办事员是个狡猾的家伙，

[pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [kənˈteɪnd] [ˈhəʊli]

pulled out of his pocket a pretended bottle of ink , which in reality contained holy

拉 出去 的 他的 口袋 一个 假装 瓶子 的 墨水 , 哪个 在 现实 包含 圣

[ˈwɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

他从口袋里掏出一瓶假装是墨水的瓶子，实际上里面装的是圣水。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][ˈsprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [huː] [reɪzd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ʃriːk] , [waɪlst] [ðə; ði] [klɑːk]

and with this he sprinkled the devil , who raised frightful shrieks , whilst the clerk

和 和 这 他 撒上 这 魔鬼 , WHO 提高 可怕 尖叫 , 而 这 职员

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

took to flight ,

采取 到 航班 ,

于是他用这些液体泼向魔鬼，魔鬼发出可怕的尖叫，而店员则落荒而逃。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
carrying the register off with him .
携带 这 登记 离开 和 他 .

他把收银机带走了。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ][waɪld] , [mæd] [reɪs] , [wɪtʃ] [mait] [lɑːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Then began a wild , mad race , which might last throughout the night , over the
然后 开始 一个 荒野 , 疯狂的 种族 , 哪个 可能 最后的 自始至终 这 夜晚 , 超过 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

然后，一场疯狂的、激烈的比赛开始了，这场比赛可能持续整夜，翻越群山。

[θruː] [ðə; ði] ['væliz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɒɹənts] .
through the valleys , across the forests and the torrents .
通过 这 山谷 , 穿过 这 森林 和 这 种子 .

穿过山谷，越过森林和溪流。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['redʒɪstə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fiːnd] .
“ Give me back my register ! ” shouted the fiend .
“ 给 我 后退 我的 登记 ! ” 喊叫 这 恶魔 .

“把我的收银机还给我！”恶魔吼道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ No , you sha'n't have it ! ” replied the clerk .
“ 不 , 你 不会 有 它 ! ” 回复 这 职员 .

“不行，你不能要！”店员回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'freʃ] : “ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['redʒɪstə(r)] ! ” — “ [nəʊ]
And again and again it began afresh : “ Give me back my register ! ” — “ No
和 再次 和 再次 它 开始 重新 : “ 给 我 后退 我的 登记 ! ” — “ 不
, [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - !
, you sha'n't have it ' !
, 你 不会 有 它 - !

于是，争吵声一次又一次地响起：“把我的登记簿还给我！”——“不，你休想拿走它！”

” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'kʌm] ,
” And at last , finding himself out of breath , near the point of succumbing ,
” 和 在 最后的 , 寻找 他自己 出去 的 气息 , 靠近 这 观点 的 屈服 ,
[ðə; ði] [klɑːk] ,
the clerk ,
这 职员 ,

“最后，那位职员发现自己气喘吁吁，几乎要倒下的时候，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['semətri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid]
who had his plan , threw himself into the cemetery , which was consecrated
WHO 有 他的 计划 , 扔 他自己 进入 这 公墓 , 哪个 曾是 已祝圣的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他胸有成竹，纵身跃入墓地，那是一片神圣的土地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
and was there able to deride the devil at his ease ,
和 曾是 那里 有能力的 到 嘲笑 这 魔鬼 在 他的 舒适 ,

他当时能够轻松地嘲笑魔鬼，

['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl]
waving the register which he had purloined so as to save the souls of all
挥手 这 登记 哪个 他 有 被盗 所以 作为 到 节省 这 灵魂 的 全部
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the unhappy people who had signed their names in it .
这 不开心 人们 WHO 有 签名 他们的 姓名 在 它 .

他挥舞着偷来的登记簿，说是为了拯救所有在登记簿上签名的不幸人们的灵魂。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] , [ˌbɜːnə'det] , [bɪ'fɔː(r)] [sə'rendərɪŋ] [hɜː'self]
On the evening when this story was told , Bernadette , before surrendering herself
在 这 晚上 什么时候 这 故事 曾是 讲述 , 伯纳黛特 , 前 投降 她自己
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

讲述这个故事的那天晚上，伯纳黛特在入睡前，

[wʊd] ['mentəli] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hel] [ʃʊd; ʃəd]
would mentally repeat her rosary , delighted with the thought that hell should
会 精神上 重复 她 念珠 , 高兴极了 和 这 想法 那 地狱 应该
[hæv; həv] [biːn] ['bæfld] ,
have been baffled ,
有 到过 困惑 ,

她会在心里默念玫瑰经，一想到地狱之门应该已被她击败，就感到无比欣喜。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd]
though she trembled at the idea that it would surely return to prowl around
尽管 她 颤抖 在 这 主意 那 它 会 一定 返回 到 潜行 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

尽管她一想到它肯定会再次回到她身边徘徊就感到不寒而栗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læmp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] .
as soon as the lamp should have been put out .
作为 很快 作为 这 灯 应该 有 到过 放 出去 .

灯本该熄灭的时候。

[θruː'aʊt] [wʌn]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Throughout one winter , the long evenings were spent in the church .
自始至终 一 冬天 , 这 长的 晚上 是 花费 在 这 教会 .

整个冬天，漫长的夜晚都是在教堂里度过的。

['æbeɪ]['ɑːdər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] , [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] ['fæmɪlɪz] [keɪm] ,
Abbé Ader , the village priest , had authorised it , and many families came ,
阿贝 阿德尔 , 这 村庄 牧师 , 有 授权 它 , 和 许多 家庭 来了 ,

村里的神父阿德尔批准了这件事，许多家庭都来了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɔɪl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] .
in order to economise oil and candles .
在 命令 到 节约 油 和 蜡烛 .

为了节约石油和蜡烛。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [felt] [les] [kəʊld] [wen] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
Moreover , they felt less cold when gathered together in this fashion .
而且 , 他们 毛毡 较少的 寒冷的 什么时候 聚集 一起 在 这 时尚 .

而且，他们这样聚在一起时感觉没那么冷了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [endid]
The Bible was read , and prayers were repeated , whilst the children ended
这 圣经 曾是 读 , 和 祈祷 是 重复 , 而 这 孩子们 结束
[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
by falling asleep .
经过 坠落 睡着了 .

人们诵读圣经，反复祷告，最后孩子们都睡着了。

[ˌbɜːnə'det] [ə'ləʊn] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [səʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,
Bernadette alone struggled on to the finish , so pleased she was at being there ,
伯纳黛特 独自的 挣扎 在 到 这 结束 , 所以 高兴 她 曾是 在 存在 那里 ,

伯纳黛特独自一人坚持到了终点，她为自己能够到达那里而感到无比高兴。

[ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [neɪv] [huːz] ['slendə(r)] ['nɜːvjʊə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [bluː] [ænd; ənd] [red] .
in that narrow nave whose slender nervures were coloured blue and red .
在 那 狭窄的 中殿 谁 苗条 神经 是 有色 蓝色的 和 红色的 .

在那狭窄的中殿里，细长的血管被涂成了蓝色和红色。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ,
At the farther end was the altar , also painted and gilded ,
在 这 更远 结尾 曾是 这 坛 , 还 绘 和 镀金 ,

最远端是祭坛，也经过彩绘和镀金处理。

[wɪð] [ɪts] ['twɪstɪd] ['kɒləms] [ænd; ənd][ɪts] [skriːnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][stiː] .
with its twisted columns and its screens on which appeared the Virgin and Ste .
和 它是 扭曲 列 和 它是 屏幕 在 哪个 出现 这 处女 和 圣 .
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

它有着扭曲的柱子，以及显现圣母玛利亚和圣安妮像的屏风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdi]
and the beheading of St . John the Baptist — the whole of a gaudy
和 这 斩首 的 英石 . 约翰 这 浸信会 — 这 所有的 的 一个 艳丽的
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [bɑː'bærɪk] ['splendə(r)] .
and somewhat barbaric splendour .
和 有些 野蛮 辉煌 .

还有施洗约翰被斩首——这一切都充满了华丽而又略显野蛮的辉煌。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sliːpinəs] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
And as sleepiness grew upon her ,
和 作为 困倦 生长 之上 她 ,

随着睡意渐浓，她

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['vɪʒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
the child must have often seen a mystical vision as it were of those
这 孩子 必须 有 经常 已见 一个 神秘 想象 作为 它 是 的 那些
['kruːdli] ['kʌləd] [dɪ'zaɪnz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] — [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]
crudely coloured designs rising before her — have seen the blood flowing from
粗略地 有色 设计 上升 前 她 — 有 已见 这 血 流动 从
[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [s'ɛvəd] [hed] ,
St . John's severed head ,
英石 . 约翰的 切断 头 ,

这个孩子一定经常看到一些神秘的景象，比如那些粗糙的彩色图案在她面前浮现——看到鲜血从圣约翰被砍下的头颅中流出。

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɔː'riːələ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
have seen the aureolas shining , the Virgin ever returning and gazing at
有 已见 这 乳晕 灼灼 , 这 处女 曾经 返回 和 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ,
her with her blue ,
她 和 她 蓝色的 ,

我曾见过光环闪耀，圣母玛利亚不断返回，用她湛蓝的双眸凝视着她。

['lɪvɪŋ] [aɪz] ,
living eyes ,
活的 眼睛 ,

活生生的眼睛，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [və'mɪliən]
and looking as though she were on the point of opening her vermilion
和 寻找 作为 尽管 她 是 在 这 观点 的 开幕 她 朱红
[lɪps] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
lips in order to speak to her .
嘴唇 在 命令 到 说话 到 她 .

她看起来好像要张开朱红色的嘴唇和她说话似的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˌbɜːnə'det] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn]
For some months Bernadette spent her evenings in this wise , half asleep in
为了 一些 几个月 伯纳黛特 花费 她 晚上 在 这 明智的 , 一半 睡着了 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmptʃuəs] ,
front of that sumptuous ,
正面 的 那 豪华 ,

几个月来，伯纳黛特每晚都这样度过，半睡半醒地倚靠在那间华丽的房间里，

['veɪgli] [dɪ'faɪnd] ['ɔːltə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪpɪənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ]
vaguely defined altar , in the incipiency of a divine dream which she carried away
依稀 定义 坛 , 在 这 发端 的 一个 神圣的 梦 哪个 她 携带 离开
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

一个轮廓模糊的祭坛，在她随身携带的神圣梦境的萌芽阶段，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [bed] , ['slʌmbə] ['piːsfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and finished in bed , slumbering peacefully under the watchful care of her
和 完成的 在 床 , 沉睡 和平地 在下面 这 警惕 关心 的 她
['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .
guardian angel .
监护人 天使 .

然后她躺在床上，在守护天使的守护下安然入睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [səʊ]['hʌmb(ə)l] [jet] [səʊ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð]
And it was also in that old church , so humble yet so impregnated with
和 它 曾是 还 在 那 老的 教会 , 所以 谦逊的 然而 所以 受精 和
['ɑːd(ə)nt] [feɪθ] ,
ardent faith ,
热心 信仰 ,

也是在那座古老的教堂里，那座教堂虽然简朴，却充满了炽热的信仰。

[ðæt] [ˌbɜːnə'det] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm] .
that Bernadette began to learn her catechism .
那 伯纳黛特 开始 到 学习 她 教理问答 .

伯纳黛特开始学习教义问答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌfɔːˈtiːn] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kəˈmjuːniən]

She would soon be fourteen now , and must think of her first communion

她 会 很快 是 十四 现在 , 和 必须 思考 的 她 第一的 圣餐

.

.

.

她很快就要十四岁了，应该开始考虑她的第一次圣餐礼了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɒstə(r)] - [ˈmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌævəˈrɪʃəs] , [dɪd] [nɒt]

Her foster - mother , who had the reputation of being avaricious , did not

她 促进 - 母亲 , WHO 有 这 名声 的 存在 贪婪 , 做过 不是

[send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] ,

send her to school ,

发送 她 到 学校 ,

她的养母出了名的贪婪，没有送她上学。

[bʌt; bət] [ɪmˈplɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] .

but employed her in or about the house from morning till evening .

但 受雇 她 在 或者 关于 这 房子 从 早晨 直到 晚上 .

但从早到晚，她都在房子里或房子周围工作。

[em] . [ˈbɑːbɪt] , [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] , [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈklɑːsɪz] , [ðəʊ] [wʌn] [deɪ] ,

M . Barbet , the schoolmaster , never saw her at his classes , though one day ,

M . 巴贝特 , 这 校长 , 绝不 锯 她 在 他的 课程 , 尽管 一 天 ,

巴贝特先生，那位学校老师，从未在他的课堂上见过她，尽管有一天，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ˈles(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈæbeɪ] [ˈɑːdər] [huː] [wɒz; wəz]

when he gave the catechism lesson , in the place of Abbé Ader who was

什么时候 他 给予 这 教理问答 课 , 在 这 地方 的 阿贝 阿德尔 WHO 曾是

[ˌɪndɪˈspəʊzd] ,

indisposed ,

不适 ,

当阿德尔神父身体不适时，他代替他讲授了教义问答课。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] .

he remarked her on account of her piety and modesty .

他 评论 她 在 帐户 的 她 虔诚 和 谦逊 .

他称赞她虔诚谦逊。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [priːst] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌbɜːnəˈdet] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The village priest was very fond of Bernadette and often spoke of her

这 村庄 牧师 曾是 非常 喜爱 的 伯纳黛特 和 经常 辐 的 她

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] ,

to the schoolmaster ,

到 这 校长 ,

村里的牧师非常喜欢贝尔纳黛特，经常跟老师提起她。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

saying that he could never look at her without thinking of the children

说 那 他 可以 绝不 看 在 她 没有 思维 的 这 孩子们

[ɒv; əv][lɑː] [səˈlɛt] ,

of La Salette ,

的 拉 萨莱特 ,

他说，每次看到她，他都会想起拉萨莱特的孩子们。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gʊd] , [ˈkændɪd] , [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

since they must have been good , candid , and pious as she was ,

自从 他们 必须 有 到过 好的 , 坦率 , 和 虔诚的 作为 她 曾是 ,

因为他们一定和她一样善良、坦诚、虔诚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for the Blessed Virgin to have appeared to them .
为了 这 蒙福 处女 到 有 出现 到 他们 .

圣母玛利亚曾向他们显现。

* [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
*** On another occasion whilst the two men were walking one morning near the village ,**
* 在 其他 场合 而 这 二 男人 是 步行 一 早晨 靠近 这 村庄 ,

* 另一次，一天早晨，当这两个男人在村子附近散步时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌbɜːnə'det] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['spredɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and saw Bernadette disappear with her little flock under some spreading trees in the distance ,
和 锯 伯纳黛特 消失 和 她 小的 群 在下面 一些 传播 树木 在 这 距离 ,

我看到伯纳黛特带着她的小羊群消失在远处几棵枝繁叶茂的大树下。

[ðə; ði]['æbeɪ] [rɪ'piːtɪdli] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'mɑːk] “ [ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
the Abbé repeatedly turned round to look for her , and again remarked “ I cannot account for it ,
这 阿贝 反复 转向 圆形的 到 看 为了 她 , 和 再次 评论 “ 我 不能 帐户 为了 它 ,

神父反复转身寻找她，并再次说道：“我无法解释这件事。”

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [miːt] [ðæt] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔː] [meɪ'lɑːniː] ,
but every time I meet that child it seems to me as if I saw Mélanie ,
但 每一个 时间 我 见面 那 孩子 它 似乎 到 我 作为 如果 我 锯 梅拉妮 ,

但每次我见到那个孩子，我都感觉好像看到了梅拉妮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , ['lɪt(ə)l] - [kəm'pænjən] .
the young shepherdess , little Maximin's companion .
这 年轻的 牧羊女 , 小的 - 伴侣 .

年轻的牧羊女，小马克西明的伙伴。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'set] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
” He was certainly beset by this singular idea , which became , so to say , a prediction .
” 他 曾是 当然 围困 经过 这 单数 主意 , 哪个 成为 , 所以 到 说 , 一个 预言 .

“他确实被这个独特的想法所困扰，可以说，这个想法变成了一种预言。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['kætəkɪzəm] , [ɔː(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
Moreover , had he not one day after catechism , or one evening ,
而且 , 有 他 不是 一 天 后 教理问答 , 或者 一 晚上 ,

此外，如果他没有在教义问答课后的某一天，或者某个晚上，

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
when the villagers were gathered in the church ,
什么时候 这 村民们 是 聚集 在 这 教会 ,

当村民们聚集在教堂里时，

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['mɑːvələs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
related that marvellous story which was already twelve years old ,
有关的 那 奇妙 故事 哪个 曾是 已经 十二 年 老的 ,

讲述了那个精彩的故事，它已经有十二年的历史了。

[ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [rəʊbz] [huː] [wɔːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
that story of the Lady in the dazzling robes who walked upon the grass without even
那 故事 的 这 女士 在 这 耀眼的 长袍 WHO 步行 之上 这 草 没有 甚至
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bend] ,
making it bend ,
制作 它 弯曲 ,

那个身穿华丽长袍的女士，行走在草地上却不使草地弯曲的故事，

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː] [ʃəʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][meɪ'lɑːniː][ænd; ənd]['mæksɪmɪn][ɒn][ðə; ði][bæŋks]
the Blessed Virgin who showed herself to Mélanie and Maximin on the banks
这 蒙福 处女 WHO 显示 她自己 到 梅拉妮 和 最大值 在 这 银行
[ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
of a stream in the mountains ,
的 一个 溪流 在 这 山脉 ,

圣母玛利亚在山间溪流岸边向梅拉妮和马克西曼显现。

[ænd; ənd] [kən'faid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]
and confided to them a great secret and announced the anger of
和 坦白 到 他们 一个 伟大的 秘密 和 宣布 这 愤怒 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ?
her Son ?
她 儿子 ?

她向他们吐露了一个天大的秘密，并宣布了她儿子的愤怒?

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [sɔːs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Ever since that day a source had sprung up from the tears which she had
曾经 自从 那 天 一个 来源 有 弹簧 向上 从 这 眼泪 哪个 她 有
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

从那天起，她流下的眼泪中涌出了一股力量。

[ə; eɪ] [sɔːs] [wɪtʃ] [kjʊəd] [ɔːl] ['eɪlmənts] , [waɪlst] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ɪn'skraɪbd] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] ['fɑːsənd]
a source which cured all ailments , whilst the secret , inscribed on parchment fastened
一个 来源 哪个 治愈 全部 疾病 , 而 这 秘密 , 铭文 在 羊皮纸 系紧
[wɪð] [θriː] [siːlz] ,
with three seals ,
和 三 封印 ,

一种能治愈百病的灵丹妙药，而秘方则写在用三个印章封好的羊皮纸上。

['slʌmbə] [æt; ət] [rəʊm] !
slumbered at Rome !
沉睡 在 罗马 !

在罗马沉睡！

[ænd; ənd] [ˌbɜːnə'det] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] , ['saɪlənt][eə(r)] ,
And Bernadette , no doubt , with her dreamy , silent air ,
和 伯纳黛特 , 不 怀疑 , 和 她 梦幻般的 , 沉默的 空气 ,

毫无疑问，还有伯纳黛特，她那梦幻般、沉默寡言的气质……

[hæd; həd] ['lɪsnd] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð]
had listened passionately to that wonderful tale and carried it off with
有 听着 热情地 到 那 精彩的 故事 和 携带 它 离开 和
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
her into the desert of foliage where she spent her days ,
她 进入 这 沙漠 的 叶子 在哪里 她 花费 她 天 ,

她曾全神贯注地聆听那个精彩的故事，并将它带入了她度过余生的那片绿树成荫的沙漠中。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [læmz]
so that she might live it over again as she walked along behind her lambs
所以 那 她 可能 居住 它 超过 再次 作为 她 步行 沿着 在后面 她 羔羊
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] ,
with her rosary ,
和 她 念珠 ,

这样，当她手拿念珠，跟在羊群后面散步时，就能再次体验那段时光。

['slɪpɪŋ] [biːd] [baɪ] [biːd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .
slipping bead by bead between her slender fingers .
滑倒 珠子 经过 珠子 之间 她 苗条 手指 .

她纤细的手指间一颗颗地滑入珠子。

* [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sep'tembə(r)] - , - , [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
*** It was on September 19 , 1846 , that the Virgin is said to have**
* 它 曾是 在 九月 - , - , 那 这 处女 是 说 到 有

据说，圣母玛利亚于1846年9月19日显灵。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ɒv; əv][lɑː] - , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][lɑː]
appeared in the ravine of La Sezia , adjacent to the valley of La
出现 在 这 峡谷 的 拉 - , 邻近的 到 这 谷 的 拉

出现在拉塞齐亚峡谷，毗邻拉河谷

[sə'lɛt] , [bɪ'twiːn] [kɔː(r)] [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Salette , between Corps and Eutraigues , in the department of the
萨莱特 , 之间 兵团 和 - , 在 这 部门 的 这

萨莱特，位于科尔普斯和欧特雷格斯之间，属于该省

[ɪ'zɛr] .
Isère .
伊泽尔 .

伊泽尔省。

[ðə; ði] ['vɪʒəˌneriːz] [wɜː(r); wə(r)][meɪ'lɑːniː] ['mæθjuː] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
The visionaries were Mélanie Mathieu , a girl of fourteen ,
这 有远见的人 是 梅拉妮 马蒂厄 , 一个 女孩 的 十四 ,

这些富有远见的先驱者是十四岁的梅拉妮·马蒂厄，

[ænd; ənd]['mæksɪmɪn] [ʒi'roʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] .
and Maximin Giraud , a boy of twelve .
和 最大值 吉罗 , 一个 男生 的 十二 .

还有十二岁的男孩马克西曼·吉罗。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['klɜːdʒi] ['spiːdəli]
The local clergy speedily
这 当地的 牧师 迅速地

当地神职人员迅速

[ɪn'dɔrst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stɪl]
endorsed the story of the miracle , and thousands of people still
认可 这 故事 的 这 奇迹 , 和 数千 的 人们 仍然

人们对这个奇迹的故事表示赞同，成千上万的人仍然相信。

[gəʊ] ['evri] [jɪə(r)][ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
go every year in pilgrimage to a church overlooking the valley ,
去 每一个 年 在 朝圣 到 一个 教会 俯瞰 这 谷 ,

每年都去俯瞰山谷的教堂朝圣，

[ænd; ənd] [beɪð] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [mɪ'rækjələs] [sɔːs] .
and bathe and drink at a so - called miraculous source .
和 洗澡 和 喝 在 一个 所以 - 称为 神奇 来源 .

并在所谓的神奇泉眼沐浴饮水。

[tuː]	[priːsts]
Two	**priests**
二	神父

两位神父

[ɒv; əv]	[grə'nəʊbl]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['æbeɪ]	[di'liːɑːn]	[ænd; ənd]	['æbeɪ]	-	,	[ə'kjuːzd]	[ə; eɪ]
of	**Grenoble**	**,**	**however**	**,**	**Abbé**	**Deleon**	**and**	**Abbé**	**Cartellier**	**,**	**accused**	**a**
的	格勒诺布尔	,	然而	,	阿贝	德莱昂	和	阿贝	-	,	被告	一个

然而，格勒诺布尔的德莱昂神父和卡特利耶神父却指控……

['mɪs]	.	[diː]	-	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[kən'kɔkt]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]
Mlle	**.**	**de**	**Lamerliere**	**of**	**having**	**concocted**	**the**	**miracle**	**,**	**and**	**when**	**she**
小姐	.	德	-	的	拥有	捏造的	这	奇迹	,	和	什么时候	她

拉梅利埃小姐声称自己创造了奇迹，而当她

[tʊk]	[prə'siːdɪŋz]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['laɪb(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪs]	.	—	[trænz]	.
took	**proceedings**	**against**	**them**	**for**	**libel**	**she**	**lost**	**her**	**case**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
采取	诉讼程序	反对	他们	为了	诽谤	她	丢失的	她	案件	.	—	翻译	.

她以诽谤罪起诉他们，但败诉了。

[ðʌs]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	[ræn]	[ɪts]	[kɔːs]	[æt; ət]	[bɑːrtɝz]	.
Thus	**her**	**childhood**	**ran**	**its**	**course**	**at**	**Bartres**	**.**
因此	她	童年	跑	它是	课程	在	巴特雷斯	.

就这样，她的童年时光在巴特雷斯结束了。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌbɜːnə'det]	,	[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	['blʌdɪd]	,	[səʊ]	[slaɪt]	[ɒv; əv]	[bɪld]
That	**which**	**delighted**	**one**	**in**	**this**	**Bernadette**	**,**	**so**	**poor**	**-**	**blooded**	**,**	**so**	**slight**	**of**	**build**
那	哪个	高兴极了	一	在	这	伯纳黛特	,	所以	贫穷的	-	血腥	,	所以	轻微	的	建造

,	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'stætɪk]	[aɪz]	,
,	**was**	**her**	**ecstatic**	**eyes**	**,**
,	曾是	她	欣喜若狂	眼睛	,

这位出身贫寒、身材瘦弱的伯纳黛特，最令人心动的莫过于她那双充满喜悦的眼睛。

['bjuːtɪf(ə)l]	['vɪʒənri]	[aɪz]	,
beautiful	**visionary**	**eyes**	**,**
美丽的	有远见的	眼睛	,

美丽的、富有远见的眼睛，

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[driːmz]	[sɔːrd]	[ə'lɒft]	[laɪk]	[bɝdz]	['wɪŋɪŋ]	[ðeə(r)]	[flaɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	['lɪmpɪd]	[skaɪ]	.
from	**which**	**dreams**	**soared**	**aloft**	**like**	**birds**	**winging**	**their**	**flight**	**in**	**a**	**pure**	**limpid**	**sky**	**.**
从	哪个	梦境	飙升	高空	喜欢	鸟类	翅膀	他们的	航班	在	一个	纯的	清澈的	天空	.

梦想从那里像鸟儿一样在纯净清澈的天空中展翅翱翔。

[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	,	[wɪð]	[lɪps]	['sʌmwɒt]	[θɪk]	,	[ɪk'spresɪv]	[ɒv; əv]	['kaɪndlinəs]	;
Her	**mouth**	**was**	**large**	**,**	**with**	**lips**	**somewhat**	**thick**	**,**	**expressive**	**of**	**kindliness**	**;**
她	嘴	曾是	大的	,	和	嘴唇	有些	厚的	,	富有表现力的	的	善良	;

她的嘴很大，嘴唇有些厚，看起来很和善；

[hɜː(r); hə(r)]	[skweə(r)]	-	[ʃeɪpt]	[hed]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[braʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]
her	**square**	**-**	**shaped**	**head**	**had**	**a**	**straight**	**brow**	**,**	**and**	**was**	**covered**	**with**
她	正方形	-	形状	头	有	一个	直的	眉头	,	和	曾是	涵盖	和

[θɪk]	[blæk]	[heə(r)]	,
thick	**black**	**hair**	**,**
厚的	黑色的	头发	,

她方方正正的脑袋，眉毛笔直，满头浓密的黑发。

[waɪlst]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːmd]	['rɑːðə(r)]	['kɒmən]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['tʃɑːmɪŋ]
whilst	**her**	**face**	**would**	**have**	**seemed**	**rather**	**common**	**but**	**for**	**its**	**charming**
而	她	脸	会	有	似乎	相当	常见的	但	为了	它是	迷人

[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒent(ə)l]	['ɒbstɪnəsi]	.
expression	**of**	**gentle**	**obstinacy**	**.**
表达	的	温和的	固执	.

虽然她的脸看起来很普通，但她脸上却带着一种温柔的固执，颇具魅力。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɡeɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [θɔːt] .
Those who did not gaze into her eyes , however , gave her no thought .
那些 WHO 做过 不是 目光 进入 她 眼睛 , 然而 , 给予 她 不 想法 .

然而，那些没有注视她眼睛的人，却对她视而不见。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tʃaɪld] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,
To them she was but an ordinary child , a poor thing of the roads ,
到 他们 她 曾是 但 一个 普通的 孩子 , 一个 贫穷的 事物 的 这 道路 ,

在他们眼里，她不过是个普通的孩子，一个流浪街头的穷孩子。

[ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] [ɡrəʊθ] , ['tɪmɪdli] ['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
a girl of reluctant growth , timidly humble in her ways .
一个 女孩 的 不情愿的 生长 , 胆怯地 谦逊的 在 她 方式 .

一个成长缓慢、举止腼腆谦逊的女孩。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːns] [ðæt] ['æbeɪ]['ɑːdər][hæd; həd] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːni] ,
Assuredly it was in her glance that Abbé Ader had with agitation detected the stifling ailment which filled her puny ,
当然 它 曾是 在 她 瞥一眼 那 阿贝 阿德尔 有 和 搅动 检测到 这 令人窒息 病痛 哪个 已填 她 弱小 ,

阿德神父肯定是从她的眼神中焦急地察觉到她那瘦弱的身体里弥漫着令人窒息的疾病。

['ɡɜːlɪʃ] [fɔːm] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] — [ðæt] ['eɪlmənt] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡriːnɪ] ['sɒlətjuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] ,
girlish form with suffering — that ailment born of the greeny solitude in which she had grown up ,
少女 形式 和 痛苦 — 那 病痛 出生 的 这 绿色的 孤独 在 哪个 她 有 生长 向上 ,

少女的身躯饱受病痛折磨——那是她从小在绿意盎然的孤独环境中长大所患的疾病。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bliːt] [læmz] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
the gentleness of her bleating lambs , the Angelic Salutation which she had carried with her ,
这 温柔 的 她 咩咩叫 羔羊 , 这 天使般的 问候 哪个 她 有 携带 和 她 ,

她那温柔的羔羊咩咩叫声，她随身携带的天使般的问候，

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
hither and thither , under the sky , repeating and repeating it to the point of hallucination ,
这里 和 那里 , 在下面 这 天空 , 重复 和 重复 它 到 这 观点 的 幻觉 ,

来回踱步，在天空下，一遍又一遍地重复着，直到出现幻觉。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['stɔːriz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [fəʊks] [tel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðərz] ,
the prodigious stories , too , which she had heard folks tell at her foster - mother's ,
这 惊人 故事 , 也 , 哪个 她 有 听到 各位 告诉 在 她 促进 - 母亲的 ,

还有那些她在养母家听人讲过的精彩故事，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːltə(r)] - [skriːnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the long evenings spent before the living altar - screens in the church ,
这 长的 晚上 花费 前 这 活的 坛 - 屏幕 在 这 教会 ,

在教堂里，那些漫长的夜晚是在活人祭坛屏风前度过的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] -
and all the atmosphere of primitive faith which she had breathed in that far -
和 全部 这 气氛 的 原始 信仰 哪个 她 有 呼吸 在 那 远的 -
[ə'weɪ] ['rʊərəl]['riːdʒən] ,
away rural region ,
离开 乡村的 地区 ,

以及她在遥远乡村地区呼吸到的所有原始信仰的氛围，

[hemd] [ɪn][baɪ] ['maʊntənz] .
hemmed in by mountains .
包边 在 经过 山脉 .

被群山环绕。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn] [wʌn] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
At last , on one seventh of January , Bernadette had just reached her
在 最后的 , 在 一 第七 的 一月 , 伯纳黛特 有 只是 达到 她
[ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
fourteenth birthday , when her parents ,
第十四 生日 , 什么时候 她 父母 ,

终于，在1月7日那天，伯纳黛特刚刚过了14岁生日，她的父母......

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [bɑːrtɝz] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
finding that she learnt nothing at Bartres , resolved to bring her back to
寻找 那 她 学会了 没有什么 在 巴特雷斯 , 已解决 到 带来 她 后退 到
[lʊədz; lʊəd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
Lourdes for good ,
卢尔德 为了 好的 ,

发现她在巴特尔一无所获，便决定永远带她回到卢尔德。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm] ,
in order that she might diligently study her catechism ,
在 命令 那 她 可能 勤勉地 学习 她 教理问答 ,

以便她能够认真学习教义问答，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['sɪəriəsli] [prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .
and in this wise seriously prepare herself for her first communion .
和 在 这 明智的 严重地 准备 她自己 为了 她 第一的 圣餐 .

这样，她就认真地为自己的第一次圣餐做准备。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn]
And so it happened that she had already been at Lourdes some fifteen
和 所以 它 发生 那 她 有 已经 到过 在 卢尔德 一些 十五
[ɔː(r)] ['twenti] [deɪz] ,
or twenty days ,
或者 二十 天 ,

当时她已经在卢尔德待了大约十五到二十天了。

[wen] [ɒn] ['februəri] - , [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , [kəʊld][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['klaʊdi] —
when on February 11 , a Thursday , cold and somewhat cloudy —
什么时候 在 二月 - , 一个 周四 , 寒冷的 和 有些 多云 —

2月11日，星期四，天气寒冷多云——

[bʌt; bət] [pjeə] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
But Pierre could carry his narrative no further ,
但 皮埃尔 可以 携带 他的 叙述 不 更远 ,

但皮埃尔无法继续讲述他的故事了。

[fɔː(r); fə(r)]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['vɪgərəsli]
for	**Sister**	**Hyacinthe**	**had**	**risen**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**was**	**vigorously**
为了	姐姐	风信子	有	升起	到	她	脚	和	曾是	大力

['klæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
clapping	**her**	**hands**	**.**
鼓掌	她	双手	.

因为海辛特修女已经站了起来，并用力地拍着手。

“	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pɑːst]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	.
“	**My**	**children**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**it**	**is**	**past**	**nine**	**o'clock**	**.**
“	我的	孩子们	,	”	她	惊呼	,	“	它	是	过去的	九	点钟	.

“孩子们,”她惊呼道，“已经过了九点钟了。”

['saɪləns]	!
Silence	**!**
沉默	!

沉默！

['saɪləns]	!
silence	**!**
沉默	!

沉默！

”	[ðə; ði]	[treɪn]	[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[dʒʌst]	[pɑːst]	[lə'mɑːθ]	,
”	**The**	**train**	**had**	**indeed**	**just**	**passed**	**Lamothe**	**,**
”	这	火车	有	的确	只是	通过了	拉莫特	,

“火车确实刚刚经过拉莫特，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['rəʊlɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['rʌmb(ə)l]	[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	—	[ðə; ði]	['endləs]
and	**was**	**rolling**	**with**	**a**	**dull**	**rumble**	**across**	**a**	**sea**	**of**	**darkness**	**—**	**the**	**endless**
和	曾是	滚动	和	一个	乏味的	隆隆	穿过	一个	海	的	黑暗	—	这	无尽的

[pleɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lændz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[səb'mɜːdʒd]	.
plains	**of**	**the**	**Landes**	**which**	**the**	**night**	**submerged**	**.**
平原	的	这	兰德斯	哪个	这	夜晚	湮	.

它发出沉闷的隆隆声，在黑暗的海洋中滚动——那是被夜幕笼罩的无尽的兰德斯平原。

[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	['mɪnɪts]	[ɔːl'redi]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]
For	**ten**	**minutes**	**already**	**not**	**a**	**sound**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**heard**	**in**	**the**	**carriage**
为了	十	分钟	已经	不是	一个	声音	应该	到	有	到过	听到	在	这	运输

,
,
,

十分钟以来，车厢里本应一片寂静。

[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['sliːpɪŋ]	[ɔː(r)]	['sʌfərɪŋ]	[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli]	.
one	**and**	**all**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**sleeping**	**or**	**suffering**	**uncomplainingly**	**.**
一	和	全部	应该	到	有	到过	睡眠	或者	痛苦	毫无怨言	.

所有人都应该在睡觉或者默默忍受。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	['mjuːtəni]	[brəʊk]	[aʊt]	.
However	**,**	**a**	**mutiny**	**broke**	**out**	**.**
然而	,	一个	兵变	打破	出去	.

然而，兵变爆发了。

“	[əʊ]	!	['sɪstə(r)]	!
“	**Oh**	**!**	**Sister**	**!**
“	哦	!	姐姐	!

“哦！姐姐！

” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] , “ [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt]

” exclaimed Marie , whose eyes were sparkling , “ allow us just another short

” 惊呼 玛丽 , 谁 眼睛 是 闪闪发光 , “ 允许 我们 只是 其他 短的

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] !

quarter of an hour !

四分之一 的 一个 小时 !

“玛丽眼睛闪闪发光，兴奋地说，“请再给我们短短一刻钟时间！”

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] .

We have got to the most interesting part .

我们 有 得到 到 这 最多 有趣的 部分 .

我们已经来到了最精彩的部分。

” [ten] , ['twenti] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] : “ [əʊ] [jes] , ['sɪstə(r)] ,

” Ten , twenty voices took up the cry : “ Oh yes , Sister ,

” 十 , 二十 声音 采取 向上 这 哭 : “ 哦 是的 , 姐姐 ,

十个、二十个声音齐声喊道：“哦，是的，姐姐，

[pliːz] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] !

please do let us have another short quarter of an hour !

请 做 让 我们 有 其他 短的 四分之一 的 一个 小时 !

请再给我们短短十五分钟时间吧！

” [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,

” They all wished to hear the continuation ,

” 他们 全部 希望 到 听到 这 续篇 ,

他们都想听听后续发展，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

burning with as much curiosity as though they had not known the story ,

燃烧 和 作为 很多 好奇心 作为 尽管 他们 有 不是 已知 这 故事 ,

他们心中燃起强烈的好奇心，仿佛对这个故事一无所知。

[səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]

so captivated were they by the touches of compassionate human feeling which

所以 着迷 是 他们 经过 这 触摸 的 富有同情心 人类 感觉 哪个

[pjeə] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

Pierre introduced into his narrative .

皮埃尔 介绍 进入 他的 叙述 .

皮埃尔在他的叙事中融入了充满同情心的人文情怀，深深地打动了他们。

[ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] ['nevə(r)] [left] [hɪm] , [ɔːl][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

Their glances never left him , all their heads were stretched towards him ,

他们的 眼神 绝不 左边 他 , 全部 他们的 头部 是 拉伸 向 他 ,

他们的目光始终没有离开过他，所有人的头都伸向他。

[fæn'tæstɪkli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .

fantastically illumined by the flickering light of the lamps .

太棒了 照明 经过 这 闪烁 光 的 这 灯 .

灯光闪烁，将这里照得格外迷人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [sɪk] [huː] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] ['ɪntrəst] ;

And it was not only the sick who displayed this interest ;

和 它 曾是 不是 仅有的 这 生病的 WHO 显示 这 兴趣 ;

不仅是病人表现出这种兴趣；

[ðə; ði] [ten] ['wɪmɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

the ten women occupying the compartment at the far end of the carriage

这 十 女性 占领 这 隔间 在 这 远的 结尾 的 这 运输

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,

had also become impassioned ,

有 还 变得 热情洋溢 ,

车厢尽头隔间里的十名妇女也情绪激动起来。

[ænd; ənd] , ['hæpi] [æt; ət] [nɒt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
and , happy at not missing a single word ,
和 , 快乐的 在 不是 丢失的 一个 单身的 单词 ,

而且，他很高兴自己一个字都没漏掉。

[tɜːnd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌgli] ['feɪsɪz] [naʊ] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ] [naɪ'iːv] [feɪθ] .
turned their poor ugly faces now beautified by naive faith .
转向 他们的 贫穷的 丑陋的 面孔 现在 美化 经过 幼稚的 信仰 .

他们原本丑陋的脸庞，如今因天真的信仰而变得美丽动人。

“ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] !
“ No , I cannot !
“ 不 , 我 不能 !

“不，我不能！”

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'kleəd] ; “ [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
” Sister Hyacinthe at first declared ; “ the rules are very strict — you must
” 姐姐 风信子 在 第一的 声明 ; “ 这 规则 是 非常 严格的 — 你 必须
[biː; bi]['saɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

“海辛特修女一开始就宣布：‘规矩非常严格——你们必须保持沉默。’

” [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wiːkənd] ,
” However , she weakened ,
” 然而 , 她 减弱 ,

然而，她渐渐虚弱起来，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ]
she herself feeling so interested in the tale that she could detect her heart beating
她 她自己 感觉 所以 感兴趣的 在 这 故事 那 她 可以 探测 她 心 殴打
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stʌməkə(r)] .
under her stomacher .
在下面 她 胸罩 .

她自己也对这个故事非常感兴趣，甚至能感觉到胸衣下的心脏怦怦直跳。

[ðen] [mə'riː] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ɪn][æn; ən] [in'triːt] [təʊn] ; [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]
Then Marie again repeated her request in an entreating tone ; whilst her
然后 玛丽 再次 重复 她 要求 在 一个 恳求 语气 ; 而 她
['fɑːðə(r)] , [em] . [diː] - ,
father , M . de Guersaint ,
父亲 , M . 德 - ,

玛丽再次以恳求的语气重复了她的请求；而她的父亲德·盖尔桑先生，

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [laɪk] [wʌn] ['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] ,
who had listened like one hugely amused ,
WHO 有 听着 喜欢 一 非常 觉得好笑 ,

他听得津津有味，仿佛觉得很有趣。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [ɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'tɪnjuːd] .
declared that they would all fall ill if the story were not continued .
声明 那 他们 会 全部 落下 患病的 如果 这 故事 是 不是 持续 .

他们声称，如果这个故事不继续下去，他们都会生病。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , ['siːɪŋ] ['mædəm] [diː] [smaɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [eə(r)] , ['sɪstə(r)]
And thereupon , seeing Madame de Jonquière smile with an indulgent air , Sister
和 于是 , 看到 夫人 德 琼基耶尔 微笑 和 一个 放纵的 空气 , 姐姐
['haɪəsɪnθ] [endid] [baɪ] [kən'sentɪŋ] .
Hyacinthe ended by consenting .
风信子 结束 经过 同意 .

于是，看到德·容基耶尔夫人露出宽容的笑容，海辛特修女最终同意了。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;

“ Well , then , ” said she , “ I will allow you another short quarter of an hour ;

“ 出色地 , 然后 , ” 说 她 , “ 我 将要 允许 你 其他 短的 四分之一 的 一个 小时 ;

“那么,”她说，“我再给你一小会儿十五分钟；

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [maɪnd] .

but only a short quarter of an hour , mind .

但 仅有的 一个 短的 四分之一 的 一个 小时 , 头脑 .

但请注意，只有短短的十五分钟。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

That is understood , is it not ?

那 是 理解 , 是 它 不是 ?

这一点大家都明白，对吧?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ɪn] [fɔːlt] .

For I should otherwise be in fault .

为了 我 应该 否则 是 在 过错 .

否则，我的过错就应该由我来承担。

” [pjeə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

” Pierre had waited quietly without attempting to intervene .

” 皮埃尔 有 等待 悄悄 没有 尝试 到 干预 .

皮埃尔静静地等待着，没有试图干预。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

And he resumed his narrative in the same penetrating voice as before ,

和 他 恢复 他的 叙述 在 这 相同的 渗透 嗓音 作为 前 ,

他用之前那富有穿透力的声音继续讲述着他的故事。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daut] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)]

a voice in which his own doubts were softened by pity for those who suffer

一个 嗓音 在 哪个 他的 自己的 疑虑 是 软化 经过 遗憾 为了 那些 WHO 遭受

[ænd; ənd] [huː] [həʊp] .

and who hope .

和 WHO 希望 .

他的声音中，自己的疑虑被对受苦之人以及怀抱希望之人的怜悯所缓和。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [naʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dez]

The scene of the story was now transferred to Lourdes , to the Rue des

这 场景 的 这 故事 曾是 现在 转移 到 卢尔德 , 到 这 后悔 德斯

['petɪ] ,

Petits Fossés ,

小 沟渠 ,

故事发生的地点现在转移到了卢尔德，转移到了小沟渠街（Rue des Petits Fossés）。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['tɔːtʃuəs] , ['mɔːnf(ə)l] [striːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɔːs] [bɪ'twiːn] ['hʌmb(ə)l]

a narrow , tortuous , mournful street taking a downward course between humble

一个 狭窄的 , 曲折 , 悲哀 街道 采取 一个 向下 课程 之间 谦逊的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['plɑːstəd] [ded] [wɔːlz] .

houses and roughly plastered dead walls .

房屋 和 大致 粉刷过的 死的 墙壁 .

一条狭窄、曲折、凄凉的街道，在简陋的房屋和粗糙粉刷的死墙之间蜿蜒向下。

[ðə; ði] [suː'bɪroʊs] ['fæməli] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

The Soubirous family occupied a single room on the ground floor of one of these

这 苏比鲁斯 家庭 占领 一个 单身的 房间 在 这 地面 地面 的 一 的 这些

['sɒri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

sorry habitations ,

对不起 居住地 ,

苏比鲁一家住在这些破旧住所中的一间一楼的房间里。

[ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,
a room at the end of a dark passage , in which seven persons were huddled together ,
一个 房间 在 这 结尾 的 一个 黑暗的 通道 ， 在 哪个 七 人 是 蜷缩着 一起 ，

黑暗走廊尽头的一间房间里，七个人挤在一起。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
the father , the mother , and five children .
这 父亲 ， 这 母亲 ， 和 五 孩子们 .

父亲、母亲和五个孩子。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ,
You could scarcely see in the chamber ; from the tiny ,
你 可以 几乎 看 在 这 房间 ； 从 这 微小的 ，

房间里几乎什么都看不见；从狭小的……

[dæmp] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [keɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [lait] .
damp inner courtyard of the house there came but a greenish light .
潮湿 内 庭院 的 这 房子 那里 来了 但 一个 绿绿色 光 .

房子里潮湿的内院透出一丝绿光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðeɪ] [slept] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] ,
And in that room they slept , all of a heap ; and there also they ate ,
和 在 那 房间 他们 睡着了 ， 全部 的 一个 堆 ； 和 那里 还 他们 吃 ，

他们就挤在那间屋子里睡觉；他们也在那里吃饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bred] .
when they had bread .
什么时候 他们 有 面包 .

他们有面包的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [baɪ] [treɪd] ,
For some time past , the father , a miller by trade ,
为了 一些 时间 过去的 ， 这 父亲 ， 一个 磨坊主 经过 贸易 ，

在过去的一段时间里，父亲，一位以磨坊为生的工人，

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪn] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] .
could only with difficulty obtain work as a journeyman .
可以 仅有的 和 困难 获得 工作 作为 一个 熟练工 .

他只能费尽周折才找到一份熟练工的工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] [həʊl] , [ðæt] ['ləʊli] ['retʃɪdnəs] , [ðæt] [ˌbɜːnə'det] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [gɜːl] ,
And it was from that dark hole , that lowly wretchedness , that Bernadette , the elder girl ,
和 它 曾是 从 那 黑暗的 洞 ， 那 卑微的 悲惨 ， 那 伯纳黛特 ， 这 长老 女孩 ，

正是从那黑暗的深渊，那卑微的痛苦中，走出了贝尔纳黛特，那个年纪较大的女孩。

[wɪð] [mə'riː] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [dʒiːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
with Marie , her sister , and Jeanne , a little friend of the neighbourhood ,
和 玛丽 ， 她 姐姐 ， 和 珍妮 ， 一个 小的 朋友 的 这 邻里 ，

和她的妹妹玛丽，以及邻居家的小朋友珍妮，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ded] [wʊd] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['februəri] ['θɜːzdeɪ] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .
went out to pick up dead wood , on the cold February Thursday already spoken of .
去 出去 到 挑选 向上 死的 木头 ， 在 这 寒冷的 二月 周四 已经 说 的 .

在前面提到的那个寒冷的二月星期四，出去捡枯木。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
Then the beautiful tale was unfolded at length ;
然后 这 美丽的 故事 曾是 展开 在 长度 ;

然后，这个美丽的故事就此徐徐展开；

[haʊ] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
how the three girls followed the bank of the Gave from the other side of
如何 这 三 女孩们 随后 这 银行 的 这 给予 从 这 其他 边 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

三个女孩是如何从城堡的另一边沿着加夫河岸走来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [endid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][ail,il,əl][ˌdiː'juː] ['ʃæleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and how they ended by finding themselves on the Ile du Chalet in front of
和 如何 他们 结束 经过 寻找 他们自己 在 这 伊尔岛 杜 小木屋 在 正面 的
[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [mæsəbiːɛl] ,
the rock of Massabielle ,
这 岩石 的 马萨比耶尔 ,

最后他们是如何发现自己身处沙莱岛，站在马萨比耶勒岩石前的呢?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːm] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm]
from which they were only separated by the narrow stream diverted from
从 哪个 他们 是 仅有的 分开 经过 这 狭窄的 溪流 改道 从
[ðə; ði] [geɪv] ,
the Gave ,
这 给予 ,

它们之间仅隔着一条从加夫河分流出来的小溪。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] ['seɪvi] .
and used for working the mill of Savy .
和 用过的 为了 在职的 这 磨 的 精明 .

用于萨维磨坊的运转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [spɒt] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['hɜːdzmən] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [pɪgz] [ɒv; əv]
It was a wild spot , whither the common herdsman often brought the pigs of
它 曾是 一个 荒野 点 , 往哪里去 这 常见的 牧人 经常 带来 这 猪 的
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

那是一个荒凉的地方，普通的牧民经常把附近的猪赶到那里去。

[wɪtʃ] , [wen] ['ʃaʊərz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɒn] , [wʊd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɒk] [ɒv; əv]
which , when showers suddenly came on , would take shelter under this rock of
哪个 , 什么时候 淋浴 突然 来了 在 , 会 拿 庇护所 在下面 这 岩石 的
[mæsəbiːɛl] ,
Massabielle ,
马萨比耶尔 ,

当突然下起阵雨时，它们就会躲到马萨比耶勒这块岩石下避雨。

[æt; ət] [huːz] [beɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['grɒtəʊ][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [depθ] ,
at whose base there was a kind of grotto of no great depth ,
在 谁 根据 那里 曾是 一个 种类 的 石窟 的 不 伟大的 深度 ,

它的底部有一个不太深的洞穴，

[blɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] ['egləntaɪn] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .
blocked at the entrance by eglantine and brambles .
已屏蔽 在 这 入口 经过 野蔷薇 和 荆棘 .

入口处被野蔷薇和荆棘堵住了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ded] [wʊd] ['veri] [skeəs] [ðæt] [deɪ] ,
The girls found dead wood very scarce that day ,
这 女孩们 成立 死的 木头 非常 稀少 那 天 ,

那天，女孩们发现枯木非常少。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ɒn] ['siːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gliːnɪŋ] [ɒv; əv]
but at last on seeing on the other side of the stream quite a gleaning of
但 在 最后的 在 看到 在 这 其他 边 的 这 溪流 相当 一个 拾穗 的
['brɑːntʃɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
branches deposited there by the torrent ,
分支 已存 那里 经过 这 激流 ,

但最后，当他看到溪流对岸有不少被湍急的水流冲刷下来的树枝时，

[mə'riː] [ænd; ənd] [dʒiːn] [krɒst] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [waɪlst] [ˌbɜːnə'det] , [mɔː(r)] ['delɪkət]
Marie and Jeanne crossed over through the water ; whilst Bernadette , more delicate
玛丽 和 珍妮 交叉 超过 通过 这 水 ; 而 伯纳黛特 , 更多的 精美的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
than they were ,
比 他们 是 ,

玛丽和珍妮穿过了水面；而比她们更娇弱的贝尔纳黛特，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [jʌŋ] - ['leidifaid] , [pə'hæps] , [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt]
a trifle young - ladyfied , perhaps , remained on the bank lamenting , and not
一个 琐事 年轻的 - 淑女 , 也许 , 剩余 在 这 银行 哀叹 , 和 不是
['deərɪŋ] [tuː; tə] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
daring to wet her feet .
大胆 到 湿的 她 脚 .

一个略显娇羞的年轻女子留在河岸边哀叹，不敢下水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
She was suffering slightly from humour in the head ,
她 曾是 痛苦 轻微地 从 幽默 在 这 头 ,

她当时有点精神恍惚，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spresli] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ræp] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and her mother had expressly bidden her to wrap herself in her
和 她 母亲 有 明确地 拜登 她 到 裹 她自己 在 她
['kæpjʊlət] ,
capulet ,
卡普莱特 ,

她母亲曾明确嘱咐她用披肩裹住自己。

* [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['kæpjʊlət] [wɪtʃ] ['kɒntræstid] ['vɪvɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [blæk] ['wʊlən] [dres] .
*** a large white capulet which contrasted vividly with her old black woollen dress .**
* 一个 大的 白色的 卡普莱特 哪个 对比 生动地 和 她 老的 黑色的 羊毛 裙子 .

* 一件白色大披肩，与她身上那件旧黑色羊毛连衣裙形成了鲜明的对比。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she found that her companions would not help her ,
什么时候 她 成立 那 她 同伴 会 不是 帮助 她 ,

当她发现同伴们不愿帮助她时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnɪdli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][s'æbɒts] , [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn]
she resignedly made up her mind to take off her sabots , and pull down
她 无奈地 制成 向上 她 头脑 到 拿 离开 她 鞋底 , 和 拉 向下
[hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
her stockings .
她 长筒袜 .

她无奈地决定脱掉木屐，拉下长袜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [nuːn] , [ðə; ði] [θriː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈændʒələs] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
It was then about noon , the three strokes of the Angelus rang out from
它 曾是 然后 关于 中午 , 这 三 笔画 的 这 安吉勒斯 响铃 出去 从
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
the parish church ,
这 教区 教会 ,

当时大约是中午时分，教区教堂里响起了三声钟鸣。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [kɑːm][ˈwɪntə(r)][skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [veɪld] [baɪ] [faɪn] [ˈfliːsi]
rising into the broad calm winter sky , which was somewhat veiled by fine fleecy
上升 进入 这 广阔 冷静的 冬天 天空 , 哪个 曾是 有些 含蓄 经过 美好的 羊毛
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

升腾而起，映照着广袤平静的冬日天空，天空被一层薄薄的绒云笼罩着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈrəʊz] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
And it was then that a great agitation arose within her ,
和 它 曾是 然后 那 一个 伟大的 搅动 出现 之内 她 ,

就在那时，她心中涌起一阵巨大的激动。

[rɪˈzaʊndɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [rɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən]
resounding in her ears with such a tempestuous roar that she fancied a hurricane
高亢 在 她 耳朵 和 这样的 一个 暴风雨般的 吼 那 她 幻想 一个 飓风
[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
had descended from the mountains ,
有 下降 从 这 山脉 ,

耳边回荡着如此猛烈的轰鸣声，她感觉就像一场飓风从山上倾泻而下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and was passing over her .
和 曾是 通过 超过 她 .

然后从她身边经过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstjuːpɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz]
But she looked at the trees and was stupefied , for not a leaf was
但 她 看起来 在 这 树木 和 曾是 目瞪口呆 , 为了 不是 一个 叶子 曾是
[ˈstɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

但她看着树木，却惊呆了，因为没有一片叶子动一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
Then she thought that she had been mistaken , and was about to pick up
然后 她 想法 那 她 有 到过 错误 , 和 曾是 关于 到 挑选 向上
[hɜː(r); hə(r)][sˈæbɒts] ,
her sabots ,
她 鞋底 ,

然后她觉得自己弄错了，正要拿起她的木屐。

[wen] [əˈgen] [ðə; ði] [greɪt] [gʌst] [swept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] ,
when again the great gust swept through her ; but , this time ,
什么时候 再次 这 伟大的 阵风 扫荡 通过 她 ; 但 , 这 时间 ,

当狂风再次席卷而来时；但是，这一次，

[ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] ,
the disturbance in her ears reached her eyes , she no longer saw the trees ,
这 干扰 在 她 耳朵 达到 她 眼睛 , 她 不 更长 锯 这 树木 ,

耳中的不适感蔓延到眼睛，她再也看不到树木了。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['dæzld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['waɪtnəs]	,
but	**was**	**dazzled**	**by**	**a**	**whiteness**	**,**
但	曾是	眼花缭乱	经过	一个	白人	,

却被一片洁白所迷惑，

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[braɪt]	[lait]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ɪt'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɒk]	,
a	**kind**	**of**	**bright**	**light**	**which**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**settle**	**itself**	**against**	**the**	**rock**	**,**
一个	种类	的	明亮的	光	哪个	似乎	到	她	到	定居	本身	反对	这	岩石	,

她觉得那是一种明亮的光芒，似乎落在了岩石上。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	,	['lɒfti]	[slɪt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[nɒt]	[ˌʌn'laɪk]	[æn; ən]	[əʊ'dʒaɪvəl]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'θiːdrəl]	.
in	**a**	**narrow**	**,**	**lofty**	**slit**	**above**	**the**	**Grotto**	**,**	**not**	**unlike**	**an**	**ogival**	**window**	**of**	**a**	**cathedral**	**.**
在	一个	狭窄的	,	高远	缝隙	多于	这	石窟	,	不是	与此不同	一个	尖拱	窗户	的	一个	大教堂	.

在洞穴上方狭窄而高耸的缝隙中，就像大教堂的尖拱窗一样。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fraɪt]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	.
In	**her**	**fright**	**she**	**fell**	**upon**	**her**	**knees**	**.**
在	她	惊吓	她	跌倒	之上	她	膝盖	.

她吓得跪倒在地。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[məʊn]	[djuː]	?
What	**could**	**it**	**be**	**,**	**mon**	**Dieu**	**?**
什么	可以	它	是	,	星期一	上帝	?

我的天哪，那会是什么呢？

['sʌmtaɪmz]	,	['djʊərɪŋ]	[bæd]	['weðə(r)]	,	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['æsmə]	[ə'prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,	[ʃiː; ʃi]	[spent]	['veri]	[bæd]	[naɪts]	,
Sometimes	**,**	**during**	**bad**	**weather**	**,**	**when**	**her**	**asthma**	**oppressed**	**her**	**more**	**than**	**usual**	**,**	**she**	**spent**	**very**	**bad**	**nights**	**,**
有时	,	期间	坏的	天气	,	什么时候	她	哮喘	受压迫者	她	更多的	比	通常	,	她	花费	非常	坏的	夜晚	,

有时，在恶劣天气下，她的哮喘比平时更加严重，她会度过非常难熬的夜晚。

[ɪn'ses(ə)ntli]	['driːmɪŋ]	[driːmz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒf(ə)n]	['peɪnf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['staɪflɪŋ]	[ɪ'fekt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'teɪnd]	[ɒn]	[ə'weɪkɪŋ]	,
incessantly	**dreaming**	**dreams**	**which**	**were**	**often**	**painful**	**,**	**and**	**whose**	**stifling**	**effect**	**she**	**retained**	**on**	**awaking**	**,**
不已	做梦	梦境	哪个	是	经常	痛苦	,	和	谁	令人窒息	影响	她	保留	在	觉醒	,

她不断做梦，这些梦往往很痛苦，醒来后仍然感到窒息。

['iːv(ə)n]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	['eniθɪŋ]	.
even	**when**	**she**	**had**	**ceased**	**to**	**remember**	**anything**	**.**
甚至	什么时候	她	有	停止	到	记住	任何事物	.

即使在她完全忘记任何事情之后。

[fleɪmz]	[wʊd]	[sə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʊd]	[flæʃ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
Flames	**would**	**surround**	**her**	**,**	**the**	**sun**	**would**	**flash**	**before**	**her**	**face**	**.**
火焰	会	环绕	她	,	这	太阳	会	闪光	前	她	脸	.

火焰将包围她，阳光将在她眼前闪耀。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[dremt]	[ɪn]	[ðæt]	['fæʃ(ə)n]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[naɪt]	?
Had	**she**	**dreamt**	**in**	**that**	**fashion**	**during**	**the**	**previous**	**night**	**?**
有	她	梦见	在	那	时尚	期间	这	以前的	夜晚	?

她前一晚做过那样的梦吗？

[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[fəˈɡɒtn]	[driːm]	?
Was	**this**	**the**	**continuation**	**of**	**some**	**forgotten**	**dream**	**?**
曾是	这	这	续篇	的	一些	被遗忘的	梦	?

这是某个被遗忘的梦想的延续吗?

[haʊˈevə(r)]	,	[ˈlɪt(ə)l]	[baɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[bɪˈkeɪm]	[ˈaʊtlaɪnd]	,
However	**,**	**little**	**by**	**little**	**a**	**form**	**became**	**outlined**	**,**
然而	,	小的	经过	小的	一个	形式	成为	概述	,

然而，渐渐地，一个雏形逐渐显现出来。

[ʃiː; ʃi]	[bɪˈliːvd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃ]	[ə; eɪ]	[ˈfɪɡə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈvɪvɪd]	[lait]	[ˈrendəd]	[ɪnˈtensli]	[waɪt]	.
she	**believed**	**that**	**she**	**could**	**distinguish**	**a**	**figure**	**which**	**the**	**vivid**	**light**	**rendered**	**intensely**	**white**	**.**
她	相信	那	她	可以	区分	一个	数字	哪个	这	生动	光	渲染	强烈地	白色的	.

她相信自己能分辨出一个身影，在明亮的灯光下，那个身影呈现出耀眼的白色。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɪə(r)]	[lest]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	,
In	**her**	**fear**	**lest**	**it**	**should**	**be**	**the**	**devil**	**,**
在	她	害怕	免得	它	应该	是	这	魔鬼	,

她害怕那会儿是魔鬼，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[ˈhɔːntɪd]	[baɪ]	[teɪlz; ˈteɪliːz]	[ɒv; əv]	[ˈwɪtʃkrɑːft]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːdz]	.
for	**her**	**mind**	**was**	**haunted**	**by**	**tales**	**of**	**witchcraft**	**,**	**she**	**began**	**to**	**tell**	**her**	**beads**	**.**
为了	她	头脑	曾是	闹鬼的	经过	故事	的	巫术	,	她	开始	到	告诉	她	珠子	.

因为她的脑海中萦绕着巫术的故事，她开始念诵念珠。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[lait]	[hæd; həd]	[ˈsləʊli]	[ˈfeɪdɪd]	[əˈweɪ]	,
And	**when**	**the**	**light**	**had**	**slowly**	**faded**	**away**	**,**
和	什么时候	这	光	有	缓慢地	褪色	离开	,

当光线渐渐消失时，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[krɒst]	[ðə; ði]	[kəˈnæl]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[məˈriː]	[ænd; ənd]	[dʒiːn]	,
and	**she**	**had**	**crossed**	**the**	**canal**	**and**	**joined**	**Marie**	**and**	**Jeanne**	**,**
和	她	有	交叉	这	运河	和	加入	玛丽	和	珍妮	,

她穿过运河，与玛丽和珍妮会合了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ˈnaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈeniθɪŋ]	[waɪlst]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡrɒtəʊ]	.
she	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**neither**	**of**	**them**	**had**	**seen**	**anything**	**whilst**	**they**	**were**	**picking**	**up**	**the**	**wood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Grotto**	**.**
她	曾是	惊讶	到	寻找	那	两者都不	的	他们	有	已见	任何事物	而	他们	是	挑选	向上	这	木头	在	正面	的	这	石窟	.

她惊讶地发现，当他们在石窟前捡木头时，两人竟然什么都没看到。

[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɡˈɜːlz]	[tɔːkt]	[təˈɡeðə(r)]	.
On	**their**	**way**	**back**	**to**	**Lourdes**	**the**	**three**	**girls**	**talked**	**together**	**.**
在	他们的	方式	后退	到	卢尔德	这	三	女孩们	谈话	一起	.

在返回卢尔德的路上，三个女孩聊了起来。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	,	[ˌbɜːnəˈdet]	,	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðen]	?
So	**she**	**,**	**Bernadette**	**,**	**had**	**seen**	**something**	**then**	**?**
所以	她	,	伯纳黛特	,	有	已见	某物	然后	?

所以，伯纳黛特当时看到了什么?

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[æt; ət][fɜːst] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;
At first , feeling uneasy , and somewhat ashamed , she would not answer ;
在 第一的 , 感觉 不安 , 和 有些 羞愧 , 她 会 不是 回答 ;

起初，她感到不安，又有些羞愧，所以没有回答；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .
but at last she said that she had seen something white .
但 在 最后的 她 说 那 她 有 已见 某物 白色的 .

但最后她说她看到了白色的东西。

* [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hʊd] , [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -
*** This is a kind of hood , more generally known among the Bearnese**
* 这 是 一个 种类 的 兜帽 , 更多的 一般来说 已知 之中 这 -

* 这是一种兜帽，在贝亚恩群岛居民中更为常见。

['pezntri] [æz; əz][ə; eɪ][særoʊ] .
peasantry as a sarot .
农民 作为 一个 萨罗特 .

农民如同萨罗特。

[waɪlst] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kəm'pliːtli]
Whilst forming a coif it also completely
而 成型 一个 头巾 它 还 完全地

在梳理发型的同时，它也完全

['kʌvəz] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . — [trænz] .
covers the back and shoulders . — Trans .
封面 这 后退 和 肩膀 . — 翻译 .

覆盖背部和肩部。——译者注

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gruː] .
From this the rumours started and grew .
从 这 这 谣言 开始 和 生长 .

谣言由此开始传播并不断增多。

[ðə; ði] - , [ɒn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [i'vins] [mʌtʃ]
The Soubirouses , on being made acquainted with the circumstance , evinced much
这 - , 在 存在 制成 熟人 和 这 环境 , 表现出 很多

[dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
displeasure at such childish nonsense ,
不满 在 这样的 幼稚 废话 ,

苏比鲁斯一家得知此事后，对这种幼稚的胡闹行为表示非常不满。

[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]
and told their daughter that she was not to return to the rock of
和 讲述 他们的 女儿 那 她 曾是 不是 到 返回 到 这 岩石 的

[mæsəbiːɛl] .
Massabielle .
马萨比耶尔 .

并告诉女儿，她不准再回到马萨比耶勒岩。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [teɪl]
All the children of the neighbourhood , however , were already repeating the tale
全部 这 孩子们 的 这 邻里 , 然而 , 是 已经 重复 这 故事

,
,
,

然而，附近所有的孩子们都已经开始复述这个故事了。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ðə; ði]['peərənts][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
and when Sunday came the parents had to give way ,
和 什么时候 星期日 来了 这 父母 有 到 给 方式 ,

到了星期天，父母们不得不让步。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌbɜːnə'det] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡrɒtəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['həʊli]
and allow Bernadette to betake herself to the Grotto with a bottle of holy
和 允许 伯纳黛特 到 带 她自己 到 这 石窟 和 一个 瓶子 的 圣
['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]['dev(ə)l] [huːm] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]
water to ascertain if it were really the devil whom one had to deal
水 到 探明 如果 它 是 真的 这 魔鬼 谁 一 有 到 交易
[wɪð] .
with .
和 .

并允许贝尔纳黛特带着一瓶圣水前往石窟，以确定人们要面对的是否真的是魔鬼。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'ɡen] [bɪ'held] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [smaɪld]
She then again beheld the light , the figure became more clearly defined , and smiled
她 然后 再次 观看 这 光 , 这 数字 成为 更多的 清楚地 定义 , 和 微笑
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

她再次看到那道光，那身影变得更加清晰，并对她露出了微笑。

[i'vins] [nəʊ][fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] .
evincing no fear whatever of the holy water .
表现出 不 害怕 任何 的 这 圣 水 .

对圣水丝毫没有畏惧之意。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['θɜːzdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ə'kʌmp(ə)nid]
And , on the ensuing Thursday , she once more returned to the spot accompanied
和 , 在 这 随后 周四 , 她 一次 更多的 返回 到 这 点 伴随
[baɪ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ,
by several persons ,
经过 一些 人 ,

接下来的周四，她再次带着几个人回到了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['leɪdi] [ə'sjuːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɔːpə'rælɪti] [tuː; tə]
and then for the first time the radiant lady assumed sufficient corporality to
和 然后 为了 这 第一的 时间 这 辐射状 女士 假定 充足的 法人实体 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

然后，这位光彩照人的女士第一次展现出足够的实体，开口说话了。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
and say to her : “ Do me the kindness to come here for fifteen
和 说 到 她 : “ 做 我 这 仁慈 到 来 这里 为了 十五
[deɪz] .
days .
天 .

对她说：“请你来这里待十五天，好让我开心一下。”

” [ðʌs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ə'pɪərəns] .
” Thus , little by little , the lady had assumed a precise appearance .
” 因此 , 小的 经过 小的 , 这 女士 有 假定 一个 精确的 外貌 .

就这样，这位女士渐渐地呈现出一种精致的外貌。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [klæd][ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['leɪdi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The something clad in white had become indeed a lady more beautiful than a
这 某物 覆膜 在 白色的 有 变得 的确 一个 女士 更多的 美丽的 比 一个
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

那身穿白衣的女子，果然变成了一位比女王还要美丽的女士。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['əʊnli] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃəz] .
of a kind such as is only seen in pictures .
的 一个 种类 这样的 作为 是 仅有的 已见 在 图片 .

那种只能在图片中看到的景象。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
in presence of the questions with which all the neighbours plied her from
在 在场 的 这 问题 和 哪个 全部 这 邻居 合拢 她 从
['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
morning till evening ,
早晨 直到 晚上 ,

面对邻居们从早到晚不断向她提出的问题，

[ˌbɜːnə'det] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] , [dɪ'stɜːbd] , [pə'hæps] , [baɪ] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
Bernadette had hesitated , disturbed , perhaps , by scruples of conscience .
伯纳黛特 有 犹豫了一下 , 不安 , 也许 , 经过 顾虑 的 良心 .

伯纳黛特犹豫了片刻，或许是受到了良心的谴责。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌɪntə'rɒɡətəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
But then , as though prompted by the very interrogatories to which she was
但 然后 , 作为 尽管 提示 经过 这 非常 审讯 到 哪个 她 曾是
[səb'dʒektɪd] ,
subjected ,
受 ,

但是，仿佛是受到她所遭受的审问的刺激，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] , [mɔː(r)] ['pleɪnli] ,
she seemed to perceive the figure which she had beheld , more plainly ,
她 似乎 到 感知 这 数字 哪个 她 有 观看 , 更多的 显然 ,

她似乎更清楚地看到了她之前看到的那个身影。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ə'sjuːmd] [laɪf] , [wɪð] [laɪnz] [ænd; ənd] [hjʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn]
so that it definitely assumed life , with lines and hues from which the child , in
所以 那 它 确实 假定 生活 , 和 线条 和 色调 从 哪个 这 孩子 , 在
[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
her after - descriptions ,
她 后 - 描述 ,

因此它确实有了生命，线条和色彩都赋予了它生命，孩子在后来的描述中，正是从这些线条和色彩中汲取灵感。

['nevə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
never departed .
绝不 已离开 .

从未离开。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] [maɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz]['rəʊzi][ænd; ənd]
The lady's eyes were blue and very mild , her mouth was rosy and
这 女士的 眼睛 是 蓝色的 和 非常 温和的 , 她 嘴 曾是 红润 和
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

这位女士的眼睛是蓝色的，眼神非常温柔，嘴唇红润，带着微笑。

[ðə; ði]	['əʊv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪk'sprest]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]
the	**oval**	**of**	**her**	**face**	**expressed**	**both**	**the**	**grace**	**of**	**youth**	**and**	**of**
这	椭圆形	的	她	脸	表达	两个都	这	优雅	的	青年	和	的
[mə'tɜːnəti]	.											
maternity	**.**											
产科	.											

她椭圆形的脸庞既展现了青春的优雅，又体现了母性的慈祥。

[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[veɪl]	['kʌvərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːlz]	,
Below	**the**	**veil**	**covering**	**her**	**head**	**and**	**falling**	**to**	**her**	**heels**	**,**
以下	这	面纱	覆盖	她	头	和	坠落	到	她	高跟鞋	,

在她头上垂到脚踝的面纱下面，

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[wɒz; wəz]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ædmərəb(ə)l]	[feə(r)]	[heə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
only	**a**	**glimpse**	**was**	**caught**	**of**	**her**	**admirable**	**fair**	**hair**	**,**	**which**	**was**
仅有的	一个	一瞥	曾是	捕捉	的	她	令人钦佩的	公平的	头发	,	哪个	曾是
['slaɪtli]	[kɜːld]	.										
slightly	**curled**	**.**										
轻微地	卷曲	.										

人们只能瞥见她那令人赞叹的金发，发梢微微卷曲。

[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊb]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['dæz(ə)lɪŋ]	['waɪtnəs]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɒv; əv]
Her	**robe**	**,**	**which**	**was**	**of**	**dazzling**	**whiteness**	**,**	**must**	**have**	**been**	**of**
她	长袍	,	哪个	曾是	的	耀眼的	白人	,	必须	有	到过	的
[sʌm; səm]	[mə'tɪəriəl]	[ˌʌn'nəʊn]	[ɒn]	[ɜːθ]	,							
some	**material**	**unknown**	**on**	**earth**	**,**							
一些	材料	未知	在	地球	,							

她那件洁白如雪的长袍，必定是用世上未知的某种材料制成的。

[sʌm; səm]	[mə'tɪəriəl]	['wəʊv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[reɪz]	.
some	**material**	**woven**	**of**	**the**	**sun's**	**rays**	**.**
一些	材料	编织	的	这	太阳的	射线	.

一些由太阳光线编织而成的材料。

[hɜː(r); hə(r)]	[sæʃ]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hjuː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hevənz]	,	[wɒz; wəz]	['fɑːsənd]	['luːsli]	[ə'baʊt]
Her	**sash**	**,**	**of**	**the**	**same**	**hue**	**as**	**the**	**heavens**	**,**	**was**	**fastened**	**loosely**	**about**
她	窗扇	,	的	这	相同的	色调	作为	这	天	,	曾是	系紧	松散地	关于
[hɜː(r); hə(r)]	,													
her	**,**													
她	,													

她那条与天空颜色相同的腰带松松地系在身上。

[ɪts]	[lɒŋ]	[endz]	['striːmɪŋ]	['daʊnwədz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[lait]	['eərinəs]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	.
its	**long**	**ends**	**streaming**	**downwards**	**,**	**with**	**the**	**light**	**airiness**	**of**	**morning**	**.**
它是	长的	结束	流媒体	向下	,	和	这	光	通风	的	早晨	.

它长长的末端向下垂落，带着清晨的轻盈飘逸。

[hɜː(r); hə(r)]	['tʃæplət]	,	[wuːnd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[ɑːm]	,	[hæd; həd]	[biːdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪlki]
Her	**chaplet**	**,**	**wound**	**about**	**her**	**right**	**arm**	**,**	**had**	**beads**	**of**	**a**	**milky**
她	花冠	,	伤口	关于	她	正确的	手臂	,	有	珠子	的	一个	乳白色
['waɪtnəs]	,												
whiteness	**,**												
白人	,												

她右臂上缠绕着一串串乳白色的珠子。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[lɪŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krɒs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
whilst	**the**	**links**	**and**	**the**	**cross**	**were**	**of**	**gold**	**.**
而	这	链接	和	这	叉	是	的	金子	.

而链环和十字架则是金制的。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] [snəʊ] , ['flaʊəd]
And on her bare feet , on her adorable feet of virgin snow , flowered
和 在 她 裸 脚 , 在 她 可爱的 脚 的 处女 雪 , 开花的
[tuː] ['gəʊldən]['rəʊzɪz] ,
two golden roses ,
二 金的 玫瑰 ,

在她赤裸的双脚上，在她那双洁白如雪的可爱小脚上，盛开着两朵金色的玫瑰。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rəʊzɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['mʌðərz] [ɪ'mækjələt] [fleʃ] .
the mystic roses of this divine mother's immaculate flesh .
这 神秘 玫瑰 的 这 神圣的 母亲的 完美无瑕 肉 .

这位神圣母亲纯洁无瑕的肌肤上，绽放着神秘的玫瑰。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Where was it that Bernadette had seen this Blessed Virgin , of such
在哪里 曾是 它 那 伯纳黛特 有 已见 这 蒙福 处女 , 的 这样的
[trə'dɪʃənəli] ['sɪmp(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
traditionally simple composition ,
传统上 简单的 作品 ,

贝尔纳黛特究竟是在哪里见过这幅构图如此简洁的圣母像呢?

[ˌʌnə'dɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['dʒuːəl] ,
unadorned by a single jewel ,
缦 经过 一个 单身的 宝石 ,

身上没有任何珠宝装饰，

['hævɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [greɪs] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪn][ɪts]
having but the primitive grace imagined by the painters of a people in its
拥有 但 这 原始 优雅 想象 经过 这 画家 的 一个 人们 在 它是
['tʃaɪldhʊd] ?
childhood ?
童年 ?

难道只有画家们想象中孩童时代那种原始的优雅吗?

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [gʊd]
In which illustrated book belonging to her foster - mother's brother , the good
在 哪个 插图 书 属于 到 她 促进 - 母亲的 兄弟 , 这 好的
[priːst] , [huː] [riːd] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] ['stɔːriz] ,
priest , who read such attractive stories ,
牧师 , WHO 读 这样的 吸引人的 故事 ,

在她养母的哥哥，那位善良的牧师的一本插图书中，他读过许多引人入胜的故事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] ?
had she beheld this Virgin ?
有 她 观看 这 处女 ?

她是否见过这位圣母?

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌstætʃu'et] ,
Or in what picture , or what statuette ,
或者 在 什么 图片 , 或者 什么 塑像 ,

或者在哪幅画里，或者在哪尊雕像里?

[ɔː(r)] [wɒt] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
or what stained - glass window of the painted and gilded church where she
或者 什么 染色 - 玻璃 窗户 的 这 绘 和 镀金 教会 在哪里 她
[hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] [waɪlst] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ?
had spent so many evenings whilst growing up ?
有 花费 所以 许多 晚上 而 生长 向上 ?

或者，是她小时候经常去的那座彩绘镀金教堂的哪扇彩色玻璃窗呢?

[ænd; ənd] [wens] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hæd; həd] [kʌm] [ðəʊz] ['gəʊldən]['rəʊzɪz] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði]
And whence , above all things , had come those golden roses poised on the
和 何处 , 多于 全部 事物 , 有 来 那些 金的 玫瑰 准备 在 这
['vɜːrdʒɪnz] [fiːt] ,
Virgin's feet ,
处女的 脚 ,

而这一切之中，最引人注目的是，圣母脚下那些金色的玫瑰花究竟来自何处?

[ðæt] ['paɪəsli] [ɪ'mædʒɪnd] [flɔː'resəns] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [fleʃ] — [frɒm; frəm] [wɒt] [rəʊ'mæns][ɒv; əv]
that piously imagined florescence of woman's flesh — from what romance of
那 虔诚地 想象 花期 的 女性的 肉 — 从 什么 浪漫 的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

那种虔诚地想象中女性肉体的绽放——源自何等浪漫的骑士精神，

[frɒm; frəm] [wɒt] ['stɔːri] [təʊld]['ɑːftə(r)] ['kætəkɪzəm] [baɪ][ðə; ði] ['æbeɪ] ['ɑːdər] ,
from what story told after catechism by the Abbé Ader ,
从 什么 故事 讲述 后 教理问答 经过 这 阿贝 阿德尔 ,

根据阿德尔神父在教义问答后讲述的故事，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [driːm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [bɑːrtɜːz] ,
from what unconscious dream indulged in under the shady foliage of Bartres ,
从 什么 无意识 梦 沉溺其中 在 在下面 这 阴凉 叶子 的 巴特雷斯 ,

从巴特雷斯树荫下无意识的梦境中，

[waɪlst] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [æn'dʒelɪk][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ?
whilst ever and ever repeating that haunting Angelic Salutation ?
而 曾经 和 曾经 重复 那 令人难忘 天使般的 问候 ?

一边不停地重复着那令人难忘的天使问候，一边又如何呢?

[piː'ɛrz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [təʊn] ,
Pierre's voice had acquired a yet more feeling tone ,
皮埃尔的 嗓音 有 获得 一个 然而 更多的 感觉 语气 ,

皮埃尔的声音变得更加动情了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][fəʊks] [huː]
for if he did not say all these things to the simple - minded folks who
为了 如果 他 做过 不是 说 全部 这些 事物 到 这 简单的 - 有思想 各位 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
were listening to him ,
是 聆听 到 他 ,

因为如果他不把这些话告诉那些头脑简单的听众，

[stɪl] [ðə; ði]['hjuːmən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['prɒdidʒiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn]
still the human explanation of all these prodigies which the feeling of doubt in
仍然 这 人类 解释 的 全部 这些 神童 哪个 这 感觉 的 怀疑 在
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [strəʊv] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
the depths of his being strove to supply ,
这 深度 的 他的 存在 努力 到 供应 ,

然而，他内心深处的怀疑之情，仍然竭力想要用人类的解释来解释所有这些奇迹。

[im'pa:tid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] .
imparted to his narrative a quiver of sympathetic , fraternal love .
传授 到 他的 叙述 一个 颤动 的 交感神经 , 兄弟 爱 .

在他的叙述中，流露出一丝同情和兄弟般的爱。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌbɜːnə'det] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] —
He loved Bernadette the better for the great charm of her hallucination —
他 喜爱 伯纳黛特 这 更好的 为了 这 伟大的 魅力 的 她 幻觉 —

[ðæt] ['leɪdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] ['ækses] ,
that lady of such gracious access ,
那 女士 的 这样的 亲切 使用权 ，

他越发爱贝尔纳黛特，就越是喜欢她那迷人的幻觉——那位如此平易近人的女士。

[sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [sʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [səʊ] [ə'prəʊpriətli]
such perfect amiability , such politeness in appearing and disappearing so appropriately
这样的 完美的 和蔼 ，这样的 礼貌 在 出现 和 消失 所以 适当

.
:
.

如此和蔼可亲，如此彬彬有礼，出现和消失都如此得体。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [greɪt] [lait] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪt'self] , [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tʊk] [fɔːm] , [keɪm] [ænd; ənd]
At first the great light would show itself , then the vision took form , came and
在 第一的 这 伟大的 光 会 展示 本身 ，然后 这 想象 采取 形式 ，来了 和

[went] ,
went ,
去 ，

起初，一道耀眼的光芒显现，然后异象逐渐成形，时隐时现。

[lent] ['fɔːwəd] , [muːvd] [ə'baʊt] , ['fləʊtɪŋ] [ˌɪmpə'septəbli] , [wɪð] [ɪ'θɪəriəl] ['laɪtnəs] ;
leant forward , moved about , floating imperceptibly , with ethereal lightness ;
倾斜 向前 ，已搬 关于 ，漂浮的 不易察觉地 ，和 空灵的 亮度 ；

身体前倾，四处移动，轻盈得难以察觉地漂浮着；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [gləʊ] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
and when it vanished the glow lingered for yet another moment ,
和 什么时候 它 消失了 这 辉光 徘徊不去 为了 然而 其他 片刻 ，

当它消失时，那道光芒又停留了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
and then disappeared like a star fading away .
和 然后 消失 喜欢 一个 星星 褪色 离开 .

然后像星星渐渐消失一样消失了。

[nəʊ] ['leɪdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [feɪs] ,
No lady in this world could have such a white and rosy face ,
不 女士 在 这 世界 可以 有 这样的 一个 白色的 和 红润 脸 ，

世界上没有哪个女人能拥有如此白皙红润的脸庞。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [səʊ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [kɑːdz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
with a beauty so akin to that of the Virgins on the picture - cards given to
和 一个 美丽 所以 类似的 到 那 的 这 处女 在 这 图片 - 牌 给定 到

['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .
children at their first communions .
孩子们 在 他们的 第一的 圣餐 .

她的美貌与儿童初领圣餐时收到的圣像卡片上的圣母像非常相似。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['egləntaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːt]
And it was strange that the eglantine of the Grotto did not even hurt
和 它 曾是 奇怪的 那 这 野蔷薇 的 这 石窟 做过 不是 甚至 伤害

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] [beə(r)] [fiːt] ['bluːmɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] ['flaʊəz] .
her adorable bare feet blooming with golden flowers .
她 可爱的 裸 脚 盛开 和 金的 花朵 .

奇怪的是，洞穴里的野蔷薇花竟然没有伤害到她那双开满金色花朵的可爱赤脚。

[pjeə]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[rɪ'kaʊnt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[,æpə'riʃən]	.
Pierre	**,**	**however**	**,**	**at**	**once**	**proceeded**	**to**	**recount**	**the**	**other**	**apparitions**	**.**
皮埃尔	,	然而	,	在	一次	继续	到	叙事	这	其他	幻影	.

然而，皮埃尔立刻开始讲述其他显灵事件。

[ðə; ði]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	[fɪfθ]	[ə'kɜːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fraɪdeɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sætədeɪ]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['leɪdi]
The	**fourth**	**and**	**fifth**	**occurred**	**on**	**the**	**Friday**	**and**	**the**	**Saturday**	**;**	**but**	**the**	**Lady**
这	第四	和	第五	发生	在	这	星期五	和	这	周六	;	但	这	女士

,
,
,

第四次和第五次分别发生在星期五和星期六；但是那位女士，

[huː]	[ʃɒn]	[səʊ]	['braɪtli]	[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	,
who	**shone**	**so**	**brightly**	**and**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**told**	**her**	**name**	**,**
WHO	闪耀	所以	明亮地	和	WHO	有	不是	然而	讲述	她	姓名	,

她光芒四射，却还未透露自己的名字。

[kən'tentɪd]	[hɜː'self]	[ɒn]	[ðiːz]	[ə'keɪʒnz]	[wɪð]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[sə'ljuːt, sɑː'luːte]	[wɪ'ðaʊt]
contented	**herself**	**on**	**these**	**occasions**	**with**	**smiling**	**and**	**saluting**	**without**
满足	她自己	在	这些	场合	和	微笑	和	敬礼	没有

[prə'naʊnsɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
pronouncing	**a**	**word**	**.**
发音	一个	单词	.

在这些场合，她只是面带微笑地敬礼，一言不发。

[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wept]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌbɜːnə'det]	,	“	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]
On	**the**	**Sunday**	**,**	**however**	**,**	**she**	**wept**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Bernadette**	**,**	**“**	**Pray**	**for**
在	这	星期日	,	然而	,	她	哭泣	,	和	说	到	伯纳黛特	,	“	祈祷	为了

['sɪnəz]	.
sinners	**.**
罪人	.

然而，到了星期天，她哭了，并对伯纳黛特说：“为罪人祈祷吧。”

”	[ɒn]	[ðə; ði]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[greɪt]	[griːf]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	,	['wɪʃɪŋ]	,	[nəʊ]
”	**On**	**the**	**Monday**	**,**	**to**	**the**	**child's**	**great**	**grief**	**,**	**she**	**did**	**not**	**appear**	**,**	**wishing**	**,**	**no**
”	在	这	周一	,	到	这	孩子的	伟大的	悲伤	,	她	做过	不是	出现	,	祝	,	不

[daʊt]	,
doubt	**,**
怀疑	,

“星期一，令孩子非常伤心的是，她没有出现，无疑是希望……”

[tuː; tə]	[traɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
to	**try**	**her**	**.**
到	尝试	她	.

试试她。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tjuːzdeɪ]	[ʃiː; ʃi]	[kən'faid]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[wɪtʃ]	[kən'sɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	(
But	**on**	**the**	**Tuesday**	**she**	**confided**	**to**	**her**	**a**	**secret**	**which**	**concerned**	**her**	**(**
但	在	这	周二	她	坦白	到	她	一个	秘密	哪个	担心的	她	(

[ðə; ði]	[gɜːl]	)	[ə'ləʊn]	,
the	**girl**	**)**	**alone**	**,**
这	女孩	)	独自的	,

但星期二那天，她向她吐露了一个只关乎她自己（女孩）的秘密。

[ə; eɪ]	['siːkrət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ'vʌldʒ]	*	;
a	**secret**	**which**	**she**	**was**	**never**	**to**	**divulge**	*****	**;**
一个	秘密	哪个	她	曾是	绝不	到	泄露	*	;

一个她永远不能泄露的秘密*；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd]

and then she at last told her what mission it was that she entrusted

和 然后 她 在 最后的 讲述 她 什么 使命 它 曾是 那 她 受托

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

to her :

到 她 :

最后，她终于告诉了她自己委托给她的任务是什么：

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [priːsts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][hɪə(r)] .

" Go and tell the priests , " she said , " that they must build a chapel here .

" 去 和 告诉 这 神父 , " 她 说 , " 那 他们 必须 建造 一个 教堂 这里 .

“去告诉神父们,”她说，“他们必须在这里建一座小教堂。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['penɪtəns] !

" On the Wednesday she frequently murmured the word " Penitence !

" 在 这 周三 她 频繁地 低声说道 这 单词 " 忏悔 !

星期三，她经常喃喃自语“忏悔！”

['penɪtəns] !

penitence !

忏悔 !

忏悔!

['penɪtəns] ! " [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] , ['ɑːftəwədz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

penitence ! " which the child repeated , afterwards kissing the earth .

忏悔 ! " 哪个 这 孩子 重复 , 然后 接吻 这 地球 .

“忏悔！”孩子重复道，然后亲吻了大地。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [gəʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɒʃ]

On the Thursday the Lady said to her : " Go , and drink , and wash

在 这 周四 这 女士 说 到 她 : " 去 , 和 喝 , 和 洗

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

at the spring ,

在 这 春天 ,

星期四，圣母对她说：“去泉边喝水、洗漱吧。”

[ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [endɪd] [baɪ]

and eat of the grass that is beside it , " words which the Visionary ended by

和 吃 的 这 草 那 是 旁 它 , " 字 哪个 这 有远见的 结束 经过

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding ,

理解 ,

还可以吃旁边的草,”先知最后明白了这些话的含义。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ə; eɪ] [sɔːs] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]

when in the depths of the Grotto a source suddenly sprang up beneath her

什么时候 在 这 深度 的 这 石窟 一个 来源 突然 弹簧 向上 下面 她

['fɪŋgəz] .

fingers .

手指 .

在洞穴深处，她指尖下突然涌出一股泉水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

And this was the miracle of the enchanted fountain .

和 这 曾是 这 奇迹 的 这 迷人的 喷泉 .

这就是神奇喷泉的奇迹。

---

* [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑː]

*** In a like way , it will be remembered , the apparition at La**

* 在 一个 喜欢 方式 , 它 将要 是 记得 , 这 幻影 在 拉

同样，人们也会记住拉的显灵事件。

[sə'lɛt] [kən'faid] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][meɪ'lɑːniː][ænd; ənd]['mæksɪmɪn] ([siː] ['ænti] ,
Salette confided a secret to Mélanie and Maximin (see ante ,
萨莱特 坦白 一个 秘密 到 梅拉妮 和 最大值 （ 看 赌注 ，

萨莱特向梅兰妮和马克西敏吐露了一个秘密（见前面，

[nəʊt]) .
note) .
笔记 ） .

笔记）。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd]
There can be little doubt that Bernadette was acquainted
那里 能 是 小的 怀疑 那 伯纳黛特 曾是 熟人

毫无疑问，伯纳黛特认识他。

[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][lɑː] [sə'lɛt] . — [trænz] .
with the story of the miracle of La Salette . — Trans .
和 这 故事 的 这 奇迹 的 拉 萨莱特 . — 翻译 .

讲述了拉萨莱特奇迹的故事。——译者注

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ræn][ɪts] [kɔːs] .
Then the second week ran its course .
然后 这 第二 星期 跑 它是 课程 .

然后第二周就过去了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ɒn] [ðə; ði] [faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
The lady did not appear on the Friday , but was punctual on the five following days ,
这 女士 做过 不是 出现 在 这 星期五 ， 但 曾是 准时 在 这 五 下列的 天 ，

这位女士周五没有出现，但在接下来的五天里都准时到场。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
repeating her commands and gazing with a smile at the humble girl whom she had chosen to do her bidding ,
重复 她 命令 和 凝视 和 一个 微笑 在 这 谦逊的 女孩 谁 她 有 选定 到 做 她 投标 ，

她重复着自己的命令，面带微笑地凝视着她选中来听她吩咐的谦卑女孩。

[ænd; ənd] [huː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['djuːli][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and who , on her side , duly told her beads at each apparition , kissed the earth ,
和 WHO ， 在 她 边 ， 正式地 讲述 她 珠子 在 每个 幻影 ， 亲吻 这 地球 ，

而她那边的人，每次看到神迹出现，都会虔诚地念诵念珠，亲吻大地。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] , [ðeə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɒʃ] .
and repaired on her knees to the source , there to drink and wash .
和 已修复 在 她 膝盖 到 这 来源 ， 那里 到 喝 和 洗 .

她跪在水源边，在那里饮水和洗漱。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] [fɔːr] , [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪkl] [,æsig'neiʃən] ,
At last , on Thursday , March 4 , the last day of these mystical assignations ,
在 最后的 ， 在 周四 ， 行进 4 ， 这 最后的 天 的 这些 神秘 任务 ，

最终，在3月4日星期四，也就是这些神秘会面的最后一天，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [rɪˈkwestɪd] [mɔː(r)] [ˈpresɪŋli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃæp(ə)l] [mait] [biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ɪn]
the Lady requested more pressingly than before that a chapel might be erected in
这 女士 请求 更多的 迫切地 比 前 那 一个 教堂 可能 是 竖立 在
[ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [mait] [kʌm] [ˈðɪðə(r)] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
order that the nations might come thither in procession from all parts of the
命令 那 这 国家 可能 来 那里 在 游行 从 全部 部分 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

这位女士比以往更加迫切地要求建造一座小教堂，以便世界各地的人们可以列队前来朝拜。

[səʊ] [fɑː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌbɜːrnəˈdɛts] [əˈpiːlz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [seɪ]
So far , however , in reply to all Bernadette's appeals , she had refused to say
所以 远的 , 然而 , 在 回复 到 全部 伯纳黛特的 上诉 , 她 有 拒绝 到 说
[huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;
who she was ;
WHO 她 曾是 ;

然而，到目前为止，对于伯纳黛特的所有请求，她都拒绝透露自己的身份；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] , [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , [ðæt] , [ˈdʒɔɪnɪŋ]
and it was only three weeks later , on Thursday , March 25 , that , joining
和 它 曾是 仅有的 三 周 之后 , 在 周四 , 行进 - , 那 , 加入
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [təˈgeðə(r)] ,
her hands together ,
她 双手 一起 ,

仅仅三周后，也就是3月25日星期四，她双手合十，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt]
and raising her eyes to Heaven , she said : “ I am the Immaculate
和 提高 她 眼睛 到 天堂 , 她 说 : “ 我 是 这 完美无瑕
[kənˈsepʃ(ə)n] .
Conception .
概念 .

她仰望苍天，说道：“我是圣母无染原罪。”

” [ɒn] [tuː] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] , [æt; ət] [ˈsʌmwɒt] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] , [ˈeɪprəl] [ˈsɛvən] [ænd; ənd] [dʒʊˈlaɪ] - ,
” On two other occasions , at somewhat long intervals , April 7 and July 16 ,
” 在 二 其他 场合 , 在 有些 长的 间隔 , 四月 7 和 七月 - ,
[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [əˈpɪəd] :
she again appeared :
她 再次 出现 :

“在另外两次场合，间隔较长的时间，分别是4月7日和7月16日，她再次出现：

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpə(r)] , [ðæt] [ˈteɪpə(r)] [əˈbʌv]
the first time to perform the miracle of the lighted taper , that taper above
这 第一的 时间 到 履行 这 奇迹 的 这 照明 锥形 , 那 锥形 多于
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
which the child ,
哪个 这 孩子 ,

第一次施行点燃蜡烛的神迹，就是孩子站在蜡烛上方的那支蜡烛。

[plʌndʒd] [ɪn] [ˈekstəsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌnˈkɒnʃəsli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪˈðaʊt]
plunged in ecstasy , for a long time unconsciously left her hand , without
暴跌 在 狂喜 , 为了 一个 长的 时间 不知不觉 左边 她 手 , 没有
[ˈbɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
burning it ;
燃烧 它 ;

沉浸在极乐之中，久久无意识地松开了手，却没有烫伤它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪd] [ˌbɜːnə'det] [ˌfeə'wel] , [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and the second time to bid Bernadette farewell , to favour her with a
和 这 第二 时间 到 出价 伯纳黛特 告别 , 到 偏爱 她 和 一个
[lɑːst] [smaɪl] ,
last smile ,
最后的 微笑 ,

第二次向伯纳黛特告别，临别前还不忘向她露出最后一个微笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [pə'laɪtnəs] .
and a last inclination of the head full of charming politeness .
和 一个 最后的 倾角 的 这 头 满的 的 迷人 礼貌 .

最后微微颔首，姿态优雅而有礼。

[ðɪs] [meɪd] [ˌeɪ'tiːn] [ˌæpə'riʃən] [ɔːl] [təʊld] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃəʊ] [hɜː'self] .
This made eighteen apparitions all told ; and never again did the Lady show herself .
这 制成 十八 幻影 全部 讲述 ; 和 绝不 再次 做过 这 女士 展示 她自己 .

这总共出现了十八次显灵；之后，这位女士再也没有现身过。

[waɪlst] [pjeə] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːvələs] ['stɔːri] , [səʊ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Whilst Pierre went on with his beautiful , marvellous story , so soothing to the
而 皮埃尔 去 在 和 他的 美丽的 , 奇妙 故事 , 所以 舒缓 到 这
['retʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

皮埃尔继续讲述着他那美妙绝伦的故事，这故事抚慰了那些痛苦的人。

[hiː; hi] [i'vəukt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪtiəbl] , ['lʌvəbl] [ˌbɜːnə'det] , [huːz]
he evoked for himself a vision of that pitiable , lovable Bernadette , whose
他 唤起 为了 他自己 一个 想象 的 那 可怜的 , 可爱的 伯纳黛特 , 谁
['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] ['flaʊəd] [səʊ] ['wʌndəfəli] .
sufferings had flowered so wonderfully .
苦难 有 开花的 所以 太棒了 .

他脑海中浮现出那个可怜又可爱的贝尔纳黛特的形象，她的苦难让她绽放出如此美好的光彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第8/111页

[æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['rʌfli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
As a doctor had roughly expressed it , this girl of fourteen ,
作为 一个 医生 有 大致 表达 它 ， 这 女孩 的 十四 ，

正如一位医生粗略地描述的那样，这个十四岁的女孩，

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɔːl'redi] ['rævidʒ] , [tuː] , [baɪ] ['æsmə] , [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
at a critical period of her life , already ravaged , too , by asthma , was , after all ,
在 一个 批判的 时期 的 她 生活 ， 已经 饱受蹂躏 ， 也 ， 经过 哮喘 ， 曾是 ， 后 全部 ，

在她人生的关键时期，她还饱受哮喘的折磨，毕竟，

['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] , [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [hə'redəti] [ænd; ənd] [læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪnfənsi] .
simply an exceptional victim of hysteria , afflicted with a degenerate heredity and lapsing into infancy .
简单地 一个 非凡的 受害者 的 歇斯底里 ， 受苦的 和 一个 退化 遗传 和 失效 进入 婴儿期 .

只不过是一个患有严重歇斯底里症的特殊受害者，同时又患有退化的遗传疾病，并且正在退化成婴儿。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['vaɪələnt]['kraɪsiːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
If there were no violent crises in her case ,
如果 那里 是 不 暴力 危机 在 她 案件 ，

如果她的案例中没有发生暴力危机，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌs(ə)lz] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tæks] ,
if there were no stiffening of the muscles during her attacks ,
如果 那里 是 不 刚度 的 这 肌肉 期间 她 攻击 ，

如果她在发作期间没有出现肌肉僵硬的情况，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
if she retained a precise recollection of her dreams ,
如果 她 保留 一个 精确的 回忆 的 她 梦境 ，

如果她能清楚地记得自己的梦境，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
the reason was that her case was peculiar to herself , and she added , so to say ,
这 原因 曾是 那 她 案件 曾是 奇特 到 她自己 ， 和 她 额外 ， 所以 到 说 ，

原因是她的情况比较特殊，她补充说，可以说，

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] [fɔːm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
a new and very curious form to all the forms of hysteria known at the time .
一个 新的 和 非常 好奇的 形式 到 全部 这 表格 的 歇斯底里 已知 在 这 时间 .

与当时已知的所有歇斯底里症形式相比，这是一种全新且非常奇特的形式。

['mɪrəklz]	['əʊnli]	[bɪ'ɡɪn]	[wen]	[θɪŋz]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ɪk'spleɪnd]	;	[ænd; ənd]	['saɪəns]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	,
Miracles	**only**	**begin**	**when**	**things**	**cannot**	**be**	**explained**	**;**	**and**	**science**	**,**	**so**	**far**	**,**
奇迹	仅有的	开始	什么时候	事物	不能	是	解释	；	和	科学	，	所以	远的	，

奇迹只在无法解释的事物出现时才会发生；而迄今为止的科学，

[nəʊz]	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[ɪk'spleɪn]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	,
knows	**and**	**can**	**explain**	**so**	**little**	**,**
知道	和	能	解释	所以	小的	，

他知道的很少，也解释不了什么。

[səʊ]	['ɪnfɪnətli]	[duː; də]	[ðə; ði]	[fə'nɒmɪnə]	[ɒv; əv]	[dɪ'ziːz]	['veəri]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]
so	**infinitely**	**do**	**the**	**phenomena**	**of**	**disease**	**vary**	**according**	**to**	**the**	**nature**	**of**
所以	无限地	做	这	现象	的	疾病	各不相同	根据	到	这	自然	的

[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	!
the	**patient**	**!**
这	病人	！

疾病的现象会根据患者的体质而千差万别！

[bʌt; bət]	[haʊ]	['meni]	['ʃepədis]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌbɜːnə'det]	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]
But	**how**	**many**	**shepherdesses**	**there**	**had**	**been**	**before**	**Bernadette**	**who**	**had**	**seen**
但	如何	许多	牧羊女	那里	有	到过	前	伯纳黛特	WHO	有	已见

[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[wei]	,
the	**Virgin**	**in**	**a**	**similar**	**way**	**,**
这	处女	在	一个	相似的	方式	，

但是，在贝尔纳黛特之前，又有多少牧羊女以类似的方式见过圣母玛利亚呢？

[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tʃaɪldɪʃ]	['nɒns(ə)ns]	!
amidst	**all**	**the**	**same**	**childish**	**nonsense**	**!**
在……之中	全部	这	相同的	幼稚	废话	！

充斥着同样的幼稚胡闹！

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['stɔːri]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	[klæd]	[ɪn]	[lait]	,	[ðə; ði]	['siːkrət]	[kən'faid]
Was	**it**	**not**	**always**	**the**	**same**	**story**	**,**	**the**	**Lady**	**clad**	**in**	**light**	**,**	**the**	**secret**	**confided**
曾是	它	不是	总是	这	相同的	故事	，	这	女士	覆膜	在	光	，	这	秘密	坦白

,
,
，

难道故事总是如此吗？身披光芒的女士，吐露的秘密。

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[bɜːstɪŋ]	[fɔːθ]	,	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl'fɪld]
the	**spring**	**bursting**	**forth**	**,**	**the**	**mission**	**which**	**had**	**to**	**be**	**fulfilled**
这	春天	爆发	前进	，	这	使命	哪个	有	到	是	已完成

,
,
，

春天迸发而出，使命必须完成，

[ðə; ði]	['mɪrəklz]	[huːz]	[in'tʃɑːntmənt, en-]	[wʊd]	[kən'vɜːt]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	?
the	**miracles**	**whose**	**enchantments**	**would**	**convert**	**the**	**masses**	**?**
这	奇迹	谁	魔法	会	转变	这	群众	？

那些能够使大众皈依的奇迹？

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]
And	**was**	**not**	**the**	**personal**	**appearance**	**of**	**the**	**Virgin**	**always**	**in**	**accordance**	**with**
和	曾是	不是	这	个人的	外貌	的	这	处女	总是	在	根据	和

[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪldz]	[driːmz]	—	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['kʌləd]	['fɪɡə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪsl]
a	**poor**	**child's**	**dreams**	**—**	**akin**	**to**	**some**	**coloured**	**figure**	**in**	**a**	**missal**
一个	贫穷的	孩子的	梦境	—	类似的	到	一些	有色	数字	在	一个	弥撒经书

,
,
，

圣母的显灵难道不总是符合贫苦孩童的梦想吗——就像弥撒书中的彩色人物一样？

[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	[kəm'paʊndɪd]	[ɒv; əv]	[trə'dɪʃən(ə)l]	['bjuːti]	,	['dʒent(ə)lnəs]	,	[ænd; ənd]	[pə'laɪtnəs]
an	**ideal**	**compounded**	**of**	**traditional**	**beauty**	**,**	**gentleness**	**,**	**and**	**politeness**
一个	理想的	复合	的	传统的	美丽	，	温柔	，	和	礼貌

.
.
。

集传统美、温柔和礼貌于一身的理想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [driːmz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌnɑːiːv'teɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ]
And the same dreams showed themselves in the naïveté of the means which
和 这 相同的 梦境 显示 他们自己 在 这 天真 的 这 方法 哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
were to be employed and of the object which was to be
是 到 是 受雇 和 的 这 目的 哪个 曾是 到 是

[ə'teɪnd] — [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
attained — the deliverance of nations ,
已达到 — 这 解救 的 国家 ,

同样的梦想也体现在对所要采用的手段和要达到的目标——拯救国家——的幼稚想法上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [prə'seʃənl] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !
the building of churches , the processional pilgrimages of the faithful !
这 建筑 的 教堂 , 这 游行队伍 朝圣 的 这 忠实 !

教堂的建造，信徒们的游行朝圣！

[ðen] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [rɪ'zembld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [kɔːlz]
Then , too , all the words which fell from Heaven resembled one another , calls
然后 , 也 , 全部 这 字 哪个 跌倒 从 天堂 类似 一 其他 , 呼叫

[fɔː(r); fə(r)] ['penɪtəns] ,
for penitence ,
为了 忏悔 ,

此外，所有从天而降的话语都彼此相似，都是呼唤忏悔。

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [help] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
promises of help ; and in this respect ,
承诺 的 帮助 ; 和 在 这 尊重 ,

提供帮助的承诺；在这方面，

[ɪn] [ˌbɜːrnə'dɛts] [keɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [njuː] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] : "
in Bernadette's case the only new feature was that most extraordinary declaration : "
在 伯纳黛特的 案件 这 仅有的 新的 特征 曾是 那 最多 非凡的 宣言 : "

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,
I am the Immaculate Conception ,
我 是 这 完美无瑕 概念 ,

就贝尔纳黛特而言，唯一的新特点是那句非同寻常的宣言：“我是圣母无染原罪，

" [wɪtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] — ['veri] ['juːsfəli] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]
" which burst forth — very usefully — as the recognition by the Blessed Virgin
" 哪个 爆裂 前进 — 非常 有用 — 作为 这 认出 经过 这 蒙福 处女

[hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgmə] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] [bʌt; bət] [θriː] [j'iəz]
herself of the dogma promulgated by the Court of Rome but three years
她自己 的 这 教条 颁布 经过 这 法庭 的 罗马 但 三 年

['priːviəsli] !
previously !
之前 !

“这真是太好了——圣母玛利亚亲自承认了罗马教廷三年前颁布的教义！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːdʒɪn] [huː] [ə'pɪəd] : [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
It was not the Immaculate Virgin who appeared : no , it was the
它 曾是 不是 这 完美无瑕 处女 WHO 出现 : 不 , 它 曾是 这

[ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɪt'self] ,
Immaculate Conception , the abstraction itself ,
完美无瑕 概念 , 这 抽象 本身 ,

显现的并非圣母玛利亚，而是圣母无染原罪，即其抽象概念本身。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['dɒgmə] ,
the thing , the dogma ,
这 事物 , 这 教条 ,

那件事，那教条，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [mait] [wel] [ɑːsk] [wʌn'self] [ɪf] ['riːəli] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so that one might well ask oneself if really the Virgin had spoken in such a
所以 那 一 可能 出色地 问 自己 如果 真的 这 处女 有 说 在 这样的 一个
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

因此，人们不禁要问，圣母玛利亚真的会以这种方式说话吗？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
As for the other words ,
作为 为了 这 其他 字 ,

至于其他词语，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [stɔː(r)d]
it was possible that Bernadette had heard them somewhere and stored
它 曾是 可能的 那 伯纳黛特 有 听到 他们 某处 和 存储
[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃəs] [nʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
them up in some unconscious nook of her memory .
他们 向上 在 一些 无意识 角落 的 她 记忆 .

伯纳黛特有可能在某个地方听到了这些话，并将它们储存在了她潜意识记忆的某个角落里。

[bʌt; bət] [ðiːz] — “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ” — [wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz]
But these — “ I am the Immaculate Conception ” — whence had they come as
但 这些 — “ 我 是 这 完美无瑕 概念 ” — 何处 有 他们 来 作为
[ðəʊ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ə; eɪ] ['dɒgmə] — [stɪl] ['bɪtəli] [dɪ'skʌst] — [wɪð] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs]
though expressly to fortify a dogma — still bitterly discussed — with such prodigious
尽管 明确地 到 强化 一个 教条 — 仍然 苦涩地 讨论 — 和 这样的 惊人
[sə'pɔːt] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ?
support as the direct testimony of the Mother conceived without sin ?
支持 作为 这 直接的 见证 的 这 母亲 构思 没有 罪 ?

但是这些——“我是无玷始胎”——是从哪里来的呢？它们似乎是为了巩固一个仍在激烈争论的教条而专门提出的，而这个教条却得到了如此巨大的支持，即无罪受孕的圣母的直接见证？

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['æbsəluːt] [gʊd] [feɪθ] ,
At this thought , Pierre , who was convinced of Bernadette's absolute good faith ,
在 这 想法 , 皮埃尔 , WHO 曾是 确信 的 伯纳黛特的 绝对 好的 信仰 ,

想到这里，深信贝尔纳黛特绝对真诚的皮埃尔，

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] , [bɪ'gæn]
who refused to believe that she had been the instrument of a fraud , began
WHO 拒绝 到 相信 那 她 有 到过 这 乐器 的 一个 欺诈罪 , 开始
[tuː; tə]['weɪvə(r)] ,
to waver ,
到 动摇 ,

她不愿相信自己是诈骗的工具，开始动摇了。

['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [truːθ] ['tɒtə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
deeply agitated , feeling his belief in truth totter within him .
深 激动 , 感觉 他的 信仰 在 真相 蹒跚 之内 他 .

他内心极度焦虑，感觉自己对真理的信念正在动摇。

[ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][lʊədz; lʊəd] ; [kraʊdz] [flɒkt]
The apparitions , however , had caused intense emotion at Lourdes ; crowds flocked
这 幻影 , 然而 , 有 导致 激烈的 情感 在 卢尔德 ; 人群 成群结队的
[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , ['mɪrəklz] [bɪ'gæn] ,
to the spot , miracles began ,
到 这 点 , 奇迹 开始 ,

然而，圣母显灵在卢尔德引起了强烈的反响；人群蜂拥而至，奇迹开始发生。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[pˌɜːsɪkj'uːʃənz]	[brəʊk]	[aʊt]	[wɪtʃ]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	.
and	**those**	**inevitable**	**persecutions**	**broke**	**out**	**which**	**ensure**	**the**	**triumph**	**of**	**new**	**religions**	**.**
和	那些	不可避免的	迫害	打破	出去	哪个	确保	这	胜利	的	新的	宗教	.

于是，那些不可避免的迫害爆发了，这确保了新宗教的胜利。

['æbeɪ]	[pɛrəmeɪl]	,	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	[priːst]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	,	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	['ɒnɪst]	[mæn]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['ʌpraɪt]	,	['vɪgərəs]	[maɪnd]	,
Abbé	**Peyramale**	**,**	**the**	**parish**	**priest**	**of**	**Lourdes**	**,**	**an**	**extremely**	**honest**	**man**	**,**	**with**	**an**	**upright**	**,**	**vigorous**	**mind**	**,**
阿贝	佩拉马莱	，	这	教区	牧师	的	卢尔德	，	一个	极其	诚实的	男人	，	和	一个	直立	，	蓬勃	头脑	，

卢尔德教区的神父佩拉马勒神父是一位极其诚实、正直且意志坚定的人。

[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[ɪn]	[ɔːl]	[truːθ]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	,
was	**able**	**in**	**all**	**truth**	**to**	**declare**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**this**	**child**	**,**
曾是	有能力的	在	全部	真相	到	宣布	那	他	做过	不是	知道	这	孩子	，

他可以如实声明他不认识这个孩子。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[biːn]	[siːn]	[æt; ət]	['kætəkɪzəm]	.
that	**she**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**seen**	**at**	**catechism**	**.**
那	她	有	不是	然而	到过	已见	在	教理问答	.

她还没有参加过教义问答课。

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['preʃə(r)]	,	[ðen]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[lɜːnt]	[baɪ]	[hɑːt]	?
Where	**was**	**the**	**pressure**	**,**	**then**	**,**	**where**	**the**	**lesson**	**learnt**	**by**	**heart**	**?**
在哪里	曾是	这	压力	，	然后	，	在哪里	这	课	学会了	经过	心	？

那么，压力在哪里？人们又在哪里吸取了教训？

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	[spent]	[æt; ət]	[bɑːrtɝz]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	['tiːtʃɪŋz]	[ɒv; əv]	['æbeɪ]	['ɑːdər]	,
There	**was**	**nothing**	**but**	**those**	**years**	**of**	**childhood**	**spent**	**at**	**Bartres**	**,**	**the**	**first**	**teachings**	**of**	**Abbé**	**Ader**	**,**
那里	曾是	没有什么	但	那些	年	的	童年	花费	在	巴特雷斯	，	这	第一的	教义	的	阿贝	阿德尔	，

除了在巴特雷斯度过的童年岁月，以及阿德神父最初的教诲之外，别无其他。

[ˌkɔnvə'seiʃənz]	['pɒsəbli]	,	[rɪ'lɪdʒəs]	['serɪmənɪz]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːs(ə)ntli]	[prə'kleɪmd]	['dɒgmə]	,
conversations	**possibly**	**,**	**religious**	**ceremonies**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**recently**	**proclaimed**	**dogma**	**,**
对话	可能	，	宗教	仪式	在	荣誉	的	这	最近	宣布	教条	，

可能包括对话，以及为纪念新近颁布的教义而举行的宗教仪式，

[ɔː(r)]	['sɪmpli]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[kə'memərətɪv]	['medlz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['skætəd]	[ɪn]	[prə'fjuːʒn]	.
or	**simply**	**the**	**gift**	**of**	**one**	**of**	**those**	**commemorative**	**medals**	**which**	**had**	**been**	**scattered**	**in**	**profusion**	**.**
或者	简单地	这	礼物	的	一	的	那些	纪念	奖牌	哪个	有	到过	疏散	在	丰富	.

或者仅仅是赠送一枚当时大量发放的纪念奖章。

['nevə(r)]	[dɪd]	['æbeɪ]	['ɑːdər]	[ˌriːə'pɪə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siːn]	,
Never	**did**	**Abbé**	**Ader**	**reappear**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
绝不	做过	阿贝	阿德尔	再现	之上	这	场景	，

阿德神父再也没有出现过。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['vɪʒənri] .
he who had predicted the mission of the future Visionary .
他 WHO 有 预测 这 使命 的 这 未来 有远见的 .

他曾预言了未来先知的使命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌbɜːnə'det] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]
He was destined to remain apart from Bernadette and her future
他 曾是 注定 到 保持 除 从 伯纳黛特 和 她 未来
[kə'rɪə(r)] , [hiː; hi] [huː] , [ðə; ði] [fɜːst] ,
career , he who , the first ,
职业 , 他 WHO , 这 第一的 ,

他注定要与伯纳黛特和她的未来事业渐行渐远，他，第一个，

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] ['blɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪəs] [hændz] .
had seen her little soul blossom in his pious hands .
有 已见 她 小的 灵魂 开花 在 他的 虔诚的 双手 .

他亲眼见证了她幼小的灵魂在他虔诚的怀抱中绽放。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɪ'kwestəd] ['vɪlɪdʒ] ,
And yet all the unknown forces that had sprung from that sequestered village ,
和 然而 全部 这 未知 力量 那 有 弹簧 从 那 隔离 村庄 ,

然而，所有从那个与世隔绝的村庄里涌现出来的未知力量，

[frɒm; frəm] [ðæt] [nʊk] [ɒv; əv] ['griːnəri] [weə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
from that nook of greenery where superstition and poverty of intelligence
从 那 角落 的 绿植 在哪里 迷信 和 贫困 的 智力
[prɪ'veɪld] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [felt] ,
prevailed , were still making themselves felt ,
最终获胜 , 是 仍然 制作 他们自己 毛毡 ,

在那片绿树成荫、迷信和愚昧盛行的角落里，依然能感受到它们的影响。

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [men] , [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] .
disturbing the brains of men , disseminating the contagion of the mysterious .
令人不安 这 大脑 的 男人 , 传播 这 传染 的 这 神秘 .

扰乱人类的思维，传播神秘的瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv] - , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]
It was remembered that a shepherd of Argelès , speaking of the rock of
它 曾是 记得 那 一个 牧羊人 的 - , 请讲 的 这 岩石 的
[mæsəbiːɛl] ,
Massabielle ,
马萨比耶尔 ,

人们记得，阿尔热莱斯的一位牧羊人曾谈到马萨比耶勒的岩石，

[hæd; həd] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ðeə(r)] .
had prophesied that great things would take place there .
有 预言 那 伟大的 事物 会 拿 地方 那里 .

曾有预言说，那里将会发生伟大的事情。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [naʊ] [fel] [ɪn] ['ekstəsi] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪmz]
Other children , moreover , now fell in ecstasy with their eyes dilated and their limbs
其他 孩子们 , 而且 , 现在 跌倒 在 狂喜 和 他们的 眼睛 扩张 和 他们的 四肢
['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] ,
quivering with convulsions ,
颤抖 和 抽搐 ,

此外，其他孩子也陷入了极乐状态，他们瞳孔放大，四肢抽搐颤抖。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
but these only saw the devil .
但 这些 仅有的 锯 这 魔鬼 .

但他们看到的只有魔鬼。

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːdʒən] .
A whirlwind of madness seemed to be passing over the region .
一个 旋风 的 疯狂 似乎 到 是 通过 超过 这 地区 .

一股疯狂的旋风似乎正席卷这片地区。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd]
An old lady of Lourdes declared that Bernadette was simply a witch and
一个 老的 女士 的 卢尔德 声明 那 伯纳黛特 曾是 简单地 一个 巫婆 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [siːn] [ðə; ði] [toʊdz] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
that she had herself seen the toad's foot in her eye .
那 她 有 她自己 已见 这 蟾蜍的 脚 在 她 眼睛 .

卢尔德的一位老妇人宣称贝尔纳黛特只是个女巫，她自己也曾在贝尔纳黛特的眼睛里看到过蟾蜍的脚。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
But for the others , for the thousands of pilgrims who hastened to
但 为了 这 其他的 , 为了 这 数千 的 朝圣者 WHO 加快 到
[ðə; ði] [spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,

但对于其他人，对于成千上万匆匆赶到此地的朝圣者来说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .
she was a saint , and they kissed her garments .
她 曾是 一个 圣 , 和 他们 亲吻 她 服装 .

她是一位圣人，人们亲吻了她的衣袍。

[sɒbz] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['frenzi] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] ,
Sobs burst forth and frenzy seemed to seize upon the souls of the beholders ,
啜泣 爆裂 前进 和 狂热 似乎 到 抢占 之上 这 灵魂 的 这 旁观者 ,

围观者们顿时泣不成声，仿佛陷入了疯狂之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
when she fell upon her knees before the Grotto , a lighted taper in her
什么时候 她 跌倒 之上 她 膝盖 前 这 石窟 , 一个 照明 锥形 在 她
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

她跪倒在石窟前，右手拿着一根点燃的蜡烛。

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] .
whilst with the left she told the beads of her rosary .
而 和 这 左边 她 讲述 这 珠子 的 她 念珠 .

她一边用左手拨弄着念珠。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [træns'fɪgjəd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] .
She became very pale and quite beautiful , transfigured , so to say .
她 成为 非常 苍白 和 相当 美丽的 , 变形 , 所以 到 说 .

她脸色变得非常苍白，容貌也变得非常美丽，可以说焕然一新。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['dʒentli] [ə'sendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['leŋθənd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Her features gently ascended in her face , lengthened into an expression of
她 特征 轻轻地 上升 在 她 脸 , 加长 进入 一个 表达 的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
extraordinary beatitude ,
非凡的 至福 ,

她的面部表情缓缓上扬，拉长成一个无比幸福的神情。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [lait] ,
whilst her eyes filled with light ,
而 她 眼睛 已填 和 光 ,

当她的眼中充满光芒时，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	['pɑːtɪd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['spiːkɪŋ]	[wɜːdz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɜːd]
and	**her**	**lips**	**parted**	**as**	**though**	**she**	**were**	**speaking**	**words**	**which**	**could**	**not**	**be**	**heard**
和	她	嘴唇	分手了	作为	尽管	她	是	请讲	字	哪个	可以	不是	是	听到

她的嘴唇微微张开，仿佛在说着什么，但却听不见。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**it**	**was**	**quite**	**certain**	**that**	**she**	**had**	**no**	**will**	**of**	**her**	**own**	**left**	**her**	**,**
和	它	曾是	相当	肯定	那	她	有	不	将要	的	她	自己的	左边	她	,

而且可以肯定的是，她已经完全丧失了自主意志。

['penətreɪtɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[pə'zest]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'faɪnd]
penetrated	**as**	**she**	**was**	**by**	**a**	**dream**	**,**	**possessed**	**by**	**it**	**to**	**such**	**a**	**point**	**in**	**the**	**confined**
渗透	作为	她	曾是	经过	一个	梦	,	拥有	经过	它	到	这样的	一个	观点	在	这	受限

,
,
,

她被梦境所渗透，被梦境所占据，以至于在封闭的空间里，她完全沉浸其中。

[ɪk'skluːsɪv]	[sfɪə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	['driːmɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ə'weɪk]	,
exclusive	**sphere**	**in**	**which**	**she**	**lived**	**,**	**that**	**she**	**continued**	**dreaming**	**it**	**even**	**when**	**awake**	**,**
独家的	领域	在	哪个	她	居住地	,	那	她	持续	做梦	它	甚至	什么时候	醒	,

她生活在一个专属的领域里，即使在清醒的时候，她也继续梦见它。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ək'septɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	[ri'æləti]	,
and	**thus**	**accepted**	**it**	**as**	**the**	**only**	**indisputable**	**reality**	**,**
和	因此	公认	它	作为	这	仅有的	无可争议的	现实	,

因此，他们将其视为唯一无可辩驳的现实。

[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[blʌd]	,
prepared	**to**	**testify**	**to**	**it**	**even**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**her**	**blood**	**,**
准备	到	作证	到	它	甚至	在	这	成本	的	她	血	,

她甚至愿意付出鲜血的代价来作证。

[rɪ'piːtɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	,	['ɒbstɪnətli]	,	['stʌbənli]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
repeating	**it**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**obstinately**	**,**	**stubbornly**	**clinging**	**to**	**it**	**,**
重复	它	超过	和	超过	再次	,	顽固地	,	固执地	依恋	到	它	,

一遍又一遍地重复，固执地、顽固地坚持下去，

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['veəriɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	.
and	**never**	**varying**	**in**	**the**	**details**	**she**	**gave**	**.**
和	绝不	变化	在	这	细节	她	给予	.

而且她提供的细节始终如一。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	,
She	**did**	**not**	**lie**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**know**	**,**
她	做过	不是	说谎	,	为了	她	做过	不是	知道	,

她没有撒谎，因为她不知道。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪ'zaɪə(r)]	['eniθɪŋ]	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
could	**not**	**and**	**would**	**not**	**desire**	**anything**	**apart**	**from**	**it**	**.**
可以	不是	和	会	不是	欲望	任何事物	除	从	它	.

除此之外，他不会也不会想要任何其他东西。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] , [pjeə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)]
Forgetful of the flight of time , Pierre was now sketching a charming picture
健忘 的 这 航班 的 时间 , 皮埃尔 曾是 现在 素描 一个 迷人 图片
[ɒv; əv][əʊld][lʊədz; lʊəd] ,
of old Lourdes ,
的 老的 卢尔德 ,

皮埃尔忘却了时光飞逝，正埋头描绘着古老的卢尔德，那景象迷人极了。

[ðæt] ['paɪəs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['slʌmbə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .
that pious little town , slumbering at the foot of the Pyrenees .
那 虔诚的 小的 镇 , 沉睡 在 这 脚 的 这 比利牛斯山脉 .

那座宁静祥和的小镇，静静地躺在比利牛斯山脚下。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
The castle , perched on a rock at the point of intersection of the seven
这 城堡 , 栖息 在 一个 岩石 在 这 观点 的 路口 的 这 七
['væliz] [ɒv; əv] - ,
valleys of Lavedan ,
山谷 的 - ,

城堡坐落在拉维丹七条山谷交汇处的一块岩石上，

[hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['dɪstrɪkts] .
had formerly been the key of the mountain districts .
有 以前 到过 这 钥匙 的 这 山 地区 .

曾经是山区的关键所在。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌbɜːrnə'dɛts] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪs'mæntld] , ['ruːɪnd] [paɪl] ,
But , in Bernadette's time , it had become a mere dismantled , ruined pile ,
但 , 在 伯纳黛特的 时间 , 它 有 变得 一个 仅仅 拆卸 , 毁坏 桩 ,

但到了伯纳黛特的时代，它已经变成了一堆残垣断壁。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['nəʊweə(r)] .
at the entrance of a road leading nowhere .
在 这 入口 的 一个 路 领导 无处 .

在一条通往虚无的道路入口处。

['mɒd(ə)n] [laɪf] [faʊnd] [ɪts] [mɑːtʃ] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] ['lɒfti] , [snəʊ] - [kæpt]
Modern life found its march stayed by a formidable rampart of lofty , snow - capped
现代的 生活 成立 它是 行进 入住 经过 一个 强大 壁垒 的 高远 , 雪 - 封顶
[piːks] ,
peaks ,
高峰 ,

现代生活的扩张被一道巍峨耸立、白雪皑皑的山峰所阻挡。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][trænz] - [ˌpirə'niːən] ['reɪlweɪ] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kən'strʌktɪd] — [kʊd; kəd]
and only the trans - Pyrenean railway — had it been constructed — could
和 仅有的 这 翻译 - 比利牛斯山脉 铁路 — 有 它 到过 建造 — 可以
[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestəd] [nʊk] [weə(r)]
have established an active circulation of social life in that sequestered nook where
有 已确立的 一个 积极的 循环 的 社会的 生活 在 那 隔离 角落 在哪里
['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ['stægneitid] [laɪk] [ded] ['wɔːtə(r)] .
human existence stagnated like dead water .
人类 存在 停滞不前 喜欢 死的 水 .

只有跨比利牛斯山的铁路——如果它建成的话——才能在那个与世隔绝、人类生活停滞不前的角落里建立起活跃的社会生活，就像死水一样。

[fə'ɡɒtn] , ['ðeəfɔː(r)] , [lʊədz; lʊəd] [rɪ'meɪnd] ['slʌmbə] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['slʌɡɪʃ] [ə'mɪdst] [ɪts]
Forgotten , therefore , Lourdes remained slumbering , happy and sluggish amidst its
被遗忘的 , 所以 , 卢尔德 剩余 沉睡 , 快乐的 和 迟缓 在……之中 它是
[əʊld] - [taɪm] ['piːsflnəs] , [wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] ,
old - time peacefulness , with its narrow ,
老的 - 时间 宁静 , 和 它是 狭窄的 ,

因此，被遗忘的卢尔德依然沉睡着，在昔日的宁静中，幸福而慵懒地伫立着，狭窄的街道……

['peb(ə)l] - [peɪvd] [striːts] [ænd; ənd] [ɪts] [bliːk] ['haʊzɪz] [wɪð] ['dresɪŋz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] .
pebble - paved streets and its bleak houses with dressings of marble .
卵石 - 铺砌路面 街道 和 它是 苍凉 房屋 和 敷料 的 大理石 .

鹅卵石铺成的街道，以及装饰着大理石的简陋房屋。

[ðə; ði] [əʊld] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɔːl] [mæst] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ;
The old roofs were still all massed on the eastern side of the castle ;
这 老的 屋顶 是 仍然 全部 大量 在 这 东 边 的 这 城堡 ;

旧屋顶仍然集中集中在城堡的东侧；

[ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [ɡrɑːt] , [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] ,
the Rue de la Grotte , then called the Rue du Bois ,
这 后悔 德 拉 洞穴 , 然后 称为 这 后悔 杜 布伊斯 ,

Rue de la Grotte，当时称为 Rue du Bois，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rəʊd] ; [nəʊ] ['haʊzɪz] [stretʃt] [daʊn]
was but a deserted and often impassable road ; no houses stretched down
曾是 但 一个 荒凉的 和 经常 不可逾越 路 ; 不 房屋 拉伸 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪv] [æz; əz] [naʊ] ,
to the Gave as now ,
到 这 给予 作为 现在 ,

当时只是一条荒凉且经常无法通行的道路；不像现在这样，房屋一直延伸到加夫河边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌm] - ['leɪdn] ['wɔːtəz] [rəʊld] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] ['pɒləd; 'pɒlɑːd]
and the scum - laden waters rolled through a perfect solitude of pollard
和 这 浮渣 - 满载 水 滚动 通过 一个 完美的 孤独 的 波拉德
['wiləuz] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɡrɑːs] .
willows and tall grass .
柳树 和 高的 草 .

满是浮渣的河水流过一片宁静祥和的柳树和高草丛。

[ɒn] [wiːk] - [deɪz] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] - , [sʌtʃ] [æz; əz]
On week - days but few people passed across the Place du Marcadal , such as
在 星期 - 天 但 很少 人们 通过了 穿过 这 地方 杜 - , 这样的 作为
['haʊswaɪvz] ['heisən] [ɒn] ['erəndz] ,
housewives hastening on errands ,
家庭主妇 加速 在 跑腿 ,

平日里，很少有人经过马卡达尔广场，比如匆匆忙忙赶路的家庭主妇们。

[ænd; ənd] ['peti] [sɪts] ['eərɪŋ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ;
and petty cits airing their leisure hours ;
和 小气 cits 播出 他们的 闲暇 小时 ;

以及一些小城市在闲暇时间展示他们的休闲时光；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['sʌndez] [ɔː(r)] [feə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
and you had to wait till Sundays or fair days to find the inhabitants
和 你 有 到 等待 直到 星期日 或者 公平的 天 到 寻找 这 居民
[rɪɡd] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [tʃæmp] [kə'mjuːn] ,
rigged out in their best clothes and assembled on the Champ Commun ,
作弊 出去 在 他们的 最好的 衣服 和 组装 在 这 冠军 社区 ,

你得等到星期天或集市日才能看到居民们穿上最好的衣服，聚集在尚普公社上。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['greɪziə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]
in company with the crowd of graziers who had come down from the distant
在 公司 和 这 人群 的 牧民 WHO 有 来 向下 从 这 遥远
['teɪb(ə)llænd] [wɪð] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] .
tablelands with their cattle .
高原 和 他们的 牛 .

与一群赶着牛群从远处高原下来的牧民同行。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpirə'niːən] - ['wɔːtəz] ,
During the season when people resort to the Pyrenean - waters ,
期间 这 季节 什么时候 人们 采取 到 这 比利牛斯山脉 - 水 ,

在人们涌向比利牛斯山脉水域的季节，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [sʌm; səm]
the passage of the visitors to Cauterets and Bagnères also brought some
这 通道 的 这 访客 到 - 和 - 还 带来 一些
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
animation ;
动画片 ;

游客途经科特雷和巴涅尔也带来了一些活力；

['dilidʒəns] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [pəu] [baɪ] [ə; eɪ]
diligences passed through the town twice a day , but they came from Pau by a
尽职调查 通过了 通过 这 镇 两次 一个 天 , 但 他们 来了 从 保罗 经过 一个
['retʃɪd] [rəʊd] ,
wretched road ,
可怜 路 ,

每天有两辆货车经过该镇，但它们是从波城沿着一条崎岖不平的道路过来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] .
and had to ford the Lapaca , which often overflowed its banks .
和 有 到 福特 这 - , 哪个 经常 溢出 它是 银行 .

他们不得不涉水过拉帕卡河，这条河经常泛滥成灾。

[ðen] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [bɑːs] , [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then climbing the steep ascent of the Rue Basse , they skirted the terrace of the
然后 攀登 这 陡 上升 的 这 后悔 巴斯 , 他们 裙摆 这 阳台 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

然后，他们沿着陡峭的巴斯街向上攀登，绕过了教堂的露台。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [elmz] .
which was shaded by large elms .
哪个 曾是 阴影 经过 大的 榆树 .

那里绿树成荫，高大的榆树遮蔽着大地。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɒft] ['piːsflnəs] [prɪ'veɪld] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [əʊld]['semi] - ['spæniʃ] [tʃɜːtʃ]
And what soft peacefulness prevailed in and around that old semi - Spanish church
和 什么 柔软的 宁静 最终获胜 在 和 大约 那 老的 半 - 西班牙语 教会
, [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːrvɪŋz] ,
, full of ancient carvings ,
, 满的 的 古老的 雕刻 ,

那座古老的半西班牙式教堂内外弥漫着宁静祥和的气氛，教堂里到处都是古老的雕刻。

['kɒləms] , [skriːnz] , [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] , ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['vɪʒənri] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd]
columns , screens , and statues , peopled with visionary patches of gilding and
列 , 屏幕 , 和 雕像 , 人 和 有远见的 补丁 的 镀金 和
['peɪntɪd] [fleʃ] ,
painted flesh ,
绘 肉 ,

柱子、屏风和雕像，上面点缀着富有想象力的镀金和彩绘的肌肤，

[wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] ['meləu] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['feɪntli] [di'səːnd] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [læmps] !
which time had mellowed and which you faintly discerned as by the light of mystical lamps !
哪个 时间 有 温和的 和 哪个 你 淡淡的 辨别 作为 经过 这 光 的 神秘 灯 !

时光荏苒，你仿佛透过神秘灯火的光芒，隐约辨认出这一切！

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] .
The whole population came there to worship , to fill their eyes with the dream of the mysterious .
这 所有的 人口 来了 那里 到 崇拜 , 到 充满 他们的 眼睛 和 这 梦 的 这 神秘 .

所有人都来到这里朝拜，让他们的双眼充满神秘的梦境。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌʌnbi'liːvə] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [feɪθ] ;
There were no unbelievers , the inhabitants of Lourdes were a people of primitive faith ;
那里 是 不 不信者 , 这 居民 的 卢尔德 是 一个 人们 的 原始 信仰 ;

没有不信者，卢尔德的居民信仰较为原始；

[iːtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [seɪnt] , ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [taʊn] ,
each corporation marched behind the banner of its saint , brotherhoods of all kinds united the entire town ,
每个 公司 行军 在后面 这 横幅 的 它是 圣 , 兄弟会 的 全部 种类 团结的 这 全部的 镇 ,

每个社团都高举着各自圣人的旗帜前进，各种兄弟会团结了整个城镇。

[ɒn] ['festɪvl; 'festəvəl] ['mɔːnɪŋz] , [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ['krɪstʃən] ['fæməli] .
on festival mornings , in one large Christian family .
在 节日 早晨 , 在 一 大的 基督教 家庭 .

在节日的清晨，在一个大基督教家庭里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɔɪs] ,
And , as with some exquisite flower that has grown in the soil of its choice ,
和 , 作为 和 一些 精美的 花 那 有 生长 在 这 土壤 的 它是 选择 ,

就像某些生长在它所选择的土壤中的绝美花朵一样，

[greɪt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] [rein] [ðeə(r)] .
great purity of life reigned there .
伟大的 纯度 的 生活 统治 那里 .

那里生活极其纯洁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [rek] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
There was not even a resort of debauchery for young men to wreck their lives ,
那里 曾是 不是 甚至 一个 采取 的 放荡 为了 年轻的 男人 到 破坏 他们的 生活 ,

甚至连个供年轻人放荡不羁、自毁前程的地方都没有。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	,	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[gruː]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɜːfjuːm]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)ns]	,
and	**the**	**girls**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**	**grew**	**up**	**with**	**the**	**perfume**	**and**	**beauty**	**of**	**innocence**	**,**
和	这	女孩们	,	一	和	全部	,	生长	向上	和	这	香水	和	美丽	的	无辜	,

所有女孩，无一例外，都是在纯真芬芳和美丽中长大的。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	,	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['aɪvəri]	[ænd; ənd]	[siːt]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	.
under	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**,**	**Tower**	**of**	**Ivory**	**and**	**Seat**	**of**	**Wisdom**	**.**
在下面	这	眼睛	的	这	蒙福	处女	,	塔	的	象牙	和	座位	的	智慧	.

在圣母玛利亚的注视下，象牙塔和智慧之座。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wel]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[ˌbɜːnə'det]	,	[bɔːn]	[ɪn]	[ðæt]	['həʊli]	[sɔɪl]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['flaʊə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**how**	**well**	**one**	**could**	**understand**	**that**	**Bernadette**	**,**	**born**	**in**	**that**	**holy**	**soil**	**,**	**should**	**flower**	**in**	**it**	**,**
和	如何	出色地	一	可以	理解	那	伯纳黛特	,	出生	在	那	圣	土壤	,	应该	花	在	它	,

人们完全可以理解，出生在那片圣地的贝尔纳黛特，理应在那里绽放光彩。

[laɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['neɪtʃərz]	['rəʊzɪz]	['bʌdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	[bʊʃɪz]	!
like	**one**	**of**	**nature's**	**roses**	**budding**	**in**	**the**	**wayside**	**bushes**	**!**
喜欢	一	的	自然的	玫瑰	萌芽	在	这	路边	灌木丛	!

就像路边灌木丛中绽放的大自然玫瑰！

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['veri]	[flɔː'resəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['riːdʒən]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	[bɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['rektɪtjuːd]	;
She	**was**	**indeed**	**the**	**very**	**florescence**	**of**	**that**	**region**	**of**	**ancient**	**belief**	**and**	**rectitude**	**;**
她	曾是	的确	这	非常	花期	的	那	地区	的	古老的	信仰	和	正直	;

她的确是那片古老信仰和正直之地的化身；

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[hæv; həv]	['spraʊtɪd]	[ˌels'weə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[ə'pɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'veləp]	[ðeə(r)]	,
she	**would**	**certainly**	**not**	**have**	**sprouted**	**elsewhere**	**;**	**she**	**could**	**only**	**appear**	**and**	**develop**	**there**	**,**
她	会	当然	不是	有	发芽	别处	;	她	可以	仅有的	出现	和	发展	那里	,

她肯定不会在其他地方出现；她只能在那里出现和发展。

[ə'mɪdst]	[ðæt]	[bɪ'leɪtɪd]	[reɪs]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['slʌmbərəs]	['piːsflnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldlaɪk]	['piːp(ə)l]	,
amidst	**that**	**belated**	**race**	**,**	**amidst**	**the**	**slumberous**	**peacefulness**	**of**	**a**	**childlike**	**people**	**,**
在……之中	那	迟到的	种族	,	在……之中	这	昏昏欲睡的	宁静	的	一个	孩子气	人们	,

在那场姗姗来迟的竞赛中，在孩童般沉睡的宁静中，

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	['dɪsəplɪn]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	.
under	**the**	**moral**	**discipline**	**of**	**religion**	**.**
在下面	这	道德	纪律	的	宗教	.

在宗教的道德约束下。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪn'tens]	[lʌv]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	!
And	**what**	**intense**	**love**	**at**	**once**	**burst**	**forth**	**all**	**around**	**her**	**!**
和	什么	激烈的	爱	在	一次	爆裂	前进	全部	大约	她	!

她周围瞬间迸发出多么浓烈的爱意啊！

[wɒt] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,
What blind confidence was displayed in her mission ,
什么 瞎的 信心 曾是 显示 在 她 使命 ,

她在执行任务时表现出了多么盲目的自信啊！

[wɒt] [ɪ'mens] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə] ['hjuːmən] [hɑːts] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɒrəʊ]
what immense consolation and hope came to human hearts on the very morrow
什么 巨大 安慰 和 希望 来了 到 人类 心 在 这 非常 明天
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪrəklz] !
of the first miracles !
的 这 第一的 奇迹 !

在第一个奇迹发生的第二天，人们的心中充满了巨大的安慰和希望！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] - [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
A long cry of relief had greeted the cure of old Bourriette recovering his
一个 长的 哭 的 宽慰 有 问候 这 治愈 的 老的 - 恢复中 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

老布雷埃特重见光明，人们发出了一声长长的欢呼。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌstɪn] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and of little Justin Bouhohorts coming to life again in the icy water of the
和 的 小的 贾斯汀 - 未来 到 生活 再次 在 这 冰冷的 水 的 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

还有小贾斯汀·布霍霍茨在冰冷的泉水中重获新生。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðen] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
At last , then , the Blessed Virgin was intervening in favour of those who
在 最后的 , 然后 , 这 蒙福 处女 曾是 介入 在 偏爱 的 那些 WHO
[di'spɛə] ,
despaired ,
绝望的 ,

最终，圣母玛利亚出手相助那些绝望的人们。

['fɔːsɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd] ['mʌðə(r)] , ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .
forcing that unkind mother , Nature , to be just and charitable .
强制 那 不友善 母亲 , 自然 , 到 是 只是 和 慈善 .

迫使那位不仁慈的母亲——大自然——变得公正仁慈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] [ɒm'nɪpətəns] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,
This was divine omnipotence returning to reign on earth ,
这 曾是 神圣的 全能 返回 到 在位 在 地球 ,

这是神圣的全能重返人间，再次统治大地。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'saɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sweeping the laws of the world aside in order to work the happiness of the
扫荡 这 法律 的 这 世界 旁边 在 命令 到 工作 这 幸福 的 这
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
suffering and the poor .
痛苦 和 这 贫穷的 .

抛开世俗法则，为受苦受难的穷人和弱势群体谋求幸福。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] ['mʌltɪplaɪd] , [bleiz] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
The miracles multiplied , blazed forth , from day to day more and more
这 奇迹 乘以 , 燃烧的 前进 , 从 天 到 天 更多的 和 更多的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

奇迹层出不穷，愈发耀眼，一天比一天更加非凡。

[laɪk] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɛts] [və'ræsəti] .
like unimpeachable proof of Bernadette's veracity .
喜欢 无可指摘 证明 的 伯纳黛特的 真实性 .

就像无可辩驳的证明伯纳黛特说真话的证据一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gɑːd(ə)n] , [huːz] [diːdz] [ʃed] ['pɜːfjuːm] ,
And she was , indeed , the rose of the divine garden , whose deeds shed perfume ,
和 她 曾是 , 的确 , 这 玫瑰 的 这 神圣的 花园 , 谁 契约 棚 香水 ,

她的确是神圣花园里的一朵玫瑰，她的事迹散发着芬芳。

[ðə; ði] [rəʊz] [huː] [bi'həuld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
the rose who beholds all the other flowers of grace and salvation spring into being around her .
这 玫瑰 WHO 凝视 全部 这 其他 花朵 的 优雅 和 救恩 春天 进入 存在 大约 她 .

那朵玫瑰见证了所有其他象征恩典和救赎的花朵在她周围绽放。

[pjeə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
Pierre had reached this point of his story , and was again enumerating the miracles ,
皮埃尔 有 达到 这 观点 的 他的 故事 , 和 曾是 再次 枚举 这 奇迹 ,

皮埃尔讲到这里，又开始细数那些奇迹了。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ri'kaunt] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [wen] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
on the point of recounting the prodigious triumph of the Grotto , when Sister Hyacinthe ,
在 这 观点 的 重新计算 这 惊人 胜利 的 这 石窟 , 什么时候 姐姐 风信子 ,

正当她要讲述石窟的巨大胜利时，海辛斯修女

[ə'weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekstəsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,
awaking with a start from the ecstasy into which the narrative had plunged her ,
觉醒 和 一个 开始 从 这 狂喜 进入 哪个 这 叙述 有 暴跌 她 ,

她猛然从故事带给她的狂喜中惊醒过来。

['heɪstɪli] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
hastily rose to her feet .
草草 玫瑰 到 她 脚 .

她急忙站了起来。

“ ['riːəli] , ['riːəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Really , really , ” said she , “ there is no sense in it .
“ 真的 , 真的 , ” 说 她 , “ 那里 是 不 感觉 在 它 .

“真的，真的，”她说，“这样做毫无意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
It will soon be eleven o'clock .
它 将要 很快 是 十一 点钟 .

很快就要到十一点了。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[truː]	.
”	**This**	**was**	**true**	**.**
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	-	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[naʊ]	[suːn]	[biː; bi]	[æt; ət]	[mɒnt]	[diː]	['mɑːrˌsɑːn]	.
They	**had**	**left**	**Morceux**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**would**	**now**	**soon**	**be**	**at**	**Mont**	**de**	**Marsan**	**.**
他们	有	左边	-	在后面	他们	,	和	会	现在	很快	是	在	蒙特	德	马尔桑	.

他们已经离开了莫尔索，很快就要到达蒙德马桑了。

[səʊ]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[klæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	:	“	['saɪləns]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	['saɪləns]	!
So	**Sister**	**Hyacinthe**	**clapped**	**her**	**hands**	**once**	**more**	**,**	**and**	**added**	**:**	**“**	**Silence**	**,**	**my**	**children**	**,**	**silence**	**!**
所以	姐姐	风信子	鼓掌	她	双手	一次	更多的	,	和	额外	:	“	沉默	,	我的	孩子们	,	沉默	!

于是，海辛特修女又拍了拍手，说道：“孩子们，安静，安静！”

”	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[felt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	;
”	**This**	**time**	**they**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**rebel**	**,**	**for**	**they**	**felt**	**she**	**was**	**in**	**the**	**right**	**;**
”	这	时间	他们	做过	不是	敢	到	反叛	,	为了	他们	毛毡	她	曾是	在	这	正确的	;

“这一次他们不敢反抗，因为他们觉得她是对的；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	.
they	**were**	**unreasonable**	**.**
他们	是	不合理	.

他们不讲道理。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['greɪtli]	[ðeɪ]	[rɪ'gretɪd]	[nɒt]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	,
But	**how**	**greatly**	**they**	**regretted**	**not**	**hearing**	**the**	**continuation**	**,**
但	如何	非常	他们	后悔	不是	听力	这	续篇	,

但他们多么后悔没能听到后续呢？

[haʊ]	[vekst]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːs]	[wen]	['əʊnli]	[hɑːf]	[təʊld]	!
how	**vexed**	**they**	**were**	**that**	**the**	**story**	**should**	**cease**	**when**	**only**	**half**	**told**	**!**
如何	烦恼	他们	是	那	这	故事	应该	停止	什么时候	仅有的	一半	讲述	!

故事只讲了一半就戛然而止，他们对此感到非常恼火！

[ðə; ði]	[ten]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[kəm'pɑːtmənt]	['iːv(ə)n]	[let]	[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ɪ'skeɪp]	[ðem; ðəm]	;
The	**ten**	**women**	**in**	**the**	**farther**	**compartment**	**even**	**let**	**a**	**murmur**	**of**	**disappointment**	**escape**	**them**	**;**
这	十	女性	在	这	更远	隔间	甚至	让	一个	低语	的	失望	逃脱	他们	;

更远处的车厢里的十位女士甚至还发出了一声失望的低语；

[waɪlst]	[ðə; ði]	[sɪk]	,	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[stɪl]	[ˌaʊt'stretʃt]	,	[ðeə(r)]	[daɪ'leɪtɪd]	[aɪz]	['geɪzɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,
whilst	**the**	**sick**	**,**	**their**	**faces**	**still**	**outstretched**	**,**	**their**	**dilated**	**eyes**	**gazing**	**upon**	**the**	**light**	**of**	**hope**	**,**
而	这	生病的	,	他们的	面孔	仍然	伸展	,	他们的	扩张	眼睛	凝视	之上	这	光	的	希望	,

而病人们，他们的脸依然伸展着，他们放大的双眼凝视着希望之光，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [jet] ['lɪsənɪŋ] .
seemed to be yet listening .
似乎 到 是 然而 聆听 .

似乎还在倾听。

[ðəʊz] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]
Those miracles which ever and ever returned to their minds and filled them
那些 奇迹 哪个 曾经 和 曾经 返回 到 他们的 思想 和 已填 他们
[wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
with unlimited ,
和 无限 ,

那些奇迹不断浮现在他们的脑海中，使他们充满了无限的喜悦，

['hɔːntɪŋ] , [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][dʒɔɪ] .
haunting , supernatural joy .
令人难忘 , 超自然 喜悦 .

令人难以忘怀的、超自然的喜悦。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eniwʌn] [briːð] , ['iːv(ə)n] , ” ['ædɪd] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ['geɪli] ,
“ And don't let me hear anyone breathe , even , ” added Sister Hyacinthe gaily ,
“ 和 不 让 我 听到 任何人 呼吸 , 甚至 , ” 额外 姐姐 风信子 兴高采烈地 ,

“而且，哪怕是呼吸声，也别让我听到,”海辛斯修女兴高采烈地补充道。

“ [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pəʊz] ['penəns] [ɒn][juː; jʊ] .
“ or otherwise I shall impose penance on you .
“ 或者 否则 我 将 强加 忏悔 在 你 .

否则我将对你施以惩罚。

” ['mædəm] [diː] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” Madame de Jonquière laughed good - naturedly .
” 夫人 德 琼基耶尔 笑了 好的 - 自然地 .

容基耶夫人爽朗地笑了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ You must obey , my children , ” she said ; “ be good and get to sleep ,
“ 你 必须 服从 , 我的 孩子们 , ” 她 说 ; “ 是 好的 和 得到 到 睡觉 ,

“孩子们，你们必须听话,”她说，“乖乖睡觉。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ɔːl]
so that you may have strength to pray at the Grotto to - morrow with all
所以 那 你 可能 有 力量 到 祈祷 在 这 石窟 到 - 明天 和 全部
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
your hearts .
你的 心 .

这样，你们明天就可以全心全意地到岩洞祈祷了。

” [ðen] ['saɪləns] [fel] , ['nəʊbədi] [spəʊk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ;
” Then silence fell , nobody spoke any further ;
” 然后 沉默 跌倒 , 无人 辐 任何 更远 ;

“然后一片寂静，没有人再说话了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]
and the only sounds were those of the rumbling of the wheels and
和 这 仅有的 声音 是 那些 的 这 隆隆声 的 这 车轮 和
[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]
the jolting of the train as it was carried along at full speed through the
这 剧烈震动 的 这 火车 作为 它 曾是 携带 沿着 在 满的 速度 通过 这
[blæk] [naɪt] .
black night .
黑色的 夜晚 .

周围只有车轮的隆隆声和列车在漆黑的夜里全速行驶时的颠簸声。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
Pierre , however , was unable to sleep .
皮埃尔 , 然而 , 曾是 无法 到 睡觉 .

然而，皮埃尔却无法入睡。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [em] . [diː] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] ['laɪtli] ,
Beside him , M . de Guersaint was already snoring lightly ,
旁 他 , M . 德 - 曾是 已经 打鼾 轻轻 ,

他身旁的德·盖尔桑先生已经发出轻微的鼾声了。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
looking very happy despite the hardness of his seat .
寻找 非常 快乐的 尽管 这 硬度 的 他的 座位 .

尽管座位很硬，但他看起来仍然很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [sɔː] ['mɛriz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
For a time the young priest saw Marie's eyes wide open ,
为了 一个 时间 这 年轻的 牧师 锯 玛丽的 眼睛 宽的 打开 ,

有一段时间，年轻的牧师看到玛丽的眼睛睁得大大的。

[stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] .
still full of all the radiance of the marvels that he had related .
仍然 满的 的 全部 这 辐射 的 这 奇迹 那 他 有 有关的 .

依然充满着他所讲述的那些奇妙故事的光辉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['ɑːdntli] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]
For a long while she kept them ardently fixed upon his own , but at last
为了 一个 长的 尽管 她 保留 他们 热切地 固定的 之上 他的 自己的 , 但 在 最后的
[kləʊzd] [ðem; ðəm] ,
closed them ,
关闭 他们 ,

很长一段时间里，她都紧紧地盯着他的眼睛，但最终还是闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
and then he knew not whether she was sleeping ,
和 然后 他 知道 不是 无论 她 曾是 睡眠 ,

然后他就不知道她是否睡着了。

[ɔː(r)] [wɪð] ['aɪlɪdz] ['sɪmpli] [kləʊzd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪrək(ə)l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
or with eyelids simply closed was living the everlasting miracle over again .
或者 和 眼睑 简单地 关闭 曾是 活的 这 永恒 奇迹 超过 再次 .

或者，只需闭上双眼，就能再次体验那永恒的奇迹。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'laʊd] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [bəːsts] [ɒv; əv]
Some of the sufferers were dreaming aloud , giving vent to bursts of
一些 的 这 受害者 是 做梦 大声 , 给予 发泄 到 爆发 的
['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'kɒnʃəs] [məʊnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
laughter which unconscious moans interrupted .
笑声 哪个 无意识 呻吟 中断 .

一些患者会大声说出自己的梦境，发出阵阵笑声，但这些笑声会被无意识的呻吟声打断。

[pə'hæps] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [fleʃ] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm]
Perhaps they beheld the Archangels opening their flesh to wrest their diseases from
也许 他们 观看 这 大天使 开幕 他们的 肉 到 夺取 他们的 疾病 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或许他们看到大天使们剖开他们的血肉之躯，将他们的疾病从他们身上夺走。

['ʌðə(r)z]	,	['restləs]	[wɪð]	[ɪn'sɒmniə]	,	[tɜːnd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	,	['staɪflɪŋ]	[ðeə(r)]	[sɒbz]	[ænd; ənd]	['geɪzɪŋ]	['fɪksɪdli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
Others	**,**	**restless**	**with**	**insomnia**	**,**	**turned**	**over**	**and**	**over**	**,**	**stifling**	**their**	**sobs**	**and**	**gazing**	**fixedly**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
其他的	,	不安	和	失眠	,	转向	超过	和	超过	,	令人窒息	他们的	啜泣	和	凝视	固定地	进入	这	黑暗	.

另一些人则因失眠而辗转反侧，强忍着抽泣，目光呆滞地凝视着黑暗。

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃʌdə(r)]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[i'vəukt]	,	[pjeə]	,	[dɪ'stræktɪd]	,
And	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**born**	**of**	**all**	**the**	**mystery**	**he**	**had**	**evoked**	**,**	**Pierre**	**,**	**distracted**	**,**
和	,	和	一个	不寒而栗	出生	的	全部	这	神秘	他	有	唤起	,	皮埃尔	,	愣	,

皮埃尔被他所唤起的神秘感深深震撼，不禁打了个寒颤，心神不宁。

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	[sfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[frə'tɜːn(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	,
no	**longer**	**master**	**of**	**himself**	**in**	**that**	**delirious**	**sphere**	**of**	**fraternal**	**suffering**	**,**
不	更长	掌握	的	他自己	在	那	谵妄	领域	的	兄弟	痛苦	,

在那种兄弟般痛苦的狂喜之中，他已不再能掌控自己。

[endid]	[baɪ]	['heɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	,	[drɔːn]	['ɪntuː]	[kləʊz]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['hʌmb(ə)l]	[fəʊks]	,
ended	**by**	**hating**	**his**	**very**	**mind**	**,**	**and**	**,**	**drawn**	**into**	**close**	**communion**	**with**	**all**	**those**	**humble**	**folks**	**,**
结束	经过	憎恨	他的	非常	头脑	,	和	,	绘制	进入	关闭	圣餐	和	全部	那些	谦逊的	各位	,

最终，他甚至憎恨自己的思想，并与所有那些卑微的人们建立了密切的联系。

[sɔːt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	.
sought	**to**	**believe**	**like**	**them**	**.**
寻求	到	相信	喜欢	他们	.

试图像他们一样相信。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]	[ɪn'kwaɪəri]	['ɪntuː]	[ˌbɜːrnə'dɛts]	[keɪs]	,
What	**could**	**be**	**the**	**use**	**of**	**that**	**physiological**	**inquiry**	**into**	**Bernadette's**	**case**	**,**
什么	可以	是	这	使用	的	那	生理	询问	进入	伯纳黛特的	案件	,

对伯纳黛特的病例进行生理学检查有什么用处呢？

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gæps]	[ænd; ənd]	['intrikəsiz]	?
so	**full**	**of**	**gaps**	**and**	**intricacies**	**?**
所以	满的	的	差距	和	错综复杂	?

充满了漏洞和错综复杂的细节？

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ək'sept]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	[bɪ'jɒnd]	,
Why	**should**	**he**	**not**	**accept**	**her**	**as**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**spheres**	**beyond**	**,**
为什么	应该	他	不是	接受	她	作为	一个	信使	从	这	球体	超过	,

他为何不接受她作为来自彼岸世界的使者呢？

[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	['tʃəʊzn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['mɪst(ə)ri]	?
as	**one**	**of**	**the**	**elect**	**chosen**	**for**	**the**	**divine**	**mystery**	**?**
作为	一	的	这	选	选定	为了	这	神圣的	神秘	?

作为被选中参与神圣奥秘的人之一？

['dɑːktərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['ɪgnərənt]	[men]	[wɪð]	[rʌf]	[ænd; ənd]	['bruːt(ə)l]	[hændz]	,
Doctors	**were**	**but**	**ignorant**	**men**	**with**	**rough**	**and**	**brutal**	**hands**	**,**
医生	是	但	无知	男人	和	粗糙的	和	野蛮	双手	,

医生们不过是些无知之徒，双手粗糙残忍。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	[ɪn]	['tʃaɪldlaɪk]	[feɪθ]	,
and	**it**	**would**	**be**	**so**	**delightful**	**to**	**fall**	**asleep**	**in**	**childlike**	**faith**	**,**
和	它	会	是	所以	愉快	到	落下	睡着了	在	孩子气	信仰	,

如果能像孩子一样怀着纯真的信仰入睡，那该是多么美好啊！

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['gaːdnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
in	**the**	**enchanted**	**gardens**	**of**	**the**	**impossible**	**.**
在	这	迷人的	花园	的	这	不可能的	.

在不可能的魔法花园里。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[sə'rendəd]	[hɪm'self]	,	[ɪk'spɪəriənsɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]
And	**for**	**a**	**moment**	**indeed**	**he**	**surrendered**	**himself**	**,**	**experiencing**	**a**	**delightful**
和	为了	一个	片刻	的确	他	投降	他自己	,	体验	一个	愉快

['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	,
feeling	**of**	**comfort**	**,**
感觉	的	舒适	,

那一刻，他确实彻底放松下来，体验到了一种令人愉悦的舒适感。

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪʒənri]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
no	**longer**	**seeking**	**to**	**explain**	**anything**	**,**	**but**	**accepting**	**the**	**Visionary**	**with**	**her**
不	更长	寻求	到	解释	任何事物	,	但	接受	这	有远见的	和	她

['sʌmptʃuəs]	[kɔː'teʒ]	[ɒv; əv]	['mɪrəklz]	,
sumptuous	**cortège**	**of**	**miracles**	**,**
豪华	送葬队伍	的	奇迹	,

不再试图解释任何事情，而是接受这位先知和她那一系列令人叹为观止的奇迹。

[ænd; ənd]	[rɪ'laɪɪŋ]	[ɒn]	[gɒd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
and	**relying**	**on**	**God**	**to**	**think**	**and**	**determine**	**for**	**him**	**.**
和	依靠	在	上帝	到	思考	和	决定	为了	他	.

他依靠上帝来思考和决定。

[ðen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
Then	**he**	**looked**	**out**	**through**	**the**	**window**	**,**
然后	他	看起来	出去	通过	这	窗户	,

然后他向窗外望去，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'sʌmptɪv]	['peɪʃ(ə)nts]	,
which	**they**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**open**	**on**	**account**	**of**	**the**	**consumptive**	**patients**	**,**
哪个	他们	做过	不是	敢	到	打开	在	帐户	的	这	消耗性的	患者	,

由于里面有肺结核病人，他们不敢打开。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[ɪ'meʒərəbl]	[naɪt]	[wɪtʃ]	[in'ræp]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'krɒs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
and	**beheld**	**the**	**immeasurable**	**night**	**which**	**enwrapped**	**the**	**country**	**across**	**which**	**the**
和	观看	这	无法估量的	夜晚	哪个	包裹	这	国家	穿过	哪个	这

[treɪn]	[wɒz; wəz]	['fliːɪŋ]	.
train	**was**	**fleeing**	**.**
火车	曾是	逃离	.

他看到了笼罩着火车疾驰而过的这片土地的无垠夜色。

[ðə; ði]	[stɔːm]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	;	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
The	**storm**	**must**	**have**	**burst**	**forth**	**there**	**;**	**the**	**sky**	**was**	**now**	**of**	**an**
这	风暴	必须	有	爆裂	前进	那里	;	这	天空	曾是	现在	的	一个

['ædmərəb(ə)l]	[nɒk'tɜːn(ə)l]	['pjʊərəti]	,
admirable	**nocturnal**	**purity**	**,**
令人钦佩的	夜	纯度	,

暴风雨一定是在那里爆发的；此时的天空呈现出令人赞叹的夜空纯净景象。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[klenzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	['fɔːlən]	['wɔːtə(r)]	.
as	**though**	**cleansed**	**by**	**the**	**masses**	**of**	**fallen**	**water**	**.**
作为	尽管	已清洗	经过	这	群众	的	倒下	水	.

仿佛被倾泻而下的雨水洗涤过一般。

[lɑːdʒ] [stɑːz] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['velvɪt] , [ə'ləʊn] [i'ljuːmin] , [wɪð] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [gliːmz] ,
Large stars shone out in the dark velvet , alone illumining , with their mysterious gleams ,
大的 明星 闪耀 出去 在 这 黑暗的 天鹅绒 , 独自的 启发性的 , 和 他们的 神秘 闪光 ,
[ðə; ði]['saɪlənt] ,
the silent ,
这 沉默的 ,

繁星在黑暗的夜空中闪耀，独自照亮着寂静的夜空，它们神秘的光芒......

[rɪ'freʃt] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [dɪ'spleɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [blæk] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
refreshed fields , which incessantly displayed only the black solitude of slumber .
焕然一新 字段 , 哪个 不已 显示 仅有的 这 黑色的 孤独 的 睡眠 .

焕然一新的田野，始终只有沉睡的漆黑寂静。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lændz] , [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And across the Landes , through the valleys , between the hills ,
和 穿过 这 兰德斯 , 通过 这 山谷 , 之间 这 丘陵 ,

穿过朗德省，穿过山谷，穿过群山之间，

[ðæt] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] ,
that carriage of wretchedness and suffering rolled on and on , over - heated ,
那 运输 的 悲惨 和 痛苦 滚动 在 和 在 , 超过 - 加热 ,
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , ['ruːf(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
pestilential , rueful , and wailing ,
瘟疫 , 懊悔的 , 和 哀嚎 ,

那辆载着悲惨和苦难的马车不停地向前驶去，闷热难耐，充满瘟疫，令人懊悔不已，哀嚎不止。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] , [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][səʊ][maɪld] .
amidst the serenity of the august night , so lovely and so mild .
在......之中 这 宁静 的 这 八月 夜晚 , 所以 迷人的 和 所以 温和的 .

在八月夜晚的宁静中，如此美好，如此温柔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] - [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
They had passed Riscle at one in the morning .
他们 有 通过了 - 在 一 在 这 早晨 .

他们凌晨一点经过了里斯克尔。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , [ðə; ði][hə'luːsɪnətri; həˌluːsɪ'neɪtəri] ['saɪləns] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
Between the jolting , the painful , the hallucinatory silence still continued .
之间 这 剧烈震动 , 这 痛苦 , 这 幻觉 沉默 仍然 持续 .

在剧烈的震动、痛苦和幻觉般的寂静之间，一切依然继续。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [vɪk] - [diː] - [bɪ'gɔːr] , [ləʊ] [məʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ; [ðə; ði]
At two o'clock , as they reached Vic - de - Bigorre , low moans were heard ; the
在 二 点钟 , 作为 他们 达到 维克 - 德 - 比戈尔 , 低的 呻吟 是 听到 ; 这
[bæd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
bad state of the line ,
坏的 状态 的 这 线 ,

两点钟时分，当他们到达维克德比戈尔时，传来低沉的呻吟声；线路状况糟糕。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'beərəb(ə)l] ['spredɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ['məʊʃn] , [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['ʃeɪkɪŋ]
with the unbearable spreading tendency of the train's motion , was sorely shaking
和 这 难以忍受 传播 趋势 的 这 火车的 运动 , 曾是 非常 摇晃
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .
the patients .
这 患者 .

列车运动的剧烈扩散趋势令人难以忍受，也让病人感到剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [tarbs] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

It was only at Tarbes , at half - past two , that silence was at length

它 曾是 仅有的 在 塔布斯 , 在 一半 - 过去的 二 , 那 沉默 曾是 在 长度

['brəʊkən] ,

broken ,

破碎的 ,

直到两点半，在塔布，寂静才最终被打破。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ðəʊ] [blæk] [naɪt] [stɪl] [rein] [ə'raʊnd]

and that morning prayers were said , though black night still reigned around

和 那 早晨 祈祷 是 说 , 尽管 黑色的 夜晚 仍然 统治 大约

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

尽管周围仍笼罩着漆黑的夜色，人们还是进行了晨祷。

[ðeə(r)] [keɪm] [fɜːst] [ðə; ði] “ ['peɪtə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] “ ['ɑːveɪ] , ” [ðə; ði] “ ['kriːdəʊ] ,

There came first the “ Pater , ” and then the “ Ave , ” the “ Credo ,

那里 来了 第一的 这 “ 帕特 , ” 和 然后 这 “ 大道 , ” 这 “ 信条 ,

先是“天主经”，然后是“圣母经”，“信经”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

” and the supplication to God to grant them the happiness of a glorious

” 和 这 恳求 到 上帝 到 授予 他们 这 幸福 的 一个 辉煌

[deɪ] .

day .

天 .

并祈求上帝赐予他们一个荣耀之日的幸福。

“ [əʊ] [gɒd] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] ,

“ O God , vouchsafe me sufficient strength that I may avoid all that is evil ,

“ 哦 上帝 , vouchsafe 我 充足的 力量 那 我 可能 避免 全部 那 是 邪恶的 ,

“上帝啊，请赐予我足够的力量，使我能远离一切邪恶。”

[duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ['evri] [peɪn] .

do all that is good , and suffer uncomplainingly every pain .

做 全部 那 是 好的 , 和 遭受 毫无怨言 每一个 疼痛 .

去做一切好事，默默忍受一切痛苦。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['stɒpɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] .

” And now there was to be no further stoppage until they reached Lourdes .

” 和 现在 那里 曾是 到 是 不 更远 停止 直到 他们 达到 卢尔德 .

“现在，他们必须一路前行，直到抵达卢尔德。”

['beəli] [θriː] [mɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʊədz; lʊəd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [vɑːst] [həʊps] ,

Barely three more quarters of an hour , and Lourdes , with all its vast hopes ,

仅仅 三 更多的 四分之一 的 一个 小时 , 和 卢尔德 , 和 全部 它是 广阔的 希望 ,

再过不到四十五分钟，卢尔德，以及它所承载的所有美好希望，

[wʊd] [bleɪz] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] .

would blaze forth in the midst of that night , so long and cruel .

会 火焰 前进 在 这 中间 的 那 夜晚 , 所以 长的 和 残忍的 .

在那漫长而残酷的黑夜中，它将熊熊燃烧。

[ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɛn'fiːvərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ; [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz]

Their painful awakening was enfevered by the thought ; a final agitation arose

他们的 痛苦 唤醒 曾是 患病 经过 这 想法 ; 一个 最终的 搅动 出现

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪs'kʌmfət] ,

amidst the morning discomfort ,

在……之中 这 早晨 不适 ,

痛苦的醒来被这个念头加剧；清晨的不适中，最终涌起一股躁动。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['sʌfərɪŋz]	[bɪ'gæn]	[ə'freʃ]	.
as	**the**	**abominable**	**sufferings**	**began**	**afresh**	**.**
作为	这	可恶	苦难	开始	重新	.

可憎的苦难再次开始。

['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[mæn]	,
Sister	**Hyacinthe**	**,**	**however**	**,**	**was**	**especially**	**anxious**	**about**	**the**	**strange**	**man**	**,**
姐姐	风信子	,	然而	,	曾是	尤其	焦虑的	关于	这	奇怪的	男人	,

然而，海辛斯修女却对那个陌生男子格外担忧。

[huːz]	[swet]	-	['kʌvəd]	[feɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'tɪnjuəli]	['waɪpɪŋ]	.
whose	**sweat**	**-**	**covered**	**face**	**she**	**had**	**been**	**continually**	**wiping**	**.**
谁	汗	-	涵盖	脸	她	有	到过	持续	擦拭	.

她一直在擦拭他满是汗水的脸。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə'laɪv]	,	[ʃiː; ʃi]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]
He	**had**	**so**	**far**	**managed**	**to**	**keep**	**alive**	**,**	**she**	**watching**	**him**	**without**	**a**	**pause**
他	有	所以	远的	管理	到	保持	活	,	她	观看	他	没有	一个	暂停

,
,
,

他至今还活着，她一直目不转睛地看着他。

['nevə(r)]	['hævɪŋ]	[wʌns]	[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
never	**having**	**once**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**
绝不	拥有	一次	关闭	她	眼睛	,

她从未闭过眼睛，

[bʌt; bət]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪnt]	['briːðɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['stʌbən]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]
but	**unremittingly**	**listening**	**to**	**his**	**faint**	**breathing**	**with**	**the**	**stubborn**	**desire**	**to**
但	不懈地	聆听	到	他的	头晕的	呼吸	和	这	固执的	欲望	到

[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['həʊli]	['grɒtəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
take	**him**	**to**	**the**	**holy**	**Grotto**	**before**	**he**	**died**	**.**
拿	他	到	这	圣	石窟	前	他	死亡	.

但他始终不渝地倾听着他微弱的呼吸，执着地想要在他死前带他去圣洞。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['fraɪt(ə)nd]	;	[ænd; ənd]	[ə'dresɪŋ]	['mædəm]	[diː]	
All	**at**	**once**	**,**	**however**	**,**	**she**	**felt**	**frightened**	**;**	**and**	**addressing**	**Madame**	**de**	**Jonquière**
全部	在	一次	,	然而	,	她	毛毡	害怕	;	和	解决	夫人	德	琼基耶尔

,
,
,

[ʃiː; ʃi]	['heɪstɪli]	[ɪk'skleɪmd]	,
she	**hastily**	**exclaimed**	**,**
她	草草	惊呼	,

然而，她突然感到一阵恐惧；于是，她急忙对德·容基耶夫人喊道：

“	[preɪ]	[pɑːs]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['vɪnɪgə(r)]	['bɒt(ə)l]	[æt; ət]	[wʌns]	—	[ai]	[kæn; kən]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[briːð]	.
“	**Pray**	**pass**	**me**	**the**	**vinegar**	**bottle**	**at**	**once**	**—**	**I**	**can**	**no**	**longer**	**hear**	**him**	**breathe**	**.**
“	祈祷	经过	我	这	醋	瓶子	在	一次	—	我	能	不	更长	听到	他	呼吸	.

“请立刻把醋瓶递给我——我听不到他的呼吸声了。”

”	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[mænz]	[feɪnt]	['briːðɪŋ]	[hæd; həd]	[siːst]
”	**For**	**an**	**instant**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**man's**	**faint**	**breathing**	**had**	**ceased**
”	为了	一个	立即的	,	的确	,	这	男人的	头晕的	呼吸	有	停止

.
.
.

“的确，那一瞬间，那人的微弱呼吸停止了。”

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[kləʊzd]	,	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['pɑːtɪd]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]
His	**eyes**	**were**	**still**	**closed**	**,**	**his**	**lips**	**parted**	**;**	**he**	**could**	**not**	**have**	**been**
他的	眼睛	是	仍然	关闭	,	他的	嘴唇	分手了	;	他	可以	不是	有	到过

['peɪlə(r)]	,
paler	**,**
肤色较浅	,

他双眼紧闭，嘴唇微张，脸色苍白得不能再苍白了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æʃ(ə)n]	[hjuː]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kəʊld]	.
he	**had**	**an**	**ashen**	**hue**	**,**	**and**	**was**	**cold**	**.**
他	有	一个	铁青	色调	,	和	曾是	寒冷的	.

他脸色苍白，浑身冰冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['siːsləs] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['kʌplɪŋ] - ['aɪənz] ;
And the carriage was rolling along with its ceaseless rattle of coupling - irons ;
和 这 运输 曾是 滚动 沿着 和 它是 不停歇 嘎嘎作响 的 耦合 - 熨斗 ;

马车向前行驶，车钩铁件发出不停的嘎嘎声；

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] .
the speed of the train seemed even to have increased .
这 速度 的 这 火车 似乎 甚至 到 有 增加 .

火车的速度似乎还加快了。

“ [ai] [wɪl] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['templz] , ” [ri'zjuːmd] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] .
“ I will rub his temples , ” resumed Sister Hyacinthe .
“ 我 将要 擦 他的 寺庙 , ” 恢复 姐姐 风信子 .

“我会揉揉他的太阳穴，”海辛斯修女继续说道。

“ [help] [ˌem 'iː] , [duː; də] !
“ Help me , do !
“ 帮助 我 , 做 !

“帮帮我，快点！”

” [bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt][dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [fel] [frɒm; frəm]
” But , at a more violent jolt of the train , the man suddenly fell from
” 但 , 在 一个 更多的 暴力 颠簸 的 这 火车 , 这 男人 突然 跌倒 从
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

“但是，随着列车剧烈颠簸，那人突然从座位上摔了下来。”

[feɪs] ['daʊnwəd] .
face downward .
脸 向下 .

面朝下。

“ [ɑː] ! [məʊn] [djuː] , [help] [ˌem 'iː] , [pɪk] [hɪm] [ʌp] !
“ Ah ! mon Dieu , help me , pick him up !
“ 啊 ! 星期一 上帝 , 帮助 我 , 挑选 他 向上 !

“啊！我的天哪，帮帮我，把他抱起来！”

” [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ded] .
” They picked him up , and found him dead .
” 他们 挑选 他 向上 , 和 成立 他 死的 .

“他们把他带走，发现他已经死了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siːt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst]
And they had to seat him in his corner again , with his back resting against
和 他们 有 到 座位 他 在 他的 角落 再次 , 和 他的 后退 休息 反对
[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .
the woodwork .
这 木工 .

于是他们不得不让他重新坐在角落里，背靠着木板。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz]['tɔːsəʊ] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['wægɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət]
He remained there erect , his torso stiffened , and his head wagging slightly at
他 剩余 那里 直立 , 他的 躯干 僵硬 , 和 他的 头 摇尾巴 轻微地 在
[iːtʃ] [sək'sesɪv] [dʒəʊlt] .
each successive jolt .
每个 连续 颠簸 .

他保持着直立的姿势，躯干僵硬，头部随着每一次颠簸微微摇晃。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[treɪn]	[kən'tɪnjuːd]	['kæriɪŋ]	[hɪm]	[ə'lɒŋ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[nɒɪz]	[ɒv; əv]
Thus	**the**	**train**	**continued**	**carrying**	**him**	**along**	**,**	**with**	**the**	**same**	**thundering**	**noise**	**of**
因此	这	火车	持续	携带	他	沿着	，	和	这	相同的	雷鸣	噪音	的

[wiːlz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	,
wheels	**,**	**while**	**the**	**engine**	**,**
车轮	，	尽管	这	引擎	，

于是，火车继续载着他前行，车轮发出同样的隆隆声响，而引擎……

[wel]	[pliːzd]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['riːtʃɪŋ]	[ɪts]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	,	[bɪ'gæn]	['wɪslɪŋ]	['ʃrɪlli]	,
well	**pleased**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**be**	**reaching**	**its**	**destination**	**,**	**began**	**whistling**	**shrilly**	**,**
出色地	高兴	，	不	怀疑	，	到	是	到达	它是	目的地	，	开始	吹口哨	尖锐地	，

毫无疑问，它到达目的地后非常高兴，开始发出尖锐的哨声。

['gɪvɪŋ]	[vent]	[tuː; tə]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['flʌrɪʃ]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sped]	[θruː]	[ðə; ði]
giving	**vent**	**to**	**quite**	**a**	**flourish**	**of**	**delirious**	**joy**	**as**	**it**	**sped**	**through**	**the**
给予	发泄	到	相当	一个	繁荣	的	谵妄	喜悦	作为	它	加速	通过	这

[kɑːm]	[naɪt]	.
calm	**night**	**.**
冷静的	夜晚	.

它疾驰在平静的夜空中，释放出一阵狂喜。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	['siːmɪŋli]	['endləs]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	,
And	**then**	**came**	**the**	**last**	**and**	**seemingly**	**endless**	**half**	**-**	**hour**	**of**	**the**	**journey**	**,**
和	然后	来了	这	最后的	和	似乎	无尽的	一半	-	小时	的	这	旅行	，

然后，旅程的最后半小时，似乎永无止境，就此到来。

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[ðæt]	['retʃɪd]	[kɔːps]	.
in	**company**	**with**	**that**	**wretched**	**corpse**	**.**
在	公司	和	那	可怜	尸体	.

与那具可怜的尸体为伴。

[tuː]	[bɪg]	[tɪəz]	[hæd; həd]	[rəʊld]	[daʊn]	['sɪstə(r)]	-	[tʃiːks]	,
Two	**big**	**tears**	**had**	**rolled**	**down**	**Sister**	**Hyacinthe's**	**cheeks**	**,**
二	大的	眼泪	有	滚动	向下	姐姐	-	脸颊	，

两滴大泪珠顺着海辛斯修女的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[dʒɔɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[preɪ]	.
and	**with**	**her**	**hands**	**joined**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**pray**	**.**
和	和	她	双手	加入	她	有	开始	到	祈祷	.

她双手合十，开始祈祷。

[ðə; ði]	[həʊl]	['kærɪdʒ]	['ʃʌdə]	[wɪð]	['terə(r)]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[kəm'pænjən]	[huː]
The	**whole**	**carriage**	**shuddered**	**with**	**terror**	**at**	**sight**	**of**	**that**	**terrible**	**companion**	**who**
这	所有的	运输	颤抖	和	恐怖	在	视线	的	那	糟糕的	伴侣	WHO

[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['teɪkən]	,
was	**being**	**taken**	**,**
曾是	存在	已采取	，

看到那个可怕的同伴被带走，整个车厢的人都惊恐地颤抖起来。

[tuː]	[leɪt]	[ə'læs]	!
too	**late**	**alas**	**!**
也	晚的	唉	!

唉，太迟了！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
to	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
到	这	蒙福	处女	.

献给圣母玛利亚。

[həʊp]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[pruːvd]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	['sɒrəʊ]	[ɔː(r)]	[peɪn]	,
Hope	**,**	**however**	**,**	**proved**	**stronger**	**than**	**sorrow**	**or**	**pain**	**,**
希望	，	然而	，	已证实	更强	比	悲哀	或者	疼痛	，

然而，希望的力量最终战胜了悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [gruː] [ə'gen] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['wɪərinəs] ,
and although all the sufferings there assembled awoke and grew again , irritated by overwhelming weariness ,
和 虽然 全部 这 苦难 那里 组装 醒来 和 生长 再次 , 受刺激 经过 压倒 疲劳 ,

尽管所有聚集在那里的苦难都因极度的疲惫而再次苏醒并加剧，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ˌnevəðə'les] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['sʌfərə] - [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
a song of joy nevertheless proclaimed the sufferers ' triumphal entry into the Land of Miracles .
一个 歌曲 的 喜悦 尽管如此 宣布 这 受害者 - 凯旋的 入口 进入 这 土地 的 奇迹 .

然而，一首欢快的歌宣告了受难者们凯旋进入奇迹之地。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][peɪnz] [druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Amidst the tears which their pains drew from them ,
在......之中 这 眼泪 哪个 他们的 疼痛 画 从 他们 ,

在痛苦驱使他们流下的泪水中，

[ðə; ði][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [sɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] “ ['ɑːveɪ]['mærɪs] ['stelə] ” [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['klæmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['faɪnəli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kraɪz] [ɒv; əv] [həʊp] .
the exasperated and howling sick began to chant the “ Ave maris Stella ” with a growing clamour in which lamentation finally turned into cries of hope .
这 恼怒 和 嚎叫 生病的 开始 到 呗 这 “ 大道 海 斯特拉 ” 和 一个 生长 叫嚣 在 哪个 哀叹 最后 转向 进入 哭泣 的 希望 .

痛苦哀嚎的病人开始高唱“圣母颂”，声音越来越大，哀号最终变成了希望的呼喊。

[mə'riː] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [piː'ɛrz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] ['fɪŋgəz] .
Marie had again taken Pierre's hand between her little feverish fingers .
玛丽 有 再次 已采取 皮埃尔的 手 之间 她 小的 发烧 手指 .

玛丽再次用她那发烫的小手指握住了皮埃尔的手。

“ [əʊ] , [məʊn] [djuː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] [ded] ,
“ Oh , mon Dieu ! ” said she , “ to think that poor man is dead ,
“ 哦 , 星期一 上帝 ! ” 说 她 , “ 到 思考 那 贫穷的 男人 是 死的 ,

“哦，我的天哪！”她说，“想到那个可怜的人已经死了，

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] .
and I feared so much that it was I who would die before arriving .
和 我 害怕 所以 很多 那 它 曾是 我 WHO 会 死 前 抵达 .

我非常害怕自己会在到达目的地之前死去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] !
And we are there — there at last !
和 我们 是 那里 — 那里 在 最后的 !

我们终于到达目的地了！

” [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” The priest was trembling with intense emotion .
” 这 牧师 曾是 发抖 和 激烈的 情感 .

“牧师激动得浑身颤抖。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [mə'riː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ It means that you are to be cured , Marie , ” he replied ,
“ 它 方法 那 你 是 到 是 治愈 , 玛丽 , ” 他 回复 ,

“这意味着你将被治愈，玛丽，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊəd] [ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
“ and that I myself shall be cured if you pray for me —
“ 和 那 我 我 将 是 治愈 如果 你 祈祷 为了 我 —

“如果你为我祈祷，我必痊愈——”

“	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['wɪslɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jet]	[laʊdə]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bluːɪʃ]	['dɑːknəs]	.
”	**The**	**engine**	**was**	**now**	**whistling**	**in**	**a**	**yet**	**louder**	**key**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**bluish**	**darkness**	**.**
″	这	引擎	曾是	现在	吹口哨	在	一个	然而	更大声	钥匙	在	这	深度	的	这	蓝蓝色	黑暗	.

“引擎的鸣叫声在深蓝色的黑暗中变得更加响亮。”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[n'iəɹɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	.
They	**were**	**nearing**	**their**	**destination**	**.**
他们	是	临近	他们的	目的地	.

他们即将到达目的地。

[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	[ɔːl'redi]	[ʃɒn]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
The	**lights**	**of**	**Lourdes**	**already**	**shone**	**out**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
这	灯	的	卢尔德	已经	闪耀	出去	在	这	地平线	.

卢尔德的灯光已经照亮了地平线。

[ðen]	[ðə; ði]	[həʊl]	[treɪn]	[ə'gen]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	['kæntɪkl]	—	[ðə; ði]	[raɪmd]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ˌbɜːnə'det]	,
Then	**the**	**whole**	**train**	**again**	**sang**	**a**	**canticle**	**—**	**the**	**rhymed**	**story**	**of**	**Bernadette**	**,**
然后	这	所有的	火车	再次	唱	一个	颂歌	—	这	押韵	故事	的	伯纳黛特	,

然后，全列车人又唱起了圣歌——贝尔纳黛特的韵文故事。

[ðæt]	['endləs]	['bæləd]	[ɒv; əv]	[sɪks]	[taɪmz]	[ten]	['kʌplɪts]	,
that	**endless**	**ballad**	**of**	**six**	**times**	**ten**	**couplets**	**,**
那	无尽的	民谣	的	六	时代	十	对句	,

那首没完没了的六行十对句的民谣，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[æn'dʒelɪk]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	['evə(r)]	[rɪ'tɜːnz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'freɪn]	,	[ɔːl]	[bɪ'setɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'stræktɪŋ]	,
in	**which**	**the**	**Angelic**	**Salutation**	**ever**	**returns**	**as**	**a**	**refrain**	**,**	**all**	**besetting**	**and**	**distracting**	**,**
在	哪个	这	天使般的	问候	曾经	返回	作为	一个	避免	,	全部	被包围	和	分散注意力	,

其中天使的问候不断重复出现，如同副歌一般，令人难以忘怀，心神不宁。

['əʊpənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['pɔːt(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ɒv; əv]	['ekstəsi]	:	—
opening	**to**	**the**	**human**	**mind**	**the**	**portals**	**of**	**the**	**heaven**	**of**	**ecstasy**	**:**	**—**
开幕	到	这	人类	头脑	这	门户	的	这	天堂	的	狂喜	:	—

向人类心灵开启通往极乐天堂的大门：——

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]			;
“	**It**	**was**	**the**	**hour**	**for**	**ev'ning**	**pray'r**	**;**
″	它	曾是	这	小时	为了	晚上	祈祷	;

“当时正是晚祷的时间；

[sɒft]	[belz]	[tʃaɪmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tʃɪli]	[eə(r)]	.
Soft	**bells**	**chimed**	**on**	**the**	**chilly**	**air**	**.**
柔软的	铃铛	齐声说道	在	这	寒冷	空气	.

清冷的空气中传来柔和的铃声。

['ɑːveɪ]	,	['ɑːveɪ]	,	['ɑːveɪ]	['mærɪə]	!
Ave	**,**	**ave**	**,**	**ave**	**Maria**	**!**
大道	,	大道	,	大道	玛丽亚	!

万福，万福，万福玛利亚！

“	[ðə; ði]	[meɪd]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tɔːrənts]	[bæŋk]	,
“	**The**	**maid**	**stood**	**on**	**the**	**torrent's**	**bank**	**,**
″	这	女佣	站立	在	这	种子文件的	银行	,

女仆站在湍急的河岸上，

[ə; eɪ] [briːz] [ə'rəʊz] , [ðen] ['swɪftli] [sæŋk] .
A breeze arose , then swiftly sank .
一个 微风 出现 , 然后 迅速地 沉没 .

一阵微风吹起，随即又迅速消散。

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave , ave , ave Maria !
大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 !

万福，万福，万福玛利亚！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , [iːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
“ And she beheld , e'en as it fell ,
“ 和 她 观看 , e'en 作为 它 跌倒 ,

“她亲眼目睹，甚至在它坠落的那一刻，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒn] [mæsəbiːɛl] .
The Virgin on Massabielle .
这 处女 在 马萨比耶尔 .

马萨比耶勒的圣母像。

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave , ave , ave Maria !
大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 !

万福，万福，万福玛利亚！

“ [ɔːl] [waɪt] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['leɪdi] [tʃeɪst] ,
“ All white appeared the Lady chaste ,
“ 全部 白色的 出现 这 女士 贞洁 ,

“纯洁的女士全身雪白，

[ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
A zone of Heaven round her waist .
一个 区 的 天堂 圆形的 她 腰部 .

她腰间仿佛环绕着一片天堂。

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave , ave , ave Maria !
大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 !

万福，万福，万福玛利亚！

“ [tuː] ['gəʊldən]['rəʊzɪz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
“ Two golden roses , pure and sweet ,
“ 二 金的 玫瑰 , 纯的 和 甜的 ,

两朵金玫瑰，纯洁而甜美，

[bluːmd] ['braɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [fiːt] .
Bloomed brightly on her naked feet .
盛开 明亮地 在 她 裸 脚 .

她赤裸的双脚绽放出耀眼的光芒。

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave , ave , ave Maria !
大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 !

万福，万福，万福玛利亚！

“ [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
“ Upon her arm , so white and round ,
“ 之上 她 手臂 , 所以 白色的 和 圆形的 ,

“在她白皙圆润的手臂上，

[hɜː(r); hə(r)] - ['mɪlki] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] .
Her chaplet's milky pearls were wound .
她 - 乳白色 珍珠 是 伤口 .

她的花冠上串着乳白色的珍珠。

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave , ave , ave Maria !
大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 !

万福，万福，万福玛利亚！

“ [ðə; ði] ['meɪdn] [preɪd] [tɪl] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ The maiden prayed till , from her eyes ,
“ 这 少女 祈祷 直到 , 从 她 眼睛 ,

“少女祈祷，直到她的眼中，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [sped][tuː; tə]['pærədaɪs] .
The vision sped to Paradise .
这 想象 加速 到 天堂 .

那景象飞速通往天堂。

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave , ave , ave Maria !
大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 !

万福，万福，万福玛利亚！

” [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
” THE SECOND DAY
” 这 第二 天

第二天

[ai] . [ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz]
I . THE TRAIN ARRIVES
我 . 这 火车 到达

一、火车进站

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][lʊədz; lʊəd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
IT was twenty minutes past three by the clock of the Lourdes railway station ,
它 曾是 二十 分钟 过去的 三 经过 这 钟 的 这 卢尔德 铁路 车站 ,

卢尔德火车站的钟显示当时是三点二十分。

[ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flektə(r)] .
the dial of which was illumined by a reflector .
这 拨号 的 哪个 曾是 照明 经过 一个 反射器 .

它的表盘由反射器照亮。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Under the slanting roof sheltering the platform , a hundred yards or so in length ,
在下面 这 斜 屋顶 庇护所 这 平台 , 一个 百 码 或者 所以 在 长度 ,

在倾斜的屋顶下，平台绵延约一百码长，

[sʌm; səm] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [rɪ'zaɪnɪdli] ['weɪtɪŋ] .
some shadowy forms went to and fro , resignedly waiting .
一些 阴暗的 表格 去 到 和 弗 , 无奈地 等待 .

一些模糊的身影来回走动，无奈地等待着。

['əʊnli][ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [lait] [pi:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntrisaɪd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Only a red signal light peeped out of the black countryside , far away .
仅有的 一个 红色的 信号 光 偷窥 出去 的 这 黑色的 农村 , 远的 离开 .

远处漆黑的乡村中，只有一盏红色信号灯隐约可见。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .
Two of the promenaders suddenly halted .
二 的 这 漫步者 突然 停止 .

两名散步者突然停了下来。

[ðə; ði]	['tɔːlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sʌmpʃn]	,	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[ɪn'diːd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['revərənd]	['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	,
The	**taller**	**of**	**them**	**,**	**a**	**Father**	**of**	**the**	**Assumption**	**,**	**none**	**other**	**indeed**	**than**	**the**	**Reverend**	**Father**	**Fourcade**	**,**
这	更高	的	他们	,	一个	父亲	的	这	假设	,	没有任何	其他	的确	比	这	牧师	父亲	四门	,

其中个子最高的那位，是圣母升天教堂的神父，正是尊敬的福尔卡德神父。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[lʊədz; lʊəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	,
director	**of**	**the**	**national**	**pilgrimage**	**,**	**who**	**had**	**reached**	**Lourdes**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**,**
导演	的	这	国家的	朝圣	,	WHO	有	达到	卢尔德	在	这	以前的	天	,

国家朝圣团负责人，他前一天抵达了卢尔德。

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['sɪksti]	,	['lʊkɪŋ]	[suː'pɜːb]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[kləʊk]	[wɪð]	[ɪts]	[lɑːdʒ]	[hʊd]	.
was	**a**	**man**	**of**	**sixty**	**,**	**looking**	**superb**	**in**	**his**	**black**	**cloak**	**with**	**its**	**large**	**hood**	**.**
曾是	一个	男人	的	六十	,	寻找	高超	在	他的	黑色的	披风	和	它是	大的	兜帽	.

他是一位六十岁的男子，身穿黑色斗篷，兜帽很大，显得英俊潇洒。

[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[hed]	,	[wɪð]	[ɪts]	[klɪə(r)]	,	[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[θɪk]	['grɪzli]	[bɪəd]	,
His	**fine**	**head**	**,**	**with**	**its**	**clear**	**,**	**domineering**	**eyes**	**and**	**thick**	**grizzly**	**beard**	**,**
他的	美好的	头	,	和	它是	清除	,	盛气凌人	眼睛	和	厚的	灰熊	胡须	,

他那俊俏的头颅，炯炯有神、目光锐利，长着浓密的灰白胡须，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[huːm]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	[in'fleim]	.
was	**the**	**head**	**of**	**a**	**general**	**whom**	**an**	**intelligent**	**determination**	**to**	**conquer**	**inflames**	**.**
曾是	这	头	的	一个	一般的	谁	一个	聪明的	决心	到	征服	发炎	.

是一位将军的首领，他被征服的决心所激励。

[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	[gaʊt]	[hiː; hi]	['slaɪtli]	[drægd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,
In	**consequence**	**,**	**however**	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**attack**	**of**	**gout**	**he**	**slightly**	**dragged**	**one**	**of**	**his**	**legs**	**,**
在	结果	,	然而	,	的	一个	突然	攻击	的	痛风	他	轻微地	拖拽	一	的	他的	腿	,

然而，由于突发痛风，他的一条腿略微拖了下来。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	['bɒnəmi]	,
and	**was**	**leaning**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**his**	**companion**	**,**	**Dr**	**.**	**Bonamy**	**,**
和	曾是	倾斜	在	这	肩膀	的	他的	伴侣	,	博士	.	博纳米	,

他靠在同伴博纳米医生的肩膀上，

[ðə; ði]	[præk'tɪʃənə(r)]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	['ɒfɪs]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	[θɪk]	-	[set]	[mæn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	-	[ʃeɪpt]	,
the	**practitioner**	**attached**	**to**	**the**	**Miracle**	**Verification**	**Office**	**,**	**a**	**short**	**,**	**thick**	**-**	**set**	**man**	**,**	**with**	**a**	**square**	**-**	**shaped**	**,**
这	实践者	随附的	到	这	奇迹	确认	办公室	,	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	和	一个	正方形	-	形状	,

这位隶属于奇迹验证办公室的从业者，身材矮胖，方脸，

[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	[feɪs]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dʌl]	,	[blɜːd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['træŋkwɪl]	[kɑːst]	[ɒv; əv]	['fiːtʃəz]	.
clean	**-**	**shaven**	**face**	**,**	**which**	**had**	**dull**	**,**	**blurred**	**eyes**	**and**	**a**	**tranquil**	**cast**	**of**	**features**	**.**
干净的	-	剃光	脸	,	哪个	有	乏味的	,	模糊	眼睛	和	一个	宁静	投掷	的	特征	.

他刮了胡子，但眼神黯淡无光，五官显得平静安详。

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [pə'siːvd]
Father Fourcade had stopped to question the station - master whom he perceived
父亲 四门 有 停止 到 问题 这 车站 - 掌握 谁 他 感知
['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
running out of his office .
跑步 出去 的 他的 办公室 .

福卡德神父停下来质问车站站长，他看到站长正从办公室里跑出来。

" [wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [biː; bi] ['veri] [leɪt] , [mə'sjɜː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Will the white train be very late , monsieur ? " he asked .
" 将要 这 白色的 火车 是 非常 晚的 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，白色列车会晚点很久吗？”他问道。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
" No , your reverence .
" 不 , 你的 尊敬 .

“不，尊敬的阁下。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
It hasn't lost more than ten minutes ; it will be here at the half - hour .
它 还没有 丢失的 更多的 比 十 分钟 ; 它 将要 是 这里 在 这 一半 - 小时 .

它最多只晚了十分钟；半小时后就会到达。

[ɪts] [ðə; ði] [bei'jəun] [treɪn] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [θruː]
It's the Bayonne train which worries me ; it ought to have passed through
它是 这 巴约讷 火车 哪个 担忧 我 ; 它 应该 到 有 通过了 通过
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

让我担心的是巴约讷火车；它本应该已经通过了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz]
" So saying , he ran off to give an order ; but soon came back again , his
" 所以 说 , 他 跑 离开 到 给 一个 命令 ; 但 很快 来了 后退 再次 , 他的
[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,

说完，他就跑去下达命令；但很快又回来了，他身材苗条，

['nɜːvəs] ['fɪgə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [mɑːkt] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
nervous figure displaying marked signs of agitation .
紧张的 数字 显示 标记 标志 的 搅动 .

神情紧张，表现出明显的躁动迹象。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] ['fiːvə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
He lived , indeed , in a state of high fever throughout the period of the
他 居住地 , 的确 , 在 一个 状态 的 高的 发烧 自始至终 这 时期 的 这
[greɪt] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
great pilgrimages .
伟大的 朝圣 .

事实上，在大朝圣期间，他一直处于高烧状态。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌeɪ'tiːn] [treɪnz] , [kən'teɪnɪŋ]
Apart from the usual service , he that day expected eighteen trains , containing
除 从 这 通常 服务 , 他 那 天 预期的 十八 火车 , 包含
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒər] .
more than fifteen thousand passengers .
更多的 比 十五 千 乘客 .

除了平常的列车服务外，他当天还预计会有十八列火车，载有超过一万五千名乘客。

[ðə; ði]	[greɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[treɪnz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[hæd; həd]
The	**grey**	**and**	**the**	**blue**	**trains**	**which**	**had**	**started**	**from**	**Paris**	**the**	**first**	**had**
这	灰色的	和	这	蓝色的	火车	哪个	有	开始	从	巴黎	这	第一的	有

[ɔːl'redi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃ(ə)n]	['aʊə(r)]	.
already	**arrived**	**at**	**the**	**regulation**	**hour**	**.**
已经	到达的	在	这	规定	小时	.

从巴黎始发的灰色和蓝色列车已经按时到达。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['veri]	['trʌb(ə)lsəm]	,
But	**the**	**delay**	**in**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**white**	**train**	**was**	**very**	**troublesome**	**,**
但	这	延迟	在	这	到达	的	这	白色的	火车	曾是	非常	麻烦的	,

但是白火车迟迟未到，这很麻烦。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bei'jəun]	[ɪk'spres]	—	[wɪtʃ]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[reɪlz]
the	**more**	**so**	**as**	**the**	**Bayonne**	**express**	**—**	**which**	**passed**	**over**	**the**	**same**	**rails**
这	更多的	所以	作为	这	巴约讷	表达	—	哪个	通过了	超过	这	相同的	铁轨

—					
—					
—					

[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[biːn]	['sɪgnəld]	.
had	**not**	**yet**	**been**	**signalled**	**.**
有	不是	然而	到过	发出信号	.

更何况，途经同一铁轨的巴约讷特快列车当时还没有信号灯。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɒt]	[ɪn'ses(ə)nt]	['wɒtʃflnəs]	[wɒz; wəz]
It	**was**	**easy**	**to**	**understand**	**,**	**therefore**	**,**	**what**	**incessant**	**watchfulness**	**was**
它	曾是	简单的	到	理解	,	所以	,	什么	不停歇	警惕	曾是

['nesəsəri]	,
necessary	**,**
必要的	,

因此，不难理解为何需要时刻保持警惕。

[nɒt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['pɑːsɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[stɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]
not	**a**	**second**	**passing**	**without**	**the**	**entire**	**staff**	**of**	**the**	**station**	**being**	**called**	**upon**	**to**
不是	一个	第二	通过	没有	这	全部的	职员	的	这	车站	存在	称为	之上	到

['eksəsaɪz]	[ɪts]	['vɪdʒɪləns]	.
exercise	**its**	**vigilance**	**.**
锻炼	它是	警觉	.

每次经过，车站全体工作人员都会被要求保持警惕。

“	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	,	[ðen]	?	”	[rɪ'piːtɪd]	['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	.
“	**In**	**ten**	**minutes**	**,**	**then**	**?**	**”**	**repeated**	**Father**	**Fourcade**	**.**
“	在	十	分钟	,	然后	?	”	重复	父亲	四门	.

“那么十分钟后呢？”福卡德神父重复道。

“	[jes]	,	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	,	[ən'les]	[aɪm]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ðə; ði]	[laɪn]
“	**Yes**	**,**	**in**	**ten**	**minutes**	**,**	**unless**	**I'm**	**obliged**	**to**	**close**	**the**	**line**
“	是的	,	在	十	分钟	,	除非	我是	有义务	到	关闭	这	线

!
!
!

“是的，十分钟后，除非我不得不关闭生产线！”

”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	-	['mɑːstə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['telɪgrɑːf]	['ɒfɪs]
”	**cried**	**the**	**station**	**-**	**master**	**as**	**he**	**hastened**	**into**	**the**	**telegraph**	**office**
”	哭	这	车站	-	掌握	作为	他	加快	进入	这	电报	办公室

.
.
.

“站长一边喊着，一边急忙跑进电报局。”

['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['sləʊli]	[ri'zju:md]	[ðeə(r)]	[ˌprɒmə'nɑːd]	.
Father	**Fourcade**	**and**	**the**	**doctor**	**slowly**	**resumed**	**their**	**promenade**	**.**
父亲	四门	和	这	医生	缓慢地	恢复	他们的	长廊	.

福卡德神父和医生缓缓地继续他们的散步。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt][hæd; həd]['evə(r)]
The thing which astonished them was that no serious accident had ever
这 事物 哪个 惊讶 他们 曾是 那 不 严肃的 事故 有 曾经
['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['skræmb(ə)l] .
happened in the midst of such a fearful scramble .
发生 在 这 中间 的 这样的 一个 可怕 争夺 .

令他们惊讶的是，在如此可怕的争抢中，竟然从未发生过任何严重的事故。

[ɪn][pɑːst] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)][hæd; həd] [prɪ'veɪld] .
In past times , especially , the most terrible disorder had prevailed .
在 过去的 时代 , 尤其 , 这 最多 糟糕的 紊乱 有 最终获胜 .

在过去，尤其是一些时期，社会秩序极其混乱。

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [kəm'pleɪsntli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [fɜːst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd]
Father Fourcade complacently recalled the first pilgrimage which he had organised
父亲 四门 自满地 召回 这 第一的 朝圣 哪个 他 有 有组织的
[ænd; ənd][led] , [ɪn] - ;
and led , in 1875 ;
和 引领 , 在 - ;

福卡德神父得意地回忆起他在 1875 年组织和带领的第一次朝圣之旅；

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['endləs] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['piləuz] [ɔː(r)] ['mætrəsɪz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɑːf]
the terrible endless journey without pillows or mattresses , the patients exhausted , half
这 糟糕的 无尽的 旅行 没有 枕头 或者 床垫 , 这 患者 筋疲力尽的 , 一半
[ded] ,
dead ,
死的 ,

漫长而可怕的旅程，没有枕头也没有床垫，病人精疲力竭，奄奄一息。

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
with no means of reviving them at hand ; and then the arrival at
和 不 方法 的 复苏 他们 在 手 ; 和 然后 这 到达 在
[lʊədz; lʊəd] ,
Lourdes ,
卢尔德 ,

当时没有任何办法可以救活他们；然后他们抵达了卢尔德。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [nəʊ] [mə,tɪri'ɛl] [ɪn] ['redinəs] , [nəʊ][stræps] , [nɔː(r)] ['stretʃəz] ,
the train evacuated in confusion , no matériel in readiness , no straps , nor stretchers ,
这 火车 疏散 在 困惑 , 不 物料 在 准备就绪 , 不 肩带 , 也不 担架 ,
[nɔː(r)] [kɑːts] .
nor carts .
也不 购物车 .

火车在混乱中疏散，没有准备好任何物资，没有担架，也没有推车。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,
But now there was a powerful organisation ; a hospital awaited the sick ,
但 现在 那里 曾是 一个 强大的 组织 ; 一个 医院 等待中 这 生病的 ,

但现在有了一个强大的组织；一家医院正在等待病人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [strɔː] [ɪn] [ʃedz] .
who were no longer reduced to lying upon straw in sheds .
WHO 是 不 更长 减少 到 说谎 之上 稻草 在 棚屋 .

他们不再沦落到躺在棚子里的稻草上。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] !
What a shock for those unhappy ones !
什么 一个 震惊 为了 那些 不开心 一个 !

这对那些不幸的人来说真是晴天霹雳！

[wɒt] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [huː] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] !
What force of will in the man of faith who led them to the scene of miracles !
什么 力量 的 将要 在 这 男人 的 信仰 WHO 引领 他们 到 这 场景 的 奇迹 !

带领他们来到奇迹发生地的那位虔诚的信徒，他的意志力是多么强大啊！

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .
The reverend Father smiled gently at the thought of the work which he had accomplished .
这 牧师 父亲 微笑 轻轻地 在 这 想法 的 这 工作 哪个 他 有 完成 .

想到自己完成的工作，这位德高望重的神父脸上露出了温柔的微笑。

[ðen] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] :
Then , still leaning on the doctor's shoulder , he began to question him :
然后 , 仍然 倾斜 在 这 医生的 肩膀 , 他 开始 到 问题 他 :

然后，他仍然靠在医生的肩膀上，开始向他提问：

“ [haʊ] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][lɑːst] [jɪə(r)] ?
“ How many pilgrims did you have last year ?
“ 如何 许多 朝圣者 做过 你 有 最后的 年 ?

去年你们接待了多少朝圣者？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
“ About two hundred thousand .
“ 关于 二 百 千 .

大约二十万。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
That is still the average .
那 是 仍然 这 平均的 .

那仍然是平均值。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [rəʊz][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
In the year of the Coronation of the Virgin the figure rose to five hundred thousand .
在 这 年 的 这 加冕礼 的 这 处女 这 数字 玫瑰 到 五 百 千 .

在圣母加冕那年，这个数字上升到了五十万。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] .
But to bring that about an exceptional occasion was needed with a great effort of propaganda .
但 到 带来 那 关于 一个 非凡的 场合 曾是 需要 和 一个 伟大的 努力 的 宣传 .

但要促成此事，需要借助一次特殊的契机和大量的宣传努力。

[sʌtʃ] [vɑːst] ['mæsɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] .
Such vast masses cannot be collected together every day .
这样的 广阔的 群众 不能 是 集 一起 每一个 天 .

如此庞大的物质资源不可能每天都能收集到。

” [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [m'ɜːməd] : “ [nəʊ] [daʊt] .
” A pause followed , and then Father Fourcade murmured : “ No doubt .
” 一个 暂停 随后 , 和 然后 父亲 四门 低声说道 : “ 不 怀疑 .

一阵沉默后，福卡德神父低声说道：“毫无疑问。”

[stɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'tendz] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ; ['aʊə(r)] [wɜːk] [θraiv] [mɔː(r)][ænd; ənd]
Still the blessing of Heaven attends our endeavours ; our work thrives more and
仍然 这 祝福 的 天堂 参加 我们的 努力 ; 我们的 工作 蓬勃发展 更多的 和
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

尽管如此，上天依然眷顾着我们的努力；我们的工作也越来越顺利。

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
We have collected more than two hundred thousand francs in donations for this
我们 有 集 更多的 比 二 百 千 法郎 在 捐款 为了 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

我们已为此次旅程筹集了超过二十万法郎的捐款。

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kleɪm]
and God will be with us , there will be many cures for you to proclaim
和 上帝 将要 是 和 我们 , 那里 将要 是 许多 治愈 为了 你 到 宣布
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

上帝会与我们同在，明天你们将有许多治愈疾病的方法可以宣告。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

” [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] [in'kwaiə] : “ [hæz; həz][nɒt]['fɑːðə(r)] - [kʌm] [hɪə(r)] ?
” Then , breaking off , he inquired : “ Has not Father Dargeles come here ?
” 然后 , 打破 离开 , 他 询问 : “ 有 不是 父亲 - 来 这里 ?

然后，他突然停顿了一下，问道：“达尔热莱斯神父不是来过这里吗？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['bɒnəmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
” Dr . Bonamy waved his hand as though to say that he did not know .
” 博士 . 博纳米 挥手 他的 手 作为 尽管 到 说 那 他 做过 不是 知道 .

博纳米博士挥了挥手，好像在说他不知道。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɜːn(ə)l][diː][lɑː] [grɑːt] .
Father Dargeles was the editor of the “ Journal de la Grotte .
父亲 - 曾是 这 编辑 的 这 “ 杂志 德 拉 洞穴 .

达尔热勒神父是《洞穴杂志》的编辑。

” [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n]
” He belonged to the Order of the Fathers of the Immaculate Conception
” 他 属于 到 这 命令 的 这 父亲们 的 这 完美无瑕 概念
[huːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt]
whom the Bishop had installed at Lourdes and who were the absolute
谁 这 主教 有 已安装 在 卢尔德 和 WHO 是 这 绝对
['mɑːstəz] [ðeə(r)] ;
masters there ;
大师 那里 ;

“他属于圣母无染原罪修会，该修会由主教任命到卢尔德，是那里的绝对权威；

[ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði]
though , when the Fathers of the Assumption came to the town with the
尽管 , 什么时候 这 父亲们 的 这 假设 来了 到 这 镇 和 这
['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
national pilgrimage from Paris ,
国家的 朝圣 从 巴黎 ,

然而，当圣母升天会的神父们随巴黎的全国朝圣团来到这座小镇时，

[wɪtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['kæθəlɪks] [frɒm; frəm] ['kæmbreɪ] , ['ærəs] , ['ʃɑːtrə] , [trɔɪz] , [ræŋs] ,
which crowds of faithful Catholics from Cambrai , Arras , Chartres , Troyes , Rheims ,
哪个 人群 的 忠实 天主教徒 从 康布雷 , 阿拉斯 , 沙特尔 , 特鲁瓦 , 兰斯 ,
[senz] , ['ɔːrlənz] , [blwɑː] , [ænd; ənd] ['pwɑːtjeɪ] [dʒɔɪnd] ,
Sens , Orleans , Blois , and Poitiers joined ,
传感器 , 奥尔良 , 布卢瓦 , 和 普瓦捷 加入 ,

来自康布雷、阿拉斯、沙特尔、特鲁瓦、兰斯、桑斯、奥尔良、布卢瓦和普瓦捷的大批虔诚天主教徒也加入了进来。

[ðeɪ] [i'vins] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
they evinced a kind of affectation in disappearing from the scene .
他们 表现出 一个 种类 的 做作 在 消失 从 这 场景 .

他们以一种做作的方式从现场消失。

[ðeə(r)] [ɒm'nɪpətəns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ;
Their omnipotence was no longer felt either at the Grotto or at the Basilica ;
他们的 全能 曾是 不 更长 毛毡 任何一个 在 这 石窟 或者 在 这 圣殿 ;

无论是在石窟还是在大教堂，人们都不再感受到他们的无所不能；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['evri] [kiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['evri] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
they seemed to surrender every key together with every responsibility .
他们 似乎 到 投降 每一个 钥匙 一起 和 每一个 责任 .

他们似乎把所有的钥匙和责任都一并交了出去。

[ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] , ['fɑːðə(r)] - , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['pez(ə)nt] - [laɪk] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒti] [freɪm]
Their superior , Father Capdebarthe , a tall , peasant - like man , with a knotty frame
他们的 优越的 , 父亲 - , 一个 高的 , 农民 - 喜欢 男人 , 和 一个 棘手 框架
,
,
,

他们的上司卡普德巴特神父，身材高大，像个农民，体格粗壮结实。

[ə; eɪ][bɪg] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] ,
a big head which looked as if it had been fashioned with a bill - hook ,
一个 大的 头 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 造型 和 一个 账单 - 钩 ,

一个巨大的脑袋，看起来像是用钩嘴做成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːn] [feɪs] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
and a worn face which retained a ruddy mournful reflection of the soil ,
和 一个 磨损 脸 哪个 保留 一个 红润 悲哀 反射 的 这 土壤 ,

还有一张饱经风霜的脸，上面残留着泥土的红润哀伤的痕迹。

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [hɪm'self] .
did not even show himself .
做过 不是 甚至 展示 他自己 .

他甚至都没露面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['fɑːðə(r)] - ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Of the whole community you only saw little , insinuating Father Dargeles ; but he
的 这 所有的 社区 你 仅有的 锯 小的 , 暗示 父亲 - ; 但 他
[wɒz; wəz] [met] ['evriweə(r)] ,
was met everywhere ,
曾是 遇见 到处 ,

在整个社区里，你只看到少见的、爱拐弯抹角的达尔热莱斯神父；但他却无处不在。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pærəgrɑːfs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
incessantly on the look - out for paragraphs for his newspaper .
不已 在 这 看 - 出去 为了 段落 为了 他的 报纸 .

他不断地寻找可以投稿给报纸的段落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n]
At the same time , however , although the Fathers of the Immaculate Conception
在 这 相同的 时间 , 然而 , 虽然 这 父亲们 的 这 完美无瑕 概念
[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
disappeared in this fashion ,
消失 在 这 时尚 ,

然而与此同时，尽管圣母无染原罪会的教父们就这样消失了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][vɑːst][steɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
it could be divined that they were behind the vast stage , like a hidden
它 可以 是 神谕 那 他们 是 在后面 这 广阔的 阶段 , 喜欢 一个 隐
['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] ,
sovereign power ,
主权 力量 ,

人们可以推测，他们就隐藏在庞大的舞台背后，如同一个隐秘的统治力量。

['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [tɔil] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [prɒ'sperəti]
coining money and toiling without a pause to increase the triumphant prosperity
铸币 钱 和 辛勤劳作 没有 一个 暂停 到 增加 这 凯 繁荣
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
of their business .
的 他们的 商业 .

他们不辞辛劳、辛勤工作，不断创造财富，以期进一步扩大其企业的辉煌成就。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
Indeed , they turned even their humility to account .
的确 , 他们 转向 甚至 他们的 谦逊 到 帐户 .

事实上，他们甚至将自己的谦逊也转化为了优势。

“ [ɪts] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] — [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
“ It's true that we have had to get up early — two in the morning ,
“ 它是 真的 那 我们 有 有 到 得到 向上 早期的 — 二 在 这 早晨 ,

“的确，我们不得不早起——凌晨两点，

” [ri'zjuːmd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ['geɪli] .
” resumed Father Fourcade gaily .
” 恢复 父亲 四门 兴高采烈地 .

“福卡德神父兴高采烈地继续说道。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
“ But I wished to be here .
“ 但 我 希望 到 是 这里 .

但我很想来到这里。

[wɒt] [wʊd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sed] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ?
What would my poor children have said , indeed , if I had not come ?
什么 会 我的 贫穷的 孩子们 有 说 , 的确 , 如果 我 有 不是 来 ?

如果我没来，我的孩子们该怎么说呢？

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɪlgrɪmz] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fleʃ]
” He was alluding to the sick pilgrims , those who were so much flesh
” 他 曾是 暗示 到 这 生病的 朝圣者 , 那些 WHO 是 所以 很多 肉
[fɔː(r); fə(r)]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] ;
for miracle - working ;
为了 奇迹 - 在职的 ;

“他指的是那些生病的朝圣者，那些血肉之躯，正是行神迹的绝佳对象；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[mɪst]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,
and	**it**	**was**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**never**	**missed**	**coming**	**to**	**the**	**station**	**,**
和	它	曾是	一个	事实	那	他	有	绝不	错过	未来	到	这	车站	,

事实上，他从未缺席过车站的上班。

[nəʊ]	[ˈmætə(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˈaʊə(r)]	,	[tuː; tə]	[miːt]	[ðæt]	[ˈwəʊfl]	[waɪt]	[treɪn]	,
no	**matter**	**what**	**the**	**hour**	**,**	**to**	**meet**	**that**	**woeful**	**white**	**train**	**,**
不	事情	什么	这	小时	,	到	见面	那	悲惨的	白色的	火车	,

无论何时，都要去迎接那列可怜的白色火车。

[ðæt]	[treɪn]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[sʌtʃ]	[ˈɡriːvəs]	[ˈsʌfərɪŋ]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
that	**train**	**which**	**brought**	**such**	**grievous**	**suffering**	**with**	**it**	**.**
那	火车	哪个	带来	这样的	严重的	痛苦	和	它	.

那列带来了巨大苦难的火车。

“	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	[ˈmɪnɪts]	[pɑːst]	[θriː]	—	[ˈəʊnli]	[əˈnʌðə(r)]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	[naʊ]	,
“	**Five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**minutes**	**past**	**three**	**—**	**only**	**another**	**five**	**minutes**	**now**	**,**
“	五	-	和	-	二十	分钟	过去的	三	—	仅有的	其他	五	分钟	现在	,

“三点二十五分——现在只剩五分钟了，

”	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[ˈbɒnəmi]	[rɪˈpresɪŋ]	[ə; eɪ]	[jɔːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]
”	**exclaimed**	**Dr**	**.**	**Bonamy**	**repressing**	**a**	**yawn**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**
”	惊呼	博士	.	博纳米	压制	一个	打哈欠	作为	他	瞥了一眼	在	这

[klɒk]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,
clock	**;**	**for**	**,**
钟	;	为了	,

“！”博纳米博士一边打着哈欠一边瞥了一眼钟，惊呼道；因为，

[dɪˈspaɪt]	[hɪz; ɪz]	[əbˈsiːkwiəs]	[eə(r)]	,
despite	**his**	**obsequious**	**air**	**,**
尽管	他的	低三下四	空气	,

尽管他一副谄媚的样子，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ˈbɒtəm]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[əˈnɔɪd]	[æt; ət]	[ˈhævɪŋ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]
he	**was**	**at**	**bottom**	**very**	**much**	**annoyed**	**at**	**having**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**bed**
他	曾是	在	底部	非常	很多	恼怒	在	拥有	有	到	得到	出去	的	床

[səʊ]	[ˈɜːli]	.
so	**early**	**.**
所以	早期的	.

他内心深处非常恼火，因为不得不这么早起床。

[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[kənˈtɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[sləʊ]	[ˌprɒməˈnɑːd]	[wɪð]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈfɔːrkeɪd]	[əˈlɒŋ]	[ðæt]	[ˈplætfɔːm]
However	**,**	**he**	**continued**	**his**	**slow**	**promenade**	**with**	**Father**	**Fourcade**	**along**	**that**	**platform**
然而	,	他	持续	他的	慢的	长廊	和	父亲	四门	沿着	那	平台

[wɪtʃ]	[rɪˈzembld]	[ə; eɪ]	[ˈkʌvəd]	[wɔːk]	,
which	**resembled**	**a**	**covered**	**walk**	**,**
哪个	类似	一个	涵盖	走	,

然而，他还是和福卡德神父沿着那条类似有顶走廊的平台继续缓慢漫步。

[ˈpeɪsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dens]	[naɪt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gæs]	[dʒets]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
pacing	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**dense**	**night**	**which**	**the**	**gas**	**jets**	**here**	**and**	**there**
踱步	向上	和	向下	在	这	稠密	夜晚	哪个	这	气体	喷气式飞机	这里	和	那里

[ɪˈluːmɪnd]	[wɪð]	[ˈpætʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˈjeləʊ]	[lait]	.
illumined	**with**	**patches**	**of**	**yellow**	**light**	**.**
照明	和	补丁	的	黄色的	光	.

在漆黑的夜色中来回踱步，煤气喷射器不时发出点点黄光，照亮了夜空。

['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] , ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn] [frɒk] - [kəʊts] ,
Little parties , dimly outlined , composed of priests and gentlemen in frock - coats ,
小的 各方 , 依稀 概述 , 由 的 神父 和 先生们 在 连衣裙 - 外套 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [drə'guːn] ,
with a solitary officer of dragoons ,
和 一个 孤 官 的 龙骑兵 ,

几个轮廓模糊的小团体，由身穿礼服的牧师和绅士组成，其中还有一名龙骑兵军官。

[went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [dɪ'skriːt] ['mɜːmərɪŋ]
went to and fro incessantly , talking together the while in discreet murmuring
去 到 和 弗 不已 , 说 一起 这 尽管 在 慎重 淙淙
[təʊnz] .
tones .
音调 .

他们来回走动不停，同时低声交谈。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['siːtɪd] [ɒn] ['bentʃɪz] , [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,
Other people , seated on benches , ranged along the station wall ,
其他 人们 , 坐着 在 长椅 , 范围 沿着 这 车站 墙 ,

其他人则坐在长椅上，沿着车站墙边散落各处。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tʃætɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [pruːf] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] ['wɒndərɪŋ]
were also chatting or putting their patience to proof with their glances wandering
是 还 聊天 或者 推杆 他们的 耐心 到 证明 和 他们的 眼神 漫游
[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
away into the black stretch of country before them .
离开 进入 这 黑色的 拉紧 的 国家 前 他们 .

他们一边聊天，一边用目光游移到眼前漆黑的乡村，以此来证明自己的耐心。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli]
The doorways of the offices and waiting - rooms , which were brilliantly
这 门口 的 这 办公室 和 等待 - 房间 , 哪个 是 精彩
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

办公室和候诊室的门口灯火通明，

[lʊkt] [laɪk] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] -
looked like great holes in the darkness , and all was flaring in the refreshment -
看起来 喜欢 伟大的 孔 在 这 黑暗 , 和 全部 曾是 燃烧 在 这 清爽 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

看起来像黑暗中的大洞，而且茶水间里到处都是火光。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['bɒtlz] [ænd; ənd]
where you could see the marble tables and the counter laden with bottles and
在哪里 你 可以 看 这 大理石 表格 和 这 柜台 满载 和 瓶子 和
['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] .
glasses and baskets of bread and fruit .
眼镜 和 篮子 的 面包 和 水果 .

你可以看到大理石桌子和摆满瓶子、玻璃杯以及装满面包和水果的篮子的柜台。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]
On the right hand , beyond the roofing of the platform , there was a confused
在 这 正确的 手 , 超过 这 屋顶 的 这 平台 , 那里 曾是 一个 使困惑
['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
swarming of people .
蜂拥而至 的 人们 .

右侧，站台屋顶之外，是一片混乱拥挤的人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊdz] [geɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was here a goods gate , by which the sick were taken out of the
那里 曾是 这里 一个 商品 门 , 经过 哪个 这 生病的 是 已采取 出去 的 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

这里曾有一个货物传送门，病人就是通过这里被抬出车站的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['stretʃəz] , ['litəz] , [ænd; ənd][hænd] - [kɑːts] , [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] ['piləuz]
and a mass of stretchers , litters , and hand - carts , with piles of pillows
和 一个 大量的 的 担架 , 幼崽 , 和 手 - 购物车 , 和 堆 的 枕头
[ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ,
and mattresses ,
和 床垫 ,

还有大量的担架、担架车和手推车，上面堆满了枕头和床垫。

[əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] .
obstructed the broad walk .
受阻 这 广阔 走 .

阻碍了宽阔的人行道。

[θriː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [wel] - [naɪ] ['evri]
Three parties of bearers were also assembled here , persons of well - nigh every
三 各方 的 持有者 是 还 组装 这里 , 人 的 出色地 - 夜 每一个
[klɑːs] ,
class ,
班级 ,

这里还聚集了三队抬棺人，几乎涵盖了所有阶层的人。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ɔːl] ['weərɪŋ] [red] ,
but more particularly young men of good society , all wearing red ,
但 更多的 特别 年轻的 男人 的 好的 社会 , 全部 穿着 红色的 ,

但更确切地说，是那些身着红色衣服的上流社会青年男子。

['ɒrɪndʒ] - [tɪpt] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][stræps][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['leðə(r)] .
orange - tipped crosses and straps of yellow leather .
橙子 - 倾斜 十字架 和 肩带 的 黄色的 皮革 .

橙色尖端的十字架和黄色皮革带子。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] - [kæp] , [ðə; ði] [kən'viːniənt] [hed] -
Many of them , too , had adopted the Bearnese cap , the convenient head -
许多 的 他们 , 也 , 有 已采用 这 - 帽 , 这 方便的 头 -
[gɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ;
gear of the region ;
齿轮 的 这 地区 ;

他们中的许多人也戴上了贝亚恩斯帽，这是该地区方便的头饰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] , [klæd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and a few , clad as though they were bound on some distant expedition ,
和 一个 很少 , 覆膜 作为 尽管 他们 是 边界 在 一些 遥远 远征 ,

还有几个人，穿着像是要去参加远征的服装。

[dɪ'spleɪd] ['wʌndəf(ə)l] [g'eɪtəz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .
displayed wonderful gaiters reaching to their knees .
显示 精彩的 绑腿 到达 到 他们的 膝盖 .

她们展示了漂亮的及膝绑腿。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['viːək(ə)lz] ,
Some were smoking , whilst others , installed in their little vehicles ,
一些 是 吸烟 , 而 其他的 , 已安装 在 他们的 小的 车辆 ,

有些人抽烟，而另一些人则待在他们的小车里。

[slept] [ɔː(r)] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gæs] [dʒets] .
slept or read newspapers by the light of the neighbouring gas jets .
睡着了 或者 读 报纸 经过 这 光 的 这 邻接 气体 喷气式飞机 .

借着邻近煤气炉的灯光睡觉或看报纸。

[wʌn] [gruːp] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ['kwestʃən] .
One group , standing apart , were discussing some service question .
一 团体 , 常设 除 , 是 讨论 一些 服务 问题 .

一群人站在一边，讨论着一些服务方面的问题。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'luːt] .
Suddenly , however , one and all began to salute .
突然 , 然而 , 一 和 全部 开始 到 礼炮 .

然而，突然间，所有人都开始敬礼。

[ə; eɪ] [pə'tɜːnl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ] [lɑːdʒ]
A paternal - looking man , with a heavy but good - natured face , lighted by large
一个 父系 - 寻找 男人 , 和 一个 重的 但 好的 - 自然 脸 , 照明 经过 大的
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

一位面容慈祥、略显粗犷但性情温和的男子，一双湛蓝的大眼睛炯炯有神。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kredʒələs] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
like those of a credulous child , was approaching .
喜欢 那些 的 一个 轻信的 孩子 , 曾是 接近 .

就像轻信的孩子一样，正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bærən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]
It was Baron Suire , the President of the Hospitality of Our Lady of
它 曾是 男爵 苏伊尔 , 这 总统 的 这 热情好客 的 我们的 女士 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
Salvation .
救恩 .

他是苏伊尔男爵，救世圣母招待所的主席。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː'luːz] .
He possessed a great fortune and occupied a high position at Toulouse .
他 拥有 一个 伟大的 财富 和 占领 一个 高的 位置 在 图卢兹 .

他拥有巨额财富，并在图卢兹身居要职。

“ [weə(r)] [ɪz] [bɜːθoʊ] ?
“ Where is Berthaud ?
“ 在哪里 是 贝尔托 ?

“贝尔托在哪里？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [wʌn] ['beərə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪzi] [eə(r)] .
” he inquired of one bearer after another , with a busy air .
” 他 询问 的 一 持有人 后 其他 , 和 一个 忙碌的 空气 .

他神色匆忙地向一个又一个送信人询问情况。

“ [weə(r)] [ɪz] [bɜːθoʊ] ?
“ Where is Berthaud ?
“ 在哪里 是 贝尔托 ?

“贝尔托在哪里？”

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I must speak to him .
我 必须 说话 到 他 .

我必须和他谈谈。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" The others answered , volunteering contradictory information .
" 这 其他的 回答 , 志愿服务 矛盾的 信息 .
其他人也纷纷作答，并主动提供了相互矛盾的信息。

[bɝːθoʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
Berthaud was their superintendent ,
贝尔托 曾是 他们的 校长 ,
贝尔托是他们的主管，

[ænd; ənd] [waɪlst] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd]
and whilst some said that they had seen him with the Reverend Father Fourcade
和 而 一些 说 那 他们 有 已见 他 和 这 牧师 父亲 四门
,
,
,
虽然有些人说他们看到他和福卡德神父在一起，

['ʌðə(r)z] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪn'spektɪŋ]
others affirmed that he must be in the courtyard of the station inspecting
其他的 确认 那 他 必须 是 在 这 庭院 的 这 车站 检查
[ðə; ði] ['æmbjələns] ['viːək(ə)lz] .
the ambulance vehicles .
这 救护车 车辆 .
其他人则表示，他一定在车站的院子里检查救护车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌðeərə'pɒn] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] .
And they thereupon offered to go and fetch him .
和 他们 于是 提供 到 去 和 拿来 他 .
于是他们主动提出去把他接过来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" No , no , thank you , " replied the Baron .
" 不 , 不 , 感谢 你 , " 回复 这 男爵 .
"不，不，谢谢。"男爵回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [maɪ'self] .
" I shall manage to find him myself .
" 我 将 管理 到 寻找 他 我 .
"我会自己找到他的。"

" [waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bɝːθoʊ] ,
" Whilst this was happening , Berthaud ,
" 而 这 曾是 发生 , 贝尔托 ,
"就在这时，贝尔托德……"

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
who had just seated himself on a bench at the other end of the station ,
WHO 有 只是 坐着 他自己 在 一个 长椅 在 这 其他 结尾 的 这 车站 ,
他刚刚在车站另一头的长椅上坐了下来，

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [ʒe'ʁaʁ] [diː] [pərəlɒŋ] ,
was talking with his young friend , Gérard de Peyrelongue ,
曾是 说 和 他的 年轻的 朋友 , 热拉尔 德 佩雷隆格 ,
他当时正在和他的年轻朋友热拉尔·德·佩雷隆格交谈，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
by way of occupation pending the arrival of the train .
经过 方式 的 职业 待办的 这 到达 的 这 火车 .
在火车到达之前，以此作为临时住所。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
The superintendent of the bearers was a man of forty , with a broad ,
这 校长 的 这 持有者 曾是 一个 男人 的 四十 , 和 一个 广阔 ,
['regjələ(r)] - ['fiːtʃəd] ,
regular - featured ,
常规的 - 特色 ,

搬运工的负责人是一位四十岁左右的男子，五官宽阔而规整。

['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['keəfəli] [trɪmd] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] - [laɪk] ['pæt(ə)n] .
handsome face and carefully trimmed whiskers of a lawyer - like pattern .
英俊的 脸 和 小心 修剪过的 胡须 的 一个 律师 - 喜欢 图案 .

英俊的脸庞，以及修剪得像律师一样整齐的胡须。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['fæməli][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪk'striːmli] [ri'ækʃən(ə)ri] [ə'pɪnjənz]
Belonging to a militant Legitimist family and holding extremely reactionary opinions
属于 到 一个 好战分子 合法主义者 家庭 和 保持 极其 反动 意见
,
,
,

出身于激进的正统派家庭，持有极其反动的观点，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌproʊkjʊ'rɜːr][diː][lɑː] [rɛ'publɪk] (['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)]) [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had been Procureur de la Republique (public prosecutor) in a town of the
他 有 到过 检察官 德 拉 共和国 （ 民众 检察官 ） 在 一个 镇 的 这
[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti]
south of France from the time of the parliamentary revolution of the twenty
南 的 法国 从 这 时间 的 这 议会 革命 的 这 二十
- [fɔːθ] [ɒv; əv] [meɪ] * [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] ,
- fourth of May * **until that of the decree of the Religious Communities ,**
- 第四 的 可能 * 直到 那 的 这 法令 的 这 宗教 社区 ,

从五月二十四日议会革命*到宗教团体法令颁布，他一直担任法国南部某城镇的共和国检察官。

* * [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['blʌstərəs] ['fæʃ(ə)n] ,
* * **when he had resigned his post in a blusterous fashion ,**
* * 什么时候 他 有 辞职 他的 邮政 在 一个 狂风暴雨 时尚 ,

**当他以一种趾高气扬的方式辞去职务时，

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
by addressing an insulting letter to the Minister of Justice .
经过 解决 一个 侮辱 信 到 这 部长 的 正义 .

通过向司法部长寄送侮辱性信件。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪns] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
And he had never since laid down his arms ,
和 他 有 绝不 自从 铺设 向下 他的 武器 ,

此后他从未放下武器。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
but had joined the Hospitality of Our Lady of Salvation as a sort of
但 有 加入 这 热情好客 的 我们的 女士 的 救恩 作为 一个 种类 的
['prəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

但他加入了救恩圣母款待会，以此作为一种抗议。

[rɪ'peərɪŋ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ ['demənstreɪt] ” ;
repairing year after year to Lourdes in order to “ demonstrate ” ;
维修 年 后 年 到 卢尔德 在 命令 到 “ 证明 ” ;

年复一年地前往卢尔德朝圣，以示“示威”;

[kən'vɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

convinced as he was that the pilgrimages were both disagreeable and

确信 作为 他 曾是 那 这 朝圣 是 两个都 令人不快的 和

['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

hurtful to the Republic ,

伤人的 到 这 共和国 ,

他深信朝圣活动既令人不快，又对共和国有害。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['mɒnəki] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪrəklz]

and that God alone could re - establish the Monarchy by one of those miracles

和 那 上帝 独自的 可以 关于 - 建立 这 君主制 经过 一 的 那些 奇迹

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] ['lævɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

which He worked so lavishly at the Grotto .

哪个 他 工作 所以 慷慨地 在 这 石窟 .

只有上帝才能通过他在石窟中施行的那些奇迹之一，重建君主制。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bɜː'θoʊ] [pə'zest] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,

Despite all this , however , Berthaud possessed no small amount of good sense ,

尽管 全部 这 , 然而 , 贝尔托 拥有 不 小的 数量 的 好的 感觉 ,

尽管如此，贝尔托还是相当有常识的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and being of a gay disposition ,

和 存在 的 一个 同性恋 处置 ,

并且天性同性恋，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒəʊviəl] ['tʃærəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] [huːz] ['trænspɔːt]

displayed a kind of jovial charity towards the poor sufferers whose transport

显示 一个 种类 的 欢乐的 慈善机构 向 这 贫穷的 受害者 谁 运输

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

he had to provide for during the three days that the national pilgrimage

他 有 到 提供 为了 期间 这 三 天 那 这 国家的 朝圣

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .

remained at Lourdes .

剩余 在 卢尔德 .

在全国朝圣者驻扎卢尔德的三天里，他负责安排那些贫困朝圣者的交通，并对他们表现出一种和蔼可亲的慈善之心。

* [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [baɪ] [wɪtʃ] [em] . [tiːrz]

*** The parliamentary revolution of May , 1873 , by which M . Thiers**

* 这 议会 革命 的 可能 , - , 经过 哪个 M . 蒂尔斯

* 1873年5月议会革命，由梯也尔先生发起

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [mək'mɑːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð]

was overthrown and Marshal MacMahon installed in his place with

曾是 被推翻 和 元帅 麦克马洪 已安装 在 他的 地方 和

被推翻后，麦克马洪元帅取而代之。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɪn] [frɑːns] . — [trænz] .

the object of restoring the Monarchy in France . — Trans .

这 目的 的 恢复 这 君主制 在 法国 . — 翻译 .

恢复法国君主制的目标。——译者注

* * [em] . ['grɛviz] [dɪ'kriː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] . — [trænz] .

*** * M . Grevy's decree by which the Jesuits were expelled . — Trans .**

* * M . 格雷维的 法令 经过 哪个 这 耶稣会士 是 被驱逐 . — 翻译 .

** 格雷维先生颁布的驱逐耶稣会士的法令。——译者注

“ [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ʒe'ʁaʁ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

“ And so , my dear Gérard , ” he said to the young man seated beside him ,

“ 和 所以 , 我的 亲爱的 热拉尔 , ” 他 说 到 这 年轻的 男人 坐着 旁 他 ,

“那么，我亲爱的杰拉德，”他对坐在他旁边的年轻人说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ”

“ your marriage is really to come off this year ? ”

“ 你的 婚姻 是 真的 到 来 离开 这 年 ? ”

“你们的婚姻真的要在今年结束吗？”

“ [waɪ] [jes] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][ai] [wɒnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“ Why yes , if I can find such a wife as I want , ” replied the other .

“ 为什么 是的 , 如果 我 能 寻找 这样的 一个 妻子 作为 我 想 , ” 回复 这 其他 .

“当然，如果我能找到我想要的妻子的话，”另一个人回答道。

“ [kʌm] , ['kʌz(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

“ Come , cousin , give me some good advice .

“ 来 , 表哥 , 给 我 一些 好的 建议 .

“来吧，表哥，给我一些好建议。”

” [ʒe'ʁaʁ] [diː] [pɛrəlɔŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] , ['kærəti] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [nəʊz]

” Gérard de Peyrelongue , a short , thin , carroty young man , with a pronounced nose

” 热拉尔 德 佩雷隆格 , 一个 短的 , 薄的 , 胡萝卜味 年轻的 男人 , 和 一个 发音 鼻子

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

and prominent cheek - bones ,

和 著名的 脸颊 - 骨头 ,

“杰拉尔·德·佩雷隆格，一个身材矮小、瘦削、面色红润的年轻人，鼻子高挺，颧骨突出。”

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [tarbs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] ,

belonged to Tarbes , where his father and mother had lately died ,

属于 到 塔布斯 , 在哪里 他的 父亲 和 母亲 有 最近 死亡 ,

他来自塔布，他的父母不久前在那里去世。

['liːvɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

leaving him at the utmost some seven or eight thousand francs a year .

离开 他 在 这 极致 一些 七 或者 八 千 法郎 一个 年 .

最多每年给他留下七八千法郎。

[ɪk'striːmli] [æm'bɪʃəs] ,

Extremely ambitious ,

极其 雄心勃勃 ,

极具野心，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

he had been unable to find such a wife as he desired in his native

他 有 到过 无法 到 寻找 这样的 一个 妻子 作为 他 想要的 在 他的 本国的

['prɒvɪns] — [ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [bəʊθ]

province — a well - connected young woman capable of helping him to push both

省 — 一个 出色地 - 连接 年轻的 女士 有能力的 的 帮助 他 到 推 两个都

['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

forward and upward in the world ;

向前 和 向上 在 这 世界 ;

他在家乡一直找不到自己想要的妻子——一个有关系、能帮助他在社会上不断进步的年轻女子；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['evri] ['sʌmə(r)]

and so he had joined the Hospitality , and betook himself every summer

和 所以 他 有 加入 这 热情好客 , 和 贝托克 他自己 每一个 夏天

[tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,

to Lourdes ,

到 卢尔德 ,

于是他加入了款待会，每年夏天都前往卢尔德。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ,

in the vague hope that amidst the mass of believers ,

在 这 模糊的 希望 那 在……之中 这 大量的 的 信徒 ,

怀着渺茫的希望，希望在众多信徒之中，

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [mə'mɑː] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ðɪðə(r)] ,
the torrent of devout mammas and daughters which flowed thither ,
这 激流 的 虔诚的 妈妈们 和 女儿们 哪个 流动 那里 ,

虔诚的母亲和女儿们如洪流般涌向那里，

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [help][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
he might find the family whose help he needed to enable him to make his
他 可能 寻找 这 家庭 谁 帮助 他 需要 到 使能够 他 到 制作 他的
[wei] [ɪn] [ðɪs] [tə'restriəl] [sfɪə(r)] .
way in this terrestrial sphere .
方式 在 这 陆地 领域 .

他或许能找到他需要帮助才能在这个尘世中立足的家庭。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'pleksəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
However , he remained in perplexity , for if , on the one hand ,
然而 , 他 剩余 在 困惑 , 为了 如果 , 在 这 一 手 ,

然而，他仍然感到困惑，因为一方面，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [vjuː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
he already had several young ladies in view , on the other , none of them
他 已经 有 一些 年轻的 女士们 在 看法 , 在 这 其他 , 没有任何 的 他们
[kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .
completely satisfied him .
完全地 使满意 他 .

他已经有了好几个心仪的年轻女士，但另一方面，没有一个能完全让他满意。

“ [eɪ] , ['kʌz(ə)n] ?
“ Eh , cousin ?
“ 嗯 , 表哥 ?

“呃，表哥？”

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will advise me , won't you ?
你 将要 建议 我 , 惯于 你 ?

你会给我一些建议，对吧?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɜːθoʊ] .
” he said to Berthaud .
” 他 说 到 贝尔托 .

他对贝尔托说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
“ You are a man of experience .
“ 你 是 一个 男人 的 经验 .

“你是一位经验丰富的人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [lə'mɜːrsiər] [huː] ['kʌmz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
There is Mademoiselle Lemercier who comes here with her aunt .
那里 是 小姐 勒梅西耶 WHO 来 这里 和 她 阿姨 .

还有勒梅西耶小姐，她和她的姑姑一起来这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .
She is very rich ; according to what is said she has over a million francs .
她 是 非常 富有的 ; 根据 到 什么 是 说 她 有 超过 一个 百万 法郎 .

她非常富有；据说她拥有超过一百万法郎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][set] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
But she doesn't belong to our set , and besides I think her a bit of
但 她 不 属于 到 我们的 放 , 和 除了 我 思考 她 一个 少量 的
[ə; eɪ]['mædkæp] .
a madcap .
一个 疯子 .

但她不属于我们这群人，而且我觉得她有点疯疯癫癫的。

" [bɜːθoʊ] [n'ɒdɪd] .
" Berthaud nodded .
" 贝尔托 点头 .

贝尔托点了点头。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ; [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['lɪt(ə)l] [reɪ'mɑːnd] , [ˌmædəmwə'zel] [diː]
" I told you so ; if I were you I should choose little Raymonde , Mademoiselle de
" 我 讲述 你 所以 ; 如果 我 是 你 我 应该 选择 小的 雷蒙德 , 小姐 德
. "
Jonquière . "
琼基耶尔 . "

"我早就告诉过你，如果我是你，我会选择小雷蒙德，琼基耶小姐。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ! "
" But she hasn't a copper ! "
" 但 她 还没有 一个 铜 ! "

"但她身上连个铜皮都没有！"

" [ðæts] [truː] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] .
" That's true — she has barely enough to pay for her board .
" 那就是 真的 — 她 有 仅仅 足够的 到 支付 为了 她 木板 .

"没错——她几乎连住宿费都付不起。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['feəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
But she is fairly good - looking , she has been well brought up , and she has
但 她 是 相当 好的 - 寻找 , 她 有 到过 出色地 带来 向上 , 和 她 有
[nəʊ] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] .
no extravagant tastes .
不 靡 口味 .

但她长相相当不错，家教良好，而且没有奢侈的爱好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
That is the really important point ,
那 是 这 真的 重要的 观点 ,

这才是真正重要的一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skwɒndəz] [ðə; ði] ['daʊri] [ʃiː; ʃi]
for what is the use of marrying a rich girl if she squanders the dowry she
为了 什么 是 这 使用 的 结婚 一个 富有的 女孩 如果 她 挥霍 这 嫁妆 她
[brɪŋz] [juː; jʊ] ?
brings you ?
带来 你 ?

娶了富家女，如果她挥霍了带来的嫁妆，那又有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] ['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['veri] [wel] ,
Besides , I know Madame and Mademoiselle de Jonquière very well ,
除了 , 我 知道 夫人 和 小姐 德 琼基耶尔 非常 出色地 ,

此外，我与德容基耶尔夫人和小姐非常熟识。

[ai] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
I meet them all through the winter in the most influential drawing - rooms of
我 见面 他们 全部 通过 这 冬天 在 这 最多 有影响 绘画 - 房间 的
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

整个冬天，我都会在巴黎最有影响力的会客厅里与他们见面。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][gɜːrlz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'pləʊmətɪst] ,
And , finally , don't forget the girl's uncle , the diplomatist ,
和 , 最后 , 不 忘记 这 女孩们 叔叔 , 这 外交官 ,

最后，别忘了女孩的叔叔，那位外交官。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
who has had the painful courage to remain in the service of the Republic .
WHO 有 有 这 痛苦 勇气 到 保持 在 这 服务 的 这 共和国 .

他拥有克服重重困难、坚守岗位为共和国服务的精神。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] .
He will be able to do whatever he pleases for his niece's husband .
他 将要 是 有能力的 到 做 任何 他 请 为了 他的 侄女的 丈夫 .

他可以为他侄女的丈夫做任何他想做的事。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʒe'ʁaʁ] [siːmd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [pə'pleksəti] .
" For a moment Gérard seemed shaken , and then he relapsed into perplexity .
" 为了 一个 片刻 热拉尔 似乎 摇晃 , 和 然后 他 复发 进入 困惑 .

“杰拉尔似乎愣了一下，然后又陷入了困惑。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] .
" But she hasn't a copper , " he said , " no , not a copper .
" 但 她 还没有 一个 铜 , " 他 说 , " 不 , 不是 一个 铜 .

“但她没有警察,”他说，“不，没有警察。”

[ɪts] [tuː] [stɪf] .
It's too stiff .
它是 也 僵硬的 .

它太硬了。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['fraitən] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
I am quite willing to think it over , but it really frightens me too much .
我 是 相当 愿意的 到 思考 它 超过 , 但 它 真的 吓唬 我 也 很多 .

我很乐意仔细考虑，但这真的太让我害怕了。

" [ðɪs] [taɪm] [bɜːθoʊ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [lɑːf] .
" This time Berthaud burst into a frank laugh .
" 这 时间 贝尔托 爆裂 进入 一个 坦率 笑 .

这一次，贝尔托德放声大笑起来。

" [kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['deərɪŋ] .
" Come , you are ambitious , so you must be daring .
" 来 , 你 是 雄心勃勃 , 所以 你 必须 是 大胆 .

“来吧，你雄心勃勃，所以你必须大胆。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [j'iəz]
I tell you that it means the secretaryship of an embassy before two years
我 告诉 你 那 它 方法 这 秘书 的 一个 大使馆 前 二 年
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
are over .
是 超过 .

我告诉你，这意味着两年内就能担任大使馆秘书一职。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Madame and Mademoiselle de Jonquière are in the white train which we are
夫人 和 小姐 德 琼基耶尔 是 在 这 白色的 火车 哪个 我们 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
waiting for .
等待 为了 .

德·容基耶尔夫人和小姐就在我们正在等候的那列白色火车上。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] . ”
Make up your mind and pay your court at once . ”
制作 向上 你的 头脑 和 支付 你的 法庭 在 一次 . ”

你赶紧做决定，立刻履行你的义务。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

['leɪtə(r)][ɒn] .
Later on .
之后 在 .

稍后。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I want to think it over .
我 想 到 思考 它 超过 .

我想仔细考虑一下。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['bærən] ,
” At this moment they were interrupted , for Baron Suire ,
” 在 这 片刻 他们 是 中断 , 为了 男爵 苏伊尔 ,

“就在这时，他们被苏伊尔男爵打断了，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [gɒn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who had already once gone by without perceiving them ,
WHO 有 已经 一次 已消失 经过 没有 感知 他们 ,

那些曾经路过却未察觉到它们的人，

[səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'ʃraʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪəd] ['kɔːnə(r)] ,
so completely did the darkness enshroud them in that retired corner ,
所以 完全地 做过 这 黑暗 覆盖 他们 在 那 退休 角落 ,

在那僻静的角落里，黑暗完全将他们笼罩。

[hæd; həd][dʒʌst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][eks] - ['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtərz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .
had just recognised the ex - public prosecutor's good - natured laugh .
有 只是 已确认 这 前任 - 民众 检察官的 好的 - 自然 笑 .

刚才他认出了这位前检察官爽朗的笑声。

[ænd; ənd] , [ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [ɪz] ['iːzəli] [ʌn'hɪndʒd] ,
And , thereupon , with the volubility of a man whose head is easily unhinged ,
和 , 于是 , 和 这 流动性 的 一个 男人 谁 头 是 容易地 精神错乱 ,

于是，他开始滔滔不绝地讲起来，就像一个脑袋很容易脱臼的人一样。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl] ['ɔːdərs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['sɜːvɪs] ,
he gave him several orders respecting the vehicles and the transport service ,
他 给予 他 一些 订单 尊重 这 车辆 和 这 运输 服务 ,

他向他下达了几项关于车辆和运输服务的命令，

[di'plɔː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]
deploring the circumstance that it would be impossible to conduct the patients
痛惜 这 环境 那 它 会 是 不可能的 到 执行 这 患者
[tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
to the Grotto immediately on their arrival ,
到 这 石窟 立即地 在 他们的 到达 ,

对无法在病人抵达后立即将他们送往岩洞的情况表示遗憾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] .
as it was yet so extremely early .
作为 它 曾是 然而 所以 极其 早期的 .

因为当时时间还非常早。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[hæd; həd]	**had**	有
['ðeəfɔː(r)]	**therefore**	所以
[biːn]	**been**	到过
[dɪ'saɪdɪd]	**decided**	决定
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
['ɪnstəns]	**instance**	实例
[biː; bi]	**be**	是
['teɪkən]	**taken**	已采取
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['hɒspɪt(ə)l]	**Hospital**	医院
[ɒv; əv]	**of**	的
['aʊə(r)]	**Our**	我们的
['leɪdi]	**Lady**	女士
[ɒv; əv]	**of**	的
['dɒlə(r)]	**Dolours**	痛苦
,	**,**	,

因此决定首先将他们送往圣母痛苦医院。

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ðeɪ]	**they**	他们
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
['eɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[rest]	**rest**	休息
[ə'waɪl]	**awhile**	一会儿
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['traɪɪŋ]	**trying**	尝试
['dʒɜːni]	**journey**	旅行
.	**.**	.

在那里，他们可以在辛苦的旅途后稍作休息。

[waɪlst]	**Whilst**	而
[ðə; ði]	**the**	这
['bærən]	**Baron**	男爵
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsuːpərɪn'tendənt]	**superintendent**	校长
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ðʌs]	**thus**	因此
['set(ə)lɪŋ]	**settling**	安顿
[wɒt]	**what**	什么
['meʒəz]	**measures**	措施
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[ə'dɒptɪd]	**adopted**	已采用
,	**,**	,

男爵和主管正在商讨应该采取哪些措施时，

[ʒe'ʁaʁ]	**Gérard**	热拉尔
[ʃʊk]	**shook**	摇晃
[hændz]	**hands**	双手
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[priːst]	**priest**	牧师
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[sæt]	**sat**	卫星
[daʊn]	**down**	向下
[bɪ'saɪd]	**beside**	旁
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

热拉尔与坐在他旁边的一位神父握了握手。

[ðɪs]	**This**	这
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
['æbeɪ]	**Abbé**	阿贝
[dez]	**des**	德斯
-	**Hermoises**	-
,	**,**	,

这就是埃尔莫瓦兹神父，

[huː]	**who**	WHO
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['beəli]	**barely**	仅仅
[eɪt]	**eight**	八
-	**-**	-
[ænd; ənd]	**and**	和
-	**-**	-
['θɜːti]	**thirty**	三十
[j'iəz]	**years**	年
[ɒv; əv]	**of**	的
[eɪdʒ]	**age**	年龄
[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[suː'pɜːb]	**superb**	高超
[hed]	**head**	头
—	**—**	—
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hed]	**head**	头
[æz; əz]	**as**	作为
[wʌn]	**one**	一
[mait]	**might**	可能
[ɪk'spekt]	**expect**	预计
[tuː; tə]	**to**	到
[faɪnd]	**find**	寻找
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃəuldəz]	**shoulders**	肩膀
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wɜːldli]	**worldly**	世俗
[priːst]	**priest**	牧师
.	**.**	.

他当时只有三十八岁，却拥有一颗聪颖的头脑——一颗如同世故的牧师才会拥有的头脑。

[wɪð]	**With**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[heə(r)]	**hair**	头发
[wel]	**well**	出色地
[kəʊmd]	**combed**	梳理过的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['pɜːs(ə)n]	**person**	人
['pɜːfjuːmd]	**perfumed**	香
,	**,**	,

他头发梳理整齐，身上散发着香水味，

[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[ʌn'nætʃrəli]	**unnaturally**	不自然地
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
['feɪvərɪt]	**favourite**	最喜欢的
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
['wɪmɪn]	**women**	女性
.	**.**	.

他自然而然地深受女性喜爱。

['veri]	**Very**	非常
['eɪmiəb(ə)l]	**amiable**	可亲
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	**distinguished**	杰出的
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mænəz]	**manners**	礼仪
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[lʊədz; lʊəd]	**Lourdes**	卢尔德
[ɪn]	**in**	在
['eni]	**any**	任何
[ə'fɪʃ(ə)l]	**official**	官方的
[kə'pæsəti]	**capacity**	容量
,	**,**	,

他为人非常和蔼可亲，举止优雅，并非以任何官方身份来到卢尔德。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but simply for his pleasure , as so many other people did ; and the
但 简单地 为了 他的 乐趣 , 作为 所以 许多 其他 人们 做过 ; 和 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

但仅仅是为了取悦自己，就像许多其他人一样；而聪明的，

['spɑːklɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [aɪ'dɒlətri] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn]
sparkling smile of a sceptic above all idolatry gleamed in the depths of his fine
闪闪发光 微笑 的 一个 怀疑论者 多于 全部 偶像崇拜 闪闪发光 在 这 深度 的 他的 美好的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他那双清澈的眼睛深处，闪烁着怀疑论者超越一切偶像崇拜的闪亮笑容。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ;
He certainly believed , and bowed to superior decisions ;
他 当然 相信 , 和 鞠躬 到 优越的 决策 ;

他当然相信，并且服从于上级的决定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði]['həʊli] [siː] — [hæd; həd] [nɒt] [prə'naʊnst] [ɪt'self] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
but the Church — the Holy See — had not pronounced itself with regard to
但 这 教会 — 这 圣 看 — 有 不是 发音 本身 和 看待 到
[ðə; ði] ['mɪrəklz] ;
the miracles ;
这 奇迹 ;

但教会——即圣座——尚未就这些奇迹发表声明；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
and he seemed quite ready to dispute their authenticity .
和 他 似乎 相当 准备好 到 争议 他们的 真实性 .

他似乎很愿意质疑这些物品的真实性。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [tarbs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ʒe'ʁaʁ] .
Having lived at Tarbes he was already acquainted with Gérard .
拥有 居住地 在 塔布斯 他 曾是 已经 熟人 和 热拉尔 .

他曾在塔布生活过，所以早就认识了热拉尔。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [haʊ] [ɪm'presɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
” he said to him , “ how impressive it is — isn't it ?
” 他 说 到 他 , “ 如何 感人的 它 是 — 不是 它 ?

他对他说：“这真是令人印象深刻，不是吗？”

— [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
— this waiting for the trains in the middle of the night !
— 这 等待 为了 这 火车 在 这 中间 的 这 夜晚 !

—这可是半夜等火车啊！

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] — [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]['pærɪs] ['penɪtənt] — [bʌt; bət][ai]
I have come to meet a lady — one of my former Paris penitents — but I
我 有 来 到 见面 一个 女士 — 一 的 我的 以前的 巴黎 忏悔者 — 但 我
[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] .
don't know what train she will come by .
不 知道 什么 火车 她 将要 来 经过 .

我来见一位女士——我以前在巴黎忏悔的一位女士——但我不知道她会乘坐哪趟火车过来。

[stɪl]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	[stɒp]	[ɒn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ˈɪntrəsts]	[ˌem ˈiː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
Still	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**I**	**stop**	**on**	**,**	**for**	**it**	**all**	**interests**	**me**	**so**	**much**	**.**
仍然	,	作为	你	看	,	我	停止	在	,	为了	它	全部	兴趣	我	所以	很多	.

不过，正如你所见，我还是会停下来继续读下去，因为这一切都让我非常感兴趣。

”	[ðen]	[əˈnʌðə(r)]	[priːst]	,	[æn; ən]	[əʊld]	[ˈkʌntri]	[priːst]	,	[ˈhævɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bentʃ]	,
”	**Then**	**another**	**priest**	**,**	**an**	**old**	**country**	**priest**	**,**	**having**	**come**	**to**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**same**	**bench**	**,**
”	然后	其他	牧师	,	一个	老的	国家	牧师	,	拥有	来	到	坐	向下	在	这	相同的	长椅	,

“然后，另一位牧师，一位年长的乡村牧师，也来到同一条长凳上坐下，

[ðə; ði]	[ˈæbeɪ]	[kənˈsɪdərətli]	[bɪˈgæn]	[ˈtɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
the	**Abbé**	**considerately**	**began**	**talking**	**to**	**him**	**,**
这	阿贝	体贴地	开始	说	到	他	,

神父体贴地开始与他交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第9/111页

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][lʊədz; lʊəd] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt]
speaking of the beauty of the Lourdes district and of the theatrical effect
请讲 的 这 美丽 的 这 卢尔德 区 和 的 这 戏剧 影响
[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz]
which would take place by - and - by when the sun rose and the mountains
哪个 会 拿 地方 经过 - 和 - 经过 什么时候 这 太阳 玫瑰 和 这 山脉
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

谈到卢尔德地区的秀丽景色，以及太阳升起、群山显现时将会出现的美丽景象。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ræn] [ə'lɒŋ]
However , there was again a sudden alert , and the station - master ran along
然而 , 那里 曾是 再次 一个 突然 警报 , 和 这 车站 - 掌握 跑 沿着
['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] .
shouting orders .
喊叫 订单 .

然而，突然又传来警报，站长边跑边喊着命令。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - ['ʃəʊldə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] , [dɪ'spaɪt]
Removing his hand from Dr . Bonamy's shoulder , Father Fourcade , despite
移除 他的 手 从 博士 . - 肩膀 , 父亲 四门 , 尽管
[hɪz; ɪz] ['gaʊti] [leg] , ['heɪstɪli] [druː] [nɪə(r)] .
his gouty leg , hastily drew near .
他的 痛风 腿 , 草草 画 靠近 .

福卡德神父不顾痛风发作的腿，将手从博纳米医生的肩膀上移开，匆匆走近。

“ [əʊ] ! [ɪts] [ðæt] [bei'jəun] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [leɪt] ,
“ Oh ! it's that Bayonne express which is so late ,
“ 哦 ! 它是 那 巴约讷 表达 哪个 是 所以 晚的 ,

“哦！是那辆晚点很久的巴约讷快车啊！”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
” answered the station - master in reply to the questions addressed to him .
” 回答 这 车站 - 掌握 在 回复 到 这 问题 已解决 到 他 .

站长回答了向他提出的问题。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [iːz] .
“ I should like some information about it ; I'm not at ease .
“ 我 应该 喜欢 一些 信息 关于 它 ; 我是 不是 在 舒适 .

“我想了解一些相关信息；我感到很不安。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
” At this moment the telegraph bells rang out and a porter rushed away into
” 在 这 片刻 这 电报 铃铛 响铃 出去 和 一个 搬运工 匆忙 离开 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ,
the darkness swinging a lantern ,
这 黑暗 摇摆 一个 灯笼 ,

“这时，电报铃声响起，一个搬运工挥舞着灯笼冲进了黑暗中。”

[waɪlst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪgnəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .
whilst a distant signal began to work .
而 一个 遥远 信号 开始 到 工作 .

与此同时，远处的信号开始工作了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ri'zjuːmd] : “ [ɑː] !
Thereupon the station - master resumed : “ Ah !
于是 这 车站 - 掌握 恢复 : ” 啊 !

于是站长继续说道：“啊！

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] .
this time it's the white train .
这 时间 它是 这 白色的 火车 .

这次是白色列车。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres]
Let us hope we shall have time to get the sick people out before the express
让 我们 希望 我们 将 有 时间 到 得到 这 生病的 人们 出去 前 这 表达
['pɑːsɪz] .
passes .
通过 .

我们希望能在快车经过之前有时间把病人送出去。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
” He started off once more and disappeared .
” 他 开始 离开 一次 更多的 和 消失 .

他再次启程，然后消失了。

[bɝːθoʊ] ['miːnwaɪl] [kɔːld] [tuː; tə] [ʒe'ʁaʁ] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]
Berthaud meanwhile called to Gérard , who was at the head of a squad of
贝尔托 同时 称为 到 热拉尔 , WHO 曾是 在 这 头 的 一个 队 的
['beərəz] ,
bearers ,
持有者 ,

与此同时，贝尔托叫来了杰拉尔，杰拉尔当时正带领着一队搬运工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][men] , ['ɪntuː] [huːm] ['bærən] [wɒz; wəz]
and they both made haste to join their men , into whom Baron Suire was
和 他们 两个都 制成 匆忙 到 加入 他们的 男人 , 进入 谁 男爵 苏伊尔 曾是
[ɔːl'redi] [ɪn'stɪlɪŋ] [æk'tɪvəti] .
already instilling activity .
已经 灌输 活动 .

于是他们二人赶紧去和各自的部下会合，苏伊尔男爵已经开始激励他们的行动了。

[ðə; ði] ['beərəz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
The bearers flocked to the spot from all sides ,
这 持有者 成群结队的 到 这 点 从 全部 侧面 ,

抬棺者从四面八方涌向那里，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['məʊʃn] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['viːək(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz]
and setting themselves in motion began dragging their little vehicles across the lines
和 环境 他们自己 在 运动 开始 拖拽 他们的 小的 车辆 穿过 这 线条
[tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] — [æn; ən] [ʌn'ruːft] ['plætfɔːm]
to the platform at which the white train would come in — an unroofed platform
到 这 平台 在 哪个 这 白色的 火车 会 来 在 — 一个 无顶棚 平台
[plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːknəs] .
plunged in darkness .
暴跌 在 黑暗 .

于是，他们开始行动，拖着他们的小车穿过铁轨，来到白色火车即将进站的站台——那是一个没有顶棚、一片漆黑的站台。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['piləuz] , ['mætrəsɪz] , ['stretʃəz] , [ænd; ənd] ['litəz] [wɒz; wəz] [suːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
A mass of pillows , mattresses , stretchers , and litters was soon waiting there ,
一个 大量的 的 枕头 ， 床垫 ， 担架 ， 和 幼崽 曾是 很快 等待 那里 ，
[waɪlst] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ,
whilst Father Fourcade ,
而 父亲 四门 ，

很快，那里堆满了枕头、床垫、担架和担架，而福卡德神父……

['dɑːktər; draɪv] . ['bɒnəmi] , [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
Dr . Bonamy , the priests , the gentlemen ,
博士 . 博纳米 ， 这 神父 ， 这 先生们 ，

博纳米博士、神父们、先生们

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [drə'guːn] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [krɒst] ['əʊvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
and the officer of dragoons in their turn crossed over in order to witness the
和 这 官 的 龙骑兵 在 他们的 转动 交叉 超过 在 命令 到 证人 这
[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .
removal of the ailing pilgrims .
移动 的 这 生病 朝圣者 .

随后，龙骑兵军官也渡河，亲眼目睹患病朝圣者被转移。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [siː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] ,
All that they could as yet see , far away in the depths of the black country ,
全部 那 他们 可以 作为 然而 看 ， 远的 离开 在 这 深度 的 这 黑色的 国家 ，

他们所能看到的，远在黑色国土深处的一切

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
was the lantern in front of the engine ,
曾是 这 灯笼 在 正面 的 这 引擎 ，

是引擎前面的那盏灯笼吗？

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .
looking like a red star which grew larger and larger .
寻找 喜欢 一个 红色的 星星 哪个 生长 更大的 和 更大的 .

看起来像一颗越来越大的红色星星。

['straɪd(ə)nt] ['wɪslz] [pɪəst] [ðə; ði] [naɪt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ,
Strident whistles pierced the night , then suddenly ceased ,
刺耳的 哨声 穿孔 这 夜晚 ， 然后 突然 停止 ，

刺耳的哨声划破夜空，随即戛然而止。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and you only heard the panting of the steam and the dull roar of the
和 你 仅有的 听到 这 喘息 的 这 蒸汽 和 这 乏味的 吼 的 这
[wiːlz] ['grædʒuəli] ['slækən] [ðeə(r)] [spiːd] .
wheels gradually slackening their speed .
车轮 逐步地 松弛 他们的 速度 .

你只能听到蒸汽的喘息声和车轮逐渐减速时发出的沉闷轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] -
Then the canticle became distinctly audible , the song of Bernadette with the ever -
然后 这 颂歌 成为 明显地 可听见的 ， 这 歌曲 的 伯纳黛特 和 这 曾经 -
[rɪ'kɜːrɪŋ] “ ['eɪviːz] ” [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'freɪn] ,
recurring “ Aves ” of its refrain ,
再次发生的 “ 鸟类 ” 的 它是 避免 ，

随后，圣歌清晰地响起，那是贝尔纳黛特的歌声，副歌中反复出现“圣母颂”。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] .
which the whole train was chanting in chorus .
哪个 这 所有的 火车 曾是 吟唱 在 合唱 .

全车乘客齐声高喊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðɪs] ['məʊnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [treɪn] ,
And at last this train of suffering and faith , this moaning , singing train ,
和 在 最后的 这 火车 的 痛苦 和 信仰 , 这 呻吟 , 歌唱 火车 ,

最后，这列承载着苦难与信仰的列车，这列哀号着、歌唱着的列车，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['entri] ['ɪntuː][lʊədz; lʊəd] , [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
thus making its entry into Lourdes , drew up in the station .
因此 制作 它是 入口 进入 卢尔德 , 画 向上 在 这 车站 .

于是它进入了卢尔德，在车站被拉了出来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] ,
The carriage doors were at once opened , the whole throng of healthy pilgrims ,
这 运输 门 是 在 一次 打开 , 这 所有的 人群 的 健康 朝圣者 ,

马车门立刻打开，所有健康的朝圣者涌了进来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ə'lait] , [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and of ailing ones able to walk , alighted , and streamed over the
和 的 生病 一个 有能力的 到 走 , 下车 , 和 流媒体 超过 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

而那些还能行走的病人则下了车，涌上站台。

[ðə; ði] [fjuː] [gæs] [læmps] [kɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lait] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] - ['strɪkən]
The few gas lamps cast but a feeble light on the crowd of poverty - stricken
这 很少 气体 灯 投掷 但 一个 微弱 光 在 这 人群 的 贫困 - 受打击的
['biːɪŋs] [klæd][ɪn]['feɪdɪd] ['gɑːmənts] ,
beings clad in faded garments ,
生物 覆膜 在 褪色 服装 ,

几盏煤气灯昏暗地照亮着一群身穿褪色衣服、衣衫褴褛的穷人。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pɑːslz] , [b'ɑːskɪts] , [və'liːz] , [ænd; ənd] ['bɒksɪz] .
and encumbered with all sorts of parcels , baskets , valises , and boxes .
和 负担 和 全部 排序 的 包裹 , 篮子 , 手提箱 , 和 盒子 .

身上堆满了各种包裹、篮子、手提箱和盒子。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [skeəd] [flɒk] ,
And amidst all the jostling of this scared flock ,
和 在......之中 全部 这 推搡 的 这 害怕的 群 ,

在这群受惊的羊群互相推搡的混乱之中，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
which did not know in which direction to turn to find its way out of the station ,
哪个 做过 不是 知道 在 哪个 方向 到 转动 到 寻找 它是 方式 出去 的 这 车站 ,

它不知道该往哪个方向走才能找到离开车站的路。

[laʊd] [,ekslə'meiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ['relətɪvz] [huːm] [ðeɪ]
loud exclamations were heard , the shouts of people calling relatives whom they
大声 感叹词 是 听到 , 这 喊叫 的 人们 呼叫 亲属 谁 他们
[hæd; həd] [lɒst] ,
had lost ,
有 丢失的 ,

人们发出阵阵惊呼，那是人们呼喊着失去亲人的声音。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huːm] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
mingled with the embraces of others whom relatives or friends had come to
混合 和 这 拥抱 的 其他的 谁 亲属 或者 朋友们 有 来 到
[miːt] .
meet .
见面 .

与前来探望的亲朋好友们拥抱在一起。

[wʌn] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ˌbiːə'tifik;-kəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [ai][hæv; həv] [slept] [wel] .
One woman declared with beatifical satisfaction , “ I have slept well .
一 女士 声明 和 至福的 满意 , “ 我 有 睡着了 出色地 .

一位女士带着幸福的满足感宣布：“我睡得很好。”

” [ə; eɪ] [priːst] [went] [ɒf] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , ['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['leɪdi] “
” A priest went off carrying his travelling - bag , after wishing a crippled lady “
” 一个 牧师 去 离开 携带 他的 旅行 - 包 , 后 祝 一个 残疾的 女士 “
[gʊd] [lʌk] !
good luck !
好的 运气 !

一位牧师带着他的旅行包离开了，临走前还祝一位残疾女士“好运”！

” [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] , ['wɪəri] ,
” Most of them had the bewildered , weary ,
” 最多 的 他们 有 这 困惑 , 厌倦 ,

“他们中的大多数人感到困惑、疲惫，

[jet] ['dʒɔɪəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [sets] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]
yet joyous appearance of people whom an excursion train sets down at some
然而 欢乐 外貌 的 人们 谁 一个 短途旅行 火车 套 向下 在 一些
[ˌʌn'nəʊn] ['steɪʃ(ə)n] .
unknown station .
未知 车站 .

然而，当观光列车停靠在某个不知名的车站时，人们脸上却洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
And such became the scramble and the confusion in the darkness ,
和 这样的 成为 这 争夺 和 这 困惑 在 这 黑暗 ,

于是，黑暗中便陷入了混乱和争夺之中。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [huː] [gruː] [kwaɪt] [hɔːs] [θruː] ['ʃaʊtɪŋ] , “
that they did not hear the railway employés who grew quite hoarse through shouting , “
那 他们 做过 不是 听到 这 铁路 员工 WHO 生长 相当 嘶哑 通过 喊叫 , “
[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

他们没有听到铁路员工们喊得嗓子都哑了：“这边走！”

[ðɪs] [wei] !
this way !
这 方式 !

这边走！

” [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
” in their eagerness to clear the platform as soon as possible .
” 在 他们的 渴望 到 清除 这 平台 作为 很快 作为 可能的 .

“他们急于尽快清理平台。”

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['nɪmbli] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,
Sister Hyacinthe had nimbly alighted from her compartment ,
姐姐 风信子 有 敏捷地 下车 从 她 隔间 ,

海辛斯修女轻盈地从她的车厢里走了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)][kleə(r)] [dez]['ændʒɪz] ; [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ]
leaving the dead man in the charge of Sister Claire des Anges ; and , losing
离开 这 死的 男人 在 这 收费 的 姐姐 克莱尔 德斯 天使 ; 和 , 输
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌmwɒt] ,
her head somewhat ,
她 头 有些 ,

她将死者托付给克莱尔·德·昂热修女照看；而她自己也有些失态。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæn'tiːn]	[væn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[fə'rænd]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**ran**	**off**	**to**	**the**	**cantine**	**van**	**in**	**the**	**idea**	**that**	**Ferrand**	**would**	**be**	**able**	**to**	**help**	**her**	**.**
她	跑	离开	到	这	犬舍	货车	在	这	主意	那	费朗	会	是	有能力的	到	帮助	她	.

她跑到餐车旁，心想费朗或许能帮帮她。

['fɔːtʃənətli]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[væn]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fə'tæləti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
Fortunately	**she**	**found**	**Father**	**Fourcade**	**in**	**front**	**of**	**the**	**van**	**and**	**acquainted**	**him**	**with**	**the**	**fatality**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
幸运的是	她	成立	父亲	四门	在	正面	的	这	货车	和	熟人	他	和	这	死亡	在	一个	低的	嗓音	.

幸运的是，她在货车前找到了福卡德神父，并低声告诉他发生了这样的悲剧。

[rɪ'presɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'nɔɪəns]	,	[hiː; hi]	[ˌðeərə'pɒn]	[kɔːld]	['bærən]		,	[huː]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	,
Repressing	**a**	**gesture**	**of**	**annoyance**	**,**	**he**	**thereupon**	**called**	**Baron**	**Suire**	**,**	**who**	**was**	**passing**	**,**
压制	一个	手势	的	烦恼	,	他	于是	称为	男爵	苏伊尔	,	WHO	曾是	通过	,

他强忍住恼怒，随即叫来了路过的苏伊尔男爵。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['wɪspərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	.
and	**began**	**whispering**	**in**	**his**	**ear**	**.**
和	开始	耳语	在	他的	耳朵	.

然后开始在他耳边低语。

[ðə; ði]	['mʌtərɪŋ]	['lɑːstɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['bærən]	[rʌʃt]	[ɒf]	,
The	**muttering**	**lasted**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Baron**	**rushed**	**off**	**,**
这	喃喃自语	持续	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	这	男爵	匆忙	离开	,

低语声持续了几秒钟，然后男爵匆匆离去。

[ænd; ənd]	[kləʊv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɪð]	[tuː]	['beərəz]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌvəd]	['lɪtə(r)]	.
and	**clove**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**with**	**two**	**bearers**	**carrying**	**a**	**covered**	**litter**	**.**
和	丁香	他的	方式	通过	这	人群	和	二	持有者	携带	一个	涵盖	垃圾	.

他扛着两个抬着盖着篷的担架的人，穿过人群走了过来。

[ɪn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[huː]	[hæd; həd]	['sɪmpli]	['feɪntɪd]	,
In	**this**	**the**	**man**	**was**	**removed**	**from**	**the**	**carriage**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**	**patient**	**who**	**had**	**simply**	**fainted**	**,**
在	这	这	男人	曾是	已移除	从	这	运输	作为	尽管	他	是	一个	病人	WHO	有	简单地	昏厥	,

于是，这名男子被从马车里抬了出来，就好像他是一个昏倒的病人一样。

[ðə; ði]	[mɒb]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	['peɪɪŋ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	.
the	**mob**	**of**	**pilgrims**	**paying**	**no**	**further**	**attention**	**to**	**him**	**amidst**	**all**	**the**	**emotion**	**of**	**their**	**arrival**	**.**
这	暴民	的	朝圣者	付费	不	更远	注意力	到	他	在……之中	全部	这	情感	的	他们的	到达	.

熙熙攘攘的朝圣者们沉浸在抵达时的激动情绪中，不再理会他。

[priː'siːd, pri-]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bærən]	,	[ðə; ði]	['beərəz]	['kærid]	[ðə; ði]	[kɔːps]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[gʊdz]	['ɒfɪs]	,
Preceded	**by**	**the**	**Baron**	**,**	**the**	**bearers**	**carried**	**the**	**corpse**	**into**	**a**	**goods**	**office**	**,**
之前	经过	这	男爵	,	这	持有者	携带	这	尸体	进入	一个	商品	办公室	,

在男爵的带领下，抬棺者们将尸体抬进了货物仓库。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[prəˈvɪʒənəli]	[lɒdʒd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈhaɪnd]	[sʌm; səm]	[ˈbærəlz]	;	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[feə(r)]	-
where	**they**	**provisionally**	**lodged**	**it**	**behind**	**some**	**barrels**	**;**	**one**	**of**	**them**	**,**	**a**	**fair**	**-**
在哪里	他们	暂定	已提交	它	在后面	一些	桶	;	一	的	他们	,	一个	公平的	-

[heəd]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfeləʊ]	,
haired	**little**	**fellow**	**,**
头发	小的	同伴	,

他们暂时把它藏在几个桶后面；其中一个桶是个金发小个子，

[ə; eɪ]	[ˈdʒɛnərəlz]	[sʌn]	,	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
a	**general's**	**son**	**,**	**remaining**	**to**	**watch**	**over**	**it**	**.**
一个	将军的	儿子	,	其余的	到	手表	超过	它	.

一位将军的儿子留下来守护它。

[ˈmiːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ˈɑːftə(r)]	[ˈbegɪŋ]	[fəˈrænd]	[ænd; ənd]	[ˈsɪstə(r)]	[seɪnt]	-	[frænˈswɑː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]
after	**begging**	**Ferrand**	**and**	**Sister**	**Saint**	**-**	**François**	**to**	**go**	**and**	**wait**	**for**
后	乞讨	费朗	和	姐姐	圣	-	弗朗索瓦	到	去	和	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɔːtjɑːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,
her	**in**	**the**	**courtyard**	**of**	**the**	**station**	**,**
她	在	这	庭院	的	这	车站	,

她恳求费朗和圣弗朗索瓦修女到车站的院子里等她。

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈzɜːvd]	[ˈviːəkl]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhɒspɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]
near	**the**	**reserved**	**vehicle**	**which**	**was**	**to**	**take**	**them**	**to**	**the**	**Hospital**	**of**	**Our**
靠近	这	预订的	车辆	哪个	曾是	到	拿	他们	到	这	医院	的	我们的

[ˈleɪdi]	[ɒv; əv]	[ˈdɒlə(r)]	,
Lady	**of**	**Dolours**	**,**
女士	的	痛苦	,

在预定送他们去圣母痛苦医院的车辆附近，

[ˈsɪstə(r)]	[ˈhaɪəsɪnθ]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈreɪlweɪ]	[ˈkærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[ˈhelpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
Sister	**Hyacinthe**	**returned**	**to**	**the**	**railway**	**carriage**	**and**	**talked**	**of**	**helping**	**her**
姐姐	风信子	返回	到	这	铁路	运输	和	谈话	的	帮助	她

[ˈpeɪʃ(ə)nts]	[tuː; tə]	[əˈlaɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[əˈweɪ]	.
patients	**to**	**alight**	**before**	**going**	**away**	**.**
患者	到	点燃	前	去	离开	.

海辛斯修女回到火车车厢，一边说着要帮助她的病人下车，一边准备离开。

[bʌt; bət]	[məˈriː]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
But	**Marie**	**would**	**not**	**let**	**her**	**touch**	**her**	**.**
但	玛丽	会	不是	让	她	触碰	她	.

但玛丽不让她碰自己。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	“	[duː; də]	[nɒt]	[ˈtrʌb(ə)l]	[əˈbaʊt]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈsɪstə(r)]	.
“	**No**	**,**	**no**	**!**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**“**	**do**	**not**	**trouble**	**about**	**me**	**,**	**Sister**	**.**
“	不	,	不	!	”	说	这	女孩	,	“	做	不是	麻烦	关于	我	,	姐姐	.

“不，不！”女孩说，“姐姐，别为我操心。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈmeɪn]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	.
I	**shall**	**remain**	**here**	**the**	**last**	**.**
我	将	保持	这里	这	最后的	.

我将留在这里，直到最后。

[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈæbeɪ]	[froʊˈmɛnt]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[væn]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[wiːlz]	;
My	**father**	**and**	**Abbé**	**Froment**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**van**	**to**	**fetch**	**the**	**wheels**	**;**
我的	父亲	和	阿贝	前	有	已消失	到	这	货车	到	拿来	这	车轮	;

我父亲和弗罗芒神父去货车那里取车轮了；

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ,
I am waiting for their return ; they know how to fix them ,
我 是 等待 为了 他们的 返回 ; 他们 知道 如何 到 使固定 他们 ,

我正在等他们回来；他们知道怎么修好它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they will take me away all right , you may be sure of it .
和 他们 将要 拿 我 离开 全部 正确的 , 你 可能 是 当然 的 它 .

他们一定会把我带走的，这一点你可以肯定。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [em] . [sæbəθiːɚ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
” In the same way M . Sabathier and Brother Isidore did not desire to be
” 在 这 相同的 方式 M . 萨巴蒂尔 和 兄弟 伊西多尔 做过 不是 欲望 到 是
[muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] .
moved until the crowd had decreased .
已搬 直到 这 人群 有 减少 .

“同样，萨巴蒂埃先生和伊西多尔修士也不愿离开，直到人群散去。

['mædəm] [diː] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][lɑː] - ,
Madame de Jonquière , who had taken charge of La Grivotte ,
夫人 德 琼基耶尔 , WHO 有 已采取 收费 的 拉 - ,

曾负责 La Grivotte 的 de Jonquière 夫人，

['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['mædəm] - [rɪ'muːv(ə)l][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ['viːəkl] .
also promised to see to Madame Vetu's removal in an ambulance vehicle .
还 承诺 到 看 到 夫人 - 移动 在 一个 救护车 车辆 .

还承诺安排救护车将维图夫人送走。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [səʊ][æz; əz]
And thereupon Sister Hyacinthe decided that she would go off at once so as
和 于是 姐姐 风信子 决定 那 她 会 去 离开 在 一次 所以 作为
[tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
to get everything ready at the hospital .
到 得到 一切 准备好 在 这 医院 .

于是，海辛斯修女决定立刻动身前往医院，做好一切准备。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊθ] ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] [ænd; ənd] [e'liːz] - ,
Moreover , she took with her both little Sophie Couteau and Elise Rouquet ,
而且 , 她 采取 和 她 两个都 小的 苏菲 库托 和 爱丽丝 - ,

此外，她还带走了小索菲·库托和艾莉丝·鲁凯。

[huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] .
whose face she very carefully wrapped up .
谁 脸 她 非常 小心 包装 向上 .

她非常小心地包扎了她的脸。

['mædəm] [meɪz] [priː'siːd, pri-][ðem; ðəm] , [waɪl] ['mædəm] ['vɪnsnt] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Madame Maze preceded them , while Madame Vincent , carrying her little girl ,
夫人 迷宫 之前 他们 , 尽管 夫人 文森特 , 携带 她 小的 女孩 ,
[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪt] ,
who was unconscious and quite white ,
WHO 曾是 无意识 和 相当 白色的 ,

梅兹夫人走在她们前面，而文森特夫人抱着她昏迷不醒、脸色苍白的小女儿。

['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
struggled through the crowd ,
挣扎 通过 这 人群 ,

艰难地穿过人群，

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ]
possessed by the fixed idea of running off as soon as possible and depositing
拥有 经过 这 固定的 主意 的 跑步 离开 作为 很快 作为 可能的 和 存款
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
the child in the Grotto at the feet of the Blessed Virgin .
这 孩子 在 这 石窟 在 这 脚 的 这 蒙福 处女 .

他一心想尽快逃走，把孩子放在圣母玛利亚脚下的岩洞里。

[ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] [naʊ] ['presɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒər] [left] [ðə; ði]
The mob was now pressing towards the doorway by which passengers left the
这 暴民 曾是 现在 紧迫 向 这 门口 经过 哪个 乘客 左边 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

人群正朝着乘客离开车站的门口涌去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['iːgres] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri]
and to facilitate the egress of all these people it at last became necessary
和 到 促进 这 出口 的 全部 这些 人们 它 在 最后的 成为 必要的
[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['geɪts] .
to open the luggage gates .
到 打开 这 行李 大门 .

为了方便所有人离开，最终不得不打开行李舱门。

[ðə; ði] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [held] [aʊt] [ðeə(r)][kæps] ,
The employés , at a loss how to take the tickets , held out their caps ,
这 员工 , 在 一个 损失 如何 到 拿 这 门票 , 握住 出去 他们的 帽子 ,

员工们不知如何接收这些票，只好举起帽子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːdz] ['spiːdəli] [fɪld] .
which a downpour of the little cards speedily filled .
哪个 一个 倾盆大雨 的 这 小的 牌 迅速地 已填 .

一阵小卡片如雨点般落下，迅速填满了整个区域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,
And in the courtyard , a large square courtyard ,
和 在 这 庭院 , 一个 大的 正方形 庭院 ,

院子里是一个大正方形的院子，

['skɜːtɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
skirted on three sides by the low buildings of the station ,
裙摆 在 三 侧面 经过 这 低的 建筑物 的 这 车站 ,

车站三面环绕着低矮的建筑，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʌprɔː(r)] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz] [wɪtʃ]
the most extraordinary uproar prevailed amongst all the vehicles of divers kinds which
这 最多 非凡的 骚动 最终获胜 在 全部 这 车辆 的 潜水员 种类 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] .
were there jumbled together .
是 那里 错杂 一起 .

各种各样混杂在一起的车辆中，爆发出一阵极其喧闹的骚动。

[ðə; ði][həʊ'tel]['ɔmnibəs, -bʌs] , [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,
The hotel omnibuses , backed against the curb of the footway ,
这 酒店 公共汽车 , 支持的 反对 这 抑制 的 这 人行道 ,

酒店大巴车背靠着人行道的路沿停放，

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [nems] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [bɔːdz] — ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['meəri] , [ˌes 'tiː] .
displayed the most sacred names on their large boards — Jesus and Mary , St .
显示 这 最多 神圣 姓名 在 他们的 大的 板 — 耶稣 和 玛丽 , 英石 .
[mɪ'ʃəl] , [ðə; ði] ['rəʊzəri] ,
Michel , the Rosary ,
米歇尔 , 这 念珠 ,

他们的大牌匾上展示着最神圣的名字——耶稣和玛利亚、圣米歇尔、玫瑰经。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] .
and the Sacred Heart .
和 这 神圣 心 .

以及圣心。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æmbjələns] ['viːək(ə)lz] , ['lændɔː; 'lændaʊ] , ['kæbriəʊleɪ] , [breɪks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Then there were ambulance vehicles , landaus , cabriolets , brakes , and little
然后 那里 是 救护车 车辆 , 兰道斯 , 敞篷车 , 刹车 , 和 小的
['dɒŋki] [kɑːts] , [ɔːl] [ɪn'tæŋgld] [tə'geðə(r)] ,
donkey carts , all entangled together ,
驴 购物车 , 全部 纠缠 一起 ,

然后，救护车、敞篷马车、敞篷跑车、刹车车和小驴车，全都纠缠在一起。

[wɪð] [ðeə(r)]['draɪvəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sweərɪŋ] ,
with their drivers shouting , swearing ,
和 他们的 司机 喊叫 , 咒骂 ,

他们的司机们大声喊叫、咒骂，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] — [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][əb'skjʊərəti]
and cracking their whips — the tumult being apparently increased by the obscurity
和 裂纹 他们的 鞭子 — 这 骚乱 存在 显然 增加 经过 这 朦胧
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læntənz] [set] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [lait] .
in which the lanterns set brilliant patches of light .
在 哪个 这 灯笼 放 杰出的 补丁 的 光 .

他们挥舞着鞭子——灯笼在昏暗的光线中投射出耀眼的光芒，这似乎加剧了骚动。

[reɪn] [hæd; həd]['fɔːlən] ['hevɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] .
Rain had fallen heavily a few hours previously .
雨 有 倒下 重度 一个 很少 小时 之前 .

几个小时前曾下过瓢泼大雨。

['lɪkwɪd] [mʌd] [splæʃt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
Liquid mud splashed up under the hoofs of the horses ;
液体 泥 溅起 向上 在下面 这 蹄子 的 这 马匹 ;

马蹄下溅起液态泥浆；

[ðə; ði] [fʊt] ['pæsndʒər] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] .
the foot passengers sank into it to their ankles .
这 脚 乘客 沉没 进入 它 到 他们的 脚踝 .

步行的乘客们陷进了水里，水深及踝。

[em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] , [huːm] ['mædəm] [ˌviːnjə'rɒŋ] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
M . Vigneron , whom Madame Vigneron and Madame Chaise were following in a
M . 维涅龙 , 谁 夫人 维涅龙 和 夫人 躺椅 是 下列的 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,
state of distraction ,
状态 的 分心 ,

维涅龙先生，维涅龙夫人和沙伊斯夫人心不在焉地跟着他。

[reɪzd] [gʊ'stɑːv] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði]
raised Gustave , in order to place him in the omnibus from the Hotel of the
提高 古斯塔夫 , 在 命令 到 地方 他 在 这 综合 从 这 酒店 的 这
[ˌæpə'riʃən] ,
Apparitions ,
幻影 ,

为了把古斯塔夫送上从幻影旅馆出发的公共马车，他把古斯塔夫抱了起来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] .
after which he himself and the ladies climbed into the vehicle .
后 哪个 他 他自己 和 这 女士们 攀登 进入 这 车辆 .

随后，他和几位女士一起上了车。

['mædəm] [meɪz] , ['ʃʌdərɪŋ] ['slaɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['tæbi] [huː] [fɪəz] [tuː; tə] ['dɜːti] [ðə; ði] [tɪps]
Madame Maze , shuddering slightly , like a delicate tabby who fears to dirty the tips
夫人 迷宫 , 颤抖 轻微地 , 喜欢 一个 精美的 虎斑猫 WHO 恐惧 到 肮脏的 这 尖端
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ,
of her paws ,
的 她 爪子 ,

梅兹夫人微微颤抖，就像一只娇弱的虎斑猫害怕弄脏爪尖一样。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bruːəm] , [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
made a sign to the driver of an old brougham , got into it , and
制成 一个 符号 到 这 司机 的 一个 老的 布鲁厄姆 , 得到 进入 它 , 和
['kwɪkli] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
quickly drove away ,
迅速地 驾驶 离开 ,

他向一辆老式马车的司机打了个手势，上了车，然后迅速开车离开了。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] .
after giving as address the Convent of the Blue Sisters .
后 给予 作为 地址 这 修道院 的 这 蓝色的 姐妹 .

在蓝衣修女会修道院发表讲话之后。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɜː'self] [wɪð] [e'liːz] -
And at last Sister Hyacinthe was able to install herself with Elise Rouquet
和 在 最后的 姐姐 风信子 曾是 有能力的 到 安装 她自己 和 爱丽丝 -
[ænd; ənd] ['səʊfi] [kuː'təʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɑː(r)] - [ə; eɪ] - [bæŋk] ,
and Sophie Couteau in a large char - a - bancs ,
和 苏菲 库托 在 一个 大的 字符 - 一个 - 银行 ,

最后，雅辛特修女终于和艾丽丝·鲁凯、索菲·库托一起坐进了一辆大型敞篷马车里。

[ɪn] [wɪtʃ] [fə'rænd] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [seɪnt] - [fræn'swɑː][ænd; ənd][kleə(r)] [dez]['ændʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
in which Ferrand and Sisters Saint - François and Claire des Anges were already
在 哪个 费朗 和 姐妹 圣 - 弗朗索瓦 和 克莱尔 德斯 天使 是 已经
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

费朗和圣弗朗索瓦修女、天使克莱尔修女当时已经就座。

[ðə; ði]['draɪvəz] [wɪpt] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [went] [ɒf] [æt; ət]
The drivers whipped up their spirited little horses , and the vehicles went off at
这 司机 鞭打 向上 他们的 精神抖擞 小的 马匹 , 和 这 车辆 去 离开 在
[ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] ,
a breakneck pace ,
一个 断颈 步伐 ,

车夫们催动他们那匹活泼的小马，车辆以惊人的速度飞驰而去。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] .
amidst the shouts of those left behind , and the splashing of the mire .
在……之中 这 喊叫 的 那些 左边 在后面 , 和 这 溅起水花 的 这 沼泽 .

在被留下者的喊叫声和泥浆溅起的水花声中。

[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['rʌʃɪŋ]	['tɒrənt]	，	['mædəm]	['vɪnsnt]	，	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['bɜːd(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	，
In	**presence**	**of**	**that**	**rushing**	**torrent**	**,**	**Madame**	**Vincent**	**,**	**with**	**her**	**dear**	**little**	**burden**	**in**	**her**	**arms**	**,**
在	在场	的	那	匆忙	激流	，	夫人	文森特	，	和	她	亲爱的	小的	负担	在	她	武器	，

面对着奔腾的洪流，文森特夫人怀里抱着她心爱的小宝贝，

['hezɪteɪtɪd]	[tuː; tə]	[krɒs]	['əʊvə(r)]	.
hesitated	**to**	**cross**	**over**	**.**
犹豫了一下	到	叉	超过	.

犹豫着不敢过马路。

[bɜːsts]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[ræŋ]	[aʊt]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
Bursts	**of**	**laughter**	**rang**	**out**	**around**	**her**	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
爆发	的	笑声	响铃	出去	大约	她	每一个	现在	和	然后	.

她周围时不时会响起一阵阵笑声。

[əʊ]	！
Oh	**!**
哦	！

哦！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['fɪlθi]	[mes]	！
what	**a**	**filthy**	**mess**	**!**
什么	一个	污秽	混乱	！

真是脏乱不堪！

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mʌd]	，
And	**at**	**sight**	**of**	**all**	**the**	**mud**	**,**
和	在	视线	的	全部	这	泥	，

看到满地的泥泞，

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[skɜːrts]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**women**	**caught**	**up**	**their**	**skirts**	**before**	**attempting**	**to**	**pass**	**through**	**it**	**.**
这	女性	捕捉	向上	他们的	裙子	前	尝试	到	经过	通过	它	.

女人们提起裙子，试图穿过栅栏。

[æt; ət]	[lɑːst]	，	[wen]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	[hæd; həd]	['sʌmwɒt]	['emptid]	，	['mædəm]	['vɪnsnt]	[hɜː'self]	['ventʃəd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	，
At	**last**	**,**	**when**	**the**	**courtyard**	**had**	**somewhat**	**emptied**	**,**	**Madame**	**Vincent**	**herself**	**ventured**	**on**	**her**	**way**	**,**
在	最后的	，	什么时候	这	庭院	有	有些	清空	，	夫人	文森特	她自己	冒险	在	她	方式	，

最后，当庭院里的人渐渐散去后，文森特夫人也独自踏上了旅程。

[ɔːl]	['terə(r)]	[lest]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːl]	[ɪn]	[ðæt]	[blæk]	['dɑːknəs]	.
all	**terror**	**lest**	**the**	**mire**	**should**	**make**	**her**	**fall**	**in**	**that**	**black**	**darkness**	**.**
全部	恐怖	免得	这	沼泽	应该	制作	她	落下	在	那	黑色的	黑暗	.

她无比恐惧，唯恐自己会陷进那片漆黑的泥沼中。

[ðen]	，	[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]	[rəʊd]	，
Then	**,**	**on**	**reaching**	**a**	**downhill**	**road**	**,**
然后	，	在	到达	一个	下坡	路	，

然后，当到达下坡路时，

[ʃiː; ʃi]	['nəʊtɪst]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊ'kæləti]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	，
she	**noticed**	**there**	**a**	**number**	**of**	**women**	**of**	**the**	**locality**	**who**	**were**	**on**	**the**	**watch**	**,**
她	注意到	那里	一个	数字	的	女性	的	这	地点	WHO	是	在	这	手表	，

她注意到那里有不少当地妇女在监视。

['ɒfərɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] , [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pɜːs] .
offering furnished rooms , bed and board , according to the state of the pilgrim's purse .
提供 提供 房间 , 床 和 木板 , 根据 到 这 状态 的 这 朝圣者的 钱包 .

根据朝圣者的经济状况，提供带家具的房间、床位和膳食。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ” [ɑːskt] ['mædəm] ['vɪnsnt] ,
“ Which is the way to the Grotto , madame , if you please ? ” asked Madame Vincent ,
“ 哪个 是 这 方式 到 这 石窟 , 夫人 , 如果 你 请 ? ” 问 夫人 文森特 ,

“夫人，请问去石窟的路是哪条？”文森特夫人问道。

[ə'dresɪŋ] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
addressing one old woman of the party .
解决 一 老的 女士 的 这 派对 .

对着党内的一位老妇人讲话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] .
Instead of answering the question , however , the other offered her a cheap room .
反而 的 回答 这 问题 , 然而 , 这 其他 提供 她 一个 便宜的 房间 .

然而，对方并没有回答这个问题，而是给她提供了一间便宜的房间。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'telz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fʊl] .
“ You won't find anything in the hotels , ” said she , “ for they are all full .
“ 你 惯于 寻找 任何事物 在 这 酒店 , ” 说 她 , “ 为了 他们 是 全部 满的 .

“你在酒店里什么也找不到,”她说，“因为酒店都客满了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ,
Perhaps you will be able to eat there ,
也许 你 将要 是 有能力的 到 吃 那里 ,

或许你可以在那里吃饭。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
but you certainly won't find a closet even to sleep in .
但 你 当然 惯于 寻找 一个 壁橱 甚至 到 睡觉 在 .

但你肯定找不到一个可以睡觉的壁橱。

” [iːt] , [sliːp] , [ɪn'diːd] !
” Eat , sleep , indeed !
” 吃 , 睡觉 , 的确 !

“吃，睡，确实如此！”

[hæd; həd] ['mædəm] ['vɪnsnt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
Had Madame Vincent any thought of such things ;
有 夫人 文森特 任何 想法 的 这样的 事物 ;

文森特夫人有没有想过这些事?

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] [wɪð] ['θɜːti] [suːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
she who had left Paris with thirty sous in her pocket ,
她 WHO 有 左边 巴黎 和 三十 深 在 她 口袋 ,

她离开巴黎时口袋里只有三十苏，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] !
all that remained to her after the expenses she had been put to !
全部 那 剩余 到 她 后 这 开支 她 有 到过 放 到 !

扣除她所有的开销后，她还剩下什么呢！

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] ?
“ The way to the Grotto , if you please , madame ?
“ 这 方式 到 这 石窟 , 如果 你 请 , 夫人 ?

“请问去石窟的路是哪条，夫人？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['taʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔdʒə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
Among the women who were thus touting for lodgers , there was a tall ,
之中 这 女性 WHO 是 因此 吹嘘 为了 房客 , 那里 曾是 一个 高的 ,
[wel] - [bɪlt] [gɜːl] ,
well - built girl ,
出色地 - 建造 女孩 ,

在那些招揽房客的妇女中，有一位身材高挑、体格健壮的女孩。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kliːn] , [wɪð] ['keəfəli] [tend] [hændz]
dressed like a superior servant , and looking very clean , with carefully tended hands
穿着 喜欢 一个 优越的 仆人 , 和 寻找 非常 干净的 , 和 小心 倾向于 双手
.
.
.

穿着打扮像个高级仆人，看起来很干净，双手也保养得很好。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['mædəm] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
She glanced at Madame Vincent and slightly shrugged her shoulders .
她 瞥了一眼 在 夫人 文森特 和 轻微地 耸了耸肩 她 肩膀 .

她瞥了一眼文森特夫人，微微耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['tʃestɪd] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [gəʊ][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt]
And then , seeing a broad - chested priest with a red face go by , she rushed
和 然后 , 看到 一个 广阔 - 胸部 牧师 和 一个 红色的 脸 去 经过 , 她 匆忙
['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

然后，她看到一个胸膛宽阔、脸色通红的牧师走过，便追了上去。

['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
offered him a furnished room , and continued following him , whispering in his ear
提供 他 一个 提供 房间 , 和 持续 下列的 他 , 耳语 在 他的 耳朵
.
.
.

她给他提供了一间带家具的房间，并继续跟着他，在他耳边低语。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] ['mædəm] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Another girl , however , at last took pity on Madame Vincent and said to
其他 女孩 , 然而 , 在 最后的 采取 遗憾 在 夫人 文森特 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] : “ [hɪə(r)] ,
her : “ Here ,
她 : “ 这里 ,

然而，另一个女孩最终还是可怜文森特夫人，对她说：“给你，

[gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
go down this road , and when you get to the bottom ,
去 向下 这 路 , 和 什么时候 你 得到 到 这 底部 ,

沿着这条路走下去，当你走到尽头时，

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
turn to the right and you will reach the Grotto .
转动 到 这 正确的 和 你 将要 抵达 这 石窟 .

向右转，你就会到达石窟。

” ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .
” Meanwhile , the confusion inside the station continued .
” 同时 , 这 困惑 里面 这 车站 持续 .

与此同时，车站内的混乱仍在继续。

[ðə; ði] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] ,
The healthy pilgrims ,
这 健康 朝圣者 ,

健康的朝圣者们，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [huː] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] ,
and those of the sick who retained the use of their legs could go off ,
和 那些 的 这 生病的 WHO 保留 这 使用 的 他们的 腿 可以 去 离开 ,

那些腿部功能尚可的病人可以离开。

[ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
thus , in some measure , clearing the platform ; but the others ,
因此 , 在 一些 措施 , 清理 这 平台 ; 但 这 其他的 ,

因此，在某种程度上，清理了平台；但其他人，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['griːvəsli] ['strɪkən] ['sʌfərə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the more grievously stricken sufferers whom it was difficult to get out of the
这 更多的 严重地 受打击的 受害者 谁 它 曾是 难的 到 得到 出去 的 这
['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
carriages and remove to the hospital ,
马车 和 消除 到 这 医院 ,

那些病情更为严重的患者，很难从车厢里抬出来送往医院。

[rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] .
remained waiting .
剩余 等待 .

继续等待。

[ðə; ði] ['beərəz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] , ['rʌʃɪŋ] ['mædli] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]
The bearers seemed to become quite bewildered , rushing madly hither and thither
这 持有者 似乎 到 变得 相当 困惑 , 匆忙 疯狂地 这里 和 那里
[wɪð] [ðeə(r)] ['litəz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] ,
with their litters and vehicles ,
和 他们的 幼崽 和 车辆 ,

搬运工们似乎变得十分慌乱，推着担架和车辆疯狂地来回奔跑。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [end][tuː; tə][set] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]
not knowing at what end to set about the profusion of work which lay before
不是 会心 在 什么 结尾 到 放 关于 这 丰富 的 工作 哪个 躺 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们不知道该从何着手处理摆在面前的大量工作。

[æz; əz] [bɜːθoʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ʒe'ʁaʁ] , [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,
As Berthaud , followed by Gérard , went along the platform , gesticulating ,
作为 贝尔托 , 随后 经过 热拉尔 , 去 沿着 这 平台 , 做手势 ,

贝尔托和杰拉尔沿着站台走去，一边走一边比划着手势。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][gæs][dʒet]
he noticed two ladies and a girl who were standing under a gas jet
他 注意到 二 女士们 和 一个 女孩 WHO 是 常设 在下面 一个 气体 喷射
[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['weɪtɪŋ] .
and to all appearance waiting .
和 到 全部 外貌 等待 .

他注意到两名女士和一个女孩站在煤气喷嘴下，看起来像是在等待什么。

[ɪn][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [reɪ'mɑːnd] ,
In the girl he recognised Raymonde ,
在 这 女孩 他 已确认 雷蒙德 ,

他从女孩身上认出了雷蒙德。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and with a sign of the hand he at once stopped his companion .
和 和 一个 符号 的 这 手 他 在 一次 停止 他的 伴侣 .

他打了个手势，立刻制止了同伴。

“ [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Ah ! mademoiselle , ” said he , “ how pleased I am to see you !
“ 啊 ! 小姐 , ” 说 他 , “ 如何 高兴 我 是 到 看 你 !

“啊！小姐,”他说，“见到您我真是太高兴了！”

[ɪz] ['mædəm] [diː] [kwaɪt] [wel] ?
Is Madame de Jonquière quite well ?
是 夫人 德 琼基耶尔 相当 出色地 ?

德容基埃夫人身体还好吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] , [ai] [həʊp] ?
You have made a good journey , I hope ?
你 有 制成 一个 好的 旅行 , 我 希望 ?

希望你一路顺风?

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [mə'sjɜː] [ʒe'ʁaʁ] [diː]
” Then , without a pause , he added : “ This is my friend , Monsieur Gérard de
” 然后 , 没有 一个 暂停 , 他 额外 : “ 这 是 我的 朋友 , 先生 热拉尔 德
[pɛrəlɔŋ] .
Peyrelongue .
佩雷隆格 .

然后，他毫不犹豫地补充道：“这是我的朋友，杰拉德·德·佩雷隆格先生。”

” [reɪ'mɑːnd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
” Raymonde gazed fixedly at the young man with her clear , smiling eyes .
” 雷蒙德 凝视 固定地 在 这 年轻的 男人 和 她 清除 , 微笑 眼睛 .

雷蒙德用她清澈、带着微笑的眼睛，目不转睛地盯着那个年轻人。

“ [əʊ] ! [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
“ Oh ! I already have the pleasure of being slightly acquainted with this gentleman ,
“ 哦 ! 我 已经 有 这 乐趣 的 存在 轻微地 熟人 和 这 绅士 ,
” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“哦！我已经很荣幸地与这位先生略有相识了,”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [met] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
“ We have previously met one another at Lourdes .
“ 我们 有 之前 遇见 一 其他 在 卢尔德 .

“我们之前在卢尔德见过面。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ʒe'ʁaʁ] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [bɜːθoʊ] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['mætəz]
" Thereupon Gérard , who thought that his cousin Berthaud was conducting matters
" 于是 热拉尔 , WHO 想法 那 他的 表哥 贝尔托 曾是 进行 事情
[tuː] ['kwɪkli] ,
too quickly ,
也 迅速地 ,

“于是，杰拉尔觉得他的表弟贝尔托处理事情的速度太快了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['heɪsti] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and was quite resolved that he would not enter into any hasty engagement ,
和 曾是 相当 已解决 那 他 会 不是 进入 进入 任何 仓促 订婚 ,

他非常坚定地表示，不会仓促订立任何合同。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['baʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [wei] .
contented himself with bowing in a ceremonious way .
满足 他自己 和 鞠躬 在 一个 隆重 方式 .

他只是以一种庄重的方式鞠了一躬。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ri'zjuːmd] [reɪ'mɑːnd] .
" We are waiting for mamma , " resumed Raymonde .
" 我们 是 等待 为了 妈妈 , " 恢复 雷蒙德 .

“我们在等妈妈,”雷蒙德继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['pɪlgrɪmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" She is extremely busy ; she has to see after some pilgrims who are very
" 她 是 极其 忙碌的 ; 她 有 到 看 后 一些 朝圣者 WHO 是 非常
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“她非常忙；她要照顾一些病得很重的朝圣者。”

" [æt; ət] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [lait] ['weɪvi] - [heəd] [hed] ,
" At this , little Madame Désagneaux , with her pretty , light wavy - haired head ,
" 在 这 , 小的 夫人 - , 和 她 漂亮的 , 光 波浪状 - 头发 头 ,

“这时，有着漂亮、浅色波浪卷发的德萨涅奥夫人……”

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['mædəm] [diː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
began to say that it served Madame de Jonquière right for refusing her
开始 到 说 那 它 服务 夫人 德 琼基耶尔 正确的 为了 拒绝 她
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

他开始说，德·容基耶夫人拒绝她的服务是咎由自取。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk]
She herself was stamping with impatience , eager to join in the work and make
她 她自己 曾是 冲压 和 不耐烦 , 渴望的 到 加入 在 这 工作 和 制作
[hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ,
herself useful ,
她自己 有用 ,

她自己也焦躁地跺着脚，急切地想要加入工作，让自己发挥作用。

[waɪlst] ['mædəm] [voʊlmɚ] , ['saɪlənt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
whilst Madame Volmar , silent , shrinking back as though taking no interest in it
而 夫人 沃尔玛 , 沉默的 , 收缩 后退 作为 尽管 采取 不 兴趣 在 它
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

而沃尔玛夫人则沉默不语，畏缩地退后一步，仿佛对此毫不在意。

[siːmd]	['sɪmpli]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['penətreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	,	[ɪn'diːd]	,
seemed	**simply**	**desirous**	**of**	**penetrating**	**the**	**darkness**	**,**	**as**	**though**	**,**	**indeed**	**,**
似乎	简单地	渴望	的	渗透	这	黑暗	，	作为	尽管	，	的确	，

似乎只是渴望穿透黑暗，仿佛，真的，

[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːkɪŋ]	['sʌmbədi]	[wɪð]	[ðəʊz]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	,	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['bɪdɪmd]	,
she	**were**	**seeking**	**somebody**	**with**	**those**	**magnificent**	**eyes**	**of**	**hers**	**,**	**usually**	**bedimmed**	**,**
她	是	寻求	某人	和	那些	壮丽	眼睛	的	她的	，	通常	昏暗	，

她一直在寻找一个和她一样拥有迷人双眸的人，那双眼睛通常黯淡无光。

[bʌt; bət]	[naʊ]	['ʃaɪnɪŋ]	[aʊt]	[laɪk]	['brezɪr]	.
but	**now**	**shining**	**out**	**like**	**brasiers**	**.**
但	现在	灼灼	出去	喜欢	炖锅	.

但现在却像火盆一样闪闪发光。

[dʒʌst]	[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[pʊʃt]	[bæk]	.
Just	**then**	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**all**	**pushed**	**back**	**.**
只是	然后	，	然而	，	他们	是	全部	推动	后退	.

然而就在这时，他们全都被击退了。

['mædəm]	-	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	[kəm'pɑːtmənt]	,
Madame	**Dieulafay**	**was**	**being**	**removed**	**from**	**her**	**first**	**-**	**class**	**compartment**	**,**
夫人	-	曾是	存在	已移除	从	她	第一的	-	班级	隔间	，

迪厄拉菲夫人正被请出她的头等舱车厢。

[ænd; ənd]	['mædəm]	-	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'streɪn]	[æn; ən]	[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pɪti]	.
and	**Madame**	**Désagneaux**	**could**	**not**	**restrain**	**an**	**exclamation**	**of**	**pity**	**.**
和	夫人	-	可以	不是	抑制	一个	感叹	的	遗憾	.

德萨涅奥夫人忍不住发出了一声怜悯的叹息。

“	[ɑː]	!	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	!
“	**Ah**	**!**	**the**	**poor**	**woman**	**!**
“	啊	!	这	贫穷的	女士	!

“啊！可怜的女人！”

”	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[fækt]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[dɪ'stresɪŋ]	[saɪt]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	[in'kʌmpəs]	[baɪ]	['lʌkʃəri]	,
”	**There**	**could**	**in**	**fact**	**be**	**no**	**more**	**distressing**	**sight**	**than**	**this**	**young**	**woman**	**,**	**encompassed**	**by**	**luxury**	**,**
”	那里	可以	在	事实	是	不	更多的	令人痛心	视线	比	这	年轻的	女士	，	包括	经过	奢华	，

“事实上，没有什么比这位身处奢华之中的年轻女子更令人痛心的景象了。”

['kʌvəd]	[wɪð]	[leɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	['kɒfɪn]	,
covered	**with**	**lace**	**in**	**her**	**species**	**of**	**coffin**	**,**
涵盖	和	蕾丝	在	她	物种	的	棺材	，

她躺在棺材里，棺材上覆盖着蕾丝。

[səʊ]	['weɪstɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['hjuːmən]	[ʃred]	,
so	**wasted**	**that**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**mere**	**human**	**shred**	**,**
所以	浪费	那	她	似乎	到	是	一个	仅仅	人类	撕碎	，

她憔悴不堪，看起来就像一具人肉碎片。

[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ɒn]	[ðæt]	['plætfɔːm]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	.
deposited	**on**	**that**	**platform**	**till**	**it**	**could**	**be**	**taken**	**away**	**.**
已存	在	那	平台	直到	它	可以	是	已采取	离开	.

被放置在那个平台上，直到可以被取走。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bəʊθ] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [rɪ'meɪnd]
Her husband and her sister , both very elegant and very sad , remained
她 丈夫 和 她 姐姐 , 两个都 非常 优雅的 和 非常 伤心 , 剩余
['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
standing near her ,
常设 靠近 她 ,

她的丈夫和妹妹，两人都衣着考究，但神情悲伤，一直站在她身边。

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈliːz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]
whilst a man - servant and maid ran off with the valises to ascertain if the
而 一个 男人 - 仆人 和 女佣 跑 离开 和 这 手提箱 到 探明 如果 这
['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
carriage which had been ordered by telegram was in the courtyard .
运输 哪个 有 到过 订购 经过 电报 曾是 在 这 庭院 .

与此同时，一名男仆和一名女仆带着行李箱跑去查看电报所订的马车是否在院子里。

['æbeɪ] - ['ɔːlsəʊ] [helpt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ;
Abbé Judaine also helped the sufferer ;
阿贝 - 还 帮助 这 患者 ;

朱丹神父也帮助了这位病人；

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [men] [æt; ət][lɑːst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
and when two men at last took her up he bent over her and
和 什么时候 二 男人 在 最后的 采取 她 向上 他 弯曲 超过 她 和
[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ,
wished her au revoir ,
希望 她 au 再见 ,

最后两个男人把她扶起来时，他俯身对她说了声“再见”。

['ædɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .
adding some kind words which she did not seem to hear .
添加 一些 种类 字 哪个 她 做过 不是 似乎 到 听到 .

我还说了些安慰的话，但她似乎没听见。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
Then as he watched her removal , he resumed , addressing himself to
然后 作为 他 观看 她 移动 , 他 恢复 , 解决 他自己 到
[bɝːθoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] : “ [ɑː] !
Berthaud , whom he knew : “ Ah !
贝尔托 , 谁 他 知道 : “ 啊 !

然后，当他看着她被带走时，他继续说道，对着他认识的贝尔托说道：“啊！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['pɜːtʃəs] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['sʌ.fə.rərz] [kjʊə(r)] .
the poor people , if they could only purchase their dear sufferer's cure .
这 贫穷的 人们 , 如果 他们 可以 仅有的 购买 他们的 亲爱的 患者的 治愈 .

如果穷人能够买到他们亲爱的病人的药就好了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪnz]
I told them that prayer was the most precious thing in the Blessed Virgin's
我 讲述 他们 那 祷告 曾是 这 最多 宝贵的 事物 在 这 蒙福 处女的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我告诉他们，在圣母玛利亚眼中，祈祷是最珍贵的。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [preɪd] ['fɜːvəntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
and I hope that I have myself prayed fervently enough to obtain the
和 我 希望 那 我 有 我 祈祷 热切地 足够的 到 获得 这
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
compassion of Heaven .
同情 的 天堂 .

我希望自己已经虔诚祈祷，能够获得上天的怜悯。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] , [ə; eɪ]['gəʊldən] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Nevertheless , they have brought a magnificent gift , a golden lantern for the
尽管如此 , 他们 有 带来 一个 壮丽 礼物 , 一个 金的 灯笼 为了 这
[bə'zɪlɪkə] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l] ,
Basilica , a perfect marvel ,
圣殿 , 一个 完美的 奇迹 ,

然而，他们带来了一份精美的礼物——一盏献给大教堂的金灯笼，一件完美的奇迹。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
adorned with precious stones .
装饰 和 宝贵的 石头 .

镶嵌着宝石。

[meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːdʒɪn] [deɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
May the Immaculate Virgin deign to smile upon it !
可能 这 完美无瑕 处女 设计 到 微笑 之上 它 !

愿圣母玛利亚垂怜！

” [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
” In this way a great many offerings were brought by the pilgrims .
” 在 这 方式 一个 伟大的 许多 供品 是 带来 经过 这 朝圣者 .

“就这样，朝圣者们带来了大量的祭品。”

[sʌm; səm][hjuːdʒ] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [baɪ] ,
Some huge bouquets of flowers had just gone by ,
一些 巨大的 花束 的 花朵 有 只是 已消失 经过 ,

刚才有好几束巨大的鲜花经过。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['trɪp(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [stænd] .
together with a kind of triple crown of roses , mounted on a wooden stand .
一起 和 一个 种类 的 三倍 王冠 的 玫瑰 , 安装 在 一个 木制的 站立 .

以及一顶由三朵玫瑰组成的花冠，安装在木架上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
And the old priest explained that before leaving the station he wished to secure
和 这 老的 牧师 解释 那 前 离开 这 车站 他 希望 到 安全的
[ə; eɪ]['bænə(r)] ,
a banner ,
一个 横幅 ,

老牧师解释说，他离开车站前想弄到一面旗帜。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] - , ['mædəm] - ['sɪstə(r)] .
the gift of the beautiful Madame Jousseur , Madame Dieulafay's sister .
这 礼物 的 这 美丽的 夫人 - , 夫人 - 姐姐 .

这是美丽的朱瑟夫人（迪厄拉菲夫人的妹妹）赠送的礼物。

['mædəm] [diː] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [pə'siːvɪŋ]
Madame de Jonquière was at last approaching , however , and on perceiving
夫人 德 琼基耶尔 曾是 在 最后的 接近 , 然而 , 和 在 感知
[bɜːθoʊ] [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Berthaud and Gérard she exclaimed :
贝尔托 和 热拉尔 她 惊呼 :

德·容基耶夫人终于走近了，她一看到贝尔托和热拉尔，就惊呼道：

“ [preɪ] [duː; də][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['kærɪdʒ] ,
“ Pray do go to that carriage ,
“ 祈祷 做 去 到 那 运输 ,

请您前往那辆马车，

['dʒentlmən] — [ðæt] [wʌn] , [ðeə(r)] !
gentlemen — that one , there !
先生们 — 那 一 , 那里 !

先生们——就是那一位！

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [men] ['veri] ['bædli] .
We want some men very badly .
我们 想 一些 男人 非常 糟糕 .

我们非常需要一些男人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [sɪk] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] .
There are three or four sick persons to be taken out .
那里 是 三 或者 四 生病的 人 到 是 已采取 出去 .

有三四个病人需要被送出去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ; [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] .
I am in despair ; I can do nothing myself .
我 是 在 绝望 ; 我 能 做 没有什么 我 .

我感到绝望，我什么都做不了。

” [ʒe'ʁaʁ] [ræn] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪ'mɑːnd] ,
” Gérard ran off after bowing to Raymonde ,
” 热拉尔 跑 离开 后 鞠躬 到 雷蒙德 ,

“杰拉德向雷蒙德鞠躬后就跑开了，

[waɪlst] [bɜːθoʊ] [əd'vaɪzd] ['mædəm] [diː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
whilst Berthaud advised Madame de Jonquière to leave the station with her
而 贝尔托 建议 夫人 德 琼基耶尔 到 离开 这 车站 和 她
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
daughter and those ladies instead of remaining on the platform .
女儿 和 那些 女士们 反而 的 其余的 在 这 平台 .

而贝尔托建议德容基耶夫人带着她的女儿和那些女士离开车站，不要留在站台上。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk]
Her presence was in nowise necessary , he said ; he would undertake
她 在场 曾是 在 现在 必要的 , 他 说 ; 他 会 承担
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他说，她的出现完全没有必要；他会处理一切。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn]
and within three quarters of an hour she would find her patients in
和 之内 三 四分之一 的 一个 小时 她 会 寻找 她 患者 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
her ward at the hospital .
她 病房 在 这 医院 .

不到四十五分钟，她就能在医院的病房里找到她的病人。

[ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [reɪ'mɑːnd]
She ended by giving way , and took a conveyance in company with Raymonde
她 结束 经过 给予 方式 , 和 采取 一个 输送 在 公司 和 雷蒙德
[ænd; ənd] ['mædəm] - .
and Madame Désagneaux .
和 夫人 - .

她最终让步，与雷蒙德和德萨涅奥夫人一起乘车离开。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [voʊlmɚ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [dɪsə'pɪəd] ,
As for Madame Volmar , she had at the last moment disappeared ,
作为 为了 夫人 沃尔玛 , 她 有 在 这 最后的 片刻 消失 ,

至于沃尔玛夫人，她却在最后一刻消失了。

[æz; əz] [ðəʊ] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
as though seized with a sudden fit of impatience .
作为 尽管 查获 和 一个 突然 合身 的 不耐烦 .

仿佛突然间失去了耐心。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] ,
The others fancied that they had seen her approach a strange gentleman ,
这 其他的 幻想 那 他们 有 已见 她 方法 一个 奇怪的 绅士 ,

其他人则猜测他们看到她接近了一位陌生的男士。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [hɪm] .
with the object no doubt of making some inquiry of him .
和 这 目的 不 怀疑 的 制作 一些 询问 的 他 .

毫无疑问，其目的是为了向他打听一些情况。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
However , they would of course find her at the hospital .
然而 , 他们 会 的 课程 寻找 她 在 这 医院 .

然而，他们当然会在医院找到她。

[bɝːθoʊ] [dʒɔɪnd] [ʒe'ʁaʁ] [ə'gen] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] ['feləʊ] - ['beərəz] ,
Berthaud joined Gérard again just as the young man , assisted by two fellow - bearers ,
贝尔托 加入 热拉尔 再次 只是 作为 这 年轻的 男人 , 协助 经过 二 同伴 - 持有者 ,

贝尔托再次与热拉尔会合，这时，这位年轻人在两位同伴的协助下，

[wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [em] . [sæbəθiːɝ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
was endeavouring to remove M . Sabathier from the carriage .
曾是 努力 到 消除 M . 萨巴蒂尔 从 这 运输 .

试图将萨巴蒂埃先生从马车里拉出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ,
It was a difficult task , for he was very stout and very heavy ,
它 曾是 一个 难的 任务 , 为了 他 曾是 非常 肥硕 和 非常 重的 ,

这是一项艰巨的任务，因为他身材魁梧，体重很重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
and they began to think that he would never pass through the doorway of the compartment .
和 他们 开始 到 思考 那 他 会 绝不 经过 通过 这 门口 的 这 隔间 .

他们开始认为他永远不会穿过车厢的门。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] ;
However , as he had been got in they ought to be able to get him out ;
然而 , 作为 他 有 到过 得到 在 他们 应该 到 是 有能力的 到 得到 他 出去 ;

但是，既然他已经被抓进来了，他们应该能够把他弄出去；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [tuː] ['ʌðə(r)] ['beərəz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and indeed when two other bearers had entered the carriage from the other side ,
和 的确 什么时候 二 其他 持有者 有 进入 这 运输 从 这 其他 边 ,

事实上，当另外两名搬运工从另一侧进入马车后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
they were at last able to deposit him on the platform .
他们 是 在 最后的 有能力的 到 订金 他 在 这 平台 .

他们最终把他送到了站台上。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'piəriŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [peɪl] [dɔːn] ;
The dawn was now appearing , a faint pale dawn ;
这 黎明 曾是 现在 出现 , 一个 头晕的 苍白 黎明 ;

黎明已至，一片淡淡的黎明；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːm] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wəʊfl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɒspɪt(ə)l] .
and the platform presented the woeful appearance of an improvised hospital .
和 这 平台 呈现 这 悲惨的 外貌 的 一个 即兴发挥 医院 .

该平台呈现出一副临时医院的凄凉模样。

[lɑː] - , [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] ['pendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
La Grivotte , who had lost consciousness , lay there on a mattress pending her
拉 - , WHO 有 丢失的 意识 , 躺 那里 在 一个 床垫 待办的 她
[rɪ'muːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ;
removal in a litter ;
移动 在 一个 垃圾 ;

失去知觉的拉格里沃特躺在床垫上，等待用担架抬走；

[waɪlst] ['mædəm] [vɛtuː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,
whilst Madame Vetu had been seated against a lamp - post ,
而 夫人 维图 有 到过 坐着 反对 一个 灯 - 邮政 ,

当时维图夫人正靠在路灯柱上坐着。

['sʌfərɪŋ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪlmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli]
suffering so severely from another attack of her ailment that they scarcely
痛苦 所以 严重 从 其他 攻击 的 她 病痛 那 他们 几乎
[deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
dared to touch her .
敢于 到 触碰 她 .

她再次患上重病，病情十分严重，以至于他们几乎不敢碰她。

[sʌm; səm] ['hɒspɪtlə(r)] , [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [glʌvd] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['wiːlɪŋ]
Some hospitallers , whose hands were gloved , were with difficulty wheeling
一些 医院工作人员 , 谁 双手 是 戴手套 , 是 和 困难 惠灵
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
their little vehicles in which were poor ,
他们的 小的 车辆 在 哪个 是 贫穷的 ,

一些戴着手套的医护人员费力地推着他们的小车，车里很简陋。

['sɔːdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [əʊld] [b'ɑːskɪts] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
sordid - looking women with old baskets at their feet .
肮脏的 - 寻找 女性 和 老的 篮子 在 他们的 脚 .

衣衫褴褛的妇女，脚边放着旧篮子。

['ʌðə(r)z] , [wɪð] ['stretʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['stɪfənd] , ['wəʊfl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['sʌfərə] ,
Others , with stretchers on which lay the stiffened , woeful bodies of silent sufferers ,
其他的 , 和 担架 在 哪个 躺 这 僵硬 , 悲惨的 身体 的 沉默的 受害者 ,

另一些人则用担架抬着僵硬、悲惨的躯体，这些躯体是沉默的受害者。

[huːz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]
whose eyes gleamed with anguish , found themselves unable to pass ; but some
谁 眼睛 闪闪发光 和 痛苦 , 成立 他们自己 无法 到 经过 ; 但 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːm] ['pɪlgrɪmz] ,
of the infirm pilgrims ,
的 这 虚弱 朝圣者 ,

他们眼中闪烁着痛苦的光芒，发现自己无法通过；但有些体弱多病的朝圣者，

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kripl] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
some unfortunate cripples , contrived to slip through the ranks , among them a
一些 不幸 残疾人 , 人为的 到 滑 通过 这 排名 , 之中 他们 一个
[jʌŋ] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] [leɪm] ,
young priest who was lame ,
年轻的 牧师 WHO 曾是 瘸 ,

一些不幸的残疾人设法混入了队伍，其中包括一位跛脚的年轻神父。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hʌmpbækt]	[bɔɪ]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːz]	[legz]	[hæd; həd]	[biːn]	['æmpjuteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,
and	**a**	**little**	**humpbacked**	**boy**	**,**	**one**	**of**	**whose**	**legs**	**had**	**been**	**amputated**	**,**	**and**	**who**	**,**
和	一个	小的	驼背	男生	,	一	的	谁	腿	有	到过	截肢	,	和	WHO	,

还有一个驼背的小男孩，他的一条腿被截肢了，而且，

['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[nəʊm]	,	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[dræg]	[hɪm'self]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['krʌtʃɪz]	[frɒm; frəm]	[gruːp]	[tuː; tə]	[gruːp]	.
looking	**like**	**a**	**gnome**	**,**	**managed**	**to**	**drag**	**himself**	**with**	**his**	**crutches**	**from**	**group**	**to**	**group**	**.**
寻找	喜欢	一个	侏儒	,	管理	到	拖	他自己	和	他的	拐杖	从	团体	到	团体	.

他看起来像个小矮人，拄着拐杖艰难地从一群人挪到另一群人。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[blɒk]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[bent]	[ɪn]	[hɑːf]	,
Then	**there**	**was**	**quite**	**a**	**block**	**around**	**a**	**man**	**who**	**was**	**bent**	**in**	**half**	**,**
然后	那里	曾是	相当	一个	堵塞	大约	一个	男人	WHO	曾是	弯曲	在	一半	,

然后，一群人围住了一个弯成两截的男人。

['twɪstɪd]	[baɪ]	[pə'ræləsɪs]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[fiːt]	['hæŋɪŋ]	['daʊnwəd]	.
twisted	**by**	**paralysis**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**a**	**chair**	**with**	**his**	**head**	**and**	**feet**	**hanging**	**downward**	**.**
扭曲	经过	麻痹	到	这样的	一个	观点	那	他	有	到	是	携带	在	一个	椅子	和	他的	头	和	脚	绞刑	向下	.

他因瘫痪而扭曲到一定程度，不得不被人用椅子抬着，头和脚都垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	['aʊəz]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[klɪə(r)]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	.
It	**seemed**	**as**	**though**	**hours**	**would**	**be**	**required**	**to**	**clear**	**the**	**platform**	**.**
它	似乎	作为	尽管	小时	会	是	必需的	到	清除	这	平台	.

看来清理站台需要几个小时。

[ðə; ði]	[dɪs'meɪ]	['ðeəfɔː(r)]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['klaɪmæks]	[wen]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	-	['mɑːstə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[rʌʃt]	[ʌp]	['ʃaʊtɪŋ]	:
The	**dismay**	**therefore**	**reached**	**a**	**climax**	**when**	**the**	**station**	**-**	**master**	**suddenly**	**rushed**	**up**	**shouting**	**:**
这	沮丧	所以	达到	一个	高潮	什么时候	这	车站	-	掌握	突然	匆忙	向上	喊叫	:

因此，当站长突然冲上前去大喊时，恐慌达到了顶峰：

“	[ðə; ði]	[bei'jəun]	[ɪk'spres]	[ɪz]	['sɪgnəld]	.
“	**The**	**Bayonne**	**express**	**is**	**signalled**	**.**
“	这	巴约讷	表达	是	发出信号	.

“巴约讷快车已发出信号。”

[meɪk]	[heɪst]	!
Make	**haste**	**!**
制作	匆忙	!

赶快！

[meɪk]	[heɪst]	!
make	**haste**	**!**
制作	匆忙	!

赶快！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[θriː]	['mɪnɪts]	[left]	!
You	**have**	**only**	**three**	**minutes**	**left**	**!**
你	有	仅有的	三	分钟	左边	!

你只剩下三分钟了！

" ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn]
" Father Fourcade , who had remained in the midst of the throng , leaning on
" 父亲 四门 , WHO 有 剩余 在 这 中间 的 这 人群 , 倾斜 在
['dɒktə(r)] - [ɑːm] ,
Doctor Bonamy's arm ,
医生 - 手臂 ,

“福卡德神父一直留在人群中，靠在博纳米医生的胳膊上，

[ænd; ənd] ['geɪli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['strɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] , ['bekən] [tuː; tə]
and gaily encouraging the more stricken of the sufferers , beckoned to
和 兴高采烈地 鼓励 这 更多的 受打击的 的 这 受害者 , 招手 到
[bɜːθoʊ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
Berthaud and said to him :
贝尔托 和 说 到 他 :

他兴高采烈地鼓励那些病情较重的病人，向贝尔托招了招手，对他说：

" ['fɪnɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm]
" Finish taking them out of the train ; you will be able to clear the platform
" 结束 采取 他们 出去 的 这 火车 ; 你 将要 是 有能力的 到 清除 这 平台
['ɑːftəwədz] !
afterwards !
然后 !

“把他们从火车上抬下来；之后你们就可以清理站台了！”

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
" The advice was very sensible ,
" 这 建议 曾是 非常 明智的 ,

“这个建议非常明智，”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and in accordance with it they finished placing the sufferers on the platform .
和 在 根据 和 它 他们 完成的 放置 这 受害者 在 这 平台 .

他们按照规定完成了将受害者安置在平台上的工作。

[ɪn] ['mædəm] [diː] - ['kærɪdʒ] [mə'riː] [naʊ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] .
In Madame de Jonquière's carriage Marie now alone remained , waiting patiently .
在 夫人 德 - 运输 玛丽 现在 独自的 剩余 , 等待 耐心 .

玛丽独自一人留在德·容基耶夫人的马车里，耐心地等待着。

[em] . [diː] - [ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
M . de Guersaint and Pierre had at last returned to her ,
M . 德 - 和 皮埃尔 有 在 最后的 返回 到 她 ,

德·盖尔桑先生和皮埃尔终于回到了她身边。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [wiːlz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
bringing the two pairs of wheels by means of which the box in which she lay
带来 这 二 对 的 车轮 经过 方法 的 哪个 这 盒子 在 哪个 她 躺
[wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'baʊt] .
was rolled about .
曾是 滚动 关于 .

带来了两对轮子，用它们来滚动装着她的箱子。

[ænd; ənd] [wɪð] - [ə'sɪstəns] [pjeə] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
And with Gérard's assistance Pierre in all haste removed the girl from the train .
和 和 - 协助 皮埃尔 在 全部 匆忙 已移除 这 女孩 从 这 火车 .

在杰拉德的帮助下，皮埃尔迅速将女孩从火车上带了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [bɜːd] ,
She was as light as a poor shivering bird ,
她 曾是 作为 光 作为 一个 贫穷的 瑟瑟发抖 鸟 ,

她轻飘飘的，像一只瑟瑟发抖的小鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
and it was only the box that gave them any trouble .
和 它 曾是 仅有的 这 盒子 那 给予 他们 任何 麻烦 .

只有那个盒子给他们带来了麻烦。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [suːn] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][fɑːst] ,
However , they soon placed it on the wheels and made the latter fast ,
然而 , 他们 很快 放置 它 在 这 车轮 和 制成 这 后者 快速地 ,

然而，他们很快就给它装上了轮子，并使之速度飞快。

[ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [mait] [hæv; həv] [rəʊld] [məˈriː] [əˈweɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and then Pierre might have rolled Marie away had it not been for the
和 然后 皮埃尔 可能 有 滚动 玛丽 离开 有 它 不是 到过 为了 这
[kraʊd] [wɪtʃ] [ˈhæmpə(r)d] [hɪm] .
crowd which hampered him .
人群 哪个 受阻 他 .

如果不是人群阻碍了他，皮埃尔或许已经把玛丽推开了。

“ [meɪk] [heɪst] !
“ Make haste !
“ 制作 匆忙 !

“赶快!

[meɪk] [heɪst] ! ” [ˈfjʊəriəsli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstə(r)] .
make haste ! ” furiously repeated the station - master .
制作 匆忙 ! ” 愤怒地 重复 这 车站 - 掌握 .

“快点！”站长急切地重复道。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [lent] [ə; eɪ][hænd] ,
He himself lent a hand ,
他 他自己 借出的 一个 手 ,

他亲自伸出了援手，

[ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
taking hold of a sick man by the feet in order to remove him from the
采取 抓住 的 一个 生病的 男人 经过 这 脚 在 命令 到 消除 他 从 这
[kəmˈpɑːtmənt] [mɔː(r)] [ˈspiːdəli] .
compartment more speedily .
隔间 更多的 迅速地 .

抓住病人的脚，以便更快地将他移出车厢。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] - [kɑːts] [bæk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [edʒ]
And he also pushed the little hand - carts back , so as to clear the edge
和 他 还 推动 这 小的 手 - 购物车 后退 , 所以 作为 到 清除 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
of the platform .
的 这 平台 .

他还把小手推车往后推，以便腾出站台边缘的空间。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klɑːs] [ˈkærɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] ,
In a second - class carriage , however ,
在 一个 第二 - 班级 运输 , 然而 ,

然而，在二等车厢里，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
there still remained one woman who had just been overpowered by a terrible
那里 仍然 剩余 一 女士 WHO 有 只是 到过 实力悬殊 经过 一个 糟糕的
[ˈnɜːvəs] [əˈtæk] .
nervous attack .
紧张的 攻击 .

还有一位妇女刚刚遭受了严重的神经衰弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
She was howling and struggling , and it was impossible to think of
她 曾是 嚎叫 和 挣扎 , 和 它 曾是 不可能的 到 思考 的
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
touching her at that moment .
接触 她 在 那 片刻 .

她嚎啕大哭，拼命挣扎，那一刻根本不可能去碰她。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [ɪkˈspres] , [ˈsɪɡnəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But on the other hand the express , signalled by the incessant tinkling of the
但 在 这 其他 手 这 表达 , 发出信号 经过 这 不停歇 叮叮当当 的 这
[ɪˈlektrɪk] [belz] ,
electric bells ,
电的 铃铛 ,

但另一方面，快车则以电铃不停的叮当声为信号，

[wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
was now fast approaching ,
曾是 现在 快速地 接近 ,

时间已经迅速逼近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [heɪst] [ʃʌnt] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and they had to close the door and in all haste shunt the train to the
和 他们 有 到 关闭 这 门 和 在 全部 匆忙 分流 这 火车 到 这
[ˈsaɪdɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
siding where it would remain for three days ,
壁板 在哪里 它 会 保持 为了 三 天 ,

他们不得不关上车门，匆忙地将火车调到侧线上，火车将在那里停放三天。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈhelθi]
until in fact it was required to convey its load of sick and healthy
直到 在 事实 它 曾是 必需的 到 传达 它是 加载 的 生病的 和 健康
[ˈpæsndʒər] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
passengers back to Paris .
乘客 后退 到 巴黎 .

直到它真的需要将车上载着生病和健康的乘客送回巴黎。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
As it went off to the siding the crowd still heard the cries of the suffering
作为 它 去 离开 到 这 壁板 这 人群 仍然 听到 这 哭泣 的 这 痛苦
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

当火车驶向支线时，人群仍然能听到那位痛苦妇女的哭喊声。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] ,
whom it had been necessary to leave in it , in charge of a Sister ,
谁 它 有 到过 必要的 到 离开 在 它 , 在 收费 的 一个 姐姐 ,

必须把她留在那里，交给一位修女照看。

[kraɪz] [wɪtʃ] [ɡruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ,
cries which grew weaker and weaker ,
哭泣 哪个 生长 较弱 和 较弱 ,

哭声越来越弱，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstreŋθlɪs] [tʃaɪld] [huːm] [wʌn][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdz] [ɪn] [kənˈsoʊlɪŋ] .
like those of a strengthless child whom one at last succeeds in consoling .
喜欢 那些 的 一个 无力 孩子 谁 一 在 最后的 成功 在 安慰 .

就像那些无力反抗的孩子，最终被人安慰了一样。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] !
“ Good Lord ! ” muttered the station - master ; “ it was high time !
“ 好的 主 ! ” 低声说道 这 车站 - 掌握 ; “ 它 曾是 高的 时间 !

“我的天哪！”站长低声说道；“早就该这样了！”

” [ɪn][fækt][ðə; ði] [bei'jəun] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
” In fact the Bayonne express was now coming along at full speed ,
” 在 事实 这 巴约讷 表达 曾是 现在 未来 沿着 在 满的 速度 ,

事实上，巴约讷快车当时正全速行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [pɑːst] [ðæt] ['wəʊfl]
and the next moment it rushed like a crash of thunder past that woeful
和 这 下一个 片刻 它 匆忙 喜欢 一个 碰撞 的 雷 过去的 那 悲惨的
['plætfɔːm] ['litə] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['griːvəs] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['heɪstɪli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
platform littered with all the grievous wretchedness of a hospital hastily evacuated .
平台 垃圾 和 全部 这 严重的 悲惨 的 一个 医院 草草 疏散 .

下一刻，它像雷鸣般呼啸而过，掠过那座破败的站台，站台上满是医院匆忙疏散后留下的惨状。

[ðə; ði] ['litəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hændkɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] ,
The litters and little handcarts were shaken , but there was no accident ,
这 幼崽 和 小的 手推车 是 摇晃 , 但 那里 曾是 不 事故 ,

担架和小手推车被晃动了一下，但没有发生事故。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
for the porters were on the watch ,
为了 这 搬运工 是 在 这 手表 ,

因为搬运工们都在值班。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [flɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒɒsliŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn]
and pushed back the bewildered flock which was still jostling and struggling in
和 推动 后退 这 困惑 群 哪个 曾是 仍然 推搡 和 挣扎 在
[ɪts] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
its eagerness to get away .
它是 渴望 到 得到 离开 .

然后，它把惊慌失措、仍在争先恐后地挣扎着想要逃离的羊群推了回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] -
As soon as the express had passed , however , circulation was re -
作为 很快 作为 这 表达 有 通过了 , 然而 , 循环 曾是 关于 -
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

然而，特快列车一过，交通就恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɑːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and the bearers were at last able to complete the removal of the
和 这 持有者 是 在 最后的有能力的 到 完全的 这 移动 的 这
[sɪk] [wɪð] ['pruːd(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
sick with prudent deliberation .
生病的 和 谨慎 审议 .

搬运工们最终谨慎周密地完成了病人的转移工作。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] — [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Little by little the daylight was increasing — a clear dawn it was ,
小的 经过 小的 这 日光 曾是 增加 — 一个 清除 黎明 它 曾是 ,

天色渐渐亮了起来——这是一个晴朗的黎明。

['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [huːz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] .
whitening the heavens whose reflection illumined the earth , which was still black .
美白 这 天 谁 反射 照明 这 地球 , 哪个 曾是 仍然 黑色的 .

天穹泛白，倒映在漆黑的大地上。

[wʌn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	['klɪəli]	.
One	**began**	**to**	**distinguish**	**things**	**and**	**people**	**clearly**	**.**
一	开始	到	区分	事物	和	人们	清楚地	.

人们开始能够清晰地区分事物和人。

“	[əʊ]	,	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ] !
“	**Oh**	**,**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by !**
“	哦	,	经过	-	和	-	经过 !

“哦，过段时间吧！”

”	[mə'riː]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[pjeə]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[rəʊl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	.
”	**Marie**	**repeated**	**to**	**Pierre**	**,**	**as**	**he**	**endeavoured**	**to**	**roll**	**her**	**away**	**.**
”	玛丽	重复	到	皮埃尔	,	作为	他	努力	到	卷	她	离开	.

“玛丽对皮埃尔重复道，而皮埃尔正试图把她推开。”

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[weɪt]	[tɪl]	[sʌm; səm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæz; həz]	[gɒn]	.
“	**Let**	**us**	**wait**	**till**	**some**	**part**	**of**	**the**	**crowd**	**has**	**gone**	**.**
“	让	我们	等待	直到	一些	部分	的	这	人群	有	已消失	.

“我们等一部分人群散去后再说吧。”

”	[ðen]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	['beərɪŋ] ,
”	**Then**	**,**	**looking**	**around**	**,**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**interested**	**in**	**a**	**man**	**of**	**military**	**bearing ,**
”	然后	,	寻找	大约	,	她	开始	到	感觉	感兴趣的	在	一个	男人	的	军队	轴承 ,

“然后，她环顾四周，开始对一位具有军人风范的男子产生了兴趣。”

[ə'pærəntli]	[sʌm; səm]	['sɪksti]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[sɪk]
apparently	**some**	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**who**	**was**	**walking**	**about**	**among**	**the**	**sick**
显然	一些	六十	年	的	年龄	,	WHO	曾是	步行	关于	之中	这	生病的

['pɪlgrɪmz]	.
pilgrims	**.**
朝圣者	.

他看起来大约六十岁，在生病的朝圣者中间走来走去。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	-	[ʃeɪpt]	[hed]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['bʊʃi]	[heə(r)]	,
With	**a**	**square**	**-**	**shaped**	**head**	**and**	**white**	**bushy**	**hair**	**,**
和	一个	正方形	-	形状	头	和	白色的	茂密的	头发	,

他有着方形的脑袋和蓬松的白色头发，

[hiː; hi]	[wʊd]	[stɪl]	[hæv; həv]	[lʊkt]	['stɜːdi]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[drægd]	[hɪz; ɪz]	[left]	[fʊt]	,
he	**would**	**still**	**have**	**looked**	**sturdy**	**if**	**he**	**had**	**not**	**dragged**	**his**	**left**	**foot**	**,**
他	会	仍然	有	看起来	结实的	如果	他	有	不是	拖拽	他的	左边	脚	,

如果他没有拖着左脚，他看起来仍然会很结实。

['θrəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪnwəd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[step]	[hiː; hi]	[tʊk]	.
throwing	**it**	**inward**	**at**	**each**	**step**	**he**	**took**	**.**
投掷	它	向内	在	每个	步	他	采取	.

他每走一步，就把球向内抛去。

[wɪð]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	,	[tuː]	,	[hiː; hi]	[lent]	['hevɪli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['wɔːkɪŋ]	-	[stɪk] .
With	**the**	**left**	**hand**	**,**	**too**	**,**	**he**	**leant**	**heavily**	**on**	**a**	**thick**	**walking**	**-**	**stick .**
和	这	左边	手	,	也	,	他	倾斜	重度	在	一个	厚的	步行	-	戳 .

他的左手也沉重地拄着一根粗拐杖。

[wen]	[em]	.	[sæbəθiːɜ˞]	,	[huː]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[lʊədz; lʊəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[j'ɪəz]	[pɑːst]	,	[pə'siːvd]	[hɪm]
When	**M**	**.**	**Sabathier**	**,**	**who**	**had**	**visited**	**Lourdes**	**for**	**six**	**years**	**past**	**,**	**perceived**	**him**
什么时候	M	.	萨巴蒂尔	,	WHO	有	到访	卢尔德	为了	六	年	过去的	,	感知	他

,	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	[geɪ]	.
,	**he**	**became**	**quite**	**gay**	**.**
,	他	成为	相当	同性恋	.

过去六年一直到访卢尔德的萨巴蒂埃先生见到他时，变得非常快乐。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] ！
“ Ah ! ” said he , “ it is you , Commander !
“ 啊 ！ ” 说 他 ， “ 它 是 你 ， 指挥官 ！
“啊！”他说，“是你啊，指挥官！”

” [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [neɪm] .
” Commander was perhaps the old man's name .
” 指挥官 曾是 也许 这 老的 男人的 姓名 .
“指挥官”或许是那位老人的名字。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] ['rɪbənd] ,
But as he was decorated with a broad red riband ,
但 作为 他 曾是 装饰 和 一个 广阔 红色的 丝带 ,
但他身上佩戴着一条宽阔的红色丝带，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [kɔːld] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
he was possibly called Commander on account of his decoration ,
他 曾是 可能 称为 指挥官 在 帐户 的 他的 装饰 ,
他可能因为所受的勋章而被称作指挥官。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
albeit the latter was that of a mere chevalier .
尽管 这 后者 曾是 那 的 一个 仅仅 骑士 .
尽管后者只是个普通的骑士。

['nəʊbədi] [ɪɡ'zæktli] [njuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Nobody exactly knew his story .
无人 确切地 知道 他的 故事 .
没有人确切知道他的故事。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌmweə(r)] ,
No doubt he had relatives and children of his own somewhere ,
不 怀疑 他 有 亲属 和 孩子们 的 他的 自己的 某处 ,
毫无疑问，他在某个地方也有亲戚和自己的孩子。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætəz] [rɪ'meɪnd] [veɪɡ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
but these matters remained vague and mysterious .
但 这些 事情 剩余 模糊的 和 神秘 .
但这些事情仍然模糊不清，扑朔迷离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]
For the last three years he had been employed at the railway station as
为了 这 最后的 三 年 他 有 到过 受雇 在 这 铁路 车站 作为
[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊdz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
a superintendent in the goods department ,
一个 校长 在 这 商品 部门 ,
过去三年，他一直在火车站货运部担任主管。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
a simple occupation ,
一个 简单的 职业 ,
一份简单的工作，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]
a little berth which had been given him by favour and which enabled him to
一个 小的 泊位 哪个 有 到过 给定 他 经过 偏爱 和 哪个 已启用 他 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .
live in perfect happiness .
居住 在 完美的 幸福 .
那是别人恩赐给他的一个小床位，让他过上了非常幸福的生活。

[ə; eɪ] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] [æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ]
A first stroke of apoplexy at fifty - five years of age had been followed by
一个 第一的 中风 的 中风 在 五十 - 五 年 的 年龄 有 到过 随后 经过
[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [θriː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] ,
a second one three years later ,
一个 第二 一 三 年 之后 ,

她55岁时第一次中风，三年后又发生了第二次中风。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['slaɪtli] ['pærəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] .
which had left him slightly paralysed in the left side .
哪个 有 左边 他 轻微地 瘫痪 在 这 左边 边 .

这导致他左侧身体轻微瘫痪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [strəʊk] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]
And now he was awaiting the third stroke with an air of perfect
和 现在 他 曾是 等待中 这 第三 中风 和 一个 空气 的 完美的
[træŋ'kwɪləti] .
tranquillity .
宁静 .

现在，他神态平静地等待着第三次打击。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] ,
As he himself put it , he was at the disposal of death ,
作为 他 他自己 放 它 , 他 曾是 在 这 处理 的 死亡 ,

正如他自己所说，他任由死神摆布。

[wɪtʃ] [mait] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]
which might come for him that night , the next day , or possibly that very moment
哪个 可能 来 为了 他 那 夜晚 , 这 下一个 天 , 或者 可能 那 非常 片刻
.
:
.

这可能发生在当晚，也可能发生在第二天，甚至可能就在此刻。

[ɔːl] [lʊədz; lʊəd] [njuː] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [ðə; ði] ['meɪniə] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət]
All Lourdes knew him on account of the habit , the mania he had , at
全部 卢尔德 知道 他 在 帐户 的 这 习惯 , 这 狂热 他 有 , 在
['pɪlgrɪmɪdʒ] [taɪm] ,
pilgrimage time ,
朝圣 时间 ,

卢尔德的所有人都认识他，因为他有个习惯，那就是在朝圣期间表现出一种狂热。

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] ,
of coming to witness the arrival of the trains ,
的 未来 到 证人 这 到达 的 这 火车 ,

前来观看火车进站，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
dragging his foot along and leaning upon his stick ,
拖拽 他的 脚 沿着 和 倾斜 之上 他的 戳 ,

他拖着脚，拄着拐杖，

[waɪlst] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
whilst expressing his astonishment and reproaching the ailing ones for their
而 表达 他的 惊讶 和 责备 这 生病 一个 为了 他们的
[ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .
intense desire to be made whole and sound again .
激烈的 欲望 到 是 制成 所有的 和 声音 再次 .

他一边表达自己的惊讶，一边责备那些病人如此强烈地渴望恢复健康。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em] . [sæbəθiːɚ] [ə'raɪv] ,

This was the third year that he had seen M . Sabathier arrive ,

这 曾是 这 第三 年 那 他 有 已见 M . 萨巴蒂尔 到达 ,

这是他第三次见到萨巴蒂埃先生到来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .

and all his anger fell upon him .

和 全部 他的 愤怒 跌倒 之上 他 .

他所有的怒火都倾泻在他身上。

“ [wɒt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] !

you have come back again !

你 有 来 后退 再次 !

你又回来了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['heɪtfl] [laɪf] !

“ Well , you must be desirous of living this hateful life !

“ 出色地 , 你 必须 是 渴望 的 活的 这 可恶 生活 !

“看来你很想过这种可憎的生活啊！”

[bʌt; bət] [sækɚbluː] !

But sacrebleu !

但 神圣的 !

但是，我的天哪！

[ɡəʊ][ænd; ənd][daɪ]['kwaɪətli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed][æt; ət] [həʊm] .

go and die quietly in your bed at home .

去 和 死 悄悄 在 你的 床 在 家 .

回家安安静静地躺在床上等死吧。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

Isn't that the best thing that can happen to anyone ?

不是 那 这 最好的 事物 那 能 发生 到 任何人 ?

这难道不是每个人能遇到的最好的事情吗?

” [em] . [sæbəθiːɚ] [i'vins] [nəʊ]['æŋɡə(r)] , [bʌt; bət] [lɑːft] ,

” M . Sabathier evinced no anger , but laughed ,

” M . 萨巴蒂尔 表现出 不 愤怒 , 但 笑了 ,

萨巴蒂埃先生没有表现出愤怒，反而笑了。

[ɪɡ'zɔːstɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd]

exhausted though he was by the handling to which he had been subjected

筋疲力尽的 尽管 他 曾是 经过 这 处理 到 哪个 他 有 到过 受

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

during his removal from the carriage .

期间 他的 移动 从 这 运输 .

尽管他因被从马车里抬出来时遭受的粗暴对待而筋疲力尽。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] . ”

“ No , no , ” said he , “ I prefer to be cured . ”

“ 不 , 不 , ” 说 他 , “ 我 更喜欢 到 是 治愈 . ”

“不，不，”他说，“我宁愿被治愈。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] !
“ To be cured , to be cured !
“ 到 是 治愈 , 到 是 治愈 !

“快要痊愈，快要痊愈！”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what they all ask for .
那就是 什么 他们 全部 问 为了 .

这是他们都想要的。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [liːgz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn] ['frægmənts] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,
They travel hundreds of leagues and arrive in fragments , howling with pain ,
他们 旅行 数百 的 联赛 和 到达 在 片段 , 嚎叫 和 疼痛 ,

他们跋涉数百里，到达目的地时已支离破碎，痛苦地嚎叫着。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] — [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['evri] ['wʌri] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌfərɪŋ]
and all this to be cured — to go through every worry and every suffering
和 全部 这 到 是 治愈 — 到 去 通过 每一个 担心 和 每一个 痛苦
[ə'gen] .
again .
再次 .

而这一切又要被治愈——所有忧虑和痛苦都要再次经历。

[kʌm] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsli] [kɔːt] [ɪf] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð]
Come , monsieur , you would be nicely caught if , at your age and with
来 , 先生 , 你 会 是 很好 捕捉 如果 , 在 你的 年龄 和 和
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] ['bɒdi] ,
your dilapidated old body ,
你的 破旧的 老的 身体 ,

先生，您这把年纪，身体也这么不堪，要是能被人抓住，那可就太可惜了。

[jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [legz]
your Blessed Virgin should be pleased to restore the use of your legs
你的 蒙福 处女 应该 是 高兴 到 恢复 这 使用 的 你的 腿
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

圣母玛利亚会很高兴地让你恢复双腿的功能。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [məʊn] [djuː] ?
What would you do with them , mon Dieu ?
什么 会 你 做 和 他们 , 星期一 上帝 ?

我的天哪，你会怎么处置他们?

[wɒt] ['pleʒə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
What pleasure would you find in prolonging the abomination of old age for a
什么 乐趣 会 你 寻找 在 延长 这 厌恶 的 老的 年龄 为了 一个
[fjuː] [j'ɪəz] [mɔː(r)] ?
few years more ?
很少 年 更多的 ?

你究竟能从中获得什么乐趣，才能将衰老的痛苦再延长几年?

[ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] !
It's much better to die at once , while you are like that !
它是 很多 更好的 到 死 在 一次 , 尽管 你 是 喜欢 那 !

还不如就这么死了算了！

[deθ] [ɪz] ['hæpinəs] !
Death is happiness !
死亡 是 幸福 !

死亡即是幸福！

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
” He spoke in this fashion ,
” 他 辐 在 这 时尚 ,

他是这样说话的：

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [ə'spaiə][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
not as a believer who aspires to the delicious reward of eternal life ,
不是 作为 一个 信徒 WHO 渴望 到 这 可口的 报酬 的 永恒 生活 ,

并非像一个渴望永生这种美好奖赏的信徒那样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] [huː] [ik'spekt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] ,
but as a weary man who expects to fall into nihility ,
但 作为 一个 厌倦 男人 WHO 预期 到 落下 进入 虚无 ,

但作为一个疲惫不堪、预感到自己将陷入虚无的人，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .
to enjoy the great everlasting peace of being no more .
到 享受 这 伟大的 永恒 和平 的 存在 不 更多的 .

享受不复存在的永恒安宁。

[waɪlst] [em] . [sæbəθiːɚ] [wɒz; wəz] ['geɪli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Whilst M . Sabathier was gaily shrugging his shoulders as though he had
而 M . 萨巴蒂尔 曾是 兴高采烈地 耸肩 他的 肩膀 作为 尽管 他 有
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
a child to deal with ,
一个 孩子 到 交易 和 ,

萨巴蒂埃先生兴高采烈地耸了耸肩，仿佛他要应付一个孩子似的。

['æbeɪ] - , [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]['bænə(r)] ,
Abbé Judaine , who had at last secured his banner ,
阿贝 - , WHO 有 在 最后的 安全 他的 横幅 ,

终于夺得自己旗帜的朱丹神父

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['dʒentli][skəʊld][ðə; ði]
came by and stopped for a moment in order that he might gently scold the
来了 经过 和 停止 为了 一个 片刻 在 命令 那 他 可能 轻轻地 骂 这
[kə'mɑːndə(r)] ,
Commander ,
指挥官 ,

他走过来，停了下来，以便温和地责备一下指挥官。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
with whom he also was well acquainted .
和 谁 他 还 曾是 出色地 熟人 .

他与此人也十分熟识。

“ [doʊnt] [blæs'fiːm] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't blaspheme , my dear friend , ” he said .
“ 不 亵渎神明 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 他 说 .

“不要亵渎神灵，我的朋友，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gɒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [helθ] [wɪð]
“ It is an offence against God to refuse life and to treat health with
“ 它 是 一个 罪行 反对 上帝 到 拒绝 生活 和 到 对待 健康 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“拒绝生命、轻视健康是对上帝的冒犯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If you yourself had listened to me ,
如果 你 你自己 有 听着 到 我 ,

如果你当初听了我的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][leg] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
you would have asked the Blessed Virgin to cure your leg before now .
你 会 有 问 这 蒙福 处女 到 治愈 你的 腿 前 现在 .
你早就该向圣母玛利亚祈求治愈你的腿伤了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
” At this the Commander became angry .
” 在 这 这 指挥官 成为 生气的 .
“指挥官听后勃然大怒。”

“ [maɪ][leg] !
“ My leg !
“ 我的 腿 !
“我的腿！”

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
The Virgin can do nothing to it !
这 处女 能 做 没有什么 到 它 !
圣母玛利亚对此无能为力！

[aɪm] [kwaɪt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .
I'm quite at my ease .
我是 相当 在 我的 舒适 .
我感觉很自在。

[meɪ] [deθ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][fər'evə(r)] !
May death come and may it all be over forever !
可能 死亡 来 和 可能 它 全部 是 超过 永远 !
愿死亡降临，愿一切永远结束！

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] —
When the time comes to die you turn your face to the wall and you die —
什么时候 这 时间 来 到 死 你 转动 你的 脸 到 这 墙 和 你 死 —
[ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
it's simple enough .
它是 简单的 足够的 .
死亡来临的时候，你只需面朝墙壁死去——就这么简单。

” [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .
” The old priest interrupted him , however .
” 这 老的 牧师 中断 他 , 然而 .
“然而，老牧师打断了他。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mə'riː] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi]
Pointing to Marie , who was lying on her box listening to them , he
指向 到 玛丽 , WHO 曾是 说谎 在 她 盒子 聆听 到 他们 , 他
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
他指着躺在箱子上听他们说话的玛丽，大声说道：

“ [juː; jʊ] [tel] [ɔːl]['aʊə(r)] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][daɪ] — ['iːv(ə)n] [ˌmædəmwə'zel] , [eɪ] ?
“ You tell all our sick to go home and die — even mademoiselle , eh ?
“ 你 告诉 全部 我们的 生病的 到 去 家 和 死 — 甚至 小姐 , 嗯 ?
“你们让所有病人回家等死——连小姐也不例外，是吗？”

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She who is full of youth and wishes to live .
她 WHO 是 满的 的 青年 和 愿望 到 居住 .
她正值青春年华，渴望活下去。

” ['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə]
” Marie's eyes were wide open , burning with the ardent desire which she felt to
” 玛丽的 眼睛 是 宽的 打开 , 燃烧 和 这 热心 欲望 哪个 她 毛毡 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

玛丽双眼睁得大大的，眼中燃烧着她渴望成为的炽热愿望。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [hæd; həd]
to enjoy her share of the vast world ; and the Commander , who had
到 享受 她 分享 的 这 广阔的 世界 ; 和 这 指挥官 , WHO 有
[drɔːn] [nɪə(r)] ,
drawn near ,
绘制 靠近 ,

享受她所拥有的这广阔世界的一部分；而那位走近的指挥官，

[geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .
gazed upon her , suddenly seized with deep emotion which made his voice tremble .
凝视 之上 她 , 突然 查获 和 深的 情感 哪个 制成 他的 嗓音 颤抖 .

他凝视着她，突然涌起一股强烈的情感，以至于声音都颤抖了。

“ [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [gets] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt]
“ If mademoiselle gets well , ” he said , “ I will wish her another miracle , that
“ 如果 小姐 获得 出色地 , ” 他 说 , “ 我 将要 希望 她 其他 奇迹 , 那
[ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['hæpi] .
she be happy .
她 是 快乐的 .

“如果小姐康复了,”他说，“我会祝她再有一个奇迹，让她幸福快乐。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] ,
” Then he went off ,
” 然后 他 去 离开 ,

然后他就走了，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['feruːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk]
dragging his foot and tapping the flagstones with the ferrule of his stout stick
拖拽 他的 脚 和 窃听 这 石板 和 这 套圈 的 他的 肥硕 戳
[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
as he continued wending his way ,
作为 他 持续 结束 他的 方式 ,

他拖着脚，用粗壮的拐杖的杖头敲击着石板路，继续蜿蜒前行。

[laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .
like an angry philosopher among the suffering pilgrims .
喜欢 一个 生气的 哲学家 之中 这 痛苦 朝圣者 .

就像一位愤怒的哲学家置身于受苦的朝圣者之中。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [klɪəd] .
Little by little , the platform was at last cleared .
小的 经过 小的 , 这 平台 曾是 在 最后的 已清除 .

站台上的人群最终被一点一点地清理干净了。

['mædəm] [vɛtuː] [ænd; ənd] [lɑː] - [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [rɪ'muːvd] [em] .
Madame Vetu and La Grivotte were carried away , and Gérard removed M .
夫人 维图 和 拉 - 是 携带 离开 , 和 热拉尔 已移除 M .
[sæbəθiːɝ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,
Sabathier in a little cart ,
萨巴蒂尔 在 一个 小的 大车 ,

维图夫人和格里沃特夫人被抬走了，杰拉尔用小车把萨巴蒂埃先生运走了。

[waɪlst]	['bærən]		[ænd; ənd]	[bɝːθoʊ]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gæn]	['gɪvɪŋ]	['ɔːdərs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[griːn]	[treɪn]	,
whilst	**Baron**	**Suire**	**and**	**Berthaud**	**already**	**began**	**giving**	**orders**	**for**	**the**	**green**	**train**	**,**
而	男爵	苏伊尔	和	贝尔托	已经	开始	给予	订单	为了	这	绿色的	火车	，

而苏伊尔男爵和贝尔托已经开始下令建造绿色列车了。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[nekst]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	.
which	**would**	**be**	**the**	**next**	**one**	**to**	**arrive**	**.**
哪个	会	是	这	下一个	一	到	到达	.

接下来到达的将是哪一艘。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪlɪŋ]	['pɪlgrɪmz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[naʊ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[mə'riː]	,
Of	**all**	**the**	**ailing**	**pilgrims**	**the**	**only**	**one**	**now**	**remaining**	**at**	**the**	**station**	**was**	**Marie**	**,**
的	全部	这	生病	朝圣者	这	仅有的	一	现在	其余的	在	这	车站	曾是	玛丽	，

在所有患病的朝圣者中，现在唯一留在车站的只有玛丽。

[ɒv; əv]	[huːm]	[pjeə]	['dʒeləsli]	[tʊk]	[tʃɑːdʒ]	.
of	**whom**	**Pierre**	**jealously**	**took**	**charge**	**.**
的	谁	皮埃尔	嫉妒	采取	收费	.

皮埃尔嫉妒地掌控了局面。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[drægd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	[wen]	[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[em]	.	[diː]
He	**had**	**already**	**dragged**	**her**	**into**	**the**	**courtyard**	**when**	**he**	**noticed**	**that**	**M**	**.**	**de**
他	有	已经	拖拽	她	进入	这	庭院	什么时候	他	注意到	那	M	.	德

-	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	;
Guersaint	**had**	**disappeared**	**;**
-	有	消失	;

他已经把她拖进了院子里，这时他才发现德·盖尔桑先生不见了；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[hɪm]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['æbeɪ]	[dez]	-	,
but	**a**	**moment**	**later**	**he**	**perceived**	**him**	**conversing**	**with**	**the**	**Abbé**	**des**	**Hermoises**	**,**
但	一个	片刻	之后	他	感知	他	对话	和	这	阿贝	德斯	-	,

但片刻之后，他看到他正在和埃尔莫瓦斯神父交谈。

[huːz]	[ə'kweɪntəns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[meɪd]	.
whose	**acquaintance**	**he**	**had**	**just**	**made**	**.**
谁	熟人	他	有	只是	制成	.

他刚刚结识的那个人。

[ðeə(r)]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	.
Their	**admiration**	**of**	**the**	**beauties**	**of**	**nature**	**had**	**brought**	**them**	**together**	**.**
他们的	钦佩	的	这	美女	的	自然	有	带来	他们	一起	.

他们对大自然美景的共同欣赏让他们走到了一起。

[ðə; ði]	['deɪlaɪt]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ə'pɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['maʊntənz]	[dɪ'spleɪd]
The	**daylight**	**had**	**now**	**appeared**	**,**	**and**	**the**	**surrounding**	**mountains**	**displayed**
这	日光	有	现在	出现	,	和	这	周围	山脉	显示

[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['mædʒəsti]	.
themselves	**in**	**all**	**their**	**majesty**	**.**
他们自己	在	全部	他们的	威严	.

天亮了，周围的群山展现出它们雄伟壮丽的姿态。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['kʌntri]	,	[mə'sjɜː]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[em]	.	[diː]	-	.
“	**What**	**a**	**lovely**	**country**	**,**	**monsieur**	**!**	**”**	**exclaimed**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**.**
“	什么	一个	迷人的	国家	,	先生	!	”	惊呼	M	.	德	-	.

“先生，这真是个美丽的国家！”德·盖尔桑先生惊叹道。

“	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[sɜːk]	[diː]	[gə'vɑːrni]	[fɔː(r); fə(r)]	['θɜːti]	[j'iəz]	[pɑːst]	.
“	**I**	**have**	**been**	**wishing**	**to**	**see**	**the**	**Cirque**	**de**	**Gavarnie**	**for**	**thirty**	**years**	**past**	**.**
“	我	有	到过	祝	到	看	这	马戏团	德	加瓦尔尼	为了	三十	年	过去的	.

“过去三十年来，我一直很想去看加瓦尔尼马戏团的演出。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [wʌn] ,
But it is some distance away and the trip must be an expensive one ,
但 它 是 一些 距离 离开 和 这 旅行 必须 是 一个 昂贵的 一 ,

但那里距离很远，而且这趟旅程肯定很昂贵。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
so that I fear I shall not be able to make it . ”
所以 那 我 害怕 我 将 不是 是 有能力的 到 制作 它 . ”

所以我恐怕去不了了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈæbeɪ] ; “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] .
“ You are mistaken , monsieur , ” said the Abbé ; “ nothing is more easily managed .
“ 你 是 错误 , 先生 , ” 说 这 阿贝 ; “ 没有什么 是 更多的 容易地 管理 .

“先生，您错了,”神父说，“没有什么比这更容易处理了。”

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [slaɪt] .
By making up a party the expense becomes very slight .
经过 制作 向上 一个 派对 这 费用 变成 非常 轻微 .

举办派对的话，花费就非常少了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
And as it happens , I wish to return there this year ,
和 作为 它 发生 , 我 希望 到 返回 那里 这 年 ,

恰巧，我今年也想回到那里。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] — ”
so that if you would like to join us — ”
所以 那 如果 你 会 喜欢 到 加入 我们 — ”

所以，如果您想加入我们——”

“ [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [məˈsjɜː] .
“ Oh , certainly , monsieur .
“ 哦 , 当然 , 先生 .

“哦，当然，先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
We will speak of it again .
我们 将要 说话 的 它 再次 .

我们以后还会再谈这件事。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks]
A thousand thanks
一个 千 谢谢

万分感谢

, ” [rɪˈplaɪd] [em] . [diː] - .
, ” replied M . de Guersaint .
, ” 回复 M . 德 - .

,”德·盖尔圣先生回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
His daughter was now calling him , however ,
他的 女儿 曾是 现在 呼叫 他 , 然而 ,

然而，他的女儿现在正给他打电话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbeɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːdiəl]
and he joined her after taking leave of the Abbé in a very cordial
和 他 加入 她 后 采取 离开 的 这 阿贝 在 一个 非常 亲切
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

他非常友好地向神父告别后，便与她会合。

[pjeə]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[dræg]	[mə'riː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[speə(r)]
Pierre	**had**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**drag**	**Marie**	**to**	**the**	**hospital**	**so**	**as**	**to**	**spare**
皮埃尔	有	决定	那	他	会	拖	玛丽	到	这	医院	所以	作为	到	空闲的

[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɒv; əv]	['trænsfərəns]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	['viːəkl]	.
her	**the**	**pain**	**of**	**transference**	**to**	**another**	**vehicle**	**.**
她	这	疼痛	的	转移	到	其他	车辆	.

皮埃尔决定拖着玛丽去医院，以免她遭受转移到另一辆车上的痛苦。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔmnibəs, -bʌs]	,	['lændɔː; 'lændaʊ]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[kən'veɪənsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]
But	**as**	**the**	**omnibuses**	**,**	**landaus**	**,**	**and**	**other**	**conveyances**	**were**	**already**
但	作为	这	公共汽车	,	兰道斯	,	和	其他	运输	是	已经

['kʌmɪŋ]	[bæk]	,
coming	**back**	**,**
未来	后退	,

但随着公共汽车、敞篷马车和其他交通工具陆续恢复运营，

[ə'gen]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	[ɪn]	['redinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[treɪn]	,
again	**filling**	**the**	**courtyard**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**next**	**train**	**,**
再次	填充	这	庭院	在	准备就绪	为了	这	到达	的	这	下一个	火车	,

庭院里再次挤满了人，准备迎接下一班火车的到来。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃæriət]
the	**young**	**priest**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**reaching**	**the**	**road**	**with**	**the**	**little**	**chariot**
这	年轻的	牧师	有	一些	困难	在	到达	这	路	和	这	小的	战车

[huːz]	[ləʊ]	[wiːlz]	[sæŋk]	['diːpli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	.
whose	**low**	**wheels**	**sank**	**deeply**	**in**	**the**	**mud**	**.**
谁	低的	车轮	沉没	深	在	这	泥	.

年轻的牧师驾着小马车艰难地到达了道路，小马车的低矮车轮深深地陷进了泥里。

[sʌm; səm]	[pə'liːs]	['eɪdʒənts]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[meɪn'teɪnɪŋ]	['ɔːdə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɜːrs]	[ðæt]	['fɪəf(ə)l]	['maɪə(r)]
Some	**police**	**agents**	**charged**	**with**	**maintaining**	**order**	**were**	**cursing**	**that**	**fearful**	**mire**
一些	警察	代理人	带电	和	保持	命令	是	咒骂	那	可怕	沼泽

[wɪtʃ]	[splæʃt]	[ðeə(r)]	[buːts]	;
which	**splashed**	**their**	**boots**	**;**
哪个	溅起	他们的	靴子	;

一些负责维持秩序的警察咒骂着溅到他们靴子上的可怕泥潭；

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[taʊt]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[əʊld]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæd; həd]
and	**indeed**	**it**	**was**	**only**	**the**	**touts**	**,**	**the**	**young**	**and**	**old**	**women**	**who**	**had**
和	的确	它	曾是	仅有的	这	拉客者	,	这	年轻的	和	老的	女性	WHO	有

[rʊmz; ruːmz]	[tuː; tə]	[let]	,
rooms	**to**	**let**	**,**
房间	到	让	,

事实上，只有那些拉客的，那些有房间出租的男女老少，才有房间出租。

[huː]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pʌdlz]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[krɒst]	[ænd; ənd]	[krɒst]	[ə'gen]	[ɪn]	['evri]
who	**laughed**	**at**	**the**	**puddles**	**,**	**which**	**they**	**crossed**	**and**	**crossed**	**again**	**in**	**every**
WHO	笑了	在	这	水坑	,	哪个	他们	交叉	和	交叉	再次	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n]	,
direction	**,**
方向	,

他们嘲笑着水坑，一遍又一遍地穿过水坑，朝各个方向走去。

[pə'sjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['pɪlgrɪmz]	[ðæt]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
pursuing	**the**	**last**	**pilgrims**	**that**	**emerged**	**from**	**the**	**station**	**.**
追求	这	最后的	朝圣者	那	出现	从	这	车站	.

追赶最后一批从车站出来的朝圣者。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rəʊl][mɔː(r)] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [rəʊd] [mə'riː]
When the little car had begun to roll more easily over the sloping road Marie
什么时候 这 小的 车 有 开始 到 卷 更多的 容易地 超过 这 倾斜的 路 玛丽
['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] [ɒv; əv][em] . [diː] - ,
suddenly inquired of M . de Guersaint ,
突然 询问 的 M . 德 - ,

当小汽车开始更容易地在倾斜的道路上滚动时，玛丽突然问德·盖尔桑先生：

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] : “ [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? ”
who was walking near her : “ What day of the week is it , father ? ”
WHO 曾是 步行 靠近 她 : “ 什么 天 的 这 星期 是 它 , 父亲 ? ”

一位走在她附近的人问道：“父亲，今天是星期几？”

“ ['sætədeɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . ”
“ Saturday , my darling . ”
“ 周六 , 我的 亲爱的 . ”

“星期六，亲爱的。”

“ [ɑː] ! [jes] , ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
“ Ah ! yes , Saturday , the day of the Blessed Virgin .
“ 啊 ! 是的 , 周六 , 这 天 的 这 蒙福 处女 .

“啊！是的，星期六，圣母玛利亚节。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] ?
Is it to - day that she will cure me ?
是 它 到 - 天 那 她 将要 治愈 我 ?

今天她就能治好我吗？

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ; [waɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
” Then she began thinking again ; while , at some distance behind her ,
” 然后 她 开始 思维 再次 ; 尽管 , 在 一些 距离 在后面 她 ,

“然后她又开始思考起来；与此同时，在她身后不远处，

[tuː] ['beərəz] [keɪm] ['fɜːtɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
two bearers came furtively down the road ,
二 持有者 来了 偷偷摸摸 向下 这 路 ,

两个搬运工鬼鬼祟祟地沿着路走了过来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['stretʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]
with a covered stretcher in which lay the corpse of the man who had died in
和 一个 涵盖 担架 在 哪个 躺 这 尸体 的 这 男人 WHO 有 死亡 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

担架上盖着一块布，上面躺着在火车上丧生的男子的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] ['ɒfɪs] ,
They had gone to take it from behind the barrels in the goods office ,
他们 有 已消失 到 拿 它 从 在后面 这 桶 在 这 商品 办公室 ,

他们去货物办公室的桶后面取东西。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [spɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd]
and were now conveying it to a secret spot of which Father Fourcade
和 是 现在 传递 它 到 一个 秘密 点 的 哪个 父亲 四门
[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
had told them .
有 讲述 他们 .

他们现在正将它运送到福尔卡德神父告诉他们的一个秘密地点。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['grɒtəʊ]
II . HOSPITAL AND GROTTO
二 . 医院 和 石窟

二、医院和洞穴

[bɪlt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ek-] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt]
BUILT , so far as it extends , by a charitable Canon , and left unfinished
建造 , 所以 远的 作为 它 扩展 , 经过 一个 慈善 佳能 , 和 左边 未完成
[θruː] [læk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
through lack of money ,
通过 缺少 的 钱 ,

该建筑由一位慈善的教士建造，但由于资金短缺而未能完工。

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈdɒlə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [paɪl] , [fɔː(r)] [ˈstɔːri] [haɪ] ,
the Hospital of Our Lady of Dolours is a vast pile , four storeys high ,
这 医院 的 我们的 女士 的 痛苦 是 一个 广阔的 桩 , 四 楼层 高的 ,

圣母痛苦医院是一座庞大的建筑，共有四层楼高。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [fɑː(r)] [tuː] [ˈlɒfti] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [tuː; tə]
and consequently far too lofty , since it is difficult to carry the sufferers to
和 最后 远的 也 高远 , 自从 它 是 难的 到 携带 这 受害者 到
[ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [wɔːdz] .
the topmost wards .
这 最顶层 病房 .

因此，这个目标太过高远，因为很难将病人送到最高级别的病房。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈfɜːm][ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈpɔːpə] ;
As a rule the building is occupied by a hundred infirm and aged paupers ;
作为 一个 规则 这 建筑 是 占领 经过 一个 百 虚弱 和 老年人 贫民 ;

通常情况下，这座建筑里居住着一百名体弱多病、年老体弱的贫民；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ðiːz] [əʊld] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
but at the season of the national pilgrimage these old folks are for
但 在 这 季节 的 这 国家的 朝圣 这些 老的 各位 是 为了
[θriː] [deɪz] [ˈʃeltəd] [ˌelsˈweə(r)] ,
three days sheltered elsewhere ,
三 天 避难所 别处 ,

但在全国朝圣季期间，这些老人们会被安置在别处三天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɪz] [let] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] ,
and the hospital is let to the Fathers of the Assumption ,
和 这 医院 是 让 到 这 父亲们 的 这 假设 ,

医院租给了圣母升天会神父们。

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [lɒdʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪʃ(ə)nts] .
who at times lodge in it as many as five and six hundred patients .
WHO 在 时代 小屋 在 它 作为 许多 作为 五 和 六 百 患者 .

有时，这里会收治多达五六百名病人。

[stɪl] , [haʊˈevə(r)] [ˈkləʊsli] [pækt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ˈnevə(r)] [səˈfais] ,
Still , however closely packed they may be , the accommodation never suffices ,
仍然 , 然而 密切 包装 他们 可能 是 , 这 住宿 绝不 足够了 ,

然而，无论住宿条件多么拥挤，也永远无法满足需求。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsʌfərə] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
so that the three or four hundred remaining sufferers have to be
所以 那 这 三 或者 四 百 其余的 受害者 有 到 是
[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
distributed between the Hospital of Salvation and the town hospital ,
分布式 之间 这 医院 的 救恩 和 这 镇 医院 ,

因此，剩下的三四百名病人必须被分配到救世医院和镇医院。

[ðə; ði] [men] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
the men being sent to the former and the women to the latter institution .
这 男人 存在 发送 到 这 以前的 和 这 女性 到 这 后者 机构 .

男性被送往前者，女性被送往后者。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][sænd] - ['kʌvəd] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv]
That morning at sunrise great confusion prevailed in the sand - covered courtyard of
那 早晨 在 日出 伟大的 困惑 最终获胜 在 这 沙 - 涵盖 庭院 的
['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] ,
Our Lady of Dolours ,
我们的 女士 的 痛苦 ，

那天早晨日出时分，圣母痛苦堂被沙子覆盖的庭院里一片混乱。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] .
at the door of which a couple of priests were mounting guard .
在 这 门 的 哪个 一个 夫妻 的 神父 是 安装 警卫 .

门口有两名神父正在站岗。

[ðə; ði] ['temprəri] [stɑːf] , [wɪð] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['redʒɪstər] , [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd]
The temporary staff , with its formidable supply of registers , cards , and printed
这 暂时的 职员 ， 和 它是 强大 供应 的 登记簿 ， 牌 ， 和 打印
[fɔːmjʊləz] ,
formulas ,
公式 ，

临时工作人员及其大量的登记簿、卡片和印刷好的配方，

[hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
had installed itself in one of the ground - floor rooms on the previous day .
有 已安装 本身 在 一 的 这 地面 - 地面 房间 在 这 以前的 天 .

前一天，它已经安顿在了底楼的某个房间里。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The managers were desirous of greatly improving upon the organisation of the
这 经理 是 渴望 的 非常 改善 之上 这 组织 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
preceding year .
前 年 .

管理层希望在上一年的组织基础上大幅改进。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['helpləs] ['sʌfərə]
The lower wards were this time to be reserved to the most helpless sufferers
这 降低 病房 是 这 时间 到 是 预订的 到 这 最多 无助 受害者
;
;
；

这一次，下层病房将专门留给最无助的病人；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ]
and in order to prevent a repetition of the cases of mistaken identity which
和 在 命令 到 防止 一个 重复 的 这 案例 的 错误 身份 哪个
[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
had occurred in the past ,
有 发生 在 这 过去的 ，

为了防止过去发生的身份误认事件再次发生，

['veri] [greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]
very great care was to be taken in filling in and distributing the admission
非常 伟大的 关心 曾是 到 是 已采取 在 填充 在 和 分发 这 入学
[kɑːdz] ,
cards ,
牌 ，

填写和分发准考证时必须格外小心。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] .
each of which bore the name of a ward and the number of a bed .
每个 的 哪个 钻孔 这 姓名 的 一个 病房 和 这 数字 的 一个 床 .

每个牌子上都标有病房名称和床位号。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] ,
It became difficult , however ,
它 成为 难的 , 然而 ,

然而，事情变得困难起来。

[tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv]
to act in accordance with these good intentions in presence of the torrent of
到 行为 在 根据 和 这些 好的 意图 在 在场 的 这 激流 的
['eɪlɪŋ] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
ailing beings which the white train had brought to Lourdes ,
生病 生物 哪个 这 白色的 火车 有 带来 到 卢尔德 ,

面对白色列车带来的涌向卢尔德的众多病患，要按照这些善意行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [fɔ'mælətis] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and the new formalities so complicated matters that the patients had to be
和 这 新的 手续 所以 复杂的 事情 那 这 患者 有 到 是
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
deposited in the courtyard as they arrived ,
已存 在 这 庭院 作为 他们 到达的 ,

新的手续如此繁琐，以至于病人到达后只能被安置在院子里。

[tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
to wait there until it became possible to admit them in something like an
到 等待 那里 直到 它 成为 可能的 到 承认 他们 在 某物 喜欢 一个
['ɔːdəli] ['mænə(r)] .
orderly manner .
秩序 方式 .

在那里等待，直到可以以某种有序的方式接纳他们为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] ['witnis] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
It was the scene witnessed at the railway station all over again ,
它 曾是 这 场景 目击者 在 这 铁路 车站 全部 超过 再次 ,

火车站的场景再次重现。

[ðə; ði] [seɪm] ['wəʊfl] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
the same woeful camping in the open ,
这 相同的 悲惨的 野营 在 这 打开 ,

同样糟糕的露天露营体验，

[waɪlst] [ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sɛmənɝɪsts] [huː] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sekrəˌteriz]
whilst the bearers and the young seminarists who acted as the secretary's
而 这 持有者 和 这 年轻的 神学院学生 WHO 行动 作为 这 秘书的
[ə'sɪstənts] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
assistants ran hither and thither in bewilderment .
助理 跑 这里 和 那里 在 困惑 .

而抬着信使的人和担任秘书助理的年轻神学生则茫然地四处奔跑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] - [æm'bɪʃəs] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [tuː] [wel] !
“ We have been over - ambitious , we wanted to do things too well !
“ 我们 有 到过 超过 - 雄心勃勃 , 我们 通缉 到 做 事物 也 出色地 !

“我们野心太大了，我们想把事情做得太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bærən] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” exclaimed Baron Suire in despair .
” 惊呼 男爵 苏伊尔 在 绝望 .

“苏伊尔男爵绝望地喊道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
There was much truth in his remark ,
那里 曾是 很多 真相 在 他的 评论 ,

他的话很有道理。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['juːsləs] [pri'kɔːʃənz] [biːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd]
for never had a greater number of useless precautions been taken , and
为了 绝不 有 一个 更大的 数字 的 无用 防范措施 到过 已采取 , 和
[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,
they now discovered that ,
他们 现在 发现 那 ,

因为从未有过如此之多的无用预防措施，而他们现在发现，

[baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['erə(r)] ,
by some inexplicable error ,
经过 一些 无法解释的 错误 ,

由于某种无法解释的错误，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'lɒtid] [nɒt][ðə; ði]['ləʊə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪə(r)] - [pleɪst] [wɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
they had allotted not the lower — but the higher - placed wards to the
他们 有 分配 不是 这 降低 — 但 这 更高 - 放置 病房 到 这
['peɪʃ(ə)nts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] .
patients whom it was most difficult to move .
患者 谁 它 曾是 最多 难的 到 移动 .

他们没有把位置较低的病房分配给位置较高的病房，而是分配给了那些最难移动的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'freʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
It was impossible to begin the classification afresh , however ,
它 曾是 不可能的 到 开始 这 分类 重新 , 然而 ,

然而，重新开始分类是不可能的。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
and so as in former years things must be allowed to take their course ,
和 所以 作为 在 以前的 年 事物 必须 是 允许 到 拿 他们的 课程 ,

所以，就像往年一样，事情必须顺其自然。

[ɪn][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [wei] .
in a haphazard way .
在 一个 偶然 方式 .

随意地。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [bɪ'gæn] ,
The distribution of the cards began ,
这 分配 的 这 牌 开始 ,

卡片开始分发。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['entərɪŋ] [iːtʃ] ['peɪʃənts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ]
a young priest at the same time entering each patient's name and address in a
一个 年轻的 牧师 在 这 相同的 时间 进入 每个 患者 姓名 和 地址 在 一个
['redʒɪstə(r)] .
register .
登记 .

与此同时，一位年轻的牧师正在登记簿上填写每位病人的姓名和地址。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] [kɑːdz] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] - [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz]
Moreover , all the hospitalisation cards bearing the patients ' names and numbers
而且 , 全部 这 住院治疗 牌 轴承 这 患者 - 姓名 和 数字
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] ,
had to be produced ,
有 到 是 生产 ,

此外，所有印有病人姓名和编号的住院卡都必须出示。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bedz]	[mait]	[biː; bi]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;
so	**that**	**the**	**names**	**of**	**the**	**wards**	**and**	**the**	**numbers**	**of**	**the**	**beds**	**might**	**be**	**added**	**to**	**them**	**;**
所以	那	这	姓名	的	这	病房	和	这	数字	的	这	床	可能	是	额外	到	他们	;

以便将病房名称和床位数添加到其中；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[fɔ'mælətis]	['greɪtli]	[prə'træktɪd]	[ðə; ði]	-	.
and	**all**	**these**	**formalities**	**greatly**	**protracted**	**the**	**défile**	**.**
和	全部	这些	手续	非常	拖延	这	-	.

所有这些繁文缛节大大延长了游行时间。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['endləs]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
Then	**there**	**was**	**an**	**endless**	**coming**	**and**	**going**	**from**	**the**	**top**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**building**	**,**
然后	那里	曾是	一个	无尽的	未来	和	去	从	这	顶部	到	这	底部	的	这	建筑	,

然后，人们便开始在大楼顶部和底部之间无休止地来回走动。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[fɔː(r)]	[flɔːz]	.
and	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**each**	**of**	**its**	**four**	**floors**	**.**
和	从	一	到	这	其他	结尾	的	每个	的	它是	四	楼层	.

并且从其四层楼的每一层的一端到另一端。

[em]	.	[sæbəθiːɝ]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[əd'mɪt(ə)ns]	,
M	**.**	**Sabathier**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**secure**	**admittance**	**,**
M	.	萨巴蒂尔	曾是	一	的	这	第一的	到	安全的	准入	,

萨巴蒂埃先生是最早获得入学资格的人之一。

['biːɪŋ]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[graʊnd]	-	[flɔː(r)]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wɔːd]	.
being	**placed**	**in**	**a**	**ground**	**-**	**floor**	**room**	**which**	**was**	**known**	**as**	**the**	**Family**	**Ward**	**.**
存在	放置	在	一个	地面	-	地面	房间	哪个	曾是	已知	作为	这	家庭	沃德	.

被安置在一楼的房间，该房间被称为家庭病房。

[sɪk]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[waɪvz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;
Sick	**men**	**were**	**there**	**allowed**	**to**	**have**	**their**	**wives**	**with**	**them**	**;**
生病的	男人	是	那里	允许	到	有	他们的	妻子们	和	他们	;

生病的男人可以带着妻子一起去那里；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	['əʊnli]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[əd'mɪtɪd]	.
but	**to**	**the**	**other**	**wards**	**of**	**the**	**hospital**	**only**	**women**	**were**	**admitted**	**.**
但	到	这	其他	病房	的	这	医院	仅有的	女性	是	承认	.

但医院的其他病房只接收女性患者。

['brʌðə(r)]	['izidɔː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	;	[haʊ'evə(r)]	,
Brother	**Isidore**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**was**	**accompanied**	**by**	**his**	**sister**	**;**	**however**	**,**
兄弟	伊西多尔	,	它	是	真的	,	曾是	伴随	经过	他的	姐姐	;	然而	,

伊西多尔修士的确是由他的妹妹陪同的；然而，

[baɪ]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['feɪvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[kən'dʒɔɪnt]	,
by	**a**	**special**	**favour**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**they**	**should**	**be**	**considered**	**as**	**conjoints**	**,**
经过	一个	特别的	偏爱	它	曾是	同意	那	他们	应该	是	经过考虑的	作为	联结	,

通过一项特殊安排，双方同意将他们视为共同配偶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə] [ðæt] [əˈlɒtid]

and the missionary was accordingly placed in the bed next to that allotted

和 这 传教士 曾是 因此 放置 在 这 床 下一个 到 那 分配

[tuː; tə][em] . [sæbəθiːɝ] .

to M . Sabathier .

到 M . 萨巴蒂尔 .

于是，传教士被安排在了分配给萨巴蒂埃先生的床的旁边。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [stɪl] [ˈlitə] [wɪð] [ˈplɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈwɪndəʊz] [bɔːdɪd] [ʌp] ,

The chapel , still littered with plaster and with its unfinished windows boarded up ,

这 教堂 , 仍然 垃圾 和 石膏 和 和 它是 未完成 视窗 登机 向上 ,

[wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

was close at hand .

曾是 关闭 在 手 .

小教堂就在附近，里面还散落着石膏，未完工的窗户也被木板封了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈveəriəs] [wɔːdz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [steɪt] ; [stɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

There were also various wards in an unfinished state ; still these were filled

那里 是 还 各种各样的 病房 在 一个 未完成 状态 ; 仍然 这些 是 已填

[wɪð] [ˈmætrəsɪz] ,

with mattresses ,

和 床垫 ,

此外，还有一些病房尚未完工，但里面仍然堆满了床垫。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˈsʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræpɪdli] [pleɪst] .

on which sufferers were rapidly placed .

在 哪个 受害者 是 快速 放置 .

受害者被迅速安置在那里。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfektəri] ,

All those who could walk , however , were already besieging the refectory ,

全部 那些 WHO 可以 走 , 然而 , 是 已经 围攻 这 食堂 ,

然而，所有能走路的人都已经围住了食堂。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈgæləri] [huːz] [brɔːd] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

a long gallery whose broad windows looked into an inner courtyard ; and the

一个 长的 画廊 谁 广阔 视窗 看起来 进入 一个 内 庭院 ; 和 这

[seɪnt] - - [ˈsɪstəz] ,

Saint - Frai Sisters ,

圣 - - 姐妹 ,

一条长长的走廊，宽大的窗户面向一个内院；还有圣弗雷修女会，

[huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]

who managed the hospital at other times , and had remained to attend to

WHO 管理 这 医院 在 其他 时代 , 和 有 剩余 到 出席 到

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,

the cooking ,

这 烹饪 ,

他平时负责医院的管理工作，留下来负责做饭。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [bəʊlz] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn]

began to distribute bowls of coffee and chocolate among the poor women

开始 到 分发 碗 的 咖啡 和 巧克力 之中 这 贫穷的 女性

[huːm] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] .

whom the terrible journey had exhausted .

谁 这 糟糕的 旅行 有 筋疲力尽的 .

开始向那些经历了可怕的旅程而筋疲力尽的贫困妇女分发咖啡和巧克力。

“ [rest] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbærən] ,

“ Rest yourselves and try to gain a little strength , ” repeated Baron Suire ,

“ 休息 你们自己 和 尝试 到 获得 一个 小的 力量 , ” 重复 男爵 苏伊尔 ,

“好好休息，恢复点体力吧。”苏伊尔男爵重复道。

[huː]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[muːv]	,	['ʃəʊɪŋ]	[hɪm'self]	[hɪə(r)]	,	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evriweə(r)]	[ɪn]
who	**was**	**ever**	**on**	**the**	**move**	**,**	**showing**	**himself**	**here**	**,**	**there**	**,**	**and**	**everywhere**	**in**
WHO	曾是	曾经	在	这	移动	,	显示	他自己	这里	,	那里	,	和	到处	在

['ræpɪd]	[sək'seʃ(ə)n]	.
rapid	**succession**	**.**
迅速的	演替	.

他总是四处奔波，一会儿出现在这个地方，一会儿出现在那个地方，到处都在快速地出现。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[θriː]	[gʊd]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[jet]	[faɪv]	,
“	**You**	**have**	**three**	**good**	**hours**	**before**	**you**	**,**	**it**	**is**	**not**	**yet**	**five**	**,**
“	你	有	三	好的	小时	前	你	,	它	是	不是	然而	五	,

你还有三个小时的好时光，现在还没到五点呢。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['revərəns]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	['ɔːdərs]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[tuː; tə]
and	**their**	**reverences**	**have**	**given**	**orders**	**that**	**you**	**are**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**to**
和	他们的	敬意	有	给定	订单	那	你	是	不是	到	是	已采取	到

[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ʌn'tɪl]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	,
the	**Grotto**	**until**	**eight**	**o'clock**	**,**
这	石窟	直到	八	点钟	,

他们的长辈已经下令，八点钟之前不准带你们去石窟。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['eni]	[ɪk'sesɪv]	[fə'tiːg]	.
so	**as**	**to**	**avoid**	**any**	**excessive**	**fatigue**	**.**
所以	作为	到	避免	任何	过多的	疲劳	.

以免过度疲劳。

”	['miːnwaɪl]	,	[ʌp]	[ə'bʌv]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔː(r)]	,
”	**Meanwhile**	**,**	**up**	**above**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**
”	同时	,	向上	多于	在	这	第二	地面	,

与此同时，在楼上的二楼，

['mædəm]	[diː]		[hæd; həd]	[biːn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Madame	**de**	**Jonquière**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**the**
夫人	德	琼基耶尔	有	到过	一	的	这	第一的	到	拿	拥有	的	这

['seɪntiː]	-	['hɔːnəˌriːn]	[wɔːd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	.
Sainte	**-**	**Honorine**	**Ward**	**of**	**which**	**she**	**was**	**the**	**superintendent**	**.**
圣特	-	荣誉	沃德	的	哪个	她	曾是	这	校长	.

德·容基耶尔夫人是最早接管圣奥诺里讷区的人之一，她担任该区的负责人。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[reɪ'mɑːnd]	[ˌdaʊn'steəz]	,
She	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**leave**	**her**	**daughter**	**Raymonde**	**downstairs**	**,**
她	有	到过	有义务	到	离开	她	女儿	雷蒙德	楼下	,

她不得不把女儿雷蒙德留在楼下。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'laʊ]	[jʌŋ]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːdz]	,
for	**the**	**regulations**	**did**	**not**	**allow**	**young**	**girls**	**to**	**enter**	**the**	**wards**	**,**
为了	这	法规	做过	不是	允许	年轻的	女孩们	到	进入	这	病房	,

因为当时的规定不允许年轻女孩进入病房。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	['witnis]	[saɪts]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['skeəsli]	['prɒpə(r)]	[ɔː(r)]	[els]	[tuː]
where	**they**	**might**	**have**	**witnessed**	**sights**	**that**	**were**	**scarcely**	**proper**	**or**	**else**	**too**
在哪里	他们	可能	有	目击者	景点	那	是	几乎	恰当的	或者	别的	也

['hɒrəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðeəz]	.
horrible	**for**	**such**	**eyes**	**as**	**theirs**	**.**
可怕	为了	这样的	眼睛	作为	他们的	.

在那里，他们可能目睹了一些不太雅观的景象，或者对于他们这样的眼睛来说，这些景象太过可怕。

[reɪ'mɑːnd] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l]
Raymonde had therefore remained in the refectory as a helper ; however , little
雷蒙德 有 所以 剩余 在 这 食堂 作为 一个 帮手 ; 然而 , 小的
['mædəm] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ,
Madame Désagneaux , being a lady - hospitaller ,
夫人 - , 存在 一个 女士 - 医院医生 ,

因此，雷蒙德留在了食堂做帮工；然而，德萨涅奥夫人是一位女医院管理员，

[hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
had not left the superintendent , and was already asking her for
有 不是 左边 这 校长 , 和 曾是 已经 问 她 为了
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

他还没离开警长，就已经在向她请示了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendə(r)] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .
in her delight that she should at last be able to render some assistance .
在 她 喜 那 她 应该 在 最后的 是 有能力的 到 使成为 一些 协助 .

她很高兴终于能够提供一些帮助。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [bedz] ['prɒpəli] [meɪd] , ['mædəm] ?
“ Are all these beds properly made , madame ?
“ 是 全部 这些 床 适当地 制成 , 夫人 ?

夫人，这些床都铺好了吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ; “ [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] [wɪð] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] .
” she inquired ; “ perhaps I had better make them afresh with Sister Hyacinthe .
” 她 询问 ; “ 也许 我 有 更好的 制作 他们 重新 和 姐姐 风信子 .

她问道：“或许我最好和海辛斯修女一起重新做一遍。”

” [ðə; ði] [wɔːd] , [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [lait] ['jeləʊ] ,
” The ward , whose walls were painted a light yellow ,
” 这 病房 , 谁 墙壁 是 绘 一个 光 黄色的 ,

病房的墙壁被漆成了浅黄色，

[ænd; ənd] [huːz] [fjuː] ['wɪndəʊz] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [jɑːd] ,
and whose few windows admitted but little light from an inner yard ,
和 谁 很少 视窗 承认 但 小的 光 从 一个 内 院子 ,
[kən'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [bedz] ,
contained fifteen beds ,
包含 十五 床 ,

房间仅有的几扇窗户只能从内院透进少量光线，里面却摆放着十五张床。

['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
standing in two rows against the walls .
常设 在 二 行 反对 这 墙壁 .

两排靠墙站着。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [eə(r)]
“ We will see by - and - by , ” replied Madame de Jonquière with an absorbed air
“ 我们 将要 看 经过 - 和 - 经过 , ” 回复 夫人 德 琼基耶尔 和 一个 吸收 空气
.
.
.

“我们以后再说吧。”德·容基埃尔夫人若有所思地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ə'pɑːtmənt] .
She was busy counting the beds and examining the long narrow apartment .
她 曾是 忙碌的 计数 这 床 和 检查 这 长的 狭窄的 公寓 .

她忙着清点床位，并仔细查看这间狭长的公寓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : “ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ruːm]
And this accomplished she added in an undertone : “ I shall never have room
和 这 完成 她 额外 在 一个 底色 : “ 我 将 绝不 有 房间
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

完成这件事后，她低声补充道：“我永远不会有足够的空间。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ə'kɒmədeɪt] ['twenti] - [θriː] ['peɪʃ(ə)nts] .
They say that I must accommodate twenty - three patients .
他们 说 那 我 必须 容纳 二十 - 三 患者 .

他们说我必须接待二十三名病人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['mætrəsɪz] [daʊn] .
We shall have to put some mattresses down .
我们 将 有 到 放 一些 床垫 向下 .

我们得铺些床垫。

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
” Sister Hyacinthe ,
” 姐姐 风信子 ,

“海辛斯修女，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kleə(r)]
who had followed the ladies after leaving Sister Saint - François and Sister Claire
WHO 有 随后 这 女士们 后 离开 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 和 姐姐 克莱尔
[dez]['ændʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪnɪn]
des Anges in a small adjoining apartment which was being transformed into a linen
德斯 天使 在 一个 小的 相邻的 公寓 哪个 曾是 存在 转变 进入 一个 亚麻布
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

在离开圣弗朗索瓦修女和克莱尔·德·安热修女所在的隔壁小公寓（该公寓正在改建成亚麻布房）后，她跟着女士们走了过来。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bedɪŋ] .
then began to lift up the coverlets and examine the bedding .
然后 开始 到 举起 向上 这 床罩 和 检查 这 寝具 .

然后开始掀开被子，检查床上用品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ['mædəm] - [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And she promptly reassured Madame Désagneaux with regard to her
和 她 及时 放心 夫人 - 和 看待 到 她
['səːmaiz, səː'maiz] .
surmises .
推测 .

她立即向德萨涅夫人证实了她的猜测。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [meɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [kliːn] [tuː] .
“ Oh ! the beds are properly made , ” she said ; “ everything is very clean too .
“ 哦 ! 这 床 是 适当地 制成 , ” 她 说 ; “ 一切 是 非常 干净的 也 .

“哦！床铺得很整齐，”她说；“一切都很干净。”

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] - - ['sɪstəz] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
One can see that the Saint - Frai Sisters have attended to things themselves .
一 能 看 那 这 圣 - - 姐妹 有 参加 到 事物 他们自己 .

可以看出，圣弗雷修女会的修女们事事亲力亲为。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['mætrəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,
The reserve mattresses are in the next room , however ,
这 预订 床垫 是 在 这 下一个 房间 , 然而 ,

备用床垫在隔壁房间。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['mædəm]	[wɪl]	[lend]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[hænd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[pleɪs]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bedz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**if**	**madame**	**will**	**lend**	**me**	**a**	**hand**	**we**	**can**	**place**	**some**	**of**	**them**	**between**	**the**	**beds**	**at**	**once**	**.**
和	如果	夫人	将要	借	我	一个	手	我们	能	地方	一些	的	他们	之间	这	床	在	一次	.

如果夫人能帮我一把，我们就可以立刻把它们中的一些放在床之间。

“	[əʊ]	,	['sɜːt(ə)nli]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[jʌŋ]	['mædəm]	-	,
“	**Oh**	**,**	**certainly**	**!**	**”**	**exclaimed**	**young**	**Madame**	**Désagneaux**	**,**
“	哦	,	当然	!	”	惊呼	年轻的	夫人	-	,

“哦，当然！”年轻的德萨涅奥夫人惊呼道。

[kwaɪt]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['kæriɪŋ]	['mætrəsɪz]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wiːk]	['slendə(r)]	[ɑːmz]	.
quite	**excited**	**by**	**the**	**idea**	**of**	**carrying**	**mattresses**	**about**	**with**	**her**	**weak**	**slender**	**arms**	**.**
相当	兴奋的	经过	这	主意	的	携带	床垫	关于	和	她	虚弱的	苗条	武器	.

她对用自己纤细无力的手臂搬运床垫的想法感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	['mædəm]	[diː]		[tuː; tə]	[kɑːm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**became**	**necessary**	**for**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**to**	**calm**	**her**	**.**
它	成为	必要的	为了	夫人	德	琼基耶尔	到	冷静的	她	.

容基耶夫人不得不出面安抚她。

“	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	;	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['hʌri]	.
“	**By**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**-**	**superintendent**	**;**	**“**	**there**	**is**	**no**	**hurry**	**.**
“	经过	-	和	-	经过	,	”	说	这	女士	-	校长	;	“	那里	是	不	匆忙	.

“过段时间,”女主管说，“不着急。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[weɪt]	[tɪl]	['aʊə(r)]	['peɪʃ(ə)nts]	[ə'raɪv]	.
Let	**us**	**wait**	**till**	**our**	**patients**	**arrive**	**.**
让	我们	等待	直到	我们的	患者	到达	.

让我们等到病人到来。

[ai]	[doʊnt]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðɪs]	[wɔːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[eə(r)]	.
I	**don't**	**much**	**like**	**this**	**ward**	**,**	**it**	**is**	**so**	**difficult**	**to**	**air**	**.**
我	不	很多	喜欢	这	病房	,	它	是	所以	难的	到	空气	.

我不太喜欢这个病房，通风太差了。

[lɑːst]	[jɪə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['seɪntiː]	-	['rəuzəli; 'rɔ-]	[wɔːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[flɔː(r)]	.
Last	**year**	**I**	**had**	**the**	**Sainte**	**-**	**Rosalie**	**Ward**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**.**
最后的	年	我	有	这	圣特	-	罗莎莉	沃德	在	这	第一的	地面	.

去年我负责一楼的圣罗莎莉病房。

[haʊ'evə(r)]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	['ɔːgənaɪz]	['mætəz]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
However	**,**	**we**	**will**	**organise**	**matters**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
然而	,	我们	将要	组织	事情	,	全部	这	相同的	.

但是，我们还是会把事情安排妥当的。

”	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['leɪdi]	-	['hɒspɪtlə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ə'raɪvɪŋ]	,	[kwaɪt]	[ə; eɪ]		[ɒv; əv]	['bɪzi]	['biːz]	,
”	**Some**	**other**	**lady**	**-**	**hospitallers**	**were**	**now**	**arriving**	**,**	**quite**	**a**	**hiveful**	**of**	**busy**	**bees**	**,**
”	一些	其他	女士	-	医院工作人员	是	现在	抵达	,	相当	一个	蜂巢	的	忙碌的	蜜蜂	,

“其他一些女医护人员也陆续到达，她们就像一群忙碌的蜜蜂。”

[ɔːl]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	.
all	**eager**	**to**	**start**	**on**	**their**	**work**	**.**
全部	渴望的	到	开始	在	他们的	工作	.

大家都迫不及待地想要开始工作。

[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	[wɪtʃ]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[ə'rəʊz]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'sesɪv]	['nʌmbə(r)]
The	**confusion**	**which**	**so**	**often**	**arose**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**increased**	**by**	**the**	**excessive**	**number**
这	困惑	哪个	所以	经常	出现	曾是	，	在	事实	，	增加	经过	这	过多的	数字

[ɒv; əv]	['nɜːsɪz]	,
of	**nurses**	**,**
的	护士	，

事实上，护士人数过多反而加剧了经常出现的混乱局面。

['wɪmɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌærɪ'stɒkrəsi]	[ænd; ənd]	['ʌpə(r)]	-	['mɪd(ə)l]	[klɑːs]	,	[wɪð]	[huːz]	['fɜːvənt]	[ziːl]
women	**of**	**the**	**aristocracy**	**and**	**upper**	**-**	**middle**	**class**	**,**	**with**	**whose**	**fervent**	**zeal**
女性	的	这	贵族	和	上	-	中间	班级	，	和	谁	热切	热情

[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['vænəti]	[wɒz; wəz]	['blendɪd]	.
some	**little**	**vanity**	**was**	**blended**	**.**
一些	小的	虚荣	曾是	混合	.

贵族和中上层阶级的女性，她们热情似火，但也夹杂着些许虚荣心。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
There	**were**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**of**	**them**	**,**
那里	是	更多的	比	二	百	的	他们	，

他们有两百多人。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dəʊ'neɪʃ(ə)n]	[ɒn]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
and	**as**	**each**	**had**	**to**	**make**	**a**	**donation**	**on**	**joining**	**the**	**Hospitality**	**of**	**Our**
和	作为	每个	有	到	制作	一个	捐款	在	加入	这	热情好客	的	我们的

['leɪdi]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
Lady	**of**	**Salvation**	**,**
女士	的	救恩	，

而且，每位加入救恩圣母款待会的成员都必须捐款，

[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	['eni]	['æplɪkənts]	,
the	**managers**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**refuse**	**any**	**applicants**	**,**
这	经理	做过	不是	敢	到	拒绝	任何	申请人	，

经理们不敢拒绝任何申请者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第10/111页

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [mait] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɑːmz] - [ˈɡɪvɪŋ] .
for fear lest they might check the flow of alms - giving .
为了 害怕 免得 他们 可能 查看 这 流动 的 施舍 - 给予 .

唯恐他们会阻碍施舍的进行。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈleɪdi] - [ˈhɒspɪtlə(r)] [ɪnˈkriːst] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] .
Thus the number of lady - hospitallers increased year by year .
因此 这 数字 的 女士 - 医院工作人员 增加 年 经过 年 .

因此，女住院医师的数量逐年增加。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd]
Fortunately there were among them some who cared for nothing beyond
幸运的是 那里 是 之中 他们 一些 WHO 关心 为了 没有什么 超过
[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [red] [klɒθ] [krɒs] ,
the privilege of wearing the red cloth cross ,
这 特权 的 穿着 这 红色的 布 叉 ,

幸运的是，他们当中有些人只在乎佩戴红布十字架的特权，除此之外别无他求。

[ænd; ənd] [huː] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ɪkˈskɜːrʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] .
and who started off on excursions as soon as they reached Lourdes .
和 WHO 开始 离开 在 短途旅行 作为 很快 作为 他们 达到 卢尔德 .

他们一到达卢尔德就开始了各种游览活动。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli]
Still it must be acknowledged that those who devoted themselves were really
仍然 它 必须 是 已确认 那 那些 WHO 奉献 他们自己 是 真的
[dɪˈzɜːvɪŋ] ,
deserving ,
值得 ,

但必须承认，那些全身心投入的人确实当之无愧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndəˈwent] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [fəˈtiːɡ] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
for they underwent five days of awful fatigue , sleeping scarcely a couple of
为了 他们 经历了 五 天 的 可怕 疲劳 , 睡眠 几乎 一个 夫妻 的
[ˈaʊəz] [iːtʃ] [naɪt] ,
hours each night ,
小时 每个 夜晚 ,

因为他们经历了五天极其疲惫的煎熬，每晚几乎只睡了两三个小时。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈspektək(ə)lz] .
and living in the midst of the most terrible and repulsive spectacles .
和 活的 在 这 中间 的 这 最多 糟糕的 和 丑恶 眼镜 .

生活在最可怕、最令人作呕的景象之中。

[ðeɪ] [ˈwitnis] [ðə; ði] [deθ] [ˈæɡəni] , [drest] [ðə; ði] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [sɔːrz] , [kliːnd] [ʌp] , [tʃeɪndʒd]
They witnessed the death agonies , dressed the pestilential sores , cleaned up , changed
他们 目击者 这 死亡 痛苦 , 穿着 这 瘟疫 疮 , 已清洗 向上 , 已更改
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

他们目睹了临终前的痛苦，包扎了瘟疫般的伤口，清理了现场，更换了床单。

[tɜːnd] [ðə; ði] ['sʌfərə] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,
turned the sufferers over in their beds ,
转向 这 受害者 超过 在 他们的 床 ,

将病人翻身，

[went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]
went through a sickening and overwhelming labour to which they were in no
去 通过 一个 令人作呕 和 压倒 劳动 到 哪个 他们 是 在 不
[waɪz] [ə'kʌstəmd] .
wise accustomed .
明智的 习惯 .

他们经历了一场令人作呕、难以承受的分娩过程，这是他们以前从未经历过的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] ,
And thus they emerged from it aching all over , tired to death ,
和 因此 他们 出现 从 它 疼痛 全部 超过 , 疲劳的 到 死亡 ,

于是，他们浑身酸痛、疲惫不堪地从那里出来了。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] .
with feverish eyes flaming with the joy of the charity which so excited them .
和 发烧 眼睛 炽盛 和 这 喜悦 的 这 慈善机构 哪个 所以 兴奋的 他们 .

他们双眼闪烁着炽热的光芒，因慈善行为而无比喜悦。

“ [ænd; ənd] ['mædəm] [voʊlmɚ] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['mædəm] - .
“ And Madame Volmar ? ” suddenly asked Madame Désagneaux .
“ 和 夫人 沃尔玛 ? ” 突然 问 夫人 - .

“那么，沃尔玛夫人呢？”德萨涅奥夫人突然问道。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
“ I thought we should find her here .
“ 我 想法 我们 应该 寻找 她 这里 .

“我以为我们应该在这里找到她。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]
” This was apparently a subject which Madame de Jonquière did not care to
” 这 曾是 显然 一个 主题 哪个 夫人 德 琼基耶尔 做过 不是 关心 到
[hæv; həv] [dɪ'skʌst] ;
have discussed ;
有 讨论 ;

“这显然是容基耶夫人不愿讨论的话题；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri]
for , as though she were aware of the truth and wished to bury
为了 , 作为 尽管 她 是 意识到的 的 这 真相 和 希望 到 埋葬
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] ,
it in silence ,
它 在 沉默 ,

仿佛她明白真相，却想将其埋葬在沉默之中。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kəmpæʃənəts] ['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] , [ʃiː; ʃi]
with the indulgence of a woman who compassionates human wretchedness , she
和 这 放纵 的 一个 女士 WHO 富有同情心的人 人类 悲惨 , 她
['prɒmptli] [ri'tɔːt] : “ ['mædəm] [voʊlmɚ] ['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] ,
promptly retorted : “ Madame Volmar isn't strong ,
及时 反驳 : “ 夫人 沃尔玛 不是 强的 ,

她带着一位体恤人类苦难的女性的宽容，立刻反驳道：“沃尔玛夫人并不坚强，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [rest] .
she must have gone to the hotel to rest .
她 必须 有 已消失 到 这 酒店 到 休息 .

她一定是去酒店休息了。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
We must let her sleep .
我们 必须 让 她 睡觉 .

我们必须让她睡觉。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɔːʃən] [ðə; ði][bedz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] , [əˈlɑːtɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ]
” Then she apportioned the beds among the ladies present , allotting two to each
” 然后 她 按比例分配 这 床 之中 这 女士们 展示 , 分配 二 到 每个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

然后她将床位分配给在场的女士们，每人分配两张床；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and this done they all finished taking possession of the place ,
和 这 完毕 他们 全部 完成的 采取 拥有 的 这 地方 ,

事情办妥后，他们就全部接管了这处房产。

[ˈheisən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn]
hastening up and down and backwards and forwards in order to ascertain
加速 向上 和 向下 和 向后 和 前进 在 命令 到 探明
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
where the offices ,
在哪里 这 办公室 ,

为了确定办公室的位置，他们急匆匆地来回奔走，

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkitʃinz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
the linen - room , and the kitchens were situated .
这 亚麻布 - 房间 , 和 这 厨房 是 位于 .

亚麻布房和厨房都位于此处。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspensəri] ? ” [ðen] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
“ And the dispensary ? ” then asked one of the ladies .
“ 和 这 药房 ? ” 然后 问 一 的 这 女士们 .

“那药房呢？”其中一位女士问道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈspensəri] .
But there was no dispensary .
但 那里 曾是 不 药房 .

但那里没有药房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf] [ˈiːv(ə)n] .
There was no medical staff even .
那里 曾是 不 医疗的 职员 甚至 .

现场甚至连医护人员都没有。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈeni] ?
What would have been the use of any ?
什么 会 有 到过 这 使用 的 任何 ?

它们有什么用呢？

— [sɪns] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ˈsaɪəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
— since the patients were those whom science had given up ,
— 自从 这 患者 是 那些 谁 科学 有 给定 向上 ,

——因为这些病人都是科学界已经放弃的病人，

[dɪˈspeərɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beɡ][ɒv; əv][ɡɒd][ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈpaʊələs] [men]
despairing creatures who had come to beg of God the cure which powerless men
绝望 生物 WHO 有 来 到 求 的 上帝 这 治愈 哪个 无力 男人
[wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðem; ðəm] .
were unable to promise them .
是 无法 到 承诺 他们 .

绝望的生灵前来向上帝祈求治愈，而无能为力的人们却无法向他们承诺治愈。

['lɒdʒɪkli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Logically enough , all treatment was suspended during the pilgrimage .

逻辑上 足够的 ，全部 治疗 曾是 暂停 期间 这 朝圣 .

合乎逻辑的是，朝圣期间所有治疗都暂停了。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] , [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .

If a patient seemed likely to die , extreme unction was administered .

如果 一个 病人 似乎 可能 到 死 ， 极端 功能 曾是 管理 .

如果病人看起来快要死了，就施行临终涂油礼。

[ðə; ði]['əʊnli]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]

The only medical man about the place was the young doctor who had come by

这 仅有的 医疗的 男人 关于 这 地方 曾是 这 年轻的 医生 WHO 有 来 经过

[ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ;

the white train with his little medicine chest ;

这 白色的 火车 和 他的 小的 药品 胸部 ；

当地唯一的医生是一位年轻的医生，他带着他的小药箱，乘坐白色火车而来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]

and his intervention was limited to an endeavour to assuage the

和 他的 干涉 曾是 有限的 到 一个 努力 到 缓和 这

['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] .

sufferings of those patients who chanced to ask for him during an attack .

苦难 的 那些 患者 WHO 偶然 到 问 为了 他 期间 一个 攻击 .

他的介入仅限于尽力减轻那些在发病期间碰巧找到他的病人的痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [fə'rænd] ,

As it happened , Sister Hyacinthe was just bringing Ferrand ,

作为 它 发生 ， 姐姐 风信子 曾是 只是 带来 费朗 ，

碰巧的是，雅辛特修女正带着费朗德过来。

[huːm] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː][hæd; həd] [kept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] -

whom Sister Saint - François had kept with her in a closet near the linen -

谁 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 有 保留 和 她 在 一个 壁橱 靠近 这 亚麻布 -

[ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

room which he proposed to make his quarters .

房间 哪个 他 建议的 到 制作 他的 四分之一 .

圣弗朗索瓦修女把他藏在亚麻布房附近的壁橱里，他打算把那里改成自己的住处。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mædəm] [diː] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

“ Madame , ” said he to Madame de Jonquière , “ I am entirely at your

“ 夫人 ， ” 说 他 到 夫人 德 琼基耶尔 ， “ 我 是 完全 在 你的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal .

处理 .

“夫人，”他对德·容基耶夫人说，“我完全听候您的差遣。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

In case of need you will only have to ring for me .

在 案件 的 需要 你 将要 仅有的 有 到 戒指 为了 我 .

如有需要，你只需帮我打电话即可。

” [ʃiː; ʃi] ['beəli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

” She barely listened to him , however ,

” 她 仅仅 听着 到 他 ， 然而 ，

然而，她几乎没听他说话。

[ɪn'ɡeɪdʒd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[priːst]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
engaged	**as**	**she**	**was**	**in**	**a**	**quarrel**	**with**	**a**	**young**	**priest**	**belonging**	**to**	**the**
已订婚的	作为	她	曾是	在	一个	争吵	和	一个	年轻的	牧师	属于	到	这

['mænɪdʒmənt]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)n]	[juː'tensɪlz]	.
management	**with**	**reference**	**to**	**a**	**deficiency**	**of**	**certain**	**utensils**	**.**
管理	和	参考	到	一个	不足	的	肯定	餐具	.

她当时正与一位隶属于管理层的年轻牧师就某些器皿的短缺问题发生争执。

“	['sɜːt(ə)nli]	,	[mə'sjɜː]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[niːd]	[ə; eɪ]	['suːðɪŋ]	[drɑːft]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]
“	**Certainly**	**,**	**monsieur**	**,**	**if**	**we**	**should**	**need**	**a**	**soothing**	**draught**	**,**	**”**	**she**	**answered**
“	当然	,	先生	,	如果	我们	应该	需要	一个	舒缓	草稿	,	”	她	回答

,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
,	**and**	**then**	**,**
,	和	然后	,

“当然可以，先生，如果我们需要一杯清凉的饮品的话，”她回答道，然后，

[rɪ'vɜːrt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	:	“	[wel]	,	[mə'sjɜː]	-	,
reverting	**to**	**her**	**discussion**	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**
恢复	到	她	讨论	,	她	去	在	:	“	出色地	,	先生	-	,

她回到之前的话题，继续说道：“嗯，神父先生，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	[ɡet]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[mɔː(r)]	.
you	**must**	**certainly**	**get**	**me**	**four**	**or**	**five**	**more**	**.**
你	必须	当然	得到	我	四	或者	五	更多的	.

你一定要再给我弄四五个。

[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	['pɒsəbli]	['mænɪdʒ]	[wɪð]	[səʊ]	[fjuː]	?
How	**can**	**we**	**possibly**	**manage**	**with**	**so**	**few**	**?**
如何	能	我们	可能	管理	和	所以	很少	?

我们人手这么少，怎么可能维持运营?

[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
Things	**are**	**bad**	**enough**	**as**	**it**	**is**	**.**
事物	是	坏的	足够的	作为	它	是	.

情况已经够糟糕了。

”	[fə'rænd]	[lʊkt]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	,
”	**Ferrand**	**looked**	**and**	**listened**	**,**
”	费朗	看起来	和	听着	,

费朗环顾四周，侧耳倾听，

[kwaɪt]	[bɪ'wɪldəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ə'mʌŋst]	[huːm]	[hiː; hi]
quite	**bewildered**	**by**	**the**	**extraordinary**	**behaviour**	**of**	**the**	**people**	**amongst**	**whom**	**he**
相当	困惑	经过	这	非凡的	行为	的	这	人们	在	谁	他

[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	[baɪ]	[tʃɑːns]	[sɪns]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	.
had	**been**	**thrown**	**by**	**chance**	**since**	**the**	**previous**	**day**	**.**
有	到过	抛掷	经过	机会	自从	这	以前的	天	.

从前一天起，他偶然被安排到一群人中间，这些人的异常行为让他感到非常困惑。

[hiː; hi]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['prez(ə)nt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	[ænd; ənd]	['tʃærəti]	,
He	**who**	**did**	**not**	**believe**	**,**	**who**	**was**	**only**	**present**	**out**	**of**	**friendship**	**and**	**charity**	**,**
他	WHO	做过	不是	相信	,	WHO	曾是	仅有的	展示	出去	的	友谊	和	慈善机构	,

那个不信神的人，那个只是出于友谊和善意而来的人，

[wɒz; wəz]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['skræmb(ə)l]	[ɒv; əv]	['retʃɪdnəs]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]
was	**amazed**	**at**	**this**	**extraordinary**	**scramble**	**of**	**wretchedness**	**and**	**suffering**
曾是	惊叹	在	这	非凡的	争夺	的	悲惨	和	痛苦

['rʌʃɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	.
rushing	**towards**	**the**	**hope**	**of**	**happiness**	**.**
匆忙	向	这	希望	的	幸福	.

看到这群身处苦难和不幸之中，却依然奋力奔向幸福希望的人们，我感到无比惊奇。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] ,

And , as a medical man of the new school ,

和 , 作为 一个 医疗的 男人 的 这 新的 学校 ,

而作为一名新派医生，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['keələs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [pri'kɔːʃənz] ,

he was altogether upset by the careless neglect of precautions ,

他 曾是 共 沮丧的 经过 这 粗心 忽视 的 防范措施 ,

他对这种粗心大意、疏忽大意的做法感到非常愤怒。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

the contempt which was shown for the most simple teachings of science ,

这 鄙视 哪个 曾是 所示 为了 这 最多 简单的 教义 的 科学 ,

人们对最简单的科学教义所表现出的蔑视，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [felt] [ðæt] , [ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [kjʊə(r)]

in the certainty which was apparently felt that , if Heaven should so will it , cure

在 这 肯定 哪个 曾是 显然 毛毡 那 , 如果 天堂 应该 所以 将要 它 , 治愈

[wʊd] [ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] ,

would supervene ,

会 超导 ,

人们显然确信，如果上天愿意，治愈就会发生。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [laɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

sudden and resounding , like a lie given to the very laws of nature .

突然 和 高亢 , 喜欢 一个 说谎 给定 到 这 非常 法律 的 自然 .

突如其来，震耳欲聋，就像是对自然法则的谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,

But if this were the case ,

但 如果 这 是 这 案件 ,

但如果真是这样的话，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən]['predʒədɪsɪz] — [waɪ] [ɪn'geɪdʒ]

what was the use of that last concession to human prejudices — why engage

什么 曾是 这 使用 的 那 最后的 让步 到 人类 偏见 — 为什么 从事

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪf] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] ?

a doctor for the journey if none were wanted ?

一个 医生 为了 这 旅行 如果没有任何 是 通缉 ?

既然不需要医生，为什么还要为了迎合人类的偏见而聘请医生呢?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

At this thought the young man returned to his little room ,

在 这 想法 这 年轻的 男人 返回 到 他的 小的 房间 ,

想到这里，年轻人回到了自己的小房间。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]

experiencing a vague feeling of shame as he realised that his presence was

体验 一个 模糊的 感觉 的 耻辱 作为 他 意识到 那 他的 在场 曾是

['juːsləs] ,

useless ,

无用 ,

意识到自己的存在毫无用处，他感到一阵莫名的羞愧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

and even a trifle ridiculous .

和 甚至 一个 琐事 荒谬的 .

甚至还有点荒谬。

“ [get] [sʌm; səm]['əʊpiəm] [pɪlz] ['redi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,

“ Get some opium pills ready all the same , ” said Sister Hyacinthe ,

“ 得到 一些 鸦片 药片 准备好 全部 这 相同的 , ” 说 姐姐 风信子 ,

“不过，还是准备一些鸦片丸吧,”海辛斯修女说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] .
as she went back with him as far as the linen - room .
作为 她 去 后退 和 他 作为 远的 作为 这 亚麻布 - 房间 .

她和他一起回到了亚麻布房。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] .
“ You will be asked for some , for I feel anxious about some of the patients .
“ 你 将要 是 问 为了 一些 , 为了 我 感觉 焦虑的 关于 一些 的 这 患者 .

“我会向你询问一些情况，因为我对一些病人感到担忧。”

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [səʊ][kaɪnd] ,
” While speaking she looked at him with her large blue eyes , so gentle and so kind ,
” 尽管 请讲 她 看起来 在 他 和 她 大的 蓝色的 眼睛 , 所以 温和的 和 所以 种类 ,

“说话间，她用那双温柔又善良的大蓝眼睛看着他。”

[ænd; ənd]['evə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [smaɪl] .
and ever lighted by a divine smile .
和 曾经 照明 经过 一个 神圣的 微笑 .

脸上永远洋溢着神圣的微笑。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [brɔːt] [ðə; ði]['rəʊzi] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɪn] [ɔːl]['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['juːθflnəs] .
The constant exercise which she gave herself brought the rosy flush of her quick blood to her skin all dazzling with youthfulness .
这 持续的 锻炼 哪个 她 给予 她自己 带来 这 红润 冲洗 的 她 快的 血 到 她 皮肤 全部 耀眼的 和 青春 .

她坚持不懈的锻炼使她血液奔涌，肌肤泛起红晕，容光焕发，青春洋溢。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
And like a good friend who was willing that he should share the work to which she gave her heart ,
和 喜欢 一个 好的 朋友 WHO 曾是 愿意的 那 他 应该 分享 这 工作 到 哪个 她 给予 她 心 ,

就像一位好朋友，乐意与她分享她倾注心血的工作一样，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
she added : “ Besides , if I should need somebody to get a patient in or out of bed ,
她 额外 : “ 除了 , 如果 我 应该 需要 某人 到 得到 一个 病人 在 或者 出去 的 床 ,

她补充道：“此外，如果我需要有人帮忙扶病人上床或下床，

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
you will help me , won't you ?
你 将要 帮助 我 , 惯于 你 ?

你会帮我的，对吗？

” [ˌðeərə'pɒn] , [æt; ət][ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” Thereupon , at the idea that he might be of use to her ,
” 于是 , 在 这 主意 那 他 可能 是 的 使用 到 她 ,

于是，他想到自己或许能帮到她，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
he was pleased that he had come and was there .
他 曾是 高兴 那 他 有 来 和 曾是 那里 .

他很高兴自己来了，并且身处其中。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,
In his mind's eye , he again beheld her at his bedside ,
在 他的 心灵的 眼睛 , 他 再次 观看 她 在 他的 床头 ,

在他的脑海中，她再次出现在他的床边。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] , ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [hændz] ,
at the time when he had so narrowly escaped death , nursing him with fraternal hands ,
在 这 时间 什么时候 他 有 所以 勉强 逃脱 死亡 , 护理 他 和 兄弟 双手 ,

在他死里逃生的时候，他们像兄弟一样照顾他。

[wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [kəm'pæʃənət] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seksləs] ['eɪndʒl] ,
with the smiling , compassionate grace of a sexless angel ,
和 这 微笑 , 富有同情心 优雅 的 一个 无性 天使 ,

带着无性别天使般微笑、慈悲的优雅，

[ɪn] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [left] .
in whom there was something more than a comrade , something of a woman left .
在 谁 那里 曾是 某物 更多的 比 一个 同志 , 某物 的 一个 女士 左边 .

在她身上，除了同志之外，还保留着一些女性的特质。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'liːf] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
However , the thought never occurred to him that there was religion , belief , behind her .
然而 , 这 想法 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 宗教 , 信仰 , 在后面 她 .

然而，他从未想过她背后会有宗教信仰。

“ [əʊ] ! [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh ! I will help you as much as you like , Sister , ” he replied .
“ 哦 ! 我 将要 帮助 你 作为 很多 作为 你 喜欢 , 姐姐 , ” 他 回复 .

“哦！我会尽我所能帮助您，姐姐。”他回答道。

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
“ I belong to you , I shall be so happy to serve you .
“ 我 属于 到 你 , 我 将 是 所以 快乐的 到 服务 你 .

“我属于你，我将非常乐意为你效力。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ai][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [juː; jʊ] .
You know very well what a debt of gratitude I have to pay you .
你 知道 非常 出色地 什么 一个 债务 的 感激 我 有 到 支付 你 .

您非常清楚我对您怀有多么深厚的感激之情。

” [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['saɪləns] [hɪm] .
” In a pretty way she raised her finger to her lips so as to silence him .
” 在 一个 漂亮的 方式 她 提高 她 手指 到 她 嘴唇 所以 作为 到 沉默 他 .

她优雅地抬起一根手指放在嘴唇上，示意他安静。

['nəʊbədi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .
Nobody owed her anything .
无人 欠款 她 任何事物 .

没有人欠她什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
She was merely the servant of the ailing and the poor .
她 曾是 仅仅 这 仆人 的 这 生病 和 这 贫穷的 .

她只不过是穷人和病人的佣人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [fɜːst] ['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪntiː] -
At this moment a first patient was making her entry into the Sainte -
在 这 片刻 一个 第一的 病人 曾是 制作 她 入口 进入 这 圣特 -
['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] .
Honorine Ward .
荣誉 沃德 .

这时，第一位病人正走进圣奥诺里娜病房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'riː] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [bɒks] , [wɪtʃ] [pjeə] , [wɪð] - [ə'sɪstəns]
It was Marie , lying in her wooden box , which Pierre , with Gérard's assistance
它 曾是 玛丽 , 说谎 在 她 木制的 盒子 , 哪个 皮埃尔 , 和 - 协助
, [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp] - [steəz] .
, had just brought up - stairs .
, 有 只是 带来 向上 - 楼梯 .

躺在木箱里的是玛丽，皮埃尔在杰拉德的帮助下，刚刚把木箱搬上了楼。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [əd'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
The last to start from the railway station , she had secured admission before
这 最后的 到 开始 从 这 铁路 车站 , 她 有 安全 入学 前
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

她是最后一个从火车站出发的，但却比其他人更早获得了入场资格。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [sə'spens] ,
thanks to the endless complications which , after keeping them all in suspense ,
谢谢 到 这 无尽的 并发症 哪个 , 后 保持 他们 全部 在 悬念 ,

多亏了层出不穷的复杂情况，在让所有人都处于悬念之中之后，

[naʊ] [friːd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .
now freed them according to the chance distribution of the admission cards .
现在 自由 他们 根据 到 这 机会 分配 的 这 入学 牌 .

现在根据入场券的随机分配方式释放他们。

[em] . [diː] - [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
M . de Guersaint had quitted his daughter at the hospital door by her own
M . 德 - 有 辞职 他的 女儿 在 这 医院 门 经过 她 自己的
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

德·盖尔桑先生应女儿的意愿，将她留在了医院门口；

[fɔː(r); fə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði][həʊ'telz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fʊl] ,
for , fearing the hotels would be very full ,
为了 , 害怕 这 酒店 会 是 非常 满的 ,

因为担心酒店会非常拥挤，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[tuː]	[rʊmz; ruːmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[æt; ət]	[wʌns]	.
she	**had**	**wished**	**him**	**to**	**secure**	**two**	**rooms**	**for**	**himself**	**and**	**Pierre**	**at**	**once**	**.**
她	有	希望	他	到	安全的	二	房间	为了	他自己	和	皮埃尔	在	一次	.

她希望他能立即为自己和皮埃尔预订两间房间。

[ðen]	,	[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[səʊ]	['wɪəri]	[ðæt]	,
Then	**,**	**on**	**reaching**	**the**	**ward**	**,**	**she**	**felt**	**so**	**weary**	**that**	**,**
然后	,	在	到达	这	病房	,	她	毛毡	所以	厌倦	那	,

到达病房后，她感到非常疲惫，

['ɑːftə(r)]	['ventɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃægrɪn]	[æt; ət]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[ɪ'miːdiətli]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
after	**venting**	**her**	**chagrin**	**at**	**not**	**being**	**immediately**	**taken**	**to**	**the**	**Grotto**	**,**
后	通风	她	懊恼	在	不是	存在	立即地	已采取	到	这	石窟	,

在表达了她对未能立即被带到洞穴的懊恼之后，

[ʃiː; ʃi]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[leɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	.
she	**consented**	**to**	**be**	**laid**	**on**	**a**	**bed**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
她	同意	到	是	铺设	在	一个	床	为了	一个	短的	时间	.

她同意暂时躺在床上。

“	[kʌm]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	”	[rɪ'piːtɪd]	['mædəm]	[diː]		,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[θriː]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]
“	**Come**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**repeated**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**,**	**“**	**you**	**have**	**three**	**hours**	**before**
“	来	,	我的	孩子	,	”	重复	夫人	德	琼基耶尔	,	“	你	有	三	小时	前

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

“来吧，我的孩子，”德·琼基耶夫人重复道，“你还有三个小时的时间。”

[wiː; wi]	[wɪl]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
We	**will**	**put**	**you**	**to**	**bed**	**.**
我们	将要	放	你	到	床	.

我们会让你上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[iːz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[keɪs]	.
It	**will**	**ease**	**you**	**to**	**take**	**you**	**out**	**of**	**that**	**case**	**.**
它	将要	舒适	你	到	拿	你	出去	的	那	案件	.

这会让你更容易摆脱困境。

”	[ˌðeərə'pɒn]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃəʊldəz]	,	[waɪlst]
”	**Thereupon**	**the**	**lady**	**-**	**superintendent**	**raised**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**	**whilst**
”	于是	这	女士	-	校长	提高	她	经过	这	肩膀	,	而

['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
Sister	**Hyacinthe**	**held**	**her**	**feet**	**.**
姐姐	风信子	握住	她	脚	.

于是，女院长抓住她的肩膀把她提了起来，而雅辛特修女则抓住她的脚。

[ðə; ði]	[bed]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːd]	,	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]
The	**bed**	**was**	**in**	**the**	**central**	**part**	**of**	**the**	**ward**	**,**	**near**	**a**	**window**
这	床	曾是	在	这	中央	部分	的	这	病房	,	靠近	一个	窗户

.
.
.

病床位于病房中央，靠近窗户。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[gɜːl]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[kləʊzd]	,
For	**a**	**moment**	**the**	**poor**	**girl**	**remained**	**on**	**it**	**with**	**her**	**eyes**	**closed**	**,**
为了	一个	片刻	这	贫穷的	女孩	剩余	在	它	和	她	眼睛	关闭	,

可怜的女孩闭着眼睛，在床上躺了一会儿。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪg'zɔːstɪd]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[muːvd]	[ə'baʊt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
as	**though**	**exhausted**	**by**	**being**	**moved**	**about**	**so**	**much**	**.**
作为	尽管	筋疲力尽的	经过	存在	已搬	关于	所以	很多	.

仿佛因为频繁搬家而筋疲力尽。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [pjeə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['fɪdʒɪti] ,
Then it became necessary that Pierre should be readmitted , for she grew very fidgety ,
然后 它 成为 必要的 那 皮埃尔 应该 是 重新入院 , 为了 她 生长 非常 坐立不安 ,

后来，由于她变得非常焦躁不安，所以有必要让皮埃尔重新入院。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
saying that there were things which she must explain to him .
说 那 那里 是 事物 哪个 她 必须 解释 到 他 .

她说有些事情她必须向他解释。

“ [preɪ] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Pray don't go away , my friend , ” she exclaimed when he approached her .
“ 祈祷 不 去 离开 , 我的 朋友 , ” 她 惊呼 什么时候 他 接近 她 .

“我的朋友，求你别走，”当他走近她时，她喊道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [steɪ] [ðeə(r)] ,
“ Take the case out on to the landing , but stay there ,
“ 拿 这 案件 出去 在 到 这 降落 , 但 停留 那里 ,

“把箱子搬到楼梯平台上，但待在那里别动。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”
because I want to be taken down as soon as I can get permission . ”
因为 我 想 到 是 已采取 向下 作为 很快 作为 我 能 得到 允许 . ”

因为我希望一旦获得许可就立即撤下。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
“ Do you feel more comfortable now ? ” asked the young priest .
“ 做 你 感觉 更多的 舒服的 现在 ? ” 问 这 年轻的 牧师 .

“你现在感觉舒服些了吗？”年轻的牧师问道。

“ [jes] , [nəʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
“ Yes , no doubt — but I really don't know .
“ 是的 , 不 怀疑 — 但 我 真的 不 知道 .

“是的，毫无疑问——但我真的不知道。”

[ai] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['jɒndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪnz] [fiːt] .
I so much want to be taken yonder to the Blessed Virgin's feet .
我 所以 很多 想 到 是 已采取 远处 到 这 蒙福 处女的 脚 .

我多么渴望被带到圣母玛利亚的脚下。

” [haʊ'evə(r)] , [wen] [pjeə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [keɪs] ,
” However , when Pierre had removed the case ,
” 然而 , 什么时候 皮埃尔 有 已移除 这 案件 ,

然而，当皮埃尔取下箱子后，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
the successive arrivals of the other patients supplied her with some little diversion .
这 连续 到达 的 这 其他 患者 供应 她 和 一些 小的 导流 .

其他病人陆续到来，给她带来了一些小小的消遣。

['mædəm] [vɛtuː] , [huːm] [tuː] ['beərəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] - [steəz] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] [leɪd] ,
Madame Vetu , whom two bearers had brought up - stairs , holding her under the arms , was laid ,
夫人 维图 , 谁 二 持有者 有 带来 向上 - 楼梯 , 保持 她 在下面 这 武器 , 曾是 铺设 ,

维图夫人被两名抬轿者用胳膊托着抬上楼，然后被安放在墓地。

['fʊli]	[drest]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[nekst]	[bed]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	['məʊʃnləs]	,	[skeəs]	['briːðɪŋ]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hevi]
fully	**dressed**	**,**	**on**	**the**	**next**	**bed**	**,**	**where**	**she**	**remained**	**motionless**	**,**	**scarce**	**breathing**	**,**	**with**	**her**	**heavy**
完全	穿着	,	在	这	下一个	床	,	在哪里	她	剩余	静止不动	,	稀少	呼吸	,	和	她	重的

,
,
,

她衣着完整地躺在隔壁的床上，一动不动，呼吸微弱，沉重的……

['jeləʊ]	,	['kænsərəs]	[mɑːsk]
yellow	**,**	**cancerous**	**mask**
黄色的	,	癌变	面具

.
.
.

黄色的、致癌的口罩。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[daɪ'vestɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kləʊðz]	,
None	**of**	**the**	**patients**	**,**	**it**	**should**	**be**	**mentioned**	**,**	**were**	**divested**	**of**	**their**	**clothes**	**,**
没有任何	的	这	患者	,	它	应该	是	提及	,	是	剥离	的	他们的	衣服	,

值得一提的是，所有患者都没有被剥夺衣物。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪmpli]	[stretʃt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bedz]	,
they	**were**	**simply**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**beds**	**,**
他们	是	简单地	拉伸	出去	在	这	床	,

他们只是平躺在床上，

[ænd; ənd]	[əd'vaɪzd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
and	**advised**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**if**	**they**	**could**	**manage**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	建议	到	去	到	睡觉	如果	他们	可以	管理	到	做	所以	.

并建议他们如果能睡着就去睡觉。

[ðəʊz]	[huːz]	[kəm'pleɪnts]	[wɜː(r); wə(r)]	[les]	['griːvəs]	[kən'tentɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['mætrəsɪz]	,	['tʃætɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,
Those	**whose**	**complaints**	**were**	**less**	**grievous**	**contented**	**themselves**	**with**	**sitting**	**down**	**on**	**their**	**mattresses**	**,**	**chatting**	**together**	**,**
那些	谁	投诉	是	较少的	严重的	满足	他们自己	和	坐着	向下	在	他们的	床垫	,	聊天	一起	,

那些抱怨不那么严重的人，就满足于坐在床垫上聊天。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	.
and	**putting**	**the**	**things**	**they**	**had**	**brought**	**with**	**them**	**in**	**order**	**.**
和	推杆	这	事物	他们	有	带来	和	他们	在	命令	.

并将他们带来的物品整理好。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[e'liːz]	-	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[nɪə(r)]	[mə'riː]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætərz]
For	**instance**	**,**	**Elise**	**Rouquet**	**,**	**who**	**was**	**also**	**near**	**Marie**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**latter's**
为了	实例	,	爱丽丝	-	,	WHO	曾是	还	靠近	玛丽	,	在	这	其他	边	的	这	后者的

[bed]	,
bed	**,**
床	,

例如，当时也在玛丽附近的艾丽丝·鲁凯，就坐在玛丽床的另一侧。

['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɑːskɪt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['fiːʃuː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
opened	**her**	**basket**	**to**	**take**	**a**	**clean**	**fichu**	**out**	**of**	**it**	**,**
打开	她	篮子	到	拿	一个	干净的	菲楚	出去	的	它	,

她打开篮子，从中取出一条干净的披肩。

[ænd; ənd]	[siːmd]	['sɔːli]	[ə'nɔɪd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[nəʊ]	[hænd]	-	[glɑːs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**seemed**	**sorely**	**annoyed**	**at**	**having**	**no**	**hand**	**-**	**glass**	**with**	**her**	**.**
和	似乎	非常	恼怒	在	拥有	不	手	-	玻璃	和	她	.

她似乎因为没有带手镜而感到非常恼火。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] , [səʊ] [ðæt] [wen] [lɑː] -
In less than ten minutes all the beds were occupied , so that when La Grivotte
在 较少的 比 十 分钟 全部 这 床 是 占领 , 所以 那 什么时候 拉 -
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

不到十分钟，所有床位就都被占满了，所以当拉格里沃特出现时，

[hɑːf] ['kærid] [baɪ] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] ,
half carried by Sister Hyacinthe and Sister Claire des Anges ,
一半 携带 经过 姐姐 风信子 和 姐姐 克莱尔 德斯 天使 ,

由雅辛特修女和克莱尔·德·安热修女抬了一半，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] ['mætrəsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
it became necessary to place some mattresses on the floor .
它 成为 必要的 到 地方 一些 床垫 在 这 地面 .

因此有必要在地板上铺上一些床垫。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [hɪə(r)] ,
here is one , ” exclaimed Madame Désagneaux ; “ she will be very well here ,
这里 是 一 , ” 惊呼 夫人 - ; “ 她 将要 是 非常 出色地 这里 ,

“这儿有一个,”德萨涅奥夫人惊呼道，“她在这里会过得很好。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
out of the draught from the door .
出去 的 这 草稿 从 这 门 .

躲避从门口吹来的冷风。

” ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['mætrəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
” Seven other mattresses were soon added in a line , occupying the space between
” 七 其他 床垫 是 很快 额外 在 一个 线 , 占领 这 空间 之间
[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] ,
the rows of beds ,
这 行 的 床 ,

“很快，又有七张床垫并排摆放在床铺之间的空隙处。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
so that it became difficult to move about .
所以 那 它 成为 难的 到 移动 关于 .

因此行动变得困难。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,
One had to be very careful ,
一 有 到 是 非常 小心 ,

必须非常小心。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['nærəʊ] ['pɑːθweiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and follow narrow pathways which had been left between the beds and the
和 跟随 狭窄的 路径 哪个 有 到过 左边 之间 这 床 和 这
['mætrəsɪz] .
mattresses .
床垫 .

沿着床和床垫之间留下的狭窄通道前进。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	[hæd; həd]	[rɪ'teɪnd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːs(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[bɒks]	,	[ɔː(r)]	[bæg]	,
Each	**of**	**the**	**patients**	**had**	**retained**	**possession**	**of**	**her**	**parcel**	**,**	**or**	**box**	**,**	**or**	**bag**	**,**
每个	的	这	患者	有	保留	拥有	的	她	包裹	,	或者	盒子	,	或者	包	,

每位患者都保留了自己的包裹、盒子或袋子。

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ɪmprəvaɪzd]	['ʃeikdaun]	[wɜː(r); wə(r)]	[paɪlz]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[θɪŋz]	,	['sɒri]	['remnənts]	[ɒv; əv]	['gɑːmənts]	,
and	**round**	**about**	**the**	**improvised**	**shakedowns**	**were**	**piles**	**of**	**poor**	**old**	**things**	**,**	**sorry**	**remnants**	**of**	**garments**	**,**
和	圆形的	关于	这	即兴发挥	敲诈勒索	是	堆	的	贫穷的	老的	事物	,	对不起	残余物	的	服装	,

在这些临时搭建的搜查点周围，堆放着成堆的破旧衣物，可怜的残肢断臂。

[strei]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌvəlit]	.
straying	**among**	**the**	**sheets**	**and**	**the**	**coverlets**	**.**
迷途	之中	这	纸张	和	这	床罩	.

在床单和被褥间徘徊。

[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[jɔː'self]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['wəʊfl]	[ɪn'fɜːməri]	,	['heɪstɪli]	['ɔːgənaɪzd]	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[kə'tæstrəfi]	,
You	**might**	**have**	**thought**	**yourself**	**in**	**some**	**woeful**	**infirmary**	**,**	**hastily**	**organised**	**after**	**some**	**great**	**catastrophe**	**,**
你	可能	有	想法	你自己	在	一些	悲惨的	医务室	,	草草	有组织的	后	一些	伟大的	灾难	,

你可能会觉得自己身处某个简陋的医务室，那是在一场大灾难之后匆忙建立起来的。

[sʌm; səm]	[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	['ɜːθkweɪk]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	['wuːndɪd]	[ænd; ənd]	['peniləs]	['biːɪŋs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːts]	.
some	**conflagration**	**or**	**earthquake**	**which**	**had**	**thrown**	**hundreds**	**of**	**wounded**	**and**	**penniless**	**beings**	**into**	**the**	**streets**	**.**
一些	大火	或者	地震	哪个	有	抛掷	数百	的	受伤	和	身无分文	生物	进入	这	街道	.

一场大火或地震将数百名受伤且身无分文的人抛到街头。

['mædəm]	[diː]		[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːd]	,
Madame	**de**	**Jonquière**	**made**	**her**	**way**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**ward**	**,**
夫人	德	琼基耶尔	制成	她	方式	从	一	到	这	其他	结尾	的	这	病房	,

德·容基耶尔夫人从病房的一端走到另一端，

['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[rɪ'piːtɪŋ]	,	“	[kʌm]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	[doʊnt]	[ɪk'saɪt]	[jɔː'selvz]	;	[traɪ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
ever	**and**	**ever**	**repeating**	**,**	**“**	**Come**	**,**	**my**	**children**	**,**	**don't**	**excite**	**yourselves**	**;**	**try**	**to**	**sleep**	**a**	**little**	**.**
曾经	和	曾经	重复	,	“	来	,	我的	孩子们	,	不	激发	你们自己	;	尝试	到	睡觉	一个	小的	.

一遍又一遍地重复着：“孩子们，别激动，试着睡一会儿。”

”	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[sək'siːd]	[ɪn]	['kaːmɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	,
”	**However**	**,**	**she**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**calming**	**them**	**,**	**and**	**indeed**	**,**	**she**	**herself**	**,**
”	然而	,	她	做过	不是	成功	在	平静	他们	,	和	的确	,	她	她自己	,

然而，她并没有成功安抚他们，事实上，她自己也……

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːvə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'wɪldəmənt] .

like the other lady - hospitallers under her orders , increased the general fever by her own bewilderment .

喜欢 这 其他 女士 - 医院工作人员 在下面 她 订单 , 增加 这 一般的 发烧 经过 她 自己的 困惑 .

和她手下其他女护士一样，她因为自己的困惑而加剧了整体的发烧情况。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['peɪʃ(ə)nts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

The linen of several patients had to be changed ,

这 亚麻布 的 一些 患者 有 到 是 已更改 ,

几名病人的床单需要更换。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

and there were other needs to be attended to .

和 那里 是 其他 需求 到 是 参加 到 .

还有其他一些需要处理的事情。

[wʌn] ['wʊmən] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌlsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leg] ,

One woman , suffering from an ulcer in the leg ,

一 女士 , 痛苦 从 一个 溃疡 在 这 腿 ,

一名患有腿部溃疡的妇女

[bɪ'gæn] ['məʊnɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] ['mædəm] - [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː(r)] [ə'freʃ] ;

began moaning so dreadfully that Madame Désagneaux undertook to dress her sore afresh ;

开始 呻吟 所以 极其糟糕 那 夫人 - 承担 到 裙子 她 疮 重新 ;

她开始发出极其可怕的呻吟声，以至于德萨涅奥夫人不得不重新为她包扎伤口；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] ,

but she was not skilful , and despite all her passionate courage she almost fainted ,

但 她 曾是 不是 熟练 , 和 尽管 全部 她 热情的 勇气 她 几乎 昏厥 ,

但她并不擅长此道，尽管她勇气十足，却还是差点晕倒。

[səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'beərəb(ə)l] ['əʊdə(r)] .

so greatly was she distressed by the unbearable odour .

所以 非常 曾是 她 苦恼 经过 这 难以忍受 气味 .

她被那令人难以忍受的气味折磨得非常痛苦。

[ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['betə(r)] [helθ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [brɒθ] ,

Those patients who were in better health asked for broth ,

那些 患者 WHO 是 在 更好的 健康 问 为了 肉汤 ,

那些身体状况较好的病人要了肉汤，

['bəulful] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kɔːlz] , [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,

bowlfuls of which began to circulate amidst the calls , the answers ,

满满几碗 的 哪个 开始 到 流通 在……之中 这 呼叫 , 这 答案 ,

在电话和回答声中，一碗碗的饮料开始流传开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['eksɪkjuːtɪd] .

and the contradictory orders which nobody executed .

和 这 矛盾的 订单 哪个 无人 执行 .

以及那些相互矛盾、却无人执行的命令。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [let] [luːs] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['skræmb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [huː]
And meanwhile , let loose amidst this frightful scramble , little Sophie Couteau , who
和 同时 ， 让 松动的 在……之中 这 可怕 争夺 ， 小的 苏菲 库托 ， WHO
[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
remained with the Sisters ,
剩余 和 这 姐妹 ，

与此同时，在这场可怕的混乱中，留在修女们身边的小索菲·库托被放了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪtaɪm] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd]
and was very gay , imagined that it was playtime , and ran , and
和 曾是 非常 同性恋 ， 想象 那 它 曾是 游戏时间 ， 和 跑 ， 和
[dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [[hɒpt]] [ɪn] [tɜːn] ,
jumped , and hopped in turn ,
跳了起来 ， 和 跳跃 在 转动 ，

他非常开心，以为是玩耍时间，于是跑、跳、蹦来蹦去。

[kɔːld] [ænd; ənd] ['petɪd] [fɜːst] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
called and petted first by one and then by another ,
称为 和 被宠爱 第一的 经过 一 和 然后 经过 其他 ，

先被一个叫住抚摸，然后又被另一个叫住抚摸。

[dɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [həʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
dear as she was to all alike for the miraculous hope which she brought
亲爱的 作为 她 曾是 到 全部 同样 为了 这 神奇 希望 哪个 她 带来
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她给所有人带来了奇迹般的希望，因此深受大家喜爱。

[haʊ'evə(r)] , [ə'mɪdst] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] .
However , amidst this agitation , the hours went by .
然而 ，在……之中 这 搅动 ， 这 小时 去 经过 .

然而，在这种喧嚣之中，时间却悄然流逝。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [wen] ['æbeɪ] - [keɪm] [ɪn] .
Seven o'clock had just struck when Abbé Judaine came in .
七 点钟 有 只是 击 什么时候 阿贝 - 来了 在 .

朱丹神父走进来时，时间正好是七点钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] ,
He was the chaplain of the Sainte - Honorine Ward ,
他 曾是 这 牧师 的 这 圣特 - 荣誉 沃德 ，

他是圣奥诺里奈病房的牧师，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['ɔːltə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
and only the difficulty of finding an unoccupied altar at which he might
和 仅有的 这 困难 的 寻找 一个 空置 坛 在 哪个 他 可能
[seɪ] [hɪz; ɪz] [mæs] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
say his mass had delayed his arrival .
说 他的 大量的 有 延迟 他的 到达 .

他迟到的唯一原因是找不到一个空着的祭坛来主持弥撒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['evri] [bed] .
As soon as he appeared , a cry of impatience arose from every bed .
作为 很快 作为 他 出现 ， 一个 哭 的 不耐烦 出现 从 每一个 床 .

他一出现，每张床上就传来一阵焦急的叫喊声。

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] !
“ Oh ! Monsieur le Curé , let us start , let us start at once !
“ 哦 ! 先生 勒 - ， 让 我们 开始 ， 让 我们 开始 在 一次 !

“哦！神父先生，让我们开始吧，让我们马上开始吧！”

” [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪt] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [wɒz; wəz]
" An ardent desire , which each passing minute heightened and irritated , was
” 一个 热心 欲望 , 哪个 每个 通过 分钟 增强 和 受刺激 , 曾是
['ʌpˌbɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
upbuoying them ,
鼓舞 他们 ,

“一种强烈的渴望，随着时间的流逝愈发强烈，也愈发令人焦躁，支撑着他们。”

[laɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɜːst] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
like a more and more devouring thirst , which only the waters of the miraculous
喜欢 一个 更多的 和 更多的 吞噬 口渴 , 哪个 仅有的 这 水 的 这 神奇
['faʊntən; 'faʊntɪn][kʊd; kəd] [ə'piːz] .
fountain could appease .
喷泉 可以 安抚 .

就像一种越来越强烈的渴望，只有奇迹之泉的水才能平息它。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [lɑː] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
And more fervently than any of the others , La Grivotte , sitting up on her
和 更多的 热切地 比 任何 的 这 其他的 , 拉 - , 坐着 向上 在 她
['mætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

而拉格里沃特则比任何人都更加热情地坐在床垫上，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [begd] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]
and joining her hands , begged and begged that she might be taken to
和 加入 她 双手 , 乞求 和 乞求 那 她 可能 是 已采取 到
[ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
the Grotto .
这 石窟 .

她双手合十，苦苦哀求，希望有人能带她去石窟。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪn] [ðɪs] — [ɪn] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]
Was there not a beginning of the miracle in this — in this awakening of
曾是 那里 不是 一个 开始 的 这 奇迹 在 这 — 在 这 唤醒 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] ,
her will power ,
她 将要 力量 ,

奇迹难道不是从她意志力的觉醒中开始的吗?

[ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][set] [hɜː'self] [ɪ'rekt] ?
this feverish desire for cure which enabled her to set herself erect ?
这 发烧 欲望 为了 治愈 哪个 已启用 她 到 放 她自己 直立 ?

是这种强烈的求医欲让她能够重新站起来吗?

[ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]
Inert and fainting on her arrival , she was now seated , turning her dark
惰性 和 昏厥 在 她 到达 , 她 曾是 现在 坐着 , 转弯 她 黑暗的
['glɑːnsɪz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
glances in all directions ,
眼神 在 全部 方向 ,

她到达时昏厥不醒，现在坐了下来，目光阴沉地四处游移。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
waiting and watching for the happy moment when she would be removed .
等待 和 观看 为了 这 快乐的 片刻 什么时候 她 会 是 已移除 .

等待着她被带走的那一刻。

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪd] [feɪs] .
And colour also was returning to her livid face .
和 颜色 还 曾是 返回 到 她 铁青 脸 .

她那张惨白的脸上也渐渐恢复了血色。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ]	.
She	**was**	**already**	**resuscitating**	**.**
她	曾是	已经	复苏	.

她当时正在接受抢救。

“	[əʊ]	!	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	-	,	[preɪ]	[duː; də]	[tel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	—	[ai]	[fiːl]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kjʊəd]	,
“	**Oh**	**!**	**Monsieur**	**le**	**Curé**	**,**	**pray**	**do**	**tell**	**them**	**to**	**take**	**me**	**—**	**I**	**feel**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**cured**	**,**
“	哦	!	先生	勒	-	,	祈祷	做	告诉	他们	到	拿	我	—	我	感觉	那	我	将	是	治愈	,

“哦！神父先生，请您告诉他们带我走——我觉得我会痊愈的。”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[wɪð]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	,	['fɑːðəli]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[feɪs]	,	['æbeɪ]	-	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
With	**a**	**loving**	**,**	**fatherly**	**smile**	**on**	**his**	**good**	**-**	**natured**	**face**	**,**	**Abbé**	**Judaine**	**listened**	**to**	**them**	**all**	**,**
和	一个	爱	,	父爱	微笑	在	他的	好的	-	自然	脸	,	阿贝	-	听着	到	他们	全部	,

朱丹神父脸上带着慈爱的、父亲般的微笑，认真地听着他们所有人说话。

[ænd; ənd]	[ə'lei]	[ðeə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[wɪð]	[kaɪnd]	[wɜːdz]	.
and	**allayed**	**their**	**impatience**	**with**	**kind**	**words**	**.**
和	缓解	他们的	不耐烦	和	种类	字	.

并用温和的话语平息了他们的不耐烦。

[ðeɪ]	[wʊd]	[suːn]	[set]	[aʊt]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['riːznəbl]	,
They	**would**	**soon**	**set**	**out**	**;**	**but**	**they**	**must**	**be**	**reasonable**	**,**
他们	会	很快	放	出去	;	但	他们	必须	是	合理的	,

他们很快就会出发；但他们必须讲道理，

[ænd; ənd]	[ə'laʊ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːgənaɪzd]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,
and	**allow**	**sufficient**	**time**	**for**	**things**	**to**	**be**	**organised**	**;**	**and**	**besides**	**,**
和	允许	充足的	时间	为了	事物	到	是	有组织的	;	和	除了	,

并预留充足的时间来安排各项事宜；此外，

[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['vaɪələns]	[dʌn]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	['baɪdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	,
the	**Blessed**	**Virgin**	**did**	**not**	**like**	**to**	**have**	**violence**	**done**	**her**	**;**	**she**	**bided**	**her**	**time**	**,**
这	蒙福	处女	做过	不是	喜欢	到	有	暴力	完毕	她	;	她	竞标	她	时间	,

圣母玛利亚不喜欢别人对她施暴；她总是伺机而动。

[ænd; ənd]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'vaɪn]	['feɪvəz]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[huː]	[bɪ'heɪvd]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	[best]	.
and	**distributed**	**her**	**divine**	**favours**	**among**	**those**	**who**	**behaved**	**themselves**	**the**	**best**	**.**
和	分布式	她	神圣的	恩惠	之中	那些	WHO	表现	他们自己	这	最好的	.

并将神圣的恩惠分给了那些行为最好的人。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛriz] [bed][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , ['stæmərɪŋ] [in'tri:ti] [wɪð]

As he paused before Marie's bed and beheld her , stammering entreaties with

作为 他 暂停 前 玛丽的 床 和 观看 她 , 结巴 恳求 和

[dʒɔɪnd] [hændz] , [hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] .

joined hands , he again paused .

加入 双手 , 他 再次 暂停 .

当他停在玛丽的床前，看着她双手合十，结结巴巴地恳求时，他又停了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? " [hiː; hi] [sed] .

" And you , too , my daughter , you are in a hurry ? " he said .

" 和 你 , 也 , 我的 女儿 , 你 是 在 一个 匆忙 ? " 他 说 .

"你也一样，我的女儿，你也很着急吗？"他问道。

" [biː; bi] ['iːzi] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] . "

" Be easy , there is grace enough in heaven for you all . "

" 是 简单的 , 那里 是 优雅 足够的 在 天堂 为了 你 全部 . "

"别担心，天堂的恩典足够你们所有人承受。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

" I am dying of love , Father , " she murmured in reply .

" 我 是 垂死 的 爱 , 父亲 , " 她 低声说道 在 回复 .

"父亲，我因爱而死，"她低声回答道。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['swəʊlən] [wɪð] [preə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] ['staifl] [ˌem 'iː] —

" My heart is so swollen with prayers , it stifles me —

" 我的 心 是 所以 肿 和 祈祷 , 它 扼杀 我 —

"我的心中充满了祈祷，几乎让我窒息——"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃaɪld] ,

" He was greatly touched by the passion of this poor emaciated child ,

" 他 曾是 非常 感动 经过 这 热情 的 这 贫穷的 瘦弱 孩子 ,

"他被这个瘦弱可怜的孩子的热情深深打动了。"

[səʊ] ['hɑːʃli] ['strɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz]

so harshly stricken in her youth and beauty , and wishing to appease

所以 严厉地 受打击的 在 她 青年 和 美丽 , 和 祝 到 安抚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

她正值青春美貌，却遭受如此沉重的打击，为了安抚她，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [vɛtuː] , [huː] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ðəʊ] [wɪð]

he called her attention to Madame Vetu , who did not move , though with

他 称为 她 注意力 到 夫人 维图 , WHO 做过 不是 移动 , 尽管 和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən]

her eyes wide open

她 眼睛 宽的 打开

他提醒她注意维图夫人，维图夫人一动不动，只是睁着眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ɔːl] [huː] [pɑːst] .

she stared at all who passed .

她 凝视 在 全部 WHO 通过了 .

她盯着每一个路过的人。

" [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] , [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][ɪz] !

" Look at madame , how quiet she is !

" 看 在 夫人 , 如何 安静的 她 是 !

"瞧瞧这位夫人，她多安静啊！"

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ She is meditating , and she does right to place herself in God's hands , like a
“ 她 是 冥想 , 和 她 做 正确的 到 地方 她自己 在 神的 双手 , 喜欢 一个
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

“她正在冥想，她像个小孩子一样把自己交托给上帝，这是正确的。”

” [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [breθ] , ['mædəm] [vɛtuː] ['stæmə] : “
” However , in a scarcely audible voice , a mere breath , Madame Vetu stammered : “
” 然而 , 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 , 一个 仅仅 气息 , 夫人 维图 结结巴巴 : “
[əʊ] ! [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ,
Oh ! I am suffering ,
哦 ! 我 是 痛苦 ,

然而，维图夫人用几乎听不见的声音，几乎只是一口气，结结巴巴地说：“哦！我好痛苦，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .
I am suffering .
我 是 痛苦 .

我感到很痛苦。

” [æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
” At last , at a quarter to eight o'clock ,
” 在 最后的 , 在 一个 四分之一 到 八 点钟 ,

“最后，在七点四十五分，

['mædəm] [diː] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]
Madame de Jonquière warned her charges that they would do well to prepare
夫人 德 琼基耶尔 警告 她 收费 那 他们 会 做 出色地 到 准备
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

德·容基耶尔夫人告诫她的学生们，他们最好做好准备。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['mædəm] - , ['bʌtənd] ['sevrəl]
She herself , assisted by Sister Hyacinthe and Madame Désagneaux , buttoned several
她 她自己 , 协助 经过 姐姐 风信子 和 夫人 - , 纽扣 一些
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

她本人在雅辛特修女和德萨涅奥夫人的帮助下，扣上了好几件连衣裙的纽扣。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʃuːz] [ɒn] ['ɪmpətənt] [fiːt] .
and put shoes on impotent feet .
和 放 鞋 在 阳痿 脚 .

给无力的双脚穿上鞋子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [twɑː'let] ,
It was a real toilette ,
它 曾是 一个 真实的 厕所 ,

那真是一个厕所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
for they all desired to appear to the greatest advantage before the Blessed
为了 他们 全部 想要的 到 出现 到 这 最 优势 前 这 蒙福
['vɜːdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

因为她们都渴望在圣母玛利亚面前展现自己最好的一面。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] .
A large number had sufficient sense of delicacy to wash their hands .
一个 大的 数字 有 充足的 感觉 的 美味 到 洗 他们的 双手 .
很多人很有分寸，懂得洗手。

['ʌðə(r)z] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] ['pɑːslz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [kliːn] ['lɪnɪn] .
Others unpacked their parcels , and put on clean linen .
其他的 拆开包装 他们的 包裹 , 和 放 在 干净的 亚麻布 .
其他人则拆开包裹，换上干净的床单。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
On her side ,
在 她 边 ,
在她这边，

[e'liːz] - [hæd; həd] [endid] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Elise Rouquet had ended by discovering a little pocket - glass in the hands of a
爱丽丝 - 有 结束 经过 发现 一个 小的 口袋 - 玻璃 在 这 双手 的 一个
['wʊmən] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
woman near her ,
女士 靠近 她 ,
艾莉丝·鲁凯最后在她附近一位女士的手里发现了一个小巧的袖珍玻璃杯。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['drɒpsɪk(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kɒ'ketɪʃ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː]
a huge , dropsical creature , who was very coquettish ; and having borrowed it
一个 巨大的 , 臌 生物 , WHO 曾是 非常 娇媚 ; 和 拥有 借来的 它
,
,
,
一个体型庞大、浑身浮肿的生物，非常卖弄风情；借来之后，

[ʃiː; ʃi] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] ,
she leant it against the bolster , and then , with infinite care ,
她 倾斜 它 反对 这 支撑 , 和 然后 , 和 无限 关心 ,
她把它靠在枕头上，然后，无比小心翼翼地，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fiːʃuː] [æz; əz] ['elɪgəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
began to fasten her fichu as elegantly as possible about her head ,
开始 到 系 她 菲楚 作为 优雅地 作为 可能的 关于 她 头 ,
她开始尽可能优雅地将披肩系在头上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] .
in order to hide her distorted features .
在 命令 到 隐藏 她 扭曲 特征 .
为了掩盖她扭曲的容貌。

['miːnwaɪl] , [ɪ'rekt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
Meanwhile , erect in front of her , little Sophie watched her with an air
同时 , 直立 在 正面 的 她 , 小的 苏菲 观看 她 和 一个 空气
[ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
of profound interest .
的 深刻的 兴趣 .
与此同时，小苏菲笔直地站在她面前，饶有兴致地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æbeɪ] - [huː] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['stɑːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
It was Abbé Judaine who gave the signal for starting on the journey to
它 曾是 阿贝 - WHO 给予 这 信号 为了 开始 在 这 旅行 到
[ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
the Grotto .
这 石窟 .
是朱丹神父发出了前往石窟的出发信号。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['dɔːtəz] ['ðɪðə(r)] ,
He wished , he said , to accompany his dear suffering daughters thither ,
他 希望 , 他 说 , 到 陪伴 他的 亲爱的 痛苦 女儿们 那里 ,

他说，他希望陪伴他那些饱受苦难的女儿们到那里去。

[waɪlst] [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] ,
whilst the lady - hospitallers and the Sisters remained in the ward ,
而 这 女士 - 医院工作人员 和 这 姐妹 剩余 在 这 病房 ,

而女医护人员和修女们则留在病房里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɔːdə(r)] [ə'gen] .
so as to put things in some little order again .
所以 作为 到 放 事物 在 一些 小的 命令 再次 .

以便稍微整理一下东西。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['emptid] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] - [steəz]
Then the ward was at once emptied , the patients being carried down - stairs
然后 这 病房 曾是 在 一次 清空 , 这 患者 存在 携带 向下 - 楼梯
[ə'mɪdst] [rɪ'njuːd] ['tjuːmʌlt] .
amidst renewed tumult .
在……之中 更新 骚乱 .

随后病房立即被清空，病人在一阵骚动中被抬下楼。

[ænd; ənd] [pjeə] , ['hævɪŋ] [rɪ'pleɪsd] ['mɛriz] [bɒks] [ə'pɒn] [ɪts] [wiːlz] , [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
And Pierre , having replaced Marie's box upon its wheels , took the first place in the
和 皮埃尔 , 拥有 替换 玛丽的 盒子 之上 它是 车轮 , 采取 这 第一的 地方 在 这
[kɔː'teʒ] ,
cortège ,
送葬队伍 ,

皮埃尔把玛丽的灵柩放回轮子上，然后走在了送葬队伍的最前面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hændkɑːt] , [bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] , [ænd; ənd]
which was formed of a score of little handcarts , bath - chairs , and
哪个 曾是 形成 的 一个 分数 的 小的 手推车 , 洗澡 - 椅子 , 和
['litəz] .
litters .
幼崽 .

它由二十多辆小手推车、浴椅和担架组成。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːdz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['emptiɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] ,
The other wards , however , were also emptying , the courtyard became crowded ,
这 其他 病房 , 然而 , 是 还 清空 , 这 庭院 成为 挤 ,

然而，其他病房里的病人也陆续离开，院子里变得拥挤起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] .
and the défile was organised in haphazard fashion .
和 这 - 曾是 有组织的 在 偶然 时尚 .

游行队伍的组织非常混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [treɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was soon an interminable train descending the rather steep slope of the
那里 曾是 很快 一个 没完没了 火车 下降 这 相当 陡 坡 的 这
['ævənjuː][diː][lɑː] [grɑːt] ,
Avenue de la Grotte ,
大街 德 拉 洞穴 ,

很快，一列似乎永无止境的火车沿着格罗特大道相当陡峭的斜坡向下行驶。

[səʊ] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - [wen] [ðə; ði][lɑːst]

so that Pierre was already reaching the Plateau de la Merlasse when the last

所以 那 皮埃尔 曾是 已经 到达 这 高原 德 拉 - 什么时候 这 最后的

['stretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

stretchers were barely leaving the precincts of the hospital .

担架 是 仅仅 离开 这 辖区 的 这 医院 .

因此，当最后一批担架刚刚离开医院时，皮埃尔已经到达了梅尔拉斯高原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [haɪ] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɔːgəst] [sʌn] ,

It was eight o'clock , and the sun , already high , a triumphant August sun ,

它 曾是 八 点钟 , 和 这 太阳 , 已经 高的 , 一个 凯 八月 太阳 ,

当时是八点钟，太阳已经高高挂在天上，那是八月里凯旋的太阳。

[wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] .

was flaming in the great sky , which was beautifully clear .

曾是 炽盛 在 这 伟大的 天空 , 哪个 曾是 非常漂亮 清除 .

在晴朗美丽的夜空中，它燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [klenzd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It seemed as if the blue of the atmosphere , cleansed by the storm of the

它 似乎 作为 如果 这 蓝色的 的 这 气氛 , 已清洗 经过 这 风暴 的 这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous night ,

以前的 夜晚 ,

仿佛前夜的暴风雨洗净了天空的蓝色，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [njuː] , [freʃ] [wɪð] [juːθ] .

were quite new , fresh with youth .

是 相当 新的 , 新鲜的 和 青年 .

非常新颖，充满活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] - , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] “ [kʊr] [dez] ['mɪrəklz] ” [ɒv; əv]['hjuːmən] [wəʊ] ,

And the frightful défile , a perfect “ Cour des Miracles ” of human woe ,

和 这 可怕 - , 一个 完美的 “ 法院 德斯 奇迹 ” 的 人类 悲哀 ,

还有那条可怕的通道，简直就是人类苦难的“奇迹庭院”。

[rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['peɪvmənt] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] .

rolled along the sloping pavement amid all the brilliancy of that radiant morning .

滚动 沿着 这 倾斜的 路面 之中 全部 这 才华横溢 的 那 辐射状 早晨 .

在阳光灿烂的清晨，沿着倾斜的人行道滚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [əˌbɒmə'neɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋgə(r)]

There was no end to the train of abominations ; it appeared to grow longer

那里 曾是 不 结尾 到 这 火车 的 可憎之物 ; 它 出现 到 生长 更长

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .

and longer .

和 更长 .

罪恶的列车似乎没有尽头，反而越来越长。

[nəʊ]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , ['eɪlmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] ;

No order was observed , ailments of all kinds were jumbled together ;

不 命令 曾是 观察到 , 疾病 的 全部 种类 是 错杂 一起 ;

毫无秩序可言，各种疾病混杂在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜːnəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] ['mælədi] ,

it seemed like the clearing of some inferno where the most monstrous maladies ,

它 似乎 喜欢 这 清理 的 一些 地狱 在哪里 这 最多 滔天 疾病 ,

仿佛是从一场炼狱中清理出来的，那里曾是各种可怕疾病的避难所。

[ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [prəˈvəʊk] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)]
the rare and awful cases which provoke a shudder , had been gathered together
这 稀有的 和 可怕 案例 哪个 惹 一个 不寒而栗 , 有 到过 聚集 一起
.
.
.

那些罕见而可怕的案例，令人不寒而栗，都被收集了起来。

[ˈeksmə; ˈeksɪmə] , [rə(ʊ)ˈziːələ; ˌrəʊzɪˈəʊlə] , [ˌelɪfənˈtaɪəsɪs] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ˈdəʊlf(ə)l]
Eczema , roseola , elephantiasis , presented a long array of doleful
湿疹 , 幼儿急疹 , 象皮病 , 呈现 一个 长的 大批 的 悲伤的
[ˈvɪktɪms] .
victims .
受害者 .

湿疹、幼儿急疹、象皮病，给患者带来了众多痛苦的痛苦。

[wel] - [naɪ] [ˈvænɪʃd] [dɪˈziːzɪz] [ˌriːəˈpiə] ; [wʌn][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [wɪð] [ˈleprəsi] ,
Well - nigh vanished diseases reappeared ; one old woman was affected with leprosy ,
出色地 - 夜 消失了 疾病 再次出现 ; 一 老的 女士 曾是 做作的 和 麻风 ,
[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
another was ,
其他 曾是 ,

几乎消失殆尽的疾病又重新出现；一位老妇人患上了麻风病，另一位老妇人也患上了麻风病。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˌɪmpɪˈtɪdʒɪnəs] [ˈlaɪkən] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
covered with impetiginous lichen like a tree which has rotted in the shade .
涵盖 和 脓疱病 地衣 喜欢 一个 树 哪个 有 腐烂的 在 这 阴影 .

像一棵在阴凉处腐烂的树一样，表面覆盖着脓疱性地衣。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈdrɒpsɪk(ə)l][wʌnz] , [ɪnˈfleɪtɪd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] ;
Then came the dropsical ones , inflated like wine - skins ;
然后 来了 这 臌 一个 , 膨胀 喜欢 葡萄酒 - 皮肤 ;

然后出现了水肿型水肿，像酒囊一样膨胀起来；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [sʌm; səm] [ˈstretʃəz] [ðeə(r)] [ˈdæŋgld] [hændz] [ˈtwɪstɪd] [baɪ] [ˈruːmətɪzəm] ,
and beside some stretchers there dangled hands twisted by rheumatism ,
和 旁 一些 担架 那里 悬挂着 双手 扭曲 经过 风湿病 ,

在一些担架旁边，垂着几只因风湿病而扭曲的手。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] [prəʊˈtruːdid] [fiːt] [ˈswəʊlən] [baɪ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˌrekəgˈnɪʃn] , [ˈlʊkɪŋ] , [ɪn]
while from others protruded feet swollen by œdema beyond all recognition , looking , in
尽管 从 其他的 突出 脚 肿 经过 浮肿 超过 全部 认出 , 寻找 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

而另一些人的脚则因水肿而肿胀得面目全非，看起来，实际上，

[laɪk] [bægz] [fʊl] [ɒv; əv][rægz] .
like bags full of rags .
喜欢 包 满的 的 破布 .

就像装满破布的袋子。

[wʌn] [ˈwʊmən] , [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌhaɪdrəʊˈsefələs] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] ,
One woman , suffering from hydrocephalus , sat in a little cart ,
一 女士 , 痛苦 从 脑积水 , 卫星 在 一个 小的 大车 ,

一位患有脑积水的妇女坐在小推车里，

[ðə; ði] [ˈdɒlərəs] [ˈməuʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [biˈspiːk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgriːvəs] [ˈmælədi] .
the dolorous motions of her head bespeaking her grievous malady .
这 悲伤的 运动 的 她 头 宣告 她 严重的 弊病 .

她痛苦的头部动作表明她患有严重的疾病。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [kə'riə] — [ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dɑːns] — [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['evri] [lɪm]
A tall girl afflicted with chorea — St . Vitus's dance — was dancing with every limb
一个 高的 女孩 受苦的 和 舞蹈病 — 英石 . 维图斯的 舞蹈 — 曾是 跳舞 和 每一个 肢
, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
, without a pause ,
, 没有 一个 暂停 ,

一个患有舞蹈症（圣维特之舞）的高个女孩，不停地用尽全身力气跳舞。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] , [kən'vʌlsɪv]
the left side of her face being continually distorted by sudden , convulsive
这 左边 边 的 她 脸 存在 持续 扭曲 经过 突然 , 痉挛
[gri'meis] .
grimaces .
鬼脸 .

她左侧脸部不断因突然的、抽搐的怪异表情而扭曲。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn] , [huː] ['fɒləʊd] , [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːk] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv]
A younger one , who followed , gave vent to a bark , a kind of plaintive
一个 年轻 一 , WHO 随后 , 给予 发泄 到 一个 吠 , 一个 种类 的 哀怨
['ænɪm(ə)l] [kraɪ] ,
animal cry ,
动物 哭 ,

后面跟着一只年纪较小的，它发出了一声吠叫，那是一种哀怨的动物叫声。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tɪk] [duːlɚoʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]
each time that the tic douloureux which was torturing her twisted her
每个 时间 那 这 抽搐 杜洛雷克斯 哪个 曾是 酷刑 她 扭曲 她
[maʊθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʃiːk] ,
mouth and her right cheek ,
嘴 和 她 正确的 脸颊 ,

每次折磨她的痛苦抽动症都会扭动她的嘴巴和右脸颊，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['fɔːwəd] .
which she seemed to throw forward .
哪个 她 似乎 到 扔 向前 .

她似乎把它扔了出去。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['dɪsəntri] , ['weɪstɪd]
Next came the consumptives , trembling with fever , exhausted by dysentery , wasted
下一个 来了 这 肺痨 , 发抖 和 发烧 , 筋疲力尽的 经过 痢 , 浪费
[tuː; tə] ['skelətn] , [wɪð] ['lɪvɪd] [skɪnz] ,
to skeletons , with livid skins ,
到 骷髅 , 和 铁青 皮肤 ,

接下来是肺痨患者，他们高烧不退，痢疾缠身，骨瘦如柴，皮肤苍白如青。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ;
recalling the colour of that earth in which they would soon be laid to rest ;
回忆 这 颜色 的 那 地球 在 哪个 他们 会 很快 是 铺设 到 休息 ;

回想起他们即将长眠的那片土地的颜色；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
and there was one among them who was quite white , with flaming eyes ,
和 那里 曾是 一 之中 他们 WHO 曾是 相当 白色的 , 和 炽盛 眼睛 ,

其中有一个人皮肤白皙，双眼闪着光芒。

[huː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɛθs] [hed] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] .
who looked indeed like a death's head in which a torch had been lighted .
WHO 看起来 的确 喜欢 一个 死亡人数 头 在 哪个 一个 火炬 有 到过 照明 .

他看起来确实像一个点燃了火炬的骷髅头。

[ðen] ['evri] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] — ['twɪstɪd] [trʌŋks] ,

Then every deformity of the contractions followed in succession — twisted trunks ,

然后 每一个 畸形 的 这 收缩 随后 在 演替 — 扭曲 树干 ,

['twɪstɪd] [ɑːmz] , [neks] [ə'skjuː] ,

twisted arms , necks askew ,

扭曲 武器 , 脖子 歪斜 ,

随后，各种挛缩畸形接踵而至——躯干扭曲、手臂扭曲、颈部歪斜，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [wɔːpt] [ænd; ənd]['brəʊkən]

all the distortions of poor creatures whom nature had warped and broken

全部 这 失真 的 贫穷的 生物 谁 自然 有 扭曲的 和 破碎的

;

;

;

大自然扭曲和摧残的可怜生灵的一切畸形；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and among these was one whose right hand was thrust back behind her

和 之中 这些 曾是 一 谁 正确的 手 曾是 推力 后退 在后面 她

[rɪbz] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['restɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

ribs whilst her head fell to the left resting fixedly upon her shoulder .

肋骨 而 她 头 跌倒 到 这 左边 休息 固定地 之上 她 肩膀 .

其中一人右手反放在肋骨后方，头向左侧垂下，稳稳地靠在肩膀上。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [rə'kɪtɪk] [g'ɜːlz] [dɪ'spleɪɪŋ] ['wæksn] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd]['slendə(r)]

Afterwards came poor rachitic girls displaying waxen complexions and slender

然后 来了 贫穷的 佝偻病 女孩们 显示 蜡质 肤色 和 苗条

[neks] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [sɔːrz] ,

necks eaten away by sores ,

脖子 吃 离开 经过 疮 ,

随后出现的是一些面色蜡黄、脖子细长、长满疮痍的贫苦佝偻少女。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] - [feɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['stjuːpə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɒn] [ðəʊz] [huːz] ['buzəm]

and yellow - faced women in the painful stupor which falls on those whose bosoms

和 黄色的 - 面对 女性 在 这 痛苦 昏迷 哪个 瀑布 在 那些 谁 胸部

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['kænsəz] ;

are devoured by cancers ;

是 吞噬 经过 癌症 ;

还有那些因胸部被癌症吞噬而陷入痛苦昏迷、面色发黄的妇女；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['hevənwədz] ,

whilst others , lying down with their mournful eyes gazing heavenwards ,

而 其他的 , 说谎 向下 和 他们的 悲哀 眼睛 凝视 向天 ,

而另一些人则躺下，悲伤地望着天空，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːmə(r)] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ðeə(r)]

seemed to be listening to the throbs of the tumours which obstructed their

似乎 到 是 聆听 到 这 悸动 的 这 肿瘤 哪个 受阻 他们的

['ɔːrgənz] .

organs .

器官 .

他们似乎在倾听阻塞器官的肿瘤发出的搏动声。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [went] [baɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l]

And still more and more went by ; there was always something more frightful

和 仍然 更多的 和 更多的 去 经过 ; 那里 曾是 总是 某物 更多的 可怕

[tuː; tə] [kʌm] ;

to come ;

到 来 ;

时间一分一秒地过去；总有更可怕的事情即将发生；

[ðɪs] ['wʊmən] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
this woman following that other one increased the general shudder of horror .
这 女士 下列的 那 其他 一 增加 这 一般的 不寒而栗 的 恐怖 .

这个女人紧随其后，更加剧了人们的恐惧和不寒而栗。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['twenti] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [krʌʃt] , ['flætnd] [hed]
From the neck of a girl of twenty who had a crushed , flattened head
从 这 脖子 的 一个 女孩 的 二十 WHO 有 一个 碎 , 扁平的 头
[laɪk] [ə; eɪ] [təʊdz] ,
like a toad's ,
喜欢 一个 蟾蜍的 ,

从一个二十岁女孩的脖子上取下，她的头被压扁了，像蟾蜍的头一样。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['gɔɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [laɪk] [ðə; ði] [bɪb] [ɒv; əv]
there hung so large a goitre that it fell even to her waist like the bib of
那里 悬挂 所以 大的 一个 甲状腺肿 那 它 跌倒 甚至 到 她 腰部 喜欢 这 围兜 的
[æn; ən] ['eɪprən] .
an apron .
一个 围裙 .

她脖子上垂着一个巨大的甲状腺肿，像围裙的围兜一样垂到腰间。

[ə; eɪ] [blaɪnd] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] ,
A blind woman walked along , her head erect , her face pale like marble ,
一个 瞎的 女士 步行 沿着 , 她 头 直立 , 她 脸 苍白 喜欢 大理石 ,

一位盲妇昂首挺胸地走着，脸色苍白如大理石。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌlsəˌreɪtɪd] [aɪz] .
displaying the acute inflammation of her poor , ulcerated eyes .
显示 这 急性 炎 的 她 贫穷的 , 溃疡 眼睛 .

她那可怜的、溃疡的眼睛显示出严重的炎症。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] ['strɪkən] [wɪð] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['feɪʃ(ə)l] [dis'figəmənt] ,
An aged woman stricken with imbecility , afflicted with dreadful facial disfigurements ,
一个 老年人 女士 受打击的 和 白痴 , 受苦的 和 可怕 面部的 毁容 ,
[lɑːft] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [lɑːf] .
laughed aloud with a terrifying laugh .
笑了 大声 和 一个 恐怖 笑 .

一位患有老年痴呆症、面部严重毁容的老妇人发出了一声令人毛骨悚然的笑声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
And all at once an epileptic was seized with convulsions , and began
和 全部 在 一次 一个 癫痫 曾是 查获 和 抽搐 , 和 开始
['fəʊmɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stretʃə(r)] ,
foaming on her stretcher ,
起泡 在 她 担架 ,

突然间，一名癫痫病人全身抽搐，躺在担架上开始口吐白沫。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['slækən] [ɪts]
without , however , causing any stoppage of the procession , which never slackened its
没有 , 然而 , 导致 任何 停止 的 这 游行 , 哪个 绝不 松弛 它是
[mɑːtʃ] ,
march ,
行进 ,

然而，这并没有导致游行队伍停顿，队伍的步伐始终没有放缓。

[læʃt] ['ɒnwəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['blɪzəd] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'peld]
lashed onward as it was by the blizzard of feverish passion which impelled
鞭打 向前 作为 它 曾是 经过 这 暴风雪 的 发烧 热情 哪个 被迫
[ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
it towards the Grotto .
它 向 这 石窟 .

它被狂热的激情如暴风雪般席卷而去，朝着洞穴飞去。

[ðə; ði] ['beərəz] , [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][dʒʌst]['ɪntoʊˌneɪtɪd]
The bearers , the priests , and the ailing ones themselves had just intonated
这 持有者 , 这 神父 , 和 这 生病 一个 他们自己 有 只是 抑扬顿挫
[ə; eɪ] ['kæntɪkl] ,
a canticle ,
一个 颂歌 ,

抬棺者、祭司和病人自己刚刚吟唱了一首圣歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] “ ['eɪviːz] ,
the song of Bernadette , and all rolled along amid the besetting “ Aves ,
这 歌曲 的 伯纳黛特 , 和 全部 滚动 沿着 之中 这 被包围 “ 鸟类 ,

伯纳黛特的歌声，以及所有这一切都伴随着萦绕不去的“圣母颂”而滚动，

” [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːts] , [ðə; ði] ['litəz] ,
” so that the little carts , the litters ,
” 所以 那 这 小的 购物车 , 这 幼崽 ,

所以那些小推车、担架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'destriənz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
and the pedestrians descended the sloping road like a swollen and overflowing
和 这 行人 下降 这 倾斜的 路 喜欢 一个 肿 和 溢出
['tɒrənt] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
torrent of roaring water .
激流 的 咆哮 水 .

行人沿着倾斜的道路向下走去，就像汹涌澎湃的洪水一样。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - ,
At the corner of the Rue Saint - Joseph , near the Plateau de la Merlasse ,
在 这 角落 的 这 后悔 圣 - 约瑟夫 , 靠近 这 高原 德 拉 - ,
[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ik'skə:ʃənist] ,
a family of excursionists ,
一个 家庭 的 远足者 ,

在圣约瑟夫街的拐角处，靠近梅尔拉斯高原，有一家从事旅游观光的家庭，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] - , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had come from Cauterets or Bagnères , stood at the edge of the
WHO 有 来 从 - 或者 - , 站立 在 这 边缘 的 这
['fʊtweɪ] ,
footway ,
人行道 ,

他们来自科特雷或巴涅尔，站在人行道边缘。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
overcome with profound astonishment .
克服 和 深刻的 惊讶 .

感到无比震惊。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['bʊəʒwɑː] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
These people were evidently well - to - do bourgeois , the father and
这些 人们 是 显然 出色地 - 到 - 做 资产阶级 , 这 父亲 和
['mʌðə(r)] ['veri] [kə'rekt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ,
mother very correct in appearance and demeanour ,
母亲 非常 正确的 在 外貌 和 风度 ,

这些人显然是富裕的中产阶级，父母衣着举止都非常得体。

[waɪl] [ðeə(r)] [tuː] [bɪɡ][ɡ'ɜːlz] , [ə'taɪəd] [ɪn] [lait] - ['kʌləd] [dresɪz] ,
while their two big girls , attired in light - coloured dresses ,
尽管 他们的 二 大的 女孩们 , 穿着 在 光 - 有色 连衣裙 ,

而她们的两个大女儿，则穿着浅色连衣裙，

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	['hæpi]	['kriːtʃəz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ðəm'selvz]	.
had	**the**	**smiling**	**faces**	**of**	**happy**	**creatures**	**who**	**are**	**amusing**	**themselves**	**.**
有	这	微笑	面孔	的	快乐的	生物	WHO	是	有趣	他们自己	.

它们脸上都洋溢着快乐生物的笑容，仿佛正在自娱自乐。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['terə(r)]	,	[ə; eɪ]	['grəʊɪŋ]	['terə(r)]
But	**their**	**first**	**feeling**	**of**	**surprise**	**was**	**soon**	**followed**	**by**	**terror**	**,**	**a**	**growing**	**terror**
但	他们的	第一的	感觉	的	惊喜	曾是	很快	随后	经过	恐怖	,	一个	生长	恐怖

,
,
,

但最初的惊讶很快被恐惧所取代，一种日益加剧的恐惧。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['pesthaʊs]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	[taɪmz]	,
as	**if**	**they**	**beheld**	**the**	**opening**	**of**	**some**	**pesthouse**	**of**	**ancient**	**times**	**,**
作为	如果	他们	观看	这	开幕	的	一些	害虫防治所	的	古老的	时代	,

仿佛他们目睹了古代某个瘟疫院的入口。

[sʌm; səm]	['hɒspɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ledʒəndri]	['eɪdʒɪz]	,	[ɪ'vækjuːeɪtɪd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌepɪ'demɪk]	.
some	**hospital**	**of**	**the**	**legendary**	**ages**	**,**	**evacuated**	**after**	**a**	**great**	**epidemic**	**.**
一些	医院	的	这	传奇	年龄	,	疏散	后	一个	伟大的	流行性	.

传说中的某家医院，在一场大瘟疫后被疏散。

[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	[peɪl]	,
The	**two**	**girls**	**became**	**quite**	**pale**	**,**
这	二	女孩们	成为	相当	苍白	,

两个女孩脸色变得很苍白。

[waɪl]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[felt]	['aɪsi]	[kəʊld]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['endləs]	-
while	**the**	**father**	**and**	**the**	**mother**	**felt**	**icy**	**cold**	**in**	**presence**	**of**	**that**	**endless**	**défile**
尽管	这	父亲	和	这	母亲	毛毡	冰冷的	寒冷的	在	在场	的	那	无尽的	-

[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	['hɔrə]	,
of	**so**	**many**	**horrors**	**,**
的	所以	许多	恐怖	,

当父母面对那无尽的、充满恐怖的污秽之地时，感到一阵冰冷。

[ðə; ði]	[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	[ˌemə'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bləʊn]	[fʊl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	.
the	**pestilential**	**emanations**	**of**	**which**	**were**	**blown**	**full**	**in**	**their**	**faces**	**.**
这	瘟疫	辐射	的	哪个	是	吹	满的	在	他们的	面孔	.

那些散发着瘟疫气息的东西直接吹到了他们的脸上。

[əʊ]	[gɒd]	!
O	**God**	**!**
哦	上帝	!

上帝啊！

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[h'ɪdiəsnəs]	,	[sʌtʃ]	[fɪlθ]	,	[sʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪg'zɪst]	!
to	**think**	**that**	**such**	**hideousness**	**,**	**such**	**filth**	**,**	**such**	**suffering**	**,**	**should**	**exist**	**!**
到	思考	那	这样的	丑陋	,	这样的	污秽	,	这样的	痛苦	,	应该	存在	!

难以置信，世间竟存在如此丑陋、如此肮脏、如此苦难的事物！

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	—	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[mæg'nɪfɪsntli]	['reɪdiənt]	[sʌn]	,	['ʌndə(r)]	[ðəʊz]	[brɔːd]	['hevənz]
Was	**it**	**possible**	**—**	**under**	**that**	**magnificently**	**radiant**	**sun**	**,**	**under**	**those**	**broad**	**heavens**
曾是	它	可能的	—	在下面	那	壮丽	辐射状	太阳	,	在下面	那些	广阔	天

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]
so	**full**	**of**	**light**	**and**	**joy**
所以	满的	的	光	和	喜悦

在那灿烂夺目的阳光下，在那充满光明与喜悦的广阔天空下，这一切是否可能？

['wɪðə(r)]	[ðə; ði]	['freʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪvz]	['wɔːtəz]	[ə'sendɪd]	,
whither	**the**	**freshness**	**of**	**the**	**Gave's**	**waters**	**ascended**	**,**
往哪里去	这	新鲜	的	这	加夫的	水	上升	,

加夫河清澈的河水向上升腾，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[briːz]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	[wɑːft, wɔft, wæft]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	['pəːfjuːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	!
and	**the**	**breeze**	**of**	**morning**	**wafted**	**the**	**pure**	**perfumes**	**of**	**the**	**mountains**	**!**
和	这	微风	的	早晨	飘散	这	纯的	香水	的	这	山脉	!

清晨的微风带来了山间纯净的芬芳！

[wen]	[pjeə]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːˈteʒ]	,	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['plætəʊ]	[diː]	[lɑː]	-	,
When	**Pierre**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**cortège**	**,**	**reached**	**the**	**Plateau**	**de**	**la**	**Merlasse**	**,**
什么时候	皮埃尔	,	在	这	头	的	这	送葬队伍	,	达到	这	高原	德	拉	-	,

当皮埃尔走在队伍的最前面，到达梅尔拉斯高原时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪ'mɜːst]	[ɪn]	[ðæt]	[klɪə(r)]	['sʌnlaɪt]	,	[ðæt]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['bɑːmi]	[eə(r)]	.
he	**found**	**himself**	**immersed**	**in**	**that**	**clear**	**sunlight**	**,**	**that**	**fresh**	**and**	**balmy**	**air**	**.**
他	成立	他自己	沉浸式	在	那	清除	阳光	,	那	新鲜的	和	芳香	空气	.

他发现自己沉浸在明媚的阳光和清新温暖的空气中。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ə'fekʃənətli]	[æt; ət]	[mə'riː]	;
He	**turned**	**round**	**and**	**smiled**	**affectionately**	**at**	**Marie**	**;**
他	转向	圆形的	和	微笑	亲切地	在	玛丽	;

他转过身，深情地看着玛丽微笑；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌdiː'juː]	['roʊˌzɛr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['splendə(r)]	,
and	**as**	**they**	**came**	**out**	**on**	**the**	**Place**	**du**	**Rosaire**	**in**	**the**	**morning**	**splendour**	**,**
和	作为	他们	来了	出去	在	这	地方	杜	罗莎尔	在	这	早晨	辉煌	,

当他们沐浴在晨曦的阳光下出现在罗萨莉广场时，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[ˌpænə'rɑːmə]	[wɪtʃ]	[spred]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
they	**were**	**both**	**enchanted**	**with**	**the**	**lovely**	**panorama**	**which**	**spread**	**around**	**them**	**.**
他们	是	两个都	迷人的	和	这	迷人的	全景	哪个	传播	大约	他们	.

他们都被眼前美丽的景色深深吸引。

[ɪn]	[frʌnt]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[wɒz; wəz]	[əʊld]	[lʊədz; lʊəd]	,
In	**front**	**,**	**on**	**the**	**east**	**,**	**was**	**Old**	**Lourdes**	**,**
在	正面	,	在	这	东方	,	曾是	老的	卢尔德	,

正前方，东侧，是老卢尔德。

['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[fəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	[rɒk]	.
lying	**in**	**a**	**broad**	**fold**	**of**	**the**	**ground**	**beyond**	**a**	**rock**	**.**
说谎	在	一个	广阔	折叠	的	这	地面	超过	一个	岩石	.

躺在一块岩石后面的宽阔的地面褶皱中。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['maʊntənz]	,
The	**sun**	**was**	**rising**	**behind**	**the**	**distant**	**mountains**	**,**
这	太阳	曾是	上升	在后面	这	遥远	山脉	,

太阳从远处群山后升起。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə'bliːk]	[reɪz]	['klɪəli]	['aʊtlaɪnd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['laɪlək]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sɒlətri]	[rɒk]	,
and	**its**	**oblique**	**rays**	**clearly**	**outlined**	**the**	**dark**	**lilac**	**mass**	**of**	**that**	**solitary**	**rock**	**,**
和	它是	斜	射线	清楚地	概述	这	黑暗的	紫丁香	大量的	的	那	孤	岩石	,

它斜射出的光线清晰地勾勒出那块孤零零的岩石深紫色的轮廓。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kraʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ænd; ənd]	['krʌmblɪŋ]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['kɑːs(ə)l]	,
which	**was**	**crowned**	**by**	**the**	**tower**	**and**	**crumbling**	**walls**	**of**	**the**	**ancient**	**castle**	**,**
哪个	曾是	加冕	经过	这	塔	和	摇摇欲坠	墙壁	的	这	古老的	城堡	,

城堡的塔楼和残垣断壁耸立其上，构成了一幅壮丽的景象。

[wʌns]	[ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	[kiː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['væliz]	.
once	**the**	**redoubtable**	**key**	**of**	**the**	**seven**	**valleys**	**.**
一次	这	令人敬畏的	钥匙	的	这	七	山谷	.

曾经是七谷的强大钥匙。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['gəʊldən] [dʌst] [juː; jʊ] [di'səːnd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [paɪl] [ɪk'sept]
Through the dancing , golden dust you discerned little of the ruined pile except
通过 这 跳舞 , 金的 灰尘 你 辨别 小的 的 这 毁坏 桩 除了

[sʌm; səm] ['steɪtli] ['aʊtlaɪnz] ,
some stately outlines ,
一些 庄严 概述 ,

透过漫天飞舞的金色尘埃，你只能辨认出那座废墟的一些庄严轮廓。

[sʌm; səm][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][saɪ'kləʊpɪən]
some huge blocks of building which looked as though reared by Cyclopean
一些 巨大的 积木 的 建筑 哪个 看起来 作为 尽管 饲养 经过 独眼巨人

[hændz] ;
hands ;
双手 ;

一些巨大的建筑群，看起来像是被独眼巨人的手建造出来的；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒk] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['veɪgli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [dis'kʌlə] , [ˌɪntə'mɪŋgəld]
and beyond the rock you but vaguely distinguished the discoloured , intermingled
和 超过 这 岩石 你 但 依稀 杰出的 这 变色 , 交织

[haʊs] - [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] .
house - roofs of the old town .
房子 - 屋顶 的 这 老的 镇 .

越过岩石，只能隐约分辨出老城区那些颜色斑驳、错综复杂的房屋屋顶。

['nɪərə(r)] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
Nearer in than the castle , however ,
更近 在 比 这 城堡 , 然而 ,

比城堡更靠近里面。

[ðə; ði] [njuː] [taʊn] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nɒɪzi] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
the new town — the rich and noisy city which had sprung up in a few years
这 新的 镇 — 这 富有的 和 嘈杂 城市 哪个 有 弹簧 向上 在 一个 很少 年

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mɪrək(ə)l] — [spred] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ,
as though by miracle — spread out on either hand ,
作为 尽管 经过 奇迹 — 传播 出去 在 任何一个 手 ,

这座新兴城镇——这座富裕而喧闹的城市仿佛奇迹般地在短短几年内拔地而起——向两侧蔓延开来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts][həʊ'telz] , [ɪts] ['staɪlɪʃ] [ʃɒps] , [ɪts] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔːl] [wɪð] [waɪt] [frʌnts] ['smaɪlɪŋ]
displaying its hotels , its stylish shops , its lodging - houses all with white fronts smiling
显示 它是 酒店 , 它是 时髦的 商店 , 它是 住宿 - 房屋 全部 和 白色的 前线 微笑

[ə'mɪdst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['griːnəri] .
amidst patches of greenery .
在……之中 补丁 的 绿植 .

这里展示着它的酒店、时尚的商店和旅馆，所有建筑都拥有白色的外墙，在绿树掩映下显得格外迷人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪv] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , ['rəʊlɪŋ]
Then there was the Gave flowing along at the base of the rock , rolling
然后 那里 曾是 这 给予 流动 沿着 在 这 根据 的 这 岩石 , 滚动

['klæmərəs] ,
clamorous ,
喧闹的 ,

然后是盖夫河在岩石底部奔流而下，发出喧闹的轰鸣声。

[klɪə(r)] ['wɔːtəz] , [naʊ] [bluː] [ænd; ənd] [naʊ] [griːn] , [naʊ] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]
clear waters , now blue and now green , now deep as they passed under the old
清除 水 , 现在 蓝色的 和 现在 绿色的 , 现在 深的 作为 他们 通过了 在下面 这 老的

[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

清澈的河水，时而湛蓝，时而碧绿，时而深邃，流经古老的桥下。

[ænd; ənd] [naʊ] ['liːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kəɹ'iəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ,
and now leaping as they careered under the new one ,
和 现在 跳跃 作为 他们 职业生涯 在下面 这 新的 一 ,

现在，他们在新物体的掩护下飞驰而去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'nekt]
which the Fathers of the Immaculate Conception had built in order to connect
哪个 这 父亲们 的 这 完美无瑕 概念 有 建造 在 命令 到 连接
[ðə; ði]['grɒtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['əʊpənd] ['buːləvɑːd] .
the Grotto with the railway station and the recently opened Boulevard .
这 石窟 和 这 铁路 车站 和 这 最近 打开 大道 .

圣母无染原罪会修建了这条通道，目的是将圣母岩洞与火车站和新近开通的林荫大道连接起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ðɪs] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ðɪs] ['griːnəri]
And as a background to this delightful picture , this fresh water , this greenery
和 作为 一个 背景 到 这 愉快 图片 , 这 新鲜的 水 , 这 绿植
, [ðɪs] [geɪ] ,
, this gay ,
, 这 同性恋 ,

而作为这幅令人愉悦的画面的背景，这清澈的水，这片绿地，这欢快的景象，

['skætəd] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [taʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʒeəs] [ə'rəʊz] ,
scattered , rejuvenated town , the little and the big Gers arose ,
疏散 , 恢复活力 镇 , 这 小的 和 这 大的 格尔斯 出现 ,

城镇分散开来，焕然一新，大大小小的格尔人涌现出来。

[tuː] [hjuːdʒ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [ləʊ] ['hɜːbɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ʃeɪd]
two huge ridges of bare rock and low herbage , which , in the projected shade
二 巨大的 山脊 的 裸 岩石 和 低的 草本植物 , 哪个 , 在 这 预计 阴影
[ðæt] [beɪðd] [ðem; ðəm] ,
that bathed them ,
那 洗澡 他们 ,

两道巨大的裸露岩石和低矮草丛，在投射的阴影下，

[ə'sjuːmd] ['delɪkət] [tɪnts] [ɒv; əv] [peɪl] [məʊv] [ænd; ənd] [griːn] , ['feɪdɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː] [pɪŋk] .
assumed delicate tints of pale mauve and green , fading softly into pink .
假定 精美的 色调 的 苍白 淡紫色 和 绿色的 , 褪色 轻轻 进入 粉色的 .

呈现出淡紫色和绿色的柔和色调，并逐渐过渡到粉红色。

[ðen] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪv] ,
Then , upon the north , on the right bank of the Gave ,
然后 , 之上 这 北 , 在 这 正确的 银行 的 这 给予 ,

然后，在北面，在加夫河右岸，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][lɑː] [ə'sendɪd] ,
beyond the hills followed by the railway line , the heights of La Buala ascended ,
超过 这 丘陵 随后 经过 这 铁路 线 , 这 高度 的 拉 布阿拉 上升 ,

越过铁路沿线的山丘，拉布阿拉的高地就耸立起来了。

[ðeə(r)] ['wʊdɪd] [sləʊps] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
their wooded slopes radiant in the morning light .
他们的 树木繁茂的 连续下坡 辐射状 在 这 早晨 光 .

晨光洒在林木葱郁的山坡上，熠熠生辉。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [leɪ] [bɑːrtɝz] .
On that side lay Bartres .
在 那 边 躺 巴特雷斯 .

巴特雷斯就躺在那边。

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'rəʊz][ðə; ði] [sɛr] [diː] - , ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪrəmɔnt] .
More to the left arose the Serre de Julos , dominated by the Miramont .
更多的 到 这 左边 出现 这 塞雷 德 - , 占主导地位 经过 这 米拉蒙特 .

更靠左一些的地方是塞雷德朱洛斯，那里以米拉蒙特为主导。

['ʌðə(r)] [krest] , [fɑː(r)] [ɒf] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːθə(r)] .
Other crests , far off , faded away into the ether .
其他 冠状物 , 远的 离开 , 褪色 离开 进入 这 醚 .

远处的其他山峰渐渐消失在茫茫宇宙中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['væliz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪv] ,
And in the foreground , rising in tiers among the grassy valleys beyond the Gave ,
和 在 这 前景 , 上升 在 层级 之中 这 草丛 山谷 超过 这 给予 ,

前景中，在加夫河对岸绿草茵茵的山谷间，层层叠叠地升起，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒnvənt] ,
a number of convents ,
一个 数字 的 修道院 ,

一些修道院，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['prɒdidʒiz] [laɪk] ['ɜːli] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
which seemed to have sprung up in this region of prodigies like early vegetation ,
哪个 似乎 到 有 弹簧 向上 在 这 地区 的 神童 喜欢 早期的 植被 ,

它们似乎像早春植物一样，在这个充满奇迹的地区蓬勃生长。

[im'paːtid] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
imparted some measure of life to the landscape .
传授 一些 措施 的 生活 到 这 景观 .

为大地增添了几分生机。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] ,
First , there was an Orphan Asylum founded by the Sisters of Nevers ,
第一的 , 那里 曾是 一个 孤儿 庇护所 创立 经过 这 姐妹 的 永不 ,

首先，有一家由内弗斯修女会创办的孤儿院。

[huːz] [vɑːst] ['bɪldɪŋz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
whose vast buildings shone brightly in the sunlight .
谁 广阔的 建筑物 闪耀 明亮地 在 这 阳光 .

那些宏伟的建筑在阳光下熠熠生辉。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][pəu] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Next came the Carmelite convent , on the highway to Pau , just in front of the
下一个 来了 这 加尔默罗会 修道院 , 在 这 公路 到 保罗 , 只是 在 正面 的 这
['grɒtəʊ] ;
Grotto ;
石窟 ;

接下来是加尔默罗会修道院，位于通往波城的公路旁，就在岩洞前面；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʌp] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] -
and then that of the Assumptionists higher up , skirting the road to Poueyferre
和 然后 那 的 这 假设主义者 更高 向上 , 裙边 这 路 到 -
;
;
;

然后是更高处的圣母升天会教堂，沿着通往普埃费尔的道路延伸；

[waɪlst] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ʃəʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːfs] , [sɪ'kwestəd] [ɪn][ðə; ði]
whilst the Dominicans showed but a corner of their roofs , sequestered in the
而 这 多米尼加人 显示 但 一个 角落 的 他们的 屋顶 , 隔离 在 这
[fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sɒlətjuːd] .
far - away solitude .
远的 - 离开 孤独 .

而多米尼加人只露出了屋顶的一角，隐居在遥远的荒野之中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]
And at last appeared the establishment of the Sisters of the Immaculate
和 在 最后的 出现 这 建立 的 这 姐妹 的 这 完美无瑕
[kən'sepʃ(ə)n] ,
Conception ,
概念 ,

最终，圣母无染原罪修女会成立了。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] ,
those who were called the Blue Sisters ,
那些 WHO 是 称为 这 蓝色的 姐妹 ,

那些被称为蓝衣姐妹的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ]
and who had founded at the far end of the valley a home where they
和 WHO 有 创立 在 这 远的 结尾 的 这 谷 一个 家 在哪里 他们
[rɪ'siːvd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['leɪdi] ['pɪlgrɪmz] ,
received well - to - do lady pilgrims ,
已收到 出色地 - 到 - 做 女士 朝圣者 ,

他们在山谷的尽头建立了一座住所，用来接待富裕的女朝圣者。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [æz; əz] ['bɔːdəz] .
desirous of solitude , as boarders .
渴望 的 孤独 , 作为 寄宿生 .

像寄宿者一样渴望独处。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔnvənt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði]
At that early hour all the bells of these convents were pealing joyfully in the
在 那 早期的 小时 全部 这 铃铛 的 这些 修道院 是 剥落 欣喜地 在 这
['krɪstəlaɪn] ['ætməsfɪə(r)] ,
crystalline atmosphere ,
结晶体 气氛 ,

清晨时分，这些修道院的钟声在澄澈的空气中欢快地响起。

[waɪlst] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɔnvənt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] ,
whilst the bells of other convents , on the other , the southern horizon ,
而 这 铃铛 的 其他 修道院 , 在 这 其他 , 这 南部 地平线 ,

与此同时，在南方的地平线上，传来其他修道院的钟声。

['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [streɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
answered them with the same silvery strains of joy .
回答 他们 和 这 相同的 银色 菌株 的 喜悦 .

用同样银铃般的喜悦之声回应了他们。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɒv; əv] ['seɪntiː] [klə'rɪsə] , [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] , [ræŋ] [ə; eɪ] [skeɪl]
The bell of the nunnery of Sainte Clarissa , near the old bridge , rang a scale
这 钟 的 这 尼姑庵 的 圣特 克拉丽莎 , 靠近 这 老的 桥 , 响铃 一个 规模
[ɒv; əv] [geɪ] ,
of gay ,
的 同性恋 ,

圣克拉丽莎修道院的钟声在老桥附近响起，奏出欢快的乐章。

[klɪə(r)] [nəʊts] , [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
clear notes , which one might have fancied to be the chirruping of a bird .
清除 笔记 , 哪个 一 可能 有 幻想 到 是 这 啁啾声 的 一个 鸟 .

清晰的音符，人们可能会误以为是鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['væliz] [ðæt] [dip] [daʊn]

And on this side of the town , also , there were valleys that dipped down

和 在 这 边 的 这 镇 ， 还 ， 那里 是 山谷 那 浸入 向下

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,

between the ridges ,

之间 这 山脊 ，

在小镇的这一侧，也有一些山谷从山脊间向下延伸。

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ðæt] ['ʌp'rɪrd] [ðeə(r)][beə(r)][saɪdz] , [ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and mountains that upreared their bare sides , a commingling of smiling and

和 山脉 那 竖立 他们的 裸 侧面 ， 一个 混杂 的 微笑 和

[ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]['neɪtʃə(r)] ,

of agitated nature ,

的 激动 自然 ，

群山耸立，露出光秃秃的山坡，那是微笑与躁动自然交织的景象。

[æn; ən] ['endləs] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪts] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [vɪzənz] ,

an endless surging of heights amongst which you noticed those of Visens ,

一个 无尽的 滔滔 的 高度 在 哪个 你 注意到 那些 的 维森斯 ，

连绵不绝的高山，其中你注意到了维森斯山。

[huːz] [sləʊps] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tɪndʒd] [ɔː'neɪtli] [wɪð] [sɒft] [bluː] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whose slopes the sunlight tinged ornately with soft blue and carmine of a

谁 连续下坡 这 阳光 带点色调 华丽地 和 柔软的 蓝色的 和 胭脂红 的 一个

['rɪp(ə)lɪŋ] , [mwɑː(r)] - [laɪk] [ɪ'fekt] .

rippling , moire - like effect .

涟漪 ， 莫尔条纹 - 喜欢 影响 .

阳光洒在山坡上，柔和的蓝色和胭脂红交织成波光粼粼的波纹状效果，美轮美奂。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [mə'riː] [ænd; ənd] [pjeə] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

However , when Marie and Pierre turned their eyes to the west , they were

然而 ，什么时候 玛丽 和 皮埃尔 转向 他们的 眼睛 到 这 西方 ， 他们 是

[kwaɪt] ['dæzld] .

quite dazzled .

相当 眼花缭乱 .

然而，当玛丽和皮埃尔将目光转向西方时，他们被眼前的景象深深震撼了。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['striːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɪð] [ðeə(r)]

The sun rays were here streaming on the large and the little Bêout with their

这 太阳 射线 是 这里 流媒体 在 这 大的 和 这 小的 - 和 他们的

['kjuːpələ] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [haɪt] .

cupolas of unequal height .

穹顶 的 不等 高度 .

阳光洒在大小不一的贝奥特教堂上，它们的穹顶高度不同。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,

And on this side the background was one of gold and purple ,

和 在 这 边 这 背景 曾是 一 的 金子 和 紫色的 ，

而这一面的背景则是金色和紫色。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['maʊntən] [ɒn] [huːz] [saɪdz] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [sneik]

a dazzling mountain on whose sides one could only discern the road which snaked

一个 耀眼的 山 在 谁 侧面 一 可以 仅有的 辨别 这 路 哪个 蛇形

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælvəri] [ə'bʌv] .

between the trees on its way to the Calvary above .

之间 这 树木 在 它是 方式 到 这 加略山 多于 .

一座巍峨壮丽的山峰，山腰间只能隐约看到一条蜿蜒于树林间的道路，通往山顶的髑髅地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bækgraʊnd] , ['reɪdiənt] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'riːələ] ,

And here , too , against the sunlit background , radiant like an aureola ,

和 这里 ， 也 ， 反对 这 阳光照射 背景 ， 辐射状 喜欢 一个 乳晕 ，

而在这里，在阳光的映衬下，她也像光环一样闪耀。

[stʊd] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˌsjuːpə'pəʊzd] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd]
stood out the three superposed churches which at the voice of Bernadette had
站立 出去 这 三 叠加 教堂 哪个 在 这 嗓音 的 伯纳黛特 有

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .
sprung from the rock to the glory of the Blessed Virgin .
弹簧 从 这 岩石 到 这 荣耀 的 这 蒙福 处女 .

最引人注目的是三座叠置的教堂，它们在贝尔纳黛特的呼唤下从岩石中拔地而起，荣耀圣母玛利亚。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzəri] , [skwɒt] , ['sɜːkjələ(r)] ,
First of all , down below , came the church of the Rosary , squat , circular ,
第一的 的 全部 , 向下 以下 , 来了 这 教会 的 这 念珠 , 蹲 , 圆 ,

首先，在下方是玫瑰经教堂，矮矮的，圆形的，

[ænd; ənd] [hɑːf] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
and half cut out of the rock ,
和 一半 切 出去 的 这 岩石 ,

一半是从岩石上凿出来的，

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌesplə'neɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [tuː] [hjuːdʒ]
at the farther end of an esplanade on either side of which , like two huge
在 这 更远 结尾 的 一个 滨海大道 在 任何一个 边 的 哪个 , 喜欢 二 巨大的

[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

在滨海大道的尽头，大道两侧像两只巨大的手臂一样，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lɒs(ə)l] ['greɪdiənt] [weɪz] [ə'sendɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪpt] [tʃɜːtʃ] .
were colossal gradient ways ascending gently to the Crypt church .
是 庞大 坡度 方式 上升 轻轻地 到 这 密室 教会 .

巨大的坡道缓缓向上延伸至地下教堂。

[vɑːst] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]
Vast labour had been expended here , a quarryful of stones had been cut
广阔的 劳动 有 到过 已支出 这里 , 一个 - 的 石头 有 到过 切

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and set in position ,
和 放 在 位置 ,

这里耗费了大量人力，开采并放置了一整座采石场的石头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtʃɪz] [æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz] [neɪv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['terəst] ['ævənjuːs]
there were arches as lofty as naves supporting the gigantic terraced avenues
那里 是 拱门 作为 高远 作为 中殿 支持 这 巨大 梯田 途径

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [mait] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɒmp]
which had been constructed so that the processions might roll along in all their pomp
哪个 有 到过 建造 所以 那 这 游行 可能 卷 沿着 在 全部 他们的 盛大场面

,
,
,

那里有如同教堂中殿般高耸的拱门，支撑着巨大的阶梯式大道，这些大道的建造是为了让游行队伍能够隆重而行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'veɪənsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [sɪk] ['tʃɪldrən] [mait] [ə'send] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns]
and the little conveyances containing sick children might ascend without hindrance
和 这 小的 运输 包含 生病的 孩子们 可能 上升 没有 障碍

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .
to the divine presence .
到 这 神圣的 在场 .

载着患病儿童的小车可以畅通无阻地升到神面前。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [krɪpt] , [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,
Then came the Crypt , the subterranean church within the rock ,
然后 来了 这 密室 , 这 地下 教会 之内 这 岩石 ,

然后是地穴，也就是岩石内的地下教堂。

[wɪð] ['əʊnli][ɪts] [ləʊ] [dɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzəri] , [huːz] [peɪvd] [ruːf] ,
with only its low door visible above the church of the Rosary , whose paved roof ,
和 仅有的 它是 低的 门 可见的 多于 这 教会 的 这 念珠 , 谁 铺砌路面 屋顶 ,

玫瑰圣母教堂上方仅可见其低矮的门，教堂的屋顶铺着石板。

[wɪð] [ɪts][vɑːst] [ˌprɒmə'nɑːd] , [fɔːmd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəst] [in'klain] .
with its vast promenade , formed a continuation of the terraced inclines .
和 它是广阔的 长廊 , 形成 一个 续篇 的 这 梯田 斜坡 .

宽阔的步行道与层叠的斜坡连成一片。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [spræŋ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , ['sʌmwɒt] ['slendə(r)][ænd; ənd]
And at last , from the summit sprang the Basilica , somewhat slender and
和 在 最后的 , 从 这 首脑 弹簧 这 圣殿 , 有些 苗条 和
[freɪl] ,
frail ,
脆弱 ,

最后，从山顶上拔地而起的是一座略显纤细脆弱的大教堂。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['faɪnli] [tʃeɪst] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [njuː]
recalling some finely chased jewel of the Renascence , and looking very new
回忆 一些 精细地 追逐 宝石 的 这 复兴 , 和 寻找 非常 新的
[ænd; ənd] ['veri] [waɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
and very white — like a prayer ,
和 非常 白色的 — 喜欢 一个 祷告 ,

它让人想起文艺复兴时期精雕细琢的宝石，看起来非常崭新洁白——就像一首祈祷文。

[ə; eɪ] ['spɒtləs] [dʌv] , ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [mæsabiːɛl] .
a spotless dove , soaring aloft from the rocks of Massabielle .
一个 一尘不染 鸽子 , 翱翔 高空 从 这 岩石 的 马萨比耶尔 .

一只洁白无瑕的鸽子，从马萨比耶勒的岩石上翱翔而出。

[ðə; ði]['spaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [slaɪt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
The spire , which appeared the more delicate and slight when compared with the
这 尖塔 , 哪个 出现 这 更多的 精美的 和 轻微 什么时候 比较的 和 这
[dʒaɪ'gæntɪk] [in'klain] [bɪ'ləʊ] ,
gigantic inclines below ,
巨大 斜坡 以下 ,

与下方巨大的斜坡相比，尖顶显得更加纤细轻盈。

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɜːtɪk(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪpə(r)][set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]
seemed like the little vertical flame of a taper set in the midst of the vast
似乎 喜欢 这 小的 垂直的 火焰 的 一个 锥形 放 在 这 中间 的 这 广阔的
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

仿佛一小簇垂直的蜡烛火焰，矗立在广袤的风景之中。

[ðəʊz] ['endləs] [weɪvz] [ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
those endless waves of valleys and mountains .
那些 无尽的 波浪 的 山谷 和 山脉 .

连绵不绝的山谷和群山。

[baɪ][ðə; ði][saɪd] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['griːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kælvəri] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['frædʒaɪl]
By the side , too , of the dense greenery of the Calvary hill , it looked fragile
经过 这 边 , 也 , 的 这 稠密 绿植 的 这 加略山 爬坡道 , 它 看起来 脆弱的
[ænd; ənd]['kændɪd] ,
and candid ,
和 坦率 ,

在加略山茂密的绿荫下，它显得脆弱而质朴。

[laɪk] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑːm] ,
like childish faith ; and at sight of it you instinctively thought of the little white arm ,
喜欢 幼稚 信仰 ； 和 在 视线 的 它 你 本能地 想法 的 这 小的 白色的 手臂 ，

就像孩童般的信仰；看到它，你本能地想到了那条白色的小胳膊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːni] [gɜːl] ,
the little thin hand of the puny girl ,
这 小的 薄的 手 的 这 弱小 女孩 ，

瘦弱女孩的小手，

[huː] [hæd; həd] [hɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋz] .
who had here pointed to Heaven in the crisis of her human sufferings .
WHO 有 这里 尖 到 天堂 在 这 危机 的 她 人类 苦难 .

在人类遭受苦难的危难之际，她曾向上帝祈祷。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
You could not see the Grotto , the entrance of which was on the left ,
你 可以 不是 看 这 石窟 ， 这 入口 的 哪个 曾是 在 这 左边 ，

你看不到洞穴，它的入口在左边。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
at the base of the rock .
在 这 根据 的 这 岩石 .

在岩石底部。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
Beyond the Basilica ,
超过 这 圣殿 ，

大教堂之外，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [skweə(r)] [paɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] ,
the only buildings which caught the eye were the heavy square pile where the Fathers of the Immaculate Conception had their abode ,
这 仅有的 建筑物 哪个 捕捉 这 眼睛 是 这 重的 正方形 桩 在哪里 这 父亲们 的 这 完美无瑕 概念 有 他们的 住所 ，

唯一引人注目的建筑是那座厚重的方形建筑，那是圣母无染原罪会神父们的住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] , ['stændɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] , ['wʊdɪd] ['væli] .
and the episcopal palace , standing much farther away , in a spreading , wooded valley .
和 这 主教 宫殿 ， 常设 很多 更远 离开 ， 在 一个 传播 ， 树木繁茂的 谷 .

主教宫殿则位于更远的地方，坐落在一片广阔的林木茂盛的山谷中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gləʊ] ,
And the three churches were flaming in the morning glow ,
和 这 三 教堂 是 炽盛 在 这 早晨 辉光 ，

晨曦中，三座教堂熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ['skætəd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [reɪz] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] ,
and the rain of gold scattered by the sun rays was sweeping the whole countryside ,
和 这 雨 的 金子 疏散 经过 这 太阳 射线 曾是 扫荡 这 所有的 农村 ，

阳光洒下的金色雨滴席卷了整个乡村。

[waɪlst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
whilst the flying peals of the bells seemed to be the very vibration of the
而 这 飞行 果皮 的 这 铃铛 似乎 到 是 这 非常 振动 的 这
[lait] ,
light ,
光 ,

而那飞鸣的钟声，似乎正是光的振动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the musical awakening of the lovely day that was now beginning .
这 音乐 唤醒 的 这 迷人的 天 那 曾是 现在 开始 .

美妙的音乐唤醒了美好的一天，新的一天就此开始。

[waɪlst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] , [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
Whilst crossing the Place du Rosaire , Pierre and Marie glanced at the
而 过境 这 地方 杜 罗莎尔 , 皮埃尔 和 玛丽 瞥了一眼 在 这
[ˌesplə'neɪd] ,
Esplanade ,
滨海大道 ,

穿过罗萨莉广场时，皮埃尔和玛丽瞥了一眼滨海大道。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['sentrəl] [lɔːn] ['skɜːtɪd] [baɪ] [brɔːd] ['pærəlel] [pɑːðz] [ænd; ənd]
the public walk with its long central lawn skirted by broad parallel paths and
这 民众 走 和 它是 长的 中央 草地 裙摆 经过 广阔 平行线 路径 和
[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] .
extending as far as the new bridge .
扩展 作为 远的 作为 这 新的 桥 .

公共步道中央有一片长长的草坪，两侧是宽阔的平行小路，一直延伸到新桥。

[hɪə(r)] , [wɪð] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kraʊnd] ['stætʃuː][ɒv; əv]
Here , with face turned towards the Basilica , was the great crowned statue of
这里 , 和 脸 转向 向 这 圣殿 , 曾是 这 伟大的 加冕 雕像 的
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
the Virgin .
这 处女 .

这里，面向大教堂的是圣母玛利亚的巨型加冕雕像。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərə] [krɒst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
All the sufferers crossed themselves as they went by .
全部 这 受害者 交叉 他们自己 作为 他们 去 经过 .

所有受苦的人经过时都划了十字。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pæʃənətli] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪts] ['kæntɪkl] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kɔː'teʒ] [rəʊld] [ɒn] , [θruː]
And still passionately chanting its canticle , the fearful cortège rolled on , through
和 仍然 热情地 吟唱 它是 颂歌 , 这 可怕 送葬队伍 滚动 在 , 通过
['neɪtʃə(r)][ɪn] ['festɪv] [ə'reɪ] .
nature in festive array .
自然 在 节日 大批 .

恐惧的送葬队伍依然热情地吟唱着圣歌，穿过自然，以喜庆的姿态继续前行。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][skaɪ] , [pɑːst][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]
Under the dazzling sky , past the mountains of gold and purple , amidst the
在下面 这 耀眼的 天空 , 过去的 这 山脉 的 金子 和 紫色的 , 在……之中 这
[ˌsentɪ'neəriən] [triːz] ,
centenarian trees ,
百岁老人 树木 ,

在璀璨的天空下，越过金紫色的山峦，穿过百年古树，

[sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] [helθ] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [huːz] ['freʃnəs] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
symbolical of health , the running waters whose freshness was eternal ,
象征性的 的 健康 , 这 跑步 水 谁 新鲜 曾是 永恒 ,

象征着健康，象征着永不干涸的流水。

[ðæt] [kɔːˈteʒ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ˈmɑːtʃt] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [ˈsʌfərə] , [huːm] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪf] [nɒt] [gɒd] ,
that cortège still and ever marched on with its sufferers , whom nature , if not God ,
那 送葬队伍 仍然 和 曾经 行军 在 和 它是 受害者 , 谁 自然 , 如果 不是 上帝 ,

那支送葬队伍依然载着它的受难者继续前行，这或许是自然而非上帝所为。

[hæd; həd] [kənˈdemd] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [skɪn] [dɪˈziːzɪz] , [ðəʊz] [huːz] [fleʃ]
had condemned , those who were afflicted with skin diseases , those whose flesh
有 谴责 , 那些 WHO 是 受苦的 和 皮肤 疾病 , 那些 谁 肉
[wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ] ,
was eaten away ,
曾是 吃 离开 ,

那些患有皮肤病的人，那些肉体被啃噬的人，都被判处死刑。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪtɪd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] ,
those who were dropsical and inflated like wine - skins ,
那些 WHO 是 臌 和 膨胀 喜欢 葡萄酒 - 皮肤 ,

那些患有水肿，像酒囊一样膨胀的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [pəˈræləsɪs] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːstʃərz] [ɒv; əv]
and those whom rheumatism and paralysis had twisted into postures of
和 那些 谁 风湿病 和 麻痹 有 扭曲 进入 姿势 的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .

以及那些因风湿病和瘫痪而痛苦扭曲成各种姿势的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊˈsefələs] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈvaɪtəs] ,
And the victims of hydrocephalus followed , with the dancers of St . Vitus ,
和 这 受害者 的 脑积水 随后 , 和 这 舞者 的 英石 . 维图斯 ,
[ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] , [ðə; ði] [ˈrɪkəti] ,
the consumptives , the rickety ,
这 肺痨 , 这 摇摇晃晃的 ,

随后是脑积水患者、圣维特舞者、肺结核患者、体弱多病者，

[ðə; ði] [ˌepɪˈleptɪk] , [ðə; ði] [ˈkænsərəs] , [ðə; ði] [ˈgɔɪtrəs] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [ðə; ði] [mæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the epileptic , the cancerous , the goitrous , the blind , the mad , and the
这 癫痫 , 这 癌变 , 这 甲状腺肿 , 这 瞎的 , 这 疯狂的 , 和 这
[ˌɪdiˈɒtɪk] .
idiotic .
愚蠢的 .

癫痫患者、癌症患者、甲状腺肿患者、盲人、疯子和白痴。

“ [ˈɑːveɪ] , [ˈɑːveɪ] , [ˈɑːveɪ] , [ˈmærɪə] !
“ Ave , ave , ave , Maria !
“ 大道 , 大道 , 大道 , 玛丽亚 !

“万福，万福，万福，玛利亚！”

” [ðeɪ] [sæŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [pleɪnt] [əˈkwaɪəd] [ɪnˈkriːst] [ˈvɒljuːm] ,
” they sang ; and the stubborn plaint acquired increased volume ,
” 他们 唱 ; 和 这 固执的 感叹 获得 增加 体积 ,

他们唱着歌；而那执拗的抱怨声也越来越大。

[æz; əz] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔː(r)] [ðæt] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv]
as nearer and nearer to the Grotto it bore that abominable torrent of
作为 更近 和 更近 到 这 石窟 它 钻孔 那 可恶 激流 的
[ˈhjuːmən] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
human wretchedness and pain ,
人类 悲惨 和 疼痛 ,

随着它越来越靠近石窟，那股令人发指的人类苦难和痛苦的洪流也越来越汹涌。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [huː] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ʌn'eɪb(ə)l]
amidst all the fright and horror of the passers - by , who stopped short , unable
在……之中 全部 这 惊吓 和 恐怖 的 这 过路人 - 经过 , WHO 停止 短的 , 无法
[tuː; tə][stɜː(r)] ,
to stir ,
到 搅拌 ,

在路人惊恐万分的氛围中，他们纷纷停下脚步，动弹不得。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['frəʊz(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [swept] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
their hearts frozen as this nightmare swept before their eyes .
他们的 心 冷冻 作为 这 恶梦 扫荡 前 他们的 眼睛 .

当这场噩梦在他们眼前掠过时，他们的心仿佛被冻住了。

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
Pierre and Marie were the first to pass under the lofty arcade of one of
皮埃尔 和 玛丽 是 这 第一的 到 经过 在下面 这 高远 拱廊 的 一 的
[ðə; ði] ['terəst] [in'klain] .
the terraced inclines .
这 梯田 斜坡 .

皮埃尔和玛丽是第一批从其中一个阶梯式斜坡的高耸拱廊下穿过的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] ,
And then , as they followed the quay of the Gave ,
和 然后 , 作为 他们 随后 这 码头 的 这 给予 ,

然后，当他们沿着加夫河的码头走去时，

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
they all at once came upon the Grotto .
他们 全部 在 一次 来了 之上 这 石窟 .

他们突然都来到了石窟前。

[ænd; ənd] [mə'riː] , [huːm] [pjeə] [wiːld] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
And Marie , whom Pierre wheeled as near to the railing as possible ,
和 玛丽 , 谁 皮埃尔 带轮子的 作为 靠近 到 这 栏杆 作为 可能的 ,

皮埃尔把玛丽推到尽可能靠近栏杆的地方，

[wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] : “ [əʊ]
was only able to raise herself in her little conveyance , and murmur : “ O
曾是 仅有的 有能力的 到 增加 她自己 在 她 小的 输送 , 和 低语 : “ 哦
[məʊst]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
most Blessed Virgin ,
最多 蒙福 处女 ,

她只能勉强从简陋的车厢里站起来，喃喃自语道：“至圣童贞玛利亚，

['vɜːdʒɪn][məʊst] [lʌvd] !
Virgin most loved !
处女 最多 喜爱 !

维珍最受欢迎!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs][nɔː(r)][ðə; ði] [twelv] - [paɪpt]
” She had seen neither the entrances to the piscinas nor the twelve - piped
” 她 有 已见 两者都不 这 入口 到 这 游泳池 也不 这 十二 - 管道
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

她既没看到游泳池的入口，也没看到十二管喷泉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ;
which she had just passed ;
哪个 她 有 只是 通过了 ;

她刚刚通过了；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eni] ['betə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][left][hænd][weə(r)] ['kruːsəfɪks] ,
nor did she distinguish any better the shop on her left hand where crucifixes ,
也不 做过 她 区分 任何 更好的 这 店铺 在 她 左边 手 在哪里 十字架 ，
['tʃæplit] ,
chaplets ,
串珠 ,

她也看不出左边那家商店里有什么，那里出售十字架、念珠……

[ˌstætʃuː'ets] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
statuettes , pictures , and other religious articles were sold ,
小雕像 , 图片 , 和 其他 宗教 文章 是 卖 ,

出售雕像、画像和其他宗教用品。

[ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['pʊlpɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .
or the stone pulpit on her right which Father Massias already occupied .
或者 这 石头 讲坛 在 她 正确的 哪个 父亲 - 已经 占领 .

或者她右边的石讲坛，马西亚斯神父已经坐在那里了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrɒtəʊ] ;
Her eyes were dazzled by the splendour of the Grotto ;
她 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 这 石窟 ;

石窟的壮丽景色让她目眩神迷；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['teɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)]
it seemed to her as if a hundred thousand tapers were burning there
它 似乎 到 她 作为 如果 一个 百 千 锥形 是 燃烧 那里
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
behind the railing ,
在后面 这 栏杆 ,

她觉得栏杆后面好像有十万支蜡烛在燃烧。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['entrəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wɪð]
filling the low entrance with the glow of a furnace and illuminating , as with
填充 这 低的 入口 和 这 辉光 的 一个 炉 和 启发性的 , 作为 和
[stɑː(r)] [reɪz] ,
star rays ,
星星 射线 ,

低矮的入口处充满了炉火般的火光，如同星光般照亮了那里。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] , ['haɪə(r)] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]
the statue of the Virgin , which stood , higher up , at the edge of a narrow
这 雕像 的 这 处女 , 哪个 站立 , 更高 向上 , 在 这 边缘 的 一个 狭窄的
['əʊdʒaɪv] - [laɪk] ['kævəti] .
ogive - like cavity .
尖拱 - 喜欢 空腔 .

圣母像矗立在较高处，位于一个狭窄的尖拱形洞穴边缘。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɡlɔːriəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ɪɡ'zɪstɪd] [ðeə(r)] ,
And for her , apart from that glorious apparition , nothing existed there ,
和 为了 她 , 除 从 那 辉煌 幻影 , 没有什么 存在 那里 ,

对她而言，除了那光辉灿烂的幻影之外，那里什么都不存在。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ,
neither the crutches with which a part of the vault had been covered ,
两者都不 这 拐杖 和 哪个 一个 部分 的 这 金库 有 到过 涵盖 ,

既不是用来覆盖部分拱顶的拐杖，

[nɔː(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bukeiz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɡləntaɪn] ,
nor the piles of bouquets fading away amidst the ivy and the eglantine ,
也不 这 堆 的 花束 褪色 离开 在……之中 这 常春藤 和 这 野蔷薇 ,

也没有常春藤和野蔷薇丛中渐渐凋零的花束，

[nɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pɔːtəb(ə)l]	['ɔːgən]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌvə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	.
nor	**even**	**the**	**altar**	**placed**	**in**	**the**	**centre**	**near**	**a**	**little**	**portable**	**organ**	**over**	**which**	**a**	**cover**	**had**	**been**	**thrown**	**.**
也不	甚至	这	坛	放置	在	这	中心	靠近	一个	小的	便携的	器官	超过	哪个	一个	覆盖	有	到过	抛掷	.

甚至连摆放在中央、靠近小型便携式风琴的祭坛，也都被罩上了盖子。

[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rɒk]	,
However	**,**	**as**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**above**	**the**	**rock**	**,**
然而	,	作为	她	提高	她	眼睛	多于	这	岩石	,

然而，当她抬起头看向岩石上方时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['slendə(r)]	[waɪt]	[bə'zɪlɪkə]	['proʊfaɪld]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ɪts]	[slaɪt]	,
she	**once**	**more**	**beheld**	**the**	**slender**	**white**	**Basilica**	**profiled**	**against**	**the**	**sky**	**,**	**its**	**slight**	**,**
她	一次	更多的	观看	这	苗条	白色的	圣殿	简介	反对	这	天空	,	它是	轻微	,

她再次看到了那座纤细的白色大教堂，它轮廓分明，背靠天空，略显单薄。

['teɪpərɪŋ]	['spaɪə(r)]	['sɔːrɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	.
tapering	**spire**	**soaring**	**into**	**the**	**azure**	**of**	**the**	**Infinite**	**like**	**a**	**prayer**	**.**
逐渐变细	尖塔	翱翔	进入	这	蔚蓝	的	这	无限	喜欢	一个	祷告	.

尖顶高耸入云，直插无垠的蔚蓝大海，宛如一首祈祷。

“	[əʊ]	['vɜːdʒɪn]	[məʊst]	['paʊəf(ə)l]	—	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vəːdʒinz]	—	['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['vəːdʒinz]	!
“	**O**	**Virgin**	**most**	**powerful**	**—**	**Queen**	**of**	**the**	**Virgins**	**—**	**Holy**	**Virgin**	**of**	**Virgins**	**!**
“	哦	处女	最多	强大的	—	女王	的	这	处女	—	圣	处女	的	处女	!

“哦，至高无上的童贞女——童贞女之后——童贞女中的圣洁童贞女！

”	[pjeə]	[hæd; həd]	[naʊ]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['wiːlɪŋ]	['mɛriz]	[bɒks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ræŋk]	,
”	**Pierre**	**had**	**now**	**succeeded**	**in**	**wheeling**	**Marie's**	**box**	**to**	**the**	**front**	**rank**	**,**
”	皮埃尔	有	现在	成功了	在	惠灵	玛丽的	盒子	到	这	正面	秩	,

“皮埃尔已经成功地把玛丽的箱子推到了前排。”

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[əʊk]	['bentʃɪz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[aʊt]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪv]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	.
beyond	**the**	**numerous**	**oak**	**benches**	**which**	**were**	**set**	**out**	**here**	**in**	**the**	**open**	**air**	**as**	**in**	**the**	**nave**	**of**	**a**	**church**	**.**
超过	这	很多的	橡木	长椅	哪个	是	放	出去	这里	在	这	打开	空气	作为	在	这	中殿	的	一个	教会	.

这里露天摆放着许多橡木长凳，就像教堂中殿里一样。

['nɪəli]	[ɔːl]	[ðiːz]	['bentʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ðəʊz]	['sʌfərə]	[huː]	[kʊd; kəd]	[sɪt]	[daʊn]	,
Nearly	**all**	**these**	**benches**	**were**	**already**	**occupied**	**by**	**those**	**sufferers**	**who**	**could**	**sit**	**down**	**,**
几乎	全部	这些	长椅	是	已经	占领	经过	那些	受害者	WHO	可以	坐	向下	,

几乎所有的长椅都已被那些能够坐下的病人占满了。

[waɪl]	[ðə; ði]	['veɪkənt]	['speɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[fɪld]	[wɪð]	['litəz]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['viːək(ə)lz]	[huːz]	[wiːlz]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'tæŋgld]	[tə'geðə(r)]	,
while	**the**	**vacant**	**spaces**	**were**	**soon**	**filled**	**with**	**litters**	**and**	**little**	**vehicles**	**whose**	**wheels**	**became**	**entangled**	**together**	**,**
尽管	这	空缺	空间	是	很快	已填	和	幼崽	和	小的	车辆	谁	车轮	成为	纠缠	一起	,

空地很快就被垃圾和小车填满，这些小车的车轮都缠在了一起。

[ænd; ənd][ɒn] [huːz] [kləʊz] - [pækt] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['piləuz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz]
and on whose close - packed mattresses and pillows all sorts of diseases
和 在 谁 关闭 - 包装 床垫 和 枕头 全部 排序 的 疾病
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [pel] - ['mel] .
were gathered pell - mell .
是 聚集 佩尔 - 梅尔 .

他们的床垫和枕头密密麻麻地堆放在一起，各种疾病就此肆意蔓延。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ,
Immediately on arriving ,
立即地 在 抵达 ,

抵达后立即

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [viɲ'rõz] ['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒri] [tʃaɪld] [gʊ'stɑːv]
the young priest had recognised the Vignerons seated with their sorry child Gustave
这 年轻的 牧师 有 已确认 这 葡萄种植者 坐着 和 他们的 对不起 孩子 古斯塔夫
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] ,
in the middle of a bench ,
在 这 中间 的 一个 长椅 ,

年轻的牧师认出了坐在长椅中间的维格内龙一家，他们可怜的孩子古斯塔夫也坐在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [bed][ɒv; əv]
and now , on the flagstones , he caught sight of the lace - trimmed bed of
和 现在 , 在 这 石板 , 他 捕捉 视线 的 这 蕾丝 - 修剪过的 床 的
['mædəm] - ,
Madame Dieulafay ,
夫人 - ,

现在，他透过石板路，看到了迪厄拉菲夫人的蕾丝镶边床。

[bɪ'saɪd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [nelt] [ɪn] [preə(r)] .
beside whom her husband and sister knelt in prayer .
旁 谁 她 丈夫 和 姐姐 跪下 在 祷告 .

她的丈夫和妹妹跪在她身旁祈祷。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - ['kærɪdʒ] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] — [em] .
all the patients of Madame de Jonquière's carriage took up position here — M .
全部 这 患者 的 夫人 德 - 运输 采取 向上 位置 这里 — M .
[sæbəθiːɜː] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Sabathier and Brother Isidore side by side ,
萨巴蒂尔 和 兄弟 伊西多尔 边 经过 边 ,

容基耶夫人马车上的所有病人都在这里就位——萨巴蒂埃先生和伊西多尔修士并排而坐。

['mædəm] [vɛtuː] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['həʊpləsli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [e'liːz] - ['siːtɪd] ,
Madame Vetu reclining hopelessly in a conveyance , Elise Rouquet seated ,
夫人 维图 斜倚 绝望地 在 一个 输送 , 爱丽丝 - 坐着 ,

维图夫人无力地斜倚在马车里，艾丽丝·鲁凯坐在那里。

[lɑː] - [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] .
La Grivotte excited and raising herself on her clenched hands .
拉 - 兴奋的 和 提高 她自己 在 她 紧握 双手 .

拉格里沃特兴奋地用紧握的双手撑起身子。

[pjeə] ['ɔːlsəʊ] [ə'gen] [pə'siːvd] ['mædəm] [meɪz] , ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
Pierre also again perceived Madame Maze , standing somewhat apart from the others
皮埃尔 还 再次 感知 夫人 迷宫 , 常设 有些 除 从 这 其他的
, [ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [preə(r)] ;
, and humbling herself in prayer ;
, 和 令人谦卑 她自己 在 祷告 ;

皮埃尔再次看到梅兹夫人，她与其他人保持着一定的距离，谦卑地祈祷着；

[waɪlst] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
whilst Madame Vincent , who had fallen on her knees , still holding her little
而 夫人 文森特 , WHO 有 倒下 在 她 膝盖 , 仍然 保持 她 小的
[rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Rose in her arms ,
玫瑰 在 她 武器 ,

而跪倒在地的文森特夫人，怀里仍然抱着她的小罗斯。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ɪn'triːti] ,
presented the child to the Virgin with ardent entreaty ,
呈现 这 孩子 到 这 处女 和 热心 恳求 ,

他满怀热忱地将孩子献给圣母玛利亚。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sə'lɪsɪtɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
the distracted gesture of a mother soliciting compassion from the mother of
这 愣 手势 的 一个 母亲 征求 同情 从 这 母亲 的
[dɪ'vaɪn] [greɪs] .
divine grace .
神圣的 优雅 .

一位母亲心不在焉地向神圣恩典之母祈求怜悯。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɪ'zɜːvd] [speɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði]
And around this reserved space was the ever - growing throng of pilgrims , the
和 大约 这 预订的 空间 曾是 这 曾经 - 生长 人群 的 朝圣者 , 这
['presɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,

在这片预留空间周围，聚集着越来越多的朝圣者，他们熙熙攘攘，步履匆匆。

['dʒɒslɪŋ] [mɒb] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [geɪv] .
jostling mob which gradually stretched to the parapet overlooking the Gave .
推搡 暴民 哪个 逐步地 拉伸 到 这 栏杆 俯瞰 这 给予 .

拥挤的人群逐渐蔓延到俯瞰加夫河的栏杆上。

“ [əʊ]['vɜːdʒɪn][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'riː] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , “ ['vɜːdʒɪn][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ,
“ O Virgin most merciful , ” continued Marie in an undertone , “ Virgin most faithful ,
“ 哦 处女 最多 仁慈 , ” 持续 玛丽 在 一个 底色 , “ 处女 最多 忠实 ,
['vɜːdʒɪn] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] !
Virgin conceived without sin !
处女 构思 没有 罪 !

“哦，至仁慈的圣母，”玛丽低声继续说道，“至忠贞的圣母，无罪受孕的圣母！”

” [ðen] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [stɪl] ['muːvɪŋ] ,
” Then , almost fainting , she spoke no more , but with her lips still moving ,
” 然后 , 几乎 昏厥 , 她 辐 不 更多的 , 但 和 她 嘴唇 仍然 移动 ,

“然后，她几乎昏了过去，不再说话了，但嘴唇仍在动着，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] , [geɪzd] [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət] [pjeə] .
as though in silent prayer , gazed distractedly at Pierre .
作为 尽管 在 沉默的 祷告 , 凝视 心不在焉地 在 皮埃尔 .

仿佛在默默祈祷，心不在焉地望着皮埃尔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lent] ['fɔːwəd] :
He thought that she wished to speak to him and leant forward :
他 想法 那 她 希望 到 说话 到 他 和 倾斜 向前 :

他以为她想和他说话，于是向前倾身：

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
“ Shall I remain here at your disposal to take you to the piscina by - and - by ?
“ 将 我 保持 这里 在 你的 处理 到 拿 你 到 这 游泳池 经过 - 和 - 经过 ?

“我是否应该留在这里听候您的差遣，随时带您去游泳池？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But as soon as she understood him she shook her head .
但 作为 很快 作为 她 理解 他 她 摇晃 她 头 .

但她一明白他的意思，就摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
And then in a feverish way she said : “ No , no ,
和 然后 在 一个 发烧 方式 她 说 : “ 不 , 不 ,

然后她急切地说：“不，不，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I don't want to be bathed this morning .
我 不 想 到 是 洗澡 这 早晨 .

我今天早上不想洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['wɜːði] , ['truːli][pjʊə(r)] ,
It seems to me that one must be truly worthy , truly pure ,
它 似乎 到 我 那 一 必须 是 真的 值得 , 真的 纯的 ,

在我看来，一个人必须真正有价值，真正纯洁，

['truːli] ['həʊli] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !
truly holy before seeking the miracle !
真的 圣 前 寻求 这 奇迹 !

在寻求奇迹之前，先要真正虔诚！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪ] ,
I want to spend the whole morning in imploring it with joined hands ; I want to pray ,
我 想 到 花费 这 所有的 早晨 在 恳求 它 和 加入 双手 ; 我 想 到 祈祷 ,

我想用整个上午的时间，双手合十，恳求祂；我想祈祷。

[tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [səʊl] — ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
to pray with all my strength and all my soul — ” She was stifling , and paused .
到 祈祷 和 全部 我的 力量 和 全部 我的 灵魂 — ” 她 曾是 令人窒息 , 和 暂停 .

“我要用尽全力和全部的灵魂去祈祷——”她哽咽着，停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
Then she added : “ Don't come to take me back to the hospital till eleven o'clock .
然后 她 额外 : “ 不 来 到 拿 我 后退 到 这 医院 直到 十一 点钟 .

然后她又说：“11点之前不要来接我回医院。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] [tɪl] [ðen] .
I will not let them take me from here till then .
我 将要 不是 让 他们 拿 我 从 这里 直到 然后 .
在此之前，我不会让他们把我带走。

” [haʊˈevə(r)] , [pjeə] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” However , Pierre did not go away , but remained near her .
” 然而 , 皮埃尔 做过 不是 去 离开 , 但 剩余 靠近 她 .
然而，皮埃尔并没有离开，而是留在了她身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;
For a moment , he even fell upon his knees ;
为了 一个 片刻 , 他 甚至 跌倒 之上 他的 膝盖 ;
他甚至一度跪倒在地；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɜːnɪŋ] [feɪθ] ,
he also would have liked to pray with the same burning faith ,
他 还 会 有 喜欢 到 祈祷 和 这 相同的 燃烧 信仰 ,
他也希望能够以同样的虔诚信仰去祈祷。

[tuː; tə][beg][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] ,
to beg of God the cure of that poor sick child ,
到 求 的 上帝 这 治愈 的 那 贫穷的 生病的 孩子 ,
向上帝祈求治愈那个可怜的病童，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [sʌtʃ] [frəˈtɜːn(ə)l] [əˈfekʃn] .
whom he loved with such fraternal affection .
谁 他 喜爱 和 这样的 兄弟 感情 .
他以兄弟般的深厚感情爱着他。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][senˈseɪʃ(ə)n]
But since he had reached the Grotto he had felt a singular sensation
但 自从 他 有 达到 这 石窟 他 有 毛毡 一个 单数 感觉
[ɪnˈveɪdɪŋ] [hɪm] ,
invading him ,
入侵 他 ,
但自从他进入洞穴后，就感到一种奇特的感觉侵袭着他。

[ə; eɪ] [ˈkʌvət] [rɪˈvəʊlt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] [ˈhæmpə(r)d] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a covert revolt , as it were , which hampered the pious flight of his
一个 隐蔽 反叛 , 作为 它 是 , 哪个 受阻 这 虔诚的 航班 的 他的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .
仿佛是一场隐秘的叛乱，阻碍了他虔诚的祈祷。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ;
He wished to believe ;
他 希望 到 相信 ;
他希望相信；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [bɪˈliːf] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈblɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
he had spent the whole night hoping that belief would once more blossom in his
他 有 花费 这 所有的 夜晚 希望 那 信仰 会 一次 更多的 开花 在 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
他整夜都在期盼，希望信仰能在他的灵魂深处再次萌芽。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ˈkændə(r)] ,
like some lovely flower of innocence and candour ,
喜欢 一些 迷人的 花 的 无辜 和 坦率 ,
就像一朵纯真坦率的美丽花朵，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] .
as soon as he should have knelt upon the soil of that land of miracle .
作为 很快 作为 他 应该 有 跪下 之上 这 土壤 的 那 土地 的 奇迹 .

他本该跪在那片奇迹之地的土地上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['əʊnli] [ɪk'spɪəriənst] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
And yet he only experienced discomfort and anxiety in presence of the
和 然而 他 仅有的 经验丰富的 不适 和 焦虑 在 在场 的 这
[θi'ætrɪk(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
theatrical scene before him ,
戏剧 场景 前 他 ,

然而，面对眼前这出戏剧般的场景，他却只感到不适和焦虑。

[ðæt] [peɪl] [stɪf] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪpəz] ,
that pale stiff statue in the false light of the tapers ,
那 苍白 僵硬的 雕像 在 这 错误的 光 的 这 锥形 ,

在昏暗的烛光下，那尊苍白僵硬的雕像，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʃɒp] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔsliŋ] ['kʌstəməz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
with the chaplet shop full of jostling customers on the one hand ,
和 这 花冠 店铺 满的 的 推搡 顾客 在 这 一 手 ,

一边是挤满了熙熙攘攘顾客的花环店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['pʊlpɪt] [wens] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]
and the large stone pulpit whence a Father of the Assumption was shouting
和 这 大的 石头 讲坛 何处 一个 父亲 的 这 假设 曾是 喊叫
" ['eɪviːz] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Aves " on the other .
" 鸟类 " 在 这 其他 .

一边是巨大的石制讲坛，圣母升天会的神父正从那里高喊“圣母经”。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'kʌm] ['ʌtəli] ['wɪðəd] [ðen] ?
Had his soul become utterly withered then ?
有 他的 灵魂 变得 完全地 干枯 然后 ?

他的灵魂那时已经彻底枯萎了吗?

[kʊd; kəd][nəʊ][dɪ'vaɪn] [djuː] [ə'gen] ['ɪmpregneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] , ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [səʊlz]
Could no divine dew again impregnate it with innocence , render it like the souls
可以 不 神圣的 露 再次 使怀孕 它 和 无辜 , 使成为 它 喜欢 这 灵魂
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
of little children ,
的 小的 孩子们 ,

难道再也没有神圣的甘露能使它充满纯真，使它的灵魂像孩童般纯洁吗?

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ledʒənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
who at the slightest caressing touch of the sacred legend give themselves to
WHO 在 这 丝毫 爱抚 触碰 的 这 神圣 传奇 给 他们自己 到
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ?
it entirely ?
它 完全 ?

谁会在感受到神圣传说的些许抚慰后，完全臣服于它?

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] ,
Then , while his thoughts were still wandering ,
然后 , 尽管 他的 想法 是 仍然 漫游 ,

然后，当他的思绪还在游离时，

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
he recognised Father Massias in the ecclesiastic who occupied the pulpit .
他 已确认 父亲 - 在 这 牧师 WHO 占领 这 讲坛 .

他认出站在讲坛上的神职人员是马西亚斯神父。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] ['ɑːdə(r)] ,
He had formerly known him , and was quite stirred by his sombre ardour ,
他 有 以前 已知 他 , 和 曾是 相当 搅拌 经过 他的 阴沉 热情 ,

他以前就认识他，并被他那份深沉的热情深深打动。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
by the sight of his thin face and sparkling eyes ,
经过 这 视线 的 他的 薄的 脸 和 闪闪发光 眼睛 ,

从他消瘦的脸庞和闪亮的眼睛来看，

[baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] ['vaɪələns]
by the eloquence which poured from his large mouth as he offered violence
经过 这 口才 哪个 倾倒 从 他的 大的 嘴 作为 他 提供 暴力
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
to Heaven to compel it to descend upon earth .
到 天堂 到 迫使 它 到 下降 之上 地球 .

他口若悬河，滔滔不绝地向天庭施以暴力，强迫天庭降临人间。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnd] ['fɑːðə(r)] - , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [səʊ]
And whilst he thus examined Father Massias , astonished at feeling himself so
和 而 他 因此 检查 父亲 - , 惊讶 在 感觉 他自己 所以
[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
unlike the preacher ,
与此不同 这 牧师 ,

当他这样审视马西亚斯神父时，惊讶地发现自己与这位传教士如此不同。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
he caught sight of Father Fourcade , who , at the foot of the pulpit ,
他 捕捉 视线 的 父亲 四门 , WHO , 在 这 脚 的 这 讲坛 ,

他瞥见了福卡德神父，神父正站在讲坛脚下，

[wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['bærən] .
was deep in conference with Baron Suire .
曾是 深的 在 会议 和 男爵 苏伊尔 .

当时正在与苏尔男爵进行深入磋商。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;
The latter seemed much perplexed by something which Father Fourcade said to him ;
这 后者 似乎 很多 困惑 经过 某物 哪个 父亲 四门 说 到 他 ;

后者似乎对福卡德神父对他说的话感到非常困惑；

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [endid] [baɪ] [ə'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [nɒd] .
however he ended by approving it with a complaisant nod .
然而 他 结束 经过 批准 它 和 一个 顺从的 点头 .

然而，他最终还是顺从地点了点头，表示同意。

[ðen] , [æz; əz]['æbeɪ] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ['laɪkwaɪz] [spəʊk]
Then , as Abbé Judaine was also standing there , Father Fourcade likewise spoke
然后 , 作为 阿贝 - 曾是 还 常设 那里 , 父亲 四门 同样地 辐
[tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
to him for a moment ,
到 他 为了 一个 片刻 ,

随后，当朱丹神父也站在那里时，福尔卡德神父也和他交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skeəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [brɔːd] , ['fɑːðəli] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi]
and a scared expression came over the Abbé's broad , fatherly face while he
和 一个 害怕的 表达 来了 超过 这 - 广阔 , 父爱 脸 尽管 他
['lɪsnd] ; [ˌnevəðə'les] ,
listened ; nevertheless ,
听着 ; 尽管如此 ,

听着，神父宽阔慈祥的脸上浮现出一丝惊恐的神色；然而，

[laɪk]	[ðə; ði]	['bærən]	,	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[baʊd]	[ə'sent]	.
like	**the**	**Baron**	**,**	**he**	**at**	**last**	**bowed**	**assent**	**.**
喜欢	这	男爵	,	他	在	最后的	鞠躬	同意	.

和男爵一样，他最终也鞠躬表示同意。

[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	,	[ɪ'rekt]	,
Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**Father**	**Fourcade**	**appeared**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**	**erect**	**,**
然后	,	全部	在	一次	,	父亲	四门	出现	在	这	讲坛	,	直立	,

突然间，福卡德神父出现在讲坛上，笔直地站着。

['drɔːɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['lɒfti]	['fɪgə(r)]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	[gaʊt]	[hæd; həd]	['slaɪtli]	[bent]	;
drawing	**up**	**his**	**lofty**	**figure**	**which**	**his**	**attack**	**of**	**gout**	**had**	**slightly**	**bent**	**;**
绘画	向上	他的	高远	数字	哪个	他的	攻击	的	痛风	有	轻微地	弯曲	;

他挺直了高大的身躯，痛风发作使他略微有些佝偻；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wɪʃt]	[ðæt]	['fɑːðə(r)]	-	,	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	[lʌvd]	['brʌðə(r)]	,	[huːm]
and	**he**	**had**	**not**	**wished**	**that**	**Father**	**Massias**	**,**	**his**	**well**	**-**	**loved**	**brother**	**,**	**whom**
和	他	有	不是	希望	那	父亲	-	,	他的	出色地	-	喜爱	兄弟	,	谁

[hiː; hi]	[prɪ'fɜːd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	,
he	**preferred**	**above**	**all**	**others**	**,**
他	首选	多于	全部	其他的	,

他并不希望他挚爱的兄弟马西亚斯神父，他最疼爱的兄弟，

[ʃʊd; ʃəd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[gəʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	['steəweɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪm]	[ə'pɒn]
should	**altogether**	**go**	**down**	**the**	**narrow**	**stairway**	**,**	**for**	**he**	**had**	**kept**	**him**	**upon**
应该	共	去	向下	这	狭窄的	楼梯	,	为了	他	有	保留	他	之上

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steps]	,
one	**of**	**the**	**steps**	**,**
一	的	这	步骤	,

他们应该一起走下那狭窄的楼梯，因为他一直把他困在其中一级台阶上。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
and	**was**	**leaning**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
和	曾是	倾斜	在	他的	肩膀	.

她靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fʊl]	,	[greɪv]	[vɔɪs]	,
And	**in**	**a**	**full**	**,**	**grave**	**voice**	**,**
和	在	一个	满的	,	严重	嗓音	,

然后，他用浑厚而庄重的声音说道：

[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['sɒvrɪn]	[ɔː'θɒrəti]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	['pɜːfɪkt]	['saɪləns]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ə'raʊnd]	,
with	**an**	**air**	**of**	**sovereign**	**authority**	**which**	**caused**	**perfect**	**silence**	**to**	**reign**	**around**	**,**
和	一个	空气	的	主权	权威	哪个	导致	完美的	沉默	到	在位	大约	,

[hiː; hi]	[speʊk]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	:
he	**spoke**	**as**	**follows**	**:**
他	辐	作为	跟随	:

他带着一种至高无上的权威感，令周围鸦雀无声，说道：

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	['breðrən]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['sɪstəz]	,	[ai]	[ɑːsk]	[jɔː(r); jə(r)]	[fə'gɪvnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]
“	**My**	**dear**	**brethren**	**,**	**my**	**dear**	**sisters**	**,**	**I**	**ask**	**your**	**forgiveness**	**for**	**interrupting**
“	我的	亲爱的	弟兄们	,	我的	亲爱的	姐妹	,	我	问	你的	饶恕	为了	打断

[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	,
your	**prayers**	**,**
你的	祈祷	,

“我亲爱的弟兄姐妹们，我请求你们原谅我打断了你们的祷告，

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
but	**I**	**have**	**a**	**communication**	**to**	**make**	**to**	**you**	**,**
但	我	有	一个	沟通	到	制作	到	你	,

但我有话要跟你说。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] .
and I have to ask the help of all your faithful souls .
和 我 有 到 问 这 帮助 的 全部 你的 忠实 灵魂 .

我需要各位虔诚的灵魂的帮助。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sæd]['æksɪdənt][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
We had a very sad accident to deplore this morning ,
我们 有 一个 非常 伤心 事故 到 遗憾 这 早晨 ,

今天早上发生了一起令人非常痛心的事故，我们深感遗憾。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [daɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
one of our brethren died in one of the trains by which you came to Lourdes ,
一 的 我们的 弟兄们 死亡 在 一 的 这 火车 经过 哪个 你 来了 到 卢尔德 ,

我们的一位弟兄在你们前往卢尔德的火车上去世了。

[daɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
died just as he was about to set foot in the promised land .
死亡 只是 作为 他 曾是 关于 到 放 脚 在 这 承诺 土地 .

正当他即将踏入应许之地时，却不幸去世了。

” [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jet] ['tɔːlə(r)] ,
” A brief pause followed and Father Fourcade seemed to become yet taller ,
” 一个 简短的 暂停 随后 和 父亲 四门 似乎 到 变得 然而 更高 ,

短暂的沉默之后，福卡德神父似乎又长高了一些。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['striːmɪŋ] , ['rɔɪəl] [bɪəd] .
his handsome face beaming with fervour , amidst his long , streaming , royal beard .
他的 英俊的 脸 光芒四射 和 热情 , 在……之中 他的 长的 , 流媒体 , 皇家 胡须 .

他英俊的脸上洋溢着热情，长长的、飘逸的、皇家般的胡须更衬托出他的风采。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
“ Well , my dear brethren , my dear sisters , ” he resumed , “ in spite of everything ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 弟兄们 , 我的 亲爱的 姐妹 , ” 他 恢复 , “ 在 尽管如此 的 一切 ,

“好吧，我亲爱的兄弟姐妹们,”他继续说道，“尽管发生了这一切，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
the idea has come to me that we ought not to despair .
这 主意 有 来 到 我 那 我们 应该 不是 到 绝望 .

我突然意识到，我们不应该绝望。

[huː] [nəʊz] [ɪf] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [dɪd] [nɒt] [wɪl] [ðæt] [deθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pruːv] [hɪz; ɪz]
Who knows if God Almighty did not will that death in order that He might prove His
WHO 知道 如果 上帝 全能者 做过 不是 将要 那 死亡 在 命令 那 他 可能 证明 他的
[ɒm'nɪpətəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
Omnipotence to the world ?
全能 到 这 世界 ?

谁知道全能的上帝是否为了向世人证明祂的全能而安排了这场死亡呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is as though a voice were speaking to me ,
它 是 作为 尽管 一个 嗓音 是 请讲 到 我 ,

仿佛有个声音在跟我说话，

[ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
urging me to ascend this pulpit and ask your prayers for this man ,
敦促 我 到 上升 这 讲坛 和 问 你的 祈祷 为了 这 男人 ,

他们敦促我登上这个讲坛，请求你们为这个人祈祷，

[ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,
this man who is no more ,
这 男人 WHO 是 不 更多的 ,

这位已逝之人，

[bʌt; bət] [huːz] [laɪf] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [huː]
but whose life is nevertheless in the hands of the most Blessed Virgin who
但 谁 生活 是 尽管如此 在 这 双手 的 这 最多 蒙福 处女 WHO
[kæn; kən] [stɪl] [ɪm'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
can still implore her Divine Son in his favour .
能 仍然 恳求 她 神圣的 儿子 在 他的 偏爱 .

但他的生命仍然掌握在至圣圣母手中，圣母仍然可以恳求她的圣子恩待他。

[jes] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [hɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['hɪðə(r)] ,
Yes , the man is here , I have caused his body to be brought hither ,
是的 ， 这 男人 是 这里 ， 我 有 导致 他的 身体 到 是 带来 这里 ，

是的，那个人在这里，我已经让人把他的遗体运到这里来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɪrək(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['dæz(ə)l] [ðə; ði]
and it depends on you , perhaps , whether a brilliant miracle shall dazzle the
和 它 取决于 在 你 ， 也许 ， 无论 一个 杰出的 奇迹 将 炫 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ，

或许，能否出现令宇宙为之惊叹的奇迹，取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
if you pray with sufficient ardour to touch the compassion of Heaven .
如果 你 祈祷 和 充足的 热情 到 触碰 这 同情 的 天堂 .

如果你以足够的热忱祈祷，就能触动上天的慈悲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi] [wɪl] [plʌndʒ] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [lɔːd] ,
We will plunge the man's body into the piscina and we will entreat the Lord ,
我们 将要 暴跌 这 男人的 身体 进入 这 游泳池 和 我们 将要 恳求 这 主 ，

我们将把那人的尸体浸入圣水池中，并向上帝祈求。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm] ,
the master of the world , to resuscitate him ,
这 掌握 的 这 世界 ， 到 复苏 他 ，

世界之主，要让他复活，

[tuː; tə] [ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !
to give unto us this extraordinary sign of His sovereign beneficence !
到 给 到 我们 这 非凡的 符号 的 他的 主权 行善 ！

赐予我们祂至高无上的恩惠这一非凡的迹象！

" [æn; ən] ['aɪsi] [θrɪl] , [wɑːft, wɒft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['lɪsnər] .
" An icy thrill , wafted from the Invisible , passed through the listeners .
" 一个 冰冷的 刺激 ， 飘散 从 这 无形的 ， 通过了 通过 这 听众 .

“一股冰冷的刺激感，从无形中飘来，穿过了听众。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['əʊpənd] ,
They had all become pale , and though the lips of none of them had opened ,
他们 有 全部 变得 苍白 ， 和 尽管 这 嘴唇 的 没有任何 的 他们 有 打开 ，

他们的脸色都变得苍白，虽然他们的嘴唇都没有张开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [sped] [θruː] [ðeə(r)][ræŋks] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
it seemed as if a murmur sped through their ranks amidst a shudder .
它 似乎 作为 如果 一个 低语 加速 通过 他们的 排名 在……之中 一个 不寒而栗 .

仿佛一阵低语伴随着一阵颤抖在他们中间传开来。

" [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['ɑːdə(r)] [mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] [preɪ] ! " ['vaɪələntli] [ri'zjuːmd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] , [ɪɡ'zɔːltɪd][baɪ] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] .
" But with what ardour must we not pray ! " violently resumed Father Fourcade , exalted by genuine faith .
" 但 和 什么 热情 必须 我们 不是 祈祷 ！ " 暴力 恢复 父亲 四门 ， 崇高 经过 真的 信仰 .

“但是，我们该多么热切地祈祷啊！”福卡德神父激动地继续说道，他被真挚的信仰所鼓舞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊlz] , [ðæt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] ,
" It is your souls , your whole souls , that I ask of you , my dear brothers ,
" 它 是 你的 灵魂 ， 你的 所有的 灵魂 ， 那 我 问 的 你 ， 我的 亲爱的 兄弟 ，

“我向你们索取的是你们的灵魂，你们全部的灵魂，我亲爱的兄弟们，

[maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
my dear sisters , it is a prayer in which you must put your hearts , your blood ,
我的 亲爱的 姐妹 ， 它 是 一个 祷告 在 哪个 你 必须 放 你的 心 ， 你的 血 ，

我亲爱的姐妹们，这是一场需要你们倾注心血的祈祷。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪf] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
your very life with whatever may be most noble and loving in it !
你的 非常 生活 和 任何 可能 是 最多 高贵 和 爱 在 它 !
你用生命中一切最崇高、最充满爱意的事物去生活吧!

[preɪ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [preɪ] [tɪl] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Pray with all your strength , pray till you no longer know who you are ,
祈祷 和 全部 你的 力量 , 祈祷 直到 你 不 更长 知道 WHO 你 是 ,
用尽全力祈祷，祈祷到你不再知道自己是谁为止。

[ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [preɪ] [æz; əz][wʌn] [lʌvz] , [preɪ] [æz; əz][wʌn] [daɪz] ,
or where you are ; pray as one loves , pray as one dies ,
或者 在哪里 你 是 ; 祈祷 作为 一 爱 , 祈祷 作为 一 死亡 ,
无论你在哪里；像爱人一样祈祷，像临终者一样祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ɪz][səʊ] ['preʃəs] , [səʊ][reə(r)] ,
for that which we are about to ask is so precious , so rare ,
为了 那 哪个 我们 是 关于 到 问 是 所以 宝贵的 , 所以 稀有的 ,
因为我们即将询问的事物是如此珍贵，如此稀有，

[səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [gɒd]
so astounding a grace that only the energy of our worship can induce God
所以 惊人 一个 优雅 那 仅有的 这 活力 的 我们的 崇拜 能 诱导 上帝
[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] .
to answer us .
到 回答 我们 .
这是如此惊人的恩典，只有我们虔诚的敬拜才能促使上帝回应我们。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
And in order that our prayers may be the more efficacious ,
和 在 命令 那 我们的 祈祷 可能 是 这 更多的 有效的 ,
为了使我们的祈祷更加有效，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in order that they may have time to spread and ascend to the feet of the
在 命令 那 他们 可能 有 时间 到 传播 和 上升 到 这 脚 的 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,
Eternal Father ,
永恒 父亲 ,
以便他们有时间传播福音，并最终到达永恒之父的脚下。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
we will not lower the body into the piscina until four o'clock this afternoon .
我们 将要 不是 降低 这 身体 进入 这 游泳池 直到 四 点钟 这 下午 .
今天下午四点之前，我们不会将遗体放入游泳池。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , [naʊ] [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , [preɪ] , [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
And now my dear brethren , now my dear sisters , pray , pray to the most
和 现在 我的 亲爱的 弟兄们 , 现在 我的 亲爱的 姐妹 , 祈祷 , 祈祷 到 这 最多
['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
Blessed Virgin ,
蒙福 处女 ,
现在，我亲爱的弟兄姐妹们，现在，请向至圣圣母玛利亚祈祷，祈祷吧!

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !
the Queen of the Angels , the Comforter of the Afflicted !
这 女王 的 这 天使 , 这 棉被 的 这 受苦的 !
天使之后，受苦者的安慰者!

” [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] ,
” Then he himself , distracted by emotion , resumed the recital of the rosary ,
” 然后 他 他自己 , 愣 经过 情感 , 恢复 这 独奏会 的 这 念珠 ,
“然后他自己也因情绪激动而分神，继续念诵玫瑰经。”

[waɪlst] [nɪə(r)] [hɪm] ['fɑːðə(r)] - [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] .
whilst near him Father Massias burst into sobs .
而 靠近 他 父亲 - 爆裂 进入 啜泣 .

就在他身边时，马西亚斯神父突然放声痛哭。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [kən'teɪdʒən] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
And thereupon the great anxious silence was broken , contagion seized upon the
和 于是 这 伟大的 焦虑的 沉默 曾是 破碎的 , 传染 查获 之上 这
[θrɒŋ] ,
throng ,
人群 ,

于是，令人焦虑的寂静被打破，恐慌的情绪迅速在人群中蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə] [ʃaʊts] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]
it was transported and gave vent to shouts , tears , and confused
它 曾是 运输 和 给予 发泄 到 喊叫 , 眼泪 , 和 使困惑
['stæmə] [in'triːti] .
stammered entreaties .
结结巴巴 恳求 .

它被运送过来，并释放出呐喊、眼泪和混乱结巴的恳求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,
It was as though a breath of delirium were sweeping by ,
它 曾是 作为 尽管 一个 气息 的 谵妄 是 扫荡 经过 ,
[rɪ'dʊsɪŋ] [menz] [wɪlz] [tuː; tə] [nɔːt] ,
reducing men's wills to naught ,
减少 男士 遗嘱 到 零 ,

仿佛一股狂乱的气息席卷而来，将人们的意志化为乌有。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] [wʌn] ['biːɪŋ] ,
and turning all these beings into one being ,
和 转弯 全部 这些 生物 进入 一 存在 ,

并将所有这些生命体融合为一个生命体，

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
exasperated with love and seized with a mad desire for the
恼怒 和 爱 和 查获 和 一个 疯狂的 欲望 为了 这
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['prɒdədʒi] .
impossible prodigy .
不可能的 神童 .

因爱而焦躁不安，并疯狂渴望得到不可能的天才。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pjeə] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [wei]
And for a moment Pierre had thought that the ground was giving way
和 为了 一个 片刻 皮埃尔 有 想法 那 这 地面 曾是 给予 方式
[bɪ'niːθ] [hɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

那一刻，皮埃尔感觉脚下的地面好像要塌陷了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪnt] .
that he was about to fall and faint .
那 他 曾是 关于 到 落下 和 头晕的 .

他当时几乎要摔倒昏厥了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt]
But with difficulty he managed to rise from his knees and slowly walked
但 和 困难 他 管理 到 上升 从 他的 膝盖 和 缓慢地 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他费力地从跪姿站了起来，慢慢地走开了。

[θriː] . ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [pɪ'siːnə]
III . FOUNTAIN AND PISCINA
三、 . 喷泉 和 游泳池

三、喷泉和水池

[æz; əz] [pjeə] [went] [ɒf] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['mɑːstəd] [baɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
As Pierre went off , ill at ease , mastered by invincible repugnance , unwilling to
作为 皮埃尔 去 离开 , 患病的 在 舒适 , 精通 经过 无敌 厌恶 , 不情愿 到
[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['eni] ['lɒŋgə(r)] ,
remain there any longer ,
保持 那里 任何 更长 ,

皮埃尔离开时，感到很不自在，被难以抑制的厌恶感所支配，不愿再待在那里了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][em] . [diː] - , ['niːlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
he caught sight of M . de Guersaint , kneeling near the Grotto ,
他 捕捉 视线 的 M . 德 - , 跪着 靠近 这 石窟 ,

他瞥见德·盖尔桑先生跪在石窟附近，

[wɪð] [ðə; ði] [əb'zɔːbd] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [preŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] .
with the absorbed air of one who is praying with his whole soul .
和 这 吸收 空气 的 一 WHO 是 祈祷 和 他的 所有的 灵魂 .

带着全神贯注祈祷的虔诚之心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The young priest had not seen him since the morning ,
这 年轻的 牧师 有 不是 已见 他 自从 这 早晨 ,

这位年轻的牧师从早上起就没见过他。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and did not know whether he had managed to secure a couple of
和 做过 不是 知道 无论 他 有 管理 到 安全的 一个 夫妻 的
[rʊmz; ruːmz][ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] ,
rooms in one or other of the hotels ,
房间 在 一 或者 其他 的 这 酒店 ,

他不知道自己是否在其中一家酒店订到了几个房间。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm] .
so that his first impulse was to go and join him .
所以 那 他的 第一的 冲动 曾是 到 去 和 加入 他 .

所以他第一反应就是去和他会合。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Then , however , he hesitated , unwilling to disturb his meditations , for he
然后 , 然而 , 他 犹豫了一下 , 不情愿 到 打扰 他的 冥想 , 为了 他
[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
was doubtless praying for his daughter ,
曾是 毫无疑问 祈祷 为了 他的 女儿 ,

然而，他却犹豫了，不愿打断自己的冥想，因为他无疑是在为女儿祈祷。

[huːm] [hiː; hi] ['fɒndli] [lʌvd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whom he fondly loved , in spite of the constant absent - mindedness of his
谁 他 深情地 喜爱 , 在 尽管如此 的 这 持续的 缺席的 - 心智 的 他的
['vɒlətaɪl] [breɪn] .
volatile brain .
易挥发的 脑 .

尽管他那喜怒无常的大脑经常让他心不在焉，但他仍然深爱着她。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
Accordingly , the young priest passed on , and took his way under the trees .
因此 , 这 年轻的 牧师 通过了 在 , 和 采取 他的 方式 在下面 这 树木 .

于是，年轻的牧师继续前行，穿过树荫走了下去。

[naɪn] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Nine o'clock was now striking , he had a couple of hours before him .
九 点钟 曾是 现在 引人注目 , 他 有 一个 夫妻 的 小时 前 他 .

九点钟已经到了，他还有几个小时的时间。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
By dint of money ,
经过 凹痕 的 钱 ,

凭借金钱，

[ðə; ði][waɪld][bæŋk] [weə(r)] [swaɪn] [hæd; həd] ['fɔːməli] [p'ɑːstʃəd] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
the wild bank where swine had formerly pastured had been transformed into a
这 荒野 银行 在哪里 猪 有 以前 牧场 有 到过 转变 进入 一个
[suː'pɜːb]['ævənjuː] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪv] .
superb avenue skirting the Gave .
高超 大街 裙边 这 给予 .

以前猪群放牧的荒芜河岸已经变成了一条环绕加夫河的绝佳大道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bed][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [graʊnd] ,
It had been necessary to put back the river's bed in order to gain ground ,
它 有 到过 必要的 到 放 后退 这 河流的 床 在 命令 到 获得 地面 ,

为了取得进展，必须对河床进行回填。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [kiː] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd]
and lay out a monumental quay bordered by a broad footway , and protected
和 躺 出去 一个 宏伟的 码头 带边框 经过 一个 广阔 人行道 , 和 受保护
[baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
by a parapet .
经过 一个 栏杆 .

并规划一个宏伟的码头，码头周围环绕着宽阔的人行道，并由护栏保护。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] [hɪl] [brɔːt] [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][æn; ən]
Some two or three hundred yards farther on , a hill brought the avenue to an
一些 二 或者 三 百 码 更远 在 , 一个 爬坡道 带来 这 大街 到 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

再往前走两三百码，一座小山丘将这条大道带到了尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [ˌprɒmə'nɑːd] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd]
and it thus resembled an enclosed promenade , provided with benches , and
和 它 因此 类似 一个 内 长廊 , 假如 和 长椅 , 和
['ʃeɪdɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] .
shaded by magnificent trees .
阴影 经过 壮丽 树木 .

因此，它就像一条封闭的林荫大道，设有长椅，并有参天大树遮荫。

['nəʊbədi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ; ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['set(ə)ld]
Nobody passed along , however ; merely the overflow of the crowd had settled
无人 通过了 沿着 , 然而 ; 仅仅 这 溢出 的 这 人群 有 定居
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然而，没有人继续往前走；只是拥挤的人群聚集在那里而已。

[ænd; ənd] ['sɒlətri] [spɒts] [stɪl] [ə'baund] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [wɔːl] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒn]
and solitary spots still abounded between the grassy wall limiting the promenade on
和 孤 地点 仍然 大量 之间 这 草丛 墙 限制 这 长廊 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

在南侧环绕长廊的草墙之间，仍然有很多僻静的角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fiːldz] ['spredɪŋ] [aʊt] ['nɔːθwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪv] ,

and the extensive fields spreading out northward beyond the Gave ,

和 这 广泛的 字段 传播 出去 向北 超过 这 给予 ,

以及向北延伸至加夫河以北的广阔田野，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['kɔnvənt] ['braitən] .

as far as the wooded slopes which the white - walled convents brightened .

作为 远的 作为 这 树木繁茂的 连续下坡 哪个 这 白色的 - 有围墙的 修道院 明亮 .

一直延伸到树木繁茂的山坡，白墙修道院点缀其间，景色宜人。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]

Under the foliage , on the margin of the running water , one could enjoy

在下面 这 叶子 , 在 这 利润 的 这 跑步 水 , 一 可以 享受

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] ,

delightful freshness ,

愉快 新鲜 ,

在树荫下，在潺潺流水边，人们可以享受到令人愉悦的清新空气。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

even during the burning days of August .

甚至 期间 这 燃烧 天 的 八月 .

即使在八月酷暑难耐的日子里。

[ðʌs] [pjeə] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][lɑːst] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [driːm] ,

Thus Pierre , like a man at last awakening from a painful dream ,

因此 皮埃尔 , 喜欢 一个 男人 在 最后的 唤醒 从 一个 痛苦 梦 ,

于是，皮埃尔就像一个终于从痛苦的梦中醒来的人一样，

[suːn] [faʊnd] [rest] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'gen] .

soon found rest of mind again .

很快 成立 休息 的 头脑 再次 .

很快，他又恢复了平静的心情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

He had questioned himself in the acute anxiety which he felt with regard to

他 有 被质问 他自己 在 这 急性 焦虑 哪个 他 毛毡 和 看待 到

[hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] .

his sensations .

他的 感觉 .

他对自己的感觉感到极度焦虑，并开始质疑自己。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

Had he not reached Lourdes that morning possessed by a genuine desire to

有 他 不是 达到 卢尔德 那 早晨 拥有 经过 一个 真的 欲望 到

[bɪ'liːv] ,

believe ,

相信 ,

如果他那天早上抵达卢尔德时，心中没有怀着真诚的信仰渴望，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

an idea that he was indeed again beginning to believe even as he had

一个 主意 那 他 曾是 的确 再次 开始 到 相信 甚至 作为 他 有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði]['dəʊsaɪl] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

done in the docile days of childhood when his mother had made him join his

完毕 在 这 温顺 天 的 童年 什么时候 他的 母亲 有 制成 他 加入 他的

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

他确实又开始相信这个想法了，就像他小时候温顺地让母亲双手合十时一样。

[ænd; ənd]	[tɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[gɒd]	?
and	**taught**	**him**	**to**	**fear**	**God**	**?**
和	教授	他	到	害怕	上帝	?

并教导他敬畏上帝?

[jet]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[ðə; ði]	[aɪ'dɒlətri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	,
Yet	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**Grotto**	**,**	**the**	**idolatry**	**of**	**the**	**worship**	**,**
然而	作为	很快	作为	他	有	成立	他自己	在	这	石窟	,	这	偶像崇拜	的	这	崇拜	,

然而，当他置身于石窟之中时，他立刻感受到了偶像崇拜的氛围。

[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[ðə; ði]	['ɒnslɔːt]	[ə'pɒn]	['hjuːmən]	['riːz(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['witnis]	,
the	**violence**	**of**	**the**	**display**	**of**	**faith**	**,**	**the**	**onslaught**	**upon**	**human**	**reason**	**which**	**he**	**witnessed**	**,**
这	暴力	的	这	展示	的	信仰	,	这	猛攻	之上	人类	原因	哪个	他	目击者	,

他亲眼目睹了信仰展现出的暴力，以及对人类理性的冲击。

[hæd; həd]	[səʊ]	[dɪ'stɜːbd]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	['feɪntɪd]	.
had	**so**	**disturbed**	**him**	**that**	**he**	**had**	**almost**	**fainted**	**.**
有	所以	不安	他	那	他	有	几乎	昏厥	.

这件事让他心神不宁，几乎晕了过去。

[wɒt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðen]	?
What	**would**	**become**	**of**	**him**	**then**	**?**
什么	会	变得	的	他	然后	?

那他以后会怎么样呢?

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kən'tend]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[daut]	[baɪ]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[kən'vɪnsɪŋ]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[truːθ]	,
Could	**he**	**not**	**even**	**try**	**to**	**contend**	**against**	**his**	**doubts**	**by**	**examining**	**things**	**and**	**convincing**	**himself**	**of**	**their**	**truth**	**,**
可以	他	不是	甚至	尝试	到	抗衡	反对	他的	疑虑	经过	检查	事物	和	令人信服的	他自己	的	他们的	真相	,

难道他就不能通过考察事物、说服自己相信其真实性来消除疑虑吗?

[ðʌs]	['tɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	['prɒfɪt]	?
thus	**turning**	**his**	**journey**	**to**	**profit**	**?**
因此	转弯	他的	旅行	到	利润	?

这样一来，他就能将旅程转化为收益吗?

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[left]	[hɪm]	['sɔːli]	['ædʒɪteɪtɪd]	,
At	**all**	**events**	**,**	**he**	**had**	**made**	**a**	**bad**	**beginning**	**,**	**which**	**left**	**him**	**sorely**	**agitated**	**,**
在	全部	活动	,	他	有	制成	一个	坏的	开始	,	哪个	左边	他	非常	激动	,

总之，他的开局很糟糕，这让他非常焦虑不安。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn'diːd]	['niːdɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪrənmənt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[faɪn]	[triːz]	,	[ðæt]	['lɪmpɪd]	,	['rʌʃɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,	[ðæt]	[kɑːm]	,
and	**he**	**indeed**	**needed**	**the**	**environment**	**of**	**those**	**fine**	**trees**	**,**	**that**	**limpid**	**,**	**rushing**	**water**	**,**	**that**	**calm**	**,**
和	他	的确	需要	这	环境	的	那些	美好的	树木	,	那	清澈的	,	匆忙	水	,	那	冷静的	,

他确实需要那些美丽的树木、清澈湍急的溪流和宁静的环境。

[kuːl]	['ævənjuː]	,	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	.
cool	**avenue**	**,**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**shock**	**.**
凉爽的	大街	,	到	恢复	从	这	震惊	.

凉爽的街道，让人从震惊中恢复过来。

[stɪl]	['pɒndərɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːθweɪ]	,
Still	**pondering**	**,**	**he**	**was**	**approaching**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pathway**	**,**
仍然	沉思	,	他	曾是	接近	这	结尾	的	这	路径	,

他仍在沉思，渐渐走到了小路的尽头。

[wen]	[hiː; hi]	[məʊst]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[met]	[ə; eɪ]	[fə'gɒtn]	[frend]	.
when	**he**	**most**	**unexpectedly**	**met**	**a**	**forgotten**	**friend**	**.**
什么时候	他	最多	不料	遇见	一个	被遗忘的	朋友	.

在他最意想不到的时候，他遇到了一个被遗忘的老朋友。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,
He	**had**	**,**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
他	有	,	为了	一个	很少	秒	,

他曾有过那么几秒钟，

[biːn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,
been	**looking**	**at**	**a**	**tall**	**old**	**gentleman**	**who**	**was**	**coming**	**towards**	**him**	**,**
到过	寻找	在	一个	高的	老的	绅士	WHO	曾是	未来	向	他	,

他一直看着一位朝他走来的高个老绅士。

[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['taɪtli]	['bʌtənd]	[frɒk]	-	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	-	[brɪmd]	[hæt]	;
dressed	**in**	**a**	**tightly**	**buttoned**	**frock**	**-**	**coat**	**and**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hat**	**;**
穿着	在	一个	紧紧	纽扣	连衣裙	-	外套	和	广阔	-	满溢	帽子	;

她身穿扣子紧紧扣上的礼服外套，头戴宽边帽；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
and	**he**	**had**	**tried**	**to**	**remember**	**where**	**it**	**was**	**that**	**he**	**had**
和	他	有	尝试	到	记住	在哪里	它	曾是	那	他	有

['priːviəsli]	[bɪ'held]	[ðæt]	[peɪl]	[feɪs]	,
previously	**beheld**	**that**	**pale**	**face**	**,**
之前	观看	那	苍白	脸	,

他努力回想之前是在哪里看到过那张苍白的脸，

[wɪð]	['iːg(ə)l]	[nəʊz]	,	[ænd; ənd]	[blæk]	[ænd; ənd]	['penətreɪtɪŋ]	[aɪz]	.
with	**eagle**	**nose**	**,**	**and**	**black**	**and**	**penetrating**	**eyes**	**.**
和	鹰	鼻子	,	和	黑色的	和	渗透	眼睛	.

长着鹰钩鼻，还有一双黑色而炯炯有神的眼睛。

[ðiːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
These	**he**	**had**	**seen**	**before**	**,**	**he**	**felt**	**sure**	**of**	**it**	**;**
这些	他	有	已见	前	,	他	毛毡	当然	的	它	;

他确信，这些东西他以前都见过；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	[lɒŋ]	[waɪt]	[bɪəd]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	['kɜːli]	[waɪt]	[heə(r)]	[pə'plekst]	[hɪm]	.
but	**the**	**promenader's**	**long**	**white**	**beard**	**and**	**long**	**curly**	**white**	**hair**	**perplexed**	**him**	**.**
但	这	-	长的	白色的	胡须	和	长的	卷曲	白色的	头发	困惑	他	.

但这位散步者的白色长胡须和白色长卷发让他感到困惑。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['hɔːltɪd]	,	['ɔːlsəʊ]	['lʊkɪŋ]	[ɪk'striːmli]	[ə'stɒnɪʃt]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['prɒmptli]
However	**,**	**the**	**other**	**halted**	**,**	**also**	**looking**	**extremely**	**astonished**	**,**	**though**	**he**	**promptly**
然而	,	这	其他	停止	,	还	寻找	极其	惊讶	,	尽管	他	及时

[ɪk'skleɪmd]	,	“	[wɒt]	,	[pjeə]	?
exclaimed	**,**	**“**	**What**	**,**	**Pierre**	**?**
惊呼	,	“	什么	,	皮埃尔	?

然而，另一个人却停了下来，也显得非常惊讶，但他随即惊呼道：“什么，皮埃尔？”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	,	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	?
Is	**it**	**you**	**,**	**at**	**Lourdes**	**?**
是	它	你	,	在	卢尔德	?

是你吗？在卢尔德？

” [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld]
” Then all at once the young priest recognised Doctor Chassaigne , his father's old
” 然后 全部 在 一次 这 年轻的 牧师 已确认 医生 夏赛涅 , 他的 父亲的 老的
[frend] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [frend] ,
friend , his own friend ,
朋友 , 他的 自己的 朋友 ,

“突然间，这位年轻的牧师认出了沙赛涅医生，他父亲的老朋友，也是他自己的朋友。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kjʊəd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l]
the man who had cured and consoled him in the terrible physical and mental
这 男人 WHO 有 治愈 和 安慰 他 在 这 糟糕的 身体的 和 精神的
['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] .
crisis which had come upon him after his mother's death .
危机 哪个 有 来 之上 他 后 他的 母亲的 死亡 .

母亲去世后，他经历了可怕的身心危机，是这个人治愈了他，安慰了他。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪə(r)] ['dɒktə(r)] , [haʊ] [pliːzd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Ah ! my dear doctor , how pleased I am to see you !
“ 啊 ! 我的 亲爱的 医生 , 如何 高兴 我 是 到 看 你 !

“啊！我亲爱的医生，见到您我真是太高兴了！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
They embraced with deep emotion .
他们 拥抱 和 深的 情感 .

他们深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['snəʊi] [heə(r)] [ænd; ənd] ['snəʊi] [bɪəd] , [ðæt] [sləʊ] [wɔːk] ,
And now , in presence of that snowy hair and snowy beard , that slow walk ,
和 现在 , 在 在场 的 那 下雪的 头发 和 下雪的 胡须 , 那 慢的 走 ,
[ðæt] ['sɒrəʊfl] [dɪ'miːnə(r)] ,
that sorrowful demeanour ,
那 悲伤 风度 ,

而现在，面对着那雪白的头发和雪白的胡须，那缓慢的步伐，那忧郁的神情，

[pjeə] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɒsəti] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðæt]
Pierre remembered with what unrelenting ferocity misfortune had fallen on that
皮埃尔 记得 和 什么 毫不留情 恶 不幸 有 倒下 在 那
[ʌn'hæpi] [mæn] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [hɪm] .
unhappy man and aged him .
不开心 男人 和 老年人 他 .

皮埃尔记得，不幸是如何无情地降临到那个不幸的人身上，使他迅速衰老的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,
But a few years had gone by , and now , when they met again ,
但 一个 很少 年 有 已消失 经过 , 和 现在 , 什么时候 他们 遇见 再次 ,

但几年过去了，如今，当他们再次相遇时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [baɪ] ['destəni] .
he was bowed down by destiny .
他 曾是 鞠躬 向下 经过 命运 .

他被命运击垮了。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ You did not know , I suppose , that I had remained at Lourdes ? ” said the
“ 你 做过 不是 知道 , 我 认为 , 那 我 有 剩余 在 卢尔德 ? ” 说 这
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“我想你并不知道我一直待在卢尔德吧？”医生说。

“ [ɪts] [truː] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['enibɒdi] ; [ɪn][fækt] ,
“ It's true that I no longer write to anybody ; in fact ,
“ 它是 真的 那 我 不 更长 写 到 任何人 ; 在 事实 ,

“的确，我已经不再给任何人写信了；事实上，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
I am no longer among the living .
我 是 不 更长 之中 这 活的 .

我已不在人世。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
I live in the land of the dead .
我 居住 在 这 土地 的 这 死的 .

我生活在亡灵之地。

” [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltə(r)][æz; əz]
” Tears were gathering in his eyes , and emotion made his voice falter as
” 眼泪 是 采集 在 他的 眼睛 , 和 情感 制成 他的 嗓音 犹豫不决 作为
[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
he resumed :
他 恢复 :

“他眼眶里噙满了泪水，情绪激动之下，他的声音也变得颤抖起来，他继续说道：

“ [ðeə(r)] ! [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] ['jɒndə(r)] ;
“ There ! come and sit down on that bench yonder ;
“ 那里 ! 来 和 坐 向下 在 那 长椅 远处 ;

“来！到那边的长凳上坐下；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ə'freʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
it will please me to live the old days afresh with you , just for a
它 将要 请 我 到 居住 这 老的 天 重新 和 你 , 只是 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

能和你一起重温旧时光，哪怕只是一小会儿，我也会很开心。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [felt] [hɪz; ɪz] [sɒbz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
” In his turn the young priest felt his sobs choking him .
” 在 他的 转动 这 年轻的 牧师 毛毡 他的 啜泣 窒息 他 .

“年轻的牧师也感到自己的抽泣声让他哽咽难言。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['mɜːmə(r)] : “ [ɑː] !
He could only murmur : “ Ah !
他 可以 仅有的 低语 : “ 啊 !

他只能喃喃自语：“啊！”

[maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [maɪ][əʊld] [frend] ,
my dear doctor , my old friend ,
我的 亲爱的 医生 , 我的 老的 朋友 ,

我亲爱的医生，我的老朋友，

[ai][kæn; kən]['truːli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['piti] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [maɪ] [həʊl] [səʊl] .
I can truly tell you that I pitied you with my whole heart , my whole soul .
我 能 真的 告诉 你 那 我 可怜的 你 和 我的 所有的 心 , 我的 所有的 灵魂 .

我可以真诚地告诉你，我发自内心地、全心全意地同情你。

”	['dɒktə(r)]	-	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[dɪ'zɑːstə(r)]	,	[ðə; ði]	['ʃɪprek]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	.
”	**Doctor**	**Chassaigne's**	**story**	**was**	**one**	**of**	**disaster**	**,**	**the**	**shipwreck**	**of**	**a**	**life**	**.**
”	医生	-	故事	曾是	一	的	灾难	，	这	海难	的	一个	生活	.

“查赛涅医生的故事是一场灾难，是一场人生的沉船。”

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ˌmɑːgə'riːt]	,	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['lʌvəbl]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	['twenti]	,
He	**and**	**his**	**daughter**	**Marguerite**	**,**	**a**	**tall**	**and**	**lovable**	**girl**	**of**	**twenty**	**,**
他	和	他的	女儿	玛格丽特	，	一个	高的	和	可爱的	女孩	的	二十	，

他和他的女儿玛格丽特，一个身材高挑、惹人喜爱的二十岁女孩，

[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	-	[wɪð]	['mædəm]	[ʃəseɪn]	,	[ðə; ði]	['mɒd(ə)l]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
had	**gone**	**to**	**Cauterets**	**with**	**Madame**	**Chassaigne**	**,**	**the**	**model**	**wife**	**and**	**mother**	**,**
有	已消失	到	-	和	夫人	夏赛涅	，	这	模型	妻子	和	母亲	，

她曾和模范妻子和母亲夏赛涅夫人一起去过科特雷。

[huːz]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[helθ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['sʌmwɒt]	['æŋkʃəs]	.
whose	**state**	**of**	**health**	**had**	**made**	**them**	**somewhat**	**anxious**	**.**
谁	状态	的	健康	有	制成	他们	有些	焦虑的	.

他们的健康状况让他们有些焦虑。

[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['plænɪŋ]	['sevrəl]	['pleʒə(r)]	[trɪps]	,
A	**fortnight**	**had**	**elapsed**	**and**	**she**	**seemed**	**much**	**better**	**,**	**and**	**was**	**already**	**planning**	**several**	**pleasure**	**trips**	**,**
一个	两星期	有	过去	和	她	似乎	很多	更好的	，	和	曾是	已经	规划	一些	乐趣	旅行	，

两周过去了，她看起来好多了，并且已经在计划几次旅行了。

[wen]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ded]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	.
when	**one**	**morning**	**she**	**was**	**found**	**dead**	**in**	**her**	**bed**	**.**
什么时候	一	早晨	她	曾是	成立	死的	在	她	床	.

一天早晨，人们发现她死在了床上。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvə'welmd]	,	['stjuːpɪfaɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[bləʊ]	,	[ðɪs]	['kruːəl]	['tretʃəri]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
Her	**husband**	**and**	**daughter**	**were**	**overwhelmed**	**,**	**stupefied**	**by**	**this**	**sudden**	**blow**	**,**	**this**	**cruel**	**treachery**	**of**	**death**	**.**
她	丈夫	和	女儿	是	不堪重负	，	目瞪口呆	经过	这	突然	吹	，	这	残忍的	背信弃义	的	死亡	.

她的丈夫和女儿震惊不已，被这突如其来的打击、这残酷的死亡背叛吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	[huː]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[bɑːrtɝz]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[vɔːlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʊədz; lɔəd]	['semətri]	,
The	**doctor**	**,**	**who**	**belonged**	**to**	**Bartres**	**,**	**had**	**a**	**family**	**vault**	**in**	**the**	**Lourdes**	**cemetery**	**,**
这	医生	，	WHO	属于	到	巴特雷斯	，	有	一个	家庭	金库	在	这	卢尔德	公墓	，

这位医生是巴特雷斯家族的成员，在卢尔德公墓拥有一个家族墓穴。

[ə; eɪ]	[vɔːlt]	[kən'strʌktɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪk'spens]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[ɔːl'redi]	['restɪd]	.
a	**vault**	**constructed**	**at**	**his**	**own**	**expense**	**,**	**and**	**in**	**which**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**already**	**rested**	**.**
一个	金库	建造	在	他的	自己的	费用	，	和	在	哪个	他的	父亲	和	母亲	已经	休息	.

他自费建造的墓穴，他的父母已经安葬在那里。

[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn'tɜːd]	[ðeə(r)]	,
He	**desired**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**his**	**wife**	**should**	**be**	**interred**	**there**	**,**
他	想要的	，	所以	，	那	他的	妻子	应该	是	埋葬	那里	，

因此，他希望将妻子葬在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][laɪ] [hɪm'self] .
in a compartment adjoining that in which he expected soon to lie himself .
在 一个 隔间 相邻的 那 在 哪个 他 预期的 很快 到 说谎 他自己 .

在与他预计不久后自己也将躺卧的隔间相邻的一个隔间里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] , [wen] [ˌmɑːgə'riːt] ,
And after the burial he had lingered for a week at Lourdes , when Marguerite ,
和 后 这 葬礼 他 有 徘徊不去 为了 一个 星期 在 卢尔德 , 什么时候 玛格丽特 ,

葬礼结束后，他在卢尔德逗留了一周，当时玛格丽特……

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
who was with him , was seized with a great shivering , and , taking to her bed one evening ,
WHO 曾是 和 他 , 曾是 查获 和 一个 伟大的 瑟瑟发抖 , 和 , 采取 到 她 床 一 晚上 ,

与他在一起的女子突然剧烈颤抖，一天晚上，她躺在床上，

[daɪd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [ɪg'zækt]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
died two days afterwards without her distracted father being able to form any exact notion of the illness which had carried her off .
死亡 二 天 然后 没有 她 愣 父亲 存在 有能力的 到 形式 任何 精确的 概念 的 这 疾病 哪个 有 携带 她 离开 .

两天后她便去世了，而心不在焉的父亲却无法确切地知道夺走她生命的疾病是什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['leɪtli] ['reɪdiənt] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] ,
And thus it was not himself , but his daughter , lately radiant with beauty and health ,
和 因此 它 曾是 不是 他自己 , 但 他的 女儿 , 最近 辐射状 和 美丽 和 健康 ,

因此，那不是他自己，而是他那最近容光焕发、健康美丽的女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
in the very flower of her youth ,
在 这 非常 花 的 她 青年 ,

正值青春年华，

[huː] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [kəm'pɑːtmənt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] .
who was laid in the vacant compartment by the mother's side .
WHO 曾是 铺设 在 这 空缺 隔间 经过 这 母亲的 边 .

他被安置在母亲身旁的空车厢里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['wəːʃip] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['helpmeɪt] ,
The man who had been so happy , so worshipped by his two helpmates ,
这 男人 WHO 有 到过 所以 快乐的 , 所以 崇拜 经过 他的 二 帮手 ,

那个曾经如此幸福，如此受两位助手爱戴的男人，

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [səʊ] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tuː] [dɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
whose heart had been kept so warm by the love of two dear creatures all his own ,
谁 心 有 到过 保留 所以 温暖的 经过 这 爱 的 二 亲爱的 生物 全部 他的 自己的 ,

他的心中因两个自己深爱的孩子而充满温暖，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] , ['mɪzrəbl] , ['stæmərɪŋ] , [lɒst] ['biːɪŋ] , [huː]
was now nothing more than an old , miserable , stammering , lost being , who
曾是 现在 没有什么 更多的 比 一个 老的 , 悲惨的 , 结巴 , 丢失的 存在 , WHO
['ʃivə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['sɒlətjuːd] .
shivered in his icy solitude .
瑟瑟发抖 在 他的 冰冷的 孤独 .

如今他只不过是一个年老、悲惨、结巴、迷失的灵魂，在冰冷的孤独中瑟瑟发抖。

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ;
All the joy of his life had departed ;
全部 这 喜悦 的 他的 生活 有 已离开 ;

他生命中所有的快乐都已离他而去；

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] [men] [huː] [brəʊk] [stəʊnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]
he envied the men who broke stones upon the highways when he saw their
他 令人羡慕 这 男人 WHO 打破 石头 之上 这 高速公路 什么时候 他 锯 他们的
[ˌbeə'fʊtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['dinəz] [æt; ət] ['nuːntaɪd] .
barefooted wives and daughters bring them their dinners at noontide .
赤足 妻子们 和 女儿们 带来 他们 他们的 晚餐 在 正午 .

当他看到那些在公路上砸石头的男人们，他们的妻子和女儿赤着脚在中午给他们送饭时，他羡慕极了他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [lʊədz; lʊəd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] ['evriθɪŋ] ,
And he had refused to leave Lourdes , he had relinquished everything ,
和 他 有 拒绝 到 离开 卢尔德 , 他 有 放弃 一切 ,
[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn] ['pærɪs] ,
his studies , his practice in Paris ,
他的 研究 , 他的 实践 在 巴黎 ,

他拒绝离开卢尔德，放弃了一切，包括他的学业和在巴黎的执业生涯。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
in order that he might live near the tomb in which his wife and his daughter
在 命令 那 他 可能 居住 靠近 这 墓 在 哪个 他的 妻子 和 他的 女儿
[slept] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
slept the eternal sleep .
睡着了 这 永恒 睡觉 .

以便他能住在妻子和女儿长眠的坟墓附近。

" [ɑː] , [maɪ] [əʊld] [frend] , " [rɪ'piːtɪd] [pjeə] , " [haʊ] [ai] ['piti] [juː; jʊ] !
" Ah , my old friend , " repeated Pierre , " how I pitied you !
" 啊 , 我的 老的 朋友 , " 重复 皮埃尔 , " 如何 我 可怜的 你 !

"啊，我的老朋友，"皮埃尔重复道，"我多么可怜你啊！"

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] !
How frightful must have been your grief !
如何 可怕 必须 有 到过 你的 悲伤 !

你的悲痛该是多么可怕啊！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?
But why did you not rely a little on those who love you ?
但 为什么 做过 你 不是 依靠 一个 小的 在 那些 WHO 爱 你 ?

但你为什么不稍微依靠一下那些爱你的人呢?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ?
Why did you shut yourself up here with your sorrow ?
为什么 做过 你 关闭 你自己 向上 这里 和 你的 悲哀 ?

你为何将自己封闭在这里，独自承受悲伤?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
" The doctor made a gesture which embraced the horizon .
" 这 医生 制成 一个 手势 哪个 拥抱 这 地平线 .

医生做了一个拥抱地平线的手势。

“ [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“ I could not go away , they are here and keep me with them .

“ 我 可以 不是 去 离开 , 他们 是 这里 和 保持 我 和 他们 .

“我不能离开，他们在这里，把我留在他们身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

It is all over , I am merely waiting till my time comes to join them again .

它 是 全部 超过 , 我 是 仅仅 等待 直到 我的 时间 来 到 加入 他们 再次 .

一切都结束了，我只是在等待再次与他们团聚的时刻到来。

” [ðen] ['saɪləns] [fel] .

” Then silence fell .

” 然后 沉默 跌倒 .

然后，一片寂静。

[bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Birds were fluttering among the shrubs on the bank behind them ,

鸟类 是 飘动 之中 这 灌木 在 这 银行 在后面 他们 ,

鸟儿在他们身后的河岸灌木丛中飞来飞去。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] .

and in front they heard the loud murmur of the Gave .

和 在 正面 他们 听到 这 大声 低语 的 这 给予 .

他们听到前方传来盖夫河的低沉轰鸣声。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['gəʊldən] [dʌst] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

The sun rays were falling more heavily in a slow , golden dust , upon the hillsides

这 太阳 射线 是 坠落 更多的 重度 在 一个 慢的 , 金的 灰尘 , 之上 这 山坡

;

;

;

阳光缓缓地、金色地洒落在山坡上，越来越强烈；

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [rɪ'taɪəd] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz] [stɪl]

but on that retired bench under the beautiful trees , the coolness was still

但 在 那 退休 长椅 在下面 这 美丽的 树木 , 这 凉爽 曾是 仍然

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful .

愉快 .

但在美丽树木下的那张废弃长椅上，凉爽依然令人愉悦。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ðeɪ]

And although the crowd was but a couple of hundred yards distant , they

和 虽然 这 人群 曾是 但 一个 夫妻 的 百 码 遥远 , 他们

[wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

were , so to say ,

是 , 所以 到 说 ,

尽管人群距离只有几百码远，但他们可以说……

[ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ,

in a desert ,

在 一个 沙漠 ,

在沙漠中，

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə] [streɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

for nobody tore himself away from the Grotto to stray as far as the

为了 无人 撕裂 他自己 离开 从 这 石窟 到 流浪 作为 远的 作为 这

[spɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

spot which they had chosen .

点 哪个 他们 有 选定 .

因为没有人离开石窟，走到他们选定的那个地方去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
They talked together for a long time ,
他们 谈话 一起 为了 一个 长的 时间 ,

他们交谈了很久。

[ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] [ðæt]
and Pierre related under what circumstances he had reached Lourdes that
和 皮埃尔 有关的 在下面 什么 情况 他 有 达到 卢尔德 那
['mɔːnɪŋ] [wɪð] [em] . [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
morning with M . de Guersaint and his daughter ,
早晨 和 M . 德 - 和 他的 女儿 ,

皮埃尔讲述了那天早上他与德·盖尔桑先生及其女儿抵达卢尔德的情况。

[ɔːl] [θriː] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
all three forming part of the national pilgrimage .
全部 三 成型 部分 的 这 国家的 朝圣 .

这三者都是国家朝圣之旅的一部分。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wɒt] !
Then all at once he gave a start of astonishment and exclaimed : “ What !
然后 全部 在 一次 他 给予 一个 开始 的 惊讶 和 惊呼 : “ 什么 !

然后他突然惊愕地叫了一声：“什么！”

['dɒktə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] ?
doctor , so you now believe that miracles are possible ?
医生 , 所以 你 现在 相信 那 奇迹 是 可能的 ?

医生，所以你现在相信奇迹是可能发生的吗?

[juː; jʊ] , [gʊd] ['hevənz] !
You , good heavens !
你 , 好的 天 !

我的天哪!

[huːm] [ai] [njuː] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][wʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
whom I knew as an unbeliever , or at least as one altogether indifferent to
谁 我 知道 作为 一个 不信者 , 或者 在 至少 作为 一 共 冷漠 到
[ðiːz] ['mætəz] ?
these matters ?
这些 事情 ?

我认识的这个人，要么是个无神论者，要么至少对这些事漠不关心?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][em] . [ʃəseɪn] [kwaɪt] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” He was gazing at M . Chassaigne quite stupefied by something which he
” 他 曾是 凝视 在 M . 夏赛涅 相当 目瞪口呆 经过 某物 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [ænd; ənd] [ˌbɜːnə'det] .
had just heard him say of the Grotto and Bernadette .
有 只是 听到 他 说 的 这 石窟 和 伯纳黛特 .

“他目瞪口呆地看着夏赛涅先生，因为他刚刚听到夏赛涅先生说了些关于石窟和贝尔纳黛特的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ]
It was amazing , coming from a man with so strong a mind , a
它 曾是 惊人的 , 未来 从 一个 男人 和 所以 强的 一个 头脑 , 一个
['sævənt; sə'vɑːnt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
savant of such intelligence ,
学者 的 这样的 智力 ,

这真是令人惊叹，出自一位思维如此强大、才智如此渊博的人之口。

[huːz] ['paʊəf(ə)l] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] !
whose powerful analytical faculties he had formerly so much admired !
谁 强大的 分析 学院 他 有 以前 所以 很多 钦佩 !

他以前非常钦佩对方强大的分析能力!

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] , [klɪə(r)][maɪnd] , [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,
How was it that a lofty , clear mind , nourished by experience and method ,
如何 曾是 它 那 一个 高远 ， 清除 头脑 ， 营养 经过 经验 和 方法 ，

是什么造就了高尚而清澈的心灵，并使其在经验和方法的滋养下，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [kjʊəz] [ɪˈfektɪd] [baɪ]
had become so changed as to acknowledge the miraculous cures effected by
有 变得 所以 已更改 作为 到 承认 这 神奇 治愈 受影响 经过
[ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [spɜːt] [fɔːθ]
that divine fountain which the Blessed Virgin had caused to spurt forth
那 神圣的 喷泉 哪个 这 蒙福 处女 有 导致 到 喷 前进
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈfɪŋgəz] ?
under the pressure of a child's fingers ?
在下面 这 压力 的 一个 孩子的 手指 ？

他是否已经改变到足以承认那神圣泉水所具有的神奇治愈作用？据说，圣母玛利亚曾在一个孩子的手指按压下，使那泉水喷涌而出。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)][ˈdɒktə(r)] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" But just think a little , my dear doctor , " he resumed .
" 但 只是 思考 一个 小的 ， 我的 亲爱的 医生 ， " 他 恢复 .

“但是，亲爱的医生，请您再仔细想想，”他继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [jɔːˈself] [huː] [səˈplaɪd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ˌmeməˈrændə] [əˈbaʊt] [ˌbɜːnəˈdet] ,
" It was you yourself who supplied my father with memoranda about Bernadette ,
" 它 曾是 你 你自己 WHO 供应 我的 父亲 和 备忘录 关于 伯纳黛特 ，

“是你亲自向我父亲提供了有关伯纳黛特的备忘录，

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] - [ˈvɪlɪdʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
your little fellow - villager as you used to call her ; and it was
你的 小的 同伴 - 村民 作为 你 用过的 到 称呼 她 ； 和 它 曾是
[juː; jʊ] , [tuː] ,
you , too ,
你 ， 也 ，

你以前一直称呼她为你的村姑；而那个人也是你。

[huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
who spoke to me at such length about her , when , later on ,
WHO 辐 到 我 在 这样的 长度 关于 她 ，什么时候， 之后 在 ，

后来，当有人跟我详细谈论她时，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .
I took a momentary interest in her story .
我 采取 一个 瞬间 兴趣 在 她 故事 .

我对她的故事产生了一丝兴趣。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [prəʊn] [tuː; tə] [həˌluːsəˈneɪʃənz] , [ˈɪnfəntaɪl] ,
In your eyes she was simply an ailing child , prone to hallucinations , infantile ,
在 你的 眼睛 她 曾是 简单地 一个 生病 孩子 ， 易于 到 幻觉 ， 婴儿 ，

在你眼里，她只不过是个体弱多病、容易产生幻觉、幼稚的孩子。

[bʌt; bət] [self] - [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækts] , [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] .
but self - conscious of her acts , deficient of will - power .
但 自己 - 有意识的 的 她 行为 ， 不足 的 将要 - 力量 .

但她对自己的行为感到不自在，意志力薄弱。

[ˌrekəˈlekt] [ˈaʊə(r)] [tʃæts] [təˈgeðə(r)] , [maɪ] [daut] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈgen]
Recollect our chats together , my doubts , and the healthy reason which you again
追忆 我们的 聊天 一起 ， 我的 疑虑 ， 和 这 健康 原因 哪个 你 再次
[ɪneɪbld] [ˌem ˈiː] ,
enabled me ,
已启用 我 ，

回想我们之前的聊天，我的疑虑，以及你再次给予我的健康理由，

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] !
to acquire !
到 获得 !

收购！

” [pjeə] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [muːvd] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv]
” Pierre was feeling very moved , for was not this the strangest of
” 皮埃尔 曾是 感觉 非常 已搬 , 为了 曾是 不是 这 这 最奇怪的 的
[əd'ventʃəz] ?
adventures ?
冒险 ?

皮埃尔深受感动，因为这难道不是最奇特的冒险吗?

[hiː; hi][ə; eɪ] [priːst] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
He a priest , who in a spirit of resignation had formerly endeavoured to
他 一个 牧师 , WHO 在 一个 精神 的 辞职 有 以前 努力 到
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

他是一位神父，曾经怀着顺从的心态努力信仰，

[hæd; həd] [endid] [baɪ] [kəm'pliːtli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [feɪθ] [θruː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['dɒktə(r)] ,
had ended by completely losing all faith through intercourse with this same doctor ,
有 结束 经过 完全地 输 全部 信仰 通过 交往 和 这 相同的 医生 ,

最终，他与这位医生发生性关系后彻底丧失了所有信仰。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [kən'vɜːtɪd] , ['kɔŋkə]
who was then an unbeliever , but whom he now found converted , conquered
WHO 曾是 然后 一个 不信者 , 但 谁 他 现在 成立 转换 , 征服
[baɪ][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
by the supernatural ,
经过 这 超自然 ,

他当时还是个不信神的人，但现在却发现他已经皈依了，被超自然力量征服了。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .
whilst he himself was racked by the torture of no longer believing .
而 他 他自己 曾是 架子 经过 这 酷刑 的 不 更长 相信 .

而他自己却饱受不再信仰的折磨。

“ [juː; jʊ] [huː] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'laɪ][ɒn] ['ækjərət] [fækts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [huː] [beɪst] ['evriθɪŋ]
“ You who would only rely on accurate facts , ” he said , “ you who based everything
“ 你 WHO 会 仅有的 依靠 在 准确的 事实 , ” 他 说 , “ 你 WHO 基于 一切
[ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !
on observation !
在 观察 !

“你们这些只依赖准确事实的人，”他说，“你们这些以观察为基础的人！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'naʊns] ['saɪəns] [ðen] ?
Do you renounce science then ?
做 你 放弃 科学 然后 ?

那么你就放弃科学了吗?

” [ʃəseɪn] , [ˌhɪðə'tuː] ['kwaɪət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” Chassaigne , hitherto quiet , with a sorrowful smile playing on his lips ,
” 夏赛涅 , 迄今为止 安静的 , 和 一个 悲伤 微笑 玩耍 在 他的 嘴唇 ,

“夏赛涅一直沉默不语，此刻嘴角却浮现出一丝悲伤的微笑，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒestʃə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [kən'tempt] .
now made a violent gesture expressive of sovereign contempt .
现在 制成 一个 暴力 手势 富有表现力的 的 主权 鄙视 .

现在做出了一个表达对君主蔑视的激烈举动。

“ ['saɪəns] [ɪn'diːd] !

“ Science indeed !

“ 科学 的确 !

“科学真是奇妙！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [duː; də][ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?

“ Do I know anything ?

“ 做 我 知道 任何事物 ?

“我知道什么吗？”

[kæn; kən][ai] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ?

Can I accomplish anything ?

能 我 完成 任何事物 ?

我能做成什么事吗？

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] ['mælədi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪld] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] .

You asked me just now what malady it was that killed my poor Marguerite .

你 问 我 只是 现在 什么 弊病 它 曾是 那 被杀 我的 贫穷的 玛格丽特 .

你刚才问我，我可怜的玛格丽特究竟得了什么病才去世的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] !

But I do not know !

但 我 做 不是 知道 !

但我不知道！

[ai] , [huːm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] ['lɜːnɪd] , [səʊ] [wel] [ɑːmd] [ə'genst] [deθ] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ]

I , whom people think so learned , so well armed against death , I understood nothing

我 , 谁 人们 思考 所以 学习 , 所以 出色地 武装 反对 死亡 , 我 理解 没有什么

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

人们认为我博学多才，对死亡有充分的抵抗力，但我却对此一无所知。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n] [prə'lɒŋ] [maɪ] ['dɔːtərz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and I could do nothing — not even prolong my daughter's life for a

和 我 可以 做 没有什么 — 不是 甚至 延长 我的 女儿的 生活 为了 一个

['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] !

single hour !

单身的 小时 !

我却什么也做不了——甚至连延长女儿的生命一个小时都做不到！

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn] [bed] [ɔːl'redi] [kəʊld] ,

And my wife , whom I found in bed already cold ,

和 我的 妻子 , 谁 我 成立 在 床 已经 寒冷的 ,

我发现妻子躺在床上时，她已经冰冷了。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [kwaɪt]

when on the previous evening she had lain down in much better health and quite

什么时候 在 这 以前的 晚上 她 有 莱恩 向下 在 很多 更好的 健康 和 相当

[geɪ] — [wɒz; wəz][ai]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn]

gay — was I even capable of foreseeing what ought to have been done in

同性恋 — 曾是 我 甚至 有能力的 的 预见 什么 应该 到 有 到过 完毕 在

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ?

her case ?

她 案件 ?

前一天晚上她还精神矍铄，心情愉悦地躺了下来——我当时怎么可能预见到在她这种情况下应该采取什么措施呢？

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] .
for me at all events , science has become bankrupt .
为了 我 在 全部 活动 , 科学 有 变得 破产 .

在我看来，科学已经彻底破产了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
I wish to know nothing ; I am but a fool and a poor old man !
我 希望 到 知道 没有什么 ; 我 是 但 一个 傻子 和 一个 贫穷的 老的 男人 !

我什么都不想知道；我只是个傻瓜，一个可怜的老头！

" [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst] [laɪf] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
" He spoke like this in a furious revolt against all his past life of pride and
" 他 辐 喜欢 这 在 一个 狂怒 反叛 反对 全部 他的 过去的 生活 的 自豪 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“他这样说，是对他过去生活中所有的骄傲和幸福的愤怒反抗。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] [naʊ] [ai]['əʊnli] [fiːl] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
Then , having become calm again , he added : " And now I only feel a frightful
然后 , 拥有 变得 冷静的 再次 , 他 额外 : " 和 现在 我 仅有的 感觉 一个 可怕
[rɪ'mɔːs] .
remorse .
悔恨 .

然后，他平静下来后补充道：“现在我只感到一种可怕的悔恨。”

[jes] , [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
Yes , a remorse which haunts me , which ever brings me here ,
是的 , 一个 悔恨 哪个 闹鬼的地方 我 , 哪个 曾经 带来 我 这里 ,

是的，一种挥之不去的悔恨一直困扰着我，也正是这种悔恨将我带到了这里。

[praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] .
prowling around the people who are praying .
潜行 大约 这 人们 WHO 是 祈祷 .

在祈祷的人群周围徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [kʌm] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][maɪ'self]
It is remorse for not having in the first instance come and humbled myself
它 是 悔恨 为了 不是 拥有 在 这 第一的 实例 来 和 谦卑 我
[æt; ət] [ðæt] ['grɒtəʊ] ,
at that Grotto ,
在 那 石窟 ,

我懊悔的是，当初我没有第一时间来到那个石窟，谦卑地向他们致敬。

['brɪŋɪŋ] [maɪ] [tuː] [dɪə(r)][wʌnz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
bringing my two dear ones with me .
带来 我的 二 亲爱的 一个 和 我 .

我带着我的两个宝贝孩子一起来了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [ðeə(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nelt]
They would have knelt there like those women whom you see , I should have knelt
他们 会 有 跪下 那里 喜欢 那些 女性 谁 你 看 , 我 应该 有 跪下
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

她们本该像你看到的那些女人一样跪在那里，我也应该跪在她们旁边。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .
and perhaps the Blessed Virgin would have cured and preserved them .
和 也许 这 蒙福 处女 会 有 治愈 和 保存完好 他们 .
或许圣母玛利亚会治愈并保佑他们。

[bʌt; bət] , [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ai]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] !
But , fool that I was , I only knew how to lose them !
但 , 傻子 那 我 曾是 , 我 仅有的 知道 如何 到 失去 他们 !
但我真是个傻瓜，只会把它们弄丢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .
这是我的错。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tears were now streaming from his eyes .
" 眼泪 是 现在 流媒体 从 他的 眼睛 .
“他眼中已经涌出了泪水。”

" [ai] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] [bɑːrtɝz] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,
" I remember , " he continued , " that in my childhood at Bartres , my mother , a peasant woman ,
" 我 记住 , " 他 持续 , " 那 在 我的 童年 在 巴特雷斯 , 我的 母亲 , 一个 农民 女士 ,
“我记得,”他继续说道，“在我童年时期的巴特雷斯，我的母亲是一位农妇，

[meɪd] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)] [gɑːdz] [help] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .
made me join my hands and implore God's help each morning .
制成 我 加入 我的 双手 和 恳求 神的 帮助 每个 早晨 .
它让我每天早上都双手合十祈求上帝的帮助。

[ðə; ði] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
The prayer she taught me came back to my mind , word for word ,
这 祷告 她 教授 我 来了 后退 到 我的 头脑 , 单词 为了 单词 ,
她教我的祷告词一字不差地回到了我的脑海里。

[wen] [ai] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [wiːk] , [æz; əz] [lɒst] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
when I again found myself alone , as weak , as lost , as a little child .
什么时候 我 再次 成立 我 独自的 , 作为 虚弱的 , 作为 丢失的 , 作为 一个 小的 孩子 .
当我再次发现自己孤身一人，像个小孩子一样虚弱、迷茫时。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [frend] ?
What would you have , my friend ?
什么 会 你 有 , 我的 朋友 ?
朋友，你想要什么？

[ai] [dʒɔɪnd] [maɪ][hændz][æz; əz][ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ai] [felt] [tuː] ['retʃɪd] , [tuː] [fə'seɪkən] ,
I joined my hands as in my younger days , I felt too wretched , too forsaken ,
我 加入 我的 双手 作为 在 我的 年轻 天 , 我 毛毡 也 可怜 , 也 被遗弃的 ,
我像年轻时那样双手合十，感到无比悲惨，无比孤苦伶仃。

[ai][hæd; həd] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [help] ,
I had too keen a need of a superhuman help ,
我 有 也 敏锐的 一个 需要 的 一个 超人类 帮助 ,
我当时太需要超人的帮助了，

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
of a divine power which should think and determine for me ,
的 一个 神圣的 力量 哪个 应该 思考 和 决定 为了 我 ,
拥有某种神圣的力量，可以替我思考和决定，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][ɒn] [wɪð] [ɪts] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpresiəns] .
which should lull me and carry me on with its eternal prescience .
哪个 应该 麻痹 我 和 携带 我 在 和 它是 永恒 预知 .

它应该能让我平静下来，并以其永恒的预知引领我前行。

[haʊ] [ɡreɪt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] , [ðə; ði] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] ,
How great at first was the confusion , the aberration of my poor brain ,
如何 伟大的 在 第一的 曾是 这 困惑 ， 这 像差 的 我的 贫穷的 脑 ，
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] ,
under the frightful ,
在下面 这 可怕 ，

起初，我的大脑在可怕的……之下，是多么混乱、多么混乱啊！

[ˈhevi] [bləʊ] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] !
heavy blow which fell upon it !
重的 吹 哪个 跌倒 之上 它 ！

它遭受了沉重的打击！

[ai] [spent] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [naɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,
I spent a score of nights without being able to sleep ,
我 花费 一个 分数 的 夜晚 没有 存在 有能力的 到 睡觉 ，

我连续二十个晚上都无法入睡。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɡəʊ] [mæd] .
thinking that I should surely go mad .
思维 那 我 应该 一定 去 疯狂的 .

我当时想，我肯定要疯掉了。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [wɔː] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ;
All sorts of ideas warred within me ;
全部 排序 的 想法 战争 之内 我 ；

各种各样的想法在我心中交战；

[ai] [pɑːst] [θruː] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [rɪˈvəʊlt] [wen] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] ,
I passed through periods of revolt when I shook my fist at Heaven ,
我 通过了 通过 时期 的 反叛 什么时候 我 摇晃 我的 拳头 在 天堂 ，

我曾经历过一段反叛时期，那时我曾对着苍天挥舞拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [læpst] [ˈɪntuː] [hjuːˈmɪləti] , [in'triːt] [ɡɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] .
and then I lapsed into humility , entreating God to take me in my turn .
和 然后 我 失效 进入 谦逊 ， 恳求 上帝 到 拿 我 在 我的 转动 .

然后我变得谦卑起来，恳求上帝也带走我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪs] ,
And it was at last a conviction that there must be justice ,
和 它 曾是 在 最后的 一个 定罪 那 那里 必须 是 正义 ，

最终，他坚信必须伸张正义。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʌv] , [wɪtʃ] [kɑːm, kɑːlm] [ˌem ˈiː] [baɪ] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː] [maɪ]
a conviction that there must be love , which calmed me by restoring me my
一个 定罪 那 那里 必须 是 爱 ， 哪个 平静下来 我 经过 恢复 我 我的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

我坚信一定有爱存在，这种信念抚慰了我的心灵，也让我重拾了信仰。

[juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .
You knew my daughter , so tall and strong , so beautiful , so brimful of life .
你 知道 我的 女儿 ， 所以 高的 和 强的 ， 所以 美丽的 ， 所以 满满的 的 生活 .

你认识我的女儿，她身材高挑强壮，美丽动人，充满活力。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmɒnstrəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [laɪf] ,
Would it not be the most monstrous injustice if for her , who did not know life ,
会 它 不是 是 这 最多 滔天 不公正 如果 为了 她 , WHO 做过 不是 知道 生活 ,

如果对她这样一个不谙世事的人来说，这难道不是最骇人听闻的不公吗?

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tuːm] ?
there should be nothing beyond the tomb ?
那里 应该 是 没有什么 超过 这 墓 ?

墓穴之外应该什么都没有吧?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈgen] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈæbsəluːtli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [stɪl] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ,
She will live again , I am absolutely convinced of it , for I still hear her at times ,
她 将要 居住 再次 , 我 是 绝对地 确信 的 它 , 为了 我 仍然 听到 她 在 时代 ,

她一定会复活，我对此深信不疑，因为我有时还能听到她的声音。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈgen] .
she tells me that we shall meet , that we shall see one another again .
她 讲述 我 那 我们 将 见面 , 那 我们 将 看 一 其他 再次 .

她告诉我我们会相遇，我们会再次相见。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [dɪə(r)] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [wʌn] [hæz; həz] [lɒst] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] ,
the dear beings whom one has lost , my dear daughter , my dear wife ,
这 亲爱的 生物 谁 一 有 丢失的 , 我的 亲爱的 女儿 , 我的 亲爱的 妻子 ,

那些逝去的亲人，我亲爱的女儿，我亲爱的妻子，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌelsˈweə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [həʊp] ,
to see them once more , to live with them elsewhere , that is the one hope ,
到 看 他们 一次 更多的 , 到 居住 和 他们 别处 , 那 是 这 一 希望 ,

能再次见到他们，能和他们在别处一起生活，这是我唯一的希望。

[ðə; ði] [wʌn] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !
the one consolation for all the sorrows of this world !
这 一 安慰 为了 全部 这 悲伤 的 这 世界 !

这是抚慰世间一切苦难的唯一慰藉!

[ai] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [maɪˈself] [tuː; tə] [gɒd] , [sɪns] [gɒd] [əˈləʊn] [kæn; kən] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
I have given myself to God , since God alone can restore them to me !
我 有 给定 我 到 上帝 , 自从 上帝 独自的 能 恢复 他们 到 我 !

我已将自己托付给上帝，因为只有上帝才能将它们归还给我!

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [wiːk] [əʊld] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ;
” He was shaking with a slight tremor , like the weak old man he had become ;
” 他 曾是 摇晃 和 一个 轻微 震颤 , 喜欢 这 虚弱的 老的 男人 他 有 变得 ;

“他微微颤抖着，像个虚弱的老人;

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]
and Pierre was at last able to understand and explain the conversion
和 皮埃尔 曾是 在 最后的有能力的 到 理解 和 解释 这 转换
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sævənt; sə'vɑːnt] ,
of this savant ,
的 这 学者 ,

皮埃尔最终能够理解并解释这位学者的转变。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [huː] , ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [bɪ'liːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
this man of intellect who , growing old , had reverted to belief under the
这 男人 的 智力 WHO , 生长 老的 , 有 恢复 到 信仰 在下面 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
influence of sentiment .
影响 的 情绪 .

这位才智过人的人，随着年龄增长，在感性的影响下重新皈依了宗教。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sə'spektɪd] ,
First of all , and this he had previously suspected ,
第一的 的 全部 , 和 这 他 有 之前 怀疑 ,

首先，这一点他之前就有所怀疑，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ætəˌvɪzəm][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌpirə'niːən] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt]
he discovered a kind of atavism of faith in this Pyrenean , this son of peasant
他 发现 一个 种类 的 返祖现象 的 信仰 在 这 比利牛斯山脉 , 这 儿子 的 农民
[ˌmaunti'niə] ,
mountaineers ,
登山者 ,

他在这个比利牛斯山人身上，在这个农民山民的儿子身上，发现了一种返祖式的信仰。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,
who had been brought up in belief of the legend ,
WHO 有 到过 带来 向上 在 信仰 的 这 传奇 ,

他们从小就相信这个传说，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] [ə'gen] ['mɑːstəd] ['iːv(ə)n] [wen] ['fɪfti] [j'iəz] ,
and whom the legend had again mastered even when fifty years ,
和 谁 这 传奇 有 再次 精通 甚至 什么时候 五十 年 ,

即使过了五十年，这个传说依然征服了他。

[ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['stʌdi] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
of positive study had rolled over it .
的 积极的 学习 有 滚动 超过 它 .

积极的研究结果已经席卷了它。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['hjuːmən] ['wɪərinəs] ; [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] ['saɪəns] [hæd; həd] [nɒt]
Then , too , there was human weariness ; this man , to whom science had not
然后 , 也 , 那里 曾是 人类 疲劳 ; 这 男人 , 到 谁 科学 有 不是
[brɔːt] ['hæpinəs] ,
brought happiness ,
带来 幸福 ,

此外，还有人的疲惫；这个人，科学并没有给他带来幸福，

[rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['ʃæləʊ] ,
revolted against science on the day when it seemed to him shallow ,
反抗 反对 科学 在 这 天 什么时候 它 似乎 到 他 浅的 ,

当他觉得科学肤浅时，他便开始反抗科学。

['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
powerless to prevent him from shedding tears .
无力 到 防止 他 从 脱落 眼泪 .

无力阻止他流泪。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	,	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
And	**finally**	**there**	**was**	**discouragement**	**,**	**a**	**doubt**	**of**	**all**	**things**	**,**
和	最后	那里	曾是	沮丧	，	一个	怀疑	的	全部	事物	，

最后，人们感到沮丧，甚至对一切都产生了怀疑。

['endɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[niːd]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huːm]	[eɪdʒ]	[hæd; həd]	['sɔfənd]	,
ending	**in**	**a**	**need**	**of**	**certainty**	**on**	**the**	**part**	**of**	**one**	**whom**	**age**	**had**	**softened**	**,**
结束	在	一个	需要	的	肯定	在	这	部分	的	一	谁	年龄	有	软化	，

最终，一位因岁月而变得迟钝的人，渴望得到确定感。

[ænd; ənd]	[huː]	[felt]	['hæpi]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[krɪ'djuːləti]	.
and	**who**	**felt**	**happy**	**at**	**being**	**able**	**to**	**fall**	**asleep**	**in**	**credulity**	**.**
和	WHO	毛毡	快乐的	在	存在	有能力的	到	落下	睡着了	在	轻信	.

他们乐于轻信地入睡。

[pjeə]	[dɪd]	[nɒt]	['prəʊtest]	,	[haʊ'evə(r)]	;	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[dʒɪə(r)]	,
Pierre	**did**	**not**	**protest**	**,**	**however**	**;**	**he**	**did**	**not**	**jeer**	**,**
皮埃尔	做过	不是	反对	，	然而	；	他	做过	不是	嘲笑	，

然而，皮埃尔并没有抗议，也没有嘲笑。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[rent]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tɔːl]	,	['strɪkən]	[əʊld]	[mæn]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['wəʊfl]	[sə'nɪləti]	.
for	**his**	**heart**	**was**	**rent**	**at**	**sight**	**of**	**this**	**tall**	**,**	**stricken**	**old**	**man**	**,**	**with**	**his**	**woeful**	**senility**	**.**
为了	他的	心	曾是	租	在	视线	的	这	高的	，	受打击的	老的	男人	，	和	他的	悲惨的	老年痴呆症	.

看到这位身材高大、饱经风霜的老人，以及他那令人悲哀的老年痴呆症，他的心都碎了。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ɪn'diːd]	['pɪtɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[strɒŋgɪst]	,
Is	**it**	**not**	**indeed**	**pitiful**	**to**	**see**	**the**	**strongest**	**,**
是	它	不是	的确	可怜	到	看	这	最强	，

看到最强者也遭遇不幸，难道不令人感到悲哀吗？

[ðə; ði]	[klɪrɪst]	-	['maɪndɪd]	[bɪ'kʌm]	[mɪə(r)]	['tʃɪldrən]	[ə'gen]	['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	[bləʊz]	[ɒv; əv]	[feɪt]	?
the	**clearest**	**-**	**minded**	**become**	**mere**	**children**	**again**	**under**	**such**	**blows**	**of**	**fate**	**?**
这	最清晰	-	有思想	变得	仅仅	孩子们	再次	在下面	这样的	打击	的	命运	？

即使是最清醒的人，在命运如此重击下也会再次变成孩童吗？

"	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

"	[hiː; hi]	['feɪntli]	[saɪd]	,	"	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	['sʌfə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['saɪləns]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	,
”	**he**	**faintly**	**sighed**	**,**	**“**	**if**	**I**	**could**	**only**	**suffer**	**enough**	**to**	**be**	**able**	**to**	**silence**	**my**	**reason**	**,**
"	他	淡淡的	叹了口气	，	"	如果	我	可以	仅有的	遭受	足够的	到	是	有能力的	到	沉默	我的	原因	，

他轻轻叹了口气，“如果我能承受足够的痛苦，让我的理智噤声该多好啊。”

[ænd; ənd]	[niːl]	['jɒndə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[faɪn]	['stɔːriz]	.
and	**kneel**	**yonder**	**and**	**believe**	**in**	**all**	**those**	**fine**	**stories**	**.**
和	下跪	远处	和	相信	在	全部	那些	美好的	故事	.

然后跪在那儿，相信所有那些美好的故事。

"	[ðə; ði]	[peɪl]	[smaɪl]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[taɪmz]	[stɪl]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	['dɒktə(r)]	-	[lɪps]	,	[ˌriːə'pɪə]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
”	**The**	**pale**	**smile**	**,**	**which**	**at**	**times**	**still**	**passed**	**over**	**Doctor**	**Chassaigne's**	**lips**	**,**	**reappeared**	**on**	**them**	**.**
"	这	苍白	微笑	，	哪个	在	时代	仍然	通过了	超过	医生	-	嘴唇	，	再次出现	在	他们	.

“沙塞涅医生脸上偶尔还会浮现出的淡淡微笑，再次出现在他们脸上。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ You mean the miracles ? ” said he .
“ 你 意思是 这 奇迹 ? ” 说 他 .
“你是说那些奇迹吗？”他问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] .
“ You are a priest , my child , and I know what your misfortune is .
“ 你 是 一个 牧师 , 我的 孩子 , 和 我 知道 什么 你的 不幸 是 .
“孩子，你是一位神父，我知道你遭遇了什么不幸。”

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The miracles seem impossible to you .
这 奇迹 似乎 不可能的 到 你 .
你觉得这些奇迹不可能发生。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
But what do you know of them ?
但 什么 做 你 知道 的 他们 ?
但你对他们了解多少呢?

[əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
Admit that you know nothing ,
承认 那 你 知道 没有什么 ,
承认你一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪz] ['evri] ['mɪnɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
and that what to our senses seems impossible is every minute taking place .
和 那 什么 到 我们的 感官 似乎 不可能的 是 每一个 分钟 采取 地方 .
而那些在我们看来不可能的事情，每时每刻都在发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]
And now we have been talking together for a long time , and eleven
和 现在 我们 有 到过 说 一起 为了 一个 长的 时间 , 和 十一
[ə'klɑːk] [wɪl] [suːn] [straɪk] ,
o'clock will soon strike ,
点钟 将要 很快 罢工 ,
我们已经聊了很久了，马上就要到十一点了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
so that you must return to the Grotto .
所以 那 你 必须 返回 到 这 石窟 .
所以你必须返回石窟。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ,
However , I shall expect you , at half - past three ,
然而 , 我 将 预计 你 , 在 一半 - 过去的 三 ,
但是，我希望你在三点半到达。

[wen] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,
when I will take you to the Medical Verification Office ,
什么时候 我 将要 拿 你 到 这 医疗的 确认 办公室 ,
我什么时候会带你去体检办公室?

[weə(r)] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .
where I hope I shall be able to show you some surprising things .
在哪里 我 希望 我 将 是 有能力的 到 展示 你 一些 奇怪 事物 .
我希望在那里能够向你们展示一些令人惊讶的东西。

[dəʊnt] [fə'get] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .
Don't forget , at half - past three .
不 忘记 , 在 一半 - 过去的 三 .
别忘了，三点半。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'ləʊn] .
” Thereupon he sent him off , and remained on the bench alone .
” 于是 他 发送 他 离开 , 和 剩余 在 这 长椅 独自的 .

于是他把那人打发走了，自己则独自一人留在替补席上。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kriːst] ,
The heat had yet increased ,
这 热 有 然而 增加 ,

气温还在升高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [laɪk] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and the distant hills were burning in the furnace - like glow of the sun .
和 这 遥远 丘陵 是 燃烧 在 这 炉 - 喜欢 辉光 的 这 太阳 .

远处的山峦在烈日下燃烧，如同火炉一般。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [fə'getfəli] , ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪ] [hɑːf] - [lait] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
However , he lingered there forgetfully , dreaming in the greeny half - light amidst the
然而 , 他 徘徊不去 那里 健忘地 , 做梦 在 这 绿色的 一半 - 光 在……之中 这
['fəʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

然而，他却忘情地流连在那里，在绿荫掩映下做着梦。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and listening to the continuous murmur of the Gave , as if a voice ,
和 聆听 到 这 连续的 低语 的 这 给予 , 作为 如果 一个 嗓音 ,

聆听着加夫持续不断的低语，仿佛是一个声音，

[ə; eɪ][dɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [bɪ'jɒnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
a dear voice from the realms beyond , were speaking to him .
一个 亲爱的 嗓音 从 这 领域 超过 , 是 请讲 到 他 .

一个来自遥远国度的亲切声音正在对他说话。

[pjeə] ['miːntaɪm] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [mə'riː] .
Pierre meantime hastened back to Marie .
皮埃尔 与此同时 加快 后退 到 玛丽 .

与此同时，皮埃尔匆匆赶回玛丽身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd]
He was able to join her without much difficulty , for the crowd
他 曾是 有能力的 到 加入 她 没有 很多 困难 , 为了 这 人群
[wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] ,
was thinning ,
曾是 稀疏 ,

他很顺利地就和她会合了，因为人群渐渐散去。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] .
a good many people having already gone off to déjeuner .
一个 好的 许多 人们 拥有 已经 已消失 离开 到 午餐 .

很多人已经去吃午饭了。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]
And on arriving he perceived the girl's father , who was quietly seated beside
和 在 抵达 他 感知 这 女孩们 父亲 , WHO 曾是 悄悄 坐着 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他到达时，看到女孩的父亲正静静地坐在她旁边。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns]
and who at once wished to explain to him the reason of his long absence
和 WHO 在 一次 希望 到 解释 到 他 这 原因 的 他的 长的 缺席
.
:
.

他们立刻想向他解释他长期缺席的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skaʊərd] [lʊədz; lʊəd]
For more than a couple of hours that morning he had scoured Lourdes
为了 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 那 早晨 他 有 彻底清洗 卢尔德
[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
in all directions ,
在 全部 方向 ,

那天上午，他花了两个多小时在卢尔德的各个方向仔细搜寻。

[ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [həʊ'telz] [ɪn] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['klɒzɪt]
applying at twenty hotels in turn without being able to find the smallest closet
申请 在 二十 酒店 在 转动 没有 存在 有能力的 到 寻找 这 最小 壁橱
[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [sliːp] .
where they might sleep .
在哪里 他们 可能 睡觉 .

他们轮流向二十家酒店投递申请，却连一个可以睡觉的最小衣橱都找不到。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n]
Even the servants ' rooms were let and you could not have even
甚至 这 仆人 - 房间 是 让 和 你 可以 不是 有 甚至
[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] .
secured a mattress on which to stretch yourself in some passage .
安全 一个 床垫 在 哪个 到 拉紧 你自己 在 一些 通道 .

就连仆人的房间都出租了，你甚至连在走廊里找个床垫伸展一下都做不到。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː]
However , all at once , just as he was despairing , he had discovered two
然而 , 全部 在 一次 , 只是 作为 他 曾是 绝望 , 他 有 发现 二
[rʊmz; ruːmz] , [smɔːl] [wʌnz] ,
rooms , small ones ,
房间 , 小的 一个 ,

然而，就在他感到绝望的时候，他突然发现了两个房间，两个小房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [həʊ'tel] ,
it is true , and just under the roof , but in a very good hotel ,
它 是 真的 , 和 只是 在下面 这 屋顶 , 但 在 一个 非常 好的 酒店 ,

没错，就在屋檐下，但那是一家非常好的酒店。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['peɪtrənaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
that of the Apparitions , one of the best patronised in the town .
那 的 这 幻影 , 一 的 这 最好的 受惠 在 这 镇 .

镇上最受欢迎的教堂之一就是“幻影教堂”。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [ðə; ði]
The persons who had retained these rooms had just telegraphed that the
这 人 WHO 有 保留 这些 房间 有 只是 电报 那 这
['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ded] .
patient whom they had meant to bring with them was dead .
病人 谁 他们 有 意思是 到 带来 和 他们 曾是 死的 .

保留这些房间的人刚刚发电报说，他们原本打算带来的病人已经去世了。

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [reə(r)] [gʊd] [lʌk] ,
Briefly , it was a piece of rare good luck ,
简要地 , 它 曾是 一个 片 的 稀有的 好的 运气 ,

简而言之，这是一次难得的好运。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [em] . [diː] - [kwaɪt] [geɪ] .
and seemed to make M . de Guersaint quite gay .
和 似乎 到 制作 M . 德 - 相当 同性恋 .

这似乎让德·盖尔桑先生变得相当同性恋。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəʊfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərə] ['stɑːtɪd]
Eleven o'clock was now striking and the woeful procession of sufferers started
十一 点钟 曾是 现在 引人注目 和 这 悲惨的 游行 的 受害者 开始
[ɒf] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] .
off again through the sunlit streets and squares .
离开 再次 通过 这 阳光照射 街道 和 正方形 .

时间已到十一点，悲惨的受难者队伍再次开始穿过阳光普照的街道和广场。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [mə'riː] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [pjeə] [tuː; tə][gəʊ]
When it reached the hospital Marie begged her father and Pierre to go
什么时候 它 达到 这 医院 玛丽 乞求 她 父亲 和 皮埃尔 到 去
[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
to the hotel ,
到 这 酒店 ,

到达医院后，玛丽恳求她的父亲和皮埃尔去酒店。

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,
lunch and rest there awhile , and return to fetch her at two o'clock ,
午餐 和 休息 那里 一会儿 , 和 返回 到 拿来 她 在 二 点钟 ,

在那里吃午饭休息一会儿，两点钟再去接她。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
when the patients would again be conducted to the Grotto .
什么时候 这 患者 会 再次 是 实施 到 这 石窟 .

届时，病人将再次被带到石窟。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃɪŋ] ,
But when , after lunching ,
但 什么时候 , 后 午餐 ,

但是，午餐后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][æt; ət][ðə; ði]
the two men went up to the rooms which they were to occupy at the
这 二 男人 去 向上 到 这 房间 哪个 他们 是 到 占据 在 这
[həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] ,
Hotel of the Apparitions ,
酒店 的 这 幻影 ,

两人前往他们在幻影酒店即将入住的房间。

[em] . [diː] - , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] ,
M . de Guersaint , overcome by fatigue ,
M . 德 - , 克服 经过 疲劳 ,

德·盖尔桑先生，因疲劳过度而倒下

[fel] [səʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ðæt] [pjeə] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪm] .
fell so soundly asleep that Pierre had not the heart to awaken him .
跌倒 所以 稳固地 睡着了 那 皮埃尔 有 不是 这 心 到 觉醒 他 .

他睡得太沉了，皮埃尔不忍心叫醒他。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What would have been the use of it ?
什么 会 有 到过 这 使用 的 它 ?

它有什么用呢?

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
His presence was not indispensable .
他的 在场 曾是 不是 必不可少 .

他的出现并非不可或缺。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə'ləʊn] .
And so the young priest returned to the hospital alone .
和 所以 这 年轻的 牧师 返回 到 这 医院 独自的 .

于是，这位年轻的牧师独自一人回到了医院。

[ðen] [ðə; ði] [kɔː'teʒ] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['ævənjuː][diː][lɑː] [grɑːt] ,
Then the cortège again descended the Avenue de la Grotte ,
然后 这 送葬队伍 再次 下降 这 大街 德 拉 洞穴 ,

然后送葬队伍再次沿着格罗特大道向下行进。

[ə'gen] [wend] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - , [ə'gen] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː]
again wended its way over the Plateau de la Merlasse , again crossed the Place du
再次 温德 它是 方式 超过 这 高原 德 拉 - , 再次 交叉 这 地方 杜
['roʊˌzɛr] ,
Rosaire ,
罗莎尔 ,

它再次蜿蜒穿过梅尔拉斯高原，再次穿过罗萨尔广场，

[pɑːst][æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [krɒst] [ɪt'self] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
past an ever - growing crowd which shuddered and crossed itself amid all the
过去的 一个 曾经 - 生长 人群 哪个 颤抖 和 交叉 本身 之中 全部 这
['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['ɔːgəst] [deɪ] .
joyousness of that splendid August day .
喜悦 的 那 灿烂 八月 天 .

穿过越来越拥挤的人群，在那个美好的八月天的欢乐气氛中，人群颤抖着，划着十字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was now the most glorious hour of a lovely afternoon .
它 曾是 现在 这 最多 辉煌 小时 的 一个 迷人的 下午 .

现在正是这美好下午最灿烂的时刻。

[wen] [mə'riː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
When Marie was again installed in front of the Grotto she inquired if her
什么时候 玛丽 曾是 再次 已安装 在 正面 的 这 石窟 她 询问 如果 她
['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
father were coming .
父亲 是 未来 .

玛丽再次来到石窟前时，她问父亲是否会来。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] ; “ [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
“ Yes , ” answered Pierre ; “ he is only taking a little rest .
“ 是的 , ” 回答 皮埃尔 ; “ 他 是 仅有的 采取 一个 小的 休息 .

“是的,”皮埃尔回答说；“他只是稍作休息。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,
” She waved her hand as though to say that he was acting rightly ,
” 她 挥手 她 手 作为 尽管 到 说 那 他 曾是 表演 没错 ,

她挥了挥手，仿佛在说他的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːli] ['trʌbld] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ ['lɪs(ə)n] , [pjeə] ;
and then in a sorely troubled voice she added : “ Listen , Pierre ;
和 然后 在 一个 非常 麻烦 嗓音 她 额外 : “ 听 , 皮埃尔 ;

然后她用极其忧虑的声音补充道：“听着，皮埃尔；

[doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
don't take me to the piscina for another hour .
不 拿 我 到 这 游泳池 为了 其他 小时 .

一个小时后再带我去游泳池吧。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] ,
I am not yet in a state to find favour from Heaven , I wish to pray ,
我 是 不是 然而 在 一个 状态 到 寻找 偏爱 从 天堂 , 我 希望 到 祈祷 ,

我目前的状态还不足以蒙受上天的恩宠，但我仍想祈祷。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [preŋ] .
to keep on praying .
到 保持 在 祈祷 .

继续祈祷。

” ['ɑːftə(r)] [i'vins] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
” After evincing such an ardent desire to come to Lourdes ,
” 后 表现出 这样的 一个 热心 欲望 到 来 到 卢尔德 ,

“在表现出如此强烈的前往卢尔德的愿望之后，

['terə(r)][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
terror was agitating her now that the moment for attempting the miracle
恐怖 曾是 搅拌 她 现在 那 这 片刻 为了 尝试 这 奇迹
[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

眼看创造奇迹的时刻就要到了，恐惧却让她焦躁不安。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,
In fact , she began to relate that she had been unable to eat anything ,
在 事实 , 她 开始 到 涉及 那 她 有 到过 无法 到 吃 任何事物 ,

事实上，她开始讲述自己什么都吃不下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['seɪɪŋ] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː]
and a girl who overheard her at once approached saying : “ If you feel too
和 一个 女孩 WHO 无意中听到 她 在 一次 接近 说 : “ 如果 你 感觉 也
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

一个女孩听到她的话，立刻走过来说道：“如果你觉得太虚弱，

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [brɒθ] [hɪə(r)] .
my dear young lady , remember we have some broth here .
我的 亲爱的 年轻的 女士 , 记住 我们 有 一些 肉汤 这里 .

亲爱的小姐，别忘了我们这里有肉汤。

” [mə'riː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [reɪ'mɑːnd] .
” Marie looked at her and recognised Raymonde .
” 玛丽 看起来 在 她 和 已确认 雷蒙德 .

玛丽看着她，认出了雷蒙德。

['sevrəl] [jʌŋ] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [kʌps]
Several young girls were in this wise employed at the Grotto to distribute cups
一些 年轻的 女孩们 是 在 这 明智的 受雇 在 这 石窟 到 分发 杯子
[ɒv; əv] [brɒθ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] .
of broth and milk among the sufferers .
的 肉汤 和 牛奶 之中 这 受害者 .

当时，一些年轻女孩被安排到石窟里，为受苦的人们分发肉汤和牛奶。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒkɪtri] [ɪn]
Some of them , indeed , in previous years had displayed so much coquetry in
一些 的 他们 , 的确 , 在 以前的 年 有 显示 所以 很多 卖弄风情 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] ,
the matter of silk ,
这 事情 的 丝绸 ,

事实上，她们中的一些人在前几年曾在丝绸问题上表现出极大的卖弄风情。

['eɪprənz] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['eɪprən] , [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['lɪnɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
aprons trimmed with lace , that a uniform apron , of modest linen , with a small
围裙 修剪过的 和 蕾丝 , 那 一个 制服 围裙 , 的 谦虚的 亚麻布 , 和 一个 小的
[tʃek] ['pæt(ə)n] ,
check pattern ,
查看 图案 ,

饰有蕾丝花边的围裙，还有一条用朴素的亚麻布制成的、带有小方格图案的统一围裙。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .
blue and white , had been imposed on them .
蓝色的 和 白色的 , 有 到过 强加 在 他们 .

蓝白两色，被强加在了他们身上。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɔːst] [sɪm'plɪsəti] , [reɪ'mɑːnd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Nevertheless , in spite of this enforced simplicity , Raymonde , thanks to her
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 强制执行 简单 , 雷蒙德 , 谢谢 到 她
['freʃnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] ,
freshness and her active ,
新鲜 和 她 积极的 ,

然而，尽管受到这种强制性的简化，雷蒙德凭借她的清新和积极的个性，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['haʊswaɪfli] [eə(r)] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [lʊk] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ]
good - natured , housewifely air , had succeeded in making herself look quite charming
好的 - 自然 , 家庭主妇 空气 , 有 成功了 在 制作 她自己 看 相当 迷人
.
.
.

她和蔼可亲、贤惠持家的气质，成功地让自己看起来颇具魅力。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will remember , won't you ?
“ 你 将要 记住 , 惯于 你 ?

你会记得的，对吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] .
” she added ; “ you have only to make me a sign and I will serve you .
” 她 额外 ; “ 你 有 仅有的 到 制作 我 一个 符号 和 我 将要 服务 你 .

她补充道:“你只需要给我一个信号，我就会为你效力。”

” [mə'riː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
” Marie thanked her , saying , however , that she felt sure she would not be able
” 玛丽 谢谢 她 , 说 , 然而 , 那 她 毛毡 当然 她 会 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ;
to take anything ;
到 拿 任何事物 ;

玛丽向她道谢，但同时表示，她确信自己什么也拿不到;

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] : “ [wʌn] ['aʊə(r)] — [juː; jʊ]
and then , turning towards the young priest , she resumed : “ One hour — you
和 然后 , 转弯 向 这 年轻的 牧师 , 她 恢复 : “ 一 小时 — 你
[mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)]['aʊə(r)] ,
must allow me one more hour ,
必须 允许 我 一 更多的 小时 ,

然后，她转向那位年轻的牧师，继续说道:“一个小时——你必须再给我一个小时。”

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

" [pjeə] [wɪʃt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Pierre wished at any rate to remain near her ,
" 皮埃尔 希望 在 任何 速度 到 保持 靠近 她 ,

无论如何，皮埃尔都希望留在她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] , [ðə; ði] ['beərəz] [nɒt] ['biːɪŋ]
but the entire space was reserved to the sufferers , the bearers not being
但 这 全部的 空间 曾是 预订的 到 这 受害者 , 这 持有者 不是 存在
[ə'laʊd] [ðeə(r)] .
allowed there .
允许 那里 .

但整个空间都留给了病人，患病者不被允许进入。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
So he had to retire , and , caught in the rolling waves of the crowd ,
所以 他 有 到 退休 , 和 , 捕捉 在 这 滚动 波浪 的 这 人群 ,

所以他不得不退役，被卷入了人潮汹涌之中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] ,
he found himself carried towards the piscinas ,
他 成立 他自己 携带 向 这 游泳池 ,

他发现自己被带到了游泳池边。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
where he came upon an extraordinary spectacle which stayed his steps .
在哪里 他 来了 之上 一个 非凡的 奇观 哪个 入住 他的 步骤 .

在那里，他目睹了一幅奇景，震惊不已。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)] , [θriː] [baɪ] [θriː] ,
In front of the low buildings where the baths were , three by three ,
在 正面 的 这 低的 建筑物 在哪里 这 浴室 是 , 三 经过 三 ,

在浴场所在的低矮建筑群前，三排三排，

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ,
six for the women and three for the men ,
六 为了 这 女性 和 三 为了 这 男人 ,

女子组六个，男子组三个。

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp]
he perceived under the trees a long stretch of ground enclosed by a rope
他 感知 在下面 这 树木 一个 长的 拉紧 的 地面 内 经过 一个 绳索
['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ;
fastened to the tree - trunks ;
系紧 到 这 树 - 树干 ;

他看到树下有一大片空地，用绳子系在树干上围了起来；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['veəriəs] ['sʌfərə] ,
and here , various sufferers ,
和 这里 , 各种各样的 受害者 ,

这里，有各种各样的患者，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bæθ.bɑ:θ] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
some sitting in their bath - chairs and others lying on the mattresses of their
一些 坐着 在 他们的 洗澡 - 椅子 和 其他的 说谎 在 这 床垫 的 他们的
['litəz] ,
litters ,
幼崽 ,

有些猫坐在浴椅上，有些猫躺在担架的垫子上。

[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	[ʌp]	[ɪn]	[laɪn]	,	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[beɪðd]	,	[waɪlst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[rəʊp]	,	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	,
were	**drawn**	**up**	**in**	**line**	**,**	**waiting**	**to**	**be**	**bathed**	**,**	**whilst**	**outside**	**the**	**rope**	**,**	**a**	**huge**	**,**
是	绘制	向上	在	线	，	等待	到	是	洗澡	，	而	外部	这	绳索	，	一个	巨大的	，

他们排成一队，等着洗澡，而绳子外面，一个巨大的，

[ɪk'saɪtɪd]	[θrɒŋ]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['presɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɜːdʒɪŋ]	.
excited	**throng**	**was**	**ever**	**pressing**	**and**	**surging**	**.**
兴奋的	人群	曾是	曾经	紧迫	和	滔滔	.

兴奋的人群不断涌动、拥挤。

[ə; eɪ]	['kæpjʊtʃɪn]	,	[ɪ'rekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'zɜːvd]	[speɪs]	,	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[kən'dʌktɪŋ]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	.
A	**Capuchin**	**,**	**erect**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**reserved**	**space**	**,**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**conducting**	**the**	**prayers**	**.**
一个	卷尾猴	，	直立	在	这	中心	的	这	预订的	空间	，	曾是	在	那	片刻	进行	这	祈祷	.

当时，一位嘉布遣会修士正笔直地站在预留空间的中央，主持祈祷仪式。

“	['eɪviːz]	”	['fɒləʊd]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[rɪ'piːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kən'fjuːzd]	['mɜːmə(r)]	.
“	**Aves**	**”**	**followed**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**repeated**	**by**	**the**	**crowd**	**in**	**a**	**loud**	**confused**	**murmur**	**.**
“	鸟类	”	随后	一	后	这	其他	，	重复	经过	这	人群	在	一个	大声	使困惑	低语	.

“Aves”一句接一句地响起，人群发出嘈杂而混乱的低语，重复着这句话。

[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	['mædəm]	['vɪnsnt]	,	[huː]	,	[peɪl]	[wɪð]	['ægəni]	,	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	,
Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**Madame**	**Vincent**	**,**	**who**	**,**	**pale**	**with**	**agony**	**,**	**had**	**long**	**been**	**waiting**	**,**
然后	，	全部	在	一次	，	作为	夫人	文森特	，	WHO	，	苍白	和	痛苦	，	有	长的	到过	等待	，

然后，突然间，面色苍白、痛苦不堪的文森特夫人，她已经等了很久了，

[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːθs]	,	['kæriɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	['bɜːd(ə)n]	,
was	**admitted**	**to**	**the**	**baths**	**,**	**carrying**	**her**	**dear**	**burden**	**,**
曾是	承认	到	这	浴室	，	携带	她	亲爱的	负担	，

她抱着沉重的负担，被允许进入浴场。

[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[huː]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wæksn]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[kraɪst]	,
her	**little**	**girl**	**who**	**looked**	**like**	**a**	**waxen**	**image**	**of**	**the**	**child**	**Christ**	**,**
她	小的	女孩	WHO	看起来	喜欢	一个	蜡质	图像	的	这	孩子	基督	，

她的小女儿长得像个蜡像版的圣婴耶稣，

[ðə; ði]	['kæpjʊtʃɪn]	[let]	[hɪm'self]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ɪk'stendɪd]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	:
the	**Capuchin**	**let**	**himself**	**fall**	**upon**	**his**	**knees**	**with**	**his**	**arms**	**extended**	**,**	**and**	**cried**	**aloud**	**:**
这	卷尾猴	让	他自己	落下	之上	他的	膝盖	和	他的	武器	扩展	，	和	哭	大声	:

嘉布遣会修士双膝跪地，双臂伸展，大声喊道：

“	[lɔːd]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]	!
“	**Lord**	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
“	主	，	愈合	我们的	生病的	！

主啊，请医治我们的病人！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðɪs] [kraɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['twenti] [taɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəri] ,
" He raised this cry a dozen , twenty times , with a growing fury ,
" 他 提高 这 哭 一个 打 , 二十 时代 , 和 一个 生长 愤怒 ,

他带着越来越强烈的愤怒，一遍又一遍地发出这样的呐喊，不下十几次，二十几次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]
and each time the crowd repeated it , growing more and more excited at
和 每个 时间 这 人群 重复 它 , 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 在
[iːtʃ] [ʃaʊt] ,
each shout ,
每个 喊 ,

人群每次重复喊叫，就越发兴奋。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɔb] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] .
till it sobbed and kissed the ground in a state of frenzy .
直到 它 啜泣 和 亲吻 这 地面 在 一个 状态 的 狂热 .

直到它狂哭着亲吻大地，陷入疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['evri] [hed]
It was like a hurricane of delirium rushing by and laying every head
它 曾是 喜欢 一个 飓风 的 谵妄 匆忙 经过 和 躺下 每一个 头
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
in the dust .
在 这 灰尘 .

就像一场狂风暴雨般席卷而来，将每个人都吹得东倒西歪。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Pierre was utterly distracted by the sob of suffering which arose from the
皮埃尔 曾是 完全地 愣 经过 这 哭泣 的 痛苦 哪个 出现 从 这
['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] — [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
very bowels of these poor folks — at first a prayer ,
非常 肠道 的 这些 贫穷的 各位 — 在 第一的 一个 祷告 ,

皮埃尔完全被这些可怜的人们从心底深处发出的痛苦啜泣声所迷惑——起初是祈祷，

['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ðen] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['æŋgri] ,
growing louder and louder , then bursting forth like a demand in impatient , angry ,
生长 更大声 和 更大声 , 然后 爆发 前进 喜欢 一个 要求 在 不耐烦 , 生气的 ,
['defnɪŋ] , ['ɒbstɪnət] ['æksents; æk'sents] ,
deafening , obstinate accents ,
震耳欲聋 , 顽固 口音 ,

声音越来越大，最后像是一种不耐烦、愤怒、震耳欲聋、固执的命令般爆发出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as though to compel the help of Heaven .
作为 尽管 到 迫使 这 帮助 的 天堂 .

仿佛要祈求上天的帮助。

" [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] ! " — " [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
" Lord , heal our sick ! " — " Lord , heal our sick !
" 主 , 愈合 我们的 生病的 ! " — " 主 , 愈合 我们的 生病的 !

“主啊，医治我们的病人！”——“主啊，医治我们的病人！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [sɔːrd] [ɒn] [haɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
" The shout soared on high incessantly .
" 这 喊 飙升 在 高的 不已 .

“喊声响彻云霄，不绝于耳。”

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] , [haʊˈevə(r)] ; [lɑː] - [wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [hɒt] [tɪəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
An incident occurred , however ; La Grivotte was weeping hot tears because they
一个 事件 发生 ， 然而 ； 拉 - 曾是 哭泣 热的 眼泪 因为 他们
[wʊd] [nɒt] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
would not bathe her .
会 不是 洗澡 她 .

然而，发生了一件事：拉格里沃特因为他们不肯给她洗澡而痛哭流涕。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪntɪvli] [ɪkˈskleɪmd] ,
" They say that I'm a consumptive , " she plaintively exclaimed ,
" 他们 说 那 我是 一个 消耗性的 , " 她 哀怨地 惊呼 ,

"他们说我得了肺痨,"她哀怨地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [dɪp] [kənˈsʌmptɪv] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .
" and that they can't dip consumptives in cold water .
" 和 那 他们 不能 蘸 肺痨 在 寒冷的 水 .

"而且他们不能把肺痨患者浸入冷水中。"

[jet] [ðeɪ] [dip] [wʌn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet they dipped one this morning ; I saw her .
然而 他们 浸入 一 这 早晨 ; 我 锯 她 .

然而，今天早上他们偷偷拿了一个；我看到了她。

[səʊ] [waɪ] [woʊnt] [ðeɪ] [dɪp][ˌem ˈiː] ?
So why won't they dip me ?
所以 为什么 惯于 他们 蘸 我 ?

为什么他们不让我下水?

[aɪv] [biːn] [ˈweərɪŋ] [maɪˈself] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
I've been wearing myself out for the last half - hour in telling them that they
我已经 到过 穿着 我 出去 为了 这 最后的 一半 - 小时 在 讲述 他们 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈɡriːvɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] ,
are only grieving the Blessed Virgin ,
是 仅有的 悲伤 这 蒙福 处女 ,

过去半个小时里，我一直在跟他们解释，他们只是在为圣母玛利亚哀悼，我都快累瘫了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] !
for I am going to be cured , I feel it , I am going to be cured !
为了 我 是 去 到 是 治愈 , 我 感觉 它 , 我 是 去 到 是 治愈 !

因为我一定会痊愈，我感觉到了，我一定会痊愈！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,
" As she was beginning to cause a scandal ,
" 作为 她 曾是 开始 到 原因 一个 丑闻 ,

"当她开始引发丑闻时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tˈʃæplɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪsiːnɑːs] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][kɑːm]
one of the chaplains of the piscinas approached and endeavoured to calm
一 的 这 随军牧师 的 这 游泳池 接近 和 努力 到 冷静的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

游泳池的一位牧师走上前去，试图安抚她。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sed] [hiː; hi] ;
They would see what they could do for her , by - and - by , said he ;
他们 会 看 什么 他们 可以 做 为了 她 , 经过 - 和 - 经过 , 说 他 ;

他说，他们会尽快想办法帮助她；

[ðeɪ] [wʊd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] ,
they would consult the reverend Fathers , and , if she were very good ,
他们 会 咨询 这 牧师 父亲们 , 和 , 如果 她 是 非常 好的 ,

他们会咨询尊敬的神父们，如果她表现得非常好，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
perhaps they would bathe her all the same .
也许 他们 会 洗澡 她 全部 这 相同的 .

或许他们还是会给她洗澡。

['miːntaɪm] [ðə; ði][kraɪ] [kən'tɪnjuːd] : “ [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
Meantime the cry continued : “ Lord , heal our sick !
与此同时 这 哭 持续 : “ 主 , 愈合 我们的 生病的 !

与此同时，呼喊声继续响起：“主啊，医治我们的病人！”

[lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
Lord , heal our sick !
主 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，请医治我们的病人！

” [ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pə'siːvd] ['mædəm] [vɛtuː] , ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪ'siːnə] ['entri] ,
” And Pierre , who had just perceived Madame Vetu , also waiting at the piscina entry ,
” 和 皮埃尔 , WHO 有 只是 感知 夫人 维图 , 还 等待 在 这 游泳池 入口 ,

“而皮埃尔，刚刚看到维图夫人也在游泳池入口处等候，

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] - ['tɔːtʃəd] [feɪs] ,
could no longer turn his eyes away from her hope - tortured face ,
可以 不 更长 转动 他的 眼睛 离开 从 她 希望 - 受折磨 脸 ,

他再也无法将目光从她那张充满希望却又饱受折磨的脸上移开。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
whose eyes were fixed upon the doorway by which the happy ones , the elect ,
谁 眼睛 是 固定的 之上 这 门口 经过 哪个 这 快乐的 一个 , 这 选 ,

他们的目光紧紧盯着那扇门，幸福的人，被拣选的人，正从那里经过。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , [kjʊəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['eɪlmənts] .
emerged from the divine presence , cured of all their ailments .
出现 从 这 神圣的 在场 , 治愈 的 全部 他们的 疾病 .

从神圣的庇佑下，他们所有的疾病都痊愈了。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] ['frenzi] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪdʒ][ɒv; əv] [in'triːti] ,
However , a sudden increase of the crowd's frenzy , a perfect rage of entreaties ,
然而 , 一个 突然 增加 的 这 人群 狂热 , 一个 完美的 愤怒 的 恳求 ,

然而，人群的狂热情绪突然加剧，恳求声如潮水般涌来，

[geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
gave him such a shock as to draw tears from his eyes .
给予 他 这样的 一个 震惊 作为 到 画 眼泪 从 他的 眼睛 .

这让他震惊不已，眼泪都夺眶而出。

['mædəm] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Madame Vincent was now coming out again , still carrying her little girl in her arms ,
夫人 文森特 曾是 现在 未来 出去 再次 , 仍然 携带 她 小的 女孩 在 她 武器 ,

文森特夫人又走了出来，怀里仍然抱着她的小女儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
her wretched , her fondly loved little girl ,
她 可怜 , 她 深情地 喜爱 小的 女孩 ,

她那可怜的、她挚爱的小女儿，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dip] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l]
who had been dipped in a fainting state in the icy water , and whose little
WHO 有 到过 浸入 在 一个 昏厥 状态 在 这 冰冷的 水 , 和 谁 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她曾昏厥在冰冷的水中，她的小脸……

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [waɪpt] , [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
but imperfectly wiped , was as pale as ever , and indeed even more
但 不完美地 擦拭 , 曾是 作为 苍白 作为 曾经 , 和 的确 甚至 更多的
['wəʊfl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
woeful and lifeless .
悲惨的 和 无生命 .

但擦拭得并不彻底，依然苍白如初，甚至更加凄惨无力。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , ['kruːsɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] ['ægəni] ,
The mother was sobbing , crucified by this long agony ,
这 母亲 曾是 啜泣 , 被钉在十字架上 经过 这 长的 痛苦 ,

母亲泣不成声，仿佛被这漫长的痛苦折磨得死去活来。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
reduced to despair by the refusal of the Blessed Virgin ,
减少 到 绝望 经过 这 拒绝 的 这 蒙福 处女 ,

因圣母玛利亚的拒绝而陷入绝望

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['sʌfərɪŋz] .
who had remained insensible to her child's sufferings .
WHO 有 剩余 麻木不仁 到 她 孩子的 苦难 .

她对孩子的痛苦一直无动于衷。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['mædəm] [vɛtuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['entəd] ,
And yet when Madame Vetu in her turn entered ,
和 然而 什么时候 夫人 维图 在 她 转动 进入 ,

然而，当维图夫人轮到她进来时，

[wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
with the eager passion of a dying woman about to drink the water of life ,
和 这 渴望的 热情 的 一个 垂死 女士 关于 到 喝 这 水 的 生活 ,

带着垂死之人即将饮下生命之水的渴望和热情，

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] , ['ɒbstɪnət] [kraɪ] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)]
the haunting , obstinate cry burst out again , without sign of discouragement or
这 令人难忘 , 顽固 哭 爆裂 出去 再次 , 没有 符号 的 沮丧 或者
['læsɪtjuːd] : “ [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
lassitude : “ Lord , heal our sick !
倦怠 : “ 主 , 愈合 我们的 生病的 !

那令人难以忘怀、执拗的呼喊声再次响起，丝毫没有气馁或疲倦的迹象：“主啊，医治我们的病人！”

[lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
Lord , heal our sick !
主 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，请医治我们的病人！

” [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” The Capuchin had now fallen with his face to the ground , and the
” 这 卷尾猴 有 现在 倒下 和 他的 脸 到 这 地面 , 和 这
['haʊlɪŋ] [kraʊd] ,
howling crowd ,
嚎叫 人群 ,

“这时，嘉布遣会修士脸朝下倒在了地上，人群发出阵阵嚎叫，

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] [ɪts] [ˈkɪsɪz] .
with arms outstretched , devoured the soil with its kisses .
和 武器 伸展 , 吞噬 这 土壤 和 它是 吻 .

它张开双臂，用亲吻吞噬着大地。

[pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈmædəm] [ˈvɪnsnt] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ,
Pierre wished to join Madame Vincent to soothe her with a few kind ,
皮埃尔 希望 到 加入 夫人 文森特 到 舒缓 她 和 一个 很少 种类 ,
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] ;
encouraging words ;
鼓励 字 ;

皮埃尔想陪在文森特夫人身边，用几句温暖的鼓励的话语安慰她；

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪlɡrɪmz] [nɒt] [ˈəʊnli] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈpɑːsɪŋ] ,
however , a fresh string of pilgrims not only prevented him from passing ,
然而 , 一个 新鲜的 细绳 的 朝圣者 不是 仅有的 阻止 他 从 通过 ,

然而，新一批朝圣者不仅阻止了他通过，

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)] [θrɒŋ] [bɪˈsiːdʒd] .
but threw him towards the fountain which another throng besieged .
但 扔 他 向 这 喷泉 哪个 其他 人群 被围困 .

但他却把他扔向喷泉，而另一群人正围着喷泉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪð] [kɑːrvd]
There was here quite a range of low buildings , a long stone wall with carved
那里 曾是 这里 相当 一个 范围 的 低的 建筑物 , 一个 长的 石头 墙 和 雕刻
[ˈkəʊpɪŋ] ,
coping ,
应对 ,

这里有不少低矮的建筑，还有一道长长的石墙，墙顶有雕刻精美的压顶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] ,
and it had been necessary for the people to form in procession ,
和 它 有 到过 必要的 为了 这 人们 到 形式 在 游行 ,

因此，人们必须列队行进。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [tæps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ]
although there were twelve taps from which the water fell into a narrow
虽然 那里 是 十二 水龙头 从 哪个 这 水 跌倒 进入 一个 狭窄的
[ˈbeɪs(ə)n] .
basin .
盆地 .

虽然有十二个水龙头，水都流进一个狭窄的水池里。

[ˈmeni] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ˈbɒtlz] , [ˈmet(ə)l] [kænz] , [ænd; ənd] [ˈstəʊnweə(r)] [ˈpɪtʃər] .
Many came hither to fill bottles , metal cans , and stoneware pitchers .
许多 来了 这里 到 充满 瓶子 , 金属 罐头 , 和 石器 投手 .

许多人来到这里灌满瓶子、金属罐和陶罐。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,
To prevent too great a waste of water ,
到 防止 也 伟大的 一个 浪费 的 水 ,

为了防止水资源过度浪费，

[ðə; ði] [tæp] [ˈəʊnli] [ˈæktɪd] [wen] [ə; eɪ] [nɒb] [wɒz; wəz] [prest] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] .
the tap only acted when a knob was pressed with the hand .
这 轻敲 仅有的 行动 什么时候 一个 旋钮 曾是 按下 和 这 手 .

只有用手按下旋钮时，水龙头才会工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [wiːk] - ['hændɪd] ['wɪmɪn] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
And thus many weak - handed women lingered there a long time , the water
和 因此 许多 虚弱的 - 递交 女性 徘徊不去 那里 一个 长的 时间 , 这 水
['drɪpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .
dripping on their feet .
滴落 在 他们的 脚 .

因此，许多体弱的妇女在那里逗留了很久，水滴落在她们的脚上。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [kænz] [tuː; tə] [fɪl] [æt; ət] [liːst] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
Those who had no cans to fill at least came to drink and wash their faces
那些 WHO 有 不 罐头 到 充满 在 至少 来了 到 喝 和 洗 他们的 面孔
.
.
.

即使没有罐子可以灌水的人，至少也会来喝水洗脸。

[pjeə] ['nəʊtɪst] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dræŋk] ['sev(ə)n] [smɔːl] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Pierre noticed one young man who drank seven small glassfuls of water ,
皮埃尔 注意到 一 年轻的 男人 WHO 喝 七 小的 满满几杯 的 水 ,

皮埃尔注意到有个年轻人喝了七小杯水，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .
and washed his eyes seven times without wiping them .
和 洗过 他的 眼睛 七 时代 没有 擦拭 他们 .

他洗了七次眼睛，但都没有擦干。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃelz] , [tɪn] ['gɒblət] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] [kʌps] .
Others were drinking out of shells , tin goblets , and leather cups .
其他的 是 喝 出去 的 贝壳 , 锡 高脚杯 , 和 皮革 杯子 .

其他人则用贝壳、锡制高脚杯和皮杯喝酒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [e'liːz] - , [huː] ,
And he was particularly interested by the sight of Elise Rouquet , who ,
和 他 曾是 特别 感兴趣的 经过 这 视线 的 爱丽丝 - , WHO ,

他对艾莉丝·鲁凯的出现尤其感兴趣，她

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [sɔː(r)] [wɪtʃ]
thinking it useless to go to the piscinas to bathe the frightful sore which
思维 它 无用 到 去 到 这 游泳池 到 洗澡 这 可怕 疮 哪个
[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
was eating away her face ,
曾是 吃 离开 她 脸 ,

她觉得去游泳池清洗脸上那可怕的疮是没用的，那疮正在侵蚀她的脸。

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]
had contented herself with employing the water of the fountain as a
有 满足 她自己 和 雇用 这 水 的 这 喷泉 作为 一个
['ləʊʃn] ,
lotion ,
洗剂 ,

她一直满足于用喷泉里的水来涂抹润肤露。

['evri] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
every two hours since her arrival that morning .
每一个 二 小时 自从 她 到达 那 早晨 .

自那天早上到达以来，每隔两小时她就会来一次。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːʃuː] ,
She knelt down , threw back her fichu ,
她 跪下 向下 , 扔 后退 她 菲楚 ,

她跪了下来，扔掉了披肩，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ə; eɪ]
and for a long time applied a handkerchief to her face — a
和 为了 一个 长的 时间 应用 一个 手帕 到 她 脸 — 一个
['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['fluːɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ;
handkerchief which she had soaked with the miraculous fluid like a sponge ;
手帕 哪个 她 有 浸泡过 和 这 神奇 体液 喜欢 一个 海绵 ;

她长时间用一块浸透了神奇液体的手帕捂住脸——就像用海绵一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] [fəʊks] [nəʊ]
and the crowd around rushed upon the fountain in such fury that folks no
和 这 人群 大约 匆忙 之上 这 喷泉 在 这样的 愤怒 那 各位 不
[lɒŋgə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːzd] [feɪs] ,
longer noticed her diseased face ,
更长 注意到 她 患病的 脸 ,

周围的人群愤怒地冲向喷泉，以至于人们不再注意到她病态的面容。

[bʌt; bət] [wɒʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [paɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but washed themselves and drank from the same pipe at which she
但 洗过 他们自己 和 喝 从 这 相同的 管道 在 哪个 她
['kɒnstəntli] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
constantly moistened her handkerchief .
不断地 湿润 她 手帕 .

但他们却用同一个水管洗澡、喝水，而她也经常用同一个水管来润湿她的手帕。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ʒe'ʁaʁ] , [huː] [pɑːst] [baɪ] ['drægɪŋ] [em] . [sæbəθiːɚ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs] ,
Just then , however , Gérard , who passed by dragging M . Sabathier to the piscinas ,
只是 然后 , 然而 , 热拉尔 , WHO 通过了 经过 拖拽 M . 萨巴蒂尔 到 这 游泳池 ,
[kɔːld] [tuː; tə] [pjeə] ,
called to Pierre ,
称为 到 皮埃尔 ,

就在这时，杰拉尔拖着萨巴蒂埃先生来到游泳池边，路过时他喊住了皮埃尔。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] ,
whom he saw unoccupied , and asked him to come and help him ,
谁 他 锯 空置 , 和 问 他 到 来 和 帮助 他 ,

他看到那人没事干，就请他过来帮忙。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [beɪð] [ðɪs] ['helpləs] ['vɪktɪm]
for it would not be an easy task to move and bathe this helpless victim
为了 它 会 不是 是 一个 简单的 任务 到 移动 和 洗澡 这 无助 受害者
[ɒv; əv] [ə'tæksiə] .
of ataxia .
的 共济失调 .

因为要移动和给这个患有共济失调症的无助患者洗澡并非易事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pjeə] ['lɪŋgəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [menz] [pɪ'siːnə] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf]
And thus Pierre lingered with the sufferer in the men's piscina for nearly half
和 因此 皮埃尔 徘徊不去 和 这 患者 在 这 男士 游泳池 为了 几乎 一半
[æn; ən] ['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

于是，皮埃尔在男泳池里陪着病人待了将近半个小时。

[waɪlst] [ʒe'ʁaʁ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] .
whilst Gérard returned to the Grotto to fetch another patient .
而 热拉尔 返回 到 这 石窟 到 拿来 其他 病人 .

而杰拉德则返回岩洞去接另一位病人。

[ðiːz] [pɪ'siːnɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [wel] [ə'reɪndʒd] .
These piscinas seemed to the young priest to be very well arranged .
这些 游泳池 似乎 到 这 年轻的 牧师 到 是 非常 出色地 安排 .

这位年轻的牧师觉得这些圣水池布置得非常整齐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] , [θriː] [bɑːθs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [pɑː'tiʃənz] , [wɪð]
They were divided into three compartments , three baths separated by partitions , with
他们 是 分割 进入 三 隔间 , 三 浴室 分开 经过 分区 , 和
[steps] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
steps leading into them .
步骤 领导 进入 他们 .

它们被分为三个隔间，三个浴室用隔板隔开，并有台阶通往其中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['aɪsəleɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɜːt(ə)n] [hʌg] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['entri] ,
In order that one might isolate the patient , a linen curtain hug before each entry ,
在 命令 那 一 可能 隔离 这 病人 , 一个 亚麻布 窗帘 拥抱 前 每个 入口 ,

为了隔离病人，每次进入病人之前都要用亚麻布帘子遮挡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [peɪvd] [flɔː(r)] ,
which was reached through a kind of waiting - room having a paved floor ,
哪个 曾是 达到 通过 一个 种类 的 等待 - 房间 拥有 一个 铺砌路面 地面 ,

进入候车室前，会发现里面铺着石板地面。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
and furnished with a bench and a couple of chairs .
和 提供 和 一个 长椅 和 一个 夫妻 的 椅子 .

房间里摆放着一条长凳和几把椅子。

[hɪə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [heɪst] , [ə; eɪ]
Here the patients undressed and dressed themselves with an awkward haste , a
这里 这 患者 脱光衣服 和 穿着 他们自己 和 一个 尴尬的 匆忙 , 一个
['nɜːvəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
nervous kind of shame .
紧张的 种类 的 耻辱 .

在这里，病人笨拙地、匆忙地脱下衣服，带着一种紧张的羞耻感。

[wʌn] [mæn] , [huːm] [pjeə] [faʊnd] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['neɪkɪd] ,
One man , whom Pierre found there when he entered , was still naked ,
一 男人 , 谁 皮埃尔 成立 那里 什么时候 他 进入 , 曾是 仍然 裸 ,

皮埃尔进去时发现有一个男人仍然一丝不挂。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪð] ['tremblɪŋ]
and wrapped himself in the curtain before putting on a bandage with trembling
和 包装 他自己 在 这 窗帘 前 推杆 在 一个 绷带 和 发抖
[hændz] .
hands .
双手 .

他用窗帘裹住自己，然后颤抖着双手包扎起来。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [huː] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
Another one , a consumptive who was frightfully emaciated , sat shivering and
其他 一 , 一个 消耗性的 WHO 曾是 可怕地 瘦弱 , 卫星 瑟瑟发抖 和
['grəʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,

另一个病人，一个骨瘦如柴的肺痨患者，坐在那里瑟瑟发抖，呻吟不止。

[hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [skɪn] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['vaɪələt][mɑːrks] .
his livid skin mottled with violet marks .
他的 铁青 皮肤 斑驳 和 紫色 标记 .

他苍白的皮肤上点缀着紫色的斑点。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] ,
However , Pierre became more interested in Brother Isidore ,
然而 , 皮埃尔 成为 更多的 感兴趣的 在 兄弟 伊西多尔 ,

然而，皮埃尔对伊西多尔修士越来越感兴趣。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] .

who was just being removed from one of the baths .

WHO 曾是 只是 存在 已移除 从 一 的 这 浴室 .

他当时正被从其中一个浴池里带出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt]

He had fainted away , and for a moment , indeed , it was thought

他 有 昏厥 离开 , 和 为了 一个 片刻 , 的确 , 它 曾是 想法

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

that he was dead .

那 他 曾是 死的 .

他昏了过去，而且有一瞬间，人们真的以为他已经死了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] ,

But at last he began moaning again ,

但 在 最后的 他 开始 呻吟 再次 ,

但最后他又开始呻吟起来。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [læŋk] [freɪm] , [wɪtʃ]

and one's heart filled with pity at sight of his long , lank frame , which

和 一个人的 心 已填 和 遗憾 在 视线 的 他的 长的 , 空白 框架 , 哪个

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['wɪðəd] ,

suffering had withered ,

痛苦 有 干枯 ,

看到他瘦长的身躯，饱受苦难的摧残，人们心中充满了怜悯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [hɪp] , [lʊkt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['remnənt] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and which , with his diseased hip , looked a human remnant on exhibition .

和 哪个 , 和 他的 患病的 时髦的 , 看起来 一个 人类 剩 在 展览 .

他那患病的髋关节，让他看起来像个被展览的人类残骸。

[ðə; ði] [tuː] ['hɒspɪtlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] [hɪm] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

The two hospitallers who had been bathing him had the greatest difficulty to

这 二 医院工作人员 WHO 有 到过 洗澡 他 有 这 最 困难 到

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

put on his shirt ,

放 在 他的 衬衫 ,

两个给他洗澡的医护人员费了好大劲才把他的衬衫穿上。

['fɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spaɪə(r)][ɪn]

fearful as they were that if he were suddenly shaken he might expire in

可怕 作为 他们 是 那 如果 他 是 突然 摇晃 他 可能 到期 在

[ðeə(r)] [ɑːmz] .

their arms .

他们的 武器 .

他们担心，如果他突然被摇晃，他可能会死在他们怀里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“ You will help me , Monsieur l'Abbé , won't you ?

“ 你 将要 帮助 我 , 先生 - , 惯于 你 ?

“您会帮助我的，神父先生，对吗？”

” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['hɒspɪtlə(r)] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [em] . [sæbəθiːɚ] .

” asked another hospitaller as he began to undress M . Sabathier .

” 问 其他 医院医生 作为 他 开始 到 脱衣服 M . 萨巴蒂尔 .

另一位医院医生一边开始脱萨巴蒂埃先生的衣服，一边问道。

[pjeə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [dis'tʃaːdʒiŋ]
Pierre hastened to give his services , and found that the attendant , discharging
皮埃尔 加快 到 给 他的 服务 ， 和 成立 那 这 服务员 ， 出院
[sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['djuːtiz] ,
such humble duties ,
这样的 谦逊的 职责 ，

皮埃尔赶紧上前帮忙，却发现侍从虽然只是履行如此卑微的职责，

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['sæmən] - - [huːm] [em] . [diː] -
was none other than the Marquis de Salmon - Roquebert whom M . de Guersaint
曾是 没有任何 其他 比 这 侯爵 德 三文鱼 - - 谁 M . 德 -
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt]
had pointed out to him on the way from the station to the hospital that
有 尖 出去 到 他 在 这 方式 从 这 车站 到 这 医院 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

正是那天早上盖尔桑先生从车站到医院的路上指给他看的萨尔蒙-罗克贝尔侯爵。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ækwɪlaɪn] , ['naɪtli] [nəʊz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,
A man of forty , with a large , aquiline , knightly nose set in a long face ,
一个 男人 的 四十 ， 和 一个 大的 ， 鹰嘴豆 ， 骑士精神 鼻子 放 在 一个 长的 脸 ，

一位四十岁左右的男子，长着一张脸，鼻子又大又尖，颇具骑士风范。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
the Marquis was the last representative of one of the most ancient and
这 侯爵 曾是 这 最后的 代表 的 一 的 这 最多 古老的 和
[ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
illustrious families of France .
杰出 家庭 的 法国 .

这位侯爵是法国最古老、最显赫的家族之一的最后一位代表。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [ə; eɪ] ['riːgl] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] [æt; ət] ['pærɪs] ,
Possessing a large fortune , a regal mansion in the Rue de Lille at Paris ,
拥有 一个 大的 财富 ， 一个 尊贵 大厦 在 这 后悔 德 里尔 在 巴黎 ，

拥有巨额财富，在巴黎里尔街拥有一座富丽堂皇的宅邸，

[ænd; ənd] [vɑːst] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['nɔːməndi] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
and vast estates in Normandy , he came to Lourdes each year ,
和 广阔的 庄园 在 诺曼底 ， 他 来了 到 卢尔德 每个 年 ，

他在诺曼底拥有大片庄园，每年都会来卢尔德朝圣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['ɪnfluənst] ['səʊlli] [baɪ] [hɪz; ɪz]
for the three days of the national pilgrimage , influenced solely by his
为了 这 三 天 的 这 国家的 朝圣 ， 影响 仅 经过 他的
[bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ,
benevolent feelings ,
仁慈 情怀 ，

在为期三天的全国朝圣之旅中，他完全是出于仁慈之心而行动。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for he had no religious zeal and simply observed the rites of the
为了 他 有 不 宗教 热情 和 简单地 观察到 这 仪式 的 这
[tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊblmən] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
Church because it was customary for noblemen to do so .
教会 因为 它 曾是 习惯 为了 贵族 到 做 所以 .

因为他没有宗教热情，只是因为贵族们习惯这样做才遵守教会的仪式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
And he obstinately declined any high functions .
和 他 顽固地 拒绝 任何 高的 函数 .

他固执地拒绝了所有高级职务。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪtlə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [jɪə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]
Resolved to remain a hospitaller , he had that year assumed the duty of
已解决 到 保持 一个 医院医生 , 他 有 那 年 假定 这 责任 的
['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
bathing the patients ,
洗澡 这 患者 ,

他决心继续做一名医院医生，那一年他承担了给病人洗澡的职责。

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
exhausting the strength of his arms ,
精疲力竭 这 力量 的 他的 武器 ,

他双臂无力，

[ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [rægz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'plaɪɪŋ]
employing his fingers from morning till night in handling rags and re - applying
雇用 他的 手指 从 早晨 直到 夜晚 在 处理 破布 和 关于 - 申请
['dresɪŋz] [tuː; tə] [sɔːrz] .
dressings to sores .
敷料 到 疮 .

他从早到晚用手指处理破布，并重新包扎伤口。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] ; “ [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['veri] ['sləʊli] .
“ Be careful , ” he said to Pierre ; “ take off the stockings very slowly .
“ 是 小心 , ” 他 说 到 皮埃尔 ; “ 拿 离开 这 长筒袜 非常 缓慢地 .

“小心点，”他对皮埃尔说，“慢慢地脱掉长袜。”

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,

现在，

[sʌm; səm] [fleʃ] [keɪm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
some flesh came away when they were taking off the things of that poor
一些 肉 来了 离开 什么时候 他们 是 采取 离开 这 事物 的 那 贫穷的
['feləʊ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [drest] [ə'gen] ,
fellow who is being dressed again ,
同伴 WHO 是 存在 穿着 再次 ,

在给那个可怜的家伙脱衣服的时候，扯掉了他身上的一些肉，现在他正在重新穿衣服。

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
over yonder .
超过 远处 .

那边。

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

['liːvɪŋ] [em] . [sæbəθiːɝ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
leaving M . Sabathier for a moment in order to put on the shoes of the
离开 M . 萨巴蒂尔 为了 一个 片刻 在 命令 到 放 在 这 鞋 的 这
[ʌn'hæpi] ['sʌfərə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
unhappy sufferer whom he alluded to ,
不开心 患者 谁 他 暗示 到 ,

他暂时离开萨巴蒂埃先生，去设身处地地感受一下他所提到的那位不幸者的处境。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [left] [ʃuː] [wet] [ˌɪn'saɪd] .
the Marquis found the left shoe wet inside .
这 侯爵 成立 这 左边 鞋 湿的 里面 .

侯爵发现左脚的鞋子里面是湿的。

[sʌm; səm]['mætə(r)][hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some matter had flowed into the fore part of it ,

一些 事情 有 流动 进入 这 前 部分 的 它 ,

有些物质流入了它的前部，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['medɪk(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and he had to take the usual medical precautions before putting it on

和 他 有 到 拿 这 通常 医疗的 防范措施 前 推杆 它 在

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [fʊt] ,

the patient's foot ,

这 患者 脚 ,

在将药膏涂抹到病人脚上之前，他必须采取通常的医疗预防措施。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

a task which he performed with extreme care ; and so as not to touch the

一个 任务 哪个 他 执行 和 极端 关心 ; 和 所以 作为 不是 到 触碰 这

[mænz] [leg] ,

man's leg ,

男人的 腿 ,

他极其小心地完成了这项任务，以免碰到那人的腿。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən]['ʌlsə(r)][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

into which an ulcer was eating .

进入 哪个 一个 溃疡 曾是 吃 .

溃疡正在侵蚀着它。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][em] . [sæbəθiːɝ] ,

“ And now , ” he said to Pierre , as he returned to M . Sabathier ,

“ 和 现在 , ” 他 说 到 皮埃尔 , 作为 他 返回 到 M . 萨巴蒂尔 ,

“现在，”他一边说着，一边回到萨巴蒂埃先生身边，对皮埃尔说道。

“ [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [drɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][duː; də] ,

“ pull down the drawers at the same time I do ,

“ 拉 向下 这 抽屉 在 这 相同的 时间 我 做 ,

“和我同时拉下抽屉，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [pʊl] .

so that we may get them off at one pull .

所以 那 我们 可能 得到 他们 离开 在 一 拉 .

这样我们就可以一次拉动就把它们弄下来。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]

” In addition to the patients and the hospitallers selected for duty at the

” 在 添加 到 这 患者 和 这 医院工作人员 已选 为了 责任 在 这

[pɪ'siːnɑːs] ,

piscinas ,

游泳池 ,

除了病人以及被选派到游泳池值班的医护人员之外，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [huː] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ]

the only person in the little dressing - room was a chaplain who kept on repeating

这 仅有的 人 在 这 小的 敷料 - 房间 曾是 一个 牧师 WHO 保留 在 重复

“ ['peitə] ” [ænd; ənd] “ ['eɪviːz] ,

“ Paters ” and “ Aves ,

“ 帕特斯 ” 和 “ 鸟类 ,

小更衣室里唯一的人是一位随军牧师，他不停地重复着“天父”和“圣母经”。

” [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] .

” for not even a momentary pause was allowed in the prayers .

” 为了 不是 甚至 一个 瞬间 暂停 曾是 允许 在 这 祈祷 .

因为祈祷中甚至不允许片刻的停顿。

[ˈmɪəli]	[ə; eɪ]	[luːs]	[ˈkɜːt(ə)n]	[hʌŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈdɔːweɪ]	[ˈliːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[speɪs]	[wɪtʃ]
Merely	**a**	**loose**	**curtain**	**hung**	**before**	**the**	**doorway**	**leading**	**to**	**the**	**open**	**space**	**which**
仅仅	一个	松动的	窗帘	悬挂	前	这	门口	领导	到	这	打开	空间	哪个

[ðə; ði]	[rəʊp]	[ɪnˈkləʊzd]	;
the	**rope**	**enclosed**	**;**
这	绳索	内	；

门口只挂着一块松散的帘子，帘子后面是绳子围起来的空地；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɑːd(ə)nt]	[ˈklæmərəs]	[in'tri:ti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪnˈses(ə)ntli]
and	**the**	**ardent**	**clamorous**	**entreaties**	**of**	**the**	**throng**	**were**	**incessantly**
和	这	热心	喧闹的	恳求	的	这	人群	是	不已

[wɑːft, wɔft, wæft]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
wafted	**into**	**the**	**room**	**,**
飘散	进入	这	房间	，

人群热情喧闹的恳求声不断地飘进房间。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈpɪəsɪŋ]	[ʃaʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkæpjʊtʃɪn]	,	[huː]	[ˈevə(r)]	[rɪˈpiːtɪd]	“	[lɔːd]	,	[hiːl]	[ˈaʊə(r)]	[sɪk]	!
with	**the**	**piercing**	**shouts**	**of**	**the**	**Capuchin**	**,**	**who**	**ever**	**repeated**	**“**	**Lord**	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
和	这	冲孔	喊叫	的	这	卷尾猴	，	WHO	曾经	重复	“	主	，	愈合	我们的	生病的	！

伴随着嘉布遣会修士们尖锐的呼喊声，他们不断重复着：“主啊，治愈我们的病人！”

[lɔːd]	,	[hiːl]	[ˈaʊə(r)]	[sɪk]	!
Lord	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
主	，	愈合	我们的	生病的	！

主啊，请医治我们的病人！

”	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[laɪt]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˈwɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈkɒnstənt]
”	**A**	**cold**	**light**	**fell**	**from**	**the**	**high**	**windows**	**of**	**the**	**building**	**and**	**constant**
”	一个	寒冷的	光	跌倒	从	这	高的	视窗	的	这	建筑	和	持续的

[ˈdæmpnəs]	[rein]	[ðeə(r)]	,
dampness	**reigned**	**there**	**,**
潮湿	统治	那里	，

“建筑物高处的窗户透进一股冷光，那里常年潮湿阴冷。”

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈməʊldi]	[smel]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈselə(r)]	[ˈdrɪpɪŋ]	[wɪð]	[ˈwɔːtə(r)]	.
with	**the**	**mouldy**	**smell**	**like**	**that**	**of**	**a**	**cellar**	**dripping**	**with**	**water**	**.**
和	这	发霉的	闻	喜欢	那	的	一个	地窖	滴落	和	水	.

散发着霉味，就像地窖里滴水一样。

[æt; ət]	[lɑːst]	[em]	.	[sæbəθiːɚ]	[wɒz; wəz]	[strɪpt]	,
At	**last**	**M**	**.**	**Sabathier**	**was**	**stripped**	**,**
在	最后的	M	.	萨巴蒂尔	曾是	脱衣舞	，

最后，萨巴蒂埃先生被剥光了衣服。

[daɪˈvestɪd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈɡɑːmənts]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈeɪprən]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈfɑːsənd]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]
divested	**of**	**all**	**garments**	**save**	**a**	**little**	**apron**	**which**	**had**	**been**	**fastened**	**about**	**his**
剥离	的	全部	服装	节省	一个	小的	围裙	哪个	有	到过	系紧	关于	他的

[lɔɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdiːsənsiz]	[seɪk]	.
loins	**for**	**decency's**	**sake**	**.**
腰肉	为了	体面的	清酒	.

除了为了遮羞而系在腰间的一条小围裙外，他全身的衣物都被脱光了。

“	[preɪ]	[dəʊnt]	[plʌndʒ]	[ˌem ˈiː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	[let]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[baɪ]	[dɪˈɡriːz]
“	**Pray**	**don't**	**plunge**	**me**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**let**	**me**	**down**	**into**	**the**	**water**	**by**	**degrees**
“	祈祷	不	暴跌	我	，	”	说	他	；	“	让	我	向下	进入	这	水	经过	学位

.
.
.

“求求你别把我扔进水里,”他说；“让我慢慢地沉入水里。”

”	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[fækt]	[ðæt]	[kəʊld]	[ˈwɔːtə(r)]	[kwaɪt]	[ˈterɪfaɪd]	[hɪm]	.
”	**In**	**point**	**of**	**fact**	**that**	**cold**	**water**	**quite**	**terrified**	**him**	**.**
”	在	观点	的	事实	那	寒冷的	水	相当	恐惧	他	.

事实上，那冰冷的水让他非常害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

He was still wont to relate that he had experienced such a frightful

他 曾是 仍然 惯于 到 涉及 那 他 有 经验丰富的 这样的 一个 可怕

['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'gen]

chilling sensation on the first occasion that he had sworn never to go in again

令人不寒而栗 感觉 在 这 第一的 场合 那 他 有 宣誓 绝不 到 去 在 再次

.

:

.

他仍然经常讲述，第一次进去时他感到一阵可怕的寒意，以至于他发誓再也不进去了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] ['tɔːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aɪsi] [kəʊld]

According to his account , there could be no worse torture than that icy cold

根据 到 他的 帐户 , 那里 可以 是 不 更糟 酷刑 比 那 冰冷的 寒冷的

.

:

.

据他描述，没有比那种冰冷刺骨的酷刑更难熬的了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

And then too , as he put it , the water was scarcely inviting ; for ,

和 然后 也 , 作为 他 放 它 , 这 水 曾是 几乎 邀请 ; 为了 ,

而且，正如他所说，这水也几乎没什么吸引力；因为，

[θruː] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'faɪs] ,

through fear lest the output of the source should not suffice ,

通过 害怕 免得 这 输出 的 这 来源 应该 不是 足够了 ,

担心信息源的输出不够理想，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [tuː; tə][biː; bi]

the Fathers of the Grotto only allowed the water of the baths to be

这 父亲们 的 这 石窟 仅有的 允许 这 水 的 这 浴室 到 是

[tʃeɪndʒd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

changed twice a day .

已更改 两次 一个 天 .

石窟寺的教父们只允许每天更换两次浴池的水。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] ['biːɪŋ] [dip] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] ,

And nearly a hundred patients being dipped in the same water ,

和 几乎 一个 百 患者 存在 浸入 在 这 相同的 水 ,

近百名患者同时浸泡在同一池水中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [suːp] [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] .

it can be imagined what a terrible soup the latter at last became .

它 能 是 想象 什么 一个 糟糕的 汤 这 后者 在 最后的 成为 .

可以想象，后者最终变成了一锅多么糟糕的汤。

[ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

All manner of things were found in it ,

全部 方式 的 事物 是 成立 在 它 ,

里面发现了各种各样的东西，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kən'sɒmeɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['eɪlmənts] ,

so that it was like a frightful consommé of all ailments ,

所以 那 它 曾是 喜欢 一个 可怕 清汤 的 全部 疾病 ,

所以它就像一锅可怕的百病汤，

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [dʒɜːm] ,

a field of cultivation for every kind of poisonous germ ,

一个 场地 的 栽培 为了 每一个 种类 的 有毒 细菌 ,

一片专门种植各种有毒细菌的田地，

[ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredɪd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ;
a quintessence of the most dreaded contagious diseases ;
一个 精华 的 这 最多 令人恐惧的 传染性 疾病 ;

最令人恐惧的传染病的典型代表；

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['biːɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'laɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
the miraculous feature of it all being that men should emerge alive from their
这 神奇 特征 的 它 全部 存在 那 男人 应该 出现 活 从 他们的
[ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪlθ] .
immersion in such filth .
浸没 在 这样的 污秽 .

最不可思议的是，人们竟然能从如此污秽的环境中活着出来。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , " [rɪ'piːtɪd] [em] . [sæbəθiːɚ] [tuː; tə] [pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
" Gently , gently , " repeated M . Sabathier to Pierre and the Marquis ,
" 轻轻地 , 轻轻地 , " 重复 M . 萨巴蒂尔 到 皮埃尔 和 这 侯爵 ,

"轻点，轻点，"萨巴蒂埃先生对皮埃尔和侯爵重复道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɪps][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
who had taken hold of him under the hips in order to carry him to the
WHO 有 已采取 抓住 的 他 在下面 这 臀部 在 命令 到 携带 他 到 这
[bæθ.bɑːθ] .
bath .
洗澡 .

有人从腰部托起他的臀部，把他抱到浴室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] ['terə(r)] [æt; ət] [ðæt] [θɪk] , ['lɪvɪd]['wɔːtə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [səʊ]
And he gazed with childlike terror at that thick , livid water on which floated so
和 他 凝视 和 孩子气 恐怖 在 那 厚的 , 铁青 水 在 哪个 漂浮 所以
['meni] ['griːsi] ,
many greasy ,
许多 腻 ,

他像个孩子般惊恐地凝视着那片浓稠、暗红色的水面，水面上漂浮着许多油腻腻的东西。

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [skʌm] .
nauseating patches of scum .
令人作呕 补丁 的 浮渣 .

令人作呕的浮渣。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [pə'luːtɪd] [bɑːθs] [ɒv; əv]
his dread of the cold was so great that he preferred the polluted baths of
他的 恐惧 的 这 寒冷的 曾是 所以 伟大的 那 他 首选 这 受污染的 浴室 的
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

他非常怕冷，所以宁愿在下午去那些污浊的浴池洗澡。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
since all the bodies that were dipped in the water during the early part of the
自从 全部 这 身体 那 是 浸入 在 这 水 期间 这 早期的 部分 的 这
[deɪ] [endid] [baɪ] ['slaɪtli] ['wɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
day ended by slightly warming it .
天 结束 经过 轻微地 变暖 它 .

因为当天早些时候浸入水中的所有物体最终都使水温略微升高。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ;
“ We will let you slide down the steps , ” exclaimed the Marquis in an undertone ;
“ 我们 将要 让 你 滑动 向下 这 步骤 , ” 惊呼 这 侯爵 在 一个 底色 ;

“我们会让你滑下台阶的,”侯爵低声说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [pjeə] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ʌndə(r)]
and then he instructed Pierre to hold the patient with all his strength under
和 然后 他 指示 皮埃尔 到 抓住 这 病人 和 全部 他的 力量 在下面
[ðə; ði] [ɑːm] - [pɪts] .
the arm - pits .
这 手臂 - 坑 .

然后他指示皮埃尔用尽全力托住病人的腋窝。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] ; “ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] .
“ Have no fear , ” replied the priest ; “ I will not let go .
“ 有 不 害怕 , ” 回复 这 牧师 ; “ 我 将要 不是 让 去 .

“不要害怕,”牧师回答说，“我不会放手的。”

” [em] . [sæbəθiːɝ] [wɒz; wəz] [ðen] ['sləʊli] ['ləʊərd; 'laʊərd] .
” M . Sabathier was then slowly lowered .
” M . 萨巴蒂尔 曾是 然后 缓慢地 降低 .

“随后，萨巴蒂埃先生被缓缓放下。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] ['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪnf(ə)l] [bæk] [wɪtʃ] [sweɪd] [ænd; ənd]
You could now only see his back , his poor painful back which swayed and
你 可以 现在 仅有的 看 他的 后退 , 他的 贫穷的 痛苦 后退 哪个 摇摆 和
[sweld] ,
swelled ,
肿胀 ,

现在你只能看到他的背，他那可怜的、疼痛难忍的背，摇晃肿胀着。

['mɒt(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
mottled by the rippling of a shiver .
斑驳 经过 这 涟漪 的 一个 颤抖 .

被一阵颤抖的涟漪点缀着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dip] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] ,
And when they dipped him his head fell back in a spasm ,
和 什么时候 他们 浸入 他 他的 头 跌倒 后退 在 一个 痉挛 ,

当他们把他放低时，他的头猛地向后仰去，抽搐了一下。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hiː; hi]
a sound like the cracking of bones was heard , and breathing hard , he
一个 声音 喜欢 这 裂纹 的 骨头 曾是 听到 , 和 呼吸 难的 , 他
['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld] .
almost stifled .
几乎 窒息 .

他听到类似骨头断裂的声音，喘着粗气，几乎窒息而死。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['fɜːvə(r)] :
The chaplain , standing beside the bath , had begun calling with renewed fervour :
这 牧师 , 常设 旁 这 洗澡 , 有 开始 呼叫 和 更新 热情 :
“ [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
“ Lord , heal our sick !
“ 主 , 愈合 我们的 生病的 !

站在浴池旁的牧师开始更加热切地呼喊：“主啊，医治我们的病人！”

[lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
Lord , heal our sick !
主 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，请医治我们的病人！

” [em] . [diː] ['sæmən] - - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] ,
” M . de Salmon - Roquebert repeated the cry ,
” M . 德 三文鱼 - - 重复 这 哭 ,

“德萨尔蒙-罗克贝尔先生重复了这一呼喊，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ɪ'mɜːʃn] .
which the regulations required the hospitallers to raise at each fresh immersion .
哪个 这 法规 必需的 这 医院工作人员 到 增加 在 每个 新鲜的 浸没 .

规章要求医院工作人员在每次重新浸礼时都要提起此事。

[pjeə] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Pierre , therefore , had to imitate his companion ,
皮埃尔 , 所以 , 有 到 模拟 他的 伴侣 ,

因此，皮埃尔不得不模仿他的同伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tens]
and his pitiful feelings at the sight of so much suffering were so intense
和 他的 可怜 情怀 在 这 视线 的 所以 很多 痛苦 是 所以 激烈的
[ðæt] [hiː; hi][ri'gein, riː-][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
that he regained some little of his faith .
那 他 恢复 一些 小的 的 他的 信仰 .

看到这么多人遭受苦难，他感到无比悲痛，以至于他恢复了一点信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn'diːd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
It was long indeed since he had prayed like this ,
它 曾是 长的 的确 自从 他 有 祈祷 喜欢 这 ,

他已经很久没有这样祈祷过了。

[dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
devoutly wishing that there might be a God in heaven ,
虔诚地 祝 那 那里 可能 是 一个 上帝 在 天堂 ,

虔诚地希望天上有上帝，

[huːz] [ɒm'nɪpətəns] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
whose omnipotence could assuage the wretchedness of humanity .
谁 全能 可以 缓和 这 悲惨 的 人类 .

祂的全能可以减轻人类的苦难。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ]
At the end of three or four minutes , however , when with great difficulty they
在 这 结尾 的 三 或者 四 分钟 , 然而 , 什么时候 和 伟大的 困难 他们
[druː] [em] . [sæbəθiːɝ] ,
drew M . Sabathier ,
画 M . 萨巴蒂尔 ,

然而，在三四分钟后，当他们费尽周折才将萨巴蒂埃先生拉出来时，

['lɪvɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [fel] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ,
livid and shivering , out of the bath , the young priest fell into deeper ,
铁青 和 瑟瑟发抖 , 出去 的 这 洗澡 , 这 年轻的 牧师 跌倒 进入 更深 ,

年轻的牧师面色潮红，浑身颤抖地走出浴池，跌入更深的泥潭。

[mɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [haʊ] ['daʊnkɑːst] ,
more despairing sorrow than ever at beholding how downcast ,
更多的 绝望 悲哀 比 曾经 在 凝视 如何 沮丧 ,

看到他们如此沮丧，我比以往任何时候都更加绝望悲伤。

[haʊ] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] [rɪ'liːf] .
how overwhelmed the sufferer was at having experienced no relief .
如何 不堪重负 这 患者 曾是 在 拥有 经验丰富的 不 宽慰 .

患者因病情没有得到缓解而感到多么沮丧。

[ə'gen]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['fjuːtaɪl]	[ə'tempt]	;
Again	**had**	**he**	**made**	**a**	**futile**	**attempt**	**;**
再次	有	他	制成	一个	徒劳	试图	;

他又一次徒劳地尝试了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第12/111页

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [hæd; həd] [nɒt] [dein] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
for the seventh time the Blessed Virgin had not deigned to listen to
为了 这 第七 时间 这 蒙福 处女 有 不是 设计 到 听 到
[hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
his prayers .
他的 祈祷 .

这已经是圣母玛利亚第七次没有垂听他的祈祷了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He closed his eyes ,
他 关闭 他的 眼睛 ,

他闭上了眼睛，

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪɡ] [tɪəz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rəʊl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
from between the lids of which big tears began to roll while they were
从 之间 这 盖子 的 哪个 大的 眼泪 开始 到 卷 尽管 他们 是
['dresɪŋ] [hɪm] [ə'ɡen] .
dressing him again .
敷料 他 再次 .

当他们再次给他穿衣服时，他的眼睑间开始涌出大颗大颗的泪珠。

[ðen] [pjeə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] [ˌviːnjə'rʊŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Then Pierre recognised little Gustave Vigneron coming in , on his crutch , to take his
然后 皮埃尔 已确认 小的 古斯塔夫 维涅龙 未来 在 , 在 他的 拐杖 , 到 拿 他的
[fɜːst] [bæθ.bɑːθ] .
first bath .
第一的 洗澡 .

这时，皮埃尔认出了拄着拐杖进来的小古斯塔夫·维涅龙，他要洗人生中的第一个澡了。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['mædəm] [ʃeɪz] ,
His relatives , his father , his mother , and his aunt , Madame Chaise ,
他的 亲属 , 他的 父亲 , 他的 母亲 , 和 他的 阿姨 , 夫人 躺椅 ,

他的亲戚，他的父亲、母亲和他的姑姑，沙伊斯夫人

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪɡ'zempləri] ['paɪəti] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ɒn] [ðeə(r)]
all three of substantial appearance and exemplary piety , had just fallen on their
全部 三 的 重大的 外貌 和 典范 虔诚 , 有 只是 倒下 在 他们的
[niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
knees at the door .
膝盖 在 这 门 .

这三位外表魁梧、虔诚无比的人，突然跪倒在门口。

['wɪspərz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;
Whispers ran through the crowd ;
低语 跑 通过 这 人群 ;

人群中窃窃私语；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
it was said that the gentleman was a functionary of the Ministry of
它 曾是 说 那 这 绅士 曾是 一个 官员 的 这 部 的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
Finances .
财政 .

据说这位先生是财政部的一名官员。

[haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd]
However , while the child was beginning to undress , a tumult arose , and
然而 , 尽管 这 孩子 曾是 开始 到 脱衣服 , 一个 骚乱 出现 , 和
['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - ,
Father Fourcade and Father Massias ,
父亲 四门 和 父亲 - ,

然而，就在孩子开始脱衣服的时候，骚动起来，福卡德神父和马西亚斯神父……

['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] , [ɡeɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] .
suddenly arriving , gave orders to suspend the immersions .
突然 抵达 , 给予 订单 到 暂停 这 沉浸式体验 .

突然赶到，下令停止浸礼。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] ,
The great miracle was about to be attempted ,
这 伟大的 奇迹 曾是 关于 到 是 尝试过 ,

伟大的奇迹即将发生。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɑːdntli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
the extraordinary favour which had been so ardently prayed for since the
这 非凡的 偏爱 哪个 有 到过 所以 热切地 祈祷 为了 自从 这
['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə] [laɪf] .
morning — the restoration of the dead man to life .
早晨 — 这 恢复 的 这 死的 男人 到 生活 .

从早晨起，人们就热切地祈求着一个非凡的恩典——让死者复活。

[ðə; ði] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
The prayers were continuing outside ,
这 祈祷 是 继续 外部 ,

外面的祈祷声仍在继续。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ə'piːl] [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [ðæt] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
rising in a furious appeal which died away in the sky of that warm summer afternoon
上升 在 一个 狂怒 上诉 哪个 死亡 离开 在 这 天空 的 那 温暖的 夏天 下午
.
:
.

一声愤怒的呼喊响起，却在那个温暖的夏日午后的天空中渐渐消逝。

[tuː] ['beərəz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['stretʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Two bearers came in with a covered stretcher , which they deposited in the middle of
二 持有者 来了 在 和 一个 涵盖 担架 , 哪个 他们 已存 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
the dressing - room .
这 敷料 - 房间 .

两名搬运工抬着一副盖着布的担架进来，把担架放在更衣室中央。

['bærən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['fɒləʊd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bɝːθoʊ] ,
Baron Suire , President of the Association , followed , accompanied by Berthaud ,
男爵 苏伊尔 , 总统 的 这 协会 , 随后 , 伴随 经过 贝尔托 ,
[wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
one of its principal officers ,
一 的 它是 主要的 警官 ,

协会主席苏伊尔男爵随后跟上，陪同他的是协会主要官员之一贝尔托。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] ,
for the affair was causing a great stir among the whole staff ,
为了 这 事务 曾是 导致 一个 伟大的 搅拌 之中 这 所有的 职员 ,

因为这件事在全体员工中引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ləʊ] ['vɒɪsɪz]
and before anything was done a few words were exchanged in low voices
和 前 任何事物 曾是 完毕 一个 很少 字 是 交换 在 低的 声音
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] .
between the gentlemen and the two Fathers of the Assumption .
之间 这 先生们 和 这 二 父亲们 的 这 假设 .

在采取任何行动之前，这两位先生和圣母升天教堂的两位神父低声交谈了几句。

[ðen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,
Then the latter fell upon their knees , with arms extended , and began to pray ,
然后 这 后者 跌倒 之上 他们的 膝盖 , 和 武器 扩展 , 和 开始 到 祈祷 ,
[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪ'luːmɪnd] ,
their faces illumined ,
他们的 面孔 照明 ,

然后，后者跪倒在地，张开双臂，开始祈祷，脸上容光焕发。

[træns'fɪgjəd] [baɪ] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [gɑːdz] [ɒm'nɪpətəns] [dɪ'spleɪd] .
transfigured by their burning desire to see God's omnipotence displayed .
变形 经过 他们的 燃烧 欲望 到 看 神的 全能 显示 .

他们被渴望亲眼目睹上帝全能的强烈愿望所改变。

" [lɔːd] , [hɪə(r)] [juː 'es] !
" Lord , hear us !
" 主 , 听到 我们 !

主啊，请垂听我们！

[lɔːd] , [grɑːnt] ['aʊə(r)] [preə(r)] !
Lord , grant our prayer !
主 , 授予 我们的 祷告 !

主啊，请应允我们的祈祷！

" [em] . [sæbəθiːɝ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] ['prez(ə)nt]
" M . Sabathier had just been taken away , and the only patient now present
" M . 萨巴蒂尔 有 只是 到过 已采取 离开 , 和 这 仅有的 病人 现在 展示
[wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] ,
was little Gustave ,
曾是 小的 古斯塔夫 ,

“萨巴蒂埃先生刚刚被带走，现在唯一的病人是小古斯塔夫。”

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɑːf] - [ʌn'drest] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
who had remained on a chair , half - undressed and forgotten .
WHO 有 剩余 在 一个 椅子 , 一半 - 脱光衣服 和 被遗忘的 .

他半裸着身子，呆坐在椅子上，被人遗忘了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [kɔːps] [ə'pɪəd] ,
The curtains of the stretcher were raised , and the man's corpse appeared ,
这 窗帘 的 这 担架 是 提高 , 和 这 男人的 尸体 出现 ,
[ɔːl'redi] [stɪf] ,
already stiff ,
已经 僵硬的 ,

担架上的帘子被掀开，男人的尸体出现了，已经僵硬了。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] , [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒbstɪnətli]
and seemingly reduced and shrunken , with large eyes which had obstinately
和 似乎 减少 和 缩小 , 和 大的 眼睛 哪个 有 顽固地
[rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] .
remained wide open .
剩余 宽的 打开 .

看起来又小又瘦，眼睛却一直睁得大大的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fʊli] [klæd] ,
It was necessary , however , to undress the body , which was still fully clad ,
它 曾是 必要的 , 然而 , 到 脱衣服 这 身体 , 哪个 曾是 仍然 完全 覆膜 ,

然而，必须脱掉尸体的衣服，尽管尸体当时仍然衣着完整。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['djuːti] [meɪd] [ðə; ði] ['beərəz] ['məʊməntrəli] ['hezɪteɪt] .
and this terrible duty made the bearers momentarily hesitate .
和 这 糟糕的 责任 制成 这 持有者 片刻 犹豫 .

这项可怕的职责让承担者们一时犹豫不决。

[pjeə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['sæmən] - - , [huː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Pierre noticed that the Marquis de Salmon - Roquebert , who showed such devotion to the living ,
皮埃尔 注意到 那 这 侯爵 德 三文鱼 - - , WHO 显示 这样的 虔诚 到 这 活的 ,

皮埃尔注意到，萨尔蒙-罗克贝尔侯爵对生者表现出如此的奉献精神，

[sʌtʃ] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'pʌgnəns] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kwestʃən] ,
such freedom from all repugnance whenever they were in question ,
这样的 自由 从 全部 厌恶 每当 他们 是 在 问题 ,

无论何时何地，都应享有免受一切厌恶之苦的自由。

[hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
had now drawn aside and fallen on his knees ,
有 现在 绘制 旁边 和 倒下 在 他的 膝盖 ,

他随即走到一边，跪倒在地。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['laɪfləs] [kɔːps] .
as though to avoid the necessity of touching that lifeless corpse .
作为 尽管 到 避免 这 必要性 的 接触 那 无生命 尸体 .

仿佛是为了避免触碰那具毫无生气的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nelt] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['kaʊntənəns] .
And the young priest thereupon followed his example , and knelt near him in order to keep countenance .
和 这 年轻的 牧师 于是 随后 他的 例子 , 和 跪下 靠近 他 在 命令 到 保持 面容 .

于是，年轻的祭司效仿他，跪在他旁边，以示敬意。

['fɑːðə(r)] - ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
Father Massias meanwhile was gradually becoming excited ,
父亲 - 同时 曾是 逐步地 成为 兴奋的 ,

与此同时，马西亚斯神父渐渐变得兴奋起来。

[preŋ] [ɪn][səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] :
praying in so loud a voice that it drowned that of his superior , Father Fourcade :
祈祷 在 所以 大声 一个 嗓音 那 它 溺水 那 的 他的 优越的 , 父亲 四门 :

他祈祷的声音如此之大，以至于盖过了他的上司福尔卡德神父的声音：

“ [lɔːd] , [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
“ Lord , restore our brother to us !
“ 主 , 恢复 我们的 兄弟 到 我们 !

主啊，求你使我们的兄弟回到我们身边！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [lɔːd] , [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈɡlɔːri] !
“ Lord , do it for Thy glory !
“ 主 , 做 它 为了 你的 荣耀 !

“主啊，为了你的荣耀而做这件事吧！”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlə(r)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [ˈtraʊzəz] ,
” One of the hospitallers had already begun to pull at the man's trousers ,
” 一 的 这 医院工作人员 有 已经 开始 到 拉 在 这 男人的 裤子 ,

“其中一名医护人员已经开始扯那名男子的裤子了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][leɡz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːmənt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .
but his legs were so stiff that the garment would not come off .
但 他的 腿 是 所以 僵硬的 那 这 服装 会 不是 来 离开 .

但他的双腿僵硬得厉害，衣服根本脱不下来。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [kɔːps] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhɒspɪtlə(r)] ,
In fact the corpse ought to have been raised up ; and the other hospitaller ,
在 事实 这 尸体 应该 到 有 到过 提高 向上 ; 和 这 其他 医院医生 ,

事实上，尸体本应被抬出来；而另一位医院医生，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈbʌt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [əʊld] [frɒk] [kəʊt] ,
who was unbuttoning the dead man's old frock coat ,
WHO 曾是 解开纽扣 这 死的 男人的 老的 连衣裙 外套 ,

谁在解开死者旧礼服的扣子?

[riˈmɑːk] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kʌt] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
remarked in an undertone that it would be best to cut everything away with a
评论 在 一个 底色 那 它 会 是 最好的 到 切 一切 离开 和 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] .
pair of scissors .
一对 的 剪刀 .

他低声说道，最好用剪刀把所有东西都剪掉。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .
Otherwise there would be no end of the job .
否则 那里 会 是 不 结尾 的 这 工作 .

否则这项工作就永远没有结束的时候了。

[bɝːθoʊ] , [haʊˈevə(r)] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈræpɪdli] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈbærən] .
Berthaud , however , rushed up to them , after rapidly consulting Baron Suire .
贝尔托 , 然而 , 匆忙 向上 到 他们 , 后 快速 咨询 男爵 苏伊尔 .

然而，贝尔托德迅速向他们请教了苏伊尔男爵后，便冲了上去。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [fɔrkeɪdz] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ]
As a politician he secretly disapproved of Father Fourcade's action in making such
作为 一个 政治家 他 偷偷 不赞成 的 父亲 Fourcade 的 行动 在 制作 这样的
[æn; ən] [əˈtempt] ,
an attempt ,
一个 试图 ,

作为一名政治家，他私下里并不赞同福卡德神父的这种做法。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈkæri] [ˈmætəz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪʃuː] ;
only they could not now do otherwise than carry matters to an issue ;
仅有的 他们 可以 不是 现在 做 否则 比 携带 事情 到 一个 问题 ;

只是他们现在除了将事情提交表决之外，别无他法；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [inˈtriːt] [ɡɒd] [ɒn][ðə; ði] [ded]
for the crowd was waiting and had been entreating God on the dead
为了 这 人群 曾是 等待 和 有 到过 恳求 上帝 在 这 死的
[mænz] [bɪˈhɑːf] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
man's behalf ever since the morning .
男人的 代表 曾经 自从 这 早晨 .

因为人群从早晨就开始等待，并一直在为死者向上帝祈求。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][wʌns] ,
The wisest course , therefore , was to finish with the affair at once ,
这 最明智的 课程 , 所以 , 曾是 到 结束 和 这 事务 在 一次 ,

因此，最明智的做法就是立即结束这件事。

['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
showing as much respect as possible for the remains of the deceased .
显示 作为 很多 尊重 作为 可能的 为了 这 遗迹 的 这 死者 .

对逝者遗体表示尽可能的尊重。

[ɪn][luː; ljuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ,
In lieu , therefore , of pulling the corpse about in order to strip it bare ,
在 代替 , 所以 , 的 拉 这 尸体 关于 在 命令 到 条 它 裸 ,

因此，与其拖拽尸体剥光衣服，

[bɝːθoʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pɪ'siːnə]
Berthaud was of opinion that it would be better to dip it in the piscina
贝尔托 曾是 的 观点 那 它 会 是 更好的 到 蘸 它 在 这 游泳池
[klæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
clad as it was .
覆膜 作为 它 曾是 .

贝尔托认为，最好就这么把它原封不动地浸入游泳池里。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn] [rɪ'sʌsɪteɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [freʃ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]
Should the man resuscitate , it would be easy to procure fresh clothes for
应该 这 男人 复苏 , 它 会 是 简单的 到 采购 新鲜的 衣服 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

如果这名男子苏醒过来，很容易就能给他弄到干净的衣服；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'vent] , [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
and in the contrary event , no harm would have been done .
和 在 这 相反 事件 , 不 伤害 会 有 到过 完毕 .

相反，也不会造成任何损害。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['beərəz] ;
This is what he hastily said to the bearers ;
这 是 什么 他 草草 说 到 这 持有者 ;

他匆匆对抬轿的人说了这番话；

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [sʌm; səm] [stræps]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mænz]
and forthwith he helped them to pass some straps under the man's
和 立即 他 帮助 他们 到 经过 一些 肩带 在下面 这 男人的
[hɪps][ænd; ənd] [ɑːmz] .
hips and arms .
臀部 和 武器 .

于是他立即帮助他们将一些带子穿过那人的臀部和手臂。

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] , [waɪlst] ['fɑːðə(r)] -
Father Fourcade had nodded his approval of this course , whilst Father Massias
父亲 四门 有 点头 他的 赞同 的 这 课程 , 而 父亲 -
[preɪd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['fɜːvə(r)] :
prayed with increased fervour :
祈祷 和 增加 热情 :

福卡德神父点头表示赞同这一做法，而马西亚斯神父则更加虔诚地祈祷：

“ [briːð] [ə'pɒn] [hɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ə'njuː] !
“ Breathe upon him , O Lord , and he shall be born anew !
“ 呼吸 之上 他 , 哦 主 , 和 他 将 是 出生 重新 !

主啊，求你向他吹气，他就必重生！

[rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] , [əʊ] , [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] !
Restore his soul to him , O , Lord , that he may glorify Thee !
恢复 他的 灵魂 到 他 , 哦 , 主 , 那 他 可能 荣耀 汝 !

主啊，求你使他的灵魂归还他，好让他荣耀你！

” ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] , [ðə; ði] [tuː] ['hɒspɪtlə(r)] [naʊ] [reɪzd] [ðə; ði][mæn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Making an effort , the two hospitallers now raised the man by means of the
” 制作 一个 努力 , 这 二 医院工作人员 现在 提高 这 男人 经过 方法 的 这
[stræps] ,
straps ,
肩带 ,

“两名医护人员费力地用吊带将那名男子抬起来。”

['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
carried him to the bath , and slowly lowered him into the water ,
携带 他 到 这 洗澡 , 和 缓慢地 降低 他 进入 这 水 ,

把他抱到浴室，慢慢地把他放入水中。

[æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld] .
at each moment fearing that he would slip away from their hold .
在 每个 片刻 害怕 那 他 会 滑 离开 从 他们的 抓住 .

每一刻都害怕他会从他们手中溜走。

[pjeə] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['hɒrə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət]
Pierre , although overcome by horror , could not do otherwise than look at
皮埃尔 , 虽然 克服 经过 恐怖 , 可以 不是 做 否则 比 看 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

皮埃尔虽然惊恐万分，却也只能看着他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːps] [ɪn] [ɪts] ['sɒri] ['gɑːmənts] ,
and thus he distinctly beheld the immersion of this corpse in its sorry garments ,
和 因此 他 明显地 观看 这 浸没 的 这 尸体 在 它是 对不起 服装 ,

于是，他清楚地看到了这具身穿破旧衣服的尸体被浸入水中的情景。

[wɪtʃ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['wetɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
which on being wetted clung to the bones , outlining the skeleton - like figure of
哪个 在 存在 湿润 紧紧抓住 到 这 骨头 , 概述 这 骨骼 - 喜欢 数字 的
[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
the deceased ,
这 死者 ,

遇水后，这些液体附着在骨头上，勾勒出死者骷髅般的轮廓。

[huː] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] .
who floated like a man who has been drowned .
WHO 漂浮 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 溺水 .

他像溺水者一样漂浮在水面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪgə(r)]['mɔːrtɪs] ,
But the repulsive part of it all was , that in spite of the rigor mortis ,
但 这 丑恶 部分 的 它 全部 曾是 , 那 在 尽管如此 的 这 严格 死亡 ,

但最令人作呕的是，尽管出现了尸僵，

[ðə; ði] [hed] [fel] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the head fell backward into the water , and was submerged by it .
这 头 跌倒 落后 进入 这 水 , 和 曾是 浸 经过 它 .

头部向后坠入水中，被水淹没。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] ;
In vain did the hospitallers try to raise it by pulling the shoulder straps ;
在 徒劳 做过 这 医院工作人员 尝试 到 增加 它 经过 拉 这 肩膀 肩带 ;

医护人员徒劳地试图拉起肩带，但无济于事；

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ðə; ði][mæn]['ɔːlməʊst][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
as they made the attempt , the man almost sank to the bottom of the
作为 他们 制成 这 试图 ， 这 男人 几乎 沉没 到 这 底部 的 这
[bæθ.bɑːθ] .
bath .
洗澡 .

在他们尝试的过程中，那名男子几乎沉到了浴缸底部。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl]
And how could he have recovered his breath when his mouth was full
和 如何 可以 他 有 恢复 他的 气息 什么时候 他的 嘴 曾是 满的
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ，

他嘴里全是水，怎么可能喘得动弹不得呢?

[hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] ['siːmɪŋli] ['daɪɪŋ] [ə'freʃ] , [bɪ'niːθ] [ðæt] ['wɔːtəri] [veɪl] ?
his staring eyes seemingly dying afresh , beneath that watery veil ?
他的 凝视 眼睛 似乎 垂死 重新 ， 下面 那 水状的 面纱 ?

他那双凝视的眼睛，仿佛在那层水雾般的面纱下，正再次死去?

[ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] ,
Then , during the three long minutes allowed for the immersion ,
然后 ， 期间 这 三 长的 分钟 允许 为了 这 浸没 ，

然后，在长达三分钟的沉浸过程中，

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]
the two Fathers of the Assumption and the chaplain , in a paroxysm of
这 二 父亲们 的 这 假设 和 这 牧师 ， 在 一个 发作 的
[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] ,
desire and faith ,
欲望 和 信仰 ，

两位圣母升天神父和随军牧师，在强烈的渴望和信仰中，

[strəʊv] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [preŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ]
strove to compel the intervention of Heaven , praying in such loud voices that they
努力 到 迫使 这 干涉 的 天堂 ， 祈祷 在 这样的 大声 声音 那 他们
[siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] .
seemed to choke .
似乎 到 呛 .

他们竭力祈求上天干预，祈祷的声音大得仿佛要窒息。

“ [duː; də] [ðaʊ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] [hɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] !
“ Do Thou but look on him , O Lord , and he will live again !
“ 做 你 但 看 在 他 ， 哦 主 ， 和 他 将要 居住 再次 !

主啊，只要你垂顾他，他就会复活!

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[meɪ] [hiː; hi] [raɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [ɜːθ] !
may he rise at Thy voice to convert the earth !
可能 他 上升 在 你的 嗓音 到 转变 这 地球 !

愿他听从你的召唤，兴起，改变世界!

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[ðaʊ]	[hæst]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[ə'kleɪm]	[ðiː]	!
Thou	**hast**	**but**	**one**	**word**	**to**	**say**	**and**	**all**	**Thy**	**people**	**will**	**acclaim**	**Thee**	**!**
你	哈斯特	但	一	单词	到	说	和	全部	你的	人们	将要	欢呼	汝	!

你只需说一句话，你的人民就会赞美你！

”	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[sʌm; səm]	['ves(ə)l]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	,
”	**At**	**last**	**,**	**as**	**though**	**some**	**vessel**	**had**	**broken**	**in**	**his**	**throat**	**,**
”	在	最后的	,	作为	尽管	一些	血管	有	破碎的	在	他的	喉	,

“最后，仿佛喉咙里有什么东西破裂了似的，

['fɑːðə(r)]	-	[fel]	['grəʊnɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃəʊkɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊz]	,
Father	**Massias**	**fell**	**groaning**	**and**	**choking**	**on**	**his**	**elbows**	**,**
父亲	-	跌倒	呻吟	和	窒息	在	他的	肘部	,

马西亚斯神父呻吟着倒下，被自己的手肘哽咽着。

[wɪð]	['əʊnli]	[ɪ'nʌf]	[streŋθ]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	.
with	**only**	**enough**	**strength**	**left**	**him**	**to**	**kiss**	**the**	**flagstones**	**.**
和	仅有的	足够的	力量	左边	他	到	吻	这	石板	.

他只剩下足够的力气去亲吻石板路。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	[keɪm]	[ðə; ði]	['klæmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[ðə; ði]	['evə(r)]	-	[rɪ'piːtɪd]	[kraɪ]	,
And	**from**	**without**	**came**	**the**	**clamour**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**the**	**ever**	**-**	**repeated**	**cry**	**,**
和	从	没有	来了	这	叫嚣	的	这	人群	,	这	曾经	-	重复	哭	,

外面传来人群的喧闹声，以及那一遍又一遍重复的呼喊声：

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kæpjʊtʃɪn]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['liːdɪŋ]	:	“	[lɔːd]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]	!
which	**the**	**Capuchin**	**was**	**still**	**leading**	**:**	**“**	**Lord**	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
哪个	这	卷尾猴	曾是	仍然	领导	:	“	主	,	愈合	我们的	生病的	!

嘉布遣会修士仍然带领着我们：“主啊，请医治我们的病人！”

[lɔːd]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]	!
Lord	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

”	[ðɪs]	[ə'piːl]	[siːmd]	[səʊ]	['sɪŋgjələ(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	[ðæt]	[piː'ɛrz]	['sʌfərɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'kriːst]	.
”	**This**	**appeal**	**seemed**	**so**	**singular**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**that**	**Pierre's**	**sufferings**	**were**	**increased**	**.**
”	这	上诉	似乎	所以	单数	在	那	片刻	,	那	皮埃尔的	苦难	是	增加	.

“在那一刻，这种呼吁显得如此不同寻常，反而加剧了皮埃尔的痛苦。”

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[wɒz; wəz]	['ʃʌdərɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
He	**could**	**feel**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**Marquis**	**was**	**shuddering**	**beside**	**him**	**.**
他	可以	感觉	,	也	,	那	这	侯爵	曾是	颤抖	旁	他	.

他也能感觉到，侯爵在他身旁瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[wɒz; wəz]	['dʒen(ə)rəl]	[wen]	[bɝːθoʊ]	,	['θʌrəli]	[ə'nɔɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɪznəs]	,
And	**so**	**the**	**relief**	**was**	**general**	**when**	**Berthaud**	**,**	**thoroughly**	**annoyed**	**with**	**the**	**whole**	**business**	**,**
和	所以	这	宽慰	曾是	一般的	什么时候	贝尔托	,	彻底	恼怒	和	这	所有的	商业	,

因此，当贝尔托德对整件事感到非常恼火时，大家都松了一口气。

['kɜːtli]	['ʃaʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪtlə(r)]	:	“	[teɪk]	[hɪm]	[aʊt]	!
curtly	**shouted**	**to**	**the**	**hospitallers**	**:**	**“**	**Take**	**him**	**out**	**!**
简短地	喊叫	到	这	医院工作人员	:	“	拿	他	出去	!

他厉声向医护人员喊道：“把他带出去！”

[teɪk] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !
Take him out at once !
拿 他 出去 在 一次 !

立刻把他带出去！

" [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,
" The body was removed from the bath and laid on the stretcher ,
" 这 身体 曾是 已移除 从 这 洗澡 和 铺设 在 这 担架 ,

“尸体被从浴缸里抬出来，放在担架上，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn] [wɪð] [ɪts] ['sɒri] ['gɑːmənts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [lɪmz] .
looking like the corpse of a drowned man with its sorry garments clinging to its limbs .
寻找 喜欢 这 尸体 的 一个 溺水 男人 和 它是 对不起 服装 依恋 到 它是 四肢 .

它看起来像一具溺亡者的尸体，破烂的衣物紧紧地贴在四肢上。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heə(r)] , [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
The water was trickling from the hair , and rivulets began falling on either side ,
这 水 曾是 涓涓细流 从 这 头发 , 和 小溪 开始 坠落 在 任何一个 边 ,

水珠从头发上缓缓流下，两旁也开始汇成涓涓细流。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [puːlz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
spreading out in pools on the floor .
传播 出去 在 游泳池 在 这 地面 .

液体像水洼一样散落在地板上。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , [ded] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] , [ded] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
And naturally , dead as the man had been , dead he remained .
和 自然 , 死的 作为 这 男人 有 到过 , 死的 他 剩余 .

当然，这个人既然已经死了，就真的死了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['saɪləns] .
The others had all risen and stood looking at him amidst a distressing silence .
这 其他的 有 全部 升起 和 站立 寻找 在 他 在……之中 一个 令人痛心 沉默 .

其他人都站了起来，在令人不安的沉默中看着他。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,
Then , as he was covered up and carried away ,
然后 , 作为 他 曾是 涵盖 向上 和 携带 离开 ,

然后，当他被盖好并被抬走时，

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɪə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [leg] ,
Father Fourcade followed the bier leaning on the shoulder of Father Massias and dragging his gouty leg ,
父亲 四门 随后 这 柩 倾斜 在 这 肩膀 的 父亲 - 和 拖拽 他的 痛风 腿 ,

福卡德神父倚着马西亚斯神父的肩膀，拖着患有痛风的腿，跟在灵柩后面。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] .
the painful weight of which he had momentarily forgotten .
这 痛苦 重量 的 哪个 他 有 片刻 被遗忘的 .

他一时忘记了那份沉重的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sə'renəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel]

But he was already recovering his strong serenity , and as a hush fell

但 他 曾是 已经 恢复中 他的 强的 宁静 ， 和 作为 一个 嘘 跌倒

[ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

upon the crowd outside ,

之上 这 人群 外部 ，

但他已逐渐恢复了平静，外面的人群也安静了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['seɪɪŋ] : “ [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] ,

he could be heard saying : “ My dear brothers , my dear sisters ,

他 可以 是 听到 说 ： “ 我的 亲爱的 兄弟 ， 我的 亲爱的 姐妹 ，

人们可以听到他说：“我亲爱的兄弟姐妹们，

[gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

God has not been willing to restore him to us ,

上帝 有 不是 到过 愿意的 到 恢复 他 到 我们 ，

上帝一直不愿让他回到我们身边。

['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] [ə'mʌŋ]

doubtless because in His infinite goodness He has desired to retain him among

毫无疑问 因为 在 他的 无限 善良 他 有 想要的 到 保持 他 之中

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .

His elect .

他的 选 .

毫无疑问，这是因为祂出于无限的善意，希望将他留在祂的选民之中。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

” And that was all ; there was no further question of the dead man .

” 和 那 曾是 全部 ； 那里 曾是 不 更远 问题 的 这 死的 男人 .

“事情就此结束；关于死者的问题再也没有被提及。”

['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɑːθs]

Patients were again being brought into the dressing - room , the two other baths

患者 是 再次 存在 带来 进入 这 敷料 - 房间 ， 这 二 其他 浴室

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .

were already occupied .

是 已经 占领 .

病人再次被带进更衣室，另外两个浴室都已被占用。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn]

And now little Gustave , who had watched that terrible scene with his keen

和 现在 小的 古斯塔夫 ， WHO 有 观看 那 糟糕的 场景 和 他的 敏锐的

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] ,

inquisitive eyes ,

好奇 眼睛 ，

而小古斯塔夫，他用敏锐的好奇眼睛目睹了那可怕的一幕，

[i'vins] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] , ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] .

evincing no sign of terror , finished undressing himself .

表现出 不 符号 的 恐怖 ， 完成的 脱衣服 他自己 .

他没有丝毫恐惧之色，继续脱着衣服。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skrɒfjʊləs] [tʃaɪld] , [ə'pɪəd] [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪnənt]

His wretched body , the body of a scrofulous child , appeared with its prominent

他的 可怜 身体 ， 这 身体 的 一个 瘰疬 孩子 ， 出现 和 它是 著名的

[rɪbz][ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [spaɪn] ,

ribs and projecting spine ,

肋骨 和 投影 脊柱 ，

他那可怜的身躯，如同一个患有瘰疬的孩童一般，肋骨突出，脊椎突出。

[ɪts] [lɪmz] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [mɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] .
its limbs so thin that they looked like mere walking - sticks .
它是 四肢 所以 薄的 那 他们 看起来 喜欢 仅仅 步行 - 棍子 .

它的四肢非常细，看起来就像拐杖一样。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [left] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] ,
Especially was this the case as regards the left one , which was withered ,
尤其 曾是 这 这 案件 作为 问候 这 左边 一 , 哪个 曾是 干枯 ,
['weɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ;
wasted to the bone ;
浪费 到 这 骨 ;

尤其是左腿，已经枯萎消瘦，只剩骨头了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː] [sɔːrz] , [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪnz]
and he also had two sores , one on the hip , and the other in the loins
和 他 还 有 二 疮 , 一 在 这 时髦的 , 和 这 其他 在 这 腰肉
,
,
,

他身上还有两处疮，一处在臀部，另一处在腰部。

[ðə; ði] [lɑːst] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] ,
the last a terrible one ,
这 最后的 一个 糟糕的 一 ,

最后一个很糟糕。

[ðə; ði] [skɪn] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] .
the skin being eaten away so that you distinctly saw the raw flesh .
这 皮肤 存在 吃 离开 所以 那 你 明显地 锯 这 生的 肉 .

皮被啃食殆尽，露出了鲜嫩的血肉。

[jet] [hiː; hi] [smaɪld] , ['rendəd] [səʊ] [prɪ'kəʊʃəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ,
Yet he smiled , rendered so precocious by his sufferings that ,
然而 他 微笑 , 渲染 所以 早熟 经过 他的 苦难 那 ,

然而，他却笑了，苦难使他变得如此早熟，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ,
although but fifteen years old and looking no more than ten ,
虽然 但 十五 年 老的 和 寻找 不 更多的 比 十 ,

虽然只有十五岁，但看起来不超过十岁，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊn]
he seemed to be endowed with the reason and philosophy of a grown
他 似乎 到 是 捐赠 和 这 原因 和 哲学 的 一个 生长
[mæn] .
man .
男人 .

他似乎具备成年人的理性和哲学思维。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['sæmən] - - , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [rɪ'fjuːzd]
The Marquis de Salmon - Roquebert , who had taken him gently in his arms , refused
这 侯爵 德 三文鱼 - - , WHO 有 已采取 他 轻轻地 在 他的 武器 , 拒绝
[piː'ɛrz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] :
Pierre's offer of service :
皮埃尔的 提供 的 服务 :

萨尔蒙-罗克贝尔侯爵温柔地将他拥入怀中，拒绝了皮埃尔的服侍提议：

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːd] .
“ Thanks , but he weighs no more than a bird .
“ 谢谢 , 但 他 重量 不 更多的 比 一个 鸟 .

“谢谢，但他体重不过一只鸟。”

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
And don't be frightened , my dear little fellow .
和 不 是 害怕 , 我的 亲爱的 小的 同伴 .

别害怕，我亲爱的小家伙。

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] . ”
I will do it gently . ”
我 将要 做 它 轻轻地 . ”

我会轻柔地进行。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɒɪ] ; “ [juː; jʊ] [meɪ]
“ Oh , I am not afraid of cold water , monsieur , ” replied the boy ; “ you may
“ 哦 , 我 是 不是 害怕的 的 寒冷的 水 , 先生 , ” 回复 这 男生 ; “ 你 可能
[dʌk] [ˌem 'iː] .
duck me .
鸭子 我 .

“哦，先生，我不怕冷水，”男孩回答说；“您可以把我浸入水中。”

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [biːn]
” Then he was lowered into the bath in which the dead man had been
” 然后 他 曾是 降低 进入 这 洗澡 在 哪个 这 死的 男人 有 到过
[dip] .
dipped .
浸入 .

然后他被放进死者浸泡过的浴缸里。

['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] ,
Madame Vigneron and Madame Chaise , who were not allowed to enter ,
夫人 维涅龙 和 夫人 躺椅 , WHO 是 不是 允许 到 进入 ,

维涅龙夫人和沙伊斯夫人被禁止入内。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [waɪlst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] ,
had remained at the door on their knees , whilst the father , M . Vigneron ,
有 剩余 在 这 门 在 他们的 膝盖 , 而 这 父亲 , M . 维涅龙 ,

他们跪在门口，而父亲维涅龙先生，

[huː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was admitted into the dressing - room , went on making the sign of the
WHO 曾是 承认 进入 这 敷料 - 房间 , 去 在 制作 这 符号 的 这
[krɒs] .
cross .
叉 .

被允许进入更衣室的人继续画着十字。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [pjeə] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .
Finding that his services were no longer required , Pierre now departed .
寻找 那 他的 服务 是 不 更长 必需的 , 皮埃尔 现在 已离开 .

皮埃尔发现自己不再需要为公司效力后，便离开了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ðæt] [θriː] [ə'klɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [strʌk] [ænd; ənd] [ðæt] [mə'riː]
The sudden idea that three o'clock must have long since struck and that Marie
这 突然 主意 那 三 点钟 必须 有 长的 自从 击 和 那 玛丽
[mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [meɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz][steps] .
must be waiting for him made him hasten his steps .
必须 是 等待 为了 他 制成 他 趋 他的 步骤 .

他突然想到三点钟肯定已经过去很久了，玛丽一定在等他，于是加快了脚步。

[haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [kraʊd] ,
However , whilst he was endeavouring to pierce the crowd ,
然而 , 而 他 曾是 努力 到 刺穿 这 人群 ,

然而，当他试图突破人群时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [ə'raɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] , [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ʒe'ʁaʁ] ,
he saw the girl arrive in her little conveyance , dragged along by Gérard ,
他 锯 这 女孩 到达 在 她 小的 输送 , 拖拽 沿着 经过 热拉尔 ,

他看到女孩坐着她的小车来了，是被杰拉德拖着来的。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [træn'spɔːrtɪŋ] ['sʌfərə] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'siːnə] .
who had not ceased transporting sufferers to the piscina .
WHO 有 不是 停止 运输 受害者 到 这 游泳池 .

他们从未停止将病人运送到游泳池。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
She had become impatient ,
她 有 变得 不耐烦 ,

她变得不耐烦了。

['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]
suddenly filled with a conviction that she was at last in a frame of mind
突然 已填 和 一个 定罪 那 她 曾是 在 最后的 在 一个 框架 的 头脑
[tuː; tə][faɪnd] [greɪs] .
to find grace .
到 寻找 优雅 .

她突然坚信自己终于能够心甘情愿地寻求恩典。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [pjeə] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [wɒt] , [maɪ] [frend] , [dɪd][juː; jʊ]
And at sight of Pierre she reproached him , saying , “ What , my friend , did you
和 在 视线 的 皮埃尔 她 受责备 他 , 说 , “ 什么 , 我的 朋友 , 做过 你
[fə'get] [ˌem 'iː] ?
forget me ?
忘记 我 ?

她一见到皮埃尔就责备他说：“我的朋友，你怎么能忘记我呢？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
” He could find no answer ,
” 他 可以 寻找 不 回答 ,

他找不到答案，

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
but watched her as she was taken into the piscina reserved for
但 观看 她 作为 她 曾是 已采取 进入 这 游泳池 预订的 为了
['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
women , and then ,
女性 , 和 然后 ,

但他眼睁睁地看着她被带进专供女性使用的游泳池，然后，

[ɪn]['mɔːt(ə)l] ['sɒrəʊ] , [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
in mortal sorrow , fell upon his knees .
在 凡人 悲哀 , 跌倒 之上 他的 膝盖 .

他悲痛欲绝，跪倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['hʌmbli] ['niːlɪŋ] ,
It was there that he would wait for her , humbly kneeling ,
它 曾是 那里 那 他 会 等待 为了 她 , 谦卑地 跪着 ,

他会在那里等她，谦卑地跪在那里。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
in order that he might take her back to the Grotto ,
在 命令 那 他 可能 拿 她 后退 到 这 石窟 ,

为了能带她回到石窟，

[kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] .
cured without doubt and singing a hymn of praise .
治愈 没有 怀疑 和 歌唱 一个 圣歌 的 称赞 .

毫无疑问，他已痊愈，并高唱赞美诗。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [kjʊəd] ?

Since she was certain of it , would she not assuredly be cured ?

自从 她 曾是 肯定 的 它 , 会 她 不是 当然 是 治愈 ?

既然她对此深信不疑，那她岂不是肯定能痊愈吗?

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['biːɪŋ] .

it was in vain that he sought for words of prayer in the depths of his distracted being .

它 曾是 在 徒劳 那 他 寻求 为了 字 的 祷告 在 这 深度 的 他的 愣 存在 .

他在心神恍惚的内心深处苦苦寻找祈祷的话语，却徒劳无功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ,

He was still under the blow of all the terrible things that he had beheld ,

他 曾是 仍然 在下面 这 吹 的 全部 这 糟糕的 事物 那 他 有 观看 ,

他仍然沉浸在目睹的种种可怕景象带来的冲击之中。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪ'prest] ,

worn out with physical fatigue , his brain depressed ,

磨损 出去 和 身体的 疲劳 , 他的 脑 郁闷 ,

他因身体疲惫而精神萎靡，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .

no longer knowing what he saw or what he believed .

不 更长 会心 什么 他 锯 或者 什么 他 相信 .

他不再知道自己看到了什么，也不再知道自己相信了什么。

[hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪt] ,

His desperate affection for Marie alone remained , making him long to humble himself and supplicate ,

他的 绝望的 感情 为了 玛丽 独自的 剩余 , 制作 他 长的 到 谦逊的 他自己 和 哀告 ,

他对玛丽的深切爱意只剩下这一份，这让他渴望谦卑自己，恳求她的原谅。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['riːəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ðeɪ] [end] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['feɪvəz] .

in the thought that when little ones really love and entreat the powerful they end by obtaining favours .

在 这 想法 那 什么时候 小的 一个 真的 爱 和 恳求 这 强大的 他们 结尾 经过 获得 恩惠 .

人们认为，当小孩子真心喜爱并恳求有权势的人时，最终会得到好处。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

And at last he caught himself repeating the prayers of the crowd ,

和 在 最后的 他 捕捉 他自己 重复 这 祈祷 的 这 人群 ,

最后，他发现自己竟然在重复人群的祈祷词。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] “ [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !

in a distressful voice that came from the depths of his being “ Lord , heal our sick !

在 一个 令人痛苦的 嗓音 那 来了 从 这 深度 的 他的 存在 “ 主 , 愈合 我们的 生病的 !

他用一种痛苦的声音，从内心深处发出：“主啊，医治我们的病人！”

[lɔːd]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]	!
Lord	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

”	[ten]	['mɪnɪts]	,	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[pə'hæps]	,	[went]	[baɪ]	.
”	**Ten**	**minutes**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**perhaps**	**,**	**went**	**by**	**.**
”	十	分钟	,	一个	四分之一	的	一个	小时	也许	,	去	经过	.

“十分钟，或许一刻钟过去了。”

[ðen]	[mə'riː]	[,riːə'piə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kən'veɪəns]	.
Then	**Marie**	**reappeared**	**in**	**her**	**little**	**conveyance**	**.**
然后	玛丽	再次出现	在	她	小的	输送	.

然后玛丽乘坐她的小车再次出现。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	.
Her	**face**	**was**	**very**	**pale**	**and**	**wore**	**an**	**expression**	**of**	**despair**	**.**
她	脸	曾是	非常	苍白	和	穿着	一个	表达	的	绝望	.

她脸色苍白，一脸绝望。

[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	['fɑːsənd]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hevi]	['gəʊldən]	[kɔɪl]
Her	**beautiful**	**hair**	**was**	**fastened**	**above**	**her**	**head**	**in**	**a**	**heavy**	**golden**	**coil**
她	美丽的	头发	曾是	系紧	多于	她	头	在	一个	重的	金的	线圈

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[tʌtʃt]	.
which	**the**	**water**	**had**	**not**	**touched**	**.**
哪个	这	水	有	不是	感动	.

她美丽的秀发盘成一个沉重的金色发髻高高束在头顶，丝毫没有被水浸湿。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kjʊəd]	.
And	**she**	**was**	**not**	**cured**	**.**
和	她	曾是	不是	治愈	.

她并没有被治愈。

[ðə; ði]	['stjuːpə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	['hɒləʊd]	[ænd; ənd]	['leŋθənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
The	**stupor**	**of**	**infinite**	**discouragement**	**hollowed**	**and**	**lengthened**	**her**	**face**	**,**
这	昏迷	的	无限	沮丧	空心的	和	加长	她	脸	,

无尽的沮丧让她面容憔悴，脸部轮廓也随之拉长。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'vɜːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['miːtɪŋ]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]
and	**she**	**averted**	**her**	**eyes**	**as**	**though**	**to**	**avoid**	**meeting**	**those**	**of**	**the**	**priest**
和	她	避免了	她	眼睛	作为	尽管	到	避免	会议	那些	的	这	牧师

[huː]	['θʌndəstrʌk]	,
who	**thunderstruck**	**,**
WHO	雷击	,

她别过脸去，仿佛要避开那位发出雷鸣般目光的牧师。

[tʃɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
chilled	**to**	**the**	**heart**	**,**
冷藏	到	这	心	,

冷到心底，

[æt; ət]	[lɑːst]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[grɑːsp]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['viːəkl]	,
at	**last**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**grasp**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**little**	**vehicle**	**,**
在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	抓牢	这	处理	的	这	小的	车辆	,

他最终下定决心抓住那辆小车的把手。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.
so	**as**	**to**	**take**	**the**	**girl**	**back**	**to**	**the**	**Grotto**	**.**
所以	作为	到	拿	这	女孩	后退	到	这	石窟	.

以便将女孩送回石窟。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
And meantime the cry of the faithful ,
和 与此同时 这 哭 的 这 忠实 ,

与此同时，信徒们发出呼喊：

[huː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'gen] [rəʊz] [wɪð]
who with open arms were kneeling there and kissing the earth , again rose with
WHO 和 打开 武器 是 跪着 那里 和 接吻 这 地球 , 再次 玫瑰 和
[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəri] ,
a growing fury ,
一个 生长 愤怒 ,

那些张开双臂跪在地上亲吻大地的人，再次站了起来，怒火愈发高涨。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæpuːtʃɪnz] [ʃrɪl] [vɔɪs] : “ [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
excited by the Capuchin's shrill voice : “ Lord , heal our sick !
兴奋的 经过 这 卷尾猴的 尖锐 嗓音 : “ 主 , 愈合 我们的 生病的 !

被嘉布遣会修士尖锐的声音所激励：“主啊，请治愈我们的病人！”

[hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] , [əʊ] [lɔːd] !
Heal our sick , O Lord !
愈合 我们的 生病的 , 哦 主 !

主啊，求你医治我们的病人！

” [æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [mə'riː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,
” As Pierre was placing Marie in position again in front of the Grotto ,
” 作为 皮埃尔 曾是 放置 玛丽 在 位置 再次 在 正面 的 这 石窟 ,

“当皮埃尔再次将玛丽安置在岩洞前时，

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] .
an attack of weakness came over her and she almost fainted .
一个 攻击 的 弱点 来了 超过 她 和 她 几乎 昏厥 .

她突然感到一阵虚弱，几乎晕倒。

[ʒe'ʁaʁ] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [sɔː] [reɪ'mɑːnd] ['kwɪkli] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp]
Gérard , who was there , saw Raymonde quickly hurry to the spot with a cup
热拉尔 , WHO 曾是 那里 , 锯 雷蒙德 迅速地 匆忙 到 这 点 和 一个 杯子
[ɒv; əv] [brɒθ] ,
of broth ,
的 肉汤 ,

在场的杰拉德看到雷蒙德端着一杯肉汤匆匆赶到那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['zeləsli] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
and at once they began zealously rivalling each other in their attentions to the
和 在 一次 他们 开始 热忱地 竞争对手 每个 其他 在 他们的 注意 到 这
['eɪlɪŋ] [gɜːl] .
ailing girl .
生病 女孩 .

他们立刻开始热情地竞争，争相照顾这个生病的女孩。

[reɪ'mɑːnd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] ,
Raymonde , holding out the cup in a pretty way ,
雷蒙德 , 保持 出去 这 杯子 在 一个 漂亮的 方式 ,

雷蒙德优雅地举着杯子，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [eəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] [nɜːs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mə'riː]
and assuming the coaxing airs of an expert nurse , especially insisted that Marie
和 假设 这 哄骗 播出 的 一个 专家 护士 , 尤其 坚持 那 玛丽
[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði]['buːjɒn, 'buːjɔ̃] ;
should accept the bouillon ;
应该 接受 这 肉汤 ;

她摆出一副专业护士的哄劝姿态，尤其坚持要玛丽接受肉汤；

[ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] , ['ɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrʃnləs] [ɡɜːl] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,
and Gérard , glancing at this portionless girl , could not help finding her charming ,
和 热拉尔 , 瞥了一眼 在 这 无份 女孩 , 可以 不是 帮助 寻找 她 迷人 ,

杰拉德瞥了一眼这个身材瘦削的女孩，不禁觉得她很有魅力。

[ɔːl'redi] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
already expert in the business of life ,
已经 专家 在 这 商业 的 生活 ,

已经是人生经营方面的专家，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] .
and quite ready to manage a household with a firm hand without ceasing to be amiable .
和 相当 准备好 到 管理 一个 家庭 和 一个 公司 手 没有 停止 到 是 可亲 .

而且完全有能力以强硬的手段管理家庭，同时保持和蔼可亲的态度。

[bɝːθoʊ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [raɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] , [ʒe'ʁaʁ] , ['niːdɪd] .
Berthaud was no doubt right , this was the wife that he , Gérard , needed .
贝尔托 曾是 不 怀疑 正确的 , 这 曾是 这 妻子 那 他 , 热拉尔 , 需要 .

贝尔托的判断无疑是正确的，这正是他，杰拉尔，所需要的妻子。

“ [ˌmædəmwə'zel] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [reɪ'mɑːnd] , “ [ʃæl; ʃəl][ai] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ”
“ Mademoiselle , ” said he to Raymonde , “ shall I raise the young lady a little ? ”
“ 小姐 , ” 说 他 到 雷蒙德 , “ 将 我 增加 这 年轻的 女士 一个 小的 ? ”

“小姐,”他对雷蒙德说，“我该把这位小姐稍微抬高一点吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
“ Thank you , monsieur , I am quite strong enough .
“ 感谢 你 , 先生 , 我 是 相当 强的 足够的 .

“谢谢您，先生，我身体很强壮。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['spuːnful] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [wei] .
And besides I will give it to her in spoonfuls ; that will be the better way .
和 除了 我 将要 给 它 到 她 在 一勺 ; 那 将要 是 这 更好的 方式 .

而且我会一勺一勺地喂她；这样比较好。

” [mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒbstɪnətli] [prɪ'zɜːrv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] ['saɪləns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [brɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
” Marie , however , obstinately preserving her fierce silence as she recovered consciousness , refused the broth with a gesture .
” 玛丽 , 然而 , 顽固地 保存 她 凶猛的 沉默 作为 她 恢复 意识 , 拒绝 这 肉汤 和 一个 手势 .

然而，玛丽恢复意识后，固执地保持着她那强烈的沉默，用手势拒绝了肉汤。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] ['kwaɪətnəs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
She wished to be left in quietness , she did not want anybody to question her .
她 希望 到 是 左边 在 寂静 , 她 做过 不是 想 任何人 到 问题 她 .

她只想安静地生活，不希望任何人过问她。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[wen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒf]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
And	**it**	**was**	**only**	**when**	**the**	**others**	**had**	**gone**	**off**	**smiling**	**at**	**one**	**another**	**,**
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	其他的	有	已消失	离开	微笑	在	一	其他	,

直到其他人面带微笑地离开后，我才意识到这一点。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌski]	[vɔɪs]	:	“	[hæz; həz]	[nɒt]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[kʌm]	[ðen]	?
that	**she**	**said**	**to**	**Pierre**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**:**	**“**	**Has**	**not**	**my**	**father**	**come**	**then**	**?**
那	她	说	到	皮埃尔	在	一个	沙哑	嗓音	:	“	有	不是	我的	父亲	来	然后	?

她用沙哑的声音对皮埃尔说：“我父亲还没来吗？”

”	['ɑːftə(r)]	['hezɪteɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
”	**After**	**hesitating**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**priest**	**was**	**obliged**	**to**	**confess**	**the**	**truth**	**:**
”	后	犹豫不决	为了	一个	片刻	这	牧师	曾是	有义务	到	承认	这	真相	.

“犹豫片刻后，神父不得不承认了真相。”

“	[ai]	[left]	[hɪm]	['sliːpɪŋ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[hæv; həv]	[wəʊk]	[ʌp]	.
“	**I**	**left**	**him**	**sleeping**	**and**	**he**	**cannot**	**have**	**woke**	**up**	**.**
“	我	左边	他	睡眠	和	他	不能	有	觉醒	向上	.

“我离开时他还在睡觉，他不可能醒过来。”

”	[ðen]	[mə'riː]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['læŋgwɪd]	['stjuːpə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,
”	**Then**	**Marie**	**relapsed**	**into**	**her**	**state**	**of**	**languid**	**stupor**	**and**	**dismissed**	**him**	**in**	**his**	**turn**	**,**
”	然后	玛丽	复发	进入	她	状态	的	慵懒的	昏迷	和	解雇	他	在	他的	转动	,

“然后玛丽又陷入了昏昏欲睡的状态，反过来也打发他走了。”

[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒestʃə(r)]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klaɪnd]	[ɔːl]	['sʌkə(r)]	.
with	**the**	**gesture**	**with**	**which**	**she**	**declined**	**all**	**succour**	**.**
和	这	手势	和	哪个	她	拒绝	全部	救助	.

她用这个手势拒绝了一切帮助。

[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[preɪd]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[kwaɪt]	['məʊʃnləs]	,
She	**no**	**longer**	**prayed**	**,**	**but**	**remained**	**quite**	**motionless**	**,**
她	不	更长	祈祷	,	但	剩余	相当	静止不动	,

她不再祈祷，而是保持一动不动。

['geɪzɪŋ]	['fɪksɪdli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːdʒ]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	['vɜːdʒɪn]	,
gazing	**fixedly**	**with**	**her**	**large**	**eyes**	**at**	**the**	**marble**	**Virgin**	**,**
凝视	固定地	和	她	大的	眼睛	在	这	大理石	处女	,

她用大大的眼睛目不转睛地盯着大理石圣母像，

[ðə; ði]	[waɪt]	['stætʃuː]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['reɪdiəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.
the	**white**	**statue**	**amidst**	**the**	**radiance**	**of**	**the**	**Grotto**	**.**
这	白色的	雕像	在......之中	这	辐射	的	这	石窟	.

在石窟的光芒中，矗立着一座白色的雕像。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['straɪkɪŋ]	,
And	**as**	**four**	**o'clock**	**was**	**now**	**striking**	**,**
和	作为	四	点钟	曾是	现在	引人注目	,

此刻，四点钟已经敲响。

[pjeə]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[sɔː(r)]	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	['ɒfɪs]	,
Pierre	**with**	**his**	**heart**	**sore**	**went**	**off**	**to**	**the**	**Verification**	**Office**	**,**
皮埃尔	和	他的	心	疮	去	离开	到	这	确认	办公室	,

皮埃尔心事重重，去了核查办公室。

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] .

having suddenly remembered the appointment given him by Doctor Chassaigne .

拥有 突然 记得 这 预约 给定 他 经过 医生 夏赛涅 .

他突然想起了沙塞涅医生给他的预约。

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

IV . VERIFICATION

第四 . 确认

四、核实

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

THE doctor was waiting for the young priest outside the Verification Office ,

这 医生 曾是 等待 为了 这 年轻的 牧师 外部 这 确认 办公室 ,

医生在核查办公室外等着那位年轻的牧师。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] ,

in front of which a compact and feverish crowd of pilgrims was assembled ,

在 正面 的 哪个 一个 袖珍的 和 发烧 人群 的 朝圣者 曾是 组装 ,

在它前面聚集了一大群热情高涨的朝圣者，

[ˌwei'lei, 'weilei] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [went] [ɪn] ,

waylaying and questioning the patients who went in ,

伏击 和 提问 这 患者 WHO 去 在 ,

拦截并盘问入院的病人，

[ænd; ənd] [ə'kleim] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪrək(ə)l] ,

and acclaiming them as they came out whenever the news spread of any miracle ,

和 赞扬 他们 作为 他们 来了 出去 每当 这 消息 传播 的 任何 奇迹 ,

每当奇迹的消息传开时，他们都会欢呼雀跃。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [blaɪnd] [mænz] [saɪt] , [sʌm; səm] [def] ['wʊmənz] ['hɪərɪŋ] ,

such as the restoration of some blind man's sight , some deaf woman's hearing ,

这样的 作为 这 恢复 的 一些 瞎的 男人的 视线 , 一些 聋 女性的 听力 ,

例如，使一些盲人恢复视力，使一些聋妇恢复听力。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] - ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

or some paralytic's power of motion .

或者 一些 - 力量 的 运动 .

或者某些瘫痪者的行动能力。

[pjeə] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

Pierre had no little difficulty in making his way through the throng ,

皮埃尔 有 不 小的 困难 在 制作 他的 方式 通过 这 人群 ,

皮埃尔费了好大劲才挤过人群。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] .

but at last he reached his friend .

但 在 最后的 他 达到 他的 朋友 .

但最终他还是找到了他的朋友。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] — [ə; eɪ] ['riːəl] , [ˌɪnkən'testəbl] [wʌn] [ai] [miːn] ?

“ Well , ” he asked , “ are we going to have a miracle — a real , incontestable one I mean ?

“ 出色地 , ” 他 问 , “ 是 我们 去 到 有 一个 奇迹 — 一个 真实的 , 无可争议的 一 我 意思是 ?

“那么，”他问道，“我们会迎来奇迹吗——我是指真正的、无可辩驳的奇迹？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [ɪn'dʌldʒənt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [njuː] [feɪθ] .
” The doctor smiled , indulgent despite his new faith .
” 这 医生 微笑 , 放纵的 尽管 他的 新的 信仰 .

“医生面带微笑，尽管他有了新的信仰，但态度依然宽容。”

“ [ɑː] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][nɒt] [wɜːkt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
“ Ah , well , ” said he , “ a miracle is not worked to order .
“ 啊 , 出色地 , ” 说 他 , “ 一个 奇迹 是 不是 工作 到 命令 .

“啊，好吧，”他说，“奇迹不是按命令就能发生的。”

[gɒd] [ˌintə'viːn] [wen] [hiː; hi] [pliːz] .
God intervenes when He pleases .
上帝 介入 什么时候 他 请 .

上帝会在祂认为合适的时候介入。

” [sʌm; səm] ['hɒspɪtlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [em] .
” Some hospitallers were mounting guard at the door , but they all knew M .
” 一些 医院工作人员 是 安装 警卫 在 这 门 , 但 他们 全部 知道 M .
[ʃəseɪn] ,
Chassaigne ,
夏赛涅 ,

“一些医院的医务人员在门口站岗，但他们都认识沙赛涅先生。”

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [druː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['entə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and respectfully drew aside to let him enter with his companion .
和 尊敬 画 旁边 到 让 他 进入 和 他的 伴侣 .

然后恭敬地让到一边，让他和他的同伴进来。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kj'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd]
The office where the cures were verified was very badly installed in a wretched
这 办公室 在哪里 这 治愈 是 已验证 曾是 非常 糟糕 已安装 在 一个 可怜
['wʊdn] ['ʃænti] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ə'pɑːtmənts] ,
wooden shanty divided into two apartments ,
木制的 棚屋 分割 进入 二 公寓 ,

验证疗效的办公室设得非常简陋，位于一间破旧的木制棚屋里，棚屋被隔成了两间公寓。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
first a narrow ante - chamber ,
第一的 一个 狭窄的 赌注 - 房间 ,

首先是一个狭窄的前厅，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and then a general meeting room which was by no means so large as it
和 然后 一个 一般的 会议 房间 哪个 曾是 经过 不 方法 所以 大的 作为 它
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
should have been .
应该 有 到过 .

然后是一个普通的会议室，但它远没有应该有的那么大。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] ['betə(r)]
However , there was a question of providing the department with better
然而 , 那里 曾是 一个 问题 的 提供 这 部门 和 更好的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ;
accommodation the following year ;
住宿 这 下列的 年 ;

然而，第二年如何为该部门提供更好的住宿条件却成了一个问题；

[wɪð] [wɪtʃ] [vjuː] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['premɪsɪz] , ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with which view some large premises , under one of the inclined ways of the
和 哪个 看法 一些 大的 前提 ， 在下面 一 的 这 倾斜 方式 的 这
['rəʊzəri] ,
Rosary ,
念珠 ，

从这个角度看，在玫瑰经的一条倾斜小路下方，有一些很大的场所，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] .
were already being fitted up .
是 已经 存在 适配 向上 .

当时已经在安装中了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ]
The only article of furniture in the antechamber was a wooden bench on which
这 仅有的 文章 的 家具 在 这 前厅 曾是 一个 木制的 长椅 在 哪个
[pjeə] [pə'siːvd] [tuː] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Pierre perceived two female patients awaiting their turn in the charge of a young
皮埃尔 感知 二 女性 患者 等待中 他们的 转动 在 这 收费 的 一个 年轻的
['hɒspɪtlə(r)] .
hospitaller .
医院医生 .

前厅里唯一的家具是一张木凳，皮埃尔看到两个女病人正坐在凳子上，等待着由一位年轻的住院医师照料。

[bʌt; bət] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːsənz] [pækt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
But on entering the meeting room the number of persons packed inside it quite
但 在 进入 这 会议 房间 这 数字 的 人 包装 里面 它 相当
[sə'praɪzd] [hɪm] ,
surprised him ,
惊讶 他 ，

但当他走进会议室时，里面挤满了人，这让他颇感意外。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['wʊdn] [wɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ]
whilst the suffocating heat within those wooden walls on which the sun was so
而 这 令人窒息的 热 之内 那些 木制的 墙壁 在 哪个 这 太阳 曾是 所以
['fɪəsli] ['pleɪɪŋ] ,
fiercely playing ,
激烈地 玩耍 ，

当烈日炙烤着那些木墙，令人窒息的热浪袭来时，

['ɔːlməʊst] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
almost scorched his face .
几乎 烧焦的 他的 脸 .

差点把他的脸烧伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [beə(r)] [ruːm] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [lait] ['jeləʊ] ,
It was a square bare room , painted a light yellow ,
它 曾是 一个 正方形 裸 房间 ， 绘 一个 光 黄色的 ，

那是一个空荡荡的方形房间，漆成了浅黄色。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['waɪtənɪŋ] ,
with the panes of its single window covered with whitening ,
和 这 窗格 的 它是 单身的 窗户 涵盖 和 美白 ，

它唯一的窗户玻璃上涂满了漂白剂，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['presɪŋ] [θrɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [mait] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] [wɪ'ðɪn] .
so that the pressing throng outside might see nothing of what went on within .
所以 那 这 紧迫 人群 外部 可能 看 没有什么 的 什么 去 在 之内 .

这样，外面熙熙攘攘的人群就看不到里面发生的事情了。

[wʌn] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['əʊpən] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] ,
One dared not even open this window to admit a little fresh air ,
一 敢于 不是 甚至 打开 这 窗户 到 承认 一个 小的 新鲜的 空气 ,

人们甚至不敢打开这扇窗户，让新鲜空气透进来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [set] [ə'dʒɑː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [hedz]
for it was no sooner set ajar than a crowd of inquisitive heads
为了 它 曾是 不 很快 放 半开 比 一个 人群 的 好奇 头部
[piːp] [ɪn] .
peeped in .
偷窥 在 .

门刚被半掩着，就有一群好奇的脑袋向里张望。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] [kaɪnd] ,
The furniture was of a very rudimentary kind ,
这 家具 曾是 的 一个 非常 基本的 种类 ,

家具非常简陋。

[kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [tuː] [diːl] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [haɪt] [pleɪst] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd]
consisting simply of two deal tables of unequal height placed end to end and
由 简单地 的 二 交易 表格 的 不等 高度 放置 结尾 到 结尾 和
[nɒt] ['iːv(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ;
not even covered with a cloth ;
不是 甚至 涵盖 和 一个 布 ;

由两张高度不等的发牌桌首尾相连组成，甚至连桌布都没有；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɪg] “ ['kæntəbəri] ” ['lɪtə] [wɪð] [ʌn'taɪdi] ['peɪpəz] , [sets] [ɒv; əv]
together with a kind of big “ canterbury ” littered with untidy papers , sets of
一起 和 一个 种类 的 大的 “ 坎特伯雷 ” 垃圾 和 凌乱 文件 , 套 的
['dɒkjumənts] , ['redʒɪstər] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,
documents , registers and pamphlets ,
文件 , 登记簿 和 小册子 ,

还有一个类似大型“坎特伯雷”的书房，里面堆满了凌乱的纸张、成套的文件、登记簿和小册子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['θɜːti] [rʌʃ] - ['siːtɪd] [tʃeəz] [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and finally some thirty rush - seated chairs placed here and there over the
和 最后 一些 三十 匆忙 - 坐着 椅子 放置 这里 和 那里 超过 这
[flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rægɪd] [ɑːm] - [tʃeəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
floor and a couple of ragged arm - chairs usually reserved for the
地面 和 一个 夫妻 的 破烂不堪 手臂 - 椅子 通常 预订的 为了 这
['peɪʃ(ə)nts] .
patients .
患者 .

最后，地板上零星摆放着大约三十把用草编的椅子，还有几把破旧的扶手椅，通常是留给病人的。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [æt; ət] [wʌns] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,
Doctor Bonamy at once hastened forward to greet Doctor Chassaigne ,
医生 博纳米 在 一次 加快 向前 到 迎接 医生 夏赛涅 ,

博纳米医生立刻上前迎接沙塞涅医生。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['glɔːriəs] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
who was one of the latest and most glorious conquests of the Grotto .
WHO 曾是 一 的 这 最新的 和 最多 辉煌 征服 的 这 石窟 .

他是石窟最新、最辉煌的征服者之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] , ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [piː'ɛrz] ['kæsək] ,
He found a chair for him and , bowing to Pierre's cassock ,
他 成立 一个 椅子 为了 他 和 , 鞠躬 到 皮埃尔的 袍 ,

他找了把椅子给他坐下，然后向皮埃尔的法衣鞠了一躬。

[ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [sɪt] [daʊn] .
also made the young priest sit down .
还 制成 这 年轻的 牧师 坐 向下 .

还让年轻的牧师坐下。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi]
Then , in the tone of extreme politeness which was customary with him , he
然后 , 在 这 语气 的 极端 礼貌 哪个 曾是 习惯 和 他 , 他
[ɪkˈskleɪmd] : “ [məʊn][ʃeə(r)] ,
exclaimed : “ Mon cher confrère ,
惊呼 : “ 星期一 亲爱的 兄弟 ,

然后，他用他惯常的极其礼貌的语气说道：“Mon cher confrère,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
you will kindly allow me to continue .
你 将要 亲切地 允许 我 到 继续 .

请允许我继续。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˌmædəmwəˈzel] .
We were just examining mademoiselle .
我们 是 只是 检查 小姐 .

我们刚才在检查小姐。

” [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [def] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːl][ɒv; əv] [ˈtwenti] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
” He referred to a deaf peasant girl of twenty , who was seated in one of
” 他 指 到 一个 聋 农民 女孩 的 二十 , WHO 曾是 坐着 在 一 的
[ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeəz] .
the arm - chairs .
这 手臂 - 椅子 .

“他指的是一位坐在扶手椅上的二十岁的聋哑农家女孩。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪəri] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn]
Instead of listening , however , Pierre , who was very weary , still with a buzzing in
反而 的 聆听 , 然而 , 皮埃尔 , WHO 曾是 非常 厌倦 , 仍然 和 一个 嗡嗡声 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

然而，疲惫不堪、头昏脑胀的皮埃尔却没有听从这些劝告。

[kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
contented himself with gazing at the scene ,
满足 他自己 和 凝视 在 这 场景 ,

他只是静静地凝视着眼前的景象。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
endeavouring to form some notion of the people assembled in the room .
努力 到 形式 一些 概念 的 这 人们 组装 在 这 房间 .

试图对房间里聚集的人们形成某种概念。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ]
There were some fifty altogether , many of them standing and leaning
那里 是 一些 五十 共 , 许多 的 他们 常设 和 倾斜
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
against the walls .
反对 这 墙壁 .

总共有大约五十人，其中许多人站着或靠墙站着。

[hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈteɪblz] ,
Half a dozen , however , were seated at the two tables ,
一半 一个 打 , 然而 , 是 坐着 在 这 二 表格 ,

然而，两张桌子旁却坐了六个人。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] ,
a central position being occupied by the superintendent of the piscinas ,
一个 中央 位置 存在 占领 经过 这 校长 的 这 游泳池 ,

游泳池主管占据着中心位置，

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['redʒɪstə(r)] ;
who was constantly consulting a thick register ;
WHO 曾是 不断地 咨询 一个 厚的 登记 ;

他经常查阅厚厚的登记簿；

[waɪlst] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ]
whilst around him were a Father of the Assumption and three young
而 大约 他 是 一个 父亲 的 这 假设 和 三 年轻的
[sɛmənɝɪsts] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['sekrəˌteri] ,
seminarists who acted as secretaries ,
神学院学生 WHO 行动 作为 秘书 ,

他身边有一位圣母升天神父和三位担任秘书的年轻神学生。

['raɪtɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒkjumənts] , ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen]
writing , searching for documents , passing them and classifying them again
写作 , 搜索 为了 文件 , 通过 他们 和 分类 他们 再次
['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
after each examination .
后 每个 考试 .

撰写、查找文件、传递文件，并在每次检查后重新分类。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Pierre , however , took most interest in a Father of the Immaculate Conception ,
皮埃尔 , 然而 , 采取 最多 兴趣 在 一个 父亲 的 这 完美无瑕 概念 ,
['fɑːðə(r)] - ,
Father Dargeles ,
父亲 - ,

然而，皮埃尔最感兴趣的是圣母无染原罪会的达尔热莱斯神父。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
who had been pointed out to him that morning as being the editor of the "
WHO 有 到过 尖 出去 到 他 那 早晨 作为 存在 这 编辑 的 这 "
['dʒɜːn(ə)l][diː][lɑː] [grɑːt] .
Journal de la Grotte .
杂志 德 拉 洞穴 .

那天早上有人向他指出，这个人是《洞穴日报》的编辑。

" [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [huːz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , ['pɔɪntɪd] [nəʊz] ,
" This ecclesiastic , whose thin little face , with its blinking eyes , pointed nose ,
" 这 牧师 , 谁 薄的 小的 脸 , 和 它是 眨眼 眼睛 , 尖 鼻子 ,

"这位神职人员，他那瘦削的小脸，眨着眼睛，尖尖的鼻子，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [maʊθ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,
and delicate mouth was ever smiling ,
和 精美的 嘴 曾是 曾经 微笑 ,

她那娇嫩的嘴唇总是带着微笑，

[hæd; həd] ['mɒdɪstli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi]
had modestly seated himself at the end of the lower table where he
有 谦虚地 坐着 他自己 在 这 结尾 的 这 降低 桌子 在哪里 他
[ə'keɪʒnəli] [tʊk] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
occasionally took notes for his newspaper .
偶尔 采取 笔记 为了 他的 报纸 .

他谦逊地坐在下层桌子的尽头，偶尔会在那里为他的报纸做笔记。

[hiː; hi]	[əˈləʊn]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈmjuːnəti]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪˈlɒŋd]	,
He	**alone**	**,**	**of**	**the**	**community**	**to**	**which**	**he**	**belonged**	**,**
他	独自的	,	的	这	社区	到	哪个	他	属于	,

他所属的社群中，只有他一人

[ʃəʊd]	[hɪmˈself]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[θriː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	.
showed	**himself**	**during**	**the**	**three**	**days**	**of**	**the**	**national**	**pilgrimage**	**.**
显示	他自己	期间	这	三	天	的	这	国家的	朝圣	.

在为期三天的全国朝圣活动中，他现身了。

[bɪˈhaɪnd]	[hɪm]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[dɪˈvaɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	,
Behind	**him**	**,**	**however**	**,**	**one**	**could**	**divine**	**the**	**presence**	**of**	**all**	**the**	**others**	**,**
在后面	他	,	然而	,	一	可以	神圣的	这	在场	的	全部	这	其他的	,

然而，在他身后，人们可以察觉到其他人的存在。

[ðə; ði]	[ˈsləʊli]	[dɪˈveləpt]	[ˈhɪd(ə)n]	[ˈpaʊə(r)]	[wɪtʃ]	[ˈɔːɡənaɪzd]	[ˈevriθɪŋ]	[ænd; ənd]	[reɪkt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈprəʊsiːdz]	.
the	**slowly**	**developed**	**hidden**	**power**	**which**	**organised**	**everything**	**and**	**raked**	**in**	**all**	**the**	**proceeds**	**.**
这	缓慢地	发达	隐	力量	哪个	有组织的	一切	和	耙过的	在	全部	这	收益	.

一股缓慢发展起来的隐秘力量，掌控着一切，攫取了所有收益。

[ðə; ði]	[ˈɒnlʊkəz]	[kənˈsistid]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪnˈtaɪəli]	[ɒv; əv]	[ɪnˈkwɪzətɪv]	[ˈpiːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈwɪtnəsiz]	,
The	**onlookers**	**consisted**	**almost**	**entirely**	**of**	**inquisitive**	**people**	**and**	**witnesses**	**,**
这	旁观者	由……组成	几乎	完全	的	好奇	人们	和	证人	,

围观者几乎全是好奇的民众和目击者。

[ɪnˈkluːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈdɑːktərz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[priːsts]	.
including	**a**	**score**	**of**	**doctors**	**and**	**a**	**few**	**priests**	**.**
包括	一个	分数	的	医生	和	一个	很少	神父	.

其中包括二十几名医生和几名神父。

[ðə; ði]	[ˈmedɪk(ə)l]	[men]	,	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	,	[ˈməʊstli]	[prɪˈzɜːvd]	[ˈsaɪləns]	,
The	**medical**	**men**	**,**	**who**	**had**	**come**	**from**	**all**	**parts**	**,**	**mostly**	**preserved**	**silence**	**,**
这	医疗的	男人	,	WHO	有	来	从	全部	部分	,	大多	保存完好	沉默	,

来自四面八方的医务人员大多保持沉默。

[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[əˈkeɪʒnəli]	[ˈventʃərɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	;
only	**a**	**few**	**of**	**them**	**occasionally**	**venturing**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**;**
仅有的	一个	很少	的	他们	偶尔	冒险	到	问	一个	问题	;

只有少数人偶尔会冒险提问；

[ænd; ənd]	[ˈevri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[əˈbliːk]	[ˈɡlɑːnsɪz]	,
and	**every**	**now**	**and**	**then**	**they**	**would**	**exchange**	**oblique**	**glances**	**,**
和	每一个	现在	和	然后	他们	会	交换	斜	眼神	,

他们时不时会交换一些斜眼看着对方的眼神。

[mɔː(r)]	[ˈɒkjupaɪd]	[əˈpærəntli]	[ɪn]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[wʌn]	[əˈnʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ˈverɪfaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[fækts]	[səbˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	.
more	**occupied**	**apparently**	**in**	**watching**	**one**	**another**	**than**	**in**	**verifying**	**the**	**facts**	**submitted**	**to**	**their**	**examination**	**.**
更多的	占领	显然	在	观看	一	其他	比	在	核实	这	事实	提交	到	他们的	考试	.

他们似乎更热衷于互相观察，而不是核实提交给他们审查的事实。

[huː]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	?
Who	**could**	**they**	**be**	**?**
WHO	可以	他们	是	?

他们会是谁?

[sʌm; səm] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
Some names were mentioned , but they were quite unknown .
一些 姓名 是 提及 , 但 他们 是 相当 未知 .

提到了一些名字，但他们几乎无人知晓。

['əʊnli] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːzd] ['eni] [stɜː(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] , [prə'fesə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Only one had caused any stir , that of a celebrated doctor , professor at a Catholic university .
仅有的 一 有 导致 任何 搅拌 , 那 的 一个 著名 医生 , 教授 在 一个 天主教 大学 .

只有一人引起了轰动，那就是一位著名的医生，一所天主教大学的教授。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , [huː] ['nevə(r)] [sæt] [daʊn] ,
That afternoon , however , Doctor Bonamy , who never sat down ,
那 下午 , 然而 , 医生 博纳米 , WHO 绝不 卫星 向下 ,

然而，那天下午，博纳米医生却一直没有坐下。

['bɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ,
busy as he was conducting the proceedings and questioning the patients ,
忙碌的 作为 他 曾是 进行 这 诉讼程序 和 提问 这 患者 ,

他忙于主持庭审和询问病人，

[rɪ'zɜːvd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [feə(r)] - [heəd] [mæn] ,
reserved most of his attentions for a short , fair - haired man ,
预订的 最多 的 他的 注意 为了 一个 短的 , 公平的 - 头发 男人 ,

他把大部分注意力都放在了一个身材矮小、金发碧眼的男人身上。

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tælənt] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['waɪdli] [riːd] ['pærɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
a writer of some talent who contributed to one of the most widely read Paris newspapers ,
一个 作家 的 一些 天赋 WHO 贡献 到 一 的 这 最多 广泛 读 巴黎 报纸 ,

一位颇具才华的作家，曾为巴黎发行量最大的报纸之一撰稿。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tʊə(r)] , [hæd; həd] [baɪ] [tʃɑːns] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and who , in the course of a holiday tour , had by chance reached Lourdes that morning .
和 WHO , 在 这 课程 的 一个 假期 旅游 , 有 经过 机会 达到 卢尔德 那 早晨 .

那天早上，他们碰巧在度假旅行途中到达了卢尔德。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ,
Was not this an unbeliever whom it might be possible to convert ,
曾是 不是 这 一个 不信者 谁 它 可能 是 可能的 到 转变 ,

难道这不是一个有可能被感化的无信仰者吗？

[huːz] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənts] [seɪk] ?
whose influence it would be desirable to gain for advertisement's sake ?
谁 影响 它 会 是 理想 到 获得 为了 广告的 清酒 ?

为了广告宣传，应该争取哪些人的影响力？

[sʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [em] . - [ə'pɪnjən] ,
Such at all events appeared to be M . Bonamy's opinion ,
这样的 在 全部 活动 出现 到 是 M . - 观点 ,

至少博纳米先生似乎是这样认为的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
for he had compelled the journalist to take the second arm - chair ,
为了 他 有 被迫 这 记者 到 拿 这 第二 手臂 - 椅子 ,

因为他强迫那位记者坐到了第二个扶手椅上。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [pə'fɔːməns] ,
and with an affectation of smiling good - nature was treating him to a full performance ,
和 和 一个 做作 的 微笑 好的 - 自然 曾是 治疗 他 到 一个 满的 表现 ，

她装出一副和蔼可亲的样子，为他献上了一场完整的表演。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ,
again and again repeating that he and his patrons had nothing to hide ,
再次 和 再次 重复 那 他 和 他的 顾客 有 没有什么 到 隐藏 ，

他反复强调他和他的赞助人没有什么可隐瞒的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['əʊpən]['mænə(r)] .
and that everything took place in the most open manner .
和 那 一切 采取 地方 在 这 最多 打开 方式 .

而且所有事情都是以最公开透明的方式进行的。

“ [wiː; wi]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] [lait] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ We only desire light , ” he exclaimed .
“ 我们 仅有的 欲望 光 , ” 他 惊呼 .

“我们只渴望光明,”他大声说道。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [men] .
“ We never cease to call for the investigations of all willing men .
“ 我们 绝不 停止 到 称呼 为了 这 调查 的 全部 愿意的 男人 .

“我们始终呼吁所有愿意调查的人进行调查。”

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [def] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [keɪs] ,
” Then , as the alleged cure of the deaf girl did not seem at all a promising case ,
” 然后 , 作为 这 据称 治愈 的 这 聋 女孩 做过 不是 似乎 在 全部 一个 有前途 案件 ,

“然而，由于这名聋哑女孩的所谓治愈案例似乎完全没有希望，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] : “ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][gɜːl] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
he addressed her somewhat roughly : “ Come , come , my girl , this is only a beginning .
他 已解决 她 有些 大致 : “ 来 , 来 , 我的 女孩 , 这 是 仅有的 一个 开始 .

他语气有些粗鲁地对她说：“来吧，来吧，我的女孩，这仅仅是个开始。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
You must come back when there are more distinct signs of improvement .
你 必须 来 后退 什么时候 那里 是 更多的 清楚的 标志 的 改进 .

等病情出现更明显的好转迹象时，您必须再来复诊。

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :
” And turning to the journalist he added in an undertone :
” 和 转弯 到 这 记者 他 额外 在 一个 底色 :

“然后他转向记者，压低声音补充道:”

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [hiːld] .
“ If we were to believe them they would all be healed .
“ 如果 我们 是 到 相信 他们 他们 会 全部 是 已治愈 .

“如果我们相信他们的话，他们都会痊愈。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [kj'ɔːz] [wiː; wi] [ək'sept] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['pruːvn; 'prəʊvn] ,
But the only cures we accept are those which are thoroughly proven ,
但 这 仅有的 治愈 我们 接受 是 那些 哪个 是 彻底 已证实 ,

但我们只接受那些经过充分验证的疗法。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[ə'pærənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪt'self]	.
which	**are**	**as**	**apparent**	**as**	**the**	**sun**	**itself**	**.**
哪个	是	作为	明显	作为	这	太阳	本身	.

它们就像太阳本身一样显而易见。

[preɪ]	['nəʊtɪs]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[ðæt]	[ai]	[seɪ]	[kj'ɔːz]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['mɪrəklz]	;
Pray	**notice**	**moreover**	**that**	**I**	**say**	**cures**	**and**	**not**	**miracles**	**;**
祈祷	注意	而且	那	我	说	治愈	和	不是	奇迹	;

另外请注意，我说的是治愈，而不是奇迹；

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	['dɑːktərz]	[duː; də]	[nɒt]	[teɪk]	[ə'pɒn]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]	[ɪn'tɜːprət]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	.
for	**we**	**doctors**	**do**	**not**	**take**	**upon**	**ourselves**	**to**	**interpret**	**and**	**explain**	**.**
为了	我们	医生	做	不是	拿	之上	我们自己	到	解释	和	解释	.

因为我们医生不承担解释和诠释的责任。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪmpli]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	,	[huː]	[səb'mɪt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
We	**are**	**simply**	**here**	**to**	**see**	**if**	**the**	**patients**	**,**	**who**	**submit**	**themselves**	**to**	**our**	**examination**	**,**
我们	是	简单地	这里	到	看	如果	这	患者	,	WHO	提交	他们自己	到	我们的	考试	,

我们来这里只是为了看看那些自愿接受我们检查的病人是否……

[hæv; həv]	['riːəli]	[lɒst]	[ɔːl]	['sɪmptəmz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['eɪlmənts]	.
have	**really**	**lost**	**all**	**symptoms**	**of**	**their**	**ailments**	**.**
有	真的	丢失的	全部	症状	的	他们的	疾病	.

他们的所有疾病症状都完全消失了。

”	[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	[strʌk]	[æn; ən]	['ætɪtjuːd]	.
”	**Thereupon**	**he**	**struck**	**an**	**attitude**	**.**
”	于是	他	击	一个	态度	.

于是他摆出了一副姿态。

['daʊtləs]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['rektɪtjuːd]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ɪn]	['kwestʃən]	.
Doubtless	**he**	**spoke**	**like**	**this**	**in**	**order**	**that**	**his**	**rectitude**	**might**	**not**	**be**	**called**	**in**	**question**	**.**
毫无疑问	他	辐	喜欢	这	在	命令	那	他的	正直	可能	不是	是	称为	在	问题	.

毫无疑问，他这样说话是为了不让自己的正直受到质疑。

[bɪ'liːvɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[bɪ'liːvɪŋ]	,	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	['saɪəns]	[wɒz; wəz]	[jet]	[səʊ]	[əb'skjʊə(r)]	,	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sə'praiziz]	,
Believing	**without**	**believing**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**science**	**was**	**yet**	**so**	**obscure**	**,**	**so**	**full**	**of**	**surprises**	**,**
相信	没有	相信	,	他	知道	那	科学	曾是	然而	所以	朦胧	,	所以	满的	的	惊喜	,

他半信半疑，知道科学仍然如此晦涩难懂，充满了惊喜。

[ðæt]	[wɒt]	[siːmd]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[mait]	['ɔːlweɪz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	,
that	**what**	**seemed**	**impossible**	**might**	**always**	**come**	**to**	**pass**	**;**	**and**	**thus**	**,**
那	什么	似乎	不可能的	可能	总是	来	到	经过	;	和	因此	,

看似不可能的事情或许总会发生；因此，

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
in	**the**	**declining**	**years**	**of**	**his**	**life**	**,**
在	这	下降	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后几年里，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
he	**had**	**contrived**	**to**	**secure**	**an**	**exceptional**	**position**	**at**	**the**	**Grotto**	**,**
他	有	人为的	到	安全的	一个	非凡的	位置	在	这	石窟	,

他设法在石窟中获得了一个特殊的职位，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəʊθ] [ɪts] [ˌinkən'viːnjəns] [ænd; ənd] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
a position which had both its inconveniences and its advantages , but which ,
一个 位置 哪个 有 两个都 它是 不便之处 和 它是 优势 , 但 哪个 ,
['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
taken for all in all ,
已采取 为了 全部 在 全部 ,

这个职位既有不便之处，也有优势，但总的来说，

[wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
was very comfortable and pleasant .
曾是 非常 舒服的 和 令人愉快的 .

非常舒适愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪs] ['dʒɜːnəlɪst] ,
And now , in reply to a question from the Paris journalist ,
和 现在 , 在 回复 到 一个 问题 从 这 巴黎 记者 ,

现在，请回答巴黎记者的提问：

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
he began to explain his mode of proceeding .
他 开始 到 解释 他的 模式 的 进行中 .

他开始解释他的做法。

[iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'raɪvd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['peɪpəz] ,
Each patient who accompanied the pilgrimage arrived provided with papers ,
每个 病人 WHO 伴随 这 朝圣 到达的 假如 和 文件 ,

每位随行的病人抵达时都已拿到相关文件。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd]
amongst which there was almost always a certificate of the doctor who had
在 哪个 那里 曾是 几乎 总是 一个 证书 的 这 医生 WHO 有
[biːn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
been attending the case .
到过 参加 这 案件 .

其中几乎总会附有主治医生的证明。

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'tifikeits] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] ['dɑːktərz] ,
At times even there were certificates given by several doctors ,
在 时代 甚至 那里 是 证书 给定 经过 一些 医生 ,

有时甚至有好几位医生都出具了证明。

['hɒspɪt(ə)l] ['bulitinz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪn] [ɪts] ['veəriəs]
hospital bulletins and so forth — quite a record of the illness in its various
医院 公告 和 所以 前进 — 相当 一个 记录 的 这 疾病 在 它是 各种各样的
[steɪdʒɪz] .
stages .
阶段 .

医院公告等等——详细记录了这种疾病的各个阶段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjʊəd] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
And thus if a cure took place and the cured person came forward ,
和 因此 如果 一个 治愈 采取 地方 和 这 治愈 人 来了 向前 ,

因此，如果疾病得到治愈，被治愈者前来求助，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [set] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
it was only necessary to consult his or her set of documents in order
它 曾是 仅有的 必要的 到 咨询 他的 或者 她 放 的 文件 在 命令
[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪlmənt] ,
to ascertain the nature of the ailment ,
到 探明 这 自然 的 这 病痛 ,

只需查阅他或她的所有病历，就能确定疾病的性质。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪf] [ðæt] ['eɪlmənt] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪsə'pɪəd] .
and then examination would show if that ailment had really disappeared .
和 然后 考试 会 展示 如果 那 病痛 有 真的 消失 .

然后通过检查才能确定这种疾病是否真的消失了。

[pjeə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪsənɪŋ] .
Pierre was now listening .
皮埃尔 曾是 现在 聆听 .

皮埃尔正在听。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn]
Since he had been there , seated and resting himself , he had grown
自从 他 有 到过 那里 , 坐着 和 休息 他自己 , 他 有 生长
['kɑːmə(r)] ,
calmer ,
更平静 ,

自从他坐在那里休息后，他的情绪就平静了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
and his mind was clear once more .
和 他的 头脑 曾是 清除 一次 更多的 .

他的头脑再次变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːzd] [hɪm] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
It was only the heat which at present caused him any inconvenience .
它 曾是 仅有的 这 热 哪个 在 展示 导致 他 任何 不便 .

目前唯一让他感到不适的就是天气炎热。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['dɒktə(r)] - [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd]
And thus , interested as he was by Doctor Bonamy's explanations , and
和 因此 , 感兴趣的 作为 他 曾是 经过 医生 - 解释 , 和
[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
desirous of forming an opinion ,
渴望 的 成型 一个 观点 ,

因此，尽管他对博纳米医生的解释很感兴趣，并且渴望形成自己的观点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,
he would have spoken out and questioned ,
他 会 有 说 出去 和 被质问 ,

他本会挺身而出，提出质疑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɒθ] [wɪtʃ] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
had it not been for his cloth which condemned him to remain in the
有 它 不是 到过 为了 他的 布 哪个 谴责 他 到 保持 在 这
['bækɡraʊnd] .
background .
背景 .

如果不是因为他的衣着让他注定只能待在幕后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]
He was delighted , therefore , when the little fair - haired gentleman , the
他 曾是 高兴极了 , 所以 , 什么时候 这 小的 公平的 - 头发 绅士 , 这
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['raɪtə(r)] ,
influential writer ,
有影响 作家 ,

因此，当那位金发碧眼的小个子绅士，那位有影响力的作家出现时，他欣喜若狂。

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
began to bring forward the objections which at once occurred to him .
开始 到 带来 向前 这 反对意见 哪个 在 一次 发生 到 他 .

他开始提出他立刻想到的反对意见。

* [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [wʌn] [ˈdɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdaɪəgnəʊz][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd]
* Was it not most unfortunate that one doctor should diagnose the illness and
* 曾是 它 不是 最多 不幸 那 一 医生 应该 诊断 这 疾病 和
[ðæt] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈverɪfaɪ][ðə; ði][kjʊə(r)] ?
that another one should verify the cure ?
那 其他 一 应该 核实 这 治愈 ?

* 难道不是一件非常不幸的事吗？一位医生诊断出疾病，而另一位医生验证了治疗方法？

[ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈfriːkwənt] [ˈerə(r)] .
In this mode of proceeding there was certainly a source of frequent error .
在 这 模式 的 进行中 那里 曾是 当然 一个 来源 的 频繁 错误 .

这种处理方式必然是容易出错的。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɔːl]
The better plan would have been for a medical commission to examine all
这 更好的 计划 会 有 到过 为了 一个 医疗的 委员会 到 检查 全部
[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [rɪˈpɔːts] [ɒn]
the patients as soon as they arrived at Lourdes and draw up reports on
这 患者 作为 很快 作为 他们 到达的 在 卢尔德 和 画 向上 报告 在
[ˈevri] [keɪs] ,
every case ,
每一个 案件 ,

更好的办法应该是成立一个医疗委员会，在所有病人抵达卢尔德后立即对他们进行检查，并对每个病例撰写报告。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈpɔːts] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [wenˈevə(r)] [æn; ən] [əˈledʒd]
to which reports the same commission would have referred whenever an alleged
到 哪个 报告 这 相同的 委员会 会 有 指 每当 一个 据称
[kjʊə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
cure was brought before it .
治愈 曾是 带来 前 它 .

每当有所谓的治疗方法提交给该委员会时，该委员会都会参考这些报告。

[ˈdɒktə(r)] [ˈbɒnəmi] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] .
Doctor Bonamy , however , did not fall in with this suggestion .
医生 博纳米 , 然而 , 做过 不是 落下 在 和 这 建议 .

然而，博纳米医生并没有接受这个建议。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈnevə(r)] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
He replied , with some reason , that a commission would never suffice for such
他 回复 , 和 一些 原因 , 那 一个 委员会 会 绝不 足够了 为了 这样的
[dʒaɪˈgæntɪk][ˈleɪbə(r)] .
gigantic labour .
巨大 劳动 .

他有理有据地回答说，如此巨大的工作量，佣金是远远不够的。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看!

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] !
A thousand patients to examine in a single morning !
一个 千 患者 到 检查 在 一个 单身的 早晨 !

一个上午要检查一千名病人!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈθɪərɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɒntrəri] [ˌdaɪəgˈnəʊsiːz] ,
And how many different theories there would be , how many contrary diagnoses ,
和 如何 许多 不同的 理论 那里 会 是 , 如何 许多 相反 诊断 ,
[haʊ] [ˈmeni] [ˈendləs] [dɪˈskʌʃən] ,
how many endless discussions ,
如何 许多 无尽的 讨论 ,

会有多少种不同的理论，多少种相互矛盾的诊断，多少无休止的争论呢?

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] !

all of a nature to increase the general uncertainty !

全部 的 一个 自然 到 增加 这 一般的 不确定 !

所有这些都是为了增加普遍的不确定性！

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The preliminary examination of the patients , which was almost always impossible

这 初步的 考试 的 这 患者 , 哪个 曾是 几乎 总是 不可能的

, [wʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'temptɪd] ,

, would , even if attempted ,

, 会 , 甚至 如果 尝试过 ,

对病人进行初步检查几乎总是不可能的，即使尝试了，也会……

[liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['erə(r)z][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

leave the door open for as many errors as the present system .

离开 这 门 打开 为了 作为 许多 错误 作为 这 展示 系统 .

给现有系统留有犯错的空间。

[ɪn] ['præktɪs] ,

In practice ,

在 实践 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]

it was necessary to remain content with the certificates delivered by the

它 曾是 必要的 到 保持 内容 和 这 证书 发表 经过 这

['medɪk(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

medical men who had been in attendance on the patients ,

医疗的 男人 WHO 有 到过 在 出席 在 这 患者 ,

我们只能接受那些曾为病人诊治的医生出具的证明。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'tifikeits] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'kwaɪəd] ['kæpɪt(ə)l] , [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and these certificates accordingly acquired capital , decisive importance .

和 这些 证书 因此 获得 首都 , 决定性 重要性 .

因此，这些证书获得了资本，具有决定性的重要性。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['laɪɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ɡeɪv]

Doctor Bonamy ran through the documents lying on one of the tables and gave

医生 博纳米 跑 通过 这 文件 说谎 在 一 的 这 表格 和 给予

[ðə; ði]['pærɪs] ['dʒɜːnəlɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [sə'tifikeits] [tuː; tə] [riːd] .

the Paris journalist some of these certificates to read .

这 巴黎 记者 一些 的 这些 证书 到 读 .

博纳米医生快速浏览了放在一张桌子上的文件，并把其中一些证书递给这位巴黎记者阅读。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [briːf] .

A great many of them unfortunately were very brief .

一个 伟大的 许多 的 他们 很遗憾 是 非常 简短的 .

可惜的是，其中很多都非常简短。

['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['skɪlfəli] [drɔːn] [ʌp] , ['klɪəli] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ;

Others , more skilfully drawn up , clearly specified the nature of the complaint ;

其他的 , 更多的 巧妙地 绘制 向上 , 清楚地 指定的 这 自然 的 这 抱怨 ;

其他一些措辞更为巧妙的投诉则明确具体地说明了投诉的性质；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] - ['signətʃə] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɛəz]

and some of the doctors ' signatures were even certified by the mayors

和 一些 的 这 医生 - 签名 是 甚至 认证 经过 这 市长

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] .

of the localities where they resided .

的 这 地方 在哪里 他们 居住地 .

其中一些医生的签名甚至得到了他们居住地市长的认证。

[ˌnevəðə'les]	[daut]	[rɪ'meɪnd]	,	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səː'maunt]	.
Nevertheless	**doubts**	**remained**	**,**	**innumerable**	**and**	**not**	**to**	**be**	**surmounted**	**.**
尽管如此	疑虑	剩余	，	无数	和	不是	到	是	克服	.

然而，疑虑依然存在，数不胜数，而且无法克服。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	['dɑːktərz]	?
Who	**were**	**these**	**doctors**	**?**
WHO	是	这些	医生	?

这些医生是谁?

[huː]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ɪf]	[ðeɪ]	[pə'zest]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[ɔː'θɒrəti]	[tuː; tə]	[raɪt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	?
Who	**could**	**tell**	**if**	**they**	**possessed**	**sufficient**	**scientific**	**authority**	**to**	**write**	**as**	**they**	**did**	**?**
WHO	可以	告诉	如果	他们	拥有	充足的	科学	权威	到	写	作为	他们	做过	?

谁能判断他们是否具备足够的科学权威来撰写这样的文章呢?

[wɪð]	[ɔːl]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[prə'feʃn]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['dɑːktərz]
With	**all**	**respect**	**to**	**the**	**medical**	**profession**	**,**	**were**	**there**	**not**	**innumerable**	**doctors**
和	全部	尊重	到	这	医疗的	职业	，	是	那里	不是	无数	医生
[huːz]	[ə'teɪnmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['lɪmɪtɪd]	?							
whose	**attainments**	**were**	**very**	**limited**	**?**							
谁	成就	是	非常	有限的	?							

恕我直言，医学界难道没有无数医术平庸、成就有限的医生吗?

[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[mait]	[nɒt]	[ðiːz]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɪnfluənst]	[baɪ]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ðæt]	[wʌn]
And	**,**	**besides**	**,**	**might**	**not**	**these**	**have**	**been**	**influenced**	**by**	**circumstances**	**that**	**one**
和	，	除了	，	可能	不是	这些	有	到过	影响	经过	情况	那	一
[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	,										
knew	**nothing**	**of**	**,**										
知道	没有什么	的	，										

此外，这些结果会不会受到我们一无所知的情况的影响呢?

[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪsɪz]	[baɪ]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	['kærəktə(r)]	?
in	**some**	**cases**	**by**	**considerations**	**of**	**a**	**personal**	**character**	**?**
在	一些	案例	经过	考虑因素	的	一个	个人的	特点	?

在某些情况下，是否出于对个人品格的考虑?

[wʌn]	[wɒz; wəz]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'kwaɪəri]	[rɪ'spektɪŋ]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['medɪk(ə)l]
One	**was**	**tempted**	**to**	**ask**	**for**	**an**	**inquiry**	**respecting**	**each**	**of**	**these**	**medical**
一	曾是	受诱惑	到	问	为了	一个	询问	尊重	每个	的	这些	医疗的
[men]	.											
men	**.**											
男人	.											

人们不禁想对这些医生的每一位进行一番调查。

[sɪns]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[beɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɒkjumənts]	[sə'plaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	,
Since	**everything**	**was**	**based**	**on**	**the**	**documents**	**supplied**	**by**	**the**	**patients**	**,**
自从	一切	曾是	基于	在	这	文件	供应	经过	这	患者	，

由于一切都基于患者提供的文件，

[ðiːz]	['dɒkjumənts]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[məʊst]	['keəfəli]	[kən'trəʊld]	;
these	**documents**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**most**	**carefully**	**controlled**	**;**
这些	文件	应该	到	有	到过	最多	小心	受控	;

这些文件本应受到最严格的管控;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	['eni]	['mɪrək(ə)l]	[ɪf]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]
for	**there**	**could**	**be**	**no**	**proof**	**of**	**any**	**miracle**	**if**	**the**	**absolute**	**certainty**	**of**
为了	那里	可以	是	不	证明	的	任何	奇迹	如果	这	绝对	肯定	的
[ðə; ði]	[ə'ledʒd]	['eɪlmənts]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['demənstreɪtɪd]	[baɪ]	['strɪndʒənt]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.			
the	**alleged**	**ailments**	**had**	**not**	**been**	**demonstrated**	**by**	**stringent**	**examination**	**.**			
这	据称	疾病	有	不是	到过	已证明	经过	严格	考试	.			

如果未经严格检验就无法证明所声称的疾病的绝对确定性，那么任何奇迹都不可能存在。

* [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪziən]
*** The reader will doubtless have understood that the Parisian**
* 这 读者 将要 毫无疑问 有 理解 那 这 巴黎人

读者无疑已经明白，巴黎人

['dʒɜːnəlɪst] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][em] . ['zəulə] [hɪm'self] — [trænz] .
journalist is none other than M . Zola himself — Trans .
记者 是 没有任何 其他 比 M . 佐拉 他自己 — 翻译 .

这位记者不是别人，正是M. Zola本人——译者注。

['veri] [red] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Very red and covered with perspiration , Doctor Bonamy waved his arms .
非常 红色的 和 涵盖 和 汗 ， 医生 博纳米 挥手 他的 武器 .

博纳米医生满脸通红，汗流浃背，挥舞着手臂。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] ['fɒləʊ] !
“ But that is the course we follow , that is the course we follow !
“ 但 那 是 这 课程 我们 跟随 ， 那 是 这 课程 我们 跟随 !

但这就是我们所走的路线，这就是我们所走的路线！

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]
“ As soon as it seems to us that a case of cure cannot be explained
“ 作为 很快 作为 它 似乎 到 我们 那 一个 案件 的 治愈 不能 是 解释
[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ,
by natural means ,
经过 自然的 方法 ，

“一旦我们认为某个病例的治愈无法用自然方法解释，

[wiː; wi] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəri] ,
we institute a minute inquiry ,
我们 研究所 一个 分钟 询问 ，

我们展开详细调查，

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kjʊəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
we request the person who has been cured to return here for further
我们 要求 这 人 WHO 有 到过 治愈 到 返回 这里 为了 更远
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

我们要求已治愈者返回此处接受进一步检查。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi] [sə'raʊnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv]
And as you can see , we surround ourselves with all means of
和 作为 你 能 看 ， 我们 环绕 我们自己 和 全部 方法 的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示 .

正如你所看到的，我们让自己置身于各种启迪智慧的途径之中。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
These gentlemen here , who are listening to us ,
这些 先生们 这里 ， WHO 是 聆听 到 我们 ，

在座的各位先生，正在聆听我们的讲话，

[ɑː(r); ə(r)]	['nɪəli]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['dɑːktərz]	[huː]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
are	**nearly**	**every**	**one**	**of**	**them**	**doctors**	**who**	**have**	**come**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**France**	**.**
是	几乎	每一个	一	的	他们	医生	WHO	有	来	从	全部	部分	的	法国	.

他们几乎都是来自法国各地的医生。

[wiː; wi]	['ɔːlweɪz]	[ɪn'triːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðeə(r)]	[daut]	[ɪf]	[ðeɪ]	[fiːl]	['eni]	,
We	**always**	**entreat**	**them**	**to**	**express**	**their**	**doubts**	**if**	**they**	**feel**	**any**	**,**
我们	总是	恳求	他们	到	表达	他们的	疑虑	如果	他们	感觉	任何	,

我们总是恳请他们如果感到任何疑虑，一定要表达出来。

[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	[keɪsɪz]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['diːteɪld]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ɪz]	[drɔːn]	[ʌp] .
to	**discuss**	**the**	**cases**	**with**	**us**	**,**	**and**	**a**	**very**	**detailed**	**report**	**of**	**each**	**discussion**	**is**	**drawn**	**up .**
到	讨论	这	案例	和	我们	,	和	一个	非常	详细的	报告	的	每个	讨论	是	绘制	向上 .

与我们讨论案件，并就每次讨论撰写一份非常详细的报告。

[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	['dʒentlmən]	;
You	**hear**	**me**	**,**	**gentlemen**	**;**
你	听到	我	,	先生们	;

各位先生，你们都听到了；

[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	['prəʊtest]	[ɪf]	['eniθɪŋ]	[ə'kɜːz]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[jɔː(r); jə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[truːθ]	.
by	**all**	**means**	**protest**	**if**	**anything**	**occurs**	**here**	**of**	**a**	**nature**	**to**	**offend**	**your**	**sense**	**of**	**truth**	**.**
经过	全部	方法	反对	如果	任何事物	发生	这里	的	一个	自然	到	得罪	你的	感觉	的	真相	.

如果这里发生任何有损你真理观念的事情，你一定要提出抗议。

”	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒnlʊkəz]	[spəʊk]	.
”	**Not**	**one**	**of**	**the**	**onlookers**	**spoke**	**.**
”	不是	一	的	这	旁观者	辐	.

“旁观者中没有一个人说话。”

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktərz]	['prez(ə)nt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'daʊtɪdli]	['kæθəlɪks]	,	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪ'nʌf]	[ðeɪ]	['mɪəli]	[baʊd]	.
Most	**of**	**the**	**doctors**	**present**	**were**	**undoubtedly**	**Catholics**	**,**	**and**	**naturally**	**enough**	**they**	**merely**	**bowed**	**.**
最多	的	这	医生	展示	是	无疑	天主教徒	,	和	自然	足够的	他们	仅仅	鞠躬	.

在场的医生大多无疑是天主教徒，他们自然只是鞠躬致谢。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[ðə; ði]	[ˌʌnbi'liːvə]	,	[ðə; ði]	[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	,
As	**for**	**the**	**others**	**,**	**the**	**unbelievers**	**,**	**the**	**savants**	**pure**	**and**	**simple**	**,**
作为	为了	这	其他的	,	这	不信者	,	这	学者	纯的	和	简单的	,

至于其他人，那些不信教的人，那些纯粹的学者们，

[ðeɪ]	[lʊkt]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[i'vins]	[sʌm; səm]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['sɜːt(ə)n]	[fə'nɒmɪnə]	,
they	**looked**	**on**	**and**	**evinced**	**some**	**interest**	**in**	**certain**	**phenomena**	**,**
他们	看起来	在	和	表现出	一些	兴趣	在	肯定	现象	,

他们旁观着，对某些现象表现出一定的兴趣。

[bʌt; bət] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [di'təː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃən]
but considerations of courtesy deterred them from entering into discussions
但 考虑因素 的 礼貌 威慑 他们 从 进入 进入 讨论
[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] .
which they knew would have been useless .
哪个 他们 知道 会 有 到过 无用 .

但出于礼貌，他们没有进行他们明知毫无用处的讨论。

[wen] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [sens] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt]
When as men of sense their discomfort became too great , and they felt
什么时候 作为 男人 的 感觉 他们的 不适 成为 也 伟大的 , 和 他们 毛毡
[ðəm'selvz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] ,
themselves growing angry ,
他们自己 生长 生气的 ,

当作为有理智的人，他们的不适感变得难以忍受，并且感到自己越来越愤怒时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
they simply left the room .
他们 简单地 左边 这 房间 .

他们就这么离开了房间。

[æz; əz]['nəʊbədi] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] ,
As nobody breathed a word , Doctor Bonamy became quite triumphant ,
作为 无人 呼吸 一个 单词 , 医生 博纳米 成为 相当 凯 ,

众人鸦雀无声，博纳米医生顿时得意洋洋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [səʊ]
and on the journalist asking him if he were all alone to accomplish so
和 在 这 记者 问 他 如果 他 是 全部 独自的 到 完成 所以
[mʌtʃ] [wɜːk] ,
much work ,
很多 工作 ,

当记者问他是否独自一人完成了这么多工作时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
he replied : “ Yes , all alone ;
他 回复 : “ 是的 , 全部 独自的 ;

他回答说：“是的，独自一人；

[bʌt; bət][maɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ]
but my functions as doctor of the Grotto are not so complicated as you
但 我的 函数 作为 医生 的 这 石窟 是 不是 所以 复杂的 作为 你
[meɪ] [θɪŋk] ,
may think ,
可能 思考 ,

但是，我作为石窟医生的职责并没有你想象的那么复杂。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [kj'ɔːz] [wen'evə(r)] ['eni] [teɪk]
for , I repeat it , they simply consist in verifying cures whenever any take
为了 , 我 重复 它 , 他们 简单地 由 在 核实 治愈 每当 任何 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

我再说一遍，它们的作用仅仅是验证任何治愈措施是否有效。

” [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [ɔːl] !
” However , he corrected himself , and added with a smile : “ All !
” 然而 , 他 已更正 他自己 , 和 额外 和 一个 微笑 : “ 全部 !

“然而,”他纠正了自己的说法，并笑着补充道：“全部！”

[ai][wɒz; wəz] [fər'get] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ai][hæv; həv] ,
I was forgetting , I am not quite alone , I have Raboin ,
我 曾是 遗忘 , 我 是 不是 相当 独自的 , 我 有 拉博因 ,

我差点忘了，我并不孤单，我还有拉博因。

[huː] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][hɪə(r)] .
who helps me to keep things a little bit in order here .
WHO 帮助 我 到 保持 事物 一个 小的 少量 在 命令 这里 .

他帮我把这里的事情稍微整理了一下。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] , [greɪ] - [heəd] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] ,
” So saying , he pointed to a stout , grey - haired man of forty ,
” 所以 说 , 他 尖 到 一个 肥硕 , 灰色的 - 头发 男人 的 四十 ,

“说着，他指着一个四十岁左右、身材魁梧、头发花白的男人，”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd] [bʊl] - [dɒg][dʒɔː] .
with a heavy face and bull - dog jaw .
和 一个 重的 脸 和 公牛 - 狗 颚 .

脸型粗壮，下颚像斗牛犬一样。

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [bɪ'liːvə(r)] ,
Raboin was an ardent believer ,
拉博因 曾是 一个 热心 信徒 ,

拉博因是一位虔诚的信徒，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən]
one of those excited beings who did not allow the miracles to be called in question
一 的 那些 兴奋的 生物 WHO 做过 不是 允许 这 奇迹 到 是 称为 在 问题
.
.
.

他是那些兴奋不已的人之一，不允许任何人质疑奇迹的存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,
And thus he often suffered from his duties at the Verification Office ,
和 因此 他 经常 遭受 从 他的 职责 在 这 确认 办公室 ,

因此，他经常因在核查办公室的工作而遭受痛苦。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [graʊl] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] ['enibɒdi] [dɪ'spjuːtɪd][ə; eɪ]
where he was ever ready to growl with anger when anybody disputed a
在哪里 他 曾是 曾经 准备好 到 咆哮 和 愤怒 什么时候 任何人 争议 一个
['prɒdədʒi] .
prodigy .
神童 .

每当有人质疑天才少年时，他都会怒吼咆哮。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
The appeal to the doctors had made him quite lose his temper ,
这 上诉 到 这 医生 有 制成 他 相当 失去 他的 脾气 ,

向医生们求情让他彻底失去了耐心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd][tuː; tə][kɑːm] [hɪm] .
and his superior had to calm him .
和 他的 优越的 有 到 冷静的 他 .

他的上司不得不出面安抚他。

“ [kʌm] , , [maɪ] [frend] , [biː; bi]['kwaɪət] ! ” [sed] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] .
“ Come , Raboin , my friend , be quiet ! ” said Doctor Bonamy .
“ 来 , 拉博因 , 我的 朋友 , 是 安静的 ! ” 说 医生 博纳米 .

“来吧，拉博因，我的朋友，安静点！”博纳米医生说道。

“ [ɔːl] [sɪnˈsɪə(r)] [əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] .
“ All sincere opinions are entitled to a hearing .
“ 全部 真诚 意见 是 标题 到 一个 听力 .

“所有真诚的意见都应该被倾听。”

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .
” However , the défile of patients was resumed .
” 然而 , 这 - 的 患者 曾是 恢复 .

然而，病人列队游行又恢复了。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] [huːz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈeksmə; ˈeksɪmə] [ðæt]
A man was now brought in whose trunk was so covered with eczema that
一个 男人 曾是 现在 带来 在 谁 树干 曾是 所以 涵盖 和 湿疹 那
[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈflaʊə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
when he took off his shirt a kind of grey flour fell from his skin .
什么时候 他 采取 离开 他的 衬衫 一个 种类 的 灰色的 面粉 跌倒 从 他的 皮肤 .

现在带进来一个男人，他的躯干上长满了湿疹，当他脱下衬衫时，一种灰色的面粉从他的皮肤上掉了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kjʊəd] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
He was not cured , but simply declared that he came to Lourdes every year ,
他 曾是 不是 治愈 , 但 简单地 声明 那 他 来了 到 卢尔德 每一个 年 ,

他并未痊愈，只是宣称自己每年都会来卢尔德。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈliːvd] .
and always went away feeling relieved .
和 总是 去 离开 感觉 松了口气 .

每次离开时都感到如释重负。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɪəfəli] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz]
Then came a lady , a countess , who was fearfully emaciated , and whose
然后 来了 一个 女士 , 一个 伯爵夫人 , WHO 曾是 恐惧地 瘦弱 , 和 谁
[ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .
story was an extraordinary one .
故事 曾是 一个 非凡的 一 .

然后来了一位女士，一位伯爵夫人，她骨瘦如柴，她的故事非同寻常。

[kjʊəd] [ɒv; əv] [tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] , [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] , [ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] [ˈpriːviəsli]
Cured of tuberculosis by the Blessed Virgin , a first time , seven years previously
治愈 的 结核 经过 这 蒙福 处女 , 一个 第一的 时间 , 七 年 之前

,
,
,

七年前，他第一次患肺结核，后被圣母玛利亚治愈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈgɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [əˈgen]
she had subsequently given birth to four children , and had then again
她 有 随后 给定 出生 到 四 孩子们 , 和 有 然后 再次
[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
fallen into consumption .
倒下 进入 消耗 .

后来她又生了四个孩子，之后又患上了肺结核。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɔːfɪnəʊˈmeɪnɪæk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ] [hæd; həd]
At present she was a morphinomaniac , but her first bath had
在 展示 她 曾是 一个 吗啡狂 , 但 她 第一的 洗澡 有
[ɔːlˈredi] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
already relieved her so much ,
已经 松了口气 她 所以 很多 ,

她目前患有吗啡成瘾症，但第一次洗澡已经让她感觉好多了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːtʃlaɪt] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
that she proposed taking part in the torchlight procession that same evening with the
那 她 建议的 采取 部分 在 这 手电筒 游行 那 相同的 晚上 和 这
[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
twenty - seven members of her family whom she had brought with her
二十 - 七 成员 的 她 家庭 谁 她 有 带来 和 她
[tuː; tə][lʊədz; lʊəd] .
to Lourdes .
到 卢尔德 .

她提议当晚与她带到卢尔德的 27 位家人一起参加火炬游行。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [əˈfəʊniə] ,
Then there was a woman afflicted with nervous aphonia ,
然后 那里 曾是 一个 女士 受苦的 和 紧张的 失音 ,

后来，有一位妇女患上了神经性失声症。

[huː] [ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈdʌmnəs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət]
who after months of absolute dumbness had just recovered her voice at
WHO 后 几个月 的 绝对 愚蠢 有 只是 恢复 她 嗓音 在
[ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [went] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
the moment when the Blessed Sacrament went by at the head of the four
这 片刻 什么时候 这 蒙福 圣餐 去 经过 在 这 头 的 这 四
[əˈklɑːk] [prəˈseʃ(ə)n] .
o'clock procession .
点钟 游行 .

在经历了数月的完全失语之后，她刚刚恢复了说话能力，就在这时，圣体圣事走在了四点钟游行队伍的最前面。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [dɪˈkleəd] [ˈdɒktə(r)] [ˈbɒnəmi] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ Gentlemen , ” declared Doctor Bonamy , affecting the graciousness of a
“ 先生们 , ” 声明 医生 博纳米 , 影响 这 亲切 的 一个
[ˈsævənt; səˈvɑːnt][ɒv; əv] [ɪkˈstriːmli] [ˈlɪbərəl] [vˈjuːz] ,
savant of extremely liberal views ,
学者 的 极其 自由主义 浏览 ,

“先生们,”博纳米博士说道，语气中带着一位持有极其自由主义观点的学者的优雅。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [drɔː] [ˈeni] [kənˈklʊʒənz] [wen] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs]
“ as you are aware , we do not draw any conclusions when a nervous
“ 作为 你 是 意识到的 , 我们 做 不是 画 任何 结论 什么时候 一个 紧张的
[əˈfekʃn] [ɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] .
affection is in question .
感情 是 在 问题 .

“如您所知，当怀疑是神经系统疾病时，我们不会妄下结论。”

[stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sælˈpɛtriːɛr] [fɔː(r); fə(r)]
Still you will kindly observe that this woman was treated at the Salpêtrière for
仍然 你 将要 亲切地 观察 那 这 女士 曾是 治疗 在 这 萨尔佩特里尔 为了
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

不过您还是会注意到，这位女士在萨尔佩特里尔医院接受了六个月的治疗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːs(ə)nd] .
and that she had to come here to find her tongue suddenly loosened .
和 那 她 有 到 来 这里 到 寻找 她 舌头 突然 松动 .

她来到这里才发现自己的舌头突然变得灵活了。

” [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
” Despite all these fine words he displayed some little impatience ,
” 尽管 全部 这些 美好的 字 他 显示 一些 小的 不耐烦 ,

尽管说了这么多好话，他还是流露出些许不耐烦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['pærɪs][wʌn]
for he would have greatly liked to show the gentleman from Paris one
为了 他 会 有 非常 喜欢 到 展示 这 绅士 从 巴黎 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ]
of those remarkable instances of cure which occasionally presented themselves during
的 那些 卓越 实例 的 治愈 哪个 偶尔 呈现 他们自己 期间
[ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [prə'seʃ(ə)n] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]
the four o'clock procession — that being the moment of grace and exaltation
这 四 点钟 游行 — 那 存在 这 片刻 的 优雅 和 提高
[wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
when the Blessed Virgin interceded for those whom she had chosen .
什么时候 这 蒙福 处女 介入 为了 那些 谁 她 有 选定 .

因为他很想向这位来自巴黎的先生展示一下在下午四点的游行中偶尔会出现的那些非凡的治愈奇迹——那是恩典和荣耀的时刻，圣母玛利亚为她所拣选的人代祷。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [nʌn] .
But on this particular afternoon there had apparently been none .
但 在 这 特别的 下午 那里 有 显然 到过 没有任何 .

但就在那天下午，显然并没有发生这样的事。

[ðə; ði] [kj'ɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt]
The cures which had so far passed before them were doubtful ones , deficient
这 治愈 哪个 有 所以 远的 通过了 前 他们 是 疑 一个 , 不足
[ɪn] ['ɪntrəst] .
in interest .
在 兴趣 .

他们之前接触过的疗法都可疑且缺乏吸引力。

['miːnwaɪl] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]
Meanwhile , out - of - doors , you could hear the stamping and roaring of
同时 , 出去 - 的 - 门 , 你 可以 听到 这 冲压 和 咆哮 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

与此同时，户外传来人群的跺脚声和呐喊声。

[gəud] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪmz] , [ɛn'fiːvərd] [baɪ][ɪts] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
goaded into a frenzy by repeated hymns , enfevered by its earnest desire for the
被激怒 进入 一个 狂热 经过 重复 赞美诗 , 患病 经过 它是 认真 欲望 为了 这
[dɪ'vaɪn] [ˌɪntəpə'zɪʃən] ,
Divine interposition ,
神圣的 插入 ,

在反复吟唱的赞美诗的煽动下，他们陷入了狂热，在对神圣干预的渴望中，他们变得异常虔诚。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
and growing more and more enervated by the delay .
和 生长 更多的 和 更多的 虚弱 经过 这 延迟 .

拖延的时间越长，他就越感到疲惫。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] [klɪə(r)] [aɪz]
All at once , however , a smiling , modest - looking young girl , whose clear eyes
全部 在 一次 , 然而 , 一个 微笑 , 谦虚的 - 寻找 年轻的 女孩 , 谁 清除 眼睛
['spɑːkl] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ,
sparkled with intelligence ,
闪闪发光 和 智力 ,

然而，突然间，一个面带微笑、相貌谦逊的年轻女孩出现在眼前，她清澈的眼睛里闪烁着智慧的光芒。

['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
entered the office .
进入 这 办公室 .

进入办公室。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ['dʒɔɪəsli] , “ [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['səʊfi] .
“ Ah ! ” exclaimed Doctor Bonamy joyously , “ here is our little friend Sophie .
“ 啊 ! ” 惊呼 医生 博纳米 欣喜地 , “ 这里 是 我们的 小的 朋友 苏菲 .

“啊！”博纳米医生高兴地喊道，“这就是我们的小朋友索菲。”

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kjʊə(r)] , ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
A remarkable cure , gentlemen , which took place at the same season last year ,
一个 卓越 治愈 , 先生们 , 哪个 采取 地方 在 这 相同的 季节 最后的 年 ,

先生们，去年同期发生了一件非常了不起的治愈案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
and the results of which I will ask permission to show you .
和 这 结果 的 哪个 我 将要 问 允许 到 展示 你 .

之后我会请求允许向您展示研究结果。

” [pjeə] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [gɒt]
” Pierre had immediately recognized Sophie Couteau , the miraculée who had got
” 皮埃尔 有 立即地 认可 苏菲 库托 , 这 - WHO 有 得到
['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] .
into the train at Poitiers .
进入 这 火车 在 普瓦捷 .

“皮埃尔一眼就认出了索菲·库托，那个在普瓦捷上了火车的奇迹女孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['witnis] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
And he now witnessed a repetition of the scene which had already been
和 他 现在 目击者 一个 重复 的 这 场景 哪个 有 已经 到过
[ɪ'næktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
enacted in his presence .
已颁布 在 他的 在场 .

现在，他亲眼目睹了之前在他面前上演的一幕再次发生。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪld] [ˌekspləˈneɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['dʒentlmən] ,
Doctor Bonamy began giving detailed explanations to the little fair - haired gentleman ,
医生 博纳米 开始 给予 详细的 解释 到 这 小的 公平的 - 头发 绅士 ,
[huː] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
who displayed great attention .
WHO 显示 伟大的 注意力 .

博纳米医生开始向这位金发碧眼的小绅士详细解释，小绅士听得非常认真。

[ðə; ði] [keɪs] , [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['keəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The case , said the doctor , had been one of caries of the bones of the
这 案件 , 说 这 医生 , 有 到过 一 的 龋齿 的 这 骨头 的 这
[left] [hiːl] ,
left heel ,
左边 脚跟 ,

医生说，这个病例是左脚跟骨龋齿。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ne'krəʊsɪs] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ɪk'sɪʒn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ,
with a commencement of necrosis necessitating excision ; and yet the frightful ,
和 一个 开始 的 坏死 需要 切除 ; 和 然而 这 可怕 ,

坏死开始，需要切除；然而可怕的是，

['sʌpjureɪtɪŋ] [sɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [hiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði]
suppurating sore had been healed in a minute at the first immersion in the
化脓性 疮 有 到过 已治愈 在 一个 分钟 在 这 第一的 浸没 在 这
[pɪ'siːnə] .
piscina .
游泳池 .

第一次浸入游泳池后，化脓的伤口在一分钟内就愈合了。

“ [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['səʊfi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Tell the gentlemen how it happened , Sophie , ” he added .
“ 告诉 这 先生们 如何 它 发生 , 苏菲 , ” 他 额外 .

“索菲，把事情经过告诉这几位先生吧,”他补充道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['prɪti] ['dʒestʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['evribɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tentɪv] .
The little girl made her usual pretty gesture as a sign to everybody to be attentive .
这 小的 女孩 制成 她 通常 漂亮的 手势 作为 一个 符号 到 大家 到 是 细心 .

小女孩做了她惯常的漂亮手势，示意大家注意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : “ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] ; [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz][pɑːst][kjʊə(r)] ,
And then she began : “ Well , it was like this ; my foot was past cure ,
和 然后 她 开始 : “ 出色地 , 它 曾是 喜欢 这 ; 我的 脚 曾是 过去的 治愈 ,

然后她开始说道：“是这样的，我的脚已经无法治愈了，

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ,
I couldn't even go to church any more ,
我 不能 甚至 去 到 教会 任何 更多的 ,

我甚至都不能再去教堂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bændɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and it had to be kept bandaged because there was always a lot of matter coming from it .
和 它 有 到 是 保留 包扎 因为 那里 曾是 总是 一个 很多 的 事情 未来 从 它 .

而且必须一直包扎起来，因为它总是流出很多分泌物。

[mə'sjɜː] - , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Monsieur Rivoire , the doctor , who had made a cut in it so as to see inside it ,
先生 - , 这 医生 , WHO 有 制成 一个 切 在 它 所以 作为 到 看 里面 它 ,

医生里瓦尔先生在上面切开了一个口子，以便查看里面的情况。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
said that he should be obliged to take out a piece of the bone ; and that ,
说 那 他 应该 是 有义务 到 拿 出去 一个 片 的 这 骨 ; 和 那 ,

他说他应该被迫取出一块骨头；而且，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
sure enough , would have made me lame for life .
当然 足够的 , 会 有 制成 我 瘸 为了 生活 .

果不其然，这会让我一辈子都变得很笨。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [preɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
But when I got to Lourdes , and had prayed a great deal to the Blessed Virgin ,
但 什么时候 我 得到 到 卢尔德 , 和 有 祈祷 一个 伟大的 交易 到 这 蒙福 处女 ,

但是当我到达卢尔德，并向圣母玛利亚做了许多祈祷之后，

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[dɪp]	[maɪ]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	['wɪʃɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[kjʊəd]	,
I	**went**	**to**	**dip**	**my**	**foot**	**in**	**the**	**water**	**,**	**wishing**	**so**	**much**	**that**	**I**	**might**	**be**	**cured**	**,**
我	去	到	蘸	我的	脚	在	这	水	,	祝	所以	很多	那	我	可能	是	治愈	,

我走过去把脚伸进水里，多么希望我的病能因此痊愈啊！

[ðæt]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[teɪk]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]	['bændɪdʒ]	[ɒf]	.
that	**I**	**did**	**not**	**even**	**take**	**the**	**time**	**to**	**pull**	**the**	**bandages**	**off**	**.**
那	我	做过	不是	甚至	拿	这	时间	到	拉	这	绷带	离开	.

我甚至都没来得及把绷带取下来。

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
And	**everything**	**remained**	**in**	**the**	**water**	**;**
和	一切	剩余	在	这	水	;

所有东西都留在了水里；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['eniθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[maɪ]	[fʊt]	[wen]	[ai]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
there	**was**	**no**	**longer**	**anything**	**the**	**matter**	**with**	**my**	**foot**	**when**	**I**	**took**	**it**	**out**	**.**
那里	曾是	不	更长	任何事物	这	事情	和	我的	脚	什么时候	我	采取	它	出去	.

当我把脚拿出来的时候，我的脚已经没有任何问题了。

”	['dɒktə(r)]	['bɒnəmi]	['lɪsnd]	,	[ænd; ənd]	['pʌŋktʃueɪtɪd]	[iːtʃ]	[wɜːd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'pruːvɪŋ]	[nɒd]	.
”	**Doctor**	**Bonamy**	**listened**	**,**	**and**	**punctuated**	**each**	**word**	**with**	**an**	**approving**	**nod**	**.**
”	医生	博纳米	听着	,	和	标点符号	每个	单词	和	一个	批准	点头	.

博纳米医生听着，每说一个字就点头表示赞许。

“	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɒktə(r)]	[seɪ]	,	['səʊfi]	?
“	**And**	**what**	**did**	**your**	**doctor**	**say**	**,**	**Sophie**	**?**
“	和	什么	做过	你的	医生	说	,	苏菲	?

“索菲，你的医生怎么说？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[wen]	[ai]	[gɒt]	[bæk]	[tuː; tə]	[vɪvən]	,	[ænd; ənd]	[mə'sjɜː]	-	[sɔː]	[maɪ]	[fʊt]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[sed]
“	**When**	**I**	**got**	**back**	**to**	**Vivonne**	**,**	**and**	**Monsieur**	**Rivoire**	**saw**	**my**	**foot**	**again**	**,**	**he**	**said**
“	什么时候	我	得到	后退	到	薇薇安	,	和	先生	-	锯	我的	脚	再次	,	他	说
:																	
:																	
:																	

“当我回到维沃讷时，里瓦尔先生再次看到我的脚，他说：

-	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[gɒd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[huː]	[hæz; həz]	[kjʊəd]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	,
'	**Whether**	**it**	**be**	**God**	**or**	**the**	**Devil**	**who**	**has**	**cured**	**this**	**child**	**,**
-	无论	它	是	上帝	或者	这	魔鬼	WHO	有	治愈	这	孩子	,

“无论是上帝还是魔鬼治好了这个孩子，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	[truːθ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kjʊəd]	.	-
it	**is**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**;**	**but**	**in**	**all**	**truth**	**,**	**she**	**is**	**cured**	**.**	**'**
它	是	全部	这	相同的	到	我	;	但	在	全部	真相	,	她	是	治愈	.	-

对我来说都一样；但说实话，她已经痊愈了。

”	[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[ræŋ]	[aʊt]	.
”	**A**	**burst**	**of**	**laughter**	**rang**	**out**	**.**
”	一个	爆裂	的	笑声	响铃	出去	.

一阵哄笑声响起。

[ðə; ði]	['dɒktəz]	[rɪ'mɑːk]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	.
The	**doctor's**	**remark**	**was**	**sure**	**to**	**produce**	**an**	**effect**	**.**
这	医生的	评论	曾是	当然	到	生产	一个	影响	.

医生的话肯定会产生影响。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsəʊfi] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː] [kɒŋˈtes] , [ðə; ði]
“ And what was it , Sophie , that you said to Madame la Comtesse , the
“ 和 什么 曾是 它 , 苏菲 , 那 你 说 到 夫人 拉 伯爵夫人 , 这
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] ? ”
superintendent of your ward ? ”
校长 的 你的 病房 ? ”

“索菲，你对你监护的伯爵夫人，也就是你的监护人，说了些什么？”

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes !
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ai] [ˈhædnt] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈbændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə]
I hadn't brought many bandages for my foot with me , and I said to
我 之前没有 带来 许多 绷带 为了 我的 脚 和 我 , 和 我 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我没带多少包扎脚的绷带，就对她说：

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
' It was very kind of the Blessed Virgin to cure me the first day ,
- 它 曾是 非常 种类 的 这 蒙福 处女 到 治愈 我 这 第一的 天 ,

“圣母玛利亚真是仁慈，第一天就治好了我的病。”

[æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] . -
as I should have run out of linen on the morrow . '
作为 我 应该 有 跑步 出去 的 亚麻布 在 这 明天 . -

因为我明天就应该用完亚麻布了。

” [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ˈlɑːftə(r)] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ˈsiːɪŋ]
” Then there was fresh laughter , a general display of satisfaction at seeing
” 然后 那里 曾是 新鲜的 笑声 , 一个 一般的 展示 的 满意 在 看到
[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [ˈprɪti] ,
her look so pretty ,
她 看 所以 漂亮的 ,

“然后又是一阵笑声，大家看到她这么漂亮，都露出了满意的表情。”

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [baɪ] [hɑːt] , [ɪn] [tuː] [ˌresɪtəˈtiːv] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] ,
telling her story , which she now knew by heart , in too recitative a manner ,
讲述 她 故事 , 哪个 她 现在 知道 经过 心 , 在 也 宣叙调 一个 方式 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她用过于背诵的方式讲述着她早已烂熟于心的故事，但是，

[ˌnevəðəˈles] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
nevertheless , remaining very touching and truthful in appearance .
尽管如此 , 其余的 非常 接触 和 真实 在 外貌 .

然而，外表上仍然非常感人且真实。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] , [ˈsəʊfi] , ” [naʊ] [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈbɒnəmi] ; “ [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [tuː; tə]
“ Take off your shoe , Sophie , ” now said Doctor Bonamy ; “ show your foot to
“ 拿 离开 你的 鞋 , 苏菲 , ” 现在 说 医生 博纳米 ; “ 展示 你的 脚 到
[ðiːz] [ˈdʒentlmən] .
these gentlemen .
这些 先生们 .

“索菲，把鞋子脱下来，”博纳米医生说，“把你的脚给这些先生们看看。”

[let] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let them feel it .
让 他们 感觉 它 .

让他们感受一下。

[ˈnəʊbədi] [mʌst; məst] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [daʊt] .
Nobody must retain any doubt .
无人 必须 保持 任何 怀疑 .

任何人都不应再有任何疑虑。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ˈprɒmptli] [əˈpɪəd] , [ˈveri] [waɪt] , [ˈveri] [kliːn] , [ˈkeəfəli] [tend] [ɪnˈdiːd] ,
" The little foot promptly appeared , very white , very clean , carefully tended indeed ,
" 这 小的 脚 及时 出现 , 非常 白色的 , 非常 干净的 , 小心 倾向于 的确 ,

“小脚很快就露出来了，非常白皙，非常干净，显然是精心照料过的。”

[wɪð] [ɪts] [skɑː(r)] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] ,
with its scar just below the ankle , a long scar ,
和 它是 瘢痕 只是 以下 这 踝 , 一个 长的 瘢痕 ,

脚踝下方有一道长长的疤痕。

[huːz] [ˈwaɪti; ˈhwaɪti] [siːm] [ˈtestifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .
whose whity seam testified to the gravity of the complaint .
谁 白色 接缝 作证 到 这 重力 的 这 抱怨 .

其洁白的接缝证明了投诉的严重性。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Some of the medical men had drawn near , and looked on in silence .
一些 的 这 医疗的 男人 有 绘制 靠近 , 和 看起来 在 在 沉默 .

有些医生走了过来，默默地看着。

[ˈʌðə(r)z] , [huːz] [əˈpɪnjənz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [fɔːmd] , [dɪd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ðəmˈselvz]
Others , whose opinions , no doubt , were already formed , did not disturb themselves
其他的 , 谁 意见 , 不 怀疑 , 是 已经 形成 , 做过 不是 打扰 他们自己
, [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
, though one of them ,
, 尽管 一 的 他们 ,

其他人，无疑早已形成了既定的观点，并没有为此感到不安，尽管其中一人……

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [pəˈlaɪtnəs] ,
with an air of extreme politeness ,
和 一个 空气 的 极端 礼貌 ,

带着极其礼貌的语气，

[inˈkwaiə] [waɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [fʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
inquired why the Blessed Virgin had not made a new foot while she was
询问 为什么 这 蒙福 处女 有 不是 制成 一个 新的 脚 尽管 她 曾是
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

问圣母玛利亚为什么在做这件事的时候没有再造一只脚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
for this would assuredly have given her no more trouble .
为了 这 会 当然 有 给定 她 不 更多的 麻烦 .

因为这肯定不会给她带来更多麻烦。

[ˈdɒktə(r)] [ˈbɒnəmi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
Doctor Bonamy , however , quickly replied , that if the Blessed Virgin had left a
医生 博纳米 , 然而 , 迅速地 回复 , 那 如果 这 蒙福 处女 有 左边 一个
[skɑː(r)] ,
scar ,
瘢痕 ,

然而，博纳米医生很快回答说，如果圣母玛利亚真的留下了疤痕，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[treɪs]	,	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	,	[mait]	[rɪ'meɪn]	.
it	**was**	**certainly**	**in**	**order**	**that**	**a**	**trace**	**,**	**a**	**proof**	**of**	**the**	**miracle**	**,**	**might**	**remain**	**:**
它	曾是	当然	在	命令	那	一个	痕迹	，	一个	证明	的	这	奇迹	，	可能	保持	.

当然，这样做是为了留下一些痕迹，一些奇迹的证据。

[ðen]	[hiː; hi]	['entəd]	['ɪntuː]	['teknɪk(ə)l]	[pə'tɪkjələz]	,
Then	**he**	**entered**	**into**	**technical**	**particulars**	**,**
然后	他	进入	进入	技术的	细节	，

然后他开始讲解技术细节，

['demənstreɪtɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ɒv; əv]	[bəʊn]	[ænd; ənd]	[fleʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɪnstəntli]	[fɔːmd]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,
demonstrating	**that**	**a**	**fragment**	**of**	**bone**	**and**	**flesh**	**must**	**have**	**been**	**instantly**	**formed**	**,**	**and**	**this**	**,**
演示	那	一个	分段	的	骨	和	肉	必须	有	到过	即刻	形成	，	和	这	，

这表明，骨骼和血肉的碎片必定瞬间形成，而且，

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪk'spleɪnd]	[ɪn]	['eni]	['nætʃ(ə)rəl]	[wei]	.
of	**course**	**,**	**could**	**not**	**be**	**explained**	**in**	**any**	**natural**	**way**	**.**
的	课程	，	可以	不是	是	解释	在	任何	自然的	方式	.

当然，这无法用任何自然的方式解释。

“	[məʊn]	[djuː]	!	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[feə(r)]	-	[heəd]	['dʒentlmən]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	['eni]	[sʌtʃ]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[ə'feə(r)]	.
“	**Mon**	**Dieu**	**!**	**”**	**interrupted**	**the**	**little**	**fair**	**-**	**haired**	**gentleman**	**,**	**“**	**there**	**is**	**no**	**need**	**of**	**any**	**such**	**complicated**	**affair**	**.**
“	星期一	上帝	！	”	中断	这	小的	公平的	-	头发	绅士	，	“	那里	是	不	需要	的	任何	这样的	复杂的	事务	.

“我的天哪！”这位金发小绅士打断道，“根本不需要这么复杂的事情。”

[let]	[ˌem 'iː]	['mɪəli]	[siː]	[ə; eɪ]	['fɪŋgə(r)]	[kʌt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pennaɪf]	,
Let	**me**	**merely**	**see**	**a**	**finger**	**cut**	**with**	**a**	**penknife**	**,**
让	我	仅仅	看	一个	手指	切	和	一个	小刀	，

让我看看用小刀割破手指的画面。

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[dip]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kʌt]	['sɪkəˌtraɪzd]	.
let	**me**	**see**	**it**	**dipped**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**let**	**it**	**come**	**out**	**with**	**the**	**cut**	**cicatrised**	**:**
让	我	看	它	浸入	在	这	水	，	和	让	它	来	出去	和	这	切	瘢痕	.

让我看看它浸入水中后，拿出来时伤口是否已经愈合。

[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'spektfəli]	.
The	**miracle**	**will**	**be**	**quite**	**as**	**great**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**bow**	**to**	**it**	**respectfully**	**.**
这	奇迹	将要	是	相当	作为	伟大的	，	和	我	将	弓	到	它	尊敬	.

奇迹必将无比伟大，我将毕恭毕敬地向它致敬。

”	[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	:	“	[ɪf]	[ai]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[ðʌs]	[kləʊz]	[ʌp]	[sɔːrz]	[ænd; ənd]	[wuːndz]	,
”	**Then**	**he**	**added**	**:**	**“**	**If**	**I**	**possessed**	**a**	**source**	**which**	**could**	**thus**	**close**	**up**	**sores**	**and**	**wounds**	**,**
”	然后	他	额外	：	“	如果	我	拥有	一个	来源	哪个	可以	因此	关闭	向上	疮	和	伤口	，

然后他又补充道：“如果我拥有一种能够治愈疮口和伤口的药方，

[ai]	[wʊd]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['tɒpsi]	-	['tɜːrvi]	.
I	**would**	**turn**	**the**	**world**	**topsy**	**-**	**turvy**	**.**
我	会	转动	这	世界	颠倒	-	颠簸	.

我会把世界翻天覆地。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɪg'zæktli]	[haʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**do**	**not**	**know**	**exactly**	**how**	**I**	**should**	**manage**	**it**	**,**
我	做	不是	知道	确切地	如何	我	应该	管理	它	,

我不太清楚应该如何处理这件事。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[ai]	[wʊd]	['sʌmən]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[wʊd]	[kʌm]	.
but	**at**	**all**	**events**	**I**	**would**	**summon**	**the**	**nations**	**,**	**and**	**the**	**nations**	**would**	**come**	**.**
但	在	全部	活动	我	会	召唤	这	国家	,	和	这	国家	会	来	.

但无论如何，我都会召集各国，各国都会前来。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːz]	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['verɪfaɪd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	['mænə(r)]	,
I	**should**	**cause**	**the**	**miracles**	**to**	**be**	**verified**	**in**	**such**	**an**	**indisputable**	**manner**	**,**
我	应该	原因	这	奇迹	到	是	已验证	在	这样的	一个	无可争议的	方式	,

我应该让这些奇迹以无可辩驳的方式得到证实。

[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
that	**I**	**should**	**be**	**the**	**master**	**of**	**the**	**earth**	**.**
那	我	应该	是	这	掌握	的	这	地球	.

我应当成为大地的主宰。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['paʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	—	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	['paʊə(r)]	.
Just	**think**	**what**	**an**	**extraordinary**	**power**	**it**	**would**	**be**	**—**	**a**	**divine**	**power**	**.**
只是	思考	什么	一个	非凡的	力量	它	会	是	—	一个	神圣的	力量	.

想想那将是多么非凡的力量——一种神圣的力量。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['nesəsəri]	[ðæt]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'meɪn]	,
But	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**that**	**not**	**a**	**doubt**	**should**	**remain**	**,**
但	它	会	是	必要的	那	不是	一个	怀疑	应该	保持	,

但必须确保不容有任何疑虑。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	,	[æz; əz]	[ə'pærənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪt'self]	.
the	**truth**	**would**	**have**	**to**	**be**	**as**	**patent**	**,**	**as**	**apparent**	**as**	**the**	**sun**	**itself**	**.**
这	真相	会	有	到	是	作为	专利	,	作为	明显	作为	这	太阳	本身	.

真相必须像太阳一样显而易见。

[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[wʊd]	[bɪ'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	!
The	**whole**	**world**	**would**	**behold**	**it**	**and**	**believe**	**!**
这	所有的	世界	会	看哪	它	和	相信	!

全世界都会看到并相信！

”	[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[dɪ'skʌsɪŋ]	['veəriəs]	['meθədz]	[ɒv; əv]	[kən'trəʊl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
”	**Then**	**he**	**began**	**discussing**	**various**	**methods**	**of**	**control**	**with**	**the**	**doctor**	**.**
”	然后	他	开始	讨论	各种各样的	方法	的	控制	和	这	医生	.

然后他开始和医生讨论各种控制方法。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['peɪʃ(ə)nts]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	,
He	**had**	**admitted**	**that**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**great**	**number**	**of**	**patients**	**,**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**,**
他	有	承认	那	,	欠款	到	这	伟大的	数字	的	患者	,	它	会	是	难的	,

他承认，由于病人众多，这将很困难。

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

if not impossible , to examine them all on their arrival .

如果 不是 不可能的 , 到 检查 他们 全部 在 他们的 到达 .

如果条件允许，最好在它们到达时全部进行检查。

['əʊnli] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Only , why didn't they organise a special ward at the hospital ,

仅有的 , 为什么 没有 他们 组织 一个 特别的 病房 在 这 医院 ,

只是，为什么医院不设立一个专门的病房呢?

[ə; eɪ] [wɔːd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] ?

a ward which would be reserved for cases of visible sores ?

一个 病房 哪个 会 是 预订的 为了 案例 的 可见的 疮 ?

是否会设立一个专门收治可见疮口患者的病房?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['θɜːti] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɔːl] [təʊld] ,

They would have thirty such cases all told ,

他们 会 有 三十 这样的 案例 全部 讲述 ,

这类案件总共有三十起。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

which might be subjected to the preliminary examination of a committee .

哪个 可能 是 受 到 这 初步的 考试 的 一个 委员会 .

可能需要接受委员会的初步审查。

[ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːts] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrz] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi]

Authentic reports would be drawn up , and the sores might even be

真正的 报告 会 是 绘制 向上 , 和 这 疮 可能 甚至 是

[f'əʊtəgɹˌæfd] .

photographed .

拍摄 .

将会出具真实可靠的报告，甚至可能会拍摄伤口的照片。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,

Then , if a case of cure should present itself ,

然后 , 如果 一个 案件 的 治愈 应该 展示 本身 ,

然后，如果出现治愈病例，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'pɔːt] .

the commission would merely have to authenticate it by a fresh report .

这 委员会 会 仅仅 有 到 认证 它 经过 一个 新鲜的 报告 .

委员会只需通过一份新的报告来证实即可。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

And in all this there would be no question of any internal complaint ,

和 在 全部 这 那里 会 是 不 问题 的 任何 内部的 抱怨 ,

而且这一切过程中都不会出现任何内部投诉的问题。

[ðə; ði] ['daɪəgˌnɒstɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntrəˌvəːt] .

the diagnostication of which is difficult , and liable to be controverted .

这 诊断 的 哪个 是 难的 , 和 容易 到 是 有争议的 .

其诊断较为困难，且容易受到质疑。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] .

There would be visible evidence of the ailment , and cure could be proved .

那里 会 是 可见的 证据 的 这 病痛 , 和 治愈 可以 是 已证实 .

这种疾病会有明显的症状，而且可以证明能够治愈。

['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [rɪ'plaɪd] : “ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] ; [ɔːl][wiː; wi][ɑːsk]
Somewhat embarrassed , Doctor Bonamy replied : “ No doubt , no doubt ; all we ask
有些 尴尬的 , 医生 博纳米 回复 : “ 不 怀疑 , 不 怀疑 ; 全部 我们 问
[fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
for is enlightenment .
为了 是 启示 .

博纳米博士有些尴尬地回答说：“毫无疑问，毫无疑问；我们所求的只是启迪。”

[ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
The difficulty would be in forming the committee you speak of .
这 困难 会 是 在 成型 这 委员会 你 说话 的 .

难点在于如何组建你所说的那个委员会。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] [men] [ə'griː] !
If you only knew how little medical men agree !
如果 你 仅有的 知道 如何 小的 医疗的 男人 同意 !

你如果知道医学界人士的意见有多么分歧就好了！

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
However , there is certainly an idea in what you say .
然而 , 那里 是 当然 一个 主意 在 什么 你 说 .

不过，你的话里确实有道理。

” ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [freʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
” Fortunately a fresh patient now came to his assistance .
” 幸运的是 一个 新鲜的 病人 现在 来了 到 他的 协助 .

“幸运的是，这时一位新病人前来帮忙。”

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] , [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ə'gen] ,
Whilst little Sophie Couteau , already forgotten , was putting on , her shoes again ,
而 小的 苏菲 库托 , 已经 被遗忘的 , 曾是 推杆 在 , 她 鞋 再次 ,
[e'liːz] - [ə'pɪəd] ,
Elise Rouquet appeared ,
爱丽丝 - 出现 ,

当已被遗忘的小苏菲·库托正在重新穿鞋时，艾丽丝·鲁凯出现了。

[ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] , [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːzd] [feɪs] [tuː; tə] [vjuː] .
and , removing her wrap , displayed her diseased face to view .
和 , 移除 她 裹 , 显示 她 患病的 脸 到 看法 .

她解开裹布，露出了病容。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
She related that she had been bathing it with her handkerchief ever since the
她 有关的 那 她 有 到过 洗澡 它 和 她 手帕 曾经 自从 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她讲述说，从早上开始，她就一直用手帕给它擦洗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] , ['priːviəsli] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [rɔː] ,
and it seemed to her that her sore , previously so fresh and raw ,
和 它 似乎 到 她 那 她 疮 , 之前 所以 新鲜的 和 生的 ,

她觉得她那原本新鲜刺痛的伤口，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [grəʊ] ['peɪlə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] .
was already beginning to dry and grow paler in colour .
曾是 已经 开始 到 干燥 和 生长 肤色较浅 在 颜色 .

已经开始变干，颜色也逐渐变浅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ; [pjeə] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] ,
This was true ; Pierre noticed , with great surprise ,
这 曾是 真的 ; 皮埃尔 注意到 , 和 伟大的 惊喜 ,

事实的确如此；皮埃尔惊讶地发现，

[ðæt]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[les]	['hɒrəb(ə)l]	.
that	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**sore**	**was**	**now**	**less**	**horrible**	**.**
那	这	方面	的	这	疮	曾是	现在	较少的	可怕	.

伤口看起来没那么可怕了。

[ðɪs]	[sə'plaɪd]	[freʃ]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ɒn]	['vɪzəb(ə)l]	[sɔːrz]	,
This	**supplied**	**fresh**	**food**	**for**	**the**	**discussion**	**on**	**visible**	**sores**	**,**
这	供应	新鲜的	食物	为了	这	讨论	在	可见的	疮	,

这为讨论肉眼可见的伤口问题提供了新的素材。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[feə(r)]	-	[heəd]	['dʒentlmən]	[klʌŋ]	['ɒbstɪnətli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dɪə]
for	**the**	**little**	**fair**	**-**	**haired**	**gentleman**	**clung**	**obstinately**	**to**	**his**	**idea**
为了	这	小的	公平的	-	头发	绅士	紧紧抓住	顽固地	到	他的	主意

[ɒv; əv]	['ɔːgenˌaɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[wɔːd]	.
of	**organising**	**a**	**special**	**ward**	**.**
的	组织	一个	特别的	病房	.

这位金发碧眼的小绅士固执地坚持要建立一个特殊病房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第13/111页

[ɪn'diːd] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['verɪfaɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Indeed , said he , if the condition of this girl had been verified that morning ,
的确 , 说 他 , 如果 这 状况 的 这 女孩 有 到过 已验证 那 早晨 ,

他说道，的确，如果那天早上核实了这女孩的情况，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
and she should be cured , what a triumph it would have been for the Grotto ,
和 她 应该 是 治愈 , 什么 一个 胜利 它 会 有 到过 为了 这 石窟 ,

她应该被治愈，那对石窟来说将是多么大的胜利啊！

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːld] [ə; eɪ]['luːpəs] !
which could have claimed to have healed a lupus !
哪个 可以 有 声称 到 有 已治愈 一个 狼疮 !

它本可以声称治愈了红斑狼疮！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] .
It would then have no longer been possible to deny that miracles were worked :
它 会 然后 有 不 更长 到过 可能的 到 否定 那 奇迹 是 工作 .

那样一来，就再也无法否认奇迹的存在了。

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Doctor Chassaigne had so far kept in the background , motionless and silent ,
医生 夏赛涅 有 所以 远的 保留 在 这 背景 , 静止不动 和 沉默的 ,

查赛涅医生一直待在角落里，一动不动，一言不发。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] [pjeə] .
as though he desired that the facts alone should exercise their influence on Pierre .
作为 尽管 他 想要的 那 这 事实 独自的 应该 锻炼 他们的 影响 在 皮埃尔 .

仿佛他希望只有事实才能对皮埃尔产生影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : “ ['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] , ['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] [ɪn'diːd] !
But he now leant forward and said to him in an undertone : “ Visible sores , visible sores indeed !
但 他 现在 倾斜 向前 和 说 到 他 在 一个 底色 : “ 可见的 疮 , 可见的 疮 的确 !

但他随即向前倾身，低声对他说：“可见的疮，确实可见的疮！”

[ðæt] ['dʒentlmən] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['aʊə(r)][məʊst] ['lɜːnɪd] ['medɪk(ə)l] [men] [sə'spekt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːrz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['ɒrɪdʒɪn] .
That gentleman can have no idea that our most learned medical men suspect many of these sores to be of nervous origin .
那 绅士 能 有 不 主意 那 我们的 最多 学习 医疗的 男人 怀疑 许多 的 这些 疮 到 是 的 紧张的 起源 .

那位先生根本不知道，我们最有学识的医学专家怀疑其中许多疮都是神经源性的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə][bæd]
we are discovering that complaints of this kind are often simply due to bad
我们 是 发现 那 投诉 的 这 种类 是 经常 简单地 到期的 到 坏的
[nju'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
nutrition of the skin .
营养 的 这 皮肤 .

我们发现，这类问题往往仅仅是由于皮肤营养不良造成的。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [nju'trɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] !
These questions of nutrition are still so imperfectly studied and understood !
这些 问题 的 营养 是 仍然 所以 不完美地 研究 和 理解 !

这些营养学问题目前仍未得到充分的研究和理解！

[ænd; ənd][sʌm; səm]['medɪk(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ]
And some medical men are also beginning to prove that the faith which
和 一些 医疗的 男人 是 还 开始 到 证明 那 这 信仰 哪个
[hiːlz] [kæn; kən]['iːv(ə)n][kjʊə(r)] [sɔːrz] ,
heals can even cure sores ,
治愈 能 甚至 治愈 疮 ,

一些医学专家也开始证明，具有疗愈作用的信仰甚至可以治愈疮痍。

['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv]['luːpəs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .
certain forms of lupus among others .
肯定 表格 的 狼疮 之中 其他的 .

包括某些类型的狼疮。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['dʒentlmən] [wʊd] [əb'teɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːd]
And so I would ask what certainty that gentleman would obtain with his ward
和 所以 我 会 问 什么 肯定 那 绅士 会 获得 和 他的 病房
[fɔː(r); fə(r)]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] ?
for visible sores ?
为了 可见的 疮 ?

那么我想问，这位先生的病房能为他提供多少关于可见疮口的保障呢?

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
There would simply be a little more confusion and passion in arguing the eternal
那里 会 简单地 是 一个 小的 更多的 困惑 和 热情 在 争论 这 永恒
['kwestʃən] .
question .
问题 .

在争论这个永恒的问题时，只会多一些困惑和激情。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['saɪəns] [ɪz] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Science is vain , it is a sea of uncertainty .
科学 是 徒劳 , 它 是 一个 海 的 不确定 .

科学是徒劳的，它是一片充满不确定性的海洋。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['sɒrəʊfəli] [waɪlst] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ,
” He smiled sorrowfully whilst Doctor Bonamy ,
” 他 微笑 悲伤地 而 医生 博纳米 ,

“他悲伤地笑了笑，而博纳米医生……”

['ɑːftə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [e'liːz] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['ləʊʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]
after advising Elise Rouquet to continue using the water as lotion and to
后 建议 爱丽丝 - 到 继续 使用 这 水 作为 洗剂 和 到
[rɪ'tɜːn] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
return each day for further examination ,
返回 每个 天 为了 更远 考试 ,

在建议艾莉丝·鲁凯继续使用该水作为润肤露，并每天回来接受进一步检查后，

[rɪ'piːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] , ['æfəb(ə)l][eə(r)] : “ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['dʒentlmən] ,
repeated with his prudent , affable air : “ At all events , gentlemen ,
重复 和 他的 谨慎 , 和蔼可亲 空气 : “ 在 全部 活动 , 先生们 ,

他用谨慎而和蔼的语气重复道：“无论如何，先生们，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
there are signs of improvement in this case — that is beyond doubt .
那里 是 标志 的 改进 在 这 案件 — 那 是 超过 怀疑 .

毫无疑问，此案已出现好转迹象。

” [bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['feəli] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
” But all at once the office was fairly turned topsy - turvy by the arrival of
” 但 全部 在 一次 这 办公室 曾是 相当 转向 颠倒 - 颠簸 经过 这 到达 的
[lɑː] - ,
La Grivotte ,
拉 - ,

“但拉格里沃特的到来，让办公室一下子变得乱作一团。”

[huː] [swept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]
who swept in like a whirlwind , almost dancing with delight and shouting in a full
WHO 扫荡 在 喜欢 一个 旋风 , 几乎 跳舞 和 喜 和 喊叫 在 一个 满的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他们像旋风一样席卷而来，几乎欣喜若狂，高声欢呼：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !
“ I am cured !
“ 我 是 治愈 !

“我痊愈了！”

[ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !
I am cured !
我 是 治愈 !

我痊愈了！

” [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
” And forthwith she began to relate that they had first of all refused to
” 和 立即 她 开始 到 涉及 那 他们 有 第一的 的 全部 拒绝 到
[beɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
bathe her ,
洗澡 她 ,

”她随即开始讲述，他们首先拒绝给她洗澡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ænd; ənd] [beg] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ɪn]['ɔːdə(r)]
and that she had been obliged to insist and beg and sob in order
和 那 她 有 到过 有义务 到 坚持 和 求 和 哭泣 在 命令
[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to prevail upon them to do so ,
到 占上风 之上 他们 到 做 所以 ,

她不得不苦苦哀求、哭泣哭泣，才最终说服他们这样做。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [fɔrkeɪdz] [ɪkˈspres] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
after receiving Father Fourcade's express permission .
后 接收 父亲 Fourcade 的 表达 允许 .

在获得福卡德神父的明确许可后。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
And then it had all happened as she had previously said it would .
和 然后 它 有 全部 发生 作为 她 有 之前 说 它 会 .

然后，一切都如她之前预言的那样发生了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] — [ɔːl] [pəˈspaɪərɪŋ]
She had not been immersed in the icy water for three minutes — all perspiring
她 有 不是 到过 沉浸式 在 这 冰冷的 水 为了 三 分钟 — 全部 出汗
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsʌmptɪv] [ˈræt(ə)l] — [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [streŋθ]
as she was with her consumptive rattle — before she had felt strength
作为 她 曾是 和 她 消耗性的 嘎嘎作响 — 前 她 有 毛毡 力量
[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈlæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] .
returning to her like a whipstroke lashing her whole body .
返回 到 她 喜欢 一个 - 鞭打 她 所有的 身体 .

她浸入冰冷的水中不到三分钟——她浑身是汗，肺痨病缠身——就感到一股力量重新回到了她身上，就像鞭子抽打着她的全身一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˈreɪdiənt] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
And now a flaming excitement possessed her ; radiant , stamping her feet
和 现在 一个 炽盛 激动 拥有 她 ; 辐射状 , 冲压 她 脚
, [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
, she was unable to keep still .
, 她 曾是 无法 到 保持 仍然 .

此刻，她心中燃起了熊熊的兴奋之火；她容光焕发，跺着脚，一刻也停不下来。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [kjʊəd] , [maɪ] [gʊd] [ˈdʒentlmən] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kjʊəd] !
“ I am cured , my good gentlemen , I am cured !
“ 我 是 治愈 , 我的 好的 先生们 , 我 是 治愈 !

“我痊愈了，各位先生，我痊愈了！”

” [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
” Pierre looked at her , this time quite stupefied .
” 皮埃尔 看起来 在 她 , 这 时间 相当 目瞪口呆 .

皮埃尔看着她，这次他完全惊呆了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huːm] , [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
Was this the same girl whom , on the previous night ,
曾是 这 这 相同的 女孩 谁 , 在 这 以前的 夜晚 ,

这是前一天晚上那个女孩吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [siːt] , [əˈnaɪəleɪtɪd] , [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ]
he had seen lying on the carriage seat , annihilated , coughing and spitting
他 有 已见 说谎 在 这 运输 座位 , 彻底消灭 , 咳嗽 和 吐痰
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他看到那人躺在马车座位上，奄奄一息，咳嗽着，吐着血。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈæʃ(ə)n] [hjuː] ?
with her face of ashen hue ?
和 她 脸 的 铁青 色调 ?

她脸色苍白吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,
He could not recognise her as she now stood there , erect and slender ,
他 可以 不是 认出 她 作为 她 现在 站立 那里 , 直立 和 苗条 ,
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] ,
her cheeks rosy ,
她 脸颊 红润 ,

他认不出她了，她此刻站在那里，身姿挺拔纤细，双颊泛着红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ]
her eyes sparkling , upbuoyed by a determination to live , a joy in living
她 眼睛 闪闪发光 , 受鼓舞 经过 一个 决心 到 居住 , 一个 喜悦 在 活的
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

她双眼闪闪发光，充满了对生活的渴望和喜悦。

“ ['dʒentlmən] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , “ [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ Gentlemen , ” declared Doctor Bonamy , “ the case appears to me to be a
“ 先生们 , ” 声明 医生 博纳米 , “ 这 案件 出现 到 我 到 是 一个
['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
very interesting one .
非常 有趣的 一 .

“先生们，”博纳米医生说道，“在我看来，这似乎是一个非常有趣的病例。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] .
We will see .
我们 将要 看 .

我们会看到。

” [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [kən'sɜːnɪŋ] [lɑː] - .
” Then he asked for the documents concerning La Grivotte .
” 然后 他 问 为了 这 文件 有关 拉 - .

然后他索要了有关拉格里沃特的档案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .
But they could not be found among all the papers heaped together on the tables .
但 他们 可以 不是 是 成立 之中 全部 这 文件 堆积如山 一起 在 这 表格 .

但在堆放在桌子上的所有文件中，却找不到它们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɛmənɚɪsts] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['sekrəˌteri] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] ;
The young seminarists who acted as secretaries began turning everything over ;
这 年轻的 神学院学生 WHO 行动 作为 秘书 开始 转弯 一切 超过 ;

担任秘书的年轻神学生开始交接所有事务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs] [huː] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [hɪm'self] [hæd; həd]
and the superintendent of the piscinas who sat in their midst himself had
和 这 校长 的 这 游泳池 WHO 卫星 在 他们的 中间 他自己 有
[tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] “ ['kæntəbəri] .
to get up to see if these documents were in the “ canterbury .
到 得到 向上 到 看 如果 这些 文件 是 在 这 “ 坎特伯雷 .

而坐在他们中间的游泳池管理员不得不起身查看这些文件是否在“坎特伯雷”。

” [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
” At last , when he had sat down again ,
” 在 最后的 , 什么时候 他 有 卫星 向下 再次 ,

“最后，当他再次坐下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he found them under the register which lay open before him .
他 成立 他们 在下面 这 登记 哪个 躺 打开 前 他 .

他在摊开在他面前的登记簿下面找到了它们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['medɪk(ə)l] [sə'tifikeits] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .
Among them were three medical certificates which he read aloud .
之中 他们 是 三 医疗的 证书 哪个 他 读 大声 .

其中有三份医疗证明，他当场朗读了出来。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['θaɪsɪs]
All three of them agreed in stating that the case was one of advanced phthisis
全部 三 的 他们 同意 在 声明 那 这 案件 曾是 一 的 先进的 肺结核
,
,
,

三人一致认为，该病例属于晚期肺结核。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['nɜːvəs] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] .
complicated by nervous incidents which invested it with a peculiar character .
复杂的 经过 紧张的 事件 哪个 投资 它 和 一个 奇特 特点 .

一些突发事件使情况变得复杂，也赋予了它独特的个性。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv]
Doctor Bonamy wagged his head as though to say that such an ensemble of
医生 博纳米 摇晃 他的 头 作为 尽管 到 说 那 这样的 一个 合奏 的
['testɪməni] [kʊd; kəd] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
testimony could leave no room for doubt .
见证 可以 离开 不 房间 为了 怀疑 .

博纳米医生摇了摇头，仿佛在说，这样的证词组合起来，不容丝毫怀疑。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [hiː; hi][səb'dʒektɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌɔːskəl'teɪʃn] .
Forthwith , he subjected the patient to a prolonged auscultation .
立即 , 他 受 这 病人 到 一个 延长 听诊 .

他随即对病人进行了长时间的听诊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [m'ɜːməd] : “ [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
And he murmured : “ I hear nothing — I hear nothing .
和 他 低声说道 : “ 我 听到 没有什么 — 我 听到 没有什么 .

他喃喃自语道：“我什么也听不见——我什么也听不见。”

” [ðen] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [æt; ət] [liːst] [ai][hɪə(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] .
” Then , correcting himself , he added : “ At least I hear scarcely anything .
” 然后 , 纠正 他自己 , 他 额外 : “ 在 至少 我 听到 几乎 任何事物 .

然后，他纠正自己，补充道：“至少我几乎什么也没听到。”

” ['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
” Finally he turned towards the five - and - twenty or thirty doctors who were
” 最后 他 转向 向 这 五 - 和 - 二十 或者 三十 医生 WHO 是
[ə'sembəld] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
assembled there in silence .
组装 那里 在 沉默 .

“最后，他转向聚集在那里的二十五到三十名医生，他们默默地站在那里。”

“ [wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ ['kaɪndli] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
“ Will some of you gentlemen , ” he asked , “ kindly lend me the help of
“ 将要 一些 的 你 先生们 , ” 他 问 , “ 亲切地 借 我 这 帮助 的
[jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ?
your science ?
你的 科学 ?

他问道：“各位先生，能否好心地在你们的科学领域给予我一些帮助？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
We are here to study and discuss these questions .
我们 是 这里 到 学习 和 讨论 这些 问题 .

我们来这里是为了学习和讨论这些问题。

” [æt; ət] [fɜːst] ['nəʊbədi] [stɜːd] .
” At first nobody stirred .
” 在 第一的 无人 搅拌 .

“起初，没有人动弹。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ,
Then there was one who ventured to come forward and ,
然后 那里 曾是 一 WHO 冒险 到 来 向前 和 ,

然后，有一个人鼓起勇气站了出来，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌɔːskəl'teɪʃn] .
in his turn subject the patient to auscultation .
在 他的 转动 主题 这 病人 到 听诊 .

然后他为病人进行了听诊。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'flektɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
But instead of declaring himself , he continued reflecting , shaking his head
但 反而 的 声明 他自己 , 他 持续 反思 , 摇晃 他的 头
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

但他没有表态，而是继续沉思，焦虑地摇着头。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['stæmə] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌn] [mʌst; məst] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
At last he stammered that in his opinion one must await further developments .
在 最后的 他 结结巴巴 那 在 他的 观点 一 必须 等待 更远 发展 .

最后他结结巴巴地说，他认为必须等待事态进一步发展。

[ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]
Another doctor , however , at once took his place , and this one expressed a
其他 医生 , 然而 , 在 一次 采取 他的 地方 , 和 这 一 表达 一个
[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .
decided opinion .
决定 观点 .

然而，另一位医生立即接替了他的位置，这位医生表达了明确的意见。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
He could hear nothing at all , that woman could never have suffered from
他 可以 听到 没有什么 在 全部 , 那 女士 可以 绝不 有 遭受 从
['θaɪsɪs] .
phthisis .
肺结核 .

他什么也听不见，那个女人不可能患有肺痨。

[ðen] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ɪn] [fækt] ,
Then others followed him ; in fact ,
然后 其他的 随后 他 ; 在 事实 ,

随后其他人也效仿了他；事实上，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [huːz] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl]
with the exception of five or six whose smiling faces remained impenetrable , they all
和 这 例外 的 五 或者 六 谁 微笑 面孔 剩余 坚不可摧 , 他们 全部
[dʒɔɪnd] [ðə; ði] - .
joined the défile .
加入 这 - .

除了五六个面带微笑、难以捉摸的人之外，其他人都加入了游行队伍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [naʊ] [ə'teɪnd] [ɪts] ['æpədʒiː] ;
And the confusion now attained its apogee ;
和 这 困惑 现在 已达到 它是 最高点 ;

混乱局面达到了顶峰；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɡeɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['sensəbli] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːɡz] ,
for each gave an opinion sensibly differing from that of his colleagues ,
为了 每个 给予 一个 观点 明智地 不同 从 那 的 他的 同事 ,

因为他们每个人都提出了与同事们明显不同的意见。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʌprɔː(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hɪə(r)] [wʌn'self] [spiːk] .
so that a general uproar arose and one could no longer hear oneself speak .
所以 那 一个 一般的 骚动 出现 和 一 可以 不 更长 听到 自己 说话 .

于是，现场一片混乱，人们甚至听不到自己说话的声音。

['fɑːðə(r)] - [ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [sə'renəti] ,
Father Dargeles alone retained the calmness of perfect serenity ,
父亲 - 独自的 保留 这 平静 的 完美的 宁静 ,

只有达尔热莱斯神父保持着完全的平静和安宁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
for he had scented one of those cases which impassion people and
为了 他 有 香味 一 的 那些 案例 哪个 引起 人们 和
[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .
redound to the glory of Our Lady of Lourdes .
雷多恩 到 这 荣耀 的 我们的 女士 的 卢尔德 .

因为他察觉到，有一件事情能激起人们的热情，并最终荣耀卢尔德圣母。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He was already taking notes on a corner of the table .
他 曾是 已经 采取 笔记 在 一个 角落 的 这 桌子 .

他已经在桌角记笔记了。

[θæŋks] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pjeə] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,
Thanks to all the noise of the discussion , Pierre and Doctor Chassaigne ,
谢谢 到 全部 这 噪音 的 这 讨论 , 皮埃尔 和 医生 夏赛涅 ,

感谢皮埃尔和沙赛涅医生参与的热烈讨论。

['siːtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]
seated at some distance from the others , were now able to talk
坐着 在 一些 距离 从 这 其他的 , 是 现在 有能力的 到 讲话
[tə'ɡeðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
together without being heard .
一起 没有 存在 听到 .

他们坐在离其他人一段距离的地方，现在可以互相交谈而不被听到。

“ [əʊ] ! [ðəʊz] [pɪ'siːnɑːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , “ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] .
“ Oh ! those piscinas ! ” said the young priest , “ I have just seen them .
“ 哦 ! 那些 游泳池 ! ” 说 这 年轻的 牧师 , “ 我 有 只是 已见 他们 .

“哦！那些圣水池！”年轻的牧师说，“我刚才看到了它们。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['seldəm] [tʃeɪndʒd] !
To think that the water should be so seldom changed !
到 思考 那 这 水 应该 是 所以 很少 已更改 !

难以置信，水竟然这么少换！

[wɒt] [fɪlθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [suːp] [ɒv; əv]['maɪˌkroʊbz] !
What filth it is , what a soup of microbes !
什么 污秽 它 是 , 什么 一个 汤 的 微生物 !

真是肮脏不堪，简直就是一锅微生物汤！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['meɪniə] , [ðæt] [reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˌænti'septɪk]
What a terrible blow for the present - day mania , that rage for antiseptic
什么 一个 糟糕的 吹 为了 这 展示 - 天 狂热 , 那 愤怒 为了 防腐剂
[pri'kɔːʃənz] !
precautions !
防范措施 !

对于当今这种对消毒预防措施的狂热来说，这真是一个沉重的打击！

[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ˈpestɪləns]	[dʌz]	[nɒt]	[ˈkæri]	[ɒf]	[ɔːl]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	?
How	**is**	**it**	**that**	**some**	**pestilence**	**does**	**not**	**carry**	**off**	**all**	**these**	**poor**	**people**	**?**
如何	是	它	那	一些	瘟疫	做	不是	携带	离开	全部	这些	贫穷的	人们	?

为什么瘟疫没有夺走所有这些可怜人的生命?

[ðə; ði]	[əˈpəʊnənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaɪkrəʊb]	[ˈθɪəri]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɑːf]	—
The	**opponents**	**of**	**the**	**microbe**	**theory**	**must**	**be**	**having**	**a**	**good**	**laugh**	**—**
这	对手	的	这	微生物	理论	必须	是	拥有	一个	好的	笑	—

微生物理论的反对者们肯定在暗自发笑——

”	[em]	.	[ʃəseɪn]	[stɒpt]	[hɪm]	.
”	**M**	**.**	**Chassaigne**	**stopped**	**him**	**.**
”	M	.	夏赛涅	停止	他	.

“沙赛涅先生拦住了他。”

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	不	,	不	,	我的	孩子	,	”	说	他	.

“不，不，我的孩子,”他说。

“	[ðə; ði]	[bɑːθs]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈskeəsli]	[kliːn]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ˈɒfə(r)]	[nəʊ]	[ˈdeɪndʒə(r)]	.
“	**The**	**baths**	**may**	**be**	**scarcely**	**clean**	**,**	**but**	**they**	**offer**	**no**	**danger**	**.**
“	这	浴室	可能	是	几乎	干净的	,	但	他们	提供	不	危险	.

“浴池可能不太干净，但并不危险。”

[pliːz]	[ˈnəʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈtemprətʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ˈnevə(r)]	[ˈraɪzɪz]	[əˈbʌv]	[ˈfɪfti]	[dɪˈgriːz]	,
Please	**notice**	**that**	**the**	**temperature**	**of**	**the**	**water**	**never**	**rises**	**above**	**fifty**	**degrees**	**,**
请	注意	那	这	温度	的	这	水	绝不	上升	多于	五十	学位	,

请注意，水温从未超过五十度。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈsev(ə)nti]	-	[ˈsev(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dʒɜːrmz]	.	*
and	**that**	**seventy**	**-**	**seven**	**are**	**necessary**	**for**	**the**	**cultivation**	**of**	**germs**	**.**	*****
和	那	七十	-	七	是	必要的	为了	这	栽培	的	细菌	.	*

其中，培养细菌需要七十七种。*

[bɪˈsaɪdz]	,	[ˈskeəsli]	[ˈeni]	[kənˈteɪdʒəs]	[dɪˈziːzɪz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	,	[ˈnaɪðə(r)]	[ˈkɒlərə]	,	[nɔː(r)]
Besides	**,**	**scarcely**	**any**	**contagious**	**diseases**	**come**	**to**	**Lourdes**	**,**	**neither**	**cholera**	**,**	**nor**
除了	,	几乎	任何	传染性	疾病	来	到	卢尔德	,	两者都不	霍乱	,	也不

[ˈtaɪfəs]	,	[nɔː(r)]	[vəˈraɪələ]	,	[nɔː(r)]	[ˈmiːz(ə)lz]	,
typhus	**,**	**nor**	**variola**	**,**	**nor**	**measles**	**,**
斑疹伤寒	,	也不	天花	,	也不	麻疹	,

此外，几乎没有传染病会传入卢尔德，无论是霍乱、斑疹伤寒、天花还是麻疹。

[nɔː(r)]	[ˌskɑːləˈtiːnə]	.
nor	**scarlatina**	**.**
也不	猩红热	.

也不是猩红热。

[wiː; wi]	[ˈəʊnli]	[siː]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ɔːˈgænɪk]	[əˈfekʃən]	[hɪə(r)]	,	[pəˈræləsɪs]	,	[ˈskrɒfjʊlə]	,	[ˈtjuːmə(r)]	,	[ˈʌlsər]
We	**only**	**see**	**certain**	**organic**	**affections**	**here**	**,**	**paralysis**	**,**	**scrofula**	**,**	**tumours**	**,**	**ulcers**
我们	仅有的	看	肯定	有机的	情感	这里	,	麻痹	,	瘰	,	肿瘤	,	溃疡

[ænd; ənd]	[ˈæbsɛsɪz]	,	[ˈkænsəz]	[ænd; ənd]	[ˈθaɪsɪs]	;
and	**abscesses**	**,**	**cancers**	**and**	**phthisis**	**;**
和	脓肿	,	癌症	和	肺结核	;

这里我们只看到某些器质性疾病，如瘫痪、瘰疬、肿瘤、溃疡和脓肿、癌症和肺痨;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[trænzˈmɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːθs]	.
and	**the**	**latter**	**cannot**	**be**	**transmitted**	**by**	**the**	**water**	**of**	**the**	**baths**	**.**
和	这	后者	不能	是	传输	经过	这	水	的	这	浴室	.

后者无法通过浴池中的水传播。

[ðə; ði][əʊld] [sɔːrz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][nəʊ] [rɪsk]
The old sores which are bathed have nothing to fear , and offer no risk
这 老的 疮 哪个 是 洗澡 有 没有什么 到 害怕 ， 和 提供 不 风险
[ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .
of contagion .
的 传染 .

清洗过的旧伤口无需担心，也不会有传染的风险。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I can assure you that on this point there is even no necessity for the
我 能 保证 你 那 在 这 观点 那里 是 甚至 不 必要性 为了 这
['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .
Blessed Virgin to intervene .
蒙福 处女 到 干预 .

我可以向你保证，在这件事上，圣母玛利亚甚至没有必要介入。

” * [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['færənhaɪt] [dɪ'griːz] . — [trænz] .
” * The above are Fahrenheit degrees . — Trans .
” * 这 多于 是 华氏度 学位 . — 翻译 .

* 以上均为华氏温度。—译者注

“ [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dɒktə(r)] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [pjeə] , “ [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,
“ Then , in that case , doctor , ” rejoined Pierre , “ when you were practising ,
“ 然后 ， 在 那 案件 ， 医生 ， ” 重新加入 皮埃尔 ， “ 什么时候 你 是 练习 ，

“那么，医生,”皮埃尔接着说，“您行医的时候……”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dip] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] — ['wɪmɪn] [æt; ət][nəʊ]['mætə(r)]
you would have dipped all your patients in icy water — women at no matter
你 会 有 浸入 全部 你的 患者 在 冰冷的 水 — 女性 在 不 事情
[wɒt] ['siːz(ə)n] ,
what season ,
什么 季节 ，

你会把所有病人——无论什么季节的女性病人——都浸泡在冰水中。

[ru'mætɪk] ['peɪʃ(ə)nts] , ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [kən'sʌmptɪv] ,
rheumatic patients , people suffering from diseases of the heart , consumptives ,
风湿病 患者 ， 人们 痛苦 从 疾病 的 这 心 ， 肺痨 ，
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?
and so on ?
和 所以 在 ？

风湿病患者、心脏病患者、肺结核患者等等?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːl] , [hɑːf] [ded] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] — [wʊd] [juː; jʊ]
For instance , that unhappy girl , half dead , and covered with sweat — would you
为了 实例 ， 那 不开心 女孩 ， 一半 死的 ， 和 涵盖 和 汗 — 会 你
[hæv; həv] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
have bathed her ? ”
有 洗澡 她 ？ ”

例如，那个可怜的女孩，奄奄一息，浑身是汗——你会给她洗澡吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
“ Certainly not !
“ 当然 不是 ！

“当然不是！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hə'rəʊɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['præktɪs] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [deə(r)]
There are heroic methods of treatment to which , in practice , one does not dare
那里 是 英勇 方法 的 治疗 到 哪个 ， 在 实践 ， 一 做 不是 敢
[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] .
to have recourse .
到 有 追索权 .

有些治疗方法非常激进，但在实践中，人们却不敢轻易采用。

[æn; ən] ['aɪsi] [bæθ.bɑ:θ] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪl] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ; [bʌt; bət][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ,

An icy bath may undoubtedly kill a consumptive ; but do we know ,

一个 冰冷的 洗澡 可能 无疑 杀 一个 消耗性的 ; 但 做 我们 知道 ,

['weðə(r)] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

whether , in certain circumstances ,

无论 , 在 肯定 情况 ,

冰浴无疑会杀死肺痨患者；但我们是否知道，在某些情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

it might not save her ?

它 可能 不是 节省 她 ?

或许救不了她?

[ai] , [huː] [hæv; həv] [endid] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][ɪz][æt; ət] [wɜːk]

I , who have ended by admitting that a supernatural power is at work

我 , WHO 有 结束 经过 承认 那 一个 超自然 力量 是 在 工作

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

我，最终承认这里有一种超自然力量在起作用，

[ai] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [kjʊːz] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

I willingly admit that some cures must take place under natural conditions ,

我 心甘情愿 承认 那 一些 治愈 必须 拿 地方 在下面 自然的 状况 ,

我承认，有些疾病的治愈必须在自然条件下进行。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [si:m] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd]

thanks to that immersion in cold water which seems to us idiotic and

谢谢 到 那 浸没 在 寒冷的 水 哪个 似乎 到 我们 愚蠢的 和

['bɑːbərəs] .

barbarous .

野蛮 .

多亏了那次在我们看来愚蠢又野蛮的冷水浸泡。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] !

the things we don't know , the things we don't know !

这 事物 我们 不 知道 , 这 事物 我们 不 知道 !

我们不知道的事情，我们不知道的事情!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

" He was relapsing into his anger , his hatred of science ,

" 他 曾是 复发 进入 他的 愤怒 , 他的 仇恨 的 科学 ,

“他再次陷入了愤怒之中，再次憎恨科学。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skɔ:nd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɪm] [skeəd] [ænd; ənd] ['paʊələs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

which he scorned since it had left him scared and powerless beside the

哪个 他 被鄙视 自从 它 有 左边 他 害怕的 和 无力 旁 这

['deθbed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

deathbed of his wife and his daughter .

临终 的 他的 妻子 和 他的 女儿 .

他对此嗤之以鼻，因为这让他感到恐惧和无助，只能眼睁睁地看着妻子和女儿奄奄一息地躺在病床边。

" [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sə:tənti] , " [hiː; hi] [ri'zju:md] ,

" You ask for certainties , " he resumed ,

" 你 问 为了 确定性 , " 他 恢复 ,

“你想要的是确定性,”他继续说道。

“ [bʌt; bət][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] .
“ but assuredly it is not medicine which will give you them .
“ 但 当然 它 是 不是 药品 哪个 将要 给 你 他们 .
但可以肯定的是，药物并不能给你带来这些。

[ˈlɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈedifai] .
Listen for a moment to those gentlemen and you will be edified .
听 为了 一个 片刻 到 那些 先生们 和 你 将要 是 受启发 .
请听听这几位先生的发言，您会受益匪浅。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [kənˈfjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [əˈpɪnjənz] [klæʃ] [təˈɡeðə(r)] ?
Is it not beautiful , all that confusion in which so many opinions clash together ?
是 它 不是 美丽的 , 全部 那 困惑 在 哪个 所以 许多 意见 冲突 一起 ?
难道这不美妙吗？各种观点相互碰撞，形成一片混乱？

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪlmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ˈθʌrəli] [əˈkweɪntɪd] ,
Certainly there are ailments with which one is thoroughly acquainted ,
当然 那里 是 疾病 和 哪个 一 是 彻底 熟人 ,
当然，有些人对某些疾病非常熟悉。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈremədiz] [ˈɔːlsəʊ] ,
even to the most minute details of their evolution ; there are remedies also ,
甚至 到 这 最多 分钟 细节 的 他们的 进化 ; 那里 是 补救措施 还 ,
甚至连它们演变过程中最细微的细节都考虑到了；而且也有补救措施。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈstʌdid] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈskruːpjələs] [keə(r)] ;
the effects of which have been studied with the most scrupulous care ;
这 效果 的 哪个 有 到过 研究 和 这 最多 一丝不苟的 关心 ;
其影响已经过最严谨细致的研究；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [wʌn] [ˈkænɒt] [nəʊ] ,
but the thing that one does not know , that one cannot know ,
但 这 事物 那 一 做 不是 知道 , 那 一 不能 知道 ,
但人所不知道的，人所无法知道的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremədi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪlmənt] ,
is the relation of the remedy to the ailment ,
是 这 关系 的 这 补救 到 这 病痛 ,
是药物与疾病之间的关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [keɪsɪz][æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nts] , [iːtʃ] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]
for there are as many cases as there may be patients , each liable to
为了 那里 是 作为 许多 案例 作为 那里 可能 是 患者 , 每个 容易 到
[ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,
因为病例数与患者数一样多，而每个病例都可能存在差异。

[səʊ] [ðæt] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [bɪˈɡɪnz] [əˈfreʃ] [ˈevri] [taɪm] .
so that experimentation begins afresh every time .
所以 那 实验 开始 重新 每一个 时间 .
这样每次实验都是从头开始。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən][ɑːt] ,
This is why the practice of medicine remains an art ,
这 是 为什么 这 实践 的 药品 遗迹 一个 艺术 ,
这就是为什么医学实践仍然是一门艺术。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][faɪˈnæləti][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
for there can be no experimental finality in it .
为了 那里 能 是 不 实验 最终性 在 它 .
因为其中不可能存在实验性的最终结果。

[kjʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendz] [ɒn] [tʃɑːns] , [ɒn][sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , [ɒn][sʌm; səm] [braɪt]
Cure always depends on chance , on some fortunate circumstance , on some bright
治愈 总是 取决于 在 机会 , 在 一些 幸运 环境 , 在 一些 明亮的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] .
idea of the doctor's .
主意 的 这 医生的 .

治愈总是取决于运气，取决于某种幸运的情况，取决于医生的某种妙计。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪə(r)] [meɪk]
And so you will understand that all the people who come and discuss here make
和 所以 你 将要 理解 那 全部 这 人们 WHO 来 和 讨论 这里 制作
[ˌem 'iː] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [lɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
me laugh when they talk about the absolute laws of science .
我 笑 什么时候 他们 讲话 关于 这 绝对 法律 的 科学 .

所以你应该能理解，所有来这里讨论的人，当他们谈论科学的绝对定律时，都会让我觉得好笑。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɔːz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ?
Where are those laws in medicine ?
在哪里 是 那些 法律 在 药品 ?

医学界的这些法律在哪里?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I should like to have them shown to me .
我 应该 喜欢 到 有 他们 所示 到 我 .

我希望有人能给我看看。

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,
” He did not wish to say any more , but his passion carried him away ,
” 他 做过 不是 希望 到 说 任何 更多的 , 但 他的 热情 携带 他 离开 ,

他原本不想再说下去了，但情绪激动，说不出话来。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] — [ˌnevəðə'les] ,
so he went on : “ I told you that I had become a believer — nevertheless ,
所以 他 去 在 : “ 我 讲述 你 那 我 有 变得 一个 信徒 — 尽管如此 ,
[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
to speak the truth ,
到 说话 这 真相 ,

于是他继续说道：“我告诉过你们，我已经成为一名信徒——然而，为了说出真相，

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] [waɪ] [ðɪs] ['wɜːði] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] ,
I understand very well why this worthy Doctor Bonamy is so little affected ,
我 理解 非常 出色地 为什么 这 值得 医生 博纳米 是 所以 小的 做作的 ,

我完全理解为什么这位德高望重的博纳米医生受到的影响如此之小。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['dɑːktərz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm]
and why he continues calling upon doctors in all parts of the world to come
和 为什么 他 继续 呼叫 之上 医生 在 全部 部分 的 这 世界 到 来
[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .
and study his miracles .
和 学习 他的 奇迹 .

以及他为何不断呼吁世界各地的医生前来研究他的奇迹。

[ðə; ði][mɔː(r)]['dɑːktərz] [ðæt] [mait] [kʌm] ,
The more doctors that might come ,
这 更多的 医生 那 可能 来 ,

来的医生越多，

[ðə; ði]	[les]	['laɪklihʊd]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	['biːɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]
the	**less**	**likelihood**	**there**	**would**	**be**	**of**	**the**	**truth**	**being**	**established**	**in**	**the**	**inevitable**
这	较少的	可能性	那里	会	是	的	这	真相	存在	已确立的	在	这	不可避免的

['bæt(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ˌkɒntrə'dɪktəri]	[ˌdaɪəg'nəʊsiːz]	[ænd; ənd]	['meθədz]	[ɒv; əv]	['triːtmənt]	.
battle	**between**	**contradictory**	**diagnoses**	**and**	**methods**	**of**	**treatment**	**.**
战斗	之间	矛盾的	诊断	和	方法	的	治疗	.

在相互矛盾的诊断和治疗方法之间不可避免的斗争中，真相就越难被确立。

[ɪf]	[men]	['kænɒt]	[ə'griː]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[sɔː(r)]	,
If	**men**	**cannot**	**agree**	**about**	**a**	**visible**	**sore**	**,**
如果	男人	不能	同意	关于	一个	可见的	疮	,

如果男性之间无法就可见的伤口达成一致意见，

[ðeɪ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['kænɒt]	[duː; də]	[səʊ]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	['liːʒn]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɪl]
they	**surely**	**cannot**	**do**	**so**	**about**	**an**	**internal**	**lesion**	**the**	**existence**	**of**	**which**	**will**
他们	一定	不能	做	所以	关于	一个	内部的	病变	这	存在	的	哪个	将要

[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	,
be	**admitted**	**by**	**some**	**,**
是	承认	经过	一些	,

他们当然不能对内部病变做出这样的判断，因为有些人会承认这种病变的存在。

[ænd; ənd]	[dɪ'naɪd]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	.
and	**denied**	**by**	**others**	**.**
和	否认	经过	其他的	.

但也被其他人否认。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	['evriθɪŋ]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	?
And	**why**	**then**	**should**	**not**	**everything**	**become**	**a**	**miracle**	**?**
和	为什么	然后	应该	不是	一切	变得	一个	奇迹	?

那么，为什么一切不能都变成奇迹呢？

[fɔː(r); fə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	['neɪtʃə(r)]	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]
For	**,**	**after**	**all**	**,**	**whether**	**the**	**action**	**comes**	**from**	**nature**	**or**	**from**	**some**
为了	,	后	全部	,	无论	这	行动	来	从	自然	或者	从	一些

[ˌʌn'nəʊn]	['paʊə(r)]	,	['medɪk(ə)l]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	,
unknown	**power**	**,**	**medical**	**men**	**are**	**,**
未知	力量	,	医疗的	男人	是	,

毕竟，无论这种作用是源于自然还是源于某种未知的力量，医务人员都是……

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,
as	**a**	**rule**	**,**
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[ə'stɒnɪʃt]	[wen]	[æn; ən]	['ɪlnəs]	['tə:mineit]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]
none	**the**	**less**	**astonished**	**when**	**an**	**illness**	**terminates**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**they**	**have**
没有任何	这	较少的	惊讶	什么时候	一个	疾病	终止	在	一个	方式	哪个	他们	有

[nɒt]	[fɔː'siːn]	.
not	**foreseen**	**.**
不是	预见	.

然而，当疾病以他们未曾预料的方式结束时，他们仍然感到惊讶。

[nəʊ]	[daʊt]	,	[tuː]	,	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['bædli]	['ɔːgənaɪzd]	[hɪə(r)]	.
No	**doubt**	**,**	**too**	**,**	**things**	**are**	**very**	**badly**	**organised**	**here**	**.**
不	怀疑	,	也	,	事物	是	非常	糟糕	有组织的	这里	.

毫无疑问，这里的事情组织得也很糟糕。

[ðəʊz]	[sə'tifikeits]	[frɒm; frəm]	['dɑːktərz]	[huːm]	['nəʊbədi]	[nəʊz]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['riːəl]	['væljuː]	.
Those	**certificates**	**from**	**doctors**	**whom**	**nobody**	**knows**	**have**	**no**	**real**	**value**	**.**
那些	证书	从	医生	谁	无人	知道	有	不	真实的	价值	.

那些由不知名医生开具的证明没有任何实际价值。

[ɔːl] ['dɒkjumənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪndʒəntli] [in'kwaiə] ['ɪntuː] .
All documents ought to be stringently inquired into .
全部 文件 应该 到 是 严格地 询问 进入 .

所有文件都应严格审查。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] ['eni] ['æbsəluːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['strɪktnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
But even admitting any absolute scientific strictness , you must be very simple ,
但 甚至 承认 任何 绝对 科学 严格性 , 你 必须 是 非常 简单的 ,
[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

但即便我们承认绝对的科学严谨性，我的孩子，你也必须非常单纯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , ['æbsəluːt] [fɔː(r); fə(r)]
if you imagine that a positive conviction would be arrived at , absolute for
如果 你 想象 那 一个 积极的 定罪 会 是 到达的 在 , 绝对 为了
[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
one and all .
一 和 全部 .

如果你设想最终会达成一种肯定的信念，对所有人而言都是绝对的。

['erə(r)][ɪz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][mæn] ,
Error is implanted in man ,
错误 是 植入式 在 男人 ,

错误是人体内植入的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and there is no more difficult task than that of demonstrating to universal
和 那里 是 不 更多的 难的 任务 比 那 的 演示 到 普遍的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [truːθ] .
satisfaction the most insignificant truth .
满意 这 最多 微不足道 真相 .

世上最难的任务莫过于向所有人证明一个最微不足道的真理。

" [pjeə] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,
" Pierre had now begun to understand what was taking place at Lourdes ,
" 皮埃尔 有 现在 开始 到 理解 什么 曾是 采取 地方 在 卢尔德 ,

“皮埃尔现在开始明白卢尔德正在发生的事情了。”

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
the extraordinary spectacle which the world had been witnessing for years ,
这 非凡的 奇观 哪个 这 世界 有 到过 见证 为了 年 ,

多年来，全世界都在见证这一非凡景象。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['revərənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
amidst the reverent admiration of some and the insulting laughter of others
在……之中 这 虔诚的 钦佩 的 一些 和 这 侮辱 笑声 的 其他的
.
:
.

在一些人的敬畏钦佩和另一些人的侮辱嘲笑中。

['fɔːsɪz] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] ['stʌdid] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] ,
Forces as yet but imperfectly studied , of which one was even ignorant ,
部队 作为 然而 但 不完美地 研究 , 的 哪个 一 曾是 甚至 无知 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [wɜːk] — ['ɔːtəʊ] - [sə'dʒestʃən] ,
were certainly at work — auto - suggestion ,
是 当然 在 工作 — 汽车 - 建议 ,

一些尚未被充分研究，甚至自己都一无所知的力量，无疑正在发挥作用——例如自我暗示。

[lɒŋ] [prɪ'peəd] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] ; [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]
long prepared disturbance of the nerves ; inspiriting influence of the journey , the
长的 准备 干扰 的 这 神经 ; 鼓舞人心 影响 的 这 旅行 , 这
[preə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] ;
prayers , and the hymns ;
祈祷 , 和 这 赞美诗 ;

长期积累的神经紊乱；旅途、祈祷和赞美诗带来的鼓舞；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [breθ] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]
and especially the healing breath , the unknown force which was evolved from
和 尤其 这 康复 气息 , 这 未知 力量 哪个 曾是 进化 从
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
the multitude ,
这 民众 ,

尤其是那治愈之息，那股从万物中演化而来的未知力量，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv] [feɪθ] .
in the acute crisis of faith .
在 这 急性 危机 的 信仰 .

在信仰危机最严重的时期。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trɪkəri] .
Thus it seemed to him anything but intelligent to believe in trickery .
因此 它 似乎 到 他 任何事物 但 聪明的 到 相信 在 诡计 .

因此，在他看来，相信欺骗简直是愚蠢至极。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
The facts were both of a much more lofty and much more simple nature .
这 事实 是 两个都 的 一个 很多 更多的 高远 和 很多 更多的 简单的 自然 .

事实本身既高深莫测，又简单易懂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]
There was no occasion for the Fathers of the Grotto to descend to
那里 曾是 不 场合 为了 这 父亲们 的 这 石窟 到 下降 到
['fɔːlshʊd] ;
falsehood ;
谬误 ;

石窟的先贤们没有理由堕落到说谎的地步；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['juːtəlaɪz]
it was sufficient that they should help in creating confusion , that they should utilise
它 曾是 充足的 那 他们 应该 帮助 在 创建 困惑 , 那 他们 应该 利用
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪgnərəns] .
the universal ignorance .
这 普遍的 无知 .

他们只需帮助制造混乱，利用普遍的无知就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['evribɒdi] ['æktɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] — [ðə; ði]['dɑːktərz] [vɔɪd]
It might even be admitted that everybody acted in good faith — the doctors void
它 可能 甚至 是 承认 那 大家 行动 在 好的 信仰 — 这 医生 空白
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] ,
of genius who delivered the certificates ,
的 天才 WHO 发表 这 证书 ,

甚至可以说，所有人都出于好意行事——包括那些出具证明的平庸医生们。

[ðə; ði] [kən'səʊl] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [kjʊəd] ,
the consoled patients who believed themselves cured ,
这 安慰 患者 WHO 相信 他们自己 治愈 ,

安慰那些自认为已经痊愈的病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['wɪtnəsiz] [huː] [swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [wɒt] [ðeɪ]
and the impassioned witnesses who swore that they had beheld what they
和 这 热情洋溢 证人 WHO 发誓 那 他们 有 观看 什么 他们
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

还有那些情绪激动的证人，他们发誓说自己亲眼目睹了他们所描述的情景。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] ['weðə(r)]
And from all this was evolved the obvious impossibility of proving whether
和 从 全部 这 曾是 进化 这 明显的 不可能 的 证明 无论
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .
there was a miracle or not .
那里 曾是 一个 奇迹 或者 不是 .

由此便得出了一个显而易见的结论：究竟是否存在奇迹，是不可能证明的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [fɔː(r); fə(r)]
And such being the case , did not the miracle naturally become a reality for
和 这样的 存在 这 案件 , 做过 不是 这 奇迹 自然 变得 一个 现实 为了
[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,
the greater number ,
这 更大的 数字 ,

既然如此，奇迹岂不自然而然地惠及了更多的人吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [həʊp] ?
for all those who suffered and who had need of hope ?
为了 全部 那些 WHO 遭受 和 WHO 有 需要 的 希望 ?

对于所有遭受苦难和需要希望的人来说?

[ðen] , [æz; əz]['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ə'pɑːt] ,
Then , as Doctor Bonamy , who had noticed that they were chatting apart ,
然后 , 作为 医生 博纳米 , WHO 有 注意到 那 他们 是 聊天 除 ,
[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
came up to them ,
来了 向上 到 他们 ,

这时，注意到他们俩在私下交谈的博纳米医生走了过来。

[pjeə] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : “ [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kj'ɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]
Pierre ventured to inquire : “ What is about the proportion of the cures to the
皮埃尔 冒险 到 查询 : “ 什么 是 关于 这 部分 的 这 治愈 到 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] ? ”
number of cases ? ”
数字 的 案例 ? ”

皮埃尔大胆地问道：“治愈病例数与病例数的比例是多少？”

“ [ə'baʊt] [ten] [pə(r)] [sent] . , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
“ About ten per cent . , ” answered the doctor ;
“ 关于 十 每 中心 . , ” 回答 这 医生 ;

“大约百分之十,”医生回答说；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [aɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] ,
and reading in the young priest's eyes the words that he could not utter ,
和 阅读 在 这 年轻的 牧师的 眼睛 这 字 那 他 可以 不是 说出 ,

从年轻牧师的眼神中，他读懂了那些他无法说出口的话语。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl] [wei] : “ [əʊ] ! [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [mɔː(r)] ,
he added in a very cordial way : “ Oh ! there would be many more ,
他 额外 在 一个 非常 亲切 方式 : “ 哦 ! 那里 会 是 许多 更多的 ,

他非常热情地补充道：“哦！还会有更多，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kjʊəd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
they would all be cured if we chose to listen to them .
他们 会 全部 是 治愈 如果 我们 选择 到 听 到 他们 .

如果我们选择听从他们的建议，他们的病都会被治好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it is as well to say it ,
但 它 是 作为 出色地 到 说 它 ,

但说出来也无妨。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I am only here to keep an eye on the miracles , like a policeman as it
我 是 仅有的 这里 到 保持 一个 眼睛 在 这 奇迹 , 喜欢 一个 警察 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

我来这里只是为了观察奇迹，就像警察一样。

[maɪ]['əʊnli] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɪk'sesɪv] [ziːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['həʊli] [θɪŋz]
My only functions are to check excessive zeal , and to prevent holy things
我的 仅有的 函数 是 到 查看 过多的 热情 , 和 到 防止 圣 事物
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .
from being made ridiculous .
从 存在 制成 荒谬的 .

我的唯一职责是遏制过度的热情，防止神圣的事物变得荒谬可笑。

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] ,
In one word ,
在 一 单词 ,

一言以蔽之，

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['viːzə][ɪz]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kj'ɔːz] [hæv; həv] [biːn]
this office is simply an office where a visa is given when the cures have been
这 办公室 是 简单地 一个 办公室 在哪里 一个 签证 是 给定 什么时候 这 治愈 有 到过
['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [siːm] ['riːəl] [wʌnz] .
verified and seem real ones .
已验证 和 似乎 真实的 一个 .

这个办公室只是一个专门发放签证的办公室，当治愈方法得到验证且看起来真实有效时，就会发放签证。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .
” He was interrupted , however , by a low growl .
” 他 曾是 中断 , 然而 , 经过 一个 低的 咆哮 .

然而，他的话被一声低沉的咆哮打断了。

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] : “ [ðə; ði] [kj'ɔːz] ['verɪfaɪd] , [ðə; ði] [kj'ɔːz] ['verɪfaɪd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə]
Raboin was growing angry : “ The cures verified , the cures verified , ” he muttered
拉博因 曾是 生长 生气的 : “ 这 治愈 已验证 , 这 治愈 已验证 , ” 他 低声说道
.
.
.

拉博因越来越生气：“疗法已验证，疗法已验证，”他嘟囔着。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ?
“ What is the use of that ?
“ 什么 是 这 使用 的 那 ?

“那有什么用呢？ ”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] .
There is no pause in the working of the miracles .
那里 是 不 暂停 在 这 在职的 的 这 奇迹 .

奇迹的发生从未停止。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ?

What is the use of verifying them so far as believers are concerned ?

什么 是 这 使用 的 核实 他们 所以 远的 作为 信徒 是 担心的 ?

对信徒而言，验证这些说法有什么用呢?

[ðeɪ] ['mɪəli] [hæv; həv][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

They merely have to bow down and believe .

他们 仅仅 有 到 弓 向下 和 相信 .

他们只需要俯首称臣，虔诚信仰。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , [tuː] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] ?

And what is the use , too , as regards the unbelievers ?

和 什么 是 这 使用 , 也 , 作为 问候 这 不信者 ?

那么，对于不信的人来说，这又有什么用呢?

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kənˈvɪnst] .

They will never be convinced .

他们 将要 绝不 是 确信 .

他们永远不会被说服。

[ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][duː; də][hɪə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

The work we do here is so much foolishness .

这 工作 我们 做 这里 是 所以 很多 愚蠢 .

我们在这里所做的工作简直愚蠢至极。

” ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [sɪ'vɪəli] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

” Doctor Bonamy severely ordered him to hold his tongue .

” 医生 博纳米 严重 订购 他 到 抓住 他的 舌头 .

博纳米医生严厉命令他闭嘴。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , , ” [sed] [hiː; hi] ;

“ You are a rebel , Raboin , ” said he ;

“ 你 是 一个 反叛 , 拉博因 , ” 说 他 ;

“你是个叛逆者，拉博因,”他说;

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑːðə(r)] - [ðæt] [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]

“ I shall tell Father Capdebarthe that I won't have you here any longer since you

“ 我 将 告诉 父亲 - 那 我 惯于 有 你 这里 任何 更长 自从 你

[pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['səʊɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

pass your time in sowing disobedience .

经过 你的 时间 在 播种 不服从 .

“我会告诉卡普德巴特神父，我不会再让你留在这里了，因为你整天散播不服从的种子。”

” [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sed] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

” Nevertheless , there was truth in what had just been said by this man ,

” 尽管如此 , 那里 曾是 真相 在 什么 有 只是 到过 说 经过 这 男人 ,

然而，这个人刚才说的话也有几分道理。

[huː] [səʊ] ['prɒmptli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['iːgə(r)][tuː; tə][baɪt] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz]

who so promptly showed his teeth , eager to bite whenever his faith was

WHO 所以 及时 显示 他的 牙齿 , 渴望的 到 咬 每当 他的 信仰 曾是

[ə'seil] ;

assailed ;

遭受攻击 ;

他总是立刻露出獠牙，一旦信仰受到攻击，就急于反击;

[ænd; ənd] [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

and Pierre looked at him with sympathy .

和 皮埃尔 看起来 在 他 和 同情 .

皮埃尔同情地看着他。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] — [wɜːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [pə'fɔːmd] —
All the work of the Verification Office — work anything but well performed —
全部 这 工作 的 这 确认 办公室 — 工作 任何事物 但 出色地 执行 —
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['juːsləs] ,
was indeed useless ,
曾是 的确 无用 ,

核查办公室的所有工作——而且工作完成得非常糟糕——实际上都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]
for it wounded the feelings of the pious , and failed to satisfy the
为了 它 受伤 这 情怀 的 这 虔诚的 , 和 失败的 到 满足 这
[ɪn'kredjələs] .
incredulous .
难以置信 .

因为它伤害了虔诚者的感情，又未能让不信者信服。

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][biː; bi] [pruːvd] ?
Besides , can a miracle be proved ?
除了 , 能 一个 奇迹 是 已证实 ?

此外，奇迹能被证明吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
No , you must believe in it !
不 , 你 必须 相信 在 它 !

不，你必须相信它!

[wen] [gɒd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
When God is pleased to intervene , it is not for man to try to understand .
什么时候 上帝 是 高兴 到 干预 , 它 是 不是 为了 男人 到 尝试 到 理解 .

当上帝乐意干预时，人无需试图去理解。

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['riːəl] [bɪ'liːf] ,
In the ages of real belief ,
在 这 年龄 的 真实的 信仰 ,

在真正信仰的时代，

['saɪəns] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['medlsəm] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]
Science did not make any meddlesome attempt to explain the nature of the Divinity
科学 做过 不是 制作 任何 好事 试图 到 解释 这 自然 的 这 神
.
.
.

科学并没有试图去解释神性的本质。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [hɪə(r)] ?
And why should it come and interfere here ?
和 为什么 应该 它 来 和 干扰 这里 ?

它为什么要来干涉这里的事情?

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæmpə(r)d] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts] [əʊn] [pre'stiːʒ] .
By doing so , it simply hampered faith and diminished its own prestige .
经过 正在做 所以 , 它 简单地 受阻 信仰 和 减少 它是自己的 声望 .

这样做只会损害信仰，降低自身的威望。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['saɪəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [jɔː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
No , no , there must be no Science , you must throw yourself upon the
不 , 不 , 那里 必须 是 不 科学 , 你 必须 扔 你自己 之上 这
[graʊnd] , [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
ground , kiss it ,
地面 , 吻 它 ,

不，不，绝对不能有科学，你必须趴在地上，亲吻它。

[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	.
and	**believe**	**.**
和	相信	.

并相信。

[ɔː(r)]	[els]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[jɔː'self]	[ɒf]	.
Or	**else**	**you**	**must**	**take**	**yourself**	**off**	**.**
或者	别的	你	必须	拿	你自己	离开	.

否则你必须自行离开。

[nəʊ]	['kɒmprəmaɪz]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	.
No	**compromise**	**was**	**possible**	**.**
不	妥协	曾是	可能的	.

没有妥协的余地。

[ɪf]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʌns]	[bɪ'ɡæn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[ɡəʊ]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	,	['feɪtəli]	,	[kən'dʌkt]
If	**examination**	**once**	**began**	**it**	**must**	**go**	**on**	**,**	**and**	**must**	**,**	**fatally**	**,**	**conduct**
如果	考试	一次	开始	它	必须	去	在	,	和	必须	,	致命的	,	执行

[tuː; tə]	[daʊt]	.
to	**doubt**	**.**
到	怀疑	.

一旦调查开始，就必须继续下去，而且必然会引向怀疑。

[piː'ɛrz]	['ɡreɪtɪst]	['sʌfərɪŋz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]
Pierre's	**greatest**	**sufferings**	**,**	**however**	**,**	**came**	**from**	**the**	**extraordinary**	**conversations**
皮埃尔的	最	苦难	,	然而	,	来了	从	这	非凡的	对话

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
which	**he**	**heard**	**around**	**him**	**.**
哪个	他	听到	大约	他	.

然而，皮埃尔最大的痛苦来自于他周围听到的那些非同寻常的谈话。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[bɪl'iːvəz]	['prez(ə)nt]	[huː]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]
There	**were**	**some**	**believers**	**present**	**who**	**spoke**	**of**	**the**	**miracles**	**with**	**the**	**most**
那里	是	一些	信徒	展示	WHO	辐	的	这	奇迹	和	这	最多

[ə'meɪzɪŋ]	[iːz]	[ænd; ənd]	[træŋ'kwɪləti]	.
amazing	**ease**	**and**	**tranquillity**	**.**
惊人的	舒适	和	宁静	.

在场的一些信徒以惊人的轻松和平静谈论着这些奇迹。

[ðə; ði]	[məʊst]	['stjuːpɪfaɪɪŋ]	['stɔːriz]	[left]	[ðeə(r)]	[sə'renəti]	[ɪn'taɪə(r)]	.
The	**most**	**stupefying**	**stories**	**left**	**their**	**serenity**	**entire**	**.**
这	最多	令人震惊	故事	左边	他们的	宁静	全部的	.

最令人震惊的故事也丝毫没有破坏他们的宁静。

[ə'nʌðə(r)]	['mɪrək(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ə'nʌðə(r)]	!
Another	**miracle**	**,**	**and**	**yet**	**another**	**!**
其他	奇迹	,	和	然而	其他	!

又一个奇迹，又一个！

[ænd; ənd]	[wɪð]	[smaɪlz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[ðeə(r)]	['riːz(ə)n]	['nevə(r)]	[prəʊ'testɪŋ]	,
And	**with**	**smiles**	**on**	**their**	**faces**	**,**	**their**	**reason**	**never**	**protesting**	**,**
和	和	微笑	在	他们的	面孔	,	他们的	原因	绝不	抗议	,

他们脸上带着笑容，从未提出任何异议。

[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[sʌtʃ]	[ɪ'mædʒɪnɪŋz]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[dɪ'ziːzd]
they	**went**	**on**	**relating**	**such**	**imaginings**	**as**	**could**	**only**	**have**	**come**	**from**	**diseased**
他们	去	在	相关	这样的	想象	作为	可以	仅有的	有	来	从	患病的

[breɪnz]	.
brains	**.**
大脑	.

他们继续讲述那些只有病态大脑才能产生的奇思妙想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['fiːvə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
They were evidently living in such a state of visionary fever that nothing
他们 是 显然 活的 在 这样的 一个 状态 的 有远见的 发烧 那 没有什么
[ˌhens'fɔːθ] [kʊd; kəd] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] .
henceforth could astonish them .
今后 可以 震惊 他们 .

他们显然生活在一种近乎狂热的幻想状态中，从此以后，没有什么能让他们感到惊讶了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [pjeə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [fəʊks] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] , [ɪ'lɪtərət]
And not only did Pierre notice this among folks of simple , childish minds , illiterate
和 不是 仅有的 做过 皮埃尔 注意 这 之中 各位 的 简单的 , 幼稚 思想 , 文盲
,
,
,

皮埃尔不仅在思想简单、幼稚、不识字的人群中注意到这一点，

[hə'luːsineit] ['kriːtʃəz] [laɪk] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [men]
hallucinated creatures like Raboin , but also among the men of intellect , the men
幻觉 生物 喜欢 拉博因 , 但 还 之中 这 男人 的 智力 , 这 男人
[wɪð] ['kʌltɪveɪtɪd] [breɪnz] ,
with cultivated brains ,
和 栽培 大脑 ,

像拉博因那样的幻觉生物，以及有识之士、有学问的人，

[ðə; ði][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [laɪk] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
the savants like Doctor Bonamy and others .
这 学者 喜欢 医生 博纳米 和 其他的 .

像博纳米博士这样的学者和其他一些人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pjeə] [felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kʌmfət] [ə'raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
And thus Pierre felt a growing discomfort arising within him ,
和 因此 皮埃尔 毛毡 一个 生长 不适 产生 之内 他 ,

于是，皮埃尔感到一种越来越强烈的不安感在他心中滋生。

[ə; eɪ] ['kʌvət] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [end] [baɪ] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] .
a covert anger which would doubtless end by bursting forth .
一个 隐蔽 愤怒 哪个 会 毫无疑问 结尾 经过 爆发 前进 .

那是潜藏的愤怒，无疑终将爆发。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]
His reason was struggling , like that of some poor wretch who after being
他的 原因 曾是 挣扎 , 喜欢 那 的 一些 贫穷的 可怜虫 WHO 后 存在
[flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
flung into a river ,
扔 进入 一个 河 ,

他的理智正在崩溃，就像某个可怜的家伙被扔进河里之后一样。

[fiːlz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [siːz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [hɪm] ;
feels the waters seize him from all sides and stifle him ;
感觉 这 水 抢占 他 从 全部 侧面 和 窒息 他 ;

他感到海水从四面八方涌来，将他淹没，让他窒息；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[wɪtʃ]	,	[laɪk]	['dɒktə(r)]	-	,	[sɪŋk]	[æt; ət]	[lɑːst]	['ɪntuː]	[blaɪnd]	[bɪ'liːf]	,
and	**he**	**reflected**	**that**	**the**	**minds**	**which**	**,**	**like**	**Doctor**	**Chassaigne's**	**,**	**sink**	**at**	**last**	**into**	**blind**	**belief**	**,**
和	他	反映	那	这	思想	哪个	,	喜欢	医生	-	,	下沉	在	最后的	进入	瞎的	信仰	,

他反思道，那些像夏赛涅医生那样最终陷入盲目信仰的心灵，

[mʌst; məst]	[pɑːs]	[ðəʊ]	[ðɪs]	[seɪm]	[dɪs'kʌmfət]	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['ʃɪprek]	.
must	**pass**	**though**	**this**	**same**	**discomfort**	**and**	**struggle**	**before**	**the**	**final**	**shipwreck**	**.**
必须	经过	尽管	这	相同的	不适	和	斗争	前	这	最终的	海难	.

在最终沉船之前，必须经历同样的痛苦和挣扎。

[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[frend]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[haʊ]	['sɒrəʊfl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	,	[strʌk]	[daʊn]	[baɪ]	['destəni]	,
He	**glanced**	**at**	**his**	**old**	**friend**	**and**	**saw**	**how**	**sorrowful**	**he**	**looked**	**,**	**struck**	**down**	**by**	**destiny**	**,**
他	瞥了一眼	在	他的	老的	朋友	和	锯	如何	悲伤	他	看起来	,	击	向下	经过	命运	,

他瞥了一眼老朋友，看到他神情悲伤，显然是被命运击垮了。

[æz; əz]	[wiːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kraɪɪŋ]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ˌhens'fɔːθ]	[kwaɪt]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[laɪf]	.
as	**weak**	**as**	**a**	**crying**	**child**	**,**	**and**	**henceforth**	**quite**	**alone**	**in**	**life**	**.**
作为	虚弱的	作为	一个	哭泣	孩子	,	和	今后	相当	独自的	在	生活	.

虚弱得像个哭泣的孩子，从此以后，他的人生彻底孤独了。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['prəʊtest]	[wɪtʃ]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	:
Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**check**	**the**	**cry**	**of**	**protest**	**which**	**rose**	**to**	**his**	**lips**	**:**
尽管如此	,	他	曾是	无法	到	查看	这	哭	的	反对	哪个	玫瑰	到	他的	嘴唇	:

然而，他还是无法抑制住涌上心头的抗议之声：

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	['evriθɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[nəʊ]	['evriθɪŋ]	,
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**if**	**we**	**do**	**not**	**know**	**everything**	**,**	**even**	**if**	**we**	**shall**	**never**	**know**	**everything**	**,**
“	不	,	不	,	如果	我们	做	不是	知道	一切	,	甚至	如果	我们	将	绝不	知道	一切	,

“不，不，即使我们不知道所有事情，即使我们永远不可能知道所有事情，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[ɒf]	['lɜːnɪŋ]	.
there	**is**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**leave**	**off**	**learning**	**.**
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	离开	离开	学习	.

我们没有理由停止学习。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɒŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[ʃʊd; ʃəd]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[mænz]	[dɪ'bɪləti]	[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	.
It	**is**	**wrong**	**that**	**the**	**Unknown**	**should**	**profit**	**by**	**man's**	**debility**	**and**	**ignorance**	**.**
它	是	错误的	那	这	未知	应该	利润	经过	男人的	虚弱	和	无知	.

让未知者利用人类的软弱和无知获利是错误的。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪl] [sʌm; səm]
the eternal hope should be that the things which now seem inexplicable will some
这 永恒 希望 应该 是 那 这 事物 哪个 现在 似乎 无法解释的 将要 一些
[deɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ;
day be explained ;
天 是 解释 ;

我们应该抱有永恒的希望，那就是现在看似无法解释的事情，总有一天会得到解释；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] , ['ʌndə(r)] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and we cannot , under healthy conditions ,
和 我们 不能 , 在下面 健康 状况 ,

在健康状态下，我们无法做到这一点。

[hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diːəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
have any other ideal than this march towards the discovery of the Unknown ,
有 任何 其他 理想的 比 这 行进 向 这 发现 的 这 未知 ,

除了探索未知领域之外，还有其他理想吗？

[ðɪs] ['vɪktəri] ['sləʊli] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
this victory slowly achieved by reason amidst all the miseries both of the flesh
这 胜利 缓慢地 已达成 经过 原因 在……之中 全部 这 苦难 两个都 的 这 肉
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and of the mind .
和 的 这 头脑 .

这场胜利是理性在肉体和精神的种种苦难中慢慢取得的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['riːz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] ,
reason — it is my reason which makes me suffer ,
原因 — 它 是 我的 原因 哪个 制作 我 遭受 ,

原因——正是我的理由让我痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][maɪ] ['riːz(ə)n] [tuː] [ðæt] [ai] [ə'weɪt] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
and it is from my reason too that I await all my strength .
和 它 是 从 我的 原因 也 那 我 等待 全部 我的 力量 .

我的理智也赋予了我所有的力量。

[wen] ['riːz(ə)n] [daɪz] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ['perɪʃɪz] .
When reason dies , the whole being perishes .
什么时候 原因 死亡 , 这 所有的 存在 死亡 .

理性消亡，整个生命也随之消亡。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [θɜːst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
And I feel but an ardent thirst to satisfy my reason more and more ,
和 我 感觉 但 一个 热心 口渴 到 满足 我的 原因 更多的 和 更多的 ,

而我却感到一种强烈的渴望，想要不断地满足我的理性。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [luːz] [ɔːl] ['hæpinəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
even though I may lose all happiness in doing so .
甚至 尽管 我 可能 失去 全部 幸福 在 正在做 所以 .

即使这样做我可能会失去所有快乐。

” [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn]['dɒktə(r)] - [aɪz] ;
” Tears were appearing in Doctor Chassaigne's eyes ;
” 眼泪 是 出现 在 医生 - 眼睛 ;

“查赛涅医生的眼里开始泛起了泪光；

['daʊtləs]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	[ded]	[wʌnz]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[flæʃt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
doubtless	**the**	**memory**	**of**	**his**	**dear**	**dead**	**ones**	**had**	**again**	**flashed**	**upon**	**him**	**.**
毫无疑问	这	记忆	的	他的	亲爱的	死的	一个	有	再次	闪光灯	之上	他	.

毫无疑问，他心中再次浮现出已故亲人的身影。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	:	“	['riːz(ə)n]	,	['riːz(ə)n]	,	[jes]	,
And	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**he**	**murmured**	**:**	**“**	**Reason**	**,**	**reason**	**,**	**yes**	**,**
和	,	在	他的	转动	,	他	低声说道	:	“	原因	,	原因	,	是的	,

然后，他低声说道：“道理，道理，是的，

['sɜːt(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[praʊd]	[ɒv; əv]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[im'bɔdi]	[ðə; ði]	['veri]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
certainly	**it**	**is**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**very**	**proud**	**of**	**;**	**it**	**embodies**	**the**	**very**	**dignity**	**of**	**life**	**.**
当然	它	是	一个	事物	到	是	非常	自豪的	的	;	它	体现	这	非常	尊严	的	生活	.

这的确是一件非常值得骄傲的事情；它体现了生命的尊严。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[lʌv]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[laɪfs]	[ɒm'nɪpətəns]	,
But	**there**	**is**	**love**	**,**	**which**	**is**	**life's**	**omnipotence**	**,**
但	那里	是	爱	,	哪个	是	生活的	全能	,

但爱是存在的，它是生命的万能力量。

[ðə; ði]	[wʌn]	['blesɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ə'gen]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**one**	**blessing**	**to**	**be**	**won**	**again**	**when**	**you**	**have**	**lost**	**it**	**.**
这	一	祝福	到	是	韩元	再次	什么时候	你	有	丢失的	它	.

失去之后，你仍有机会重新获得那份幸福。

”	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[sæŋk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['staɪf(ə)ld]	[ˌes əʊ 'biː]	;
”	**His**	**voice**	**sank**	**in**	**a**	**stifled**	**sob**	**;**
”	他的	嗓音	沉没	在	一个	窒息	哭泣	;

他的声音低沉下来，带着压抑的抽泣；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪkl]	[wei]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['fɪŋgə(r)]	[ðə; ði]	[sets]	[ɒv; əv]	['dɒkjumənts]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
and	**as**	**in**	**a**	**mechanical**	**way**	**he**	**began**	**to**	**finger**	**the**	**sets**	**of**	**documents**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	作为	在	一个	机械的	方式	他	开始	到	手指	这	套	的	文件	说谎	在	这	桌子	,

他机械地开始摆弄桌上的一叠叠文件。

[hiː; hi]	[i'spai]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[huːz]	['kʌvə(r)]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[mə'riː]	[diː]	-	[ɪn]	[lɑːdʒ]	['lɛtəz]	.
he	**espied**	**among**	**them**	**one**	**whose**	**cover**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**Marie**	**de**	**Guersaint**	**in**	**large**	**letters**	**.**
他	窥视	之中	他们	一	谁	覆盖	钻孔	这	姓名	的	玛丽	德	-	在	大的	信件	.

他发现其中一本封面上用大字写着玛丽·德·盖尔桑的名字。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	[sə'tifikeits]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['dɑːktərz]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪn'fɜːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[pə'ræləsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærəʊ]	.
He	**opened**	**it**	**and**	**read**	**the**	**certificates**	**of**	**the**	**two**	**doctors**	**who**	**had**	**inferred**	**that**	**the**	**case**	**was**	**one**	**of**	**paralysis**	**of**	**the**	**marrow**	**.**
他	打开	它	和	读	这	证书	的	这	二	医生	WHO	有	推断	那	这	案件	曾是	一	的	麻痹	的	这	骨髓	.

他打开病历，阅读了两位医生的证明，他们推断这起病例是骨髓麻痹。

“	[kʌm]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	”	[hiː; hi]	[ðen]	[ri'zjuːmd]	,
“	**Come**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**he**	**then**	**resumed**	**,**
“	来	,	我的	孩子	,	”	他	然后	恢复	,

“来吧，我的孩子，”他接着说道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [wɔːm] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - .
“ I know that you feel warm affection for Mademoiselle de Guersaint .
“ 我 知道 那 你 感觉 温暖的 感情 为了 小姐 德 - .

我知道你对德·盖尔桑小姐怀有深厚的感情。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [hɪə(r)] ?
What should you say if she were cured here ?
什么 应该 你 说 如果 她 是 治愈 这里 ?

如果她在这里被治愈了，你应该怎么说?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [səˈtifikeits] , [ˈbeərɪŋ] [ˈɒnərəb(ə)l] [nems] ,
There are here some certificates , bearing honourable names ,
那里 是 这里 一些 证书 , 轴承 光荣的 姓名 ,

这里有一些证书，上面刻着一些令人尊敬的名字。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pəˈræləsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪnˈkjʊərəbl] .
and you know that paralysis of this nature is virtually incurable .
和 你 知道 那 麻痹 的 这 自然 是 几乎 不治之症 .

你知道这种性质的瘫痪几乎是无法治愈的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn]
if this young person should all at once run and jump about as I have seen
如果 这 年轻的 人 应该 全部 在 一次 跑步 和 跳 关于 作为 我 有 已见
[səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] ,
so many others do ,
所以 许多 其他的 做 ,

如果这个年轻人突然像我见过的许多其他年轻人那样跑来跑去、蹦蹦跳跳，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
would you not feel very happy ,
会 你 不是 感觉 非常 快乐的 ,

你难道不会感到非常高兴吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [lɑːst] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl]
would you not at last acknowledge the intervention of a supernatural
会 你 不是 在 最后的 承认 这 干涉 的 一个 超自然
[ˈpaʊə(r)] ?
power ?
力量 ?

难道你最终不承认超自然力量的介入吗?

” [pjeə] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] -
” Pierre was about to reply , when he suddenly remembered his cousin Beauclair's
” 皮埃尔 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 他 突然 记得 他的 表哥 -
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ,
expression of opinion ,
表达 的 观点 ,

皮埃尔正要回答，突然想起了他表兄博克莱尔的观点。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [strəʊk] , [æn; ən]
the prediction that the miracle would come about like a lightning stroke , an
这 预言 那 这 奇迹 会 来 关于 喜欢 一个 闪电 中风 , 一个
[əˈweɪkənɪŋ] ,
awakening ,
唤醒 ,

人们预言奇迹会像闪电般降临，如同觉醒一般。

[æn; ən][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] [ɪnˈkriːs]
an exaltation of the whole being ; and he felt his discomfort increase
一个 提高 的 这 所有的 存在 ; 和 他 毛毡 他的 不适 增加
[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [riˈplai] :
and contented himself with replying :
和 满足 他自己 和 回复 :

整个人都得到了升华；他感到不适感加剧，于是只好回答道：

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ Yes , indeed , I should be very happy .
“ 是的 , 的确 , 我 应该 是 非常 快乐的 .

“是的，我确实应该非常高兴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
And you are right ;
和 你 是 正确的 ;

你说得对；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][wʌn]
there is doubtless only a determination to secure happiness in all the agitation one
那里 是 毫无疑问 仅有的 一个 决心 到 安全的 幸福 在 全部 这 搅动 一
[biˈhəuld][hɪə(r)] .
beholds here .
凝视 这里 .

毫无疑问，在眼前的一切动荡之中，只有人们决心要获得幸福。

” [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈɒfɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
” However , he could remain in that office no longer .
” 然而 , 他 可以 保持 在 那 办公室 不 更长 .

然而，他再也不能继续担任那个职位了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stɹˈiːmd] [daʊn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv]
The heat was becoming so great that perspiration streamed down the faces of
这 热 曾是 成为 所以 伟大的 那 汗 流媒体 向下 这 面孔 的
[ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] .
those present .
那些 展示 .

天气越来越热，在场的人们脸上都渗出了汗珠。

[ˈdɒktə(r)] [ˈbɒnəmi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lɑː]
Doctor Bonamy had begun to dictate a report of the examination of La
医生 博纳米 有 开始 到 听写 一个 报告 的 这 考试 的 拉
- [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɛmənɝɪsts] ,
Grivotte to one of the seminarists ,
- 到 一 的 这 神学院学生 ,

博纳米医生开始向一位神学院学生口述对拉格里沃特的检查报告。

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] - , [ˈwɒtʃfl] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [ɪmˈplɔɪd] ,
while Father Dargeles , watchful with regard to the phraseology employed ,
尽管 父亲 - , 警惕 和 看待 到 这 用语 受雇 ,

达尔热莱斯神父则十分注意措辞，

[əˈkeɪʒnəli] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm][ˈvɜːb(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ɪə(r)] .
occasionally rose and whispered some verbal alteration in the writer's ear .
偶尔 玫瑰 和 低声说道 一些 口头 改造 在 这 作家的 耳朵 .

他偶尔会起身，在作者耳边低语一些修改意见。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjʊɪŋ] ;
Meantime , the tumult around them was continuing ;
与此同时 , 这 骚乱 大约 他们 曾是 继续 ;

与此同时，他们周围的动荡仍在继续；

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [men] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [naʊ] [bɔː(r)][ɒn]
the discussion among the medical men had taken another turn and now bore on
这 讨论 之中 这 医疗的 男人 有 已采取 其他 转动 和 现在 钻孔 在
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈteknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][nəʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
certain technical points of no significance with regard to the case in question .
肯定 技术的 积分 的 不 意义 和 看待 到 这 案件 在 问题 .

医生们的讨论又转向了另一个方向，现在讨论的是一些与所讨论的病例无关的技术要点。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [briːð] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ˈwʊdn] [wɔːlz] , [ˈnɔːziə] [wɒz; wəz] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈevri]
You could no longer breathe within those wooden walls , nausea was upsetting every
你 可以 不 更长 呼吸 之内 那些 木制的 墙壁 , 恶心 曾是 镦 每一个
[hɑːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [hed] .
heart and every head .
心 和 每一个 头 .

在那些木墙之内，你再也无法呼吸，恶心感折磨着每一个人的心和每一个人的头脑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [ˈdʒentlmən] , [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈraɪtə(r)][frɒm; frəm][ˈpærɪs] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
The little fair - haired gentleman , the influential writer from Paris , had already
这 小的 公平的 - 头发 绅士 , 这 有影响 作家 从 巴黎 , 有 已经
[ɡɒn] [əˈweɪ] ,
gone away ,
已消失 离开 ,

那位金发碧眼的小个子绅士，那位来自巴黎、颇具影响力的作家，已经离开了。

[kwaɪt] [vekst] [æt; ət] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɪrək(ə)l] .
quite vexed at not having seen a real miracle .
相当 烦恼 在 不是 拥有 已见 一个 真实的 奇迹 .

没有亲眼目睹真正的奇迹，我感到非常懊恼。

[pjeə] [ˌðeərəˈpɒn] [sed] [tuː; tə][ˈdɒktə(r)] [ʃəseɪn] , “ [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ] ;
Pierre thereupon said to Doctor Chassaigne , “ Let us go ;
皮埃尔 于是 说 到 医生 夏赛涅 , “ 让 我们 去 ;

于是皮埃尔对沙赛涅医生说：“我们走吧；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪl] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
I shall be taken ill if I stay here any longer .
我 将 是 已采取 患病的 如果 我 停留 这里 任何 更长 .

如果我继续待在这里，我会生病的。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][lɑː] - , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]
” They left the office at the same time as La Grivotte , who was at last
” 他们 左边 这 办公室 在 这 相同的 时间 作为 拉 - , WHO 曾是 在 最后的
[ˈbiːɪŋ] [dɪsˈmɪst] .
being dismissed .
存在 解雇 .

“他们和拉格里沃特同时离开办公室，拉格里沃特最终被解雇了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
And as soon as they reached the door they found themselves caught in a
和 作为 很快 作为 他们 达到 这 门 他们 成立 他们自己 捕捉 在 一个
[təˈrenʃ(ə)l] ,
torrential ,
滂沱 ,

他们刚走到门口，就发现自己被困在了倾盆大雨中。

[ˈsɜːdʒɪŋ] , [ˈdʒɒslɪŋ] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈiːɡə(r)][tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði][ɡɜːl][səʊ] [mɪˈrækjələsli] [hiːld]
surging , jostling crowd , which was eager to behold the girl so miraculously healed
滔滔 , 推搡 人群 , 哪个 曾是 渴望的 到 看哪 这 女孩 所以 奇迹般地 已治愈
;
;
;

熙熙攘攘的人群，都急切地想要一睹这位奇迹般康复的女孩的风采；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[spred]	,
for	**the**	**report**	**of**	**the**	**miracle**	**must**	**have**	**already**	**spread**	**,**
为了	这	报告	的	这	奇迹	必须	有	已经	传播	,

因为奇迹的消息一定已经传开了。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['tʃəʊzn]	[wʌn]	,	['kwestʃən]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**one**	**and**	**all**	**were**	**struggling**	**to**	**see**	**the**	**chosen**	**one**	**,**	**question**	**her**
和	一	和	全部	是	挣扎	到	看	这	选定	一	,	问题	她

,	[ænd; ənd]	[tʌtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
,	**and**	**touch**	**her**	**.**
,	和	触碰	她	.

所有人都渴望见到被选中的人，询问她，并触摸她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[em'pɜːrpəld]	[tʃiːks]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['fleɪmɪŋ]	[aɪz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['dɑːnsɪŋ]
And	**she**	**,**	**with**	**her**	**empurpled**	**cheeks**	**,**	**her**	**flaming**	**eyes**	**,**	**her**	**dancing**
和	她	,	和	她	紫化	脸颊	,	她	炽盛	眼睛	,	她	跳舞

[geɪt]	,	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rɪ'piːt]	,
gait	**,**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**repeat**	**,**
步态	,	可以	做	没有什么	但	重复	,

她双颊紫红，双目炯炯有神，步履蹒跚，除了重复这句话，什么也做不了。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kjʊəd]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kjʊəd]	!
“	**I**	**am**	**cured**	**,**	**I**	**am**	**cured**	**!**
“	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!

“我痊愈了，我痊愈了！”

”	[ʃaʊts]	['draʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	[səb'mɜːdʒd]	,	['kærid]	[ɒf]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]
”	**Shouts**	**drowned**	**her**	**voice**	**,**	**she**	**herself**	**was**	**submerged**	**,**	**carried**	**off**	**amidst**	**the**
”	喊叫	溺水	她	嗓音	,	她	她自己	曾是	湮	,	携带	离开	在……之中	这

['ediːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	.
eddies	**of**	**the**	**throng**	**.**
涡流	的	这	人群	.

“叫喊声淹没了她的声音，她自己也被淹没了，被人群的漩涡卷走了。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[wʌn]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[ɪn]	[ðəʊz]
For	**a**	**moment**	**one**	**lost**	**sight**	**of**	**her**	**as**	**though**	**she**	**had**	**sunk**	**in**	**those**
为了	一个	片刻	一	丢失的	视线	的	她	作为	尽管	她	有	沉没	在	那些

[tjuː'mʌltʃuəs]	['wɔːtəz]	;
tumultuous	**waters**	**;**
动荡的	水	;

那一刻，她仿佛沉入了汹涌的波涛中，人们再也看不到她的身影了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[ˌriːə'piə]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
then	**she**	**suddenly**	**reappeared**	**close**	**to**	**Pierre**	**and**	**the**	**doctor**	**,**
然后	她	突然	再次出现	关闭	到	皮埃尔	和	这	医生	,

然后她突然出现在皮埃尔和医生附近。

[huː]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['ekstrɪkeɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[krʌʃ]	.
who	**endeavoured**	**to**	**extricate**	**her**	**from**	**the**	**crush**	**.**
WHO	努力	到	解脱	她	从	这	压碎	.

他们努力将她从人群中解救出来。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	,
They	**had**	**just**	**perceived**	**the**	**Commander**	**,**
他们	有	只是	感知	这	指挥官	,

他们刚刚察觉到指挥官的身影，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːz]	['meɪniəz]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪ'siːnɑːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]
one	**of**	**whose**	**manias**	**was**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**piscinas**	**and**	**the**	**Grotto**
一	的	谁	狂热	曾是	到	来	向下	到	这	游泳池	和	这	石窟

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[vent]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[ðeə(r)]	.
in	**order**	**to**	**vent**	**his**	**anger**	**there**	**.**
在	命令	到	发泄	他的	愤怒	那里	.

他的一大癖好就是到游泳池和洞穴去发泄怒气。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[frɒk]	-	[kəʊt]	['taɪtli]	['gɜːdɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	['mɪlətri]	['fæʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
With	**his**	**frock**	**-**	**coat**	**tightly**	**girding**	**him**	**in**	**military**	**fashion**	**,**	**he**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**
和	他的	连衣裙	-	外套	紧紧	格栅	他	在	军队	时尚	,	他	曾是	,	作为	通常	,

他身穿军装式的紧身礼服，像往常一样，

['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['sɪlvə(r)]	-	[nɒbd]	['wɔːkɪŋ]	-	[stɪk]	,	['slaɪtli]	['drægɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[left]	[leg]	,
leaning	**on**	**his**	**silver**	**-**	**knobbed**	**walking**	**-**	**stick**	**,**	**slightly**	**dragging**	**his**	**left**	**leg**	**,**
倾斜	在	他的	银	-	旋钮	步行	-	戳	,	轻微地	拖拽	他的	左边	腿	,

他拄着银色拐杖，左腿微微拖在地上。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	[pə'ræləsɪs]	[hæd; həd]	['stɪfənd]	.
which	**his**	**second**	**attack**	**of**	**paralysis**	**had**	**stiffened**	**.**
哪个	他的	第二	攻击	的	麻痹	有	僵硬	.

他的第二次瘫痪发作使病情更加严重。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['redən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[flæʃt]	[wɪð]	['æŋgə(r)]	[wen]	[lɑː]	-	,
And	**his**	**face**	**reddened**	**and**	**his**	**eyes**	**flashed**	**with**	**anger**	**when**	**La**	**Grivotte**	**,**
和	他的	脸	发红	和	他的	眼睛	闪光灯	和	愤怒	什么时候	拉	-	,

当拉格里沃特出现时，他的脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。

['pʊʃɪŋ]	[hɪm]	[ə'saɪd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[pɑːs]	,	[rɪ'piːtɪd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ɪn'θjuːziæzəm]
pushing	**him**	**aside**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**pass**	**,**	**repeated**	**amidst**	**the**	**wild**	**enthusiasm**
推动	他	旁边	在	命令	那	她	可能	经过	,	重复	在……之中	这	荒野	热情

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
of	**the**	**crowd**	**,**
的	这	人群	,

她一把推开他，让他过去，这一幕在人群的狂热欢呼声中反复上演。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kjʊəd]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kjʊəd]	!	”
“	**I**	**am**	**cured**	**,**	**I**	**am**	**cured**	**!**	**”**
“	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!	”

“我痊愈了，我痊愈了！”

“	[wel]	!
“	**Well**	**!**
“	出色地	!

“出色地！

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[siːzd]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	['fjʊəri]	,	“	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[gɜːl]	!
”	**he**	**cried**	**,**	**seized**	**with**	**sudden**	**fury**	**,**	**“**	**so**	**much**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**,**	**my**	**girl**	**!**
”	他	哭	,	查获	和	突然	愤怒	,	“	所以	很多	这	更糟	为了	你	,	我的	女孩	!

“他突然怒火中烧，喊道：“我的女儿，你真是太不幸了！”

”	[ˌekskləˈmeiʃən]	[ə'rəʊz]	,	[fəʊks]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[nəʊn]	,
”	**Exclamations**	**arose**	**,**	**folks**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**for**	**he**	**was**	**well**	**known**	**,**
”	感叹词	出现	,	各位	开始	到	笑	,	为了	他	曾是	出色地	已知	,

“人们发出惊叹声，开始大笑，因为他很有名。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[mə'naɪəkl]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[fə'givn]	[hɪm]	.
and	**his**	**maniacal**	**passion**	**for**	**death**	**was**	**forgiven**	**him**	**.**
和	他的	疯狂的	热情	为了	死亡	曾是	已原谅	他	.

他那近乎疯狂的死亡热情也被原谅了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stæmərɪŋ] [kən'fjuːzd] [wɜːdz] ,
However , when he began stammering confused words ,
然而 , 什么时候 他 开始 结巴 使困惑 字 ,
然而，当他开始结结巴巴地说出一些语无伦次的话时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][laɪf] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv]['naɪðə(r)]
saying that it was pitiful to desire life when one was possessed of neither
说 那 它 曾是 可怜 到 欲望 生活 什么时候 一 曾是 拥有 的 两者都不
['bjuːti] [nɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
beauty nor fortune ,
美丽 也不 财富 ,
他说，既无美貌又无财富，却渴望生命，这真是可悲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and that this girl ought to have preferred to die at once rather than
和 那 这 女孩 应该 到 有 首选 到 死 在 一次 相当 比
['sʌfə(r)] [ə'gen] ,
suffer again ,
遭受 再次 ,
这个女孩宁愿立刻死去，也不愿再次遭受痛苦。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['æbeɪ] - , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
people began to growl around him , and Abbé Judaine , who was passing ,
人们 开始 到 咆哮 大约 他 , 和 阿贝 - , WHO 曾是 通过 ,
他周围的人开始低声咆哮，路过的朱丹神父也跟着低声说道：

[hæd; həd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
had to extricate him from his trouble .
有 到 解脱 他 从 他的 麻烦 .
不得不把他从困境中解救出来。

[ðə; ði] [priːst] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] .
The priest drew him away .
这 牧师 画 他 离开 .
牧师把他拉走了。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ] [frend] , [biː; bi]['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Be quiet , my friend , be quiet , ” he said .
“ 是 安静的 , 我的 朋友 , 是 安静的 , ” 他 说 .
“安静点，我的朋友，安静点，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] .
“ It is scandalous .
“ 它 是 丑闻 .
“这太令人愤慨了。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪk] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [ə'keɪʒnəli]
Why do you rebel like this against the goodness of God who occasionally
为什么 做 你 反叛 喜欢 这 反对 这 善良 的 上帝 WHO 偶尔
[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
shows His compassion for our sufferings by alleviating them ?
演出 他的 同情 为了 我们的 苦难 经过 缓解 他们 ?
你们为何如此悖逆上帝的良善？祂偶尔会怜悯我们的苦难，减轻我们的痛苦。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [beg] [hɪm]
I tell you again that you yourself ought to fall on your knees and beg Him
我 告诉 你 再次 那 你 你自己 应该 到 落下 在 你的 膝盖 和 求 他
[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [ten]
to restore to you the use of your leg and let you live another ten
到 恢复 到 你 这 使用 的 你的 腿 和 让 你 居住 其他 十
[j'iəz] .
years .
年 .

我再告诉你一遍，你应该跪下来求他让你恢复腿的功能，让你再活十年。

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
” The Commander almost choked with anger .
” 这 指挥官 几乎 窒息 和 愤怒 .

指挥官几乎气得喘不过气来。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑːsk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] ,
” he replied , “ ask to live for another ten years ,
” 他 回复 , “ 问 到 居住 为了 其他 十 年 ,

他回答说：“请求再活十年吧。”

[wen] [maɪ] ['faɪnɪst] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [daɪ] !
when my finest day will be the day I die !
什么时候 我的 最好的 天 将要 是 这 天 我 死 !

我生命中最辉煌的一天，就是我死去的那天！

[ʃəʊ] [maɪ'self] [æz; əz] ['spɪrɪtləs] , [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] [huːm] [ai]
Show myself as spiritless , as cowardly as the thousands of patients whom I
展示 我 作为 死气沉沉 , 作为 胆小 作为 这 数千 的 患者 谁 我
[siː] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
see pass along here ,
看 经过 沿着 这里 ,

让自己显得像我在这里看到的成千上万的病人一样，毫无生气，懦弱无力。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , ['ʃriːkɪŋ] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['wiːknəs] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
full of a base terror of death , shrieking aloud their weakness , their passion to
满的 的 一个 根据 恐怖 的 死亡 , 尖叫 大声 他们的 弱点 , 他们的 热情 到
[rɪ'meɪn] [ə'laɪv] !
remain alive !
保持 活 !

充满了对死亡的恐惧，大声尖叫着表达他们的软弱，表达他们想要活下去的渴望！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
no , I should feel too much contempt for myself .
不 , 我 应该 感觉 也 很多 鄙视 为了 我 .

不，我应该对自己感到太轻蔑了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] ! — [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] !
I want to die ! — to die at once !
我 想 到 死 ! — 到 死 在 一次 !

我想死！——立刻死去！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
It will be so delightful to be no more .
它 将要 是 所以 愉快 到 是 不 更多的 .

不再存在将是一件多么令人欣慰的事。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
” He was at last out of the scramble of the pilgrims ,
” 他 曾是 在 最后的 出去 的 这 争夺 的 这 朝圣者 ,

他终于从熙熙攘攘的朝圣者人群中脱身了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [ænd; ənd] [pjeə] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] .
and again found himself near Doctor Chassaigne and Pierre on the bank of the Gave .
和 再次 成立 他自己 靠近 医生 夏赛涅 和 皮埃尔 在 这 银行 的 这 给予 .

他又一次发现自己在加夫河岸边遇到了沙赛涅医生和皮埃尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huːm] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [met] :
And he addressed himself to the doctor , whom he often met :
和 他 已解决 他自己 到 这 医生 , 谁 他 经常 遇见 :

他向那位他经常见面的医生说道：

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə] [laɪf] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ;
“ Didn't they try to restore a dead man to life just now ? ” he asked ;
“ 没有 他们 尝试 到 恢复 一个 死的 男人 到 生活 只是 现在 ? ” 他 问 ;

“他们刚才不是试图让一个死人复活吗？”他问道；

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] .
“ I was told of it — it almost suffocated me .
“ 我 曾是 讲述 的 它 — 它 几乎 窒息 我 .

“我听说了这件事——简直让我窒息。”

[eɪ] , ['dɒktə(r)] ?
Eh , doctor ?
嗯 , 医生 ?

呃，医生？

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
That man was happy enough to be dead ,
那 男人 曾是 快乐的 足够的 到 是 死的 ,

那个人死了就很高兴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][dɪp][hɪm][ɪn][ðeə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] !
and they dared to dip him in their water in the criminal hope to make him alive again !
和 他们 敢于 到 蘸 他 在 他们的 水 在 这 刑事 希望 到 制作 他 活 再次 !

他们竟敢把他浸入水中，妄图让他复活！

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
But suppose they had succeeded ,
但 认为 他们 有 成功了 ,

但假设他们成功了，

[sə'pəʊz]	[ðeə(r)]	['wɔːtə(r)]	[hæd; həd]	['ænɪmeɪtɪd]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dev(ə)l]	[wʌns]	[mɔː(r)]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]
suppose	**their**	**water**	**had**	**animated**	**that**	**poor**	**devil**	**once**	**more**	**—**	**for**	**one**
认为	他们的	水	有	动画	那	贫穷的	魔鬼	一次	更多的	—	为了	一

['nevə(r)]	[nəʊz]	[wɒt]	[meɪ]	['hæpən]	[ɪn]	[ðɪs]	['fʌni]	[wɜːld]	—	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]
never	**knows**	**what**	**may**	**happen**	**in**	**this**	**funny**	**world**	**—**	**don't**	**you**	**think**	**that**	**the**
绝不	知道	什么	可能	发生	在	这	有趣的	世界	—	不	你	思考	那	这

[mæn]	
man	
男人	

[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[spɪt]	[hɪz; ɪz]	['æŋɡə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]
would	**have**	**had**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**spit**	**his**	**anger**	**in**	**the**	**face**	**of**	**those**
会	有	有	一个	完美的	正确的	到	吐	他的	愤怒	在	这	脸	的	那些

[kɔːps]	-	['mendə]	?
corpse	**-**	**menders**	**?**
尸体	-	修补匠	?

假设他们的水再次使那个可怜的家伙复活了——在这个奇妙的世界里，谁也不知道会发生什么——难道你不认为这个人完全有理由向那些尸体修补匠脸上吐出他的怒火吗?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[hɪm]	?
Had	**he**	**asked**	**them**	**to**	**awaken**	**him**	**?**
有	他	问	他们	到	觉醒	他	?

他是否要求他们叫醒他?

[haʊ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[wel]	[pliːzd]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[ded]	?
How	**did**	**they**	**know**	**if**	**he**	**were**	**not**	**well**	**pleased**	**at**	**being**	**dead**	**?**
如何	做过	他们	知道	如果	他	是	不是	出色地	高兴	在	存在	死的	?

他们怎么知道他死后是否感到高兴?

[fəʊks]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sʌltɪd]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	.
Folks	**ought**	**to**	**be**	**consulted**	**at**	**any**	**rate**	**.**
各位	应该	到	是	咨询	在	任何	速度	.

无论如何，都应该征求民众的意见。

[dʒʌst]	['pɪktʃə(r)]	[ðem; ðəm]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[vaɪl]	[trɪk]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[æt; ət]	[lɑːst]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Just	**picture**	**them**	**playing**	**the**	**same**	**vile**	**trick**	**on**	**me**	**when**	**I**	**at**	**last**	**fall**	**into**	**the**
只是	图片	他们	玩耍	这	相同的	卑鄙的	诡计	在	我	什么时候	我	在	最后的	落下	进入	这

[ɡreɪt]	[diːp]	[sliːp]	.
great	**deep**	**sleep**	**.**
伟大的	深的	睡觉	.

想象一下，当我最终陷入沉睡时，他们也会对我使出同样的卑鄙伎俩。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[wʊd]	[ɡɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
I	**would**	**give**	**them**	**a**	**nice**	**reception**	**.**
我	会	给	他们	一个	好的	接待	.

我会热情接待他们。

-	['med(ə)l]	[wɪð]	[wɒt]	[kən'sɜːnz]	[juː; jʊ]	,	-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]
'	**Meddle**	**with**	**what**	**concerns**	**you**	**,**	**'**	**I**	**should**	**say**
-	插手	和	什么	担忧	你	,	-	我	应该	说

,	
,	
,	

我应该说，“干涉你关心的事吧。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ɔːl]	[heɪst]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ə'gen]	!
and	**you**	**may**	**be**	**sure**	**I**	**should**	**make**	**all**	**haste**	**to**	**die**	**again**	**!**
和	你	可能	是	当然	我	应该	制作	全部	匆忙	到	死	再次	!

你完全可以相信，我应该尽快再次死去!

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] ['æbeɪ]
" He looked so singular in the fit of rage which had come over him that Abbé
" 他 看起来 所以 单数 在 这 合身 的 愤怒 哪个 有 来 超过 他 那 阿贝
- [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
Judaine and the doctor could not help smiling .
- 和 这 医生 可以 不是 帮助 微笑 .

“他当时怒不可遏，神情十分古怪，以至于朱丹神父和医生都忍不住笑了。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [greɪv] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kwɪvə(r)] [wɪtʃ] [swept] [baɪ] .
Pierre , however , remained grave , chilled by the great quiver which swept by .
皮埃尔 , 然而 , 剩余 严重 , 冷藏 经过 这 伟大的 颤动 哪个 扫荡 经过 .

然而，皮埃尔却神情严肃，被掠过的巨大颤动吓得不寒而栗。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [,impri'keiʃən] [ɒv; əv]
Were not those words he had just heard the despairing imprecations of
是 不是 那些 字 他 有 只是 听到 这 绝望 诅咒 的
['læzərəs] ?
Lazarus ?
拉撒路 ?

他刚才听到的那些话，难道不是拉撒路绝望的诅咒吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] ['læzərəs] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :
He had often imagined Lazarus emerging from the tomb and crying aloud :
他 有 经常 想象 拉撒路 新兴 从 这 墓 和 哭泣 大声 :

他常常想象拉撒路从坟墓里出来，放声大哭:

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [laɪf] , [əʊ] [lɔːd] ?
" Why hast Thou again awakened me to this abominable life , O Lord ?
" 为什么 哈斯特 你 再次 觉醒 我 到 这 可恶 生活 , 哦 主 ?

主啊，你为何再次唤醒我，让我过上这可憎的生活?

[ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['driːmləs] [sliːp] [səʊ] ['diːpli] ;
I was sleeping the eternal , dreamless sleep so deeply ;
我 曾是 睡眠 这 永恒 , 无梦 睡觉 所以 深 ;

我睡得很沉，那是永恒的、无梦的睡眠;

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] !
I was at last enjoying such sweet repose amidst the delights of nihility !
我 曾是 在 最后的 享受 这样的 甜的 休息 在……之中 这 美味 的 虚无 !

我终于在虚无的乐趣中享受到了如此甜蜜的宁静!

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['evri] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)] , ['tretʃəri] , [veɪn] [həʊp] , [dɪ'fiːt] ,
I had known every wretchedness and every dolour , treachery , vain hope , defeat ,
我 有 已知 每一个 悲惨 和 每一个 颜色 , 背信弃义 , 徒劳 希望 , 击败 ,
['sɪknəs] ;
sickness ;
疾病 ;

我曾经历过所有的悲惨和痛苦，背叛，虚妄的希望，失败，疾病;

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ai][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [det] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ,
as one of the living I had paid my frightful debt to suffering ,
作为 一 的 这 活的 我 有 有薪酬的 我的 可怕 债务 到 痛苦 ,

作为活着的人，我已经偿还了遭受苦难的可怕代价。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ;
for I was born without knowing why , and I lived without knowing how ;
为了 我 曾是 出生 没有 会心 为什么 , 和 我 居住地 没有 会心 如何 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

因为我生来不知为何，活得不知如何；而如今，

[bɪ'həʊld] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [jet] [ə'gen] ;
behold , O Lord , Thou requirest me to pay my debt yet again ;
看哪 , 哦 主 , 你 需要 我 到 支付 我的 债务 然而 再次 ;

主啊，你又要我偿还我的债务；

[ðaʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'freʃ] !
Thou condemnest me to serve my term of punishment afresh !
你 谴责 我 到 服务 我的 学期 的 惩罚 重新 !

你判我重新服刑！

[hæv; həv][ai] [ðen] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'ekspɪəb(ə)l] [trænz'greʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪn'flɪkt]
Have I then been guilty of some inexpiable transgression that thou shouldst inflict
有 我 然后 到过 有罪的 的 一些 永不过期 越轨行为 那 你 应该 造成
[sʌtʃ] ['kruːəl] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
such cruel chastisement upon me ?
这样的 残忍的 惩罚 之上 我 ?

难道我犯下了不可饶恕的罪过，以至于你要对我施以如此残酷的惩罚吗？

[ə'læs] ! [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [wʌnz] [fleʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,
Alas ! to live again , to feel oneself die a little in one's flesh each day ,
唉 ! 到 居住 再次 , 到 感觉 自己 死 一个 小的 在 一个人的 肉 每个 天 ,

唉！再次活下去，却又感觉自己每天都在肉体中一点点死去。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [daʊt] ; [nəʊ] [wɪl] ,
to have no intelligence save such as is required in order to doubt ; no will ,
到 有 不 智力 节省 这样的 作为 是 必需的 在 命令 到 怀疑 ; 不 将要 ,

除了怀疑所需的智力之外，他没有任何其他智力；没有意志。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] ; [nəʊ] ['tendənəs] ,
save such as one must have to be unable ; no tenderness ,
节省 这样的 作为 一 必须 有 到 是 无法 ; 不 压痛 ,

除了那些不得不做的之外，别无他法；没有温柔，

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['sɒrəʊz] .
save such as is needed to weep over one's own sorrows .
节省 这样的 作为 是 需要 到 哭泣 超过 一个人的自己的 悲伤 .

除了为自己的悲伤而哭泣之外，别无其他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] , [ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [deθ] ,
Yet it was passed , I had crossed the terrifying threshold of death ,
然而 它 曾是 通过了 , 我 有 交叉 这 恐怖 临界点 的 死亡 ,

然而，我还是过了那一步，跨过了死亡那可怕的门槛。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['sekənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]
I had known that second which is so horrible that it sufficeth to poison the
我 有 已知 那 第二 哪个 是 所以 可怕 那 它 足够了 到 毒 这
[həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .
whole of life .
所有的 的 生活 .

我曾知道那可怕的第二件事，它足以毒害整个人生。

[ai][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['ægəni] ['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,
I had felt the sweat of agony cover me with moisture ,
我 有 毛毡 这 汗 的 痛苦 覆盖 我 和 水分 ,

我感到痛苦的汗水浸透了我的全身，湿漉漉的。

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [lɪmz] , [maɪ] [breθ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [fliː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst]
the blood flow back from my limbs , my breath forsake me , flee away in a last
这 血 流动 后退 从 我的 四肢 , 我的 气息 背叛 我 , 逃跑 离开 在 一个 最后的
[gɑːsp] .
gasp .
喘气 .

血液从四肢回流，呼吸渐渐停止，最终在最后一口气中消逝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɔː'deɪn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
And Thou ordainest that I should know this distress a second time , that I should
和 你 受戒 那 我 应该 知道 这 痛苦 一个 第二 时间 ， 那 我 应该
[daɪ] [twaɪs] ,
die twice ,
死 两次 ，

你命定我要再次经历这种苦难，我要死两次。

[ðæt] [maɪ]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
that my human misery should exceed that of all mankind .
那 我的 人类 苦难 应该 超过 那 的 全部 人类 .

愿我所遭受的苦难超过全人类的苦难。

[ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] !
Then may it be even now , O Lord !
然后 可能 它 是 甚至 现在 ， 哦 主 ！

主啊，愿此刻就如此！

[jes] , [ai] [ɪn'triːt] [ðiː] , [duː; də]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ;
Yes , I entreat Thee , do also this great miracle ;
是的 ， 我 恳求 汝 ， 做 还 这 伟大的 奇迹 ；

是的，我恳求你，也行这伟大的奇迹吧；

[meɪ] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [leɪ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] ,
may I once more lay myself down in this grave ,
可能 我 一次 更多的 躺 我 向下 在 这 严重 ，

愿我能再次长眠于此。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l]
and again fall asleep without suffering from the interruption of my eternal
和 再次 落下 睡着了 没有 痛苦 从 这 中断 的 我的 永恒
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

然后我又一次进入梦乡，不再受永恒沉睡的打扰。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː'beə(r)][frɒm; frəm] [in'flikt] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv]
Have mercy upon me , and forbear from inflicting on me the torture of
有 怜悯 之上 我 ， 和 忍耐 从 造成 在 我 这 酷刑 的
['lɪvɪŋ] [jet] [ə'gen] ;
living yet again ;
活的 然而 再次 ；

请怜悯我，不要再让我承受活着的痛苦；

[ðæt] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] ['biːɪŋ] .
that torture which is so frightful that Thou hast never inflicted it on any being .
那 酷刑 哪个 是 所以 可怕 那 你 哈斯特 绝不 造成的 它 在 任何 存在 .

那种酷刑极其可怕，以至于你从未将其施加于任何生灵身上。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðiː] ;
I have always loved Thee and served Thee ;
我 有 总是 喜爱 汝 和 服务 汝 ；

我一直爱戴你，侍奉你；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ]
and I beseech Thee do not make of me the greatest example of Thy
和 我 恳求 汝 做 不是 制作 的 我 这 最 例子 的 你的
[rɒθ] ,
wrath ,
愤怒 ，

我恳求你，不要让我成为你愤怒的最大例证。

[ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
a cause of terror unto all generations .
一个 原因 的 恐怖 到 全部 几代人 .

给世世代代带来恐惧。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː]
But show unto me
但 展示 到 我

但请你指示我

[ðaɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [əʊ] [lɔːd] !
Thy gentleness and loving kindness , O Lord !
你的 温柔 和 爱 仁慈 , 哦 主 !

主啊，祢的温柔和慈爱！

[rɪ'stɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɜːnd] ,
restore unto me the slumber I have earned ,
恢复 到 我 这 睡眠 我 有 获得 ,

请赐予我应得的安眠。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] .
and let me sleep once more amid the delights of Thy nihility .
和 让 我 睡觉 一次 更多的 之中 这 美味 的 你的 虚无 .

让我再次沉睡在你虚无的喜悦之中。

" [waɪl] [pjeə] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , ['æbeɪ] - [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
" While Pierre was pondering in this wise , Abbé Judaine had led the Commander
" 尽管 皮埃尔 曾是 沉思 在 这 明智的 , 阿贝 - 有 引领 这 指挥官
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“皮埃尔正沉思着这些事情时，朱丹神父已经把指挥官带走了。”

[æt; ət] [lɑːst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]
at last managing to calm him ; and now the young priest shook hands with
在 最后的 管理 到 冷静的 他 ; 和 现在 这 年轻的 牧师 摇晃 双手 和
['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,
Doctor Chassaigne ,
医生 夏赛涅 ,

最终安抚住了他；现在，这位年轻的牧师与沙塞涅医生握了握手。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [mə'riː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]
recollecting that it was past five o'clock , and that Marie must be waiting
回忆 那 它 曾是 过去的 五 点钟 , 和 那 玛丽 必须 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他想起现在已经过了五点钟，玛丽一定在等他。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
On his way back to the Grotto , however ,
在 他的 方式 后退 到 这 石窟 , 然而 ,

然而，在他返回石窟的途中，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['æbeɪ] [dez] - [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [em] . [diː] - ,
he encountered the Abbé des Hermoises deep in conversation with M . de Guersaint ,
他 遭遇 这 阿贝 德斯 - 深的 在 对话 和 M . 德 - ,

他遇到埃尔莫瓦斯神父正在和盖尔桑先生热烈交谈，

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
who had only just left his room at the hotel ,
WHO 有 仅有的 只是 左边 他的 房间 在 这 酒店 ,

他刚离开酒店房间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'laivən] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [næp] .
and was quite enlivened by his good nap .
和 曾是 相当 活跃 经过 他的 好的 午睡 .

午睡后精神焕发。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He and his companion were admiring the extraordinary beauty which the
他 和 他的 伴侣 是 钦佩 这 非凡的 美丽 哪个 这
['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [im'pa:tid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪnz] ['kauntənəns] ,
fervour of faith imparted to some women's countenances ,
热情 的 信仰 传授 到 一些 女性的 面容 ,

他和同伴正在欣赏一些妇女因虔诚的信仰而焕发出的非凡美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][prə'dʒektɪd][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːk] [diː] [gə'vɑːrni] .
and they also spoke of their projected trip to the Cirque de Gavarnie .
和 他们 还 辐 的 他们的 预计 旅行 到 这 马戏团 德 加瓦尔尼 .

他们还谈到了他们计划前往加瓦尔尼马戏团的旅行。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːst][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,
On learning , however , that Marie had taken a first bath with no effect ,
在 学习 , 然而 , 那 玛丽 有 已采取 一个 第一的 洗澡 和 不 影响 ,

然而，得知玛丽第一次洗澡并没有任何效果后，

[em] . [diː] - [æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊd] [pjeə] .
M . de Guersaint at once followed Pierre .
M . 德 - 在 一次 随后 皮埃尔 .

德盖尔桑先生立刻跟随皮埃尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l]['stjuːpə(r)] ,
They found the poor girl still in the same painful stupor ,
他们 成立 这 贫穷的 女孩 仍然 在 这 相同的 痛苦 昏迷 ,

他们发现那可怜的女孩仍然处于痛苦的昏迷状态。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [dein] [tuː; tə][hɪə(r)]
with her eyes still fixed on the Blessed Virgin who had not deigned to hear
和 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 蒙福 处女 WHO 有 不是 设计 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的目光仍然紧紧盯着圣母玛利亚，而圣母却不屑听她说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She did not answer the loving words which her father addressed to her ,
她 做过 不是 回答 这 爱 字 哪个 她 父亲 已解决 到 她 ,

她没有回应父亲对她说的那些充满爱意的话语。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɪ'stresfəl] [aɪz] ,
but simply glanced at him with her large distressful eyes ,
但 简单地 瞥了一眼 在 他 和 她 大的 令人痛苦的 眼睛 ,

但她只是用那双充满忧虑的大眼睛看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ə'mɪd]
and then again turned them upon the marble statue which looked so white amid
和 然后 再次 转向 他们 之上 这 大理石 雕像 哪个 看起来 所以 白色的 之中
[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪpəz] .
the radiance of the tapers .
这 辐射 的 这 锥形 .

然后，他们又把目光转向了大理石雕像，在烛光的映照下，雕像显得格外洁白。

[ænd; ənd] [waɪlst] [pjeə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
And whilst Pierre stood waiting to take her back to the hospital ,
和 而 皮埃尔 站立 等待 到 拿 她 后退 到 这 医院 ,

皮埃尔站在那里等着带她回医院，

[em] . [diː] - [dɪ'vaʊtli] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
M . de Guersaint devoutly fell upon his knees .
M . 德 - 虔诚地 跌倒 之上 他的 膝盖 .

德·盖尔桑先生虔诚地跪了下来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [preɪd] [wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
At first he prayed with passionate ardour for his daughter's cure , and then
在 第一的 他 祈祷 和 热情的 热情 为了 他的 女儿的 治愈 , 和 然后
[hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,
he solicited ,
他 征求意见 ,

起初，他满怀热情地为女儿的康复祈祷，然后他恳求道：

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,
on his own behalf ,
在 他的 自己的 代表 ,

他以自己的名义，

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['welθi] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪljən]
the favour of finding some wealthy person who would provide him with the million
这 偏爱 的 寻找 一些 富裕 人 WHO 会 提供 他 和 这 百万
[fræŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒn] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
francs that he needed for his studies on aerial navigation .
法郎 那 他 需要 为了 他的 研究 在 天线 导航 .

他需要帮忙找到一位富人，为他提供研究航空导航所需的100万法郎。

[viː] . [ˌbɜːrnə'dɛts] ['traɪəlz]
V . BERNADETTE'S TRIALS
V . 伯纳黛特的 试验

V. 贝尔纳黛特的审判

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ,
ABOUT eleven o'clock that night ,
关于 十一 点钟 那 夜晚 ,

那天晚上大约十一点钟，

['liːvɪŋ] [em] . [diː] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] ,
leaving M . de Guersaint in his room at the Hotel of the Apparitions ,
离开 M . 德 - 在 他的 房间 在 这 酒店 的 这 幻影 ,

离开盖尔桑先生在显灵酒店的房间后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
it occurred to Pierre to return for a moment to the Hospital of Our
它 发生 到 皮埃尔 到 返回 为了 一个 片刻 到 这 医院 的 我们的
['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [hɪm'self] .
Lady of Dolours before going to bed himself .
女士 的 痛苦 前 去 到 床 他自己 .

皮埃尔突然想到，在自己上床睡觉之前，应该回圣母痛苦医院看看。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [mə'riː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [steɪt] , [səʊ] ['fɪəsli] ['saɪlənt] ,
He had left Marie in such a despairing state , so fiercely silent ,
他 有 左边 玛丽 在 这样的 一个 绝望 状态 , 所以 激烈地 沉默的 ,

他离开时，玛丽陷入了绝望之中，沉默不语。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
that he was full of anxiety about her .
那 他 曾是 满的 的 焦虑 关于 她 .

他非常担心她。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	['mædəm]	[diː]		[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪntiː]	-	['hɔːnəˌriːn]	[wɔːd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[jet]	[mɔː(r)]	['æŋkʃəs]	,
And	**when**	**he**	**had**	**asked**	**for**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Sainte**	**-**	**Honorine**	**Ward**	**he**	**became**	**yet**	**more**	**anxious**	**,**
和	什么时候	他	有	问	为了	夫人	德	琼基耶尔	在	这	门	的	这	圣特	-	荣誉	沃德	他	成为	然而	更多的	焦虑的	,

当他到圣奥诺里奈病房门口询问德·容基耶尔夫人时，他变得更加焦急了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuːz]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[gʊd]	.
for	**the**	**news**	**was**	**by**	**no**	**means**	**good**	**.**
为了	这	消息	曾是	经过	不	方法	好的	.

因为这个消息绝非好消息。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	,	[sed]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	.
The	**young**	**girl**	**,**	**said**	**the**	**superintendent**	**,**	**had**	**not**	**even**	**opened**	**her**	**mouth**	**.**
这	年轻的	女孩	,	说	这	校长	,	有	不是	甚至	打开	她	嘴	.

校长说，那个小女孩甚至都没张开嘴。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ɑːnsə(r)]	['nəʊbədi]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[iːt]	.
She	**would**	**answer**	**nobody**	**,**	**and**	**had**	**even**	**refused**	**to**	**eat**	**.**
她	会	回答	无人	,	和	有	甚至	拒绝	到	吃	.

她不回答任何人，甚至拒绝进食。

['mædəm]	[diː]		,	[ɪn'sɪstɪd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[pjeə]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ɪn]	.
Madame	**de**	**Jonquière**	**,**	**insisted**	**therefore**	**that**	**Pierre**	**should**	**come**	**in**	**.**
夫人	德	琼基耶尔	,	坚持	所以	那	皮埃尔	应该	来	在	.

因此，容基耶夫人坚持要皮埃尔进来。

[truː]	,	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[men]	[wɒz; wəz]	[fə'bɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪmɪnz]	[wɔːdz]	[æt; ət]	[naɪt]	-	[taɪm]	,
True	**,**	**the**	**presence**	**of**	**men**	**was**	**forbidden**	**in**	**the**	**women's**	**wards**	**at**	**night**	**-**	**time**	**,**
真的	,	这	在场	的	男人	曾是	禁止	在	这	女性的	病房	在	夜晚	-	时间	,

没错，夜间禁止男性进入女病房。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
but	**then**	**a**	**priest**	**is**	**not**	**a**	**man**	**.**
但	然后	一个	牧师	是	不是	一个	男人	.

但是，神父毕竟不是人。

“	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[k'eəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[wɪl]	['əʊnli]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['wɜːði]	['leɪdi]	.
“	**She**	**only**	**cares**	**for**	**you**	**and**	**will**	**only**	**listen**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**worthy**	**lady**	**.**
“	她	仅有的	关心	为了	你	和	将要	仅有的	听	到	你	,	”	说	这	值得	女士	.

“她只关心你，也只会听你的，”这位贤淑的女士说道。

“	[preɪ]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪl]	['æbeɪ]	-	[ə'raivz]	.
“	**Pray**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**near**	**her**	**till**	**Abbé**	**Judaine**	**arrives**	**.**
“	祈祷	来	在	和	坐	向下	靠近	她	直到	阿贝	-	到达	.

“请进来坐在她旁边，等朱丹神父来了再走。”

[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[əd'mɪnɪstə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[mɔː(r)]	[ə'flɪktɪd]	['sʌfərə]	,
He	**will**	**come**	**at**	**about**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**administer**	**the**	**communion**	**to**	**our**	**more**	**afflicted**	**sufferers**	**,**
他	将要	来	在	关于	一	在	这	早晨	到	管理	这	圣餐	到	我们的	更多的	受苦的	受害者	,

他大约会在凌晨一点左右来为我们那些遭受苦难的信徒们主持圣餐仪式。

[ðəʊz]	[huː]	['kænɒt]	[muːv]	[ænd; ənd]	[huː]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[iːt]	[æt; ət]	['deɪbreɪk]	.
those	**who**	**cannot**	**move**	**and**	**who**	**have**	**to**	**eat**	**at**	**daybreak**	**.**
那些	WHO	不能	移动	和	WHO	有	到	吃	在	拂晓	.

那些无法行动，只能在黎明时分进食的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
You will be able to assist him .
你 将要 是 有能力的 到 协助 他 .

你可以帮助他。

" [pjeə] [ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] ['mædəm] [diː] , [huː] [ɪn'stɔːld] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" Pierre thereupon followed Madame de Jonquière , who installed him at the head of
" 皮埃尔 于是 随后 夫人 德 琼基耶尔 , WHO 已安装 他 在 这 头 的
['mɛriz] [bed] .
Marie's bed .
玛丽的 床 .

于是，皮埃尔跟着德·容基耶夫人，德·容基耶夫人把他安排在玛丽的床头。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" My dear child , " she said to the girl ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 到 这 女孩 ,

"我亲爱的孩子,"她对女孩说。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I have brought you somebody who is very fond of you .
" 我 有 带来 你 某人 WHO 是 非常 喜爱 的 你 .

"我给你带来了一个很喜欢你的人。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] [naʊ] , [woʊnt]
You will be able to chat with him , and you will be reasonable now , won't
你 将要 是 有能力的 到 聊天 和 他 , 和 你 将要 是 合理的 现在 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你现在可以和他聊天了，你也会讲道理的，对吧?

" [mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['rekəgnaɪz] [pjeə] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" Marie , however , on recognising Pierre , gazed at him with an air of
" 玛丽 , 然而 , 在 识别 皮埃尔 , 凝视 在 他 和 一个 空气 的
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] ,
exasperated suffering , a black ,
恼怒 痛苦 , 一个 黑色的 ,

然而，玛丽认出皮埃尔后，用一种痛苦而恼怒的眼神凝视着他，眼神中充满了黑色的……

[stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .
stern expression of revolt .
船尾 表达 的 反叛 .

严厉的反抗表达。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] ['mædəm] [diː] ,
" Would you like him to read something to you , " resumed Madame de Jonquière ,
" 会 你 喜欢 他 到 读 某物 到 你 , " 恢复 夫人 德 琼基耶尔 ,

"你想让他给你读点什么吗？"德·容基耶尔夫人继续问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ?
" something that would ease and console you as he did in the train ?
" 某物 那 会 舒适 和 安慰 你 作为 他 做过 在 这 火车 ?

"有什么能像他在火车上那样，让你感到轻松和安慰的吗？"

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
It wouldn't interest you , you don't care for it ?
它 不会 兴趣 你 , 你 不 关心 为了 它 ?

你对此不感兴趣，你不在乎吗?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Well , we will see by - and - by .
出色地 , 我们 将要 看 经过 - 和 - 经过 .

嗯，我们以后再看吧。

[ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I will leave him with you ,
我 将要 离开 他 和 你 ,

我会把他留给你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['riːznəbl] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and I am sure you will be quite reasonable again in a few minutes .
和 我 是 当然 你 将要 是 相当 合理的 再次 在 一个 很少 分钟 .

我相信你过一会儿就会恢复理智了。

” [pjeə] [ðen] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
” Pierre then began speaking to her in a low voice ,
” 皮埃尔 然后 开始 请讲 到 她 在 一个 低的 嗓音 ,

“然后皮埃尔开始低声和她说话，

['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [kən'soʊlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
saying all the kind consoling things that his heart could think of ,
说 全部 这 种类 安慰 事物 那 他的 心 可以 思考 的 ,

他竭尽所能地安慰对方，说了所有他能想到的温暖话语。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] .
and entreating her not to allow herself to sink into such despair .
和 恳求 她 不是 到 允许 她自己 到 下沉 进入 这样的 绝望 .

并恳求她不要让自己陷入如此绝望的境地。

[ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd][nɒt] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
If the Blessed Virgin had not cured her on the first day ,
如果 这 蒙福 处女 有 不是 治愈 她 在 这 第一的 天 ,

如果圣母玛利亚第一天没有治好她，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] ['mɪrək(ə)l] .
it was because she reserved her for some conspicuous miracle .
它 曾是 因为 她 预订的 她 为了 一些 显眼的 奇迹 .

因为她把她留给了某个非凡的奇迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [veɪn] .
But he spoke in vain .
但 他 辐 在 徒劳 .

但他的话毫无作用。

[mə'riː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ,
Marie had turned her head away ,
玛丽 有 转向 她 头 离开 ,

玛丽把头扭向一边。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
and did not even seem to listen as she lay there with a bitter expression on
和 做过 不是 甚至 似乎 到 听 作为 她 躺 那里 和 一个 苦的 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her mouth and a gleam of irritation in her eyes ,
她 嘴 和 一个 闪耀 的 刺激 在 她 眼睛 ,

她躺在那里，脸上带着苦涩的表情，眼中闪过一丝恼怒，似乎根本没在听。

[wɪtʃ] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
which wandered away into space .
哪个 漫步 离开 进入 空间 .

它飘向了太空。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Accordingly he ceased speaking and began to gaze at the ward around him .
因此 他 停止 请讲 和 开始 到 目光 在 这 病房 大约 他 .

于是他停止了说话，开始环顾四周的病房。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .
The spectacle was a frightful one .
这 奇观 曾是 一个 可怕 一 .

那景象真是可怕。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːziə] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Never before had such a nausea of pity and terror affected his heart .
绝不 前 有 这样的 一个 恶心 的 遗憾 和 恐怖 做作的 他的 心 .

他从未感到如此强烈的怜悯和恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daind] ,
They had long since dined ,
他们 有 长的 自从 用餐 ,

他们早已吃过晚饭了。

[ˌnevəðə'les] [pleɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kitʃinz] [stɪl]
nevertheless plates of food which had been brought up from the kitchens still
尽管如此 盘子 的 食物 哪个 有 到过 带来 向上 从 这 厨房 仍然
[leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] ;
lay about the beds ;
躺 关于 这 床 ;

然而，从厨房端上来的餐盘仍然散落在床边；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [et; eɪt] [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd]
and all through the night there were some who ate whilst others continued
和 全部 通过 这 夜晚 那里 是 一些 WHO 吃 而 其他的 持续
['restləsli] ['məʊnɪŋ] ,
restlessly moaning ,
躁动不安 呻吟 ,

整夜都有人在吃东西，而其他人则继续焦躁不安地呻吟。

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
asking to be turned over or helped out of bed .
问 到 是 转向 超过 或者 帮助 出去 的 床 .

要求翻身或扶他下床。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [veɪg] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn]
As the hours went by a kind of vague delirium seemed to come upon
作为 这 小时 去 经过 一个 种类 的 模糊的 谵妄 似乎 到 来 之上
['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
almost all of them .
几乎 全部 的 他们 .

随着时间流逝，几乎所有人都陷入了一种模糊的谵妄状态。

['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli] .
Very few were able to sleep quietly .
非常 很少 是 有能力的 到 睡觉 悄悄 .

很少有人能安然入睡。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
Some had been undressed and were lying between the sheets ,
一些 有 到过 脱光衣服 和 是 说谎 之间 这 纸张 ,

有些人被脱光了衣服，躺在床单之间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] ,
but the greater number were simply stretched out on the beds ,
但 这 更大的 数字 是 简单地 拉伸 出去 在 这 床 ,

但大多数人只是平躺在床上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈlɪnɪn]
it being so difficult to get their clothes off that they did not even change their linen
它 存在 所以 难的 到 得到 他们的 衣服 离开 那 他们 做过 不是 甚至 改变 他们的 亚麻布
[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
during the five days of the pilgrimage .
期间 这 五 天 的 这 朝圣 .

由于脱衣服非常困难，他们在五天的朝圣之旅中甚至都没有更换床单。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [əbˈskjʊərəti] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [siːmd] [tuː; tə]
In the semi - obscurity , moreover , the obstruction of the ward seemed to
在 这 半 - 朦胧 , 而且 , 这 梗阻 的 这 病房 似乎 到
[hæv; həv] [ɪnˈkriːst] .
have increased .
有 增加 .

此外，在这种半昏暗的环境下，病房的阻塞似乎加剧了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [bedz] [reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈmætrəsɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
To the fifteen beds ranged along the walls and the seven mattresses filling the
到 这 十五 床 范围 沿着 这 墙壁 和 这 七 床垫 填充 这
[ˈsentrəl] [speɪs] ,
central space ,
中央 空间 ,

十五张床沿墙摆放，七张床垫则铺满了中央空间。

[sʌm; səm] [freʃ] [ˈpælits] [hæd; həd] [biːn] [ˈædɪd] ,
some fresh pallets had been added ,
一些 新鲜的 托盘 有 到过 额外 ,

新增了一些托盘，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈlɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈrægɪd] [ˈgɑːmənts] , [əʊld] [bˈɑːskɪts] ,
and on all sides there was a confused litter of ragged garments , old baskets ,
和 在 全部 侧面 那里 曾是 一个 使困惑 垃圾 的 破烂不堪 服装 , 老的 篮子 ,
[ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [vəˈliːz] .
boxes , and valises .
盒子 , 和 手提箱 .

四周散落着杂乱的破烂衣服、旧篮子、箱子和手提箱。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [step] .
Indeed , you no longer knew where to step .
的确 , 你 不 更长 知道 在哪里 到 步 .

的确，你已经不知道该往哪里走了。

[tuː] [ˈsməʊki] [ˈlæntənz] [ʃed] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
Two smoky lanterns shed but a dim light upon this encampment of dying women ,
二 烟 灯笼 棚 但 一个 暗淡 光 之上 这 营地 的 垂死 女性 ,

两盏烟雾缭绕的灯笼只能为这群垂死妇女投下昏暗的光芒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smel] [prɪˈveɪld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfreʃnəs] ,
in which a sickly smell prevailed ; for , instead of any freshness ,
在 哪个 一个 病弱的 闻 最终获胜 ; 为了 , 反而 的 任何 新鲜 ,

其中弥漫着一股令人作呕的气味；因为，这里没有一丝清新感，

[ˈmɪəli] [ðə; ði] [ˈhevi] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ]
merely the heavy heat of the August night came in through the two windows which
仅仅 这 重的 热 的 这 八月 夜晚 来了 在 通过 这 二 视窗 哪个
[hæd; həd] [biːn] [left] [əˈdʒɑː(r)] .
had been left ajar .
有 到过 左边 半开 .

只有八月夜晚的酷热透过两扇半开的窗户涌了进来。

['naɪtmeə(r)] - [laɪk] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [kraɪz] [sped] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['piːpl] [ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ] ,
Nightmare - like shadows and cries sped to and fro , peopling the inferno ,
恶梦 - 喜欢 阴影 和 哭泣 加速 到 和 弗 , 人口 这 地狱 ,

噩梦般的阴影和哭喊声在烈焰中来回穿梭，充斥着这片炼狱。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] .
amidst the nocturnal agony of so much accumulated suffering .
在……之中 这 夜 痛苦 的 所以 很多 积累 痛苦 .

在夜深人静、痛苦不堪的煎熬中。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [reɪ'mɑːnd] , [huː] , [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
However , Pierre recognised Raymonde , who , her duties over , had come to kiss her mother ,
然而 , 皮埃尔 已确认 雷蒙德 , WHO , 她 职责 超过 , 有 来 到 吻 她 母亲 ,

然而，皮埃尔认出了雷蒙德，她已经完成了自己的职责，前来亲吻她的母亲。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
before going to sleep in one of the garrets reserved to the Sisters of the hospital .
前 去 到 睡觉 在 一 的 这 阁楼 预订的 到 这 姐妹 的 这 医院 .

在医院修女们专用的阁楼里睡觉之前。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] , ['mædəm] [diː] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɑːt] ,
For her own part , Madame de Jonquière , taking her functions to heart ,
为了 她 自己的 部分 , 夫人 德 琼基耶尔 , 采取 她 函数 到 心 ,

至于她本人，德·容基耶尔夫人则将自己的职责铭记于心。

[dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [spent] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] .
did not close her eyes during the three nights spent at Lourdes .
做过 不是 关闭 她 眼睛 期间 这 三 夜晚 花费 在 卢尔德 .

在卢尔德度过的三个夜晚里，她没有闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] ,
She certainly had an arm - chair in which to rest herself ,
她 当然 有 一个 手臂 - 椅子 在 哪个 到 休息 她自己 ,

她当然有一把扶手椅可以休息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [aʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
but she never sat down in it for a moment with out being disturbed .
但 她 绝不 卫星 向下 在 它 为了 一个 片刻 和 出去 存在 不安 .

但她从来没有在里面坐下片刻而不被打扰。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['breɪvli] ['sekəndid] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - ,
It must be admitted that she was bravely seconded by little Madame Désagneaux ,
它 必须 是 承认 那 她 曾是 勇敢地 附议 经过 小的 夫人 - ,

必须承认，她的勇敢得到了小德萨涅奥夫人的支持。

[huː] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ziːl] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
who displayed such enthusiastic zeal that Sister Hyacinthe asked her , with a smile :
WHO 显示 这样的 热情的 热情 那 姐姐 风信子 问 她 , 和 一个 微笑 :

她表现出的热情如此高涨，以至于海辛斯修女笑着问她：

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] ?
“ Why don't you take the vows ?
“ 为什么 不 你 拿 这 誓言 ?

“你为什么不宣誓呢？”

” [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [skeəd] [sə'praɪz] : “ [əʊ] ! [ai] [kænt] , [aɪm]
” whereupon she responded , with an air of scared surprise : “ Oh ! I can't , I'm
” 于是 她 回应 , 和 一个 空气 的 害怕的 惊喜 : “ 哦 ! 我 不能 , 我是

['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
married , you know ,
已婚 , 你 知道 ,

于是她带着惊恐的语气回答道：“哦！我不能，你知道，我已经结婚了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
and I'm very fond of my husband .
和 我是 非常 喜爱 的 我的 丈夫 .

我非常爱我的丈夫。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [voʊlmɚ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ʃəʊn] [hɜː'self] ;
” As for Madame Volmar , she had not even shown herself ;
” 作为 为了 夫人 沃尔玛 , 她 有 不是 甚至 所示 她自己 ;

至于沃尔玛夫人，她甚至都没有露面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] ['mædəm] [diː] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [ɒn]
but it was alleged that Madame de Jonquière had sent her to bed on
但 它 曾是 据称 那 夫人 德 琼基耶尔 有 发送 她 到 床 在

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hedeɪk] .
hearing her complain of a frightful headache .
听力 她 抱怨 的 一个 可怕 头痛 .

但据称，德容基耶夫人听到她抱怨头痛欲裂后，就让她去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pʊt] ['mædəm] - [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['tempə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
And this had put Madame Désagneaux in quite a temper ; for , as she
和 这 有 放 夫人 - 在 相当 一个 脾气 ; 为了 , 作为 她

['sensəbli] [ɪ'nʌf] [ri'mɑ:k] ,
sensibly enough remarked ,
明智地 足够的 评论 ,

这让德萨涅奥夫人非常生气；因为，正如她明智地指出的那样，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [sɪk] [wen] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
a person had no business to offer to nurse the sick when the slightest
一个 人 有 不 商业 到 提供 到 护士 这 生病的什么时候 这 丝毫

[ɪg'zɜːʃn] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
exertion exhausted her .
用力 筋疲力尽的 她 .

一个人稍一用力就会精疲力竭，根本没有资格去照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['eɪkɪŋ] ,
She herself , however , at last began to feel her legs and arms aching ,
她 她自己 , 然而 , 在 最后的 开始 到 感觉 她 腿 和 武器 疼痛 ,

然而，她自己最终也开始感到四肢酸痛。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
though she would not admit it , but hastened to every patient whom she heard
尽管 她 会 不是 承认 它 , 但 加快 到 每一个 病人 谁 她 听到

['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

虽然她嘴上不承认，但每当听到病人呼唤，她都会立刻赶过去。

['evə(r)] ['redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
ever ready as she was to lend a helping hand .
曾经 准备好 作为 她 曾是 到 借 一个 帮助 手 .

她总是乐于助人。

[ɪn]	['pærɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rʌŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]	[muːvd]	[ə; eɪ]
In	**Paris**	**she**	**would**	**have**	**rung**	**for**	**a**	**servant**	**rather**	**than**	**have**	**moved**	**a**
在	巴黎	她	会	有	梯子	为了	一个	仆人	相当	比	有	已搬	一个

['kændlstɪk]	[hɜː'self]	;
candlestick	**herself**	**;**
烛台	她自己	;

在巴黎，她宁愿摇铃叫仆人来，也不愿自己挪动烛台；

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	,	['brɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['emptiɪŋ]	['besn]	,
but	**here**	**she**	**was**	**ever**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**bringing**	**and**	**emptying**	**basins**	**,**
但	这里	她	曾是	曾经	未来	和	去	，	带来	和	清空	盆地	，

但她总是来来往往，端来水盆，又倒掉水盆里的水。

[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	['peɪʃ(ə)nts]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,
and	**passing**	**her**	**arms**	**around**	**patients**	**to**	**hold**	**them**	**up**	**,**
和	通过	她	武器	大约	患者	到	抓住	他们	向上	，

她用双臂环抱住病人，将他们扶起。

[waɪlst]	['mædəm]	[diː]		[slɪpt]	['piləuz]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
whilst	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**slipped**	**pillows**	**behind**	**them**	**.**
而	夫人	德	琼基耶尔	滑倒了	枕头	在后面	他们	.

德·容基耶尔夫人趁机在他们身后塞了些枕头。

[haʊ'evə(r)]	,	['ʃɔːtli]	['ɑːftə(r)]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ˌoʊvər'paʊərd]	.
However	**,**	**shortly**	**after**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**she**	**was**	**all**	**at**	**once**	**overpowered**	**.**
然而	，	不久	后	十一	点钟	，	她	曾是	全部	在	一次	实力悬殊	.

然而，刚过十一点，她就突然被制服了。

['hævɪŋ]	[ɪm'pruːdntli]	[stretʃt]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːmtʃeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[rest]	,	[ʃiː; ʃi]
Having	**imprudently**	**stretched**	**herself**	**in**	**the**	**armchair**	**for**	**a**	**moment's**	**rest**	**,**	**she**
拥有	轻率地	拉伸	她自己	在	这	扶手椅	为了	一个	瞬间	休息	，	她

[ðeə(r)]	[fel]	['saʊndli]	[ə'sliːp]	,
there	**fell**	**soundly**	**asleep**	**,**
那里	跌倒	稳固地	睡着了	，

她不顾后果地在扶手椅上伸了个懒腰想休息片刻，结果却沉沉睡去。

[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[hed]	['sɪŋkɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	[ə'mɪdst]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	,	['weɪvi]
her	**pretty**	**head**	**sinking**	**on**	**one**	**of**	**her**	**shoulders**	**amidst**	**her**	**lovely**	**,**	**wavy**
她	漂亮的	头	下沉	在	一	的	她	肩膀	在……之中	她	迷人的	，	波浪状

[feə(r)]	[heə(r)]	,
fair	**hair**	**,**
公平的	头发	，

她漂亮的头枕在肩膀上，周围是她那头美丽、波浪般的金色头发。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɪn]	[dɪs'ɔːdə(r)]	.
which	**was**	**all**	**in**	**disorder**	**.**
哪个	曾是	全部	在	紊乱	.

所有东西都杂乱无章。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	['naɪðə(r)]	[məʊn]	[nɔː(r)]	[kɔːl]	,	[ɪn'diːd]	[nəʊ]	[saʊnd]	[wɒt'evə(r)]	,	[kʊd; kəd]
And	**from**	**that**	**moment**	**neither**	**moan**	**nor**	**call**	**,**	**indeed**	**no**	**sound**	**whatever**	**,**	**could**
和	从	那	片刻	两者都不	呻吟	也不	称呼	，	的确	不	声音	任何	，	可以

['weɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	.
waken	**her**	**.**
唤醒	她	.

从那一刻起，呻吟、呼喊，甚至任何声音都无法将她唤醒。

['mædəm]	[diː]		,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	['sɒftli]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[ə'gen]	.
Madame	**de**	**Jonquière**	**,**	**however**	**,**	**had**	**softly**	**approached**	**the**	**young**	**priest**	**again**	**.**
夫人	德	琼基耶尔	，	然而	，	有	轻轻	接近	这	年轻的	牧师	再次	.

然而，德·琼基耶夫人又一次轻声细语地接近了那位年轻的神父。

“ [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː]
“ I had an idea , ” said she in a low voice , “ of sending for Monsieur
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 她 在 一个 低的 嗓音 , “ 的 发送 为了 先生
[fə'rænd] ,
Ferrand ,
费朗 ,

“我有个主意,”她低声说道,“那就是派人去请费朗先生来。”

[ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːdʒən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌjuː 'es] .
the house - surgeon , you know , who accompanies us .
这 房子 - 外科医生 , 你 知道 , WHO 伴随 我们 .

你知道，就是陪同我们的住院外科医生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .
He would have given the poor girl something to calm her .
他 会 有 给定 这 贫穷的 女孩 某物 到 冷静的 她 .

他本可以给那个可怜的女孩一些东西来让她平静下来。

['əʊnli][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ˌdaʊn'steəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɔːd] .
Only he is busy downstairs trying to relieve Brother Isidore , in the Family Ward .
仅有的 他 是 忙碌的 楼下 尝试 到 缓解 兄弟 伊西多尔 , 在 这 家庭 沃德 .

只有他一个人在楼下忙着帮伊西多尔修士在家庭病房分担工作。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns]
Besides , as you know , we are not supposed to give medical attendance
除了 , 作为 你 知道 , 我们 是 不是 据称 到 给 医疗的 出席
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

此外，如你所知，我们这里不应该提供医疗服务；

['aʊə(r)] [wɜːk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [sɪk] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
our work consists in placing our dear sick ones in the hands of the Blessed
我们的 工作 由 在 放置 我们的 亲爱的 生病的 一个 在 这 双手 的 这 蒙福
['vɜːdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

我们的工作就是将我们亲爱的病人托付给圣母玛利亚。

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]
” Sister Hyacinthe , who had made up her mind to spend the night with the
” 姐姐 风信子 , WHO 有 制成 向上 她 头脑 到 花费 这 夜晚 和 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

“雅辛特修女已经决定在院长家过夜，

[naʊ] [druː] , [nɪə(r)] .
now drew , near .
现在 画 , 靠近 .

现在靠近了。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [wɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I have just come from the Family Ward , ” she said ;
“ 我 有 只是 来 从 这 家庭 沃德 , ” 她 说 ;

“我刚从家庭病房过来,”她说；

“ [ai] [went] [tuː; tə] [teɪk] [mə'sjɜː] [sæbəθiːɚ] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] ,
“ I went to take Monsieur Sabathier some oranges which I had promised him ,
“ 我 去 到 拿 先生 萨巴蒂尔 一些 橙子 哪个 我 有 承诺 他 ,

“我去给萨巴蒂埃先生送我答应给他的橘子，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [məˈsjɜː] [fəˈrænd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈizidɔː] .
and I saw Monsieur Ferrand , who had just succeeded in reviving Brother Isidore .
和 我 锯 先生 费朗 , WHO 有 只是 成功了 在 复苏 兄弟 伊西多尔 .

我见到了费朗先生，他刚刚成功地让伊西多尔修士复活了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] ?
Would you like me to go down and fetch him ?
会 你 喜欢 我 到 去 向下 和 拿来 他 ?

你想让我下去把他叫来吗?

” [bʌt; bət] [pjeə] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .
” But Pierre declined the offer .
” 但 皮埃尔 拒绝 这 提供 .

但皮埃尔拒绝了这一提议。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [məˈriː] [wɪl] [biː; bi][ˈsensəb(ə)l] .
“ No , no , ” he replied , “ Marie will be sensible .
“ 不 , 不 , ” 他 回复 , “ 玛丽 将要 是 明智的 .

“不，不，”他回答说，“玛丽会明智的。”

[ai] [wɪl] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈsoʊlɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
I will read her a few consoling pages by - and - by , and then she will
我 将要 读 她 一个 很少 安慰 页面 经过 - 和 - 经过 , 和 然后 她 将要
[rest] .
rest .
休息 .

我一会儿给她读几页安慰的书，然后她就能休息了。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈɒbstɪnətli] [ˈsaɪlənt] .
” For the moment , however , the girl still remained obstinately silent .
” 为了 这 片刻 , 然而 , 这 女孩 仍然 剩余 顽固地 沉默的 .

然而，此刻，女孩依然固执地保持沉默。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlæntənz] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [kləʊz] [baɪ] ,
One of the two lanterns was hanging from the wall close by ,
一 的 这 二 灯笼 曾是 绞刑 从 这 墙 关闭 经过 ,

两盏灯笼中有一盏挂在附近的墙上。

[ænd; ənd] [pjeə] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] , [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [laɪk] [stəʊn]
and Pierre could distinctly see her thin face , rigid and motionless like stone
和 皮埃尔 可以 明显地 看 她 薄的 脸 , 死板的 和 静止不动 喜欢 石头
.
.
.

皮埃尔能清楚地看到她那张瘦削的脸，僵硬而一动不动，像石头一样。

[ðen] , [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bed] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [eˈliːz] - ,
Then , farther away , in the adjoining bed , he perceived Elise Rouquet ,
然后 , 更远 离开 , 在 这 相邻的 床 , 他 感知 爱丽丝 - ,

然后，在更远处，隔壁的床上，他看到了艾丽丝·鲁凯。

[huː] [wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːʃuː] , [bʌt; bət][ˈəʊpənli] [dɪˈspleɪd]
who was sound asleep and no longer wore her fichu , but openly displayed
WHO 曾是 声音 睡着了 和 不 更长 穿着 她 菲楚 , 但 公然 显示
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她睡得很沉，不再佩戴披肩，而是坦然地露出脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第14/111页

[ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] ['peɪlə(r)] .
the ulcerations of which still continued to grow paler .
这 溃疡 的 哪个 仍然 持续 到 生长 肤色较浅 .

溃疡处的颜色继续变浅。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [left] [hænd][wɒz; wəz] ['mædəm] [vɛtuː] , [naʊ] ['greɪtli] ['wiːkənd] , [ɪn]
And on the young priest's left hand was Madame Vetu , now greatly weakened , in
和 在 这 年轻的 牧师的 左边 手 曾是 夫人 维图 , 现在 非常 减弱 , 在
[ə; eɪ] ['həʊpləs] [steɪt] ,
a hopeless state ,
一个 绝望 状态 ,

而年轻神父的左手边是维图夫人，她此时已十分虚弱，处境绝望。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dəʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ʃeɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
unable to doze off for a moment , shaken as she was by a continuous
无法 到 瞌睡 离开 为了 一个 片刻 , 摇晃 作为 她 曾是 经过 一个 连续的
['ræt(ə)l] .
rattle .
嘎嘎作响 .

她被持续不断的嘎嘎声惊醒，一刻也睡不着。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
He said a few kind words to her , for which she thanked him with a
他 说 一个 很少 种类 字 到 她 , 为了 哪个 她 谢谢 他 和 一个
[nɒd] ;
nod ;
点头 ;

他跟她说了几句好话，她点头表示感谢；

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l]
and , gathering her remaining strength together , she was at last able
和 , 采集 她 其余的 力量 一起 , 她 曾是 在 最后的有能力的
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

她鼓起最后的力气，终于说道：

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kj'ɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ai][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]
“ There were several cures to - day ; I was very pleased to hear of
“ 那里 是 一些 治愈 到 - 天 ; 我 曾是 非常 高兴 到 听到 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“今天有好几个治愈案例；听到这些案例我非常高兴。”

” [ɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][lɑː] - ,
” On a mattress at the foot of her bed was La Grivotte ,
” 在 一个 床垫 在 这 脚 的 她 床 曾是 拉 - ,

“拉格里沃特躺在她床脚的床垫上，

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvəti] [kept] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)]
who in a fever of extraordinary activity kept on sitting up to repeat her
WHO 在 一个 发烧 的 非凡的 活动 保留 在 坐着 向上 到 重复 她
['feɪvərɪt] [freɪz] :
favourite phrase :
最喜欢的 短语 :

她异常活跃，不停地坐起来重复她最喜欢的一句话：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !
“ I am cured , I am cured !
“ 我 是 治愈 , 我 是 治愈 !

“我痊愈了，我痊愈了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɑːf][ə; eɪ] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
” And she went on to relate that she had eaten half a fowl for dinner ,
” 和 她 去 在 到 涉及 那 她 有 吃 一半 一个 鸡 为了 晚餐 ,

她接着说，她晚餐吃了半只家禽。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [pɑːst] .
she who had been unable to eat for long months past .
她 WHO 有 到过 无法 到 吃 为了 长的 几个月 过去的 .

她已经好几个月吃不下东西了。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn] [fʊt] ['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ]
Then , too , she had followed the torchlight procession on foot during nearly a
然后 , 也 , 她 有 随后 这 手电筒 游行 在 脚 期间 几乎 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
couple of hours ,
夫妻 的 小时 ,

此外，她还步行跟随火炬游行队伍走了将近两个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɑːnst] [tɪl] ['deɪbreɪk] [hæd; həd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]
and she would certainly have danced till daybreak had the Blessed Virgin
和 她 会 当然 有 跳舞 直到 拂晓 有 这 蒙福 处女
['əʊnli] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] .
only been pleased to give a ball .
仅有的 到过 高兴 到 给 一个 球 .

如果圣母玛利亚乐意举办一场舞会，她肯定会跳舞跳到天亮。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [jes] , [kjʊəd] , [kwaɪt] [kjʊəd] !
And once more she repeated : “ I am cured , yes , cured , quite cured !
和 一次 更多的 她 重复 : “ 我 是 治愈 , 是的 , 治愈 , 相当 治愈 !

她又重复了一遍：“我已经痊愈了，是的，痊愈了，完全痊愈了！”

” [ˌðeərə'pɒn] ['mædəm] [vɛtuː] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [sə'renəti] [ænd; ənd]
” Thereupon Madame Vetu found enough strength to say with childlike serenity and
” 于是 夫人 维图 成立 足够的 力量 到 说 和 孩子气 宁静 和
['pɜːfɪkt] , ['glædsəm] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] :
perfect , gladsome abnegation :
完美的 , 高兴 放弃 :

于是，维图夫人鼓起勇气，用孩童般的平静和完美而欣然的克己精神说道：

“ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][dɪd] [wel] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
“ The Blessed Virgin did well to cure her since she is poor .
“ 这 蒙福 处女 做过 出色地 到 治愈 她 自从 她 是 贫穷的 .

“圣母玛利亚治好了她，因为她很穷。”

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ'self] ,
I am better pleased than if it had been myself ,
我 是 更好的 高兴 比 如果 它 有 到过 我 ,

如果这件事是我自己做的，我会更高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] .
for I have my little shop to depend upon and can wait .
为了 我 有 我的 小的 店铺 到 依赖 之上 和 能 等待 .

因为我还有我的小店可以依靠，我可以等。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [tɜːn] , [iːtʃ] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
We each have our turn , each our turn .
我们 每个 有 我们的 转动 , 每个 我们的 转动 .

我们每个人都有轮到自己的时候，每个人都有轮到自己的时候。

” [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [laɪk] ['tʃærəti] , [ə; eɪ] [laɪk] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
” One and all displayed a like charity , a like pleasure that others should have
” 一 和 全部 显示 一个 喜欢 慈善机构 , 一个 喜欢 乐趣 那 其他的 应该 有
[biːn] [kjʊəd] .
been cured .
到过 治愈 .

“每个人都表现出同样的慈善之心，同样的乐于助人，希望其他人能够得到治愈。”

['seldəm] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['eni] ['dʒeləsi] [ʃəʊn] ; [ðeɪ] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
Seldom , indeed , was any jealousy shown ; they surrendered themselves to a kind
很少 , 的确 , 曾是 任何 妒忌 所示 ; 他们 投降 他们自己 到 一个 种类
[ɒv; əv][ˌepə'demɪkəl] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
of epidemical beatitude ,
的 流行病 至福 ,

事实上，他们很少表现出嫉妒之情；他们沉浸在一种如瘟疫般蔓延的幸福之中。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kjʊəd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [pliːz]
to a contagious hope that they would all be cured whenever it should so please
到 一个 传染性 希望 那 他们 会 全部 是 治愈 每当 它 应该 所以 请
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
the Blessed Virgin .
这 蒙福 处女 .

他们怀着一种充满希望的心情，希望只要圣母玛利亚愿意，他们都能痊愈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] ['eni] [ˌʌn'djuː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
And it was necessary that she should not be offended by any undue impatience
和 它 曾是 必要的 那 她 应该 不是 是 被冒犯了 经过 任何 过度 不耐烦
;
;
;

而且，她必须能够忍住不被任何过分的不耐烦所冒犯；

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [njuː] [raɪt] [wel] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
for assuredly she had her reasons and knew right well why she
为了 当然 她 有 她 原因 和 知道 正确的 出色地 为什么 她
[bɪ'gæn][baɪ] ['hiːlɪŋ] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
began by healing some rather than others .
开始 经过 康复 一些 相当 比 其他的 .

她肯定有她的理由，也非常清楚为什么她要先治愈一部分人而不是其他人。

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
Thus with the fraternity born of common suffering and hope ,
因此 和 这 兄弟会 出生 的 常见的 痛苦 和 希望 ,

由此，在共同的苦难和希望中诞生了兄弟情谊。

[ðə; ði][məʊst] ['griːvəsli] [ə'flɪktɪd] ['peɪʃ(ə)nts] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
the most grievously afflicted patients prayed for the cure of their neighbours .
这 最多 严重地 受苦的 患者 祈祷 为了 这 治愈 的 他们的 邻居 .

病情最严重的病人会为邻居祈祷康复。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['evə(r)]	[di'spɛə]	,	[iːtʃ]	[freʃ]	['mɪrək(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]
None	**of**	**them**	**ever**	**despaired**	**,**	**each**	**fresh**	**miracle**	**was**	**the**	**promise**	**of**	**another**
没有任何	的	他们	曾经	绝望的	,	每个	新鲜的	奇迹	曾是	这	承诺	的	其他

[wʌn]	,
one	**,**
一	,

他们从未绝望，每一个新的奇迹都预示着下一个奇迹的到来。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːkt]	[ɒn]	[ðəm'selvz]	.
of	**the**	**one**	**which**	**would**	**be**	**worked**	**on**	**themselves**	**.**
的	这	一	哪个	会	是	工作	在	他们自己	.

那些需要自己努力的人。

[ðeə(r)]	[feɪθ]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'ʃeɪkəbl]	.
Their	**faith**	**remained**	**unshakable**	**.**
他们的	信仰	剩余	坚定不移	.

他们的信仰始终坚定不移。

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpærə'lɪtɪk]	['wʊmən]	,	[sʌm; səm]	[fɑːm]	['sɜːvənt]	,
A	**story**	**was**	**told**	**of**	**a**	**paralytic**	**woman**	**,**	**some**	**farm**	**servant**	**,**
一个	故事	曾是	讲述	的	一个	麻痹	女士	,	一些	农场	仆人	,

有人讲述了一个关于瘫痪妇女，以及某个农场女佣的故事，

[huː]	[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[wɪl]	[hæd; həd]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[æt; ət]
who	**with**	**extraordinary**	**strength**	**of**	**will**	**had**	**contrived**	**to**	**take**	**a**	**few**	**steps**	**at**
WHO	和	非凡的	力量	的	将要	有	人为的	到	拿	一个	很少	步骤	在

[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
the	**Grotto**	**,**
这	石窟	,

他凭借非凡的意志力，设法在石窟前走了几步。

[ænd; ənd]	[huː]	[waɪl]	['biːɪŋ]	[kən'veɪd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[set]
and	**who**	**while**	**being**	**conveyed**	**back**	**to**	**the**	**hospital**	**had**	**asked**	**to**	**be**	**set**
和	WHO	尽管	存在	传递	后退	到	这	医院	有	问	到	是	放

[daʊn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ɒn]	[fʊt]	.
down	**that**	**she**	**might**	**return**	**to**	**the**	**Grotto**	**on**	**foot**	**.**
向下	那	她	可能	返回	到	这	石窟	在	脚	.

她在被送回医院的途中要求下车，以便步行返回石窟。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	['əʊnli]	[hɑːf]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['stægəd]	,	['pæntɪŋ]
But	**she**	**had**	**gone**	**only**	**half**	**the**	**distance**	**when**	**she**	**had**	**staggered**	**,**	**panting**
但	她	有	已消失	仅有的	一半	这	距离	什么时候	她	有	交错	,	喘息

[ænd; ənd]	['lɪvɪd]	;
and	**livid**	**;**
和	铁青	;

但她只走了一半的路程就踉跄倒下，气喘吁吁，脸色铁青；

[ænd; ənd]	[ɒn]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['stretʃə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ðeə(r)]	,
and	**on**	**being**	**brought**	**to**	**the**	**hospital**	**on**	**a**	**stretcher**	**,**	**she**	**had**	**died**	**there**	**,**
和	在	存在	带来	到	这	医院	在	一个	担架	,	她	有	死亡	那里	,

[kjʊəd]	,
cured	**,**
治愈	,

当她被用担架抬到医院时，她已经在那里去世了，但她的病已经痊愈了。

[haʊ'evə(r)]	,	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪbɜːrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːd]	.
however	**,**	**said**	**her**	**neighbours**	**in**	**the**	**ward**	**.**
然而	,	说	她	邻居	在	这	病房	.

然而，她所在选区的邻居们却这样说道。

[iːtʃ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ;
Each , indeed , had her turn ;
每个 , 的确 , 有 她 转动 ;

她们每个人都轮流上阵；

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [fə'gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [d'ɔːtəz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
the Blessed Virgin forgot none of her dear daughters unless it were
这 蒙福 处女 忘了 没有任何 的 她 亲爱的 女儿们 除非 它 是
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][grɑːnt][sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ɪ'miːdiət] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .
her design to grant some chosen one immediate admission into Paradise .
她 设计 到 授予 一些 选定 一 即时 入学 进入 天堂 .

除非圣母玛利亚有意让某个被选中的人立即进入天堂，否则她不会忘记她亲爱的女儿们。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [pjeə] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
All at once , at the moment when Pierre was leaning towards her ,
全部 在 一次 , 在 这 片刻 什么时候 皮埃尔 曾是 倾斜 向 她 ,

就在皮埃尔向她倾身的那一刻，突然间，

[ə'gen] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mə'riː] [bɜːst] ['ɪntuː] ['fjʊəriəs] [sɒbz] .
again offering to read to her , Marie burst into furious sobs .
再次 提供 到 读 到 她 , 玛丽 爆裂 进入 狂怒 啜泣 .

再次提出要给她读书时，玛丽突然嚎啕大哭起来。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ventɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
Letting her head fall upon her friend's shoulder , she vented all her
出租 她 头 落下 之上 她 朋友们 肩膀 , 她 通风 全部 她
[rɪ'beljən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
rebellion in a low ,
叛乱 在 一个 低的 ,

她将头靠在朋友的肩膀上，低声发泄着所有的反抗情绪。

['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [veɪg] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ruːm] .
terrible voice , amidst the vague shadows of that awful room .
糟糕的 嗓音 , 在……之中 这 模糊的 阴影 的 那 可怕 房间 .

可怕的声音，在那间阴森恐怖的房间里，在朦胧的阴影中回荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [wɒt] ['seldəm] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [kə'læps] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
She had experienced what seldom happened to her , a collapse of faith ,
她 有 经验丰富的 什么 很少 发生 到 她 , 一个 坍塌 的 信仰 ,
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
a sudden loss of courage ,
一个 突然 损失 的 勇气 ,

她经历了她很少遇到的事情：信仰崩溃，勇气骤然丧失。

[ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [weɪt] .
all the rage of the suffering being who can no longer wait .
全部 这 愤怒 的 这 痛苦 存在 WHO 能 不 更长 等待 .

那是受苦之人再也无法等待的愤怒。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌsækrə'lɪdʒəs] .
Such was her despair , indeed , that she even became sacrilegious .
这样的 曾是 她 绝望 , 的确 , 那 她 甚至 成为 亵渎神明 .

她绝望到甚至做出了亵渎神灵的事。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪz]['kruːəl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,
“ No , no , ” she stammered , “ the Virgin is cruel ; she is unjust ,
“ 不 , 不 , ” 她 结结巴巴 , “ 这 处女 是 残忍的 ; 她 是 不公正 ,

“不，不，”她结结巴巴地说，“圣母玛利亚很残忍；她不公正。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kjʊə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
for she did not cure me just now .
为了 她 做过 不是 治愈 我 只是 现在 .

因为她刚才并没有治好我。

[jet] [ai] [felt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grɑːnt][maɪ] [preə(r)] ,
Yet I felt so certain that she would grant my prayer ,
然而 我 毛毡 所以 肯定 那 她 会 授予 我的 祷告 ，

但我确信她会应允我的祈祷。

[ai][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɜːvəntli] .
I had prayed to her so fervently .
我 有 祈祷 到 她 所以 热切地 .

我曾虔诚地向她祈祷。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [kjʊəd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪz][pɑːst] .
I shall never be cured , now that the first day is past .
我 将 绝不 是 治愈 ， 现在 那 这 第一的 天 是 过去的 .

既然第一天已经过去，我就永远无法痊愈了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒn][ə; eɪ]
It was a Saturday , and I was convinced that I should be cured on a
它 曾是 一个 周六 ， 和 我 曾是 确信 那 我 应该 是 治愈 在 一个
['sætədeɪ] .
Saturday .
周六 .

那天是星期六，我坚信我会在星期六痊愈。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd][əʊ] !
I did not want to speak — and oh !
我 做过 不是 想 到 说话 — 和 哦 !

我原本不想说话——哦！

[prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] ,
prevent me , for my heart is too full ,
防止 我 ， 为了 我的 心 是 也 满的 ，

请阻止我，因为我的心已满溢。

[ænd; ənd][ai] [mait] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
and I might say more than I ought to do .
和 我 可能 说 更多的 比 我 应该 到 做 .

我可能会说一些不该说的话。

" [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" With fraternal hands he had quickly taken hold of her head ,
" 和 兄弟 双手 他 有 迅速地 已采取 抓住 的 她 头 ，

他用兄弟般的手迅速地捧住了她的头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljən] .
and he was endeavouring to stifle the cry of her rebellion .
和 他 曾是 努力 到 窒息 这 哭 的 她 叛乱 .

他试图压制住她反抗的呐喊。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [mə'riː] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !
" Be quiet , Marie , I entreat you !
" 是 安静的 ， 玛丽 ， 我 恳求 你 ！

"玛丽，安静点，求你了！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][səʊ]['paɪəs] !
It would never do for anyone to hear you — you so pious !
它 会 绝不 做 为了 任何人 到 听到 你 — 你 所以 虔诚的 ！

你这么虔诚，绝对不能让任何人听到！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] ['evri] [səʊl] ?
Do you want to scandalise every soul ?
做 你 想 到 丑闻 每一个 灵魂 ？

你想让所有人都感到震惊吗?

” [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
” But in spite of her efforts she was unable to keep silence .
” 但 在 尽管如此 的 她 努力 她 曾是 无法 到 保持 沉默 .
“但尽管她努力克制，还是无法保持沉默。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['staɪf(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I should stifle , I must speak out , ” she said .
“ 我 应该 窒息 , 我 必须 说话 出去 , ” 她 说 .
“我应该保持沉默，但我必须说出来，”她说。

“ [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
“ I no longer love her , no longer believe in her .
“ 我 不 更长 爱 她 , 不 更长 相信 在 她 .
我不再爱她，不再相信她。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlshud] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz]
The tales which are related here are all falsehoods ; there is nothing , she does
这 故事 哪个 是 有关的 这里 是 全部 谎言 ; 那里 是 没有什么 , 她 做
[nɒt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] ,
not even exist ,
不是 甚至 存在 ,
这里讲述的故事全是谎言；根本没有她，她甚至都不存在。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] [wen] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sɒbz] .
since she does not hear when one speaks to her , and sobs .
自从 她 做 不是 听到 什么时候 一 说话 到 她 , 和 啜泣 .
因为她听不见别人跟她说话，所以会抽泣。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
If you only knew all that I said to her !
如果 你 仅有的 知道 全部 那 我 说 到 她 !
你一定要知道我对她说了些什么！

[əʊ] ! [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
Oh ! I want to go away at once .
哦 ! 我 想 到 去 离开 在 一次 .
哦！我真想立刻离开。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Take me away , carry me away in your arms ,
拿 我 离开 , 携带 我 离开 在 你的 武器 ,
带我走吧，用你的怀抱带我走吧

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
so that I may go and die in the street , where the passers - by , at least ,
所以 那 我 可能 去 和 死 在 这 街道 , 在哪里 这 过路人 - 经过 , 在 至少 ,
这样我就可以去死在街头，至少路人会看着我，

[wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] !
will take pity on my sufferings !
将要 拿 遗憾 在 我的 苦难 !
求主怜悯我的苦难！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)]['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
” She was growing weak again , and had once more fallen on her back ,
” 她 曾是 生长 虚弱的 再次 , 和 有 一次 更多的 倒下 在 她 后退 ,
['stæmərɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['tʃaɪldɪʃli] .
stammering , talking childishly .
结巴 , 说 幼稚地 .
“她又开始虚弱起来，再次仰面摔倒在地，结结巴巴地说着幼稚的话。

“ [bɪ'saɪdz] , ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Besides , nobody loves me , ” she said .
“ 除了 , 无人 爱 我 , ” 她 说 .
“再说，也没人爱我，”她说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)] .
“ My father was not even there .
“ 我的 父亲 曾是 不是 甚至 那里 .
“我父亲当时根本不在场。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fə'sʊk] [ˌem 'iː] .
And you , my friend , forsook me .
和 你 , 我的 朋友 , 放弃 我 .
而你，我的朋友，却抛弃了我。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] ,
When I saw that it was another who was taking me to the piscinas ,
什么时候 我 锯 那 它 曾是 其他 WHO 曾是 采取 我 到 这 游泳池 ,
当我发现带我去游泳池的是另一个人时，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
I began to feel a chill .
我 开始 到 感觉 一个 寒意 .
我开始感到一阵寒意。

[jes] , [ðæt] [tʃɪl] [ɒv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [ai]['ɒf(ə)n] [felt] [ɪn]['pærɪs] .
Yes , that chill of doubt which I often felt in Paris .
是的 , 那 寒意 的 怀疑 哪个 我 经常 毛毡 在 巴黎 .
是的，那种在巴黎时我经常感受到的疑虑之寒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['sɜːt(ə)n] , [ai] ['daʊtɪd] — [pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
And that is at least certain , I doubted — perhaps , indeed , that is why she did not
和 那 是 在 至少 肯定 , 我 怀疑 — 也许 , 的确 , 那 是 为什么 她 做过 不是
[kjʊə(r)][ˌem 'iː] .
cure me .
治愈 我 .
至少这一点是可以肯定的，我对此表示怀疑——或许，这的确是她没有治好我的原因。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [preɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] .
I cannot have prayed well enough , I am not pious enough , no doubt .
我 不能 有 祈祷 出色地 足够的 , 我 是 不是 虔诚的 足够的 , 不 怀疑 .
毫无疑问，我的祈祷不够虔诚，我的信仰也不够坚定。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [blæs'fiːm] , [bʌt; bət] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
” She was no longer blaspheming , but seeking for excuses to explain the
” 她 曾是 不 更长 亵渎神明 , 但 寻求 为了 借口 到 解释 这
[nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
non - intervention of Heaven .
非 - 干涉 的 天堂 .
“她不再是亵渎神明，而是在寻找借口来解释上天为何没有干预。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
her face retained an angry expression amidst this struggle which she was
她 脸 保留 一个 生气的 表达 在......之中 这 斗争 哪个 她 曾是
['weɪdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ,
waging with the Supreme Power ,
工资 和 这 最高 力量 ,
在这场与至高无上力量的斗争中，她脸上始终带着愤怒的表情。

[ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [in'triːt] [səʊ] ['fɜːvəntli] ,

that Power which she had loved so well and entreated so fervently ,

那 力量 哪个 她 有 喜爱 所以 出色地 和 恳求 所以 热切地 ,

她曾如此深爱并如此热切地祈求的那股力量，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

but which had not obeyed her .

但 哪个 有 不是 服从 她 .

但却没有服从她。

[wen] , [ɒn] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] ,

When , on rare occasions , a fit of rage of this description broke out in the ward ,

什么时候 , 在 稀有的 场合 , 一个 合身 的 愤怒 的 这 描述 打破 出去 在 这 病房 ,

虽然这种情况极为罕见，但当病房里偶尔爆发这种类型的暴怒时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərə] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [bedz] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ðeə(r)] [feɪt] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

and the sufferers , lying on their beds , rebelled against their fate , sobbing and lamenting ,

和 这 受害者 , 说谎 在 他们的 床 , 叛乱 反对 他们的 命运 , 啜泣 和 哀叹 ,

受难者躺在床上，哭喊着，反抗着自己的命运。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] ['sweərɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəz] , ['sʌmwɒt] [ʃɒkt] ,

and at times even swearing , the lady - hospitallers and the Sisters , somewhat shocked ,

和 在 时代 甚至 咒骂 , 这 女士 - 医院工作人员 和 这 姐妹 , 有些 震惊 ,

有时甚至还会爆粗口，女护士和修女们都有些震惊。

[wʊd] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sɪmpli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bed] - ['kɜːtənz] .

would content themselves with simply closing the bed - curtains .

会 内容 他们自己 和 简单地 结束 这 床 - 窗帘 .

他们只会满足于简单地拉上床帘。

[greɪs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [wʌn] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ɪts] [rɪ'tɜːn] .

Grace had departed , one must await its return .

优雅 有 已离开 , 一 必须 等待 它是 返回 .

恩典已逝，人们只能等待它的归来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kəm'pleɪnts] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] ,

And at last , sometimes after long hours , the rebellious complaints would die away ,

和 在 最后的 , 有时 后 长的 小时 , 这 叛逆的 投诉 会 死 离开 ,

最后，有时经过长时间的抗议，这些不满的抱怨声就会渐渐消失。

[ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [reɪn] [ə'gen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] , ['wəʊfl] ['saɪləns] .

and peace would reign again amidst the deep , woeful silence .

和 和平 会 在位 再次 在……之中 这 深的 , 悲惨的 沉默 .

在深沉而悲伤的寂静中，和平将再次降临。

“ [kɑːm] [jɔː'self] , [kɑːm] [jɔː'self] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] , ” [pjeə] ['dʒentli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [mə'riː] ,

“ Calm yourself , calm yourself , I implore you , ” Pierre gently repeated to Marie ,

“ 冷静的 你自己 , 冷静的 你自己 , 我 恳求 你 , ” 皮埃尔 轻轻地 重复 到 玛丽 ,

“冷静下来，冷静下来，我求你了，”皮埃尔轻声对玛丽重复道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] [hɜː'self] ,
seeing that a fresh attack was coming upon her , an attack of doubt in herself ,
看到 那 一个 新鲜的 攻击 曾是 未来 之上 她 , 一个 攻击 的 怀疑 在 她自己 ,

眼见新的攻击即将袭来，那是她内心的怀疑。

[ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .
of fear that she was unworthy of the divine assistance .
的 害怕 那 她 曾是 不配 的 这 神圣的 协助 .

她害怕自己不配得到神的帮助。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [ə'gen] [drɔːn] [nɪə(r)] .
Sister Hyacinthe , moreover , had again drawn near .
姐姐 风信子 , 而且 , 有 再次 绘制 靠近 .

此外，海辛斯修女又走近了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ You will not be able to take the sacrament by - and - by , my dear child , ” said she ,
“ 你 将要 不是 是 有能力的 到 拿 这 圣餐 经过 - 和 - 经过 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 她 ,

“我的孩子，不久之后你就不能领圣餐了，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
“ if you continue in such a state .
“ 如果 你 继续 在 这样的 一个 状态 .

“如果你继续保持这种状态。”

[kʌm] , [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mə'sjɜː] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Come , since we have given Monsieur l'Abbé permission to read to you ,
来 , 自从 我们 有 给定 先生 - 允许 到 读 到 你 ,

来吧，既然我们已经允许神父先生给你们朗读，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [duː; də] [səʊ] ?
why don't you let him do so ?
为什么 不 你 让 他 做 所以 ?

你为什么不让他这么做呢?

” [mə'riː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] ,
” Marie made a feeble gesture as though to say that she consented ,
” 玛丽 制成 一个 微弱 手势 作为 尽管 到 说 那 她 同意 ,

玛丽微弱地做了个手势，似乎表示同意，

[ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'liːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
and Pierre at once took out of the valise at the foot of her bed ,
和 皮埃尔 在 一次 采取 出去 的 这 手提箱 在 这 脚 的 她 床 ,

皮埃尔立刻从她床脚的箱子里拿出……

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] - ['kʌvəd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɑː'iːvli] [rɪ'leɪtɪd] .
the little blue - covered book in which the story of Bernadette was so naïvely related .
这 小的 蓝色的 - 涵盖 书 在 哪个 这 故事 的 伯纳黛特 曾是 所以 天真地 有关的 .

那本蓝色封面的小册子，用稚嫩的语言讲述了伯纳黛特的故事。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] ,
As on the previous night , however , when the train was rolling on ,
作为 在 这 以前的 夜晚 , 然而 , 什么时候 这 火车 曾是 滚动 在 ,

然而，就像前一天晚上火车继续行驶时一样，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'faɪn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːld]	[ˌfreɪzi'ɒlədʒi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'gæn]
he	**did**	**not**	**confine**	**himself**	**to**	**the**	**bald**	**phraseology**	**of**	**the**	**book**	**,**	**but**	**began**
他	做过	不是	局限	他自己	到	这	秃	用语	的	这	书	,	但	开始

['imprəvaiz]	,
improvising	**,**
即兴发挥	,

他没有拘泥于书中的生硬措辞，而是开始即兴发挥。

[rɪ'leɪtɪŋ]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['diːteɪlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fæʃ(ə)n]	,
relating	**all**	**manner**	**of**	**details**	**in**	**his**	**own**	**fashion**	**,**
相关	全部	方式	的	细节	在	他的	自己的	时尚	,

他以自己的方式讲述了各种细节，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[tʃɑːm]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[fəʊks]	[huː]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
in	**order**	**to**	**charm**	**the**	**simple**	**folks**	**who**	**listened**	**to**	**him**	**.**
在	命令	到	魅力	这	简单的	各位	WHO	听着	到	他	.

为了博得那些听他讲话的淳朴百姓的欢心。

[ˌnevəðə'les]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['riːzənɪŋ]	,	[ˌænə'lɪtɪk(ə)l]	[prəu'kliviti]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[prɪ'vent]	[hɪm'self]
Nevertheless	**,**	**with**	**his**	**reasoning**	**,**	**analytical**	**proclivities**	**,**	**he**	**could**	**not**	**prevent**	**himself**
尽管如此	,	和	他的	推理	,	分析	倾向	,	他	可以	不是	防止	他自己

[frɒm; frəm]	['siːkrətli]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	['riːəl]	[fækts]	,
from	**secretly**	**re**	**-**	**establishing**	**the**	**real**	**facts**	**,**
从	偷偷	关于	-	建立	这	真实的	事实	,

然而，凭借他的推理能力和分析倾向，他还是忍不住在暗中重新确立了事实真相。

[ɪm'pɑːtɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ə'ləʊn]	,	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['kærəktə(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['ledʒənd]	,
imparting	**,**	**for**	**himself**	**alone**	**,**	**a**	**human**	**character**	**to**	**this**	**legend**	**,**
传授	,	为了	他自己	独自的	,	一个	人类	特点	到	这	传奇	,

他赋予了这个传奇人物以人性化的特质，而这仅仅是他自己的选择。

[huːz]	[welθ]	[ɒv; əv]	['prɒdidʒiz]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[səʊ]	['greɪtli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]
whose	**wealth**	**of**	**prodigies**	**contributed**	**so**	**greatly**	**to**	**the**	**cure**	**of**	**those**	**that**
谁	财富	的	神童	贡献	所以	非常	到	这	治愈	的	那些	那

['sʌfəd]	.
suffered	**.**
遭受	.

他们培养的众多神童为治愈那些遭受痛苦的人们做出了巨大贡献。

['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[bedz]	.
Women	**were**	**soon**	**sitting**	**up**	**on**	**all**	**the**	**surrounding**	**beds**	**.**
女性	是	很快	坐着	向上	在	全部	这	周围	床	.

很快，周围所有的床上都坐起了女人。

[ðeɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,
They	**wished**	**to**	**hear**	**the**	**continuation**	**of**	**the**	**story**	**,**
他们	希望	到	听到	这	续篇	的	这	故事	,

他们想听故事的后续发展。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pæʃənətli]	[ə'weɪtɪŋ]
for	**the**	**thought**	**of**	**the**	**sacrament**	**which**	**they**	**were**	**passionately**	**awaiting**
为了	这	想法	的	这	圣餐	哪个	他们	是	热情地	等待中

[hæd; həd]	[prɪ'ventɪd]	['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
had	**prevented**	**almost**	**all**	**of**	**them**	**from**	**getting**	**to**	**sleep**	**.**
有	阻止	几乎	全部	的	他们	从	获得	到	睡觉	.

因为他们热切期盼的圣餐的念头，几乎所有人都无法入睡。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]
And seated there , in the pale light of the lantern hanging from the wall
和 坐着 那里 , 在 这 苍白 光 的 这 灯笼 绞刑 从 这 墙
[ə'bʌv] [hɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

他坐在那里，沐浴在头顶墙上悬挂的灯笼微弱的光线中，

[pjeə] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl]
Pierre little by little raised his voice , so that he might be heard by the whole
皮埃尔 小的 经过 小的 提高 他的 嗓音 , 所以 那 他 可能 是 听到 经过 这 所有的
[wɔːd] .
ward .
病房 .

皮埃尔的声音渐渐高了起来，以便整个病房的人都能听到。

“ [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɪrəklz] .
“ The persecutions began with the very first miracles .
“ 这 迫害 开始 和 这 非常 第一的 奇迹 .

“迫害始于最初的几个神迹。”

[kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] .
Called a liar and a lunatic , Bernadette was threatened with imprisonment .
称为 一个 说谎者 和 一个 疯子 , 伯纳黛特 曾是 威胁 和 监禁 .

伯纳黛特被指责为骗子和疯子，并受到监禁威胁。

['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [ænd; ənd] [mɒŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] , ['bɪʃəp]
Abbé Peyramale , the parish priest of Lourdes , and Monseigneur Laurence , Bishop
阿贝 佩拉马莱 , 这 教区 牧师 的 卢尔德 , 和 阁下 劳伦斯 , 主教
[ɒv; əv] [tarbs] ,
of Tarbes ,
的 塔布斯 ,

卢尔德教区神父佩拉马勒神父和塔布主教劳伦斯主教

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
like the rest of the clergy , refrained from all intervention ,
喜欢 这 休息 的 这 牧师 , 克制 从 全部 干涉 ,

和其他神职人员一样，他们没有进行任何干预。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pruːd(ə)ns] ; [waɪlst] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]
waiting the course of events with the greatest prudence ; whilst the civil authorities
等待 这 课程 的 活动 和 这 最 谨慎 ; 而 这 民用 当局
, [ðə; ði] ['priːfekt] ,
, the Prefect ,
, 这 长官 ,

以极其谨慎的态度等待事态发展；而民政当局，即地方长官，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
the Public Prosecutor , the Mayor , and the Commissary of Police , indulged in
这 民众 检察官 , 这 市长 , 和 这 小卖部 的 警察 , 沉溺其中 在
[ɪk'sesɪv] ['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] .
excessive anti - religious zeal .
过多的 反对 - 宗教 热情 .

检察官、市长和警察局长都表现出过激的反宗教热情。

” [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
” Continuing his perusal in this fashion ,
” 继续 他的 仔细阅读 在 这 时尚 ,

他继续以这种方式仔细阅读，

[pjeə]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ˈstɔːri]	[raɪz]	[ʌp]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]	[fɔːs]	.
Pierre	**saw**	**the**	**real**	**story**	**rise**	**up**	**before**	**him**	**with**	**invincible**	**force**	**.**
皮埃尔	锯	这	真实的	故事	上升	向上	前	他	和	无敌	力量	.

皮埃尔亲眼目睹了真相以不可阻挡的力量在他面前浮现。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ˈtrævld]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[ˈdɪstəns]	[ˈbækwəd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪˈheld]	[ˌbɜːnəˈdet]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌæpəˈriʃən]	,
His	**mind**	**travelled**	**a**	**short**	**distance**	**backward**	**and**	**he**	**beheld**	**Bernadette**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**first**	**apparitions**	**,**
他的	头脑	旅行	一个	短的	距离	落后	和	他	观看	伯纳黛特	在	这	时间	的	这	第一的	幻影	,

他的思绪短暂地回到了过去，看到了贝尔纳黛特第一次显灵时的情景。

[səʊ]	[ˈkændɪd]	,	[səʊ]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪɡnərəns]	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	[feɪθ]	,	[əˈmɪdst]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsʌfərɪŋz]	.
so	**candid**	**,**	**so**	**charming**	**in**	**her**	**ignorance**	**and**	**good**	**faith**	**,**	**amidst**	**all**	**her**	**sufferings**	**.**
所以	坦率	,	所以	迷人	在	她	无知	和	好的	信仰	,	在……之中	全部	她	苦难	.

她如此坦率，如此可爱，尽管无知又善良，尽管饱受苦难。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈtruːli]	[ðə; ði]	[ˈvɪʒənri]	,	[ðə; ði]	[seɪnt]	,
And	**she**	**was**	**truly**	**the**	**visionary**	**,**	**the**	**saint**	**,**
和	她	曾是	真的	这	有远见的	,	这	圣	,

她真是一位有远见的圣人，

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[əˈsjuːmɪŋ]	[æn; ən]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən]	[ˈbjuːti]	[ˈdjʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkraɪsiːz]	[ɒv; əv]	[ˈekstəsi]	.
her	**face**	**assuming**	**an**	**expression**	**of**	**superhuman**	**beauty**	**during**	**her**	**crises**	**of**	**ecstasy**	**.**
她	脸	假设	一个	表达	的	超人类	美丽	期间	她	危机	的	狂喜	.

在她达到极乐状态时，她的脸上会呈现出超凡脱俗的美丽表情。

[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[biːmd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfiːtʃəz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[əˈsend]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[beɪðd]	[wɪð]	[lait]	,
Her	**brow**	**beamed**	**,**	**her**	**features**	**seemed**	**to**	**ascend**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**bathed**	**with**	**light**	**,**
她	眉头	光束	,	她	特征	似乎	到	上升	,	她	眼睛	是	洗澡	和	光	,

她眉宇间容光焕发，神采奕奕，双眸明亮动人。

[waɪlst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpɑːtɪd]	[lɪps]	[bɜːnt]	[wɪð]	[dɪˈvaɪn]	[lʌv]	.
whilst	**her**	**parted**	**lips**	**burnt**	**with**	**divine**	**love**	**.**
而	她	分手了	嘴唇	烧焦的	和	神圣的	爱	.

她微张的双唇仿佛燃烧着神圣的爱意。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[ˈpɜːs(ə)n]	[bɪˈkeɪm]	[məˈdʒestɪk]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	,
And	**then**	**her**	**whole**	**person**	**became**	**majestic**	**;**	**it**	**was**	**in**	**a**	**slow**	**,**
和	然后	她	所有的	人	成为	雄伟	;	它	曾是	在	一个	慢的	,

然后她整个人变得威严无比；那是一种缓慢的、

[ˈsteɪtli]	[wei]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	,
stately	**way**	**that**	**she**	**made**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**,**
庄严	方式	那	她	制成	这	符号	的	这	叉	,

她以庄重的姿态划了十字。

[wɪð]	[ˈdʒestʃəz]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪmˈbreɪs]	[ðə; ði]	[həʊl]	[həˈraɪz(ə)n]	.
with	**gestures**	**which**	**seemed**	**to**	**embrace**	**the**	**whole**	**horizon**	**.**
和	手势	哪个	似乎	到	拥抱	这	所有的	地平线	.

他的手势仿佛要将整个地平线都囊括其中。

[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['væliz]	,	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[taʊnz]	,	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ˌbɜːnə'det]	[ə'ləʊn]	.
The	**neighbouring**	**valleys**	**,**	**the**	**villages**	**,**	**the**	**towns**	**,**	**spoke**	**of**	**Bernadette**	**alone**	**.**
这	邻接	山谷	,	这	村庄	,	这	城镇	,	辐	的	伯纳黛特	独自的	.

邻近的山谷、村庄、城镇，都在谈论贝尔纳黛特。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[sed]	,
Although	**the**	**Lady**	**had**	**not**	**yet**	**told**	**her**	**name**	**,**	**she**	**was**	**recognised**	**,**	**and**	**people**	**said**	**,**
虽然	这	女士	有	不是	然而	讲述	她	姓名	,	她	曾是	已确认	,	和	人们	说	,

虽然这位女士还没有透露自己的姓名，但人们认出了她，并说道：

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	,	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
“	**It**	**is**	**she**	**,**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
“	它	是	她	,	这	蒙福	处女	.

“她就是圣母玛利亚。”

”	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mɑːkɪt]	-	[deɪ]	,	[səʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	[flɒkt]	['ɪntuː]	[lʊədz; lʊəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taʊn]	[kwaɪt]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	.
”	**On**	**the**	**first**	**market**	**-**	**day**	**,**	**so**	**many**	**people**	**flocked**	**into**	**Lourdes**	**that**	**the**	**town**	**quite**	**overflowed**	**.**
”	在	这	第一的	市场	-	天	,	所以	许多	人们	成群结队的	进入	卢尔德	那	这	镇	相当	溢出	.

“第一个集市日，涌入卢尔德的人太多了，以至于整个小镇都挤满了人。”

[ɔːl]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[tʃaɪld]	[huːm]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	,
All	**wished**	**to**	**see**	**the**	**blessed**	**child**	**whom**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Angels**	**had**	**chosen**	**,**
全部	希望	到	看	这	蒙福	孩子	谁	这	女王	的	这	天使	有	选定	,

所有人都想见见天使之后选中的这位蒙福的孩子。

[ænd; ənd]	[huː]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wen]	[ðə; ði]	['hevənz]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'ræptʃəd]	[geɪz]	.
and	**who**	**became**	**so**	**beautiful**	**when**	**the**	**heavens**	**opened**	**to**	**her**	**enraptured**	**gaze**	**.**
和	WHO	成为	所以	美丽的	什么时候	这	天	打开	到	她	眉飞色舞	目光	.

当天堂向她倾倒的目光敞开时，她变得如此美丽动人。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪv]	[gruː]	['lɑːdʒə(r)]	[iːtʃ]	['mɔːnɪŋ]	,
The	**crowd**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Gave**	**grew**	**larger**	**each**	**morning**	**,**
这	人群	在	这	银行	的	这	给予	生长	更大的	每个	早晨	,

每天早晨，加夫河岸边的人群都越来越多。

[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[endid]	[baɪ]	[ɪn'stɔlɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ðeə(r)]	,
and	**thousands**	**of**	**people**	**ended**	**by**	**installing**	**themselves**	**there**	**,**
和	数千	的	人们	结束	经过	安装	他们自己	那里	,

最终，成千上万的人在那里定居下来。

['dʒɔsliŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[luːz]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	!
jostling	**one**	**another**	**that**	**they**	**might**	**lose**	**nothing**	**of**	**the**	**spectacle**	**!**
推搡	一	其他	那	他们	可能	失去	没有什么	的	这	奇观	!

他们互相推搡，生怕错过任何精彩的场面！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌbɜːnə'det] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːvə(r)] [spred] : “ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði] [seɪnt] ,
As soon as Bernadette appeared , a murmur of fervour spread : “ Here is the saint , the saint ,
作为 很快 作为 伯纳黛特 出现 , 一个 低语 的 热情 传播 : “ 这里 是 这 圣 , 这 圣 ,

贝尔纳黛特一出现，一阵热烈的低语声便传开：“圣女来了，圣女来了！”

[ðə; ði] [seɪnt] !
the saint !
这 圣 !

圣人!

” [fəʊks] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .
” Folks rushed forward to kiss her garments .
” 各位 匆忙 向前 到 吻 她 服装 .

人们纷纷上前亲吻她的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'saɪə] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [mə'saɪə] [huːm] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'weɪt] ,
She was a Messiah , the eternal Messiah whom the nations await ,
她 曾是 一个 弥赛亚 , 这 永恒 弥赛亚 谁 这 国家 等待 ,

她是弥赛亚，是万国所期盼的永恒弥赛亚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['evə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and the need of whom is ever arising from generation to generation .
和 这 需要 的 谁 是 曾经 产生 从 一代 到 一代 .

他们的需求世世代代不断出现。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'freʃ] :
And , moreover , it was ever the same adventure beginning afresh :
和 , 而且 , 它 曾是 曾经 这 相同的 冒险 开始 重新 :

而且，每一次冒险都是重新开始：

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['penɪtəns] ;
an apparition of the Virgin to a shepherdess ; a voice exhorting the world to penitence ;
一个 幻影 的 这 处女 到 一个 牧羊女 ; 一个 嗓音 劝勉 这 世界 到 忏悔 ;

圣母显灵于牧羊女；一个声音劝诫世人忏悔；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [fɔːθ] ;
a spring gushing forth ;
一个 春天 喷薄 前进 ;

泉水奔涌而出；

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbəz] .
and miracles astonishing and enrapturing the crowds that hastened to the spot in larger and larger numbers .
和 奇迹 惊人 和 令人陶醉的 这 人群 那 加快 到 这 点 在 更大的 和 更大的 数字 .

奇迹发生，令前来观看的人群惊叹不已，他们越来越多地涌向现场。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [fɜːst] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] ,
those first miracles of Lourdes ,
那些 第一的 奇迹 的 卢尔德 ,

卢尔德最初的那些奇迹，

[wɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
what a spring - tide flowering of consolation and hope they brought to the
什么 一个 春天 - 潮 开花 的 安慰 和 希望 他们 带来 到 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
hearts of the wretched ,
心 的 这 可怜 ,

它们给那些饱受苦难的人们带来了多么如春潮般盛开的慰藉和希望啊！

[ə'pɒn] [huːm] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪɪŋ] !
upon whom poverty and sickness were preying !
之上 谁 贫困 和 疾病 是 捕食 ！

贫困和疾病正在肆虐他们！

[əʊld] - [rɪ'stɔːd] ['aɪsaɪt] , ['lɪt(ə)l] - [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]
Old Bourriette's restored eyesight , little Bouhohort's resuscitation in the icy water , the
老的 - 恢复 视力 , 小的 - 复苏 在 这 冰冷的 水 , 这
[def] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
deaf recovering their hearing ,
聋 恢复中 他们的 听力 ,

老布雷埃特重见光明，小布霍霍尔在冰水中苏醒，聋人恢复听力，

[ðə; ði] [leɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [bleiz] - ,
the lame suddenly enabled to walk , and so many other cases , Blaise Maumus ,
这 瘸 突然 已启用 到 走 , 和 所以 许多 其他 案例 , 布莱斯 - ,
- - ,
Bernade Soubies ,
- - ,

跛子突然恢复了行走能力，还有许多其他案例，例如布莱斯·莫姆斯、贝尔纳德·苏比斯等。

* [aʊ'guːst] [bɔːrdɪz] , - - , [bɛ'nwɑːt] - , [ɪn] [tɜːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
*** Auguste Bordes , Blaisette Soupenne , Benoite Cazeaux , in turn cured of the most**
* 奥古斯特 博尔德斯 , - - , 贝诺伊特 - , 在 转动 治愈 的 这 最多
['dredf(ə)l] ['eɪlmənts] ,
dreadful ailments ,
可怕 疾病 ,

* 奥古斯特·博尔德、布莱塞特·苏佩纳、贝诺特·卡佐，依次治愈了最可怕的疾病，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['endləs] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ,
became the subject of endless conversations ,
成为 这 主题 的 无尽的 对话 ,

成了人们无休止讨论的话题，

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)] [ðeə(r)]
and fanned the illusions of all those who suffered either in their hearts or their
和 扇形 这 幻觉 的 全部 那些 WHO 遭受 任何一个 在 他们的 心 或者 他们的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

煽动了所有身心受苦之人的幻想。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 4th , [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['vɪzɪts] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
On Thursday , March 4th , the last day of the fifteen visits solicited by the Virgin ,
在 周四 , 行进 4th , 这 最后的 天 的 这 十五 访问 征求意见 经过 这 处女 ,

3月4日星期四，是圣母邀请的十五次拜访的最后一天，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
there were more than twenty thousand persons assembled before the Grotto .
那里 是 更多的 比 二十 千 人 组装 前 这 石窟 .

两万多人聚集在石窟前。

['evribɒdi]	,	[ɪn'diːd]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	.
Everybody	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**come**	**down**	**from**	**the**	**mountains**	**.**
大家	,	的确	,	有	来	向下	从	这	山脉	.

事实上，所有人都从山上下来了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪ'mens]	[θrɒŋ]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[fuːd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[h'ʌŋgəd]
And	**this**	**immense**	**throng**	**found**	**at**	**the**	**Grotto**	**the**	**divine**	**food**	**that**	**it**	**hungered**
和	这	巨大	人群	成立	在	这	石窟	这	神圣的	食物	那	它	饥饿

[fɔː(r); fə(r)]	,
for	**,**
为了	,

这群庞大的人群在石窟中找到了他们渴望已久的圣食。

[ə; eɪ]	[fiːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	,
a	**feast**	**of**	**the**	**Marvellous**	**,**
一个	盛宴	的	这	奇妙	,

一场奇妙的盛宴，

[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[miːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['kɒntent]	[ɪts]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[suː'pɪəriə(r)]	['paʊə(r)]	,
a	**sufficient**	**meed**	**of**	**the**	**Impossible**	**to**	**content**	**its**	**belief**	**in**	**a**	**superior**	**Power**	**,**
一个	充足的	需求	的	这	不可能的	到	内容	它是	信仰	在	一个	优越的	力量	,

需要足够的“不可能”来满足其对至高无上力量的信仰，

[wɪtʃ]	[dein]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[sʌm; səm]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fəʊks]	,
which	**deigned**	**to**	**bestow**	**some**	**attention**	**upon**	**poor**	**folks**	**,**
哪个	设计	到	赐给	一些	注意力	之上	贫穷的	各位	,

它纡尊降贵地对穷人给予了一些关注，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'viːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ləʊə(r)]	[wɜːld]	,
and	**to**	**intervene**	**in**	**the**	**wretched**	**affairs**	**of**	**this**	**lower**	**world**	**,**
和	到	干预	在	这	可怜	事务	的	这	降低	世界	,

并介入这个下层世界的悲惨事务，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪ'stæblɪʃ]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	.
in	**order**	**to**	**re**	**-**	**establish**	**some**	**measure**	**of**	**justice**	**and**	**kindness**	**.**
在	命令	到	关于	-	建立	一些	措施	的	正义	和	仁慈	.

为了重建某种程度的公正和仁慈。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)nli]	['tʃærəti]	[bɜːstɪŋ]	[fɔːθ]	,
It	**was**	**indeed**	**the**	**cry**	**of**	**heavenly**	**charity**	**bursting**	**forth**	**,**
它	曾是	的确	这	哭	的	天上	慈善机构	爆发	前进	,

那的确是来自上天的慈悲之声，迸发出来。

[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['helpɪŋ]	[hænd]	[stretʃt]	[aʊt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[dres]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sɔːrz]	[ɒv; əv]
the	**invisible**	**helping**	**hand**	**stretched**	**out**	**at**	**last**	**to**	**dress**	**the**	**eternal**	**sores**	**of**
这	无形的	帮助	手	拉伸	出去	在	最后的	到	裙子	这	永恒	疮	的

[hjuː'mænəti]	.
humanity	**.**
人类	.

那只无形的援手终于伸出，抚平了人类永恒的创伤。

[ɑː]	!	[ðæt]	[driːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[iːtʃ]	[sək'sesɪv]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[sɔːt]	['refjuːdʒ]	,
Ah	**!**	**that**	**dream**	**in**	**which**	**each**	**successive**	**generation**	**sought**	**refuge**	**,**
啊	!	那	梦	在	哪个	每个	连续	一代	寻求	避难所	,

啊！那是一代又一代人寻求慰藉的梦想！

[wɪð]	[wɒt]	[ˌɪndɪ'strʌktəbl]	['enədʒi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə'raɪz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ˌdɪsɪn'herɪtɪd]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
with	**what**	**indestructible**	**energy**	**did**	**it**	**not**	**arise**	**among**	**the**	**disinherited**	**ones**	**of**	**this**
和	什么	坚不可摧	活力	做过	它	不是	出现	之中	这	剥夺继承权	一个	的	这

[wɜːld]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[spɒt]	,
world	**as**	**soon**	**as**	**it**	**found**	**a**	**favourable**	**spot**	**,**
世界	作为	很快	作为	它	成立	一个	有利	点	,

它以何等强大的力量，一旦找到合适的地方，便会在世间被剥夺继承权的人们中间崛起。

[prɪ'peəd]	[baɪ]	['sɜːkəmstənsɪz]	!
prepared	**by**	**circumstances**	**!**
准备	经过	情况	!

因环境所迫！

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	,	[pə'hæps]	,
And	**for**	**centuries**	**,**	**perhaps**	**,**
和	为了	几个世纪	,	也许	,

或许几个世纪以来，

['sɜːkəmstənsɪz]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[səʊ]	[kəm'baɪnd]	[tuː; tə]	['kɪnd(ə)l]	[ðə; ði]	['mɪstɪkl]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[æz; əz]
circumstances	**had**	**never**	**so**	**combined**	**to**	**kindle**	**the**	**mystical**	**fire**	**of**	**faith**	**as**
情况	有	绝不	所以	合并	到	点燃	这	神秘	火	的	信仰	作为

[ðeɪ]	[dɪd]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	.
they	**did**	**at**	**Lourdes**	**.**
他们	做过	在	卢尔德	.

卢尔德的情况，是历史上从未有过如此奇妙的契机，能够如此强烈地点燃人们心中的神秘信仰之火。

*	[ai]	[gɪv]	[ðɪs]	[neɪm]	[æz; əz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[em]	.	['zəulə]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[wɜːks]	[ɒn]
*****	**I**	**give**	**this**	**name**	**as**	**written**	**by**	**M**	**.**	**Zola**	**;**	**but**	**in**	**other**	**works**	**on**
*	我	给	这	姓名	作为	书面	经过	M	.	佐拉	;	但	在	其他	作品	在

* 我在此引用左拉的原文名称；但在其他作品中……

[lʊədz; lʊəd]	[ai]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['gɪv(ə)n]	[æz; əz]	“	[bɜ·nɑːrdi]	-	—	[ə; eɪ]	[bed]	-	['rɪdn]	[əʊld]
Lourdes	**I**	**find**	**it**	**given**	**as**	**“**	**Bernarde**	**Loubie**	**—**	**a**	**bed**	**-**	**ridden**	**old**
卢尔德	我	寻找	它	给定	作为	“	贝尔纳多	-	—	一个	床	-	骑	老的

卢尔德，我发现它被描述为“贝尔纳多·卢比——一位卧床不起的老人”。

['wʊmən]	,	[kjʊəd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpærə'lɪtɪk]	[ə'fekʃn]	[baɪ]	['drɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]
woman	**,**	**cured**	**of**	**a**	**paralytic**	**affection**	**by**	**drinking**	**the**	**water**	**of**
女士	,	治愈	的	一个	麻痹	感情	经过	喝	这	水	的

一位妇女喝了水后，治愈了瘫痪症。

[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.	”	—	[trænz]	.
the	**Grotto**	**.**	**”**	**—**	**Trans**	**.**
这	石窟	.	”	—	翻译	.

石窟。”——译者

[ə; eɪ]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['faʊndɪd]	,	[ænd; ənd]	[pˌɜːsɪkj'uːʃənz]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]
A	**new**	**religion**	**was**	**about**	**to**	**be**	**founded**	**,**	**and**	**persecutions**	**at**	**once**	**began**
一个	新的	宗教	曾是	关于	到	是	创立	,	和	迫害	在	一次	开始

,
,
,

一种新的宗教即将创立，迫害也随之而来。

[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	['əʊnli]	[sprɪŋ]	[ʌp]	[ə'mɪdst]	[vek'seiʃən]	[ænd; ənd]	[ri'beljən]	.
for	**religions**	**only**	**spring**	**up**	**amidst**	**vexations**	**and**	**rebellions**	**.**
为了	宗教	仅有的	春天	向上	在……之中	烦恼	和	叛乱	.

宗教只会在纷争和叛乱中兴起。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	,	[wen]	[ðə; ði]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]
And	**even**	**as**	**it**	**was**	**long**	**ago**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**when**	**the**	**tidings**	**of**
和	甚至	作为	它	曾是	长的	前	在	耶路撒冷	,	什么时候	这	消息	的

['mɪrəklz]	[spred]	,
miracles	**spread**	**,**
奇迹	传播	,

正如很久以前在耶路撒冷，当奇迹的消息传开时一样，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] — [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [meə(r)]
the civil authorities — the Public Prosecutor , the Justice of the Peace , the Mayor
这 民用 当局 — 这 民众 检察官 , 这 正义 的 这 和平 , 这 市长
,
,
,

民事当局——检察官、治安法官、市长，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [tarbs] — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raʊzd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and particularly the Prefect of Tarbes — were all roused and began to
和 特别 这 长官 的 塔布斯 — 是 全部 唤醒 和 开始 到
[bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] .
bestir themselves .
振作 他们自己 .

尤其是塔布市长官——所有人都被激怒了，开始行动起来。

[ðə; ði] ['priːfekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['kæθlɪk] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['ɒnə(r)] ,
The Prefect was a sincere Catholic , a worshipper , a man of perfect honour ,
这 长官 曾是 一个 真诚 天主教 , 一个 崇拜者 , 一个 男人 的 完美的 荣誉 ,

这位省长是一位虔诚的天主教徒，一位敬拜神明的人，一位品德高尚的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːm][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
but he also had the firm mind of a public functionary , was a
但 他 还 有 这 公司 头脑 的 一个 民众 官员 , 曾是 一个
['pæʃənət] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
passionate defender of order ,
热情的 防守队员 的 命令 ,

但他也具备公职人员的坚定意志，是一位充满热情的秩序捍卫者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kleəd] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd]
and a declared adversary of fanaticism which gives birth to disorder and
和 一个 声明 对手 的 狂热 哪个 给予 出生 到 紊乱 和
[rɪ'lɪdʒəs] [pə'vɜːʃ(ə)n] .
religious perversion .
宗教 变态 .

并且公开反对导致混乱和宗教堕落的狂热主义。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
Under his orders at Lourdes there was a Commissary of Police ,
在下面 他的 订单 在 卢尔德 那里 曾是 一个 小卖部 的 警察 ,

在他的命令下，卢尔德设立了一名警察专员。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] ,
a man of great intelligence and shrewdness ,
一个 男人 的 伟大的 智力 和 城府 ,

一个极具智慧和精明的人，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [huː] ,
who had hitherto discharged his functions in a very proper way , and who ,
WHO 有 迄今为止 出院 他的 函数 在 一个 非常 恰当的 方式 , 和 WHO ,
[lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪ'nʌf] ,
legitimately enough ,
合法地 足够的 ,

他此前一直以非常恰当的方式履行职责，而且，理所当然地，

[bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv]
beheld in this affair of the apparitions an opportunity to put his gift of
观看 在 这 事务 的 这 幻影 一个 机会 到 放 他的 礼物 的
[sə'geɪʃəs] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
sagacious skill to the proof .
明智 技能 到 这 证明 .

他认为，在这起显灵事件中，他有机会展现自己敏锐的洞察力。

[səʊ][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'ɡæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kɒmɪsəri] [huː] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] ,
So the struggle began , and it was this Commissary who , on the first Sunday in Lent ,
所以 这 斗争 开始 , 和 它 曾是 这 小卖部 WHO , 在 这 第一的 星期日 在 大斋期 ,

于是斗争开始了，正是这位专员在四旬斋的第一个星期日，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌæpə'riʃən] ,
at the time of the first apparitions ,
在 这 时间 的 这 第一的 幻影 ,

在第一次显灵之时，

['sʌmənd] [ˌbɜːnə'det] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
summoned Bernadette to his office in order that he might question her .
被召唤 伯纳黛特 到 他的 办公室 在 命令 那 他 可能 问题 她 .

他把伯纳黛特叫到办公室，以便对她进行讯问。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'fekʃənət] , [ðen] ['æŋɡri] , [ðen] ['θretnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
He showed himself affectionate , then angry , then threatening , but all in vain ;
他 显示 他自己 亲热 , 然后 生气的 , 然后 威胁 , 但 全部 在 徒劳 ;

他一会儿表现得亲切，一会儿又生气，一会儿又威胁，但这一切都是徒劳的；

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɜːl] [ɡeɪv] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
the answers which the girl gave him were ever the same .
这 答案 哪个 这 女孩 给予 他 是 曾经 这 相同的 .

女孩给他的答案始终如一。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪð] [ɪts] ['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['diːteɪlz] ,
The story which she related , with its slowly accumulated details ,
这 故事 哪个 她 有关的 , 和 它是 缓慢地 积累 细节 ,

她讲述的故事，细节层层递进，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'revəkəbli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [maɪnd] .
had little by little irrevocably implanted itself in her infantile mind .
有 小的 经过 小的 不可逆转地 植入式 本身 在 她 婴儿 头脑 .

渐渐地，这种观念已无可挽回地植入到她稚嫩的心灵中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][laɪ][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
And it was no lie on the part of this poor suffering creature ,
和 它 曾是 不 说谎 在 这 部分 的 这 贫穷的 痛苦 生物 ,

而这可怜的受苦之人所说的并非谎言。

[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɔːntɪŋ] ,
this exceptional victim of hysteria , but an unconscious haunting ,
这 非凡的 受害者 的 歇斯底里 , 但 一个 无意识 令人难忘 ,

这个歇斯底里症的特殊受害者，却被一种无意识的困扰所折磨。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)][tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
a radical lack of will - power to free herself from her original hallucination .
一个 激进的 缺少 的 将要 - 力量 到 自由的 她自己 从 她 原来的 幻觉 .

她完全缺乏摆脱最初幻觉的意志力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][ɪɡ'zɜːt] ['eni] [sʌtʃ] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪɡ'zɜːt][ˌaɪ 'tiː] .
She knew not how to exert any such will , she could not , she would not exert it .
她 知道 不是 如何 到 发挥 任何 这样的 将要 , 她 可以 不是 , 她 会 不是 发挥 它 .

她不知道如何发挥这种意志力，她不能，她也不会发挥这种意志力。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] , [səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] [ɪn'keɪpəbl]
the poor child , the dear child , so amiable and so gentle , so incapable
这 贫穷的 孩子 , 这 亲爱的 孩子 , 所以 可亲 和 所以 温和的 , 所以 无法
[ɒv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [θɔːt] ,
of any evil thought ,
的 任何 邪恶的 想法 ,

可怜的孩子，可爱的孩子，如此和蔼可亲，如此温柔善良，根本不可能有任何邪恶的想法。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [lɒst] [tuː; tə] [laɪf] , ['kruːsɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ,
from that time forward lost to life , crucified by her fixed idea ,
从 那 时间 向前 丢失的 到 生活 , 被钉在十字架上 经过 她 固定的 主意 ,

从此以后，她迷失了自我，被自己固执的观念所折磨。

[wens] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['ekstrikeit] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
whence one could only have extricated her by changing her environment ,
何处 一 可以 仅有的 有 脱困 她 经过 变化 她 环境 ,

只有改变她的环境才能让她脱离困境。

[baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['hjuːmən]
by restoring her to the open air , in some land of daylight and human
经过 恢复 她 到 这 打开 空气 , 在 一些 土地 的 日光 和 人类
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

让她重返阳光普照、充满人情味的户外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
But she was the chosen one , she had beheld the Virgin ,
但 她 曾是 这 选定 一 , 她 有 观看 这 处女 ,

但她是天选之人，她曾见过圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] [ænd; ənd][daɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
she would suffer from it her whole life long and die from it at
她 会 遭受 从 它 她 所有的 生活 长的 和 死 从 它 在
[lɑːst] !
last !
最后的 !

她将终生饱受这种疾病的折磨，最终死于这种疾病！

[pjeə] , [huː] [njuː] [ˌbɜːnə'det] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [felt] [ə; eɪ] [frə'tɜːn(ə)l] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
Pierre , who knew Bernadette so well , and who felt a fraternal pity for
皮埃尔 , WHO 知道 伯纳黛特 所以 出色地 , 和 WHO 毛毡 一个 兄弟 遗憾 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
her memory ,
她 记忆 ,

皮埃尔非常了解贝尔纳黛特，他对她的离世感到如同兄弟般的惋惜。

[ðə; ði] ['fɜːvənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [seɪnt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ʌpraɪt] ,
the fervent compassion with which one regards a human saint , a simple , upright ,
这 热切 同情 和 哪个 一 问候 一个 人类 圣 , 一个 简单的 , 直立 ,

人们对一位人类圣人，一位朴实正直的人，怀有的那种炽热的同情心

['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['tɔːtʃəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,
charming creature tortured by her faith ,
迷人 生物 受折磨 经过 她 信仰 ,

一个美丽动人却饱受信仰折磨的女孩

[ə'laʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mɔɪst]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	[vɔɪs]	.
allowed	**his**	**emotion**	**to**	**appear**	**in**	**his**	**moist**	**eyes**	**and**	**trembling**	**voice**	**.**
允许	他的	情感	到	出现	在	他的	潮湿	眼睛	和	发抖	嗓音	.

他眼眶湿润，声音颤抖，情绪显露无疑。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nærətɪv]	[in'sjuː]	.
And	**a**	**pause**	**in**	**his**	**narrative**	**ensued**	**.**
和	一个	暂停	在	他的	叙述	随后	.

他的叙述戛然而止。

[mə'riː]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[biːn]	['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[kwaɪt]	[stɪf]	,
Marie	**,**	**who**	**had**	**hitherto**	**been**	**lying**	**there**	**quite**	**stiff**	**,**
玛丽	,	WHO	有	迄今为止	到过	说谎	那里	相当	僵硬的	,

玛丽此前一直僵硬地躺在那里，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'vəʊlt]	[stɪl]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
with	**a**	**hard**	**expression**	**of**	**revolt**	**still**	**upon**	**her**	**face**	**,**
和	一个	难的	表达	的	反叛	仍然	之上	她	脸	,

她脸上仍带着强烈的反抗表情，

['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[klentʃt]	[hændz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	['pɪti]	.
opened	**her**	**clenched**	**hands**	**and**	**made**	**a**	**vague**	**gesture**	**of**	**pity**	**.**
打开	她	紧握	双手	和	制成	一个	模糊的	手势	的	遗憾	.

她张开紧握的双手，含糊地做了个怜悯的手势。

“	[ɑː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[m'ɜːməd]	,	“	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[kən'tend]	[ə'genst]
“	**Ah**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**	**“**	**the**	**poor**	**child**	**,**	**all**	**alone**	**to**	**contend**	**against**
“	啊	,	”	她	低声说道	,	“	这	贫穷的	孩子	,	全部	独自的	到	抗衡	反对

[ðəʊz]	['mædʒɪsˌtret]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['ɪnəs(ə)nt]	,
those	**magistrates**	**,**	**and**	**so**	**innocent**	**,**
那些	地方法官	,	和	所以	清白的	,

“啊，”她低声说道，“可怜的孩子，孤身一人与那些法官对抗，而且如此无辜。”

[səʊ]	[praʊd]	,	[səʊ]	[ʌn'ʃeɪkəbl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃæmpiənʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	!
so	**proud**	**,**	**so**	**unshakable**	**in**	**her**	**championship**	**of**	**the**	**truth**	**!**
所以	自豪的	,	所以	坚定不移	在	她	锦标赛	的	这	真相	!

她如此骄傲，如此坚定地捍卫真理！

”	[ðə; ði]	[seɪm]	[kəm'pæʃənət]	['sɪmpəθi]	[wɒz; wəz]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bedz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːd]	.
”	**The**	**same**	**compassionate**	**sympathy**	**was**	**arising**	**from**	**all**	**the**	**beds**	**in**	**the**	**ward**	**.**
”	这	相同的	富有同情心	同情	曾是	产生	从	全部	这	床	在	这	病房	.

“病房里所有病床上都洋溢着同样的同情和怜悯之情。”

[ðæt]	['hɒspɪt(ə)l]	[ɪn'fɜːnəʊ]	[wɪð]	[ɪts]	[nɒk'tɜːn(ə)l]	['retʃɪdnəs]	,	[ɪts]	[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	['ætməsfɪə(r)]	,	[ɪts]
That	**hospital**	**inferno**	**with**	**its**	**nocturnal**	**wretchedness**	**,**	**its**	**pestilential**	**atmosphere**	**,**	**its**
那	医院	地狱	和	它是	夜	悲惨	,	它是	瘟疫	气氛	,	它是

['pælits]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	[hiːpt]	[tə'geðə(r)]	,
pallets	**of**	**anguish**	**heaped**	**together**	**,**
托盘	的	痛苦	堆积如山	一起	,

那座医院如同炼狱，夜幕降临后令人窒息的凄惨景象，弥漫着瘟疫般的氛围，无数痛苦的碎片堆积在一起。

[ɪts]	['wɪəri]	['leɪdi]	-	['hɒspɪtlə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	['flɪtɪŋ]	['fæntəm]	-	[laɪk]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	,
its	**weary**	**lady**	**-**	**hospitallers**	**and**	**Sisters**	**flitting**	**phantom**	**-**	**like**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
它是	厌倦	女士	-	医院工作人员	和	姐妹	飞掠	幻影	-	喜欢	这里	和	那里	,

那些疲惫的女医护人员和修女们像幽灵一样来回飘荡，

[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'luːmɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['tʃærəti]	.
now	**seemed**	**to**	**be**	**illumined**	**by**	**a**	**ray**	**of**	**divine**	**charity**	**.**
现在	似乎	到	是	照明	经过	一个	射线	的	神圣的	慈善机构	.

现在仿佛被一道神圣的慈悲之光照亮了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['raɪzɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'mɪdst] [tɪəz] [ænd; ənd]
Was not the eternal illusion of happiness rising once more amidst tears and
曾是 不是 这 永恒 错觉 的 幸福 上升 一次 更多的 在……之中 眼泪 和
[ʌn'kɒnʃəs] ['fɔːlshud] ?
unconscious falsehoods ?
无意识 谎言 ?

难道幸福的永恒幻象不是在泪水和无意识的谎言中再次升起吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbɜːnə'det] !
Poor , poor Bernadette !
贫穷的 , 贫穷的 伯纳黛特 !

可怜的伯纳黛特!

[ɔːl] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd]
All waxed indignant at the thought of the persecutions which she had endured
全部 打蜡 愤怒 在 这 想法 的 这 迫害 哪个 她 有 忍受
[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
in defence of her faith .
在 防御 的 她 信仰 .

一想到她为捍卫信仰而遭受的迫害，所有人都义愤填膺。

[ðen] [pjeə] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
Then Pierre , resuming his story , related all that the child had had to suffer .
然后 皮埃尔 , 恢复 他的 故事 , 有关的 全部 那 这 孩子 有 有 到 遭受 .

然后皮埃尔继续讲述他的故事，把孩子所遭受的一切苦难都告诉了他。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
After being questioned by the Commissary she had to appear before the judges
后 存在 被质问 经过 这 小卖部 她 有 到 出现 前 这 法官
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [traɪ'bjuːnl] .
of the local tribunal .
的 这 当地的 法庭 .

经过专员的讯问后，她不得不出庭接受当地法庭的审判。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mædʒɪstrəsi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ]
The entire magistracy pursued her , and endeavoured to wring a
这 全部的 行政 追击 她 , 和 努力 到 拧 一个
[ˌriːtræk'teɪʃən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
retractation from her .
撤回 从 她 .

整个官府都追着她不放，想方设法逼她收回之前的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens]
But the obstinacy of her dream was stronger than the common sense
但 这 固执 的 她 梦 曾是 更强 比 这 常见的 感觉
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
of all the civil authorities put together .
的 全部 这 民用 当局 放 一起 .

但她对梦想的执着，比所有世俗当局的常识加起来还要强大。

[tuː] ['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['priːfekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Two doctors who were sent by the Prefect to make a careful examination of
二 医生 WHO 是 发送 经过 这 长官 到 制作 一个 小心 考试 的
[ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] ,
the girl came ,
这 女孩 来了 ,

省长派来的两名医生前来对女孩进行仔细检查。

[æz; əz] [ɔːl] ['dɑːktərz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as all doctors would have done ,
作为 全部 医生 会 有 完毕 ,

就像所有医生都会做的那样，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['nɜːvəs]	['trʌb(ə)l]	,
to	**the**	**honest**	**opinion**	**that**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**nervous**	**trouble**	**,**
到	这	诚实的	观点	那	它	曾是	一个	案件	的	紧张的	麻烦	,

真诚地认为这是一起神经衰弱的案例，

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['æsmə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃʊə(r)]	[saɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	['sɜːt(ə)n]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[mait]	[hæv; həv]	[ɪn'djuːst]	['vɪʒnz]	.
of	**which**	**the**	**asthma**	**was**	**a**	**sure**	**sign**	**,**	**and**	**which**	**,**	**in**	**certain**	**circumstances**	**,**	**might**	**have**	**induced**	**visions**	**.**
的	哪个	这	哮喘	曾是	一个	当然	符号	,	和	哪个	,	在	肯定	情况	,	可能	有	诱导	愿景	.

其中哮喘是确凿的征兆，在某些情况下，哮喘还可能引起幻觉。

[ðɪs]	['nɪəli]	[led]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'muːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[kən'faɪnmənt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɒspɪt(ə)l]	[æt; ət]	[tarbs]	.
This	**nearly**	**led**	**to**	**her**	**removal**	**and**	**confinement**	**in**	**a**	**hospital**	**at**	**Tarbes**	**.**
这	几乎	引领	到	她	移动	和	监禁	在	一个	医院	在	塔布斯	.

这几乎导致她被带走并关押在塔布的一家医院里。

[bʌt; bət]	['pʌblɪk]	[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[fɪəd]	.
But	**public**	**exasperation**	**was**	**feared**	**.**
但	民众	恼怒	曾是	害怕	.

但人们担心会引起公众的愤怒。

[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
A	**bishop**	**had**	**fallen**	**on**	**his**	**knees**	**before**	**her**	**.**
一个	主教	有	倒下	在	他的	膝盖	前	她	.

一位主教跪倒在她面前。

[sʌm; səm]	['leɪdɪz]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[bai]	['feɪvəz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	.
Some	**ladies**	**had**	**sought**	**to**	**buy**	**favours**	**from**	**her**	**for**	**gold**	**.**
一些	女士们	有	寻求	到	买	恩惠	从	她	为了	金子	.

有些女士曾试图用黄金收买她，以求获得好处。

[mɔːr'əʊvə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[ɒv; əv]	[nə'vɛə]	,
Moreover	**she**	**had**	**found**	**a**	**refuge**	**with**	**the**	**Sisters**	**of**	**Nevers**	**,**
而且	她	有	成立	一个	避难所	和	这	姐妹	的	永不	,

此外，她还在内韦尔修女会找到了避难所。

[huː]	[tend]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ə'saɪləm]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[kə'mjuːniən]	,
who	**tended**	**the**	**aged**	**in**	**the**	**town**	**asylum**	**,**	**and**	**there**	**she**	**made**	**her**	**first**	**communion**	**,**
WHO	倾向于	这	老年人	在	这	镇	庇护所	,	和	那里	她	制成	她	第一的	圣餐	,

她曾在镇上的养老院照顾老人，并在那里进行了第一次圣餐仪式。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[riːd]	[ænd; ənd]	[raɪt]	.
and	**was**	**with**	**difficulty**	**taught**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
和	曾是	和	困难	教授	到	读	和	写	.

他费了好大劲才学会读写。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['tʃəʊzn]	[hɜː(r); hə(r)]	['səʊlli]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	,
As	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**seemed**	**to**	**have**	**chosen**	**her**	**solely**	**to**	**work**	**the**	**happiness**	**of**	**others**	**,**
作为	这	蒙福	处女	似乎	到	有	选定	她	仅	到	工作	这	幸福	的	其他的	,

圣母玛利亚似乎选择她完全是为了让她为他人带来幸福。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[kjʊəd]	,
and	**she**	**herself**	**had**	**not**	**been**	**cured**	**,**
和	她	她自己	有	不是	到过	治愈	,

她自己也没有痊愈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] - ,
it was very sensibly decided to take her to the baths of Cauterets ,
它 曾是 非常 明智地 决定 到 拿 她 到 这 浴室 的 - ,

带她去科特雷温泉浴场是个非常明智的决定。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
which were so near at hand .
哪个 是 所以 靠近 在 手 .

它们就在手边。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] .
However , they did her no good .
然而 , 他们 做过 她 不 好的 .

然而，这些对她没有任何好处。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
And no sooner had she returned to Lourdes than the torture of being
和 不 很快 有 她 返回 到 卢尔德 比 这 酷刑 的 存在
['kwestʃənd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,
questioned and adored by a whole people began afresh ,
被质问 和 受人喜爱 经过 一个 所有的 人们 开始 重新 ,

她刚回到卢尔德，就又开始了被全体人民盘问和崇拜的折磨。

[bɪ'keɪm] ['ægrəveɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
became aggravated , and filled her more and more with horror of the
成为 加重 , 和 已填 她 更多的 和 更多的 和 恐怖 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

她变得越来越愤怒，对这个世界也越来越感到恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɔːl'redi] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Her life was over already ; she would be a playful child no more ;
她 生活 曾是 超过 已经 ; 她 会 是 一个 顽皮的 孩子 不 更多的 ;

她的生命已经结束了；她再也不会是一个爱玩的孩子了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
she could never be a young girl dreaming of a husband ,
她 可以 绝不 是 一个 年轻的 女孩 做梦 的 一个 丈夫 ,

她永远不可能成为梦想嫁人的少女。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['tʃɪldrən] .
a young wife kissing the cheeks of sturdy children .
一个 年轻的 妻子 接吻 这 脸颊 的 结实的 孩子们 .

一位年轻的妻子亲吻着几个健壮孩子的脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)] .
She had beheld the Virgin , she was the chosen one , the martyr .
她 有 观看 这 处女 , 她 曾是 这 选定 一 , 这 烈士 .

她曾见过圣母玛利亚，她是天选之人，是殉道者。

[ɪf] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [sed] [bɪl'iːvəz] , [hæd; həd] [kən'faid] [θriː] ['siːkrəts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
If the Virgin , said believers , had confided three secrets to her ,
如果 这 处女 , 说 信徒 , 有 坦白 三 秘密 到 她 ,

信徒们说，如果圣母玛利亚曾向她透露过三个秘密，

[ɪn'vestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['ɑːmə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
investing her with a triple armour as it were ,
投资 她 和 一个 三倍 盔甲 作为 它 是 ,

仿佛给她披上了三重盔甲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [kɔːs] .
it was simply in order to sustain her in her appointed course .
它 曾是 简单地 在 命令 到 维持 她 在 她 任命 课程 .

这仅仅是为了让她能够继续完成既定的使命。

[ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [əˈluːf] ,
The clergy had for a long time remained aloof ,
这 牧师 有 为了 一个 长的 时间 剩余 超然 ,

长期以来，神职人员一直保持着疏离的态度。

[ɒn] [ɪts] [əʊn] [saɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .
on its own side full of doubt and anxiety .
在 它是 自己的 边 满的 的 怀疑 和 焦虑 .

自身则充满疑虑和焦虑。

[ˈæbeɪ] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt] [blʌnt] [weɪz] ,
Abbé Peyramale , the parish priest of Lourdes , was a man of somewhat blunt ways ,
阿贝 佩拉马莱 , 这 教区 牧师 的 卢尔德 , 曾是 一个 男人 的 有些 钝 方式 ,

卢尔德教区的神父佩拉马勒神父为人有些直率。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈkaɪndnəs] , [ˈrektɪtjuːd] ,
but full of infinite kindness , rectitude ,
但 满的 的 无限 仁慈 , 正直 ,

但充满无限的善良和正直，

[ænd; ənd] [ˈenədʒi] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
and energy whenever he found himself in what he thought the right path .
和 活力 每当 他 成立 他自己 在 什么 他 想法 这 正确的 小路 .

每当他认为自己走在正确的道路上时，他就会充满活力。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ˌbɜːnəˈdet] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] ,
On the first occasion when Bernadette visited him ,
在 这 第一的 场合 什么时候 伯纳黛特 到访 他 ,

贝尔纳黛特第一次去看望他时，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [bɑːrtɜ˞z] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [siːn] [æt; ət] [ˈkætəkɪzəm] ,
he received this child who had been brought up at Bartres and had not yet been seen at Catechism ,
他 已收到 这 孩子 WHO 有 到过 带来 向上 在 巴特雷斯 和 有 不是 然而 到过 已见 在 教理问答 ,

他接收了这个在巴特雷斯长大、之前从未参加过教理问答班的孩子。

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈstɜːnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [hæd; həd] [dʌn] ; [ɪn] [fækt] ,
almost as sternly as the Commissary of Police had done ; in fact ,
几乎 作为 严厉地 作为 这 小卖部 的 警察 有 完毕 ; 在 事实 ,

几乎和警察局长一样严厉；事实上，

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,
he refused to believe her story ,
他 拒绝 到 相信 她 故事 ,

他不相信她的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈaɪrəni] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪə(r)] [ˈblɒsəm] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and with some irony told her to entreat the Lady to begin by making the briars blossom beneath her feet ,
和 和 一些 讽刺 讲述 她 到 恳求 这 女士 到 开始 经过 制作 这 荆棘 开花 下面 她 脚 ,

他带着几分讽刺的语气告诉她，要恳求那位女士先让脚下的荆棘开花。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['nevə(r)][dɪd] .
which , by the way , the Lady never did .
哪个 , 经过 这 方式 , 这 女士 绝不 做过 .

顺便说一句，这位女士从未这样做过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æbeɪ] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
And if the Abbé ended by taking the child under his protection like a good
和 如果 这 阿贝 结束 经过 采取 这 孩子 在下面 他的 保护 喜欢 一个 好的
['pɑːstə(r)] [huː] [di'fend] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
pastor who defends his flock ,
牧师 WHO 辩护 他的 群 ,

如果这位神父最终像一位保护自己信众的好牧师一样，将孩子置于自己的保护之下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [θruː] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]
it was simply through the advent of persecution and the talk of
它 曾是 简单地 通过 这 来临 的 迫害 和 这 讲话 的
[im'prizən] [ðɪs] ['pjuːni] [tʃaɪld] ,
imprisoning this puny child ,
监禁 这 弱小 孩子 ,

这一切仅仅是因为迫害的开始，以及关于要监禁这个弱小孩子的传言。

[huːz] [klɪə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [səʊ] ['fræŋkli] , [ænd; ənd] [huː] [klʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɒdɪst] ,
whose clear eyes shone so frankly , and who clung with such modest ,
谁 清除 眼睛 闪耀 所以 坦率地说 , 和 WHO 紧紧抓住 和 这样的 谦虚的 ,

她那双清澈的眼睛坦率地闪耀着光芒，她那谦逊的依偎，

['dʒent(ə)l] ['stʌbənnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] .
gentle stubbornness to her original tale .
温和的 固执 到 她 原来的 故事 .

她对最初的故事抱有一种温柔的固执。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [di'naiŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪəli] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
why should he have continued denying the miracle after merely doubting it like
为什么 应该 他 有 持续 否认 这 奇迹 后 仅仅 怀疑 它 喜欢
[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [priːst] [huː] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [rɪ'lɪdʒən] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] [sə'spɪʃəs]
a prudent priest who had no desire to see religion mixed up in any suspicious
一个 谨慎 牧师 WHO 有 不 欲望 到 看 宗教 混合 向上 在 任何 可疑的
[ə'feə(r)] ?
affair ?
事务 ?

他为什么仅仅像一位谨慎的牧师那样对奇迹表示怀疑，不希望看到宗教卷入任何可疑的事情中，之后却继续否认奇迹呢?

['həʊli] [rɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] , [ɔːl] ['dɒgmə] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Holy Writ is full of prodigies , all dogma is based on the mysterious ; and that
圣 写 是 满的 的 神童 , 全部 教条 是 基于 在 这 神秘 ; 和 那
['biːɪŋ] [səʊ] ,
being so ,
存在 所以 ,

圣经充满了奇迹，所有教条都建立在神秘之上；既然如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [ə; eɪ] [priːst] ,
there was nothing to prevent him , a priest ,
那里 曾是 没有什么 到 防止 他 , 一个 牧师 ,

没有什么能阻止他，一个牧师。

[frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'trʌstɪd] [ˌbɜːnə'det] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs]
from believing that the Virgin had really entrusted Bernadette with a pious
从 相信 那 这 处女 有 真的 受托 伯纳黛特 和 一个 虔诚的
['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
message for him ,
信息 为了 他 ,

他从相信圣母玛利亚真的托付给贝尔纳黛特一个虔诚的信息给他，

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [rɪ'peə(r)][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .
an injunction to build a church whither the faithful would repair in procession .
一个 禁令 到 建造 一个 教会 往哪里去 这 忠实 会 维修 在 游行 .

一项建造教堂的命令，信徒们将列队前往朝拜。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌbɜːnə'det] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Thus it was that he began loving and defending Bernadette for her
因此 它 曾是 那 他 开始 爱 和 防守 伯纳黛特 为了 她
['tʃɑːrmz] [seɪk] ,
charm's sake ,
魅力 清酒 ,

于是，他开始因为伯纳黛特的魅力而爱上她、保护她。

[waɪlst] [stɪl] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ə'weɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
whilst still refraining from active interference , awaiting as he did the decision
而 仍然 克制 从 积极的 干涉 , 等待中 作为 他 做过 这 决定
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .
of his Bishop .
的 他的 主教 .

尽管他并未积极干预，而是等待主教的决定。

[ðɪs] ['bɪʃəp] , [mɒŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
This Bishop , Monseigneur Laurence , seemed to have shut himself up in his
这 主教 , 阁下 劳伦斯 , 似乎 到 有 关闭 他自己 向上 在 他的
[ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [tarbs] ,
episcopal residence at Tarbes ,
主教 住宅 在 塔布斯 ,

这位主教，劳伦斯主教，似乎把自己关在了位于塔布的主教府邸里。

['lɒkɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
locking himself within it and preserving absolute silence as though there were
锁定 他自己 之内 它 和 保存 绝对 沉默 作为 尽管 那里 是
['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .
nothing occurring at Lourdes of a nature to interest him .
没有什么 发生 在 卢尔德 的 一个 自然 到 兴趣 他 .

他把自己锁在里面，保持绝对的沉默，仿佛卢尔德没有发生任何能引起他兴趣的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɜːdʒi] ,
He had given strict instructions to his clergy ,
他 有 给定 严格的 指示 到 他的 牧师 ,

他曾向他的神职人员下达过严格的指示，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][nɒt][ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vɑːst] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
and so far not a priest had appeared among the vast crowds of people who
和 所以 远的 不是 一个 牧师 有 出现 之中 这 广阔的 人群 的 人们 WHO
[spent] [ðeə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
spent their days before the Grotto .
花费 他们的 天 前 这 石窟 .

到目前为止，在每天聚集在岩洞前的庞大人群中，还没有出现过一位神父。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
He waited ,
他 等待 ,

他等待着，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈsəːkjələːs] [ðæt] [ðə; ði]
and even allowed the Prefect to state in his administrative circulars that the
和 甚至 允许 这 长官 到 状态 在 他的 行政 通告 那 这
[ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːˈθɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈkɒnsət] .
civil and the religious authorities were acting in concert .
民用 和 这 宗教 当局 是 表演 在 音乐会 .

甚至允许省长在其行政通告中声明，民事当局和宗教当局正在协同行动。

[ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpəˈriʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrɒtəʊ][ɒv; əv]
In reality , he cannot have believed in the apparitions of the Grotto of
在 现实 , 他 不能 有 相信 在 这 幻影 的 这 石窟 的
[mæsəbiːɛl] ,
Massabielle ,
马萨比耶尔 ,

事实上，他不可能相信马萨比耶勒岩洞的显灵现象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɪə(r)] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
which he doubtless considered to be the mere hallucinations of a sick child .
哪个 他 毫无疑问 经过考虑的 到 是 这 仅仅 幻觉 的 一个 生病的 孩子 .

他无疑认为那不过是一个生病孩子的幻觉。

[ðɪs] [əˈfeə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌrevəˈljuːʃənaiz] [ðə; ði][ˈriːdʒən] ,
This affair , which was revolutionising the region ,
这 事务 , 哪个 曾是 革命性的 这 地区 ,

这件事正在彻底改变这个地区，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
was of sufficient importance for him to have studied it day by day ,
曾是 的 充足的 重要性 为了 他 到 有 研究 它 天 经过 天 ,

对他来说，这件事非常重要，以至于他每天都要学习它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdisriˈgɑːdid] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃəʊz] [haʊ]
and the manner in which he disregarded it for so long a time shows how
和 这 方式 在 哪个 他 被忽视 它 为了 所以 长的 一个 时间 演出 如何
[ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈmɪrəklz] ,
little inclined he was to admit the truth of the alleged miracles ,
小的 倾斜 他 曾是 到 承认 这 真相 的 这 据称 奇迹 ,

他如此长时间地对此事置之不理，这表明他根本不愿承认所谓奇迹的真实性。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgreɪtli] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
and how greatly he desired to avoid compromising the Church in a matter
和 如何 非常 他 想要的 到 避免 妥协 这 教会 在 一个 事情
[wɪtʃ] [siːmd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [end] [ˈbædli] .
which seemed destined to end badly .
哪个 似乎 注定 到 结尾 糟糕 .

他多么希望避免在一件似乎注定会以悲剧收场的事情上损害教会的利益。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] [ˈlɒrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈpræktɪkl] [ˈɪntəlekt] ,
With all his piety , Monseigneur Laurence had a cool , practical intellect ,
和 全部 他的 虔诚 , 阁下 劳伦斯 有 一个 凉爽的 , 实际的 智力 ,

尽管劳伦斯主教虔诚无比，但他却拥有冷静务实的头脑。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ˈgʌv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] [wɪð] [greɪt] [gʊd] [sens] .
which enabled him to govern his diocese with great good sense .
哪个 已启用 他 到 治理 他的 教区 和 伟大的 好的 感觉 .

这使他能够以极佳的智慧治理他的教区。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt][ˈpiːp(ə)l] [ˈnɪkneɪmd] [hɪm] [seɪnt] [ˈtɒməs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Impatient and ardent people nicknamed him Saint Thomas at the time ,
不耐烦 和 热心 人们 绰号 他 圣 托马斯 在 这 时间 ,

当时，一些急躁而热情的人们给他起了个绰号叫圣托马斯。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [daut] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [æt; ət][lɑːst] [fɔːst]
on account of the manner in which his doubts persisted until events at last forced
在 帐户 的 这 方式 在 哪个 他的 疑虑 持续 直到 活动 在 最后的 强制
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

因为他的疑虑一直持续到最终事态发展迫使他采取行动为止。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ,
Indeed , he turned a deaf ear to all the stories that were being related ,
的确 , 他 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 这 故事 那 是 存在 有关的 ,

事实上，他对所有讲述的故事都充耳不闻。

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
firmly resolved as he was that he would only listen to them if it should
牢牢 已解决 作为 他 曾是 那 他 会 仅有的 听 到 他们 如果 它 应该
[ə'pɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
appear certain that religion had nothing to lose .
出现 肯定 那 宗教 有 没有什么 到 失去 .

他坚定地认为，只有当宗教肯定没有什么可失去的时候，他才会听取他们的意见。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .
However , the persecutions were about to become more pronounced .
然而 , 这 迫害 是 关于 到 变得 更多的 发音 .

然而，迫害即将变得更加严重。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['pærɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
The Minister of Worship in Paris , who had been informed of what was going
这 部长 的 崇拜 在 巴黎 , WHO 有 到过 知情的 的 什么 曾是 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

巴黎的宗教事务部长，他事先已被告知此事，

[rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɒp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] ,
required that a stop should be put to all disorders ,
必需的 那 一个 停止 应该 是 放 到 全部 疾病 ,

要求制止一切混乱局面，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['priːfekt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
and so the Prefect caused the approaches to the Grotto to be occupied by
和 所以 这 长官 导致 这 方法 到 这 石窟 到 是 占领 经过
[ðə; ði] ['mɪlətri] .
the military .
这 军队 .

于是，长官下令军队占领通往石窟的道路。

[ðə; ði]['grɒtəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [vɑːzɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ziːl]
The Grotto had already been decorated with vases of flowers offered by the zeal
这 石窟 有 已经 到过 装饰 和 花瓶 的 花朵 提供 经过 这 热情
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hiːld] .
of the faithful and the gratitude of sufferers who had been healed .
的 这 忠实 和 这 感激 的 受害者 WHO 有 到过 已治愈 .

洞穴里已经摆满了鲜花，这些鲜花是信徒们虔诚奉献的，也是受苦受难者们感激不尽的。

['mʌni] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ə'baund] .
Money , moreover , was thrown into it ; gifts to the Blessed Virgin abounded .
钱 , 而且 , 曾是 抛掷 进入 它 ; 礼物 到 这 蒙福 处女 大量 .

此外，人们还投入了大量金钱；献给圣母玛利亚的礼物也数不胜数。

[ˌruːdɪˈmentri] [ɪmˈprʊvmənt] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs] [wei] ;
Rudimentary improvements , too , were carried out in a spontaneous way ;
基本的 改进 , 也 , 是 携带 出去 在 一个 自发的 方式 ;

一些初步的改进也是自发进行的；

[sʌm; səm] [ˈkwɔrimən] [kʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈrezəvwɑː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈwɔːtə(r)] ,
some quarrymen cut a kind of reservoir to receive the miraculous water ,
一些 采石工人 切 一个 种类 的 水库 到 收到 这 神奇 水 ,

一些采石工人开凿了一种蓄水池来接收这神奇的水。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði]
and others removed the large blocks of stone , and traced a path in the
和 其他的 已移除 这 大的 积木 的 石头 , 和 追踪 一个 小路 在 这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

其他人则搬走了大块石头，并在山坡上开辟了一条小路。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ,
However , in presence of the swelling torrents of people , the Prefect ,
然而 , 在 在场 的 这 肿胀 种子 的 人们 , 这 长官 ,

然而，面对汹涌而至的人群，省长

[ˈɑːftə(r)] [riˈnauns] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈrestɪŋ] [ˌbɜːnəˈdet] ,
after renouncing his idea of arresting Bernadette ,
后 放弃 他的 主意 的 逮捕 伯纳黛特 ,

在放弃了逮捕伯纳黛特的想法之后，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ɔːl] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrɒtəʊ][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
took the serious resolution of preventing all access to the Grotto by placing a
采取 这 严肃的 解决 的 预防 全部 使用权 到 这 石窟 经过 放置 一个
[strɒŋ] [ˌpælɪˈseɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
strong palisade in front of it .
强的 栅栏 在 正面 的 它 .

他们采取了严肃的措施，在石窟前设置了一道坚固的栅栏，以阻止任何人进入石窟。

[sʌm; səm] [rɪˈgretəbl] [ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈkɜːd] ; [ˈveəriəs] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ]
Some regrettable incidents had lately occurred ; various children pretended that they
一些 令人遗憾 事件 有 最近 发生 ; 各种各样的 孩子们 假装 那 他们
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
had seen the devil ,
有 已见 这 魔鬼 ,

最近发生了一些令人遗憾的事件；一些孩子假装看到了魔鬼，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ˌsɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
some of them being guilty of simulation in this respect ,
一些 的 他们 存在 有罪的 的 模拟 在 这 尊重 ,

他们中有些人在这方面犯有虚假陈述罪。

[waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ˈriːəl] [əˈtæks] [ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] ,
whilst others had given way to real attacks of hysteria ,
而 其他的 有 给定 方式 到 真实的 攻击 的 歇斯底里 ,

而另一些人则出现了真正的歇斯底里症状。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [ˈnɜːvəs] [ˌʌnˈhindʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈprevələnt] .
in the contagious nervous unhinging which was so prevalent .
在 这 传染性 紧张的 脱臼 哪个 曾是 所以 流行 .

在当时非常普遍的、具有传染性的神经衰弱症中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [dɪd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But what a terrible business did the removal of the offerings from the
但 什么 一个 糟糕的 商业 做过 这 移动 的 这 供品 从 这
['grɒtəʊ] [pruːv] !
Grotto prove !
石窟 证明 !

但事实证明，将祭品从石窟中移走是多么糟糕的一件事啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl]
It was only towards evening that the Commissary was able to find a girl
它 曾是 仅有的 向 晚上 那 这 小卖部 曾是 有能力的 到 寻找 一个 女孩
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɑːt] [ɒn]['haɪə(r)] ,
willing to let him have a cart on hire ,
愿意的 到 让 他 有 一个 大车 在 聘请 ,

直到傍晚时分，军需官才找到一个愿意租给他一辆马车的姑娘。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒft] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and two hours later this girl fell from a loft and broke one of her
和 二 小时 之后 这 女孩 跌倒 从 一个 阁楼 和 打破 一 的 她
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .

两小时后，这名女孩从阁楼上摔下来，摔断了一根肋骨。

['laɪkwaɪz] ,
Likewise ,
同样地 ,

同样地，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lent] [æn; ən][æks][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [krʌʃt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
a man who had lent an axe had one of his feet crushed on the morrow
一个 男人 WHO 有 借出的 一个 斧头 有 一 的 他的 脚 碎 在 这 明天
[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] .
by the fall of a block of stone .
经过 这 落下 的 一个 堵塞 的 石头 .

一个借出斧头的人，第二天被一块掉落的石头砸伤了一只脚。

---

* [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒɪəz][ænd; ənd] [his] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ['kærid] [ɒf]
*** It was in the midst of jeers and hisses that the Commissary carried off**
* 它 曾是 在 这 中间 的 嘲笑 和 嘶嘶声 那 这 小卖部 携带 离开
[ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
the pots of flowers ,
这 锅 的 花朵 ,

在一片嘲笑和嘘声中，军需官搬走了那些花盆。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɑːts] [wɪtʃ] [leɪ]
the tapers which he found burning , the coppers and the silver hearts which lay
这 锥形 哪个 他 成立 燃烧 , 这 铜 和 这 银 心 哪个 躺
[ə'pɒn] [ðə; ði][sænd] .
upon the sand .
之上 这 沙 .

他发现燃烧的蜡烛，散落在沙滩上的铜币和银心。

['piːp(ə)l] [klentʃt] [ðeə(r)] [fɪsts] , [ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [kɔːld] [hɪm] " [θiːf] " [ænd; ənd] " ['mɜːdərə(r)] .
People clenched their fists , and covertly called him " thief " and " murderer .
人们 紧握 他们的 拳头 , 和 隐蔽 称为 他 " 贼 " 和 " 凶手 .

人们紧握拳头，暗自称他为“小偷”和“杀人犯”。

" [ðen] [ðə; ði][pəʊsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Then the posts for the palisades were planted in the ground ,
" 然后 这 帖子 为了 这 栅栏 是 已种植 在 这 地面 ,

然后，栅栏的柱子被竖立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [k'rɒsbɑːz] ,
and the rails were nailed to the crossbars ,
和 这 铁轨 是 钉子 到 这 横杆 ,

铁轨用钉子钉在横梁上。

[nəʊ]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
no little labour being performed to shut off the Mystery ,
不 小的 劳动 存在 执行 到 关闭 离开 这 神秘 ,

为了揭开这个谜团，人们付出了巨大的努力。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][bɑː(r)] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
in order to bar access to the Unknown , and put the miracles in prison .
在 命令 到 酒吧 使用权 到 这 未知 , 和 放 这 奇迹 在 监狱 .

为了阻止人们接触未知事物，并将奇迹囚禁起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
And the civil authorities were simple enough to imagine that it was all over ,
和 这 民用 当局 是 简单的 足够的 到 想象 那 它 曾是 全部 超过 ,

而地方当局却天真地以为一切都结束了。

[ðæt] [ðəʊz] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [həʊp] .
that those few bits of boarding would suffice to stay the poor people who hungered for illusion and hope .
那 那些 很少 比特 的 登机 会 足够了 到 停留 这 贫穷的 人们 WHO 饥饿 为了 错觉 和 希望 .

这点儿简陋的住所足以让那些渴望幻想和希望的穷人留下来。

* [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['æksɪdənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] ['mɪrəklz] . — [trænz] .
*** Both of these accidents were interpreted as miracles . — Trans .**
* 两个都 的 这些 事故 是 翻译 作为 奇迹 . — 翻译 .

* 这两起事故都被解释为奇迹。——译者注

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [prə'skraɪbd] , [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fens] ,
But as soon as the new religion was proscribed , forbidden by the law as an offence ,
但 作为 很快 作为 这 新的 宗教 曾是 禁止 , 禁止 经过 这 法律 作为 一个 罪行 ,

但是，一旦这种新宗教被取缔，被法律视为犯罪行为而遭到禁止，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] .
it began to burn with an inextinguishable flame in the depths of every soul .
它 开始 到 烧伤 和 一个 不灭的 火焰 在 这 深度 的 每一个 灵魂 .

它在每个人的灵魂深处燃起了永不熄灭的火焰。

[bɪl'iːvəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] ,
Believers came to the river bank in far greater numbers ,
信徒 来了 到 这 河 银行 在 远的 更大的 数字 ,

信徒们蜂拥而至，来到河岸边。

[fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,
fell upon their knees at a short distance from the Grotto ,
跌倒 之上 他们的 膝盖 在 一个 短的 距离 从 这 石窟 ,

他们跪倒在离石窟不远的地方，

[ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['hev(ə)n] .
and sobbed aloud as they gazed at the forbidden heaven .
和 啜泣 大声 作为 他们 凝视 在 这 禁止 天堂 .

他们凝视着那禁忌的天堂，放声痛哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] [fəʊks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [kjʊə(r)] ,
And the sick , the poor ailing folks , who were forbidden to seek cure ,
和 这 生病的 , 这 贫穷的 生病 各位 , WHO 是 禁止 到 寻找 治愈 ,

而那些病人，那些可怜的病弱者，却被禁止寻求治疗。

[rʌʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,
rushed on the Grotto despite all prohibitions ,
匆忙 在 这 石窟 尽管 全部 禁令 ,

尽管有种种禁令，他们还是冲进了石窟。

[slɪpt] [ɪn] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɔː(r)] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peiliŋz] [wen]
slipped in whenever they could find an aperture or climbed over the palings when
滑倒了 在 每当 他们 可以 寻找 一个 光圈 或者 攀登 超过 这 栅栏 什么时候
[ðeə(r)] [streŋθ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
their strength enabled them to do so ,
他们的 力量 已启用 他们 到 做 所以 ,

他们只要找到缝隙就溜进去，或者力气足够大就爬过栅栏。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
in the one ardent desire to steal a little of the water .
在 这 一 热心 欲望 到 偷 一个 小的 的 这 水 .

一心只想偷一点水。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðæt] ['grɒtəʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
there was a prodigious water in that Grotto , which restored the sight to the
那里 曾是 一个 惊人 水 在 那 石窟 , 哪个 恢复 这 视线 到 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

那个洞穴里有水量巨大的水，能使盲人重见光明。

[wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [ɪn'fɜːm] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [legz] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [hiːld] [ɔːl]
which set the infirm erect upon their legs again , which instantaneously healed all
哪个 放 这 虚弱 直立 之上 他们的 腿 再次 , 哪个 瞬间 已治愈 全部
['eɪlmənts] ;
ailments ;
疾病 ;

它使体弱者重新站了起来，并立即治愈了所有疾病；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː]
and there were officials cruel enough to put that water under lock and key
和 那里 是 官员 残忍的 足够的 到 放 那 水 在下面 锁 和 钥匙
[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [kjʊə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !
so that it might not cure any more poor people !
所以 那 它 可能 不是 治愈 任何 更多的 贫穷的 人们 !

甚至有些官员残忍地将这种水锁起来，以免它能治愈更多的穷人！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] !
Why , it was monstrous !
为什么 , 它 曾是 滔天 !

真是太可怕了！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [wʌnz] ,
And a cry of hatred arose from all the humble ones ,
和 一个 哭 的 仇恨 出现 从 全部 这 谦逊的 一个 ,

卑微的人们发出了一声仇恨的呐喊，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [wʌnz] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [æz; əz][ɒv; əv]
all the disinherited ones who had as much need of the Marvellous as of
全部 这 剥夺继承权 一个 WHO 有 作为 很多 需要 的 这 奇妙 作为 的
[bred] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
bread to live !
面包 到 居住 !

所有被剥夺继承权的人，他们对奇迹的需要就像对面包的需要一样强烈！

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [dɪˈkriː] ,
In accordance with a municipal decree ,
在 根据 和 一个 市政 法令 ,

根据市政法令，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈlɪŋkwənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the names of all delinquents were to be taken by the police ,
这 姓名 的 全部 不良少年 是 到 是 已采取 经过 这 警察 ,

警方要记录所有违法者的姓名。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [suːn] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈwəʊfl] - [ɒv; əv][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [leɪm] [men]
and thus one soon beheld a woeful défile of old women and lame men
和 因此 一 很快 观看 一个 悲惨的 - 的 老的 女性 和 瘸 男人
[ˈsʌmənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [əˈfens] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
summoned before the Justice of the Peace for the sole offence of taking a
被召唤 前 这 正义 的 这 和平 为了 这 唯一 罪行 的 采取 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] !
little water from the fount of life !
小的 水 从 这 喷泉 的 生活 !

于是，人们很快就看到了一群可悲的老妇人和跛脚男子，他们仅仅因为从生命之泉取了一点水，就被传唤到治安法官面前！

[ðeɪ] [ˈstæmə] [ænd; ənd] [inˈtriːt] , [æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] [end] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [wɒz; wəz] [ɪmˈpəʊzd]
They stammered and entreated , at their wit's end when a fine was imposed
他们 结结巴巴 和 恳求 , 在 他们的 机智的 结尾 什么时候 一个 美好的 曾是 强加
[əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

当他们被处以罚款时，他们结结巴巴地哀求，走投无路。

[ænd; ənd] , [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] ;
And , outside , the crowd was growling ;
和 , 外部 , 这 人群 曾是 咆哮 ;

外面，人群发出低沉的咆哮声；

[ˈreɪdʒfʊl] [ˌʌnˌpɒpjuˈlærəti] [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəʊz] [ˈmædʒɪsˌtret] [huː] [ˈtriːtɪd] [ˈhjuːmən]
rageful unpopularity was gathering around those magistrates who treated human
愤怒的 不受欢迎 曾是 采集 大约 那些 地方法官 WHO 治疗 人类
[ˈretʃɪdnəs] [səʊ] [ˈhɑːʃli] ,
wretchedness so harshly ,
悲惨 所以 严厉地 ,

那些对人类苦难对待过于严苛的官员，激起了民众的强烈愤慨。

[ðəʊz] [ˈpɪtiləs] [ˈmɑːstəz] [huː] [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
those pitiless masters who after taking all the wealth of the world ,
那些 无情 大师 WHO 后 采取 全部 这 财富 的 这 世界 ,

那些冷酷无情的统治者，在攫取了全世界所有的财富之后，

[wʊd] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [relmz] [bɪˈjɒnd] ,
would not even leave to the poor their dream of the realms beyond ,
会 不是 甚至 离开 到 这 贫穷的 他们的 梦 的 这 领域 超过 ,

甚至不给穷人留下通往来世的梦想，

[ðeə(r)]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bɪ'nefɪs(ə)nt]	[suː'pɪəriə(r)]	['paʊə(r)]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[mə'tɜːn(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
their	**belief**	**that**	**a**	**beneficent**	**superior**	**power**	**took**	**a**	**maternal**	**interest**	**in**	**them**	**,**
他们的	信仰	那	一个	仁慈的	优越的	力量	采取	一个	母体	兴趣	在	他们	,

他们相信，一位仁慈的上层力量对他们怀有母性的关怀。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[ɪn'daʊ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[piːs]	[ɒv; əv]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[helθ]	[ɒv; əv]	['bɒdi]
and	**was**	**ready**	**to**	**endow**	**them**	**with**	**peace**	**of**	**soul**	**and**	**health**	**of**	**body**
和	曾是	准备好	到	赋予	他们	和	和平	的	灵魂	和	健康	的	身体

.
.
.

并准备赐予他们心灵的平静和身体的健康。

[wʌn]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[bænd]	[ɒv; əv]	['pɒvəti]	-	['strɪkən]	[ænd; ənd]	['eɪlɪŋ]	[fəʊks]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meə(r)]
One	**day**	**a**	**whole**	**band**	**of**	**poverty**	**-**	**stricken**	**and**	**ailing**	**folks**	**went**	**to**	**the**	**Mayor**
一	天	一个	所有的	乐队	的	贫困	-	受打击的	和	生病	各位	去	到	这	市长

,
,
,

有一天，一大群贫困潦倒、身患疾病的人去找市长，

[nelt]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɔːtjɑːd]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔː]	[hɪm]	[wɪð]	[sɒbz]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]
knelt	**down**	**in**	**his**	**courtyard**	**,**	**and**	**implored**	**him**	**with**	**sobs**	**to**	**allow**	**the**	**Grotto**
跪下	向下	在	他的	庭院	,	和	恳求	他	和	啜泣	到	允许	这	石窟

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌriː'əʊpənd]	;
to	**be**	**reopened**	**;**
到	是	重新开放	;

她跪在院子里，哽咽着恳求他允许重新开放石窟；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ðeɪ]	[spəʊk]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['pɪtɪf(ə)l]	[ðæt]	[ɔːl]	[huː]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[wept]	.
and	**the**	**words**	**they**	**spoke**	**were**	**so**	**pitiful**	**that**	**all**	**who**	**heard**	**them**	**wept**	**.**
和	这	字	他们	辐	是	所以	可怜	那	全部	WHO	听到	他们	哭泣	.

他们所说的话如此悲惨，所有听到的人都哭了。

[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[ʃəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[huː]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	-	[ded]	;
A	**mother**	**showed**	**her**	**child**	**who**	**was**	**half**	**-**	**dead**	**;**
一个	母亲	显示	她	孩子	WHO	曾是	一半	-	死的	;

一位母亲向人展示了她奄奄一息的孩子；

[wʊd]	[ðeɪ]	[let]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[daɪ]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːs]
would	**they**	**let**	**the**	**little**	**one**	**die**	**like**	**that**	**in**	**her**	**arms**	**when**	**there**	**was**	**a**	**source**
会	他们	让	这	小的	一	死	喜欢	那	在	她	武器	什么时候	那里	曾是	一个	来源

['jɒndə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['mʌðəz]	?
yonder	**which**	**had**	**saved**	**the**	**children**	**of**	**other**	**mothers**	**?**
远处	哪个	有	已保存	这	孩子们	的	其他	母亲们	?

难道他们会眼睁睁地看着孩子就这样死在她怀里吗？要知道，远处就有救命稻草，曾经救过其他母亲的孩子。

[ə; eɪ]	[blaɪnd]	[mæn]	[kɔːld]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪm]	[aɪz]	;	[ə; eɪ]	[peɪl]	,
A	**blind**	**man**	**called**	**attention**	**to**	**his**	**dim**	**eyes**	**;**	**a**	**pale**	**,**
一个	瞎的	男人	称为	注意力	到	他的	暗淡	眼睛	;	一个	苍白	,

一位盲人引起了人们对他昏暗眼睛的注意；一位面色苍白的

['skrɒfjʊləs]	[juːθ]	[dɪ'spleɪd]	[ðə; ði]	[sɔːrz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	;
scrofulous	**youth**	**displayed**	**the**	**sores**	**on**	**his**	**legs**	**;**
瘰疬	青年	显示	这	疮	在	他的	腿	;

患有瘰疬的青年展示了他腿上的疮口；

[ə; eɪ]	[ˌpærə'lɪtɪk]	['wʊmən]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wəʊfl]	['twɪstɪd]	[hændz]	:
a	**paralytic**	**woman**	**sought**	**to**	**join**	**her**	**woeful**	**twisted**	**hands**	**:**
一个	麻痹	女士	寻求	到	加入	她	悲惨的	扭曲	双手	:

一位瘫痪的妇女试图将她那双可怜的、扭曲的双手合拢：

[dɪd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['perɪʃ] ,
did the authorities wish to see them all perish ,
做过 这 当局 希望 到 看 他们 全部 沦 ,

当局是否希望看到他们全部丧命?

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'vaɪn] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] ,
did they refuse them the last divine chance of life ,
做过 他们 拒绝 他们 这 最后的 神圣的 机会 的 生活 ,

他们是否拒绝了他们最后一次获得神圣生命的机会?

[kən'demd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mæn] ?
condemned and abandoned as they were by the science of man ?
谴责 和 弃 作为 他们 是 经过 这 科学 的 男人 ?

难道它们被人类科学所谴责和抛弃了吗?

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ,
And equally great was the distress of the believers ,
和 同样地 伟大的 曾是 这 痛苦 的 这 信徒 ,

信徒们所遭受的苦难也同样巨大。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə'mɪdst]
of those who were convinced that a corner of heaven had opened amidst
的 那些 WHO 是 确信 那 一个 角落 的 天堂 有 打开 在......之中
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] ,
the night of their mournful existences ,
这 夜晚 的 他们的 悲哀 存在 ,

那些坚信在他们悲惨人生的黑夜中，天堂的一角已经敞开的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪ'merɪkəl]
and who were indignant that they should be deprived of the chimerical
和 WHO 是 愤怒 那 他们 应该 是 被剥夺的 的 这 奇美拉
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

他们愤愤不平，认为自己被剥夺了这种虚幻的快乐。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,
the supreme relief for their human and social sufferings ,
这 最高 宽慰 为了 他们的 人类 和 社会的 苦难 ,

对他们所遭受的人类和社会苦难的至高慰藉

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [daʊn]
which they found in the belief that the Blessed Virgin had indeed come down
哪个 他们 成立 在 这 信仰 那 这 蒙福 处女 有 的确 来 向下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['praɪsləs] [bɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
from heaven to bring them the priceless balm of her intervention .
从 天堂 到 带来 他们 这 无价 香脂 的 她 干涉 .

他们相信圣母玛利亚确实从天而降，为他们带来了她无比珍贵的干预带来的慰藉。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
However , the Mayor was unable to promise anything , and the crowd
然而 , 这 市长 曾是 无法 到 承诺 任何事物 , 和 这 人群
[wɪð'druː] ['wiːpɪŋ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] ,
withdrew weeping , ready for rebellion ,
退出 哭泣 , 准备好 为了 叛乱 ,

然而，市长无法做出任何承诺，人群哭着散去，随时准备反抗。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
as though under the blow of some great act of injustice ,
作为 尽管 在下面 这 吹 的 一些 伟大的 行为 的 不公正 ,

仿佛遭受了某种巨大不公的打击，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌɪdiˈɒtɪk] [ˈkruːəlti] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

an act of idiotic cruelty towards the humble and the simple for which

一个 行为 的 愚蠢的 残酷 向 这 谦逊的 和 这 简单的 为了 哪个

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [teɪk] [ˈvendʒəns] .

Heaven would assuredly take vengeance .

天堂 会 当然 拿 复仇 .

这是对卑微和单纯之人犯下的愚蠢而残忍的罪行，上天必将予以惩罚。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ;

The struggle went on for several months ;

这 斗争 去 在 为了 一些 几个月 ;

这场斗争持续了数月；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˈsensəb(ə)l] [men] — [ðə; ði]

and it was an extraordinary spectacle which those sensible men — the

和 它 曾是 一个 非凡的 奇观 哪个 那些 明智的 男人 — 这

[ˈmɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ,

Minister , the Prefect ,

部长 , 这 长官 ,

这是一场非同寻常的景象，那些明智的人——部长、省长、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈliːs] — [prɪˈzentɪd] ,

and the Commissary of Police — presented ,

和 这 小卖部 的 警察 — 呈现 ,

以及警察总署——呈献，

[ɔːl] [ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈswelɪŋ]

all animated with the best intentions and contending against the ever - swelling

全部 动画 和 这 最好的 意图 和 争吵 反对 这 曾经 - 肿胀

[kraʊd] [ɒv; əv] [dɪˈspeərɪŋ] [wʌnz] ,

crowd of despairing ones ,

人群 的 绝望 一个 ,

所有人都怀着美好的愿望，与日益增多的绝望人群作斗争。

[huː] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈdriːmlænd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

who would not allow the doors of dreamland to be closed upon them ,

WHO 会 不是 允许 这 门 的 梦境 到 是 关闭 之上 他们 ,

他们绝不允许梦境之门在他们面前关闭，

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ]

who would not be shut off from the mystic glimpse of future happiness in which

WHO 会 不是 是 关闭 离开 从 这 神秘 一瞥 的 未来 幸福 在 哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈretʃɪdnəs] .

they found consolation for their present wretchedness .

他们 成立 安慰 为了 他们的 展示 悲惨 .

他们不愿与那神秘的未来幸福隔绝，从中寻求慰藉，以抚慰他们当下的苦难。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [rɪˈkwaɪəd] [ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf]

The authorities required order , the respect of a discreet religion , the triumph

这 当局 必需的 命令 , 这 尊重 的 一个 慎重 宗教 , 这 胜利

[ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;

of reason ;

的 原因 ;

当局要求秩序，要求尊重谨慎的宗教，要求理性的胜利；

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒf] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dɪˈzaɪə(r)]

whereas the need of happiness carried the people off into an enthusiastic desire

然而 这 需要 的 幸福 携带 这 人们 离开 进入 一个 热情的 欲望

[fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .

for cure both in this world and in the next .

为了 治愈 两个都 在 这 世界 和 在 这 下一个 .

而对幸福的渴望却驱使人们对今世和来世的治愈产生了强烈的愿望。

[əʊ] ! [tuː; tə] [siːs] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ;
Oh ! to cease suffering , to secure equality in the comforts of life ;
哦 ! 到 停止 痛苦 , 到 安全的 平等 在 这 舒适 的 生活 ;

哦！愿不再受苦，愿人人都能享有舒适的生活；

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['mʌðə(r)] ,
to march on under the protection of a just and beneficent Mother ,
到 行进 在 在下面 这 保护 的 一个 只是 和 仁慈的 母亲 ,

在公正仁慈的母亲的庇护下继续前进，

[tuː; tə][daɪ]['əʊnli][tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] ['hev(ə)n] !
to die only to awaken in heaven !
到 死 仅有的 到 觉醒 在 天堂 !

死后醒来，却已身处天堂！

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði]['həʊli] ['mædnəs] [ɒv; əv]
And necessarily the burning desire of the multitude , the holy madness of
和 一定 这 燃烧 欲望 的 这 民众 , 这 圣 疯狂 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] ,
the universal joy ,
这 普遍的 喜悦 ,

必然是大众燃烧的渴望，是普世喜悦的神圣疯狂，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'saɪd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,
was destined to sweep aside the rigid ,
曾是 注定 到 扫 旁边 这 死板的 ,

注定要扫除僵化的局面，

[mə'rəʊs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['evə(r)] -
morose conceptions of a well - regulated society in which the ever -
忧郁 概念 的 一个 出色地 - 受监管 社会 在 哪个 这 曾经 -
[rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌepə'demɪkəl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [æz; əz] [ˌpredʒu'dɪʃl]
recurring epidemical attacks of religious hallucination are condemned as prejudicial
再次发生的 流行病 攻击 的 宗教 幻觉 是 谴责 作为 有偏见的
[tuː; tə] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['helθinəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
to good order and healthiness of mind .
到 好的 命令 和 健康 的 头脑 .

对一个秩序井然的社会抱有悲观的看法，认为反复出现的宗教幻觉流行病有损社会秩序和精神健康。

[ðə; ði]['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'vəʊltɪd] .
The Sainte - Honorine Ward , on hearing the story , likewise revolted .
这 圣特 - 荣誉 沃德 , 在 听力 这 故事 , 同样地 反抗 .

圣奥诺里奈区听到这个故事后，也同样进行了反抗。

[pjeə] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] ,
Pierre again had to pause ,
皮埃尔 再次 有 到 暂停 ,

皮埃尔又不得不停下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [,eksklə'meiʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs]
for many were the stifled exclamations in which the Commissary of Police
为了 许多 是 这 窒息 感叹词 在 哪个 这 小卖部 的 警察
[wɒz; wəz] ['laikən] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['herəd] .
was likened to Satan and Herod .
曾是 类似 到 撒但 和 希律王 .

许多人压抑着内心的惊呼，将警察专员比作撒旦和希律王。

[lɑː] - [hæd; həd][sæt][ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mætrəs] , ['stæmərɪŋ] : “ [ɑː] ! [ðə; ði] ['mɒnstəz] !
La Grivotte had sat up on her mattress , stammering : “ Ah ! the monsters !
拉 - 有 卫星 向上 在 她 床垫 , 结巴 : “ 啊 ! 这 怪物 !

拉格里沃特从床垫上坐了起来，结结巴巴地说：“啊！怪物们！”

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [kjʊəd] [ˌem 'iː] !

To behave like that to the Blessed Virgin who has cured me !

到 表现 喜欢 那 到 这 蒙福 处女 WHO 有 治愈 我 !

竟敢这样对待治愈我的圣母玛利亚!

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mædəm] [vɛtuː] — [wʌns] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

” And even Madame Vetu — once more penetrated by a ray of hope amidst the

” 和 甚至 夫人 维图 — 一次 更多的 渗透 经过 一个 射线 的 希望 在……之中 这

['kʌvət] ['sɜːt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] — [gruː] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]

covert certainty she felt that she was going to die — grew angry at the idea that

隐蔽 肯定 她 毛毡 那 她 曾是 去 到 死 — 生长 生气的 在 这 主意 那

[ðə; ði]['grɒtəʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['priːfekt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

the Grotto would not have existed had the Prefect won the day .

这 石窟 会 不是 有 存在 有 这 长官 韩元 这 天 .

“即使是维图夫人——尽管她内心深处确信自己即将死去，但心中仍然闪过一丝希望——也对如果省长获胜，石窟就不会存在的想法感到愤怒。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['pɪlgrəmɪdʒz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] ,

“ There would have been no pilgrimages , ” she said , “ we should not be here ,

“ 那里 会 有 到过 不 朝圣 , ” 她 说 , “ 我们 应该 不是 是 这里 ,

“本来就不会有朝圣活动，”她说，“我们本不应该在这里。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kjʊəd] ['evri] [jɪə(r)] .

hundreds of us would not be cured every year .

数百 的 我们 会 不是 是 治愈 每一个 年 .

每年都有数百人无法治愈。

” [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

” A fit of stifling came over her , however ,

” 一个 合身 的 令人窒息 来了 超过 她 , 然而 ,

然而，她突然感到一阵窒息。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

and Sister Hyacinthe had to raise her to a sitting posture .

和 姐姐 风信子 有 到 增加 她 到 一个 坐着 姿势 .

海辛斯修女不得不把她扶起来坐好。

['mædəm] [diː] [wɒz; wəz] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

Madame de Jonquière was profiting by the interruption to attend to a young

夫人 德 琼基耶尔 曾是 获利 经过 这 中断 到 出席 到 一个 年轻的

['wʊmən] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

woman afflicted with a spinal complaint ,

女士 受苦的 和 一个 脊 抱怨 ,

容基耶夫人趁着这段空隙，去照顾一位患有脊椎疾病的年轻女子。

[waɪlst] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðeə(r)] [bedz] , [səʊ] [ʌn'beərəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]

whilst two other women , unable to remain on their beds , so unbearable was the

而 二 其他 女性 , 无法 到 保持 在 他们的 床 , 所以 难以忍受 曾是 这

[hiːt] ,

heat ,

热 ,

而另外两名妇女则因为酷热难耐，无法继续躺在床上。

[praul] [ə'baʊt] [wɪð] [ʃɔːt] , ['saɪlənt] [steps] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɑːknəs] .

prowled about with short , silent steps , looking quite white in the misty darkness .

潜行 关于 和 短的 , 沉默的 步骤 , 寻找 相当 白色的 在 这 蒙蒙 黑暗 .

在雾蒙蒙的夜色中，它迈着短促而无声的步伐四处游荡，看起来十分苍白。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [blæk] ,

And from the far end of the ward , where all was black ,

和 从 这 远的 结尾 的 这 病房 , 在哪里 全部 曾是 黑色的 ,

从病房的尽头，那里一片漆黑，

[ðeə(r)]	[ri'zaund, -'saund]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	['peɪnf(ə)l]	['briːðɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]
there	**resounded**	**a**	**noise**	**of**	**painful**	**breathing**	**,**	**which**	**had**	**been**	**going**	**on**
那里	回荡着	一个	噪音	的	痛苦	呼吸	,	哪个	有	到过	去	在

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,
without	**a**	**pause**	**,**
没有	一个	暂停	,

一阵痛苦的呼吸声响起，而且一直没有停歇。

[ə'kʌmpəniɪŋ]	[piː'ɛrz]	['nærətɪv]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	.
accompanying	**Pierre's**	**narrative**	**like**	**a**	**rattle**	**.**
随同	皮埃尔的	叙述	喜欢	一个	嘎嘎作响	.

就像拨浪鼓一样伴随着皮埃尔的叙述。

[e'liːz]	-	[ə'ləʊn]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	['piːsfəli]	,	[stɪl]	[stretʃt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	,
Elise	**Rouquet**	**alone**	**was**	**sleeping**	**peacefully**	**,**	**still**	**stretched**	**upon**	**her**	**back**	**,**
爱丽丝	-	独自的	曾是	睡眠	和平地	,	仍然	拉伸	之上	她	后退	,

[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪs'fɪgəd]	['kaʊntənəns]	,
and	**displaying**	**her**	**disfigured**	**countenance**	**,**
和	显示	她	毁容	面容	,

艾丽丝·鲁凯独自一人安详地睡着了，她仍然仰面躺着，面容残缺不全。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sləʊli]	['draɪɪŋ]	.
which	**was**	**slowly**	**drying**	**.**
哪个	曾是	缓慢地	烘干	.

它正在慢慢变干。

['mɪdnaɪt]	[hæd; həd]	[strʌk]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['priːviəsli]	,
Midnight	**had**	**struck**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**previously**	**,**
午夜	有	击	一个	四分之一	的	一个	小时	之前	,

午夜已过一刻钟，

[ænd; ənd]	['æbeɪ]	-	[mait]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	.
and	**Abbé**	**Judaine**	**might**	**arrive**	**at**	**any**	**moment**	**for**	**the**	**communion**	**.**
和	阿贝	-	可能	到达	在	任何	片刻	为了	这	圣餐	.

朱丹神父随时可能前来主持圣餐仪式。

[greɪs]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ə'gen]	[dɪ'sendɪŋ]	['ɪntuː]	['mɛriz]	[hɑːt]	,
Grace	**was**	**now**	**again**	**descending**	**into**	**Marie's**	**heart**	**,**
优雅	曾是	现在	再次	下降	进入	玛丽的	心	,

恩典再次涌入玛丽的心中。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]
and	**she**	**was**	**convinced**	**that**	**if**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**had**	**refused**	**to**	**cure**
和	她	曾是	确信	那	如果	这	蒙福	处女	有	拒绝	到	治愈

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
her	**it**	**was**	**,**
她	它	曾是	,

她深信，如果圣母玛利亚拒绝治愈她，那一定是……

[ɪn'diːd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[fɔːlt]	[ɪn]	['hævɪŋ]	['daʊtɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ðə; ði]	[pɪ'siːnə]	.
indeed	**,**	**her**	**own**	**fault**	**in**	**having**	**doubted**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**piscina**	**.**
的确	,	她	自己的	过错	在	拥有	怀疑	什么时候	她	进入	这	游泳池	.

的确，这是她自己的错，因为她进入游泳池时心存疑虑。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ri'pent]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'beljən]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
And	**she**	**,**	**therefore**	**,**	**repented**	**of**	**her**	**rebellion**	**as**	**of**	**a**	**crime**	**.**
和	她	,	所以	,	悔改	的	她	叛乱	作为	的	一个	犯罪	.

因此，她将自己的叛逆视为犯罪行为而忏悔。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[biː; bi]	[fə'givn]	?
Could	**she**	**ever**	**be**	**forgiven**	**?**
可以	她	曾经	是	已原谅	?

她有可能被原谅吗？

[hɜː(r); hə(r)]	[peɪl]	[feɪs]	[sæŋk]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[feə(r)]	[heə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fɪld]
Her	**pale**	**face**	**sank**	**down**	**among**	**her**	**beautiful**	**fair**	**hair**	**,**	**her**	**eyes**	**filled**
她	苍白	脸	沉没	向下	之中	她	美丽的	公平的	头发	,	她	眼睛	已填

[wɪð]	[tɪəz]	,
with	**tears**	**,**
和	眼泪	,

她苍白的脸颊垂落在美丽的金色秀发间，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[pjeə]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	.
and	**she**	**looked**	**at**	**Pierre**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**anguish**	**.**
和	她	看起来	在	皮埃尔	和	一个	表达	的	痛苦	.

她神情痛苦地看着皮埃尔。

“	[əʊ]	!	[haʊ]	['wɪkɪd]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Oh**	**!**	**how**	**wicked**	**I**	**was**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	哦	!	如何	邪恶	我	曾是	,	我的	朋友	,	”	她	说	.

“哦！我当时是多么邪恶啊，我的朋友，”她说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θruː]	['hɪərɪŋ]	[juː; jʊ]	[rɪ'leɪt]	[haʊ]	[ðæt]	['priːfekt]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	['mædʒɪsˌtret]
“	**It**	**was**	**through**	**hearing**	**you**	**relate**	**how**	**that**	**Prefect**	**and**	**those**	**magistrates**
“	它	曾是	通过	听力	你	涉及	如何	那	长官	和	那些	地方法官

[sin]	[θruː]	[praɪd]	,
sinned	**through**	**pride**	**,**
罪过	通过	自豪	,

“正是听你讲述了那位总督和那些地方官员如何因骄傲而犯罪，我才明白了这一点。”

[ðæt]	[ai]	[ˌʌndə'stʊd]	[maɪ]	[trænz'greʃ(ə)n]	.
that	**I**	**understood**	**my**	**transgression**	**.**
那	我	理解	我的	越轨行为	.

我明白了自己的过错。

[wʌn]	[mʌst; məst]	[bɪ'liːv]	,	[maɪ]	[frend]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['hæpinəs]	[ˌaʊt'saɪd]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
One	**must**	**believe**	**,**	**my**	**friend**	**;**	**there**	**is**	**no**	**happiness**	**outside**	**faith**	**and**	**love**	**.**
一	必须	相信	,	我的	朋友	;	那里	是	不	幸福	外部	信仰	和	爱	.

朋友，人必须要有信仰；没有信仰和爱就没有幸福。

”	[ðen]	,	[æz; əz]	[pjeə]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɒf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	,
”	**Then**	**,**	**as**	**Pierre**	**wished**	**to**	**break**	**off**	**at**	**the**	**point**	**which**	**he**	**had**	**reached**	**,**
”	然后	,	作为	皮埃尔	希望	到	休息	离开	在	这	观点	哪个	他	有	达到	,

“然后，当皮埃尔想在到达目的地时结束谈话时，

[ðeɪ]	[ɔːl]	[bɪ'gæn]	[prəʊ'testɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nærətɪv]	,
they	**all**	**began**	**protesting**	**and**	**calling**	**for**	**the**	**continuation**	**of**	**his**	**narrative**	**,**
他们	全部	开始	抗议	和	呼叫	为了	这	续篇	的	他的	叙述	,

他们都开始抗议，呼吁继续讲述他的故事。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.
so	**that**	**he**	**had**	**to**	**promise**	**to**	**go**	**on**	**to**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**Grotto**	**.**
所以	那	他	有	到	承诺	到	去	在	到	这	胜利	的	这	石窟	.

因此他不得不承诺继续前进，最终赢得石窟的胜利。

[ɪts]	['entrəns]	[rɪ'meɪnd]	[bɑːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpælɪ'seɪd]	,
Its	**entrance**	**remained**	**barred**	**by**	**the**	**palisade**	**,**
它是	入口	剩余	禁止	经过	这	栅栏	,

它的入口仍然被栅栏封锁着。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kʌm]	['siːkrətli]	[æt; ət]	[naɪt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ænd; ənd]
and	**you**	**had**	**to**	**come**	**secretly**	**at**	**night**	**if**	**you**	**wished**	**to**	**pray**	**and**
和	你	有	到	来	偷偷	在	夜晚	如果	你	希望	到	祈祷	和

['kæri]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['stəʊlən]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.
carry	**off**	**a**	**stolen**	**bottle**	**of**	**water**	**.**
携带	离开	一个	被盗	瓶子	的	水	.

如果你想祈祷，就必须晚上偷偷摸摸地来，还要带走一瓶偷来的水。

[stɪl] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈraɪətɪŋ] [ɪnˈkriːst] ,
Still , the fear of rioting increased ,
仍然 , 这 害怕 的 骚乱 增加 ,

然而，人们对骚乱的恐惧却与日俱增。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈruːməd] [ðæt] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for it was rumoured that whole villages intended to come down from the
为了 它 曾是 传闻 那 所有的 村庄 故意的 到 来 向下 从 这
[hɪlz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ɡɒd] ,
hills in order to deliver God ,
丘陵 在 命令 到 递送 上帝 ,

因为有传言说，整个村庄的人都打算从山上下来，去拯救上帝。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɑːˈiːvli] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .
as they naïvely expressed it .
作为 他们 天真地 表达 它 .

正如他们天真地表达的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɛvi] [ɪn] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ,
It was a levée en masse of the humble ,
它 曾是 一个 堤坝 英文 大众 的 这 谦逊的 ,

这是一场由平民百姓组成的集体起义，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hˈʌŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ,
a rush of those who hungered for the miraculous ,
一个 匆忙 的 那些 WHO 饥饿 为了 这 神奇 ,

一群渴望奇迹的人蜂拥而至，

[səʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [ðæt] [mɪə(r)] [ˈkɒmən] [sens] ,
so irresistible in its impetuosity that mere common sense ,
所以 无法抗拒 在 它是 冲动 那 仅仅 常见的 感觉 ,

它的冲动如此不可抗拒，以至于仅仅依靠常识是无法阻挡的。

[mɪə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] .
mere considerations of public order were to be swept away like chaff .
仅仅 考虑因素 的 民众 命令 是 到 是 扫荡 离开 喜欢 糠 .

仅仅考虑公共秩序的问题，就要像清除谷壳一样将其抛诸脑后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɒŋseˈnjɜː(r)] [ˈlɒrəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [tarbs] , [huː]
And it was Monseigneur Laurence , in his episcopal residence at Tarbes , who
和 它 曾是 阁下 劳伦斯 , 在 他的 主教 住宅 在 塔布斯 , WHO
[wɒz; wəz][fɜːst] [fɔːst] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .
was first forced to surrender .
曾是 第一的 强制 到 投降 .

而第一个被迫投降的是劳伦斯主教，当时他正住在塔布的主教府邸里。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [ˌautˈflæŋk] [baɪ][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈaʊtbɜːst] .
All his prudence , all his doubts were outflanked by the popular outburst .
全部 他的 谨慎 , 全部 他的 疑虑 是 被包抄 经过 这 受欢迎的 爆发 .

他所有的谨慎和疑虑都被民众的强烈反应所掩盖。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈluːf] ,
For five long months he had been able to remain aloof ,
为了 五 长的 几个月 他 有 到过 有能力的 到 保持 超然 ,

整整五个月，他都能够保持冷漠疏离。

[prɪˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklɜːdʒi] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] ,
preventing his clergy from following the faithful to the Grotto ,
预防 他的 牧师 从 下列的 这 忠实 到 这 石窟 ,

阻止他的神职人员跟随信徒前往石窟，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and defending the Church against the tornado of superstition which had been
和 防守 这 教会 反对 这 龙卷风 的 迷信 哪个 有 到过
[let] [luːs] .
let loose .
让 松动的 .

并捍卫教会，抵御肆虐的迷信风暴。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
But what was the use of struggling any longer ?
但 什么 曾是 这 使用 的 挣扎 任何 更长 ?

但继续挣扎又有什么用呢?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə]
He felt the wretchedness of the suffering people committed to his care to
他 毛毡 这 悲惨 的 这 痛苦 人们 坚定的 到 他的 关心 到
[biː; bi][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [rɪ'lɪdʒən]
be so great that he resigned himself to granting them the idolatrous religion
是 所以 伟大的 那 他 辞职 他自己 到 授予 他们 这 偶像崇拜 宗教
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːgə(r)] .
for which he realised them to be eager .
为了 哪个 他 意识到 他们 到 是 渴望的 .

他感到托付给他照顾的受苦人民的悲惨境遇如此之大，以至于他无奈地接受了他们渴望的偶像崇拜宗教。

[sʌm; səm]['pruːd(ə)ns] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
Some prudence remaining to him , however ,
一些 谨慎 其余的 到 他 , 然而 ,

然而，他仍然保留着一些谨慎。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːdənəns] ,
he contented himself in the first instance with drawing up an ordonnance ,
他 满足 他自己 在 这 第一的 实例 和 绘画 向上 一个 法令 ,
[ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
appointing a commission of inquiry ,
任命 一个 委员会 的 询问 ,

他首先满足于起草一份法令，并任命一个调查委员会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
which was to investigate the question ;
哪个 曾是 到 调查 这 问题 ;

目的是调查这个问题;

[ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə]
this implied the acceptance of the miracles after a period of longer or shorter
这 暗示 这 验收 的 这 奇迹 后 一个 时期 的 更长 或者 较短
[dju'reɪʃn] .
duration .
期间 .

这意味着人们会在一段时间后接受这些奇迹，这段时间长短不一。

[ɪf] [mɒŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['helθi] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] ['riːz(ə)n] [ðæt]
If Monseigneur Laurence was the man of healthy culture and cool reason that
如果 阁下 劳伦斯 曾是 这 男人 的 健康 文化 和 凉爽的 原因 那
[hiː; hi][ɪz] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
he is pictured to have been ,
他 是 如图所示 到 有 到过 ,

如果劳伦斯主教真如人们所描绘的那样，是一位拥有健康文化修养和冷静理性的人，

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðæt]
how great must have been his anguish on the morning when he signed that
如何 伟大的 必须 有 到过 他的 痛苦 在 这 早晨 什么时候 他 签名 那
['ɔːdənəns] !
ordonnance !
法令 !

他在签署那项法令的那天早上，该是多么痛苦啊！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ,
He must have knelt in his oratory ,
他 必须 有 跪下 在 他的 演说 ,

他一定跪在讲台上，

[ænd; ənd][hæv; həv] [begd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
and have begged the Sovereign Master of the world to dictate his conduct
和 有 乞求 这 主权 掌握 的 这 世界 到 听写 他的 执行
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他们恳求世界的主宰来指导他们的行为。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [,æpə'riʃən] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔftiə] ,
He did not believe in the apparitions ; he had a loftier ,
他 做过 不是 相信 在 这 幻影 ; 他 有 一个 更高 ,

他不相信神灵显灵；他有着更高的追求。

[mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
more intellectual idea of the manifestations of the Divinity .
更多的 知识分子 主意 的 这 表现 的 这 神 .

对神性显现的更理性的理解。

['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [truː] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv]
Only would he not be showing true pity and mercy in silencing the scruples of
仅有的 会 他 不是 是 显示 真的 遗憾 和 怜悯 在 沉默 这 顾虑 的
[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
his reason ,
他的 原因 ,

只有当他压抑住理智的顾虑时，才算真正展现了怜悯和仁慈。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
the noble prejudices of his faith ,
这 高贵 偏见 的 他的 信仰 ,

他信仰中那些高尚的偏见，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [bred] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]
in presence of the necessity of granting that bread of falsehood which poor
在 在场 的 这 必要性 的 授予 那 面包 的 谬误 哪个 贫穷的
[hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?
humanity requires in order to be happy ?
人类 需要 在 命令 到 是 快乐的 ?

面对人类为了获得幸福而不得不提供虚假面包的现实吗？

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [wɒt]
he begged the pardon of Heaven for allowing it to be mixed up in what
他 乞求 这 赦免 的 天堂 为了 允许 它 到 是 混合 向上 在 什么
[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑːstaɪm] ,
he regarded as childish pastime ,
他 认为 作为 幼稚 消遣 ，

他向上帝祈求宽恕，因为他允许这东西混入了在他看来是幼稚的消遣之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən][ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
for exposing it to ridicule in connection with an affair in which there was
为了 暴露 它 到 嘲笑 在 联系 和 一个 事务 在 哪个 那里 曾是
['əʊnli] ['siklinis] [ænd; ənd] [dɪmenʃə] .
only sickliness and dementia .
仅有的 疾病 和 失智 .

因为将她暴露在一场只有疾病和痴呆的事件中，而使她遭受嘲笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flɒk] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [h'ʌŋgəd] [səʊ] ['rævənəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
But his flock suffered so much , hungered so ravenously for the marvellous ,
但 他的 群 遭受 所以 很多 , 饥饿 所以 贪婪地 为了 这 奇妙 ,

但是他的羊群遭受了太多苦难，对奇妙的事物渴望得如此强烈，

[fɔː(r); fə(r)]['feəri] ['stɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
for fairy stories with which to lull the pains of life .
为了 仙女 故事 和 哪个 到 麻痹 这 疼痛 的 生活 .

用童话故事来抚慰生活的痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [tɪəz] ,
And thus , in tears ,
和 因此 , 在 眼泪 ,

于是，泪流满面地

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] [lɑːst] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə]
the Bishop at last sacrificed his respect for the dignity of Providence to
这 主教 在 最后的 牺牲 他的 尊重 为了 这 尊严 的 普罗维登斯 到
[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['pɑːstərəl] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wəʊfl] ['hjuːmən] [flɒk] .
his sensitive pastoral charity for the woeful human flock .
他的 敏感的 牧灵 慈善机构 为了 这 悲惨的 人类 群 .

主教最终为了怜悯悲惨的人类信众，牺牲了他对上帝尊严的尊重。

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [geɪv] [wei] .
Then the Emperor in his turn gave way .
然后 这 皇帝 在 他的 转动 给予 方式 .

然后，皇帝也让步了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˌbɪə'rɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He was at Biarritz at the time ,
他 曾是 在 比亚里茨 在 这 时间 ,

他当时在比亚里茨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] ['regjələli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv]
and was kept regularly informed of everything connected with this affair of
和 曾是 保留 经常 知情的 的 一切 连接 和 这 事务 的
[ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] ,
the apparitions ,
这 幻影 ,

并定期收到与这些显灵事件有关的一切信息。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'riziən] [pres] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ɪt'self] ,
with which the entire Parisian press was also occupying itself ,
和 哪个 这 全部的 巴黎人 按 曾是 还 占领 本身 ,

这也是整个巴黎报界都在关注的焦点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] [ɪf] [ðə; ði] [penz][ɒv; əv] [vɔl'teəriən]
for the persecutions would not have been complete if the pens of Voltairean
为了 这 迫害 会 不是 有 到过 完全的 如果 这 钢笔 的 伏尔泰式
['njuːzpeɪpə(r)] - [men][hæd; həd][nɒt] ['medl] [ɪn][ðem; ðəm] .
newspaper - men had not meddled in them .
报纸 - 男人 有 不是 干预 在 他们 .

如果没有伏尔泰式报人笔下的干预，迫害就不会彻底完成。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['priːfekt] ,
And whilst his Minister , his Prefect ,
和 而 他的 部长 , 他的 长官 ,

而他的部长，他的长官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]
and his Commissary of Police were fighting for common sense and
和 他的 小卖部 的 警察 是 斗争 为了 常见的 感觉 和
['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] ,
public order ,
民众 命令 ,

他的警务专员们都在为维护常识和公共秩序而战。

[ðə; ði]['empərə(r)] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['saɪləns] — [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - ['driːmə(r)]
the Emperor preserved his wonted silence — the deep silence of a day - dreamer
这 皇帝 保存完好 他的 惯常 沉默 — 这 深的 沉默 的 一个 天 - 梦想家
[wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['penətreɪtɪd] .
which nobody ever penetrated .
哪个 无人 曾经 渗透 .

皇帝保持了他惯常的沉默——一种白日梦者特有的深沉沉默，无人能够穿透。

[pə'tɪʃnz] [ə'raɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jet] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Petitions arrived day by day , yet he held his tongue .
请愿书 到达的 天 经过 天 , 然而 他 握住 他的 舌头 .

请愿书每天都送到他那里，但他却保持沉默。

['bɪʃəp] [keɪm] , [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] , [greɪt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]
Bishops came , great personages , great ladies of his circle watched and drew him
主教们 来了 , 伟大的 人物 , 伟大的 女士们 的 他的 圆圈 观看 和 画 他
[ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

主教们来了，各界名流，他圈子里的贵妇们也都来了，她们注视着他，把他拉到一边。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and still he held his tongue .
和 仍然 他 握住 他的 舌头 .

但他仍然保持沉默。

[ə; eɪ] [t'ruːsles] ['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] :
A truceless warfare was being waged around him :
一个 无休战 战争 曾是 存在 发动 大约 他 :

他周围正进行着一场永无休止的战争：

[ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l][maɪndz] [huːm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
on one side the believers and the men of fanciful minds whom the Mysterious
在 一 边 这 信徒 和 这 男人 的 奇幻的 思想 谁 这 神秘
['strɒŋli] ['ɪntrəstɪd] ;
strongly interested ;
强烈 感兴趣的 ;

一边是信徒和那些对神秘事物充满好奇心的人；

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbiˈliːvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [huː] [diˈstrʌst] [ðə; ði] [dɪsˈtɜːrbəns]

on the other the unbelievers and the statesmen who distrusted the disturbances

在 这 其他 这 不信者 和 这 政治家 WHO 不信任 这 干扰

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

of the imagination ;

的 这 想像力 ;

另一方面，那些不信教的人和政治家则不信任想象力的扰动；

— [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd][ˈevə(r)][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

— and still and ever he held his tongue .

— 和 仍然 和 曾经 他 握住 他的 舌头 .

——而他始终保持沉默。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtɪmɪd] [mæn] , [hiː; hi] [spəʊk]

Then , all at once , with the sudden decision of a naturally timid man , he spoke

然后 , 全部 在 一次 , 和 这 突然 决定 的 一个 自然 胆小 男人 , 他 辐

[aʊt] .

out .

出去 .

然后，他突然像一个天生胆怯的人那样，做出了一个突如其来的决定，开口说话了。

[ðə; ði][ˈruːmə(r)] [spred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [inˈtriːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [juːˈʒeɪni]

The rumour spread that he had yielded to the entreaties of his wife Eugénie

这 谣言 传播 那 他 有 产生 到 这 恳求 的 他的 妻子 欧仁妮

.

.

.

谣言四起，说他屈服于妻子欧仁妮的恳求。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌɪntəˈviːn] ,

No doubt she did intervene ,

不 怀疑 她 做过 干预 ,

毫无疑问，她确实介入了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

but the Emperor was more deeply influenced by a revival of his old

但 这 皇帝 曾是 更多的 深 影响 经过 一个 复兴 的 他的 老的

[hjuːˌmænɪˈteəriən] [driːmz] ,

humanitarian dreams ,

人道主义 梦境 ,

但皇帝深受他昔日人道主义梦想复兴的影响。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] . *

his genuine compassion for the disinherited . *

他的 真的 同情 为了 这 剥夺继承权 . *

他对被剥夺继承权者的真挚同情。*

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,

Like the Bishop ,

喜欢 这 主教 ,

就像主教一样，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [baɪ] [ʌpˈhəʊld]

he did not wish to close the portals of illusion to the wretched by upholding

他 做过 不是 希望 到 关闭 这 门户 的 错觉 到 这 可怜 经过 维护

[ðə; ði][ʌnˈpɒpjələ(r)] [dɪˈkriː] [wɪtʃ] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈsʌfərə] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪf]

the unpopular decree which forbade despairing sufferers to go and drink life

这 不受欢迎的 法令 哪个 禁止 绝望 受害者 到 去 和 喝 生活

[æt; ət][ðə; ði][ˈhəʊli] [sɔːs] .

at the holy source .

在 这 圣 来源 .

他不愿通过维护禁止绝望的受苦者前往圣泉饮尽生命的不受欢迎的法令，来关闭通往幻境的大门。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] , [ə; eɪ] [kɜːt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ,
So he sent a telegram , a curt order to remove the palisade ,
所以 他 发送 一个 电报 ， 一个 简短 命令 到 消除 这 栅栏 ，
于是他发了一封电报，简短地命令拆除栅栏。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['evribɒdi] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡrɒtəʊ] .
so as to allow everybody free access to the Grotto .
所以 作为 到 允许 大家 自由的 使用权 到 这 石窟 .
以便所有人都能自由进入石窟。

* [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɔːl] [huː]
* **I think this view of the matter the right one , for , as all who**
* 我 思考 这 看法 的 这 事情 这 正确的 一 ， 为了 ， 作为 全部 WHO
我认为这种观点是正确的，因为，正如所有……

[nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
know the history of the Second Empire are aware , it was about
知道 这 历史 的 这 第二 帝国 是 意识到的 ， 它 曾是 关于
了解第二帝国历史的人都知道，那是关于

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][bɪ'ɡæn] ['teɪkɪŋ] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
this time that the Emperor began taking great interest in the
这 时间 那 这 皇帝 开始 采取 伟大的 兴趣 在 这
正是在这个时候，皇帝开始对……产生了浓厚的兴趣。

[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
erection of model dwellings for the working classes , and the
勃起 的 模型 住宅 为了 这 在职的 课程 ， 和 这
为工人阶级建造模范住宅，以及

[plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
plantation and transformation of the sandy wastes of the
种植园 和 转型 的 这 沙 废物 的 这
种植园和改造沙质荒地

[lændz] . — [trænz] .
Landes . — Trans .
兰德斯 . — 翻译 .
兰德斯.—译。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
Then came a shout of joy and triumph .
然后 来了 一个 喊 的 喜悦 和 胜利 .
随后传来一阵欢呼和胜利的呐喊。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][wɒz; wəz] [riːd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
The decree annulling the previous one was read at Lourdes to the sound of
这 法令 撤销 这 以前的 一 曾是 读 在 卢尔德 到 这 声音 的
[drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] .
drum and trumpet .
鼓 和 喇叭 .
在卢尔德，伴随着鼓声和号角声，宣读了废除前一项法令的法令。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
The Commissary of Police had to come in person to superintend the removal
这 小卖部 的 警察 有 到 来 在 人 到 督 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .
of the palisade .
的 这 栅栏 .
警察局长必须亲自到场监督拆除栅栏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [træns'fəːd] [ˌels'weə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['priːfekt] . *
He was afterwards transferred elsewhere like the Prefect . *
他 曾是 然后 转移 别处 喜欢 这 长官 . *

之后他和省长一样被调到了其他地方。*

['piːp(ə)l] [flɒkt] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] , [ðə; ði] [njuː] ['kʌltəs] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət]
People flocked to Lourdes from all parts , the new cultus was organised at
人们 成群结队的 到 卢尔德 从 全部 部分 , 这 新的 邪教 曾是 有组织的 在
[ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
the Grotto ,
这 石窟 ,

来自四面八方的人们涌向卢尔德，新的朝圣活动在岩洞举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'sendɪd] : [gɒd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] !
and a cry of joy ascended : God had won the victory !
和 一个 哭 的 喜悦 上升 : 上帝 有 韩元 这 胜利 !

一声欢呼响彻云霄：上帝取得了胜利！

[gɒd] ? — [ə'læs] , [nəʊ] !
God ? — alas , no !
上帝 ? — 唉 , 不 !

上帝？——唉，不！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['hjuːmən] ['retʃɪdnəs]
It was human wretchedness which had won the battle , human wretchedness
它 曾是 人类 悲惨 哪个 有 韩元 这 战斗 , 人类 悲惨
[wɪð] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ,
with its eternal need of falsehood ,
和 它是 永恒 需要 的 谬误 ,

是人类的卑劣赢得了这场战斗，是人类的卑劣及其对谎言永无止境的需求。

[ɪts]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] , [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊp] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
its hunger for the marvellous , its everlasting hope akin to that of some
它是 饥饿 为了 这 奇妙 , 它是 永恒 希望 类似的 到 那 的 一些
[kən'demd] [mæn] [huː] ,
condemned man who ,
谴责 男人 WHO ,

它对奇迹的渴望，它永不磨灭的希望，就像某个被判死刑的人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃənz] [seɪk] , [sə'rendə] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
for salvation's sake , surrenders himself into the hands of an invisible
为了 救赎的 清酒 , 投降 他自己 进入 这 双手 的 一个 无形的
[ɒm'nɪpətəns] , [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] ,
Omnipotence , mightier than nature ,
全能 , 更强大的 比 自然 ,

为了得救，他将自己交托给一位无形的、全能的神，这位神比自然更强大。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] ['keɪpəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ɒv; əv] [ə'nʌlɪŋ] ['neɪtʃərz] [lɔːz] .
and alone capable , should it be willing , of annulling nature's laws .
和 独自的 有能力的 , 应该 它 是 愿意的 , 的 撤销 自然的 法律 .

而且，只要它愿意，它就有能力废除自然规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['kɔŋkə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]
And that which had also conquered was the sovereign compassion of those
和 那 哪个 有 还 征服 曾是 这 主权 同情 的 那些
['pɑːstə(r)] ,
pastors ,
牧师 ,

而最终战胜一切的，还有那些牧师们至高无上的怜悯之心。

[ðə; ði]	['mɜːsɪf(ə)l]	['bɪʃəp]	[ænd; ənd]	['mɜːsɪf(ə)l]	['empərə(r)]	[huː]	[ə'laʊd]	[ðəʊz]	[bɪɡ]	[sɪk]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]
the	**merciful**	**Bishop**	**and**	**merciful**	**Emperor**	**who**	**allowed**	**those**	**big**	**sick**	**children**	**to**
这	仁慈	主教	和	仁慈	皇帝	WHO	允许	那些	大的	生病的	孩子们	到

[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	['fiːtɪʃ]	[wɪtʃ]	[kən'səʊl]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[taɪmz]	['iːv(ə)n]	[kjʊəd]
retain	**the**	**fetich**	**which**	**consoled**	**some**	**of**	**them**	**and**	**at**	**times**	**even**	**cured**
保持	这	恋物癖	哪个	安慰	一些	的	他们	和	在	时代	甚至	治愈

['ʌðə(r)z]	.
others	**.**
其他的	.

仁慈的主教和仁慈的皇帝允许那些身患重病的孩子保留那件能安慰他们中的一些人，有时甚至能治愈另一些人的护身符。

*	[ðə; ði]	['priːfekt]	[wɒz; wəz]	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	[grə'nəubl]	,	[ænd; ənd]	['kjʊəriəsli]	[ɪ'nʌf]	[hɪz; ɪz]
*****	**The**	**Prefect**	**was**	**transferred**	**to**	**Grenoble**	**,**	**and**	**curiously**	**enough**	**his**
*	这	长官	曾是	转移	到	格勒诺布尔	,	和	奇怪的是	足够的	他的

* 省长被调往格勒诺布尔，奇怪的是，他的

[njuː]	[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]	[ɪk'stendɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['væliz]	[ɒv; əv]	[lɑː]
new	**jurisdiction**	**extended**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**valleys**	**of**	**La**
新的	管辖权	扩展	超过	这	丘陵	和	山谷	的	拉

新的管辖范围扩展到了拉的山丘和山谷。

[sə'lɛt]	,	['wɪðə(r)]	['pɪlgrɪmz]	['laɪkwaɪz]	[flɒkt]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	,	[preɪ]	,	[ænd; ənd]
Salette	**,**	**whither**	**pilgrims**	**likewise**	**flocked**	**to**	**drink**	**,**	**pray**	**,**	**and**
萨莱特	,	往哪里去	朝圣者	同样地	成群结队的	到	喝	,	祈祷	,	和

萨莱特，朝圣者们同样蜂拥而至，在那里饮酒、祈祷，

[wɒʃ]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mɪ'rækjələs]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	.
wash	**themselves**	**at**	**a**	**miraculous**	**fountain**	**.**
洗	他们自己	在	一个	神奇	喷泉	.

在神奇的泉水边沐浴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第15/111页

[wɔːnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
Warned by experience ,
警告 经过 经验 ，

经验之谈，

[haʊ'evə(r)] , ['bærən] ['mæsi] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['priːfɛkts] [neɪm]) [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə]
however , Baron Massy (such was the Prefect's name) was careful to
然而 ， 男爵 大 （ 这样的 曾是 这 级长的 姓名 ） 曾是 小心 到

然而，马西男爵（这就是那位郡长的名字）却十分谨慎……

[ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] . — [trænz] .
avoid any further interference in religious matters . — Trans .
避免 任何 更远 干涉 在 宗教 事情 . — 翻译 .

避免进一步干涉宗教事务。——译者注

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [kə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][tuː; tə]
In the middle of November the episcopal commission came to Lourdes to
在 这 中间 的 十一月 这 主教 委员会 来了 到 卢尔德 到
['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
prosecute the inquiry which had been entrusted to it .
起诉 这 询问 哪个 有 到过 受托 到 它 .

11月中旬，主教委员会来到卢尔德，着手进行受托的调查。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənd] [ˌbɜːnə'det] [jet] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
It questioned Bernadette yet once again , and studied a large number of
它 被质问 伯纳黛特 然而 一次 再次 ， 和 研究 一个 大的 数字 的
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

它再次询问了贝尔纳黛特，并研究了大量的奇迹。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [mait] [biː; bi] ['æbsəluːt] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['redʒɪstəd] [sʌm; səm]
However , in order that the evidence might be absolute , it only registered some
然而 ， 在 命令 那 这 证据 可能 是 绝对 ， 它 仅有的 挂号的 一些
['θɜːti] [keɪsɪz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .
thirty cases of cure .
三十 案例 的 治愈 .

然而，为了确保证据的绝对性，它只记录了大约三十例治愈病例。

[ænd; ənd] [mɒŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [kən'vɪnst] .
And Monseigneur Laurence declared himself convinced .
和 阁下 劳伦斯 声明 他自己 确信 .

劳伦斯主教宣布他确信无疑。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,
Nevertheless , he gave a final proof of his prudence ,
尽管如此 ， 他 给予 一个 最终的 证明 的 他的 谨慎 ，

然而，他最终还是证明了自己的谨慎。

[baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['letə(r)] [ðæt]
by continuing to wait another three years before declaring in a pastoral letter that
经过 继续 到 等待 其他 三 年 前 声明 在 一个 牧灵 信 那
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] [mæsəbiːɛl]
the Blessed Virgin had in truth appeared at the Grotto of Massabielle
这 蒙福 处女 有 在 真相 出现 在 这 石窟 的 马萨比耶尔
[ænd; ənd] [ðæt] ['njuːmərəs] ['mɪrəklz] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] .
and that numerous miracles had subsequently taken place there .
和 那 很多的 奇迹 有 随后 已采取 地方 那里 .

又过了三年，才在一封牧函中宣布圣母玛利亚确实在马萨比耶勒岩洞显现，并且随后在那里发生了许多奇迹。

['miːntaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɪt'self] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Meantime , he had purchased the Grotto itself , with all the land around it ,
与此同时 , 他 有 购买 这 石窟 本身 , 和 全部 这 土地 大约 它 ,

与此同时，他买下了石窟本身以及周围的所有土地。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] .
from the municipality of Lourdes , on behalf of his see .
从 这 市政当局 的 卢尔德 , 在 代表 的 他的 看 .

来自卢尔德市政府，代表他的教区。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'gʌn] , ['mɒdɪstli] [æt; ət] [fɜːst] ,
Work was then begun , modestly at first ,
工作 曾是 然后 开始 , 谦虚地 在 第一的 ,

随后工作开始，起初规模很小。

[bʌt; bət] [suːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [æz; əz] ['mʌni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [frɒm; frəm]
but soon on a larger and larger scale as money began to flow in from
但 很快 在 一个 更大的 和 更大的 规模 作为 钱 开始 到 流动 在 从
[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
all parts of Christendom .
全部 部分 的 基督教世界 .

但很快，随着来自基督教世界各个角落的资金涌入，规模越来越大。

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] .
The Grotto was cleared and enclosed with an iron railing .
这 石窟 曾是 已清除 和 内 和 一个 铁 栏杆 .

石窟被清理干净，并用铁栏杆围了起来。

[ðə; ði] [geɪv] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [bed] ,
The Gave was thrown back into a new bed ,
这 给予 曾是 抛掷 后退 进入 一个 新的 床 ,

加夫被扔回了一张新床上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['speɪʃəs] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] , [wɪð] [lɔːnz] , [pɑːðz] ,
so as to allow of spacious approaches to the shrine , with lawns , paths ,
所以 作为 到 允许 的 宽敞 方法 到 这 神社 , 和 草坪 , 路径 ,
[ænd; ənd] [wɔːks] .
and walks .
和 散步 .

以便为神社提供宽敞的通道，包括草坪、小路和步道。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
At last , too , the church which the Virgin had asked for , the Basilica ,
在 最后的 , 也 , 这 教会 哪个 这 处女 有 问 为了 , 这 圣殿 ,

最后，圣母所要求的教堂——大教堂——也建成了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] .
began to rise on the summit of the rock itself .
开始 到 上升 在 这 首脑 的 这 岩石 本身 .

开始在岩石顶峰上升。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] , ['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv]
From the very first stroke of the pick , Abbé Peyramale , the parish priest of
从 这 非常 第一的 中风 的 这 挑选 , 阿贝 佩拉马莱 , 这 教区 牧师 的
[lʊədz; lʊəd] ,
Lourdes ,
卢尔德 ,

从拨动镐头的第一下开始，卢尔德教区的神父佩拉马勒神父

[went] [ɒn] [daɪ'rektɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ɪk'sesɪv] [ziːl] ,
went on directing everything with even excessive zeal ,
去 在 导演 一切 和 甚至 过多的 热情 ,

他继续事事亲力亲为，甚至有些过分热情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
for the struggle had made him the most ardent and most sincere of all
为了 这 斗争 有 制成 他 这 最多 热心 和 最多 真诚 的 全部
[bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
believers in the work that was to be accomplished .
信徒 在 这 工作 那 曾是 到 是 完成 .

因为这场斗争使他成为所有信徒中最热忱、最真诚的，相信自己能够完成这项事业。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [rʌf] [bʌt; bət] ['truːli] ['fɑːðəli] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'dɔː(r)]
With his somewhat rough but truly fatherly nature , he had begun to adore
和 他的 有些 粗糙的 但 真的 父爱 自然 , 他 有 开始 到 崇拜
[ˌbɜːnə'det] ,
Bernadette ,
伯纳黛特 ,

他虽然性格有些粗犷，但却是一位真正慈爱的父亲，他开始非常疼爱伯纳黛特。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [di'vəut] [hɪm'self] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
making her mission his own , and devoting himself , soul and body ,
制作 她 使命 他的 自己的 , 和 奉献 他自己 , 灵魂 和 身体 ,

他将她的使命视为自己的使命，全身心地投入其中。

[tuː; tə] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
to realising the orders which he had received from Heaven through her
到 意识到 这 订单 哪个 他 有 已收到 从 天堂 通过 她
['ɪnəs(ə)nt] [maʊθ] .
innocent mouth .
清白的 嘴 .

他终于明白，他通过她纯真的嘴唇，从上天那里得到了怎样的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['maɪti] ['efəts] ; [hiː; hi] [wɪʃt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
And he exhausted himself in mighty efforts ; he wished everything to be very
和 他 筋疲力尽的 他自己 在 强大的 努力 ; 他 希望 一切 到 是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] ,
beautiful and very grand ,
美丽的 和 非常 盛大 ,

他竭尽全力，希望一切都非常美丽、非常宏伟。

['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['maʊntən]
worthy of the Queen of the Angels who had deigned to visit this mountain
值得 的 这 女王 的 这 天使 WHO 有 设计 到 访问 这 山
[nʊk] .
nook .
角落 .

配得上曾纡尊降贵光临这处山间幽静之地的天使女王。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] .
The first religious ceremony did not take place till six years after the apparitions .
这 第一的 宗教 仪式 做过 不是 拿 地方 直到 六 年 后 这 幻影 .

第一次宗教仪式直到显灵事件发生六年之后才举行。

[ə; eɪ]	[ˈmɑːb(ə)l]	[ˈstætʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɜːdʒɪn]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈstɔːld]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[pɒmp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[spɒt]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əˈpɪəd]	.
A	**marble**	**statue**	**of**	**the**	**Virgin**	**was**	**installed**	**with**	**great**	**pomp**	**on**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**appeared**	**.**
一个	大理石	雕像	的	这	处女	曾是	已安装	和	伟大的	盛大场面	在	这	非常	点	在哪里	她	有	出现	.

在圣母显灵的确切地点，人们隆重地安放了一尊圣母大理石雕像。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[deɪ]	,	[ɔːl]	[lʊədz; lʊəd]	[wɒz; wəz]	[ɡeɪ]	[wɪð]	[flæɡz]	,	[ænd; ənd]	[ˈevri]	[bel]	[ræŋ]	[ˈdʒɔɪəsli]	.
It	**was**	**a**	**magnificent**	**day**	**,**	**all**	**Lourdes**	**was**	**gay**	**with**	**flags**	**,**	**and**	**every**	**bell**	**rang**	**joyously**	**.**
它	曾是	一个	壮丽	天	,	全部	卢尔德	曾是	同性恋	和	旗帜	,	和	每一个	钟	响铃	欣喜地	.

那是一个美好的日子，整个卢尔德都洋溢着欢乐的气氛，到处都飘扬着彩旗，所有的钟声都欢快地响起。

[faɪv]	[jˈiəz]	[ˈleɪtə(r)]	,	[ɪn]	-	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[mæs]	[wɒz; wəz]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krɪpt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəˈzɪlɪkə]	,
Five	**years**	**later**	**,**	**in**	**1869**	**,**	**the**	**first**	**mass**	**was**	**celebrated**	**in**	**the**	**crypt**	**of**	**the**	**Basilica**	**,**
五	年	之后	,	在	-	,	这	第一的	大量的	曾是	著名	在	这	密室	的	这	圣殿	,

五年后，即1869年，在圣殿的地下室举行了第一次弥撒。

[huːz]	[ˈspaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[ˈfɪnɪʃt]	.
whose	**spire**	**was**	**not**	**yet**	**finished**	**.**
谁	尖塔	曾是	不是	然而	完成的	.

它的尖顶尚未完工。

[ˈmiːntaɪm]	,	[ɡɪfts]	[fləʊd]	[ɪn]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[ə; eɪ]	[ˈrɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	[wɒz; wəz]	[ˈstriːmɪŋ]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈɡrɒtəʊ]	,
Meantime	**,**	**gifts**	**flowed**	**in**	**without**	**a**	**pause**	**,**	**a**	**river**	**of**	**gold**	**was**	**streaming**	**towards**	**the**	**Grotto**	**,**
与此同时	,	礼物	流动	在	没有	一个	暂停	,	一个	河	的	金子	曾是	流媒体	向	这	石窟	,

与此同时，礼物源源不断地涌入，一条金河正朝着石窟奔涌而来。

[ə; eɪ]	[həʊl]	[taʊn]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	.
a	**whole**	**town**	**was**	**about**	**to**	**spring**	**up**	**from**	**the**	**soil**	**.**
一个	所有的	镇	曾是	关于	到	春天	向上	从	这	土壤	.

一座城镇即将从土壤中拔地而起。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[njuː]	[rɪˈlɪdʒən]	[kəmˈpliːtɪŋ]	[ɪts]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)nz]	.
It	**was**	**the**	**new**	**religion**	**completing**	**its**	**foundations**	**.**
它	曾是	这	新的	宗教	完成	它是	基础	.

这是新兴宗教奠定基础的过程。

[ðə; ði]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hiːld]	[dɪd]	[hiːl]	;	[ðə; ði]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈmɪrək(ə)l]	[wɜːkt]	[ðə; ði]	[ˈmɪrək(ə)l]	.
The	**desire**	**to**	**be**	**healed**	**did**	**heal**	**;**	**the**	**thirst**	**for**	**a**	**miracle**	**worked**	**the**	**miracle**	**.**
这	欲望	到	是	已治愈	做过	愈合	;	这	口渴	为了	一个	奇迹	工作	这	奇迹	.

渴望痊愈的愿望实现了痊愈；对奇迹的渴求带来了奇迹。

[ə; eɪ]	[ˈdeɪəti; ˈdiːəti]	[ɒv; əv]	[ˈpɪti]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	[ɪˈvɒlvd]	[frɒm; frəm]	[mænz]	[ˈsʌfərɪŋz]	,
A	**Deity**	**of**	**pity**	**and**	**hope**	**was**	**evolved**	**from**	**man's**	**sufferings**	**,**
一个	神	的	遗憾	和	希望	曾是	进化	从	男人的	苦难	,

人类的苦难孕育了怜悯与希望的神灵。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][hjuː'mænəti]

from that longing for falsehood and relief which , in every age of humanity

从 那 渴望 为了 谬误 和 宽慰 哪个 , 在 每一个 年龄 的 人类

,

,

,

源于人类历史上每个时代都存在的那种对虚假和解脱的渴望，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [relmz] [bɪ'jɒnd] ,

has created the marvellous palaces of the realms beyond ,

有 创建 这 奇妙 宫殿 的 这 领域 超过 ,

它创造了彼岸世界的宏伟宫殿，

[weə(r)] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ['rendəz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .

where an almighty Power renders justice and distributes eternal happiness .

在哪里 一个 全能的 力量 渲染 正义 和 分发 永恒 幸福 .

全能的神明伸张正义，赐予永恒的幸福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] ['əʊnli] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri]

And thus the ailing ones of the Sainte - Honorine Ward only beheld in the victory

和 因此 这 生病 一个 的 这 圣特 - 荣誉 沃德 仅有的 观看 在 这 胜利

[ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .

of the Grotto the triumph of their hopes of cure .

的 这 石窟 这 胜利 的 他们的 希望 的 治愈 .

因此，圣奥诺里奈病房的病人们只能从石窟的胜利中看到他们治愈希望的胜利。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wen] ,

Along the rows of beds there was a quiver of joy when ,

沿着 这 行 的 床 那里 曾是 一个 颤动 的 喜悦 什么时候 ,

当……的时候，一排排床铺旁传来一阵喜悦的颤抖。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɜːd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

with his heart stirred by all those poor faces turned towards him , eager for

和 他的 心 搅拌 经过 全部 那些 贫穷的 面孔 转向 向 他 , 渴望的 为了

['sɜːt(ə)nti] ,

certainty ,

肯定 ,

他被那些转向他、渴望确定性的可怜面孔所触动，心潮澎湃。

[pjeə] [rɪ'piːtɪd] : “ [gɒd] [hæd; həd] ['kɔŋkə] .

Pierre repeated : “ God had conquered .

皮埃尔 重复 : “ 上帝 有 征服 .

皮埃尔重复道：“上帝已经胜利了。”

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] ,

Since that day the miracles have never ceased ,

自从 那 天 这 奇迹 有 绝不 停止 ,

自那日以来，奇迹从未停止过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] .

and it is the most humble who are the most frequently relieved .

和 它 是 这 最多 谦逊的 WHO 是 这 最多 频繁地 松了口气 .

而最谦卑的人往往最常得到宽恕。

” [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

” Then he laid down the little book .

” 然后 他 铺设 向下 这 小的 书 .

然后他放下了那本小册子。

['æbeɪ] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] .
Abbé Judaine was coming in , and the Sacrament was about to be administered .
阿贝 - 曾是 未来 在 , 和 这 圣餐 曾是 关于 到 是 管理 .

朱丹神父进来了，圣餐仪式即将举行。

[mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['bɜːnɪŋ] , [lent] [tə'wɔːdz] [pjeə] .
Marie , however , again penetrated by the fever of faith , her hands burning , leant towards Pierre .
玛丽 , 然而 , 再次 渗透 经过 这 发烧 的 信仰 , 她 双手 燃烧 , 倾斜 向 皮埃尔 .

然而，玛丽再次被信仰的热潮所感染，双手灼热，向皮埃尔倾身。

“ [əʊ] , [maɪ] [frend] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [preɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] .
“ Oh , my friend ! ” said she , “ I pray you hear me confess my fault and absolve me .
“ 哦 , 我的 朋友 ! ” 说 她 , “ 我 祈祷 你 听到 我 承认 我的 过错 和 开脱 我 .

“哦，我的朋友！”她说，“我恳求你听我忏悔我的过错，并宽恕我。”

[ai][hæv; həv] [blæs'fiːm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] .
I have blasphemed , and have been guilty of mortal sin .
我 有 亵渎神明 , 和 有 到过 有罪的 的 凡人 罪 .

我犯了亵渎神明的罪，犯下了死罪。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,
If you do not succour me , I shall be unable to receive the Blessed Sacrament ,
如果 你 做 不是 救助 我 , 我 将 是 无法 到 收到 这 蒙福 圣餐 ,

如果你不帮助我，我将无法领受圣体圣事。

[ænd; ənd] [jet] [ai][səʊ] ['greɪtli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] .
and yet I so greatly need to be consoled and strengthened .
和 然而 我 所以 非常 需要 到 是 安慰 和 加强 .

然而，我却非常需要安慰和鼓励。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
” The young priest refused her request with a wave of the hand .
” 这 年轻的 牧师 拒绝 她 要求 和 一个 海浪 的 这 手 .

年轻的牧师挥了挥手，拒绝了她的请求。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] ,
He had never been willing to act as confessor to this friend ,
他 有 绝不 到过 愿意的 到 行为 作为 忏悔者 到 这 朋友 ,

他一直都不愿意充当这位朋友的忏悔者。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] , ['smaɪlɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .
the only woman he had loved in the healthy , smiling days of youth .
这 仅有的 女士 他 有 喜爱 在 这 健康 , 微笑 天 的 青年 .

在他年轻健康、笑容灿烂的日子里，她是他唯一爱过的女人。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
However , she insisted .
然而 , 她 坚持 .

但她坚持己见。

“ [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ I beg you to do so , ” said she ;
“ 我 求 你 到 做 所以 , ” 说 她 ;

“我恳求你这样做,”她说;

“ [juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [kjʊə(r)] .
“ you will help to work the miracle of my cure .
“ 你 将要 帮助 到 工作 这 奇迹 的 我的 治愈 .

“你将帮助我实现治愈的奇迹。”

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ðæt]
” Then he gave way and received the avowal of her fault , that
” 然后 他 给予 方式 和 已收到 这 承认 的 她 过错 , 那
[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [rɪ'beljən] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
impious rebellion induced by suffering ,
不敬 叛乱 诱导 经过 痛苦 ,

“然后他让步了，接受了她承认自己有罪的事实，即因痛苦而引发的那场不敬神的叛逆。”

[ðæt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
that rebellion against the Virgin who had remained deaf to her prayers .
那 叛乱 反对 这 处女 WHO 有 剩余 聋 到 她 祈祷 .

那场反抗圣母玛利亚的叛乱，因为圣母玛利亚对她的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [fɔːm] .
And afterwards he granted her absolution in the sacramental form .
和 然后 他 的确 她 赦免 在 这 圣礼 形式 .

之后，他以圣礼的形式赦免了她的罪过。

['miːnwaɪl] ['æbeɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'bɔːrɪəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,
Meanwhile Abbé Judaine had already deposited the ciborium on a little table ,
同时 阿贝 - 有 已经 已存 这 钚 在 一个 小的 桌子 ,
[bɪ'twiːn] [tuː] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ,
between two lighted tapers ,
之间 二 照明 锥形 ,

与此同时，朱丹神父已经将圣体盒放在一张小桌子上，两根点燃的蜡烛之间。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['wəʊfl] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] .
which looked like woeful stars in the semi - obscurity of the ward .
哪个 看起来 喜欢 悲惨的 明星 在 这 半 - 朦胧 的 这 病房 .

在病房昏暗的光线下，它们看起来像是悲伤的星星。

['mædəm] [diː] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kwaɪt] [waɪd] ,
Madame de Jonquière had just decided to open one of the windows quite wide ,
夫人 德 琼基耶尔 有 只是 决定 到 打开 一 的 这 视窗 相当 宽的 ,

德·容基耶尔夫人刚刚决定把其中一扇窗户开得大大的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [hiːpt] - [ʌp] [rægz]
for the odour emanating from all the suffering bodies and heaped - up rags
为了 这 气味 散发 从 全部 这 痛苦 身体 和 堆积如山 - 向上 破布
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
had become unbearable .
有 变得 难以忍受 .

因为所有受苦的尸体和堆积如山的破布散发出的恶臭已经令人难以忍受。

[bʌt; bət] [nəʊ] [eə(r)] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːtjɑːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ;
But no air came in from the narrow courtyard into which the window opened ;
但 不 空气 来了 在 从 这 狭窄的 庭院 进入 哪个 这 窗户 打开 ;

但是，从窗户通向的狭窄庭院里却进不来一丝空气；

[ðəʊ] [blæk] [wɪð] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
though black with night , it seemed like a well of fire .
尽管 黑色的 和 夜晚 , 它 似乎 喜欢 一个 出色地 的 火 .

虽然夜色漆黑，但它看起来像一口火焰之井。

['hævɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sɜːvə(r)] , [pjeə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] “ [kən'fɪtɪˌɔː(r)] .
Having offered to act as server , Pierre repeated the “ Confiteor .
拥有 提供 到 行为 作为 服务器 , 皮埃尔 重复 这 “ 忏悔者 .

皮埃尔主动提出担任侍者，并重复了“忏悔经”。

” [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] “ ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ - , ” [ðə; ði]
” Then , after responding with the “ Misereatur ” and the “ Indulgentiam , ” the
” 然后 , 后 回应 和 这 “ 悲惨 ” 和 这 “ - , ” 这
['tʃæplɪn] , [huː] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ælb] ,
chaplain , who wore his alb ,
牧师 , WHO 穿着 他的 白羊座 ,

“然后，在回应了《求主垂怜经》和《宽恕经》之后，身穿白衣的随军牧师……”

[reɪzd] [ðə; ði][pɪks] , ['seɪɪŋ] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]
raised the pyx , saying , “ Behold the Lamb of God , who taketh away the sins of
提高 这 pyx , 说 , “ 看哪 这 羊肉 的 上帝 , WHO 拿 离开 这 罪孽 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他举起圣体盒，说：“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən]
” All the women who , writhing in agony , were impatiently awaiting the communion
” 全部 这 女性 WHO , 扭动 在 痛苦 , 是 不耐烦地 等待中 这 圣餐
,
,
,

“所有那些痛苦地扭动着身子，焦急地等待着领圣餐的妇女们，

[laɪk] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [huː] [ə'weɪt] [laɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [freʃ] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]
like dying creatures who await life from some fresh medicine which is a long
喜欢 垂死 生物 WHO 等待 生活 从 一些 新鲜的 药品 哪个 是 一个 长的
[taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
time coming ,
时间 未来 ,

就像垂死的生物等待着迟迟未到的新鲜药物来挽救生命一样，

[ˌðeərə'pɒn] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɪps] ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] : “ [lɔːd] ,
thereupon thrice repeated , in all humility , and with lips almost closed : “ Lord ,
于是 三次 重复 , 在 全部 谦逊 , 和 和 嘴唇 几乎 关闭 : “ 主 ,

于是他谦卑地重复了三遍，嘴唇几乎紧闭：“主啊，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] ;
I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof ;
我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 在下面 我的 屋顶 ;

我不敢说自己配你进入我的屋檐下；

[bʌt; bət]['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .
but only say the word and my soul shall be healed .
但 仅有的 说 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只要你开口，我的灵魂就会得到医治。

” ['æbeɪ] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wəʊfl] [bedz] ,
” Abbé Judaine had begun to make the round of those woeful beds ,
” 阿贝 - 有 开始 到 制作 这 圆形的 的 那些 悲惨的 床 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [pjeə] ,
accompanied by Pierre ,
伴随 经过 皮埃尔 ,

“朱丹神父和皮埃尔一起开始巡视那些可怜的病床，

[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['mædəm]	[diː]		[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,
and	**followed**	**by**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**and**	**Sister**	**Hyacinthe**	**,**
和	随后	经过	夫人	德	琼基耶尔	和	姐姐	风信子	,

随后是容基耶夫人和雅辛特修女。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[huːm]	['kærid]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	['teɪpəz]	.
each	**of**	**whom**	**carried**	**one**	**of**	**the**	**lighted**	**tapers**	**.**
每个	的	谁	携带	一	的	这	照明	锥形	.

他们每人手里都拿着一根点燃的蜡烛。

[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	['dezɪgneɪtɪd]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	;	[ænd; ənd]	,	['mɜːmərɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌstəməri]	['lætɪn]	[wɜːdz]
The	**Sister**	**designated**	**those**	**who**	**were**	**to**	**communicate**	**;**	**and**	**,**	**murmuring**	**the**	**customary**	**Latin**	**words**
这	姐姐	指定的	那些	WHO	是	到	交流	;	和	,	淙淙	这	习惯	拉丁	字

,
,
,

修女指定了要传道的人；然后，她低声念着惯常的拉丁文词句，

[ðə; ði]	[priːst]	[lent]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[həʊst]	['sʌmwɒt]	[æt; ət]	['rændəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌ.fə.rərz]	[tʌŋ]	.
the	**priest**	**leant**	**forward**	**and**	**placed**	**the**	**Host**	**somewhat**	**at**	**random**	**on**	**the**	**sufferer's**	**tongue**	**.**
这	牧师	倾斜	向前	和	放置	这	主持人	有些	在	随机的	在	这	患者的	舌头	.

神父俯身向前，随意地将圣体放在病人的舌头上。

['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	['waɪdli]	['əʊpənd]	,	['glɪtərɪŋ]	[aɪz]	,
Almost	**all**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**with**	**widely**	**opened**	**,**	**glittering**	**eyes**	**,**
几乎	全部	是	等待	为了	他	和	广泛	打开	,	闪闪发光	眼睛	,

几乎所有人都睁大了眼睛，闪闪发光地等着他。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['heɪstɪli]	[pɪtʃt]	[kæmp]	.
amidst	**the**	**disorder**	**of**	**that**	**hastily**	**pitched**	**camp**	**.**
在……之中	这	紊乱	的	那	草草	投球	营	.

在那个仓促搭建的营地的混乱之中。

[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'weɪkənd]
Two	**were**	**found**	**to**	**be**	**sound**	**asleep**	**,**	**however**	**,**	**and**	**had**	**to**	**be**	**awakened**
二	是	成立	到	是	声音	睡着了	,	然而	,	和	有	到	是	觉醒

.
.
.

但其中两人被发现睡得很沉，不得不被叫醒。

['sevrəl]	[wɜː(r); wə(r)]	['məʊnɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Several	**were**	**moaning**	**without**	**being**	**conscious**	**of**	**it**	**,**
一些	是	呻吟	没有	存在	有意识的	的	它	,

有些人呻吟声很大，但他们自己却没有意识到。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	['məʊnɪŋ]	['iːv(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	.
and	**continued**	**moaning**	**even**	**after**	**they**	**had**	**received**	**the**	**sacrament**	**.**
和	持续	呻吟	甚至	后	他们	有	已收到	这	圣餐	.

即使领受了圣餐，他们仍然继续呻吟。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːd]	,
At	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**ward**	**,**
在	这	远的	结尾	的	这	病房	,

在病房的尽头，

[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃə(r)]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[siːn]	[stɪl]	[riˈzaund, -ˈsaund]	.
the	**rattle**	**of**	**the**	**poor**	**creature**	**who**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**still**	**resounded**	**.**
这	嘎嘎作响	的	这	贫穷的	生物	WHO	可以	不是	是	已见	仍然	回荡着	.

虽然看不见那可怜的动物，但它发出的嘎嘎声依然回荡。

[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	[ˈmɔːnf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]
And	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**mournful**	**than**	**the**	**appearance**	**of**	**that**
和	没有什么	可以	有	到过	更多的	悲哀	比	这	外貌	的	那

[ˈlɪt(ə)l]	[kɔːˈteʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsemi]	-	[ˈdɑːknəs]	,
little	**cortège**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**,**
小的	送葬队伍	在	这	半	-	黑暗	,

没有什么比在昏暗的光线下出现的那支小小的送葬队伍更令人悲伤的了。

[əˈmɪdst]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈjeləʊ]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈteɪpəz]	[gliːm]	[laɪk]	[stɑːz]	.
amidst	**which**	**the**	**yellow**	**flames**	**of**	**the**	**tapers**	**gleamed**	**like**	**stars**	**.**
在……之中	哪个	这	黄色的	火焰	的	这	锥形	闪闪发光	喜欢	明星	.

其中，蜡烛的黄色火焰像星星一样闪耀。

[bʌt; bət]	[ˈmɛriz]	[feɪs]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈekstəsi]	[hæd; həd]	[rɪˈtɜːnd]	,	[wɒz; wəz]
But	**Marie's**	**face**	**,**	**to**	**which**	**an**	**expression**	**of**	**ecstasy**	**had**	**returned**	**,**	**was**
但	玛丽的	脸	,	到	哪个	一个	表达	的	狂喜	有	返回	,	曾是

[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪˈvaɪn]	[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]	.
like	**a**	**divine**	**apparition**	**.**
喜欢	一个	神圣的	幻影	.

但玛丽的脸上重新浮现出欣喜若狂的表情，宛如神迹一般。

[ɔːlˈðəʊ]	[lɑː]	-	[wɒz; wəz]	[ˈhʌŋgə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bred]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Although	**La**	**Grivotte**	**was**	**hungering**	**for**	**the**	**bread**	**of**	**life**	**,**
虽然	拉	-	曾是	饥饿	为了	这	面包	的	生活	,

尽管拉格里沃特渴望获得生命之粮，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪˈfjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsækrəmənt]	[ɒn]	[ðɪs]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	,
they	**had**	**refused**	**her**	**the**	**sacrament**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
他们	有	拒绝	她	这	圣餐	在	这	场合	,

他们这次拒绝给她圣餐。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ədˈmɪnɪstəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
as	**it**	**was**	**to**	**be**	**administered**	**to**	**her**	**in**	**the**	**morning**	**at**	**the**
作为	它	曾是	到	是	管理	到	她	在	这	早晨	在	这

[ˈrəʊzəri]	;	[ˈmædəm]	[vɛtuː]	,
Rosary	**;**	**Madame**	**Vetu**	**,**
念珠	;	夫人	维图	,

因为要在早晨诵念玫瑰经时给她服用；维图夫人，

[haʊˈevə(r)]	,	[hæd; həd]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[tʌŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhɪkʌp]	.
however	**,**	**had**	**received**	**the**	**Host**	**on**	**her**	**black**	**tongue**	**in**	**a**	**hiccough**	**.**
然而	,	有	已收到	这	主持人	在	她	黑色的	舌头	在	一个	打嗝	.

然而，她却用黑舌头打了个嗝，接过了圣餐。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[məˈriː]	[wɒz; wəz]	[ˈlaɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈteɪpəz]	,
And	**now**	**Marie**	**was**	**lying**	**there**	**under**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**the**	**tapers**	**,**
和	现在	玛丽	曾是	说谎	那里	在下面	这	苍白	光	的	这	锥形	,

此刻，玛丽就躺在烛光昏暗的灯光下。

[ˈlʊkɪŋ]	[səʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[əˈmɪdst]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[heə(r)]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[daɪˈleɪtɪd]	[ænd; ənd]
looking	**so**	**beautiful**	**amidst**	**her**	**fair**	**hair**	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**dilated**	**and**
寻找	所以	美丽的	在……之中	她	公平的	头发	,	和	她	眼睛	扩张	和

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfiːtʃəz]	[trænsˈfɪgjəd]	[baɪ]	[feɪθ]	,
her	**features**	**transfigured**	**by**	**faith**	**,**
她	特征	变形	经过	信仰	,

她金发碧眼，容光焕发，神采奕奕，显得格外美丽动人。

[ðæt]	[ˈevriwʌn]	[ədˈmaɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
that	**everyone**	**admired**	**her**	**.**
那	每个人	钦佩	她	.

人人都敬佩她。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	[wɪð]	['ræptʃə(r)]	;	['hev(ə)n]	['vɪzəbli]	[dɪ'sendɪd]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]
She	**received**	**the**	**sacrament**	**with**	**rapture**	**;**	**Heaven**	**visibly**	**descended**	**into**	**her**
她	已收到	这	圣餐	和	狂喜	；	天堂	明显地	下降	进入	她

[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['juːθfl]	[freɪm]	,
poor	**,**	**youthful**	**frame**	**,**
贫穷的	，	青春	框架	，

她欣喜若狂地领受了圣餐；仿佛天国降临在她贫寒而年轻的身躯里。

[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['fɪzɪk(ə)l]	['retʃɪdnəs]	.
reduced	**to**	**such**	**physical**	**wretchedness**	**.**
减少	到	这样的	身体的	悲惨	.

沦落到如此悲惨的境地。

[ænd; ənd]	,	[klɑːsp, klæsp]	[piː'ɛrz]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'teɪnd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	['seɪɪŋ]	:	“	[əʊ]
And	**,**	**clasping**	**Pierre's**	**hand**	**,**	**she**	**detained**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Oh**
和	，	紧握	皮埃尔的	手	，	她	被拘留	他	为了	一个	片刻	，	说	：	“	哦

!	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[hiːl]	[ˌem 'iː]	,
!	**she**	**will**	**heal**	**me**	**,**
！	她	将要	愈合	我	，

她紧紧握住皮埃尔的手，让他停顿了一会儿，说道：“哦！她会治好我的。”

[maɪ]	[frend]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	['prɒmɪst]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[duː; də]	[səʊ]	.
my	**friend**	**,**	**she**	**has**	**just**	**promised**	**me**	**that**	**she**	**will**	**do**	**so**	**.**
我的	朋友	，	她	有	只是	承诺	我	那	她	将要	做	所以	.

我的朋友刚刚向我保证她会这么做。

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[rest]	.
Go	**and**	**take**	**some**	**rest**	**.**
去	和	拿	一些	休息	.

去休息一会儿吧。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[sliːp]	[səʊ]	['saʊndli]	[naʊ]	!
I	**shall**	**sleep**	**so**	**soundly**	**now**	**!**
我	将	睡觉	所以	稳固地	现在	！

我现在可以睡个好觉了！

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪð'druː]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	['æbeɪ]	-	,
”	**As**	**he**	**withdrew**	**in**	**company**	**with**	**Abbé**	**Judaine**	**,**
”	作为	他	退出	在	公司	和	阿贝	-	，

“当他与朱丹神父一同离开时，

[pjeə]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['mædəm]	-	[stretʃt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[ɪn]
Pierre	**caught**	**sight**	**of**	**little**	**Madame**	**Désagneaux**	**stretched**	**out**	**in**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**in**
皮埃尔	捕捉	视线	的	小的	夫人	-	拉伸	出去	在	这	手臂	-	椅子	在

[wɪtʃ]	['wɪərinəs]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'paʊərd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
which	**weariness**	**had**	**overpowered**	**her**	**.**
哪个	疲劳	有	实力悬殊	她	.

皮埃尔瞥见德萨涅奥夫人瘫倒在扶手椅里，疲惫不堪。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ə'weɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Nothing	**could**	**awaken**	**her**	**.**
没有什么	可以	觉醒	她	.

什么都叫不醒她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	;	[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]		[ænd; ənd]
It	**was**	**now**	**half**	**-**	**past**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**and**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**and**
它	曾是	现在	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	；	和	夫人	德	琼基耶尔	和

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'sɪstənt]	,
her	**assistant**	**,**
她	助手	，

现在是凌晨一点半；德·容基耶尔夫人和她的助手，

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts]
Sister Hyacinthe , were still going backwards and forwards , turning the patients
姐姐 风信子 , 是 仍然 去 向后 和 前进 , 转弯 这 患者
['əʊvə(r)] , ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
over , cleansing them ,
超过 , 清洁 他们 ,

海辛斯修女们还在来回走动，给病人翻身、清洗。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrz] .
and dressing their sores .
和 敷料 他们的 疮 .

并包扎他们的伤口。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ,
However , the ward was becoming more peaceful ,
然而 , 这 病房 曾是 成为 更多的 和平 ,

然而，病房变得越来越平静。

[ɪts] ['hevi] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [grəʊn] [les] [ə'presɪv] [sɪns] [ˌbɜːnə'det] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm]
its heavy darkness had grown less oppressive since Bernadette with her charm
它是 重的 黑暗 有 生长 较少的 压迫性的 自从 伯纳黛特 和 她 魅力
[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
had passed through it .
有 通过了 通过 它 .

自从带着她迷人的魅力的伯纳黛特穿过那里之后，那里的浓重黑暗就变得不那么令人压抑了。

[ðə; ði] [vɪʒənɛriːz] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['flɪtɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [bed] [tuː; tə] [bed] ,
The visionary's little shadow was now flitting in triumph from bed to bed ,
这 有远见的 小的 阴影 曾是 现在 飞掠 在 胜利 从 床 到 床 ,
[kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ,
completing its work ,
完成 它是 工作 ,

这位富有远见的先驱者的小影子此刻正得意洋洋地在床间穿梭，完成着它的工作。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [wʌnz] ,
bringing a little of heaven to each of the despairing ones ,
带来 一个 小的 的 天堂 到 每个 的 这 绝望 一个 ,

为每一个绝望的人带来一丝天堂的温暖。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
each of the disinherited ones of this world ;
每个 的 这 剥夺继承权 一个 的 这 世界 ;

世上每一个被剥夺继承权的人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [lɑːst] [sæŋk] [tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
and as they all at last sank to sleep they could see the little shepherdess
和 作为 他们 全部 在 最后的 沉没 到 睡觉 他们 可以 看 这 小的 牧羊女
,
,
,

最后，当他们都沉沉睡去时，他们看到了那个小牧羊女。

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [ɪl] [hɜː'self] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
so young , so ill herself , leaning over them and kissing them with a
所以 年轻的 , 所以 患病的 她自己 , 倾斜 超过 他们 和 接吻 他们 和 一个
['kaɪndli] [smaɪl] .
kindly smile .
亲切地 微笑 .

她年纪轻轻，自己又病得很重，却俯身亲吻他们，脸上带着和蔼的微笑。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]
THE	**THIRD**	**DAY**
这	第三	天

第三天

[ai]	.	[bed]	[ænd; ənd]	[bɔːd]
I	**.**	**BED**	**AND**	**BOARD**
我	.	床	和	木板

一、食宿

[æt; ət]	['sev(ə)n]	[ə'klɑːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[faɪn]	,	[braɪt]	,	[wɔːm]	['ɔːgəst]	['sʌndeɪ]	,
AT	**seven**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**that**	**fine**	**,**	**bright**	**,**	**warm**	**August**	**Sunday**	**,**
在	七	点钟	在	这	早晨	的	那	美好的	,	明亮的	,	温暖的	八月	星期日	,

那是八月一个阳光明媚、温暖宜人的星期天早上七点，

[em]	.	[diː]	-	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[drest]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[rʊmz; ruːmz]
M	**.**	**de**	**Guersaint**	**was**	**already**	**up**	**and**	**dressed**	**in**	**one**	**of**	**the**	**two**	**little**	**rooms**
M	.	德	-	曾是	已经	向上	和	穿着	在	一	的	这	二	小的	房间

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːtʃənətli]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**he**	**had**	**fortunately**	**been**	**able**	**to**	**secure**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**of**	**the**
哪个	他	有	幸运的是	到过	有能力的	到	安全的	在	这	第三	地面	的	这

[həʊ'tel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæpə'riʃən]	.
Hotel	**of**	**the**	**Apparitions**	**.**
酒店	的	这	幻影	.

德·盖尔桑先生已经起床穿好衣服，待在他在显灵酒店三楼幸运地找到的两间小房间之一里。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[bed]	[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə'wəʊk]
He	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**the**	**night**	**before**	**and**	**had**	**awoke**
他	有	已消失	到	床	在	十一	点钟	这	夜晚	前	和	有	醒来

['fiːlɪŋ]	[kwaɪt]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[geɪ]	.
feeling	**quite**	**fresh**	**and**	**gay**	**.**
感觉	相当	新鲜的	和	同性恋	.

他前一天晚上十一点就上床睡觉了，醒来后感觉神清气爽，心情愉快。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[pjeə]
As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**dressed**	**he**	**entered**	**the**	**adjoining**	**room**	**which**	**Pierre**
作为	很快	作为	他	曾是	穿着	他	进入	这	相邻的	房间	哪个	皮埃尔

['ɒkjupaɪd]	;
occupied	**;**
占领	;

他穿好衣服后，立刻走进了皮埃尔居住的隔壁房间；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ʌn'tɪl]	[pɑːst]	[wʌn]	[ɪn]
but	**the**	**young**	**priest**	**,**	**who**	**had**	**not**	**returned**	**to**	**the**	**hotel**	**until**	**past**	**one**	**in**
但	这	年轻的	牧师	,	WHO	有	不是	返回	到	这	酒店	直到	过去的	一	在

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
the	**morning**	**,**
这	早晨	,

但那位年轻的神父直到凌晨一点多才回到酒店。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	['hiːtɪd]	[baɪ]	[ɪn'sɒmniə]	,
with	**his**	**blood**	**heated**	**by**	**insomnia**	**,**
和	他的	血	加热	经过	失眠	,

失眠让他怒火中烧，

[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dəʊz]	[ɒf]	[ʌn'tɪl]	['deɪbreɪk]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[stɪl]	['slʌmbə]	.
had	**been**	**unable**	**to**	**doze**	**off**	**until**	**daybreak**	**and**	**was**	**now**	**still**	**slumbering**	**.**
有	到过	无法	到	瞌睡	离开	直到	拂晓	和	曾是	现在	仍然	沉睡	.

直到天亮他都无法入睡，现在还在睡觉。

[hɪz; ɪz] ['kæsək] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
His cassock flung across a chair , his other garments scattered here and there ,
他的 袮 扔 穿过 一个 椅子 ， 他的 其他 服装 疏散 这里 和 那里 ，

他的法衣随意地搭在椅子上，其他衣物散落在各处。

['testifai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] .
testified to his great weariness and agitation of mind .
作证 到 他的 伟大的 疲劳 和 搅动 的 头脑 .

他证实自己极度疲惫，精神烦躁不安。

“ [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] ['leɪzibəʊnz] ! ” [kraɪd] [em] . [diː] - ['geɪli] ; “ [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] ?
“ Come , come , you lazybones ! ” cried M . de Guersaint gaily ; “ can't you hear the bells ringing ?
“ 来 ， 来 ， 你 懒骨头 ！ ” 哭 M . 德 - 兴高采烈地 ; “ 不能 你 听到 这 铃铛 铃声 ?

“快来快来，你们这些懒虫！”德·盖尔桑先生兴高采烈地喊道，“你们听不到钟声响起吗？”

” [pjeə] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
” Pierre awoke with a start ,
” 皮埃尔 醒来 和 一个 开始 ,

皮埃尔猛然惊醒，

[kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] .
quite surprised to find himself in that little hotel room into which the sunlight was streaming .
相当 惊讶 到 寻找 他自己 在 那 小的 酒店 房间 进入 哪个 这 阳光 曾是 流媒体 .

他颇感意外，发现自己身处那间阳光洒满的小旅馆房间里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] , ['hæpi] [taʊn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
All the joyous peals of the bells , the music of the chiming , happy town , moreover ,
全部 这 欢乐 果皮 的 这 铃铛 , 这 音乐 的 这 鸣响 , 快乐的 镇 , 而且 ,

此外，还有那欢快的钟声，那座快乐小镇的钟乐，

[keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['əʊpən] .
came in through the window which he had left open .
来了 在 通过 这 窗户 哪个 他 有 左边 打开 .

他从敞开的窗户进来的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [fetʃ] [mə'riː] ,
“ We shall never have time to get to the hospital before eight o'clock to fetch Marie ,
“ 我们 将 绝不 有 时间 到 得到 到 这 医院 前 八 点钟 到 拿来 玛丽 ,

“我们根本来不及在八点前赶到医院去接玛丽。”

” [ri'zjuːmd] [em] . [diː] - , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , [eɪ] ? ”
” resumed M . de Guersaint , “ for we must have some breakfast , eh ? ”
” 恢复 M . 德 - , “ 为了 我们 必须 有 一些 早餐 , 嗯 ? ”

“我们得吃点早餐了，对吧？”德·盖尔桑先生继续说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
“ Of course , make haste and order two cups of chocolate .
“ 的 课程 , 制作 匆忙 和 命令 二 杯子 的 巧克力 .

“当然，赶紧点两杯巧克力。”

[ai] [wɪl] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [lɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] .
I will get up at once , I sha'n't be long , ” replied Pierre .
我 将要 得到 向上 在 一次 , 我 不会 是 长的 , ” 回复 皮埃尔 .

“我马上就起来，不会太久。”皮埃尔回答说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] ,
In spite of the fatigue which had already stiffened his joints ,
在 尽管如此 的 这 疲劳 哪个 有 已经 僵硬 他的 关节 ,

尽管疲劳已经使他的关节僵硬，

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
he sprang out of bed as soon as he was alone ,
他 弹簧 出去 的 床 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 ,

他一独自一人就立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
and made all haste with his toilet .
和 制成 全部 匆忙 和 他的 洗手间 .

他匆匆忙忙地去上厕所了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ['beɪs(ə)n] , ['dʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ]
However , he still had his head in the washing basin , ducking it in the fresh
然而 , 他 仍然 有 他的 头 在 这 洗涤 盆地 , 躲避 它 在 这 新鲜的
,
,
,

然而，他仍然把头埋在洗脸盆里，浸在清澈的水中。

[kuːl] ['wɔːtə(r)] , [wen] [em] . [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] , [keɪm] [bæk]
cool water , when M . de Guersaint , who was unable to remain alone , came back
凉爽的 水 , 什么时候 M . 德 - , WHO 曾是 无法 到 保持 独自的 , 来了 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

凉水来了，德·盖尔桑先生无法独自待着，又回来了。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ I've given the order , ” said he ; “ they will bring it up .
“ 我已经 给定 这 命令 , ” 说 他 ; “ 他们 将要 带来 它 向上 .

“我已经下达了命令,”他说，“他们会把这件事提上来。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [ðɪs] [həʊ'tel] [ɪz] !
what a curious place this hotel is !
什么 一个 好奇的 地方 这 酒店 是 !

这家酒店真是个奇特的地方！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [kɔːs] [siːn] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['mɑːstə(r)] - ,
You have of course seen the landlord , Master Majesté ,
你 有 的 课程 已见 这 房东 , 掌握 - ,

您当然见过房东，陛下。

[klæd] [ɪn] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
clad in white from head to foot and looking so dignified in his office .
覆膜 在 白色的 从 头 到 脚 和 寻找 所以 凝重 在 他的 办公室 .

他从头到脚一身白衣，在办公室里显得非常庄重。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kræmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
The place is crammed , it appears ; they have never had so many people before
这 地方 是 拥挤 ， 它 出现 ； 他们 有 绝不 有 所以 许多 人们 前
.
.
.

这里人山人海，看起来从未有过这么多人。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] .
So it is no wonder that there should be such a fearful noise .
所以 它 是 不 想知道 那 那里 应该 是 这样的 一个 可怕 噪音 .

所以发出如此可怕的噪音也就不足为奇了。

[ai][wɒz; wəz] ['weikən] [ʌp] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
I was wakened up three times during the night .
我 曾是 醒来 向上 三 时代 期间 这 夜晚 .

我夜里被吵醒了三次。

['piːp(ə)l] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .
People kept on talking in the room next to mine .
人们 保留 在 说 在 这 房间 下一个 到 矿 .

隔壁房间的人一直在说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? ”
And you , did you sleep well ? ”
和 你 ， 做过 你 睡觉 出色地 ? ”

你睡得好吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] ; “ [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [kləʊz]
“ No , indeed , ” answered Pierre ; “ I was tired to death , but I couldn't close
“ 不 ， 的确 ， ” 回答 皮埃尔 ； “ 我 曾是 疲劳的 到 死亡 ， 但 我 不能 关闭
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

“不，确实如此，”皮埃尔回答说；“我累死了，但我闭不上眼睛。”

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem ˈiː] .
No doubt it was the uproar you speak of that prevented me .
不 怀疑 它 曾是 这 骚动 你 说话 的 那 阻止 我 .

毫无疑问，正是你所说的那场骚动阻止了我。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [pɑː'tiʃənz] ,
” In his turn he then began to talk of the thin partitions ,
” 在 他的 转动 他 然后 开始 到 讲话 的 这 薄的 分区 ，

“然后他开始谈论那些薄薄的隔板，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kræmd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
and the manner in which the house had been crammed with people until it
和 这 方式 在 哪个 这 房子 有 到过 拥挤 和 人们 直到 它
[siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [kə'læps] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] .
seemed as though the floors and the walls would collapse with the strain .
似乎 作为 尽管 这 楼层 和 这 墙壁 会 坍塌 和 这 拉紧 .

房子里挤满了人，仿佛地板和墙壁都要不堪重负而坍塌了。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ;
The place had been shaking all night long ;
这 地方 有 到过 摇晃 全部 夜晚 长的 ；

这个地方整晚都在摇晃；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , ['hevi] ['fʊtfɔːl]
every now and then people suddenly rushed along the passages , heavy footfalls
每一个 现在 和 然后 人们 突然 匆忙 沿着 这 段落 , 重的 脚步声
[ri'zaund, -'saund] ,
resounded ,
回荡着 ,

不时有人突然沿着通道奔跑，沉重的脚步声响彻云霄。

[grʌf] ['vɔɪsɪz] [ə'sendɪd] ['nəʊbədi] [njuː] [wens] ; [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ]
gruff voices ascended nobody knew whence ; without speaking of all the moaning
粗暴 声音 上升 无人 知道 何处 ; 没有 请讲 的 全部 这 呻吟
[ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] ,
and coughing ,
和 咳嗽 ,

一阵阵粗犷的声音从四面八方传来，无人知晓其来源；更不用说那些呻吟和咳嗽声了。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒfɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [frɒm; frəm] ['evri] [wɔːl] .
the frightful coughing which seemed to re - echo from every wall .
这 可怕 咳嗽 哪个 似乎 到 关于 - 回声 从 每一个 墙 .

那可怕的咳嗽声仿佛从四面墙壁回荡而来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['piːp(ə)l] ['evɪdəntli] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ]
Throughout the night people evidently came in and went out , got up and lay
自始至终 这 夜晚 人们 显然 来了 在 和 去 出去 , 得到 向上 和 躺
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

显然，整夜都有人进进出出，起身又躺下。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
paying no attention to time in the disorder in which they lived ,
付费 不 注意力 到 时间 在 这 紊乱 在 哪个 他们 居住地 ,

他们生活在混乱之中，对时间毫不在意。

[ə'mɪd] [ʃɒks] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [æz; əz]
amid shocks of passion which made them hurry to their devotional exercises as
之中 冲击 的 热情 哪个 制成 他们 匆忙 到 他们的 灵修 练习 作为
[tuː; tə] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] .
to pleasure parties .
到 乐趣 各方 .

在激情澎湃的驱使下，他们匆匆忙忙地进行宗教活动，而不是参加享乐派对。

“ [ænd; ənd] [mə'riː] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?
“ And Marie , how was she when you left her last night ?
“ 和 玛丽 , 如何 曾是 她 什么时候 你 左边 她 最后的 夜晚 ?

“玛丽，你昨晚离开她的时候她怎么样了？”

” [em] . [diː] - ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] .
” M . de Guersaint suddenly inquired .
” M . 德 - 突然 询问 .

“德·盖尔桑先生突然问道。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] ; “ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]
“ A great deal better , ” replied Pierre ; “ she had an attack of extreme
“ 一个 伟大的 交易 更好的 , ” 回复 皮埃尔 ; “ 她 有 一个 攻击 的 极端
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
discouragement ,
沮丧 ,

“好多了,”皮埃尔回答说；“她之前极度沮丧，

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
but all her courage and faith returned to her at last .
但 全部 她 勇气 和 信仰 返回 到 她 在 最后的 .

但她最终还是恢复了所有的勇气和信念。

” [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] [ri'zjuːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['træŋkwɪl]['ɒptɪmɪzəm]
” A pause followed ; and then the girl's father resumed with his tranquil optimism
” 一个 暂停 随后 ; 和 然后 这 女孩们 父亲 恢复 和 他的 宁静 乐观
: “ [əʊ] !
: “ Oh !
: “ 哦 !

“一阵沉默之后，女孩的父亲又平静乐观地说道：‘哦！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] .
I am not anxious .
我 是 不是 焦虑的 .

我不焦虑。

[θɪŋz] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ɔːl] [raɪt] , [jʊl] [siː] .
Things will go on all right , you'll see .
事物 将要 去 在 全部 正确的 , 你会 看 .

事情会好起来的，你会看到的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
For my own part , I am delighted .
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 高兴极了 .

就我个人而言，我非常高兴。

[ai][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] — [juː; jʊ]
I had asked the Virgin to grant me her protection in my affairs — you
我 有 问 这 处女 到 授予 我 她 保护 在 我的 事务 — 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

我曾祈求圣母在我的事务中给予我庇护——你知道的，

[maɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nævɪgəb(ə)l] [bə'luːn] .
my great invention of navigable balloons .
我的 伟大的 发明 的 可导航 气球 .

我伟大的发明——可航行气球。

[wel] , [sə'pəʊz] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ?
Well , suppose I told you that she has already shown me her favour ?
出色地 , 认为 我 讲述 你 那 她 有 已经 所示 我 她 偏爱 ?

那如果我告诉你她已经对我表示了好感呢?

[jes] , [ɪn'diːd] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['æbeɪ] [dez] - ,
Yes , indeed yesterday evening while I was talking with Abbé des Hermoises ,
是的 , 的确 昨天 晚上 尽管 我 曾是 说 和 阿贝 德斯 - ,

是的，的确，昨天晚上我和埃尔莫瓦斯神父谈话时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [tuː'luːz] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
he told me that at Toulouse he would no doubt be able to find a person
他 讲述 我 那 在 图卢兹 他 会 不 怀疑 是 有能力的 到 寻找 一个 人
[tuː; tə]['faɪnæns][ˌem 'iː] — [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to finance me — one of his friends ,
到 金融 我 — 一 的 他的 朋友们 ,

他告诉我，在图卢兹他肯定能找到人资助我——他的一个朋友，

[ɪn][fækt] , [huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['welθi] [ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [mə'kænɪks] !
in fact , who is extremely wealthy and takes great interest in mechanics !
在 事实 , WHO 是 极其 富裕 和 需要 伟大的 兴趣 在 机械学 !

事实上，他非常富有，并且对机械学非常感兴趣！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] !
And in this I at once saw the hand of God !
和 在 这 我 在 一次 锯 这 手 的 上帝 !

我立刻从中看到了上帝的旨意！

” [em] . [diː] - [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
” M . de Guersaint began laughing with his childish laugh , and then he added :
” M . 德 - 开始 笑 和 他的 幼稚 笑 , 和 然后 他 额外 :

德·盖尔桑先生发出孩子般的笑声，然后补充道：

“ [ðæt] ['æbeɪ] [dez] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] .
“ That Abbé des Hermoises is a charming man .
“ 那 阿贝 德斯 - 是 一个 迷人 男人 .

“那位埃尔莫瓦斯神父是一位很有魅力的人。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] [ɒn][æn; ən]
I shall see this afternoon if there is any means of my accompanying him on an
我 将 看 这 下午 如果 那里 是 任何 方法 的 我的 随同 他 在 一个
[ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːk] [diː] [gə'vɑːrni] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] .
excursion to the Cirque de Gavarnie at small cost .
短途旅行 到 这 马戏团 德 加瓦尔尼 在 小的 成本 .

今天下午我将看看是否有办法以较低的费用陪他去加瓦尔尼冰斗游览。

” [pjeə] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði][həʊ'tel] [bɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
” Pierre , who wished to pay everything , the hotel bill and all the rest ,
” 皮埃尔 , WHO 希望 到 支付 一切 , 这 酒店 账单 和 全部 这 休息 ,

皮埃尔想支付所有费用，包括酒店账单和其他所有费用，

[æt; ət][wʌns] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
at once encouraged him in this idea .
在 一次 鼓励 他 在 这 主意 .

我立刻鼓励他采纳这个想法。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]
“ Of course , ” said he , “ you ought not to miss this opportunity to visit the
“ 的 课程 , ” 说 他 , “ 你 应该 不是 到 错过 这 机会 到 访问 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

“当然，”他说，“你不应该错过这次游览山区的机会。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
since you have so great a wish to do so .
自从 你 有 所以 伟大的 一个 希望 到 做 所以 .

因为你非常希望这样做。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .
Your daughter will be very happy to know that you are pleased .
你的 女儿 将要 是 非常 快乐的 到 知道 那 你 是 高兴 .

你女儿知道你很高兴，她一定会非常开心。

” [ðeə(r)] [tɔːk] , [haʊ'evə(r)] ,
” Their talk , however ,
” 他们的 讲话 , 然而 ,

然而，他们的谈话

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [wɪð]
was now interrupted by a servant girl bringing the two cups of chocolate with
曾是 现在 中断 经过 一个 仆人 女孩 带来 这 二 杯子 的 巧克力 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rəʊlz][ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [treɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] .
a couple of rolls on a metal tray covered with a napkin .
一个 夫妻 的 卷 在 一个 金属 托盘 涵盖 和 一个 餐巾 .

这时，一个女仆端来两杯热巧克力和几个面包卷，放在盖着餐巾的金属托盘上，打断了谈话。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She left the door open as she entered the room ,
她 左边 这 门 打开 作为 她 进入 这 房间 ,

她进房间时没有关门。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [glɪmps] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
so that a glimpse was obtained of some portion of the passage .
所以 那 一个 一瞥 曾是 获得 的 一些 部分 的 这 通道 .

因此，人们得以窥见文章的某些部分。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [maɪ] ['neɪbərz] [ruːm] !
they are already doing my neighbour's room !
他们 是 已经 正在做 我的 邻居 房间 !

他们已经在装修我邻居的房间了！

” [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - .
” exclaimed M . de Guersaint .
” 惊呼 M . 德 - .

“德·盖尔桑先生惊呼道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ He is a married man , isn't he ?
“ 他 是 一个 已婚 男人 , 不是 他 ?

“他已婚，对吧？”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ?
His wife is with him ?
他的 妻子 是 和 他 ?

他妻子和他在一起吗？

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
” The servant looked astonished .
” 这 仆人 看起来 惊讶 .

仆人一脸惊讶。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ! ”
“ Oh , no , ” she replied , “ he is quite alone ! ”
“ 哦 , 不 , ” 她 回复 , “ 他 是 相当 独自的 ! ”

“哦，不，”她回答说，“他一个人孤零零的！”

“ [kwaɪt] [ə'ləʊn] ?
“ Quite alone ?
“ 相当 独自的 ?

“完全独自一人吗？”

[waɪ] , [ai] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
Why , I heard people talking in his room this morning . ”
为什么 , 我 听到 人们 说 在 他的 房间 这 早晨 . ”

“我今天早上听到他房间里有人说话。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ;
“ You must be mistaken , monsieur , ” said the servant ;
“ 你 必须 是 错误 , 先生 , ” 说 这 仆人 ;

“先生，您一定是弄错了，”仆人说；

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['taidi]
“ he has just gone out after giving orders that his room was to be tidied
“ 他 有 只是 已消失 出去 后 给予 订单 那 他的 房间 曾是 到 是 整理好
[ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
up at once .
向上 在 一次 .

“他刚刚下令立刻把他的房间收拾干净，然后就出门了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɒf] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
” And then , while taking the cups of chocolate off the tray and placing
” 和 然后 , 尽管 采取 这 杯子 的 巧克力 离开 这 托盘 和 放置
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
them on the table ,
他们 在 这 桌子 ,

然后，一边把巧克力杯从托盘上取下来放在桌子上，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [əʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] .
she continued : “ Oh ! he is a very respectable gentleman .
她 持续 : “ 哦 ! 他 是 一个 非常 可敬 绅士 .

她接着说：“哦！他是一位非常值得尊敬的绅士。”

[lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliənz] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] -
Last year he was able to have one of the pavilions which Monsieur Majesté
最后的 年 他 曾是 有能力的 到 有 一 的 这 亭子 哪个 先生 -
[lets] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ,
lets out to visitors ,
让我们 出去 到 访客 ,

去年他有幸租用了Monsieur Majesté出租给游客的其中一个展馆。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ;
in the lane by the side of the hotel ;
在 这 车道 经过 这 边 的 这 酒店 ;

在酒店旁边的巷子里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [ruːm]
but this year he applied too late and had to content himself with that room
但 这 年 他 应用 也 晚的 和 有 到 内容 他自己 和 那 房间
,
,
,

但今年他申请得太晚了，只能接受那间房间。

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['wʌrid] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
which greatly worried him , for it isn't a large one ,
哪个 非常 担心 他 , 为了 它 不是 一个 大的 一 ,

这让他非常担心，因为这并不是一个很大的洞。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though there is a big cupboard in it .
尽管 那里 是 一个 大的 橱柜 在 它 .

虽然里面有一个大橱柜。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['evribɒdi] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ðeə(r)] ,
As he doesn't care to eat with everybody , he takes his meals there ,
作为 他 不 关心 到 吃 和 大家 , 他 需要 他的 餐 那里 ,

因为他不想和所有人一起吃饭，所以他就在那儿自己吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdərs] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
and he orders good wine and the best of everything , I can tell you . ”
和 他 订单 好的 葡萄酒 和 这 最好的 的 一切 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，他点的都是上好的葡萄酒，所有东西都是最好的。

“	[ðæt]	[ɪk'spleɪnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!	”	[rɪ'plaɪd]	[em]	.	[diː]	-	['geɪli]	;	“	[hiː; hi]	[daind]	[tuː]	[wel]	[lɑːst]	[naɪt]	,
“	**That**	**explains**	**it**	**all**	**!**	**”**	**replied**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**gaily**	**;**	**“**	**he**	**dined**	**too**	**well**	**last**	**night**	**,**
“	那	解释	它	全部	！	”	回复	M	.	德	-	兴高采烈地	;	“	他	用餐	也	出色地	最后的	夜晚	,

“这就解释得通了！”德·盖尔桑先生兴高采烈地回答道，“他昨晚吃得太好了。”

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[hɪm]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	.
and	**I**	**must**	**have**	**heard**	**him**	**talking**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
和	我	必须	有	听到	他	说	在	他的	睡觉	.

我一定是听到他睡梦中说话了。

”	[pjeə]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪsənɪŋ]	['sʌmwɒt]	[ɪn'kwɪzətɪvli]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðɪs]	['tʃætə(r)]	.
”	**Pierre**	**had**	**been**	**listening**	**somewhat**	**inquisitively**	**to**	**all**	**this**	**chatter**	**.**
”	皮埃尔	有	到过	聆听	有些	好奇地	到	全部	这	喋喋不休	.

皮埃尔一直饶有兴致地听着这些闲聊。

“	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	,	[maɪ]	[saɪd]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['ɪz(ə)nt]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[tuː]
“	**And**	**on**	**this**	**side**	**,**	**my**	**side**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**isn't**	**there**	**a**	**gentleman**	**with**	**two**
“	和	在	这	边	,	我的	边	,	”	说	他	,	“	不是	那里	一个	绅士	和	二

['leɪdɪz]	,
ladies	**,**
女士们	,

“而在这边，我这边,”他说，“不是有一位先生带着两位女士吗？”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[huː]	[wɔːks]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[krʌtʃ]	?	”
and	**a**	**little**	**boy**	**who**	**walks**	**about**	**with**	**a**	**crutch**	**?**	**”**
和	一个	小的	男生	WHO	散步	关于	和	一个	拐杖	?	”

还有那个拄着拐杖走路的小男孩?

“	[jes]	,	[mə'sjɜː]	-	,	[ai]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	.
“	**Yes**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**I**	**know**	**them**	**.**
“	是的	,	先生	-	,	我	知道	他们	.

“是的，神父先生，我认识他们。”

[ðə; ði]	[ɑːnt]	,	['mædəm]	[ʃeɪz]	,	[tʊk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[rʊmz; ruːmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	;
The	**aunt**	**,**	**Madame**	**Chaise**	**,**	**took**	**one**	**of**	**the**	**two**	**rooms**	**for**	**herself**	**;**
这	阿姨	,	夫人	躺椅	,	采取	一	的	这	二	房间	为了	她自己	;

姨妈沙伊斯夫人自己住进了两间房中的一间;

[ænd; ənd]	[mə'sjɜː]	[ænd; ənd]	['mædəm]	[ˌviːnjə'rʊŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[sʌn]	[gʊ'stɑːv]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
and	**Monsieur**	**and**	**Madame**	**Vigneron**	**with**	**their**	**son**	**Gustave**	**have**	**had**	**to**
和	先生	和	夫人	维涅龙	和	他们的	儿子	古斯塔夫	有	有	到

['kɒntent]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wʌn]	.
content	**themselves**	**with**	**the**	**other**	**one**	**.**
内容	他们自己	和	这	其他	一	.

维涅龙先生和夫人以及他们的儿子古斯塔夫只能将就着另一个了。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[jɪə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	.
This	**is**	**the**	**second**	**year**	**they**	**have**	**come**	**to**	**Lourdes**	**.**
这	是	这	第二	年	他们	有	来	到	卢尔德	.

这是他们第二次来到卢尔德。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[rɪ'spektəbl]	['piːp(ə)l]	[tuː]	.
They	**are**	**very**	**respectable**	**people**	**too**	**.**
他们	是	非常	可敬	人们	也	.

他们也是非常值得尊敬的人。

”	[pjeə]	[n'ɒdɪd]	.
”	**Pierre**	**nodded**	**.**
”	皮埃尔	点头	.

皮埃尔点了点头。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [em] .
During the night he had fancied he could recognise the voice of M .
期间 这 夜晚 他 有 幻想 他 可以 认出 这 嗓音 的 M .
[ˌviːnjə'rʊŋ] ,
Vigneron ,
维涅龙 ,

夜里，他仿佛听出了维涅龙先生的声音。

[huːm] [ðə; ði] [hiːt] ['daʊtləs] [hæd; həd] [ˌinkə'məud] .
whom the heat doubtless had incommoded .
谁 这 热 毫无疑问 有 不便 .

酷热无疑给他们带来了不便。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] ['stɑːtɪd] ,
However , the servant was now thoroughly started ,
然而 , 这 仆人 曾是 现在 彻底 开始 ,

然而，仆人现在已经彻底开始了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huːz] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt]
and she began to enumerate the other persons whose rooms were reached
和 她 开始 到 枚举 这 其他 人 谁 房间 是 达到
[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ;
by the same passage ;
经过 这 相同的 通道 ;

于是她开始列举其他与她房间相连的人；

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] , [ðen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [θriː] ['dɔːtəz] ,
on the left hand there was a priest , then a mother with three daughters ,
在 这 左边 手 那里 曾是 一个 牧师 , 然后 一个 母亲 和 三 女儿们 ,

左边是一位牧师，右边是一位带着三个女儿的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ; [waɪlst] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [lɒdʒd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən]
and then an old married couple ; whilst on the right lodged another gentleman
和 然后 一个 老的 已婚 夫妻 ; 而 在 这 正确的 已提交 其他 绅士
[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
who was all alone ,
WHO 曾是 全部 独自的 ,

然后是一对老夫妇；而右边住着一位独自一人的男士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑːti] [wɪtʃ]
a young lady , too , who was unaccompanied , and then a family party which
一个 年轻的 女士 , 也 , WHO 曾是 无人陪伴 , 和 然后 一个 家庭 派对 哪个
[ɪn'kluːdɪd] [faɪv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
included five young children .
包括 五 年轻的 孩子们 .

还有一位独自前来的年轻女子，以及一个包括五个小孩的家庭聚会。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['gærət] .
The hotel was crowded to its garrets .
这 酒店 曾是 挤 到 它是 阁楼 .

酒店连阁楼都挤满了人。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
The servants had had to give up their rooms the previous evening and
这 仆人 有 有 到 给 向上 他们的 房间 这 以前的 晚上 和
[laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃˌhaʊs] .
lie in a heap in the washhouse .
说谎 在 一个 堆 在 这 洗衣房 .

前一天晚上，仆人们不得不放弃自己的房间，挤在洗衣房里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm][kæmp] ['bedsted] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
During the night , also , some camp bedsteads had even been set up on the
期间 这 夜晚 , 还 , 一些 营 床架 有 甚至 到过 放 向上 在 这
['lændɪŋz] ;
landings ;
着陆 ;

夜间，码头上甚至还搭起了一些行军床铺；

[ænd; ənd][wʌn] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]
and one honourable ecclesiastic , for lack of other accommodation , had
和 一 光荣的 牧师 , 为了 缺少 的 其他 住宿 , 有
[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] .
been obliged to sleep on a billiard - table .
到过 有义务 到 睡觉 在 一个 台球 - 桌子 .

一位德高望重的神职人员，由于没有其他住处，被迫睡在台球桌上。

[wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] ['tʃɒklət] ,
When the girl had retired and the two men had drunk their chocolate ,
什么时候 这 女孩 有 退休 和 这 二 男人 有 醉 他们的 巧克力 ,

女孩退休后，两个男人喝完了巧克力，

[em] . [diː] - [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] ,
M . de Guersaint went back into his own room to wash his hands again ,
M . 德 - 去 后退 进入 他的 自己的 房间 到 洗 他的 双手 再次 ,

德·盖尔桑先生回到自己的房间，又洗手了一遍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn]
for he was very careful of his person ; and Pierre , who remained alone
为了 他 曾是 非常 小心 的 他的 人 ; 和 皮埃尔 , WHO 剩余 独自的
,
,
,

因为他非常注重保护自己；而独自一人留下的皮埃尔，

[felt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['sʌnlaɪt] ,
felt attracted by the gay sunlight ,
毛毡 吸引 经过 这 同性恋 阳光 ,

被阳光的明媚光芒所吸引

[ænd; ənd] [stept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
and stepped for a moment on to the narrow balcony outside his window .
和 步 为了 一个 片刻 在 到 这 狭窄的 阳台 外部 他的 窗户 .

他走到窗外狭窄的阳台上，站了一会儿。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - [flɔː(r)] [rʊmz; ruːmz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð]
Each of the third - floor rooms on this side of the hotel was provided with
每个 的 这 第三 - 地面 房间 在 这 边 的 这 酒店 曾是 假如 和
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['bælkəni] ,
a similar balcony ,
一个 相似的 阳台 ,

酒店这一侧三楼的每个房间都配有类似的阳台。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrvd] - [wʊd] [ˌbælə'streɪd] .
having a carved - wood balustrade .
拥有 一个 雕刻 - 木头 栏杆 .

带有雕花木质栏杆。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
However , the young priest's surprise was very great ,
然而 , 这 年轻的 牧师的 惊喜 曾是 非常 伟大的 ,

然而，这位年轻神父感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]
for he had scarcely stepped outside when he suddenly saw a woman
为了 他 有 几乎 步 外部 什么时候 他 突然 锯 一个 女士

[prə'truːd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [nekst][tuː; tə][hɪm] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
protrude her head over the balcony next to him — that of the room
突出 她 头 超过 这 阳台 下一个 到 他 — 那 的 这 房间

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [em] . [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn]
occupied by the gentleman whom M . de Guersaint and the servant had been
占领 经过 这 绅士 谁 M . 德 - 和 这 仆人 有 到过

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
speaking of .
请讲 的 .

他刚走出去，就突然看到一个女人从他旁边的阳台上探出头来——那是德·盖尔桑先生和仆人刚才谈论的那位绅士所住的房间的阳台。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [voʊlmɚ] .
And this woman he had recognised : it was Madame Volmar .
和 这 女士 他 有 已确认 : 它 曾是 夫人 沃尔玛 .

他认出了这位女士：她是沃尔玛夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] [drɔːn] ['fiːtʃəz] , [ɪts]
There was no mistaking her long face with its delicate drawn features , its
那里 曾是 不 误会 她 长的 脸 和 它是 精美的 绘制 特征 , 它是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɑːdʒ] [aɪz] ,
magnificent large eyes ,
壮丽 大的 眼睛 ,

她那张修长的脸庞，精致的五官，还有那双明亮的大眼睛，让人一眼就能认出来。

[ðəʊz] ['brezɪr] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [veɪl] , [ə; eɪ] ['dɪmɪŋ] [mwɑː(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət] [taɪmz] .
those brasiers over which a veil , a dimming moire , seemed to pass at times .
那些 炖锅 超过 哪个 一个 面纱 , 一个 调光 莫尔条纹 , 似乎 到 经过 在 时代 .

那些火盆上，有时仿佛笼罩着一层薄纱，一道渐暗的波纹。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] .
She gave a start of terror on perceiving him .
她 给予 一个 开始 的 恐怖 在 感知 他 .

她一见到他就惊恐万分。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪk'striːmli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]
And he , extremely ill at ease , grieved that he should have frightened
和 他 , 极其 患病的 在 舒适 , 伤心 那 他 应该 有 害怕

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他感到非常不安，懊悔自己吓到了她。

[meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
made all haste to withdraw into his apartment .
制成 全部 匆忙 到 提取 进入 他的 公寓 .

他赶紧退回了自己的公寓。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
A sudden light had dawned upon him , and he now understood and could
一个 突然 光 有 黎明 之上 他 , 和 他 现在 理解 和 可以

['pɪktʃə(r)] ['evriθɪŋ] .
picture everything .
图片 一切 .

他突然恍然大悟，现在他明白了一切，也能想象出所有画面了。

[səʊ]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[siːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	,
So	**this**	**was**	**why**	**she**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**at**	**the**	**hospital**	**,**
所以	这	曾是	为什么	她	有	不是	到过	已见	在	这	医院	，

所以这就是她没出现在医院的原因。

[weə(r)]	['lɪt(ə)l]	['mædəm]	-	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['ɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
where	**little**	**Madame**	**Désagneaux**	**was**	**always**	**asking**	**for**	**her**	**.**
在哪里	小的	夫人	-	曾是	总是	问	为了	她	.

小德萨涅奥夫人总是问起她。

['stændɪŋ]	['məʊʃnləs]	,	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ˌʌp'set]	,	[pjeə]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	['revəri]	,
Standing	**motionless**	**,**	**his**	**heart**	**upset**	**,**	**Pierre**	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**reverie**	**,**
常设	静止不动	，	他的	心	沮丧的	，	皮埃尔	跌倒	进入	一个	深的	遐想	，

皮埃尔呆立不动，心绪烦乱，陷入了深深的沉思。

[rɪ'flektɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[led]	[baɪ]	[ðɪs]	['wʊmən]	[huːm]	[hiː; hi]	[njuː]	,
reflecting	**on**	**the**	**life**	**led**	**by**	**this**	**woman**	**whom**	**he**	**knew**	**,**
反思	在	这	生活	引领	经过	这	女士	谁	他	知道	，

回想起他所认识的这位女性的一生，

[ðæt]	['tɔːtʃəɪŋ]	['kɒndʒəg(ə)l]	[laɪf]	[ɪn]	['pærɪs]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ʌn'wɜːði]	['hʌzbənd]	,
that	**torturing**	**conjugal**	**life**	**in**	**Paris**	**between**	**a**	**fierce**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**an**	**unworthy**	**husband**	**,**
那	酷刑	夫妻	生活	在	巴黎	之间	一个	凶猛的	母亲	-	在	-	法律	和	一个	不配	丈夫	，

在巴黎，婆婆凶狠，丈夫不称职，夫妻生活痛苦不堪。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðəʊz]	[θriː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[kəm'pliːt]	['lɪbəti]	[spent]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	,
and	**then**	**those**	**three**	**days**	**of**	**complete**	**liberty**	**spent**	**at**	**Lourdes**	**,**
和	然后	那些	三	天	的	完全的	自由	花费	在	卢尔德	，

然后是在卢尔德度过的那三天完全自由的日子，

[ðæt]	[briːf]	['bɒnfaɪə(r)]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['heɪs(ə)nd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsækrə'lɪdʒəs]	['priːtekst]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	.
that	**brief**	**bonfire**	**of**	**passion**	**to**	**which**	**she**	**had**	**hastened**	**under**	**the**	**sacrilegious**	**pretext**	**of**	**serving**	**the**	**divinity**	**.**
那	简短的	篝火	的	热情	到	哪个	她	有	加快	在下面	这	亵渎神明	借口	的	服务	这	神	.

她以侍奉神灵为借口，亵渎神明地加速了那场短暂而炽热的激情之火。

[tɪəz]	[huːz]	[kɔːz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ɪk'spleɪn]	,
Tears	**whose**	**cause**	**he**	**could**	**not**	**even**	**explain**	**,**
眼泪	谁	原因	他	可以	不是	甚至	解释	，

他流下了自己也无法解释原因的眼泪。

[tɪəz]	[ðæt]	[ə'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[depθs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	,	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['vɒləntri]	['tʃæstəti]	,
tears	**that**	**ascended**	**from**	**the**	**very**	**depths**	**of**	**his**	**being**	**,**	**from**	**his**	**own**	**voluntary**	**chastity**	**,**
眼泪	那	上升	从	这	非常	深度	的	他的	存在	，	从	他的	自己的	自愿	贞洁	，

那是从他灵魂深处涌出的泪水，源于他自愿的贞洁。

[wel]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪn'tens]	['sɒrəʊ]	[wɪtʃ]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
welled	**into**	**his**	**eyes**	**amidst**	**the**	**feeling**	**of**	**intense**	**sorrow**	**which**	**came**	**over**	**him**	**.**
井	进入	他的	眼睛	在......之中	这	感觉	的	激烈的	悲哀	哪个	来了	超过	他	.

一股强烈的悲伤涌上心头，泪水盈满了他的眼眶。

“	[wel]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['redi]	?	”	['dʒɔɪəsli]	[kɔːld]	[em]	.	[diː]	-	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	,
“	**Well**	**,**	**are**	**you**	**ready**	**?**	**”**	**joyously**	**called**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**as**	**he**	**came**	**back**	**,**
“	出色地	，	是	你	准备好	？	”	欣喜地	称为	M	.	德	-	作为	他	来了	后退	，

“好了，你们准备好了吗？”德·盖尔桑先生回来时高兴地喊道。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	['dʒækɪt]	['bʌtənd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[glʌvd]	.
with	**his**	**grey**	**jacket**	**buttoned**	**up**	**and**	**his**	**hands**	**gloved**	**.**
和	他的	灰色的	夹克	纽扣	向上	和	他的	双手	戴手套	.

他灰色外套扣子扣好，双手戴着手套。

“	[jes]	,	[jes]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[pjeə]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**let**	**us**	**go**	**,**	**”**	**replied**	**Pierre**	**,**
“	是的	,	是的	,	让	我们	去	,	”	回复	皮埃尔	,

“是的，是的，让我们走吧，”皮埃尔回答道。

['tɜːnɪŋ]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[prɪ'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[waɪp]
turning	**aside**	**and**	**pretending**	**to**	**look**	**for**	**his**	**hat**	**so**	**that**	**he**	**might**	**wipe**
转弯	旁边	和	假装	到	看	为了	他的	帽子	所以	那	他	可能	擦拭

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

他转过身，假装在找帽子，以便擦擦眼睛。

[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	,
Then	**they**	**went**	**out**	**,**
然后	他们	去	出去	,

然后他们就出去了。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[hɜːd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[left]	[hænd]	[æn; ən]	['ʌŋktʃuəs]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]
and	**on**	**crossing**	**the**	**threshold**	**heard**	**on**	**their**	**left**	**hand**	**an**	**unctuous**	**voice**	**which**
和	在	过境	这	临界点	听到	在	他们的	左边	手	一个	油润的	嗓音	哪个

[ðeɪ]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	;
they	**recognised**	**;**
他们	已确认	;

跨过门槛时，他们听到左边传来一个油腔滑调的声音，他们认出了这个声音；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[em]	.	[ˌviːnjə'rɒŋ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['laʊdli]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[preə(r)z]	.
it	**was**	**that**	**of**	**M**	**.**	**Vigneron**	**,**	**who**	**was**	**loudly**	**repeating**	**the**	**morning**	**prayers**	**.**
它	曾是	那	的	M	.	维涅龙	,	WHO	曾是	高声	重复	这	早晨	祈祷	.

那是维涅龙先生的房间，他大声地重复着晨祷。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['ɑːftəwədz]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[wɪtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ðem; ðəm]	.
A	**moment**	**afterwards**	**came**	**a**	**meeting**	**which**	**interested**	**them**	**.**
一个	片刻	然后	来了	一个	会议	哪个	感兴趣的	他们	.

随后不久，他们参加了一个感兴趣的会议。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɑːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-
They	**were**	**walking**	**down**	**the**	**passage**	**when**	**they**	**were**	**passed**	**by**	**a**	**middle**	**-**
他们	是	步行	向下	这	通道	什么时候	他们	是	通过了	经过	一个	中间	-

[eɪdʒd]	,	[θɪk]	-	[set]	,	['stɜːdi]	-	['lʊkɪŋ]	['dʒentlmən]	,
aged	**,**	**thick**	**-**	**set**	**,**	**sturdy**	**-**	**looking**	**gentleman**	**,**
老年人	,	厚的	-	放	,	结实的	-	寻找	绅士	,

他们正沿着走廊走着，这时一位身材魁梧、看起来很结实的中年男子从他们身边经过。

['weərɪŋ]	['keəfəli]	[trɪmd]	['wɪskəs]	.
wearing	**carefully**	**trimmed**	**whiskers**	**.**
穿着	小心	修剪过的	胡须	.

留着精心修剪过的胡须。

[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[səʊ]	['ræpɪdli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
He	**bent**	**his**	**back**	**and**	**passed**	**so**	**rapidly**	**that**	**they**	**were**	**unable**	**to**
他	弯曲	他的	后退	和	通过了	所以	快速	那	他们	是	无法	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	,
distinguish	**his**	**features**	**,**
区分	他的	特征	,

他弯下腰，快速地走了过去，以至于他们无法看清他的五官。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['keəfəli] [meɪd] ['pɑːs(ə)l] .
but they noticed that he was carrying a carefully made parcel .
但 他们 注意到 那 他 曾是 携带 一个 小心 制成 包裹 .

但他们注意到他带着一个精心制作的包裹。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
And immediately afterwards he slipped a key into the lock of the room
和 立即地 然后 他 滑倒了 一个 钥匙 进入 这 锁 的 这 房间
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [em] . [diː] - ,
adjoining M . de Guersaint's ,
相邻的 M . 德 - ,

随后，他立即将一把钥匙插入了德·盖尔桑先生隔壁房间的锁孔中。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] ['nɔɪzləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
and opening the door disappeared noiselessly , like a shadow .
和 开幕 这 门 消失 无声 , 喜欢 一个 阴影 .

门打开后，无声地消失了，像一道影子。

[em] . [diː] - [hæd; həd][glɑːns, glæns] [raʊnd] : “ [ɑː] !
M . de Guersaint had glanced round : “ Ah !
M . 德 - 有 瞥了一眼 圆形的 : “ 啊 !

德·盖尔桑先生环顾四周：“啊！”

[maɪ] ['neɪbə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt]
my neighbour , ” said he ; “ he has been to market and has brought
我的 邻居 , ” 说 他 ; “ 他 有 到过 到 市场 和 有 带来
[bæk] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] ,
back some delicacies ,
后退 一些 美味佳肴 ,

“我的邻居,”他说，“他去市场买了一些好吃的回来。”

[nəʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !

无疑！

” [pjeə] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
” Pierre pretended not to hear ,
” 皮埃尔 假装 不是 到 听到 ,

皮埃尔假装没听见，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][səʊ] [lait] - ['maɪndɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪm]
for his companion was so light - minded that he did not care to trust him
为了 他的 伴侣 曾是 所以 光 - 有思想 那 他 做过 不是 关心 到 相信 他
[wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
with a secret which was not his own .
和 一个 秘密 哪个 曾是 不是 他的 自己的 .

因为他的同伴心思轻浮，不愿将不属于自己的秘密告诉对方。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Besides , a feeling of uneasiness was returning to him ,
除了 , 一个 感觉 的 不安 曾是 返回 到 他 ,

此外，一种不安的感觉再次袭来。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃeɪst] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ]
a kind of chaste terror at the thought that the world and the flesh
一个 种类 的 贞洁 恐怖 在 这 想法 那 这 世界 和 这 肉
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
were there taking their revenge ,
是 那里 采取 他们的 复仇 ,

想到世界和肉体正在那里进行报复，心中涌起一种纯洁的恐惧。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
amidst all the mystical enthusiasm which he could feel around him .
在……之中 全部 这 神秘 热情 哪个 他 可以 感觉 大约 他 .

他能感受到周围弥漫着神秘的热情。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
They reached the hospital just as the patients were being brought out to be
他们 达到 这 医院 只是 作为 这 患者 是 存在 带来 出去 到 是
['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ;
carried to the Grotto ;
携带 到 这 石窟 ;

他们到达医院时，正好看到病人被抬出来送往石窟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd] [slept] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] .
and they found that Marie had slept well and was very gay .
和 他们 成立 那 玛丽 有 睡着了 出色地 和 曾是 非常 同性恋 .

他们发现玛丽睡得很好，而且非常快乐。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet]
She kissed her father and scolded him when she learnt that he had not yet
她 亲吻 她 父亲 和 责骂 他 什么时候 她 学会了 那 他 有 不是 然而
[dɪ'saɪdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [gə'vɑːrni] .
decided on his trip to Gavarnie .
决定 在 他的 旅行 到 加瓦尔尼 .

当她得知父亲还没有决定去加瓦尔尼旅行时，她亲吻了父亲，并责骂了他。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] .
She should really be displeased with him , she said , if he did not go .
她 应该 真的 是 不高兴 和 他 , 她 说 , 如果 他 做过 不是 去 .

她说，如果他不去，她真应该生他的气。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['restfl] , ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Still with the same restful , smiling expression ,
仍然 和 这 相同的 宁静 , 微笑 表达 ,

脸上依然带着那份宁静的微笑。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
she added that she did not expect to be cured that day ; and then ,
她 额外 那 她 做过 不是 预计 到 是 治愈 那 天 ; 和 然后 ,

她补充说，她并不指望当天就能痊愈；然后，

[ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
assuming an air of mystery ,
假设 一个 空气 的 神秘 ,

营造出一种神秘感，

[ʃiː; ʃi] [begd] [pjeə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
she begged Pierre to obtain permission for her to spend the following
她 乞求 皮埃尔 到 获得 允许 为了 她 到 花费 这 下列的
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
night before the Grotto .
夜晚 前 这 石窟 .

她恳求皮埃尔帮她争取到第二天晚上在岩洞前过夜的许可。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərə] ['ɑːdntli] ['kʌvətɪd] ,
This was a favour which all the sufferers ardently coveted ,
这 曾是 一个 偏爱 哪个 全部 这 受害者 热切地 令人垂涎的 ,

这是所有受苦者都渴望得到的恩惠。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvəd] [wʌnz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sɪ'kjʊəd] .
but which only a few favoured ones with difficulty secured .
但 哪个 仅有的 一个 很少 受青睐 一个 和 困难 安全 .

但只有少数受宠者费尽周折才获得这些资源。

['ɑːftə(r)] [prəʊ'testɪŋ] ,
After protesting ,
后 抗议 ,

抗议之后，

['æŋkʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]
anxious as he felt with regard to the effect which a night spent in the open
焦虑的 作为 他 毛毡 和 看待 到 这 影响 哪个 一个 夜晚 花费 在 这 打开
[eə(r)] [mait] [hæv; həv] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
air might have upon her health ,
空气 可能 有 之上 她 健康 ,

他很担心在户外过夜会对她的健康造成影响。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ,
the young priest , seeing how unhappy she had suddenly become ,
这 年轻的 牧师 , 看到 如何 不开心 她 有 突然 变得 ,

年轻的牧师见她突然变得如此不开心，

[æt; ət] [lɑːst] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
at last promised that he would make the application .
在 最后的 承诺 那 他 会 制作 这 应用 .

他最终承诺会提出申请。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [wen]
Doubtless she imagined that she would only obtain a hearing from the Virgin when
毫无疑问 她 想象 那 她 会 仅有的 获得 一个 听力 从 这 处女 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
they were alone together in the slumbering peacefulness of the night .
他们 是 独自的 一起 在 这 沉睡 宁静 的 这 夜晚 .

她无疑认为，只有在夜深人静、宁静祥和之时，与圣母独处时，她才能得到圣母的垂听。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
That morning , indeed ,
那 早晨 , 的确 ,

那天早上，的确如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt]
she felt so lost among the innumerable patients who were heaped together in front
她 毛毡 所以 丢失的 之中 这 无数 患者 WHO 是 堆积如山 一起 在 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
of the Grotto ,
的 这 石窟 ,

她感到自己迷失在挤在石窟前无数病人中间。

[ðæt] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
that already at ten o'clock she asked to be taken back to the hospital ,
那 已经 在 十 点钟 她 问 到 是 已采取 后退 到 这 医院 ,

十点钟的时候她就要求回医院了。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [lait] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
complaining that the bright light tired her eyes .
抱怨 那 这 明亮的 光 疲劳的 她 眼睛 .

她抱怨说强光让她眼睛疲劳。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
And when her father and the priest had again installed her in the
和 什么时候 她 父亲 和 这 牧师 有 再次 已安装 她 在 这
['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] ,
Sainte - Honorine Ward ,
圣特 - 荣誉 沃德 ,

当她的父亲和神父再次安排她进入圣奥诺里娜区时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
she gave them their liberty for the remainder of the day .
她 给予 他们 他们的 自由 为了 这 余 的 这 天 .

她允许他们在当天剩余时间里自由活动。

“ [nəʊ] , [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ No , don't come to fetch me , ” she said ,
“ 不 , 不 来 到 拿来 我 , ” 她 说 ,

“不，别来接我，”她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
“ I shall not go back to the Grotto this afternoon — it would be useless .
“ 我 将 不是 去 后退 到 这 石窟 这 下午 — 它 会 是 无用 .

“我今天下午不会再去石窟了——去那里是没用的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , [woʊnt][juː; jʊ] , [pjeə] ?
But you will come for me this evening at nine o'clock , won't you , Pierre ?
但 你 将要 来 为了 我 这 晚上 在 九 点钟 , 惯于 你 , 皮埃尔 ?

但你今晚九点会来接我，对吗，皮埃尔?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
It is agreed , you have given me your word .
它 是 同意 , 你 有 给定 我 你的 单词 .

双方同意，你已经向我保证了。

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
” He repeated that he would endeavour to secure the requisite permission , and
” 他 重复 那 他 会 努力 到 安全的 这 必需品 允许 , 和
[ðæt] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
that , if necessary ,
那 , 如果 必要的 ,

他重申，他将努力获得必要的许可，并且如有必要，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
he would apply to Father Fourcade in person .
他 会 申请 到 父亲 四门 在 人 .

他会亲自向福卡德神父提出申请。

“ [ðen] , [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [em] . [diː] - , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
“ Then , till this evening , darling , ” said M . de Guersaint , kissing his daughter .
“ 然后 , 直到 这 晚上 , 亲爱的 , ” 说 M . 德 - , 接吻 他的 女儿 .

“那么，亲爱的，就到今晚吧。”德·盖尔桑先生说着，吻了吻他的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [pjeə] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
And he and Pierre went off together , leaving her lying on her bed ,
和 他 和 皮埃尔 去 离开 一起 , 离开 她 说谎 在 她 床 ,

他和皮埃尔一起离开了，留下她躺在床上。

[wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz]
with an absorbed expression on her features , as her large , smiling eyes
和 一个 吸收 表达 在 她 特征 , 作为 她 大的 , 微笑 眼睛
['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
wandered away into space .
漫步 离开 进入 空间 .

她神情专注，大大的眼睛带着微笑，目光投向远方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði]
It was barely half - past ten when they got back to the Hotel of the
它 曾是 仅仅 一半 - 过去的 十 什么时候 他们 得到 后退 到 这 酒店 的 这
[ˌæpə'riʃən] ;
Apparitions ;
幻影 ;

他们回到幻影酒店时，才刚过十点半；

[bʌt; bət] [em] . [diː] - , [huːm] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [deɪʒə'neɪ]
but M . de Guersaint , whom the fine weather delighted , talked of having déjeuner
但 M . 德 - , 谁 这 美好的 天气 高兴极了 , 谈话 的 拥有 午餐
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

但德·盖尔桑先生对这美好的天气感到高兴，他立刻就说要吃午饭。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [stɑːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [θruː] [lʊədz; lʊəd] .
so that he might the sooner start upon a ramble through Lourdes .
所以 那 他 可能 这 很快 开始 之上 一个 漫谈 通过 卢尔德 .

这样他就可以早点开始在卢尔德的漫游之旅了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [pjeə]
First of all , however , he wished to go up to his room , and Pierre
第一的 的 全部 , 然而 , 他 希望 到 去 向上 到 他的 房间 , 和 皮埃尔
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
following him ,
下列的 他 ,

不过，他首先想回自己的房间，皮埃尔跟在他后面。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
they encountered quite a drama on their way .
他们 遭遇 相当 一个 戏剧 在 他们的 方式 .

他们在途中遇到了不少麻烦。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [viŋ'rõz] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ,
The door of the room occupied by the Vignerons was wide open ,
这 门 的 这 房间 占领 经过 这 葡萄种植者 曾是 宽的 打开 ,

维格内龙一家居住的房间门大开着。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bed] .
and little Gustave could be seen lying on the sofa which served as his bed .
和 小的 古斯塔夫 可以 是 已见 说谎 在 这 沙发 哪个 服务 作为 他的 床 .

可以看到小古斯塔夫躺在沙发上，那沙发就是他的床。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪd] ; [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] ,
He was livid ; a moment previously he had suddenly fainted ,
他 曾是 铁青 ; 一个 片刻 之前 他 有 突然 昏厥 ,

他怒不可遏；就在刚才，他突然昏了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd]
and this had made the father and mother imagine that the end had
和 这 有 制成 这 父亲 和 母亲 想象 那 这 结尾 有
[kʌm] .
come .
来 .

这让父母以为世界末日已经来临。

['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [stɪl] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,
Madame Vigneron was crouching on a chair , still stupefied by her fright ,
夫人 维涅龙 曾是 蹲伏 在 一个 椅子 , 仍然 目瞪口呆 经过 她 惊吓 ,

维涅龙夫人蜷缩在椅子上，仍然惊魂未定。

[waɪlst] [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
whilst M . Vigneron rushed about the room ,
而 M . 维涅龙 匆忙 关于 这 房间 ,

当维涅龙先生在房间里匆匆忙忙时，

['θrʌstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] - ['wɔːtə(r)] ,
thrusting everything aside in order that he might prepare a glass of sugared - water ,
推进 一切 旁边 在 命令 那 他 可能 准备 一个 玻璃 的 糖 - 水 ,

他把所有事情都抛到一边，只为了准备一杯糖水。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'lɪksə(r)] .
to which he added a few drops of some elixir .
到 哪个 他 额外 一个 很少 滴 的 一些 灵药 .

他往里面滴了几滴灵药。

[ðɪs] [drɑːft] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wʊd] [set] [ðə; ði] [læd] [raɪt] [ə'gen] .
This draught , he exclaimed , would set the lad right again .
这 草稿 , 他 惊呼 , 会 放 这 小伙子 正确的 再次 .

他大声说道，这杯药水一定能让这孩子恢复健康。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
But all the same , it was incomprehensible .
但 全部 这 相同的 , 它 曾是 难以理解 .

但即便如此，这仍然令人费解。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [laɪk] [ðæt] ,
The boy was still strong , and to think that he should have fainted like that ,
这 男生 曾是 仍然 强的 , 和 到 思考 那 他 应该 有 昏厥 喜欢 那 ,

男孩身体依然很强壮，真没想到他竟然会那样晕倒。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !
and have turned as white as a chicken !
和 有 转向 作为 白色的 作为 一个 鸡 !

都变得像鸡皮一样白了！

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['mædəm] [ʃeɪz] , [ðə; ði] [ɑːnt] ,
Speaking in this wise , M . Vigneron glanced at Madame Chaise , the aunt ,
请讲 在 这 明智的 , M . 维涅龙 瞥了一眼 在 夫人 躺椅 , 这 阿姨 ,

维涅龙先生说着，瞥了一眼他的姑妈沙伊斯夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
who was standing in front of the sofa , looking in good health that morning ;
WHO 曾是 常设 在 正面 的 这 沙发 , 寻找 在 好的 健康 那 早晨 ;

那天早上，他站在沙发前，看起来身体很好；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] [jet] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvət] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['stjuːpɪd] [ə'tæk] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his hands shook yet more violently at the covert idea that if that stupid attack had carried off his son ,
和 他的 双手 摇晃 然而 更多的 暴力 在 这 隐蔽 主意 那 如果 那 愚蠢的 攻击 有 携带 离开 他的 儿子 ,

一想到如果那次愚蠢的袭击夺走了他儿子的生命，他的双手颤抖得更加剧烈了。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ænts] ['fɔːtʃuːn] .
they would no longer have inherited the aunt's fortune .
他们 会 不 更长 有 遗传 这 姑姑的 财富 .

他们将不再继承姑妈的遗产。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ,
He was quite beside himself at this thought ,
他 曾是 相当 旁 他自己 在 这 想法 ,

想到这里，他简直欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[ˈiːɡəli]	[ˈəʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[maʊθ]	[hiː; hi]	[kəmˈpeld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈswɒləʊ]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪə(r)]
and	**eagerly**	**opening**	**the**	**boy's**	**mouth**	**he**	**compelled**	**him**	**to**	**swallow**	**the**	**entire**
和	急切地	开幕	这	男孩们	嘴	他	被迫	他	到	吞	这	全部的

[ˈkɒntents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡlɑːs]	.
contents	**of**	**the**	**glass**	**.**
内容	的	这	玻璃	.

他急切地掰开男孩的嘴，强迫他吞下杯子里的所有东西。

[ðen]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ɡʊˈstɑːv]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm]	[ˈəʊpən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[əˈɡen]	,
Then	**,**	**however**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**Gustave**	**sigh**	**,**	**and**	**saw**	**him**	**open**	**his**	**eyes**	**again**	**,**
然后	,	然而	,	什么时候	他	听到	古斯塔夫	叹	,	和	锯	他	打开	他的	眼睛	再次	,

然而，当他听到古斯塔夫叹了口气，看到他再次睁开眼睛时，

[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðəli]	[ɡʊd]	-	[ˈneɪtʃə(r)]	[ˌriːəˈpiə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃed]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[læd]
his	**fatherly**	**good**	**-**	**nature**	**reappeared**	**,**	**and**	**he**	**shed**	**tears**	**,**	**and**	**called**	**the**	**lad**
他的	父爱	好的	-	自然	再次出现	,	和	他	棚	眼泪	,	和	称为	这	小伙子

[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfeləʊ]	.
his	**dear**	**little**	**fellow**	**.**
他的	亲爱的	小的	同伴	.

他父亲的慈爱之心又显露出来，他流下了眼泪，称这个男孩为他亲爱的小家伙。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ˈmædəm]	[ʃeɪz]	[ˈdrɔːɪŋ]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˈɒfə(r)]	[sʌm; səm]	[əˈsɪstəns]	,
But	**on**	**Madame**	**Chaise**	**drawing**	**near**	**to**	**offer**	**some**	**assistance**	**,**
但	在	夫人	躺椅	绘画	靠近	到	提供	一些	协助	,

但当沙伊斯夫人走近提供帮助时，

[ɡʊˈstɑːv]	[riˈpʌls]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈdʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈheɪtrɪd]	,
Gustave	**repulsed**	**her**	**with**	**a**	**sudden**	**gesture**	**of**	**hatred**	**,**
古斯塔夫	反感	她	和	一个	突然	手势	的	仇恨	,

古斯塔夫突然用一个充满仇恨的手势厌恶了她。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ˌʌndəˈstʊd]	[haʊ]	[ðɪs]	[ˈwʊmənz]	[ˈmʌni]	[ʌnˈkɒnʃəsli]	[pəˈvɜːtɪd]	[hɪz; ɪz]
as	**though**	**he**	**understood**	**how**	**this**	**woman's**	**money**	**unconsciously**	**perverted**	**his**
作为	尽管	他	理解	如何	这	女性的	钱	不知不觉	变态	他的

[ˈpeərənts]	,	[huː]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	,
parents	**,**	**who**	**,**	**after**	**all**	**,**
父母	,	WHO	,	后	全部	,

仿佛他明白这个女人的钱是如何在不知不觉中腐蚀了他的父母，毕竟，

[wɜː(r); wə(r)]	[ˈwɜːði]	[fəʊks]	.
were	**worthy**	**folks**	**.**
是	值得	各位	.

他们都是值得尊敬的人。

[ˈɡreɪtli]	[əˈfendɪd]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	[tɜːnd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːl]	,	[ænd; ənd]	[ˈsiːtɪd]	[hɜːˈself]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Greatly	**offended**	**,**	**the**	**old**	**lady**	**turned**	**on**	**her**	**heel**	**,**	**and**	**seated**	**herself**	**in**	**a**
非常	被冒犯了	,	这	老的	女士	转向	在	她	脚跟	,	和	坐着	她自己	在	一个

[ˈkɔːnə(r)]	,
corner	**,**
角落	,

老太太非常生气，转身就坐在角落里。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðə(r)]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[æŋˈzaɪəti]	,
whilst	**the**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**at**	**last**	**freed**	**from**	**their**	**anxiety**	**,**
而	这	父亲	和	母亲	,	在	最后的	自由	从	他们的	焦虑	,

而父母终于摆脱了焦虑，

[rɪˈtɜːnd]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈvɜːdʒɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[prɪˈzɜːvd]	[ðeə(r)]	[ˈdɑːlɪŋ]	,
returned	**thanks**	**to**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**for**	**having**	**preserved**	**their**	**darling**	**,**
返回	谢谢	到	这	蒙福	处女	为了	拥有	保存完好	他们的	亲爱的	,

他们向圣母玛利亚表达了感谢，感谢她保佑了他们的爱人。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['sɒrəʊfl] [smaɪl] ,
who smiled at them with his intelligent and infinitely sorrowful smile ,
WHO 微笑 在 他们 和 他的 聪明的 和 无限地 悲伤 微笑 ,

他用他那睿智而又充满悲伤的微笑看着他们，

['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
knowing and understanding everything as he did , and no longer having any taste for life ,
会心 和 理解 一切 作为 他 做过 , 和 不 更长 拥有 任何 品尝 为了 生活 ,

他虽然了解一切，却对生活失去了任何兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌfɪf'tiːn] .
although he was not fifteen .
虽然 他 曾是 不是 十五 .

虽然他当时还不到十五岁。

“ [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [pjeə] [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [wei] .
“ Can we be of any help to you ? ” asked Pierre in an obliging way .
“ 能 我们 是 的 任何 帮助 到 你 ? ” 问 皮埃尔 在 一个 乐于助人 方式 .

“我们能帮上什么忙吗？”皮埃尔殷勤地问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] , ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
“ No , no , I thank you , gentlemen , ” replied M . Vigneron , coming for a moment into the passage .
“ 不 , 不 , 我 感谢 你 , 先生们 , ” 回复 M . 维涅龙 , 未来 为了 一个 片刻 进入 这 通道 .

“不，不，应该是我谢谢你们，先生们，”维涅龙先生回答道，他走进了走廊一会儿。

“ [bʌt; bət][əʊ] ! [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fraɪt] !
“ But oh ! we did have a fright !
“ 但 哦 ! 我们 做过 有 一个 惊吓 !

“但是，哦！我们确实吓了一跳！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [huː] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [tuː] .
Think of it , an only son , who is so dear to us too .
思考 的 它 , 一个 仅有的 儿子 , WHO 是 所以 亲爱的 到 我们 也 .

想想看，他是我们唯一的儿子，对我们来说也如此珍贵。

” [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪʒə'neɪ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [kə'məʊʃn] .
” All around them the approach of the déjeuner hour was now throwing the house into commotion .
” 全部 大约 他们 这 方法 的 这 午餐 小时 曾是 现在 投掷 这 房子 进入 骚动 .

“随着午餐时间的临近，周围的房子里顿时热闹起来。”

['evri] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] .
Every door was banging , and the passages and the staircase resounded with the constant pitter - patter of feet .
每一个 门 曾是 砰砰作响 , 和 这 段落 和 这 楼梯 回荡着 和 这 持续的 皮特 - 语调 的 脚 .

每扇门都在砰砰作响，走廊和楼梯间回荡着不停的脚步声。

[θriː]	[bɪɡ]	[ɡ'ɜːlz]	[pɑːst]	[baɪ]	,	['reɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swiːp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[skɜːrts]	.
Three	**big**	**girls**	**passed**	**by**	**,**	**raising**	**a**	**current**	**of**	**air**	**with**	**the**	**sweep**	**of**	**their**	**skirts**	**:**
三	大的	女孩们	通过了	经过	,	提高	一个	当前的	的	空气	和	这	扫	的	他们的	裙子	.

三个身材高挑的女孩走过，裙摆飘动，激起一阵气流。

[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[ruːm]	.
Some	**little**	**children**	**were**	**crying**	**in**	**a**	**neighbouring**	**room**	**.**
一些	小的	孩子们	是	哭泣	在	一个	邻接	房间	.

隔壁房间里有几个小孩在哭。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[əʊld]	['piːp(ə)l]	[huː]	[siːmd]	[kwaɪt]	[skeəd]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'stræktɪd]	[priːsts]	[huː]	,
Then	**there**	**were**	**old**	**people**	**who**	**seemed**	**quite**	**scared**	**,**	**and**	**distracted**	**priests**	**who**	**,**
然后	那里	是	老的	人们	WHO	似乎	相当	害怕的	,	和	愣	神父	WHO	,

[fər'get]	[ðeə(r)]	['kɔːlɪŋ]	,
forgetting	**their**	**calling**	**,**
遗忘	他们的	呼叫	,

还有一些看起来很害怕的老人，以及心不在焉、忘记自己使命的牧师，

[kɔːt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['kæsək]	[wɪð]	[bəʊθ]	[hændz]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[rʌn]	[ðə; ði]	[fɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
caught	**up**	**their**	**cassocks**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**run**	**the**	**faster**	**to**	**the**
捕捉	向上	他们的	法衣	和	两个都	双手	,	所以	那	他们	可能	跑步	这	快点	到	这

['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
dining	**-**	**room**	**.**
用餐	-	房间	.

他们双手抓住长袍，以便更快地跑到餐厅。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[flɔːz]	['ʃeɪkɪŋ]
From	**the**	**top**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**house**	**one**	**could**	**feel**	**the**	**floors**	**shaking**
从	这	顶部	到	这	底部	的	这	房子	一	可以	感觉	这	楼层	摇晃

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'sesɪv]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[pækt]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	.
under	**the**	**excessive**	**weight**	**of**	**all**	**the**	**people**	**who**	**were**	**packed**	**inside**	**the**	**hotel**	**.**
在下面	这	过多的	重量	的	全部	这	人们	WHO	是	包装	里面	这	酒店	.

从房子的顶层到底层，都能感觉到地板在酒店里挤满了人的过度重量下震动。

“	[əʊ]	,	[ai]	[həʊp]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[wɪl]	[kjʊə(r)]
“	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**that**	**it**	**is**	**all**	**over**	**now**	**,**	**and**	**that**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**will**	**cure**
“	哦	,	我	希望	那	它	是	全部	超过	现在	,	和	那	这	蒙福	处女	将要	治愈

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

“哦，我希望这一切都结束了，希望圣母玛利亚能治好他。”

”	[rɪ'piːtɪd]	[em]	.	[ˌviːnjə'rɒŋ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'laʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['neɪbɜːrz]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	.
”	**repeated**	**M**	**.**	**Vigneron**	**,**	**before**	**allowing**	**his**	**neighbours**	**to**	**retire**	**.**
”	重复	M	.	维涅龙	,	前	允许	他的	邻居	到	退休	.

维涅龙先生重复了一遍，然后才允许邻居们离开。

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	[daʊn]	-	[steəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[meɪd]
“	**We**	**are**	**going**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**for**	**I**	**must**	**confess**	**that**	**all**	**this**	**has**	**made**
“	我们	是	去	向下	-	楼梯	,	为了	我	必须	承认	那	全部	这	有	制成

[ˌem 'iː]	[fiːl]	[feɪnt]	.
me	**feel**	**faint**	**.**
我	感觉	头晕的	.

“我们要下楼了，因为我必须承认，这一切让我感到头晕目眩。”

[ai]	[niːd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['terəbli]	['hʌŋgri]	.
I	**need**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**I**	**am**	**terribly**	**hungry**	**.**
我	需要	某物	到	吃	,	我	是	可怕	饥饿的	.

我需要吃点东西，我饿极了。

” [wen] [pjeə] [ænd; ənd][em] . [diː] - [æt; ət][lɑːst] [left] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [went]
” When Pierre and M . de Guersaint at last left their rooms , and went
” 什么时候 皮埃尔 和 M . 德 - 在 最后的 左边 他们的 房间 , 和 去
[daʊn] - [steəz] ,
down - stairs ,
向下 - 楼梯 ,

“当皮埃尔和德·盖尔桑先生终于离开房间，下楼时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['teɪb(ə)l] - ['kɔːnə(r)]
they found to their annoyance that there was not the smallest table - corner
他们 成立 到 他们的 烦恼 那 那里 曾是 不是 这 最小 桌子 - 角落
['veɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
vacant in the large dining - room .
空缺 在 这 大的 用餐 - 房间 .

令他们恼火的是，他们发现大餐厅里竟然没有一个空着的角落。

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mɒb] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [siːts] [ðæt]
A most extraordinary mob had assembled there , and the few seats that
一个 最多 非凡的 暴民 有 组装 那里 , 和 这 很少 座位 那
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] .
were still unoccupied were reserved .
是 仍然 空置 是 预订的 .

那里聚集了极其庞大的人群，仅剩的几个空位也被预留了起来。

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] ['nevə(r)] ['emptid] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [wʌn]
A waiter informed them that the room never emptied between ten and one
一个 服务员 知情的 他们 那 这 房间 绝不 清空 之间 十 和 一
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

一位服务员告诉他们，从晚上十点到一点，房间里从来不会空着。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['ʃa:pənd] [baɪ] [ðə; ði] [kiːn] ['maʊntən] [eə(r)] .
such was the rush of appetite , sharpened by the keen mountain air .
这样的 曾是 这 匆忙 的 食欲 , 锋利 经过 这 敏锐的 山 空气 .

凛冽的山间空气更加激发了人们的食欲。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] ,
So they had to resign themselves to wait ,
所以 他们 有 到 辞职 他们自己 到 等待 ,

所以他们只能接受等待的现实。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
requesting the waiter to warn them as soon as there should be a couple
请求 这 服务员 到 警告 他们 作为 很快 作为 那里 应该 是 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] .
of vacant places .
的 空缺 地方 .

请服务员在有空位时立即通知他们。

[ðen] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt]
Then , scarcely knowing what to do with themselves , they went to walk about
然后 , 几乎 会心 什么 到 做 和 他们自己 , 他们 去 到 走 关于
[ðə; ði] [həʊ'tel] [pɔːtʃ] ,
the hotel porch ,
这 酒店 门廊 ,

然后，他们不知所措，便在酒店门廊上闲逛起来。

[wens]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ə'lɒŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['taʊnzfəʊk]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]
whence	**there**	**was**	**a**	**view**	**of**	**the**	**street**	**,**	**along**	**which**	**the**	**townsfolk**	**,**	**in**	**their**
何处	那里	曾是	一个	看法	的	这	街道	，	沿着	哪个	这	镇民	，	在	他们的

['sʌndeɪ]	[best]	,
Sunday	**best**	**,**
星期日	最好的	，

从那里可以看到街道，镇上的人们穿着周日最好的衣服，

[stɹ'iːmd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
streamed	**without**	**a**	**pause**	**.**
流媒体	没有	一个	暂停	.

直播不间断。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['lændlɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæpə'riʃən]	,	['mɑːstə(r)]
All	**at**	**once**	**,**	**however**	**,**	**the**	**landlord**	**of**	**the**	**Hotel**	**of**	**the**	**Apparitions**	**,**	**Master**
全部	在	一次	，	然而	，	这	房东	的	这	酒店	的	这	幻影	，	掌握

-	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	,
Majesté	**in**	**person**	**,**
-	在	人	，

然而，就在这时，幻影酒店的老板，陛下本人出现了。

[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,	[klæd]	[ɪn]	[waɪt]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	;
appeared	**before**	**them**	**,**	**clad**	**in**	**white**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**;**
出现	前	他们	，	覆膜	在	白色的	从	头	到	脚	；

出现在他们面前，从头到脚都穿着白色衣服；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[pə'laɪtnəs]	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[wʊd]	[laɪk]
and	**with**	**a**	**great**	**show**	**of**	**politeness**	**he**	**inquired**	**if**	**the**	**gentlemen**	**would**	**like**
和	和	一个	伟大的	展示	的	礼貌	他	询问	如果	这	先生们	会	喜欢

[tuː; tə]	[weɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
to	**wait**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
到	等待	在	这	绘画	-	房间	.

他彬彬有礼地询问两位先生是否愿意在客厅等候。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[mæn]	[ɒv; əv]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	['fɔːti]	,
He	**was**	**a**	**stout**	**man**	**of**	**five**	**-**	**and**	**-**	**forty**	**,**
他	曾是	一个	肥硕	男人	的	五	-	和	-	四十	，

他是个身材魁梧的男人，四十五岁。

[ænd; ənd]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['rɔɪəl]	['fæʃ(ə)n]	.
and	**strove**	**to**	**bear**	**the**	**burden**	**of**	**his**	**name**	**in**	**a**	**right**	**royal**	**fashion**	**.**
和	努力	到	熊	这	负担	的	他的	姓名	在	一个	正确的	皇家	时尚	.

他努力以王者风范承担起自己名字的重担。

[bɔːld]	[ænd; ənd]	[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	,	[wɪð]	[raʊnd]	[bluː]	[aɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wæksi]	[feɪs]	,	[dɪ'spleɪɪŋ]	[θriː]
Bald	**and**	**clean**	**-**	**shaven**	**,**	**with**	**round**	**blue**	**eyes**	**in**	**a**	**waxy**	**face**	**,**	**displaying**	**three**
秃	和	干净的	-	剃光	，	和	圆形的	蓝色的	眼睛	在	一个	蜡状的	脸	，	显示	三

[ˌsjuːpə'pəʊzd]	[tʃɪnz]	,
superposed	**chins**	**,**
叠加	下巴	，

他光头且刮得干干净净，蜡黄的脸上长着一双圆圆的蓝眼睛，下巴有三个重叠的部分。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[di'pɔːt]	[hɪm'self]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['dɪgnəti]	.
he	**always**	**deported**	**himself**	**with**	**much**	**dignity**	**.**
他	总是	被驱逐出境	他自己	和	很多	尊严	.

他举止总是很有尊严。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[nə'vɛə]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[huː]	['mænɪdʒd]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)n]	[ə'saɪləm]	,
He	**had**	**come**	**from**	**Nevers**	**with**	**the**	**Sisters**	**who**	**managed**	**the**	**orphan**	**asylum**	**,**
他	有	来	从	永不	和	这	姐妹	WHO	管理	这	孤儿	庇护所	，

他与管理孤儿院的修女们一起从讷韦尔来到这里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .
and was married to a dusky little woman , a native of Lourdes .
和 曾是 已婚 到 一个 昏暗 小的 女士 , 一个 本国的 的 卢尔德 .

他的妻子是一位肤色黝黑的小个子女子，是卢尔德人。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][həʊ'tel][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
In less than fifteen years they had made their hotel one of the most
在 较少的 比 十五 年 他们 有 制成 他们的 酒店 一 的 这 最多
[səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [best] ['peɪtrənaɪz] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
substantial and best patronised establishments in the town .
重大的 和 最好的 受惠 机构 在 这 镇 .

不到十五年，他们就把自己的酒店打造成了镇上最有规模、顾客最多的酒店之一。

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Of recent times , moreover , they had started a business in religious articles ,
的 最近的 时代 , 而且 , 他们 有 开始 一个 商业 在 宗教 文章 ,

此外，近年来，他们还开始经营宗教用品生意。

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]
installed in a large shop on the left of the hotel porch and managed by a
已安装 在 一个 大的 店铺 在 这 左边 的 这 酒店 门廊 和 管理 经过 一个
[jʌŋ] [niːs] ['ʌndə(r)] ['mædəm] - [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
young niece under Madame Majesté's Supervision .
年轻的 侄女 在下面 夫人 - 监督 .

安装在酒店门廊左侧的一家大商店里，由一位年轻的侄女在夫人陛下的监督下管理。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['dʒentlmən] ,
“ You can wait in the drawing - room , gentlemen ,
“ 你 能 等待 在 这 绘画 - 房间 , 先生们 ,

“先生们，你们可以在客厅里等候。”

” [ə'gen] [sə'dʒestid] [ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] [huːm] [piː'ɛrz] ['kæsək] ['rendəd] ['veri] [ə'tentɪv] .
” again suggested the hotel - keeper whom Pierre's cassock rendered very attentive .
” 再次 建议 这 酒店 - 守门员 谁 皮埃尔的 袮 渲染 非常 细心 .

旅店老板再次建议道，皮埃尔的法衣让他显得格外殷勤。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
They replied , however , that they preferred to walk about and wait in the open
他们 回复 , 然而 , 那 他们 首选 到 走 关于 和 等待 在 这 打开
[eə(r)] .
air .
空气 .

但他们回答说，他们更喜欢四处走走，在户外等候。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] - [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] ,
And thereupon Majesté would not leave them ,
和 于是 - 会 不是 离开 他们 ,

于是，陛下便不肯离开他们。

[bʌt; bət] [dein] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]
but deigned to chat with them for a moment as he was wont to
但 设计 到 聊天 和 他们 为了 一个 片刻 作为 他 曾是 惯于 到
[duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
do with those of his customers whom he desired to honour .
做 和 那些 的 他的 顾客 谁 他 想要的 到 荣誉 .

但他还是纡尊降贵地和他们聊了一会儿，就像他对待那些他想款待的顾客一样。

[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[tɜːnd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[teɪk]	[pleɪs]	[ðæt]	[naɪt]
The	**conversation**	**turned**	**at**	**first**	**on**	**the**	**procession**	**which**	**would**	**take**	**place**	**that**	**night**
这	对话	转向	在	第一的	在	这	游行	哪个	会	拿	地方	那	夜晚

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	['spektək(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]
and	**which**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**superb**	**spectacle**	**as**	**the**	**weather**	**was**	**so**
和	哪个	承诺	到	是	一个	高超	奇观	作为	这	天气	曾是	所以

[faɪn]	.
fine	**.**
美好的	.

谈话一开始就围绕着当晚即将举行的游行展开，由于天气晴朗，这场游行势必会非常精彩。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['strendʒər]	['gæðəd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[lʊədz; lʊəd]	[ðæt]
There	**were**	**more**	**than**	**fifty**	**thousand**	**strangers**	**gathered**	**together**	**in**	**Lourdes**	**that**
那里	是	更多的	比	五十	千	陌生人	聚集	一起	在	卢尔德	那

[deɪ]	,
day	**,**
天	,

那天，超过五万名素不相识的人聚集在卢尔德。

[fɔː(r); fə(r)]	['vɪzɪtəz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['beɪðɪŋ]	['steɪʃnz]	.
for	**visitors**	**had**	**come**	**in**	**from**	**all**	**the**	**neighbouring**	**bathing**	**stations**	**.**
为了	访客	有	来	在	从	全部	这	邻接	洗澡	车站	.

因为游客来自附近所有浴场。

[ðɪs]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	[krʌʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	.
This	**explained**	**the**	**crush**	**at**	**the**	**table**	**d'hôte**	**.**
这	解释	这	压碎	在	这	桌子	-	.

这就解释了餐桌旁的拥挤情况。

['pɒsəbli]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wʊd]	[rʌn]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[bred]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ðə; ði]	['priːviəs]
Possibly	**the**	**town**	**would**	**run**	**short**	**of**	**bread**	**as**	**had**	**been**	**the**	**case**	**the**	**previous**
可能	这	镇	会	跑步	短的	的	面包	作为	有	到过	这	案件	这	以前的

[jɪə(r)]	.
year	**.**
年	.

小镇可能会像去年一样出现面包短缺的情况。

“	[juː; jʊ]	[sɔː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['skræmb(ə)l]	[ðeə(r)]	[ɪz]	,	”	[kən'kluːdɪd]	-	,	“	[wiː; wi]	['riːəli]	[doʊnt]	[nəʊ]
“	**You**	**saw**	**what**	**a**	**scramble**	**there**	**is**	**,**	**”**	**concluded**	**Majesté**	**,**	**“**	**we**	**really**	**don't**	**know**
“	你	锯	什么	一个	争夺	那里	是	,	”	结束	-	,	“	我们	真的	不	知道

[haʊ]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	.
how	**to**	**manage**	**.**
如何	到	管理	.

“你们看到了现在的混乱局面，”陛下总结道，“我们真的不知道该如何应对。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[maɪ]	[fɔːlt]	,	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kept]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]
It	**isn't**	**my**	**fault**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**if**	**you**	**are**	**kept**	**waiting**	**for**	**a**	**short**	**time**
它	不是	我的	过错	,	我	保证	你	,	如果	你	是	保留	等待	为了	一个	短的	时间

.
.
.

我向您保证，如果您稍等片刻，那绝不是我的错。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	[haʊ'evə(r)]	,
”	**At**	**this**	**moment**	**,**	**however**	**,**
”	在	这	片刻	,	然而	,

然而，此时此刻，

[ə; eɪ]['pəʊstmən] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a postman arrived with a large batch of newspapers and letters which he
一个 邮差 到达的 和 一个 大的 批 的 报纸 和 信件 哪个 他
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
deposited on a table in the office .
已存 在 一个 桌子 在 这 办公室 .

邮递员送来一大批报纸和信件，并将它们放在办公室的桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wʌn] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
He had kept one letter in his hand and inquired of the landlord ,
他 有 保留 一 信 在 他的 手 和 询问 的 这 房东 ,

他手里一直拿着一封信，向房东询问情况。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mædəm] [meɪz] [hɪə(r)] ? ”
“ Have you a Madame Maze here ? ”
“ 有 你 一个 夫人 迷宫 这里 ? ”

“你们这里有梅兹夫人吗？”

“ ['mædəm] [meɪz] , ['mædəm] [meɪz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] .
“ Madame Maze , Madame Maze , ” repeated the hotel - keeper .
“ 夫人 迷宫 , 夫人 迷宫 , ” 重复 这 酒店 - 守门员 .

“梅兹夫人，梅兹夫人,”旅店老板重复道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
“ No , no , certainly not .
“ 不 , 不 , 当然 不是 .

“不，不，绝对不是。”

” [pjeə] [hæd; həd] [hɜːd] [bəuθ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
” Pierre had heard both question and answer , and drawing near he exclaimed
” 皮埃尔 有 听到 两个都 问题 和 回答 , 和 绘画 靠近 他 惊呼
,
,
,

皮埃尔听到了问题和答案，走近后大声说道：

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædəm] [meɪz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I know of a Madame Maze who must be lodging with the Sisters of the
“ 我 知道 的 一个 夫人 迷宫 WHO 必须 是 住宿 和 这 姐妹 的 这
[ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Immaculate Conception ,
完美无瑕 概念 ,

“我认识一位名叫梅兹的女士，她应该住在圣母无染原罪修女会。”

[ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
the Blue Sisters as people call them here , I think .
这 蓝色的 姐妹 作为 人们 称呼 他们 这里 , 我 思考 .

我想，这里的人都称她们为“蓝衣姐妹”。

” [ðə; ði]['pəʊstmən] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ,
” The postman thanked him for the information and went off ,
” 这 邮差 谢谢 他 为了 这 信息 和 去 离开 ,

邮递员感谢他提供的信息后便离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['bɪtə(r)] [smaɪl] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] - [lɪps] .
but a somewhat bitter smile had risen to Majesté's lips .
但 一个 有些 苦的 微笑 有 升起 到 - 嘴唇 .

但陛下嘴角却浮现出一丝苦涩的微笑。

“ [ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ɑː] !
“ The Blue Sisters , ” he muttered , “ ah !
“ 这 蓝色的 姐妹 , ” 他 低声说道 , “ 啊 !

“蓝衣姐妹,”他喃喃自语道，“啊！”

[ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] .
the Blue Sisters .
这 蓝色的 姐妹 .

蓝衣姐妹。

" [ðen] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [piː'ɛrz] ['kæsək] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
" Then , darting a side glance at Pierre's cassock , he stopped short ,
" 然后 , 飞镖 一个 边 瞥一眼 在 皮埃尔的 衲 , 他 停止 短的 ,

“然后，他瞥了一眼皮埃尔的法衣，突然停住了脚步，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
as though he feared that he might say too much .
作为 尽管 他 害怕 那 他 可能 说 也 很多 .

仿佛他害怕自己说得太多。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [laɪkt] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]
Yet his heart was overflowing ; he would have greatly liked to ease his
然而 他的 心 曾是 溢出 ; 他 会 有 非常 喜欢 到 舒适 他的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

然而，他内心却百感交集；他很想减轻自己的这种感受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [priːst] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [huː] [lʊkt] [səʊ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ,
and this young priest from Paris , who looked so liberal - minded ,
和 这 年轻的 牧师 从 巴黎 , WHO 看起来 所以 自由主义 - 有思想 ,

还有这位来自巴黎的年轻神父，他看起来思想非常开明。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bænd] " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dɪs'tʃɑːdʒd]
could not be one of the " band " as he called all those who discharged
可以 不是 是 一 的 这 " 乐队 " 作为 他 称为 全部 那些 WHO 出院
['fʌnkʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ænd; ənd] [kɔɪnd] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] .
functions at the Grotto and coined money out of Our Lady of Lourdes .
函数 在 这 石窟 和 创造 钱 出去 的 我们的 女士 的 卢尔德 .

他不可能成为他口中在岩洞履行职责、从卢尔德圣母像中铸造钱币的“团伙”的一员。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
Accordingly , little by little , he ventured to speak out .
因此 , 小的 经过 小的 , 他 冒险 到 说话 出去 .

因此，他一点一点地开始尝试开口说话。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - , " [sed] [hiː; hi] .
" I am a good Christian , I assure you , Monsieur l'Abbé , " said he .
" 我 是 一个 好的 基督教 , 我 保证 你 , 先生 - , " 说 他 .

“我向您保证，神父先生，我是一位虔诚的基督徒，”他说。

" [ɪn] [fækt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz] [hɪə(r)] .
" In fact we are all good Christians here .
" 在 事实 我们 是 全部 好的 基督徒 这里 .

“事实上，我们这里都是虔诚的基督徒。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ['evri] ['iːstə(r)] .
And I am a regular worshipper and take the sacrament every Easter .
和 我 是 一个 常规的 崇拜者 和 拿 这 圣餐 每一个 复活节 .

我是一名虔诚的信徒，每年复活节都会领受圣餐。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] [ɔːt] [nɒt]
But , really , I must say that members of a religious community ought not
但 , 真的 , 我 必须 说 那 成员 的 一个 宗教 社区 应该 不是
[tuː; tə] [kiːp] [həʊ'telz] .
to keep hotels .
到 保持 酒店 .

但说真的，我必须说，宗教团体的成员不应该经营酒店。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] !
No , no , it isn't right !
不 , 不 , 它 不是 正确的 !

不，不，这不对!

” [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [ˈventɪd] [ɔːl][ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt]
” And thereupon he vented all the spite of a tradesman in presence of what
” 和 于是 他 通风 全部 这 尽管如此 的 一个 零售商 在 在场 的 什么
[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈlɔɪəl] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
he considered to be disloyal competition .
他 经过考虑的 到 是 不忠 竞赛 .

“于是，他像一个商人一样，对那些他认为不忠诚的竞争对手发泄了所有的怨恨。”

[ɔːt] [nɒt] [ðəʊz] [bluː] [ˈsɪstəz] , [ðəʊz] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Ought not those Blue Sisters , those Sisters of the Immaculate Conception ,
应该 不是 那些 蓝色的 姐妹 , 那些 姐妹 的 这 完美无瑕 概念 ,

难道不是那些蓝衣修女，那些圣母无染原罪修女会的修女们吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈriːəl] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈwefər]
to have confined themselves to their real functions , the manufacture of wafers
到 有 受限 他们自己 到 他们的 真实的 函数 , 这 生产 的 晶圆
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsækrəˈmentl] [pˈɜːpəsɪz] ,
for sacramental purposes ,
为了 圣礼 目的 ,

他们只专注于自己的真正职能，即制造用于圣餐仪式的圣饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈlɪnɪn] ?
and the repairing and washing of church linen ?
和 这 维修 和 洗涤 的 教会 亚麻布 ?

还有教堂用亚麻布的修补和洗涤工作?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðeə(r)] [ˈkɒnvənt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vɑːst]
Instead of that , however , they had transformed their convent into a vast
反而 的 那 , 然而 , 他们 有 转变 他们的 修道院 进入 一个 广阔的
[ˈhɒstəlri] ,
hostelry ,
旅店 ,

然而，他们却把修道院改造成了一家大型旅馆。

[weə(r)] [ˈleɪdɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [faʊnd] [ˈseprət] [rʊmz; ruːmz] ,
where ladies who came to Lourdes unaccompanied found separate rooms ,
在哪里 女士们 WHO 来了 到 卢尔德 无人陪伴 成立 分离 房间 ,

独自前来卢尔德的女士们可以入住单独的房间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈprɪvəsi] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdaɪnɪŋ]
and were able to take their meals either in privacy or in a general dining
和 是 有能力的 到 拿 他们的 餐 任何一个 在 隐私 或者 在 一个 一般的 用餐
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

他们可以选择在私人餐厅用餐，也可以选择在公共餐厅用餐。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [kliːn] , [ˈveri] [wel] [ˈɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌɪnɪkˈspensɪv] ,
Everything was certainly very clean , very well organised and very inexpensive ,
一切 曾是 当然 非常 干净的 , 非常 出色地 有组织的 和 非常 价格低廉 ,

一切都非常干净整洁，井井有条，而且价格非常便宜。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ɪnˈdʒɔɪd] ; [ɪn][fækt] ,
thanks to the thousand advantages which the Sisters enjoyed ; in fact ,
谢谢 到 这 千 优势 哪个 这 姐妹 享受 ; 在 事实 ,

多亏了修女们所享有的种种优势；事实上，

[nəʊ][həʊ'tel][æt; ət][lʊədz; lʊəd][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .
no hotel at Lourdes did so much business .
不 酒店 在 卢尔德 做过 所以 很多 商业 .
卢尔德没有哪家酒店的生意比它好。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] .
“ But all the same , ” continued Majesté , “ I ask you if it is proper .
“ 但 全部 这 相同的 , ” 持续 - , “ 我 问 你 如果 它 是 恰当的 .
“但是,”陛下继续说道,“我还是想问问你,这样做是否合适。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌnz] ['selɪŋ] ['vɪtlz] !
To think of nuns selling victuals !
到 思考 的 修女 销售 食物 !
想想修女卖食物的样子!

[bɪ'saɪdz] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi][suː'pɪəriə(r)][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] ,
Besides , I must tell you that the lady superior is really a clever woman ,
除了 , 我 必须 告诉 你 那 这 女士 优越的 是 真的 一个 聪明的 女士 ,
此外,我必须告诉你,那位女上司真是个聪明的女人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ,
and as soon as she saw the stream of fortune rolling in ,
和 作为 很快 作为 她 锯 这 溪流 的 财富 滚动 在 ,
当她看到财富如潮水般涌来时,

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['pɑːtɪd]
she wanted to keep it all for her own community and resolutely parted
她 通缉 到 保持 它 全部 为了 她 自己的 社区 和 坚决地 分手了
[wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with the Fathers of the Grotto who wanted to lay their hands on it .
和 这 父亲们 的 这 石窟 WHO 通缉 到 躺 他们的 双手 在 它 .
她想把这一切都留给自己的社群,坚决地与想要染指这些财产的石窟神父们告别。

[jes] , [mə'sjɜː] - , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ðeə(r)] ,
Yes , Monsieur l'Abbé , she even went to Rome and gained her cause there ,
是的 , 先生 - , 她 甚至 去 到 罗马 和 获得 她 原因 那里 ,
是的,神父先生,她甚至去了罗马,并在那里取得了她的胜利。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [p'ɒkɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] [brɪŋ] [ɪn] .
so that now she pockets all the money that her bills bring in .
所以 那 现在 她 口袋 全部 这 钱 那 她 账单 带来 在 .
所以现在她把账单带来的所有收入都装进了自己的口袋。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nʌnz] , [jes] [nʌnz] , [məʊn] [djuː] !
Think of it , nuns , yes nuns , mon Dieu !
思考 的 它 , 修女 , 是的 修女 , 星期一 上帝 !
想想吧,修女们,是的,修女们,我的天哪!

['letɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - !
letting furnished rooms and keeping a table d'hôte !
出租 提供 房间 和 保持 一个 桌子 - !
出租带家具的房间并经营餐桌服务!

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .
” He raised his arms to heaven , he was stifling with envy and vexation .
” 他 提高 他的 武器 到 天堂 , 他 曾是 令人窒息 和 嫉妒 和 烦恼 .
他举起双臂指向天空,心中充满了嫉妒和恼怒。

“ [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [kræmd] , ” [pjeə] ['dʒentli]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
“ But as your house is crammed , ” Pierre gently objected ,
“ 但 作为 你的 房子 是 拥挤 , ” 皮埃尔 轻轻地 反对 ,
“但是你家太拥挤了,”皮埃尔温和地反对道,

“ [æz; əz][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæv; həv]['aɪðə(r)][ə; eɪ][bed][ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət] ['ɛniˌbɑːdiz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
“ as you no longer have either a bed or a plate at anybody's disposal ,
“ 作为 你 不 更长 有 任何一个 一个 床 或者 一个 盘子 在 任何人的 处理 ,

“因为你现在既没有床也没有盘子可以供任何人使用，

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɪzɪtəz] [huː] [maɪt] [ə'raɪv] [hɪə(r)] ?
where would you put any additional visitors who might arrive here ?
在哪里 会 你 放 任何 额外的 访客 WHO 可能 到达 这里 ?

如果还有其他访客到来，你会把他们安置在哪里?

” - [æt; ət] [wʌns] [bɪ'ɡæn] [prəʊ'testɪŋ] .
” Majesté at once began protesting .
” - 在 一次 开始 抗议 .

” 陛下立刻开始抗议。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] - ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ]
“ Ah ! Monsieur l'Abbé ! ” said he , “ one can see very well that you don't know
“ 啊 ! 先生 - ! ” 说 他 , “ 一 能 看 非常 出色地 那 你 不 知道
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“啊！神父先生！”他说，“很明显，您不熟悉这个地方。”

[ɪts] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
It's quite true that there is work for all of us ,
它是 相当 真的 那 那里 是 工作 为了 全部 的 我们 ,

的确，我们每个人都有工作机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
and that nobody has reason to complain during the national pilgrimage .
和 那 无人 有 原因 到 抱怨 期间 这 国家的 朝圣 .

在全国朝圣期间，没有人有理由抱怨。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [lɑːsts] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ,
But that only lasts four or five days ,
但 那 仅有的 持续时间 四 或者 五 天 ,

但这只会持续四五天。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wiː; wi] [sɪ'kjʊə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ] [ɡreɪt] .
and in ordinary times the custom we secure isn't nearly so great .
和 在 普通的 时代 这 风俗 我们 安全的 不是 几乎 所以 伟大的 .

而在平常时期，我们所获得的这种习俗远没有现在这么盛行。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] .
For myself , thank Heaven , I am always satisfied .
为了 我 , 感谢 天堂 , 我 是 总是 使满意 .

感谢上苍，我自己总是很满足。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡrɒtəʊ]
My house is well known , it occupies the same rank as the Hotel of the Grotto
我的 房子 是 出色地 已知 , 它 占据 这 相同的 秩 作为 这 酒店 的 这 石窟
,
,
,

我的房子很有名，和石窟酒店齐名。

[weə(r)] [tuː] ['lændlɔːdz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .
where two landlords have already made their fortunes .
在哪里 二 房东 有 已经 制成 他们的 财富 .

两位房东已经发了财。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
But no matter ,
但 不 事情 ,

但没关系，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veksɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [bluː] ['sɪstəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
it is vexing to see those Blue Sisters taking all the cream of the custom ,
它 是 令人恼火 到 看 那些 蓝色的 姐妹 采取 全部 这 奶油 的 这 风俗 ,

看到蓝衣姐妹们独占了所有生意上的精华，真是令人恼火。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [huː] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ;
for instance the ladies of the bourgeoisie who spend a fortnight and three weeks here at a stretch ;
为了 实例 这 女士们 的 这 资产阶级 WHO 花费 一个 两星期 和 三 周 这里 在 一个 拉紧 ;

例如，资产阶级妇女们一次在这里待上两周甚至三周；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .
and that , too , just in the quiet season , when there are not many people here .
和 那 , 也 , 只是 在 这 安静的 季节 , 什么时候 那里 是 不是 许多 人们 这里 .

而且，这还是在淡季，那时这里人不多。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You understand , don't you ?
你 理解 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [dɪs'laɪk] ['ʌprɔː(r)] ; [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
There are people of position who dislike uproar ; they go by themselves to the Grotto ,
那里 是 人们 的 位置 WHO 不喜欢 骚动 ; 他们 去 经过 他们自己 到 这 石窟 ,

有些有身份的人不喜欢喧闹，他们会独自前往石窟。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
and pray there all day long , for days together ,
和 祈祷 那里 全部 天 长的 , 为了 天 一起 ,

他们在那里整天祈祷，连续好几天。

[ænd; ənd] [peɪ] [gʊd] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪglɪŋ] .
and pay good prices for their accommodation without any higgling .
和 支付 好的 价格 为了 他们的 住宿 没有 任何 讨价还价 .

他们支付的住宿价格合理，没有讨价还价。

” ['mædəm] - ,
” Madame Majesté ,
” 夫人 - ,

“陛下，

[huːm] [pjeə] [ænd; ənd][em] . [diː] - [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['fɪgəz] ,
whom Pierre and M . de Guersaint had not noticed leaning over an account - book in which she was adding up some figures ,
谁 皮埃尔 和 M . 德 - 有 不是 注意到 倾斜 超过 一个 帐户 - 书 在 哪个 她 曾是 添加 向上 一些 数据 ,

皮埃尔和德·盖尔桑先生都没有注意到她正俯身在账簿上计算一些数字。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] : “ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
thereupon intervened in a shrill voice : “ We had a customer like that ,
于是 介入 在 一个 尖锐 嗓音 : “ 我们 有 一个 顾客 喜欢 那 ,
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

于是他尖声插话道：“先生们，我们遇到过这样的顾客，

[huː] [steɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [lɑːst] [jɪə(r)] .
who stayed here for two months last year .
WHO 入住 这里 为了 二 几个月 最后的 年 .

去年曾在这里住了两个月。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [keɪm] [bæk] , [went] [ðeə(r)] [ə'gen] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd]
She went to the Grotto , came back , went there again , took her meals , and
她 去 到 这 石窟 , 来了 后退 , 去 那里 再次 , 采取 她 餐 , 和
[went] [tuː; tə] [bed] .
went to bed .
去 到 床 .

她去了石窟，回来后又去了那里，吃了饭，然后上床睡觉。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And never did we have a word of complaint from her ; she was
和 绝不 做过 我们 有 一个 单词 的 抱怨 从 她 ; 她 曾是
['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ,
always smiling ,
总是 微笑 ,

她从未抱怨过一句，总是面带微笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] .
as though to say that she found everything very nice .
作为 尽管 到 说 那 她 成立 一切 非常 好的 .

仿佛在说她觉得一切都很好。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She paid her bill , too , without even looking at it .
她 有薪酬的 她 账单 , 也 , 没有 甚至 寻找 在 它 .

她甚至都没看一眼就付了账。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌn] [rɪ'grets] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
one regrets people of that kind .
一 遗憾 人们 的 那 种类 .

真让人遗憾遇到这种人。

” [ʃɔːt] , [θɪn] , ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,
” Short , thin , very dark , and dressed in black , with a little white collar ,
” 短的 , 薄的 , 非常 黑暗的 , 和 穿着 在 黑色的 , 和 一个 小的 白色的 衣领 ,

“个子矮小，很瘦，肤色黝黑，身穿黑色衣服，领子是白色的。”

['mædəm] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt]
Madame Majesté had risen to her feet ; and she now began to solicit
夫人 - 有 升起 到 她 脚 ; 和 她 现在 开始 到 征求
['kʌstəm] :
custom :
风俗 :

陛下站起身来，开始招揽生意：

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['lɪt(ə)l]	[ˌsuːvə'nɪəz]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[liːv]	,
“	**If**	**you**	**would**	**like**	**to**	**buy**	**a**	**few**	**little**	**souvenirs**	**of**	**Lourdes**	**before**	**you**	**leave**	**,**
“	如果	你	会	喜欢	到	买	一个	很少	小的	纪念品	的	卢尔德	前	你	离开	,

“如果您想在离开卢尔德之前购买一些小纪念品，

['dʒentlmən]	,	[ai]	[həʊp]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[fə'get]	[ˌjuː 'es]	.
gentlemen	**,**	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**not**	**forget**	**us**	**.**
先生们	,	我	希望	那	你	将要	不是	忘记	我们	.

先生们，希望你们不要忘记我们。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	[kləʊz]	[baɪ]	,
We	**have**	**a**	**shop**	**close**	**by**	**,**
我们	有	一个	店铺	关闭	经过	,

我们附近有一家店，

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[æn; ən]	[ə'sɔːtmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	[ɪn]	[rɪ'kwest]	.
where	**you**	**will**	**find**	**an**	**assortment**	**of**	**all**	**the**	**articles**	**that**	**are**	**most**	**in**	**request**	**.**
在哪里	你	将要	寻找	一个	品种	的	全部	这	文章	那	是	最多	在	要求	.

在这里，您可以找到各种最受欢迎的商品。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[nɒt]	[tuː; tə]	[diːl]	[ˌels'weə(r)]	.
As	**a**	**rule**	**,**	**the**	**persons**	**who**	**stay**	**here**	**are**	**kind**	**enough**	**not**	**to**	**deal**	**elsewhere**	**.**
作为	一个	规则	,	这	人	WHO	停留	这里	是	种类	足够的	不是	到	交易	别处	.

一般来说，住在这里的人都很友善，不会去别的地方做生意。

”	[haʊ'evə(r)]	,	-	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	['wægɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
”	**However**	**,**	**Majesté**	**was**	**again**	**wagging**	**his**	**head**	**,**
”	然而	,	-	曾是	再次	摇尾巴	他的	头	,

然而，陛下又开始摇头了，

[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['krɪstʃən]	['sæd(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skænd(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
with	**the**	**air**	**of**	**a**	**good**	**Christian**	**saddened**	**by**	**the**	**scandals**	**of**	**the**	**time**	**.**
和	这	空气	的	一个	好的	基督教	悲伤	经过	这	丑闻	的	这	时间	.

他带着一位虔诚基督徒的悲痛之情，对当时的丑闻感到惋惜。

“	['sɜːt(ə)nli]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['eni]	[ˌdɪsrɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['revərənd]	['fɑːðəz]	,
“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**show**	**any**	**disrespect**	**to**	**the**	**reverend**	**Fathers**	**,**
“	当然	,	”	说	他	,	“	我	不	想	到	展示	任何	不尊重	到	这	牧师	父亲们	,

“当然，”他说，“我不想对尊敬的神父们表示任何不敬。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[ɪn]	[ɔːl]	[truːθ]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['griːdi]	.
but	**it**	**must**	**in**	**all**	**truth**	**be**	**admitted**	**that**	**they**	**are**	**too**	**greedy**	**.**
但	它	必须	在	全部	真相	是	承认	那	他们	是	也	贪婪的	.

但必须承认，他们确实太贪婪了。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[set]	[ʌp]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
You	**must**	**have**	**seen**	**the**	**shop**	**which**	**they**	**have**	**set**	**up**	**near**	**the**	**Grotto**	**,**
你	必须	有	已见	这	店铺	哪个	他们	有	放	向上	靠近	这	石窟	,

你一定见过他们在石窟附近开设的那家商店吧?

[ðæt]	[ʃɒp]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['kraʊdɪd]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	['teɪpəz]	[ænd; ənd]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['paɪəti]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊld]	.
that	**shop**	**which**	**is**	**always**	**crowded**	**,**	**and**	**where**	**tapers**	**and**	**articles**	**of**	**piety**	**are**	**sold**	**.**
那	店铺	哪个	是	总是	挤	,	和	在哪里	锥形	和	文章	的	虔诚	是	卖	.

那家总是人头攒动的商店，出售蜡烛和宗教用品。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] ,
A bishop declared that it was shameful ,
一个 主教 声明 那 它 曾是 可耻 ,

一位主教宣称这是可耻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
and that the buyers and sellers ought to be driven out of the temple
和 那 这 买家 和 卖家 应该 到 是 驱动 出去 的 这 寺庙
[ə'freʃ] .
afresh .
重新 .

买卖双方应该再次被赶出圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [rʌn] [ðæt] [bɪg] [ʃɒp] ['jɒndə(r)] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
It is said , too , that the Fathers run that big shop yonder , just across the street ,
它 是 说 , 也 , 那 这 父亲们 跑步 那 大的 店铺 远处 , 只是 穿过 这 街道 ,

据说，那边街对面那家大商店也是神父们经营的。

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['peti] ['dilər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
which supplies all the petty dealers in the town .
哪个 补给品 全部 这 小气 经销商 在 这 镇 .

它为镇上所有的小商贩供货。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] ['sɜːkjəleɪt] ,
And , according to the reports which circulate ,
和 , 根据 到 这 报告 哪个 流通 ,

而且，根据流传的报道，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
they have a finger in all the trade in religious articles ,
他们 有 一个 手指 在 全部 这 贸易 在 宗教 文章 ,

他们涉足所有宗教用品贸易，

[ænd; ənd] ['levi] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tʃæplit] , [ˌstætʃuː'ets] ,
and levy a percentage on the millions of chaplets , statuettes ,
和 征收 一个 百分比 在 这 百万 的 串珠 , 小雕像 ,

并对数百万件花环、雕像征收一定比例的税款，

[ænd; ənd] ['medlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] ['evri] [jɪə(r)] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
and medals which are sold every year at Lourdes .
和 奖牌 哪个 是 卖 每一个 年 在 卢尔德 .

还有每年在卢尔德出售的奖章。

” - [hæd; həd] [naʊ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌækjuː'zeiʃən] [wɜː(r); wə(r)]
” Majesté had now lowered his voice , for his accusations were
” - 有 现在 降低 他的 嗓音 , 为了 他的 指控 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [prɪ'saɪs] ,
becoming precise ,
成为 精确的 ,

“陛下压低了声音，因为他的指控越来越具体了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [baɪ] [tremblɪŋ] ['sʌmwɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ]
and he ended by trembling somewhat at his imprudence in talking so
和 他 结束 经过 发抖 有些 在 他的 轻率 在 说 所以
[ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['strendʒər] .
confidentially to strangers .
保密 到 陌生人 .

最后，他因为自己不该如此轻率地与陌生人交谈而有些颤抖。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] ['dʒent(ə)l] , [ə'tentɪv] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] ;
However , the expression of Pierre's gentle , attentive face reassured him ;
然而 , 这 表达 的 皮埃尔的 温和的 , 细心 脸 放心 他 ;

然而，皮埃尔温柔、专注的表情让他感到安心；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['raɪv(ə)l] ,
and so he continued with the passion of a wounded rival ,
和 所以 他 持续 和 这 热情 的 一个 受伤 竞争对手 ,

于是，他像一个受伤的对手那样，继续激怒着对手。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] :
resolved to go on to the very end :
已解决 到 去 在 到 这 非常 结尾 :

决心坚持到最后：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
“ I am willing to admit that there is some exaggeration in all this .
“ 我 是 愿意的 到 承认 那 那里 是 一些 夸张 在 全部 这 .

“我承认这一切中有些夸张之处。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But all the same ,
但 全部 这 相同的 ,

但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'lɪdʒən] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] ['kiːpɪŋ] [ʃɒps]
it does religion no good for people to see the reverend Fathers keeping shops
它 做 宗教 不 好的 为了 人们 到 看 这 牧师 父亲们 保持 商店
[laɪk] [ˌjuː 'es] ['treɪdzmən] .
like us tradesmen .
喜欢 我们 商人 .

如果人们看到德高望重的神父们像我们这些商人一样开店，这对宗教没有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
For my part , of course ,
为了 我的 部分 , 的 课程 ,

当然，就我而言，

[ai][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [baɪ][ðeə(r)]
I don't go and ask for a share of the money which they make by their
我 不 去 和 问 为了 一个 分享 的 这 钱 哪个 他们 制作 经过 他们的
['mæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

我不会去要求分一杯羹，毕竟他们靠的是群众的力量。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,
or a percentage on the presents which they receive ,
或者 一个 百分比 在 这 礼物 哪个 他们 收到 ,

或者按他们收到的礼物的一定比例支付，

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɑːt] ['selɪŋ] [wɒt] [ai] [sel] ?
so why should they start selling what I sell ?
所以 为什么 应该 他们 开始 销售 什么 我 卖 ?

那他们为什么要开始卖我卖的东西呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第16/111页

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] [lɑːst] [jɪə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Our business was a poor one last year owing to them .
我们的 商业 曾是 一个 贫穷的 一 最后的 年 欠款 到 他们 .

由于他们的缘故，我们去年的生意很差。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; ['naʊədeɪz] ['evriwʌn] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] [selz] -
There are already too many of us ; nowadays everyone at Lourdes sells '
那里 是 已经 也 许多 的 我们 ; 如今 每个人 在 卢尔德 出售 -
[rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
religious articles ,
宗教 文章 ,

我们人已经太多了；如今卢尔德的每个人都在卖“宗教用品”，

- [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] , [ɪn][fækt] ,
' to such an extent , in fact ,
- 到 这样的 一个 程度 , 在 事实 ,

事实上，到了这种程度，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][nəʊ] ['bʊtʃəz] [ɔː(r)] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] [left] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred]
that there will soon be no butchers or wine merchants left — nothing but bread
那 那里 将要 很快 是 不 屠夫 或者 葡萄酒 商人 左边 — 没有什么 但 面包
[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
to eat and water to drink .
到 吃 和 水 到 喝 .

不久之后，肉铺老板和酒商将不复存在——人们只能吃面包、喝水。

[ɑː] ! [mə'sjɜː] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Ah ! Monsieur l'Abbé , it is no doubt nice to have the Blessed Virgin with us
啊 ! 先生 - , 它 是 不 怀疑 好的 到 有 这 蒙福 处女 和 我们
,
,
,

啊！神父先生，圣母玛利亚与我们同在，这无疑是件好事。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] [bæd][æt; ət] [taɪmz] .
but things are none the less very bad at times .
但 事物 是 没有任何 这 较少的 非常 坏的 在 时代 .

但有时情况确实非常糟糕。

” [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ,
” A person staying at the hotel at that moment disturbed him ,
” 一个 人 入住 在 这 酒店 在 那 片刻 不安 他 ,

“当时住在酒店的一个人打扰了他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] - .
but he returned just as a young girl came in search of Madame Majesté .
但 他 返回 只是 作为 一个 年轻的 女孩 来了 在 搜索 的 夫人 - .

但他回来的时候，正好有一个年轻女孩来寻找陛下。

[ðə; ði] ['dæmzl] , [huː] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [smɔːl] [bʌt; bət]
The damsel , who evidently belonged to Lourdes , was very pretty , small but
这 闺女 , WHO 显然 属于 到 卢尔德 , 曾是 非常 漂亮的 , 小的 但
[plʌmp] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)] ,
plump , with beautiful black hair ,
丰满 , 和 美丽的 黑色的 头发 ,

这位少女显然来自卢尔德，她非常漂亮，身材娇小但丰满，拥有一头美丽的黑发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['geɪəti] .
and a round face full of bright gaiety .
和 一个 圆形的 脸 满的 的 明亮的 欢乐 .

还有一张圆圆的脸，充满了明媚的笑容。

“ [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [niːs] [ə'pɔlain] , ” [ri'zju:md] - .
“ That is our niece Apolline , ” resumed Majesté .
“ 那 是 我们的 侄女 阿波林 , ” 恢复 - .

“那是我们的侄女阿波琳,”陛下继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] .
“ She has been keeping our shop for two years past .
“ 她 有 到过 保持 我们的 店铺 为了 二 年 过去的 .

“她已经帮我们打理店铺两年了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['brʌðəz] , [huː] [ɪz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
She is the daughter of one of my wife's brothers , who is in poor circumstances
她 是 这 女儿 的 一 的 我的 妻子的 兄弟 , WHO 是 在 贫穷的 情况
.
.
.

她是我妻子一位兄弟的女儿，我妻子家境贫寒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʃiːp] [æt; ət] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [bɑːrtɚz] ,
She was keeping sheep at Ossun , in the neighbourhood of Bartres ,
她 曾是 保持 羊 在 奥逊 , 在 这 邻里 的 巴特雷斯 ,

她在巴特雷斯附近的奥松养羊。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [naɪs] [lʊks] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
when we were struck by her intelligence and nice looks and decided
什么时候 我们 是 击 经过 她 智力 和 好的 看起来 和 决定
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ;
to bring her here ;
到 带来 她 这里 ;

我们被她的聪明才智和姣好容貌所打动，决定把她带到这里；

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['merɪt]
and we don't repent having done so , for she has a great deal of merit
和 我们 不 悔改 拥有 完毕 所以 , 为了 她 有 一个 伟大的 交易 的 优点
,
,
,

我们并不后悔这样做，因为她确实有很多优点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['seɪlzwʊmən] .
and has become a very good saleswoman .
和 有 变得 一个 非常 好的 售货员 .

她已经成为一名非常优秀的销售员。

” [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ,
” A point to which he omitted to refer ,
” 一个 观点 到 哪个 他 省略 到 参考 ,

“他没有提及的一点，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːmə(r)] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt] [ˈflaɪti] [kənˈdʌkt] [ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] - [pɑːt] .
was that there were rumours current of somewhat flighty conduct on Mademoiselle Apolline's part .
曾是 那 那里 是 谣言 当前的 的 有些 轻浮 执行 在 小姐 - 部分 .

当时有传言说阿波琳小姐的行为有些轻浮。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvæljuː] : [ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [ˈkʌstəməz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] , [ˈpɒsəbli] ,
But she undoubtedly had her value : she attracted customers by the power , possibly ,
但 她 无疑 有 她 价值 : 她 吸引 顾客 经过 这 力量 , 可能 ,

但她无疑也有自己的价值：她或许凭借权力吸引了顾客。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] , [wɪtʃ] [smaɪld] [səʊ] [ˈredɪli] .
of her large black eyes , which smiled so readily .
的 她 大的 黑色的 眼睛 , 哪个 微笑 所以 容易 .

她那双乌黑的大眼睛，总是笑容满面。

[ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪə(r)] ,
During his sojourn at Lourdes the previous year ,
期间 他的 旅居 在 卢尔德 这 以前的 年 ,

在他前一年于卢尔德朝圣期间，

[ʒeˈʁaʁ] [diː] [pɛrəlɔŋ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [stɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] ,
Gérard de Peyrelongue had scarcely stirred from the shop she managed ,
热拉尔 德 佩雷隆格 有 几乎 搅拌 从 这 店铺 她 管理 ,

杰拉德·德·佩雷隆格几乎没有离开她管理的店铺，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [aɪˈdiəz] [naʊ] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈðɪðə(r)] .
and doubtless it was only the matrimonial ideas now flitting through his head that prevented him from returning thither .
和 毫无疑问 它 曾是 仅有的 这 婚姻 想法 现在 飞掠 通过 他的 头 那 阻止 他 从 返回 那里 .

毫无疑问，正是他脑海中浮现的结婚念头阻止了他返回那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈæbeɪ] [dez] - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
It seemed as though the Abbé des Hermoises had taken his place ,
它 似乎 作为 尽管 这 阿贝 德斯 - 有 已采取 他的 地方 ,

仿佛埃尔莫瓦斯神父取代了他的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈgælənt] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [meɪk] [pˈɜːtʃɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈpɒzət(ə)ri] .
for this gallant ecclesiastic brought a great many ladies to make purchases at the repository .
为了 这 英勇 牧师 带来 一个 伟大的 许多 女士们 到 制作 购买 在 这 仓库 .

这位英勇的教士带着许多女士到商店购物。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈpɔlain] , ” [sed] [ˈmædəm] - ,
“ Ah ! you are speaking of Apolline , ” said Madame Majesté ,
“ 啊 ! 你 是 请讲 的 阿波林 , ” 说 夫人 - ,

“啊！您说的是阿波罗娜吧？”陛下说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] .
at that moment coming back from the shop .
在 那 片刻 未来 后退 从 这 店铺 .

当时我正从商店回来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒentlmən] — [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
“ Have you noticed one thing about her , gentlemen — her extraordinary
“ 有 你 注意到 一 事物 关于 她 , 先生们 — 她 非凡的
['laɪknəs] [tuː; tə] [ˌbɜːnə'det] ?
likeness to Bernadette ?
相似 到 伯纳黛特 ?

“各位先生，你们有没有注意到她的一点——她和伯纳黛特长得非常像？”

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['jɒndə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
There , on the wall yonder , is a photograph of Bernadette when she was
那里 , 在 这 墙 远处 , 是 一个 照片 的 伯纳黛特 什么时候 她 曾是
[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
eighteen years old .
十八 年 老的 .

那边墙上挂着一张伯纳黛特十八岁时的照片。

” [pjeə] [ænd; ənd][em] . [diː] - [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [waɪlst] -
” Pierre and M . de Guersaint drew near to examine the portrait , whilst Majesté
” 皮埃尔 和 M . 德 - 画 靠近 到 检查 这 肖像 , 而 -
[ɪk'skleɪmd] : “ [ˌbɜːnə'det] ,
exclaimed : “ Bernadette ,
惊呼 : “ 伯纳黛特 ,

皮埃尔和德·盖尔桑先生走近仔细端详画像，而陛下则惊呼道：“贝尔纳黛特，

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə'pɒlain] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [naɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
yes , certainly — she was rather like Apolline , but not nearly so nice ; she looked
是的 , 当然 — 她 曾是 相当 喜欢 阿波林 , 但 不是 几乎 所以 好的 ; 她 看起来
[səʊ][sæd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
so sad and poor .
所以 伤心 和 贫穷的 .

是的，当然——她有点像阿波罗娜，但远没有阿波罗娜那么和善；她看起来很悲伤，很穷。

” [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['tʃætərɪŋ] ,
” He would doubtless have gone on chattering ,
” 他 会 毫无疑问 有 已消失 在 喋喋不休 ,

“他无疑会继续喋喋不休，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]
but just then the waiter appeared and announced that there was at last a
但 只是 然后 这 服务员 出现 和 宣布 那 那里 曾是 在 最后的 一个
['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]['veɪkənt] .
little table vacant .
小的 桌子 空缺 .

就在这时，服务员出现了，宣布终于有一张空桌子了。

[em] . [diː] - [hæd; həd] [twaɪs] [gɒn] [tuː; tə] [glɑːns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
M . de Guersaint had twice gone to glance inside the dining - room ,
M . 德 - 有 两次 已消失 到 瞥一眼 里面 这 用餐 - 房间 ,

德·盖尔桑先生曾两次走进餐厅往里看去，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪʒə'neɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]
for he was eager to have his déjeuner and spend the remainder
为了 他 曾是 渴望的 到 有 他的 午餐 和 花费 这 余
[ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['sʌndeɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
of that fine Sunday out - of - doors .
的 那 美好的 星期日 出去 - 的 - 门 .

因为他很想吃午饭，然后把那个美好的星期天剩下的时间都花在户外。

[səʊ]	[hiː; hi]	[naʊ]	['heɪs(ə)nd]	[ə'weɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['peɪɪŋ]	['eni]	['fɜːðə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	-	,	[huː]
So	**he**	**now**	**hastened**	**away**	**,**	**without**	**paying**	**any**	**further**	**attention**	**to**	**Majesté**	**,**	**who**
所以	他	现在	加快	离开	,	没有	付费	任何	更远	注意力	到	-	,	WHO

[riˈmɑːk]	,
remarked	**,**
评论	,

于是他匆匆离去，不再理会陛下，陛下则说道：

[wɪð]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[smaɪl]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hæd; həd]	[səʊ]	['veri]	[lɒŋ]	[tuː; tə]
with	**an**	**amiable**	**smile**	**,**	**that**	**the**	**gentlemen**	**had**	**not**	**had**	**so**	**very**	**long**	**to**
和	一个	可亲	微笑	,	那	这	先生们	有	不是	有	所以	非常	长的	到

[weɪt]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
wait	**after**	**all**	**.**
等待	后	全部	.

他面带和蔼的微笑，表示先生们其实并没有等太久。

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	['menʃ(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	,
To	**reach**	**the**	**table**	**mentioned**	**by**	**the**	**waiter**	**,**
到	抵达	这	桌子	提及	经过	这	服务员	,

要到达服务员提到的那张桌子，

[ðə; ði]	['ɑːkɪtekt]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[frɒm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]
the	**architect**	**and**	**Pierre**	**had**	**to**	**cross**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**from**	**end**	**to**	**end**
这	建筑师	和	皮埃尔	有	到	叉	这	用餐	-	房间	从	结尾	到	结尾

.
.
.

建筑师和皮埃尔不得不从餐厅的一端走到另一端。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ə'pɑːtmənt]	,	['peɪntɪd]	[ə; eɪ]	[lait]	[əʊk]	['kʌlə(r)]	,	[æn; ən]	['ɔɪli]	['jeləʊ]
It	**was**	**a**	**long**	**apartment**	**,**	**painted**	**a**	**light**	**oak**	**colour**	**,**	**an**	**oily**	**yellow**
它	曾是	一个	长的	公寓	,	绘	一个	光	橡木	颜色	,	一个	油腻的	黄色的

,
,
,

那是一间狭长的公寓，墙漆成浅橡木色，一种油亮的黄色。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['piːlɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[sɔɪld]	[wɪð]	[steɪnz]	[ɪn]	['ʌðə(r)z]	.
which	**was**	**already**	**peeling**	**away**	**in**	**places**	**and**	**soiled**	**with**	**stains**	**in**	**others**	**.**
哪个	曾是	已经	剥落	离开	在	地方	和	脏的	和	污渍	在	其他的	.

有些地方已经开始剥落，有些地方则沾满了污渍。

[juː; jʊ]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	['ræpɪd]	[weə(r)]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	[went]	[ɒn]	[hɪə(r)]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]
You	**realised**	**that**	**rapid**	**wear**	**and**	**tear**	**went**	**on**	**here**	**amidst**	**the**	**continual**
你	意识到	那	迅速的	穿	和	撕	去	在	这里	在……之中	这	持续的

['skræmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	['iːtə(r)]	[huː]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	['teɪb(ə)l]	.
scramble	**of**	**the**	**big**	**eaters**	**who**	**sat**	**down**	**at**	**table**	**.**
争夺	的	这	大的	食客	WHO	卫星	向下	在	桌子	.

你意识到，在食量巨大的食客们不断围坐在餐桌旁争抢食物的过程中，这里的损耗非常严重。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['ɔːrnəmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[gɪlt]	[zɪŋk]	[klɒk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['miːgə(r)]
The	**only**	**ornaments**	**were**	**a**	**gilt**	**zinc**	**clock**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**meagre**
这	仅有的	装饰品	是	一个	镀金	锌	钟	和	一个	夫妻	的	微薄

[ˌkændə'lɑːbrə]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	.
candelabra	**on**	**the**	**mantelpiece**	**.**
烛台	在	这	壁炉架	.

屋里唯一的装饰品是一座镀金锌制钟和壁炉架上的几盏简陋的烛台。

[gɪ'pjʊə]	['kɜːtənz]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hʌŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[faɪv]	[lɑːdʒ]	['wɪndəʊz]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Guipure	**curtains**	**,**	**moreover**	**,**	**hung**	**at**	**the**	**five**	**large**	**windows**	**looking**	**on**	**to**	**the**
吉普尔	窗帘	,	而且	,	悬挂	在	这	五	大的	视窗	寻找	在	到	这

[striːt]	,
street	**,**
街道	,

此外，面向街道的五扇大窗户上还挂着花边窗帘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] ;
which was flooded with sunshine ;
哪个 曾是 被淹 和 阳光 ;

阳光普照；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['ærəʊ] - [laɪk] [reɪz] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][blaɪndz]
some of the fierce arrow - like rays penetrating into the room although the blinds
一些 的 这 凶猛的 箭 - 喜欢 射线 渗透 进入 这 房间 虽然 这 百叶窗
[hæd; həd] [biːn] ['ləʊərd; 'laʊərd] .
had been lowered .
有 到过 降低 .

即使百叶窗已经放下，仍有一些强烈的箭形光束穿透房间。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt]
And , in the middle of the apartment , some forty persons were packed
和 , 在 这 中间 的 这 公寓 , 一些 四十 人 是 包装
[tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ,
together at the table d'hôte ,
一起 在 这 桌子 - ,

在公寓中央的餐桌旁，挤着大约四十个人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪ'lev(ə)n] [jɑːrdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [sə'plaɪ] ['prɒpə(r)]
which was scarcely eleven yards in length and did not supply proper
哪个 曾是 几乎 十一 码 在 长度 和 做过 不是 供应 恰当的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] ;
accommodation for more than thirty people ;
住宿 为了 更多的 比 三十 人们 ;

这座房子长度不足十一码，无法为三十多人提供合适的住所；

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti]
whilst at the little tables standing against the walls upon either side another forty
而 在 这 小的 表格 常设 反对 这 墙壁 之上 任何一个 边 其他 四十
[p'ɜːsənz] [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
persons sat close together ,
人 卫星 关闭 一起 ,

与此同时，在两侧靠墙摆放的小桌子旁，又有四十个人紧紧地坐在一起。

['hʌsl] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [weitə] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
hustled by the three waiters each time that they went by .
匆忙 经过 这 三 服务员 每个 时间 那 他们 去 经过 .

每次经过时，都会被三个服务员催促。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['defənd] [baɪ][ðə; ði]
You had scarcely reached the threshold before you were deafened by the
你 有 几乎 达到 这 临界点 前 你 是 耳聋 经过 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʌprɔː(r)] ,
extraordinary uproar ,
非凡的 骚动 ,

你刚走到门槛边，就被震耳欲聋的喧闹声惊醒。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [fɔːrks] [ænd; ənd] [pleɪts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
the noise of voices and the clatter of forks and plates ; and it
这 噪音 的 声音 和 这 哒 的 叉子 和 盘子 ; 和 它
[siːmd] , [tuː] ,
seemed , too ,
似乎 , 也 ,

嘈杂的人声和刀叉盘子碰撞的叮当声；而且似乎，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][dæmp]['ʌv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] , ['stiːmi] [mɪst] ,
as if you were entering a damp oven , for a warm , steamy mist ,
作为 如果 你 是 进入 一个 潮湿 烤箱 , 为了 一个 温暖的 , 蒸汽 薄雾 ,

就像走进一个潮湿的烤箱，里面弥漫着温暖的蒸汽雾气。

['leɪdn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌfəkeɪtɪŋ]	[smel]	[ɒv; əv]	['vɪtlz]	,	[ə'seil]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
laden	**with**	**a**	**suffocating**	**smell**	**of**	**victuals**	**,**	**assailed**	**the**	**face**	**.**
满载	和	一个	令人窒息的	闻	的	食物	,	遭受攻击	这	脸	.

一股令人窒息的食物气味扑面而来。

[pjeə]	[æt; ət]	[fɜːst]	[feɪld]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	,
Pierre	**at**	**first**	**failed**	**to**	**distinguish**	**anything**	**,**	**but**	**,**
皮埃尔	在	第一的	失败的	到	区分	任何事物	,	但	,

皮埃尔起初什么也分辨不出来，但是，

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'stɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['teɪb(ə)l]	—	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	-	['teɪb(ə)l]	[wɪtʃ]
when	**he**	**was**	**installed**	**at**	**the**	**little**	**table**	**—**	**a**	**garden**	**-**	**table**	**which**
什么时候	他	曾是	已安装	在	这	小的	桌子	—	一个	花园	-	桌子	哪个

[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[ˌɪn'dɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]
had	**been**	**brought**	**indoors**	**for**	**the**	**occasion**
有	到过	带来	室内	为了	这	场合

,
,
,

当他被安排坐在那张小桌子旁时——那是一张为了这次场合特意搬到室内的花园桌子——

[ænd; ənd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['kʌvəz]	—	[hiː; hi]	[felt]	[kwaɪt]	[ˌʌp'set]
and	**on**	**which**	**there**	**was**	**scarcely**	**room**	**for**	**two**	**covers**	**—**	**he**	**felt**	**quite**	**upset**
和	在	哪个	那里	曾是	几乎	房间	为了	二	封面	—	他	毛毡	相当	沮丧的

,	['ɔːlməʊst]	[sɪk]	,
,	**almost**	**sick**	**,**
,	几乎	生病的	,

上面几乎连两张被子都放不下——他感到非常难过，几乎要吐了。

[ɪn]	[fækt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	,
in	**fact**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**presented**	**by**	**the**	**table**	**d'hôte**	**,**
在	事实	,	在	这	视线	呈现	经过	这	桌子	-	,

事实上，从餐桌呈现的景象来看，

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	[naʊ]	[ˌenfi'leid]	[frɒm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]	.
which	**his**	**glance**	**now**	**enfiladed**	**from**	**end**	**to**	**end**	**.**
哪个	他的	瞥一眼	现在	纵队	从	结尾	到	结尾	.

他的目光从头到尾扫过。

['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	['iːtɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔːl'redi]	,
People	**had**	**been**	**eating**	**at**	**it**	**for**	**an**	**hour**	**already**	**,**
人们	有	到过	吃	在	它	为了	一个	小时	已经	,

人们已经吃了整整一个小时了。

[tuː]	[sets]	[ɒv; əv]	['kʌstəməz]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[wʌn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
two	**sets**	**of**	**customers**	**had**	**followed**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**,**
二	套	的	顾客	有	随后	一	之上	这	其他	,

两批顾客先后到来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌvəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[struːn]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['hɪgldɪ]	-	['pɪgəldi]	['fæʃ(ə)n]
and	**the**	**covers**	**were**	**strewn**	**about**	**in**	**higgledy**	**-**	**piggledy**	**fashion**
和	这	封面	是	散落的	关于	在	杂乱无章	-	猪仔	时尚

.
.
.

被子杂乱无章地散落在各处。

[ɒn]	[ðə; ði]	[klɒθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['njuːmərəs]	[steɪnz]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[sɔːs]	,
On	**the**	**cloth**	**were**	**numerous**	**stains**	**of**	**wine**	**and**	**sauce**	**,**
在	这	布	是	很多的	污渍	的	葡萄酒	和	酱	,

布上沾满了酒渍和酱汁渍。

[waɪl]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['sɪmətri]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[fruːt]	-	[stændz]
while	**there**	**was**	**no**	**symmetry**	**even**	**in**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**glass**	**fruit**	**-**	**stands**
尽管	那里	曾是	不	对称	甚至	在	这	安排	的	这	玻璃	水果	-	站立

,
,
,

即使是玻璃水果摊的摆放也毫无对称性可言，

[wɪtʃ]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ˌdekə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
which	**formed**	**the**	**only**	**decorations**	**of**	**the**	**table**	**.**
哪个	形成	这	仅有的	装饰	的	这	桌子	.

这些就是桌上唯一的装饰品。

[ænd; ənd]	[wʌnz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ɪn'kriːst]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒtli]	[mɒb]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
And	**one's**	**astonishment**	**increased**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**motley**	**mob**	**which**	**was**
和	一个人的	惊讶	增加	在	视线	的	这	杂乱无章	暴民	哪个	曾是

[kə'lektɪd]	[ðeə(r)]	—	[hjuːdʒ]	[priːsts]	,
collected	**there**	**—**	**huge**	**priests**	**,**
集	那里	—	巨大的	神父	,

看到聚集在那里的形形色色的人群——身材魁梧的祭司们——人们的惊讶之情更是与日俱增。

['skrægi]	[g'ɜːlz]	,	['mʌðəz]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	[suː'pɜːfluəs]	[fæt]	,	['dʒentlmən]	[wɪð]	[red]	['feɪsɪz]	,
scraggy	**girls**	**,**	**mothers**	**overflowing**	**with**	**superfluous**	**fat**	**,**	**gentlemen**	**with**	**red**	**faces**	**,**
瘦弱的	女孩们	,	母亲们	溢出	和	多余	胖的	,	先生们	和	红色的	面孔	,

瘦骨嶙峋的女孩，肥胖臃肿的母亲，面色通红的绅士，

[ænd; ənd]	['fæmɪlɪz]	[reɪndʒd]	[ɪn]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɪtiəbl]	,	[ɪn'kriːsɪŋ]	['ʌglinəs]
and	**families**	**ranged**	**in**	**rows**	**and**	**displaying**	**all**	**the**	**pitiable**	**,**	**increasing**	**ugliness**
和	家庭	范围	在	行	和	显示	全部	这	可怜的	,	增加	丑陋

[ɒv; əv]	[sək'sesɪv]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	.
of	**successive**	**generations**	**.**
的	连续	几代人	.

一家人排成一列，展现出一代又一代人越来越可怜、越来越丑陋的模样。

[ɔːl]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'spaɪərɪŋ]	,	['griːdɪli]	['swɒləʊɪŋ]	,	['siːtɪd]	['slɑːntwaɪz]	,	['lækɪŋ]	[ruːm]
All	**these**	**people**	**were**	**perspiring**	**,**	**greedily**	**swallowing**	**,**	**seated**	**slantwise**	**,**	**lacking**	**room**
全部	这些	人们	是	出汗	,	贪婪地	吞咽	,	坐着	斜向	,	缺乏	房间

[tuː; tə]	[muːv]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	,
to	**move**	**their**	**arms**	**,**
到	移动	他们的	武器	,

这些人全都汗流浃背，狼吞虎咽地吃着东西，斜倚着身子，手臂都活动空间狭窄。

[ænd; ənd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðeə(r)]	[hændz]	['deftli]	.
and	**unable**	**even**	**to**	**use**	**their**	**hands**	**deftly**	**.**
和	无法	甚至	到	使用	他们的	双手	巧妙地	.

甚至连双手都无法灵活使用。

[ænd; ənd]	[ə'mɪdst]	[ðɪs]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	['æpɪtaɪt]	,	[ɪn'kriːst]	['tenfəʊld]	[baɪ]	[fə'tiːg]	,
And	**amidst**	**this**	**display**	**of**	**appetite**	**,**	**increased**	**tenfold**	**by**	**fatigue**	**,**
和	在……之中	这	展示	的	食欲	,	增加	十倍	经过	疲劳	,

而与此同时，疲劳又使食欲增加了十倍，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['iːgə(r)]	[heɪst]	[tuː; tə]	[fɪl]	[wʌnz]	['stʌmək]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]
and	**of**	**eager**	**haste**	**to**	**fill**	**one's**	**stomach**	**in**	**order**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Grotto**
和	的	渴望的	匆忙	到	充满	一个人的	胃	在	命令	到	返回	到	这	石窟

[mɔː(r)]	['kwɪkli]	,
more	**quickly**	**,**
更多的	迅速地	,

并且急于填饱肚子，以便更快地返回洞穴。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɔːpjələnt]	[ɪˌkliːzi'æstɪk]	[huː]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	['hʌrid]	,
there	**was**	**a**	**corpulent**	**ecclesiastic**	**who**	**in**	**no**	**wise**	**hurried**	**,**
那里	曾是	一个	肥胖的	牧师	WHO	在	不	明智的	慌忙	,

有一位体态臃肿的教士，他丝毫没有匆忙之感。

[bʌt; bət][et; eɪt][ɒv; əv] ['evri] [dɪʃ] [wɪð] ['pruːd(ə)nt] ['sləʊnəs] , [krʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ]
but ate of every dish with prudent slowness , crunching his food with a
但 吃 的 每一个 盘子 和 谨慎 缓慢 , 嘎吱作响 他的 食物 和 一个
['siːsləs] ,
ceaseless ,
不停歇 ,

但他每道菜都吃得慢条斯理，不停地咀嚼着食物。

['dɪgnɪfaɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] .
dignified movement of the jaws .
凝重 移动 的 这 下颚 .

下颌动作庄重而有力。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kuːl] [ɪn][hɪə(r)] .
" Fichtre ! " exclaimed M . de Guersaint , " it is by no means cool in here .
" - ! " 惊呼 M . 德 - , " 它 是 经过 不 方法 凉爽的 在 这里 .

"菲希特雷！"德·盖尔桑先生惊呼道，"这里一点也不凉快。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
All the same , I shall be glad of something to eat ,
全部 这 相同的 , 我 将 是 高兴的 的 某物 到 吃 ,

不过，能吃点东西我就很开心了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
for I've felt a sinking in the stomach ever since I have been at Lourdes .
为了 我已经 毛毡 一个 下沉 在 这 胃 曾经 自从 我 有 到过 在 卢尔德 .

自从我来到卢尔德之后，我就一直感到胃里一阵翻腾。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
And you — are you hungry ? "
和 你 — 是 你 饥饿的 ? "

你——你饿了吗?

" [jes] , [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] , [ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .
" Yes , yes , I shall eat , " replied Pierre , though , truth to tell , he felt quite upset .
" 是的 , 是的 , 我 将 吃 , " 回复 皮埃尔 , 尽管 , 真相 到 告诉 , 他 毛毡 相当 沮丧的 .

"是的，是的，我会吃的,"皮埃尔回答道，但说实话，他感到非常沮丧。

[ðə; ði]['menjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [wʌn] .
The menu was a copious one .
这 菜单 曾是 一个 丰富 一 .

菜单种类繁多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sæmən] , [æn; ən] ['ɒmlət] , ['mʌtn] ['kʌtlits] [wɪð] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [stjuːd]
There was salmon , an omelet , mutton cutlets with mashed potatoes , stewed
那里 曾是 三文鱼 , 一个 煎蛋卷 , 羊肉 肉饼 和 捣碎 土豆 , 炖
['kɪdniz] , ['kɔliflauəz] , [kəʊld] [miːts] ,
kidneys , cauliflowers , cold meats ,
肾脏 , 花椰菜 , 寒冷的 肉类 ,

有鲑鱼、煎蛋卷、羊排配土豆泥、炖腰子、花椰菜、冷切肉。

[ænd; ənd]['eɪprɪkɒt][tɑːrts] — ['evriθɪŋ] [kʊkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [sɔːs] [wɪtʃ] ,
and apricot tarts — everything cooked too much , and swimming in sauce which ,
和 杏 蛋挞 — 一切 煮熟 也 很多 , 和 游泳 在 酱 哪个 ,
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['grɪtinəs] ,
but for its grittiness ,
但 为了 它是 粗糙感 ,

还有杏子挞——所有东西都煮过头了，浸泡在酱汁里，要不是酱汁里有沙沙的口感，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fleɪvələs] .
would have been flavourless .
会 有 到过 无味 .

会毫无味道。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['feəli] [faɪn] [fruːt] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [stændz] , [pə'tɪkjələli] [sʌm; səm]
However , there was some fairly fine fruit on the glass stands , particularly some
然而 ， 那里 曾是 一些 相当 美好的 水果 在 这 玻璃 站立 ， 特别 一些
['piːtʃɪz] .
peaches .
桃子 .

不过，玻璃架上有一些相当不错的水果，特别是桃子。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] ; [ðeɪ] [ə'pærəntli]
And , besides , the people did not seem at all difficult to please ; they apparently
和 ， 除了 ， 这 人们 做过 不是 似乎 在 全部 难的 到 请 ； 他们 显然
[hæd; həd] [nəʊ] ['pælət] ,
had no palates ,
有 不 味蕾 ，

而且，这些人似乎一点也不难取悦；他们显然没有口味偏好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['nɔːziə] .
for there was no sign of nausea .
为了 那里 曾是 不 符号 的 恶心 .

因为没有出现恶心的迹象。

[hemd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [əʊld] [priːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [fʊl] - ['bɪədɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv]
Hemmed in between an old priest and a dirty , full - bearded man , a girl of
包边 在 之间 一个 老的 牧师 和 一个 肮脏的 ， 满的 - 留着胡子的 男人 ， 一个 女孩 的
['delɪkət] [bɪld] ,
delicate build ,
精美的 建造 ，

一个身材纤细的女孩被夹在一个老牧师和一个满脸污垢、蓄着浓密胡须的男人中间。

[huː] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [skɪn] ,
who looked very pretty with her soft eyes and silken skin ,
WHO 看起来 非常 漂亮的 和 她 柔软的 眼睛 和 丝 皮肤 ，

她有着温柔的眼神和丝滑的肌肤，看起来非常漂亮。

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['kɪdniz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
was eating some kidneys with an expression of absolute beatitude ,
曾是 吃 一些 肾脏 和 一个 表达 的 绝对 至福 ，

他当时正津津有味地吃着一些肾脏，脸上带着无比幸福的表情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ [sɔːs] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swæm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['greɪɪʃ] ['wɔːtə(r)] .
although the so - called “ sauce ” in which they swam was simply greyish water .
虽然 这 所以 - 称为 “ 酱 ” 在 哪个 他们 游泳 曾是 简单地 灰蒙蒙的 水 .

尽管他们游弋的所谓“酱汁”只不过是灰蒙蒙的水。

“ [hʌm] ! ” [ri'zjuːmd] ['iːv(ə)n] [em] . [diː] - , “ [ðɪs] ['sæmən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
“ Hum ! ” resumed even M . de Guersaint , “ this salmon is not so bad .
“ 哼 ！ ” 恢复 甚至 M . 德 - ， “ 这 三文鱼 是 不是 所以 坏的 .

“嗯！”德·盖尔桑先生也说道，“这条鲑鱼还不错。”

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
Add a little salt to it and you will find it all right .
添加 一个 小的 盐 到 它 和 你 将要 寻找 它 全部 正确的 .

加点盐就没事了。

” [pjeə] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌstənəns]
” Pierre made up his mind to eat , for after all he must take sustenance
” 皮埃尔 制成 向上 他的 头脑 到 吃 ， 为了 后 全部 他 必须 拿 维持
[fɔː(r); fə(r)] [strɛŋθs] [seɪk] .
for strength's sake .
为了 优势 清酒 .

“皮埃尔下定决心要吃东西，毕竟他必须补充能量才能保持体力。”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [kləʊz] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
At a little table close by , however ,
在 一个 小的 桌子 关闭 经过 , 然而 ,

然而，在附近的一张小桌子上，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] , [huː] [sæt]
he had just caught sight of Madame Vigneron and Madame Chaise , who sat
他 有 只是 捕捉 视线 的 夫人 维涅龙 和 夫人 躺椅 , WHO 卫星
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,

他刚刚瞥见维涅龙夫人和沙伊斯夫人面对面坐着。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] .
apparently waiting .
显然 等待 .

显然是在等待。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [gʊ'stɑːv] [suːn] [ə'pɪəd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [stɪl]
And indeed , M . Vigneron and his son Gustave soon appeared , the latter still
和 的确 , M . 维涅龙 和 他的 儿子 古斯塔夫 很快 出现 , 这 后者 仍然
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

果然，维涅龙先生和他的儿子古斯塔夫很快就出现了，后者脸色依然苍白。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
and leaning more heavily than usual on his crutch .
和 倾斜 更多的 重度 比 通常 在 他的 拐杖 .

他拄着拐杖，身体比平时更沉重。

“ [sɪt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
“ Sit down next to your aunt , ” said his father ;
“ 坐 向下 下一个 到 你的 阿姨 , ” 说 他的 父亲 ;

“坐在你姑姑旁边,”他父亲说;

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ I will take the chair beside your mother .
“ 我 将要 拿 这 椅子 旁 你的 母亲 .

“我会坐在你母亲旁边。”

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]
” But just then he perceived his two neighbours , and stepping up to them
” 但 只是 然后 他 感知 他的 二 邻居 , 和 步进 向上 到 他们
, [hiː; hi] ['ædɪd] :
, he added :
, 他 额外 :

“但就在这时，他看到了他的两个邻居，于是走上前去，对他们说:”

“ [əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
“ Oh ! he is now all right again .
“ 哦 ! 他 是 现在 全部 正确的 再次 .

“哦！他现在没事了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['rʌbɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] ,
I have been rubbing him with some eau - de - Cologne ,
我 有 到过 擦 他 和 一些 水 - 德 - 科隆 ,

我一直在给他涂抹古龙水，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][æt; ət][ðə; ði] [pɪ'siːnə] .
and by - and - by he will be able to take his bath at the piscina .
和 经过 - 和 - 经过 他 将要 是 有能力的 到 拿 他的 洗澡 在 这 游泳池 .

不久之后，他就可以在游泳池里洗澡了。

” [ˌðeərə'pɒn] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] .
” Thereupon M . Vigneron sat down and began to devour .
” 于是 M . 维涅龙 卫星 向下 和 开始 到 吞食 .

于是，维涅龙先生坐下，开始狼吞虎咽。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] !
But what an awful fright he had had !
但 什么 一个 可怕 惊吓 他 有 有 !

但他真是吓坏了！

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
He again began talking of it aloud , despite himself ,
他 再次 开始 说 的 它 大声 , 尽管 他自己 ,

他不由自主地又开始大声谈论这件事了。

[səʊ] [ɪn'tens] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [gəʊ] [ɒf]
so intense had been his terror at the thought that the lad might go off
所以 激烈的 有 到过 他的 恐怖 在 这 想法 那 这 小伙子 可能 去 离开
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
before his aunt .
前 他的 阿姨 .

他一想到这孩子可能会比他姑妈先走，就感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The latter related that whilst she was kneeling at the Grotto the day before ,
这 后者 有关的 那 而 她 曾是 跪着 在 这 石窟 这 天 前 ,

后者讲述说，前一天她跪在石窟时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [ɪn] [fækt] ,
she had experienced a sudden feeling of relief ; in fact ,
她 有 经验丰富的 一个 突然 感觉 的 宽慰 ; 在 事实 ,

她突然感到如释重负；事实上，

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
she flattered herself that she was cured of her heart complaint , and began
她 受宠若惊 她自己 那 她 曾是 治愈 的 她 心 抱怨 , 和 开始
['gɪvɪŋ] [prɪ'saɪs] [pə'tɪkjələz] ,
giving precise particulars ,
给予 精确的 细节 ,

她自以为心脏病已经痊愈，并开始详细描述病情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['lɪsnd] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri]
to which her brother - in - law listened with dilated eyes , full of involuntary
到 哪个 她 兄弟 - 在 - 法律 听着 和 扩张 眼睛 , 满的 的 非自愿
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

她的姐夫睁大了眼睛，不由自主地感到焦虑，在一旁听着。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd]
Most certainly he was a good - natured man , he had never desired
最多 当然 他 曾是 一个 好的 - 自然 男人 , 他 有 绝不 想要的
['ɛniˌbɑːdiz] [deθ] ;
anybody's death ;
任何人的 死亡 ;

他无疑是个心地善良的人，他从来没有希望任何人死去；

['əʊnli] [hiː; hi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [maɪt] [kjʊə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] ,
only he felt indignant at the idea that the Virgin might cure this old woman ,
仅有的 他 毛毡 愤怒 在 这 主意 那 这 处女 可能 治愈 这 老的 女士 ,

只有他一想到圣母玛利亚可能会治愈这位老妇人，就感到愤慨。

[ænd; ənd]	[fə'get]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[jʌŋ]	.
and	**forget**	**his**	**son**	**,**	**who**	**was**	**so**	**young**	**.**
和	忘记	他的	儿子	,	WHO	曾是	所以	年轻的	.

他竟然忘记了他年幼的儿子。

['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːtɪŋ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌtlits]	,
Talking	**and**	**eating**	**,**	**he**	**had**	**got**	**to**	**the**	**cutlets**	**,**
说	和	吃	,	他	有	得到	到	这	肉饼	,

他边说边吃，吃到了炸肉排。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['swɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[mæʃt]	[pə'teɪtəʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːkfʊl]	,
and	**was**	**swallowing**	**the**	**mashed**	**potatoes**	**by**	**the**	**forkful**	**,**
和	曾是	吞咽	这	捣碎	土豆	经过	这	叉子	,

他一叉一叉地吞咽着土豆泥。

[wen]	[hiː; hi]	['fænsid]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'tekt]	[ðæt]	['mædəm]	[ʃeɪz]	[wɒz; wəz]	['sʌlkɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
when	**he**	**fancied**	**he**	**could**	**detect**	**that**	**Madame**	**Chaise**	**was**	**sulking**	**with**	**her**
什么时候	他	幻想	他	可以	探测	那	夫人	躺椅	曾是	生闷气	和	她

['nefjuː]	.
nephew	**.**
侄子	.

他心想，他好像察觉到谢斯夫人正在和她的侄子生闷气。

“	[gʊ'stɑːv]	,	”	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[in'kwaiə]	,	“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɑːskt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ænts]	[fə'gɪvnəs]	?
“	**Gustave**	**,**	**”**	**he**	**suddenly**	**inquired**	**,**	**“**	**have**	**you**	**asked**	**your**	**aunt's**	**forgiveness**	**?**
“	古斯塔夫	,	”	他	突然	询问	,	“	有	你	问	你的	姑姑的	饶恕	?

“古斯塔夫，”他突然问道，“你向你姑妈请求原谅了吗？ ”

”	[ðə; ði]	[læd]	,	[kwaɪt]	[ə'stɒnɪʃt]	,	[bɪ'gæn]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lɑːdʒ]	[klɪə(r)]	[aɪz]	.
”	**The**	**lad**	**,**	**quite**	**astonished**	**,**	**began**	**staring**	**at**	**his**	**father**	**with**	**his**	**large**	**clear**	**eyes**	**.**
”	这	小伙子	,	相当	惊讶	,	开始	凝视	在	他的	父亲	和	他的	大的	清除	眼睛	.

“男孩十分惊讶，用他那双清澈的大眼睛盯着他的父亲。

“	[jes]	,	”	['ædɪd]	[em]	.	[ˌviːnjə'rʊŋ]	,	“	[juː; jʊ]	[bɪ'heɪvd]	['veri]	['bædli]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**added**	**M**	**.**	**Vigneron**	**,**	**“**	**you**	**behaved**	**very**	**badly**	**,**
“	是的	,	”	额外	M	.	维涅龙	,	“	你	表现	非常	糟糕	,

“是的，”维涅龙先生补充道，“你的行为非常恶劣。”

[juː; jʊ]	[pʊʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[dʒʌst]	[naʊ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ʌp]	.
you	**pushed**	**her**	**back**	**just**	**now**	**when**	**she**	**wanted**	**to**	**help**	**you**	**to**	**sit**	**up**	**.**
你	推动	她	后退	只是	现在	什么时候	她	通缉	到	帮助	你	到	坐	向上	.

刚才她想扶你坐起来的时候，你却把她推开了。

”	['mædəm]	[ʃeɪz]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['weɪtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪgnɪfaɪd]	[eə(r)]	,	[waɪlst]	[gʊ'stɑːv]	,	[huː]
”	**Madame**	**Chaise**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**waited**	**with**	**a**	**dignified**	**air**	**,**	**whilst**	**Gustave**	**,**	**who**
”	夫人	躺椅	说	没有什么	,	但	等待	和	一个	凝重	空气	,	而	古斯塔夫	,	WHO

,
,
,

“夏兹夫人一言不发，只是端庄地等待着，而古斯塔夫，他，

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	['æpɪtaɪt]	,	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	[nwɑː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌtlət]	,
without	**any**	**show**	**of**	**appetite**	**,**	**was**	**finishing**	**the**	**noix**	**of**	**his**	**cutlet**	**,**
没有	任何	展示	的	食欲	,	曾是	精加工	这	诺克斯	的	他的	肉排	,

他面无表情地吃完了肉排的碎肉。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʌt]	['ɪntuː]	[smɔːl]	['piːsɪz]	,	[rɪ'meɪnd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['loʊərd; 'laʊərd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
which	**had**	**been**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**,**	**remained**	**with**	**his**	**eyes**	**lowered**	**on**	**his**
哪个	有	到过	切	进入	小的	件	,	剩余	和	他的	眼睛	降低	在	他的

[pleɪt]	,
plate	**,**
盘子	,

他低着头，盯着盘子里被切成小块的食物，

[ðɪs] [taɪm] [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɒri] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
this time obstinately refusing to make the sorry show of affection which was
这 时间 顽固地 拒绝 到 制作 这 对不起 展示 的 感情 哪个 曾是
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm] .
demanded of him .
要求 的 他 .

这一次，他固执地拒绝做出对方要求的、可怜兮兮的示爱举动。

“ [kʌm] , [gʊˈstɑːv] , ” [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , “ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
“ Come , Gustave , ” resumed his father , “ be a good boy .
“ 来 , 古斯塔夫 , ” 恢复 他的 父亲 , “ 是 一个 好的 男生 .

“来吧，古斯塔夫，”他父亲继续说道，“做个乖孩子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
You know how kind your aunt is , and all that she intends to do for
你 知道 如何 种类 你的 阿姨 是 , 和 全部 那 她 意图 到 做 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你知道你姑姑有多善良，也知道她打算为你做的一切。

” [bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .
” But no , he would not yield .
” 但 不 , 他 会 不是 屈服 .

但他不肯屈服。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [heit] [ðæt] [ˈwʊmən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ˈkwɪkli]
At that moment , indeed , he really hated that woman , who did not die quickly
在 那 片刻 , 的确 , 他 真的 憎恨 那 女士 , WHO 做过 不是 死 迅速地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

那一刻，他确实非常恨那个女人，恨她死得不够快。

[huː] [pəˈluːtɪd] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
who polluted the affection of his parents ,
WHO 受污染的 这 感情 的 他的 父母 ,

他玷污了父母的感情，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [səˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [əˈtenʃən] [hiː; hi][nəʊ]
to such a point that when he saw them surround him with attentions he no
到 这样的 一个 观点 那 什么时候 他 锯 他们 环绕 他 和 注意 他 不
[lɒŋgə(r)] [njuː] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [hɪmˈself] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf]
longer knew whether it were himself or the inheritance which his life
更长 知道 无论 它 是 他自己 或者 这 遗产 哪个 他的 生活
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] .
represented that they wished to save .
代表 那 他们 希望 到 节省 .

以至于当他看到他们围着他殷勤时，他已经分不清他们究竟是想拯救他本人，还是想拯救他所代表的人生遗产。

[haʊˈevə(r)] , [ˈmædəm] [ˌviːnjəˈrɒŋ] , [səʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmiːnə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
However , Madame Vigneron , so dignified in her demeanour , came to her
然而 , 夫人 维涅龙 , 所以 凝重 在 她 风度 , 来了 到 她
[ˈhʌzbəndz] [help] .
husband's help .
丈夫的 帮助 .

然而，维涅龙夫人举止端庄，挺身而出帮助了她的丈夫。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [griːv] [ˌem ˈiː] , [gʊˈstɑːv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [fəˈgɪvnəs] ,
“ You really grieve me , Gustave , ” said she ; “ ask your aunt's forgiveness ,
“ 你 真的 悲伤 我 , 古斯塔夫 , ” 说 她 ; “ 问 你的 姑姑的 饶恕 ,

“古斯塔夫，你真让我难过，”她说，“向你姑妈请求原谅吧。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

or you will make me quite angry with you .

或者 你 将要 制作 我 相当 生气的 和 你 .

否则你会让我非常生气。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [geɪv] [wei] .

” Thereupon he gave way .

” 于是 他 给予 方式 .

于是他让步了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ?

What was the use of resisting ?

什么 曾是 这 使用 的 抵抗 ?

抵抗有什么用?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['betə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðæt] ['mʌni] ?

Was it not better that his parents should obtain that money ?

曾是 它 不是 更好的 那 他的 父母 应该 获得 那 钱 ?

难道让他的父母获得这笔钱不是更好吗?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hɪm'self] [daɪ]['leɪtə(r)][ɒn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]['fæməli] [kən'viːniəns] ?

Would he not himself die later on , so as to suit the family convenience ?

会 他 不是 他自己 死 之后 在 , 所以 作为 到 套装 这 家庭 方便 ?

他难道不会为了方便家人而选择在日后死去吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]

He was aware of all that ; he understood everything , even when not a word

他 曾是 意识到的 的 全部 那 ; 他 理解 一切 , 甚至 什么时候 不是 一个 单词

[wɒz; wəz]['spəʊkən] .

was spoken .

曾是 说 .

他对此了如指掌；即使一句话也没说，他也能明白一切。

[səʊ] [kiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm] ,

So keen was the sense of hearing with which suffering had endowed him ,

所以 敏锐的 曾是 这 感觉 的 听力 和 哪个 痛苦 有 捐赠 他 ,

苦难赋予了他极其敏锐的听觉。

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [θɔːts] .

that he even heard the others ' thoughts .

那 他 甚至 听到 这 其他的 - 想法 .

他甚至听到了其他人的想法。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ]

“ I beg your pardon , aunt , ” he said , “ for not having behaved well to you

“ 我 求 你的 赦免 , 阿姨 , ” 他 说 , “ 为了 不是 拥有 表现 出色地 到 你

[dʒʌst] [naʊ] .

just now .

只是 现在 .

“姑妈，请您原谅，”他说，“刚才我对您不够礼貌。”

” [ðen] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

” Then two big tears rolled from his eyes ,

” 然后 二 大的 眼泪 滚动 从 他的 眼睛 ,

“然后两滴大眼泪从他眼中滚落下来，

[waɪlst] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [tuː]

whilst he smiled with the air of a tender - hearted man who has seen too

而 他 微笑 和 这 空气 的 一个 投标 - 心地 男人 WHO 有 已见 也

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf][ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

much of life and can no longer be deceived by anything .

很多 的 生活 和 能 不 更长 是 受骗 经过 任何事物 .

他脸上带着微笑，仿佛是一个饱经世故、心地善良的人，再也不会被任何事欺骗。

['mædəm] [ʃeɪz] [æt; ət] [wʌns] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋgri]
Madame Chaise at once kissed him and told him that she was not at all angry
夫人 躺椅 在 一次 亲吻 他 和 讲述 他 那 她 曾是 不是 在 全部 生气的
.
.
.

沙伊斯夫人立刻吻了他，并告诉他她一点也不生气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [viɲ'rõz] - [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ɔːl] ['kændə(r)] .
And the Vignerons ' delight in living was displayed in all candour .
和 这 葡萄种植者 - 喜 在 活的 曾是 显示 在 全部 坦率 .

维涅龙一家对生活的热爱毫不掩饰地展现了出来。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kɪdniz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [em] . [diː] - [naʊ] [sed] [tuː; tə] [pjeə] ,
“ If the kidneys are not up to much , ” M . de Guersaint now said to Pierre ,
“ 如果 这 肾脏 是 不是 向上 到 很多 , ” M . 德 - 现在 说 到 皮埃尔 ,

“如果肾脏功能不太好，”德·盖尔桑先生对皮埃尔说，

“ [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['kɔliflauəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['fleɪvə(r)] .
“ here at all events are some cauliflowers with a good flavour .
“ 这里 在 全部 活动 是 一些 花椰菜 和 一个 好的 味道 .

“这里所有活动都少不了味道不错的花椰菜。”

” [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
” The formidable mastication was still going on around them .
” 这 强大 咀嚼 曾是 仍然 去 在 大约 他们 .

“周围仍然传来令人震撼的咀嚼声。”

[pjeə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
Pierre had never seen such an amount of eating , amidst such perspiration ,
皮埃尔 有 绝不 已见 这样的 一个 数量 的 吃 , 在……之中 这样的 汗 ,

皮埃尔从未见过如此大量的进食，也从未见过如此汗流浃背的人。

[ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] ['staɪflɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒʃˌhaʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [stiːm] .
in an atmosphere as stifling as that of a washhouse full of hot steam .
在 一个 气氛 作为 令人窒息 作为 那 的 一个 洗衣房 满的 的 热的 蒸汽 .

气氛如同充满热蒸汽的洗衣房般令人窒息。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪtlz] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
The odour of the victuals seemed to thicken into a kind of smoke .
这 气味 的 这 食物 似乎 到 加厚 进入 一个 种类 的 抽烟 .

食物的气味似乎变得浓稠，变成了一种烟雾。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
You had to shout to make yourself heard , for everybody was talking in
你 有 到 喊 到 制作 你自己 听到 , 为了 大家 曾是 说 在
[laʊd] [təʊnz] ,
loud tones ,
大声 音调 ,

你必须大声喊叫才能让别人听到你的声音，因为每个人都在大声说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skeəd] [weitə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['klætə(r)] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [fɔːks]
and the scared waiters raised a fearful clatter in changing the plates and forks
和 这 害怕的 服务员 提高 一个 可怕 哒 在 变化 这 盘子 和 叉子
;
;
;

惊恐的服务员们在更换餐盘和叉子时发出可怕的碰撞声；

[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔː]	-	[krʌntʃɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[mɪl]	-	[laɪk]	['ɡraɪndɪŋ]	[wɪtʃ]
not	**to**	**mention**	**the**	**noise**	**of**	**all**	**the**	**jaw**	**-**	**crunching**	**,**	**a**	**mill**	**-**	**like**	**grinding**	**which**
不是	到	提到	这	噪音	的	全部	这	颚	-	嘎吱作响	,	一个	磨	-	喜欢	研磨	哪个

[wɒz; wəz]	[dɪ'stɪŋktli]	['ɔːdəbl]	.
was	**distinctly**	**audible**	**.**
曾是	明显地	可听见的	.

更不用说咀嚼时发出的咔嚓咔嚓的响声了，那声音就像磨坊的研磨声，清晰可闻。

[wɒt]	[məʊst]	[hɜːt]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,
What	**most**	**hurt**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**young**	**priest**	**,**	**however**	**,**
什么	最多	伤害	这	情怀	的	这	年轻的	牧师	,	然而	,

然而，最令这位年轻神父伤心的，是……

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˌprɒmɪs'kjuːəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[men]	[ænd; ənd]
was	**the**	**extraordinary**	**promiscuity**	**of**	**the**	**table**	**d'hôte**	**,**	**at**	**which**	**men**	**and**
曾是	这	非凡的	滥交	的	这	桌子	-	,	在	哪个	男人	和

['wɪmɪn]	,	[jʌŋ]	[ɡ'ɜːlz]	[ænd; ənd]	[i,kli:zi'æstik]	,
women	**,**	**young**	**girls**	**and**	**ecclesiastics**	**,**
女性	,	年轻的	女孩们	和	教会人士	,

宴会上非同寻常的混乱景象令人震惊，男女老少、年轻女孩和神职人员都参与其中。

[wɜː(r); wə(r)]	[pækt]	[tə'ɡeðə(r)]	[ɪn]	[tʃɑːns]	['ɔːdə(r)]	,
were	**packed**	**together**	**in**	**chance**	**order**	**,**
是	包装	一起	在	机会	命令	,

它们被随意地打包在一起。

[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪd]	[ðeə(r)]	['hʌŋɡə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ɒv; əv]	[haʊndz]	['snæpɪŋ]	[æt; ət]	['ɒfl]	[ɪn]	[ɔːl]	[heɪst]	.
and	**satisfied**	**their**	**hunger**	**like**	**a**	**pack**	**of**	**hounds**	**snapping**	**at**	**offal**	**in**	**all**	**haste**	**.**
和	使满意	他们的	饥饿	喜欢	一个	盒	的	猎犬	啪啪	在	内脏	在	全部	匆忙	.

它们像一群猎犬一样，争先恐后地撕咬内脏，以满足它们的饥饿感。

[b'ɑːskɪts]	[ɒv; əv]	[bred]	[went]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒmptli]	['emptid]	.
Baskets	**of**	**bread**	**went**	**round**	**and**	**were**	**promptly**	**emptied**	**.**
篮子	的	面包	去	圆形的	和	是	及时	清空	.

一篮篮面包传递过来，很快就被吃光了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['mæsəkə(r)]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[miːts]	,
And	**there**	**was**	**a**	**perfect**	**massacre**	**of**	**cold**	**meats**	**,**
和	那里	曾是	一个	完美的	屠杀	的	寒冷的	肉类	,

然后，一场完美的冷肉屠杀开始了。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['remnənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪtlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[leɡ]	[ɒv; əv]	['mʌtn]	,	[viːl]	,
all	**the**	**remnants**	**of**	**the**	**victuals**	**of**	**the**	**day**	**before**	**,**	**leg**	**of**	**mutton**	**,**	**veal**	**,**
全部	这	残余物	的	这	食物	的	这	天	前	,	腿	的	羊肉	,	小牛肉	,

[ænd; ənd]	[hæm]	,
and	**ham**	**,**
和	火腿	,

前一天剩下的所有食物，羊腿、小牛肉和火腿，

[in'kʌmpəs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[mæs]	[ɒv; əv]	[træns'pærənt]	['dʒeli]	[wɪtʃ]	['kwɪvəd]	[laɪk]	[sɒft]	[ɡluː]	.
encompassed	**by**	**a**	**fallen**	**mass**	**of**	**transparent**	**jelly**	**which**	**quivered**	**like**	**soft**	**glue**	**.**
包括	经过	一个	倒下	大量的	的	透明的	果冻	哪个	颤抖	喜欢	柔软的	胶水	.

被一大团掉落的透明果冻状物质包裹着，这些果冻像柔软的胶水一样颤动着。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	['iːt(ə)n]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɔːl'redi]	,	[bʌt; bət]	[ðiːz]	['vaɪəndz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wet]	[ðeə(r)]
They	**had**	**all**	**eaten**	**too**	**much**	**already**	**,**	**but**	**these**	**viands**	**seemed**	**to**	**whet**	**their**
他们	有	全部	吃	也	很多	已经	,	但	这些	菜肴	似乎	到	磨刀	他们的

['æpitait]	[ə'freʃ]	,
appetites	**afresh**	**,**
食欲	重新	,

他们之前都吃得太饱了，但这些菜肴似乎又让他们食欲大增。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]
as though the idea had come to them that nothing whatever ought to
作为 尽管 这 主意 有 来 到 他们 那 没有什么 任何 应该 到
[biː; bi] [left] .
be left .
是 左边 .

仿佛他们心中已经萌生了这样的想法：任何东西都不应该留下。

[ðə; ði][fæt] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The fat priest in the middle of the table , who had shown himself such a
这 胖的 牧师 在 这 中间 的 这 桌子 , WHO 有 所示 他自己 这样的 一个
['kæpɪt(ə)l] [naɪf] - [ænd; ənd] - [fɔːk] ,
capital knife - and - fork ,
首都 刀 - 和 - 叉 ,

桌子中央那位肥胖的牧师，竟然如此熟练地使用刀叉，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fruːt] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɜːd] [piːtʃ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]
was now lingering over the fruit , having just got to his third peach , a huge
曾是 现在 挥之不去的 超过 这 水果 , 拥有 只是 得到 到 他的 第三 桃 , 一个 巨大的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他现在正饶有兴致地看着水果，刚刚吃到第三个桃子，一个个头很大的桃子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sləʊli] [piːld] [ænd; ənd] [swɒləʊd] [ɪn]['slaɪsɪz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
which he slowly peeled and swallowed in slices with an air of compunction .
哪个 他 缓慢地 去皮 和 吞咽 在 切片 和 一个 空气 的 愧疚 .

他带着一丝愧疚，慢慢地剥开外皮，一片片地吞咽下去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
All at once , however , the whole room was thrown into agitation .
全部 在 一次 , 然而 , 这 所有的 房间 曾是 抛掷 进入 搅动 .

然而，突然间，整个房间都陷入了骚动之中。

[ə; eɪ]['weɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['mædəm] -
A waiter had come in and begun distributing the letters which Madame Majesté
一个 服务员 有 来 在 和 开始 分发 这 信件 哪个 夫人 -
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɔːtɪŋ] .
had finished sorting .
有 完成的 排序 .

一位服务员走了进来，开始分发陛下整理好的信件。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] ; “ [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Hallo ! ” exclaimed M . Vigneron ; “ a letter for me !
“ 你好 ! ” 惊呼 M . 维涅龙 ; “ 一个 信 为了 我 !

“你好！”维涅龙先生惊呼道；“有封信给我！”

[ðɪs] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] — [ai][dɪd] [nɒt] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
This is surprising — I did not give my address to anybody .
这 是 奇怪 — 我 做过 不是 给 我的 地址 到 任何人 .

这很奇怪——我没有把地址告诉任何人。

” [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [jes] [ai][dɪd] , [ðəʊ] ; [ðɪs] [mʌst; məst]
” Then , at a sudden recollection , he added , “ Yes I did , though ; this must
” 然后 , 在 一个 突然 回忆 , 他 额外 , “ 是的 我 做过 , 尽管 ; 这 必须
[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [soʊveɪʒɔ] ,
have come from Sauvageot ,
有 来 从 索瓦热奥 ,

“然后，他突然想起什么，又补充道：‘是的，我确实这么做了；这一定是来自索瓦热奥。’”

[huː] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
who is filling my place at the Ministry .
WHO 是 填充 我的 地方 在 这 部 .

谁将接替我在部里的职位?

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd]
” He opened the letter , his hands began to tremble , and suddenly he raised
” 他 打开 这 信 , 他的 双手 开始 到 颤抖 , 和 突然 他 提高
[ə; eɪ][kraɪ] :
a cry :
一个 哭 :

他打开信，双手开始颤抖，突然发出了一声喊叫：

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [ɪz] [ded] !
“ The chief clerk is dead !
“ 这 首席 职员 是 死的 !

“总书记死了！”

” ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['braɪd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] :
” Deeply agitated , Madame Vigneron was also unable to bridle her tongue :
” 深 激动 , 夫人 维涅龙 曾是 还 无法 到 辔 她 舌头 :
“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] !
“ Then you will have the appointment !
“ 然后 你 将要 有 这 预约 !

维涅龙夫人非常激动，也控制不住自己的舌头：“那么你就会得到预约！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['fɒndli]
” This was the secret dream in which they had so long and so fondly
” 这 曾是 这 秘密 梦 在 哪个 他们 有 所以 长的 和 所以 深情地
[ɪn'dʌldʒd] :
indulged :
沉溺其中 :

这是他们长久以来一直沉浸其中、无比珍视的秘密梦想：

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrks] [deθ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [ˌviːnjə'rʊŋ] , [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ten]
the chief clerk's death , in order that he , Vigneron , assistant chief clerk for ten
这 首席 职员的 死亡 , 在 命令 那 他 , 维涅龙 , 助手 首席 职员 为了 十
[j'iəz] [pɑːst] ,
years past ,
年 过去的 ,

首席书记员去世后，他，维涅龙，过去十年的助理首席书记员，

[mait] [æt; ət][lɑːst] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][pəʊst] , [ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['mɑːrʃəlˌʃɪp] .
might at last rise to the supreme post , the bureaucratic marshalship .
可能 在 最后的 上升 到 这 最高 邮政 , 这 官僚主义 元帅 .

最终或许能晋升到最高职位——官僚机构的最高领导地位。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst][ə'saɪd] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] .
And so great was his delight that he cast aside all restraint .
和 所以 伟大的 曾是 他的 喜 那 他 投掷 旁边 全部 克制 .

他欣喜若狂，抛开了一切顾虑。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] .
the Blessed Virgin is certainly protecting me , my dear .
这 蒙福 处女 是 当然 保护 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，圣母玛利亚一定在保佑我。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'gen] [preɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,
Only this morning I again prayed to her for a rise , and , you see ,
仅有的 这 早晨 我 再次 祈祷 到 她 为了 一个 上升 ， 和 ， 你 看 ，

今天早上我又向她祈祷能起床，你看，

[ʃiː; ʃi][grɑːnts][maɪ] [preə(r)] !
she grants my prayer !
她 拨款 我的 祷告 ！

她应允了我的祈祷！

" [haʊ'evə(r)] , ['faɪndɪŋ] ['mædəm] - [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gʊ'stɑːv] [smaɪl] ,
" However , finding Madame Chaise's eyes fixed upon his own , and seeing Gustave smile ,
" 然而 ， 寻找 夫人 - 眼睛 固定的 之上 他的 自己的 ， 和 看到 古斯塔夫 微笑 ，

“然而，当他发现夏斯夫人正注视着自己，并且看到古斯塔夫微笑时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
he realised that he ought not to exult in this fashion .
他 意识到 那 他 应该 不是 到 欢腾 在 这 时尚 .

他意识到自己不应该如此得意忘形。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvəz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
Each member of the family no doubt thought of his or her interests and prayed to the Blessed Virgin for such personal favours as might be desired .
每个 成员 的 这 家庭 不 怀疑 想法 的 他的 或者 她 兴趣 和 祈祷 到 这 蒙福 处女 为了 这样的 个人的 恩惠 作为 可能 是 想要的 .

毫无疑问，家里的每个成员都考虑到了自己的利益，并向圣母玛利亚祈祷，希望能得到自己想要的个人恩惠。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [eə(r)] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
And so , again putting on his good - natured air , he resumed :
和 所以 ， 再次 推杆 在 他的 好的 - 自然 空气 ， 他 恢复 ：

于是，他又装出一副和蔼可亲的样子，继续说道：

" [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ɔːl] [həʊm] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
" I mean that the Blessed Virgin takes an interest in every one of us and will send us all home well satisfied .
" 我 意思是 那 这 蒙福 处女 需要 一个 兴趣 在 每一个 一 的 我们 和 将要 发送 我们 全部 家 出色地 使满意 .

“我的意思是，圣母玛利亚关心我们每一个人，她会让我们每个人都心满意足地回家。”

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːf] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the poor chief , I'm sorry for him .
这 贫穷的 首席 ， 我是 对不起 为了 他 .

可怜的首领，我为他感到难过。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][maɪ][kɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
I shall have to send my card to his widow .
我 将 有 到 发送 我的 卡片 到 他的 寡妇 .

我得把卡片寄给他的遗孀。

”	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['efəts]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'streɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	,
”	**In**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**efforts**	**he**	**could**	**not**	**restrain**	**his**	**exultation**	**,**
”	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	他	可以	不是	抑制	他的	大喜	,

尽管他竭尽全力，却还是无法抑制内心的喜悦。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['daʊtɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['siːkrət]	[dɪ'zaɪr]	,
and	**no**	**longer**	**doubted**	**that**	**his**	**most**	**secret**	**desires**	**,**
和	不	更长	怀疑	那	他的	最多	秘密	欲望	,

他不再怀疑自己最隐秘的渴望，

[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[kən'fes]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	['grætɪfaɪd]	.
those	**which**	**he**	**did**	**not**	**even**	**confess**	**to**	**himself**	**,**	**would**	**soon**	**be**	**gratified**	**.**
那些	哪个	他	做过	不是	甚至	承认	到	他自己	,	会	很快	是	满意	.

那些他自己都不愿承认的欲望，很快就会得到满足。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɔːl]	['ɒnə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪprɪkɒt]	[tɑːrts]	,
And	**so**	**all**	**honour**	**was**	**done**	**to**	**the**	**apricot**	**tarts**	**,**
和	所以	全部	荣誉	曾是	完毕	到	这	杏	蛋挞	,

于是，杏子馅饼赢得了所有的赞誉。

['iːv(ə)n]	[gʊ'stɑːv]	['biːɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	.
even	**Gustave**	**being**	**allowed**	**to**	**eat**	**a**	**portion**	**of**	**one**	**.**
甚至	古斯塔夫	存在	允许	到	吃	一个	部分	的	一	.

甚至还允许古斯塔夫吃一小块。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'praɪzɪŋ]	,	”	[naʊ]	[ri'mα:k]	[em]	.	[diː]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['ɔːdəd]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['kɒfi]	;
“	**It**	**is**	**surprising**	**,**	**”**	**now**	**remarked**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**	**who**	**had**	**just**	**ordered**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**;**
“	它	是	奇怪	,	”	现在	评论	M	.	德	-	,	WHO	有	只是	订购	一个	杯子	的	咖啡	;

“真是令人惊讶，”刚刚点了一杯咖啡的德·盖尔桑先生说道；

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	[wʌn]	['dʌznt]	[siː]	[mɔː(r)]	[sɪk]	['piːp(ə)l]	[hɪə(r)]	.
“	**it**	**is**	**surprising**	**that**	**one**	**doesn't**	**see**	**more**	**sick**	**people**	**here**	**.**
“	它	是	奇怪	那	一	不	看	更多的	生病的	人们	这里	.

“令人惊讶的是，这里竟然没有看到更多病人。”

[ɔːl]	[ðiːz]	[fəʊks]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɜːst]	-	[reɪt]	['æpitait]	.
All	**these**	**folks**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**have**	**first**	**-**	**rate**	**appetites**	**.**
全部	这些	各位	似乎	到	我	到	有	第一的	-	速度	食欲	.

在我看来，这些人似乎都胃口极好。

”	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gʊ'stɑːv]	,	[huː]	[et; eɪt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪkɪn]	,
”	**After**	**a**	**close**	**inspection**	**,**	**however**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**Gustave**	**,**	**who**	**ate**	**no**	**more**	**than**	**a**	**little**	**chicken**	**,**
”	后	一个	关闭	检查	,	然而	,	在	添加	到	古斯塔夫	,	WHO	吃	不	更多的	比	一个	小的	鸡	,

“然而，经过仔细检查，除了只吃了一小块鸡肉的古斯塔夫之外，

[hiː; hi]	[endid]	[baɪ]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gɔɪtə(r)]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['wɪmɪn]	,
he	**ended**	**by**	**finding**	**a**	**man**	**with**	**a**	**goitre**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**d'hôte**	**between**	**two**	**women**	**,**
他	结束	经过	寻找	一个	男人	和	一个	甲状腺肿	坐着	在	这	桌子	-	之间	二	女性	,

最后，他发现一个患有甲状腺肿的男人坐在餐桌旁，夹在两个女人中间。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːm]	['sɜːt(ə)nli]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	['kænsə(r)]	.
one	**of**	**whom**	**certainly**	**suffered**	**from**	**cancer**	**.**
一	的	谁	当然	遭受	从	癌症	.

其中一人肯定患有癌症。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [tuː] ,
Farther on , too ,
更远 在 , 也 ,

此外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ]
there was a girl so thin and pale that she must surely be a
那里 曾是 一个 女孩 所以 薄的 和 苍白 那 她 必须 一定 是 一个
[kən'sʌmptɪv] .
consumptive .
消耗性的 .

有一个女孩，又瘦又白，她肯定得了肺痨。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɪdiət] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entri]
And still farther away there was a female idiot who had made her entry
和 仍然 更远 离开 那里 曾是 一个 女性 笨蛋 WHO 有 制成 她 入口
['liːnɪŋ] [ɒn] [tuː] ['relətɪvz] ,
leaning on two relatives ,
倾斜 在 二 亲属 ,

更远处还有一个女傻子，她倚靠着两个亲戚走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and with expressionless eyes and lifeless features was now carrying her
和 和 面无表情 眼睛 和 无生命 特征 曾是 现在 携带 她
[fuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,
food to her mouth with a spoon ,
食物 到 她 嘴 和 一个 勺子 ,

她双眼空洞，面无表情，正用勺子把食物送进嘴里。

[ænd; ənd] ['slɒbərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] .
and slobbering over her napkin .
和 流口水 超过 她 餐巾 .

口水流到了餐巾纸上。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['ʌðə(r)] ['eɪlɪŋ] [wʌnz]['prez(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Perhaps there were yet other ailing ones present who could not be distinguished
也许 那里 是 然而 其他 生病 一个 展示 WHO 可以 不是 是 杰出的
[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['nɒɪzi] ['æpitait] ,
among all those noisy appetites ,
之中 全部 那些 嘈杂 食欲 ,

或许还有其他病人，因为周围嘈杂的食欲声，无法分辨出来。

['eɪlɪŋ] [wʌnz] [huːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [breɪst] ,
ailing ones whom the journey had braced ,
生病 一个 谁 这 旅行 有 支撑 ,

旅途使那些体弱多病的人变得坚强起来，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .
and who were eating as they had not eaten for a long time past .
和 WHO 是 吃 作为 他们 有 不是 吃 为了 一个 长的 时间 过去的 .

他们吃得津津有味，仿佛已经很久没有吃过东西了。

[ðə; ði]['eɪprɪkɒt][tɑːrts] , [ðə; ði] [tʃiːz] , [ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [in'gʌlf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
The apricot tarts , the cheese , the fruits were all engulfed amidst the increasing
这 杏 蛋挞 , 这 奶酪 , 这 水果 是 全部 吞噬 在……之中 这 增加
[dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
disorder of the table ,
紊乱 的 这 桌子 ,

杏子馅饼、奶酪、水果都被餐桌上日益凌乱的景象所淹没。

[weə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]	[steɪnz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[sɔːs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[spɪlt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[klɒθ]	.
where	**at**	**last**	**there**	**only**	**remained**	**the**	**stains**	**of**	**all**	**the**	**wine**	**and**	**sauce**	**which**	**had**	**been**	**spilt**	**upon**	**the**	**cloth**	**.**
在哪里	在	最后的	那里	仅有的	剩余	这	污渍	的	全部	这	葡萄酒	和	酱	哪个	有	到过	洒了	之上	这	布	.

最后，只剩下洒在布上的酒渍和酱汁渍。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[nuːn]	.
It	**was**	**nearly**	**noon**	**.**
它	曾是	几乎	中午	.

当时已接近中午。

“	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[eɪ]	?	”	[sed]	[em]	.	[ˌviːnjə'rʊŋ]	.
“	**We**	**will**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Grotto**	**at**	**once**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**M**	**.**	**Vigneron**	**.**
“	我们	将要	去	后退	到	这	石窟	在	一次	,	嗯	?	”	说	M	.	维涅龙	.

“我们马上就回石窟去，好吗？”维涅龙先生说道。

[ɪn'diːd]	,	“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	!
Indeed	**,**	**“**	**To**	**the**	**Grotto**	**!**
的确	,	“	到	这	石窟	!

确实，“去洞穴！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	!	”	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	-	[naɪ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wɜːdz]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[hɜːd]	.
To	**the**	**Grotto**	**!**	**”**	**were**	**well**	**-**	**nigh**	**the**	**only**	**words**	**you**	**now**	**heard**	**.**
到	这	石窟	!	”	是	出色地	-	夜	这	仅有的	字	你	现在	听到	.

“去石窟！”这几乎是你现在听到的唯一一句话。

[ðə; ði]	[fʊl]	[maʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːgəli]	['mæstɪkeɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['swɒləʊɪŋ]	,
The	**full**	**mouths**	**were**	**eagerly**	**masticating**	**and**	**swallowing**	**,**
这	满的	嘴	是	急切地	咀嚼	和	吞咽	,

他们满嘴食物，急切地咀嚼吞咽着。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[rɪ'piːt]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[hɪmz]	[ə'gen]	[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	.
in	**order**	**that**	**they**	**might**	**repeat**	**prayers**	**and**	**hymns**	**again**	**with**	**all**	**speed**	**.**
在	命令	那	他们	可能	重复	祈祷	和	赞美诗	再次	和	全部	速度	.

以便他们能够以最快的速度再次重复祈祷和赞美诗。

“	[wel]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌɑːftə'nuːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,	”	[dɪ'kleəd]	[em]	.	[diː]	-	,
“	**Well**	**,**	**as**	**we**	**have**	**the**	**whole**	**afternoon**	**before**	**us**	**,**	**”**	**declared**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**
“	出色地	,	作为	我们	有	这	所有的	下午	前	我们	,	”	声明	M	.	德	-	,

“嗯，我们还有整个下午的时间，”德·盖尔桑先生说道。

“	[ai]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
“	**I**	**suggest**	**that**	**we**	**should**	**visit**	**the**	**town**	**a**	**little**	**.**
“	我	建议	那	我们	应该	访问	这	镇	一个	小的	.

我建议我们应该稍微游览一下这个小镇。

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	['ɔːlsəʊ]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[get]	[ə; eɪ]	[kən'veɪəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ɪk'skɜːʃn]	,
I	**want**	**to**	**see**	**also**	**if**	**I**	**can**	**get**	**a**	**conveyance**	**for**	**my**	**excursion**	**,**
我	想	到	看	还	如果	我	能	得到	一个	输送	为了	我的	短途旅行	,

我还想看看能不能找到去旅行的交通工具。

[æz; əz]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[səʊ]	[pə'tɪkjələli]	['wɪʃɪz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**my**	**daughter**	**so**	**particularly**	**wishes**	**me**	**to**	**make**	**it**	**.**
作为	我的	女儿	所以	特别	愿望	我	到	制作	它	.

因为我女儿特别希望我能做到。

”	[pjeə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['staɪflɪŋ]	,	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
”	**Pierre**	**,**	**who**	**was**	**stifling**	**,**	**was**	**glad**	**indeed**	**to**	**leave**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
”	皮埃尔	,	WHO	曾是	令人窒息	,	曾是	高兴的	的确	到	离开	这	用餐	-	房间	.

“皮埃尔感到窒息，他很高兴能离开餐厅。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[briːð]	[ə'gen]	,
In	**the**	**porch**	**he**	**was**	**able**	**to**	**breathe**	**again**	**,**
在	这	门廊	他	曾是	有能力的	到	呼吸	再次	,

在门廊里，他终于可以再次呼吸了。

[ðəʊ]	['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	['kʌstəməz]	,	[njuː]	[ə'raɪvlz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['pleɪsɪz]	.
though	**even**	**there**	**he**	**found**	**a**	**torrent**	**of**	**customers**	**,**	**new**	**arrivals**	**who**	**were**	**waiting**	**for**	**places**	**.**
尽管	甚至	那里	他	成立	一个	激流	的	顾客	,	新的	到达	WHO	是	等待	为了	地方	.

即使在那里，他也发现顾客络绎不绝，许多新来的人都在等待座位。

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[dɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['teɪblz]	[bɪ'kʌm]	['veɪkənt]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	[pə'zeʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['iːgəli]	['kɔntest, kən'test]	,
No	**sooner**	**did**	**one**	**of**	**the**	**little**	**tables**	**become**	**vacant**	**than**	**its**	**possession**	**was**	**eagerly**	**contested**	**,**
不	很快	做过	一	的	这	小的	表格	变得	空缺	比	它是	拥有	曾是	急切地	有争议的	,

小桌子刚一空出来，就立刻被大家争抢起来。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[gæp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[fɪld]	[ʌp]	.
whilst	**the**	**smallest**	**gap**	**at**	**the**	**table**	**d'hôte**	**was**	**instantly**	**filled**	**up**	**.**
而	这	最小	差距	在	这	桌子	-	曾是	即刻	已填	向上	.

餐桌上最小的空位也立刻被填满了。

[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'nʌðə(r)]	['aʊə(r)]	,
In	**this**	**wise**	**the**	**assault**	**would**	**continue**	**for**	**more**	**than**	**another**	**hour**	**,**
在	这	明智的	这	突击	会	继续	为了	更多的	比	其他	小时	,

就这样，进攻又持续了一个多小时。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[wʊd]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['kɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['menjuː]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[prə'seʃ(ə)n]	,
and	**again**	**would**	**the**	**different**	**courses**	**of**	**the**	**menu**	**appear**	**in**	**procession**	**,**
和	再次	会	这	不同的	课程	的	这	菜单	出现	在	游行	,

然后菜单上的不同菜肴会再次依次上桌吗?

[tuː; tə]	[biː; bi]	[in'gʌlf]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[krʌntʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[dʒɔːz]	,	[ðə; ði]	['staɪflɪŋ]	[hiːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	['nɔːziə]	.
to	**be**	**engulfed**	**amidst**	**the**	**crunching**	**of**	**jaws**	**,**	**the**	**stifling**	**heat**	**,**	**and**	**the**	**growing**	**nausea**	**.**
到	是	吞噬	在......之中	这	嘎吱作响	的	下颚	,	这	令人窒息	热	,	和	这	生长	恶心	.

在咀嚼声、闷热和越来越强烈的恶心感中，一切都变得难以忍受。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	“	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	.
THE	**“**	**ORDINARY**	**.**
这	“	普通的	.

“平凡的。

” [wen] [pjeə] [ænd; ənd][em] . [diː] - [ɡɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'mɪdst]

” WHEN Pierre and M . de Guersaint got outside they began walking slowly amidst

” 什么时候 皮埃尔 和 M . 德 - 得到 外部 他们 开始 步行 缓慢地 在……之中

[ðə; ði]['evə(r)] - ['ɡrəʊɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌdeɪˌfaɪd] [kraʊd] .

the ever - growing stream of the Sundayfied crowd .

这 曾经 - 生长 溪流 的 这 星期日 人群 .

“当皮埃尔和德·盖尔桑先生走到外面时，他们开始慢慢地走在越来越拥挤的星期日人群中。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

The sky was a bright blue , the sun warmed the whole town ,

这 天空 曾是 一个 明亮的 蓝色的 , 这 太阳 温暖 这 所有的 镇 ,

天空湛蓝，阳光温暖着整个小镇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['festɪv] ['ɡeɪəti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

and there was a festive gaiety in the atmosphere ,

和 那里 曾是 一个 节日 欢乐 在 这 气氛 ,

现场洋溢着节日的欢乐气氛。

[ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ə'tendz] [ðəʊz] [ɡreɪt] [f'eəz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnətiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

the keen delight that attends those great fairs which bring entire communities into the

这 敏锐的 喜 那 参加 那些 伟大的 集市 哪个 带来 全部的 社区 进入 这

['əʊpən][eə(r)] .

open air .

打开 空气 .

那些将整个社区带到户外的大型集市，总能带给人们极大的喜悦。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fʊtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][diː][lɑː] [ɡrɑːt] ,

When they had descended the crowded footway of the Avenue de la Grotte ,

什么时候 他们 有 下降 这 挤 人行道 的 这 大街 德 拉 洞穴 ,

当他们沿着拥挤的格罗特大道人行道走下来时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - ,

and had reached the corner of the Plateau de la Merlasse ,

和 有 达到 这 角落 的 这 高原 德 拉 - ,

到达了梅尔拉斯高原的拐角处，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['bækwəd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]

they found their way barred by a throng which was flowing backward amidst a

他们 成立 他们的 方式 禁止 经过 一个 人群 哪个 曾是 流动 落后 在……之中 一个

[blɒk] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

block of vehicles and stamping of horses .

堵塞 的 车辆 和 冲压 的 马匹 .

他们发现自己被人群挡住了去路，人群在车辆和马匹的践踏声中倒退着前进。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] , [haʊ'evə(r)] , ” [ri'mɑːk] [em] . [diː] - .

“ There is no hurry , however , ” remarked M . de Guersaint .

“ 那里 是 不 匆忙 , 然而 , ” 评论 M . 德 - .

“不过，并不着急，”德·盖尔桑先生说道。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][ɡəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] - [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] ;

“ My idea is to go as far as the Place du Marcadal in the old town ;

“ 我的 主意 是 到 去 作为 远的 作为 这 地方 杜 - 在 这 老的 镇 ;

“我的想法是走到老城区的马尔卡达尔广场；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɡɜːl][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heədresə(r)] [ðeə(r)] [huːz]

for the servant girl at the hotel told me of a hairdresser there whose

为了 这 仆人 女孩 在 这 酒店 讲述 我 的 一个 理发师 那里 谁

['brʌðə(r)] [lets] [aʊt] [kən'veɪənsɪz] ['tʃiːpli] .

brother lets out conveyances cheaply .

兄弟 让我们 出去 运输 便宜 .

因为酒店里的女佣告诉我，那里有个理发师，他的兄弟低价出租车辆。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] ? ”
Do you mind going so far ? ”
做 你 头脑 去 所以 远的 ? ”

你介意走那么远吗?

“ [ai] ? ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] .
“ I ? ” replied Pierre .
“ 我 ? ” 回复 皮埃尔 .

“我？”皮埃尔回答道。

“ [gəʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”
“ Go wherever you like , I'll follow you . ”
“ 去 无论 你 喜欢 , 患病的 跟随 你 . ”

“你想去哪儿就去哪儿，我会跟着你。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .
“ All right — and I'll profit by the opportunity to have a shave .
“ 全部 正确的 — 和 患病的 利润 经过 这 机会 到 有 一个 刮胡子 .

“好吧——我正好可以借此机会刮个胡子。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] ,
” They were nearing the Place du Rosaire ,
” 他们 是 临近 这 地方 杜 罗莎尔 ,

他们正接近罗莎莉亚广场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːnz] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪv] ,
and found themselves in front of the lawns stretching to the Gave ,
和 成立 他们自己 在 正面 的 这 草坪 伸展 到 这 给予 ,

他们发现自己站在一直延伸到加夫河的草坪前，

[wen] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'gen] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
when an encounter again stopped them .
什么时候 一个 遇到 再次 停止 他们 .

一次偶遇再次阻止了他们。

['meɪdæm] - [ænd; ənd] [reɪ'mɑːnd] [diː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['tʃætɪŋ] ['geɪli]
Mesdames Désagneaux and Raymonde de Jonquière were here , chatting gaily
女士们 - 和 雷蒙德 德 琼基耶尔 是 这里 , 聊天 兴高采烈地
[wɪð] [ʒe'ʁaʁ] [diː] [pɛrəlɒŋ] .
with Gérard de Peyrelongue .
和 热拉尔 德 佩雷隆格 .

德萨尼奥夫人和雷蒙德·德容基埃尔夫人在这里，正在与热拉尔·德·佩雷隆格愉快地聊天。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [lait] - ['kʌləd] [gaʊnz] , ['siːsaɪd] [dresɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Both women wore light - coloured gowns , seaside dresses as it were ,
两个都 女性 穿着 光 - 有色 礼服 , 海滨 连衣裙 作为 它 是 ,

两位女士都穿着浅色长裙，就像是海边度假的连衣裙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [sɪlk] ['pærəˌsɔːlz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
and their white silk parasols shone in the bright sunlight .
和 他们的 白色的 丝绸 阳伞 闪耀 在 这 明亮的 阳光 .

她们的白色丝绸阳伞在明媚的阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [im'pa:tid] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
They imparted , so to say ,
他们 传授 , 所以 到 说 ,

他们传授了，可以说，

[ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['tʃætə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ]
a pretty note to the scene — a touch of society chatter blended with the fresh
一个 漂亮的 笔记 到 这 场景 — 一个 触碰 的 社会 喋喋不休 混合 和 这 新鲜的
['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] .
laughter of youth .
笑声 的 青年 .

为场景增添了一抹亮色——社会闲聊与年轻人的欢声笑语交织在一起。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ No , no , ” Madame Désagneaux was saying ,
“ 不 , 不 , ” 夫人 - 曾是 说 ,

“不，不，”德萨涅奥夫人说道。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [laɪk] [ðæt] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
“ we certainly can't go and visit your ' ordinary ' like that — at the very
“ 我们 当然 不能 去 和 访问 你的 - 普通的 - 喜欢 那 — 在 这 非常
['məʊmənt] [wen] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] .
moment when all your comrades are eating .
片刻 什么时候全部 你的 同志们 是 吃 .

“我们当然不能那样去拜访你们的‘普通’住处——尤其是在你们所有同志都在吃饭的时候。”

” [ʒe'ʁaʁ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [eə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] ,
” Gérard , however , with a very gallant air , insisted on their accompanying him ,
” 热拉尔 , 然而 , 和 一个 非常 英勇 空气 , 坚持 在 他们的 随同 他 ,
['tɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tə'wɔːdz] [reɪ'mɑːnd] ,
turning more particularly towards Raymonde ,
转弯 更多的 特别 向 雷蒙德 ,

然而，杰拉尔却摆出一副非常绅士的姿态，坚持要他们陪同他，尤其坚持要雷蒙德陪同他。

[huːz] ['sʌmwɒt] ['mæsɪv] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['braitən] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
whose somewhat massive face was that day brightened by the radiant charm of
谁 有些 大量的 脸 曾是 那 天 明亮 经过 这 辐射状 魅力 的
[helθ] .
health .
健康 .

他那略显粗壮的脸上，那天洋溢着健康的光彩。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [saɪt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ But it is a very curious sight , I assure you , ” said the young man ,
“ 但 它 是 一个 非常 好奇的 视线 , 我 保证 你 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“但我向你保证，这确实是一个非常奇特的景象，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfəli] [rɪ'siːvd] .
“ and you would be very respectfully received .
“ 和 你 会 是 非常 尊敬 已收到 .

“您将受到非常尊敬的接待。”

[trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌmædəmwə'zel] .
Trust yourself to me , mademoiselle .
相信 你自己 到 我 , 小姐 .

小姐，请相信我。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][em] . [bɝːθoʊ] [ðeə(r)] ,
Besides , we should certainly find M . Berthaud there ,
除了 , 我们 应该 当然 寻找 M . 贝尔托 那里 ,

此外，我们肯定能在那里找到贝尔托先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnəz] .
and he would be delighted to do you the honours .
和 他 会 是 高兴极了 到 做 你 这 荣誉 .

他很乐意为您效劳。

” [reɪ'mɑːnd] [smaɪld] , [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ['pleɪnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .
” Raymonde smiled , her clear eyes plainly saying that she was quite agreeable .
” 雷蒙德 微笑 , 她 清除 眼睛 显然 说 那 她 曾是 相当 同意 .

雷蒙德笑了，她清澈的眼神清楚地表明她非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ,
And just then ,
和 只是 然后 ,

就在这时，

[æz; əz] [pjeə] [ænd; ənd][em] . [diː] - [druː] [nɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə]
as Pierre and M . de Guersaint drew near in order to present their respects to
作为 皮埃尔 和 M . 德 - 画 靠近 在 命令 到 展示 他们的 尊重 到
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

当皮埃尔和德·盖尔桑先生走近两位女士，准备向她们致敬时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
they were made acquainted with the question under discussion .
他们 是 制成 熟人 和 这 问题 在下面 讨论 .

他们了解了正在讨论的问题。

[ðə; ði] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['restrɒnt] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz]
The “ ordinary ” was a kind of restaurant or table d'hôte which the members
这 “ 普通的 ” 曾是 一个 种类 的 餐厅 或者 桌子 - 哪个 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['beərəz] ,
of the Hospitality of Our Lady of Salvation — the bearers ,
的 这 热情好客 的 我们的 女士 的 救恩 — 这 持有者 ,

“普通餐厅”是一种餐馆或招待所，由救恩圣母款待会的成员——侍者们——经营。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs] ,
the hospitallers of the Grotto , the piscinas ,
这 医院工作人员 的 这 石窟 , 这 游泳池 ,

石窟的医院骑士团，游泳池，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] — [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
and the hospitals — had established among themselves with the view of taking
和 这 医院 — 有 已确立的 之中 他们自己 和 这 看法 的 采取
[ðeə(r)] [miːlz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] .
their meals together at small cost .
他们的 餐 一起 在 小的 成本 .

医院之间也建立了联系，以便以低廉的价格一起用餐。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz]
Many of them were not rich , for they were recruited among all classes
许多 的 他们 是 不是 富有的 , 为了 他们 是 招募 之中 全部 课程
; [haʊ'evə(r)] ,
; however ,
; 然而 ,

他们当中许多人并不富有，因为他们是从各个阶层中招募的；然而，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [θriː] [gʊd] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
they had contrived to secure three good meals for the daily payment of
他们 有 人为的 到 安全的 三 好的 餐 为了 这 日常的 支付 的
[θriː] [fræŋks] [ə'piːs] .
three francs apiece .
三 法郎 一块 .

他们设法以每人每天 3 法郎的价格，获得了三顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
And in fact they soon had provisions to spare and distributed
和 在 事实 他们 很快 有 条款 到 空闲的 和 分布式
[ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
them among the poor .
他们 之中 这 贫穷的 .

事实上，他们很快就有了剩余的物资，并将它们分发给了穷人。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['mænɪdʒmənt] ; [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'plaɪz] ,
Everything was in their own management ; they purchased their own supplies ,
一切 曾是 在 他们的 自己的 管理 ; 他们 购买 他们的 自己的 补给品 ,

一切都由他们自己管理；他们自己采购物资。

[rɪ'kruːtɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [weitə] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd]
recruited a cook and a few waiters , and did not disdain to lend a hand
招募 一个 厨师 和 一个 很少 服务员 , 和 做过 不是 蔑视 到 借 一个 手
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们招募了一名厨师和几名服务员，而且自己也毫不吝啬地帮忙。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mait] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .
in order that everything might be comfortable and orderly .
在 命令 那 一切 可能 是 舒服的 和 秩序 .

以便一切都能舒适有序。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [em] , [diː] - , [wen] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃnz]
“ It must be very interesting , ” said M , de Guersaint , when these explanations
“ 它 必须 是 非常 有趣的 , ” 说 M , 德 - , 什么时候 这些 解释
[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
had been given him .
有 到过 给定 他 .

“这一定很有趣,”德·盖尔桑先生在听完这些解释后说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ Let us go and see it , if we are not in the way .
“ 让 我们 去 和 看 它 , 如果 我们 是 不是 在 这 方式 .

“如果我们不碍事的话，就让我们去看看吧。”

” ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - [ˌðeərə'pɒn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
” Little Madame Désagneaux thereupon gave her consent .
” 小的 夫人 - 于是 给予 她 同意 .

于是，德萨涅奥小夫人同意了。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .
“ Well , if we are going in a party , ” said she , “ I am quite willing .
“ 出色地 , 如果 我们 是 去 在 一个 派对 , ” 说 她 , “ 我 是 相当 愿意的 .

“嗯，如果我们要去参加聚会的话,”她说，“我非常愿意。”

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['dʒentlmən] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [reɪ'mɑːnd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But when this gentleman first proposed to take Raymonde and me ,
但 什么时候 这 绅士 第一的 建议的 到 拿 雷蒙德 和 我 ,

但这位先生最初提出要带走雷蒙德和我时，

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] .
I was afraid that it might not be quite proper .
我 曾是 害怕的 那 它 可能 不是 是 相当 恰当的 .

我担心这可能不太合适。

” [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
” Then , as she began to laugh , the others followed her example .
” 然后 , 作为 她 开始 到 笑 , 这 其他的 随后 她 例子 .

“然后，当她开始大笑时，其他人也跟着笑了起来。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [em] . [diː] - [ɑːm] , [ænd; ənd] [pjeə] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
She had accepted M . de Guersaint's arm , and Pierre walked beside her on
她 有 公认 M . 德 - 手臂 , 和 皮埃尔 步行 旁 她 在
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

她挽着德·盖尔桑先生的胳膊，皮埃尔则走在她旁边。

[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
experiencing a sudden feeling of sympathy for this gay little woman ,
体验 一个 突然 感觉 的 同情 为了 这 同性恋 小的 女士 ,

突然对这位同性恋小女人产生了同情之情，

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [ˈfrɪzi] [heə(r)] [ænd; ənd]
who was so full of life and so charming with her fair frizzy hair and
WHO 曾是 所以 满的 的 生活 和 所以 迷人 和 她 公平的 毛躁的 头发 和
[ˈkriːmi] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
creamy complexion .
奶油状 肤色 .

她充满活力，拥有一头蓬松的金发和白皙的肤色，非常迷人。

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [reɪˈmɑːnd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] - [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]
Behind them came Raymonde , leaning upon Gérard's arm and talking to him in
在后面 他们 来了 雷蒙德 , 倾斜 之上 - 手臂 和 说 到 他 在
[ðə; ði] [kɑːm] ,
the calm ,
这 冷静的 ,

雷蒙德跟在他们身后，靠在杰拉德的胳膊上，平静地和他说话。

[steɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [həʊldz] [ðə; ði] [best] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv]
staid voice of a young lady who holds the best principles despite her air of
稳重 嗓音 的 一个 年轻的 女士 WHO 持有 这 最好的 原则 尽管 她 空气 的
[ˈhiːdləs] [juːθ] .
heedless youth .
鲁莽 青年 .

一位年轻女士沉稳的声音，尽管她外表看起来有些轻浮，但内心却秉持着最美好的原则。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [dremt] [ɒv; əv] ,
And since here was the husband whom she had so often dreamt of ,
和 自从 这里 曾是 这 丈夫 谁 她 有 所以 经常 梦见 的 ,

而眼前这位，正是她梦寐以求的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪm] , [meɪk] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)]
she resolved that she would this time secure him , make him beyond all question her
她 已解决 那 她 会 这 时间 安全的 他 , 制作 他 超过 全部 问题 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

她下定决心，这一次一定要把他牢牢抓住，让他毫无疑问地成为她自己的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfjuːzd] ,
She intoxicated him with the perfume of health and youth which she diffused ,
她 酣 他 和 这 香水 的 健康 和 青年 哪个 她 扩散 ,

她身上散发着健康青春的芬芳，令他陶醉不已。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['haʊswaɪfli]
and at the same time astonished him by her knowledge of housewifely
和 在 这 相同的 时间 惊讶 他 经过 她 知识 的 家庭主妇

['djuːtiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]
duties and of the manner in which money may be economised even in the most
职责 和 的 这 方式 在 哪个 钱 可能 是 经济型 甚至 在 这 最多

['traɪflɪŋ] ['mætəz] ;
trifling matters ;
琐事 事情 ;

同时，她对家庭主妇职责的了解以及即使在最琐碎的事情上也能节约金钱的方式，也让他感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for having questioned him with regard to the purchases which he and his
为了 拥有 被质问 他 和 看待 到 这 购买 哪个 他 和 他的

['kɒmreɪdz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
comrades made for their “ ordinary ,
同志们 制成 为了 他们的 “ 普通的 ,

因为有人质问他关于他和他的同志们为他们的“日常”购买的物品，

” [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [stɪl]
” she proceeded to show him that they might have reduced their expenditure still
” 她 继续 到 展示 他 那 他们 可能 有 减少 他们的 支出 仍然

['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

她接着向他展示了他们或许还可以进一步减少开支。

['miːntaɪm] [em] . [diː] - [ænd; ənd] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)]
Meantime M . de Guersaint and Madame Désagneaux were also chatting together
与此同时 M . 德 - 和 夫人 - 是 还 聊天 一起

: “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪəfəli] ['taɪəd] ,
: “ You must be fearfully tired ,
: “ 你 必须 是 恐惧地 疲劳的 ,

与此同时，德·盖尔桑先生和德萨涅夫人也在聊天：“您一定累坏了，

['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
madame , ” said the architect .
夫人 , ” 说 这 建筑师 .

“夫人,”建筑师说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi]
But with a gesture of revolt , and an exclamation of genuine anger , she
但 和 一个 手势 的 反叛 , 和 一个 感叹 的 真的 愤怒 , 她

[rɪ'plaɪd] : “ [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
replied : “ Oh no , indeed !
回复 : “ 哦 不 , 的确 !

但她带着反抗的姿态，以及一声真切的愤怒，回答说：“哦，不，确实如此！”

[lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fə'tiːg] [kwaɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;
Last night , it is true , fatigue quite overcame me at the hospital ;
最后的 夜晚 , 它 是 真的 , 疲劳 相当 克服 我 在 这 医院 ;

昨晚在医院里，我确实感到非常疲惫；

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] ,
I sat down and dozed off ,
我 卫星 向下 和 打盹 离开 ,

我坐下后就睡着了，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let]
and Madame de Jonquière and the other ladies were good enough to let
和 夫人 德 琼基耶尔 和 这 其他 女士们 是 好的 足够的 到 让
[ˌem ˈiː] [sliːp] [ɒn] .
me sleep on .
我 睡觉 在 .

德·容基耶夫人和其他女士们人很好，让我继续睡了一会儿。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋgri] [eə(r)][ʃiː; ʃi]
” At this the others again began to laugh ; but still with the same angry air she
” 在 这 这 其他的 再次 开始 到 笑 ; 但 仍然 和 这 相同的 生气的 空气 她
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“这时其他人又开始大笑起来；但她仍然带着同样的怒气，继续说道:”

“ [ænd; ənd][səʊ][ai] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ And so I slept like a log until this morning .
“ 和 所以 我 睡着了 喜欢 一个 日志 直到 这 早晨 .

于是我睡得像死猪一样，一直睡到今天早上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]
It was disgraceful , especially as I had sworn that I would remain up all night
它 曾是 可耻 , 尤其 作为 我 有 宣誓 那 我 会 保持 向上 全部 夜晚
.
.
.

这太丢人了，尤其是我还发誓要熬夜。

” [ðen] , ['merimənt] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
” Then , merriment gaining upon her in her turn , she suddenly burst into a
” 然后 , 欢乐 获得 之上 她 在 她 转动 , 她 突然 爆裂 进入 一个
['sɒnərəs] [lɑːf] ,
sonorous laugh ,
响亮的 笑 ,

“然后，她也渐渐被欢乐气氛感染，突然爆发出一阵爽朗的笑声。”

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
displaying her beautiful white teeth .
显示 她 美丽的 白色的 牙齿 .

她露出了洁白的牙齿。

“ [ɑː] ! [ə; eɪ] ['prɪti] [nɜːs] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
“ Ah ! a pretty nurse I am , and no mistake !
“ 啊 ! 一个 漂亮的 护士 我 是 , 和 不 错误 !

“啊！我可是个漂亮的护士，这一点毋庸置疑！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] [diː] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][legz] [ɔːl]
It was poor Madame de Jonquière who had to remain on her legs all
它 曾是 贫穷的 夫人 德 琼基耶尔 WHO 有 到 保持 在 她 腿 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

可怜的德·容基耶尔夫人却不得不一直站着。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .
I tried to coax her to come out with us just now .
我 尝试 到 哄 她 到 来 出去 和 我们 只是 现在 .

我刚才试着劝她跟我们一起出去。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[prɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[rest]	.
But	**she**	**preferred**	**to**	**take**	**a**	**little**	**rest**	**.**
但	她	首选	到	拿	一个	小的	休息	.

但她更愿意休息一会儿。

”	[reɪˈmɑːnd]	,	[huː]	[ˌəʊvərˈhɜːrd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ˌðeərəˈpɒn]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	“
”	**Raymonde**	**,**	**who**	**overheard**	**these**	**words**	**,**	**thereupon**	**raised**	**her**	**voice**	**to**	**say**	**:**	**“**
”	雷蒙德	,	WHO	无意中听到	这些	字	,	于是	提高	她	嗓音	到	说	:	“

[jes]	,	[ɪnˈdiːd]	,
Yes	**,**	**indeed**	**,**
是的	,	的确	,

雷蒙德听到这些话，立刻提高嗓门说道：“是的，的确如此。”

[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈmæmə; məˈmɑː]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[kiːp]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
my	**poor**	**mamma**	**could**	**no**	**longer**	**keep**	**on**	**her**	**feet**	**.**
我的	贫穷的	妈妈	可以	不	更长	保持	在	她	脚	.

我可怜的妈妈再也站不起来了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	[huː]	[kəmˈpeld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	,
It	**was**	**I**	**who**	**compelled**	**her**	**to**	**lie**	**down**	**,**
它	曾是	我	WHO	被迫	她	到	说谎	向下	,

是我强迫她躺下的。

[ˈtelɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ʌnˈizɪnɪs]	,
telling	**her**	**that**	**she**	**could**	**go**	**to**	**sleep**	**without**	**any**	**uneasiness**	**,**
讲述	她	那	她	可以	去	到	睡觉	没有	任何	不安	,

告诉她可以安心入睡，不会有任何不安。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡet]	[ɒn]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪˈðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	—
for	**we**	**should**	**get**	**on**	**all**	**right**	**without**	**her**	**—**
为了	我们	应该	得到	在	全部	正确的	没有	她	—

即使没有她，我们也能过得很好——

”	[səʊ]	[ˈseɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	[ɡeɪv]	[ʒeˈʁaʁ]	[ə; eɪ]	[ˈlɑːfɪŋ]	[ɡlɑːns]	.
”	**So**	**saying**	**,**	**the**	**girl**	**gave**	**Gérard**	**a**	**laughing**	**glance**	**.**
”	所以	说	,	这	女孩	给予	热拉尔	一个	笑	瞥一眼	.

说着，女孩笑着看了杰拉德一眼。

[hiː; hi]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈfænsid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪˈtekt]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[skwiːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[freʃ]	[raʊnd]	[ɑːm]
He	**even**	**fancied**	**that**	**he**	**could**	**detect**	**a**	**faint**	**squeeze**	**of**	**the**	**fresh**	**round**	**arm**
他	甚至	幻想	那	他	可以	探测	一个	头晕的	挤	的	这	新鲜的	圆形的	手臂

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈrestɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
which	**was**	**resting**	**on**	**his**	**own**	**,**
哪个	曾是	休息	在	他的	自己的	,

他甚至觉得他能感觉到搭在他身上的那条圆润的手臂微微捏了一下。

[æz; əz]	[ðəʊ]	,	[ɪnˈdiːd]	,
as	**though**	**,**	**indeed**	**,**
作为	尽管	,	的确	,

仿佛，确实如此，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɪkˈspres]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhæpinəs]	[æt; ət]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈləʊn]	[wɪð]	[hɪm]	[səʊ]	[ðæt]
she	**had**	**wished**	**to**	**express**	**her**	**happiness**	**at**	**being**	**alone**	**with**	**him**	**so**	**that**
她	有	希望	到	表达	她	幸福	在	存在	独自的	和	他	所以	那

[ðeɪ]	[mait]	[ˈset(ə)l]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[əˈfeəz]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˌɪntəˈfɪərəns]	.
they	**might**	**settle**	**their**	**own**	**affairs**	**without**	**any**	**interference**	**.**
他们	可能	定居	他们的	自己的	事务	没有	任何	干涉	.

她希望表达自己能和他单独相处的喜悦，这样他们就可以不受任何干扰地处理自己的事情。

[ðɪs]	[kwaɪt]	[dɪˈlaɪtɪd]	[hɪm]	;
This	**quite**	**delighted**	**him**	**;**
这	相当	高兴极了	他	;

这让他非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [deɪʒə'neɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and he began to explain that if he had not had déjeuner with his
和 他 开始 到 解释 那 如果 他 有 不是 有 午餐 和 他的
['kɒmreɪdz] [ðæt] [deɪ] ,
comrades that day ,
同志们 那 天 ，

他开始解释说，如果那天他没有和战友们一起吃午饭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [frendz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
it was because some friends had invited him to join them at the
它 曾是 因为 一些 朋友们 有 受邀 他 到 加入 他们 在 这
['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,
railway - station refreshment - room at ten o'clock ,
铁路 - 车站 清爽 - 房间 在 十 点钟 ，

因为一些朋友邀请他十点钟到火车站的茶点室聚会。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] -
and had not given him his liberty until after the departure of the eleven -
和 有 不是 给定 他 他的 自由 直到 后 这 离开 的 这 十一 -
['θɜːti] [treɪn] .
thirty train .
三十 火车 .

直到十一点半的火车开走后，才释放了他。

“ [ɑː] ! [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] !
“ Ah ! the rascals !
“ 啊 ！ 这 无赖 ！

“啊！这些坏家伙！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'zjuːmd] .
” he suddenly resumed .
” 他 突然 恢复 .

他突然又说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ˌmædəmwə'zel] ?
“ Do you hear them , mademoiselle ?
“ 做 你 听到 他们 ， 小姐 ？

“小姐，你听到了吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
” The little party was now nearing its destination ,
” 这 小的 派对 曾是 现在 临近 它是 目的地 ，

“这群人快要到达目的地了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp]
and the uproarious laughter and chatter of youth rang out from a clump
和 这 哄然 笑声 和 喋喋不休 的 青年 响铃 出去 从 一个 丛
[ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði][əʊld][zɪŋk][ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “
of trees which concealed the old zinc and plaster building in which the “
的 树木 哪个 暗 这 老的 锌 和 石膏 建筑 在 哪个 这 “
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ” [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] .
ordinary ” was installed .
普通的 ” 曾是 已安装 .

一阵阵喧闹的笑声和年轻人的闲聊声从树丛中传出，树丛掩映着那栋老旧的锌皮灰泥建筑，普通人就住在那里。

[ʒe'ʁaʁ] [bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] , [wel]
Gérard began by taking the visitors into the kitchen , a very spacious apartment , well
热拉尔 开始 经过 采取 这 访客 进入 这 厨房 ， 一个 非常 宽敞 公寓 ，出色地
['fɪtɪd] [ʌp] ,
fitted up ,
适配 向上 ，

杰拉德首先带访客们参观了厨房，那是一个非常宽敞、设施齐全的公寓。

[ænd; ənd]	[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[reɪndʒ]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['teɪb(ə)l]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]
and	**containing**	**a**	**huge**	**range**	**and**	**an**	**immense**	**table**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**
和	包含	一个	巨大的	范围	和	一个	巨大	桌子	,	到	说	没有什么	的

['njuːmərəs]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['kɔːldrən]	.
numerous	**gigantic**	**cauldrons**	**.**
很多的	巨大	坩埚	.

里面摆放着种类繁多的菜肴和巨大的桌子，更不用说还有数不清的巨型坩埚了。

[hɪə(r)]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Here	**,**	**moreover**	**,**	**the**	**young**	**man**	**called**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**companions**	**to**	**the**
这里	,	而且	,	这	年轻的	男人	称为	这	注意力	的	他的	同伴	到	这

['sɜːkəmstəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kʊk]	,
circumstance	**that**	**the**	**cook**	**,**
环境	那	这	厨师	,

此外，这位年轻人还提醒同伴们注意厨师的情况：

[ə; eɪ]	[fæt]	,	['dʒəʊviəl]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[red]	[krɒs]	[pɪnd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	['dʒækɪt]	,
a	**fat**	**,**	**jovial**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**had**	**the**	**red**	**cross**	**pinned**	**on**	**his**	**white**	**jacket**	**,**
一个	胖的	,	欢乐的	-	寻找	男人	,	有	这	红色的	叉	已置顶	在	他的	白色的	夹克	,

一个身材肥胖、面带笑容的男人，白色外套上别着一枚红十字徽章。

['biːɪŋ]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	.
being	**himself**	**a**	**member**	**of**	**the**	**pilgrimage**	**.**
存在	他自己	一个	成员	的	这	朝圣	.

他本人也是朝圣者之一。

[ðen]	,	['pʊʃɪŋ]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	,	[ʒe'ʁaʁ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[ruːm]
Then	**,**	**pushing**	**open**	**a**	**door**	**,**	**Gérard**	**invited**	**his**	**friends**	**to**	**enter**	**the**	**common**	**room**
然后	,	推动	打开	一个	门	,	热拉尔	受邀	他的	朋友们	到	进入	这	常见的	房间

.
:
.

然后，杰拉德推开一扇门，邀请他的朋友们进入公共休息室。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ə'pɑːtmənt]	[kən'teɪnɪŋ]	[tuː]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[pleɪn]	[diːl]	['teɪblz]	;
It	**was**	**a**	**long**	**apartment**	**containing**	**two**	**rows**	**of**	**plain**	**deal**	**tables**	**;**
它	曾是	一个	长的	公寓	包含	二	行	的	清楚的	交易	表格	;

那是一间狭长的公寓，里面摆放着两排简朴的桌子；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['ʌðə(r)]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['njuːmərəs]	[rʌʃ]	-	['siːtɪd]	['tævən]
and	**the**	**only**	**other**	**articles**	**of**	**furniture**	**were**	**numerous**	**rush**	**-**	**seated**	**tavern**
和	这	仅有的	其他	文章	的	家具	是	很多的	匆忙	-	坐着	酒馆

[tʃeəz]	,
chairs	**,**
椅子	,

除此之外，屋里只有许多用芦苇编织的酒馆椅。

[wɪð]	[æn; ən]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['teɪb(ə)l]	[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['saɪdbɔːd]	.
with	**an**	**additional**	**table**	**which**	**served**	**as**	**a**	**sideboard**	**.**
和	一个	额外的	桌子	哪个	服务	作为	一个	餐边柜	.

还有一张额外的桌子，用作餐边柜。

[ðə; ði]	['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flɔːrɪŋ]	[ɒv; əv]	['ʃaɪni]	,	[red]	[taɪlz]	[lʊkt]	,	[haʊ'evə(r)]	,
The	**whitewashed**	**walls**	**and**	**the**	**flooring**	**of**	**shiny**	**,**	**red**	**tiles**	**looked**	**,**	**however**	**,**
这	粉刷过的	墙壁	和	这	地板	的	闪亮的	,	红色的	瓷砖	看起来	,	然而	,

然而，粉刷成白色的墙壁和闪亮的红色瓷砖地板看起来却……

[ɪk'striːmli] [kliːn] [ə'mɪdst] [ðɪs] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['beənəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

extremely clean amidst this intentional bareness , which was similar to that of a

极其 干净的 在……之中 这 故意 裸露 , 哪个 曾是 相似的 到 那 的 一个

['mʌŋkɪʃ] [rɪ'fektəri] .

monkish refectory .

僧侣般的 食堂 .

在这种刻意营造的简朴氛围中，这里却异常干净，类似于僧侣的食堂。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]

But , the feature of the place which more particularly struck you , as you

但 , 这 特征 的 这 地方 哪个 更多的 特别 击 你 , 作为 你

[krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

crossed the threshold ,

交叉 这 临界点 ,

但是，当你跨过门槛的那一刻，最让你印象深刻的，是这个地方的哪个特点呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪəti] [wɪtʃ] [rein] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [pækt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

was the childish gaiety which reigned there ; for , packed together at the

曾是 这 幼稚 欢乐 哪个 统治 那里 ; 为了 , 包装 一起 在 这

['teɪblz] ,

tables ,

表格 ,

那里洋溢着孩童般的欢乐；因为，大家挤在桌子旁，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['iːtɪŋ] [wɪð] ['splendɪd]

were a hundred and fifty hospitallers of all ages , eating with splendid

是 一个 百 和 五十 医院工作人员 的 全部 年龄 , 吃 和 灿烂

['æpitait] , ['lɑːfɪŋ] , [ə'plɔːd] ,

appetites , laughing , applauding ,

食欲 , 笑 , 鼓掌 ,

一百五十名各个年龄段的医院工作人员，胃口极佳，吃得津津有味，欢声笑语，掌声雷动。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] .

and singing , with their mouths full .

和 歌唱 , 和 他们的 嘴 满的 .

他们嘴里塞满了食物，嘴里却唱着歌。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [frə'tɜːnəti] [ju'naɪtɪd] [ðiːz] [men] , [huː] [hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə][ləʊdz; ləʊd][frɒm; frəm]

A wondrous fraternity united these men , who had flocked to Lourdes from

一个 奇妙的 兄弟会 团结的 这些 男人 , WHO 有 成群结队的 到 卢尔德 从

['evri] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

every province of France ,

每一个 省 的 法国 ,

来自法国各个省份的男士们聚集到卢尔德，他们之间建立了一种奇妙的兄弟情谊。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

and who belonged to all classes , and represented every degree of fortune .

和 WHO 属于 到 全部 课程 , 和 代表 每一个 程度 的 财富 .

他们来自各个阶层，代表了各种财富等级。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Many of them knew nothing of one another ,

许多 的 他们 知道 没有什么 的 一 其他 ,

他们彼此之间大多一无所知。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [met] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['elbəʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] ['evri] [jɪə(r)] ,

save that they met here and elbowed one another during three days every year ,

节省 那 他们 遇见 这里 和 肘击 一 其他 期间 三 天 每一个 年 ,

只不过每年有三天时间，他们都会在这里相遇，互相推搡。

['lɪvɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[laɪk]	['brʌðəz]	,
living	**together**	**like**	**brothers**	**,**
活的	一起	喜欢	兄弟	,

像兄弟一样生活，

[ænd; ənd]	[ðen]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɪn]	['æbsəluːt]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['twelvmʌnθ]	.
and	**then**	**going**	**off**	**and**	**remaining**	**in**	**absolute**	**ignorance**	**of**	**each**	**other**	**during**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**twelvemonth**	**.**
和	然后	去	离开	和	其余的	在	绝对	无知	的	每个	其他	期间	这	休息	的	这	十二个月	.

然后两人各自离开，在接下来的十二个月里完全互不相识。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['tʃɑːmɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[miːt]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
Nothing	**could**	**be**	**more**	**charming**	**,**	**however**	**,**	**than**	**to**	**meet**	**again**	**at**	**the**	**next**	**pilgrimage**	**,**
没有什么	可以	是	更多的	迷人	,	然而	,	比	到	见面	再次	在	这	下一个	朝圣	,

然而，没有什么比在下次朝圣之旅中再次相遇更令人欣喜的了。

[ju'naɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tʃærətəbl]	[wɜːk]	,
united	**in**	**the**	**same**	**charitable**	**work**	**,**
团结的	在	这	相同的	慈善	工作	,

团结一致从事同一项慈善工作，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[hɑːd]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['bɔɪɪʃ]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['kɒmən]	[wʌns]	[mɔː(r)]	;
and	**to**	**spend**	**a**	**few**	**days**	**of**	**hard**	**labour**	**and**	**boyish**	**delight**	**in**	**common**	**once**	**more**	**;**
和	到	花费	一个	很少	天	的	难的	劳动	和	男孩气	喜	在	常见的	一次	更多的	;

再次一起度过几天辛勤劳作和童年快乐时光；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[bɪ'keɪm]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[æn; ən]	“	['aʊtɪŋ]	”	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[bɪg]	['feloʊz]	,
for	**it**	**all**	**became**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**an**	**“**	**outing**	**”**	**of**	**a**	**number**	**of**	**big**	**fellows**	**,**
为了	它	全部	成为	,	作为	它	是	,	一个	“	外出	”	的	一个	数字	的	大的	伙伴们	,

因为这一切，就好像变成了一群大人物的“出柜”一样。

[let]	[luːs]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[skaɪ]	,
let	**loose**	**under**	**a**	**lovely**	**sky**	**,**
让	松动的	在下面	一个	迷人的	天空	,

在美丽的蓝天下尽情放松，

[ænd; ənd]	[wel]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[tə'geðə(r)]	.
and	**well**	**pleased**	**to**	**be**	**able**	**to**	**enjoy**	**themselves**	**and**	**laugh**	**together**	**.**
和	出色地	高兴	到	是	有能力的	到	享受	他们自己	和	笑	一起	.

他们很高兴能够一起玩耍、一起欢笑。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[fruː'gæləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	['mænɪdʒɪŋ]	[θɪŋz]	[ðəm'selvz]	,
And	**even**	**the**	**frugality**	**of**	**the**	**table**	**,**	**with**	**the**	**pride**	**of**	**managing**	**things**	**themselves**	**,**
和	甚至	这	节俭	的	这	桌子	,	和	这	自豪	的	管理	事物	他们自己	,

甚至连餐桌上的节俭，都体现了主人对自身事务管理的自豪感。

[ɒv; əv]	['iːtɪŋ]	[ðə; ði]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['pɜːrtʃəst]	[ænd; ənd]	[kʊkt]	,	['ædɪd]	[tuː; tə]
of	**eating**	**the**	**provisions**	**which**	**they**	**had**	**purchased**	**and**	**cooked**	**,**	**added**	**to**
的	吃	这	条款	哪个	他们	有	购买	和	煮熟	,	额外	到

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[gʊd]	['hjuːmə(r)]	.
the	**general**	**good**	**humour**	**.**
这	一般的	好的	幽默	.

吃着自己购买和烹饪的食物，让大家心情愉快。

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[ɪk'spleɪnd]	[ʒe'ʁaʁ]	,	“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sæd]	,
“	**You**	**see**	**,**	**”**	**explained**	**Gérard**	**,**	**“**	**we**	**are**	**not**	**at**	**all**	**inclined**	**to**	**be**	**sad**	**,**
“	你	看	,	”	解释	热拉尔	,	“	我们	是	不是	在	全部	倾斜	到	是	伤心	,

“你看,”杰拉德解释说，“我们根本不想感到悲伤。”

[ɔːl'ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[hɑːd]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	.
although	**we**	**have**	**so**	**much**	**hard**	**work**	**to**	**get**	**through**	**.**
虽然	我们	有	所以	很多	难的	工作	到	得到	通过	.

尽管我们还有很多艰苦的工作要做。

[ðə; ði]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	['nʌmbəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	['membəz]	,
The	**Hospitality**	**numbers**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**members**	**,**
这	热情好客	数字	更多的	比	三	百	成员	,

招待协会拥有三百多名成员，

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[ə'baʊt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
but	**there**	**are**	**only**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**here**	**at**	**a**	**time**	**,**
但	那里	是	仅有的	关于	一	百	和	五十	这里	在	一个	时间	,

但这里一次只有大约一百五十人。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['ɔːgənaɪz]	[tuː]	[sək'sesɪv]	['sɜːvɪsɪz]	,
for	**we**	**have**	**had**	**to**	**organise**	**two**	**successive**	**services**	**,**
为了	我们	有	有	到	组织	二	连续	服务	,

因为我们不得不连续组织两场礼拜活动，

[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[meɪ]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	['djuːti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
so	**that**	**there**	**may**	**always**	**be**	**some**	**of**	**us**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**Grotto**	**and**	**the**
所以	那	那里	可能	总是	是	一些	的	我们	在	责任	在	这	石窟	和	这

['hɑːspɪtlz]	.
hospitals	**.**
医院	.

这样，我们就可以保证总有人在岩洞和医院值班。

”	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtəz]	[ə'sembəld]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
”	**The**	**sight**	**of**	**the**	**little**	**party**	**of**	**visitors**	**assembled**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**
”	这	视线	的	这	小的	派对	的	访客	组装	在	这	临界点	的	这

[ruːm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[dɪ'laɪt]	;
room	**seemed**	**to**	**have**	**increased**	**the**	**general**	**delight**	**;**
房间	似乎	到	有	增加	这	一般的	喜	;

“看到一小群访客聚集在房间门口，似乎增添了大家的喜悦；

[ænd; ənd]	[bɝːθoʊ]	,	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beərəz]	,
and	**Berthaud**	**,**	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**bearers**	**,**
和	贝尔托	,	这	校长	的	这	持有者	,

还有负责管理搬运工的贝尔托德，

[huː]	[wɒz; wəz]	['lʌntʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪblz]	,
who	**was**	**lunching**	**at**	**the**	**head**	**of**	**one**	**of**	**the**	**tables**	**,**
WHO	曾是	午餐	在	这	头	的	一	的	这	表格	,

他当时坐在其中一张桌子的主位上用餐。

['gæləntli]	[rəʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	.
gallantly	**rose**	**up**	**to**	**receive**	**the**	**ladies**	**.**
英勇地	玫瑰	向上	到	收到	这	女士们	.

他英勇地起身迎接女士们。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ˈveri] [naɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪdi] [wei] .
“ But it smells very nice , ” exclaimed Madame Désagneaux in her giddy way .
“ 但 它 气味 非常 好的 , ” 惊呼 夫人 - 在 她 头晕 方式 .

“但是闻起来真香！”德萨涅奥夫人兴奋地说道。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʊkəri] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ”
“ Won't you invite us to come and taste your cookery to - morrow ? ”
“ 惯于 你 邀请 我们 到 来 和 品尝 你的 烹饪 到 - 明天 ? ”

“明天您能不能邀请我们去品尝一下您做的菜？”

“ [əʊ] ! [wiː; wi] [kænt] [ɑːsk] [ˈleɪdɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [bɝːθoʊ] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ Oh ! we can't ask ladies , ” replied Berthaud , laughing .
“ 哦 ! 我们 不能 问 女士们 , ” 回复 贝尔托 , 笑 .

“哦！我们不能问女士们,”贝尔托笑着回答。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ But if you gentlemen would like to join us to - morrow we should be
“ 但 如果 你 先生们 会 喜欢 到 加入 我们 到 - 明天 我们 应该 是
[ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] .
extremely pleased to entertain you .
极其 高兴 到 招待 你 .

“但是，如果各位先生明天愿意加入我们，我们将非常乐意招待你们。”

” [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [bɪˈtwiːn] [ʒeˈʁaʁ]
” He had at once noticed the good understanding which prevailed between Gérard
” 他 有 在 一次 注意到 这 好的 理解 哪个 最终获胜 之间 热拉尔
[ænd; ənd] [reɪˈmɑːnd] ,
and Raymonde ,
和 雷蒙德 ,

他立刻注意到杰拉德和雷蒙德之间良好的默契。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
and seemed delighted at it , for he greatly wished his cousin to make
和 似乎 高兴极了 在 它 , 为了 他 非常 希望 他的 表哥 到 制作
[ðɪs] [mætʃ] .
this match .
这 匹配 .

他似乎对此感到非常高兴，因为他非常希望他的表兄促成这桩婚事。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˈplezntli] ,
He laughed pleasantly ,
他 笑了 愉快 ,

他愉快地笑了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈɡeɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] [dɪˈspleɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə]
at the enthusiastic gaiety which the young girl displayed as she began to
在 这 热情的 欢乐 哪个 这 年轻的 女孩 显示 作为 她 开始 到
[ˈkwestʃən] [hɪm] .
question him .
问题 他 .

小女孩开始向他提问时，表现出了热情洋溢的喜悦。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] [ˈsæmən] - - , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ Is not that the Marquis de Salmon - Roquebert , ” she asked ,
“ 是 不是 那 这 侯爵 德 三文鱼 - - , ” 她 问 ,

“那不是萨尔蒙-罗克贝尔侯爵吗？”她问道。

“ [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [lʊk] [laɪk] [ʃɒp] [ə'sɪstənts]
“ who is sitting over yonder between those two young men who look like shop assistants
“ WHO 是 坐着 超过 远处 之间 那些 二 年轻的 男人 WHO 看 喜欢 店铺 助理
? ”
? ”
? ”

“坐在那边那两个看起来像店员的年轻人中间的是谁？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃənə(r)][æt; ət] [tarbs] , ” [rɪ'plaɪd]
“ They are , in fact , the sons of a small stationer at Tarbes , ” replied
“ 他们 是 , 在 事实 , 这 儿子们 的 一个 小的 文具店 在 塔布斯 , ” 回复
[bɜːθoʊ] ;
Berthaud ;
贝尔托 ;

“事实上，他们是塔布一家小文具店老板的儿子,”贝尔托回答说;

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] ,
“ and that is really the Marquis , your neighbour of the Rue de Lille ,
“ 和 那 是 真的 这 侯爵 , 你的 邻居 的 这 后悔 德 里尔 ,

“那确实是侯爵，你的邻居，住在里尔街。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] ,
the owner of that magnificent mansion ,
这 所有者 的 那 壮丽 大厦 ,

那座宏伟宅邸的主人,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l] [men] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ɪn] [frɑːns] .
one of the richest and most noble men of title in France .
一 的 这 最富有的 和 最多 高贵 男人 的 标题 在 法国 .

法国最富有、最有头衔的绅士之一。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌtn] [stjuː] !
You see how he is enjoying our mutton stew !
你 看 如何 他 是 享受 我们的 羊肉 炖 !

你看他多喜欢我们的羊肉炖菜!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
” It was true ,
” 它 曾是 真的 ,

“这是真的,

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['mɑːkwɪs] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
the millionaire Marquis seemed delighted to be able to board himself for
这 百万富翁 侯爵 似乎 高兴极了 到 是 有能力的 到 木板 他自己 为了
[hɪz; ɪz] [θriː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,
his three francs a day ,
他的 三 法郎 一个 天 ,

这位百万富翁侯爵似乎很高兴每天只需花费三法郎就能找到住处。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn]['dʒenjuɪn] [ˌdemə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['peti]
and to sit down at table in genuine democratic fashion by the side of petty
和 到 坐 向下 在 桌子 在 真的 民主 时尚 经过 这 边 的 小气
['bʊəʒwɑː] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
bourgeois and workmen who would not have dared to accost him in the street .
资产阶级 和 工人 WHO 会 不是 有 敢于 到 招呼 他 在 这 街道 .

他以真正的民主方式与小资产阶级和工人一起坐在桌旁，这些人以前在街上都不敢搭讪他。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðæt]	[tʃɑːns]	['teɪb(ə)l]	[sɪm'bɑːlɪkəl]	[ɒv; əv]	['səʊʃ(ə)l]	[kə'mjuːniən]	,	[ɪ'fektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒɔɪnt]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	?
Was	**not**	**that**	**chance**	**table**	**symbolical**	**of**	**social**	**communion**	**,**	**effected**	**by**	**the**	**joint**	**practice**	**of**	**charity**	**?**
曾是	不是	那	机会	桌子	象征性的	的	社会的	圣餐	,	受影响	经过	这	联合的	实践	的	慈善机构	?

那张临时拼凑的桌子，难道不象征着通过共同行善而实现的社会交流吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['hʌŋgri]	[ðæt]	[deɪ]	,
For	**his**	**part**	**,**	**the**	**Marquis**	**was**	**the**	**more**	**hungry**	**that**	**day**	**,**
为了	他的	部分	,	这	侯爵	曾是	这	更多的	饥饿的	那	天	,

而侯爵那天则更加饥饿。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[beɪðd]	['əʊvə(r)]	['sɪksti]	['peɪʃ(ə)nts]	,	['sʌfərə]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[dɪ'ziːzɪz]	[ɒv; əv]	[ʌn'hæpi]	[hjuː'mænəti]	,
as	**he**	**had**	**bathed**	**over**	**sixty**	**patients**	**,**	**sufferers**	**from**	**all**	**the**	**most**	**abominable**	**diseases**	**of**	**unhappy**	**humanity**	**,**
作为	他	有	洗澡	超过	六十	患者	,	受害者	从	全部	这	最多	可恶	疾病	的	不开心	人类	,

他曾为六十多名病人洗过澡，这些病人患有人类所有最可怕的疾病。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɪ'siːnɑːs]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	.
at	**the**	**piscinas**	**that**	**morning**	**.**
在	这	游泳池	那	早晨	.

那天早上在游泳池边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siːn]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌiːvæn'dʒelɪkl]	['kɒmən(ə)ltɪ]	;
And	**the**	**scene**	**around**	**him**	**seemed**	**like**	**a**	**realisation**	**of**	**the**	**evangelical**	**commonalty**	**;**
和	这	场景	大约	他	似乎	喜欢	一个	实现	的	这	福音	共同性	;

他周围的景象似乎体现了福音派的共同性；

[bʌt; bət]	['daʊtləs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['tʃɑːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[geɪ]	['sɪmpli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[dju'reɪʃn]	[wɒz; wəz]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[θriː]	[deɪz]	.
but	**doubtless**	**it**	**was**	**so**	**charming**	**and**	**so**	**gay**	**simply**	**because**	**its**	**duration**	**was**	**limited**	**to**	**three**	**days**	**.**
但	毫无疑问	它	曾是	所以	迷人	和	所以	同性恋	简单地	因为	它是	期间	曾是	有限的	到	三	天	.

但毫无疑问，它之所以如此迷人、如此欢乐，仅仅是因为它的持续时间只有三天。

[ɔːl'ðəʊ]	[em]	.	[diː]	-	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['leɪtli]	['rɪz(ə)n]	[frɒm; frəm]	['teɪb(ə)l]	,
Although	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**had**	**but**	**lately**	**risen**	**from**	**table**	**,**
虽然	M	.	德	-	有	但	最近	升起	从	桌子	,

虽然德·盖尔桑先生不久前才从餐桌旁起身，

[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	['prɒmptɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪst]	[ðə; ði]	['mʌtn]	[stjuː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[prə'naʊnst]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɜːfɪkt]	.
his	**curiosity**	**prompted**	**him**	**to**	**taste**	**the**	**mutton**	**stew**	**,**	**and**	**he**	**pronounced**	**it**	**perfect**	**.**
他的	好奇心	提示	他	到	品尝	这	羊肉	炖	,	和	他	发音	它	完美的	.

出于好奇，他尝了一口羊肉炖菜，并称赞它味道完美。

['miːntaɪm]	,	[pjeə]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['bærən]		,	[ðə; ði]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,
Meantime	**,**	**Pierre**	**caught**	**sight**	**of**	**Baron**	**Suire**	**,**	**the**	**director**	**of**	**the**	**Hospitality**	**,**
与此同时	,	皮埃尔	捕捉	视线	的	男爵	苏伊尔	,	这	导演	的	这	热情好客	,

与此同时，皮埃尔瞥见了酒店管理总监苏伊尔男爵。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teɪblz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
walking about between the rows of tables with an air of some importance ,
步行 关于 之间 这 行 的 表格 和 一个 空气 的 一些 重要性 ,

他踱步于一排排桌子之间，一副重要人物的模样。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'lɒtid] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['evriθɪŋ]
as though he had allotted himself the task of keeping an eye on everything
作为 尽管 他 有 分配 他自己 这 任务 的 保持 一个 眼睛 在 一切
,
,
,

仿佛他给自己安排了一项任务，要密切关注一切。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [fed] [ɪt'self] .
even on the manner in which his staff fed itself .
甚至 在 这 方式 在 哪个 他的 职员 美联储 本身 .

甚至连他手下员工的伙食方式都如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [mə'riː] [hæd; həd]
The young priest thereupon remembered the ardent desire which Marie had
这 年轻的 牧师 于是 记得 这 热心 欲望 哪个 玛丽 有
[ɪk'sprest] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,
expressed to spend the night in front of the Grotto ,
表达 到 花费 这 夜晚 在 正面 的 这 石窟 ,

年轻的神父这才想起玛丽曾强烈希望在岩洞前过夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
and it occurred to him that the Baron might be willing to give the
和 它 发生 到 他 那 这 男爵 可能 是 愿意的 到 给 这
['nesəsəri] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃən] .
necessary authorisation .
必要的 授权 .

他突然想到，男爵或许愿意给予必要的授权。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [greɪv] [waɪlst]
“ Certainly , ” replied the director , who had become quite grave whilst
“ 当然 , ” 回复 这 导演 , WHO 有 变得 相当 严重 而
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pjeə] ,
listening to Pierre ,
聆听 到 皮埃尔 ,

“当然，”导演回答道，他听着皮埃尔的话，神情变得十分严肃。

“ [wiː; wi][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætə(r)] !
“ we do sometimes allow it ; but it is always a very delicate matter !
“ 我们 做 有时 允许 它 ; 但 它 是 总是 一个 非常 精美的 事情 !

“我们有时确实允许这样做；但这始终是一个非常敏感的问题！”

[juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt] [kən'sʌmptɪv] ?
You assure me at all events that this young person is not consumptive ?
你 保证 我 在 全部 活动 那 这 年轻的 人 是 不是 消耗性的 ?

你能向我保证，这个年轻人绝对没有患肺痨吗?

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯

[sɪns]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'zaɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ai]	[wɪl]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]
since	**you**	**say**	**that**	**she**	**so**	**much**	**desires**	**it**	**I**	**will**	**mention**	**the**	**matter**	**to**	**Father**
自从	你	说	那	她	所以	很多	欲望	它	我	将要	提到	这	事情	到	父亲

['fɔːrkeɪd]	[ænd; ənd]	[wɔːn]	['mædəm]	[diː]		,
Fourcade	**and**	**warn**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**,**
四门	和	警告	夫人	德	琼基耶尔	,

既然你说她非常想要，我会把这件事告诉福卡德神父，并警告德·容基耶夫人。

[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[let]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ə'weɪ]	.
so	**that**	**she**	**may**	**let**	**you**	**take**	**the**	**young**	**lady**	**away**	**.**
所以	那	她	可能	让	你	拿	这	年轻的	女士	离开	.

这样她就可以让你带走那位年轻女士了。

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	['feləʊ]	,
”	**He**	**was**	**in**	**reality**	**a**	**very**	**good**	**-**	**natured**	**fellow**	**,**
”	他	曾是	在	现实	一个	非常	好的	-	自然	同伴	,

“他实际上是个心地非常善良的人。”

[ˌɔːl'biːɪt]	[səʊ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ə'sjuːmɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[mæn]	[wei]	[daʊn]	[baɪ]
albeit	**so**	**fond**	**of**	**assuming**	**the**	**air**	**of**	**an**	**indispensable**	**man**	**weighed**	**down**	**by**
尽管	所以	喜爱	的	假设	这	空气	的	一个	必不可少	男人	称重	向下	经过

[ðə; ði]	['hevist]	[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]	.
the	**heaviest**	**responsibilities**	**.**
这	最重	职责	.

尽管他很喜欢摆出一副肩负重任、不可或缺的姿态。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[hiː; hi]	[naʊ]	[dɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtəz]	,
In	**his**	**turn**	**he**	**now**	**detained**	**the**	**visitors**	**,**
在	他的	转动	他	现在	被拘留	这	访客	,

现在他反过来扣留了来访者。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[fʊl]	[pə'tɪkjələz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	.
and	**gave**	**them**	**full**	**particulars**	**concerning**	**the**	**organisation**	**of**	**the**	**Hospitality**	**.**
和	给予	他们	满的	细节	有关	这	组织	的	这	热情好客	.

并向他们详细介绍了招待会的组织情况。

[ɪts]	['membəz]	[sed]	[preə(r)z]	[tə'geðə(r)]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	.
Its	**members**	**said**	**prayers**	**together**	**every**	**morning**	**.**
它是	成员	说	祈祷	一起	每一个	早晨	.

其成员每天早上一起祈祷。

[tuː]	[bɔːd]	['miːtiŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[held]	[iːtʃ]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
Two	**board**	**meetings**	**were**	**held**	**each**	**day**	**,**	**and**	**were**	**attended**	**by**	**all**	**the**
二	木板	会议	是	握住	每个	天	,	和	是	参加	经过	全部	这

[hedz]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːrtmənts]	,
heads	**of**	**departments**	**,**
头部	的	部门	,

每天召开两次董事会会议，所有部门负责人均出席。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['revərənd]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[t'ʃæplɪnz]	.
as	**well**	**as**	**by**	**the**	**reverend**	**Fathers**	**and**	**some**	**of**	**the**	**chaplains**	**.**
作为	出色地	作为	经过	这	牧师	父亲们	和	一些	的	这	随军牧师	.

以及一些神父和牧师。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɒspɪtlə(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	[æz; əz]	['friːkwəntli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
All	**the**	**hospitallers**	**took**	**the**	**Sacrament**	**as**	**frequently**	**as**	**possible**	**.**
全部	这	医院工作人员	采取	这	圣餐	作为	频繁地	作为	可能的	.

所有医院的医务人员都尽可能频繁地领受圣餐。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tɑːsks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
And , moreover , there were many complicated tasks to be attended to ,
和 , 而且 , 那里 是 许多 复杂的 任务 到 是 参加 到 ,
[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ,
a prodigious rotation of duties ,
一个 惊人 旋转 的 职责 ,

此外，还有许多复杂的任务需要处理，职责轮换非常繁重。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] .
quite a little world to be governed with a firm hand .
相当 一个 小的 世界 到 是 受统治 和 一个 公司 手 .

这是一个需要严厉治理的小世界。

[ðə; ði] ['bærən] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [iːtʃ] [jɪə(r)] ['geɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
The Baron spoke like a general who each year gains a great victory over the spirit
这 男爵 辐 喜欢 一个 一般的 WHO 每个 年 收益 一个 伟大的 胜利 超过 这 精神
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ;
of the age ;
的 这 年龄 ;

男爵说话的口气就像一位将军，每年都能战胜时代精神，取得一场伟大的胜利；

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [bɝːθoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [deɪʒə'neɪ] ,
and , sending Berthaud back to finish his déjeuner ,
和 , 发送 贝尔托 后退 到 结束 他的 午餐 ,

于是，他让贝尔托回去吃完他的午餐。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sændɪd] ['kɔːtjɑːd] ,
he insisted on escorting the ladies into the little sanded courtyard ,
他 坚持 在 护送 这 女士们 进入 这 小的 打磨 庭院 ,

他坚持要护送女士们进入铺着沙子的小院子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [triːz] .
which was shaded by some fine trees .
哪个 曾是 阴影 经过 一些 美好的 树木 .

那里绿树成荫。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] - .
“ It is very interesting , very interesting , ” repeated Madame Désagneaux .
“ 它 是 非常 有趣的 , 非常 有趣的 , ” 重复 夫人 - .

“这很有趣，非常有趣，”德萨涅奥夫人重复道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [mə'sjɜː] . ”
“ We are greatly obliged to you for your kindness , monsieur . ”
“ 我们 是 非常 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 , 先生 . ”

“先生，我们非常感谢您的好意。”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bærən] .
“ Don't mention it , don't mention it , madame , ” answered the Baron .
“ 不 提到 它 , 不 提到 它 , 夫人 , ” 回答 这 男爵 .

“别提了，别提了，夫人，”男爵回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ]
“ It is I who am pleased at having had an opportunity to show you my
“ 它 是 我 WHO 是 高兴 在 拥有 有 一个 机会 到 展示 你 我的
['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] .
little army .
小的 军队 .

“我很高兴有机会向你们展示我的小军队。”

” [səʊ] [fɑː(r)] [ʒe'ʁaʁ] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪtɪd] - [saɪd] ;
” So far Gérard had not quitted Raymonde's side ;
” 所以 远的 热拉尔 有 不是 辞职 - 边 ;

“到目前为止，杰拉尔还没有离开雷蒙德身边；

[bʌt; bət][em] . [diː] - [ænd; ənd] [pjeə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] [səˈdʒestɪv]
but M . de Guersaint and Pierre were already exchanging glances suggestive
但 M . 德 - 和 皮埃尔 是 已经 交换 眼神 暗示性的
[ɒv; əv] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
of leave - taking ,
的 离开 - 采取 ,

但德·盖尔桑先生和皮埃尔已经开始交换眼神，似乎在暗示即将告别。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪˈpeə(r)][baɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː] - ,
in order that they might repair by themselves to the Place du Marcadal ,
在 命令 那 他们 可能 维修 经过 他们自己 到 这 地方 杜 - ,

以便他们能够自行前往马卡达尔广场，

[wen] [ˈmædəm] - [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [rɪˈkwestɪd]
when Madame Désagneaux suddenly remembered that a friend had requested
什么时候 夫人 - 突然 记得 那 一个 朋友 有 请求
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][ˈwɔːtə(r)] .
her to send her a bottle of Lourdes water .
她 到 发送 她 一个 瓶子 的 卢尔德 水 .

德萨涅奥夫人突然想起一位朋友曾请她寄一瓶卢尔德圣水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌðeərəˈpɒn] [ɑːskt] [ʒeˈʁaʁ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
And she thereupon asked Gérard how she was to execute this commission .
和 她 于是 问 热拉尔 如何 她 曾是 到 执行 这 委员会 .

于是她问杰拉德，她该如何完成这项任务。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
The young man began to laugh .
这 年轻的 男人 开始 到 笑 .

年轻人开始大笑起来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈgen] [əkˈsept] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Will you again accept me as a guide ? ” said he .
“ 将要 你 再次 接受 我 作为 一个 指导 ? ” 说 他 .

“你们还会接受我做向导吗？”他问道。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [wel] ,
“ And by the way , if these gentlemen like to come as well ,
“ 和 经过 这 方式 , 如果 这些 先生们 喜欢 到 来 作为 出色地 ,

“顺便说一句，如果这些先生们也想来的话，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [kɔːkt] , [pækt] [ɪn] [keɪsɪz] ,
I will show you the place where the bottles are filled , corked , packed in cases ,
我 将要 展示 你 这 地方 在哪里 这 瓶子 是 已填 , 软木塞 , 包装 在 案例 ,

我将带你参观灌装、封瓶、装箱的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ɒf] .
and then sent off .
和 然后 发送 离开 .

然后就被送走了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [saɪt] .
It is a curious sight .
它 是 一个 好奇的 视线 .

这真是一幅奇特的景象。

” [em] . [diː] - [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsent] ; [ænd; ənd][ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [aʊt] [əˈgen] ,
” M . de Guersaint immediately consented ; and all five of them set out again ,
” M . 德 - 立即地 同意 ; 和 全部 五 的 他们 放 出去 再次 ,

德·盖尔桑先生立即同意了；于是他们五人再次出发。

['mædəm] - [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [waɪlst] [reɪ'mɑːnd]
Madame Désagneaux still between the architect and the priest , whilst Raymonde
夫人 - 仍然 之间 这 建筑师 和 这 牧师 , 而 雷蒙德
[ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
and Gérard brought up the rear .
和 热拉尔 带来 向上 这 后部 .

德萨涅夫人仍然夹在建筑师和牧师之间，而雷蒙德和热拉尔则走在最后。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
The crowd in the burning sunlight was increasing ;
这 人群 在 这 燃烧 阳光 曾是 增加 ;

阳光炙烤下，人群越来越密集；

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['sɔːntə, 'sɑːn-] [mɒb]
the Place du Rosaire was now overflowing with an idle sauntering mob
这 地方 杜 罗莎尔 曾是 现在 溢出 和 一个 闲置的 闲逛 暴民
[rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
resembling some concourse of sight - seers on a day of public rejoicing .
类似 一些 大厅 的 视线 - 先知 在 一个 天 的 民众 欢欣鼓舞 .

罗萨莉亚广场上挤满了闲逛的人群，就像是公共节日里熙熙攘攘的游客。

[ðə; ði] ['bɒtlɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒn]
The bottling and packing shops were situated under one of the arches on
这 装瓶 和 包装 商店 是 位于 在下面 一 的 这 拱门 在
[ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
the left - hand side of the Place .
这 左边 - 手 边 的 这 地方 .

装瓶和包装车间位于广场左侧的一个拱门下。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [θriː] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['æspekt] .
They formed a suite of three apartments of very simple aspect .
他们 形成 一个 套房 的 三 公寓 的 非常 简单的 方面 .

它们组成了一个三套外观非常简洁的公寓。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðə; ði] ['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] ['fæʃnz] .
In the first one the bottles were filled in the most ordinary of fashions .
在 这 第一的 一 这 瓶子 是 已填 在 这 最多 普通的 的 时尚 .

第一个例子中，瓶子是以最普通的方式灌装的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] - ['peɪntɪd] [zɪŋk] ['bærəl] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [kɑːsk] , [wɒz; wəz] [drægd] [baɪ]
A little green - painted zinc barrel , not unlike a watering - cask , was dragged by
一个 小的 绿色的 - 绘 锌 桶 , 不是 与此不同 一个 浇水 - 酒桶 , 曾是 拖拽 经过
[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
a man from the Grotto ,
一个 男人 从 这 石窟 ,

一个男人从石窟里拖出一个涂成绿色的小锌桶，很像一个盛水桶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] - ['kʌləd] ['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['sɪmpli] [fɪld] [æt; ət] [ɪts] [tæp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn]
and the light - coloured bottles were then simply filled at its tap , one by one
和 这 光 - 有色 瓶子 是 然后 简单地 已填 在 它是 轻敲 , 一 经过 一
;
;
;

然后，这些浅色瓶子就直接在水龙头处一个接一个地灌满水；

[ðə; ði] [blaʊz] - [klæd] ['wɜːkmən] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] ['eksəsaɪzɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɒtʃflnəs]
the blouse - clad workman entrusted with the duty exercising no particular watchfulness
这 女式衬衫 - 覆膜 工人 受托 和 这 责任 锻炼 不 特别的 警惕
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
to prevent the water from overflowing .
到 防止 这 水 从 溢出 .

身穿衬衫的工人被委以重任，却并未特别注意防止水溢出。

[ɪn]	[fækt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['pʌd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
In	**fact**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**puddle**	**of**	**it**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
在	事实	那里	曾是	相当	一个	水坑	的	它	之上	这	地面	.

事实上，地上积了一大滩水。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['leɪblz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɒtlz]	;
There	**were**	**no**	**labels**	**on**	**the**	**bottles**	**;**
那里	是	不	标签	在	这	瓶子	;

瓶子上没有标签；

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ledn]	['kæpsjuːlz]	[pleɪst]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːrks]	[ə'ləʊn]	[bɔː(r)]	[æn; ən]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	,
the	**little**	**leaden**	**capsules**	**placed**	**over**	**the**	**corks**	**alone**	**bore**	**an**	**inscription**	**,**
这	小的	铅灰色	胶囊	放置	超过	这	软木塞	独自的	钻孔	一个	题词	,

套在软木塞上的小铅胶囊上刻有铭文。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kəʊtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[sə'ruːs]	,	['daʊtləs]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	.
and	**they**	**were**	**coated**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**ceruse**	**,**	**doubtless**	**to**	**ensure**	**preservation**	**.**
和	他们	是	涂层	和	一个	种类	的	白铅矿	,	毫无疑问	到	确保	保存	.

它们表面涂有一层铅白，无疑是为了确保保存。

[ðen]	[keɪm]	[tuː]	['ʌðə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[wɪtʃ]	[fɔːmd]	['regjələ(r)]	['pækɪŋ]	[ʃɒps]	,	[wɪð]	['kɑːpintəz]	-	['bentʃɪz]	,	[tuːlz]	,
Then	**came**	**two**	**other**	**rooms**	**which**	**formed**	**regular**	**packing**	**shops**	**,**	**with**	**carpenters**	**'**	**benches**	**,**	**tools**	**,**
然后	来了	二	其他	房间	哪个	形成	常规的	包装	商店	,	和	木匠	-	长椅	,	工具	,

接下来是另外两间房间，它们被布置成正规的包装车间，里面有木工工作台、工具等。

[ænd; ənd]	[hiːps]	[ɒv; əv]	['ʃeɪvɪŋz]	.
and	**heaps**	**of**	**shavings**	**.**
和	堆积如山	的	刨花	.

还有成堆的刨花。

[ðə; ði]	['bɒksɪz]	,	[məʊst]	['friːkwəntli]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['bɒt(ə)l]	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[greɪt]	[keə(r)]	,
The	**boxes**	**,**	**most**	**frequently**	**made**	**for**	**one**	**bottle**	**or**	**for**	**two**	**,**	**were**	**put**	**together**	**with**	**great**	**care**	**,**
这	盒子	,	最多	频繁地	制成	为了	一	瓶子	或者	为了	二	,	是	放	一起	和	伟大的	关心	,

这些盒子通常是为装一瓶或两瓶酒而设计的，制作得非常用心。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɒtlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ˌɪn'saɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ɒn]	[bedz]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[wʊd]	['peərɪŋz]	.
and	**the**	**bottles**	**were**	**deposited**	**inside**	**them**	**,**	**on**	**beds**	**of**	**fine**	**wood**	**parings**	**.**
和	这	瓶子	是	已存	里面	他们	,	在	床	的	美好的	木头	配对	.

瓶子被放置在其中，放在铺着精美木屑的床上。

[ðə; ði]	[siːn]	[rɪ'maɪndid]	[wʌn]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pækɪŋ]	[hɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['flaʊəz]	[æt; ət]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[prɪ'zɜːvd]	[fruːts]	[æt; ət]	[grɑːs]	.
The	**scene**	**reminded**	**one**	**in**	**some**	**degree**	**of**	**the**	**packing**	**halls**	**for**	**flowers**	**at**	**Nice**	**and**	**for**	**preserved**	**fruits**	**at**	**Grasse**	**.**
这	场景	提醒	一	在	一些	程度	的	这	包装	大厅	为了	花朵	在	好的	和	为了	保存完好	水果	在	格拉斯	.

眼前的景象让人想起尼斯的鲜花包装厂和格拉斯的蜜饯包装厂。

[ʒe'ʁaʁ]	[went]	[ɒn]	['gɪvɪŋ]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	,	['sætɪsfaɪd]	[eə(r)]	.
Gérard	**went**	**on**	**giving**	**explanations**	**with**	**a**	**quiet**	**,**	**satisfied**	**air**	**.**
热拉尔	去	在	给予	解释	和	一个	安静的	,	使满意	空气	.

杰拉德神情平静而满足地继续解释着。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['riːəli] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
“ The water , ” he said , “ really comes from the Grotto , as you can
“ 这 水 , ” 他 说 , “ 真的 来 从 这 石窟 , 作为 你 能
[jɔː'selvz] [siː] ,
yourselves see ,
你们自己 看 ,

“这些水,”他说，“确实来自岩洞，你们自己也看到了。”

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dʒəʊks] [wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ]['beɪsɪs] .
so that all the foolish jokes which one hears really have no basis .
所以 那 全部 这 愚蠢 笑话 哪个 一 听到 真的 有 不 基础 .

所以，人们听到的所有愚蠢的笑话实际上都是毫无根据的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
And everything is perfectly simple , natural , and goes on in the broad daylight .
和 一切 是 完美 简单的 , 自然的 , 和 去 在 在 这 广阔 日光 .

一切都非常简单、自然，而且都在光天化日之下进行。

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dəʊnt] [sel] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
I would also point out to you that the Fathers don't sell the water as they
我 会 还 观点 出去 到 你 那 这 父亲们 不 卖 这 水 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
are accused of doing .
是 被告 的 正在做 .

我还要指出，神父们并没有像人们指控的那样出售水。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] [kɒsts] ['twenti] ['sɒntiːmz] ,
For instance , a bottle of water here costs twenty centimes ,
为了 实例 , 一个 瓶子 的 水 这里 成本 二十 厘米 ,

例如，这里一瓶水售价20分钱。

---

* [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪt'self] .
*** which is only the price of the bottle itself .**
* 哪个 是 仅有的 这 价格 的 这 瓶子 本身 .

* 这只是瓶子本身的价格。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə] ['enibɒdi] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]
If you wish to have it sent to anybody you naturally have to pay
如果 你 希望 到 有 它 发送 到 任何人 你 自然 有 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
for the packing and the carriage ,
为了 这 包装 和 这 运输 ,

如果你想把东西寄给别人，自然需要支付包装费和运费。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ][wʌn] [fræŋk] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['sɒntiːmz] . * *
and then it costs you one franc and seventy centimes . * *
和 然后 它 成本 你 一 法郎 和 七十 厘米 . * *

然后，你需要支付1法郎70生丁。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [flɑːsk]
you are perfectly at liberty to go to the source and fill the flasks
你 是 完美 在 自由 到 去 到 这 来源 和 充满 这 烧瓶
[ænd; ənd][kænz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'septəklz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and cans and other receptacles that you may choose to bring with you .
和 罐头 和 其他 容器 那 你 可能 选择 到 带来 和 你 .

您完全可以自由前往源头，灌满您选择携带的瓶子、罐子和其他容器。

″ * [fɔː(r)] [sents] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
″ * Four cents , U . S . A .
″ * 四 分 , U . S . 一个 .

“* 四美分，美国

* * [ə'baʊt] - [sents] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
*** * About 32 cents , U . S . A .**
* * 关于 - 分 , U . S . 一个 .

**大约32美分，美国

[pjeə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] [nɒt]
Pierre reflected that the profits of the reverend Fathers in this respect could not
皮埃尔 反映 那 这 利润 的 这 牧师 父亲们 在 这 尊重 可以 不是
[biː; bi] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌnz] ,
be very large ones ,
是 非常 大的 一个 ,

皮埃尔心想，神父们在这方面的收益不可能很大。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['geɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz]
for their gains were limited to what they made by manufacturing the boxes
为了 他们的 收益 是 有限的 到 什么 他们 制成 经过 制造业 这 盒子
[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] ,
and supplying the bottles ,
和 供应 这 瓶子 ,

因为他们的收益仅限于制造包装盒和供应瓶子所获得的利润。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [kɒst] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
which latter , purchased by the thousand , certainly did not cost them so much as
哪个 后者 , 购买 经过 这 千 , 当然 做过 不是 成本 他们 所以 很多 作为
['twenti] ['sɒntiːmz] [ə'piːs] .
twenty centimes apiece .
二十 厘米 一块 .

后者是成千上万地购买的，每件肯定不到二十美分。

[haʊ'evə(r)] , [reɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][em] . [diː] - ,
However , Raymonde and Madame Désagneaux , as well as M . de Guersaint ,
然而 , 雷蒙德 和 夫人 - , 作为 出色地 作为 M . 德 - ,
[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who had such a lively imagination ,
WHO 有 这样的 一个 热闹 想像力 ,

然而，雷蒙德和德萨涅奥夫人，以及想象力如此丰富的德盖尔桑先生，

[ɪk'spɪəriənst] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['bærəl] , [ðə; ði]['kæpsjuːlz] ,
experienced deep disappointment at sight of the little green barrel , the capsules ,
经验丰富的 深的 失望 在 视线 的 这 小的 绿色的 桶 , 这 胶囊 ,
['stɪki] [wɪð] [sə'ruːs] ,
sticky with ceruse ,
黏 和 白铅矿 ,

看到那个绿色的小桶和沾满铅白的胶囊，我感到非常失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] .
and the piles of shavings lying around the benches .
和 这 堆 的 刨花 说谎 大约 这 长椅 .

还有散落在长凳周围的成堆刨花。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['serɪməniz] ,
They had doubtless imagined all sorts of ceremonies ,
他们 有 毫无疑问 想象 全部 排序 的 仪式 ,

他们无疑设想了各种各样的仪式，

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [ɪn] ['bɒtlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔːtə(r)] , [priːsts] [ɪn] ['vestmənt]
the observance of certain rites in bottling the miraculous water , priests in vestments
这 观察 的 肯定 仪式 在 装瓶 这 神奇 水 , 神父 在 圣职
[prə'naʊnsɪŋ] ['blesɪŋz] ,
pronouncing blessings ,
发音 祝福 ,

在将神奇的水装瓶时要遵守某些仪式，身穿法衣的牧师会念诵祝福词。

[ænd; ənd]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn][pjʊə(r)] ['krɪstəlaɪn] ['vɔɪsɪz] .
and choir - boys singing hymns of praise in pure crystalline voices .
和 唱诗班 - 男孩们 歌唱 赞美诗 的 称赞 在 纯的 结晶体 声音 .

还有唱诗班男孩用纯净清澈的嗓音演唱赞美诗。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [pjeə] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ['bɒtlɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ,
For his part , Pierre , in presence of all this vulgar bottling and packing ,
为了 他的 部分 , 皮埃尔 , 在 在场 的 全部 这 庸俗 装瓶 和 包装 ,

皮埃尔本人，面对这一切庸俗的装瓶和包装，

[endid] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] .
ended by thinking of the active power of faith .
结束 经过 思维 的 这 积极的 力量 的 信仰 .

最后，我想到了信仰的积极力量。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɔtlz] ['riːtʃɪz] [sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪz]
When one of those bottles reaches some far - away sick - room , and is
什么时候 一 的 那些 瓶子 到达 一些 远的 - 离开 生病的 - 房间 , 和 是
[ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] ,
unpacked there ,
拆开包装 那里 ,

当其中一瓶药被送到遥远的某个病房，并在那里被打开包装时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
and the sufferer falls upon his knees ,
和 这 患者 瀑布 之上 他的 膝盖 ,

患者跪倒在地，

[ænd; ənd][səʊ] [ik'sait] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and so excites himself by contemplating and drinking the pure water that he
和 所以 兴奋 他自己 经过 沉思 和 喝 这 纯的 水 那 他
['æktʃuəli] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] ,
actually brings about the cure of his ailment ,
实际上 带来 关于 这 治愈 的 他的 病痛 ,

于是，他通过冥想和饮用纯净水而感到兴奋，并最终治愈了自己的疾病。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['truːli] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
there must truly be a most extraordinary plunge into all - powerful illusion .
那里 必须 真的 是 一个 最多 非凡的 暴跌 进入 全部 - 强大的 错觉 .

这必然是一次极其非凡的、深入无所不能的幻觉之旅。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʒe'ʁaʁ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
“ Ah ! ” exclaimed Gérard as they came out ,
“ 啊 ! ” 惊呼 热拉尔 作为 他们 来了 出去 ,

“啊！”他们出来时，杰拉德惊呼道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]
“ would you like to see the storehouse where the tapers are kept , before going
“ 会 你 喜欢 到 看 这 库 在哪里 这 锥形 是 保留 , 前 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ?
to the offices ?
到 这 办公室 ?

“在去办公室之前，您想参观一下存放香烟的仓库吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] [əˈweɪ] .
It is only a couple of steps away .
它 是 仅有的 一个 夫妻 的 步骤 离开 .

就在几步之遥。

” [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ,
” And then , not even waiting for their answer ,
” 和 然后 , 不是 甚至 等待 为了 他们的 回答 ,

“然后，甚至不等他们回答，

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː] [ˈroʊˌzɛr] .
he led them to the opposite side of the Place du Rosaire .
他 引领 他们 到 这 对面的 边 的 这 地方 杜 罗莎尔 .

他带领他们来到玫瑰广场的另一边。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [dɪˈzaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [reɪˈmɑːnd] , [bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
His one desire was to amuse Raymonde , but , in point of fact ,
他的 一 欲望 曾是 到 娱乐 雷蒙德 , 但 , 在 观点 的 事实 ,

他唯一的愿望就是逗雷蒙德开心，但事实上，

[ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [les]
the aspect of the place where the tapers were stored was even less
这 方面 的 这 地方 在哪里 这 锥形 是 存储 曾是 甚至 较少的
[ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
entertaining than that of the packing - rooms which they had just left .
娱乐 比 那 的 这 包装 - 房间 哪个 他们 有 只是 左边 .

存放香烟的地方比他们刚刚离开的包装间还要无聊。

[ðɪs] [ˈstɔːhaʊs] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [diːp] [vɔːlt] [ˈʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv]
This storehouse , a kind of deep vault under one of the right - hand arches of
这 库 , 一个 种类 的 深的 金库 在下面 一 的 这 正确的 - 手 拱门 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the Place ,
这 地方 ,

这个仓库，位于广场右侧拱门下方的一个深拱顶内，

[wɒz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ˈtɪmbə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈspeɪʃəs] [kəmˈpɑːtmənts] ,
was divided by timber into a number of spacious compartments ,
曾是 分割 经过 木材 进入 一个 数字 的 宽敞 隔间 ,

被木材隔成若干宽敞的隔间，

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteɪpəz] , [ˈklæsɪfaɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] .
in which lay an extraordinary collection of tapers , classified according to size .
在 哪个 躺 一个 非凡的 收藏 的 锥形 , 分类 根据 到 尺寸 .

其中收藏着种类繁多的锥形香烟，并按尺寸分类。

[ðə; ði] [ˈəʊvəˌplʌs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈteɪpəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] [wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪə(r)] ;
The overplus of all the tapers offered to the Grotto was deposited here ;
这 过剩 的 全部 这 锥形 提供 到 这 石窟 曾是 已存 这里 ;

献给石窟的所有蜡烛的剩余部分都存放在这里；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [suːˈpɜːfluəs] [ˈkænd(ə)ls] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and such was the number of these superfluous candles that the little
和 这样的 曾是 这 数字 的 这些 多余 蜡烛 那 这 小的
[kənˈveɪənsɪz] [stˈeɪʃənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] [ˈreɪlɪŋ] ,
conveyances stationed near the Grotto railing ,
运输 驻 靠近 这 石窟 栏杆 ,

这些多余的蜡烛数量如此之多，以至于停放在石窟栏杆附近的小型运输车，

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] - [ˈɒfəɪŋz] ,
ready to receive the pilgrims ' offerings ,
准备好 到 收到 这 朝圣者 - 供品 ,

准备接受朝圣者的供奉，

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstɔːhaʊs]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
had	**to**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**storehouse**	**several**	**times**	**a**	**day**	**in**	**order**	**to**	**be**
有	到	是	带来	到	这	库	一些	时代	一个	天	在	命令	到	是

[ˈemptid]	[ðeə(r)]	,
emptied	**there**	**,**
清空	那里	,

为了清空货物，这些货物每天必须多次运送到仓库。

[ˈɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈgrɒtəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈprɒmptli]	[fɪld]
after	**which**	**they**	**were**	**returned**	**to**	**the**	**Grotto**	**,**	**and**	**were**	**promptly**	**filled**
后	哪个	他们	是	返回	到	这	石窟	,	和	是	及时	已填

[əˈgen]	.
again	**.**
再次	.

之后它们被送回石窟，并很快又被装满了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第17/111页

[ɪn] ['θɪəri] ,
In theory ,
在 理论 ,

理论上来说，

[iːtʃ] ['teɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
each taper that was offered ought to have been burnt at the feet of the
每个 锥形 那 曾是 提供 应该 到 有 到过 烧焦的 在 这 脚 的 这
['vɜːrdʒɪnz]['stætʃuː] ;
Virgin's statue ;
处女的 雕像 ;

每一支供奉的蜡烛都应该在圣母像脚下烧掉；

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒfəɪŋz] , [ðæt] ,
but so great was the number of these offerings , that ,
但 所以 伟大的 曾是 这 数字 的 这些 供品 , 那 ,

但是这些供品的数量实在太多了，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['teɪpəz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɜːnɪŋ] [baɪ] [deɪ]
although a couple of hundred tapers of all sizes were kept burning by day
虽然 一个 夫妻 的 百 锥形 的 全部 尺寸 是 保留 燃烧 经过 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

尽管有几百根大小不一的蜡烛日夜不停地燃烧着，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] , [wɪtʃ] [went] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd]
it was impossible to exhaust the supply , which went on increasing and
它 曾是 不可能的 到 排气 这 供应 , 哪个 去 在 增加 和
[ɪn'kriːsɪŋ] .
increasing .
增加 .

供应量不可能耗尽，反而不断增加。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][faɪnd] [ruːm] [tuː; tə][stɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs]
There was a rumour that the Fathers could not even find room to store all this
那里 曾是 一个 谣言 那 这 父亲们 可以 不是 甚至 寻找 房间 到 店铺 全部 这
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

有传言说，神父们甚至找不到地方存放所有这些蜡。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['sɜːt(ə)n]
but had to sell it over and over again ; and , indeed , certain
但 有 到 卖 它 超过 和 超过 再次 ; 和 , 的确 , 肯定
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [kən'fest] ,
friends of the Grotto confessed ,
朋友们 的 这 石窟 坦白 ,

但他不得不反复出售它；事实上，石窟的一些朋友也承认，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] ,
with a touch of pride ,
和 一个 触碰 的 自豪 ,

带着一丝自豪，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪpəz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
that the profit on the tapers alone would have sufficed to defray all the expenses
那 这 利润 在 这 锥形 独自的 会 有 足够了 到 支付 全部 这 开支
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .

单单锥形香烟的利润就足以支付公司的所有开支。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vəʊtɪv] ['kænd(ə)ls] [kwaɪt] ['stjuːpɪfaɪd] [reɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] ['mædəm]
The quantity of these votive candles quite stupefied Raymonde and Madame
这 数量 的 这些 奉献 蜡烛 相当 目瞪口呆 雷蒙德 和 夫人
- .
Désagneaux .
- .

这些祭祀蜡烛的数量之多，令雷蒙德和德萨涅奥夫人十分震惊。

[haʊ] ['meni] , [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !
How many , how many there were !
如何 许多 , 如何 许多 那里 是 !

有多少，到底有多少！

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] , ['kɒstɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['sɒntiːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fræŋk] [ə'piːs] , [wɜː(r); wə(r)] [paɪld]
The smaller ones , costing from fifty centimes to a franc apiece , were piled
这 较小的 一个 , 成本 从 五十 厘米 到 一个 法郎 一块 , 是 堆积
[ʌp] [ɪn] ['fæbjələs] ['nʌmbəz] .
up in fabulous numbers .
向上 在 太棒了 数字 .

小包装的那些，每个售价从五十生丁到一法郎不等，堆积如山，数量惊人。

[em] . [diː] - , [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['fɪgəz] ,
M . de Guersaint , desirous of getting at the exact figures ,
M . 德 - , 渴望 的 获得 在 这 精确的 数据 ,

德·盖尔桑先生渴望得到确切的数字，

[kwaɪt] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'temptɪd] .
quite lost himself in the puzzling calculation he attempted .
相当 丢失的 他自己 在 这 令人费解 计算 他 尝试过 .

他完全沉浸在自己尝试的复杂计算中。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [wæks] ,
As for Pierre , it was in silence that he gazed upon this mass of wax ,
作为 为了 皮埃尔 , 它 曾是 在 沉默 那 他 凝视 之上 这 大量的 的 蜡 ,

至于皮埃尔，他默默地凝视着这堆蜡像。

['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] [ɪn] ['əʊpən] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ;
destined to be burnt in open daylight to the glory of God ;
注定 到 是 烧焦的 在 打开 日光 到 这 荣耀 的 上帝 ;

注定要在光天化日之下焚烧，以荣耀上帝；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ,
and although he was by no means a rigid utilitarian ,
和 虽然 他 曾是 经过 不 方法 一个 死板的 功利主义 ,

虽然他绝非一个僵化的功利主义者，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [ækts][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [jiːld] [æn; ən]
and could well understand that some apparent acts of extravagance yield an
和 可以 出色地 理解 那 一些 明显 行为 的 奢侈 屈服 一个
[ɪ'luːsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] [hjuː'mænəti] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌstənəns]
illusive enjoyment and satisfaction which provide humanity with as much sustenance
虚幻 享受 和 满意 哪个 提供 人类 和 作为 很多 维持
[æz; əz] [bred] ,
as bread ,
作为 面包 ，

他们完全可以理解，某些看似奢侈的行为会带来一种虚幻的快乐和满足感，这种快乐和满足感为人类提供了如同面包般重要的生存必需品。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
he could not , on the other hand ,
他 可以 不是 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，他却做不到。

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'fəːd] [ɒn]
refrain from reflecting on the many benefits which might have been conferred on
避免 从 反思 在 这 许多 好处 哪个 可能 有 到过 授予 在
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wæks] ,
the poor and the ailing with the money represented by all that wax ,
这 贫穷的 和 这 生病 和 这 钱 代表 经过 全部 那 蜡 ，

不要去想那些蜡像所代表的金钱本可以为穷人和病人带来多少好处。

[wɪtʃ] [wʊd] [flai] [ə'weɪ] [ɪn] [sməʊk] .
which would fly away in smoke .
哪个 会 飞 离开 在 抽烟 .

它会化作烟雾消散。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [send] [ɒf] ? ” [ə'brʌptli] [ɑːskt]
“ But come , what about that bottle which I am to send off ? ” abruptly asked
“ 但 来 ， 什么 关于 那 瓶子 哪个 我 是 到 发送 离开 ？ ” 突然 问
['mædəm] - .
Madame Désagneaux .
夫人 - .

“可是，我还要寄出去的那瓶酒怎么办？”德萨涅奥夫人突然问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒe'ʁaʁ] .
“ We will go to the office , ” replied Gérard .
“ 我们 将要 去 到 这 办公室 ， ” 回复 热拉尔 .

“我们会去办公室，”杰拉德回答道。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['set(ə)ld] .
“ In five minutes everything will be settled .
“ 在 五 分钟 一切 将要 是 定居 .

“五分钟之内一切都会解决。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [stəʊn]
” They had to cross the Place du Rosaire once more and ascend the stone
” 他们 有 到 叉 这 地方 杜 罗莎尔 一次 更多的 和 上升 这 石头
['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
stairway leading to the Basilica .
楼梯 领导 到 这 圣殿 .

他们不得不再次穿过罗萨里广场，然后登上通往圣殿的石阶。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'bʌv] , [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
The office was up above , on the left hand ,
这 办公室 曾是 向上 多于 ， 在 这 左边 手 ，

办公室在楼上，左手边。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælvəri] .
at the corner of the path leading to the Calvary .
在 这 角落 的 这 小路 领导 到 这 加略山 .

在通往髑髅地的道路拐角处。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːltri] [wʌn] ,
The building was a paltry one ,
这 建筑 曾是 一个 微不足道 一 ，

那栋建筑很简陋，

[ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [lɑːθ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [rɪ'djuːst]
a hut of lath and plaster which the wind and the rain had reduced
一个 小屋 的 板条 和 石膏 哪个 这 风 和 这 雨 有 减少
[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
to a state of ruin .
到 一个 状态 的 废墟 .

一间用木板和灰泥搭建的小屋，被风雨侵蚀得破败不堪。

[ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [ə'plai] [hɪə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['mæsɪz] ,
On a board outside was the inscription : “ Apply here with reference to Masses ,
在 一个 木板 外部 曾是 这 题词 : “ 申请 这里 和 参考 到 群众 ,
['ɒfəɪɪŋz] , [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] .
Offerings , and Brotherhoods .
供品 , 和 兄弟会 .

外面的一块牌子上写着：“有关弥撒、奉献和兄弟会的事宜，请到这里申请。”

['fɔːwədɪŋ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][lʊədz; lʊəd]['wɔːtə(r)] .
Forwarding office for Lourdes water .
转发 办公室 为了 卢尔德 水 .

卢尔德圣水转运办事处。

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æn(ə)lz] [ɒv; əv][əʊ] . [el] . [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] . -
Subscriptions to the ' Annals of O . L . of Lourdes . '
订阅 到 这 - 志 的 哦 . L . 的 卢尔德 . -

订阅《卢尔德圣母会年鉴》。

” [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['retʃɪd]
” How many millions of people must have already passed through this wretched
” 如何 许多 百万 的 人们 必须 有 已经 通过了 通过 这 可怜
['ʃænti] ,
shanty ,
棚屋 ,

“究竟有多少人曾经居住在这间破败不堪的棚户区里？”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which seemed to date from the innocent days when the foundations of the
哪个 似乎 到 日期 从 这 清白的 天 什么时候 这 基础 的 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [bə'zɪlɪkə] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [leɪd] !
adjacent Basilica had scarcely been laid !
邻近的 圣殿 有 几乎 到过 铺设 !

似乎可以追溯到天真无邪的年代，那时邻近的大教堂的地基都还没打好呢！

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [ɪn] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] .
The whole party went in , eager to see what might be inside .
这 所有的 派对 去 在 , 渴望的 到 看 什么 可能 是 里面 .

一行人走了进去，都迫不及待地想看看里面有什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ɪn]
But they simply found a wicket at which Madame Désagneaux had to stop in
但 他们 简单地 成立 一个 便门 在 哪个 夫人 - 有 到 停止 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ;
order to give her friend's name and address ;
命令 到 给 她 朋友们 姓名 和 地址 ;

但他们只是找到了一条小路，德萨尼奥夫人不得不停下来，说出她朋友的姓名和地址；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [wʌn][fræŋk][ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['sɒntiːmz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪd]
and when she had paid one franc and seventy centimes , a small printed
和 什么时候 她 有 有薪酬的 一 法郎 和 七十 厘米 , 一个 小的 打印
[rɪ'siːt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
receipt was handed her ,
收据 曾是 递交 她 ,

当她支付了一法郎七十生丁后，有人递给她一张打印的小收据。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɒn] ['redʒɪstərɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
such as you receive on registering luggage at a railway station .
这样的 作为 你 收到 在 注册 行李 在 一个 铁路 车站 .

例如您在火车站办理行李托运时收到的那种。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ʒe'ʁaʁ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ]
As soon as they were outside again Gérard pointed to a large building
作为 很快 作为 他们 是 外部 再次 热拉尔 尖 到 一个 大的 建筑
['stændɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
standing two or three hundred yards away ,
常设 二 或者 三 百 码 离开 ,

他们一回到室外，杰拉德就指着两三百码外的一座大楼说：

[ænd; ənd] [ri'zju:md] : “ [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [rɪ'zaɪd] . ”
and resumed : “ There , that is where the Fathers reside . ”
和 恢复 : “ 那里 , 那 是 在哪里 这 父亲们 居住 . ”

然后他继续说道：“那里，是先祖们居住的地方。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ri'mɑ:k] [pjeə] .
“ But we see nothing of them , ” remarked Pierre .
“ 但 我们 看 没有什么 的 他们 , ” 评论 皮埃尔 .

“但我们什么也没看到,”皮埃尔说道。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
This observation so astonished the young man that he remained for a moment
这 观察 所以 惊讶 这 年轻的 男人 那 他 剩余 为了 一个 片刻
[wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
without replying .
没有 回复 .

这一番话令年轻人十分惊讶，他一时语塞，不知如何作答。

“ [ɪts] [truː] , ” [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sed] , “ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,
“ It's true , ” he at last said , “ we do not see them ,
“ 它是 真的 , ” 他 在 最后的 说 , “ 我们 做 不是 看 他们 ,

“没错,”他最后说道，“我们确实看不到他们。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
but then they give up the custody of everything — the Grotto and all the rest
但 然后 他们 给 向上 这 保管 的 一切 — 这 石窟 和 全部 这 休息
— [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
— to the Fathers of the Assumption during the national pilgrimage .
— 到 这 父亲们 的 这 假设 期间 这 国家的 朝圣 .

但随后，在全国朝圣期间，他们将一切——包括圣母升天教堂在内的所有财产——的管理权移交给圣母升天神父会。

” [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
” Pierre looked at the building which had been pointed out to him ,
” 皮埃尔 看起来 在 这 建筑 哪个 有 到过 尖 出去 到 他 ,

皮埃尔望着别人指给他看的那栋建筑，

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [stəʊn] [paɪl] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] .
and noticed that it was a massive stone pile resembling a fortress .
和 注意到 那 它 曾是 一个 大量的 石头 桩 类似 一个 堡垒 .

他注意到那是一座巨大的石堆，像一座堡垒。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈedɪfɪs] [lʊkt] [ˈlaɪfləs] .
The windows were closed , and the whole edifice looked lifeless .
这 视窗 是 关闭 , 和 这 所有的 大厦 看起来 无生命 .

窗户紧闭，整栋建筑显得死气沉沉。

[jet] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈevriθɪŋ]
Yet everything at Lourdes came from it , and to it also everything
然而 一切 在 卢尔德 来了 从 它 , 和 到 它 还 一切
[rɪˈtɜːnd] .
returned .
返回 .

然而，卢尔德的一切都源于它，一切也最终回归于它。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
It seemed , in fact , to the young priest that he could hear the silent ,
它 似乎 , 在 事实 , 到 这 年轻的 牧师 那 他 可以 听到 这 沉默的 ,

事实上，这位年轻的牧师似乎能听到无声的声音。

[fəˈmɪdəb(ə)l] [reɪk] - [strəʊk] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvæli] ,
formidable rake - stroke which extended over the entire valley ,
强大 耙 - 中风 哪个 扩展 超过 这 全部的 谷 ,

威力巨大的耙击，覆盖了整个山谷。

[wɪtʃ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
which caught hold of all who had come to the spot ,
哪个 捕捉 抓住 的 全部 WHO 有 来 到 这 点 ,

它吸引了所有来到现场的人，

[ænd; ənd] [pleɪst] [bəʊθ][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv]
and placed both the gold and the blood of the throng in the clutches of
和 放置 两个都 这 金子 和 这 血 的 这 人群 在 这 离合器 的
[ðəʊz] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] !
those reverend Fathers !
那些 牧师 父亲们 !

并将黄金和民众的鲜血都交到了那些受人尊敬的神父手中！

[haʊˈevə(r)] , [ʒeˈʁaʁ] [dʒʌst] [ðen] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] “ [bʌt; bət] [kʌm] , [ðeɪ] [duː; də] [ʃəʊ]
However , Gérard just then resumed in a low voice “ But come , they do show
然而 , 热拉尔 只是 然后 恢复 在 一个 低的 嗓音 “ 但 来 , 他们 做 展示
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

然而，杰拉德随即低声说道：“但是，他们终究会现身的。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [suːˈpɪəriə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] - [hɪmˈself] .
for here is the reverend superior , Father Capdebarthe himself .
为了 这里 是 这 牧师 优越的 , 父亲 - 他自己 .

因为这位就是尊敬的院长，卡普德巴特神父本人。

”	[æn; ən]	[ɪˌkliːzi'æstɪk]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[dʒʌst]	['pɑːsɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	,	[ə; eɪ]	['nɒti]	[freɪm]	,
”	**An**	**ecclesiastic**	**was**	**indeed**	**just**	**passing**	**,**	**a**	**man**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**peasant**	**,**	**a**	**knotty**	**frame**	**,**
”	一个	牧师	曾是	的确	只是	通过	,	一个	男人	和	这	外貌	的	一个	农民	,	一个	棘手	框架	,

“确实有一个神职人员路过，他看起来像个农民，身材瘦削，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[hed]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[kɑːrvd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɪlhʊk]	.
and	**a**	**large**	**head**	**which**	**looked**	**as**	**though**	**carved**	**with**	**a**	**billhook**	**.**
和	一个	大的	头	哪个	看起来	作为	尽管	雕刻	和	一个	镰刀	.

还有一个很大的头像，看起来像是用镰刀雕刻的。

[hɪz; ɪz]	[əʊ'peɪk]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[ɪk'spreʃənləs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[wɪð]	[ɪts]	[wɔːn]	['fiːtʃəz]	,
His	**opaque**	**eyes**	**were**	**quite**	**expressionless**	**,**	**and**	**his**	**face**	**,**	**with**	**its**	**worn**	**features**	**,**
他的	不透明	眼睛	是	相当	面无表情	,	和	他的	脸	,	和	它是	磨损	特征	,

他那双浑浊的眼睛毫无表情，脸上布满岁月的痕迹。

[hæd; həd]	[rɪ'teɪnd]	[ə; eɪ]	['ləʊmi]	[tɪnt]	,	[ə; eɪ]	['gluːmi]	,	['rʌsɪt]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
had	**retained**	**a**	**loamy**	**tint**	**,**	**a**	**gloomy**	**,**	**russet**	**reflection**	**of**	**the**	**earth**	**.**
有	保留	一个	壤土	着色	,	一个	阴沉	,	赤褐色	反射	的	这	地球	.

保留了泥土的色调，一种阴郁的赤褐色，反映了大地的颜色。

[mɒŋse'njɜː(r)]	['lɒrəns]	[hæd; həd]	['riːəli]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['pɒlətɪk]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ɪn]	[kən'faɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	-	['miʃənəriz]	,
Monseigneur	**Laurence**	**had**	**really**	**made**	**a**	**politic**	**selection**	**in**	**confiding**	**the**	**organisation**	**and**	**management**	**of**	**the**	**Grotto**	**to**	**those**	**Garaison**	**missionaries**	**,**
阁下	劳伦斯	有	真的	制成	一个	政治	选择	在	倾诉	这	组织	和	管理	的	这	石窟	到	那些	-	传教士	,

劳伦斯主教将石窟的组织和管理权委托给驻军传教士，这确实是一个明智的政治选择。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[tə'neɪʃəs]	[ænd; ənd]	['kʌvətəs]	,
who	**were**	**so**	**tenacious**	**and**	**covetous**	**,**
WHO	是	所以	顽强	和	贪婪的	,

他们如此执着贪婪，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['maʊntən]	['peznts]	[ænd; ənd]	['pæʃənətli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	.
for	**the**	**most**	**part**	**sons**	**of**	**mountain**	**peasants**	**and**	**passionately**	**attached**	**to**	**the**	**soil**	**.**
为了	这	最多	部分	儿子们	的	山	农民	和	热情地	随附的	到	这	土壤	.

他们大多是山区农民的儿子，对土地有着深厚的感情。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːti]	[naʊ]	['sləʊli]	[ri'treis, riː-, 'riːtreis]	[ɪts]	[steps]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['plætəʊ]	[diː]	[lɑː]	-	,
However	**,**	**the**	**little**	**party**	**now**	**slowly**	**retraced**	**its**	**steps**	**by**	**way**	**of**	**the**	**Plateau**	**de**	**la**	**Merlasse**	**,**
然而	,	这	小的	派对	现在	缓慢地	重走	它是	步骤	经过	方式	的	这	高原	德	拉	-	,

然而，这群人现在慢慢地沿着梅尔拉斯高原原路返回了。

[ðə; ði]	[brɔːd]	['buːləvɑːd]	[wɪtʃ]	[skɜːrts]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪnd]	[wei]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	[ænd; ənd]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	[diː]	[lɑː]	[grɑːt]	.
the	**broad**	**boulevard**	**which**	**skirts**	**the**	**inclined**	**way**	**on**	**the**	**left**	**hand**	**and**	**leads**	**to**	**the**	**Avenue**	**de**	**la**	**Grotte**	**.**
这	广阔	林荫大道	哪个	裙子	这	倾斜	方式	在	这	左边	手	和	线索	到	这	大街	德	拉	洞穴	.

宽阔的林荫大道绕过左侧的斜坡，通往格罗特大道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] ,
It was already past one o'clock ,
它 曾是 已经 过去的 一 点钟 ,

已经过了一点钟了。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]
but people were still eating their déjeuners from one to the other end of
但 人们 是 仍然 吃 他们的 午餐 从 一 到 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [taʊn] .
the overflowing town .
这 溢出 镇 .

但是，从这座人满为患的小镇的一端到另一端，人们仍然在享用他们的早餐。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [saɪt] - [siəz] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Many of the fifty thousand pilgrims and sight - seers collected within it had
许多 的 这 五十 千 朝圣者 和 视线 - 先知 集 之内 它 有
[nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ;
not yet been able to sit down and eat ;
不是 然而 到过 有能力的 到 坐 向下 和 吃 ;

聚集在里面的五万名朝圣者和观光客中，许多人还没能坐下来吃饭；

[ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [stɪl] ['kraʊdɪd] ,
and Pierre , who had left the table d'hôte still crowded ,
和 皮埃尔 , WHO 有 左边 这 桌子 - 仍然 挤 ,

还有皮埃尔，他离开时餐桌上仍然挤满了人。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] ['skwiːzɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ði] “
who had just seen the hospitallers squeezing together so gaily at the “
WHO 有 只是 已见 这 医院工作人员 挤压 一起 所以 兴高采烈地 在 这 “
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
ordinary ,
普通的 ,

刚刚看到医院工作人员在“普通”聚会上欢快地挤在一起的人

” [faʊnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['teɪblz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] .
” found more and more tables at each step he took .
” 成立 更多的 和 更多的 表格 在 每个 步 他 采取 .

他每走一步，都会发现越来越多的桌子。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
On all sides people were eating , eating without a pause .
在 全部 侧面 人们 是 吃 , 吃 没有 一个 暂停 .

周围的人都在吃东西，一刻不停。

[ˌhɪərə'baʊts] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] ,
Hereabouts , however , in the open air , on either side of the broad road ,
附近 , 然而 , 在 这 打开 空气 , 在 任何一个 边 的 这 广阔 路 ,

然而，就在这附近，在露天，宽阔道路的两侧，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['hʌmb(ə)l][fəʊk] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [set] [ʌp] [ɒn]
the hungry ones were humble folk who had rushed upon the tables set up on
这 饥饿的 一个 是 谦逊的 民间 WHO 有 匆忙 之上 这 表格 放 向上 在
['aɪðə(r)] ['fʊtweɪ] — ['teɪblz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bɔːdz] ,
either footway — tables formed of a couple of long boards ,
任何一个 人行道 — 表格 形成 的 一个 夫妻 的 长的 板 ,

这些饥饿的人都是些普通百姓，他们涌向人行道上摆放的桌子——这些桌子是用几块长木板拼成的。

[flæŋk] [baɪ] [tuː] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['nærəʊ] ['lɪnɪn] ['ɔːnɪŋz] .
flanked by two forms , and shaded from the sun by narrow linen awnings .
侧翼 经过 二 表格 , 和 阴影 从 这 太阳 经过 狭窄的 亚麻布 遮阳篷 .

两侧各有一个人形建筑，并由狭窄的亚麻布遮阳篷遮挡阳光。

[brɒθ] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][kʌp] .

Broth and coffee were sold at these places at a penny a cup .

肉汤 和 咖啡 是 卖 在 这些 地方 在 一个 一分钱 一个 杯子 .

这些地方卖的肉汤和咖啡，一杯一便士。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊvz] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] [haɪ] [b'ɑːskɪts] ['ɔːlsəʊ] [kɒst] [ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] .

The little loaves heaped up in high baskets also cost a penny apiece .

这 小的 面包 堆积如山 向上 在 高的 篮子 还 成本 一个 一分钱 一块 .

堆放在高篮子里的小面包，每个也只要一便士。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəulz] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] , ['tʃɪtəlɪŋz] ,

Hanging from the poles which upheld the awnings were sausages , chitterlings ,

绞刑 从 这 杆子 哪个 维持 这 遮阳篷 是 香肠 , 猪肠 ,

[ænd; ənd][hæmz] .

and hams .

和 火腿 .

悬挂在遮阳篷杆上的是香肠、猪肠和火腿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][ˌrestɔrə'təː, -tərə-][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,

Some of the open - air restaurateurs were frying potatoes ,

一些 的 这 打开 - 空气 餐馆老板 是 煎炸 土豆 ,

一些露天餐馆老板正在炸土豆。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kɔkt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['seɪvəri] ['mesɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [miːt]

and others were concocting more or less savoury messes of inferior meat

和 其他的 是 炮制 更多的 或者 较少的 咸味的 混乱 的 下 肉

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

and onions .

和 洋葱 .

而其他人则用劣质肉和洋葱烹制出或多或少美味可口的糊状物。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] [sməʊk] , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['əʊdə(r)] , [ə'rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

A pungent smoke , a violent odour , arose into the sunlight ,

一个 泼辣 抽烟 , 一个 暴力 气味 , 出现 进入 这 阳光 ,

一股刺鼻的浓烟，一股强烈的气味，升腾到阳光下。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði]

mingling with the dust which was raised by the continuous tramp of the

混杂 和 这 灰尘 哪个 曾是 提高 经过 这 连续的 流浪汉 的 这

[pɹ'əʊmneɪdəz] .

promenaders .

漫步者 .

与散步者不断走动扬起的尘土混杂在一起。

[rəʊz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [kæn'tiːn] ,

Rows of people , moreover , were waiting at each cantine ,

行 的 人们 , 而且 , 是 等待 在 每个 犬舍 ,

此外，每个食堂前都排着长队在等候。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [freʃ] ['kʌstəməz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

so that each time a party rose from table fresh customers took possession of

所以 那 每个 时间 一个 派对 玫瑰 从 桌子 新鲜的 顾客 采取 拥有 的

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] - ['kʌvəd] [plæŋks] ,

the benches ranged beside the oilcloth - covered planks ,

这 长椅 范围 旁 这 油布 - 涵盖 木板 ,

因此，每当有客人起身离开餐桌时，就会有新的客人坐到铺着油布的木板旁的长凳上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] [suːp]
which were so narrow that there was scarcely room for two bowls of soup
哪个 是 所以 狭窄的 那 那里 曾是 几乎 房间 为了 二 碗 的 汤
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] .
to be placed side by side .
到 是 放置 边 经过 边 .

这两个碗非常窄，几乎无法并排放置两碗汤。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rævənəs] ['hʌŋgə(r)] [bɔːn]
And one and all made haste , and devoured with the ravenous hunger born
和 一 和 全部 制成 匆忙 ， 和 吞噬 和 这 贪婪的 饥饿 出生
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'tiːg] ,
of their fatigue ,
的 他们的 疲劳 ，

于是，所有人都加快了速度，疲惫带来的饥饿感让他们狼吞虎咽起来。

[ðæt] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] [ə'pɒn] [greɪt] ['mɒrəl] [ʃɒks] .
that insatiable appetite which so often follows upon great moral shocks .
那 贪得无厌 食欲 哪个 所以 经常 跟随 之上 伟大的 道德 冲击 .

那种在经历巨大的道德冲击后常常出现的永不满足的欲望。

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [ɪn] [preə(r)] ,
In fact , when the mind had exhausted itself in prayer ,
在 事实 , 什么时候 这 头脑 有 筋疲力尽的 本身 在 祷告 ，

事实上，当心灵在祈祷中耗尽了所有力气之后，

[wen] ['evriθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ment(ə)l] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
when everything physical had been forgotten amidst the mental flight into the
什么时候 一切 身体的 有 到过 被遗忘的 在......之中 这 精神的 航班 进入 这
['ledʒəndri] ['hevənz] ,
legendary heavens ,
传奇 天 ，

当一切物质的东西都被遗忘，精神飞升至传说中的天堂时，

[ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , [ə'gen] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɔːdʒ] .
the human animal suddenly appeared , again asserted itself , and began to gorge .
这 人类 动物 突然 出现 ， 再次 断言 本身 ， 和 开始 到 峡谷 .

那个人类动物突然出现，再次展现出自己的力量，开始狼吞虎咽。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌndeɪ] [skaɪ] ,
Moreover , under that dazzling Sunday sky ,
而且 ， 在下面 那 耀眼的 星期日 天空 ，

此外，在那令人眼花缭乱的周日天空下，

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [fiːld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['glʌtəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the scene was like that of a fair - field with all the gluttony of a
这 场景 曾是 喜欢 那 的 一个 公平的 - 场地 和 全部 这 暴食 的 一个
['merimeɪkɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,
merrymaking community ,
欢乐 社区 ，

眼前的景象就像一个热闹的集市，到处洋溢着欢乐人群的贪婪和喧嚣。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,
a display of the delight which they felt in living ,
一个 展示 的 这 喜 哪个 他们 毛毡 在 活的 ，

展现了他们对生活的热爱，

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[ˌmʌltɪ'plɪsəti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['eɪlmənts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	[ðeɪ]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
despite	**the**	**multiplicity**	**of**	**their**	**abominable**	**ailments**	**and**	**the**	**dearth**	**of**	**the**	**miracles**	**they**	**hoped**	**for**	**.**
尽管	这	多重性	的	他们的	可恶	疾病	和	这	匮乏	的	这	奇迹	他们	希望	为了	.

尽管他们患有多种可怕的疾病，而且他们所期盼的奇迹也迟迟没有出现。

“	[ðeɪ]	[iːt]	,	[ðeɪ]	[ə'mjuːz]	[ðəm'selvz]	;	[wɒt]	[els]	[kæn; kən]	[wʌn]	[ɪk'spekt]	?	”	[ri'mɑːk]	[ʒe'ʁaʁ]	,
“	**They**	**eat**	**,**	**they**	**amuse**	**themselves**	**;**	**what**	**else**	**can**	**one**	**expect**	**?**	**”**	**remarked**	**Gérard**	**,**
“	他们	吃	,	他们	娱乐	他们自己	;	什么	别的	能	一	预计	?	”	评论	热拉尔	,

“他们吃喝玩乐，还能指望什么呢？”杰拉尔说道。

[gesɪŋ]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eɪmiəb(ə)l]	[kəm'pænjənz]	.
guessing	**the**	**thoughts**	**of**	**his**	**amiable**	**companions**	**.**
猜测	这	想法	的	他的	可亲	同伴	.

猜测他那些和蔼可亲的同伴们的想法。

“	[ɑː]	!	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	!	”	['mɜːməd]	[pjeə]	,	“	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
“	**Ah**	**!**	**poor**	**people**	**!**	**”**	**murmured**	**Pierre**	**,**	**“**	**they**	**have**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**do**	**so**	**.**
“	啊	!	贫穷的	人们	!	”	低声说道	皮埃尔	,	“	他们	有	一个	完美的	正确的	到	做	所以	.

“啊！可怜的人们！”皮埃尔低声说道，“他们完全有权利这样做。”

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[tʌtʃt]	[tuː; tə]	[siː]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[ˌriːə'sɜːt]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	.
”	**He**	**was**	**greatly**	**touched**	**to**	**see**	**human**	**nature**	**reassert**	**itself**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
”	他	曾是	非常	感动	到	看	人类	自然	重申	本身	在	这	时尚	.

“看到人性以这种方式重新展现出来，他深受感动。”

[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
However	**,**	**when**	**they**	**had**	**got**	**to**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**boulevard**	**near**	**the**	**Grotto**	**,**
然而	,	什么时候	他们	有	得到	到	这	降低	部分	的	这	林荫大道	靠近	这	石窟	,

然而，当他们走到靠近石窟的林荫大道下段时，

[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːt]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['despərət]	['iːgənəs]	[dɪ'spleɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	['vendəz]	[ɒv; əv]	['teɪpəz]	[ænd; ənd]	['bukeiz]	,
his	**feelings**	**were**	**hurt**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**desperate**	**eagerness**	**displayed**	**by**	**the**	**female**	**vendors**	**of**	**tapers**	**and**	**bouquets**	**,**
他的	情怀	是	伤害	在	视线	的	这	绝望的	渴望	显示	经过	这	女性	供应商	的	锥形	和	花束	,

看到卖蜡烛和花束的女商贩们表现出的那种急切渴望，他感到很受伤。

[huː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rʌf]	['fɪəsnəs]	[ɒv; əv]	['kɔŋkərə]	[ə'seil]	[ðə; ði]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	[ɪn]	[bændz]	.
who	**with**	**the**	**rough**	**fierceness**	**of**	**conquerors**	**assailed**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**in**	**bands**	**.**
WHO	和	这	粗糙的	凶猛	的	征服者	遭受攻击	这	过路人	-	经过	在	乐队	.

他们像征服者一样凶狠地成群结队地袭击路人。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['məʊstli]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	,	[wɪð]	[beə(r)]	[hedz]	,	[ɔː(r)]	[wɪð]	['kəːtʃifs]	[taɪd]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	,
They	**were**	**mostly**	**young**	**women**	**,**	**with**	**bare**	**heads**	**,**	**or**	**with**	**kerchiefs**	**tied**	**over**	**their**	**hair**	**,**
他们	是	大多	年轻的	女性	,	和	裸	头部	,	或者	和	手帕	系	超过	他们的	头发	,

她们大多是年轻女子，要么没戴帽子，要么只用头巾包着头发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'frʌntəri] .

and they displayed extraordinary effrontery .

和 他们 显示 非凡的 厚颜无耻 .

他们表现得极其厚颜无耻。

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] .

Even the old ones were scarcely more discreet .

甚至 这 老的 一个 是 几乎 更多的 慎重 .

即使是那些老家伙也好不到哪里去。

[wɪð] ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['teɪpəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

With parcels of tapers under their arms ,

和 包裹 的 锥形 在下面 他们的 武器 ,

他们腋下夹着几包蜡烛，

[ðeɪ] ['brændiʃ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

they brandished the one which they offered for sale and even thrust it into

他们 挥舞 这 一 哪个 他们 提供 为了 销售 和 甚至 推力 它 进入

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɒmɪ'nɑːdə] .

the hand of the promenader .

这 手 的 这 漫步者 .

他们挥舞着那件待售的物品，甚至把它塞到散步者的手里。

“ [mə'sjɜː] , ”

“ Monsieur , ”

“ 先生 , ”

“先生,”

“ ['mædəm] , ” [ðeɪ] [kɔːld] , “ [bai] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] , [bai] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] !

“ madame , ” they called , “ buy a taper , buy a taper , it will bring you luck !

“ 夫人 , ” 他们 称为 , “ 买 一个 锥形 , 买 一个 锥形 , 它 将要 带来 你 运气 !

“夫人,”他们喊道，“买根蜡烛，买根蜡烛，它会给你带来好运！”

” [wʌn] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

” One gentleman , who was surrounded and shaken by three of the youngest

” 一 绅士 , WHO 曾是 包围 和 摇晃 经过 三 的 这 最小的

[ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːpiz] ,

of these harpies ,

的 这些 哈耳庇厄 ,

“一位先生被三个最年轻的泼妇包围并摇晃着，

['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] .

almost lost the skirts of his frock - coat in attempting to escape their clutches .

几乎 丢失的 这 裙子 的 他的 连衣裙 - 外套 在 尝试 到 逃脱 他们的 离合器 .

为了摆脱他们的纠缠，他差点把礼服的裙摆扯下来。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bukeiz] — [lɑːdʒ] [raʊnd] ['bukeiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Then the scene began afresh with the bouquets — large round bouquets they were ,

然后 这 场景 开始 重新 和 这 花束 — 大的 圆形的 花束 他们 是 ,

然后，场景再次出现，这次是花束——是那种又大又圆的花束。

['keələsli] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['kæbɪdʒɪz] .

carelessly fastened together and looking like cabbages .

粗心大意 系紧 一起 和 寻找 喜欢 卷心菜 .

随意地拼凑在一起，看起来像卷心菜。

“ [ə; eɪ] [bu'keɪ] , ['mædəm] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“ A bouquet , madame ! ” was the cry .

“ 一个 花束 , 夫人 ! ” 曾是 这 哭 .

“夫人，送束花来！”有人喊道。

“ [ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] !
“ A bouquet for the Blessed Virgin !
“ 一个 花束 为了 这 蒙福 处女 !

“献给圣母玛利亚的花束！”

” [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'skeɪpt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mʌtə] [ɪn'sʌlts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
” If the lady escaped , she heard muttered insults behind her .
” 如果 这 女士 逃脱 , 她 听到 低声说道 侮辱 在后面 她 .

“如果那位女士逃脱了，她会听到身后传来低声的侮辱声。”

['træfɪkɪŋ] , ['ɪmpjədənt] ['træfɪkɪŋ] , [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Trafficking , impudent trafficking , pursued the pilgrims to the very outskirts of the
贩运 , 厚颜无耻 贩运 , 追击 这 朝圣者 到 这 非常 郊区 的 这
['grɒtəʊ] .
Grotto .
石窟 .

人口贩卖，明目张胆的人口贩卖，一路尾随朝圣者，直到石窟边缘。

[treɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
Trade was not merely triumphantly installed in every one of the shops ,
贸易 曾是 不是 仅仅 凯旋而归 已安装 在 每一个 一 的 这 商店 ,

贸易并非仅仅在每家店铺中蓬勃发展，

['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [iːtʃ] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] ,
standing close together and transforming each street into a bazaar ,
常设 关闭 一起 和 转变 每个 街道 进入 一个 市场 ,

他们肩并肩站在一起，把每条街道都变成了集市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hænd] - [kɑːts] [fʊl] [ɒv; əv]
but it overran the footways and barred the road with hand - carts full of
但 它 超出范围 这 人行道 和 禁止 这 路 和 手 - 购物车 满的 的
['tʃæplit] , ['medlz] ,
chaplets , medals ,
串珠 , 奖牌 ,

但它却挤满了人行道，用装满花环、奖章的手推车堵住了道路。

[ˌstætʃuː'ets] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] .
statuettes , and religious prints .
小雕像 , 和 宗教 印刷 .

小雕像和宗教版画。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] ,
On all sides people were buying almost to the same extent as they ate ,
在 全部 侧面 人们 是 购买 几乎 到 这 相同的 程度 作为 他们 吃 ,

各方的购买量几乎与食用量持平。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli]
in order that they might take away with them some souvenir of this holy
在 命令 那 他们 可能 拿 离开 和 他们 一些 纪念品 的 这 圣
[kɜːmes] .
Kermesse .
集市 .

以便他们能够带走一些这个神圣集市的纪念品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [geɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['iːgənəs] , [ðɪs] ['skræmb(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːkə(r)]
And the bright gay note of this commercial eagerness , this scramble of hawkers
和 这 明亮的 同性恋 笔记 的 这 商业的 渴望 , 这 争夺 的 小贩
,
,
,

而这种商业热情，这种小贩们的争抢，却又透着一股明快欢快的气息。

[wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [rʌʃt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] “

was supplied by the urchins who rushed about through the crowd , crying the “

曾是 供应 经过 这 海胆 WHO 匆忙 关于 通过 这 人群 , 哭泣 这 “

['dʒɜːn(ə)l][diː][lɑː] [grɑːt] .

Journal de la Grotte .

杂志 德 拉 洞穴 .

那些在人群中穿梭、叫卖“洞穴日报”的流浪儿们提供了报纸。

” [ðeə(r)] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [pɪəst] [ðə; ði][ɪə(r)] : “ [ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][diː][lɑː] [grɑːt] , - [ðɪs]

” Their sharp , shrill voices pierced the ear : “ The ' Journal de la Grotte , ' this

” 他们的 锋利的 , 尖锐 声音 穿孔 这 耳朵 : “ 这 - 杂志 德 拉 洞穴 , - 这

['mɔːrnɪŋz] ['nʌmbə(r)] ,

morning's number ,

早晨 数字 ,

“他们尖锐刺耳的声音传来：‘《洞穴日报》今早的期号是……

[tuː] [suːz] , [ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][diː][lɑː] [grɑːt] . -

two sous , the ' Journal de la Grotte . '

二 深 , 这 - 杂志 德 拉 洞穴 . -

两个苏，《德拉格罗特杂志》。

” [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['pʊʃɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['muːvɪŋ]

” Amidst the continual pushing which accompanied the eddying of the ever - moving

” 在……之中 这 持续的 推动 哪个 伴随 这 涡流 的 这 曾经 - 移动

[kraʊd] , - ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

crowd , Gérard's little party became separated .

人群 , - 小的 派对 成为 分开 .

在不断涌动的人群的推搡中，杰拉德的小团体走散了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [reɪ'mɑːnd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He and Raymonde remained behind the others .

他 和 雷蒙德 剩余 在后面 这 其他的 .

他和雷蒙德留在了其他人后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntɪməsi] ,

They had begun talking together in low tones , with an air of smiling intimacy ,

他们 有 开始 说 一起 在 低的 音调 , 和 一个 空气 的 微笑 亲密关系 ,

他们开始低声交谈，语气中带着一丝亲密的微笑。

[lɒst] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dens] [kraʊd] .

lost and isolated as they were in the dense crowd .

丢失的 和 孤立 作为 他们 是 在 这 稠密 人群 .

他们在拥挤的人群中迷失了方向，感到孤立无援。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [æt; ət][lɑːst][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] , [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə]

And Madame Désagneaux at last had to stop , look back , and call to

和 夫人 - 在 最后的 有 到 停止 , 看 后退 , 和 称呼 到

[ðem; ðəm] : “ [kʌm] [ɒn] ,

them : “ Come on ,

他们 : “ 来 在 ,

最后，德萨涅奥夫人不得不停下来，回头望向他们，喊道：“走吧，

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

or we shall lose one another !

或者 我们 将 失去 一 其他 !

否则我们将失去彼此！

” [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [pjeə] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪm] : “ ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][səʊ] ['veri] ['bɪzi] ;

” As they drew near , Pierre heard the girl exclaim : “ Mamma is so very busy ;

” 作为 他们 画 靠近 , 皮埃尔 听到 这 女孩 惊叹 : “ 妈妈 是 所以 非常 忙碌的 ;

“当他们走近时，皮埃尔听到女孩惊呼：‘妈妈太忙了；

[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[liːv]	.
speak	**to**	**her**	**before**	**we**	**leave**	**.**
说话	到	她	前	我们	离开	.

离开前跟她谈谈。

”	[ænd; ənd]	[ʒe'ʁaʁ]	[ˌðeərə'pɒn]	[rɪ'plaɪd]	:	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌʌndə'stʊd]	.
”	**And**	**Gérard**	**thereupon**	**replied**	**:**	**“**	**It**	**is**	**understood**	**.**
”	和	热拉尔	于是	回复	:	“	它	是	理解	.

杰拉尔随即回答说：“明白了。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['veri]	['hæpi]	,	[ˌmædəmwə'zel]	.
You	**have**	**made**	**me**	**very**	**happy**	**,**	**mademoiselle**	**.**
你	有	制成	我	非常	快乐的	,	小姐	.

小姐，您让我非常高兴。

”	[ðʌs]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[sɪ'kjʊəd]	,	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ə'pɒn] ,
”	**Thus**	**the**	**husband**	**had**	**been**	**secured**	**,**	**the**	**marriage**	**decided**	**upon ,**
”	因此	这	丈夫	有	到过	安全	,	这	婚姻	决定	之上 ,

“就这样，丈夫人选有了，婚事也定下来了。”

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	['tʃɑːmɪŋ]	[ˌprɒmə'nɑːd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[saɪts]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	.
during	**this**	**charming**	**promenade**	**among**	**the**	**sights**	**of**	**Lourdes**	**.**
期间	这	迷人	长廊	之中	这	景点	的	卢尔德	.

在这段迷人的卢尔德景点漫步之旅中。

[reɪ'mɑːnd]	[hæd; həd]	[kəm'plitɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒŋkwest]	,	[ænd; ənd]	[ʒe'ʁaʁ]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[lɑːst]	['teɪkən]
Raymonde	**had**	**completed**	**her**	**conquest**	**,**	**and**	**Gérard**	**had**	**at**	**last**	**taken**
雷蒙德	有	完全的	她	征服	,	和	热拉尔	有	在	最后的	已采取

[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
a	**resolution**	**,**
一个	解决	,

雷蒙德完成了她的征服，而杰拉尔最终下定了决心。

['riːəlaɪzɪŋ]	[haʊ]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['sensəb(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	['liːnɪŋ]	[ɒn]
realising	**how**	**gay**	**and**	**sensible**	**she**	**was**	**,**	**as**	**she**	**walked**	**beside**	**him**	**leaning**	**on**
意识到	如何	同性恋	和	明智的	她	曾是	,	作为	她	步行	旁	他	倾斜	在

[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
his	**arm**	**.**
他的	手臂	.

她意识到自己是多么同性恋，多么懂事，于是挽着他的胳膊走在他身边。

[em]	.	[diː]	-	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn'kwaɪərɪŋ] :
M	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**	**however**	**,**	**had**	**raised**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**was**	**heard**	**inquiring :**
M	.	德	-	,	然而	,	有	提高	他的	眼睛	,	和	曾是	听到	查询 :

然而，德·盖尔桑先生抬起了眼睛，人们听到他问道：

“	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	[ʌp]	[ðeə(r)]	,	[ɒn]	[ðæt]	['bælkəni] ,
“	**Are**	**not**	**those**	**people**	**up**	**there**	**,**	**on**	**that**	**balcony ,**
“	是	不是	那些	人们	向上	那里	,	在	那	阳台 ,

“那些人不是在上面的阳台上吗？”

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[fəʊk]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[treɪn]	[æz; əz]	[ɑː'selvz]	?
the	**rich**	**folk**	**who**	**made**	**the**	**journey**	**in**	**the**	**same**	**train**	**as**	**ourselves**	**?**
这	富有的	民间	WHO	制成	这	旅行	在	这	相同的	火车	作为	我们自己	?

和我们乘坐同一列火车的那些富人呢？

—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[huːm]	[ai]	[miːn]	,	[ðæt]	['leɪdi]	[huː]	[ɪz]	[səʊ]	['veri]	[ɪl] ,
—	**You**	**know**	**whom**	**I**	**mean**	**,**	**that**	**lady**	**who**	**is**	**so**	**very**	**ill ,**
—	你	知道	谁	我	意思是	,	那	女士	WHO	是	所以	非常	患病的 ,

——你知道我指的是谁，那位病得很重的女士，

[ænd; ənd] [huːz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ?
and whose husband and sister accompany her ?
和 谁 丈夫 和 姐姐 陪伴 她 ?

陪同她的是她的丈夫和妹妹吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ;
” He was alluding to the Dieulafays ;
” 他 曾是 暗示 到 这 - ;

他指的是迪厄拉费家族;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and they indeed were the persons whom he now saw on the balcony of a
和 他们 的确 是 这 人 谁 他 现在 锯 在 这 阳台 的 一个
[swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːnz]
suite of rooms which they had rented in a new house overlooking the lawns
套房 的 房间 哪个 他们 有 租来的 在 一个 新的 房子 俯瞰 这 草坪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzəri] .
of the Rosary .
的 这 念珠 .

他现在看到的这些人，正是他们在新租的一套房间的阳台上站着的那群人，这套房间可以俯瞰玫瑰园的草坪。

[ðeɪ] [hɪə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [flɔː(r)] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [lʊədz; lʊəd][kʊd; kəd]
They here occupied a first - floor , furnished with all the luxury that Lourdes could
他们 这里 占领 一个 第一的 - 地面 , 提供 和 全部 这 奢华 那 卢尔德 可以
[prə'vaɪd] , [k'ɑːpɪts] ,
provide , carpets ,
提供 , 地毯 ,

他们住在这里的一楼，房间里摆满了卢尔德能提供的所有奢侈品，比如地毯。

['hæŋɪŋ] , ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]
hangings , mirrors , and many other things , without mentioning a staff of
绞刑 , 镜子 , 和 许多 其他 事物 , 没有 提及 一个 职员 的
['sɜːvənts] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔːhænd] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
servants despatched beforehand from Paris .
仆人 已派送 预先 从 巴黎 .

挂毯、镜子和许多其他物品，更不用说事先从巴黎派遣来的仆人了。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As the weather was so fine that afternoon ,
作为 这 天气 曾是 所以 美好的 那 下午 ,

那天下午天气晴朗，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə]
the large armchair on which lay the poor ailing woman had been rolled on to
这 大的 扶手椅 在 哪个 躺 这 贫穷的 生病 女士 有 到过 滚动 在 到
[ðə; ði] ['bælkəni] .
the balcony .
这 阳台 .

那位可怜的病弱妇女躺着的大扶手椅被推到了阳台上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [leɪs] ['peɪnwɑː(r)] .
You could see her there , clad in a lace peignoir .
你 可以 看 她 那里 , 覆膜 在 一个 蕾丝 睡袍 .

你可以在那里看到她，她穿着蕾丝睡袍。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɔːlweɪz] [kə'rektli] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] , [stʊd] [bɪ'saɪd]
Her husband , always correctly attired in a black frock - coat , stood beside
她 丈夫 , 总是 正确 穿着 在 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 , 站立 旁
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
her on her right hand ,
她 在 她 正确的 手 ,

她的丈夫总是穿着一身得体的黑色礼服，站在她右侧。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [peɪl] [məʊv] [gaʊn] ,
whilst her sister , in a delightful pale mauve gown ,
而 她 姐姐 , 在 一个 愉快 苍白 淡紫色 袍 ,

而她的妹妹，则穿着一件迷人的浅紫色礼服，

[sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
sat on her left smiling and leaning over every now and then so as to
卫星 在 她 左边 微笑 和 倾斜 超过 每一个 现在 和 然后 所以 作为 到
[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
speak to her ,
说话 到 她 ,

他坐在她左边，面带微笑，时不时俯身和她说话。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
but apparently receiving no reply .
但 显然 接收 不 回复 .

但显然没有收到回复。

“ [əʊ] ! ” [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - , “ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv]
“ Oh ! ” declared little Madame Désagneaux , “ I have often heard people speak of
“ 哦 ! ” 声明 小的 夫人 - , “ 我 有 经常 听到 人们 说话 的
['mædəm] - ,
Madame Jousseur ,
夫人 - ,

“哦！”小德萨涅奥夫人说道，“我经常听人提起朱瑟夫人。”

[ðæt] ['leɪdi][ɪn] [məʊv] .
that lady in mauve .
那 女士 在 淡紫色 .

那位穿淡紫色衣服的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pləʊmətɪst] [huː] [ni'glekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
She is the wife of a diplomatist who neglects her , it seems ,
她 是 这 妻子 的 一个 外交官 WHO 疏忽 她 , 它 似乎 ,

她是一位外交官的妻子，但似乎丈夫对她疏于照顾。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] ;
in spite of her great beauty ;
在 尽管如此 的 她 伟大的 美丽 ;

尽管她容貌绝美；

[ænd; ənd][lɑːst] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and last year there was a deal of talk about her fancy for a
和 最后的 年 那里 曾是 一个 交易 的 讲话 关于 她 想要 为了 一个
[jʌŋ] ['kɜːn(ə)l] [huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] .
young colonel who is well known in Parisian society .
年轻的 上校 WHO 是 出色地 已知 在 巴黎人 社会 .

去年曾有传言说她对一位在巴黎社交界颇有名气的年轻上校有好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['kæθlɪk] ['sælɔːŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪneɪbld]
It is said , however , in Catholic salons that her religious principles enabled
它 是 说 , 然而 , 在 天主教 沙龙 那 她 宗教 原则 已启用
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
her to conquer it .
她 到 征服 它 .

然而，在天主教沙龙里，人们说她的宗教原则使她战胜了它。

” [ðeɪ] [ɔːl] [faɪv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] .
” They all five remained there , looking up at the balcony .
” 他们 全部 五 剩余 那里 , 寻找 向上 在 这 阳台 .

他们五个人都站在那里，抬头望着阳台。

“	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	”	[ri'zjuːmd]	['mædəm]	-	,	“	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	,
“	**To**	**think**	**,**	**”**	**resumed**	**Madame**	**Désagneaux**	**,**	**“**	**that**	**her**	**sister**	**,**	**poor**	**woman**	**,**
“	到	思考	,	”	恢复	夫人	-	,	“	那	她	姐姐	,	贫穷的	女士	,

[wɒz; wəz]	[wʌns]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪvɪŋ]	['pɔːtreɪt]	.
was	**once**	**her**	**living**	**portrait**	**.**
曾是	一次	她	活的	肖像	.

“想想看，”德萨涅奥夫人继续说道，“她可怜的妹妹曾经就是她的活画像。”

”	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['greɪtə(r)]	['kaɪndlinəs]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]
”	**And**	**,**	**indeed**	**,**	**there**	**was**	**an**	**expression**	**of**	**greater**	**kindliness**	**and**	**more**
”	和	,	的确	,	那里	曾是	一个	表达	的	更大的	善良	和	更多的

['dʒent(ə)l]	['geɪəti]	[ɒn]	['mædəm]	-	[feɪs]	.
gentle	**gaiety**	**on**	**Madame**	**Dieulafay's**	**face**	**.**
温和的	欢乐	在	夫人	-	脸	.

“的确，迪厄拉菲夫人的脸上露出了更加和蔼可亲、更加温和快乐的表情。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[nəʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ded]	['wʊmən]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
And	**now**	**you**	**see**	**her**	**—**	**no**	**different**	**from**	**a**	**dead**	**woman**	**except**	**that**	**she**
和	现在	你	看	她	—	不	不同的	从	一个	死的	女士	除了	那	她

[ɪz]	[ə'bʌv]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ʌndə(r)]	[graʊnd]	—	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fleʃ]	['weɪstɪd]	[ə'weɪ]	,
is	**above**	**instead**	**of**	**under**	**ground**	**—**	**with**	**her**	**flesh**	**wasted**	**away**	**,**
是	多于	反而	的	在下面	地面	—	和	她	肉	浪费	离开	,

现在你看到她——除了身处地上而不是地下之外，她和死人没什么两样——她的肉体已经消瘦不堪。

[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪvɪd]	,	['bəʊnləs]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['skeəsli]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[muːv]	.
reduced	**to**	**a**	**livid**	**,**	**boneless**	**thing**	**which**	**they**	**scarcely**	**dare**	**to**	**move**	**.**
减少	到	一个	铁青	,	无骨	事物	哪个	他们	几乎	敢	到	移动	.

退化成一团苍白、没有骨头的物体，他们几乎不敢动弹。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['wʊmən]	!
the	**unhappy**	**woman**	**!**
这	不开心	女士	!

这位不快乐的女人！

[reɪ'mɑːnd]	[ˌðeərə'pɒn]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	['mædəm]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]
Raymonde	**thereupon**	**assured**	**the**	**others**	**that**	**Madame**	**Dieulafay**	**,**	**who**	**had**	**been**
雷蒙德	于是	保证	这	其他的	那	夫人	-	,	WHO	有	到过

['mærid]	['skeəsli]	[tuː]	[j'ɪəz]	['priːviəsli]	,
married	**scarcely**	**two**	**years**	**previously**	**,**
已婚	几乎	二	年	之前	,

于是雷蒙德向其他人保证，迪厄拉菲夫人结婚还不到两年，

[hæd; həd]	[brɔːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒuːəlri]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wedɪŋ]
had	**brought**	**all**	**the**	**jewellery**	**given**	**her**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**her**	**wedding**
有	带来	全部	这	首饰	给定	她	在	这	场合	的	她	婚礼

[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	;
to	**offer**	**it**	**as**	**a**	**gift**	**to**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**;**
到	提供	它	作为	一个	礼物	到	我们的	女士	的	卢尔德	;

她把结婚时收到的所有珠宝首饰都带来了，准备献给卢尔德圣母；

[ænd; ənd]	[ʒe'ʁaʁ]	[kən'fɜːmd]	[ðɪs]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	,
and	**Gérard**	**confirmed**	**this**	**assertion**	**,**
和	热拉尔	确认的	这	断言	,

杰拉德证实了这一说法。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
saying that the jewellery had been handed over to the treasurer of the
说 那 这 首饰 有 到过 递交 超过 到 这 财务主管 的 这
[bə'zɪlɪkə] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['læntən] ['stʌdɪd] [wɪð] [dʒemz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Basilica that very morning with a golden lantern studded with gems and a large
圣殿 那 非常 早晨 和 一个 金的 灯笼 带钉的 和 宝石 和 一个 大的
[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
sum of money destined for the relief of the poor .
和 的 钱 注定 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 .

据称，当天早上，这批珠宝连同镶嵌宝石的金灯笼和一大笔用于救济穷人的钱款，都已移交给了大教堂的司库。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
However , the Blessed Virgin could not have been touched as yet , for the
然而 , 这 蒙福 处女 可以 不是 有 到过 感动 作为 然而 , 为了 这
['sʌ.fə.rərz] [kən'dɪʃn] [siːmd] ,
sufferer's condition seemed ,
患者的 状况 似乎 ,

然而，圣母玛利亚当时还不能被触碰，因为受难者的状况似乎……

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːs] .
if anything , to be worse .
如果 任何事物 , 到 是 更糟 .

如果说有什么变化的话，那就是情况更糟了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [pjeə] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'held] [ɔːt] [seɪv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn] [ðæt]
From that moment Pierre no longer beheld aught save that young woman on that
从 那 片刻 皮埃尔 不 更长 观看 零 节省 那 年轻的 女士 在 那
['hænsəm] ['bælkəni] ,
handsome balcony ,
英俊的 阳台 ,

从那一刻起，皮埃尔的眼中再也没有其他事物，只有那个站在漂亮阳台上的年轻女子。

[ðæt] ['wəʊfl] , ['welθi] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [θrɒŋ] ,
that woeful , wealthy creature lying there high above the merrymaking throng ,
那 悲惨的 , 富裕 生物 说谎 那里 高的 多于 这 欢乐 人群 ,

那个可怜的、富有的生物躺在高处，俯瞰着欢庆的人群。

[ðə; ði] [lʊədz; lʊəd] [mɒb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌnʃaɪn] .
the Lourdes mob which was feasting and laughing in the Sunday sunshine .
这 卢尔德 暴民 哪个 曾是 盛宴 和 笑 在 这 星期日 阳光 .

周日阳光下，卢尔德的朝圣者们正在大吃大喝，欢声笑语。

[ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['tendəli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]
The two dear ones who were so tenderly watching over her — her sister
这 二 亲爱的 一个 WHO 是 所以 温柔地 观看 超过 她 — 她 姐姐
[huː] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] ['traɪʌmfs] ,
who had forsaken her society triumphs ,
WHO 有 被遗弃的 她 社会 胜利 ,

两位挚爱之人一直温柔地守护着她——她放弃了社会荣耀的姐姐，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [dɪ'spɜːst]
her husband who had forgotten his financial business , his millions dispersed
她 丈夫 WHO 有 被遗忘的 他的 金融的 商业 , 他的 百万 分散的
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn'kriːst] ,
throughout the world — increased ,
自始至终 这 世界 — 增加 ,

她的丈夫忘记了自己的金融生意，他的数百万美元散落在世界各地——反而增加了，

[baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] ,
by their irreproachable demeanour ,
经过 他们的 无可指摘的 风度 ,

他们举止无可指摘，

[ðə; ði] ['woʊfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðʌs] [fɔːmd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [hedz] ,
the woefulness of the group which they thus formed high above all other heads ,
这 悲伤 的 这 团体 哪个 他们 因此 形成 高的 多于 全部 其他 头部 ,

他们如此组成了一个凌驾于所有其他首领之上的群体，他们的悲惨境遇令人唏嘘。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] .
and face to face with the lovely valley .
和 脸 到 脸 和 这 迷人的 谷 .

并与美丽的峡谷面对面。

[fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['welθi] [ænd; ənd]
For Pierre they alone remained ; and they were exceedingly wealthy and
为了 皮埃尔 他们 独自的 剩余 ; 和 他们 是 非常 富裕 和
[ɪk'siːdɪŋli] ['retʃɪd] .
exceedingly wretched .
非常 可怜 .

皮埃尔只剩下他们了；他们极其富有，却又极其悲惨。

[haʊ'evə(r)] , ['lɪŋɡərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] ,
However , lingering in this wise on the footway with their eyes upturned ,
然而 , 挥之不去的 在 这 明智的 在 这 人行道 和 他们的 眼睛 翻转 ,

然而，他们却呆呆地坐在人行道上，目光向上，

[ðə; ði] [faɪv] [pɹ'əʊmneɪdəz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
the five promenaders narrowly escaped being knocked down and run over ,
这 五 漫步者 勉强 逃脱 存在 敲门 向下 和 跑步 超过 ,

五名散步者险些被撞倒和碾压。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [freʃ] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
for at every moment fresh vehicles were coming up ,
为了 在 每一个 片刻 新鲜的 车辆 是 未来 向上 ,

因为每时每刻都有新的车辆驶来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['lændɔː; 'lændaʊ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [æt; ət]
for the most part landaus drawn by four horses , which were driven at
为了 这 最多 部分 兰道斯 绘制 经过 四 马匹 , 哪个 是 驱动 在
[ə; eɪ][fɑːst] [trɒt] ,
a fast trot ,
一个 快速地 小跑 ,

大部分是四匹马拉的敞篷马车，以快步走的方式行驶。

[ænd; ənd] [huːz] [belz] ['dʒɪŋɡld] ['merəli] .
and whose bells jingled merrily .
和 谁 铃铛 叮当作响 兴高采烈地 .

它的铃铛发出欢快的叮当声。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʊərɪsts] , ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][pəu]
The occupants of these carriages were tourists , visitors to the waters of Pau
这 居住者 的 这些 马车 是 游客 , 访客 到 这 水 的 保罗
, [bæ'reɪʒɪz] , [ænd; ənd] - ,
, Bareges , and Cauterets ,
, 驳船 , 和 - ,

这些马车上的乘客都是游客，他们是来波城、巴雷日和科特雷水域游览的游客。

[huːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [ə'træktɪd] [tuː; tə][lʊədz; lɔəd] ,
whom curiosity had attracted to Lourdes ,
谁 好奇心 有 吸引 到 卢尔德 ,

那些被好奇心吸引到卢尔德的人

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [kwaɪt] [in'spirit] [baɪ][ðeə(r)]
and who were delighted with the fine weather and quite inspirited by their
和 WHO 是 高兴极了 和 这 美好的 天气 和 相当 精神振奋 经过 他们的
['ræpɪd] [draɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
rapid drive across the mountains .
迅速的 驾驶 穿过 这 山脉 .

他们对美好的天气感到高兴，并对穿越群山的快速驾车之旅感到非常振奋。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][lʊədz; lʊəd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;
They would remain at Lourdes only a few hours ;
他们 会 保持 在 卢尔德 仅有的 一个 很少 小时 ;

他们在卢尔德只停留了几个小时；

['ɑːftə(r)] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] [ɪn] ['siːsaɪd] ['kɒstjuːmz] , [ðeɪ] [wʊd]
after hastening to the Grotto and the Basilica in seaside costumes , they would
后 加速 到 这 石窟 和 这 圣殿 在 海滨 服装 , 他们 会
[stɑːt] [ɒf] [ə'gen] ,
start off again ,
开始 离开 再次 ,

他们换上海滨服饰，匆匆赶到石窟和教堂后，便会再次启程。

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
laughing , and well pleased at having seen it all .
笑 , 和 出色地 高兴 在 拥有 已见 它 全部 .

笑着，并且很高兴自己看到了这一切。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [lait] [ə'taɪə(r)] , [bændz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [braɪt] ['pærəˌsɔːlz] ,
In this wise families in light attire , bands of young women with bright parasols ,
在 这 明智的 家庭 在 光 服装 , 乐队 的 年轻的 女性 和 明亮的 阳伞 ,

在这些穿着轻便服饰的睿智家庭中，一群群撑着鲜艳阳伞的年轻女子，

[dɑːtɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] , ['njuːtrəl] - ['tɪntɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
darted hither and thither among the grey , neutral - tinted crowd of pilgrims ,
飞镖 这里 和 那里 之中 这 灰色的 , 中性的 - 有色 人群 的 朝圣者 ,
[ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
imparting to it ,
传授 到 它 ,

在灰蒙蒙、色调单调的朝圣者人群中穿梭，向他们传达着：

[ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] ['mænə(r)] , [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [deɪ] [mɒb] ,
in a yet more pronounced manner , the aspect of a fair - day mob ,
在 一个 然而 更多的 发音 方式 , 这 方面 的 一个 公平的 - 天 暴民 ,

更显著的是，呈现出集市暴民的景象，

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [fəʊks][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [deɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
amidst which folks of good society deign to come and amuse themselves .
在……之中 哪个 各位 的 好的 社会 设计 到 来 和 娱乐 他们自己 .

其中不乏上流社会人士前来消遣娱乐。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mædəm] - [reɪzd] [ə; eɪ] [kraɪ] " [wɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [bɜːrt] ?
All at once Madame Désagneaux raised a cry " What , is it you , Berthe ?
全部 在 一次 夫人 - 提高 一个 哭 " 什么 , 是 它 你 , 贝尔特 ?

德萨涅夫人突然大声喊道：“什么？是你吗，贝尔特？”

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" And thereupon she embraced a tall ,
" 和 于是 她 拥抱 一个 高的 ,

于是她拥抱了一个高大的男子，

['tʃɑːmɪŋ] [bruː'net] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lændɔː; 'lændaʊ] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)]
charming brunette who had just alighted from a landau with three other
迷人 棕发 WHO 有 只是 下车 从 一个 兰道 和 三 其他
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,

一位迷人的棕发女郎和另外三位年轻女子刚从一辆敞篷马车上下来，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .
the whole party smiling and animated .
这 所有的 派对 微笑 和 动画 .

整个派对上的人都笑容满面，兴致勃勃。

['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['meri] [,eksklə'meiʃən] [ræŋ] [aʊt] ,
Everyone began talking at once , and all sorts of merry exclamations rang out ,
每个人 开始 说 在 一次 ， 和 全部 排序 的 欢乐 感叹词 响铃 出去 ，

大家立刻开始说话，各种欢快的惊叹声此起彼伏。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
in the delight they felt at meeting in this fashion .
在 这 喜 他们 毛毡 在 会议 在 这 时尚 .

他们为以这种方式相遇而感到欣喜。

“ [əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bruː'net] .
“ Oh ! we are at Cauterets , my dear , ” said the tall brunette .
“ 哦 ！ 我们 是 在 - ， 我的 亲爱的 ， ” 说 这 高的 棕发 .

“哦！亲爱的，我们现在在考特雷。”高挑的棕发女子说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] ['evribɒdi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
“ And as everybody comes here , we decided to come all four together .
“ 和 作为 大家 来 这里 ， 我们 决定 到 来 全部 四 一起 .

“既然大家都来了，我们就决定四个人一起来。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And your husband , is he here with you ?
和 你的 丈夫 ， 是 他 这里 和 你 ?

你丈夫和你在一起吗?

” ['mædəm] - [bɪ'gæn] [prəʊ'testɪŋ] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” Madame Désagneaux began protesting : “ Of course not , ” said she .
” 夫人 - 开始 抗议 : “ 的 课程 不是 ， ” 说 她 .

德萨涅奥夫人开始抗议：“当然不是，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [truː'viːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ He is at Trouville , as you ought to know .
“ 他 是 在 特鲁维尔 ， 作为 你 应该 到 知道 .

“他现在在特鲁维尔，你应该知道这一点。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] . ”
I shall start to join him on Thursday . ”
我 将 开始 到 加入 他 在 周四 . ”

我将于周四开始与他会合。

“ [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [tɔːl] [bruː'net] , [huː] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
“ Yes , yes , of course , ” resumed the tall brunette , who , like her friend ,
“ 是的 ， 是的 ， 的 课程 ， ” 恢复 这 高的 棕发 ， WHO ， 喜欢 她 朋友 ，

“是的，是的，当然，”高挑的棕发女子继续说道，她和她的朋友一样，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , ['gɪdi] ['kriːtʃə(r)] , “ [ai][wɒz; wəz] [fər'get] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
seemed to be an amiable , giddy creature , “ I was forgetting ; you are
似乎 到 是 一个 可亲 , 头晕 生物 , “ 我 曾是 遗忘 ; 你 是
[hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
here with the pilgrimage .
这里 和 这 朝圣 .

看起来像个和蔼可亲、轻浮活泼的生物，“我都忘了；你是来朝圣的。”

” [ðen] ['mædəm] - ['ɒfəd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
” Then Madame Désagneaux offered to guide her friends ,
” 然后 夫人 - 提供 到 指导 她 朋友们 ,

“然后，德萨涅奥夫人主动提出要为她的朋友们提供向导服务。”

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
promising to show them everything of interest in less than a couple of
有前途 到 展示 他们 一切 的 兴趣 在 较少的 比 一个 夫妻 的
['aʊəz] ;
hours ;
小时 ;

承诺在不到两个小时内向他们展示所有感兴趣的东西；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [reɪ'mɑːnd] , [huː] [stʊd] [baɪ] , ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] “ [kʌm] [wɪð] [juː 'es] ,
and turning to Raymonde , who stood by , smiling , she added “ Come with us ,
和 转弯 到 雷蒙德 , WHO 站立 经过 , 微笑 , 她 额外 “ 来 和 我们 ,
[maɪ][dɪə(r)] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

她转向站在一旁微笑着的雷蒙德，补充道：“跟我们来吧，亲爱的；

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .
your mother won't be anxious .
你的 母亲 惯于 是 焦虑的 .

你妈妈不会焦虑的。

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [pjeə] [ænd; ənd][em] . [diː] - [ˌðeərə'pɒn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baʊz] : [ænd; ənd]
” The ladies and Pierre and M . de Guersaint thereupon exchanged bows : and
” 这 女士们 和 皮埃尔 和 M . 德 - 于是 交换 弓 : 和
[ʒe'ʁaʁ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [liːv] ,
Gérard also took leave ,
热拉尔 还 采取 离开 ,

于是，女士们、皮埃尔和德·盖尔桑先生互相鞠躬致意；杰拉尔也告辞了。

['tendəli] ['presɪŋ] - [hænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜːz] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
tenderly pressing Raymonde's hand , with his eyes fixed on hers , as though to
温柔地 紧迫 - 手 , 和 他的 眼睛 固定的 在 她的 , 作为 尽管 到
[pledʒ] [hɪm'self] [dɪ'fɪnətɪvli] .
pledge himself definitively .
保证 他自己 绝对地 .

他温柔地握着雷蒙德的手，目光紧紧地盯着她，仿佛要向她做出明确的承诺。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['swɪftli] [dɪ'pɑːtɪd] , [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ænd; ənd] [wen]
The women swiftly departed , directing their steps towards the Grotto , and when
这 女性 迅速地 已离开 , 导演 他们的 步骤 向 这 石窟 , 和 什么时候
[ʒe'ʁaʁ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,
Gérard also had gone off ,
热拉尔 还 有 已消失 离开 ,

女人们迅速离开，朝着岩洞的方向走去，等杰拉德也离开后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [em] . [diː] - [sed] [tuː; tə] [pjeə] :
returning to his duties , M . de Guersaint said to Pierre :
返回 到 他的 职责 , M . 德 - 说 到 皮埃尔 :

回到工作岗位后，德·盖尔桑先生对皮埃尔说：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['heədresə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] - , [ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
“ And the hairdresser on the Place du Marcadal , I really must go and see him .
“ 和 这 理发师 在 这 地方 杜 - , 我 真的 必须 去 和 看 他 .

“还有马卡达尔广场上的那位理发师，我真的一定要去看看他。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
You will come with me , won't you ? ”
你 将要 来 和 我 , 惯于 你 ? ”

你会跟我一起去，对吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [gəʊ] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Of course I will go wherever you like .
“ 的 课程 我 将要 去 无论 你 喜欢 .

“当然，你想去哪儿我就去哪儿。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][æz; əz] [mə'riː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌjuː 'es] .
I am quite at your disposal as Marie does not need us .
我 是 相当 在 你的 处理 作为 玛丽 做 不是 需要 我们 .

我随时听候您的差遣，因为玛丽不需要我们。

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɔːnz] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzəri] ,
” Following the pathways between the large lawns which stretch out in front of the Rosary ,
” 下列的 这 路径 之间 这 大的 草坪 哪个 拉紧 出去 在 正面 的 这 念珠 ,

沿着玫瑰经教堂前延伸的大片草坪间的小径，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['æbeɪ] [dez] - ,
they reached the new bridge , where they had another encounter , this time with Abbé des Hermoises ,
他们 达到 这 新的 桥 , 在哪里 他们 有 其他 遇到 , 这 时间 和 阿贝 德斯 - ,

他们到达了新桥，在那里他们再次遇到了埃尔莫瓦斯神父。

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [tarbs] .
who was acting as guide to two young married ladies who had arrived that morning from Tarbes .
WHO 曾是 表演 作为 指导 到 二 年轻的 已婚 女士们 WHO 有 到达的 那 早晨 从 塔布斯 .

他当时担任两位年轻已婚女士的向导，这两位女士当天早上从塔布斯来到这里。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [priːst] ,
Walking between them with the gallant air of a society priest ,
步行 之间 他们 和 这 英勇 空气 的 一个 社会 牧师 ,

他迈着绅士般的姿态，从他们中间走过，宛如一位社会名流。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][lʊədz; lʊəd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
he was showing them Lourdes and explaining it to them , keeping them well away , however ,
他 曾是 显示 他们 卢尔德 和 解释 它 到 他们 , 保持 他们 出色地 离开 , 然而 ,

他带他们参观卢尔德，并向他们讲解，但始终让他们远离那里。

[frɒm; frəm][ɪts][mɔː(r)] [rɪ'pʌgnənt] ['fiːtʃəz] , [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['eɪlɪŋ] [fəʊk] , [ɪts]['əʊdə(r)][ɒv; əv]
from its more repugnant features , its poor and its ailing folk , its odour of
从 它是 更多的 令人厌恶的 特征 , 它是 贫穷的 和 它是 生病 民间 , 它是 气味 的
[ləʊ] ['mɪzəri] ,
low misery ,
低的 苦难 ,

从它令人厌恶的特征，从它的贫困和患病的人民，到它散发的低俗悲惨的气息，

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] [faɪn] , ['sʌnʃaɪni]
which , it must be admitted , had well - nigh disappeared that fine , sunshiny
哪个 , 它 必须 是 承认 , 有 出色地 - 夜 消失 那 美好的 , 阳光明媚
[deɪ] .
day .
天 .

必须承认，在那阳光明媚的美好一天，它几乎完全消失了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
At the first word which M . de Guersaint addressed to him with respect to the
在 这 第一的 单词 哪个 M . 德 - 已解决 到 他 和 尊重 到 这
['haɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [tuː; tə] [gə'vɑːrni] ,
hiring of a vehicle for the trip to Gavarnie ,
招聘 的 一个 车辆 为了 这 旅行 到 加瓦尔尼 ,

德·盖尔桑先生第一次向他提起租车前往加瓦尔尼的事宜时，

[ðə; ði]['æbeɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
the Abbé was seized with a dread lest he should be obliged to leave his
这 阿贝 曾是 查获 和 一个 恐惧 免得 他 应该 是 有义务 到 离开 他的
['prɪti] ['leɪdi] - ['vɪzɪtəz] :
pretty lady - visitors :
漂亮的 女士 - 访客 :

神父心中涌起一股恐惧，唯恐不得不离开他那些漂亮的女访客：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ As you please , my dear sir , ” he replied .
“ 作为 你 请 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 回复 .

“如您所愿，先生。”他回答道。

“ ['kaɪndli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [meɪk] [ðə; ði]
“ Kindly attend to the matter , and — you are quite right , make the
“ 亲切地 出席 到 这 事情 , 和 — 你 是 相当 正确的 , 制作 这
[tʃiːpɪst] [ə'rendʒmənts] ['pɒsəb(ə)l] ,
cheapest arrangements possible ,
最便宜 安排 可能的 ,

请您处理此事，而且——您说得对——要尽可能安排得最经济实惠。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [i,kliːzi'æstik] [ɒv; əv] [smɔːl] [miːnz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for I shall have two ecclesiastics of small means with me .
为了 我 将 有 二 教会人士 的 小的 方法 和 我 .

因为我将与两位家境贫寒的牧师同行。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There will be four of us .
那里 将要 是 四 的 我们 .

我们一共四个人。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] .
Let me know at the hotel this evening at what hour we shall start .
让 我 知道 在 这 酒店 这 晚上 在 什么 小时 我们 将 开始 .

今晚到酒店后请告诉我我们几点开始。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [frendz] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" Thereupon he again joined his lady - friends , and led them towards the
" 于是 他 再次 加入 他的 女士 - 朋友们 , 和 引领 他们 向 这

['grɒtəʊ] ,
Grotto ,
石窟 ,

于是他又回到女伴们身边，领着她们向洞穴走去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] [wɪtʃ] [skɜːrts][ðə; ði] [geɪv] , [ə; eɪ] [kuːl] , [sɪ'kwestəd] [pɑːθ] [wel]
following the shady path which skirts the Gave , a cool , sequestered path well
下列的 这 阴凉 小路 哪个 裙子 这 给予 , 一个 凉爽的 , 隔离 小路 出色地

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] - [wɔːks] .
suited for lovers ' walks .
适合 为了 恋人 - 散步 .

沿着环绕加夫河的阴凉小路前行，这是一条凉爽幽静的小路，非常适合情侣散步。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['taɪəd] , [pjeə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Feeling somewhat tired , Pierre had remained apart from the others ,
感觉 有些 疲劳的 , 皮埃尔 有 剩余 除 从 这 其他的 ,

皮埃尔感到有些疲惫，便和其他人保持了距离。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] .
leaning against the parapet of the new bridge .
倾斜 反对 这 栏杆 的 这 新的 桥 .

倚靠在新桥的栏杆上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
And now for the first time he was struck by the prodigious number of
和 现在 为了 这 第一的 时间 他 曾是 击 经过 这 惊人 数字 的

[priːsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
priests among the crowd .
神父 之中 这 人群 .

这时，他才第一次注意到人群中竟然有如此多的神父。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['swɔːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] :
He saw all varieties of them swarming across the bridge :
他 锯 全部 品种 的 他们 蜂拥而至 穿过 这 桥 :

他看到各种各样的动物涌过桥去：

[priːsts] [ɒv; əv] [kə'rekt] [miːn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]
priests of correct mien who had come with the pilgrimage and who could
神父 的 正确的 面容 WHO 有 来 和 这 朝圣 和 WHO 可以

[biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðeə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kliːn] ['kæsək] ;
be recognised by their air of assurance and their clean cassocks ;
是 已确认 经过 他们的 空气 的 保证 和 他们的 干净的 法衣 ;

仪态端庄的祭司们随朝圣队伍前来，他们神态自信，身穿干净的法衣，很容易辨认；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [priːsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['bædli] [kləʊðd] , [ænd; ənd]
poor village priests who were far more timid and badly clothed , and
贫穷的 村庄 神父 WHO 是 远的 更多的 胆小 和 糟糕 穿着衣服 , 和

[huː] ,
who ,
WHO ,

贫穷的乡村祭司们，他们胆小得多，衣衫褴褛，而且，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
after making sacrifices in order that they might indulge in the journey ,
后 制作 牺牲 在 命令 那 他们 可能 放纵 在 这 旅行 ,

为了能够享受这段旅程，他们做出了种种牺牲。

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [kwaɪt] [skeəd] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
would return home quite scared and , finally ,
会 返回 家 相当 害怕的 和 ， 最后 ，

他会带着恐惧回到家，最后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌʌnə'tætʃt] [i,kli:zi'æstik] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['nəʊbədi]
there was the whole crowd of unattached ecclesiastics who had come nobody
那里 曾是 这 所有的 人群 的 未连接的 教会人士 WHO 有 来 无人
[njuː] [wens] ,
knew whence ,
知道 何处 ，

还有一大群身份不明的教士，他们从哪里来，谁也不知道。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['lɪbəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)]
and who enjoyed such absolute liberty that it was difficult to be sure
和 WHO 享受 这样的 绝对 自由 那 它 曾是 难的 到 是 当然
['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [sed] [ðeə(r)] [mæs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
whether they had even said their mass that morning .
无论 他们 有 甚至 说 他们的 大量的 那 早晨 .

他们享有如此绝对的自由，以至于很难确定他们那天早上是否做了弥撒。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪbəti] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
They doubtless found this liberty very agreeable ; and thus the greater number of
他们 毫无疑问 成立 这 自由 非常 同意 ； 和 因此 这 更大的 数字 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们无疑觉得这种自由非常令人愉快；因此，他们中的大多数人，

[laɪk] ['æbeɪ] [dez] - , [hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪk'skɜːʃn] , [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl]
like Abbé des Hermoises , had simply come on a holiday excursion , free from all
喜欢 阿贝 德斯 - ， 有 简单地 来 在 一个 假期 短途旅行 ，自由的 从 全部
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ，

就像艾尔莫瓦斯神父一样，他只是来度假旅行，没有任何义务。

[ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] , [lɒst] ,
and happy at being able to live like ordinary men , lost ,
和 快乐的 在 存在 有能力的 到 居住 喜欢 普通的 男人 ，丢失的，

并且乐于像普通人一样生活，迷失了方向

[ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
unnoticed as they were in the multitude around them .
未被察觉 作为 他们 是 在 这 民众 大约 他们 .

由于他们身处周围众多的人群中，所以没有引起注意。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['keəfəli] [gruːmd] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [priːst] ,
And from the young , carefully groomed and perfumed priest ,
和 从 这 年轻的 ， 小心 修剪过的 和 香 牧师 ，

还有那位年轻、精心打扮、身上散发着香水味的牧师，

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['kæsək] [ænd; ənd] [ʃuːz] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ,
to the old one in a dirty cassock and shoes down at heel ,
到 这 老的 一 在 一个 肮脏的 衲 和 鞋 向下 在 脚跟 ，

致那位身穿脏兮兮的法衣、鞋跟都磨破的老者，

[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['spiːʃiːz]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	—	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɔːpjələnt]	[wʌnz]	,	['ʌðə(r)z]	[bʌt; bət]	['mɒdərətli]	[fæt]	,
the	**entire**	**species**	**had**	**its**	**representative**	**in**	**the**	**throng**	**—**	**there**	**were**	**corpulent**	**ones**	**,**	**others**	**but**	**moderately**	**fat**	**,**
这	全部的	物种	有	它是	代表	在	这	人群	—	那里	是	肥胖的	一个	,	其他的	但	中等程度	胖的	,

整个物种都在人群中有所代表——有的体型肥胖，有的则中等偏胖。

[θɪn]	[wʌnz]	,	[tɔːl]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	[ʃɔːt]	[wʌnz]	,	[sʌm; səm]	[huːm]	[feɪθ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ænd; ənd]	[huːm]	['ɑːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[kən'sjuːmɪŋ]	,
thin	**ones**	**,**	**tall**	**ones**	**and**	**short**	**ones**	**,**	**some**	**whom**	**faith**	**had**	**brought**	**and**	**whom**	**ardour**	**was**	**consuming**	**,**
薄的	一个	,	高的	一个	和	短的	一个	,	一些	谁	信仰	有	带来	和	谁	热情	曾是	消费	,

瘦的、高的、矮的，有些是因信仰而来，有些是因热情而燃烧。

[sʌm; səm]	['ɔːlsəʊ]	[huː]	['sɪmpli]	[plaɪ]	[ðeə(r)]	['kɔːlɪŋ]	[laɪk]	['wɜːði]	[men]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
some	**also**	**who**	**simply**	**plied**	**their**	**calling**	**like**	**worthy**	**men**	**,**	**and**	**some**	**,**	**moreover**	**,**
一些	还	WHO	简单地	合拢	他们的	呼叫	喜欢	值得	男人	,	和	一些	,	而且	,

还有一些人只是像正直的人一样履行自己的职责，此外，还有一些人，

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ɪn'triːgɪŋ]	,
who	**were**	**fond**	**of**	**intriguing**	**,**
WHO	是	喜爱	的	引人入胜	,

他们喜欢搞阴谋诡计，

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[help]	[ðə; ði]	[gʊd]	[kɔːz]	.
and	**who**	**were**	**only**	**present**	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**help**	**the**	**good**	**cause**	**.**
和	WHO	是	仅有的	展示	在	命令	那	他们	可能	帮助	这	好的	原因	.

他们到场只是为了帮助这项公益事业。

[haʊ'evə(r)]	,	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[priːsts]	[pɑːs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
However	**,**	**Pierre**	**was**	**quite**	**surprised**	**to**	**see**	**such**	**a**	**stream**	**of**	**priests**	**pass**	**before**	**him**	**,**
然而	,	皮埃尔	曾是	相当	惊讶	到	看	这样的	一个	溪流	的	神父	经过	前	他	,

然而，皮埃尔看到这么多神父从他面前经过，感到非常惊讶。

[iːtʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['speʃ(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	,
each	**with**	**his**	**special**	**passion**	**,**
每个	和	他的	特别的	热情	,

每个人都有自己独特的爱好，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['hʌrɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[æz; əz]	[wʌn]	['hʌri]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['djuːti]	,	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	,
and	**one**	**and**	**all**	**hurrying**	**to**	**the**	**Grotto**	**as**	**one**	**hurries**	**to**	**a**	**duty**	**,**	**a**	**belief**	**,**
和	一	和	全部	匆忙	到	这	石窟	作为	一	匆忙	到	一个	责任	,	一个	信仰	,

所有人都像赶赴职责或信仰一样，匆匆赶往石窟。

[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[tɑːsk]	.
a	**pleasure**	**,**	**or**	**a**	**task**	**.**
一个	乐趣	,	或者	一个	任务	.

乐趣，或任务。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] , [slɪm] , [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
He noticed one among the number , a very short , slim , dark man with a
他 注意到 一 之中 这 数字 , 一个 非常 短的 , 苗条的 , 黑暗的 男人 和 一个
[prə'naʊnst] [ɪ'tæliən] ['æksent] ,
pronounced Italian accent ,
发音 意大利语 口音 ,

他注意到人群中有一个身材矮小、体型偏瘦、肤色黝黑的男人，带着明显的意大利口音。

[huːz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [huː] [lʊkt] ,
whose glittering eyes seemed to be taking a plan of Lourdes , who looked ,
谁 闪闪发光 眼睛 似乎 到 是 采取 一个 计划 的 卢尔德 , WHO 看起来 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她那双闪亮的眼睛似乎在描绘卢尔德的蓝图，而卢尔德看起来确实如此。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spaɪz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][pɪə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] ;
like one of those spies who come and peer around with a view to conquest ;
喜欢 一 的 那些 间谍 WHO 来 和 同伴 大约 和 一个 看法 到 征服 ;

就像那些前来窥探、意图征服的间谍一样；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [eə(r)] ,
and then he observed another one , an enormous fellow with a paternal air ,
和 然后 他 观察到 其他 一 , 一个 巨大的 同伴 和 一个 父系 空气 ,

然后他又观察到另一个，那是一个身材魁梧、面带慈祥之气的家伙。

[huː] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [θruː] [ɪn'ɔːdɪnət] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
who was breathing hard through inordinate eating , and who paused in front of
WHO 曾是 呼吸 难的 通过 过度 吃 , 和 WHO 暂停 在 正面 的
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] ,
a poor sick woman ,
一个 贫穷的 生病的 女士 ,

他因暴饮暴食而气喘吁吁，并在一位可怜的病妇面前停了下来。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and ended by slipping a five - franc piece into her hand .
和 结束 经过 滑倒 一个 五 - 法郎 片 进入 她 手 .

最后，他悄悄地塞给她一枚五法郎的硬币。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [em] . [diː] - [rɪ'tɜːnd] :
Just then , however , M . de Guersaint returned :
只是 然后 , 然而 , M . 德 - 返回 :

就在这时，德·盖尔桑先生回来了：

“ [wiː; wi] ['mɪəli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [bɑːs] , ” [sed] [hiː; hi]
“ We merely have to go down the boulevard and the Rue Basse , ” said he
“ 我们 仅仅 有 到 去 向下 这 林荫大道 和 这 后悔 巴斯 , ” 说 他
.
.
.

“我们只需要沿着林荫大道走到巴斯街就行了，”他说。

[pjeə] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
Pierre followed him without answering .
皮埃尔 随后 他 没有 回答 .

皮埃尔没有回答，就跟着他走了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [felt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt]

He had just felt his cassock on his shoulders for the first time that

他 有 只是 毛毡 他的 袮 在 他的 肩膀 为了 这 第一的 时间 那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

那天下午，他第一次感觉到了长袍披在肩上的感觉。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [lait] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

for never had it seemed so light to him as whilst he was walking

为了 绝不 有 它 似乎 所以 光 到 他 作为 而 他 曾是 步行

[ə'baʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

about amidst the scramble of the pilgrimage .

关于 在……之中 这 争夺 的 这 朝圣 .

因为他从未觉得身体像在熙熙攘攘的朝圣队伍中行走时那样轻松。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]

The young fellow was now living in a state of mingled unconsciousness and

这 年轻的 同伴 曾是 现在 活的 在 一个 状态 的 混合 无意识 和

['dɪzinəs] ,

dizziness ,

头晕 ,

这个年轻人当时处于半昏迷和眩晕的状态。

['evə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

ever hoping that faith would fall upon him like a lightning flash ,

曾经 希望 那 信仰 会 落下 之上 他 喜欢 一个 闪电 闪光 ,

一直盼望着信仰能像闪电般降临在他身上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [veɪg] [ʌn'izinɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

in spite of all the vague uneasiness which was growing within him at sight of

在 尽管如此 的 全部 这 模糊的 不安 哪个 曾是 生长 之内 他 在 视线 的

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] .

the things which he beheld .

这 事物 哪个 他 观看 .

尽管他看到眼前的景象，心中涌起一股莫名的不安。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)] - ['swelɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [priːsts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wuːndɪd]

However , the spectacle of that ever - swelling stream of priests no longer wounded

然而 , 这 奇观 的 那 曾经 - 肿胀 溪流 的 神父 不 更长 受伤

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

his heart ;

他的 心 ;

然而，眼前这络绎不绝的祭司队伍已不再让他感到痛苦；

[frə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒliːgz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ;

fraternal feelings towards these unknown colleagues had returned to him ;

兄弟 情怀 向 这些 未知 同事 有 返回 到 他 ;

他对这位素未谋面的同事重新燃起了兄弟般的感情；

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [huː] [bɪ'liːvd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

how many of them there must be who believed no more than he did

如何 许多 的 他们 那里 必须 是 WHO 相信 不 更多的 比 他 做过

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

他们当中究竟有多少人跟他一样，对未来毫无信心?

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [hɪm'self] , ['ɒnɪstli] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd][kən'soʊlərz] !

and yet , like himself , honestly fulfilled their mission as guides and consolers !

和 然而 , 喜欢 他自己 , 诚实地 已完成 他们的 使命 作为 指南 和 控制台 !

然而，他们和他一样，诚实地履行了作为向导和安慰者的使命！

“	[ðɪs]	['buːləvɑːd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	”	[sed]	[em]	.	[diː]	-	,
“	**This**	**boulevard**	**is**	**a**	**new**	**one**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**said**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**
“	这	林荫大道	是	一个	新的	一	,	你	知道	,	”	说	M	.	德	-	,

“你知道，这条大道是新建的,”德·盖尔桑先生说道。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
all	**at**	**once**	**raising**	**his**	**voice**	**.**
全部	在	一次	提高	他的	嗓音	.

他突然提高了嗓门。

“	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['haʊzɪz]	[bɪlt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['twenti]	[j'iəz]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'jɒnd]	[bɪ'liːf]	.
“	**The**	**number**	**of**	**houses**	**built**	**during**	**the**	**last**	**twenty**	**years**	**is**	**almost**	**beyond**	**belief**	**.**
“	这	数字	的	房屋	建造	期间	这	最后的	二十	年	是	几乎	超过	信仰	.

“过去二十年间建造的房屋数量简直令人难以置信。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[taʊn]	[hɪə(r)]	.
There	**is**	**quite**	**a**	**new**	**town**	**here**	**.**
那里	是	相当	一个	新的	镇	这里	.

这里是一个相当新的城镇。

”	[ðə; ði]	-	[fləʊd]	[ə'lɒŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[ænd; ənd]	,
”	**The**	**Lapaca**	**flowed**	**along**	**behind**	**the**	**buildings**	**on**	**their**	**right**	**and**	**,**
”	这	-	流动	沿着	在后面	这	建筑物	在	他们的	正确的	和	,

“拉帕卡河从他们右侧建筑物的后面流过，

[ðeə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɪn'djuːsɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[leɪn]	,
their	**curiosity**	**inducing**	**them**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**narrow**	**lane**	**,**
他们的	好奇心	诱导	他们	到	转动	进入	一个	狭窄的	车道	,

好奇心驱使他们拐进了一条狭窄的小巷，

[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[əʊld]	[st'rʌktʃəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[striːm]	.
they	**came**	**upon**	**some**	**strange**	**old**	**structures**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**narrow**	**stream**	**.**
他们	来了	之上	一些	奇怪的	老的	结构	在	这	利润	的	这	狭窄的	溪流	.

他们在狭窄溪流的岸边发现了一些奇怪的古老建筑。

['sevrəl]	['eɪnʃənt]	[mɪlz]	[hɪə(r)]	[dɪ'spleɪd]	[ðeə(r)]	[wiːlz]	;
Several	**ancient**	**mills**	**here**	**displayed**	**their**	**wheels**	**;**
一些	古老的	磨坊	这里	显示	他们的	车轮	;

这里展示了几座古老的磨坊的轮子；

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['lɒrəns]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌbɜːrnə'dɛts]	['peərənts]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæpə'riʃən]	.
among	**them**	**one**	**which**	**Monseigneur**	**Laurence**	**had**	**given**	**to**	**Bernadette's**	**parents**	**after**	**the**	**apparitions**	**.**
之中	他们	一	哪个	阁下	劳伦斯	有	给定	到	伯纳黛特的	父母	后	这	幻影	.

其中一件是劳伦斯主教在显灵事件后赠予贝尔纳黛特父母的。

['tʊərɪsts]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[ʃəʊn]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[ˌbɜːnə'det]	,
Tourists	**,**	**moreover**	**,**	**were**	**here**	**shown**	**the**	**pretended**	**abode**	**of**	**Bernadette**	**,**
游客	,	而且	,	是	这里	所示	这	假装	住所	的	伯纳黛特	,

此外，游客们还被带到这里参观了假扮的贝尔纳黛特的住所。

[ə; eɪ]	['hɒvl]	['wɪðə(r)]	[ðə; ði]	[suː'bɪroʊs]	['fæməli]	[hæd; həd]	[rɪ'muːvd]	[ɒn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]	['petɪ]		,
a	**hovel**	**whither**	**the**	**Soubirous**	**family**	**had**	**removed**	**on**	**leaving**	**the**	**Rue**	**des**	**Petits**	**Fossés**	**,**
一个	茅屋	往哪里去	这	苏比鲁斯	家庭	有	已移除	在	离开	这	后悔	德斯	小	沟渠	,

苏比鲁一家离开小沟渠街后搬到的一间简陋小屋

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɔːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪstəz]
and in which the young girl , as she was already boarding with the Sisters
和 在 哪个 这 年轻的 女孩 , 作为 她 曾是 已经 登机 和 这 姐妹
[ɒv; əv] [nəˈvɛə] ,
of Nevers ,
的 永不 ,

而这位年轻女孩当时已经寄宿在内韦尔修女会，

[kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈseldəm] [slept] .
can have but seldom slept .
能 有 但 很少 睡着了 .

可以睡，但很少睡。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [bɑːs] , [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [riːtʃt] [ðə; ði]
At last , by way of the Rue Basse , Pierre and his companion reached the
在 最后的 , 经过 方式 的 这 后悔 巴斯 , 皮埃尔 和 他的 伴侣 达到 这
[pleɪs] [ˌdiːˈjuː] - .
Place du Marcadal .
地方 杜 - .

最后，皮埃尔和他的同伴沿着巴斯街到达了马尔卡达尔广场。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [traɪˈæŋgjələ(r)] , [ˈəʊpən] [speɪs] ,
This was a long , triangular , open space ,
这 曾是 一个 长的 , 三角形 , 打开 空间 ,

这是一个狭长的三角形空地，

[ðə; ði][məʊst] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] , [ðə; ði][wʌn]
the most animated and luxurious of the squares of the old town , the one
这 最多 动画 和 豪华 的 这 正方形 的 这 老的 镇 , 这 一
[weə(r)] [ðə; ði][kæˈfeɪz] ,
where the cafés ,
在哪里 这 咖啡馆 ,

老城区最热闹、最豪华的广场，咖啡馆林立的广场，

[ðə; ði] [ˈkemɪsts] , [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
the chemists , all the finest shops were situated .
这 化学家 , 全部 这 最好的 商店 是 位于 .

药店，所有最好的商店都集中在那里。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [wʌn] [ʃəʊd] [kənˈspɪkjuəsli] , [ˈkʌləd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
And , among the latter , one showed conspicuously , coloured as it was a
和 , 之中 这 后者 , 一 显示 显眼地 , 有色 作为 它 曾是 一个
[ˈlaɪvli] [griːn] ,
lively green ,
热闹 绿色的 ,

其中，有一株格外引人注目，因为它的颜色是鲜艳的绿色。

[ɪdˈɔːnd] [wɪð] [ˈlɒfti] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [bɔːd] [ˈbeərɪŋ] [ɪn] [gɪlt] [ˈlɛtəz]
adorned with lofty mirrors , and surmounted by a broad board bearing in gilt letters
装饰 和 高远 镜子 , 和 克服 经过 一个 广阔 木板 轴承 在 镀金 信件
[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :
the inscription :
这 题词 :

装饰着高大的镜子，顶部是一块宽阔的木板，上面用镀金字母刻着铭文：

“ [kɑːzəbɑːn] , [ˈheədresə(r)] ” .
“ Cazaban , Hairdresser ” .
“ 卡扎班 , 理发师 ” .

“卡扎班，理发师”。

[em] . [diː] - [ænd; ənd] [pjeə] [went] [ɪn] ,

M . de Guersaint and Pierre went in ,

M . 德 - 和 皮埃尔 去 在 ,

德盖尔桑先生和皮埃尔进去了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['sælɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .

but there was nobody in the salon and they had to wait .

但 那里 曾是 无人 在 这 沙龙 和 他们 有 到 等待 .

但沙龙里一个人也没有，他们只好等着。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːrks] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

A terrible clatter of forks resounded from the adjoining room ,

一个 糟糕的 哒 的 叉子 回荡着 从 这 相邻的 房间 ,

隔壁房间传来一阵刺耳的叉子碰撞声。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - ,

an ordinary dining - room transformed into a table d'hôte ,

一个 普通的 用餐 - 房间 转变 进入 一个 桌子 - ,

一间普通的餐厅被改造成了一家家庭式餐厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['twenti] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [deɪʒə'neɪ] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'klɑːk] .

in which some twenty people were having déjeuner although it was already two o'clock .

在 哪个 一些 二十 人们 是 拥有 午餐 虽然 它 曾是 已经 二 点钟 .

虽然已经是下午两点了，但还有大约二十个人在吃早餐。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

The afternoon was progressing ,

这 下午 曾是 进展 ,

下午的时间渐渐过去了，

[ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] .

and yet people were still eating from one to the other end of Lourdes .

和 然而 人们 是 仍然 吃 从 一 到 这 其他 结尾 的 卢尔德 .

然而，人们仍然从卢尔德的一端到另一端都在吃东西。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [mait] [biː; bi] , [kɑːzəbɑːn] ,

Like every other householder in the town , whatever his religious convictions might be , Cazaban ,

喜欢 每一个 其他 户主 在 这 镇 , 任何 他的 宗教 定罪 可能 是 , 卡扎班 ,

和镇上其他所有住户一样，无论他的宗教信仰如何，卡萨班

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['siːz(ə)n] , [let] [hɪz; ɪz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [end] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] ,

in the pilgrimage season , let his bedrooms , surrendered his dining - room , end sought refuge in his cellar ,

在 这 朝圣 季节 , 让 他的 卧室 , 投降 他的 用餐 - 房间 , 结尾 寻求 避难所 在 他的 地窖 ,

在朝圣季节，他腾出了卧室，放弃了餐厅，最后躲进了地窖。

[weə(r)] , [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [slept] ,

where , heaped up with his family , he ate and slept ,

在哪里 , 堆积如山 向上 和 他的 家庭 , 他 吃 和 睡着了 ,

他和家人挤在一起，吃住都在那里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ʌn'ventɪleɪtɪd] [həʊl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [jɑːrdz] [skweə(r)] .

although this unventilated hole was no more than three yards square .

虽然 这 不通风的 洞 曾是 不 更多的 比 三 码 正方形 .

虽然这个不通风的洞口面积不超过三码见方。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌnimeɪkɪŋ] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
However , the passion for trading and moneymaking carried all before it ;
然而 , 这 热情 为了 贸易 和 赚钱 携带 全部 前 它 ;
然而，对交易和赚钱的热情却压倒了一切；

[æt; ət] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['sɪti] ,
at pilgrimage time the whole population disappeared like that of a conquered city ,
在 朝圣 时间 这 所有的 人口 消失 喜欢 那 的 一个 征服 城市 ,
朝圣期间，全城居民如同被征服的城市一般消失殆尽。

[sə'rendərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
surrendering even the beds of its women and its children to the pilgrims ,
投降 甚至 这 床 的 它是 女性 和 它是 孩子们 到 这 朝圣者 ,
甚至将妇女儿童的床铺都让给了朝圣者。

['siːtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪts] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] .
seating them at its tables , and supplying them with food .
座位 他们 在 它是 表格 , 和 供应 他们 和 食物 .
让他们在桌边就座，并为他们提供食物。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [hɪə(r)] ? ” [kɔːld] [em] . [diː] - ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
“ Is there nobody here ? ” called M . de Guersaint after waiting a moment .
“ 是 那里 无人 这里 ? ” 称为 M . 德 - 后 等待 一个 片刻 .
“这里没人吗？”德·盖尔桑先生等了一会儿后问道。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [kɑːzəbɑːn] [hɪm'self] ,
At last a little man made his appearance , Cazaban himself ,
在 最后的 一个 小的 男人 制成 他的 外貌 , 卡扎班 他自己 ,
最后，一个矮个子男人出现了，正是卡萨班本人。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒti] [bʌt; bət] ['æktɪv] [ˌpirə'niːən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,
a type of the knotty but active Pyrenean , with a long face , prominent cheek - bones ,
一个 类型 的 这 棘手 但 积极的 比利牛斯山脉 , 和 一个 长的 脸 , 著名的 脸颊 - 骨头 ,
一种体态多毛但行动敏捷的比利牛斯山人，脸型较长，颧骨突出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnd] [kəm'plekʃ(ə)n] ['spɒtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [red] .
and a sunburned complexion spotted here and there with red .
和 一个 晒伤 肤色 斑 这里 和 那里 和 红色的 .
皮肤晒伤，间或泛起红色斑点。

[hɪz; ɪz] [bɪg] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ;
His big , glittering eyes never remained still ;
他的 大的 , 闪闪发光 眼睛 绝不 剩余 仍然 ;
他那双明亮的大眼睛一刻也不敢平静下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['kwivəd] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] .
and the whole of his spare little figure quivered with incessant exuberance of speech and gesture .
和 这 所有的 的 他的 空闲的 小的 数字 颤抖 和 不停歇 热情洋溢 的 演讲 和 手势 .
他瘦小的身躯因不停的言语和手势而颤抖不已。

“ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] — [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [eɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ For you , monsieur — a shave , eh ? ” said he .
“ 为了 你 , 先生 — 一个 刮胡子 , 嗯 ? ” 说 他 .
“先生，您要刮胡子吗？”他说道。

“ [ai][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'sɪstənt]
“ I must beg your pardon for keeping you waiting ; but my assistant
“ 我 必须 求 你的 赦免 为了 保持 你 等待 ; 但 我的 助手
[hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ,
has gone out ,
有 已消失 出去 ,

“非常抱歉让您久等了；但是我的助手出去了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bɔːdəz] .
and I was in there with my boarders .
和 我 曾是 在 那里 和 我的 寄宿生 .

当时我和我的房客们都在里面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][sɪt] [daʊn] , [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
If you will kindly sit down , I will attend to you at once .
如果 你 将要 亲切地 坐 向下 , 我 将要 出席 到 你 在 一次 .

请您坐下，我将立即为您服务。

” [ˌðeərə'pɒn] , [dein] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [kɑːzəbɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːðə(r)]
” Thereupon , deigning to operate in person , Cazaban began to stir up the lather
” 于是 , 屈尊 到 操作 在 人 , 卡扎班 开始 到 搅拌 向上 这 泡沫
[ænd; ənd] [strɒp] [ðə; ði]['reɪzə(r)] .
and strop the razor .
和 皮带 这 剃刀 .

于是，卡扎班纡尊降贵地亲自操作起来，开始搅动剃刀泡沫，并磨利剃刀。

[hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæsək] [wɔːn] [baɪ] [pjeə] ,
He had glanced rather nervously , however , at the cassock worn by Pierre ,
他 有 瞥了一眼 相当 紧张地 , 然而 , 在 这 袖 磨损 经过 皮埃尔 ,

然而，他却有些紧张地瞥了一眼皮埃尔身上穿的法衣。

[huː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]
who without a word had seated himself in a corner and taken up a
WHO 没有 一个 单词 有 坐着 他自己 在 一个 角落 和 已采取 向上 一个
['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] .
newspaper in the perusal of which he appeared to be absorbed .
报纸 在 这 仔细阅读 的 哪个 他 出现 到 是 吸收 .

他一言不发地坐在角落里，拿起一份报纸，似乎全神贯注地阅读着。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
A short interval of silence followed ; but it was fraught with suffering for
一个 短的 间隔 的 沉默 随后 ; 但 它 曾是 充满危机 和 痛苦 为了
[kɑːzəbɑːn] ,
Cazaban ,
卡扎班 ,

随后是一阵短暂的沉默；但这沉默对卡扎班来说却充满了痛苦。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['lɑːðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tʃɪn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] :
and whilst lathering his customer's chin he began to chatter :
和 而 起泡 他的 顾客 下巴 他 开始 到 喋喋不休 :

他一边给顾客的下巴涂抹泡沫，一边开始喋喋不休：

“ [maɪ] ['bɔːdəz] ['lɪŋgəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [mə'sjɜː] ,
“ My boarders lingered this morning such a long time at the Grotto , monsieur ,
“ 我的 寄宿生 徘徊不去 这 早晨 这样的 一个 长的 时间 在 这 石窟 , 先生 ,

“先生，今天早上我的学生们在岩洞边逗留了很久。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] .
that they have scarcely sat down to déjeuner .
那 他们 有 几乎 卫星 向下 到 午餐 .

他们几乎还没坐下来吃午饭。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [eɪ] ?
You can hear them , eh ?
你 能 听到 他们 , 嗯 ?

你能听到他们的声音，是吗?

[ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
I was staying with them out of politeness .
我 曾是 入住 和 他们 出去 的 礼貌 .

我出于礼貌才留宿在他们家。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [əʊ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['kʌstəməz] [æz; əz] [wel] , [duː; də][ai][nɒt] ?
However , I owe myself to my customers as well , do I not ?
然而 , 我 欠 我 到 我的 顾客 作为 出色地 , 做 我 不是 ?

但是，我也应该对我的客户负责，不是吗?

[wʌn] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['evribɒdi] .
One must try to please everybody .
一 必须 尝试 到 请 大家 .

必须努力取悦所有人。

” [em] . [diː] - , [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] , [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
” M . de Guersaint , who also was fond of a chat , thereupon began to
” M . 德 - , WHO 还 曾是 喜爱 的 一个 聊天 , 于是 开始 到
['kwestʃən] [hɪm] :
question him :
问题 他 :

“同样喜欢聊天的德·盖尔桑先生于是开始询问他：

“ [juː; jʊ] [lɒdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ You lodge some of the pilgrims , I suppose ? ”
“ 你 小屋 一些 的 这 朝圣者 , 我 认为 ? ”

“我想你们应该接待一些朝圣者吧? ”

“ [əʊ] ! [wiː; wi][ɔːl] [lɒdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ Oh ! we all lodge some of them , monsieur ; it is necessary for the
“ 哦 ! 我们 全部 小屋 一些 的 他们 , 先生 ; 它 是 必要的 为了 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“哦！我们都收留了一些人，先生；这对城镇来说是必要的，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
” replied the barber .
” 回复 这 理发师 .

理发师回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ?
“ And you accompany them to the Grotto ?
“ 和 你 陪伴 他们 到 这 石窟 ?

“你陪他们去石窟吗? ”

” [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kɑːzəbɑːn] [rɪ'vəʊltɪd] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] ,
” At this , however , Cazaban revolted , and , holding up his razor ,
” 在 这 , 然而 , 卡扎班 反抗 , 和 , 保持 向上 他的 剃刀 ,

“然而，卡萨班对此感到不满，他举起剃刀，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] “ ['nevə(r)] , [mə'sjɜː] , ['nevə(r)] !
he answered with an air of dignity “ Never , monsieur , never !
他 回答 和 一个 空气 的 尊严 “ 绝不 , 先生 , 绝不 !

他带着尊严回答说：“绝不，先生，绝不！”

[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[j'iəz]	[pɑːst]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[ɪn]	[ðæt]	[njuː]	[taʊn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['bɪldɪŋ]	.
For	**five**	**years**	**past**	**I**	**have**	**not**	**been**	**in**	**that**	**new**	**town**	**which**	**they**	**are**	**building**	**.**
为了	五	年	过去的	我	有	不是	到过	在	那	新的	镇	哪个	他们	是	建筑	.

过去五年里，我一直没有去过他们正在建设的那个新城。

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[pjeə]	,
”	**He**	**was**	**still**	**seeking**	**to**	**restrain**	**himself**	**,**	**and**	**again**	**glanced**	**at**	**Pierre**	**,**
”	他	曾是	仍然	寻求	到	抑制	他自己	,	和	再次	瞥了一眼	在	皮埃尔	,

他仍在努力克制自己，又瞥了皮埃尔一眼。

[huːz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['njuːzpeɪpə(r)]	.
whose	**face**	**was**	**hidden**	**by**	**the**	**newspaper**	**.**
谁	脸	曾是	隐	经过	这	报纸	.

他的脸被报纸遮住了。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[krɒs]	[pɪnd]	[ɒn]	[em]	.	[diː]	-	['dʒækɪt]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[hɪm]	['pruːd(ə)nt]	;
The	**sight**	**of**	**the**	**red**	**cross**	**pinned**	**on**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint's**	**jacket**	**was**	**also**	**calculated**	**to**	**render**	**him**	**prudent**	**;**
这	视线	的	这	红色的	叉	已置顶	在	M	.	德	-	夹克	曾是	还	计算	到	使成为	他	谨慎	;

看到德·盖尔桑先生外套上别着的红十字，也让他变得更加谨慎；

[ˌnevəðə'les]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[wʌn]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	.
nevertheless	**his**	**tongue**	**won**	**the**	**victory**	**.**
尽管如此	他的	舌头	韩元	这	胜利	.

然而，他的舌头最终赢得了胜利。

“	[wel]	,	[mə'sjɜː]	,	[ə'pɪnjənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[friː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Well**	**,**	**monsieur**	**,**	**opinions**	**are**	**free**	**,**	**are**	**they**	**not**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	出色地	,	先生	,	意见	是	自由的	,	是	他们	不是	?	”	说	他	.

“先生，意见是自由的，不是吗？”他说道。

“	[ai]	[rɪ'spekt]	[jɔːz]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌfæntæzmə'gɒriə]	!
“	**I**	**respect**	**yours**	**,**	**but**	**for**	**my**	**part**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**all**	**that**	**phantasmagoria**	**!**
“	我	尊重	你的	,	但	为了	我的	部分	我	不	相信	在	全部	那	幻象	!

“我尊重你的观点，但我自己并不相信那些虚幻的东西！”

[əʊ]	[aɪv]	['nevə(r)]	[kən'siːld]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Oh	**I've**	**never**	**concealed**	**it**	**!**
哦	我已经	绝不	暗	它	!

哦，我从来没有隐瞒过！

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	[rɪ'pʌblɪkən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌfriː'θɪŋkə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	.
I	**was**	**already**	**a**	**republican**	**and**	**a**	**freethinker**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
我	曾是	已经	一个	共和党人	和	一个	自由思想者	在	这	天	的	这	帝国	.

早在帝国时期，我就已经是一名共和主义者和自由思想者了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['beəli]	[fɔː(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[v'juːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taʊn]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	.
There	**were**	**barely**	**four**	**men**	**of**	**those**	**views**	**in**	**the**	**whole**	**town**	**at**	**that**	**time**	**.**
那里	是	仅仅	四	男人	的	那些	浏览	在	这	所有的	镇	在	那	时间	.

当时全镇只有不到四个人持有这种观点。

[əʊ]	!	[aɪm]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Oh	**!**	**I'm**	**proud**	**of**	**it**	**.**
哦	!	我是	自豪的	的	它	.

哦！我为此感到自豪。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ʃeɪv] [em] . [diː] - [left] [tʃiːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt]
" He had begun to shave M . de Guersaint's left cheek and was quite
" 他 有 开始 到 刮胡子 M . 德 - 左边 脸颊 和 曾是 相当
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

"他开始刮盖尔桑先生的左脸颊上的胡子，并且非常得意。"

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
From that moment a stream of words poured forth from his mouth ,
从 那 片刻 一个 溪流 的 字 倾倒 前进 从 他的 嘴 ,

从那一刻起，他口中便滔滔不绝地讲了起来。

[ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] .
a stream which seemed to be inexhaustible .
一个 溪流 哪个 似乎 到 是 取之不尽的 .

一条似乎永不干涸的溪流。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːdʒɪz] [æz; əz] - [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]
To begin with , he brought the same charges as Majesté against the Fathers of
到 开始 和 , 他 带来 这 相同的 收费 作为 - 反对 这 父亲们 的
[ðə; ði] ['ɡrɒtəʊ] .
the Grotto .
这 石窟 .

首先，他以与陛下相同的罪名起诉了石窟的修士们。

[hiː; hi] [ri'prəutʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [ɪn] ['teɪpəz] , ['tʃæplit] , [prɪnts] , [ænd; ənd]
He reproached them for their dealings in tapers , chaplets , prints , and
他 受责备 他们 为了 他们的 交易 在 锥形 , 串珠 , 印刷 , 和
['kruːsəfɪks] ,
crucifixes ,
十字架 ,

他斥责他们贩卖蜡烛、念珠、版画和十字架。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'lɒɪəl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'piːtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [səʊld] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz]
for the disloyal manner in which they competed with those who sold those articles
为了 这 不忠 方式 在 哪个 他们 竞争 和 那些 WHO 卖 那些 文章
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpərz] .
as well as with the hotel and lodging - house keepers .
作为 出色地 作为 和 这 酒店 和 住宿 - 房子 守门员 .

因为他们以不忠诚的方式与销售这些商品的人以及酒店和旅馆老板竞争。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rɒθfl] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]
And he was also wrathful with the Blue Sisters of the Immaculate
和 他 曾是 还 愤怒的 和 这 蓝色的 姐妹 的 这 完美无瑕
[kən'sepʃ(ə)n] ,
Conception ,
概念 ,

他还对圣母无染原罪蓝衣修女会感到愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv] [tuː] ['tenənts] , [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] ,
for had they not robbed him of two tenants , two old ladies ,
为了 有 他们 不是 被抢劫 他 的 二 租户 , 二 老的 女士们 ,

如果他们没有抢走他的两个房客，两个老太太，

[huː] [spent] [θriː] [wiːks] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] [iːtʃ] [jɪə(r)] ?
who spent three weeks at Lourdes each year ?
WHO 花费 三 周 在 卢尔德 每个 年 ?

每年都有人在卢尔德待上三个星期?

[mɔːr'əʊvə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
Moreover you could divine within him all the slowly accumulated ,
而且 你 可以 神圣的 之内 他 全部 这 缓慢地 积累 ,

此外，你还能从他身上窥见所有慢慢积累起来的东西。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [spaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [njuː] [taʊn] — [ðæt] [taʊn] [wɪtʃ]
overflowing spite with which the old town regarded the new town — that town which
溢出 尽管如此 和 哪个 这 老的 镇 认为 这 新的 镇 — 那 镇 哪个
[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
had sprung up so quickly on the other side of the castle ,
有 弹簧 向上 所以 迅速地 在 这 其他 边 的 这 城堡 ,

老城区对新城区——那个在城堡另一侧迅速崛起的城镇——充满了无尽的怨恨。

[ðæt] [rɪtʃ] ['sɪti] [wɪð] ['haʊzɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['pæləs] , ['wɪðə(r)] [fləʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] , [ɔːl] [ðə; ði]
that rich city with houses as big as palaces , whither flowed all the life , all the
那 富有的 城市 和 房屋 作为 大的 作为 宫殿 , 往哪里去 流动 全部 这 生活 , 全部 这
['lʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

那座富饶的城市，房屋如同宫殿般宏伟，所有的活力和奢华都汇聚于此。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd]
all the money of Lourdes , so that it was incessantly growing larger and
全部 这 钱 的 卢尔德 , 所以 那 它 曾是 不已 生长 更大的 和
[w'ɛlθɪɛ] ,
wealthier ,
更富有 ,

卢尔德的所有资金，使其规模不断扩大，变得越来越富有。

[waɪlst] [ɪts] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æn'tiːk] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪð] [ɪts]
whilst its elder sister , the poor , antique town of the mountains , with its
而 它是 长老 姐姐 , 这 贫穷的 , 古董 镇 的 这 山脉 , 和 它是
['nærəʊ] , [grɑːs] - [grəʊn] ,
narrow , grass - grown ,
狭窄的 , 草 - 生长 ,

而它的姐姐，那座贫穷古老的山中小镇，街道狭窄，长满青草，

[dɪ'zɜːtɪd] [striːts] , [siːmd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
deserted streets , seemed near the point of death .
荒凉的 街道 , 似乎 靠近 这 观点 的 死亡 .

空无一人的街道，仿佛濒临死亡。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ; [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ]
Nevertheless the struggle still continued ; the old town seemed determined not to die
尽管如此 这 斗争 仍然 持续 ; 这 老的 镇 似乎 决定 不是 到 死
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

然而，斗争仍在继续；这座古老的城镇似乎决心不消亡，而且，

[baɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ʃɒps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
by lodging pilgrims and opening shops on her side ,
经过 住宿 朝圣者 和 开幕 商店 在 她 边 ,

通过在她那边接待朝圣者并开设商店，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['dʒuːniə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
endeavoured to compel her ungrateful junior to grant her a share of
努力 到 迫使 她 忘恩负义 初级 到 授予 她 一个 分享 的
[ðə; ði] [spɔɪlz] .
the spoils .
这 战利品 .

她竭力想迫使忘恩负义的下属分给她一部分战利品。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] ['əʊnli] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
But custom only flowed to the shops which were near the Grotto ,
但 风俗 仅有的 流动 到 这 商店 哪个 是 靠近 这 石窟 ,
但顾客只光顾了石窟附近的商店。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['pʊrər] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɒdʒ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
and only the poorer pilgrims were willing to lodge so far away ;
和 仅有的 这 贫穷 朝圣者 是 愿意的 到 小屋 所以 远的 离开 ;
只有较为贫困的朝圣者才愿意在那么远的地方住宿;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd]
so that the unequal conditions of the struggle intensified the rupture and turned
所以 那 这 不等 状况 的 这 斗争 加强 这 破裂 和 转向
[ðə; ði] [haɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [taʊn] ['ɪntuː] [tuː] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['enəmɪz] ,
the high town and the low town into two irreconcilable enemies ,
这 高的 镇 和 这 低的 镇 进入 二 不可调和的 敌人 ,
因此，斗争中不平等的条件加剧了分裂，使上城区和下城区变成了两个不可调和的敌人。

[huː] [prei] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'mɪdst] [kən'tɪnjuəl] [in'tri:g, 'in-] .
who preyed upon one another amidst continual intrigues .
WHO 被捕食 之上 一 其他 在……之中 持续的 阴谋 .
他们彼此掠夺，尔虞我诈。

“ [ɑː] , [nəʊ] !
“ Ah , no !
“ 啊 , 不 !
“啊，不！”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)]['grɒtəʊ] , ” [ri'zju:md] [kɑːzəbɑːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪdʒfʊl]
They certainly won't see me at their Grotto , ” resumed Cazaban , with his rageful
他们 当然 惯于 看 我 在 他们的 石窟 , ” 恢复 卡扎班 , 和 他的 愤怒的
[eə(r)] .
air .
空气 .
“他们肯定不会在他们的洞穴里见到我，”卡扎班怒气冲冲地继续说道。

“ [wɒt] [æn; ən] [ə'bjuːsɪv] [juːz] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðeəz] !
“ What an abusive use they make of that Grotto of theirs !
“ 什么 一个 虐待 使用 他们 制作 的 那 石窟 的 他们的 !
“他们竟然如此滥用他们的洞穴！”

[ðeɪ] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] ['evri] ['fæʃ(ə)n] !
They serve it up in every fashion !
他们 服务 它 向上 在 每一个 时尚 !
他们用各种方式烹制这道菜！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'dɒlətri] , [sʌtʃ] [grəʊs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] !
To think of such idolatry , such gross superstition in the nineteenth century !
到 思考 的 这样的 偶像崇拜 , 这样的 总的 迷信 在 这 第十九 世纪 !
难以想象十九世纪竟然会有如此偶像崇拜、如此粗俗的迷信！

[dʒʌst][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌfərə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
Just ask them if they have cured a single sufferer belonging to the town
只是 问 他们 如果 他们 有 治愈 一个 单身的 患者 属于 到 这 镇
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] !
during the last twenty years !
期间 这 最后的 二十 年 !
你去问问他们，过去二十年里，他们有没有治好过镇上任何一个病人！

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːm] ['piːp(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [striːts] .
Yet there are plenty of infirm people crawling about our streets .
然而 那里 是 很多 的 虚弱 人们 爬行 关于 我们的 街道 .
然而，我们街头却有很多体弱多病的人在爬行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][fəʊk] [ðæt] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɪrəklz] ;

It was our folk that benefited by the first miracles ;

它 曾是 我们的 民间 那 受益 经过 这 第一的 奇迹 ;

第一批奇迹的受益者是我们人民；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [lɒst] [ɔːl] [ɪts][ˈpaʊə(r)] ,

but it would seem that the miraculous water has long lost all its power ,

但 它 会 似乎 那 这 神奇 水 有 长的 丢失的 全部 它是 力量 ,

但神奇的水似乎早已失去了所有功效。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] .

so far as we are concerned .

所以 远的 作为 我们 是 担心的 .

就我们而言。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

We are too near it ;

我们 是 也 靠近 它 ;

我们离它太近了；

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ækt][ɒn]

people have to come from a long distance if they want it to act on

人们 有 到 来 从 一个 长的 距离 如果 他们 想 它 到 行为 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

如果人们希望它对他们起作用，就必须远道而来。

[ɪts] [ˈriːəli] [ɔːl] [tuː] [ˈstjuːpɪd] ; [waɪ] ,

It's really all too stupid ; why ,

它是 真的 全部 也 愚蠢的 ; 为什么 ,

这一切真是太愚蠢了；为什么？

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !

I wouldn't go there even if I were offered a hundred francs !

我 不会 去 那里 甚至 如果 我 是 提供 一个 百 法郎 !

即使给我一百法郎，我也不会去！

” [piːˈɛrz] [ˌɪməˈbɪləti] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] .

” Pierre's immobility was doubtless irritating the barber .

” 皮埃尔的 不动 曾是 毫无疑问 令人恼火的 这 理发师 .

“皮埃尔的行动不便无疑让理发师感到恼火。”

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃeɪv] [em] . [diː] - [raɪt] [tʃiːk] ;

He had now begun to shave M . de Guersaint's right cheek ;

他 有 现在 开始 到 刮胡子 M . 德 - 正确的 脸颊 ;

他现在开始刮德·盖尔桑先生的右脸颊上的胡子；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [in'vei] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

and was inveighing against the Fathers of the Immaculate Conception ,

和 曾是 驾驶 反对 这 父亲们 的 这 完美无瑕 概念 ,

并猛烈抨击圣母无染原罪会的教父们，

[huːz] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] .

whose greed for gain was the one cause of all the misunderstanding .

谁 贪婪 为了 获得 曾是 这 一 原因 的 全部 这 误解 .

这一切误会的根源在于他对利益的贪婪。

[ðiːz] [ˈfɑːðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ,

These Fathers who were at home there ,

这些 父亲们 WHO 是 在 家 那里 ,

这些当时在家的父亲们，

[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈpɜːrtʃəst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mjuːˌnɪsɪˈpæləti]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪˈzaɪəd]	[tuː; tə]	[bɪld]	,
since	**they**	**had**	**purchased**	**from**	**the**	**Municipality**	**the**	**land**	**on**	**which**	**they**	**desired**	**to**	**build**	**,**
自从	他们	有	购买	从	这	市政当局	这	土地	在	哪个	他们	想要的	到	建造	,

因为他们已经从市政当局购买了他们想要建造房屋的土地，

[dɪd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈkæri]	[aʊt]	[ðə; ði]	[stˌɪpjʊˈleɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[saɪnd]	,
did	**not**	**even**	**carry**	**out**	**the**	**stipulations**	**of**	**the**	**contract**	**they**	**had**	**signed**	**,**
做过	不是	甚至	携带	出去	这	规定	的	这	合同	他们	有	签名	,

他们甚至没有履行所签署合同的条款。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[ˈklɔːzɪz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fəˈbɪdɪŋ]	[ɔːl]	[ˈtreɪdɪŋ]	,
for	**there**	**were**	**two**	**clauses**	**in**	**it**	**forbidding**	**all**	**trading**	**,**
为了	那里	是	二	条款	在	它	禁止	全部	贸易	,

因为其中有两条条款禁止一切交易，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈɑːtɪk(ə)lz]	.
such	**as**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**water**	**and**	**of**	**religious**	**articles**	**.**
这样的	作为	这	销售	的	这	水	和	的	宗教	文章	.

例如出售水和宗教用品。

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l]	[ˈækʃ(ə)nz]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[brɔːt]	[əˈgenst]	[ðem; ðəm]	.
Innumerable	**actions**	**might**	**have**	**been**	**brought**	**against**	**them**	**.**
无数	行动	可能	有	到过	带来	反对	他们	.

他们可能面临无数诉讼。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[snæpt]	[ðeə(r)]	[ˈfɪŋgəz]	,
But	**they**	**snapped**	**their**	**fingers**	**,**
但	他们	啪啪	他们的	手指	,

但他们打了个响指，

[ænd; ənd]	[felt]	[ðəmˈselvz]	[səʊ]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[əˈlaʊd]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[ˈɒfərɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpærɪʃ]	,
and	**felt**	**themselves**	**so**	**powerful**	**that**	**they**	**no**	**longer**	**allowed**	**a**	**single**	**offering**	**to**	**go**	**to**	**the**	**parish**	**,**
和	毛毡	他们自己	所以	强大的	那	他们	不	更长	允许	一个	单身的	提供	到	去	到	这	教区	,

他们觉得自己权力极大，以至于不再允许任何捐款流向教区。

[bʌt; bət]	[əˈreɪndʒd]	[ˈmætəz]	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈhɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[ˈmʌni]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈgɑːnə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈgrɒtəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəˈzɪlɪkə]	.
but	**arranged**	**matters**	**so**	**that**	**the**	**whole**	**harvest**	**of**	**money**	**should**	**be**	**garnered**	**by**	**the**	**Grotto**	**and**	**the**	**Basilica**	**.**
但	安排	事情	所以	那	这	所有的	收成	的	钱	应该	是	获得	经过	这	石窟	和	这	圣殿	.

但他安排好一切，让所有收入都归于石窟和圣殿。

[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[kɑːzəbɑːn]	[ˈkændɪdli]	[ɪkˈskleɪmd]	:	“	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊnli]	[ˈriːznəbl]
And	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**Cazaban**	**candidly**	**exclaimed**	**:**	**“**	**If**	**they**	**were**	**only**	**reasonable**
和	,	全部	在	一次	,	卡扎班	坦率地说	惊呼	:	“	如果	他们	是	仅有的	合理的

,
,
,

卡扎班突然坦率地说道：“如果他们能讲道理就好了。”

[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˈəʊnli]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	!
if	**they**	**would**	**only**	**share**	**with**	**us**	**!**
如果	他们	会	仅有的	分享	和	我们	!

如果他们愿意和我们分享就好了！

” [ðen] , [wen] [em] . [diː] - [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] ,
” Then , when M . de Guersaint had washed his face , and reseated himself ,
” 然后 , 什么时候 M . 德 - 有 洗过 他的 脸 , 和 重新就座 他自己 ,
[ðə; ði] ['heədresə(r)] [ri'zjuːmd] :
the hairdresser resumed :
这 理发师 恢复 :

“然后，当德·盖尔桑先生洗完脸，重新坐下后，理发师继续说道：”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)]
“ And if I were to tell you , monsieur , what they have done with our
“ 和 如果 我 是 到 告诉 你 , 先生 , 什么 他们 有 完毕 和 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)] [taʊn] !
poor town !
贫穷的 镇 !

“如果我告诉你，先生，他们把我们可怜的小镇变成了什么样子！”

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [hɪə(r)] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] ['prɒpəli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Forty years ago all the young girls here conducted themselves properly , I assure you .
四十 年 前 全部 这 年轻的 女孩们 这里 实施 他们自己 适当地 , 我 保证 你 .

我向你保证，四十年前这里所有的年轻女孩举止都很得体。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli]
I remember that in my young days when a young man was wicked he generally
我 记住 那 在 我的 年轻的 天 什么时候 一个 年轻的 男人 曾是 邪恶 他 一般来说
[hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] .
had to go elsewhere .
有 到 去 别处 .

我记得在我年轻的时候，如果一个年轻人作恶多端，他通常就得离开这里。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , ['aʊə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
But times have changed , our manners are no longer the same .
但 时代 有 已更改 , 我们的 礼仪 是 不 更长 这 相同的 .

但时代变了，我们的礼仪也与以往不同了。

['naʊədeɪz] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['selɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] ['nəʊzgeɪ] ;
Nowadays nearly all the girls content themselves with selling candles and nosegays ;
如今 几乎 全部 这 女孩们 内容 他们自己 和 销售 蜡烛 和 花束 ;

如今几乎所有女孩都满足于卖蜡烛和花束；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd]
and you must have seen them catching hold of the passers - by and
和 你 必须 有 已见 他们 捕捉 抓住 的 这 过路人 - 经过 和
['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] !
thrusting their goods into their hands !
推进 他们的 商品 进入 他们的 双手 !

你肯定见过他们抓住路人，把货物塞到他们手里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [bəʊld][g'ɜːlz] [ə'baʊt] !
It is really shameful to see so many bold girls about !
它 是 真的 可耻 到 看 所以 许多 大胆的 女孩们 关于 !

看到这么多胆大妄为的女孩真是太丢人了！

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ə'kwaɪə(r)] ['leɪzi] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]
They make a lot of money , acquire lazy habits , and , instead of working
他们 制作 一个 很多 的 钱 , 获得 懒惰的 习惯 , 和 , 反而 的 在职的
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
during the winter ,
期间 这 冬天 ,

他们赚了很多钱，养成了懒惰的习惯，而且冬天也不工作，

['sɪmpli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ['siːz(ə)n] .
simply wait for the return of the pilgrimage season .
简单地 等待 为了 这 返回 的 这 朝圣 季节 .

只需等待朝圣季的到来即可。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˌels'weə(r)] ['naʊədeɪz] .
And I assure you that the young men don't need to go elsewhere nowadays .
和 我 保证 你 那 这 年轻的 男人 不 需要 到 去 别处 如今 .

我可以向你保证，如今的年轻人根本不需要去别的地方发展。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['fləʊtɪŋ] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [swelz] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
And add to all this the suspicious floating element which swells the population
和 添加 到 全部 这 这 可疑的 漂浮的 元素 哪个 涌浪 这 人口
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [faɪn] ['weðə(r)] [sets] [ɪn] — [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
as soon as the first fine weather sets in — the coachmen ,
作为 很快 作为 这 第一的美好的 天气 套 在 — 这 马车夫 ,

此外，一旦天气转晴，就会有形的流动人口涌入，其中包括马车夫，这无疑会加剧人口增长。

[ðə; ði] ['hɔːkə(r)] , [ðə; ði] [kæn'tiːn] ['kiːpərz] , [ɔːl][ðə; ði] [ləʊ] - [klɑːs] ,
the hawkers , the cantine keepers , all the low - class ,
这 小贩 , 这 犬舍 守门员 , 全部 这 低的 - 班级 ,

小贩、食堂老板，所有下层阶级的人，

['wɒndərɪŋ] [fəʊk] ['riːkɪŋ] [wɪð] ['ɡrəʊsnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [æn; ən]
wandering folk reeking with grossness and vice — and you can form an
漫游 民间 臭气熏天 和 恶心 和 副 — 和 你 能 形式 一个
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [njuː] [taʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]
idea of the honest new town which they have given us with the crowds that
主意 的 这 诚实的 新的 镇 哪个 他们 有 给定 我们 和 这 人群 那
[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɡrɒtəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [bə'zɪlɪkə] !
come to their Grotto and their Basilica !
来 到 他们的 石窟 和 他们的 圣殿 !

游荡的人群散发着粗俗和罪恶的气息——从涌向他们的石窟和圣殿的人群，你就能对他们带给我们的诚实的新城镇有一个大致的了解了！

" ['ɡreɪtli] [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [pjeə] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn]
" Greatly struck by these remarks , Pierre had let his newspaper fall and begun
" 非常 击 经过 这些 评论 , 皮埃尔 有 让 他的 报纸 落下 和 开始
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

皮埃尔被这些话深深打动，放下报纸，开始倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
It was now , for the first time ,
它 曾是 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

现在，这还是第一次，

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lʊədz; lʊəd] — [əʊld][lʊədz; lʊəd][səʊ]
that he fully realised the difference between the two Lourdes — old Lourdes so
那 他 完全 意识到 这 不同之处 之间 这 二 卢尔德 — 老的 卢尔德 所以
['ɒnɪst] [ænd; ənd][səʊ]['paɪəs] [ɪn][ɪts] ['træŋkwɪl] ['sɒlətjuːd] ,
honest and so pious in its tranquil solitude ,
诚实的 和 所以 虔诚的 在 它是 宁静 孤独 ,

他完全意识到两个卢尔德之间的区别——古老的卢尔德，在宁静的孤寂中，显得如此纯朴虔诚。

[ænd; ənd] [njuː] [lʊədz; lʊəd] [kə'rʌptɪd] , [di'mɔrəlalz] [baɪ][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
and new Lourdes corrupted , demoralised by the circulation of so much money ,
和 新的 卢尔德 腐败的 , 士气低落 经过 这 循环 的 所以 很多 钱 ,

新卢尔德因巨额资金的流通而腐败堕落，士气低落。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fɔːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [welθ] , [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]
by such a great enforced increase of wealth , by the ever - growing torrent of
经过 这样的 一个 伟大的 强制执行 增加 的 财富 , 经过 这 曾经 - 生长 激流 的
['strendʒər] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
strangers sweeping through it ,
陌生人 扫荡 通过 它 ,

由于财富的急剧增长，由于不断涌入的陌生人潮，

[baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['rɒtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflʌks][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]
by the fatal rotting influence of the conflux of thousands of people , the
经过 这 致命的 腐烂 影响 的 这 合流 的 数千 的 人们 , 这
[kən'teɪdʒən][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ɪg'zæmpl] .
contagion of evil examples .
传染 的 邪恶的 示例 .

成千上万人的涌入，带来了致命的腐朽影响，邪恶榜样的蔓延。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wen] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] , [ðə; ði]
And what a terrible result it seemed when one thought of Bernadette , the
和 什么 一个 糟糕的 结果 它 似乎 什么时候 一 想法 的 伯纳黛特 , 这
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

想到纯洁的贝尔纳黛特，这结果似乎多么可怕啊！

['kændɪd][gɜːl] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][waɪld] ['prɪmətɪv] ['grɒtəʊ] , [wen] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]
candid girl kneeling before the wild primitive grotto , when one thought of all the
坦率 女孩 跪着 前 这 荒野 原始 石窟 , 什么时候 一 想法 的 全部 这
[naɪ'iːv] [feɪθ] ,
naive faith ,
幼稚的 信仰 ,

一位坦率的女孩跪在原始荒野的洞穴前，不禁让人想起所有天真的信仰。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvənt] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːk] !
all the fervent purity of those who had first begun the work !
全部 这 热切 纯度 的 那些 WHO 有 第一的 开始 这 工作 !

那些最初开始这项工作的人们所怀有的所有热忱和纯洁！

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [baɪ]
Had they desired that the whole countryside should be poisoned in this wise by
有 他们 想要的 那 这 所有的 农村 应该 是 中毒 在 这 明智的 经过
['luːkə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] [fɪlθ] ?
lucre and human filth ?
利润 和 人类 污秽 ?

难道他们希望整个乡村都因金钱和人间的污秽而受到如此毒害吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'fais] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [flɒk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pestɪləns] [tuː; tə]
Yet it had sufficed that the nations should flock there for a pestilence to
然而 它 有 足够了 那 这 国家 应该 群 那里 为了 一个 瘟疫 到
[breɪk] [aʊt] .
break out .
休息 出去 .

然而，各国人民涌向那里，瘟疫就此爆发。

['siːɪŋ] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
Seeing that Pierre was listening ,
看到 那 皮埃尔 曾是 聆听 ,

见皮埃尔在听，

[kɑːzəbɑːn] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs]
Cazaban made a final threatening gesture as though to sweep away all this
卡扎班 制成 一个 最终的 威胁 手势 作为 尽管 到 扫 离开 全部 这
['pɔɪzənəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
poisonous superstition .
有毒 迷信 .

卡萨班最后做了一个威胁性的手势，仿佛要扫除所有这些有害的迷信。

[ðen] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [em] . [diː] - [heə(r)] .
Then , relapsing into silence , he finished cutting M . de Guersaint's hair .
然后 , 复发 进入 沉默 , 他 完成的 切割 M . 德 - 头发 .

然后，他又陷入沉默，继续为德·盖尔桑先生剪头发。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [mə'sjɜː] !
“ There you are , monsieur !
“ 那里 你 是 , 先生 !

“先生，您在这里！”

” [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [rəʊz] ,
” The architect rose ,
” 这 建筑师 玫瑰 ,

建筑师站了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [wɪtʃ]
and it was only now that he began to speak of the conveyance which
和 它 曾是 仅有的 现在 那 他 开始 到 说话 的 这 输送 哪个
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['haɪə(r)] .
he wished to hire .
他 希望 到 聘请 .

直到这时，他才开始谈论他想租用的交通工具。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['heədresə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,
At first the hairdresser declined to enter into the matter ,
在 第一的 这 理发师 拒绝 到 进入 进入 这 事情 ,

起初，理发师拒绝介入此事。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [kə'mjuːn] ;
pretending that they must apply to his brother at the Champ Commun ;
假装 那 他们 必须 申请 到 他的 兄弟 在 这 冠军 社区 ;

假装他们必须向他在 Champ Commun 的兄弟提出申请；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
but at last he consented to take the order .
但 在 最后的 他 同意 到 拿 这 命令 .

但他最终还是同意接受这份订单。

[ə; eɪ][peə(r)] - [hɔːs] ['lændɔː; 'lændaʊ][fɔː(r); fə(r)] [gə'vɑːrni] [wɒz; wəz] [praɪst] [æt; ət] ['fɪfti] [fræŋks] .
A pair - horse landau for Gavarnie was priced at fifty francs .
一个 一对 - 马 兰道 为了 加瓦尔尼 曾是 定价 在 五十 法郎 .

加瓦尔尼的双马敞篷马车售价为五十法郎。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
However , he was so pleased at having talked so much ,
然而 , 他 曾是 所以 高兴 在 拥有 谈话 所以 很多 ,

然而，他很高兴自己说了这么多话。

[ænd; ənd][səʊ] ['flætəd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
and so flattered at hearing himself called an honest man ,
和 所以 受宠若惊 在 听力 他自己 称为 一个 诚实的 男人 ,

听到别人称赞他诚实，他感到受宠若惊。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['əʊnli] ['fɔːti] [fræŋks] .
that he eventually agreed to charge only forty francs .
那 他 最终 同意 到 收费 仅有的 四十 法郎 .
他最终同意只收取四十法郎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] , [səʊ] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ten] [fræŋks] [ə'piːs] .
There were four persons in the party , so this would make ten francs apiece .
那里 是 四 人 在 这 派对 , 所以 这 会 制作 十 法郎 一块 .
一行共有四人，所以每人将获得十法郎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
And it was agreed that they should start off at about two in the morning ,
和 它 曾是 同意 那 他们 应该 开始 离开 在 关于 二 在 这 早晨 ,
他们商定凌晨两点左右开始工作。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [bæk] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
so that they might get back to Lourdes at a tolerably early hour on the
所以 那 他们 可能 得到 后退 到 卢尔德 在 一个 勉强可以接受 早期的 小时 在 这
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .
Monday evening .
周一 晚上 .
这样他们就可以在星期一晚上比较早的时间返回卢尔德。

“ [ðə; ði] ['lændɔː; 'lændaʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] [æt; ət] [ðə; ði]
“ The landau will be outside the Hotel of the Apparitions at the
“ 这 兰道 将要 是 外部 这 酒店 的 这 幻影 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
appointed time ,
任命 时间 ,
“马车将在指定时间停放在显灵酒店外。”

” [rɪ'piːtɪd] [kɑːzəbɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [wei] .
” repeated Cazaban in his emphatic way .
” 重复 卡扎班 在 他的 强调 方式 .
卡扎班用他惯有的强调语气重复道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] .
“ You may rely on me , monsieur .
“ 你 可能 依靠 在 我 , 先生 .
“先生，您可以信赖我。”

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
” Then he began to listen .
” 然后 他 开始 到 听 .
然后他开始倾听。

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [dɪd] [nɒt] [siːs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
The clatter of crockery did not cease in the adjoining room .
这 哒 的 陶器 做过 不是 停止 在 这 相邻的 房间 .
隔壁房间餐具碰撞的叮当声没有停止。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [və'ræsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred]
People were still eating there with that impulsive voracity which had spread
人们 是 仍然 吃 那里 和 那 冲动 贪婪 哪个 有 传播
[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] .
from one to the other end of Lourdes .
从 一 到 这 其他 结尾 的 卢尔德 .
人们仍然在那里狼吞虎咽地吃着东西，这种贪婪的食欲已经从卢尔德的一端蔓延到了另一端。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [bred] .
And all at once a voice was heard calling for more bread .
和 全部 在 一次 一个 嗓音 曾是 听到 呼叫 为了 更多的 面包 .
突然，有人喊着要更多面包。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['heɪstɪli] [ri'zjuːmd] [kɑːzəbɑːn] , “ [maɪ] ['bɔːdəz] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
“ Excuse me , ” hastily resumed Cazaban , “ my boarders want me .
“ 原谅 我 , ” 草草 恢复 卡扎班 , “ 我的 寄宿生 想 我 .

“对不起,”卡萨班赶紧继续说道，“我的房客们要见我。”

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] ['griːsi] [θruː] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]
” And thereupon he rushed away , his hands still greasy through fingering the
” 和 于是 他 匆忙 离开 , 他的 双手 仍然 腻 通过 指法 这
[kəʊm] .
comb .
梳子 .

“于是他匆匆离去，双手还沾着梳子上的油污。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,
The door remained open for a second ,
这 门 剩余 打开 为了 一个 第二 ,

门敞开了一秒钟，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [pjeə] [i'spai] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] ,
and on the walls of the dining - room Pierre espied various religious prints ,
和 在 这 墙壁 的 这 用餐 - 房间 皮埃尔 窥视 各种各样的 宗教 印刷 ,

皮埃尔在餐厅的墙上发现了各种宗教版画。

[ænd; ənd]['nəʊtəbli][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] ; [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
and notably a view of the Grotto , which surprised him ; in all probability ,
和 尤其 一个 看法 的 这 石窟 , 哪个 惊讶 他 ; 在 全部 可能性 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

尤其令他惊讶的是，他还看到了石窟；然而，很有可能……

[ðə; ði] ['heədresə(r)] ['əʊnli] [hʌŋ] [ðiːz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['siːz(ə)n] [baɪ] [weɪ]
the hairdresser only hung these engravings there during the pilgrimage season by way
这 理发师 仅有的 悬挂 这些 雕刻 那里 期间 这 朝圣 季节 经过 方式
[ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] .
of pleasing his boarders .
的 令人愉悦 他的 寄宿生 .

理发师只在朝圣季节才把这些版画挂在那里，以此来取悦他的房客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] .
It was now nearly three o'clock .
它 曾是 现在 几乎 三 点钟 .

现在快到三点了。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ænd; ənd][em] . [diː] - [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
When the young priest and M . de Guersaint got outside they were astonished
什么时候 这 年轻的 牧师 和 M . 德 - 得到 外部 他们 是 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] [laʊd] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
at the loud pealing of bells which was flying through the air .
在 这 大声 剥落 的 铃铛 哪个 曾是 飞行 通过 这 空气 .

年轻的神父和德·盖尔桑先生走到外面时，被空中响亮的钟声惊呆了。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['vespəz] ['tʃaɪmɪŋ] [æt; ət]
The parish church had responded to the first stroke of vespers chiming at
这 教区 教会 有 回应 到 这 第一的 中风 的 晚祷 鸣响 在
[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ;
the Basilica ;
这 圣殿 ;

教区教堂对大教堂晚祷钟声的第一声响起做出了回应；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔnvənt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and now all the convents , one after another , were contributing to the
和 现在 全部 这 修道院 ， 一 后 其他 ， 是 贡献 到 这
['swelɪŋ] [piːl] .
swelling peals .
肿胀 果皮 .

现在，所有修道院都一个接一个地加入了这隆隆的钟声。

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [nəʊts]
The crystalline notes of the bell of the Carmelites mingled with the grave notes
这 结晶体 笔记 的 这 钟 的 这 加尔默罗会 混合 和 这 严重 笔记
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ;
of the bell of the Immaculate Conception ;
的 这 钟 的 这 完美无瑕 概念 ;

加尔默罗会钟声清澈悦耳，与圣母无染原罪钟声庄严肃穆地交织在一起；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz]
and all the joyous bells of the Sisters of Nevers and the Dominicans
和 全部 这 欢乐 铃铛 的 这 姐妹 的 永不 和 这 多米尼加人
[wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] .
were jingling together .
是 叮当 一起 .

内韦尔修女会和多明我会的钟声欢快地交织在一起。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [faɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ,
In this wise , from morning till evening on fine days of festivity ,
在 这 明智的 , 从 早晨 直到 晚上 在 美好的 天 的 节日 ,

如此一来，在节日的晴朗日子里，从早到晚，

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] .
the chimes winged their flight above the house - roofs of Lourdes .
这 编钟 有翅膀的 他们的 航班 多于 这 房子 - 屋顶 的 卢尔德 .

钟声在卢尔德的房屋屋顶上空飞翔。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['geɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɒnərəs] ['melədi] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn]
And nothing could have been gayer than that sonorous melody resounding in
和 没有什么 可以 有 到过 更gay 比 那 响亮的 旋律 高亢 在
[ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glʌtənəs] [taʊn] ,
the broad blue heavens above the gluttonous town ,
这 广阔 蓝色的 天 多于 这 饕 镇 ,

没有什么比那响亮的旋律在贪婪的小镇上空广阔的蓝色天空中回荡更令人愉悦的了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['lʌntʃt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ]
which had at last lunched , and was now comfortably digesting
哪个 有 在 最后的 午餐 , 和 曾是 现在 舒适地 消化
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strəul] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
as it strolled about in the sunlight .
作为 它 漫步 关于 在 这 阳光 .

它终于吃过午饭了，现在正舒舒服服地在阳光下散步，消化着食物。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [naɪt] [prə'seʃ(ə)n]
THE NIGHT PROCESSION
这 夜晚 游行

夜间游行

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [mə'riː] ,

AS soon as night had fallen Marie ,

作为 很快 作为 夜晚 有 倒下 玛丽 ,

夜幕降临后，玛丽……

[stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] , [bɪ'keɪm]

still lying on her bed at the Hospital of Our Lady of Dolours , became

仍然 说谎 在 她 床 在 这 医院 的 我们的 女士 的 痛苦 , 成为

[ɪk'striːmli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

extremely impatient ,

极其 不耐烦 ,

她仍然躺在圣母痛苦医院的病床上，变得非常不耐烦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] [ðæt] ['bærən] [hæd; həd]

for she had learnt from Madame de Jonquière that Baron Suire had

为了 她 有 学会了 从 夫人 德 琼基耶尔 那 男爵 苏伊尔 有

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend]

obtained from Father Fourcade the necessary permission for her to spend

获得 从 父亲 四门 这 必要的 允许 为了 她 到 花费

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

the night in front of the Grotto .

这 夜晚 在 正面 的 这 石窟 .

因为她从容基耶夫人那里得知，苏伊尔男爵已经从富尔卡德神父那里获得了必要的许可，让她可以在岩洞前过夜。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['kwestʃənɪŋ] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : “ [preɪ] , ['sɪstə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

Thus she kept on questioning Sister Hyacinthe , asking her : “ Pray , Sister , is it

因此 她 保留 在 提问 姐姐 风信子 , 问 她 : “ 祈祷 , 姐姐 , 是 它

[nɒt] [jet] [naɪn] [ə'klɑːk] ? ”

not yet nine o'clock ? ”

不是 然而 九 点钟 ? ”

于是她不停地问雅辛修女：“请问，修女，现在不是九点钟吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ No , my child , it is scarcely half - past eight , ” was the reply .

“ 不 , 我的 孩子 , 它 是 几乎 一半 - 过去的 八 , ” 曾是 这 回复 .

“不，孩子，现在才刚过八点半，”对方回答道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['wʊlən] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

“ Here is a nice woollen shawl for you to wrap round you at daybreak ,

“ 这里 是 一个 好的 羊毛 披肩 为了 你 到 裹 圆形的 你 在 拂晓 ,

“这是一条漂亮的羊毛披肩，你可以在黎明时分披在身上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪv] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [freʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

for the Gave is close by , and the mornings are very fresh , you know ,

为了 这 给予 是 关闭 经过 , 和 这 早晨 是 非常 新鲜的 , 你 知道 ,

因为加夫河就在附近，而且早晨的空气非常清新，你知道的。

[ɪn] [ðiːz] ['maʊntənəs] [pɑːts] . ”

in these mountainous parts . ”

在 这些 多山 部分 . ”

在这些山区。”

“ [əʊ] ! [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [sliːp] [səʊ]['lɪt(ə)l]

“ Oh ! but the nights are so lovely , Sister , and besides , I sleep so little

“ 哦 ! 但 这 夜晚 是 所以 迷人的 , 姐姐 , 和 除了 , 我 睡觉 所以 小的

[hɪə(r)] !

here !

这里 !

“哦！但是夜晚真美好，姐姐，而且，我在这里睡得很少！”

” [rɪ'plaɪd] [mə'riː] ; “ [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
” replied Marie ; “ I cannot be worse off out - of - doors .
” 回复 玛丽 ; “ 我 不能 是 更糟 离开 出去 - 的 - 门 .

玛丽回答说：“我在户外的情况不可能更糟了。”

[məʊn] [djuː] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] ;
Mon Dieu , how happy I am ;
星期一 上帝 , 如何 快乐的 我 是 ;

我的天哪，我多么高兴啊！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] !
how delightful it will be to spend the whole night with the Blessed Virgin !
如何 愉快 它 将要 是 到 花费 这 所有的 夜晚 和 这 蒙福 处女 !

能与圣母玛利亚共度一整夜，该是多么令人愉悦啊！

” [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔːd] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
” The entire ward was jealous of her ;
” 这 全部的 病房 曾是 嫉妒的 的 她 ;

“整个病房的人都嫉妒她；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
for to remain in prayer before the Grotto all night long was the most
为了 到 保持 在 祷告 前 这 石窟 全部 夜晚 长的 曾是 这 最多
[ɪn'efəb(ə)l] [ɒv; əv][dʒɔɪz] ,
ineffable of joys ,
难以言喻的 的 喜悦 ,

因为在岩洞前整夜祈祷是世间最难以言喻的快乐。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [bɪ'ætɪˌtjuːd] .
the supreme beatitude .
这 最高 至福 .

至福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [ʌn'daʊtɪdli]
It was said that in the deep peacefulness of night the chosen ones undoubtedly
它 曾是 说 那 在 这 深的 宁静 的 夜晚 这 选定 一个 无疑
[bɪ'held] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
beheld the Virgin ,
观看 这 处女 ,

据说，在寂静的夜晚，被选中的人无疑会看到圣母玛利亚。

[bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][æz; əz][hæd; həd] [biːn]
but powerful protection was needed to obtain such a favour as had been
但 强大的 保护 曾是 需要 到 获得 这样的 一个 偏爱 作为 有 到过
['grɑːntɪd] [tuː; tə] [mə'riː] ;
granted to Marie ;
的确 到 玛丽 ;

但要获得像玛丽那样的恩惠，就需要强有力的保护；

[fɔː(r); fə(r)] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] ['skeəsli] [laɪkt] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
for nowadays the reverend Fathers scarcely liked to grant it ,
为了 如今 这 牧师 父亲们 几乎 喜欢 到 授予 它 ,

如今，那些受人尊敬的神父们几乎不愿意批准这样的请求。

[æz; əz] ['sevrəl] ['sʌfərə] [hæd; həd] [daɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] , ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
as several sufferers had died during the long vigil , falling asleep , as it
作为 一些 受害者 有 死亡 期间 这 长的 守夜 , 坠落 睡着了 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

在漫长的守夜过程中，有好几名患者去世了，仿佛睡着了一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ekstəsi] .
in the midst of their ecstasy .
在 这 中间 的 他们的 狂喜 .

在他们极度兴奋之时。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ You will take the Sacrament at the Grotto tomorrow morning , before you are
“ 你 将要 拿 这 圣餐 在 这 石窟 明天 早晨 , 前 你 是
[brɔːt] [bæk] [hɪə(r)] ,
brought back here ,
带来 后退 这里 ,

“明天早上，在你被带回这里之前，你将在圣母岩洞领受圣餐。”

[woʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [ri'zjuːmd] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] .
won't you , my child ? ” resumed Sister Hyacinthe .
惯于 你 , 我的 孩子 ? ” 恢复 姐姐 风信子 .

“是吗，我的孩子？”海辛斯修女继续说道。

[haʊ'evə(r)] , [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət][lɑːst] [strʌk] , [ænd; ənd] , [pjeə] [nɒt] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ði][gɜːl] [w'ʌndəd]
However , nine o'clock at last struck , and , Pierre not arriving , the girl wondered
然而 , 九 点钟 在 最后的 击 , 和 , 皮埃尔 不是 抵达 , 这 女孩 想知道
['weðə(r)] [hiː; hi] ,
whether he ,
无论 他 ,

然而，九点钟终于到了，皮埃尔却迟迟没有出现，女孩不禁怀疑他是不是……

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['pʌŋktʃuəl] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ?
usually so punctual , could have forgotten her ?
通常 所以 准时 , 可以 有 被遗忘的 她 ?

她平时那么守时，我怎么可能把她忘了？

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,
The others were now talking to her of the night procession ,
这 其他的 是 现在 说 到 她 的 这 夜晚 游行 ,

其他人正和她谈论着夜间的游行队伍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] .
which she would see from beginning to end if she only started at once .
哪个 她 会 看 从 开始 到 结尾 如果 她 仅有的 开始 在 一次 .

如果她一次性开始看，就能从头看到尾声了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第18/111页

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wʌn]
The ceremonies concluded with a procession every night , but the Sunday one
这 仪式 结束 和 一个 游行 每一个 夜晚 ， 但 这 星期日 一
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ,
was always the finest ,
曾是 总是 这 最好的 ，

每天晚上仪式的最后都会举行游行，但周日的游行总是最精彩的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəbli] ['splendɪd] , [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,
and that evening , it was said , would be remarkably splendid , such , indeed ,
和 那 晚上 ， 它 曾是 说 ， 会 是 非常 灿烂 ，这样的 ， 的确 ，
[æz; əz][wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn] .
as was seldom seen .
作为 曾是 很少 已见 .

据说，当晚将会非常精彩，精彩程度实属罕见。

['nɪəli] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [wʊd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] :
Nearly thirty thousand pilgrims would take part in it , each carrying a lighted taper :
几乎 三十 千 朝圣者 会 拿 部分 在 它 ， 每个 携带 一个 照明 锥形 :

近三万名朝圣者将参加此次活动，每人手持一支点燃的蜡烛：

[ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] ; [ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn]
the nocturnal marvels of the sky would be revealed ; the stars would descend upon
这 夜 奇迹 的 这 天空 会 是 揭晓 ； 这 明星 会 下降 之上
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

夜空中的奇观将展现在世人面前；群星将降临人间。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðeə(r)] [feɪt] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [lɒt]
At this thought the sufferers began to bewail their fate ; what a wretched lot
在 这 想法 这 受害者 开始 到 哀叹 他们的 命运 ； 什么 一个 可怜 很多
[wɒz; wəz] [ðeəz] ,
was theirs ,
曾是 他们的 ，

想到这里，受苦的人们开始哀叹自己的命运；他们真是太不幸了！

[tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndər] .
to be tied to their beds , unable to see any of those wonders .
到 是 系 到 他们的 床 ， 无法 到 看 任何 的 那些 奇迹 .

被绑在床上，无法看到任何美景。

[æt; ət][lɑːst] ['mædəm] [diː] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['mɛriz] [bed] .
At last Madame de Jonquière approached Marie's bed .
在 最后的 夫人 德 琼基耶尔 接近 玛丽的 床 .

最后，德容基埃夫人走到玛丽的床边。

“ [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [mə'sjɜː] - .
“ My dear girl , ” said she , “ here is your father with Monsieur l'Abbé .
“ 我的 亲爱的 女孩 ， ” 说 她 ， “ 这里 是 你的 父亲 和 先生 - .

“我的宝贝女儿,”她说，“这是你的父亲和神父先生。”

” [ˈreɪdiənt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ɡɜːl] [æt; ət] [wʌns] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [ˈweɪtɪŋ] .
” Radiant with delight , the girl at once forgot her weary waiting .
” 辐射状 和 喜 , 这 女孩 在 一次 忘了 她 厌倦 等待 .

“女孩容光焕发，立刻忘记了漫长的等待。”

“ [əʊ] ! [preɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [heɪst] , [pjeə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [preɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [heɪst] !
“ Oh ! pray let us make haste , Pierre , ” she exclaimed ; “ pray let us make haste !
“ 哦 ! 祈祷 让 我们 制作 匆忙 , 皮埃尔 , ” 她 惊呼 ; “ 祈祷 让 我们 制作 匆忙 !

“哦！求求你，皮埃尔，我们快点走吧,”她喊道；“求求你，我们快点走吧！”

” [ðeɪ] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˈhɑːnist] [hɪmˈself]
” They carried her down the stairs , and the young priest harnessed himself
” 他们 携带 她 向下 这 楼梯 , 和 这 年轻的 牧师 已掌握 他自己
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑː(r)] ,
to the little car ,
到 这 小的 车 ,

他们把她抬下楼梯，年轻的牧师则把自己绑在了小车上。

[wɪtʃ] [ˈdʒentli] [rəʊld] [əˈlɒŋ] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [ˈstʌdɪd] [ˈhevənz] , [waɪlst] [em] . [diː] -
which gently rolled along , under the star - studded heavens , whilst M . de Guersaint
哪个 轻轻地 滚动 沿着 , 在下面 这 星星 - 带钉的 天 , 而 M . 德 -
[wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
walked beside it .
步行 旁 它 .

在繁星点点的夜空下，它缓缓滚动，而德·盖尔桑先生则在它旁边行走。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈmuːnləs] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [vɔːlt] [əˈbʌv] [lʊkt] [laɪk]
The night was moonless , but extremely beautiful ; the vault above looked like
这 夜晚 曾是 无月 , 但 极其 美丽的 ; 这 金库 多于 看起来 喜欢
[diːp] [bluː] [ˈvelvɪt] ,
deep blue velvet ,
深的 蓝色的 天鹅绒 ,

夜里没有月亮，但景色极其美丽；头顶的穹顶看起来像深蓝色的天鹅绒。

[ˈspæŋɡld] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [maɪld] [ænd; ənd]
spangled with diamonds , and the atmosphere was exquisitely mild and
闪闪发光的 和 钻石 , 和 这 气氛 曾是 精美绝伦 温和的 和
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

到处都闪耀着钻石的光芒，空气格外清新淡雅。

[ˈfreɪɡrənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
fragrant with the perfumes from the mountains .
香 和 这 香水 从 这 山脉 .

弥漫着来自山间的芬芳。

[ˈmeni] [ˈpɪlɡrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːl] [ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
Many pilgrims were hurrying along the street , all bending their steps towards the
许多 朝圣者 是 匆忙 沿着 这 街道 , 全部 弯曲 他们的 步骤 向 这
[ˈɡrɒtəʊ] ,
Grotto ,
石窟 ,

许多朝圣者沿着街道匆匆而行，都朝着石窟的方向迈着步伐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] , [ˈpensɪv] [kraʊd] , [wɪð] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] - [fiːld] ,
but they formed a discreet , pensive crowd , with naught of the fair - field ,
但 他们 形成 一个 慎重 , 沉思的 人群 , 和 零 的 这 公平的 - 场地 ,

但他们却组成了一群谨慎而沉思的人，丝毫没有游乐场的喧闹。

['laʊndʒɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [θrɒŋ] .
lounging character of the daytime throng .
休闲 特点 的 这 白天 人群 .

白天人群慵懒闲适的形象。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['dɑːknəs]
And , as soon as the Plateau de la Merlasse was reached , the darkness
和 , 作为 很快 作为 这 高原 德 拉 - 曾是 达到 , 这 黑暗
[spred] [aʊt] ,
spread out ,
传播 出去 ,

到达梅尔拉斯高原后，黑暗立刻笼罩了他们。

[juː; jʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [lɔːnz] [ænd; ənd]
you entered into a great lake of shadows formed by the stretching lawns and
你 进入 进入 一个 伟大的 湖 的 阴影 形成 经过 这 伸展 草坪 和
['lɒfti] [triːz] ,
lofty trees ,
高远 树木 ,

你走进了一片由绵延的草坪和高耸的树木形成的大片阴影之中。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [haɪ] [seɪv] [ðə; ði] [blæk] , ['teɪpərɪŋ] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
and saw nothing rising on high save the black , tapering spire of the Basilica .
和 锯 没有什么 上升 在 高的 节省 这 黑色的 , 逐渐变细 尖塔 的 这 圣殿 .

除了大教堂黑色的锥形尖顶外，没有看到高处有任何东西耸立。

[pjeə] [gruː] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pækt]
Pierre grew rather anxious on finding that the crowd became more and more compact
皮埃尔 生长 相当 焦虑的 在 寻找 那 这 人群 成为 更多的 和 更多的 袖珍的
[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
as he advanced .
作为 他 先进的 .

随着皮埃尔向前走，他发现人群越来越拥挤，这让他感到有些焦虑。

[ɔːl'redi] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]
Already on reaching the Place du Rosaire it was difficult to take another
已经 在 到达 这 地方 杜 罗莎尔 它 曾是 难的 到 拿 其他
['fɔːwəd] [step] .
forward step .
向前 步 .

到达罗萨里广场后，再往前走一步就变得很困难了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [jet] [ə'waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is no hope of getting to the Grotto yet awhile , ” he said .
“ 那里 是 不 希望 的 获得 到 这 石窟 然而 一会儿 , ” 他 说 .

“暂时还没有希望到达石窟,”他说。

“ [ðə; ði] [best] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
“ The best course would be to turn into one of the pathways behind the
“ 这 最好的 课程 会 是 到 转动 进入 一 的 这 路径 在后面 这
['pɪlgrɪmz] - ['ʃeltə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] .
pilgrims ' shelter - house and wait there .
朝圣者 - 庇护所 - 房子 和 等待 那里 .

“最好的办法是拐进朝圣者避难所后面的一条小路，在那里等候。”

” [mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːt] .
” Marie , however , greatly desired to see the procession start .
” 玛丽 , 然而 , 非常 想要的 到 看 这 游行 开始 .

然而，玛丽非常渴望看到游行队伍开始。

“ [əʊ] ! [preɪ] [traɪ][tuː; tə][ɡəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɡeɪv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh ! pray try to go as far as the Gave , ” said she .
“ 哦 ! 祈祷 尝试 到 去 作为 远的 作为 这 给予 , ” 说 她 .

“哦！请尽量走到加夫那里去，”她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ][nɪə(r)] .
“ I shall then see everything from a distance ; I don't want to go near .
“ 我 将 然后 看 一切 从 一个 距离 ; 我 不 想 到 去 靠近 .

“那时我将远远地观看一切；我不想靠近。”

” [em] . [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['sekəndid] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
” M . de Guersaint , who was equally inquisitive , seconded this proposal .
” M . 德 - , WHO 曾是 同样地 好奇 , 附议 这 提议 .

“同样充满好奇心的德·盖尔桑先生附议了这项提议。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] .
“ Don't be uneasy , ” he said to Pierre .
“ 不 是 不安 , ” 他 说 到 皮埃尔 .

“别紧张，”他对皮埃尔说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [let] ['nəʊbədi]['dʒɒs(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .
“ I am here behind , and will take care to let nobody jostle her .
“ 我 是 这里 在后面 , 和 将要 拿 关心 到 让 无人 推搡 她 .

“我在后面看着，会注意不让任何人打扰她。”

” [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['viːəkl] [ə'ɡen] .
” Pierre had to begin pulling the little vehicle again .
” 皮埃尔 有 到 开始 拉 这 小的 车辆 再次 .

皮埃尔不得不再次开始拉那辆小车。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]
It took him a quarter of an hour to pass under one of the arches of
它 采取 他 一个 四分之一 的 一个 小时 到 经过 在下面 一 的 这 拱门 的
[ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
the inclined way on the left hand ,
这 倾斜 方式 在 这 左边 手 ,

他花了十五分钟才穿过左侧斜坡上的一个拱门。

[səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪlɡrɪmz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
so great was the crush of pilgrims at that point .
所以 伟大的 曾是 这 压碎 的 朝圣者 在 那 观点 .

当时那里挤满了朝圣者。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'bliːk] [kɔːs] , [hiː; hi] [endid] [baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'saɪd]
Then , taking a somewhat oblique course , he ended by reaching the quay beside
然后 , 采取 一个 有些 斜 课程 , 他 结束 经过 到达 这 码头 旁
[ðə; ði] [ɡeɪv] ,
the Gave ,
这 给予 ,

然后，他绕了一条略微迂回的路线，最终到达了加夫河畔的码头。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] [spek'tetər] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
where there were only some spectators standing on the sidewalk ,
在哪里 那里 是 仅有的 一些 观众 常设 在 这 人行道 ,

当时只有一些旁观者站在人行道上，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
so that he was able to advance another fifty yards .
所以 那 他 曾是 有能力的 到 进步 其他 五十 码 .

因此他得以再向前推进五十码。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
At last he halted , and backed the little car against the quay parapet ,
在 最后的 他 停止 , 和 支持的 这 小的 车 反对 这 码头 栏杆 ,
最后他停了下来，把小车倒退着抵在码头栏杆上。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
in full view of the Grotto .
在 满的 看法 的 这 石窟 .
在洞穴的正前方。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] ?
“ Will you be all right here ?
“ 将要 你 是 全部 正确的 这里 ?
你在这里一切都好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [əʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh yes , thank you .
“ 哦 是的 , 感谢 你 .
“哦，是的，谢谢。”

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ˌem 'iː][ʌp] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Only you must sit me up ; I shall then be able to see much better .
仅有的 你 必须 坐 我 向上 ; 我 将 然后 是 有能力的 到 看 很多 更好的 .
你只要扶我坐起来，我就能看得更清楚了。

” [em] . [diː] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
” M . de Guersaint raised her into a sitting posture ,
” M . 德 - 提高 她 进入 一个 坐着 姿势 ,
”德·盖尔桑先生把她扶起来坐好,

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]
and then for his part climbed upon the stonework running from one to
和 然后 为了 他的 部分 攀登 之上 这 石方 跑步 从 一 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .
the other end of the quay .
这 其他 结尾 的 这 码头 .
然后他爬上了从码头一端到另一端的石砌堤岸。

[ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [skeɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːt] ,
A mob of inquisitive people had already scaled it in part ,
一个 暴民 的 好奇 人们 有 已经 缩放 它 在 部分 ,
一群好奇的人已经爬上了其中一部分。

[laɪk] [saɪt] - [siəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
like sight - seers waiting for a display of fireworks ; and they were all
喜欢 视线 - 先知 等待 为了 一个 展示 的 烟花 ; 和 他们 是 全部
['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
raising themselves on tiptoe ,
提高 他们自己 在 脚尖 ,
就像观光客等待观看烟火表演一样；他们都踮起脚尖,

[ænd; ənd] [krein] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
and craning their necks to get a better view .
和 起重机 他们的 脖子 到 得到 一个 更好的 看法 .
他们伸长脖子，想看得更清楚些。

[pjeə] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] [gruː] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [səʊ] [fɑː(r)] , ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
Pierre himself at last grew interested , although there was , so far , little to see .
皮埃尔 他自己 在 最后的 生长 感兴趣的 ， 虽然 那里 曾是 ， 所以 远的 ， 小的 到 看 .

皮埃尔本人最终也产生了兴趣，尽管到目前为止，还没有什么可看的。

[sʌm; səm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] , ['evri] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ə'raɪvlz] .
Some thirty thousand people were assembled , and , every moment there were fresh arrivals .
一些 三十 千 人们 是 组装 ， 和 ， 每一个 片刻 那里 是 新鲜的 到达 .

大约三万人聚集在一起，而且每时每刻都有新人到来。

[ɔːl] ['kærid] ['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
All carried candles , the lower parts of which were wrapped in white paper ,
全部 携带 蜡烛 ， 这 降低 部分 的 哪个 是 包装 在 白色的 纸 ，

所有人都拿着蜡烛，蜡烛的下半部分用白纸包裹着。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bluː] [ɪŋk] .
on which a picture of Our Lady of Lourdes was printed in blue ink .
在 哪个 一个 图片 的 我们的 女士 的 卢尔德 曾是 打印 在 蓝色的 墨水 .

上面用蓝色墨水印有露德圣母像。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['laɪtɪd] ,
However , these candles were not yet lighted ,
然而 ， 这些 蜡烛 是 不是 然而 照明 ，

然而，这些蜡烛还没有点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'siːvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [siː] [ɒv; əv] [hedz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [braɪt] ,
and the only illumination that you perceived above the billowy sea of heads was the bright ,
和 这 仅有的 照明 那 你 感知 多于 这 波涛汹涌 海 的 头部 曾是 这 明亮的 ，

而你所能看到的，在波涛汹涌的人海之上，唯一明亮的光源，是那耀眼的光芒。

[fɔːdʒ] - [laɪk] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪpə(r)] - ['laɪtɪd] ['grɒtəʊ] .
forge - like glow of the taper - lighted Grotto .
锻造 - 喜欢 辉光 的 这 锥形 - 照明 石窟 .

锥形灯光照亮的洞穴散发出锻炉般的光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [ə'rəʊz] , [wɪf] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [breθ] [bluː] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
A great buzzing arose , whiffs of human breath blew hither and thither ,
一个 伟大的 嗡嗡声 出现 ， 嗅觉 的 人类 气息 吹 这里 和 那里 ，

一阵嗡嗡声响起，人的呼吸气息四处飘散。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'ləʊn] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['serid] ,
and these alone enabled you to realise that thousands of serried ,
和 这些 独自的 已启用 你 到 意识到 那 数千 的 串联 ，

仅凭这些，你就能意识到成千上万的序列，

['staɪflɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [depθs] ,
stifling creatures were gathered together in the black depths ,
令人窒息 生物 是 聚集 一起 在 这 黑色的 深度 ，

令人窒息的生物聚集在漆黑的深渊中，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['edɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] .
like a living sea that was ever eddying and spreading .
喜欢 一个 活的 海 那 曾是 曾经 涡流 和 传播 .

就像一片活生生的海洋，不断翻腾、蔓延。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːv(ə)n]	['piːp(ə)l]	['hɪd(ə)n]	[ə'weɪ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
There	**were**	**even**	**people**	**hidden**	**away**	**under**	**the**	**trees**	**beyond**	**the**	**Grotto**	**,**
那里	是	甚至	人们	隐	离开	在下面	这	树木	超过	这	石窟	,

甚至在洞穴后面的树下还藏着一些人。

[ɪn]	['dɪstənt]	[rɪ'sesɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
in	**distant**	**recesses**	**of**	**the**	**darkness**	**of**	**which**	**one**	**had**	**no**	**suspicion**	**.**
在	遥远	凹陷处	的	这	黑暗	的	哪个	一	有	不	怀疑	.

在遥远的黑暗深处，那是任何人都不曾察觉的。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['teɪpəz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[fɔːθ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
At	**last**	**a**	**few**	**tapers**	**began**	**to**	**shine**	**forth**	**here**	**and**	**there**	**,**
在	最后的	一个	很少	锥形	开始	到	闪耀	前进	这里	和	那里	,

最后，零星地出现了几盏蜡烛的光芒。

[laɪk]	['sʌd(ə)n]	[spɑːks]	[ɒv; əv]	[lait]	['spæŋgl]	[ðə; ði]	[əb'skjʊərəti]	[æt; ət]	['rændəm]	.
like	**sudden**	**sparks**	**of**	**light**	**spangling**	**the**	**obscurity**	**at**	**random**	**.**
喜欢	突然	火花	的	光	闪闪发光	这	朦胧	在	随机的	.

就像突然迸发的火花随机点缀着黑暗。

[ðeə(r)]	['nʌmbə(r)]	['ræpɪdli]	[ɪn'kriːst]	,		[ɒv; əv]	[stɑːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːmd]	,	[waɪlst]	[æt; ət]	['ʌðə(r)]
Their	**number**	**rapidly**	**increased**	**,**	**eyots**	**of**	**stars**	**were**	**formed**	**,**	**whilst**	**at**	**other**
他们的	数字	快速	增加	,	幼崽	的	明星	是	形成	,	而	在	其他

[pɔɪnts]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌmiːti'ɒrɪk]	[treɪlz]	,
points	**there**	**were**	**meteoric**	**trails**	**,**
积分	那里	是	流星	小径	,

它们的数量迅速增加，形成了星团，而在其他一些地方则出现了流星尾迹。

['mɪlki]	[weɪz]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['fləʊɪŋ]	[mɪdst]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	.
milky	**ways**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**	**flowing**	**midst**	**the**	**constellations**	**.**
乳白色	方式	,	所以	到	说	,	流动	中间	这	星座	.

银河，可以说，在群星之间流动。

[ðə; ði]	['θɜːti]	['θaʊz(ə)nd]	['teɪpəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	['laɪtɪd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,
The	**thirty**	**thousand**	**tapers**	**were**	**being**	**lighted**	**one**	**by**	**one**	**,**
这	三十	千	锥形	是	存在	照明	一	经过	一	,

三万支蜡烛被一支支地点燃。

[ðeə(r)]	[biːmz]	['grædʒuəli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	[tɪl]	[ðeɪ]	[əb'skjuəd]	[ðə; ði]	[braɪt]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
their	**beams**	**gradually**	**increasing**	**in**	**number**	**till**	**they**	**obscured**	**the**	**bright**	**glow**	**of**	**the**
他们的	光束	逐步地	增加	在	数字	直到	他们	模糊不清	这	明亮的	辉光	的	这

['grɒtəʊ]	[ænd; ənd]	[spred]	,
Grotto	**and**	**spread**	**,**
石窟	和	传播	,

它们的光束数量逐渐增多，直到遮蔽了洞穴的明亮光芒并扩散开来。

[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɒmə'nɑːd]	,	[ðə; ði]	[smɔːl]	['jeləʊ]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]
from	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**promenade**	**,**	**the**	**small**	**yellow**	**flames**	**of**
从	一	到	这	其他	结尾	的	这	长廊	,	这	小的	黄色的	火焰	的

[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['brezɪr]	.
a	**gigantic**	**brasier**	**.**
一个	巨大	胸罩	.

从长廊的一端到另一端，可以看到一个巨大的火盆里燃起的黄色小火焰。

“	[əʊ]	!	[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[pjeə]	!
“	**Oh**	**!**	**how**	**beautiful**	**it**	**is**	**,**	**Pierre**	**!**
“	哦	!	如何	美丽的	它	是	,	皮埃尔	!

“哦！它真漂亮，皮埃尔！”

”	[m'ɜːməd]	[mə'riː]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	,
”	**murmured**	**Marie**	**;**	**“**	**it**	**is**	**like**	**the**	**resurrection**	**of**	**the**	**humble**	**,**
”	低声说道	玛丽	;	“	它	是	喜欢	这	复活	的	这	谦逊的	,

“这就像谦卑者的复活,”玛丽低声说道，“

[ðə; ði] [braɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . ”
the bright awakening of the souls of the poor . ”
这 明亮的 唤醒 的 这 灵魂 的 这 贫穷的 . ”

穷人的灵魂迎来光明的觉醒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːb] , [suː'pɜːb] ! ” [rɪ'piːtɪd] [em] . [diː] - , [wɪð] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɑː'tɪstɪk]
“ It is superb , superb ! ” repeated M . de Guersaint , with impassioned artistic
“ 它 是 高超 , 高超 ! ” 重复 M . 德 - , 和 热情洋溢 艺术
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“太棒了，太棒了！”德·盖尔桑先生带着激动的艺术满足感重复道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [tuː] [treɪlz] [ɒv; əv] [lait] ['jɒndə(r)] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'sekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]
“ Do you see those two trails of light yonder , which intersect one another and
“ 做 你 看 那些 二 小径 的 光 远处 , 哪个 相交 一 其他 和
[fɔːm] [ə; eɪ] [krɒs] ?
form a cross ?
形式 一个 叉 ?

“你看到那边那两条光线了吗？它们交叉成一个十字形。”

” [piː'ɛrz] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [mə'riː] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
” Pierre's feelings , however , had been touched by what Marie had just said .
” 皮埃尔的 情怀 , 然而 , 有 到过 感动 经过 什么 玛丽 有 只是 说 .

然而，玛丽刚才说的话却深深触动了皮埃尔的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
He was reflecting upon her words .
他 曾是 反思 之上 她 字 .

他正在思考她的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was truth in them .
那里 曾是 真相 在 他们 .

其中一些话不无道理。

['teɪkən] ['sɪŋgli] , [ðəʊz] ['slendə(r)] [fleɪmz] , [ðəʊz] [mɪə(r)] [speks] [ɒv; əv] [lait] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪst]
Taken singly , those slender flames , those mere specks of light , were modest
已采取 单独 , 那些 苗条 火焰 , 那些 仅仅 斑点 的 光 , 是 谦虚的
[ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [laɪk] [ðə; ði] ['ləʊli] ;
and unobtrusive , like the lowly ;
和 不引人注目 , 喜欢 这 卑微的 ;

单独来看，那些细长的火焰，那些微弱的光点，显得谦逊而不起眼，就像卑微的人一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] , [ðə; ði] [sʌn] - [laɪk]
it was only their great number that supplied the effulgence , the sun - like
它 曾是 仅有的 他们的 伟大的 数字 那 供应 这 光辉 , 这 太阳 - 喜欢
[rɪ'splendənsi] .
resplendency .
辉煌 .

正是它们庞大的数量才带来了那耀眼的光芒，那如同太阳般的灿烂光辉。

[freʃ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'piərɪŋ] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [laɪk] [weɪfs]
Fresh ones were continually appearing , farther and farther away , like waifs
新鲜的 一个 是 持续 出现 , 更远 和 更远 离开 , 喜欢 孤儿
[ænd; ənd] [streɪz] .
and strays .
和 流浪者 .

新的个体不断出现，越来越远，就像流浪儿一样。

“ [ɑː] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn]
“ Ah ! ” murmured the young priest , “ do you see that one which has just begun
“ 啊 ！ ” 低声说道 这 年轻的 牧师 ，“ 做 你 看 那 一 哪个 有 只是 开始
[tuː; tə] ['flɪkə(r)] ,
to flicker ,
到 闪烁 ,

“啊！”年轻的牧师低声说道，“你看到那盏灯了吗？它刚刚开始闪烁了。”

[ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'riː] ?
all by itself , far away — do you see it , Marie ?
全部 经过 本身 ， 远的 离开 — 做 你 看 它 ， 玛丽 ？

孤零零地，在很远的地方——你看到了吗，玛丽？

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]
Do you see how it floats and slowly approaches until it is merged in the
做 你 看 如何 它 浮标 和 缓慢地 方法 直到 它 是 合并 在 这
[greɪt] [leɪk] [ɒv; əv] [lait] ?
great lake of light ?
伟大的 湖 的 光 ？

你看到它如何漂浮并慢慢靠近，直到融入浩瀚的光之湖中吗？

” [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]
” In the vicinity of the Grotto one could see now as clearly as in the daytime
” 在 这 附近 的 这 石窟 一 可以 看 现在 作为 清楚地 作为 在 这 白天
.
.
.

“在石窟附近，现在的视野和白天一样清晰。”

[ðə; ði] [triːz] , [ɪ'luːmɪnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [griːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [triːz] [ɪn]
The trees , illumined from below , were intensely green , like the painted trees in
这 树木 ， 照明 从 以下 ， 是 强烈地 绿色的 ， 喜欢 这 绘 树木 在
[steɪdʒ] ['siːnəri] .
stage scenery .
阶段 风景 .

从下方照射下来的树木，呈现出浓郁的绿色，就像舞台布景中彩绘的树木一样。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['brezɪr] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['məʊʃnləs] ['bænəz] ,
Above the moving brasier were some motionless banners ,
多于 这 移动 胸罩 是 一些 静止不动 横幅 ,

在摇曳的火盆上方，悬挂着一些静止的旗帜。

[huːz] [im'brɔidəd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kɔːdz] [ʃəʊd] [wɪð] ['vɪvɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
whose embroidered saints and silken cords showed with vivid distinctness .
谁 绣花 圣徒 和 丝 绳索 显示 和 生动 明显 .

其上绣着的圣像和丝绳清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [huːz]
And the great reflection ascended to the rock , even to the Basilica , whose
和 这 伟大的 反射 上升 到 这 岩石 ， 甚至 到 这 圣殿 ， 谁
['spaɪə(r)] [naʊ] [ʃɒn] [aʊt] ,
spire now shone out ,
尖塔 现在 闪耀 出去 ,

巨大的倒影升腾到岩石上，甚至升到了大教堂，大教堂的尖顶此刻闪耀着光芒。

[kwaɪt] [waɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [geɪv] [wɜː(r); wə(r)]
quite white , against the black sky ; whilst the hillsides across the Gave were
相当 白色的 ， 反对 这 黑色的 天空 ； 而 这 山坡 穿过 这 给予 是
['laɪkwaɪz] ['braitən] ,
likewise brightened ,
同样地 明亮 ,

在漆黑的天空映衬下，一片洁白；加夫河对岸的山坡也同样被照亮了。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [peɪl] [frʌnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔnvənt] [ə'mɪdst] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)] ['fəʊliɪdʒ] .
and displayed the pale fronts of their convents amidst their sombre foliage .
和 显示 这 苍白 前线 的 他们的 修道院 在……之中 他们的 阴沉 叶子 .

在阴暗的树叶掩映下，修道院苍白的正面映入眼帘。

[ðeə(r)] [keɪm] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
There came yet another moment of uncertainty .
那里 来了 然而 其他 片刻 的 不确定 .

又一个不确定的时刻到来了。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [leɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [wɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] ,
The flaming lake , in which each burning wick was like a little wave ,
这 炽盛 湖 , 在 哪个 每个 燃烧 灯芯 曾是 喜欢 一个 小的 海浪 ,

燃烧的湖面上，每根燃烧的灯芯都像一小片波浪。

[rəʊld] [ɪts] ['stɑːri] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts] [bed]
rolled its starry sparkling as though it were about to burst from its bed
滚动 它是 繁星 闪闪发光 作为 尽管 它 是 关于 到 爆裂 从 它是 床
[ænd; ənd] [fləʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
and flow away in a river .
和 流动 离开 在 一个 河 .

它闪烁着星光，仿佛要冲破床层，奔流成河。

[ðen] [ðə; ði] ['bænəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['məʊʃn] [set] [ɪn] .
Then the banners began to oscillate , and soon a regular motion set in .
然后 这 横幅 开始 到 摆动 , 和 很快 一个 常规的 运动 放 在 .

然后横幅开始摆动，很快便形成了规律的运动。

“ [əʊ] ! [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [pɑːs] [ðɪs] [wei] !
“ Oh ! so they won't pass this way !
“ 哦 ! 所以 他们 惯于 经过 这 方式 !

“哦！看来他们不会从这边经过了！”

” [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” exclaimed M . de Guersaint in a tone of disappointment .
” 惊呼 M . 德 - 在 一个 语气 的 失望 .

“德·盖尔桑先生失望地说道。”

[pjeə] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Pierre , who had informed himself on the matter ,
皮埃尔 , WHO 有 知情的 他自己 在 这 事情 ,

皮埃尔已经了解了此事，

[ˌðeərə'pɒn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'send] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [rəʊd]
thereupon explained that the procession would first of all ascend the serpentine road
于是 解释 那 这 游行 会 第一的 的 全部 上升 这 蛇形 路
— [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [greɪt] [kɒst] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [pɑːs]
— constructed at great cost up the hillside — and that it would afterwards pass
— 建造 在 伟大的 成本 向上 这 山坡 — 和 那 它 会 然后 经过
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
behind the Basilica ,
在后面 这 圣殿 ,

于是他解释说，游行队伍首先会沿着蜿蜒曲折的道路向上攀登——这条道路耗资巨大地修建在山坡上——然后会从大教堂后面经过。

[dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [wei] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
descend by the inclined way on the right hand , and then spread out through the
下降 经过 这 倾斜 方式 在 这 正确的 手 , 和 然后 传播 出去 通过 这
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

沿着右侧的斜坡往下走，然后穿过花园。

" [lʊk] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] ['teɪpəz] [ə'sendɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['griːnəri] .
" Look ! " said he ; " you can see the foremost tapers ascending amidst the greenery .
" 看 ! " 说 他 ; " 你 能 看 这 首先 锥形 上升 在......之中 这 绿植 .

“看！”他说，“你可以看到最前面的蜡烛在绿荫中向上生长。”

" [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['spektək(ə)l] .
" Then came an enchanting spectacle .
" 然后 来了 一个 妖娆 奇观 .

“然后，一场迷人的景象出现了。”

['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [bed] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] ,
Little flickering lights detached themselves from the great bed of fire , and began gently rising ,
小的 闪烁 灯 分离的 他们自己 从 这 伟大的 床 的 火 , 和 开始 轻轻地 上升 ,

点点闪烁的火光从熊熊烈火中脱离出来，开始缓缓升起。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [tel] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wɒt] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
without it being possible for one to tell at that distance what connected them with the earth .
没有 它 存在 可能的 为了 一 到 告诉 在 那 距离 什么 连接 他们 和 这 地球 .

在那个距离上，人们根本无法分辨是什么将它们与地球联系起来。

[ðeɪ] [muːvd] ['ʌpwəd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [laɪk] ['gəʊldən]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
They moved upward , looking in the darkness like golden particles of the sun .
他们 已搬 向上 , 寻找 在 这 黑暗 喜欢 金的 颗粒 的 这 太阳 .

它们向上移动，在黑暗中看起来像是太阳的金色粒子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'bliːk] [striːk] , [ə; eɪ] [striːk] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] ,
And soon they formed an oblique streak , a streak which suddenly twisted ,
和 很快 他们 形成 一个 斜 条纹 , 一个 条纹 哪个 突然 扭曲 ,

很快，它们形成了一条斜线，这条斜线突然扭曲了。

[ðen] [ɪk'stendɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [wʌns] [mɔː(r)] .
then extended again until it curved once more .
然后 扩展 再次 直到 它 弯曲 一次 更多的 .

然后再次延伸，直到再次弯曲。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [həʊl] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [striːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['zɪgzæg] ,
At last the whole hillside was streaked by a flaming zigzag ,
在 最后的 这 所有的 山坡 曾是 条纹 经过 一个 炽盛 之字形 ,

最后，整个山坡都被燃烧的之字形火焰划破了。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [blæk] [skaɪz] [ɪn] [tʃiːp] [ɪn'greɪvɪŋ] .
resembling those lightning flashes which you see falling from black skies in cheap engravings .
类似 那些 闪电 闪光灯 哪个 你 看 坠落 从 黑色的 天空 在 便宜的 雕刻 .

就像廉价版画中从漆黑的夜空中划过的闪电一样。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [treɪl] [dɪd] [nɒt] [feɪd] [ə'weɪ] ;
But , unlike the lightning , the luminous trail did not fade away ;
但 , 与此不同 这 闪电 , 这 发光的 踪迹 做过 不是 褪色 离开 ;

但是，与闪电不同的是，这条发光的轨迹并没有消失；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪts] [stɪl] [went] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] , ['dʒent(ə)l] , ['glaɪdɪŋ] ['mænə(r)] .

the little lights still went onward in the same slow , gentle , gliding manner .

这 小的 灯 仍然 去 向前 在 这 相同的 慢的 , 温和的 , 滑翔 方式 .

那些小灯依然以同样缓慢、柔和、滑翔的方式向前移动。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'klɪps] ; [ðə; ði]

Only for a moment , at rare intervals , was there a sudden eclipse ; the

仅有的 为了 一个 片刻 , 在 稀有的 间隔 , 曾是 那里 一个 突然 蚀 ; 这

[prə'seʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] ,

procession , no doubt ,

游行 , 不 怀疑 ,

只有在极少数情况下，才会出现短暂的突然日食；毫无疑问，游行队伍

[wɒz; wəz] [ðen] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

was then passing behind some clump of trees .

曾是 然后 通过 在后面 一些 丛 的 树木 .

然后他从一丛树后面经过。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['teɪpəz] [biːmd] [fɔːθ] [ə'freʃ] , ['raɪzɪŋ] ['hevnwəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrɪkət]

But , farther on , the tapers beamed forth afresh , rising heavenward by an intricate

但 , 更远 在 , 这 锥形 光束 前进 重新 , 上升 向天 经过 一个 错综复杂

[pɑːθ] ,

path ,

小路 ,

但是，再往前走，烛光再次闪耀，沿着一条错综复杂的路径直插云霄。

[wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [dɪ'vɜːdʒd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['ʌpwəd] [ə'gen] .

which incessantly diverged and then started upward again .

哪个 不已 分歧 和 然后 开始 向上 再次 .

它不断地分岔，然后又开始向上延伸。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'sendɪd] ,

At last , however , the time came when the lights no longer ascended ,

在 最后的 , 然而 , 这 时间 来了 什么时候 这 灯 不 更长 上升 ,

然而，最终，灯光不再升起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

for they had reached the summit of the hill and had begun to

为了 他们 有 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 和 有 开始 到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

disappear at the last turn of the road .

消失 在 这 最后的 转动 的 这 路 .

因为他们已经到达山顶，并且开始消失在道路的最后一个转弯处。

[,eksklə'meiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Exclamations were rising from the crowd .

感叹词 是 上升 从 这 人群 .

人群中响起一片惊叹声。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , ” [sed] [wʌn] .

“ They are passing behind the Basilica , ” said one .

“ 他们 是 通过 在后面 这 圣殿 , ” 说 一 .

“他们正从大教堂后面经过，”其中一人说道。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“ Oh ! it will take them twenty minutes before they begin coming down on the other

“ 哦 ! 它 将要 拿 他们 二十 分钟 前 他们 开始 未来 向下 在 这 其他

[saɪd] ,

side ,

边 ,

“哦！他们要过二十分钟才会开始从另一边下来。”

” [ri'mɑːk] [ə'nʌðə(r)] .

” remarked another .

” 评论 其他 .

另一位评论道。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“ Yes , madame , ” said a third , “ there are thirty thousand of them ,

“ 是的 , 夫人 , ” 说 一个 第三 , “ 那里 是 三十 千 的 他们 ,

“是的，夫人，”第三个人说，“他们有三万人。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪl] [gəʊ] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [liːvz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

and an hour will go by before the last of them leaves the Grotto .

和 一个 小时 将要 去 经过 前 这 最后的 的 他们 树叶 这 石窟 .

一个小时后，最后一个人才离开石窟。

” ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ]

” Ever since the start a sound of chanting had risen above the low rumbling

” 曾经 自从 这 开始 一个 声音 的 吟唱 有 升起 多于 这 低的 隆隆声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

of the crowd .

的 这 人群 .

“从一开始，呐喊声就盖过了人群低沉的隆隆声。

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] , [ðəʊz] ['sɪksti] ['kʌplɪts] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The hymn of Bernadette was being sung , those sixty couplets between which the

这 圣歌 的 伯纳黛特 曾是 存在 唱 , 那些 六十 对句 之间 哪个 这

[æn'dʒelɪk] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Angelic Salutation ,

天使般的 问候 ,

人们正在唱着贝尔纳黛特的赞美诗，那六十首对句中穿插着天使的问候，

[wɪð] [ɪts] [ɔːl] - [bɪ'setɪŋ] ['rɪðəm] , [wɒz; wəz] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] .

with its all - besetting rhythm , was ever returning as a refrain .

和 它是 全部 - 被包围 韵律 , 曾是 曾经 返回 作为 一个 避免 .

它那无处不在的节奏，总是反复出现，成为一种反复出现的旋律。

[wen] [ðə; ði] ['sɪksti] ['kʌplɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌləbaɪ]

When the sixty couplets were finished they were sung again ; and that lullaby

什么时候 这 六十 对句 是 完成的 他们 是 唱 再次 ; 和 那 催眠曲

[ɒv; əv] “ ['ɑːveɪ] ,

of “ Ave ,

的 “ 大道 ,

六十首对句唱完后，又被唱了一遍；那首摇篮曲《圣母颂》

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] ['mærɪə] ! ” [keɪm] [bæk] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] ,

ave , ave Maria ! ” came back incessantly , stupefying the mind ,

大道 , 大道 玛丽亚 ! ” 来了 后退 不已 , 令人震惊 这 头脑 ,

“万福玛利亚，万福玛利亚！”这声音不断回荡，令人心神恍惚。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðəʊz] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪd] -

and gradually transporting those thousands of beings into a kind of wide -

和 逐步地 运输 那些 数千 的 生物 进入 一个 种类 的 宽的 -

[ə'weɪk] [driːm] ,

awake dream ,

醒 梦 ,

并逐渐将成千上万的生灵带入一种清醒的梦境之中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

with a vision of Paradise before their eyes .

和 一个 想象 的 天堂 前 他们的 眼睛 .

他们眼前仿佛浮现出天堂的景象。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ðeə(r)] [bedz] [wʊd] [rɒk]
And , indeed , at night - time when they were asleep , their beds would rock
和 , 的确 , 在 夜晚 - 时间 什么时候 他们 是 睡着了 , 他们的 床 会 岩石
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tjuːn] ,
to the eternal tune ,
到 这 永恒 调 ,

的确，到了晚上他们睡着的时候，他们的床会随着这永恒的旋律摇晃。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['evə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['sɪŋɪŋ] .
which they still and ever continued singing .
哪个 他们 仍然 和 曾经 持续 歌唱 .

他们一直都在唱着这首歌。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [em] . [diː] - ,
“ Are we going to stop here ? ” asked M . de Guersaint ,
“ 是 我们 去 到 停止 这里 ? ” 问 M . 德 - ,

“我们要在这里停下来吗？”德·盖尔桑先生问道。

[huː] ['spiːdəli] [ɡɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [spɒt] .
who speedily got tired of remaining in any one spot .
WHO 迅速地 得到 疲劳的 的 其余的 在 任何 一 点 .

他们很快就厌倦了待在同一个地方。

“ [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] .
“ We see nothing but the same thing over and over again .
“ 我们 看 没有什么 但 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 .

“我们看到的总是同样的事情一遍又一遍地发生。”

” [mə'riː] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː'self] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
” Marie , who had informed herself by listening to what was said in the crowd ,
” 玛丽 , WHO 有 知情的 她自己 经过 聆听 到 什么 曾是 说 在 这 人群 ,
[ˌðeərə'pɒn] [ɪk'skleɪmd] :
thereupon exclaimed :
于是 惊呼 :

玛丽从人群的议论中得知了情况，随即惊呼道：

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [pjeə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [bæk] ['jɒndə(r)]
“ You were quite right , Pierre ; it would be much better to go back yonder
“ 你 是 相当 正确的 , 皮埃尔 ; 它 会 是 很多 更好的 到 去 后退 远处
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
under the trees .
在下面 这 树木 .

“你说得对，皮埃尔；回到树下会好得多。”

[ai] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] . ”
I so much wish to see everything . ”
我 所以 很多 希望 到 看 一切 . ”

我真想把所有东西都看一遍。

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ] [spɒt] [wens] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Yes , certainly ; we will seek a spot whence you may see it all , ” replied the
“ 是的 , 当然 ; 我们 将要 寻找 一个 点 何处 你 可能 看 它 全部 , ” 回复 这
[priːst] .
priest .
牧师 .

“是的，当然；我们会找个地方让你把这一切都看得一清二楚，”牧师回答说。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
“ The only difficulty lies in getting away from here .
“ 这 仅有的 困难 谎言 在 获得 离开 从 这里 .

“唯一的困难在于如何离开这里。”

” [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
” Indeed , they were now inclosed within the mob of sight - seers ; and , in order to secure a passage ,
” 的确 , 他们 是 现在 封闭 之内 这 暴民 的 视线 - 先知 ; 和 , 在 命令 到 安全的 一个 通道 ,

“事实上，他们现在已被熙熙攘攘的游客包围；为了找到一条通道，

[pjeə] [wɪð] ['stʌbən] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['begɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [gɜːl] .
Pierre with stubborn perseverance had to keep on begging a little room for a suffering girl .
皮埃尔 和 固执的 毅力 有 到 保持 在 乞讨 一个 小的 房间 为了 一个 痛苦 女孩 .

皮埃尔凭借着顽强的毅力，不得不一直恳求为一位受苦的女孩争取一间小房间。

[em] . [diː] - ['miːntaɪm] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
M . de Guersaint meantime brought up the rear ,
M . 德 - 与此同时 带来 向上 这 后部 ,

与此同时，德·盖尔桑先生落在了队伍的最后。

['skriːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] ;
screening the little conveyance so that it might not be upset by the jostling ;
筛选 这 小的 输送 所以 那 它 可能 不是 是 沮丧的 经过 这 推搡 ;

用纱窗遮挡小货车，以免它在颠簸中翻倒；

[waɪlst] [mə'riː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
whilst Marie turned her head ,
而 玛丽 转向 她 头 ,

玛丽转过头去的时候，

[stɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
still endeavouring to see the sheet of flame spread out before the Grotto ,
仍然 努力 到 看 这 床单 的 火焰 传播 出去 前 这 石窟 ,

仍然努力想看到火焰在石窟前蔓延开来，

[ðæt] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
that lake of little sparkling waves which never seemed to diminish ,
那 湖 的 小的 闪闪发光 波浪 哪个 绝不 似乎 到 减少 ,

那片波光粼粼、永不干涸的湖泊，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
although the procession continued to flow from it without a pause .
虽然 这 游行 持续 到 流动 从 它 没有 一个 暂停 .

尽管队伍继续从那里源源不断地行进，没有丝毫停顿。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
At last they all three found themselves out of the crowd , near one of the arches ,
在 最后的 他们 全部 三 成立 他们自己 出去 的 这 人群 , 靠近 一 的 这 拱门 ,

最后，他们三人终于走出了人群，来到了其中一个拱门附近。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
on a deserted spot where they were able to breathe for a moment .
在 一个 荒凉的 点 在哪里 他们 是 有能力的 到 呼吸 为了 一个 片刻 .

在一处荒凉的地方，他们终于可以喘口气了。

[ðeɪ] [naʊ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kæntɪkl] [wɪð] [ɪts] [bɪ'setɪŋ] [rɪ'freɪn] ,
They now heard nothing but the distant canticle with its besetting refrain ,
他们 现在 听到 没有什么 但 这 遥远 颂歌 和 它是 被包围 避免 ,

他们现在什么也听不到了，只有远处传来萦绕耳畔的圣歌，以及那挥之不去的副歌。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['əʊnli]	[sɔː]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪpəz]	,
and	**they**	**only**	**saw**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**tapers**	**,**
和	他们	仅有的	锯	这	反射	的	这	锥形	,

他们看到的只有蜡烛的倒影。

['hɒvərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['luːmɪnəs]	[klaʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	.
hovering	**like**	**a**	**luminous**	**cloud**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**Basilica**	**.**
悬停	喜欢	一个	发光的	云	在	这	邻里	的	这	圣殿	.

像一团发光的云朵一样悬浮在教堂附近。

“	[ðə; ði]	[best]	[plæn]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kælvəri]	,	”	[sed]	[em]	.	[diː]
“	**The**	**best**	**plan**	**would**	**be**	**to**	**climb**	**to**	**the**	**Calvary**	**,**	**”**	**said**	**M**	**.**	**de**
“	这	最好的	计划	会	是	到	爬	到	这	加略山	,	”	说	M	.	德

-	.
Guersaint	**.**
-	.

“最好的办法就是攀登到苦路,”德·盖尔桑先生说道。

“	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
“	**The**	**servant**	**at**	**the**	**hotel**	**told**	**me**	**so**	**this**	**morning**	**.**
“	这	仆人	在	这	酒店	讲述	我	所以	这	早晨	.

“酒店服务员今天早上告诉我的。”

[frɒm; frəm]	[ʌp]	[ðeə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	['feəri]	-	[laɪk]	.
From	**up**	**there**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**the**	**scene**	**is**	**fairy**	**-**	**like**	**.**
从	向上	那里	,	它	似乎	,	这	场景	是	仙女	-	喜欢	.

从高处俯瞰，景色宛如仙境。

”	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'sent]	.
”	**But**	**they**	**could**	**not**	**think**	**of**	**making**	**the**	**ascent**	**.**
”	但	他们	可以	不是	思考	的	制作	这	上升	.

但他们根本想不到要攀登上去。

[pjeə]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪ'nuːməˌreɪtid]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	.
Pierre	**at**	**once**	**enumerated**	**the**	**difficulties**	**.**
皮埃尔	在	一次	列举	这	困难	.

皮埃尔立刻列举了这些困难。

“	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[hɔɪst]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[haɪt]	[wɪð]	['mɛriz]	[kən'veɪəns]
“	**How**	**could**	**we**	**hoist**	**ourselves**	**to**	**such**	**a**	**height**	**with**	**Marie's**	**conveyance**
“	如何	可以	我们	提升	我们自己	到	这样的	一个	高度	和	玛丽的	输送

?
?
?

“我们怎么能借助玛丽的交通工具把自己提升到那么高的地方呢？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[bɪ'saɪdz]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[ə'gen]	,
“	**Besides**	**,**	**we**	**should**	**have**	**to**	**come**	**down**	**again**	**,**
“	除了	,	我们	应该	有	到	来	向下	再次	,

此外，我们还得再次降落，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['deɪndʒərəs]	[wɜːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['skræmblɪŋ]	.
and	**that**	**would**	**be**	**dangerous**	**work**	**in**	**the**	**darkness**	**amidst**	**all**	**the**	**scrambling**	**.**
和	那	会	是	危险的	工作	在	这	黑暗	在……之中	全部	这	争抢	.

在黑暗中，在一片混乱中，那将是一项危险的工作。

”	[mə'riː]	[hɜː'self]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**Marie**	**herself**	**preferred**	**to**	**remain**	**under**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**gardens**	**,**	**where**	**it**
”	玛丽	她自己	首选	到	保持	在下面	这	树木	在	这	花园	,	在哪里	它

[wɒz; wəz]	['veri]	[maɪld]	.
was	**very**	**mild**	**.**
曾是	非常	温和的	.

“玛丽本人更喜欢待在花园的树荫下，那里气候非常温和。”

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
So they started off ,
所以 他们 开始 离开 ,

于是他们开始了，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraʊnd] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
and reached the esplanade in front of the great crowned statue of the Virgin .
和 达到 这 滨海大道 在 正面 的 这 伟大的 加冕 雕像 的 这 处女 .

然后到达了圣母加冕大雕像前的广场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['gləʊbz] [wɪtʃ] [in'kʌmpəs]
It was illuminated by means of blue and yellow globes which encompassed
它 曾是 照明 经过 方法 的 蓝色的 和 黄色的 地球仪 哪个 包括
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['splendə(r)] ;
it with a gaudy splendour ;
它 和 一个 艳丽的 辉煌 ;

它被蓝色和黄色的球体照亮，笼罩着它，显得华丽无比；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['paɪəti][em] . [diː] - [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [ˌdekə'reɪʃnz]
and despite all his piety M . de Guersaint could not help finding these decorations
和 尽管 全部 他的 虔诚 M . 德 - 可以 不是 帮助 寻找 这些 装饰
[ɪn]['eksɪkrəb(ə)l] [teɪst] .
in execrable taste .
在 可憎的 品尝 .

尽管德·盖尔桑先生虔诚至极，但他还是觉得这些装饰品味极其糟糕。

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)] [ðəʊz] [ʃrʌbz] ['jɒndə(r)] .
“ There ! ” exclaimed Marie , “ a good place would be near those shrubs yonder .
“ 那里 ! ” 惊呼 玛丽 , “ 一个 好的 地方 会 是 靠近 那些 灌木 远处 .

“就在那儿！”玛丽惊呼道，“那边那些灌木丛附近是个好地方。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - ['ʃeltə(r)] - [haʊs] ;
” She was pointing to a shrubbery near the pilgrims ' shelter - house ;
” 她 曾是 指向 到 一个 灌木 靠近 这 朝圣者 - 庇护所 - 房子 ;

她指着朝圣者避难所附近的一丛灌木；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
and the spot was indeed an excellent one for their purpose ,
和 这 点 曾是 的确 一个 出色的 一 为了 他们的 目的 ,

而这个地点确实非常适合他们的目的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['greɪdiənt] [weɪ] [ɒn]
as it enabled them to see the procession come down by the gradient way on
作为 它 已启用 他们 到 看 这 游行 来 向下 经过 这 坡度 方式 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

因为这样他们就能看到队伍沿着左侧的坡道下来。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
and watch it as it passed between the lawns to the new bridge and
和 手表 它 作为 它 通过了 之间 这 草坪 到 这 新的 桥 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

看着它穿过草坪到达新桥，然后再返回。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] [prɪ'veɪld] [ðeə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Moreover , a delightful freshness prevailed there by reason of the vicinity of the
而且 ， 一个 愉快 新鲜 最终获胜 那里 经过 原因 的 这 附近 的 这
[geɪv] .
Gave .
给予 .

此外，由于靠近加夫河，那里弥漫着令人愉悦的清新空气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [æz; əz] [jet] ,
There was nobody there as yet ,
那里 曾是 无人 那里 作为 然而 ，

当时那里还没有人。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [diːp] ['piːsflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and one could enjoy deep peacefulness in the dense shade which fell from the
和 一 可以 享受 深的 宁静 在 这 稠密 阴影 哪个 跌倒 从 这
[bɪg] [pleɪn] - [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
big plane - trees bordering the path .
大的 飞机 - 树木 毗邻 这 小路 .

人们可以在小路两旁高大的梧桐树投下的浓密树荫下享受深深的宁静。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪpəz] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
In his impatience to see the first tapers reappear as soon as they should
在 他的 不耐烦 到 看 这 第一的 锥形 再现 作为 很快 作为 他们 应该
[hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
have passed behind the Basilica ,
有 通过了 在后面 这 圣殿 ，

他急切地想看到第一批蜡烛重新出现，因为它们本应尽快从教堂后面经过。

[em] . [diː] - [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
M . de Guersaint had risen on tiptoe .
M . 德 - 有 升起 在 脚尖 .

德·盖尔桑先生踮起脚尖站了起来。

“ [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,
“ I see nothing as yet , ” he muttered ,
“ 我 看 没有什么 作为 然而 ， ” 他 低声说道 ，

“我目前什么也没看到,”他喃喃自语道。

“ [səʊ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
“ so whatever the regulations may be I shall sit on the grass for a moment .
“ 所以 任何 这 法规 可能 是 我 将 坐 在 这 草 为了 一个 片刻 .

“所以不管有什么规定，我都要在草地上坐一会儿。”

[aɪv] [nəʊ] [streŋθ] [left] [ɪn] [maɪ] [legz] .
I've no strength left in my legs .
我已经 不 力量 左边 在 我的 腿 .

我的腿一点力气都没有了。

” [ðen] , ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [in'kwaiə] : “ [ʃæl; ʃəl] [ai] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] ?
” Then , growing anxious about his daughter , he inquired : “ Shall I cover you up ?
” 然后 ， 生长 焦虑的 关于 他的 女儿 ， 他 询问 : “ 将 我 覆盖 你 向上 ?

“然后，他开始担心女儿，问道：‘要不要我给你盖上被子？’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kuːl] [hɪə(r)] . ”
It is very cool here . ”
它 是 非常 凉爽的 这里 . ”

这里真凉爽。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [aɪm] [nɒt] [kəʊld] , ['fɑːðə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'riː] ; “ [ai] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] .
“ Oh , no ! I'm not cold , father ! ” answered Marie ; “ I feel so happy .
“ 哦 ， 不 ！ 我是 不是 寒冷的 ， 父亲 ！ ” 回答 玛丽 ； “ 我 感觉 所以 快乐的 .

“哦，不！爸爸，我不冷！”玛丽回答说；“我感到非常高兴。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[lɒŋ]	[sɪns]	[ai]	[briːðd]	[sʌtʃ]	[swiːt]	[eə(r)]	.
It	**is**	**long**	**since**	**I**	**breathed**	**such**	**sweet**	**air**	**.**
它	是	长的	自从	我	呼吸	这样的	甜的	空气	.

我已经很久没有呼吸过这么清新的空气了。

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ˈrəʊzɪz]	[əˈbaʊt]	—	[kænt]	[juː; jʊ]	[smel]	[ðæt]	[dɪˈlɪʃəs]	[ˈpɜːfjuːm]	?
There	**must**	**be**	**some**	**roses**	**about**	**—**	**can't**	**you**	**smell**	**that**	**delicious**	**perfume**	**?**
那里	必须	是	一些	玫瑰	关于	—	不能	你	闻	那	可口的	香水	?

附近肯定有玫瑰花——你难道闻不到那迷人的香气吗?

”	[ænd; ənd]	[ˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	:	“	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈrəʊzɪz]	,	[maɪ]	[frend]
”	**And**	**turning**	**to**	**Pierre**	**she**	**asked**	**:**	**“**	**Where**	**are**	**the**	**roses**	**,**	**my**	**friend**
”	和	转弯	到	皮埃尔	她	问	:	“	在哪里	是	这	玫瑰	,	我的	朋友

?
?
?

她转向皮埃尔问道：“我的朋友，玫瑰花在哪里？”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðem; ðəm]	?
Can	**you**	**see**	**them**	**?**
能	你	看	他们	?

你能看到它们吗?

”	[wen]	[em]	.	[diː]	-	[hæd; həd]	[ˈsiːtɪd]	[hɪmˈself]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɡrɑːs]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈviːəkl]	,
”	**When**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**had**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**grass**	**near**	**the**	**little**	**vehicle**	**,**
”	什么时候	M	.	德	-	有	坐着	他自己	在	这	草	靠近	这	小的	车辆	,

“当德·盖尔桑先生在小车附近的草地上坐下时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈkɜːd]	[tuː; tə]	[pjeə]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sʌm; səm]	[bed]	[ɒv; əv]	[ˈrəʊzɪz]	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	.
it	**occurred**	**to**	**Pierre**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**not**	**some**	**bed**	**of**	**roses**	**near**	**at**	**hand**	**.**
它	发生	到	皮埃尔	到	看	如果	那里	曾是	不是	一些	床	的	玫瑰	靠近	在	手	.

皮埃尔突然想到，可以看看附近有没有一片玫瑰花丛。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪkˈsplɔːrd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[lɔːnz]	;
But	**is**	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**explored**	**the**	**dark**	**lawns**	**;**
但	是	曾是	在	徒劳	那	他	探索	这	黑暗的	草坪	;

但他探索黑暗的草坪却是徒劳的；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈəʊnli]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃ]	[ˈsʌndri]	[klʌmps]	[ɒv; əv]	[ˈevərˌɡrin]	.
he	**could**	**only**	**distinguish**	**sundry**	**clumps**	**of**	**evergreens**	**.**
他	可以	仅有的	区分	杂项	团块	的	常绿植物	.

他只能分辨出几丛丛的常绿植物。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɪlɡrɪmz]	-	[ˈʃeltə(r)]	-	[haʊs]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[bæk]	,
And	**,**	**as**	**he**	**passed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**pilgrims**	**'**	**shelter**	**-**	**house**	**on**	**his**	**way**	**back**	**,**
和	,	作为	他	通过了	在	正面	的	这	朝圣者	-	庇护所	-	房子	在	他的	方式	后退	,

当他返回途中经过朝圣者住所时，

[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[ˈprɒmptɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
curiosity	**prompted**	**him**	**to**	**enter**	**it**	**.**
好奇心	提示	他	到	进入	它	.

好奇心驱使他走了进去。

[ðɪs]	[ˈbɪldɪŋ]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˈlɒfti]	[hɔːl]	,	[ˈlaɪtɪd]	[baɪ]	[lɑːdʒ]	[ˈwɪndəʊz]	[əˈpɒn]	[tuː]	[saɪdz]
This	**building**	**formed**	**a**	**long**	**and**	**lofty**	**hall**	**,**	**lighted**	**by**	**large**	**windows**	**upon**	**two**	**sides**
这	建筑	形成	一个	长的	和	高远	大厅	,	照明	经过	大的	视窗	之上	二	侧面

.
.
.

这座建筑形成了一个狭长高耸的大厅，两侧开有大窗户，采光良好。

[wɪð] [beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] ['peɪvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən]
With bare walls and a stone pavement , it contained no other furniture than
和 裸 墙壁 和 一个 石头 路面 , 它 包含 不 其他 家具 比
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bentʃɪz] ,
a number of benches ,
一个 数字 的 长椅 ,

房间四壁光秃秃的，地面铺着石板，除了几条长凳外，里面没有任何其他家具。

[wɪtʃ] [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] .
which stood here and there in haphazard fashion .
哪个 站立 这里 和 那里 在 偶然 时尚 .

它们杂乱无章地散落在各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['teɪb(ə)l] [nɔː(r)] [ʃelf] ,
There was neither table nor shelf ,
那里 曾是 两者都不 桌子 也不 架子 ,

既没有桌子也没有架子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmləs] ['pɪlgrɪmz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ðeə(r)]
so that the homeless pilgrims who had sought refuge there had piled up their
所以 那 这 无家可归者 朝圣者 WHO 有 寻求 避难所 那里 有 堆积 向上 他们的
[b'ɑːskɪts] ,
baskets ,
篮子 ,

因此，那些在那里寻求庇护的无家可归的朝圣者们把他们的篮子堆了起来。

['pɑːslz] , [ænd; ənd] [və'liːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [im'breiʒə] .
parcels , and valises in the window embrasures .
包裹 , 和 手提箱 在 这 窗户 射击孔 .

窗台上摆放着包裹和手提箱。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['empti] ;
Moreover , the place was apparently empty ;
而且 , 这 地方 曾是 显然 空的 ;

而且，这个地方显然是空的；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
the poor folk that it sheltered had no doubt joined the procession .
这 贫穷的 民间 那 它 避难所 有 不 怀疑 加入 这 游行 .

毫无疑问，那些被它庇护的穷人也加入了游行队伍。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [smel]
Nevertheless , although the door stood wide open , an almost unbearable smell
尽管如此 , 虽然 这 门 站立 宽的 打开 , 一个 几乎 难以忍受 闻
[rein] [ˌɪn'saɪd] .
reigned inside .
统治 里面 .

然而，尽管大门大开，里面却弥漫着一股几乎令人难以忍受的气味。

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [siːmd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
The very walls seemed impregnated with an odour of poverty ,
这 非常 墙壁 似乎 受精 和 一个 气味 的 贫困 ,

就连墙壁似乎都弥漫着贫穷的气息。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
and in spite of the bright sunshine which had prevailed during the day ,
和 在 尽管如此 的 这 明亮的 阳光 哪个 有 最终获胜 期间 这 天 ,

尽管白天阳光灿烂，

[ðə; ði] ['flæɡstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dæmp] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [səʊkt] [wɪð] [ek,spektə'reiʃən] , [spɪlt]

the flagstones were quite damp , soiled and soaked with expectorations , spilt

这 石板 是 相当 潮湿 , 脏的 和 浸泡过 和 期望 , 洒了

[waɪn] , [ænd; ənd] [ɡriːs] .

wine , and grease .

葡萄酒 , 和 润滑脂 .

石板地面潮湿、肮脏，沾满了痰液、泼洒的葡萄酒和油脂。

[ðɪs] [mes] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʊrər] ['pɪlɡrɪmz] ,

This mess had been made by the poorer pilgrims ,

这 混乱 有 到过 制成 经过 这 贫穷 朝圣者 ,

这场混乱是那些贫穷的朝圣者造成的。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɜːti] [skɪnz] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ræɡz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

who with their dirty skins and wretched rags lived in the hall ,

WHO 和 他们的 肮脏的 皮肤 和 可怜 破布 居住地 在 这 大厅 ,

他们皮肤肮脏，衣衫褴褛，住在大厅里。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] .

eating and sleeping in heaps on the benches .

吃 和 睡眠 在 堆积如山 在 这 长椅 .

他们成堆地躺在长椅上吃喝睡觉。

[pjeə] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][mʌst; məst]

Pierre speedily came to the conclusion that the pleasant smell of roses must

皮埃尔 迅速地 来了 到 这 结论 那 这 令人愉快的 闻 的 玫瑰 必须

['eməneɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [spɒt] ;

emanate from some other spot ;

发出 从 一些 其他 点 ;

皮埃尔很快得出结论：玫瑰的芬芳一定是来自其他地方；

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)]

still , he was making the round of the hall , which was lighted by four

仍然 , 他 曾是 制作 这 圆形的 的 这 大厅 , 哪个 曾是 照明 经过 四

['sməʊki] ['læntənz] ,

smoky lanterns ,

烟 灯笼 ,

他仍然在大厅里踱步，大厅里亮着四盏烟雾缭绕的灯笼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [wen] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [left] -

and which he believed to be altogether unoccupied , when , against the left -

和 哪个 他 相信 到 是 共 空置 , 什么时候 , 反对 这 左边 -

[hænd] [wɔːl] ,

hand wall ,

手 墙 ,

他认为那里完全空无一人，这时，靠着左侧的墙，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ðə; ði] [veɪɡ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

he was surprised to espy the vague figure of a woman in black ,

他 曾是 惊讶 到 间谍 这 模糊的 数字 的 一个 女士 在 黑色的 ,

他惊讶地瞥见了一个身穿黑衣的模糊女子身影。

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['pɑːs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

with what seemed to be a white parcel lying on her lap .

和 什么 似乎 到 是 一个 白色的 包裹 说谎 在 她 膝 .

她腿上似乎放着一个白色包裹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She was all alone in that solitude , and did not stir ; however , her eyes
她 曾是 全部 独自的 在 那 孤独 ， 和 做过 不是 搅拌 ； 然而 ， 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
were wide open .
是 宽的 打开 .

她独自一人待在寂静之中，一动不动；然而，她的眼睛却睁得大大的。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɹɛkəgnˌaɪzd] ['mædəm] ['vɪnsnt] .
He drew near and recognised Madame Vincent .
他 画 靠近 和 已确认 夫人 文森特 .

他走近后认出了文森特夫人。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['brəʊkən] [vɔɪs] : “ [rəʊz] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] ['dredfəli] [tuː; tə]
She addressed him in a deep , broken voice : “ Rose has suffered so dreadfully to
她 已解决 他 在 一个 深的 ， 破碎的 嗓音 ： “ 玫瑰 有 遭受 所以 极其糟糕 到
- [deɪ] !
- day !
- 天 !

她用低沉、破碎的声音对他说：“罗斯今天遭受了太可怕的痛苦了！”

[sɪns] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [siːst] ['məʊnɪŋ] .
Since daybreak she has not ceased moaning .
自从 拂晓 她 有 不是 停止 呻吟 .

从天亮到现在，她呻吟声就没停过。

[ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
And so , as she fell asleep a couple of hours ago ,
和 所以 ， 作为 她 跌倒 睡着了 一个 夫妻 的 小时 前 ，

于是，就在几个小时前她睡着的时候，

[ai] ['hævnt] [deəd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ə'gen] .
I haven't dared to stir for fear lest she should awake and suffer again .
我 还没有 敢于 到 搅拌 为了 害怕 免得 她 应该 醒 和 遭受 再次 .

我不敢动弹，生怕她醒来后再次受苦。

” [ðʌs] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['mɑːtə(r)] - ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
” Thus the poor woman remained motionless , martyr - mother that she was ,
” 因此 这 贫穷的 女士 剩余 静止不动 ， 烈士 - 母亲 那 她 曾是 ，

“于是，这位可怜的母亲就这样一动不动地站在那里，不愧是殉道母亲。”

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
having for long months held her daughter in her arms in this fashion ,
拥有 为了 长的 几个月 握住 她 女儿 在 她 武器 在 这 时尚 ，

她已经这样抱着女儿好几个月了。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌbən] [həʊp] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
in the stubborn hope of curing her .
在 这 固执的 希望 的 养护 她 .

怀着治愈她的顽强希望。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] ;
In her arms , too , she had brought her to Lourdes ;
在 她 武器 ， 也 ， 她 有 带来 她 到 卢尔德 ；

她也曾抱着她来到卢尔德；

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ;
in her arms she had carried her to the Grotto ;
在 她 武器 她 有 携带 她 到 这 石窟 ；

她把她抱到石窟去；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv]
in her arms she had rocked her to sleep , having neither a room of
在 她 武器 她 有 摇滚 她 到 睡觉 , 拥有 两者都不 一个 房间 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她抱着她轻轻摇晃着哄她入睡，因为她自己既没有房间，也没有其他住处。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
nor even a hospital bed at her disposal .
也不 甚至 一个 医院 床 在 她 处理 .

她甚至连一张病床都没有。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['eni] ['betə(r)] ? ” [ɑːskt] [pjeə] , [huːz] [hɑːt] [eɪkt] [æt; ət]
“ Isn't the poor little thing any better ? ” asked Pierre , whose heart ached at
“ 不是 这 贫穷的 小的 事物 任何 更好的 ? ” 问 皮埃尔 , 谁 心 疼痛 在
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

“这可怜的小家伙难道就好不到哪儿去吗？”皮埃尔问道，看到这番景象，他的心都碎了。

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] - ; [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] . ”
“ No , Monsieur l'Abbé ; no , I think not . ”
“ 不 , 先生 - ; 不 , 我 思考 不是 . ”

“不，神父先生；不，我想不是这样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bædli] [ɒf] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] .
“ But you are very badly off here on this bench .
“ 但 你 是 非常 糟糕 离开 这里 在 这 长椅 .

“但是你坐在这个板凳上处境非常糟糕。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['mænɪdʒər] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
You should have made an application to the pilgrimage managers instead of
你 应该 有 制成 一个 应用 到 这 朝圣 经理 反而 的
[rɪ'meɪnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
remaining like this ,
其余的 喜欢 这 ,

你应该向朝圣活动管理方提出申请，而不是像这样待在这里。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
in the street , as it were .
在 这 街道 , 作为 它 是 .

就像在大街上一样。

[sʌm; səm] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æt; ət] ['eni]
Some accommodation would have been found for your little girl , at any
一些 住宿 会 有 到过 成立 为了 你的 小的 女孩 , 在 任何
[reɪt] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . ”
rate ; that's certain . ”
速度 ; 那就是 肯定 . ”

无论如何，肯定会为你的小女儿找到住处；这一点毋庸置疑。

“ [əʊ] ! [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] - ?
“ Oh ! what would have been the use of it , Monsieur l'Abbé ?
“ 哦 ! 什么 会 有 到过 这 使用 的 它 , 先生 - ?

“哦！那又有什么用呢，神父先生？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɒn][maɪ][læp] .
She is all right on my lap .
她 是 全部 正确的 在 我的 膝 .

她安然无恙地躺在我的腿上。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
And besides , should I have been allowed to stay with her ?
和 除了 , 应该 我 有 到过 允许 到 停留 和 她 ?

而且，我当时应该被允许和她待在一起吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [niːz] ;
No , no , I prefer to have her on my knees ;
不 , 不 , 我 更喜欢 到 有 她 在 我的 膝盖 ;

不，不，我更喜欢让她跪在我膝上;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end] [baɪ][ˈkjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
it seems to me that it will end by curing her .
它 似乎 到 我 那 它 将要 结尾 经过 养护 她 .

我觉得这件事最终会治好她的病。

” [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈməʊʃnləs] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ɪn]
” Two big tears rolled down the poor woman's motionless cheeks , and in
” 二 大的 眼泪 滚动 向下 这 贫穷的 女性的 静止不动 脸颊 , 和 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
her stifled voice she continued :
她 窒息 嗓音 她 持续 :

两滴大眼泪顺着可怜的女人静止不动的脸颊滚落下来，她哽咽着继续说道:

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈpeniləs] .
“ I am not penniless .
“ 我 是 不是 身无分文 .

“我并非一贫如洗。”

[ai][hæd; həd] [ˈθɜːti] [suːz] [wen] [ai] [left] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv] [ten] [left] .
I had thirty sous when I left Paris , and I still have ten left .
我 有 三十 深 什么时候 我 左边 巴黎 , 和 我 仍然 有 十 左边 .

我离开巴黎时有三十苏，现在还剩十苏。

[ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] ,
All I need is a little bread , and she , poor darling ,
全部 我 需要 是 一个 小的 面包 , 和 她 , 贫穷的 亲爱的 ,

我只需要一点面包，而她，可怜的宝贝，

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [drɪŋk] [ˈeni] [mɪlk] [ˈiːv(ə)n] .
can no longer drink any milk even .
能 不 更长 喝 任何 牛奶 甚至 .

现在连牛奶都喝不下去了。

[ai][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem ˈiː] [tɪl] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] [əˈgen] , [əʊ] !
I have enough to last me till we go back , and if she gets well again , oh !
我 有 足够的 到 最后的 我 直到 我们 去 后退 , 和 如果 她 获得 出色地 再次 , 哦 !

我带的东西足够我用到我们回去，如果她能再次康复，哦!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] , [rɪtʃ] !
we shall be rich , rich , rich !
我们 将 是 富有的 , 富有的 , 富有的 !

我们将变得非常非常富有!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [ˈfɔːwəd] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” She had leant forward while speaking , and by the flickering light of a
” 她 有 倾斜 向前 尽管 请讲 , 和 经过 这 闪烁 光 的 一个
[ˈlæntən] [nɪə(r)][baɪ] ,
lantern near by ,
灯笼 靠近 经过 ,

“她说话时身体前倾，借着附近一盏灯笼摇曳的光线，

[geɪzd] [æt; ət] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['feɪntli] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
gazed at Rose , who was breathing faintly , with parted lips .
凝视 在 玫瑰 , WHO 曾是 呼吸 淡淡的 , 和 分手了 嘴唇 .

他凝视着罗斯，罗斯呼吸微弱，嘴唇微张。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['saʊndli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] .
“ You see how soundly she is sleeping , ” resumed the unhappy mother .
“ 你 看 如何 稳固地 她 是 睡眠 , ” 恢复 这 不开心 母亲 .

“你看她睡得多香啊,”这位不高兴的母亲继续说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt]
“ Surely the Blessed Virgin will take pity on her and cure her , won't
“ 一定 这 蒙福 处女 将要 拿 遗憾 在 她 和 治愈 她 , 惯于
[ʃiː; ʃi] , [mə'sjɜː] - ?
she , Monsieur l'Abbé ?
她 , 先生 - ?

“圣母玛利亚一定会怜悯她，治好她的病，对吧，神父先生？”

[wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [left] ; [stɪl] , [ai][doʊnt][dɪ'speə(r)] ;
We only have one day left ; still , I don't despair ;
我们 仅有的 有 一 天 左边 ; 仍然 , 我 不 绝望 ;

只剩最后一天了；但我仍然不绝望；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [preɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
and I shall again pray all night long without moving from here .
和 我 将 再次 祈祷 全部 夜晚 长的 没有 移动 从 这里 .

我将继续整夜祈祷，一动不动地待在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] .
She will be cured to - morrow ; we must live till then .
她 将要 是 治愈 到 - 明天 ; 我们 必须 居住 直到 然后 .

她明天就会痊愈；我们必须活到那时。

” ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [pjeə] , [huː] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [mait]
” Infinite pity was filling the heart of Pierre , who , fearing that he also might
” 无限 遗憾 曾是 填充 这 心 的 皮埃尔 , WHO , 害怕 那 他 还 可能
[wiːp] ,
weep ,
哭泣 ,

“皮埃尔心中充满了无限的怜悯，他害怕自己也会哭出来，

[naʊ] [went] [ə'weɪ] .
now went away .
现在 去 离开 .

现在走了。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [wiː; wi][mʌst; məst][həʊp] , [stɪl] [həʊp] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Yes , yes , my poor woman , we must hope , still hope , ” said he ,
“ 是的 , 是的 , 我的 贫穷的 女士 , 我们 必须 希望 , 仍然 希望 , ” 说 他 ,

“是的，是的，我可怜的女人，我们必须抱有希望，仍然抱有希望,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['bentʃɪz] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] ,
as he left her there among the scattered benches , in that deserted ,
作为 他 左边 她 那里 之中 这 疏散 长椅 , 在 那 荒凉的 ,
[ˌmæl'əʊdərəs] [hɔːl] ,
malodorous hall ,
恶臭的 大厅 ,

他把她留在了那间空荡荡、气味难闻的大厅里，周围散落着许多长椅。

[səʊ] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l][mə'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breθ] ,
so motionless in her painful maternal passion as to hold her own breath ,
所以 静止不动 在 她 痛苦 母体 热情 作为 到 抓住 她 自己的 气息 ,

她因痛苦的母性之爱而一动不动，甚至屏住了呼吸。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)]
fearful lest the heaving of her bosom should awaken the poor little sufferer
可怕 免得 这 起伏 的 她 怀 应该 觉醒 这 贫穷的 小的 患者

.
:
.

她害怕自己胸口的起伏会吵醒可怜的小受苦者。

[ænd; ənd][ɪn] [dipɪst] [griːf] , [wɪð] [kləʊzd] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɑːdntli] .
And in deepest grief , with closed lips , she prayed ardently .
和 在 最深处 悲伤 , 和 关闭 嘴唇 , 她 祈祷 热切地 .

她悲痛欲绝，紧闭双唇，虔诚地祈祷。

[ɒn] [pjeə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriz] [saɪd] , [ðə; ði][gɜːl] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] : “ [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] ?
On Pierre returning to Marie's side , the girl inquired of him : “ Well , and those roses ?
在 皮埃尔 返回 到 玛丽的 边 , 这 女孩 询问 的 他 : “ 出色地 , 和 那些 玫瑰 ?

皮埃尔回到玛丽身边时，玛丽问他：“那么，那些玫瑰花呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [nɪə(r)][hɪə(r)] ?
Are there any near here ?
是 那里 任何 靠近 这里 ?

附近有吗？

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sædn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
” He did not wish to sadden her by telling her what he had seen ,
” 他 做过 不是 希望 到 悲伤 她 经过 讲述 她 什么 他 有 已见 ,

他不想告诉她他所看到的一切，以免让她伤心。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)d] : “ [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [lɔːnz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] . ”
so he simply answered : “ No , I have searched the lawns ; there are none . ”
所以 他 简单地 回答 : “ 不 , 我 有 搜索 这 草坪 ; 那里 是 没有任何 . ”

于是他简单地回答说：“不，我已经找遍了草坪，一个也没有。”

“ [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] !
“ How singular !
“ 如何 单数 !

“多么独特！”

” [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] .
” she rejoined , in a thoughtful way .
” 她 重新加入 , 在 一个 周到 方式 .

她若有所思地回答道。

“ [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɪz][bəuθ][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
“ The perfume is both so sweet and penetrating .
“ 这 香水 是 两个都 所以 甜的 和 渗透 .

“这款香水既甜美又浓郁。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] ?
You can smell it , can't you ?
你 能 闻 它 , 不能 你 ?

你闻到味道了吗？

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] ,
At this moment it is wonderfully strong ,
在 这 片刻 它 是 太棒了 强的 ,

此刻它的力量非常强大。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	['flaʊərɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
as	**though**	**all**	**the**	**roses**	**of**	**Paradise**	**were**	**flowering**	**around**	**us**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
作为	尽管	全部	这	玫瑰	的	天堂	是	开花	大约	我们	在	这	黑暗	.

仿佛天堂里所有的玫瑰都在黑暗中围绕着我们盛开。

”	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**A**	**low**	**exclamation**	**from**	**her**	**father**	**interrupted**	**her**	**.**
”	一个	低的	感叹	从	她	父亲	中断	她	.

她父亲低声惊呼了一声，打断了她的话。

[em]	.	[diː]	-	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ə'gen]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[sʌm; səm]	[speks]	[ɒv; əv]	[lait]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['greɪdiənt]	[weɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
M	**.**	**de**	**Guersaint**	**had**	**risen**	**to**	**his**	**feet**	**again**	**on**	**seeing**	**some**	**specks**	**of**	**light**	**shine**	**out**	**above**	**the**	**gradient**	**ways**	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**
M	.	德	-	有	升起	到	他的	脚	再次	在	看到	一些	斑点	的	光	闪耀	出去	多于	这	坡度	方式	在	这	左边	边	的	这

[bə'zɪlɪkə]	.
Basilica	**.**
圣殿	.

看到大教堂左侧坡道上方透出些许光点，德·盖尔桑先生又站了起来。

“	[æt; ət]	[lɑːst]	!
“	**At**	**last**	**!**
“	在	最后的	!

“终于！

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
Here	**they**	**come**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
这里	他们	来	!	”	说	他	.

“他们来了！”他说道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[ə'gen]	[ə'piərɪŋ]	;
It	**was**	**indeed**	**the**	**head**	**of**	**the**	**procession**	**again**	**appearing**	**;**
它	曾是	的确	这	头	的	这	游行	再次	出现	;

果然，又是队伍的领头人出现了；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[speks]	[ɒv; əv]	[lait]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[swɔːm]	[ænd; ənd]	[ɪk'stend]	[ɪn]	[lɒŋ]	,	['weɪvərɪŋ]	['dʌb(ə)l]	[faɪlz]
and	**at**	**once**	**the**	**specks**	**of**	**light**	**began**	**to**	**swarm**	**and**	**extend**	**in**	**long**	**,**	**wavering**	**double**	**files**
和	在	一次	这	斑点	的	光	开始	到	蜂群	和	延长	在	长的	,	摇摆不定	双倍的	文件

.
.
.

瞬间，点点光芒开始聚集并延伸成长长的、摇曳的双列。

[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[səb'mɜːdʒd]	['evriθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðiːz]	['luːmɪnəs]	[pɔɪnts]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
The	**darkness**	**submerged**	**everything**	**except**	**these**	**luminous**	**points**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**at**	**a**	**great**	**elevation**
这	黑暗	湮	一切	除了	这些	发光的	积分	,	哪个	似乎	到	是	在	一个	伟大的	海拔

,
,
,

除了这些似乎位于高处的发光点之外，黑暗吞噬了一切。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪ'mɜːdʒ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[blæk]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	.
and	**to**	**emerge**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**from**	**the**	**black**	**depths**	**of**	**the**	**Unknown**	**.**
和	到	出现	,	作为	它	是	,	从	这	黑色的	深度	的	这	未知	.

仿佛从未知的黑暗深渊中浮现出来。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[ˈkæntɪkl]	[wɒz; wəz]	[əˈgen]	[hɜːd]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	[ˈlaɪtli]	,
And	at	the	same	time	the	everlasting	canticle	was	again	heard	,	but	so	lightly	,
和	在	这	相同的	时间	这	永恒	颂歌	曾是	再次	听到	,	但	所以	轻轻	,

与此同时，那永恒的赞歌再次响起，但声音却如此轻柔。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prəˈseʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	,
for	the	procession	was	far	away	,
为了	这	游行	曾是	远的	离开	,

因为队伍很远，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[jet]	[ˈmɪəli]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈrʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmɪŋ]	[stɔːm]	,
that	it	seemed	as	yet	merely	like	the	rustle	of	a	coming	storm	,
那	它	似乎	作为	然而	仅仅	喜欢	这	沙沙	的	一个	未来	风暴	,

当时看来，那似乎只是暴风雨来临前的沙沙声。

[ˈstɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	.
stirring	the	leaves	of	the	trees	.
搅拌	这	树叶	的	这	树木	.

拨动树叶。

“	[ɑː]	!
“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ai]	[sed]	[səʊ]	,	”	[ˈmʌtə]	[em]	.	[diː]	-	;
I	said	so	,	”	muttered	M	.	de	Guersaint	;
我	说	所以	,	”	低声说道	M	.	德	-	;

“我说过,”德·盖尔桑先生低声说道；

“	[wʌn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkælvəri]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈevriθɪŋ]	.
“	one	ought	to	be	at	the	Calvary	to	see	everything	.
“	一	应该	到	是	在	这	加略山	到	看	一切	.

“一个人应该亲身经历这一切，才能看到耶稣受难的全貌。”

”	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈɒbstɪnəsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[hiː; hi]	[kept]	[ɒn]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[aɪˈdɪə]	,
”	With	the	obstinacy	of	a	child	he	kept	on	returning	to	his	first	idea	,
”	和	这	固执	的	一个	孩子	他	保留	在	返回	到	他的	第一的	主意	,

“他像个孩子一样固执，始终坚持最初的想法。”

[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	[kəmˈpleɪnɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈtʃəʊzn]	“	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[pleɪs]	. ”
again	and	again	complaining	that	they	had	chosen	“	the	worst	possible	place	. ”
再次	和	再次	抱怨	那	他们	有	选定	“	这	最差	可能的	地方	. ”

他们反复抱怨说，他们选择了“最糟糕的地方”。

“	[bʌt; bət]	[waɪ]	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkælvəri]	,	[pəˈpɑː]	? ”	[æt; ət]	[lɑːst]	[sed]	[məˈriː]	.
“	But	why	don't	you	go	up	to	the	Calvary	,	papa	? ”	at	last	said	Marie	.
“	但	为什么	不	你	去	向上	到	这	加略山	,	爸爸	? ”	在	最后的	说	玛丽	.

“可是爸爸，你为什么不去受苦呢？”玛丽最后说道。

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[stɪl]	[taɪm]	.
“	There	is	still	time	.
“	那里	是	仍然	时间	.

“还有时间。”

[pjeə]	[wɪl]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
Pierre	will	stay	here	with	me	.
皮埃尔	将要	停留	这里	和	我	.

皮埃尔会留在这里陪我。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [gəʊ] ;
” And with a mournful laugh she added : “ Go ;
” 和 和 一个 悲哀 笑 她 额外 : “ 去 ;

“然后她带着一丝悲伤的笑声补充道：‘走吧；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you know very well that nobody will run away with me .
你 知道 非常 出色地 那 无人 将要 跑步 离开 和 我 .

你很清楚，没有人能跟我私奔。

” [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
” He at first refused to act upon the suggestion , but , unable to resist his desire ,
” 他 在 第一的 拒绝 到 行为 之上 这 建议 , 但 , 无法 到 抵抗 他的 欲望 ,

“起初他拒绝接受这个建议，但最终还是无法抗拒自己的欲望，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he all at once fell in with it .
他 全部 在 一次 跌倒 在 和 它 .

他突然就融入其中了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
And he had to hasten his steps , crossing the lawns at a run .
和 他 有 到 趋 他的 步骤 , 过境 这 草坪 在 一个 跑步 .

他不得不加快脚步，一路小跑穿过草坪。

“ [doʊnt] [muːv] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ; “ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
“ Don't move , ” he called ; “ wait for me under the trees .
“ 不 移动 , ” 他 称为 ; “ 等待 为了 我 在下面 这 树木 .

“别动,”他喊道；“在树下等我。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ʌp] [ðeə(r)] .
I will tell you of all that I may see up there .
我 将要 告诉 你 的 全部 那 我 可能 看 向上 那里 .

我会把我在那里看到的一切告诉你们。

” [ðen] [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [dɪm] , ['sɒlətri] [nʊk] ,
” Then Pierre and Marie remained alone in that dim , solitary nook ,
” 然后 皮埃尔 和 玛丽 剩余 独自的 在 那 暗淡 , 孤 角落 ,

“然后，皮埃尔和玛丽就独自待在那昏暗、僻静的角落里。”

[wens] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ˌɔːl'biːɪt][nəʊ]['rəʊzɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
whence came such a perfume of roses , albeit no roses could be found .
何处 来了 这样的 一个 香水 的 玫瑰 , 尽管 不 玫瑰 可以 是 成立 .

为什么会散发出如此浓郁的玫瑰香气，尽管找不到任何玫瑰呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
And they did not speak , but in silence watched the procession ,
和 他们 做过 不是 说话 , 但 在 沉默 观看 这 游行 ,

他们没有说话，只是默默地看着队伍行进。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kən'tɪnjuəs] , ['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] .
which was now coming down from the hill with a gentle , continuous , gliding motion .
哪个 曾是 现在 未来 向下 从 这 爬坡道 和 一个 温和的 , 连续的 , 滑翔 运动 .

现在它正以轻柔、连续的滑翔动作从山上滑下来。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [stɑːz] [lept] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A double file of quivering stars leapt into view on the left - hand side of the
一个 双倍的 文件 的 颤抖 明星 跳跃 进入 看法 在 这 左边 - 手 边 的 这
[bə'zɪlɪkə] ,
Basilica ,
圣殿 ,

在教堂左侧，两列闪烁的繁星跃入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] , ['greɪdiənt] [wei] , [huːz] [kɜːv] [ɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'skraɪbd]
and then followed the monumental , gradient way , whose curve is gradually described
和 然后 随后 这 宏伟的 , 坡度 方式 , 谁 曲线 是 逐步地 描述
.
.
.

然后沿着宏伟的、缓坡的道路前进，这条道路的曲线逐渐被描述出来。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðəm'selvz] ,
At that distance you were still unable to see the pilgrims themselves ,
在 那 距离 你 是 仍然 无法 到 看 这 朝圣者 他们自己 ,

在那段距离，你仍然看不到朝圣者本人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'held] ['sɪmpli] [ðəʊz] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['trævəlɪŋ] [laɪts] ['treɪsɪŋ] [dʒɪə'metrɪkl] [laɪnz]
and you beheld simply those well - disciplined travelling lights tracing geometrical lines
和 你 观看 简单地 那些 出色地 - 纪律严明的 旅行 灯 追踪 几何 线条
[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
amidst the darkness .
在……之中 这 黑暗 .

于是，你看到的只是那些整齐划一的行车灯在黑暗中勾勒出几何线条。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['hevənz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'meɪnd] [veɪg] ,
Under the deep blue heavens , even the buildings at first remained vague ,
在下面 这 深的 蓝色的 天 , 甚至 这 建筑物 在 第一的 剩余 模糊的 ,

在湛蓝的天空下，就连建筑物起初也显得模糊不清。

['fɔːmɪŋ] [bʌt; bət] ['blækə(r)] ['pætʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
forming but blacker patches against the sky .
成型 但 更黑 补丁 反对 这 天空 .

天空中形成了一片片颜色较深的斑块。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] [ɪn'kriːst] ,
Little by little , however , as the number of candles increased ,
小的 经过 小的 , 然而 , 作为 这 数字 的 蜡烛 增加 ,

然而，随着蜡烛数量的逐渐增加，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [laɪnz] — [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [ðə; ði]
the principal architectural lines — the tapering spire of the Basilica , the
这 主要的 建筑 线条 — 这 逐渐变细 尖塔 的 这 圣殿 , 这
[saɪ'kləʊpɪən] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪdiənt] [weɪz] ,
cyclopean arches of the gradient ways ,
独眼巨人 拱门 的 这 坡度 方式 ,

主要建筑线条——大教堂的锥形尖顶、坡道的巨型拱门，

[ðə; ði] ['hevi] , [skwɒt] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzəri] — [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
the heavy , squat façade of the Rosary — became more distinctly visible .
这 重的 , 蹲 正面 的 这 念珠 — 成为 更多的 明显地 可见的 .

玫瑰经教堂厚重矮胖的正面轮廓变得更加清晰可见。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['siːsləs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [braɪt] [spɑːks] ,
And with that ceaseless torrent of bright sparks ,
和 和 那 不停歇 激流 的 明亮的 火花 ,

伴随着那永不停歇的耀眼火花，

['fləʊɪŋ] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌbən] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz]
flowing slowly downward with the stubborn persistence of a stream which has
流动 缓慢地 向下 和 这 固执的 持久性 的 一个 溪流 哪个 有
[ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,
overflowed its banks and can be stopped by nothing ,
溢出 它是 银行 和 能 是 停止 经过 没有什么 ，

缓缓向下流淌，如同漫过河岸的溪流般顽强不屈，任何力量都无法阻挡。

[ðeə(r)] [keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɔː'rɔːrə] , [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] , [ɪn'veɪdɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [lait] ,
there came as it were an aurora , a growing , invading mass of light ,
那里 来了 作为 它 是 一个 极光 ， 一个 生长 ， 入侵 大量的 的 光 ，

仿佛一道极光出现了，一团不断增强、侵袭性的光体。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [spred] [ɪts] ['glɔːri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] .
which would at last spread its glory over the whole horizon .
哪个 会 在 最后的 传播 它是 荣耀 超过 这 所有的 地平线 .

最终，它的荣光将照耀整个地平线。

“ [lʊk] , [lʊk] , [pjeə] ! ” [kraɪd] [mə'riː] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .
“ Look , look , Pierre ! ” cried Marie , in an access of childish joy .
“ 看 ， 看 ， 皮埃尔 ！ ” 哭 玛丽 ， 在 一个 使用权 的 幼稚 喜悦 .

“看，看，皮埃尔！”玛丽喊道，脸上洋溢着孩子般的喜悦。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [freʃ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] .
“ There is no end of them ; fresh ones are ever shining out .
“ 那里 是 不 结尾 的 他们 ； 新鲜的 一个 是 曾经 灼灼 出去 .

“它们无穷无尽；新的闪光点不断涌现。”

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪts] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mə'kænɪkl]
” Indeed , the sudden appearances of the little lights continued with mechanical
” 的确 ， 这 突然 外貌 的 这 小的 灯 持续 和 机械的
[ˌregju'lærəti] ,
regularity ,
规律性 ，

“的确，那些小灯的突然出现有规律地持续着，如同机械运转一般。”

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'lestiəl] [sɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl] [ðəʊz] ['səʊlə(r)]
as though some inexhaustible celestial source were pouring forth all those solar
作为 尽管 一些 取之不尽的 天体 来源 是 浇注 前进 全部 那些 太阳的
[speks] .
specks .
斑点 .

仿佛来自某个取之不尽的天体源泉，正源源不断地倾泻出所有这些太阳光点。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kraʊnd]
The head of the procession had just reached the gardens , near the crowned
这 头 的 这 游行 有 只是 达到 这 花园 ， 靠近 这 加冕
['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
statue of the Virgin ,
雕像 的 这 处女 ，

游行队伍的最前面刚刚到达花园，靠近那尊加冕的圣母像。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv] [fleɪmz] ['mɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that as yet the double file of flames merely outlined the curves of the
所以 那 作为 然而 这 双倍的 文件 的 火焰 仅仅 概述 这 曲线 的 这
['rəʊzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ɪn'klaɪnd] [wei] .
Rosary and the broad inclined way .
念珠 和 这 广阔 倾斜 方式 .

因此，两列火焰仅仅勾勒出念珠的曲线和宽阔的倾斜道路。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['fɔː,təukən] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn]
However , the approach of the multitude was foretokened by the perturbation
然而 , 这 方法 的 这 民众 曾是 预兆 经过 这 扰动
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
of the atmosphere ,
的 这 气氛 ,

然而，人群的到来早已被大气扰动所预示。

[baɪ][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [breθ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [dɪd][ðə; ði]
by the gusts of human breath coming from afar ; and particularly did the
经过 这 阵风 的 人类 气息 未来 从 远方 ; 和 特别 做过 这
['vɔɪsɪz] [swel] ,
voices swell ,
声音 膨胀 ,

远处传来阵阵人声，尤其是说话声，越来越大。

[ðə; ði] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] ['sɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] , [θruː]
the canticle of Bernadette surging with the clamour of a rising tide , through
这 颂歌 的 伯纳黛特 滔滔 和 这 叫嚣 的 一个 上升 潮 , 通过
[wɪtʃ] , [wɪð] ['rɪðmɪk(ə)l] [pə'sɪstəns] ,
which , with rhythmical persistence ,
哪个 , 和 有节奏的 持久性 ,

贝尔纳黛特的赞歌如同涨潮的喧嚣般汹涌澎湃，有节奏地持续不断，

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] “ ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] ! ” [rəʊld] ['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [kiː] .
the refrain of “ Ave , ave , ave Maria ! ” rolled ever in a louder key .
这 避免 的 “ 大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 ! ” 滚动 曾经 在 一个 更大声 钥匙 .

“万福玛利亚！”的歌声越来越响亮。

“ [ɑː] , [ðæt] [rɪ'freɪn] ! ” ['mʌtə] [pjeə] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [wʌnz] ['veri] [skɪn] .
“ Ah , that refrain ! ” muttered Pierre ; “ it penetrates one's very skin .
“ 啊 , 那 避免 ! ” 低声说道 皮埃尔 ; “ 它 渗透 一个人的 非常 皮肤 .

“啊，这句歌词！”皮埃尔喃喃自语道，“它深入人心。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It seems to me as though my whole body were at last singing it .
它 似乎 到 我 作为 尽管 我的 所有的 身体 是 在 最后的 歌唱 它 .

我觉得我的整个身体最终都在跟着唱这首歌。

” [ə'gen] [dɪd] [mə'riː] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [lɑːf] [ɒv; əv] [hɜːz] .
” Again did Marie give vent to that childish laugh of hers .
” 再次 做过 玛丽 给 发泄 到 那 幼稚 笑 的 她的 .

玛丽又一次发出了她那孩子气的笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .
“ It is true , ” said she ; “ it follows me about everywhere .
“ 它 是 真的 , ” 说 她 ; “ 它 跟随 我 关于 到处 .

“没错，”她说，“它如影随形地跟着我。”

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
I heard it the other night whilst I was asleep .
我 听到 它 这 其他 夜晚 而 我 曾是 睡着了 .

那天晚上我睡觉的时候听到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['rɒkɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɑːft, wɔft, wæft][ˌem 'iː]
And now it is again taking possession of me , rocking me , wafting me
和 现在 它 是 再次 采取 拥有 的 我 , 摇滚 我 , 飘动 我
[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
above the ground .
多于 这 地面 .

现在它又一次占据了我的身体，摇晃着我，将我托举到空中。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
” Then she broke off to say : “ Here they come , just across the lawn , in front of us .
” 然后 她 打破 离开 到 说 : “ 这里 他们 来 , 只是 穿过 这 草地 , 在 正面 的 我们 .

然后她停顿了一下，说道：“他们来了，就在草坪对面，在我们面前。”

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , [streɪt] [pɑːðz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
” The procession had entered one of the long , straight paths ; and then ,
” 这 游行 有 进入 一 的 这 长的 , 直的 路径 ; 和 然后 ,

队伍进入了一条笔直的长路；然后，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɛtənz] [krɒs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [pɑːθ] .
turning round the lawn by way of the Breton's Cross , it came back by a parallel path .
转弯 圆形的 这 草地 经过 方式 的 这 布列塔尼的 叉 , 它 来了 后退 经过 一个 平行线 小路 .

它绕过草坪，经过布列塔尼十字架，然后沿着一条平行的小路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['muːvmənt] ,
It took more than a quarter of an hour to execute this movement ,
它 采取 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 到 执行 这 移动 ,

完成这个动作花了超过十五分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv] ['teɪpəz] [rɪ'zembld] [tuː] [lɒŋ] ['pærəlel] [striːmz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
during which the double file of tapers resembled two long parallel streams of flame .
期间 哪个 这 双倍的 文件 的 锥形 类似 二 长的 平行线 溪流 的 火焰 .

在此期间，两排锥形蜡烛就像两条长长的平行火焰流。

[ðæt] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːsləs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
That which ever excited one's admiration was the ceaseless march of this serpent of fire ,
那 哪个 曾经 兴奋的 一个人的 钦佩 曾是 这 不停歇 行进 的 这 蛇 的 火 ,

最令人钦佩的，莫过于这条火蛇永不停息的行进。

[huːz] ['gəʊldən] [kɔɪlz] [krept] [səʊ] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] , ['waɪndɪŋ] , ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
whose golden coils crept so gently over the black earth , winding , stretching into the far distance ,
谁 金的 线圈 悄悄地爬 所以 轻轻地 超过 这 黑色的 地球 , 绕线 , 伸展 进入 这 远的 距离 ,

它的金色卷须轻轻地爬过黑色的土地，蜿蜒曲折，一直延伸到远方。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɒdi] ['evə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [end] .
without the immense body ever seeming to end .
没有 这 巨大 身体 曾经 似乎 到 结尾 .

庞大的身躯似乎永无止境。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
There must have been some jostling and scrambling every now and then ,
那里 必须 有 到过 一些 推搡 和 争抢 每一个 现在 和 然后 ,

当时肯定时不时会发生一些推搡和争抢。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [laɪnz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for some of the luminous lines shook and bent as though they were
为了 一些 的 这 发光的 线条 摇晃 和 弯曲 作为 尽管 他们 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] ;
about to break ;
关于 到 休息 ;

有些发光的线条摇晃弯曲，仿佛要断裂一般；

[bʌt; bət]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sləʊ] , ['regjələ(r)] , ['glaɪdɪŋ]
but order was soon re - established , and then the slow , regular , gliding
但 命令 曾是 很快 关于 - 已确立的 , 和 然后 这 慢的 , 常规的 , 滑翔
['muːvmənt] [set] [ɪn] [ə'freʃ] .
movement set in afresh .
移动 放 在 重新 .

但秩序很快恢复，然后缓慢、有规律的滑行运动又开始了。

[ðeə(r)] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;
There now seemed to be fewer stars in the heavens ;
那里 现在 似乎 到 是 更少 明星 在 这 天 ;

天空中的星星似乎变少了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɪlki] [wei] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
it was as though a milky way had fallen from on high ,
它 曾是 作为 尽管 一个 乳白色 方式 有 倒下 从 在 高的 ,

仿佛一条银河从天而降。

['rəʊlɪŋ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv] [wɜːld] ,
rolling its glittering dust of worlds ,
滚动 它是 闪闪发光 灰尘 的 世界 ,

滚滚闪耀的世界尘埃，

[ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən][tuː; tə] [ɜːθ]
and transferring the revolutions of the planets from the empyrean to earth
和 转移 这 革命 的 这 行星 从 这 天界 到 地球
.
.
.

并将行星的运行规律从天界传递到地球。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [lait] [stɹ'iːmd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [left] ;
A bluish light streamed all around ; there was naught but heaven left ;
一个 蓝蓝色 光 流媒体 全部 大约 ; 那里 曾是 零 但 天堂 左边 ;

四周一片蓝光，仿佛只剩下天堂。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [gləʊ]
the buildings and the trees assumed a visionary aspect in the mysterious glow
这 建筑物 和 这 树木 假定 一个 有远见的 方面 在 这 神秘 辉光
[ɒv; əv] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['teɪpəz] ,
of those thousands of tapers ,
的 那些 数千 的 锥形 ,

在成千上万支蜡烛神秘的光芒中，建筑物和树木呈现出一种梦幻般的景象。

[huːz] ['nʌmbə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] [ɪn'kriːst] .
whose number still and ever increased .
谁 数字 仍然 和 曾经 增加 .

其数量仍在不断增加。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [mə'riː] .
A faint sigh of admiration came from Marie .
一个 头晕的 叹 的 钦佩 来了 从 玛丽 .

玛丽轻轻叹了口气，表达了她的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
She was at a loss for words , and could only repeat “ How beautiful it is !
她 曾是 在 一个 损失 为了 字 ， 和 可以 仅有的 重复 “ 如何 美丽的 它 是 ！

她一时语塞，只能重复道：“多么美丽啊！”

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
how beautiful it is !
如何 美丽的 它 是 ！

真漂亮！

[lʊk] , [pjeə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Look , Pierre , is it not beautiful ?
看 ， 皮埃尔 ， 是 它 不是 美丽的 ？

皮埃尔，你看，它难道不美吗？

” [haʊ'evə(r)] ,
” However ,
” 然而 ，

“然而，

[sɪns] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [baɪ][æt; ət][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən][hænd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gaɪd] ,
since the procession had been going by at so short a distance from them it had ceased to be a rhythmic march of stars which no human hand appeared to guide ,
自从 这 游行 有 到过 去 经过 在 所以 短的 一个 距离 从 他们 它 有 停止 到 是 一个 节奏 行进 的 明星 哪个 不 人类 手 出现 到 指导 ，

由于这支队伍与他们之间的距离非常近，它不再是一支有节奏的星辰行进队伍，也不再像是有人在引导它。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['teɪpəz] ,
for amidst the stream of light they could distinguish the figures of the pilgrims carrying the tapers ,
为了 在……之中 这 溪流 的 光 他们 可以 区分 这 数据 的 这 朝圣者 携带 这 锥形 ，

在光束中，他们能够辨认出手持蜡烛的朝圣者的身影。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
and at times even recognise them as they passed .
和 在 时代 甚至 认出 他们 作为 他们 通过了 .

有时甚至在他们经过时还能认出他们。

[fɜːst] [ðeɪ] [i'spai] [lɑː] - , [huː] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] ,
First they espied La Grivotte , who , exaggerating her cure ,
第一的 他们 窥视 拉 - ， WHO ， 夸大 她 治愈 ，

他们首先发现了拉格里沃特，她夸大了自己的疗效，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ɪn] ['betə(r)] [helθ] ,
and repeating that she had never felt in better health ,
和 重复 那 她 有 绝不 毛毡 在 更好的 健康 ，

她反复强调自己从未感觉身体如此健康。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ;
had insisted upon taking part in the ceremony despite the lateness of the hour ;
有 坚持 之上 采取 部分 在 这 仪式 尽管 这 迟到 的 这 小时 ;

尽管时间已晚，但他仍然坚持参加仪式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'miːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [geɪt] [ɪn] [ðæt] [kuːl]
and she still retained her excited demeanour , her dancing gait in that cool
和 她 仍然 保留 她 兴奋的 风度 , 她 跳舞 步态 在 那 凉爽的
[naɪt] [eə(r)] ,
night air ,
夜晚 空气 ,

她依然保持着兴奋的神态，在凉爽的夜风中迈着轻快的步伐。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .
which often made her shiver .
哪个 经常 制成 她 颤抖 .

这常常让她不寒而栗。

[ðen] [ðə; ði] [viŋ'rɔ̃z] [ə'pɪəd] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then the Vignerons appeared ; the father at the head of the party , raising his
然后 这 葡萄种植者 出现 ; 这 父亲 在 这 头 的 这 派对 , 提高 他的
['teɪpə(r)][ɒn] [haɪ] ,
taper on high ,
锥形 在 高的 ,

随后，维格内龙一家出现了；父亲走在最前面，高举着手中的蜡烛。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] , [huː] [drægd] [ðeə(r)] ['wɪəri]
and followed by Madame Vigneron and Madame Chaise , who dragged their weary
和 随后 经过 夫人 维涅龙 和 夫人 躺椅 , WHO 拖拽 他们的 厌倦
[legz] ; [waɪlst] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] ,
legs ; whilst little Gustave ,
腿 ; 而 小的 古斯塔夫 ,

维涅龙夫人和沙伊斯夫人跟在后面，她们拖着疲惫的双腿；而小古斯塔夫，

[kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [kept] [ɒn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['sændɪd] [pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
quite worn out , kept on tapping the sanded path with his crutch ,
相当 磨损 出去 , 保留 在 窃听 这 打磨 小路 和 他的 拐杖 ,

他疲惫不堪，不停地用拐杖敲打着沙土小路。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kʌvəd] ['miːntaɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][wæks] [ðæt] [hæd; həd] [drip] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
his right hand covered meantime with all the wax that had dripped upon it .
他的 正确的 手 涵盖 与此同时 和 全部 这 蜡 那 有 滴落 之上 它 .

与此同时，他的右手上沾满了滴落的蜡。

['evri] ['sʌfərə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [e'liːz] - , [huː] , [wɪð]
Every sufferer who could walk was there , among others Elise Rouquet , who , with
每一个 患者 WHO 可以 走 曾是 那里 , 之中 其他的 爱丽丝 - , WHO , 和
[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [red] [feɪs] ,
her bare red face ,
她 裸 红色的 脸 ,

所有能走路的患者都来了，其中包括艾丽丝·鲁凯，她赤裸着通红的脸庞。

[pɑːst] [baɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] .
passed by like some apparition from among the damned .
通过了 经过 喜欢 一些 幻影 从 之中 这 该死的 .

他像来自地狱深处的幽灵般掠过。

['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɑːfɪŋ]	;	['səʊfi]	[kuː'təʊ]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[mɪ'rækjələsli]
Others	**were**	**laughing**	**;**	**Sophie**	**Couteau**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**miraculously**
其他的	是	笑	；	苏菲	库托	，	这	小的	女孩	WHO	有	到过	奇迹般地

[hiːld]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[jɪə(r)]	,
healed	**the**	**previous**	**year**	**,**
已治愈	这	以前的	年	，

其他人都在笑；索菲·库托，那个去年奇迹般康复的小女孩，

[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[fər'get]	[hɜː'self]	,	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['teɪpə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]
was	**quite**	**forgetting**	**herself**	**,**	**playing**	**with**	**her**	**taper**	**as**	**though**	**it**	**were**
曾是	相当	遗忘	她自己	，	玩耍	和	她	锥形	作为	尽管	它	是

[ə; eɪ]	[swɪtʃ]	.
a	**switch**	**.**
一个	转变	.

她完全忘乎所以，把玩着手中的蜡烛，就像玩弄开关一样。

[hedz]	['fɒləʊd]	[hedz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[hedz]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[ɪ'speʃəli]	,	[mɔː(r)]	['ɒf(ə)n]	[wɪð]
Heads	**followed**	**heads**	**without**	**a**	**pause**	**,**	**heads**	**of**	**women**	**especially**	**,**	**more**	**often**	**with**
头部	随后	头部	没有	一个	暂停	，	头部	的	女性	尤其	，	更多的	经常	和

['sɔːdɪd]	,	['kɒmən]	['fiːtʃəz]	,
sordid	**,**	**common**	**features**	**,**
肮脏的	，	常见的	特征	，

一个个头接一个头，没有丝毫停顿，尤其是女人的头，她们的容貌往往丑陋而千篇一律。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[taɪmz]	['weərɪŋ]	[æn; ən]	[ɪg'zɔːltɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
but	**at**	**times**	**wearing**	**an**	**exalted**	**expression**	**,**
但	在	时代	穿着	一个	崇高	表达	，

但有时脸上却带着一种高傲的表情，

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[eə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['vænɪʃd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[fæn'tæstɪk]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	.
which	**you**	**saw**	**for**	**a**	**second**	**ere**	**it**	**vanished**	**amidst**	**the**	**fantastic**	**illumination**	**.**
哪个	你	锯	为了	一个	第二	埃雷	它	消失了	在......之中	这	极好的	照明	.

你只瞥见了它一眼，它便消失在绚丽的光芒之中。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[end]	[tuː; tə]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[mɑːtʃ]	[pɑːst]	;	[freʃ]	['pɪlgrɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]
And	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**that**	**terrible**	**march**	**past**	**;**	**fresh**	**pilgrims**	**were**
和	那里	曾是	不	结尾	到	那	糟糕的	行进	过去的	；	新鲜的	朝圣者	是

['evə(r)]	
ever	
曾经	

[ə'piərɪŋ]	.
appearing	**.**
出现	.

那可怕的游行似乎永无止境；新的朝圣者不断涌现。

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	['nəʊtɪst]	[jet]	[ə'nʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['ʃædəʊi]	['fɪgə(r)]	,
Among	**them**	**Pierre**	**and**	**Marie**	**noticed**	**yet**	**another**	**little**	**black**	**shadowy**	**figure**	**,**
之中	他们	皮埃尔	和	玛丽	注意到	然而	其他	小的	黑色的	阴暗的	数字	，

['glaɪdɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'skriːt]	,
gliding	**along**	**in**	**a**	**discreet**	**,**
滑翔	沿着	在	一个	慎重	，

皮埃尔和玛丽注意到，其中还有一个黑色的小身影，悄无声息地滑行着。

['hʌmb(ə)l]	[wei]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mædəm]	[meɪz]	,
humble	**way**	**;**	**it**	**was**	**Madame**	**Maze**	**,**
谦逊的	方式	；	它	曾是	夫人	迷宫	，

谦逊的方式；那是梅兹夫人。

[huːm]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[reɪzd]
whom	**they**	**would**	**not**	**have**	**recognised**	**if**	**she**	**had**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**raised**
谁	他们	会	不是	有	已确认	如果	她	有	不是	为了	一个	片刻	提高

[hɜː(r); hə(r)]	[peɪl]	[feɪs]	,
her	**pale**	**face**	**,**
她	苍白	脸	，

如果不是她抬起苍白的脸，他们根本不会认出她来。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] .
down which the tears were streaming .
向下 哪个 这 眼泪 是 流媒体 .

泪水顺着脸颊流淌下来。

“ [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pjeə] ; “ [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ Look ! ” exclaimed Pierre ; “ the first tapers in the procession are reaching the
“ 看 ! ” 惊呼 皮埃尔 ; “ 这 第一的 锥形 在 这 游行 是 到达 这
[pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] ,
Place du Rosaire ,
地方 杜 罗莎尔 ,

“看！”皮埃尔惊呼道，“游行队伍中的第一批蜡烛已经到达玫瑰广场了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
and I am sure that half of the pilgrims are still in front of the Grotto .
和 我 是 当然 那 一半 的 这 朝圣者 是 仍然 在 正面 的 这 石窟 .

我确信还有一半的朝圣者仍然站在石窟前。

” [mə'riː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Marie had raised her eyes .
” 玛丽 有 提高 她 眼睛 .

玛丽抬起了眼睛。

[ʌp] ['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
Up yonder , on the left - hand side of the Basilica ,
向上 远处 , 在 这 左边 - 手 边 的 这 圣殿 ,

在那边，在大教堂的左侧，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)] [laɪts] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'piəriŋ] [wɪð] [ðæt] [mə'kænɪkl] [kaɪnd][ɒv; əv]
she could see other lights incessantly appearing with that mechanical kind of
她 可以 看 其他 灯 不已 出现 和 那 机械的 种类 的
['muːvmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] .
movement which seemed as though it would never cease .
移动 哪个 似乎 作为 尽管 它 会 绝不 停止 .

她可以看到其他灯光不断地以那种机械般的运动出现，似乎永无止境。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] ['meni] , [haʊ] ['meni] [dɪ'strest] [səʊlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
” she said , “ how many , how many distressed souls there are !
” 她 说 , “ 如何 许多 , 如何 许多 苦恼 灵魂 那里 是 !

她说：“有多少，有多少痛苦的灵魂啊！”

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [siːkɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
For each of those little flames is a suffering soul seeking deliverance , is it not
为了 每个 的 那些 小的 火焰 是 一个 痛苦 灵魂 寻求 解救 , 是 它 不是
?
?
?

每一簇小小的火焰，都是一个正在寻求解脱的受苦灵魂，不是吗?

” [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
” Pierre had to lean over in order to hear her ,
” 皮埃尔 有 到 倾斜 超过 在 命令 到 听到 她 ,

皮埃尔不得不弯下腰才能听清她说话。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['striːmɪŋ] [baɪ] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
for since the procession had been streaming by , so near to them ,
为了 自从 这 游行 有 到过 流媒体 经过 , 所以 靠近 到 他们 ,

因为队伍一直从他们身边经过，离他们如此之近，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['kæntɪkl] , [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv]
they had been deafened by the sound of the endless canticle , the hymn of
他们 有 到过 耳聋 经过 这 声音 的 这 无尽的 颂歌 , 这 圣歌 的
[ˌbɜːnə'det] .
Bernadette .
伯纳黛特 .

他们被无休止的圣歌，也就是圣女贝尔纳黛特的赞歌，震聋了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ræŋ] [aʊt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
The voices of the pilgrims rang out more loudly than ever amidst the increasing
这 声音 的 这 朝圣者 响铃 出去 更多的 高声 比 曾经 在……之中 这 增加
['vɜːtɪgəʊ] ;
vertigo ;
眩晕 ;

在越来越强烈的眩晕感中，朝圣者的声音比以往任何时候都更加响亮；

[ðə; ði] ['kʌplɪts] [bɪ'keɪm] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] — [iːtʃ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ]
the couplets became jumbled together — each batch of processionists chanted a
这 对句 成为 错杂 一起 — 每个 批 的 游行队伍 吟诵 一个
['dɪfrənt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [pə'zest] ,
different one with the ecstatic voices of beings possessed ,
不同的 一 和 这 欣喜若狂 声音 的 生物 拥有 ,

原本的对句混杂在一起——每一批游行者都用如痴如醉的声音吟唱着不同的对句，仿佛被某种力量附身一般。

[huː] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [ðəm'selvz] .
who can no longer hear themselves .
WHO 能 不 更长 听到 他们自己 .

他们听不见自己的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['klæmə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
There was a huge indistinct clamour , the distracted clamour of a multitude
那里 曾是 一个 巨大的 模糊 叫嚣 , 这 愣 叫嚣 的 一个 民众
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['ɑːd(ə)nt] [feɪθ] .
intoxicated by its ardent faith .
酣 经过 它是 热心 信仰 .

现场一片嘈杂混乱，那是一群被狂热信仰所陶醉的人们发出的迷茫喧闹声。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] " ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] ! " [wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
And meantime the refrain of " Ave , ave , ave Maria ! " was ever returning ,
和 与此同时 这 避免 的 " 大道 , 大道 , 大道 玛丽亚 ! " 曾是 曾经 返回 ,
['raɪzɪŋ] , [wɪð] [ɪts]['fræntɪk] ,
rising , with its frantic ,
上升 , 和 它是 疯狂的 ,

与此同时，“万福，万福，万福玛利亚！”的呼喊声不断回荡，越来越高亢，带着狂热的……

[ɪm'pɔːtʃənət] ['rɪðəm] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .
importunate rhythm , above everything else .
纠缠不休 韵律 , 多于 一切 别的 .

节奏感至关重要。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [sɔː] [em] . [diː] -
All at once Pierre and Marie , to their great surprise , saw M . de Guersaint
全部 在 一次 皮埃尔 和 玛丽 , 到 他们的 伟大的 惊喜 , 锯 M . 德 -
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
before them again .
前 他们 再次 .

突然间，皮埃尔和玛丽惊讶地发现，德·盖尔桑先生又出现在他们面前。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	['lɪŋgə(r)]	[tuː]	[lɒŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	,
my	**children**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**linger**	**too**	**long**	**up**	**there**	**,**
我的	孩子们	,	”	他	说	,	“	我	做过	不是	想	到	萦绕	也	长的	向上	那里	,

“我的孩子们,”他说，“我不想在上面待太久。”

[ai]	[kʌt]	[θruː]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[twaɪs]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**cut**	**through**	**the**	**procession**	**twice**	**in**	**order**	**to**	**get**	**back**	**to**	**you**	**.**
我	切	通过	这	游行	两次	在	命令	到	得到	后退	到	你	.

为了回到你身边，我两次穿过游行队伍。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[saɪt]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
But	**what**	**a**	**sight**	**,**	**what**	**a**	**sight**	**it**	**is**	**!**
但	什么	一个	视线	,	什么	一个	视线	它	是	!

但这景象真是壮观，真是壮观！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪə(r)]	!
It	**is**	**certainly**	**the**	**first**	**beautiful**	**thing**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**since**	**I**	**have**	**been**	**here**	**!**
它	是	当然	这	第一的	美丽的	事物	那	我	有	已见	自从	我	有	到过	这里	!

这绝对是我来到这里之后看到的第一件美好的事物！

”	[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'held]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**Thereupon**	**he**	**began**	**to**	**describe**	**the**	**procession**	**as**	**he**	**had**	**beheld**	**it**
”	于是	他	开始	到	描述	这	游行	作为	他	有	观看	它

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kælvəri]	[haɪt]	.
from	**the**	**Calvary**	**height**	**.**
从	这	加略山	高度	.

于是，他开始描述他从髑髅地高处看到的游行队伍。

“	[ɪ'mædʒɪn]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ə'nʌðə(r)]	['hev(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[rɪ'flektɪŋ]	[ðæt]	[ə'bʌv]	,
“	**Imagine**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**another**	**heaven**	**,**	**a**	**heaven**	**down**	**below**	**reflecting**	**that**	**above**	**,**
“	想象	,	”	说	他	,	“	其他	天堂	,	一个	天堂	向下	以下	反思	那	多于	,

“想象一下,”他说，“另一个天堂，一个反映着天上天堂的下层天堂，

[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	[ɪn'taɪəli]	[fɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ɪ'mens]	[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]	.
a	**heaven**	**entirely**	**filled**	**by**	**a**	**single**	**immense**	**constellation**	**.**
一个	天堂	完全	已填	经过	一个	单身的	巨大	星座	.

整个天空都被一个巨大的星座所占据。

[ðə; ði]	['swɔːmɪŋ]	[stɑːz]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɒst]	,	[tuː; tə]	[laɪ]	[ɪn]	[dɪm]	['fɑːrəweɪ]	[depθs]	;
The	**swarming**	**stars**	**seem**	**to**	**be**	**lost**	**,**	**to**	**lie**	**in**	**dim**	**faraway**	**depths**	**;**
这	蜂拥而至	明星	似乎	到	是	丢失的	,	到	说谎	在	暗淡	离这很远	深度	;

繁星密布，仿佛迷失在遥远昏暗的深渊中；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[fɔːm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɒnstr(ə)ns]	—	[jes]	,	[ə; eɪ]	['riːəl]	['mɒnstr(ə)ns]	,
and	**the**	**trail**	**of**	**fire**	**is**	**in**	**form**	**like**	**a**	**monstrance**	**—**	**yes**	**,**	**a**	**real**	**monstrance**	**,**
和	这	踪迹	的	火	是	在	形式	喜欢	一个	圣体光	—	是的	,	一个	真实的	圣体光	,

而那道火焰的形状就像一个圣体光——是的，一个真正的圣体光。

[ðə; ði]	[beɪs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['aʊtlaɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪnd]	[weɪz]	,	[ðə; ði]	[stem]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuː]	['pærəlel]
the	**base**	**of**	**which**	**is**	**outlined**	**by**	**the**	**inclined**	**ways**	**,**	**the**	**stem**	**by**	**the**	**two**	**parallel**
这	根据	的	哪个	是	概述	经过	这	倾斜	方式	,	这	干	经过	这	二	平行线

[pɑːðz]	,
paths	**,**
路径	,

其底部由倾斜的道路勾勒而成，其主体由两条平行的道路勾勒而成。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[lɔːn]	[wɪtʃ]	[kraʊnz]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**Host**	**by**	**the**	**round**	**lawn**	**which**	**crowns**	**them**	**.**
和	这	主持人	经过	这	圆形的	草地	哪个	皇冠	他们	.

还有位于它们顶部的圆形草坪旁的主人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɒnstr(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ˈbɜːnɪŋ]	[gəʊld]	,
It	**is**	**a**	**monstrance**	**of**	**burning**	**gold**	**,**
它	是	一个	圣体光	的	燃烧	金子	，

这是一个盛放燃烧黄金的圣体光。

[ˈʃaɪnɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pəˈpetʃuəl]	[ˈspɑːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈmuːvɪŋ]	[stɑːz]	.
shining	**out**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**darkness**	**with**	**a**	**perpetual**	**sparkle**	**of**	**moving**	**stars**	**.**
灼灼	出去	在	这	深度	的	这	黑暗	和	一个	永久	火花	的	移动	明星	.

在黑暗深处闪耀着永恒的星光，如同移动的繁星。

[ˈnʌθɪŋ]	[els]	[siːm]	[tuː; tə]	[ɪgˈzɪst]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[dʒaɪˈgæntɪk]	,	[ˈpærəmaʊnt]	.
Nothing	**else**	**seems**	**to**	**exist**	**;**	**it**	**is**	**gigantic**	**,**	**paramount**	**.**
没有什么	别的	似乎	到	存在	;	它	是	巨大	，	派拉蒙	.

除此之外，似乎别无他物；它是巨大的，至高无上的。

[ai]	[ˈriːəli]	[ˈnevə(r)]	[sɔː]	[ˈeniθɪŋ]	[səʊ]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[bɪˈfɔː(r)]	!
I	**really**	**never**	**saw**	**anything**	**so**	**extraordinary**	**before**	**!**
我	真的	绝不	锯	任何事物	所以	非凡的	前	!

我以前从未见过如此奇特的景象！

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈweɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	[bɪˈsaɪd]	[hɪmˈself]	,	[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈɑːtɪst]	.
”	**He**	**was**	**waving**	**his**	**arms**	**,**	**beside**	**himself**	**,**	**overflowing**	**with**	**the**	**emotion**	**of**	**an**	**artist**	**.**
”	他	曾是	挥手	他的	武器	，	旁	他自己	，	溢出	和	这	情感	的	一个	艺术家	.

“他激动得手舞足蹈，激动不已，充满了艺术家的热情。”

“	[ˈfɑːðə(r)]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	[məˈriː]	,	[ˈtendəli]	,	“	[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[bæk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
“	**Father**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Marie**	**,**	**tenderly**	**,**	**“**	**since**	**you**	**have**	**come**	**back**	**you**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
“	父亲	亲爱的	，	”	说	玛丽	，	温柔地	，	“	自从	你	有	来	后退	你	应该	到	去	到	床	.

“亲爱的爸爸，”玛丽温柔地说，“既然您回来了，就应该去睡觉了。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈnɪəli]	[ɪˈlev(ə)n]	[əˈklɑːk]	,
It	**is**	**nearly**	**eleven**	**o'clock**	**,**
它	是	几乎	十一	点钟	，

现在快十一点了，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[æt; ət]	[tuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
and	**you**	**know**	**that**	**you**	**have**	**to**	**start**	**at**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	你	知道	那	你	有	到	开始	在	二	在	这	早晨	.

你知道你必须凌晨两点开始工作。

”	[ðen]	,	[tuː; tə]	[ˈrendə(r)]	[hɪm]	[kəmˈplaɪənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈædɪd]	:
”	**Then**	**,**	**to**	**render**	**him**	**compliant**	**,**	**she**	**added**	**:**
”	然后	，	到	使成为	他	合规	，	她	额外	:

“然后，为了让他顺从，她又补充道:”

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[səʊ]	[pliːzd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[ɪkˈskɜːʃn]	!
“	**I**	**am**	**so**	**pleased**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**make**	**that**	**excursion**	**!**
“	我	是	所以	高兴	那	你	是	去	到	制作	那	短途旅行	!

“我很高兴你要去旅行！”

['əʊnli] , [kʌm] [bæk] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [siː] , [jʊl] [siː] — ” [ʃiː; ʃi]
Only , come back early to - morrow evening , because you'll see , you'll see — ” She
仅有的 , 来 后退 早期的 到 - 明天 晚上 , 因为 你会 看 , 你会 看 — ” 她
[stɒpt] [ʃɔːt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

只是，明天傍晚早点回来，因为你会看到，你会看到——”她突然停住了，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kjʊəd] .
not daring to express her conviction that she would be cured .
不是 大胆 到 表达 她 定罪 那 她 会 是 治愈 .

她不敢表达自己一定会痊愈的信念。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - , [kwaɪt] [kɑːm, kɑːlm] .
“ You are right ; I will go to bed , ” replied M . de Guersaint , quite calmed .
“ 你 是 正确的 ; 我 将要 去 到 床 , ” 回复 M . 德 - , 相当 平静下来 .

“您说得对，我这就去睡觉。”德·盖尔桑先生平静地回答道。

“ [sɪns] [pjeə] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ai] ['ʃɑːnt] [fiːl] ['æŋkʃəs] . ”
“ Since Pierre will be with you I sha'n't feel anxious . ”
“ 自从 皮埃尔 将要 是 和 你 我 不会 感觉 焦虑的 . ”

“因为皮埃尔会陪着你，所以我不会感到焦虑。”

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɪʃ] [pjeə] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪə(r)] .
“ But I don't wish Pierre to pass the night out here .
“ 但 我 不 希望 皮埃尔 到 经过 这 夜晚 出去 这里 .

“但我不想让皮埃尔在这里过夜。”

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
He will join you by - and - by after he has taken me to the Grotto .
他 将要 加入 你 经过 - 和 - 经过 后 他 有 已采取 我 到 这 石窟 .

他带我去完石窟后，很快就会来和你们会合。

[ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ;
I sha'n't have any further need of anybody ;
我 不会 有 任何 更远 需要 的 任何人 ;

我不再需要任何人了；

[ðə; ði] [fɜːst] ['beərə(r)] [huː] ['pɑːsɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
the first bearer who passes can take me back to the hospital to - morrow
这 第一的 持有人 WHO 通过 能 拿 我 后退 到 这 医院 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第一个通过的人明天早上可以送我回医院。

” [pjeə] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
” Pierre had not interrupted her , and now he simply said : “ No , no ,
” 皮埃尔 有 不是 中断 她 , 和 现在 他 简单地 说 : “ 不 , 不 ,
[mə'riː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
Marie , I shall stay .
玛丽 , 我 将 停留 .

皮埃尔没有打断她，现在他只是说：“不，不，玛丽，我要留下来。”

[laɪk] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
Like you , I shall spend the night at the Grotto .
喜欢 你 , 我 将 花费 这 夜晚 在 这 石窟 .

和你一样，我也要在岩洞里过夜。

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
” She opened her mouth to insist and express her displeasure .
” 她 打开 她 嘴 到 坚持 和 表达 她 不满 .

她张开嘴想坚持并表达她的不满。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	[səʊ]	['dʒentli]	,
But	**he**	**had**	**spoken**	**those**	**words**	**so**	**gently**	**,**
但	他	有	说	那些	字	所以	轻轻地	,

但他说话的语气却那么温柔。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'tektɪd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɒlərəs]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['hæpinəs]	,	[ðæt]
and	**she**	**had**	**detected**	**in**	**them**	**such**	**a**	**dolorous**	**thirst**	**for**	**happiness**	**,**	**that**
和	她	有	检测到	在	他们	这样的	一个	悲伤的	口渴	为了	幸福	,	那

,
,
,

她从他们身上察觉到了一种对幸福的渴望，这种渴望是如此强烈而又令人心碎。

[stɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	,	[ʃiː; ʃi]	[steɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	.
stirred	**to**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**soul**	**,**	**she**	**stayed**	**her**	**tongue**	**.**
搅拌	到	这	深度	的	她	灵魂	,	她	入住	她	舌头	.

她内心深处感到无比激动，却又保持沉默。

“	[wel]	,	[wel]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	“	['set(ə)l]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	.
“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**my**	**children**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**father**	**,**	**“**	**settle**	**the**	**matter**	**between**	**you**	**.**
“	出色地	,	出色地	,	我的	孩子们	,	”	回复	她	父亲	,	“	定居	这	事情	之间	你	.

“好了好了，孩子们，”她父亲回答说，“你们自己解决这件事吧。”

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəʊθ]	['veri]	['sensəb(ə)l]	.
I	**know**	**that**	**you**	**are**	**both**	**very**	**sensible**	**.**
我	知道	那	你	是	两个都	非常	明智的	.

我知道你们俩都很明事理。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[gʊd]	-	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌn'iːzi]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.
And	**now**	**good**	**-**	**night**	**,**	**and**	**don't**	**be**	**at**	**all**	**uneasy**	**about**	**me**	**.**
和	现在	好的	-	夜晚	,	和	不	是	在	全部	不安	关于	我	.

晚安，别为我感到不安。

”	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	['lʌvɪŋ]	[kɪs]	,	[prest]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːsts]	[hændz]	,
”	**He**	**gave**	**his**	**daughter**	**a**	**long**	**,**	**loving**	**kiss**	**,**	**pressed**	**the**	**young**	**priest's**	**hands**	**,**
”	他	给予	他的	女儿	一个	长的	,	爱	吻	,	按下	这	年轻的	牧师的	双手	,

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ɒf]	,
and	**then**	**went**	**off**	**,**
和	然后	去	离开	,

他给了女儿一个绵长而深情的吻，握了握年轻神父的手，然后离开了。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['serid]	[ræŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔː(r)]
disappearing	**among**	**the**	**serried**	**ranks**	**of**	**the**	**procession**	**,**	**which**	**he**	**once**	**more**
消失	之中	这	串联	排名	的	这	游行	,	哪个	他	一次	更多的

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[krɒs]	.
had	**to**	**cross**	**.**
有	到	叉	.

他消失在整齐的队伍中，不得不再次穿过这支队伍。

[ðen]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dɑːk]	,	['sɒlətri]	[nʊk]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['spredɪŋ]	[triːz]	,
Then	**they**	**remained**	**alone**	**in**	**their**	**dark**	**,**	**solitary**	**nook**	**under**	**the**	**spreading**	**trees**	**,**
然后	他们	剩余	独自的	在	他们的	黑暗的	,	孤	角落	在下面	这	传播	树木	,

然后，他们独自待在枝繁叶茂的大树下那黑暗、孤寂的角落里。

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɒks]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['niːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,
she	**still**	**sitting**	**up**	**in**	**her**	**box**	**,**	**and**	**he**	**kneeling**	**on**	**the**	**grass**	**,**
她	仍然	坐着	向上	在	她	盒子	,	和	他	跪着	在	这	草	,

她仍然坐在箱子里，而他跪在草地上。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	['restɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːlz]	.
with	**his**	**elbow**	**resting**	**on**	**one**	**of**	**the**	**wheels**	**.**
和	他的	弯头	休息	在	一	的	这	车轮	.

他的手肘搭在其中一个轮子上。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈtruːli]	[swiːt]	[tuː; tə]	[ˈlɪŋgə(r)]	[ðeə(r)]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈteɪpəz]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈmɑːrtʃɪŋ]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	,
And	**it**	**was**	**truly**	**sweet**	**to**	**linger**	**there**	**while**	**the**	**tapers**	**continued**	**marching**	**past**	**,**	**and**	**,**
和	它	曾是	真的	甜的	到	萦绕	那里	尽管	这	锥形	持续	行军	过去的	,	和	,

看着那些抽烟的人继续走过，在那里逗留一会儿真是惬意极了。

[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈtɜːnɪŋ]	[ˈmuːvmənt]	,	[əˈsembəld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌdiːˈjuː]	[ˈroʊˌzɛr]	.
after	**a**	**turning**	**movement**	**,**	**assembled**	**on**	**the**	**Place**	**du**	**Rosaire**	**.**
后	一个	转弯	移动	,	组装	在	这	地方	杜	罗莎尔	.

经过一番周折，在玫瑰广场集结。

[wɒt]	[dɪˈlaɪtɪd]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈdeɪtaɪm]	[ˈdʒʌŋkɪtɪŋ]	[rɪˈmeɪnd]	.
What	**delighted**	**Pierre**	**was**	**that**	**nothing**	**of**	**all**	**the**	**daytime**	**junketing**	**remained**	**.**
什么	高兴极了	皮埃尔	曾是	那	没有什么	的	全部	这	白天	公款旅游	剩余	.

令皮埃尔欣喜的是，白天所有的公款旅游活动都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[ˈpjʊrɪfaɪɪŋ]	[briːz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntənz]	,
It	**seemed**	**as**	**though**	**a**	**purifying**	**breeze**	**had**	**come**	**down**	**from**	**the**	**mountains**	**,**
它	似乎	作为	尽管	一个	净化	微风	有	来	向下	从	这	山脉	,

仿佛有一股清新的微风从山上吹来，沁人心脾。

[ˈswiːpɪŋ]	[əˈweɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈəʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[strɒŋ]	[miːts]	,	[ðə; ði]	[ˈgriːdi]	[ˈsʌndeɪ]	[dɪˈlaɪts]	,	[ðə; ði]	[ˈskɔːtʃɪŋ]	,	[ˌpestɪˈlenʃ(ə)l]	,
sweeping	**away**	**all**	**the**	**odour**	**of**	**strong**	**meats**	**,**	**the**	**greedy**	**Sunday**	**delights**	**,**	**the**	**scorching**	**,**	**pestilential**	**,**
扫荡	离开	全部	这	气味	的	强的	肉类	,	这	贪婪的	星期日	美味	,	这	灼热	,	瘟疫	,

扫除所有浓烈肉味、贪婪的周日美食、灼热、令人作呕的气味，

[feə(r)]	-	[fiːld]	[dʌst]	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˈɜːlɪə(r)]	[ˈaʊə(r)]	,	[hæd; həd]	[ˈhɒvə, ˈhʌ-]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
fair	**-**	**field**	**dust**	**which**	**,**	**at**	**an**	**earlier**	**hour**	**,**	**had**	**hovered**	**above**	**the**	**town**	**.**
公平的	-	场地	灰尘	哪个	,	在	一个	早些时候	小时	,	有	悬停	多于	这	镇	.

早些时候，球场上的尘土曾笼罩着这座城镇。

[ˌəʊvəˈhed]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[skaɪ]	,	[ˈstʌdɪd]	[wɪð]	[pjʊə(r)]	[stɑːz]	,
Overhead	**there**	**was**	**now**	**only**	**the**	**vast**	**sky**	**,**	**studded**	**with**	**pure**	**stars**	**,**
开销	那里	曾是	现在	仅有的	这	广阔的	天空	,	带钉的	和	纯的	明星	,

头顶上只有浩瀚的夜空，繁星点点，璀璨夺目。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfreʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪv]	[wɒz; wəz]	[dɪˈlɪʃəs]	,
and	**the**	**freshness**	**of**	**the**	**Gave**	**was**	**delicious**	**,**
和	这	新鲜	的	这	给予	曾是	可口的	,

加夫鱼的鲜美无比，令人垂涎。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[ˈwɒndərɪŋ]	[ˈbriːzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈleɪdn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈpəːfjuːmz]	[ɒv; əv]	[waɪld]	[ˈflaʊəz]	.
whilst	**the**	**wandering**	**breezes**	**were**	**laden**	**with**	**the**	**perfumes**	**of**	**wild**	**flowers**	**.**
而	这	漫游	微风	是	满载	和	这	香水	的	荒野	花朵	.

微风中弥漫着野花的芬芳。

[ðə; ði]	[mɪˈstɪəriəs]	[ˈɪnfɪnət]	[spred]	[fɑː(r)]	[əˈraʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɒvrɪn]	[ˈpiːsflnəs]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
The	**mysterious**	**Infinite**	**spread**	**far**	**around**	**in**	**the**	**sovereign**	**peacefulness**	**of**	**night**	**,**
这	神秘	无限	传播	远的	大约	在	这	主权	宁静	的	夜晚	,

神秘的无限在夜的宁静中向四面八方扩散，

[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[məˌtɪərɪˈælɪti]	[rɪˈmeɪnd]	[seɪv]	[ðəʊz]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkænd(ə)l]	-	[fleɪmz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
and	**nothing**	**of**	**materiality**	**remained**	**save**	**those**	**little**	**candle**	**-**	**flames**	**which**	**the**
和	没有什么	的	物质性	剩余	节省	那些	小的	蜡烛	-	火焰	哪个	这

[jʌŋ]	[priːsts]	[kəmˈpænjən]	[hæd; həd]	[kəmˈpeəd]	[tuː; tə]	[ˈsʌfərɪŋ]	[səʊlz]	[siːkɪŋ]	[dɪˈlɪvərəns]	.
young	**priest's**	**companion**	**had**	**compared**	**to**	**suffering**	**souls**	**seeking**	**deliverance**	**.**
年轻的	牧师的	伴侣	有	比较的	到	痛苦	灵魂	寻求	解救	.

除了那几缕烛光，物质世界什么也没有留下。年轻的牧师的同伴曾将那几缕烛光比作正在寻求解脱的受苦灵魂。

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli]	[ˈrestfl]	,	[ˈɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[ʌnˈlɪmɪtɪd]	[həʊp]	.
All	**was**	**now**	**exquisitely**	**restful**	**,**	**instinct**	**with**	**unlimited**	**hope**	**.**
全部	曾是	现在	精美绝伦	宁静	,	本能	和	无限	希望	.

此刻一切都无比宁静祥和，心中充满无限的希望。

[sɪns]	[pjeə]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɑːt]	-	[ˈrendɪŋ]	[ˈmeməriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	,
Since	**Pierre**	**had**	**been**	**there**	**all**	**the**	**heart**	**-**	**rending**	**memories**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
自从	皮埃尔	有	到过	那里	全部	这	心	-	渲染	回忆	的	这	下午	,

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vəˈreɪʃəs]	[ˈæpitait]	,
of	**the**	**voracious**	**appetites**	**,**
的	这	贪婪的	食欲	,

自从皮埃尔在场后，所有关于那个下午、关于人们贪婪食欲的令人心碎的回忆都涌上心头。

[ðə; ði]	[ˈɪmpjədənt]	[ˈsaɪməni]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpɔɪzənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[taʊn]	,	[hæd; həd]	[ˈɡrædʒuəli]	[left]
the	**impudent**	**simony**	**,**	**and**	**the**	**poisoning**	**of**	**the**	**old**	**town**	**,**	**had**	**gradually**	**left**
这	厚颜无耻	买卖圣职	,	和	这	中毒	的	这	老的	镇	,	有	逐步地	左边

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

厚颜无耻的买卖圣职行为，以及对老城区的毒害，渐渐地都离他远去了。

[əˈlaʊɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈseɪvə(r)]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[rɪˈfreʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[naɪt]	,
allowing	**him**	**to**	**savour**	**the**	**divine**	**refreshment**	**of**	**that**	**beautiful**	**night**	**,**
允许	他	到	品尝	这	神圣的	清爽	的	那	美丽的	夜晚	,

让他尽情享受那个美好夜晚带来的愉悦。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[ˈbiːɪŋ]	[wɒz; wəz]	[stiːpt]	[æz; əz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˌriːˈvɪvɪfaɪɪŋ]	[ˈwɔːtə(r)]	.
in	**which**	**his**	**whole**	**being**	**was**	**steeped**	**as**	**in**	**some**	**revivifying**	**water**	**.**
在	哪个	他的	所有的	存在	曾是	浸泡	作为	在	一些	复苏	水	.

他的整个身心都浸泡在其中，如同浸泡在某种具有复苏功效的水中。

[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈɪnfɪnət]	[ˈswiːtnəs]	[hæd; həd]	[ˈlaɪkwaɪz]	[kʌm]	[ˈəʊvə(r)]	[məˈriː]	,	[huː]	[mˈɜːməd]	:	“
A	**feeling**	**of**	**infinite**	**sweetness**	**had**	**likewise**	**come**	**over**	**Marie**	**,**	**who**	**murmured**	**:**	**“**
一个	感觉	的	无限	甜味	有	同样地	来	超过	玛丽	,	WHO	低声说道	:	“

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

玛丽也感到一阵无比甜蜜，她喃喃自语道：“啊！

[haʊ]	[ˈhæpi]	[blɑːntʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ˈmɑrvlz]	.
how	**happy**	**Blanche**	**would**	**be**	**to**	**see**	**all**	**these**	**marvels**	**.**
如何	快乐的	布兰奇	会	是	到	看	全部	这些	奇迹	.

如果布兰奇能看到这些奇观，她该有多么高兴啊！

”	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsɪstə(r)]	,
”	**She**	**was**	**thinking**	**of**	**her**	**sister**	**,**
”	她	曾是	思维	的	她	姐姐	,

她当时在想念她的妹妹。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] ['pærɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [prə'feʃn] [æz; əz]
who had been left in Paris to all the worries of her hard profession as
WHO 有 到过 左边 在 巴黎 到 全部 这 担忧 的 她 难的 职业 作为
[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] .
a teacher forced to run hither and thither giving lessons .
一个 老师 强制 到 跑步 这里 和 那里 给予 课程 .

她被留在巴黎，独自承受着作为一名教师的艰辛职业带来的种种烦恼，被迫四处奔波授课。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
And that simple mention of her sister ,
和 那 简单的 提到 的 她 姐姐 ,

而她只是简单地提到了她的妹妹，

[ɒv; əv] [huːm] [mə'riː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] ,
of whom Marie had not spoken since her arrival at Lourdes ,
的 谁 玛丽 有 不是 说 自从 她 到达 在 卢尔德 ,

自从玛丽抵达卢尔德以来，她就再也没有和他们说过话。

[bʌt; bət] [huːz] ['fɪgə(r)] [naʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] ,
but whose figure now unexpectedly arose in her mind's eye ,
但 谁 数字 现在 不料 出现 在 她 心灵的 眼睛 ,

但她脑海中却突然浮现出一个人的身影，

[sə'fais] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] .
sufficed to evoke a vision of all the past .
足够了 到 唤起 一个 想象 的 全部 这 过去的 .

足以唤起人们对过去所有事物的回忆。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [mə'riː] [ænd; ənd] [pjeə] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz]
Then , without exchanging a word , Marie and Pierre lived their childhood's days
然后 , 没有 交换 一个 单词 , 玛丽 和 皮埃尔 居住地 他们的 童年的 天
[ə'freʃ] ,
afresh ,
重新 ,

然后，玛丽和皮埃尔一言不发，重新度过了他们的童年时光。

['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ga:dnz] ['pɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪkset] [hedʒ] .
playing together once more in the neighbouring gardens parted by the quickset hedge .
玩耍 一起 一次 更多的 在 这 邻接 花园 分手了 经过 这 快速设置 对冲 .

他们又在隔着速生树篱的邻近花园里一起玩耍了。

[bʌt; bət] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['semɪnəri] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
But separation came on the day when he entered the seminary and when she
但 分离 来了 在 这 天 什么时候 他 进入 这 神学院 和 什么时候 她
[kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːks] ,
kissed him on the cheeks ,
亲吻 他 在 这 脸颊 ,

但就在他进入神学院的那天，她亲吻了他的脸颊，两人就此分离。

[vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
vowing that she would never forget him .
发誓 那 她 会 绝不 忘记 他 .

她发誓永远不会忘记他。

[jɪəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fər'evə(r)] ['pɑːtɪd] : [hiː; hi] [ə; eɪ] [priːst] , [ʃiː; ʃi]
Years went by , and they found themselves forever parted : he a priest , she
年 去 经过 , 和 他们 成立 他们自己 永远 分手了 : 他 一个 牧师 , 她
['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] ['ɪlnəs] ,
prostrated by illness ,
俯卧 经过 疾病 ,

岁月流逝，他们最终永远分离：他成了一名牧师，她则因病卧床不起。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
no longer with any hope of ever being a woman .
不 更长 和 任何 希望 的 曾经 存在 一个 女士 .

不再抱有任何成为女人的希望。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊl] ['stɔːri] — [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ]
That was their whole story — an ardent affection of which they had long
那 曾是 他们的 所有的 故事 — 一个 热心 感情 的 哪个 他们 有 长的
[biːn] ['ɪgnərənt] , [ðen] ['æbsəluːt] ['sevərəns] ,
been ignorant , then absolute severance ,
到过 无知 , 然后 绝对 遣散费 ,

这就是他们故事的全部——一段他们长期以来都浑然不觉的炽热感情，然后是彻底的决裂。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][saɪd][baɪ][saɪd] .
as though they were dead , albeit they lived side by side .
作为 尽管 他们 是 死的 , 尽管 他们 居住地 边 经过 边 .

尽管他们比邻而居，却仿佛已经死去一般。

[ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɒri] ['lɒdʒɪŋ] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
They again beheld the sorry lodging whence they had started to come to
他们 再次 观看 这 对不起 住宿 何处 他们 有 开始 到 来 到
[lʊədz; lʊəd]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['bætlɪŋ] ,
Lourdes after so much battling ,
卢尔德 后 所以 很多 战斗 ,

他们再次看到了那间简陋的住所，经过如此艰苦的战斗，他们就是从那里出发前往卢尔德的。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [feɪθ] , [wɪtʃ] [lɑːst][hæd; həd]
so much discussion — his doubts and her passionate faith , which last had
所以 很多 讨论 — 他的 疑虑 和 她 热情的 信仰 , 哪个 最后的 有
['kɔŋkə] .
conquered .
征服 .

双方进行了激烈的讨论——他的疑虑和她炽热的信念，最终后者战胜了疑虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [kwaɪt]
And it seemed to them truly delightful to find themselves once more quite
和 它 似乎 到 他们 真的 愉快 到 寻找 他们自己 一次 更多的 相当
[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
alone together ,
独自的 一起 ,

他们觉得能再次单独相处真是太好了。

[ɪn] [ðæt] [dɑːk] [nʊk] [ɒn] [ðæt] ['lʌvli] [naɪt] ,
in that dark nook on that lovely night ,
在 那 黑暗的 角落 在 那 迷人的 夜晚 ,

在那个美丽的夜晚，在那昏暗的角落里，

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [stɑːz] [ə'pɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .
when there were as many stars upon earth as there were in heaven .
什么时候 那里 是 作为 许多 明星 之上 地球 作为 那里 是 在 天堂 .

那时，地球上的星星和天上的星星一样多。

[mə'riː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['spɒtləs] [səʊl] , [æz; əz]
Marie had hitherto retained the soul of a child , a spotless soul , as
玛丽 有 迄今为止 保留 这 灵魂 的 一个 孩子 , 一个 一尘不染 灵魂 , 作为
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ,
her father said ,
她 父亲 说 ,

正如她父亲所说，玛丽此前一直保持着孩童般的纯真灵魂，一颗纯洁无瑕的灵魂。

[gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪst] .
good and pure among the purest .
好的 和 纯的 之中 这 最纯净的 .

纯净至极，善良纯洁。

['strɪkən] [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [nəʊ]['əʊldə][ɪn][maɪnd] .
Stricken low in her thirteenth year , she had grown no older in mind .
受打击的 低的 在 她 第十三 年 , 她 有 生长 不 老 在 头脑 .

她十三岁那年遭遇重创，心智却丝毫没有成熟。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Although she was now three - and - twenty , she was still a child , a child
虽然 她 曾是 现在 三 - 和 - 二十 , 她 曾是 仍然 一个 孩子 , 一个 孩子
[ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
of thirteen ,
的 十三 ,

虽然她现在已经二十三岁了，但她仍然是个孩子，一个十三岁的孩子。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who had retired within herself , absorbed in the bitter catastrophe which had
WHO 有 退休 之内 她自己 , 吸收 在 这 苦的 灾难 哪个 有
[ə'naɪəleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
annihilated her .
彻底消灭 她 .

她把自己封闭起来，沉浸在摧毁她的那场惨痛灾难中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt]
You could tell this by the frigidity of her glance , by her absent
你 可以 告诉 这 经过 这 冷漠 的 她 瞥一眼 , 经过 她 缺席的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

从她冰冷的眼神和茫然的表情就能看出这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [eə(r)][ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɔː(r)] ,
by the haunted air she ever wore ,
经过 这 闹鬼的 空气 她 曾经 穿着 ,

她身上总是带着一种令人不安的气息。

[ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kə'læməti] .
unable as she was to bestow a thought on anything but her calamity .
无法 作为 她 曾是 到 赐给 一个 想法 在 任何事物 但 她 灾害 .

她满脑子都是自己的不幸，根本无法思考其他任何事情。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['wʊmənz] [səʊl] [mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['kændɪd] , [ə'restɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And never was woman's soul more pure and candid , arrested as it
和 绝不 曾是 女性的 灵魂 更多的 纯的 和 坦率 , 被捕 作为 它
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
had been in its development .
有 到过 在 它是 发展 .

女人的灵魂从未如此纯洁坦诚，因为它的发展停滞不前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [rəʊ'mæns] [ɪn] [laɪf] [seɪv] [ðæt] ['tɪəfl] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She had had no other romance in life save that tearful farewell to her
她 有 有 不 其他 浪漫 在 生活 节省 那 内牛满面 告别 到 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

除了与朋友那次泪别之外，她一生中再无其他恋情。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
which for ten long years had sufficed to fill her heart .
哪个 为了 十 长的 年 有 足够了 到 充满 她 心 .

十年来，这足以填满她的心。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
During the endless days which she had spent on her couch of wretchedness ,
期间 这 无尽的 天 哪个 她 有 花费 在 她 长椅 的 悲惨 ,

在她卧床不起、痛苦不堪的漫长日子里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [driːm] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [helθ] ,
she had never gone beyond this dream — that if she had grown up in health ,
她 有 绝不 已消失 超过 这 梦 — 那 如果 她 有 生长 向上 在 健康 ,

她从未超越过这个梦想——如果她在一个健康的环境中长大，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
he doubtless would not have become a priest , in order to live near her .
他 毫无疑问 会 不是 有 变得 一个 牧师 , 在 命令 到 居住 靠近 她 .

他肯定不会为了住在她附近而成为一名神父。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [riːd] ['eni] ['nɒv(ə)lz] .
She never read any novels .
她 绝不 读 任何 小说 .

她从来不读小说。

[ðə; ði] ['paɪəs] [wɜːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
The pious works which she was allowed to peruse maintained her in the
这 虔诚的 作品 哪个 她 曾是 允许 到 仔细阅读 维持 她 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [lʌv] .
excitement of a superhuman love .
激动 的 一个 超人类 爱 .

她被允许阅读的那些虔诚的作品，让她沉浸在超凡脱俗的爱恋之中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]
Even the rumours of everyday life died away at the door of the room where
甚至 这 谣言 的 每天 生活 死亡 离开 在 这 门 的 这 房间 在哪里
[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
she lived in seclusion ;
她 居住地 在 隔离 ;

就连日常生活中的流言蜚语，在她隐居的房间门口也渐渐消失了；

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɑːst] [j'iəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]
and , in past years , when she had been taken from one to the other end
和 , 在 过去的 年 , 什么时候 她 有 到过 已采取 从 一 到 这 其他 结尾
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

而过去几年里，当她被从法国的一端带到另一端时，

[frɒm; frəm] [wʌn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [spɑː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
from one inland spa to another ,
从 一 内陆 温泉 到 其他 ,

从一个内陆温泉到另一个内陆温泉，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] [huː] ['naɪðə(r)] [siːz] [nɔː(r)]
she had passed through the crowds like a somnambulist who neither sees nor
她 有 通过了 通过 这 人群 喜欢 一个 梦游者 WHO 两者都不 看到 也不
[h'iəz] ['eniθɪŋ] ,
hears anything ,
听到 任何事物 ,

她像个梦游者一样穿过人群，既看不见也听不见。

[pə'zest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
possessed , as she was , by the idea of the calamity that had befallen
拥有 , 作为 她 曾是 , 经过 这 主意 的 这 灾害 那 有 发生
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她满脑子都是自己遭遇的灾难，

[ðə; ði] [bɒnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sekslәs] [θɪŋ] .
the bond which made her a sexless thing .
这 纽带 哪个 制成 她 一个 无性 事物 .

正是这种联系让她变成了一个没有性别的存在。

[hens] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] ; [hens] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]
Hence her purity and childishness ; hence she was but an adorable
因此 她 纯度 和 童心 ; 因此 她 曾是 但 一个 可爱的
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [huː] ,
daughter of suffering , who ,
女儿 的 痛苦 , WHO ,

因此她才如此纯洁天真；因此她不过是一位饱经苦难的可爱女儿，她，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] [fleʃ] ,
despite the growth of her sorry flesh ,
尽管 这 生长 的 她 对不起 肉 ,

尽管她可怜的肉体不断增长，

['hɑːbə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [seɪv] [ðæt] ['dɪstənt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
harboured nothing in her heart save that distant awakening of passion ,
窝藏 没有什么 在 她 心 节省 那 遥远 唤醒 的 热情 ,

她心中除了那份遥远而萌生的激情之外，别无他物。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] .
the unconscious love of her thirteenth year .
这 无意识 爱 的 她 第十三 年 .

她十三岁时无意识的爱恋。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [sɔːt] [piː'ɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ]
Her hand sought Pierre's in the darkness , and when she found it , coming
她 手 寻求 皮埃尔的 在 这 黑暗 , 和 什么时候 她 成立 它 , 未来
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
to meet her own ,
到 见面 她 自己的 ,

她的手在黑暗中寻找皮埃尔的手，当她找到它时，它与她自己的手相遇了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第19/111页

[ʃiː; ʃi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[kən'tɪnjuːd]	['presɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**continued**	**pressing**	**it**	**.**
她	,	为了	一个	长的	时间	,	持续	紧迫	它	.

她长时间地按压着它。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	[swiːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
how	**sweet**	**it**	**was**	**!**
如何	甜的	它	曾是	!

真是太甜蜜了！

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ɪn'diːd]	,	[hæd; həd]	[ðeɪ]	['teɪstɪd]	[sʌtʃ]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,
Never	**before**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**they**	**tasted**	**such**	**pure**	**and**	**perfect**	**joy**	**in**	**being**	**together**	**,**
绝不	前	,	的确	,	有	他们	尝过	这样的	纯的	和	完美的	喜悦	在	存在	一起	,

他们此前从未体验过如此纯粹而完美的相处之乐。

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	['mɪst(ə)ri]	.
far	**from**	**the**	**world**	**,**	**amidst**	**the**	**sovereign**	**enchantment**	**of**	**darkness**	**and**	**mystery**	**.**
远的	从	这	世界	,	在……之中	这	主权	魅力	的	黑暗	和	神秘	.

远离尘嚣，沉浸在黑暗与神秘的至高魅力之中。

[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	['nʌθɪŋ]	[səb'sist]	,	[seɪv]	[ðə; ði]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[stɑːz]	.
Around	**them**	**nothing**	**subsisted**	**,**	**save**	**the**	**revolving**	**stars**	**.**
大约	他们	没有什么	生存	,	节省	这	旋转	明星	.

除了旋转的星辰，周围一片荒芜。

[ðə; ði]	[lʌl]	[hɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	['veri]	['vɜːtɪgəʊ]	[ðæt]	[bɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
The	**lulling**	**hymns**	**were**	**like**	**the**	**very**	**vertigo**	**that**	**bore**	**them**	**away**	**.**
这	催眠	赞美诗	是	喜欢	这	非常	眩晕	那	钻孔	他们	离开	.

那些轻柔的赞美诗就像是将他们带走的眩晕感。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[raɪt]	[wel]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	['spendɪŋ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['ræptʃə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
And	**she**	**knew**	**right**	**well**	**that**	**after**	**spending**	**a**	**night**	**of**	**rapture**	**at**	**the**	**Grotto**	**,**
和	她	知道	正确的	出色地	那	后	开支	一个	夜晚	的	狂喜	在	这	石窟	,

她非常清楚，在石窟度过了一个狂喜的夜晚之后，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,	[biː; bi]	[kjʊəd]	.
she	**would**	**,**	**on**	**the**	**morrow**	**,**	**be**	**cured**	**.**
她	会	,	在	这	明天	,	是	治愈	.

第二天，她的病就会痊愈。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	['æbsəluːtli]	[kən'vɪnst]	;
Of	**this**	**she**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**absolutely**	**convinced**	**;**
的	这	她	曾是	,	的确	,	绝对地	确信	;

对此，她确实深信不疑；

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[prɪ'veɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sɒfn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
she	**would**	**prevail**	**upon**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**;**	**she**	**would**	**soften**	**her**	**,**
她	会	占上风	之上	这	蒙福	处女	到	听	到	她	;	她	会	软化	她	,

她会恳求圣母玛利亚听从她的请求；她会软化圣母的心。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	,	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	.
as	**soon**	**as**	**she**	**should**	**be**	**alone**	**,**	**imploring**	**her**	**face**	**to**	**face**	**.**
作为	很快	作为	她	应该	是	独自的	,	恳求	她	脸	到	脸	.

她一有机会就独自一人，当面恳求她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	[pjeə]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	['priːviəsli]	,
And	**she**	**well**	**understood**	**what**	**Pierre**	**had**	**wished**	**to**	**say**	**a**	**short**	**time**	**previously**	**,**
和	她	出色地	理解	什么	皮埃尔	有	希望	到	说	一个	短的	时间	之前	,

她完全明白皮埃尔不久前想说的话。

[wen]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[həʊl]	[naɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[laɪk]	[hɜː'self]	.
when	**expressing**	**his**	**desire**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**night**	**outside**	**the**	**Grotto**	**,**	**like**	**herself**	**.**
什么时候	表达	他的	欲望	到	花费	这	所有的	夜晚	外部	这	石窟	,	喜欢	她自己	.

当他表达了想要像她一样在洞穴外度过整个夜晚的愿望时。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['efət]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
Was	**it**	**not**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**make**	**a**	**supreme**	**effort**	**to**	**believe**	**,**
曾是	它	不是	那	他	故意的	到	制作	一个	最高	努力	到	相信	,

难道他不是打算竭尽全力去相信吗?

[ðæt]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	,
that	**he**	**meant**	**to**	**fall**	**upon**	**his**	**knees**	**like**	**a**	**little**	**child**	**,**
那	他	意思是	到	落下	之上	他的	膝盖	喜欢	一个	小的	孩子	,

他本想像个小孩子一样跪倒在地，

[ænd; ənd]	[beg]	[ðə; ði]	[ɔːl]	-	['paʊəf(ə)l]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɒst]	[feɪθ]	?
and	**beg**	**the**	**all**	**-**	**powerful**	**Mother**	**to**	**restore**	**his**	**lost**	**faith**	**?**
和	求	这	全部	-	强大的	母亲	到	恢复	他的	丢失的	信仰	?

并恳求全能的母亲恢复他失去的信仰?

[wɪ'ðaʊt]	[niːd]	[ɒv; əv]	['eni]	['fɜːðə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,	[ðeə(r)]	[klɑːsp, klæsp]	[hændz]	[rɪ'piːtɪd]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	.
Without	**need**	**of**	**any**	**further**	**exchange**	**of**	**words**	**,**	**their**	**clasped**	**hands**	**repeated**	**all**	**those**	**things**	**.**
没有	需要	的	任何	更远	交换	的	字	,	他们的	紧握	双手	重复	全部	那些	事物	.

无需再多言，他们紧握的双手便重复了所有这些话。

[ðeɪ]	['mjuːtʃuəli]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
They	**mutually**	**promised**	**that**	**they**	**would**	**pray**	**for**	**each**	**other**	**,**
他们	相互	承诺	那	他们	会	祈祷	为了	每个	其他	,

他们彼此承诺会互相代祷。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[dɪd]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[fə'gɒt]	[ðəm'selvz]	,
and	**so**	**absorbed**	**in**	**each**	**other**	**did**	**they**	**become**	**that**	**they**	**forgot**	**themselves**	**,**
和	所以	吸收	在	每个	其他	做过	他们	变得	那	他们	忘了	他们自己	,

他们彼此如此投入，以至于忘记了自己。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈɑːd(ə)nt]	[dɪˈzaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[əˈnʌðərz]	[kjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈhæpinəs]	,
with	**such**	**an**	**ardent**	**desire**	**for**	**one**	**another's**	**cure**	**and**	**happiness**	**,**
和	这样的	一个	热心	欲望	为了	一	另一个的	治愈	和	幸福	,

怀着对彼此康复和幸福的如此热切的渴望，

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ðeɪ]	[əˈteɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ˈɒfəz]	[ɪtˈself]	[ɪn]	[ˈsækrɪfaɪs]	.
that	**for**	**a**	**moment**	**they**	**attained**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**love**	**which**	**offers**	**itself**	**in**	**sacrifice**	**.**
那	为了	一个	片刻	他们	已达到	到	这	深度	的	这	爱	哪个	优惠	本身	在	牺牲	.

那一刻，他们领悟到了那种甘愿牺牲的爱的真谛。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[dɪˈvaɪn]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	.
It	**was**	**divine**	**enjoyment**	**.**
它	曾是	神圣的	享受	.

那是一种极致的享受。

“	[ɑː]	!	”	[mˈɜːməd]	[pjeə]	,	“	[haʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ɪz]	[ðɪs]	[bluː]	[naɪt]	,	[ðɪs]	[ˈɪnfɪnət]	[ˈdɑːknəs]	,
“	**Ah**	**!**	**”**	**murmured**	**Pierre**	**,**	**“**	**how**	**beautiful**	**is**	**this**	**blue**	**night**	**,**	**this**	**infinite**	**darkness**	**,**
“	啊	!	”	低声说道	皮埃尔	,	“	如何	美丽的	是	这	蓝色的	夜晚	,	这	无限	黑暗	,

“啊！”皮埃尔喃喃道，“这蓝色的夜晚，这无尽的黑暗，多么美丽啊！”

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[swept]	[əˈweɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hˈɪdiəsnəs]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˈbiːɪŋs]	,	[ðɪs]	[diːp]	,	[freʃ]	[ˈpiːsflnəs]	,
which	**has**	**swept**	**away**	**all**	**the**	**hideousness**	**of**	**things**	**and**	**beings**	**,**	**this**	**deep**	**,**	**fresh**	**peacefulness**	**,**
哪个	有	扫荡	离开	全部	这	丑陋	的	事物	和	生物	,	这	深的	,	新鲜的	宁静	,

它扫除了万物和众生的一切丑恶，带来一种深沉、清新的宁静。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[maɪˈself]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ˈberi]	[maɪ]	[daut]	!
in	**which**	**I**	**myself**	**should**	**like**	**to**	**bury**	**my**	**doubts**	**!**
在	哪个	我	我	应该	喜欢	到	埋葬	我的	疑虑	!

我自己也想把我的疑虑埋葬其中！

”	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[daɪd]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[məˈriː]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	,	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ləʊ]	[vɔɪs]	:
”	**His**	**voice**	**died**	**away**	**,**	**and**	**Marie**	**,**	**in**	**her**	**turn**	**,**	**said**	**in**	**a**	**very**	**low**	**voice**	**:**
”	他的	嗓音	死亡	离开	,	和	玛丽	,	在	她	转动	,	说	在	一个	非常	低的	嗓音	:

他的声音渐渐消失，玛丽也低声说道：

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈrəʊzɪz]	,	[ðə; ði]	[ˈpɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrəʊzɪz]	?
“	**And**	**the**	**roses**	**,**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**roses**	**?**
“	和	这	玫瑰	,	这	香水	的	这	玫瑰	?

“还有玫瑰，玫瑰的香气呢？”

[kænt]	[juː; jʊ]	[smel]	[ðem; ðəm]	,	[maɪ]	[frend]	?
Can't	**you**	**smell**	**them**	**,**	**my**	**friend**	**?**
不能	你	闻	他们	,	我的	朋友	?

朋友，你闻不到吗？

[weə(r)]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[ðem; ðəm]	?	”
Where	**can**	**they**	**be**	**since**	**you**	**could**	**not**	**see**	**them**	**?**	**”**
在哪里	能	他们	是	自从	你	可以	不是	看	他们	?	”

既然你看不见他们，那他们到底在哪里呢？

“	[jes]	,	[jes]	,	[ai]	[smel]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nʌn]	,	”	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**smell**	**them**	**,**	**but**	**there**	**are**	**none**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	是的	,	是的	,	我	闻	他们	,	但	那里	是	没有任何	,	”	他	回复	.

“是的，是的，我闻到了，但是一个也没有，”他回答说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] . ”
“ I should certainly have seen them , for I hunted everywhere . ”
“ 我 应该 当然 有 已见 他们 , 为了 我 猎杀 到处 . ”

“我肯定能看到它们，因为我到处都找过了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['rəʊzɪz] [wen] [ðeɪ] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd]
“ How can you say that there are no roses when they perfume the air around
“ 如何 能 你 说 那 那里 是 不 玫瑰 什么时候 他们 香水 这 空气 大约
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“你怎么能说周围没有玫瑰呢？它们可是芬芳着我们周围的空气啊！”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn][ðeə(r)][ə'rəʊmə] ?
when we are steeped in their aroma ?
什么时候 我们 是 浸泡 在 他们的 香气 ?

当我们沉浸在它们的香气中时？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [ðə; ði] [sent] [ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [feɪnt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn]
there are moments when the scent is so powerful that I almost faint with delight in
那里 是 时刻 什么时候 这 香味 是 所以 强大的 那 我 几乎 头晕的 和 喜 在
[ɪn'heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
inhaling it !
吸入 它 !

有时候，这种香味太过浓郁，我吸入后几乎欣喜若狂！

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [fiːt] . ”
They must certainly be here , innumerable , under our very feet . ”
他们 必须 当然 是 这里 , 无数 , 在下面 我们的 非常 脚 . ”

它们肯定就在这里，数不胜数，就在我们脚下。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [pjeə] , “ [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
“ No , no , ” said Pierre , “ I swear to you I hunted everywhere , and there
“ 不 , 不 , ” 说 皮埃尔 , “ 我 发誓 到 你 我 猎杀 到处 , 和 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['rəʊzɪz] .
are no roses .
是 不 玫瑰 .

“不，不，”皮埃尔说，“我向你发誓，我到处都找过了，根本没有玫瑰。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
They must be invisible ,
他们 必须 是 无形的 ,

它们必须隐形。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [grɑːs] [wiː; wi] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
or they may be the very grass we tread and the spreading trees that are
或者 他们 可能 是 这 非常 草 我们 踏 和 这 传播 树木 那 是
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
around us ;
大约 我们 ;

或者它们可能就是我们脚下的青草和我们周围枝繁叶茂的树木；

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [fləʊz] [ə'lɒŋ]
their perfume may come from the soil itself , from the torrent which flows along
他们的 香水 可能 来 从 这 土壤 本身 , 从 这 激流 哪个 流量 沿着
[kləʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

它们的香气可能来自土壤本身，也可能来自附近流淌的溪流。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [raɪz] ['jɒndə(r)] .
from the woods and the mountains that rise yonder .
从 这 树林 和 这 山脉 那 上升 远处 .

从远处的树林和群山中。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” For a moment they remained silent .
” 为了 一个 片刻 他们 剩余 沉默的 .

他们沉默了一会儿。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] : “ [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [smel] , [pjeə] !
Then , in an undertone , she resumed : “ How sweet they smell , Pierre !
然后 , 在 一个 底色 , 她 恢复 : “ 如何 甜的 他们 闻 , 皮埃尔 !

然后，她压低声音继续说道：“它们闻起来真香，皮埃尔！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] [fɔːm] [ə; eɪ] [bu'keɪ] . ”
And it seems to me that even our clasped hands form a bouquet . ”
和 它 似乎 到 我 那 甚至 我们的 紧握 双手 形式 一个 花束 . ”

在我看来，就连我们紧握的双手也像一束花束。

“ [jes] , [ðeɪ] [smel] [dɪ'laɪtfəli] [swiːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [mə'riː] , [ðæt] [ðə; ði]
“ Yes , they smell delightfully sweet ; but it is from you , Marie , that the
“ 是的 , 他们 闻 令人愉悦 甜的 ; 但 它 是 从 你 , 玛丽 , 那 这
['pɜːfjuːm] [naʊ] [ə'sendz] ,
perfume now ascends ,
香水 现在 上升 ,

“是的，它们闻起来很香甜；但是，玛丽，现在这香气是从你身上散发出来的。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bʌdɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
as though the roses were budding from your hair .
作为 尽管 这 玫瑰 是 萌芽 从 你的 头发 .

仿佛玫瑰花是从你的头发里绽放出来的。

” [ðen] [ðeɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
” Then they ceased speaking .
” 然后 他们 停止 请讲 .

然后他们停止了交谈。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
The procession was still gliding along ,
这 游行 曾是 仍然 滑翔 沿着 ,

队伍仍在缓缓行进，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [braɪt] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'piəriŋ] ,
and at the corner of the Basilica bright sparks were still appearing ,
和 在 这 角落 的 这 圣殿 明亮的 火花 是 仍然 出现 ,

在教堂的角落里，仍然不时闪现出明亮的火花。

['flæʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊərəti] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm]
flashing suddenly from out of the obscurity , as though spurting from
闪烁 突然 从 出去 的 这 朦胧 , 作为 尽管 喷涌 从
[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sɔːs] .
some invisible source .
一些 无形的 来源 .

突然从黑暗中闪现，仿佛是从某个看不见的源头喷涌而出。

[ðə; ði][vɑːst] [treɪn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] ,
The vast train of little flames , marching in double file ,
这 广阔的 火车 的 小的 火焰 , 行军 在 双倍的 文件 ,

一长串小火焰，排成两列纵队行进，绵延不绝。

[θruː] [ə; eɪ] ['rɪbənd] [ɒv; əv] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
threw a riband of light across the darkness .
扔 一个 丝带 的 光 穿过 这 黑暗 .

一道光芒划破黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [saɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] , [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
But the great sight was now on the Place du Rosaire , where the head of
但 这 伟大的 视线 曾是 现在 在 这 地方 杜 罗莎尔 , 在哪里 这 头 的
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
the procession ,
这 游行 ,

但最壮观的景象此刻出现在罗萨莉亚广场，游行队伍的最前面，

[stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] ['meʒəd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]
still continuing its measured evolutions , was revolving and revolving in a circle
仍然 继续 它是 测量 进化 , 曾是 旋转 和 旋转 在 一个 圆圈
[wɪtʃ] ['evə(r)] [gruː] [smɔːlə(r)] ,
which ever grew smaller ,
哪个 曾经 生长 较小的 ,

它仍在按部就班地发展演变，围绕着一个越来越小的圆圈不停地旋转。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [wɜːl] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]
with a stubborn whirl which increased the dizziness of the weary pilgrims and
和 一个 固执的 旋转 哪个 增加 这 头晕 的 这 厌倦 朝圣者 和
[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːnts] .
the violence of their chants .
这 暴力 的 他们的 吟唱 .

一阵顽固的旋转加剧了疲惫朝圣者的眩晕感，也加剧了他们歌唱的激烈程度。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['njuːkliəs] , [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nebjələ] , [səʊ][tuː; tə]
And soon the circle formed a nucleus , the nucleus of a nebula , so to
和 很快 这 圆圈 形成 一个 核 , 这 核 的 一个 星云 , 所以 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

很快，这个圆圈形成了一个核心，可以说是星云的核心。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endləs] ['rɪbənd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔɪl] [ɪt'self] .
around which the endless riband of fire began to coil itself .
大约 哪个 这 无尽的 丝带 的 火 开始 到 线圈 本身 .

无尽的火焰带开始盘旋缠绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brezɪr] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [puːl] , [ðen] [ə; eɪ]
And the brasier grew larger and larger — there was first a pool , then a
和 这 胸罩 生长 更大的 和 更大的 — 那里 曾是 第一的 一个 水池 , 然后 一个
[leɪk] [ɒv; əv] [lait] .
lake of light .
湖 的 光 .

火盆越来越大——先是一汪光，然后变成了一片光之湖。

[ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
The whole vast Place du Rosaire changed at last into a burning ocean ,
这 所有的 广阔的 地方 杜 罗莎尔 已更改 在 最后的 进入 一个 燃烧 海洋 ,

整个广阔的罗莎尔广场最终变成了一片燃烧的海洋。

['rəʊlɪŋ]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	['spɑːklɪŋ]	['weɪvlɪts]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɪzi]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɜːlpuːl]	[ðæt]	['nevə(r)]	['restɪd]	.
rolling	**its**	**little**	**sparkling**	**wavelets**	**with**	**the**	**dizzy**	**motion**	**of**	**a**	**whirlpool**	**that**	**never**	**rested**	**.**
滚动	它是	小的	闪闪发光	小波	和	这	晕眩的	运动	的	一个	漩涡	那	绝不	休息	.

它翻滚着闪烁的小波浪，像一个永不停歇的漩涡般令人眼花缭乱。

[ə; eɪ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[dɔːn]	['hwaitən]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	;
A	**reflection**	**like**	**that**	**of**	**dawn**	**whitened**	**the**	**Basilica**	**;**
一个	反射	喜欢	那	的	黎明	漂白	这	圣殿	;

黎明的光芒映照着大教堂，使其泛白；

[waɪl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	[diːp]	[əb'skjʊərəti]	,
while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**horizon**	**faded**	**into**	**deep**	**obscurity**	**,**
尽管	这	休息	的	这	地平线	褪色	进入	深的	朦胧	,

当地平线的其余部分渐渐消失在茫茫黑暗中时，

[ə'mɪdst]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[streɪ]	['teɪpəz]	['dʒɜːnɪɪŋ]	[ə'ləʊn]	,
amidst	**which**	**you**	**only**	**saw**	**a**	**few**	**stray**	**tapers**	**journeying**	**alone**	**,**
在……之中	哪个	你	仅有的	锯	一个	很少	流浪	锥形	旅程	独自的	,

其中只有几根孤零零的蜡烛独自飘荡。

[laɪk]	['gləʊwɜːm]	['siːkɪŋ]	[ðeə(r)]	[wei]	[wɪð]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[laɪts]	.
like	**glowworms**	**seeking**	**their**	**way**	**with**	**the**	**help**	**of**	**their**	**little**	**lights**	**.**
喜欢	萤火虫	寻求	他们的	方式	和	这	帮助	的	他们的	小的	灯	.

就像萤火虫借助自身的小光芒寻找方向一样。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	['stræglɪŋ]	[rɪə(r)]	-	[gɑːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	['kælvəri]	[haɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʌp]	[ðeə(r)]	,
However	**,**	**a**	**straggling**	**rear**	**-**	**guard**	**of**	**the**	**procession**	**must**	**have**	**climbed**	**the**	**Calvary**	**height**	**,**	**for**	**up**	**there**	**,**
然而	,	一个	零散的	后部	-	警卫	的	这	游行	必须	有	攀登	这	加略山	高度	,	为了	向上	那里	,

然而，队伍中掉队的后卫肯定爬上了髑髅地，因为在那里，

[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[sʌm; səm]	['muːvɪŋ]	[stɑːz]	[kʊd; kəd]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[siːn]	.
against	**the**	**sky**	**,**	**some**	**moving**	**stars**	**could**	**also**	**be**	**seen**	**.**
反对	这	天空	,	一些	移动	明星	可以	还	是	已见	.

在夜空中，还可以看到一些移动的星星。

[ɪ'ventʃuəli]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[keɪm]	[wen]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['teɪpəz]	[ə'pɪəd]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	,	['mɑːtʃt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[lɔːnz]	,
Eventually	**the**	**moment**	**came**	**when**	**the**	**last**	**tapers**	**appeared**	**down**	**below**	**,**	**marched**	**round**	**the**	**lawns**	**,**
最终	这	片刻	来了	什么时候	这	最后的	锥形	出现	向下	以下	,	行军	圆形的	这	草坪	,

最终，最后一束蜡烛出现在地面上，绕着草坪缓缓行进。

[fləʊd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɜːdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	.
flowed	**away**	**,**	**and**	**were**	**merged**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**flame**	**.**
流动	离开	,	和	是	合并	在	这	海	的	火焰	.

流逝而去，融入了火焰的海洋。

['θɜːti]	['θaʊz(ə)nd]	['teɪpəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[stɪl]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	,
Thirty	**thousand**	**tapers**	**were**	**burning**	**there**	**,**	**still**	**and**	**ever**	**revolving**	**,**
三十	千	锥形	是	燃烧	那里	,	仍然	和	曾经	旋转	,

那里有三万支蜡烛在燃烧，静止不动，不停地旋转着。

['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)] ['spɑːkl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][vɑːst][kɑːm] ['hevənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['plænɪts] [hæd; həd] [grəʊn]
quickening their sparkles under the vast calm heavens where the planets had grown
加速 他们的 闪光 在下面 这 广阔的 冷静的 天 在哪里 这 行星 有 生长
[peɪl] .
pale .
苍白 .

在浩瀚平静的天空下，行星都黯然失色，它们的光芒也随之闪耀起来。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [gləʊ] [ə'sendɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntɪkl] [wɪtʃ] ['nevə(r)]
A luminous glow ascended in company with the strains of the canticle which never
一个 发光的 辉光 上升 在 公司 和 这 菌株 的 这 颂歌 哪个 绝不
[siːst] .
ceased .
停止 .

伴随着永不停息的圣歌，一道明亮的光芒升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] " ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ]
And the roar of voices incessantly repeating the refrain of " Ave , ave , ave
和 这 吼 的 声音 不已 重复 这 避免 的 " 大道 , 大道 , 大道
['mærɪə] !
Maria !
玛丽亚 !

人群的喧嚣声不断重复着"万福玛利亚！万福玛利亚！

" [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ]
" was like the very crackling of those hearts of fire which were burning
" 曾是 喜欢 这 非常 噼啪作响 的 那些 心 的 火 哪个 是 燃烧
[ə'weɪ] [ɪn] [preə(r)z] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [səʊlz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .
away in prayers in order that souls might be saved .
离开 在 祈祷 在 命令 那 灵魂 可能 是 已保存 .

"就像那些燃烧着祈祷之火的心灵发出噼啪声，为了拯救灵魂而祈祷。"

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
The candles had just been extinguished , one by one , and the night
这 蜡烛 有 只是 到过 熄灭 , 一 经过 一 , 和 这 夜晚
[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ,
was falling again ,
曾是 坠落 再次 ,

蜡烛一根接一根地熄灭了，夜幕再次降临。

['pærəmaʊnt] , ['densli] [blæk] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [maɪld] , [wen] [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [pə'siːvd]
paramount , densely black , and extremely mild , when Pierre and Marie perceived
派拉蒙 , 密集地 黑色的 , 和 极其 温和的 , 什么时候 皮埃尔 和 玛丽 感知
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,
that they were still there ,
那 他们 是 仍然 那里 ,

至高无上、浓黑而又极其温和，当皮埃尔和玛丽意识到他们仍然在那里时，

[hænd][ɪn][hænd] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
hand in hand , hidden away among the trees .
手 在 手 , 隐 离开 之中 这 树木 .

手牵着手，隐匿在树林中。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [striːts] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli][sʌm; səm] [streɪ] ,
In the dim streets of Lourdes , far off , there were now only some stray ,
在 这 暗淡 街道 的 卢尔德 , 远的 离开 , 那里 是 现在 仅有的 一些 流浪 ,

在遥远的卢尔德昏暗的街道上，现在只剩下一些零星的行人。

[lɒst] ['pɪlgrɪmz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðeə(r)] [weɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [tuː; tə] [bed] .
lost pilgrims inquiring their way , in order that they might get to bed .
丢失的 朝圣者 查询 他们的 方式 , 在 命令 那 他们 可能 得到 到 床 .

迷路的朝圣者四处打听路，以便能找到睡觉的地方。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] [swept] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] — [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Through the darkness there swept a rustling sound — the rustling of those who
通过 这 黑暗 那里 扫荡 一个 沙沙声 声音 — 这 沙沙声 的 那些 WHO

[praʊl] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] [wen] [deɪz] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] [drɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
prowl and fall asleep when days of festivity draw to a close .
潜行 和 落下 睡着了 什么时候 天 的 节日 画 到 一个 关闭 .

黑暗中传来一阵沙沙声——那是节日庆典结束时，那些徘徊游荡、沉睡的生物发出的沙沙声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðeə(r)] [nʊk] [fə'getfəli] , ['nevə(r)] ['stɜːrɪŋ]
But the young priest and the girl lingered in their nook forgetfully , never stirring
但 这 年轻的 牧师 和 这 女孩 徘徊不去 在 他们的 角落 健忘地 , 绝不 搅拌

,
,
,

但年轻的牧师和女孩却忘情地待在他们的角落里，一动不动。

[bʌt; bət] ['teɪstɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['rəʊzɪz] .
but tasting delicious happiness amidst the perfume of the invisible roses .
但 品尝 可口的 幸福 在……之中 这 香水 的 这 无形的 玫瑰 .

但在无形玫瑰的芬芳中，却能品尝到甜蜜的幸福。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl]
THE VIGIL
这 守夜

守夜人

[wen] [pjeə] [drægd] [mə'riː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
WHEN Pierre dragged Marie in her box to the front of the Grotto ,
什么时候 皮埃尔 拖拽 玛丽 在 她 盒子 到 这 正面 的 这 石窟 ,

当皮埃尔把玛丽连同她的箱子一起拖到岩洞前面时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst]
and placed her as near as possible to the railing , it was past
和 放置 她 作为 靠近 作为 可能的 到 这 栏杆 , 它 曾是 过去的

['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

把她尽可能地放在靠近栏杆的地方，当时已经过了午夜。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
and about a hundred persons were still there , some seated on the benches ,
和 关于 一个 百 人 是 仍然 那里 , 一些 坐着 在 这 长椅 ,

当时还有大约一百人在那里，有些人坐在长凳上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] ['niːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [ɪn] [preə(r)] .
but the greater number kneeling as though prostrated in prayer .
但 这 更大的 数字 跪着 作为 尽管 俯卧 在 祷告 .

但大多数人跪着，仿佛匍匐在地祈祷。

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ,
The Grotto shone from afar , with its multitude of lighted tapers ,
这 石窟 闪耀 从 远方 , 和 它是 民众 的 照明 锥形 ,

远处，石窟灯火通明，闪烁着无数的烛光。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
similar to the illumination round a coffin , though all that you could distinguish
相似的 到 这 照明 圆形的 一个 棺材 ， 尽管 全部 那 你 可以 区分
[wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] - [laɪk] [bleɪz] ,
was a star - like blaze ,
曾是 一个 星星 - 喜欢 火焰 ，

类似于棺材周围的照明，但你只能分辨出一颗星状的光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] ['vɪʒənri] ['waɪtnəs] , [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
from the midst of which , with visionary whiteness , emerged the statue of the
从 这 中间 的 哪个 ， 和 有远见的 白人 ， 出现 这 雕像 的 这
['vɜːdʒɪn][ɪn][ɪts] [niːʃ] .
Virgin in its niche .
处女 在 它是小众市场 .

在它中央，圣母像以梦幻般的白色出现在壁龛中。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['emərəld] [ʃiːn] ,
The hanging foliage assumed an emerald sheen ,
这 绞刑 叶子 假定 一个 翠 光泽 ，

垂落的枝叶泛着翠绿色的光泽，

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'zembld] [æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]
the hundreds of crutches covering the vault resembled an inextricable
这 数百 的 拐杖 覆盖 这 金库 类似 一个 密不可分
['netwɜːk] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [riː'flaʊə] .
network of dead wood on the point of reflowering .
网络 的 死的 木头 在 这 观点 的 再次开花 .

覆盖在拱顶上的数百根拐杖，就像一张错综复杂的枯木网，即将重新绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] [dens] [baɪ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ,
And the darkness was rendered more dense by so great a brightness ,
和 这 黑暗 曾是 渲染 更多的 稠密 经过 所以 伟大的 一个 亮度 ，

如此强烈的亮度反而使黑暗显得更加浓重。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [wɔːlz] [nɔː(r)]
the surroundings became lost in a deep shadow in which nothing , neither walls nor
这 周围环境 成为 丢失的 在 一个 深的 阴影 在 哪个 没有什么 ， 两者都不 墙壁 也不
[triːz] ,
trees ,
树木 ，

周围的一切都消失在深深的阴影中，墙壁和树木都不见了踪影。

[rɪ'meɪnd] ; [waɪlst] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
remained ; whilst all alone ascended the angry and continuous murmur of the
剩余 ； 而 全部 独自的 上升 这 生气的 和 连续的 低语 的 这
[geɪv] ,
Gave ,
给予 ，

依然留了下来；而只有加夫河愤怒而持续的低语声独自响起，

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] , ['baʊndləs] [skaɪ] , [naʊ] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] .
rolling along beneath the gloomy , boundless sky , now heavy with a gathering storm .
滚动 沿着 下面 这 阴沉 ， 无边无际 天空 ， 现在 重的 和 一个 采集 风暴 .

在阴沉无垠的天空下滚滚向前，暴风雨即将来临。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [mə'riː] ? ” ['dʒentli] [in'kwaiə] [pjeə] .
“ Are you comfortable , Marie ? ” gently inquired Pierre .
“ 是 你 舒服的 ， 玛丽 ？ ” 轻轻地 询问 皮埃尔 .

“玛丽，你感觉舒服吗？”皮埃尔轻声问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['tʃɪli] ?
“ Don't you feel chilly ?
“ 不 你 感觉 寒冷 ?

你不觉得冷吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃivə] .
” She had just shivered .
” 她 有 只是 瑟瑟发抖 .

她刚才打了个寒颤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
But it was only at a breath from the other world ,
但 它 曾是 仅有的 在 一个 气息 从 这 其他 世界 ,

但那只是来自另一个世界的一瞬间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɡrɒtəʊ] .
which had seemed to her to come from the Grotto .
哪个 有 似乎 到 她 到 来 从 这 石窟 .

她觉得这些声音是从石窟里传出来的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] !
“ No , no , I am so comfortable !
“ 不 , 不 , 我 是 所以 舒服的 !

“不，不，我感觉很舒服！”

['əʊnli] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][maɪ] [niːz] .
Only place the shawl over my knees .
仅有的 地方 这 披肩 超过 我的 膝盖 .

只需将披肩盖在膝盖上即可。

[ænd; ənd] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [pjeə] — [doʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
And — thank you , Pierre — don't be anxious about me .
和 — 感谢 你 , 皮埃尔 — 不 是 焦虑的 关于 我 .

还有——谢谢你，皮埃尔——别为我担心。

[ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] ['eniwʌn] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I no longer require anyone now that I am with her .
我 不 更长 要求 任何人 现在 那 我 是 和 她 .

自从和她在一起，我就不再需要任何人了。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] , [hɜː(r); hə(r)]
” Her voice died away , she was already falling into an ecstasy , her
” 她 嗓音 死亡 离开 , 她 曾是 已经 坠落 进入 一个 狂喜 , 她
[hændz][klɑ:sp, klæsp] ,
hands clasped ,
双手 紧握 ,

她的声音渐渐消失，她已经陷入了极乐之中，双手紧紧相握。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː] ,
her eyes raised towards the white statue ,
她 眼睛 提高 向 这 白色的 雕像 ,

她抬起头，看向那座白色雕像。

[ɪn][ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk] [ˌtrænsˌfɪɡə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] .
in a beatific transfiguration of the whole of her poor suffering face .
在 一个 幸福的 变形 的 这 所有的 的 她 贫穷的 痛苦 脸 .

她那可怜的、饱受痛苦的脸上，仿佛出现了神圣的转变。

[jet] [pjeə] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋɡə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet Pierre remained a few minutes longer beside her .
然而 皮埃尔 剩余 一个 很少 分钟 更长 旁 她 .

然而，皮埃尔又在她身边待了几分钟。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] ,
He would have liked to wrap her in the shawl ,
他 会 有 喜欢 到 裹 她 在 这 披肩 ，

他本想用披肩把她裹起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] [hændz] .
for he perceived the trembling of her little wasted hands .
为了 他 感知 这 发抖 的 她 小的 浪费 双手 .

因为他察觉到她那双瘦弱的小手在颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
But he feared to annoy her , so confined himself to tucking her in
但 他 害怕 到 烦人 她 ， 所以 受限 他自己 到 塞进 她 在
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
like a child ;
喜欢 一个 孩子 ；

但他怕惹她生气，所以只是像哄孩子一样给她盖好被子；

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] , ['slaɪtli] [reɪzd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,
whilst she , slightly raised , with her elbows on the edges of her box ,
而 她 ， 轻微地 提高 ， 和 她 肘部 在 这 边缘 的 她 盒子 ，

她微微抬起身子，双肘撑在箱子边缘，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'held] [hɪm] .
and her eyes fixed on the Grotto , no longer beheld him .
和 她 眼睛 固定的 在 这 石窟 ， 不 更长 观看 他 .

她的目光始终停留在石窟上，再也没有看到他。

[ə; eɪ] [bentʃ] [stʊd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tendɪŋ]
A bench stood near , and he had just seated himself upon it , intending
一个 长椅 站立 靠近 ， 和 他 有 只是 坐着 他自己 之上 它 ， 意图
[tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
to collect his thoughts ,
到 收集 他的 想法 ，

附近有一条长凳，他刚好坐了下来，打算整理一下思绪。

[wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
when his glance fell upon a woman kneeling in the gloom .
什么时候 他的 瞥一眼 跌倒 之上 一个 女士 跪着 在 这 愁云 .

他的目光落在了昏暗中跪着的一个女人身上。

[drest] [ɪn] [blæk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][slɪm] , [səʊ] [dɪ'skriːt] , [səʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [səʊ] [ræpt] [ɪn]
Dressed in black , she was so slim , so discreet , so unobtrusive , so wrapt in
穿着 在 黑色的 ， 她 曾是 所以 苗条的 ， 所以 慎重 ， 所以 不引人注目 ， 所以 包裹 在
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ，

她身着黑衣，身材纤细，举止低调，毫不引人注目，仿佛被黑暗包裹着。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
that at first he had not noticed her .
那 在 第一的 他 有 不是 注意到 她 .

起初他并没有注意到她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['mædəm] [meɪz] .
After a while , however , he recognised her as Madame Maze .
后 一个 尽管 ， 然而 ， 他 已确认 她 作为 夫人 迷宫 .

但过了一会儿，他认出她就是梅兹夫人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðen] [ri'kəː]
The thought of the letter which she had received during the day then recurred
这 想法 的 这 信 哪个 她 有 已收到 期间 这 天 然后 复发
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他随即想起了她白天收到的那封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['pɪti] ;
And the sight of her filled him with pity ;
和 这 视线 的 她 已填 他 和 遗憾 ;

看到她，他心中充满了怜悯；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɔːnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətri] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]
he could feel for the forlornness of this solitary woman , who had no
他 可以 感觉 为了 这 孤独 的 这 孤 女士 , WHO 有 不
['fɪzɪk(ə)l] [sɔː(r)][tuː; tə] [hiːl] ,
physical sore to heal ,
身体的 疮 到 愈合 ,

他能感受到这位孤苦伶仃的女人的凄凉，她身上没有任何需要疗愈的身体伤口。

[bʌt; bət]['əʊnli] [im'plɔː] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [peɪn] [baɪ]
but only implored the Blessed Virgin to relieve her heart - pain by
但 仅有的 恳求 这 蒙福 处女 到 缓解 她 心 - 疼痛 经过
[kən'vɜːrt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənt] ['hʌzbənd] .
converting her inconstant husband .
转换 她 不稳定 丈夫 .

但她只恳求圣母玛利亚感化她那不忠的丈夫，以减轻她的心痛。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [sʌm; səm] [hɑːʃ] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [baʊd] [hed] , [ʃiː; ʃi]
The letter had no doubt been some harsh reply , for , with bowed head , she
这 信 有 不 怀疑 到过 一些 残酷的 回复 , 为了 , 和 鞠躬 头 , 她
[siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
seemed almost annihilated ,
似乎 几乎 彻底消灭 ,

那封信无疑是措辞严厉的回信，因为她低着头，看起来几乎崩溃了。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːt(ə)n] ['kriːtʃə(r)] .
filled with the humility of some poor beaten creature .
已填 和 这 谦逊 的 一些 贫穷的 被打败 生物 .

充满了像可怜的、被打败的生物般的谦卑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [fə'gɒt] [hɜː'self] [ðeə(r)] , ['hæpi] [æt; ət]
It was only at night - time that she readily forgot herself there , happy at
它 曾是 仅有的 在 夜晚 - 时间 那 她 容易 忘了 她自己 那里 , 快乐的 在
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
disappearing ,
消失 ,

只有在夜晚，她才会轻易地将自己遗忘在那里，乐于消失。

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] , ['sʌfə(r)] ['mɑːtədəm] , [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
at being able to weep , suffer martyrdom , and implore the return of the
在 存在 有能力的 到 哭泣 , 遭受 殉道 , 和 恳求 这 返回 的 这
[lɒst] [kə'res] ,
lost caresses ,
丢失的 爱抚 ,

能够哭泣，能够承受苦难，能够祈求失去的爱抚回归，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [sə'spekt, 'sʌspekt][hɜː(r); hə(r)] ['griːvəs] ['siːkrət] .
for hours together , without anyone suspecting her grievous secret .
为了 小时 一起 , 没有 任何人 怀疑 她 严重的 秘密 .

他们一起待了几个小时，却没有人察觉到她可怕的秘密。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [muːv] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwuːndɪd] [hɑːt] [wɪtʃ] [preɪd] ,
Her lips did not even move ; it was her wounded heart which prayed ,
她 嘴唇 做过 不是 甚至 移动 ; 它 曾是 她 受伤 心 哪个 祈祷 ,

她的嘴唇一动不动，是她受伤的心在祈祷。

[wɪtʃ] [ˈdespərətli] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
which desperately begged for its share of love and happiness .
哪个 绝望地 乞求 为了 它是 分享 的 爱 和 幸福 .

它拼命地渴望得到属于自己的那份爱与幸福。

[ɑː] ! [ðæt] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ,
Ah ! that inextinguishable thirst for happiness which brought them all there ,
啊 ! 那 不灭的 口渴 为了 幸福 哪个 带来 他们 全部 那里 ,

啊！正是那份对幸福永不熄灭的渴望，将他们带到了那里。

[ˈwuːndɪd] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ; [pjeə] [ˈɔːlsəʊ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
wounded either in body or in spirit ; Pierre also felt it parching his throat ,
受伤 任何一个 在 身体 或者 在 精神 ; 皮埃尔 还 毛毡 它 干旱 他的 喉 ,

无论是身体还是精神，他都受到了创伤；皮埃尔还感到喉咙干渴难耐。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɑːd(ə)nt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwentʃt] .
in an ardent desire to be quenched .
在 一个 热心 欲望 到 是 淬火 .

渴望得到满足。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He longed to cast himself upon his knees ,
他 渴望 到 投掷 他自己 之上 他的 膝盖 ,

他渴望跪倒在地，

[tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [eɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌmb(ə)l] [feɪθ] [æz; əz] [ðæt] [ˈwʊmən] .
to beg the divine aid with the same humble faith as that woman .
到 求 这 神圣的 援助 和 这 相同的 谦逊的 信仰 作为 那 女士 .

要像那位妇人一样，怀着谦卑的信仰祈求神的帮助。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [taɪd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]
But his limbs were as though tied ; he could not find the words he
但 他的 四肢 是 作为 尽管 系 ; 他 可以 不是 寻找 这 字 他
[ˈwɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

但他的四肢仿佛被束缚住了一样；他找不到自己想说的词语。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [felt] [ˈsʌmwʌn] [tʌtʃ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
and it was a relief when he at last felt someone touch him on the arm .
和 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 他 在 最后的 毛毡 某人 触碰 他 在 这 手臂 .

当他终于感觉到有人碰了碰他的手臂时，他如释重负。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]
“ Come with me , Monsieur l'Abbé , if you do not know the Grotto , ” said a
“ 来 和 我 , 先生 - , 如果 你 做 不是 知道 这 石窟 , ” 说 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“如果你不知道岩洞在哪里，神父先生，就跟我来吧。”一个声音说道。

“ [ai] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ I will find you a place .
“ 我 将要 寻找 你 一个 地方 .

我会给你找个地方住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !
It is so pleasant there at this time !
它 是 所以 令人愉快的 那里 在 这 时间 ！

此时此刻，那里真是太宜人了！

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['bærən] ,
” He raised his head , and recognised Baron Suire ,
” 他 提高 他的 头 ， 和 已确认 男爵 苏伊尔 ，

他抬起头，认出了苏伊尔男爵。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
the director of the Hospitality of Our Lady of Salvation .
这 导演 的 这 热情好客 的 我们的 女士 的 救恩 .

救恩圣母堂接待处主任。

[ðɪs] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][mæn][nəʊ] [daʊt] [felt] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
This benevolent and simple man no doubt felt some affection for him .
这 仁慈 和 简单的 男人 不 怀疑 毛毡 一些 感情 为了 他 .

这位善良淳朴的人无疑对他抱有好感。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He therefore accepted his offer , and followed him into the Grotto , which was
他 所以 公认 他的 提供 ， 和 随后 他 进入 这 石窟 ， 哪个 曾是
[kwaɪt] ['empti] .
quite empty .
相当 空的 .

于是他接受了他的提议，跟着他进入了空无一人的洞穴。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The Baron had a key , with which he locked the railing behind them .
这 男爵 有 一个 钥匙 ， 和 哪个 他 已锁定 这 栏杆 在后面 他们 .

男爵有一把钥匙，他用这把钥匙锁上了他们身后的栏杆。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You see , Monsieur l'Abbé , ” said he ,
“ 你 看 ， 先生 - ， ” 说 他 ，

“你看，神父先生,”他说，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .
“ this is the time when one can really be comfortable here .
“ 这 是 这 时间 什么时候 一 能 真的 是 舒服的 这里 .

“现在正是在这里真正感到舒适的时候。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wen'evə(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,
For my part , whenever I come to spend a few days at Lourdes ,
为了 我的 部分 ， 每当 我 来 到 花费 一个 很少 天 在 卢尔德 ，

就我而言，每当我来卢尔德待上几天，

[ai] ['seldəm] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,
I seldom retire to rest before daybreak ,
我 很少 退休 到 休息 前 拂晓 ，

我很少在天亮前休息。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [naɪt] [hɪə(r)] .
as I have fallen into the habit of finishing my night here .
作为 我 有 倒下 进入 这 习惯 的 精加工 我的 夜晚 这里 .

我已经养成了在这里结束夜晚的习惯。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] , [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['plez(ə)nt] ?
The place is deserted , one is quite alone , and is it not pleasant ?
这 地方 是 荒凉的 ， 一 是 相当 独自的 ， 和 是 它 不是 令人愉快的 ？

这里人烟稀少，一个人静静地待着，难道不令人愉快吗？

[haʊ]	[wel]	[wʌn]	[fiːlz]	[wʌn'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	!
How	**well**	**one**	**feels**	**oneself**	**to**	**be**	**in**	**the**	**abode**	**of**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**!**
如何	出色地	一	感觉	自己	到	是	在	这	住所	的	这	蒙福	处女	！

身处圣母玛利亚的居所，感觉真是太好了！

”	[hiː; hi]	[smaɪld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[eə(r)]	,
”	**He**	**smiled**	**with**	**a**	**kindly**	**air**	**,**
”	他	微笑	和	一个	亲切地	空气	，

他面带和蔼的微笑，

['duːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒnəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[laɪk]	[æn; ən]	[əʊld]	[frɪ'kwentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	['sʌmwɒt]	[ɪn'fiːbld]	[baɪ]	[eɪdʒ]	,
doing	**the**	**honours**	**of**	**the**	**Grotto**	**like**	**an**	**old**	**frequenter**	**of**	**the**	**place**	**,**	**somewhat**	**enfeebled**	**by**	**age**	**,**
正在做	这	荣誉	的	这	石窟	喜欢	一个	老的	常客	的	这	地方	，	有些	虚弱的	经过	年龄	，

他像一位年迈的常客那样，略显虚弱地在石窟里进行着各种仪式。

[bʌt; bət]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['dʒenjuɪn]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[nʊk]	.
but	**full**	**of**	**genuine**	**affection**	**for**	**this**	**delightful**	**nook**	**.**
但	满的	的	真的	感情	为了	这	愉快	角落	.

但对这个迷人的角落却充满了真挚的喜爱。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['paɪəti]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[wei]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	[ðeə(r)]	,
Moreover	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**great**	**piety**	**,**	**he**	**was**	**in**	**no**	**way**	**ill**	**at**	**ease**	**there**	**,**
而且	，	在	尽管如此	的	他的	伟大的	虔诚	，	他	曾是	在	不	方式	患病的	在	舒适	那里	，

此外，尽管他非常虔诚，但他在那里却丝毫没有感到不自在。

[bʌt; bət]	[tɔːkt]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	['mætəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fəˌmɪli'ærəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[felt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
but	**talked**	**on**	**and**	**explained**	**matters**	**with**	**the**	**familiarity**	**of**	**a**	**man**	**who**	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**friend**	**of**	**Heaven**	**.**
但	谈话	在	和	解释	事情	和	这	熟悉	的	一个	男人	WHO	毛毡	他自己	到	是	这	朋友	的	天堂	.

但他却用一种自认为是上天之友的亲切语气继续谈论和解释事情。

“	[ɑː]	!	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪpəz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Ah**	**!**	**you**	**are**	**looking**	**at**	**the**	**tapers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	啊	！	你	是	寻找	在	这	锥形	，	”	他	说	.

“啊！你看到的是蜡烛，”他说。

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[bɜːn]	[tə'geðə(r)]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	;
“	**There**	**are**	**about**	**two**	**hundred**	**of**	**them**	**which**	**burn**	**together**	**night**	**and**	**day**	**;**
“	那里	是	关于	二	百	的	他们	哪个	烧伤	一起	夜晚	和	天	；

“大约有两百个火堆日夜燃烧；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[end]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɔːm]	.
and	**they**	**end**	**by**	**making**	**the**	**place**	**warm**	**.**
和	他们	结尾	经过	制作	这	地方	温暖的	.

最后，他们把这里弄得暖和起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[wɔːm]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	.
It	**is**	**even**	**warm**	**here**	**in**	**winter**	**.**
它	是	甚至	温暖的	这里	在	冬天	.

这里冬天也很暖和。

”	[ɪn'diːd]	,	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ˌinkə'məud]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːm]	['əʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wæks]	.
”	**Indeed**	**,**	**Pierre**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**incommoded**	**by**	**the**	**warm**	**odour**	**of**	**the**	**wax**	**.**
”	的确	，	皮埃尔	曾是	开始	到	感觉	不便	经过	这	温暖的	气味	的	这	蜡	.

“事实上，皮埃尔开始觉得蜡的温暖气味令人难以忍受。”

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [lait] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
Dazzled by the brilliant light into which he was penetrating , he gazed at the large ,
眼花缭乱 经过 这 杰出的 光 进入 哪个 他 曾是 渗透 , 他 凝视 在 这 大的 ,

他被眼前耀眼的光芒所震慑，凝视着那巨大的……

['sentrəl] , ['pɪrəmɪdl] ['həʊldə(r)] , [ɔːl] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['teɪpəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [klɪpt] [juː] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [stɑːz] .
central , pyramidal holder , all bristling with little tapers , and resembling a luminous clipped yew glistening with stars .
中央 , 金字塔形 持有者 , 全部 竖起的 和 小的 锥形 , 和 类似 一个 发光的 剪辑 紫杉 闪闪发光 和 明星 .

中央呈金字塔形的支架，密布着细小的锥形枝，宛如一棵闪闪发光的修剪过的紫杉树，闪烁着星光。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] [streɪt] ['həʊldə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌp'held] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪpəz] ,
In the background , a straight holder , on a level with the ground , upheld the large tapers ,
在 这 背景 , 一个 直的 持有者 , 在 一个 等级 和 这 地面 , 维持 这 大的 锥形 ,

背景中，一个与地面齐平的直立支架支撑着粗大的蜡烛。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [haɪt] ,
which , like the pipes of an organ , formed a row of uneven height ,
哪个 , 喜欢 这 管道 的 一个 器官 , 形成 一个 排 的 不均匀 高度 ,

它们就像管风琴的音管一样，形成了一排高低不一的音管。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [θaɪ] .
some of them being as large as a man's thigh .
一些 的 他们 存在 作为 大的 作为 一个 男人的 大腿 .

有些甚至和成年男子的大腿一样粗。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)] [h'əʊldəz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['mæsɪv] [ˌkændə'lɑːbrə] ,
And yet other holders , resembling massive candelabra ,
和 然而 其他 持有者 , 类似 大量的 烛台 ,

而另一些烛台，则形似巨大的烛台，

[stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
stood here and there on the jutting parts of the rock .
站立 这里 和 那里 在 这 突出 部分 的 这 岩石 .

他们零星地站在岩石突出的部分。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [sæŋk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] ,
The vault of the Grotto sank towards the left ,
这 金库 的 这 石窟 沉没 向 这 左边 ,

石窟的穹顶向左侧下沉，

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [siːmd] [beɪkt] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
where the stone seemed baked and blackened by the eternal flames which had been heating it for years .
在哪里 这 石头 似乎 烘焙 和 变黑 经过 这 永恒 火焰 哪个 有 到过 加热 它 为了 年 .

石头仿佛被永不停息的火焰烤得焦黑，这些火焰已经加热了它多年。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['drɪpɪŋ] [laɪk] [faɪn] [snəʊ] ;
And the wax was perpetually dripping like fine snow ;
和 这 蜡 曾是 永恒地 滴落 喜欢 美好的 雪 ;

蜡像细雪一样不停地滴落；

[ðə; ði] [treɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'əʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['hwaitən] [baɪ][ɪts]['evə(r)] -
the trays of the holders were smothered with it , whitened by its ever -
这 托盘 的 这 持有者 是 窒息 和 它 , 漂白 经过 它是 曾经 -
['θɪkənɪŋ] [dʌst] .
thickening dust .
增稠 灰尘 .

支架的托盘上覆盖着厚厚的粉末，粉末越积越厚，变得泛白。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kəʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [rɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['griːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ]
In fact , it coated the whole rock , which had become quite greasy to the touch
在 事实 , 它 涂层 这 所有的 岩石 , 哪个 有 变得 相当 腻 到 这 触碰
;
;
;

事实上，它覆盖了整块岩石，摸起来油腻腻的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['æksɪdənts][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
and to such a degree did it cover the ground that accidents had occurred ,
和 到 这样的 一个 程度 做过 它 覆盖 这 地面 那 事故 有 发生 ,

而且它对已经发生的事故范围涵盖得非常全面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spred] [sʌm; səm][mæts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [p'ɜːsənz]
and it had been necessary to spread some mats about to prevent persons
和 它 有 到过 必要的 到 传播 一些 垫子 关于 到 防止 人
[frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] .
from slipping .
从 滑倒 .

因此，有必要在周围铺上一些垫子，以防止人们滑倒。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [wʌnz] [ðeə(r)] , ” [ə'blaɪdʒɪŋli] [kən'tɪnjuːd] ['bærən] .
“ You see those large ones there , ” obligingly continued Baron Suire .
“ 你 看 那些 大的 一个 那里 , ” 乐意地 持续 男爵 苏伊尔 .

“你看到那边那些大的了吗？”苏伊尔男爵欣然继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [kɒst] ['sɪksti] [fræŋks] [ə'piːs] ; [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː]
“ They are the most expensive and cost sixty francs apiece ; they will continue
“ 他们 是 这 最多 昂贵的 和 成本 六十 法郎 一块 ; 他们 将要 继续
['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
burning for a month .
燃烧 为了 一个 月 .

“它们是最贵的，每个售价六十法郎；它们会持续燃烧一个月。”

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] , [wɪtʃ] [kɒst] [bʌt; bət] [faɪv] [suːz] [iːtʃ] , ['əʊnli] [lɑːst] [θriː] ['aʊəz] .
The smallest ones , which cost but five sous each , only last three hours .
这 最小 一个 , 哪个 成本 但 五 深 每个 , 仅有的 最后的 三 小时 .

最小的那种，每个只要五苏，但只能保存三个小时。

[əʊ] ! [wiː; wi][doʊnt] ['hʌzbənd] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi]['nevə(r)] [rʌn] [ʃɔːt] .
Oh ! we don't husband them ; we never run short .
哦 ! 我们 不 丈夫 他们 ; 我们 绝不 跑步 短的 .

哦！我们不用囤货；我们从来不会缺货。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['hæmpəz] [fʊl] ,
Here are two more hampers full ,
这里 是 二 更多的 礼篮 满的 ,

这里还有两大篮，装满了。

[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	[biːn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɔːhaʊs]	.
which	**there**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**time**	**to**	**remove**	**to**	**the**	**storehouse**	**.**
哪个	那里	有	不是	然而	到过	时间	到	消除	到	这	库	.

还没来得及运到仓库。

”	[ðen]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[kəm'praɪzd]	[ə; eɪ]	[hɑː'məʊniəm]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[klɒθ]
”	**Then**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**furniture**	**,**	**which**	**comprised**	**a**	**harmonium**	**covered**	**with**	**a**	**cloth**
”	然后	他	尖	到	这	家具	,	哪个	包括	一个	手风琴	涵盖	和	一个	布

,	
,	
,	

然后他指着家具，家具中有一台用布盖着的风琴，

[ə; eɪ]	[səb'stænʃ(ə)l]	['dresə(r)]	[wɪð]	['sevrəl]	[lɑːdʒ]	[drɔːz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['vestmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	,
a	**substantial**	**dresser**	**with**	**several**	**large**	**drawers**	**in**	**which**	**the**	**sacred**	**vestments**	**were**	**kept**	**,**
一个	重大的	梳妆台	和	一些	大的	抽屉	在	哪个	这	神圣	圣职	是	保留	,

一个结实的衣柜，有几个大抽屉，用来存放圣袍。

[sʌm; səm]	['bentʃɪz]	[ænd; ənd]	[tʃeəz]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒd]	[fjuː]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[əd'mɪtɪd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['serɪmənɪz]	,
some	**benches**	**and**	**chairs**	**reserved**	**for**	**the**	**privileged**	**few**	**who**	**were**	**admitted**	**during**	**the**	**ceremonies**	**,**
一些	长椅	和	椅子	预订的	为了	这	特权	很少	WHO	是	承认	期间	这	仪式	,

一些长椅和椅子是专门为少数获准参加仪式的贵宾预留的。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ə; eɪ]	['veri]	['hænsəm]	['muːvəbl]	['ɔːltə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	[ɪn'greɪvd]	['sɪlvə(r)]	[pleɪts]
and	**finally**	**a**	**very**	**handsome**	**movable**	**altar**	**,**	**which**	**was**	**adorned**	**with**	**engraved**	**silver**	**plates**
和	最后	一个	非常	英俊的	活动	坛	,	哪个	曾是	装饰	和	刻	银	盘子

,	
,	
,	

最后，还有一个非常精美的可移动祭坛，上面装饰着刻有铭文的银板。

[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['leɪdi]	,
the	**gift**	**of**	**a**	**great**	**lady**	**,**
这	礼物	的	一个	伟大的	女士	,

一位伟大女士的馈赠

[ænd; ənd]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪndʒəri]	[frɒm; frəm]	['dæmpnəs]	—	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[brɔːt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒnz]	[ɒv; əv]	[rɪ'mjuːnərətɪv]	['pɪlgrəmɪdʒz]	.
and	**—**	**for**	**fear**	**of**	**injury**	**from**	**dampness**	**—**	**was**	**only**	**brought**	**out**	**on**	**the**	**occasions**	**of**	**remunerative**	**pilgrimages**	**.**
和	—	为了	害怕	的	受伤	从	潮湿	—	曾是	仅有的	带来	出去	在	这	场合	的	有报酬的	朝圣	.

而且——由于害怕受潮受伤——只有在有报酬的朝圣活动中才会被拿出来。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wel]	-	[ment]	['tʃætə(r)]	.
Pierre	**was**	**disturbed**	**by**	**all**	**this**	**well**	**-**	**meant**	**chatter**	**.**
皮埃尔	曾是	不安	经过	全部	这	出色地	-	意思是	喋喋不休	.

皮埃尔被这些好心的闲聊弄得心烦意乱。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[lɒst]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[tʃɑːm]	.
His	**religious**	**emotion**	**lost**	**some**	**of**	**its**	**charm**	**.**
他的	宗教	情感	丢失的	一些	的	它是	魅力	.

他的宗教情怀失去了些许魅力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
In spite of his lack of faith , he had , on entering , experienced a feeling
在 尽管如此 的 他的 缺少 的 信仰 , 他 有 , 在 进入 , 经验丰富的 一个 感觉
[ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
of agitation ,
的 搅动 ,

尽管他缺乏信仰，但进入教堂后，他却感到一阵躁动不安。

[ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
a heaving of the soul , as though the mystery were about to be
一个 起伏 的 这 灵魂 , 作为 尽管 这 神秘 是 关于 到 是
[rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] .
revealed to him .
揭晓 到 他 .

他灵魂仿佛在颤抖，仿佛谜团即将向他揭开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] .
It was at the same time both an anxious and a delicious feeling .
它 曾是 在 这 相同的 时间 两个都 一个 焦虑的 和 一个 可口的 感觉 .

这既让人焦虑，又让人感到无比愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['diːpli] [stɜːd] [hɪm] : ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
And he beheld things which deeply stirred him : bunches of flowers ,
和 他 观看 事物 哪个 深 搅拌 他 : 成捆 的 花朵 ,

他看到了一些令他深受感动的事物：成束的鲜花，

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [fiːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l]
lying in a heap at the Virgin's feet , with the votive offerings of children — little
说谎 在 一个 堆 在 这 处女的 脚 , 和 这 奉献 供品 的 孩子们 — 小的
['feɪdɪd] [ʃuːz] ,
faded shoes ,
褪色 鞋 ,

一堆物品散落在圣母脚下，旁边还有孩子们献上的供品——褪色的小鞋子，

[ə; eɪ]['taɪni]['aɪən]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒl] - [laɪk] [krʌtʃ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə]
a tiny iron corselet , and a doll - like crutch which almost seemed to
一个 微小的 铁 紧身胸衣 , 和 一个 玩具娃娃 - 喜欢 拐杖 哪个 几乎 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] .
be a toy .
是 一个 玩具 .

一件小巧的铁制紧身胸衣，以及一根像玩偶一样的拐杖，看起来几乎像个玩具。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][əʊ'dʒaɪvəl]['kævəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
Beneath the natural ogival cavity in which the apparition had appeared ,
下面 这 自然的 尖拱 空腔 在 哪个 这 幻影 有 出现 ,

在幻影出现的天然拱形腔下方，

[æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rʌbd] [ðə; ði] ['tʃæplit] [ænd; ənd] ['medlz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
at the spot where the pilgrims rubbed the chaplets and medals they wished to
在 这 点 在哪里 这 朝圣者 摩擦 这 串珠 和 奖牌 他们 希望 到
['kɒnsɪkreɪt] ,
consecrate ,
供奉 ,

在朝圣者们摩擦他们想要祝圣的念珠和奖章的地方，

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .
the rock was quite worn away and polished .
这 岩石 曾是 相当 磨损 离开 和 抛光 .

岩石表面已被风化和打磨得非常光滑。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt][lɪps][hæd; həd] [prest] ['kɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [lʌv]

Millions of ardent lips had pressed kisses on the wall with such intensity of love

百万 的 热心 嘴唇 有 按下 吻 在 这 墙 和 这样的 强度 的 爱

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['kælsaɪnd] ,

that the stone was as though calcined ,

那 这 石头 曾是 作为 尽管 煅烧 ，

无数炽热的嘴唇曾以如此浓烈的爱意在墙上留下吻痕，以至于石头仿佛被烧焦了一般。

[striːkt] [wɪð] [blæk] [veɪns] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] .

streaked with black veins , shining like marble .

条纹 和 黑色的 静脉 ， 灼灼 喜欢 大理石 .

布满黑色纹理，闪闪发光，像大理石一样。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ，

然而，

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][lɑːst] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [paɪl][ɒv; əv]

he stopped short at last opposite a cavity in which lay a considerable pile of

他 停止 短的 在 最后的 对面的 一个 空腔 在 哪个 躺 一个 大量 桩 的

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

letters and papers of every description .

信件 和 文件 的 每一个 描述 .

他终于停了下来，面前是一个空洞，里面堆放着一大堆各种各样的信件和文件。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 ！

“啊！

[ai][wɒz; wəz] [fər'get] , ” ['heɪstɪli] [ri'zjuːmd] ['bærən] ; “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt]

I was forgetting , ” hastily resumed Baron Suire ; “ this is the most interesting part

我 曾是 遗忘 ， ” 草草 恢复 男爵 苏伊尔 ； “ 这 是 这 最多 有趣的 部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

“我差点忘了，”苏伊尔男爵赶紧继续说道，“这才是最有趣的部分。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['grɒtəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]

These are the letters which the faithful throw into the Grotto through the railing

这些 是 这 信件 哪个 这 忠实 扔 进入 这 石窟 通过 这 栏杆

['evri] [deɪ] .

every day .

每一个 天 .

这些是信徒们每天从栏杆扔进岩洞的信件。

[wiː; wi]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;

We gather them up and place them there ;

我们 收集 他们 向上 和 地方 他们 那里 ；

我们把它们收集起来，放在那里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ai] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and in the winter I amuse myself by glancing through them .

和 在 这 冬天 我 娱乐 我 经过 瞥了一眼 通过 他们 .

冬天的时候，我就会翻翻这些书来消磨时间。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]	[bɜːn]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['əʊpənɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['ɒf(ə)n]
You	**see**	**,**	**we**	**cannot**	**burn**	**them**	**without**	**opening**	**them**	**,**	**for**	**they**	**often**
你	看	,	我们	不能	烧伤	他们	没有	开幕	他们	,	为了	他们	经常

[kən'teɪn]	['mʌni]	—	[fræŋks]	,	[hɑːf]	-	[fræŋks]	,
contain	**money**	**—**	**francs**	**,**	**half**	**-**	**francs**	**,**
包含	钱	—	法郎	,	一半	-	法郎	,

你看，我们不能不打开就烧掉它们，因为它们里面通常装着钱——法郎、半法郎等等。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	['pəʊstɪdʒ]	-	[stæmps]	.
and	**especially**	**postage**	**-**	**stamps**	**.**
和	尤其	邮资	-	邮票	.

尤其是邮票。

”	[hiː; hi]	[stɜːd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	,	[ænd; ənd]	,	[sɪ'lektɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[æt; ət]	['rændəm]	,	[ʃəʊd]	[ðə; ði]
”	**He**	**stirred**	**up**	**the**	**letters**	**,**	**and**	**,**	**selecting**	**a**	**few**	**at**	**random**	**,**	**showed**	**the**
”	他	搅拌	向上	这	信件	,	和	,	选择	一个	很少	在	随机的	,	显示	这

[ə'dresɪz]	,
addresses	**,**
地址	,

他翻动信件，随机挑选了几封，展示了上面的地址。

[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[riːd]	.
and	**opened**	**them**	**to**	**read**	**.**
和	打开	他们	到	读	.

然后打开阅读。

['nɪəli]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	[ɪ'lɪtərət]	[p'ɜːsənz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]
Nearly	**all**	**of**	**them**	**were**	**letters**	**from**	**illiterate**	**persons**	**,**	**with**	**the**
几乎	全部	的	他们	是	信件	从	文盲	人	,	和	这

[ˌsjuːpə'skrɪpʃən]	,	“	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	,
superscription	**,**	**“**	**To**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**,**
上标	,	“	到	我们的	女士	的	卢尔德	,

几乎所有信件都出自文盲之手，信末都写着：“致卢尔德圣母”，

”	[skrɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]	[ɪn]	[bɪg]	,	[ɪ'regjələ(r)]	['hændraɪtɪŋ]	.
”	**scrawled**	**on**	**the**	**envelopes**	**in**	**big**	**,**	**irregular**	**handwriting**	**.**
”	潦草的	在	这	信封	在	大的	,	不规律的	手写	.

信封上用潦草的大字写着。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kən'teɪnd]	[rɪ'kwests]	[ɔː(r)]	[θæŋks]	,	[ˌɪnkə'rektli]	['wɜːdɪd]	[ænd; ənd]	['wʌndrəsli]
Many	**of**	**them**	**contained**	**requests**	**or**	**thanks**	**,**	**incorrectly**	**worded**	**and**	**wondrously**
许多	的	他们	包含	请求	或者	谢谢	,	错误地	措辞	和	奇妙地

[spelt]	;
spelt	**;**
拼写	;

其中许多信件包含请求或感谢，但措辞错误，拼写也十分离谱；

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ə'fektɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**nothing**	**was**	**more**	**affecting**	**than**	**the**	**nature**	**of**	**some**	**of**	**the**
和	没有什么	曾是	更多的	影响	比	这	自然	的	一些	的	这

[pə'tɪʃnz]	:
petitions	**:**
请愿书	:

而最令人动容的莫过于某些请愿书的内容：

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[ə; eɪ]	['lɔːsuːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[geɪnd]	,	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
a	**little**	**brother**	**to**	**be**	**saved**	**,**	**a**	**lawsuit**	**to**	**be**	**gained**	**,**	**a**	**lover**	**to**	**be**
一个	小的	兄弟	到	是	已保存	,	一个	诉讼	到	是	获得	,	一个	情人	到	是

[prɪ'zɜːvd]	,
preserved	**,**
保存完好	,

需要拯救的弟弟，需要赢得的官司，需要守护的爱人，

[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'fektɪd]	.
a	**marriage**	**to**	**be**	**effected**	**.**
一个	婚姻	到	是	受影响	.

即将缔结的婚姻。

['ʌðə(r)]	['letəz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['æŋgri]	[wʌnz]	,
Other	**letters**	**,**	**however**	**,**	**were**	**angry**	**ones**	**,**
其他	信件	,	然而	,	是	生气的	一个	,

然而，其他一些信件则充满了愤怒。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[tuː; tə]	[tɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[pə'laɪtnəs]	[tuː; tə]
taking	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**to**	**task**	**for**	**not**	**having**	**had**	**the**	**politeness**	**to**
采取	这	蒙福	处女	到	任务	为了	不是	拥有	有	这	礼貌	到

[ək'nɒlɪdʒ]	[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['grɑːntɪŋ]	[ðə; ði]	['raɪtərz]	[preə(r)z]	.
acknowledge	**a**	**former**	**communication**	**by**	**granting**	**the**	**writer's**	**prayers**	**.**
承认	一个	以前的	沟通	经过	授予	这	作家的	祈祷	.

责备圣母玛利亚没有礼貌地回应作者之前的祈祷，没有回应作者的请求。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['ʌðə(r)z]	,	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[faɪnə]	[hænd] ,
Then	**there**	**were**	**still**	**others**	**,**	**written**	**in**	**a**	**finer**	**hand** **,**
然后	那里	是	仍然	其他的	,	书面	在	一个	更精细	手 ,

还有一些字迹更工整的字迹，

[wɪð]	['keəfəli]	['wɜːdɪd]	['freɪzɪz]	[kən'teɪnɪŋ]	[kən'feʃnz]	[ænd; ənd]	['fɜːvənt]	[in'tri:ti]	;
with	**carefully**	**worded**	**phrases**	**containing**	**confessions**	**and**	**fervent**	**entreaties**	**;**
和	小心	措辞	短语	包含	忏悔	和	热切	恳求	;

措辞谨慎，包含忏悔和恳切的请求；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[frɒm; frəm]	['wɪmɪn]	[huː]	[kən'faid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
and	**these**	**were**	**from**	**women**	**who**	**confided**	**to**	**the**	**Queen**	**of**	**Heaven**
和	这些	是	从	女性	WHO	坦白	到	这	女王	的	天堂

[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[deəd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
things	**which**	**they**	**dared**	**not**	**even**	**say**	**to**	**a**	**priest**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**
事物	哪个	他们	敢于	不是	甚至	说	到	一个	牧师	在	这	阴影	的	这

[kən'feʃənl]	.
confessional	**.**
忏悔	.

这些话都出自那些向天后倾诉心事的妇女之口，她们甚至不敢在告解室里对神父说这些话。

['faɪnəli]	,	[wʌn]	['envələʊp]	,	[sɪ'lektɪd]	[æt; ət]	['rændəm]	,	['mɪəli]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	['fəʊtəgrɑːf] ;
Finally	**,**	**one**	**envelope**	**,**	**selected**	**at**	**random**	**,**	**merely**	**contained**	**a**	**photograph** **;**
最后	,	一	信封	,	已选	在	随机的	,	仅仅	包含	一个	照片 ;

最后，随机抽取的一个信封里只有一张照片；

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[hæd; həd]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɔːtreɪt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd] ,	[wɪð]	[ðɪs]
a	**young**	**girl**	**had**	**sent**	**her**	**portrait**	**to**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes** **,**	**with**	**this**
一个	年轻的	女孩	有	发送	她	肖像	到	我们的	女士	的	卢尔德 ,	和	这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	:
dedication	**:**
奉献	:

一位年轻女孩将自己的画像寄给卢尔德圣母，并附上了这样的题词：

“	[tuː; tə]	[maɪ]	[gʊd]	['mʌðə(r)]	.
“	**To**	**my**	**good**	**Mother**	**.**
“	到	我的	好的	母亲	.

“致我亲爱的母亲。”

”	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ðeɪ]	['evri]	[deɪ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['paʊəf(ə)l]	[kwiːn] ,
”	**In**	**short**	**,**	**they**	**every**	**day**	**received**	**the**	**correspondence**	**of**	**a**	**most**	**powerful**	**Queen** **,**
”	在	短的	,	他们	每一个	天	已收到	这	一致	的	一个	最多	强大的	女王 ,

简而言之，他们每天都会收到一位权势滔天的女王的来信。

[tuː; tə] [huːm] [bəʊθ] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['siːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] ,
to whom both prayers and secrets were addressed ,
到 谁 两个都 祈祷 和 秘密 是 已解决 ,

人们既向他祈祷，也向他倾诉秘密。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and who was expected to reply with favours and kindnesses of every kind :
和 WHO 曾是 预期的 到 回复 和 恩惠 和 善意 的 每一个 种类 .

人们期望他能以各种恩惠和善意来回报。

[ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɑːf] - [fræŋk] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['təukənz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] ,
The franc and half - franc pieces were simple tokens of love to propitiate her ; while ,
这 法郎 和 一半 - 法郎 件 是 简单的 代币 的 爱 到 安抚 她 ; 尽管 ,

这些法郎和半法郎的硬币只是表达爱意的简单信物，用来讨好她；而，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [ðiːz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] , [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [kɔɪnd] ['mʌni] ;
as for the postage - stamps , these could only be sent for convenience ' sake , in lieu of coined money ;
作为 为了 这 邮资 - 邮票 , 这些 可以 仅有的 是 发送 为了 方便 - 清酒 , 在 代替 的 创造 钱 ;

至于邮票，它们只能为了方便而寄送，用来代替硬币；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['gaɪl.ləs.li] ,
unless , indeed , they were sent guilelessly ,
除非 , 的确 , 他们 是 发送 天真无邪 ,

除非他们确实是无辜被派去的，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
as in the case of a peasant woman who had added a postscript to her letter to say that she enclosed a stamp for the reply .
作为 在 这 案件 的 一个 农民 女士 WHO 有 额外 一个 后记 到 她 信 到 说 那 她 内 一个 邮票 为了 这 回复 .

例如，一位农妇在信中附上了一封信，信中提到她附上了回信的邮票。

" [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['bærən] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" I can assure you , " concluded the Baron , " that there are some very nice ones among them ,
" 我 能 保证 你 , " 结束 这 男爵 , " 那 那里 是 一些 非常 好的 一个 之中 他们 ,

"我可以向你保证,"男爵总结道，"他们当中确实有一些非常优秀的人。"

[mʌtʃ] [les] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] .
much less foolish than you might imagine .
很多 较少的 愚蠢 比 你 可能 想象 .

远没有你想象的那么愚蠢。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ai] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .
During a period of three years I constantly found some very interesting letters from a lady who did nothing without relating it to the Blessed Virgin .
期间 一个 时期 的 三 年 我 不断地 成立 一些 非常 有趣的 信件 从 一个 女士 WHO 做过 没有什么 没有 相关 它 到 这 蒙福 处女 .

在三年的时间里，我不断收到一位女士写来的非常有趣的信件，她做的每件事都与圣母玛利亚有关。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
She was a married woman , and entertained a most dangerous passion for
她 曾是 一个 已婚 女士 , 和 娱乐 一个 最多 危险的 热情 为了
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
a friend of her husband's .
一个 朋友 的 她 丈夫的 .

她已婚，却对丈夫的一位朋友怀有极其危险的感情。

[wel] , [mə'sjɜː] - , [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
Well , Monsieur l'Abbé , she overcame it ;
出色地 , 先生 - , 她 克服 它 ;

嗯，神父先生，她克服了它；

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
the Blessed Virgin answered her by sending her an armour for
这 蒙福 处女 回答 她 经过 发送 她 一个 盔甲 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ,
her chastity ,
她 贞洁 ,

圣母玛利亚回应了她的请求，赐予她一件贞洁的盔甲。

[æn; ən][ɔːl] - [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
an all - divine power to resist the promptings of her heart .
一个 全部 - 神圣的 力量 到 抵抗 这 提示 的 她 心 .

她拥有超凡的神力，能够抵挡住内心的召唤。

” [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siːt] [jɔː'self] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː]
” Then he broke off to say : “ But come and seat yourself here , Monsieur
” 然后 他 打破 离开 到 说 : “ 但 来 和 座位 你自己 这里 , 先生
- .
l'Abbé .
- .

然后他突然停顿了一下，说道：“但是，请您坐到这里来，神父先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
You will see how comfortable you will be .
你 将要 看 如何 舒服的 你 将要 是 .

你会发现自己会感到非常舒适。

” [pjeə] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
” Pierre went and placed himself beside him on a bench on the left hand ,
” 皮埃尔 去 和 放置 他自己 旁 他 在 一个 长椅 在 这 左边 手 ,

皮埃尔走上前去，在他左侧的长凳上坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [sləʊpt] [daʊn] .
at the spot where the rock sloped down .
在 这 点 在哪里 这 岩石 倾斜的 向下 .

在岩石向下倾斜的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'pəʊzfəl] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
This was a deliciously reposeful corner , and neither the one nor the other
这 曾是 一个 美味 宁静的 角落 , 和 两者都不 这 一 也不 这 其他
[spəʊk] ;
spoke ;
辐 ;

这是一个令人心旷神怡的宁静角落，两人都没有说话；

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪn'sjuː] , [wen] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [pjeə] [hɜːd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
a profound silence had ensued , when , behind him , Pierre heard an indistinct
一个 深刻的 沉默 有 随后 , 什么时候 , 在后面 他 , 皮埃尔 听到 一个 模糊
['mɜːmə(r)] , [ə; eɪ] [lait] ['krɪstəlaɪn] [vɔɪs] ,
murmur , a light crystalline voice ,
低语 , 一个 光 结晶体 嗓音 ,

一阵深深的寂静之后，皮埃尔听到身后传来一阵模糊的低语声，一个清澈明亮的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
which seemed to come from the Invisible .
哪个 似乎 到 来 从 这 无形的 .

这似乎来自无形之境。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [wɪtʃ] ['bærən] [ˌʌndə'stʊd] .
He gave a start , which Baron Suire understood .
他 给予 一个 开始 , 哪个 男爵 苏伊尔 理解 .

他发出了一声惊呼，苏伊尔男爵明白了这一点。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] , [ˌʌndə'graʊnd] , [bɪ'ləʊ]
“ That is the spring which you hear , ” said he ; “ it is there , underground , below
“ 那 是 这 春天 哪个 你 听到 , ” 说 他 ; “ 它 是 那里 , 地下 , 以下
[ðɪs] ['greɪtɪŋ] .
this grating .
这 格栅 .

“你听到的就是泉水的声音,”他说；“它就在那里，地下，在这个格栅下面。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like to see it ?
会 你 喜欢 到 看 它 ?

你想看看吗?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piː'ɛrz] [rɪ'plaɪ] ,
” And without waiting for Pierre's reply ,
” 和 没有 等待 为了 皮埃尔的 回复 ,

“不等皮埃尔回答，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bent] [daʊn] [tuː; tə] ['əʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [pleɪts] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
he at once bent down to open one of the iron plates protecting the spring ,
他 在 一次 弯曲 向下 到 打开 一 的 这 铁 盘子 保护 这 春天 ,

他立刻弯下腰，打开保护弹簧的一块铁板。

['menʃnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kləʊzd] [ʌp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['friː'θiŋkə] [frɒm; frəm]
mentioning that it was thus closed up in order to prevent freethinkers from
提及 那 它 曾是 因此 关闭 向上 在 命令 到 防止 自由思想者 从
['θrəʊɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
throwing poison into it .
投掷 毒 进入 它 .

提到之所以将其封闭，是为了防止自由思想者向其中投掷毒药。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ'dɪə] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [priːst] ;
For a moment this extraordinary idea quite amazed the priest ;
为了 一个 片刻 这 非凡的 主意 相当 惊叹 这 牧师 ;

这个非凡的想法让牧师一时感到惊讶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [endid] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] , [huː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
but he ended by attributing it entirely to the Baron , who was , indeed ,
但 他 结束 经过 归因 它 完全 到 这 男爵 , WHO 曾是 , 的确 ,
['veri] ['tʃaɪldɪʃ] .
very childish .
非常 幼稚 .

但他最终将这一切完全归咎于男爵，男爵确实非常幼稚。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pædlɒk] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]
The latter , meantime , was vainly struggling with the padlock , which opened by a
这 后者 , 与此同时 , 曾是 徒劳地 挣扎 和 这 挂锁 , 哪个 打开 经过 一个
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
combination of letters ,
组合 的 信件 ,

与此同时，后者正徒劳地试图打开那把需要字母组合才能打开的挂锁。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] .
and refused to yield to his endeavours .
和 拒绝 到 屈服 到 他的 努力 .

并且拒绝屈服于他的努力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ; “ [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [rəʊm] ,
“ It is singular , ” he muttered ; “ the word is Rome ,
“ 它 是 单数 , ” 他 低声说道 ; “ 这 单词 是 罗马 ,

“这是个特例,”他喃喃自语道；“这个词是罗马。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
and I am positive that it hasn't been changed .
和 我 是 积极的 那 它 还没有 到过 已更改 .

我确信它没有被更改过。

[ðə; ði][dæmp] [di'strɔi] ['evriθɪŋ] .
The damp destroys everything .
这 潮湿 摧毁 一切 .

潮湿会毁掉一切。

['evri] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] ['krʌtʃɪz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Every two years or so we are obliged to replace those crutches up there ,
每一个 二 年 或者 所以 我们 是 有义务 到 代替 那些 拐杖 向上 那里 ,

大约每两年我们就得更换一次上面的那些拐杖。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [rɒt] [ə'weɪ] .
otherwise they would all rot away .
否则 他们 会 全部 腐烂 离开 .

否则它们都会腐烂掉。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['teɪpə(r)] .
Be good enough to bring me a taper .
是 好的 足够的 到 带来 我 一个 锥形 .

给我带个锥形香烟来。

” [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [pjeə] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊldəz] ,
” By the light of the candle which Pierre then took from one of the holders ,
” 经过 这 光 的 这 蜡烛 哪个 皮埃尔 然后 采取 从 一 的 这 持有者 ,

“借着皮埃尔从其中一个烛台上取下的蜡烛的光芒，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [brɑːs] ['pædlɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
he at last succeeded in unfastening the brass padlock , which was covered with
他 在 最后的 成功了 在 解开 这 黄铜 挂锁 , 哪个 曾是 涵盖 和
[vɜːt] - [diː] - [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] .
vert - de - gris .
垂直 - 德 - 灰色 .

他终于成功解开了那把涂满灰绿色颜料的黄铜挂锁。

[ðen] , [ðə; ði] [pleɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [reɪzd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [vjuː] .
Then , the plate having been raised , the spring appeared to view .
然后 , 这 盘子 拥有 到过 提高 , 这 春天 出现 到 看法 .

然后，随着金属板被抬起，弹簧显露出来。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['græv(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Upon a bed of muddy gravel , in a fissure of the rock , there was a
之上 一个 床 的 浑 碎石 , 在 一个 裂缝 的 这 岩石 , 那里 曾是 一个
['lɪmpɪd] [striːm] ,
limpid stream ,
清澈的 溪流 ,

在岩石裂缝中，一条清澈的溪流在泥泞的砾石床上流淌。

[kwaɪt] ['træŋkwɪl] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɜːfɪs] .
quite tranquil , but seemingly spreading over a rather large surface .
相当 宁静 , 但 似乎 传播 超过 一个 相当 大的 表面 .

十分宁静，但似乎蔓延的范围相当大。

[ðə; ði] ['bærən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Baron explained that it had been necessary to conduct it to the
这 男爵 解释 那 它 有 到过 必要的 到 执行 它 到 这
['faʊntɪnz] [θruː] [paɪps] ['kəʊtɪd] [wɪð] [sɪ'ment] ;
fountains through pipes coated with cement ;
喷泉 通过 管道 涂层 和 水泥 ;

男爵解释说，必须通过涂有水泥的管道将水输送到喷泉；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs] ,
and he even admitted that , behind the piscinas ,
和 他 甚至 承认 那 , 在后面 这 游泳池 ,

他甚至承认，在游泳池后面，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪstən] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
a large cistern had been dug in which the water was collected during the
一个 大的 水箱 有 到过 挖 在 哪个 这 水 曾是 集 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

人们挖了一个大型蓄水池，用来收集夜间积水。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːs] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli]
as otherwise the small output of the source would not suffice for the daily
作为 否则 这 小的 输出 的 这 来源 会 不是 足够了 为了 这 日常的
[rɪ'kwaɪərmənts] .
requirements .
要求 .

否则，该源的少量产量将无法满足日常需求。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will you taste it ?
“ 将要 你 品尝 它 ?

“你想尝尝吗？”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] .
” he suddenly asked .
” 他 突然 问 .

他突然问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hɪə(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
“ It is much better here , fresh from the earth .
“ 它 是 很多 更好的 这里 , 新鲜的 从 这 地球 .

“这里的东西好得多，都是新鲜的。”

” [pjeə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['træŋkwɪl] , ['ɪnəs(ə)nt] ['wɔːtə(r)] ,
” Pierre did not answer ; he was gazing at that tranquil , innocent water ,
” 皮埃尔 做过 不是 回答 ; 他 曾是 凝视 在 那 宁静 , 清白的 水 ,

皮埃尔没有回答；他凝视着那平静、纯净的水面。

[wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mwɑː(r)] - [laɪk] ['ɡəʊldən] [ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪpə(r)] .
which assumed a moire - like golden sheen in the dancing light of the taper .
哪个 假定 一个 莫尔条纹 - 喜欢 金的 光泽 在 这 跳舞 光 的 这 锥形 .

在蜡烛摇曳的光芒下，它呈现出类似波纹的金色光泽。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv][wæks] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ['rʌfld] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
The falling drops of wax now and again ruffled its surface .
这 坠落 滴 的 蜡 现在 和 再次 褶皱的 它是 表面 .

滴落的蜡珠不时地弄皱它的表面。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
And , as he gazed at it ,
和 , 作为 他 凝视 在 它 ,

当他凝视着它时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['pɔndə] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
the young priest pondered upon all the mystery it brought with it from the
这 年轻的 牧师 沉思 之上 全部 这 神秘 它 带来 和 它 从 这
['dɪstənt] ['maʊntən] [sləʊps] .
distant mountain slopes .
遥远 山 连续下坡 .

年轻的牧师沉思着它从远处山坡上带来的种种神秘。

“ [kʌm] , [drɪŋk] [sʌm; səm] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
“ Come , drink some ! ” said the Baron ,
“ 来 , 喝 一些 ! ” 说 这 男爵 ,

“来，喝点！”男爵说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dip] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)] ['hændi] .
who had already dipped and filled a glass which was kept there handy .
WHO 有 已经 浸入 和 已填 一个 玻璃 哪个 曾是 保留 那里 便利 .

他已经舀了一勺水，装满了放在手边的杯子。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [pjʊə(r)] , ['wɔːtə(r)] ,
The priest had no choice but to empty it ; it was good pure , water ,
这 牧师 有 不 选择 但 到 空的 它 ; 它 曾是 好的 纯的 , 水 ,
[freʃ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,
fresh and transparent ,
新鲜的 和 透明的 ,

牧师别无选择，只能将水倒空；那是纯净、清澈、新鲜的水。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['lɒfti] ['ʌpləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .
like that which flows from all the lofty uplands of the Pyrenees .
喜欢 那 哪个 流量 从 全部 这 高远 高地 的 这 比利牛斯山脉 .

就像从比利牛斯山脉所有高耸的山丘流淌下来的水一样。

['ɑːftə(r)] [ˌriː'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɒk] , [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
After refastening the padlock , they both returned to the bench .
后 重新系紧 这 挂锁 , 他们 两个都 返回 到 这 长椅 .

重新锁好挂锁后，两人回到了长椅上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [pjeə] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Now and again Pierre could still hear the spring flowing behind him ,
现在 和 再次 皮埃尔 可以 仍然 听到 这 春天 流动 在后面 他 ,

皮埃尔偶尔还能听到身后的泉水潺潺流水声。

[wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔːbl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [bɜːd] .
with a music resembling the gentle warble of some unseen bird .
和 一个 音乐 类似 这 温和的 颤声 的 一些 看不见 鸟 .

音乐如同某种看不见的小鸟轻柔的鸣叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bærən] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And now the Baron again raised his voice ,
和 现在 这 男爵 再次 提高 他的 嗓音 ,

于是男爵再次提高了嗓门。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] , [ɪn][ə; eɪ]
giving him the history of the Grotto at all times and seasons , in a
给予 他 这 历史 的 这 石窟 在 全部 时代 和 季节 , 在 一个
[pə'θetɪk] ['bæb(ə)l] ,
pathetic babble ,
可怜的 潺潺 ,

用一种可怜兮兮的语无伦次的方式，向他讲述了石窟在各个时期和季节的历史。

[rɪ'pliːt] [wɪð] ['pjʊəraɪl] ['diːteɪlz] .
replete with puerile details .
充足的 和 幼稚的 细节 .

充满了幼稚的细节。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['siːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'tɪnərənt]
The summer was the roughest season , for then came the great itinerant
这 夏天 曾是 这 最粗糙 季节 , 为了 然后 来了 这 伟大的 流动
['pɪlgrɪmɪdʒ] [kraʊdz] ,
pilgrimage crowds ,
朝圣 人群 ,

夏季是最艰难的季节，因为那时会迎来庞大的朝圣人群。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['biːɪŋs] , [ɔːl] [preŋ] [ænd; ənd]
with the uproarious fervour of thousands of eager beings , all praying and
和 这 哄然 热情 的 数千 的 渴望的 生物 , 全部 祈祷 和
[vəu'sifəreit] [tə'geðə(r)] .
vociferating together .
大声喊叫 一起 .

成千上万渴望的人们发出震耳欲聋的热情，他们一起祈祷、一起呐喊。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] ,
But with the autumn came the rain ,
但 和 这 秋天 来了 这 雨 ,

但秋天来了，雨也来了。

[ðəʊz] [daɪ'luːvɪəl] [reɪnz] [wɪtʃ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ;
those diluvial rains which beat against the Grotto entrance for days together ;
那些 稀释液 雨 哪个 打 反对 这 石窟 入口 为了 天 一起 ;

连日暴雨拍打着岩洞入口；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] ['kʌntriz] , [smɔːl] , ['saɪlənt] ,
and with them arrived the pilgrims from remote countries , small , silent ,
和 和 他们 到达的 这 朝圣者 从 偏僻的 国家 , 小的 , 沉默的 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [bændz][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
and ecstatic bands of Indians ,
和 欣喜若狂 乐队 的 印度人 ,

与他们对峙的还有来自遥远国度的朝圣者，他们是一小群、沉默寡言、欣喜若狂的印度人。

[mə'leɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
Malays , and even Chinese ,
马来人 , 和 甚至 中国人 ,

马来人，甚至华人，

[huː] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miʃənəriz]
who fell upon their knees in the mud at the sign from the missionaries
WHO 跌倒 之上 他们的 膝盖 在 这 泥 在 这 符号 从 这 传教士
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
accompanying them .
随同 他们 .

看到随行传教士的指示，他们便跪倒在泥泞中。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brɪtəni] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vaʊt]
Of all the old provinces of France , it was Brittany that sent the most devout
的 全部 这 老的 省份 的 法国 ， 它 曾是 布列塔尼 那 发送 这 最多 虔诚的
['pɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

在法国所有古老的省份中，布列塔尼向外输送的朝圣者最多。

[həʊl] ['pæriʃ] [ə'raɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [men] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl]
whole parishes arriving together , the men as numerous as the women , and all
所有的 教区 抵达 一起 , 这 男人 作为 很多的 作为 这 女性 , 和 全部
[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪəs] [dɪ'pɔːtmənt] ,
displaying a pious deportment ,
显示 一个 虔诚的 仪态 ,

整个教区的人一起来了，男女人数一样多，所有人都表现得虔诚。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [feɪθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['edɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] .
a simple and unostentatious faith , such as might edify the world .
一个 简单的 和 朴素的 信仰 , 这样的 作为 可能 启发 这 世界 .

一种简单朴素的信仰，或许能够启迪世人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [dɪ'sembə(r)] [wɪð] [ɪts] ['terəb(ə)l] [kəʊld] , [ɪts] [dens] [snəʊ] - [drɪfts] ['blɒkɪŋ]
Then came the winter , December with its terrible cold , its dense snow - drifts blocking
然后 来了 这 冬天 , 十二月 和 它是 糟糕的 寒冷的 , 它是 稠密 雪 - 漂移 阻塞
[ðə; ði] ['maʊntən] [weɪz] .
the mountain ways .
这 山 方式 .

然后冬天来了，十二月的冬天异常寒冷，厚厚的积雪堵塞了山路。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] ['fæmɪlɪz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] , ['feɪθf(ə)l]
But even then families put up at the hotels , and , despite everything , faithful
但 甚至 然后 家庭 放 向上 在 这 酒店 , 和 , 尽管 一切 , 忠实
['wəːʃipə] — [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ,
worshippers — all those who ,
信徒 — 全部 那些 WHO ,

但即便如此，仍有家庭入住酒店，而且，尽管经历了种种磨难，虔诚的信徒们——所有那些……

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
fleeing the noise of the world ,
逃离 这 噪音 的 这 世界 ,

逃离尘世的喧嚣，

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] — [stɪl] [keɪm]
wished to speak to the Virgin in the tender intimacy of solitude — still came
希望 到 说话 到 这 处女 在 这 投标 亲密关系 的 孤独 — 仍然 来了
['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
every morning to the Grotto .
每一个 早晨 到 这 石窟 .

想要在宁静私密的独处中与圣母交谈——每天早上仍然会来到圣母岩洞。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [njuː] ,
Among them were some whom no one knew ,
之中 他们 是 一些 谁 不 一 知道 ,

其中有些人无人认识。

[huː]	[əˈpɪəd]	[dəˈrektli]	[ðeɪ]	[felt]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[əˈləʊn]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[niːl]	[ænd; ənd]
who	**appeared**	**directly**	**they**	**felt**	**certain**	**they**	**would**	**be**	**alone**	**there**	**to**	**kneel**	**and**
WHO	出现	直接地	他们	毛毡	肯定	他们	会	是	独自的	那里	到	下跪	和

[lʌv]	[laɪk]	[ˈdʒeləs]	[ˈlʌvəz]	;
love	**like**	**jealous**	**lovers**	**;**
爱	喜欢	嫉妒的	恋人	;

那些直接出现的人，他们确信自己会独自一人在那里跪下，像嫉妒的恋人一样相爱；

[ænd; ənd]	[huː]	[dɪˈpɑːtɪd]	,	[ˈfraɪt(ə)nd]	[əˈweɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	.
and	**who**	**departed**	**,**	**frightened**	**away**	**by**	**the**	**first**	**suspicion**	**of**	**a**	**crowd**	**.**
和	WHO	已离开	,	害怕	离开	经过	这	第一的	怀疑	的	一个	人群	.

而那些被人群最初的怀疑吓跑的人则离开了。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[ˈplez(ə)nt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[faʊl]	[ˈwɪntə(r)]
And	**how**	**warm**	**and**	**pleasant**	**the**	**place**	**was**	**throughout**	**the**	**foul**	**winter**
和	如何	温暖的	和	令人愉快的	这	地方	曾是	自始至终	这	犯规	冬天

[ˈweðə(r)]	!
weather	**!**
天气	!

即使在恶劣的冬季天气里，这里也温暖宜人！

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[snəʊ]	,	[ðə; ði]	[ˈgrɒtəʊ]	[stɪl]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈfleərɪŋ]	.
In	**spite**	**of**	**rain**	**and**	**wind**	**and**	**snow**	**,**	**the**	**Grotto**	**still**	**continued**	**flaring**	**.**
在	尽管如此	的	雨	和	风	和	雪	,	这	石窟	仍然	持续	燃烧	.

尽管风雨交加、大雪纷飞，石窟灯依然持续闪耀。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈdjʊərɪŋ]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ˈhaʊlɪŋ]	[ˈtempɪst]	,	[wen]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
Even	**during**	**nights**	**of**	**howling**	**tempest**	**,**	**when**	**not**	**a**	**soul**	**was**	**there**	**,**
甚至	期间	夜晚	的	嚎叫	暴风雨	,	什么时候	不是	一个	灵魂	曾是	那里	,

即使在狂风暴雨的夜晚，空无一人的时候，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈlaɪtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈempti]	[ˈdɑːknəs]	,	[ˈbleɪzɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈbrezɪr]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ðæt]	[ˈnʌθɪŋ]
it	**lighted**	**up**	**the**	**empty**	**darkness**	**,**	**blazing**	**like**	**a**	**brasier**	**of**	**love**	**that**	**nothing**
它	照明	向上	这	空的	黑暗	,	炽烈	喜欢	一个	胸罩	的	爱	那	没有什么

[kʊd; kəd]	[ɪkˈstɪŋgwɪʃ]	.
could	**extinguish**	**.**
可以	熄灭	.

它照亮了空旷的黑暗，像一团熊熊燃烧的爱的火盆，任何事物都无法将其熄灭。

[ðə; ði]	[ˈbærən]	[rɪˈleɪtɪd]	[ðæt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[ˈsnəʊfɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpriːviəs]
The	**Baron**	**related**	**that**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**heavy**	**snowfall**	**of**	**the**	**previous**
这	男爵	有关的	那	,	在	这	时间	的	这	重的	降雪	的	这	以前的

[ˈwɪntə(r)]	,
winter	**,**
冬天	,

男爵讲述道，在前一年冬天那场大雪的时候，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[həʊl]	[ˌɑːftəˈnuːnz]	[ðeə(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]
he	**had**	**spent**	**whole**	**afternoons**	**there**	**,**	**on**	**the**	**bench**	**where**	**they**	**were**	**then**
他	有	花费	所有的	下午	那里	,	在	这	长椅	在哪里	他们	是	然后

[ˈsiːtɪd]	.
seated	**.**
坐着	.

他曾在那里待过整个下午，就坐在他们当时坐的那条长椅上。

[ə; eɪ]	[ˈdʒent(ə)l]	[wɔːmθ]	[prɪˈveɪld]	,
A	**gentle**	**warmth**	**prevailed**	**,**
一个	温和的	温暖	最终获胜	,

空气中弥漫着一股柔和的暖意。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[spɒt]	[feɪst]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[riːtʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ɒv; əv]
although	**the**	**spot**	**faced**	**the**	**north**	**and**	**was**	**never**	**reached**	**by**	**a**	**ray**	**of**
虽然	这	点	面对	这	北	和	曾是	绝不	达到	经过	一个	射线	的

['sʌnʃaɪn]	.
sunshine	**.**
阳光	.

虽然这个地方朝北，一丝阳光都照射不到。

[nəʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['teɪpəz]	[kən'tɪnjuəli]	['hiːtɪŋ]	[ðə; ði]	[rɒk]
No	**doubt**	**the**	**circumstance**	**of**	**the**	**burning**	**tapers**	**continually**	**heating**	**the**	**rock**
不	怀疑	这	环境	的	这	燃烧	锥形	持续	加热	这	岩石

[ɪk'spleɪnd]	[ðɪs]	['dʒenərəs]	[wɔːmθ]	;
explained	**this**	**generous**	**warmth**	**;**
解释	这	慷慨的	温暖	;

毫无疑问，燃烧的蜡烛不断加热岩石，正是造成这种温暖环境的原因；

[bʌt; bət]	[mait]	[wʌn]	[nɒt]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['tʃɑːmɪŋ]	['kaɪndnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**might**	**one**	**not**	**also**	**believe**	**in**	**some**	**charming**	**kindness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
但	可能	一	不是	还	相信	在	一些	迷人	仁慈	在	这	部分	的	这

['vɜːdʒɪn]	,
Virgin	**,**
处女	,

但是，难道人们就不能相信圣母玛利亚也怀有某种令人怜悯的善意吗?

[huː]	[ɪn'daʊd]	[ðə; ði]	[spɒt]	[wɪð]	[pə'petʃuəl]	['sprɪŋtaid]	?
who	**endowed**	**the**	**spot**	**with**	**perpetual**	**springtide**	**?**
WHO	捐赠	这	点	和	永久	春潮	?

是谁赋予了这片地方永恒的春潮?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɝdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
And	**the**	**little**	**birds**	**were**	**well**	**aware**	**of**	**it**	**;**
和	这	小的	鸟类	是	出色地	意识到的	的	它	;

小鸟们对此心知肚明;

[wen]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[frəʊz]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,
when	**the**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**froze**	**their**	**feet**	**,**
什么时候	这	雪	在	这	地面	冻住了	他们的	脚	,

当地上的积雪冻住了他们的脚时，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɪntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[sɔːt]	['ʃeltə(r)]	[ðeə(r)]	,
all	**the**	**finches**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**sought**	**shelter**	**there**	**,**
全部	这	雀类	的	这	邻里	寻求	庇护所	那里	,

附近所有的雀类都到那里避难了。

['flʌtərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪvi]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['həʊli]	['stætʃuː]	.
fluttering	**about**	**in**	**the**	**ivy**	**around**	**the**	**holy**	**statue**	**.**
飘动	关于	在	这	常春藤	大约	这	圣	雕像	.

在圣像周围的常春藤间翩翩起舞。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[ə'weɪkənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	[sprɪŋ]	:	[ðə; ði]	[geɪv]	,	['swəʊlən]	[wɪð]
At	**length**	**came**	**the**	**awakening**	**of**	**the**	**real**	**spring**	**:**	**the**	**Gave**	**,**	**swollen**	**with**
在	长度	来了	这	唤醒	的	这	真实的	春天	:	这	给予	,	肿	和

['meltɪd]	[snəʊ]	,
melted	**snow**	**,**
融化	雪	,

真正的春天终于来临：加夫河因积雪融化而水位暴涨。

[ænd; ənd]	['rəʊlɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	:	[ðə; ði]	[triːz]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sæp]	,
and	**rolling**	**on**	**with**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**:**	**the**	**trees**	**,**	**under**	**the**	**action**	**of**	**their**	**sap**	**,**
和	滚动	在	和	一个	嗓音	的	雷	:	这	树木	,	在下面	这	行动	的	他们的	树液	,

伴随着雷鸣般的轰鸣声，树木在树液的作用下，

[ə'rei]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænt(ə)l]	[ɒv; əv]	['griːnəri]	,	[waɪlst]	[ðə; ði]	[kraʊdz]	,	[wʌns]	[mɔː(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,
arraying	**themselves**	**in**	**a**	**mantle**	**of**	**greenery**	**,**	**whilst**	**the**	**crowds**	**,**	**once**	**more**	**returning**	**,**
排列	他们自己	在	一个	地幔	的	绿植	,	而	这	人群	,	一次	更多的	返回	,

他们披上了绿荫，而人群再次涌来。

['nɔɪzɪli]	[ɪn'veɪdɪd]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	['grɒtəʊ]	,	[wens]	[ðeɪ]	[drəʊv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
noisily	**invaded**	**the**	**sparkling**	**Grotto**	**,**	**whence**	**they**	**drove**	**the**	**little**	**birds**	**of**	**heaven**	**.**
喧闹地	入侵	这	闪闪发光	石窟	,	何处	他们	驾驶	这	小的	鸟类	的	天堂	.

它们喧闹地闯入了闪闪发光的洞穴，把天堂里的小鸟们赶了出去。

“	[jes]	,	[jes]	,	”	[rɪ'piːtɪd]	['bærən]		,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[vɔɪs]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**repeated**	**Baron**	**Suire**	**,**	**in**	**a**	**declining**	**voice**	**,**
“	是的	,	是的	,	”	重复	男爵	苏伊尔	,	在	一个	下降	嗓音	,

“是的，是的，”苏伊尔男爵重复道，声音渐渐低了下去。

“	[ai]	[spent]	[sʌm; səm]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['wɪntə(r)]	[deɪz]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	.
“	**I**	**spent**	**some**	**most**	**delightful**	**winter**	**days**	**here**	**all**	**alone**	**.**
“	我	花费	一些	最多	愉快	冬天	天	这里	全部	独自的	.

“我独自一人在这里度过了几个非常愉快的冬日时光。”

[ai]	[sɔː]	[nəʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
I	**saw**	**no**	**one**	**but**	**a**	**woman**	**,**
我	锯	不	一	但	一个	女士	,

除了一个女人，我没看到其他人。

[huː]	[lent]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['niːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	.
who	**leant**	**against**	**the**	**railing**	**to**	**avoid**	**kneeling**	**in**	**the**	**snow**	**.**
WHO	倾斜	反对	这	栏杆	到	避免	跪着	在	这	雪	.

他们倚靠在栏杆上，以免跪在雪地里。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[jʌŋ]	,	['twenti]	-	[faɪv]	[pə'hæps]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['prɪti]	—	[dɑːk]	,	[wɪð]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[bluː]	[aɪz]	.
She	**was**	**quite**	**young**	**,**	**twenty**	**-**	**five**	**perhaps**	**,**	**and**	**very**	**pretty**	**—**	**dark**	**,**	**with**	**magnificent**	**blue**	**eyes**	**.**
她	曾是	相当	年轻的	,	二十	-	五	也许	,	和	非常	漂亮的	—	黑暗的	,	和	壮丽	蓝色的	眼睛	.

她很年轻，大概二十五岁，非常漂亮——皮肤黝黑，有一双迷人的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[spəʊk]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[siːm]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[tə'geðə(r)]	,
She	**never**	**spoke**	**,**	**and**	**did**	**not**	**even**	**seem**	**to**	**pray**	**,**	**but**	**remained**	**there**	**for**	**hours**	**together**	**,**
她	绝不	辐	,	和	做过	不是	甚至	似乎	到	祈祷	,	但	剩余	那里	为了	小时	一起	,

她全程一句话也没说，似乎连祷告也没有，只是在那里待了几个小时。

['lʊkɪŋ]	[ɪn'tensli]	[sæd]	.
looking	**intensely**	**sad**	**.**
寻找	强烈地	伤心	.

神情极其悲伤。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

I do not know who she was , nor have I ever seen her since .

我 做 不是 知道 WHO 她 曾是 ， 也不 有 我 曾经 已见 她 自从 .

我不知道她是谁，之后也再没见过她。

" [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [pjeə] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

” He ceased speaking ; and when , a couple of minutes later , Pierre , surprised at his silence ,

" 他 停止 请讲 ; 和 什么时候 ， 一个 夫妻 的 分钟 之后 ， 皮埃尔 ， 惊讶 在 他的 沉默 ，

他停止了说话；几分钟后，皮埃尔对他的沉默感到惊讶，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

looked at him , he perceived that he had fallen asleep .

看起来 在 他 ， 他 感知 那 他 有 倒下 睡着了 .

他看了看他，发现他已经睡着了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

With his hands clasped upon his belly , his chin resting on his chest ,

和 他的 双手 紧握 之上 他的 腹部 ， 他的 下巴 休息 在 他的 胸部 ，

他双手抱腹，下巴抵着胸口，

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he slept as peacefully as a child , a smile hovering the while about his mouth .

他 睡着了 作为 和平地 作为 一个 孩子 ， 一个 微笑 悬停 这 尽管 关于 他的 嘴 .

他睡得像个孩子一样安详，嘴角始终挂着一丝微笑。

['daʊtləs] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,

Doubtless , when he said that he spent the night there ,

毫无疑问 ， 什么时候 他 说 那 他 花费 这 夜晚 那里 ，

毫无疑问，当他说他在那里过夜时，

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [næp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [əʊld] [mæn] ,

he meant that he came thither to indulge in the early nap of a happy old man ,

他 意思是 那 他 来了 那里 到 放纵 在 这 早期的 午睡 的 一个 快乐的 老的 男人 ，

他的意思是，他来这里是为了享受一位快乐老人的早睡时光。

[huːz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

whose dreams are of the angels .

谁 梦境 是 的 这 天使 .

他们的梦境是天使的梦。

[ænd; ənd] [naʊ] [pjeə] ['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] .

And now Pierre tasted all the charms of the solitude .

和 现在 皮埃尔 尝过 全部 这 魅力 的 这 孤独 .

现在，皮埃尔终于体会到了孤独的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['piːsflnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] ['rɒki] [nʊk] .

It was indeed true that a feeling of peacefulness and comfort permeated the soul in this rocky nook .

它 曾是 的确 真的 那 一个 感觉 的 宁静 和 舒适 渗透 这 灵魂 在 这 岩石 角落 .

的确，在这片岩石角落里，一种平和舒适的感觉弥漫开来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'keɪʒnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]	['staɪflɪŋ]	[fjuːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[wæks]	,
It	**was**	**occasioned**	**by**	**the**	**somewhat**	**stifling**	**fumes**	**of**	**the**	**burning**	**wax**	**,**
它	曾是	引发	经过	这	有些	令人窒息	烟雾	的	这	燃烧	蜡	,

这是由燃烧的蜡产生的有些呛人的烟雾引起的。

[baɪ]	[ðə; ði]	[træns'plɛndənt]	['ekstəsi]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[sæŋk]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪpəz]	.
by	**the**	**transplendent**	**ecstasy**	**into**	**which**	**one**	**sank**	**amidst**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**tapers**	**.**
经过	这	辉煌灿烂	狂喜	进入	哪个	一	沉没	在……之中	这	强光	的	这	锥形	.

在烛光摇曳中，人们沉浸在无比绚丽的狂喜之中。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[dɪ'stɪŋktli]	[siː]	[ðə; ði]	['krʌtʃɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	,
The	**young**	**priest**	**could**	**no**	**longer**	**distinctly**	**see**	**the**	**crutches**	**on**	**the**	**roof**	**,**
这	年轻的	牧师	可以	不	更长	明显地	看	这	拐杖	在	这	屋顶	,

年轻的牧师已经看不清屋顶上的拐杖了。

[ðə; ði]	['vəʊtɪv]	['ɒfəɪɪŋz]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪdz]	,	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪn'greɪvd]	['sɪlvə(r)]	,
the	**votive**	**offerings**	**hanging**	**from**	**the**	**sides**	**,**	**the**	**altar**	**of**	**engraved**	**silver**	**,**
这	奉献	供品	绞刑	从	这	侧面	,	这	坛	的	刻	银	,

两侧悬挂的供品，刻有铭文的银质祭坛，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑː'məʊniəm]	[ɪn]	[ɪts]	['ræpə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**the**	**harmonium**	**in**	**its**	**wrapper**	**,**	**for**	**a**	**slow**	**intoxication**	**seemed**	**to**	**be**
和	这	手风琴	在	它是	包装纸	,	为了	一个	慢的	中毒	似乎	到	是

['stiːlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
stealing	**over**	**him**	**,**
偷窃	超过	他	,

还有那架包在琴套里的手风琴，一种缓慢的醉意似乎正悄然袭来。

[ə; eɪ]	['grædʒuəl]	[prɒ'streɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['biːɪŋ]	.
a	**gradual**	**prostration**	**of**	**his**	**whole**	**being**	**.**
一个	逐渐地	俯伏	的	他的	所有的	存在	.

他整个人逐渐走向崩溃。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pə'tɪkjələli]	[ɪk'spɪəriənst]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]
And	**he**	**particularly**	**experienced**	**the**	**divine**	**sensation**	**of**	**having**	**left**	**the**	**living**
和	他	特别	经验丰富的	这	神圣的	感觉	的	拥有	左边	这	活的

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	,

他尤其体验到了离开尘世的神圣感觉。

[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[ə'teɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[relmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
of	**having**	**attained**	**to**	**the**	**far**	**realms**	**of**	**the**	**marvellous**	**and**	**the**
的	拥有	已达到	到	这	远的	领域	的	这	奇妙	和	这

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]	,
superhuman	**,**
超人类	,

已经达到了奇妙和超人的遥远境界，

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðæt]	['sɪmp(ə)l]	['aɪən]	['reɪlɪŋ]	['jɒndə(r)]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['veri]	['bæriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
as	**though**	**that**	**simple**	**iron**	**railing**	**yonder**	**had**	**become**	**the**	**very**	**barrier**	**of**	**the**
作为	尽管	那	简单的	铁	栏杆	远处	有	变得	这	非常	障碍	的	这

['ɪnfɪnət]	.
Infinite	**.**
无限	.

仿佛远处那道简陋的铁栏杆，变成了通往无限的屏障。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[nɔɪz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ə'gen]	[dɪ'stɜːbd]	[hɪm]	.
However	**,**	**a**	**slight**	**noise**	**on**	**his**	**left**	**again**	**disturbed**	**him**	**.**
然而	,	一个	轻微	噪音	在	他的	左边	再次	不安	他	.

然而，左侧传来一阵轻微的声响，再次让他心神不宁。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ˈfləʊɪŋ]	,	[ˈevə(r)]	[ˈfləʊɪŋ]	[ɒn]	,	[wɪð]	[ɪts]	[bɜːd]	-	[laɪk]	[ˈwɔːbl]	.
It	**was**	**the**	**spring**	**flowing**	**,**	**ever**	**flowing**	**on**	**,**	**with**	**its**	**bird**	**-**	**like**	**warble**	**.**
它	曾是	这	春天	流动	,	曾经	流动	在	,	和	它是	鸟	-	喜欢	颤声	.

那是泉水，潺潺流淌，发出鸟儿般婉转的鸣叫。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ænd; ənd]	[bɪˈliːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪrək(ə)l]	,
how	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**fall**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**believe**	**in**	**the**	**miracle**	**,**
如何	他	会	有	喜欢	到	落下	之上	他的	膝盖	和	相信	在	这	奇迹	,

他多么希望自己能跪下来，相信奇迹的存在啊！

[tuː; tə]	[əˈkwaɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[kənˈvɪkʃn]	[ðæt]	[ðæt]	[dɪˈvaɪn]	[ˈwɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[gʌʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
to	**acquire**	**a**	**certain**	**conviction**	**that**	**that**	**divine**	**water**	**had**	**gushed**	**from**	**the**
到	获得	一个	肯定	定罪	那	那	神圣的	水	有	滔滔不绝	从	这

[rɒk]	[ˈsəʊlli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈhiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈsʌfərɪŋ]	[hjuːˈmænəti]	.
rock	**solely**	**for**	**the**	**healing**	**of**	**suffering**	**humanity**	**.**
岩石	仅	为了	这	康复	的	痛苦	人类	.

要确信那神圣的水是从岩石中涌出的，完全是为了治愈受苦的人类。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[kʌm]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[ˈprɒstreɪt]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[ɪmˈplɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈvɜːdʒɪn]	[tuː; tə]
Had	**he**	**not**	**come**	**there**	**to**	**prostrate**	**himself**	**and**	**implore**	**the**	**Virgin**	**to**
有	他	不是	来	那里	到	前列腺	他自己	和	恳求	这	处女	到

[rɪˈstɔː(r)]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃaɪldhʊd]	?
restore	**the**	**faith**	**of**	**his**	**childhood**	**?**
恢复	这	信仰	的	他的	童年	?

他难道不是来到这里，匍匐在地，恳求圣母玛利亚恢复他童年时的信仰吗?

[waɪ]	,	[ðen]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[preɪ]	,
Why	**,**	**then**	**,**	**did**	**he**	**not**	**pray**	**,**
为什么	,	然后	,	做过	他	不是	祈祷	,

那么，他为什么不祈祷呢?

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[bɪˈsiːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[greɪs]	?
why	**did**	**he**	**not**	**beseech**	**her**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**grace**	**?**
为什么	做过	他	不是	恳求	她	到	带来	他	后退	到	优雅	?

他为什么不恳求她让他重获恩典?

[hɪz; ɪz]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌsʌfəˈkeɪʃn]	[ɪnˈkriːst]	,	[ðə; ði]	[ˈbɜːnɪŋ]	[ˈteɪpəz]	[ˈdæzld]	[hɪm]	[ˈɔːlməʊst]	[tuː; tə]
His	**feeling**	**of**	**suffocation**	**increased**	**,**	**the**	**burning**	**tapers**	**dazzled**	**him**	**almost**	**to**
他的	感觉	的	窒息	增加	,	这	燃烧	锥形	眼花缭乱	他	几乎	到

[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ˈgɪdinəs]	.
the	**point**	**of**	**giddiness**	**.**
这	观点	的	眩晕	.

他的窒息感加剧，燃烧的蜡烛让他眼花缭乱，几乎感到头晕目眩。

[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðə; ði]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	[pɑːst] ,
And	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**the**	**recollection**	**came**	**to**	**him**	**that**	**for**	**two**	**days**	**past ,**
和	,	全部	在	一次	,	这	回忆	来了	到	他	那	为了	二	天	过去的 ,

突然间，他想起过去两天里，

[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈfriːdəm]	[wɪtʃ]	[priːsts]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd] [nɪˈglektɪd]
amidst	**the**	**great**	**freedom**	**which**	**priests**	**enjoyed**	**at**	**Lourdes**	**,**	**he**	**had neglected**
在……之中	这	伟大的	自由	哪个	神父	享受	在	卢尔德	,	他	有 被忽视的

[tuː; tə]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	[mæs]	.
to	**say**	**his**	**mass**	**.**
到	说	他的	大量的	.

在卢尔德，神父们享有极大的自由，但他却疏忽了主持弥撒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn] ,
He was in a state of sin ,
他 曾是 在 一个 状态 的 罪 ,

他当时处于罪恶状态，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pres] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and perhaps it was the weight of this transgression which was oppressing his heart .
和 也许 它 曾是 这 重量 的 这 越轨行为 哪个 曾是 压迫 他的 心 .

或许正是这种罪行的重担压得他喘不过气来。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'peld] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .
He suffered so much that he was at last compelled to rise from his seat and walk away .
他 遭受 所以 很多 那 他 曾是 在 最后的 被迫 到 上升 从 他的 座位 和 走 离开 .

他痛苦万分，最终被迫起身离开。

[hiː; hi]['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['liːvɪŋ] ['bærən] [stɪl] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
He gently closed the gate behind him , leaving Baron Suire still asleep on the bench .
他 轻轻地 关闭 这 门 在后面 他 , 离开 男爵 苏伊尔 仍然 睡着了 在 这 长椅 .

他轻轻地关上了身后的大门，留下苏伊尔男爵还在长椅上熟睡。

[mə'riː] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [reɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ,
Marie , he found , had not stirred , but was still raised on her elbows ,
玛丽 , 他 成立 , 有 不是 搅拌 , 但 曾是 仍然 提高 在 她 肘部 ,

他发现玛丽一动不动，仍然用手肘撑着身体。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stætɪk] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
with her ecstatic eyes uplifted towards the figure of the Virgin .
和 她 欣喜若狂 眼睛 提升 向 这 数字 的 这 处女 .

她欣喜若狂地仰望着圣母像。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mə'riː] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .
“ How are you , Marie ? ” asked Pierre .
“ 如何 是 你 , 玛丽 ? ” 问 皮埃尔 .

“玛丽，你好吗？”皮埃尔问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [kəʊld] ?
“ Don't you feel cold ?
“ 不 你 感觉 寒冷的 ?

你不觉得冷吗？

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” She did not reply .
” 她 做过 不是 回复 .

她没有回答。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] , [ˌɔːl'biːɪt] ['slaɪtli] [tremblɪŋ] .
He felt her hands and found them warm and soft , albeit slightly trembling .
他 毛毡 她 双手 和 成立 他们 温暖的 和 柔软的 , 尽管 轻微地 发抖 .

他摸了摸她的手，发现它们温暖柔软，只是略微有些颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kəʊld] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mə'riː] ?
“ It is not the cold which makes you tremble , is it , Marie ?
“ 它 是 不是 这 寒冷的 哪个 制作 你 颤抖 , 是 它 , 玛丽 ?

“让你发抖的不是寒冷，对吗，玛丽？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['zefə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ! [let][ˌem 'iː][biː; bi] ;
In a voice as gentle as a zephyr she replied : “ No , no ! let me be ;
在 一个 嗓音 作为 温和的 作为 一个 和风 她 回复 : “ 不 , 不 ! 让 我 是 ;

她用如微风般温柔的声音回答道：“不，不！让我走吧；

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
I am so happy !
我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall see her , I feel it .
我 将 看 她 , 我 感觉 它 .

我感觉我会见到她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [dʒɔɪ] !
what joy !
什么 喜悦 !

多么令人高兴!

” [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['slaɪtli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
” So , after slightly pulling up her shawl , he went forth into the night ,
” 所以 , 后 轻微地 拉 向上 她 披肩 , 他 去 前进 进入 这 夜晚 ,

于是，他轻轻撩起她的披肩，走进了夜色中。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
a prey to indescribable agitation .
一个 猎物 到 无法形容 搅动 .

陷入难以言喻的激动之中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
Beyond the bright glow of the Grotto was a night as black as ink ,
超过 这 明亮的 辉光 的 这 石窟 曾是 一个 夜晚 作为 黑色的 作为 墨水 ,

在石窟明亮的灯光之外，是一片漆黑如墨的夜空。

[ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət]['rændəm] .
a region of darkness , into which he plunged at random .
一个 地区 的 黑暗 , 进入 哪个 他 暴跌 在 随机的 .

他随意地纵身跃入一片黑暗之中。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [gluːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði]
Then , as his eyes became accustomed to this gloom , he found himself near the
然后 , 作为 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 愁云 , 他 成立 他自己 靠近 这
[geɪv] ,
Gave ,
给予 ,

然后，当他的眼睛逐渐适应了这种昏暗的光线后，他发现自己已经靠近了加夫河。

[ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tɔːl] [triːz] ,
and skirted it , following a path shaded by tall trees ,
和 裙摆 它 , 下列的 一个 小路 阴影 经过 高的 树木 ,

然后绕过它，沿着一条被高大树木遮蔽的小路走去。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[əb'skjʊərəti]	.
where	**he**	**again**	**came**	**upon**	**a**	**refreshing**	**obscurity**	**.**
在哪里	他	再次	来了	之上	一个	令人耳目一新	朦胧	.

在那里，他再次发现了一种令人耳目一新的晦涩。

[ðɪs]	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	['kuːlnəs]	,	[bəʊθ]	[səʊ]	['suːðɪŋ]	,	[naʊ]	[brɔːt]	[hɪm]	[rɪ'liːf]	.
This	**shade**	**and**	**coolness**	**,**	**both**	**so**	**soothing**	**,**	**now**	**brought**	**him**	**relief**	**.**
这	阴影	和	凉爽	,	两个都	所以	舒缓	,	现在	带来	他	宽慰	.

这片阴凉和凉爽，都让他感到无比舒畅，也让他感到轻松了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[sə'praɪz]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ɪn]	[ðə; ði]
And	**his**	**only**	**surprise**	**was**	**that**	**he**	**had**	**not**	**fallen**	**on**	**his**	**knees**	**in**	**the**
和	他的	仅有的	惊喜	曾是	那	他	有	不是	倒下	在	他的	膝盖	在	这

['grɒtəʊ]	,
Grotto	**,**
石窟	,

他唯一感到惊讶的是，他竟然没有跪倒在石窟里。

[ænd; ənd]	[preɪd]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[mə'riː]	[wɒz; wəz]	[preŋ]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]
and	**prayed**	**,**	**even**	**as**	**Marie**	**was**	**praying**	**,**	**with**	**all**	**the**	**power**	**of**	**his**	**soul**
和	祈祷	,	甚至	作为	玛丽	曾是	祈祷	,	和	全部	这	力量	的	他的	灵魂

.
.
.

他像玛丽一样，用尽全身力气祈祷。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɒbstək(ə)l]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	?
What	**could**	**be**	**the**	**obstacle**	**within**	**him**	**?**
什么	可以	是	这	障碍	之内	他	?

他内心究竟存在什么障碍?

[wens]	[keɪm]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[rɪ'vəʊlt]	[wɪtʃ]	[prɪ'ventɪd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[sə'rendərɪŋ]	[hɪm'self]
Whence	**came**	**the**	**irresistible**	**revolt**	**which**	**prevented**	**him**	**from**	**surrendering**	**himself**
何处	来了	这	无法抗拒	反叛	哪个	阻止	他	从	投降	他自己

[tuː; tə]	[feɪθ]	['iːv(ə)n]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ˌəuvə'tæks]	,
to	**faith**	**even**	**when**	**his**	**overtaxed**	**,**
到	信仰	甚至	什么时候	他的	税负过重	,

由此产生了一种无法抗拒的反抗，即使在他不堪重负的情况下，这种反抗也阻止他屈服于信仰。

['tɔːtʃəd]	['biːɪŋ]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[jiːld]	?
tortured	**being**	**longed**	**to**	**yield**	**?**
受折磨	存在	渴望	到	屈服	?

饱受折磨却渴望屈服?

[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n]	[ə'ləʊn]	[wɪtʃ]	['prəʊtestɪd; prə'testɪd]	,
He	**understood**	**well**	**enough**	**that**	**it**	**was**	**his**	**reason**	**alone**	**which**	**protested**	**,**
他	理解	出色地	足够的	那	它	曾是	他的	原因	独自的	哪个	抗议	,

他非常清楚，只有他自己的理性在抗议。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	['glædli]	[hæv; həv]	[kɪld]	[ðæt]	[və'reɪʃəs]
and	**the**	**time**	**had**	**come**	**when**	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**killed**	**that**	**voracious**
和	这	时间	有	来	什么时候	他	会	乐意	有	被杀	那	贪婪的

['riːz(ə)n]	,
reason	**,**
原因	,

他终于等到了想要扼杀那个贪婪的理性的时候了。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[prɪ'ventɪŋ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['hæpinəs]
which	**was**	**devouring**	**his**	**life**	**and**	**preventing**	**him**	**from**	**enjoying**	**the**	**happiness**
哪个	曾是	吞噬	他的	生活	和	预防	他	从	享受	这	幸福

[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	.
allowed	**to**	**the**	**ignorant**	**and**	**the**	**simple**	**.**
允许	到	这	无知	和	这	简单的	.

它吞噬了他的生活，使他无法享受无知和单纯的人所能享受的幸福。

[pə'hæps]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	,	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[ə'kwaɪəd]	[ɪ'nʌf]	[streŋθ]
Perhaps	**,**	**had**	**he**	**beheld**	**a**	**miracle**	**,**	**he**	**might**	**have**	**acquired**	**enough**	**strength**
也许	,	有	他	观看	一个	奇迹	,	他	可能	有	获得	足够的	力量

[ɒv; əv]	[wɪl]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	.
of	**will**	**to**	**believe**	**.**
的	将要	到	相信	.

或许，如果他亲眼目睹了奇迹，他就会获得足够的意志力去相信。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[wʊd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[hæv; həv]	[baʊd]	[hɪm'self]	[daʊn]	,	['væŋkwɪʃt]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
For	**instance**	**,**	**would**	**he**	**not**	**have**	**bowed**	**himself**	**down**	**,**	**vanquished**	**at**	**last**	**,**
为了	实例	,	会	他	不是	有	鞠躬	他自己	向下	,	战败者	在	最后的	,

例如，他难道不会最终战败，俯首称臣吗？

[ɪf]	[mə'riː]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	['rɪz(ə)n]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
if	**Marie**	**had**	**suddenly**	**risen**	**up**	**and**	**walked**	**before**	**him**	**.**
如果	玛丽	有	突然	升起	向上	和	步行	前	他	.

如果玛丽突然起身走到他面前。

[ðə; ði]	[siːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kʌndʒə, 'kɒn-]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[mə'riː]	[seɪvd]	,	[mə'riː]	[kjʊəd]	,
The	**scene**	**which**	**he**	**conjured**	**up**	**of**	**Marie**	**saved**	**,**	**Marie**	**cured**	**,**
这	场景	哪个	他	召唤	向上	的	玛丽	已保存	,	玛丽	治愈	,

他所构想的玛丽拯救、治愈的场景，

[ə'fektɪd]	[hɪm]	[səʊ]	['diːpli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,
affected	**him**	**so**	**deeply**	**that**	**he**	**stopped**	**short**	**,**
做作的	他	所以	深	那	他	停止	短的	,

这件事对他影响很深，以至于他突然停了下来。

[hɪz; ɪz]	[tremblɪŋ]	[ɑːmz]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	-	['spæŋgld]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
his	**trembling**	**arms**	**uplifted**	**towards**	**the**	**star**	**-**	**spangled**	**vault**	**of**	**heaven**	**.**
他的	发抖	武器	提升	向	这	星星	-	闪闪发光的	金库	的	天堂	.

他颤抖的双臂高高举起，指向繁星点点的苍穹。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[naɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!	—	[səʊ]	[diːp]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪəriəs]	,	[səʊ]	['eəri]	[ænd; ənd]
What	**a**	**lovely**	**night**	**it**	**was**	**!**	**—**	**so**	**deep**	**and**	**mysterious**	**,**	**so**	**airy**	**and**
什么	一个	迷人的	夜晚	它	曾是	!	—	所以	深的	和	神秘	,	所以	轻盈的	和

['freɪgrənt]	;
fragrant	**;**
香	;

多么美好的夜晚啊！——既深邃又神秘，既轻盈又芬芳；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[dʒɔɪ]	[reɪnd]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[helθ]	[mait]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːd]	,
and	**what**	**joy**	**rained**	**down**	**at**	**the**	**hope**	**that**	**eternal**	**health**	**might**	**be**	**restored**	**,**
和	什么	喜悦	下雨了	向下	在	这	希望	那	永恒	健康	可能	是	恢复	,

而当人们燃起希望，期待着能够恢复永恒的健康时，喜悦之情如雨后春笋般涌现。

[ðæt]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[lʌv]	[mait]	['evə(r)]	[rɪ'vaɪv]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[sprɪŋ]	[rɪ'tɜːnz]	!
that	**eternal**	**love**	**might**	**ever**	**revive**	**,**	**even**	**as**	**spring**	**returns**	**!**
那	永恒	爱	可能	曾经	复活	,	甚至	作为	春天	返回	!

愿永恒的爱，即便在春天来临之际，也能复苏！

[ðen]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	,	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
Then	**he**	**continued**	**his**	**walk**	**,**	**following**	**the**	**path**	**to**	**the**	**end**	**.**
然后	他	持续	他的	走	,	下列的	这	小路	到	这	结尾	.

然后他继续沿着小路走到尽头。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[daut]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[wen]	[juː; jʊ]	[niːd]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]
But	**his**	**doubts**	**were**	**again**	**coming**	**back**	**to**	**him**	**;**	**when**	**you**	**need**	**a**	**miracle**
但	他的	疑虑	是	再次	未来	后退	到	他	;	什么时候	你	需要	一个	奇迹

[tuː; tə]	[geɪn]	[bɪ'liːf]	,
to	**gain**	**belief**	**,**
到	获得	信仰	,

但他的疑虑再次涌上心头；当你需要奇迹才能获得信念时，

[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːvɪŋ]	.
it	**means**	**that**	**you**	**are**	**incapable**	**of**	**believing**	**.**
它	方法	那	你	是	无法	的	相信	.

这意味着你无法相信。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	[ɪɡ'zɪstəns]	.
There	**is**	**no**	**need**	**for**	**the**	**Almighty**	**to**	**prove**	**His**	**existence**	**.**
那里	是	不	需要	为了	这	全能者	到	证明	他的	存在	.

全能的上帝无需证明祂的存在。

[pjeə]	['ɔːlsəʊ]	[felt]	[ʌn'iːzi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	,
Pierre	**also**	**felt**	**uneasy**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**,**
皮埃尔	还	毛毡	不安	在	这	想法	那	,

皮埃尔想到这一点，也感到不安：

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	[hɪz; ɪz]	['priːstli]	['djuːtiz]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[mæs]	,
so	**long**	**as**	**he**	**had**	**not**	**discharged**	**his**	**priestly**	**duties**	**by**	**saying**	**his**	**mass**	**,**
所以	长的	作为	他	有	不是	出院	他的	祭司	职责	经过	说	他的	大量的	,

只要他还没有履行神职人员的职责，主持弥撒，

[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	.
his	**prayers**	**would**	**not**	**be**	**answered**	**.**
他的	祈祷	会	不是	是	回答	.

他的祈祷没有得到回应。

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ɡəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊzəri]	,	[huːz]	['ɔːltəz]	,
Why	**did**	**he**	**not**	**go**	**at**	**once**	**to**	**the**	**church**	**of**	**the**	**Rosary**	**,**	**whose**	**altars**	**,**
为什么	做过	他	不是	去	在	一次	到	这	教会	的	这	念珠	,	谁	祭坛	,

他为什么不立刻前往玫瑰圣母教堂呢？那里的祭坛……

[frɒm; frəm]	['mɪdnaɪt]	[tɪl]	[nuːn]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[priːsts]	[huː]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	?
from	**midnight**	**till**	**noon**	**,**	**are**	**placed**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**the**	**priests**	**who**	**come**	**from**	**a**	**distance**	**?**
从	午夜	直到	中午	,	是	放置	在	这	处理	的	这	神父	WHO	来	从	一个	距离	?

从午夜到中午，这些房间都交给远道而来的祭司们使用？

[ðʌs]	['θɪŋkɪŋ]	,	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːθ]	,	[ə'gen]	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[triːz]	,
Thus	**thinking**	**,**	**he**	**descended**	**by**	**another**	**path**	**,**	**again**	**finding**	**himself**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**
因此	思维	,	他	下降	经过	其他	小路	,	再次	寻找	他自己	下面	这	树木	,

于是他想着，又沿着另一条小路往下走，结果再次发现自己置身于树下。

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['liːfi]	[spɒt]	[wens]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['teɪpəz]	.
near	**the**	**leafy**	**spot**	**whence**	**he**	**and**	**Marie**	**had**	**watched**	**the**	**procession**	**of**	**tapers**	**.**
靠近	这	绿叶	点	何处	他	和	玛丽	有	观看	这	游行	的	锥形	.

在他们观看蜡烛游行的那片绿树成荫的地方附近。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[naʊ]	[rɪ'meɪnd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['baʊndləs]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	[gluːm]	.
Not	**a**	**light**	**now**	**remained**	**,**	**there**	**was**	**but**	**a**	**boundless**	**expanse**	**of**	**gloom**	**.**
不是	一个	光	现在	剩余	,	那里	曾是	但	一个	无边无际	广阔	的	愁云	.

眼前已无一光亮，只剩下无边无际的黑暗。

[hɪə(r)]	[pjeə]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	['feɪntnəs]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[geɪn]	[taɪm]	,
Here	**Pierre**	**experienced**	**a**	**fresh**	**attack**	**of**	**faintness**	**,**	**and**	**as**	**though**	**to**	**gain**	**time**	**,**
这里	皮埃尔	经验丰富的	一个	新鲜的	攻击	的	模糊	,	和	作为	尽管	到	获得	时间	,

这时，皮埃尔再次感到一阵晕厥，仿佛是为了争取时间，

[hiː; hi] [tɜːnd] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - ['ʃeltə(r)] - [haʊs] .
he turned mechanically into the pilgrims ' shelter - house .
他 转向 机械地 进入 这 朝圣者 - 庇护所 - 房子 .

他机械地转身，变成了朝圣者的避难所。

[ɪts] [dɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] ; [stɪl] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [sə'fɪʃntli] ['ventɪleɪt] [ðə; ði]
Its door had remained wide open ; still this failed to sufficiently ventilate the
它是 门 有 剩余 宽的 打开 ; 仍然 这 失败的 到 足够 通风 这
['speɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

它的门一直敞开着；然而，这仍然无法使宽敞的大厅通风良好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
which was now full of people .
哪个 曾是 现在 满的 的 人们 .

现在那里挤满了人。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [pjeə] [felt] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On the very threshold Pierre felt oppressed by the stifling heat emanating from the
在 这 非常 临界点 皮埃尔 毛毡 受压迫者 经过 这 令人窒息 热 散发 从 这
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
multitude of bodies ,
民众 的 身体 ,

刚踏进门，皮埃尔就感到一阵闷热难耐，这热浪是从众多人身上散发出来的。

[ðə; ði] [dens] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [smel] [ɒv; əv]['hjuːmən] [breθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
the dense pestilential smell of human breath and perspiration .
这 稠密 瘟疫 闻 的 人类 气息 和 汗 .

人类呼吸和汗液散发出的浓烈刺鼻的气味。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['læntənz] [geɪv] [aʊt] [səʊ][bæd][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei]
The smoking lanterns gave out so bad a light that he had to pick his way
这 吸烟 灯笼 给予 出去 所以 坏的 一个 光 那 他 有 到 挑选 他的 方式
[wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaʊt'stretʃt] [lɪmz] ;
with extreme care in order to avoid treading upon outstretched limbs ;
和 极端 关心 在 命令 到 避免 踩踏 之上 伸展 四肢 ;

冒着烟的油灯光线昏暗，他不得不小心翼翼地走，以免踩到伸出的树枝；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
for the overcrowding was extraordinary , and many persons , unable to
为了 这 过度拥挤 曾是 非凡的 , 和 许多 人 , 无法 到
[faɪnd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
find room on the benches ,
寻找 房间 在 这 长椅 ,

因为人太多了，许多人甚至找不到长椅上的位置。

[hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
had stretched themselves on the pavement ,
有 拉伸 他们自己 在 这 路面 ,

他们伸展身体躺在人行道上，

[ɒn][ðə; ði][dæmp] [stəʊn] [slæbz] [faʊld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
on the damp stone slabs fouled by all the refuse of the day .
在 这 潮湿 石头 板 犯规 经过 全部 这 拒绝 的 这 天 .

在潮湿的石板上，沾满了白天的各种垃圾。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [prəʊ'miskjuəs] [prɪ'veɪld] : ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]
And on all sides indescribable promiscuousness prevailed : prostrated by overpowering
和 在 全部 侧面 无法形容 滥交 最终获胜 : 俯卧 经过 压倒性的
['wɪərinəs] , [men] , ['wɪmɪn] ,
weariness , men , women ,
疲劳 , 男人 , 女性 ,

四周弥漫着难以言喻的淫乱：男人、女人，都因极度疲惫而倒下。

[ænd; ənd] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [pel] - ['mel] , [æt; ət]['rændəm] , ['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd]
and priests were lying there , pell - mell , at random , open - mouthed and
和 神父 是 说谎 那里 , 佩尔 - 梅尔 , 在 随机的 , 打开 - 嘴巴 和
['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
utterly exhausted .
完全地 筋疲力尽的 .

神父们乱七八糟地躺在那里，张着嘴，筋疲力尽。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][slæbz] ,
A large number were snoring , seated on the slabs ,
一个 大的 数字 是 打鼾 , 坐着 在 这 板 ,

许多人坐在石板上打着鼾，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] ['druːpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [tʃests] .
with their backs against the walls and their heads drooping on their chests .
和 他们的 背部 反对 这 墙壁 和 他们的 头部 下垂 在 他们的 箱子 .

他们背靠着墙，头垂在胸前。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] , [wɪð] [lɪmz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
Others had slipped down , with limbs intermingled ,
其他的 有 滑倒了 向下 , 和 四肢 交织 ,

其他人则滑了下去，四肢交缠在一起，

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ə'krɒs] [æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [priːst] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] ,
and one young girl lay prostrate across an old country priest , who in his calm ,
和 一 年轻的 女孩 躺 前列腺 穿过 一个 老的 国家 牧师 , WHO 在 他的 冷静的 ,

一个年轻女孩俯卧在一位年迈的乡村牧师身上，牧师平静地……

['tʃaɪldlaɪk] ['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
childlike slumber was smiling at the angels .
孩子气 睡眠 曾是 微笑 在 这 天使 .

孩童般的睡梦正对着天使们微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [ʃed] ['ʃeltərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,
It was like a cattle - shed sheltering poor wanderers of the roads ,
它 曾是 喜欢 一个 牛 - 棚 庇护所 贫穷的 流浪者 的 这 道路 ,

它就像一个牛棚，庇护着流浪的穷苦百姓。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmləs] [ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɒlədeɪ] [naɪt] ,
all those who were homeless on that beautiful holiday night ,
全部 那些 WHO 是 无家可归者 在 那 美丽的 假期 夜晚 ,

在那美丽的假日夜晚，所有无家可归的人们

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd]['fɔːlən] [frə'tɜːnəli] [ə'sliːp] .
and who had dropped in there and fallen fraternally asleep .
和 WHO 有 掉落 在 那里 和 倒下 兄弟般地 睡着了 .

以及那些曾到访此地并相拥而眠的人。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət]
Still , there were some who found no repose in their feverish excitement , but
仍然 , 那里 是 一些 WHO 成立 不 休息 在 他们的 发烧 激动 , 但
[tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
turned and twisted ,
转向 和 扭曲 ,

然而，也有一些人在狂热的兴奋中找不到平静，而是辗转反侧、难以入眠。

[ɔː(r)] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] .
or rose up to finish eating the food which remained in their baskets .
或者 玫瑰 向上 到 结束 吃 这 食物 哪个 剩余 在 他们的 篮子 .

或者起身吃完篮子里剩下的食物。

['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] , [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [fɪkst]
Others could be seen lying perfectly motionless , their eyes wide open and fixed
其他的 可以 是 已见 说谎 完美 静止不动 , 他们的 眼睛 宽的 打开 和 固定的
[ə'pɒn][ðə; ði] [gluːm] .
upon the gloom .
之上 这 愁云 .

可以看到其他人一动不动地躺着，眼睛睁得大大的，直直地盯着黑暗。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['driːməz] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌfərə] , [ə'rəʊz] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] ['snɔːrɪŋ] .
The cries of dreamers , the wailing of sufferers , arose amidst general snoring .
这 哭泣 的 梦想家 , 这 哀嚎 的 受害者 , 出现 在……之中 一般的 打鼾 .

梦想家的呼喊，受苦者的哀嚎，在普遍的鼾声中响起。

[ænd; ənd] ['pɪti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['pɪti] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
And pity came to the heart , a pity full of anguish ,
和 遗憾 来了 到 这 心 , 一个 遗憾 满的 的 痛苦 ,

于是，怜悯之心油然而生，一种充满痛苦的怜悯。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɒk] [ɒv; əv] [retʃ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [hiːps] [ɪn] ['ləʊðsəm] [rægz] ,
at sight of this flock of wretches lying there in heaps in loathsome rags ,
在 视线 的 这 群 的 可怜虫 说谎 那里 在 堆积如山 在 令人厌恶的 破布 ,

看到这群可怜虫身穿令人作呕的破布，成堆地躺在那里，

[waɪlst] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['spɒtləs] [səʊlz] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [relm]
whilst their poor spotless souls no doubt were far away in the blue realm
而 他们的 贫穷的 一尘不染 灵魂 不 怀疑 是 远的 离开 在 这 蓝色的 领域
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪstɪkl] [driːm] .
of some mystical dream .
的 一些 神秘 梦 .

而他们纯洁无瑕的灵魂无疑已远在遥远的蓝色梦境中。

[pjeə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,
Pierre was on the point of withdrawing , feeling sick at heart ,
皮埃尔 曾是 在 这 观点 的 撤退 , 感觉 生病的 在 心 ,

皮埃尔当时几乎要放弃了，他感到内心无比痛苦。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [kən'tɪnjuəs] [məʊn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
when a low continuous moan attracted his attention .
什么时候 一个 低的 连续的 呻吟 吸引 他的 注意力 .

一声低沉而持续的呻吟引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
He looked , and recognised Madame Vincent , on the same spot and in the
他 看起来 , 和 已确认 夫人 文森特 , 在 这 相同的 点 和 在 这
[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
same position as before ,
相同的 位置 作为 前 ,

他抬头一看，认出文森特夫人还站在原来的位置，摆着原来的姿势。

[stɪl] ['nɜːsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .
still nursing little Rose upon her lap .
仍然 护理 小的 玫瑰 之上 她 膝 .

她仍然抱着小罗斯喂奶。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] - , ” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [m'ɜːməd] , “ [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
“ Ah ! Monsieur l'Abbé , ” the poor woman murmured , “ you hear her ;
“ 啊 ! 先生 - , ” 这 贫穷的 女士 低声说道 , “ 你 听到 她 ;

“啊！神父先生，”可怜的女人低声说道，“您听到她说话了吗？”

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['sɒbɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
she woke up nearly an hour ago , and has been sobbing ever since .
她 觉醒 向上 几乎 一个 小时 前 , 和 有 到过 啜泣 曾经 自从 .

她大约一个小时前醒来，之后就一直在哭泣。

[jet] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [muːvd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,
Yet I assure you I have not moved even a finger ,
然而 我 保证 你 我 有 不是 已搬 甚至 一个 手指 ,

但我向你保证，我连一根手指头都没动过。

[ai] [felt] [səʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
I felt so happy at seeing her sleep .
我 毛毡 所以 快乐的 在 看到 她 睡觉 .

看到她睡着了，我感到非常开心。

" [ðə; ði] [priːst] [bent] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" The priest bent down , examining the little one ,
" 这 牧师 弯曲 向下 , 检查 这 小的 一 ,

神父弯下腰，仔细查看了那个小孩。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .
who had not even the strength to raise her eyelids .
WHO 有 不是 甚至 这 力量 到 增加 她 眼睑 .

她甚至连抬起眼皮的力气都没有了。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
A plaintive cry no stronger than a breath was coming from her lips ;
一个 哀怨 哭 不 更强 比 一个 气息 曾是 未来 从 她 嘴唇 ;

她唇间发出一声凄厉的呜咽，声音轻得如同呼吸一般；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz]
and she was so white that he shuddered , for he felt that death was
和 她 曾是 所以 白色的 那 他 颤抖 , 为了 他 毛毡 那 死亡 曾是
['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] .
hovering near .
悬停 靠近 .

她的脸色苍白得让他不寒而栗，因为他感到死神正在逼近。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] .
what shall I do ? " continued the poor mother , utterly worn out .
什么 将 我 做 ? " 持续 这 贫穷的 母亲 , 完全地 磨损 出去 .

“我该怎么办？”这位可怜的母亲筋疲力尽地继续说道。

" [ðɪs] ['kænɒt] [lɑːst] ; [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
" This cannot last ; I can no longer bear to hear her cry .
" 这 不能 最后的 ; 我 能 不 更长 熊 到 听到 她 哭 .

“这种情况不能再持续下去了；我再也无法忍受听到她的哭声了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [maɪ]['dʒuːəl] , [maɪ]
And if you knew all that I have been saying to her : ' My jewel , my
和 如果 你 知道 全部 那 我 有 到过 说 到 她 : - 我的 宝石 , 我的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

如果你知道我对她说过的所有话：‘我的宝贝，我的珍宝，

[maɪ]	['eɪndʒl]	,	[ai]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	[kraɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
my	**angel**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**cry**	**no**	**more**	**.**
我的	天使	,	我	恳求	你	哭	不	更多的	.

我的天使，求你不要再哭了。

[biː; bi]	[gʊd]	;	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[wɪl]	[kjʊə(r)]	[juː; jʊ]	!
Be	**good**	**;**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**will**	**cure**	**you**	**!**
是	好的	;	这	蒙福	处女	将要	治愈	你	!

乖乖听话，圣母玛利亚会治好你的！

-	[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[kraɪz]	[ɒn]	.
'	**And**	**yet**	**she**	**still**	**cries**	**on**	**.**
-	和	然而	她	仍然	哭泣	在	.

然而她依然哭泣不止。

”	[wɪð]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃə(r)]	[bɜːst]	[aʊt]	['sɒbɪŋ]	,
”	**With**	**these**	**words**	**the**	**poor**	**creature**	**burst**	**out**	**sobbing**	**,**
”	和	这些	字	这	贫穷的	生物	爆裂	出去	啜泣	,

话音刚落，那可怜的家伙就嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)]	[bɪg]	[tɪəz]	['fɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[huːz]	['ræt(ə)l]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	.
her	**big**	**tears**	**falling**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**child**	**,**	**whose**	**rattle**	**still**	**continued**	**.**
她	大的	眼泪	坠落	在	这	脸	的	这	孩子	,	谁	嘎嘎作响	仍然	持续	.

她的大颗大颗眼泪落在孩子的脸上，孩子的拨浪鼓还在继续响起。

“	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	['deɪlaɪt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ri'zjuːmd]	,	“	[ai]	[wʊd]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[hæv; həv]	[left]	[ðɪs]	[hɔːl]	,
“	**Had**	**it**	**been**	**daylight**	**,**	**”**	**she**	**resumed**	**,**	**“**	**I**	**would**	**long**	**ago**	**have**	**left**	**this**	**hall**	**,**
“	有	它	到过	日光	,	”	她	恢复	,	“	我	会	长的	前	有	左边	这	大厅	,

“如果是白天,”她继续说道,“我早就离开这个大厅了。”

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dis'tə:b]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
the	**more**	**especially**	**as**	**she**	**disturbs**	**the**	**others**	**.**
这	更多的	尤其	作为	她	扰乱	这	其他的	.

尤其因为她会打扰到其他人。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[əʊld]	['leɪdi]	['jɒndə(r)]	[huː]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[kəm'pleɪnd]	.
There	**is**	**an**	**old**	**lady**	**yonder**	**who**	**has**	**already**	**complained**	**.**
那里	是	一个	老的	女士	远处	WHO	有	已经	抱怨	.

那边有个老太太已经投诉过了。

[bʌt; bət]	[ai]	[fɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['tʃɪli]	[ˌaʊt'saɪd]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,
But	**I**	**fear**	**it**	**may**	**be**	**chilly**	**outside**	**;**	**and**	**besides**	**,**
但	我	害怕	它	可能	是	寒冷	外部	;	和	除了	,

但我担心外面会很冷；而且，

[weə(r)]	[kʊd; kəd]	[ai]	[gəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	?
where	**could**	**I**	**go**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**?**
在哪里	可以	我	去	在	这	中间	的	这	夜晚	?

我半夜能去哪儿?

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	,	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	,	[teɪk]	['pɪti]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	!
Blessed	**Virgin**	**,**	**Blessed**	**Virgin**	**,**	**take**	**pity**	**upon**	**us**	**!**
蒙福	处女	,	蒙福	处女	,	拿	遗憾	之上	我们	!

圣母玛利亚，圣母玛利亚，请怜悯我们！

”	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	[pjeə]	[kɪst]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[feə(r)]	[hed]	,
”	**Overcome**	**by**	**emotion**	**,**	**Pierre**	**kissed**	**the**	**child's**	**fair**	**head**	**,**
”	克服	经过	情感	,	皮埃尔	亲吻	这	孩子的	公平的	头	,

皮埃尔激动不已，亲吻了孩子金色的额头。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] .
and then hastened away to avoid bursting into tears like the sorrowing mother .
和 然后 加快 离开 到 避免 爆发 进入 眼泪 喜欢 这 悲伤 母亲 .

然后赶紧离开，以免像那位悲伤的母亲一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊzəri] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]
And he went straight to the Rosary , as though he were determined
和 他 去 直的 到 这 念珠 , 作为 尽管 他 是 决定
[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [deθ] .
to conquer death .
到 征服 死亡 .

他径直开始念玫瑰经，仿佛决心要战胜死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['rəʊzəri] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
He had already beheld the Rosary in broad daylight ,
他 有 已经 观看 这 念珠 在 广阔 日光 ,

他已经在光天化日之下见过念珠了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
and had been displeased by the aspect of this church , which the architect ,
和 有 到过 不高兴 经过 这 方面 的 这 教会 , 哪个 这 建筑师 ,

他对这座教堂的外观很不满意，而这座教堂的建筑师……

['fetəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkˌbaʊnd] [saɪt] , [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd] [ləʊ] ,
fettered by the rockbound site , had been obliged to make circular and low ,
束缚 经过 这 岩石 地点 , 有 到过 有义务 到 制作 圆 和 低的 ,

受制于岩石地形，不得不建造圆形且低矮的建筑。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [greɪt] ['kjuːpələ] , [wɪtʃ] [skweə(r)] ['pɪlər] [sə'pɔːrtɪd] .
so that it seemed crushed beneath its great cupola , which square pillars supported .
所以 那 它 似乎 碎 下面 它是 伟大的 穹顶 , 哪个 正方形 柱子 有 .

因此，它看起来像是被巨大的穹顶压垮了，而穹顶是由方形柱子支撑的。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɑː'keɪɪk] [baɪ'zæntaɪn] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lækt] ['eni]
The worst was that , despite its archaic Byzantine style , it altogether lacked any
这 最差 曾是 那 , 尽管 它是 古老的 拜占庭 风格 , 它 共 缺乏 任何
[rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪərəns] ,
religious appearance ,
宗教 外貌 ,

最糟糕的是，尽管它采用了古老的拜占庭风格，却完全没有任何宗教气息。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['naɪðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [nɔː(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
and suggested neither mystery nor meditation .
和 建议 两者都不 神秘 也不 冥想 .

既不暗示神秘，也不暗示冥想。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪð] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [lait] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjuːpələ][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [gleɪzd] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
with the glaring light admitted by the cupola and the broad glazed doors it
和 这 刺眼 光 承认 经过 这 穹顶 和 这 广阔 釉面 门 它
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm][brænd] - [njuː] [kɔːn] - ['mɑːkɪt] .
was more like some brand - new corn - market .
曾是 更多的 喜欢 一些 品牌 - 新的 玉米 - 市场 .

穹顶透进的耀眼灯光和宽大的玻璃门，让这里更像是一个崭新的玉米市场。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] : [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] ,
And then , too , it was not yet completed : the decorations were lacking ,
和 然后 , 也 , 它 曾是 不是 然而 完全的 : 这 装饰 是 缺乏 ,

而且，它当时还没有完工：缺少装饰。

[ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [stʊd] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪm'belɪʃmənt] [ðæn; ðən]
the bare walls against which the altars stood had no other embellishment than
这 裸 墙壁 反对 哪个 这 祭坛 站立 有 不 其他 装饰 比
[sʌm; səm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪɪŋz] ;
some artificial roses of coloured paper and a few insignificant votive offerings ;
一些 人造的 玫瑰 的 有色 纸 和 一个 很少 微不足道 奉献 供品 ;

祭坛所倚靠的裸露墙壁上，除了几朵彩色纸做的假玫瑰和一些不起眼的还愿祭品外，没有任何其他装饰；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['beənəs] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm][vɑːst] ['pʌblɪk] [hɔːl] .
and this bareness heightened the resemblance to some vast public hall .
和 这 裸露 增强 这 相似 到 一些 广阔的 民众 大厅 .

这种简陋的环境更增添了它与某个巨大公共大厅的相似之处。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [peɪvd] [flɔː(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['mʌdi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
in time of rain the paved floor became as muddy as that of a general
在 时间 的 雨 这 铺砌路面 地面 成为 作为 浑 作为 那 的 一个 一般的
['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
waiting - room at a railway station .
等待 - 房间 在 一个 铁路 车站 .

下雨时，铺好的地面会变得像火车站候车室一样泥泞不堪。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temprəri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] .
The high altar was a temporary structure of painted wood .
这 高的 坛 曾是 一个 暂时的 结构 的 绘 木头 .

主祭坛是用彩绘木头搭建的临时建筑。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['sentrəl] [rəʊ'tʌndə] , ['bentʃɪz] [friː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Innumerable rows of benches filled the central rotunda , benches free to the public ,
无数 行 的 长椅 已填 这 中央 圆形大厅 , 长椅 自由的 到 这 民众 ,

中央圆形大厅里摆满了无数排长椅，这些长椅都是免费向公众开放的。

[ɒn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] ,
on which people could come and rest at all hours ,
在 哪个 人们 可以 来 和 休息 在 全部 小时 ,

人们可以随时来这里休息，

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['rəʊzəri] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .
for night and day alike the Rosary remained open to the swarming pilgrims .
为了 夜晚 和 天 同样 这 念珠 剩余 打开 到 这 蜂拥而至 朝圣者 .

无论白天黑夜，玫瑰经教堂都对络绎不绝的朝圣者开放。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] - [haʊs] ,
Like the shelter - house ,
喜欢 这 庇护所 - 房子 ,

就像避难所一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz][ɒv; əv]
it was a cow - shed in which the Almighty received the poor ones of
它 曾是 一个 奶牛 - 棚 在 哪个 这 全能者 已收到 这 贫穷的 一个 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

那是一个牛棚，全能的上帝在那里接纳了世上的穷人。

[ɒn] ['entərɪŋ] ,
On entering ,
在 进入 ,

进入时，

[pjeə]	[felt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['kɒmən]	[hɔːl]	[trɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fʊtsteps]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
Pierre	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**in**	**some**	**common**	**hall**	**trod**	**by**	**the**	**footsteps**	**of**	**an**
皮埃尔	毛毡	他自己	到	是	在	一些	常见的	大厅	践踏	经过	这	脚步声	的	一个

['evə(r)]	-	['tʃeɪndʒɪŋ]	[kraʊd]	.
ever	**-**	**changing**	**crowd**	**.**
曾经	-	变化	人群	.

皮埃尔觉得自己身处一个熙熙攘攘、人来人往的公共大厅里。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['sʌnlaɪt]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[stɹ'iːmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[wɔːlz]	,
But	**the**	**brilliant**	**sunlight**	**no**	**longer**	**streamed**	**on**	**the**	**pallid**	**walls**	**,**
但	这	杰出的	阳光	不	更长	流媒体	在	这	苍白	墙壁	,

但灿烂的阳光不再照射在苍白的墙壁上。

[ðə; ði]	['teɪpəz]	['bɜːnɪŋ]	[æt; ət]	['evri]	['ɔːltə(r)]	['sɪmpli]	[gliːm]	[laɪk]	[stɑːz]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːt(ə)n]
the	**tapers**	**burning**	**at**	**every**	**altar**	**simply**	**gleamed**	**like**	**stars**	**amidst**	**the**	**uncertain**
这	锥形	燃烧	在	每一个	坛	简单地	闪闪发光	喜欢	明星	在……之中	这	不确定

[gluːm]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
gloom	**which**	**filled**	**the**	**building**	**.**
愁云	哪个	已填	这	建筑	.

在弥漫整座建筑的昏暗光线中，每个祭坛上燃烧的蜡烛如同繁星般闪耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第20/111页

[ə; eɪ] ['sɒləm] [haɪ] [mæs] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɒmp] ,
A solemn high mass had been celebrated at midnight with extraordinary pomp ,
一个 庄严 高的 大量的 有 到过 著名 在 午夜 和 非凡的 盛大场面 ,

午夜时分，举行了一场庄严肃穆的弥撒，场面极其隆重。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] , [tʃɑːnts] , ['gəʊldən] ['vestmənt] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ,
amidst all the splendour of candles , chants , golden vestments , and swinging ,
在……之中 全部 这 辉煌 的 蜡烛 , 吟唱 , 金的 圣职 , 和 摇摆 ,
['stiːmɪŋ] ['sensə(r)] ;
steaming censers ;
蒸煮 香炉 ;

在烛光摇曳、圣歌吟唱、金色法衣和摇曳冒着热气的香炉的华丽氛围中；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['glɔːriəs] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
but of all this glorious display there now remained only the regulation number of
但 的 全部 这 辉煌 展示 那里 现在 剩余 仅有的 这 规定 数字 的
['teɪpəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]
tapers necessary for the celebration of the masses at each of the fifteen
锥形 必要的 为了 这 庆典 的 这 群众 在 每个 的 这 十五
['ɔːltəz] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
altars ranged around the edifice .
祭坛 范围 大约 这 大厦 .

但在所有这些辉煌的景象中，现在只剩下为在建筑物周围的十五个祭坛上举行弥撒所需的规定数量的蜡烛。

[ðiːz] ['mæsɪz] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tɪl] [nuːn] .
These masses began at midnight and did not cease till noon .
这些 群众 开始 在 午夜 和 做过 不是 停止 直到 中午 .

这些弥撒从午夜开始，一直持续到中午才结束。

['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [twelv] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊzəri] [ə'ləʊn] .
Nearly four hundred were said during those twelve hours at the Rosary alone .
几乎 四 百 是 说 期间 那些 十二 小时 在 这 念珠 独自的 .

仅在念玫瑰经的十二个小时里，就念了近四百遍。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['ɔːltəz] ,
Taking the whole of Lourdes , where there were altogether some fifty altars ,
采取 这 所有的 的 卢尔德 , 在哪里 那里 是 共 一些 五十 祭坛 ,

以整个卢尔德为例，那里总共有大约五十座祭坛，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['deɪli] .
more than two thousand masses were celebrated daily .
更多的 比 二 千 群众 是 著名 日常的 .

每天举行两千多场弥撒。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [priːsts] , [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [ɪk'striːm]
And so great was the abundance of priests , that many had extreme
和 所以 伟大的 曾是 这 丰富 的 神父 , 那 许多 有 极端
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
difficulty in fulfilling their duties ,
困难 在 满足 他们的 职责 ,

祭司人数如此之多，以至于许多人难以履行职责。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən]['ɔːltə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
having to wait for hours together before they could find an altar unoccupied .
拥有 到 等待 为了 小时 一起 前 他们 可以 寻找 一个 坛 空置 .
他们不得不一起等待几个小时，才能找到一个空着的祭坛。

[wɒt] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [pjeə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
What particularly struck Pierre that evening ,
什么 特别 击 皮埃尔 那 晚上 ,
当晚，最令皮埃尔印象深刻的是……

[wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːltəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [priːsts] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ]
was the sight of all the altars besieged by rows of priests patiently awaiting
曾是 这 视线 的 全部 这 祭坛 被围困 经过 行 的 神父 耐心 等待中
[ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] ;
their turn in the dim light at the foot of the steps ;
他们的 转动 在 这 暗淡 光 在 这 脚 的 这 步骤 ;
眼前的景象是，所有祭坛前都站着一排排神父，他们在台阶下昏暗的光线中耐心地等待着轮到自己；

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði]['lætɪn] ['freɪzɪz] ,
whilst the officiating minister galloped through the Latin phrases ,
而 这 裁判 部长 疾驰 通过 这 拉丁 短语 ,
当主持仪式的牧师飞快地念诵着拉丁文词句时，

['heɪstɪli] ['pʌŋktjueit, tʃu-][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
hastily punctuating them with the prescribed signs of the cross .
草草 标点符号 他们 和 这 规定 标志 的 这 叉 .
匆匆地在上面画上规定的十字架符号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
And the weariness of all the waiting ones was so great ,
和 这 疲劳 的 全部 这 等待 一个 曾是 所以 伟大的 ,
所有等待的人都非常疲惫。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] ,
that most of them were seated on the flagstones ,
那 最多 的 他们 是 坐着 在 这 石板 ,
他们大多坐在石板路上，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n]['dəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] [ɪn] [hiːps] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] ,
some even dozing on the altar steps in heaps , quite overpowered ,
一些 甚至 打盹 在 这 坛 步骤 在 堆积如山 , 相当 实力悬殊 ,
有些人甚至瘫倒在祭坛台阶上打盹，看起来十分疲惫。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['biːd(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [raʊz] [ðem; ðəm] .
relying on the beadle to come and rouse them .
依靠 在 这 珠串 到 来 和 唤醒 他们 .
指望执事来叫醒他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pjeə] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
For a moment Pierre walked about undecided .
为了 一个 片刻 皮埃尔 步行 关于 未决定 .
皮埃尔犹豫不决地踱来踱去，一时不知所措。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Was he going to wait like the others ?
曾是 他 去 到 等待 喜欢 这 其他的 ?
他会像其他人一样等待吗?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [siːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] [ə'genst] ['duːɪŋ] [səʊ] .
However , the scene determined him against doing so .
然而 , 这 场景 决定 他 反对 正在做 所以 .
然而，眼前的景象让他打消了这样做的念头。

[æt; ət] ['evri] ['ɔːltə(r)] , [æt; ət] ['evri] [mæs] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ,
At every altar , at every mass , a crowd of pilgrims was gathered ,
在 每一个 坛 , 在 每一个 大量的 , 一个 人群 的 朝圣者 曾是 聚集 ,
每个祭坛前，每场弥撒中，都聚集着大批朝圣者。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [və'reɪʃəs] ['fɜːvə(r)] .
communicating in all haste with a sort of voracious fervour .
沟通 在 全部 匆忙 和 一个 种类 的 贪婪的 热情 .
以近乎贪婪的热情，急切地进行交流。

[iːtʃ] [pɪks] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
Each pyx was filled and emptied incessantly ;
每个 pyx 曾是 已填 和 清空 不已 ;
每个圣餐盒都被不断地装满和清空；

[ðə; ði] [priːsts] - [hændz] [gruː] ['taɪəd] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] ;
the priests ' hands grew tired in thus distributing the bread of life ;
这 神父 - 双手 生长 疲劳的 在 因此 分发 这 面包 的 生活 ;
祭司们分发生命之粮时，双手都累了；

[ænd; ənd] [piː'ɛrz] [sə'praɪz] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
and Pierre's surprise increased at the sight .
和 皮埃尔的 惊喜 增加 在 这 视线 .
看到这一幕，皮埃尔更加惊讶了。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [səʊ] ['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
Never before had he beheld a corner of this earth so watered by the divine
绝不 前 有 他 观看 一个 角落 的 这 地球 所以 浇水 经过 这 神圣的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他从未见过这世间有哪一处地方像这里一样被神圣的宝血如此浸润。

[wens] [feɪθ] [tʊk] [wɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [səʊlz] .
whence faith took wing in such a flight of souls .
何处 信仰 采取 翼 在 这样的 一个 航班 的 灵魂 .
信仰由此在灵魂的飞翔中展翅高飞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It was like a return to the heroic days of the Church ,
它 曾是 喜欢 一个 返回 到 这 英勇 天 的 这 教会 ,
这就像回到了教会的英雄时代。

[wen] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [blɑːst] [ɒv; əv] [krɪ'djuːləti] [ɪn] [ðeə(r)]
when all nations prostrated themselves beneath the same blast of credulity in their
什么时候 全部 国家 俯卧 他们自己 下面 这 相同的 爆炸 的 轻信 在 他们的
['terɪfaɪd] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn]
terrified ignorance which led them to place their hope of eternal happiness in
恐惧 无知 哪个 引领 他们 到 地方 他们的 希望 的 永恒 幸福 在
[æn; ən] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
an Almighty God .
一个 全能者 上帝 .
当所有国家都因恐惧和无知而屈服于同样的轻信浪潮，将永恒幸福的希望寄托于全能的上帝时。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm'self] ['kærid] [bæk] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['sentʃəriz] ,
He could fancy himself carried back some eight or nine centuries ,
他 可以 想要 他自己 携带 后退 一些 八 或者 九 几个世纪 ,
他仿佛觉得自己穿越回了八九个世纪以前。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['pʌblɪk]	['paɪəti]	,	[wen]	['piːp(ə)l]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
to	**the**	**time**	**of**	**great**	**public**	**piety**	**,**	**when**	**people**	**believed**	**in**	**the**	**approaching**	**end**	**of**	**the**	**world**	**;**
到	这	时间	的	伟大的	民众	虔诚	,	什么时候	人们	相信	在	这	接近	结尾	的	这	世界	;

回到了公众虔诚信仰盛行的时期，那时人们相信世界末日即将到来；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['fænsi]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['redɪli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[fəʊk]	,
and	**this**	**he**	**could**	**fancy**	**the**	**more**	**readily**	**as**	**the**	**crowd**	**of**	**simple**	**folk**	**,**
和	这	他	可以	想要	这	更多的	容易	作为	这	人群	的	简单的	民间	,

他更容易把这些人想象成一群淳朴的平民百姓。

[ðə; ði]	[həʊl]	[həʊst]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'tendɪd]	[haɪ]	[mæs]	,	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bentʃɪz]	,
the	**whole**	**host**	**that**	**had**	**attended**	**high**	**mass**	**,**	**was**	**still**	**seated**	**on**	**the**	**benches**	**,**
这	所有的	主持人	那	有	参加	高的	大量的	,	曾是	仍然	坐着	在	这	长椅	,

所有参加过弥撒的人都还坐在长凳上。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[iːz]	[ɪn]	[gɑːdz]	[haʊs]	[æz; əz]	[æt; ət]	[həʊm]	.
as	**much**	**at**	**ease**	**in**	**God's**	**house**	**as**	**at**	**home**	**.**
作为	很多	在	舒适	在	神的	房子	作为	在	家	.

在神的殿堂里和在家里一样自在。

['meni]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['refjuːdʒ]	.
Many	**had**	**no**	**place**	**of**	**refuge**	**.**
许多	有	不	地方	的	避难所	.

许多人无家可归。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ðeə(r)]	[həʊm]	,
Was	**not**	**the**	**church**	**their**	**home**	**,**
曾是	不是	这	教会	他们的	家	,

教堂不是他们的家吗?

[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[weə(r)]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ə'weɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	?
the	**asylum**	**where**	**consolation**	**awaited**	**them**	**both**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**?**
这	庇护所	在哪里	安慰	等待中	他们	两个都	经过	天	和	经过	夜晚	?

那个日夜都能给予他们慰藉的庇护所?

[ðəʊz]	[huː]	[njuː]	[nɒt]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[faʊnd]	[ruːm]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[pleɪs]	,
Those	**who**	**knew**	**not**	**where**	**to**	**sleep**	**,**	**who**	**had**	**not**	**found**	**room**	**even**	**at**	**the**	**shelter**	**place**	**,**
那些	WHO	知道	不是	在哪里	到	睡觉	,	WHO	有	不是	成立	房间	甚至	在	这	庇护所	地方	,

那些不知何处栖身，甚至在避难所也找不到容身之处的人，

[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊzəri]	,	[weə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['veɪkənt]	[siːt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	,
came	**to**	**the**	**Rosary**	**,**	**where**	**sometimes**	**they**	**succeeded**	**in**	**finding**	**a**	**vacant**	**seat**	**on**	**a**	**bench**	**,**
来了	到	这	念珠	,	在哪里	有时	他们	成功了	在	寻找	一个	空缺	座位	在	一个	长椅	,

他们来到念玫瑰经的地方，有时能在那里找到长椅上的空位。

[æt; ət]	['ʌðə(r)z]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[speɪs]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	.
at	**others**	**sufficient**	**space**	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**flagstones**	**.**
在	其他的	充足的	空间	到	说谎	向下	在	这	石板	.

其他地方则有足够的空间可以躺在石板路上。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [bedz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlɪŋgəd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
And others who had beds awaiting them lingered there for the joy of
和 其他的 WHO 有 床 等待中 他们 徘徊不去 那里 为了 这 喜悦 的
[ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [əˈbəʊd] ,
passing a whole night in that divine abode ,
通过 一个 所有的 夜晚 在 那 神圣的 住所 ,

而另一些人虽然有床位等着他们，却为了享受在那神圣的居所度过一整夜的乐趣而流连忘返。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːmz] .
so full of beautiful dreams .
所以 满的 的 美丽的 梦境 .

充满了美好的梦想。

[ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [ˈkɒŋkɔːs] [ænd; ənd] [ˌprɒmɪsˈkjuːəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ; [ˈevri] [rəʊ] [ɒv; əv]
Until daylight the concourse and promiscuity were extraordinary ; every row of
直到 日光 这 大厅 和 滥交 是 非凡的 ; 每一个 排 的
[ˈbentʃɪz] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] ,
benches was occupied ,
长椅 曾是 占领 ,

直到天亮，广场上人声鼎沸，淫乱之风盛行；每一排长椅都坐满了人。

[ˈsliːpɪŋ] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [ˈpɪlə(r)] ; [men] ,
sleeping persons were scattered in every corner and behind every pillar ; men ,
睡眠 人 是 疏散 在 每一个 角落 和 在后面 每一个 支柱 ; 男人 ,
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

睡着的人散落在各个角落和每根柱子后面；男人、女人、

[ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈʃəuldəz] ,
children were leaning against each other , their heads on one another's shoulders ,
孩子们 是 倾斜 反对 每个 其他 , 他们的 头部 在 一 另一个的 肩膀 ,

孩子们互相依偎着，头靠在彼此的肩膀上。

[ðeə(r)] [breθ] [ˈmɪŋglɪŋ] [ɪn] [kɑːm] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
their breath mingling in calm unconsciousness .
他们的 气息 混杂 在 冷静的 无意识 .

他们的呼吸在平静的无意识中交融在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈgæðərɪŋ] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [sliːp] ,
It was the break - up of a religious gathering overwhelmed by sleep ,
它 曾是 这 休息 - 向上 的 一个 宗教 采集 不堪重负 经过 睡觉 ,

这是一场因睡意袭人而被迫解散的宗教集会。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ɪts] [dɔːz] [waɪd] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
a church transformed into a chance hospital , its doors wide open to the lovely
一个 教会 转变 进入 一个 机会 医院 , 它是 门 宽的 打开 到 这 迷人的
[ˈɔːgəst] [naɪt] ,
August night ,
八月 夜晚 ,

一座教堂被改造成临时医院，敞开大门迎接美丽的八月夜晚。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
giving access to all who were wandering in the darkness , the good and the
给予 使用权 到 全部 WHO 是 漫游 在 这 黑暗 , 这 好的 和 这
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

让所有在黑暗中徘徊的人，无论善恶，都能获得光明。

[ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] .
the **weary** **and** **the** **lost** **.**
这 厌倦 和 这 丢失的 .

疲惫不堪、迷失方向的人。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['ɔːltəz] ,
And **all** **over** **the** **place** **,** **from** **each** **of** **the** **fifteen** **altars** **,**
和 全部 超过 这 地方 , 从 每个 的 这 十五 祭坛 ,

到处都是，从十五个祭坛中的每一个祭坛上，

[ðə; ði] [belz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ['saʊndɪd] ,
the **bells** **announcing** **the** **elevation** **of** **the** **Host** **incessantly** **sounded** **,**
这 铃铛 宣布 这 海拔 的 这 主持人 不已 听起来 ,

宣告圣体升天的钟声不断响起。

[waɪlst] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] ['slipər] [bændz][ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
whilst **from** **among** **the** **mob** **of** **sleepers** **bands** **of** **believers** **now** **and** **again**
而 从 之中 这 暴民 的 卧铺 乐队 的 信徒 现在 和 再次
[ə'rəʊz] ,
arose **,**
出现 ,

与此同时，在沉睡的人群中，不时会有一批批信徒兴起。

[went] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð]
went **and** **received** **the** **sacrament** **,** **and** **then** **returned** **to** **mingle** **once** **more** **with**
去 和 已收到 这 圣餐 , 和 然后 返回 到 交融 一次 更多的 和
[ðə; ði] ['neɪmləs] ,
the **nameless** **,**
这 无名 ,

他去领受了圣餐，然后又回到无名者中间。

['ʃepədlɪs] [flɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['semi] - [əb'skjʊərəti] [ɪn'veləpt] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .
shepherdless **flock** **which** **the** **semi** **-** **obscurity** **enveloped** **like** **a** **veil** **.**
没有牧羊人的 群 哪个 这 半 - 朦胧 被包裹 喜欢 一个 面纱 .

一群没有牧羊人的羊群，被半明半暗的景象像面纱一样笼罩着。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['restləs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [pjeə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
With **an** **air** **of** **restless** **indecision** **,** **Pierre** **was** **still** **wandering** **through** **the**
和 一个 空气 的 不安 优柔寡断 , 皮埃尔 曾是 仍然 漫游 通过 这
['ʃædəʊi] [gruːps] ,
shadowy **groups** **,**
阴暗的 团体 ,

皮埃尔神情焦躁不安，犹豫不决，仍然在人群的阴影中徘徊。

[wen] [æn; ən][əʊld] [priːst] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)] , ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .
when **an** **old** **priest** **,** **seated** **on** **the** **step** **of** **an** **altar** **,** **beckoned** **to** **him** **.**
什么时候 一个 老的 牧师 , 坐着 在 这 步 的 一个 坛 , 招手 到 他 .

这时，一位坐在祭坛台阶上的老牧师向他招了招手。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
For **two** **hours** **he** **had** **been** **waiting** **there** **,**
为了 二 小时 他 有 到过 等待 那里 ,

他已经在那儿等了两个小时了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvɪŋ] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi]
and **now** **that** **his** **turn** **was** **at** **length** **arriving** **he** **felt** **so** **faint** **that** **he**
和 现在 那 他的 转动 曾是 在 长度 抵达 他 毛毡 所以 头晕的 那 他
[fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mæs] ,
feared **he** **might** **not** **have** **strength** **to** **say** **the** **whole** **of** **his** **mass** **,**
害怕 他 可能 不是 有 力量 到 说 这 所有的 的 他的 大量的 ,

现在终于轮到他了，他却感到一阵虚弱，担心自己可能没有力气念完整个弥撒经文。

[ænd; ənd]	[prɪ'fɜːd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[sə'rendə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**preferred**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**surrender**	**his**	**place**	**to**	**another**	**.**
和	首选	,	所以	,	到	投降	他的	地方	到	其他	.

因此，他宁愿将自己的位置让给别人。

[nəʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[pjeə]	,	['wɒndərɪŋ]	[səʊ]	[dɪ'stresfəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	,	[hæd; həd]	[muːvd]	[hɪm]	.
No	**doubt**	**the**	**sight**	**of**	**Pierre**	**,**	**wandering**	**so**	**distressfully**	**in**	**the**	**gloom**	**,**	**had**	**moved**	**him**	**.**
不	怀疑	这	视线	的	皮埃尔	,	漫游	所以	令人痛心地	在	这	愁云	,	有	已搬	他	.

毫无疑问，看到皮埃尔在昏暗中痛苦徘徊的景象，深深触动了他。

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	['vestri]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['tʃæzjʊbl]	[ænd; ənd]	['tʃælɪs]	,
He	**pointed**	**the**	**vestry**	**out**	**to**	**him**	**,**	**waited**	**until**	**he**	**returned**	**with**	**chasuble**	**and**	**chalice**	**,**
他	尖	这	教区委员会	出去	到	他	,	等待	直到	他	返回	和	圣衣	和	圣杯	,

他指给他看圣器室，等他拿着祭披和圣杯回来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sliːp]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['bentʃɪz]	.
and	**then**	**went**	**off**	**and**	**fell**	**into**	**a**	**sound**	**sleep**	**on**	**one**	**of**	**the**	**neighbouring**	**benches**	**.**
和	然后	去	离开	和	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	在	一	的	这	邻接	长椅	.

然后她走到旁边的长椅上，很快就睡着了。

[pjeə]	[ˌðeərə'pɒn]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[mæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['pærɪs]	,
Pierre	**thereupon**	**said**	**his**	**mass**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**he**	**said**	**it**	**at**	**Paris**	**,**
皮埃尔	于是	说	他的	大量的	在	这	相同的	方式	作为	他	说	它	在	巴黎	,

于是，皮埃尔按照他在巴黎时的方式主持了弥撒。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɜːði]	[mæn]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	['djuːti]	.
like	**a**	**worthy**	**man**	**fulfilling**	**a**	**professional**	**duty**	**.**
喜欢	一个	值得	男人	满足	一个	专业的	责任	.

就像一个正直的人履行着自己的职业职责。

[hiː; hi]	['aʊtwədli]	[meɪn'teɪnd]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[sɪn'sɪə(r)]	[feɪθ]	.
He	**outwardly**	**maintained**	**an**	**air**	**of**	**sincere**	**faith**	**.**
他	向外	维持	一个	空气	的	真诚	信仰	.

他表面上表现得虔诚无比。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tuː]	['fiːvərɪʃ]	[deɪz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[gɒn]	,
contrary	**to**	**what**	**he**	**had**	**expected**	**from**	**the**	**two**	**feverish**	**days**	**through**	**which**	**he**	**had**	**just**	**gone**	**,**
相反	到	什么	他	有	预期的	从	这	二	发烧	天	通过	哪个	他	有	只是	已消失	,

与他经历了两天高烧之后所预期的情况截然相反，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtɪŋ]	[sə'raʊndɪŋz]	[ə'mɪdst]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[fjuː]	['aʊəz]	,
from	**the**	**extraordinary**	**and**	**agitating**	**surroundings**	**amidst**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**,**
从	这	非凡的	和	搅拌	周围环境	在……之中	哪个	他	有	花费	这	最后的	很少	小时	，

他从过去几个小时所处的那种非同寻常且令人不安的环境中，

['nʌθɪŋ]	[muːvd]	[hɪm]	[nɔː(r)]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
nothing	**moved**	**him**	**nor**	**touched**	**his**	**heart**	**.**
没有什么	已搬	他	也不	感动	他的	心	.

没有什么能打动他，也没有什么能触动他的心。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kə'məʊʃn]	[wʊd]	[ˌəʊvə'paʊə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	,
He	**had**	**hoped**	**that**	**a**	**great**	**commotion**	**would**	**overpower**	**him**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**the**	**communion**	**,**
他	有	希望	那	一个	伟大的	骚动	会	压倒	他	在	这	片刻	的	这	圣餐	，

他原本希望在领圣餐的那一刻，一场巨大的骚动能让他失去理智。

[wen]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['mɪst(ə)ri]	[ɪz]	[ə'kʌmplɪʃt]	;	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	,
when	**the**	**divine**	**mystery**	**is**	**accomplished**	**;**	**that**	**he**	**would**	**find**	**himself**	**in**	**view**	**of**	**Paradise**	**,**
什么时候	这	神圣的	神秘	是	完成	；	那	他	会	寻找	他自己	在	看法	的	天堂	，

当神圣的奥秘得以实现时，他将发现自己正身处天堂之中。

[stiːpt]	[ɪn]	[greɪs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔː'maɪti]	;	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	,
steeped	**in**	**grace**	**,**	**in**	**the**	**very**	**presence**	**of**	**the**	**Almighty**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**manifestation**	**,**
浸泡	在	优雅	，	在	这	非常	在场	的	这	全能者	；	但	那里	曾是	不	表现	，

沉浸在恩典之中，沐浴在全能者的临在之中；但却没有任何显现。

[hɪz; ɪz]	[tʃɪld]	[hɑːt]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[θrɒb]	,	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[wɜːdz]	,
his	**chilled**	**heart**	**did**	**not**	**even**	**throb**	**,**	**he**	**went**	**on**	**to**	**the**	**end**	**pronouncing**	**the**	**usual**	**words**	**,**
他的	冷藏	心	做过	不是	甚至	搏动	，	他	去	在	到	这	结尾	发音	这	通常	字	，

他冰冷的心脏甚至没有跳动，他继续念着那些惯常的话语，直到最后。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃ(ə)n]	['dʒestʃəz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[mə'kænɪkl]	['ækjərəsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	.
making	**the**	**regulation**	**gestures**	**,**	**with**	**the**	**mechanical**	**accuracy**	**of**	**the**	**profession**	**.**
制作	这	规定	手势	，	和	这	机械的	准确性	的	这	职业	.

做出符合规范的手势，展现出该职业的机械精准度。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['efət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɜːvənt]	,
In	**spite**	**of**	**his**	**effort**	**to**	**be**	**fervent**	**,**
在	尽管如此	的	他的	努力	到	是	热切	，

尽管他努力表现得热情洋溢，

[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	[aɪ'dɪə]	[kept]	['ɒbstɪnətli]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	['vestri]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[tuː]	[smɔːl]	,
one	**single**	**idea**	**kept**	**obstinately**	**returning**	**to**	**his**	**mind**	**—**	**that**	**the**	**vestry**	**was**	**far**	**too**	**small**	**,**
一	单身的	主意	保留	顽固地	返回	到	他的	头脑	—	那	这	教区委员会	曾是	远的	也	小的	，

一个念头始终萦绕在他的脑海中——圣器室太小了。

[sɪns] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mæsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
since such an enormous number of masses had to be said .
自从 这样的 一个 巨大的 数字 的 群众 有 到 是 说 .

因为需要宣读的数量实在太多了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sækrɪstən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['həʊli] ['vestmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
How could the sacristans manage to distribute the holy vestments and the
如何 可以 这 教堂司事 管理 到 分发 这 圣 圣职 和 这
[klɒθs] ?
cloths ?
布料 ?

圣器保管员是如何分发圣衣和圣布的呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [əb'sɜːd] [pə'sɪstənsi] .
It puzzled him , and engaged his thoughts with absurd persistency .
它 困惑 他 , 和 已订婚的 他的 想法 和 荒诞 持久性 .

这让他感到困惑，并且以一种荒谬的执着占据了他的思绪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .
At length , to his surprise , he once more found himself outside .
在 长度 , 到 他的 惊喜 , 他 一次 更多的 成立 他自己 外部 .

最后，令他惊讶的是，他又一次发现自己身处室外。

[ə'gen] [hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['ʌtəli] [vɔɪd] ,
Again he wandered through the night , a night which seemed to him utterly void ,
再次 他 漫步 通过 这 夜晚 , 一个 夜晚 哪个 似乎 到 他 完全地 空白 ,

他又一次在夜里徘徊，在他看来，这夜空空荡荡，毫无生气。

[dɑːkə] [ænd; ənd]['stɪlə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
darker and stiller than before .
较暗 和 斯蒂勒 比 前 .

比以前更暗更静了。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['laɪfləs] , [nɒt] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] .
The town was lifeless , not a light was gleaming .
这 镇 曾是 无生命 , 不是 一个 光 曾是 闪闪发光 .

小镇一片死寂，没有一丝灯光。

[ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ɪəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
There only remained the growl of the Gave , which his accustomed ears no longer
那里 仅有的 剩余 这 咆哮 的 这 给予 , 哪个 他的 习惯 耳朵 不 更长
[hɜːd] .
heard .
听到 .

只剩下加夫的咆哮声，他那双习惯了的耳朵再也听不到了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['grɒtəʊ] [bleiz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
And suddenly , similar to a miraculous apparition , the Grotto blazed before him ,
和 突然 , 相似的 到 一个 神奇 幻影 , 这 石窟 燃烧的 前 他 ,

突然间，如同奇迹般地显现，洞穴在他面前燃起了熊熊大火。

[i'lju:min] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['brezɪr] , [wɪtʃ] [bɜːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]
illumining the darkness with its everlasting brasier , which burnt with a flame of
启发性的 这 黑暗 和 它是 永恒 胸罩 , 哪个 烧焦的 和 一个 火焰 的
[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] .
inextinguishable love .
不灭的 爱 .

它用永恒的火盆照亮黑暗，火盆里燃烧着永不熄灭的爱的火焰。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə'træktɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [mə'riː] .
He had returned thither unconsciously , attracted no doubt by thoughts of Marie .
他 有 返回 那里 不知不觉 , 吸引 不 怀疑 经过 想法 的 玛丽 .

他不知不觉地又回到了那里，无疑是被对玛丽的思念所吸引。

[θriː]	[ə'klɑːk]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[straɪk]	,	[ðə; ði]	['bentʃɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɡrɒtəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['emptiɪŋ]	,
Three	**o'clock**	**was**	**about**	**to**	**strike**	**,**	**the**	**benches**	**before**	**the**	**Grotto**	**were**	**emptying**	**,**
三	点钟	曾是	关于	到	罢工	,	这	长椅	前	这	石窟	是	清空	,

三点钟快到了，石窟前的长椅上的人渐渐散去了。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[sʌm; səm]	['twenti]	[p'ɜːsənz]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	,	[dɑːk]	,	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	[fɔːmz]	,	['niːlɪŋ]	[ɪn]	['slʌmbərəs]	['ekstəsi]	,
and	**only**	**some**	**twenty**	**persons**	**remained**	**there**	**,**	**dark**	**,**	**indistinct**	**forms**	**,**	**kneeling**	**in**	**slumberous**	**ecstasy**	**,**
和	仅有的	一些	二十	人	剩余	那里	,	黑暗的	,	模糊	表格	,	跪着	在	昏昏欲睡的	狂喜	,

那里只剩下大约二十个人，身影模糊不清，跪在地上，沉浸在昏昏欲睡的狂喜之中。

[ræpt]	[ɪn]	[dɪ'vaɪn]	['tɔːpə(r)]	.
wrapped	**in**	**divine**	**torpor**	**.**
包装	在	神圣的	麻木	.

沉浸在神圣的沉睡之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[gluːm]	,
It	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**night**	**in**	**progressing**	**had**	**increased**	**the**	**gloom**	**,**
它	似乎	作为	尽管	这	夜晚	在	进展	有	增加	这	愁云	,

夜色似乎越来越深，黑暗也随之加剧。

[ænd; ənd]	[im'pa:tid]	[ə; eɪ]	[rɪ'məʊt]	['vɪʒənri]	['æspekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɡrɒtəʊ]	.
and	**imparted**	**a**	**remote**	**visionary**	**aspect**	**to**	**the**	**Grotto**	**.**
和	传授	一个	偏僻的	有远见的	方面	到	这	石窟	.

并赋予了石窟一种遥远而神秘的意象。

[ɔːl]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	[ə'mɪdst]	[dɪ'lɪʃəs]	['læsɪtjuːd]	,	[sliːp]	[rein]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɪm]	,	[fɑː(r)]	-	['spredɪŋ]	['kʌntri]	[saɪd]	;
All	**faded**	**away**	**amidst**	**delicious**	**lassitude**	**,**	**sleep**	**reigned**	**supreme**	**over**	**the**	**dim**	**,**	**far**	**-**	**spreading**	**country**	**side**	**;**
全部	褪色	离开	在……之中	可口的	倦怠	,	睡觉	统治	最高	超过	这	暗淡	,	远的	-	传播	国家	边	;

一切都在慵懒的惬意中消逝，睡意笼罩着昏暗而广阔的乡村；

[waɪlst]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['wɔːtəz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɪəli]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pjʊə(r)]	['slʌmbə(r)]	,
whilst	**the**	**voice**	**of**	**the**	**invisible**	**waters**	**seemed**	**to**	**be**	**merely**	**the**	**breathing**	**of**	**this**	**pure**	**slumber**	**,**
而	这	嗓音	的	这	无形的	水	似乎	到	是	仅仅	这	呼吸	的	这	纯的	睡眠	,

而那无形之水的声音，似乎仅仅是这纯粹沉睡的呼吸。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	,	[ɔːl]	[waɪt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː'riːələ]	[ɒv; əv]	['teɪpəz]	,	[wɒz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	.
upon	**which**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**,**	**all**	**white**	**with**	**her**	**aureola**	**of**	**tapers**	**,**	**was**	**smiling**	**.**
之上	哪个	这	蒙福	处女	,	全部	白色的	和	她	乳晕	的	锥形	,	曾是	微笑	.

圣母玛利亚全身雪白，头顶烛光光环，面带微笑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ʌn'kɒnʃəs] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['mædəm] [meɪz] , [stɪl] ['niːlɪŋ] , [wɪð]
And among the few unconscious women was Madame Maze , still kneeling , with
和 之中 这 很少 无意识 女性 曾是 夫人 迷宫 , 仍然 跪着 , 和
[klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [baʊd] [hed] ,
clasped hands and bowed head ,
紧握 双手 和 鞠躬 头 ,

少数几名昏迷不醒的女性中，有一位是梅兹夫人，她仍然跪着，双手紧握，低着头。

[bʌt; bət][səʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt]
but so indistinct that she seemed to have melted away amidst her ardent
但 所以 模糊 那 她 似乎 到 有 融化 离开 在......之中 她 热心
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

但她的声音如此模糊，仿佛在虔诚的祈祷中消融了一般。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [mə'riː] .
Pierre , however , had immediately gone up to Marie .
皮埃尔 , 然而 , 有 立即地 已消失 向上 到 玛丽 .

然而，皮埃尔却立刻走到了玛丽身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli]
He was shivering , and fancied that she must be chilled by the early
他 曾是 瑟瑟发抖 , 和 幻想 那 她 必须 是 冷藏 经过 这 早期的
['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
morning air .
早晨 空气 .

他浑身发抖，心想她一定是受清晨的寒风冻伤了。

“ [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [mə'riː] , ['kʌvə(r)] [jɔː'self] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I beseech you , Marie , cover yourself up , ” said he .
“ 我 恳求 你 , 玛丽 , 覆盖 你自己 向上 , ” 说 他 .

“玛丽，求求你遮住自己，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ?
“ Do you want to suffer still more ?
“ 做 你 想 到 遭受 仍然 更多的 ?

你还想承受更多痛苦吗?

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ,
” And thereupon he drew up the shawl which had slipped off her ,
” 和 于是 他 画 向上 这 披肩 哪个 有 滑倒了 离开 她 ,

于是，他拉起从她身上滑落的披肩，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and endeavoured to fasten it about her neck .
和 努力 到 系 它 关于 她 脖子 .

她试图将它系在脖子上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [mə'riː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [aɪs] .
“ You are cold , Marie , ” he added ; “ your hands are like ice .
“ 你 是 寒冷的 , 玛丽 , ” 他 额外 ; “ 你的 双手 是 喜欢 冰 .

“玛丽，你很冷漠，”他补充道；“你的手像冰一样。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
” She did not answer ,
” 她 做过 不是 回答 ,

她没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtjuːd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
she was still in the same attitude as when he had left her a couple
她 曾是 仍然 在 这 相同的 态度 作为 什么时候 他 有 左边 她 一个 夫妻
[ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ˈpriːviəsli] .
of hours previously .
的 小时 之前 .

她的态度和几个小时前他离开时一样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːˈself] [reɪzd] ,
With her elbows resting on the edges of her box , she kept herself raised ,
和 她 肘部 休息 在 这 边缘 的 她 盒子 , 她 保留 她自己 提高 ,

她双肘撑在箱子边缘，保持身体直立。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [stɪl] [ˈlɪftɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [trænsˈfɪgjəd] ,
her soul still lifted towards the Blessed Virgin and her face transfigured ,
她 灵魂 仍然 抬起 向 这 蒙福 处女 和 她 脸 变形 ,
[ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈlestiəl] [dʒɔɪ] .
beaming with a celestial joy .
光芒四射 和 一个 天体 喜悦 .

她的灵魂依然向着圣母玛利亚升腾，她的脸庞焕然一新，洋溢着天上的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [ðəʊ] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Her lips moved , though no sound came from them .
她 嘴唇 已搬 , 尽管 不 声音 来了 从 他们 .

她的嘴唇动了动，但却发不出声音。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
Perhaps she was still carrying on some mysterious conversation in the world of
也许 她 曾是 仍然 携带 在 一些 神秘 对话 在 这 世界 的
[ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] , [ˈdriːmɪŋ] [waɪd] [əˈweɪk] ,
enchantments , dreaming wide awake ,
魔法 , 做梦 宽的 醒 ,

或许她仍在奇幻世界里进行着某种神秘的对话，在梦中全然清醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
as she had been doing ever since he had placed her there .
作为 她 有 到过 正在做 曾经 自从 他 有 放置 她 那里 .

自从他把她安置在那里之后，她就一直这样做。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [nɒt] .
He spoke to her again , but still she answered not .
他 辐 到 她 再次 , 但 仍然 她 回答 不是 .

他再次和她说话，但她仍然没有回答。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] , [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [vɔɪs] :
At last , however , of her own accord , she murmured in a far - away voice :
在 最后的 , 然而 , 的 她 自己的 符合 , 她 低声说道 在 一个 远的 - 离开 嗓音 :
“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

然而，最后她还是自发地用遥远的声音低语道：“哦！

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈhæpi] , [pjeə] !
I am so happy , Pierre !
我 是 所以 快乐的 , 皮埃尔 !

皮埃尔，我太高兴了！

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [preɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]
I have seen her ; I prayed to her for you , and she smiled at
我 有 已见 她 ; 我 祈祷 到 她 为了 你 , 和 她 微笑 在
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我见过她；我为你向她祈祷，她对我笑了笑。

['slaɪtli] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wʊd]
slightly nodding her head to let me know that she heard me and would
轻微地 点头 她 头 到 让 我 知道 那 她 听到 我 和 会
[grɑːnt][maɪ] [preə(r)z] .
grant my prayers .
授予 我的 祈祷 .

她微微点头，表示她听到了我的祈祷，并会满足我的愿望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pjeə] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː]
And though she did not speak to me , Pierre , I understood what she wished me
和 尽管 她 做过 不是 说话 到 我 , 皮埃尔 , 我 理解 什么 她 希望 我
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

虽然她没有跟我说话，皮埃尔，但我明白她想让我知道的事。

- [tɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt]
' Tis to - day , at four o'clock in the afternoon , when the Blessed Sacrament
- 的 到 - 天 , 在 四 点钟 在 这 下午 , 什么时候 这 蒙福 圣餐
['pɑːsɪz] [baɪ] ,
passes by ,
通过 经过 ,

今天下午四点，圣体经过的时候，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊəd] !
that I shall be cured !
那 我 将 是 治愈 !

我一定会痊愈！

” [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
” He listened to her in deep agitation .
” 他 听着 到 她 在 深的 搅动 .

他听着她的话，内心十分激动。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ?
Had she been sleeping with her eyes wide open ?
有 她 到过 睡眠 和 她 眼睛 宽的 打开 ?

她睡觉时眼睛是不是睁着的？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
Was it in a dream that she had seen the marble figure of the Blessed
曾是 它 在 一个 梦 那 她 有 已见 这 大理石 数字 的 这 蒙福
['vɜːdʒɪn] [bend] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [smaɪl] ?
Virgin bend its head and smile ?
处女 弯曲 它是 头 和 微笑 ?

她是不是在梦中看到圣母玛利亚的大理石雕像低下头微笑？

[ə; eɪ] [greɪt] ['tremə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd]
A great tremor passed through him at the thought that this poor child had
一个 伟大的 震颤 通过了 通过 他 在 这 想法 那 这 贫穷的 孩子 有
[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
prayed for him .
祈祷 为了 他 .

想到这个可怜的孩子曾为他祈祷，他不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['stæmərɪŋ]
And he walked up to the railing , and dropped upon his knees , stammering
和 他 步行 向上 到 这 栏杆 ， 和 掉落 之上 他的 膝盖 ， 结巴
: “ [əʊ] [mə'riː] !
: “ O Marie !
: “ 哦 玛丽 !

他走到栏杆前，跪倒在地，结结巴巴地说：“哦，玛丽！

[əʊ] [mə'riː] !
O Marie !
哦 玛丽 !

哦，玛丽！

” [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [hɑːt] - [kraɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɔː(r)]
” without knowing whether this heart - cry were intended for the Virgin or
” 没有 会心 无论 这 心 - 哭 是 故意的 为了 这 处女 或者
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
for the beloved friend of his childhood .
为了 这 心爱 朋友 的 他的 童年 .

“他不知道这声发自内心的呼喊是献给圣母玛利亚的，还是献给童年挚友的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['ʌtəli] [ˌəʊvə'welmd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [kʌm]
And he remained there , utterly overwhelmed , waiting for grace to come
和 他 剩余 那里 ， 完全地 不堪重负 ， 等待 为了 优雅 到 来
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他呆立在那里，完全不知所措，等待着恩典降临到他身上。

['endləs] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Endless minutes went by .
无尽的 分钟 去 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] ,
This was indeed the superhuman effort ,
这 曾是 的确 这 超人类 努力 ，

这的确是超乎常人的努力。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
the waiting for the miracle which he had come to seek for himself ,
这 等待 为了 这 奇迹 哪个 他 有 来 到 寻找 为了 他自己 ，
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
the sudden revelation ,
这 突然 启示 ，

他一直在等待他前来寻求的奇迹，等待那突如其来的启示。

[ðə; ði] ['θʌndəklæp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ,
the thunderclap which was to sweep away his unbelief and restore him ,
这 霹雳 哪个 曾是 到 扫 离开 他的 不信 和 恢复 他 ，
[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
rejuvenated and triumphant ,
恢复活力 和 凯 ，

那声雷鸣将驱散他的怀疑，使他重获新生，充满胜利的喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] .
to the faith of the simple - minded .
到 这 信仰 的 这 简单的 - 有思想 .

愚昧之人的信仰。

[hiː; hi]	[sə'rendəd]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['maɪti]	['paʊə(r)]	[mait]	['rævɪdʒ]	[hɪz; ɪz]
He	**surrendered**	**himself**	**,**	**he**	**wished**	**that**	**some**	**mighty**	**power**	**might**	**ravage**	**his**
他	投降	他自己	，	他	希望	那	一些	强大的	力量	可能	蹂躏	他的

['biːɪŋ]	[ænd; ənd]	[træns'fɔːm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
being	**and**	**transform**	**it**	**.**
存在	和	转换	它	.

他彻底臣服，他希望某种强大的力量能够蹂躏他的灵魂，并将其彻底改变。

[bʌt; bət]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[waɪlst]	['seɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[mæs]	,	[hiː; hi]	[hɜːd]	[nɔːt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]
But	**,**	**even**	**as**	**before**	**whilst**	**saying**	**his**	**mass**	**,**	**he**	**heard**	**naught**	**within**	**him**
但	，	甚至	作为	前	而	说	他的	大量的	，	他	听到	零	之内	他

[bʌt; bət]	[æn; ən]	['endləs]	['saɪləns]	,
but	**an**	**endless**	**silence**	**,**
但	一个	无尽的	沉默	，

但是，就像之前主持弥撒时一样，他内心却只有无尽的寂静。

[felt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['baʊndləs]	['vækjuːm]	.
felt	**nothing**	**but**	**a**	**boundless**	**vacuum**	**.**
毛毡	没有什么	但	一个	无边无际	真空	.

感觉不到任何东西，只有无边无际的真空。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[dɪ'vaɪn]	[ˌɪntə'venʃ(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	[dɪ'speərɪŋ]	[hɑːt]	['ɔːlməʊst]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siːs]
There	**was**	**no**	**divine**	**intervention**	**,**	**his**	**despairing**	**heart**	**almost**	**seemed**	**to**	**cease**
那里	曾是	不	神圣的	干涉	，	他的	绝望	心	几乎	似乎	到	停止

['biːtɪŋ]	.
beating	**.**
殴打	.

没有神迹显灵，他绝望的心脏似乎停止了跳动。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[tuː; tə]	[fɪks]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['həʊlli]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['paʊəf(ə)l]
And	**although**	**he**	**strove**	**to**	**pray**	**,**	**to**	**fix**	**his**	**mind**	**wholly**	**upon**	**that**	**powerful**
和	虽然	他	努力	到	祈祷	，	到	使固定	他的	头脑	完全	之上	那	强大的

['vɜːdʒɪn]	,
Virgin	**,**
处女	，

尽管他努力祈祷，一心只想着那位强大的圣母玛利亚，

[səʊ]	[kəm'pæʃənət]	[tuː; tə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hjuː'mænəti]	,	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	['wɔndə]	,
so	**compassionate**	**to**	**poor**	**humanity**	**,**	**his**	**thoughts**	**none**	**the**	**less**	**wandered**	**,**
所以	富有同情心	到	贫穷的	人类	，	他的	想法	没有任何	这	较少的	漫步	，

[wʌn]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːld]	,
won	**back**	**by**	**the**	**outside**	**world**	**,**
韩元	后退	经过	这	外部	世界	，

他如此怜悯贫苦的人类，但他的思绪却依然游离，最终被外部世界所吸引。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['pjʊəraɪl]	['traɪflz]	.
and	**again**	**turning**	**to**	**puerile**	**trifles**	**.**
和	再次	转弯	到	幼稚的	琐事	.

然后又开始谈论幼稚的琐事。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋ]
Within	**the**	**Grotto**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**railing**
之内	这	石窟	，	在	这	其他	边	的	这	栏杆

,
,
，

在石窟内，栏杆的另一侧，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['bærən]		,	[stɪl]	[ə'sliːp]	,
he	**had**	**once**	**more**	**caught**	**sight**	**of**	**Baron**	**Suire**	**,**	**still**	**asleep**	**,**
他	有	一次	更多的	捕捉	视线	的	男爵	苏伊尔	，	仍然	睡着了	，

他再次看到了苏伊尔男爵，他还在沉睡。

[stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [næp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
still continuing his pleasant nap with his hands clasped in front of him .
仍然 继续 他的 令人愉快的 午睡 和 他的 双手 紧握 在 正面 的 他 .

他双手交叠放在身前，继续安然入睡。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['flaʊəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
Other things also attracted his attention : the flowers deposited at the feet of
其他 事物 还 吸引 他的 注意力 : 这 花朵 已存 在 这 脚 的
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
the Virgin ,
这 处女 ,

还有其他事物也引起了他的注意：摆放在圣母像脚下的鲜花，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [kɑːst] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['letə(r)] - [bɒks] ,
the letters cast there as though into a heavenly letter - box ,
这 信件 投掷 那里 作为 尽管 进入 一个 天上 信 - 盒子 ,

那些信件仿佛被投入了天堂的信箱。

[ðə; ði] ['delɪkət] [leɪs] - [laɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][wæks] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]
the delicate lace - like work of wax which remained erect around the flames of
这 精美的 蕾丝 - 喜欢 工作 的 蜡 哪个 剩余 直立 大约 这 火焰 的
[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['teɪpəz] ,
the larger tapers ,
这 更大的 锥形 ,

较大的蜡烛火焰周围，精致的蜡质蕾丝状物依然保持直立状态。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['sɪlvə(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
looking like some rich silver ornamentation .
寻找 喜欢 一些 富有的 银 装饰 .

看起来像某种华丽的银饰。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then , without any apparent reason , his thoughts flew away to the days of his
然后 , 没有 任何 明显 原因 , 他的 想法 飞翔 离开 到 这 天 的 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

然后，没有任何明显的原因，他的思绪飘回到了童年时代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gi'jɔːmz] [feɪs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɪk'striːm] [dɪ'stɪŋktnəs] .
and his brother Guillaume's face rose before him with extreme distinctness .
和 他的 兄弟 纪尧姆的 脸 玫瑰 前 他 和 极端 明显 .

他哥哥纪尧姆的脸清晰地浮现在他眼前。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [deθ] .
He had not seen him since their mother's death .
他 有 不是 已见 他 自从 他们的 母亲的 死亡 .

自从母亲去世后，他就再也没见过他。

[hiː; hi] ['mɪəli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] , ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
He merely knew that he led a very secluded life , occupying himself with scientific
他 仅仅 知道 那 他 引领 一个 非常 僻 生活 , 占领 他自己 和 科学
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

他只知道他过着非常隐居的生活，专心从事科学研究。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['berid]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[tuː]	[bɪg]	[dɒgz]	;
in	**a**	**little**	**house**	**in**	**which**	**he**	**had**	**buried**	**himself**	**with**	**a**	**mistress**	**and**	**two**	**big**	**dogs**	**;**
在	一个	小的	房子	在	哪个	他	有	埋葬	他自己	和	一个	情妇	和	二	大的	狗	;

在一间小屋里，他把自己和情妇、两条大狗一起埋葬了起来；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
and	**he**	**would**	**have**	**known**	**nothing**	**more**	**about**	**him**	**,**
和	他	会	有	已知	没有什么	更多的	关于	他	,

他对这个人一无所知。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	['riːs(ə)ntli]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˌrevə'luːʃənəri]	[ə'tempt]	.
but	**for**	**having**	**recently**	**read**	**his**	**name**	**in**	**a**	**newspaper**	**in**	**connection**	**with**	**some**	**revolutionary**	**attempt**	**.**
但	为了	拥有	最近	读	他的	姓名	在	一个	报纸	在	联系	和	一些	革命性的	试图	.

但因为我最近在报纸上读到他的名字，他与一些革命活动有关。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pæʃənətli]	[di'vəut]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ɪk'sploʊsɪvz]	,
It	**was**	**stated**	**that**	**he**	**was**	**passionately**	**devoting**	**himself**	**to**	**the**	**study**	**of**	**explosives**	**,**
它	曾是	声明	那	他	曾是	热情地	奉献	他自己	到	这	学习	的	爆炸物	,

据说他正全身心投入到炸药的研究中。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['kɒnstənt]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['liːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əd'vɑːnst]	['pɑːtiz]	.
and	**in**	**constant**	**intercourse**	**with**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**most**	**advanced**	**parties**	**.**
和	在	持续的	交往	和	这	领导人	的	这	最多	先进的	各方	.

并与最先进政党的领导人保持密切联系。

[waɪ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌgiː'jəʊm]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'stætɪk]	[spɒt] ，
Why	**,**	**however**	**,**	**should**	**Guillaume**	**appear**	**to**	**him**	**in**	**this**	**wise**	**,**	**in**	**this**	**ecstatic**	**spot ,**
为什么	,	然而	,	应该	纪尧姆	出现	到	他	在	这	明智的	,	在	这	欣喜若狂	点 ,

然而，为什么纪尧姆会以这种智慧、这种狂喜的方式出现在他面前呢?

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['mɪstɪkl]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪpəz]	,	—	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[mɔːr'əʊvə(r)] ,
amidst	**the**	**mystical**	**light**	**of**	**the**	**tapers**	**,**	**—**	**appear**	**to**	**him**	**,**	**moreover ,**
在……之中	这	神秘	光	的	这	锥形	,	—	出现	到	他	,	而且 ,

在烛光摇曳的神秘光芒中，——此外，出现在他面前，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[nəʊn]	[hɪm]	,	[səʊ]	[gʊd]	,	[ə'fekʃənət]	,	[ænd; ənd]	['brʌðəli]	,
such	**as**	**he**	**had**	**formerly**	**known**	**him**	**,**	**so**	**good**	**,**	**affectionate**	**,**	**and**	**brotherly**	**,**
这样的	作为	他	有	以前	已知	他	,	所以	好的	,	亲热	,	和	兄弟般的	,

就像他以前认识的那个他一样，那么善良、亲切、像兄弟一样。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	['tʃærəti]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	!
overflowing	**with**	**charity**	**for**	**every**	**affliction**	**!**
溢出	和	慈善机构	为了	每一个	痛苦	!

对所有苦难都充满爱心！

[ðə; ði]	[θɔːt]	['hɔːntɪd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
The	**thought**	**haunted**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	想法	闹鬼的	他	为了	一个	片刻	,

这个念头在他脑海中萦绕了片刻。

[ænd; ənd]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	['peɪnf(ə)l]	[rɪ'gret]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['brʌðəlinəs]	[naʊ]	[ded]	[ænd; ənd]	[gɒn]	.
and	**filled**	**him**	**with**	**painful**	**regret**	**for**	**that**	**brotherliness**	**now**	**dead**	**and**	**gone**	**.**
和	已填	他	和	痛苦	后悔	为了	那	兄弟情谊	现在	死的	和	已消失	.

这让他对那段已经逝去的兄弟情谊充满了痛苦的遗憾。

[ðen] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [pɔːz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Then , with hardly a moment's pause , his mind reverted to himself ,
然后 , 和 几乎 一个 瞬间 暂停 , 他的 头脑 恢复 到 他自己 ,

然后，几乎没有丝毫停顿，他的思绪又回到了自己身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['stʌbənli] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt]
and he realised that he might stubbornly remain there for hours without
和 他 意识到 那 他 可能 固执地 保持 那里 为了 小时 没有
[ri'gein, riː-] [feɪθ] .
regaining faith .
恢复 信仰 .

他意识到自己可能会固执地在那里待上几个小时，也无法重拾信仰。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tremə(r)] [pɑːs] [θruː] [hɪm] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [həʊp] ,
Nevertheless , he felt a sort of tremor pass through him , a final hope ,
尽管如此 , 他 毛毡 一个 种类 的 震颤 经过 通过 他 , 一个 最终的 希望 ,

然而，他感到一阵颤栗掠过全身，那是最后的希望。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]
a feeling that if the Blessed Virgin should perform the great miracle of curing
一个 感觉 那 如果 这 蒙福 处女 应该 履行 这 伟大的 奇迹 的 养护
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

一种感觉，如果圣母玛利亚能够行奇迹，治愈玛丽，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'liːv] .
he would at last believe .
他 会 在 最后的 相信 .

他最终会相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] ,
It was like a final delay which he allowed himself ,
它 曾是 喜欢 一个 最终的 延迟 哪个 他 允许 他自己 ,

这就像是他允许自己做的最后一次拖延。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
an appointment with Faith for that very day , at four o'clock in the afternoon ,
一个 预约 和 信仰 为了 那 非常 天 , 在 四 点钟 在 这 下午 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当天下午四点，她和费丝有个约会，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] [wʊd] [pɑːs] [baɪ]
according to what the girl had told him , the Blessed Sacrament would pass by
根据 到 什么 这 女孩 有 讲述 他 , 这 蒙福 圣餐 会 经过 经过
.
.
.

根据女孩告诉他的，圣体将会经过这里。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [siːst] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] ,
And at this thought his anguish at once ceased , he remained kneeling ,
和 在 这 想法 他的 痛苦 在 一次 停止 , 他 剩余 跪着 ,

想到这里，他的痛苦立刻消失了，他仍然跪在那里。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['draʊzinəs] .
worn out with fatigue and overcome by invincible drowsiness .
磨损 出去 和 疲劳 和 克服 经过 无敌 睡意 .

疲惫不堪，困意袭来。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] , [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz] [stɪl]
The hours passed by , the resplendent illumination of the Grotto was still
这 小时 通过了 经过 , 这 灿烂 照明 的 这 石窟 曾是 仍然
[prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
projected into the night ,
预计 进入 这 夜晚 ,

时间一分一秒地过去，石窟璀璨的灯光依然投射在夜空中。

[ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
its reflection stretching to the neighbouring hillsides and whitening the walls of
它是 反射 伸展 到 这 邻接 山坡 和 美白 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['kɔnvənt] [ðeə(r)] .
the convents there .
这 修道院 那里 .

它的倒影延伸到邻近的山坡上，将那里修道院的墙壁染成了白色。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd]
However , Pierre noticed it grow paler and paler , which surprised him , and
然而 , 皮埃尔 注意到 它 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 哪个 惊讶 他 , 和
[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,
he roused himself ,
他 唤醒 他自己 ,

然而，皮埃尔注意到它的颜色越来越浅，这让他感到惊讶，于是他起身活动了一下。

['fiːlɪŋ] ['θʌrəli] [tʃɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['breɪkɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ]
feeling thoroughly chilled ; it was the day breaking , beneath a leaden sky
感觉 彻底 冷藏 ; 它 曾是 这 天 打破 , 下面 一个 铅灰色 天空
[ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [klaʊdz] .
overcast with clouds .
灰蒙蒙 和 云 .

感觉浑身冰冷；天刚破晓，铅灰色的天空阴云密布。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɔːrmz] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] ,
He perceived that one of those storms , so sudden in mountainous regions ,
他 感知 那 一 的 那些 暴风雨 , 所以 突然 在 多山 地区 ,

他察觉到，在山区，那种突如其来的暴风雪，

[wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
was rapidly rising from the south .
曾是 快速 上升 从 这 南 .

正从南方迅速崛起。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [hɜːd] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The thunder could already be heard rumbling in the distance ,
这 雷 可以 已经 是 听到 隆隆声 在 这 距离 ,

远处已经传来隆隆的雷声。

[waɪlst] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .
whilst gusts of wind swept along the roads .
而 阵风 的 风 扫荡 沿着 这 道路 .

狂风呼啸着吹过道路。

[pə'hæps] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'held] ['bærən] ,
Perhaps he also had been sleeping , for he no longer beheld Baron Suire ,
也许 他 还 有 到过 睡眠 , 为了 他 不 更长 观看 男爵 苏伊尔 ,

或许他也睡着了，因为他已经看不到苏伊尔男爵了。

[huːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['witnis] .
whose departure he did not remember having witnessed .
谁 离开 他 做过 不是 记住 拥有 目击者 .

他不记得曾亲眼目睹过他的离开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ten] [p'ɜːsənz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['grɒtəʊ] ,
There were scarcely ten persons left before the Grotto ,
那里 是 几乎 十 人 左边 前 这 石窟 ,

石窟前只剩下不到十个人了。

[ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'gen] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['mædəm] [meɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
though among them he again recognised Madame Maze with her face hidden in
尽管 之中 他们 他 再次 已确认 夫人 迷宫 和 她 脸 隐 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

虽然他再次认出了他们当中的梅兹夫人，但她的脸却被双手遮住了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
However , when she noticed that it was daylight and that she could be seen ,
然而 , 什么时候 她 注意到 那 它 曾是 日光 和 那 她 可以 是 已见 ,
[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] ,
she rose up ,
她 玫瑰 向上 ,

然而，当她注意到天亮了，而且有人能看到她时，她便站了起来。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]
and vanished at a turn of the narrow path leading to the convent of
和 消失了 在 一个 转动 的 这 狭窄的 小路 领导 到 这 修道院 的
[ðə; ðɪ] [bluː] ['sɪstəz] .
the Blue Sisters .
这 蓝色的 姐妹 .

然后消失在通往蓝衣修女修道院的狭窄小路拐角处。

['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] , [pjeə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [mə'riː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn]
Feeling anxious , Pierre went up to Marie to tell her she must not remain
感觉 焦虑的 , 皮埃尔 去 向上 到 玛丽 到 告诉 她 她 必须 不是 保持
[ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
there any longer ,
那里 任何 更长 ,

皮埃尔感到焦虑不安，便走到玛丽身边，告诉她她不能再待在那里了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [wet] [θruː] .
unless she wished to get wet through .
除非 她 希望 到 得到 湿的 通过 .

除非她想全身湿透。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will take you back to the hospital , ” said he .
“ 我 将要 拿 你 后退 到 这 医院 , ” 说 他 .

“我会送你回医院,”他说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [ðen] [in'tri:t] : “ [nəʊ] , [nəʊ] !
She refused and then entreated : “ No , no !
她 拒绝 和 然后 恳求 : “ 不 , 不 !

她拒绝了，然后恳求道：“不，不！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] ; [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪə(r)] .
I am waiting for mass ; I promised to communicate here .
我 是 等待 为了 大量的 ; 我 承诺 到 交流 这里 .

我在等弥撒；我答应过要在这里和大家交流。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ai]
Don't trouble about me , return to the hotel at once , and go to bed , I
不 麻烦 关于 我 , 返回 到 这 酒店 在 一次 , 和 去 到 床 , 我
[ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] .
implore you .
恳求 你 .

别为我操心了，请你立刻回酒店睡觉吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['kʌvəd] ['viːək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [wen'evə(r)]
You know very well that covered vehicles are sent here for the sick whenever
你 知道 非常 出色地 那 涵盖 车辆 是 发送 这里 为了 这 生病的 每当
[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
it rains .
它 雨 .

你很清楚，每逢下雨，都会有带顶棚的车辆被送到这里运送病人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,
” And she persisted in refusing to leave ,
” 和 她 持续 在 拒绝 到 离开 ,

她始终拒绝离开。

[waɪlst] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
whilst on his side he kept on repeating that he did not wish to go to bed .
而 在 他的 边 他 保留 在 重复 那 他 做过 不是 希望 到 去 到 床 .

他侧躺着，不停地重复着他不想睡觉。

[ə; eɪ] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ]
A mass , it should be mentioned , was said at the Grotto early every morning
一个 大量的 , 它 应该 是 提及 , 曾是 说 在 这 石窟 早期的 每一个 早晨
,
,
,

值得一提的是，每天清晨都会在岩洞举行弥撒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and it was a divine joy for the pilgrims to be able to
和 它 曾是 一个 神圣的 喜悦 为了 这 朝圣者 到 是 有能力的 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] ,
communicate ,
交流 ,

对于朝圣者来说，能够彼此交流是一种莫大的喜悦。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
amidst the glory of the rising sun , after a long night of ecstasy .
在……之中 这 荣耀 的 这 上升 太阳 , 后 一个 长的 夜晚 的 狂喜 .

在旭日东升的荣光中，经历了一夜的狂喜之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
And now , just as some large drops of rain were beginning to fall ,
和 现在 , 只是 作为 一些 大的 滴 的 雨 是 开始 到 落下 ,
[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [priːst] ,
there came the priest ,
那里 来了 这 牧师 ,

就在这时，几滴大雨开始落下，牧师来了。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæzjʊbl] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['ækəˌlaɪts] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
wearing a chasuble and accompanied by two acolytes , one of whom , in order
穿着 一个 圣衣 和 伴随 经过 二 侍僧 , 一 的 谁 , 在 命令
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʃælɪs] ,
to protect the chalice ,
到 保护 这 圣杯 ,

她身穿祭披，身边有两名侍僧，其中一名侍僧负责保护圣杯。

[held]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[waɪt]	[sɪlk]	[ʌm'brelə]	,	[im'brɔidəd]	[wɪð]	[gəʊld]	,	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
held	**a**	**large**	**white**	**silk**	**umbrella**	**,**	**embroidered**	**with**	**gold**	**,**	**over**	**him**	**.**
握住	一个	大的	白色的	丝绸	伞	,	绣花	和	金子	,	超过	他	.

他撑着一把绣着金线的大白丝绸伞。

[pjeə]	,	['ɑːftə(r)]	['pʊʃɪŋ]	['mɛriz]	['lɪt(ə)l]	[kən'veɪəns]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋ]	,
Pierre	**,**	**after**	**pushing**	**Marie's**	**little**	**conveyance**	**close**	**to**	**the**	**railing**	**,**
皮埃尔	,	后	推动	玛丽的	小的	输送	关闭	到	这	栏杆	,

皮埃尔把玛丽的小车推到栏杆旁后，

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[mait]	[biː; bi]	['ʃeltəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'hæŋɪŋ]	[rɒk]	,
so	**that**	**the**	**girl**	**might**	**be**	**sheltered**	**by**	**the**	**overhanging**	**rock**	**,**
所以	那	这	女孩	可能	是	避难所	经过	这	悬垂	岩石	,

这样女孩就可以躲在悬垂的岩石后面。

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fjuː]	['ʌðə(r)]	['wəːʃipə]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[sɔːt]	['refjuːdʒ]	,
under	**which**	**the**	**few**	**other**	**worshippers**	**had**	**also**	**sought**	**refuge**	**,**
在下面	哪个	这	很少	其他	信徒	有	还	寻求	避难所	,

其他几名信徒也曾在此寻求庇护。

[hæd; həd]	[dʒʌst]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	[wɪð]	['ɑːd(ə)nt]	['fɜːvə(r)]	,
had	**just**	**seen**	**her**	**receive**	**the**	**sacrament**	**with**	**ardent**	**fervour**	**,**
有	只是	已见	她	收到	这	圣餐	和	热心	热情	,

刚才我亲眼看到她满怀热情地领受圣餐，

[wen]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	['spektək(ə)l]	[wɪtʃ]	[kwaɪt]	[rʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
when	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**pitiful**	**spectacle**	**which**	**quite**	**wrung**	**his**	**heart**	**.**
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	可怜	奇观	哪个	相当	拧干	他的	心	.

当他被一幕令人心碎的悲惨景象所吸引时，他的心就碎了。

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[dens]	,	['hevi]	['deljuːdʒ]	[ɒv; əv]	[reɪn]	,	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['mædəm]	['vɪnsnt]	,	[stɪl]	[wɪð]	[ðæt]	['preʃəs]	,
Beneath	**a**	**dense**	**,**	**heavy**	**deluge**	**of**	**rain**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Madame**	**Vincent**	**,**	**still**	**with**	**that**	**precious**	**,**
下面	一个	稠密	,	重的	洪水	的	雨	,	他	捕捉	视线	的	夫人	文森特	,	仍然	和	那	宝贵的	,

在瓢泼大雨中，他瞥见了文森特夫人，她仍然抱着那件珍贵的……

['wəʊfl]	['bɜːd(ə)n]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[rəʊz]	,	[huːm]	[wɪð]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːmz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɒfərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
woeful	**burden**	**,**	**her**	**little**	**Rose**	**,**	**whom**	**with**	**outstretched**	**arms**	**she**	**was**	**offering**	**to**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
悲惨的	负担	,	她	小的	玫瑰	,	谁	和	伸展	武器	她	曾是	提供	到	这	蒙福	处女	.

她那可怜的负担，她的小玫瑰，她张开双臂，将她献给圣母玛利亚。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[steɪ]	['eni]	['lɒŋgə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	-	[haʊs]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəm'pleɪnts]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	['kɒnstənt]	['məʊnɪŋ]	,
Unable	**to**	**stay**	**any**	**longer**	**at**	**the**	**shelter**	**-**	**house**	**owing**	**to**	**the**	**complaints**	**caused**	**by**	**the**	**child's**	**constant**	**moaning**	**,**
无法	到	停留	任何	更长	在	这	庇护所	-	房子	欠款	到	这	投诉	导致	经过	这	孩子的	持续的	呻吟	,

由于孩子不断哭闹引起投诉，收容所无法继续居住。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
she	**had**	**carried**	**her**	**off**	**into**	**the**	**night**	**,**
她	有	携带	她	离开	进入	这	夜晚	,

她把她带进了夜色中。

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[tuː]	['aʊəz]	[hæd; həd]	[rəum]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,	[lɒst]	,	[dɪ'stræktɪd]	,
and	**during**	**two**	**hours**	**had**	**roamed**	**about**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**lost**	**,**	**distracted**	**,**
和	期间	二	小时	有	漫游	关于	在	这	黑暗	,	丢失的	,	愣	,

在黑暗中徘徊了两个小时，迷路了，心不在焉。

['beərɪŋ]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fleʃ]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[prest]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]
bearing	**this**	**poor**	**flesh**	**of**	**her**	**flesh**	**,**	**which**	**she**	**pressed**	**to**	**her**	**bosom**
轴承	这	贫穷的	肉	的	她	肉	,	哪个	她	按下	到	她	怀

,
,
,

她怀抱着这可怜的肉体，紧紧地贴在胸前。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[rɪ'liːf]	.
unable	**to**	**give**	**it**	**any**	**relief**	**.**
无法	到	给	它	任何	宽慰	.

无法缓解它的痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	[rəʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,	[bɪ'niːθ]	[wɒt]	[triːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[streɪd]	,
She	**knew**	**not**	**what**	**road**	**she**	**had**	**taken**	**,**	**beneath**	**what**	**trees**	**she**	**had**	**strayed**	**,**
她	知道	不是	什么	路	她	有	已采取	,	下面	什么	树木	她	有	迷路了	,

她不知道自己走上了哪条路，也不知道自己迷失在了哪棵树下。

[səʊ]	[əb'zɔːbd]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'vəʊlt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌʌn'dʒʌst]	['sʌfərɪŋz]	[wɪtʃ]
so	**absorbed**	**had**	**she**	**been**	**in**	**her**	**revolt**	**against**	**the**	**unjust**	**sufferings**	**which**
所以	吸收	有	她	到过	在	她	反叛	反对	这	不公正	苦难	哪个

[hæd; həd]	[səʊ]	['sɔːli]	['strɪkən]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['biːɪŋ]	,
had	**so**	**sorely**	**stricken**	**this**	**poor**	**little**	**being**	**,**
有	所以	非常	受打击的	这	贫穷的	小的	存在	,

她当时一心反抗加诸于这个可怜小生命身上的不公正苦难。

[səʊ]	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[jet]	[kwaɪt]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
so	**feeble**	**and**	**so**	**pure**	**,**	**and**	**as**	**yet**	**quite**	**incapable**	**of**	**sin**	**.**
所以	微弱	和	所以	纯的	,	和	作为	然而	相当	无法	的	罪	.

如此虚弱，如此纯洁，还完全没有犯罪的能力。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[grɪp]	[ɒv; əv]	[dɪ'ziːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	[hæv; həv]
Was	**it**	**not**	**abominable**	**that**	**the**	**grip**	**of**	**disease**	**should**	**for**	**weeks**	**have**
曾是	它	不是	可恶	那	这	紧握	的	疾病	应该	为了	周	有

[biːn]	[ɪn'ses(ə)ntli]	['tɔːtʃəɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	,
been	**incessantly**	**torturing**	**her**	**child**	**,**
到过	不已	酷刑	她	孩子	,

难道不令人发指吗？疾病的折磨持续数周，不断折磨着她的孩子。

[huːz]	[kraɪ]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	['kwaɪət]	?
whose	**cry**	**she**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**quiet**	**?**
谁	哭	她	知道	不是	如何	到	安静的	?

她不知道该如何平息谁的哭声？

[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	,	['rɒkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['waɪldli]	[ə'lɒŋ]
She	**carried**	**her**	**about**	**,**	**rocking**	**her**	**in**	**her**	**arms**	**as**	**she**	**went**	**wildly**	**along**
她	携带	她	关于	,	摇滚	她	在	她	武器	作为	她	去	疯狂地	沿着

[ðə; ði]	[pɑːðz]	,
the	**paths**	**,**
这	路径	,

她抱着她，一边摇晃着她，一边沿着小路疯狂地走着。

['ɒbstɪnətli]	['həʊpɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
obstinately	**hoping**	**that**	**she**	**would**	**at**	**last**	**get**	**her**	**to**	**sleep**	**,**
顽固地	希望	那	她	会	在	最后的	得到	她	到	睡觉	,

她固执地希望自己最终能哄她入睡。

[ænd; ənd][səʊ] [hʌʃ] [ðæt] [weɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and so hush that wail which was rending her heart .
和 所以 嘘 那 哀号 哪个 曾是 渲染 她 心 .

于是，那撕心裂肺的哭声戛然而止。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌtəli] [wɔːn] - [aʊt] , ['ʃeərɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [deθ] [pæŋ]
And suddenly , utterly worn - out , sharing each of her daughter's death pangs
和 突然 , 完全地 磨损 - 出去 , 分享 每个 的 她 女儿的 死亡 疼痛
, [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
, she found herself opposite the Grotto ,
, 她 成立 她自己 对面的 这 石窟 ,

突然间，她筋疲力尽，仿佛感同身受女儿临终前的阵痛，发现自己站在了石窟对面。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] ['vɜːdʒɪn] , [ʃiː; ʃi] [huː] [fə'geɪv] [ænd; ənd] [huː] [hiːld] .
at the feet of the miracle - working Virgin , she who forgave and who healed .
在 这 脚 的 这 奇迹 - 在职的 处女 , 她 WHO 原谅了 和 WHO 已治愈 .

在行奇迹的圣母玛利亚脚下，她宽恕了我们，治愈了我们。

“ [əʊ]['vɜːdʒɪn] , ['mʌðə(r)] [məʊst]['ædmərəb(ə)l] , [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] !
“ O Virgin , Mother most admirable , heal her !
“ 哦 处女 , 母亲 最多 令人钦佩的 , 愈合 她 !

“哦，圣母玛利亚，最令人钦佩的母亲，请治愈她！”

[əʊ]['vɜːdʒɪn] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] !
O Virgin , Mother of Divine Grace , heal her !
哦 处女 , 母亲 的 神圣的 优雅 , 愈合 她 !

圣母玛利亚，神圣恩典之母，请治愈她！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] , [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [wɒz; wəz]
” She had fallen on her knees , and with quivering , outstretched arms was
” 她 有 倒下 在 她 膝盖 , 和 和 颤抖 , 伸展 武器 曾是
[stɪl] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spaɪərɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,
still offering her expiring daughter ,
仍然 提供 她 到期 女儿 ,

她跪倒在地，颤抖着伸出双臂，仍然将她即将离世的女儿托付给她。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
in a paroxysm of hope and desire which seemed to raise her from
在 一个 发作 的 希望 和 欲望 哪个 似乎 到 增加 她 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

在一股强烈的希望和渴望中，她仿佛从地上飞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ,
And the rain , which she never noticed ,
和 这 雨 , 哪个 她 绝不 注意到 ,

还有那场雨，她却从未注意到。

[biːt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['tɒrənt] ,
beat down behind her with the fury of an escaped torrent ,
打 向下 在后面 她 和 这 愤怒 的 一个 逃脱 激流 ,

如同奔腾而下的洪流般猛烈地拍打着她，

[waɪlst] ['vaɪələnt][klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
whilst violent claps of thunder shook the mountains .
而 暴力 鼓掌 的 雷 摇晃 这 山脉 .

与此同时，震耳欲聋的雷声震动了群山。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,
For one moment she thought her prayer was granted ,
为了 一 片刻 她 想法 她 祷告 曾是 的确 ,

她曾一度以为自己祈祷得到了回应。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['ʃivə] [æz; əz] [ðəʊ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [hɜː(r); hə(r)]
for Rose had slightly shivered as though visited by the archangel , her
为了 玫瑰 有 轻微地 瑟瑟发抖 作为 尽管 到访 经过 这 大天使 ， 她
[feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [waɪt] ,
face becoming quite white ,
脸 成为 相当 白色的 ，

罗斯微微颤抖了一下，仿佛受到了大天使的造访，脸色变得十分苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ʃiː; ʃi] [siːst]
her eyes and mouth opening wide ; and with one last little gasp she ceased
她 眼睛 和 嘴 开幕 宽的 ； 和 和 一 最后的 小的 喘气 她 停止
[tuː; tə] [kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

她睁大了眼睛和嘴巴；最后轻轻地喘了口气，哭声戛然而止。

“ [əʊ]['vɜːdʒɪn] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] !
“ O Virgin , Mother of Our Redeemer , heal her !
“ 哦 处女 ， 母亲 的 我们的 救世主 ， 愈合 她 ！

“圣母玛利亚，救世主之母，请治愈她！”

[əʊ]['vɜːdʒɪn] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mʌðə(r)] , [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] !
O Virgin , All - powerful Mother , heal her !
哦 处女 ， 全部 - 强大的 母亲 ， 愈合 她 ！

圣母玛利亚，全能的母亲，请治愈她！

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] ['laɪtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” But the poor woman felt her child become even lighter in her
” 但 这 贫穷的 女士 毛毡 她 孩子 变得 甚至 打火机 在 她
[ɪk'stendɪd] [ɑːmz] .
extended arms .
扩展 武器 .

“但是，可怜的妇人却感到，她伸出的双臂中，孩子变得越来越轻了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [æt; ət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] , [æt; ət] ['siːɪŋ]
And now she became afraid at no longer hearing her moan , at seeing
和 现在 她 成为 害怕的 在 不 更长 听力 她 呻吟 ， 在 看到
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [waɪt] ,
her so white ,
她 所以 白色的 ，

现在，她害怕听不到她的呻吟声，害怕看到她脸色苍白。

[wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
with staring eyes and open mouth , without a sign of life .
和 凝视 眼睛 和 打开 嘴 ， 没有 一个 符号 的 生活 .

双眼呆滞，嘴巴张开，没有一丝生命迹象。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] ?
How was it that she did not smile if she were cured ?
如何 曾是 它 那 她 做过 不是 微笑 如果 她 是 治愈 ？

如果她已经痊愈，为什么她没有微笑呢？

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
Suddenly a loud heart - rending cry rang out , the cry of the mother ,
突然 一个 大声 心 - 渲染 哭 响铃 出去 ， 这 哭 的 这 母亲 ，

突然，一声凄厉的哭喊响起，那是母亲的哭喊声。

[səˈpɑːsɪŋ]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[dɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈθʌndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,	[huːz]	[ˈvaɪələns]	[wɒz; wəz]
surpassing	**even**	**the**	**din**	**of**	**the**	**thunder**	**in**	**the**	**storm**	**,**	**whose**	**violence**	**was**
超越	甚至	这	din	的	这	雷	在	这	风暴	,	谁	暴力	曾是

[ɪnˈkriːsɪŋ]	.
increasing	**.**
增加	.

甚至盖过了暴风雨中越来越猛烈的雷声。

[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
Her	**child**	**was**	**dead**	**.**
她	孩子	曾是	死的	.

她的孩子死了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ʌp]	[ɪˈrekt]	,	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[ɒn]	[ðæt]	[def]	[ˈvɜːdʒɪn]	[huː]	[let]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtʃɪldrən]
And	**she**	**rose**	**up**	**erect**	**,**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**that**	**deaf**	**Virgin**	**who**	**let**	**little**	**children**
和	她	玫瑰	向上	直立	,	转向	她	后退	在	那	聋	处女	WHO	让	小的	孩子们

[daɪ]	,
die	**,**
死	,

于是她直起身来，背对着那个让幼童死去的聋哑圣母。

[ænd; ənd]	[ˈstɑːtɪd]	[ɒf]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈmædwʊmən]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈlæʃɪŋ]	[ˈdaʊnpɔː(r)]	,	[ˈɡəʊɪŋ]	[streɪt]
and	**started**	**off**	**like**	**a**	**madwoman**	**beneath**	**the**	**lashing**	**downpour**	**,**	**going**	**straight**
和	开始	离开	喜欢	一个	疯女	下面	这	鞭打	倾盆大雨	,	去	直的

[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[ˈnəʊɪŋ]	[ˈwɪðə(r)]	,
before	**her**	**without**	**knowing**	**whither**	**,**
前	她	没有	会心	往哪里去	,

她像个疯子一样，在瓢泼大雨中径直向前走去，不知该往哪里去。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ˈevə(r)]	[ˈkæriɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈnɜːsɪŋ]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbɒdi]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
and	**still**	**and**	**ever**	**carrying**	**and**	**nursing**	**that**	**poor**	**little**	**body**	**which**	**she**
和	仍然	和	曾经	携带	和	护理	那	贫穷的	小的	身体	哪个	她

[hæd; həd]	[held]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ˈdjʊərɪŋ]	[səʊ]	[ˈmeni]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	.
had	**held**	**in**	**her**	**arms**	**during**	**so**	**many**	**days**	**and**	**nights**	**.**
有	握住	在	她	武器	期间	所以	许多	天	和	夜晚	.

她依然日复一日地抱着、呵护着那个可怜的小身体，她曾日夜不停地抱着它。

[ə; eɪ]	[ˈθʌndəbəʊlt]	[fel]	,	[ˈʃɪvərɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈneɪbərɪŋ]	[triːz]	,
A	**thunderbolt**	**fell**	**,**	**shivering**	**one**	**of**	**the**	**neighbouring**	**trees**	**,**
一个	霹雳	跌倒	,	瑟瑟发抖	一	的	这	邻接	树木	,

一道闪电划破夜空，震得附近的一棵树颤抖不已。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒaɪənt]	[æks]	,
as	**though**	**with**	**the**	**stroke**	**of**	**a**	**giant**	**axe**	**,**
作为	尽管	和	这	中风	的	一个	巨大的	斧头	,

仿佛挥动巨斧一般，

[əˈmɪdst]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	[ˈtwɪstɪd]	[ænd; ənd]	[ˈbrəʊkən]	[ˈbrɑːntʃɪz]	.
amidst	**a**	**great**	**crash**	**of**	**twisted**	**and**	**broken**	**branches**	**.**
在……之中	一个	伟大的	碰撞	的	扭曲	和	破碎的	分支	.

在一阵剧烈的碰撞声中，扭曲断裂的树枝四处散落。

[pjeə]	[hæd; həd]	[rʌʃt]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈmædəm]	[ˈvɪnsnt]	,	[ˈiːɡə(r)]	[tuː; tə]	[ɡaɪd]	[ænd; ənd]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Pierre	**had**	**rushed**	**after**	**Madame**	**Vincent**	**,**	**eager**	**to**	**guide**	**and**	**help**	**her**	**.**
皮埃尔	有	匆忙	后	夫人	文森特	,	渴望的	到	指导	和	帮助	她	.

皮埃尔急忙追上文森特夫人，急切地想要引导和帮助她。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
But	**he**	**was**	**unable**	**to**	**follow**	**her**	**,**
但	他	曾是	无法	到	跟随	她	,

但他无法跟随她。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['blɜːrɪŋ]	['kɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[reɪn]	.
for	**he**	**at**	**once**	**lost**	**sight**	**of**	**her**	**behind**	**the**	**blurring**	**curtain**	**of**	**rain**	**.**
为了	他	在	一次	丢失的	视线	的	她	在后面	这	模糊	窗帘	的	雨	.

因为他立刻就看不见她了，她被模糊的雨幕遮蔽了。

[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ðə; ði]	[mæs]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,	[ænd; ənd]	,
When	**he**	**returned**	**,**	**the**	**mass**	**was**	**drawing**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**,**
什么时候	他	返回	,	这	大量的	曾是	绘画	到	一个	结尾	,	和	,

他回来的时候，弥撒已经接近尾声了，

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[reɪn]	[fel]	[les]	['vaɪələntli]	,
as	**soon**	**as**	**the**	**rain**	**fell**	**less**	**violently**	**,**
作为	很快	作为	这	雨	跌倒	较少的	暴力	,

雨势稍稍减弱后，

[ðə; ði]	[ə'fɪʃieɪtɪŋ]	[priːst]	[went]	[ɒf]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	[sɪlk]	[ʌm'brelə]	[im'brɔidəd]	[wɪð]	[gəʊld]	.
the	**officiating**	**priest**	**went**	**off**	**under**	**the**	**white**	**silk**	**umbrella**	**embroidered**	**with**	**gold**	**.**
这	裁判	牧师	去	离开	在下面	这	白色的	丝绸	伞	绣花	和	金子	.

主持仪式的神父撑着绣着金线的白色丝绸伞离开了。

['miːntaɪm]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['ɒmnɪbəs]	[ə'weɪtɪd]	[ðə; ði]	[fjuː]	['peɪʃ(ə)nts]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	.
Meantime	**a**	**kind**	**of**	**omnibus**	**awaited**	**the**	**few**	**patients**	**to**	**take**	**them**	**back**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
与此同时	一个	种类	的	综合	等待中	这	很少	患者	到	拿	他们	后退	到	这	医院	.

与此同时，一辆类似公共汽车的车辆正等候着这几名病人，准备将他们送回医院。

[mə'riː]	[prest]	[piː'ɛrz]	[hændz]	.
Marie	**pressed**	**Pierre's**	**hands**	**.**
玛丽	按下	皮埃尔的	双手	.

玛丽紧紧握住皮埃尔的手。

“	[əʊ]	!	[haʊ]	['hæpi]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
“	**Oh**	**!**	**how**	**happy**	**I**	**am**	**!**
“	哦	!	如何	快乐的	我	是	!

“哦！我多么高兴啊！”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[duː; də]	[nɒt]	[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	[θriː]	[ə'klɑːk]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
“	**Do**	**not**	**come**	**for**	**me**	**before**	**three**	**o'clock**	**this**	**afternoon**	**.**
“	做	不是	来	为了	我	前	三	点钟	这	下午	.

“今天下午三点之前不要来接我。”

”	[ɒn]	['biːɪŋ]	[left]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['ɒbstɪnət]	[faɪn]	['drɪz(ə)l]	,
”	**On**	**being**	**left**	**amidst**	**the**	**rain**	**,**	**which**	**had**	**now**	**become**	**an**	**obstinate**	**fine**	**drizzle**	**,**
”	在	存在	左边	在……之中	这	雨	,	哪个	有	现在	变得	一个	顽固	美好的	细雨	,

“被留在雨中，雨势已变成顽固的细雨，

[pjeə]	[ˌɑːr 'iː]	-	['entəd]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
Pierre	**re**	**-**	**entered**	**the**	**Grotto**	**and**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**bench**	**near**	**the**	**spring**	**.**
皮埃尔	关于	-	进入	这	石窟	和	坐着	他自己	在	这	长椅	靠近	这	春天	.

皮埃尔重新进入岩洞，在泉水附近的凳子上坐了下来。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,
He	**would**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**,**
他	会	不是	去	到	床	,

他不肯睡觉，

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪərinəs]	[hiː; hi]	['dredɪd]	[sliːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['nɜːvəs]
for	**in**	**spite**	**of**	**his**	**weariness**	**he**	**dreaded**	**sleep**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nervous**
为了	在	尽管如此	的	他的	疲劳	他	令人恐惧的	睡觉	在	这	状态	的	紧张的

[ɪk'saɪtmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[plʌndʒd]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
excitement	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**plunged**	**ever**	**since**	**the**	**day**	**before**	**.**
激动	在	哪个	他	有	到过	暴跌	曾经	自从	这	天	前	.

尽管他很疲惫，但他害怕入睡，因为他从前一天起就一直处于紧张兴奋的状态。

['lɪt(ə)l]	['roʊzɪz]	[deθ]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	[hɪz; ɪz]	['fiːvə(r)]	;
Little	**Rose's**	**death**	**had**	**increased**	**his**	**fever**	**;**
小的	玫瑰的	死亡	有	增加	他的	发烧	;

小玫瑰的死加重了他的高烧；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['bænɪʃ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hɑːt]	-	['brəʊkən]	['mʌðə(r)]
he	**could**	**not**	**banish**	**from**	**his**	**mind**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**heart**	**-**	**broken**	**mother**
他	可以	不是	放逐	从	他的	头脑	这	想法	的	那	心	-	破碎的	母亲

,
,
,

他始终无法将那位心碎的母亲从脑海中驱散。

['wɒndərɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['mʌdi]	[pɑːðz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	.
wandering	**along**	**the**	**muddy**	**paths**	**with**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**her**	**child**	**.**
漫游	沿着	这	浑	路径	和	这	死的	身体	的	她	孩子	.

她抱着孩子的尸体，沿着泥泞的小路徘徊。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	['ɪnfluənst]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	?
What	**could**	**be**	**the**	**reasons**	**which**	**influenced**	**the**	**Virgin**	**?**
什么	可以	是	这	原因	哪个	影响	这	处女	?

影响处女座的原因可能有哪些?

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'meɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	.
He	**was**	**amazed**	**that**	**she**	**could**	**make**	**a**	**choice**	**.**
他	曾是	惊叹	那	她	可以	制作	一个	选择	.

他很惊讶她竟然能做出选择。

[dɪ'vaɪn]	['mʌðə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,
Divine	**Mother**	**as**	**she**	**was**	**,**
神圣的	母亲	作为	她	曾是	,

神圣的母亲，正如她本来的样子，

[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	[haʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[kʊd; kəd]	[dɪ'saɪd]	[ə'pɒn]	['hiːlɪŋ]	['əʊnli]	[ten]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
he	**wondered**	**how**	**her**	**heart**	**could**	**decide**	**upon**	**healing**	**only**	**ten**	**out**	**of**	**a**
他	想知道	如何	她	心	可以	决定	之上	康复	仅有的	十	出去	的	一个

['hʌndrəd]	['sʌfərə]	—	[ðæt]	[ten]	[pə(r)]	[sent]	.	[ɒv; əv]	['mɪrəklz]	[wɪtʃ]	['dɒktə(r)]	['bɒnəmi]	[hæd; həd]
hundred	**sufferers**	**—**	**that**	**ten**	**per**	**cent**	**.**	**of**	**miracles**	**which**	**Doctor**	**Bonamy**	**had**
百	受害者	—	那	十	每	中心	.	的	奇迹	哪个	医生	博纳米	有

[pruːvd]	[baɪ]	[stə'tɪstɪks]	.
proved	**by**	**statistics**	**.**
已证实	经过	统计数据	.

他想知道，她的心怎么会决定只治愈一百个病人中的十个——博纳米医生用统计数据证明的那百分之十的奇迹。

[hiː; hi]	,	[pjeə]	,
He	**,**	**Pierre**	**,**
他	,	皮埃尔	,

他，皮埃尔，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wʌnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]
had already asked himself the day before which ones he would have chosen
有 已经 问 他自己 这 天 前 哪个 一个 他 会 有 选定
[hæd; həd] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ten] .
had he possessed the power of saving ten .
有 他 拥有 这 力量 的 保存 十 .

前一天他就已经问过自己，如果他有能力拯救十个人，他会选择哪十个。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] [ɔːl] [truːθ] , [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
A terrible power in all truth , a formidable selection ,
一个 糟糕的 力量 在 全部 真相 , 一个 强大 选择 ,

确实拥有可怕的力量，阵容强大，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] .
which he would never have had the courage to make .
哪个 他 会 绝不 有 有 这 勇气 到 制作 .

他永远没有勇气去做这件事。

[waɪ] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ?
Why this one , and not that other ?
为什么 这 一 , 和 不是 那 其他 ?

为什么是这个，而不是那个？

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] ?
Where was the justice , where the compassion ?
在哪里 曾是 这 正义 , 在哪里 这 同情 ?

正义何在？怜悯何在？

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [hiːl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
To be all - powerful and heal every one of them ,
到 是 全部 - 强大的 和 愈合 每一个 一 的 他们 ,

要拥有全能，治愈他们每一个人，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [hɑːt] ?
was not that the desire which rose from each heart ?
曾是 不是 那 这 欲望 哪个 玫瑰 从 每个 心 ?

那不正是每个人心中升起的渴望吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] , ['bædli] [ɪn'fɔːmd] ,
And the Virgin seemed to him to be cruel , badly informed ,
和 这 处女 似乎 到 他 到 是 残忍的 , 糟糕 知情的 ,

在他看来，圣母玛利亚似乎很残忍，而且消息闭塞。

[æz; əz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd]
as harsh and indifferent as even impassible nature , distributing life and
作为 残酷的 和 冷漠 作为 甚至 恝 自然 , 分发 生活 和
[deθ] [æt; ət] ['rændəm] ,
death at random ,
死亡 在 随机的 ,

如同冷酷无情的大自然一般，随机地分配着生死。

[ɔː(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔːz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
or in accordance with laws which mankind knew nothing of .
或者 在 根据 和 法律 哪个 人类 知道 没有什么 的 .

或者按照人类一无所知的法则。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['liːvɪŋ] [ɒf] ,
The rain was at last leaving off ,
这 雨 曾是 在 最后的 离开 离开 ,

雨终于停了。

[ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt]
and Pierre had been there a couple of hours when he felt that his feet
和 皮埃尔 有 到过 那里 一个 夫妻 的 小时 什么时候 他 毛毡 那 他的 脚
[wɜː(r); wə(r)] [dæmp] .
were damp .
是 潮湿 .

皮埃尔在那里待了几个小时后，感觉脚有点湿。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]
He looked down , and was greatly surprised , for the spring was
他 看起来 向下 , 和 曾是 非常 惊讶 , 为了 这 春天 曾是
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] .
overflowing through the gratings .
溢出 通过 这 格栅 .

他低头一看，大吃一惊，因为泉水正从格栅里溢出来。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] ;
The soil of the Grotto was already covered ;
这 土壤 的 这 石窟 曾是 已经 涵盖 ;

石窟内的土壤已被覆盖；

[waɪlst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
whilst outside a sheet of water was flowing under the benches ,
而 外部 一个 床单 的 水 曾是 流动 在下面 这 长椅 ,

而外面，长椅下正流淌着一层水。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪv] .
as far as the parapet against the Gave .
作为 远的 作为 这 栏杆 反对 这 给予 .

至于加夫河畔的矮墙。

[ðə; ði] [leɪt] [stɔːrmz] [hæd; həd] ['swəʊlən] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
The late storms had swollen the waters in the neighbourhood .
这 晚的 暴风雨 有 肿 这 水 在 这 邻里 .

最近的暴雨导致附近地区水位上涨。

[pjeə] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [mɪ'rækjələs] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Pierre thereupon reflected that this spring , in spite of its miraculous origin ,
皮埃尔 于是 反映 那 这 春天 , 在 尽管如此 的 它是 神奇 起源 ,

皮埃尔随即想到，尽管这个春天有着奇迹般的起源，

[wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvənd] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]
was subject to the laws that governed other springs , for it certainly
曾是 主题 到 这 法律 那 受统治 其他 弹簧 , 为了 它 当然
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['rezərˌvwɑːrz] ,
communicated with some natural reservoirs ,
沟通 和 一些 自然的 水库 ,

它受制于其他泉水的规律，因为它肯定与一些天然水库相连。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
wherein the rain penetrated and accumulated .
其中 这 雨 渗透 和 积累 .

雨水渗入并积聚在那里。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [draɪ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
And then , to keep his ankles dry , he left the place .
和 然后 , 到 保持 他的 脚踝 干燥 , 他 左边 这 地方 .

然后，为了不让脚踝沾上水，他离开了那里。

[viː] . [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms]
V . THE TWO VICTIMS
V . 这 二 受害者

五、两名受害者

[pjeə]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[θəːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[freʃ]	[eə(r)]	,
PIERRE	**walked**	**along**	**thirsting**	**for**	**fresh**	**air**	**,**
皮埃尔	步行	沿着	口渴	为了	新鲜的	空气	,

皮埃尔边走边渴望呼吸新鲜空气。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[səʊ]	['hevi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[braʊ]	.
his	**head**	**so**	**heavy**	**that**	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**to**	**relieve**	**his**	**burning**	**brow**	**.**
他的	头	所以	重的	那	他	采取	离开	他的	帽子	到	缓解	他的	燃烧	眉头	.

他头昏沉沉的，只好摘下帽子来缓解灼痛的额头。

[dɪ'spaɪt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['vɪdʒɪl]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	
Despite	**all**	**the**	**fatigue**	**of**	**that**	**terrible**	**night**	**of**	**vigil**	**,**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	
尽管	全部	这	疲劳	的	那	糟糕的	夜晚	的	守夜	,	他	做过	不是	思考	的	
['sliːpɪŋ]	.															
sleeping	**.**															
睡眠	.															

尽管经历了那可怕的守夜之夜，他疲惫不堪，却丝毫没有想过要睡觉。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kept]	[ɪ'rekt]	[baɪ]	[ðæt]	[rɪ'beljən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['biːɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]
He	**was**	**kept**	**erect**	**by**	**that**	**rebellion**	**of**	**his**	**whole**	**being**	**which**	**he**	**could**	**not**
他	曾是	保留	直立	经过	那	叛乱	的	他的	所有的	存在	哪个	他	可以	不是
['kwaɪət]	.													
quiet	**.**													
安静的	.													

他全身的反叛之火让他无法平息，也正是这反叛之火支撑着他挺直腰杆。

[eɪt]	[ə'klɑːk]	[wɒz; wəz]	['straɪkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[æt; ət]	['rændəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]
Eight	**o'clock**	**was**	**striking**	**,**	**and**	**he**	**walked**	**at**	**random**	**under**	**the**	**glorious**
八	点钟	曾是	引人注目	,	和	他	步行	在	随机的	在下面	这	辉煌
['mɔːnɪŋ]	[sʌn]	,										
morning	**sun**	**,**										
早晨	太阳	,										

八点整，他漫步在灿烂的晨光中。

[naʊ]	['ʃaɪnɪŋ]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['spɒtləs]	[skaɪ]	,
now	**shining**	**forth**	**in**	**a**	**spotless**	**sky**	**,**
现在	灼灼	前进	在	一个	一尘不染	天空	,

如今它在无瑕的天空中闪耀着光芒，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[klenzd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	[dʌst]	.
which	**the**	**storm**	**seemed**	**to**	**have**	**cleansed**	**of**	**all**	**the**	**Sunday**	**dust**	**.**
哪个	这	风暴	似乎	到	有	已清洗	的	全部	这	星期日	灰尘	.

这场暴风雨似乎洗去了星期天的所有尘埃。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	;
All	**at**	**once**	**,**	**however**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**anxious**	**to**	**know**	**where**	**he**	**was**	**;**
全部	在	一次	,	然而	,	他	提高	他的	头	,	焦虑的	到	知道	在哪里	他	曾是	;

然而，他突然抬起头，急切地想知道自己身在何处；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə'stɒnɪʃt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]
and	**he**	**was**	**quite**	**astonished**	**,**	**for**	**he**	**found**	**that**	**he**	**had**	**already**
和	他	曾是	相当	惊讶	,	为了	他	成立	那	他	有	已经
['kʌvəd]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	,							
covered	**a**	**deal**	**of**	**ground**	**,**							
涵盖	一个	交易	的	地面	,							

他感到非常惊讶，因为他发现自己已经走了很远的路。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	['hɒspɪt(ə)l]	.
and	**was**	**now**	**below**	**the**	**station**	**,**	**near**	**the**	**municipal**	**hospital**	**.**
和	曾是	现在	以下	这	车站	,	靠近	这	市政	医院	.

现在位于车站下方，靠近市立医院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔːkt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ]
He was hesitating at a point where the road forked , not knowing which
他 曾是 犹豫不决 在 一个 观点 在哪里 这 路 分叉 , 不是 会心 哪个
[də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ,
direction to take ,
方向 到 拿 ,

在道路分岔口，他犹豫不决，不知道该往哪个方向走。

[wen] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [in'kwaiə] :
when a friendly hand was laid on his shoulder , and a voice inquired :
什么时候 一个 友好的 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 , 和 一个 嗓音 询问 :

这时，一只友善的手搭在了他的肩膀上，一个声音问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ?
" Where are you going at this early hour ?
" 在哪里 是 你 去 在 这 早期的 小时 ?

“这么早你要去哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [huː] [ə'drest] [hɪm] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['fɪgə(r)] ,
" It was Doctor Chassaigne who addressed him , drawing up his lofty figure ,
" 它 曾是 医生 夏赛涅 WHO 已解决 他 , 绘画 向上 他的 高远 数字 ,

“是查赛涅医生站起身来，挺直他高大的身躯，向他讲话。”

[klæd][ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
clad in black from head to foot .
覆膜 在 黑色的 从 头 到 脚 .

从头到脚一身黑衣。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː'self] ?
" Have you lost yourself ?
" 有 你 丢失的 你自己 ?

你迷失了自己吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? "
" he added ; " do you want to know your way ? "
" 他 额外 ; " 做 你 想 到 知道 你的 方式 ? "

他补充道：“你想知道你的路吗？”

" [nəʊ] , [θæŋks] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] , ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] .
" No , thanks , no , " replied Pierre , somewhat disturbed .
" 不 , 谢谢 , 不 , " 回复 皮埃尔 , 有些 不安 .

“不，谢谢，不用了，”皮埃尔有些不安地回答道。

" [ai] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]
" I spent the night at the Grotto with that young patient to whom I am so
" 我 花费 这 夜晚 在 这 石窟 和 那 年轻的 病人 到 谁 我 是 所以
[mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
much attached ,
很多 随附的 ,

“我昨晚在石窟陪着我非常依恋的那位年轻病人过夜，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]
and my heart was so upset that I have been walking about in the hope it
和 我的 心 曾是 所以 沮丧的 那 我 有 到过 步行 关于 在 这 希望 它
[wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ,
would do me good ,
会 做 我 好的 ,

我当时心情非常难过，所以一直在四处走动，希望这样能让我好受些。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
before returning to the hotel to take a little sleep .
前 返回 到 这 酒店 到 拿 一个 小的 睡觉 .

然后返回酒店小睡一会儿。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['klɪəli] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ]
” The doctor continued looking at him , clearly detecting the frightful struggle which
” 这 医生 持续 寻找 在 他 , 清楚地 检测 这 可怕 斗争 哪个
[wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
was raging within him ,
曾是 愤怒 之内 他 ,

医生继续观察他，清楚地察觉到他体内正在经历一场可怕的挣扎。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋk] [ə'sliːp] [ɪn] [feɪθ] ,
the despair which he felt at being unable to sink asleep in faith ,
这 绝望 哪个 他 毛毡 在 存在 无法 到 下沉 睡着了 在 信仰 ,

他因无法在信仰中安然入睡而感到绝望。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [brɔːt] [hɪm] .
the suffering which the futility of all his efforts brought him .
这 痛苦 哪个 这 无用 的 全部 他的 努力 带来 他 .

他所有努力都徒劳无功，这给他带来了巨大的痛苦。

“ [ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! ” [m'ɜːməd] [em] . [ʃəseɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [wei] [hiː; hi]
“ Ah , my poor child ! ” murmured M . Chassaigne ; and in a fatherly way he
“ 啊 , 我的 贫穷的 孩子 ! ” 低声说道 M . 夏赛涅 ; 和 在 一个 父爱 方式 他
['ædɪd] :
added :
额外 :

“啊，我可怜的孩子！”沙赛涅先生低声说道；他用父亲般的语气补充道：

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ?
“ Well , since you are walking , suppose we take a walk together ?
“ 出色地 , 自从 你 是 步行 , 认为 我们 拿 一个 走 一起 ?

“既然你在走路，不如我们一起散步吧？”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['jɒndə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] .
I was just going down yonder , to the bank of the Gave .
我 曾是 只是 去 向下 远处 , 到 这 银行 的 这 给予 .

我当时正要往那边走，去加夫河岸边。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
Come along , and on our way back you will see what a lovely view we shall
来 沿着 , 和 在 我们的 方式 后退 你 将要 看 什么 一个 迷人的 看法 我们 将
[hæv; həv] .
have .
有 .

跟我们一起来吧，回程路上你就会看到多么美丽的景色了。

” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [djʊ'reɪʃn]
” For his part , the doctor took a walk of a couple of hours ' duration
” 为了 他的 部分 , 这 医生 采取 一个 走 的 一个 夫妻 的 小时 - 期间
[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
each morning ,
每个 早晨 ,

“而这位医生本人，每天早上都会散步几个小时。”

['evə(r)][ə'ləʊn] , [siːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə]['taɪə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [griːf] .
ever alone , seeking , as it were , to tire and exhaust his grief .
曾经 独自的 , 寻求 , 作为 它 是 , 到 胎 和 排气 他的 悲伤 .

他总是孤身一人，仿佛想要耗尽自己的悲伤。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,
First of all , as soon as he had risen , he repaired to the cemetery ,
第一的 的 全部 , 作为 很快 作为 他 有 升起 , 他 已修复 到 这 公墓 ,

他起身之后，立刻就去了墓地。

[ænd; ənd]	[nelt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	,	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	['siːz(ə)nz]	,
and	**knelt**	**on**	**the**	**tomb**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**,**	**which**	**,**	**at**	**all**	**seasons**	**,**
和	跪下	在	这	墓	的	他的	妻子	和	女儿	,	哪个	,	在	全部	季节	,

他跪在妻子和女儿的坟墓上，无论哪个季节，

[hiː; hi]	[dekt]	[wɪð]	['flaʊəz]	.
he	**decked**	**with**	**flowers**	**.**
他	甲板	和	花朵	.

他用鲜花装饰了自己。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rəʊm]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	,	[wɪð]	['tɪəfl]	[aɪz]	,
And	**afterwards**	**he**	**would**	**roam**	**along**	**the**	**roads**	**,**	**with**	**tearful**	**eyes**	**,**
和	然后	他	会	漫游	沿着	这	道路	,	和	内牛满面	眼睛	,

之后，他会泪眼婆娑地在路上徘徊。

['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[həʊm]	[ʌn'tɪl]	[fə'tiːg]	[kəm'peld]	[hɪm] .
never	**returning**	**home**	**until**	**fatigue**	**compelled**	**him .**
绝不	返回	家	直到	疲劳	被迫	他 .

直到疲惫不堪，他才不得不回家。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[pjeə]	[ək'septɪd]	[hɪz; ɪz]	[prə'pəʊz(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	['saɪləns]
With	**a**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**Pierre**	**accepted**	**his**	**proposal**	**,**	**and**	**in**	**perfect**	**silence**
和	一个	海浪	的	这	手	,	皮埃尔	公认	他的	提议	,	和	在	完美的	沉默

[ðeɪ]	[went]	,
they	**went**	**,**
他们	去	,

皮埃尔挥了挥手，接受了他的求婚，两人默默地离开了。

[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	['sləʊpɪŋ]	[rəʊd]	.
side	**by**	**side**	**,**	**down**	**the**	**sloping**	**road**	**.**
边	经过	边	,	向下	这	倾斜的	路	.

并排沿着倾斜的道路往下走。

[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	;
They	**remained**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**speaking**	**;**
他们	剩余	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	;

他们沉默地待了很久；

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[siːmd]	[mɔː(r)]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðæn; ðən]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[wəʊnt]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ] ;
the	**doctor**	**seemed**	**more**	**overcome**	**than**	**was**	**his**	**wont**	**that**	**morning ;**
这	医生	似乎	更多的	克服	比	曾是	他的	惯于	那	早晨 ;

那天早上，医生似乎比平时更加情绪低落；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[tʃæt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	[lɒst]	[wʌnz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]
it	**was**	**as**	**though**	**his**	**chat**	**with**	**his**	**dear**	**lost**	**ones**	**had**	**made**	**his**	**heart**
它	曾是	作为	尽管	他的	聊天	和	他的	亲爱的	丢失的	一个	有	制成	他的	心

[bliːd]	[jet]	[mɔː(r)]	['kəʊpiəsli]	.
bleed	**yet**	**more**	**copiously**	**.**
流血	然而	更多的	大量	.

仿佛与逝去的亲人的对话让他的心更加剧烈地流血了。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[baʊd]	;	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[raʊnd]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]
He	**walked**	**along**	**with**	**his**	**head**	**bowed**	**;**	**his**	**face**	**,**	**round**	**which**	**his**	**white**
他	步行	沿着	和	他的	头	鞠躬	;	他的	脸	,	圆形的	哪个	他的	白色的

[heə(r)]	[stɹ'iːmd]	,
hair	**streamed**	**,**
头发	流媒体	,

他低着头走着；他脸上，白发如瀑布般垂落，

[wɒz; wəz]	['veri]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[stɪl]	[blɜːd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
was	**very**	**pale**	**,**	**and**	**tears**	**still**	**blurred**	**his**	**eyes**	**.**
曾是	非常	苍白	,	和	眼泪	仍然	模糊	他的	眼睛	.

他脸色苍白，泪水模糊了他的双眼。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] , [səʊ] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒn] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈmɔːnɪŋ] .
And yet it was so pleasant , so warm in the sunlight on that lovely morning .
和 然而 它 曾是 所以 令人愉快的 , 所以 温暖的 在 这 阳光 在 那 迷人的 早晨 .

然而，在那个美好的早晨，阳光明媚，温暖宜人。

[ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [geɪv] [ɒn][ɪts] [raɪt] [bæŋk] ,
The road now followed the Gave on its right bank ,
这 路 现在 随后 这 给予 在 它是 正确的 银行 ,

现在，道路沿着加夫河的右岸延伸。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taʊn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði]
on the other side of the new town ; and you could see the gardens , the
在 这 其他 边 的 这 新的 镇 ; 和 你 可以 看 这 花园 , 这
[ɪnˈklaɪnd] [weɪz] ,
inclined ways ,
倾斜 方式 ,

在新城的另一边；你可以看到花园、倾斜的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] .
and the Basilica .
和 这 圣殿 .

还有大教堂。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [əˈpɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈteɪpəz]
And , all at once , the Grotto appeared , with the everlasting flare of its tapers
和 , 全部 在 一次 , 这 石窟 出现 , 和 这 永恒 耀斑 的 它是 锥形
,
,
,

突然间，石窟显现出来，烛光永不熄灭。

[naʊ] [ˈpeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lait] .
now paling in the broad light .
现在 苍白 在 这 广阔 光 .

在耀眼的阳光下，它显得黯然失色。

[ˈdɒktə(r)] [ʃaseɪn] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
Doctor Chassaigne , who had turned his head , made the sign of the cross ,
医生 夏赛涅 , WHO 有 转向 他的 头 , 制成 这 符号 的 这 叉 ,

转过头的沙塞涅医生划了个十字，

[wɪtʃ] [pjeə] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndəˈstænd] .
which Pierre did not at first understand .
哪个 皮埃尔 做过 不是 在 第一的 理解 .

皮埃尔起初并不明白这一点。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] ,
And when , in his turn , he had perceived the Grotto ,
和 什么时候 , 在 他的 转动 , 他 有 感知 这 石窟 ,

而当他最终也看到了那个洞穴时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
he glanced in surprise at his old friend ,
他 瞥了一眼 在 惊喜 在 他的 老的 朋友 ,

他惊讶地瞥了一眼他的老朋友。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ]
and once more relapsed into the astonishment which had come over him a
和 一次 更多的 复发 进入 这 惊讶 哪个 有 来 超过 他 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
couple of days previously on finding this man of science ,
夫妻 的 天 之前 在 寻找 这 男人 的 科学 ,

他再次陷入了几天前发现这位科学家时的那种震惊之中。

[ðɪs] ['waɪləm] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlɪst] , [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
this whilom atheist and materialist , so overwhelmed by grief that he was now
这 何时 无神论者 和 唯物主义者 ， 所以 不堪重负 经过 悲伤 那 他 曾是 现在
[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ,
a believer ,
一个 信徒 ，

这位曾经的无神论者和唯物主义者，因悲痛欲绝而皈依了宗教。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
longing for the one delight of meeting his dear ones in another life .
渴望 为了 这 一 喜 的 会议 他的 亲爱的 一个 在 其他 生活 .

他渴望来生能与亲人重逢，这是他唯一的快乐。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ə'weɪ] ; [əʊld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
His heart had swept his reason away ; old and lonely as he was ,
他的 心 有 扫荡 他的 原因 离开 ； 老的 和 孤独 作为 他 曾是 ，

他的情感冲昏了头脑；尽管他年老孤独，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
it was only the illusion that he would live once more in Paradise ,
它 曾是 仅有的 这 错觉 那 他 会 居住 一次 更多的 在 天堂 ，

他以为自己会再次生活在天堂，那只是一种错觉而已。

[weə(r)] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] [miːt] [ə'gen] , [ðæt] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] .
where loving souls meet again , that prolonged his life on earth .
在哪里 爱 灵魂 见面 再次 ， 那 延长 他的 生活 在 地球 .

在那里，相爱的灵魂再次相遇，延长了他在人世间的生命。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [dɪs'kʌmfət] .
This thought increased the young priest's discomfort .
这 想法 增加 这 年轻的 牧师的 不适 .

这个想法加剧了这位年轻神父的不安。

[mʌst; məst][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ['iːkwəl] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]
Must he also wait until he had grown old and endured equal sufferings in
必须 他 还 等待 直到 他 有 生长 老的 和 忍受 平等的 苦难 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [feɪθ] ?
order to find a refuge in faith ?
命令 到 寻找 一个 避难所 在 信仰 ？

难道他也必须等到年老体衰、饱受苦难之后，才能在信仰中找到慰藉吗？

[stɪl] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪv] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Still walking beside the Gave , leaving the town farther and farther behind them ,
仍然 步行 旁 这 给予 ， 离开 这 镇 更远 和 更远 在后面 他们 ，

他们依然沿着加夫河走着，把城镇越走越远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] ['rəʊlɪŋ]
they were lulled as it were by the noise of those clear waters rolling
他们 是 昏昏欲睡 作为 它 是 经过 这 噪音 的 那些 清除 水 滚动
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [bɪ'twiːn] [bæŋks] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] .
over the pebbles between banks shaded by trees .
超过 这 鹅卵石 之间 银行 阴影 经过 树木 .

清澈的河水在树荫掩映的河岸间，拍打着鹅卵石，发出潺潺的流水声，仿佛催眠了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [step] , [iːtʃ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
And they still remained silent , walking on with an equal step , each , on his own
和 他们 仍然 剩余 沉默的 ， 步行 在 和 一个 平等的 步 ， 每个 ， 在 他的 自己的
[saɪd] ,
side ,
边 ，

他们依然沉默不语，迈着同样的步伐继续向前走，每个人都走在自己的一边。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] .
absorbed in his sorrows .
吸收 在 他的 悲伤 .

沉浸在悲伤之中。

" [ænd; ənd] [ˌbɜːnə'det] , " [pjeə] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] ; " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" And Bernadette , " Pierre suddenly inquired ; " did you know her ?
" 和 伯纳黛特 , " 皮埃尔 突然 询问 ; " 做过 你 知道 她 ?

“还有贝尔纳黛特,”皮埃尔突然问道，“你认识她吗？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The doctor raised his head .
" 这 医生 提高 他的 头 .

医生抬起头。

" [ˌbɜːnə'det] ?
" Bernadette ?
" 伯纳黛特 ?

“伯纳黛特？”

[jes] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
Yes , yes , " said he .
是的 , 是的 , " 说 他 .

“是的，是的,”他说。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] — ['ɑːftəwədz] .
" I saw her once — afterwards .
" 我 锯 她 一次 — 然后 .

“之后我见过她一次。”

" [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] : " [ɪn] -
" He relapsed into silence for a moment , and then began chatting : " In 1858
" 他 复发 进入 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 开始 聊天 : " 在 -
, [juː; jʊ] [nəʊ] ,
, you know ,
, 你 知道 ,

他沉默了一会儿，然后开始闲聊：“你知道，1858年，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] , [ai][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
at the time of the apparitions , I was thirty years of age .
在 这 时间 的 这 幻影 , 我 曾是 三十 年 的 年龄 .

显灵事件发生时，我三十岁。

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [stɪl] [jʌŋ] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl]
I was in Paris , still young in my profession , and opposed to all
我 曾是 在 巴黎 , 仍然 年轻的 在 我的 职业 , 和 反对 到 全部
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['nəʊʃ(ə)nz] ,
supernatural notions ,
超自然 概念 ,

当时我在巴黎，职业生涯还很年轻，而且反对一切超自然观念。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl]
so that I had no idea of returning to my native mountains to see a girl
所以 那 我 有 不 主意 的 返回 到 我的 本国的 山脉 到 看 一个 女孩
['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
suffering from hallucinations .
痛苦 从 幻觉 .

所以我根本没想到会回到故乡的山区，去看望一个患有幻觉的女孩。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] - , [ai] [pɑːst] [θruː] [lʊədz; lʊəd] ,
Five or six years later , however , some time about 1864 , I passed through Lourdes ,
五 或者 六 年 之后 , 然而 , 一些 时间 关于 - , 我 通过了 通过 卢尔德 ,

然而，五六年之后，大约在1864年，我途经卢尔德。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌbɜːnə'det] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and was inquisitive enough to pay Bernadette a visit .
和 曾是 好奇 足够的 到 支付 伯纳黛特 一个 访问 .

并且出于好奇，他去拜访了伯纳黛特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] .
She was then still at the asylum with the Sisters of Nevers .
她 曾是 然后 仍然 在 这 庇护所 和 这 姐妹 的 永不 .

当时她仍然和内韦尔修女会的修女们一起待在精神病院里。

” [pjeə] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
” Pierre remembered that one of the reasons of his journey had been his
” 皮埃尔 记得 那 一 的 这 原因 的 他的 旅行 有 到过 他的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ˌbɜːnə'det] .
desire to complete his inquiry respecting Bernadette .
欲望 到 完全的 他的 询问 尊重 伯纳黛特 .

皮埃尔回忆说，他此行的目的之一就是想完成对贝尔纳黛特的调查。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [greɪs] [mait] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] , ['lʌvəbl]
And who could tell if grace might not come to him from that humble , lovable
和 WHO 可以 告诉 如果 优雅 可能 不是 来 到 他 从 那 谦逊的 , 可爱的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

谁又能说，这位谦逊可爱的女孩会不会给他带来恩典呢?

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
on the day when he should be convinced that she had indeed fulfilled a mission
在 这 天 什么时候 他 应该 是 确信 那 她 有 的确 已完成 一个 使命
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ?
of divine love and forgiveness ?
的 神圣的 爱 和 饶恕 ?

在他应该确信她确实完成了神圣的爱与宽恕的使命的那一天?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [sə'faɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
For this consummation to ensue it would perhaps suffice that he should know
为了 这 圆房 到 随之而来 它 会 也许 足够了 那 他 应该 知道
[hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪnt] ,
her better and learn to feel that she was really the saint ,
她 更好的 和 学习 到 感觉 那 她 曾是 真的 这 圣 ,

要促成此事，或许只需他更了解她，并逐渐感受到她确实是一位圣人即可。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
the chosen one , as others believed her to have been .
这 选定 一 , 作为 其他的 相信 她 到 有 到过 .

她是被选中的人，正如其他人所认为的那样。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]
“ Tell me about her , I pray you , ” he said ; “ tell me all you know of
“ 告诉 我 关于 她 , 我 祈祷 你 , ” 他 说 ; “ 告诉 我 全部 你 知道 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“请你告诉我关于她的事,”他说;“把你所知道的关于她的一切都告诉我。”

” [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [kɜːvd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɪps] .
” A faint smile curved the doctor's lips .
” 一个 头晕的 微笑 弯曲 这 医生的 嘴唇 .

医生的嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,
He understood ,
他 理解 ,

他明白了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [laɪkt] [tuː; tə] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [huːz]
and would have greatly liked to calm and comfort the young priest whose
和 会 有 非常 喜欢 到 冷静的 和 舒适 这 年轻的 牧师 谁
[səʊl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['griːvəsli] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [daʊt] .
soul was so grievously tortured by doubt .
灵魂 曾是 所以 严重地 受折磨 经过 怀疑 .

我非常想安抚和安慰这位年轻的牧师，他的灵魂因怀疑而备受折磨。

“ [əʊ] ! ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Oh ! willingly , my poor child !
“ 哦 ! 心甘情愿 , 我的 贫穷的 孩子 !

“哦！心甘情愿啊，我可怜的孩子！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [lait] .
“ I should be so happy to help you on the path to light .
“ 我 应该 是 所以 快乐的 到 帮助 你 在 这 小路 到 光 .

“我非常乐意帮助你走上光明之路。”

[juː; jʊ] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [ˌbɜːnə'det] — [ðæt] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ;
You do well to love Bernadette — that may save you ;
你 做 出色地 到 爱 伯纳黛特 — 那 可能 节省 你 ;

你真心喜欢伯纳黛特——这或许能救你；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] - [taɪm] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] ['diːpli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
for since all those old - time things I have deeply reflected on her case ,
为了 自从 全部 那些 老的 - 时间 事物 我 有 深 反映 在 她 案件 ,

因为自从那些往事发生后，我一直在深刻地思考她的案子。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
and I declare to you that I never met a more charming creature ,
和 我 宣布 到 你 那 我 绝不 遇见 一个 更多的 迷人 生物 ,

我可以向你保证，我从未见过比她更迷人的生物。

[ɔː(r)] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑːt] .
or one with a better heart .
或者 一 和 一个 更好的 心 .

或者一个心地更好的人。

” [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [kept] , ['sʌnlɪt] [rəʊd] ,
” Then , to the slow rhythm of their footsteps along the well - kept , sunlit road ,
” 然后 , 到 这 慢的 韵律 的 他们的 脚步声 沿着 这 出色地 - 保留 , 阳光照射 路 ,

然后，伴着他们沿着维护良好的阳光明媚的道路缓慢而有节奏的脚步声，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
in the delightful freshness of morning , the doctor began to relate his visit to
在 这 愉快 新鲜 的 早晨 , 这 医生 开始 到 涉及 他的 访问 到
[ˌbɜːnə'det] [ɪn] - .
Bernadette in 1864 .
伯纳黛特 在 - .

在清晨令人愉悦的清新空气中，医生开始讲述他 1864 年拜访贝尔纳黛特的经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] , [ðə; ði] [,æpə'rɪʃən] [hæd; həd]
She had then just attained her twentieth birthday , the apparitions had
她 有 然后 只是 已达到 她 第二十 生日 ， 这 幻影 有
['teɪkən] [pleɪs] [sɪks] [j'ɪəz] ['priːviəsli] ,
taken place six years previously ,
已采取 地方 六 年 之前 ，

当时她刚满二十岁，而那些幻象事件发生在六年前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kændɪd][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
and she had astonished him by her candid and sensible air , her
和 她 有 惊讶 他 经过 她 坦率 和 明智的 空气 ， 她
['pɜːfɪkt] ['mɒdəsti] .
perfect modesty .
完美的 谦逊 .

她坦率、理智的举止和完美的谦逊让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] ,
The Sisters of Nevers , who had taught her to read ,
这 姐妹 的 永不 ， WHO 有 教授 她 到 读 ，

教她读书的内韦尔修女们

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
kept her with them at the asylum in order to shield her from
保留 她 和 他们 在 这 庇护所 在 命令 到 盾 她 从
['pʌblɪk] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .
public inquisitiveness .
民众 好奇心 .

为了保护她免受公众的关注，他们把她留在精神病院里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [,ɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌndri] ['peti] ['djuːtiz] ;
She found an occupation there , helping them in sundry petty duties ;
她 成立 一个 职业 那里 ， 帮助 他们 在 杂项 小气 职责 ；

她在那里找到了一份工作，帮他们做各种琐碎的杂事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [spend] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn]
but she was very often taken ill , and would spend weeks at a time in
但 她 曾是 非常 经常 已采取 患病的 ， 和 会 花费 周 在 一个 时间 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] .
her bed .
她 床 .

但她经常生病，常常卧床数周。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [pjʊə(r)] , ['kændɪd] ,
The doctor had been particularly struck by her beautiful eyes , pure , candid ,
这 医生 有 到过 特别 击 经过 她 美丽的 眼睛 ， 纯的 ， 坦率 ，
[ænd; ənd][fræŋk] ,
and frank ,
和 坦率 ，

医生尤其被她那双美丽的眼睛所吸引，那双眼睛纯洁、坦率、无畏。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
like those of a child .
喜欢 那些 的 一个 孩子 .

就像孩子的那种。

[ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [sed] [hiː; hi] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [spɔɪlt] ; [hɜː(r); hə(r)]
The rest of her face , said he , had become somewhat spoilt ; her
这 休息 的 她 脸 ， 说 他 ， 有 变得 有些 被宠坏了 ； 她
[kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['klɪənəs] ,
complexion was losing its clearness ,
肤色 曾是 输 它是 清晰度 ，

他说，她脸部的其他部分也有些受损；她的肤色不再像以前那样清透了。

[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[les]	['delɪkət]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɪərəns]
her	**features**	**had**	**grown**	**less**	**delicate**	**,**	**and**	**her**	**general**	**appearance**
她	特征	有	生长	较少的	精美的	,	和	她	一般的	外貌

[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['sɜːvənt]	-	[gɜːl]	,
was	**that**	**of**	**an**	**ordinary**	**servant**	**-**	**girl**	**,**
曾是	那	的	一个	普通的	仆人	-	女孩	,

她的五官不再那么精致，整体看起来就像一个普通的侍女。

[ʃɔːt]	,	['pjuːni]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌnəb'truːsɪv]	.
short	**,**	**puny**	**,**	**and**	**unobtrusive**	**.**
短的	,	弱小	,	和	不引人注目	.

矮小、不起眼、不引人注目。

[hɜː(r); hə(r)]	['paɪəti]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[kiːn]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Her	**piety**	**was**	**still**	**keen**	**,**	**but**	**she**	**had**	**not**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**
她	虔诚	曾是	仍然	敏锐的	,	但	她	有	不是	似乎	到	他	到	是

[ðə; ði]	[ɛk'stætɪkəl]	,
the	**ecstatical**	**,**
这	欣喜若狂	,

她的虔诚依旧，但在他看来，她不再像以前那样欣喜若狂了。

[ɪk'saɪtəbl]	['kriːtʃə(r)]	[ðæt]	['meni]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	;	[ɪn'diːd]	,
excitable	**creature**	**that**	**many**	**might**	**have**	**supposed**	**;**	**indeed**	**,**
易激动的	生物	那	许多	可能	有	据称	;	的确	,

许多人可能认为他是一个容易激动的人；的确如此。

[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['pɒzətɪv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[flaɪts]	[ɒv; əv]
she	**appeared**	**to**	**have**	**a**	**rather**	**positive**	**mind**	**which**	**did**	**not**	**indulge**	**in**	**flights**	**of**
她	出现	到	有	一个	相当	积极的	头脑	哪个	做过	不是	放纵	在	航班	的

['fænsi]	;
fancy	**;**
想要	;

她似乎拥有相当积极乐观的心态，不会沉溺于不切实际的幻想；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'veəriəbli]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	[ɒv; əv]	['niːd(ə)lwɜːk]	,	[sʌm; səm]	['nɪtɪŋ]	,
and	**she**	**invariably**	**had**	**some**	**little**	**piece**	**of**	**needlework**	**,**	**some**	**knitting**	**,**
和	她	总是	有	一些	小的	片	的	针线活	,	一些	针织	,

[sʌm; səm]	[ɪm'brɔɪdəri]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
some	**embroidery**	**in**	**her**	**hand**	**.**
一些	刺绣	在	她	手	.

她手里总是拿着一些针线活、一些针织品或一些刺绣品。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['entəd]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[pɑːθ]	,
In	**a**	**word**	**,**	**she**	**appeared**	**to**	**have**	**entered**	**the**	**common**	**path**	**,**
在	一个	单词	,	她	出现	到	有	进入	这	常见的	小路	,

总之，她似乎已经走上了寻常路。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['nəʊˌwaɪz]	[rɪ'zembld]	[ðə; ði]	[ɪn'tensli]	['pæʃənət]	['fiːmeɪl]	['wəːʃipə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪst]
and	**in**	**nowise**	**resembled**	**the**	**intensely**	**passionate**	**female**	**worshippers**	**of**	**the**	**Christ**
和	在	现在	类似	这	强烈地	热情的	女性	信徒	的	这	基督

.
.
.

丝毫没有像那些对基督充满热情的女信徒那样。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	['vɪʒnz]	,
She	**had**	**no**	**further**	**visions**	**,**
她	有	不	更远	愿景	,

她之后再也没有看到任何异象。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːn]	[ˌæpə'riʃən]	[wɪtʃ]
and	**never**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**spoke**	**of**	**the**	**eighteen**	**apparitions**	**which**
和	绝不	的	她	自己的	符合	辐	的	这	十八	幻影	哪个

[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
had	**decided**	**her**	**life**	**.**
有	决定	她	生活	.

她从未主动提起过那十八次改变她一生的幻象。

[tuː; tə]	[lɜːn]	['eniθɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ɪn'terəgeɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[ə'dres]
To	**learn**	**anything**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**interrogate**	**her**	**,**	**to**	**address**
到	学习	任何事物	它	曾是	必要的	到	审问	她	,	到	地址

[prɪ'saɪs]	['kwestʃənz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
precise	**questions**	**to**	**her**	**.**
精确的	问题	到	她	.

要想了解任何情况，都必须审问她，向她提出具体的问题。

[ðiːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['briːfli]	['ɑːnsə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[siːk]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
These	**she**	**would**	**briefly**	**answer**	**,**	**and**	**then**	**seek**	**to**	**change**	**the**	**conversation**	**,**
这些	她	会	简要地	回答	,	和	然后	寻找	到	改变	这	对话	,

她会简短地回答这些问题，然后试图转移话题。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[mɪ'stɪəriəs]	[θɪŋz]	.
as	**though**	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**talk**	**of**	**such**	**mysterious**	**things**	**.**
作为	尽管	她	做过	不是	喜欢	到	讲话	的	这样的	神秘	事物	.

仿佛她不喜欢谈论这种神秘的事情。

[ɪf]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[prəʊb]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	['fɜːðə(r)]	,
If	**wishing**	**to**	**probe**	**the**	**matter**	**further**	**,**
如果	祝	到	探测	这	事情	更远	,

如果想进一步探究此事，

[juː; jʊ]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['siːkrəts]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[hæd; həd]
you	**asked**	**her**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**three**	**secrets**	**which**	**the**	**Virgin**	**had**
你	问	她	这	自然	的	这	三	秘密	哪个	这	处女	有

[kən'faid]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
confided	**to**	**her**	**,**
坦白	到	她	,

你问她圣母告诉她的三个秘密究竟是什么，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪ'meɪn]	['saɪlənt]	,	['sɪmpli]	[ə'vɜːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
she	**would**	**remain**	**silent**	**,**	**simply**	**averting**	**her**	**eyes**	**.**
她	会	保持	沉默的	,	简单地	避免	她	眼睛	.

她保持沉默，只是别过脸去。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒntrə'dɪkt]	[hɜː'self]	;
And	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**make**	**her**	**contradict**	**herself**	**;**
和	它	曾是	不可能的	到	制作	她	顶撞	她自己	;

而且，要让她自相矛盾是不可能的；

[ðə; ði]	[pə'tɪkjələz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ɪn'veəriəbli]	[ə'griːd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['nærətɪv]	,	[ænd; ənd]	,
the	**particulars**	**she**	**gave**	**invariably**	**agreed**	**with**	**her**	**original**	**narrative**	**,**	**and**	**,**
这	细节	她	给予	总是	同意	和	她	原来的	叙述	,	和	,

[ɪn'diːd]	,
indeed	**,**
的确	,

她提供的细节总是与她最初的叙述相符，而且，事实上，

[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪˈpiːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɜːdz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪnˈflekʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	.
she	**always**	**seemed**	**to**	**repeat**	**the**	**same**	**words**	**,**	**with**	**the**	**same**	**inflections**	**of**	**the**	**voice**	**.**
她	总是	似乎	到	重复	这	相同的	字	，	和	这	相同的	转折	的	这	嗓音	.

她总是重复同样的词语，语调也一成不变。

“	[ai]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hænd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ˌɑːftəˈnuːn]	,	”	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈdɒktə(r)]	[ʃəseɪn]	,
“	**I**	**had**	**her**	**in**	**hand**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**one**	**afternoon**	**,**	**”**	**continued**	**Doctor**	**Chassaigne**	**,**
“	我	有	她	在	手	期间	这	所有的	的	一	下午	，	”	持续	医生	夏赛涅	，

“我整整一个下午都控制着她，”查赛涅医生继续说道。

“	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˌveəriˈeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɪləb(ə)l]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈstɔːri]	.
“	**and**	**there**	**was**	**not**	**the**	**variation**	**of**	**a**	**syllable**	**in**	**her**	**story**	**.**
“	和	那里	曾是	不是	这	变化	的	一个	音节	在	她	故事	.

“她的故事里没有一个音节的变化。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ]	.
It	**was**	**disconcerting**	**.**
它	曾是	令人不安	.

这令人不安。

[stɪl]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[prɪˈpeəd]	[tuː; tə]	[sweə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈlaɪɪŋ]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈnevə(r)]	[laɪd; liːd]	,
Still	**,**	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**swear**	**that**	**she**	**was**	**not**	**lying**	**,**	**that**	**she**	**never**	**lied**	**,**
仍然	，	我	是	准备	到	发誓	那	她	曾是	不是	说谎	，	那	她	绝不	撒谎了	，

但我仍然愿意发誓，她没有撒谎，她从未撒过谎。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	[ɪnˈkeɪpəbl]	[ɒv; əv]	[ˈfɔːlshʊd]	.
that	**she**	**was**	**altogether**	**incapable**	**of**	**falsehood**	**.**
那	她	曾是	共	无法	的	谬误	.

她完全不可能说谎。

”	[pjeə]	[ˈbəʊldli]	[ˈventʃəd]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌs]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
”	**Pierre**	**boldly**	**ventured**	**to**	**discuss**	**this**	**point**	**.**
”	皮埃尔	大胆地	冒险	到	讨论	这	观点	.

皮埃尔大胆地提出了这一点。

“	[bʌt; bət]	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[ədˈmɪt]	,	[ˈdɒktə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌpɒsəˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪsˈɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	?
“	**But**	**won't**	**you**	**admit**	**,**	**doctor**	**,**	**the**	**possibility**	**of**	**some**	**disorder**	**of**	**the**	**will**	**?**
“	但	惯于	你	承认	，	医生	，	这	可能性	的	一些	紊乱	的	这	将要	？

“但是医生，您难道不承认存在意志障碍的可能性吗？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[hæz; həz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[biːn]	[pruːvd]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[ədˈmɪtɪd]	[ˈnaʊədeɪz]	,
“	**Has**	**it**	**not**	**been**	**proved**	**,**	**is**	**it**	**not**	**admitted**	**nowadays**	**,**
“	有	它	不是	到过	已证实	，	是	它	不是	承认	如今	，

“难道这还没有被证实吗？难道现在还没有被承认吗？”

[ðæt]	[wen]	[ˈsɜːt(ə)n]	[dɪˈdʒenəreɪt]	[ˈkriːtʃəz]	[wɪð]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[maɪndz]	[fɔːl]	[ˈɪntuː]	[æn; ən]	[həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]	,
that	**when**	**certain**	**degenerate**	**creatures**	**with**	**childish**	**minds**	**fall**	**into**	**an**	**hallucination**	**,**
那	什么时候	肯定	退化	生物	和	幼稚	思想	落下	进入	一个	幻觉	，

当某些心智如同孩童般堕落的生物陷入幻觉时，

[ə; eɪ] ['fænsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz]
a fancy of some kind or other , they are often unable to free themselves
一个 想要 的 一些 种类 或者 其他 ， 他们 是 经常 无法 到 自由的 他们自己
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ，

他们一旦有了某种幻想，往往就无法摆脱它。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːd]
especially when they remain in the same environment in which the phenomenon occurred
尤其 什么时候 他们 保持 在 这 相同的 环境 在 哪个 这 现象 发生
?
?
?

尤其是当他们仍然处于发生该现象的同一环境中时?

['klɔɪstəd] , ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪ'dɪə] , [ˌbɜːnə'det] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Cloistered , living alone with her fixed idea , Bernadette , naturally enough ,
隐修 ， 活的 独自的 和 她 固定的 主意 ， 伯纳黛特 ， 自然 足够的 ，
['ɒbstɪnətli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
obstinately clung to it .
顽固地 紧紧抓住 到 它 .

隐居的贝尔纳黛特独自一人，固执地坚持着自己的想法，这自然是理所当然的。

” [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪnt] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['veɪgli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” The doctor's faint smile returned to his lips , and vaguely waving his arm ,
” 这 医生的 头晕的 微笑 返回 到 他的 嘴唇 ， 和 依稀 挥手 他的 手臂 ，
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ɑː] !
he replied : “ Ah !
他 回复 ： “ 啊 ！

医生的嘴角又浮现出一丝淡淡的微笑，他漫不经心地挥了挥手臂，回答道：“啊！”

[maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
my child , you ask me too much .
我的 孩子 ， 你 问 我 也 很多 .

孩子，你要求太多了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ,
You know very well that I am now only a poor old man ,
你 知道 非常 出色地 那 我 是 现在 仅有的 一个 贫穷的 老的 男人 ，

你很清楚，我现在只是一个穷老头子了。

[huː] [praɪdz] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ,
who prides himself but little on his science ,
WHO 骄傲 他自己 但 小的 在 他的 科学 ，

他虽然对自己的科学成就感到自豪，但却不太重视自己的科学成就。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .
and no longer claims to be able to explain anything .
和 不 更长 索赔 到 是 有能力的 到 解释 任何事物 .

并且不再声称能够解释任何事情。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ai]	[duː; də]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['feɪməs]	['medɪk(ə)l]	-	[skuːl]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[huː]	[ə'laʊd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ə'weɪ]	[wɪð]	['hʌŋgə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	,
I	**do**	**of**	**course**	**know**	**of**	**that**	**famous**	**medical**	**-**	**school**	**example**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**who**	**allowed**	**herself**	**to**	**waste**	**away**	**with**	**hunger**	**at**	**home**	**,**
我	做	的	课程	知道	的	那	著名的	医疗的	-	学校	例子	的	这	年轻的	女孩	WHO	允许	她自己	到	浪费	离开	和	饥饿	在	家	,

我当然知道那个著名的医学院例子，那个年轻女孩任由自己在家挨饿而死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[kəm'pleɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[daɪ'dʒestɪv]	['ɔːrgənz]	,
because	**she**	**imagined**	**that**	**she**	**was**	**suffering**	**from**	**a**	**serious**	**complaint**	**of**	**the**	**digestive**	**organs**	**,**
因为	她	想象	那	她	曾是	痛苦	从	一个	严肃的	抱怨	的	这	消化	器官	,

因为她想象自己患上了严重的消化系统疾病。

[bʌt; bət]	[huː]	[ˌnevəðə'les]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[iːt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ˌels'weə(r)]	.
but	**who**	**nevertheless**	**began**	**to**	**eat**	**when**	**she**	**was**	**taken**	**elsewhere**	**.**
但	WHO	尽管如此	开始	到	吃	什么时候	她	曾是	已采取	别处	.

但当她被带到别处时，她却开始进食了。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['sɜːkəmstəns]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	[ˌkɒntrə'dɪktəri]	[keɪsɪz]	.
However	**,**	**that**	**is**	**but**	**one**	**circumstance**	**,**	**and**	**there**	**are**	**so**	**many**	**contradictory**	**cases**	**.**
然而	,	那	是	但	一	环境	,	和	那里	是	所以	许多	矛盾的	案例	.

然而，这只是其中一种情况，还有许多相反的例子。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['saɪlənt]	,
"	**For**	**a**	**moment**	**they**	**became**	**silent**	**,**
"	为了	一个	片刻	他们	成为	沉默的	,

他们沉默了一会儿，

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['rɪðmɪk(ə)l]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[steps]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
and	**only**	**the**	**rhythmical**	**sound**	**of**	**their**	**steps**	**was**	**heard**	**along**	**the**	**road**	**.**
和	仅有的	这	有节奏的	声音	的	他们的	步骤	曾是	听到	沿着	这	路	.

路上只能听到他们有节奏的脚步声。

[ðen]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ri'zjuːmd]	:	"	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[truː]	[ðæt]	[ˌbɜːnə'det]	[ʃʌnd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Then	**the**	**doctor**	**resumed**	**:**	**"**	**Moreover**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**true**	**that**	**Bernadette**	**shunned**	**the**	**world**	**,**
然后	这	医生	恢复	:	"	而且	,	它	是	相当	真的	那	伯纳黛特	被排斥	这	世界	,

然后医生继续说道：“此外，贝尔纳黛特确实与世隔绝，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['hæpi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒlətri]	['kɔːnə(r)]	.
and	**was**	**only**	**happy**	**in**	**her**	**solitary**	**corner**	**.**
和	曾是	仅有的	快乐的	在	她	孤	角落	.

她只有在自己孤零零的角落里才会感到快乐。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪntɪmət]	['fiːmeɪl]	[frend]	,	['eni]	[pə'tɪkjələ(r)]	['hjuːmən]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	['enibɒdi]	.
She	**was**	**never**	**known**	**to**	**have**	**a**	**single**	**intimate**	**female**	**friend**	**,**	**any**	**particular**	**human**	**love**	**for**	**anybody**	**.**
她	曾是	绝不	已知	到	有	一个	单身的	亲密的	女性	朋友	,	任何	特别的	人类	爱	为了	任何人	.

据了解，她从未有过任何亲密的女性朋友，也从未对任何人有过特别的感情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ,
She was kind and gentle towards all ,
她 曾是 种类 和 温和的 向 全部 ,

她待人友善温柔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['eni] ['laɪvli] [ə'fekʃn] .
but it was only for children that she showed any lively affection .
但 它 曾是 仅有的 为了 孩子们 那 她 显示 任何 热闹 感情 .

但她只对孩子表现出热烈的感情。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
And as , after all , the medical man is not quite dead within me ,
和 作为 , 后 全部 , 这 医疗的 男人 是 不是 相当 死的 之内 我 ,

毕竟，我内心深处的医生本能还没有完全消失。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][pjʊə(r)]
I will confess to you that I have sometimes wondered if she remained as pure
我 将要 承认 到 你 那 我 有 有时 想知道 如果 她 剩余 作为 纯的
[ɪn][maɪnd] ,
in mind ,
在 头脑 ,

我必须承认，我有时曾怀疑她是否依然保持着那份纯洁的心灵。

[æz; əz] , [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɒdi] .
as , most undoubtedly , she did remain in body .
作为 , 最多 无疑 , 她 做过 保持 在 身体 .

毫无疑问，她的身体仍然存在。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['slʌgɪʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ['blʌdɪd]
However , I think it quite possible , given her sluggish , poor - blooded
然而 , 我 思考 它 相当 可能的 , 给定 她 迟缓 , 贫穷的 - 血腥
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

然而，考虑到她迟钝、贫乏的性格，我认为这很有可能。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [fɜːst] [bɑːrtɝz] ,
not to speak of the innocent sphere in which she grew up , first Bartres ,
不是 到 说话 的 这 清白的 领域 在 哪个 她 生长 向上 , 第一的 巴特雷斯 ,

更不用说她成长的纯真环境了，首先是巴特雷斯，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .
and then the convent .
和 然后 这 修道院 .

然后是修道院。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ə; eɪ] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn]
a doubt came to me when I heard of the tender interest which she took in
一个 怀疑 来了 到 我 什么时候 我 听到 的 这 投标 兴趣 哪个 她 采取 在
[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] ,
the orphan asylum built by the Sisters of Nevers ,
这 孤儿 庇护所 建造 经过 这 姐妹 的 永不 ,

当我听说她对内韦尔修女会创办的孤儿院表现出的关爱时，我心中产生了一个疑问。

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['veri] [rəʊd] .
farther along this very road .
更远 沿着 这 非常 路 .

沿着这条路继续往前走。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv]
Poor little girls are received into it , and shielded from the perils of
贫穷的 小的 女孩们 是 已收到 进入 它 , 和 屏蔽 从 这 危险 的
[ðə; ði] ['haɪweɪz] .
the highways .
这 高速公路 .

可怜的小女孩们被收留在这里，免受公路上的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌbɜːnə'det] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] ,
And if Bernadette wished it to be extremely large ,
和 如果 伯纳黛特 希望 它 到 是 极其 大的 ,

如果伯纳黛特希望它非常大的话，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɒdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
so as to lodge all the little lambs in danger ,
所以 作为 到 小屋 全部 这 小的 羔羊 在 危险 ,

以便让所有的小羊羔都陷入危险之中，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [rəum] [ðə; ði][rəʊdz] [wɪð] [beə(r)]
was it not because she herself remembered having roamed the roads with bare
曾是 它 不是 因为 她 她自己 记得 拥有 漫游 这 道路 和 裸
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

难道不是因为她自己记得曾赤脚在路上游荡吗?

[ænd; ənd] [stɪl] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and still trembled at the idea of what might have become of her
和 仍然 颤抖 在 这 主意 的 什么 可能 有 变得 的 她
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ?
but for the help of the Blessed Virgin ?
但 为了 这 帮助 的 这 蒙福 处女 ?

一想到若非圣母玛利亚的帮助，她可能会遭遇什么，她仍然感到不寒而栗?

" [ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
" Then , resuming his narrative ,
" 然后 , 恢复 他的 叙述 ,

然后，他继续讲述道:

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [pjeə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ˌbɜːnə'det] [ænd; ənd] [peɪ]
he went on telling Pierre of the crowds that flocked to see Bernadette and pay
他 去 在 讲述 皮埃尔 的 这 人群 那 成群结队的 到 看 伯纳黛特 和 支付
[hɜː(r); hə(r)] ['revərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪləm][æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
her reverence in her asylum at Lourdes .
她 尊敬 在 她 庇护所 在 卢尔德 .

他接着告诉皮埃尔，许多人涌向卢尔德的圣女贝尔纳黛特，向她表达敬意。

[ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'tiːg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
This had proved a source of considerable fatigue to her .
这 有 已证实 一个 来源 的 大量 疲劳 到 她 .

这让她感到非常疲惫。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Not a day went by without a stream of visitors appearing before her .
不是 一个 天 去 经过 没有 一个 溪流 的 访客 出现 前 她 .

几乎每天都有络绎不绝的访客前来拜访。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ;
They came from all parts of France , some even from abroad ;
他们 来了 从 全部 部分 的 法国 , 一些 甚至 从 国外 ;

他们来自法国各地，有些甚至来自国外；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [pruːvd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and it soon proved necessary to refuse the applications of those who were

和 它 很快 已证实 必要的 到 拒绝 这 应用程序 的 那些 WHO 是

[ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ][mɪə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ,

actuated by mere inquisitiveness ,

驱动 经过 仅仅 好奇心 ,

很快，就不得不拒绝那些仅仅出于好奇心而提出的申请。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡrɑːnt] [ədˈmɪt(ə)ns] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [bɪˈliːvəz] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and to grant admittance only to the genuine believers , the members of the

和 到 授予 准入 仅有的 到 这 真的 信徒 , 这 成员 的 这

[ˈklɜːdʒi] ,

clergy ,

牧师 ,

只允许真正的信徒，即神职人员进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːk] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [dɔːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] .

and the people of mark on whom the doors could not well have been shut .

和 这 人们 的 标记 在 谁 这 门 可以 不是 出色地 有 到过 关闭 .

还有那些门不能对马可的人民关闭的人。

[ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌbɜːnəˈdet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv]

A Sister was always present to protect Bernadette against the excessive

一个 姐姐 曾是 总是 展示 到 保护 伯纳黛特 反对 这 过多的

[ˌɪndɪˈskreʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] ,

indiscretion of some of her visitors ,

轻率 的 一些 的 她 访客 ,

总有一位修女在场，保护伯纳黛特免受某些访客过分轻率的举动伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkwestʃənz] [ˈlɪtərəli] [reɪnd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

for questions literally rained upon her ,

为了 问题 字面上地 下雨了 之上 她 ,

她被如雨点般抛来的问题淹没了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [ɡruː] [feɪnt] [θruː] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .

and she often grew faint through having to repeat her story so many times .

和 她 经常 生长 头晕的 通过 拥有 到 重复 她 故事 所以 许多 时代 .

因为要一遍又一遍地讲述自己的故事，她常常会晕倒。

[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] ,

Ladies of high position fell on their knees , kissed her gown ,

女士们 的 高的 位置 跌倒 在 他们的 膝盖 , 亲吻 她 袍 ,

地位显赫的女士们跪倒在地，亲吻她的长袍，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrelɪk] .

and would have liked to carry a piece of it away as a relic .

和 会 有 喜欢 到 携带 一个 片 的 它 离开 作为 一个 遗迹 .

我很想把它的一部分带走作为纪念品。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæplət] ,

She also had to defend her chaplet ,

她 还 有 到 保卫 她 花冠 ,

她还得捍卫自己的花冠。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [beɡd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which in their excitement they all begged her to sell to them for a

哪个 在 他们的 激动 他们 全部 乞求 她 到 卖 到 他们 为了 一个

[ˈfæbjələs] [əˈmaʊnt] .

fabulous amount .

太棒了 数量 .

他们兴奋不已，纷纷恳求她以天价卖给他们。

[wʌn]	[deɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[ˌmɑːʃə'nes]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'nʌðə(r)]
One	**day**	**a**	**certain**	**marchioness**	**endeavoured**	**to**	**secure**	**it**	**by**	**giving**	**her**	**another**
一	天	一个	肯定	侯爵夫人	努力	到	安全的	它	经过	给予	她	其他

[wʌn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ə; eɪ]	['tʃæplət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[krɒs]	[ænd; ənd]
one	**which**	**she**	**had**	**brought**	**with**	**her**	**—**	**a**	**chaplet**	**with**	**a**	**golden**	**cross**	**and**
一	哪个	她	有	带来	和	她	—	一个	花冠	和	一个	金的	叉	和

[biːdz]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[pɜːlz]	.
beads	**of**	**real**	**pearls**	**.**
珠子	的	真实的	珍珠	.

有一天，一位侯爵夫人为了得到它，送给她另一条她带来的项链——一条带有金十字架和真珍珠串成的项链。

['meni]	[həʊpt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['prez(ə)ns]	;
Many	**hoped**	**that**	**she**	**would**	**consent**	**to**	**work**	**a**	**miracle**	**in**	**their**	**presence**	**;**
许多	希望	那	她	会	同意	到	工作	一个	奇迹	在	他们的	在场	;

许多人希望她能同意在他们面前创造奇迹；

['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ə'pɒn]
children	**were**	**brought**	**to**	**her**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**lay**	**her**	**hands**	**upon**
孩子们	是	带来	到	她	在	命令	那	她	可能	躺	她	双手	之上

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

人们把孩子带到她面前，让她对他们进行手印惩罚；

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[kən'sʌltɪd]	[ɪn]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	['ɪlnəs]	,
she	**was**	**also**	**consulted**	**in**	**cases**	**of**	**illness**	**,**
她	曾是	还	咨询	在	案例	的	疾病	,

她也常被咨询有关疾病的案例。

[ænd; ənd]	[ə'tempts]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfluəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	.
and	**attempts**	**were**	**made**	**to**	**purchase**	**her**	**influence**	**with**	**the**	**Virgin**	**.**
和	尝试	是	制成	到	购买	她	影响	和	这	处女	.

有人试图收买她，以求获得圣母玛利亚的信任。

[lɑːdʒ]	[sʌmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Large	**sums**	**were**	**offered**	**to**	**her**	**.**
大的	总和	是	提供	到	她	.

有人出高价想买她的钱。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[saɪn]	,	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
At	**the**	**slightest**	**sign**	**,**	**the**	**slightest**	**expression**	**of**	**a**	**desire**	**to**	**be**	**a**	**queen**	**,**
在	这	丝毫	符号	,	这	丝毫	表达	的	一个	欲望	到	是	一个	女王	,

只要稍稍流露出想成为女王的意愿，

[dekt]	[wɪð]	['dʒuːəlz]	[ænd; ənd]	[kraʊnd]	[wɪð]	[gəʊld]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌəʊvə'welmd]	[wɪð]
decked	**with**	**jewels**	**and**	**crowned**	**with**	**gold**	**,**	**she**	**would**	**have**	**been**	**overwhelmed**	**with**
甲板	和	珠宝	和	加冕	和	金子	,	她	会	有	到过	不堪重负	和

['riːgl]	['prez(ə)nts]	.
regal	**presents**	**.**
尊贵	礼物	.

她浑身珠光宝气，头戴金冠，一定会收到无数尊贵的礼物。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[niːz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['θreʃhəʊld]	,
And	**while**	**the**	**humble**	**remained**	**on**	**their**	**knees**	**on**	**her**	**threshold**	**,**
和	尽管	这	谦逊的	剩余	在	他们的	膝盖	在	她	临界点	,

而那些谦卑的人仍然跪在她的门槛上，

[ðə; ði]	[greɪt]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[prest]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**great**	**ones**	**of**	**the**	**earth**	**pressed**	**round**	**her**	**,**
这	伟大的	一个	的	这	地球	按下	圆形的	她	,

地上的伟人们簇拥着她，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
and would have counted it a glory to act as her escort .
和 会 有 计数 它 一个 荣耀 到 行为 作为 她 护送 .

能担任她的护卫，他会感到无比荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst]
It was even related that one among them , the handsomest and wealthiest
它 曾是 甚至 有关的 那 一 之中 他们 ， 这 最英俊的 和 最富有的
[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
of princes ,
的 王子们 ,

甚至有传言说，他们当中有一位王子，英俊富有，

[keɪm] [wʌn][klɪə(r)] ['sʌni] ['eɪprəl] [deɪ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
came one clear sunny April day to ask her hand in marriage .
来了 一 清除 阳光明媚 四月 天 到 问 她 手 在 婚姻 .

在一个阳光明媚的四月天，他向她求婚了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [pjeə] ,
“ But what always struck and displeased me , ” said Pierre ,
“ 但 什么 总是 击 和 不高兴 我 ， ” 说 皮埃尔 ,

“但最令我感到震惊和不满的是,”皮埃尔说道，

“ [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][lʊədz; lʊəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
“ was her departure from Lourdes when she was two - and - twenty ,
“ 曾是 她 离开 从 卢尔德 什么时候 她 曾是 二 - 和 - 二十 ,

“那是她22岁那年离开卢尔德的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌsiːkwə'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] [gɪldɑːrd]
her sudden disappearance and sequestration in the convent of Saint Gildard
她 突然 消失 和 隔离 在 这 修道院 的 圣 吉尔达德
[æt; ət] [nə'vɛə] , [wens] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] .
at Nevers , whence she never emerged .
在 永不 , 何处 她 绝不 出现 .

她突然失踪，被囚禁在内韦尔的圣吉尔达德修道院，从此再也没有出来过。

['dɪd(ə)nt] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['spjʊəriəs] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ɪn'sænəti]
Didn't that give a semblance of truth to those spurious rumours of insanity
没有 那 给 一个 外表 的 真相 到 那些 虚假的 谣言 的 疯狂
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ?
which were circulated ?
哪个 是 流通 ?

这岂不是让那些流传的关于他精神失常的虚假谣言显得更有几分真实性吗?

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [help] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ,
Didn't it help people to suppose that she was being shut up ,
没有 它 帮助 人们 到 认为 那 她 曾是 存在 关闭 向上 ,

认为她是被噤声的这种想法，难道对人们没有帮助吗?

[wɪsk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
whisked away for fear of some indiscretion on her part ,
搅拌 离开 为了 害怕 的 一些 轻率 在 她 部分 ,

因为担心她有什么不检点的行为而被迅速带走。

[sʌm; səm] [naɪ'iːv] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
some naive remark or other which might have revealed the secret of a
一些 幼稚的 评论 或者 其他 哪个 可能 有 揭晓 这 秘密 的 一个
[prə'lɒŋd] [frɔːd] ?
prolonged fraud ?
延长 欺诈罪 ?

是不是自己一时糊涂，说错话，就暴露了长期诈骗的秘密?

[ɪn'diːd]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	['pleɪnli]	,
Indeed	**,**	**to**	**speak**	**plainly**	**,**
的确	,	到	说话	显然	,

的确，坦白地说，

[ai]	[wɪl]	[kən'fes]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[pɑːt]	[ai]	[stɪl]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['spɪrɪtɪd]	[ə'weɪ]	.
I	**will**	**confess**	**to**	**you**	**that**	**for**	**my**	**own**	**part**	**I**	**still**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**spirited**	**away**	**.**
我	将要	承认	到	你	那	为了	我的	自己的	部分	我	仍然	相信	那	她	曾是	精神抖擞	离开	.

我必须承认，就我个人而言，我仍然相信她是被人偷走的。

”	['dɒktə(r)]	[ʃəseɪn]	['dʒentli]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Doctor**	**Chassaigne**	**gently**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	医生	夏赛涅	轻轻地	摇晃	他的	头	.

查赛涅医生轻轻摇了摇头。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['stɔːri]	[prɪ'peəd]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'feə(r)]	,
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**there**	**was**	**no**	**story**	**prepared**	**in**	**advance**	**in**	**this**	**affair**	**,**
“	不	,	不	,	”	说	他	,	“	那里	曾是	不	故事	准备	在	进步	在	这	事务	,

“不，不,”他说，“这件事事先没有任何编造的故事。”

[nəʊ]	[bɪg]	['melədrɑːmə]	['siːkrətli]	[steɪdʒd]	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[pə'fɔːmd]	[baɪ]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ʌn'kɒnʃəs]	['æktəz]	.
no	**big**	**melodrama**	**secretly**	**staged**	**and**	**afterwards**	**performed**	**by**	**more**	**or**	**less**	**unconscious**	**actors**	**.**
不	大的	情节剧	偷偷	摆拍	和	然后	执行	经过	更多的	或者	较少的	无意识	演员	.

没有精心策划、事后由或多或少失去意识的演员表演的大型闹剧。

[ðə; ði]	[dɪveləpmənts]	[keɪm]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	['sɜːkəmstənsɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['veri]	['ɪntrɪkət]	,
The	**developments**	**came**	**of**	**themselves**	**,**	**by**	**the**	**sole**	**force**	**of**	**circumstances**	**;**	**and**	**they**	**were**	**always**	**very**	**intricate**	**,**
这	发展	来了	的	他们自己	,	经过	这	唯一	力量	的	情况	;	和	他们	是	总是	非常	错综复杂	,

这些发展完全是环境因素作用下自然而然发生的；而且它们总是非常复杂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第21/111页

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .
very difficult to analyse .
非常 难的 到 分析 .

很难分析。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌbɜːnə'det] [hɜː'self] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv]
Moreover , it is certain that it was Bernadette herself who wished to leave
而且 , 它 是 肯定 那 它 曾是 伯纳黛特 她自己 WHO 希望 到 离开
[lʊədz; lʊəd] .
Lourdes .
卢尔德 .

此外，可以肯定的是，是贝尔纳黛特本人想要离开卢尔德。

[ðəʊz] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɪzɪts] ['wɪərid] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðæt] ['nɔɪzi]
Those incessant visits wearied her , she felt ill at ease amidst all that noisy
那些 不停歇 访问 疲惫 她 , 她 毛毡 患病的 在 舒适 在......之中 全部 那 嘈杂
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

频繁的探访让她感到疲惫，在喧闹的礼拜氛围中，她感到很不自在。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪm] [nʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,
All that she desired was a dim nook where she might live in peace ,
全部 那 她 想要的 曾是 一个 暗淡 角落 在哪里 她 可能 居住 在 和平 ,

她所渴望的，不过是一个昏暗的角落，让她可以安然居住。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [ðæt] [wen] ['mʌni]
and so fierce was she at times in her disinterestedness , that when money
和 所以 凶猛的 曾是 她 在 时代 在 她 无私 , 那 什么时候 钱
[wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
was handed to her ,
曾是 递交 到 她 ,

她有时冷漠得近乎苛刻，以至于当有人把钱递给她时，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [sed] [ɔː(r)][ə; eɪ]['teɪpə(r)] [bɜːnt] ,
even with the pious intent of having a mass said or a taper burnt ,
甚至 和 这 虔诚的 意图 的 拥有 一个 大量的 说 或者 一个 锥形 烧焦的 ,

即使出于虔诚的意愿，想要举行弥撒或点燃蜡烛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
she would fling it upon the floor .
她 会 一扔 它 之上 这 地面 .

她会把它扔到地上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ək'septɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
She never accepted anything for herself or for her family , which remained
她 绝不 公认 任何事物 为了 她自己 或者 为了 她 家庭 , 哪个 剩余
[ɪn] ['pɒvəti] .
in poverty .
在 贫困 .

她从未为自己或家人接受过任何好处，她的家人一直生活在贫困之中。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[praɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pə'zest]	,	[sʌtʃ]	['nætʃ(ə)rəl]	[sɪm'plɪsəti]	,
And	**with**	**such**	**pride**	**as**	**she**	**possessed**	**,**	**such**	**natural**	**simplicity**	**,**
和	和	这样的	自豪	作为	她	拥有	,	这样的	自然的	简单	,

她身上散发着如此的骄傲，如此的自然纯真，

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	,
such	**a**	**desire**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**background**	**,**
这样的	一个	欲望	到	保持	在	这	背景	,

这种甘愿隐于幕后的愿望，

[wʌn]	[kæn; kən]	['veri]	[wel]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[ænd; ənd]
one	**can**	**very**	**well**	**understand**	**that**	**she**	**should**	**have**	**wished**	**to**	**disappear**	**and**
一	能	非常	出色地	理解	那	她	应该	有	希望	到	消失	和

['klɔɪstə(r)]	[hɜː'self]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ləʊnli]	[spɒt]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]
cloister	**herself**	**in**	**some**	**lonely**	**spot**	**so**	**as**	**to**	**prepare**	**herself**	**to**	**make**	**a**	**good**
修道院	她自己	在	一些	孤独	点	所以	作为	到	准备	她自己	到	制作	一个	好的

[deθ]	.
death	**.**
死亡	.

人们完全可以理解，她应该希望消失，隐居在某个僻静的地方，以便安然离世。

[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmplɪʃt]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	[ðɪs]	[greɪt]	['muːvmənt]	['skeəsli]
Her	**work**	**was**	**accomplished**	**;**	**she**	**had**	**initiated**	**this**	**great**	**movement**	**scarcely**
她	工作	曾是	完成	;	她	有	启动	这	伟大的	移动	几乎

['nəʊɪŋ]	[haʊ]	[ɔː(r)]	[waɪ]	;
knowing	**how**	**or**	**why**	**;**
会心	如何	或者	为什么	;

她的事业完成了；她发起了这场伟大的运动，却几乎不知道该如何做，也不知道为什么要做；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['riːəli]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[juː'tɪləti]	.
and	**she**	**could**	**really**	**be**	**of**	**no**	**further**	**utility**	**.**
和	她	可以	真的	是	的	不	更远	公用事业	.

她真的已经没有任何利用价值了。

['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	['mætəz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪʃuː]	[ænd; ənd]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]
Others	**were**	**about**	**to**	**conduct**	**matters**	**to**	**an**	**issue**	**and**	**insure**	**the**	**triumph**
其他的	是	关于	到	执行	事情	到	一个	问题	和	保证	这	胜利

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.	”
of	**the**	**Grotto**	**.**	**”**
的	这	石窟	.	”

其他人则准备处理此事，以确保石窟的胜利。

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[əd'mɪt]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒf]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	,	”	[sed]	[pjeə]	;
“	**Let**	**us**	**admit**	**,**	**then**	**,**	**that**	**she**	**went**	**off**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**,**	**”**	**said**	**Pierre**	**;**
“	让	我们	承认	,	然后	,	那	她	去	离开	的	她	自己的	符合	,	”	说	皮埃尔	;

“那么，我们就承认她是自愿离开的吧，”皮埃尔说；

“	[stɪl]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	,
“	**still**	**,**	**what**	**a**	**relief**	**it**	**must**	**have**	**been**	**for**	**the**	**people**	**you**	**speak**	**of**	**,**
“	仍然	,	什么	一个	宽慰	它	必须	有	到过	为了	这	人们	你	说话	的	,

“不过，对于你所说的那些人来说，这该是多么令人欣慰啊！”

[huː]	[ˌðens'fɔːθ]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['riːəl]	['mɑːstəz]	,
who	**thenceforth**	**became**	**the**	**real**	**masters**	**,**
WHO	此后	成为	这	真实的	大师	,

从此，他们成为了真正的主人。

[waɪlst] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][lʊədz; lʊəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
whilst millions of money were raining down on Lourdes from the whole world .
而 百万 的 钱 是 下雨 向下 在 卢尔德 从 这 所有的 世界 .
”
”
”

与此同时，来自世界各地的数百万美元如雨后春笋般涌入卢尔德。

“ [əʊ] ! [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ai][doʊnt] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)]
“ Oh ! certainly ; I don't pretend that any attempt was made to detain her
“ 哦 ! 当然 ; 我 不 假装 那 任何 试图 曾是 制成 到 扣留 她
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

“哦！当然；我并不否认曾有人试图将她拘留在这里！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
” exclaimed the doctor .
” 惊呼 这 医生 .

“医生惊呼道。”

“ [ˈfræŋkli] , [ai][ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]
“ Frankly , I even believe that she was in some degree urged into the course she
“ 坦率地说 , 我 甚至 相信 那 她 曾是 在 一些 程度 敦促 进入 这 课程 她
[tʊk] .
took .
采取 .

“坦白说，我甚至认为她在某种程度上是被迫选择了这条路。”

[ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] .
She ended by becoming somewhat of an incumbrance .
她 结束 经过 成为 有些 的 一个 现任者 .

最后她反而成了某种意义上的累赘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ˈeni] [əˈnɔɪɪŋ] [revlˈeʃən] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
It was not that any annoying revelations were feared from her ;
它 曾是 不是 那 任何 恼人的 启示 是 害怕 从 她 ;

倒不是担心她会说出什么令人恼火的话；

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈɪlnəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
but remember that with her extreme timidity and frequent illnesses she was
但 记住 那 和 她 极端 胆怯 和 频繁 疾病 她 曾是
[ˈskeəsli] [ˌɔːnəˈment(ə)l] .
scarcely ornamental .
几乎 装饰 .

但请记住，她极其胆怯，而且经常生病，所以她几乎算不上是装饰品。

[bɪˈsaɪdz] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] , [haʊˈevə(r)] [əˈbiːdiənt]
Besides , however small the room which she took up at Lourdes , however obedient
除了 , 然而 小的 这 房间 哪个 她 采取 向上 在 卢尔德 , 然而 听话
[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜːˈself] ,
she showed herself ,
她 显示 她自己 ,

此外，无论她在卢尔德住的房间多么狭小，无论她表现得多么顺从，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [wɪtʃ] [meɪd]
she was none the less a power , and attracted the multitude , which made
她 曾是 没有任何 这 较少的 一个 力量 , 和 吸引 这 民众 , 哪个 制成
[hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
her , so to say ,
她 , 所以 到 说 ,

尽管如此，她仍然拥有强大的影响力，吸引了众多追随者，可以说，这使她……

[ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

a competitor of the Grotto .

一个 竞争者 的 这 石窟 .

Grotto 的竞争对手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] ,

For the Grotto to remain alone , resplendent in its glory ,

为了 这 石窟 到 保持 独自的 , 灿烂 在 它是 荣耀 ,

为了让石窟保持孤寂，继续闪耀着它昔日的辉煌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bɪ'kʌm]

it was advisable that Bernadette should withdraw into the background , become

它 曾是 建议 那 伯纳黛特 应该 提取 进入 这 背景 , 变得

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ledʒənd] .

as it were a simple legend .

作为 它 是 一个 简单的 传奇 .

最好让贝尔纳黛特退居幕后，成为一个普通的传奇人物。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [mɒŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] ,

Such , indeed , must have been the reasons which induced Monseigneur Laurence ,

这样的 , 的确 , 必须 有 到过 这 原因 哪个 诱导 阁下 劳伦斯 ,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tarbs] ,

the Bishop of Tarbes ,

这 主教 的 塔布斯 ,

的确，这必定就是促使塔布主教劳伦斯阁下做出此决定的原因。

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

to hasten her departure .

到 趋 她 离开 .

加快她的离开。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mis'teik] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

The only mistake that was made was in saying that it was a question of

这 仅有的 错误 那 曾是 制成 曾是 在 说 那 它 曾是 一个 问题 的

['skriːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

screening her from the enterprises of the world ,

筛选 她 从 这 企业 的 这 世界 ,

唯一的错误在于，我们把这件事说成是要让她与世隔绝。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [praɪd] ,

as though it were feared that she might fall into the sin of pride ,

作为 尽管 它 是 害怕 那 她 可能 落下 进入 这 罪 的 自豪 ,

仿佛担心她会陷入骄傲的罪孽之中。

[baɪ] ['grəʊɪŋ] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪntli] [feɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ˌɑːr 'iː] -

by growing vain of the saintly fame with which the whole of Christendom re -

经过 生长 徒劳 的 这 圣洁的 名声 和 哪个 这 所有的 的 基督教世界 关于 -

['ekəud] .

echoed .

回声 .

因对整个基督教世界所传颂的圣徒名声感到虚荣而变得自负。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] ['ɪndʒəri] ,

And this was doing her a grave injury ,

和 这 曾是 正在做 她 一个 严重 受伤 ,

这给她造成了严重的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [praɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .

for she was as incapable of pride as she was of falsehood .

为了 她 曾是 作为 无法 的 自豪 作为 她 曾是 的 谬误 .

因为她既不懂骄傲，也不懂虚伪。

['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kændɪd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [tʃaɪld] .
Never , indeed , was there a more candid or more modest child .
绝不 , 的确 , 曾是 那里 一个 更多的 坦率 或者 更多的 谦虚的 孩子 .
的确，从来没有哪个孩子比他更坦率、更谦逊。

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [ɪk'saɪtɪd] .
” The doctor was growing impassioned , excited .
” 这 医生 曾是 生长 热情洋溢 , 兴奋的 .
医生越来越激动，越来越兴奋。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But all at once he became calm again , and a pale smile returned to his
但 全部 在 一次 他 成为 冷静的 再次 , 和 一个 苍白 微笑 返回 到 他的
[lɪps] . “
lips . “
嘴唇 . “
但他突然又平静下来，嘴角重新浮现出一丝淡淡的微笑。

- [tɪz] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
' Tis true , ” said he , “ I love her ; the more I have thought of her ,
- 的 真的 , ” 说 他 , “ 我 爱 她 ; 这 更多的 我 有 想法 的 她 ,
“没错,”他说，“我爱她；我越想她，就越爱她。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hæv; həv] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
the more have I learned to love her .
这 更多的 有 我 学习 到 爱 她 .
我越发爱她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] , [pjeə] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['bruːtɪˌfaɪd] [baɪ] [bɪ'liːf] .
But you must not think , Pierre , that I am completely brutified by belief .
但 你 必须 不是 思考 , 皮埃尔 , 那 我 是 完全地 残暴 经过 信仰 .
但皮埃尔，你千万不要以为我完全被信仰蒙蔽了双眼。

[ɪf] [ai] ['naʊədeɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] ,
If I nowadays acknowledge the existence of an unseen power ,
如果 我 如今 承认 这 存在 的 一个 看不见 力量 ,
如果我今天承认存在一种看不见的力量，

[ɪf] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , ['betə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dʒʌst] [laɪf] ,
if I feel a need of believing in another , better , and more just life ,
如果 我 感觉 一个 需要 的 相信 在 其他 , 更好的 , 和 更多的 只是 生活 ,
如果我感到需要相信存在另一种更好、更公正的生活，

[ai] [ˌnevəðə'les] [nəʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
I nevertheless know right well that there are men remaining in this world of ours ;
我 尽管如此 知道 正确的 出色地 那 那里 是 男人 其余的 在 这 世界 的 我们的 ;
但我非常清楚，在这个世界上，仍然有男人存在；

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæsək] ,
and at times , even when they wear the cowl or the cassock ,
和 在 时代 , 甚至 什么时候 他们 穿 这 兜帽 或者 这 袖 ,
有时，即使他们戴着兜帽或穿着长袍，

[ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [duː; də] [ɪz] [vaɪl] .
the work they do is vile .
这 工作 他们 做 是 卑鄙的 .
他们从事的工作令人作呕。

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
” There came another interval of silence .
” 那里 来了 其他 间隔 的 沉默 .
又是一阵沉默。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Each was continuing his dream apart from the other .
每个 曾是 继续 他的 梦 除 从 这 其他 .

他们各自继续追逐着自己的梦想。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ri'zju:md] : “ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['hɔːntɪd]
Then the doctor resumed : “ I will tell you of a fancy which has often haunted
然后 这 医生 恢复 : “ 我 将要 告诉 你 的 一个 想要 哪个 有 经常 闹鬼的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然后医生继续说道：“我要告诉你一个经常困扰我的幻想。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃaɪ] , ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [wiː; wi] [njuː]
Suppose we admit that Bernadette was not the shy , simple child we knew
认为 我们 承认 那 伯纳黛特 曾是 不是 这 害羞的 , 简单的 孩子 我们 知道
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ;
her to be ;
她 到 是 ;

假设我们承认伯纳黛特并不是我们所认识的那个害羞、单纯的孩子；

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'daʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [træns'fɔːm]
let us endow her with a spirit of intrigue and domination , transform
让 我们 赋予 她 和 一个 精神 的 阴谋 和 统治 , 转换
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒŋkɪərəs] ,
her into a conqueress ,
她 进入 一个 征服者 ,

让我们赋予她阴谋诡计和支配欲，将她变成一位征服者。

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv]
a leader of nations , and try to picture what , in that case , would have
一个 领导者 的 国家 , 和 尝试 到 图片 什么 , 在 那 案件 , 会 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

一位国家领导人，试着想象一下，如果换作是他，会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] , [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['ɔːlsəʊ] .
It is evident that the Grotto would be hers , the Basilica also .
它 是 明显 那 这 石窟 会 是 她的 , 这 圣殿 还 .

很明显，石窟会归她所有，大教堂也会归她所有。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['deɪɪs] ,
We should see her lording it at all the ceremonies , under a dais ,
我们 应该 看 她 领主 它 在 全部 这 仪式 , 在下面 一个 台 ,

我们应该看到她在所有仪式上，站在讲台上，趾高气扬地摆架子。

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['maɪtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a gold mitre on her head .
和 一个 金子 主教冠 在 她 头 .

头上戴着金色的主教冠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ;
She would distribute the miracles ;
她 会 分发 这 奇迹 ;

她会散播奇迹；

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['dʒestʃə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [wʊd] [liːd] [ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][tuː; tə]
with a sovereign gesture her little hand would lead the multitudes to
和 一个 主权 手势 她 小的 手 会 带领 这 众多 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

她那威严的手势，她的小手便会引领众人升入天堂。

[ɔːl] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði]
All the lustre and glory would come from her , she being the saint , the
全部 这 光泽 和 荣耀 会 来 从 她 ， 她 存在 这 圣 ， 这
['tʃəʊzn] [wʌn] ,
chosen one ,
选定 一 ，

所有的光辉和荣耀都将来自她，因为她是圣人，是天选之人。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
the only one that had been privileged to see the Divinity face to face .
这 仅有的 一 那 有 到过 特权 到 看 这 神 脸 到 脸 .

唯一有幸与神明面对面的人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)][dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['ɑːftə(r)] [tɔil] ,
And indeed nothing would seem more just , for she would triumph after toiling ,
和 的确 没有什么 会 似乎 更多的 只是 ， 为了 她 会 胜利 后 辛勤劳作 ，

的确，没有什么比这更公平的了，因为她辛勤劳作后必将获得胜利。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] [ɔːl] ['glɔːri] .
enjoy the fruit of her labour in all glory .
享受 这 水果 的 她 劳动 在 全部 荣耀 .

尽情享受她辛勤劳动的成果吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [di'frɔ:d] , [rɔb] .
But you see , as it happens , she is defrauded , robbed .
但 你 看 ， 作为 它 发生 ， 她 是 受骗 ， 被抢劫 .

但你看，结果她被骗了，被抢劫了。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['hɑ:vist] [səʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [riːp] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
The marvellous harvests sown by her are reaped by others .
这 奇妙 收获 播种 经过 她 是 收获 经过 其他的 .

她播下的丰硕种子，最终由他人收获。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelv] [j'iəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [seɪnt] [gɪldɑːrd] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
During the twelve years which she lived at Saint Gildard , kneeling in the gloom ,
期间 这 十二 年 哪个 她 居住地 在 圣 吉尔达德 ， 跪着 在 这 愁云 ，

在她于圣吉尔达德居住的十二年间，她一直跪在阴暗的房间里。

[lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['viktə] , [priːsts] [ɪn]['gəʊldən] ['vestmənt] ['tʃɑːntɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Lourdes was full of victors , priests in golden vestments chanting thanksgivings ,
卢尔德 曾是 满的 的 胜利者 ， 神父 在 金的 圣职 吟唱 感恩节 ，

卢尔德到处都是胜利者，身穿金色法衣的牧师们吟唱着感恩的颂歌。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
and blessing churches and monuments erected at a cost of millions .
和 祝福 教堂 和 纪念碑 竖立 在 一个 成本 的 百万 .

并为耗资数百万美元建造的教堂和纪念碑祈福。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] , [huːz] ['ɔːθə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She alone did not behold the triumph of the new faith , whose author she had
她 独自的 做过 不是 看哪 这 胜利 的 这 新的 信仰 ， 谁 作者 她 有
[biːn] .
been .
到过 .

她并非唯一亲眼见证新信仰胜利的人，而她正是这种信仰的创立者。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
You say that she dreamt it all .
你 说 那 她 梦见 它 全部 .

你说这一切都是她做的梦。

[wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
Well , at all events , what a beautiful dream it was ,
出色地 , 在 全部 活动 , 什么 一个 美丽的 梦 它 曾是 ,

总之，那真是一个美好的梦。

[ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [dɪə(r)] [ɡɜːl]
a dream which has stirred the whole world , and from which she , dear girl
一个 梦 哪个 有 搅拌 这 所有的 世界 , 和 从 哪个 她 , 亲爱的 女孩
, [ˈnevə(r)] [əˈweɪkənd] !
, never awakened !
, 绝不 觉醒 !

一个震撼全世界的梦，而她，亲爱的女孩，却从未从梦中醒来！

” [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
” They halted and sat down for a moment on a rock beside the road ,
” 他们 停止 和 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 一个 岩石 旁 这 路 ,

他们停下脚步，在路边的一块石头上坐了一会儿。

[bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
before returning to the town .
前 返回 到 这 镇 .

在返回镇上之前。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɡeɪv] , [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːs] ,
In front of them the Gave , deep at this point of its course ,
在 正面 的 他们 这 给予 , 深的 在 这 观点 的 它是 课程 ,

在他们面前，加夫河，在其河道的这一处，水深莫测。

[wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [bluː] [ˈwɔːtəz] [tɪndʒd] [wɪð] [dɑːk] [mwɑː(r)] - [laɪk] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [waɪlst] , [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] ,
was rolling blue waters tinged with dark moire - like reflections , whilst , farther on ,
曾是 滚动 蓝色的 水 带点色调 和 黑暗的 莫尔条纹 - 喜欢 反思 , 而 , 更远 在 ,

眼前是波光粼粼的蓝色水面，泛着深色的波纹状倒影；而更远处，

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stəʊnz] , [ðə; ði] [striːm] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [fəʊm] ,
rushing hurriedly over a bed of large stones , the stream became so much foam ,
匆忙 匆匆 超过 一个 床 的 大的 石头 , 这 溪流 成为 所以 很多 泡沫 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [frɒθ] ,
a white froth ,
一个 白色的 泡沫 ,

溪水急速流过一堆大石头，激起层层泡沫，泛起一片白色的泡沫。

[lait] [laɪk] [snəʊ] .
light like snow .
光 喜欢 雪 .

轻如雪。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɡəʊld] [ˈreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Amidst the gold raining from the sun , a fresh breeze came down from the
在……之中 这 金子 下雨 从 这 太阳 , 一个 新鲜的 微风 来了 向下 从 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

阳光洒下金色的光芒，一阵清爽的微风从山间吹来。

[waɪlst] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌbɜːnəˈdet] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ænd; ənd] [səˈprest] ,

Whilst listening to that story of how Bernadette had been exploited and suppressed ,

而 聆听 到 那 故事 的 如何 伯纳黛特 有 到过 被利用 和 被抑制 ，

在听着伯纳黛特如何被剥削和压迫的故事时，

[pjeə] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvəʊlt] ; [ænd; ənd] ,

Pierre had simply found in it all a fresh motive for revolt ; and ,

皮埃尔 有 简单地 成立 在 它 全部 一个 新鲜的 动机 为了 反叛 ； 和 ，

皮埃尔从中找到了新的反抗理由；而且，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,

with his eyes fixed on the ground , he began to think of the injustice of nature ,

和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ， 他 开始 到 思考 的 这 不公正 的 自然 ，

他目光呆滞地盯着地面，开始思考大自然的不公。

[ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [wɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvaʊə(r)] [ðə; ði] [wiːk] .

of that law which wills that the strong should devour the weak .

的 那 法律 哪个 遗嘱 那 这 强的 应该 吞食 这 虚弱的 .

这条法则旨在让强者吞噬弱者。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaiə] : “ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [ˈæbeɪ] [pɛrəmeɪl] ?

Then , all at once raising his head , he inquired : “ And did you also know Abbé Peyramale ?

然后 ， 全部 在 一次 提高 他的 头 ， 他 询问 ： “ 和 做过 你 还 知道 阿贝 佩拉马莱 ？

然后，他突然抬起头，问道：“你也认识佩拉马莱神父吗？”

” [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪz] [ˈbraitən] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈiːgəli] [rɪˈplaɪd] : “ [ˈsɜːt(ə)nli] [ai] [dɪd] !

” The doctor's eyes brightened once more , and he eagerly replied : “ Certainly I did !

” 这 医生的 眼睛 明亮 一次 更多的 ， 和 他 急切地 回复 ： “ 当然 我 做过 !

医生的眼睛再次亮了起来，他急切地回答说：“当然，我做到了！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] , [ˌenəˈdʒetɪk] [mæn] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [æn; ən] [əˈpɒsl] .

He was an upright , energetic man , a saint , an apostle .

他 曾是 一个 直立 ， 精力充沛 男人 ， 一个 圣 ， 一个 使徒 .

他是一位正直、精力充沛的人，一位圣人，一位使徒。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌbɜːnəˈdet] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] .

He and Bernadette were the great makers of Our Lady of Lourdes .

他 和 伯纳黛特 是 这 伟大的 制造商 的 我们的 女士 的 卢尔德 .

他和贝尔纳黛特是卢尔德圣母像的伟大缔造者。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ɪnˈdjʊəd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Like her , he endured frightful sufferings , and , like her , he died from them .

喜欢 她 ， 他 忍受 可怕 苦难 ， 和 ， 喜欢 她 ， 他 死亡 从 他们 .

和她一样，他也遭受了可怕的痛苦，并且和她一样，最终死于这些痛苦。

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv]
Those who do not know his story can know nothing , understand nothing , of
那些 WHO 做 不是 知道 他的 故事 能 知道 没有什么 , 理解 没有什么 , 的
[ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪ'næktɪd] [hɪə(r)] .
the drama enacted here .
这 戏剧 已颁布 这里 .

不了解他的故事的人，就无法了解、无法理解这里上演的这出戏剧。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['stɔːri] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
” Thereupon he related that story at length .
” 于是 他 有关的 那 故事 在 长度 .

于是，他详细地讲述了这个故事。

['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Abbé Peyramale was the parish priest of Lourdes at the time of the
阿贝 佩拉马莱 曾是 这 教区 牧师 的 卢尔德 在 这 时间 的 这
[ˌæpə'riʃən] .
apparitions .
幻影 .

佩拉马勒神父是圣母显灵时期卢尔德的教区神父。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] , [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['liːənaɪn] [hed] ,
A native of the region , tall , broad - shouldered , with a powerful leonine head ,
一个 本国的 的 这 地区 , 高的 , 广阔 - 肩部 , 和 一个 强大的 狮科 头 ,
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
he was extremely intelligent ,
他 曾是 极其 聪明的 ,

他出生于当地，身材高大，肩膀宽阔，长着一张雄伟的狮子般的头颅，而且非常聪明。

['veri] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['gʊd'hɑːrtɪd] , [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] .
very honest and goodhearted , though at times violent and domineering .
非常 诚实的 和 心地善良 , 尽管 在 时代 暴力 和 盛气凌人 .

他为人非常诚实善良，但有时也表现得暴力和专横。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbæt] .
He seemed built for combat .
他 似乎 建造 为了 战斗 .

他似乎天生就是为战斗而生的。

[æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['paɪəs] [ig,zædʒə'reiʃən] , [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɪn]
An enemy of all pious exaggerations , discharging the duties of his ministry in
一个 敌人 的 全部 虔诚的 夸张 , 出院 这 职责 的 他的 部 在
[ə; eɪ] [brɔːd] ,
a broad ,
一个 广阔 ,

他反对一切虔诚的夸张之举，以宽广的胸怀履行着他的牧师职责，

['lɪbərəl] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] [wɪð] [dɪs'trʌst] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv]
liberal spirit , he regarded the apparitions with distrust when he first heard of
自由主义 精神 , 他 认为 这 幻影 和 怀疑 什么时候 他 第一的 听到 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他生性开明，最初听到这些幻象时，持怀疑态度。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['stɔːriz] , ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd]
refused to believe in Bernadette's stories , questioned her , and demanded
拒绝 到 相信 在 伯纳黛特的 故事 , 被质问 她 , 和 要求
[pruːfs] .
proofs .
证明 .

他不相信伯纳黛特的故事，质问她，并要求她提供证据。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [feɪθ] [bɪˈkeɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
It was only at a later stage , when the blast of faith became irresistible ,
它 曾是 仅有的 在 一个 之后 阶段 , 什么时候 这 爆炸 的 信仰 成为 无法抗拒 ,

只是到了后期，当信仰的浪潮变得不可阻挡时，情况才发生了变化。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈbeljəs] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈmæstər] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ðæt] [hiː; hi] [endid] ,
upsetting the most rebellious minds and mastering the multitude , that he ended ,
镦 这 最多 叛逆的 思想 和 掌握 这 民众 , 那 他 结束 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
in his turn ,
在 他的 转动 ,

他扰乱了最桀骜不驯的心灵，征服了大众，最终，他自己也结束了这一切。

[baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈkɔŋkə] ,
by bowing his head ; and when he was finally conquered ,
经过 鞠躬 他的 头 ; 和 什么时候 他 曾是 最后 征服 ,

他低下了头；当他最终被征服时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest]
it was more particularly by his love for the humble and the oppressed
它 曾是 更多的 特别 经过 他的 爱 为了 这 谦逊的 和 这 受压迫者
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˌbɜːnəˈdet] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ɪmˈprɪznmənt]
which he could not restrain when he beheld Bernadette threatened with imprisonment
哪个 他 可以 不是 抑制 什么时候 他 观看 伯纳黛特 威胁 和 监禁
.
.
.

更确切地说，是他对卑微和受压迫者的爱，让他无法抑制对贝尔纳黛特的怜悯之情，因为他看到贝尔纳黛特面临牢狱之灾。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpəːsikjuːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] ; [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
The civil authorities were persecuting one of his flock ; at this his
这 民用 当局 是 迫害 一 的 他的 群 ; 在 这 他的
[ˈʃɛpərdz] [hɑːt] [əˈwəʊk] ,
shepherd's heart awoke ,
牧羊人的 心 醒来 ,

官府正在迫害他的一位牧羊人；这时，他牧羊的心被唤醒了。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfens] , [hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and , in her defence , he gave full reign to his ardent passion for
和 , 在 她 防御 , 他 给予 满的 在位 到 他的 热心 热情 为了
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

为她辩护的是，他充分发挥了自己对正义的热情。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪˈfjuːzd] [hæd; həd] [wɜːkt] [əˈpɒn] [hɪm] ;
Moreover , the charm which the child diffused had worked upon him ;
而且 , 这 魅力 哪个 这 孩子 扩散 有 工作 之上 他 ;

此外，孩子散发的魅力也对他产生了影响；

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈkændɪd] , [səʊ] [ˈtruːθfl] ,
he felt her to be so candid , so truthful ,
他 毛毡 她 到 是 所以 坦率 , 所以 真实 ,

他觉得她非常坦率，非常真诚。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz]

that he began to place a blind faith in her and love her even as

那 他 开始 到 地方 一个 瞎的 信仰 在 她 和 爱 她 甚至 作为

['evribɒdi] [els] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

everybody else loved her .

大家 别的 喜爱 她 .

他开始盲目地信任她，像其他人一样爱她。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] ['kɜːtli] [dɪs'mɪst] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

Moreover , why should he have curtly dismissed all questions of miracles ,

而且 , 为什么 应该 他 有 简短地 解雇 全部 问题 的 奇迹 ,

此外，他为何要断然否定所有关于奇迹的问题？

[wen] ['mɪrəklz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] ?

when miracles abound in the pages of Holy Writ ?

什么时候 奇迹 盛产 在 这 页面 的 圣 写 ?

圣经中充满了奇迹，不是吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

It was not for a minister of religion , whatever his prudence ,

它 曾是 不是 为了 一个 部长 的 宗教 , 任何 他的 谨慎 ,

即使是一位谨慎的宗教人士，这也并非他的职责所在。

[tuː; tə][set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeptɪk] [wen] [ɪn'taɪə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

to set himself up as a sceptic when entire populations were falling on their

到 放 他自己 向上 作为 一个 怀疑论者 什么时候 全部的 人口 是 坠落 在 他们的

[niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['traɪʌmf] .

knees and the Church seemed to be on the eve of another great triumph .

膝盖 和 这 教会 似乎 到 是 在 这 前夕 的 其他 伟大的 胜利 .

当整个社会都跪倒在地，教会似乎即将迎来又一次伟大的胜利时，他却把自己塑造成一个怀疑论者。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [liːdz] [men] , [huː] [stɜː] [ʌp] [kraʊdz] ,

Then , too , he had the nature of one who leads men , who stirs up crowds ,

然后 , 也 , 他 有 这 自然 的 一 WHO 线索 男人 , WHO 搅拌 向上 人群 ,

此外，他还具备领袖的气质，能够煽动群众。

[huː] [bɪldz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

who builds , and in this affair he had really found his vocation ,

WHO 建造 , 和 在 这 事务 他 有 真的 成立 他的 职业 ,

他从事建设工作，并且在这件事上真正找到了自己的使命。

[ðə; ði][vɑːst] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,

the vast field in which he might exercise his energy ,

这 广阔的 场地 在 哪个 他 可能 锻炼 他的 活力 ,

他可以施展精力的广阔领域，

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['həʊlli] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃənət]

the great cause to which he might wholly devote himself with all his passionate

这 伟大的 原因 到 哪个 他 可能 完全 奉献 他自己 和 全部 他的 热情的

['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] .

ardour and determination to succeed .

热情 和 决心 到 成功 .

他可以全身心投入到这项伟大的事业中，倾注他全部的热情和决心去取得成功。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðen] , ['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,

From that moment , then , Abbé Peyramale had but one thought ,

从 那 片刻 , 然后 , 阿贝 佩拉马莱 有 但 一 想法 ,

从那一刻起，佩拉马莱神父心中只有一个念头：

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [ˌbɜːnə'det] [tuː; tə]
to execute the orders which the Virgin had commissioned Bernadette to
到 执行 这 订单 哪个 这 处女 有 委托 伯纳黛特 到

[trænz'mɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
transmit to him .
发送 到 他 .

执行圣母委托贝尔纳黛特传达给他的命令。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
He caused improvements to be carried out at the Grotto .
他 导致 改进 到 是 携带 出去 在 这 石窟 .

他下令对石窟进行修缮。

[ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
A railing was placed in front of it ;
一个 栏杆 曾是 放置 在 正面 的 它 ;

前面设置了栏杆；

[paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːs] ,
pipes were laid for the conveyance of the water from the source ,
管道 是 铺设 为了 这 输送 的 这 水 从 这 来源 ,

铺设了管道，用于将水源中的水输送过来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] .
and a variety of work was accomplished in order to clear the approaches .
和 一个 种类 的 工作 曾是 完成 在 命令 到 清除 这 方法 .

为了清理道路，开展了各种各样的工作。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [mait] [biː; bi] [bɪlt] ;
However , the Virgin had particularly requested that a chapel might be built ;
然而 , 这 处女 有 特别 请求 那 一个 教堂 可能 是 建造 ;

然而，圣母曾特别要求建造一座小教堂；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [bə'zɪlɪkə] .
and he wished to have a church , quite a triumphal Basilica .
和 他 希望 到 有 一个 教会 , 相当 一个 凯旋的 圣殿 .

他希望拥有一座教堂，一座气势恢宏的大教堂。

[hiː; hi] ['piktʃəd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
He pictured everything on a grand scale , and , full of confidence in the
他 如图所示 一切 在 一个 盛大 规模 , 和 , 满的 的 信心 在 这

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [help] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
enthusiastic help of Christendom ,
热情的 帮助 的 基督教世界 ,

他将一切都设想得宏大无比，并且对基督教世界的鼎力相助充满信心。

[hiː; hi] ['wʌrid] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] , [ri'kwaiə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['riːəl] ['pæləs] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he worried the architects , requiring them to design real palaces worthy of the
他 担心 这 建筑师 , 需要 他们 到 设计 真实的 宫殿 值得 的 这

[kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Queen of Heaven .
女王 的 天堂 .

他让建筑师们忧心忡忡，要求他们设计出配得上天后地位的真正宫殿。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['ɒfəɪŋz] [ɔːl'redi] [ə'baund] , [gəʊld] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst]
As a matter of fact , offerings already abounded , gold poured from the most
作为 一个 事情 的 事实 , 供品 已经 大量 , 金子 倾倒 从 这 最多

['dɪstənt] ['daiəsis] ,
distant dioceses ,
遥远 教区 ,

事实上，奉献品早已琳琅满目，就连最遥远的教区也源源不断地送来黄金。

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [end] .
a rain of gold destined to increase and never end .
一个 雨 的 金子 注定 到 增加 和 绝不 结尾 .

一场注定愈演愈烈、永不停歇的金雨。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [j'ɪəz] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [æt; ət] [ɔːl]
Then came his happy years : he was to be met among the workmen at all
然后 来了 他的 快乐的 年 : 他 曾是 到 是 遇见 之中 这 工人 在 全部
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

随后，他的幸福时光来临了：无论何时何地，人们都能在工人们中间见到他。

[ɪn'stɪlɪŋ] [æk'tɪvəti] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
instilling activity into them like the jovial , good - natured fellow he was ,
灌输 活动 进入 他们 喜欢 这 欢乐的 , 好的 - 自然 同伴 他 曾是 ,

他像个快乐、善良的人一样，激发了他们的活力。

['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] [ɔː(r)] ['traʊəl] [ɪn] [hænd] [hɪm'self] ,
constantly on the point of taking a pick or trowel in hand himself ,
不断地 在 这 观点 的 采取 一个 挑选 或者 镘 在 手 他自己 ,

他总是随时准备拿起镐或泥刀去动手，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .
such was his eagerness to behold the realisation of his dream .
这样的 曾是 他的 渴望 到 看哪 这 实现 的 他的 梦 .

他如此渴望亲眼见证梦想成真。

[bʌt; bət] [deɪz] [ɒv; əv] ['traɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : [hiː; hi] [fel] [ɪl] ,
But days of trial were in store for him : he fell ill ,
但 天 的 审判 是 在 店铺 为了 他 : 他 跌倒 患病的 ,

但他即将面临严峻的考验：他病倒了，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ,
and lay in danger of death on the fourth of April , 1864 ,
和 躺 在 危险 的 死亡 在 这 第四 的 四月 , - ,

1864年4月4日，他生命垂危。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
when the first procession started from his parish church to the Grotto ,
什么时候 这 第一的 游行 开始 从 他的 教区 教会 到 这 石窟 ,

当第一次游行队伍从他的教区教堂出发前往岩洞时，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ə'mɪdst] [æn; ən]
a procession of sixty thousand pilgrims , which wound along the streets amidst an
一个 游行 的 六十 千 朝圣者 , 哪个 伤口 沿着 这 街道 在……之中 一个
[ɪ'mens] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
immense concourse of spectators .
巨大 大厅 的 观众 .

六万名朝圣者组成的队伍蜿蜒穿过街道，周围聚集着大量围观者。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [seɪvd] , [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] ,
On the day when Abbé Peyramale rose from his bed , saved , a first time ,
在 这 天 什么时候 阿贝 佩拉马莱 玫瑰 从 他的 床 , 已保存 , 一个 第一的 时间 ,
[frɒm; frəm] [deθ] ,
from death ,
从 死亡 ,

阿贝·佩拉马莱从床上爬起来的那一天，他第一次从死亡边缘被救了回来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [di'spɔil] .
he found himself despoiled .
他 成立 他自己 掠夺 .

他发现自己被剥夺了一切。

[tuː; tə] ['sekənd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tɑːsk] , [mɒŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
To second him in his heavy task , Monseigneur Laurence , the Bishop ,
到 第二 他 在 他的 重的 任务 , 阁下 劳伦斯 , 这 主教 ,

为了协助他完成这项艰巨的任务，劳伦斯主教阁下

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ɪ'pɪskəpl] ['sekrət(ə)ri] , ['fɑːðə(r)] - ,
had already given him as assistant a former episcopal secretary , Father Sempé ,
有 已经 给定 他 作为 助手 一个 以前的 主教 秘书 , 父亲 - ,

此前已任命前主教秘书桑佩神父担任他的助理。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]
whom he had appointed warden of the Missionaries of Geraison , a
谁 他 有 任命 典狱长 的 这 传教士 的 - , 一个
[kə'mjuːnəti] ['faʊndɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
community founded by himself .
社区 创立 经过 他自己 .

他任命此人为杰拉森传教士会的会长，该传教士会是他自己创立的团体。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪ] , [speə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd]
Father Sempé was a sly , spare little man , to all appearance most disinterested
父亲 - 曾是 一个 狡猾 , 空闲的 小的 男人 , 到 全部 外貌 最多 无私的
[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ,
and humble ,
和 谦逊的 ,

桑贝神父是个狡黠、瘦削的小个子男人，表面上看起来非常无私谦逊。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .
but in reality consumed by all the thirst of ambition .
但 在 现实 消耗 经过 全部 这 口渴 的 志向 .

但实际上却被野心的渴望所吞噬。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
At the outset he kept in his place ,
在 这 开端 他 保留 在 他的 地方 ,

起初他安分守己，

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sə'bɔːdɪnət] ,
serving the parish priest of Lourdes like a faithful subordinate ,
服务 这 教区 牧师 的 卢尔德 喜欢 一个 忠实 下属 ,

像忠诚的下属一样侍奉卢尔德的教区神父，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːk] ,
attending to matters of all kinds in order to lighten the other's work ,
参加 到 事情 的 全部 种类 在 命令 到 减轻 这 其他的 工作 ,

关心各种事情，以便减轻他人的工作负担。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm'self]
and acquiring information on every possible subject in his desire to render himself
和 收购 信息 在 每一个 可能的 主题 在 他的 欲望 到 使成为 他自己
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
indispensable .
必不可少 .

他渴望让自己变得不可或缺，因此搜集了所有可能领域的信息。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑːm] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]
He must soon have realised what a rich farm the Grotto was destined to
他 必须 很快 有 意识到 什么 一个 富有的 农场 这 石窟 曾是 注定 到
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

他肯定很快就意识到，这处洞穴注定会成为一座富饶的农场。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['revənjuː] [mait] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and what a colossal revenue might be derived from it , if only a little
和 什么 一个 庞大 收入 可能 是 衍生的 从 它 , 如果 仅有的 一个 小的
[skɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] .
skill were exercised .
技能 是 锻炼 .

如果稍加技巧，就能从中获得多么巨大的收益啊！

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] ,
And thenceforth he no longer stirred from the episcopal residence ,
和 此后 他 不 更长 搅拌 从 这 主教 住宅 ,

从此以后，他再也没有离开过主教府邸。

[bʌt; bət] [endid] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːm] , ['præktɪkl] ['bɪʃəp] ,
but ended by acquiring great influence over the calm , practical Bishop ,
但 结束 经过 收购 伟大的 影响 超过 这 冷静的 , 实际的 主教 ,

但最终却对冷静务实的主教产生了巨大的影响。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
who was in great need of money for the charities of his diocese .
WHO 曾是 在 伟大的 需要 的 钱 为了 这 慈善机构 的 他的 教区 .

他当时急需资金来支持他所在教区的慈善事业。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['æbeɪ] - ['ɪlnəs] ['fɑːðə(r)] - [sək'siːdɪd] [ɪn]
And thus it was that during Abbé Peyramale's illness Father Sempé succeeded in
和 因此 它 曾是 那 期间 阿贝 - 疾病 父亲 - 成功了 在
[i'fekt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][ænd; ənd][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]
effecting a separation between the parish of Lourdes and the domain of
产生影响 一个 分离 之间 这 教区 的 卢尔德 和 这 领域 的
[ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
the Grotto ,
这 石窟 ,

因此，在佩拉马勒神父生病期间，桑佩神父成功地将卢尔德教区与岩洞的领地分开。

[wɪtʃ] [lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːðəz]
which last he was commissioned to manage at the head of a few Fathers
哪个 最后的 他 曾是 委托 到 管理 在 这 头 的 一个 很少 父亲们
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,
of the Immaculate Conception ,
的 这 完美无瑕 概念 ,

最后，他受命领导几位圣母无染原罪会神父来管理该机构。

['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [pleɪst] [hɪm] [æz; əz]['fɑːðə(r)][suː'pɪəriə(r)] .
over whom the Bishop placed him as Father Superior .
超过 谁 这 主教 放置 他 作为 父亲 优越的 .

主教任命他为院长。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [suːn] [bɪ'gæn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌvət] , ['despərət] ,
The struggle soon began , one of those covert , desperate ,
这 斗争 很快 开始 , 一 的 那些 隐蔽 , 绝望的 ,

斗争很快开始，这是一场隐秘的、绝望的斗争。

['mɔːt(ə)l] ['strʌglz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [weɪdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn] .
mortal struggles which are waged under the cloak of ecclesiastical discipline .
凡人 斗争 哪个 是 发动 在下面 这 披风 的 教会的 纪律 .

在教会纪律的外衣下进行的生死斗争。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['rʌptʃə(r)] [ɔːl] ['redi] ,
There was a pretext for rupture all ready ,
那里 曾是 一个 借口 为了 破裂 全部 准备好 ,

早已有了导致关系破裂的借口。

[ə; eɪ]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɒŋgə(r)]	[pɜːs]	[wʊd]	[ˌnesə'serəli]	[end]	[baɪ]	['kɔŋkə]	.
a	**field**	**of**	**battle**	**on**	**which**	**the**	**longer**	**purse**	**would**	**necessarily**	**end**	**by**	**conquering**	**.**
一个	场地	的	战斗	在	哪个	这	更长	钱包	会	一定	结尾	经过	征服	.

一场战争，财力雄厚者必胜。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[njuː]	['pærɪʃ]	[tʃɜːtʃ]	,
It	**was**	**proposed**	**to**	**build**	**a**	**new**	**parish**	**church**	**,**
它	曾是	建议的	到	建造	一个	新的	教区	教会	,

有人提议建造一座新的教区教堂，

['lɑːdʒə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	,
larger	**and**	**more**	**worthy**	**of**	**Lourdes**	**than**	**the**	**old**	**one**	**already**	**in**	**existence**	**,**
更大的	和	更多的	值得	的	卢尔德	比	这	老的	一	已经	在	存在	,

比现有的旧教堂更大，更配得上卢尔德。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[tuː]	[smɔːl]	[sɪns]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	['flɒkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪn]	['lɑːdʒə(r)]	[ænd; ənd]	['lɑːdʒə(r)]	['nʌmbəz]	.
which	**was**	**admitted**	**to**	**have**	**become**	**too**	**small**	**since**	**the**	**faithful**	**had**	**been**	**flocking**	**into**	**the**	**town**	**in**	**larger**	**and**	**larger**	**numbers**	**.**
哪个	曾是	承认	到	有	变得	也	小的	自从	这	忠实	有	到过	集群	进入	这	镇	在	更大的	和	更大的	数字	.

人们承认，由于越来越多的信徒涌入该镇，教堂已经变得太小了。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['æbeɪ]	[pɛrəmeɪl]	,
Moreover	**,**	**it**	**was**	**an**	**old**	**idea**	**of**	**Abbé**	**Peyramale**	**,**
而且	,	它	曾是	一个	老的	主意	的	阿贝	佩拉马莱	,

此外，这其实是佩拉马莱神父的一个古老想法。

[huː]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪnz]	['ɔːdərs]	[wɪð]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	.
who	**desired**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**Virgin's**	**orders**	**with**	**all**	**possible**	**precision**	**.**
WHO	想要的	到	携带	出去	这	处女的	订单	和	全部	可能的	精确	.

他们渴望以最精确的方式执行圣母的命令。

['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[gəʊ]	“	['ðɪðə(r)]	[ɪn]	[prə'seʃ(ə)n]	” ;
Speaking	**of**	**the**	**Grotto**	**,**	**she**	**had**	**said**	**that**	**people**	**would**	**go**	**“**	**thither**	**in**	**procession**	**” ;**
请讲	的	这	石窟	,	她	有	说	那	人们	会	去	“	那里	在	游行	” ;

谈到石窟时，她说人们会“列队前往那里”。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æbeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[siːn]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[stɑːt]	[ɪn]	[prə'seʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
and	**the**	**Abbé**	**had**	**always**	**seen**	**the**	**pilgrims**	**start**	**in**	**procession**	**from**	**the**	**town**	**,**
和	这	阿贝	有	总是	已见	这	朝圣者	开始	在	游行	从	这	镇	,

而这位神父总是看到朝圣者们从镇上列队出发。

['wɪðə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fæʃ(ə)n]	,
whither	**they**	**were**	**expected**	**to**	**return**	**in**	**the**	**same**	**fashion**	**,**
往哪里去	他们	是	预期的	到	返回	在	这	相同的	时尚	,

人们预期他们会以同样的方式返回。

[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'keɪʒnz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæpə'riʃən]	.
as	**indeed**	**had**	**been**	**the**	**practice**	**on**	**the**	**first**	**occasions**	**after**	**the**	**apparitions**	**.**
作为	的确	有	到过	这	实践	在	这	第一的	场合	后	这	幻影	.

事实上，在显灵事件发生后的最初几次事件中，情况确实如此。

[ə; eɪ]	['sentrəl]	[pɔɪnt]	,	[ə; eɪ]	['ræliɪŋ]	[spɒt]	,	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[rɪ'kwaɪəd]
A	**central**	**point**	**,**	**a**	**rallying**	**spot**	**,**	**was**	**therefore**	**required**
一个	中央	观点	,	一个	集结	点	,	曾是	所以	必需的

,	
,	
,	

因此，需要一个中心点，一个集结地。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
and the Abbé's dream was to erect a magnificent church , a cathedral of
和 这 - 梦 曾是 到 直立 一个 壮丽 教会 , 一个 大教堂 的
[dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
gigantic proportions ,
巨大 比例 ,

而这位神父的梦想是建造一座宏伟的教堂，一座规模宏大的大教堂。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] .
which would accommodate a vast multitude .
哪个 会 容纳 一个 广阔的 民众 .

这将容纳大量人群。

['bɪldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] ['temprəmənt] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌɑːtɪ'zæn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Builder as he was by temperament , impassioned artisan working for the
建筑商 作为 他 曾是 经过 气质 , 热情洋溢 工匠 在职的 为了 这
['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
glory of Heaven ,
荣耀 的 天堂 ,

他生性像个建造者，一位充满激情的工匠，为荣耀上天而工作。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɪts]
he already pictured this cathedral springing from the soil , and rearing its
他 已经 如图所示 这 大教堂 弹簧 从 这 土壤 , 和 饲养 它是
[[klæŋɪŋ]] ['belfri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
clanging belfry in the sunlight .
叮当声 钟楼 在 这 阳光 .

他已经想象出这座大教堂从泥土中拔地而起，在阳光下高耸入云、发出隆隆声响的钟楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪld] ,
And it was also his own house that he wished to build ,
和 它 曾是 还 他的 自己的 房子 那 他 希望 到 建造 ,

而且，他想建造的也是自己的房子。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
the edifice which would be his act of faith and adoration ,
这 大厦 哪个 会 是 他的 行为 的 信仰 和 崇拜 ,

这座建筑将是他表达信仰和崇敬之情的象征。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɒntɪf] ,
the temple where he would be the pontiff ,
这 寺庙 在哪里 他 会 是 这 教皇 ,

他将成为教宗的那座寺庙，

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] ,
and triumph in company with the sweet memory of Bernadette ,
和 胜利 在 公司 和 这 甜的 记忆 的 伯纳黛特 ,

与伯纳黛特的美好回忆一同欢庆胜利，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli]
in full view of the spot of which both he and she had been so cruelly
在 满的 看法 的 这 点 的 哪个 两个都 他 和 她 有 到过 所以 残酷地
[ˌdɪspə'zest] .
dispossessed .
被剥夺 .

在他们两人曾被残酷剥夺家园的地方，众目睽睽之下。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ækt][ɒv; əv][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] ,
Naturally enough , bitterly as he felt that act of spoliation ,
自然 足够的 , 苦涩地 作为 他 毛毡 那 行为 的 掠夺 ,

他自然对这种掠夺行为感到无比愤慨，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
the building of this new parish church was in some degree his revenge ,
这 建筑 的 这 新的 教区 教会 曾是 在 一些 程度 他的 复仇 ,
建造这座新教区教堂在某种程度上是他的复仇行为。

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ,
his share of all the glory ,
他的 分享 的 全部 这 荣耀 ,
他应得的那份荣耀，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] [æk'tɪvəti]
besides being a task which would enable him to utilise both his militant activity
除了 存在 一个 任务 哪个 会 使能够 他 到 利用 两个都 他的 好战分子 活动
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːst]
and the fever that had been consuming him ever since he had ceased
和 这 发烧 那 有 到过 消费 他 曾经 自从 他 有 停止
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
going to the Grotto ,
去 到 这 石窟 ,
除了这项任务能够让他利用自己的激进活动以及自从他不再去石窟后就一直困扰着他的狂热之外，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔːnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
by reason of his soreness of heart .
经过 原因 的 他的 疼痛 的 心 .
因为他内心悲伤。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .
At the outset of the new enterprise there was again a flash of enthusiasm .
在 这 开端 的 这 新的 企业 那里 曾是 再次 一个 闪光 的 热情 .
新事业伊始，再次迸发出了热情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː]
At the prospect of seeing all the life and all the money flow into the new
在 这 前景 的 看到 全部 这 生活 和 全部 这 钱 流动 进入 这 新的
['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
city which was springing from the ground around the Basilica ,
城市 哪个 曾是 弹簧 从 这 地面 大约 这 圣殿 ,
想到所有的活力和财富都将涌入这座围绕着大教堂拔地而起的新城，

[ðə; ði] [əʊld] [taʊn] , [wɪtʃ] [felt] [ɪt'self] [θrʌst] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] , [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [priːst]
the old town , which felt itself thrust upon one side , espoused the cause of its priest
这 老的 镇 , 哪个 毛毡 本身 推力 之上 一 边 , 拥护 这 原因 的 它是 牧师
.
:
.
这座古老的城镇感到自己被推到了一边，于是支持了其牧师的事业。

[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ['vəʊtɪd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] ,
The municipal council voted a sum of one hundred thousand francs , which ,
这 市政 理事会 投票 一个 和 的 一 百 千 法郎 , 哪个 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
市政委员会投票决定拨款十万法郎，但不幸的是，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːft] [ɪn] .
was not to be paid until the new church should be roofed in .
曾是 不是 到 是 有薪酬的 直到 这 新的 教会 应该 是 有顶棚 在 .
只有在新教堂屋顶完工后才能支付款项。

['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːkɪtekt] — [plænz] [wɪtʃ] ,
Abbé Peyramale had already accepted the plans of his architect — plans which ,
阿贝 佩拉马莱 有 已经 公认 这 计划 的 他的 建筑师 — 计划 哪个 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ,
he had insisted ,
他 有 坚持 ,

阿贝·佩拉马莱已经接受了建筑师的设计方案——他坚持认为，这些方案必须符合建筑师的要求。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] — [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
should be on a grand scale — and had also treated with a
应该 是 在 一个 盛大 规模 — 和 有 还 治疗 和 一个
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] ,
contractor of Chartres ,
承包商 的 沙特尔 ,

应该规模宏大——并且也曾与沙特尔的一家承包商进行过洽谈，

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [sə'plaɪz]
who engaged to complete the church in three or four years if the promised supplies
WHO 已订婚的 到 完全的 这 教会 在 三 或者 四 年 如果 这 承诺 补给品
[ɒv; əv] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['regjələli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
of funds should be regularly forthcoming .
的 资金 应该 是 经常 即将推出 .

他们承诺，如果承诺的资金能够定期到位，将在三到四年内完成教堂的建设。

[ðə; ði]['æbeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ɒfəɹɪŋz] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kən'tɪnjuː] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɔːl]
The Abbé believed that offerings would assuredly continue raining down from all
这 阿贝 相信 那 供品 会 当然 继续 下雨 向下 从 全部
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

阿贝坚信，来自四面八方的供品必将如雨般落下。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] ['entəpraɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
and so he launched into this big enterprise without any anxiety , overflowing with
和 所以 他 发射 进入 这 大的 企业 没有 任何 焦虑 , 溢出 和
[ə; eɪ] ['keələs] ['breɪvəri] ,
a careless bravery ,
一个 粗心 勇敢 ,

于是，他毫无顾虑地投身于这项大事业，充满了无所畏惧的勇气。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
and fully expecting that Heaven would not abandon him on the road .
和 完全 期待 那 天堂 会 不是 放弃 他 在 这 路 .

他满怀信心地认为，上天不会抛弃他。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [mɒŋse'njɜː(r)] ['dʒɜːrdən] ,
He even fancied that he could rely upon the support of Monseigneur Jourdan ,
他 甚至 幻想 那 他 可以 依靠 之上 这 支持 的 阁下 乔丹 ,

他甚至幻想自己可以依靠茹尔丹主教的支持。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [sək'siːdɪd] [mɒŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tarbs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
who had now succeeded Monseigneur Laurence as Bishop of Tarbes , for this
WHO 有 现在 成功了 阁下 劳伦斯 作为 主教 的 塔布斯 , 为了 这
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,

这位主教如今已接替劳伦斯主教成为塔布主教，

['ɑːftə(r)] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,
after blessing the foundation - stone of the new church ,
后 祝福 这 基础 - 石头 的 这 新的 教会 ,

在为新教堂奠基石祈福之后，

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz]
had delivered an address in which he admitted that the enterprise was
有 发表 一个 地址 在 哪个 他 承认 那 这 企业 曾是
['nesəsəri] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
necessary and meritorious .
必要的 和 有功绩的 .

他曾发表讲话，承认这项事业是必要且值得称道的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [hjuː'mɪləti] ,
And it seemed , too , as though Father Sempé , with his customary humility ,
和 它 似乎 , 也 , 作为 尽管 父亲 - , 和 他的 习惯 谦逊 ,

而且，桑佩神父似乎也一如既往地保持着谦逊，

[hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
had bowed to the inevitable and accepted this vexatious competition ,
有 鞠躬 到 这 不可避免的 和 公认 这 令人烦恼的 竞赛 ,

已经屈服于不可避免的现实，接受了这场令人烦恼的竞争。

[wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] ;
which would compel him to relinquish a share of the plunder ;
哪个 会 迫使 他 到 放弃 一个 分享 的 这 掠夺 ;

这将迫使他放弃一部分掠夺所得；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
for he now pretended to devote himself entirely to the management of
为了 他 现在 假装 到 奉献 他自己 完全 到 这 管理 的
[ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
the Grotto ,
这 石窟 ,

因为他现在假装全身心投入到石窟的管理中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
and even allowed a collection - box for contributions to the building of
和 甚至 允许 一个 收藏 - 盒子 为了 贡献 到 这 建筑 的
[ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
the new parish church to be placed inside the Basilica .
这 新的 教区 教会 到 是 放置 里面 这 圣殿 .

甚至还允许在圣殿内放置一个捐款箱，用于募集建造新教区教堂的资金。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] , ['reɪdʒfʊl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] .
Then , however , the secret , rageful struggle began afresh .
然后 , 然而 , 这 秘密 , 愤怒的 斗争 开始 重新 .

然而，随后，秘密而激烈的斗争又开始了。

['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mænɪdʒə(r)] , [ig'zʌlt] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [tʃɜːtʃ]
Abbé Peyramale , who was a wretched manager , exulted on seeing his new church
阿贝 佩拉马莱 , WHO 曾是 一个 可怜 经理 , 欣喜若狂 在 看到 他的 新的 教会
[səʊ] ['ræpɪdli] [teɪk] [ʃeɪp] .
so rapidly take shape .
所以 快速 拿 形状 .

阿贝·佩拉马莱是个糟糕的管理者，看到他的新教堂如此迅速地成形，他欣喜若狂。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [peɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌbld] [ə'baʊt]
The work was being carried on at a fast pace , and he troubled about
这 工作 曾是 存在 携带 在 在 一个 快速地 步伐 , 和 他 麻烦 关于
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

工作进展迅速，他无暇顾及其他。

['biːɪŋ] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wʊd] [faɪnd] [wɒt'evə(r)] ['mʌni]
being still under the delusion that the Blessed Virgin would find whatever money
存在 仍然 在下面 这 错觉 那 这 蒙福 处女 会 寻找 任何 钱
[mait] [biː; bi] ['niːdɪd] .
might be needed .
可能 是 需要 .

仍然抱有幻想，认为圣母玛利亚会想方设法筹集所需的任何资金。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stjuːpɪfaɪd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz]
Thus he was quite stupefied when he at last perceived that the offerings
因此 他 曾是 相当 目瞪口呆 什么时候 他 在 最后的 感知 那 这 供品
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,
were falling off ,
是 坠落 离开 ,

因此，当他最终发现祭品纷纷掉落后，他感到非常震惊。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃt] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,
that the money of the faithful no longer reached him , as though , indeed ,
那 这 钱 的 这 忠实 不 更长 达到 他 , 作为 尽管 , 的确 ,

信徒们的钱财似乎再也到不了他的手中了，仿佛，真的，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['siːkrətli] [daɪ'vɜːtɪd] [ɪts] [fləʊ] .
someone had secretly diverted its flow .
某人 有 偷偷 改道 它是 流动 .

有人偷偷地改变了水流方向。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd]
And eventually the day came when he was unable to make the stipulated
和 最终 这 天 来了 什么时候 他 曾是 无法 到 制作 这 规定的
['peɪmənts] .
payments .
付款 .

最终，他无力支付约定的款项。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['skɪlfəli] [kəm'baɪnd] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,
In all this there had been so much skilfully combined strangulation ,
在 全部 这 那里 有 到过 所以 很多 巧妙地 合并 勒死 ,

这一切之中，都包含着许多巧妙的窒息组合技。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .
of which he only became aware later on .
的 哪个 他 仅有的 成为 意识到的 之后 在 .

但他后来才意识到这一点。

['fɑːðə(r)] - , [haʊ'evə(r)] ,
Father Sempé , however ,
父亲 - , 然而 ,

然而，桑贝神父

[hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][grɑːnt][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
had once more prevailed on the Bishop to grant his favour exclusively to the
有 一次 更多的 最终获胜 在 这 主教 到 授予 他的 偏爱 只 到 这
['grɒtəʊ] .
Grotto .
石窟 .

再次说服主教将恩惠全部赐予岩洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsəːkjələːs] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd]
There was even a talk of some confidential circulars distributed
那里 曾是 甚至 一个 讲话 的 一些 机密的 通告 分布式
[θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈdaiəsis] ,
through the various dioceses ,
通过 这 各种各样的 教区 ,

甚至有传言说，一些机密通告已通过各个教区分发。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [sent]
so that the many sums of money offered by the faithful should no longer be sent
所以 那 这 许多 总和 的 钱 提供 经过 这 忠实 应该 不 更长 是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
to the parish .
到 这 教区 .

因此，信徒们捐赠的大量款项将不再送往教区。

[ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] , [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈgrɒtəʊ] [wɒz; wəz] [bent] [əˈpɒn] [sɪˈkjʊr] [ˈevriθɪŋ] ,
The voracious , insatiable Grotto was bent upon securing everything ,
这 贪婪的 , 贪得无厌 石窟 曾是 弯曲 之上 确保 一切 ,

贪婪无度的格罗托一心想要占有一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ˈkærid] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋk] [nəʊts] [slɪpt]
and to such a point were things carried that five hundred franc notes slipped
和 到 这样的 一个 观点 是 事物 携带 那 五 百 法郎 笔记 滑倒了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [bæk] ;
into the collection - box at the Basilica were kept back ;
进入 这 收藏 - 盒子 在 这 圣殿 是 保留 后退 ;

事情发展到如此地步，以至于有人将五百法郎的钞票偷偷放进大教堂的募捐箱里，却被扣留了下来；

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˈraɪfld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [rɔb] .
the box was rifled and the parish robbed .
这 盒子 曾是 步枪 和 这 教区 被抢劫 .

箱子被撬开了，教区被洗劫一空。

[ˈæbeɪ] [pɛrəmeɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Abbé Peyramale , however , in his passion for the rising church , his child ,
阿贝 佩拉马莱 , 然而 , 在 他的 热情 为了 这 上升 教会 , 他的 孩子 ,
[kənˈtɪnjuːd] [ˈfaɪtɪŋ] [məʊst] [ˈdespərətli] ,
continued fighting most desperately ,
持续 斗争 最多 绝望地 ,

然而，阿贝·佩拉马莱出于对新兴教会——他一手创建的教会——的热忱，继续拼死斗争。

[ˈredi] [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
ready if need were to give his blood .
准备好 如果 需要 是 到 给 他的 血 .

如果需要，他随时准备献血。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had at first treated with the contractor in the name of the
他 有 在 第一的 治疗 和 这 承包商 在 这 姓名 的 这
[ˈvestri] ; [ðen] ,
vestry ; then ,
教区委员会 ; 然后 ,

他起初是以教区委员会的名义与承包商进行谈判的；然后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
when he was at a loss how to pay , he treated in his own name .
什么时候 他 曾是 在 一个 损失 如何 到 支付 , 他 治疗 在 他的 自己的 姓名 .

当他不知如何支付时，他便以自己的名义进行治疗。

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['entəpraɪz]	,
His	**life**	**was**	**bound**	**up**	**in**	**the**	**enterprise**	**,**
他的	生活	曾是	边界	向上	在	这	企业	,

他的一生都与这项事业紧密相连。

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hə'rəʊɪk]	['efəts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[meɪd]	.
he	**wore**	**himself**	**out**	**in**	**the**	**heroic**	**efforts**	**which**	**he**	**made**	**.**
他	穿着	他自己	出去	在	这	英勇	努力	哪个	他	制成	.

他英勇奋战，耗尽了所有精力。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	,
Of	**the**	**four**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**,**
的	这	四	百	千	法郎	那	他	有	承诺	,

他承诺的四十万法郎中，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	;
he	**had**	**only**	**been**	**able**	**to**	**pay**	**two**	**hundred**	**thousand**	**;**
他	有	仅有的	到过	有能力的	到	支付	二	百	千	;

他当时只能支付二十万；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	['kaʊns(ə)l]	[stɪl]	['ɒbstɪnətli]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['vəʊtɪd]
and	**the**	**municipal**	**council**	**still**	**obstinately**	**refused**	**to**	**hand**	**over**	**the**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**which**	**it**	**had**	**voted**
和	这	市政	理事会	仍然	顽固地	拒绝	到	手	超过	这	百	千	法郎	哪个	它	有	投票

,	
,	
,	

市政委员会仍然顽固地拒绝交出它投票决定的十万法郎。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[njuː]	[tʃɜːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kʌvəd]	[ɪn]	.
until	**the**	**new**	**church**	**should**	**be**	**covered**	**in**	**.**
直到	这	新的	教会	应该	是	涵盖	在	.

直到新教堂被覆盖为止。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['æktɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[taʊnz]	['riːəl]	['ɪntrəsts]	.
This	**was**	**acting**	**against**	**the**	**town's**	**real**	**interests**	**.**
这	曾是	表演	反对	这	镇上的	真实的	兴趣	.

这违背了该镇的真正利益。

[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ðæt]	['fɑːðə(r)]	-	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]	.
However	**,**	**it**	**was**	**said**	**that**	**Father**	**Sempé**	**was**	**trying**	**to**	**bring**	**influence**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**contractor**	**.**
然而	,	它	曾是	说	那	父亲	-	曾是	尝试	到	带来	影响	到	熊	在	这	承包商	.

然而，据说桑贝神父试图对承包商施加影响。

[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðə; ði]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	[stɒpt]	.
And	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**the**	**work**	**was**	**stopped**	**.**
和	,	全部	在	一次	,	这	工作	曾是	停止	.

突然间，工作停止了。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[deθ]	['ægəni]	[bɪ'gæn]	.
From	**that**	**moment**	**the**	**death**	**agony**	**began**	**.**
从	那	片刻	这	死亡	痛苦	开始	.

从那一刻起，临终的痛苦就开始了。

['wuːndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[ðə; ði]	['æbeɪ]	[pɛrəmeɪl]	,	[ðə; ði]	[brɔːd]	-	['ʃəʊldəd]	[ˌmaʊntə'nɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['liːənaɪn]	[feɪs]	,
Wounded	**in**	**the**	**heart**	**,**	**the**	**Abbé**	**Peyramale**	**,**	**the**	**broad**	**-**	**shouldered**	**mountaineer**	**with**	**the**	**leonine**	**face**	**,**
受伤	在	这	心	,	这	阿贝	佩拉马莱	,	这	广阔	-	肩部	登山	和	这	狮科	脸	,

心怀伤痛的佩拉马勒神父，这位肩宽体阔、面容如狮的山民，

['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [æn; ən] [əʊk] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
staggered and fell like an oak struck down by a thunderbolt .
交错 和 跌倒 喜欢 一个 橡木 击 向下 经过 一个 霹雳 .

他踉跄着倒下了，像一棵被雷电击中的橡树。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
He took to his bed , and never left it alive .
他 采取 到 他的 床 , 和 绝不 左边 它 活 .

他卧床不起，再也没有活着离开过。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] :
Strange stories circulated :
奇怪的 故事 流通 :

各种离奇的故事流传开来：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
it was said that Father Sempé had sought to secure admission to the
它 曾是 说 那 父亲 - 有 寻求 到 安全的 入学 到 这
['pɑːsənɪdʒ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['paɪəs]['priːtekst] ,
parsonage under some pious pretext ,
牧师住宅 在下面 一些 虔诚的 借口 ,

据说桑贝神父曾试图以某种虔诚的借口进入牧师住宅。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['dredɪd] ['ædvəsəri] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['mɔːtəli]
but in reality to see if his much - dreaded adversary were really mortally
但 在 现实 到 看 如果 他的 很多 - 令人恐惧的 对手 是 真的 致命的
['strɪkən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] ,
stricken ; and it was added ,
受打击的 ; 和 它 曾是 额外 ,

但实际上是为了确认他最惧怕的对手是否真的已奄奄一息；此外，还有人补充说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
that it had been necessary to drive him from the sick - room ,
那 它 有 到过 必要的 到 驾驶 他 从 这 生病的 - 房间 ,

必须把他从病房里赶出来。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['skænd(ə)l] .
where his presence was an outrageous scandal .
在哪里 他的 在场 曾是 一个 令人愤慨 丑闻 .

他的出现在那里引起了轩然大波，成为一起骇人听闻的丑闻。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [priːst] , ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] ['bɪtənəs] , [wɒz; wəz] [ded]
Then , when the unhappy priest , vanquished and steeped in bitterness , was dead
然后 , 什么时候 这 不开心 牧师 , 战败者 和 浸泡 在 苦味 , 曾是 死的
,
,
,

然后，当那位不幸的牧师战败、充满怨恨地死去时，

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [siːn] ['traiəmf, -ʌmf][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
Father Sempé was seen triumphing at the funeral ,
父亲 - 曾是 已见 胜利 在 这 葬礼 ,

人们看到桑佩神父在葬礼上欣喜若狂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .
from which the others had not dared to keep him away .
从 哪个 这 其他的 有 不是 敢于 到 保持 他 离开 .

其他人都不敢阻止他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi]['əʊpənli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
It was affirmed that he openly displayed his abominable delight ,
它 曾是 确认 那 他 公然 显示 他的 可恶 喜 ,

有人证实，他公开炫耀自己令人发指的快感。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
that his face was radiant that day with the joy of victory .
那 他的 脸 曾是 辐射状 那 天 和 这 喜悦 的 胜利 .

那天，他脸上洋溢着胜利的喜悦，容光焕发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə]
He was at last rid of the only man who had been an obstacle to
他 曾是 在 最后的 摆脱 的 这 仅有的 男人 WHO 有 到过 一个 障碍 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
his designs ,
他的 设计 ,

他终于摆脱了唯一一个阻碍他计划的人。

[huːz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] .
whose legitimate authority he had feared .
谁 合法的 权威 他 有 害怕 .

他一直畏惧的是对方的合法权威。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['enibɒdi] [naʊ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]
He would no longer be forced to share anything with anybody now that both the
他 会 不 更长 是 强制 到 分享 任何事物 和 任何人 现在 那 两个都 这
['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][hæd; həd] [biːn] [sə'prest] — [ˌbɜːnə'det] [pleɪst] [ɪn]
founders of Our Lady of Lourdes had been suppressed — Bernadette placed in
创始人 的 我们的 女士 的 卢尔德 有 到过 被抑制 — 伯纳黛特 放置 在
[ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
a convent ,
一个 修道院 ,

既然露德圣母会的两位创始人——贝尔纳黛特被送进修道院——都已被镇压，他再也不用被迫与任何人分享任何事情了。

[ænd; ənd]['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and Abbé Peyramale lowered into the ground .
和 阿贝 佩拉马莱 降低 进入 这 地面 .

佩拉马莱神父被缓缓放入地下。

[ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [ðə; ði][ɑːmz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] ,
The Grotto was now his own property , the alms would come to him alone ,
这 石窟 曾是 现在 他的 自己的 财产 , 这 施舍 会 来 到 他 独自的 ,

石窟现在是他的私有财产了，施舍的财物也只会送到他那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] *
and he could do what he pleased with the eight hundred thousand francs *
和 他 可以 做 什么 他 高兴 和 这 八 百 千 法郎 *
[ɔː(r)][səʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] .
or so which were at his disposal every year .
或者 所以 哪个 是 在 他的 处理 每一个 年 .

他可以随心所欲地支配每年大约 80 万法郎*。

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːks] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ə; eɪ] [self] -
He would complete the gigantic works destined to make the Basilica a self -
他 会 完全的 这 巨大 作品 注定 到 制作 这 圣殿 一个 自己 -
[sə'pɔːtɪŋ] ['sentə(r)] ,
supporting centre ,
支持 中心 ,

他将完成那些旨在使大教堂成为自给自足中心的浩大工程。

[ænd; ənd]	[ə'sɪst]	[ɪn]	[im'beliʃ]	[ðə; ði]	[njuː]	[taʊn]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ðə; ði]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	[ɒv; əv]
and	**assist**	**in**	**embellishing**	**the**	**new**	**town**	**in**	**order**	**to**	**increase**	**the**	**isolation**	**of**
和	协助	在	润饰	这	新的	镇	在	命令	到	增加	这	隔离	的

[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[sɪ'kluːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'haɪnd]	[ɪts]	[rɒk]	,
the	**old**	**one**	**and**	**seclude**	**it**	**behind**	**its**	**rock**	**,**
这	老的	一	和	隔离	它	在后面	它是	岩石	,

并协助美化新城，以增强旧城的孤立感，并将其隐藏在岩石之后。

[laɪk]	[æn; ən]	[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]	['pærɪʃ]	[səb'mɜːdʒd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɔːl]	-	['paʊəf(ə)l]
like	**an**	**insignificant**	**parish**	**submerged**	**beneath**	**the**	**splendour**	**of**	**its**	**all**	**-**	**powerful**
喜欢	一个	微不足道	教区	湮	下面	这	辉煌	的	它是全部		-	强大的

['neɪbə(r)]	.
neighbour	**.**
邻居	.

就像一个微不足道的教区，被其强大的邻居的光辉所掩盖。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɒvrənti]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	;	[hiː; hi]	[ˌhens'fɔːθ]	[wʊd]	[reɪn]	.
All	**the**	**money**	**,**	**all**	**the**	**sovereignty**	**,**	**would**	**be**	**his**	**;**	**he**	**henceforth**	**would**	**reign**	**.**
全部	这	钱	,	全部	这	主权	,	会	是	他的	;	他	今后	会	在位	.

所有的金钱，所有的主权，都将归他所有；从此以后，他将统治一切。

*	[ə'baʊt]	-	,	-	[d'ɒləz]	.
*****	**About**	**145**	**,**	**000**	**dollars**	**.**
*	关于	-	,	-	美元	.

约145,000美元。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[hæd; həd]	[biːn]	[stɒpt]	,
However	**,**	**although**	**the**	**works**	**had**	**been**	**stopped**	**,**
然而	,	虽然	这	作品	有	到过	停止	,

然而，尽管工程已经停工，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	['pærɪʃ]	[tʃɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	['slʌmbə]	[ˌɪn'saɪd]	[ɪts]	['wʊdn]	[fens]	,
and	**the**	**new**	**parish**	**church**	**was**	**slumbering**	**inside**	**its**	**wooden**	**fence**	**,**
和	这	新的	教区	教会	曾是	沉睡	里面	它是	木制的	栅栏	,

新建的教区教堂静静地躺在木栅栏内。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɑːf]	[bɪlt]	.
it	**was**	**none**	**the**	**less**	**more**	**than**	**half**	**built**	**.**
它	曾是	没有任何	这	较少的	更多的	比	一半	建造	.

尽管如此，它已经建成过半。

[ðə; ði]	['vɔːltɪd]	[aɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	[ɪ'rektɪd]	.
The	**vaulted**	**aisles**	**were**	**already**	**erected**	**.**
这	拱形	过道	是	已经	竖立	.

拱形走廊已经建成。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[paɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θret]	,
And	**the**	**imperfect**	**pile**	**remained**	**there**	**like**	**a**	**threat**	**,**
和	这	不完善	桩	剩余	那里	喜欢	一个	威胁	,

那堆不完美的木堆仍然像个威胁一样矗立在那里。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	[mait]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**the**	**town**	**might**	**some**	**day**	**attempt**	**to**	**finish**	**it**	**.**
为了	这	镇	可能	一些	天	试图	到	结束	它	.

因为小镇或许有一天会尝试完成它。

[laɪk]	['æbeɪ]	[pɛrəmeɪl]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɡʊd]	,	[tɜːnd]	['ɪntuː]
Like	**Abbé**	**Peyramale**	**,**	**therefore**	**,**	**it**	**must**	**be**	**killed**	**for**	**good**	**,**	**turned**	**into**
喜欢	阿贝	佩拉马莱	,	所以	,	它	必须	是	被杀	为了	好的	,	转向	进入

[æn; ən]	[ɪ'repərəb(ə)l]	['ruːɪn]	.
an	**irreparable**	**ruin**	**.**
一个	无法弥补的	废墟	.

因此，就像阿贝·佩拉马莱一样，它必须被彻底摧毁，变成无法挽回的废墟。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['leɪbə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [sləʊ]
The secret labour therefore continued , a work of refined cruelty and slow
这 秘密 劳动 所以 持续 ， 一个 工作 的 精制 残酷 和 慢的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

因此，秘密劳动仍在继续，这是一项精细的残酷和缓慢的毁灭性工作。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] [priːst] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
To begin with , the new parish priest , a simple - minded creature ,
到 开始 和 ， 这 新的 教区 牧师 ， 一个 简单的 - 有思想 生物 ，

首先，这位新来的教区牧师是个头脑简单的人，

[wɒz; wəz] [kau] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]
was cowed to such a point that he no longer opened the envelopes
曾是 胆怯 到 这样的 一个 观点 那 他 不 更长 打开 这 信封
[kən'teɪnɪŋ] [rɪ'mɪtnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
containing remittances for the parish ;
包含 汇款 为了 这 教区 ;

他被吓得不敢再打开装有教区汇款的信封了；

[ɔːl][ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
all the registered letters were at once taken to the Fathers .
全部 这 挂号的 信件 是 在 一次 已采取 到 这 父亲们 .

所有挂号信都立即送到了神父们那里。

[ðen] [ðə; ði][saɪt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] ,
Then the site selected for the new parish church was criticised ,
然后 这 地点 已选 为了 这 新的 教区 教会 曾是 受到批评 ，

随后，为新建教区教堂选定的地点受到了批评。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and the diocesan architect was induced to draw up a report stating that the
和 这 教区 建筑师 曾是 诱导 到 画 向上 一个 报告 声明 那 这
[əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['æmpl] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
old church was still in good condition and of ample size for the
老的 教会 曾是 仍然 在 好的 状况 和 的 充足 尺寸 为了 这
[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
requirements of the community .
要求 的 这 社区 .

于是，教区建筑师出具了一份报告，称这座古老的教堂仍然保存完好，并且规模足以满足社区的需求。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Moreover , influence was brought to bear on the Bishop ,
而且 ， 影响 曾是 带来 到 熊 在 这 主教 ，

此外，主教也受到了影响。

[ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
and representations were made to him respecting the annoying features of
和 表现形式 是 制成 到 他 尊重 这 恼人的 特征 的
[ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
the pecuniary difficulties which had arisen with the contractor .
这 金钱 困难 哪个 有 出现 和 这 承包商 .

并向他陈述了与承包商之间出现的财务困难的恼人之处。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] [pɛrəmeɪl] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,
With a little imagination poor Peyramale was transformed into a violent ,
和 一个 小的 想像力 贫穷的 佩拉马莱 曾是 转变 进入 一个 暴力 ，
['ɒbstɪnət] ['mædmən] ,
obstinate madman ,
顽固 狂人 ，

凭借一点想象力，可怜的佩拉马莱就变成了一个暴力、固执的疯子。

[θruː]	[huːz]	[ˌʌn'dɪsəplɪnd]	[ziːl]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[biːn]	['kɒmprəmaɪzd]	.
through	**whose**	**undisciplined**	**zeal**	**the**	**Church**	**had**	**almost**	**been**	**compromised**	**.**
通过	谁	散漫	热情	这	教会	有	几乎	到过	受损	.

正是由于他那缺乏纪律的热情，教会几乎受到了损害。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	,	[fər'get]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['blesɪd; blest]
And	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**Bishop**	**,**	**forgetting**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**blessed**
和	,	在	最后的	,	这	主教	,	遗忘	那	他	他自己	有	蒙福

[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	-	[stəʊn]	,
the	**foundation**	**-**	**stone**	**,**
这	基础	-	石头	,

最后，主教竟然忘记了自己曾为奠基石祝福过。

['ɪʃuːd]	[ə; eɪ]	['pɑːstərəl]	['letə(r)]	['leɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'fɪnɪʃt]	[tʃɜːtʃ]	['ʌndə(r)]	['ɪntədɪkt]	,	[ænd; ənd]
issued	**a**	**pastoral**	**letter**	**laying**	**the**	**unfinished**	**church**	**under**	**interdict**	**,**	**and**
发布	一个	牧灵	信	躺下	这	未完成	教会	在下面	禁令	,	和

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]	[ɔːl]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sɜːvɪsɪz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
prohibiting	**all**	**religious**	**services**	**in**	**it**	**.**
禁止	全部	宗教	服务	在	它	.

发布牧函，禁止在未完工的教堂内举行任何宗教仪式。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[bləʊ]	.
This	**was**	**the**	**supreme**	**blow**	**.**
这	曾是	这	最高	吹	.

这是致命一击。

['endləs]	['lɔːsuːts]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	;	[ðə; ði]	[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]	,
Endless	**lawsuits**	**had**	**already**	**begun**	**;**	**the**	**contractor**	**,**
无尽的	诉讼	有	已经	开始	;	这	承包商	,

无休止的诉讼已经开始；承包商，

[huː]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[rɪ'siːvd]	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[faɪv]	['hʌndrəd]
who	**had**	**only**	**received**	**two**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**for**	**the**	**five**	**hundred**
WHO	有	仅有的	已收到	二	百	千	法郎	为了	这	五	百

['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	-	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['eksɪkjuːtɪd]	,
thousand	**francs**	**'**	**worth**	**of**	**work**	**which**	**had**	**been**	**executed**	**,**
千	法郎	-	值得	的	工作	哪个	有	到过	执行	,

他完成了价值五十万法郎的工作，却只收到了二十万法郎的报酬。

[hæd; həd]	['teɪkən]	[prə'siːdɪŋz]	[ə'genst]	['æbeɪ]	-	[eə(r)]	-	[æt; ət]	-	[lɔː]	,	[ðə; ði]	['vestri]	,
had	**taken**	**proceedings**	**against**	**Abbé**	**Peyramale's**	**heir**	**-**	**at**	**-**	**law**	**,**	**the**	**vestry**	**,**
有	已采取	诉讼程序	反对	阿贝	-	继承人	-	在	-	法律	,	这	教区委员会	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
and	**the**	**town**	**,**
和	这	镇	,

已对佩拉马莱神父的法定继承人、教区委员会和镇政府提起诉讼，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[stɪl]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[peɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['vəʊtɪd]	.
for	**the**	**last**	**still**	**refused**	**to**	**pay**	**over**	**the**	**amount**	**which**	**it**	**had**	**voted**	**.**
为了	这	最后的	仍然	拒绝	到	支付	超过	这	数量	哪个	它	有	投票	.

最后，它仍然拒绝支付超过其投票决定的金额。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	['priːfɛkts]	['kaʊns(ə)l]	[dɪ'kleəd]	[ɪt'self]	[ɪn'kɒmpɪtənt]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
At	**first**	**the**	**Prefect's**	**Council**	**declared**	**itself**	**incompetent**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**case**	**,**
在	第一的	这	级长的	理事会	声明	本身	不称职的	到	交易	和	这	案件	,

起初，省长委员会宣称自己无权处理此案。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sent]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[steɪt]	,
and	**when**	**it**	**was**	**sent**	**back**	**to**	**it**	**by**	**the**	**Council**	**of**	**State**	**,**
和	什么时候	它	曾是	发送	后退	到	它	经过	这	理事会	的	状态	,

当它被国务委员会退回时，

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
it rendered a judgment by which the town was condemned to pay the
它 渲染 一个 判断 经过 哪个 这 镇 曾是 谴责 到 支付 这
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
hundred thousand francs and the heir - at - law to finish the church .
百 千 法郎 和 这 继承人 - 在 - 法律 到 结束 这 教会 .

法院作出判决，责令该镇支付十万法郎，并责令法定继承人完成教堂的建设。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vestri] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .
At the same time the vestry was put out of court .
在 这 相同的 时间 这 教区委员会 曾是 放 出去 的 法庭 .

与此同时，教区委员会被逐出法庭。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] [kwɒʃ]
However , there was a fresh appeal to the Council of State , which quashed
然而 , 那里 曾是 一个 新鲜的 上诉 到 这 理事会 的 状态 , 哪个 压制
[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,
this judgment ,
这 判断 ,

然而，上诉至国务委员会后，国务委员会推翻了这一判决。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] ['vestri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] , [ðə; ði] [eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , [tuː; tə] [peɪ]
and condemned the vestry , and , in default , the heir - at - law , to pay
和 谴责 这 教区委员会 , 和 , 在 默认 , 这 继承人 - 在 - 法律 , 到 支付
[ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
the contractor .
这 承包商 .

并责令教区委员会，若教区委员会无力支付，则责令法定继承人向承包商支付款项。

['naɪðə(r)] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['sɒlvənt] , ['mætəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Neither party being solvent , matters remained in this position .
两者都不 派对 存在 溶剂 , 事情 剩余 在 这 位置 .

双方均无力偿债，事情仍维持现状。

[ðə; ði] ['lɔːsuːts] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] .
The lawsuits had lasted fifteen years .
这 诉讼 有 持续 十五 年 .

诉讼持续了十五年。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zaɪnɪdli] [peɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
The town had now resignedly paid over the hundred thousand francs ,
这 镇 有 现在 无奈地 有薪酬的 超过 这 百 千 法郎 ,

小镇居民无奈地支付了超过十万法郎。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
and only two hundred thousand remained owing to the contractor .
和 仅有的 二 百 千 剩余 欠款 到 这 承包商 .

只剩下二十万欠承包商了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪntrəst] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
the costs and the accumulated interest had so increased the amount of
这 成本 和 这 积累 兴趣 有 所以 增加 这 数量 的
[ɪn'detɪdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
indebtedness that it had risen to six hundred thousand francs ;
负债 那 它 有 升起 到 六 百 千 法郎 ;

费用和累积利息使得债务数额大幅增加，达到六十万法郎；

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and as , on the other hand ,
和 作为 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
it was estimated that four hundred thousand francs would be required to finish the church ,
它 曾是 估计的 那 四 百 千 法郎 会 是 必需的 到 结束 这 教会 ,

据估计，完成这座教堂的建设需要四十万法郎。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ruːɪn][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
a million was needed to save this young ruin from certain destruction .
一个 百万 曾是 需要 到 节省 这 年轻的 废墟 从 肯定 破坏 .

需要一百万美元才能拯救这座年轻的废墟免遭彻底摧毁。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌðens'fɔːθ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ;
The Fathers of the Grotto were thenceforth able to sleep in peace ;
这 父亲们 的 这 石窟 是 此后 有能力的 到 睡觉 在 和平 ;

从此以后，石窟的修士们终于可以安然入睡了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sæsineit] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz]['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] [hɪm'self] .
they had assassinated the poor church ; it was as dead as Abbé Peyramale himself .
他们 有 被暗杀 这 贫穷的 教会 ; 它 曾是 作为 死的 作为 阿贝 佩拉马莱 他自己 .

他们摧毁了可怜的教会；它就像佩拉马莱神父本人一样奄奄一息。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ræŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] ,
The bells of the Basilica rang out triumphantly ,
这 铃铛 的 这 圣殿 响铃 出去 凯旋而归 ,

圣殿的钟声响起，欢呼雀跃。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [rein] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,
and Father Sempé reigned as a victor at the conclusion of that great struggle ,
和 父亲 - 统治 作为 一个 胜利者 在 这 结论 的 那 伟大的 斗争 ,

桑佩神父在那场伟大斗争的最后取得了胜利。

[ðæt] ['dægə(r)]['wɔːfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [stəʊnz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] ['sækristi] .
that dagger warfare in which not only a man but stones also had been done to death in the shrouding gloom of intriguing sacristies .
那 匕首 战争 在 哪个 不是 仅有的 一个 男人 但 石头 还 有 到过 完毕 到 死亡 在 这 裹尸布 愁云 的 引人入胜 圣器室 .

那场匕首之战，不仅人，就连石头也在神秘的圣器室昏暗的光线下被杀死。

[ænd; ənd][əʊld][lʊədz; lʊəd] , ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,
And old Lourdes , obstinate and unintelligent ,
和 老的 卢尔德 , 顽固 和 愚蠢的 ,

还有那固执愚钝的古老卢尔德，

[peɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mis'teik] [ɪn][nɒt] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ɪts]['mɪnɪstə(r)] ,
paid a hard penalty for its mistake in not giving more support to its minister ,
有薪酬的 一个 难的 惩罚 为了 它是 错误 在 不是 给予 更多的 支持 到 它是 部长 ,

它因未能给予部长更多支持而付出了沉重的代价。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [kɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
who had died struggling , killed by his love for his parish ,
WHO 有 死亡 挣扎 , 被杀 经过 他的 爱 为了 他的 教区 ,

他因热爱教区而挣扎至死，最终不治身亡。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [njuː] [taʊn] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]
for now the new town did not cease to grow and prosper at the expense
为了 现在 这 新的 镇 做过 不是 停止 到 生长 和 繁荣 在 这 费用
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .
of the old one .
的 这 老的 一 .

目前来看，新城并没有以牺牲旧城为代价而停止发展和繁荣。

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [fləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] : [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [kɔɪnd] ['mʌni] ,
All the wealth flowed to the former : the Fathers of the Grotto coined money ,
全部 这 财富 流动 到 这 以前的 : 这 父亲们 的 这 石窟 创造 钱 ,

所有的财富都流向了前者：石窟教父们铸造了货币，

['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
financed hotels and candle shops , and sold the water of the
融资 酒店 和 蜡烛 商店 , 和 卖 这 水 的 这
[sɔːs] ,
source ,
来源 ,

他们投资兴建酒店和蜡烛店，并出售水源地的水。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [ɪk'spresli] [prə'hɪbɪtɪd]
although a clause of their agreement with the municipality expressly prohibited
虽然 一个 条款 的 他们的 协议 和 这 市政当局 明确地 禁止
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['eni] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pə'sjuːts] .
them from carrying on any commercial pursuits .
他们 从 携带 在 任何 商业的 追求 .

尽管他们与市政当局签订的协议中有一项条款明确禁止他们从事任何商业活动。

[ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒt] [ænd; ənd] ['festə(r)] ;
The whole region began to rot and fester ;
这 所有的 地区 开始 到 腐烂 和 溃烂 ;

整个地区开始腐烂溃烂；

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['luːkə(r)] ,
the triumph of the Grotto had brought about such a passion for lucre ,
这 胜利 的 这 石窟 有 带来 关于 这样的 一个 热情 为了 利润 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ,
such a burning ,
这样的 一个 燃烧 ,

石窟的成功引发了人们对金钱的狂热，一种燃烧般的欲望。

['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'vɜːʃ(ə)n] [set] [ɪn] , ['grəʊɪŋ]
feverish desire to possess and enjoy , that extraordinary perversion set in , growing
发烧 欲望 到 具有 和 享受 , 那 非凡的 变态 放 在 , 生长
[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [iːtʃ] [deɪ] ,
worse and worse each day ,
更糟 和 更糟 每个 天 ,

一种狂热的占有和享乐欲望油然而生，这种非同寻常的变态心理日益加剧，并且一天比一天严重。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['piːsf(ə)l] ['beθlɪhem] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɑːdəm] [ɔː(r)] [gə'mɒrə] .
and changing Bernadette's peaceful Bethlehem into a perfect Sodom or Gomorrah .
和 变化 伯纳黛特的 和平 伯利恒 进入 一个 完美的 所多玛 或者 蛾摩拉 .

并将贝尔纳黛特宁静的伯利恒变成完美的索多玛或蛾摩拉。

['fɑːðə(r)]	-	[hæd; həd]	[in'ʃuəd]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vɪnəti]	[baɪ]	['spredɪŋ]	['hjuːmən]
Father	**Sempé**	**had**	**ensured**	**the**	**triumph**	**of**	**his**	**Divinity**	**by**	**spreading**	**human**
父亲	-	有	确保	这	胜利	的	他的	神	经过	传播	人类

[əˌbɒmə'neɪʃənz]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	['rekɪŋ]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	.
abominations	**all**	**around**	**and**	**wrecking**	**thousands**	**of**	**souls**	**.**
可憎之物	全部	大约	和	破坏	数千	的	灵魂	.

桑佩神父通过散播人类的罪恶，摧毁成千上万人的灵魂，从而确保了他的神性的胜利。

[dʒaɪ'gæntɪk]	['bɪldɪŋz]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[fræŋks]	[hæd; həd]
Gigantic	**buildings**	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**five**	**or**	**six**	**millions**	**of**	**francs**	**had**
巨大	建筑物	玫瑰	从	这	地面	,	五	或者	六	百万	的	法郎	有

[ɔːl'redi]	[biːn]	[ɪk'spendɪd]	,
already	**been**	**expended**	**,**
已经	到过	已支出	,

巨大的建筑物拔地而起，已经花费了五六百万法郎。

['evriθɪŋ]	['biːɪŋ]	['sækrɪfaɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pærɪʃ]
everything	**being**	**sacrificed**	**to**	**the**	**stern**	**determination**	**to**	**leave**	**the**	**poor**	**parish**
一切	存在	牺牲	到	这	船尾	决心	到	离开	这	贫穷的	教区

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['plʌndə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[self]	[ænd; ənd]	[frendz]	.
out	**in**	**the**	**cold**	**and**	**keep**	**the**	**entire**	**plunder**	**for**	**self**	**and**	**friends**	**.**
出去	在	这	寒冷的	和	保持	这	全部的	掠夺	为了	自己	和	朋友们	.

为了确保自己和朋友能够独吞所有掠夺所得，不惜牺牲一切，也要让贫困的教区居民遭受苦难。

[ðəʊz]	['kɒstli]	,
Those	**costly**	**,**
那些	昂贵	,

那些昂贵的，

[kə'lɒs(ə)l]	['greɪdiənt]	[weɪz]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	[ɪ'rektɪd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[kəm'plaɪəns]	[wɪð]	[ðə; ði]
colossal	**gradient**	**ways**	**had**	**only**	**been**	**erected**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**compliance**	**with**	**the**
庞大	坡度	方式	有	仅有的	到过	竖立	在	命令	到	避免	遵守	和	这

['vɜːrdʒɪnz]	[ɪk'spres]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ɪn]	[prə'seʃ(ə)n]	.
Virgin's	**express**	**desire**	**that**	**the**	**faithful**	**should**	**come**	**to**	**the**	**Grotto**	**in**	**procession**	**.**
处女的	表达	欲望	那	这	忠实	应该	来	到	这	石窟	在	游行	.

修建巨大的坡道只是为了避免遵守圣母玛利亚的明确意愿，即信徒们应该列队前往圣母岩洞。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,
For	**to**	**go**	**down**	**from**	**the**	**Basilica**	**by**	**the**	**incline**	**on**	**the**	**left**	**,**
为了	到	去	向下	从	这	圣殿	经过	这	倾斜	在	这	左边	,

要从教堂左侧的斜坡下去，

[ænd; ənd]	[klaɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
and	**climb**	**up**	**to**	**it**	**again**	**by**	**the**	**incline**	**on**	**the**	**right**	**,**
和	爬	向上	到	它	再次	经过	这	倾斜	在	这	正确的	,

然后沿着右侧的斜坡再次爬上去。

[kʊd; kəd]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[biː; bi]	[kɔːld]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ɪn]	[prə'seʃ(ə)n]	:
could	**certainly**	**not**	**be**	**called**	**going**	**to**	**the**	**Grotto**	**in**	**procession**	**:**
可以	当然	不是	是	称为	去	到	这	石窟	在	游行	:

这绝对不能称之为列队前往岩洞：

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	.
it	**was**	**simply**	**so**	**much**	**revolving**	**in**	**a**	**circle**	**.**
它	曾是	简单地	所以	很多	旋转	在	一个	圆圈	.

一切都只是在原地打转。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[keəd]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðæt]	;
However	**,**	**the**	**Fathers**	**cared**	**little**	**about**	**that**	**;**
然而	,	这	父亲们	关心	小的	关于	那	;

然而，教父们对此并不在意；

[ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kəmˈpelɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd]
they had succeeded in compelling people to start from their premises and
他们 有 成功了 在 引人注目的 人们 到 开始 从 他们的 前提 和
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
return to them ,
返回 到 他们 ,

他们成功地迫使人们从他们的场所出发，然后再返回那里。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [səʊl] [prəˈpraiətə] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
in order that they might be the sole proprietors of the affair ,
在 命令 那 他们 可能 是 这 唯一 业主 的 这 事务 ,

为了使他们能够独占这项事业，

[ðə; ði] [ˈɒpjələnt] [ˈfɑːrmərz] [huː] [ˈɡɑːnə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɑːvɪst] .
the opulent farmers who garnered the whole harvest .
这 奢华 农民 WHO 获得 这 所有的 收成 .

那些攫取全部收成的富裕农场主。

[ˈæbeɪ] [pɛrəmeɪl] [leɪ] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ˈruːɪnd] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]
Abbé Peyramale lay buried in the crypt of his unfinished , ruined church , and
阿贝 佩拉马莱 躺 埋葬 在 这 密室 的 他的 未完成 , 毁坏 教会 , 和
[ˌbɜːnəˈdet] ,
Bernadette ,
伯纳黛特 ,

佩拉马莱神父被埋葬在他那座未完工的、已成废墟的教堂的地窖里，而贝尔纳黛特……

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dræɡd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who had long since dragged out her life of suffering in the depths of a
WHO 有 长的 自从 拖拽 出去 她 生活 的 痛苦 在 这 深度 的 一个
[ˈkɒnvənt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
convent far away ,
修道院 远的 离开 ,

她早已在遥远的修道院深处度过了痛苦的余生，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sliːp] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈflæɡstəʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] .
was now likewise sleeping the eternal sleep under a flagstone in a chapel .
曾是 现在 同样地 睡眠 这 永恒 睡觉 在下面 一个 石板 在 一个 教堂 .

如今，他也同样在教堂的石板下长眠。

[diːp] [ˈsaɪləns] [fel] [wen] [ˈdɒktə(r)] [ʃəseɪn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈnærətɪv] .
Deep silence fell when Doctor Chassaigne had finished this long narrative .
深的 沉默 跌倒 什么时候 医生 夏赛涅 有 完成的 这 长的 叙述 .

查赛涅医生讲完这冗长的叙述后，现场陷入了深深的寂静。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ten]
Then , with a painful effort , he rose to his feet again : “ It will soon be ten
然后 , 和 一个 痛苦 努力 , 他 玫瑰 到 他的 脚 再次 : “ 它 将要 很快 是 十
[əˈklɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

然后，他费力地再次站了起来：“很快就要到十点了，

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] .
my dear child , ” said he , “ and I want you to take a little rest .
我的 亲爱的 孩子 , ” 说 他 , “ 和 我 想 你 到 拿 一个 小的 休息 .

“我亲爱的孩子,”他说，“我希望你休息一会儿。”

[let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [bæk] .
Let us go back .
让 我们 去 后退 .

我们回去吧。

“ [pjeə] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ;
“ Pierre followed him without speaking ;
“ 皮埃尔 随后 他 没有 请讲 ;

皮埃尔一言不发地跟在他身后；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] [peɪs] .
and they retraced their steps toward the town at a more rapid pace .
和 他们 重走 他们的 步骤 朝向 这 镇 在 一个 更多的 迅速的 步伐 .

于是他们加快脚步，原路返回镇上。

“ [ɑː] ! [jes] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [i'nikwəti] [ænd; ənd] [greɪt]
“ Ah ! yes , ” resumed the doctor , “ there were great iniquities and great
“ 啊 ! 是的 , ” 恢复 这 医生 , “ 那里 是 伟大的 罪恶 和 伟大的
['sʌfərɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
sufferings in it all .
苦难 在 它 全部 .

“啊！是的，”医生继续说道，“这一切中充满了巨大的罪恶和巨大的苦难。”

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
But what else could you expect ?
但 什么 别的 可以 你 预计 ?

你还能期待什么呢？

[mæn] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
Man spoils and corrupts the most beautiful things .
男人 战利品 和 腐败 这 最多 美丽的 事物 .

人类会破坏和败坏最美好的事物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['wəʊfl] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
And you cannot yet understand all the woeful sadness of the things of which I
和 你 不能 然而 理解 全部 这 悲惨的 悲伤 的 这 事物 的 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
have been talking to you .
有 到过 说 到 你 .

而你现在还无法理解我跟你谈论的这些事情所带来的所有悲惨悲伤。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðem; ðəm] .
You must see them , lay your hand on them .
你 必须 看 他们 , 躺 你的 手 在 他们 .

你必须亲眼看看，亲手触摸一下。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˌbɜːrnə'dɛts] [ruːm] [ænd; ənd] ['æbeɪ] -
Would you like me to show you Bernadette's room and Abbé Peyramale's
会 你 喜欢 我 到 展示 你 伯纳黛特的 房间 和 阿贝 -
[ʌn'fɪnɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”
unfinished church this evening ? ”
未完成 教会 这 晚上 ? ”

今晚您想让我带您参观一下贝尔纳黛特的房间和佩拉马莱神父未完工的教堂吗？

“ [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] .
“ Yes , I should indeed , ” replied Pierre .
“ 是的 , 我 应该 的确 , ” 回复 皮埃尔 .

“是的，我确实应该，”皮埃尔回答道。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [prə'seʃ(ə)n] ,
“ Well , I will meet you in front of the Basilica after the four - o'clock procession ,
“ 出色地 , 我 将要 见面 你 在 正面 的 这 圣殿 后 这 四 - 点钟 游行 ,

“好的，四点钟的游行结束后，我会在大教堂前等你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and you can come with me .
和 你 能 来 和 我 .

你可以跟我一起去。

”	[ðen]	[ðeɪ]	[spəʊk]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	,	[iːtʃ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['revəri]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
”	**Then**	**they**	**spoke**	**no**	**further**	**,**	**each**	**becoming**	**absorbed**	**in**	**his**	**reverie**	**once**	**more**	**.**
”	然后	他们	辐	不	更远	,	每个	成为	吸收	在	他的	遐想	一次	更多的	.

“然后他们不再说话，各自再次沉浸在自己的思绪中。”

[ðə; ði]	[geɪv]	,	[naʊ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[hænd]	,	[wɒz; wəz]	['fləʊɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[gɔːdʒ]	,
The	**Gave**	**,**	**now**	**upon**	**their**	**right**	**hand**	**,**	**was**	**flowing**	**through**	**a**	**deep**	**gorge**	**,**
这	给予	,	现在	之上	他们的	正确的	手	,	曾是	流动	通过	一个	深的	峡谷	,

加夫河，现在位于他们的右手边，正流经一条深邃的峡谷。

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[kleft]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[plʌndʒd]	,	['vænɪʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[saɪt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	.
a	**kind**	**of**	**cleft**	**into**	**which**	**it**	**plunged**	**,**	**vanishing**	**from**	**sight**	**among**	**the**	**bushes**	**:**
一个	种类	的	裂	进入	哪个	它	暴跌	,	消失	从	视线	之中	这	灌木丛	.

它一头扎进一条裂缝里，消失在灌木丛中，不见了踪影。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ˌʌn'bɜːrnɪʃt]	['sɪlvə(r)]	,	[wʊd]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[vjuː]	;
But	**at**	**intervals**	**a**	**clear**	**stretch**	**of**	**it**	**,**	**looking**	**like**	**unburnished**	**silver**	**,**	**would**	**appear**	**to**	**view**	**;**
但	在	间隔	一个	清除	拉紧	的	它	,	寻找	喜欢	未抛光的	银	,	会	出现	到	看法	;

但每隔一段时间，就会出现一片清晰的、像未经打磨的银子一样的景象；

[ænd; ənd]	,	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
and	**,**	**farther**	**on**	**,**	**after**	**a**	**sudden**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**,**
和	,	更远	在	,	后	一个	突然	转动	在	这	路	,

再往前走，道路突然转弯后，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fləʊɪŋ]	[ɪn]	[ɪn'kriːst]	['vɒljuːm]	[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	,
they	**found**	**it**	**flowing**	**in**	**increased**	**volume**	**across**	**a**	**plain**	**,**
他们	成立	它	流动	在	增加	体积	穿过	一个	清楚的	,

他们发现它在平原上以越来越大的水量流动。

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[spred]	[æt; ət]	[taɪmz]	['ɪntuː]	['glɑːsi]	[ʃiːts]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	['ɒf(ə)n]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[ðeə(r)]	[bedz]	,
where	**it**	**spread**	**at**	**times**	**into**	**glassy**	**sheets**	**which**	**must**	**often**	**have**	**changed**	**their**	**beds**	**,**
在哪里	它	传播	在	时代	进入	玻璃状	纸张	哪个	必须	经常	有	已更改	他们的	床	,

有时它会扩散成玻璃状的薄片，这些薄片肯定经常会更换床铺。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['grævəli]	[sɔɪl]	[wɒz; wəz]	[rə'viːnd]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
for	**the**	**gravelly**	**soil**	**was**	**ravined**	**on**	**all**	**sides**	**.**
为了	这	砾石	土壤	曾是	被蹂躏的	在	全部	侧面	.

因为砾石土壤四面都被沟壑侵蚀了。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['veri]	[hɒt]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	,
The	**sun**	**was**	**now**	**becoming**	**very**	**hot**	**,**	**and**	**was**	**already**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
这	太阳	曾是	现在	成为	非常	热的	,	和	曾是	已经	高的	在	这	天	,

太阳现在变得非常热，已经高悬在天空中。

[huːz]	['lɪmpɪd]	['æʒə(r)]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[tɪndʒ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	['maʊntənz]	.
whose	**limpid**	**azure**	**assumed**	**a**	**deeper**	**tinge**	**above**	**the**	**vast**	**circle**	**of**	**mountains**	**.**
谁	清澈的	蔚蓝	假定	一个	更深	色调	多于	这	广阔的	圆圈	的	山脉	.

在绵延起伏的群山之上，清澈的蔚蓝色呈现出更深邃的色调。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [lʊədz; lʊəd] , [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
And it was at this turn of the road that Lourdes , still some distance
和 它 曾是 在 这 转动 的 这 路 那 卢尔德 , 仍然 一些 距离
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

就在这条路的拐弯处，远处的卢尔德……

[ˌriːəˈpiə] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pjeə] [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [ʃəseɪn] .
reappeared to the eyes of Pierre and Doctor Chassaigne .
再次出现 到 这 眼睛 的 皮埃尔 和 医生 夏赛涅 .

再次出现在皮埃尔和沙赛涅医生的眼前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] [reɪz]
In the splendid morning atmosphere , amid a flying dust of gold and purple rays
在 这 灿烂 早晨 气氛 , 之中 一个 飞行 灰尘 的 金子 和 紫色的 射线
,
,
,

在绚丽的晨光中，金紫色的光芒漫天飞舞，

[ðə; ði] [taʊn] [ʃɒn] [ˈwaɪtli] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the town shone whitely on the horizon ,
这 镇 闪耀 白 在 这 地平线 ,

小镇在地平线上闪耀着白光。

[ɪts] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈmɔnjumənts] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wɪtʃ]
its houses and monuments becoming more and more distinct at each step which
它是 房屋 和 纪念碑 成为 更多的 和 更多的 清楚的 在 每个 步 哪个
[brɔːt] [ðem; ðəm][ˈnɪərə(r)] .
brought them nearer .
带来 他们 更近 .

随着他们不断靠近，房屋和纪念碑也变得越来越清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [stɪl] [ˈsaɪlənt] , [æt; ət][lɑːst] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
And the doctor , still silent , at last waved his arm with a broad ,
和 这 医生 , 仍然 沉默的 , 在 最后的 挥手 他的 手臂 和 一个 广阔 ,

医生仍然沉默不语，最后大幅度地挥了挥手臂，

[ˈmɔːnf(ə)l] [ˈdʒestʃə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [taʊn] ,
mournful gesture in order to call his companion's attention to this growing town ,
悲哀 手势 在 命令 到 称呼 他的 同伴的 注意力 到 这 生长 镇 ,

他做出哀悼的姿态，是为了引起同伴对这座正在发展的城镇的注意。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtelɪŋ] [hɪm] .
as though to a proof of all that he had been telling him .
作为 尽管 到 一个 证明 的 全部 那 他 有 到过 讲述 他 .

仿佛是为了证明他之前告诉他的一切。

[ðeə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [kənˈfɜːmd]
There , indeed , rising up in the dazzling daylight , was the evidence which confirmed
那里 , 的确 , 上升 向上 在 这 耀眼的 日光 , 曾是 这 证据 哪个 确认的
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

果然，在耀眼的日光下，证据显现出来，证实了他的话。

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] , [ˈfeɪntə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
The flare of the Grotto , fainter now that the sun was shining ,
这 耀斑 的 这 石窟 , 较暗 现在 那 这 太阳 曾是 灼灼 ,

阳光照射下，石窟的光芒渐渐黯淡下来。

[kʊd; kəd]	**could**	可以
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[biː; bi]	**be**	是
[i'spai]	**espied**	窥视
[ə'mɪdst]	**amidst**	在……之中
[ðə; ði]	**the**	这
['griːnəri]	**greenery**	绿植
.	**.**	.

在绿植丛中已经隐约可见。

[ænd; ənd]	**And**	和
[suːn]	**soon**	很快
['ɑːftəwədz]	**afterwards**	然后
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒaɪ'gæntɪk]	**gigantic**	巨大
[ˌmɒnju'ment(ə)l]	**monumental**	宏伟的
[wɜːks]	**works**	作品
[spred]	**spread**	传播
[aʊt]	**out**	出去
:	**:**	:

随后不久，宏伟的纪念性工程便开始涌现：

[ðə; ði]	**the**	这
[kiː]	**quay**	码头
[wɪð]	**with**	和
[ɪts]	**its**	它是
['friːstəʊn]	**freestone**	自由石
['pærəpɪt; 'pærəpet]	**parapet**	栏杆
['skɜːtɪŋ]	**skirting**	裙边
[ðə; ði]	**the**	这
[geɪv]	**Gave**	给予
,	**,**	,
[huːz]	**whose**	谁
[kɔːs]	**course**	课程
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[daɪ'vɜːtɪd]	**diverted**	改道
;	**;**	;

码头及其砂岩护栏环绕着加夫河，加夫河的河道已经改道；

[ðə; ði]	**the**	这
[njuː]	**new**	新的
[brɪdʒ]	**bridge**	桥
[kə'nektɪŋ]	**connecting**	连接
[ðə; ði]	**the**	这
[njuː]	**new**	新的
['gaːdnz]	**gardens**	花园
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['riːs(ə)ntli]	**recently**	最近
['əʊpənd]	**opened**	打开
['buːləvɑːd]	**boulevard**	林荫大道
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[kə'lɒs(ə)l]	**colossal**	庞大
['greɪdiənt]	**gradient**	坡度
[weɪz]	**ways**	方式
,	**,**	,

连接新花园和新近开放的林荫大道的新桥；巨大的坡道，

[ðə; ði]	**the**	这
['mæsɪv]	**massive**	大量的
[tʃɜːtʃ]	**church**	教会
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['rəʊzəri]	**Rosary**	念珠
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
['faɪnəli]	**finally**	最后
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[slɪm]	**slim**	苗条的
,	**,**	,
['teɪpərɪŋ]	**tapering**	逐渐变细
[bə'zɪlɪkə]	**Basilica**	圣殿
,	**,**	,

宏伟的玫瑰圣母教堂，以及最后那座纤细而逐渐收窄的圣殿。

['raɪzɪŋ]	**rising**	上升
[ə'bʌv]	**above**	多于
[ɔːl]	**all**	全部
[els]	**else**	别的
[wɪð]	**with**	和
['greɪsf(ə)l]	**graceful**	优美
[praɪd]	**pride**	自豪
.	**.**	.

以优雅的骄傲凌驾于一切之上。

[ɒv; əv]	**Of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[njuː]	**new**	新的
[taʊn]	**town**	镇
[spred]	**spread**	传播
[ɔːl]	**all**	全部
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ðə; ði]	**the**	这
['mɒnjumənts]	**monuments**	纪念碑
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['welθi]	**wealthy**	富裕
['sɪti]	**city**	城市
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[sprʌŋ]	**sprung**	弹簧
,	**,**	,

在环绕古迹的新城中，一座富裕的城市拔地而起。

[æz; əz]	**as**	作为
[ðəʊ]	**though**	尽管
[baɪ]	**by**	经过
[ɪn'tʃɑːntmənt]	**enchantment**	魅力
,	**,**	,
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['eɪnʃənt]	**ancient**	古老的
[ɪm'pɒvərɪʃt]	**impoverished**	贫困
[sɔɪl]	**soil**	土壤
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
['kɔnvənt]	**convents**	修道院
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
[həʊ'telz]	**hotels**	酒店
,	**,**	,

仿佛被施了魔法一般，从古老贫瘠的土地上，拔地而起宏伟的修道院和豪华的酒店。

[juː; jʊ]	**you**	你
[kʊd; kəd]	**could**	可以
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[ðɪs]	**this**	这
['dɪstəns]	**distance**	距离
,	**,**	,

在这个距离上，你可以……

['mɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [fə'sɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] [njuː]
merely distinguish a swarming of white façades and a scintillation of new
仅仅 区分 一个 蜂拥而至 的 白色的 立面 和 一个 闪烁 的 新的
[sleɪts] ; [waɪlst] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
slates ; whilst , in confusion ,
石板 ; 而 , 在 困惑 ,

仅仅分辨出成群的白色外墙和闪烁的新石板；而此时，一片混乱之中，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒki] [mæs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]
far away , beyond the rocky mass on which the crumbling castle walls were
远的 离开 , 超过 这 岩石 大量的 在 哪个 这 摇摇欲坠 城堡 墙壁 是
['proʊfaɪld] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
profiled against the sky ,
简介 反对 这 天空 ,

在遥远的地方，越过那片岩石群，残破的城堡墙壁在天空的映衬下显得格外醒目，

[ə'pɪəd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] , [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [taɪm] - [wɔːn]
appeared the humble roofs of the old town , a jumble of little time - worn
出现 这 谦逊的 屋顶 的 这 老的 镇 , 一个 杂乱 的 小的 时间 - 磨损
[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

老城区的简陋屋顶映入眼帘，那是一堆杂乱无章、饱经风霜的小屋顶。

['presɪŋ] ['tɪmərəsli] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
pressing timorously against one another .
紧迫 胆怯地 反对 一 其他 .

彼此怯生生地推挤着。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]
And as a background to this vision of the life of yesterday and to
和 作为 一个 背景 到 这 想象 的 这 生活 的 昨天 和 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

作为对昨日与今日生活景象的展望的背景，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʒeəs] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sʌn]
the little and the big Gers rose up beneath the splendour of the everlasting sun
这 小的 和 这 大的 格尔斯 玫瑰 向上 下面 这 辉煌 的 这 永恒 太阳
,
,
,

在永恒太阳的光辉下，大大小小的格尔人村落拔地而起。

[ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [sləʊps] ,
and barred the horizon with their bare slopes ,
和 禁止 这 地平线 和 他们的 裸 连续下坡 ,

它们光秃秃的山坡遮蔽了地平线，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bliːk] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪndʒɪŋ] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
which the oblique rays were tingeing with streaks of pink and yellow .
哪个 这 斜 射线 是 带点色调 和 连胜 的 粉色的 和 黄色的 .

斜射的光线中泛着粉红色和黄色的条纹。

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pjeə] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃən] ,
Doctor Chassaigne insisted on accompanying Pierre to the Hotel of the Apparitions ,
医生 夏赛涅 坚持 在 随同 皮埃尔 到 这 酒店 的 这 幻影 ,

沙赛涅医生坚持要陪同皮埃尔前往显灵酒店。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [ɪts] [dɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and only parted from him at its door , after reminding him of their
和 仅有的 分手了 从 他 在 它是 门 , 后 提醒 他 的 他们的
[ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
appointment for the afternoon .
预约 为了 这 下午 .

在提醒他下午的约会之后，她才在门口与他告别。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
It was not yet eleven o'clock .
它 曾是 不是 然而 十一 点钟 .

当时还不到十一点。

[pjeə] , [huːm] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːstəd] , [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]
Pierre , whom fatigue had suddenly mastered , forced himself to eat before going
皮埃尔 , 谁 疲劳 有 突然 精通 , 强制 他自己 到 吃 前 去
[tuː; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,

皮埃尔突然感到疲惫不堪，他强迫自己吃点东西才去睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for he realised that want of food was one of the chief causes of the
为了 他 意识到 那 想 的 食物 曾是 一 的 这 首席 原因 的 这
['wiːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
weakness which had come over him .
弱点 哪个 有 来 超过 他 .

因为他意识到，食物匮乏是导致他身体虚弱的主要原因之一。

[hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
He fortunately found a vacant seat at the table d'hôte , and made some
他 幸运的是 成立 一个 空缺 座位 在 这 桌子 - , 和 制成 一些
[kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪʒə'neɪ] ,
kind of a déjeuner ,
种类 的 一个 午餐 ,

他幸运地在餐桌旁找到一个空位，做了顿简餐。

[hɑːf] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə] [hɪm] .
half asleep all the time , and scarcely knowing what was served to him .
一半 睡着了 全部 这 时间 , 和 几乎 会心 什么 曾是 服务 到 他 .

他总是半睡半醒，几乎不知道别人给他上了什么菜。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Then he went up - stairs and flung himself on his bed ,
然后 他 去 向上 - 楼梯 和 扔 他自己 在 他的 床 ,

然后他上楼，把自己扑倒在床上。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
after taking care to tell the servant to awake him at three o'clock .
后 采取 关心 到 告诉 这 仆人 到 醒 他 在 三 点钟 .

在叮嘱仆人三点钟叫醒他之后。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ðæt] [kən'sjuːmd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm]
However , on lying down , the fever that consumed him at first prevented him from
然而 , 在 说谎 向下 , 这 发烧 那 消耗 他 在 第一的 阻止 他 从
['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closing his eyes .
结束 他的 眼睛 .

然而，躺下后，起初让他高烧不退的他却无法闭上眼睛。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][em] . [diː]
A pair of gloves , forgotten in the next room , had reminded him of M . de
一个 一对 的 手套 , 被遗忘的 在 这 下一个 房间 , 有 提醒 他 的 M . 德
- ,
Guersaint ,
- ,

一副被遗忘在隔壁房间的手套让他想起了德·盖尔桑先生。

[huː] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [gə'vɑːrni] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði]
who had left for Gavarnie before daybreak , and would only return in the
WHO 有 左边 为了 加瓦尔尼 前 拂晓 , 和 会 仅有的 返回 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们在黎明前就前往加瓦尔尼，要到晚上才会回来。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɪft] [wɒz; wəz] ['θɔːtləsnəs] , [θɔːt] [pjeə] .
What a delightful gift was thoughtlessness , thought Pierre .
什么 一个 愉快 礼物 曾是 考虑不周 , 想法 皮埃尔 .

皮埃尔心想，粗心大意真是一份令人愉悦的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
For his own part , with his limbs worn out by weariness and his mind
为了 他的 自己的 部分 , 和 他的 四肢 磨损 出去 经过 疲劳 和 他的 头脑
[dɪ'stræktɪd] ,
distracted ,
愣 ,

至于他自己，由于疲惫不堪，四肢僵硬，心神不宁，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæd]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
he was sad unto death .
他 曾是 伤心 到 死亡 .

他悲伤至死。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
Everything seemed to conspire against his willing desire to regain the faith of
一切 似乎 到 合谋 反对 他的 愿意的 欲望 到 恢复 这 信仰 的
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
his childhood .
他的 童年 .

一切似乎都在阻挠他重拾童年时的信仰。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['æbeɪ] - ['trædʒɪk] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
The tale of Abbé Peyramale's tragic adventures had simply aggravated the feeling
这 故事 的 阿贝 - 悲惨 冒险 有 简单地 加重 这 感觉
[ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] ,
of revolt which the story of Bernadette ,
的 反叛 哪个 这 故事 的 伯纳黛特 ,

阿贝·佩拉马莱的悲惨遭遇只会加剧人们的反抗情绪，而贝尔纳黛特的故事也同样激起了这种情绪。

['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['mɑːtəd] , [hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
chosen and martyred , had implanted in his breast .
选定 和 殉道者 , 有 植入式 在 他的 胸部 .

被选中并殉道的，已植入他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
And thus he asked himself whether his search after the truth , instead of
和 因此 他 问 他自己 无论 他的 搜索 后 这 真相 , 反而 的
[rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
restoring his faith ,
恢复 他的 信仰 ,

于是他开始自问，他对真理的追寻，是否反而让他重拾了信仰？

[wʊd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [jet] ['greɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'djuːləti] ,

would not rather lead him to yet greater hatred of ignorance and credulity ,

会 不是 相当 带领 他 到 然而 更大的 仇恨 的 无知 和 轻信 ,

但这不至于让他更加憎恨无知和轻信，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and to the bitter conviction that man is indeed all alone in the world ,

和 到 这 苦的 定罪 那 男人 是 的确 全部 独自的 在 这 世界 ,

并最终导致一种痛苦的信念：人类在这个世界上确实是孤独的。

[wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

with naught to guide him save his reason .

和 零 到 指导 他 节省 他的 原因 .

除了理智之外，他没有任何其他指引。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['vɪʒnz] [kən'tɪnjuːd] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

At last he fell asleep , but visions continued hovering around him in his painful slumber .

在 最后的 他 跌倒 睡着了 , 但 愿景 持续 悬停 大约 他 在 他的 痛苦 睡眠 .

他终于睡着了，但在痛苦的睡眠中，幻象仍然萦绕着他。

[hiː; hi] [bɪ'held] [lʊədz; lʊəd] , [kən'tæməneɪtɪd] [baɪ] ['mæmən] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] ,

He beheld Lourdes , contaminated by Mammon , turned into a spot of abomination and perdition ,

他 观看 卢尔德 , 污染 经过 玛门 , 转向 进入 一个 点 的 厌恶 和 毁灭 ,

他看到卢尔德被玛门玷污，变成了一个令人憎恶和毁灭的地方。

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bə'zɑː(r)] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊld] , ['mæsɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ə'laɪk] !

transformed into a huge bazaar , where everything was sold , masses and souls alike !

转变 进入 一个 巨大的 市场 , 在哪里 一切 曾是 卖 , 群众 和 灵魂 同样 !

变成了一个巨大的集市，所有东西都在那里出售，包括人群和灵魂！

[hiː; hi] [bɪ'held] ['ɔːlsəʊ] ['æbeɪ] [pɛrəmeɪl] , [ded] [ænd; ənd] ['slʌmbə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

He beheld also Abbé Peyramale , dead and slumbering under the ruins of his church ,

他 观看 还 阿贝 佩拉马莱 , 死的 和 沉睡 在下面 这 废墟 的 他的 教会 ,

他还看到了佩拉马莱神父，他已经去世，长眠于教堂废墟之下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlz] [wɪtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] [hæd; həd] [səʊn] [ðeə(r)] .

among the nettles which ingratitude had sown there .

之中 这 荨麻 哪个 忘恩负义 有 播种 那里 .

在忘恩负义所种下的遍地野草之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [gruː] [kɑːm] [ə'gen] , ['əʊnli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [wen] [ə; eɪ] [lɑːst] [peɪl] ,

And he only grew calm again , only tasted the delights of forgetfulness when a last pale ,

和 他 仅有的 生长 冷静的 再次 , 仅有的 尝过 这 美味 的 健忘 什么时候 一个 最后的 苍白 ,

只有当最后一丝苍白降临，他才能再次平静下来，才能品尝到遗忘的乐趣。

['wəʊfl] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [geɪz] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [ə'pɒn]
woeful vision had faded from his gaze — a vision of Bernadette upon
悲惨的 想象 有 褪色 从 他的 目光 — 一个 想象 的 伯纳黛特 之上
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [nə'vɛə] ,
her knees in a gloomy corner at Nevers ,
她 膝盖 在 一个 阴沉 角落 在 永不 ,

他眼中悲伤的景象渐渐消失——那是贝尔纳黛特跪在讷韦尔阴暗角落里的景象。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
dreaming of her far - away work , which she was never , never to behold .
做梦 的 她 远的 - 离开 工作 , 哪个 她 曾是 绝不 , 绝不 到 看哪 .

她梦见自己远在异乡的工作，而她永远、永远也无法亲眼目睹。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ]
THE FOURTH DAY
这 第四 天

第四天

[ai] . [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒp] [deθ]
I . THE BITTERNESS OP DEATH
我 . 这 苦味 楼主 死亡

一、死亡的苦涩

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [mə'riː] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd]
AT the Hospital of Our Lady of Dolours , that morning , Marie remained seated
在 这 医院 的 我们的 女士 的 痛苦 , 那 早晨 , 玛丽 剩余 坐着
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
on her bed ,
在 她 床 ,

那天早上，在圣母痛苦医院，玛丽仍然坐在病床上。

[prɒpt] [ʌp] [baɪ] ['piləuz] .
propped up by pillows .
支撑 向上 经过 枕头 .

用枕头垫高。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
Having spent the whole night at the Grotto ,
拥有 花费 这 所有的 夜晚 在 这 石窟 ,

在洞穴里待了一整夜之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðeə(r)] .
she had refused to let them take her back there .
她 有 拒绝 到 让 他们 拿 她 后退 那里 .

她拒绝让他们把她带回那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['mædəm] [diː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And , as Madame de Jonquière approached her ,
和 , 作为 夫人 德 琼基耶尔 接近 她 ,

当德容基埃夫人走近她时，

[tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
to raise one of the pillows which was slipping from its place , she asked :
到 增加 一 的 这 枕头 哪个 曾是 滑倒 从 它是 地方 , 她 问 :

她吩咐人把一个快要滑落的枕头扶起来：

“ [wɒt] [deɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ? ”
“ What day is it , madame ? ”
“ 什么 天 是 它 , 夫人 ? ”

“夫人，今天是星期几？”

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] . ”
“ Monday , my dear child . ”
“ 周一 , 我的 亲爱的 孩子 . ”

“星期一，我亲爱的孩子。”

“ [ɑː] ! [truː] .
“ Ah ! true .
“ 啊 ! 真的 .

“啊！确实如此。”

[wʌn] [səʊ] [suːn] ['luːzɪz] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .
One so soon loses count of time .
一 所以 很快 失败 数数 的 时间 .

人很快就会忘记时间。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
And , besides , I am so happy !
和 , 除了 , 我 是 所以 快乐的 !

而且，我真的太高兴了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] !
It is to - day that the Blessed Virgin will cure me !
它 是 到 - 天 那 这 蒙福 处女 将要 治愈 我 !

今天圣母玛利亚将治愈我的疾病！

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'vaɪnli] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - ['driːmə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː]
” She smiled divinely , with the air of a day - dreamer , her eyes gazing into
” 她 微笑 神圣地 , 和 这 空气 的 一个 天 - 梦想家 , 她 眼睛 凝视 进入
['veɪkənsi] ,
vacancy ,
空缺 ,

她露出了迷人的微笑，带着一丝白日梦般的神情，眼神空洞地望着前方。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ,
her thoughts so far away , so absorbed in her one fixed idea ,
她 想法 所以 远的 离开 , 所以 吸收 在 她 一 固定的 主意 ,

她的思绪飘向远方，完全沉浸在她唯一执念之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] .
that she beheld nothing save the certainty of her hope .
那 她 观看 没有什么 节省 这 肯定 的 她 希望 .

她眼中只有希望的坚定信念。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔːl][ðə; ði]
Round about her , the Sainte - Honorine Ward was now quite deserted , all the
圆形的 关于 她 , 这 圣特 - 荣誉 沃德 曾是 现在 相当 荒凉的 , 全部 这
['peɪʃ(ə)nts] , [ɪk'septɪŋ] ['mædəm] [vɛtuː] ,
patients , excepting Madame Vetu ,
患者 , 除外 夫人 维图 ,

她周围，圣奥诺里娜病房现在空无一人，除了维图夫人之外，所有的病人都走了。

[huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'stremətɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who lay at the last extremity in the next bed , having already started for the
WHO 躺 在 这 最后的 末端 在 这 下一个 床 , 拥有 已经 开始 为了 这
['grɒtəʊ] .
Grotto .
石窟 .

他躺在隔壁床的最末端，已经启程前往石窟。

[bʌt; bət] [mə'riː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ;
But Marie did not even notice her neighbour ;
但 玛丽 做过 不是 甚至 注意 她 邻居 ;

但玛丽甚至没有注意到她的邻居；

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪˈlaɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈstɪlnəs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	.
she	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**sudden**	**stillness**	**which**	**had**	**fallen**	**.**
她	曾是	高兴极了	和	这	突然	寂静	哪个	有	倒下	.

她对这突如其来的平静感到欣喜。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊz]	[əʊvəˈlʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkɔːtjɑːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈəʊpənd]	,
One	**of**	**the**	**windows**	**overlooking**	**the**	**courtyard**	**had**	**been**	**opened**	**,**
一	的	这	视窗	俯瞰	这	庭院	有	到过	打开	,

其中一扇面向庭院的窗户开着，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈglɔːriəs]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ˈsʌnʃaɪn]	[ˈentəd]	[ɪn]	[wʌn]	[brɔːd]	[biːm]	,
and	**the**	**glorious**	**morning**	**sunshine**	**entered**	**in**	**one**	**broad**	**beam**	**,**
和	这	辉煌	早晨	阳光	进入	在	一	广阔	光束	,

灿烂的晨光以一道宽阔的光束射入室内，

[huːz]	[ˈgəʊldən]	[dʌst]	[wɒz; wəz]	[ˈdɑːnsɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	[ænd; ənd]	[ˈstriːmɪŋ]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]
whose	**golden**	**dust**	**was**	**dancing**	**over**	**her**	**bed**	**and**	**streaming**	**upon**	**her**
谁	金的	灰尘	曾是	跳舞	超过	她	床	和	流媒体	之上	她

[peɪl]	[hændz]	.
pale	**hands**	**.**
苍白	双手	.

金色的尘埃在她床上飞舞，流淌在她苍白的双手上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈdiːd]	[ˈplez(ə)nt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðɪs]	[ruːm]	,
It	**was**	**indeed**	**pleasant**	**to**	**find**	**this**	**room**	**,**
它	曾是	的确	令人愉快的	到	寻找	这	房间	,

能找到这间房间真是太好了。

[səʊ]	[ˈdɪzməl]	[æt; ət]	[ˈnaɪtˌtaɪm]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈmeni]	[bedz]	[ɒv; əv]	[ˈsɪknəs]	,	[ɪts]	[ʌnˈhelθi]	[ˈætməsfɪə(r)]	,
so	**dismal**	**at**	**nighttime**	**with**	**its**	**many**	**beds**	**of**	**sickness**	**,**	**its**	**unhealthy**	**atmosphere**	**,**
所以	惨淡	在	夜间	和	它是	许多	床	的	疾病	,	它是	不良	气氛	,

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈnaɪtmeə(r)]	[grəʊnz]	,
and	**its**	**nightmare**	**groans**	**,**
和	它是	恶梦	呻吟	,

夜晚的这里格外阴森，到处都是病床，空气污浊不堪，还不断传来噩梦般的呻吟声。

[ðʌs]	[ˈsʌd(ə)nli]	[fɪld]	[wɪð]	[ˈsʌnlaɪt]	,	[ˈpjʊərɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ræpt]	[ɪn]
thus	**suddenly**	**filled**	**with**	**sunlight**	**,**	**purified**	**by**	**the**	**morning**	**air**	**,**	**and**	**wrapped**	**in**
因此	突然	已填	和	阳光	,	纯化	经过	这	早晨	空气	,	和	包装	在

[sʌtʃ]	[dɪˈlɪʃəs]	[ˈsaɪləns]	!
such	**delicious**	**silence**	**!**
这样的	可口的	沉默	!

于是，阳光骤然洒满房间，清晨的空气清新宜人，四周笼罩在令人心旷神怡的静谧之中！

“	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l] ?
“	**Why**	**don't**	**you**	**try**	**to**	**sleep**	**a**	**little ?**
“	为什么	不	你	尝试	到	睡觉	一个	小的 ?

你为什么不试着睡一会儿呢?

”	[məˈtɜːnəli]	[in'kwaiə]	[ˈmædəm]	[diː]		.
”	**maternally**	**inquired**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**.**
”	母性	询问	夫人	德	琼基耶尔	.

“德容基埃夫人慈祥地问道。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[wɔːn]	[aʊt]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈvɪdʒɪl]	.
“	**You**	**must**	**be**	**quite**	**worn**	**out**	**by**	**your**	**vigil**	**.**
“	你	必须	是	相当	磨损	出去	经过	你的	守夜	.

“你守夜一定很累了吧。”

” [mə'riː] , [huː] [felt] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [peɪn] ,
” Marie , who felt so light and cheerful that she no longer experienced any pain ,
” 玛丽 , WHO 毛毡 所以 光 和 快乐 那 她 不 更长 经验丰富的 任何 疼痛 ,
[siːmd] [sə'praɪzd] .
seemed surprised .
似乎 惊讶 .

“玛丽感到无比轻松愉快，不再感到任何疼痛，她似乎很惊讶。”

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] .
“ But I am not at all tired , and I don't feel a bit sleepy .
“ 但 我 是 不是 在 全部 疲劳的 , 和 我 不 感觉 一个 少量 困 .

“但我一点也不累，一点也不困。”

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ?
Go to sleep ?
去 到 睡觉 ?

睡觉?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd] .
no , that would be too sad .
不 , 那 会 是 也 伤心 .

不，那太令人难过了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] !
I should no longer know that I was going to be cured !
我 应该 不 更长 知道 那 我 曾是 去 到 是 治愈 !

我应该不再知道自己会被治愈!

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lɑːft] .
” At this the superintendent laughed .
” 在 这 这 校长 笑了 .

这时，校长笑了。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ?
“ Then why didn't you let them take you to the Grotto ?
“ 然后 为什么 没有 你 让 他们 拿 你 到 这 石窟 ?

“那你为什么不让他们带你去石窟呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] . ”
“ You won't know what to do with yourself all alone here . ”
“ 你 惯于 知道 什么 到 做 和 你自己 全部 独自的 这里 . ”

“你一个人待在这里，不知道该干什么。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] , ['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'riː] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn]
“ I am not alone , madame , I am with her , ” replied Marie ; and thereupon
“ 我 是 不是 独自的 , 夫人 , 我 是 和 她 , ” 回复 玛丽 ; 和 于是
,
,
,

“夫人，我不是一个人，我和她在一起，”玛丽回答道；随后，

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['ekstəsi] .
her vision returning to her , she clasped her hands in ecstasy .
她 想象 返回 到 她 ， 她 紧握 她 双手 在 狂喜 .

她的视线恢复后，欣喜若狂地双手合十。

“ [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bend] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪl]
“ Last night , you know , I saw her bend her head towards me and smile
“ 最后的 夜晚 ， 你 知道 ， 我 锯 她 弯曲 她 头 向 我 和 微笑
.
.
.

“昨晚，你知道吗，我看到她朝我低下头，对我笑了笑。”

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['əʊpənd]
I quite understood her , I could hear her voice , although she never opened
我 相当 理解 她 ， 我 可以 听到 她 嗓音 ， 虽然 她 绝不 打开
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

我完全听懂了她的话，我能听到她的声音，尽管她从未张开嘴唇。

[wen] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ['pɑːsɪz] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kjʊəd] .
When the Blessed Sacrament passes at four o'clock I shall be cured .
什么时候 这 蒙福 圣餐 通过 在 四 点钟 我 将 是 治愈 .

当圣体圣事在四点钟经过时，我的病就会痊愈。

” ['mædəm] [diː] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Madame de Jonquière tried to calm her ,
” 夫人 德 琼基耶尔 尝试 到 冷静的 她 ，

”德容基埃夫人试图让她平静下来，

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [sɒm'næmbjəlɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]
feeling rather anxious at the species of somnambulism in which she beheld her
感觉 相当 焦虑的 在 这 物种 的 梦游症 在 哪个 她 观看 她
.
.
.

看到她所处的梦游状态，她感到相当焦虑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [went] [ɒn] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [wɜːs] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .
However , the sick girl went on : “ No , no , I am no worse , I am waiting .
然而 ， 这 生病的 女孩 去 在 ： “ 不 ， 不 ， 我 是 不 更糟 ， 我 是 等待 .

然而，生病的女孩接着说：“不，不，我的情况没有恶化，我还在等待。”

['əʊnli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] , ['mædəm] ,
Only , you must surely see , madame ,
仅有的 ， 你 必须 一定 看 ， 夫人 ，

夫人，您一定要亲眼看看。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
that there is no need for me to go to the Grotto this morning ,
那 那里 是 不 需要 为了 我 到 去 到 这 石窟 这 早晨 ，

我今天早上不需要去石窟了。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
since the appointment which she gave me is for four o'clock .
自从 这 预约 哪个 她 给予 我 是 为了 四 点钟 .

她给我的预约时间是四点钟。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] : " [pjeə] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]
" And then the girl added in a lower tone : " Pierre will come for me at
" 和 然后 这 女孩 额外 在 一个 降低 语气 : " 皮埃尔 将要 来 为了 我 在
[hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .
half - past three .
一半 - 过去的 三 .

“然后女孩压低声音补充道：‘皮埃尔会在三点半来接我。’

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊəd] .
At four o'clock I shall be cured .
在 四 点钟 我 将 是 治愈 .

四点钟我就能痊愈了。

" [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['sləʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst]
" The sunbeam slowly made its way up her bare arms , which were now almost
" 这 阳光 缓慢地 制成 它是 方式 向上 她 裸 武器 , 哪个 是 现在 几乎
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

阳光缓缓地沿着她裸露的双臂向上移动，她的双臂此刻几乎透明。

[səʊ] ['weɪstɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [θruː] ['ɪlnəs] ; [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [feə(r)][heə(r)] ,
so wasted had they become through illness ; whilst her glorious fair hair ,
所以 浪费 有 他们 变得 通过 疾病 ; 而 她 辉煌 公平的 头发 ,

她们因病变得如此憔悴；而她那头美丽的金色秀发，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv]
which had fallen over her shoulders , seemed like the very effulgence of
哪个 有 倒下 超过 她 肩膀 , 似乎 喜欢 这 非常 光辉 的
[ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəri] [ɪn'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
the great luminary enveloping her .
这 伟大的 杰出人物 包围 她 .

披在她肩上的那件东西，仿佛是笼罩着她的伟大光芒。

[ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
The trill of a bird came in from the courtyard ,
这 颤音 的 一个 鸟 来了 在 从 这 庭院 ,

庭院里传来鸟儿的鸣叫声，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [in'laivən] [ðə; ði] ['tremjələs] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] .
and quite enlivened the tremulous silence of the ward .
和 相当 活跃 这 颤抖的 沉默 的 这 病房 .

打破了病房里令人窒息的寂静。

[sʌm; səm][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [siːn] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
Some child who could not be seen must also have been playing close by ,
一些 孩子 WHO 可以 不是 是 已见 必须 还 有 到过 玩耍 关闭 经过 ,

肯定还有一些看不见的孩子也在附近玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [sɒft] [lɑːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)]
for now and again a soft laugh could be heard ascending in the warm air
为了 现在 和 再次 一个 柔软的 笑 可以 是 听到 上升 在 这 温暖的 空气
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [kɑːm] .
which was so delightfully calm .
哪个 曾是 所以 令人愉悦 冷静的 .

时不时地，温暖而宁静的空气中会传来一阵轻柔的笑声。

" [wel] , " [sed] ['mædəm] [diː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , " [dəʊnt] [sliːp] [ðen] ,
" Well , " said Madame de Jonquière by way of conclusion , " don't sleep then ,
" 出色地 , " 说 夫人 德 琼基耶尔 经过 方式 的 结论 , " 不 睡觉 然后 ,

“好吧，”德·容基耶夫人最后说道，“那就别睡觉了。”

[æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
as you don't wish to .
作为 你 不 希望 到 .

因为你并不想这样做。

[bʌt; bət] [kiːp] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But keep quite quiet , and it will rest you all the same .
但 保持 相当 安静的 , 和 它 将要 休息 你 全部 这 相同的 .

但只要保持安静，你同样会得到休息。

" ['miːntaɪm] ['mædəm] [vɛtuː] [wɒz; wəz][ɪk'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bed] .
" Meantime Madame Vetu was expiring in the adjoining bed .
" 与此同时 夫人 维图 曾是 到期 在 这 相邻的 床 .

“与此同时，维图夫人正在隔壁的床上奄奄一息。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
They had not dared to take her to the Grotto ,
他们 有 不是 敢于 到 拿 她 到 这 石窟 ,

他们不敢带她去石窟。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ][ɒn][ðə; ði] [wei] .
for fear they should see her die on the way .
为了 害怕 他们 应该 看 她 死 在 这 方式 .

因为他们害怕会在路上亲眼目睹她死去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ; [ænd; ənd]
For some little time she had lain there with her eyes closed ; and
为了 一些 小的 时间 她 有 莱恩 那里 和 她 眼睛 关闭 ; 和
['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
Sister Hyacinthe ,
姐姐 风信子 ,

她闭着眼睛躺在那里一会儿；而海辛斯修女，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,
who was watching ,
WHO 曾是 观看 ,

谁在看?

[hæd; həd] ['bekən] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
had beckoned to Madame Désagneaux in order to acquaint her with the
有 招手 到 夫人 - 在 命令 到 熟人 她 和 这
[bæd] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
bad opinion she had formed of the case .
坏的 观点 她 有 形成 的 这 案件 .

他曾向德萨涅夫人招手，以便让她了解自己对这起案件的糟糕看法。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Both of them were now leaning over the dying woman , observing her
两个都 的 他们 是 现在 倾斜 超过 这 垂死 女士 , 观察 她
[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
with increasing anxiety .
和 增加 焦虑 .

他们两人都俯身靠近垂死的女人，越来越焦虑地观察着她。

[ðə; ði][mɑːsk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [mɔː(r)] ['jeləʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
The mask upon her face had turned more yellow than ever ,
这 面具 之上 她 脸 有 转向 更多的 黄色的 比 曾经 ,

她脸上的面具比以往任何时候都更加泛黄了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kəʊtɪŋ]	[ɒv; əv]	[mʌd]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]
and	**now**	**looked**	**like**	**a**	**coating**	**of**	**mud**	**;**	**her**	**eyes**	**too**	**had**	**become**	**more**
和	现在	看起来	喜欢	一个	涂层	的	泥	;	她	眼睛	也	有	变得	更多的

['sʌŋkən]	,
sunken	**,**
凹陷	,

现在她看起来像蒙了一层泥；她的眼睛也变得更加凹陷了。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[grəʊn]	['θɪnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deθ]	['ræt(ə)l]	[hæd; həd]
her	**lips**	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**thinner**	**,**	**and**	**the**	**death**	**rattle**	**had**
她	嘴唇	似乎	到	有	生长	更薄	,	和	这	死亡	嘎嘎作响	有

[bɪ'gʌn]	,	[ə; eɪ]	[sləʊ]	,
begun	**,**	**a**	**slow**	**,**
开始	,	一个	慢的	,

她的嘴唇似乎变薄了，临终前的喘息声也开始了，缓慢而……

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	[wiːzɪŋ]	,	[pə'luːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kænsə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ɪts]	[dɪ'strʌktɪv]	[wɜːk]
pestilential	**wheezing**	**,**	**polluted**	**by**	**the**	**cancer**	**which**	**was**	**finishing**	**its**	**destructive**	**work**
瘟疫	喘息	,	受污染的	经过	这	癌症	哪个	曾是	精加工	它是	破坏性的	工作

.
:
.

令人作呕的喘息声，夹杂着癌症即将完成其破坏性工作的污秽之声。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪlɪdz]	,
All	**at**	**once**	**she**	**raised**	**her**	**eyelids**	**,**
全部	在	一次	她	提高	她	眼睑	,

她突然抬起了眼睛，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[wɪð]	[fɪə(r)]	[ɒn]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[ðəʊz]	[tuː]	['feɪsɪz]	[bent]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
and	**was**	**seized**	**with**	**fear**	**on**	**beholding**	**those**	**two**	**faces**	**bent**	**over**	**her**	**own**	**.**
和	曾是	查获	和	害怕	在	凝视	那些	二	面孔	弯曲	超过	她	自己的	.

看到那两张俯身靠近自己的脸，她顿时感到一阵恐惧。

[kʊd; kəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	[biː; bi]	[nɪə(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðʌs]	[biː; bi]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Could	**her**	**death**	**be**	**near**	**,**	**that**	**they**	**should**	**thus**	**be**	**gazing**	**at**	**her**	**?**
可以	她	死亡	是	靠近	,	那	他们	应该	因此	是	凝视	在	她	?

难道她的死期将至，以至于他们如此凝视着她?

[ɪ'mens]	['sædnəs]	[ʃəʊd]	[ɪt'self]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'speərɪŋ]	[rɪ'gret]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
Immense	**sadness**	**showed**	**itself**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**a**	**despairing**	**regret**	**of**	**life**	**.**
巨大	悲伤	显示	本身	在	她	眼睛	,	一个	绝望	后悔	的	生活	.

她眼中流露出深深的悲伤，对人生感到绝望和遗憾。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['viːəmənt]	[rɪ'vəʊlt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[tuː; tə]
It	**was**	**not**	**a**	**vehement**	**revolt**	**,**	**for**	**she**	**no**	**longer**	**had**	**the**	**strength**	**to**
它	曾是	不是	一个	慷慨	反叛	,	为了	她	不	更长	有	这	力量	到

['strʌg(ə)l]	;
struggle	**;**
斗争	;

这不是一场激烈的反抗，因为她已经没有力气反抗了；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[feɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɒp]	,	[hɜː(r); hə(r)]
but	**what**	**a**	**frightful**	**fate**	**it**	**was**	**to**	**have**	**left**	**her**	**shop**	**,**	**her**
但	什么	一个	可怕	命运	它	曾是	到	有	左边	她	店铺	,	她

[sə'raʊndɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
surroundings	**,**	**and**	**her**	**husband**	**,**
周围环境	,	和	她	丈夫	,

但离开她的店铺、她熟悉的环境和她的丈夫，对她来说是多么可怕的命运啊!

['mɪəli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
merely to come and die so far away ;
仅仅 到 来 和 死 所以 远的 离开 ；

仅仅是来到遥远的地方，然后死去；

[tuː; tə] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [tuː; tə] [hæv; həv] [preɪd]
to have braved the abominable torture of such a journey , to have prayed
到 有 勇敢 这 可恶 酷刑 的 这样的 一个 旅行 ， 到 有 祈祷
[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
both day and night ,
两个都 天 和 夜晚 ，

经历了如此可怕的旅程，日夜祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ['grɑːntɪd] , [tuː; tə] [daɪ] [wen] ['ʌðə(r)z]
and then , instead of having her prayer granted , to die when others
和 然后 ， 反而 的 拥有 她 祷告 的确 ， 到 死 什么时候 其他的
[rɪ'kʌvəd] !
recovered !
恢复 ！

然后，她的祈祷不但没有得到实现，反而在其他人康复后死去！

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɜːmə(r)] " [əʊ] ! [haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] ; [əʊ] !
However , she could do no more than murmur " Oh ! how I suffer ; oh !
然而 ， 她 可以 做 不 更多的 比 低语 " 哦 ！ 如何 我 遭受 ； 哦 ！

然而，她只能喃喃自语：“哦！我多么痛苦啊；哦！

[haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] .
how I suffer .
如何 我 遭受 .

我多么痛苦。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs] [peɪn] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Do something , anything , to relieve this pain , I beseech you .
做 某物 ， 任何事物 ， 到 缓解 这 疼痛 ， 我 恳求 你 .

求求你，做点什么，哪怕是任何事，来减轻我的痛苦。

" ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [mɪlk] - [waɪt] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ə'mɪdst]
" Little Madame Désagneaux , with her pretty milk - white face showing amidst
" 小的 夫人 - ， 和 她 漂亮的 牛奶 - 白色的 脸 显示 在……之中
[hɜː(r); hə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [feə(r)] , ['frɪzi] [heə(r)] ,
her mass of fair , frizzy hair ,
她 大量的 的 公平的 ， 毛躁的 头发 ，

“小德萨涅夫人，她那张漂亮的白皙脸庞在一头蓬松的金发中若隐若现，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .
was quite upset .
曾是 相当 沮丧的 .

非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['deθbed] [siːnz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
She was not used to deathbed scenes , she would have given half her heart ,
她 曾是 不是 用过的 到 临终 场景 ， 她 会 有 给定 一半 她 心 ，

她不习惯临终的场景，她愿意付出半颗心。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [rɪ'kʌvə(r)] .
as she expressed it , to see that poor woman recover .
作为 她 表达 它 ， 到 看 那 贫穷的 女士 恢复 .

正如她所说，她希望看到那位可怜的女人康复。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
And she rose up and began to question Sister Hyacinthe ,
和 她 玫瑰 向上 和 开始 到 问题 姐姐 风信子 ，

于是她站起来，开始质问海辛斯修女。

[huː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[tɪəz]	[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[rɪ'zaɪnd]	,
who	**was**	**also**	**in**	**tears**	**but**	**already**	**resigned**	**,**
WHO	曾是	还	在	眼泪	但	已经	辞职	,

他当时也泪流满面，但已经辞职了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第22/111页

['nəʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wen] [wʌn] [daɪd] [wel] .
knowing as she did that salvation was assured when one died well .
会心 作为 她 做过 那 救恩 曾是 保证 什么时候 一 死亡 出色地 .

她深知，善终才能获得救赎。

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] ?
Could nothing really be done , however ?
可以 没有什么 真的 是 完毕 , 然而 ?

难道真的无能为力吗?

[kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ?
Could not something be tried to ease the dying woman ?
可以 不是 某物 是 尝试 到 舒适 这 垂死 女士 ?

难道就不能想办法减轻这位垂死妇女的痛苦吗?

['æbeɪ] - [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][lɑːst] ['sækrəmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Abbé Judaine had come and administered the last sacrament to her a
阿贝 - 有 来 和 管理 这 最后的 圣餐 到 她 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
couple of hours earlier that very morning .
夫妻 的 小时 早些时候 那 非常 早晨 .

就在当天早上几个小时前，朱丹神父来为她施行了临终圣事。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['əʊnli][hæd; həd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [həʊp] ,
She now only had Heaven to look to ; it was her only hope ,
她 现在 仅有的 有 天堂 到 看 到 ; 它 曾是 她 仅有的 希望 ,

她现在只能仰望天堂；那是她唯一的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [eɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][mæn] .
for she had long since given up expecting aid from the skill of man .
为了 她 有 长的 自从 给定 向上 期待 援助 从 这 技能 的 男人 .

因为她早已放弃指望靠男人的技能来获得帮助。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - .
we must do something , " exclaimed Madame Désagneaux .
我们 必须 做 某物 , " 惊呼 夫人 - .

“我们必须做点什么，”德萨涅奥夫人喊道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['mædəm] [diː] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] ['mɛriz]
And thereupon she went and fetched Madame de Jonquière from beside Marie's
和 于是 她 去 和 已获取 夫人 德 琼基耶尔 从 旁 玛丽的
[bed] .
bed .
床 .

于是，她便去把德·容基耶尔夫人从玛丽的床边叫了过来。

" [lʊk] [haʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ['mædəm] !
" Look how this poor creature is suffering , madame !
" 看 如何 这 贫穷的 生物 是 痛苦 , 夫人 !

“夫人，您看这可怜的动物受苦了！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[sez]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[lɑːst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	[lɒŋgə(r)]	.
“	**Sister**	**Hyacinthe**	**says**	**that**	**she**	**can**	**only**	**last**	**a**	**few**	**hours**	**longer**	**.**
“	姐姐	风信子	说道	那	她	能	仅有的	最后的	一个	很少	小时	更长	.

海辛斯修女说她只能再坚持几个小时了。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['məʊnɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	.
But	**we**	**cannot**	**leave**	**her**	**moaning**	**like**	**this**	**.**
但	我们	不能	离开	她	呻吟	喜欢	这	.

但我们不能让她就这样呻吟下去。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[gɪv]	[rɪ'liːf]	.
There	**are**	**things**	**which**	**give**	**relief**	**.**
那里	是	事物	哪个	给	宽慰	.

有些事情能让人感到轻松。

[waɪ]	[nɒt]	[kɔːl]	[ðæt]	[jʌŋ]	['dɒktə(r)]	[huː]	[ɪz]	[hɪə(r)]	?	”
Why	**not**	**call**	**that**	**young**	**doctor**	**who**	**is**	**here**	**?**	**”**
为什么	不是	称呼	那	年轻的	医生	WHO	是	这里	?	”

为什么不给那位在场的年轻医生打个电话呢?

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[wɪl]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	.
“	**Of**	**course**	**we**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**superintendent**	**.**
“	的	课程	我们	将要	,	”	回复	这	校长	.

“当然会,”主管回答道。

“	[wiː; wi]	[wɪl]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	**We**	**will**	**send**	**for**	**him**	**at**	**once**	**.**
“	我们	将要	发送	为了	他	在	一次	.

“我们马上派人去接他。”

”	[ðeɪ]	['seldəm]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːdz]	.
”	**They**	**seldom**	**thought**	**of**	**the**	**doctor**	**in**	**the**	**wards**	**.**
”	他们	很少	想法	的	这	医生	在	这	病房	.

“他们很少会想到病房里的医生。”

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[tuː; tə]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wen]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]
It	**only**	**occurred**	**to**	**the**	**ladies**	**to**	**send**	**for**	**him**	**when**	**a**	**case**	**was**	**at**
它	仅有的	发生	到	这	女士们	到	发送	为了	他	什么时候	一个	案件	曾是	在
[ɪts]	['veri]	[wɜːst]	,											
its	**very**	**worst**	**,**											
它是	非常	最差	,											

只有当情况非常糟糕的时候，女士们才会想到要把他叫来。

[wen]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['peɪʃ(ə)nts]	[wɒz; wəz]	['haʊlɪŋ]	[wɪð]	[peɪn]	.
when	**one**	**of**	**their**	**patients**	**was**	**howling**	**with**	**pain**	**.**
什么时候	一	的	他们的	患者	曾是	嚎叫	和	疼痛	.

当时他们的一位病人疼得嚎啕大哭。

['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,	[huː]	[hɜː'self]	[felt]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[fə'rænd]	,
Sister	**Hyacinthe**	**,**	**who**	**herself**	**felt**	**surprised**	**at**	**not**	**having**	**thought**	**of**	**Ferrand**	**,**
姐姐	风信子	,	WHO	她自己	毛毡	惊讶	在	不是	拥有	想法	的	费朗	,

海辛特修女自己也感到惊讶，因为她竟然没有想到费朗。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	,	[in'kwaiə]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fetʃ]	[hɪm]	.
whom	**she**	**believed**	**to**	**be**	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**	**inquired**	**if**	**she**	**should**	**fetch**	**him**	**.**
谁	她	相信	到	是	在	一个	相邻的	房间	,	询问	如果	她	应该	拿来	他	.

她以为他正在隔壁房间，便问她是否应该去叫他过来。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Certainly , ” was the reply .
“ 当然 , ” 曾是 这 回复 .

“当然,”对方回答道。

“ [brɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ Bring him as quickly as possible .
“ 带来 他 作为 迅速地 作为 可能的 .

“尽快把他带来。”

” [wen] [ðə; ði]['sɪstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,
” When the Sister had gone off ,
” 什么时候 这 姐姐 有 已消失 离开 ,

“当修女离开后，

['mædəm] [diː] [meɪd] ['mædəm] - [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
Madame de Jonquière made Madame Désagneaux help her in slightly raising the
夫人 德 琼基耶尔 制成 夫人 - 帮助 她 在 轻微地 提高 这
['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [hed] ,
dying woman's head ,
垂死 女性的 头 ,

德容基耶夫人让德萨涅夫人帮忙，轻轻抬起垂死女人的头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
thinking that this might relieve her .
思维 那 这 可能 缓解 她 .

她认为这样做或许能让她感到轻松。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
The two ladies happened to be alone there that morning ,
这 二 女士们 发生 到 是 独自的 那里 那 早晨 ,

那天早上，碰巧只有这两位女士在那里。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .
all the other lady - hospitallers having gone to their devotions or their private affairs .
全部 这 其他 女士 - 医院工作人员 拥有 已消失 到 他们的 虔诚 或者 他们的 私人的 事务 .

其他女护士都去参加宗教活动或处理私事了。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [wɔːd] , [weə(r)] ,
However , from the end of the large deserted ward , where ,
然而 , 从 这 结尾 的 这 大的 荒凉的 病房 , 在哪里 ,

然而，从那座废弃的大病房的尽头，

[ə'mɪdst][ðə; ði] [wɔːm] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [sʌtʃ] [swiːt] [træŋ'kwɪləti] [prɪ'veɪld] ,
amidst the warm quiver of the sunlight such sweet tranquillity prevailed ,
在……之中 这 温暖的 颤动 的 这 阳光 这样的 甜的 宁静 最终获胜 ,

在温暖的阳光轻柔摇曳中，弥漫着甜蜜的宁静。

[ðeə(r)] [stɪl] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [lait] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [tʃaɪld] .
there still came at intervals the light laughter of the unseen child .
那里 仍然 来了 在 间隔 这 光 笑声 的 这 看不见 孩子 .

不时还会传来那个看不见的孩子的轻笑声。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['səʊfi] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] -
“ Can it be Sophie who is making such a noise ? ” suddenly asked the lady -
“ 能 它 是 苏菲 WHO 是 制作 这样的 一个 噪音 ? ” 突然 问 这 女士 -
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

“难道是苏菲在制造这么大的噪音吗？”女主管突然问道。

[huːz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌʌp'set] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
whose nerves were somewhat upset by all the worry of the death which she
谁 神经 是 有些 沮丧的 经过 全部 这 担心 的 这 死亡 哪个 她
[fɔːr'sɔː] .
foresaw .
预见 .

她预见到死亡的到来，为此忧心忡忡，神经有些紧张。

[ðen] ['kwɪkli] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] ,
Then quickly walking to the end of the ward ,
然后 迅速地 步行 到 这 结尾 的 这 病房 ，

然后快步走到病房尽头，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['səʊfi] [kuː'təʊ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [səʊ] [mɪ'rækjələsli]
she found that it was indeed Sophie Couteau — the young girl so miraculously
她 成立 那 它 曾是 的确 苏菲 库托 — 这 年轻的 女孩 所以 奇迹般地
[hiːld] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] — [huː] ,
healed the previous year — who ,
已治愈 这 以前的 年 — WHO ，

她发现，那确实是索菲·库托——去年奇迹般康复的那个年轻女孩——

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bed] , [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]
seated on the floor behind a bed , had been amusing herself , despite her
坐着 在 这 地面 在后面 一个 床 ， 有 到过 有趣 她自己 ， 尽管 她
[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
fourteen years ,
十四 年 ，

尽管已经十四岁了，她仍然坐在床后的地板上自娱自乐。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [rægz] .
in making a doll out of a few rags .
在 制作 一个 玩具娃娃 出去 的 一个 很少 破布 .

用几块破布做个娃娃。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ,
She was now talking to it , so happy , so absorbed in her play ,
她 曾是 现在 说 到 它 ， 所以 快乐的 ， 所以 吸收 在 她 玩 ，

她现在正和它说话，非常开心，完全沉浸在玩耍中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [kwaɪt] ['hɑːtɪli] .
that she laughed quite heartily .
那 她 笑了 相当 衷心地 .

她开怀大笑。

“ [həʊld] [jɔː'self] [ʌp] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Hold yourself up , mademoiselle , ” said she .
“ 抓住 你自己 向上 ， 小姐 ， ” 说 她 .

“小姐，请挺直腰杆，”她说。

“ [dɑːns] [ðə; ði] ['pɒlkə] , [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Dance the polka , that I may see how you can do it !
“ 舞蹈 这 波尔卡舞 ， 那 我 可能 看 如何 你 能 做 它 ！

“跳波尔卡舞吧，让我看看你跳得怎么样！”

[wʌn] ! [tuː] !
One ! two !
一 ！ 二 ！

一！二！

[dɑːns] , [tɜːn] , [kɪs] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [laɪk] [best] !
dance , turn , kiss the one you like best !
舞蹈 ， 转动 ， 吻 这 一 你 喜欢 最好的 ！

跳舞、转身、亲吻你最喜欢的人！

” ['mædəm] [diː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
” Madame de Jonquière , however , was now coming up .
” 夫人 德 琼基耶尔 , 然而 , 曾是 现在 未来 向上 .

“然而，德·容基耶尔夫人现在正走上前来。”

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts][hɪə(r)][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
“ Little girl , ” she said , “ we have one of our patients here in great pain ,
“ 小的 女孩 , ” 她 说 , “ 我们 有 一 的 我们的 患者 这里 在 伟大的 疼痛 ,

“小女孩,”她说，“我们这里有个病人非常痛苦。”

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
and not expected to recover .
和 不是 预期的 到 恢复 .

预计无法康复。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] [səʊ] [laʊd] . ”
You must not laugh so loud . ”
你 必须 不是 笑 所以 大声 . ”

你不能笑得那么大声。

“ [ɑː] ! ['mædəm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəs] ,
“ Ah ! madame , I didn't know , ” replied Sophie , rising up , and becoming quite serious ,
“ 啊 ! 夫人 , 我 没有 知道 , ” 回复 苏菲 , 上升 向上 , 和 成为 相当 严肃的 ,

“啊！夫人，我不知道,”索菲站起身来，神情变得十分严肃，回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
although still holding the doll in her hand .
虽然 仍然 保持 这 玩具娃娃 在 她 手 .

虽然她手里仍然拿着那个娃娃。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['mædəm] ? ”
“ Is she going to die , madame ? ”
“ 是 她 去 到 死 , 夫人 ? ”

“夫人，她会死吗？”

“ [ai][fɪə(r)][səʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
“ I fear so , my poor child .
“ 我 害怕 所以 , 我的 贫穷的 孩子 .

“恐怕真是这样，我可怜的孩子。”

” [ˌðeərə'pɒn] ['səʊfi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['saɪlənt] .
” Thereupon Sophie became quite silent .
” 于是 苏菲 成为 相当 沉默的 .

“于是，索菲沉默了下来。”

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bed] ; [wens] ,
She followed the superintendent , and seated herself on an adjoining bed ; whence ,
她 随后 这 校长 , 和 坐着 她自己 在 一个 相邻的 床 ; 何处 ,

她跟着院长，在旁边的一张床上坐了下来；于是，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
without the slightest sign of fear , but with her large eyes burning with curiosity ,
没有 这 丝毫 符号 的 害怕 , 但 和 她 大的 眼睛 燃烧 和 好奇心 ,

她脸上没有丝毫恐惧，反而满眼充满好奇。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	['mædəm]	-	[deθ]	['ægəni]	.
she	**began**	**to**	**watch**	**Madame**	**Vetu's**	**death**	**agony**	**.**
她	开始	到	手表	夫人	-	死亡	痛苦	.

她开始观看维图夫人临终前的痛苦挣扎。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːvəs]	[steɪt]	,	['mædəm]	-	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[ə'raɪv(ə)l]	;
In	**her**	**nervous**	**state**	**,**	**Madame**	**Désagneaux**	**was**	**growing**	**impatient**	**at**	**the**	**delay**	**in**	**the**	**doctor's**	**arrival**	**;**
在	她	紧张的	状态	,	夫人	-	曾是	生长	不耐烦	在	这	延迟	在	这	医生的	到达	;

德萨涅奥夫人神经紧绷，对医生迟迟未到越来越不耐烦；

[waɪlst]	[mə'riː]	,	[stɪl]	[ɪn'ræptʃəd]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'splendənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
whilst	**Marie**	**,**	**still**	**enraptured**	**,**	**and**	**resplendent**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
而	玛丽	,	仍然	眉飞色舞	,	和	灿烂	在	这	阳光	,

而玛丽，依然沉浸在幸福之中，在阳光下光彩照人，

[siːmd]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
seemed	**unconscious**	**of**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**about**	**her**	**,**
似乎	无意识	的	什么	曾是	采取	地方	关于	她	,

她似乎对周围发生的事情毫无察觉。

[ræpt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪk'spektənsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	.
wrapt	**as**	**she**	**was**	**in**	**delightful**	**expectancy**	**of**	**the**	**miracle**	**.**
包裹	作为	她	曾是	在	愉快	预期	的	这	奇迹	.

她全身包裹严实，满怀喜悦地期待着奇迹的发生。

[nɒt]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[fə'rænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ə'pɑːtmənt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	-	[ruːm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['ɒkjupaɪd]	,
Not	**having**	**found**	**Ferrand**	**in**	**the**	**small**	**apartment**	**near**	**the**	**linen**	**-**	**room**	**which**	**he**	**usually**	**occupied**	**,**
不是	拥有	成立	费朗	在	这	小的	公寓	靠近	这	亚麻布	-	房间	哪个	他	通常	占领	,

由于没有在费朗通常居住的靠近亚麻布房的小公寓里找到他，

['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['sɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
Sister	**Hyacinthe**	**was**	**now**	**searching**	**for**	**him**	**all**	**over**	**the**	**building**	**.**
姐姐	风信子	曾是	现在	搜索	为了	他	全部	超过	这	建筑	.

海辛斯修女现在正在整栋楼里寻找他。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[tuː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	[bɪ'wɪldəd]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['hɒspɪt(ə)l]	,
During	**the**	**past**	**two**	**days**	**the**	**young**	**doctor**	**had**	**become**	**more**	**bewildered**	**than**	**ever**	**in**	**that**	**extraordinary**	**hospital**	**,**
期间	这	过去的	二	天	这	年轻的	医生	有	变得	更多的	困惑	比	曾经	在	那	非凡的	医院	,

过去两天，这位年轻的医生在这家非同寻常的医院里比以往任何时候都更加困惑。

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[deθ]	[pæŋ]	.
where	**his**	**assistance**	**was**	**only**	**sought**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**death**	**pangs**	**.**
在哪里	他的	协助	曾是	仅有的	寻求	为了	这	宽慰	的	死亡	疼痛	.

人们寻求他的帮助只是为了缓解临终前的痛苦。

[ðə; ði]	[smɔːl]	['medsn; 'medɪsn]	-	[tʃest]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð]	[hɪm]	[pruːvd]	[kwaɪt]	['juːsləs]	;
The	**small**	**medicine**	**-**	**chest**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**proved**	**quite**	**useless**	**;**
这	小的	药品	-	胸部	哪个	他	有	带来	和	他	已证实	相当	无用	;

他随身携带的小药箱完全没用；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['traɪɪŋ]	['eni]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['triːtmənt]	,
for	**there**	**could**	**be**	**no**	**thought**	**of**	**trying**	**any**	**course**	**of**	**treatment**	**,**
为了	那里	可以	是	不	想法	的	尝试	任何	课程	的	治疗	,

因为根本没有考虑过尝试任何治疗方法。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔktə] ,
as the sick were not there to be doctored ,
作为 这 生病的 是 不是 那里 到 是 篡改过的 ,
因为病人并非来这里接受治疗的，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but simply to be cured by the lightning stroke of a miracle .
但 简单地 到 是 治愈 经过 这 闪电 中风 的 一个 奇迹 .
但愿奇迹能像闪电般治愈他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊpiəm] [pɪlz] ,
And so he mainly confined himself to administering a few opium pills ,
和 所以 他 主要 受限 他自己 到 管理 一个 很少 鸦片 药片 ,
因此，他主要只负责给病人服用少量鸦片药丸。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [si'viəə] ['sʌfərɪŋz] .
in order to deaden the severer sufferings .
在 命令 到 缓和 这 更严重 苦难 .
为了减轻更严重的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feəli] [ə'meɪzd] [wen] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [θruː]
He had been fairly amazed when accompanying Doctor Bonamy on a round through
他 有 到过 相当 惊叹 什么时候 随同 医生 博纳米 在 一个 圆形的 通过
[ðə; ði] [wɔːdz] .
the wards .
这 病房 .
他陪同博纳米医生巡视病房时，感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)][strəʊl] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [aʊt]
It had resolved itself into a mere stroll , the doctor , who had only come out
它 有 已解决 本身 进入 一个 仅仅 漫步 , 这 医生 , WHO 有 仅有的 来 出去
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,
事情最终变成了一次简单的散步，医生只是出于好奇才来的。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [huːm] [hiː; hi]['naɪðə(r)] ['kwestʃənd] [nɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] .
taking no interest in the patients , whom he neither questioned nor examined .
采取 不 兴趣 在 这 患者 , 谁 他 两者都不 被质问 也不 检查 .
他对病人漠不关心，既不询问病情，也不进行检查。

[hiː; hi] ['səʊlli] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [keɪsɪz][ɒv; əv][kjʊə(r)] ,
He solely concerned himself with the pretended cases of cure ,
他 仅 担心的 他自己 和 这 假装 案例 的 治愈 ,
他只关心那些假装治愈的案例，

['stɒpɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət]
stopping opposite those women whom he recognised from having seen them at
停止 对面的 那些 女性 谁 他 已确认 从 拥有 已见 他们 在
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] .
his office where the miracles were verified .
他的 办公室 在哪里 这 奇迹 是 已验证 .
他停在了那几个女人对面，他认出她们是他曾在办公室见过的，当时奇迹得到了验证。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [θriː] [kəm'pleɪnts] ,
One of them had suffered from three complaints ,
一 的 他们 有 遭受 从 三 投诉 ,
其中一人患有三种疾病，

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [dein] [tuː; tə][kjʊə(r)] ;
only one of which the Blessed Virgin had so far deigned to cure ;
仅有的 一 的 哪个 这 蒙福 处女 有 所以 远的 设计 到 治愈 ;
其中只有一例是圣母玛利亚迄今为止亲自治愈的；

[bʌt; bət] [greɪt] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
but great hopes were entertained respecting the other two .
但 伟大的 希望 是 娱乐 尊重 这 其他 二 .

但人们对另外两人抱有很大的期望。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [huː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Sometimes , when a wretched woman , who the day before had claimed to be
有时 , 什么时候 一个 可怜 女士 , WHO 这 天 前 有 声称 到 是
[kjʊəd] ,
cured ,
治愈 ,

有时，当一个可怜的女人，前一天还声称自己痊愈了，

[wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
was questioned with reference to her health , she would reply that her
曾是 被质问 和 参考 到 她 健康 , 她 会 回复 那 她
[peɪnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
pains had returned to her .
疼痛 有 返回 到 她 .

当被问及健康状况时，她回答说她的疼痛又回来了。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'renəti] ; ['evə(r)] [kən'sɪliətəri] ,
However , this never disturbed the doctor's serenity ; ever conciliatory ,
然而 , 这 绝不 不安 这 医生的 宁静 ; 曾经 和解 ,

然而，这从未扰乱医生的平静；他总是表现得和蔼可亲。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kəm'pliːt] [wɒt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
the good man declared that Heaven would surely complete what Heaven had begun .
这 好的 男人 声明 那 天堂 会 一定 完全的 什么 天堂 有 开始 .

这位善良的人宣称，上天一定会完成上天已经开始的事情。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] ,
Whenever there was an improvement in health ,
每当 那里 曾是 一个 改进 在 健康 ,

每当健康状况有所改善时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
he would ask if it were not something to be thankful for .
他 会 问 如果 它 是 不是 某物 到 是 感恩 为了 .

他会问，这难道不是一件值得感恩的事吗？

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] : “ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːl'redi] ;
And , indeed , his constant saying was : “ There's an improvement already ;
和 , 的确 , 他的 持续的 说 曾是 : “ 有 一个 改进 已经 ;
[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] !
be patient !
是 病人 !

事实上，他经常说：“情况已经有所改善；请耐心等待！”

” [wɒt] [hiː; hi] [məʊst] ['dredɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] - [suːpərɪn'tendənts] ,
” What he most dreaded were the importunities of the lady - superintendents ,
” 什么 他 最多 令人恐惧的 是 这 纠缠 的 这 女士 - 督学 ,

他最害怕的就是女督学们的纠缠不休。

[huː] [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['sʌndri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] .
who all wished to detain him to show him sundry extraordinary cases .
WHO 全部 希望 到 扣留 他 到 展示 他 杂项 非凡的 案例 .

他们都想扣留他，给他看各种各样非同寻常的案例。

[iːtʃ] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] , [ɪk'sepʃən(ə)l]
Each prided herself on having the most serious illnesses , the most frightful , exceptional
每个 自豪 她自己 在 拥有 这 最多 严肃的 疾病 , 这 最多 可怕 , 非凡的
[keɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] ;
cases in her ward ;
案例 在 她 病房 ;

她们都以自己病房里收治的病人病情最重、最可怕、最特殊而自豪；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['medɪkli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,
so that she was eager to have them medically authenticated ,
所以 那 她 曾是 渴望的 到 有 他们 医学上 已验证 ,

所以她很想让这些照片经过医学鉴定。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʃʊd; ʃəd] [kjʊə(r)][ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] .
in order that she might share in the triumph should cure supervene .
在 命令 那 她 可能 分享 在 这 胜利 应该 治愈 超导 .

如果病情好转，她也能分享胜利的喜悦。

[wʌn] [kɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ʃiː; ʃi]
One caught the doctor by the arm and assured him that she felt confident she
一 捕捉 这 医生 经过 这 手臂 和 保证 他 那 她 毛毡 自信的 她
[hæd; həd][ə; eɪ]['lepə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ;
had a leper in her charge ;
有 一个 麻风病人 在 她 收费 ;

一人抓住医生的胳膊，向他保证说她有信心照顾好一个麻风病人；

[ə'nʌðə(r)] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
another entreated him to come and look at a young girl whose back , she said ,
其他 恳求 他 到 来 和 看 在 一个 年轻的 女孩 谁 后退 , 她 说 ,

另一个人恳求他来看看一个年轻女孩的背，她说，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪʃɪz] [skeɪlz] ; [waɪlst] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
was covered with fish's scales ; whilst a third , whispering in his ear ,
曾是 涵盖 和 鱼的 秤 ; 而 一个 第三 , 耳语 在 他的 耳朵 ,

身上沾满了鱼鳞；与此同时，第三个人在他耳边低语道，

[geɪv] [hɪm] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .
gave him some terrible details about a married lady of the best society .
给予 他 一些 糟糕的 细节 关于 一个 已婚 女士 的 这 最好的 社会 .

她告诉他一些关于一位上流社会已婚女士的可怕细节。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He hastened away , however , refusing to see even one of them ,
他 加快 离开 , 然而 , 拒绝 到 看 甚至 一 的 他们 ,

然而，他却匆匆离去，连一个也不愿见。

[ɔː(r)] [els] ['sɪmpli] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['bɪzi] .
or else simply promising to come back later on when he was not so busy .
或者 别的 简单地 有前途 到 来 后退 之后 在 什么时候 他 曾是 不是 所以 忙碌的 .

或者干脆答应等他不那么忙的时候再来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ,
As he himself said , if he listened to all those ladies ,
作为 他 他自己 说 , 如果 他 听着 到 全部 那些 女士们 ,

正如他自己所说，如果他听从了所有那些女士的话，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [pɑːs] [ɪn] ['juːsləs] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] .
the day would pass in useless consultations .
这 天 会 经过 在 无用 咨询 .

一天的时间都耗在了毫无意义的磋商中。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	['sʌd(ə)nli]	[stɒpt]	['ɒpəzɪt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələsli]	[kjʊəd]
However	**,**	**he**	**at**	**last**	**suddenly**	**stopped**	**opposite**	**one**	**of**	**the**	**miraculously**	**cured**
然而	，	他	在	最后的	突然	停止	对面的	一	的	这	奇迹般地	治愈

['inmeits]	,	[ænd; ənd]	,
inmates	**,**	**and**	**,**
囚犯	，	和	，

然而，他最终突然停在了其中一位奇迹般痊愈的病人对面，然后，

['bekənɪŋ]	[fə'rænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[ɑː]	!
beckoning	**Ferrand**	**to**	**his**	**side**	**,**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
招手	费朗	到	他的	边	，	惊呼	：	“	啊	！

他招手让费朗到自己身边，惊呼道：“啊！”

[naʊ]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[kjʊə(r)]	!
now	**here**	**is**	**an**	**interesting**	**cure**	**!**
现在	这里	是	一个	有趣的	治愈	！

这是一个很有意思的治疗方法！

”	[ænd; ənd]	[fə'rænd]	,	['ʌtəli]	[bɪ'wɪldəd]	,
”	**and**	**Ferrand**	**,**	**utterly**	**bewildered**	**,**
”	和	费朗	，	完全地	困惑	，

费朗一脸茫然，

[hæd; həd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪlnəs]	,
had	**to**	**listen**	**to**	**him**	**whilst**	**he**	**described**	**all**	**the**	**features**	**of**	**the**	**illness**	**,**
有	到	听	到	他	而	他	描述	全部	这	特征	的	这	疾病	，

我不得不听他描述这种疾病的所有特征，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['təʊtəli]	[dɪsə'pɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪ'mɜːʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪ'siːnə]	.
which	**had**	**totally**	**disappeared**	**at**	**the**	**first**	**immersion**	**in**	**the**	**piscina**	**.**
哪个	有	完全	消失	在	这	第一的	浸没	在	这	游泳池	.

在第一次浸入游泳池时，它们就完全消失了。

[æt; ət]	[lɑːst]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,	[stɪl]	['wɒndərɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ɪn'kaʊntəd]	['æbeɪ]	-	,
At	**last**	**Sister**	**Hyacinthe**	**,**	**still**	**wandering**	**about**	**,**	**encountered**	**Abbé**	**Judaine**	**,**
在	最后的	姐姐	风信子	，	仍然	漫游	关于	，	遭遇	阿贝	-	，

最后，仍在四处游荡的雅辛特修女遇到了朱丹神父。

[huː]	[ɪn'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]	['sʌmənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
who	**informed**	**her**	**that**	**the**	**young**	**doctor**	**had**	**just**	**been**	**summoned**	**to**	**the**
WHO	知情的	她	那	这	年轻的	医生	有	只是	到过	被召唤	到	这

['fæməli]	[wɔːd]	.
Family	**Ward**	**.**
家庭	沃德	.

有人告诉她，那位年轻医生刚刚被叫到家庭病房。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	['brʌðə(r)]	['izidɔː]	,
It	**was**	**the**	**fourth**	**time**	**he**	**had**	**gone**	**thither**	**to**	**attend**	**to**	**Brother**	**Isidore**	**,**
它	曾是	这	第四	时间	他	有	已消失	那里	到	出席	到	兄弟	伊西多尔	，

这是他第四次去那里照顾伊西多尔修士。

[huːz]	['sʌfərɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[ə'kjuːt]	[æz; əz]	['evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[fɪl]
whose	**sufferings**	**were**	**as**	**acute**	**as**	**ever**	**,**	**and**	**whom**	**he**	**could**	**only**	**fill**
谁	苦难	是	作为	急性	作为	曾经	，	和	谁	他	可以	仅有的	充满

[wɪð]	['əʊpiəm]	.
with	**opium**	**.**
和	鸦片	.

他的痛苦依然剧烈，他只能用鸦片来缓解他的痛苦。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ægəni]	,	[ðə; ði]	['brʌðə(r)]	['mɪəli]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[suːðd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
In	**his**	**agony**	**,**	**the**	**Brother**	**merely**	**asked**	**to**	**be**	**soothed**	**a**	**little**	**,**
在	他的	痛苦	，	这	兄弟	仅仅	问	到	是	舒缓	一个	小的	，

痛苦万分之下，这位修士只求能得到些许安慰。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['gæðə(r)]	[tə'geðə(r)]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
in	**order**	**that**	**he**	**might**	**gather**	**together**	**sufficient**	**strength**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Grotto**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
在	命令	那	他	可能	收集	一起	充足的	力量	到	返回	到	这	石窟	在	这	下午	,

以便他能积攒足够的体力，在下午返回石窟。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
as	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**do**	**so**	**in**	**the**	**morning**	**.**
作为	他	有	不是	到过	有能力的	到	做	所以	在	这	早晨	.

因为他早上没能做到这一点。

[haʊ'evə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	[ɪn'kriːst]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[swuːn]	[ə'weɪ]	.
However	**,**	**his**	**pains**	**increased**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**	**swooned**	**away**	**.**
然而	,	他的	疼痛	增加	,	和	在	最后的	他	晕倒	离开	.

然而，他的疼痛加剧，最终昏厥过去。

[wen]	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	['entəd]	[ðə; ði]	[wɔːd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɪʃəˌnɛriz]	['bedsaɪd]	.
When	**the**	**Sister**	**entered**	**the**	**ward**	**she**	**found**	**the**	**doctor**	**seated**	**at**	**the**	**missionary's**	**bedside**	**.**
什么时候	这	姐姐	进入	这	病房	她	成立	这	医生	坐着	在	这	传教士的	床头	.

修女走进病房时，发现医生正坐在传教士的床边。

“	[mə'sjɜː]	[fə'rænd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[kʌm]	[ʌp]	-	[steəz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪntiː]	-	['hɔːnəˌriːn]	[wɔːd]	[æt; ət]
“	**Monsieur**	**Ferrand**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**come**	**up**	**-**	**stairs**	**with**	**me**	**to**	**the**	**Sainte**	**-**	**Honorine**	**Ward**	**at**
“	先生	费朗	,	”	她	说	,	“	来	向上	-	楼梯	和	我	到	这	圣特	-	荣誉	沃德	在

[wʌns]	.
once	**.**
一次	.

“费朗先生,”她说，“请立刻跟我一起上楼去圣奥诺里娜病房。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
We	**have**	**a**	**patient**	**there**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**.**
我们	有	一个	病人	那里	在	这	观点	的	死亡	.

我们这里有一位濒临死亡的病人。

”	[hiː; hi]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ɪn'diːd]	,	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[bɪ'held]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['fiːlɪŋ]	[braɪtə]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]
”	**He**	**smiled**	**at**	**her**	**;**	**indeed**	**,**	**he**	**never**	**beheld**	**her**	**without**	**feeling**	**brighter**	**and**	**comforted**
”	他	微笑	在	她	;	的确	,	他	绝不	观看	她	没有	感觉	更亮	和	安慰

.
.
.

“他朝她笑了笑；事实上，每次见到她，他都会感到心情舒畅，倍感安慰。”

“	[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	['sɪstə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**I**	**will**	**come**	**with**	**you**	**,**	**Sister**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	我	将要	来	和	你	,	姐姐	,	”	他	回复	.

“我会陪你一起去，姐姐。”他回答道。

“	[bʌt; bət]	[jʊl]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?
“	**But**	**you'll**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	但	你会	等待	一个	分钟	,	惯于	你	?

“但你会稍等片刻，对吧？”

[ai]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	.
I	**must**	**try**	**to**	**restore**	**this**	**poor**	**man**	**.**
我	必须	尝试	到	恢复	这	贫穷的	男人	.

我必须尽力帮助这个可怜的人恢复健康。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] .
" She waited patiently and made herself useful .
" 她 等待 耐心 和 制成 她自己 有用 .

她耐心等待，并让自己发挥作用。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɔːd] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
The Family Ward , situated on the ground - floor ,
这 家庭 沃德 , 位于 在 这 地面 - 地面 ,

家庭病房位于一楼，

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] [wɪtʃ] ['entəd] [θruː] [θriː] [lɑːdʒ]
was also full of sunshine and fresh air which entered through three large
曾是 还 满的 的 阳光 和 新鲜的 空气 哪个 进入 通过 三 大的
['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] .
windows opening on to a narrow strip of garden .
视窗 开幕 在 到 一个 狭窄的 条 的 花园 .

屋内阳光充足，空气清新，三扇大窗户通向一条狭长的花园。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] , ['əʊnli] [mə'sjɜː] [sæbəθiːɝ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bed] [ðæt]
In addition to Brother Isidore , only Monsieur Sabathier had remained in bed that
在 添加 到 兄弟 伊西多尔 , 仅有的 先生 萨巴蒂尔 有 剩余 在 床 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

除了伊西多尔修士之外，那天早上只有萨巴蒂埃先生还躺在床上。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ; [waɪlst] ['mædəm] [sæbəθiːɝ] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]
with the view of obtaining a little rest ; whilst Madame Sabathier , taking advantage
和 这 看法 的 获得 一个 小的 休息 ; 而 夫人 萨巴蒂尔 , 采取 优势
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
of the opportunity ,
的 这 机会 ,

为了稍作休息；而萨巴蒂埃夫人则趁此机会，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['medlz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
had gone to purchase a few medals and pictures , which she intended for
有 已消失 到 购买 一个 很少 奖牌 和 图片 , 哪个 她 故意的 为了
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

她去买了一些奖章和画作，打算送人。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [hɪz; ɪz] [bæk] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['piləuz] ,
Comfortably seated on his bed , his back supported by some pillows ,
舒适地 坐着 在 他的 床 , 他的 后退 有 经过 一些 枕头 ,

他舒适地坐在床上，背部靠着几个枕头。

[ðə; ði] [eks] - [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
the ex - professor was rolling the beads of a chaplet between his fingers .
这 前任 - 教授 曾是 滚动 这 珠子 的 一个 花冠 之间 他的 手指 .

这位前教授正用手指捻着念珠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [preŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
He was no longer praying , however , but merely continuing the operation in a
他 曾是 不 更长 祈祷 , 然而 , 但 仅仅 继续 这 手术 在 一个
[mə'kænɪkl] ['mænə(r)] ,
mechanical manner ,
机械的 方式 ,

然而，他不再祈祷，只是机械地继续进行手术。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['miːntaɪm] , [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [huːz] [ə'tæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]
his eyes , meantime , fixed upon his neighbour , whose attack he was following
他的 眼睛 , 与此同时 , 固定的 之上 他的 邻居 , 谁 攻击 他 曾是 下列的
[wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] .
with painful interest .
和 痛苦 兴趣 .

与此同时，他的目光紧紧盯着邻居，饶有兴致地关注着邻居的袭击。

“ [ɑː] ! ['sɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] ,
“ Ah ! Sister , ” said he to Sister Hyacinthe , who had drawn near ,
“ 啊 ! 姐姐 , ” 说 他 到 姐姐 风信子 , WHO 有 绘制 靠近 ,

“啊！姐姐,”他对走近的雅辛特修女说道。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ that poor Brother fills me with admiration .
“ 那 贫穷的 兄弟 填充 我 和 钦佩 .

“那位可怜的兄弟让我充满敬佩。”

['jestədeɪ] [ai] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Yesterday I doubted the Blessed Virgin for a moment ,
昨天 我 怀疑 这 蒙福 处女 为了 一个 片刻 ,

昨天我曾一度怀疑过圣母玛利亚。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
seeing that she did not deign to hear me ,
看到 那 她 做过 不是 设计 到 听到 我 ,

见她不屑听我说话，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] ;
though I have been coming here for seven years past ;
尽管 我 有 到过 未来 这里 为了 七 年 过去的 ;

虽然我过去七年来一直来这里；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːtə(r)] , [səʊ] [rɪ'zaɪnd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]
but the example set me by that poor martyr , so resigned amidst his
但 这 例子 放 我 经过 那 贫穷的 烈士 , 所以 辞职 在......之中 他的
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
torments ,
折磨 ,

但那位可怜的殉道者给我树立的榜样，他在遭受折磨时如此坦然接受，

[hæz; həz] [kwaɪt] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
has quite shamed me for my want of faith .
有 相当 羞愧 我 为了 我的 想 的 信仰 .

这让我为自己缺乏信仰而感到非常羞愧。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['griːvəsli] [hiː; hi] ['sʌfə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm]
You can have no idea how grievously he suffers , and you should see him
你 能 有 不 主意 如何 严重地 他 遭受 , 和 你 应该 看 他
[æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
at the Grotto ,
在 这 石窟 ,

你根本无法想象他承受着多么巨大的痛苦，你应该去石窟看看他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [həʊp] !
with his eyes glowing with divine hope !
和 他的 眼睛 发光 和 神圣的 希望 !

他眼中闪烁着神圣的希望！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sə'blaɪm] !
It is really sublime !
它 是 真的 升华 !

真是太棒了！

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'tæliən]
I only know of one picture at the Louvre — a picture by some unknown Italian
我 仅有的 知道 的 一 图片 在 这 卢浮宫 — 一个 图片 经过 一些 未知 意大利语
['mɑːstə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [bi（:）'ætifai][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪθ] .
master — in which there is the head of a monk beatified by a similar faith .
掌握 — 在 哪个 那里 是 这 头 的 一个 僧 已受祝福 经过 一个 相似的 信仰 .

我只知道卢浮宫里有一幅画——出自一位不知名的意大利大师之手——画中描绘了一位被类似信仰封圣的僧侣的头像。

” [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði][eks] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] - [prə'fesə(r)] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn]
” The man of intellect , the ex - university - professor , reared on
” 这 男人 的 智力 , 这 前任 - 大学 - 教授 , 饲养 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] ,
literature and art ,
文学 和 艺术 ,

“这位博学之士，这位前大学教授，从小接受文学和艺术熏陶，

[wɒz; wəz] [ˌriːə'piə] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] ,
was reappearing in this poor old fellow , whose life had been blasted ,
曾是 重新出现 在 这 贫穷的 老的 同伴 , 谁 生活 有 到过 炸毁 ,

这件事又在这个可怜的老人身上重现了，他的生活已经被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friː] ['peɪʃ(ə)nt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and who had desired to become a free patient , one of the poor
和 WHO 有 想要的 到 变得 一个 自由的 病人 , 一 的 这 贫穷的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

并且渴望成为一名自由病人，成为一名世上的穷人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
in order to move the pity of Heaven .
在 命令 到 移动 这 遗憾 的 天堂 .

为了博得上天的怜悯。

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [tə'neɪʃəs] ['həʊpflnəs] ,
He again began thinking of his own case , and with tenacious hopefulness ,
他 再次 开始 思维 的 他的 自己的 案件 , 和 和 顽强 希望 ,

他又开始思考自己的案子，并怀着顽强的希望，

[wɪtʃ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [hiː; hi]
which the futility of seven journeys to Lourdes had failed to destroy , he
哪个 这 无用 的 七 旅程 到 卢尔德 有 失败的 到 破坏 , 他
['ædɪd] : “ [wel] ,
added : “ Well ,
额外 : “ 出色地 ,

他补充说，七次前往卢尔德的徒劳之旅都未能摧毁这种信念：“好吧，

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɪns] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [liːv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I still have this afternoon , since we sha'n't leave till to - morrow .
我 仍然 有 这 下午 , 自从 我们 不会 离开 直到 到 - 明天 .

我今天下午还有时间，因为我们明天才出发。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm][dɪp][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] ;
The water is certainly very cold , but I shall let them dip me a last time ;
这 水 是 当然 非常 寒冷的 , 但 我 将 让 他们 蘸 我 一个 最后的 时间 ;

水确实很冷，但我还是会让他们最后一次把我浸入水中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][ai][hæv; həv][biːn][preŋ][ænd; ənd]['ɑːskɪŋ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'vəʊlt]
and all the morning I have been praying and asking pardon for my revolt
和 全部 这 早晨 我 有 到过 祈祷 和 问 赦免 为了 我的 反叛
[ɒv; əv]['jestədeɪ] .
of yesterday .
的 昨天 .

整个上午我都在祈祷，为我昨天的叛乱请求宽恕。

[wen][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tʃuːz][tuː; tə][kjʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃɪldrən] ,
When the Blessed Virgin chooses to cure one of her children ,
什么时候 这 蒙福 处女 选择 到 治愈 一 的 她 孩子们 ,

当圣母玛利亚选择治愈她的一个孩子时，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][teɪks][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ɪz][ðæt][nɒt][səʊ] , ['sɪstə(r)] ?
it only takes her a second to do so ; is that not so , Sister ?
它 仅有的 需要 她 一个 第二 到 做 所以 ; 是 那 不是 所以 , 姐姐 ?

她只需要一秒钟就能做到；是这样吗，姐姐？

[meɪ][hɜː(r); hə(r)][wɪl][biː; bi][dʌn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][neɪm] !
May her will be done , and blessed be her name !
可能 她 将要 是 完毕 , 和 蒙福 是 她 姓名 !

愿她的旨意成就，愿她的名受颂扬！

” ['pɑːsɪŋ][ðə; ði][biːdz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæplət][mɔː(r)]['sləʊli][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgəz] ,
” Passing the beads of the chaplet more slowly between his fingers ,
” 通过 这 珠子 的 这 花冠 更多的 缓慢地 之间 他的 手指 ,

他放慢速度，用手指轻轻拨动着念珠，

[hiː; hi][ə'gen][bɪ'gæn]['seɪɪŋ][hɪz; ɪz] “ ['eɪviːz] ” [ænd; ənd] “ ['peitə] , ” [waɪlst][hɪz; ɪz]['aɪlɪdz][druːp][ɒn]
he again began saying his “ Aves ” and “ Paters , ” whilst his eyelids drooped on
他 再次 开始 说 他的 “ 鸟类 ” 和 “ 帕特斯 , ” 而 他的 眼睑 下垂 在
[hɪz; ɪz]['flæbi][feɪs] ,
his flabby face ,
他的 松弛 脸 ,

他又开始念诵“圣母经”和“天父经”，而他的眼皮耷拉在他松弛的脸上。

[tuː; tə][wɪtʃ][ə; eɪ]['tʃaɪldɪʃ][ɪk'spreʃ(ə)n][hæd; həd][biːn][rɪ'tɜːnɪŋ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['meni][j'iəz][ðæt]
to which a childish expression had been returning during the many years that
到 哪个 一个 幼稚 表达 有 到过 返回 期间 这 许多 年 那
[hiː; hi][hæd; həd][biːn]['vɜːtʃuəli][kʌt][ɒf][frɒm; frəm][ðə; ði][wɜːld] .
he had been virtually cut off from the world .
他 有 到过 几乎 切 离开 从 这 世界 .

在他与世隔绝的多年里，他脸上渐渐恢复了孩子气的表情。

['miːntaɪm][fə'rænd][hæd; həd]['sɪgnəld][tuː; tə]['brʌðə(r)][ɪzɪdɔrz]['sɪstə(r)] , [mɑːrt] , [tuː; tə][kʌm]
Meantime Ferrand had signalled to Brother Isidore's sister , Marthe , to come
与此同时 费朗 有 发出信号 到 兄弟 伊西多尔的 姐姐 , 玛尔特 , 到 来
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

与此同时，费朗向伊西多尔修士的妹妹玛尔特发出信号，让她来找他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn]['stændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz]['hæŋɪŋ]
She had been standing at the foot of the bed with her arms hanging
她 有 到过 常设 在 这 脚 的 这 床 和 她 武器 绞刑
[daʊn][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
down beside her ,
向下 旁 她 ,

她当时站在床脚，双臂垂在身侧。

['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	['tɪələs]	[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
showing	**the**	**tearless**	**resignation**	**of**	**a**	**poor**	**,**
显示	这	无泪	辞职	的	一个	贫穷的	,

展现出穷人毫无眼泪的无奈，

['nærəʊ]	-	['maɪndɪd]	[ɡɜːl]	[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[wɒtʃt]	[ðæt]	['daɪɪŋ]	[mæn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	['wəːʃip]	.
narrow	**-**	**minded**	**girl**	**whilst**	**she**	**watched**	**that**	**dying**	**man**	**whom**	**she**	**worshipped**	**.**
狭窄的	-	有思想	女孩	而	她	观看	那	垂死	男人	谁	她	崇拜	.

心胸狭隘的女孩眼睁睁地看着她崇拜的男人死去。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[dɒɡ]	;
She	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**faithful**	**dog**	**;**
她	曾是	不	更多的	比	一个	忠实	狗	;

她只不过是一条忠诚的狗；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[spent]	[hɜː(r); hə(r)]	['skænti]	['seɪvɪŋz]	,
she	**had**	**accompanied**	**her**	**brother**	**and**	**spent**	**her**	**scanty**	**savings**	**,**
她	有	伴随	她	兄弟	和	花费	她	稀少	节省	,

她陪着哥哥去了那里，花光了自己微薄的积蓄。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	[juːz]	[seɪv]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[hɪm]	['sʌfə(r)]	.
without	**being**	**of**	**any**	**use**	**save**	**to**	**watch**	**him**	**suffer**	**.**
没有	存在	的	任何	使用	节省	到	手表	他	遭受	.

除了看着他受苦之外，没有任何用处。

[ə'kɔːdɪŋli]	,
Accordingly	**,**
因此	,

因此，

[wen]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[reɪz]	[hɪm]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
when	**the**	**doctor**	**told**	**her**	**to**	**take**	**the**	**invalid**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**raise**	**him**	**up**	**a**	**little**	**,**
什么时候	这	医生	讲述	她	到	拿	这	无效的	在	她	武器	和	增加	他	向上	一个	小的	,

医生让她把病人抱起来，稍微抬高一些。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[kwaɪt]	['hæpi]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['sɜːvɪs]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
she	**felt**	**quite**	**happy**	**at**	**being**	**of**	**some**	**service**	**at**	**last**	**.**
她	毛毡	相当	快乐的	在	存在	的	一些	服务	在	最后的	.

她终于能帮上点忙，感到非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)]	['hevi]	,	['frekld]	,	['mɔːnf(ə)l]	[feɪs]	['æktʃuəli]	[ɡruː]	[braɪt]	.
Her	**heavy**	**,**	**freckled**	**,**	**mournful**	**face**	**actually**	**grew**	**bright**	**.**
她	重的	,	雀斑	,	悲哀	脸	实际上	生长	明亮的	.

她那张沉重、布满雀斑、忧郁的脸庞竟然容光焕发了起来。

“	[həʊld]	[hɪm]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	“	[waɪlst]	[ai]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪm]	[ðɪs]	.
“	**Hold**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**whilst**	**I**	**try**	**to**	**give**	**him**	**this**	**.**
“	抓住	他	,	”	说	这	医生	,	“	而	我	尝试	到	给	他	这	.

“按住他,”医生说，“我试着给他喂这个。”

”	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɪm]	,	[fə'rænd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[spuːn]	,
”	**When**	**she**	**had**	**raised**	**him**	**,**	**Ferrand**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**small**	**spoon**	**,**
”	什么时候	她	有	提高	他	,	费朗	,	和	这	援助	的	一个	小的	勺子	,

“当她用一把小勺子把他养大时，费朗……”

[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[drɒps]	[ɒv; əv]	['lɪkwɪd]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[set]	[tiːθ]	.
succeeded	**in**	**introducing**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**liquid**	**between**	**his**	**set**	**teeth**	**.**
成功了	在	介绍	一个	很少	滴	的	液体	之间	他的	放	牙齿	.

他成功地将几滴液体滴入了牙齿之间。

[ˈɔːlməʊst]	[ɪˈmiːdiətli]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	[ˈəʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	.
Almost	**immediately**	**the**	**sick**	**man**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
几乎	立即地	这	生病的	男人	打开	他的	眼睛	和	喘息	一个	深的	叹	.

病人几乎立刻睁开了眼睛，深深地叹了口气。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈkɑːmə(r)]	[ɔːlˈredi]	;
He	**was**	**calmer**	**already**	**;**
他	曾是	更平静	已经	;

他已经平静下来了；

[ðə; ði]	[ˈəʊpiəm]	[wɒz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[ɪˈfekt]	[ænd; ənd]	[ˈdʌlɪŋ]	[ðə; ði]	[peɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	[ˈbɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[saɪd]	,
the	**opium**	**was**	**taking**	**effect**	**and**	**dulling**	**the**	**pain**	**which**	**he**	**felt**	**burning**	**his**	**right**	**side**	**,**
这	鸦片	曾是	采取	影响	和	迟钝	这	疼痛	哪个	他	毛毡	燃烧	他的	正确的	边	,

鸦片开始起效，减轻了他右侧灼烧般的疼痛。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[red]	-	[hɒt]	[ˈaɪən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈplaɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
as	**though**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**iron**	**were**	**being**	**applied**	**to**	**it**	**.**
作为	尽管	一个	红色的	-	热的	铁	是	存在	应用	到	它	.

就像用烧红的熨斗熨烫一样。

[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[rɪˈmeɪnd]	[səʊ]	[wiːk]	[ðæt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
However	**,**	**he**	**remained**	**so**	**weak**	**that**	**,**	**when**	**he**	**wished**	**to**	**speak**	**,**
然而	,	他	剩余	所以	虚弱的	那	,	什么时候	他	希望	到	说话	,

然而，他仍然非常虚弱，以至于当他想说话时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[wʌnz]	[ɪə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	.
it	**became**	**necessary**	**to**	**place**	**one's**	**ear**	**close**	**to**	**his**	**mouth**	**in**	**order**	**to**	**catch**	**what**	**he**	**said**	**.**
它	成为	必要的	到	地方	一个人的	耳朵	关闭	到	他的	嘴	在	命令	到	抓住	什么	他	说	.

为了听清他说的话，必须把耳朵贴近他的嘴巴。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[saɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[begd]	[fəˈrænd]	[tuː; tə]	[bend]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪm]	.
With	**a**	**slight**	**sign**	**he**	**had**	**begged**	**Ferrand**	**to**	**bend**	**over**	**him**	**.**
和	一个	轻微	符号	他	有	乞求	费朗	到	弯曲	超过	他	.

他微微一笑，恳求费朗弯下腰来。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	,	[məˈsjɜː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	?
“	**You**	**are**	**the**	**doctor**	**,**	**monsieur**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
“	你	是	这	医生	,	先生	,	是	你	不是	?

“您是医生，先生，对吗？”

”	[hiː; hi]	[ˈfɔːltəd]	.
”	**he**	**faltered**	**.**
”	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

“	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[streŋθ]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[gəʊ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈgrɒtəʊ]	,	[ðɪs]	[ˌɑːftəˈnuːn]	.
“	**Give**	**me**	**sufficient**	**strength**	**that**	**I**	**may**	**go**	**once**	**more**	**to**	**the**	**Grotto**	**,**	**this**	**afternoon**	**.**
“	给	我	充足的	力量	那	我	可能	去	一次	更多的	到	这	石窟	,	这	下午	.

“请赐予我足够的力量，让我今天下午能再次前往石窟。”

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ðæt]	,	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[ðə; ði]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈvɜːdʒɪn]	[wɪl]	[kjʊə(r)]	[ˌem ˈiː]	.	”
I	**am**	**certain**	**that**	**,**	**if**	**I**	**am**	**able**	**to**	**go**	**,**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**will**	**cure**	**me**	**.**	**”**
我	是	肯定	那	,	如果	我	是	有能力的	到	去	,	这	蒙福	处女	将要	治愈	我	.	”

我确信，如果我能去，圣母玛利亚一定会治好我的病。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Why , of course you shall go , ” replied the young man .
“ 为什么 , 的 课程 你 将 去 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“你当然应该去，”年轻人回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ? ”
“ Don't you feel ever so much better ? ”
“ 不 你 感觉 曾经 所以 很多 更好的 ? ”

“你是不是感觉好多了？”

“ [əʊ] ! ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] — [nəʊ] !
“ Oh ! ever so much better — no !
“ 哦 ! 曾经 所以 很多 更好的 — 不 !

“哦！好多了——不！

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [daɪ] ,
I know very well what my condition is , because I saw many of our Brothers die ,
我 知道 非常 出色地 什么 我的 状况 是 , 因为 我 锯 许多 的 我们的 兄弟 死 ,

我非常清楚自己的处境，因为我亲眼目睹了许多兄弟的离世。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌsenɪ'gɔːl] .
out there in Senegal .
出去 那里 在 塞内加尔 .

就在塞内加尔。

[wen] [ðə; ði]['lɪvə(r)][ɪz] [ə'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbses] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː]
When the liver is attacked and the abscess has worked its way outside , it
什么时候 这 肝 是 遭到攻击 和 这 脓肿 有 工作 它是 方式 外部 , 它
[miːnz] [ðə; ði] [end] .
means the end .
方法 这 结尾 .

当肝脏受到攻击，脓肿扩散到肝脏外时，就意味着生命的终结。

['swetɪŋ] , ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['fɒləʊ] .
Sweating , fever , and delirium follow .
出汗 , 发烧 , 和 谵妄 跟随 .

随后出现出汗、发烧和谵妄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði][sɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
But the Blessed Virgin will touch the sore with her little finger and it
但 这 蒙福 处女 将要 触碰 这 疮 和 她 小的 手指 和 它
[wɪl] [biː; bi] [hiːld] .
will be healed .
将要 是 已治愈 .

但圣母玛利亚会用她的小指轻触伤口，伤口就会痊愈。

[əʊ] ! [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][ɔːl] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs]
Oh ! I implore you all , take me to the Grotto , even if I should be unconscious
哦 ! 我 恳求 你 全部 , 拿 我 到 这 石窟 , 甚至 如果 我 应该 是 无意识
!
!
!

哦！我恳求你们所有人，带我去石窟，即使我昏迷不醒！

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][hɪm] .
” Sister Hyacinthe had also approached , and leant over him .
” 姐姐 风信子 有 还 接近 , 和 倾斜 超过 他 .

”雅辛特修女也走了过来，俯身看着他。

“ [biː; bi] ['iːzi] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Be easy , dear Brother , ” said she .
“ 是 简单的 , 亲爱的 兄弟 , ” 说 她 .

“别担心，亲爱的哥哥，”她说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ]['ɑːftə(r)] [deɪʒə'neɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
“ You shall go to the Grotto after déjeuner , and we will all pray for
“ 你 将 去 到 这 石窟 后 午餐 ， 和 我们 将要 全部 祈祷 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“午饭后，你到岩洞去，我们都会为你祈祷。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət] [ðiːz] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['mædəm]
” At length , in despair at these delays and extremely anxious about Madame
” 在 长度 ， 在 绝望 在 这些 延误 和 极其 焦虑的 关于 夫人
[vɛtuː] ,
Vetu ,
维图 ，

“最终，由于这些延误，我感到绝望，并且非常担心维图夫人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [fə'rænd] [ə'weɪ] .
she was able to get Ferrand away .
她 曾是 有能力的 到 得到 费朗 离开 .

她成功地把费朗带走了。

[stɪl] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [steɪt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
Still , the Brother's state filled her with pity ; and , as they ascended the
仍然 ， 这 兄弟 状态 已填 她 和 遗憾 ； 和 ， 作为 他们 上升 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ，

然而，修士的状况让她十分怜悯；于是，当他们走上楼梯时，

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] .
she questioned the doctor , asking him if there were really no more hope .
她 被质问 这 医生 ， 问 他 如果 那里 是 真的 不 更多的 希望 .

她质问医生，是否真的没有希望了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['həʊpləsnəs] .
The other made a gesture expressive of absolute hopelessness .
这 其他 制成 一个 手势 富有表现力的 的 绝对 绝望 .

另一个人则做出了表达彻底绝望的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .
It was madness to come to Lourdes when one was in such a condition .
它 曾是 疯狂 到 来 到 卢尔德 什么时候 一 曾是 在 这样的 一个 状况 .

在这种情况下去卢尔德简直是疯了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['sɪstə(r)] .
However , he hastened to add , with a smile : “ I beg your pardon , Sister .
然而 ， 他 加快 到 添加 ， 和 一个 微笑 ： “ 我 求 你的 赦免 ， 姐姐 .

然而，他笑着连忙补充道：“对不起，姐姐。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] .
You know that I am unfortunate enough not to be a believer .
你 知道 那 我 是 不幸 足够的 不是 到 是 一个 信徒 .

你知道我很不幸，不是一个信徒。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
” But she smiled in her turn ,
” 但 她 微笑 在 她 转动 ，

但她也笑了，

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [frend] [huː] ['tɔləreit] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
like an indulgent friend who tolerates the shortcomings of those she loves .
喜欢 一个 放纵的 朋友 WHO 容忍 这 缺点 的 那些 她 爱 .

就像一位宽容的朋友，容忍她所爱之人的缺点。

“	[əʊ]	!	[ðæt]	['dʌznt]	['mætə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**Oh**	**!**	**that**	**doesn't**	**matter**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	哦	!	那	不	事情	,	”	她	回复	.

“哦！那没关系,”她回答道。

“	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	;	[jʊr; jər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['feləʊ]	.
“	**I**	**know**	**you**	**;**	**you're**	**all**	**the**	**same**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
“	我	知道	你	;	你是	全部	这	相同的	一个	好的	同伴	.

“我认识你；你始终都是好人。”

[bɪ'saɪdz]	,	[wiː; wi]	[siː]	[səʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	,
Besides	**,**	**we**	**see**	**so**	**many**	**people**	**,**
除了	,	我们	看	所以	许多	人们	,

此外，我们看到很多人，

[wiː; wi]	[gəʊ]	[ə'mʌŋst]	[sʌtʃ]	['peɪgənz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ʃɒk]	[ˌjuː 'es]	.
we	**go**	**amongst**	**such**	**pagans**	**that**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**shock**	**us**	**.**
我们	去	在	这样的	异教徒	那	它	会	是	难的	到	震惊	我们	.

我们身处这样的异教徒之中，很难有什么能让我们感到震惊。

”	[ʌp]	[ə'bʌv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['seɪntiː]	-	['hɔːnəˌriːn]	[wɔːd]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	['mædəm]	[vɛtuː]	[stɪl]	['məʊnɪŋ]	,
”	**Up**	**above**	**,**	**in**	**the**	**Sainte**	**-**	**Honorine**	**Ward**	**,**	**they**	**found**	**Madame**	**Vetu**	**still**	**moaning**	**,**
”	向上	多于	,	在	这	圣特	-	荣誉	沃德	,	他们	成立	夫人	维图	仍然	呻吟	,

“在楼上的圣奥诺里娜病房，他们发现维图夫人仍在呻吟。”

[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[məʊst]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	.
a	**prey**	**to**	**most**	**intolerable**	**suffering**	**.**
一个	猎物	到	最多	无法容忍	痛苦	.

遭受难以忍受的痛苦的受害者。

['mædəm]	[diː]		[ænd; ənd]	['mædəm]	-	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[bed]	,
Madame	**de**	**Jonquière**	**and**	**Madame**	**Désagneaux**	**had**	**remained**	**beside**	**the**	**bed**	**,**
夫人	德	琼基耶尔	和	夫人	-	有	剩余	旁	这	床	,

[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	['tɜːnɪŋ]	[peɪl]	,
their	**faces**	**turning**	**pale**	**,**
他们的	面孔	转弯	苍白	,

容基耶夫人和德萨涅夫人一直守在床边，脸色苍白。

[ðeə(r)]	[hɑːts]	[dɪ'stræktɪd]	[baɪ]	[ðæt]	[deθ]	-	[kraɪ]	,	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[siːst]	.
their	**hearts**	**distracted**	**by**	**that**	**death**	**-**	**cry**	**,**	**which**	**never**	**ceased**	**.**
他们的	心	愣	经过	那	死亡	-	哭	,	哪个	绝不	停止	.

他们的心被那永不停息的死亡哀嚎所扰乱。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[kən'sʌltɪd]	[fə'rænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	,	[hiː; hi]	['mɪəli]	[rɪ'plaɪd]	,
And	**when**	**they**	**consulted**	**Ferrand**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**he**	**merely**	**replied**	**,**
和	什么时候	他们	咨询	费朗	在	一个	耳语	,	他	仅仅	回复	,

当他们低声向费朗请教时，他只是回答说：

[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ʃrʌg]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃəʊldəz]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒst]	['wʊmən]	,
with	**a**	**slight**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**,**	**that**	**she**	**was**	**a**	**lost**	**woman**	**,**
和	一个	轻微	耸肩	的	这	肩膀	,	那	她	曾是	一个	丢失的	女士	,

她微微耸了耸肩，仿佛在说自己是个迷失的女人。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,	[pə'hæps]	['mɪəli]	[ɒv; əv]	['mɪnɪts]	.
that	**it**	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**hours**	**,**	**perhaps**	**merely**	**of**	**minutes**	**.**
那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	小时	,	也许	仅仅	的	分钟	.

这可能只是几个小时，甚至几分钟的问题。

[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['stjuːpɪfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːlsəʊ]	,
All	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**stupefy**	**her**	**also**	**,**
全部	他	可以	做	曾是	到	使人昏厥	她	还	,

他所能做的，只是让她也感到麻木。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [deθ] ['æɡəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] .
in order to ease the atrocious death agony which he foresaw .
在 命令 到 舒适 这 极其恶劣 死亡 痛苦 哪个 他 预见 .

为了减轻他预见到的极其可怕的死亡痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [stɪl] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ə'biːdiənt] , ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ]
She was watching him , still conscious , and also very obedient , never refusing
她 曾是 观看 他 , 仍然 有意识的 , 和 还 非常 听话 , 绝不 拒绝
[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
the medicine offered her .
这 药品 提供 她 .

她看着他，意识仍然清醒，而且非常顺从，从不拒绝给他的药。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Like the others ,
喜欢 这 其他的 ,

和其他人一样，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡrɒtəʊ] — [ænd; ənd]
she now had but one ardent desire — to go back to the Grotto — and
她 现在 有 但 一 热心 欲望 — 到 去 后退 到 这 石窟 — 和
[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [fɪəz]
she gave expression to it in the stammering accents of a child who fears
她 给予 表达 到 它 在 这 结巴 口音 的 一个 孩子 WHO 恐惧
[ðæt] [ɪts] [preə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] :
that its prayer may not be granted :
那 它是 祷告 可能 不是 是 的确 :

她现在只有一个强烈的愿望——回到石窟——她用孩子结结巴巴的语气表达了这个愿望，因为她害怕自己的祈祷可能不会得到回应：

“ [tuː; tə][ðə; ði]['ɡrɒtəʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ To the Grotto — will you ?
“ 到 这 石窟 — 将要 你 ?

“去石窟看看——好吗？”

[tuː; tə][ðə; ði]['ɡrɒtəʊ] ! ”
To the Grotto ! ”
到 这 石窟 ! ”

去石窟！

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ðeə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ]
“ You shall be taken there by - and - by , I promise you , ” said Sister Hyacinthe
“ 你 将 是 已采取 那里 经过 - 和 - 经过 , 我 承诺 你 , ” 说 姐姐 风信子
.
.
.

“我向你保证，你很快就会被带到那里去,”海辛斯修女说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] .
“ But you must be good .
“ 但 你 必须 是 好的 .

但你必须是个好人。

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɡeɪn][sʌm; səm] [streŋθ] .
Try to sleep a little to gain some strength .
尝试 到 睡觉 一个 小的 到 获得 一些 力量 .

尽量睡一会儿，恢复体力。

” [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] ,
” The sick woman appeared to sink into a doze ,
” 这 生病的 女士 出现 到 下沉 进入 一个 瞌睡 ,

“那位生病的妇人似乎昏昏睡去，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] ['mædəm] - [wɪð]
and Madame de Jonquière then thought that she might take Madame Désagneaux with
和 夫人 德 琼基耶尔 然后 想法 那 她 可能 拿 夫人 - 和
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
her to the other end of the ward to count the linen ,
她 到 这 其他 结尾 的 这 病房 到 数数 这 亚麻布 ,

于是，德容基耶夫人心想，她或许可以带着德萨涅夫人到病房的另一头去清点亚麻布。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
a troublesome business , in which they became quite bewildered , as some of
一个 麻烦的 商业 , 在 哪个 他们 成为 相当 困惑 , 作为 一些 的
[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
the articles were missing .
这 文章 是 丢失的 .

这是一件令人头疼的事，他们感到非常困惑，因为有些物品不见了。

['miːntaɪm] ['səʊfi] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ['ɒpəzɪt] ['mædəm] [vɛtuː] , [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .
Meantime Sophie , seated on the bed opposite Madame Vetu , had not stirred .
与此同时 苏菲 , 坐着 在 这 床 对面的 夫人 维图 , 有 不是 搅拌 .

与此同时，坐在维图夫人对面床上的索菲一动不动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
She had laid her doll on her lap , and was waiting for the
她 有 铺设 她 玩具娃娃 在 她 膝 , 和 曾是 等待 为了 这
['leɪdiz] [deθ] ,
lady's death ,
女士的 死亡 ,

她把洋娃娃放在腿上，等待着那位女士的离世。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
since they had told her that she was about to die .
自从 他们 有 讲述 她 那 她 曾是 关于 到 死 .

因为他们告诉她，她即将死去。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,
Sister Hyacinthe , moreover , had remained beside the dying woman , and ,
姐姐 风信子 , 而且 , 有 剩余 旁 这 垂死 女士 , 和 ,
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
unwilling to waste her time ,
不情愿 到 浪费 她 时间 ,

此外，雅辛特修女一直守在垂死的女人身边，不愿浪费时间，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒtn] [tuː; tə] [mend] [sʌm; səm] ['peɪʃənts] ['bɒdɪs] [wɪtʃ]
had taken a needle and cotton to mend some patient's bodice which
有 已采取 一个 针 和 棉布 到 修补 一些 患者 紧身胸衣 哪个
[hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sliːv] .
had a hole in the sleeve .
有 一个 洞 在 这 袖子 .

他拿了针线，去修补一位病人袖子上破了个洞的上衣。

“ [jʊl] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
“ You'll stay a little while with us , won't you ?
“ 你会 停留 一个 小的 尽管 和 我们 , 惯于 你 ?

“你会和我们待一段时间，对吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fə'rænd] .
” she asked Ferrand .
” 她 问 费朗 .

她问费朗。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['mædəm] [vɛtuː] , [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [jes] .
The latter , who was still watching Madame Vetu , replied : “ Yes , yes .
这 后者 , WHO 曾是 仍然 观看 夫人 维图 , 回复 : “ 是的 , 是的 .

后者仍在注视着维图夫人，回答说：“是的，是的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
She may go off at any moment .
她 可能 去 离开 在 任何 片刻 .

她随时可能离开。

[ai][fɪə(r)] ['hemərɪdʒ] .
I fear hemorrhage .
我 害怕 出血 .

我担心出血。

” [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'riː] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bed] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]
” Then , catching sight of Marie on the neighbouring bed , he added in a lower
” 然后 , 捕捉 视线 的 玛丽 在 这 邻接 床 , 他 额外 在 一个 降低
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

“然后，他瞥见玛丽躺在隔壁的床上，便压低声音补充道：”

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ How is she ?
“ 如何 是 她 ?

她怎么样了?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [rɪ'liːf] ? ”
Has she experienced any relief ? ”
有 她 经验丰富的 任何 宽慰 ? ”

她感觉好些了吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
“ No , not yet .
“ 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[ɑː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
Ah , dear child !
啊 , 亲爱的 孩子 !

啊，亲爱的孩子!

[wiː; wi] [ɔːl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sɪn'sɪəli] .
we all pray for her very sincerely .
我们 全部 祈祷 为了 她 非常 真挚地 .

我们都真诚地为她祈祷。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] .
She is so young , so sweet , and so sorely afflicted .
她 是 所以 年轻的 , 所以 甜的 , 和 所以 非常 受苦的 .

她如此年轻，如此甜美，却饱受病痛折磨。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
Just look at her now !
只是 看 在 她 现在 !

看看她现在!

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
Isn't she pretty ?
不是 她 漂亮的 ?

她是不是很漂亮?

[wʌn] [mait] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [ɪk'stætɪk]
One might think her a saint amid all this sunshine , with her large , ecstatic
一 可能 思考 她 一个 圣 之中 全部 这 阳光 ， 和 她 大的 ， 欣喜若狂
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

在阳光明媚的这片刻空下，她那双明亮而充满喜悦的大眼睛，让人不禁觉得她像个圣人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'riːələ] !
and her golden hair shining like an aureola !
和 她 金的 头发 灼灼 喜欢 一个 乳晕 ！

她金色的头发像光环一样闪耀！

" [fə'rænd] [wɒtʃt] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Ferrand watched Marie for a moment with interest .
" 费朗 观看 玛丽 为了 一个 片刻 和 兴趣 .

费朗饶有兴致地看了玛丽一会儿。

[hɜː(r); hə(r)]['æbsənt][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [feɪθ] ,
Her absent air , her indifference to all about her , the ardent faith ,
她 缺席的 空气 ， 她 漠不关心 到 全部 关于 她 ， 这 热心 信仰 ，

她心不在焉的神态，她对周围一切的漠不关心，以及她那炽热的信仰，

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] , [sə'praɪzd] [hɪm] .
the internal joy which so completely absorbed her , surprised him .
这 内部的 喜悦 哪个 所以 完全地 吸收 她 ， 惊讶 他 .

她内心完全沉浸在喜悦之中，这让他感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɒg'nɒstɪk] .
" She will recover , " he murmured , as though giving utterance to a prognostic .
" 她 将要 恢复 ， " 他 低声说道 ， 作为 尽管 给予 发声 到 一个 预后 .

“她会康复的,”他低声说道，仿佛在预言未来。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .
" She will recover .
" 她 将要 恢复 .

她会康复的。

" [ðen] [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)]
" Then he rejoined Sister Hyacinthe , who had seated herself in the embrasure
" 然后 他 重新加入 姐姐 风信子 ， WHO 有 坐着 她自己 在 这 炮眼
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['wɪndəʊ] ,
of the lofty window ,
的 这 高远 窗户 ，

“然后他回到雅辛特修女身边，她当时正坐在高窗的窗台上。”

[wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
which stood wide open , admitting the warm air of the courtyard .
哪个 站立 宽的 打开 ， 承认 这 温暖的 空气 的 这 庭院 .

大门大开，让庭院里温暖的空气流通进来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] ,
The sun was now creeping round ,
这 太阳 曾是 现在 爬行 圆形的 ，

太阳渐渐升起，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gəʊldən] [reɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kɔɪf] [ænd; ənd] ['wɪmpl] .
and only a narrow golden ray fell upon her white coif and wimple .
和 仅有的 一个 狭窄的 金的 射线 跌倒 之上 她 白色的 头巾 和 头巾 .

只有一道狭长的金光洒在她洁白的头巾和头饰上。

[fə'rænd] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑː(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
Ferrand stood opposite to her , leaning against the window bar and watching
费朗 站立 对面的 到 她 ， 倾斜 反对 这 窗户 酒吧 和 观看
[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səʊd] .
her while she sewed .
她 尽管 她 缝制的 .

费朗站在她对面，倚着窗台，看着她缝纫。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
“ Do you know , Sister , ” said he , “ this journey to Lourdes ,
“ 做 你 知道 ， 姐姐 ， ” 说 他 ， “ 这 旅行 到 卢尔德 ，

“你知道吗，修女,”他说，“去卢尔德的这段旅程，

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] , [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][maɪ]
which I undertook to oblige a friend , will be one of the few delights of my
哪个 我 承担 到 必须 一个 朋友 ， 将要 是 一 的 这 很少 美味 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

我答应帮朋友一个忙，这将会是我人生中为数不多的快乐之一。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɪnəsntli] [ɑːskt] : “ [waɪ] [səʊ] ? ”
” She did not understand him , but innocently asked : “ Why so ? ”
” 她 做过 不是 理解 他 ， 但 天真地 问 ： “ 为什么 所以 ？ ”

她不理解他，但还是天真地问：“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ Because I have found you again , because I am here with you ,
“ 因为 我 有 成立 你 再次 ， 因为 我 是 这里 和 你 ，

“因为我再次找到了你，因为我在这里和你在一起，

[ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] .
assisting you in your admirable work .
协助 你 在 你的 令人钦佩的 工作 .

协助您完成这项令人钦佩的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And if you only knew how grateful I am to you ,
和 如果 你 仅有的 知道 如何 感激的 我 是 到 你 ，

如果你知道我有多感激你，你就会明白了。

[wɒt] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['revərəns] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
what sincere affection and reverence I feel for you !
什么 真诚 感情 和 尊敬 我 感觉 为了 你 ！

我对您怀有多么真挚的爱戴和敬意啊！

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
” She raised her head to look him straight in the face ,
” 她 提高 她 头 到 看 他 直的 在 这 脸 ，

她抬起头，直视着他的脸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['dʒestɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'streɪnt] .
and began jesting without the least constraint .
和 开始 开玩笑 没有 这 至少 约束 .

他开始毫无顾忌地开玩笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]
She was really delicious , with her pure lily - white complexion , her small
她 曾是 真的 可口的 ， 和 她 纯的 百合 - 白色的 肤色 ， 她 小的
['lɑːfɪŋ] [maʊθ] ,
laughing mouth ,
笑 嘴 ，

她真是太可爱了，有着纯洁如百合般的肌肤，还有那张笑起来的小嘴。

[ænd; ənd]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[bluː]	[aɪz]	[wɪtʃ]	['evə(r)]	[smaɪld]	.
and	**adorable**	**blue**	**eyes**	**which**	**ever**	**smiled**	**.**
和	可爱的	蓝色的	眼睛	哪个	曾经	微笑	.

还有那双总是带着笑容的迷人蓝眼睛。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ʌp]	[ɪn]	[ɔːl]	['ɪnəs(ə)ns]	[ænd; ənd]	[dɪ'vəʊʃn]	,
And	**you**	**could**	**realise**	**that**	**she**	**had**	**grown**	**up**	**in**	**all**	**innocence**	**and**	**devotion**	**,**
和	你	可以	意识到	那	她	有	生长	向上	在	全部	无辜	和	虔诚	,

['slendə(r)]	[ænd; ənd]	['sʌp(ə)l]	,
slender	**and**	**supple**	**,**
苗条	和	柔软	,

你会意识到，她从小就天真无邪、虔诚奉献，身材苗条而柔韧。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	['hɑːdli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːnz]	.
with	**all**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**girl**	**hardly**	**in**	**her**	**teens**	**.**
和	全部	这	外貌	的	一个	女孩	几乎	在	她	青少年	.

一副少女模样，看起来几乎不到二十岁。

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðæt]	!
You	**are**	**so**	**fond**	**of**	**me**	**as**	**all**	**that**	**!**
你	是	所以	喜爱	的	我	作为	全部	那	!

你真是太喜欢我了！

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“	[waɪ]	?	”
“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“	[waɪ]	[aɪm]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	?
“	**Why**	**I'm**	**fond**	**of**	**you**	**?**
“	为什么	我是	喜爱	的	你	?

我为什么喜欢你?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[best]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'soʊlɪŋ]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['sɪstəli]	[ɒv; əv]	['biːɪŋs]	.
Because	**you**	**are**	**the**	**best**	**,**	**the**	**most**	**consoling**	**,**	**the**	**most**	**sisterly**	**of**	**beings**	**.**
因为	你	是	这	最好的	,	这	最多	安慰	,	这	最多	姐妹情谊	的	生物	.

因为你是最棒的，最能安慰人，最像姐姐一样的人。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	['meməri]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	,
You	**are**	**the**	**sweetest**	**memory**	**in**	**my**	**life**	**,**
你	是	这	最甜美的	记忆	在	我的	生活	,

你是我生命中最美好的回忆。

[ðə; ði]	['meməri]	[ai]	[ɪ'vəʊk]	[wen'evə(r)]	[ai]	[niːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ænd; ənd]	[sə'steɪnd]	.
the	**memory**	**I**	**evoke**	**whenever**	**I**	**need**	**to**	**be**	**encouraged**	**and**	**sustained**	**.**
这	记忆	我	唤起	每当	我	需要	到	是	鼓励	和	持续	.

每当我需要鼓励和支持时，我都会想起这段记忆。

[duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] , [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm]
Do you no longer remember the month we spent together , in my poor room
做 你 不 更长 记住 这 月 我们 花费 一起 , 在 我的 贫穷的 房间
,
,
,

你是否已经忘记了我们一起在我简陋的房间里度过的那个月?

[wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl]
when I was so ill
什么时候 我 曾是 所以 患病的

当我病得很重的时候

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ] [ə'fekʃənətli] [nəːs] [ˌem 'iː] ? ”
and you so affectionately nursed me ? ”
和 你 所以 亲切地 护理 我 ? ”

你曾如此悉心照料我?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Of course , of course I remember it !
“ 的 课程 , 的 课程 我 记住 它 !

“当然，我当然记得！”

[waɪ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] .
Why , I never had so good a patient as you .
为什么 , 我 绝不 有 所以 好的 一个 病人 作为 你 .

我从未遇到过像您这样好的病人。

[juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl][ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [tʌkt] [juː; jʊ][ɪn] , ['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] ,
You took all I offered you ; and when I tucked you in , after changing your linen ,
你 采取 全部 我 提供 你 ; 和 什么时候 我 塞进去 你 在 , 后 变化 你的 亚麻布 ,

你接受了我提供的一切；当我为你换好被褥，为你盖好被子时，

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
you remained as still as a little child .
你 剩余 作为 仍然 作为 一个 小的 孩子 .

你像个小孩子一样一动不动。

” [səʊ] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʒenjuəsli] [ðə; ði] [waɪl] .
” So speaking , she continued looking at him , smiling ingenuously the while .
” 所以 请讲 , 她 持续 寻找 在 他 , 微笑 巧妙地 这 尽管 .

“说着，她继续看着他，脸上始终带着天真的微笑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [prə'naʊnst] [nəʊz] ,
He was very handsome and robust , in the very prime of youth , with a rather pronounced nose ,
他 曾是 非常 英俊的 和 强壮的 , 在 这 非常 主要的 的 青年 , 和 一个 相当 发音 鼻子 ,

他相貌英俊，身材健壮，正值青春年华，鼻子比较高挺。

[suː'pɜːb] [aɪz] , [ænd; ənd] [red] [lɪps] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
superb eyes , and red lips showing under his black moustache .
高超 眼睛 , 和 红色的 嘴唇 显示 在下面 他的 黑色的 胡子 .

他有一双迷人的眼睛，黑色的胡须下露出鲜红的嘴唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [muːvd]
But she seemed to be simply pleased at seeing him there before her moved
但 她 似乎 到 是 简单地 高兴 在 看到 他 那里 前 她 已搬
['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tɪəz] .
almost to tears .
几乎 到 眼泪 .

但她似乎只是很高兴见到他，甚至感动得几乎要哭了。

“ [ɑː] ! ['sɪstə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ah ! Sister , I should have died if it hadn't been for you , ” he said .
“ 啊 ! 姐姐 , 我 应该 有 死亡 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , ” 他 说 .

“啊！姐姐，要不是你，我早就死了。”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
“ It was through having you that I was cured .
“ 它 曾是 通过 拥有 你 那 我 曾是 治愈 .

“因为有了你，我才痊愈。”

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['tendə(r)] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
” Then , as they gazed at one another , with tender gaiety of heart ,
” 然后 , 作为 他们 凝视 在 一 其他 , 和 投标 欢乐 的 心 ,

“然后，当他们彼此凝视，心中充满温柔的喜悦时，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [mʌnθ] [ri'kə:] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the memory of that adorable month recurred to them .
这 记忆 的 那 可爱的 月 复发 到 他们 .

那段美好的时光又浮现在他们的脑海中。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ['mædəm] - [deθ] [məʊnz] , [nɔː(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɔːd] ['litə] [wɪð]
They no longer heard Madame Vetu's death moans , nor beheld the ward littered with
他们 不 更长 听到 夫人 - 死亡 呻吟 , 也不 观看 这 病房 垃圾 和
[bedz] ,
beds ,
床 ,

他们再也听不到维图夫人临终前的呻吟，也看不到病房里散落的病床。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dɪs'ɔːdə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'fɜːməri] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
and , with all its disorder , resembling some infirmary improvised after a public
和 , 和 全部 它是 紊乱 , 类似 一些 医务室 即兴发挥 后 一个 民众
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

里面一片混乱，就像一场公共灾难后临时搭建的医务室。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ætɪk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn]
They once more found themselves in a small attic at the top of a dingy house in
他们 一次 更多的 成立 他们自己 在 一个 小的 阁楼 在 这 顶部 的 一个 昏暗的 房子 在
[əʊld]['pærɪs] ,
old Paris ,
老的 巴黎 ,

他们再次发现自己身处巴黎老城区一栋破旧房子顶楼的小阁楼里。

[weə(r)] [eə(r)][ænd; ənd] [lait] ['əʊnli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
where air and light only reached them through a tiny window opening on to
在哪里 空气 和 光 仅有的 达到 他们 通过 一个 微小的 窗户 开幕 在 到
[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ruːfs] .
a sea of roofs .
一个 海 的 屋顶 .

空气和光线只能通过一扇通向屋顶海洋的小窗户照射到他们那里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]
And how charming it was to be alone there together — he who had
和 如何 迷人 它 曾是 到 是 独自的 那里 一起 — 他 WHO 有
[biːn] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ]['fiːvə(r)] ,
been prostrated by fever ,
到过 俯卧 经过 发烧 ,

而两人单独待在一起是多么惬意啊——他曾因高烧而卧床不起，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
she who had appeared there like a good angel ,
她 WHO 有 出现 那里 喜欢 一个 好的 天使 ,

她像一位善良的天使一样出现在那里，

[huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [fɪəz] ['nʌθɪŋ] !
who had quietly come from her convent like a comrade who fears nothing !
WHO 有 悄悄 来 从 她 修道院 喜欢 一个 同志 WHO 恐惧 没有什么 !

她像个无所畏惧的同志一样，悄悄地从修道院走了出来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəːs] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [men] , [æz; əz] [tʃɑːns] [ɔː'deɪnd] ,
It was thus that she nursed women , children , and men , as chance ordained ,
它 曾是 因此 那 她 护理 女性 , 孩子们 , 和 男人 , 作为 机会 受戒 ,

就这样，她照料妇女、儿童和男人，一切似乎都是命中注定。

['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [sʌm; səm] ['sʌfərə(r)]
feeling perfectly happy so long as she had something to do , some sufferer
感觉 完美 快乐的 所以 长的 作为 她 有 某物 到 做 , 一些 患者
[tuː; tə] [rɪ'liːv] .
to relieve .
到 缓解 .

只要有事可做，有病人需要帮助，她就感到非常快乐。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] ['eni] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
She never displayed any consciousness of her sex ; and he , on his side ,
她 绝不 显示 任何 意识 的 她 性别 ; 和 他 , 在 他的 边 ,

她从未表现出任何性别意识；而他，就他而言，

['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
never seemed to have suspected that she might be a woman ,
绝不 似乎 到 有 怀疑 那 她 可能 是 一个 女士 ,

她似乎从未怀疑过自己可能是个女人。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði] [kə'resɪŋ]
except it were for the extreme softness of her hands , the caressing
除了 它 是 为了 这 极端 柔软 的 她 双手 , 这 爱抚
['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
accents of her voice ,
口音 的 她 嗓音 ,

除了她那双极其柔软的手，以及她温柔的语气之外，

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
the beneficent gentleness of her manner ; and yet all the tender love of
这 仁慈的 温柔 的 她 方式 ; 和 然而 全部 这 投标 爱 的
[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
a mother ,
一个 母亲 ,

她举止温和友善；却又充满母性的慈爱。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
all the affection of a sister , radiated from her person .
全部 这 感情 的 一个 姐姐 , 辐射 从 她 人 .

她身上散发着姐姐般的所有关爱。

['djʊərɪŋ]	[θriː]	[wiːks]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nə:s]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
During	three	weeks	,	as	she	had	said	,	she	had	nursed	him	like	a	child	,
期间	三	周	,	作为	她	有	说	,	她	有	护理	他	喜欢	一个	孩子	,

正如她所说，在三个星期的时间里，她像照顾孩子一样照顾他。

['helpɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	,	[ænd; ənd]	['rendərɪŋ]	[hɪm]	['evri]	['nesəsəri]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
helping	him	in	and	out	of	bed	,	and	rendering	him	every	necessary	attention	,
帮助	他	在	和	出去	的	床	,	和	渲染	他	每一个	必要的	注意力	,

搀扶他上下床，并给予他一切必要的照顾。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[ɪm'bærəsmənt]	[ɔː(r)]	[rɪ'pʌgnəns]	,
without	the	slightest	embarrassment	or	repugnance	,
没有	这	丝毫	尴尬	或者	厌恶	,

丝毫没有感到尴尬或厌恶，

[ðə; ði]	['həʊli]	['pjʊərəti]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃærəti]	['ʃiːldɪŋ]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[waɪl]	.
the	holy	purity	born	of	suffering	and	charity	shielding	them	both	the	while	.
这	圣	纯度	出生	的	痛苦	和	慈善机构	屏蔽	他们	两个都	这	尽管	.

苦难和慈善所孕育的神圣纯洁同时庇佑着他们两人。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'diːd]	[fɑː(r)]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['freilti]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
They	were	indeed	far	removed	from	the	frailties	of	life	.
他们	是	的确	远的	已移除	从	这	弱点	的	生活	.

他们确实远离了生活的脆弱。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ˌkɒnvə'les(ə)nt]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[ɪg'zɪstəns]	[bɪ'gæn]	,	[haʊ]	['dʒɔɪəsli]	[ðeɪ]	[lɑːft]	,
And	when	he	became	convalescent	,	what	a	happy	existence	began	,	how	joyously	they	laughed	,
和	什么时候	他	成为	康复期	,	什么	一个	快乐的	存在	开始	,	如何	欣喜地	他们	笑了	,

当他康复后，他们开始了多么幸福的生活，他们笑得多么开心啊！

[laɪk]	[tuː]	[əʊld]	[frendz]	!
like	two	old	friends	!
喜欢	二	老的	朋友们	!

就像两个老朋友一样！

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[wɒtʃt]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
She	still	watched	over	him	,
她	仍然	观看	超过	他	,

她依然守护着他。

['skəʊldɪŋ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	['slæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[wen]	[hiː; hi]	[pə'sistid]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌn'kʌvəd]	.
scolding	him	and	gently	slapping	his	arms	when	he	persisted	in	keeping	them	uncovered	.
责骂	他	和	轻轻地	拍打	他的	武器	什么时候	他	持续	在	保持	他们	裸露	.

当他坚持不肯脱掉衣服时，就训斥他，并轻轻拍打他的胳膊。

[hiː; hi]	[wʊd]	[wɒtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	,
He	would	watch	her	standing	at	the	basin	,
他	会	手表	她	常设	在	这	盆地	,

他会看着她站在水池边，

['wɒʃɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ʃɜːt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['traɪflɪŋ]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[ɪm'plɔɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɔːndrɪs]	.
washing	him	a	shirt	in	order	to	save	him	the	trifling	expense	of	employing	a	laundress	.
洗涤	他	一个	衬衫	在	命令	到	节省	他	这	琐事	费用	的	雇用	一个	洗衣妇	.

为了帮他省下雇佣洗衣工的那点微不足道的费用，我帮他洗了一件衬衫。

[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	[keɪm]	[ʌp]	[ðeə(r)]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[ə'ləʊn]	,	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[maɪlz]	[ə'weɪ]
No	**one**	**ever**	**came**	**up**	**there**	**;**	**they**	**were**	**quite**	**alone**	**,**	**thousands**	**of**	**miles**	**away**
不	一	曾经	来了	向上	那里	;	他们	是	相当	独自的	,	数千	的	英里	离开

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
from	**the**	**world**	**,**
从	这	世界	,

从来没有人去过那里；他们与世隔绝，距离世界数千英里。

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	['sɒlətjuːd]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[juːθ]	[dɪ'spleɪd]	[sʌtʃ]	[frə'tɜːn(ə)l]	['geɪəti]	.
delighted	**with**	**this**	**solitude**	**,**	**in**	**which**	**their**	**youth**	**displayed**	**such**	**fraternal**	**gaiety**	**.**
高兴极了	和	这	孤独	,	在	哪个	他们的	青年	显示	这样的	兄弟	欢乐	.

他们享受着这份宁静，在这份宁静中，他们的青春展现出如此兄弟般的快乐。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	,	['sɪstə(r)]	,	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]
“	**Do**	**you**	**remember**	**,**	**Sister**	**,**	**the**	**morning**	**when**	**I**	**was**	**first**	**able**	**to**	**walk**
“	做	你	记住	,	姐姐	,	这	早晨	什么时候	我	曾是	第一的	有能力的	到	走

[ə'baʊt]	?	”	[ɑːskt]	[fə'rænd]	.
about	**?**	**”**	**asked**	**Ferrand**	**.**
关于	?	”	问	费朗	.

“姐姐，你还记得我第一次能走路的那个早晨吗？”费朗问道。

“	[juː; jʊ]	[helpt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrtɪd]	[ˌem 'iː]	[waɪlst]	[ai]	['ɔːkwədli]	['stʌmb(ə)ld]
“	**You**	**helped**	**me**	**to**	**get**	**up**	**,**	**and**	**supported**	**me**	**whilst**	**I**	**awkwardly**	**stumbled**
“	你	帮助	我	到	得到	向上	,	和	有	我	而	我	尴尬地	踉跄

[ə'baʊt]	,
about	**,**
关于	,

“你扶我起来，在我笨拙地踉跄行走时给予我支持，

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[juːz]	[maɪ]	[legz]	.
no	**longer**	**knowing**	**how**	**to**	**use**	**my**	**legs**	**.**
不	更长	会心	如何	到	使用	我的	腿	.

我已经不知道该如何使用我的双腿了。

[wiː; wi]	[dɪd]	[lɑːf]	[səʊ]	.	”
We	**did**	**laugh**	**so**	**.**	**”**
我们	做过	笑	所以	.	”

我们当时真的笑得很开心。

“	[jes]	,	[jes]	,	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[seɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	[pliːzd]	.	”
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**were**	**saved**	**,**	**and**	**I**	**was**	**very**	**pleased**	**.**	**”**
“	是的	,	是的	,	你	是	已保存	,	和	我	曾是	非常	高兴	.	”

“是的，是的，你得救了，我非常高兴。”

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	['tʃeriz]	—	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]
“	**And**	**the**	**day**	**when**	**you**	**brought**	**me**	**some**	**cherries**	**—**	**I**	**can**	**see**	**it**	**all**
“	和	这	天	什么时候	你	带来	我	一些	樱桃	—	我	能	看	它	全部

[ə'gen]	:
again	**:**
再次	:

“还有你给我带樱桃的那天——我仿佛又看到了那一幕：

[maɪ'self]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]	['piləuz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
myself	**reclining**	**on**	**my**	**pillows**	**,**	**and**	**you**	**seated**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**,**
我	斜倚	在	我的	枕头	,	和	你	坐着	在	这	边缘	的	这	床	,

我斜倚在枕头上，你坐在床边。

[wɪð]	[ðə; ði]	['tʃeriz]	['laɪɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['peɪpə(r)]	.
with	**the**	**cherries**	**lying**	**between**	**us**	**in**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**white**	**paper**	**.**
和	这	樱桃	说谎	之间	我们	在	一个	大的	片	的	白色的	纸	.

樱桃放在我们中间，装在一张大白纸里。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ][et; eɪt][sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I refused to touch them unless you ate some with me .
我 拒绝 到 触碰 他们 除非 你 吃 一些 和 我 .

除非你和我一起吃，否则我拒绝碰它们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] , [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['emptid] ;
And then we took them in turn , one at a time , until the paper was emptied ;
和 然后 我们 采取 他们 在 转动 , 一 在 一个 时间 , 直到 这 纸 曾是 清空 ;

然后我们一个接一个地拿走它们，直到纸张全部清空；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] . ”
and they were very nice . ”
和 他们 是 非常 好的 . ”

他们人都很好。

“ [jes] , [jes] , ['veri] [naɪs] .
“ Yes , yes , very nice .
“ 是的 , 是的 , 非常 好的 .

“是的，是的，非常好。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['sɪrəp] :
It was the same with the currant syrup :
它 曾是 这 相同的 和 这 黑醋栗 糖浆 :

醋栗糖浆也是如此：

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tʊk] [sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] .
you would only drink it when I took some also .
你 会 仅有的 喝 它 什么时候 我 采取 一些 还 .

只有当我喝的时候你才会喝。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [lɑːft] [jet] [laʊdə] ; [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .
” Thereupon they laughed yet louder ; these recollections quite delighted them .
” 于是 他们 笑了 然而 更大声 ; 这些 回忆 相当 高兴极了 他们 .

于是他们笑得更大声了；这些回忆让他们非常高兴。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [saɪ] [frɒm; frəm] ['mædəm] [vɛtuː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But a painful sigh from Madame Vetu brought them back to the present .
但 一个 痛苦 叹 从 夫人 维图 带来 他们 后退 到 这 展示 .

但维图夫人痛苦的叹息将他们拉回了现实。

[fə'rænd] [lent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] .
Ferrand leant over and cast a glance at the sick woman , who had not stirred .
费朗 倾斜 超过 和 投掷 一个 瞥一眼 在 这 生病的 女士 , WHO 有 不是 搅拌 .

费朗俯身瞥了一眼那位一动不动的病妇。

[ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['piːsflnəs] ,
The ward was still full of a quivering peacefulness ,
这 病房 曾是 仍然 满的 的 一个 颤抖 宁静 ,

病房里依然弥漫着一种令人心悸的宁静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] - ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .
which was only broken by the clear voice of Madame Désagneaux counting the linen .
哪个 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 清除 嗓音 的 夫人 - 计数 这 亚麻布 .

只有德萨涅奥夫人清点亚麻布的清晰声音打破了这片宁静。

['staɪflɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'zju:md] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] : “ [ɑː] !
Stifling with emotion , the young man resumed in a lower tone : “ Ah !
令人窒息 和 情感 , 这 年轻的 男人 恢复 在 一个 降低 语气 : “ 啊 !

年轻人强忍着激动，压低声音继续说道：“啊！”

['sɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [dʒɔɪ] , ['evri] ['pleʒə(r)]
Sister , were I to live a hundred years , to know every joy , every pleasure
姐姐 , 是 我 到 居住 一个 百 年 , 到 知道 每一个 喜悦 , 每一个 乐趣

,
,
,

姐姐，如果我能活一百年，体验所有的快乐和幸福，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I should never love another woman as I love you !
我 应该 绝不 爱 其他 女士 作为 我 爱 你 !

我不应该像爱你一样去爱别的女人！

” [ðen] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [kən'fjuːʒn] , [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
” Then Sister Hyacinthe , without , however , showing any confusion , bowed her head
” 然后 姐姐 风信子 , 没有 , 然而 , 显示 任何 困惑 , 鞠躬 她 头

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
and resumed her sewing .
和 恢复 她 缝纫 .

“然而，海辛斯修女并没有表现出任何困惑，而是低下头，继续缝纫。”

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [blʌʃ] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [skɪn] [wɪð] [pɪŋk] .
An almost imperceptible blush tinged her lily - white skin with pink .
一个 几乎 难以察觉的 脸红 带点色调 她 百合 - 白色的 皮肤 和 粉色的 .

她白皙的肌肤上泛起了一层几乎难以察觉的粉红。

“ [ai]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] , [mə'sjɜː] [fə'rænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk]
“ I also love you well , Monsieur Ferrand , ” she said , “ but you must not make
“ 我 还 爱 你 出色地 , 先生 费朗 , ” 她 说 , “ 但 你 必须 不是 制作

[ˌem 'iː] [veɪn] .
me vain .
我 徒劳 .

“我也很爱你，费朗先生，”她说，“但你不能让我变得虚荣。”

[ai]['əʊnli][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
I only did for you what I do for so many others .
我 仅有的 做过 为了 你 什么 我 做 为了 所以 许多 其他的 .

我只是像对待其他人一样对待你而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] .
It is my business , you see .
它 是 我的 商业 , 你 看 .

这是我的事，你看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][wʌn] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
And there was really only one pleasant thing about it all , that the Almighty
和 那里 曾是 真的 仅有的 一 令人愉快的 事物 关于 它 全部 , 那 这 全能者

[kjʊəd] [juː; jʊ] .
cured you .
治愈 你 .

而这一切中唯一值得庆幸的事，就是全能的上帝治好了你。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” They were now again interrupted .
” 他们 是 现在 再次 中断 .

他们再次被打断了。

[lɑː]	-	[ænd; ənd]	[e'liːz]	-	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]
La	**Grivotte**	**and**	**Elise**	**Rouquet**	**had**	**returned**	**from**	**the**	**Grotto**	**before**	**the**	**others**
拉	-	和	爱丽丝	-	有	返回	从	这	石窟	前	这	其他的

.
.
.

拉格里沃特和艾莉丝·鲁凯比其他人更早从岩洞返回。

[lɑː]	-	[æt; ət]	[wʌns]	[skwɒtid]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mætrəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
La	**Grivotte**	**at**	**once**	**squatted**	**down**	**on**	**her**	**mattress**	**on**	**the**	**floor**	**,**
拉	-	在	一次	蹲着	向下	在	她	床垫	在	这	地面	,

拉格里沃特立刻蹲坐在地板上的床垫上。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	['mædəm]	-	[bed]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[bred]	[frɒm; frəm]
at	**the**	**foot**	**of**	**Madame**	**Vetu's**	**bed**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**from**
在	这	脚	的	夫人	-	床	,	和	,	采取	一个	片	的	面包	从

[hɜː(r); hə(r)]	['pɒkɪt]	,
her	**pocket**	**,**
她	口袋	,

她走到维图夫人床脚，从口袋里掏出一块面包，

[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
proceeded	**to**	**devour**	**it**	**.**
继续	到	吞食	它	.

然后把它吃掉了。

[fə'rænd]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[hæd; həd]	[felt]	[sʌm; səm]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'sʌmptɪv]	['peɪʃ(ə)nt]	,
Ferrand	**,**	**since**	**the**	**day**	**before**	**,**	**had**	**felt**	**some**	**interest**	**in**	**this**	**consumptive**	**patient**	**,**
费朗	,	自从	这	天	前	,	有	毛毡	一些	兴趣	在	这	消耗性的	病人	,

从前一天起，费朗就对这位肺痨病人产生了一些兴趣。

[huː]	[wɒz; wəz]	['trævɝsɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[feɪz]	[ɒv; əv]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	,
who	**was**	**traversing**	**such**	**a**	**curious**	**phase**	**of**	**agitation**	**,**
WHO	曾是	穿越	这样的	一个	好奇的	阶段	的	搅动	,

谁正经历着如此奇特的动荡阶段?

[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'ɔːdɪnət]	['æpɪtaɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fiːvərɪʃ]	[niːd]	[ɒv; əv]	['məʊʃn]	.
a	**prey**	**to**	**an**	**inordinate**	**appetite**	**and**	**a**	**feverish**	**need**	**of**	**motion**	**.**
一个	猎物	到	一个	过度	食欲	和	一个	发烧	需要	的	运动	.

受困于过度的食欲和强烈的运动欲望。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[e'liːz]	-	[keɪs]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm]	[stɪl]	[mɔː(r)]	;
For	**the**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**Elise**	**Rouquet's**	**case**	**interested**	**him**	**still**	**more**	**;**
为了	这	片刻	,	然而	,	爱丽丝	-	案件	感兴趣的	他	仍然	更多的	;

但就目前而言，艾莉丝·鲁凯的案子更让他感兴趣；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['luːpəs]	,	[ðə; ði]	[sɔː(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['iːtɪŋ]
for	**it**	**had**	**now**	**become**	**evident**	**that**	**the**	**lupus**	**,**	**the**	**sore**	**which**	**was**	**eating**
为了	它	有	现在	变得	明显	那	这	狼疮	,	这	疮	哪个	曾是	吃

[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
away	**her**	**face**	**,**
离开	她	脸	,

因为现在已经很明显，是红斑狼疮，是那正在侵蚀她脸部的疮口。

[wɒz; wəz]	['ʃəʊɪŋ]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[kjʊə(r)]	.
was	**showing**	**signs**	**of**	**cure**	**.**
曾是	显示	标志	的	治愈	.

已出现治愈迹象。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'tɪnjuːd]	['beɪðɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,
She	**had**	**continued**	**bathing**	**her**	**face**	**at**	**the**	**miraculous**	**fountain**	**,**
她	有	持续	洗澡	她	脸	在	这	神奇	喷泉	,

她继续在那神奇的泉水边洗脸。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi]
and had just come from the Verification Office , where Doctor Bonamy
和 有 只是 来 从 这 确认 办公室 , 在哪里 医生 博纳米
[hæd; həd] ['traɪʌmft] .
had triumphed .
有 胜利 .

他刚从核查办公室出来，博纳米医生在那里取得了胜利。

[fə'rænd] , [kwaɪt] [sə'praɪzd] , [went] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sɔː(r)] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [fɑː(r)]
Ferrand , quite surprised , went and examined the sore , which , although still far
费朗 , 相当 惊讶 , 去 和 检查 这 疮 , 哪个 , 虽然 仍然 远的
[frɒm; frəm] [hiːld] ,
from healed ,
从 已治愈 ,

费朗颇感惊讶，便上前查看伤口，虽然伤口远未愈合，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪlə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['desɪkeɪtɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz]
was already paler in colour and slightly desiccated , displaying all the symptoms
曾是 已经 肤色较浅 在 颜色 和 轻微地 干燥的 , 显示 全部 这 症状
[ɒv; əv]['grædʒuəl][kjʊə(r)] .
of gradual cure .
的 逐渐地 治愈 .

颜色已经变浅，略微干瘪，表现出逐渐痊愈的所有症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['kjʊəriəs] ,
And the case seemed to him so curious ,
和 这 案件 似乎 到 他 所以 好奇的 ,

他觉得这案子非常蹊跷。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld]
that he resolved to make some notes upon it for one of his old
那 他 已解决 到 制作 一些 笔记 之上 它 为了 一 的 他的 老的
['mɑːstəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,
masters at the medical college ,
大师 在 这 医疗的 大学 ,

他决定就此做一些笔记，交给他在医学院的一位老老师。

[huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] [djuː] [tuː; tə] ['fɔːlti]
who was studying the nervous origin of certain skin diseases due to faulty
WHO 曾是 学习 这 紧张的 起源 的 肯定 皮肤 疾病 到期的 到 故障
[nju'trɪʃ(ə)n] .
nutrition .
营养 .

他当时正在研究某些皮肤病的神经系统病因，这些病因可能是由于营养不良引起的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] ['eni] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ?
“ Have you felt any pricking sensation ?
“ 有 你 毛毡 任何 刺 感觉 ?

你有没有感觉到刺痛感?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [mə'sjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Not at all , monsieur , ” she replied .
“ 不是 在 全部 , 先生 , ” 她 回复 .

“完全不是，先生,”她回答道。

“ [aɪ] [beɪð] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [biːdz] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ I bathe my face and tell my beads with my whole soul , and that is all .
“ 我 洗澡 我的 脸 和 告诉 我的 珠子 和 我的 所有的 灵魂 , 和 那 是 全部 .

“我洗脸，全心全意地念诵念珠，仅此而已。”

” [lɑː] - , [huː] [wɒz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
” La Grivotte , who was vain and jealous ,
” 拉 - , WHO 曾是 徒劳 和 嫉妒的 ,

“拉格里沃特，他虚荣又嫉妒，

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
and ever since the day before had been going in triumph among the crowds ,
和 曾经 自从 这 天 前 有 到过 去 在 胜利 之中 这 人群 ,

从前一天起，他就一直在人群中凯旋而归。

[ˌðeərə'pɒn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
thereupon called to the doctor .
于是 称为 到 这 医生 .

于是叫来了医生。

“ [aɪ] [seɪ] , [mə'sjɜː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [kjʊəd] , [kjʊəd] [kəm'pliːtli] !
“ I say , monsieur , I am cured , cured , cured completely !
“ 我 说 , 先生 , 我 是 治愈 , 治愈 , 治愈 完全地 !

“先生，我说，我已经痊愈了，痊愈了，完全痊愈了！”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
” He waved his hand to her in a friendly way , but refused to examine
” 他 挥手 他的 手 到 她 在 一个 友好的 方式 , 但 拒绝 到 检查
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他友好地向她挥了挥手，但拒绝检查她。

“ [aɪ] [nəʊ] , [maɪ][gɜːl] .
“ I know , my girl .
“ 我 知道 , 我的 女孩 .

我知道，我的女孩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
There is nothing more the matter with you .
那里 是 没有什么 更多的 这 事情 和 你 .

你没有其他问题了。

” [dʒʌst] [ðen] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
” Just then Sister Hyacinthe called to him .
” 只是 然后 姐姐 风信子 称为 到 他 .

就在这时，海辛斯修女叫住了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['siːɪŋ] ['mædəm] [vɛtuː] [reɪz] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]
She had put her sewing down on seeing Madame Vetu raise herself in a
她 有 放 她 缝纫 向下 在 看到 夫人 维图 增加 她自己 在 一个
['fraɪtf(ə)l] [fɪt][ɒv; əv] ['nɔːziə] .
frightful fit of nausea .
可怕 合身 的 恶心 .

看到维图夫人突然一阵恶心，她便放下了手中的缝纫活。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ;
In spite of her haste , however , she was too late with the basin ;
在 尽管如此 的 她 匆忙 , 然而 , 她 曾是 也 晚的 和 这 盆地 ;

尽管她很着急，但还是晚了一步，没能及时把盆拿过来；

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [blæk] ['mætə(r)] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
the sick woman had brought up another discharge of black matter , similar to
这 生病的 女士 有 带来 向上 其他 释放 的 黑色的 事情 ， 相似的 到
[sʊt] ; [bʌt; bət] ,
soot ; but ,
煤烟 ； 但 ，

患病的妇人又排出了一些黑色物质，类似于煤烟；但是，

[ðɪs] [taɪm] , [sʌm; səm] [blʌd] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [speks] [ɒv; əv]['vaɪələt] - ['kʌləd]
this time , some blood was mixed with it , little specks of violet - coloured
这 时间 ， 一些 血 曾是 混合 和 它 ， 小的 斑点 的 紫色 - 有色
[blʌd] .
blood .
血 .

这一次，里面混杂着一些血，一些紫色的血点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hemərɪdʒ] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði][nɪə(r)][end] [wɪtʃ] [fə'rænd] [hæd; həd] [biːn] ['dredɪŋ]
It was the hemorrhage coming , the near end which Ferrand had been dreading
它 曾是 这 出血 未来 ， 这 靠近 结尾 哪个 费朗 有 到过 恐惧
.
:
.

出血即将到来，费朗一直担心的末日也即将到来。

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]
“ Send for the superintendent , ” he said in a low voice , seating himself at
“ 发送 为了 这 校长 ， ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ， 座位 他自己 在
[ðə; ði] ['bedsaɪd] .
the bedside .
这 床头 .

“叫院长来，”他低声说道，然后在床边坐了下来。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] .
Sister Hyacinthe ran for Madame de Jonquière .
姐姐 风信子 跑 为了 夫人 德 琼基耶尔 .

亚森特修女竞选德容基埃夫人。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['kaʊntɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The linen having been counted , she found her deep in conversation with her
这 亚麻布 拥有 到过 计数 ， 她 成立 她 深的 在 对话 和 她
['dɔːtə(r)] [reɪ'mɑːnd] ,
daughter Raymonde ,
女儿 雷蒙德 ，

清点完亚麻布后，她发现女儿雷蒙德正和她热切地交谈着。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mædəm] - , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
at some distance from Madame Désagneaux , who was washing her hands
在 一些 距离 从 夫人 - ， WHO 曾是 洗涤 她 双手
.
:
.

距离正在洗手的德萨涅奥夫人有一段距离。

[reɪ'mɑːnd] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [weə(r)]
Raymonde had just escaped for a few minutes from the refectory , where
雷蒙德 有 只是 逃脱 为了 一个 很少 分钟 从 这 食堂 ， 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .
she was on duty .
她 曾是 在 责任 .

雷蒙德刚刚从她值班的食堂里溜出来几分钟。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['rʌfɪst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['leɪbə(r)]	.
This	**was**	**the**	**roughest**	**of**	**her**	**labours**	**.**
这	曾是	这	最粗糙	的	她	劳动	.

这是她所有分娩中最艰难的一次。

[ðə; ði]	[lɒŋ]	['nærəʊ]	[ruːm]	,	[wɪð]	[ɪts]	['dʌb(ə)l]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	['griːsi]	['teɪblz]	,
The	**long**	**narrow**	**room**	**,**	**with**	**its**	**double**	**row**	**of**	**greasy**	**tables**	**,**
这	长的	狭窄的	房间	,	和	它是	双倍的	排	的	腻	表格	,

那间狭长的房间里摆放着两排油腻的桌子，

[ɪts]	['sɪkənɪŋ]	[smel]	[ɒv; əv]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	,	[kwaɪt]	[dɪs'gʌstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
its	**sickening**	**smell**	**of**	**food**	**and**	**misery**	**,**	**quite**	**disgusted**	**her**	**.**
它是	令人作呕	闻	的	食物	和	苦难	,	相当	厌恶	她	.

食物和苦难散发出的令人作呕的气味，让她感到非常厌恶。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	[stɪl]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nts]	,
And	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**half**	**-**	**hour**	**still**	**remaining**	**before**	**the**	**return**	**of**	**the**	**patients**	**,**
和	采取	优势	的	这	一半	-	小时	仍然	其余的	前	这	返回	的	这	患者	,

利用病人返回前剩下的半小时时间，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hʌrid]	[ʌp]	-	[steəz]	,	[weə(r)]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rəʊzi]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[aɪz]	,
she	**had**	**hurried**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**where**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**with**	**a**	**rosy**	**face**	**and**	**shining**	**eyes**	**,**
她	有	慌忙	向上	-	楼梯	,	在哪里	,	出去	的	气息	,	和	一个	红润	脸	和	灼灼	眼睛	,

她匆匆跑上楼，气喘吁吁，脸颊红润，双眼闪亮。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[nek]	.
she	**had**	**thrown**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**mother's**	**neck**	**.**
她	有	抛掷	她	武器	大约	她	母亲的	脖子	.

她一把搂住了母亲的脖子。

“	[ɑː]	!	['mæmə; mə'mɑː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	“	[wɒt]	['hæpinəs]	!
“	**Ah**	**!**	**mamma**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**what**	**happiness**	**!**
“	啊	!	妈妈	,	”	她	哭	,	“	什么	幸福	!

“啊！妈妈，”她喊道，“多么幸福啊！”

[ɪts]	['set(ə)ld]	!
It's	**settled**	**!**
它是	定居	!

决定了！

”	[ə'meɪzd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['bʌzɪŋ]	,	['bɪzi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːd]	,	['mædəm]	[diː]		[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	.
”	**Amazed**	**,**	**her**	**head**	**buzzing**	**,**	**busy**	**with**	**the**	**superintendence**	**of**	**her**	**ward**	**,**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**did**	**not**	**understand**	**.**
”	惊叹	,	她	头	嗡嗡声	,	忙碌的	和	这	督察	的	她	病房	,	夫人	德	琼基耶尔	做过	不是	理解	.

”德容基耶夫人惊愕不已，脑子里一片混乱，忙于照看她的病人，所以她不明白。

“	[wʌts]	['set(ə)ld]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	?
“	**What's**	**settled**	**,**	**my**	**child**	**?**
“	是什么	定居	,	我的	孩子	?

“孩子，一切都定下来了吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[ðen]	[reɪ'mɑːnd]	['loʊərd; 'laʊərd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[blʌʃ]	,	[rɪ'plaɪd]	:	“	[maɪ]	['mærɪdʒ]	!	
Then	**Raymonde**	**lowered**	**her**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**blush**	**,**	**replied**	**:**	**“**	**My**	**marriage**	**!**	
然后	雷蒙德	降低	她	嗓音	,	和	,	和	一个	头晕的	脸红	,	回复	:	“	我的	婚姻	!	

然后雷蒙德压低了声音，脸颊微红地回答说：“我的婚姻！”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	.
”	**It**	**was**	**now**	**the**	**mother's**	**turn**	**to**	**rejoice**	**.**
”	它	曾是	现在	这	母亲的	转动	到	麾	.

现在轮到母亲高兴了。

['laɪvli]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ə'pɪəd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[ðə; ði]	[fæt]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[raɪp]	,	['hænsəm]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ə'griːəb(ə)l]	['wʊmən]	.
Lively	**satisfaction**	**appeared**	**upon**	**her**	**face**	**,**	**the**	**fat**	**face**	**of**	**a**	**ripe**	**,**	**handsome**	**,**	**and**	**still**	**agreeable**	**woman**	**.**
热闹	满意	出现	之上	她	脸	,	这	胖的	脸	的	一个	成熟	,	英俊的	,	和	仍然	同意	女士	.

她脸上露出了活泼的满足感，那是一张成熟、漂亮、依然和蔼可亲的丰满脸庞。

[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'held]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪndz]	[aɪ]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	['lɒdʒɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	-	,
She	**at**	**once**	**beheld**	**in**	**her**	**mind's**	**eye**	**their**	**little**	**lodging**	**in**	**the**	**Rue**	**Vaneau**	**,**
她	在	一次	观看	在	她	心灵的	眼睛	他们的	小的	住宿	在	这	后悔	-	,

她脑海中立刻浮现出他们在瓦诺街的小住处，

[weə(r)]	,	[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[deθ]	,
where	**,**	**since**	**her**	**husband's**	**death**	**,**
在哪里	,	自从	她	丈夫的	死亡	,

自从她丈夫去世后，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[wɪð]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fjuː]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**had**	**reared**	**her**	**daughter**	**with**	**great**	**difficulty**	**upon**	**the**	**few**	**thousand**	**francs**	**he**	**had**	**left**	**her**	**.**
她	有	饲养	她	女儿	和	伟大的	困难	之上	这	很少	千	法郎	他	有	左边	她	.

她靠着他留给她的几千法郎，艰难地把女儿抚养长大。

[ðɪs]	['mærɪdʒ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ment]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[laɪf]	,	[tuː; tə]	[sə'saɪəti]	,
This	**marriage**	**,**	**however**	**,**	**meant**	**a**	**return**	**to**	**life**	**,**	**to**	**society**	**,**
这	婚姻	,	然而	,	意思是	一个	返回	到	生活	,	到	社会	,

然而，这段婚姻意味着回归生活，回归社会。

[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	[taɪmz]	[kʌm]	[bæk]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
the	**good**	**old**	**times**	**come**	**back**	**once**	**more**	**.**
这	好的	老的	时代	来	后退	一次	更多的	.

美好的旧时光又回来了。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[haʊ]	['hæpi]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	!
my	**child**	**,**	**how**	**happy**	**you**	**make**	**me**	**!**
我的	孩子	,	如何	快乐的	你	制作	我	!

我的孩子，你让我多么快乐啊！

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ʌn'izinɪs]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'streɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
But	**a**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**suddenly**	**restrained**	**her**	**.**
但	一个	感觉	的	不安	突然	克制	她	.

但一种不安的感觉突然让她止住了脚步。

[gɒd]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪtnəs]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[j'iəz]	[pɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]
God	**was**	**her**	**witness**	**that**	**for**	**three**	**years**	**past**	**she**	**had**	**been**	**coming**	**to**
上帝	曾是	她	证人	那	为了	三	年	过去的	她	有	到过	未来	到

[lʊədz; lʊəd]	[θruː]	[pjʊə(r)]	['moʊtɪvz]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	,
Lourdes	**through**	**pure**	**motives**	**of**	**charity**	**,**
卢尔德	通过	纯的	动机	的	慈善机构	,

上帝可以作证，过去三年里，她一直出于纯粹的慈善动机来到卢尔德。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['nɜːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]	.
for	**the**	**one**	**great**	**joy**	**of**	**nursing**	**His**	**beloved**	**invalids**	**.**
为了	这	一	伟大的	喜悦	的	护理	他的	心爱	无效	.

照顾祂所爱的病人，是祂最大的喜乐。

[pə'hæps]	,	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['kləʊsli]	[ɪg'zæmɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnʃəns]	,	[ʃiː; ʃi]	[mait]	,	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]
Perhaps	**,**	**had**	**she**	**closely**	**examined**	**her**	**conscience**	**,**	**she**	**might**	**,**	**behind**	**her**
也许	,	有	她	密切	检查	她	良心	,	她	可能	,	在后面	她

[dɪ'vəʊʃn]	,
devotion	**,**
虔诚	,

或许，如果她仔细审视自己的良心，就会发现，在她虔诚的信仰背后，

[hæv; həv]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[treɪs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɒndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔː'θɒrəti]	,
have	**found**	**some**	**trace**	**of**	**her**	**fondness**	**for**	**authority**	**,**
有	成立	一些	痕迹	的	她	喜爱	为了	权威	,

发现了一些她崇尚权威的蛛丝马迹。

[wɪtʃ]	['rendəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)nt]	[ˌmænə'dʒɪəriəl]	['djuːtiz]	[ɪk'striːmli]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
which	**rendered**	**her**	**present**	**managerial**	**duties**	**extremely**	**pleasant**	**to**	**her**	**.**
哪个	渲染	她	展示	管理	职责	极其	令人愉快的	到	她	.

这使得她对目前的管理工作感到非常愉快。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['suːtəb(ə)l]	[jʌŋ]
the	**hope**	**of**	**finding**	**a**	**husband**	**for**	**her**	**daughter**	**among**	**the**	**suitable**	**young**
这	希望	的	寻找	一个	丈夫	为了	她	女儿	之中	这	合适的	年轻的

[men]	[huː]	[swɔːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	[θɔːt]	.
men	**who**	**swarmed**	**at**	**the**	**Grotto**	**was**	**certainly**	**her**	**last**	**thought**	**.**
男人	WHO	蜂拥而至	在	这	石窟	曾是	当然	她	最后的	想法	.

在众多聚集在石窟的合适年轻男子中为女儿找到丈夫，这绝对是她最不愿想到的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[bʌt; bət]	['mɪəli]	[æz; əz]
It	**was**	**a**	**thought**	**which**	**came**	**to**	**her**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**merely**	**as**
它	曾是	一个	想法	哪个	来了	到	她	,	的	课程	,	但	仅仅	作为

['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	,
something	**that**	**was**	**possible**	**,**
某物	那	曾是	可能的	,

她当然也想到过这一点，但仅仅是觉得这是有可能的。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	['menʃ(ə)nd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**she**	**never**	**mentioned**	**it**	**.**
尽管	她	绝不	提及	它	.

虽然她从未提起过这件事。

[haʊ'evə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpinəs]	,	[rʌŋ]	[æn; ən]	[ə'vaʊəl]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	:
However	**,**	**her**	**happiness**	**,**	**wrung**	**an**	**avowal**	**from**	**her**	**:**
然而	,	她	幸福	,	拧干	一个	承认	从	她	:

然而，她的幸福却让她不得不承认：

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[sək'ses]	['dʌznt]	[sə'praɪz]	[ˌem 'iː]	.
my	**child**	**,**	**your**	**success**	**doesn't**	**surprise**	**me**	**.**
我的	孩子	,	你的	成功	不	惊喜	我	.

孩子，你的成功我并不感到意外。

[ai]	[preɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
I	**prayed**	**to**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**for**	**it**	**this**	**morning**	**.**
我	祈祷	到	这	蒙福	处女	为了	它	这	早晨	.

我今天早上为此向圣母玛利亚祈祷过。

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɜːðə(r)]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
”	**Then**	**she**	**wished**	**to**	**be**	**quite**	**sure**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**further**	**information**	**.**
”	然后	她	希望	到	是	相当	当然	,	和	问	为了	更远	信息	.

“然后她想更加确定，于是要求提供更多信息。”

[reɪ'mɑːnd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[wɔːk]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	-	[ɑːm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Raymonde	**had**	**not**	**yet**	**told**	**her**	**of**	**her**	**long**	**walk**	**leaning**	**on**	**Gérard's**	**arm**	**the**	**day**	**before**	**,**
雷蒙德	有	不是	然而	讲述	她	的	她	长的	走	倾斜	在	-	手臂	这	天	前	,

雷蒙德还没来得及告诉她前一天她挽着杰拉德的胳膊走了很长一段路的事。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[traɪ'ʌmfənt]	,
for	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**speak**	**of**	**such**	**things**	**until**	**she**	**was**	**triumphant**	**,**
为了	她	做过	不是	希望	到	说话	的	这样的	事物	直到	她	曾是	凯	,

因为她不想在取得胜利之前谈论这些事情。

['sɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[sɪ'kjʊəd]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	.
certain	**of**	**having**	**at**	**last**	**secured**	**a**	**husband**	**.**
肯定	的	拥有	在	最后的	安全	一个	丈夫	.

确信自己终于找到了丈夫。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['set(ə)ld]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'skleɪmd]	[səʊ]	['geɪli]	:
And	**now**	**it**	**was**	**indeed**	**settled**	**,**	**as**	**she**	**had**	**exclaimed**	**so**	**gaily**	**:**
和	现在	它	曾是	的确	定居	,	作为	她	有	惊呼	所以	兴高采烈地	:

正如她兴高采烈地喊道，事情现在确实解决了：

[ðæt]	['veri]	['mɔːnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[siːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
that	**very**	**morning**	**she**	**had**	**again**	**seen**	**the**	**young**	**man**	**at**	**the**	**Grotto**	**,**
那	非常	早晨	她	有	再次	已见	这	年轻的	男人	在	这	石窟	,

那天早上，她又在石窟边看到了那个年轻人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[bɪ'kʌm]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**he**	**had**	**formally**	**become**	**engaged**	**to**	**her**	**.**
和	他	有	正式地	变得	已订婚的	到	她	.

他已经正式和她订婚了。

[em] . [bɜ˞ːθoʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bɪ'hɑːf]
M . Berthaud would undoubtedly ask for her hand on his cousin's behalf
M . 贝尔托 会 无疑 问 为了 她 手 在 他的 表亲 代表
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][lʊədz; lʊəd] .
before they took their departure from Lourdes .
前 他们 采取 他们的 离开 从 卢尔德 .

贝尔托先生无疑会在离开卢尔德之前，代表他的表兄向她求婚。

“ [wel] , ” [dɪ'kleəd] ['mædəm] [diː] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Well , ” declared Madame de Jonquière , who was now convinced , smiling , and
“ 出色地 , ” 声明 夫人 德 琼基耶尔 , WHO 曾是 现在 确信 , 微笑 , 和
[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [hɑːt] ,
delighted at heart ,
高兴极了 在 心 ,

“嗯，”德·容基耶尔夫人说道，她现在确信无疑，脸上带着笑容，内心十分高兴。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
“ I hope you will be happy ,
“ 我 希望 你 将要 是 快乐的 ,

我希望你会幸福，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [niːd] [maɪ][eɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz]
since you are so sensible and do not need my aid to bring your affairs
自从 你 是 所以 明智的 和 做 不是 需要 我的 援助 到 带来 你的 事务
[tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
to a successful issue .
到 一个 成功的 问题 .

因为你如此明智，不需要我的帮助就能成功处理好你的事务。

[kɪs] [ˌem 'iː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['mædəm]
” It was at this moment that Sister Hyacinthe arrived to announce Madame
” 它 曾是 在 这 片刻 那 姐姐 风信子 到达的 到 宣布 夫人
- ['ɪmɪnənt] [deθ] .
Vetu's imminent death .
- 迫在眉睫 死亡 .

“就在这时，海辛斯修女赶来宣布维图夫人即将去世。

[reɪ'mɑːnd] [æt; ət][wʌns][ræn] [ɒf] .
Raymonde at once ran off .
雷蒙德 在 一次 跑 离开 .

雷蒙德立刻跑开了。

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [huː] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn]
And Madame Désagneaux , who was wiping her hands , began to complain
和 夫人 - , WHO 曾是 擦拭 她 双手 , 开始 到 抱怨
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - [ə'sɪstənts] ,
of the lady - assistants ,
的 这 女士 - 助理 ,

德萨涅夫人一边擦手一边开始抱怨女助手们。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [prɪ'saɪsli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['wɒntɪd] .
who had all disappeared precisely on the morning when they were most wanted .
WHO 有 全部 消失 恰恰 在 这 早晨 什么时候 他们 是 最多 通缉 .

他们全部在最受通缉的那天早上消失得无影无踪。

“	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðeəz; ðəz]	['mædəm]	[voʊlmɚ]	.
“	**For**	**instance**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**there's**	**Madame**	**Volmar**	**.**
“	为了	实例	,	”	说	她	,	“	有	夫人	沃尔玛	.

“例如，”她说，“还有沃尔玛夫人。”

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[gɒt]	[tuː; tə]	.
I	**should**	**like**	**to**	**know**	**where**	**she**	**can**	**have**	**got**	**to**	**.**
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	她	能	有	得到	到	.

我很想知道她究竟去了哪里。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[siːn]	,	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,	['evə(r)]	[sɪns]	['aʊə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	.	”
She	**has**	**not**	**been**	**seen**	**,**	**even**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**ever**	**since**	**our**	**arrival**	**.**	**”**
她	有	不是	到过	已见	,	甚至	为了	一个	小时	,	曾经	自从	我们的	到达	.	”

自我们到达以来，我们甚至一个小时都没见过她。

“	[preɪ]	[liːv]	['mædəm]	[voʊlmɚ]	[ə'ləʊn]	!	”	[rɪ'plaɪd]	['mædəm]	[diː]		[wɪð]	[sʌm; səm]	[æ'sperəti]	.
“	**Pray**	**leave**	**Madame**	**Volmar**	**alone**	**!**	**”**	**replied**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**with**	**some**	**asperity**	**.**
“	祈祷	离开	夫人	沃尔玛	独自的	!	”	回复	夫人	德	琼基耶尔	和	一些	粗糙度	.

“请放过沃尔玛夫人吧！”德·容基耶夫人语气生硬地回答道。

“	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪl]	.
“	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**that**	**she**	**is**	**ill**	**.**
“	我	有	已经	讲述	你	那	她	是	患病的	.

我已经告诉过你她生病了。

”	[ðeɪ]	[bəuθ]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	['mædəm]	[vɛtuː]	.
”	**They**	**both**	**hastened**	**to**	**Madame**	**Vetu**	**.**
”	他们	两个都	加快	到	夫人	维图	.

他们俩赶紧去找维图夫人。

[fə'rænd]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['weɪtɪŋ]	;
Ferrand	**stood**	**there**	**waiting**	**;**
费朗	站立	那里	等待	;

费朗站在那里等待；

[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	['hævɪŋ]	[ɑːskt]	[hɪm]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'diːd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,
and	**Sister**	**Hyacinthe**	**having**	**asked**	**him**	**if**	**there**	**were**	**indeed**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**,**
和	姐姐	风信子	拥有	问	他	如果	那里	是	的确	没有什么	到	是	完毕	,

海辛斯修女问他是否真的无计可施，

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
he	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['wʊmən]	,	[rɪ'liːvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['emɪsɪs]	,	[naʊ]	[leɪ]	[ɪ'nɜːt]	,	[wɪð]	[kləʊzd]	[aɪz]	.
The	**dying**	**woman**	**,**	**relieved**	**by**	**her**	**first**	**emesis**	**,**	**now**	**lay**	**inert**	**,**	**with**	**closed**	**eyes**	**.**
这	垂死	女士	,	松了口气	经过	她	第一的	呕吐	,	现在	躺	惰性	,	和	关闭	眼睛	.

垂死的女子第一次呕吐后，身体得到缓解，现在一动不动地躺着，双眼紧闭。

[bʌt; bət]	,	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['nɔːziə]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
But	**,**	**a**	**second**	**time**	**,**	**the**	**frightful**	**nausea**	**returned**	**to**	**her**	**,**
但	,	一个	第二	时间	,	这	可怕	恶心	返回	到	她	,

但是，第二次，那种可怕的恶心感又回来了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ʌp]	[əˈnʌðə(r)]	[dɪsˈtʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[blæk]	[ˈmætə(r)]	[ˈmɪŋgld]	[wɪð]	[ˈvaɪələt]	-	[ˈkʌləd]	[blʌd]	.
and	**she**	**brought**	**up**	**another**	**discharge**	**of**	**black**	**matter**	**mingled**	**with**	**violet**	**-**	**coloured**	**blood**	**.**
和	她	带来	向上	其他	释放	的	黑色的	事情	混合	和	紫色	-	有色	血	.

她又排出了一些黑色物质，其中混杂着紫色的血液。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əˈnʌðə(r)]	[ʃɔːt]	[ˈɪntəv(ə)l]	[ɒv; əv]	[kɑːm]	,	[ˈdjʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈnəʊtɪst]	[lɑː]	-	,
Then	**she**	**had**	**another**	**short**	**interval**	**of**	**calm**	**,**	**during**	**which**	**she**	**noticed**	**La**	**Grivotte**	**,**
然后	她	有	其他	短的	间隔	的	冷静的	,	期间	哪个	她	注意到	拉	-	,

然后她又经历了一段短暂的平静期，期间她注意到了拉格里沃特。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈgriːdɪli]	[dɪˈvaʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hʌŋk]	[ɒv; əv]	[bred]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmætrəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
who	**was**	**greedily**	**devouring**	**her**	**hunk**	**of**	**bread**	**on**	**the**	**mattress**	**on**	**the**	**floor**	**.**
WHO	曾是	贪婪地	吞噬	她	帅哥	的	面包	在	这	床垫	在	这	地面	.

她正贪婪地在地上的床垫上狼吞虎咽地吃着她的那块面包。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kjʊəd]	,	[ˈɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	?
“	**She**	**is**	**cured**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
“	她	是	治愈	,	不是	她	?

她痊愈了，对吗?

”	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈwʊmən]	[ɑːskt]	,	[ˈfiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːˈself]	[wɒz; wəz]	[ˈdaɪɪŋ]	.
”	**the**	**poor**	**woman**	**asked**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**herself**	**was**	**dying**	**.**
”	这	贫穷的	女士	问	,	感觉	那	她	她自己	曾是	垂死	.

“可怜的女人问道，她觉得自己快要死了。”

[lɑː]	-	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪkˈskleɪmd]	[traɪˈʌmfəntli]	:	“	[əʊ]	,	[jes]	,	[ˈmædəm]	,	[kjʊəd]	,	[kjʊəd]	,	[kjʊəd]	[kəmˈpliːtli]	!
La	**Grivotte**	**heard**	**her**	**,**	**and**	**exclaimed**	**triumphantly**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**madame**	**,**	**cured**	**,**	**cured**	**,**	**cured**	**completely**	**!**
拉	-	听到	她	,	和	惊呼	凯旋而归	:	“	哦	,	是的	,	夫人	,	治愈	,	治愈	,	治愈	完全地	!

格里沃特听到了她的话，得意地喊道：“哦，是的，夫人，痊愈了，痊愈了，完全痊愈了！”

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ˈmædəm]	[vɛtuː]	[siːmd]	[ˌəʊvəˈkʌm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈmɪzrəbl]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[griːf]	,
”	**For**	**a**	**moment**	**Madame**	**Vetu**	**seemed**	**overcome**	**by**	**a**	**miserable**	**feeling**	**of**	**grief**	**,**
”	为了	一个	片刻	夫人	维图	似乎	克服	经过	一个	悲惨的	感觉	的	悲伤	,

“维图夫人似乎一时被悲痛欲绝的感觉所淹没，

[ðə; ði]	[rɪˈvəʊlt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[nɒt]	[səˈkʌm]	[waɪl]	[ˈʌðə(r)z]	[kənˈtɪnjuː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
the	**revolt**	**of**	**one**	**who**	**will**	**not**	**succumb**	**while**	**others**	**continue**	**to**	**live**	**.**
这	反叛	的	一	WHO	将要	不是	屈服	尽管	其他的	继续	到	居住	.

这是不愿屈服于命运、任由他人苟活的反抗。

[bʌt; bət]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪˈmiːdiətli]	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈkeɪm]	[rɪˈzaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ˈveri]	[ˈfeɪntli]	,
But	**almost**	**immediately**	**she**	**became**	**resigned**	**,**	**and**	**they**	**heard**	**her**	**add**	**very**	**faintly**	**,**
但	几乎	立即地	她	成为	辞职	,	和	他们	听到	她	添加	非常	淡淡的	,

但她几乎立刻就认命了，他们隐约听到她补充道：

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[huː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	.
“	**It**	**is**	**the**	**young**	**ones**	**who**	**ought**	**to**	**remain**	**.**
“	它	是	这	年轻的	一个	WHO	应该	到	保持	.

“应该留下的是年轻人。”

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] , [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['bɪdɪŋ]
” Then her eyes , which remained wide open , looked round , as though bidding
” 然后 她 眼睛 , 哪个 剩余 宽的 打开 , 看起来 圆形的 , 作为 尽管 投标
[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ,
farewell to all those persons ,
告别 到 全部 那些 人 ,

“然后，她睁大了眼睛，环顾四周，仿佛在向所有人告别。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
whom she seemed surprised to see about her .
谁 她 似乎 惊讶 到 看 关于 她 .

她似乎对在她身边看到这个人感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [geɪz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ]
She attempted to smile as she encountered the eager gaze of curiosity which
她 尝试过 到 微笑 作为 她 遭遇 这 渴望的 目光 的 好奇心 哪个
['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] :
little Sophie Couteau still fixed upon her :
小的 苏菲 库托 仍然 固定的 之上 她 :

她努力挤出一个笑容，因为她发现小苏菲·库托仍然用充满好奇的目光注视着她：

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
the charming child had come to kiss her that very morning , in her bed .
这 迷人 孩子 有 来 到 吻 她 那 非常 早晨 , 在 她 床 .

那天早上，这个可爱的孩子来到她的床上，亲吻了她。

[e'liːz] - , [huː] ['trʌbld] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['nəʊbədi] , [wɒz; wəz] ['miːntaɪm] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Elise Rouquet , who troubled herself about nobody , was meantime holding her
爱丽丝 - , WHO 麻烦 她自己 关于 无人 , 曾是 与此同时 保持 她
[hænd] - [glɑːs] ,
hand - glass ,
手 - 玻璃 ,

艾莉丝·鲁凯特（Elise Rouquet）对任何人都不感兴趣，她手里拿着手杯。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
absorbed in the contemplation of her face , which seemed to her to
吸收 在 这 沉思 的 她 脸 , 哪个 似乎 到 她 到
[biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
be growing beautiful ,
是 生长 美丽的 ,

她全神贯注地欣赏着自己的脸，在她看来，自己的脸越来越漂亮了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː(r)] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] .
now that the sore was healing .
现在 那 这 疮 曾是 康复 .

现在伤口正在愈合。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪ'speʃəli] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'riː] , [səʊ]
But what especially charmed the dying woman was the sight of Marie , so
但 什么 尤其 迷住了 这 垂死 女士 曾是 这 视线 的 玛丽 , 所以
['lʌvli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] .
lovely in her ecstasy .
迷人的 在 她 狂喜 .

但最令垂死的女人着迷的，是玛丽沉浸在狂喜之中的模样，她如此美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['kɒnstəntli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
She watched her for a long time , constantly attracted towards her ,
她 观看 她 为了 一个 长的 时间 , 不断地 吸引 向 她 ,

她长时间注视着她，一直被她吸引。

[æz; əz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
as towards a vision of light and joy .
作为 向 一个 想象 的 光 和 喜悦 .

朝着光明和喜悦的愿景前进。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ə'mɪd][ðə; ði]
Perhaps she fancied that she already beheld one of the saints of Paradise amid the
也许 她 幻想 那 她 已经 观看 一 的 这 圣徒 的 天堂 之中 这
['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
glory of the sun .
荣耀 的 这 太阳 .

或许她幻想自己已经在阳光的照耀下看到了天堂里的一位圣人。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɪts] [ɒv; əv] ['vɒmɪtɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['səʊlli] [brɔːt] [ʌp]
Suddenly , however , the fits of vomiting returned , and now she solely brought up
突然 , 然而 , 这 适合 的 呕吐 返回 , 和 现在 她 仅 带来 向上
[blʌd] , ['vɪʃieɪtɪd] [blʌd] ,
blood , vitiated blood ,
血 , 受损 血 ,

然而，突然间，呕吐再次发生，而且现在她吐出来的全是血，是变质的血。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['klærət] .
the colour of claret .
这 颜色 的 红酒 .

酒红色。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'spætəd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
The rush was so great that it bespattered the sheet , and ran all over the
这 匆忙 曾是 所以 伟大的 那 它 溅洒 这 床单 , 和 跑 全部 超过 这
[bed] .
bed .
床 .

冲水的冲击力太大了，水溅到了床单上，流遍了整张床。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd] ['mædəm] - [brɪŋ] [klɒθs] ;
In vain did Madame de Jonquière and Madame Désagneaux bring cloths ;
在 徒劳 做过 夫人 德 琼基耶尔 和 夫人 - 带来 布料 ;

德·容基埃尔夫人和德萨尼奥夫人徒劳地带来了衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .
they were both very pale and scarce able to remain standing .
他们 是 两个都 非常 苍白 和 稀少 有能力的 到 保持 常设 .

他们俩脸色都很苍白，几乎站都站不稳了。

[fə'rænd] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['paʊələs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Ferrand , knowing how powerless he was , had withdrawn to the window ,
费朗 , 会心 如何 无力 他 曾是 , 有 撤回 到 这 窗户 ,

费朗深知自己无能为力，便退到了窗边。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
to the very spot where he had so lately experienced such delicious emotion ;
到 这 非常 点 在哪里 他 有 所以 最近 经验丰富的 这样的 可口的 情感 ;

来到他不久前还体验过如此美妙情感的地方；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʌn'kɒnʃəs] ,
and with an instinctive movement , of which she was surely unconscious ,
和 和 一个 本能 移动 , 的 哪个 她 曾是 一定 无意识 ,

她本能地做出了一个动作，而她当时肯定没有意识到这一点。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
Sister Hyacinthe had likewise returned to that happy window , as though to
姐姐 风信子 有 同样地 返回 到 那 快乐的 窗户 , 作为 尽管 到
[biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .
be near him .
是 靠近 他 .

海辛特修女也回到了那扇令人愉悦的窗前，仿佛要待在他身边。

" ['riːəli] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?
" Really , can you do nothing ?
" 真的 , 能 你 做 没有什么 ?

“真的，你就什么都做不了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] !
" No , nothing !
" 不 , 没有什么 !

“不，什么都没有！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hæz; həz] [bɜːnt] [aʊt] .
She will go off like that , in the same way as a lamp that has burnt out .
她 将要 去 离开 喜欢 那 , 在 这 相同的 方式 作为 一个 灯 那 有 烧焦的 出去 .

她会像坏掉的灯一样突然消失。

" ['mædəm] [vɛtuː] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [red] [striːm] [stɪl]
" Madame Vetu , who was now utterly exhausted , with a thin red stream still
" 夫人 维图 , WHO 曾是 现在 完全地 筋疲力尽的 , 和 一个 薄的 红色的 溪流 仍然
['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
flowing from her mouth ,
流动 从 她 嘴 ,

“维图夫人此时已筋疲力尽，嘴角还缓缓流出一丝鲜红的血丝，

[lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['mædəm] [diː] [waɪlst] ['feɪntli] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
looked fixedly at Madame de Jonquière whilst faintly moving her lips .
看起来 固定地 在 夫人 德 琼基耶尔 而 淡淡的 移动 她 嘴唇 .

她目光紧紧盯着德·容基耶尔夫人，嘴唇微微翕动。

[ðə; ði]['leɪdi] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌðeərə'pɒn] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðiːz] ['sləʊli]
The lady - superintendent thereupon bent over her and heard these slowly
这 女士 - 校长 于是 弯曲 超过 她 和 听到 这些 缓慢地
['ʌtə] [wɜːdz] :
uttered words :
说出 字 :

于是女主管俯身靠近她，听到她缓缓地说出这些话：

" [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['mædəm] — [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌmuːfə'tɑːrd] — [əʊ] !
" About my husband , madame — the shop is in the Rue Mouffetard — oh !
" 关于 我的 丈夫 , 夫人 — 这 店铺 是 在 这 后悔 穆夫塔尔 — 哦 !

“关于我的丈夫，夫人——商店在穆夫塔尔街——哦！

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni][wʌn] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] . — [hiːz] [ə; eɪ] ['klɒkˌmeɪkə(r)] ,
it's quite a tiny one , not far from the Gobelins . — He's a clockmaker ,
它是 相当 一个 微小的 一 , 不是 远的 从 这 戈布兰 . — 他是 一个 钟表匠 ,
[hiː; hi][ɪz] ;
he is ;
他 是 ;

那地方很小，离戈布兰山脉不远。——他是个钟表匠，没错；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
he couldn't come with me , of course , having to attend to the business ;
他 不能 来 和 我 , 的 课程 , 拥有 到 出席 到 这 商业 ;
他当然不能跟我一起去，因为他还有公事要处理；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][faindz][ai][doʊnt] [kʌm] [bæk] . — [jes] ,
and he will be very much put out when he finds I don't come back . — Yes ,
和 他 将要 是 非常 很多 放 出去 什么时候 他 发现 我 不 来 后退 . — 是的 ,
他要是发现我没有回来，肯定会非常失望的。——是的。

[ai] [kliːnd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['erəndz] — ” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntə(r)] ,
I cleaned the jewelry and did the errands — ” Then her voice grew fainter ,
我 已清洗 这 珠宝 和 做过 这 跑腿 — ” 然后 她 嗓音 生长 较暗 ,
“我把首饰擦干净了，也把杂事办完了——”然后她的声音越来越弱，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪs'dʒɔɪntɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] .
her words disjointed by the death rattle , which began .
她 字 脱节的 经过 这 死亡 嘎嘎作响 , 哪个 开始 .
她断断续续地说着话，临终前的喘息声开始了。

“ ['ðeəfɔː(r)] , ['mædəm] , [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [dʌn] [səʊ] ,
“ Therefore , madame , I beg you will write to him , because I haven't done so ,
“ 所以 , 夫人 , 我 求 你 将要 写 到 他 , 因为 我 还没有 完毕 所以 ,
“因此，夫人，请您给他写信，因为我还没有这样做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [end] . — [tel] [hɪm] [maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æt; ət]
and now here's the end . — Tell him my body had better remain here at
和 现在 这里是 这 结尾 . — 告诉 他 我的 身体 有 更好的 保持 这里 在
[lʊədz; lʊəd] ,
Lourdes ,
卢尔德 ,
现在一切都结束了。——告诉他，我的遗体最好留在卢尔德。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] . — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [ə'gen] ;
on account of the expense . — And he must marry again ;
在 帐户 的 这 费用 . — 和 他 必须 结婚 再次 ;
因为费用问题——他必须再婚；

[ɪts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn] [treɪd] — [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [tel] [hɪm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] —
it's necessary for one in trade — his cousin — tell him his cousin —
它是 必要的 为了 一 在 贸易 — 他的 表哥 — 告诉 他 他的 表哥 —
贸易中有人——他的表亲——有必要告诉他他的表亲——

” [ðə; ði] [rest] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] .
” The rest became a confused murmur .
” 这 休息 成为 一个 使困惑 低语 .
其余的人则发出了一阵混乱的低语。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .
Her weakness was too great , her breath was halting .
她 弱点 曾是 也 伟大的 , 她 气息 曾是 停止 .
她太过虚弱，呼吸都变得急促起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第23/111页

[jet]	Yet	然而
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[aɪz]	eyes	眼睛
[kən'tɪnjuːd]	continued	持续
['əʊpən]	open	打开
[ænd; ənd]	and	和
[fʊl]	full	满的
[ɒv; əv]	of	的
[laɪf]	life	生活
,	,	,
[ə'mɪd]	amid	之中
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[peɪl]	pale	苍白
,	,	,
['jeləʊ]	yellow	黄色的
,	,	,
['wæksi]	waxy	蜡状的
[mɑːsk]	mask	面具
.	.	.

然而，在她苍白、泛黄、蜡质的面具下，她的眼睛依然睁得大大的，充满神采。

[ænd; ənd]	And	和
[ðəʊz]	those	那些
[aɪz]	eyes	眼睛
[siːmd]	seemed	似乎
[tuː; tə]	to	到
[fɪks]	fix	使固定
[ðəm'selvz]	themselves	他们自己
[dɪ'speərɪŋli]	despairingly	绝望地
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[pɑːst]	past	过去的
,	,	,

那双眼睛似乎绝望地凝视着过去。

[ɒn]	on	在
[ɔːl]	all	全部
[ðæt]	that	那
[wɪtʃ]	which	哪个
[suːn]	soon	很快
[wʊd]	would	会
[biː; bi]	be	是
[nəʊ]	no	不
[mɔː(r)]	more	更多的
:	:	:

关于所有即将不复存在的事物：

[ðə; ði]	the	这
['lɪt(ə)l]	little	小的
-	clockmaker's	-
[ʃɒp]	shop	店铺
['hɪd(ə)n]	hidden	隐
[ə'weɪ]	away	离开
[ɪn]	in	在
[ə; eɪ]	a	一个
['pɒpjələs]	populous	人口众多
['neɪbəhʊd]	neighbourhood	邻里
;	;	;
[ðə; ði]	the	这
['dʒent(ə)l]	gentle	温和的
['hʌmdrʌm]	humdrum	平淡无奇
[ɪg'zɪstəns]	existence	存在
,	,	,

那家隐匿在人口稠密街区的小钟表店；平静而平凡的生活，

[wɪð]	with	和
[ə; eɪ]	a	一个
[tɔil]	toiling	辛勤劳作
['hʌzbənd]	husband	丈夫
[huː]	who	WHO
[wɒz; wəz]	was	曾是
['evə(r)]	ever	曾经
['bendɪŋ]	bending	弯曲
['əʊvə(r)]	over	超过
[hɪz; ɪz]	his	他的
['wɒtʃɪz]	watches	手表
;	;	;
[ðə; ði]	the	这
[greɪt]	great	伟大的
['pleʒəz]	pleasures	快乐
[ɒv; əv]	of	的
['sʌndeɪ]	Sunday	星期日
,	,	,

丈夫辛勤劳作，总是低头看表；星期天的乐趣，

[sʌtʃ]	such	这样的
[æz; əz]	as	作为
['wɒtʃɪŋ]	watching	观看
['tʃɪldrən]	children	孩子们
[flai]	fly	飞
[ðeə(r)]	their	他们的
[kaɪts]	kites	风筝
[ə'pɒn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	fortifications	防御工事
.	.	.

例如观看孩子们在城墙上放风筝。

[ænd; ənd]	And	和
[æt; ət]	at	在
[lɑːst]	last	最后的
[ðiːz]	these	这些
['steərɪŋ]	staring	凝视
[aɪz]	eyes	眼睛
[geɪzd]	gazed	凝视
['veɪnli]	vainly	徒劳地
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
['fraɪtf(ə)l]	frightful	可怕
[naɪt]	night	夜晚
[wɪtʃ]	which	哪个
[wɒz; wəz]	was	曾是
['gæðərɪŋ]	gathering	采集
.	.	.

最后，这双炯炯有神的眼睛徒劳地凝视着正在聚集的可怕黑夜。

[ə; eɪ]	A	一个
[lɑːst]	last	最后的
[taɪm]	time	时间
[dɪd]	did	做过
['mædəm]	Madame	夫人
[diː]	de	德
	Jonquière	琼基耶尔
[liːn]	lean	倾斜
['əʊvə(r)]	over	超过
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
,	,	,
['siːɪŋ]	seeing	看到
[ðæt]	that	那
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[lɪps]	lips	嘴唇
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ə'gen]	again	再次
['muːvɪŋ]	moving	移动
.	.	.

德·容基耶夫人最后一次俯身看向她，发现她的嘴唇又在动了。

[ðeə(r)]	[keɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[breθ]	,	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
There	**came**	**but**	**a**	**faint**	**breath**	**,**	**a**	**voice**	**from**	**far**	**away**	**,**
那里	来了	但	一个	头晕的	气息	，	一个	嗓音	从	远的	离开	，

只传来一阵微弱的呼吸声，一个来自远方的声音，

[wɪtʃ]	['dɪstəntli]	[m'ɜːməd]	[ɪn]	[æn; ən]	['æksent]	[ɒv; əv]	[ɪn'tens]	[griːf]	:	“	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[kjʊə(r)]	[ˌem 'iː]	.
which	**distantly**	**murmured**	**in**	**an**	**accent**	**of**	**intense**	**grief**	**:**	**“**	**She**	**did**	**not**	**cure**	**me**	**.**
哪个	遥远地	低声说道	在	一个	口音	的	激烈的	悲伤	：	“	她	做过	不是	治愈	我	.

远处传来一个声音，带着强烈的悲伤低语道：“她没有治好我。”

”	[ænd; ənd]	[ðen]	['mædəm]	[vɛtuː]	[ɪk'spaɪəd]	,	['veri]	['dʒentli]	.
”	**And**	**then**	**Madame**	**Vetu**	**expired**	**,**	**very**	**gently**	**.**
”	和	然后	夫人	维图	已到期	，	非常	轻轻地	.

“然后，维图夫人就安详地去世了。”

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,
As	**though**	**this**	**were**	**all**	**that**	**she**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**,**
作为	尽管	这	是	全部	那	她	有	到过	等待	为了	，

仿佛这就是她一直以来所等待的，

['lɪt(ə)l]	['səʊfi]	[kuː'təʊ]	[dʒʌmpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bed]	[kwaɪt]	['sætɪsfaɪd]	,
little	**Sophie**	**Couteau**	**jumped**	**from**	**the**	**bed**	**quite**	**satisfied**	**,**
小的	苏菲	库托	跳了起来	从	这	床	相当	使满意	，

小苏菲·库托心满意足地从床上跳了下来。

[ænd; ənd]	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒl]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːd]	.
and	**went**	**off**	**to**	**play**	**with**	**her**	**doll**	**again**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**ward**	**.**
和	去	离开	到	玩	和	她	玩具娃娃	再次	在	这	远的	结尾	的	这	病房	.

然后她又跑到病房的另一头去玩她的娃娃了。

['naɪðə(r)]	[lɑː]	-	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bred]	,	[nɔː(r)]	[e'liːz]	-	,	['bɪzi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪrə(r)]	,
Neither	**La**	**Grivotte**	**,**	**who**	**was**	**finishing**	**her**	**bread**	**,**	**nor**	**Elise**	**Rouquet**	**,**	**busy**	**with**	**her**	**mirror**	**,**
两者都不	拉	-	，	WHO	曾是	精加工	她	面包	，	也不	爱丽丝	-	，	忙碌的	和	她	镜子	，

拉·格里沃特正在吃面包，埃莉斯·鲁凯则忙着照镜子，两人都没有注意到这一点。

['nəʊtɪst]	[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]	.
noticed	**the**	**catastrophe**	**.**
注意到	这	灾难	.

注意到了这场灾难。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[breθ]	[wɪtʃ]	['siːmɪŋli]	[swept]	[baɪ]	,
However	**,**	**amidst**	**the**	**cold**	**breath**	**which**	**seemingly**	**swept**	**by**	**,**
然而	，	在……之中	这	寒冷的	气息	哪个	似乎	扫荡	经过	，

然而，在看似席卷而来的寒气之中，

[waɪl]	['mædəm]	[diː]		[ænd; ənd]	['mædəm]	-	—	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ɒv; əv]	[huːm]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[deθ]	—	[wɜː(r); wə(r)]	['wɪspərɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	,
while	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**and**	**Madame**	**Désagneaux**	**—**	**the**	**latter**	**of**	**whom**	**was**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**death**	**—**	**were**	**whispering**	**together**	**in**	**agitation**	**,**
尽管	夫人	德	琼基耶尔	和	夫人	-	—	这	后者	的	谁	曾是	不习惯	到	这	视线	的	死亡	—	是	耳语	一起	在	搅动	，

而容基耶夫人和德萨涅夫人——后者不习惯见到死亡——则焦急地低声交谈着。

[mə'riː]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'spektənt]	['ræptʃə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəs]	,
Marie	**emerged**	**from**	**the**	**expectant**	**rapture**	**in**	**which**	**the**	**continuous**	**,**
玛丽	出现	从	这	怀孕	狂喜	在	哪个	这	连续的	，

玛丽从充满期待的狂喜中醒来，在这种狂喜中，持续不断的，

[ʌn'spəʊkən] [preə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

unspoken prayer of her whole being had plunged her so long .

未说出口的 祷告 的 她 所有的 存在 有 暴跌 她 所以 长的 .

她内心深处默默祈祷了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪstəli]

And when she understood what had happened , a feeling of sisterly

和 什么时候 她 理解 什么 有 发生 , 一个 感觉 的 姐妹情谊

[kəm'pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [kəm'pænjən] ,

compassion — the compassion of a suffering companion ,

同情 — 这 同情 的 一个 痛苦 伴侣 ,

当她明白发生了什么事后，一种姐妹般的同情——一种受苦同伴的同情——

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][kjʊə(r)] — [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

on her side certain of cure — brought tears to her eyes .

在 她 边 肯定 的 治愈 — 带来 眼泪 到 她 眼睛 .

她确信自己能够痊愈——这让她热泪盈眶。

“ [ɑː] ! [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

“ Ah ! the poor woman !

“ 啊 ! 这 贫穷的 女士 !

“啊！可怜的女人！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] , [ɪn] [sʌtʃ]

” she murmured ; “ to think that she has died so far from home , in such

” 她 低声说道 ; “ 到 思考 那 她 有 死亡 所以 远的 从 家 , 在 这样的

['ləʊnlinəs] ,

loneliness ,

孤独 ,

她喃喃自语道：“想到她死在离家那么远的地方，那么孤独，真是令人难过。”

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'njuː] !

at the hour when others are being born anew !

在 这 小时 什么时候 其他的 是 存在 出生 重新 !

在别人重生之时！

” [fə'rænd] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [stɜːd] [baɪ]

” Ferrand , who , in spite of professional indifference , had also been stirred by

” 费朗 , WHO , 在 尽管如此 的 专业的 漠不关心 , 有 还 到过 搅拌 经过

[ðə; ði] [siːn] ,

the scene ,

这 场景 ,

“费朗虽然职业上漠不关心，但也被眼前的景象所触动。”

[stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [deθ] ;

stepped forward to verify the death ;

步 向前 到 核实 这 死亡 ;

上前核实死亡情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt]

and it was on a sign from him that Sister Hyacinthe turned up the sheet

和 它 曾是 在 一个 符号 从 他 那 姐姐 风信子 转向 向上 这 床单

,

,

,

正是因为他的示意，海辛斯修女才掀开了床单。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [feɪs] ,

and threw it over the dead woman's face ,

和 扔 它 超过 这 死的 女性的 脸 ,

然后把它扔到死者的脸上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
for there could be no question of removing the corpse at that moment .
为了 那里 可以 是 不 问题 的 移除 这 尸体 在 那 片刻 .

因为当时根本不可能移走尸体。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɪn][bændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːd] ,
The patients were now returning from the Grotto in bands , and the ward ,
这 患者 是 现在 返回 从 这 石窟 在 乐队 , 和 这 病房 ,
[ˌhɪðə'tuː] [səʊ][kɑːm] ,
hitherto so calm ,
迄今为止 所以 冷静的 ,

病人现在三三两两地从石窟返回，病房原本平静无波。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
so full of sunshine ,
所以 满的 的 阳光 ,

充满了阳光，

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][peɪn] — [diːp] ['kɒfɪŋ]
was again filling with the tumult of wretchedness and pain — deep coughing
曾是 再次 填充 和 这 骚乱 的 悲惨 和 疼痛 — 深的 咳嗽
[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['ʃʌflɪŋ] ,
and feeble shuffling ,
和 微弱 洗牌 ,

房间里再次充满了痛苦和悲伤的喧嚣——剧烈的咳嗽和虚弱的蹒跚，

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [smel] — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [wel] - [naɪ] ['evri]
mingled with a noisome smell — a pitiful display , in fact , of well - nigh every
混合 和 一个 令人厌恶的 闻 — 一个 可怜 展示 , 在 事实 , 的 出色地 - 夜 每一个
['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] .
human infirmity .
人类 虚弱 .

夹杂着一股令人作呕的气味——实际上，这可悲地展现了几乎所有人类的弱点。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ]
THE SERVICE AT THE GROTTO
这 服务 在 这 石窟

洞穴里的服务

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .
ON that day , Monday , the crowd at the Grotto , was enormous .
在 那 天 , 周一 , 这 人群 在 这 石窟 , 曾是 巨大的 .

那天是星期一，岩洞前人山人海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [spend] [æt; ət][lʊədz; lɔəd] ,
It was the last day that the national pilgrimage would spend at Lourdes ,
它 曾是 这 最后的 天 那 这 国家的 朝圣 会 花费 在 卢尔德 ,
[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ,
and Father Fourcade ,
和 父亲 四门 ,

这是全国朝圣者在卢尔德度过的最后一天，福尔卡德神父

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ə'dres] ,
in his morning address ,
在 他的 早晨 地址 ,

在他早晨的讲话中，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] [ɒv; əv]

had said that it would be necessary to make a supreme effort of

有 说 那 它 会 是 必要的 到 制作 一个 最高 努力 的

[ˈfɜːvə(r)] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

fervour and faith to obtain from Heaven all that it might be willing to

热情 和 信仰 到 获得 从 天堂 全部 那 它 可能 是 愿意的 到

[grɑːnt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] [kjʊə(r)] .

grant in the way of grace and prodigious cure .

授予 在 这 方式 的 优雅 和 惊人 治愈 .

他曾说过，必须怀着极大的热情和信仰，才能从上天那里获得它愿意赐予的恩典和奇迹般的治愈。

[səʊ] , [frɒm; frəm] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld]

So , from two o'clock in the afternoon , twenty thousand pilgrims were assembled

所以 , 从 二 点钟 在 这 下午 , 二十 千 朝圣者 是 组装

[ðeə(r)] , [ˈfiːvərɪʃ] ,

there , feverish ,

那里 , 发烧 ,

于是，从下午两点开始，两万名朝圣者聚集在那里，热情高涨。

[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈɑːd(ə)nt] [həʊps] .

and agitated by the most ardent hopes .

和 激动 经过 这 最多 热心 希望 .

并被最热切的希望所激励。

[frɒm; frəm] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [θrɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

From minute to minute the throng continued increasing , to such a point ,

从 分钟 到 分钟 这 人群 持续 增加 , 到 这样的 一个 观点 ,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed ,

的确 ,

人群一分一秒地持续增加，以至于真的到了如此程度。

[ðæt] [ˈbærən] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

that Baron Suire became alarmed , and came out of the Grotto to say to

那 男爵 苏伊尔 成为 惊慌 , 和 来了 出去 的 这 石窟 到 说 到

[bɜːθoʊ] :

Berthaud :

贝尔托 :

苏伊尔男爵见状大惊，便从洞穴里出来对贝尔托说：

“ [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvəˈwelmd] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] .

“ My friend , we shall be overwhelmed , that's certain .

“ 我的 朋友 , 我们 将 是 不堪重负 , 那就是 肯定 .

“我的朋友，我们肯定会被淹没的。”

[ˈdʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [skwɒdz] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ˈkləuzə(r)] [təˈgeðə(r)] .

Double your squads , bring your men closer together .

双倍的 你的 球队 , 带来 你的 男人 更近 一起 .

增加一倍兵力，让士兵们更加紧密地团结在一起。

” [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk]

” The Hospitality of Our Lady of Salvation was alone entrusted with the task

” 这 热情好客 的 我们的 女士 的 救恩 曾是 独自的 受托 和 这 任务

[ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːdə(r)] ,

of keeping order ,

的 保持 命令 ,

“只有救恩圣母堂的招待所被赋予了维持秩序的任务，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈgɑːrdiənz] [nɔː(r)] [pəˈliːsmən] , [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [ˈprez(ə)nt] ;

for there were neither guardians nor policemen , of any sort present ;

为了 那里 是 两者都不 守护者 也不 警察 , 的 任何 种类 展示 ;

因为现场既没有监护人，也没有警察；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
and it was for this reason that the President of the Association
和 它 曾是 为了 这 原因 那 这 总统 的 这 协会
[wɒz; wəz][səʊ] [əˈlɑːmd] .
was so alarmed .
曾是 所以 惊慌 .

正因如此，协会主席才如此忧心忡忡。

[haʊˈevə(r)] , [bɝˈθoʊ] , [ˈʌndə(r)] [ɡreɪv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [huːz] [wɜːdz]
However , Berthaud , under grave circumstances , was a leader whose words
然而 , 贝尔托 , 在下面 严重 情况 , 曾是 一个 领导者 谁 字
[kəˈmɑːnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
commanded attention ,
命令 注意力 ,

然而，在严峻的形势下，贝尔托是一位言辞掷地有声的领导者。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈenədʒi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn] .
and who was endowed with energy that could be relied on .
和 WHO 曾是 捐赠 和 活力 那 可以 是 依赖 在 .

而且他精力充沛，令人信赖。

“ [biː; bi] [ˈiːzi] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
“ Be easy , ” said he ; “ I will be answerable for everything .
“ 是 简单的 , ” 说 他 ; “ 我 将要 是 可回答的 为了 一切 .

“别担心，”他说，“我会对一切负责。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] - [əˈklɑːk] [prəˈseʃ(ə)n] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] .
I shall not move from here until the four - o'clock procession has passed by .
我 将 不是 移动 从 这里 直到 这 四 - 点钟 游行 有 通过了 经过 .

在四点钟的游行队伍经过之前，我不会离开这里。

” [ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə] [ʒeˈʁaʁ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
” Nevertheless , he signalled to Gérard to approach .
” 尽管如此 , 他 发出信号 到 热拉尔 到 方法 .

然而，他示意杰拉德走近。

“ [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][men][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ɪnˈstrʌkʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
“ Give your men the strictest instructions , ” he said to him .
“ 给 你的 男人 这 最严格的 指示 , ” 他 说 到 他 .

“务必给你的部下下达最严格的指示，”他对他说。

“ [ˈəʊnli] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [kɑːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pɑːs] .
“ Only those persons who have cards should be allowed to pass .
“ 仅有的 那些 人 WHO 有 牌 应该 是 允许 到 经过 .

只有持有通行证的人才能通过。

[ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][men][ˈnɪərə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kɔːd] [taɪt] .
And place your men nearer each other ; tell them to hold the cord tight .
和 地方 你的 男人 更近 每个 其他 ; 告诉 他们 到 抓住 这 绳索 紧的 .

让你的士兵们站得更近一些；告诉他们要拉紧绳子。

” [ˈjɒndə(r)] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] [ˈəʊpənd] ,
” Yonder , beneath the ivy which draped the rock , the Grotto opened ,
” 远处 , 下面 这 常春藤 哪个 垂坠的 这 岩石 , 这 石窟 打开 ,

“在那边，在覆盖着岩石的常春藤下，洞穴敞开着，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfleərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkænd(ə)ls] .
with the eternal flaring of its candles .
和 这 永恒 燃烧 的 它是 蜡烛 .

烛光永不熄灭。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	[skwɒt]	[ænd; ənd]	[ˌmɪs'ʃeɪpən]	,
From	**a**	**distance**	**it**	**looked**	**rather**	**squat**	**and**	**misshapen**	**,**
从	一个	距离	它	看起来	相当	蹲	和	畸形	,

从远处看，它显得矮胖畸形。

[ə; eɪ]	['veri]	['nærəʊ]	[ænd; ənd]	['mɒdɪst]	['æpətʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[wɪtʃ]	['ɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
a	**very**	**narrow**	**and**	**modest**	**aperture**	**for**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**Infinite**	**which**	**issued**	**from**	**it**	**,**
一个	非常	狭窄的	和	谦虚的	光圈	为了	这	气息	的	这	无限	哪个	发布	从	它	,

一个非常狭窄而朴素的孔洞，用来容纳从中散发出的无限气息。

['tɜːnɪŋ]	[ɔːl]	['feɪsɪz]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['baʊɪŋ]	['evri]	[hed]	.
turning	**all**	**faces**	**pale**	**and**	**bowing**	**every**	**head**	**.**
转弯	全部	面孔	苍白	和	鞠躬	每一个	头	.

所有人脸色苍白，低下了头。

[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[waɪt]	[spɒt]	,
The	**statue**	**of**	**the**	**Virgin**	**had**	**become**	**a**	**mere**	**white**	**spot**	**,**
这	雕像	的	这	处女	有	变得	一个	仅仅	白色的	点	,

圣母像已经变成了一个白色的斑点。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	,	['hiːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['jeləʊ]	[fleɪmz]	.
which	**seemed**	**to**	**move**	**amid**	**the**	**quiver**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**	**heated**	**by**	**the**	**small**	**yellow**	**flames**	**.**
哪个	似乎	到	移动	之中	这	颤动	的	这	气氛	,	加热	经过	这	小的	黄色的	火焰	.

它们似乎在微弱的大气颤动中移动，被黄色的小火焰加热着。

[tuː; tə]	[siː]	['evriθɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[reɪz]	[wʌn'self]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['ɔːltə(r)]	,
To	**see**	**everything**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**raise**	**oneself**	**;**	**for**	**the**	**silver**	**altar**	**,**
到	看	一切	它	曾是	必要的	到	增加	自己	;	为了	这	银	坛	,

为了看清一切，必须抬起头来；为了那银祭坛，

[ðə; ði]	[hɑː'məʊniəm]	[daɪ'vestɪd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['haʊzɪŋ]	,	[ðə; ði]	[hiːp]	[ɒv; əv]	['bukeiz]	[flʌŋ]	[ðeə(r)]	,
the	**harmonium**	**divested**	**of**	**its**	**housing**	**,**	**the**	**heap**	**of**	**bouquets**	**flung**	**there**	**,**
这	手风琴	剥离	的	它是	住房	,	这	堆	的	花束	扔	那里	,

风琴被从琴盒里搬了出来，一堆花束被扔在了那里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vəʊtɪv]	['ɒfəɹɪŋz]	['striːkɪŋ]	[ðə; ði]	['sməʊki]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['skeəsli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋ]	.
and	**the**	**votive**	**offerings**	**streaking**	**the**	**smoky**	**walls**	**were**	**scarcely**	**distinguishable**	**from**	**behind**	**the**	**railing**	**.**
和	这	奉献	供品	裸奔	这	烟	墙壁	是	几乎	可区分的	从	在后面	这	栏杆	.

从栏杆后面几乎看不清墙上烟雾缭绕的祭品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['lʌvli]	;	['nevə(r)]	[jet]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pjʊrər]	[skaɪ]	[ɪk'spændɪd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[kraʊd]	;
And	**the**	**day**	**was**	**lovely**	**;**	**never**	**yet**	**had**	**a**	**purer**	**sky**	**expanded**	**above**	**the**	**immense**	**crowd**	**;**
和	这	天	曾是	迷人的	;	绝不	然而	有	一个	更纯净	天空	扩展	多于	这	巨大	人群	;

这一天天气晴朗，湛蓝的天空笼罩着熙熙攘攘的人群，空无一物。

[ðə; ði]	['sɒftnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[briːz]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[siːmd]	[dɪ'lɪʃəs]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
the	**softness**	**of**	**the**	**breeze**	**in**	**particular**	**seemed**	**delicious**	**after**	**the**	**storm**	**of**	**the**	**night**	**,**
这	柔软	的	这	微风	在	特别的	似乎	可口的	后	这	风暴	的	这	夜晚	,

经历了昨夜暴雨之后，微风的轻柔尤其令人感到无比舒爽。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['əʊvə(r)]	-	[ə'presɪv]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[fɜːst]	[deɪz]	.
which	**had**	**brought**	**down**	**the**	**over**	**-**	**oppressive**	**heat**	**of**	**the**	**two**	**first**	**days**	**.**
哪个	有	带来	向下	这	超过	-	压迫性的	热	的	这	二	第一的	天	.

这缓解了前两天令人窒息的酷热。

[ʒe'ʁaʁ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[men]	.
Gérard	**had**	**to**	**fight**	**his**	**way**	**with**	**his**	**elbows**	**in**	**order**	**to**	**repeat**	**the**	**orders**	**to**	**his**	**men**	**.**
热拉尔	有	到	斗争	他的	方式	和	他的	肘部	在	命令	到	重复	这	订单	到	他的	男人	.

杰拉德不得不用手肘挤过人群，才能再次向他的部下传达命令。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	['pʊʃɪŋ]	.
The	**crowd**	**had**	**already**	**begun**	**pushing**	**.**
这	人群	有	已经	开始	推动	.

人群已经开始推搡。

“	[tuː]	[mɔː(r)]	[men]	[hɪə(r)]	!
“	**Two**	**more**	**men**	**here**	**!**
“	二	更多的	男人	这里	!

“这里还有两个人！”

”	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

“	[kʌm]	,	[fɔː(r)]	[tə'geðə(r)]	,	[ɪf]	['nesəsəri]	,	[ænd; ənd]	[həʊld]	[ðə; ði]	[rəʊp]	[wel]	!
“	**Come**	**,**	**four**	**together**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**and**	**hold**	**the**	**rope**	**well**	**!**
“	来	,	四	一起	,	如果	必要的	,	和	抓住	这	绳索	出色地	!

“来吧，四个人一起，必要时一起，抓紧绳子！”

”	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['ɪmpʌls]	[wɒz; wəz]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[ænd; ənd]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	;
”	**The**	**general**	**impulse**	**was**	**instinctive**	**and**	**invincible**	**;**
”	这	一般的	冲动	曾是	本能	和	无敌	;

“这种普遍的冲动是本能的，不可战胜的；

[ðə; ði]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[p'ɜːsənz]	[ə'sembəld]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[ə'trækʃ(ə)n]	,
the	**twenty**	**thousand**	**persons**	**assembled**	**there**	**were**	**drawn**	**towards**	**the**	**Grotto**	**by**	**an**	**irresistible**	**attraction**	**,**
这	二十	千	人	组装	那里	是	绘制	向	这	石窟	经过	一个	无法抗拒	景点	,

聚集在那里的两万多人被一种不可抗拒的吸引力吸引着走向石窟。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['bɜːnɪŋ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪst(ə)ri]	.
in	**which**	**burning**	**curiosity**	**mingled**	**with**	**the**	**thirst**	**for**	**mystery**	**.**
在	哪个	燃烧	好奇心	混合	和	这	口渴	为了	神秘	.

其中，强烈的好奇心与对神秘事物的渴望交织在一起。

[ɔːl]	[aɪz]	[kən'vəːdʒd]	,	['evri]	[maʊθ]	,	[hænd]	,
All	**eyes**	**converged**	**,**	**every**	**mouth**	**,**	**hand**	**,**
全部	眼睛	收敛	,	每一个	嘴	,	手	,

所有人的目光都汇聚到一起，每张嘴，每只手，

[ænd; ənd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [peɪl] ['ɡlɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and body was borne towards the pale glitter of the candles and the
和 身体 曾是 出生 向 这 苍白 闪光 的 这 蜡烛 和 这
[waɪt] ['muːvɪŋ] [spek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['vɜːdʒɪn] .
white moving speck of the marble Virgin .
白色的 移动 斑点 的 这 大理石 处女 .

尸体被抬向烛光闪烁的微光和白色移动的大理石圣母像。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And , in order that the large space reserved to the sick , in front of the
和 , 在 命令 那 这 大的 空间 预订的 到 这 生病的 , 在 正面 的 这
['reɪlɪŋz] ,
railings ,
栏杆 ,

而且，为了确保为病人预留的大片空间，就在栏杆前面，

[mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [mɒb] ,
might not be invaded by the swelling mob ,
可能 不是 是 入侵 经过 这 肿胀 暴民 ,

可能不会受到暴民的侵扰，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beərəz] [æt; ət]
it had been necessary to inclose it with a stout rope which the bearers at
它 有 到过 必要的 到 附寄 它 和 一个 肥硕 绳索 哪个 这 持有者 在
['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .
intervals of two or three yards grasped with both hands .
间隔 的 二 或者 三 码 抓住 和 两个都 双手 .

必须用结实的绳子将其围起来，抬绳的人每隔两三码就用双手抓住绳子。

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [let] ['nəʊbədi] [pɑːs] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['hɒspɪt(ə)l]
Their orders were to let nobody pass excepting the sick provided with hospital
他们的 订单 是 到 让 无人 经过 除外 这 生病的 假如 和 医院
[kɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['speʃ(ə)l] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃən] [hæd; həd] [biːn] ['ɡrɑːntɪd] .
cards and the few persons to whom special authorisations had been granted .
牌 和 这 很少 人 到 谁 特别的 授权 有 到过 的确 .

他们的命令是，除了持有医院卡的病人以及少数获得特别许可的人员外，任何人不得通行。

[ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [ðəm'selvz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
They limited themselves , therefore , to raising the cords and then letting them
他们 有限的 他们自己 , 所以 , 到 提高 这 绳索 和 然后 出租 他们
[fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ,
fall behind the chosen ones ,
落下 在后面 这 选定 一个 ,

因此，他们只是升起绳索，然后让绳索落在被选中的人身后。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
without heeding the supplications of the others .
没有 听从 这 祈求 的 这 其他的 .

不顾其他人的恳求。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['sʌmwɒt] [rʌf] ,
In fact they even showed themselves somewhat rough ,
在 事实 他们 甚至 显示 他们自己 有些 粗糙的 ,

事实上，他们甚至表现得有些粗鲁。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd]
taking a certain pleasure in exercising the authority with which they were invested
采取 一个 肯定 乐趣 在 锻炼 这 权威 和 哪个 他们 是 投资
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
for a day .
为了 一个 天 .

他们乐于行使一天被赋予的权力。

[ɪn] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pʊʃt] [ə'baʊt] ,
In truth , however , they were very much pushed about ,
在 真相 , 然而 , 他们 是 非常 很多 推动 关于 ,

但事实上，他们受到了很大的欺压。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and had to support each other and resist with all the strength of their
和 有 到 支持 每个 其他 和 抵抗 和 全部 这 力量 的 他们的
[lɔɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] .
loins to avoid being swept away .
腰肉 到 避免 存在 扫荡 离开 .

他们必须互相扶持，用尽全力抵抗，以免被卷走。

[waɪl] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [rɪ'zɜːvd] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ]
While the benches before the Grotto and the vast reserved space were filling
尽管 这 长椅 前 这 石窟 和 这 广阔的 预订的 空间 是 填充
[wɪð] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
with sick people ,
和 生病的 人们 ,

当石窟前的长椅和广阔的预留空间里坐满了病人时，

['hændkɑːt] , [ænd; ənd] ['stretʃəz] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] , [sweɪd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]
handcarts , and stretchers , the crowd , the immense crowd , swayed about on the
手推车 , 和 担架 , 这 人群 , 这 巨大 人群 , 摇摆 关于 在 这
['aʊtskɜːts] .
outskirts .
郊区 .

手推车、担架，还有熙熙攘攘的人群，在边缘摇晃不定。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Starting from the Place du Rosaire , it extended to the bottom of the
开始 从 这 地方 杜 罗莎尔 , 它 扩展 到 这 底部 的 这
[ˌprɒmə'nɑːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [geɪv] ,
promenade along the Gave ,
长廊 沿着 这 给予 ,

从罗莎尔广场出发，一直延伸到加夫河畔长廊的尽头。

[weə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
where the pavement throughout its entire length was black with people ,
在哪里 这 路面 自始至终 它是 全部的 长度 曾是 黑色的 和 人们 ,

整条人行道上都挤满了人，黑压压的。

[səʊ] [dens] [ə; eɪ]['hjuːmən] [siː] [ðæt] [ɔːl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .
so dense a human sea that all circulation was prevented .
所以 稠密 一个 人类 海 那 全部 循环 曾是 阻止 .

人口密度如此之高，以至于所有血液循环都停止了。

[ɒn] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
On the parapet was an interminable line of women — most of them
在 这 栏杆 曾是 一个 没完没了 线 的 女性 — 最多 的 他们
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

栏杆上站着一长串妇女——她们大多是坐着的，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] ['stændɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['betə(r)] — [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['kærɪɪŋ]
but some few standing so as to see the better — and almost all carrying
但 一些 很少 常设 所以 作为 到 看 这 更好的 — 和 几乎 全部 携带
[sɪlk] ['pærəˌsɔːlz] ,
silk parasols ,
丝绸 阳伞 ,

但也有少数人站着以便看得更清楚——而且几乎所有人都撑着丝绸阳伞，

[wɪtʃ]	,	[wɪð]	['hɒlədeɪ]	-	[laɪk]	['geɪəti]	,	['ʃimə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	.
which	**,**	**with**	**holiday**	**-**	**like**	**gaiety**	**,**	**shimmered**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
哪个	,	和	假期	-	喜欢	欢乐	,	闪闪发光	在	这	阳光	.

在阳光的照耀下，它们闪闪发光，充满了节日般的欢乐气氛。

[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[pɑːθ]	['əʊpən]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mait]
The	**managers**	**had**	**wished**	**to**	**keep**	**a**	**path**	**open**	**in**	**order**	**that**	**the**	**sick**	**might**
这	经理	有	希望	到	保持	一个	小路	打开	在	命令	那	这	生病的	可能

[biː; bi]	[brɔːt]	[ə'lɒŋ]	;
be	**brought**	**along**	**;**
是	带来	沿着	;

管理人员希望留出一条通道，以便将病人带上；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['biːɪŋ]	[ɪn'veɪdɪd]	[ænd; ənd]	[əb'strʌktɪd]	,
but	**it**	**was**	**ever**	**being**	**invaded**	**and**	**obstructed**	**,**
但	它	曾是	曾经	存在	入侵	和	受阻	,

但它一直受到入侵和阻碍。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɑːts]	[ænd; ənd]	['stretʃəz]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
so	**that**	**the**	**carts**	**and**	**stretchers**	**remained**	**on**	**the**	**road**	**,**
所以	那	这	购物车	和	担架	剩余	在	这	路	,

因此，手推车和担架仍然留在路上。

[səb'mɜːdʒd]	[ænd; ənd]	[lɒst]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['beərə(r)]	[friːd]	[ðem; ðəm]	.
submerged	**and**	**lost**	**until**	**a**	**bearer**	**freed**	**them**	**.**
湮	和	丢失的	直到	一个	持有人	自由	他们	.

他们被淹没在水中，与世隔绝，直到被一名搬运工救出。

[ˌnevəðə'les]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['træmpɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dəʊsaɪl]	[flɒk]	,	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	,
Nevertheless	**,**	**the**	**great**	**tramping**	**was**	**that**	**of**	**a**	**docile**	**flock**	**,**	**an**	**innocent**	**,**
尽管如此	,	这	伟大的	徒步旅行	曾是	那	的	一个	温顺	群	,	一个	清白的	,

[læm]	-	[laɪk]	[kraʊd]	;
lamb	**-**	**like**	**crowd**	**;**
羊肉	-	喜欢	人群	;

然而，这群熙熙攘攘的人群，却像一群温顺的羊群，一群天真无邪、像羔羊一样的人群；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[ɪn'vɒləntri]	['pʊʃɪŋ]	,
and	**it**	**was**	**only**	**the**	**involuntary**	**pushing**	**,**
和	它	曾是	仅有的	这	非自愿	推动	,

那只是无意识的推动作用。

[ðə; ði]	[blaɪnd]	['rəʊlɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	[ðæt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'tend]
the	**blind**	**rolling**	**towards**	**the**	**light**	**of**	**the**	**candles**	**that**	**had**	**to**	**be**	**contended**
这	瞎的	滚动	向	这	光	的	这	蜡烛	那	有	到	是	有争议

[ə'genst]	.
against	**.**
反对	.

百叶窗缓缓滚落，朝着烛光而去，人们不得不与之抗衡。

[nəʊ]	['æksɪdənt]	[hæd; həd]	['evə(r)]	['hæpənd]	[ðeə(r)]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	,
No	**accident**	**had**	**ever**	**happened**	**there**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**excitement**	**,**
不	事故	有	曾经	发生	那里	,	虽然	这	激动	,

尽管气氛活跃，但那里从未发生过任何事故。

[wɪtʃ]	['grædʒuəli]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʌn'ruːli]	[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]	[ɒv; əv]
which	**gradually**	**increased**	**and**	**threw**	**the**	**people**	**into**	**the**	**unruly**	**delirium**	**of**
哪个	逐步地	增加	和	扔	这	人们	进入	这	不羁	谵妄	的

[feɪθ]	.
faith	**.**
信仰	.

这种狂热逐渐蔓延，使人们陷入了疯狂的信仰之中。

[haʊ'evə(r)] , ['bærən] [ə'gen] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
However , Baron Suire again forced his way through the throng .
然而 , 男爵 苏伊尔 再次 强制 他的 方式 通过 这 人群 .

然而，苏伊尔男爵再次强行挤过人群。

“ [bɜːθoʊ] ! [bɜːθoʊ] !
“ Berthaud ! Berthaud !
“ 贝尔托 ! 贝尔托 !

“贝尔托！贝尔托！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] ['kɒndʌktid] [les] ['ræpɪdli] .
” he called , “ see that the défile is conducted less rapidly .
” 他 称为 , “ 看 那 这 - 是 实施 较少的 快速 .

他喊道：“确保游行队伍行进速度放慢。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['staɪflɪŋ] .
There are women and children stifling .
那里 是 女性 和 孩子们 令人窒息 .

妇女和儿童都感到窒息。

” [ðɪs] [taɪm] [bɜːθoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” This time Berthaud gave a sign of impatience .
” 这 时间 贝尔托 给予 一个 符号 的 不耐烦 .

这一次，贝尔托表现出了不耐烦。

“ [ɑː] ! [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kænt] [biː; bi] ['evriweə(r)] !
“ Ah ! hang it , I can't be everywhere !
“ 啊 ! 悬挂 它 , 我 不能 是 到处 !

“啊！算了，我不可能无处不在！”

[kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] .
Close the gate for a moment if it's necessary .
关闭 这 门 为了 一个 片刻 如果 它是 必要的 .

必要时，请暂时关上大门。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɪtʃ] [went] [ɒn]
” It was a question of the march through the Grotto which went on
” 它 曾是 一个 问题 的 这 行进 通过 这 石窟 哪个 去 在
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
throughout the afternoon .
自始至终 这 下午 .

“整个下午都在进行穿过石窟的游行。”

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
The faithful were permitted to enter by the door on the left ,
这 忠实 是 允许 到 进入 经过 这 门 在 这 左边 ,

信徒们被允许从左侧的门进入。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['eksɪt] [baɪ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
and made their exit by that on the right .
和 制成 他们的 出口 经过 那 在 这 正确的 .

他们从右侧的出口离开了。

“ [kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] .
“ Close the gate ! ” exclaimed the Baron .
“ 关闭 这 门 ! ” 惊呼 这 男爵 .

“关上大门！”男爵喊道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] ; [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [get] [krʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
“ But that would be worse ; they would all get crushed against it !
“ 但 那 会 是 更糟 ; 他们 会 全部 得到 碎 反对 它 !

“但那样会更糟；他们都会被压在上面！”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʒe'ʁaʁ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['θɔːtləsli] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
" As it happened Gérard was there , thoughtlessly talking for an instant
" 作为 它 发生 热拉尔 曾是 那里 ， 不经思考地 说 为了 一个 立即的
[wɪð] [reɪ'mɑːnd] ,
with Raymonde ,
和 雷蒙德 ，

“碰巧杰拉德也在那里，漫不经心地和雷蒙德说了几句话，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] ,
who was standing on the other side of the cord ,
WHO 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 绳索 ，

站在绳子另一边的人，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] [əʊld]
holding a bowl of milk which she was about to carry to a paralysed old
保持 一个 碗 的 牛奶 哪个 她 曾是 关于 到 携带 到 一个 瘫痪 老的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ；

她手里拿着一碗牛奶，正准备把它端给一位瘫痪的老妇人；

[ænd; ənd] [bɜːθəʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][pəʊst] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt]
and Berthaud ordered the young fellow to post two men at the entrance gate
和 贝尔托 订购 这 年轻的 同伴 到 邮政 二 男人 在 这 入口 门
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
of the iron railing ,
的 这 铁 栏杆 ，

于是贝尔托命令那个年轻人派两个人守在铁栏杆的入口处。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə]['entə(r)][baɪ] [tenz] .
with instructions only to allow the pilgrims to enter by tens .
和 指示 仅有的 到 允许 这 朝圣者 到 进入 经过 十 .

指示只允许朝圣者十人一组进入。

[wen] [ʒe'ʁaʁ] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [bɜːθəʊ]
When Gérard had executed this order , and returned , he found Berthaud
什么时候 热拉尔 有 执行 这 命令 ， 和 返回 ， 他 成立 贝尔托
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪ'mɑːnd] .
laughing and joking with Raymonde .
笑 和 开玩笑 和 雷蒙德 .

当杰拉德执行完这个命令回来时，他发现贝尔托正在和雷蒙德说说笑笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [haʊ'evə(r)] ,
She went off on her errand , however ,
她 去 离开 在 她 差事 ， 然而 ，

然而，她却出门办事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] ['wʊmən]
and the two men stood watching her while she made the paralysed woman
和 这 二 男人 站立 观看 她 尽管 她 制成 这 瘫痪 女士
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

两个男人站在那里看着她给瘫痪的女人喂水。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['set(ə)ld] , [eɪ] ? " [sed] [bɜːθəʊ] .
" She is charming , and it's settled , eh ? " said Berthaud .
" 她 是 迷人 ， 和 它是 定居 ， 嗯 ？ " 说 贝尔托 .

“她很有魅力，这件事就这么定了，是吧？”贝尔托说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You are going to marry her , aren't you ? ”
“ 你 是 去 到 结婚 她 , 不是 你 ? ”

“你要娶她，对吧？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I shall ask her mother to - night .
“ 我 将 问 她 母亲 到 - 夜晚 .

“我今晚会问问她母亲。”

[ai][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . ”
I rely upon you to accompany me . ”
我 依靠 之上 你 到 陪伴 我 . ”

我需要你陪同我。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
“ Why , certainly .
“ 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
You know what I told you .
你 知道 什么 我 讲述 你 .

你知道我跟你说过什么。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] .
Nothing could be more sensible .
没有什么 可以 是 更多的 明智的 .

再明智不过了。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
The uncle will find you a berth before six months are over .
这 叔叔 将要 寻找 你 一个 泊位 前 六 几个月 是 超过 .

六个月之内，叔叔会帮你找到床位的。

” [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
” A push of the crowd separated them ,
” 一个 推 的 这 人群 分开 他们 ,

人群推搡着将他们分开，

[ænd; ənd] [bɜ˞ːθoʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['grɒtəʊ]
and Berthaud went off to make sure whether the march through the Grotto
和 贝尔托 去 离开 到 制作 当然 无论 这 行进 通过 这 石窟
[wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['mænə(r)] ,
was now being accomplished in a methodical manner ,
曾是 现在 存在 完成 在 一个 有条不紊 方式 ,

于是贝尔托德去确认穿过石窟的行进是否按部就班地进行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krʌʃɪŋ] .
without any crushing .
没有 任何 压碎 .

没有压碎。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brəʊkən] [taɪd] [rəʊld] [ɪn] — ['wɪmɪn] , [men] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
For hours the same unbroken tide rolled in — women , men , and children
为了 小时 这 相同的 未破 潮 滚动 在 — 女性 , 男人 , 和 孩子们
[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
from all parts of the world ,
从 全部 部分 的 这 世界 ,

几个小时里，一股股不间断的人潮涌来——来自世界各地的妇女、男人和儿童，

[ɔːl] [huː] [tʃəʊz] , [ɔːl] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] .
all who chose , all who passed that way .
全部 WHO 选择 , 全部 WHO 通过了 那 方式 .

所有选择这条路的人，所有走过这条路的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [mɪkst] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['begəz] [ɪn][ræɡz]
As a result , the crowd was singularly mixed : there were beggars in rags
作为 一个 结果 , 这 人群 曾是 单独地 混合 : 那里 是 乞丐 在 破布
[bɪ'saɪd] [niːt] ['bʊəʒwɑː] ,
beside neat bourgeois ,
旁 整洁的 资产阶级 ,

因此，人群构成十分复杂：既有衣衫褴褛的乞丐，也有衣着整洁的资产阶级人士。

['peznts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] , [wel] [drest] ['leɪdɪz] , ['sɜːvənts] [wɪð] [beə(r)][heə(r)] , [jʌŋ] [g'ɜːlz] [wɪð]
peasants of either sex , well dressed ladies , servants with bare hair , young girls with
农民 的 任何一个 性别 , 出色地 穿着 女士们 , 仆人 和 裸 头发 , 年轻的 女孩们 和
[beə(r)] [fiːt] ,
bare feet ,
裸 脚 ,

男女农民、衣着考究的女士、光着头发的仆人、赤着脚的年轻女孩

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [pə(ʊ)'meɪtəm] [heə(r)][ænd; ənd] ['fɔːhed] [baʊnd] [wɪð] ['rɪbənz] .
and others with pomatumed hair and foreheads bound with ribbons .
和 其他的 和 蓬松 头发 和 额头 边界 和 丝带 .

还有一些人头发蓬松，额头上系着丝带。

[əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [friː] ; [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə] [ˌʌnbi'liːvə] [æz; əz] [wel]
Admission was free ; the mystery was open to all , to unbelievers as well
入学 曾是 自由的 ; 这 神秘 曾是 打开 到 全部 , 到 不信者 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
as to the faithful ,
作为 到 这 忠实 ,

入场免费；这奥秘向所有人开放，无论是非信徒还是信徒。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊlli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
to those who were solely influenced by curiosity as well as to those who
到 那些 WHO 是 仅 影响 经过 好奇心 作为 出色地 作为 到 那些 WHO
['entəd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [feɪnt] [wɪð] [lʌv] .
entered with their hearts faint with love .
进入 和 他们的 心 头晕的 和 爱 .

既欢迎那些纯粹出于好奇心而来的人，也欢迎那些怀着炽热的爱而来的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
And it was a sight to see them ,
和 它 曾是 一个 视线 到 看 他们 ,

看到他们真是一道亮丽的风景线。

[ɔːl]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['tepɪd]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wæks] ,
all almost equally affected by the tepid odour of the wax ,
全部 几乎 同样地 做作的 经过 这 温热 气味 的 这 蜡 ,

几乎所有人都同样受到了蜡的淡淡气味的影响。

[hɑːf] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['tæbənækl] [eə(r)] [wɪtʃ] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɒki] [vɔːlt] ,
half stifling in the heavy tabernacle air which gathered beneath the rocky vault ,
一半 令人窒息 在 这 重的 圣幕 空气 哪个 聚集 下面 这 岩石 金库 ,

教堂内空气沉闷，在岩石穹顶下聚集，令人感到半窒息。

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋz] .
and lowering their eyes for fear of slipping on the gratings .
和 降低 他们的 眼睛 为了 害怕 的 滑倒 在 这 格栅 .

他们低下头，生怕踩到铁栅栏滑倒。

['meni] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['baʊɪŋ] ,

Many stood there bewildered , not even bowing ,

许多 站立 那里 困惑 , 不是 甚至 鞠躬 ,

许多人茫然地站在那里，甚至连鞠躬的姿势都没有。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvət] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [fəʊks] [ə'streɪ]

examining the things around with the covert uneasiness of indifferent folks astray

检查 这 事物 大约 和 这 隐蔽 不安 的 冷漠 各位 误入歧途

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] .

amidst the redoubtable mysteries of a sanctuary .

在......之中 这 令人敬畏的 谜团 的 一个 避难所 .

带着漠不关心的人在神秘圣地中迷失方向时那种隐隐的不安，审视着周围的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [krɒst] [ðəm'selvz] , [θruː] ['lɛtəz] , [dɪ'pɒzɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['bukeiz]

But the devout crossed themselves , threw letters , deposited candles and bouquets

但 这 虔诚的 交叉 他们自己 , 扔 信件 , 已存 蜡烛 和 花束

,

,

,

但虔诚的信徒们划十字、投掷信件、摆放蜡烛和鲜花，

[kɪst] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz]['stætʃuː] , [ɔː(r)] [els] [rʌbd] [ðeə(r)] ['tʃæplit] , ['medlz] ,

kissed the rock below the Virgin's statue , or else rubbed their chaplets , medals ,

亲吻 这 岩石 以下 这 处女的 雕像 , 或者 别的 摩擦 他们的 串珠 , 奖牌 ,

他们亲吻了圣母像下的岩石，或者摩擦着他们的花冠、奖章，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['paɪəti] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒntækt] [sə'fais] [tuː; tə] [bles]

and other small objects of piety against it , as the contact sufficed to bless

和 其他 小的 对象 的 虔诚 反对 它 , 作为 这 接触 足够了 到 保佑

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

以及其他一些虔诚的小物件，因为接触它们就足以得到祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] , [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [end] ['djʊərɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æz; əz]

And the défile continued , continued without end during days and months as

和 这 - 持续 , 持续 没有 结尾 期间 天 和 几个月 作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

it had done for years ;

它 有 完毕 为了 年 ;

于是游行队伍继续游行，日复一日、月复一月地持续游行，就像过去多年一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]

and it seemed as if the whole world , all the miseries and sufferings of

和 它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 , 全部 这 苦难 和 苦难 的

[hjuː'mænəti] ,

humanity ,

人类 ,

仿佛整个世界，人类所有的苦难和不幸，

[keɪm] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɪp'nɒtɪk] , [kən'teɪdʒəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [raʊnd] , [θruː]

came in turn and passed in the same hypnotic , contagious kind of round , through

来了 在 转动 和 通过了 在 这 相同的 催眠的 , 传染性 种类 的 圆形的 , 通过

[ðæt] ['rɒki] [nʊk] ,

that rocky nook ,

那 岩石 角落 ,

他们轮流进来，以同样催眠般的、具有传染性的循环方式，穿过那片岩石缝隙。

['evə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

ever in search of happiness .

曾经 在 搜索 的 幸福 .

一直在追求幸福。

[wen] [bɜ·θoʊ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wel] , [hiː; hi] [wɔːkt]
When Berthaud had satisfied himself that everything was working well , he walked
什么时候 贝尔托 有 使满意 他自己 那 一切 曾是 在职的 出色地 , 他 步行
[ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spek'teɪtə(r)] ,
about like a mere spectator ,
关于 喜欢 一个 仅仅 旁观者 ,

当贝尔托确信一切运转良好后，他就像一个旁观者一样四处走动。

[ˌsjuːpərin'tend] [hɪz; ɪz] [men] .
superintending his men .
监督 他的 男人 .

督导他的部下。

['əʊnli] [wʌn] ['mætə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] : [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
Only one matter remained to trouble him : the procession of the Blessed
仅有的 一 事情 剩余 到 麻烦 他 : 这 游行 的 这 蒙福
['sækrəmənt] ,
Sacrament ,
圣餐 ,

只有一件事让他忧心忡忡：圣体游行。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['frenzi] [bɜːst] [fɔːθ] [ðæt] ['æksɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] .
during which such frenzy burst forth that accidents were always to be feared .
期间 哪个 这样的 狂热 爆裂 前进 那 事故 是 总是 到 是 害怕 .

当时场面一片混乱，人们时刻担心会发生意外。

[ðɪs] [lɑːst] [deɪ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːvənt] [wʌn] ,
This last day seemed likely to be a very fervent one ,
这 最后的 天 似乎 可能 到 是 一个 非常 热切 一 ,

最后一天似乎会非常激烈。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [feɪθ] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
for he already felt a tremor of exalted faith rising among the crowd .
为了 他 已经 毛毡 一个 震颤 的 崇高 信仰 上升 之中 这 人群 .

因为他已经感觉到人群中升起了一股崇高信仰的颤动。

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'rækjələs] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ;
The treatment needed for miraculous care was drawing to an end ;
这 治疗 需要 为了 神奇 关心 曾是 绘画 到 一个 结尾 ;

进行奇迹般治疗所需的疗程即将结束；

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there had been the fever of the journey , the besetting influence of the
那里 有 到过 这 发烧 的 这 旅行 , 这 被包围 影响 的 这
[seɪm] ['endləsli] [rɪ'piːtɪd] [hɪmz] ,
same endlessly repeated hymns ,
相同的 不休 重复 赞美诗 ,

还有旅途的疲惫，以及反复吟唱的赞美诗带来的挥之不去的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbən] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ;
and the stubborn continuation of the same religious exercises ;
和 这 固执的 续篇 的 这 相同的 宗教 练习 ;

以及对同样宗教仪式的顽固延续；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn] ['mɪrəklz] ,
and ever and ever the conversation had been turned on miracles ,
和 曾经 和 曾经 这 对话 有 到过 转向 在 奇迹 ,

而话题总是总是围绕着奇迹展开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
and the mind fixed on the divine illumination of the Grotto .
和 这 头脑 固定的 在 这 神圣的 照明 的 这 石窟 .

心神专注于洞穴中神圣的光辉。

['meni] , [nɒt] ['hævɪŋ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]
Many , not having slept for three nights , had reached a state of hallucination
许多 ， 不是 拥有 睡着了 为了 三 夜晚 ， 有 达到 一个 状态 的 幻觉
,
,
，

许多人连续三晚没睡觉，出现了幻觉。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒfʊl] [driːm] .
and walked about in a rageful dream .
和 步行 关于 在 一个 愤怒的 梦 .

在愤怒的梦境中徘徊。

[nəʊ] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wɪps] ['læʃɪŋ]
No repose was granted them , the continual prayers were like whips lashing
不 休息 曾是 的确 他们 ， 这 持续的 祈祷 是 喜欢 鞭子 鞭打
[ðeə(r)] [səʊlz] .
their souls .
他们的 灵魂 .

他们得不到片刻安宁，持续不断的祈祷如同鞭子抽打着他们的灵魂。

[ðə; ði] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ['nevə(r)] [siːst] ; [priːst] ['fɒləʊd] [priːst] [ɪn] [ðə; ði]
The appeals to the Blessed Virgin never ceased ; priest followed priest in the
这 上诉 到 这 蒙福 处女 绝不 停止 ； 牧师 随后 牧师 在 这
['pʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ，

向圣母玛利亚的祈祷从未停止；一位又一位神父在讲坛上布道。

[prəu'kleim] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
proclaiming the universal dolour and directing the despairing supplications of the
宣告 这 普遍的 颜色 和 导演 这 绝望 祈求 的 这
[θrɒŋ] ,
throng ,
人群 ，

宣告普遍的悲痛，引导着人群绝望的祈祷，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [aɪz] [reɪzd]
during the whole time that the sick remained with hands clasped and eyes raised
期间 这 所有的 时间 那 这 生病的 剩余 和 双手 紧握 和 眼睛 提高
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [peɪl] ,
to heaven before the pale ,
到 天堂 前 这 苍白 ，

在整个过程中，病人双手合十，双眼仰望苍白的脸色，始终如此。

['smaɪlɪŋ] , ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] .
smiling , marble statue .
微笑 ， 大理石 雕像 .

面带微笑的大理石雕像。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] ['pʊlpɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At that moment the white stone pulpit against the rock on the right of the
在 那 片刻 这 白色的 石头 讲坛 反对 这 岩石 在 这 正确的 的 这
['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] [frɒm; frəm] [tuː'luːz] ,
Grotto was occupied by a priest from Toulouse ,
石窟 曾是 占领 经过 一个 牧师 从 图卢兹 ，

当时，洞穴右侧岩石旁的白色石台上坐着一位来自图卢兹的牧师。

[huːm] [bɜːθoʊ] [njuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən]
whom Berthaud knew , and to whom he listened for a moment with an
谁 贝尔托 知道 , 和 到 谁 他 听着 为了 一个 片刻 和 一个
[eə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
air of approval .
空气 的 赞同 .

贝尔托认识他，他带着赞许的神情听了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ['dɪkʃ(ə)n] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l]
He was a stout man with an unctuous diction , famous for his rhetorical
他 曾是 一个 肥硕 男人 和 一个 油润的 措辞 , 著名的 为了 他的 修辞
[sək'sesɪz] .
successes .
成功 .

他身材魁梧，说话油腔滑调，以雄辩著称。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɔːl] ['eləkwəns] [hɪə(r)] [kən'sistid] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wʌnz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]
all eloquence here consisted in displaying the strength of one's lungs in a violent
全部 口才 这里 由……组成 在 显示 这 力量 的 一个人的 肺 在 一个 暴力
[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɔː(r)][kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] ;
delivery of the phrase or cry which the whole crowd had to repeat ;
送货 的 这 短语 或者 哭 哪个 这 所有的 人群 有 到 重复 ;

这里所有的雄辩都体现在用肺活量猛烈地喊出一句口号或呐喊，让全场观众都跟着重复；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][səʊ] [mʌtʃ] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] [ˌɪntə'spɜːst]
for the addresses were nothing more than so much vociferation interspersed
为了 这 地址 是 没有什么 更多的 比 所以 很多 发声 穿插
[wɪð] “ [aɪz] ” [ænd; ənd] “ ['peitə] .
with “ Ayes ” and “ Paters .
和 “ 赞成 ” 和 “ 帕特斯 .

因为这些讲话只不过是一阵阵的喧闹，其中夹杂着“是”和“爸爸”。

” [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['rəʊzəri] ,
” The priest , who had just finished the Rosary ,
” 这 牧师 , WHO 有 只是 完成的 这 念珠 ,

“那位刚刚念完玫瑰经的神父，

[strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ,
strove to increase his stature by stretching his short legs ,
努力 到 增加 他的 身材 经过 伸展 他的 短的 腿 ,

他努力伸直短腿，以求长高。

[waɪlst] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] , [ænd; ənd] [led] [ɪn]
whilst shouting the first appeal of the litanies which he improvised , and led in
而 喊叫 这 第一的 上诉 的 这 连祷文 哪个 他 即兴发挥 , 和 引领 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

一边高声喊着他即兴创作并以自己的方式带领的祷文的第一段呼吁，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm] .
according to the inspiration which possessed him .
根据 到 这 灵感 哪个 拥有 他 .

根据他当时的灵感。

“ ['meəri] , [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] !
“ Mary , we love thee !
“ 玛丽 , 我们 爱 你 !

“玛丽，我们爱你！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] , [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [təʊn] : “
And thereupon the crowd repeated in a lower , confused , and broken tone : “
和 于是 这 人群 重复 在 一个 降低 , 使困惑 , 和 破碎的 语气 : “
['meəri] , [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] !
Mary , we love thee !
玛丽 , 我们 爱 你 !

于是，人群用低沉、混乱、破碎的声音重复道：“玛丽，我们爱你！”

” [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stɒpɪŋ] .
” From that moment there was no stopping .
” 从 那 片刻 那里 曾是 不 停止 .

“从那一刻起，就再也没有停歇过。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [swɪŋ] ,
The voice of the priest rang out at full swing ,
这 嗓音 的 这 牧师 响铃 出去 在 满的 摇摆 ,

牧师的声音洪亮而响亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒlərəs] ['mɜːmə(r)] :
and the voices of the crowd responded in a dolorous murmur :
和 这 声音 的 这 人群 回应 在 一个 悲伤的 低语 :

人群发出哀伤的低语回应：

“ ['meəri] , [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] ! ”
“ Mary , thou art our only hope ! ”
“ 玛丽 , 你 艺术 我们的 仅有的 希望 ! ”

“玛丽，你是我们唯一的希望！”

“ ['meəri] , [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] ! ”
“ Mary , thou art our only hope ! ”
“ 玛丽 , 你 艺术 我们的 仅有的 希望 ! ”

“玛丽，你是我们唯一的希望！”

“ [pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] , [meɪk] [ˌjuː 'es]['pjʊrər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ! ”
“ Pure Virgin , make us purer , among the pure ! ”
“ 纯的 处女 , 制作 我们 更纯净 , 之中 这 纯的 ! ”

“纯洁的圣母，请使我们更加纯洁，在纯洁的人群中！”

“ [pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] , [meɪk] [ˌjuː 'es]['pjʊrər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ! ”
“ Pure Virgin , make us purer , among the pure ! ”
“ 纯的 处女 , 制作 我们 更纯净 , 之中 这 纯的 ! ”

“纯洁的圣母，请使我们更加纯洁，在纯洁的人群中！”

“ ['paʊəf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] , [seɪv] ['aʊə(r)] [sɪk] ! ”
“ Powerful Virgin , save our sick ! ”
“ 强大的 处女 , 节省 我们的 生病的 ! ”

“强大的圣母玛利亚，救救我们的病人吧！”

“ ['paʊəf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] , [seɪv] ['aʊə(r)] [sɪk] !
“ Powerful Virgin , save our sick !
“ 强大的 处女 , 节省 我们的 生病的 !

“强大的圣母玛利亚，拯救我们的病人吧！”

" ['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [priːsts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm] ,
" Often , when the priest's imagination failed him ,
" 经常 , 什么时候 这 牧师的 想像力 失败的 他 ,

“通常情况下，当牧师的想象力不足以让他想到办法时，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][kraɪ][həʊm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]
or he wished to thrust a cry home with greater force , he would repeat it
或者 他 希望 到 推力 一个 哭 家 和 更大的 力量 , 他 会 重复 它
[θraɪs] ;
thrice ;
三次 ;

或者，如果他想更有力地喊出一声，他会重复三遍；

[waɪl] [ðə; ði]['dəʊsaɪl] [kraʊd] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] [ɪ'fekt]
while the docile crowd would do the same , quivering under the enervating effect
尽管 这 温顺 人群 会 做 这 相同的 , 颤抖 在下面 这 使人疲惫 影响
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
of the persistent lamentation ,
的 这 执着的 哀叹 ,

而温顺的群众也会如此，在持续不断的哀叹声的折磨下瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
which increased the fever .
哪个 增加 这 发烧 .

这导致发烧加重。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [bɝːθoʊ] [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['grɒtəʊ] .
The litanies continued , and Berthaud went back towards the Grotto .
这 连祷文 持续 , 和 贝尔托 去 后退 向 这 石窟 .

祷文继续念诵，贝尔托德又朝石窟走去。

[ðəʊz] [huː] [di'fail] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd]
Those who defiled through it beheld an extraordinary sight when they turned and
那些 WHO 被玷污的 通过 它 观看 一个 非凡的 视线 什么时候 他们 转向 和
[feɪst] [ðə; ði] [sɪk] .
faced the sick .
面对 这 生病的 .

那些玷污了它的人，转身面对病人时，看到了非同寻常的景象。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
The whole of the large space between the cords was occupied by the thousand
这 所有的 的 这 大的 空间 之间 这 绳索 曾是 占领 经过 这 千
[ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] [huːm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
or twelve hundred patients whom the national pilgrimage had brought with it ;
或者 十二 百 患者 谁 这 国家的 朝圣 有 带来 和 它 ;

绳索之间的大片空间都被全国朝圣之旅带来的1200名或1800名病人占据了；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][vɑːst] ,
and beneath the vast ,
和 下面 这 广阔的 ,

在广袤无垠的下方，

['spɒtləs] [skaɪ][ɒn] [ðæt] ['reɪdiənt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]
spotless sky on that radiant day there was the most heart - rending jumble of
一尘不染 天空 在 那 辐射状 天 那里 曾是 这 最多 心 - 渲染 杂乱 的
['sʌfərə] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][bɪ'həʊld] .
sufferers that one could behold .
受害者 那 一 可以 看哪 .

在那个阳光灿烂的日子里，天空一尘不染，却聚集着一群令人心碎的受苦者。

[ðə; ði] [θriː] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][hæd; həd] ['emptid] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
The three hospitals of Lourdes had emptied their chambers of horror .
这 三 医院 的 卢尔德 有 清空 他们的 房间 的 恐怖 .

卢尔德的三家医院已经清空了恐怖病房。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [hæd; həd] [biːn] [paɪld]
To begin with , those who were still able to remain seated had been piled
到 开始 和 , 那些 WHO 是 仍然 有能力的 到 保持 坐着 有 到过 堆积
[ə'pɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] .
upon the benches .
之上 这 长椅 .

起初，那些还能坐下的人都挤在了长椅上。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['kʊʃnz] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [kept]
Many of them , however , were propped up with cushions , whilst others kept
许多 的 他们 , 然而 , 是 支撑 向上 和 靠垫 , 而 其他的 保留
['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder to shoulder ,
肩膀 到 肩膀 ,

然而，他们当中许多人都是靠垫子支撑着身体，而其他人则肩并肩地挤在一起。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
the strong ones supporting the weak .
这 强的 一个 支持 这 虚弱的 .

强者扶弱者。

[ðen] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɪt'self] ,
Then , in front of the benches , before the Grotto itself ,
然后 , 在 正面 的 这 长椅 , 前 这 石窟 本身 ,

然后，在长椅前，在石窟本身之前，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['griːvəsli] [ə'flɪktɪd] ['sʌfərə] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;
were the more grievously afflicted sufferers lying at full length ;
是 这 更多的 严重地 受苦的 受害者 说谎 在 满的 长度 ;

那些病情更严重的患者是完全躺倒在地的；

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['wəʊfl] [ə'semblɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the flagstones disappearing from view beneath this woeful assemblage , which was
这 石板 消失 从 看法 下面 这 悲惨的 装配 , 哪个 曾是
[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
like a large ,
喜欢 一个 大的 ,

石板逐渐消失在这片凄凉的废墟之下，这废墟就像一个巨大的……

['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
stagnant pool of horror .
停滞不前 水池 的 恐怖 .

死水般的恐怖深渊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [blɒk] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz] , ['stretʃəz] , [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] .
There was an indescribable block of vehicles , stretchers , and mattresses .
那里 曾是 一个 无法形容 堵塞 的 车辆 , 担架 , 和 床垫 .

那里堆积如山的车辆、担架和床垫，难以形容。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['kɔːfɪnz] [hæd; həd] [reɪzd]
Some of the invalids in little boxes not unlike coffins had raised
一些 的 这 无效 在 小的 盒子 不是 与此不同 棺材 有 提高
[ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
themselves up and showed above the others ,
他们自己 向上 和 显示 多于 这 其他的 ,

有些躺在类似棺材的小箱子里的病人站了起来，露在其他人上面。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [leɪ] ['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
but the majority lay almost on a level with the ground .
但 这 多数 躺 几乎 在 一个 等级 和 这 地面 .

但大多数几乎与地面齐平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['fʊli] [drest] [ɒn][ðə; ði] [tʃek] - ['pætənd] [tɪks] [ɒv; əv] ['mætrəsɪz]
There were some lying fully dressed on the check - patterned ticks of mattresses
那里 是 一些 说谎 完全 穿着 在 这 查看 - 图案 蜱虫 的 床垫
;
;
;

有些人衣着完整地躺在格子图案的床垫上；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] ,
whilst others had been brought with their bedding ,
而 其他的 有 到过 带来 和 他们的 寝具 ,

而其他人则连同他们的寝具一起被带来了。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [peɪl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] .
so that only their heads and pale hands were seen outside the sheets .
所以 那 仅有的 他们的 头部 和 苍白 双手 是 已见 外部 这 纸张 .

因此，只有他们的头和苍白的手露在床单外面。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pælɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .
Few of these pallets were clean .
很少 的 这些 托盘 是 干净的 .

这些托盘中很少有干净的。

[sʌm; səm] ['piləuz] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] , [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [hæd; həd]
Some pillows of dazzling whiteness , which by a last feeling of coquetry had
一些 枕头 的 耀眼的 白人 , 哪个 经过 一个 最后的 感觉 的 卖弄风情 有
[biːn] [trɪmd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] ,
been trimmed with embroidery ,
到过 修剪过的 和 刺绣 ,

一些洁白耀眼的枕头，出于某种最后的娇媚，还饰以刺绣。

[ə'ləʊn] [ʃɒn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪlθi] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
alone shone out among all the filthy wretchedness of all the rest — a fearful
独自的 闪耀 出去 之中 全部 这 污秽 悲惨 的 全部 这 休息 — 一个 可怕
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][rægz] ,
collection of rags ,
收藏 的 破布 ,

唯独它，在其余一切肮脏不堪、令人作呕的东西中，显得格外耀眼——那是一堆可怕的破布。

[wɔːn] - [aʊt] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [splæʃt] [wɪð] [steɪnz] .
worn - out blankets , and linen splashed with stains .
磨损 - 出去 毯子 , 和 亚麻布 溅起 和 污渍 .

破旧的毯子和沾满污渍的床单。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] , [skwiːzd] , [paɪld] [ʌp] [baɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɪmɪn] ,
And all were pushed , squeezed , piled up by chance as they came , women ,
和 全部 是 推动 , 挤压 , 堆积 向上 经过 机会 作为 他们 来了 , 女性 ,
[men] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [priːsts] ,
men , children , and priests ,
男人 , 孩子们 , 和 神父 ,

所有人都被推搡、挤压、偶然地堆积在一起，包括妇女、男人、儿童和神父。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['naɪtgaʊn] [bɪ'saɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'taɪəd] ['biːɪŋ] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] [ɪn]
people in nightgowns beside people who were fully attired being jumbled together in
人们 在 睡衣 旁 人们 WHO 是 完全 穿着 存在 错杂 一起 在
[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
the blinding light of day .
这 失明 光 的 天 .

在刺眼的日光下，穿着睡衣的人和衣着完整的人混杂在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['fraɪtf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
And all forms of disease were there , the whole frightful procession which ,
和 全部 表格 的 疾病 是 那里 ， 这 所有的 可怕 游行 哪个 ，
[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
twice a day ,
两次 一个 天 ，

各种各样的疾病都在那里，可怕的疾病游行队伍每天两次，

[left] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə] [wend] [ɪts] [wei] [θruː] ['hɒrɪfaɪd] [lʊədz; lʊəd] .
left the hospitals to wend its way through horrified Lourdes .
左边 这 医院 到 温德 它是 方式 通过 惊恐万分 卢尔德 .

它离开医院，艰难地穿过惊恐万分的卢尔德。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ]['eksmə; 'eksɪmə] , [ðə; ði] ['fɔːhed] [kraʊnd] [wɪð]
There were the heads eaten away by eczema , the foreheads crowned with
那里 是 这 头部 吃 离开 经过 湿疹 ， 这 额头 加冕 和
[rə(ʊ)'ziːələ; ˌrəʊzɪ'əʊlə] ,
roseola ,
幼儿急疹 ，

有的头部被湿疹侵蚀，有的额头上长满了幼儿急疹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [wɪtʃ] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ʃeɪpləs]
and the noses and mouths which elephantiasis had transformed into shapeless
和 这 鼻子 和 嘴 哪个 象皮病 有 转变 进入 无形
[snaʊt] .
snouts .
鼻子 .

象皮病使它们的鼻子和嘴巴变成了没有形状的鼻子。

[nekst] , [ðə; ði]['drɒpsɪk(ə)l][wʌnz] , ['swəʊlən] [aʊt] [laɪk] ['leðən] ['bɒtlz] ;
Next , the dropsical ones , swollen out like leathern bottles ;
下一个 ， 这 臌 一个 ， 肿 出去 喜欢 皮革 瓶子 ；

其次是水肿型水肿，肿胀得像皮革瓶一样；

[ðə; ði] [ru'mætɪk] [wʌnz] [wɪð] ['twɪstɪd] [hændz][ænd; ənd]['swəʊlən] [fiːt] , [laɪk][bægz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]
the rheumatic ones with twisted hands and swollen feet , like bags stuffed full of
这 风湿病 一个 和 扭曲 双手 和 肿 脚 ， 喜欢 包 填充 满的 的
[rægz] ;
rags ;
破布 ；

那些患有风湿病的人，双手扭曲，双脚肿胀，就像装满破布的袋子一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] , [huːz] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['weɪti] [skʌl] [fel]
and a sufferer from hydrocephalus , whose huge and weighty skull fell
和 一个 患者 从 脑积水 ， 谁 巨大的 和 重 颅骨 跌倒
['bækwədz] .
backwards .
向后 .

还有一位患有脑积水的患者，他巨大而沉重的头骨向后倒了。

[ðen] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [wʌnz] , [wɪð] ['lɪvɪd] [skɪnz] , ['tremblɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]
Then the consumptive ones , with livid skins , trembling with fever , exhausted by
然后 这 消耗性的 一个 , 和 铁青 皮肤 , 发抖 和 发烧 , 筋疲力尽的 经过
['dɪsəntri] , ['weɪstɪd] [tuː; tə] ['skelətn] .
dysentery , wasted to skeletons .
痢 , 浪费 到 骷髅 .

然后是那些患有肺痨的人，他们面色青紫，发烧发抖，被痢疾折磨得精疲力竭，骨瘦如柴。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmɪtiːz] , [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['twɪstɪd] [trʌŋks] , [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ɑːmz] , [ðə; ði]
Then the deformities , the contractions , the twisted trunks , the twisted arms , the
然后 这 畸形 , 这 收缩 , 这 扭曲 树干 , 这 扭曲 武器 , 这
[neks] [ɔːl] [ə'raɪ] ;
necks all awry ;
脖子 全部 错误 ;

然后是畸形、挛缩、扭曲的躯干、扭曲的手臂、歪斜的脖子；

[ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] , ['paʊndɪd] ['kriːtʃəz] , ['məʊʃnləs] [ɪn][ðeə(r)]['trædʒɪk] , [ˌmæriə'net] -
all the poor broken , pounded creatures , motionless in their tragic , marionette -
全部 这 贫穷的 破碎的 , 猛击 生物 , 静止不动 在 他们的 悲惨 , 木偶 -
[laɪk] ['pɑːstʃərz] .
like postures .
喜欢 姿势 .

所有那些可怜的、破碎的、饱受摧残的生灵，都一动不动地保持着悲惨的、木偶般的姿势。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rə'kɪtɪk] [g'ɜːlz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)]['wæksn] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd]['slendə(r)] [neks]
Then the poor rachitic girls displaying their waxen complexions and slender necks
然后 这 贫穷的 佝偻病 女孩们 显示 他们的 蜡质 肤色 和 苗条 脖子
['iːt(ə)n]['ɪntuː][baɪ] [sɔːrz] ;
eaten into by sores ;
吃 进入 经过 疮 ;

然后是那些可怜的佝偻病少女，她们面色蜡黄，脖子细长，长满了疮痍；

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] , [bɪ'sɒtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['stjuːpə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɒn]
the yellow - faced , besotted - looking women in the painful stupor which falls on
这 黄色的 - 面对 , 着迷 - 寻找 女性 在 这 痛苦 昏迷 哪个 瀑布 在
[ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['kænsə(r)] ;
unfortunate creatures devoured by cancer ;
不幸 生物 吞噬 经过 癌症 ;

那些面色蜡黄、神情恍惚的女人，陷入了被癌症吞噬的不幸生物所遭受的痛苦昏迷之中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [muːv] ,
and the others who turned pale , and dared not move ,
和 这 其他的 WHO 转向 苍白 , 和 敢于 不是 移动 ,

其他人则脸色苍白，不敢动弹。

['fɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːmə(r)] [huːz] ['weɪti] [peɪn][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ]
fearing as they did the shock of the tumours whose weighty pain was stifling
害怕 作为 他们 做过 这 震惊 的 这 肿瘤 谁 重 疼痛 曾是 令人窒息
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们害怕肿瘤带来的冲击，肿瘤剧烈的疼痛让他们喘不过气来。

[ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [sæt] [bɪ'wɪldəd] [def] ['wɪmɪn] , [huː] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sæŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]
On the benches sat bewildered deaf women , who heard nothing , but sang on all the
在 这 长椅 卫星 困惑 聋 女性 , WHO 听到 没有什么 , 但 唱 在 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

长椅上坐着一群茫然失措的聋哑妇女，她们什么也听不见，却依然继续歌唱。

[ænd; ənd]	[blaɪnd]	[wʌnz]	[wɪð]	[hedz]	[ɪ'rekt]	,
and	**blind**	**ones**	**with**	**heads**	**erect**	**,**
和	瞎的	一个	和	头部	直立	,

还有那些头直立的盲人，

[huː]	[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[tɜːnd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
who	**remained**	**for**	**hours**	**turned**	**toward**	**the**	**statue**	**of**	**the**	**Virgin**	**which**	**they**
WHO	剩余	为了	小时	转向	朝向	这	雕像	的	这	处女	哪个	他们

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	.
could	**not**	**see**	**.**
可以	不是	看	.

在那里待了几个小时的人转向他们看不见的圣母像。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['strɪkən]	[wɪð]	[ˌɪmbə'sɪləti]	,	[huːz]	[nəʊz]	[wɒz; wəz]
And	**there**	**was**	**also**	**the**	**woman**	**stricken**	**with**	**imbecility**	**,**	**whose**	**nose**	**was**
和	那里	曾是	还	这	女士	受打击的	和	白痴	,	谁	鼻子	曾是

['iːt(ə)n]	[ə'weɪ]	,
eaten	**away**	**,**
吃	离开	,

还有一位患有老年痴呆症的妇女，她的鼻子被蛀空了。

[ænd; ənd]	[huː]	[lɑːft]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['terɪfaɪɪŋ]	[lɑːf]	,	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[blæk]	,	['empti]	['kævən]	[ɒv; əv]
and	**who**	**laughed**	**with**	**a**	**terrifying**	**laugh**	**,**	**displaying**	**the**	**black**	**,**	**empty**	**cavern**	**of**
和	WHO	笑了	和	一个	恐怖	笑	,	显示	这	黑色的	,	空的	洞穴	的

[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	;
her	**mouth**	**;**
她	嘴	;

她发出令人毛骨悚然的笑声，露出漆黑空洞的嘴巴；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˌepɪ'leptɪk]	['wʊmən]	,	[huːm]	[ə; eɪ]	['riːs(ə)nt]	[ə'tæk]	[hæd; həd]	[left]	[æz; əz]	[peɪl]	[æz; əz]
and	**then**	**the**	**epileptic**	**woman**	**,**	**whom**	**a**	**recent**	**attack**	**had**	**left**	**as**	**pale**	**as**
和	然后	这	癫痫	女士	,	谁	一个	最近的	攻击	有	左边	作为	苍白	作为

[deθ]	,
death	**,**
死亡	,

还有那位患有癫痫病的妇女，她最近一次发作后脸色苍白如死人。

[wɪð]	[frɒθ]	[stɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	.
with	**froth**	**still**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**lips**	**.**
和	泡沫	仍然	在	这	角落	的	她	嘴唇	.

嘴角还残留着泡沫。

[bʌt; bət]	['sɪknəs]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwəns]	,	[sɪns]	[ðeɪ]
But	**sickness**	**and**	**suffering**	**were**	**no**	**longer**	**of**	**consequence**	**,**	**since**	**they**
但	疾病	和	痛苦	是	不	更长	的	结果	,	自从	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	,
were	**all**	**there**	**,**
是	全部	那里	,

但疾病和痛苦已经不再重要了，因为他们都在那里。

['siːtɪd]	[ɔː(r)]	[stretʃt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.
seated	**or**	**stretched**	**with**	**their**	**eyes**	**upon**	**the**	**Grotto**	**.**
坐着	或者	拉伸	和	他们的	眼睛	之上	这	石窟	.

他们或坐着，或伸展着身体，目光注视着石窟。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['fleʃləs]	,	['ɜːθi]	-	['lʊkɪŋ]	['feɪsɪz]	[bɪ'keɪm]	[træns'fɪgjəd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]
The	**poor**	**,**	**fleshless**	**,**	**earthy**	**-**	**looking**	**faces**	**became**	**transfigured**	**,**	**and**	**began**
这	贫穷的	,	无肉的	,	泥土	-	寻找	面孔	成为	变形	,	和	开始

[tuː; tə]	[gləʊ]	[wɪð]	[həʊp]	.
to	**glow**	**with**	**hope**	**.**
到	辉光	和	希望	.

那些贫瘠、苍白、面容粗糙的脸庞焕然一新，开始闪耀着希望的光芒。

['æŋkɪləʊz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] , ['hevi] ['aɪlɪdz] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz] ,
Anchylosed hands were joined , heavy eyelids found the strength to rise ,
胶结 双手 是 加入 , 重的 眼睑 成立 这 力量 到 上升 ,

关节僵硬的双手紧紧并拢，沉重的眼皮鼓起力气抬起头来。

[ɪg'zɔːstɪd] ['vɔɪsɪz] [rɪ'vaɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'piːlz] .
exhausted voices revived as the priest shouted the appeals .
筋疲力尽的 声音 复活 作为 这 牧师 喊叫 这 上诉 .

随着牧师高声呼吁，疲惫的声音重新响起。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['stʌtərɪŋ] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [slaɪt] [pʌfs] [ɒv; əv]
At first there was nothing but indistinct stuttering , similar to slight puffs of
在 第一的 那里 曾是 没有什么 但 模糊 口吃 , 相似的 到 轻微 泡芙 的
[eə(r)] ['raɪzɪŋ] ,
air rising ,
空气 上升 ,

起初只有断断续续的低语，类似于轻微的气流上升。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
here and there above the multitude .
这里 和 那里 多于 这 民众 .

在人群之上，此起彼伏。

[ðen] [ðə; ði][kraɪ] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
Then the cry ascended and spread through the crowd itself from one to the
然后 这 哭 上升 和 传播 通过 这 人群 本身 从 一 到 这
['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [skweə(r)] .
other end of the immense square .
其他 结尾 的 这 巨大 正方形 .

随后，喊声响彻整个广场，从广场的一端传到另一端。

“ ['meəri] , [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
“ Mary , conceived without sin , pray for us !
“ 玛丽 , 构思 没有 罪 , 祈祷 为了 我们 !

“圣母玛利亚，无罪受孕者，请为我们祈祷！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] .
” cried the priest in his thundering voice .
” 哭 这 牧师 在 他的 雷鸣 嗓音 .

“牧师用雷鸣般的声音喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'piːtɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] : “ ['meəri] ,
And the sick and the pilgrims repeated louder and louder : “ Mary ,
和 这 生病的 和 这 朝圣者 重复 更大声 和 更大声 : “ 玛丽 ,
[kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
conceived without sin , pray for us !
构思 没有 罪 , 祈祷 为了 我们 !

病人和朝圣者们越来越大声地重复道：“圣母玛利亚，无罪受孕者，请为我们祈祷！”

” [ðen] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] :
” Then the flow of the litany set in , and continued with increasing speed :
” 然后 这 流动 的 这 连祷 放 在 , 和 持续 和 增加 速度 :

“然后，祷文开始诵读，而且速度越来越快：

“ [məʊst][pjʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [məʊst] [tʃeɪst] ['mʌðə(r)] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ! ”
“ Most pure Mother , most chaste Mother , thy children are at thy feet ! ”
“ 最多 纯的 母亲 , 最多 贞洁 母亲 , 你的 孩子们 是 在 你的 脚 ! ”

“至纯至洁的母亲，至贞至洁的母亲，您的孩子们都跪在您的脚下！”

“ [məʊst][pjʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [məʊst] [tʃeɪst] ['mʌðə(r)] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ! ”
“ Most pure Mother , most chaste Mother , thy children are at thy feet ! ”
“ 最多 纯的 母亲 , 最多 贞洁 母亲 , 你的 孩子们 是 在 你的 脚 ! ”

“至纯至洁的母亲，至贞至洁的母亲，您的孩子们都跪在您的脚下！”

“ [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [seɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] ! ”
“ Queen of the Angels , say but a word , and our sick shall be healed ! ”
“ 女王 的 这 天使 , 说 但 一个 单词 , 和 我们的 生病的 将 是 已治愈 ! ”

“天使之后，请您只说一句话，我们的病人就会痊愈！”

“ [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [seɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] !
“ Queen of the Angels , say but a word , and our sick shall be healed !
“ 女王 的 这 天使 , 说 但 一个 单词 , 和 我们的 生病的 将 是 已治愈 !

“天使之后，请您只说一句话，我们的病人就会痊愈！”

” [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sʌfərə] , [nɪə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [wɒz; wəz][em] . [sæbəθiːɚ] ,
” In the second row of sufferers , near the pulpit , was M . Sabathier ,
” 在 这 第二 排 的 受害者 , 靠近 这 讲坛 , 曾是 M . 萨巴蒂尔 ,

“在受难者第二排，靠近讲坛的地方，是萨巴蒂埃先生，

[huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ðeə(r)] ['ɜːli] ,
who had asked to be brought there early ,
WHO 有 问 到 是 带来 那里 早期的 ,

他曾要求提前被带到那里，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk] [æn; ən][əʊld][hə'bɪtjʊeɪ] [huː] [njuː] [ðə; ði]['kəʊzi] ['kɔːnəs] .
wishing to choose his place like an old habitué who knew the cosy corners .
祝 到 选择 他的 地方 喜欢 一个 老的 常客 WHO 知道 这 舒适 角落 .

他希望像一位熟悉舒适角落的老顾客那样，选择自己喜欢的地点。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it seemed to him that it was of paramount importance that he should be
它 似乎 到 他 那 它 曾是 的 派拉蒙 重要性 那 他 应该 是
[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as near as possible ,
作为 靠近 作为 可能的 ,

在他看来，自己必须尽可能地靠近目标，这一点至关重要。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
under the very eyes of the Virgin ,
在下面 这 非常 眼睛 的 这 处女 ,

在圣母玛利亚的注视下，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
as though she required to see her faithful in order not to forget them .
作为 尽管 她 必需的 到 看 她 忠实 在 命令 不是 到 忘记 他们 .

仿佛她需要见到她的信徒，才不会忘记他们。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəːs] [ðɪs]
for the seven years that he had been coming there he had nursed this
为了 这 七 年 那 他 有 到过 未来 那里 他 有 护理 这
[wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
one hope of being some day noticed by her ,
一 希望 的 存在 一些 天 注意到 经过 她 ,

七年来，他一直怀揣着一个愿望，希望有一天能被她注意到。

[ɒv; əv]	['tʌtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[əb'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kjʊə(r)]	,	[ɪf]	[nɒt]	[baɪ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	,	[æt; ət]
of	**touching**	**her**	**,**	**and**	**of**	**obtaining**	**his**	**cure**	**,**	**if**	**not**	**by**	**selection**	**,**	**at**
的	接触	她	,	和	的	获得	他的	治愈	,	如果	不是	经过	选择	,	在

[liːst]	[baɪ]	[ˌsiːni'ɒrəti]	.
least	**by**	**seniority**	**.**
至少	经过	资历	.

触摸她，就能治愈他，即便不是通过挑选，至少也是通过资历。

[ðɪs]	['mɪəli]	['niːdɪd]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['fɜːmnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	['biːɪŋ]	[ɪn]
This	**merely**	**needed**	**patience**	**on**	**his**	**part**	**without**	**the**	**firmness**	**of**	**his**	**faith**	**being**	**in**
这	仅仅	需要	耐心	在	他的	部分	没有	这	硬度	的	他的	信仰	存在	在

[ðə; ði]	[liːst]	['ʃeɪkən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	.
the	**least**	**shaken**	**by**	**his**	**way**	**of**	**thinking**	**.**
这	至少	摇晃	经过	他的	方式	的	思维	.

他只需要保持耐心，而他的想法丝毫不会动摇他坚定的信仰。

['əʊnli]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[rɪ'zaɪnd]	[mæn]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[pʊt]	[ɒf]	,
Only	**,**	**like**	**a**	**poor**	**,**	**resigned**	**man**	**just**	**a**	**little**	**weary**	**of**	**being**	**always**	**put**	**off**	**,**
仅有的	,	喜欢	一个	贫穷的	,	辞职	男人	只是	一个	小的	厌倦	的	存在	总是	放	离开	,

只是，就像一个可怜的、听天由命的人，对总是被敷衍搪塞感到有些厌倦一样，

[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[ə'laʊd]	[hɪm'self]	[daɪ'vɜːrʒən]	.
he	**sometimes**	**allowed**	**himself**	**diversions**	**.**
他	有时	允许	他自己	转移	.

他有时会放纵自己，做些消遣。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
For	**instance**	**,**	**he**	**had**	**obtained**	**permission**	**to**	**keep**	**his**	**wife**	**near**	**him**	**,**
为了	实例	,	他	有	获得	允许	到	保持	他的	妻子	靠近	他	,

['siːtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kæmp]	-	[stuːl]	,
seated	**on**	**a**	**camp**	**-**	**stool**	**,**
坐着	在	一个	营	-	凳子	,

例如，他获准让妻子待在他身边，坐在折叠凳上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'kweɪnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
and	**he**	**liked**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**and**	**acquaint**	**her**	**with**	**his**
和	他	喜欢	到	讲话	到	她	,	和	熟人	她	和	他的

[rɪ'flekʃ(ə)nz]	.
reflections	**.**
反思	.

他喜欢和她交谈，并向她分享自己的想法。

“	[reɪz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Raise**	**me**	**a**	**little**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	增加	我	一个	小的	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	.

“亲爱的，把我扶起来一点吧,”他说。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['slɪpɪŋ]	.
“	**I**	**am**	**slipping**	**.**
“	我	是	滑倒	.

“我正在退步。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	.
I	**am**	**very**	**uncomfortable**	**.**
我	是	非常	不舒服	.

我感觉很不舒服。

”	[ə'taɪəd]	[ɪn]	['traʊzəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	['wʊlən]	['dʒækɪt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['mætrəs]	,
”	**Attired**	**in**	**trousers**	**and**	**a**	**coarse**	**woollen**	**jacket**	**,**	**he**	**was**	**sitting**	**upon**	**his**	**mattress**	**,**
”	穿着	在	裤子	和	一个	粗	羊毛	夹克	,	他	曾是	坐着	之上	他的	床垫	,

他身穿长裤和粗羊毛夹克，坐在床垫上。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['tɪltɪd]	[tʃeə(r)]	.
with	**his**	**back**	**leaning**	**against**	**a**	**tilted**	**chair**	**.**
和	他的	后退	倾斜	反对	一个	斜	椅子	.

他背靠着一把倾斜的椅子。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	?	”	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɪm]	.
“	**Are**	**you**	**better**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**wife**	**,**	**when**	**she**	**had**	**raised**	**him**	**.**
“	是	你	更好的	?	”	问	他的	妻子	,	什么时候	她	有	提高	他	.

“你好些了吗？”他的妻子问道，她把他养大。

“	[jes]	,	[jes]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['brʌðə(r)]	['izidɔː]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**	**and**	**then**	**began**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**Brother**	**Isidore**	**,**
“	是的	,	是的	,	”	他	回答	;	和	然后	开始	到	拿	一个	兴趣	在	兄弟	伊西多尔	,

“是的，是的,”他回答道；然后开始对伊西多尔修士产生了兴趣。

[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,
whom	**they**	**had**	**succeeded**	**in**	**bringing**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**
谁	他们	有	成功了	在	带来	在	尽管如此	的	一切	,

尽管困难重重，他们还是成功地将他们带了过来。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['mætrəs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[drɔːn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,
and	**who**	**was**	**lying**	**upon**	**a**	**neighbouring**	**mattress**	**,**	**with**	**a**	**sheet**	**drawn**	**up**	**to**	**his**	**chin**	**,**
和	WHO	曾是	说谎	之上	一个	邻接	床垫	,	和	一个	床单	绘制	向上	到	他的	下巴	,

他躺在旁边的床垫上，床单拉到下巴处。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[prə'truːdɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['weɪstɪd]	[hændz]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]	[klɑːsp, klæsp]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['blæŋkit]	.
and	**nothing**	**protruding**	**but**	**his**	**wasted**	**hands**	**,**	**which**	**lay**	**clasped**	**upon**	**the**	**blanket**	**.**
和	没有什么	突出	但	他的	浪费	双手	,	哪个	躺	紧握	之上	这	毯子	.

除了他那双瘦弱的手之外，身上没有任何东西突出，双手交叠放在毯子上。

“	[ɑː]	!	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	,	”	[sed]	[em]	.	[sæbəθiːɝ]	.
“	**Ah**	**!**	**the**	**poor**	**man**	**,**	**”**	**said**	**M**	**.**	**Sabathier**	**.**
“	啊	!	这	贫穷的	男人	,	”	说	M	.	萨巴蒂尔	.

“啊！可怜的人,”萨巴蒂埃先生说。

“	[ɪts]	['veri]	[ɪm'pruːd(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[ɪz]	[səʊ]	['paʊəf(ə)l]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tʃuːz]	!
“	**It's**	**very**	**imprudent**	**,**	**but**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**is**	**so**	**powerful**	**when**	**she**	**chooses**	**!**
“	它是	非常	轻率的	,	但	这	蒙福	处女	是	所以	强大的	什么时候	她	选择	!

“这样做非常不谨慎，但圣母玛利亚一旦做出选择，她的力量是多么强大啊！”

”	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['tʃæplət]	[ə'gen]	,
”	**He**	**took**	**up**	**his**	**chaplet**	**again**	**,**
”	他	采取	向上	他的	花冠	再次	,

他又拿起念珠，

[bʌt; bət]	**but**	但
[wʌns]	**once**	一次
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[brəʊk]	**broke**	打破
[ɒf]	**off**	离开
[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[dɪ'vəʊʃ(ə)nz]	**devotions**	虔诚
[ɒn]	**on**	在
[pə'siːvɪŋ]	**perceiving**	感知
['mædəm]	**Madame**	夫人
[meɪz]	**Maze**	迷宫
,	**,**	,

但当他看到梅兹夫人时，他又一次中断了祈祷。

[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[dʒʌst]	**just**	只是
[glaidid]	**glided**	滑翔
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'zɜːvd]	**reserved**	预订的
[speɪs]	**space**	空间
—	**—**	—
[səʊ]	**so**	所以
['slendə(r)]	**slender**	苗条
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌʌnəb'truːsɪv]	**unobtrusive**	不引人注目
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['daʊtləs]	**doubtless**	毫无疑问
[slɪpt]	**slipped**	滑倒了
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
[rəʊps]	**ropes**	绳索
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['biːɪŋ]	**being**	存在
['nəʊtɪst]	**noticed**	注意到
.	**.**	.

她悄无声息地溜进了预留的空间——她身材纤细，举止轻盈，毫无疑问是在无人察觉的情况下从绳子底下溜过去的。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['siːtɪd]	**seated**	坐着
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[end]	**end**	结尾
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bentʃ]	**bench**	长椅
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
['veri]	**very**	非常
['kwaɪət]	**quiet**	安静的
[ænd; ənd]	**and**	和
['məʊʃnləs]	**motionless**	静止不动
,	**,**	,

她坐在长椅的一端，静静地、一动不动地坐着。

[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
['ɒkjupaɪ]	**occupy**	占据
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ruːm]	**room**	房间
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ə; eɪ]	**a**	一个
[tʃaɪld]	**child**	孩子
.	**.**	.

在那里他占用的空间并不比一个孩子大。

[ænd; ənd]	**And**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[lɒŋ]	**long**	长的
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[ɪts]	**its**	它是
['wɪəri]	**weary**	厌倦
['fiːtʃəz]	**features**	特征
,	**,**	,

她那张长长的脸，带着疲惫的神情，

[ðə; ði]	**the**	这
[feɪs]	**face**	脸
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊmən]	**woman**	女士
[ɒv; əv]	**of**	的
[tuː]	**two**	二
-	**-**	-
[ænd; ənd]	**and**	和
-	**-**	-
['θɜːti]	**thirty**	三十
['feɪdɪd]	**faded**	褪色
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[taɪm]	**time**	时间
,	**,**	,
[wɔː(r)]	**wore**	穿着
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪk'spreʃ(ə)n]	**expression**	表达
[ɒv; əv]	**of**	的
[ʌn'lɪmɪtɪd]	**unlimited**	无限
['sædnəs]	**sadness**	悲伤
,	**,**	,

一位三十二岁女性的脸庞过早衰老，脸上带着无尽的悲伤。

['ɪnfɪnət]	**infinite**	无限
[ə'bændənmənt]	**abandonment**	放弃
.	**.**	.

无尽的遗弃。

“	**“**	“
[ænd; ənd]	**And**	和
[səʊ]	**so**	所以
,	**,**	,
”	**”**	”
[ri'zju:md]	**resumed**	恢复
[em]	**M**	M
.	**.**	.
[sæbəθiːɝ]	**Sabathier**	萨巴蒂尔
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ləʊ]	**low**	低的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
,	**,**	,

“于是，”萨巴蒂埃先生低声继续说道，

[ə'gen]	**again**	再次
[ə'dresɪŋ]	**addressing**	解决
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[waɪf]	**wife**	妻子
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ə'træktɪŋ]	**attracting**	吸引
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[slaɪt]	**slight**	轻微
['muːvmənt]	**movement**	移动
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɪn]	**chin**	下巴
,	**,**	,

他微微动了动下巴，吸引了妻子的注意，然后再次开口与她交谈。

“	**“**	“
[ɪts]	**it's**	它是
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[kən'vɜːʃ(ə)n]	**conversion**	转换
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['hʌzbənd]	**husband**	丈夫
[ðæt]	**that**	那
[ðɪs]	**this**	这
['leɪdi]	**lady**	女士
[preɪz]	**prays**	祈祷
.	**.**	.

“这位女士祈祷是为了她丈夫的皈依。”

[juː; jʊ] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
You came across her this morning in a shop , didn't you ? ”
你 来了 穿过 她 这 早晨 在 一个 店铺 , 没有 你 ? ”

你今天早上在商店里碰到她了，对吧?

“ [jes] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [sæbəθiːɚ] .
“ Yes , yes , ” replied Madame Sabathier .
“ 是的 , 是的 , ” 回复 夫人 萨巴蒂尔 .

“是的，是的，”萨巴蒂埃夫人回答道。

“ [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi] [huː] [nəʊz]
“ And , besides , I had some talk about her with another lady who knows
“ 和 , 除了 , 我 有 一些 讲话 关于 她 和 其他 女士 WHO 知道
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“而且，我还和另一位认识她的女士谈过她。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] - [ˈtrævələ(r)] .
Her husband is a commercial - traveller .
她 丈夫 是 一个 商业的 - 游客 .

她的丈夫是一名商务旅行员。

[hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [gəʊz] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈʌðə(r)]
He leaves her for six months at a time , and goes about with other
他 树叶 她 为了 六 几个月 在 一个 时间 , 和 去 关于 和 其他
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

他一走就是六个月，离开她，和其他人厮混。

[əʊ] ! [hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [ˈfeləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ˈveri] [naɪs] ,
Oh ! he's a very gay fellow , it seems , very nice ,
哦 ! 他是 一个 非常 同性恋 同伴 , 它 似乎 , 非常 好的 ,

哦！他看起来是个很gay的人，人也很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ; [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [əˈdɔː] [hɪm] ,
and he doesn't let her want for money ; only she adores him ,
和 他 不 让 她 想 为了 钱 ; 仅有的 她 喜爱 他 ,

他从不让她缺钱；只有她崇拜他。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [əˈkʌstəm] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] ,
she cannot accustom herself to his neglect ,
她 不能 习惯 她自己 到 他的 忽视 ,

她无法习惯他的冷落。

[ænd; ənd] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and comes to pray the Blessed Virgin to give him back to her .
和 来 到 祈祷 这 蒙福 处女 到 给 他 后退 到 她 .

她前来祈求圣母玛利亚将他归还给她。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [hiː; hi][ɪz] [kləʊz] [baɪ] , [æt; ət] [luːˈʃɒn] , [wɪð] [tuː] [ˈleɪdɪz] — [tuː]
At this moment , it appears , he is close by , at Luchon , with two ladies — two
在 这 片刻 , 它 出现 , 他 是 关闭 经过 , 在 卢雄 , 和 二 女士们 — 二
[ˈsɪstəz] .
sisters .
姐妹 .

此刻，他似乎就在附近的吕雄，身边有两位女士——两姐妹。

” [em] . [sæbəθiːɚ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [stɒp] .
” M . Sabathier signed to his wife to stop .
” M . 萨巴蒂尔 签名 到 他的 妻子 到 停止 .

萨巴蒂埃先生示意他的妻子停止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
He was now looking at the Grotto , again becoming a man of intellect ,
他 曾是 现在 寻找 在 这 石窟 ， 再次 成为 一个 男人 的 智力 ，
他现在正凝视着石窟，又恢复了以往那种博学之士的风范。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [huːm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪm'pæʃ(ə)nd] .
a professor whom questions of art had formerly impassioned .
一个 教授 谁 问题 的 艺术 有 以前 热情洋溢 .
一位曾经对艺术问题充满热情的教授。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You see , my dear , ” he said ,
“ 你 看 ， 我的 亲爱的 ， ” 他 说 ，
“你看，亲爱的，”他说，

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði]['grɒtəʊ][baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ they have spoilt the Grotto by endeavouring to make it too beautiful .
“ 他们 有 被宠坏了 这 石窟 经过 努力 到 制作 它 也 美丽的 .
“他们试图把石窟装饰得太漂亮，反而破坏了它原本的美感。”

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['waɪldnəs] .
I am certain it looked much better in its original wildness .
我 是 肯定 它 看起来 很多 更好的 在 它是 原来的 野性 .
我确信它原本的野生状态要好看得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ʃɒp] [ðeɪ] [hæv; həv]
It has lost its characteristic features — and what a frightful shop they have
它 有 丢失的 它是 特征 特征 — 和 什么 一个 可怕 店铺 他们 有
[stʌk] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] !
stuck there , on the left !
卡住 那里 ， 在 这 左边 ！
它失去了原有的特色——而且左边那家店看起来真是太可怕了！

” [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] .
” However , he now experienced sudden remorse for his thoughtlessness .
” 然而 ， 他 现在 经验丰富的 突然 悔恨 为了 他的 考虑不周 .
然而，他现在突然对自己的轻率感到懊悔。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] , [mait] [nɒt][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][biː; bi] ['nəʊtɪsɪŋ] [wʌn]
Whilst he was chatting away , might not the Blessed Virgin be noticing one
而 他 曾是 聊天 离开 ， 可能 不是 这 蒙福 处女 是 注意到 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
of his neighbours ,
的 他的 邻居 ，
当他滔滔不绝地聊天时，圣母玛利亚会不会注意到他的某个邻居呢?

[mɔː(r)] ['fɜːvənt] , [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?
more fervent , more sedate than himself ?
更多的 热切 ， 更多的 稳重 比 他自己 ？
比他本人更热情，还是更沉稳?

['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]
Feeling anxious on the point , he reverted to his customary modesty and
感觉 焦虑的 在 这 观点 ， 他 恢复 到 他的 习惯 谦逊 和
['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʌl] ,
patience , and with dull ,
耐心 ， 和 和 乏味的 ，
他对此感到焦虑，于是恢复了往常的谦逊和耐心，语气沉闷地说道：

[ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
expressionless eyes again began waiting for the good pleasure of Heaven .
面无表情 眼睛 再次 开始 等待 为了 这 好的 乐趣 的 天堂 .
毫无表情的双眼再次开始等待上天的恩赐。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[vɔɪs]	[helpt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
Moreover	**,**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**fresh**	**voice**	**helped**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**this**	**annihilation**
而且	,	这	声音	的	一个	新鲜的	嗓音	帮助	到	带来	他	后退	到	这	湮灭

,	
,	
,	

此外，一个清新的声音将他从这场毁灭中拉了回来。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌltʃəd]	['riːzənər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[biːn]	.
in	**which**	**nothing**	**was**	**left**	**of**	**the**	**cultured**	**reasoner**	**that**	**he**	**had**	**formerly**	**been**	**.**
在	哪个	没有什么	曾是	左边	的	这	有文化的	推理器	那	他	有	以前	到过	.

他身上丝毫没有以前那个有教养、善于推理的品质。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['priːtʃə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['entəd]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	,	[ə; eɪ]	['kæpjʊtʃɪn]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[huːz]	['gʌtərəl]	[kɔːl]
It	**was**	**another**	**preacher**	**who**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**pulpit**	**,**	**a**	**Capuchin**	**this**	**time**	**,**	**whose**	**guttural**	**call**
它	曾是	其他	牧师	WHO	有	只是	进入	这	讲坛	,	一个	卷尾猴	这	时间	,	谁	喉音	称呼

,	
,	
,	

这时，另一位刚刚走上讲坛的传道者，这次是一位嘉布遣会修士，他发出低沉的呼喊声。

[pə'sɪstəntli]	[rɪ'piːtɪd]	,	[sent]	[ə; eɪ]	['tremə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
persistently	**repeated**	**,**	**sent**	**a**	**tremor**	**through**	**the**	**crowd**	**.**
持续地	重复	,	发送	一个	震颤	通过	这	人群	.

反复重复，震得人群一阵颤抖。

“	['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['vəːdʒinz]	,	[biː; bi]	['blesɪd; blest]	!	”
“	**Holy**	**Virgin**	**of**	**virgins**	**,**	**be**	**blessed**	**!**	**”**
“	圣	处女	的	处女	,	是	蒙福	!	”

“圣母玛利亚，至圣童贞女，愿您蒙福！”

“	['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['vəːdʒinz]	,	[biː; bi]	['blesɪd; blest]	!	”
“	**Holy**	**Virgin**	**of**	**virgins**	**,**	**be**	**blessed**	**!**	**”**
“	圣	处女	的	处女	,	是	蒙福	!	”

“圣母玛利亚，至圣童贞女，愿您蒙福！”

“	['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['vəːdʒinz]	,	[tɜːn]	[nɒt]	[ðaɪ]	[feɪs]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['tʃɪldrən]	!	”
“	**Holy**	**Virgin**	**of**	**virgins**	**,**	**turn**	**not**	**thy**	**face**	**from**	**thy**	**children**	**!**	**”**
“	圣	处女	的	处女	,	转动	不是	你的	脸	从	你的	孩子们	!	”

“圣母玛利亚，请不要背弃你的孩子们！”

“	['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['vəːdʒinz]	,	[tɜːn]	[nɒt]	[ðaɪ]	[feɪs]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['tʃɪldrən]	!	”
“	**Holy**	**Virgin**	**of**	**virgins**	**,**	**turn**	**not**	**thy**	**face**	**from**	**thy**	**children**	**!**	**”**
“	圣	处女	的	处女	,	转动	不是	你的	脸	从	你的	孩子们	!	”

“圣母玛利亚，请不要背弃你的孩子们！”

“	['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['vəːdʒinz]	,	[briːð]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[sɔːrz]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[sɔːrz]	[ʃæl; ʃəl]	[hiːl]	! ”
“	**Holy**	**Virgin**	**of**	**virgins**	**,**	**breathe**	**upon**	**our**	**sores**	**,**	**and**	**our**	**sores**	**shall**	**heal**	**! ”**
“	圣	处女	的	处女	,	呼吸	之上	我们的	疮	,	和	我们的	疮	将	愈合	! ”

“圣母玛利亚，请您吹拂我们的伤口，我们的伤口就会痊愈！”

“	['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	['vəːdʒinz]	,	[briːð]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[sɔːrz]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[sɔːrz]	[ʃæl; ʃəl]	[hiːl]	!
“	**Holy**	**Virgin**	**of**	**virgins**	**,**	**breathe**	**upon**	**our**	**sores**	**,**	**and**	**our**	**sores**	**shall**	**heal**	**!**
“	圣	处女	的	处女	,	呼吸	之上	我们的	疮	,	和	我们的	疮	将	愈合	!

“圣母玛利亚，请您吹气于我们的伤口，我们的伤口就会痊愈！”

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bentʃ]	,	['skɜːtɪŋ]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[pɑːθ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]
”	**At**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**bench**	**,**	**skirting**	**the**	**central**	**path**	**,**	**which**	**was**	**becoming**
”	在	这	结尾	的	这	第一的	长椅	,	裙边	这	中央	小路	,	哪个	曾是	成为

['kraʊdɪd]	,
crowded	**,**
挤	,

“在第一条长椅的尽头，绕过越来越拥挤的中央小路，

[ðə; ði] [ˌviːnjə'rʊŋ] ['fæməli][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
the Vigneron family had succeeded in finding room for themselves .
这 维涅龙 家庭 有 成功了 在 寻找 房间 为了 他们自己 .

维涅龙一家成功地找到了属于自己的一席之地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] : ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ]
They were all there : little Gustave , seated in a sinking posture , with his crutch
他们 是 全部 那里 : 小的 古斯塔夫 , 坐着 在 一个 下沉 姿势 , 和 他的 拐杖
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ;
between his legs ;
之间 他的 腿 ;

他们都在那里：小古斯塔夫，他蜷缩着身子坐着，两腿之间夹着拐杖；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] ['bʊəʒwɑːz] ; [hɪz; ɪz]
his mother , beside him , following the prayers like a punctilious bourgeoise ; his
他的 母亲 , 旁 他 , 下列的 这 祈祷 喜欢 一个 一丝不苟 资产阶级 ; 他的
[ɑːnt] , ['mædəm] [ʃeɪz] ,
aunt , Madame Chaise ,
阿姨 , 夫人 躺椅 ,

他的母亲在他身旁，像个一丝不苟的资产阶级妇女一样跟着祷告；他的姑姑，沙伊斯夫人，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [səʊ] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] ; [ænd; ənd]
on the other side , so inconvenienced by the crowd that she was stifling ; and
在 这 其他 边 , 所以 不便 经过 这 人群 那 她 曾是 令人窒息 ; 和
[em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] ,
M . Vigneron ,
M . 维涅龙 ,

另一边，她被人群挤得喘不过气来；还有维涅龙先生，

[huː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædəm]
who remained silent and , for a moment , had been examining Madame
WHO 剩余 沉默的 和 , 为了 一个 片刻 , 有 到过 检查 夫人
[ʃeɪz] [ə'tentɪvli] .
Chaise attentively .
躺椅 认真地 .

他保持沉默，并且有一段时间一直在认真地打量着谢斯夫人。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ What is the matter with you , my dear ? ” he inquired .
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 亲爱的 ? ” 他 询问 .

“亲爱的，你怎么了？”他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'wel] ?
“ Do you feel unwell ?
“ 做 你 感觉 不适 ?

你感觉不舒服吗?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
” She was breathing with difficulty .
” 她 曾是 呼吸 和 困难 .

她呼吸困难。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][ai] [kænt] [fiːl] [maɪ] [lɪmz] ,
“ Well , I don't know , ” she answered ; “ but I can't feel my limbs ,
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 她 回答 ; “ 但 我 不能 感觉 我的 四肢 ,

“嗯，我不知道,”她回答说，“但我感觉不到我的四肢。”

[ænd; ənd][maɪ] [breθ] [feɪlz] [ˌem 'iː] .
and my breath fails me .
和 我的 气息 失败 我 .

我喘不过气来。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
" At that very moment the thought had occurred to him that all the agitation
" 在 那 非常 片刻 这 想法 有 发生 到 他 那 全部 这 搅动
, ['fiːvə(r)] ,
, fever ,
, 发烧 ,

"就在那一刻，他突然想到，所有的激动、狂热、

[ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] .
and scramble of a pilgrimage could not be very good for heart - disease .
和 争夺 的 一个 朝圣 可以 不是 是 非常 好的 为了 心 - 疾病 .

仓促的朝圣之旅对心脏病患者来说可能不太好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [deθ] ,
Of course he did not desire anybody's death ,
的 课程 他 做过 不是 欲望 任何人的 死亡 ,

他当然不希望任何人死亡。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
he had never asked the Blessed Virgin for any such thing .
他 有 绝不 问 这 蒙福 处女 为了 任何 这样的 事物 .

他从未向圣母玛利亚祈求过这样的事情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['grɑːntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
If his prayer for advancement had already been granted through the sudden
如果 他的 祷告 为了 进步 有 已经 到过 的确 通过 这 突然
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
death of his chief ,
死亡 的 他的 首席 ,

如果他晋升的愿望已经通过他首领的突然去世而实现，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['lætərz] [deθ]
it must certainly be because Heaven had already ordained the latter's death
它 必须 当然 是 因为 天堂 有 已经 受戒 这 后者的 死亡
.
.
.

这必然是因为上天早已预定了后者的死亡。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪf] ['mædəm] [ʃeɪz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɜːst] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]
And , in the same way , if Madame Chaise should die first , leaving her fortune
和 , 在 这 相同的 方式 , 如果 夫人 躺椅 应该 死 第一的 , 离开 她 财富
[tuː; tə] [gʊ'stɑːv] ,
to Gustave ,
到 古斯塔夫 ,

同样地，如果沙伊斯夫人先去世，将她的财产留给古斯塔夫，

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he would only have to bow before the will of God ,
他 会 仅有的 有 到 弓 前 这 将要 的 上帝 ,

他只需要服从上帝的旨意。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .
which generally requires that the aged should go off before the young .
哪个 一般来说 需要 那 这 老年人 应该 去 离开 前 这 年轻的 .

这通常意味着老年人应该比年轻人先去世。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns]
his hope unconsciously became so keen that he could not help exchanging a glance
他的 希望 不知不觉 成为 所以 敏锐的 那 他 可以 不是 帮助 交换 一个 瞥一眼
[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,

他的希望不知不觉变得如此强烈，以至于他忍不住和妻子交换了一个眼神。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɒləntri] [θɔːt] .
to whom had come the same involuntary thought .
到 谁 有 来 这 相同的 非自愿 想法 .

谁也曾有过同样的念头。

“ [gʊ'stɑːv] , [drɔː] [bæk] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌinkən'viːnjəns] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
“ Gustave , draw back , ” he exclaimed ; “ you are inconveniencing your aunt .
“ 古斯塔夫 , 画 后退 , ” 他 惊呼 ; “ 你 是 不便 你的 阿姨 .

“古斯塔夫，退后，”他喊道；“你给你的姑妈添麻烦了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [reɪ'mɑːnd] [pɑːst] , [hiː; hi] [ɑːskt] ; “ [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
” And then , as Raymonde passed , he asked ; “ Do you happen to have
” 和 然后 , 作为 雷蒙德 通过了 , 他 问 ; “ 做 你 发生 到 有
[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] ?
a glass of water , mademoiselle ?
一个 玻璃 的 水 , 小姐 ?

“然后，当雷蒙德走过时，他问道：‘小姐，请问您有水喝吗？’

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvz] [hɪə(r)][ɪz] ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
One of our relatives here is losing consciousness .
一 的 我们的 亲属 这里 是 输 意识 .

我们的一位亲戚正在失去意识。

” [bʌt; bət] ['mædəm] [ʃeɪz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
” But Madame Chaise refused the offer with a gesture .
” 但 夫人 躺椅 拒绝 这 提供 和 一个 手势 .

“但谢斯夫人用手势拒绝了这一提议。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
She was getting better , recovering her breath with an effort .
她 曾是 获得 更好的 , 恢复中 她 气息 和 一个 努力 .

她的情况有所好转，努力平复了一下呼吸。

“ [nəʊ] , [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ No , I want nothing , thank you , ” she gasped .
“ 不 , 我 想 没有什么 , 感谢 你 , ” 她 倒吸一口气 .

“不，我什么都不要，谢谢。”她喘着气说。

“ [ðeə(r)] , [aɪm]['betə(r)] — [stɪl] , [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['staɪf(ə)l] !
“ There , I'm better — still , I really thought this time that I should stifle !
“ 那里 , 我是 更好的 — 仍然 , 我 真的 想法 这 时间 那 我 应该 窒息 !

“好了，我好多了——不过，这次我真的觉得我应该忍住不笑！”

” [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] , [wɪð] ['hægəd] [aɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .
” Her fright left her trembling , with haggard eyes in her pale face .
” 她 惊吓 左边 她 发抖 , 和 枯槁 眼睛 在 她 苍白 脸 .

惊恐让她浑身颤抖，苍白的脸上满是憔悴的神情。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She again joined her hands ,
她 再次 加入 她 双手 ,

她再次双手合十，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ə'tæks] [ænd; ənd]
and begged the Blessed Virgin to save her from other attacks and
和 乞求 这 蒙福 处女 到 节省 她 从 其他 攻击 和
[kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [viŋ'rõz] ,
cure her ; while the Vignerons ,
治愈 她 ; 尽管 这 葡萄种植者 ,

并恳求圣母玛利亚救她脱离其他疾病的侵袭，治愈她的病痛；而维涅龙一家，

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] , ['ɒnɪst] [fəʊk] [bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
man and wife , honest folk both of them ,
男人 和 妻子 , 诚实的 民间 两个都 的 他们 ,

夫妻二人，都是诚实正直的人。

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvət] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp]
reverted to the covert prayer for happiness that they had come to offer up
恢复 到 这 隐蔽 祷告 为了 幸福 那 他们 有 来 到 提供 向上
[æt; ət][lʊədz; lʊəd] :
at Lourdes :
在 卢尔德 :

他们又开始秘密地祈祷幸福，就像他们来卢尔德时所做的那样：

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld][eɪdʒ] , [dɪ'zɜːvɪdli] [geɪnd] [baɪ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
a pleasant old age , deservedly gained by twenty years of honesty ,
一个 令人愉快的 老的 年龄 , 理所当然 获得 经过 二十 年 的 诚实 ,

二十年来诚实守信，理应享受安享晚年。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]
with a respectable fortune which in later years they would go and enjoy in the
和 一个 可敬 财富 哪个 在 之后 年 他们 会 去 和 享受 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们积累了一笔可观的财富，晚年时便移居乡下享受生活。

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['flaʊəz] .
cultivating flowers .
耕作 花朵 .

栽培花卉。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] ,
On the other hand , little Gustave ,
在 这 其他 手 , 小的 古斯塔夫 ,

另一方面，小古斯塔夫，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
who had seen and noted everything with his bright eyes and intelligence
WHO 有 已见 和 著名的 一切 和 他的 明亮的 眼睛 和 智力
['ʃaːpənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
sharpened by suffering ,
锋利 经过 痛苦 ,

他用明亮的双眼和饱经苦难磨砺的智慧，看清并记录了一切。

[wɒz; wəz] [nɒt] [preŋ] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [speɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ˌenɪg'mætɪkəl] [smaɪl] .
was not praying , but smiling at space , with his vague enigmatical smile .
曾是 不是 祈祷 , 但 微笑 在 空间 , 和 他的 模糊的 神秘的 微笑 .

他没有祈祷，而是对着太空露出了他那神秘莫测的微笑。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preŋ] ?
What could be the use of his praying ?
什么 可以 是 这 使用 的 他的 祈祷 ?

他祈祷有什么用呢？

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wʊd] [nɒt] [kjʊə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
He knew that the Blessed Virgin would not cure him , and that he would die .
他 知道 那 这 蒙福 处女 会 不是 治愈 他 , 和 那 他 会 死 .

他知道圣母玛利亚治不好他的病，他会死的。

[haʊ'evə(r)] , [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
However , M . Vigneron could not remain long without busying himself about his
然而 , M . 维涅龙 可以 不是 保持 长的 没有 忙碌 他自己 关于 他的
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

然而，维涅龙先生无法长时间闲着，他总是忙着处理邻居们的事情。

['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
Madame Dieulafay , who had come late , had been deposited in the crowded
夫人 - , WHO 有 来 晚的 , 有 到过 已存 在 这 挤
['sentrəl] ['pɑːθweɪ] ;
central pathway ;
中央 路径 ;

迪厄拉菲夫人来晚了，被安排在了拥挤的中央通道上；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and he marvelled at the luxury about the young woman ,
和 他 惊叹不已 在 这 奢华 关于 这 年轻的 女士 ,

他惊叹于这位年轻女子身上散发的奢华气息。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒfɪn] ['kwɪltɪd] [wɪð] [waɪt] [sɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
that sort of coffin quilted with white silk , in which she was lying ,
那 种类 的 棺材 绗缝 和 白色的 丝绸 , 在 哪个 她 曾是 说谎 ,

她就躺在那种用白色丝绸缝制的棺材里。

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [trɪmd] [wɪð] [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] .
attired in a pink dressing - gown trimmed with Valenciennes lace .
穿着 在 一个 粉色的 敷料 - 袍 修剪过的 和 瓦朗谢讷 蕾丝 .

身穿饰有瓦朗谢讷蕾丝的粉色睡袍。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]
The husband in a frock - coat , and the sister in a black gown of simple
这 丈夫 在 一个 连衣裙 - 外套 , 和 这 姐姐 在 一个 黑色的 袍 的 简单的
[bʌt; bət] ['mɑːvələs] ['elɪgəns] ,
but marvellous elegance ,
但 奇妙 优雅 ,

丈夫身穿燕尾服，妹妹则穿着一件简洁却不失优雅的黑色礼服。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] ; [waɪl] ['æbeɪ] - , ['niːlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , ['fɪnɪʃt] ['ɒfərɪŋ]
were standing by ; while Abbé Judaine , kneeling near the sufferer , finished offering
是 常设 经过 ; 尽管 阿贝 - , 跪着 靠近 这 患者 , 完成的 提供
[ʌp][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
up a fervent prayer .
向上 一个 热切 祷告 .

他们站在一旁；而朱丹神父跪在病人旁边，虔诚地祈祷完毕。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ]
When the priest had risen , M . Vigneron made him a little room on the bench
什么时候 这 牧师 有 升起 , M . 维涅龙 制成 他 一个 小的 房间 在 这 长椅
[bɪ'saɪd] [hɪm] ;
beside him ;
旁 他 ;

神父起身之后，维涅龙先生在他旁边的长凳上给他腾出了一小块地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .
and he then took the liberty of questioning him .
和 他 然后 采取 这 自由 的 提问 他 .
然后他擅自对他进行了质问。

“ [wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , [dʌz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ?
“ Well , Monsieur le Curé , does that poor young woman feel a little better ?
“ 出色地 , 先生 勒 - , 做 那 贫穷的 年轻的 女士 感觉 一个 小的 更好的 ?
“那么，神父先生，那位可怜的年轻女子感觉好些了吗？”

” ['æbeɪ] - [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .
” Abbé Judaine made a gesture of infinite sadness .
” 阿贝 - 制成 一个 手势 的 无限 悲伤 .
“朱丹神父做出了一个充满无限悲伤的手势。”

“ [ə'læs] ! [nəʊ] .
“ Alas ! no .
“ 唉 ! 不 .
“唉！不。”

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [həʊp] !
I was full of so much hope !
我 曾是 满的 的 所以 很多 希望 !
我当时充满了希望！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] .
It was I who persuaded the family to come .
它 曾是 我 WHO 被说服 这 家庭 到 来 .
是我说服了他们一家人过来。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [greɪs] [baɪ]['kjʊərɪŋ][maɪ]
Two years ago the Blessed Virgin showed me such extraordinary grace by curing my
二 年 前 这 蒙福 处女 显示 我 这样的 非凡的 优雅 经过 养护 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [aɪz] ,
poor lost eyes ,
贫穷的 丢失的 眼睛 ,
两年前，圣母玛利亚以非凡的恩典治愈了我失明的双眼。

[ðæt] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
that I hoped to obtain another favour from her .
那 我 希望 到 获得 其他 偏爱 从 她 .
我希望能够再从她那里得到一个帮助。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .
However , I will not despair .
然而 , 我 将要 不是 绝望 .
但是，我不会绝望。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We still have until to - morrow .
我们 仍然 有 直到 到 - 明天 .
我们还有时间，直到明天。

” [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] [ə'gen] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
” M . Vigneron again looked towards Madame Dieulafay and examined her face ,
” M . 维涅龙 再次 看起来 向 夫人 - 和 检查 她 脸 ,
维涅龙先生再次看向迪厄拉菲夫人，仔细端详她的脸庞。

[stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
still of a perfect oval and with admirable eyes ; but it was
仍然 的 一个 完美的 椭圆形 和 和 令人钦佩的 眼睛 ; 但 它 曾是
[ɪk'spreʃənləs] , [wɪð] ['æʃ(ə)n] [hjuː] ,
expressionless , with ashen hue ,
面无表情 , 和 铁青 色调 ,

脸型依然是完美的椭圆形，眼睛也很漂亮；但它面无表情，脸色灰白。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [deθ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [leɪs] .
similar to a mask of death , amidst the lace .
相似的 到 一个 面具 的 死亡 , 在……之中 这 蕾丝 .

蕾丝之中，宛如一张死亡的面具。

“ [ɪts] ['riːəli] ['veri] [sæd] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ It's really very sad , ” he murmured .
“ 它是 真的 非常 伤心 , ” 他 低声说道 .

“真是太令人难过了，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ! ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [priːst] .
“ And if you had seen her last summer ! ” resumed the priest .
“ 和 如果 你 有 已见 她 最后的 夏天 ! ” 恢复 这 牧师 .

“如果你去年夏天见过她就好了！”神父继续说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌntri] [siːt] [æt; ət] , [maɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [daind] [wɪð]
“ They have their country seat at Saligny , my parish , and I often dined with
“ 他们 有 他们的 国家 座位 在 萨利尼 , 我的 教区 , 和 我 经常 用餐 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们在萨利尼（我的教区）有一座乡村别墅，我经常和他们一起吃饭。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sæd] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , ['mædəm] - ,
I cannot help feeling sad when I look at her elder sister , Madame Jousseur ,
我 不能 帮助 感觉 伤心 什么时候 我 看 在 她 长老 姐姐 , 夫人 - ,

每当我看到她的姐姐朱瑟夫人，我都会感到难过。

[ðæt] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [huː] [stændz] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
that lady in black who stands there , for she bears a strong resemblance to
那 女士 在 黑色的 WHO 站立 那里 , 为了 她 熊 一个 强的 相似 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

站在那里的那位身穿黑衣的女士，因为她和她长得很像；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['pærɪs]
and the poor sufferer was even prettier , one of the beauties of Paris
和 这 贫穷的 患者 曾是 甚至 更漂亮 , 一 的 这 美女 的 巴黎
.
.
.

而那位可怜的受害者甚至更加美丽，她是巴黎的一位美女。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — [əb'zɜːv] [ðæt] ['brɪljənsi] , [ðæt] ['sɒvrɪn] [greɪs] ,
And now compare them together — observe that brilliancy , that sovereign grace ,
和 现在 比较 他们 一起 — 观察 那 才华横溢 , 那 主权 优雅 ,
[bɪ'saɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
beside that poor ,
旁 那 贫穷的 ,

现在将它们放在一起比较——请注意那光辉灿烂、那至高无上的优雅，与那贫瘠的相比，

['pɪtɪf(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pres]	[wʌnz]	[hɑːt]	—	[ɑː]	!
pitiful	**creature**	**—**	**it**	**oppresses**	**one's**	**heart**	**—**	**ah**	**!**
可怜	生物	—	它	压迫者	一个人的	心	—	啊	!

可怜的生物——它压抑着人的心——啊！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	['les(ə)n]	!
what	**a**	**frightful**	**lesson**	**!**
什么	一个	可怕	课	!

多么可怕的教训！

”	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
”	**He**	**became**	**silent**	**for**	**an**	**instant**	**.**
”	他	成为	沉默的	为了	一个	立即的	.

他沉默了片刻。

['seɪntli]	[mæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	,	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[dɪ'vɔɪd]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)nz]	,
Saintly	**man**	**that**	**he**	**was**	**naturally**	**,**	**altogether**	**devoid**	**of**	**passions**	**,**
圣洁的	男人	那	他	曾是	自然	,	共	缺乏	的	激情	,

他生性圣洁，完全没有情欲。

[wɪð]	[nəʊ]	[kiːn]	[ɪn'telɪdʒəns]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,	[hiː; hi]	[dɪ'spleɪd]	[ə; eɪ]	[naɪ'iːv]
with	**no**	**keen**	**intelligence**	**to**	**disturb**	**him**	**in**	**his**	**faith**	**,**	**he**	**displayed**	**a**	**naive**
和	不	敏锐的	智力	到	打扰	他	在	他的	信仰	,	他	显示	一个	幼稚的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['bjuːti]	,
admiration	**for**	**beauty**	**,**
钦佩	为了	美丽	,

由于缺乏敏锐的智慧来动摇他的信仰，他表现出对美的天真崇拜。

[welθ]	,	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['envid]	.
wealth	**,**	**and**	**power**	**,**	**which**	**he**	**had**	**never**	**envied**	**.**
财富	,	和	力量	,	哪个	他	有	绝不	令人羡慕	.

财富和权力，他从未羡慕过。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ə; eɪ]	[daʊt]	,	[ə; eɪ]	['skruːp(ə)l]	,	[wɪtʃ]	['trʌbld]	[hɪz; ɪz]
Nevertheless	**,**	**he**	**ventured**	**to**	**express**	**a**	**doubt**	**,**	**a**	**scruple**	**,**	**which**	**troubled**	**his**
尽管如此	,	他	冒险	到	表达	一个	怀疑	,	一个	顾忌	,	哪个	麻烦	他的

['juːʒuəl]	[sə'renəti]	.
usual	**serenity**	**.**
通常	宁静	.

然而，他还是鼓起勇气表达了一个疑虑，一个顾虑，这扰乱了他平日的平静。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[sɪm'plɪsəti]	,
“	**For**	**my**	**part**	**,**	**I**	**should**	**have**	**liked**	**her**	**to**	**come**	**here**	**with**	**more**	**simplicity**	**,**
“	为了	我的	部分	,	我	应该	有	喜欢	她	到	来	这里	和	更多的	简单	,

“就我个人而言，我更希望她能以更朴素的方式来到这里。”

[wɪ'ðaʊt]	[ɔːl]	[ðæt]	[sə'raʊndɪŋ]	[ɒv; əv]	['lʌkʃəri]	,
without	**all**	**that**	**surrounding**	**of**	**luxury**	**,**
没有	全部	那	周围	的	奢华	,

没有了所有那些奢华的氛围，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[prɪ'fɜːz]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	['veri]	[wel]	[ðæt]
because	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**prefers**	**the**	**humble**	**—**	**But**	**I**	**understand**	**very**	**well**	**that**
因为	这	蒙福	处女	偏好	这	谦逊的	—	但	我	理解	非常	出色地	那

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɜːt(ə)n]	['səʊʃ(ə)l]	['eksədʒənsiːz]	.
there	**are**	**certain**	**social**	**exigencies**	**.**
那里	是	肯定	社会的	紧急情况	.

因为圣母玛利亚偏爱谦卑的人——但我非常理解，社会上存在一些特殊情况。

[ænd; ənd]	,	[ðen]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	!
And	**,**	**then**	**,**	**her**	**husband**	**and**	**sister**	**love**	**her**	**so**	**!**
和	,	然后	,	她	丈夫	和	姐姐	爱	她	所以	!

而且，她的丈夫和妹妹都非常爱她！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [ɪn]
Remember that he has forsaken his business and she her pleasures in
记住 那 他 有 被遗弃的 他的 商业 和 她 她 快乐 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
order to come here with her ;
命令 到 来 这里 和 她 ;

记住，他放弃了事业，她放弃了享乐，才来到这里陪伴她；

[ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz]
and so overcome are they at the idea of losing her that their eyes
和 所以 克服 是 他们 在 这 主意 的 输 她 那 他们的 眼睛
[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][draɪ] ,
are never dry ,
是 绝不 干燥 ,

一想到会失去她，他们就悲痛欲绝，眼泪止不住地流。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nəʊtɪs] .
they always have that bewildered look which you can notice .
他们 总是 有 那 困惑 看 哪个 你 能 注意 .

你总能注意到他们脸上那种困惑的表情。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
So they must be excused for trying to procure her the comfort of
所以 他们 必须 是 已原谅 为了 尝试 到 采购 她 这 舒适 的
['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .
looking beautiful until the last hour .
寻找 美丽的 直到 这 最后的 小时 .

所以，他们应该被原谅，因为他们试图让她在最后一刻都能保持美丽，以求获得慰藉。

” [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
” M . Vigneron nodded his head approvingly .
” M . 维涅龙 点头 他的 头 赞许地 .

维涅龙先生赞许地点了点头。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] ['welθi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ] !
it was certainly not the wealthy who had the most luck at the Grotto !
它 曾是 当然 不是 这 富裕 WHO 有 这 最多 运气 在 这 石窟 !

在石窟里，最幸运的肯定不是富人！

['sɜːvənts] , ['kʌntri] [fəʊk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] , [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] , [waɪl] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]
Servants , country folk , poor beggars , were cured , while ladies returned home
仆人 , 国家 民间 , 贫穷的 乞丐 , 是 治愈 , 尽管 女士们 返回 家
[wɪð] [ðeə(r)] ['eɪlmənts] [ˌʌnrɪ'liːvd] ,
with their ailments unrelieved ,
和 他们的 疾病 未缓解 ,

仆人、乡下人和穷苦乞丐都痊愈了，而女士们却带着未缓解的病症回家了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['kænd(ə)ls] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnt] .
notwithstanding their gifts and the big candles they had burnt .
虽然 他们的 礼物 和 这 大的 蜡烛 他们 有 烧焦的 .

尽管他们送了礼物，还点燃了大蜡烛。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,	[ˌviːnjə'rɒŋ]	[ðen]	[lʊkt]	[æt; ət]	['mædəm]	[ʃeɪz]	,	[huː]	,	['hævɪŋ]
And	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**Vigneron**	**then**	**looked**	**at**	**Madame**	**Chaise**	**,**	**who**	**,**	**having**
和	,	在	尽管如此	的	他自己	,	维涅龙	然后	看起来	在	夫人	躺椅	,	WHO	,	拥有

[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tæk]	,
recovered	**from**	**her**	**attack**	**,**
恢复	从	她	攻击	,

维涅龙不由自主地看向了谢斯夫人，她已经从袭击中恢复过来。

[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ri'pəuz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌmftəb(ə)l]	[eə(r)]	.
was	**now**	**reposing**	**with**	**a**	**comfortable**	**air**	**.**
曾是	现在	休息	和	一个	舒服的	空气	.

现在他正舒舒服服地休息着。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['tremə(r)]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	['æbeɪ]	-	[spəʊk]	[ə'gen]	:
But	**a**	**tremor**	**passed**	**through**	**the**	**crowd**	**and**	**Abbé**	**Judaine**	**spoke**	**again**	**:**
但	一个	震颤	通过了	通过	这	人群	和	阿贝	-	辐	再次	:

但人群中一阵颤抖，朱丹神父再次开口：

“	[hɪə(r)]	[ɪz]	['fɑːðə(r)]	-	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	.
“	**Here**	**is**	**Father**	**Massias**	**coming**	**towards**	**the**	**pulpit**	**.**
“	这里	是	父亲	-	未来	向	这	讲坛	.

“马西亚斯神父正走向讲坛。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	;	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
He	**is**	**a**	**saint**	**;**	**listen**	**to**	**him**	**.**
他	是	一个	圣	;	听	到	他	.

他是个圣人；听他的。

”	[ðeɪ]	[njuː]	[hɪm]	,
”	**They**	**knew**	**him**	**,**
”	他们	知道	他	,

他们认识他，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	[wɪ'ðaʊt]	['evri]	[səʊl]
and	**were**	**aware**	**that**	**he**	**could**	**not**	**make**	**his**	**appearance**	**without**	**every**	**soul**
和	是	意识到的	那	他	可以	不是	制作	他的	外貌	没有	每一个	灵魂

['biːɪŋ]	[stɜːd]	[baɪ]	['sʌd(ə)n]	[həʊp]	,
being	**stirred**	**by**	**sudden**	**hope**	**,**
存在	搅拌	经过	突然	希望	,

他们意识到，如果他不现身，每个人都会因突然燃起的希望而激动不已。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒf(ə)n]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[baɪ]
for	**it**	**was**	**reported**	**that**	**the**	**miracles**	**were**	**often**	**brought**	**to**	**pass**	**by**
为了	它	曾是	据报道	那	这	奇迹	是	经常	带来	到	经过	经过

[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['fɜːvə(r)]	.
his	**great**	**fervour**	**.**
他的	伟大的	热情	.

据传，这些奇迹往往是他极大的热情促成的。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	,	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[baɪ]
His	**voice**	**,**	**full**	**of**	**tenderness**	**and**	**strength**	**,**	**was**	**said**	**to**	**be**	**appreciated**	**by**
他的	嗓音	,	满的	的	压痛	和	力量	,	曾是	说	到	是	感谢	经过

[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	.
the	**Virgin**	**.**
这	处女	.

据说，他那充满温柔和力量的声音深受圣母玛利亚的喜爱。

[ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [jet] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [wen]
All heads were therefore uplifted and the emotion yet further increased when
全部 头部 是 所以 提升 和 这 情感 然而 更远 增加 什么时候
['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
Father Fourcade was seen coming to the foot of the pulpit ,
父亲 四门 曾是 已见 未来 到 这 脚 的 这 讲坛 ，

因此，当人们看到福卡德神父走到讲坛前时，所有人都抬起了头，情绪更加激动起来。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪ'fɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] ;
leaning on the shoulder of his well - beloved brother , the preferred of all ;
倾斜 在 这 肩膀 的 他的 出色地 - 心爱 兄弟 ， 这 首选 的 全部 ；
[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] ,
and he stayed there ,
和 他 入住 那里 ，

他靠在自己最亲爱的哥哥——也是所有人中最受宠爱的哥哥——的肩膀上，就这样待了下来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [mait] [hɪə(r)] [hɪm] .
so that he also might hear him .
所以 那 他 还 可能 听到 他 .

好让他也能听到他的话。

[hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] [hæd; həd] [biːn] [pein] [hɪm] [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
His gouty foot had been paining him more acutely since the morning ,
他的 痛风 脚 有 到过 绘画 他 更多的 急性 自从 这 早晨 ，

从早上开始，他患有痛风的脚就疼痛难忍。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
so that it required great courage on his part to remain thus standing and
所以 那 它 必需的 伟大的 勇气 在 他的 部分 到 保持 因此 常设 和
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

因此，他需要极大的勇气才能保持这样的站姿和微笑。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] , [haʊ'evə(r)] ;
The increasing exaltation of the crowd made him happy , however ;
这 增加 提高 的 这 人群 制成 他 快乐的 ， 然而 ；

然而，人群日益高涨的兴奋之情让他感到高兴；

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['prɒdidʒiz] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [kj'ɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
he foresaw prodigies and dazzling cures which would redound to the glory of
他 预见 神童 和 耀眼的 治愈 哪个 会 雷多恩 到 这 荣耀 的
['meəri][ænd; ənd]['dʒiːzəs] .
Mary and Jesus .
玛丽 和 耶稣 .

他预见到奇迹和惊人的治愈将荣耀玛利亚和耶稣。

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['fɑːðə(r)] - [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [spiːk] .
Having ascended the pulpit , Father Massias did not at once speak .
拥有 上升 这 讲坛 ， 父亲 - 做过 不是 在 一次 说话 .

马西亚斯神父登上讲坛后，并没有立即开口讲话。

[hiː; hi] [siːmd] , ['veri] [tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð] [æn; ən] [ə'setɪk] [feɪs] ,
He seemed , very tall , thin , and pale , with an ascetic face ,
他 似乎 ， 非常 高的 ， 薄的 ， 和 苍白 ， 和 一个 苦行僧 脸 ，

他看起来很高，很瘦，脸色苍白，面容清冷。

['iːlɒŋgeɪtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [dis'kʌlə] [bɪəd] .
elongated the more by his discoloured beard .
细长的 这 更多的 经过 他的 变色 胡须 .

他那褪色的胡须让他显得更加修长。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['eləkwənt] [maʊθ] [prəʊ'truːdid] ['pæʃənətli] .
His eyes sparkled , and his large eloquent mouth protruded passionately .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 大的 雄辩 嘴 突出 热情地 .

他双眼闪闪发光，他那张宽阔而富有表现力的嘴热情地伸出来。

“ [lɔːd] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['perɪʃ] !
“ Lord , save us , for we perish !
“ 主 , 节省 我们 , 为了 我们 沦 !

“主啊，救救我们吧，因为我们快要灭亡了！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]
” he suddenly cried ; and in a fever , which increased minute by minute , the
” 他 突然 哭 ; 和 在 一个 发烧 , 哪个 增加 分钟 经过 分钟 , 这
[træns'pɔːtid] [kraʊd] [rɪ'piːtɪd] :
transported crowd repeated :
运输 人群 重复 :

他突然大喊起来；人群陷入了狂热之中，热浪一分一秒地袭来，他们齐声重复道：

“ [lɔːd] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['perɪʃ] !
“ Lord , save us , for we perish !
“ 主 , 节省 我们 , 为了 我们 沦 !

“主啊，救救我们吧，因为我们快要灭亡了！”

” [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'gen] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [kraɪ] ,
” Then he opened his arms and again launched forth his flaming cry ,
” 然后 他 打开 他的 武器 和 再次 发射 前进 他的 炽盛 哭 ,

“然后他张开双臂，再次发出他那炽热的呐喊，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [hɑːt] : “ [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ]
as if he had torn it from his glowing heart : “ Lord , if it be Thy
作为 如果 他 有 撕裂 它 从 他的 发光 心 : “ 主 , 如果 它 是 你的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

仿佛是从他炽热的心中撕扯出来的一样：“主啊，如果这是你的旨意，

[ðaʊ] [kænst] [hiːl] [ˌem 'iː] ! ”
Thou canst heal me ! ”
你 罐 愈合 我 ! ”

你能治好我！

“ [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] , [ðaʊ] [kænst] [hiːl] [ˌem 'iː] ! ”
“ Lord , if it be Thy will , Thou canst heal me ! ”
“ 主 , 如果 它 是 你的 将要 , 你 罐 愈合 我 ! ”

“主啊，如果这是您的旨意，您能治愈我！”

“ [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , [bʌt; bət]['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði]
“ Lord , I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof , but only say the
“ 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 在下面 我的 屋顶 , 但 仅有的 说 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“主啊，我不敢当，求你到我舍下来，只要你说一句话，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] ! ”
and I shall be healed ! ”
和 我 将 是 已治愈 ! ”

我必将痊愈！

“ [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , [bʌt; bət]['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði]
“ Lord , I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof , but only say the
“ 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 在下面 我的 屋顶 , 但 仅有的 说 这

[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“主啊，我不敢当，求你到我舍下来，只要你说一句话，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] !
and I shall be healed !
和 我 将 是 已治愈 !

我必将痊愈！

” [mɑːrt] , ['brʌðə(r)] [ɪzɪdɔrz] ['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
” Marthe , Brother Isidore's sister , had now begun to talk in a whisper to
” 玛尔特 , 兄弟 伊西多尔的 姐姐 , 有 现在 开始 到 讲话 在 一个 耳语 到

['mædəm] [sæbəθiːɝ] ,
Madame Sabathier ,
夫人 萨巴蒂尔 ,

“伊西多尔修士的妹妹玛尔特这时开始低声和萨巴蒂埃夫人说话了。”

[nɪə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['siːtɪd] [hɜː'self] .
near whom she had at last seated herself .
靠近 谁 她 有 在 最后的 坐着 她自己 .

她最后在他附近坐了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ]
They had formed an acquaintance at the hospital ; and , drawn together by
他们 有 形成 一个 熟人 在 这 医院 ; 和 , 绘制 一起 经过

[səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
so much suffering ,
所以 很多 痛苦 ,

他们在医院相识；并且，由于共同的苦难，他们走到了一起。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [fə'mɪliəli] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊəʒwɑːz] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt]
the servant had familiarly confided to the bourgeoise how anxious she felt about
这 仆人 有 熟悉地 坦白 到 这 资产阶级 如何 焦虑的 她 毛毡 关于

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;
her brother ;
她 兄弟 ;

女仆曾私下向这位资产阶级女士倾诉她对哥哥的担忧；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breθ] [left] [ɪn] [hɪm] .
for she could plainly see that he had very little breath left in him .
为了 她 可以 显然 看 那 他 有 非常 小的 气息 左边 在 他 .

因为她清楚地看到他已经快要断气了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɪn'diːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
The Blessed Virgin must be quick indeed if she desired to save him .
这 蒙福 处女 必须 是 快的 的确 如果 她 想要的 到 节省 他 .

如果圣母玛利亚想要救他，就必须动作迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv] [æz; əz]
It was already a miracle that they had been able to bring him alive as
它 曾是 已经 一个 奇迹 那 他们 有 到过 有能力的 到 带来 他 活 作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
far as the Grotto .
远的 作为 这 石窟 .

他们能把他活着带到石窟，这本身就是一个奇迹。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wiːp] ;
In her resignation , poor , simple creature that she was , she did not weep ;
在 她 辞职 ， 贫穷的 ， 简单的 生物 那 她 曾是 ， 她 做过 不是 哭泣 ；

她虽然无奈，但她是一个可怜的、单纯的人，所以她没有哭泣；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈswəʊlən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈfriːkwənt] [wɜːdz] [keɪm] [ˈfeɪntli]
but her heart was so swollen that her infrequent words came faintly
但 她 心 曾是 所以 肿 那 她 不频繁 字 来了 淡淡的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

但她的心已胀得厉害，以至于她很少开口说话，而且声音也微弱得几乎听不见。

[ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][pɑːst] [ˈmeməriz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Then a flood of past memories suddenly returned to her ;
然后 一个 洪水 的 过去的 回忆 突然 返回 到 她 ；

然后，往事如潮水般涌上心头；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtərəns] [ˈθɪkənd] [baɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈliːv]
and with her utterance thickened by prolonged silence , she began to relieve
和 和 她 发声 增稠 经过 延长 沉默 ， 她 开始 到 缓解
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] :
her heart :
她 心 ：

随着长时间的沉默，她的话语变得沉重起来，她开始放下心中的重担：

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [æt; ət] [həʊm] , [æt; ət] [seɪnt] - , [nɪə(r)] [væn] .
“ We were fourteen at home , at Saint Jacut , near Vannes .
“ 我们 是 十四 在 家 ， 在 圣 - ， 靠近 瓦讷 .

“我们十四岁时住在圣雅库特，靠近瓦讷。”

[hiː; hi] , [bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈdelɪkət] ,
He , big as he was , has always been delicate ,
他 ， 大的 作为 他 曾是 ， 有 总是 到过 精美的 ，

他虽然身材高大，但心地却很脆弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [priːst] ,
and that was why he remained with our priest ,
和 那 曾是 为什么 他 剩余 和 我们的 牧师 ，

这就是他留在我们神父身边的原因。

[huː] [endid] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðəz] .
who ended by placing him among the Christian Brothers .
WHO 结束 经过 放置 他 之中 这 基督教 兄弟 .

最后，他被安排加入了基督教兄弟会。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][wʌnz] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [prɪˈfɜːd] [ˈɡəʊɪŋ]
The elder ones took over the property , and , for my part , I preferred going
这 长老 一个 采取 超过 这 财产 ， 和 ， 为了 我的 部分 ， 我 首选 去
[aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] .
out to service .
出去 到 服务 .

年长者接管了家业，而我，则更喜欢外出服务。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs] , [faɪv] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ]
Yes , it was a lady who took me with her to Paris , five years ago
是的 ， 它 曾是 一个 女士 WHO 采取 我 和 她 到 巴黎 ， 五 年 前
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .

是的，五年前带我去巴黎的是一位女士。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][laɪf] !
what a lot of trouble there is in life !
什么 一个 很多 的 麻烦 那里 是 在 生活 !

人生真是充满了各种烦恼!

['evriwʌn] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! ”
Everyone has so much trouble ! ”
每个人 有 所以 很多 麻烦 ! ”

每个人都遇到了好多麻烦!

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][gɜːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [sæbəθiːɝ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət]
“ You are quite right , my girl , ” replied Madame Sabathier , looking the while at
“ 你 是 相当 正确的 , 我的 女孩 , ” 回复 夫人 萨巴蒂尔 , 寻找 这 尽管 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“你说得对，我的女儿,”萨巴蒂埃夫人回答道，同时看着她的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'piːtɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [ə'piːlz] .
who was devoutly repeating each of Father Massias's appeals .
WHO 曾是 虔诚地 重复 每个 的 父亲 - 上诉 .

他虔诚地重复着马西亚斯神父的每一条呼吁。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɑːrt] , “ [ðeə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [lɑːst] [mʌnθ] [ðæt] ['izidɔː] ,
“ And then , ” continued Marthe , “ there I learned last month that Isidore ,
“ 和 然后 , ” 持续 玛尔特 , “ 那里 我 学习 最后的 月 那 伊西多尔 ,

“然后,”玛尔特继续说道，“上个月我得知伊西多尔……”

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
who had returned from a hot climate where he had been on a mission ,
WHO 有 返回 从 一个 热的 气候 在哪里 他 有 到过 在 一个 使命 ,

他刚从气候炎热的地方执行完任务回来，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bæd] ['sɪknəs] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
had brought a bad sickness back with him .
有 带来 一个 坏的 疾病 后退 和 他 .

他带回了一种严重的疾病。

[ænd; ənd] , [wen] [ai][ræn][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
And , when I ran to see him ,
和 , 什么时候 我 跑 到 看 他 ,

当我跑去看他时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][lʊədz; lʊəd] ,
he told me he should die if he did not leave for Lourdes ,
他 讲述 我 他 应该 死 如果 他 做过 不是 离开 为了 卢尔德 ,

他告诉我，如果他不去卢尔德，他就应该死。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə]
but that he couldn't make the journey , because he had nobody to
但 那 他 不能 制作 这 旅行 , 因为 他 有 无人 到
['əkʌmpəni] [hɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .

但他无法启程，因为没有人陪伴他。

[ðen] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ['eɪti] [fræŋks] [seɪvd] [ʌp] , [ai] [geɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] ,

Then , as I had eighty francs saved up , I gave up my place ,

然后 , 作为 我 有 八十 法郎 已保存 向上 , 我 给予 向上 我的 地方 ,

后来，因为我攒了八十法郎，我就放弃了我的位置。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

and we set out together .

和 我们 放 出去 一起 .

于是我们一起出发了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

You see , madame , if I am so fond of him ,

你 看 , 夫人 , 如果 我 是 所以 喜爱 的 他 ,

您看，夫人，如果我真的那么喜欢他，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['gʊsˌberi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ˌweər'æz]

it's because he used to bring me gooseberries from the parsonage , whereas

它是 因为 他 用过的 到 带来 我 醋栗 从 这 牧师住宅 , 然而

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [biːt] [ˌem 'iː] .

all the others beat me .

全部 这 其他的 打 我 .

因为他以前经常从牧师住宅给我带醋栗，而其他人都打我。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['swəʊlən][baɪ] [griːf] ,

" She relapsed into silence for a moment , her countenance swollen by grief ,

" 她 复发 进入 沉默 为了 一个 片刻 , 她 面容 肿 经过 悲伤 ,

她沉默了一会儿，脸上满是悲伤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [səʊ] [skɔːtʃt] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [tɪəz] [kʊd; kəd] [kʌm]

and her poor eyes so scorched by watching that no tears could come

和 她 贫穷的 眼睛 所以 烧焦的 经过 观看 那 不 眼泪 可以 来

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from them .

从 他们 .

她那双可怜的眼睛被观看得灼伤了，以至于流不出眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌtə(r)] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜːdz] : " [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['mædəm] .

Then she began to stutter disjointed words : " Look at him , madame .

然后 她 开始 到 口吃 脱节的 字 : " 看 在 他 , 夫人 .

然后她开始结结巴巴地说着断断续续的话：“夫人，看看他。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wʌn] [wɪð] ['pɪti] .

It fills one with pity .

它 填充 一 和 遗憾 .

这令人心生怜悯。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[maɪ] [gɒd] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] —

my God , his poor cheeks , his poor chin , his poor face —

我的 上帝 , 他的 贫穷的 脸颊 , 他的 贫穷的 下巴 , 他的 贫穷的 脸 —

我的天哪，他可怜的脸颊，他可怜的下巴，他可怜的脸庞——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['spektək(ə)l] .

" It was , in fact , a lamentable spectacle .

" 它 曾是 , 在 事实 , 一个 令人惋惜的 奇观 .

“这实际上是一场令人惋惜的闹剧。”

['mædəm] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [səʊ] ['jeləʊ]
Madame Sabathier's heart was quite upset when she observed Brother Isidore so yellow
夫人 - 心 曾是 相当 沮丧的 什么时候 她 观察到 兄弟 伊西多尔 所以 黄色的
, [kə'dævərəs] ,
, cadaverous ,
, 尸体的 ,

萨巴蒂埃夫人看到伊西多尔修士脸色蜡黄、面色苍白，心中十分难过。

[stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [ɒv; əv] ['ægəni] .
steeped in a cold sweat of agony .
浸泡 在 一个 寒冷的 汗 的 痛苦 .

痛苦地冷汗涔涔。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] [stɪl] ['əʊnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [klɑ:sp, klæsp] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Above the sheet he still only showed his clasped hands and his face
多于 这 床单 他 仍然 仅有的 显示 他的 紧握 双手 和 他的 脸
[ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [lɒŋ] ['skænti] [heə(r)] ;
encircled with long scanty hair ;
包围 和 长的 稀少 头发 ;

在床单上方，他仍然只露出紧握的双手和被稀疏长发环绕的脸庞；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [wæks] - [laɪk] [hændz] [siːmd] ['laɪfləs] ,
but if those wax - like hands seemed lifeless ,
但 如果 那些 蜡 - 喜欢 双手 似乎 无生命 ,

但如果那双蜡像般的手看起来毫无生气，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [feɪs] [ðæt] [stɜːd] , [ɪts] [aɪz]
if there was not a feature of that long - suffering face that stirred , its eyes
如果 那里 曾是 不是 一个 特征 的 那 长的 - 痛苦 脸 那 搅拌 , 它是 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
were still alive ,
是 仍然 活 ,

即使那张饱经风霜的脸上没有一丝表情变化，它的眼睛依然炯炯有神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第24/111页

[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
inextinguishable eyes of love ,
不灭的 眼睛 的 爱 ,

永不熄灭的爱意之眼，

[huːz] [fleɪm] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spaɪərɪŋ] ['vɪzɪdʒ] — [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ]
whose flame sufficed to illumine the whole of his expiring visage — the visage
谁 火焰 足够了 到 照亮 这 所有的 的 他的 到期 面容 — 这 面容
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] .
of a Christ upon the cross .
的 一个 基督 之上 这 叉 .

他的火焰足以照亮他垂死的整个面容——十字架上的基督的面容。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [biːn] [səʊ] ['klɪəli] [mɑːkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
And never had the contrast been so clearly marked between his low forehead
和 绝不 有 这 对比 到过 所以 清楚地 标记 之间 他的 低的 前额
[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,
and unintelligent ,
和 愚蠢的 ,

他低垂的额头和愚钝的性格之间的反差从未如此鲜明。

['laʊtɪʃ] , ['pez(ə)nt] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
loutish , peasant air , and the divine splendour which came from his poor
粗鲁的 , 农民 空气 , 和 这 神圣的 辉煌 哪个 来了 从 他的 贫穷的
['hjuːmən][mɑːsk] ,
human mask ,
人类 面具 ,

他身上散发着粗俗的农民气息，以及从他那副贫瘠的人性面具中透出的神圣光辉。

['rævidʒ] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [sə'blaɪm] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət]
ravaged and sanctified by suffering , sublime at this last hour in the passionate
饱受蹂躏 和 圣化 经过 痛苦 , 升华 在 这 最后的 小时 在 这 热情的
['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
radiance of his faith .
辐射 的 他的 信仰 .

饱经苦难，却也因此而神圣，在生命的最后时刻，他因信仰的热忱光辉而显得崇高。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæd; həd] ['meltɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [breθ] ,
His flesh had melted , as it were ; he was no longer a breath ,
他的 肉 有 融化 , 作为 它 是 ; 他 曾是 不 更长 一个 气息 ,
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] ,
nothing but a look ,
没有什么 但 一个 看 ,

他的血肉仿佛融化了；他不再是气息，只剩下一抹身影。

[ə; eɪ] [lait] .
a light .
一个 光 .

一盏灯。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Since he had been set down there his eyes had not strayed from the
自从 他 有 到过 放 向下 那里 他的 眼睛 有 不是 迷路了 从 这
['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
statue of the Virgin .
雕像 的 这 处女 .

自从被安置在那里之后，他的目光就从未离开过圣母像。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪg'zɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Nothing else existed around him .
没有什么 别的 存在 大约 他 .

他周围空无一物。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mʌltɪtjuːd] ,
He did not see the enormous multitude ,
他 做过 不是 看 这 巨大的 民众 ,

他没有看到那浩浩荡荡的人群。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
he did not even hear the wild cries of the priests ,
他 做过 不是 甚至 听到 这 荒野 哭泣 的 这 神父 ,

他甚至没有听到祭司们的疯狂呼喊。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðɪs] ['kwɪvərɪŋ] [kraʊd] .
the incessant cries which shook this quivering crowd .
这 不停歇 哭泣 哪个 摇晃 这 颤抖 人群 .

震耳欲聋的哭喊声让这群颤抖的人群为之动容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] ,
His eyes alone remained to him , his eyes burning with infinite tenderness ,
他的 眼睛 独自的 剩余 到 他 , 他的 眼睛 燃烧 和 无限 压痛 ,

他只剩下自己的双眼，那双眼睛里燃烧着无限的温柔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and they were fixed upon the Virgin , never more to turn from her .
和 他们 是 固定的 之上 这 处女 , 绝不 更多的 到 转动 从 她 .

他们目不转睛地盯着圣母玛利亚，再也没有离开过她。

[ðeɪ] [dræŋk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə]
They drank her in , even unto death ; they made a last effort of will to
他们 喝 她 在 , 甚至 到 死亡 ; 他们 制成 一个 最后的 努力 的 将要 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
disappear ,
消失 ,

他们把她吸干了，甚至吸干了她的血；他们做了最后的挣扎，想要消失。

[daɪ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
die out in her .
死 出去 在 她 .

在她身上消逝。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] ,
For an instant , however ,
为了 一个 立即的 , 然而 ,

然而，就在那一瞬间，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔːn] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'lækst] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
his mouth half opened and his drawn visage relaxed as an expression of
他的 嘴 一半 打开 和 他的 绘制 面容 轻松 作为 一个 表达 的
[sə'lestiəl] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
celestial beatitude came over it .
天体 至福 来了 超过 它 .

他嘴巴半张着，紧绷的脸庞放松下来，脸上浮现出一种如梦似幻的幸福表情。

[ðen]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[stɜːd]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[rɪˈmeɪnd]	[waɪd]	[ˈəʊpən]	,	[stɪl]	[ˈɒbstɪnətli]	[fɪkst]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ˈstætʃuː]	.
Then	**nothing**	**more**	**stirred**	**,**	**his**	**eyes**	**remained**	**wide**	**open**	**,**	**still**	**obstinately**	**fixed**	**upon**	**the**	**white**	**statue**	**.**
然后	没有什么	更多的	搅拌	,	他的	眼睛	剩余	宽的	打开	,	仍然	顽固地	固定的	之上	这	白色的	雕像	.

然后，他再也没有动静，双眼依然睁得大大的，固执地盯着那座白色雕像。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]	[ɪˈlæpst]	.
A	**few**	**seconds**	**elapsed**	**.**
一个	很少	秒	过去	.

几秒钟过去了。

[mɑːrt]	[hæd; həd]	[felt]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[breθ]	,	[ˈtʃɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	.
Marthe	**had**	**felt**	**a**	**cold**	**breath**	**,**	**chilling**	**the**	**roots**	**of**	**her**	**hair**	**.**
玛尔特	有	毛毡	一个	寒冷的	气息	,	令人不寒而栗	这	根	的	她	头发	.

玛尔特感到一阵寒意袭来，冰凉的气息拂过她的发根。

“	[ai]	[seɪ]	,	[ˈmædəm]	,	[lʊk]	!
“	**I**	**say**	**,**	**madame**	**,**	**look**	**!**
“	我	说	,	夫人	,	看	!

“我说，夫人，你看！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ˈstæmə]	.
”	**she**	**stammered**	**.**
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

[ˈmædəm]	[sæbəθiːɚ]	,	[huː]	[felt]	[ˈæŋkʃəs]	,	[prɪˈtendɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	.
Madame	**Sabathier**	**,**	**who**	**felt**	**anxious**	**,**	**pretended**	**that**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
夫人	萨巴蒂尔	,	WHO	毛毡	焦虑的	,	假装	那	她	做过	不是	理解	.

萨巴蒂埃夫人感到焦虑不安，便假装听不懂。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[maɪ]	[gɜːl]	? ”
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**girl**	**? ”**
“	什么	是	它	,	我的	女孩	? ”

“怎么了，我的女孩？”

“	[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	!
“	**My**	**brother**	**!**
“	我的	兄弟	!

“我的兄弟！”

[lʊk]	!
look	**!**
看	!

看！

[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[muːvz]	.
He	**no**	**longer**	**moves**	**.**
他	不	更长	移动	.

他一动不动了。

[hiː; hi]	[ˈəʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[stɜːd]	[sɪns] .
He	**opened**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**has**	**not**	**stirred**	**since .**
他	打开	他的	嘴	,	和	有	不是	搅拌	自从 .

他张开嘴，之后就一动不动了。

”	[ðen]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[ˈʃʌdə]	,	[ˈfiːlɪŋ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded] .
”	**Then**	**they**	**both**	**shuddered**	**,**	**feeling**	**certain**	**he**	**was**	**dead .**
”	然后	他们	两个都	颤抖	,	感觉	肯定	他	曾是	死的 .

“然后他们俩都打了个寒颤，确信他已经死了。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[ɪn'diːd]	,	[dʒʌst]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[breθ]	,
He	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**just**	**passed**	**away**	**,**	**without**	**a**	**rattle**	**,**	**without**	**a**	**breath**	**,**
他	有	,	的确	,	只是	通过了	离开	,	没有	一个	嘎嘎作响	,	没有	一个	气息	,

他确实刚刚去世了，没有发出任何声音，也没有呼吸。

[æz; əz]	[ɪf]	[laɪf]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	,	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[lɑːdʒ]	,	['lʌvɪŋ]	[aɪz]	,	['rævənəs]	[wɪð]	['pæʃ(ə)n]	.
as	**if**	**life**	**had**	**escaped**	**in**	**his**	**glance**	**,**	**through**	**his**	**large**	**,**	**loving**	**eyes**	**,**	**ravenous**	**with**	**passion**	**.**
作为	如果	生活	有	逃脱	在	他的	瞥一眼	,	通过	他的	大的	,	爱	眼睛	,	贪婪的	和	热情	.

仿佛生命从他眼中流逝，透过他那双充满爱意、渴望激情的大眼睛。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spaɪəd]	['geɪzɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[swiːt]	;
He	**had**	**expired**	**gazing**	**upon**	**the**	**Virgin**	**,**	**and**	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**so**	**sweet**	**;**
他	有	已到期	凝视	之上	这	处女	,	和	没有什么	可以	有	到过	所以	甜的	;

他临终前凝视着圣母像，世间再无比这更美好的事了；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[wɪð]	[ɪn'efəb(ə)l]	[dɪ'laɪt]	.
and	**he**	**still**	**continued**	**to**	**gaze**	**upon**	**her**	**with**	**his**	**dead**	**eyes**	**,**	**as**	**though**	**with**	**ineffable**	**delight**	**.**
和	他	仍然	持续	到	目光	之上	她	和	他的	死的	眼睛	,	作为	尽管	和	难以言喻的	喜	.

他依然用死寂的双眼凝视着她，仿佛带着难以言喻的喜悦。

“	[traɪ]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	”	[m'ɜːməd]	['mædəm]	[sæbəθiːɝ]	.
“	**Try**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**,**	**”**	**murmured**	**Madame**	**Sabathier**	**.**
“	尝试	到	关闭	他的	眼睛	,	”	低声说道	夫人	萨巴蒂尔	.

“试着让他闭上眼睛,”萨巴蒂埃夫人低声说道。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[nəʊ]	[ðen]	.
“	**We**	**shall**	**soon**	**know**	**then**	**.**
“	我们	将	很快	知道	然后	.

“我们很快就会知道了。”

”	[mɑːrt]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['rɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	,	['liːnɪŋ]	['fɔːwəd]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	,
”	**Marthe**	**had**	**already**	**risen**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**observed**	**,**
”	玛尔特	有	已经	升起	,	和	,	倾斜	向前	,	所以	作为	不是	到	是	观察到	,

玛尔特已经起身，她向前倾着身子，以免被人看见，

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ðə; ði]	[aɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tremblɪŋ]	['fɪŋgə(r)]	.
she	**endeavoured**	**to**	**close**	**the**	**eyes**	**with**	**a**	**trembling**	**finger**	**.**
她	努力	到	关闭	这	眼睛	和	一个	发抖	手指	.

她颤抖着伸出手指，试图合上眼睛。

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[ˌriːˈəʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[wɪð]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['ɒbstɪnəsi]	.
But	**each**	**time**	**they**	**reopened**	**,**	**and**	**again**	**looked**	**at**	**the**	**Virgin**	**with**	**invincible**	**obstinacy**	**.**
但	每个	时间	他们	重新开放	,	和	再次	看起来	在	这	处女	和	无敌	固执	.

但每次他们重新打开门，都会再次以无可匹敌的固执目光注视着圣母像。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [mɑːrt] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [stiːpt] [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] ['ekstəsi] .
He was dead , and Marthe had to leave his eyes wide open , steeped in unbounded ecstasy .
他 曾是 死的 , 和 玛尔特 有 到 离开 他的 眼睛 宽的 打开 , 浸泡 在 无界 狂喜 .

他死了，玛尔特不得不让他睁大双眼，沉浸在无尽的狂喜之中。

“ [ɑː] ! [ɪts] ['fɪnɪʃt] , [ɪts] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , ['mædəm] !
“ Ah ! it's finished , it's quite finished , madame !
“ 啊 ! 它是 完成的 , 它是 相当 完成的 , 夫人 !

“啊！完成了，真的完成了，夫人！”

” [ʃiː; ʃi] ['stʌtə] .
” she stuttered .
” 她 结巴 .

她结结巴巴地说。

[tuː] [tɪəz] [ðen] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
Two tears then burst from her heavy eyelids and ran down her cheeks ;
二 眼泪 然后 爆裂 从 她 重的 眼睑 和 跑 向下 她 脸颊 ;

两滴眼泪突然从她沉重的眼睑中涌出，顺着脸颊流了下来；

[waɪl] ['mædəm] [sæbəθiːɚ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] .
while Madame Sabathier caught hold of her hand to keep her quiet .
尽管 夫人 萨巴蒂尔 捕捉 抓住 的 她 手 到 保持 她 安静的 .

萨巴蒂埃夫人抓住她的手，让她保持安静。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'izinɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spredɪŋ] .
There had been whisperings , and uneasiness was already spreading .
那里 有 到过 耳语 , 和 不安 曾是 已经 传播 .

窃窃私语声此起彼伏，不安的气氛已经开始蔓延。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔːs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ?
But what course could be adopted ?
但 什么 课程 可以 是 已采用 ?

但是可以采取什么措施呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɒb] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] ,
It was impossible to carry off the corpse amidst such a mob , during the prayers ,
它 曾是 不可能的 到 携带 离开 这 尸体 在……之中 这样的 一个 暴民 , 期间 这 祈祷 ,

在如此拥挤的人群中，在祈祷期间，根本不可能抬走尸体。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] .
without incurring the risk of creating a disastrous effect .
没有 产生 这 风险 的 创建 一个 灾难性的 影响 .

且不造成灾难性后果。

[ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ['pendɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] .
The best plan would be to leave it there , pending a favourable moment .
这 最好的 计划 会 是 到 离开 它 那里 , 待办的 一个 有利 片刻 .

最好的办法是先把它放在那里，等待合适的时机。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sk'ændəlˌaɪzd] [nəʊ] [wʌn] ,
The poor fellow scandalised no one ,
这 贫穷的 同伴 丑闻 不 一 ,

这个可怜的家伙并没有冒犯任何人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] ['eni] [mɔː(r)] [ded] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ten] ['mɪnɪts]
he did not seem any more dead now than he had seemed ten minutes
他 做过 不是 似乎 任何 更多的 死的 现在 比 他 有 似乎 十 分钟
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

他现在的样子看起来并不比十分钟前更像死了一样。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
and everybody would think that his flaming eyes were still alive ,
和 大家 会 思考 那 他的 炽盛 眼睛 是 仍然 活 ,

所有人都会以为他那双燃烧着火焰的眼睛仍然活着。

['ɑːdntli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
ardently appealing to the divine compassion of the Blessed Virgin .
热切地 上诉 到 这 神圣的 同情 的 这 蒙福 处女 .

虔诚地祈求圣母玛利亚的慈悲怜悯。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
Only a few persons among those around knew the truth .
仅有的 一个 很少 人 之中 那些 大约 知道 这 真相 .

周围人中只有少数人知道真相。

[em] . [sæbəθiːɝ] , [kwaɪt] [skeəd] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
M . Sabathier , quite scared , had made a questioning sign to his wife ,
M . 萨巴蒂尔 , 相当 害怕的 , 有 制成 一个 提问 符号 到 他的 妻子 ,

萨巴蒂埃先生十分害怕，向妻子做了个询问的手势。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ə'fɜːmətɪv] [nɒd] ,
and on being answered by a prolonged affirmative nod ,
和 在 存在 回答 经过 一个 延长 肯定 点头 ,

得到对方长时间的肯定点头后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'beljən] ,
he had returned to his prayers without any rebellion ,
他 有 返回 到 他的 祈祷 没有 任何 叛乱 ,

他恢复了祈祷，没有丝毫反抗。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
though he could not help turning pale at the thought of the mysterious
尽管 他 可以 不是 帮助 转弯 苍白 在 这 想法 的 这 神秘
[ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [sent] [deθ] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
almighty power which sent death when life was asked for .
全能的 力量 哪个 发送 死亡 什么时候 生活 曾是 问 为了 .

一想到那神秘而强大的力量，当人们祈求生命时却降下死亡，他就不禁脸色苍白。

[ðə; ði] [viŋ'rõz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [liːnd] ['fɔːwəd] ,
The Vignerons , who were very much interested , leaned forward ,
这 葡萄种植者 , WHO 是 非常 很多 感兴趣的 , 倾斜 向前 ,

那些很感兴趣、纷纷向前倾身的葡萄种植者们，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [striːt] ['æksɪdənt] ,
and whispered as though in presence of some street accident ,
和 低声说道 作为 尽管 在 在场 的 一些 街道 事故 ,

他低声说道，仿佛在目睹一场街头事故。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peti] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ]
one of those petty incidents which in Paris the father sometimes related on returning
一 的 那些 小气 事件 哪个 在 巴黎 这 父亲 有时 有关的 在 返回
[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
home from the Ministry ,
家 从 这 部 ,

这是父亲从部里回家后，有时会在巴黎讲述的那些琐事之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'fais] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and which sufficed to occupy them all , throughout the evening .

和 哪个 足够了 到 占据 他们 全部 , 自始至终 这 晚上 .

而这些事情足以让他们整个晚上都忙个不停。

['mædəm] - , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

Madame Jousseur , for her part ,

夫人 - , 为了 她 部分 ,

就茹素夫人而言，

[hæd; həd] ['sɪmpli] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [em] . - [ɪə(r)] ,

had simply turned round and whispered a word or two in M . Dieulafay's ear ,

有 简单地 转向 圆形的 和 低声说道 一个 单词 或者 二 在 M . - 耳朵 ,

他只是转过身，在迪厄拉费先生耳边低语了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and then they had both reverted to the heart - rending contemplation of

和 然后 他们 有 两个都 恢复 到 这 心 - 渲染 沉思 的

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [ɪn'vælɪd] ;

their own dear invalid ;

他们的 自己的 亲爱的 无效的 ;

然后，他们俩又都陷入了对自己亲爱的病人的悲痛思念之中；

[waɪlst] ['æbeɪ] - , [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

whilst Abbé Judaine , informed by M . Vigneron , knelt down , and in a low ,

而 阿贝 - , 知情的 经过 M . 维涅龙 , 跪下 向下 , 和 在 一个 低的 ,

朱丹神父在维涅龙先生的指示下跪了下来，低声说道：

['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ri'sait] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .

agitated voice recited the prayers for the dead .

激动 嗓音 背诵 这 祈祷 为了 这 死的 .

一个激动的声音诵读着悼念亡者的祷文。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ðæt] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dedli]

Was he not a Saint , that missionary who had returned from a deadly

曾是 他 不是 一个 圣 , 那 传教士 WHO 有 返回 从 一个 致命

['klaɪmət] ,

climate ,

气候 ,

那位从气候恶劣地区归来的传教士，难道不是一位圣人吗？

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] ,

with a mortal wound in his side , to die there ,

和 一个 凡人 伤口 在 他的 边 , 到 死 那里 ,

他肋部身负致命伤，死在了那里。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ?

beneath the smiling gaze of the Blessed Virgin ?

下面 这 微笑 目光 的 这 蒙福 处女 ?

在圣母玛利亚微笑的注视下？

[ænd; ənd] ['mædəm] [meɪz] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [teɪst]

And Madame Maze , who also knew what had happened , suddenly felt a taste

和 夫人 迷宫 , WHO 还 知道 什么 有 发生 , 突然 毛毡 一个 品尝

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

for death ,

为了 死亡 ,

而同样知道发生了什么事的梅兹夫人，突然间对死亡产生了渴望。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'plɔː(r)] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪn]
and resolved that she would implore Heaven to suppress her also , in
和 已解决 那 她 会 恳求 天堂 到 压制 她 还 ， 在
[ˌʌnəb'truːsɪv] ['fæʃ(ə)n] ,
unobtrusive fashion ,
不引人注目 时尚 ，

她决心以不引人注意的方式，祈求上天也让她消亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
if it would not listen to her prayer and give her back her
如果 它 会 不是 听 到 她 祷告 和 给 她 后退 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

如果它不听从她的祈祷，不把丈夫还给她。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [rəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [kiː] ,
But the cry of Father Massias rose into a still higher key ,
但 这 哭 的 父亲 - 玫瑰 进入 一个 仍然 更高 钥匙 ，

但马西亚斯神父的呼喊声却越来越高。

[bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][dɪ'speə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
burst forth with a strength of terrible despair , with a rending like that of a
爆裂 前进 和 一个 力量 的 糟糕的 绝望 ， 和 一个 渲染 喜欢 那 的 一个
[ˌes əʊ 'biː] :
sob :
哭泣 :

一阵撕心裂肺的绝望爆发出来，如同抽泣一般：

“ ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ Jesus , son of David , I am perishing , save me !
“ 耶稣 ， 儿子 的 大卫 ， 我 是 消亡 ， 节省 我 ！

“耶稣，大卫的子孙，我快要死了，救救我！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɔb] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] “ ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em]
” And the crowd sobbed after him in unison “ Jesus , son of David , I am
” 和 这 人群 啜泣 后 他 在 齐声 “ 耶稣 ， 儿子 的 大卫 ， 我 是
['perɪʃɪŋ] ,
perishing ,
消亡 ，

“众人在他身后齐声痛哭：‘大卫的子孙耶稣，我快要死了！’”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
save me !
节省 我 ！

救救我！

” [ðen] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [kiːz] ,
” Then , in quick succession , and in higher and higher keys ,
” 然后 ， 在 快的 演替 ， 和 在 更高 和 更高 钥匙 ，

然后，音调越来越高，接连不断地高亢起来，

[ðə; ði] [ə'piːlz] [went] [ɒn] [prəu'kleim] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
the appeals went on proclaiming the intolerable misery of the world :
这 上诉 去 在 宣告 这 无法容忍 苦难 的 这 世界 :

呼吁书继续宣扬着世界上难以忍受的苦难：

“ ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðaɪ] [sɪk] ['tʃɪldrən] ! ”
“ Jesus , son of David , take pity on Thy sick children ! ”
“ 耶稣 ， 儿子 的 大卫 ， 拿 遗憾 在 你的 生病的 孩子们 ！ ”

“耶稣，大卫的子孙，怜悯你生病的儿女吧！”

“ ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðaɪ] [sɪk] ['tʃɪldrən] ! ”
“ Jesus , son of David , take pity on Thy sick children ! ”
“ 耶稣 , 儿子 的 大卫 , 拿 遗憾 在 你的 生病的 孩子们 ! ”

“耶稣，大卫的子孙，怜悯你生病的儿女吧！”

“ ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [kʌm] , [hiːl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ! ”
“ Jesus , son of David , come , heal them , that they may live ! ”
“ 耶稣 , 儿子 的 大卫 , 来 , 愈合 他们 , 那 他们 可能 居住 ! ”

“大卫的子孙耶稣，请来医治他们，使他们得活！”

“ ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [kʌm] , [hiːl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] !
“ Jesus , son of David , come , heal them , that they may live !
“ 耶稣 , 儿子 的 大卫 , 来 , 愈合 他们 , 那 他们 可能 居住 !

“大卫的子孙耶稣，请来医治他们，使他们得活！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
” It was delirium .
” 它 曾是 谵妄 .

“那是谵妄。”

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ,
At the foot of the pulpit Father Fourcade ,
在 这 脚 的 这 讲坛 父亲 四门 ,

在讲坛脚下，是福尔卡德神父。

[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːts] , [hæd; həd]
succumbing to the extraordinary passion which overflowed from all hearts , had
屈服 到 这 非凡的 热情 哪个 溢出 从 全部 心 , 有
['laɪkwaɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
likewise raised his arms ,
同样地 提高 他的 武器 ,

他同样被心中涌动的那股非凡激情所感染，也举起了双臂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kəm'pel]
and was shouting the appeals in his thundering voice as though to compel
和 曾是 喊叫 这 上诉 在 他的 雷鸣 嗓音 作为 尽管 到 迫使
[ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the intervention of Heaven .
这 干涉 的 天堂 .

他用雷鸣般的声音大声呼吁，仿佛要迫使上天介入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [blɑːst][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
And the exaltation was still increasing beneath this blast of desire ,
和 这 提高 曾是 仍然 增加 下面 这 爆炸 的 欲望 ,

而在这股欲望的浪潮之下，那种狂喜之感仍在不断增强。

[huːz] ['paʊəf(ə)l] [breθ] [baʊd] ['evri] [hed] [ɪn] [tɜːn] , ['spredɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
whose powerful breath bowed every head in turn , spreading even to the young women
谁 强大的 气息 鞠躬 每一个 头 在 转动 , 传播 甚至 到 这 年轻的 女性
[huː] ,
who ,
WHO ,

他那强劲的气息依次压低了每个人的头，甚至连年轻女子也不例外。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]
in a spirit of mere curiosity , sat watching the scene from the parapet
在 一个 精神 的 仅仅 好奇心 , 卫星 观看 这 场景 从 这 栏杆
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] ;
of the Gave ;
的 这 给予 ;

出于好奇，我坐在加夫的城垛上观看这一幕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sʌnʃeɪdz] .
for these also turned pale under their sunshades .
为了 这些 还 转向 苍白 在下面 他们的 遮阳伞 .

因为在遮阳伞下，他们也变得面色苍白。

['mɪzrəbl] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['klæmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
Miserable humanity was clamouring from the depths of its abyss of suffering
悲惨的 人类 曾是 喧闹 从 这 深度 的 它是 深渊 的 痛苦
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] ,
, and the clamour swept along ,
， 和 这 叫嚣 扫荡 沿着 ，

悲惨的人类从苦难的深渊中发出哀嚎，这哀嚎席卷而来。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [daʊn] ['evri] [spaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn]
sending a shudder down every spine , for one and all were plunged in
发送 一个 不寒而栗 向下 每一个 脊柱 ， 为了 一 和 全部 是 暴跌 在
['æɡəni] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,
agony , refusing to die ,
痛苦 ， 拒绝 到 死 ，

这让每个人都脊背发凉，因为每个人都陷入了极度的痛苦之中，却都拒绝死去。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɡɒd] [tuː; tə][ɡrɑːnt][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
longing to compel God to grant them eternal life .
渴望 到 迫使 上帝 到 授予 他们 永恒 生活 .

渴望迫使上帝赐予他们永生。

[ɑː] ! [laɪf] , [laɪf] !
Ah ! life , life !
啊 ！ 生活 ， 生活 ！

啊！生活，生活！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , [ə'mɪd][səʊ] ['meni]
that was what all those unfortunates , who had come so far , amid so many
那 曾是 什么 全部 那些 不幸的 ， WHO 有 来 所以 远的 ， 之中 所以 许多
['ɒbstək(ə)lz] ,
obstacles ,
障碍 ，

这就是所有那些不幸的人，克服重重困难一路走来的最终目标。

['wɒntɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [buːn] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
wanted — that was the one boon they asked for in their wild desire to live
通缉 — 那 曾是 这 一 恩惠 他们 问 为了 在 他们的 荒野 欲望 到 居住
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] ,
it over again ,
它 超过 再次 ，

他们渴望重活一次，而这正是他们所祈求的唯一恩惠。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] !
to live it always !
到 居住 它 总是 ！

永远活在当下！

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] , [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [kjʊə(r)]
Lord , whatever our misery , whatever the torment of our life may be , cure
主 , 任何 我们的 苦难 , 任何 这 折磨 的 我们的 生活 可能 是 , 治愈
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

主啊，无论我们遭受怎样的苦难，无论我们的生活多么痛苦，求你医治我们。

[grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
grant that we may begin to live again and suffer once more what we have
授予 那 我们 可能 开始 到 居住 再次 和 遭受 一次 更多的 什么 我们 有
['sʌfəd] [ɔːl'redi] .
suffered already .
遭受 已经 .

愿我们能够重新开始生活，再次承受我们已经承受过的痛苦。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'hæpi] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] .
However unhappy we may be , to be is what we wish .
然而 不开心 我们 可能 是 , 到 是 是 什么 我们 希望 .

无论我们多么不快乐，存在就是我们所希望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːθ] ;
It is not heaven that we ask Thee for , it is earth ;
它 是 不是 天堂 那 我们 问 汝 为了 , 它 是 地球 ;

我们所求的不是天堂，而是人间；

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] , ['nevə(r)] [liːv]
and grant that we may leave it at the latest possible moment , never leave
和 授予 那 我们 可能 离开 它 在 这 最新的 可能的 片刻 , 绝不 离开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

即使我们允许在最晚的时机离开，也永远不要离开。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ðaɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
indeed , if such be Thy good pleasure .
的确 , 如果 这样的 是 你的 好的 乐趣 .

如果这是你的旨意，那就如此吧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪm'plɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kjʊə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['feɪvə(r)] ,
And even when we no longer implore a physical cure , but a moral favour ,
和 甚至 什么时候 我们 不 更长 恳求 一个 身体的 治愈 , 但 一个 道德 偏爱 ,

即使我们不再祈求身体上的治愈，而是祈求道义上的帮助，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['hæpinəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ; ['hæpinəs] , [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
it is still happiness that we ask Thee for ; happiness , the thirst for which
它 是 仍然 幸福 那 我们 问 汝 为了 ; 幸福 , 这 口渴 为了 哪个
[ə'ləʊn] [kən'sjuːmz] [ˌjuː 'es] .
alone consumes us .
独自的 消耗 我们 .

我们依然向你祈求幸福；幸福，是我们唯一渴望的。

[əʊ] [lɔːd] , [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] ; [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] , [eɪ] ,
O Lord , grant that we may be happy and healthy ; let us live , ay ,
哦 主 , 授予 那 我们 可能 是 快乐的 和 健康 ; 让 我们 居住 , 哎 ,

主啊，求您赐予我们幸福和健康；愿我们长寿，是的，

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] !
let us live forever !
让 我们 居住 永远 !

让我们永生吧！

[ðɪs] [waɪld][kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [mænz] ['fjʊəriəs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [keɪm] [ɪn]['brəʊkən]
This wild cry , the cry of man's furious desire for life , came in broken
这 荒野 哭 , 这 哭 的 男人的 狂怒 欲望 为了 生活 , 来了 在 破碎的
['æksents; æk'sents] ,
accents ,
口音 ,

这声狂野的呐喊，这声人类对生命强烈渴望的呐喊，带着破碎的口音。

['mɪŋgld] [wɪð] [tɪəz] , [frɒm; frəm] ['evri] [brest] .
mingled with tears , from every breast .
混合 和 眼泪 , 从 每一个 胸部 .

泪水混杂着，从每个人的胸膛里涌出。

“ [əʊ] [lɔːd] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] ! ”
“ O Lord , son of David , heal our sick ! ”
“ 哦 主 , 儿子 的 大卫 , 愈合 我们的 生病的 ! ”

“主啊，大卫的子孙，求你医治我们的病人！”

“ [əʊ] [lɔːd] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
“ O Lord , son of David , heal our sick !
“ 哦 主 , 儿子 的 大卫 , 愈合 我们的 生病的 !

“耶和华啊，大卫的子孙，求你医治我们的病人！”

” [bɜ˞ːθoʊ] [hæd; həd] [twaɪs] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɔːdz]
” Berthaud had twice been obliged to dash forward to prevent the cords
” 贝尔托 有 两次 到过 有义务 到 短跑 向前 到 防止 这 绳索
[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
from giving way under the unconscious pressure of the crowd .
从 给予 方式 在下面 这 无意识 压力 的 这 人群 .

“贝尔托德曾两次被迫冲上前去，阻止绳索在人群无意识的压力下断裂。

['bærən] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [kept] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] , ['begɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Baron Suire , in despair , kept on making signs , begging someone to come to his
男爵 苏伊尔 , 在 绝望 , 保留 在 制作 标志 , 乞讨 某人 到 来 到 他的
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;

绝望的苏伊尔男爵不停地打着手势，恳求有人来帮助他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'veɪdɪd] ,
for the Grotto was now invaded ,
为了 这 石窟 曾是 现在 入侵 ,

因为洞穴现在已被入侵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [pɑːst][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɪə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]
and the march past had become the mere trampling of a flock rushing to
和 这 行进 过去的 有 变得 这 仅仅 践踏 的 一个 群 匆忙 到
[ɪts] ['pæʃ(ə)n] .
its passion .
它是 热情 .

游行队伍变成了一群奔向激情的羊群的践踏。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʒe'ʁaʁ] [ə'gen] [liːv] [reɪ'mɑːnd] [ænd; ənd][pəʊst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt]
In vain did Gérard again leave Raymonde and post himself at the entrance gate
在 徒劳 做过 热拉尔 再次 离开 雷蒙德 和 邮政 他自己 在 这 入口 门
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
of the iron railing ,
的 这 铁 栏杆 ,

杰拉尔徒劳地再次离开雷蒙德，独自守在铁栏杆的入口处。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [baɪ] [tenz] .
so as to carry out the orders , which were to admit the pilgrims by tens .
所以 作为 到 携带 出去 这 订单 , 哪个 是 到 承认 这 朝圣者 经过 十 .

为了执行命令，命令要求每次放行数十名朝圣者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ænd; ənd] [swept] [ə'saɪd] , [waɪl] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['evribɒdi] [rʌʃt] [ɪn] ,
He was hustled and swept aside , while with feverish excitement everybody rushed in ,
他 曾是 匆忙 和 扫荡 旁边 , 尽管 和 发烧 激动 大家 匆忙 在 ,

他被人匆匆推到一边，而其他人则带着狂热的兴奋冲了进去。

['pɑːsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['kænd(ə)ls] , ['θrəʊɪŋ] ['bukeiz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
passing like a torrent between the flaring candles , throwing bouquets and letters to the Virgin ,
通过 喜欢 一个 激流 之间 这 燃烧 蜡烛 , 投掷 花束 和 信件 到 这 处女 ,

如同奔腾的洪流般穿梭在燃烧的蜡烛之间，向圣母玛利亚抛洒鲜花和信件。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪmd] [lɪps] [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] .
and kissing the rock , which the pressure of millions of inflamed lips had polished .
和 接吻 这 岩石 , 哪个 这 压力 的 百万 的 发炎的 嘴唇 有 抛光 .

并亲吻那块岩石，那块岩石已被无数张发炎的嘴唇磨得光滑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪθ] [rʌn] [waɪld] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌhens'fɔːθ] [kʊd; kəd] [stɒp] .
It was faith run wild , the great power that nothing henceforth could stop .
它 曾是 信仰 跑步 荒野 , 这 伟大的 力量 那 没有什么 今后 可以 停止 .

这是盲目的信仰，是一股强大的力量，从此以后，没有任何东西能够阻挡它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪlst] [ʒe'ʁaʁ] [stʊd] [ðeə(r)] , [hemd] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [tuː] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,
And now , whilst Gérard stood there , hemmed in against the iron railing , he heard two countrywomen ,
和 现在 , 而 热拉尔 站立 那里 , 包边 在 反对 这 铁 栏杆 , 他 听到 二 乡下妇女 ,

这时，杰拉德站在那里，被铁栏杆挡住去路，听到两个乡下妇女的声音：

[huːm] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['ɒnwəd] ,
whom the advance was bearing onward ,
谁 这 进步 曾是 轴承 向前 ,

前进的动力正推动着他们，

[reɪz] [laʊd] [ˌeksklə'meiʃən] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stretʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
raise loud exclamations at sight of the sufferers lying on the stretchers before them .
增加 大声 感叹词 在 视线 的 这 受害者 说谎 在 这 担架 前 他们 .

看到躺在担架上的伤员，他们发出大声惊呼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] ,
One of them was so greatly impressed by the pallid face of Brother Isidore ,
一 的 他们 曾是 所以 非常 印象深刻 经过 这 苍白 脸 的 兄弟 伊西多尔 ,

其中一人对伊西多尔修士苍白的脸庞印象深刻，

[huːz]	[lɑːdʒ]	[daɪ'leɪtɪd]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[krɒst]	[hɜː'self]	,
whose	**large**	**dilated**	**eyes**	**were**	**still**	**fixed**	**on**	**the**	**statue**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**	**that**	**she**	**crossed**	**herself**	**,**
谁	大的	扩张	眼睛	是	仍然	固定的	在	这	雕像	的	这	处女	，	那	她	交叉	她自己	，

她那双瞳孔放大的眼睛仍然盯着圣母像，她划了个十字。

[ænd; ənd]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[dɪ'vaʊt]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	[m'ɜːməd]	:	“	[əʊ]	!	[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	[wʌn]	;
and	**,**	**overcome**	**by**	**devout**	**admiration**	**,**	**murmured**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**look**	**at**	**that**	**one**	**;**
和	，	克服	经过	虔诚的	钦佩	，	低声说道	：	“	哦	！	看	在	那	一	；

他被虔诚的钦佩之情所淹没，喃喃自语道：“哦！看看那个；

[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[preŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[hɑːt]	,
see	**how**	**he**	**is**	**praying**	**with**	**his**	**whole**	**heart**	**,**
看	如何	他	是	祈祷	和	他的	所有的	心	，

看他多么全心全意地祈祷啊！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[geiz]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	!
and	**how**	**he**	**gazes**	**on**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**!**
和	如何	他	凝视	在	我们的	女士	的	卢尔德	！

他凝视着卢尔德圣母的神情！

”	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pez(ə)nt]	['wʊmən]	[ˌðeərə'pɒn]	[rɪ'plaɪd]	“	[əʊ]	!
”	**The**	**other**	**peasant**	**woman**	**thereupon**	**replied**	**“**	**Oh**	**!**
”	这	其他	农民	女士	于是	回复	“	哦	！

另一位农妇随即回答说：“哦！”

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[kjʊə(r)]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	!
she	**will**	**certainly**	**cure**	**him**	**,**	**he**	**is**	**so**	**beautiful**	**!**
她	将要	当然	治愈	他	，	他	是	所以	美丽的	！

她一定能治好他，他那么漂亮！

”	[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	[leɪ]	[ðeə(r)]	,
”	**Indeed**	**,**	**as**	**the**	**dead**	**man**	**lay**	**there**	**,**
”	的确	，	作为	这	死的	男人	躺	那里	，

“的确，当死者躺在那里时，

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[stɪl]	['fɪksɪdli]	['steərɪŋ]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[feɪθ]	,
his	**eyes**	**still**	**fixedly**	**staring**	**whilst**	**he**	**continued**	**his**	**prayer**	**of**	**love**	**and**	**faith**	**,**
他的	眼睛	仍然	固定地	凝视	而	他	持续	他的	祷告	的	爱	和	信仰	，

他目光依旧坚定地凝视着前方，继续进行着充满爱与信仰的祈祷。

[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	[tʌtʃt]	['evri]	[hɑːt]	.
his	**appearance**	**touched**	**every**	**heart**	**.**
他的	外貌	感动	每一个	心	.

他的出现感动了每一个人。

[nəʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðæt]	['endləs]	,	['striːmɪŋ]	[θrɒŋ]	[kʊd; kəd]	[bɪ'həʊld]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['fiːlɪŋ]	['edifai]	.
No	**one**	**in**	**that**	**endless**	**,**	**streaming**	**throng**	**could**	**behold**	**him**	**without**	**feeling**	**edified**	**.**
不	一	在	那	无尽的	，	流媒体	人群	可以	看哪	他	没有	感觉	受启发	.

在那熙熙攘攘、络绎不绝的人群中，没有人看到他而不感到精神振奋。

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

['mɛriz]	[kjʊə(r)]
MARIE'S	**CURE**
玛丽的	治愈

玛丽的疗法

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	['æbeɪ]	-	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	[ə'klɑːk]	[prə'seʃ(ə)n]	.
IT	**was**	**good**	**Abbé**	**Judaine**	**who**	**was**	**to**	**carry**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**in**	**the**	**four**	**-**	**o'clock**	**procession**	**.**
它	曾是	好的	阿贝	-	WHO	曾是	到	携带	这	蒙福	圣餐	在	这	四	-	点钟	游行	.

在下午四点的游行中，负责捧着圣体的是善良的朱丹神父。

[sɪns]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[hæd; həd]	[kjʊəd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'ziːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
Since	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**had**	**cured**	**him**	**of**	**a**	**disease**	**of**	**the**	**eyes**	**,**
自从	这	蒙福	处女	有	治愈	他	的	一个	疾病	的	这	眼睛	,

由于圣母玛利亚治愈了他的眼疾，

[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[pres]	[stɪl]	[ri'zaund, -'saund]	,
a	**miracle**	**with**	**which**	**the**	**Catholic**	**press**	**still**	**resounded**	**,**
一个	奇迹	和	哪个	这	天主教	按	仍然	回荡着	,

天主教报刊至今仍在热议这一奇迹。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lɔəd]	,	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,
he	**had**	**become**	**one**	**of**	**the**	**glories**	**of**	**Lourdes**	**,**	**was**	**given**	**the**	**first**	**place**	**,**
他	有	变得	一	的	这	荣耀	的	卢尔德	,	曾是	给定	这	第一的	地方	,

他成为了卢尔德的荣耀之一，被授予第一名。

[ænd; ənd]	['ɒnəd]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ə'tenʃən]	.
and	**honoured**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**attentions**	**.**
和	荣幸	和	全部	排序	的	注意	.

并受到各界的关注和嘉奖。

[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[θriː]	[hiː; hi]	[rəʊz]	,	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
At	**half**	**-**	**past**	**three**	**he**	**rose**	**,**	**wishing**	**to**	**leave**	**the**	**Grotto**	**,**
在	一半	-	过去的	三	他	玫瑰	,	祝	到	离开	这	石窟	,

三点半时他起身，想要离开石窟。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[kwaɪt]	['fraɪt(ə)nd]	[hɪm]	,
but	**the**	**extraordinary**	**concourse**	**of**	**people**	**quite**	**frightened**	**him**	**,**
但	这	非凡的	大厅	的	人们	相当	害怕	他	,

但如此之多的人潮着实让他感到害怕。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[leɪt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[sək'siːd]	[ɪn]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**feared**	**he**	**would**	**be**	**late**	**if**	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**getting**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	他	害怕	他	会	是	晚的	如果	他	做过	不是	成功	在	获得	出去	的	它	.

他担心如果不能成功脱身，就会迟到。

['fɔːtʃənətli]	[help]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[bɝːθoʊ]	.
Fortunately	**help**	**came**	**to**	**him**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Berthaud**	**.**
幸运的是	帮助	来了	到	他	在	这	人	的	贝尔托	.

幸好贝尔托及时伸出了援手。

“	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	-	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beərəz]	,
“	**Monsieur**	**le**	**Curé**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**bearers**	**,**
“	先生	勒	-	,	”	惊呼	这	校长	的	这	持有者	,

“神父先生！”抬棺者的领班惊呼道。

“ [doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzəri] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm]

“ don't attempt to pass out by way of the Rosary ; you would never arrive in time

“ 不 试图 到 经过 出去 经过 方式 的 这 念珠 ； 你 会 绝不 到达 在 时间

. **:** .

“不要试图通过念玫瑰经来昏厥；你永远也来不及到达。”

[ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [ə'send] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] — [ænd; ənd] [kʌm] !

The best course is to ascend by the winding paths — and come !

这 最好的 课程 是 到 上升 经过 这 绕线 路径 — 和 来 !

最好的方法是沿着蜿蜒的小路向上攀登——然后来吧！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

follow me ; I will go before you .

跟随 我 ； 我 将要 去 前 你 .

跟我来，我会走在你前面。

” [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

” By means of his elbows ,

” 经过 方法 的 他的 肘部 ,

“用他的肘部，

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [dens] [θrɒŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ,

he thereupon parted the dense throng and opened a path for the priest ,

他 于是 分手了 这 稠密 人群 和 打开 一个 小路 为了 这 牧师 ,

于是他拨开拥挤的人群，为祭司开辟了一条路。

[huː] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] [θæŋks] .

who overwhelmed him with thanks .

WHO 不堪重负 他 和 谢谢 .

他们向他表达了万分感谢。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] .

“ You are too kind .

“ 你 是 也 种类 .

“你太客气了。”

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] ; [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ'self] .

It's my fault ; I had forgotten myself .

它是 我的 过错 ； 我 有 被遗忘的 我 .

这是我的错，我忘了自己。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] !

But , good heavens !

但 , 好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] ?

how shall we manage to pass with the procession presently ?

如何 将 我们 管理 到 经过 和 这 游行 目前 ?

我们现在该如何设法跟上游行队伍呢?

” [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [rɪ'meɪnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

” This procession was Berthaud's remaining anxiety .

” 这 游行 曾是 - 其余的 焦虑 .

“这场游行是贝尔托最后的焦虑。”

['iːv(ə)n]	[ɒn]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[prə'voʊkt]	[waɪld]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[wɪtʃ]	[fɔːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['speʃ(ə)l]	['meʒəz]	;
Even	**on**	**ordinary**	**days**	**it**	**provoked**	**wild**	**excitement**	**,**	**which**	**forced**	**him**	**to**	**take**	**special**	**measures**	**;**
甚至	在	普通的	天	它	挑衅	荒野	激动	,	哪个	强制	他	到	拿	特别的	措施	;

即使在平常的日子里，它也能引起极大的兴奋，迫使他采取特别措施；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wʊd]	[naʊ]	['hæpən]	,
and	**what**	**would**	**now**	**happen**	**,**
和	什么	会	现在	发生	,

接下来会发生什么？

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wend]	[ɪts]	[wei]	[θruː]	[ðɪs]	[dens]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['θɜːti]	['θaʊz(ə)nd]	[p'ɜːsənz]	,
as	**it**	**wended**	**its**	**way**	**through**	**this**	**dense**	**multitude**	**of**	**thirty**	**thousand**	**persons**	**,**
作为	它	温德	它是	方式	通过	这	稠密	民众	的	三十	千	人	,

它蜿蜒穿过这三万多人的密集人群，

[kən'sjuːmd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fiːvə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[ɔːl'redi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['frenzi]	?
consumed	**by**	**such**	**a**	**fever**	**of**	**faith**	**,**	**already**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**divine**	**frenzy**	**?**
消耗	经过	这样的	一个	发烧	的	信仰	,	已经	在	这	边缘	的	神圣的	狂热	?

被如此狂热的信仰所吞噬，已经接近于神圣的狂热？

[ə'kɔːdɪŋli]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[wei]	,
Accordingly	**,**	**in**	**a**	**sensible**	**way**	**,**
因此	,	在	一个	明智的	方式	,

因此，以一种明智的方式，

[hiː; hi]	[tʊk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[gɪv]	['æbeɪ]	-	[ðə; ði]	[best]	[əd'vaɪs]	.
he	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**opportunity**	**to**	**give**	**Abbé**	**Judaine**	**the**	**best**	**advice**	**.**
他	采取	优势	的	这	机会	到	给	阿贝	-	这	最好的	建议	.

他借此机会给了朱丹神父最好的建议。

“	[ɑː]	!	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	-	,
“	**Ah**	**!**	**Monsieur**	**le**	**Curé**	**,**
“	啊	!	先生	勒	-	,

“啊！神父先生，

[preɪ]	[ɪm'pres]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒliːgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klɜːdʒi]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[liːv]	['eni]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðeə(r)]	[ræŋks]	;
pray	**impress**	**upon**	**your**	**colleagues**	**of**	**the**	**clergy**	**that**	**they**	**must**	**not**	**leave**	**any**	**space**	**between**	**their**	**ranks**	**;**
祈祷	令人印象深刻	之上	你的	同事	的	这	牧师	那	他们	必须	不是	离开	任何	空间	之间	他们的	排名	;

请您务必向您的神职人员同僚们强调，他们之间绝不能有任何空隙；

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ɒn]	['sləʊli]	,	[wʌn]	[kləʊz]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
they	**should**	**come**	**on**	**slowly**	**,**	**one**	**close**	**behind**	**the**	**other**	**.**
他们	应该	来	在	缓慢地	,	一	关闭	在后面	这	其他	.

他们应该慢慢地前进，一个紧随其后。

[ænd; ənd]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	['bænəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['fɜːmli]	[grɑːsp, græsp]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	.
And	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**banners**	**should**	**be**	**firmly**	**grasped**	**,**	**so**	**that**	**they**	**may**	**not**	**be**	**overthrown**	**.**
和	,	多于	全部	,	这	横幅	应该	是	牢牢	抓住	,	所以	那	他们	可能	不是	是	被推翻	.

最重要的是，要牢牢抓住旗帜，以免被推倒。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	-	,	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kænəpi]	-	['beərəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	,
As	**for**	**yourself**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Curé**	**,**	**see**	**that**	**the**	**canopy**	**-**	**bearers**	**are**	**strong**	**,**
作为	为了	你自己	,	先生	勒	-	,	看	那	这	树冠	-	持有者	是	强的	,

至于您自己，神父先生，请确保撑伞的人足够强壮。

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɒnstr(ə)ns] ,

tighten the cloth around the monstrance ,

拧紧 这 布 大约 这 圣体光 ,

将布收紧包裹圣体光的布料。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

and don't be afraid to carry it in both hands with all your strength .

和 不 是 害怕的 到 携带 它 在 两个都 双手 和 全部 你的 力量 .

不要害怕用尽全力双手把它拎起来。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [priːst] [went] [ɒn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

” A little frightened by this advice , the priest went on expressing his thanks .

” 一个 小的 害怕 经过 这 建议 , 这 牧师 去 在 表达 他的 谢谢 .

“牧师被这个建议吓了一跳，但他还是继续表达了谢意。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Of course , of course ; you are very good , ” said he .

“ 的 课程 , 的 课程 ; 你 是 非常 好的 , ” 说 他 .

“当然，当然；你非常优秀,”他说。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] ,

“ Ah ! monsieur ,

“ 啊 ! 先生 ,

“啊！先生，

[haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

how much I am indebted to you for having helped me to escape from

如何 很多 我 是 负债累累 到 你 为了 拥有 帮助 我 到 逃脱 从

[ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] !

all those people !

全部 那些 人们 !

我多么感激你帮助我逃离那些人！

” [ðen] , [friː] [æt; ət][lɑːst] ,

” Then , free at last ,

” 然后 , 自由的 在 最后的 ,

“然后，终于自由了，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːpəntaɪn] [pɑːθ] [wɪtʃ] [klaim] [ðə; ði] [hɪl]

he hastened towards the Basilica by the narrow serpentine path which climbs the hill

他 加快 向 这 圣殿 经过 这 狭窄的 蛇形 小路 哪个 攀登 这 爬坡道

;

;

;

他沿着蜿蜒狭窄的小路快步走向山顶的教堂；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɒb] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]

while his companion again plunged into the mob , to return to his post of

尽管 他的 伴侣 再次 暴跌 进入 这 暴民 , 到 返回 到 他的 邮政 的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection .

检查 .

而他的同伴再次冲入人群，返回他的巡视岗位。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [mə'riː] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

At that same moment Pierre , who was bringing Marie to the Grotto in her

在 那 相同的 片刻 皮埃尔 , WHO 曾是 带来 玛丽 到 这 石窟 在 她

['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

little cart ,

小的 大车 ,

就在这时，皮埃尔正用小推车载着玛丽前往岩洞。

[ɪn'kaʊntəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌdiː'juː]	['roʊˌzɛr]	,
encountered	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**that**	**of**	**the**	**Place**	**du**	**Rosaire**	**,**
遭遇	在	这	其他	边	,	那	的	这	地方	杜	罗莎尔	,

在另一边，也就是玫瑰广场，遇到了

[ðə; ði]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	[wɔːl]	[fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
the	**impenetrable**	**wall**	**formed**	**by**	**the**	**crowd**	**.**
这	坚不可摧	墙	形成	经过	这	人群	.

人群构筑的坚不可摧的屏障。

[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[hɪm]	[æt; ət]	[θriː]	[ə'klɑːk]	,
The	**servant**	**at**	**the**	**hotel**	**had**	**awakened**	**him**	**at**	**three**	**o'clock**	**,**
这	仆人	在	这	酒店	有	觉醒	他	在	三	点钟	,

旅馆的服务员凌晨三点叫醒了他。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	.
so	**that**	**he**	**might**	**go**	**and**	**fetch**	**the**	**young**	**girl**	**at**	**the**	**hospital**	**.**
所以	那	他	可能	去	和	拿来	这	年轻的	女孩	在	这	医院	.

这样他就可以去医院接那个小女孩了。

[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊ]	['hʌri]	;
There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**hurry**	**;**
那里	似乎	到	是	不	匆忙	;

似乎并不着急；

[ðeɪ]	[ə'pærəntli]	[hæd; həd]	['plenti]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	.
they	**apparently**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**Grotto**	**before**	**the**	**procession**	**.**
他们	显然	有	很多	的	时间	到	抵达	这	石窟	前	这	游行	.

显然，他们有充足的时间在游行队伍出发前到达岩洞。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ɪ'mens]	[θrɒŋ]	,	[ðæt]	[rɪ'zɪstɪŋ]	,	['lɪvɪŋ]	[wɔːl]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]
However	**,**	**that**	**immense**	**throng**	**,**	**that**	**resisting**	**,**	**living**	**wall**	**,**	**through**	**which**	**he**	**did**	**not**
然而	,	那	巨大	人群	,	那	抵抗	,	活的	墙	,	通过	哪个	他	做过	不是

[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	,
know	**how**	**to**	**break**	**,**
知道	如何	到	休息	,

然而，那浩浩荡荡的人群，那道顽强抵抗、活生生的墙，他却不知如何才能突破。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[ʌn'izinɪs]	.
began	**to**	**cause**	**him**	**some**	**uneasiness**	**.**
开始	到	原因	他	一些	不安	.

这开始让他感到有些不安。

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[sək'siːd]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kɑː(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪ'vɪns]
He	**would**	**never**	**succeed**	**in**	**passing**	**with**	**the**	**little**	**car**	**if**	**the**	**people**	**did**	**not**	**evince**
他	会	绝不	成功	在	通过	和	这	小的	车	如果	这	人们	做过	不是	表明

[sʌm; səm]	[ə´blaidʒiŋnis]	.
some	**obligingness**	**.**
一些	乐于助人	.

如果人们不表现出一些帮助，他驾驶那辆小汽车永远不可能通过。

“	[kʌm]	,	['leɪdɪz]	,	[kʌm]	!
“	**Come**	**,**	**ladies**	**,**	**come**	**!**
“	来	,	女士们	,	来	!

“来吧，女士们，来吧！”

”	[hiː; hi]	[ə'piːld]	.
”	**he**	**appealed**	**.**
”	他	上诉	.

他提出上诉。

“ [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ I beg of you !
“ 我 求 的 你 !

“我求求你了！”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] !
You see , it's for a patient !
你 看 , 它是 为了 一个 病人 !

你看，这是为了病人！

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [h'ɪpnətˌaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ]
” The ladies , hypnotised as they were by the spectacle of the Grotto
” 这 女士们 , 被催眠 作为 他们 是 经过 这 奇观 的 这 石窟
['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
sparkling in the distance ,
闪闪发光 在 这 距离 ,

“女士们被远处闪闪发光的岩洞景象深深吸引，目不转睛地盯着它。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
and standing on tiptoe so as to lose nothing of the sight , did not move ,
和 常设 在 脚尖 所以 作为 到 失去 没有什么 的 这 视线 , 做过 不是 移动 ,
[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .

他踮起脚尖，以免视线受阻，却一动不动。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]
the clamour of the litanies was so loud at this moment that they did not even
这 叫嚣 的 这 连祷文 曾是 所以 大声 在 这 片刻 那 他们 做过 不是 甚至
[hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [in'triːti] .
hear the young priest's entreaties .
听到 这 年轻的 牧师的 恳求 .

此刻，祈祷声震耳欲聋，以至于他们根本听不到年轻神父的恳求。

[ðen] [pjeə] [bɪ'gæn] [ə'gen] : “ [preɪ] [stænd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['dʒentlmən] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] .
Then Pierre began again : “ Pray stand on one side , gentlemen ; allow me to pass .
然后 皮埃尔 开始 再次 : “ 祈祷 站立 在 一 边 , 先生们 ; 允许 我 到 经过 .

然后皮埃尔又开始说道：“先生们，请站在一边；让我过去。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] .
A little room for a sick person .
一个 小的 房间 为了 一个 生病的 人 .

一间供病人使用的小房间。

[kʌm] , [pliːz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] !
Come , please , listen to what I am saying !
来 , 请 , 听 到 什么 我 是 说 !

来，请听我说！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [men] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] , [def] ['ræptʃə(r)] , [wʊd] [stɜː(r)][nəʊ][mɔː(r)]
” But the men , beside themselves , in a blind , deaf rapture , would stir no more
” 但 这 男人 , 旁 他们自己 , 在 一个 瞎的 , 聋 狂喜 , 会 搅拌 不 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
than the women .
比 这 女性 .

“但是男人们却像疯了一样，陷入了盲目而又震耳欲聋的狂喜之中，丝毫不会比女人们更激动。

[mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , [smaɪld] [sə'riːnli] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]] ,
Marie , however , smiled serenely , as if ignorant of the impediments ,
玛丽 , 然而 , 微笑 平静地 , 作为 如果 无知 的 这 障碍 ,

然而，玛丽却面带平静的微笑，仿佛对这些阻碍浑然不觉。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and convinced that nothing in the world could prevent her from going to
和 确信 那 没有什么 在 这 世界 可以 防止 她 从 去 到
[hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] .
her cure .
她 治愈 .

她坚信世界上没有任何东西能够阻止她去接受治疗。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [pjeə] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei]
However , when Pierre had found an aperture , and begun to work his way
然而 , 什么时候 皮埃尔 有 成立 一个 光圈 , 和 开始 到 工作 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] ,
through the moving mass ,
通过 这 移动 大量的 ,

然而，当皮埃尔找到一个缝隙，开始穿过移动的物体时，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
the situation became more serious .
这 情况 成为 更多的 严肃的 .

情况变得更加严峻。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['hjuːmən] [weɪvz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪl] ['tʃæriət] ,
From all parts the swelling human waves beat against the frail chariot ,
从 全部 部分 这 肿胀 人类 波浪 打 反对 这 脆弱 战车 ,

来自四面八方的汹涌人潮拍打着脆弱的战车，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and at times threatened to submerge it .
和 在 时代 威胁 到 淹没 它 .

有时甚至有将其淹没的危险。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɒp] , [weɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
At each step it became necessary to stop , wait , and again entreat the people
在 每个 步 它 成为 必要的 到 停止 , 等待 , 和 再次 恳求 这 人们
.
:
.

每走一步，都必须停下来，等待，然后再次恳求人们。

[pjeə] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
Pierre had never before felt such an anxious sensation in a crowd .
皮埃尔 有 绝不 前 毛毡 这样的 一个 焦虑的 感觉 在 一个 人群 .

皮埃尔以前从未在人群中感受到如此焦虑的感觉。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [mɒb] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk]
True , it was not a threatening mob , it was as innocent as a flock
真的 , 它 曾是 不是 一个 威胁 暴民 , 它 曾是 作为 清白的 作为 一个 群
[ɒv; əv] [ʃiːp] ;
of sheep ;
的 羊 ;

没错，那不是一群具有威胁性的暴徒，而像一群无辜的绵羊一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [θrɪl] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ˌʌp'set] [hɪm]
but he found a troubling thrill in its midst , a peculiar atmosphere that upset him
但 他 成立 一个 令人不安的 刺激 在 它是 中间 ， 一个 奇特 气氛 那 沮丧的 他
.
.
.

但他却在其中发现了一种令人不安的刺激感，一种令他心烦意乱的奇特氛围。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And , in spite of his affection for the humble , the ugliness of the
和 ， 在 尽管如此 的 他的 感情 为了 这 谦逊的 ， 这 丑陋 的 这
['fiːtʃəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
features around him ,
特征 大约 他 ，

尽管他喜爱卑微之人，但他周围的人却面目丑陋，

[ðə; ði] ['kɒmən] , ['swetɪŋ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] , ['smelɪŋ]
the common , sweating faces , the evil breath , and the old clothes , smelling
这 常见的 ， 出汗 面孔 ， 这 邪恶的 气息 ， 和 这 老的 衣服 ， 闻起来
[ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
of poverty ,
的 贫困 ，

那些普通人满是汗水的脸庞，污浊的口气，以及散发着贫穷气息的破旧衣服。

[meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['nɔːziə] .
made him suffer even to nausea .
制成 他 遭受 甚至 到 恶心 .

甚至让他感到恶心。

“ [naʊ] , ['leɪdɪz] , [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Now , ladies , now , gentlemen , it's for a patient , ” he repeated .
“ 现在 ， 女士们 ， 现在 ， 先生们 ， 它是 为了 一个 病人 ， ” 他 重复 .

“女士们，先生们，这是为了病人，”他重复道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ A little room , I beg of you !
“ 一个 小的 房间 ， 我 求 的 你 ！

“求求你们，给我一点空间吧！”

” ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['viːəkl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [baɪ] [fɪts]
” Buffeted about in this vast ocean , the little vehicle continued to advance by fits
” 颠簸 关于 在 这 广阔的 海洋 ， 这 小的 车辆 持续 到 进步 经过 适合
[ænd; ənd][stɑːrts] ,
and starts ,
和 开始 ，

“在这片浩瀚的海洋中，这辆小车被颠簸得东倒西歪，断断续续地继续前进。”

['teɪkɪŋ] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [graʊnd] .
taking long minutes to get over a few yards of ground .
采取 长的 分钟 到 得到 超过 一个 很少 码 的 地面 .

走了几码路却要花很长时间。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [swɒmpt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
At one moment you might have thought it swamped , for no sign of it
在 一 片刻 你 可能 有 想法 它 淹没 ， 为了 不 符号 的 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
could be detected .
可以 是 检测到 .

一度你可能以为它被淹没了，因为完全看不到它的踪迹。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] .
Then , however , it reappeared near the piscinas .
然后 , 然而 , 它 再次出现 靠近 这 游泳池 .

然而，后来它又出现在游泳池附近。

['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪk] [gɜːl] , [səʊ] ['weɪstɪd]
Tender sympathy had at length been awakened for this sick girl , so wasted
投标 同情 有 在 长度 到过 觉醒 为了 这 生病的 女孩 , 所以 浪费
[baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
by suffering ,
经过 痛苦 ,

人们终于对这个饱受病痛折磨、面容憔悴的病弱女孩产生了深深的同情。

[bʌt; bət] [stɪl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but still so beautiful .
但 仍然 所以 美丽的 .

但依然如此美丽。

[wen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːsts] ['stʌbən] ['pʊʃɪŋ] ,
When people had been compelled to give way before the priest's stubborn pushing ,
什么时候 人们 有 到过 被迫 到 给 方式 前 这 牧师的 固执的 推动 ,
[ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ,
they turned round ,
他们 转向 圆形的 ,

当人们被迫在牧师的顽固推搡下让路时，他们转过身去。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ['penətreɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
but did not dare to get angry , for pity penetrated them at sight of that
但 做过 不是 敢 到 得到 生气的 , 为了 遗憾 渗透 他们 在 视线 的 那
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

但他们不敢生气，因为看到那瘦弱的身躯，他们心中充满了怜悯。

['sʌfərɪŋ] [feɪs] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] .
suffering face , shining out amidst a halo of fair hair .
痛苦 脸 , 灼灼 出去 在……之中 一个 光环 的 公平的 头发 .

痛苦的面容，在一圈金发的映衬下显得格外醒目。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] : “ [ɑː] , [ðə; ði]
Words of compassion and admiration were heard on all sides : “ Ah , the
字 的 同情 和 钦佩 是 听到 在 全部 侧面 : “ 啊 , 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !

四周都传来同情和赞赏的话语：“啊，可怜的孩子！”

” — “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kruːəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ?
” — “ Was it not cruel to be infirm at her age ?
” — “ 曾是 它 不是 残忍的 到 是 虚弱 在 她 年龄 ?

“——“在她这个年纪体弱多病，难道不是一种残酷吗？”

” — “ [mait] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
” — “ Might the Blessed Virgin be merciful to her !
” — “ 可能 这 蒙福 处女 是 仁慈 到 她 !

“愿圣母玛利亚怜悯她！

” ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sprest] [sə'praɪz] , [strʌk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɪn]

” Others , however , expressed surprise , struck as they were by the ecstasy in

” 其他的 , 然而 , 表达 惊喜 , 击 作为 他们 是 经过 这 狂喜 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

which they saw her ,

哪个 他们 锯 她 ,

然而，其他人则表示惊讶，因为他们被她脸上那种欣喜若狂的神情所震撼。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪrz] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst]

with her clear eyes open to the spheres beyond , where she had placed

和 她 清除 眼睛 打开 到 这 球体 超过 , 在哪里 她 有 放置

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] .

her hope .

她 希望 .

她睁开清澈的双眼，眺望着更广阔的世界，那里是她寄予希望的地方。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [kjʊəd] .

She beheld Heaven , she would assuredly be cured .

她 观看 天堂 , 她 会 当然 是 治愈 .

她看到了天堂，她一定会痊愈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [left] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

And thus the little car left , as it were ,

和 因此 这 小的 车 左边 , 作为 它 是 ,

于是，那辆小汽车就这么离开了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] ['tʃærəti] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

a feeling of wonder and fraternal charity behind it ,

一个 感觉 的 想知道 和 兄弟 慈善机构 在后面 它 ,

其中蕴含着惊奇之情和兄弟般的博爱之心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðæt] ['hjuːmən]['əʊʃ(ə)n] .

as it made its way with so much difficulty through that human ocean .

作为 它 制成 它是 方式 和 所以 很多 困难 通过 那 人类 海洋 .

它历经千辛万苦，艰难地穿过了那片人间汪洋。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Pierre , however , was in despair and at the end of his strength ,

皮埃尔 , 然而 , 曾是 在 绝望 和 在 这 结尾 的 他的 力量 ,

然而，皮埃尔当时已经绝望，精疲力竭。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ]

when some of the stretcher - bearers came to his aid by forming a path

什么时候 一些 的 这 担架 - 持有者 来了 到 他的 援助 经过 成型 一个 小路

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [bɜːθoʊ] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

for the passage of the procession — a path which Berthaud had ordered

为了 这 通道 的 这 游行 — 一个 小路 哪个 贝尔托 有 订购

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kɔːdz] ,

them to keep clear by means of cords ,

他们 到 保持 清除 经过 方法 的 绳索 ,

当一些担架员上前帮忙，为送葬队伍开辟出一条通道时——这条通道是贝尔托德命令他们用绳索保持畅通的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] .

which they were to hold at intervals of a couple of yards .

哪个 他们 是 到 抓住 在 间隔 的 一个 夫妻 的 码 .

他们需要每隔几码站稳。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [mə'riː] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['iːzi] ['mænə(r)] ,
From that moment the young priest was able to drag Marie along in a fairly easy manner ,
从 那 片刻 这 年轻的 牧师 曾是 有能力的 到 拖 玛丽 沿着 在 一个 相当 简单的 方式 ,

从那一刻起，这位年轻的神父就能比较轻松地带着玛丽一起行动了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [speɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,
and at last place her within the reserved space , where he halted ,
和 在 最后的 地方 她 之内 这 预订的 空间 , 在哪里 他 停止 ,

最后，他把她安置在预留的位置上，然后停了下来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
facing the Grotto on the left side .
面向 这 石窟 在 这 左边 边 .

面向左侧的石窟。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɜːvd] [speɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['evri] ['mɪnɪt] .
You could no longer move in this reserved space , where the crowd seemed to increase every minute .
你 可以 不 更长 移动 在 这 预订的 空间 , 在哪里 这 人群 似乎 到 增加 每一个 分钟 .

在这个预留空间里，你已经寸步难行，而且人群似乎每分钟都在增加。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kʌmplɪʃt] ,
And , quite exhausted by the painful journey he had just accomplished ,
和 , 相当 筋疲力尽的 经过 这 痛苦 旅行 他 有 只是 完成 ,

而且，他刚刚完成了一段痛苦的旅程，疲惫不堪。

[pjeə] [rɪ'flektɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ;
Pierre reflected what a prodigious concourse of people there was ;
皮埃尔 反映 什么 一个 惊人 大厅 的 人们 那里 曾是 ;

皮埃尔感慨道，这里人山人海；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,
it had seemed to him as if he were in the midst of an ocean ,
它 有 似乎 到 他 作为 如果 他 是 在 这 中间 的 一个 海洋 ,

他感觉自己仿佛置身于茫茫大海之中。

[huːz] [weɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['hiːvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
whose waves he had heard heaving around him without a pause .
谁 波浪 他 有 听到 起伏 大约 他 没有 一个 暂停 .

他听到海浪在他周围不停地翻滚。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
Since leaving the hospital Marie had not opened her lips .
自从 离开 这 医院 玛丽 有 不是 打开 她 嘴唇 .

自从离开医院后，玛丽就再也没有开口说过话。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He now realised , however , that she wished to speak to him , and accordingly bent over her .
他 现在 意识到 , 然而 , 那 她 希望 到 说话 到 他 , 和 因此 弯曲 超过 她 .

然而，他现在意识到她想和他说话，于是俯身靠近她。

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , “ [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ?
“ And my father , ” she inquired , “ is he here ?
“ 和 我的 父亲 , ” 她 询问 , “ 是 他 这里 ?

她问道：“我父亲在这里吗？”

['hæznt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] ?

Hasn't he returned from his excursion ?

还没有 他 返回 从 他的 短途旅行 ?

他不是已经结束旅行回来了吗?

" [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [em] . [diː] - [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

" Pierre had to answer that M . de Guersaint had not returned ,

" 皮埃尔 有 到 回答 那 M . 德 - 有 不是 返回 ,

皮埃尔不得不回答说，德·盖尔桑先生还没有回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [dɪ'leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and that he had doubtless been delayed against his will .

和 那 他 有 毫无疑问 到过 延迟 反对 他的 将要 .

毫无疑问，他是被迫滞留的。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ɑː] [ai][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

And thereupon she merely added with a smile : " Ah I poor father ,

和 于是 她 仅仅 额外 和 一个 微笑 : " 啊 我 贫穷的 父亲 ,

于是她只是笑着补充道：“啊，我可怜的父亲，

[woʊnt][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] [kjʊəd] !

won't he be pleased when he finds me cured !

惯于 他 是 高兴 什么时候 他 发现 我 治愈 !

他看到我痊愈后一定会很高兴的!

" [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

" Pierre looked at her with tender admiration .

" 皮埃尔 看起来 在 她 和 投标 钦佩 .

皮埃尔用温柔而钦佩的目光看着她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [sləʊ]

He did not remember having ever seen her looking so adorable since the slow

他 做过 不是 记住 拥有 曾经 已见 她 寻找 所以 可爱的 自从 这 慢的

['weɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

wasting of sickness had begun .

浪费 的 疾病 有 开始 .

自从她开始因病逐渐消瘦以来，他记不清是否曾见过她如此可爱的样子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] , [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][gəʊld] .

Her hair , which alone disease had respected , clothed her in gold .

她 头发 , 哪个 独自的 疾病 有 受人尊敬 , 穿着衣服 她 在 金子 .

她的头发，唯有疾病对它格外眷顾，为她披上了一层金色的外衣。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['delɪkət] [feɪs] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her thin , delicate face had assumed a dreamy expression ,

她 薄的 , 精美的 脸 有 假定 一个 梦幻般的 表达 ,

她纤瘦精致的脸上浮现出一丝梦幻的神情，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

her eyes wandering away to the haunting thought of her sufferings ,

她 眼睛 漫游 离开 到 这 令人难忘 想法 的 她 苦难 ,

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['məʊʃnləs] ,

her features motionless ,

她 特征 静止不动 ,

她的目光飘向远方，脑海中浮现出自己痛苦的回忆，面部表情一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɒk] [ɒv; əv]

as if she had fallen asleep in a fixed thought until the expected shock of

作为 如果 她 有 倒下 睡着了 在 一个 固定的 想法 直到 这 预期的 震惊 的

['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

happiness should waken her .

幸福 应该 唤醒 她 .

仿佛她在沉思中睡着了，直到意料之中的幸福冲击将她唤醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] [hɜː'self] , ['redi] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]
She was absent from herself , ready , however , to return to consciousness
她 曾是 缺席的 从 她自己 , 准备好 , 然而 , 到 返回 到 意识
[wen'evə(r)] [gɒd] [mait] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
whenever God might will it .
每当 上帝 可能 将要 它 .

她神游物外，但随时准备在上帝的旨意下恢复意识。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪnfəntaɪl] ['kriːtʃə(r)] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] -
And , indeed , this delicious infantile creature , this little girl of three - and -
和 , 的确 , 这 可口的 婴儿 生物 , 这 小的 女孩 的 三 - 和 -
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

而事实上，这个可爱的小精灵，这个二十三岁的小女孩，

[stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [wen] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
still a child as when an accident had struck her , delaying her
仍然 一个 孩子 作为 什么时候 一个 事故 有 击 她 , 延迟 她
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

她还是个孩子，就像遭遇意外事故后发育迟缓时那样。

[prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
preventing her from becoming a woman , was at last ready to receive
预防 她 从 成为 一个 女士 , 曾是 在 最后的 准备好 到 收到
[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
the visit of the angel ,
这 访问 的 这 天使 ,

阻止她成为女人的，她终于准备好迎接天使的造访了。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ʃɒk] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɔːpə(r)][ænd; ənd][set]
the miraculous shock which would draw her out of her torpor and set
这 神奇 震惊 哪个 会 画 她 出去 的 她 麻木 和 放
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .
her upright once more .
她 直立 一次 更多的 .

那神奇的冲击将使她从昏睡中苏醒，让她重新站起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ekstəsi] [kən'tɪnjuːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Her morning ecstasy continued ; she had clasped her hands ,
她 早晨 狂喜 持续 ; 她 有 紧握 她 双手 ,

她的晨间狂喜仍在继续；她双手紧握，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ]
and a leap of her whole being had ravished her from earth
和 一个 飞跃 的 她 所有的 存在 有 被蹂躏 她 从 地球
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['jɒndə(r)] .
as soon as she had perceived the image of the Blessed Virgin yonder .
作为 很快 作为 她 有 感知 这 图像 的 这 蒙福 处女 远处 .

当她看到远处圣母玛利亚的形象时，她整个人仿佛都飞离了尘世。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː'self] [dɪ'vaɪnli] .
And now she prayed and offered herself divinely .
和 现在 她 祈祷 和 提供 她自己 神圣地 .

现在她虔诚地祈祷，将自己献给了神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] .
It was an hour of great mental trouble for Pierre .
它 曾是 一个 小时 的 伟大的 精神的 麻烦 为了 皮埃尔 .

对皮埃尔来说，那是一个小时极其痛苦的时刻。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['priːstli]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'næktɪd]	,
He	**felt**	**that**	**the**	**drama**	**of**	**his**	**priestly**	**life**	**was**	**about**	**to**	**be**	**enacted**	**,**
他	毛毡	那	这	戏剧	的	他的	祭司	生活	曾是	关于	到	是	已颁布	,

他感到自己神父生涯中的一出戏剧即将上演。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'kʌvə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðɪs]	['kraɪsɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**recover**	**faith**	**in**	**this**	**crisis**	**,**	**it**	**would**	**never**	**return**	**to**	**him**	**.**
和	那	如果	他	做过	不是	恢复	信仰	在	这	危机	,	它	会	绝不	返回	到	他	.

如果他不能在这场危机中重拾信心，那么信心将永远回到他身边。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[bæd]	[θɔːts]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'zɪstəns]	,	['həʊpɪŋ]	[wɪð]	['fɜːvə(r)]	,	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	,
And	**he**	**was**	**without**	**bad**	**thoughts**	**,**	**without**	**resistance**	**,**	**hoping**	**with**	**fervour**	**,**	**he**	**also**	**,**
和	他	曾是	没有	坏的	想法	,	没有	反抗	,	希望	和	热情	,	他	还	,

他心中没有丝毫邪念，没有丝毫抗拒，满怀热忱地希望着，他也一样。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[bəuθ]	[biː; bi]	[hiːld]	!
that	**they**	**might**	**both**	**be**	**healed**	**!**
那	他们	可能	两个都	是	已治愈	!

愿他们两人都能痊愈！

[əʊ]	!	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kjʊə(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[bɪ'liːv]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Oh	**!**	**that**	**he**	**might**	**be**	**convinced**	**by**	**her**	**cure**	**,**	**that**	**he**	**might**	**believe**	**like**	**her**	**,**
哦	!	那	他	可能	是	确信	经过	她	治愈	,	那	他	可能	相信	喜欢	她	,

哦！但愿她能用她的疗法说服他，让他像她一样相信。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[seɪvd]	[tə'geðə(r)]	!
that	**they**	**might**	**be**	**saved**	**together**	**!**
那	他们	可能	是	已保存	一起	!

愿他们一同得救！

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	['ɑːdntli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[dɪd]	.
He	**wished**	**to**	**pray**	**,**	**ardently**	**,**	**as**	**she**	**herself**	**did**	**.**
他	希望	到	祈祷	,	热切地	,	作为	她	她自己	做过	.

他很想和她一样，虔诚地祈祷。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[priˈɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[ðæt]	['lɪmɪtləs]	[kraʊd]	,
But	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**he**	**was**	**preoccupied**	**by**	**the**	**crowd**	**,**	**that**	**limitless**	**crowd**	**,**
但	在	尽管如此	的	他自己	他	曾是	心事重重	经过	这	人群	,	那	无限	人群	,

但他不由自主地被人群，那无穷无尽的人群所吸引。

[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[draʊn]	[hɪm'self]	,	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	,
among	**which**	**he**	**found**	**it**	**so**	**difficult**	**to**	**drown**	**himself**	**,**	**disappear**	**,**
之中	哪个	他	成立	它	所以	难的	到	溺水	他自己	,	消失	,

其中他发现自己很难溺死自己，消失不见。

[bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [lɒst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] .
become nothing more than a leaf in the forest , lost amidst the rustle of all the leaves .
变得 没有什么 更多的 比 一个 叶子 在 这 森林 , 丢失的 在……之中 这 沙沙 的 全部 这 树叶 .

最终，自己也变成了一片森林中的落叶，迷失在沙沙作响的树叶声中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ænəlaɪzŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not prevent himself from analysing and judging it .
他 可以 不是 防止 他自己 从 分析 和 评判 它 .

他忍不住去分析和评判这件事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] ;
He knew that for four days past it had been undergoing all the training of suggestion ;
他 知道 那 为了 四 天 过去的 它 有 到过 正在经历 全部 这 训练 的 建议 ;

他知道，过去四天里，它一直在接受各种暗示训练；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lændskeɪps] ,
there had been the fever of the long journey , the excitement of the new landscapes ,
那里 有 到过 这 发烧 的 这 长的 旅行 , 这 激动 的 这 新的 风景 ,

长途旅行的兴奋和对新风景的激动，

[ðə; ði] [deɪz] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
the days spent before the splendour of the Grotto , the sleepless nights , and all the exasperating suffering ,
这 天 花费 前 这 辉煌 的 这 石窟 , 这 失眠 夜晚 , 和 全部 这 可气 痛苦 ,

在石窟的壮丽景色前度过的日子，那些不眠之夜，以及所有令人恼火的痛苦，

['rævənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] .
ravenous for illusion .
贪婪的 为了 错觉 .

对幻觉如饥似渴。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɔːl] - [bɪ'setɪŋ] [preə(r)z] , [ðəʊz] [hɪmz] , [ðəʊz] ['lɪtəni] ,
Then , again , there had been the all - besetting prayers , those hymns , those litanies ,
然后 , 再次 , 那里 有 到过 这 全部 - 被包围 祈祷 , 那些 赞美诗 , 那些 连祷文 ,

然后，还有那些无处不在的祷告，那些赞美诗，那些连祷文。

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
which agitated it without a pause .
哪个 激动 它 没有 一个 暂停 .

这让他立刻感到不安。

[ə'nʌðə(r)] [priːst] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [dɑːk] ['æbeɪ] ,
Another priest had followed Father Massias in the pulpit , a little thin , dark Abbé ,
其他 牧师 有 随后 父亲 - 在 这 讲坛 , 一个 小的 薄的 , 黑暗的 阿贝 ,

马西亚斯神父之后，另一位神父走上了讲坛，他身材瘦削，皮肤黝黑，名叫阿贝。

[huːm] [pjeə] [hɜːd] ['hɜːlɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [vɔɪs]
whom Pierre heard hurling appeals to the Virgin and Jesus in a lashing voice
谁 皮埃尔 听到 投掷 上诉 到 这 处女 和 耶稣 在 一个 鞭打 嗓音
[wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
which resounded like a whip .
哪个 回荡着 喜欢 一个 鞭 .

皮埃尔听到有人用鞭子般响亮的声音向圣母玛利亚和耶稣发出恳求。

['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
Father Massias and Father Fourcade had remained at the foot of the pulpit ,
父亲 - 和 父亲 四门 有 剩余 在 这 脚 的 这 讲坛 ,

马西亚斯神父和福卡德神父一直站在讲坛脚下。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and were now directing the cries of the crowd ,
和 是 现在 导演 这 哭泣 的 这 人群 ,

他们现在正指挥着人群的呼喊声。

[huːz] [ˌlæmen'teɪʃənz] [rəʊz] [ɪn] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [təʊnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['sʌnlaɪt] .
whose lamentations rose in louder and louder tones beneath the limpid sunlight .
谁 哀歌 玫瑰 在 更大声 和 更大声 音调 下面 这 清澈的 阳光 .

在清澈的阳光下，他们的哀嚎声越来越大。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kriːst] ;
The general exaltation had yet increased ;
这 一般的 提高 有 然而 增加 ;

普遍的兴奋情绪仍在继续；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] [prə'djuːst] [ðə; ði]
it was the hour when the violence done to Heaven at last produced the
它 曾是 这 小时 什么时候 这 暴力 完毕 到 天堂 在 最后的 生产 这
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

就在那一刻，对上天的暴力最终带来了奇迹。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
All at once a paralytic rose up and walked towards the Grotto ,
全部 在 一次 一个 麻痹 玫瑰 向上 和 步行 向 这 石窟 ,

突然，一个瘫痪病人站了起来，朝石窟走去。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [krʌtʃ] , ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] [ə'bʌv] [ðə; ði]
holding his crutch in the air ; and this crutch , waving like a flag above the
保持 他的 拐杖 在 这 空气 ; 和 这 拐杖 , 挥手 喜欢 一个 旗帜 多于 这
['sweɪɪŋ] [hedz] ,
swaying heads ,
摇晃 头部 ,

他高举着拐杖；这拐杖像旗帜一样在摇晃的头颅上方飘扬，

[rʌŋ] [laʊd] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
wrung loud applause from the faithful .
拧干 大声 掌声 从 这 忠实 .

赢得了信徒们的热烈掌声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɔdidʒiz] ,
They were all on the look - out for prodigies ,
他们 是 全部 在 这 看 - 出去 为了 神童 ,

他们都在寻找神童，

[ðeɪ]	[ə'weɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[teɪk]	[pleɪs]	,	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	.
they	**awaited**	**them**	**with**	**the**	**certainty**	**that**	**they**	**would**	**take**	**place**	**,**	**innumerable**	**and**	**wonderful**	**.**
他们	等待中	他们	和	这	肯定	那	他们	会	拿	地方	，	无数	和	精彩的	.

他们满怀期待地等待着，确信这些事情将会发生，而且会数不胜数，精彩纷呈。

[sʌm; səm]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃ]	['vɔɪsɪz]	['pɔɪntɪd]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	.
Some	**eyes**	**seemed**	**to**	**behold**	**them**	**,**	**and**	**feverish**	**voices**	**pointed**	**them**	**out**	**.**
一些	眼睛	似乎	到	看哪	他们	，	和	发烧	声音	尖	他们	出去	.

似乎有双眼睛注视着他们，焦急的声音指出了他们。

[ə'nʌðə(r)]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[biːn]	[kjʊəd]	!
Another	**woman**	**had**	**been**	**cured**	**!**
其他	女士	有	到过	治愈	！

又有一位女性痊愈了！

[ə'nʌðə(r)]	!
Another	**!**
其他	！

其他！

[jet]	[ə'nʌðə(r)]	!
Yet	**another**	**!**
然而	其他	！

又一个！

[ə; eɪ]	[def]	['pɜːs(ə)n]	[hæd; həd]	[hɜːd]	,	[ə; eɪ]	[mjuːt]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	,	[ə; eɪ]	[kən'sʌmptɪv]	[hæd; həd]	[rɪ'vaɪvd]	!
A	**deaf**	**person**	**had**	**heard**	**,**	**a**	**mute**	**had**	**spoken**	**,**	**a**	**consumptive**	**had**	**revived**	**!**
一个	聋	人	有	听到	，	一个	沉默的	有	说	，	一个	消耗性的	有	复活	！

聋子听见了，哑巴开口说话了，肺痨病人苏醒了！

[wɒt]	,	[ə; eɪ]	[kən'sʌmptɪv]	?
What	**,**	**a**	**consumptive**	**?**
什么	，	一个	消耗性的	?

什么？肺痨患者?

['sɜːt(ə)nli]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['deɪli]	[ə'kʌrəns]	!
Certainly	**,**	**that**	**was**	**a**	**daily**	**occurrence**	**!**
当然	，	那	曾是	一个	日常的	发生	！

这的确是每天都会发生的事！

[sə'praɪz]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	;
Surprise	**was**	**no**	**longer**	**possible**	**;**
惊喜	曾是	不	更长	可能的	;

惊喜已不再可能;

[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	['sɜːtɪfaɪd]	[ðæt]	[æn; ən]	['æmpjuteɪtɪd]	[leg]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[ə'gen]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	['eniwʌn]	.
you	**might**	**have**	**certified**	**that**	**an**	**amputated**	**leg**	**was**	**growing**	**again**	**without**	**astonishing**	**anyone**	**.**
你	可能	有	认证	那	一个	截肢	腿	曾是	生长	再次	没有	惊人	任何人	.

你或许已经证实，一条截肢的腿正在重新生长，而没有让任何人感到惊讶。

['mɪrək(ə)l]	-	['wɜːkɪŋ]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[θɪŋ]	,	[kwaɪt]
Miracle	**-**	**working**	**became**	**the**	**actual**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**the**	**usual**	**thing**	**,**	**quite**
奇迹	-	在职的	成为	这	实际的	状态	的	自然	,	这	通常	事物	,	相当

['kɒmənpleɪs]	,	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	[ə'bʌndəns]	.
commonplace	**,**	**such**	**was**	**its**	**abundance**	**.**
平凡	,	这样的	曾是	它是	丰富	.

奇迹的发生变成了自然界的常态，成了司空见惯的事情，非常普遍。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['stɔːriz]	[siːmd]	[kwaɪt]	['sɪmp(ə)l]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ˌəʊvə'hiːtɪd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
The	**most**	**incredible**	**stories**	**seemed**	**quite**	**simple**	**to**	**those**	**overheated**	**imaginations**	**,**
这	最多	极好的	故事	似乎	相当	简单的	到	那些	过热	想象力	,

在那些想象力过于丰富的人眼里，最不可思议的故事似乎也变得非常简单。

['gɪv(ə)n]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɪk'spektɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
given	**what**	**they**	**expected**	**from**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
给定	什么	他们	预期的	从	这	蒙福	处女	.

鉴于他们对圣母玛利亚的期望。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ðæt]	[went]	[ə'baʊt]	,	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ˌæfə'meɪʃ(ə)n]
And	**you**	**should**	**have**	**heard**	**the**	**tales**	**that**	**went**	**about**	**,**	**the**	**quiet**	**affirmations**
和	你	应该	有	听到	这	故事	那	去	关于	,	这	安静的	肯定句

,
,
,

你应该听听那些流传下来的故事，那些悄悄的肯定，

[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['æbsəluːt]	['sɜːt(ə)nti]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[wen'evə(r)]	[ə; eɪ]
the	**expressions**	**of**	**absolute**	**certainty**	**which**	**were**	**exchanged**	**whenever**	**a**
这	表达式	的	绝对	肯定	哪个	是	交换	每当	一个

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	['peɪʃ(ə)nt]	[kraɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kjʊəd]	.
delirious	**patient**	**cried**	**out**	**that**	**she**	**was**	**cured**	**.**
谵妄	病人	哭	出去	那	她	曾是	治愈	.

每当一个神志不清的病人喊出自己痊愈时，人们都会表达出绝对的肯定。

[ə'nʌðə(r)]	!
Another	**!**
其他	!

其他！

[jet]	[ə'nʌðə(r)]	!
Yet	**another**	**!**
然而	其他	!

又一个！

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	['pɪtiəs]	[vɔɪs]	[wʊd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ɪk'skleɪm]	:	“	[ɑː]	!
However	**,**	**a**	**piteous**	**voice**	**would**	**at**	**times**	**exclaim**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
然而	,	一个	可怜的	嗓音	会	在	时代	惊叹	:	“	啊	!

然而，有时也会传来一个凄惨的声音：“啊！

[ʃiːz]	[kjʊəd]	;	[ðæt]	[wʌn]	;	[ʃiːz]	['lʌki]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	!
she's	**cured**	**;**	**that**	**one**	**;**	**she's**	**lucky**	**,**	**she**	**is**	**!**
她是	治愈	;	那	一	;	她是	幸运的	,	她	是	!

她痊愈了；她真幸运！

”	[ɔːl'redi]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	['ɒfɪs]	,
”	**Already**	**,**	**at**	**the**	**Verification**	**Office**	**,**
”	已经	,	在	这	确认	办公室	,

“在核查办公室，

[pjeə]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[krɪ'djuːləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[ə'mʌŋ]	[huːm]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
Pierre	**had**	**suffered**	**from**	**this**	**credulity**	**of**	**the**	**folk**	**among**	**whom**	**he**	**lived**	**.**
皮埃尔	有	遭受	从	这	轻信	的	这	民间	之中	谁	他	居住地	.

皮埃尔深受他所居住的人们的轻信之苦。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sə'pɑːst]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪ'mædʒɪnd]	;
But	**here**	**it**	**surpassed**	**everything**	**he**	**could**	**have**	**imagined**	**;**
但	这里	它	超越	一切	他	可以	有	想象	;

但在这里，它超越了他所能想象的一切；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'strævəɡənt]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['piːp(ə)l]
and	**he**	**was**	**exasperated**	**by**	**the**	**extravagant**	**things**	**he**	**heard**	**people**
和	他	曾是	恼怒	经过	这	靡	事物	他	听到	人们

[seɪ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['plæsɪd]	['fæʃ(ə)n]	,
say	**in**	**such**	**a**	**placid**	**fashion**	**,**
说	在	这样的	一个	平静	时尚	,

他听到人们用如此平静的语气说着如此夸张的话，感到非常恼火。

[wɪð]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	.
with	**the**	**open**	**smiles**	**of**	**children**	**.**
和	这	打开	微笑	的	孩子们	.

孩子们脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ə'kɔːdɪŋli]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[əb'zɔːb]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	.
Accordingly	**he**	**tried**	**to**	**absorb**	**himself**	**in**	**his**	**thoughts**	**and**	**listen**	**to**	**nothing**	**.**
因此	他	尝试	到	吸收	他自己	在	他的	想法	和	听	到	没有什么	.

于是他努力沉浸在自己的思绪中，什么也听不见。

“	[əʊ]	[ɡɒd]	!
“	**O**	**God**	**!**
“	哦	上帝	!

“哦，上帝！

”	[hiː; hi]	[preɪd]	,	“	[ɡrɑːnt]	[ðæt]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'naɪəleɪtɪd]	,	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]
”	**he**	**prayed**	**,**	**“**	**grant**	**that**	**my**	**reason**	**may**	**be**	**annihilated**	**,**	**that**	**I**	**may**	**no**	**longer**
”	他	祈祷	,	“	授予	那	我的	原因	可能	是	彻底消灭	,	那	我	可能	不	更长

[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	,
desire	**to**	**understand**	**,**
欲望	到	理解	,

他祈祷道：“愿我的理智消亡，愿我不再渴望理解。”

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌʌn'rɪəl]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
that	**I**	**may**	**accept**	**the**	**unreal**	**and**	**impossible**	**.**
那	我	可能	接受	这	虚幻	和	不可能的	.

让我能够接受不真实和不可能的事情。

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪəri]	[ded]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
”	**For**	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**the**	**spirit**	**of**	**inquiry**	**dead**	**within**	**him**	**,**
”	为了	一个	片刻	他	想法	这	精神	的	询问	死的	之内	他	,

“他一度以为自己内心的求知欲已经死去。”

[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm]	[ə'weɪ]	:	“	[lɔːd]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]	!
and	**allowed**	**the**	**cry**	**of**	**supplication**	**to**	**carry**	**him**	**away**	**:**	**“**	**Lord**	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
和	允许	这	哭	的	恳求	到	携带	他	离开	:	“	主	,	愈合	我们的	生病的	!

他任由恳求的呼声将他带走：“主啊，医治我们的病人！”

[lɔːd]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]	!
Lord	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

”	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[ðɪs]	[ə'piːl]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['tʃærəti]	,	[klɑːsp, klæsp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
”	**He**	**repeated**	**this**	**appeal**	**with**	**all**	**his**	**charity**	**,**	**clasped**	**his**	**hands**	**,**
”	他	重复	这	上诉	和	全部	他的	慈善机构	,	紧握	他的	双手	,

他再次恳求道，语气中充满了怜悯，双手合十，

[ænd; ənd]	[geɪzd]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	['gɪdi]	,
and	**gazed**	**fixedly**	**at**	**the**	**statue**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**	**until**	**he**	**became**	**quite**	**giddy**	**,**
和	凝视	固定地	在	这	雕像	的	这	处女	,	直到	他	成为	相当	头晕	,

他目不转睛地盯着圣母像，直到感到一阵眩晕。

[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[muːvd]	.
and	**imagined**	**that**	**the**	**figure**	**moved**	**.**
和	想象	那	这	数字	已搬	.

并想象着那个人影在动。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
Why	**should**	**he**	**not**	**return**	**to**	**a**	**state**	**of**	**childhood**	**like**	**the**	**others**	**,**
为什么	应该	他	不是	返回	到	一个	状态	的	童年	喜欢	这	其他的	,

他为什么不能像其他人一样回到童年状态?

[sɪns]	['hæpinəs]	[leɪ]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	[ænd; ənd]	['fɔːlshʊd]	?
since	**happiness**	**lay**	**in**	**ignorance**	**and**	**falsehood**	**?**
自从	幸福	躺	在	无知	和	谬误	?

难道幸福就藏在无知和谎言之中吗?

[kən'teɪdʒən]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[end]	[baɪ]	['æktɪŋ]	;
Contagion	**would**	**surely**	**end**	**by**	**acting**	**;**
传染	会	一定	结尾	经过	表演	;

采取行动肯定能终结传染病;

[hiː; hi]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[greɪn]	[ɒv; əv]	[sænd]	[ə'mʌŋ]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['ʌðə(r)]	[greɪnz]	,
he	**would**	**become**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**grain**	**of**	**sand**	**among**	**innumerable**	**other**	**grains**	**,**
他	会	变得	没有什么	更多的	比	一个	粮食	的	沙	之中	无数	其他	谷物	,

他最终会变成无数沙粒中的一粒沙子。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌmbl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[wʌnz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['mɪlstəʊn]	,
one	**of**	**the**	**humblest**	**among**	**the**	**humble**	**ones**	**under**	**the**	**millstone**	**,**
一	的	这	最谦逊的	之中	这	谦逊的	一个	在下面	这	磨石	,

他是磨盘下最卑微的人之一，

[huː]	['trʌb(ə)l]	[nɒt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ðæt]	[krʌʃ]	[ðem; ðəm]	.
who	**trouble**	**not**	**about**	**the**	**power**	**that**	**crushes**	**them**	**.**
WHO	麻烦	不是	关于	这	力量	那	暗恋	他们	.

他们并不在意压迫他们的权力。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['sekənd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɪld]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ɪn]	[hɪm]	,
But	**just**	**at**	**that**	**second**	**,**	**when**	**he**	**hoped**	**that**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**old**	**man**	**in**	**him**	**,**
但	只是	在	那	第二	,	什么时候	他	希望	那	他	有	被杀	这	老的	男人	在	他	,

但就在那一刻，当他以为自己已经杀死了内心的老人时，

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'naɪəleɪtɪd]	[hɪm'self]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	[ðə; ði]	['stʌbən]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[θɔːt]
that	**he**	**had**	**annihilated**	**himself**	**along**	**with**	**his**	**will**	**and**	**intelligence**	**,**	**the**	**stubborn**	**work**	**of**	**thought**
那	他	有	彻底消灭	他自己	沿着	和	他的	将要	和	智力	,	这	固执的	工作	的	想法

,
,
,

他不仅毁灭了自己，也毁灭了自己的意志、智慧和顽强的思考成果。

[ɪn'ses(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	,	[bɪ'gæn]	[ə'freʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
incessant	**and**	**invincible**	**,**	**began**	**afresh**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**brain**	**.**
不停歇	和	无敌	,	开始	重新	在	这	深度	的	他的	脑	.

永不停歇、势不可挡，在他大脑深处重新开始了。

['lɪt(ə)l]	**Little**	小的
[baɪ]	**by**	经过
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
,	**,**	,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	**notwithstanding**	虽然
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['efəts]	**efforts**	努力
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['kɒntrəri]	**contrary**	相反
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪ'tɜːnd]	**returned**	返回
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪn'kwaɪəriz]	**inquiries**	查询
,	**,**	,
['daʊtɪd]	**doubted**	怀疑
,	**,**	,

尽管他极力否认，但渐渐地，他又回到了调查中，心生疑虑。

[ænd; ənd]	**and**	和
[sɔːt]	**sought**	寻求
[ðə; ði]	**the**	这
[truːθ]	**truth**	真相
.	**.**	.

并寻求真理。

[wɒt]	**What**	什么
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌʌn'nəʊn]	**unknown**	未知
[fɔːs]	**force**	力量
[θrəʊn]	**thrown**	抛掷
[ɒf]	**off**	离开
[baɪ]	**by**	经过
[ðɪs]	**this**	这
[kraʊd]	**crowd**	人群
,	**,**	,

这群人究竟释放出怎样一股未知的力量?

[ðə; ði]	**the**	这
['vaɪt(ə)l]	**vital**	必不可少的
['fluːɪd]	**fluid**	体液
['paʊəf(ə)l]	**powerful**	强大的
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[tuː; tə]	**to**	到
[wɜːk]	**work**	工作
[ðə; ði]	**the**	这
[fjuː]	**few**	很少
[kj'ɔːz]	**cures**	治愈
[ðæt]	**that**	那
['riːəli]	**really**	真的
[ə'kɜːd]	**occurred**	发生
?	**?**	?

这种生命体液的效力足以使少数真正有效的疗法奏效吗?

[ðeə(r)]	**There**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[hɪə(r)]	**here**	这里
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fə'nɒmɪnən]	**phenomenon**	现象
[ðæt]	**that**	那
[nəʊ]	**no**	不
[ˌfɪzi'ɒlədʒɪst]	**physiologist**	生理学家
[hæd; həd]	**had**	有
[jet]	**yet**	然而
['stʌdid]	**studied**	研究
.	**.**	.

这里存在一种生理学家尚未研究过的现象。

[ɔːt]	**Ought**	应该
[wʌn]	**one**	一
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'liːv]	**believe**	相信
[ðæt]	**that**	那
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mʌltɪtjuːd]	**multitude**	民众
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
['biːɪŋ]	**being**	存在
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
,	**,**	,

难道我们应该相信，众多事物仿佛融为一体了吗?

['eɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪn'kriːs]	**increase**	增加
[ðə; ði]	**the**	这
['paʊə(r)]	**power**	力量
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɔːtəʊ]	**auto**	汽车
-	**-**	-
[sə'dʒestʃən]	**suggestion**	建议
['tenfəʊld]	**tenfold**	十倍
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ɪt'self]	**itself**	本身
?	**?**	?

能够将自我暗示的力量增强十倍?

[mait]	**Might**	可能
[wʌn]	**one**	一
[əd'mɪt]	**admit**	承认
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
['sɜːt(ə)n]	**certain**	肯定
['sɜːkəmstənsɪz]	**circumstances**	情况
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪk'striːm]	**extreme**	极端
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	**exaltation**	提高
,	**,**	,

或许有人会承认，在某些极度兴奋的情况下，

[ə; eɪ]	**a**	一个
['mʌltɪtjuːd]	**multitude**	民众
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[æn; ən]	**an**	一个
['eɪdʒənt]	**agent**	代理人
[ɒv; əv]	**of**	的
['sɒvrɪn]	**sovereign**	主权
[wɪl]	**will**	将要
[kəm'pelɪŋ]	**compelling**	引人注目的
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'biːdiəns]	**obedience**	服从
[ɒv; əv]	**of**	的
['mætə(r)]	**matter**	事情
?	**?**	?

众多事物成为主权意志的代理人，迫使物质服从?

[ðæt]	**That**	那
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[ɪk'spleɪnd]	**explained**	解释
[haʊ]	**how**	如何
['sʌd(ə)n]	**sudden**	突然
[kjʊə(r)]	**cure**	治愈
[fel]	**fell**	跌倒
[æt; ət]	**at**	在
[taɪmz]	**times**	时代
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[məʊst]	**most**	最多
[sɪn'sɪəli]	**sincerely**	真挚地
[ɪk'saɪtɪd]	**excited**	兴奋的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[θrɒŋ]	**throng**	人群
.	**.**	.

这就解释了为什么有时人群中最激动的人也会突然痊愈。

[ðə; ði] [breθs] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] [breθ] ,

The breaths of all of them united in one breath ,

这 呼吸 的 全部 的 他们 团结的 在 一 气息 ,

他们的呼吸汇聚成一口气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['æktɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [həʊp] , [ænd; ənd] [laɪf] .

and the power that acted was a power of consolation , hope , and life .

和 这 力量 那 行动 曾是 一个 力量 的 安慰 , 希望 , 和 生活 .

而发挥作用的力量是安慰、希望和生命的力量。

[ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['tʃærəti] , [fɪld] [pjeə] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

This thought , the outcome of his human charity , filled Pierre with emotion .

这 想法 , 这 结果 的 他的 人类 慈善机构 , 已填 皮埃尔 和 情感 .

这一念头，即他出于人道主义精神所作出的贡献，令皮埃尔激动不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

For another moment he was able to regain possession of himself ,

为了 其他 片刻 他 曾是 有能力的 到 恢复 拥有 的 他自己 ,

他短暂地恢复了理智。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

and prayed for the cure of all ,

和 祈祷 为了 这 治愈 的 全部 ,

并祈祷所有疾病都能痊愈。

['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mait] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz]

deeply touched by the belief that he himself might in some degree contribute towards

深 感动 经过 这 信仰 那 他 他自己 可能 在 一些 程度 贡献 向

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [mə'riː] .

the cure of Marie .

这 治愈 的 玛丽 .

他深受感动，因为他相信自己或许能在某种程度上帮助玛丽康复。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'dɪəz][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But all at once , without knowing what transition of ideas led to it ,

但 全部 在 一次 , 没有 会心 什么 过渡 的 想法 引领 到 它 ,

但这一切突然之间发生了，我们却不知道是什么样的思想转变导致了这种转变。

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

a recollection returned to him of the medical consultation which he had

一个 回忆 返回 到 他 的 这 医疗的 咨询 哪个 他 有

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][lʊədz; lʊəd] .

insisted upon prior to the young girl's departure for Lourdes .

坚持 之上 事先的 到 这 年轻的 女孩们 离开 为了 卢尔德 .

他回想起在小女孩前往卢尔德之前，他坚持要带她去看医生的事。

[ðə; ði] [siːn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

The scene rose before him with extraordinary clearness and precision ; he saw the

这 场景 玫瑰 前 他 和 非凡的 清晰度 和 精确 ; 他 锯 这

[ruːm] [wɪð] [ɪts] [greɪ] ,

room with its grey ,

房间 和 它是 灰色的 ,

眼前的景象异常清晰而精确地呈现在他眼前；他看到了房间里灰色的……

[bluː] - ['flaʊəd] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːktərz] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd]

blue - flowered wall - paper , and he heard the three doctors discuss and

蓝色的 - 开花的 墙 - 纸 , 和 他 听到 这 三 医生 讨论 和

[dɪ'saɪd] .

decide .

决定 .

蓝色花纹的壁纸，他听到三位医生讨论并做出决定。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sə'tifikeits] [,daiəg'nɔstikeit] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærəʊ] [spəʊk]
The two who had given certificates diagnosticating paralysis of the marrow spoke
这 二 WHO 有 给定 证书 诊断 麻痹 的 这 骨髓 辐
[dɪ'skriːtli] , ['sləʊli] , [laɪk] [ɪs'tiːmd] ,
discreetly , slowly , like esteemed ,
谨慎地 , 缓慢地 , 喜欢 尊敬的 ,

那两位出具骨髓麻痹诊断证明的人说话谨慎、缓慢，语气如同受人尊敬的长辈。

[wel] - [nəʊn] , ['pɜːfɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] [præk'tɪʃənər] ; [bʌt; bət] [pjeə] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [wɔːm] ,
well - known , perfectly honourable practitioners ; but Pierre still heard the warm ,
出色地 - 已知 , 完美 光荣的 从业者 ; 但 皮埃尔 仍然 听到 这 温暖的 ,
[vɪ'veɪʃəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ,
vivacious voice of his cousin Beauclair ,
活泼 嗓音 的 他的 表哥 - ,

都是些声名显赫、德高望重的从业者；但皮埃尔仍然能听到他表兄博克莱尔那温暖而充满活力的声音。

[ðə; ði] [θɜːd] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][vɑːst][ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
the third doctor , a young man of vast and daring intelligence ,
这 第三 医生 , 一个 年轻的 男人 的 广阔的 和 大胆 智力 ,

第三位医生是一位才智过人、胆识过人的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['kəʊldli][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [tɜːn]
who was treated coldly by his colleagues as being of an adventurous turn
WHO 曾是 治疗 冷冷地 经过 他的 同事 作为 存在 的 一个 冒险的 转动
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

他的同事们冷落他，认为他性格冒险。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [pjeə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
And at this supreme moment Pierre was surprised to find in his
和 在 这 最高 片刻 皮埃尔 曾是 惊讶 到 寻找 在 他的
['meməri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;
memory things which he did not know were there ;
记忆 事物 哪个 他 做过 不是 知道 是 那里 ;

就在这至高无上的时刻，皮埃尔惊讶地发现，他的记忆中竟然有他以前不知道存在的东西；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː]
but it was only an instance of that singular phenomenon by which it
但 它 曾是 仅有的 一个 实例 的 那 单数 现象 经过 哪个 它
['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [wɜːdz] [skeəs] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
sometimes happens that words scarce listened to ,
有时 发生 那 字 稀少 听着 到 ,

但这只是那种特殊现象的一个例证，在这种现象中，有时会发生言语鲜有人听的情况。

[wɜːdz] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [hɜːd] , [wɜːdz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ['ɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [self]
words but imperfectly heard , words stored away in the brain almost in spite of self
字 但 不完美地 听到 , 字 存储 离开 在 这 脑 几乎 在 尽管如此 的 自己
,
,
,

话语，但却听得并不清晰；话语，几乎是不由自主地储存在大脑中的。

[wɪl] [ə'weɪkən] , [bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][maɪnd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
will awaken , burst forth , and impose themselves on the mind after they have
将要 觉醒 , 爆裂 前进 , 和 强加 他们自己 在 这 头脑 后 他们 有
[lɒŋ] [biːn] [fə'gɒtn] .
long been forgotten .
长的 到过 被遗忘的 .

它们会在被遗忘许久之后苏醒、迸发，并占据你的心智。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[əˈprəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪrək(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈvɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[ˈʌndə(r)]	[wɪtʃ]	—	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	-	[prɪˈdɪkʃən]	—	[ðə; ði]	[ˈmɪrək(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[əˈkʌmplɪʃt]	.
And	**thus**	**it**	**now**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**very**	**approach**	**of**	**the**	**miracle**	**was**	**bringing**	**him**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**conditions**	**under**	**which**	**—**	**according**	**to**	**Beauclair's**	**predictions**	**—**	**the**	**miracle**	**would**	**be**	**accomplished**	**.**
和	因此	它	现在	似乎	到	他	那	这	非常	方法	的	这	奇迹	曾是	带来	他	一个	想象	的	这	状况	在下面	哪个	—	根据	到	-	预测	—	这	奇迹	会	是	完成	.

因此，在他看来，奇迹的临近让他看到了——根据博克莱尔的预言——奇迹将在何种条件下发生。

[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	[pjeə]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[əˈweɪ]	[ðɪs]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[baɪ]	[preŋ]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪnˈkriːs]	[ɒv; əv]	[ˈfɜːvə(r)]	.
In	**vain**	**did**	**Pierre**	**endeavour**	**to**	**drive**	**away**	**this**	**recollection**	**by**	**praying**	**with**	**an**	**increase**	**of**	**fervour**	**.**
在	徒劳	做过	皮埃尔	努力	到	驾驶	离开	这	回忆	经过	祈祷	和	一个	增加	的	热情	.

皮埃尔竭尽全力，更加虔诚地祈祷，试图驱散这段回忆，但徒劳无功。

[ðə; ði]	[siːn]	[əˈgen]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɜːdz]	[ræŋ]	[aʊt]	,
The	**scene**	**again**	**appeared**	**to**	**him**	**,**	**and**	**the**	**old**	**words**	**rang**	**out**	**,**
这	场景	再次	出现	到	他	,	和	这	老的	字	响铃	出去	,

那场景再次浮现在他的脑海中，那些古老的话语再次响起。

[ˈfɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈtrʌmpɪt]	-	[blɑːst]	.
filling	**his**	**ears**	**like**	**a**	**trumpet**	**-**	**blast**	**.**
填充	他的	耳朵	喜欢	一个	喇叭	-	爆炸	.

如同号角齐鸣般震耳欲聋。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[əˈgen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,
He	**was**	**now**	**again**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
他	曾是	现在	再次	在	这	用餐	-	房间	,

他现在又回到了餐厅里。

[weə(r)]	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ðəmˈselvz]	[ʌp]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪˈpɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈʌðə(r)z]	,
where	**Beauclair**	**and**	**he**	**had**	**shut**	**themselves**	**up**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**two**	**others**	**,**
在哪里	-	和	他	有	关闭	他们自己	向上	后	这	离开	的	这	二	其他的	,

在另外两人离开后，他和博克莱尔把自己关在了那里。

[ænd; ənd]	-	[ˌriːkəˈpɪtʃuleɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmælədi]	:
and	**Beauclair**	**recapitulated**	**the**	**history**	**of**	**the**	**malady**	**:**
和	-	概述	这	历史	的	这	弊病	:

博克莱尔回顾了这种疾病的历史：

[ðə; ði]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌfɔːˈtiːn]	;	[ðə; ði]	[ˌdɪsləˈkeɪʃn]	[ænd; ənd]	[dɪsˈpleɪsmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːgən]	,
the	**fall**	**from**	**a**	**horse**	**at**	**the**	**age**	**of**	**fourteen**	**;**	**the**	**dislocation**	**and**	**displacement**	**of**	**the**	**organ**	**,**
这	落下	从	一个	马	在	这	年龄	的	十四	;	这	错位	和	位移	的	这	器官	,

十四岁时从马上摔下来；器官脱位和移位

[wɪð]	[ˈdaʊtləs]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ˌlæsəˈreɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪgəmənts]	,	[wens]	[ðə; ði]	[weɪt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈsʌfərə(r)]	[hæd; həd]	[felt]	,
with	**doubtless**	**a**	**slight**	**laceration**	**of**	**the**	**ligaments**	**,**	**whence**	**the**	**weight**	**which**	**the**	**sufferer**	**had**	**felt**	**,**
和	毫无疑问	一个	轻微	撕裂伤	的	这	韧带	,	何处	这	重量	哪个	这	患者	有	毛毡	,

毫无疑问，韧带轻微撕裂，因此患者才会感到沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][legz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][pə'ræləsɪs] .
and the weakness of the legs leading to paralysis .
和 这 弱点 的 这 腿 领导 到 麻痹 .

腿部无力最终导致瘫痪。

[ðen] , [ə; eɪ] [sləʊ] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] , ['evriθɪŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪt'self]
Then , a slow healing of the disorder , everything returning to its place of itself
然后 , 一个 慢的 康复 的 这 紊乱 , 一切 返回 到 它是 地方 的 本身
,
,
,

然后，这种疾病会慢慢痊愈，一切都会恢复原状。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪn] ['siːsɪŋ] .
but without the pain ceasing .
但 没有 这 疼痛 停止 .

但疼痛却并未停止。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [bɪg] , ['nɜːvəs] [tʃaɪld] , [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['griːvəsli] [ɪm'prest] [baɪ]
In fact this big , nervous child , whose mind had been so grievously impressed by
在 事实 这 大的 , 紧张的 孩子 , 谁 头脑 有 到过 所以 严重地 印象深刻 经过
[hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ,
her accident ,
她 事故 ,

事实上，这个身材高大、神经质的孩子，她的心灵因那场事故而留下了极其深刻的创伤，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)]
was unable to forget it ; her attention remained fixed on the part where
曾是 无法 到 忘记 它 ; 她 注意力 剩余 固定的 在 这 部分 在哪里
[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ,
she suffered ,
她 遭受 ,

她始终无法忘记那件事；她的注意力始终停留在她受苦的部位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][daɪ'vɜːt][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][kjʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz]
and she could not divert it , so that , even after cure , her sufferings
和 她 可以 不是 转移 它 , 所以 那 , 甚至 后 治愈 , 她 苦难
[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] — [ə; eɪ][ˌnjʊərəʊ'pæθɪk] [steɪt] ,
had continued — a neuropathic state ,
有 持续 — 一个 神经性 状态 ,

她无法转移这种痛苦，因此，即使治愈后，她的痛苦仍然持续——一种神经病变状态。

[ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] , ['daʊtləs] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ]['æksɪdənts] [djuː] [tuː; tə] ['fɔːlti]
a consecutive nervous exhaustion , doubtless aggravated by accidents due to faulty
一个 连续的 紧张的 疲惫 , 毫无疑问 加重 经过 事故 到期的 到 故障
[nju'trɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] .
nutrition as yet imperfectly understood .
营养 作为 然而 不完美地 理解 .

持续的神经衰弱，无疑会因营养不良导致的意外事故而加剧，但其原因尚未完全明了。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
And further ,
和 更远 ,

此外，

- ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs]
Beauclair easily explained the contrary and erroneous diagnosis of the numerous
- 容易地 解释 这 相反 和 错误 诊断 的 这 很多的
['dɑːktərz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
doctors who had attended her ,
医生 WHO 有 参加 她 ,

博克莱尔轻松地解释了之前众多医生对她做出的相反且错误的诊断。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɡrəup] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
and who , as she would not submit to examination , had groped in the dark
和 WHO ， 作为 她 会 不是 提交 到 考试 ， 有 摸索 在 这 黑暗的
,
,
,

她不愿接受检查，只能在黑暗中摸索。

[sʌm; səm] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
some believing in a tumour , and the others , the more numerous ,
一些 相信 在 一个 瘤 ， 和 这 其他的 ， 这 更多的 很多的 ，

有些人相信是肿瘤，而其他人，人数更多，

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['liːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærəʊ] .
convinced of some lesion of the marrow .
确信 的 一些 病变 的 这 骨髓 .

确信骨髓有病变。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ɡɜːrlz] ['peərəntɪdʒ] ,
He alone , after inquiring into the girl's parentage ,
他 独自的 ， 后 查询 进入 这 女孩们 亲子关系 ，

他独自一人，在调查了女孩的身世之后，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːtəʊ] - [sə'dʒestʃən] ,
had just begun to suspect a simple state of auto - suggestion ,
有 只是 开始 到 怀疑 一个 简单的 状态 的 汽车 - 建议 ，

刚刚开始怀疑自己可能处于一种简单的自我暗示状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['vaɪələnt] [ʃɒk] [ɒv; əv][peɪn] ;
in which she had obstinately remained ever since the first violent shock of pain ;
在 哪个 她 有 顽固地 剩余 曾经 自从 这 第一的 暴力 震惊 的 疼痛 ；

自从第一次遭受剧烈疼痛的冲击后，她就一直固执地待在那里；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n]
and among the reasons which he gave for this belief were the contraction
和 之中 这 原因 哪个 他 给予 为了 这 信仰 是 这 收缩
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒuəl] [fiːld] ,
of her visual field ,
的 她 视觉的 场地 ，

他给出的理由之一是她的视野缩小了。

[ðə; ði]['fɪksəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [əb'zɔːbd] , [ˌɪnə'tentɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
the fixity of her eyes , the absorbed , inattentive expression of her face ,
这 固定性 的 她 眼睛 ， 这 吸收 ， 注意力不集中 表达 的 她 脸 ，

她眼神专注，脸上带着专注而漫不经心的表情。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi] [felt] , [wɪtʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːɡən] ,
and above all the nature of the pain she felt , which , leaving the organ ,
和 多于 全部 这 自然 的 这 疼痛 她 毛毡 ， 哪个 ， 离开 这 器官 ，

最重要的是她所感受到的疼痛的性质，这种疼痛离开器官后，

[hæd; həd] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ,
had borne to the left , where it continued in the form of a crushing ,
有 出生 到 这 左边 ， 在哪里 它 持续 在 这 形式 的 一个 压碎 ，
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [weɪt] ,
intolerable weight ,
无法容忍 重量 ，

它向左移动，继续向左移动，形成一种令人窒息、难以承受的重压。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] .
which sometimes rose to the breast in frightful fits of stifling .
哪个 有时 玫瑰 到 这 胸部 在 可怕 适合 的 令人窒息 .

有时这种感觉会猛烈地涌上胸口，带来可怕的窒息感。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv]
A sudden determination to throw off the false notion she had formed of
一个 突然 决心 到 扔 离开 这 错误的 概念 她 有 形成 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
her complaint ,
她 抱怨 ,

她突然下定决心要摒弃之前对自己投诉内容形成的错误观念。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [raɪz] , [briːð] ['friːli] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
the will to rise , breathe freely , and suffer no more ,
这 将要 到 上升 , 呼吸 自由 , 和 遭受 不 更多的 ,

想要重新振作，自由呼吸，不再受苦的意志。

[kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] , [kjʊəd] , [træns'fɪgjəd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
could alone place her on her feet again , cured , transfigured , beneath the
可以 独自的 地方 她 在 她 脚 再次 , 治愈 , 变形 , 下面 这
[læʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
lash of some intense emotion .
睫毛 的 一些 激烈的 情感 .

只有她才能让她重新站起来，痊愈，蜕变，在某种强烈情感的鞭笞下。

[ə; eɪ] [lɑːst] [taɪm] [dɪd] [pjeə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
A last time did Pierre endeavour to see and hear no more ,
一个 最后的 时间 做过 皮埃尔 努力 到 看 和 听到 不 更多的 ,

皮埃尔最后一次努力让自己不再看也不再听。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [wɒz; wəz] [ɪn]
for he felt that the irreparable ruin of all belief in the miraculous was in
为了 他 毛毡 那 这 无法弥补的 废墟 的 全部 信仰 在 这 神奇 曾是 在
[hɪm] .
him .
他 .

因为他觉得，自己身上已经彻底摧毁了所有对奇迹的信仰。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
And , in spite of his efforts , in spite of the ardour with which he began
和 , 在 尽管如此 的 他的 努力 , 在 尽管如此 的 这 热情 和 哪个 他 开始
[tuː; tə] [kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

尽管他竭尽全力，尽管他开始痛哭流涕，

“ ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [hiːl] [aʊə(r)] [sɪk] !
“ Jesus , son of David , heal our sick !
“ 耶稣 , 儿子 的 大卫 , 愈合 我们的 生病的 !

“大卫的子孙耶稣，请医治我们的病人！”

” [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] , [hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] - ['telɪŋ] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] ,
” he still saw , he still heard Beauclair telling him , in his calm ,
” 他 仍然 锯 , 他 仍然 听到 - 讲述 他 , 在 他的 冷静的 ,

“他仍然看到，仍然听到博克莱尔平静地告诉他，

['smaɪlɪŋ] ['mænə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
smiling manner how the miracle would take place , like a lightning flash ,
微笑 方式 如何 这 奇迹 会 拿 地方 , 喜欢 一个 闪电 闪光 ,

他面带微笑地描述着奇迹将如何发生，就像闪电一样。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
at the moment of extreme emotion ,
在 这 片刻 的 极端 情感 ,

在极度情绪激动的那一刻，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈluːsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] .
under the decisive circumstance which would complete the loosening of the muscles .
在下面 这 决定性 环境 哪个 会 完全的 这 松动 的 这 肌肉 .

在决定性的情境下，肌肉彻底放松。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
The patient would rise and walk in a wild transport of joy ,
这 病人 会 上升 和 走 在 一个 荒野 运输 的 喜悦 ,

病人会突然起身，欣喜若狂地走来走去。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wʊd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [lait] [əˈgen] ,
her legs would all at once be light again ,
她 腿 会 全部 在 一次 是 光 再次 ,

她的双腿突然间又变得轻盈起来。

[rɪˈliːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [liːd] ,
relieved of the weight which had so long made them like lead ,
松了口气 的 这 重量 哪个 有 所以 长的 制成 他们 喜欢 带领 ,

卸下了长期以来压在他们身上、使他们像铅一样沉重的负担，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [weɪt] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] , [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
as though this weight had melted , fallen to the ground .
作为 尽管 这 重量 有 融化 , 倒下 到 这 地面 .

仿佛这重担融化了，掉落在了地上。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ]
But above all , the weight which bore upon the lower part of the trunk , which
但 多于 全部 , 这 重量 哪个 钻孔 之上 这 降低 部分 的 这 树干 , 哪个
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

但最重要的是，树干下部承受的重量，使它向上抬起。

[ˈrævidʒ] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [ˈstræŋgld] [ðə; ði] [θrəʊt] , [wʊd] [ðɪs] [taɪm] [dɪˈpɑːt] [ɪn] [ə; eɪ]
ravaged the breast , and strangled the throat , would this time depart in a
饱受蹂躏 这 胸部 , 和 被勒死 这 喉 , 会 这 时间 离开 在 一个
[prəˈdɪdʒəs] [ˈsɔːrɪŋ] [flaɪt] ,
prodigious soaring flight ,
惊人 翱翔 航班 ,

蹂躏了胸部，扼住了喉咙，这一次，它将以惊人的翱翔之姿离去。

[ə; eɪ] [ˈtempɪst] [blɑːst] [ˈbeərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
a tempest blast bearing all the evil away with it .
一个 暴风雨 爆炸 轴承 全部 这 邪恶的 离开 和 它 .

一阵狂风卷走所有的邪恶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðʌs] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
And was it not thus that , in the Middle Ages ,
和 曾是 它 不是 因此 那 , 在 这 中间 年龄 ,

难道中世纪的情况不正是如此吗?

[pəˈzest] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [kɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
possessed women had by the mouth cast up the Devil ,
拥有 女性 有 经过 这 嘴 投掷 向上 这 魔鬼 ,

被附身的女人从嘴里吐出了魔鬼，

[baɪ] [huːm] [ðeə(r)] [fleʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ˈtɔːtʃəd] ?
by whom their flesh had so long been tortured ?
经过 谁 他们的 肉 有 所以 长的 到过 受折磨 ?

究竟是谁让他们的肉体遭受了如此长久的折磨?

[ænd; ənd]	-	[hæd; həd]	['ædɪd]	[ðæt]	[mə'riː]	[wʊd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
And	**Beauclair**	**had**	**added**	**that**	**Marie**	**would**	**at**	**last**	**become**	**a**	**woman**	**,**
和	-	有	额外	那	玛丽	会	在	最后的	变得	一个	女士	,

博克莱尔还补充说，玛丽最终会成为一个女人。

[ðæt]	[ɪn]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[dʒɔɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
that	**in**	**that**	**moment**	**of**	**supreme**	**joy**	**she**	**would**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**child**	**,**
那	在	那	片刻	的	最高	喜悦	她	会	停止	到	是	一个	孩子	,

在那极致的喜悦中，她将不再是孩子。

[ðæt]	[ɔːl'ðəʊ]	['siːmɪŋli]	[wɔːn]	[aʊt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'lɒŋd]	[driːm]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,
that	**although**	**seemingly**	**worn**	**out**	**by**	**her**	**prolonged**	**dream**	**of**	**suffering**	**,**
那	虽然	似乎	磨损	出去	经过	她	延长	梦	的	痛苦	,

尽管她似乎已被漫长的痛苦梦境折磨得筋疲力尽，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[rɪ'splendənt]	[helθ]	,	[wɪð]	['biːmɪŋ]	[feɪs]	,
she	**would**	**all**	**at**	**once**	**be**	**restored**	**to**	**resplendent**	**health**	**,**	**with**	**beaming**	**face**	**,**
她	会	全部	在	一次	是	恢复	到	灿烂	健康	,	和	光芒四射	脸	,

她会立刻恢复健康，容光焕发。

[ænd; ənd]	[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**eyes**	**full**	**of**	**life**	**.**
和	眼睛	满的	的	生活	.

眼神充满生气。

[pjeə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Pierre	**looked**	**at**	**her**	**,**
皮埃尔	看起来	在	她	,

皮埃尔看着她，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	[ɪn'kriːst]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['retʃɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɑːt]	,
and	**his**	**trouble**	**increased**	**still**	**more**	**on**	**seeing**	**her**	**so**	**wretched**	**in**	**her**	**little**	**cart**	**,**
和	他的	麻烦	增加	仍然	更多的	在	看到	她	所以	可怜	在	她	小的	大车	,

看到她孤苦伶仃地坐在小车里，他的忧虑就更加深了。

[səʊ]	[dɪ'stræktɪdli]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[helθ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['biːɪŋ]	['sɔːrɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	,	[huː]	[geɪv]	[laɪf]	.
so	**distractedly**	**imploring**	**health**	**,**	**her**	**whole**	**being**	**soaring**	**towards**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**,**	**who**	**gave**	**life**	**.**
所以	心不在焉地	恳求	健康	,	她	所有的	存在	翱翔	向	我们的	女士	的	卢尔德	,	WHO	给予	生活	.

她心不在焉地祈求健康，整个人都飞向赐予生命的露德圣母。

[ɑː]	!	[mait]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɒst]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dæm'neɪʃn]	!
Ah	**!**	**might**	**she**	**be**	**saved**	**,**	**at**	**the**	**cost**	**even**	**of**	**his**	**own**	**damnation**	**!**
啊	!	可能	她	是	已保存	,	在	这	成本	甚至	的	他的	自己的	诅咒	!

啊！愿她得救，哪怕付出他自身堕入地狱的代价！

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ɪl]	;	['saɪəns]	[laɪd; liːd]	[laɪk]	[feɪθ]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	,
But	**she**	**was**	**too**	**ill**	**;**	**science**	**lied**	**like**	**faith**	**;**	**he**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**this**	**child**	**,**
但	她	曾是	也	患病的	;	科学	撒谎了	喜欢	信仰	;	他	可以	不是	相信	那	这	孩子	,

但她病得太重了；科学和信仰一样会说谎；他无法相信这个孩子，

[huːz]	[lɪmz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ded]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[jɪəz]	,	[wʊd]	[ɪn'diːd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
whose	**limbs**	**had**	**been**	**dead**	**for**	**so**	**many**	**years**	**,**	**would**	**indeed**	**return**	**to**	**life**	**.**
谁	四肢	有	到过	死的	为了	所以	许多	年	,	会	的确	返回	到	生活	.

那些已经死去多年的肢体，真的会复活。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [daʊt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'læpst] , [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]
And , in the bewildered doubt into which he again relapsed , his bleeding heart
和 , 在 这 困惑 怀疑 进入 哪个 他 再次 复发 , 他的 出血 心
['klæmə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['laʊdli] ,
clamoured yet more loudly ,
喧闹 然而 更多的 高声 ,

而当他再次陷入迷茫的怀疑之中时，他那颗流血的心发出更加响亮的呐喊。

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [kraʊd] : “ [lɔːd] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hiːl]
ever and ever repeating with the delirious crowd : “ Lord , son of David , heal
曾经 和 曾经 重复 和 这 谵妄 人群 : “ 主 , 儿子 的 大卫 , 愈合
['aʊə(r)] [sɪk] !
our sick !
我们的 生病的 !

他们和狂热的人群不断地重复着：“主啊，大卫的子孙，医治我们的病人！”

— [lɔːd] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
— Lord , son of David , heal our sick !
— 主 , 儿子 的 大卫 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，大卫的子孙，求你医治我们的病人！

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [ə'rəʊz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
” At that moment a tumult arose agitating one and all .
” 在 那 片刻 一个 骚乱 出现 搅拌 一 和 全部 .

“那一刻，骚动爆发，惊动了所有人。”

['piːp(ə)l] ['ʃʌdə] , ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [reɪzd] .
People shuddered , faces were turned and raised .
人们 颤抖 , 面孔 是 转向 和 提高 .

人们瑟瑟发抖，转过头，抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [prə'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [taɪm] [ðæt] [deɪ]
It was the cross of the four - o'clock procession , a little behind time that day
它 曾是 这 叉 的 这 四 - 点钟 游行 , 一个 小的 在后面 时间 那 天
,
,
,

那是四点钟游行队伍的十字架，那天稍微晚了一点。

[ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]['greɪdiənt] [wei] .
appearing from beneath one of the arches of the monumental gradient way .
出现 从 下面 一 的 这 拱门 的 这 宏伟的 坡度 方式 .

从宏伟的坡道的其中一个拱门下探出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [bɝːθoʊ] ,
There was such applause and such violent , instinctive pushing that Berthaud ,
那里 曾是 这样的 掌声 和 这样的 暴力 , 本能 推动 那 贝尔托 ,
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
waving his arms ,
挥手 他的 武器 ,

现场掌声雷动，人们本能地推搡着，贝尔托挥舞着手臂，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði] [kɔːdz] .
commanded the bearers to thrust the crowd back by pulling strongly on the cords .
命令 这 持有者 到 推力 这 人群 后退 经过 拉 强烈 在 这 绳索 .

命令抬轿者用力拉绳，将人群推开。

[ˌoʊvər'paʊərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['beərəz] [hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['bækwəd]
Overpowered for a moment , the bearers had to throw themselves backward
实力悬殊 为了 一个 片刻 ， 这 持有者 有 到 扔 他们自己 落后
[wɪð] [sɔː(r)][hændz] ; [haʊ'evə(r)] ,
with sore hands ; however ,
和 疮 双手 ； 然而 ，

一时之间力不从心，抬担者们不得不拖着疼痛的双手向后倒去；然而，

[ðeɪ] [endid] [baɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [pɑːθ] ,
they ended by somewhat enlarging the reserved path ,
他们 结束 经过 有些 扩大 这 预订的 小路 ，

他们最终稍微拓宽了预留的道路。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sləʊli] [wend] [ɪts] [wei] .
along which the procession was then able to slowly wend its way .
沿着 哪个 这 游行 曾是 然后 有能力的 到 缓慢地 温德 它是 方式 .

随后，队伍便得以沿着这条路缓缓行进。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [keɪm] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['biːd(ə)l] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
At the head came a superb beadle , all blue and gold , followed by the
在 这 头 来了 一个 高超 珠串 ，全部 蓝色的 和 金子 ， 随后 经过 这
[prə'seʃənl] [krɒs] ,
processional cross ,
游行队伍 叉 ，

队伍最前面是一位身着蓝金相间华贵服饰的仪仗队执事，后面跟着游行十字架。

[ə; eɪ] [tɔːl] [krɒs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
a tall cross shining like a star .
一个 高的 叉 灼灼 喜欢 一个 星星 .

一座高耸的十字架，像星星一样闪耀。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bænəz] ,
Then followed the delegations of the different pilgrimages with their banners ,
然后 随后 这 代表团 的 这 不同的 朝圣 和 他们的 横幅 ，
['stændədz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd]['sætɪn] ,
standards of velvet and satin ,
标准 的 天鹅绒 和 缎 ，

随后，各个朝圣团带着他们的旗帜、天鹅绒和缎子制成的旗帜列队而来。

[im'brɔidəd] [wɪð] ['met(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] [sɪlk] , [əd'ɔːnd] [wɪð] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ]
embroidered with metal and bright silk , adorned with painted figures , and bearing
绣花 和 金属 和 明亮的 丝绸 ， 装饰 和 绘 数据 ， 和 轴承
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] :
the names of towns :
这 姓名 的 城镇 :

以金属和亮色丝绸刺绣而成，饰以彩绘人物，并刻有城镇名称：

[vɛə'sai] , [ræŋs] , ['ɔːrlənz] , ['pwɑːtjeɪ] , [ænd; ənd] [tuː'luːz] .
Versailles , Rheims , Orleans , Poitiers , and Toulouse .
凡尔赛 ， 兰斯 ， 奥尔良 ， 普瓦捷 ， 和 图卢兹 .

凡尔赛、兰斯、奥尔良、普瓦捷和图卢兹。

[wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [mæg'nɪfɪsntli] [rɪtʃ] ,
One , which was quite white , magnificently rich ,
一 ， 哪个 曾是 相当 白色的 ， 壮丽 富有的 ，

其中一瓶颜色洁白，质地极其肥美。

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [red] ['lɛtəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['wɜːkɪŋ] [menz]
displayed in red letters the inscription “ Association of Catholic Working Men's
显示 在 红色的 信件 这 题词 “ 协会 的 天主教 在职的 男士
[klʌbz] .
Clubs .
俱乐部 .

用红色字母写着“天主教工人俱乐部协会”。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [priːsts] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['kæsək] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]
” Then came the clergy , two or three hundred priests in simple cassocks , about a
” 然后 来了 这 牧师 , 二 或者 三 百 神父 在 简单的 法衣 , 关于 一个
['hʌndrəd] [ɪn] ['sɜːpləs] ,
hundred in surplices ,
百 在 圣衣 ,

“然后是神职人员，两三百名身穿简朴长袍的神父，还有大约一百名身穿圣衣的神父，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] [kləʊðd] [ɪn]['gəʊldən] ['tʃæzjʊbl] , [ɪ'fʌldʒənt] [laɪk] [stɑːz] .
and some fifty clothed in golden chasubles , effulgent like stars .
和 一些 五十 穿着衣服 在 金的 圣袍 , 光辉灿烂的 喜欢 明星 .

还有大约五十人身穿金色法衣，光芒四射，如同繁星。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] “ ['lɔːdeɪt] ['saɪən] [sælvətɔrɛm] ” [ɪn] [fʊl]
They all carried lighted candles , and sang the “ Laudate Sion Salvatorem ” in full
他们 全部 携带 照明 蜡烛 , 和 唱 这 “ 赞扬 锡安 萨尔瓦托雷姆 ” 在 满的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他们都手持点燃的蜡烛，高声歌唱《赞美锡安救世主》。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kænəpi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['rɔɪəl] [pɒmp] , [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [sɪlk] , ['breɪdɪd]
And then the canopy appeared in royal pomp , a canopy of purple silk , braided
和 然后 这 树冠 出现 在 皇家 盛大场面 , 一个 树冠 的 紫色的 丝绸 , 编织
[wɪð] [gəʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

然后，华盖隆重地出现了，那是紫色丝绸制成的华盖，上面织有金线。

[ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][fɔː(r)] [i,kli:zi'æstik] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
and upheld by four ecclesiastics , who , it could be seen ,
和 维持 经过 四 教会人士 , WHO , 它 可以 是 已见 ,

并得到了四位教会人士的支持，可以看出，

[hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'bʌst] .
had been selected from among the most robust .
有 到过 已选 从 之中 这 最多 强壮的 .

是从最强壮的个体中挑选出来的。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)] [priːsts] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['æbeɪ] - ,
Beneath it , between two other priests who assisted him , was Abbé Judaine ,
下面 它 , 之间 二 其他 神父 WHO 协助 他 , 曾是 阿贝 - ,

在它下面，在他身旁另外两位协助他的神父中间，是朱丹神父。

['vɪgərəsli] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [æz; əz] [bɜːθəʊ] [hæd; həd]
vigorously clasping the Blessed Sacrament with both hands , as Berthaud had
大力 紧握 这 蒙福 圣餐 和 两个都 双手 , 作为 贝尔托 有
[ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ;
recommended him to do ;
受到推崇的 他 到 做 ;

他双手紧紧地捧着圣体，就像贝尔托建议他做的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [kraʊd] [raɪt]
and the somewhat uneasy glances that he cast on the encroaching crowd right
和 这 有些 不安 眼神 那 他 投掷 在 这 侵入 人群 正确的
[ænd; ənd] [left] [ʃəʊd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['ɪndʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['hevi]
and left showed how anxious he was that no injury should befall the heavy
和 左边 显示 如何 焦虑的 他 曾是 那 不 受伤 应该 降临 这 重的
[dɪ'vaɪn] ['mɒnstr(ə)ns] ,
divine monstrance ,
神圣的 圣体光 ,

他不安地左右扫视着不断逼近的人群，这表明他非常担心沉重的圣体光会受到任何损坏。

[huːz] [weɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
whose weight was already straining his wrists .
谁 重量 曾是 已经 紧张 他的 手腕 .

他的体重已经让他的手腕不堪重负。

[wen] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['mɒnstr(ə)ns] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]
When the slanting sun fell upon him in front , the monstrance itself looked like another
什么时候 这 斜 太阳 跌倒 之上 他 在 正面 , 这 圣体光 本身 看起来 喜欢 其他
[sʌn] .
sun .
太阳 .

当斜阳照在他面前时，圣体光本身看起来就像另一个太阳。

['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] ['miːntaɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gləʊ] [wɪtʃ] [geɪv]
Choir - boys meantime were swinging censers in the blinding glow which gave
唱诗班 - 男孩们 与此同时 是 摇摆 香炉 在 这 失明 辉光 哪个 给予
['splendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] ;
splendour to the entire procession ;
辉煌 到 这 全部的 游行 ;

与此同时，唱诗班的男孩们挥舞着香炉，在耀眼的光芒中，为整个游行队伍增添了辉煌的光彩；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
and , finally , in the rear , there was a confused mass of pilgrims ,
和 , 最后 , 在 这 后部 , 那里 曾是 一个 使困惑 大量的 的 朝圣者 ,

最后，在队伍的后方，聚集着一群混乱的朝圣者。

[ə; eɪ] [flɒk] - [laɪk] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd] ['sait,siːə] [ɔːl] [ə'fleɪm] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
a flock - like tramping of believers and sightseers all aflame , hurrying along ,
一个 群 - 喜欢 徒步旅行 的 信徒 和 观光客 全部 燃烧 , 匆忙 沿着 ,

一群如蜂群般涌动的信徒和观光客，浑身燃着火焰，匆匆向前。

[ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð] [ðeə(r)]['evə(r)] - ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] .
and blocking the track with their ever - rolling waves .
和 阻塞 这 追踪 和 他们的 曾经 - 滚动 波浪 .

它们翻滚的波浪阻挡了航道。

['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['priːviəsli] ;
Father Massias had returned to the pulpit a moment previously ;
父亲 - 有 返回 到 这 讲坛 一个 片刻 之前 ;

马西亚斯神父刚才回到了讲坛上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'nʌðə(r)] ['paɪəs] ['eksəsaɪz] .
and this time he had devised another pious exercise .
和 这 时间 他 有 设计 其他 虔诚的 锻炼 .

这一次，他又设计了一项虔诚的修行活动。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [fɔːθ] ,
After the burning cries of faith , hope , and love that he threw forth ,
后 这 燃烧 哭泣 的 信仰 , 希望 , 和 爱 那 他 扔 前进 ,

在他发出充满信仰、希望和爱的炽热呼喊之后，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kə'mɑːnd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [mait] , [wɪð]
he all at once commanded absolute silence , in order that one and all might , with
他 全部 在 一次 命令 绝对 沉默 , 在 命令 那 一 和 全部 可能 , 和
[kləʊzd] [lɪps] ,
closed lips ,
关闭 嘴唇 ,

他立刻命令所有人绝对安静，以便所有人都能闭上嘴唇，

[spiːk] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
speak to God in secret for a few minutes .
说话 到 上帝 在 秘密 为了 一个 很少 分钟 .

私下里和上帝交谈几分钟。

[ðiːz] ['sʌd(ə)n] [spelz] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɑːst] [kraʊd] , [ðiːz] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [mjuːt]
These sudden spells of silence falling upon the vast crowd , these minutes of mute
这些 突然 咒语 的 沉默 坠落 之上 这 广阔的 人群 , 这些 分钟 的 沉默的
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

人群中突然陷入一片寂静，人们默默祈祷了几分钟。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [səʊlz] [ˌʌn'bɔzəm] [ðeə(r)] ['siːkrəts] , [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] , ['wʌndəfəli] [ɪm'presɪv] .
in which all souls unbosomed their secrets , were deeply , wonderfully impressive .
在 哪个 全部 灵魂 不丰满的 他们的 秘密 , 是 深 , 太棒了 感人的 .

所有人都敞开心扉，吐露心声，这令人印象深刻，妙不可言。

[ðeə(r)] [sə'lemnəti] [bɪ'keɪm] [fə'mɪdəb(ə)l] ; [juː; jʊ] [hɜːd] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
Their solemnity became formidable ; you heard desire , the immense desire for life
他们的 严肃 成为 强大 ; 你 听到 欲望 , 这 巨大 欲望 为了 生活
, ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [ɒn] [haɪ] .
, winging its flight on high .
, 翅膀 它是 航班 在 高的 .

他们的庄严变得令人敬畏；你听到了渴望，对生命的巨大渴望，如同展翅高飞一般。

[ðen] ['fɑːðə(r)] - [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [sɪk] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [spiːk] ,
Then Father Massias invited the sick alone to speak ,
然后 父亲 - 受邀 这 生病的 独自的 到 说话 ,

然后马西亚斯神父单独邀请病人发言，

[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] .
to implore God to grant them what they asked of His almighty power .
到 恳求 上帝 到 授予 他们 什么 他们 问 的 他的 全能的 力量 .

恳求上帝赐予他们以全能之力所求之物。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] , [keɪm] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tremjələs] ,
And , in response , came a pitiful lamentation , hundreds of tremulous ,
和 , 在 回复 , 来了 一个 可怜 哀叹 , 数百 的 颤抖的 ,

回应他们的，是一阵凄厉的哀鸣，数百声颤抖的……

['brəʊkən] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [sɒbz] .
broken voices rising amidst a concert of sobs .
破碎的 声音 上升 在……之中 一个 音乐会 的 啜泣 .

破碎的声音在一片啜泣声中响起。

“ [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [ðaʊ] [kænst][kjʊə(r)][ˌem 'iː] ! ” — “ [lɔːd]
“ Lord Jesus , if it please Thee , Thou canst cure me ! ” — “ Lord
“ 主 耶稣 , 如果 它 请 汝 , 你 罐 治愈 我 ! ” — “ 主

“主耶稣，如果您愿意，您能治好我！”——“主啊

['dʒiːzəs] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ! ” — “ [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Jesus take pity on Thy child , who is dying of love ! ” — “ Lord Jesus ,
耶稣 拿 遗憾 在 你的 孩子 , WHO 是 垂死 的 爱 ! ” — “ 主 耶稣 ,

耶稣，求你怜悯你那因爱而死的孩子！——“主耶稣，

[grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] , [grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] , [grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɔːk] !
grant that I may see , grant that I may hear , grant that I may walk !
授予 那 我 可能 看 , 授予 那 我 可能 听到 , 授予 那 我 可能 走 !

愿我能看见，愿我能听见，愿我能行走！

” [ænd; ənd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
” And , all at once , the shrill voice of a little girl ,
” 和 , 全部 在 一次 , 这 尖锐 嗓音 的 一个 小的 女孩 ,

“突然间，一个小女孩尖锐的声音响起，

[lait] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] , [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌes əʊ 'biː]
light and vivacious as the notes of a flute , rose above the universal sob
光 和 活泼 作为 这 笔记 的 一个 长笛 , 玫瑰 多于 这 普遍的 哭泣
,
,
,

轻快活泼的音符如同笛声，升腾而起，盖过了普遍的啜泣声。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] : “ [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] !
repeating in the distance : “ Save the others , save the others , Lord Jesus !
重复 在 这 距离 : “ 节省 这 其他的 , 节省 这 其他的 , 主 耶稣 !

远处传来重复的声音：“救救其他人，救救其他人，主耶稣！”

” [tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] ; [ðiːz] [ˌsʌpli'keiʃən] [ˌʌp'set] [ɔːl] [hɑːts] ,
” Tears streamed from every eye ; these supplications upset all hearts ,
” 眼泪 流媒体 从 每一个 眼睛 ; 这些 祈求 沮丧的 全部 心 ,

“众人泪流满面；这些祈求令所有人心碎。”

[θruː] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
threw the hardest into the frenzy of charity ,
扔 这 最难 进入 这 狂热 的 慈善机构 ,

全身心投入到慈善狂热中，

['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [brests]
into a sublime disorder which would have impelled them to open their breasts
进入 一个 升华 紊乱 哪个 会 有 被迫 他们 到 打开 他们的 乳房
[wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,

陷入一种崇高的混乱状态，这种状态会驱使她们用双手撑开自己的乳房。

[ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] .
if by doing so they could have given their neighbours their health and youth .
如果 经过 正在做 所以 他们 可以 有 给定 他们的 邻居 他们的 健康 和 青年 .

如果他们这样做能够让邻居们拥有健康和青春。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] - , [nɒt] ['letɪŋ] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'beɪt] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
And then Father Massias , not letting this enthusiasm abate , resumed his cries ,
和 然后 父亲 - , 不是 出租 这 热情 减弱 , 恢复 他的 哭泣 ,

然后，马西亚斯神父的热情丝毫没有减退，又开始高声呼喊起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [læʃt] [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [kraʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and again lashed the delirious crowd with them ;
和 再次 鞭打 这 谵妄 人群 和 他们 ;

然后又用它们抽打疯狂的人群；

[waɪl] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hɪm'self] [sɔb] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
while Father Fourcade himself sobbed on one of the steps of the pulpit ,
尽管 父亲 四门 他自己 啜泣 在 一 的 这 步骤 的 这 讲坛 ,

而福卡德神父本人则在讲坛的台阶上啜泣着。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'send]
raising his streaming face to heaven as though to command God to descend
提高 他的 流媒体 脸 到 天堂 作为 尽管 到 命令 上帝 到 下降
[ɒn] [ɜːθ] .
on earth .
在 地球 .

他抬起泪流满面的脸望向天空，仿佛在命令上帝降临人间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] , [ðə; ði] [priːsts] , [hæd; həd] [reɪndʒd]
But the procession had arrived ; the delegations , the priests , had ranged
但 这 游行 有 到达的 ; 这 代表团 , 这 神父 , 有 范围
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
themselves on the right and left ;
他们自己 在 这 正确的 和 左边 ;

但队伍已经到达；代表团和神父们在左右两侧列队；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['kænəpi] ['entəd] [ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , when the canopy entered the space reserved to the sick in front of the
和 , 什么时候 这 树冠 进入 这 空间 预订的 到 这 生病的 在 正面 的 这
['grɒtəʊ] ,
Grotto ,
石窟 ,

当华盖进入洞穴前为病人预留的空间时，

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərə] [pə'siːvd] ['dʒiːzəs][ðə; ði][həʊst] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]
when the sufferers perceived Jesus the Host , the Blessed Sacrament , shining like
什么时候 这 受害者 感知 耶稣 这 主持人 , 这 蒙福 圣餐 , 灼灼 喜欢
[ə; eɪ] [sʌn] ,
a sun ,
一个 太阳 ,

当受苦的人们看到耶稣圣体，也就是至圣圣事，像太阳一样闪耀时，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['æbeɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [preə(r)z] , [ɔːl]
in the hands of Abbé Judaine , it became impossible to direct the prayers , all
在 这 双手 的 阿贝 - , 它 成为 不可能的 到 直接的 这 祈祷 , 全部
['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] ,
voices mingled together ,
声音 混合 一起 ,

在朱丹神父的主持下，祈祷变得无法控制，所有声音都混杂在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ]['vɜːtɪgəʊ] .
and all will was borne away by vertigo .
和 全部 将要 曾是 出生 离开 经过 眩晕 .

眩晕感彻底摧毁了所有人的意志。

[ðə; ði] [kraɪz] , [kɔːlz] , [in'tri:ti] [brəʊk] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː] [grəʊnz] .
The cries , calls , entreaties broke , lapsing into groans .
这 哭泣 , 呼叫 , 恳求 打破 , 失效 进入 呻吟 .

哭喊声、呼喊声、恳求声渐渐消失，变成了呻吟声。

['hjuːmən] [fɔːmz] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['pælits] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [tremblɪŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt]
Human forms rose from pallets of suffering ; trembling arms were stretched
人类 表格 玫瑰 从 托盘 的 痛苦 ; 发抖 武器 是 拉伸
[fɔːθ] ;
forth ;
前进 ;

人影从遍体鳞伤的床榻上站起身来；颤抖的手臂伸出；

[klentʃt] [hændz] ['siːmɪŋli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wei] .
clenched hands seemingly desired to clutch at the miracle on the way .
紧握 双手 似乎 想要的 到 离合器 在 这 奇迹 在 这 方式 .

紧握的双手仿佛渴望抓住即将到来的奇迹。

“ [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] , [seɪv] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈperɪʃ] ! ” — “ [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] , [wiː; wi] [ˈwɜːʃɪp] [ðiː] ;
“ Lord Jesus , save us , for we perish ! ” — “ Lord Jesus , we worship Thee ;
“ 主 耶稣 , 节省 我们 , 为了 我们 沦 ! ” — “ 主 耶稣 , 我们 崇拜 汝 ;

[hiːl] [ˌjuː ˈes] ! ” — “ [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
heal us ! ” — “ Lord Jesus ,
愈合 我们 ! ” — “ 主 耶稣 ,

“主耶稣，救救我们，因为我们快要灭亡了！”——“主耶稣，我们敬拜你；医治我们！”——“主耶稣，

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] ; [hiːl] [ˌjuː ˈes] !
Thou art the Christ , the Son of the living God ; heal us !
你 艺术 这 基督 , 这 儿子 的 这 活的 上帝 ; 愈合 我们 !

你是基督，是永生神的儿子；求你医治我们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第25/111页

” [θraɪs] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ,
” Thrice did the despairing ,
” 三次 做过 这 绝望 ,

“绝望之人曾三次出现，

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
exasperated voices give vent to the supreme lamentation in a
恼怒 声音 给 发泄 到 这 最高 哀叹 在 一个
['klæmə(r)] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
clamour which rushed up to Heaven ;
叫嚣 哪个 匆忙 向上 到 天堂 ;

愤怒的声音发出震耳欲聋的哀嚎，响彻云霄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ˌriː'dʌbld] , ['flʌdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [træns'fɔːmd] .
and the tears redoubled , flooding all the burning faces which desire transformed .
和 这 眼泪 加倍 , 洪水 全部 这 燃烧 面孔 哪个 欲望 转变 .

泪水更加汹涌，淹没了所有被欲望扭曲的、燃烧着的脸庞。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] ,
At one moment , the delirium became so great ,
在 一 片刻 , 这 谵妄 成为 所以 伟大的 ,

有一瞬间，谵妄变得如此严重，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [liːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [siːmd] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
the instinctive leap toward the Blessed Sacrament seemed so irresistible ,
这 本能 飞跃 朝向 这 蒙福 圣餐 似乎 所以 无法抗拒 ,

那种本能地扑向圣体的冲动似乎难以抗拒。

[ðæt] [bɜ˞ːθoʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['beərəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that Berthaud placed the bearers who were there in a chain about it .
那 贝尔托 放置 这 持有者 WHO 是 那里 在 一个 链 关于 它 .

贝尔托让在场的抬着它的人排成一排。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [prə'tektɪv] ,
This was the extreme protective manœuvre ,
这 曾是 这 极端 保护的 演习 ,

这是极端的保护性措施。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['beərəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] ,
a hedge of bearers drawn up on either side of the canopy ,
一个 对冲 的 持有者 绘制 向上 在 任何一个 边 的 这 树冠 ,

树冠两侧竖起了一排支撑架，

[iːtʃ] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['fɜːmli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [nek] ,
each placing an arm firmly round his neighbour's neck ,
每个 放置 一个 手臂 牢牢 圆形的 他的 邻居 脖子 ,

两人各自将一只胳膊紧紧搂住邻座的脖子，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] .
so as to establish a sort of living wall .
所以 作为 到 建立 一个 种类 的 活的 墙 .

从而打造一面活体墙。

[nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [pɑːs] .
Not the smallest aperture was left in it ; nothing whatever could pass .
不是 这 最小 光圈 曾是 左边 在 它 ; 没有什么 任何 可以 经过 .

它没有留下任何缝隙；任何东西都无法通过。

[stɪl] , [ðiːz] ['hjuːmən] ['bæriəz] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz]
Still , these human barriers staggered under the pressure of the unfortunate creatures
仍然 , 这些 人类 障碍 交错 在下面 这 压力 的 这 不幸 生物
[huː] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
who hungered for life ,
WHO 饥饿 为了 生活 ,

然而，这些人类构筑的屏障在那些渴望生命的不幸生物的压力下摇摇欲坠。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [tuː; tə] [kɪs] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] , ['ɒsɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlɪŋ] ,
who wished to touch , to kiss Jesus ; and , oscillating and recoiling ,
WHO 希望 到 触碰 , 到 吻 耶稣 ; 和 , 振荡 和 反冲 ,

那些渴望触摸、亲吻耶稣的人；以及，摇摆不定、退缩不前，

[ðə; ði] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kænəpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ,
the bearers were at last thrust against the canopy they were defending ,
这 持有者 是 在 最后的 推力 反对 这 树冠 他们 是 防守 ,

最终，扛着担架的人被推到了他们所守护的树冠前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɪt'self] [bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and the canopy itself began swaying among the crowd ,
和 这 树冠 本身 开始 摇晃 之中 这 人群 ,

顶篷本身也开始在人群中摇曳起来。

['evə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['həʊli] [bɑːk] [ɪn] ['perəl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
ever in danger of being swept away like some holy bark in peril of being
曾经 在 危险 的 存在 扫荡 离开 喜欢 一些 圣 吠 在 危险 的 存在
[rekt] .
wrecked .
损毁 .

时刻面临着被冲走的危险，就像一艘神圣的船，随时可能被摧毁。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] ['frenzi] , [ðə; ði] ['mɪrəklz] [bɪ'gæn] [ə'mɪdst]
Then , at the very climax of this holy frenzy , the miracles began amidst
然后 , 在 这 非常 高潮 的 这 圣 狂热 , 这 奇迹 开始 在……之中
[ˌsʌpli'keiʃən] [ænd; ənd] [sɒbz] ,
supplications and sobs ,
祈求 和 啜泣 ,

然后，就在这场神圣狂热达到顶峰之际，奇迹在祈祷和啜泣声中开始了。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpən] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [fɔːls] [ɒn] [ɜːθ] .
as when the heavens open during a storm , and a thunderbolt falls on earth .
作为 什么时候 这 天 打开 期间 一个 风暴 , 和 一个 霹雳 瀑布 在 地球 .

就像暴风雨中天崩地裂，雷霆劈向大地一样。

[ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] ['wʊmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] .
A paralytic woman rose and cast aside her crutches .
一个 麻痹 女士 玫瑰 和 投掷 旁边 她 拐杖 .

一位瘫痪的妇女站了起来，扔掉了拐杖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [jel] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ɪ'rekt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
There was a piercing yell , and another woman appeared erect on her
那里 曾是 一个 冲孔 叫喊 , 和 其他 女士 出现 直立 在 她
['mætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

一声尖锐的叫喊声响起，另一名女子出现在床垫上，身体直立着。

[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['blæŋkit]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	[ʃiːt]	;
wrapped	**in**	**a**	**white**	**blanket**	**as**	**in**	**a**	**winding**	**sheet**	**;**
包装	在	一个	白色的	毯子	作为	在	一个	绕线	床单	；

像裹尸布一样用白色毯子包裹着；

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ded]	[kən'sʌmptɪv]	[huː]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[biːn]	[rɪ'sʌsɪteɪtɪd]	.
and	**people**	**said**	**it**	**was**	**a**	**half**	**-**	**dead**	**consumptive**	**who**	**had**	**thus**	**been**	**resuscitated**	**.**
和	人们	说	它	曾是	一个	一半	-	死的	消耗性的	WHO	有	因此	到过	复苏	.

人们说，那是一个奄奄一息的肺痨病人，就这样被救活了。

[ðen]	[greɪs]	[fel]	[ə'pɒn]	[tuː]	['ʌðə(r)z]	[ɪn]	[kwɪk]	[sək'seʃ(ə)n]	:
Then	**grace**	**fell**	**upon**	**two**	**others**	**in**	**quick**	**succession**	**:**
然后	优雅	跌倒	之上	二	其他的	在	快的	演替	:

随后，恩典又接踵而至另外两人：

[ə; eɪ]	[blaɪnd]	['wʊmən]	['sʌd(ə)nli]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	;
a	**blind**	**woman**	**suddenly**	**perceived**	**the**	**Grotto**	**in**	**a**	**flame**	**;**
一个	瞎的	女士	突然	感知	这	石窟	在	一个	火焰	；

一位盲女突然看到洞穴在火焰中燃烧；

[ə; eɪ]	[dʌm]	['wʊmən]	[fel]	[ɒn]	[bəuθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	,	['θæŋkɪŋ]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	,	[klɪə(r)]	[vɔɪs]	.
a	**dumb**	**woman**	**fell**	**on**	**both**	**her**	**knees**	**,**	**thanking**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**clear**	**voice**	**.**
一个	哑的	女士	跌倒	在	两个都	她	膝盖	，	谢谢	这	蒙福	处女	在	一个	大声	，	清除	嗓音	.

一个哑巴女人双膝跪地，用响亮清晰的声音感谢圣母玛利亚。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪk]	[wei]	['prɔsˌtreɪtid]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	,
And	**all**	**in**	**a**	**like**	**way**	**prostrated**	**themselves**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**,**
和	全部	在	一个	喜欢	方式	俯卧	他们自己	在	这	脚	的	我们的	女士	的	卢尔德	，

于是，所有人都以同样的方式俯伏在卢尔德圣母的脚下。

[dɪ'stræktɪd]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]	.
distracted	**with**	**joy**	**and**	**gratitude**	**.**
愣	和	喜悦	和	感激	.

沉浸在喜悦和感激之中。

[bʌt; bət]	[pjeə]	[hæd; həd]	[nɒt]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒf]	[mə'riː]	,
But	**Pierre**	**had**	**not**	**taken**	**his**	**eyes**	**off**	**Marie**	**,**
但	皮埃尔	有	不是	已采取	他的	眼睛	离开	玛丽	，

但皮埃尔的目光始终没有离开过玛丽。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[wɪð]	['tendə(r)]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	.
and	**he**	**was**	**overcome**	**with**	**tender**	**emotion**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**.**
和	他	曾是	克服	和	投标	情感	在	什么	他	锯	.

他被眼前的景象感动得热泪盈眶。

[ðə; ði]	['sʌ.fə.rərz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ɪk'spreʃənləs]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[daɪ'leɪtɪd]	,	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[peɪl]	[feɪs]	,
The	**sufferer's**	**eyes**	**were**	**still**	**expressionless**	**,**	**but**	**they**	**had**	**dilated**	**,**	**while**	**her**	**poor**	**,**	**pale**	**face**	**,**
这	患者的	眼睛	是	仍然	面无表情	，	但	他们	有	扩张	，	尽管	她	贫穷的	，	苍白	脸	，

患者的双眼依然毫无表情，但瞳孔已经放大，而她那苍白可怜的脸上，

[wɪð]	[ɪts]	['hevi]	[mɑːsk]	,	[wɒz; wəz]	[kən'træktɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌfərɪŋ]	['fraɪtfəli]	.
with	**its**	**heavy**	**mask**	**,**	**was**	**contracted**	**as**	**if**	**she**	**were**	**suffering**	**frightfully**	**.**
和	它是	重的	面具	,	曾是	合同	作为	如果	她	是	痛苦	可怕地	.

戴着厚重的面具，她蜷缩着身子，仿佛正在遭受可怕的痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'speə(r)]	;
She	**did**	**not**	**speak**	**in**	**her**	**despair**	**;**
她	做过	不是	说话	在	她	绝望	;

绝望之下，她一言不发；

[ʃiː; ʃi]	[ʌn'daʊtɪdli]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klʌtʃɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪlmənt]	.
she	**undoubtedly**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**again**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**her**	**ailment**	**.**
她	无疑	想法	那	她	曾是	再次	在	这	离合器	的	她	病痛	.

她无疑认为自己又一次被疾病缠身了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[wen]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	[pɑːst]	[baɪ] ,
But	**all**	**at**	**once**	**,**	**when**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**passed**	**by ,**
但	全部	在	一次	,	什么时候	这	蒙福	圣餐	通过了	经过 ,

但就在圣体经过的那一刻，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	-	[laɪk]	['mɒnstr(ə)ns]	['spɑːklɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**she**	**saw**	**the**	**star**	**-**	**like**	**monstrance**	**sparkling**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**a**	**sensation**	**of**
和	她	锯	这	星星	-	喜欢	圣体光	闪闪发光	在	这	太阳	,	一个	感觉	的

['dɪzinəs]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
dizziness	**came**	**over**	**her**	**.**
头晕	来了	超过	她	.

她看到那星光般的圣体光在阳光下闪闪发光，一阵眩晕感袭来。

[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[hɜː'self]	[strʌk]	[baɪ]	['laɪtnɪŋ]	.
She	**imagined**	**herself**	**struck**	**by**	**lightning**	**.**
她	想象	她自己	击	经过	闪电	.

她想象自己被闪电击中。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[kɔːt]	['faɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[wɪtʃ]	[flæʃt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Her	**eyes**	**caught**	**fire**	**from**	**the**	**glare**	**which**	**flashed**	**upon**	**her**	**,**
她	眼睛	捕捉	火	从	这	强光	哪个	闪光灯	之上	她	,

她被一道强光照射到双眼，眼睛仿佛着了火。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ri'gein, riː-]	[ðeə(r)]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	['ʃaɪnɪŋ]	[aʊt]	[laɪk]	[stɑːz] .
and	**at**	**last**	**regained**	**their**	**flame**	**of**	**life**	**,**	**shining**	**out**	**like**	**stars .**
和	在	最后的	恢复	他们的	火焰	的	生活	,	灼灼	出去	喜欢	明星 .

最终，它们重新燃起了生命的火焰，像星星一样闪耀。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	['ænɪmeɪtɪd]	,
And	**under**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**wave**	**of**	**blood**	**her**	**face**	**became**	**animated**	**,**
和	在下面	这	影响	的	一个	海浪	的	血	她	脸	成为	动画	,

[sə'fjuːz]	[wɪð]	['kʌlə(r)]	,
suffused	**with**	**colour**	**,**
弥漫	和	颜色	,

一股热流涌上心头，她的脸庞变得生动起来，容光焕发。

['biːmɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[helθ]	.
beaming	**with**	**a**	**smile**	**of**	**joy**	**and**	**health**	**.**
光芒四射	和	一个	微笑	的	喜悦	和	健康	.

脸上洋溢着喜悦和健康的笑容。

[ænd; ənd]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[pjeə]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪz]	,	[stænd]	['ʌpraɪt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɑː(r)] ,
And	**,**	**suddenly**	**,**	**Pierre**	**saw**	**her**	**rise**	**,**	**stand**	**upright**	**in**	**her**	**little**	**car ,**
和	,	突然	,	皮埃尔	锯	她	上升	,	站立	直立	在	她	小的	车 ,

['stæɡərɪŋ]	,	['stʌtərɪŋ]	,
staggering	**,**	**stuttering**	**,**
令人震惊	,	口吃	,

突然，皮埃尔看到她站了起来，在她的小车里直起身子，踉跄着，结结巴巴地说着话。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	['əʊnli]	[ðiːz]	[kə'resɪŋ]	[wɜːdz]	:	“	[əʊ]	,	[maɪ]	[frend]	!
and	**finding**	**in**	**her**	**mind**	**only**	**these**	**caressing**	**words**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**my**	**friend**	**!**
和	寻找	在	她	头脑	仅有的	这些	爱抚	字	:	“	哦	,	我的	朋友	!

她的脑海中只浮现出这些温柔的话语：“哦，我的朋友！

[əʊ]	,	[maɪ]	[frend]	!
Oh	**,**	**my**	**friend**	**!**
哦	,	我的	朋友	!

哦，我的朋友！

”	[hiː; hi]	['hʌrɪdli]	[druː]	[nɪə(r)]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**He**	**hurriedly**	**drew**	**near**	**in**	**order**	**to**	**support**	**her**	**.**
”	他	匆匆	画	靠近	在	命令	到	支持	她	.

他连忙上前扶住她。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[drəʊv]	[hɪm]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	.
But	**she**	**drove**	**him**	**back**	**with**	**a**	**gesture**	**.**
但	她	驾驶	他	后退	和	一个	手势	.

但她一个手势就把他赶走了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ri'gein, riː-]	[streŋθ]	,	['lʊkɪŋ]	[səʊ]	['tʌtʃɪŋ]	,	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
She	**was**	**regaining**	**strength**	**,**	**looking**	**so**	**touching**	**,**	**so**	**beautiful**	**,**
她	曾是	恢复	力量	,	寻找	所以	接触	,	所以	美丽的	,

她正在恢复体力，看起来那么令人感动，那么美丽。

[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['wʊlən]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	['slɪpə(r)z]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[wɔː(r)]	;	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['slendə(r)]	,
in	**the**	**little**	**black**	**woollen**	**gown**	**and**	**slippers**	**which**	**she**	**always**	**wore**	**;**	**tall**	**and**	**slender**	**,**
在	这	小的	黑色的	羊毛	袍	和	拖鞋	哪个	她	总是	穿着	;	高的	和	苗条	,

她穿着她总是穿的那件黑色羊毛小礼服和拖鞋；身材高挑纤细。

[tuː]	,	[ænd; ənd]	[kraʊnd]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['heɪləʊ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	['flæksn]	[heə(r)]	,
too	**,**	**and**	**crowned**	**as**	**with**	**a**	**halo**	**of**	**gold**	**by**	**her**	**beautiful**	**flaxen**	**hair**	**,**
也	,	和	加冕	作为	和	一个	光环	的	金子	经过	她	美丽的	亚麻色	头发	,

而且，她那美丽的亚麻色头发仿佛戴着一圈金光环，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[piːs]	[ɒv; əv]	[leɪs]	.
which	**was**	**covered**	**with**	**a**	**simple**	**piece**	**of**	**lace**	**.**
哪个	曾是	涵盖	和	一个	简单的	片	的	蕾丝	.

上面覆盖着一块简单的蕾丝。

[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːdʒɪn]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	['kwɪvərɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['paʊəf(ə)l]	[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[rɪ'dʒenəreɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**whole**	**of**	**her**	**virgin**	**form**	**was**	**quivering**	**as**	**if**	**some**	**powerful**	**fermentation**	**had**	**regenerated**	**her**	**.**
这	所有的	的	她	处女	形式	曾是	颤抖	作为	如果	一些	强大的	发酵	有	再生	她	.

她整个处女般的身体都在颤抖，仿佛某种强大的发酵作用使她重获新生。

[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[legz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'liːvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[ðæt]	[baʊnd]	[ðem; ðəm]	;
First	**of**	**all**	**,**	**it**	**was**	**her**	**legs**	**that**	**were**	**relieved**	**of**	**the**	**chains**	**that**	**bound**	**them**	**;**
第一的	的	全部	,	它	曾是	她	腿	那	是	松了口气	的	这	链条	那	边界	他们	;

首先，是她双腿上的锁链被解开了；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [waɪf] , [ænd; ənd]
and then , while she felt the spirit of life — the life of woman , wife , and
和 然后 , 尽管 她 毛毡 这 精神 的 生活 — 这 生活 的 女士 , 妻子 , 和
['mʌðə(r)] — [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
mother — within her ,
母亲 — 之内 她 ,

然后，当她感受到生命之灵——作为女人、妻子和母亲的生命之灵——在她体内涌动时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ægəni] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [θrəʊt]
there came a final agony , an enormous weight that rose to her very throat
那里 来了 一个 最终的 痛苦 , 一个 巨大的 重量 那 玫瑰 到 她 非常 喉
.
.
.

最后，一阵剧痛袭来，巨大的压力涌上她的喉咙。

['əʊnli] , [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['staɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,
Only , this time , it did not linger there , did not stifle her ,
仅有的 , 这 时间 , 它 做过 不是 萦绕 那里 , 做过 不是 窒息 她 ,

只是这一次，它没有在那里停留，没有让她感到窒息。

[bʌt; bət] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'blaɪm]
but burst from her open mouth , and flew away in a cry of sublime
但 爆裂 从 她 打开 嘴 , 和 飞翔 离开 在 一个 哭 的 升华
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

但却从她张开的嘴里迸发而出，伴随着一声无比喜悦的叫喊飞走了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kjʊəd] ! — [ai] [ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !
“ I am cured ! — I am cured !
“ 我 是 治愈 ! — 我 是 治愈 !

“我痊愈了！——我痊愈了！”

” [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] .
” Then there was an extraordinary sight .
” 然后 那里 曾是 一个 非凡的 视线 .

“然后，出现了非同寻常的景象。”

[ðə; ði] ['blæŋkit] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ,
The blanket lay at her feet , she was triumphant , she had a superb ,
这 毯子 躺 在 她 脚 , 她 曾是 凯 , 她 有 一个 高超 ,
['gləʊɪŋ] [feɪs] .
glowing face .
发光 脸 .

毯子铺在她脚边，她得意洋洋，脸上容光焕发。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] [hæd; həd] [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] [ðæt]
And her cry of cure had resounded with such rapturous delight that
和 她 哭 的 治愈 有 回荡着 和 这样的 欣喜若狂 喜 那
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
the entire crowd was distracted by it .
这 全部的 人群 曾是 愣 经过 它 .

她那声治愈的呼喊充满了欣喜若狂的喜悦，响彻整个人群，令他们全神贯注。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [səʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]
She had become the sole point of interest , the others saw none but her
她 有 变得 这 唯一 观点 的 兴趣 , 这 其他的 锯 没有任何 但 她
, [ɪ'rekt] ,
, erect ,
, 直立 ,

她成了唯一的焦点，其他人眼里只有她，笔直地站着。

[grəʊn] [səʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vaɪn] .
grown so radiant and so divine .
生长 所以 辐射状 和 所以 神圣的 .

容光焕发，宛若神仙。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] ! — [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !
“ I am cured ! — I am cured !
“ 我 是 治愈 ! — 我 是 治愈 !

“我痊愈了！——我痊愈了！”

” [pjeə] , [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wiːp]
” Pierre , at the violent shock his heart had received , had begun to weep
” 皮埃尔 , 在 这 暴力 震惊 他的 心 有 已收到 , 有 开始 到 哭泣
.
:
.

“皮埃尔的心脏受到了剧烈的冲击，他开始哭泣。”

[ɪn'diːd] , [tɪəz] ['glisən] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [aɪ] .
Indeed , tears glistened again in every eye .
的确 , 眼泪 闪闪发光 再次 在 每一个 眼睛 .

果然，每个人的眼中再次闪烁着泪光。

[ə'mɪdst] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [preɪz] , ['fræntɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn]
Amidst exclamations of gratitude and praise , frantic enthusiasm passed from one
在......之中 感叹词 的 感激 和 称赞 , 疯狂的 热情 通过了 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

在感激和赞扬的呼喊声中，人们热情洋溢地互相传递着。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [huː] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
throwing the thousands of pilgrims who pressed forward to see into a state of
投掷 这 数千 的 朝圣者 WHO 按下 向前 到 看 进入 一个 状态 的
['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
violent emotion .
暴力 情感 .

令成千上万涌上前去观看的朝圣者陷入了极度激动的情绪之中。

[ə'plɔːz] [brəʊk] [aʊt] , [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
Applause broke out , a fury of applause ,
掌声 打破 出去 , 一个 愤怒 的 掌声 ,

掌声爆发了，如潮水般涌来的掌声。

[huːz] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
whose thunder rolled from one to the other end of the valley .
谁 雷 滚动 从 一 到 这 其他 结尾 的 这 谷 .

雷声从山谷的一端滚滚而来。

[haʊ'evə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
However , Father Fourcade began waving his arms ,
然而 , 父亲 四门 开始 挥手 他的 武器 ,

然而，福卡德神父开始挥舞手臂。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət] [lɑːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and Father Massias was at last able to make himself heard from the
和 父亲 - 曾是 在 最后的 有能力的 到 制作 他自己 听到 从 这
['pʊlpɪt] :
pulpit :
讲坛 :

马西亚斯神父终于能够在讲坛上发出自己的声音：

“ [gɒd] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ God has visited us , my dear brothers , my dear sisters ! ” said he .
“ 上帝 有 到访 我们 , 我的 亲爱的 兄弟 , 我的 亲爱的 姐妹 ! ” 说 他 .

“上帝眷顾我们了，我的兄弟姐妹们！”他说道。

“ [mæg'nɪfəkæt]['ænɪmə][ˌɛmˌiː'eɪ]['doʊmɪnəm] , [maɪ] [səʊl] [dʌθ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
“ Magnificat anima mea Dominum , My soul doth magnify the Lord ,
“ 尊主颂 动画 梅亚 多米努姆 , 我的 灵魂 确实 放大 这 主 ,

“Magnificat anima mea Dominum, 我的灵魂颂扬主，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [gɒd] [maɪ] ['seɪvjə(r)] .
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour .
和 我的 精神 有 欣喜若狂 在 上帝 我的 救主 .

我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]
” And then all the voices , the thousands of voices , began the chant of
” 和 然后 全部 这 声音 , 这 数千 的 声音 , 开始 这 呗 的
[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
adoration and gratitude .
崇拜 和 感激 .

“然后，成千上万的声音开始齐声高唱赞美和感恩的歌谣。”

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪt'self] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
The procession found itself at a stand - still .
这 游行 成立 本身 在 一个 站立 - 仍然 .

队伍突然停了下来。

['æbeɪ] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['grɒtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstr(ə)ns] ,
Abbé Judaine had been able to reach the Grotto with the monstrance ,
阿贝 - 有 到过 有能力的 到 抵达 这 石窟 和 这 圣体光 ,

朱丹神父带着圣体光到达了岩洞。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['peɪʃntli] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
but he patiently remained there before giving the Benediction .
但 他 耐心 剩余 那里 前 给予 这 祝福 .

但他耐心地待在那里，然后才进行祝福。

[ðə; ði] ['kænəpi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [priːsts] [ɪn] ['sɜːpləs]
The canopy was awaiting him outside the railings , surrounded by priests in surplices
这 树冠 曾是 等待中 他 外部 这 栏杆 , 包围 经过 神父 在 圣衣
[ænd; ənd] ['tʃæzjʊbl] ,
and chasubles ,
和 圣袍 ,

凉棚在栏杆外等候着他，周围环绕着身穿法衣和祭披的神父们。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
all a glitter of white and gold in the rays of the setting sun .
全部 一个 闪光 的 白色的 和 金子 在 这 射线 的 这 环境 太阳 .

在夕阳的余晖中，一切都闪耀着白色和金色的光芒。

[mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nelt] [daʊn] , ['sɒbɪŋ] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['kæntɪkl] ['lɑːstɪd] ,
Marie , however , had knelt down , sobbing ; and , whilst the canticle lasted ,
玛丽 , 然而 , 有 跪下 向下 , 啜泣 ; 和 , 而 这 颂歌 持续 ,

然而，玛丽跪了下来，啜泣着；当圣歌还在继续时，

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] .
a burning prayer of faith and love ascended from her whole being .
一个 燃烧 祷告 的 信仰 和 爱 上升 从 她 所有的 存在 .

一股炽热的信仰与爱的祈祷从她全身升腾而起。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kraʊd]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːk]	,	[dɪ'laɪtɪd]	['wɪmɪn]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
But	**the**	**crowd**	**wanted**	**to**	**see**	**her**	**walk**	**,**	**delighted**	**women**	**called**	**to**	**her**
但	这	人群	通缉	到	看	她	走	，	高兴极了	女性	称为	到	她

,	[ə; eɪ]	[gruːp]	[sə'raʊndɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
,	**a**	**group**	**surrounded**	**her**	**,**
，	一个	团体	包围	她	，

但人群想看她走路，欣喜的妇女们向她欢呼，一群人围住了她。

[ænd; ənd]	[swept]	[hɜː(r); hə(r)]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	['ɒfɪs]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[mait]	[biː; bi]
and	**swept**	**her**	**towards**	**the**	**Verification**	**Office**	**,**	**so**	**that**	**the**	**miracle**	**might**	**be**
和	扫荡	她	向	这	确认	办公室	，	所以	那	这	奇迹	可能	是

[pruːvd]	[truː]	,
proved	**true**	**,**
已证实	真的	，

然后把她带到核查办公室，以便证明奇迹的真实性。

[æz; əz]	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['veri]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
as	**patent**	**as**	**the**	**very**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**.**
作为	专利	作为	这	非常	光	的	这	太阳	.

就像太阳的光芒一样显而易见。

[hɜː(r); hə(r)]	[bɒks]	[wɒz; wəz]	[fə'gɒtn]	,	[pjeə]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	,	['stæmərɪŋ]	[ænd; ənd]
Her	**box**	**was**	**forgotten**	**,**	**Pierre**	**followed**	**her**	**,**	**while**	**she**	**,**	**stammering**	**and**
她	盒子	曾是	被遗忘的	，	皮埃尔	随后	她	，	尽管	她	，	结巴	和

['hezɪteɪtɪŋ]	,
hesitating	**,**
犹豫不决	，

她的箱子被遗忘了，皮埃尔跟着她，而她则结结巴巴、犹豫不决。

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[juːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[legz]	,	[əd'vɑːnst]	[wɪð]	[ə'dɔːrəb(ə)l]
she	**who**	**for**	**seven**	**years**	**had**	**not**	**used**	**her**	**legs**	**,**	**advanced**	**with**	**adorable**
她	WHO	为了	七	年	有	不是	用过的	她	腿	，	先进的	和	可爱的

['ɔːkwədnəs]	,	[ðə; ði]	[ʌn'iːzi]	,
awkwardness	**,**	**the**	**uneasy**	**,**
尴尬	，	这	不安	，

她七年来一直没有使用过双腿，如今却笨拙地、不安地向前走去，显得可爱极了。

['tʃɑːmɪŋ]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	['meɪkɪŋ]	[ɪts]	[fɜːst]	[steps]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'fektɪŋ]
charming	**gait**	**of**	**a**	**little**	**child**	**making**	**its**	**first**	**steps**	**;**	**and**	**it**	**was**	**so**	**affecting**
迷人	步态	的	一个	小的	孩子	制作	它是第一的		步骤	；	和	它	曾是	所以	影响

,	[səʊ]	[dɪ'lɪʃəs]	,
,	**so**	**delicious**	**,**
，	所以	可口的	，

孩童迈出人生第一步时那迷人的步伐；如此动人，如此美好。

[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]
that	**the**	**young**	**priest**	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**immense**	**happiness**	**of**	**seeing**
那	这	年轻的	牧师	想法	的	没有什么	但	这	巨大	幸福	的	看到

[hɜː(r); hə(r)]	[ðʌs]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	.
her	**thus**	**return**	**to**	**her**	**childhood**	**.**
她	因此	返回	到	她	童年	.

年轻的牧师心中只有看到她重拾童年的喜悦。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[frend]	[ɒv; əv]	['ɪnfənsi]	,	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
the	**dear**	**friend**	**of**	**infancy**	**,**	**the**	**dear**	**tenderness**	**of**	**long**	**ago**	**,**
这	亲爱的	朋友	的	婴儿期	，	这	亲爱的	压痛	的	长的	前	，

童年时的挚友，往昔的温柔情怀

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
so she would at last be the beautiful and charming woman that she had
所以 她 会 在 最后的 是 这 美丽的 和 迷人 女士 那 她 有
['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wen] ,
promised to be as a young girl when ,
承诺 到 是 作为 一个 年轻的 女孩 什么时候 ,

这样，她最终就能成为她少女时代许诺要成为的那种美丽迷人的女人了。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [nəː'jiː] ,
in the little garden at Neuilly ,
在 这 小的 花园 在 讷伊 ,

在讷伊的小花园里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [flekt] [wɪð] ['sʌnlaɪt] !
she had looked so gay and pretty beneath the tall trees flecked with sunlight !
她 有 看起来 所以 同性恋 和 漂亮的 下面 这 高的 树木 有斑点的 和 阳光 !

在阳光斑驳的高大树木下，她看起来既快乐又漂亮！

[ðə; ði] [kraʊd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəsli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
The crowd continued to applaud her furiously , a huge wave of people
这 人群 持续 到 鼓掌 她 愤怒地 , 一个 巨大的 海浪 的 人们
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ;
accompanied her ;
伴随 她 ;

人群继续热烈地为她鼓掌，一大群人簇拥着她；

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgres] , ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and all remained awaiting her egress , swarming in a fever before the door ,
和 全部 剩余 等待中 她 出口 , 蜂拥而至 在 一个 发烧 前 这 门 ,

所有人都留在门口，焦急地等待她离开。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['wɪðə(r)] [pjeə] ['əʊnli][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
when she had entered the office , whither Pierre only was admitted with her
什么时候 她 有 进入 这 办公室 , 往哪里去 皮埃尔 仅有的 曾是 承认 和 她
.
.
.

当她进入办公室时，只有皮埃尔和她一起被允许进入。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] .
That particular afternoon there were few people at the Verification Office .
那 特别的 下午 那里 是 很少 人们 在 这 确认 办公室 .

那天下午，核查办公室几乎没什么人。

[ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [hɒt] ['wʊdn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪts] [rʌʃ]
The small square room , with its hot wooden walls and rudimentary furniture , its rush
这 小的 正方形 房间 , 和 它是 热的 木制的 墙壁 和 基本的 家具 , 它是 匆忙
- ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] ,
- bottomed chairs ,
- 底部 椅子 ,

这间小小的方形房间，墙壁是滚烫的木头，家具简陋，椅子是用灯芯草编成的，

[ænd; ənd][ɪts] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [haɪt] , [kən'teɪnd] ,
and its two tables of unequal height , contained ,
和 它是 二 表格 的 不等 高度 , 包含 ,

以及其中两张高度不同的桌子，里面装着：

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [stɑːf] ['əʊnli][sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['dɑːktərz] , ['siːtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
apart from the usual staff only some five or six doctors , seated and silent .
除 从 这 通常 职员 仅有的 一些 五 或者 六 医生 , 坐着 和 沉默的 .

除了常规工作人员外，只有五六名医生坐在那里，一言不发。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ]
At the tables were the inspector of the piscinas and two young Abbés
在 这 表格 是 这 检查员 的 这 游泳池 和 二 年轻的 阿贝斯
['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstər] ,
making entries in the registers ,
制作 条目 在 这 登记簿 ,

桌旁坐着泳池巡视员和两位正在登记簿上做记录的年轻神父。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [sets] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ; [waɪl] ['fɑːðə(r)] - , [æt; ət][wʌn] [end] ,
and consulting the sets of documents ; while Father Dargeles , at one end ,
和 咨询 这 套 的 文件 ; 尽管 父亲 - , 在 一 结尾 ,

并查阅成套文件；而达尔热莱斯神父则在一端，

[rəʊt] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
wrote a paragraph for his newspaper .
写道 一个 段落 为了 他的 报纸 .

他为报社写了一段话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [e'liːz] - ,
And , as it happened , Doctor Bonamy was just then examining Elise Rouquet ,
和 , 作为 它 发生 , 医生 博纳米 曾是 只是 然后 检查 爱丽丝 - ,
[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
who , for the third time ,
WHO , 为了 这 第三 时间 ,

碰巧的是，博纳米医生当时正在给艾莉丝·鲁凯做检查，这已经是她第三次接受检查了。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsɪkətraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] ['sɜːtɪfaɪd] .
had come to have the increasing cicatrisation of her sore certified .
有 来 到 有 这 增加 瘢痕 的 她 疮 认证 .

她的伤口逐渐愈合，并得到了相关证明。

“ ['enihaʊ] , ['dʒentlmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ Anyhow , gentlemen , ” exclaimed the doctor ,
“ 无论如何 , 先生们 , ” 惊呼 这 医生 ,

“总之，先生们,”医生说道，

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['luːpəs] [hiːl] [ɪn] [ðɪs] [wei] [səʊ] ['ræpɪdli] ?
“ have you ever seen a lupus heal in this way so rapidly ?
“ 有 你 曾经 已见 一个 狼疮 愈合 在 这 方式 所以 快速 ?

“你见过红斑狼疮像这样迅速痊愈吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn] [feɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd]
I am aware that a new work has appeared on faith healing in which it is stated
我 是 意识到的 那 一个 新的 工作 有 出现 在 信仰 康复 在 哪个 它 是 声明
[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [sɔːrz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['ɒrɪdʒɪn] .
that certain sores may have a nervous origin .
那 肯定 疮 可能 有 一个 紧张的 起源 .

我知道最近出现了一本关于信仰疗法的新书，书中指出某些疮口可能源于神经系统。

['əʊnli] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['luːpəs] ,
Only that is by no means proved in the case of lupus ,
仅有的 那 是 经过 不 方法 已证实 在 这 案件 的 狼疮 ,

但就红斑狼疮而言，这一点远未得到证实。

[ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['dɑːktərz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [mædəməzɛlz]
and I defy a committee of doctors to assemble and explain mademoiselle's
和 我 违抗 一个 委员会 的 医生 到 集合 和 解释 小姐的
[kjʊə(r)][baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] .
cure by ordinary means .
治愈 经过 普通的 方法 .

我倒要看看，即使召集所有医生组成委员会，也能用常规方法解释小姐的病情。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['fɑːðə(r)] - , [in'kwaiə] : “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nəʊtɪd] ,
” He paused , and turning towards Father Dargeles , inquired : “ Have you noted ,
” 他 暂停 , 和 转弯 向 父亲 - , 询问 : “ 有 你 著名的 ,
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

他顿了顿，转向达尔热莱斯神父问道：“神父，您注意到了吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌpju'reɪʃn] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ri'zjuːmɪŋ]
that the suppuration has completely disappeared , and that the skin is resuming
那 这 化脓 有 完全地 消失 , 和 那 这 皮肤 是 恢复
[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] ?
its natural colour ?
它是 自然的 颜色 ?

化脓是否完全消失，皮肤是否恢复了自然颜色?

” [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [mə'riː] ['entəd] ,
” However , he did not wait for the reply , for just then Marie entered ,
” 然而 , 他 做过 不是 等待 为了 这 回复 , 为了 只是 然后 玛丽 进入 ,
['fɒləʊd] [baɪ] [pjeə] ;
followed by Pierre ;
随后 经过 皮埃尔 ;

然而，他并没有等对方回答，因为就在这时，玛丽走了进来，皮埃尔紧随其后；

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] ['reɪdiəns] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gest] [wɒt] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn]
and by her beaming radiance he immediately guessed what good - fortune
和 经过 她 光芒四射 辐射 他 立即地 猜对了 什么 好的 - 财富
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm] .
was befalling him .
曾是 发生 他 .

从她容光焕发的神采中，他立刻猜到自己将迎来怎样的好运。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [suː'pɜːb] , ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
She looked superb , admirably fitted to transport and convert the multitude .
她 看起来 高超 , 令人钦佩地 适配 到 运输 和 转变 这 民众 .

她看起来光彩照人，非常适合去感化和感化大众。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒmptli] [dɪs'mɪst] [e'liːz] - , [in'kwaiə] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvəlz] [neɪm] ,
He therefore promptly dismissed Elise Rouquet , inquired the new arrival's name ,
他 所以 及时 解雇 爱丽丝 - , 询问 这 新的 到达 姓名 ,

因此，他立即打发走了艾丽丝·鲁凯，并询问了新来者的姓名。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] .
and asked one of the young priests to look for her papers .
和 问 一 的 这 年轻的 神父 到 看 为了 她 文件 .

她让一位年轻的神父帮她寻找文件。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] ['stægəd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
Then , as she slightly staggered , he wished to seat her in the arm - chair .
然后 , 作为 她 轻微地 交错 , 他 希望 到 座位 她 在 这 手臂 - 椅子 .

然后，当她略微踉跄了一下时，他想让她坐在扶手椅上。

“ [əʊ] [nəʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[əʊ] [nəʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” she exclaimed .

” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][maɪ][legz] !

“ I am so happy to be able to use my legs !

“ 我 是 所以 快乐的 到 是 有能力的 到 使用 我的 腿 !

“我太高兴能够使用我的双腿了！”

” [pjeə] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] , [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] , [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

” Pierre , with a glance , had sought for Doctor Chassaigne , whom he was

” 皮埃尔 , 和 一个 瞥一眼 , 有 寻求 为了 医生 夏赛涅 , 谁 他 曾是

['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] .

sorry not to see there .

对不起 不是 到 看 那里 .

皮埃尔瞥了一眼，寻找沙塞涅医生的身影，却遗憾地没能见到他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

He remained on one side ,

他 剩余 在 一 边 ,

他一直待在一边，

['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [drɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)]

waiting while they rummaged in the untidy drawers without being able to place their

等待 尽管 他们 翻找 在 这 凌乱 抽屉 没有 存在 有能力的 到 地方 他们的

[hændz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['peɪpəz] .

hands on the required papers .

双手 在 这 必需的 文件 .

他们翻遍了凌乱的抽屉，却始终找不到所需的文件，只能干等着。

“ [lets] [siː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɒnəmi] ; “ [mə'riː] [diː] - , [mə'riː] [diː] - .

“ Let's see , ” repeated Dr . Bonamy ; “ Marie de Guersaint , Marie de Guersaint .

“ 我们来吧 看 , ” 重复 博士 . 博纳米 ; “ 玛丽 德 - , 玛丽 德 - .

“让我们看看，”博纳米博士重复道。“玛丽·德·盖尔圣，玛丽·德·盖尔圣。

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I have certainly seen that name before .

我 有 当然 已见 那 姓名 前 .

我肯定以前见过这个名字。

” [æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] ['letə(r)] ;

” At last Raboin discovered the documents classified under a wrong letter ;

” 在 最后的 拉博因 发现 这 文件 分类 在下面 一个 错误的 信 ;

“最终，拉博因发现这些文件被错误地归类到了一个字母下；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [pə'ruːz] [ðə; ði] [tuː] ['medɪk(ə)l] [sə'tifikeits] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and when the doctor had perused the two medical certificates he became

和 什么时候 这 医生 有 仔细阅读 这 二 医疗的 证书 他 成为

[kwaɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

quite enthusiastic .

相当 热情的 .

医生仔细查看了这两份医疗证明后，变得非常热情。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Here is something very interesting , gentlemen , ” said he .

“ 这里 是 某物 非常 有趣的 , 先生们 , ” 说 他 .

“先生们，这里有一件非常有趣的事情，”他说。

“ [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .

“ I beg you to listen attentively .

“ 我 求 你 到 听 认真地 .

请你们认真听。

[ðɪs]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	,	[huːm]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˈstændɪŋ]	[hɪə(r)]	,
This	**young**	**lady**	**,**	**whom**	**you**	**see**	**standing**	**here**	**,**
这	年轻的	女士	,	谁	你	看	常设	这里	,

您看到的这位站在这里的年轻女士，

[wɒz; wəz]	[əˈflɪktɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈsɪəriəs]	[ˈliːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmærəʊ]	.
was	**afflicted**	**with**	**a**	**very**	**serious**	**lesion**	**of**	**the**	**marrow**	**.**
曾是	受苦的	和	一个	非常	严肃的	病变	的	这	骨髓	.

患有非常严重的骨髓病变。

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[wʌn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[liːst]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
And	**,**	**if**	**one**	**had**	**the**	**least**	**doubt**	**of**	**it**	**,**
和	,	如果	一	有	这	至少	怀疑	的	它	,

而且，如果有人对此还有一丝怀疑，

[ðiːz]	[tuː]	[səˈtifikeits]	[wʊd]	[səˈfaɪs]	[tuː; tə]	[kənˈvɪns]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪnˈkredjələs]	,
these	**two**	**certificates**	**would**	**suffice**	**to**	**convince**	**the**	**most**	**incredulous**	**,**
这些	二	证书	会	足够了	到	说服	这	最多	难以置信	,

这两份证书足以说服最不相信的人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[saɪnd]	[baɪ]	[tuː]	[ˈdɑːktərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpærɪs]	[ˈfæk(ə)lti]	,
for	**they**	**are**	**signed**	**by**	**two**	**doctors**	**of**	**the**	**Paris**	**faculty**	**,**
为了	他们	是	签名	经过	二	医生	的	这	巴黎	学院	,

因为这些签名是由巴黎大学的两位博士签署的。

[huːz]	[nems]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	.
whose	**names**	**are**	**well**	**known**	**to**	**us**	**all**	**.**
谁	姓名	是	出色地	已知	到	我们	全部	.

他们的名字我们都非常熟悉。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[səˈtifikeits]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktərz]	[ˈprez(ə)nt]	,	[huː]	[riːd]	[ðem; ðəm] ,
”	**Then**	**he**	**passed**	**the**	**certificates**	**to**	**the**	**doctors**	**present**	**,**	**who**	**read**	**them ,**
”	然后	他	通过了	这	证书	到	这	医生	展示	,	WHO	读	他们 ,

[ˈwæɡɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ðə; ði]	[waɪl]	.
wagging	**their**	**heads**	**the**	**while**	**.**
摇尾巴	他们的	头部	这	尽管	.

然后他把证书递给在场的医生们，医生们一边摇头一边阅读证书。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[bɪˈjɒnd]	[dɪˈspjuːt]	;
It	**was**	**beyond**	**dispute**	**;**
它	曾是	超过	争议	;

这一点毋庸置疑；

[ðə; ði]	[ˈmedɪk(ə)l]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ʌp]	[ðiːz]	[ˈdɒkjumənts]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ðə; ði]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
the	**medical**	**men**	**who**	**had**	**drawn**	**up**	**these**	**documents**	**enjoyed**	**the**	**reputation**	**of**
这	医疗的	男人	WHO	有	绘制	向上	这些	文件	享受	这	名声	的

[ˈbiːɪŋ]	[ˈɒnɪst]	[ænd; ənd]	[ˈklevə(r)]	[prækˈtɪʃənər]	.
being	**honest**	**and**	**clever**	**practitioners**	**.**
存在	诚实的	和	聪明的	从业者	.

起草这些文件的医生们享有诚实和精明的医术声誉。

“	[wel]	,	[ˈdʒentlmən]	,
“	**Well**	**,**	**gentlemen**	**,**
“	出色地	,	先生们	,

“好了，先生们，

[ɪf] [ðə; ði][ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs][ɪz][nɒt] [dɪ'spjuːtɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [brɪŋz]
if the diagnosis is not disputed — and it cannot be when a patient brings
如果 这 诊断 是 不是 争议 — 和 它 不能 是 什么时候 一个 病人 带来
[ˌjuː 'es] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuː] — [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [siː] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
us documents of this value — we will now see what change has taken place in
我们 文件 的 这 价值 — 我们 将要 现在 看 什么 改变 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kən'dɪʃn] .
the young lady's condition .
这 年轻的 女士的 状况 .

如果诊断没有争议——当病人向我们提供如此有价值的文件时，诊断不可能有争议——我们现在将看看这位年轻女士的病情发生了怎样的变化。

" [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [pjeə] .
" However , before questioning her he turned towards Pierre .
" 然而 , 前 提问 她 他 转向 向 皮埃尔 .

然而，在质问她之前，他转向了皮埃尔。

" [mə'sjɜː] - , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
" Monsieur l'Abbé , " said he , " you came from Paris with Mademoiselle de
" 先生 - , " 说 他 , " 你 来了 从 巴黎 和 小姐 德
- , [ai] [θɪŋk] .
Guersaint , I think .
- , 我 思考 .

"神父先生，"他说，"我想您是和盖尔桑小姐一起从巴黎来的。"

[dɪd] [juː; jʊ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːktərz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?
Did you converse with the doctors before your departure ?
做过 你 交谈 和 这 医生 前 你的 离开 ?

你出发前和医生们谈过吗?

" [ðə; ði] [priːst] ['ʃʌdə] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] .
" The priest shuddered amidst all his great delight .
" 这 牧师 颤抖 在……之中 全部 他的 伟大的 喜 .

"牧师在极度的喜悦中颤抖了一下。"

" [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I was present at the consultation , monsieur , " he replied .
" 我 曾是 展示 在 这 咨询 , 先生 , " 他 回复 .

"先生，我当时在场参加会谈。"他回答说。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðə; ði] [siːn] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
And again the scene rose up before him .
和 再次 这 场景 玫瑰 向上 前 他 .

那一幕再次浮现在他眼前。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] , [səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ,
He once more saw the two doctors , so serious and rational ,
他 一次 更多的 锯 这 二 医生 , 所以 严肃的 和 合理的 ,

他再次看到了那两位医生，他们神情严肃而理性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] - ['smaɪlɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒliːɡz] [druː] [ʌp] [ðeə(r)]
and he once more saw Beauclair smiling , while his colleagues drew up their
和 他 一次 更多的 锯 - 微笑 , 尽管 他的 同事 画 向上 他们的
[sə'tifikeits] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
certificates , which were identical .
证书 , 哪个 是 完全相同的 .

他又一次看到博克莱尔面带微笑，而他的同事们则在准备证书，这些证书的内容完全相同。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] , [pjeə] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðiːz] [sə'tifikeits] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'viːl] [ðə; ði]
And was he , Pierre , to reduce these certificates to nothing , reveal the
和 曾是 他 , 皮埃尔 , 到 减少 这些 证书 到 没有什么 , 揭示 这
['ʌðə(r)] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,
other diagnosis ,
其他 诊断 ,

而他，皮埃尔，难道要将这些证明文件全部抹杀，并揭露另一种诊断结果吗?

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'laʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ?
the one that allowed of the cure being explained scientifically ?
这 一 那 允许 的 这 治愈 存在 解释 科学地 ?

是那个允许对治疗方法进行科学解释的吗?

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] , ['ʃætəd] [bɪ'fɔːhænd] .
The miracle had been predicted , shattered beforehand .
这 奇迹 有 到过 预测 , 破碎 预先 .

奇迹早已被预言，却又在之前就已破灭。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , ['dʒentlmən] , ” [naʊ] [ri'zjuːmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɒnəmi] ,
“ You will observe , gentlemen , ” now resumed Dr . Bonamy ,
“ 你 将要 观察 , 先生们 , ” 现在 恢复 博士 . 博纳米 ,

“你们将会观察到，先生们,”博纳米博士继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ] [gɪvz] [ðiːz] [pruːfs] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] .
“ that the presence of the Abbé gives these proofs additional weight .
“ 那 这 在场 的 这 阿贝 给予 这些 证明 额外的 重量 .

“阿贝的在场使这些证据更具分量。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [wɪl] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
However , mademoiselle will now tell us exactly what she felt .
然而 , 小姐 将要 现在 告诉 我们 确切地 什么 她 毛毡 .

不过，这位小姐现在将告诉我们她究竟感受到了什么。

” [hiː; hi][hæd; həd] [lent] ['əʊvə(r)]['fɑːðə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
” He had leant over Father Dargeles's shoulder to impress upon him that he
” 他 有 倾斜 超过 父亲 - 肩膀 到 令人印象深刻 之上 他 那 他
[mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [meɪk] [pjeə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
must not forget to make Pierre play the part of a witness in the narrative .
必须 不是 忘记 到 制作 皮埃尔 玩 这 部分 的 一个 证人 在 这 叙述 .

“他俯身靠近达尔热勒神父的肩膀，叮嘱他不要忘记让皮埃尔在叙述中扮演证人的角色。

“ [məʊn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
“ 星期一 上帝 !

“我的天哪!

['dʒentlmən] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [vɔɪs] ,
gentlemen , how can I tell you ? ” exclaimed Marie in a halting voice ,
先生们 , 如何 能 我 告诉 你 ? ” 惊呼 玛丽 在 一个 停止 嗓音 ,

“先生们，我该如何告诉你们呢? ”玛丽断断续续地说道。

['brəʊkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] ['hæpinəs] .
broken by her surging happiness .
破碎的 经过 她 滔滔 幸福 .

她被汹涌而来的幸福感击垮了。

“ [sɪns] ['jestədeɪ] [ai][hæd; həd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] .
“ Since yesterday I had felt certain that I should be cured .
“ 自从 昨天 我 有 毛毡 肯定 那 我 应该 是 治愈 .

“从昨天起，我就确信自己会痊愈。”

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [siːzd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ə'gen] ,
And yet , a little while ago , when the pins and needles seized me in the legs again ,
和 然而 , 一个 小的 尽管 前 , 什么时候 这 别针 和 针 查获 我 在 这 腿 再次 ,

然而，就在不久前，当我的双腿再次感到麻木刺痛时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .
I was afraid it might only be another attack .
我 曾是 害怕的 它 可能 仅有的 是 其他 攻击 .

我担心这可能只是另一次袭击。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] ['daʊtɪd] .
For an instant I doubted .
为了 一个 立即的 我 怀疑 .

我曾有一瞬间怀疑。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [stɒpt] .
Then the feeling stopped .
然后 这 感觉 停止 .

然后，这种感觉就消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ˌriːkə'menst] [preŋ] .
But it began again as soon as I recommenced praying .
但 它 开始 再次 作为 很快 作为 我 重新开始 祈祷 .

但我一重新开始祈祷，它就又开始了。

[əʊ] ! [ai] [preɪd] , [ai] [preɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] !
Oh ! I prayed , I prayed with all my soul !
哦 ! 我 祈祷 , 我 祈祷 和 全部 我的 灵魂 !

哦！我祈祷了，我用尽全力祈祷了！

[ai] [endid] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I ended by surrendering myself like a child .
我 结束 经过 投降 我 喜欢 一个 孩子 .

最后，我像个孩子一样彻底屈服了。

- ['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , - [ai] [sed] .
' Blessed Virgin , Our Lady of Lourdes , do with me as thou wilt , ' I said .
- 蒙福 处女 , 我们的 女士 的 卢尔德 , 做 和 我 作为 你 枯萎 , - 我 说 .

“圣母玛利亚，露德圣母，请您随心所欲地处置我吧。”我说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ;
But the feeling did not cease , it seemed as if my blood were boiling ;
但 这 感觉 做过 不是 停止 , 它 似乎 作为 如果 我的 血 是 沸腾 ;

但这种感觉并没有消失，仿佛我的血液都在沸腾；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [raɪz] !
a voice cried to me : ' Rise !
一个 嗓音 哭 到 我 : - 上升 !

一个声音对我说：“起来！”

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

- [ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [fɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [bəʊnz] ,
' And I felt the miracle fall on me in a cracking of all my bones ,
- 和 我 毛毡 这 奇迹 落下 在 我 在 一个 裂纹 的 全部 我的 骨头 ,

“我感到奇迹降临在我身上，伴随着全身骨骼碎裂的声音。”

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [fleʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
of all my flesh , as if I had been struck by lightning .
的 全部 我的 肉 , 作为 如果 我 有 到过 击 经过 闪电 .

我全身的皮肉都像被闪电击中了一样。

” [pjeə] , ['veri] [peɪl] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
” Pierre , very pale , listened to her .
” 皮埃尔 , 非常 苍白 , 听着 到 她 .

皮埃尔脸色苍白，听着她的话。

- [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [wʊd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
Beauclair had positively told him that the cure would come like a lightning flash ,
- 有 积极地 讲述 他 那 这 治愈 会 来 喜欢 一个 闪电 闪光 ,

博克莱尔曾肯定地告诉他，治愈方法会像闪电一样迅速出现。

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪl] [səʊ]
that under the influence of extreme excitement a sudden awakening of will so
那 在下面 这 影响 的 极端 激动 一个 突然 唤醒 的 将要 所以
[lɒŋ] ['sɒmnələnt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
long somnolent would take place within her .
长的 嗜睡 会 拿 地方 之内 她 .

在极度兴奋的刺激下，她体内沉睡已久的意志会突然觉醒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [legz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'lɪvəd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ It was my legs which the Holy Virgin first of all delivered , ” she continued .
“ 它 曾是 我的 腿 哪个 这 圣 处女 第一的 的 全部 发表 , ” 她 持续 .

“圣母玛利亚首先拯救的是我的双腿,”她继续说道。

“ [ai] [kʊd; kəd] [wel] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [bændz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [maɪ]
“ I could well feel that the iron bands which bound them were gliding along my
“ 我 可以 出色地 感觉 那 这 铁 乐队 哪个 边界 他们 是 滑翔 沿着 我的
[skɪn] [laɪk] ['brəʊkən] [tʃeɪnz] .
skin like broken chains .
皮肤 喜欢 破碎的 链条 .

“我能真切地感觉到，束缚他们的铁链像断裂的锁链一样滑过我的皮肤。”

[ðen] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [stɪl] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send]
Then the weight which still suffocated me , there , in the left side , began to ascend
然后 这 重量 哪个 仍然 窒息 我 , 那里 , 在 这 左边 边 , 开始 到 上升
;
;
;

然后，左侧仍然让我感到窒息的重量开始向上移动；

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] [səʊ] .
and I thought I was going to die , it hurt me so .
和 我 想法 我 曾是 去 到 死 , 它 伤害 我 所以 .

我当时以为自己要死了，疼得我简直要死了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [maɪ] [tʃest] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ]
But it passed my chest , it passed my throat , and I felt it there in my
但 它 通过了 我的 胸部 , 它 通过了 我的 喉 , 和 我 毛毡 它 那里 在 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但它穿过了我的胸膛，穿过了我的喉咙，我感觉它就在我的嘴里。

[ænd; ənd] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['vaɪələntli] .
and spat it out violently .
和 争吵 它 出去 暴力 .

然后猛地把它吐了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai][nəʊ]['lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] !
It was all over , I no longer had any pain , it had flown away !
它 曾是 全部 超过 ， 我 不 更长 有 任何 疼痛 ， 它 有 飞行 离开 ！

一切都结束了，我不再感到任何疼痛，它已经消失了！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːd] ['biːtɪŋ]
” She had made a gesture expressive of the motion of a night bird beating
〃 她 有 制成 一个 手势 富有表现力的 的 这 运动 的 一个 夜晚 鸟 殴打
[ɪts] [wɪŋz] ,
its wings ,
它是 翅膀 ，

她做出了一个模仿夜鸟拍打翅膀的动作，

[ænd; ənd] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
and , lapsing into silence , stood smiling at Pierre , who was bewildered .
和 ， 失效 进入 沉默 ， 站立 微笑 在 皮埃尔 ， WHO 曾是 困惑 .

然后，她陷入了沉默，微笑着看着一脸茫然的皮埃尔。

- [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːhænd] , ['juːzɪŋ]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ænd; ənd]
Beauclair had told him all that beforehand , using almost the same words and
- 有 讲述 他 全部 那 预先 ， 使用 几乎 这 相同的 字 和
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒəri] .
the same imagery .
这 相同的 图像 .

博克莱尔事先已经用几乎相同的措辞和相同的意象告诉过他这一切。

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [prɒg'nɒstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Point by point , his prognostics were realised , there was nothing more in the
观点 经过 观点 ， 他的 预后 是 意识到 ， 那里 曾是 没有什么 更多的 在 这
[keɪs] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,
case than natural phenomena ,
案件 比 自然的 现象 ，

他的预言逐一应验，这其中除了自然现象之外，别无其他原因。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'siːn] .
which had been foreseen .
哪个 有 到过 预见 .

这一点早已预料到。

, [haʊ'evə(r)] ,
Raboin , however ,
拉博因 ， 然而 ，

然而，拉博因

[hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɛriz] ['nærətɪv] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪətɪst]
had followed Marie's narrative with dilated eyes and the passion of a pietist
有 随后 玛丽的 叙述 和 扩张 眼睛 和 这 热情 的 一个 虔敬主义者
[ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of limited intelligence ,
的 有限的 智力 ，

他睁大了眼睛，带着一种智力有限的虔诚主义者的热情，认真地听着玛丽的叙述。

['evə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hel] .
ever haunted by the idea of hell .
曾经 闹鬼的 经过 这 主意 的 地狱 .

我一直被地狱的意象所困扰。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][spæt] [aʊt] !
“ It was the devil , ” he cried ; “ it was the devil that she spat out !
“ 它 曾是 这 魔鬼 ， ” 他 哭 ； “ 它 曾是 这 魔鬼 那 她 争吵 出去 ！

“那是魔鬼！”他喊道；“那是她吐出来的魔鬼！”

”	['dɒktə(r)]	['bɒnəmi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['weəri]	,	[meɪd]	[hɪm]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	.
”	**Doctor**	**Bonamy**	**,**	**who**	**was**	**more**	**wary**	**,**	**made**	**him**	**hold**	**his**	**tongue**	**.**
”	医生	博纳米	,	WHO	曾是	更多的	警惕	,	制成	他	抓住	他的	舌头	.

“比较谨慎的博纳米医生让他保持沉默。”

[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['dɑːktərz]	[hiː; hi]	[sed]	:	“	['dʒentlmən]	,
And	**turning**	**towards**	**the**	**doctors**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Gentlemen**	**,**
和	转弯	向	这	医生	他	说	:	“	先生们	,

他转向医生们说：“先生们，

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	['ɔːlweɪz]	[ə'vɔɪd]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['mɪrək(ə)l]	[hɪə(r)]	.
you	**know**	**that**	**we**	**always**	**avoid**	**pronouncing**	**the**	**big**	**word**	**of**	**miracle**	**here**	**.**
你	知道	那	我们	总是	避免	发音	这	大的	单词	的	奇迹	这里	.

你知道我们总是避免在这里提及“奇迹”这个词。

['əʊnli]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fækt]	,
Only	**here**	**is**	**a**	**fact**	**,**
仅有的	这里	是	一个	事实	,

只有这里才是事实，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[miːnz]	.
and	**I**	**am**	**curious**	**to**	**know**	**how**	**any**	**of**	**you**	**can**	**explain**	**it**	**by**	**natural**	**means**	**.**
和	我	是	好奇的	到	知道	如何	任何	的	你	能	解释	它	经过	自然的	方法	.

我很想知道你们当中是否有人能用自然的方式解释它。

['sev(ə)n]	[j'iəz]	[ə'ɡəʊ]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	['sɪəriəs]	[pə'ræləsɪs]	,
Seven	**years**	**ago**	**this**	**young**	**lady**	**was**	**struck**	**with**	**serious**	**paralysis**	**,**
七	年	前	这	年轻的	女士	曾是	击	和	严肃的	麻痹	,

七年前，这位年轻女子突发严重瘫痪。

['evɪdəntli]	[djuː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['liːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærəʊ]	.
evidently	**due**	**to**	**a**	**lesion**	**of**	**the**	**marrow**	**.**
显然	到期的	到	一个	病变	的	这	骨髓	.

显然是由于骨髓病变所致。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	;	[ðə; ði]	[sə'tifikeits]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	,	[ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] .
And	**that**	**cannot**	**be**	**denied**	**;**	**the**	**certificates**	**are**	**there**	**,**	**irrefutable** **.**
和	那	不能	是	否认	;	这	证书	是	那里	,	无可辩驳的 .

这一点毋庸置疑；证书就在那里，无可辩驳。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[wɔːk]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	,
She	**could**	**no**	**longer**	**walk**	**,**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**make**	**a**	**movement**	**without**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**,**
她	可以	不	更长	走	,	她	可以	不	更长	制作	一个	移动	没有	一个	哭	的	疼痛	,

她再也无法行走，再也无法做出任何动作，一动就会发出痛苦的呻吟。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðæt]	[ɪk'striːm]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ɪɡ'zɔːstʃən]	[wɪtʃ]	[prɪ'siːdz]	[bʌt; bət]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[æn; ən]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['ɪʃuː]	.
she	**had**	**reached**	**that**	**extreme**	**state**	**of**	**exhaustion**	**which**	**precedes**	**but**	**by**	**little**	**an**	**unfortunate**	**issue**	**.**
她	有	达到	那	极端	状态	的	疲惫	哪个	之前	但	经过	小的	一个	不幸	问题	.

她已经精疲力竭，这种状态往往预示着不幸的发生。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['raɪzɪz]	,	[wɔːks]	,	[lɑːfs]	,	[ænd; ənd]	[biːmz]	[ɒn]	[ˌjuː 'es] .
All	**at**	**once**	**,**	**however**	**,**	**here**	**she**	**rises**	**,**	**walks**	**,**	**laughs**	**,**	**and**	**beams**	**on**	**us** **.**
全部	在	一次	,	然而	,	这里	她	上升	,	散步	,	笑声	,	和	光束	在	我们 .

然而，就在这时，她站了起来，走动着，笑着，笑容灿烂地看着我们。

[ðə; ði]	[pə'ræləsɪs]	[hæz; həz]	[kəm'pliːtli]	[dɪsə'pɪəd]	,	[nəʊ]	[peɪn]	[rɪ'meɪnz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	.	[kʌm]	,
The	**paralysis**	**has**	**completely**	**disappeared**	**,**	**no**	**pain**	**remains**	**,**	**she**	**is**	**as**	**well**	**as**	**you**	**and**	**I**	**.**	**Come**	**,**
这	麻痹	有	完全地	消失	,	不	疼痛	遗迹	,	她	是	作为	出色地	作为	你	和	我	.	来	,

瘫痪症状已经完全消失，疼痛也消失了，她和我们一样健康。来吧。

['dʒentlmən]	,	[ə'prəʊtʃ]	,	[ɪg'zæmɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	.
gentlemen	**,**	**approach**	**,**	**examine**	**her**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**has**	**happened**	**.**
先生们	,	方法	,	检查	她	,	和	告诉	我	什么	有	发生	.

先生们，上前查看，然后告诉我发生了什么事。

”	[hiː; hi]	['traɪʌmft]	.
”	**He**	**triumphed**	**.**
”	他	胜利	.

他取得了胜利。

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktərz]	[spəʊk]	.
Not	**one**	**of**	**the**	**doctors**	**spoke**	**.**
不是	一	的	这	医生	辐	.

没有一位医生开口说话。

[tuː]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['daʊtləs]	[truː]	['kæθəlɪks]	,	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[ðeə(r)]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['vɪgərəs]	[nɒdz]	,
Two	**,**	**who**	**were**	**doubtless**	**true**	**Catholics**	**,**	**had**	**shown**	**their**	**approval**	**of**	**his**	**speech**	**by**	**their**	**vigorous**	**nods**	**,**
二	,	WHO	是	毫无疑问	真的	天主教徒	,	有	所示	他们的	赞同	的	他的	演讲	经过	他们的	蓬勃	点头	,

其中两人无疑是虔诚的天主教徒，他们用用力点头表示赞同他的演讲。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[rɪ'meɪnd]	['məʊʃnləs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'streɪnd]	[eə(r)]	,
while	**the**	**others**	**remained**	**motionless**	**,**	**with**	**a**	**constrained**	**air**	**,**
尽管	这	其他的	剩余	静止不动	,	和	一个	受限	空气	,

而其他人则一动不动，神情拘谨。

[nɒt]	['keərɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪks]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
not	**caring**	**to**	**mix**	**themselves**	**up**	**in**	**the**	**business**	**.**
不是	关怀	到	混合	他们自己	向上	在	这	商业	.

他们不愿卷入生意中。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɪn]	[mæn]	,	[huːz]	[aɪz]	[ʃɒn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['glɑːsɪz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['weərɪŋ]	,
However	**,**	**a**	**little**	**thin**	**man**	**,**	**whose**	**eyes**	**shone**	**behind**	**the**	**glasses**	**he**	**was**	**wearing**	**,**
然而	,	一个	小的	薄的	男人	,	谁	眼睛	闪耀	在后面	这	眼镜	他	曾是	穿着	,

然而，一个身材瘦小的男人，透过眼镜，他的眼睛闪闪发光，

[endid]	[baɪ]	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['kləuzə(r)]	[lʊk]	[æt; ət]	[mə'riː]	.
ended	**by**	**rising**	**to**	**take**	**a**	**closer**	**look**	**at**	**Marie**	**.**
结束	经过	上升	到	拿	一个	更近	看	在	玛丽	.

最后他起身仔细打量了一下玛丽。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
He	**caught**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**,**	**examined**	**the**	**pupils**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
他	捕捉	抓住	的	她	手	,	检查	这	学生	的	她	眼睛	,

他抓住她的手，仔细端详她的瞳孔。

[ænd; ənd]	['mɪəli]	[siːmd]	[priˈɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	.
and	**merely**	**seemed**	**preoccupied**	**by**	**the**	**air**	**of**	**transfiguration**	**which**	**she**	**wore**	**.**
和	仅仅	似乎	心事重重	经过	这	空气	的	变形	哪个	她	穿着	.

她似乎完全沉浸在自己身上那令人惊艳的神态之中。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
Then , in a very courteous manner , without even showing a desire to discuss the
然后 , 在 一个 非常 有礼貌 方式 , 没有 甚至 显示 一个 欲望 到 讨论 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

然后，他以非常礼貌的方式，甚至没有表现出任何讨论此事的意愿，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
he came back and sat down again .
他 来了 后退 和 卫星 向下 再次 .

他回来后又坐了下来。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['saɪəns] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ai][kæn; kən] [ə'sjuːm] , ” [kən'kluːdɪd] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ,
“ The case is beyond science , that is all I can assume , ” concluded Doctor Bonamy ,
“ 这 案件 是 超过 科学 , 那 是 全部 我 能 认为 , ” 结束 医生 博纳米 ,
[vɪk'tɔːriəsli] .
victoriously .
胜利地 .

“这起病例已经超出了科学的范畴，我只能这样推断了。”博纳米医生得意洋洋地总结道。

“ [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒnvə'lesns] [hɪə(r)] ; [helθ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔːd] ,
“ I will add that we have no convalescence here ; health is at once restored ,
“ 我 将要 添加 那 我们 有 不 恢复期 这里 ; 健康 是 在 一次 恢复 ,
[fʊl] , [ɪn'taɪə(r)] .
full , entire .
满的 , 全部的 .

我还要补充一点，这里没有康复期；健康会立即恢复，完全恢复，彻底恢复。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Observe the young lady .
观察 这 年轻的 女士 .

观察这位年轻女士。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz]['rəʊzi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [hæz; həz]
Her eyes are bright , her colour is rosy , her physiognomy has
她 眼睛 是 明亮的 , 她 颜色 是 红润 , 她 面相学 有
[rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['laɪvli] ['geɪəti] .
recovered its lively gaiety .
恢复 它是 热闹 欢乐 .

她双目明亮，面色红润，容光焕发，恢复了往日的神采奕奕。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [wɪl] [prə'siːd] ['sʌmwɒt] ['sləʊli] ,
Without doubt , the healing of the tissues will proceed somewhat slowly ,
没有 怀疑 , 这 康复 的 这 组织 将要 继续 有些 缓慢地 ,

毫无疑问，组织愈合过程会比较缓慢。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ɔːl'redi] [seɪ] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] .
but one can already say that mademoiselle has been born again .
但 一 能 已经 说 那 小姐 有 到过 出生 再次 .

但可以说，这位小姐已经重生了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , [mə'sjɜː] - , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] ;
Is it not so , Monsieur l'Abbé , you who have seen her so frequently ;
是 它 不是 所以 , 先生 - , 你 WHO 有 已见 她 所以 频繁地 ;

神父先生，您多次见过她，难道不是这样吗？

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ? ”
you no longer recognise her , eh ? ”
你 不 更长 认出 她 , 嗯 ? ”

你已经认不出她了，是吗？

“ [ðæts] [truː] , [ðæts] [truː] , ” ['stæmə] [pjeə] .
“ That's true , that's true , ” stammered Pierre .
“ 那就是 真的 , 那就是 真的 , ” 结结巴巴 皮埃尔 .

“没错，没错，”皮埃尔结结巴巴地说。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [strɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [fʊl] [ænd; ənd]
And , in fact , she already appeared strong to him , her cheeks full and
和 , 在 事实 , 她 已经 出现 强的 到 他 , 她 脸颊 满的 和
[freʃ] , ['geɪli] ['bluːmɪŋ] .
fresh , gaily blooming .
新鲜的 , 兴高采烈地 盛开 .

事实上，在他眼里，她已经显得很坚强，双颊饱满红润，容光焕发。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [fɔː'siːn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dʒɔɪfl] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] ['streɪtnɪŋ]
But Beauclair had also foreseen this sudden joyful change , this straightening
但 - 有 还 预见 这 突然 快乐 改变 , 这 拉直
[ænd; ənd] [rɪ'splendənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] [freɪm] ,
and resplendency of her invalid frame ,
和 辉煌 的 她 无效的 框架 ,

但博克莱尔也预见到了这种突如其来的喜悦变化，她那虚弱的身体会变得挺拔而光彩照人。

[wen] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
when life should re - enter it , with the will to be cured and be happy .
什么时候 生活 应该 关于 - 进入 它 , 和 这 将要 到 是 治愈 和 是 快乐的 .

当生命重新回归，带着治愈和幸福的愿望时。

[wʌns] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [lent] ['əʊvə(r)]['fɑːðə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz]
Once again , however , had Doctor Bonamy leant over Father Dargeles , who was
一次 再次 , 然而 , 有 医生 博纳米 倾斜 超过 父亲 - , WHO 曾是
['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ,
finishing his note ,
精加工 他的 笔记 ,

然而，博纳米医生再次俯身靠近正在完成笔记的达格莱斯神父时，

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['feəli] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
a brief but fairly complete account of the affair .
一个 简短的 但 相当 完全的 帐户 的 这 事务 .

对这起事件的简要但相当完整的描述。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]
They exchanged a few words in low tones , consulting together , and the doctor
他们 交换 一个 很少 字 在 低的 音调 , 咨询 一起 , 和 这 医生
[endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
ended by saying :
结束 经过 说 :

他们低声交谈了几句，互相商量，最后医生说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnis] [ðiːz] ['mɑrvlz] , [mə'sjɜː] - ,
“ You have witnessed these marvels , Monsieur l'Abbé ,
“ 你 有 目击者 这些 奇迹 , 先生 - ,

“您已经亲眼目睹了这些奇迹，神父先生，

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]
so you will not refuse to sign the careful report which the reverend Father has
所以 你 将要 不是 拒绝 到 符号 这 小心 报告 哪个 这 牧师 父亲 有
[drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][diː][lɑː] [grɑːt] . -
drawn up for publication in the ' Journal de la Grotte . '
绘制 向上 为了 发布 在 这 - 杂志 德 拉 洞穴 . -

所以，您不会拒绝签署这位尊敬的神父为在《洞穴杂志》上发表而撰写的这份细致的报告。

” [hiː; hi] — [pjeə] — [saɪn] [ðæt] [peɪdʒ][ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] !
” He — Pierre — sign that page of error and falsehood !
” 他 — 皮埃尔 — 符号 那 页 的 错误 和 谬误 !

“他——皮埃尔——在那一页错误和谎言上签了字！”

[ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
A revolt roused him , and he was on the point of shouting out the truth .
一个 反叛 唤醒 他 , 和 他 曾是 在 这 观点 的 喊叫 出去 这 真相 .

一场叛乱唤醒了他，他几乎就要大声说出真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
But he felt the weight of his cassock on his shoulders ; and , above all ,
但 他 毛毡 这 重量 的 他的 衲 在 他的 肩膀 ; 和 , 多于 全部 ,

但他感到长袍压在肩上，沉甸甸的；而且，最重要的是，

['mɛriz] [dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Marie's divine joy filled his heart .
玛丽的 神圣的 喜悦 已填 他的 心 .

玛丽的喜悦充满了他的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [diːp] ['hæpinəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪvd] .
He was penetrated with deep happiness at seeing her saved .
他 曾是 渗透 和 深的 幸福 在 看到 她 已保存 .

看到她获救，他心中充满了深深的喜悦。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [lent] [ɒn][hɪz; ɪz]
Since they had ceased questioning her she had come and leant on his
自从 他们 有 停止 提问 她 她 有 来 和 倾斜 在 他的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

他们停止审问她后，她便走过来靠在他的胳膊上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
and remained smiling at him with eyes full of enthusiasm .
和 剩余 微笑 在 他 和 眼睛 满的 的 热情 .

她面带微笑，眼中充满热情地看着他。

“ [əʊ] , [maɪ] , [frend] , [θæŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] !
“ Oh , my , friend , thank the Blessed Virgin !
“ 哦 , 我的 , 朋友 , 感谢 这 蒙福 处女 !

“哦，我的朋友，感谢圣母玛利亚！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” she murmured in a low voice .
” 她 低声说道 在 一个 低的 嗓音 .

她低声喃喃道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [səʊ] [wel] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [jʌŋ] !
“ She has been so good to me ; I am now so well , so beautiful , so young !
“ 她 有 到过 所以 好的 到 我 ; 我 是 现在 所以 出色地 , 所以 美丽的 , 所以 年轻的 !

“她对我太好了；我现在身体这么好，这么漂亮，这么年轻！

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪl] [biː; bi] !
And how pleased my father , my poor father , will be !
和 如何 高兴 我的 父亲 , 我的 贫穷的 父亲 , 将要 是 !

我的父亲，我可怜的父亲，该有多么高兴啊！

” [ðen] [pjeə] [saɪnd] .
” Then Pierre signed .
” 然后 皮埃尔 签名 .

然后皮埃尔签了字。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[kə'læpsɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[seɪvd]	;
Everything	**was**	**collapsing**	**within**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**enough**	**that**	**she**	**should**	**be**	**saved**	**;**
一切	曾是	崩溃	之内	他	,	但	它	曾是	足够的	那	她	应该	是	已保存	;

他内心的一切都在崩溃，但只要她能得救，这就足够了；

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌsækrə'lɪdʒəs]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[tʃaɪld]	,
he	**would**	**have**	**thought**	**it**	**sacrilegious**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**faith**	**of**	**that**	**child**	**,**
他	会	有	想法	它	亵渎神明	到	干扰	和	这	信仰	的	那	孩子	,

他会认为干涉那个孩子的信仰是亵渎神灵的行为。

[ðə; ði]	[greɪt]	[pjʊə(r)]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[hiːld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
the	**great**	**pure**	**faith**	**which**	**had**	**healed**	**her**	**.**
这	伟大的	纯的	信仰	哪个	有	已治愈	她	.

是那伟大而纯粹的信仰治愈了她。

[wen]	[mə'riː]	[ˌriːə'piə]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[bɪ'gæn]	[ə'freʃ]	,	[ðə; ði]	[kraʊd]	[klæpt]	[ðeə(r)]	[hændz]	.
When	**Marie**	**reappeared**	**outside**	**the**	**office**	**,**	**the**	**applause**	**began**	**afresh**	**,**	**the**	**crowd**	**clapped**	**their**	**hands**	**.**
什么时候	玛丽	再次出现	外部	这	办公室	,	这	掌声	开始	重新	,	这	人群	鼓掌	他们的	双手	.

当玛丽再次出现在办公室外时，掌声再次响起，人群鼓掌欢呼。

[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[siːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə'fɪʃ(ə)l]	.
It	**now**	**seemed**	**that**	**the**	**miracle**	**was**	**official**	**.**
它	现在	似乎	那	这	奇迹	曾是	官方的	.

现在看来，这个奇迹已经正式被证实了。

[haʊ'evə(r)]	,	['sɜːt(ə)n]	['tʃærətəbl]	[p'ɜːsənz]	,	['fɪrɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[ə'gen]	[fə'tiːg]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɑː(r)]	,
However	**,**	**certain**	**charitable**	**persons**	**,**	**fearing**	**that**	**she**	**might**	**again**	**fatigue**	**herself**	**and**	**again**	**require**	**her**	**little**	**car**	**,**
然而	,	肯定	慈善	人	,	害怕	那	她	可能	再次	疲劳	她自己	和	再次	要求	她	小的	车	,

然而，一些好心人担心她可能会再次过度劳累，再次需要使用她的小汽车，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'bændənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,
which	**she**	**had**	**abandoned**	**before**	**the**	**Grotto**	**,**	**had**	**brought**	**it**	**to**	**the**	**office**	**,**
哪个	她	有	弃	前	这	石窟	,	有	带来	它	到	这	办公室	,

她在石窟前遗弃的东西，被她带到了办公室。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['diːpli]	[muːvd]	.
and	**when**	**she**	**found**	**it**	**there**	**she**	**felt**	**deeply**	**moved**	**.**
和	什么时候	她	成立	它	那里	她	毛毡	深	已搬	.

当她找到它时，她深受感动。

[ɑː]	!	[ðæt]	[bɒks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	,
Ah	**!**	**that**	**box**	**in**	**which**	**she**	**had**	**lived**	**so**	**many**	**years**	**,**
啊	!	那	盒子	在	哪个	她	有	居住地	所以	许多	年	,

啊！她生活了那么多年的那个盒子，

[ðæt] ['rəʊlɪŋ] ['kɒfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] ['berid] [ə'laɪv] , [haʊ] ['meni]
that rolling coffin in which she had sometimes imagined herself buried alive , how many
那 滚动 棺材 在 哪个 她 有 有时 想象 她自己 埋葬 活 , 如何 许多
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

她曾幻想自己被活埋在那具滚动的棺材里，她流了多少眼泪?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'speə(r)] , [haʊ] ['meni] [bæd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['witnis] !
how much despair , how many bad days it had witnessed !
如何 很多 绝望 , 如何 许多 坏的 天 它 有 目击者 !

它见证了多少绝望，多少糟糕的日子！

[ænd; ənd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
And , all at once ,
和 , 全部 在 一次 ,

突然之间，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [lɪŋkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
the idea occurred to her that it had so long been linked with her
这 主意 发生 到 她 那 它 有 所以 长的 到过 链接 和 她
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

她突然想到，这件事可能与她的痛苦经历有着长久的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .
it ought also to share her triumph .
它 应该 还 到 分享 她 胜利 .

它也应该分享她的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['həʊli] ['fɒli] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːz]
It was a sudden inspiration , a kind of holy folly , that made her seize
它 曾是 一个 突然 灵感 , 一个 种类 的 圣 蠢事 , 那 制成 她 抢占
[ðə; ði]['hænd(ə)l] .
the handle .
这 处理 .

那是一种突如其来的灵感，一种神圣的愚行，促使她抓住了把手。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,
At that moment the procession passed by , returning from the Grotto ,
在 那 片刻 这 游行 通过了 经过 , 返回 从 这 石窟 ,

这时，游行队伍从岩洞返回，经过这里。

[weə(r)] ['æbeɪ] - [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
where Abbé Judaine had pronounced the Benediction .
在哪里 阿贝 - 有 发音 这 祝福 .

朱丹神父曾在那里宣读祝福。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [mə'riː] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kænəpi] .
And thereupon Marie , dragging the little car , placed herself behind the canopy .
和 于是 玛丽 , 拖拽 这 小的 车 , 放置 她自己 在后面 这 树冠 .

于是，玛丽拖着小汽车，躲到了遮阳篷后面。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [leɪs] , [hɜː(r); hə(r)]
And , in her slippers , her head covered with a strip of lace , her
和 , 在 她 拖鞋 , 她 头 涵盖 和 一个 条 的 蕾丝 , 她
['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ,
bosom heaving ,
怀 起伏 ,

她穿着拖鞋，头上裹着一条蕾丝，胸口剧烈起伏。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪ'rekt] , ['ɡləʊɪŋ] , [ænd; ənd][suː'pɜːb] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
her face erect , glowing , and superb , she walked on behind the clergy ,
她 脸 直立 , 发光 , 和 高超 , 她 步行 在 在后面 这 牧师 ,

她面容挺拔，容光焕发，神采奕奕，跟在神职人员身后继续向前走去。

['dræɡɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kɑː(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðæt] ['rəʊlɪŋ] ['kɒfɪn] ,
dragging after her that car of misery , that rolling coffin ,
拖拽 后 她 那 车 的 苦难 , 那 滚动 棺材 ,

她身后拖着那辆充满苦难的车，那辆滚动的棺材，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['æɡəni] .
in which she had endured so much agony .
在 哪个 她 有 忍受 所以 很多 痛苦 .

她曾遭受过巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['fræntɪk] [kraʊd] , ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
And the crowd which acclaimed her , the frantic crowd , followed in her
和 这 人群 哪个 备受赞誉 她 , 这 疯狂的 人群 , 随后 在 她
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

而那些为她欢呼的人群，那些疯狂的人群，则紧随其后。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['traɪʌmf] — [dɪ'speə(r)]
TRIUMPH — DESPAIR
胜利 — 绝望

胜利—绝望

[pjeə] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [mə'riː] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kænəpi] ,
PIERRE also had followed Marie , and like her was behind the canopy ,
皮埃尔 还 有 随后 玛丽 , 和 喜欢 她 曾是 在后面 这 树冠 ,

皮埃尔也跟着玛丽，和她一样躲在遮阳篷后面。

['kærid] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dræɡ]
carried along as it were by the blast of glory which made her drag
携带 沿着 作为 它 是 经过 这 爆炸 的 荣耀 哪个 制成 她 拖
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
her little car along in triumph .
她 小的 车 沿着 在 胜利 .

仿佛被荣耀的浪潮裹挟着，她拖着她的小车凯旋而归。

['evri] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
Every moment , however ,
每一个 片刻 , 然而 ,

然而，每一刻，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tem'pestʃuəs] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
there was so much tempestuous pushing that the young priest would assuredly
那里 曾是 所以 很多 暴风雨般的 推动 那 这 年轻的 牧师 会 当然
[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][hæd; həd][nɒt] [ʌp'held] [hɪm] .
have fallen if a rough hand had not upheld him .
有 倒下 如果 一个 粗糙的 手 有 不是 维持 他 .

当时场面非常混乱，如果不是一只粗壮的手扶住了他，这位年轻的牧师肯定会摔倒。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; “ [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
“ Don't be alarmed , ” said a voice ; “ give me your arm ,
“ 不 是 惊慌 , ” 说 一个 嗓音 ; “ 给 我 你的 手臂 ,

“别惊慌，”一个声音说，“把你的胳膊给我。”

[ˈʌðəwaɪz]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	.
otherwise	**you**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**remain**	**on**	**your**	**feet**	**.**
否则	你	惯于	是	有能力的	到	保持	在	你的	脚	.

否则你将无法站立。

”	[pjeə]	[tɜːnd]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[ˈrekəgnaɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	-	,
”	**Pierre**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**was**	**surprised**	**to**	**recognise**	**Father**	**Massias**	**,**
”	皮埃尔	转向	圆形的	,	和	曾是	惊讶	到	认出	父亲	-	,

皮埃尔转过身，惊讶地认出了马西亚斯神父。

[huː]	[hæd; həd]	[left]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈfɔːrkeɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpʊlpɪt]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[ðə; ði]	[prəˈseʃ(ə)n]	.
who	**had**	**left**	**Father**	**Fourcade**	**in**	**the**	**pulpit**	**in**	**order**	**to**	**accompany**	**the**	**procession**	**.**
WHO	有	左边	父亲	四门	在	这	讲坛	在	命令	到	陪伴	这	游行	.

为了陪同游行队伍，他把福卡德神父留在了讲坛上。

[æn; ən]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈfiːvə(r)]	[wɒz; wəz]	[səˈsteɪnɪŋ]	[hɪm]	,	[ˈθrəʊɪŋ]	[hɪm]	[ˈfɔːwəd]	,	[æz; əz]	[ˈsɒlɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɒk]	,
An	**extraordinary**	**fever**	**was**	**sustaining**	**him**	**,**	**throwing**	**him**	**forward**	**,**	**as**	**solid**	**as**	**a**	**rock**	**,**
一个	非凡的	发烧	曾是	维持	他	,	投掷	他	向前	,	作为	坚硬的	作为	一个	岩石	,

高烧让他浑身发抖，像石头一样坚硬，身体也随之向前倾斜。

[wɪð]	[aɪz]	[ˈgləʊɪŋ]	[laɪk]	[lɪv; laɪv]	[kəʊl]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[feɪs]	[ˈkʌvəd]	[wɪð]	[ˌpɜːspəˈreɪʃn]	.
with	**eyes**	**glowing**	**like**	**live**	**coals**	**,**	**and**	**an**	**excited**	**face**	**covered**	**with**	**perspiration**	**.**
和	眼睛	发光	喜欢	居住	煤炭	,	和	一个	兴奋的	脸	涵盖	和	汗	.

他双眼闪着如同燃烧的煤炭般的光芒，兴奋的脸上布满了汗珠。

“	[teɪk]	[keə(r)]	,	[ðen]	!
“	**Take**	**care**	**,**	**then**	**!**
“	拿	关心	,	然后	!

“那你可要多保重啊！”

”	[hiː; hi]	[əˈgen]	[ɪkˈskleɪmd]	;	“	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːm]	.
”	**he**	**again**	**exclaimed**	**;**	**“**	**give**	**me**	**your**	**arm**	**.**
”	他	再次	惊呼	;	“	给	我	你的	手臂	.

他再次喊道：“把你的胳膊给我。”

”	[ə; eɪ]	[freʃ]	[ˈhjuːmən]	[weɪv]	[hæd; həd]	[ˈɔːlməʊst]	[swept]	[ðem; ðəm]	[əˈweɪ]	.
”	**A**	**fresh**	**human**	**wave**	**had**	**almost**	**swept**	**them**	**away**	**.**
”	一个	新鲜的	人类	海浪	有	几乎	扫荡	他们	离开	.

“一股新的人潮几乎将他们卷走。”

[ænd; ənd]	[pjeə]	[naʊ]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səˈpɔːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈterəb(ə)l]	[ɪnˈθjuːziæst]	,
And	**Pierre**	**now**	**yielded**	**to**	**the**	**support**	**of**	**this**	**terrible**	**enthusiast**	**,**
和	皮埃尔	现在	产生	到	这	支持	的	这	糟糕的	爱好者	,

皮埃尔现在屈服于这位可怕狂热分子的支持。

[huːm]	[hiː; hi]	[rɪˈmembəd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈfeləʊ]	-	[ˈstjuːd(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsemɪnəri]	.
whom	**he**	**remembered**	**as**	**a**	**fellow**	**-**	**student**	**at**	**the**	**seminary**	**.**
谁	他	记得	作为	一个	同伴	-	学生	在	这	神学院	.

他记得他是神学院的同学。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋgjələ(r)]	[ˈmiːtɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,
What	**a**	**singular**	**meeting**	**it**	**was**	**,**
什么	一个	单数	会议	它	曾是	,

多么特别的一次会面啊！

[ænd; ənd]	[haʊ]	['greɪtli]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðæt]	['vaɪələnt]	[feɪθ]	,	[ðæt]	[mæd]
and	**how**	**greatly**	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**possess**	**that**	**violent**	**faith**	**,**	**that**	**mad**
和	如何	非常	他	会	有	喜欢	到	具有	那	暴力	信仰	,	那	疯狂的

[feɪθ]	,
faith	**,**
信仰	,

他多么渴望拥有那种狂暴的信仰，那种疯狂的信仰啊！

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	-	[pænt]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sɒbz]	,
which	**was**	**making**	**Massias**	**pant**	**,**	**with**	**his**	**throat**	**full**	**of**	**sobs**	**,**
哪个	曾是	制作	-	喘气	,	和	他的	喉	满的	的	啜泣	,

马西亚斯气喘吁吁，喉咙里哽咽着。

[waɪlst]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	['gɪvɪŋ]	[vent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	[ɪn'triːti]	“	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]
whilst	**he**	**continued**	**giving**	**vent**	**to**	**the**	**ardent**	**entreaty**	**“**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**heal**	**our**	**sick**
而	他	持续	给予	发泄	到	这	热心	恳求	“	主	耶稣	,	愈合	我们的	生病的

!
!
!

他一边继续恳切地祈求：“主耶稣，医治我们的病人！”

[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	[hiːl]	['aʊə(r)]	[sɪk]	!
Lord	**Jesus**	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
主	耶稣	,	愈合	我们的	生病的	!

主耶稣，求你医治我们的病人！

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[se'seɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kraɪ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kænəpi]	,
”	**There**	**was**	**no**	**cessation**	**of**	**this**	**cry**	**behind**	**the**	**canopy**	**,**
”	那里	曾是	不	停止	的	这	哭	在后面	这	树冠	,

“树荫下传来一阵持续不断的哭喊声。”

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['kraɪə(r)]	[huːz]	['djuːti]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'kɔːd]	[nəʊ]	['respaɪt]
where	**there**	**was**	**always**	**a**	**crier**	**whose**	**duty**	**it**	**was**	**to**	**accord**	**no**	**respite**
在哪里	那里	曾是	总是	一个	哭泣者	谁	责任	它	曾是	到	符合	不	喘息

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sləʊ]	['klemənsi]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
to	**the**	**slow**	**clemency**	**of**	**Heaven**	**.**
到	这	慢的	宽恕	的	天堂	.

那里总有一个哭喊者，他的职责就是不给上天缓慢的仁慈以丝毫喘息之机。

[æt; ət]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[vɔɪs]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['ʌðə(r)z]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[ænd; ənd]
At	**times**	**a**	**thick**	**voice**	**full**	**of**	**anguish**	**,**	**and**	**at**	**others**	**a**	**shrill**	**and**
在	时代	一个	厚的	嗓音	满的	的	痛苦	,	和	在	其他的	一个	尖锐	和

['pɪəsɪŋ]	[vɔɪs]	,
piercing	**voice**	**,**
冲孔	嗓音	,

有时是充满痛苦的低沉嗓音，有时是尖锐刺耳的嗓音。

[wʊd]	[ə'raɪz]	.
would	**arise**	**.**
会	出现	.

会出现。

[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪm'pɪəriəs]	[wʌn]	,	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[æt; ət]	[lɑːst]	['breɪkɪŋ]
The	**Father's**	**,**	**which**	**was**	**an**	**imperious**	**one**	**,**	**was**	**now**	**at**	**last**	**breaking**
这	父亲的	,	哪个	曾是	一个	专横	一	,	曾是	现在	在	最后的	打破

[θruː]	[ʃɪə(r)]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	.
through	**sheer**	**emotion**	**.**
通过	透明	情感	.

父亲那威严的神情，如今终于被纯粹的情感所冲破。

“	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	,	[hiːl]	[ˈaʊə(r)]	[sɪk]	!
“	**Lord**	**Jesus**	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
“	主	耶稣	,	愈合	我们的	生病的	!

“主耶稣，请医治我们的病人！”

[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	,	[hiːl]	[ˈaʊə(r)]	[sɪk]	!
Lord	**Jesus**	**,**	**heal**	**our**	**sick**	**!**
主	耶稣	,	愈合	我们的	生病的	!

主耶稣，求你医治我们的病人！

”	[ðə; ði]	[ˈruːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈmɛriz]	[ˈwʌndrəs]	[kjʊə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪrək(ə)l]	[huːz]	[feɪm]	[wʊd]	[ˈspiːdəli]	[fɪl]	[ɔːl]	[ˈkrɪsndəm]
”	**The**	**rumour**	**of**	**Marie's**	**wondrous**	**cure**	**,**	**of**	**the**	**miracle**	**whose**	**fame**	**would**	**speedily**	**fill**	**all**	**Christendom**
”	这	谣言	的	玛丽的	奇妙的	治愈	,	的	这	奇迹	谁	名声	会	迅速地	充满	全部	基督教世界

,
,
,

“玛丽奇迹般痊愈的传闻，这个奇迹的名声将迅速传遍整个基督教世界，

[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[spred]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd] ;
had	**already**	**spread**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**Lourdes** **;**
有	已经	传播	从	一	到	这	其他	结尾	的	卢尔德 ;

已经从卢尔德的一端蔓延到另一端；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðə; ði]	[ɪnˈkriːst]	[ˈvɜːtɪgəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmʌltɪtjuːd]	,
and	**from**	**this**	**had**	**come**	**the**	**increased**	**vertigo**	**of**	**the**	**multitude**	**,**
和	从	这	有	来	这	增加	眩晕	的	这	民众	,

由此，大众的眩晕感日益加剧。

[ðə; ði]	[əˈtæk]	[ɒv; əv]	[kənˈteɪdʒəs]	[dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[kɔːzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[wɜːl]	[ænd; ənd]	[rʌʃ]
the	**attack**	**of**	**contagious**	**delirium**	**which**	**now**	**caused**	**it**	**to**	**whirl**	**and**	**rush**
这	攻击	的	传染性	谵妄	哪个	现在	导致	它	到	旋转	和	匆忙

[təˈwɔːd]	[ðə; ði]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈsækrəmənt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rɪˈzɪstlɪs]	[flʌks]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈraɪzɪŋ]	[taɪd]	.
toward	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**like**	**the**	**resistless**	**flux**	**of**	**a**	**rising**	**tide**	**.**
朝向	这	蒙福	圣餐	喜欢	这	无力抵抗	通量	的	一个	上升	潮	.

一阵传染性谵妄发作，使他像势不可挡的涨潮一样，旋转着冲向圣体。

[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[bɪˈhəʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsækrəmənt]	[ænd; ənd]	[ˈtʌtʃɪŋ]
One	**and**	**all**	**yielded**	**to**	**the**	**desire**	**of**	**beholding**	**the**	**Sacrament**	**and**	**touching**
一	和	全部	产生	到	这	欲望	的	凝视	这	圣餐	和	接触

[ˌaɪ ˈtiː]	,
it	**,**
它	,

所有人都屈服于想要瞻仰圣体和触摸圣体的愿望。

[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[kjʊəd]	[ænd; ənd]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈhæpi]	.
of	**being**	**cured**	**and**	**becoming**	**happy**	**.**
的	存在	治愈	和	成为	快乐的	.

痊愈并变得快乐。

[ðə; ði]	[dɪˈvɪnəti]	[wɒz; wəz]	[ˈpɑːsɪŋ]	;
The	**Divinity**	**was**	**passing**	**;**
这	神	曾是	通过	;

神灵正在离去；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈmɪəli]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	[ɒv; əv]	[ˈeɪlɪŋ]	[ˈbiːɪŋs]	[ˈgləʊɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]
and	**now**	**it**	**was**	**not**	**merely**	**a**	**question**	**of**	**ailing**	**beings**	**glowing**	**with**	**a**
和	现在	它	曾是	不是	仅仅	一个	问题	的	生病	生物	发光	和	一个

[dɪˈzaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
desire	**for**	**life**	**,**
欲望	为了	生活	,

现在，这不仅仅是病弱者对生命充满渴望的问题了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm]
but a longing for happiness which consumed all present and raised them
但 一个 渴望 为了 幸福 哪个 消耗 全部 展示 和 提高 他们
[ʌp] [wɪð] ['bliːdɪŋ] ,
up with bleeding ,
向上 和 出血 ，

但对幸福的渴望吞噬了在场的所有人，使他们鲜血淋漓。

['əʊpən] [hɑːts] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [hændz] .
open hearts and eager hands .
打开 心 和 渴望的 双手 .

敞开心扉，伸出援手。

[bɜːθoʊ] , [huː] [fɪəd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
Berthaud , who feared the excesses of this religious adoration , had decided to
贝尔托 , WHO 害怕 这 过剩 的 这 宗教 崇拜 , 有 决定 到
[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [men] .
accompany his men .
陪伴 他的 男人 .

贝尔托担心这种宗教崇拜会走向极端，于是决定陪同他的部下一起前往。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ,
He commanded them ,
他 命令 他们 ，

他命令他们，

['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['beərəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]
carefully watching over the double chain of bearers beside the canopy in order that
小心 观看 超过 这 双倍的 链 的 持有者 旁 这 树冠 在 命令 那
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
it might not be broken .
它 可能 不是 是 破碎的 .

仔细观察树冠旁的双人链条，以免断裂。

“ [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋks] — ['kləuzə(r)] — ['kləuzə(r)] !
“ Close your ranks — closer — closer !
“ 关闭 你的 排名 — 更近 — 更近 ！

“团结起来——更紧密——更紧密！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ['fɜːmli] [lɪŋkt] !
” he called , “ and keep your arms firmly linked !
” 他 称为 , “ 和 保持 你的 武器 牢牢 链接 ！

“他喊道，‘把你们的胳膊紧紧地挽在一起！’”

” [ðiːz] [jʌŋ] [men] , ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] ,
” These young men , chosen from among the most vigorous of the bearers ,
” 这些 年轻的 男人 , 选定 从 之中 这 最多 蓬勃 的 这 持有者 ，

“这些年轻人是从最强壮的搬运工中挑选出来的，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
had an extremely difficult duty to discharge .
有 一个 极其 难的 责任 到 释放 .

执行这项任务极其困难。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ɑːmz] [lɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst]
The wall which they formed , shoulder to shoulder , with arms linked at the waist
这 墙 哪个 他们 形成 , 肩膀 到 肩膀 , 和 武器 链接 在 这 腰部
[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] ,
and the neck ,
和 这 脖子 ，

他们肩并肩站成一堵墙，手臂在腰间和脖子处相连。

[kept] [ɒn] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈvɒləntri] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .
kept on giving way under the involuntary assaults of the throng .
保留 在 给予 方式 在下面 这 非自愿 袭击 的 这 人群 .

在人群不由自主的冲击下，他不断地向后退缩。

[ˈnəʊbədi] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɒnstənt] [ˈediɪŋ] ,
Nobody , certainly , fancied that he was pushing , but there was constant eddying ,
无人 , 当然 , 幻想 那 他 曾是 推动 , 但 那里 曾是 持续的 涡流 ,

当然，没人认为他在推搡，但水流却一直在旋转。

[ænd; ənd] [diːp] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [rəʊld] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [səbˈmɜːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and deep waves of people rolled towards the procession from afar and threatened to submerge it .
和 深的 波浪 的 人们 滚动 向 这 游行 从 远方 和 威胁 到 淹没 它 .

远处涌来的人潮汹涌而来，几乎要将游行队伍淹没。

[wen] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː] [ˈroʊˌzɛr] ,
When the canopy had reached the middle of the Place du Rosaire ,
什么时候 这 树冠 有 达到 这 中间 的 这 地方 杜 罗莎尔 ,

当树冠到达玫瑰广场中央时，

[ˈæbeɪ] - [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡəʊ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] .
Abbé Judaine really thought that he would be unable to go any farther .
阿贝 - 真的 想法 那 他 会 是 无法 到 去 任何 更远 .

朱丹神父真的以为自己再也走不动了。

[ˈnjuːmərəs] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈkʌrənts] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪkˈspæns] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ,
Numerous conflicting currents had set in over the vast expanse , and were whirling ,
很多的 冲突 电流 有 放 在 超过 这 广阔的 广阔 , 和 是 旋转 ,

广袤无垠的海面上形成了无数相互冲突的洋流，它们旋转翻腾。

[əˈseil] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɔːlt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈkænəpi] ,
assailing him from all sides , so that he had to halt under the swaying canopy ,
攻击 他 从 全部 侧面 , 所以 那 他 有 到 停止 在下面 这 摇晃 树冠 ,

四面八方都有敌人攻击他，他只好停在摇曳的树冠下。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [siː] .
which shook like a sail in a sudden squall on the open sea .
哪个 摇晃 喜欢 一个 帆 在 一个 突然 暴风雨 在 这 打开 海 .

它像大海上突遇暴风雨的船帆一样剧烈摇晃。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [əˈlɒft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] ,
He held the Blessed Sacrament aloft with his numbed hands ,
他 握住 这 蒙福 圣餐 高空 和 他的 麻木 双手 ,

他用麻木的双手高举着圣体，

[iːtʃ] [ˈməʊmənt] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [pʊʃ] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] ;
each moment fearing that a final push would throw him over ;
每个 片刻 害怕 那 一个 最终的 推 会 扔 他 超过 ;

每一刻都害怕最后一推会把他推倒；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɒnstr(ə)ns] , ['reɪdiənt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ,
for he fully realised that the golden monstrance , radiant like a sun ,
为了 他 完全 意识到 那 这 金的 圣体光 , 辐射状 喜欢 一个 太阳 ,

因为他完全意识到，那金色的圣体光，如同太阳般光芒四射，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə]
was the one passion of all that multitude , the Divinity they demanded to
曾是 这 一 热情 的 全部 那 民众 , 这 神 他们 要求 到
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

那是众人共同的激情，是他们渴望亲吻的神灵。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in order that they might lose themselves in it ,
在 命令 那 他们 可能 失去 他们自己 在 它 ,

为了让他们能够沉浸其中，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
even though they should annihilate it in doing so .
甚至 尽管 他们 应该 歼灭 它 在 正在做 所以 .

即使这样做应该将其彻底摧毁。

[ə'kɔːdɪŋli] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [priːst] ['æŋkʃəsli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [bɜːθəʊ] .
Accordingly , while standing there , the priest anxiously turned his eyes on Berthaud .
因此 , 尽管 常设 那里 , 这 牧师 焦虑地 转向 他的 眼睛 在 贝尔托 .

于是，站在那里的神父焦急地将目光转向了贝尔托。

“ [let] ['nəʊbədi] [pɑːs] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beərəz] — “ ['nəʊbədi] !
“ Let nobody pass ! ” called the latter to the bearers — “ nobody !
“ 让 无人 经过 ! ” 称为 这 后者 到 这 持有者 — “ 无人 !

“谁也不许过去！”后者对着抬着东西的人喊道——“谁也不许过去！”

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪs] ; [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
The orders are precise ; you hear me ?
这 订单 是 精确的 ; 你 听到 我 ?

命令很明确，你听明白了吗？

” ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
” Voices , however , were rising in supplication on all sides ,
” 声音 , 然而 , 是 上升 在 恳求 在 全部 侧面 ,

然而，四面八方都响起了恳求的声音，

['retʃɪd] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [lɪps] [prə'truːdɪŋ] ,
wretched beings were sobbing with arms outstretched and lips protruding ,
可怜 生物 是 啜泣 和 武器 伸展 和 嘴唇 突出 ,

那些可怜的人张开双臂，撅着嘴，嚎啕大哭。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði]
in the wild desire that they might be allowed to approach and kneel at the
在 这 荒野 欲望 那 他们 可能 是 允许 到 方法 和 下跪 在 这
[priːsts] [fiːt] .
priest's feet .
牧师的 脚 .

他们心中怀着强烈的愿望，希望能够被允许走近神父，跪在他的脚下。

[wɒt] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]
What divine grace it would be to be thrown upon the ground and trampled
什么 神圣的 优雅 它 会 是 到 是 抛掷 之上 这 地面 和 践踏
['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] ! *
under foot by the whole procession ! *
在下面 脚 经过 这 所有的 游行 ! *

被扔到地上，被整个游行队伍踩在脚下，那该是多么神圣的恩典啊！ *

[æn; ən] [ɪn'fɜːm] [əʊld] [mæn] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
An infirm old man displayed his withered hand in the conviction that it would
一个 虚弱 老的 男人 显示 他的 干枯 手 在 这 定罪 那 它 会
[biː; bi] [meɪd] [saʊnd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɒnstr(ə)ns] .
be made sound again were he only allowed to touch the monstrance .
是 制成 声音 再次 是 他 仅有的 允许 到 触碰 这 圣体光 .

一位体弱多病的老人伸出他枯萎的手，坚信只要能触摸圣体光，他的手就能恢复健全。

[ə; eɪ] [dʌm] ['wʊmən] ['waɪldli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd]
A dumb woman wildly pushed her way through the throng with her broad
一个 哑的 女士 疯狂地 推动 她 方式 通过 这 人群 和 她 广阔
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

一个愚笨的女人用她宽阔的肩膀胡乱地挤过人群。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['luːs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] .
in order that she might loosen her tongue by a kiss .
在 命令 那 她 可能 松开 她 舌头 经过 一个 吻 .

好让她能通过一个吻松开舌头。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ,
Others were shouting , imploring ,
其他的 是 喊叫 , 恳求 ,

其他人则在喊叫、恳求，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['klentʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] [reɪdʒ] [wɪð] [ðəʊz] ['kruːəl] [men] [huː] [dɪ'naɪd] [kjʊə(r)]
and even clenching their fists in their rage with those cruel men who denied cure
和 甚至 紧握 他们的 拳头 在 他们的 愤怒 和 那些 残忍的 男人 WHO 否认 治愈
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] ['retʃɪdnəs] .
to their bodily sufferings and their mental wretchedness .
到 他们的 身体上的 苦难 和 他们的 精神的 悲惨 .

她们甚至愤怒地攥紧拳头，痛斥那些残忍的人，这些人拒绝治愈她们的身体痛苦和精神折磨。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The orders to keep them back were rigidly enforced , however , for the
这 订单 到 保持 他们 后退 是 严格地 强制执行 , 然而 , 为了 这
[məʊst] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] .
most serious accidents were feared .
最多 严肃的 事故 是 害怕 .

然而，由于担心发生最严重的事故，阻止他们进入的命令得到了严格执行。

* [wʌn] [ɪz] [hɪə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌgənɔːt] , [ænd; ənd]
*** One is here irresistibly reminded of the car of Juggernaut , and**
* 一 是 这里 无法抗拒地 提醒 的 这 车 的 巨无霸 , 和

这里不禁让人想起电影《无敌战车》中的那辆车，而且

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [fə'nætɪks] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wiːlz]
of the Hindoo fanatics throwing themselves beneath its wheels
的 这 印度教 狂热分子 投掷 他们自己 下面 它是 车轮

一群印度教狂热分子跳到它的车轮下自杀。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [əb'teɪn] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]
in the belief that they would thus obtain an entrance into
在 这 信仰 那 他们 会 因此 获得 一个 入口 进入

他们相信这样就能获得进入的资格

['pærədaɪs] . — [trænz] .
Paradise . — Trans .
天堂 . — 翻译 .

天堂。——译者

“ ['nəʊbədi] , ['nəʊbədi] ! ” [rɪ'piːtɪd] [bɝːθoʊ] ; “ [let] ['nəʊbədi] [wɒt'evə(r)] [pɑːs] !
“ Nobody , nobody ! ” repeated Berthaud ; “ let nobody whatever pass !
“ 无人 , 无人 ! ” 重复 贝尔托 ; “ 让 无人 任何 经过 !

“谁也不许过，谁也不许过！”贝尔托重复道；“谁也不许过！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [tʌtʃt] ['evri] [hɑːt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] .
” There was a woman there , however , who touched every heart with compassion .
” 那里 曾是 一个 女士 那里 , 然而 , WHO 感动 每一个 心 和 同情 .

然而，那里有一位女士，她的慈悲之心感动了每一个人。

[klæd][ɪn] ['retʃɪd] ['gɑːmənts] , [ˌbeə'hedɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,
Clad in wretched garments , bareheaded , her face wet with tears ,
覆膜 在 可怜 服装 , 免冠 , 她 脸 湿的 和 眼泪 ,

她身穿破烂的衣服，没有戴帽子，脸上满是泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] , [huːz] [lɪmp] ,
she was holding in her arms a little boy of ten years or so , whose limp ,
她 曾是 保持 在 她 武器 一个 小的 男生 的 十 年 或者 所以 , 谁 跛行 ,

她怀里抱着一个十岁左右的小男孩，他走路一瘸一拐的。

['pærəlaɪzd] [legz] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn'ɜːrtli] .
paralysed legs hung down inertly .
瘫痪 腿 悬挂 向下 惰性 .

瘫痪的双腿无力地垂着。

[ðə; ði] [lædz] [weɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [wiːk] [æz; əz] [hɜː'self] ,
The lad's weight was too great for one so weak as herself ,
这 小伙子的 重量 曾是 也 伟大的 为了 一 所以 虚弱的 作为 她自己 ,

那男孩的体重对她这样体弱的人来说太重了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
still she did not seem to feel it .
仍然 她 做过 不是 似乎 到 感觉 它 .

但她似乎并没有感觉到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)] ,
She had brought the boy there ,
她 有 带来 这 男生 那里 ,

她把男孩带到了那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [in'triːt] [ðə; ði] ['beərəz] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]
and was now entreating the bearers with an invincible obstinacy which neither
和 曾是 现在 恳求 这 持有者 和 一个 无敌 固执 哪个 两者都不
[wɜːdz] [nɔː(r)] ['hʌsl] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] .
words nor hustling could conquer .
字 也不 忙碌 可以 征服 .

现在，他以一种不可战胜的固执恳求着搬运工，这种固执是任何言语和奔走都无法征服的。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] ['æbeɪ] - , [huː] [felt] ['diːpli] [muːvd] , ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
At last , as Abbé Judaine , who felt deeply moved , beckoned to her to
在 最后的 , 作为 阿贝 - , WHO 毛毡 深 已搬 , 招手 到 她 到
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

最后，深受感动的朱丹神父向她招手示意她上前。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [druː] [ə'pɑːt] ,
two of the bearers , in deference to his compassion , drew apart ,
二 的 这 持有者 , 在 尊重 到 他的 同情 , 画 除 ,

出于对他的怜悯，两名抬轿者分开了。

[dɪ'spaɪt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['əʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	[briːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ðen]	[rʌʃt]
despite	**all**	**the**	**danger**	**of**	**opening**	**a**	**breach**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**then**	**rushed**
尽管	全部	这	危险	的	开幕	一个	违反	,	和	这	女士	然后	匆忙

['fɔːwəd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːd(ə)n]	,
forward	**with**	**her**	**burden**	**,**
向前	和	她	负担	,

尽管这样做很危险，可能会造成人员伤亡，但那女人还是背着重物冲了上去。

[ænd; ənd]	[fel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[priːst]	.
and	**fell**	**in**	**a**	**heap**	**before**	**the**	**priest**	**.**
和	跌倒	在	一个	堆	前	这	牧师	.

然后瘫倒在祭司面前。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	['restɪd]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒnstr(ə)ns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[hed]	,
For	**a**	**moment**	**he**	**rested**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**monstrance**	**on**	**the**	**child's**	**head**	**,**
为了	一个	片刻	他	休息	这	脚	的	这	圣体光	在	这	孩子的	头	,

他将圣体光的底座轻轻放在孩子的头上片刻。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[hɜː'self]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgə(r)]	,	['lɒŋɪŋ]	[lɪps]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	,
and	**the**	**mother**	**herself**	**pressed**	**her**	**eager**	**,**	**longing**	**lips**	**to**	**it**	**;**	**and**	**,**
和	这	母亲	她自己	按下	她	渴望的	,	渴望	嘴唇	到	它	;	和	,

[æz; əz]	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[ə'gen]	,
as	**they**	**started**	**off**	**again**	**,**
作为	他们	开始	离开	再次	,

母亲也迫不及待地将她渴望的嘴唇贴了上去；然后，当他们再次启程时，

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kænəpi]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,	[wɪð]
she	**wished**	**to**	**remain**	**behind**	**the**	**canopy**	**,**	**and**	**followed**	**the**	**procession**	**,**	**with**
她	希望	到	保持	在后面	这	树冠	,	和	随后	这	游行	,	和

['striːmɪŋ]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	['pæntɪŋ]	[brest]	,
streaming	**hair**	**and**	**panting**	**breast**	**,**
流媒体	头发	和	喘息	胸部	,

她想留在华盖后面，于是长发飘扬，胸口剧烈喘息，跟在队伍后面。

['stægərɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['hevi]	['bɜːd(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ɪg'zɔːstɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
staggering	**the**	**while**	**under**	**the**	**heavy**	**burden**	**,**	**which**	**was**	**fast**	**exhausting**	**her**
令人震惊	这	尽管	在下面	这	重的	负担	,	哪个	曾是	快速地	精疲力竭	她

[streŋθ]	.
strength	**.**
力量	.

她踉跄跄，沉重的负担让她精疲力竭。

[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	,	[wɪð]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	,	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌdiː'juː]
They	**managed**	**,**	**with**	**great**	**difficulty**	**,**	**to**	**cross**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**Place**	**du**
他们	管理	,	和	伟大的	困难	,	到	叉	这	余	的	这	地方	杜

['roʊˌzɛr]	,
Rosaire	**,**
罗莎尔	,

他们费了九牛二虎之力才穿过罗萨里广场的剩余部分。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ə'sent]	[bɪ'gæn]	,	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ə'sent]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɒnju'ment(ə)l]
and	**then**	**the**	**ascent**	**began**	**,**	**the**	**glorious**	**ascent**	**by**	**way**	**of**	**the**	**monumental**
和	然后	这	上升	开始	,	这	辉煌	上升	经过	方式	的	这	宏伟的

[ɪn'klaɪn]	;	[waɪlst]	[ə'pɒn]	[haɪ]	,
incline	**;**	**whilst**	**upon**	**high**	**,**
倾斜	;	而	之上	高的	,

然后攀登开始了，沿着雄伟的斜坡，开始了壮丽的攀登；而当身处高处时，

[ɒn]	[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ɪts]	[slɪm]	['spaɪə(r)]	,
on	**the**	**fringe**	**of**	**heaven**	**,**	**the**	**Basilica**	**reared**	**its**	**slim**	**spire**	**,**
在	这	边缘	的	天堂	,	这	圣殿	饲养	它是	苗条的	尖塔	,

在天际边缘，大教堂耸立着它纤细的尖顶。

[wens]	['piːlɪŋ]	[belz]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɪŋɪŋ]	[ðeə(r)]	[flaɪt]	,	['saʊndɪŋ]	[ðə; ði]	['traɪʌmfs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
whence	**pealing**	**bells**	**were**	**winging**	**their**	**flight**	**,**	**sounding**	**the**	**triumphs**	**of**	**Our**
何处	剥落	铃铛	是	翅膀	他们的	航班	,	听起来	这	胜利	的	我们的

['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	.
Lady	**of**	**Lourdes**	**.**
女士	的	卢尔德	.

那里传来阵阵钟声，宣告着卢尔德圣母的胜利。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tə'wɔːdz]	[æn; ən]	[əˌpɒθi'əʊsɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kænəpi]	['sləʊli]	[klaɪmd]	,
And	**now**	**it**	**was**	**towards**	**an**	**apotheosis**	**that**	**the**	**canopy**	**slowly**	**climbed**	**,**
和	现在	它	曾是	向	一个	神化	那	这	树冠	缓慢地	攀登	,

现在，树冠缓缓向上攀升，朝着巅峰状态发展。

[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['pɔːtl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[pɜːtʃt]	['sæŋktʃuəri]	[wɪtʃ]	[stʊd]	['əʊpən]	,	[feɪs]	[tuː; tə]
towards	**the**	**lofty**	**portal**	**of**	**the**	**high**	**-**	**perched**	**sanctuary**	**which**	**stood**	**open**	**,**	**face**	**to**
向	这	高远	门户网站	的	这	高的	-	栖息	避难所	哪个	站立	打开	,	脸	到

[feɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	,
face	**with**	**the**	**Infinite**	**,**
脸	和	这	无限	,

朝着高耸圣殿的巍峨大门望去，大门敞开，直面无限。

[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['mʌltɪtjuːd]	[huːz]	[weɪvz]	[kən'tɪnjuːd]	['sɔːrɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['væliz]	[sk'weəz]
high	**above**	**the**	**huge**	**multitude**	**whose**	**waves**	**continued**	**soaring**	**across**	**the**	**valley's**	**squares**
高的	多于	这	巨大的	民众	谁	波浪	持续	翱翔	穿过	这	山谷的	正方形

[ænd; ənd]	['ævənjuːs]	.
and	**avenues**	**.**
和	途径	.

在浩瀚的人群之上，人潮如波浪般涌过山谷的广场和大道。

[prɪ'siːdɪŋ]	[ðə; ði]	[prə'seʃənl]	[krɒs]	,	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['biːd(ə)l]	,	[ɔːl]	[bluː]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	,
Preceding	**the**	**processional**	**cross**	**,**	**the**	**magnificent**	**beadle**	**,**	**all**	**blue**	**and**	**silver**	**,**
前	这	游行队伍	叉	,	这	壮丽	珠串	,	全部	蓝色的	和	银	,

在游行十字架前，是那位身着蓝银相间华贵服饰的仪仗队执事。

[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['rɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊzəri]	['kjuːpələ]	,
was	**already**	**rearing**	**the**	**level**	**of**	**the**	**Rosary**	**cupola**	**,**
曾是	已经	饲养	这	等级	的	这	念珠	穹顶	,

当时已经抬高了念珠穹顶的高度，

[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[ˌesplə'neɪd]	[fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[tʃɜːtʃ]	,
the	**spacious**	**esplanade**	**formed**	**by**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**lower**	**church**	**,**
这	宽敞	滨海大道	形成	经过	这	屋顶	的	这	降低	教会	,

由下层教堂屋顶形成的宽敞广场，

[ə'krɒs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[ˌdepju'teiʃən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɪnd]	,
across	**which**	**the**	**pilgrimage**	**deputations**	**began**	**to**	**wind**	**,**
穿过	哪个	这	朝圣	代表团	开始	到	风	,

朝圣队伍开始蜿蜒穿过这里。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[braɪt]	-	['kʌləd]	[sɪlk]	[ænd; ənd]	['velvɪt]	['bænəz]	['weɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rʌdi]	[gləʊ]	[ɒv; əv]
with	**their**	**bright**	**-**	**coloured**	**silk**	**and**	**velvet**	**banners**	**waving**	**in**	**the**	**ruddy**	**glow**	**of**
和	他们的	明亮的	-	有色	丝绸	和	天鹅绒	横幅	挥手	在	这	红润	辉光	的

[ðə; ði]	['sʌnset]	.
the	**sunset**	**.**
这	日落	.

他们色彩鲜艳的丝绸和天鹅绒旗帜在夕阳的红晕中飘扬。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	['klɜːdʒi]	,	[ðə; ði]	[priːsts]	[ɪn]	['snəʊi]	['sɜːpləs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ɪn]	['gəʊldən]	['tʃæzjʊbl]
Then	**came**	**the**	**clergy**	**,**	**the**	**priests**	**in**	**snowy**	**surplices**	**,**	**and**	**the**	**priests**	**in**	**golden**	**chasubles**
然后	来了	这	牧师	,	这	神父	在	下雪的	圣衣	,	和	这	神父	在	金的	圣袍

,	
,	
,	

然后是神职人员，身穿雪白长袍的神父，以及身穿金色祭披的神父。

['laɪkwaɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[stɑːz]	.
likewise	**shining**	**out**	**like**	**a**	**procession**	**of**	**stars**	**.**
同样地	灼灼	出去	喜欢	一个	游行	的	明星	.

如同繁星点点般闪耀。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sensə(r)]	[swʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kænəpi]	[kən'tɪnjuːd]	['klaɪmɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['beərəz]	['biːɪŋ]	[siːn]
And	**the**	**censers**	**swung**	**,**	**and**	**the**	**canopy**	**continued**	**climbing**	**,**	**without**	**anything**	**of**	**its**	**bearers**	**being**	**seen**
和	这	香炉	摇摆	,	和	这	树冠	持续	攀登	,	没有	任何事物	的	它是	持有者	存在	已见

,	
,	
,	

香炉摇曳，华盖继续向上攀升，却不见任何抬炉者的身影。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	['paʊə(r)]	,	[sʌm; səm]	[truːp]	[ɒv; əv]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['eɪndʒəls]	,
so	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**a**	**mysterious**	**power**	**,**	**some**	**troop**	**of**	**invisible**	**angels**	**,**
所以	那	它	似乎	作为	尽管	一个	神秘	力量	,	一些	部队	的	无形的	天使	,

所以看起来就好像有一种神秘的力量，一群看不见的天使，

[wɜː(r); wə(r)]	['kæriɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ɪn]	[ðɪs]	['glɔːriəs]	[ə'senʃn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['pɔːtl]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
were	**carrying**	**it**	**off**	**in**	**this**	**glorious**	**ascension**	**towards**	**the**	**open**	**portal**	**of**	**heaven**	**.**
是	携带	它	离开	在	这	辉煌	升天	向	这	打开	门户网站	的	天堂	.

在这场通往天堂之门的辉煌升天之旅中，他们正带着它飞向远方。

[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['tʃɑːntɪŋ]	[hæd; həd]	[bɜːst]	[fɔːθ]	;
A	**sound**	**of**	**chanting**	**had**	**burst**	**forth**	**;**
一个	声音	的	吟唱	有	爆裂	前进	;

一阵吟唱声响起；

[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪk]	,
the	**voices**	**in**	**the**	**procession**	**no**	**longer**	**called**	**for**	**the**	**healing**	**of**	**the**	**sick**	**,**
这	声音	在	这	游行	不	更长	称为	为了	这	康复	的	这	生病的	,

游行队伍中的声音不再是祈求治愈病人，

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔː'teʒ]	[hæd; həd]	['ekstrikeit]	[ɪt'self]	[frɒm; frəm]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
now	**that**	**the**	**cortège**	**had**	**extricated**	**itself**	**from**	**amidst**	**the**	**crowd**	**.**
现在	那	这	送葬队伍	有	脱困	本身	从	在......之中	这	人群	.

现在送葬队伍已经从人群中脱身。

[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɜːkt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['selɪbreɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fʊl]
The	**miracle**	**had**	**been**	**worked**	**,**	**and**	**they**	**were**	**celebrating**	**it**	**with**	**the**	**full**
这	奇迹	有	到过	工作	,	和	他们	是	庆祝	它	和	这	满的

['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lʌŋz]	,
power	**of**	**their**	**lungs**	**,**
力量	的	他们的	肺	,

奇迹发生了，他们正用尽全力欢呼庆祝。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
amidst the pealing of the bells and the quivering gaiety of the atmosphere .
在……之中 这 剥落 的 这 铃铛 和 这 颤抖 欢乐 的 这 气氛 .

在钟声的鸣响和欢快的气氛中。

“ [mæg'nɪfəkæt]['ænɪmə][ˌɛmˌiː'eɪ]['doʊmɪnəm] ” — [ðeɪ] [bɪ'gæn] .
“ Magnificat anima mea Dominum ” — they began .
“ 尊主颂 动画 梅亚 多米努姆 ” — 他们 开始 .

“Magnificat anima mea Dominum”——他们开始了。

“ [maɪ] [səʊl] [dʌθ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] . ”
“ My soul doth magnify the Lord . ”
“ 我的 灵魂 确实 放大 这 主 . ”

“我的灵魂颂扬耶和华。”

- [twɒz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [ɔːl'redi] ['tʃɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen]
' Twas the song of gratitude , already chanted at the Grotto , and again
- 那是 这 歌曲 的 感激 , 已经 吟诵 在 这 石窟 , 和 再次
['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːt] :
springing from every heart :
弹簧 从 每一个 心 :

那是感恩之歌，已经在岩洞里传唱，如今又从每个人的心中涌起：

“ [et] - ['spɪrɪtəs] [mjuː] [ɪn]['diːoʊ] - ['miːəu] . ”
“ Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo . ”
“ 等 - 酯 我的 在 除臭剂 - 我 . ”

“Et exsultavit Spiritus meus in Deo salutari meo。”

“ [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [gɒd] [maɪ] ['seɪvjə(r)] .
“ And my spirit hath rejoiced in God my Saviour .
“ 和 我的 精神 有 欣喜若狂 在 上帝 我的 救主 .

“我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞。”

” ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [mə'riː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt]
” Meantime it was with increasing , overflowing joy that Marie took part in that
” 与此同时 它 曾是 和 增加 , 溢出 喜悦 那 玛丽 采取 部分 在 那
['reɪdiənt] [ə'sent] ,
radiant ascent ,
辐射状 上升 ,

与此同时，玛丽怀着越来越浓烈的喜悦参与了这场光彩夺目的攀登。

[baɪ][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['greɪdiənt] [wei] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bə'zɪlɪkə] .
by the colossal gradient way , towards the glowing Basilica .
经过 这 庞大 坡度 方式 , 向 这 发光 圣殿 .

沿着巨大的坡道，朝着熠熠生辉的大教堂走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['klaɪmɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
It seemed to her , as she continued climbing , that she was growing
它 似乎 到 她 , 作为 她 持续 攀登 , 那 她 曾是 生长
[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
stronger and stronger ,
更强 和 更强 ,

随着她不断攀登，她感觉自己越来越强壮了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] , [səʊ] [lɒŋ] ['laɪfləs] , [bɪ'keɪm] ['fɜːmə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [step] .
that her legs , so long lifeless , became firmer at each step .
那 她 腿 , 所以 长的 无生命 , 成为 更坚固 在 每个 步 .

她那双原本毫无生气的双腿，每走一步都变得更加有力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [vɪk'tɔːriəsli] [drægd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːθli]
The little car which she victoriously dragged behind her was like the earthly
这 小的 车 哪个 她 胜利地 拖拽 在后面 她 曾是 喜欢 这 尘世的
['tenəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
tenement of her illness ,
廉租公寓 的 她 疾病 ,

她得意洋洋地拖着的那辆小汽车，就像是她疾病在人间的栖身之所。

[ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] [wens] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɜː(r); hə(r)] ,
the inferno whence the Blessed Virgin had extricated her ,
这 地狱 何处 这 蒙福 处女 有 脱困 她 ,

圣母玛利亚将她从地狱中救出的那场灾难，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][sɔː(r)] ,
and although its handle was making her hands sore ,
和 虽然 它是 处理 曾是 制作 她 双手 疮 ,

虽然把手磨得她手疼，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['jɒndə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
she nevertheless wished to pull it up yonder with her ,
她 尽管如此 希望 到 拉 它 向上 远处 和 她 ,

然而，她还是想把它拉到那边去。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
in order that she might cast it at last at the feet of the Almighty .
在 命令 那 她 可能 投掷 它 在 最后的 在 这 脚 的 这 全能者 .

以便她最终能将它献给全能的上帝。

[nəʊ]['ɒbstək(ə)l][kʊd; kəd] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
No obstacle could stay her course ,
不 障碍 可以 停留 她 课程 ,

没有任何障碍能够阻挡她前进的步伐。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)]
she laughed through the big tears which were falling on her cheeks , her
她 笑了 通过 这 大的 眼泪 哪个 是 坠落 在 她 脸颊 , 她
['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ,
bosom was swelling ,
怀 曾是 肿胀 ,

她笑着，泪水顺着脸颊滑落，胸口也胀了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːlaɪk] .
her demeanour becoming warlike .
她 风度 成为 好战 .

她的神态变得好战。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,
One of her slippers had become unfastened ,
一 的 她 拖鞋 有 变得 解开 ,

她的一只拖鞋松开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [leɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the strip of lace had fallen from her head to her
和 这 条 的 蕾丝 有 倒下 从 她 头 到 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

那条蕾丝边从她的头上滑落到肩膀上。

[ˌnevəðə'les]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	[feə(r)]	[heə(r)]	['kraʊnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['helmɪt]	[ænd; ənd]
Nevertheless	**,**	**with**	**her**	**lovely**	**fair**	**hair**	**crowning**	**her**	**like**	**a**	**helmet**	**and**
尽管如此	，	和	她	迷人的	公平的	头发	加冕	她	喜欢	一个	头盔	和

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['biːmɪŋ]	['braɪtli]	,
her	**face**	**beaming**	**brightly**	**,**
她	脸	光芒四射	明亮地	,

然而，她那美丽的金色秀发像头盔一样罩在她身上，脸上洋溢着灿烂的笑容，

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	['mɑːtʃt]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'weɪkənɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ðæt]
she	**still**	**marched**	**on**	**and**	**on**	**with**	**such**	**an**	**awakening**	**of**	**will**	**and**	**strength**	**that**
她	仍然	行军	在	和	在	和	这样的	一个	唤醒	的	将要	和	力量	那

,
,
,

她依然昂首阔步，展现出惊人的意志力和力量，继续前进。

[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	[liːp]	[ænd; ənd]	['ræt(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rʌf]
behind	**her**	**,**	**you**	**could**	**hear**	**her**	**car**	**leap**	**and**	**rattle**	**over**	**the**	**rough**
在后面	她	，	你	可以	听到	她	车	飞跃	和	嘎嘎作响	超过	这	粗糙的

[sləʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	,
slope	**of**	**the**	**flagstones**	**,**
坡	的	这	石板	,

在她身后，可以听到她的车在粗糙的石板坡上颠簸摇晃的声音。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[tɔɪ]	.
as	**though**	**it**	**had**	**been**	**a**	**mere**	**toy**	**.**
作为	尽管	它	有	到过	一个	仅仅	玩具	.

仿佛它只是个玩具。

[nɪə(r)]	[mə'riː]	[wɒz; wəz]	[pjeə]	,	[stɪl]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	['fɑːðə(r)]	-	,
Near	**Marie**	**was**	**Pierre**	**,**	**still**	**leaning**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**Father**	**Massias**	**,**
靠近	玛丽	曾是	皮埃尔	，	仍然	倾斜	在	这	手臂	的	父亲	-	,

玛丽身边是皮埃尔，他仍然靠在马西亚斯神父的胳膊上。

[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ri'liŋkwiʃ]	[hɪz; ɪz]	[həʊld]	.
who	**had**	**not**	**relinquished**	**his**	**hold**	**.**
WHO	有	不是	放弃	他的	抓住	.

他始终没有放手。

[lɒst]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	['spredɪŋ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	.
Lost	**amidst**	**the**	**far**	**-**	**spreading**	**emotion**	**,**	**the**	**young**	**priest**	**was**	**unable**	**to**	**reflect**	**.**
丢失的	在……之中	这	远的	-	传播	情感	，	这	年轻的	牧师	曾是	无法	到	反映	.

沉浸在汹涌澎湃的情绪中，这位年轻的牧师无法进行思考。

[mɔːr'əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	['sɒnərəs]	[vɔɪs]	[kwaɪt]	['defənd]	[hɪm]	.
Moreover	**his**	**companion's**	**sonorous**	**voice**	**quite**	**deafened**	**him**	**.**
而且	他的	同伴的	响亮的	嗓音	相当	耳聋	他	.

而且，他同伴洪亮的声音让他几乎耳聋。

“	-	[poʊtɛntɛs]	[diː]	['siːdiː]	[et]	-	-	.	”
“	**Deposuit**	**potentes**	**de**	**sede**	**et**	**exaltavit**	**humiles**	**.**	**”**
“	-	强效	德	席德	等	-	-	.	”

“存款的权力和exaltavit humiles。”

“	[hiː; hi]	[hæθ]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maɪti]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[hæθ]	[ɪg'zɔːltɪd]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]
“	**He**	**hath**	**put**	**down**	**the**	**mighty**	**from**	**their**	**seat**	**,**	**and**	**hath**	**exalted**	**the**	**humble**
“	他	有	放	向下	这	强大的	从	他们的	座位	，	和	有	崇高	这	谦逊的

.
.
.

“他使有权柄的失位，叫卑微的升高。”

” [ɒn] [piːˈɛrz] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [raɪt] , [bɜ˞ːθoʊ] , [huː] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [æŋˈzaɪəti] ,
” On Pierre's other side , the right , Berthaud , who no longer had any cause for anxiety ,
” 在 皮埃尔的 其他 边 , 这 正确的 , 贝尔托 , WHO 不 更长 有 任何 原因 为了 焦虑 ,

“在皮埃尔的另一边，也就是右边，贝尔托，他已经没有任何理由感到焦虑了。”

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænəpi] .
was now also following the canopy .
曾是 现在 还 下列的 这 树冠 .

现在它也沿着树冠向上飞翔了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbeərəz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [tʃeɪn] ,
He had given his bearers orders to break their chain ,
他 有 给定 他的 持有者 订单 到 休息 他们的 链 ,

他曾命令手下挣脱锁链，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɡeɪzɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [siː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [pɑːst] .
and was gazing with an expression of delight on the human sea through which the procession had lately passed .
和 曾是 凝视 和 一个 表达 的 喜 在 这 人类 海 通过 哪个 这 游行 有 最近 通过了 .

他满怀欣喜地凝视着队伍刚刚穿过的那片人海。

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] ,
The higher they ascended the incline ,
这 更高 他们 上升 这 倾斜 ,

他们沿着斜坡向上攀登得越高，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː] [ˈroʊˌzɛr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈævənjuːs] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ɪkˈspænd] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] ,
the more did the Place du Rosaire and the avenues and paths of the gardens expand below them ,
这 更多的 做过 这 地方 杜 罗莎尔 和 这 途径 和 路径 的 这 花园 扩张 以下 他们 ,

随着玫瑰广场以及下方花园的林荫大道和小径不断扩展，

[blæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɔːmɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] .
black with the swarming multitude .
黑色的 和 这 蜂拥而至 民众 .

黑色的天空被蜂拥而至的人群笼罩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ænt] - [hɪl] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [saɪz] ,
It was a bird's - eye view of a whole nation , an ant - hill which ever increased in size ,
它 曾是 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 所有的 国家 , 一个 蚂蚁 - 爬坡道 哪个 曾经 增加 在 尺寸 ,

这是从鸟瞰视角看到的整个国家，一个不断扩大的蚁穴。

[ˈspredɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] .
spreading farther and farther away .
传播 更远 和 更远 离开 .

扩散范围越来越广。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

" [bɜːθoʊ] [æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [pjeə] .
" Berthaud at last exclaimed to Pierre .
" 贝尔托 在 最后的 惊呼 到 皮埃尔 .

“贝尔托最后对皮埃尔喊道。”

" [haʊ] [vɑːst][ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How vast and how beautiful it is !
" 如何 广阔的 和 如何 美丽的 它 是 !

“多么广阔，多么美丽啊！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [woʊnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
well , the year won't have been a bad one after all .
出色地 , 这 年 惯于 有 到过 一个 坏的 一 后 全部 .

看来，这一年也不算太糟糕。

" ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][lʊədz; lɔəd][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ræŋkə(r)]
" Looking upon Lourdes as a centre of propaganda , where his political rancour
" 寻找 之上 卢尔德 作为 一个 中心 的 宣传 , 在哪里 他的 政治的 冤仇
[faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
found satisfaction ,
成立 满意 ,

“他将卢尔德视为宣传中心，在那里他的政治怨恨得到了满足，”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'dʒɔis] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
he always rejoiced when there was a numerous pilgrimage ,
他 总是 欣喜若狂 什么时候 那里 曾是 一个 很多的 朝圣 ,

每当有大量朝圣者时，他总是很高兴。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
as in his mind it was bound to prove unpleasant to the Government .
作为 在 他的 头脑 它 曾是 边界 到 证明 令人不快的 到 这 政府 .

在他看来，这必然会令政府感到不快。

[ɑː] ! [θɔːt] [hiː; hi] ,
Ah ! thought he ,
啊 ! 想法 他 ,

啊！他心想，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['ðɪðə(r)] ,
if they had only been able to bring the working classes of the towns thither ,
如果 他们 有 仅有的 到过 有能力的 到 带来 这 在职的 课程 的 这 城镇 那里 ,

如果他们能够把城镇里的工人阶级带到那里就好了。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [dɪ'mɒkrəsi] .
and create a Catholic democracy .
和 创造 一个 天主教 民主 .

并建立一个天主教民主国家。

" [lɑːst] [jɪə(r)][wiː; wi] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] , " [hiː; hi]
" Last year we scarcely reached the figure of two hundred thousand pilgrims , " he
" 最后的 年 我们 几乎 达到 这 数字 的 二 百 千 朝圣者 , " 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“去年我们勉强达到二十万朝圣者人数,”他继续说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ai] [həʊp] .
“ but we shall exceed it this year , I hope .
“ 但 我们 将 超过 它 这 年 , 我 希望 .

但我希望我们今年能够超越这个目标。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
” And then , with the gay air of the jolly fellow that he was , despite his
” 和 然后 , 和 这 同性恋 空气 的 这 快乐的 同伴 那 他 曾是 , 尽管 他的
[sek'teəriən] ['pæʃ(ə)nz] ,
sectarian passions ,
宗派 激情 ,

“然后，尽管他内心充满宗派激情，但他依然带着他那快乐开朗的性格，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wel] , - [pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
he added : “ Well , ' pon my word ,
他 额外 : “ 出色地 , - 庞 我的 单词 ,

他补充道：“好吧，我发誓，

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [pliːzd] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] .
I was really pleased just now when there was such a crush .
我 曾是 真的 高兴 只是 现在 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 压碎 .

刚才看到有人暗恋我，我真的很高兴。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [θɔːt] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Things are looking up , I thought , things are looking up .
事物 是 寻找 向上 , 我 想法 , 事物 是 寻找 向上 .

我想，情况正在好转，情况正在好转。

” [pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
” Pierre , however , was not listening to him ;
” 皮埃尔 , 然而 , 曾是 不是 聆听 到 他 ;

然而，皮埃尔并没有听他的话；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
his mind had been struck by the grandeur of the spectacle .
他的 头脑 有 到过 击 经过 这 宏伟 的 这 奇观 .

眼前这壮观的景象深深震撼了他。

[ðæt] ['mʌltɪtjuːd] , [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rəʊz] ['haɪə(r)]
That multitude , which spread out more and more as the procession rose higher
那 民众 , 哪个 传播 出去 更多的 和 更多的 作为 这 游行 玫瑰 更高
[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and higher above it ,
和 更高 多于 它 ,

随着队伍越升越高，人群也越散开得越开。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['evə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
that magnificent valley which was hollowed out below and ever became more
那 壮丽 谷 哪个 曾是 空心的 出去 以下 和 曾经 成为 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ,
and more extensive ,
和 更多的 广泛的 ,

那壮丽的山谷，底部被掏空，并且不断向外扩展，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ɪts] ['gɔːdʒəs] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] ['maʊntənz] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ]
displaying afar off its gorgeous horizon of mountains , filled him with quivering
显示 远方 离开 它是 华丽的 地平线 的 山脉 , 已填 他 和 颤抖
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

远处壮丽的山峦尽收眼底，令他心生敬畏，激动不已。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['mɛriz] [glɑːns] ,
His mental trouble was increased by it all , and seeking Marie's glance ,
他的 精神的 麻烦 曾是 增加 经过 它 全部 , 和 寻求 玛丽的 瞥一眼 ,

这一切加剧了他的精神痛苦，他渴望得到玛丽的目光。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst]['sɜːkjələ(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
he waved his arm to draw her attention to the vast circular expanse of
他 挥手 他的 手臂 到 画 她 注意力 到 这 广阔的 圆 广阔 的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他挥了挥手臂，让她把注意力引向那片广袤的圆形乡村。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And his gesture deceived her ,
和 他的 手势 受骗 她 ,

他的举动欺骗了她。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'həʊld][ðə; ði]
for in the purely spiritual excitement that possessed her she did not behold the
为了 在 这 纯粹 精神 激动 那 拥有 她 她 做过 不是 看哪 这
[mə'tɪəriəl] ['spektək(ə)l][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,
material spectacle he pointed at ,
材料 奇观 他 尖 在 ,

因为在她纯粹的精神兴奋之中，她并没有注意到他所指的物质景象。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['feɪvəz] [wɪtʃ]
but thought that he was calling earth to witness the prodigious favours which
但 想法 那 他 曾是 呼叫 地球 到 证人 这 惊人 恩惠 哪个
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bəʊθ] ;
the Blessed Virgin had heaped upon them both ;
这 蒙福 处女 有 堆积如山 之上 他们 两个都 ;

但他认为自己是在召唤世人来见证圣母玛利亚赐予他们二人的无比恩典；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
for she imagined that he had had his share of the miracle ,
为了 她 想象 那 他 有 有 他的 分享 的 这 奇迹 ,

因为她想象他已经分享了属于他的那份奇迹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and that in the stroke of grace which had set her erect with her
和 那 在 这 中风 的 优雅 哪个 有 放 她 直立 和 她
[fleʃ] [hiːld] ,
flesh healed ,
肉 已治愈 ,

而正是那恩典的抚慰，使她重新站了起来，她的伤口也痊愈了。

[hiː; hi] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] ['mɪŋgld] ,
he , so near to her that their hearts mingled ,
他 , 所以 靠近 到 她 那 他们的 心 混合 ,

他与她如此亲近，以至于他们的心都交融在一起。

[hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [seɪvd]
had felt himself enveloped and raised by the same divine power , his soul saved
有 毛毡 他自己 被包裹 和 提高 经过 这 相同的 神圣的 力量 , 他的 灵魂 已保存
[frɒm; frəm] [daʊt] ,
from doubt ,
从 怀疑 ,

他感到自己被同一股神圣力量所包围和提升，他的灵魂从怀疑中得救了。

['kɔŋkə] [baɪ] [feɪθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
conquered by faith once more .
征服 经过 信仰 一次 更多的 .

再次被信仰征服。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [kjʊə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
How could he have witnessed her wondrous cure , indeed , without being
如何 可以 他 有 目击者 她 奇妙的 治愈 , 的确 , 没有 存在
[kən'vɪnst] ?
convinced ?
确信 ?

他怎能亲眼目睹她奇迹般的康复，而不被深深打动呢?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [səʊ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒn] [ðə; ði]
Moreover , she had prayed so fervently for him outside the Grotto on the
而且 , 她 有 祈祷 所以 热切地 为了 他 外部 这 石窟 在 这
['priːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .

此外，前一天晚上她还在岩洞外为他虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [i'spai] [hɪm] [træns'fɪgjəd] [laɪk]
And now , therefore , to her excessive delight , she espied him transfigured like
和 现在 , 所以 , 到 她 过多的 喜 , 她 窥视 他 变形 喜欢
[hɜː'self] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
herself , weeping and laughing ,
她自己 , 哭泣 和 笑 ,

因此，令她无比欣喜的是，她看到他变得和她一样，又哭又笑。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [gɒd] [ə'gen] .
restored to God again .
恢复 到 上帝 再次 .

重新归向神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lent] [ɪn'kriːst] [fɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['blɪsf(ə)l] ['fiːvə(r)] ;
And this lent increased force to her blissful fever ;
和 这 借出的 增加 力量 到 她 幸福的 发烧 ;

这使她那幸福的狂热更加强烈;

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] — [æz; əz] [ðəʊ]
she dragged her little car along with unwearying hands , and — as though
她 拖拽 她 小的 车 沿着 和 不知疲倦 双手 , 和 — 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [krɒs] ,
it were their double cross ,
它 是 他们的 双倍的 叉 ,

她用不知疲倦的双手拖着她的小汽车前行，仿佛这是他们双重背叛的结果，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]
her own redemption and her friend's redemption which she was carrying
她 自己的 赎回 和 她 朋友们 赎回 哪个 她 曾是 携带
[ʌp] [ðæt] [ɪn'klaɪn] [wɪð] [ɪts] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['flægstəʊn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [jet]
up that incline with its resounding flagstones — she would have liked to drag it yet
向上 那 倾斜 和 它是 高亢 石板 — 她 会 有 喜欢 到 拖 它 然而
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

她自己的救赎和她朋友的救赎，她正扛着它们沿着那条铺着响亮石板的斜坡向上走——她本想把它们拖得更远一些。

[fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] , ['evə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
for leagues and leagues , ever higher and higher , to the most
为了 联赛 和 联赛 ， 曾经 更高 和 更高 ， 到 这 最多
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['sʌmit] ,
inaccessible summits ,
无法进入 峰会 ，

层层递进，不断攀升，直至到达最难以企及的山峰。

[tuː; tə][ðə; ði] [træns'plɛndənt] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [ɪt'self] .
to the transplendent threshold of Paradise itself .
到 这 辉煌灿烂 临界点 的 天堂 本身 .

直至天堂那无比辉煌的门槛。

“ [əʊ] [pjeə] , [pjeə] !
“ O Pierre , Pierre !
“ 哦 皮埃尔 ， 皮埃尔 ！

“哦，皮埃尔，皮埃尔！

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn]
” she stammered , “ how sweet it is that this great happiness should have fallen on
” 她 结结巴巴 ， “ 如何 甜的 它 是 那 这 伟大的 幸福 应该 有 倒下 在
[ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] — [jes] , [tə'geðə(r)] !
us together — yes , together !
我们 一起 — 是的 ， 一起 ！

她结结巴巴地说：“多么甜蜜啊，这份巨大的幸福竟然同时降临到我们身上——是的，一起！”

[ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] [maɪ] [preə(r)] ,
I prayed for it so fervently , and she granted my prayer ,
我 祈祷 为了 它 所以 热切地 ， 和 她 的确 我的 祷告 ，

我为此虔诚祈祷，她应允了我的祈祷。

[ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .
and saved you even in saving me .
和 已保存 你 甚至 在 保存 我 .

救了我，也救了你。

[jes] , [ai] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
Yes , I felt your soul mingling with my own .
是的 ， 我 毛毡 你的 灵魂 混杂 和 我的 自己的 .

是的，我感觉到了你的灵魂与我的灵魂交融在一起。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] ,
Tell me that our mutual prayers have been granted ,
告诉 我 那 我们的 相互的 祈祷 有 到过 的确 ，

请告诉我，我们共同的祈祷已经得到回应。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [maɪn] !
tell me that I have won your salvation even as you have won mine !
告诉 我 那 我 有 韩元 你的 救恩 甚至 作为 你 有 韩元 矿 ！

告诉我，我已经赢得了你的救赎，就像你赢得了我的救赎一样！

” [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
” He understood her mistake and shuddered .
” 他 理解 她 错误 和 颤抖 .

他明白了她的错误，不禁打了个寒颤。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ If you only knew , ” she continued ,
“ 如果 你 仅有的 知道 ， ” 她 持续 ，

“如果你知道的话，”她继续说道。

“	[haʊ]	[greɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[maɪ]	[griːf]	[hæd; həd]	[ai]	[ðʌs]	[ə'sendɪd]	['ɪntuː]	[lait]	[ə'ləʊn]	.
“	**how**	**great**	**would**	**have**	**been**	**my**	**grief**	**had**	**I**	**thus**	**ascended**	**into**	**light**	**alone**	**.**
“	如何	伟大的	会	有	到过	我的	悲伤	有	我	因此	上升	进入	光	独自的	.

“如果我独自一人升入光明，我的悲痛该是多么巨大啊。”

[əʊ]	!	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tʃəʊzn]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	,	[tuː; tə]	[sɔː(r)]	['jɒndə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	!
Oh	**!**	**to**	**be**	**chosen**	**without**	**you**	**,**	**to**	**soar**	**yonder**	**without**	**you**	**!**
哦	!	到	是	选定	没有	你	,	到	翱翔	远处	没有	你	!

哦！没有你，我也能被选中；没有你，我也能翱翔天际！

[bʌt; bət]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[pjeə]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ræptʃərəs]	[dɪ'laɪt]	!
But	**with**	**you**	**,**	**Pierre**	**,**	**it**	**is**	**rapturous**	**delight**	**!**
但	和	你	,	皮埃尔	,	它	是	欣喜若狂	喜	!

但和你在一起，皮埃尔，却是无比的快乐！

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[seɪvd]	[tə'geðə(r)]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['hæpi]	[fər'evə(r)]	!
We	**have**	**been**	**saved**	**together**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**happy**	**forever**	**!**
我们	有	到过	已保存	一起	,	我们	将	是	快乐的	永远	!

我们一起得救了，我们将永远幸福！

[ai]	[fiːl]	[ɔːl]	['niːdfl]	[streŋθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['hæpinəs]	,	[jes]	,	[streŋθ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
I	**feel**	**all**	**needful**	**strength**	**for**	**happiness**	**,**	**yes**	**,**	**strength**	**enough**	**to**	**raise**	**the**	**world**	**!**
我	感觉	全部	需要	力量	为了	幸福	,	是的	,	力量	足够的	到	增加	这	世界	!

我感到自己拥有获得幸福所需的一切力量，是的，这力量足以改变世界！

”	[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[laɪ]	,
”	**And**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**answer**	**her**	**and**	**lie**	**,**
”	和	在	尽管如此	的	一切	,	他	曾是	有义务	到	回答	她	和	说谎	,

尽管如此，他还是不得不回答她，不得不撒谎。

[rɪ'vəʊltɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['spɔɪlɪŋ]	,	['dɪmɪŋ]	[ðæt]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	[fə'lɪsəti]	.
revolting	**at**	**the**	**idea**	**of**	**spoiling**	**,**	**dimming**	**that**	**great**	**and**	**pure**	**felicity**	**.**
令人作呕的	在	这	主意	的	破坏	,	调光	那	伟大的	和	纯的	费利西蒂	.

无法接受破坏、玷污那伟大而纯粹的幸福的想法。

“	[jes]	,	[jes]	,	[biː; bi]	['hæpi]	,	[mə'riː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['hæpi]	[maɪ'self]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**be**	**happy**	**,**	**Marie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**I**	**am**	**very**	**happy**	**myself**	**,**
“	是的	,	是的	,	是	快乐的	,	玛丽	,	”	他	说	,	“	为了	我	是	非常	快乐的	我	,

“是的，是的，玛丽，你要开心，”他说，“因为我自己非常开心。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['sʌfərɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'diːmd]	.
and	**all**	**our**	**sufferings**	**are**	**redeemed**	**.**
和	全部	我们的	苦难	是	已赎回	.

我们所有的苦难都得到了救赎。

”	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[diːp]	['rendɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
”	**But**	**even**	**while**	**he**	**spoke**	**he**	**felt**	**a**	**deep**	**rending**	**within**	**him**	**,**
”	但	甚至	尽管	他	辐	他	毛毡	一个	深的	渲染	之内	他	,

“但即便在说话的时候，他仍然感到内心深处一阵撕裂。”

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['bruːt(ə)l]	['hætʃɪt]	-	[strəʊk]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fər'evə(r)]	.
as	**though**	**a**	**brutal**	**hatchet**	**-**	**stroke**	**were**	**parting**	**them**	**forever**	**.**
作为	尽管	一个	野蛮	斧头	-	中风	是	离别	他们	永远	.

仿佛一记残酷的斧劈将他们永远分开。

[ə'mɪdst]	[ðeə(r)]	['kɒmən]	['sʌfərɪŋz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[frend]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldˌhʊdz]	[deɪz]	,
Amidst	**their**	**common**	**sufferings**	**,**	**she**	**had**	**hitherto**	**remained**	**the**	**little**	**friend**	**of**	**childhood's**	**days**	**,**
在……之中	他们的	常见的	苦难	,	她	有	迄今为止	剩余	这	小的	朋友	的	童年的	天	,

在共同的苦难中，她始终是他们童年时代的小伙伴。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['a:tlisli]	[lʌvd]	['wʊmən]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[njuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
the	**first**	**artlessly**	**loved**	**woman**	**,**	**whom**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**still**	**his**	**own**	**,**
这	第一的	不经意地	喜爱	女士	,	谁	他	知道	到	是	仍然	他的	自己的	,

他第一次毫无保留地爱上了一个女人，他知道她仍然是属于他的。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[nʌn]	.
since	**she**	**could**	**belong**	**to**	**none**	**.**
自从	她	可以	属于	到	没有任何	.

因为她不可能属于任何人。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kjʊəd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hel]	,
But	**now**	**she**	**was**	**cured**	**,**	**and**	**he**	**remained**	**alone**	**in**	**his**	**hell**	**,**
但	现在	她	曾是	治愈	,	和	他	剩余	独自的	在	他的	地狱	,

但现在她痊愈了，而他却独自一人继续待在地狱里。

[rɪ'piːtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	!
repeating	**to**	**himself**	**that**	**she**	**would**	**never**	**more**	**be**	**his**	**!**
重复	到	他自己	那	她	会	绝不	更多的	是	他的	!

他反复告诉自己，她永远不会再属于他了！

[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	[səʊ]	[ˌʌp'set]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'vɜːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
This	**sudden**	**thought**	**so**	**upset**	**him**	**that**	**he**	**averted**	**his**	**eyes**	**,**
这	突然	想法	所以	沮丧的	他	那	他	避免了	他的	眼睛	,

这个突如其来的念头让他心烦意乱，他别开了脸。

[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[æt; ət]	['riːpɪŋ]	[sʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[prə'dɪdʒəs]	[fə'lɪsəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ig'zʌlt]	.
in	**despair**	**at**	**reaping**	**such**	**suffering**	**from**	**the**	**prodigious**	**felicity**	**with**	**which**	**she**	**exulted**	**.**
在	绝望	在	收割	这样的	痛苦	从	这	惊人	费利西蒂	和	哪个	她	欣喜若狂	.

她曾无比幸福，如今却承受着如此巨大的痛苦，这让她感到绝望。

[haʊ'evə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɑːnt]	[went]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	-	,	['hɪərɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,
However	**the**	**chant**	**went**	**on**	**,**	**and**	**Father**	**Massias**	**,**	**hearing**	**nothing**	**and**	**seeing**	**nothing**	**,**
然而	这	呗	去	在	,	和	父亲	-	,	听力	没有什么	和	看到	没有什么	,

然而，吟唱声仍在继续，马西亚斯神父却什么也没听到，什么也没看到。

[əb'zɔːbd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gləʊɪŋ]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
absorbed	**as**	**he**	**was**	**in**	**his**	**glowing**	**gratitude**	**to**	**God**	**,**
吸收	作为	他	曾是	在	他的	发光	感激	到	上帝	,

他完全沉浸在对上帝的感激之情中，

['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[vɜːs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[vɔɪs]	:	“	['saɪkʌt]	['loʊkətəs]	[ˌiː es 'tiː]	[æd]	['peɪˌtriːz]	[nɒstroʊz]	,	['eɪbrəhæm]	,
shouted	**the**	**final**	**verse**	**in**	**a**	**thundering**	**voice**	**:**	**“**	**Sicut**	**locutus**	**est**	**ad**	**patres**	**nostros**	**,**	**Abraham**	**,**
喊叫	这	最终的	诗	在	一个	雷鸣	嗓音	:	“	sicut	语言	est	广告	父辈	nostros	,	亚伯拉罕	,

最后一节以雷鸣般的声音喊道：“Sicut locutus est ad patres nostros，亚伯拉罕，

[et] - ['iːˌdʒʌs][ɪn] ['sɛkjələ] . ”
et semini ejus in saecula . ”
等 - ejus 在 萨库拉 . ”

et semini ejus in saecula.”

“ [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] [fɔː(r); fə(r)]
“ As He spake to our fathers , to Abraham , and to his seed for
“ 作为 他 说 到 我们的 父亲们 , 到 亚伯拉罕 , 和 到 他的 种子 为了
['evə(r)] !
ever !
曾经 !

“正如祂对我们的祖先亚伯拉罕和他的后裔所说，直到永远！”

” [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'klaɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ,
” Yet another incline had to be climbed ,
” 然而 其他 倾斜 有 到 是 攀登 ,

“然而，我们还要攀登另一座山坡。”

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [rʌf] [ə'klɪvɪti] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] ['slɪpəri]
yet another effort had to be made up that rough acclivity , with its large slippery
然而 其他 努力 有 到 是 制成 向上 那 粗糙的 坡度 , 和 它是 大的 滑
['flægstəʊn] .
flagstones .
石板 .

然而，他们还得再次努力才能爬上那崎岖不平的斜坡，那里铺着又大又滑的石板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rəʊz] [jet] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [stɪl] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ,
And the procession rose yet higher , and the ascent still went on in the full ,
和 这 游行 玫瑰 然而 更高 , 和 这 上升 仍然 去 在 在 这 满的 ,
[braɪt] [lait] .
bright light .
明亮的 光 .

队伍继续向上攀登，在明亮的阳光下继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第26/111页

[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[tɜːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ɒv; əv]	['mɛriz]	[kɑː(r)]	['greɪtɪd]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['grænɪt]	[kɜːb]	.
There	**came**	**a**	**last**	**turn**	**,**	**and**	**the**	**wheels**	**of**	**Marie's**	**car**	**grated**	**against**	**a**	**granite**	**curb**	**.**
那里	来了	一个	最后的	转动	,	和	这	车轮	的	玛丽的	车	磨碎的	反对	一个	花岗岩	抑制	.

最后一个弯道来了，玛丽的汽车车轮与花岗岩路缘石摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ðen]	,	[stɪl]	['haɪə(r)]	,	[stɪl]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['haɪə(r)]	,
Then	**,**	**still**	**higher**	**,**	**still**	**and**	**ever**	**higher**	**,**
然后	,	仍然	更高	,	仍然	和	曾经	更高	,

然后，更高，越来越高，

[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rəʊl]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['faɪnəli]	[riːtʃt]	[wɒt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['veri]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
did	**it**	**roll**	**until**	**it**	**finally**	**reached**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**very**	**fringe**	**of**	**heaven**	**.**
做过	它	卷	直到	它	最后	达到	什么	似乎	到	是	这	非常	边缘	的	天堂	.

它一路滚动，最终到达了仿佛天堂边缘的地方。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	['kænəpi]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ɪn'klaɪnd]	[weɪz]	,
And	**all**	**at**	**once**	**the**	**canopy**	**appeared**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**gigantic**	**inclined**	**ways**	**,**
和	全部	在	一次	这	树冠	出现	在	这	首脑	的	这	巨大	倾斜	方式	,

突然间，巨大的斜坡顶端出现了树冠。

[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊn]	['bælkəni]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['pɔːtl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	.
on	**the**	**stone**	**balcony**	**overlooking**	**the**	**stretch**	**of**	**country**	**outside**	**the**	**portal**	**of**	**the**	**Basilica**	**.**
在	这	石头	阳台	俯瞰	这	拉紧	的	国家	外部	这	门户网站	的	这	圣殿	.

在俯瞰大教堂大门外乡村景色的石砌阳台上。

['æbeɪ]	-	[stept]	['fɔːwəd]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	[ə'lɒft]	[wɪð]	[bəʊθ]	[hændz]	.
Abbé	**Judaine**	**stepped**	**forward**	**holding**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**aloft**	**with**	**both**	**hands**	**.**
阿贝	-	步	向前	保持	这	蒙福	圣餐	高空	和	两个都	双手	.

朱丹神父走上前，双手高举圣体。

[mə'riː]	,	[huː]	[hæd; həd]	[pʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[steps]	,	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
Marie	**,**	**who**	**had**	**pulled**	**her**	**car**	**up**	**the**	**balcony**	**steps**	**,**	**was**	**near**	**him**	**,**
玛丽	,	WHO	有	拉	她	车	向上	这	阳台	步骤	,	曾是	靠近	他	,

玛丽把车开上阳台台阶，就在他附近。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪg'zɜːʃn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɔːl]	[ə'gləʊ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['luːs(ə)nd]	[heə(r)]	.
her	**heart**	**beating**	**from**	**her**	**exertion**	**,**	**her**	**face**	**all**	**aglow**	**amidst**	**the**	**gold**	**of**	**her**	**loosened**	**hair**	**.**
她	心	殴打	从	她	用力	,	她	脸	全部	闪耀	在……之中	这	金子	的	她	松动	头发	.

她因剧烈运动而心跳加速，金色的秀发散开，映衬着她容光焕发的脸庞。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ðə; ði] ['snəʊi] ['sɜːpləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['tʃæzjʊbl] [reɪndʒd]
Then all the clergy , the snowy surplices , and the dazzling chasubles ranged
然后 全部 这 牧师 , 这 下雪的 圣衣 , 和 这 耀眼的 圣袍 范围
[ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ,
themselves behind ,
他们自己 在后面 ,

然后，所有的神职人员，身穿雪白的圣袍和耀眼的祭披，列队站在后面。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bænəz] [weɪvd] [laɪk] ['bʌntɪŋ] ['dekɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˌbælə'stred] .
whilst the banners waved like bunting decking the white balustrades .
而 这 横幅 挥手 喜欢 彩旗 甲板 这 白色的 栏杆 .

旗帜飘扬，如同彩旗装饰着白色的栏杆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['mɪnɪt] ['fɒləʊd] .
And a solemn minute followed .
和 一个 庄严 分钟 随后 .

随后是一分钟的肃穆默哀。

[frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['grændə(r)] ['spektək(ə)l] .
From on high there could have been no grander spectacle .
从 在 高的 那里 可以 有 到过 不 更宏伟 奇观 .

从高处俯瞰，再也看不到比这更壮观的景象了。

[fɜːst] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [siː] [wɪð] [ɪts] [dɑːk]
First , immediately below , there was the multitude , the human sea with its dark
第一的 , 立即地 以下 , 那里 曾是 这 民众 , 这 人类 海 和 它是 黑暗的
[weɪvz] , [ɪts] ['hiːvɪŋ] ['biləu] ,
waves , its heaving billows ,
波浪 , 它是 起伏 波澜 ,

首先，紧挨着下方的是熙熙攘攘的人群，如同人海一般，波涛汹涌，翻滚不息。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [st'ɪld] ,
now for a moment stilled ,
现在 为了 一个 片刻 静止 ,

此刻，一切静止了片刻。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] [speks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ˌʌp'lɪftɪd]
amidst which you only distinguished the small pale specks of the faces uplifted
在……之中 哪个 你 仅有的 杰出的 这 小的 苍白 斑点 的 这 面孔 提升
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
towards the Basilica ,
向 这 圣殿 ,

其中你只能分辨出面向教堂抬起的那些苍白的小脸庞。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
in expectation of the Benediction ; and as far as the eye could reach ,
在 期待 的 这 祝福 ; 和 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

期待着祝福；目光所及之处，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪv] ,
from the place du Rosaire to the Gave ,
从 这 地方 杜 罗莎尔 到 这 给予 ,

从罗萨雷广场到加夫河，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['ævənjuːs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['speɪsɪz] ,
along the paths and avenues and across the open spaces ,
沿着 这 路径 和 途径 和 穿过 这 打开 空间 ,

沿着小路、大道和开阔的空地，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[taʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	;	[ðəʊz]	['lɪt(ə)l]	[peɪl]	['feɪsɪz]	['mʌltɪplaɪd]	[ænd; ənd]	['mʌltɪplaɪd]	,
even	**to**	**the**	**old**	**town**	**in**	**the**	**distance**	**;**	**those**	**little**	**pale**	**faces**	**multiplied**	**and**	**multiplied**	**,**
甚至	到	这	老的	镇	在	这	距离	;	那些	小的	苍白	面孔	乘以	和	乘以	,

甚至远在老城区，那些苍白的小脸越来越多，越来越多。

[ɔːl]	[wɪð]	[lɪps]	['pɑːtɪd]	,
all	**with**	**lips**	**parted**	**,**
全部	和	嘴唇	分手了	,

众人嘴唇微张，

[ænd; ənd]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɔːgəst]	['hev(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[geɪz]	.
and	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**august**	**heaven**	**was**	**about**	**to**	**open**	**to**	**their**	**gaze**	**.**
和	眼睛	固定的	之上	这	八月	天堂	曾是	关于	到	打开	到	他们的	目光	.

他们的目光凝视着庄严的苍穹，仿佛天空即将向他们敞开。

[ðen]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['æmfɪθɪətə(r)]	[ɒv; əv]	[sləʊps]	[ænd; ənd]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['maʊntənz]	[sɜːrdʒd]	[ə'lɒft]	,	[ə'sendɪd]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
Then	**the**	**vast**	**amphitheatre**	**of**	**slopes**	**and**	**hills**	**and**	**mountains**	**surged**	**aloft**	**,**	**ascended**	**upon**	**all**	**sides**	**,**
然后	这	广阔的	圆形剧场	的	连续下坡	和	丘陵	和	山脉	激增	高空	,	上升	之上	全部	侧面	,

然后，巨大的山坡、丘陵和山脉构成的圆形剧场拔地而起，从四面八方涌来。

[krest]	['fɒləʊɪŋ]	[krest]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[bluː]	['ætməsfɪə(r)]	.
crests	**following**	**crests**	**,**	**until**	**they**	**faded**	**away**	**in**	**the**	**far**	**blue**	**atmosphere**	**.**
冠状物	下列的	冠状物	,	直到	他们	褪色	离开	在	这	远的	蓝色的	气氛	.

一波又一波的波峰，直到它们消失在遥远的蓝色大气层中。

[ðə; ði]	['njuːmərəs]	['kɔnvənt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[sləʊps]	,
The	**numerous**	**convents**	**among**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**	**northern**	**slopes**	**,**
这	很多的	修道院	之中	这	树木	在	这	第一的	的	这	北方	连续下坡	,

北坡第一段林荫道中，遍布着许多修道院。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['tɒrənt]	—	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːməlaɪt]	,	[ðə; ði]	['də'mɪnɪkənz]	,	[ðə; ði]		,
beyond	**the**	**torrent**	**—**	**those**	**of**	**the**	**Carmelites**	**,**	**the**	**Dominicans**	**,**	**the**	**Assumptionists**	**,**
超过	这	激流	—	那些	的	这	加尔默罗会	,	这	多米尼加人	,	这	假设主义者	,

在洪流之外——加尔默罗会、多明我会、圣母升天会的修士们，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[ɒv; əv]	[nə'vɛə]	—	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌləd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rəʊzi]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[laɪk]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	.
and	**the**	**Sisters**	**of**	**Nevers**	**—**	**were**	**coloured**	**by**	**a**	**rosy**	**reflection**	**from**	**the**	**fire**	**-**	**like**	**glow**	**of**	**the**	**sunset**	**.**
和	这	姐妹	的	永不	—	是	有色	经过	一个	红润	反射	从	这	火	-	喜欢	辉光	的	这	日落	.

而内韦尔姐妹——则被落日如火般的火光映照出玫瑰色的光芒。

[ðen]	['wʊdɪd]	['mæsɪz]	[rəʊz]	[wʌn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ɒv; əv]	[ˌel'iː]		,
Then	**wooded**	**masses**	**rose**	**one**	**above**	**the**	**other**	**,**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**heights**	**of**	**Le**	**Buala**	**,**
然后	树木繁茂的	群众	玫瑰	一	多于	这	其他	,	直到	他们	达到	这	高度	的	乐	布阿拉	,

然后，茂密的树林一层层向上延伸，直到到达勒布阿拉山顶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [sɛr] [diː] - , [ɪn][ɪts] [tɜːn] [kæpt] [baɪ][ðə; ði] [mɪrəmɔnt] .
which were surmounted by the Serre de Julos , in its turn capped by the Miramont .
哪个 是 克服 经过 这 塞雷 德 - ， 在 它是 转动 封顶 经过 这 米拉蒙特 .

其上是朱洛斯城堡，朱洛斯城堡之上又是米拉蒙特城堡。

[diːp] ['væliz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Deep valleys opened on the south ,
深的 山谷 打开 在 这 南 ，

南部出现了深谷，

['nærəʊ] [gɔːdʒz] [bɪ'twiːn] [paɪlz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [rɒks] [huːz] ['beɪsiːz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [stiːpt] [ɪn]
narrow gorges between piles of gigantic rocks whose bases were already steeped in
狭窄的 峡谷 之间 堆 的 巨大 岩石 谁 基地 是 已经 浸泡 在
[leɪks] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] ['ʃædəʊ] ,
lakes of bluish shadow ,
湖泊 的 蓝蓝色 阴影 ，

巨大的岩石堆之间是狭窄的峡谷，岩石底部早已浸没在蓝色的阴影湖泊中。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌmit] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
whilst the summits sparkled with the smiling farewell of the sun .
而 这 峰会 闪闪发光 和 这 微笑 告别 的 这 太阳 .

夕阳西下，余晖洒在山峰上，仿佛在微笑地告别。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [vɪzənz] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [em'pɜːrpəld] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
The hills of Visens upon this side were empurpled , and shewed like a
这 丘陵 的 维森斯 之上 这 边 是 紫化 ， 和 展示 喜欢 一个
['prɒmɒntri] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ,
promontory of coral ,
海角 的 珊瑚 ，

这边的维森斯山丘呈紫色，宛如珊瑚礁岬角。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stægnənt] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːθə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] -
in front of the stagnant lake of the ether , which was bright with a sapphire -
在 正面 的 这 停滞不前 湖 的 这 醚 ， 哪个 曾是 明亮的 和 一个 蓝宝石 -
[laɪk] [træns'pærənsi] .
like transparency .
喜欢 透明度 .

在一片静止的以太湖前，湖面明亮，呈现出蓝宝石般的透明质感。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
But , on the east , in front of you ,
但 ， 在 这 东方 ， 在 正面 的 你 ，

但是，在东边，在你面前，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'gen] [spred] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
the horizon again spread out to the very point of intersection of the seven
这 地平线 再次 传播 出去 到 这 非常 观点 的 路口 的 这 七
['væliz] .
valleys .
山谷 .

地平线再次延伸至七谷的交汇点。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [ɪts] [kiːp] , [ɪts] ['lɒfti]
The castle which had formerly guarded them still stood with its keep , its lofty
这 城堡 哪个 有 以前 守卫 他们 仍然 站立 和 它是 保持 ， 它是 高远
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ，

曾经守护着他们的城堡依然屹立，城堡的塔楼和高耸的城墙依然完好无损。

[ɪts] [blæk] ['aʊtlaɪnz] — [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] [taɪm] ,
its black outlines — the outlines of a fierce fortress of feudal time ,
它是 黑色的 概述 — 这 概述 的 一个 凶猛的 堡垒 的 封建 时间 ,

它的黑色轮廓——封建时代一座坚固堡垒的轮廓，

— [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [huːz] [beɪs] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [geɪv] ;
— upon the rock whose base was watered by the Gave ;
— 之上 这 岩石 谁 根据 曾是 浇水 经过 这 给予 ;

—在岩石上，岩石底部曾被加夫河水浇灌；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] [paɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [taʊn] ,
and upon this side of the stern old pile was the new town ,
和 之上 这 边 的 这 船尾 老的 桩 曾是 这 新的 镇 ,

在这座古老船体的这一侧，就是新城镇。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [geɪ] [ə'mɪdst] [ɪts] ['gaːdnz] , [wɪð] [ɪts] [swɔːm] [ɒv; əv] [waɪt] [haʊs] - [frʌnts] , [ɪts] [lɑːdʒ] [həʊ'telz] ,
looking quite gay amidst its gardens , with its swarm of white house - fronts , its large hotels ,
寻找 相当 同性恋 在……之中 它是 花园 , 和 它是 蜂群 的 白色的 房子 - 前线 , 它是 大的 酒店 ,

置身于花园之中，周围环绕着成群的白色房屋和大型酒店，这里看起来相当热闹。

[ɪts] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [ʃɒps] , [huːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] ['embəz] ; [waɪlst] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
its lodging - houses , and its fine shops , whose windows were glowing like live embers ; whilst , behind the castle ,
它是 住宿 - 房屋 , 和 它是美好的 商店 , 谁 视窗 是 发光 喜欢 居住 余烬 ; 而 , 在后面 这 城堡 ,

它的旅馆和精美的商店，橱窗里灯火通明，如同燃烧的余烬；而城堡后面，

[ðə; ði] [dis'kʌlə] [ruːfs] [ɒv; əv][əʊld][lʊədz; lʊəd] [spred] [aʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
the discoloured roofs of old Lourdes spread out in confusion ,
这 变色 屋顶 的 老的 卢尔德 传播 出去 在 困惑 ,

卢尔德老城褪色的屋顶杂乱地散落开来，

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [lait] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
in a ruddy light which hovered over them like a cloud of dust .
在 一个 红润 光 哪个 悬停 超过 他们 喜欢 一个 云 的 灰尘 .

一片红光笼罩着他们，如同尘埃云一般。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
At this late hour ,
在 这 晚的 小时 ,

时值深夜

[wen] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['luːmɪnəri] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] ['splendə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʒeəs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʒeəs] ,
when the declining luminary was sinking in royal splendour behind the little Gers and the big Gers ,
什么时候 这 下降 杰出人物 曾是 下沉 在 皇家 辉煌 在后面 这 小的 格尔斯 和 这 大的 格尔斯 ,

当昔日辉煌逐渐黯淡，被小格尔人和大格尔人远远甩在身后时，

[ðəʊz] [tuː] [hjuːdʒ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] , ['spɒtɪd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['hɜːbɪdʒ] ,
those two huge ridges of bare rock , spotted with patches of short herbage ,
那些 二 巨大的 山脊 的 裸 岩石 , 斑 和 补丁 的 短的 草本植物 ,

那两道巨大的裸露岩脊，点缀着零星的矮草，

[fɔːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['njuːtrəl] , ['sʌmwɒt] ['vaɪələt] , ['bækgraʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,
formed nothing but a neutral , somewhat violet , background , as though , indeed ,
形成 没有什么 但 一个 中性的 , 有些 紫色 , 背景 , 作为 尽管 , 的确 ,

最终只形成了一个中性、略带紫色的背景，仿佛，确实如此。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	['səʊbə(r)]	[hjuː]	[drɔːn]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]
they	**were**	**two**	**curtains**	**of**	**sober**	**hue**	**drawn**	**across**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**horizon**
他们	是	二	窗帘	的	清醒	色调	绘制	穿过	这	利润	的	这	地平线

它们就像两道色调沉稳的帷幕，横亘在地平线的边缘。

[ænd; ənd]	['haɪə(r)]	[ænd; ənd]	[stɪl]	['haɪə(r)]	,	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪ'mensəti]	,
And	**higher**	**and**	**still**	**higher**	**,**	**in**	**front**	**of**	**this**	**immensity**	**,**
和	更高	和	仍然	更高	，	在	正面	的	这	浩瀚无垠	，

更高，更高，在这浩瀚无垠的面前，

[dɪd]	['æbeɪ]	-	[wɪð]	[bəuθ]	[hændz]	[reɪz]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	.
did	**Abbé**	**Judaine**	**with**	**both**	**hands**	**raise**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**.**
做过	阿贝	-	和	两个都	双手	增加	这	蒙福	圣餐	.

朱丹神父双手高举圣体。

[hiː; hi]	[muːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sləʊli]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hə'raɪz(ə)n]	,
He	**moved**	**it**	**slowly**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**horizon**	**,**
他	已搬	它	缓慢地	从	一	到	这	其他	地平线	，

他缓缓地将它从一个地平线移到另一个地平线，

['kɔːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
causing	**it**	**to**	**describe**	**a**	**huge**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**against**	**the**	**vault**	**of**	**heaven**	**.**
导致	它	到	描述	一个	巨大的	符号	的	这	叉	反对	这	金库	的	天堂	.

这使得它在苍穹之上呈现出一个巨大的十字架标志。

[hiː; hi]	[sə'luːtɪd]	[ðə; ði]	['kɔnvənt]	,	[ðə; ði]	['haɪts]	[ɒv; əv]	[ˌel'iː]		,	[ðə; ði]	[sɛr]	[diː]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪrəmɔnt]	,
He	**saluted**	**the**	**convents**	**,**	**the**	**heights**	**of**	**Le**	**Buala**	**,**	**the**	**Serre**	**de**	**Julos**	**,**	**and**	**the**	**Miramont**	**,**
他	敬礼	这	修道院	，	这	高度	的	乐	布阿拉	，	这	塞雷	德	-	，	和	这	米拉蒙特	，

他向修道院、勒布阿拉高地、朱洛斯城堡和米拉蒙致敬。

[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	;	[hiː; hi]	[sə'luːtɪd]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['fɔːlən]	[rɒks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪm]	['væliz]	,
upon	**his**	**left**	**;**	**he**	**saluted**	**the**	**huge**	**fallen**	**rocks**	**of**	**the**	**dim**	**valleys**	**,**
之上	他的	左边	；	他	敬礼	这	巨大的	倒下	岩石	的	这	暗淡	山谷	，

在他左侧，他向昏暗山谷中巨大的倒塌岩石致敬。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[em'pɜːrpəld]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[vɪzənz]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	;	[hiː; hi]	[sə'luːtɪd]	[ðə; ði]	[njuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[taʊn]	,
and	**the**	**empurpled**	**hills**	**of**	**Visens**	**,**	**on**	**his**	**right**	**;**	**he**	**saluted**	**the**	**new**	**and**	**the**	**old**	**town**	**,**
和	这	紫化	丘陵	的	维森斯	，	在	他的	正确的	；	他	敬礼	这	新的	和	这	老的	镇	，

右侧是维森斯紫红色的山丘；他向新旧城区致敬。

[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[beɪðd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[geɪv]	,	[ðə; ði]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʒeəs]	,	[ɔːl'redi]	['draʊzi]	,
the	**castle**	**bathed**	**by**	**the**	**Gave**	**,**	**the**	**big**	**and**	**the**	**little**	**Gers**	**,**	**already**	**drowsy**	**,**
这	城堡	洗澡	经过	这	给予	，	这	大的	和	这	小的	格尔斯	，	已经	昏昏欲睡	，

城堡沐浴在加夫河中，大大小小的格尔人已经昏昏欲睡。

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sə'luːtɪd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ðə; ði]	[t'ɒɹənts]	,	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
in	**front**	**of**	**him**	**;**	**and**	**he**	**saluted**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**torrents**	**,**	**the**	**mountains**	**,**
在	正面	的	他	；	和	他	敬礼	这	树林	，	这	种子	，	这	山脉	，

在他面前；他向树林、溪流、群山致敬，

[ðə; ði] [feɪnt] [tʃeɪnz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] :
the faint chains linking the distant peaks , the whole earth , even beyond the visible horizon :
这 头晕的 链条 链接 这 遥远 高峰 , 这 所有的 地球 , 甚至 超过 这 可见的 地平线 :

连接远处山峰、连接整个地球，甚至超越可见地平线的淡淡锁链：

[piːs] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [həʊp] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] !
Peace upon earth , hope and consolation to mankind !
和平 之上 地球 , 希望 和 安慰 到 人类 !

愿世界和平，愿人类充满希望和慰藉！

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] ['kwivəd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [greɪt] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .
The multitude below had quivered beneath that great sign of the cross which enveloped it .
这 民众 以下 有 颤抖 下面 那 伟大的 符号 的 这 叉 哪个 被包裹 它 .

下方的人群在那巨大的十字架标志下颤抖不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [breθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
It seemed as though a divine breath were passing ,
它 似乎 作为 尽管 一个 神圣的 气息 是 通过 ,

仿佛有一股神圣的气息拂过，

['rəʊlɪŋ] [ðəʊz] ['biləu] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .
rolling those billows of little pale faces which were as numerous as the waves of an ocean .
滚动 那些 波澜 的 小的 苍白 面孔 哪个 是 作为 很多的 作为 这 波浪 的 一个 海洋 .

无数苍白的小脸庞像海浪一样涌来。

[ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ə'sendɪd] ; [ɔːl] [ðəʊz] ['pɑːtɪd] [lɪps] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] ,
A loud murmur of adoration ascended ; all those parted lips proclaimed the glory of God when ,
一个 大声 低语 的 崇拜 上升 ; 全部 那些 分手了 嘴唇 宣布 这 荣耀 的 上帝 什么时候 ,

一阵响亮的赞美声响起；所有张开的嘴唇都在颂扬上帝的荣耀，那时，

[ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪ'luːmɪnd] ['mɒnstr(ə)ns] [ə'gen] [ʃɒn] [fɔːθ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] ,
in the rays of the setting sun , the illumined monstrance again shone forth like another sun ,
在 这 射线 的 这 环境 太阳 , 这 照明 圣体光 再次 闪耀 前进 喜欢 其他 太阳 ,

在夕阳的余晖中，圣体光再次像另一轮太阳般闪耀。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,
a sun of pure gold ,
一个 太阳 的 纯的 金子 ,

一轮纯金的太阳，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [striːks] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
describing the sign of the cross in streaks of flame upon the threshold of the Infinite .
描述 这 符号 的 这 叉 在 连胜 的 火焰 之上 这 临界点 的 这 无限 .

在无限的门槛上，火焰划破夜空，显现出十字架的标志。

[ðə; ði] ['bænəz] , [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [wɪð] ['æbeɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
The banners , the clergy , with Abbé Judaine under the canopy , were already
这 横幅 , 这 牧师 , 和 阿贝 - 在下面 这 树冠 , 是 已经

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
returning to the Basilica ,
返回 到 这 圣殿 ,

旗帜飘扬，神职人员簇拥着，阿贝·朱丹神父则在华盖下，他们已经返回了大教堂。

[wen] [mə'riː] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][baɪ][ðə; ði]
when Marie , who was also entering it , still dragging her car by the
什么时候 玛丽 , WHO 曾是 还 进入 它 , 仍然 拖拽 她 车 经过 这

['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

玛丽也正要进入车厢，她仍然拽着车把拖着车子。

[wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [tuː] ['leɪdɪz] , [huː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['wiːpɪŋ] .
was stopped by two ladies , who kissed her , weeping .
曾是 停止 经过 二 女士们 , WHO 亲吻 她 , 哭泣 .

她被两位女士拦住，她们哭着亲吻了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [reɪ'mɑːnd] , [huː] [hæd; həd]
They were Madame de Jonquière and her daughter Raymonde , who had
他们 是 夫人 德 琼基耶尔 和 她 女儿 雷蒙德 , WHO 有

[kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
come thither to witness the Benediction ,
来 那里 到 证人 这 祝福 ,

她们是容基耶夫人和她的女儿雷蒙德，她们是来见证祝福仪式的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
and had been told of the miracle .
和 有 到过 讲述 的 这 奇迹 .

他们曾听闻过这个奇迹。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] ['hæpinəs] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ;
“ Ah ! my dear child , what happiness ! ” repeated the lady - hospitaller ;
“ 啊 ! 我的 亲爱的 孩子 , 什么 幸福 ! ” 重复 这 女士 - 医院医生 ;

“啊！我亲爱的孩子，多么幸福啊！”女护工重复道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wɔːd] !
“ and how proud I am to have you in my ward !
“ 和 如何 自豪的 我 是 到 有 你 在 我的 病房 !

“我为我的教区有你而感到无比自豪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd]
It is so precious a favour for all of us that the Blessed Virgin should
它 是 所以 宝贵的 一个 偏爱 为了 全部 的 我们 那 这 蒙福 处女 应该

[hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [juː; jʊ] .
have been pleased to select you .
有 到过 高兴 到 选择 你 .

圣母玛利亚选中你，这对我们所有人来说都是莫大的恩惠。

” [reɪ'mɑːnd] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [kept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
” Raymonde , meanwhile , had kept one of the young girl's hands in her own .
” 雷蒙德 , 同时 , 有 保留 一 的 这 年轻的 女孩们 双手 在 她 自己的 .

与此同时，雷蒙德一直紧紧握着小女孩的一只手。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [frend] , [ˌmædəmwə'zel] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Will you allow me to call you my friend , mademoiselle ? ” said she .
“ 将要 你 允许 我 到 称呼 你 我的 朋友 , 小姐 ? ” 说 她 .

“小姐，您允许我称呼您为朋友吗？”她问道。

“ [ai] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ I felt so much pity for you , and I am now so pleased to see you
“ 我 毛毡 所以 很多 遗憾 为了 你 , 和 我 是 现在 所以 高兴 到 看 你
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

“我当时非常同情你，现在看到你能走路，我真高兴。”

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl'redi] .
so strong and beautiful already .
所以 强的 和 美丽的 已经 .

已经如此强大而美丽了。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Let me kiss you again .
让 我 吻 你 再次 .

让我再吻你一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] . ”
It will bring me happiness . ”
它 将要 带来 我 幸福 . ”

它会给我带来快乐。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ” [mə'riː] ['stæmə] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃə(r)] .
“ Thank you , thank you with all my heart , ” Marie stammered amidst her rapture .
“ 感谢 你 , 感谢 你 和 全部 我的 心 , ” 玛丽 结结巴巴 在……之中 她 狂喜 .

“谢谢，我由衷地感谢你，”玛丽激动得语无伦次地说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['veri] ['hæpi] ! ”
“ I am so happy , so very happy ! ”
“ 我 是 所以 快乐的 , 所以 非常 快乐的 ! ”

“我太高兴了，真的太高兴了！”

“ [əʊ] ! [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ri'zjuːmd] ['mædəm] [diː] .
“ Oh ! we will not leave you , ” resumed Madame de Jonquière .
“ 哦 ! 我们 将要 不是 离开 你 , ” 恢复 夫人 德 琼基耶尔 .

“哦！我们不会离开你的，”德·容基耶尔夫人继续说道。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [reɪ'mɑːnd] ?
“ You hear me , Raymonde ?
“ 你 听到 我 , 雷蒙德 ?

“你听到我说话了吗，雷蒙德？”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk]
We must follow her , and kneel beside her , and we will take
我们 必须 跟随 她 , 和 下跪 旁 她 , 和 我们 将要 拿
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] .
her back after the ceremony .
她 后退 后 这 仪式 .

我们必须跟随她，跪在她身边，仪式结束后我们会带她回去。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɔː'teʒ] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kænəpi] , [wɔːkt]
” Thereupon the two ladies joined the cortège , and , following the canopy , walked
” 于是 这 二 女士们 加入 这 送葬队伍 , 和 , 下列的 这 树冠 , 步行
[bɪ'saɪd] [pjeə] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - ,
beside Pierre and Father Massias ,
旁 皮埃尔 和 父亲 - ,

于是，两位女士加入了送葬队伍，沿着华盖走在皮埃尔和马西亚斯神父的旁边。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃən] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
between the rows of chairs which the deputations already occupied , to the very
之间 这 行 的 椅子 哪个 这 代表团 已经 占领 , 到 这 非常
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
centre of the choir .
中心 的 这 唱诗班 .

在代表团已经占据的椅子排之间，一直到唱诗班的正中央。

[ðə; ði] ['bænəz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ;
The banners alone were allowed on either side of the high altar ;
这 横幅 独自的 是 允许 在 任何一个 边 的 这 高的 坛 ;

祭坛两侧只允许悬挂横幅；

[bʌt; bət] [mə'riː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ɪts] [steps] , [stɪl] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] , [huːz] [wiːlz]
but Marie advanced to its steps , still dragging her car , whose wheels
但 玛丽 先进的 到 它是 步骤 , 仍然 拖拽 她 车 , 谁 车轮
[ri'zaund, -'saund]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flægstəʊn] .
resounded over the flagstones .
回荡着 超过 这 石板 .

但玛丽仍然拖着她的汽车走向台阶，车轮碾过石板路发出回响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mædnəs] [ɒv; əv]
She had at last brought it to the spot whither the sacred madness of
她 有 在 最后的 带来 它 到 这 点 往哪里去 这 神圣 疯狂 的
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] ['lɒŋɪŋli] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] .
her desire had longingly impelled her to drag it .
她 欲望 有 渴望地 被迫 她 到 拖 它 .

她终于把它带到了她那神圣而疯狂的欲望驱使她拖拽的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , ['wəʊfl] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɪntuː]
She had brought it , indeed , woeful , wretched - looking as it was , into
她 有 带来 它 , 的确 , 悲惨的 , 可怜 - 寻找 作为 它 曾是 , 进入
[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] ,
the splendour of God's house ,
这 辉煌 的 神的 房子 ,

她确实把它带进了神圣的殿堂，尽管它看起来那么凄凉破败。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ðeə(r)] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
so that it might there testify to the truth of the miracle .
所以 那 它 可能 那里 作证 到 这 真相 的 这 奇迹 .

以便在那里见证奇迹的真实性。

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [krɒst] [wen] [ðə; ði]['ɔːrgənz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]
The threshold had scarcely been crossed when the organs burst into a hymn of
这 临界点 有 几乎 到过 交叉 什么时候 这 器官 爆裂 进入 一个 圣歌 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

门槛刚一跨过，管风琴就奏响了凯旋的赞歌。

[ðə; ði] ['sɒnərəs] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [suːn] [ə'rəʊz]
the sonorous acclamation of a happy people , from amidst which there soon arose
这 响亮的 欢呼 的 一个 快乐的 人们 , 从 在......之中 哪个 那里 很快 出现
[ə; eɪ] [sə'lestiəl] ,
a celestial ,
一个 天体 ,

幸福的人们发出响亮的欢呼声，从中很快升起了天上的神迹。

[æn'dʒelɪk] [vɔɪs] , [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['ʃrɪlnəs] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['pjʊərəti] .
angelic voice , of joyful shrillness and crystalline purity .
天使般的 嗓音 , 的 快乐 尖锐 和 结晶体 纯度 .

天使般的声音，既欢快又清脆，纯净无瑕。

['æbeɪ] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
Abbé Judaine had placed the Blessed Sacrament upon the altar ,
阿贝 - 有 放置 这 蒙福 圣餐 之上 这 坛 ,

朱丹神父将圣体放在了祭坛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,
and the crowd was streaming into the nave , each taking a seat ,
和 这 人群 曾是 流媒体 进入 这 中殿 , 每个 采取 一个 座位 ,

人群涌入教堂中殿，各自找了个座位坐下。

[ɪn'stɒlɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni]
installing him or herself in a corner , pending the commencement of the ceremony
安装 他 或者 她自己 在 一个 角落 , 待办的 这 开始 的 这 仪式
.
:
.

在仪式开始前，他/她会把自己安置在角落里。

[mə'riː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd]
Marie had at once fallen on her knees between Madame de Jonquière and
玛丽 有 在 一次 倒下 在 她 膝盖 之间 夫人 德 琼基耶尔 和
[reɪ'mɑːnd] ,
Raymonde ,
雷蒙德 ,

玛丽立即跪倒在容基埃夫人和雷蒙德之间，

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð] ['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [waɪlst] ['fɑːðə(r)] - ,
whose eyes were moist with tender emotion ; whilst Father Massias ,
谁 眼睛 是 潮湿 和 投标 情感 ; 而 父亲 - ,

他的眼中噙满了柔情的泪水；而马西亚斯神父，

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnɪŋ]
exhausted by the extraordinary tension of the nerves which had been sustaining
筋疲力尽的 经过 这 非凡的 紧张 的 这 神经 哪个 有 到过 维持
[hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,
him ever since his departure from the Grotto ,
他 曾经 自从 他的 离开 从 这 石窟 ,

自从离开石窟以来，他一直承受着巨大的神经紧张，如今已精疲力竭。

[hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sɒbɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
had sunk upon the ground , sobbing , with his head between his hands .
有 沉没 之上 这 地面 , 啜泣 , 和 他的 头 之间 他的 双手 .

他瘫倒在地，双手抱头，泣不成声。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [pjeə] [ænd; ənd] [bɝːθoʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Behind him Pierre and Berthaud remained standing , the latter still busy with his
在后面 他 皮埃尔 和 贝尔托 剩余 常设 , 这 后者 仍然 忙碌的 和 他的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,
superintendence ,
督察 ,

在他身后，皮埃尔和贝尔托仍然站着，后者仍在忙着他的监督工作。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
his eyes ever on the watch ,
他的 眼睛 曾经 在 这 手表 ,

他时刻关注着手表，

['siːɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]
seeing that good order was preserved even during the most violent outbursts of
看到 那 好的 命令 曾是 保存完好 甚至 期间 这 最多 暴力 爆发 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

即使在最激烈的情绪爆发中，秩序也得以维持。

[ðen] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['defnɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then , amidst all his mental confusion , increased by the deafening strains of the
然后 , 在......之中 全部 他的 精神的 困惑 , 增加 经过 这 震耳欲聋 菌株 的 这
['ɔːgən] ,
organ ,
器官 ,

然后，在他精神极度混乱之中，再加上震耳欲聋的管风琴声加剧了这种混乱，

[pjeə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
Pierre raised his head and examined the interior of the Basilica .
皮埃尔 提高 他的 头 和 检查 这 内部的 的 这 圣殿 .

皮埃尔抬起头，环顾大教堂内部。

[ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [braɪt] ['kʌləs] , [wɪtʃ]
The nave was narrow and lofty , and streaked with bright colours , which
这 中殿 曾是 狭窄的 和 高远 , 和 条纹 和 明亮的 颜色 , 哪个
['njuːmərəs] ['wɪndəʊz] ['flʌdɪd] [wɪð] [lait] .
numerous windows flooded with light .
很多的 视窗 被淹 和 光 .

中殿狭窄而高耸，装饰着鲜艳的色彩，无数的窗户让阳光洒满其中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eni] [aɪlz] ;
There were scarcely any aisles ;
那里 是 几乎 任何 过道 ;

几乎没有过道;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]
they were reduced to the proportions of a mere passage running between
他们 是 减少 到 这 比例 的 一个 仅仅 通道 跑步 之间
[ðə; ði][saɪd] - ['tʃæpəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['kɒləms] ,
the side - chapels and the clustering columns ,
这 边 - 小教堂 和 这 聚类 列 ,

它们被缩减到只剩下连接侧殿和柱廊之间的一条通道，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [slɪm] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
and this circumstance seemed to increase the slim loftiness of the nave ,
和 这 环境 似乎 到 增加 这 苗条的 高傲 的 这 中殿 ,

这种情况似乎更凸显了中殿的纤细高挑。

[ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɪn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] , ['greɪsf(ə)l]
the soaring of the stonework in perpendicular lines of infantile , graceful
这 翱翔 的 这 石方 在 垂直 线条 的 婴儿 , 优美
['slendənəs] .
slenderness .
苗条 .

石雕线条笔直高耸，展现出稚嫩、优雅的纤细之美。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['reɪlɪŋ] , [æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz] [leɪs] , [kləʊzd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ]
A gilded railing , as transparent as lace , closed the choir , where the high
一个 镀金 栏杆 , 作为 透明的 作为 蕾丝 , 关闭 这 唱诗班 , 在哪里 这 高的
['ɔːltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

一道镀金的栏杆，透明得像蕾丝一样，将唱诗班席位围了起来，主祭坛就在那里。

[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['rɪtʃli] ['skʌlptʃəd] , [ə'rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['lævɪʃ] ['tʃeistnis] .
of white marble richly sculptured , arose in all its lavish chasteness .
的 白色的 大理石 丰富 雕塑 ， 出现 在 全部 它是 奢华的 贞洁 .

一座由白色大理石雕刻而成、造型精美的雕像，以其奢华纯洁的姿态拔地而起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
But the feature of the building which astonished you was the mass of
但 这 特征 的 这 建筑 哪个 惊讶 你 曾是 这 大量的 的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən]
extraordinary ornamentation which transformed the whole of it into an
非凡的 装饰 哪个 转变 这 所有的 的 它 进入 一个
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
overflowing exhibition of embroidery and jewellery .
溢出 展览 的 刺绣 和 首饰 .

但最令你惊叹的是这座建筑的大量非凡装饰，它将整个建筑变成了一个琳琅满目的刺绣和珠宝展览馆。

[wɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bænəz] [ænd; ənd] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪŋz] ,
What with all the banners and votive offerings ,
什么 和 全部 这 横幅 和 奉献 供品 ，

到处都是横幅和祭祀用品，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɪfts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['klɪŋɪŋ]
the perfect river of gifts which had flowed into it and remained clinging
这 完美的 河 的 礼物 哪个 有 流动 进入 它 和 剩余 依恋
[tuː; tə] [ɪts] [wɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
to its walls in a stream of gold and silver ,
到 它是 墙壁 在 一个 溪流 的 金子 和 银 ，

那是一条完美的礼物之河，汇聚成金银的河流，紧紧地贴在河岸上。

['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
velvet and silk , covering it from top to bottom , it was , so to say ,
天鹅绒 和 丝绸 ， 覆盖 它 从 顶部 到 底部 ， 它 曾是 ， 所以 到 说 ，

可以说，它从上到下都覆盖着天鹅绒和丝绸。

[ðə; ði] ['evə(r)] - ['gləʊɪŋ] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
the ever - glowing sanctuary of gratitude ,
这 曾经 - 发光 避难所 的 感激 ，

永恒闪耀的感恩圣殿，

[huːz] ['θaʊz(ə)nd] [rɪtʃ] [ə'dɔːrnmənts] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kæntɪkl] [ɒv; əv]
whose thousand rich adornments seemed to be chanting a perpetual canticle of
谁 千 富有的 装饰品 似乎 到 是 吟唱 一个 永久 颂歌 的
[feɪθ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
faith and thankfulness .
信仰 和 感恩 .

它身上上千件华丽的装饰品仿佛在吟唱一首永恒的信仰与感恩的赞歌。

[ðə; ði] ['bænəz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ə'baund] , [æz; əz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] .
The banners , in particular , abounded , as innumerable as the leaves of trees .
这 横幅 ， 在 特别的 ， 大量 ， 作为 无数 作为 这 树叶 的 树木 .

尤其是旗帜，数量之多，如同树叶般繁多。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] , [laɪk]
Some thirty hung from the vaulted roof , whilst others were suspended , like
一些 三十 悬挂 从 这 拱形 屋顶 ， 而 其他的 是 暂停 ， 喜欢
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ，

其中约有三十幅画悬挂在拱形屋顶上，其余的则像画一样悬挂着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləms] [ə'raʊnd] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] .
between the little columns around the triforium .
之间 这 小的 列 大约 这 三茂铁 .

在三层楼廊周围的小柱子之间。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
And others , again , displayed themselves on the walls , waved in the depths of
和 其他的 , 再次 , 显示 他们自己 在 这 墙壁 , 挥手 在 这 深度 的
[ðə; ði][saɪd] - ['tʃæpəl] ,
the side - chapels ,
这 边 - 小教堂 ,

还有一些人，则在墙上展示自己，在侧殿深处挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [in'kʌmpəs] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [sɪlk] , ['sætɪn] , [ænd; ənd] ['velvɪt] .
and encompassed the choir with a heaven of silk , satin , and velvet .
和 包括 这 唱诗班 和 一个 天堂 的 丝绸 , 缎 , 和 天鹅绒 .

并用丝绸、缎子和天鹅绒营造出天堂般的氛围，将合唱团笼罩其中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ]
You could count them by hundreds , and your eyes grew weary of admiring
你 可以 数数 他们 经过 数百 , 和 你的 眼睛 生长 厌倦 的 钦佩
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你可以数出成百上千个，你的眼睛也会因为欣赏它们而感到疲惫。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] ,
Many of them were quite celebrated ,
许多 的 他们 是 相当 著名 ,

他们当中许多人都颇有名气。

[səʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['skɪlfl] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt] ['tæləntɪd] [em'brɒɪdərɪs] [tʊk] [ðə; ði]
so renowned for their skilful workmanship that talented embroideresses took the
所以 著名 为了 他们的 熟练 做工 那 才华横溢 刺绣女工 采取 这
['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
trouble to come to Lourdes on purpose to examine them .
麻烦 到 来 到 卢尔德 在 目的 到 检查 他们 .

它们的精湛工艺如此闻名，以至于才华横溢的刺绣女工特意来到卢尔德来考察它们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] - ,
Among these were the banner of our Lady of Fourvières ,
之中 这些 是 这 横幅 的 我们的 女士 的 - ,

其中包括富维耶圣母像的旗帜

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ; [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [æl'sæs] ,
bearing the arms of the city of Lyons ; the banner of Alsace ,
轴承 这 武器 的 这 城市 的 莱昂斯 ; 这 横幅 的 阿尔萨斯 ,

绘有里昂市徽；阿尔萨斯旗帜，

[ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] ; [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [lɒː'reɪn] ,
of black velvet embroidered with gold ; the banner of Lorraine ,
的 黑色的 天鹅绒 绣花 和 金子 ; 这 横幅 的 洛林 ,

黑色天鹅绒底，金线刺绣；洛林旗帜，

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ə'raʊnd] [tuː] ['tʃɪldrən] ;
on which you beheld the Virgin casting her cloak around two children ;
在 哪个 你 观看 这 处女 铸件 她 披风 大约 二 孩子们 ;

你曾看到圣母玛利亚用她的斗篷裹住两个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['bænə(r)][ɒv; əv] ['brɪtəni] ,
and the white and blue banner of Brittany ,
和 这 白色的 和 蓝色的 横幅 的 布列塔尼 ,

还有布列塔尼的蓝白旗帜，

[ɒn] [wɪtʃ] [bled] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] .
on which bled the sacred heart of Jesus in the midst of a halo .
在 哪个 出血 这 神圣 心 的 耶稣 在 这 中间 的 一个 光环 .

耶稣圣心在光环环绕下流血。

[ɔːl] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt]
All empires and kingdoms of the earth were represented ; the most distant
全部 帝国 和 王国 的 这 地球 是 代表 ; 这 最多 遥远
[lændz] — ['kænədə] , [brə'zɪl] , ['tʃɪli] ,
lands — Canada , Brazil , Chili ,
土地 — 加拿大 , 巴西 , 辣椒 ,

地球上所有的帝国和王国都有代表；最遥远的土地——加拿大、巴西、智利、

['heɪti] — [hɪə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [flægz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] ['paɪəti] ,
Haiti — here had their flags , which , in all piety ,
海地 — 这里 有 他们的 旗帜 , 哪个 , 在 全部 虔诚 ,

海地——这里飘扬着他们的旗帜，虔诚地，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
were being offered as a tribute of homage to the Queen of Heaven .
是 存在 提供 作为 一个 贡 的 尊敬 到 这 女王 的 天堂 .

这些供品是献给天后的一种敬意和赞颂。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bænəz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['mɑrvlz] ,
Then , after the banners , there were other marvels ,
然后 , 后 这 横幅 , 那里 是 其他 奇迹 ,

然后，在横幅之后，还有其他奇观出现。

[ðə; ði] ['θaʊzəndz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [hɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ]
the thousands and thousands of gold and silver hearts which were hanging
这 数千 和 数千 的 金子 和 银 心 哪个 是 绞刑
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

到处悬挂着成千上万颗金银心形饰品，

['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
glittering on the walls like stars in the heavens .
闪闪发光 在 这 墙壁 喜欢 明星 在 这 天 .

墙上闪闪发光，如同天上的繁星。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] ['rəʊzɪz] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'skraɪbd]
Some were grouped together in the form of mystical roses , others described
一些 是 分组 一起 在 这 形式 的 神秘 玫瑰 , 其他的 描述
[fes'tuːn] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,
festoons and garlands ,
花环 和 花环 ,

有些被组合成神秘玫瑰的形状，另一些则被描述成花环和花圈。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪlər] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['kɔnstəleitid]
others , again , climbed up the pillars , surrounded the windows , and constellated
其他的 , 再次 , 攀登 向上 这 柱子 , 包围 这 视窗 , 和 星座
[ðə; ði] [diːp] , [dɪm] ['tʃæpəl] .
the deep , dim chapels .
这 深的 , 暗淡 小教堂 .

另一些人则爬上柱子，围住窗户，点缀着幽暗的小教堂。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] ['sʌmbədi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðiːz]

Below the triforium somebody had had the ingenious idea of employing these

以下 这 三茂铁 某人 有 有 这 巧妙 主意 的 雇用 这些

[hɑːts] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [tɔːl] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd]

hearts to trace in tall letters the various words which the Blessed Virgin had

心 到 痕迹 在 高的 信件 这 各种各样的 字 哪个 这 蒙福 处女 有

[ə'drest] [tuː; tə] [ˌbɜːnə'det] ;

addressed to Bernadette ;

已解决 到 伯纳黛特 ;

在三层楼廊下方，有人想出了一个巧妙的主意，用这些心形图案，以高大的字母勾勒出圣母玛利亚对贝尔纳黛特说的各种话；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪv] , [ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [friːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

and thus , around the nave , there extended a long frieze of words ,

和 因此 , 大约 这 中殿 , 那里 扩展 一个 长的 饰带 的 字 ,

因此，在教堂中殿周围，延伸出一长串刻有文字的饰带。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [maɪndz] [wɪtʃ] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] ['spelɪŋ] [ðem; ðəm] .

the delight of the infantile minds which busied themselves with spelling them .

这 喜 的 这 婴儿 思想 哪个 忙碌 他们自己 和 拼写 他们 .

孩子们忙着拼写这些单词，心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'splendənsi] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

It was a swarming , a prodigious resplendency of hearts ,

它 曾是 一个 蜂拥而至 , 一个 惊人 辉煌 的 心 ,

那是一片蜂拥而至、绚丽多彩的心灵，

[huːz] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz] ,

whose infinite number deeply impressed you when you thought of all the hands ,

谁 无限 数字 深 印象深刻 你 什么时候 你 想法 的 全部 这 双手 ,

[tremblɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

trembling with gratitude ,

发抖 和 感激 ,

想到无数双因感激而颤抖的手，你深受感动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .

which had offered them .

哪个 有 提供 他们 .

是谁向他们提供的？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənts] [kəm'praɪzd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

Moreover , the adornments comprised many other votive offerings , and some of

而且 , 这 装饰品 包括 许多 其他 奉献 供品 , 和 一些 的

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .

quite an unexpected description .

相当 一个 意外 描述 .

此外，装饰品还包括许多其他的祭祀品，其中一些的描述相当出人意料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪdl] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] ,

There were bridal wreaths and crosses of honour , jewels and photographs ,

那里 是 新娘 花圈 和 十字架 的 荣誉 , 珠宝 和 照片 ,

['tʃæplit] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spɜːz] ,

chaplets , and even spurs ,

串珠 , 和 甚至 马刺 ,

现场有新娘花圈、荣誉十字架、珠宝、照片、花冠，甚至还有马刺。

[ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] [ɔː(r)] [freɪmz] .

in glass cases or frames .

在 玻璃 案例 或者 框架 .

装在玻璃柜或相框中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌepəˈlet] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

There were also the epaulets and swords of officers , together with a

那里 是 还 这 肩章 和 剑 的 警官 , 一起 和 一个

[suːˈpɜːb] [ˈseɪbə(r)] ,

superb sabre ,

高超 军刀 ,

还有军官的肩章和佩剑，以及一把精美的军刀。

[left] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .

left there in memory of a miraculous conversion .

左边 那里 在 记忆 的 一个 神奇 转换 .

为了纪念一次奇迹般的皈依，人们把他们留在那里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ; [ˈʌðə(r)] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,

But all this was not sufficient ; other riches , riches of every kind ,

但 全部 这 曾是 不是 充足的 ; 其他 财富 , 财富 的 每一个 种类 ,

但这还不够；其他的财富，各种各样的财富，

[ʃɒn] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] — [ˈmɑːb(ə)l] [sˈtætʃuːz] , [ˈdaɪədem] [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [ˈbrɪliənts] ,

shone out on all sides — marble statues , diadems enriched with brilliants ,

闪耀 出去 在 全部 侧面 — 大理石 雕像 , 头饰 富含 和 才华横溢 ,

四周熠熠生辉——大理石雕像、镶嵌着璀璨宝石的冠冕，

[ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈkɑːpɪt] [dɪˈzaɪnd] [æt; ət] [blwɑː] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɑːts]

a marvellous carpet designed at Blois and embroidered by ladies of all parts

一个 奇妙 地毯 设计 在 布卢瓦 和 绣花 经过 女士们 的 全部 部分

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of France ,

的 法国 ,

一张精美的地毯，由布卢瓦设计，并由法国各地的女士们刺绣而成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [pɑːm] [wɪð] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ɪˈnæm(ə)l] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn]

and a golden palm with ornaments of enamel , the gift of the sovereign

和 一个 金的 棕榈 和 装饰品 的 搪瓷 , 这 礼物 的 这 主权

[ˈpɒntɪf] .

pontiff .

教皇 .

还有一棵饰有珐琅彩的金棕榈树，是教皇的礼物。

[ðə; ði] [læmps] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] ,

The lamps suspended from the vaulted roof ,

这 灯 暂停 从 这 拱形 屋顶 ,

悬挂在拱形屋顶上的灯具，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈwɜːkmənʃɪp] ,

some of them of massive gold and the most delicate workmanship ,

一些 的 他们 的 大量的 金子 和 这 最多 精美的 做工 ,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [gɪfts] .

were also gifts .

是 还 礼物 .

其中一些是用大量黄金制成，做工极其精细，也是礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈnjuːmərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] , [ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [neɪv] [wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv]

They were too numerous to be counted , they studded the nave with stars of

他们 是 也 很多的 到 是 计数 , 他们 带钉的 这 中殿 和 明星 的

[greɪt] [praɪs] .

great price .

伟大的 价格 .

他们数量众多，无法计数，他们用价值连城的星星点缀着中殿。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]
Immediately in front of the tabernacle there was one , a masterpiece of
立即地 在 正面 的 这 圣幕 那里 曾是 一 ， 一个 杰作 的
['tʃeɪsɪŋ] , ['ɒfəd] [baɪ] ['aɪələnd] .
chasing , offered by Ireland .
追逐 ， 提供 经过 爱尔兰 .

圣体龛前摆放着一件爱尔兰人制作的精美猎枪模型。

['ʌðə(r)z] — [wʌn][frɒm; frəm] [liːl] , [wʌn][frɒm; frəm]['væləns; 'veɪləns] , [wʌn][frɒm; frəm][mə'kaʊ] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf]
Others — one from Lille , one from Valence , one from Macao in far - off
其他的 — 一 从 里尔 ， 一 从 价 ， 一 从 澳门 在 远的 - 离开
['tʃaɪnə] — [wɜː(r); wə(r)]['verɪtəb(ə)l]['dʒuːəlz] ,
China — were veritable jewels ,
中国 — 是 真正的 珠宝 ，

其他的——一件来自里尔，一件来自瓦朗斯，一件来自遥远的中国澳门——简直就是瑰宝。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
sparkling with precious stones .
闪闪发光 和 宝贵的 石头 .

闪耀着宝石的光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'splendənsi] [wen] [ðə; ði][kwaɪərz][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌʃændə'lɪəz]
And how great was the resplendency when the choir's score of chandeliers
和 如何 伟大的 曾是 这 辉煌 什么时候 这 合唱团的 分数 的 吊灯
[wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] ,
was illumined ,
曾是 照明 ，

当合唱团的乐谱如同一盏盏枝形吊灯被点亮时，那景象该是多么辉煌灿烂啊！

[wen] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [bɜːnd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
when the hundreds of lamps and the hundreds of candles burned all together ,
什么时候 这 数百 的 灯 和 这 数百 的 蜡烛 烧伤 全部 一起 ，

当数百盏灯和数百根蜡烛同时燃烧时，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['iːvnɪŋ] ['serɪmənɪz] !
at the great evening ceremonies !
在 这 伟大的 晚上 仪式 ！

在盛大的晚间仪式上！

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
The whole church then became a conflagration ,
这 所有的 教会 然后 成为 一个 大火 ，

整座教堂随即化为一片火海。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [hɑːts] [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [wɪð]
the thousands of gold and silver hearts reflecting all the little flames with
这 数千 的 金子 和 银 心 反思 全部 这 小的 火焰 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['faɪəri] [ˌsinti'leiʃən] .
thousands of fiery scintillations .
数千 的 火热 闪烁 .

成千上万颗金银相间的心形图案，反射着无数小火焰，闪烁着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['breɪzɪr] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [stɹ'iːmd] [wɪð] [lɪv; laɪv]
It was like a huge and wondrous brasier ; the walls streamed with live
它 曾是 喜欢 一个 巨大的 和 奇妙的 胸罩 ； 这 墙壁 流媒体 和 居住
[fleɪks] [ɒv; əv] [laɪt] ;
flakes of light ;
薄片 的 光 ；

它就像一个巨大的、奇妙的火盆；墙壁上流淌着点点星光；

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ˈpærədaɪs] [ɪtˈself] ;
you seemed to be entering into the blinding glory of Paradise itself ;
你 似乎 到 是 进入 进入 这 失明 荣耀 的 天堂 本身 ;

你仿佛进入了天堂那耀眼夺目的荣光之中；

[waɪlst] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈbænəz] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [sɪlk] , [ðeə(r)] [ˈsætɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈvelvɪt] ,
whilst on all sides the innumerable banners spread out their silk , their satin , and their velvet ,
而 在 全部 侧面 这 无数 横幅 传播 出去 他们的 丝绸 , 他们的 缎 , 和 他们的 天鹅绒 ,

四周无数的旗帜铺展开来，丝绸、缎子和天鹅绒交织在一起。

[imˈbrɔidəd] [wɪð] [sæŋˈgwɪfluəs] [ˈseɪkrɪd] [hɑːts] , [vɪkˈtɔːriəs] [seɪnts] , [ænd; ənd][ˈvəːdʒinz] [huːz] [ˈkaɪndli] [smaɪlz] [inˈdʒendə] [ˈmɪrəklz] .
embroidered with sanguifluous sacred hearts , victorious saints , and Virgins whose kindly smiles engendered miracles .
绣花 和 血腥的 神圣 心 , 胜利者 圣徒 , 和 处女 谁 亲切地 微笑 产生的 奇迹 .

绣有鲜血淋漓的圣心、凯旋的圣徒和慈祥的圣母，她们的微笑带来了奇迹。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈmeni] [ˈserɪmənɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈspleɪd] [ðeə(r)] [pɒmp] [ɪn] [ðæt] [bəˈzɪlɪkə] !
how many ceremonies had already displayed their pomp in that Basilica !
如何 许多 仪式 有 已经 显示 他们的 盛大场面 在 那 圣殿 !

那座大教堂里已经举行过多少场盛大的仪式了！

[ˈwɜːʃɪp] , [preə(r)] , [ˈtʃɑːntɪŋ] , [ˈnevə(r)] [siːst] [ðeə(r)] .
Worship , prayer , chanting , never ceased there .
崇拜 , 祷告 , 吟唱 , 绝不 停止 那里 .

那里的礼拜、祈祷和吟唱从未停止过。

[frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪnsens] [sməʊkt] , [ˈɔːgənz] [rɔːd] ,
From one end of the year to the other incense smoked , organs roared ,
从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 香 熏制 , 器官 咆哮 ,

从年末到年末，香烟缭绕，琴声隆隆。

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [preɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [səʊlz] .
and kneeling multitudes prayed there with their whole souls .
和 跪着 众多 祈祷 那里 和 他们的 所有的 灵魂 .

无数跪在地上的人们全心全意地祈祷。

[ˈmæsɪz] , [ˈvespəz] , [ˈsɜːrmən] , [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɒləʊɪŋ] [wʌn] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksəsaɪzɪz] [bɪˈgæn] [əˈfreʃ] ,
Masses , vespers , sermons , were continually following one upon another ; day by day the religious exercises began afresh ,
群众 , 晚祷 , 布道 , 是 持续 下列的 一 之上 其他 ; 天 经过 天 这 宗教 练习 开始 重新 ,

弥撒、晚祷、布道接踵而至；每天的宗教活动都重新开始。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [ʌnˈpærəleld] [mægˈnɪfɪsns] .
and each festival of the Church was celebrated with unparalleled magnificence .
和 每个 节日 的 这 教会 曾是 著名 和 无与伦比 壮丽 .

教会的每一个节日都以无与伦比的盛大场面庆祝。

[ðə; ði]	[liːst]	['nəʊtwɜːði]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	[sə'plaɪd]	[ə; eɪ]	['priːtekst]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɒmpəs]	[sə'lemnəti]	.
The	**least**	**noteworthy**	**anniversary**	**supplied**	**a**	**pretext**	**for**	**pompous**	**solemnities**	**.**
这	至少	值得注意	周年纪念日	供应	一个	借口	为了	傲慢	庄严	.

一个最不起眼的纪念日，却成了举行盛大仪式的借口。

[iːtʃ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['grɑːntɪd]	[ɪts]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dæz(ə)lɪŋ]	[rɪ'splendənsi]	.
Each	**pilgrimage**	**was**	**granted**	**its**	**share**	**of**	**the**	**dazzling**	**resplendency**	**.**
每个	朝圣	曾是	的确	它是	分享	的	这	耀眼的	辉煌	.

每一次朝圣之旅都尽享了那令人目眩神迷的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðəʊz]	['sʌfərɪŋ]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	['hʌmb(ə)l]	[wʌnz]	[huː]	[hæd; həd]
It	**was**	**necessary**	**that**	**those**	**suffering**	**ones**	**and**	**those**	**humble**	**ones**	**who**	**had**
它	曾是	必要的	那	那些	痛苦	一个	和	那些	谦逊的	一个	WHO	有

[kʌm]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[lɒŋ]	['dɪstənsɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sent]	[həʊm]	[kən'səʊl]	[ænd; ənd]	[ɪn'ræptʃəd]	,
come	**from**	**such**	**long**	**distances**	**should**	**be**	**sent**	**home**	**consoled**	**and**	**enraptured**	**,**
来	从	这样的	长的	距离	应该	是	发送	家	安慰	和	眉飞色舞	,

必须让那些遭受苦难的人，以及那些远道而来的卑微之人，带着安慰和喜悦回到家乡。

['kæriɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	[i'spai]	[θruː]	[ɪts]	['əʊpənɪŋ]	['pɔːt(ə)lz]	.
carrying	**with**	**them**	**a**	**vision**	**of**	**Paradise**	**espied**	**through**	**its**	**opening**	**portals**	**.**
携带	和	他们	一个	想象	的	天堂	窥视	通过	它是	开幕	门户	.

他们带着透过天堂之门看到的景象而来。

[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[sə'raʊndɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[fər'evə(r)]	[rɪ'meɪn]
They	**beheld**	**the**	**luxurious**	**surroundings**	**of**	**the**	**Divinity**	**,**	**and**	**would**	**forever**	**remain**
他们	观看	这	豪华	周围环境	的	这	神	,	和	会	永远	保持

[ɪn'ræptʃəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
enraptured	**by**	**the**	**sight**	**.**
眉飞色舞	经过	这	视线	.

他们目睹了神殿奢华的环境，并将永远为之倾倒。

[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[beə(r)]	,	['retʃɪd]	[rʊmz; ruːmz]	,	[ɪn'diːd]	,
In	**the**	**depths**	**of**	**bare**	**,**	**wretched**	**rooms**	**,**	**indeed**	**,**
在	这	深度	的	裸	,	可怜	房间	,	的确	,

确实，在那些简陋、破败的房间深处，

[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['hʌmb(ə)l]	['pælits]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[θruː'aʊt]	[ɔːl]	['krɪsndəm]	,
by	**the**	**side**	**of**	**humble**	**pallets**	**of**	**suffering**	**throughout**	**all**	**Christendom**	**,**
经过	这	边	的	谦逊的	托盘	的	痛苦	自始至终	全部	基督教世界	,

在整个基督教世界，与那些饱受苦难的卑微者们并肩而立，

[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[wɪð]	[ɪts]	['bleɪzɪŋ]	['rɪtʃɪz]	[kən'tɪnjuəli]	[ə'rəʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]
a	**vision**	**of**	**the**	**Basilica**	**with**	**its**	**blazing**	**riches**	**continually**	**arose**	**like**	**a**	**vision**	**of**
一个	想象	的	这	圣殿	和	它是	炽烈	财富	持续	出现	喜欢	一个	想象	的

['fɔːtʃuːn]	[ɪt'self]	,
fortune	**itself**	**,**
财富	本身	,

大教堂及其辉煌富丽的景象不断浮现，如同财富本身的幻象一般。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[laɪf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
like	**a**	**vision**	**of**	**the**	**wealth**	**of**	**that**	**life**	**to**	**be**	**,**
喜欢	一个	想象	的	这	财富	的	那	生活	到	是	,

就像对未来美好生活的憧憬，

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[sʌm; səm]	[deɪ]	['entə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	,
into	**which**	**the**	**poor**	**would**	**surely**	**some**	**day**	**enter**	**after**	**their**	**long**	**,**
进入	哪个	这	贫穷的	会	一定	一些	天	进入	后	他们的	长的	,

穷人在经历了漫长的岁月后，总有一天会进入这个境地。

[lɒŋ]	['mɪzəri]	[ɪn]	[ðɪs]	[tə'restriəl]	[sfɪə(r)]	.
long	**misery**	**in**	**this**	**terrestrial**	**sphere**	**.**
长的	苦难	在	这	陆地	领域	.

在这个尘世间，我将遭受漫长的苦难。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [nəʊ] [dɪ'laɪt] ; [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [həʊp] ,
Pierre , however , felt no delight ; no consolation , no hope ,
皮埃尔 , 然而 , 毛毡 不 喜 ; 不 安慰 , 不 希望 ,

然而，皮埃尔却丝毫没有感到高兴；没有得到任何安慰，也没有抱有任何希望。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] .
came to him as he gazed upon all the splendour .
来了 到 他 作为 他 凝视 之上 全部 这 辉煌 .

当他凝视着眼前的一切壮丽景色时，灵感涌上心头。

[hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blæk] [wɪ'ðɪn]
His frightful feeling of discomfort was increasing , all was becoming black within
他的 可怕 感觉 的 不适 曾是 增加 , 全部 曾是 成为 黑色的 之内
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他那可怕的不适感越来越强烈，他感觉自己内心一片漆黑。

[wɪð] [ðæt] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] ['gæðəz] [wen] [menz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
with that blackness of the tempest which gathers when men's thoughts and feelings
和 那 黑 的 这 暴风雨 哪个 聚集 什么时候 男士 想法 和 情怀
[pænt] [ænd; ənd] [ʃriːk] .
pant and shriek .
喘气 和 尖叫 .

伴随着暴风雨般的黑暗，当人们的思想和情感喘息、尖叫时，黑暗便会聚集起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ɪ'mens] [ˌdesə'leɪʃn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['evə(r)] [sɪns] [mə'riː] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He had felt immense desolation rising in his soul ever since Marie , crying that she
他 有 毛毡 巨大 荒凉 上升 在 他的 灵魂 曾经 自从 玛丽 , 哭泣 那 她
[wɒz; wəz] [hiːld] ,
was healed ,
曾是 已治愈 ,

自从玛丽哭着说她痊愈后，他就一直感到内心无比的孤独和绝望。

[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ]
had risen from her little car and walked along with such strength
有 升起 从 她 小的 车 和 步行 沿着 和 这样的 力量
[ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and fulness of life .
和 充满 的 生活 .

她从小车里站起来，迈着充满力量和活力的步伐向前走去。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] ['brʌðə(r)] ,
Yet he loved her like a passionately attached brother ,
然而 他 喜爱 她 喜欢 一个 热情地 随附的 兄弟 ,

但他却像一位深爱她的兄长那样深爱着她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['hæpinəs] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['sʌfəd] .
and had experienced unlimited happiness on seeing that she no longer suffered .
和 有 经验丰富的 无限 幸福 在 看到 那 她 不 更长 遭受 .

看到她不再受苦，他感到无比幸福。

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɪsəti] [brɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] ['ægəni] ?
Why , therefore , should her felicity bring him such agony ?
为什么 , 所以 , 应该 她 费利西蒂 带来 他 这样的 痛苦 ?

那么，为什么她的幸福会给他带来如此痛苦呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] , ['reɪdiənt] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]
He could now no longer gaze at her , kneeling there , radiant amidst her
他 可以 现在 不 更长 目光 在 她 , 跪着 那里 , 辐射状 在……之中 她
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

他再也无法直视她了，她跪在那里，泪水盈眶，却依然光彩照人。

[wɪð] ['bjuːti] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ['bliːdɪŋ] [æz; əz]
with beauty recovered and increased , without his poor heart bleeding as
和 美丽 恢复 和 增加 , 没有 他的 贫穷的 心 出血 作为
[frɒm; frəm][sʌm; səm]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
from some mortal wound .
从 一些 凡人 伤口 .

容貌恢复并更加俊美，而他可怜的心脏却不再像遭受致命创伤那样流血。

[stɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Still he wished to remain there , and so , averting his eyes ,
仍然 他 希望 到 保持 那里 , 和 所以 , 避免 他的 眼睛 ,

但他仍然想留在那里，于是，他别过脸去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn]['fɑːðə(r)] - ,
he tried to interest himself in Father Massias ,
他 尝试 到 兴趣 他自己 在 父亲 - ,

他试图引起马西亚斯神父的兴趣，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['vaɪələnt] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] , [ænd; ənd] [huːz]
who was still shaking with violent sobbing on the flagstones , and whose
WHO 曾是 仍然 摇晃 和 暴力 啜泣 在 这 石板 , 和 谁
[prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
prostration and annihilation ,
俯伏 和 湮灭 ,

她仍然在石板路上剧烈颤抖、泣不成声，她的倒地和消逝，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [hiː; hi] ['sɔːli] ['envid] .
amidst the consuming illusion of divine love , he sorely envied .
在……之中 这 消费 错觉 的 神圣的 爱 , 他 非常 令人羡慕 .

在神圣爱情的幻象中，他感到无比嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [bɜːθoʊ] , [fein] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]
For a moment , moreover , he questioned Berthaud , feigning to admire
为了 一个 片刻 , 而且 , 他 被质问 贝尔托 , 假装 到 钦佩
[sʌm; səm]['bænə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
some banner and requesting information respecting it .
一些 横幅 和 请求 信息 尊重 它 .

此外，他还假装欣赏某个横幅，询问贝尔托的相关情况。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] ; “ [ðæt] [leɪs] ['bænə(r)]['əʊvə(r)]
“ Which one ? ” asked the superintendent of the bearers ; “ that lace banner over
“ 哪个 一 ? ” 问 这 校长 的 这 持有者 ; “ 那 蕾丝 横幅 超过
[ðeə(r)] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

“哪一面？”旗手队长问道，“那边那面蕾丝旗吗？”

“ [jes] , [ðæt] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [left] . ”
“ Yes , that one on the left . ”
“ 是的 , 那 一 在 这 左边 . ”

“是的，就是左边那个。”

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bænə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ˌel'iː][pwiː] .

“ Oh ! it is a banner offered by Le Puy .

“ 哦 ! 它 是 一个 横幅 提供 经过 乐 普伊 .

“哦！这是勒皮提供的横幅。”

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌel'iː][pwiː][ænd; ənd][lʊədz; lʊəd] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊzəri] .

The arms are those of Le Puy and Lourdes linked together by the Rosary .

这 武器 是 那些 的 乐 普伊 和 卢尔德 链接 一起 经过 这 念珠 .

盾徽由勒皮和卢尔德的盾徽组成，两者通过念珠相连。

[ðə; ði] [leɪs] [ɪz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['krʌmpld] [ðə; ði]['bænə(r)] [ʌp] ,

The lace is so fine that if you crumpled the banner up ,

这 蕾丝 是 所以 美好的 那 如果 你 皱巴巴的 这 横幅 向上 ,

蕾丝非常精细，如果你把横幅揉成一团，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

you could hold it in the hollow of your hand .

你 可以 抓住 它 在 这 空洞的 的 你的 手 .

你可以把它握在手掌的凹陷处。

” [haʊ'evə(r)] , ['æbeɪ] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ; [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

” However , Abbé Judaine was now stepping forward ; the ceremony was about

” 然而 , 阿贝 - 曾是 现在 步进 向前 ; 这 仪式 曾是 关于

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to begin .

到 开始 .

“然而，朱丹神父现在走上前去；仪式即将开始。”

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði]['ɔːrgənz] [rɪ'zaʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæntɪkl] ['tʃɑːntɪd] , [waɪlst] , [ɒn]

Again did the organs resound , and again was a canticle chanted , whilst , on

再次 做过 这 器官 回响 , 和 再次 曾是 一个 颂歌 吟诵 , 而 , 在

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the altar ,

这 坛 ,

管风琴再次响起，圣歌再次被吟唱，与此同时，在祭坛上，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['plænɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌsinti'leiʃən] [ɒv; əv]

the Blessed Sacrament looked like the sovereign planet amidst the scintillations of

这 蒙福 圣餐 看起来 喜欢 这 主权 行星 在......之中 这 闪烁 的

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [hɑːts] ,

the gold and silver hearts ,

这 金子 和 银 心 ,

在金银心形灯闪烁的映衬下，圣体宛如一颗至高无上的星球。

[æz; əz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [æz; əz] [stɑːz] .

as innumerable as stars .

作为 无数 作为 明星 .

数不胜数，如同繁星。

[ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

And then Pierre lacked the strength to remain there any longer .

和 然后 皮埃尔 缺乏 这 力量 到 保持 那里 任何 更长 .

后来，皮埃尔再也没有力气待在那里了。

[sɪns] [mə'riː] [hæd; həd] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd] [reɪ'mɑːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Since Marie had Madame de Jonquière and Raymonde with her , and they

自从 玛丽 有 夫人 德 琼基耶尔 和 雷蒙德 和 她 , 和 他们

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

would accompany her back ,

会 陪伴 她 后退 ,

由于玛丽有德·容基耶夫人和雷蒙德陪同，他们会陪她一起回去，

[hiː; hi]	[mait]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ɡəʊ]	[ɒf]	[baɪ]	[hɪmˈself]	，	[ˈvænɪʃ]	[ˈɪntuː]	[sʌm; səm]	[ˈʃædəʊi]	[ˈkɔːnə(r)]	,	[ænd; ənd]
he	**might**	**surely**	**go**	**off**	**by**	**himself**	**,**	**vanish**	**into**	**some**	**shadowy**	**corner**	**,**	**and**
他	可能	一定	去	离开	经过	他自己	，	消失	进入	一些	阴暗的	角落	，	和

[ðeə(r)]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,
there	**,**	**at**	**last**	**,**
那里	，	在	最后的	，

他很可能会独自离开，消失在某个阴暗的角落，最终，

[vent]	[hɪz; ɪz]	[ɡriːf]	.
vent	**his**	**grief**	**.**
发泄	他的	悲伤	.

发泄他的悲伤。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[ɪkˈskjuːzd]	[hɪmˈself]	,
In	**a**	**few**	**words**	**he**	**excused**	**himself**	**,**
在	一个	很少	字	他	已原谅	他自己	，

他简短地道了歉。

[ˈɡɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɔɪntmənt]	[wɪð]	[ˈdɒktə(r)]	[ʃəseɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈpriːtekst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈpɑːtʃə(r)]
giving	**his**	**appointment**	**with**	**Doctor**	**Chassaigne**	**as**	**a**	**pretext**	**for**	**his**	**departure**
给予	他的	预约	和	医生	夏赛涅	作为	一个	借口	为了	他的	离开

.
.
.

他以与沙赛涅医生的预约为借口离开。

[haʊˈevə(r)]	,	[əˈnʌðə(r)]	[fɪə(r)]	[ˈsʌd(ə)nli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]
However	**,**	**another**	**fear**	**suddenly**	**came**	**to**	**him**	**,**	**that**	**of**	**being**	**unable**	**to**	**leave**	**the**
然而	，	其他	害怕	突然	来了	到	他	，	那	的	存在	无法	到	离开	这

[ˈbɪldɪŋ]	,
building	**,**
建筑	，

然而，他突然又产生了一种恐惧，那就是无法离开这栋大楼。

[səʊ]	[ˈdensli]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ˈserid]	[θrɒŋ]	[ɒv; əv]	[bɪˈliːvəz]	[bɑː(r)]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[ˈdɔːweɪ]	.
so	**densely**	**did**	**the**	**serried**	**throng**	**of**	**believers**	**bar**	**the**	**open**	**doorway**	**.**
所以	密集地	做过	这	串联	人群	的	信徒	酒吧	这	打开	门口	.

信徒们密密麻麻地堵住了敞开的大门。

[bʌt; bət]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈkrɒsɪŋ]	[ðə; ði]
But	**immediately**	**afterwards**	**he**	**had**	**an**	**inspiration**	**,**	**and**	**,**	**crossing**	**the**
但	立即地	然后	他	有	一个	灵感	，	和	，	过境	这

[ˈsækrɪsti]	,
sacristy	**,**
圣器室	，

但紧接着他灵光一闪，穿过圣器室，

[dɪˈsendɪd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[krɪpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈnærəʊ]	[ɪnˈtɪəriə(r)]	[ˈsteəweɪ]	.
descended	**into**	**the**	**crypt**	**by**	**the**	**narrow**	**interior**	**stairway**	**.**
下降	进入	这	密室	经过	这	狭窄的	内部的	楼梯	.

沿着狭窄的室内楼梯下到地穴。

[diːp]	[ˈsaɪləns]	[ænd; ənd]	[səˈpʌlkrəl]	[ɡluːm]	[ˈsʌd(ə)nli]	[səkˈsiːdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒɔɪəs]	[tʃɑːnts]	[ænd; ənd]
Deep	**silence**	**and**	**sepulchral**	**gloom**	**suddenly**	**succeeded**	**to**	**the**	**joyous**	**chants**	**and**
深的	沉默	和	墓穴	愁云	突然	成功了	到	这	欢乐	吟唱	和

[prəˈdɪdʒəs]	[ˈreɪdiəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəˈzɪlɪkə]	[əˈbʌv]	.
prodigious	**radiance**	**of**	**the**	**Basilica**	**above**	**.**
惊人	辐射	的	这	圣殿	多于	.

寂静无声，阴森凄凉，突然被上方大教堂欢快的歌声和耀眼的光芒所取代。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [krɪpt] [fɔːmd] [tuː] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] ,
Cut in the rock , the crypt formed two narrow passages ,
切 在 这 岩石 , 这 密室 形成 二 狭窄的 段落 ,

凿刻在岩石中的地穴形成了两条狭窄的通道，

['pɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðə; ði] [neɪv] ,
parted by a massive block of stone which upheld the nave ,
分手了 经过 一个 大量的 堵塞 的 石头 哪个 维持 这 中殿 ,

中殿被一块支撑中殿的巨大石块隔开，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [æps] ,
and conducting to a subterranean chapel under the apse ,
和 进行 到 一个 地下 教堂 在下面 这 后殿 ,

并通往后殿下方的地下小教堂，

[weə(r)] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [læmps] [rɪ'meɪnd] ['bɜːnɪŋ] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
where some little lamps remained burning both day and night .
在哪里 一些 小的 灯 剩余 燃烧 两个都 天 和 夜晚 .

有些小灯日夜不息地亮着。

[ə; eɪ][dɪm] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['pɪlər] [rəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
A dim forest of pillars rose up there ,
一个 暗淡 森林 的 柱子 玫瑰 向上 那里 ,

那里耸立着一片昏暗的柱林，

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['terə(r)] [rein] [ɪn] [ðæt] ['semi] - [əb'skjʊərəti] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['evə(r)] ['kwivəd] .
a mystic terror reigned in that semi - obscurity where the mystery ever quivered .
一个 神秘 恐怖 统治 在 那 半 - 朦胧 在哪里 这 神秘 曾经 颤抖 .

神秘的恐怖笼罩着那片半明半暗的领域，神秘感始终在那里颤抖。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd] [beə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
The chapel walls remained bare , like the very stones of the tomb ,
这 教堂 墙壁 剩余 裸 , 喜欢 这 非常 石头 的 这 墓 ,

小教堂的墙壁光秃秃的，就像墓穴的石头一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [sliːp] [ðə; ði][lɑːst] [sliːp] .
in which all men must some day sleep the last sleep .
在 哪个 全部 男人 必须 一些 天 睡觉 这 最后的 睡觉 .

所有的人终有一天都要长眠于此。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ə'genst] [ðeə(r)] [saɪdz] , ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð]
And along the passages , against their sides , covered from top to bottom with
和 沿着 这 段落 , 反对 他们的 侧面 , 涵盖 从 顶部 到 底部 和
['mɑːb(ə)l] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz] ,
marble votive offerings ,
大理石 奉献 供品 ,

沿着通道，两侧从上到下摆满了大理石祭品，

[juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [kən'feʃənl] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
you only saw a double row of confessionals ; for it was here ,
你 仅有的 锯 一个 双倍的 排 的 忏悔录 ; 为了 它 曾是 这里 ,

你只看到了两排忏悔室；因为就在这里，

[ɪn][ðə; ði] ['laɪfləs] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [kən'fest]
in the lifeless tranquillity of the bowels of the earth , that sins were confessed
在 这 无生命 宁静 的 这 肠道 的 这 地球 , 那 罪孽 是 坦白
;
;
;

在寂静无声的地球深处，人们忏悔了罪过；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] , ['spiːkɪŋ] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
and there were priests , speaking all languages ,
和 那里 是 神父 , 请讲 全部 语言 ,

那里有祭司，会说各种语言。

[tuː; tə] [əb'zɒlv] [ðə; ði] ['sɪnəz] [huː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
to absolve the sinners who came thither from the four corners of the world .
到 开脱 这 罪人 WHO 来了 那里 从 这 四 角落 的 这 世界 .

赦免从世界各地前来此地的罪人。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ə'bʌv] ,
At that hour , however , when the multitude was thronging the Basilica above ,
在 那 小时 , 然而 , 什么时候 这 民众 曾是 熙熙攘攘 这 圣殿 多于 ,

然而，就在那时，当大批民众涌入上面的大教堂时，

[ðə; ði] [krɪpt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .
the crypt had become quite deserted .
这 密室 有 变得 相当 荒凉的 .

地穴已经变得十分荒凉。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , [seɪv] [piː'ɛrz] , [θrɔb] [ðeə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['feɪntli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə'mɪdst] [ðæt]
Not a soul , save Pierre's , throbbed there ever so faintly ; and he , amidst that
不是 一个 灵魂 , 节省 皮埃尔的 , 悸动 那里 曾经 所以 淡淡的 ; 和 他 , 在……之中 那
[diːp] ['saɪləns] ,
deep silence ,
深的 沉默 ,

除了皮埃尔之外，那里没有一个人的气息，哪怕是微弱的悸动也没有；而他，在那片寂静之中，

[ðæt] ['dɑːknəs] , [ðæt] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
that darkness , that coolness of the grave , fell upon his knees .
那 黑暗 , 那 凉爽 的 这 严重 , 跌倒 之上 他的 膝盖 .

那份黑暗，那份坟墓般的寒冷，压在了他的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
It was not , however , through any need of prayer and worship ,
它 曾是 不是 , 然而 , 通过 任何 需要 的 祷告 和 崇拜 ,

然而，这并非出于任何祈祷和敬拜的需要。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] ['ment(ə)l]
but because his whole being was giving way beneath his crushing mental
但 因为 他的 所有的 存在 曾是 给予 方式 下面 他的 压碎 精神的
['tɔːment] .
torment .
折磨 .

但他的整个身心都在承受着巨大的精神折磨，最终崩溃了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
He felt a torturing longing to be able to see clearly within himself .
他 毛毡 一个 酷刑 渴望 到 是 有能力的 到 看 清楚地 之内 他自己 .

他内心深处有一种难以抑制的渴望，想要能够看清自己的内心。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [plʌndʒ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [rɪ'flekt] ,
why could he not plunge even more deeply into the heart of things , reflect ,
为什么 可以 他 不是 暴跌 甚至 更多的 深 进入 这 心 的 事物 , 反映 ,
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

为什么他不能更深入地探究事物的本质，进行反思和理解呢？

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[kɑːm]	[hɪm'self]	.
and	**at**	**last**	**calm**	**himself**	**.**
和	在	最后的	冷静的	他自己	.

他终于平静下来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	['ægəni]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪk'spɪəriənst]	.
And	**it**	**was**	**a**	**fearful**	**agony**	**that**	**he**	**experienced**	**.**
和	它	曾是	一个	可怕	痛苦	那	他	经验丰富的	.

他经历了可怕的痛苦。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɒn]	[baɪ]	[sɪns]	[mə'riː]	,
He	**tried**	**to**	**remember**	**all**	**the**	**minutes**	**that**	**had**	**gone**	**by**	**since**	**Marie**	**,**
他	尝试	到	记住	全部	这	分钟	那	有	已消失	经过	自从	玛丽	,

他努力回想自从玛丽之后过去的每一分钟，

['sʌd(ə)nli]	['sprɪŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['pælət]	[ɒv; əv]	['retʃɪdnəs]	,	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]
suddenly	**springing**	**from**	**her**	**pallet**	**of**	**wretchedness**	**,**	**had**	**raised**	**her**
突然	弹簧	从	她	托盘	的	悲惨	,	有	提高	她

[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
cry	**of**	**resurrection**	**.**
哭	的	复活	.

她突然从悲惨的境地中挣脱出来，发出了复活的呐喊。

[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[ðen]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[frə'tɜːn(ə)l]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'rekt]	,
Why	**had**	**he**	**even**	**then**	**,**	**despite**	**his**	**fraternal**	**joy**	**in**	**seeing**	**her**	**erect**	**,**
为什么	有	他	甚至	然后	,	尽管	他的	兄弟	喜悦	在	看到	她	直立	,

即使在那时，尽管他因看到她勃起而感到兄弟般的喜悦，他为什么还会这样呢?

[felt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪs'kʌmfət]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	,	[ɪn'diːd]	,
felt	**such**	**an**	**awful**	**sensation**	**of**	**discomfort**	**,**	**as**	**though**	**,**	**indeed**	**,**
毛毡	这样的	一个	可怕	感觉	的	不适	,	作为	尽管	,	的确	,

感到一种极其难受的感觉，仿佛，真的，

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[mis'fɔːtʃənz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'pɒn]	[hɪm]	?
the	**greatest**	**of**	**all**	**possible**	**misfortunes**	**had**	**fallen**	**upon**	**him**	**?**
这	最	的	全部	可能的	不幸	有	倒下	之上	他	?

他遭遇了所有可能发生的不幸中最大的不幸吗?

[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[greɪs]	?
Was	**he**	**jealous**	**of**	**the**	**divine**	**grace**	**?**
曾是	他	嫉妒的	的	这	神圣的	优雅	?

他是不是嫉妒神的恩典?

[dɪd]	[hiː; hi]	['sʌfə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,	[waɪlst]	['hiːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[hɪm]
Did	**he**	**suffer**	**because**	**the**	**Virgin**	**,**	**whilst**	**healing**	**her**	**,**	**had**	**forgotten**	**him**
做过	他	遭受	因为	这	处女	,	而	康复	她	,	有	被遗忘的	他

,					
,					
,					

[huːz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'flɪktɪd]	?
whose	**soul**	**was**	**so**	**afflicted**	**?**
谁	灵魂	曾是	所以	受苦的	?

他是否因为圣母玛利亚在治愈自己时忘记了他，而遭受痛苦，他的灵魂才如此痛苦?

[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['grɑːntɪd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[dɪ'leɪ]	,
He	**remembered**	**how**	**he**	**had**	**granted**	**himself**	**a**	**last**	**delay**	**,**
他	记得	如何	他	有	的确	他自己	一个	最后的	延迟	,

他记得自己曾给自己留了最后一次延时。

[fɪkst]	[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[ə'pɔɪntmənt]	[wɪð]	[feɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[wen]	[ðə; ði]
fixed	**a**	**supreme**	**appointment**	**with**	**Faith**	**for**	**the**	**moment**	**when**	**the**
固定的	一个	最高	预约	和	信仰	为了	这	片刻	什么时候	这

['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[pɑːs]	[baɪ]	,
Blessed	**Sacrament**	**should**	**pass**	**by**	**,**
蒙福	圣餐	应该	经过	经过	,

与信仰约定好在圣体经过的那一刻，

[wɜː(r); wə(r)] [mə'riː] ['əʊnli] [kjʊəd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
were Marie only cured ; and she was cured , and still he did not believe ,
是 玛丽 仅有的 治愈 ; 和 她 曾是 治愈 , 和 仍然 他 做过 不是 相信 ,

玛丽明明痊愈了；她确实痊愈了，但他仍然不相信。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
and henceforth there was no hope , for never , never would he be able
和 今后 那里 曾是 不 希望 , 为了 绝不 , 绝不 会 他 是 有能力的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
to believe .
到 相信 .

从此以后，他再也没有希望了，因为他永远、永远也无法相信。

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [beə(r)] , ['bliːdɪŋ] [sɔː(r)] .
Therein lay the bare , bleeding sore .
其中 躺 这 裸 , 出血 疮 .

那里裸露着鲜血淋漓的伤口。

[ðə; ði] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] ,
The truth burst upon him with blinding cruelty and certainty — she was saved ,
这 真相 爆裂 之上 他 和 失明 残酷 和 肯定 — 她 曾是 已保存 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .
he was lost .
他 曾是 丢失的 .

真相如晴天霹雳般袭来，残酷而确凿——她得救了，他完了。

[ðæt] [prɪ'tendɪd] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [laɪf] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪm] ,
That pretended miracle which had restored her to life had , in him ,
那 假装 奇迹 哪个 有 恢复 她 到 生活 有 , 在 他 ,

那个让她重获新生的所谓奇迹，在他身上却……

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
completed the ruin of all belief in the supernatural .
完全的 这 废墟 的 全部 信仰 在 这 超自然 .

彻底摧毁了人们对超自然力量的所有信仰。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [driːmd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
That which he had , for a moment , dreamed of seeking , and perhaps
那 哪个 他 有 , 为了 一个 片刻 , 梦见 的 寻求 , 和 也许
['faɪndɪŋ] , [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,
finding , at Lourdes ,
寻找 , 在 卢尔德 ,

他曾一度梦想在卢尔德寻找，或许还能找到的东西，

— [naɪ'iːv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['hæpi] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , — [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
— naive faith , the happy faith of a little child , — was no longer possible ,
— 幼稚的 信仰 , 这 快乐的 信仰 的 一个 小的 孩子 , — 曾是 不 更长 可能的 ,

——那种天真的信仰，那种孩童般快乐的信仰——已经不可能了。

[wʊd] ['nevə(r)] [bluːm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] , [ðæt] [kjʊə(r)] [wɪtʃ]
would never bloom again after that collapse of the miraculous , that cure which
会 绝不 盛开 再次 后 那 坍塌 的 这 神奇 , 那 治愈 哪个
- [hæd; həd] [fɔː'təʊld] ,
Beauclair had foretold ,
- 有 预言 ,

在那次奇迹般的崩溃之后，博克莱尔预言的那种治愈方法再也不会绽放了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] .
and which had afterwards come to pass , exactly as had been predicted .
和 哪个 有 然后 来 到 经过 , 确切地 作为 有 到过 预测 .

而事后也确实如预言的那样发生了。

['dʒeləs]	!
Jealous	**!**
嫉妒的	!

嫉妒的！

[nəʊ]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['dʒeləs]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['rævidʒ]	,
No	**—**	**he**	**was**	**not**	**jealous**	**;**	**but**	**he**	**was**	**ravaged**	**,**
不	—	他	曾是	不是	嫉妒的	;	但	他	曾是	饱受蹂躏	,

不——他并非嫉妒；而是被折磨得痛苦不堪。

[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɔːt(ə)l]	['sædnəs]	[æt; ət]	[ðʌs]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪsi]	['dezət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'telɪdʒəns]	,
full	**of**	**mortal**	**sadness**	**at**	**thus**	**remaining**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**icy**	**desert**	**of**	**his**	**intelligence**	**,**
满的	的	凡人	悲伤	在	因此	其余的	全部	独自的	在	这	冰冷的	沙漠	的	他的	智力	,

他感到无比悲伤，因为他就这样孤身一人留在了他智慧的冰冷沙漠中。

[rɪ'gretɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[laɪ]	,	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmpl'maɪndɪd]	,
regretting	**the**	**illusion**	**,**	**the**	**lie**	**,**	**the**	**divine**	**love**	**of**	**the**	**simpleminded**	**,**
后悔	这	错觉	,	这	说谎	,	这	神圣的	爱	的	这	头脑简单	,

后悔那份幻觉、谎言，以及头脑简单的人对神圣之爱的执念。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌhens'fɔːθ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ruːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
for	**which**	**henceforth**	**there**	**was**	**no**	**room**	**in**	**his**	**heart**	**.**
为了	哪个	今后	那里	曾是	不	房间	在	他的	心	.

从此以后，他的心中再也没有他的位置了。

[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	['bɪtənəs]	['staɪf(ə)ld]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[tɪəz]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
A	**flood**	**of**	**bitterness**	**stifled**	**him**	**,**	**and**	**tears**	**started**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
一个	洪水	的	苦味	窒息	他	,	和	眼泪	开始	从	他的	眼睛	.

一股强烈的苦涩涌上心头，泪水夺眶而出。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	,	['prɒsˌtreɪtid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['æŋgwɪʃ]	.
He	**had**	**slipped**	**on**	**to**	**the**	**flagstones**	**,**	**prostrated**	**by**	**his**	**anguish**	**.**
他	有	滑倒了	在	到	这	石板	,	俯卧	经过	他的	痛苦	.

他瘫倒在石板路上，悲痛欲绝。

[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['stɔːri]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[mə'riː]	,
And	**,**	**by**	**degrees**	**,**	**he**	**remembered**	**the**	**whole**	**delightful**	**story**	**,**	**from**	**the**	**day**	**when**	**Marie**	**,**
和	,	经过	学位	,	他	记得	这	所有的	愉快	故事	,	从	这	天	什么时候	玛丽	,

渐渐地，他记起了整个美好的故事，从玛丽那天起……

[gesɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tɔːtʃəd]	[baɪ]	[daʊt]	,	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[səʊ]	['pæʃənətli]	['iːgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	,
guessing	**how**	**he**	**was**	**tortured**	**by**	**doubt**	**,**	**had**	**become**	**so**	**passionately**	**eager**	**for**	**his**	**conversion**	**,**
猜测	如何	他	曾是	受折磨	经过	怀疑	,	有	变得	所以	热情地	渴望的	为了	他的	转换	,

猜想他曾饱受怀疑的折磨，才如此热切地渴望他皈依基督教。

['teɪkɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	,	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
taking	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**gloom**	**,**	**retaining**	**it**	**in**	**her**	**own**	**,**
采取	抓住	的	他的	手	在	这	愁云	,	保留	它	在	她	自己的	,

在昏暗的光线下，她握住他的手，紧紧地握在自己的手中。

[ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [əʊ] ! [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð]
and stammering that she would pray for him — oh ! pray for him with
和 结巴 那 她 会 祈祷 为了 他 — 哦 ! 祈祷 为了 他 和
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] .
her whole soul .
她 所有的 灵魂 .

她结结巴巴地说她会为他祈祷——哦！她会全心全意地为他祈祷。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː'self] ,
She forgot herself ,
她 忘了 她自己 ,

她忘了自己，

[ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] [ɪf]
she entreated the Blessed Virgin to save her friend rather than herself if
她 恳求 这 蒙福 处女 到 节省 她 朋友 相当 比 她自己 如果
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] .
there were but one grace that she could obtain from her Divine Son .
那里 是 但 一 优雅 那 她 可以 获得 从 她 神圣的 儿子 .

她恳求圣母玛利亚，如果只能从她的圣子那里得到一项恩典，就救她的朋友而不是她自己。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['meməri] ,
Then came another memory ,
然后 来了 其他 记忆 ,

然后，另一段记忆涌上心头。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði]
the memory of the delightful hours which they had spent together amid the
这 记忆 的 这 愉快 小时 哪个 他们 有 花费 一起 之中 这
[dens] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [prə'seʃ(ə)n] .
dense darkness of the trees during the night procession .
稠密 黑暗 的 这 树木 期间 这 夜晚 游行 .

他们回忆起在夜间游行中，在茂密的树林中一起度过的美好时光。

[ðeə(r)] , [ə'gen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
There , again , they had prayed for one another ,
那里 , 再次 , 他们 有 祈祷 为了 一 其他 ,

在那里，他们再次互相代祷。

['mɪŋgld] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [səʊ]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [ðæt] ,
mingled one in the other with so ardent a desire for mutual happiness that ,
混合 一 在 这 其他 和 所以 热心 一个 欲望 为了 相互的 幸福 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他们彼此交融，怀着对共同幸福的炽热渴望，以至于在那一刻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [gɪvz] [ænd; ənd] ['iməuleit]
they had attained to the very depths of the love which gives and immolates
他们 有 已达到 到 这 非常 深度 的 这 爱 哪个 给予 和 献祭
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他们已经达到了那种付出与牺牲的爱情的极致境界。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [teə(r); tɪə] - [drentʃt] ['tendənəs] , [ðeə(r)][pjʊə(r)]['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
And now their long , tear - drenched tenderness , their pure idyl of suffering ,
和 现在 他们的 长的 , 撕 - 湿透了 压痛 , 他们的 纯的 牧歌 的 痛苦 ,
[wɒz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ;
was ending in this brutal separation ;
曾是 结束 在 这 野蛮 分离 ;

而现在，他们漫长而充满泪水的温柔，他们纯粹的苦难田园诗，却以这种残酷的分离告终；

[ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [seɪvd] , ['reɪdiənt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [həʊ'zænə] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [bə'zɪlɪkə] ;

she on her side saved , radiant amidst the hosannas of the triumphant Basilica ;

她 在 她 边 已保存 , 辐射状 在……之中 这 和撒那 的 这 凯 圣殿 ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] ,

and he lost ,

和 他 丢失的 ,

她一方得救了，在凯旋的圣殿的赞美声中光彩照人；而他一方失败了。

['sɒbɪŋ] [wɪð] ['retʃɪdnəs] , [baʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [krɪpt] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi]

sobbing with wretchedness , bowed down in the depths of the dark crypt in an icy

啜泣 和 悲惨 , 鞠躬 向下 在 这 深度 的 这 黑暗的 密室 在 一个 冰冷的

, [greɪv] - [laɪk] ['sɒlətjuːd] .

, grave - like solitude .

, 严重 - 喜欢 孤独 .

她悲痛欲绝地哭泣着，低垂着头，蜷缩在黑暗的墓穴深处，感受着冰冷的、坟墓般的孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

It was as though he had just lost her again , and this time

它 曾是 作为 尽管 他 有 只是 丢失的 她 再次 , 和 这 时间

[fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] .

forever and forever .

永远 和 永远 .

仿佛他又一次失去了她，而且这一次是永远地失去了她。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pjeə] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stæb] [wɪtʃ] [ðɪs] [θɔːt] [delt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

All at once Pierre felt the sharp stab which this thought dealt his heart .

全部 在 一次 皮埃尔 毛毡 这 锋利的 刺 哪个 这 想法 已处理 他的 心 .

皮埃尔突然感到这个念头像刀子一样刺痛了他的心脏。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][peɪn] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][ɒv; əv]

He at last understood his pain — a sudden light illumined the terrible crisis of

他 在 最后的 理解 他的 疼痛 — 一个 突然 光 照明 这 糟糕的 危机 的

[wəʊ] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

woe amidst which he was struggling .

悲哀 在……之中 哪个 他 曾是 挣扎 .

他终于明白了自己的痛苦——一道突然出现的光芒照亮了他正在苦苦挣扎的可怕悲惨危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

He had lost Marie for the first time on the day when he had become

他 有 丢失的 玛丽 为了 这 第一的 时间 在 这 天 什么时候 他 有 变得

[ə; eɪ] [priːst] ,

a priest ,

一个 牧师 ,

他第一次失去玛丽，是在他成为神父的那天。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wel] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ,

saying to himself that he might well renounce his manhood since she ,

说 到 他自己 那 他 可能 出色地 放弃 他的 男子气概 自从 她 ,

他心想，既然她如此，他或许应该放弃自己的男子气概。

['strɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][seks][baɪ] [ɪn'kjʊərəbl] ['ɪlnəs] , [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

stricken in her sex by incurable illness , would never be a woman .

受打击的 在 她 性别 经过 不治之症 疾病 , 会 绝不 是 一个 女士 .

她因患不治之症而性别受损，永远无法成为女人。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] !

But behold !

但 看哪 !

但是，瞧！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
she was cured .
她 曾是 治愈 .

她痊愈了。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
she had become a woman .
她 有 变得 一个 女士 .

她已经长大成人了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [strɒŋ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
She had all at once appeared to him very strong , very beautiful , living , and
她 有 全部 在 一次 出现 到 他 非常 强的 , 非常 美丽的 , 活的 , 和
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

在他眼中，她突然变得非常强壮、非常美丽、充满活力、令人向往。

[hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
He , who was dead , however , could not become a man again .
他 , WHO 曾是 死的 , 然而 , 可以 不是 变得 一个 男人 再次 .

然而，他既然已经死了，就不可能再变成人了。

['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [wɪtʃ] [krʌʃt] [ænd; ənd]
Never more would he be able to raise the tombstone which crushed and
绝不 更多的 会 他 是 有能力的 到 增加 这 墓碑 哪个 碎 和
[ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
imprisoned his flesh .
被监禁 他的 肉 .

他再也无法竖起那块压垮并囚禁他血肉的墓碑了。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪv] .
She fled away alone , leaving him in the cold grave .
她 逃亡 离开 独自的 , 离开 他 在 这 寒冷的 严重 .

她独自逃走，把他留在了冰冷的坟墓里。

[ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['hæpinəs] ,
The whole wide world was opening before her with smiling happiness ,
这 所有的 宽的 世界 曾是 开幕 前 她 和 微笑 幸福 ,

整个广阔的世界在她面前绽放出灿烂的笑容，幸福洋溢在她面前。

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pɑːðz] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɪð] ['tʃɪldrən] , [nəʊ]
with the love which laughs in the sunlit paths , with the husband , with children , no
和 这 爱 哪个 笑声 在 这 阳光照射 路径 , 和 这 丈夫 , 和 孩子们 , 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

毫无疑问，那是在阳光照耀的小路上欢笑的爱，是与丈夫、与孩子之间的爱。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] , ['berid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hæd; həd] [nɔːt] [ɒv; əv]
Whereas he , buried , as it were to his shoulders , had naught of
然而 他 , 埋葬 , 作为 它 是 到 他的 肩膀 , 有 零 的
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [friː] ,
his body free ,
他的 身体 自由的 ,

而他，仿佛被埋到了肩膀，身体没有一丝一毫的自由。

[seɪv] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [friː] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sʌfə(r)]
save his brain , and that remained free , no doubt , in order that he might suffer
节省 他的 脑 , 和 那 剩余 自由的 , 不 怀疑 , 在 命令 那 他 可能 遭受
[ðə; ði][mɔː(r)] .
the more .
这 更多的 .

保全了他的大脑，毫无疑问，他的大脑得以保持自由，是为了让他遭受更大的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [hɪz; ɪz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
She had still been his so long as she had not belonged to another ;
她 有 仍然 到过 他的 所以 长的 作为 她 有 不是 属于 到 其他 ;

只要她没有属于别人，她就一直是他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['ægəni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] ,
and if he had been enduring such agony during the past hour ,
和 如果 他 有 到过 持久 这样的 痛苦 期间 这 过去的 小时 ,

如果他在过去一个小时里一直承受着如此巨大的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['rendɪŋ] [wɪtʃ] , [ðɪs] [taɪm] , ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
it was only through this final rending which , this time , parted her from
它 曾是 仅有的 通过 这 最终的 渲染 哪个 , 这 时间 , 分手了 她 从
[hɪm][fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] .
him forever and forever .
他 永远 和 永远 .

正是这最后的撕裂，才让她与他永远地、永远地分离。

[ðen] [reɪdʒ] [ʃʊk] [pjeə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Then rage shook Pierre from head to foot .
然后 愤怒 摇晃 皮埃尔 从 头 到 脚 .

随后，愤怒像潮水般涌上皮埃尔的头和脚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [ænd; ənd][kraɪ][ðə; ði] [truːθ] [ə'laʊd] [tuː; tə]
He was tempted to return to the Basilica , and cry the truth aloud to
他 曾是 受诱惑 到 返回 到 这 圣殿 , 和 哭 这 真相 大声 到
[mə'riː] .
Marie .
玛丽 .

他很想回到教堂，当着玛丽的面大声说出真相。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
The miracle was a lie !
这 奇迹 曾是 一个 说谎 !

奇迹是个谎言！

[ðə; ði]['helpf(ə)l] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'luːʒ(ə)n] !
The helpful beneficence of an all - powerful Divinity was but so much illusion !
这 有帮助 行善 的 一个 全部 - 强大的 神 曾是 但 所以 很多 错觉 !

全能神明的仁慈恩惠，不过是幻象罢了！

['neɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['æktɪd] , [laɪf] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [wʌns] [ə'gen] .
Nature alone had acted , life had conquered once again .
自然 独自的 有 行动 , 生活 有 征服 一次 再次 .

大自然独自行动，生命再次取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pruːfs] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [laɪf] , [ðə; ði]['əʊnli]
And he would have given proofs : he would have shown how life , the only
和 他 会 有 给定 证明 : 他 会 有 所示 如何 生活 , 这 仅有的
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

他本可以给出证据：他本可以证明生命，这唯一至高无上的主宰，是如何运作的。

[wɜːkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[helθ]	[ə'mɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tə'restriəl]	[sfɪə(r)]	.
worked	**for**	**health**	**amid**	**all**	**the**	**sufferings**	**of**	**this**	**terrestrial**	**sphere**	**.**
工作	为了	健康	之中	全部	这	苦难	的	这	陆地	领域	.

在尘世的种种苦难中，他致力于维护人类的健康。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɒf]	[tə'geðə(r)]	;	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fled]	[fɑː(r)]	,	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
And	**then**	**they**	**would**	**have**	**gone**	**off**	**together**	**;**	**they**	**would**	**have**	**fled**	**far**	**,**	**far**	**away**	**,**
和	然后	他们	会	有	已消失	离开	一起	;	他们	会	有	逃亡	远的	,	远的	离开	,

然后他们就会一起离开；他们会逃到很远很远的地方。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	['hæpi]	.
that	**they**	**might**	**be**	**happy**	**.**
那	他们	可能	是	快乐的	.

希望他们能幸福。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['terə(r)]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
But	**a**	**sudden**	**terror**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**.**
但	一个	突然	恐怖	采取	拥有	的	他	.

但一阵突如其来的恐惧攫住了他。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[leɪ]	[hændz]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['spɒtləs]	[səʊl]	,	[kɪl]	[ɔːl]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
lay	**hands**	**upon**	**that**	**little**	**spotless**	**soul**	**,**	**kill**	**all**	**belief**	**in**	**it**	**,**
躺	双手	之上	那	小的	一尘不染	灵魂	,	杀	全部	信仰	在	它	,

抓住那纯洁无瑕的小灵魂，扼杀它所有的信仰。

[fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[wɪtʃ]	[wɜːkt]	[sʌtʃ]	['hævək]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]	?
fill	**it**	**with**	**the**	**ruins**	**which**	**worked**	**such**	**havoc**	**in**	**his**	**own**	**soul**	**?**
充满	它	和	这	废墟	哪个	工作	这样的	混乱	在	他的	自己的	灵魂	?

用那些在他灵魂深处造成巨大创伤的废墟填满它吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	['əʊdiəs]	['sækrəlɪdʒ]	.
It	**all**	**at**	**once**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**this**	**would**	**be**	**odious**	**sacrilege**	**.**
它	全部	在	一次	发生	到	他	那	这	会	是	令人厌恶的	亵渎神灵	.

他突然意识到，这将是令人憎恶的亵渎神灵的行为。

[hiː; hi]	[wʊd]	['ɑːftəwədz]	[bɪ'kʌm]	['hɒrɪfaɪd]	[wɪð]	[hɪm'self]	,
He	**would**	**afterwards**	**become**	**horrified**	**with**	**himself**	**,**
他	会	然后	变得	惊恐万分	和	他自己	,

事后他会对自己感到无比震惊。

[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɜːdərə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[tuː; tə]
he	**would**	**look**	**upon**	**himself**	**as**	**her**	**murderer**	**were**	**he**	**some**	**day**	**to**
他	会	看	之上	他自己	作为	她	凶手	是	他	一些	天	到
['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['hæpinəs]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]
realise	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**give**	**her**	**a**	**happiness**	**equal**	**to**	**that**
意识到	那	他	曾是	无法	到	给	她	一个	幸福	平等的	到	那
[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lɒst]	.							
which	**she**	**would**	**have**	**lost**	**.**							
哪个	她	会	有	丢失的	.							

如果有一天他意识到自己无法给她带来与她失去的幸福同等的幸福，他会把自己视为她的杀人凶手。

[pə'hæps]	,	[tuː]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[hɪm]	.
Perhaps	**,**	**too**	**,**	**she**	**would**	**not**	**believe**	**him**	**.**
也许	,	也	,	她	会	不是	相信	他	.

或许，她也不会相信他。

[ænd; ənd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[kən'sent]	[tuː; tə]	['mæri]	[ə; eɪ]	[priːst]	[huː]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[hɪz; ɪz]	[vaʊz]	?
And	**,**	**moreover**	**,**	**would**	**she**	**ever**	**consent**	**to**	**marry**	**a**	**priest**	**who**	**had**	**broken**	**his**	**vows**	**?**
和	,	而且	,	会	她	曾经	同意	到	结婚	一个	牧师	WHO	有	破碎的	他的	誓言	?

而且，她会同意嫁给一个违背誓言的神父吗?

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[fə'gɒtn]	['meməri]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[hiːld]	[ɪn]	['ekstəsi]	!
She	**who**	**would**	**always**	**retain**	**the**	**sweet**	**and**	**never**	**-**	**to**	**be**	**-**	**forgotten**	**memory**	**of**	**how**	**she**	**had**	**been**	**healed**	**in**	**ecstasy**	**!**
她	WHO	会	总是	保持	这	甜的	和	绝不	-	到	是	-	被遗忘的	记忆	的	如何	她	有	到过	已治愈	在	狂喜	!

她将永远珍藏那段甜蜜而永生难忘的记忆：她是如何被治愈的，那是一种极致的喜悦！

[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	[ðen]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn'seɪn]	,	['mɒnstrəs]	,	[pə'luːtɪŋ]	.
His	**design**	**then**	**appeared**	**to**	**him**	**insane**	**,**	**monstrous**	**,**	**polluting**	**.**
他的	设计	然后	出现	到	他	疯狂的	,	滔天	,	污染	.

他当时觉得自己的设计简直是疯狂的、可怕的、污染环境的。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vəʊlt]	['ræpɪdli]	[səb'said]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[rɪ'teɪnd]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	['wɪərinəs]	,
And	**his**	**revolt**	**rapidly**	**subsided**	**,**	**until**	**he**	**only**	**retained**	**a**	**feeling**	**of**	**infinite**	**weariness**	**,**
和	他的	反叛	快速	平静下来	,	直到	他	仅有的	保留	一个	感觉	的	无限	疲劳	,

他的反抗很快平息下来，最终只剩下无尽的疲惫感。

[ə; eɪ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	,	[ɪn'kjʊərəbl]	[wuːnd]	—	[ðə; ði]	[wuːnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[bruːzd]	,	['læsəreɪtɪd]	[hɑːt]	.
a	**sensation**	**of**	**a**	**burning**	**,**	**incurable**	**wound**	**—**	**the**	**wound**	**of**	**his**	**poor**	**,**	**bruised**	**,**	**lacerated**	**heart**	**.**
一个	感觉	的	一个	燃烧	,	不治之症	伤口	—	这	伤口	的	他的	贫穷的	,	瘀伤	,	撕裂	心	.

仿佛心中燃起一道灼痛的、无法治愈的伤口——那是他那颗可怜的、伤痕累累、撕裂的心脏的伤口。

[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	[ə'bændənmənt]	,	[ðə; ði]	[vɔɪd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hwɜːrl]	,	[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['strʌg(ə)l]	[bɪ'gæn]	,
Then	**,**	**however**	**,**	**amidst**	**his**	**abandonment**	**,**	**the**	**void**	**in**	**which**	**he**	**was**	**whirling**	**,**	**a**	**supreme**	**struggle**	**began**	**,**
然后	,	然而	,	在......之中	他的	放弃	,	这	空白	在	哪个	他	曾是	旋转	,	一个	最高	斗争	开始	,

然而，就在他被遗弃、在他旋转的虚空中，一场殊死搏斗开始了。

['fɪlɪŋ]	[hɪm]	[ə'gen]	[wɪð]	['ægəni]	.
filling	**him**	**again**	**with**	**agony**	**.**
填充	他	再次	和	痛苦	.

让他再次感到无比痛苦。

[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[duː; də]	?
What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[fliː]	,
His	**sufferings**	**made**	**a**	**coward**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**flee**	**,**
他的	苦难	制成	一个	懦夫	的	他	,	和	他	会	有	喜欢	到	逃跑	,

苦难使他变得懦弱，他本想逃跑。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['nevə(r)]	[siː]	[mə'riː]	[ə'gen]	.
so	**that**	**he**	**might**	**never**	**see**	**Marie**	**again**	**.**
所以	那	他	可能	绝不	看	玛丽	再次	.

这样他可能再也见不到玛丽了。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[naʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[laɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
For	**he**	**understood**	**very**	**well**	**that**	**he**	**would**	**now**	**have**	**to**	**lie**	**to**	**her**	**,**
为了	他	理解	非常	出色地	那	他	会	现在	有	到	说谎	到	她	,

因为他非常清楚自己现在必须对她撒谎。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[seɪvd]	[laɪk]	[hɜː'self]	,	[kən'vɜːtɪd]	,	[hiːld]	[ɪn]	[səʊl]	,
since	**she**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**saved**	**like**	**herself**	**,**	**converted**	**,**	**healed**	**in**	**soul**	**,**
自从	她	想法	那	他	曾是	已保存	喜欢	她自己	,	转换	,	已治愈	在	灵魂	,

因为她认为他像她一样得救了，皈依了宗教，灵魂得到了治愈。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[hiːld]	[ɪn]	['bɒdi]	.
even	**as**	**she**	**had**	**been**	**healed**	**in**	**body**	**.**
甚至	作为	她	有	到过	已治愈	在	身体	.

即使她的身体已经痊愈。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔɪ]	[waɪl]	['drægɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kə'lɒs(ə)l]	['greɪdiənt]	[wei]	.
She	**had**	**told**	**him**	**of**	**her**	**joy**	**while**	**dragging**	**her**	**car**	**up**	**the**	**colossal**	**gradient**	**way**	**.**
她	有	讲述	他	的	她	喜悦	尽管	拖拽	她	车	向上	这	庞大	坡度	方式	.

她曾告诉他，她一边费力地把车拖上那条陡峭的山路，一边感到无比喜悦。

[əʊ]	!	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðæt]	[greɪt]	['hæpinəs]	[tə'geðə(r)]	,	[tə'geðə(r)]	;
Oh	**!**	**to**	**have**	**had**	**that**	**great**	**happiness**	**together**	**,**	**together**	**;**
哦	!	到	有	有	那	伟大的	幸福	一起	,	一起	;

哦！多么希望我们能一起拥有那份巨大的幸福啊！

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[felt]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[melt]	[ænd; ənd]	['mɪŋg(ə)l]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	!
to	**have**	**felt**	**their**	**hearts**	**melt**	**and**	**mingle**	**one**	**in**	**the**	**other**	**!**
到	有	毛毡	他们的	心	熔化	和	交融	一	在	这	其他	!

真切地感受到他们的心融化交融在一起！

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[laɪd; liːd]	,
And	**even**	**then**	**he**	**had**	**already**	**lied**	**,**
和	甚至	然后	他	有	已经	撒谎了	,

即便如此，他之前也已经撒谎了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[spɔɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['blɪsf(ə)l]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	.
as	**he**	**would**	**always**	**be**	**obliged**	**to**	**lie**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**spoil**	**her**	**pure**	**and**	**blissful**	**illusion**	**.**
作为	他	会	总是	是	有义务	到	说谎	在	命令	那	他	可能	不是	剧透	她	纯的	和	幸福的	错觉	.

他总是不得不说谎，以免破坏她纯洁幸福的幻想。

[hiː; hi]	[let]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['θrɒbɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[veɪns]	[səb'saɪd]	,
He	**let**	**the**	**last**	**throbbings**	**of**	**his**	**veins**	**subside**	**,**
他	让	这	最后的	悸动	的	他的	静脉	塌陷	,

他任由血管中最后的搏动渐渐平息下来。

[ænd; ənd]	[vau]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[streŋθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['tʃærəti]	[ɒv; əv]	[fein]	['piːsflnəs]	[ɒv; əv]	[səʊl]	,
and	**vowed**	**that**	**he**	**would**	**find**	**sufficient**	**strength**	**for**	**the**	**sublime**	**charity**	**of**	**feigning**	**peacefulness**	**of**	**soul**	**,**
和	发誓	那	他	会	寻找	充足的	力量	为了	这	升华	慈善机构	的	假装	宁静	的	灵魂	,

他发誓要找到足够的力量，去完成假装内心平静的崇高慈善之举。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'diːmd] .
the rapture of one who is redeemed .
这 狂喜 的 一 WHO 是 已赎回 .

得救之人的狂喜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['hæpi] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ,
For he wished her to be wholly happy — without a regret ,
为了 他 希望 她 到 是 完全 快乐的 — 没有 一个 后悔 ,

因为他希望她完全幸福——没有遗憾，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] — [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sə'renəti] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
without a doubt — in the full serenity of faith ,
没有 一个 怀疑 — 在 这 满的 宁静 的 信仰 ,

毫无疑问——在信仰的完全宁静中，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]
convinced that the blessed Virgin had indeed given her consent to their
确信 那 这 蒙福 处女 有 的确 给定 她 同意 到 他们的
['pjʊəli] ['mɪstɪkl] ['juːniən] .
purely mystical union .
纯粹 神秘 联盟 .

他深信圣母玛利亚确实同意了他们纯粹的神秘结合。

[wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz][tɔː'ment, 'tɔːm-]['mætə(r)] ?
What did his torments matter ?
什么 做过 他的 折磨 事情 ?

他的痛苦又有什么关系呢?

['leɪtə(r)][ɒn] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Later on , perhaps , he might recover possession of himself .
之后 在 , 也许 , 他 可能 恢复 拥有 的 他自己 .

或许，过段时间，他就能重新找回自我。

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['desələt] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][maɪnd] [wʊd] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][tuː; tə]
Amidst his desolate solitude of mind would there not always be a little joy to
在……之中 他的 荒凉 孤独 的 头脑 会 那里 不是 总是 是 一个 小的 喜悦 到
[sə'steɪn] [hɪm] ,
sustain him ,
维持 他 ,

在他孤独寂寞的心灵深处，难道就没有一点快乐支撑着他吗?

[ɔːl] [ðæt] [dʒɔɪ] [huːz] [kən'soʊlɪŋ] ['fɔːlsəti][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
all that joy whose consoling falsity he would leave to her ?
全部 那 喜悦 谁 安慰 虚假 他 会 离开 到 她 ?

他要把所有那些虚假的、令人安慰的快乐都留给她吗?

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'gen] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [pjeə] , [stɪl] [ˌəʊvə'welmd] , [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]
Several minutes again elapsed , and Pierre , still overwhelmed , remained on the
一些 分钟 再次 过去 , 和 皮埃尔 , 仍然 不堪重负 , 剩余 在 这
['flægstəʊn] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] .
flagstones , seeking to calm his fever .
石板 , 寻求 到 冷静的 他的 发烧 .

又过了几分钟，皮埃尔仍然情绪低落，躺在石板路上，试图退烧。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;
He no longer thought , he no longer lived ;
他 不 更长 想法 , 他 不 更长 居住地 ;

他不再思考，不再生活；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ə'pɒn]
he was a prey to that prostration of the entire being which follows upon
他 曾是 一个 猎物 到 那 俯伏 的 这 全部的 存在 哪个 跟随 之上
[greɪt] ['kraɪsiːz] .
great crises .
伟大的 危机 .

他遭遇了重大危机后那种全身崩溃的状态。

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ,
But , all at once , he fancied he could hear a sound of footsteps ,
但 , 全部 在 一次 , 他 幻想 他 可以 听到 一个 声音 的 脚步声 ,

但突然间，他好像听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['peɪnfəli] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and thereupon he painfully rose to his feet ,
和 于是 他 痛苦地 玫瑰 到 他的 脚 ,

于是他痛苦地站了起来。

[ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ['greɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['vəʊtɪv] [slæbz]
and feigned to be reading the inscriptions graven in the marble votive slabs
和 假装 到 是 阅读 这 铭文 雕刻 在 这 大理石 奉献 板
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
along the walls .
沿着 这 墙壁 .

然后假装在阅读墙上大理石祭坛石板上的铭文。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] — ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ˌnevəðə'les] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]
He had been mistaken — nobody was there ; nevertheless , seeking to divert
他 有 到过 错误 — 无人 曾是 那里 ; 尽管如此 , 寻求 到 转移
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
his mind , he continued perusing the inscriptions ,
他的 头脑 , 他 持续 仔细阅读 这 铭文 ,

他弄错了——那里根本没有人；然而，为了转移注意力，他继续仔细阅读碑文。

[æt; ət] [fɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
at first in a mechanical kind of way , and then , little by little ,
在 第一的 在 一个 机械的 种类 的 方式 , 和 然后 , 小的 经过 小的 ,

起初是以一种机械的方式，然后，一点一点地，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɪm] .
feeling a fresh emotion steal over him .
感觉 一个 新鲜的 情感 偷 超过 他 .

一股新的情绪涌上心头。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The sight was almost beyond imagination .
这 视线 曾是 几乎 超过 想像力 .

眼前的景象简直超乎想象。

[feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Faith , love , and gratitude displayed themselves in a hundred ,
信仰 , 爱 , 和 感激 显示 他们自己 在 一个 百 ,

信仰、爱和感恩在一百个……中得以体现。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɒn] [ðiːz] ['mɑːb(ə)l][slæbz] [wɪð] ['gɪldɪd] ['letərɪŋ] .
a thousand ways on these marble slabs with gilded lettering .
一个 千 方式 在 这些 大理石 板 和 镀金 字母 .

在这些刻有镀金字母的大理石板上，有上千种不同的方式。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɑːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Some of the inscriptions were so artless as to provoke a smile .
一些 的 这 铭文 是 所以 不矫揉造作 作为 到 惹 一个 微笑 .

有些铭文写得如此朴素，令人忍俊不禁。

[ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈskʌlptʃəd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : “
A colonel had sent a sculptured representation of his foot with the words : “
一个 上校 有 发送 一个 雕塑 表示 的 他的 脚 和 这 字 : “
[ðaʊ] [hæst] [prɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Thou hast preserved it ;
你 哈斯特 保存完好 它 ;

一位上校送来了一尊他脚的雕塑，上面写着：“你保存了它；

[grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːv] [ðiː] .
grant that it may serve Thee .
授予 那 它 可能 服务 汝 .

愿它能为你效力。

” [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] : “ [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪkˈstend] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [treɪd] .
” Farther on you read the line : “ May Her protection extend to the glass trade .
” 更远 在 你 读 这 线 : “ 可能 她 保护 延长 到 这 玻璃 贸易 .

再往前读，你会看到这样一句话：“愿她的庇佑延伸到玻璃行业。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
” And then , by the frankness of certain expressions of thanks ,
” 和 然后 , 经过 这 坦率 的 肯定 表达式 的 谢谢 ,

“然后，通过某些坦诚的感谢表达，

[juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] [ðə; ði] [əˈpiːlz] [hæd; həd] [biːn] .
you realised of what a strange character the appeals had been .
你 意识到 的 什么 一个 奇怪的 特点 这 上诉 有 到过 .

你意识到这些上诉理由有多么奇怪。

“ [tuː; tə][ˈmeəri][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] , ” [ræn] [wʌn] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , “ [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ To Mary the Immaculate , ” ran one inscription , “ from a father of a
“ 到 玛丽 这 完美无瑕 , ” 跑 一 题词 , “ 从 一个 父亲 的 一个
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

其中一条题词写道：“献给圣母玛利亚，一位父亲敬献。”

[ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [helθ] [rɪˈstɔːd] , [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsmənt] [geɪnd] .
in recognition of health restored , a lawsuit won , and advancement gained .
在 认出 的 健康 恢复 , 一个 诉讼 韩元 , 和 进步 获得 .

为了表彰恢复健康、赢得诉讼和取得进步。

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv]
” However , the memory of these instances faded away amidst the chorus of
” 然而 , 这 记忆 的 这些 实例 褪色 离开 在……之中 这 合唱 的
[ˈsɔːrɪŋ] , [ˈfɜːvənt] [kraɪz] .
soaring , fervent cries .
翱翔 , 热切 哭泣 .

“然而，在震耳欲聋、热情洋溢的呐喊声中，这些往事的记忆渐渐消逝了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] :
There was the cry of the lovers :
那里 曾是 这 哭 的 这 恋人 :

那是恋人们的哭喊声：

“ [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ɪnˈtriːt] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][tuː; tə] [bles] [ðeə(r)][ˈjuːniən] .
“ Paul and Anna entreat Our Lady of Lourdes to bless their union .
“ 保罗 和 安娜 恳求 我们的 女士 的 卢尔德 到 保佑 他们的 联盟 .

“保罗和安娜祈求露德圣母祝福他们的结合。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɪn] [ˈveəriəs] [fɔːmz] : “ [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][ˈmeəri] ,
” There was the cry of the mothers in various forms : “ Gratitude to Mary ,
” 那里 曾是 这 哭 的 这 母亲们 在 各种各样的 表格 : “ 感激 到 玛丽 ,

“母亲们以各种形式发出呼喊：‘感谢圣母玛利亚，’”

[huː] [hæz; həz] [θraɪs] [hiːld] [maɪ] [tʃaɪld] . ” — “ ['ɡrætɪtjuːd] [tuː; tə]['meəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

who has thrice healed my child . ” — “ Gratitude to Mary for the birth of

WHO 有 三次 已治愈 我的 孩子 . ” — “ 感激 到 玛丽 为了 这 出生 的

[ˌæntwə'net] , [huːm] [ai] ['dedɪkeɪt] ,

Antoinette , whom I dedicate ,

安托瓦内特 , 谁 我 奉献 ,

“祂三次治愈了我的孩子。”——“感谢圣母玛利亚赐予我安托瓦内特，我将她献给圣母玛利亚，

[laɪk] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][kɪn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ” — “ [piː] .

like myself and all my kin , to Her . ” — “ P .

喜欢 我 和 全部 我的 亲属 , 到 她 . ” — “ P .

就像我和我的所有亲人一样，对她。”——“P.

[diː] . , [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

D . , three years old , has been preserved to the love of his parents .

D . , 三 年 老的 , 有 到过 保存完好 到 这 爱 的 他的 父母 .

三岁的D.在父母的宠爱下茁壮成长。

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] , [ðə; ði][kraɪ] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [rɪ'stɔːd]

” And then came the cry of the wives , the cry , too , of the sick restored

” 和 然后 来了 这 哭 的 这 妻子们 , 这 哭 , 也 , 的 这 生病的 恢复

[tuː; tə] [helθ] ,

to health ,

到 健康 ,

“然后传来妻子们的欢呼声，还有康复的病人的欢呼声。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['hæpinəs] : “ [prə'tekt] [maɪ] ['hʌzbənd] ;

and of the souls restored to happiness : “ Protect my husband ;

和 的 这 灵魂 恢复 到 幸福 : “ 保护 我的 丈夫 ;

以及那些重获幸福的灵魂：“保护我的丈夫；

[ɡrɑːnt] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɡʊd] [helθ] .

grant that my husband may enjoy good health .

授予 那 我的 丈夫 可能 享受 好的 健康 .

愿我的丈夫身体健康。

” — “ [ai][wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [ɪn][bəuθ] [legz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [hiːld] .

” — “ I was crippled in both legs , and now I am healed .

” — “ 我 曾是 残疾的 在 两个都 腿 , 和 现在 我 是 已治愈 .

“我双腿残疾，现在我已经痊愈了。”

” — “ [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [həʊp] .

” — “ We came , and now we hope .

” — “ 我们 来了 , 和 现在 我们 希望 .

“我们来了，现在我们有了希望。”

” — “ [ai] [preɪd] , [ai] [wept] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

” — “ I prayed , I wept , and She heard me .

” — “ 我 祈祷 , 我 哭泣 , 和 她 听到 我 .

“我祈祷，我哭泣，她听见了。”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['ʌðə(r)] [kraɪz] , [kraɪz] [huːz] [veɪld] [ɡləʊ] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [θɔːts]

” And there were yet other cries , cries whose veiled glow conjured up thoughts

” 和 那里 是 然而 其他 哭泣 , 哭泣 谁 含蓄 辉光 召唤 向上 想法

[ɒv; əv] [lɒŋ] [rəu'mænsiz] :

of long romances :

的 长的 浪漫故事 :

“还有一些哭喊声，这些哭喊声带着朦胧的光芒，让人联想起漫长的爱情故事：

“ [ðaʊ] [dɪdst] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [tə'ɡeðə(r)] ; [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] . ” — “ [tuː; tə]

“ Thou didst join us together ; protect us , we pray Thee . ” — “ To

“ 你 迪斯特 加入 我们 一起 ; 保护 我们 , 我们 祈祷 汝 . ” — “ 到

“是你让我们走到了一起；我们祈求你保护我们。”——“致

['meəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] .
Mary , for the greatest of all blessings .
玛丽 , 为了 这 最 的 全部 祝福 .

玛丽，赐予我们最伟大的祝福。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kraɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] — ['grætɪtjuːd] , ['θæŋkfulnəs] , ['hɒmɪdʒ] ,
" And the same cries , the same words — gratitude , thankfulness , homage ,
" 和 这 相同的 哭泣 , 这 相同的 字 — 感激 , 感恩 , 尊敬 ,
[ək'nɒlɪdʒmənt] , — [ə'kɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
acknowledgment , — occurred again and again ,
致谢 , — 发生 再次 和 再次 ,

“同样的呼喊声，同样的话语——感激、谢意、敬意、认可——一遍又一遍地重复出现。”

['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] .
ever with the same passionate fervour .
曾经 和 这 相同的 热情的 热情 .

始终保持着同样的热情。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[ðəʊz] ['hʌndrədz] , [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kraɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)]['greɪv(ə)n][ɒn] [ðæt]
those hundreds , those thousands of cries which were forever graven on that
那些 数百 , 那些 数千 的 哭泣 哪个 是 永远 雕刻 在 那
['mɑːb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

那成百上千声哭喊，永远镌刻在那块大理石上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [rəʊz] ['klæmərəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
and from the depths of the crypt rose clamorously to the Virgin ,
和 从 这 深度 的 这 密室 玫瑰 喧闹地 到 这 处女 ,

从地穴深处传来喧闹的呼喊声，向圣母玛利亚致敬。

[prəu'kleim] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
proclaiming the everlasting devotion of the unhappy beings whom she had
宣告 这 永恒 虔诚 的 这 不开心 生物 谁 她 有
['sʌkə(r)] .
succoured .
救助 .

宣告她所救助的不幸人们对她永恒的忠诚。

[pjeə] [dɪd] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Pierre did not weary of reading them ,
皮埃尔 做过 不是 厌倦 的 阅读 他们 ,

皮埃尔并不厌倦阅读它们。

[ˌɔːl'biːɪt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm] .
albeit his mouth was bitter and increasing desolation was filling him .
尽管 他的 嘴 曾是 苦的 和 增加 荒凉 曾是 填充 他 .

尽管他嘴里满是苦涩，而且越来越感到绝望。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] !
So it was only he who had no succour to hope for !
所以 它 曾是 仅有的 他 WHO 有 不 救助 到 希望 为了 !

所以只有他一个人没有任何希望可以得到救助！

[wen] [səʊ] ['meni] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
When so many sufferers were listened to , he alone had been unable to
什么时候 所以 许多 受害者 是 听着 到 , 他 独自的 有 到过 无法 到
[meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] !
make himself heard !
制作 他自己 听到 !

当那么多受苦的人都得到了倾听时，只有他一个人无法让自己的声音被听到！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)z] [wɪtʃ]
And he now began to think of the extraordinary number of prayers which
和 他 现在 开始 到 思考 的 这 非凡的 数字 的 祈祷 哪个
[mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
must be said at Lourdes from one end of the year to the other .
必须 是 说 在 卢尔德 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 .

于是他开始想到，从一年中的一端到另一端，在卢尔德必须进行数量惊人的祈祷。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ʌp] ;
He tried to cast them up ;
他 尝试 到 投掷 他们 向上 ;

他试图把它们抛上去；

[ðəʊz] [sed] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [spent] [æt; ət]
those said during the days spent at the Grotto and during the nights spent at
那些 说 期间 这 天 花费 在 这 石窟 和 期间 这 夜晚 花费 在
[ðə; ði] ['rəʊzəri] ,
the Rosary ,
这 念珠 ,

那些在岩洞里度过的白天和在玫瑰经祈祷室度过的夜晚所说的话

[ðəʊz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
those said at the ceremonies at the Basilica ,
那些 说 在 这 仪式 在 这 圣殿 ,

在圣殿仪式上所说的话

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [prəu'seʃən] .
and those said at the sunlight and the starlight processions .
和 那些 说 在 这 阳光 和 这 星光 游行 .

以及那些在阳光和星光下进行的游行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] ['evri] ['sekənd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
But this continual entreaty of every second was beyond computation .
但 这 持续的 恳求 的 每一个 第二 曾是 超过 计算 .

但这种每时每刻的持续恳求是无法计算的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It seemed as if the faithful were determined to weary the ears of the
它 似乎 作为 如果 这 忠实 是 决定 到 厌倦 这 耳朵 的 这
[dɪ'vɪnəti] ,
Divinity ,
神 ,

信徒们似乎决心要让神灵的耳朵感到厌烦。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] [vɑːst]
determined to extort favours and forgiveness by the very multitude , the vast
决定 到 勒索 恩惠 和 饶恕 经过 这 非常 民众 , 这 广阔的
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
multitude of their prayers .
民众 的 他们的 祈祷 .

决心通过众多信徒的祈祷，从中榨取恩惠和宽恕。

[ðə; ði] [priːsts] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə][gɒd][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ˌekspiˈeɪʃn]
The priests said that it was necessary to offer to God the acts of expiation
这 神父 说 那 它 曾是 必要的 到 提供 到 上帝 这 行为 的 赎罪
[wɪtʃ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [frɑːns] [rɪˈkwaɪəd] ,
which the sins of France required ,
哪个 这 罪孽 的 法国 必需的 ,

神父们说，必须向上帝献上法国所犯下的罪孽所需的赎罪祭品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] ,
and that when the number of these acts of expiation should be large enough ,
和 那 什么时候 这 数字 的 这些 行为 的 赎罪 应该 是 大的 足够的 ,

当这些赎罪行为的数量足够多时，

[gɒd] [wʊd] [smaɪt] [frɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] .
God would smite France no more .
上帝 会 惩击 法国 不 更多的 .

上帝不会再惩罚法国了。

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] !
What a harsh belief in the necessity of chastisement !
什么 一个 残酷的 信仰 在 这 必要性 的 惩罚 !

这种认为必须施以惩罚的严苛信念真是令人难以置信！

[wɒt] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [aɪˈdɪə] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [glˈuːmɪəst] [ˈpesɪmɪzəm] !
What a ferocious idea born of the gloomiest pessimism !
什么 一个 凶猛 主意 出生 的 这 最阴郁的 悲观主义 !

多么可怕的想法，竟源于最悲观的情绪！

[haʊ] [ˈiːv(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈnesəsəri] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [kraɪz] ,
How evil life must be if it were indeed necessary that such imploring cries ,
如何 邪恶的 生活 必须 是 如果 它 是 的确 必要的 那 这样的 恳求 哭泣 ,

如果真的需要发出这样的哀求声，那么生活该是多么邪恶啊！

[sʌtʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈretʃɪdnəs] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] [əˈsend]
such cries of physical and moral wretchedness , should ever and ever ascend
这样的 哭泣 的 身体的 和 道德 悲惨 , 应该 曾经 和 曾经 上升
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
to Heaven !
到 天堂 !

这种身心痛苦的呼喊，应该永远响彻天堂！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] , [pjeə] [felt] [diːp] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
In the midst of all his sadness , Pierre felt deep compassion penetrate his heart .
在 这 中间 的 全部 他的 悲伤 , 皮埃尔 毛毡 深的 同情 穿透 他的 心 .

在悲伤之中，皮埃尔感到一股深深的怜悯之情涌上心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˈretʃɪd] ,
He was upset by the thought that mankind should be so wretched ,
他 曾是 沮丧的 经过 这 想法 那 人类 应该 是 所以 可怜 ,

想到人类竟如此悲惨，他感到十分难过。

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] , [səʊ][beə(r)] , [səʊ] [wiːk] , [səʊ] [ˈʌtəli] [fəˈseɪkən] ,
reduced to such a state of woe , so bare , so weak , so utterly forsaken ,
减少 到 这样的 一个 状态 的 悲哀 , 所以 裸 , 所以 虚弱的 , 所以 完全地 被遗弃的 ,

沦落到如此悲惨的境地，如此赤身裸体，如此虚弱无力，如此彻底地被遗弃，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈnauns] [ɪts] [əʊn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][wʌn] [səʊl] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪn]
that it renounced its own reason to place the one sole possibility of happiness in
那 它 放弃 它是自己的 原因 到 地方 这 一 唯一 可能性 的 幸福 在
[ðə; ði][həˈluːsɪnətri; həˌluːsɪˈneɪtəri][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [driːmz] .
the hallucinatory intoxication of dreams .
这 幻觉 中毒 的 梦境 .

它放弃了自身的理性，将唯一的幸福可能寄托在梦境的幻觉之中。

[tɪəz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
Tears once more filled his eyes ; he wept for himself and for others ,
眼泪 一次 更多的 已填 他的 眼睛 ; 他 哭泣 为了 他自己 和 为了 其他的 ,

他的眼中再次充满了泪水；他为自己也为他人哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɔːtʃəd] ['biːɪŋs] [huː] [fiːl] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
for all the poor tortured beings who feel a need of stupefying and
为了 全部 这 贫穷的 受折磨 生物 WHO 感觉 一个 需要 的 令人震惊 和
['nʌmɪŋ] [ðeə(r)] [peɪnz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
numbing their pains in order to escape from the realities of the world .
麻木 他们的 疼痛 在 命令 到 逃脱 从 这 现实 的 这 世界 .

献给所有那些饱受折磨、需要麻痹自己、逃避现实痛苦的可怜的人们。

[hiː; hi] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] , ['niːlɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
He again seemed to hear the swarming , kneeling crowd of the Grotto ,
他 再次 似乎 到 听到 这 蜂拥而至 , 跪着 人群 的 这 石窟 ,

他似乎又听到了洞穴里熙熙攘攘、跪拜的人群的声音。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] [ɪts] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
raising the glowing entreaty of its prayer to Heaven ,
提高 这 发光 恳求 的 它是 祷告 到 天堂 ,

它向苍天发出炽热的祈求，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [frɒm; frəm] [huːz] [mɪdst] [ə'sendɪd]
the multitude of twenty and thirty thousand souls from whose midst ascended
这 民众 的 二十 和 三十 千 灵魂 从 谁 中间 上升
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
such a fervour of desire that you seemed to see it smoking in the sunlight
这样的 一个 热情 的 欲望 那 你 似乎 到 看 它 吸烟 在 这 阳光
[laɪk] ['ɪnsens] .
like incense .
喜欢 香 .

两三万灵魂之中升腾起如此炽热的欲望，仿佛在阳光下像香火般袅袅升起。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [gləu] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɪpt] ,
Then another form of the exaltation of faith glowed , beneath the crypt ,
然后 其他 形式 的 这 提高 的 信仰 发光 , 下面 这 密室 ,

然后，在墓穴下方，另一种形式的信仰升华闪耀起来。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzəri] , [weə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɒv; əv]
in the Church of the Rosary , where nights were spent in a paradise of
在 这 教会 的 这 念珠 , 在哪里 夜晚 是 花费 在 一个 天堂 的
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

在玫瑰圣母教堂，人们在那里度过了无数个如天堂般令人陶醉的夜晚。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] , [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]
amidst the silent delights of the communion , the mute appeals in which the whole
在……之中 这 沉默的 美味 的 这 圣餐 , 这 沉默的 上诉 在 哪个 这 所有的
['biːɪŋ] [paɪnz] ,
being pines ,
存在 松树 ,

在无声的交流喜悦中，在无声的呼求中，整个生命都在渴望着，

[bɜːnz] , [ænd; ənd] [sɔːrz] [ə'lɒft] .
burns , and soars aloft .
烧伤 , 和 翱翔 高空 .

燃烧，并高高飞起。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[reɪzd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'petʃuəl]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]
And	**as**	**though**	**the**	**cries**	**raised**	**before**	**the**	**Grotto**	**and**	**the**	**perpetual**	**adoration**
和	作为	尽管	这	哭泣	提高	前	这	石窟	和	这	永久	崇拜

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊzəri]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,
of	**the**	**Rosary**	**were**	**not**	**sufficient**	**,**
的	这	念珠	是	不是	充足的	,

仿佛在圣母岩洞前发出的哭喊声和对玫瑰经的永恒祈祷还不够似的，

[ðæt]	['klæmə(r)]	[ɒv; əv]	['ɑːd(ə)nt]	[ɪn'triːti]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[ə'freʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɪpt]	[ə'raʊnd]
that	**clamour**	**of**	**ardent**	**entreaty**	**burst**	**forth**	**afresh**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**crypt**	**around**
那	叫嚣	的	热心	恳求	爆裂	前进	重新	在	这	墙壁	的	这	密室	大约

[hɪm]	;
him	**;**
他	;

那热烈的恳求声再次在他周围的墓穴墙壁上响起；

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[i'təːnaiz]	[ɪn]	['mɑːb(ə)l]	,
and	**here**	**it**	**was**	**eternised**	**in**	**marble**	**,**
和	这里	它	曾是	永恒	在	大理石	,

它被镌刻于大理石之上，永垂不朽。

[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	['ʃriːkɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	['iːv(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-
here	**it**	**would**	**continue**	**shrieking**	**the**	**sufferings**	**of**	**humanity**	**even**	**into**	**the**	**far**	**-**
这里	它	会	继续	尖叫	这	苦难	的	人类	甚至	进入	这	远的	-

[ə'weɪ]	['eɪdʒɪz]	.
away	**ages**	**.**
离开	年龄	.

它将在这里继续哀鸣，诉说人类的苦难，直至遥远的过去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ðəm'selvz]	[preŋ]	,
It	**was**	**the**	**marble**	**,**	**it**	**was**	**the**	**walls**	**themselves**	**praying**	**,**
它	曾是	这	大理石	,	它	曾是	这	墙壁	他们自己	祈祷	,

是大理石，是墙壁本身在祈祷。

[siːzd]	[baɪ]	[ðæt]	['ʃʌdə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[wəʊ]	[wɪtʃ]	['penətreɪtɪd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[stəʊnz]	.
seized	**by**	**that**	**shudder**	**of**	**universal**	**woe**	**which**	**penetrated**	**even**	**the**	**world's**	**stones**	**.**
查获	经过	那	不寒而栗	的	普遍的	悲哀	哪个	渗透	甚至	这	世界的	石头	.

被那波席卷全球的悲痛所震撼，那悲痛甚至渗透到了世界的石头之中。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ðə; ði]	[preə(r)z]	[ə'sendɪd]	[jet]	['haɪə(r)]	,	[stɪl]	['haɪə(r)]	,	[sɔːrd]	[ə'lɒft]
And	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**prayers**	**ascended**	**yet**	**higher**	**,**	**still**	**higher**	**,**	**soared**	**aloft**
和	,	在	最后的	,	这	祈祷	上升	然而	更高	,	仍然	更高	,	飙升	高空

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[bə'zɪlɪkə]	,
from	**the**	**radiant**	**Basilica**	**,**
从	这	辐射状	圣殿	,

最后，祈祷声越来越高，越来越高，从光芒四射的大教堂中高高飘扬而去。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['hʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['bʌzɪŋ]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,	[fʊl]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]
which	**was**	**humming**	**and**	**buzzing**	**above**	**him**	**,**	**full**	**as**	**it**	**now**	**was**	**of**
哪个	曾是	哼唱	和	嗡嗡声	多于	他	,	满的	作为	它	现在	曾是	的

[ə; eɪ]	['fræntɪk]	['mʌltɪtjuːd]	,
a	**frantic**	**multitude**	**,**
一个	疯狂的	民众	,

在他头顶上方，嗡嗡作响的建筑物里挤满了疯狂的人群。

[huːz]	['maɪti]	[vɔɪs]	,	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kæntɪkl]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,
whose	**mighty**	**voice**	**,**	**bursting**	**into**	**a**	**canticle**	**of**	**hope**	**,**
谁	强大的	嗓音	,	爆发	进入	一个	颂歌	的	希望	,

他那洪亮的声音，迸发出希望的赞歌，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
he fancied he could hear through the flagstones of the nave .
他 幻想 他 可以 听到 通过 这 石板 的 这 中殿 .

他觉得自己能透过教堂中殿的石板听到声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːl] [ə'weɪ] , [træns'pɔːtid] ,
And it finally seemed to him that he was being whirled away , transported ,
和 它 最后 似乎 到 他 那 他 曾是 存在 旋转 离开 , 运输 ,

最后他感觉自己仿佛被卷入一场旋风，被传送走了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['veri] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [weɪv] [ɒv; əv]
as though he were indeed amidst the very vibrations of that huge wave of
作为 尽管 他 是 的确 在……之中 这 非常 振动 的 那 巨大的 海浪 的
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

仿佛他真的置身于那巨大的祈祷浪潮的振动之中。

[wɪtʃ] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'sendɪd] [ðə; ði][tɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsjuːpə'pəʊzd]
which , starting from the dust of the earth , ascended the tier of superposed
哪个 , 开始 从 这 灰尘 的 这 地球 , 上升 这 层级 的 叠加
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

它从尘土中升起，一层层叠加的教堂拔地而起。

['spredɪŋ] [frɒm; frəm] ['tæbənækl] [tuː; tə] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [sʌtʃ]
spreading from tabernacle to tabernacle , and filling even the walls with such
传播 从 圣幕 到 圣幕 , 和 填充 甚至 这 墙壁 和 这样的
['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [sɔb] [ə'laʊd] ,
pity that they sobbed aloud ,
遗憾 那 他们 啜泣 大声 ,

怜悯之情从一座会幕蔓延到另一座会幕，甚至充满了墙壁，以至于他们都放声痛哭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][kraɪ][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [pɪəst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪð]
and that the supreme cry of wretchedness pierced its way into heaven with
和 那 这 最高 哭 的 悲惨 穿孔 它是 方式 进入 天堂 和
[ðə; ði] [waɪt] ['spaɪə(r)] ,
the white spire ,
这 白色的 尖塔 ,

那声凄惨至极的哀嚎，随着白色的尖顶直插云霄，直达天际。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['gəʊldən] [krɒs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːpl] .
the lofty golden cross , above the steeple .
这 高远 金的 叉 , 多于 这 尖顶 .

高耸的金色十字架，矗立在尖顶之上。

[əʊ]
O
哦

哦

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , [əʊ] [dɪ'vɪnəti] , ['helpf(ə)l]['paʊə(r)] , [huː'evə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] ,
Almighty God , O Divinity , Helpful Power , whoever , whatever Thou mayst be ,
全能者 上帝 , 哦 神 , 有帮助 力量 , 谁 , 任何 你 五月 是 ,

全能的上帝，哦，神性，助佑的力量，无论您是谁，无论您是什么，

[teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [meɪk] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [siːs] !
take pity upon poor mankind and make human suffering cease !
拿 遗憾 之上 贫穷的 人类 和 制作 人类 痛苦 停止 !

怜悯可怜的人类，制止人类的苦难吧！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pjeə] [wɒz; wəz] ['dæzld] .
All at once Pierre was dazzled .
全部 在 一次 皮埃尔 曾是 眼花缭乱 .

皮埃尔顿时眼花缭乱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [brɔːd]
He had followed the left - hand passage , and was coming out into broad
他 有 随后 这 左边 - 手 通道 , 和 曾是 未来 出去 进入 广阔
['deɪlaɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [weɪz] ,
daylight , above the inclined ways ,
日光 , 多于 这 倾斜 方式 ,

他沿着左边的通道走，现在正走到阳光明媚的地方，就在斜坡上方。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'fekʃənət] [ɑːmz] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [hɪm] .
and two affectionate arms at once caught hold of him and clasped him .
和 二 亲热 武器 在 一次 捕捉 抓住 的 他 和 紧握 他 .

两只充满爱意的手臂立刻抓住他，紧紧地抱住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒktə(r)] [ʃæseɪn] , [huːz] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
It was Doctor Chassaigne , whose appointment he had forgotten ,
它 曾是 医生 夏赛涅 , 谁 预约 他 有 被遗忘的 ,

那是沙塞涅医生，他竟然忘记了和沙塞涅医生的预约。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌbɜːrnə'dɛts] [ruːm]
and who had been waiting there to take him to visit Bernadette's room
和 WHO 有 到过 等待 那里 到 拿 他 到 访问 伯纳黛特的 房间
[ænd; ənd]['æbeɪ] - [tʃɜːtʃ] .
and Abbé Peyramale's church .
和 阿贝 - 教会 .

他们一直在那里等着带他去参观贝尔纳黛特的房间和佩拉马莱神父的教堂。

“ [əʊ] ! [wɒt] [dʒɔɪ][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːz] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ Oh ! what joy must be yours , my child !
“ 哦 ! 什么 喜悦 必须 是 你的 , 我的 孩子 !

“哦！我的孩子，你该是多么快乐啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] .
” exclaimed the good old man .
” 惊呼 这 好的 老的 男人 .

“好心的老人惊呼道。”

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːnt] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] ,
“ I have just learnt the great news ,
“ 我 有 只是 学会了 这 伟大的 消息 ,

我刚刚得知了一个好消息，

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][hæz; həz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
the extraordinary favour which Our Lady of Lourdes has granted to your
这 非凡的 偏爱 哪个 我们的 女士 的 卢尔德 有 的确 到 你的
[jʌŋ] [frend] .
young friend .
年轻的 朋友 .

圣母露德赐予你这位年轻朋友的非凡恩典。

[ˌrekə'lekt] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
Recollect what I told you the day before yesterday .
追忆 什么 我 讲述 你 这 天 前 昨天 .

回想一下我前天跟你说的话。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [iːz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
I am now at ease — you are saved !
我 是 现在 在 舒适 — 你 是 已保存 !

我现在放心了——你得救了！

” [ə; eɪ][lɑːst] ['bɪtənəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
” A last bitterness came to the young priest who was very pale .
” 一个 最后的 苦味 来了 到 这 年轻的 牧师 WHO 曾是 非常 苍白 .

“年轻的牧师脸色苍白，心中涌起最后一丝苦涩。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒentli] ['ɑːnsə(r)d] : “ [jes] , [wiː; wi]
However , he was able to smile , and he gently answered : “ Yes , we
然而 , 他 曾是 有能力的 到 微笑 , 和 他 轻轻地 回答 : “ 是的 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
are saved ,
是 已保存 ,

然而，他脸上露出了笑容，并温和地回答道：“是的，我们得救了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] .
we are very happy .
我们 是 非常 快乐的 .

我们非常高兴。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
” It was the lie beginning ;
” 它 曾是 这 说谎 开始 ;

“谎言由此开始；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
the divine illusion which in a spirit of charity he wished to give to others .
这 神圣的 错觉 哪个 在 一个 精神 的 慈善机构 他 希望 到 给 到 其他的 .

他本着慈善的精神，希望将这种神圣的幻象赠予他人。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mɔː(r)]['spektək(ə)l] [met] [piː'ɛrz] [aɪz] .
And then one more spectacle met Pierre's eyes .
和 然后 一 更多的 奇观 遇见 皮埃尔的 眼睛 .

然后，皮埃尔的眼前又出现了另一番景象。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,
The principal door of the Basilica stood wide open ,
这 主要的 门 的 这 圣殿 站立 宽的 打开 ,

大教堂的正门大开着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ʃiːt] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌenfi'leidɪŋ] [ðə; ði] [neɪv]
and a red sheet of light from the setting sun was enfilading the nave
和 一个 红色的 床单 的 光 从 这 环境 太阳 曾是 纵射 这 中殿
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
from one to the other end .
从 一 到 这 其他 结尾 .

落日余晖洒下一片红光，从一端到另一端，笼罩着整个教堂中殿。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][gɪlt] ['reɪlɪŋz]
Everything was flaring with the splendour of a conflagration — the gilt railings
一切 曾是 燃烧 和 这 辉煌 的 一个 大火 — 这 镀金 栏杆
[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
of the choir ,
的 这 唱诗班 ,

一切都像烈火般闪耀着光芒——唱诗班镀金的栏杆，

[ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði][læmps] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
the votive offerings of gold and silver , the lamps enriched with precious stones ,
这 奉献 供品 的 金子 和 银 , 这 灯 富含 和 宝贵的 石头 ,

金银供品，镶嵌宝石的油灯，

[ðə; ði]	['bænəz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[braɪt]	[ɪm'brɔɪdəriz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɪŋɪŋ]	['sensə(r)]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[laɪk]	['flaɪɪŋ]	['dʒuːəlz]	.
the	**banners**	**with**	**their**	**bright**	**embroideries**	**,**	**and**	**the**	**swinging**	**censers**	**,**	**which**	**seemed**	**like**	**flying**	**jewels**	**.**
这	横幅	和	他们的	明亮的	刺绣	,	和	这	摇摆	香炉	,	哪个	似乎	喜欢	飞行	珠宝	.

旗帜上绣着鲜艳的图案，摇曳的香炉，宛如飞翔的宝石。

[ænd; ənd]	['jɒndə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bɜːnɪŋ]	['splendə(r)]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['snəʊi]	['sɜːpləs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['tʃæzjʊbl]
And	**yonder**	**,**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**this**	**burning**	**splendour**	**,**	**amidst**	**the**	**snowy**	**surplices**	**and**	**the**	**golden**	**chasubles**
和	远处	,	在	这	深度	的	这	燃烧	辉煌	,	在……之中	这	下雪的	圣衣	和	这	金的	圣袍

,
,
,

而在那片炽热辉煌的深处，在雪白的圣袍和金色的祭披之间，

[hiː; hi]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[mə'riː]	,	[wɪð]	[heə(r)]	[ˌʌn'baʊnd]	,	[heə(r)]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[laɪk]	[ɔːl]	[els]	,
he	**recognised**	**Marie**	**,**	**with**	**hair**	**unbound**	**,**	**hair**	**of**	**gold**	**like**	**all**	**else**	**,**
他	已确认	玛丽	,	和	头发	无界	,	头发	的	金子	喜欢	全部	别的	,

他认出了玛丽，她披散着头发，一头金发，和她其他的一切都一样。

[ɪn'veləpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	['mænt(ə)l]	.
enveloping	**her**	**in**	**a**	**golden**	**mantle**	**.**
包围	她	在	一个	金的	地幔	.

用金色的斗篷将她包裹起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːrgənz]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	['piːp(ə)l]	[ə'kleɪmd]	[gɒd]
And	**the**	**organs**	**burst**	**into**	**a**	**hymn**	**of**	**triumph**	**;**	**and**	**the**	**delirious**	**people**	**acclaimed**	**God**
和	这	器官	爆裂	进入	一个	圣歌	的	胜利	;	和	这	谵妄	人们	备受赞誉	上帝

;
;
;

管风琴奏起了凯旋的赞歌；欣喜若狂的人们高呼上帝的名字；

[ænd; ənd]	['æbeɪ]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[dʒʌst]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]
and	**Abbé**	**Judaine**	**,**	**who**	**had**	**again**	**just**	**taken**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**from**	**off**	**the**	**altar**
和	阿贝	-	,	WHO	有	再次	只是	已采取	这	蒙福	圣餐	从	离开	这	坛

,
,
,

还有刚刚从祭坛上取下圣体的朱丹神父，

[reɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɒft]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[geɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	;
raised	**it**	**aloft**	**and**	**presented**	**it**	**to**	**their**	**gaze**	**for**	**the**	**last**	**time**	**;**
提高	它	高空	和	呈现	它	到	他们的	目光	为了	这	最后的	时间	;

他高高举起它，最后一次把它展示给他们看；

[ænd; ənd]	['reɪdiəntli]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['striːmɪŋ]	[gəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]
and	**radiantly**	**magnificent**	**it**	**shone**	**out**	**like**	**a**	**glory**	**amidst**	**the**	**streaming**	**gold**	**of**	**the**	**Basilica**
和	光芒四射	壮丽	它	闪耀	出去	喜欢	一个	荣耀	在……之中	这	流媒体	金子	的	这	圣殿

,
,
,

它光芒四射，如同圣殿中流淌的金光中的一道光辉。

[huːz]	[prə'dɪdʒəs]	['traɪʌmf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[belz]	[prə'kleɪmd]	[ɪn]	[[klæŋɪŋ]]	,	['flaɪɪŋ]	[piːl]	.
whose	**prodigious**	**triumph**	**all**	**the**	**bells**	**proclaimed**	**in**	**clanging**	**,**	**flying**	**peals**	**.**
谁	惊人	胜利	全部	这	铃铛	宣布	在	叮当声	,	飞行	果皮	.

所有的钟都以响亮、飞扬的钟声宣告了它的巨大胜利。

[viː] . ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv]
V . CRADLE AND GRAVE
V . 摇篮 和 严重

五、摇篮与坟墓

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [sed] [tuː; tə]
IMMEDIATELY afterwards , as they descended the steps , Doctor Chassaigne said to
立即地 然后 ， 作为 他们 下降 这 步骤 ， 医生 夏赛涅 说 到
[pjeə] :
Pierre :
皮埃尔 ：

随后，当他们走下台阶时，沙塞涅医生立即对皮埃尔说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ; [ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [greɪt] [in'dʒʌstis] .
“ You have just seen the triumph ; I will now show you two great injustices .
“ 你 有 只是 已见 这 胜利 ； 我 将要 现在 展示 你 二 伟大的 不公正 .

“你们刚才看到了胜利；现在我将向你们展示两件大不公的事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [dez] ['petɪ] - [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌbɜːrnə'dɛts]
” And he conducted him into the Rue des Petits - Fossés to visit Bernadette's
” 和 他 实施 他 进入 这 后悔 德斯 小 - 沟渠 到 访问 伯纳黛特的
[ruːm] , [ðæt] [ləʊ] ,
room , that low ,
房间 ， 那 低的 ，

“然后他领着他来到小洞穴街，去参观贝尔纳黛特的房间，那间低矮的房间，

[dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] [wens] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
dark chamber whence she set out on the day the Blessed Virgin appeared to
黑暗的 房间 何处 她 放 出去 在 这 天 这 蒙福 处女 出现 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她从黑暗的房间里出发，圣母玛利亚在那天向她显现。

[ðə; ði] [ruː] [dez] ['petɪ] - [stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ruː] [dez] ['bɔɪz] , [naʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]
The Rue des Petits - Fossés starts from the former Rue des Bois , now the Rue de la
这 后悔 德斯 小 - 沟渠 开始 从 这 以前的 后悔 德斯 布伊斯 ， 现在 这 后悔 德 拉
[grɑːt] ,
Grotte ,
洞穴 ，

Rue des Petits-Fossés 的起点是以前的 Rue des Bois，现在的 Rue de la Grotte，

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː][traɪ'bjuːnl] .
and crosses the Rue du Tribunal .
和 十字架 这 后悔 杜 法庭 .

穿过 Rue du Tribunal。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] , ['slaɪtli] ['sləʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['gluːmi] .
It is a winding lane , slightly sloping and very gloomy .
它 是 一个 绕线 车道 ， 轻微地 倾斜的 和 非常 阴沉 .

这是一条蜿蜒的小路，略有坡度，而且非常阴暗。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skɜːtɪd] [baɪ] [lɒŋ] [wɔːlz] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ,
The passers - by are few ; it is skirted by long walls , wretched - looking houses ,
这 过路人 - 经过 是 很少 ； 它 是 裙摆 经过 长的 墙壁 ， 可怜 - 寻找 房屋 ，

路人寥寥无几；四周环绕着长长的围墙和破败不堪的房屋。

[wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [fə'sɑːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əupənz] .
with mournful façades in which never a window opens .
和 悲哀 立面 在 哪个 绝不 一个 窗户 打开 .

外观阴森森的，窗户从不打开。

[ɔːl] [ɪts] ['geɪəti] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .
All its gaiety consists in an occasional tree in a courtyard .
全部 它是 欢乐 由 在 一个 偶然 树 在 一个 庭院 .

它所有的乐趣都来自于庭院里偶尔出现的一棵树。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Here we are , ” at last said the doctor .
“ 这里 我们 是 , ” 在 最后的 说 这 医生 .

“到了,”医生最后说道。

[æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] , [ðə; ði] [striːt] [kən'træktɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['nærəʊ] ,
At the part where he had halted , the street contracted , becoming very narrow ,
在 这 部分 在哪里 他 有 停止 , 这 街道 合同 , 成为 非常 狭窄的 ,

他停下脚步的地方，街道收窄了，变得非常狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [haɪ] , [greɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] .
and the house faced the high , grey wall of a barn .
和 这 房子 面对 这 高的 , 灰色的 墙 的 一个 谷仓 .

房子正对着谷仓高高的灰色墙壁。

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [bəʊθ] [men] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪfləs] ,
Raising their heads , both men looked up at the little dwelling , which seemed quite lifeless ,
提高 他们的 头部 , 两个都 男人 看起来 向上 在 这 小的 住宅 , 哪个 似乎 相当 无生命 ,

两人抬起头，望向那间看起来毫无生气的小屋。

[wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːs] , ['vaɪələt] ['pɑːdʒit] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
with its narrow casements and its coarse , violet pargeting , displaying the shameful ugliness of poverty .
和 它是 狭窄的 窗户 和 它是 粗 , 紫色 抹灰 , 显示 这 可耻 丑陋 的 贫困 .

它狭窄的窗户和粗糙的紫色抹灰，展现出贫穷的可耻丑陋。

[ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [blæk] ;
The entrance passage down below was quite black ;
这 入口 通道 向下 以下 曾是 相当 黑色的 ;

下面的入口通道很黑；

[æn; ən][əʊld] [lait] ['aɪən] [geɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [maʊnt] ,
an old light iron gate was all that closed it ; and there was a step to mount ,
一个 老的 光 铁 门 曾是 全部 那 关闭 它 ; 和 那里 曾是 一个 步 到 山 ,

只有一扇老旧的轻型铁门把它关上了；门上还有一级台阶。

[wɪtʃ] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
which in rainy weather was immersed in the water of the gutter .
哪个 在 下雨 天气 曾是 沉浸式 在 这 水 的 这 排水沟 .

下雨时，它会被浸泡在排水沟的水中。

“ [gəʊ][ɪn] , [maɪ] [frend] , [gəʊ][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Go in , my friend , go in , ” said the doctor .
“ 去 在 , 我的 朋友 , 去 在 , ” 说 这 医生 .

“进去吧，我的朋友，进去吧,”医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [geɪt] .
“ You have only to push the gate .
“ 你 有 仅有的 到 推 这 门 .

你只需要推开大门。

” [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pjeə] [kept] [ɒn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” The passage was long , and Pierre kept on feeling the damp wall with his
” 这 通道 曾是 长的 , 和 皮埃尔 保留 在 感觉 这 潮湿 墙 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这段路很长，皮埃尔不停地用手摸索着潮湿的墙壁。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .
for fear of making a false step .
为了 害怕 的 制作 一个 错误的 步 .

害怕走错一步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)] , [ɪn] [diːp]
It seemed to him as if he were descending into a cellar , in deep
它 似乎 到 他 作为 如果 他 是 下降 进入 一个 地窖 , 在 深的
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

他感觉自己仿佛正下到地窖里，陷入深深的黑暗之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [sɔɪl] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he could feel a slippery soil impregnated with water beneath his feet .
和 他 可以 感觉 一个 滑 土壤 受精 和 水 下面 他的 脚 .

他能感觉到脚下是湿滑的泥土。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then at the end , in obedience to the doctor's direction , he turned to the
然后 在 这 结尾 , 在 服从 到 这 医生的 方向 , 他 转向 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

最后，他遵照医生的指示，向右转了。

“ [stuːp] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hɜːt] [jɔː'self] , ” [sed] [em] . [ʃəseɪn] ; “ [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['veri] [ləʊ] .
“ Stoop , or you may hurt yourself , ” said M . Chassaigne ; “ the door is very low .
“ 哈腰 , 或者 你 可能 伤害 你自己 , ” 说 M . 夏赛涅 ; “ 这 门 是 非常 低的 .

“弯下腰，否则你可能会伤到自己,”沙赛涅先生说；“门很低。”

[ðeə(r)] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
There , here we are .
那里 , 这里 我们 是 .

好了，我们到了。

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,
” The door of the room , like the gate in the street , stood wide open ,
” 这 门 的 这 房间 , 喜欢 这 门 在 这 街道 , 站立 宽的 打开 ,

房间的门，就像街上的大门一样，大敞着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['keələsli] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd] [pjeə] ,
as if the place had been carelessly abandoned ; and Pierre ,
作为 如果 这 地方 有 到过 粗心大意 弃 ； 和 皮埃尔 ，

仿佛这个地方被随意遗弃了一样；还有皮埃尔，

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,
who had stopped in the middle of the chamber , hesitating ,
WHO 有 停止 在 这 中间 的 这 房间 ， 犹豫不决 ，

他停在房间中央，犹豫不决。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ]
his eyes still full of the bright daylight outside , could distinguish absolutely nothing
他的 眼睛 仍然 满的 的 这 明亮的 日光 外部 ， 可以 区分 绝对地 没有什么
.
:
.

他的眼睛仍然被外面明亮的日光所笼罩，什么也分辨不清。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] ,
He had fallen into complete darkness ,
他 有 倒下 进入 完全的 黑暗 ，

他彻底陷入了黑暗之中。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait]
and felt an icy chill about the shoulders similar to the sensation that might
和 毛毡 一个 冰冷的 寒意 关于 这 肩膀 相似的 到 这 感觉 那 可能
[biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] .
be caused by a wet towel .
是 导致 经过 一个 湿的 毛巾 .

肩膀上感到一阵冰冷的寒意，类似于被湿毛巾擦过的感觉。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
But , little by little , his eyes became accustomed to the dimness .
但 ， 小的 经过 小的 ， 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 昏暗 .

但是，渐渐地，他的眼睛适应了昏暗的光线。

[tuː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [saɪz] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ɪn'tɪəriə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,
Two windows of unequal size opened on to a narrow , interior courtyard ,
二 视窗 的 不等 尺寸 打开 在 到 一个 狭窄的 ， 内部的 庭院 ，

两扇大小不一的窗户通向一个狭窄的内院。

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [lait] [dɪ'sendɪd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ; [ænd; ənd]
where only a greenish light descended , as at the bottom of a well ; and
在哪里 仅有的 一个 绿绿色 光 下降 ， 作为 在 这 底部 的 一个 出色地 ； 和
[tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] ,
to read there ,
到 读 那里 ，

只有一丝绿光从井底透下来；在那里阅读，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
in the middle of the day , it would be necessary to have a candle .
在 这 中间 的 这 天 ， 它 会 是 必要的 到 有 一个 蜡烛 .

正午时分，需要点根蜡烛。

['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [baɪ] [twelv] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [flægd] [wɪð] [lɑːdʒ] [ʌn'iːv(ə)n]
Measuring about fifteen feet by twelve , the room was flagged with large uneven
测量 关于 十五 脚 经过 十二 ， 这 房间 曾是 已标记 和 大的 不均匀
[stəʊnz] ;
stones ;
石头 ；

房间长约 15 英尺，宽约 12 英尺，地面铺着大小不一的石头；

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
while the principal beam and the rafters of the roof , which were visible ,
尽管 这 主要的 光束 和 这 椽子 的 这 屋顶 , 哪个 是 可见的 ,

而屋顶的主梁和椽子则清晰可见。

[hæd; həd] ['daːkənd] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['sʊti] [hjuː] .
had darkened with time and assumed a dirty , sooty hue .
有 变暗 和 时间 和 假定 一个 肮脏的 , 煤烟 色调 .

随着时间的推移，颜色变深，呈现出肮脏的煤烟色。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['plɑːstə(r)] ['tʃɪmni] ,
Opposite the door was the chimney , a miserable plaster chimney ,
对面的 这 门 曾是 这 烟囱 , 一个 悲惨的 石膏 烟囱 ,

门对面是烟囱，一个破旧的石膏烟囱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæntlpiːs] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][əʊld][plæŋk] .
with a mantelpiece formed of a rotten old plank .
和 一个 壁炉架 形成 的 一个 烂 老的 板 .

壁炉架是用一块腐朽的旧木板制成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
There was a sink between this chimney and one of the windows .
那里 曾是 一个 下沉 之间 这 烟囱 和 一 的 这 视窗 .

烟囱和其中一扇窗户之间有一个水槽。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] , [dæmp] - [steɪnd] ['plɑːstə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [baɪ]['bɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kræks] ,
The walls , with their decaying , damp - stained plaster falling off by bits , were full of cracks ,
这 墙壁 , 和 他们的 腐烂的 , 潮湿 - 染色 石膏 坠落 离开 经过 比特 , 是 满的 的 裂缝 ,

墙壁上的灰泥已经腐朽，潮湿发霉，一块块脱落，到处都是裂缝。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [blæk] [laɪk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and turning a dirty black like the ceiling .
和 转弯 一个 肮脏的 黑色的 喜欢 这 天花板 .

变得像天花板一样脏兮兮的黑色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ə'bændənd] ;
There was no longer any furniture there ; the room seemed abandoned ;
那里 曾是 不 更长 任何 家具 那里 ; 这 房间 似乎 弃 ;

房间里已经没有任何家具了；这间房间看起来像是被遗弃了一样；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'fjuːzd] , [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] ,
you could only catch a glimpse of some confused , strange objects ,
你 可以 仅有的 抓住 一个 一瞥 的 一些 使困惑 , 奇怪的 对象 ,

你只能瞥见一些杂乱怪异的物体，

[ʌnrekəg'naɪzəbl] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [əb'skjʊərəti] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
unrecognisable in the heavy obscurity that hung about the corners .
无法辨认 在 这 重的 朦胧 那 悬挂 关于 这 角落 .

在笼罩着四周的浓重黑暗中，它变得难以辨认。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'skleɪmd] " [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] ; [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
After a spell of silence , the doctor exclaimed " Yes , this is the room ; all came from here .
后 一个 拼写 的 沉默 , 这 医生 惊呼 " 是的 , 这 是 这 房间 ; 全部 来了 从 这里 .

一阵沉默之后，医生喊道：“是的，就是这个房间；所有东西都来自这里。”

['nʌθɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[hæz; həz]	[gɒn]	.
Nothing	**has**	**been**	**changed**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**that**	**the**	**furniture**	**has**	**gone**	**.**
没有什么	有	到过	已更改	,	和	这	例外	那	这	家具	有	已消失	.

除了家具搬走了，其他一切都没变。

[ai]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	['pɪktʃə(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	:	[ðə; ði]	[bedz]	['sɜːt(ə)nli]	[stʊd]	[ə'genst]	[ðɪs]	[wɔːl]	,
I	**have**	**tried**	**to**	**picture**	**how**	**it**	**was**	**placed**	**:**	**the**	**beds**	**certainly**	**stood**	**against**	**this**	**wall**	**,**
我	有	尝试	到	图片	如何	它	曾是	放置	:	这	床	当然	站立	反对	这	墙	,

我试着想象它原来的摆放位置：床肯定是靠着这面墙摆放的。

['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	;	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[liːst]	,
opposite	**the**	**windows**	**;**	**there**	**must**	**have**	**been**	**three**	**of**	**them**	**at**	**least**	**,**
对面的	这	视窗	;	那里	必须	有	到过	三	的	他们	在	至少	,

窗户对面；至少有三个。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['sev(ə)n]	—	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,	[tuː]	[bɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	[g'ɜːlz]	.
for	**the**	**Soubirouses**	**were**	**seven**	**—**	**the**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**two**	**boys**	**,**	**and**	**three**	**girls**	**.**
为了	这	-	是	七	—	这	父亲	,	母亲	,	二	男孩们	,	和	三	女孩们	.

苏比鲁斯一家共有七口人——父亲、母亲、两个男孩和三个女孩。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	!
Think	**of**	**that**	**!**
思考	的	那	!

想想看！

[θriː]	[bedz]	['fɪlɪŋ]	[ðɪs]	[ruːm]	!
Three	**beds**	**filling**	**this**	**room**	**!**
三	床	填充	这	房间	!

房间里摆放着三张床！

['sev(ə)n]	[p'ɜːsənz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[smɔːl]	[speɪs]	!
Seven	**persons**	**living**	**in**	**this**	**small**	**space**	**!**
七	人	活的	在	这	小的	空间	!

七个人挤在这个小空间里！

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['berid]	[ə'laɪv]	,	[wɪ'ðaʊt]	[eə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[lait]	,	['ɔːlməʊst]	[wɪ'ðaʊt]	[bred]	!
All	**of**	**them**	**buried**	**alive**	**,**	**without**	**air**	**,**	**without**	**light**	**,**	**almost**	**without**	**bread**	**!**
全部	的	他们	埋葬	活	,	没有	空气	,	没有	光	,	几乎	没有	面包	!

他们全部被活埋，没有空气，没有光线，几乎没有食物！

[wɒt]	['fraɪtf(ə)l]	['mɪzəri]	!
What	**frightful**	**misery**	**!**
什么	可怕	苦难	!

多么可怕的悲惨遭遇！

[wɒt]	['ləʊli]	,	['pɪti]	-	[ə'weɪkɪŋ]	['pɒvəti]	!
What	**lowly**	**,**	**pity**	**-**	**awaking**	**poverty**	**!**
什么	卑微的	,	遗憾	-	觉醒	贫困	!

多么卑微、多么令人怜悯的贫穷啊！

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
”	**But**	**he**	**was**	**interrupted**	**.**
”	但	他	曾是	中断	.

但他的话被打断了。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [fɔːm] , [wɪtʃ] [pjeə] [æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈentəd] .
A shadowy form , which Pierre at first took for an old woman , entered .
一个 阴暗的 形式 , 哪个 皮埃尔 在 第一的 采取 为了 一个 老的 女士 , 进入 .
一个黑影走了进来，皮埃尔起初以为是个老妇人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [huː] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
It was a priest , however , the curate of the parish , who now occupied the house .
它 曾是 一个 牧师 , 然而 , 这 策展 的 这 教区 , WHO 现在 占领 这 房子 .
然而，现在住在这所房子里的是一位神父，也就是该教区的助理牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
He was acquainted with the doctor .
他 曾是 熟人 和 这 医生 .
他认识这位医生。

“ [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [məˈsjɜː] [ʃəseɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I heard your voice , Monsieur Chassaigne , and came down , ” said he .
“ 我 听到 你的 嗓音 , 先生 夏赛涅 , 和 来了 向下 , ” 说 他 .
“我听到了您的声音，夏赛涅先生，就下来了，”他说。

“ [səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ? ”
“ So there you are , showing the room again ? ”
“ 所以 那里 你 是 , 显示 这 房间 再次 ? ”
“所以，你又要带人参观房间了？ ”

“ [dʒʌst][səʊ] , [məˈsjɜː] [el] - [ˈæbeɪ] ; [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] .
“ Just so , Monsieur l ' Abbé ; I took the liberty .
“ 只是 所以 , 先生 我 - 阿贝 ; 我 采取 这 自由 .
“正是如此，神父先生；我擅自这么做了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ] ? ”
It does not inconvenience you ? ”
它 做 不是 不便 你 ? ”
这不会给您带来不便吧?

“ [əʊ] ! [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
“ Oh ! not at all , not at all !
“ 哦 ! 不是 在 全部 , 不是 在 全部 !
“哦！一点也不，一点也不！ ”

[kʌm] [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
Come as often as you please , and bring other people .
来 作为 经常 作为 你 请 , 和 带来 其他 人们 .
欢迎随时来访，也欢迎带其他人来。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [pjeə] , [huː] , [əˈstɒnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈkeələsnəs] ,
” He laughed in an engaging manner , and bowed to Pierre , who , astonished by this quiet carelessness ,
” 他 笑了 在 一个 引人入胜 方式 , 和 鞠躬 到 皮埃尔 , WHO , 惊讶 经过 这 安静的 疏忽 ,
他爽朗地笑了笑，并向皮埃尔鞠了一躬。皮埃尔对这种平静的漫不经心感到惊讶。

[əbˈzɜːvd] : “ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm] , [haʊˈevə(r)] , [mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪg] [juː; jʊ] ?
observed : “ The people who come , however , must sometimes plague you ?
观察到 : “ 这 人们 WHO 来 , 然而 , 必须 有时 瘟疫 你 ?
有人评论道：“然而，来的人有时一定会给你带来麻烦吧？ ”

” [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [siːmd] [sə'praɪzd] .
” The curate in his turn seemed surprised .
” 这 策展 在 他的 转动 似乎 惊讶 .

“牧师似乎对此感到惊讶。”

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] !
“ Indeed , no !
“ 的确 , 不 !

“确实，不！”

['nəʊbədi] ['kɒmz] .
Nobody comes .
无人 来 .

没有人来。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['skeəsli] [nəʊn] .
You see the place is scarcely known .
你 看 这 地方 是 几乎 已知 .

你看，这个地方几乎无人知晓。

['evri] [wʌn] [rɪ'meɪnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
Every one remains over there at the Grotto .
每一个 一 遗迹 超过 那里 在 这 石窟 .

所有人都留在了石窟那边。

[ai] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] .
I leave the door open so as not to be worried .
我 离开 这 门 打开 所以 作为 不是 到 是 担心 .

我把门敞开着，这样就不会担心了。

[bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['ɒf(ə)n] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs]
But days and days often pass without my hearing even the sound of a mouse
但 天 和 天 经常 经过 没有 我的 听力 甚至 这 声音 的 一个 老鼠
.
.
.

但常常好几天都听不到老鼠的声音。

” [piː'ɛrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊərəti] ;
” Pierre's eyes were becoming more and more accustomed to the obscurity ;
” 皮埃尔的 眼睛 是 成为 更多的 和 更多的 习惯 到 这 朦胧 ;
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪg] ,
and among the vague ,
和 之中 这 模糊的 ,

皮埃尔的眼睛越来越习惯于昏暗的环境；在模糊不清的光线中，

[pə'pleksɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , [hiː; hi] [endid] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [sʌm; səm][əʊld]
perplexing objects which filled the corners , he ended by distinguishing some old
令人费解 对象 哪个 已填 这 角落 , 他 结束 经过 区别 一些 老的
['bærəlz] , ['remnənts] [ɒv; əv] [faʊl] ['keɪdʒɪz] ,
barrels , remnants of fowl cages ,
桶 , 残余物 的 鸡 笼子 ,

他仔细辨认了堆放在角落里的各种杂物，最后发现其中一些是旧木桶，还有一些是禽笼的残骸。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [tuːlz] ,
and broken tools ,
和 破碎的 工具 ,

以及损坏的工具，

[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['rʌbɪʃ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪz]	[swept]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[θrəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	['seləz]	.
a	**lot**	**of**	**rubbish**	**such**	**as**	**is**	**swept**	**away**	**and**	**thrown**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**cellars**	**.**
一个	很多	的	垃圾	这样的	作为	是	扫荡	离开	和	抛掷	到	这	底部	的	地窖	.

很多垃圾被扫走，扔到地窖底部。

['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɑːftəz]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,	[ə; eɪ]	['sæləd]	['bɑːskɪt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[egz]	,
Hanging	**from**	**the**	**rafters**	**,**	**moreover**	**,**	**were**	**some**	**provisions**	**,**	**a**	**salad**	**basket**	**full**	**of**	**eggs**	**,**
绞刑	从	这	椽子	,	而且	,	是	一些	条款	,	一个	沙拉	篮子	满的	的	鸡蛋	,

此外，屋梁上还挂着一些食物，一个装满鸡蛋的沙拉篮。

[ænd; ənd]	['sevrəl]	['bʌntʃɪz]	[ɒv; əv]	[bɪg]	[pɪŋk]	['ʌnjənz]	.
and	**several**	**bunches**	**of**	**big**	**pink**	**onions**	**.**
和	一些	成捆	的	大的	粉色的	洋葱	.

还有好几捆大个的粉红色洋葱。

“	[ænd; ənd]	,	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ai]	[siː]	,	”	[ri'zju:md]	[pjeə]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['ʃʌdə(r)]	,
“	**And**	**,**	**from**	**what**	**I**	**see**	**,**	**”**	**resumed**	**Pierre**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**shudder**	**,**
“	和	,	从	什么	我	看	,	”	恢复	皮埃尔	,	和	一个	轻微	不寒而栗	,

“而且，就我所见，”皮埃尔继续说道，微微颤抖了一下，

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mait]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	?
“	**you**	**have**	**thought**	**that**	**you**	**might**	**make**	**use**	**of**	**the**	**room**	**?**
“	你	有	想法	那	你	可能	制作	使用	的	这	房间	?

你有没有想过可以利用这个房间?

”	[ðə; ði]	['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	.
”	**The**	**curate**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**uncomfortable**	**.**
”	这	策展	曾是	开始	到	感觉	不舒服	.

“牧师开始感到不自在。”

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Of**	**course**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	的	课程	,	那就是	它	,	”	说	他	.

“当然，就是这样，”他说。

“	[wɒt]	[kæn; kən]	[wʌn]	[duː; də]	?
“	**What**	**can**	**one**	**do**	**?**
“	什么	能	一	做	?

“我们能做什么呢？”

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[səʊ]	[smɔːl]	,	[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]	.
The	**house**	**is**	**so**	**small**	**,**	**I**	**have**	**so**	**little**	**space**	**.**
这	房子	是	所以	小的	,	我	有	所以	小的	空间	.

房子太小了，我的空间非常有限。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[kænt]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[dæmp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪə(r)]	;
And	**then**	**you**	**can't**	**imagine**	**how**	**damp**	**it**	**is**	**here**	**;**
和	然后	你	不能	想象	如何	潮湿	它	是	这里	;

你无法想象这里有多潮湿；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
it	**is**	**altogether**	**impossible**	**to**	**occupy**	**the**	**room**	**.**
它	是	共	不可能的	到	占据	这	房间	.

完全不可能入住这个房间。

[ænd; ənd][səʊ] , [məʊn] [djuː] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hɪə(r)][baɪ] [ɪt'self] ,
And so , mon Dieu , little by little all this has accumulated here by itself ,
和 所以 , 星期一 上帝 , 小的 经过 小的 全部 这 有 积累 这里 经过 本身 ,

所以，我的天哪，这一切就这样一点一点地自然而然地积累在这里了。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] . ”
contrary to one's own desire . ”
相反 到 一个人的自己的 欲望 . ”

与自己的意愿相悖。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [ruːm] , ” [kən'kluːdɪd] [pjeə] .
“ It has become a lumber - room , ” concluded Pierre .
“ 它 有 变得 一个 木材 - 房间 , ” 结束 皮埃尔 .

“这里已经变成了杂物间,”皮埃尔总结道。

“ [əʊ] [nəʊ] ! ['hɑːdli] [ðæt] .
“ Oh no ! hardly that .
“ 哦 不 ! 几乎 那 .

“哦不！根本不是那样。”

[æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [ruːm] !
An unoccupied room , and yet in truth , if you insist on it , it is a lumber - room !
一个 空置 房间 , 和 然而 在 真相 , 如果 你 坚持 在 它 , 它 是 一个 木材 - 房间 !

一间空房间，但如果你非要说的话，它其实是间杂物间！

” [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] .
” His uneasiness was increasing , mingled with a little shame .
” 他的 不安 曾是 增加 , 混合 和 一个 小的 耻辱 .

他的不安感与日俱增，还夹杂着一丝羞愧。

['dɒktə(r)] [ʃæseɪn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ,
Doctor Chassaigne remained silent and did not interfere ; but he smiled ,
医生 夏赛涅 剩余 沉默的 和 做过 不是 干扰 ; 但 他 微笑 ,

沙塞涅医生保持沉默，没有干预；但他笑了笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['hjuːmən] [ɪn'grætɪtjuːd] .
and was visibly delighted at his companion's revolt against human ingratitude .
和 曾是 明显地 高兴极了 在 他的 同伴的 反叛 反对 人类 忘恩负义 .

他显然对同伴反抗人类忘恩负义的行为感到高兴。

[pjeə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [naʊ] [kən'tɪnjuːd] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - , [ɪf] [ai] [ɪn'sɪst] .
Pierre , unable to restrain himself , now continued : “ You must excuse me , Monsieur l'Abbé , if I insist .
皮埃尔 , 无法 到 抑制 他自己 , 现在 持续 : “ 你 必须 原谅 我 , 先生 - , 如果 我 坚持 .

皮埃尔再也按捺不住，继续说道：“神父先生，如果我坚持要您原谅，请您原谅。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɜːnə'det] ;
But just reflect that you owe everything to Bernadette ;
但 只是 反映 那 你 欠 一切 到 伯纳黛特 ;

但你要明白，你的一切都归功于伯纳黛特；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lʊədz; lʊəd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [taʊnz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
but for her Lourdes would still be one of the least known towns of France .
但 为了 她 卢尔德 会 仍然 是 一 的 这 至少 已知 城镇 的 法国 .

但对她来说，卢尔德仍然是法国最不为人知的城镇之一。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə]

And really it seems to me that out of mere gratitude the parish ought to

和 真的 它 似乎 到 我 那 出去 的 仅仅 感激 这 教区 应该 到

[hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ruːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] . ”

have transformed this wretched room into a chapel . ”

有 转变 这 可怜 房间 进入 一个 教堂 . ”

在我看来，仅仅出于感激之情，教区就应该把这间破旧的房间改造成一座小教堂。

“ [əʊ] ! [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] !

“ Oh ! a chapel !

“ 哦 ! 一个 教堂 !

“哦！一座小教堂！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] .

” interrupted the curate .

” 中断 这 策展 .

“牧师打断了他的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] :

“ It is only a question of a human creature :

“ 它 是 仅有的 一个 问题 的 一个 人类 生物 :

“这只是人类自身的问题：

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] . ”

the Church could not make her an object of worship . ”

这 教会 可以 不是 制作 她 一个 目的 的 崇拜 . ”

教会不能把她当作崇拜的对象。

“ [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [ðen] ;

“ Well , we won't say a chapel , then ;

“ 出色地 , 我们 惯于 说 一个 教堂 , 然后 ;

“好吧，那我们就不说是小教堂了；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] — [ˈbukeiz]

but at all events there ought to be some lights and flowers — bouquets

但 在 全部 活动 那里 应该 到 是 一些 灯 和 花朵 — 花束

[ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈnjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] .

of roses constantly renewed by the piety of the inhabitants and the pilgrims .

的 玫瑰 不断地 更新 经过 这 虔诚 的 这 居民 和 这 朝圣者 .

但无论如何，这里应该有一些灯光和鲜花——由当地居民和朝圣者的虔诚不断更换的玫瑰花束。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] — [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌsuːvəˈnɪə(r)] ,

In a word , I should like some little show of affection — a touching souvenir ,

在 一个 单词 , 我 应该 喜欢 一些 小的 展示 的 感情 — 一个 接触 纪念品 ,

总之，我想要一些小小的示爱之举——一份感人的纪念品。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌbɜːnəˈdet] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈdelɪkətli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs]

a picture of Bernadette — something that would delicately indicate that she deserves

一个 图片 的 伯纳黛特 — 某物 那 会 轻柔地 表明 那 她 值得

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [hɑːts] .

to have a place in all hearts .

到 有 一个 地方 在 全部 心 .

一张伯纳黛特的照片——这恰如其分地表明，她值得在所有人心中占有一席之地。

[ðɪs] [fəˈgetflnəs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃɒkɪŋ] .

This forgetfulness and desertion are shocking .

这 健忘 和 逃兵 是 令人震惊 .

这种遗忘和遗弃令人震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒnstrəs] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] !

It is monstrous that so much dirt should have been allowed to accumulate !

它 是 滔天 那 所以 很多 污垢 应该 有 到过 允许 到 积累 !

竟然允许这么多污垢堆积起来，真是太可怕了！

”	[ðə; ði]	['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]	,	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['θɔːtləs]	,	['nɜːvəs]	[mæn]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[ə'dɒptɪd]	[piː'ɛrz]	[v'juːz]	:	“	[ɪn]	[ri'æləti]	,
”	**The**	**curate**	**,**	**a**	**poor**	**,**	**thoughtless**	**,**	**nervous**	**man**	**,**	**at**	**once**	**adopted**	**Pierre's**	**views**	**:**	**“**	**In**	**reality**	**,**
”	这	策展	,	一个	贫穷的	,	轻率	,	紧张的	男人	,	在	一次	已采用	皮埃尔的	浏览	:	“	在	现实	,

“这位牧师是个贫穷、粗心、神经质的人，他立刻接受了皮埃尔的观点：‘实际上，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[raɪt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	[bʌt; bət]	[ai]	[maɪ'self]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	,
you	**are**	**a**	**thousand**	**times**	**right**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**but**	**I**	**myself**	**have**	**no**	**power**	**,**
你	是	一个	千	时代	正确的	,	”	说	他	;	“	但	我	我	有	不	力量	,

“你说的完全正确,”他说，“但我自己却无能为力。”

[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	.
I	**can**	**do**	**nothing**	**.**
我	能	做	没有什么	.

我无能为力。

[wen'evə(r)]	[ðeɪ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[tuː; tə]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[raɪts]	,
Whenever	**they**	**ask**	**me**	**for**	**the**	**room**	**,**	**to**	**set**	**it**	**to**	**rights**	**,**
每当	他们	问	我	为了	这	房间	,	到	放	它	到	权利	,

每当他们向我索要房间，让我把它安排妥当时，

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rɪ'muːv]	[maɪ]	['bærəlz]	,
I	**will**	**give**	**it**	**up**	**and**	**remove**	**my**	**barrels**	**,**
我	将要	给	它	向上	和	消除	我的	桶	,

我会放弃它，并移除我的枪管。

[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	['riːəli]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[els]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	.
although	**I**	**really**	**don't**	**know**	**where**	**else**	**to**	**put**	**them**	**.**
虽然	我	真的	不	知道	在哪里	别的	到	放	他们	.

虽然我真的不知道还能把它们放在哪里。

['əʊnli]	,	[ai]	[rɪ'piːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɒt]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
Only	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**it**	**does**	**not**	**depend**	**on**	**me**	**.**
仅有的	,	我	重复	,	它	做	不是	依赖	在	我	.

但我再次重申，这并不取决于我。

[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	,	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	!
I	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**!**
我	能	做	没有什么	,	没有什么	在	全部	!

我什么都做不了，真的什么都做不了！

”	[ðen]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['priːtekst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	,
”	**Then**	**,**	**under**	**the**	**pretext**	**that**	**he**	**had**	**to**	**go**	**out**	**,**
”	然后	,	在下面	这	借口	那	他	有	到	去	出去	,

然后，他以必须外出为借口，

[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	,	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	['dɒktə(r)]	[ʃəseɪn]	:	“	[rɪ'meɪn]	,
he	**hastened**	**to**	**take**	**leave**	**and**	**run**	**away**	**again**	**,**	**saying**	**to**	**Doctor**	**Chassaigne**	**:**	**“**	**Remain**	**,**
他	加快	到	拿	离开	和	跑步	离开	再次	,	说	到	医生	夏赛涅	:	“	保持	,

他急忙告辞再次逃走，临走前对沙塞涅医生说：“留下来，

[rɪ'meɪn]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	;	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['nevə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[weɪ]	.
remain	**as**	**long**	**as**	**you**	**please**	**;**	**you**	**are**	**never**	**in**	**my**	**way**	**.**
保持	作为	长的	作为	你	请	;	你	是	绝不	在	我的	方式	.

你想待多久就待多久；你从来不会妨碍我。

”	[wen]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[əˈləʊn]	[wɪð]	[pjeə]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɪð]	[ɪˈfjuːsɪv]	[dɪˈlaɪt]	.
”	**When**	**the**	**doctor**	**once**	**more**	**found**	**himself**	**alone**	**with**	**Pierre**	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**both**	**his**	**hands**	**with**	**effusive**	**delight**	**.**
”	什么时候	这	医生	一次	更多的	成立	他自己	独自的	和	皮埃尔	他	捕捉	抓住	的	两个都	他的	双手	和	热情洋溢	喜	.

“当医生再次与皮埃尔单独相处时，他欣喜若狂地抓住了他的双手。”

“	[ɑː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[haʊ]	[pliːzd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	!
“	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**how**	**pleased**	**you**	**have**	**made**	**me**	**!**
“	啊	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	他	,	“	如何	高兴	你	有	制成	我	!

“啊，我亲爱的孩子,”他说，“你让我多么高兴啊！”

[haʊ]	[ˈædmərəbli]	[juː; jʊ]	[ɪkˈsprest]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈbɔɪlɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[hɑːt]	[səʊ]	[lɒŋ]	!
How	**admirably**	**you**	**expressed**	**to**	**him**	**all**	**that**	**has**	**been**	**boiling**	**in**	**my**	**own**	**heart**	**so**	**long**	**!**
如何	令人钦佩地	你	表达	到	他	全部	那	有	到过	沸腾	在	我的	自己的	心	所以	长的	!

你如此出色地向他表达了我心中长久以来一直涌动的情感！

[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[sʌm; səm]	[ˈrəʊzɪz]	[hɪə(r)]	[ˈevri]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
Like	**you**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**bringing**	**some**	**roses**	**here**	**every**	**morning**	**.**
喜欢	你	,	我	想法	的	带来	一些	玫瑰	这里	每一个	早晨	.

和你一样，我也曾想过每天早上带些玫瑰花来这里。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˈsɪmpli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[kliːnd]	,
I	**should**	**have**	**simply**	**had**	**the**	**room**	**cleaned**	**,**
我	应该	有	简单地	有	这	房间	已清洗	,

我本应该直接让人把房间打扫干净。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kənˈtentɪd]	[maɪˈself]	[wɪð]	[ˈpleɪsɪŋ]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[ˈbʌntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˈrəʊzɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmæntlpiːs]	;
and	**would**	**have**	**contented**	**myself**	**with**	**placing**	**two**	**large**	**bunches**	**of**	**roses**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**;**
和	会	有	满足	我	和	放置	二	大的	成捆	的	玫瑰	在	这	壁炉架	;

我原本只想在壁炉架上摆放两大束玫瑰花；

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[felt]	[diːp]	[əˈfekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌbɜːnəˈdet]	,
for	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**long**	**felt**	**deep**	**affection**	**for**	**Bernadette**	**,**
为了	你	知道	那	我	有	长的	毛毡	深的	感情	为了	伯纳黛特	,

你知道我一直都深爱着伯纳黛特，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðəʊz]	[ˈrəʊzɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈflaʊərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈpɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmeməri]	.
and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**those**	**roses**	**would**	**be**	**like**	**the**	**very**	**flowering**	**and**	**perfume**	**of**	**her**	**memory**	**.**
和	它	似乎	到	我	那	那些	玫瑰	会	是	喜欢	这	非常	开花	和	香水	的	她	记忆	.

我觉得那些玫瑰就像是她记忆中盛开的花朵和芬芳。

[ˈəʊnli]	—	[ˈəʊnli]	—	”	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈseɪɪŋ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪˈspeərɪŋ]	[ˈdʒestʃə(r)]	,	“	[ˈəʊnli]	[ˈkʌrɪdʒ]	[feɪld]	[ˌem ˈiː]	.
Only	**—**	**only**	**—**	**”**	**and**	**so**	**saying**	**he**	**made**	**a**	**despairing**	**gesture**	**,**	**“**	**only**	**courage**	**failed**	**me**	**.**
仅有的	—	仅有的	—	”	和	所以	说	他	制成	一个	绝望	手势	,	“	仅有的	勇气	失败的	我	.

“只是——只是——”说着，他绝望地做了个手势，“只是勇气辜负了我。”

[jes] , [ai] [seɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
Yes , I say courage ,
是的 , 我 说 勇气 ,

是的，我说，勇气。

[nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [jet] [deəd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ['əʊpənli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
no one having yet dared to declare himself openly against the Fathers of the
不 一 拥有 然而 敢于 到 宣布 他自己 公然 反对 这 父亲们 的 这
['grɒtəʊ] .
Grotto .
石窟 .

至今还没有人敢公开反对石窟之父们。

[wʌn] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skænd(ə)l] .
One hesitates and recoils in the fear of stirring up a religious scandal .
一 犹豫 和 反冲 在 这 害怕 的 搅拌 向上 一个 宗教 丑闻 .

人们犹豫不决，害怕引发宗教丑闻。

['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['rækɪt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [kri'eɪt] .
Fancy what a deplorable racket all this would create .
想要 什么 一个 可悲的 球拍 全部 这 会 创造 .

想想这一切会造成多么令人作呕的噪音啊。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]
And so those who are as indignant as I am are reduced to the
和 所以 那些 WHO 是 作为 愤怒 作为 我 是 是 减少 到 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [tʌŋz] — [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə]
necessity of holding their tongues — preferring a continuance of silence to
必要性 的 保持 他们的 舌头 — 偏好 一个 继续 的 沉默 到
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

因此，那些和我一样义愤填膺的人，只能选择保持沉默——宁愿继续保持沉默，也不愿做任何其他事情。

” [ðen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rə'pæsəti] [ɒv; əv]
” Then , by way of conclusion , he added : “ The ingratitude and rapacity of
” 然后 , 经过 方式 的 结论 , 他 额外 : “ 这 忘恩负义 和 贪婪 的
[mæn] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
man , my dear child ,
男人 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“最后，他总结道：‘我亲爱的孩子，人类的忘恩负义和贪婪，

[ɑː(r); ə(r)][sæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
are sad things to see .
是 伤心 事物 到 看 .

看到这些事情真令人难过。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪm] ['retʃɪdnəs] , [maɪ] [hɑːt] [swelz] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'streɪn]
Each time I come into this dim wretchedness , my heart swells and I cannot restrain
每个 时间 我 来 进入 这 暗淡 悲惨 , 我的 心 涌浪 和 我 不能 抑制
[maɪ] [tɪəz] .
my tears .
我的 眼泪 .

每当我陷入这种昏暗凄凉的境地，我的心就潸然泪下，无法抑制自己的泪水。

” [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
” He ceased speaking , and neither of them said another word ,
” 他 停止 请讲 , 和 两者都不 的 他们 说 其他 单词 ,

他不再说话了，两人再也没说过一句话。

[bəʊθ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['fɔstə] .
both being overcome by the extreme melancholy which the surroundings fostered .
两个都 存在 克服 经过 这 极端 忧郁 哪个 这 周围环境 寄养 .

两人都被周围环境所营造的极度忧郁所笼罩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ɪn] [gluːm] .
They were steeped in gloom .
他们 是 浸泡 在 愁云 .

他们沉浸在阴郁之中。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz]
The dampness made them shudder as they stood there amidst the dilapidated walls
这 潮湿 制成 他们 不寒而栗 作为 他们 站立 那里 在……之中 这 破旧的 墙壁
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['rʌbɪʃ] [paɪld] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and the dust of the old rubbish piled upon either side .
和 这 灰尘 的 这 老的 垃圾 堆积 之上 任何一个 边 .

潮湿的空气让他们不寒而栗，他们站在那里，周围是破败的墙壁和堆积在两侧的旧垃圾的灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌbɜːnə'det] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the idea returned to them that without Bernadette none of the
和 这 主意 返回 到 他们 那 没有 伯纳黛特 没有任何 的 这
['prɒdidʒiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [lʊədz; lʊəd][ə; eɪ] [taʊn] [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv]
prodigies which had made Lourdes a town unique in the world would have
神童 哪个 有 制成 卢尔德 一个 镇 独特的 在 这 世界 会 有
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

他们又想到，如果没有贝尔纳黛特，卢尔德就不会成为世界上独一无二的奇迹之城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [sprɪŋ] [hæd; həd] [gʌʃ] [fɔːθ] , [ðæt]
It was at her voice that the miraculous spring had gushed forth , that
它 曾是 在 她 嗓音 那 这 神奇 春天 有 滔滔不绝 前进 , 那
[ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
the Grotto ,
这 石窟 ,

正是她的声音，使奇迹般的泉水涌出，使石窟……

[braɪt] [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [hæd; həd] ['əʊpənd] .
bright with candles , had opened .
明亮的 和 蜡烛 , 有 打开 .

烛光摇曳，明亮开阔。

[ɪ'mens] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] , [njuː] [tʃɜːtʃɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['dʒaɪənt] - [laɪk]
Immense works were executed , new churches rose from the ground , giant - like
巨大 作品 是 执行 , 新的 教堂 玫瑰 从 这 地面 , 巨大的 - 喜欢
['kɔːzweɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
causeways led up to God .
堤道 引领 向上 到 上帝 .

规模宏大的工程拔地而起，新的教堂拔地而起，巨大的堤道通往上帝面前。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [wɪð] ['gaːdnz] , [wɔːks] ,
An entire new city was built , as if by enchantment , with gardens , walks ,
一个 全部的 新的 城市 曾是 建造 , 作为 如果 经过 魅力 , 和 花园 , 散步 ,
[kiːz] , ['brɪdʒɪz] ,
quays , bridges ,
码头 , 桥梁 ,

仿佛被施了魔法一般，一座全新的城市拔地而起，拥有花园、步道、码头和桥梁。

[ʃɒps] , [ænd; ənd][həʊ'telz] .
shops , and hotels .
商店 , 和 酒店 .

商店和酒店。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌtəməʊst]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[flɒkt]	['ðɪðə(r)]	[ɪn]	[kraʊdz]	,
And	**people**	**from**	**the**	**uttermost**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**flocked**	**thither**	**in**	**crowds**	**,**
和	人们	从	这	极致	部分	的	这	地球	成群结队的	那里	在	人群	,

于是，来自天涯海角的人们成群结队地涌向那里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[m'ɪliənz]	[fel]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'bʌndəntli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
and	**the**	**rain**	**of**	**millions**	**fell**	**with**	**such**	**force**	**and**	**so**	**abundantly**	**that**	**the**	**young**
和	这	雨	的	百万	跌倒	和	这样的	力量	和	所以	大量	那	这	年轻的

['sɪti]	[siːmd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ɪn'defɪnətli]	—	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	['væli] ,
city	**seemed**	**likely**	**to**	**increase**	**indefinitely**	**—**	**to**	**fill**	**the**	**whole**	**valley ,**
城市	似乎	可能	到	增加	无限期	—	到	充满	这	所有的	谷 ,

数百万雨水倾盆而下，势头强劲，雨量充沛，以至于这座年轻的城市似乎会无限扩张——填满整个山谷。

[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	.
from	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
从	一	到	这	其他	结尾	的	这	山脉	.

从山脉的一端到另一端。

[ɪf]	[ˌbɜːnə'det]	[hæd; həd]	[biːn]	[sə'prest]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪg'zɪstɪd]	,
If	**Bernadette**	**had**	**been**	**suppressed**	**none**	**of**	**those**	**things**	**would**	**have**	**existed**	**,**
如果	伯纳黛特	有	到过	被抑制	没有任何	的	那些	事物	会	有	存在	,

如果贝尔纳黛特被压制，所有这些事情都不会存在。

[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['stɔːri]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['nʌθɪŋnəs]	,
the	**extraordinary**	**story**	**would**	**have**	**relapsed**	**into**	**nothingness**	**,**
这	非凡的	故事	会	有	复发	进入	虚无	,

这个非凡的故事原本会湮没在历史的尘埃中。

[əʊld]	[ˌʌn'nəʊn]	[lʊədz; lʊəd]	[wʊd]	[stɪl]	[hæv; həv]	[biːn]	[plʌndʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sliːp]	[ɒv; əv]	['eɪdʒɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
old	**unknown**	**Lourdes**	**would**	**still**	**have**	**been**	**plunged**	**in**	**the**	**sleep**	**of**	**ages**	**at**	**the**
老的	未知	卢尔德	会	仍然	有	到过	暴跌	在	这	睡觉	的	年龄	在	这

[fʊt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['kɑːs(ə)l]	.
foot	**of**	**its**	**castle**	**.**
脚	的	它是	城堡	.

古老的、不为人知的卢尔德，或许仍会在城堡脚下沉睡几个世纪。

[ˌbɜːnə'det]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[səʊl]	['leɪbərə(r)]	[ænd; ənd]	[kriː'eɪtrɪs]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðɪs]	[ruːm] ,
Bernadette	**was**	**the**	**sole**	**labourer**	**and**	**creatress**	**;**	**and**	**yet**	**this**	**room ,**
伯纳黛特	曾是	这	唯一	劳动者	和	创造者	;	和	然而	这	房间 ,

贝尔纳黛特是家中唯一的劳动者和创造者；然而，这间房间，

[wens]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	,	[ðɪs]	['kreɪd(ə)l]	,	[ɪn'diːd]	,
whence	**she**	**had**	**set**	**out**	**on**	**the**	**day**	**she**	**beheld**	**the**	**Virgin**	**,**	**this**	**cradle**	**,**	**indeed**	**,**
何处	她	有	放	出去	在	这	天	她	观看	这	处女	,	这	摇篮	,	的确	,

她正是从这摇篮出发，在她见到圣母玛利亚的那天，看到了圣母像。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	['fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[wɒz; wəz]
of	**the**	**miracle**	**and**	**of**	**all**	**the**	**marvellous**	**fortune**	**of**	**the**	**town**	**,**	**was**
的	这	奇迹	和	的	全部	这	奇妙	财富	的	这	镇	,	曾是

[dis'dein]	,
disdained	**,**
轻蔑	,

奇迹和小镇所有奇妙的幸运都被轻视了。

[left]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	['vɜːmɪn]	,	[gʊd]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lʌmbə(r)]	-	[ruːm]	,
left	**a**	**prey**	**to**	**vermin**	**,**	**good**	**only**	**for**	**a**	**lumber**	**-**	**room**	**,**
左边	一个	猎物	到	害虫	,	好的	仅有的	为了	一个	木材	-	房间	,

沦为害虫的猎物，只剩下堆放在杂物间里了。

[weə(r)]	['ʌnjənz]	[ænd; ənd]	['empti]	['bærəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[ə'weɪ]	.
where	**onions**	**and**	**empty**	**barrels**	**were**	**put**	**away**	**.**
在哪里	洋葱	和	空的	桶	是	放	离开	.

这里曾存放洋葱和空桶。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈvɪvɪdli] [əˈpɪəd] [ɪn] [piːˈɛrz] [maɪnd] ,
Then the other side of the question vividly appeared in Pierre's mind ,
然后 这 其他 边 的 这 问题 生动地 出现 在 皮埃尔的 头脑 ，

然后，问题的另一面清晰地浮现在皮埃尔的脑海中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈgen] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈwitnis] ,
and he again seemed to see the triumph which he had just witnessed ,
和 他 再次 似乎 到 看 这 胜利 哪个 他 有 只是 目击者 ，

他似乎又看到了自己刚才亲眼目睹的胜利景象。

[ðə; ði] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [ænd; ənd] [bəˈzɪlɪkə] , [waɪl] [məˈriː] , [ˈdrægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l]
the exaltation of the Grotto and Basilica , while Marie , dragging her little
这 提高 的 这 石窟 和 圣殿 ， 尽管 玛丽 ， 拖拽 她 小的
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ，

玛丽拖着她的小汽车，兴高采烈地参观着石窟和大教堂。

[əˈsendɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] .
ascended behind the Blessed Sacrament , amidst the clamour of the multitude .
上升 在后面 这 蒙福 圣餐 ，在……之中 这 叫嚣 的 这 民众 .

在人群的喧闹声中，他升到了圣体后面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [ɪˈspeʃəli] [ʃɒn] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
But the Grotto especially shone out before him .
但 这 石窟 尤其 闪耀 出去 前 他 .

但石窟在他面前显得格外耀眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ,
It was no longer the wild ,
它 曾是 不 更长 这 荒野 ，

这里不再是荒野了。

[ˈrɒki] [ˈkævəti] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [bæŋk] [ɒv; əv]
rocky cavity before which the child had formerly knelt on the deserted bank of
岩石 空腔 前 哪个 这 孩子 有 以前 跪下 在 这 荒凉的 银行 的
[ðə; ði] [ˈtɒrənt] ;
the torrent ;
这 激流 ；

孩子以前曾跪在湍急溪流荒凉的河岸边，那是一个岩石洞穴；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃæp(ə)l] , [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt] , [ə; eɪ] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst]
it was a chapel , transformed and enriched , a chapel illumined by a vast
它 曾是 一个 教堂 ， 转变 和 富含 ， 一个 教堂 照明 经过 一个 广阔的
[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkænd(ə)ls] ,
number of candles ,
数字 的 蜡烛 ，

那曾是一座小教堂，经过改造和扩建，教堂里点亮了无数蜡烛。

[weə(r)] [ˈneɪʃnz] [ˈmɑːtʃt] [pɑːst] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] .
where nations marched past in procession .
在哪里 国家 行军 过去的 在 游行 .

各国人民列队走过。

[ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
All the noise , all the brightness , all the adoration , all the money ,
全部 这 噪音 ，全部 这 亮度 ，全部 这 崇拜 ，全部 这 钱 ，

所有的喧嚣，所有的光芒，所有的崇拜，所有的金钱，

[bɜːst] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈvɪktəri] .
burst forth there in a splendour of constant victory .
爆裂 前进 那里 在 一个 辉煌 的 持续的 胜利 .

在那里，他们迸发出持续胜利的辉煌。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] , ['aɪsi] [həʊl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl] , [nɒt][ə; eɪ]
Here , at the cradle , in this dark , icy hole , there was not a soul , not a
这里 , 在 这 摇篮 , 在 这 黑暗的 , 冰冷的 洞 , 那里 曾是 不是 一个 灵魂 , 不是 一个
['teɪpə(r)] ,
taper ,
锥形 ,

这里，在摇篮旁，在这个黑暗冰冷的洞穴里，没有一个人影，也没有一根蜡烛。

[nɒt][ə; eɪ] [hɪm] , [nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
not a hymn , not a flower .
不是 一个 圣歌 , 不是 一个 花 .

不是赞美诗，也不是鲜花。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [nʌn] [nelt] [ɔː(r)] [preɪd] .
Of the infrequent visitors who came thither , none knelt or prayed .
的 这 不频繁 访客 WHO 来了 那里 , 没有任何 跪下 或者 祈祷 .

偶尔有访客到访，但没有一个人跪下或祈祷。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]
All that a few tender - hearted pilgrims had done in their desire to carry away
全部 那 一个 很少 投标 - 心地 朝圣者 有 完毕 在 他们的 欲望 到 携带 离开
[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] [dʌst] ,
a souvenir had been to reduce to dust ,
一个 纪念品 有 到过 到 减少 到 灰尘 ,

几个心地善良的朝圣者为了带走一件纪念品，所做的一切，最终都化为尘埃。

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði][hɑːf] - ['rɒt(ə)n] [plæŋk] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæntəlʃelf] .
between their fingers , the half - rotten plank serving as a mantelshelf .
之间 他们的 手指 , 这 一半 - 烂 板 服务 作为 一个 壁炉架 .

他们手指间，是那块半腐烂的木板，它被当作壁炉架使用。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
The clergy ignored the existence of this spot of misery ,
这 牧师 忽略 这 存在 的 这 点 的 苦难 ,

神职人员对这片苦难之地视而不见。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
which the processions ought to have visited as they might visit a station of
哪个 这 游行 应该 到 有 到访 作为 他们 可能 访问 一个 车站 的
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

游行队伍本应像参观圣地一样参观这些地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [wʌn][kəʊld]
It was there that the poor child had begun her dream , one cold
它 曾是 那里 那 这 贫穷的 孩子 有 开始 她 梦 , 一 寒冷的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在一个寒冷的夜晚，可怜的孩子在那里开始了她的梦想。

['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] ,
lying in bed between her two sisters ,
说谎 在 床 之间 她 二 姐妹 ,

她躺在床上，夹在两个姐姐中间。

[ænd; ənd] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪlmənt] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɒz; wəz] [fɑːst]
and seized with a fit of her ailment while the whole family was fast
和 查获 和 一个 合身 的 她 病痛 尽管 这 所有的 家庭 曾是 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

趁全家人熟睡之际，她突然发病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðens] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [aʊt] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['kæriɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð]
It was thence , too , that she had set out , unconsciously carrying along with
它 曾是 因此 , 也 , 那 她 有 放 出去 , 不知不觉 携带 沿着 和
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [driːm] ,
her that dream ,
她 那 梦 ,

她也是从那里出发的，不知不觉中，那个梦想一直伴随着她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə]
which was again to be born within her in the broad daylight and to
哪个 曾是 再次 到 是 出生 之内 她 在 这 广阔 日光 和 到
['flaʊə(r)] [səʊ] ['prɪtɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndz] .
flower so prettily in a vision such as those of the legends .
花 所以 漂亮 在 一个 想象 这样的 作为 那些 的 这 传说 .

它将在光天化日之下再次在她体内诞生，并在如同传说中的景象中美丽绽放。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [naʊ] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .
And no one now followed in her footsteps .
和 不 一 现在 随后 在 她 脚步声 .

如今再也没有人追随她的脚步。

[ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
The manger was forgotten ,
这 马槽 曾是 被遗忘的 ,

马槽被遗忘了，

[ænd; ənd] [left] [ɪn] ['dɑːknəs] — [ðæt] ['meɪndʒə(r)] [weə(r)] [hæd; həd] [dʒɜːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌmb(ə)l] [siːd]
and left in darkness — that manger where had germed the little humble seed
和 左边 在 黑暗 — 那 马槽 在哪里 有 发芽 这 小的 谦逊的 种子
[wɪtʃ] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['jiːldɪŋ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['hɑːvist] ,
which over yonder was now yielding such prodigious harvests ,
哪个 超过 远处 曾是 现在 屈服 这样的 惊人 收获 ,

而那曾孕育了不起眼的小种子的马槽，如今却在黑暗中结出了丰硕的果实。

[riːp] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [pɒmp] [ɒv; əv]
reaped by the workmen of the last hour amidst the sovereign pomp of
收获 经过 这 工人 的 这 最后的 小时 在……之中 这 主权 盛大场面 的
['serɪmənɪz] .
ceremonies .
仪式 .

在庄严的仪式中，由末世的工匠们收获了丰硕的成果。

[pjeə] , [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
Pierre , whom the great human emotion of the story moved to tears ,
皮埃尔 , 谁 这 伟大的 人类 情感 的 这 故事 已搬 到 眼泪 ,

皮埃尔被故事中伟大的人性情感感动得热泪盈眶。

[æt; ət] [lɑːst] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [θriː] [wɜːdz] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
at last summed up his thoughts in three words , saying in a low voice , “ It is
在 最后的 总结 向上 他的 想法 在 三 字 , 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 它 是
['beθlɪhem] . ”
Bethlehem . ”
伯利恒 . ”

最后，他低声用三个字概括了自己的想法：“这里是伯利恒。”

“ [jes] , ” [riˈmɑːk] [ˈdɒktə(r)] [ʃəseɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɒdʒɪŋ] , [ðə; ði]
“ Yes , ” remarked Doctor Chassaigne , in his turn , “ it is the wretched lodging , the
“ 是的 , ” 评论 医生 夏赛涅 , 在 他的 转动 , “ 它 是 这 可怜 住宿 , 这
[tʃɑːns] [ˈrefjuːdʒ] ,
chance refuge ,
机会 避难所 ,

“是的，”沙塞涅医生接着说道，“这是一间破旧的住所，一个偶然的避难所。”

[weə(r)] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
where new religions are born of suffering and pity .
在哪里 新的 宗教 是 出生 的 痛苦 和 遗憾 .

苦难与怜悯孕育了新的宗教。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ai][ɑːsk][maɪˈself] [ɪf] [ɔːl][ɪz][nɒt] [ˈbetə(r)] [ðʌs] :
And at times I ask myself if all is not better thus :
和 在 时代 我 问 我 如果全部 是 不是 更好的 因此 :

有时我会问自己，这样是不是更好：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ɪts][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs]
if it is not better that this room should remain in its actual state of wretchedness
如果 它 是 不是 更好的 那 这 房间 应该 保持 在 它是 实际的 状态 的 悲惨
[ænd; ənd] [əˈbændənmənt] .
and abandonment .
和 放弃 .

如果让这间房间保持其目前这种破败不堪、荒废的状态不是更好的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌbɜːnəˈdet] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
It seems to me that Bernadette has nothing to lose by it ,
它 似乎 到 我 那 伯纳黛特 有 没有什么 到 失去 经过 它 ,

在我看来，伯纳黛特这样做没什么损失。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [æn; ən][ˈaʊə(r)][hɪə(r)] .
for I love her all the more when I come to spend an hour here .
为了 我 爱 她 全部 这 更多的 什么时候 我 来 到 花费 一个 小时 这里 .

因为我每次来这里待上一个小时，就更加爱她了。

” [hiː; hi] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] : “ [bʌt; bət][nəʊ] ,
” He again became silent , and then made a gesture of revolt : “ But no ,
” 他 再次 成为 沉默的 , 和 然后 制成 一个 手势 的 反叛 : “ 但 不 ,
[nəʊ] !
no !
不 !

他再次沉默下来，然后做出了反抗的姿态：“但是不，不！”

[ai] [ˈkænɒt] [fəˈgɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðɪs] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [sets] [ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] .
I cannot forgive it — this ingratitude sets me beside myself .
我 不能 原谅 它 — 这 忘恩负义 套 我 旁 我 .

我无法原谅——这种忘恩负义让我怒不可遏。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌbɜːnəˈdet] [hæd; həd] [ˈfriːli] [gɒn] [tuː; tə][ˈklɔɪstə(r)] [hɜːˈself]
I told you I was convinced that Bernadette had freely gone to cloister herself
我 讲述 你 我 曾是 确信 那 伯纳黛特 有 自由 已消失 到 修道院 她自己
[æt; ət] [nəˈvɛə] .
at Nevers .
在 永不 .

我告诉过你，我确信贝尔纳黛特是自愿前往讷韦尔修道院隐居的。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ˈsmʌgld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,
But although no one smuggled her away ,
但 虽然 不 一 走私 她 离开 ,

虽然没有人把她偷运走，

[wɒt]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[hɪə(r)]	!
what	**a**	**relief**	**it**	**was**	**for**	**those**	**whom**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**inconvenience**	**here**	**!**
什么	一个	宽慰	它	曾是	为了	那些	谁	她	有	开始	到	不便	这里	!

对于那些被她骚扰的人来说，这真是一种解脱！

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[men]	,	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	['mɑːstəz]	,
And	**they**	**are**	**the**	**same**	**men**	**,**	**so**	**anxious**	**to**	**be**	**the**	**absolute**	**masters**	**,**
和	他们	是	这	相同的	男人	,	所以	焦虑的	到	是	这	绝对	大师	,

他们还是那几个人，如此渴望成为绝对的主宰。

[huː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	[ɪn'devə(r)]	[baɪ]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ræp]	[hɜː(r); hə(r)]	['meməri]	[ɪn]	['saɪləns]	.
who	**at**	**the**	**present**	**time**	**endeavour**	**by**	**all**	**possible**	**means**	**to**	**wrap**	**her**	**memory**	**in**	**silence**	**.**
WHO	在	这	展示	时间	努力	经过	全部	可能的	方法	到	裹	她	记忆	在	沉默	.

目前，他们正竭尽所能，试图用沉默来掩盖她的记忆。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	!
my	**dear**	**child**	**,**	**if**	**I**	**were**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**!**
我的	亲爱的	孩子	,	如果	我	是	到	告诉	你	全部	!

我亲爱的孩子，如果我把一切都告诉你！

”	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːvd]	[hɪm'self]	.
”	**Little**	**by**	**little**	**he**	**spoke**	**out**	**and**	**relieved**	**himself**	**.**
”	小的	经过	小的	他	辐	出去	和	松了口气	他自己	.

他一点一点地开口说话，然后小便了。

[ðəʊz]	['fɑːðəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[huː]	[ʃəʊd]	[sʌtʃ]	[griːd]	[ɪn]	['treɪdɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ˌbɜːnə'det]	,
Those	**Fathers**	**of**	**the**	**Grotto**	**,**	**who**	**showed**	**such**	**greed**	**in**	**trading**	**on**	**the**	**work**	**of**	**Bernadette**	**,**
那些	父亲们	的	这	石窟	,	WHO	显示	这样的	贪婪	在	贸易	在	这	工作	的	伯纳黛特	,

那些在买卖贝尔纳黛特的作品时表现出如此贪婪的石窟修士们，

['dredɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ded]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'laɪv]	.
dreaded	**her**	**still**	**more**	**now**	**that**	**she**	**was**	**dead**	**than**	**they**	**had**	**done**	**whilst**	**she**	**was**	**alive**	**.**
令人恐惧的	她	仍然	更多的	现在	那	她	曾是	死的	比	他们	有	完毕	而	她	曾是	活	.

她死后，他们比她活着时更加惧怕她了。

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
So	**long**	**as**	**she**	**had**	**lived**	**,**
所以	长的	作为	她	有	居住地	,

只要她还活着，

[ðeə(r)] [greɪt] ['terə(r)] [hæd; həd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] [tuː; tə]
their great terror had assuredly been that she might return to Lourdes to
他们的 伟大的 恐怖 有 当然 到过 那 她 可能 返回 到 卢尔德 到
[kleɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl] ;
claim a portion of the spoil ;
宣称 一个 部分 的 这 剧透 ;

他们最害怕的无疑是她会回到卢尔德，索要一部分战利品；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː'mɪləti] [ə'ləʊn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz]
and her humility alone reassured them , for she was in nowise
和 她 谦逊 独自的 放心 他们 , 为了 她 曾是 在 现在
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
of a domineering disposition ,
的 一个 盛气凌人 处置 ,

她的谦逊让他们感到安心，因为她丝毫没有专横跋扈的性格。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜː'self] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [dɪm] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and had herself chosen the dim abode of renunciation where she was
和 有 她自己 选定 这 暗淡 住所 的 放弃 在哪里 她 曾是
['destɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] .
destined to pass away .
注定 到 经过 离开 .

她自己选择了幽暗的遁世之所，注定要在那里离世。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] ['ʌðə(r)]
But at present their fears had increased at the idea that a will other
但 在 展示 他们的 恐惧 有 增加 在 这 主意 那 一个 将要 其他
[ðæn; ðən] [ðeəz] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [bæk] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] ;
than theirs might bring the relics of the visionary back to Lourdes ;
比 他们的 可能 带来 这 遗物 的 这 有远见的 后退 到 卢尔德 ;

但目前，他们越来越担心，除了他们自己的意志之外，其他人的意志可能会将这位先知的遗物带回卢尔德；

[ðæt] , [θɔːt] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
that , thought had , indeed , occurred to the municipal council immediately after
那 , 想法 有 , 的确 , 发生 到 这 市政 理事会 立即地 后
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;
her death ;
她 死亡 ;

事实上，在她去世后，市政委员会立即想到了这一点；

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɔːk] [ɒv; əv]
the town had wished to raise a tomb , and there had been talk of
这 镇 有 希望 到 增加 一个 墓 , 和 那里 有 到过 讲话 的
['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
opening a subscription .
开幕 一个 订阅 .

该镇一直想建造一座陵墓，并且曾讨论过发起募捐。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːməli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
The Sisters of Nevers , however , formally refused to give up the body ,
这 姐妹 的 永不 , 然而 , 正式地 拒绝 到 给 向上 这 身体 ,

然而，内韦尔修女会正式拒绝交出遗体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
which they said belonged to them .
哪个 他们 说 属于 到 他们 .

他们说这些东西是属于他们的。

['evriwʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
Everyone felt that the Sisters were acting under the influence of the Fathers ,
每个人 毛毡 那 这 姐妹 是 表演 在下面 这 影响 的 这 父亲们 ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'iːzi] ,
who were very uneasy ,
WHO 是 非常 不安 ,

大家都觉得修女们是受到神父们的影响，这让神父们非常不安。

[ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] [bɪ'stɜːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ðə; ði]
and energetically bestirred themselves to prevent by all means in their power the
和 精力充沛地 搅拌 他们自己 到 防止 经过 全部 方法 在 他们的 力量 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['venəreɪtɪd] ['æʃɪz] ,
return of those venerated ashes ,
返回 的 那些 受人尊敬 灰烬 ,

他们竭尽全力阻止那些受人敬仰的骨灰被运回，

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] [ðeɪ] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['grɒtəʊ]
in whose presence at Lourdes they foresaw a possible competition with the Grotto
在 谁 在场 在 卢尔德 他们 预见 一个 可能的 竞赛 和 这 石窟
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

在卢尔德，他们预见到可能会与岩洞本身形成竞争。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] [ə'kʌrəns] [æz; əz] [ðɪs] — [ə; eɪ]
Could they have imagined some such threatening occurrence as this — a
可以 他们 有 想象 一些 这样的 威胁 发生 作为 这 — 一个
[ˌmɒnju'ment(ə)l] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ,
monumental tomb in the cemetery ,
宏伟的 墓 在 这 公墓 ,

他们能想象到这样令人不安的景象吗——墓地里竟然会出现一座巨大的陵墓?

['pɪlgrɪmz] [prə'siːdɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɪk] ['fiːvərɪʃli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ,
pilgrims proceeding thither in procession , the sick feverishly kissing the marble ,
朝圣者 进行中 那里 在 游行 , 这 生病的 狂热地 接吻 这 大理石 ,

朝圣者列队前往，病人焦急地亲吻着大理石雕像。

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['həʊli] ['fɜːvə(r)] ?
and miracles being worked there amidst a holy fervour ?
和 奇迹 存在 工作 那里 在……之中 一个 圣 热情 ?

那里真的在充满圣洁热情的氛围中发生了奇迹吗?

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] ['raɪv(ə)lri] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt]
This would have been disastrous rivalry , a certain displacement of all the present
这 会 有 到过 灾难性的 对抗 , 一个 肯定 位移 的 全部 这 展示
[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['prɒdidʒiz] .
devotion and prodigies .
虔诚 和 神童 .

这将是一场灾难性的竞争，势必会取代目前所有的奉献和才华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [səʊl] [fɪə(r)] , [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And the great , the sole fear , still and ever returned to them ,
和 这 伟大的 , 这 唯一 害怕 , 仍然 和 曾经 返回 到 他们 ,

而那份巨大的、唯一的恐惧，始终萦绕在他们心头。

[ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
that of having to divide the spoils , of seeing the money go elsewhere should
那 的 拥有 到 划分 这 战利品 , 的 看到 这 钱 去 别处 应该
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

那就是不得不瓜分战利品，眼睁睁看着钱流向别处，如果镇上……

[naʊ] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
now taught by experience , know how to turn the tomb to account .
现在 教授 经过 经验 , 知道 如何 到 转动 这 墓 到 帐户 .

现在，经验教会了他如何利用坟墓。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['krɑːftinəs] .
The Fathers were even credited with a scheme of profound craftiness .
这 父亲们 是 甚至 已认可 和 一个 方案 的 深刻的 狡猾 .

人们甚至认为教父们制定了一个极其精妙的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'zɝvɪŋ] [ˌbɜːrnə'dɛts]
They were supposed to have the secret idea of reserving Bernadette's
他们 是 据称 到 有 这 秘密 主意 的 预订 伯纳黛特的
[rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
remains for themselves ;
遗迹 为了 他们自己 ;

他们原本应该秘密计划将贝尔纳黛特的遗骸留给自己；

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] ['hævɪŋ] ['sɪmpli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]
the Sisters of Nevers having simply undertaken to keep it for them within
这 姐妹 的 永不 拥有 简单地 已 到 保持 它 为了 他们 之内
[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃæp(ə)l] .
the peaceful precincts of their chapel .
这 和平 辖区 的 他们的 教堂 .

内韦尔修女会只是答应在她们宁静的教堂内为她们保管好它。

['əʊnli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
Only , they were waiting ,
仅有的 , 他们 是 等待 ,

只是，他们一直在等待。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kriːs] .
and would not bring it back until the affluence of the pilgrims should decrease .
和 会 不是 带来 它 后退 直到 这 富裕 的 这 朝圣者 应该 减少 .

只有当朝圣者的财富减少时，他们才会将圣物带回。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
What was the use of a solemn return at present ,
什么 曾是 这 使用 的 一个 庄严 返回 在 展示 ,

在目前这种庄严的回归方式有何用处？

[wen] [kraʊdz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] ?
when crowds flocked to the place without interruption and in increasing numbers ?
什么时候 人群 成群结队的 到 这 地方 没有 中断 和 在 增加 数字 ?

当人群源源不断地涌向那里，并且人数还在不断增加时？

[ˌweər'æz] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lɔəd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] ,
Whereas , when the extraordinary success of Our Lady of Lourdes should decline ,
然而 , 什么时候 这 非凡的 成功 的 我们的 女士 的 卢尔德 应该 衰退 ,

然而，当卢尔德圣母的非凡成功开始衰落时，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
like everything else in this world ,
喜欢 一切 别的 在 这 世界 ,

就像世间万物一样，

[wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɒləm] ,
one could imagine what a reawakening of faith would attend the solemn ,
一 可以 想象 什么 一个 复苏 的 信仰 会 出席 这 庄严 ,

人们可以想象，在庄严的仪式中，信仰的复兴将会是怎样的景象。

[rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈserəməni] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈkrɪsndəm] [wʊd] [bɪˈhəʊld][ðə; ði][ˈrelɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃəʊzn]
resounding ceremony at which Christendom would behold the relics of the chosen
高亢 仪式 在 哪个 基督教世界 会 看哪 这 遗物 的 这 选定
[wʌn] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈmɑrvlz] [sprɪŋ] .
one take possession of the soil whence she had made so many marvels spring .
一 拿 拥有 的 这 土壤 何处 她 有 制成 所以 许多 奇迹 春天 .

一场盛大的仪式，基督教世界将见证被选中者的遗物归还她创造无数奇迹的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [wʊd] [ðen] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [bɪˈfɔː(r)]
And the miracles would then begin again on the marble of her tomb before
和 这 奇迹 会 然后 开始 再次 在 这 大理石 的 她 墓 前
[ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] .
the Grotto or in the choir of the Basilica .
这 石窟 或者 在 这 唱诗班 的 这 圣殿 .

然后，奇迹又会在她墓穴前的白色大理石上，或者在大教堂的唱诗班席位上再次发生。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,
“ You may search , ” continued Doctor Chassaigne ,
“ 你 可能 搜索 , ” 持续 医生 夏赛涅 ,

“你可以搜索，”查赛涅医生继续说道，

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌbɜːnəˈdet] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
“ but you won't find a single official picture of Bernadette at Lourdes .
“ 但 你 惯于 寻找 一个 单身的 官方的 图片 的 伯纳黛特 在 卢尔德 .

“但你找不到一张贝尔纳黛特在卢尔德的官方照片。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ɪz][səʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hʌŋ]
Her portrait is sold , but it is hung
她 肖像 是 卖 , 但 它 是 悬挂

她的肖像画已售出，但仍挂在墙上。

[nəʊ] [weə(r)] , [ɪn][nəʊ] [ˈsæŋktʃuəri] .
no where , in no sanctuary .
不 在哪里 , 在 不 避难所 .

无处可去，没有任何庇护所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌsɪstəˈmætɪk] [fəˈɡetflnəs] ,
It is systematic forgetfulness ,
它 是 系统 健忘 ,

这是系统性遗忘。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈkʌvət] [ʌnˈizɪnɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [ˈsaɪləns]
the same sentiment of covert uneasiness as that which has wrought silence
这 相同的 情绪 的 隐蔽 不安 作为 那 哪个 有 锻 沉默
[ænd; ənd] [əˈbændənmənt] [ɪn] [ðɪs] [sæd][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
and abandonment in this sad chamber where we are .
和 放弃 在 这 伤心 房间 在哪里 我们 是 .

与我们身处的这间悲伤的房间里弥漫的沉默和遗弃感一样，这里也弥漫着一种隐隐的不安感。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ,
In the same way as they are afraid of worship at her tomb ,
在 这 相同的 方式 作为 他们 是 害怕的 的 崇拜 在 她 墓 ,

就像他们害怕在她的墓前进行祭拜一样，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [kraʊdz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [hɪə(r)] ,
so are they afraid of crowds coming and kneeling here ,
所以 是 他们 害怕的 的 人群 未来 和 跪着 这里 ,

所以他们是害怕人群前来跪拜吗？

[ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['kænd(ə)ls] [bɜːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bukeiz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [bluːm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tʃɪmni] .
should two candles burn or a couple of bouquets of roses bloom upon this chimney .
应该 二 蜡烛 烧伤 或者 一个 夫妻 的 花束 的 玫瑰 盛开 之上 这 烟囱 .

这座壁炉上应该燃烧两根蜡烛，还是盛开几束玫瑰?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] ,
And if a paralytic woman were to rise shouting that she was cured ,
和 如果 一个 麻痹 女士 是 到 上升 喊叫 那 她 曾是 治愈 ,

如果一个瘫痪的女人突然站起来，大喊她痊愈了，

[wɒt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wʊd] [ə'raɪz] ,
what a scandal would arise ,
什么 一个 丑闻 会 出现 ,

这将引发多么大的丑闻啊!

[haʊ] [dɪ'stɜːbd] [wʊd] [biː; bi] [ðəʊz] [gʊd] ['treɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [mə'nɒpəli] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] !
how disturbed would be those good traders of the Grotto on seeing their monopoly seriously threatened !
如何 不安 会 是 那些 好的 交易员 的 这 石窟 在 看到 他们的 垄断 严重地 威胁 !

如果洞穴里那些优秀的商贩看到他们的垄断地位受到严重威胁，他们该有多么不安啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;
They are the masters , and the masters they intend to remain ;
他们 是 这 大师 , 和 这 大师 他们 打算 到 保持 ;

他们是主人，而且他们打算一直当主人;

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
they will not part with any portion of the magnificent farm that they have acquired and are working .
他们 将要 不是 部分 和 任何 部分 的 这 壮丽 农场 那 他们 有 获得 和 是 在职的 .

他们绝不会放弃他们已经拥有并正在耕作的这片美丽农场的任何一部分。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] — [jes] , [ðeɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ,
Nevertheless they tremble — yes , they tremble at the memory of the workers of the first hour ,
尽管如此 他们 颤抖 — 是的 , 他们 颤抖 在 这 记忆 的 这 工人 的 这 第一的 小时 ,

然而，他们却战栗不已——是的，他们一想到第一批工人的遭遇就战栗不已。

[ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [ɪz] [stɪl] [səʊ] [greɪt] [ɪn] [deθ] ,
of that little girl who is still so great in death ,
的 那 小的 女孩 WHO 是 仍然 所以 伟大的 在 死亡 ,

那位即使离世也依然伟大的小女孩，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [hjuːdʒ] [ɪn'herɪtəns] [ðeɪ] [bɜːn] [wɪð] [sʌtʃ] [griːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [nə'vɛə] ,
and for whose huge inheritance they burn with such greed that after having sent her to live at Nevers ,
和 为了 谁 巨大的 遗产 他们 烧伤 和 这样的 贪婪 那 后 拥有 发送 她 到 居住 在 永不 ,

他们贪婪地觊觎她那笔巨额遗产，以至于在将她送到讷韦尔居住之后，

[ðeɪ]	[deə(r)]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[brɪŋ]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːps]	,
they	**dare**	**not**	**even**	**bring**	**back**	**her**	**corpse**	**,**
他们	敢	不是	甚至	带来	后退	她	尸体	,

他们甚至不敢把她的尸体带回来。

[bʌt; bət]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'prɪznd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒnvənt]	!
but	**leave**	**it**	**imprisoned**	**beneath**	**the**	**flagstones**	**of**	**a**	**convent**	**!**
但	离开	它	被监禁	下面	这	石板	的	一个	修道院	!

但要把它囚禁在修道院的石板路下！

”	[ɑː]	!
”	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[haʊ]	['retʃɪd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃə(r)]	,
how	**wretched**	**was**	**the**	**fate**	**of**	**that**	**poor**	**creature**	**,**
如何	可怜	曾是	这	命运	的	那	贫穷的	生物	,

那可怜的生灵命运多么悲惨啊！

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʌt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	,
who	**had**	**been**	**cut**	**off**	**from**	**among**	**the**	**living**	**,**
WHO	有	到过	切	离开	从	之中	这	活的	,

那些与世人隔绝的人，

[ænd; ənd]	[huːz]	[kɔːps]	[ɪn]	[ɪts]	[tɜːn]	[wɒz; wəz]	[kən'demd]	[tuː; tə]	['eksaɪl]	!
and	**whose**	**corpse**	**in**	**its**	**turn**	**was**	**condemned**	**to**	**exile**	**!**
和	谁	尸体	在	它是	转动	曾是	谴责	到	流亡	!

而它的尸体最终却被判流放！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[pjeə]	['piti]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðæt]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	,
And	**how**	**Pierre**	**pitied**	**her**	**,**	**that**	**daughter**	**of**	**misery**	**,**
和	如何	皮埃尔	可怜的	她	,	那	女儿	的	苦难	,

皮埃尔多么怜悯她，这个不幸的女儿啊！

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['tʃəʊzn]	['əʊnli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['sʌfə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ænd; ənd]
who	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**chosen**	**only**	**that**	**she**	**might**	**suffer**	**in**	**her**	**life**	**and**
WHO	似乎	到	有	到过	选定	仅有的	那	她	可能	遭受	在	她	生活	和

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	!
in	**her**	**death**	**!**
在	她	死亡	!

她似乎被选中就是为了让她在生前和死后都遭受痛苦！

['iːv(ə)n]	[əd'mɪtɪŋ]	[ðæt]	[æn; ən]	[ju'niːk]	,	[pə'sɪstənt]	[wɪl]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kəm'peld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]
Even	**admitting**	**that**	**an**	**unique**	**,**	**persistent**	**will**	**had**	**not**	**compelled**	**her**	**to**
甚至	承认	那	一个	独特的	,	执着的	将要	有	不是	被迫	她	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)]	,
disappear	**,**
消失	,

即使承认她独特的、坚持不懈的意志并没有迫使她消失，

[stɪl]	['gaːdiŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuːm]	,
still	**guarding**	**her**	**even**	**in**	**her**	**tomb**	**,**
仍然	守护	她	甚至	在	她	墓	,

即使在她的陵墓中，他依然守护着她。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	—	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]
what	**a**	**strange**	**succession**	**of**	**circumstances**	**there**	**had**	**been**	**—**	**how**	**it**	**seemed**
什么	一个	奇怪的	演替	的	情况	那里	有	到过	—	如何	它	似乎

[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmwʌn]	,
as	**if**	**someone**	**,**
作为	如果	某人	,

真是一系列奇怪的事件接踵而至——仿佛有人，

[ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [grɑːsp] ,
uneasy at the idea of the immense power she might grasp ,
不安 在 这 主意 的 这 巨大 力量 她 可能 抓牢 ，

她对可能掌握的巨大权力感到不安。

[hæd; həd] ['dʒeləsli] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
had jealously sought to keep her out of the way !
有 嫉妒 寻求 到 保持 她 出去 的 这 方式 ！

出于嫉妒，他一直想方设法让她远离自己！

[ɪn] [piː'ɛrz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] ,
In Pierre's eyes she remained the chosen one , the martyr ; and if he could no longer believe ,
在 皮埃尔的 眼睛 她 剩余 这 选定 一 ， 这 烈士 ； 和 如果 他 可以 不 更长 相信 ，

在皮埃尔眼中，她依然是天选之人，是殉道者；如果他再也无法相信，

[ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] [sə'fais] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði]['ruːɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
if the history of this unfortunate girl sufficed to complete within him the ruin of his faith ,
如果 这 历史 的 这 不幸 女孩 足够了 到 完全的 之内 他 这 废墟 的 他的 信仰 ，

如果这个不幸女孩的遭遇足以彻底摧毁他的信仰，

[ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌʌp'set] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [hɪm] ,
it none the less upset him in all his brotherly love for mankind by revealing a new religion to him ,
它 没有任何 这 较少的 沮丧的 他 在 全部 他的 兄弟般的 爱 为了 人类 经过 揭示 一个 新的 宗教 到 他 ，

然而，这仍然让他——一个对全人类充满博爱的人——感到不安，因为它向他揭示了一种新的宗教。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [mait] [stɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] .
the only one which might still fill his heart , the religion of life , of human sorrow .
这 仅有的 一 哪个 可能 仍然 充满 他的 心 ， 这 宗教 的 生活 ， 的 人类 悲哀 .

唯一能让他心满意足的，是生命的宗教，是人类苦难的宗教。

[dʒʌst] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['dɒktə(r)] [ʃaseɪn] [ɪk'skleɪmd] : “ [ænd; ənd] [ɪts] [hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,
Just then , before leaving the room , Doctor Chassaigne exclaimed : “ And it's here that one must believe ,
只是 然后 ， 前 离开 这 房间 ， 医生 夏赛涅 惊呼 ： “ 和 它是 这里 那 一 必须 相信 ，

就在这时，查赛涅医生在离开房间前喊道：“正是在这里，人们必须相信……”

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .
my dear child .
我的 亲爱的 孩子 .

我亲爱的孩子。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [həʊl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['grɒtəʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [bə'zɪlɪkə] ,
Do you see this obscure hole , do you think of the resplendent Grotto , of the triumphant Basilica ,
做 你 看 这 朦胧 洞 ， 做 你 思考 的 这 灿烂 石窟 ， 的 这 凯 圣殿 ，

你看到这个不起眼的洞口了吗？你会想到辉煌的洞穴，想到凯旋的圣殿吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪlt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kri'eɪtɪd] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flɒk] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] !
of the town built , of the world created , the crowds that flock to Lourdes !
的 这 镇 建造 , 的 这 世界 创建 , 这 人群 那 群 到 卢尔德 !

这座城镇的建成，这个世界的创造，以及涌向卢尔德的人群！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz]['əʊnli] [hə'lu:sineit] , ['əʊnli][æn; ən]['ɪdiət] , [wʊd] [nɒt][ðə; ði]
And if Bernadette was only hallucinated , only an idiot , would not the
和 如果 伯纳黛特 曾是 仅有的 幻觉 , 仅有的 一个 笨蛋 , 会 不是 这
['aʊtkʌm] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
outcome be more astonishing ,
结果 是 更多的 惊人 ,

如果伯纳黛特只是幻觉，只是个傻瓜，那么结果岂不是更令人震惊？

[mɔː(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [stɪl] ?
more inexplicable still ?
更多的 无法解释的 仍然 ?

还有更无法解释的吗？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[æn; ən] ['ɪdiəts] [driːm] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] ['neɪʃnz] [laɪk] [ðɪs] !
An idiot's dream would have sufficed to stir up nations like this !
一个 白痴的 梦 会 有 足够了 到 搅拌 向上 国家 喜欢 这 !

哪怕是傻瓜的梦都足以激起如此多国家的愤怒！

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [breθ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['prɒdidʒiz] [pɑːst] [hɪə(r)] .
The Divine breath which alone can explain prodigies passed here .
这 神圣的 气息 哪个 独自的 能 解释 神童 通过了 这里 .

唯有神圣的气息才能解释这里发生的奇迹。

" [pjeə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['heɪstɪli] [ri'plai] " [jes] !
" Pierre was on the point of hastily replying " Yes !
" 皮埃尔 曾是 在 这 观点 的 草草 回复 " 是的 !

皮埃尔正要急忙回答“是的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ə; eɪ] [breθ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] , [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
" It was true , a breath had passed there , the sob of sorrow ,
" 它 曾是 真的 , 一个 气息 有 通过了 那里 , 这 哭泣 的 悲哀 ,

“的确，那里曾传来一声叹息，一声悲伤的抽泣，

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [həʊp] .
the inextinguishable yearning towards the Infinite of hope .
这 不灭的 渴望 向 这 无限 的 希望 .

对无限希望永不熄灭的渴望。

[ɪf] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [ə'trækt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ,
If the dream of a suffering child had sufficed to attract multitudes ,
如果 这 梦 的 一个 痛苦 孩子 有 足够了 到 吸引 众多 ,

如果一个受苦孩子的梦境足以吸引众多人，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['mɪliənz] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,
to bring about a rain of millions and raise a new city from the soil ,
到 带来 关于 一个 雨 的 百万 和 增加 一个 新的 城市 从 这 土壤 ,

带来百万雨水，从土壤中拔地而起一座新城

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə'piːzd] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv]
was it not because this dream in a measure appeased the hunger of
曾是 它 不是 因为 这 梦 在 一个 措施 安抚 这 饥饿 的
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn'kaɪnd] ,
poor mankind ,
贫穷的 人类 ,

难道不是因为这个梦想在某种程度上缓解了贫困人类的饥饿感吗?

[ɪts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] ?
its insatiable need of being deceived and consoled ?
它是 贪得无厌 需要 的 存在 受骗 和 安慰 ?

它那永无止境的被欺骗和被安慰的需求?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['daʊtləs] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt]
She had once more opened the Unknown , doubtless at a favourable moment
她 有 一次 更多的 打开 这 未知 , 毫无疑问 在 一个 有利 片刻
[bəuθ] ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] ;
both socially and historically ;
两个都 社会 和 历史 ;

她再次开启了未知的领域，这无疑是在社会和历史的有利时刻;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and the crowds had rushed towards it .
和 这 人群 有 匆忙 向 它 .

人群蜂拥而至。

[əʊ] ! [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['mɪst(ə)ri] , [wen] [ri'æləti] [ɪz][səʊ] [hɑːd] , [tuː; tə][ə'bændən] [wʌn'self] [tuː; tə]
Oh ! to take refuge in mystery , when reality is so hard , to abandon oneself to
哦 ! 到 拿 避难所 在 神秘 , 什么时候 现实 是 所以 难的 , 到 放弃 自己 到
[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ,
the miraculous ,
这 神奇 ,

哦！当现实如此艰难时，躲进神秘之中，将自己交付于奇迹，该是多么美好!

[sɪns] ['kruːəl]['neɪtʃə(r)] [siːm] ['mɪəli] [wʌn] [lɒŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] !
since cruel nature seems merely one long injustice !
自从 残忍的 自然 似乎 仅仅 一 长的 不公正 !

因为残酷的自然似乎只是一场漫长的不公!

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɔgməz] , [meɪk]
But although you may organise the Unknown , reduce it to dogmas , make
但 虽然 你 可能 组织 这 未知 , 减少 它 到 教条 , 制作
[rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
revealed religions of it ,
揭晓 宗教 的 它 ,

但是，尽管你可以将未知事物组织起来，将其简化为教条，并将其转化为启示宗教，

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
there is never anything at the bottom of it beyond the appeal of suffering ,
那里 是 绝不 任何事物 在 这 底部 的 它 超过 这 上诉 的 痛苦 ,

除了苦难的吸引力之外，其本质永远没有其他东西。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [laɪf] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [helθ] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
the cry of life , demanding health , joy , and fraternal happiness ,
这 哭 的 生活 , 要求 健康 , 喜悦 , 和 兄弟 幸福 ,

这是生命的呼唤，它渴望健康、快乐和兄弟情谊。

[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	[ɪf]	[ðeɪ]	['kænɒt]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	[ɒn]
and	**ready**	**to**	**accept**	**them**	**in**	**another**	**world**	**if**	**they**	**cannot**	**be**	**obtained**	**on**
和	准备好	到	接受	他们	在	其他	世界	如果	他们	不能	是	获得	在

[ɜːθ]	.
earth	**.**
地球	.

如果地球上无法获得它们，他们也准备在另一个世界接受它们。

[wɒt]	[juːz]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	['dɔgməz]	?
What	**use**	**is**	**it**	**to**	**believe**	**in**	**dogmas**	**?**
什么	使用	是	它	到	相信	在	教条	?

信奉教条有什么用?

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[wiːp]	[ænd; ənd]	[lʌv]	?
Does	**it**	**not**	**suffice**	**to**	**weep**	**and**	**love**	**?**
做	它	不是	足够了	到	哭泣	和	爱	?

难道哭泣和爱还不够吗?

[pjeə]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[dɪd]	[nɒt]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
Pierre	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**discuss**	**the**	**question**	**.**
皮埃尔	,	然而	,	做过	不是	讨论	这	问题	.

然而，皮埃尔并没有讨论这个问题。

[hiː; hi]	[wɪð'held]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	[kən'vɪnst]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
He	**withheld**	**the**	**answer**	**that**	**was**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**convinced**	**,**	**moreover**	**,**
他	隐瞒	这	回答	那	曾是	在	他的	嘴唇	,	确信	,	而且	,

他克制住了即将脱口而出的答案，而且他深信不疑。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]	[wʊd]	[kɔːz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[feɪθ]	[tuː; tə]
that	**the**	**eternal**	**need**	**of**	**the**	**supernatural**	**would**	**cause**	**eternal**	**faith**	**to**
那	这	永恒	需要	的	这	超自然	会	原因	永恒	信仰	到

[ə'baɪd]	[ə'mʌŋ]	['sɒrəʊɪŋ]	[mæn'kaɪnd]	.
abide	**among**	**sorrowing**	**mankind**	**.**
遵守	之中	悲伤	人类	.

对超自然力量的永恒需求将使永恒的信仰在悲伤的人类中永存。

[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	,	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['verɪfaɪd]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fuːd]	['nesəsəri]	[tuː; tə]
The	**miraculous**	**,**	**which**	**could**	**not**	**be**	**verified**	**,**	**must**	**be**	**a**	**food**	**necessary**	**to**
这	神奇	,	哪个	可以	不是	是	已验证	,	必须	是	一个	食物	必要的	到

['hjuːmən]	[dɪ'speə(r)]	.
human	**despair**	**.**
人类	绝望	.

无法证实的奇迹，一定是人类绝望时不可或缺的精神食粮。

[bɪ'saɪdz]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[vau]	[ɪn]	[ɔːl]	['tʃærəti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[wuːnd]	['eniwʌn]	[wɪð]
Besides	**,**	**had**	**he**	**not**	**vowed**	**in**	**all**	**charity**	**that**	**he**	**would**	**not**	**wound**	**anyone**	**with**
除了	,	有	他	不是	发誓	在	全部	慈善机构	那	他	会	不是	伤口	任何人	和

[hɪz; ɪz]	[daut]	?
his	**doubts**	**?**
他的	疑虑	?

此外，他不是出于善意发誓不会用自己的疑虑伤害任何人吗?

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	['prɒdədʒi]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
“	**What**	**a**	**prodigy**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**repeated**	**the**	**doctor**	**.**
“	什么	一个	神童	,	不是	它	?	”	重复	这	医生	.

“真是个天才，不是吗? ”医生重复道。

“	['sɜːt(ə)nli]	,	”	[pjeə]	[endid]	[baɪ]	['ɑːnsərɪŋ]	.
“	**Certainly**	**,**	**”**	**Pierre**	**ended**	**by**	**answering**	**.**
“	当然	,	”	皮埃尔	结束	经过	回答	.

“当然,”皮埃尔最后回答道。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['drɑːmə][hæz; həz] [biːn] [pleɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːsɪz] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] ,
“ The whole human drama has been played , all the unknown forces have acted in this poor room ,
“ 这 所有的 人类 戏剧 有 到过 玩 , 全部 这 未知 力量 有 行动 在 这 贫穷的 房间 ,

“所有的人类戏剧都已上演，所有未知的力量都在这个简陋的房间里发挥作用了。”

[səʊ][dæmp][ænd; ənd] [dɑːk] .
so damp and dark .
所以 潮湿 和 黑暗的 .

潮湿阴暗。

” [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
” They remained there a few minutes more in silence ; they walked round the walls ,
” 他们 剩余 那里 一个 很少 分钟 更多的 在 沉默 ; 他们 步行 圆形的 这 墙壁 ,

他们默默地在那里又待了几分钟；他们绕着城墙走了一圈，

[reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sməʊki] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['griːnɪʃ] [jɑːd] .
raised their eyes toward the smoky ceiling , and cast a final glance at the narrow , greenish yard .
提高 他们的 眼睛 朝向 这 烟 天花板 , 和 投掷 一个 最终的 瞥一眼 在 这 狭窄的 , 绿绿色 院子 .

他们抬起头望向烟雾缭绕的天花板，最后看了一眼狭窄的、泛着绿意的院子。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [saɪt] , [ðɪs] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒbweb] ['lev(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['dɜːti] [əʊld] ['bærəlz] ,
Truly it was a heart - rending sight , this poverty of the cobweb level , with its dirty old barrels ,
真的 它 曾是 一个 心 - 渲染 视线 , 这 贫困 的 这 蛛网 等级 , 和 它是 肮脏的 老的 桶 ,

眼前这番景象真是令人心碎，蛛网密布的底层如此贫困，到处都是肮脏的旧木桶。

[ɪts] [wɔːn] - [aʊt] [tuːlz] , [ɪts] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn] [hiːps] .
its worn - out tools , its refuse of all kinds rotting in the corners in heaps .
它是 磨损 - 出去 工具 , 它是 拒绝 的 全部 种类 腐烂 在 这 角落 在 堆积如山 .

它破旧的工具，以及各种腐烂在角落里成堆的垃圾。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] ['sləʊli] [rɪ'taɪəd] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] [sæd] .
And without adding a word they at last slowly retired , feeling extremely sad .
和 没有 添加 一个 单词 他们 在 最后的 缓慢地 退休 , 感觉 极其 伤心 .

他们一言不发，最终缓缓离去，心中充满悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .
It was only in the street that Doctor Chassaigne seemed to awaken .
它 曾是 仅有的 在 这 街道 那 医生 夏赛涅 似乎 到 觉醒 .

只有在街头，查赛涅医生似乎才清醒过来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] , ['seɪɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ;
He gave a slight shudder and hastened his steps , saying : “ It is not finished , my dear child ;
他 给予 一个 轻微 不寒而栗 和 加快 他的 步骤 , 说 : “ 它 是 不是 完成的 , 我的 亲爱的 孩子 ;

他微微颤抖了一下，加快了脚步，说道：“事情还没有结束，我的孩子；

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɡreɪt]	[ɪ'nɪkwəti]	.
We	**are**	**now**	**going**	**to**	**look**	**at**	**the**	**other**	**great**	**iniquity**	**.**
我们	是	现在	去	到	看	在	这	其他	伟大的	罪恶	.

现在我们要来看另一件滔天罪行。

”	[hiː; hi]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	['æbeɪ]	[pɛrəmeɪl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	.
”	**He**	**referred**	**to**	**Abbé**	**Peyramale**	**and**	**his**	**church**	**.**
”	他	指	到	阿贝	佩拉马莱	和	他的	教会	.

他指的是佩拉马莱神父和他的教会。

[ðeɪ]	[krɒst]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌdiː'juː]	[pɔːrʃ]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruː]	[seɪnt]	[pjeə]	;
They	**crossed**	**the**	**Place**	**du**	**Porche**	**and**	**turned**	**into**	**the**	**Rue**	**Saint**	**Pierre**	**;**
他们	交叉	这	地方	杜	保时捷	和	转向	进入	这	后悔	圣	皮埃尔	;

他们穿过波尔什广场，拐进了圣皮埃尔街；

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[wʊd]	[sə'faɪs]	[ðem; ðəm]	.
a	**few**	**minutes**	**would**	**suffice**	**them**	**.**
一个	很少	分钟	会	足够了	他们	.

几分钟就足够了。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ə'gen]	['fɔːlən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	,
But	**their**	**conversation**	**had**	**again**	**fallen**	**on**	**the**	**Fathers**	**of**	**the**	**Grotto**	**,**	**on**	**the**	**terrible**	**,**
但	他们的	对话	有	再次	倒下	在	这	父亲们	的	这	石窟	,	在	这	糟糕的	,

但他们的谈话又回到了石窟之父身上，回到了可怕的……

['mɜːsɪləs]	[wɔː(r)]	[weɪdʒd]	[baɪ]	['fɑːðə(r)]	-	[ə'genst]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	-	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	.
merciless	**war**	**waged**	**by**	**Father**	**Sempé**	**against**	**the**	**former**	**Curé**	**of**	**Lourdes**	**.**
无情	战争	发动	经过	父亲	-	反对	这	以前的	-	的	卢尔德	.

桑佩神父对前卢尔德神父发动了一场残酷的战争。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['væŋkwɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	['fraɪtf(ə)l]	['bɪtənəs]	;
The	**latter**	**had**	**been**	**vanquished**	**,**	**and**	**had**	**died**	**in**	**consequence**	**,**	**overcome**	**by**	**feelings**	**of**	**frightful**	**bitterness**	**;**
这	后者	有	到过	战败者	,	和	有	死亡	在	结果	,	克服	经过	情怀	的	可怕	苦味	;

后者战败，并因此而死，心中充满了可怕的痛苦；

[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	[ðʌs]	['kɪlɪŋ]	[hɪm]	[baɪ]	[griːf]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kəm'plitɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	,
and	**,**	**after**	**thus**	**killing**	**him**	**by**	**grief**	**,**	**they**	**had**	**completed**	**the**	**destruction**	**of**	**his**	**church**	**,**
和	,	后	因此	杀	他	经过	悲伤	,	他们	有	完全的	这	破坏	的	他的	教会	,

于是，他们让他因悲伤过度而死，并彻底摧毁了他的教堂。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ʌn'fɪnɪʃt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[ruːf]	,	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[reɪn]	.
which	**he**	**had**	**left**	**unfinished**	**,**	**without**	**a**	**roof**	**,**	**open**	**to**	**the**	**wind**	**and**	**to**	**the**	**rain**	**.**
哪个	他	有	左边	未完成	,	没有	一个	屋顶	,	打开	到	这	风	和	到	这	雨	.

他留下了一座未完工的建筑，没有屋顶，任由风吹雨淋。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [driːm] [hæd; həd] [ðæt] [ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈedɪfɪs] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

With what a glorious dream had that monumental edifice filled the last year of

和 什么 一个 辉煌 梦 有 那 宏伟的 大厦 已填 这 最后的 年 的

[ðə; ði] - [laɪf] !

the Curé's life !

这 - 生活 !

那座宏伟的建筑承载着神父生命中最后一年多么美好的梦想啊！

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪspəˈzest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] , [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

Since he had been dispossessed of the Grotto , driven from the work of

自从 他 有 到过 被剥夺 的 这 石窟 , 驱动 从 这 工作 的

[ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] ,

Our Lady of Lourdes ,

我们的 女士 的 卢尔德 ,

自从他被剥夺了岩洞的使用权，被迫离开卢尔德圣母的圣工之后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð] [ˌbɜːnəˈdet] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɑːtɪˈzæn] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]

of which he , with Bernadette , had been the first artisan , his church had

的 哪个 他 , 和 伯纳黛特 , 有 到过 这 第一的 工匠 , 他的 教会 有

[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,

become his revenge ,

变得 他的 复仇 ,

他和贝尔纳黛特是教堂的第一批工匠，他的教堂成了他的复仇之所。

[hɪz; ɪz] [ˌprɒtəˈsteɪʃn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ,

his protestation , his own share of the glory ,

他的 断言 , 他的 自己的 分享 的 这 荣耀 ,

他的抗议，他应得的那份荣耀，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈvestmənt] ,

the House of the Lord where he would triumph in his sacred vestments ,

这 房子 的 这 主 在哪里 他 会 胜利 在 他的 神圣 圣职 ,

他将身着圣袍，在主的殿堂里凯旋。

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈdʌkt] [ˈendləs] [prəuˈseʃən] [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːm(ə)l]

and whence he would conduct endless processions in compliance with the formal

和 何处 他 会 执行 无尽的 游行 在 遵守 和 这 正式的

[dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] .

desire of the Blessed Virgin .

欲望 的 这 蒙福 处女 .

他会按照圣母玛利亚的正式意愿，组织无休止的游行。

[mæn] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈbɒtəm] , [ə; eɪ] [ˈpɑːstə(r)] [ɒv; əv]

Man of authority and domination as he was at bottom , a pastor of

男人 的 权威 和 统治 作为 他 曾是 在 底部 , 一个 牧师 的

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

the multitude ,

这 民众 ,

他本质上是一位拥有权威和支配权的人，同时也是一位深受大众爱戴的牧师。

[ə; eɪ] [ˈbɪldə(r)] [ɒv; əv] [ˈtemplz] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

a builder of temples , he experienced a restless delight in hurrying on the work ,

一个 建筑商 的 寺庙 , 他 经验丰富的 一个 不安 喜 在 匆忙 在 这 工作 ,

作为一名寺庙建造者，他乐于在工作中不断加快速度，并从中获得一种不安分的快感。

[wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈfɔːsaɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈiːɡə(r)] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə]

with the lack of foresight of an eager man who did not allow indebtedness to

和 这 缺少 的 远见 的 一个 渴望的 男人 WHO 做过 不是 允许 负债 到

[ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] ,

trouble him ,

麻烦 他 ,

由于缺乏远见，一个急于求成的人没有让债务困扰自己，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]
but was perfectly contented so long as he always had a swarm of
但 曾是 完美 满足 所以 长的 作为 他 总是 有 一个 蜂群 的
['wɜːkmən] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .
workmen busy on the scaffoldings .
工人 忙碌的 在 这 脚手架 .

只要有大批工人在脚手架上忙碌，他就非常满足了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [wʌn] [braɪt]
And thus he saw his church rise up , and pictured it finished , one bright
和 因此 他 锯 他的 教会 上升 向上 , 和 如图所示 它 完成的 , 一 明亮的
['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
summer morning ,
夏天 早晨 ,

于是，在一个阳光明媚的夏日清晨，他看到了自己心目中的教堂拔地而起，并想象着它最终建成的样子。

[ɔːl] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
all new in the rising sun .
全部 新的 在 这 上升 太阳 .

旭日东升，万物复苏。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['vɪʒn] ['kɒnstəntli] [i'vəukt] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]
that vision constantly evoked gave him courage for the struggle , amidst the
那 想象 不断地 唤起 给予 他 勇气 为了 这 斗争 , 在……之中 这
[ˌʌndə'hænd] ,
underhand ,
暗中 ,

那种不断唤起的愿景给了他勇气，让他能够在阴谋诡计中坚持斗争。

['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] .
murderous designs by which he felt himself to be enveloped .
杀人犯 设计 经过 哪个 他 毛毡 他自己 到 是 被包裹 .

他感到自己被某种致命的阴谋所包围。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][vɑːst][skweə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] [rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [kə'lɒs(ə)l] ['mædʒəsti] .
His church , towering above the vast square , at last rose in all its colossal majesty .
他的 教会 , 参天 多于 这 广阔的 正方形 , 在 最后的 玫瑰 在 全部 它是 庞大 威严 .

他的教堂高耸于广阔的广场之上，最终以其雄伟壮丽的姿态拔地而起。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] [staɪl] , ['veri] [lɑːdʒ] , ['veri]
He had decided that it should be in the Romanesque style , very large , very
他 有 决定 那 它 应该 是 在 这 罗马式 风格 , 非常 大的 , 非常
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

他决定要建造一座罗马式风格的建筑，规模宏大，风格简洁。

[ɪts] [neɪv] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] , [ɪts] ['stiːpl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .
its nave nearly three hundred feet long , its steeple four hundred and sixty feet high .
它是 中殿 几乎 三 百 脚 长的 , 它是 尖顶 四 百 和 六十 脚 高的 .

它的中殿长近三百英尺，尖顶高四百六十英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [aʊt] [rɪˈsplendəntli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈsʌnlaɪt] , [friːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It shone out resplendently in the clear sunlight , freed on the previous day of the
它 闪耀 出去 光彩夺目 在 这 清除 阳光 , 自由 在 这 以前的 天 的 这
[lɑːst] [ˈskæfəldɪŋ] ,
last scaffolding ,
最后的 脚手架 ,

在前一天拆除最后一个脚手架后，它在明媚的阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [smɑːt] [ɪn][ɪts] [ˈnjuːnəs] , [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [dɪˈspəʊzd]
and looking quite smart in its newness , with its broad courses of stone disposed
和 寻找 相当 聪明的 在 它是 新奇 , 和 它是 广阔 课程 的 石头 处置
[wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˌregjuˈlærəti] .
with perfect regularity .
和 完美的 规律性 .

崭新的建筑显得非常漂亮，宽阔的石块排列得非常规整。

[ænd; ənd] , [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ɪts][ˈnjuːdəti] , [ɪts]
And , in thought , he sauntered around it , charmed with its nudity , its
和 , 在 想法 , 他 漫步 大约 它 , 迷住了 和 它是 裸露 , 它是
[stjuːˈpendəs] [ˈkændə(r)] ,
stupendous candour ,
惊人的 坦率 ,

他沉思着，绕着它踱步，被它的裸露和惊人的坦率所吸引。

[ɪts] [ˈtʃeistnis] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [piːs]
its chasteness recalling that of a virgin child , for there was not a piece
它是 贞洁 回忆 那 的 一个 处女 孩子 , 为了 那里 曾是 不是 一个 片
[ɒv; əv] [ˈskʌlptʃə(r)] ,
of sculpture ,
的 雕塑 ,

它的纯洁让人想起处女之子，因为那里没有一件雕塑作品。

[nɒt] [æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjuːsləsli] [ˈləʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
not an ornament that would have uselessly loaded it .
不是 一个 装饰品 那 会 有 无用 已加载 它 .

不是一件会无谓地增加负担的装饰品。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ˈtrænsept] , [ænd; ənd] [æps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈiːkwəl] [haɪt] [əˈbʌv]
The roofs of the nave , transept , and apse were of equal height above
这 屋顶 的 这 中殿 , 横隔 , 和 后殿 是 的 平等的 高度 多于
[ðə; ði] [enˈtæblətʃə] ,
the entablature ,
这 檐壁 ,

中殿、耳堂和后殿的屋顶在檐壁之上高度相同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈməuldiŋz] .
which was decorated with simple mouldings .
哪个 曾是 装饰 和 简单的 模具 .

它以简单的线条装饰。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [æˈpətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [neɪv] [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [əˈdɔːrnmənts]
In the same way the apertures in the aisles and nave had no other adornments
在 这 相同的 方式 这 孔径 在 这 过道 和 中殿 有 不 其他 装饰品
[ðæn; ðən] - [wɪð] [ˈməuldiŋz] ,
than archivaults with mouldings ,
比 - 和 模具 ,

同样，教堂侧廊和中殿的开口处除了带有装饰线条的拱顶之外，没有任何其他装饰。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɪrz] .
rising above the piers .
上升 多于 这 码头 .

高耸于码头之上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌləd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] ,
He stopped in thought before the great coloured glass windows of the transept ,
他 停止 在 想法 前 这 伟大的 有色 玻璃 视窗 的 这 横隔 ,
[huːz] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] ;
whose roses were sparkling ;
谁 玫瑰 是 闪闪发光 ;

他驻足沉思，站在耳堂巨大的彩色玻璃窗前，窗上的玫瑰图案闪闪发光；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [æps] [ə'genst] [wɪtʃ]
and passing round the building he skirted the semicircular apse against which
和 通过 圆形的 这 建筑 他 裙摆 这 半圆形 后殿 反对 哪个
[stʊd] [ðə; ði] ['vestri] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] ;
stood the vestry building with its two rows of little windows ;
站立 这 教区委员会 建筑 和 它是 二 行 的 小的 视窗 ;

他绕着建筑物走了一圈，绕过了半圆形的后殿，后殿旁边是圣器室，圣器室有两排小窗户；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['nevə(r)] ['taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːgl]
and then he returned , never tiring of his contemplation of that regal
和 然后 他 返回 , 绝不 令人疲惫 的 他的 沉思 的 那 尊贵
['ɔːdənəns] ,
ordonnance ,
法令 ,

然后他回来了，始终没有厌倦思考那项皇家法令。

[ðəʊz] [greɪt] [laɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðəʊz] [ˌsjuːpə'pəʊzd] [ruːfs] , [ðæt]
those great lines standing out against the blue sky , those superposed roofs , that
那些 伟大的 线条 常设 出去 反对 这 蓝色的 天空 , 那些 叠加 屋顶 , 那
[ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
enormous mass of stone ,
巨大的 大量的 的 石头 ,

那些在蓝天映衬下格外醒目的线条，那些层叠的屋顶，那巨大的石块，

[huːz] [sə'lɪdəti] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['sentʃəriz] .
whose solidity promised to defy centuries .
谁 固体 承诺 到 违抗 几个世纪 .

其坚固程度足以经受几个世纪的考验。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] , [wɪð] ['ræptʃərəs]
But , when he closed his eyes he , above all else , conjured up , with rapturous
但 , 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 他 , 多于 全部 别的 , 召唤 向上 , 和 欣喜若狂
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

但是，当他闭上双眼时，他最先想到的，是无比的自豪感，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ænd; ənd] ['stiːpl] ; [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [θriː] ['pɔːt(ə)lz] ,
a vision of the façade and steeple ; down below , the three portals ,
一个 想象 的 这 正面 和 尖顶 ; 向下 以下 , 这 三 门户 ,

可以看到建筑立面和尖顶；下方是三个入口，

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] [wʌnz] ['fɔːmɪŋ] ['terəsɪz] , [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ,
the roofs of the two lateral ones forming terraces , while from the central one ,
这 屋顶 的 这 二 侧 一个 成型 露台 , 尽管 从 这 中央 一 ,

两侧屋顶形成露台，而中央屋顶则……

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'sɑːd] , [ðə; ði] ['stiːpl] ['bəʊldli] [spræŋ] .
in the very middle of the façade , the steeple boldly sprang .
在 这 非常 中间 的 这 正面 , 这 尖顶 大胆地 弹簧 .

在建筑立面的正中央，尖顶大胆地拔地而起。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['kɒləms] ['restɪŋ] [ɒn] [pɪrz] [sə'pɔːrtɪd] - [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['məuldiŋz] .
Here again columns resting on piers supported archivaults with simple mouldings .
这里 再次 列 休息 在 码头 有 - 和 简单的 模具 .
这里同样是立柱支撑着拱顶，拱顶饰以简单的线条。

[ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ,
Against the gable , at a point where there was a pinnacle ,
反对 这 山墙 , 在 一个 观点 在哪里 那里 曾是 一个 巅峰 ,
在山墙边，在尖顶处，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɒfti] ['wɪndəʊz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] ,
and between the two lofty windows lighting the nave ,
和 之间 这 二 高远 视窗 灯光 这 中殿 ,
在照亮中殿的两扇高窗之间，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] .
was a statue of Our Lady of Lourdes under a canopy .
曾是 一个 雕像 的 我们的 女士 的 卢尔德 在下面 一个 树冠 .
那是一尊露德圣母像，上方架着华盖。

[ʌp] [ə'bʌv] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [beɪz] [wɪð] ['freʃli] ['peɪntɪd] ['lʌfər] - [bɔːdz] .
Up above , were other bays with freshly painted luffer - boards .
向上 多于 , 是 其他 海湾 和 新鲜的 绘 卢弗 - 板 .
上面还有其他隔间，隔板上都新刷了油漆。

['bʌtrəsɪz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] - [beɪs] ,
Buttresses started from the ground at the four corners of the steeple - base ,
扶壁 开始 从 这 地面 在 这 四 角落 的 这 尖顶 - 根据 ,
扶壁从尖塔底座的四个角处的地面开始向上延伸，

[bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['mæsɪv] [frɒm; frəm] ['stɔːri] [tuː; tə] ['stɔːri] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
becoming less and less massive from storey to storey , till they reached the
成为 较少的 和 较少的 大量的 从 层 到 层 , 直到 他们 达到 这
['spaɪə(r)] , [ə; eɪ][bəʊld] ,
spire , a bold ,
尖塔 , 一个 大胆的 ,
楼层越高，建筑体量越小，直到到达尖顶，才变得雄伟壮丽。

['teɪpərɪŋ] ['spaɪə(r)][ɪn] [stəʊn] , [flæŋk] [baɪ][fɔː(r)] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪnəklz] ,
tapering spire in stone , flanked by four turrets and adorned with pinnacles ,
逐渐变细 尖塔 在 石头 , 侧翼 经过 四 炮塔 和 装饰 和 巅峰 ,
石质尖顶，两侧有四座塔楼，顶部饰有尖塔。

[ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and soaring upward till it vanished in the sky .
和 翱翔 向上 直到 它 消失了 在 这 天空 .
它向上翱翔，直到消失在天空中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
And to the parish priest of Lourdes it seemed as if it were his
和 到 这 教区 牧师 的 卢尔德 它 似乎 作为 如果 它 是 他的
[əʊn] ['fɜːvənt] [səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [fləʊn] [ə'lɒft] [wɪð] [ðɪs] ['spaɪə(r)] ,
own fervent soul which had grown and flown aloft with this spire ,
自己的 热切 灵魂 哪个 有 生长 和 飞行 高空 和 这 尖塔 ,
在卢尔德的教区神父看来，仿佛是他自己那炽热的灵魂随着这座尖顶一同成长、飞升。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðeə(r)][ɒn] [haɪ] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][gɒd] .
to testify to his faith throughout the ages , there on high , quite close to God .
到 作证 到 他的 信仰 自始至终 这 年龄 , 那里 在 高的 , 相当 关闭 到 上帝 .
为的是让世世代代的人都能见证他的信仰，他在高处，离上帝很近。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .

At other times another vision delighted him still more .

在 其他 时代 其他 想象 高兴极了 他 仍然 更多的 .

有时，另一种景象更让他欣喜。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

He thought he could see the inside of his church on the day of the first

他 想法 他 可以 看 这 里面 的 他的 教会 在 这 天 的 这 第一的

['sɒləm] [mæs] [hiː; hi] [wʊd] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] .

solemn mass he would perform there .

庄严 大量的 他 会 履行 那里 .

他觉得在他第一次主持庄严弥撒的那天，他能看到教堂的内部景象。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['wɪndəʊz] [θruː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['brɪliənt] [laɪk] ['preʃəs] [stəʊnz] ; [ðə; ði] [twelv]

The coloured windows threw flashes of fire brilliant like precious stones ; the twelve

这 有色 视窗 扔 闪光灯 的 火 杰出的 喜欢 宝贵的 石头 ; 这 十二

['tʃæpəl] , [ðə; ði] [aɪlz] ,

chapels , the aisles ,

小教堂 , 这 过道 ,

彩色的窗户闪烁着如同宝石般璀璨的光芒；十二座小教堂，侧廊，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

were beaming with lighted candles .

是 光芒四射 和 照明 蜡烛 .

他们手捧点燃的蜡烛，笑容灿烂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ;

And he was at the high altar of marble and gold ;

和 他 曾是 在 这 高的 坛 的 大理石 和 金子 ;

他站在用大理石和黄金制成的高坛前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [blɒks] [ɒv; əv] [ˌpirə'niːən] ['mɑːb(ə)l] ,

and the fourteen columns of the nave in single blocks of Pyrenean marble ,

和 这 十四 列 的 这 中殿 在 单身的 积木 的 比利牛斯山脉 大理石 ,

中殿的十四根柱子均由比利牛斯山脉的整块大理石制成。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːb(ə)l] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs]

magnificent marble purchased with money that had come from the four corners

壮丽 大理石 购买 和 钱 那 有 来 从 这 四 角落

[ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,

of Christendom ,

的 基督教世界 ,

用来自基督教世界四面八方的资金购买的精美大理石，

[rəʊz] [ʌp] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

rose up supporting the vaulted roof ,

玫瑰 向上 支持 这 拱形 屋顶 ,

耸立起来支撑着拱形屋顶，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]

while the sonorous voices of the organs filled the whole building with a hymn of

尽管 这 响亮的 声音 的 这 器官 已填 这 所有的 建筑 和 一个 圣歌 的

[dʒɔɪ] .

joy .

喜悦 .

管风琴悠扬的乐声充满了整座建筑，奏响了一曲欢乐的赞歌。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ðeə(r)] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flægz][ɪn] [frʌnt]
A multitude of the faithful was gathered there , kneeling on the flags in front
一个 民众 的 这 忠实 曾是 聚集 那里 , 跪着 在 这 旗帜 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
of the choir ,
的 这 唱诗班 ,

众多信徒聚集在那里，跪在唱诗班前的旗帜上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ] ['aɪənwɜːk] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [leɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]
which was screened by ironwork as delicate as lace , and covered with
哪个 曾是 筛选 经过 铁工 作为 精美的 作为 蕾丝 , 和 涵盖 和
['ædmərəbli] [kɑːrvd] [wʊd] .
admirably carved wood .
令人钦佩地 雕刻 木头 .

它以精致如蕾丝般的铁艺装饰，并覆盖着精雕细琢的木头。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] ['riːgl] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,
The pulpit , the regal present of a great lady ,
这 讲坛 , 这 尊贵 展示 的 一个 伟大的 女士 ,

讲坛，一位伟大女士赠予的珍贵礼物

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ɑːt] [kʌt] [ɪn] ['mæsɪv] [əʊk] .
was a marvel of art cut in massive oak .
曾是 一个 奇迹 的 艺术 切 在 大量的 橡木 .

那是一件用巨大的橡木雕刻而成的艺术奇迹。

[ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnts] [hæd; həd] [biːn] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːd] [stəʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [greɪt]
The baptismal fonts had been hewn out of hard stone by an artist of great
这 洗礼 字体 有 到过 凿 出去 的 难的 石头 经过 一个 艺术家 的 伟大的
['tælənt] .
talent .
天赋 .

洗礼池是由一位才华横溢的艺术家用坚硬的石头雕刻而成。

['pɪktʃəz] [baɪ] ['mɑːstəz] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Pictures by masters ornamented the walls .
图片 经过 大师 装饰 这 墙壁 .

墙上装饰着大师们的画作。

[krɔːsɪz] , [pɪks] , ['preʃəs] ['mɒnstr(ə)ns] , ['seɪkrɪd] ['vestmənt] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [sʌnz] , [wɜː(r); wə(r)]
Crosses , pyxes , precious monstrances , sacred vestments , similar to suns , were
十字架 , 圆盘 , 宝贵的 圣体光 , 神圣 圣职 , 相似的 到 太阳 , 是
[paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] ['kʌbədz] .
piled up in the vestry cupboards .
堆积 向上 在 这 教区委员会 橱柜 .

十字架、圣体盒、珍贵的圣体光、神圣的法衣，如同太阳一般，堆放在圣器室的橱柜里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɒntɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
And what a dream it was to be the pontiff of such a temple ,
和 什么 一个 梦 它 曾是 到 是 这 教皇 的 这样的 一个 寺庙 ,

能够成为这样一座寺庙的教宗，真是一个梦想啊！

[tuː; tə] [reɪn] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
to reign there after having erected it with passion ,
到 在位 那里 后 拥有 竖立 它 和 热情 ,

在满怀热情地建立它之后，统治那里，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːθ] ,
to bless the crowds who hastened to it from the entire earth ,
到 保佑 这 人群 WHO 加快 到 它 从 这 全部的 地球 ,

祝福从世界各地涌向这里的人群，

[waɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [təʊld][ðə; ði]['grɒtəʊ][ænd; ənd] [bə'zɪlɪkə] [ðæt] [ðeɪ]
while the flying peals from the steeple told the Grotto and Basilica that they
尽管 这 飞行 果皮 从 这 尖顶 讲述 这 石窟 和 圣殿 那 他们
[hæd; həd]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
had over there ,
有 超过 那里 ，

当尖顶上飞扬的钟声告诉石窟和圣殿，他们已经到达了那里。

[ɪn][əʊld][lʊədz; lʊəd] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['sɪstə(r)] , [ɪn] [huːz] [greɪt] [neɪv] [gɒd] ['traɪʌmft]
in old Lourdes , a rival , a victorious sister , in whose great nave God triumphed
在 老的 卢尔德 ， 一个 竞争对手 ， 一个 胜利者 姐姐 ， 在 谁 伟大的 中殿 上帝 胜利
['ɔːlsəʊ] !
also !
还 ！

在古老的卢尔德，有一位竞争对手，一位胜利的姐妹，在她宏伟的中殿里，上帝也取得了胜利！

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
After following the Rue Saint Pierre for a moment ,
后 下列的 这 后悔 圣 皮埃尔 为了 一个 片刻 ，

沿着圣皮埃尔街走了一会儿后，

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruː] [diː] [læŋgɛl] .
Doctor Chassaigne and his companion turned into the little Rue de Langelle .
医生 夏赛涅 和 他的 伴侣 转向 进入 这 小的 后悔 德 兰格尔 .

沙塞涅医生和他的同伴变成了小朗格尔街。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ We are coming to it , ” said the doctor .
“ 我们 是 未来 到 它 , ” 说 这 医生 .

“我们正要说到这儿,”医生说。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [pjeə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] .
But though Pierre looked around him he could see no church .
但 尽管 皮埃尔 看起来 大约 他 他 可以 看 不 教会 .

但皮埃尔环顾四周，却看不到教堂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['hɒvl] , [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['lɪtə]
There were merely some wretched hovels , a whole district of poverty , littered
那里 是 仅仅 一些 可怜 茅屋 ， 一个 所有的 区 的 贫困 ， 垃圾
[wɪð] [faʊl] ['bɪldɪŋz] .
with foul buildings .
和 犯规 建筑物 .

那里只有一些破败不堪的棚屋，整个地区都十分贫困，到处都是肮脏的建筑物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] ,
At length , however , at the bottom of a blind alley ,
在 长度 ， 然而 ， 在 这 底部 的 一个 瞎的 胡同 ，

然而，最终，在一条死胡同的尽头，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['rɒt(ə)n] [peiliŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][vɑːst]
he perceived a remnant of the half - rotten palings which still surrounded the vast
他 感知 一个 剩 的 这 一半 - 烂 栅栏 哪个 仍然 包围 这 广阔的
[skweə(r)][saɪt] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [pjeə] ,
square site bordered by the Rue Saint Pierre ,
正方形 地点 带边框 经过 这 后悔 圣 皮埃尔 ，

他看到圣皮埃尔街围起的那片巨大的广场周围，还残留着一些半腐烂的栅栏。

[ðə; ði] [ruː] [diː] - , [ðə; ði] [ruː] [diː] [læŋgɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [dez] [ʒɑr'dɛ̃] .
the Rue de Bagnères , the Rue de Langelle , and the Rue des Jardins .
这 后悔 德 - ， 这 后悔 德 兰格尔 ， 和 这 后悔 德斯 花园 .

巴涅尔街 (Rue de Bagnères)、兰格尔街 (Rue de Langelle) 和花园街 (Rue des Jardins)

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
“	**We**	**must**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**doctor**	**,**
“	我们	必须	转动	到	这	左边	,	”	持续	这	医生	,

“我们必须向左转,”医生继续说道。

[huː]	[hæd; həd]	['entəd]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	['pæsɪdʒ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	.
who	**had**	**entered**	**a**	**narrow**	**passage**	**among**	**the**	**rubbish**	**.**
WHO	有	进入	一个	狭窄的	通道	之中	这	垃圾	.

他进入了垃圾堆中的一条狭窄通道。

“	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	!
“	**Here**	**we**	**are**	**!**
“	这里	我们	是	!

“我们到了！ ”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɪəd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['ʌglinəs]	[ænd; ənd]	['retʃɪdnəs]	[ðæt]	[mɑːskt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**And**	**the**	**ruin**	**suddenly**	**appeared**	**amidst**	**the**	**ugliness**	**and**	**wretchedness**	**that**	**masked**	**it**	**.**
”	和	这	废墟	突然	出现	在……之中	这	丑陋	和	悲惨	那	戴面具	它	.

“废墟突然出现在掩盖它的丑陋和悲惨之中。”

[ðə; ði]	[həʊl]	[greɪt]	['kɑːkəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪlz]	,	[ðə; ði]	['trænsept]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[æps]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	.
The	**whole**	**great**	**carcase**	**of**	**the**	**nave**	**and**	**the**	**aisles**	**,**	**the**	**transept**	**and**	**the**	**apse**	**was**	**standing**	**.**
这	所有的	伟大的	尸体	的	这	中殿	和	这	过道	,	这	横隔	和	这	后殿	曾是	常设	.

整个教堂的中殿、侧廊、耳堂和后殿都屹立不倒。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[rəʊz]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['vɔːltɪŋ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	.
The	**walls**	**rose**	**on**	**all**	**sides**	**to**	**the**	**point**	**where**	**the**	**vaulting**	**would**	**have**	**begun**	**.**
这	墙壁	玫瑰	在	全部	侧面	到	这	观点	在哪里	这	拱形	会	有	开始	.

墙壁向四面八方延伸，一直延伸到原本拱顶开始的地方。

[juː; jʊ]	['entəd]	[æz; əz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[tʃɜːtʃ]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[æt; ət]	[iːz]	,
You	**entered**	**as**	**into**	**a**	**real**	**church**	**,**	**you**	**could**	**walk**	**about**	**at**	**ease**	**,**
你	进入	作为	进入	一个	真实的	教会	,	你	可以	走	关于	在	舒适	,

你走进了一座真正的教堂，可以随意走动。

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['edɪfɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
identifying	**all**	**the**	**usual**	**parts**	**of**	**an**	**edifice**	**of**	**this**	**description**	**.**
识别	全部	这	通常	部分	的	一个	大厦	的	这	描述	.

识别出符合此描述的建筑物的所有常见组成部分。

['əʊnli]	[wen]	[juː; jʊ]	[reɪzd]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;	[ðə; ði]	[ruːfs]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɒntɪŋ]	,
Only	**when**	**you**	**raised**	**your**	**eyes**	**you**	**saw**	**the**	**sky**	**;**	**the**	**roofs**	**were**	**wanting**	**,**
仅有的	什么时候	你	提高	你的	眼睛	你	锯	这	天空	;	这	屋顶	是	想要	,

只有抬头才能看到天空；屋顶却空空如也。

[ðə; ði]	[reɪn]	[kʊd; kəd]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bləʊ]	[ðeə(r)]	['friːli]	.
the	**rain**	**could**	**fall**	**and**	**the**	**wind**	**blow**	**there**	**freely**	**.**
这	雨	可以	落下	和	这	风	吹	那里	自由	.

那里雨水可以自由落下，风也可以自由吹拂。

[sʌm; səm]	[ˌfɪf'tiːn]	[j'ɪəz]	['priːviəsli]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'bændənd]	,
Some	**fifteen**	**years**	**previously**	**the**	**works**	**had**	**been**	**abandoned**	**,**
一些	十五	年	之前	这	作品	有	到过	弃	,

大约十五年前，这些工程就被废弃了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [left]
and things had remained in the same state as the last workman had left
和 事物 有 剩余 在 这 相同的 状态 作为 这 最后的 工人 有 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一切都保持着最后一位工人离开时的状态。

[wɒt] [strʌk] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ten] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)]
What struck you first of all were the ten pillars of the nave and the four
什么 击 你 第一的 的 全部 是 这 十 柱子 的 这 中殿 和 这 四
['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
pillars of the choir ,
柱子 的 这 唱诗班 ,

首先映入眼帘的是中殿的十根柱子和唱诗班的四根柱子。

[ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ˌpirə'niːən] ['mɑːb(ə)l] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [blɒk] ,
those magnificent columns of Pyrenean marble , each of a single block ,
那些 壮丽 列 的 比利牛斯山脉 大理石 , 每个 的 一个 单身的 堵塞 ,

那些宏伟的比利牛斯大理石柱，每一根都是由一整块大理石雕刻而成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] [plæŋks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]
which had been covered with a casing of planks in order to protect them
哪个 有 到过 涵盖 和 一个 套管 的 木板 在 命令 到 保护 他们
[frɒm; frəm] ['dæmɪdʒ] .
from damage .
从 损害 .

为了防止损坏，它们被木板包裹了一层外壳。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ænd; ənd] ['kæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] .
The bases and capitals were still in the rough , awaiting the sculptors .
这 基地 和 首都 是 仍然 在 这 粗糙的 , 等待中 这 雕塑家 .

柱基和柱头还只是粗略的模样，等待着雕塑家的雕琢。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd] ['kɒləms] , [ðʌs] [keɪst] [ɪn] [wʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['æspekt] [ɪn'diːd] .
And these isolated columns , thus cased in wood , had a mournful aspect indeed .
和 这些 孤立 列 , 因此 有壳 在 木头 , 有 一个 悲哀 方面 的确 .

这些用木头包裹的孤零零的柱子，确实显得有些凄凉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [juː; jʊ][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['geɪpɪŋ] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
Moreover , a dismal sensation filled you at sight of the whole gaping enclosure ,
而且 , 一个 惨淡 感觉 已填 你 在 视线 的 这 所有的 张开的 外壳 ,

此外，看到那整个敞开的围栏，一种凄凉的感觉涌上心头。

[weə(r)] [grɑːs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rævidʒ] , ['bʌmpi] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz]
where grass had sprung up all over the ravaged , bumpy soil of the aisles
在哪里 草 有 弹簧 向上 全部 超过 这 饱受蹂躏 , 起疙瘩的 土壤 的 这 过道
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] ,
and the nave ,
和 这 中殿 ,

在教堂过道和中殿被破坏的崎岖不平的土地上，长满了青草。

[ə; eɪ] [θɪk] ['semətri] [grɑːs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd]
a thick cemetery grass , through which the women of the neighbourhood had
一个 厚的 公墓 草 , 通过 哪个 这 女性 的 这 邻里 有
[endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [pɑːðz] .
ended by making paths .
结束 经过 制作 路径 .

一片茂密的墓地草丛，附近的妇女们从中开辟出一条条小路。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] .
They came in to spread out their washing there .
他们 来了 在 到 传播 出去 他们的 洗涤 那里 .

他们进来是为了把要洗的衣服摊开在这里晾晒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['wɒʃɪŋ] — [θɪk] [ʃiːts] , [ʃɜːrts] [ɪn]
And even now a collection of poor people's washing — thick sheets , shirts in
和 甚至 现在 一个 收藏 的 贫穷的 人们的 洗涤 — 厚的 纸张 , 衬衫 在
[ʃredz] ,
shreds ,
碎屑 ,

即使现在，这里仍然堆放着穷人的待洗衣物——厚厚的床单、破烂的衬衫，

[ænd; ənd] ['beɪbiz] - ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] — [wɒz; wəz][fɑːst] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and babies ' swaddling clothes — was fast drying in the last rays of the sun ,
和 婴儿 - 襁褓 衣服 — 曾是 快速地 烘干 在 这 最后的 射线 的 这 太阳 ,

还有婴儿的襁褓服——在最后的阳光下很快就干了。

[wɪtʃ] [glaidid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] , ['empti] [beɪz] .
which glided in through the broad , empty bays .
哪个 滑翔 在 通过 这 广阔 , 空的 海湾 .

它滑过宽阔空旷的海湾。

['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [pjeə] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
Slowly , without speaking , Pierre and Doctor Chassaigne walked round the inside of
缓慢地 , 没有 请讲 , 皮埃尔 和 医生 夏赛涅 步行 圆形的 这 里面 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

皮埃尔和沙赛涅医生一言不发地缓缓绕着教堂内部走了一圈。

[ðə; ði][ten] ['tʃæpəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kəm'pɑːtmənts] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ]
The ten chapels of the aisles formed a species of compartments full of rubbish
这 十 小教堂 的 这 过道 形成 一个 物种 的 隔间 满的 的 垃圾
[ænd; ənd] ['remnənts] .
and remnants .
和 残余物 .

教堂侧廊的十个小礼拜堂形成了一种堆满垃圾和残骸的隔间。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪ'mentɪd] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [krɪpt]
The ground of the choir had been cemented , doubtless to protect the crypt
这 地面 的 这 唱诗班 有 到过 水泥 , 毫无疑问 到 保护 这 密室
[bɪ'ləʊ] [ə'genst] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ;
below against infiltrations ;
以下 反对 渗透 ;

唱诗班席位的地面已经用水泥固定，无疑是为了保护下面的地穴免受入侵；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [vɔːlts] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ;
but unfortunately the vaults must be sinking ;
但 很遗憾 这 金库 必须 是 下沉 ;

但不幸的是，这些金库肯定正在下沉；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd]
there was a hollow there which the storm of the previous night had
那里 曾是 一个 空洞的 那里 哪个 这 风暴 的 这 以前的 夜晚 有
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] .
transformed into a little lake .
转变 进入 一个 小的 湖 .

那里原本有一个洼地，前一晚的暴风雨将其变成了一个小湖。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsept] [ænd; ənd][ðə; ði] [æps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] ['sʌfəd] .
However , it was these portions of the transept and the apse which had the least suffered .
然而 , 它 曾是 这些 部分 的 这 横隔 和 这 后殿 哪个 有 这 至少 遭受 .

然而，正是耳堂和后殿的这些部分受损最小。

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] [muːvd] ;
Not a stone had moved ;
不是 一个 石头 有 已搬 ;

没有一块石头移动过；

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [rəʊz] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌləd] [glɑːs] ,
the great central rose windows above the triforium seemed to be awaiting their coloured glass ,
这 伟大的 中央 玫瑰 视窗 多于 这 三茂铁 似乎 到 是 等待中 他们的 有色 玻璃 ,

楼廊上方中央巨大的玫瑰窗仿佛在等待着彩色玻璃的镶嵌。

[waɪl] [sʌm; səm] [θɪk] [plæŋks] , [fə'gɒtn] [ə'tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] ,
while some thick planks , forgotten atop of the walls of the apse ,
尽管 一些 厚的 木板 , 被遗忘的 顶部 的 这 墙壁 的 这 后殿 ,

而一些厚木板，被遗忘在后殿墙壁的顶部，

[mait] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
might have made anyone think that the workmen would begin covering it the next day .
可能 有 制成 任何人 思考 那 这 工人 会 开始 覆盖 它 这 下一个 天 .

这可能会让任何人认为工人们第二天就会开始覆盖它。

[bʌt; bət] , [wen] [pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] ,
But , when Pierre and the doctor had retraced their steps ,
但 , 什么时候 皮埃尔 和 这 医生 有 重走 他们的 步骤 ,

但是，当皮埃尔和医生原路返回时，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
and went out to look at the façade ,
和 去 出去 到 看 在 这 正面 ,

然后出去看了看建筑正面，

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['wəʊfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːɪn][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] .
the lamentable woefulness of the young ruin was displayed to their gaze .
这 令人惋惜的 悲伤 的 这 年轻的 废墟 曾是 显示 到 他们的 目光 .

年轻的废墟展现在他们眼前，令人惋惜的凄凉景象尽收眼底。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɜːks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] :
On this side , indeed , the works had not been carried forward to anything like the same extent :
在 这 边 , 的确 , 这 作品 有 不是 到过 携带 向前 到 任何事物 喜欢 这 相同的 程度 :

的确，这边的工程进展远没有达到同样的程度：

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ɪts] [θriː] ['pɔːt(ə)lz] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
the porch with its three portals alone was built ,
这 门廊 和 它是 三 门户 独自的 曾是 建造 ,

仅建造了带有三个门廊的门廊，

[ænd; ənd]	[ˌfɪf'tiːn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ə'bændənmənt]	[hæd; həd]	[sə'fais]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	['weðə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['skʌlptʃəz]	,
and	**fifteen**	**years**	**of**	**abandonment**	**had**	**sufficed**	**for**	**the**	**winter**	**weather**	**to**	**eat**	**into**	**the**	**sculptures**	**,**
和	十五	年	的	放弃	有	足够了	为了	这	冬天	天气	到	吃	进入	这	雕塑	,

十五年的荒废足以让冬季的严寒侵蚀这些雕塑。

[ðə; ði]	[smɔːl]	['kɒləms]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['riːəli]	['sɪŋgjələ(r)]	[dɪ'strʌktɪv]	[ɪ'fekt]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	,
the	**small**	**columns**	**and**	**the**	**archivaults**	**,**	**with**	**a**	**really**	**singular**	**destructive**	**effect**	**,**	**as**	**though**	**the**	**stones**	**,**
这	小的	列	和	这	-	,	和	一个	真的	单数	破坏性的	影响	,	作为	尽管	这	石头	,

小柱子和拱顶，产生了一种非常独特的破坏性效果，仿佛石头……

['diːpli]	['penətreɪtɪd]	,	[dɪ'strɔɪd]	,	[hæd; həd]	['meltɪd]	[ə'weɪ]	[bɪ'niːθ]	[tɪəz]	.
deeply	**penetrated**	**,**	**destroyed**	**,**	**had**	**melted**	**away**	**beneath**	**tears**	**.**
深	渗透	,	损毁	,	有	融化	离开	下面	眼泪	.

深深刺痛，彻底摧毁，在泪水中融化殆尽。

[ðə; ði]	[hɑːt]	[griːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'keɪ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'tækt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	['fɪnɪʃt]	.
The	**heart**	**grieved**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**decay**	**which**	**had**	**attacked**	**the**	**work**	**before**	**it**	**was**	**even**	**finished**	**.**
这	心	伤心	在	这	视线	的	这	衰变	哪个	有	遭到攻击	这	工作	前	它	曾是	甚至	完成的	.

看到作品在完成之前就已开始腐朽，心中不禁感到悲痛。

[nɒt]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[ˌnevəðə'les]	[tuː; tə]	['krʌmb(ə)l]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[skaɪ]	!
Not	**yet**	**to**	**be**	**,**	**and**	**nevertheless**	**to**	**crumble**	**away**	**in**	**this**	**fashion**	**under**	**the**	**sky**	**!**
不是	然而	到	是	,	和	尽管如此	到	崩溃	离开	在	这	时尚	在下面	这	天空	!

尚未到来，却就这样在天空下崩塌消逝！

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	[ɪn]	[wʌnz]	[kə'lɒs(ə)l]	[grəʊθ]	,	[ænd; ənd]	['sɪmpli]	[struː]	[ðə; ði]	[wiːdz]	[wɪð]	['ruːɪnz]	!
To	**be**	**arrested**	**in**	**one's**	**colossal**	**growth**	**,**	**and**	**simply**	**strew**	**the**	**weeds**	**with**	**ruins**	**!**
到	是	被捕	在	一个人的	庞大	生长	,	和	简单地	骍	这	杂草	和	废墟	!

在巨大的成长过程中被阻止，最终只会留下遍地的废墟和杂草！

[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪv]	,
They	**returned**	**to**	**the**	**nave**	**,**
他们	返回	到	这	中殿	,

他们返回了中殿，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['sædnəs]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	[prə'voʊkt]	.
and	**were**	**overcome**	**by**	**the**	**frightful**	**sadness**	**which**	**this**	**assassination**	**of**	**a**	**monument**	**provoked**	**.**
和	是	克服	经过	这	可怕	悲伤	哪个	这	暗杀	的	一个	纪念碑	挑衅	.

他们被这场破坏纪念碑事件所引发的巨大悲痛所淹没。

[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[plɒt]	[ɒv; əv]	[weɪst]	[graʊnd]	[ˌɪn'saɪd]	[wɒz; wəz]	['litə]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	['skæfəldɪŋ]	,
The	**spacious**	**plot**	**of**	**waste**	**ground**	**inside**	**was**	**littered**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**scaffoldings**	**,**
这	宽敞	阴谋	的	浪费	地面	里面	曾是	垃圾	和	这	遗迹	的	脚手架	,

宽敞的空地上到处都是废弃的脚手架。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['pʊld]	[daʊn]	[wen]	[hɑːf]	['rɒt(ə)n]	,	[ɪn]	[fɪə(r)]	[lest]	[ðeə(r)]	[fɔːl]	[mait]	[krʌʃ]
which	**had**	**been**	**pulled**	**down**	**when**	**half**	**rotten**	**,**	**in**	**fear**	**lest**	**their**	**fall**	**might**	**crush**
哪个	有	到过	拉	向下	什么时候	一半	烂	，	在	害怕	免得	他们的	落下	可能	压碎

['piːp(ə)l]	;
people	**;**
人们	;

这些建筑在半腐烂时就被拆除了，因为担心它们倒塌会砸伤人；

[ænd; ənd]	['evriweə(r)]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[grɑːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːdz]	,	[pʊt]	-	[lɒgz]	,	[məʊldz]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**everywhere**	**amidst**	**the**	**tall**	**grass**	**were**	**boards**	**,**	**put**	**-**	**logs**	**,**	**moulds**	**for**
和	到处	在……之中	这	高的	草	是	板	，	放	-	日志	，	模具	为了

['ɑːtʃɪz]	,
arches	**,**
拱门	,

高高的草丛中到处都是木板、圆木和拱门模具。

['mɪŋgld]	[wɪð]	['bʌnd(ə)lz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[kɔːd]	['iːt(ə)n]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[dæmp]	.
mingled	**with**	**bundles**	**of**	**old**	**cord**	**eaten**	**away**	**by**	**damp**	**.**
混合	和	捆绑	的	老的	绳索	吃	离开	经过	潮湿	.

与被潮气侵蚀的成捆旧绳索混杂在一起。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['nærəʊ]	['kɑːkəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kreɪn]	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒɪbɪt]	.
There	**was**	**also**	**the**	**long**	**narrow**	**carcase**	**of**	**a**	**crane**	**rising**	**up**	**like**	**a**	**gibbet**	**.**
那里	曾是	还	这	长的	狭窄的	尸体	的	一个	起重机	上升	向上	喜欢	一个	绞刑架	.

还有一具细长的鹤身残骸，像绞刑架一样竖立着。

[speɪd]	-	['hænd(ə)lz]	,	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['brəʊkən]	['wiːlbærəʊ]	,	[ænd; ənd]	[hiːps]	[ɒv; əv]	['griːnɪʃ]	[brɪks]	,
Spade	**-**	**handles**	**,**	**pieces**	**of**	**broken**	**wheelbarrows**	**,**	**and**	**heaps**	**of**	**greenish**	**bricks**	**,**
铲	-	把手	,	件	的	破碎的	独轮车	,	和	堆积如山	的	绿绿色	砖块	,

铁锹柄、破碎的手推车碎片和成堆的绿色砖块，

['spekld]	[wɪð]	[mɒs]	[ænd; ənd]	[waɪld]	[kən'vɒlvjʊlaɪ]	[ɪn]	[bluːm]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['laɪɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
speckled	**with**	**moss**	**and**	**wild**	**convolvuli**	**in**	**bloom**	**,**	**were**	**still**	**lying**	**among**	**the**
斑驳的	和	苔藓	和	荒野	旋花	在	盛开	,	是	仍然	说谎	之中	这

[fə'gɒtn]	[mə'tɪəriəlz]	.
forgotten	**materials**	**.**
被遗忘的	材料	.

上面点缀着苔藓和盛开的野生旋花，仍然散落在被遗忘的物品之中。

[ɪn]	[ðə; ði]	[bedz]	[ɒv; əv]	['netlz]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ðə; ði]	['reɪlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
In	**the**	**beds**	**of**	**nettles**	**you**	**here**	**and**	**there**	**distinguished**	**the**	**rails**	**of**	**a**	**little**
在	这	床	的	荨麻	你	这里	和	那里	杰出的	这	铁轨	的	一个	小的

['reɪlweɪ]	[leɪd]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[trʌks]	,
railway	**laid**	**down**	**for**	**the**	**trucks**	**,**
铁路	铺设	向下	为了	这	卡车	,

在荨麻丛中，你偶尔能辨认出为货车铺设的小铁路的铁轨。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ˌəʊvə'tɜːnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	.
one	**of**	**which**	**was**	**lying**	**overturned**	**in**	**a**	**corner**	**.**
一	的	哪个	曾是	说谎	翻覆	在	一个	角落	.

其中一辆翻倒在角落里。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sædist]	[saɪt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[deθ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	['pɔːtəb(ə)l]
But	**the**	**saddest**	**sight**	**in**	**all**	**this**	**death**	**of**	**things**	**was**	**certainly**	**the**	**portable**
但	这	最悲伤的	视线	在	全部	这	死亡	的	事物	曾是	当然	这	便携的

['endʒɪn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃed]	[ðæt]	['ʃeltəd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
engine	**which**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**shed**	**that**	**sheltered**	**it**	**.**
引擎	哪个	有	剩余	在	这	棚	那	避难所	它	.

但所有这些死亡中最令人悲伤的景象，无疑是那台仍然留在遮蔽它的棚子里的便携式发动机。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈɪəz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
For fifteen years it had been standing there cold and lifeless .
为了 十五 年 它 有 到过 常设 那里 寒冷的 和 无生命 .

它在那里冰冷而毫无生气地矗立了十五年。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [endid] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
A part of the roof of the shed had ended by falling in upon it ,
一个 部分 的 这 屋顶 的 这 棚 有 结束 经过 坠落 在 之上 它 ,

棚屋屋顶的一部分坍塌下来，砸在了棚子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn] [drentʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [ˈʃaʊə(r)] .
and now the rain drenched it at every shower .
和 现在 这 雨 湿透了 它 在 每一个 淋浴 .

现在，每次下雨都会把它淋湿。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈhɑːnɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kreɪn] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [hʌŋ] [daʊn] ,
A bit of the leather harness by which the crane was worked hung down ,
一个 少量 的 这 皮革 马具 经过 哪个 这 起重机 曾是 工作 悬挂 向下 ,

起重机操作用的皮质吊带的一部分垂了下来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪˈgæntɪk][ˈspaɪdərz]
and seemed to bind the engine like a thread of some gigantic spider's
和 似乎 到 绑定 这 引擎 喜欢 一个 线 的 一些 巨大 蜘蛛的
[web] .
web .
网站 .

仿佛一根巨大的蜘蛛网的丝线，将发动机牢牢地束缚住了。

[ænd; ənd][ɪts][ˈmet(ə)l] - [wɜːk] , [ɪts] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈkɒpə(r)] , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈkeɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]
And its metal - work , its steel and copper , was also decaying , as if
和 它是 金属 - 工作 , 它是 钢 和 铜 , 曾是 还 腐烂的 , 作为 如果
[ˈrʌstɪd] [baɪ] [ˈlaɪkənz] ,
rusted by lichens ,
生锈的 经过 地衣 ,

它的金属制品，钢铁和铜制品，也都在腐烂，仿佛被地衣锈蚀了一样。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [huːz] [ˈjeləʊɪʃ] [ˈpætʃɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk]
covered with the vegetation of old age , whose yellowish patches made it look like
涵盖 和 这 植被 的 老的 年龄 , 谁 淡黄色 补丁 制成 它 看 喜欢
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] ,
a very ancient ,
一个 非常 古老的 ,

上面覆盖着古老的植被，泛黄的斑块使它看起来像是一个非常古老的地方。

[grɑːs] - [grəʊn] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wˈɪntəz] [hæd; həd] [prei] [əˈpɒn] .
grass - grown machine which the winters had preyed upon .
草 - 生长 机器 哪个 这 冬天 有 被捕食 之上 .

被寒冬侵蚀的草木机器。

[ðɪs] [ˈlaɪfləs] [ˈendʒɪn] , [ðɪs] [kəʊld] [ˈendʒɪn] [wɪð] [ɪts] [ˈempti] [ˈfaɪəˌbɒks][ænd; ənd][ɪts][ˈsaɪlənt][ˈbɔɪlə(r)] ,
This lifeless engine , this cold engine with its empty firebox and its silent boiler ,
这 无生命 引擎 , 这 寒冷的 引擎 和 它是 空的 火箱 和 它是 沉默的 锅炉 ,

这台毫无生气的发动机，这台冰冷的发动机，空荡荡的炉膛，寂静无声的锅炉，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈleɪbə(r)] [ˈveɪnli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent] [ɒv; əv]
was like the very soul of the departed labour vainly awaiting the advent of
曾是 喜欢 这 非常 灵魂 的 这 已离开 劳动 徒劳地 等待中 这 来临 的
[sʌm; səm] [greɪt] [ˈtʃærətəbl] [hɑːt] ,
some great charitable heart ,
一些 伟大的 慈善 心 ,

就像逝去劳动者的灵魂徒劳地等待着某个伟大慈善之心的到来一样。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['egləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz] [wʊd] [ə'weɪkən] [ðɪs] ['sliːpɪŋ]
whose coming through the eglantine and the brambles would awaken this sleeping
谁 未来 通过 这 野蔷薇 和 这 荆棘 会 觉醒 这 睡眠
[tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm][ɪts] ['hevi] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv]['ruːɪn] .
church in the wood from its heavy slumber of ruin .
教会 在 这 木头 从 它是 重的 睡眠 的 废墟 .

穿过野蔷薇和荆棘丛的人们将会唤醒这座沉睡在森林中的教堂，使其从废墟的沉睡中苏醒过来。

[æt; ət][lɑːst]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [spəʊk] : “ [ɑː] !
At last Doctor Chassaigne spoke : “ Ah !
在 最后的 医生 夏赛涅 辐 : “ 啊 !

最后，查赛涅医生开口说道：“啊！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə]
” he said , “ when one thinks that fifty thousand francs would have sufficed to
” 他 说 , “ 什么时候 一 思考 那 五十 千 法郎 会 有 足够了 到
[prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] !
prevent such a disaster !
防止 这样的 一个 灾难 !

他说：“想想看，五万法郎就足以阻止这样的灾难了！”

[wɪð] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði] [ruːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒn] ,
With fifty thousand francs the roof could have been put on ,
和 五十 千 法郎 这 屋顶 可以 有 到过 放 在 ,

五万法郎就能把屋顶盖好。

[ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
the heavy work would have been saved , and one could have waited patiently .
这 重的 工作 会 有 到过 已保存 , 和 一 可以 有 等待 耐心 .

这样就能省去很多繁重的工作，而且人们也可以耐心等待。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] .
But they wanted to kill the work just as they had killed the man .
但 他们 通缉 到 杀 这 工作 只是 作为 他们 有 被杀 这 男人 .

但他们想要扼杀作品，就像他们杀害那个人一样。

” [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [huːm] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd]
” With a gesture he designated the Fathers of the Grotto , whom he avoided
” 和 一个 手势 他 指定的 这 父亲们 的 这 石窟 , 谁 他 避免
['neɪmɪŋ] .
naming .
命名 .

“他用手势示意了石窟之父们，但他没有说出他们的名字。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [rɪ'siːts] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd]
“ And to think , ” he continued , “ that their annual receipts are eight hundred
“ 和 到 思考 , ” 他 持续 , “ 那 他们的 年度的 收据 是 八 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

“想想看,”他继续说道，“他们的年收入是80万法郎。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [send] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['paʊəf(ə)l] [frendz]
However , they prefer to send presents to Rome to propitiate powerful friends
然而 , 他们 更喜欢 到 发送 礼物 到 罗马 到 安抚 强大的 朋友们
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

然而，他们更喜欢向罗马送礼物，以安抚那里的权贵朋友。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpənɪŋ] [hɑː'stɪlətiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz]
” In spite of himself , he was again opening hostilities against the adversaries
” 在 尽管如此 的 他自己 , 他 曾是 再次 开幕 敌对行动 反对 这 对手
[ɒv; əv] - [pɛrəmeɪl] .
of Curé Peyramale .
的 - 佩拉马莱 .

“尽管他自己并不情愿，但他还是再次向佩拉马莱神父的敌人发动了战争。”

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [kɔːzd] [ə; eɪ]['həʊli]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] .
The whole story caused a holy anger of justice to haunt him .
这 所有的 故事 导致 一个 圣 愤怒 的 正义 到 出没 他 .

整个事件激起了他心中对正义的愤怒。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] [lə'mentəb(ə)l] ['ruːɪnz] ,
Face to face with those lamentable ruins ,
脸 到 脸 和 那些 令人惋惜的 废墟 ,

面对那些令人惋惜的废墟，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] — [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] - ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
he returned to the facts — the enthusiastic Curé starting on the building of
他 返回 到 这 事实 — 这 热情的 - 开始 在 这 建筑 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːtʃ] ,
his beloved church ,
他的 心爱 教会 ,

他回到了事实——热情洋溢的神父开始建造他心爱的教堂，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [det] , [waɪlst] ['fɑːðə(r)] - , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði]
and getting deeper and deeper into debt , whilst Father Sempé , ever on the
和 获得 更深 和 更深 进入 债务 , 而 父亲 - , 曾经 在 这
['lʊkaʊt] ,
lookout ,
瞭望台 ,

于是，他们越陷越深的债务，而桑佩神父则时刻警惕着。

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] , [dis'kredit] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
took advantage of each of his mistakes , discrediting him with the Bishop ,
采取 优势 的 每个 的 他的 错误 , 诋毁 他 和 这 主教 ,
[ə'restɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɒfəɪŋz] ,
arresting the flow of offerings ,
逮捕 这 流动 的 供品 ,

他们利用他的每一个错误，在主教面前败坏他的名声，并停止了奉献。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] .
and finally stopping the works .
和 最后 停止 这 作品 .

最后，工程停止了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] [mæn][wɒz; wəz] [ded] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['lɔːsuːts] ,
Then , after the conquered man was dead , had come interminable lawsuits ,
然后 , 后 这 征服 男人 曾是 死的 , 有 来 没完没了 诉讼 ,
['lɔːsuːts] ['lɑːstɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
lawsuits lasting fifteen years ,
诉讼 持久 十五 年 ,

然后，在被征服者死后，随之而来的是没完没了的诉讼，这些诉讼持续了十五年之久。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which gave the winters time to devour the building .
哪个 给予 这 冬天 时间 到 吞食 这 建筑 .

这使得冬季有足够的时间吞噬这座建筑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [steɪt] ,
And now it was in such a woeful state ,
和 现在 它 曾是 在 这样的 一个 悲惨的 状态 ,

而现在它却处于如此糟糕的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɪgə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [siːmd] ['əʊvə(r)]
and the debt had risen to such an enormous figure , that all seemed over
和 这 债务 有 升起 到 这样的 一个 巨大的 数字 , 那 全部 似乎 超过
.
:
.

债务已经累积到如此巨大的数额，一切似乎都结束了。

[ðə; ði] [sləʊ] [deθ] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
The slow death , the death of the stones , was becoming irrevocable .
这 慢的 死亡 , 这 死亡 的 这 石头 , 曾是 成为 不可撤销的 .

石头的缓慢死亡，它们的死亡，正变得不可逆转。

[ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] ['endʒɪn] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['tʌmblɪŋ] [ʃed] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
The portable engine beneath its tumbling shed would fall to pieces ,
这 便携的 引擎 下面 它是 翻滚 棚 会 落下 到 件 ,

摇摇欲坠的棚子下的便携式发动机将会散架。

['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɒs] .
pounded by the rain and eaten away by the moss .
猛击 经过 这 雨 和 吃 离开 经过 这 苔藓 .

饱受雨水侵蚀，又被苔藓侵蚀。

“ [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːnt] ['vɪktəri] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn]
“ I know very well that they chant victory , ” resumed the doctor ; “ that they alone
“ 我 知道 非常 出色地 那 他们 呗 胜利 , ” 恢复 这 医生 ; “ 那 他们 独自的
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

“我非常清楚他们在高呼胜利，”医生继续说道，“他们是唯一幸存下来的人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstəz] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
It is just what they wanted — to be the absolute masters , to have all the
它 是 只是 什么 他们 通缉 — 到 是 这 绝对 大师 , 到 有 全部 这
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

这正是他们想要的——成为绝对的主宰，拥有所有的权力。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .
all the money for themselves alone .
全部 这 钱 为了 他们自己 独自的 .

所有的钱都归他们自己所有。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['terə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'triːg]
I may tell you that their terror of competition has even made them intrigue
我 可能 告诉 你 那 他们的 恐怖 的 竞赛 有 甚至 制成 他们 阴谋
[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] [ðæt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] .
against the religious Orders that have attempted to come to Lourdes .
反对 这 宗教 订单 那 有 尝试过 到 来 到 卢尔德 .

我可以告诉你，他们对竞争的恐惧甚至让他们对试图前往卢尔德的宗教团体采取了阴谋诡计。

['dʒɛʒuɪts] , ['də'mɪnɪkənz] , [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] , ['kæpjʊtʃɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːməlaɪt] [hæv; həv] [meɪd]
Jesuits , Dominicans , Benedictines , Capuchins , and Carmelites have made
耶稣会士 , 多米尼加人 , 本笃会修士 , 卷尾猴 , 和 加尔默罗会 有 制成
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ,
applications at various times ,
应用程序 在 各种各样的 时代 ,

耶稣会士、多明我会士、本笃会士、嘉布遣会士和加尔默罗会士都曾在不同时期提出过申请。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and the Fathers of the Grotto have always succeeded in keeping them away .
和 这 父亲们 的 这 石窟 有 总是 成功了 在 保持 他们 离开 .

而石窟的修士们一直成功地将他们拒之门外。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [flɒk] .
They only tolerate the female Orders , and will only have one flock .
他们 仅有的 容忍 这 女性 订单 , 和 将要 仅有的 有 一 群 .

它们只容忍雌性信奉的教派，而且只会有一个信众群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ʃɒp] [ðeə(r)] ,
And the town belongs to them ; they have opened shop there ,
和 这 镇 属于 到 他们 ; 他们 有 打开 店铺 那里 ,

这座城镇属于他们；他们在那里开了店。

[ænd; ənd] [sel] [gɒd] [ðeə(r)] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] !
and sell God there wholesale and retail !
和 卖 上帝 那里 批发的 和 零售 !

在那里批发零售上帝!

” ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [hiː; hi][hæd; həd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
” Walking slowly , he had while speaking returned to the middle of the nave ,
” 步行 缓慢地 , 他 有 尽管 请讲 返回 到 这 中间 的 这 中殿 ,
[ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
amidst the ruins ,
在......之中 这 废墟 ,

他一边说话一边缓缓走回了中殿中央的废墟之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn]
and with a sweeping wave of the arm he pointed to all the devastation
和 和 一个 扫荡 海浪 的 这 手臂 他 尖 到 全部 这 毁灭
[sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .
surrounding him .
周围 他 .

他挥了挥手臂，指向周围的满目疮痍。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sædnəs] , [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['retʃɪdnəs] !
“ Look at this sadness , this frightful wretchedness !
“ 看 在 这 悲伤 , 这 可怕 悲惨 !

“看看这悲伤，这可怕的悲惨景象！”

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ðə; ði] ['rəʊzəri] [ænd; ənd] [bə'zɪlɪkə] [kɒst] [ðem; ðəm] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fræŋks] . ” *
Over yonder the Rosary and Basilica cost them three millions of francs . ” *
超过 远处 这 念珠 和 圣殿 成本 他们 三 百万 的 法郎 . ” *

“那边的玫瑰经教堂和圣殿花了他们三百万法郎。”*

* [ə'baʊt] - , - [d'ɒləz] .
*** About 580 , 000 dollars .**
* 关于 - , - 美元 .

约58万美元。

[ðen] , [æz; əz][ɪn] [ˌbɜːrnə'dɛts] [kəʊld] , [dɑːk] [ruːm] , [pjeə] [sɔː] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Then , as in Bernadette's cold , dark room , Pierre saw the Basilica rise before him ,
然后 , 作为 在 伯纳黛特的 寒冷的 , 黑暗的 房间 , 皮埃尔 锯 这 圣殿 上升 前 他 ,

然后，就像在贝尔纳黛特冰冷黑暗的房间里一样，皮埃尔看到大教堂在他面前拔地而起。

['reɪdiənt][ɪn][ɪts] ['traɪʌmf] .
radiant in its triumph .
辐射状 在 它是 胜利 .

凯旋而归，光芒四射。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] -
It was not here that you found the realisation of the dream of Curé
它 曾是 不是 这里 那 你 成立 这 实现 的 这 梦 的 -
[pɛrəmeɪl] ,
Peyramale ,
佩拉马莱 ,

你并没有在这里找到佩拉马莱神父梦想的实现。

[ə'fɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['niːlɪŋ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ri'zaund, -'saund] ['dʒɔɪfəli]
officiating and blessing kneeling multitudes while the organs resounded joyfully
裁判 和 祝福 跪着 众多 尽管 这 器官 回荡着 欣喜地
.
:
.

主持仪式，为跪拜的众人祈福，管风琴奏出欢快的乐声。

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [ə'pɪəd] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [belz] ,
The Basilica , over yonder , appeared , vibrating with the pealing of its bells ,
这 圣殿 , 超过 远处 , 出现 , 振动 和 这 剥落 的 它是 铃铛 ,

远处，大教堂映入眼帘，钟声震耳欲聋。

['klæmərəs] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][dʒɔɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɪrək(ə)l] , [ɔːl]
clamorous with the superhuman joy of an accomplished miracle , all
喧闹的 和 这 超人类 喜悦 的 一个 完成 奇迹 , 全部
['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] [laɪts] ,
sparkling with its countless lights ,
闪闪发光 和 它是 无数 灯 ,

到处洋溢着完成奇迹后超乎常人的喜悦，到处闪烁着无数光芒。

[ɪts] ['bænəz] , [ɪts][læmps] , [ɪts] [hɑːts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [ɪts] ['klɜːdʒi] [ə'taɪəd] [ɪn][gəʊld] ,
its banners , its lamps , its hearts of silver and gold , its clergy attired in gold ,
它是 横幅 , 它是 灯 , 它是 心 的 银 和 金子 , 它是 牧师 穿着 在 金子 ,

它的旗帜，它的灯盏，它的金银圣心，它身着金袍的神职人员，

[ænd; ənd][ɪts] ['mɒnstr(ə)ns] [ə'kɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)] .
and its monstrance akin to a golden star .
和 它是 圣体光 类似的 到 一个 金的 星星 .

它的圣体光形似一颗金星。

[ˌaɪ ˈtiː] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ɪts]['spaɪə(r)] ,
It flamed in the setting sun , it touched the heavens with its spire ,
它 火焰 在 这 环境 太阳 , 它 感动 这 天 和 它是 尖塔 ,

它在夕阳下熠熠生辉，它的尖顶直插云霄。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljɑːd] [ɒv; əv] [preə(r)z] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪts] [wɔːlz] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
amidst the soaring of the milliards of prayers which caused its walls to quiver .
在……之中 这 翱翔 的 这 亿万 的 祈祷 哪个 导致 它是 墙壁 到 颤动 .

在数以亿计的祈祷声中，教堂的墙壁都颤抖起来。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] ,
Here , however , was the church that had died before being born ,
这里 , 然而 , 曾是 这 教会 那 有 死亡 前 存在 出生 ,

然而，这里却是一座在诞生之前就已经死去的教会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第28/111页

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['ɪntədɪkt] [baɪ][ə; eɪ][mæn'deɪməs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
the church placed under interdict by a mandamus of the Bishop , the church
这 教会 放置 在下面 禁令 经过 一个 强制令 的 这 主教 ， 这 教会
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] ,
falling into dust ,
坠落 进入 灰尘 ，

教会因主教的强制令而被禁止运作，最终化为尘土。

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and open to the four winds of heaven .
和 打开 到 这 四 风 的 天堂 .

并向四面八方的天风敞开。

[iːtʃ] [stɔːm] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ,
Each storm carried away a little more of the stones ,
每个 风暴 携带 离开 一个 小的 更多的 的 这 石头 ，

每一次风暴都会带走更多的石头。

[bɪg] [flaɪz] [bʌzd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [neɪv] ;
big flies buzzed all alone among the nettles which had invaded the nave ;
大的 苍蝇 嗡嗡作响 全部 独自的 之中 这 荨麻 哪个 有 入侵 这 中殿 ;

大苍蝇独自在侵占教堂中殿的荨麻丛中嗡嗡飞舞；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [,devə'tiː] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there were no other devotees than the poor women of the
和 那里 是 不 其他 信徒 比 这 贫穷的 女性 的 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ，

除了附近贫苦的妇女之外，没有其他信徒。

[huː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['sɒri] ['lɪnɪn] , [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
who came thither to turn their sorry linen , spread upon the grass .
WHO 来了 那里 到 转动 他们的 对不起 亚麻布 ， 传播 之上 这 草 .

那些来到这里翻找铺在草地上的可怜的亚麻布的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] ,
It seemed amidst the mournful silence as though a low voice were sobbing ,
它 似乎 在……之中 这 悲哀 沉默 作为 尽管 一个 低的 嗓音 是 啜泣 ，

在哀伤的寂静中，仿佛传来低低的啜泣声。

[pə'hæps] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['juːsləs] ['bjuːti] ['ʌndə(r)]
perhaps the voice of the marble columns weeping over their useless beauty under
也许 这 嗓音 的 这 大理石 列 哭泣 超过 他们的 无用 美丽 在下面
[ðeə(r)] ['wʊdn] [ʃɜːrts] .
their wooden shirts .
他们的 木制的 衬衫 .

或许那是大理石柱在木质外衣下，为自己无用的美丽而哭泣的声音。

[æt; ət] [taɪmz] [bɝdz] [wʊd] [flai] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [æps] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .
At times birds would fly across the deserted apse uttering a shrill cry .
在 时代 鸟类 会 飞 穿过 这 荒凉的 后殿 发出声音 一个 尖锐 哭 .

有时，鸟儿会飞过空旷的后殿，发出尖锐的鸣叫。

[bændz]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɔːməs]	[ræts]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['refjuːdʒ]	['ʌndə(r)]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊərd; 'laʊərd]	['skæfəldɪŋ]	[wʊd]	[faɪt]	,
Bands	**of**	**enormous**	**rats**	**which**	**had**	**taken**	**refuge**	**under**	**bits**	**of**	**the**	**lowered**	**scaffoldings**	**would**	**fight**	**,**
乐队	的	巨大的	老鼠	哪个	有	已采取	避难所	在下面	比特	的	这	降低	脚手架	会	斗争	,

成群结队的大老鼠躲藏在倒塌的脚手架碎片下，它们会互相争斗。

[ænd; ənd]	[baɪt]	,	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[həʊlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gæləp]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	.
and	**bite**	**,**	**and**	**bound**	**out**	**of**	**their**	**holes**	**in**	**a**	**gallop**	**of**	**terror**	**.**
和	咬	,	和	边界	出去	的	他们的	孔	在	一个	驰骋	的	恐怖	.

然后撕咬，惊恐地从洞穴中飞奔而出。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	[hɑːt]	-	['rendɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['priː	-	[dɪ'tɜːmɪnd]	['ruːɪn]	,
And	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**heart**	**-**	**rending**	**than**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**pre**	**-**	**determined**	**ruin**	**,**
和	没有什么	可以	有	到过	更多的	心	-	渲染	比	这	视线	的	这	预	-	决定	废墟	,

没有什么比看到这早已注定的废墟更令人心碎的了。

[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð]	[ɪts]	[traɪ'ʌmfənt]	['raɪv(ə)l]	,	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,	[wɪtʃ]	[biːmd]	[wɪð]	[gəʊld]	.
face	**to**	**face**	**with**	**its**	**triumphant**	**rival**	**,**	**the**	**Basilica**	**,**	**which**	**beamed**	**with**	**gold**	**.**
脸	到	脸	和	它是	凯	竞争对手	,	这	圣殿	,	哪个	光束	和	金子	.

与它辉煌的对手——金碧辉煌的大教堂——面对面。

[ə'gen]	['dɒktə(r)]	[ʃəseɪn]	['kɜːtli]	[sed]	,	“	[kʌm]	.
Again	**Doctor**	**Chassaigne**	**curtly**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**.**
再次	医生	夏赛涅	简短地	说	,	“	来	.

查赛涅医生再次简短地说：“来吧。”

”	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[left]	[aɪl]	,	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	,
”	**They**	**left**	**the**	**church**	**,**	**and**	**following**	**the**	**left**	**aisle**	**,**	**reached**	**a**	**door**	**,**
”	他们	左边	这	教会	,	和	下列的	这	左边	走道	,	达到	一个	门	,

他们离开了教堂，沿着左侧走道走到一扇门前，

['rʌfli]	['fæʃ(ə)nd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[plæŋks]	[neɪld]	[tə'geðə(r)]	;	[ænd; ənd]	,
roughly	**fashioned**	**out**	**of**	**a**	**few**	**planks**	**nailed**	**together**	**;**	**and**	**,**
大致	造型	出去	的	一个	很少	木板	钉子	一起	;	和	,

用几块木板钉在一起粗略地搭建而成；而且，

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[di'mɔliʃt]	['wʊdn]	['steəkeɪs]	,	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃʊk]	[bɪ'niːθ]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,
when	**they**	**had**	**passed**	**down**	**a**	**half**	**-**	**demolished**	**wooden**	**staircase**	**,**	**the**	**steps**	**of**	**which**	**shook**	**beneath**	**their**	**feet**	**,**
什么时候	他们	有	通过了	向下	一个	一半	-	已拆除	木制的	楼梯	,	这	步骤	的	哪个	摇晃	下面	他们的	脚	,

当他们走下一段半毁的木制楼梯时，楼梯的台阶在他们脚下摇晃不定。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krɪpt]	.
they	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**crypt**	**.**
他们	成立	他们自己	在	这	密室	.

他们发现自己身处地穴之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔːlt]	,	[wɪð]	[skwɒt]	['ɑːtʃɪz]	,	[ɒn]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[plæn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]	.
It	**was**	**a**	**low**	**vault**	**,**	**with**	**squat**	**arches**	**,**	**on**	**exactly**	**the**	**same**	**plan**	**as**	**the**	**choir**	**.**
它	曾是	一个	低的	金库	,	和	蹲	拱门	,	在	确切地	这	相同的	计划	作为	这	唱诗班	.

这是一个低矮的拱顶，拱券矮胖，其平面布局与唱诗班席位完全相同。

[ðə; ði] [θɪk] , ['stʌntɪd] ['kɒləms] , [left] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['skʌlptə(r)] .
The thick , stunted columns , left in the rough , also awaited their sculptors .
这 厚的 , 发育不良 列 , 左边 在 这 粗糙的 , 还 等待中 他们的 雕塑家 .

那些粗壮矮小的石柱，未经雕琢，也等待着雕塑家的雕琢。

[mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [graʊnd]
Materials were lying about , pieces of wood were rotting on the beaten ground
材料 是 说谎 关于 , 件 的 木头 是 腐烂 在 这 被打败 地面
,
,
,

到处散落着材料，木头碎片腐烂在被踩踏的地面上。

[ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [hɔːl] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['plɑːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'fɪnɪʃt]
the whole vast hall was white with plaster in the abandonment in which unfinished
这 所有的 广阔的 大厅 曾是 白色的 和 石膏 在 这 放弃 在 哪个 未完成
['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
buildings are left .
建筑物 是 左边 .

整个巨大的大厅都因未完工建筑的废弃而变得灰白。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [θriː] [beɪz] , ['fɔːməli] [gleɪzd] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs]
At the far end , three bays , formerly glazed , but in which not a pane of glass
在 这 远的 结尾 , 三 海湾 , 以前 釉面 , 但 在 哪个 不是 一个 窗格 的 玻璃
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

在最远端，有三个隔间，以前是玻璃的，但现在连一块玻璃都没有了。

[θruː] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [kəʊld] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['desələt] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
threw a clear , cold light upon the desolate bareness of the walls .
扔 一个 清除 , 寒冷的 光 之上 这 荒凉 裸露 的 这 墙壁 .

一道清冷的光线洒在荒凉光秃的墙壁上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [leɪ] - - [kɔːps] .
And there , in the middle , lay Curé Peyramale's corpse .
和 那里 , 在 这 中间 , 躺 - - 尸体 .

而库雷·佩拉马莱的遗体就躺在那里的正中央。

[sʌm; səm] ['paɪəs] [frendz] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðʌs] ['beriɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
Some pious friends had conceived the touching idea of thus burying him in the
一些 虔诚的 朋友们 有 构思 这 接触 主意 的 因此 埋葬 他 在 这
[krɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [tʃɜːtʃ] .
crypt of his unfinished church .
密室 的 他的 未完成 教会 .

一些虔诚的朋友想出了一个感人的主意，将他埋葬在他未完工的教堂的地下室里。

[ðə; ði] [tuːm] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [step] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl] ['mɑːb(ə)l] .
The tomb stood on a broad step and was all marble .
这 墓 站立 在 一个 广阔 步 和 曾是 全部 大理石 .

陵墓建在宽阔的台阶上，通体由大理石制成。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ,
The inscriptions , in letters of gold , expressed the feelings of the subscribers ,
这 铭文 , 在 信件 的 金子 , 表达 这 情怀 的 这 订阅者 ,

这些用金字镌刻的铭文表达了捐赠者的心声。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪt'self] .
the cry of truth and reparation that came from the monument itself .
这 哭 的 真相 和 赔偿 那 来了 从 这 纪念碑 本身 .

纪念碑本身发出了对真相和赔偿的呼声。

[juː; jʊ] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] :
You read on the face :
你 读 在 这 脸 :

从脸上就能看出来：

“ [ðɪs] [tuːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['paɪəs] ['ɒfəɹɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
“ This tomb has been erected by the aid of pious offerings from the entire
“ 这 墓 有 到过 竖立 经过 这 援助 的 虔诚的 供品 从 这 全部的
['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]
universe to the blessed memory of the great servant of Our Lady of
宇宙 到 这 蒙福 记忆 的 这 伟大的 仆人 的 我们的 女士 的
[lʊədz; lʊəd] .
Lourdes .
卢尔德 .

“这座陵墓是由全世界虔诚的信徒捐献，为纪念圣母露德的伟大仆人而建造的。”

” [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [briːf] [ɒv; əv] [pəʊp] ['paɪəs] [ɪks] . :
” On the right side were these words from a Brief of Pope Pius IX . :
” 在 这 正确的 边 是 这些 字 从 一个 简短的 的 教皇 庇护 第九章 . :

右侧是教宗庇护九世的一份诏书中的这段话：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
“ You have entirely devoted yourself to erecting a temple to the Mother of
“ 你 有 完全 奉献 你自己 到 竖立 一个 寺庙 到 这 母亲 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

“你全身心投入到建造圣母玛利亚神庙的工作中。”

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] :
” And on the left were these words from the New Testament :
” 和 在 这 左边 是 这些 字 从 这 新的 遗嘱 :

左边是新约圣经中的这段话：

“ ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] ['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] - [seɪk] .
“ Happy are they who suffer persecution for justice ' sake .
“ 快乐的 是 他们 WHO 遭受 迫害 为了 正义 - 清酒 .

“为正义而受迫害的人是有福的。”

” [dɪd] [nɒt] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [truː] [pleɪnt] ,
” Did not these inscriptions embody the true plaint ,
” 做过 不是 这些 铭文 体现 这 真的 感叹 ,

“难道这些铭文没有体现出真正的哀叹吗？”

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl]
the legitimate hope of the vanquished man who had fought so long in the sole
这 合法的 希望 的 这 战败者 男人 WHO 有 战斗 所以 长的 在 这 唯一
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['strɪktli] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][æz; əz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm]
desire of strictly executing the commands of the Virgin as transmitted to him
欲望 的 严格 执行 这 命令 的 这 处女 作为 传输 到 他
[baɪ] [ˌbɜːnə'det] ?
by Bernadette ?
经过 伯纳黛特 ?

这位战败者，为了严格执行圣母通过贝尔纳黛特传达给他的命令而奋战许久，他心中是否还有正当的希望？

[ʃiː; ʃi] , ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [ˌstætʃu'et] ,
She , Our Lady of Lourdes , was there personified by a slender statuette ,
她 , 我们的 女士 的 卢尔德 , 曾是 那里 拟人化的 经过 一个 苗条 塑像 ,
['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'memərətɪv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
standing above the commemorative inscription ,
常设 多于 这 纪念 题词 ,

她，即露德圣母，以一尊纤细的小雕像形象出现在那里，矗立在纪念铭文之上。

[ə'genst] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔːl] [huːz] ['əʊnli] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [biːd] [riːðz; riːθs] ['hæŋɪŋ]
against the naked wall whose only decorations were a few bead wreaths hanging
反对 这 裸 墙 谁 仅有的 装饰 是 一个 很少 珠子 花圈 绞刑
[frɒm; frəm] [neɪlz] .
from nails .
从 指甲 .

倚靠在光秃秃的墙上，墙上唯一的装饰是几串挂在钉子上的珠串花环。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['bentʃɪz] [ɪn]
And before the tomb , as before the Grotto , were five or six benches in
和 前 这 墓 , 作为 前 这 石窟 , 是 五 或者 六 长椅 在
[rəʊz] ,
rows ,
行 ,

墓室前，如同石窟前一样，摆放着五六排长凳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
for the faithful who desired to sit down .
为了 这 忠实 WHO 想要的 到 坐 向下 .

供那些想坐下的信徒们休息。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
But with another gesture of sorrowful compassion ,
但 和 其他 手势 的 悲伤 同情 ,

但带着另一种悲悯的姿态，

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [hæd; həd] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pjeə] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dæmp] [spɒt] [wɪtʃ]
Doctor Chassaigne had silently pointed out to Pierre a huge damp spot which
医生 夏赛涅 有 默默 尖 出去 到 皮埃尔 一个 巨大的 潮湿 点 哪个
[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [kwaɪt] [griːn] .
was turning the wall at the far end quite green .
曾是 转弯 这 墙 在 这 远的 结尾 相当 绿色的 .

沙塞涅医生默默地向皮埃尔指出，远处的墙壁上有一大片潮湿的地方，那里已经把墙壁染成了绿色。

[pjeə] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ʌp] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [krækt]
Pierre remembered the little lake which he had noticed up above on the cracked
皮埃尔 记得 这 小的 湖 哪个 他 有 注意到 向上 多于 在 这 裂纹
[sɪ'ment] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm]
cement flooring of the choir — quite a quantity of water left by the storm
水泥 地板 的 这 唱诗班 — 相当 一个 数量 的 水 左边 经过 这 风暴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
of the previous night .
的 这 以前的 夜晚 .

皮埃尔想起了他曾在唱诗班上方开裂的水泥地板上看到的小湖——那是前一天晚上暴雨留下的相当多的水。

[ˌɪnfɪl'treɪʃn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kə'menst] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [striːm] [ræn] [daʊn] , [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
Infiltration had evidently commenced , a perfect stream ran down , invading the
浸润 有 显然 开始 , 一个 完美的 溪流 跑 向下 , 入侵 这
[krɪpt] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [reɪn] .
crypt , whenever there was heavy rain .
密室 , 每当 那里 曾是 重的 雨 .

显然，渗漏已经开始，每当下大雨时，就会有一条完美的水流顺着水流涌入墓穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
And they both felt a pang at their hearts when they perceived that the water
和 他们 两个都 毛毡 一个 疼痛 在 他们的 心 什么时候 他们 感知 那 这 水
[wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɪn] ['nærəʊ] [θredz] ,
was trickling along the vaulted roof in narrow threads ,
曾是 涓涓细流 沿着 这 拱形 屋顶 在 狭窄的 线程 ,

当他们看到水沿着拱形屋顶缓缓流淌时，两人都感到一阵心痛。

[ænd; ənd]	[ðens]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lɑːdʒ]	,	['regjələ(r)]	['rɪðmɪk(ə)l]	[drɒps]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tuːm]	.
and	**thence**	**falling**	**in**	**large**	**,**	**regular**	**rhythmical**	**drops**	**upon**	**the**	**tomb**	**.**
和	因此	坠落	在	大的	,	常规的	有节奏的	滴	之上	这	墓	.

然后，水滴以大而有规律的节奏落在坟墓上。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'streɪn]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	.
The	**doctor**	**could**	**not**	**restrain**	**a**	**groan**	**.**
这	医生	可以	不是	抑制	一个	呻吟	.

医生忍不住呻吟了一声。

“	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnz]	[ɒn]	[hɪm]	!
“	**Now**	**it**	**rains**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**it**	**rains**	**on**	**him**	**!**
“	现在	它	雨	,	”	他	说	;	“	它	雨	在	他	!

“现在下雨了,”他说；“雨水淋在他身上！”

”	[pjeə]	[rɪ'meɪnd]	['məʊʃnləs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ɔː]	.
”	**Pierre**	**remained**	**motionless**	**,**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**awe**	**.**
”	皮埃尔	剩余	静止不动	,	在	一个	种类	的	敬畏	.

皮埃尔一动不动，显得十分敬畏。

[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['fɔːlɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
In	**the**	**presence**	**of**	**that**	**falling**	**water**	**,**
在	这	在场	的	那	坠落	水	,

在那落水面前，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blɑːsts]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[rʌʃ]	[æt; ət]	['wɪntə(r)]	[taɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['glɑːslɪs]	['wɪndəʊz]	,
at	**the**	**thought**	**of**	**the**	**blasts**	**which**	**must**	**rush**	**at**	**winter**	**time**	**through**	**the**	**glassless**	**windows**	**,**
在	这	想法	的	这	爆炸	哪个	必须	匆忙	在	冬天	时间	通过	这	无玻璃	视窗	,

想到冬天凛冽的寒风会如何穿过没有玻璃的窗户，

[ðæt]	[kɔːps]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[bəʊθ]	['wəʊfl]	[ænd; ənd]	['trædʒɪk]	.
that	**corpse**	**appeared**	**to**	**him**	**both**	**woeful**	**and**	**tragic**	**.**
那	尸体	出现	到	他	两个都	悲惨的	和	悲惨	.

在他看来，那具尸体既令人悲痛又令人惋惜。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	['grændʒə(r)]	,	['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ɪts]	['splendɪd]	['mɑːb(ə)l]	[tuːm]	,	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	,
It	**acquired**	**a**	**fierce**	**grandeur**	**,**	**lying**	**there**	**alone**	**in**	**its**	**splendid**	**marble**	**tomb**	**,**	**amidst**	**all**	**the**	**rubbish**	**,**
它	获得	一个	凶猛的	宏伟	,	说谎	那里	独自的	在	它是	灿烂	大理石	墓	,	在……之中	全部	这	垃圾	,

它孤零零地躺在华丽的大理石墓穴中，周围堆满了垃圾，却显得格外威严。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krʌmblɪŋ]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	[tʃɜːtʃ]	.
at	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**crumbling**	**ruins**	**of**	**its**	**own**	**church**	**.**
在	这	底部	的	这	摇摇欲坠	废墟	的	它是	自己的	教会	.

在它自己教堂摇摇欲坠的废墟底部。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['gɑːdiən]	,	[ðə; ði]	[ded]	['sliːpə(r)]	[ænd; ənd]	['driːmə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['empti]	['speɪsɪz]	,
It	**was**	**the**	**solitary**	**guardian**	**,**	**the**	**dead**	**sleeper**	**and**	**dreamer**	**watching**	**over**	**the**	**empty**	**spaces**	**,**
它	曾是	这	孤	监护人	,	这	死的	轨枕	和	梦想家	观看	超过	这	空的	空间	,

那是孤独的守护者，沉睡的亡灵和做梦者，守护着空旷的空间。

['əʊpən]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɜːdz]	[ɒv; əv]	[naɪt]	.
open	**to**	**all**	**the**	**birds**	**of**	**night**	**.**
打开	到	全部	这	鸟类	的	夜晚	.

向所有夜行鸟类敞开大门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mjuːt] , [ˈɒbstɪnət] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]
It was the mute , obstinate , eternal protest , and it was expectation
它 曾是 这 沉默的 ， 顽固 ， 永恒 反对 ， 和 它 曾是 期待
[ˈɔːlsəʊ] .
also .
还 .

那是一种无声的、顽固的、永恒的抗议，也是一种期待。

- [pɛrəmeɪl] , [stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒfɪn] , [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)]
Curé Peyramale , stretched in his coffin , having all eternity before him to acquire
- 佩拉马莱 ， 拉伸 在 他的 棺材 ， 拥有 全部 永恒 前 他 到 获得
[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ðeə(r)] ,
patience , there ,
耐心 ， 那里 ，

佩拉马莱神父躺在棺材里，面前是永恒的时间，他需要在那里学会耐心。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɪərinəs] , [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [huː] [wʊd] [pəˈhæps] [rɪˈtɜːn] [ˈðɪðə(r)] [sʌm; səm] [faɪn]
without weariness , awaited the workmen who would perhaps return thither some fine
没有 疲劳 ， 等待中 这 工人 WHO 会 也许 返回 那里 一些 美好的
[ˈeɪprəl] [ˈmɔːnɪŋ] .
April morning .
四月 早晨 .

不知疲倦的工人们正等待着，或许某个晴朗的四月早晨，他们会再次回到那里。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ten] [jˈɪəz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
If they should take ten years to do so , he would be there ,
如果 他们 应该 拿 十 年 到 做 所以 ， 他 会 是 那里 ，

如果他们需要十年时间才能完成这项工作，他也会参与其中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [stɪl] .
and if it should take them a century , he would be there still .
和 如果 它 应该 拿 他们 一个 世纪 ， 他 会 是 那里 仍然 .

即使需要一个世纪，他也会一直在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɒt(ə)n] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɒv; əv]
He was waiting for the rotten scaffoldings up above , among the grass of
他 曾是 等待 为了 这 烂 脚手架 向上 多于 ， 之中 这 草 的
[ðə; ði] [neɪv] ,
the nave ,
这 中殿 ，

他正等着看上方那些破败的脚手架，就在教堂中殿的草丛里。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ,
to be resuscitated like the dead ,
到 是 复苏 喜欢 这 死的 ，

像死人一样被复苏，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [wʌns] [mɔː(r)] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
and by the force of some miracle to stand upright once more , along the
和 经过 这 力量 的 一些 奇迹 到 站立 直立 一次 更多的 ， 沿着 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

然后凭借某种奇迹般的力量，再次沿着墙壁直立起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒs] - [ˈkʌvəd] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɔːl][æt; ət]
He was waiting , too , for the moss - covered engine to become all at
他 曾是 等待 ， 也 ， 为了 这 苔藓 - 涵盖 引擎 到 变得 全部 在
[wʌns] [ˈbɜːnɪŋ] [hɒt] ,
once burning hot ,
一次 燃烧 热的 ，

他也一直在等待，等待那台长满青苔的发动机突然变得滚烫。

[rɪ'kʌvə(r)] [ɪts] [breθ] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
recover its breath , and raise the timbers for the roof .
恢复 它是 气息 , 和 增加 这 木材 为了 这 屋顶 .
它恢复了呼吸，然后抬起屋顶的木材。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['entəpraɪz] , [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋ] , [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His beloved enterprise , his gigantic building , was crumbling about his head ,
他的 心爱 企业 , 他的 巨大 建筑 , 曾是 摇摇欲坠 关于 他的 头 ,
他心爱的企业，他那座宏伟的建筑，正在他眼前崩塌。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['ruːɪnz] ,
and yet with joined hands and closed eyes he was watching over its ruins ,
和 然而 和 加入 双手 和 关闭 眼睛 他 曾是 观看 超过 它是 废墟 ,
然而，他双手合十，双眼紧闭，注视着它的废墟。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː] .
watching and waiting too .
观看 和 等待 也 .
也在观望和等待。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kruːəl] ['stɔːri] , ['telɪŋ] [haʊ] ,
In a low voice , the doctor finished the cruel story , telling how ,
在 一个 低的 嗓音 , 这 医生 完成的 这 残忍的 故事 , 讲述 如何 ,
医生低声说完了这个残酷的故事，讲述道：

['ɑːftə(r)] ['pə:sikju:t] - [pɛrəmeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðeɪ] ['pə:sikju:tid] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
after persecuting Curé Peyramale and his work , they persecuted his tomb .
后 迫害 - 佩拉马莱 和 他的 工作 , 他们 受迫害 他的 墓 .
在迫害佩拉马勒神父及其工作之后，他们又迫害了他的陵墓。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðeə(r)] ,
There had formerly been a bust of the Curé there ,
那里 有 以前 到过 一个 摔碎 的 这 - 那里 ,
那里以前曾摆放过这位神父的半身像。

[ænd; ənd] ['paɪəs] [hændz][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and pious hands had kept a little lamp burning before it .
和 虔诚的 双手 有 保留 一个 小的 灯 燃烧 前 它 .
虔诚的人们在它面前点着一盏小灯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['fɔːlən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
But a woman had one day fallen with her face to the earth ,
但 一个 女士 有 一 天 倒下 和 她 脸 到 这 地球 ,
但有一天，一位女子脸朝下摔倒在地，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
saying that she had perceived the soul of the deceased ,
说 那 她 有 感知 这 灵魂 的 这 死者 ,
她说她感知到了死者的灵魂。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .
and thereupon the Fathers of the Grotto were in a flutter .
和 于是 这 父亲们 的 这 石窟 是 在 一个 扑 .
于是，石窟的教父们顿时慌了神。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəklz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðeə(r)] ?
Were miracles about to take place there ?
是 奇迹 关于 到 拿 地方 那里 ?
那里即将发生奇迹吗?

[ðə; ði] [sɪk] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] .
The sick already passed entire days there , seated on the benches before the tomb .
这 生病的 已经 通过了 全部的 天 那里 , 坐着 在 这 长椅 前 这 墓 .
病人早已在那里待了一整天，坐在墓前的长凳上。

[ˈʌðə(r)z] [nelt] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .
Others knelt down , kissed the marble , and prayed to be cured .
其他的 跪下 向下 , 亲吻 这 大理石 , 和 祈祷 到 是 治愈 .

其他人则跪下，亲吻大理石，祈祷能痊愈。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [əˈrəʊz] : [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] ,
And at this a feeling of terror arose : supposing they should be cured ,
和 在 这 一个 感觉 的 恐怖 出现 : 假如 他们 应该 是 治愈 ,

于是，一种恐惧感油然而生：假设他们被治愈了，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpetɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːtə(r)] , [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] ,
supposing the Grotto should find a competitor in this martyr , lying all alone ,
假如 这 石窟 应该 寻找 一个 竞争者 在 这 烈士 , 说谎 全部 独自的 ,

假设石窟发现这位孤零零躺在地上的殉道者成了它的竞争对手，

[əˈmɪdst] [ðə; ði][əʊld] [tuːlz] [left] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪsnz] !
amidst the old tools left there by the masons !
在……之中 这 老的 工具 左边 那里 经过 这 石匠 !

在石匠们留下的旧工具中间！

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [tarbs] , [ɪnˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] , [ˌðeərəˈpɒn] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði]
The Bishop of Tarbes , informed and influenced , thereupon published the
这 主教 的 塔布斯 , 知情的 和 影响 , 于是 已发布 这
[mænˈdeɪməs] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈʌndə(r)] [ˈɪntədɪkt] ,
mandamus which placed the church under interdict ,
强制令 哪个 放置 这 教会 在下面 禁令 ,

塔布主教得知此事并受到影响后，随即发布了禁令，对教会实施了禁令。

[fəˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈwɜːʃɪp] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] [prəuˈseʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
forbidding all worship there and all pilgrimages and processions to the tomb
禁止 全部 崇拜 那里 和 全部 朝圣 和 游行 到 这 墓
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [priːst] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .
of the former priest of Lourdes .
的 这 以前的 牧师 的 卢尔德 .

禁止在那里进行任何宗教活动，禁止前往卢尔德前任神父墓地进行任何朝圣和游行。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌbɜːnəˈdet] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [prəˈskraɪbd] , [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt]
As in the case of Bernadette , his memory was proscribed , his portrait
作为 在 这 案件 的 伯纳黛特 , 他的 记忆 曾是 禁止 , 他的 肖像
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [əˈfɪʃəli] , [ˈnəʊweə(r)] .
could be found , officially , nowhere .
可以 是 成立 , 官方 , 无处 .

与贝尔纳黛特的情况一样，他的记忆被禁止被提及，他的画像在官方意义上也无处可寻。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəmˈselvz] [ˈmɜːsɪləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
In the same manner as they had shown themselves merciless against the living
在 这 相同的 方式 作为 他们 有 所示 他们自己 无情 反对 这 活的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们像对待活人一样，毫不留情地对待活人。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [pruːv] [ˈmɜːsɪləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
so did the Fathers prove merciless to his memory .
所以 做过 这 父亲们 证明 无情 到 他的 记忆 .

因此，教父们对他的记忆毫不留情。

[ðeɪ] [pəˈsjuːd] [hɪm] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
They pursued him even in his tomb .
他们 追击 他 甚至 在 他的 墓 .

他们甚至追到了他的坟墓里。

[ðeɪ]	[ə'ləʊn]	,	[ə'gen]	['naʊədeɪz]	,	[prɪ'ventɪd]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[prə'siːdid]	[wɪð]	,
They	**alone**	**,**	**again**	**nowadays**	**,**	**prevented**	**the**	**works**	**of**	**the**	**church**	**from**	**being**	**proceeded**	**with**	**,**
他们	独自的	，	再次	如今	，	阻止	这	作品	的	这	教会	从	存在	继续	和	，

如今，又是他们阻碍了教会工作的进行。

[baɪ]	['reɪzɪŋ]	[kən'tɪnjuəl]	['ɒbstək(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	['æbsəluːtli]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪtʃ]	['hɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	.
by	**raising**	**continual**	**obstacles**	**,**	**and**	**absolutely**	**refusing**	**to**	**share**	**their**	**rich**	**harvest**	**of**	**alms**	**.**
经过	提高	持续的	障碍	，	和	绝对地	拒绝	到	分享	他们的	富有的	收成	的	施舍	.

他们不断设置障碍，并且坚决拒绝分享他们丰厚的布施成果。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[reɪnz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
And	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**the**	**winter**	**rains**	**to**	**fall**	**and**	**complete**	**the**	**work**	**of**	**destruction**	**,**
和	他们	似乎	到	是	等待	为了	这	冬天	雨	到	落下	和	完全的	这	工作	的	破坏	，

他们似乎在等待冬雨降临，完成这场毁灭性的灾难。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vɔːltɪd]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɪpt]	,	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
for	**the**	**vaulted**	**roof**	**of**	**the**	**crypt**	**,**	**the**	**walls**	**,**
为了	这	拱形	屋顶	的	这	密室	，	这	墙壁	，

地穴的拱形屋顶、墙壁，

[ðə; ði]	[həʊl]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[paɪl]	[tuː; tə]	['krʌmb(ə)l]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːtə(r)]	,
the	**whole**	**gigantic**	**pile**	**to**	**crumble**	**down**	**upon**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**martyr**	**,**
这	所有的	巨大	桩	到	崩溃	向下	之上	这	墓	的	这	烈士	，

整座巨大的土堆轰然倒塌，砸在殉道者的墓上。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'fiːtɪd]	[mæn]	,
upon	**the**	**body**	**of**	**the**	**defeated**	**man**	**,**
之上	这	身体	的	这	战败	男人	，

在战败者的尸体上，

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['berid]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	['paʊndɪd]	[tuː; tə]	[dʌst]	!
so	**that**	**he**	**might**	**be**	**buried**	**beneath**	**them**	**and**	**at**	**last**	**pounded**	**to**	**dust**	**!**
所以	那	他	可能	是	埋葬	下面	他们	和	在	最后的	猛击	到	灰尘	！

这样他就可以埋葬在他们下面，最终化为尘埃！

“	[ɑː]	!	”	[m'ɜːməd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	“	[ai]	,	[huː]	[njuː]	[hɪm]	[səʊ]	['væliənt]	,	[səʊ]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[ɪn]	[ɔːl]	['nəʊb(ə)l]	['leɪbə(r)]	!
“	**Ah**	**!**	**”**	**murmured**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**I**	**,**	**who**	**knew**	**him**	**so**	**valiant**	**,**	**so**	**enthusiastic**	**in**	**all**	**noble**	**labour**	**!**
“	啊	！	”	低声说道	这	医生	，	“	我	，	WHO	知道	他	所以	英勇	，	所以	热情的	在	全部	高贵	劳动	！

“啊！”医生低声说道，“我认识他，他是如此英勇，对所有高尚的事业都充满热情！”

[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnz]	[ɒn]	[hɪm]	!
Now	**,**	**you**	**see**	**it**	**,**	**it**	**rains**	**,**	**it**	**rains**	**on**	**him**	**!**
现在	，	你	看	它	，	它	雨	，	它	雨	在	他	！

你看，下雨了，雨水淋在他身上！

”	['peɪnfəli]	,	[hiː; hi]	[set]	[hɪm'self]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[rɪ'liːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[preə(r)]	.
”	**Painfully**	**,**	**he**	**set**	**himself**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**found**	**relief**	**in**	**a**	**long**	**prayer**	**.**
”	痛苦地	，	他	放	他自己	在	他的	膝盖	和	成立	宽慰	在	一个	长的	祷告	.

他痛苦地跪了下来，通过长时间的祈祷得到了慰藉。

[pjeə]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[preɪ]	,	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	.
Pierre	**,**	**who**	**could**	**not**	**pray**	**,**	**remained**	**standing**	**.**
皮埃尔	,	WHO	可以	不是	祈祷	,	剩余	常设	.

无法祈祷的皮埃尔仍然站着。

[kəm'pæʃənət]	['sɒrəʊ]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
Compassionate	**sorrow**	**was**	**overflowing**	**from**	**his**	**heart**	**.**
富有同情心	悲哀	曾是	溢出	从	他的	心	.

他心中充满了怜悯和悲伤。

[hiː; hi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hevi]	[drɒps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːf]	[æz; əz]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ðeɪ]	[brəʊk]	[ɒn]
He	**listened**	**to**	**the**	**heavy**	**drops**	**from**	**the**	**roof**	**as**	**one**	**by**	**one**	**they**	**broke**	**on**
他	听着	到	这	重的	滴	从	这	屋顶	作为	一	经过	一	他们	打破	在

[ðə; ði]	[tuːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	['rɪðmɪk(ə)l]	[pɪt]	-	[ə; eɪ]	-	[pæt]	,
the	**tomb**	**with**	**a**	**slow**	**rhythmical**	**pit**	**-**	**a**	**-**	**pat**	**,**
这	墓	和	一个	慢的	有节奏的	坑	-	一个	-	拍	,

他听着屋顶上沉闷的雨滴一滴一滴地落在坟墓上，发出缓慢而有节奏的“嗒嗒嗒”声。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nʌmbərɪŋ]	[ðə; ði]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]
which	**seemed**	**to**	**be**	**numbering**	**the**	**seconds**	**of**	**eternity**	**,**	**amidst**	**the**
哪个	似乎	到	是	编号	这	秒	的	永恒	,	在……之中	这

[prə'faʊnd]	['saɪləns]	.
profound	**silence**	**.**
深刻的	沉默	.

在无尽的寂静中，仿佛在数着永恒的秒数。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['mɪzəri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
And	**he**	**reflected**	**on**	**the**	**eternal**	**misery**	**of**	**this**	**world**	**,**
和	他	反映	在	这	永恒	苦难	的	这	世界	,

他开始反思这个世界永恒的苦难，

[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[wɪtʃ]	['sʌfərɪŋ]	[meɪks]	[ɪn]	['ɔːlweɪz]	['fɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[best]	.
on	**the**	**choice**	**which**	**suffering**	**makes**	**in**	**always**	**falling**	**on**	**the**	**best**	**.**
在	这	选择	哪个	痛苦	制作	在	总是	坠落	在	这	最好的	.

苦难总是选择最好的结果。

[ðə; ði]	[tuː]	[greɪt]	[m'eɪkəz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	,	[ˌbɜːnə'det]	[ænd; ənd]	-	[pɛrəmeɪl]
The	**two**	**great**	**makers**	**of**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**,**	**Bernadette**	**and**	**Curé**	**Peyramale**
这	二	伟大的	制造商	的	我们的	女士	的	卢尔德	,	伯纳黛特	和	-	佩拉马莱

,
,
,

两位伟大的卢尔德圣母像制作者，贝尔纳黛特和佩拉马勒神父，

[rəʊz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[laɪk]	['wəʊfl]	['vɪktɪms]	,
rose	**up**	**in**	**the**	**flesh**	**again**	**before**	**him**	**,**	**like**	**woeful**	**victims**	**,**
玫瑰	向上	在	这	肉	再次	前	他	,	喜欢	悲惨的	受害者	,

他们像可怜的受害者一样，再次以血肉之躯在他面前复活了。

['tɔːtʃəd]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	['eksaɪld]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	['deθs]	.
tortured	**during**	**their**	**lives**	**and**	**exiled**	**after**	**their**	**deaths**	**.**
受折磨	期间	他们的	生活	和	放逐	后	他们的	死亡人数	.

生前遭受酷刑，死后被流放。

[ðæt]	[ə'ləʊn]	,	[ɪn'diːd]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[kəm'plitɪd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]
That	**alone**	**,**	**indeed**	**,**	**would**	**have**	**completed**	**within**	**him**	**the**	**destruction**	**of**	**his**	**faith**
那	独自的	,	的确	,	会	有	完全的	之内	他	这	破坏	的	他的	信仰

;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌbɜːnə'det]	,
;	**for**	**the**	**Bernadette**	**,**
;	为了	这	伯纳黛特	,

仅此一点，就足以彻底摧毁他的信仰；因为伯纳黛特，

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	,	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['sɪstə(r)]	,
whom	**he**	**had**	**just**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**researches**	**,**	**was**	**but**	**a**	**human**	**sister**	**,**
谁	他	有	只是	成立	在	这	结尾	的	他的	研究	,	曾是	但	一个	人类	姐姐	,

他研究的最后发现，她只不过是他的一个人类妹妹而已。

['ləʊdɪd]	[wɪð]	['evri]	['dɒlə(r)]	.
loaded	**with**	**every**	**dolour**	**.**
已加载	和	每一个	颜色	.

充满了各种色彩。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[hiː; hi]	[prɪ'zɜːvd]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	['brʌðəli]	[ˌvenə'reɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
But	**none**	**the**	**less**	**he**	**preserved**	**a**	**tender**	**brotherly**	**veneration**	**for**	**her**	**,**
但	没有任何	这	较少的	他	保存完好	一个	投标	兄弟般的	崇敬	为了	她	,

但他仍然对她怀有温柔的兄长般的敬意。

[ænd; ənd]	[tuː]	[tɪəz]	['sləʊli]	['trikl]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	.
and	**two**	**tears**	**slowly**	**trickled**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
和	二	眼泪	缓慢地	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

两滴眼泪缓缓顺着他的脸颊滑落。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]
THE	**FIFTH**	**DAY**
这	第五	天

第五天

[ai]	.	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	[ænd; ənd]	[lʌv]
I	**.**	**EGOTISM**	**AND**	**LOVE**
我	.	自负	和	爱

一、自负与爱

[ə'gen]	[ðæt]	[naɪt]	[pjeə]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæpə'riʃən]	,
AGAIN	**that**	**night**	**Pierre**	**,**	**at**	**the**	**Hotel**	**of**	**the**	**Apparitions**	**,**
再次	那	夜晚	皮埃尔	,	在	这	酒店	的	这	幻影	,

当晚，皮埃尔再次来到幻影酒店。

[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	[ɒv; əv]	[sliːp]	.
was	**unable**	**to**	**obtain**	**a**	**wink**	**of**	**sleep**	**.**
曾是	无法	到	获得	一个	眨眼	的	睡觉	.

一刻也睡不着。

['ɑːftə(r)]	['kɔːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[mə'riː]	,	[huː]	,	[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,
After	**calling**	**at**	**the**	**hospital**	**to**	**inquire**	**after**	**Marie**	**,**	**who**	**,**	**since**	**her**	**return**	**from**	**the**	**procession**	**,**
后	呼叫	在	这	医院	到	查询	后	玛丽	,	WHO	,	自从	她	返回	从	这	游行	,

在前往医院询问玛丽的情况后，得知她自从参加完游行回来后，

[hæd; həd]	[biːn]	['saʊndli]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	,	[rɪ'stɔːrɪŋ]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
had	**been**	**soundly**	**enjoying**	**the**	**delicious**	**,**	**restoring**	**sleep**	**of**	**a**	**child**	**,**
有	到过	稳固地	享受	这	可口的	,	恢复	睡觉	的	一个	孩子	,

之前一直很享受孩子那种香甜、恢复精力的睡眠，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[bed]	[hɪm'self]	['fiːlɪŋ]	['æŋkʃəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prə'lɒŋd]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[em]	.	[diː]	-	.
he	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**himself**	**feeling**	**anxious**	**at**	**the**	**prolonged**	**absence**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**.**
他	有	已消失	到	床	他自己	感觉	焦虑的	在	这	延长	缺席	的	M	.	德	-	.

由于德·盖尔桑先生长期不在，他感到焦虑不安，便上床睡觉了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[hɪm]	[æt; ət]	['leɪtɪst]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	-	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	['prɒbəbli]	[sʌm; səm]
He	**had**	**expected**	**him**	**at**	**latest**	**at**	**dinner**	**-**	**time**	**,**	**but**	**probably**	**some**
他	有	预期的	他	在	最新的	在	晚餐	-	时间	,	但	大概	一些

[ˌmɪs'tʃɑːns]	[hæd; həd]	[dɪ'teɪnd]	[hɪm]	[æt; ət]	[gə'vɑːrni]	;
mischance	**had**	**detained**	**him**	**at**	**Gavarnie**	**;**
灾难	有	被拘留	他	在	加瓦尔尼	;

他原本以为他最迟会在晚餐时间到达，但可能由于某种意外情况，他被困在了加瓦尔尼；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[haʊ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[mə'riː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]
and	**he**	**thought**	**how**	**disappointed**	**Marie**	**would**	**be**	**if**	**her**	**father**	**were**	**not**
和	他	想法	如何	失望的	玛丽	会	是	如果	她	父亲	是	不是

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
there	**to**	**embrace**	**her**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
那里	到	拥抱	她	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

他想到，如果玛丽早上醒来第一个拥抱她的父亲不在身边，她该有多么失望啊。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	[em]	.	[diː]	-	,	[səʊ]	['plezntli]	['hiːdləs]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[heə(r)]	-	[brein]	,
With	**a**	**man**	**like**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**	**so**	**pleasantly**	**heedless**	**and**	**so**	**hare**	**-**	**brained**	**,**
和	一个	男人	喜欢	M	.	德	-	,	所以	愉快	鲁莽	和	所以	野兔	-	脑子	,

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	,
everything	**was**	**possible**	**,**
一切	曾是	可能的	,

像德·盖尔桑先生这样的人，如此令人愉悦的粗心大意和如此异想天开，什么事都有可能发生。

['evri]	[fɪə(r)]	[mait]	[biː; bi]	['riːəlaɪz]	.
every	**fear**	**might**	**be**	**realised**	**.**
每一个	害怕	可能	是	意识到	.

每一个恐惧都可能变成现实。

[pə'hæps]	[ðɪs]	[æŋ'zaɪəti]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[sə'fais]	[tuː; tə]	[kiːp]	[pjeə]	[ə'weɪk]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
Perhaps	**this**	**anxiety**	**had**	**at**	**first**	**sufficed**	**to**	**keep**	**Pierre**	**awake**	**in**	**spite**	**of**	**his**
也许	这	焦虑	有	在	第一的	足够了	到	保持	皮埃尔	醒	在	尽管如此	的	他的

[greɪt]	[fə'tiːg]	;
great	**fatigue**	**;**
伟大的	疲劳	;

或许正是这种焦虑，起初足以让皮埃尔尽管极度疲惫却依然保持清醒；

[bʌt; bət]	['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]	[nɒk'tɜːn(ə)l]	['nɔɪzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[hæd; həd]	['riːəli]	[ə'sjuːmd]	[ʌn'beərəb(ə)l]
but	**afterwards**	**the**	**nocturnal**	**noises**	**of**	**the**	**hotel**	**had**	**really**	**assumed**	**unbearable**
但	然后	这	夜	噪音	的	这	酒店	有	真的	假定	难以忍受

[prə'pɔːʃ(ə)nz]	.
proportions	**.**
比例	.

但后来，酒店的夜间噪音实在令人难以忍受。

[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,	['tjuːzdeɪ]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
The	**morrow**	**,**	**Tuesday**	**,**	**was**	**the**	**day**	**of**	**departure**	**,**
这	明天	,	周二	,	曾是	这	天	的	离开	,

第二天，也就是星期二，是出发的日子。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wʊd]	[spend]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	,
the	**last**	**day**	**which**	**the**	**national**	**pilgrimage**	**would**	**spend**	**at**	**Lourdes**	**,**
这	最后的	天	哪个	这	国家的	朝圣	会	花费	在	卢尔德	,

全国朝圣者在卢尔德度过的最后一天

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[nəʊ]	[daʊt]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[taɪm]	,
and	**the**	**pilgrims**	**no**	**doubt**	**were**	**making**	**the**	**most**	**of**	**their**	**time**	**,**
和	这	朝圣者	不	怀疑	是	制作	这	最多	的	他们的	时间	,

毫无疑问，朝圣者们都在充分利用他们的时间。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
coming from the Grotto and returning thither in the middle of the night ,
未来 从 这 石窟 和 返回 那里 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

从石窟出来，半夜再返回那里，

[ɪn'devə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [kə'məʊʃn] ,
endeavouring as it were to force the grace of Heaven by their commotion ,
努力 作为 它 是 到 力量 这 优雅 的 天堂 经过 他们的 骚动 ,

他们仿佛试图通过骚动来博取上天的恩惠，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
and apparently never feeling the slightest need of repose .
和 显然 绝不 感觉 这 丝毫 需要 的 休息 .

而且似乎从不觉得有丝毫需要休息。

[ðə; ði] [dɔːz] [slæmd] , [ðə; ði] [flɔːz] [ʃʊk] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
The doors slammed , the floors shook , the entire building vibrated beneath the
这 门 猛烈抨击 , 这 楼层 摇晃 , 这 全部的 建筑 振动 下面 这
[dɪs'ɔːdəli] ['gæləp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
disorderly gallop of a crowd .
乱 驰骋 的 一个 人群 .

大门砰地一声关上，地板震动起来，整栋大楼在人群混乱的奔涌下剧烈摇晃。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] [ri'vəːbəreit] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnət] [kɒfs] , [sʌtʃ] [θɪk] ,
Never before had the walls reverberated with such obstinate coughs , such thick ,
绝不 前 有 这 墙壁 回响 和 这样的 顽固 咳嗽 , 这样的 厚的 ,
['hʌski] ['vɔɪsɪz] .
husky voices .
沙哑 声音 .

墙壁上从未回荡过如此顽固的咳嗽声和如此粗重沙哑的声音。

[ðʌs] [pjeə] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪn'sɒmniə] , [tɒst] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rəʊz]
Thus Pierre , a prey to insomnia , tossed about on his bed and continually rose
因此 皮埃尔 , 一个 猎物 到 失眠 , 抛掷 关于 在 他的 床 和 持续 玫瑰
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

于是，饱受失眠折磨的皮埃尔在床上辗转反侧，不停地起身。

[bɪ'set] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][em] . [diː]
beset with the idea that the noise he heard must have been made by M . de
围困 和 这 主意 那 这 噪音 他 听到 必须 有 到过 制成 经过 M . 德
- [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
Guersaint who had returned .
- WHO 有 返回 .

他一直认为他听到的声音一定是回来的德·盖尔桑先生发出的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['fiːvərɪʃli] ;
For some minutes he would listen feverishly ;
为了 一些 分钟 他 会 听 狂热地 ;

他会专注地听上几分钟；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
but he could only hear the extraordinary sounds of the passage ,
但 他 可以 仅有的 听到 这 非凡的 声音 的 这 通道 ,

但他只能听到通道中传来的各种奇异声音。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [prɪ'saɪsli] .
amid which he could distinguish nothing precisely .
之中 哪个 他 可以 区分 没有什么 恰恰 .

其中他无法准确区分任何事物。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [d'ɔːtəz] ,
Was it the priest , the mother and her three daughters ,
曾是 它 这 牧师 , 这 母亲 和 她 三 女儿们 ,

是那位牧师、母亲和她的三个女儿吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?
or the old married couple on his left , who were fighting with the furniture ?
或者 这 老的 已婚 夫妻 在 他的 左边 , WHO 是 斗争 和 这 家具 ?

或者他左边那对正在和家具打架的老夫妇?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['fæməli] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] ,
or was it rather the larger family , or the single gentleman ,
或者 曾是 它 相当 这 更大的 家庭 , 或者 这 单身的 绅士 ,

或者说是大家庭，又或者说是那位单身绅士?

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [huːm] [sʌm; səm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'kəːrəns, -'kʌ-]
or the young single woman on his right , whom some incomprehensible occurrences
或者 这 年轻的 单身的 女士 在 他的 正确的 , 谁 一些 难以理解 发生
[wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [əd'ventʃəz] ?
were leading into adventures ?
是 领导 进入 冒险 ?

或者他右边那位年轻的单身女性，一些难以理解的事件正将她带入一段段冒险之旅?

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][hɪz; ɪz]['æbsənt]
At one moment he jumped from his bed , wishing to explore his absent
在 一 片刻 他 跳了起来 从 他的 床 , 祝 到 探索 他的 缺席的
[frɛndz] ['empti] [ruːm] ,
friend's empty room ,
朋友们 空的 房间 ,

他突然从床上跳起来，想要去看看他不在的朋友空荡荡的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as he felt certain that some deeds of violence were taking place in it .
作为 他 毛毡 肯定 那 一些 契约 的 暴力 是 采取 地方 在 它 .

因为他确信那里正在发生一些暴力事件。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] ,
But although he listened very attentively when he got there ,
但 虽然 他 听着 非常 认真地 什么时候 他 得到 那里 ,

但他到了那里之后虽然听得很认真，

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tendə(r)] [kə'resɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [tuː]
the only sound he could distinguish was the tender caressing murmur of two
这 仅有的 声音 他 可以 区分 曾是 这 投标 爱抚 低语 的 二
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他唯一能分辨出的声音是两个温柔的低语声。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] [voʊlmɚ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
Then a sudden recollection of Madame Volmar came to him , and he returned
然后 一个 突然 回忆 的 夫人 沃尔玛 来了 到 他 , 和 他 返回
['ʃʌdərɪŋ] [tuː; tə][bed] .
shuddering to bed .
颤抖 到 床 .

然后，他突然想起了沃尔玛夫人，不禁浑身颤抖地回到床上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp]

At length , when it was broad daylight and Pierre had just fallen asleep

在 长度 , 什么时候 它 曾是 广阔 日光 和 皮埃尔 有 只是 倒下 睡着了

,

,

,

最后，当天色大亮，皮埃尔刚刚睡着的时候，

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [əˈwəʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

a loud knocking at his door awoke him with a start .

一个 大声 敲门 在 他的 门 醒来 他 和 一个 开始 .

一阵急促的敲门声把他惊醒了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ˈbrəʊkən][baɪ][sɒbz][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] “

This time there could be no mistake , a loud voice broken by sobs was calling “

这 时间 那里 可以 是 不 错误 , 一个 大声 嗓音 破碎的 经过 啜泣 曾是 呼叫 “

[məˈsjɜː] - !

Monsieur l'Abbé !

先生 - !

这一次肯定不会出错了，一个夹杂着抽泣声的响亮声音在喊着“神父先生！”

[məˈsjɜː] - ! [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] [weɪk] [ʌp] !

Monsieur l'Abbé ! for Heaven's sake wake up !

先生 - ! 为了 天 清酒 唤醒 向上 !

神父先生！看在上帝的份上，醒醒吧！

” [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][em] . [diː] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [ded] ,

” Surely it must be M . de Guersaint who had been brought back dead ,

” 一定 它 必须 是 M . 德 - WHO 有 到过 带来 后退 死的 ,

[æt; ət] [liːst] .

at least .

在 至少 .

“至少被带回来的死者肯定是德·盖尔桑先生。”

[kwaɪt] [skeəd] , [pjeə] [ræn][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] ,

Quite scared , Pierre ran and opened the door , in his night - shirt ,

相当 害怕的 , 皮埃尔 跑 和 打开 这 门 , 在 他的 夜晚 - 衬衫 ,

皮埃尔吓坏了，穿着睡衣就跑去开门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , [em] . [ˌviːnjəˈrɒŋ] .

and found himself in the presence of his neighbour , M . Vigneron .

和 成立 他自己 在 这 在场 的 他的 邻居 , M . 维涅龙 .

他发现自己正和邻居维涅龙先生在一起。

“ [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [məˈsjɜː] - , [dres] [jɔːˈself] [æt; ət] [wʌns] !

“ Oh ! for Heaven's sake , Monsieur l'Abbé , dress yourself at once !

“ 哦 ! 为了 天 清酒 , 先生 - , 裙子 你自己 在 一次 !

“哦！看在上帝的份上，神父先生，请您快点穿好衣服！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [hed] - [klɑːk] .

” exclaimed the assistant head - clerk .

” 惊呼 这 助手 头 - 职员 .

“助理主管惊呼道。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊli] [ˈmɪnɪstri] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

“ Your holy ministry is required .

“ 你的 圣 部 是 必需的 .

“你的神圣使命是必要的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ]

” And he began to relate that he had just got up to see the time by

” 和 他 开始 到 涉及 那 他 有 只是 得到 向上 到 看 这 时间 经过

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

his watch on the mantelpiece ,

他的 手表 在 这 壁炉架 ,

“然后他开始讲述，他刚刚起身去看放在壁炉架上的手表，时间是……”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [saɪz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

when he had heard some most frightful sighs issuing from the adjoining room

什么时候 他 有 听到 一些 最多 可怕 叹息 发行 从 这 相邻的 房间

, [weə(r)] ['mædəm] [ʃeɪz] [slept] .

, where Madame Chaise slept .

, 在哪里 夫人 躺椅 睡着了 .

当他听到隔壁房间传来几声极其可怕的叹息时，谢斯夫人就睡在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)]['əʊpən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

She had left the communicating door open in order to be more with them ,

她 有 左边 这 沟通 门 打开 在 命令 到 是 更多的 和 他们 ,

她敞开着与他们沟通的大门，以便能更多地与他们相处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['plezntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as she pleasantly expressed it .

作为 她 愉快 表达 它 .

正如她愉快地表达的那样。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] ,

Accordingly he had hastened in ,

因此 他 有 加快 在 ,

因此他加快了脚步。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['əʊpən][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əd'mɪt] [bəʊθ] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] .

and flung the shutters open so as to admit both light and air .

和 扔 这 百叶窗 打开 所以 作为 到 承认 两个都 光 和 空气 .

然后猛地打开百叶窗，让光线和空气进来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] , [mə'sjɜː] - !

“ And what a sight , Monsieur l'Abbé !

“ 和 什么 一个 视线 , 先生 - !

“多么壮观的景象啊，神父先生！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

” he continued .

” 他 持续 .

他继续说道。

“ ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['nɪəli] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːl'redi] ,

“ Our poor aunt lying on her bed , nearly purple in the face already ,

“ 我们的 贫穷的 阿姨 说谎 在 她 床 , 几乎 紫色的 在 这 脸 已经 ,

“我们可怜的姑妈躺在床上，脸色已经涨得通红了，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]

her mouth wide open in a vain effort to breathe , and her hands

她 嘴 宽的 打开 在 一个 徒劳 努力 到 呼吸 , 和 她 双手

['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] .

fumbling with the sheet .

笨拙 和 这 床单 .

她张着嘴，徒劳地想要呼吸，双手笨拙地摸索着床单。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kəm'pleɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's her heart complaint , you know .

它是 她 心 抱怨 , 你 知道 .

你知道，她有心脏病。

[kʌm] , [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [mə'sjɜː] - , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] !
Come , come at once , Monsieur l'Abbé , and help her , I implore you !
来 , 来 在 一次 , 先生 - , 和 帮助 她 , 我 恳求 你 !

快来，神父先生，请您帮帮她！

” [pjeə] , ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] , [kʊd; kəd] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæsək] .
” Pierre , utterly bewildered , could find neither his breeches nor his cassock .
” 皮埃尔 , 完全地 困惑 , 可以 寻找 两者都不 他的 马裤 也不 他的 袖 .

皮埃尔彻底懵了，既找不到他的裤子，也找不到他的长袍。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Of course , of course I'll come with you , ” said he .
“ 的 课程 , 的 课程 患病的 来 和 你 , ” 说 他 .

“当然，我当然会跟你一起去，”他说。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sækrəmənts] .
“ But I have not what is necessary for administering the last sacraments .
“ 但 我 有 不是 什么 是 必要的 为了 管理 这 最后的 圣礼 .

“但我没有施行临终圣事所需的东西。”

” [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn]
” M . Vigneron had assisted him to dress , and was now stooping down
” M . 维涅龙 有 协助 他 到 裙子 , 和 曾是 现在 弯腰 向下
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] .
looking for his slippers .
寻找 为了 他的 拖鞋 .

“维涅龙先生帮他穿好衣服后，现在正弯腰找他的拖鞋。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
“ Never mind , ” he said , “ the mere sight of you will assist her in her
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 , “ 这 仅仅 视线 的 你 将要 协助 她 在 她
[lɑːst] ['momənts] ,
last moments ,
最后的 时刻 ,

“没关系，”他说，“你只要出现在她面前，就能让她在生命的最后时刻感到一丝慰藉。”

[ɪf] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
if Heaven has this affliction in store for us .
如果 天堂 有 这 痛苦 在 店铺 为了 我们 .

如果上天真的要给我们带来这样的苦难。

[hɪə(r)] ! [pʊt] [ðiːz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] — [əʊ] !
Here ! put these on your feet , and follow me at once — oh !
这里 ! 放 这些 在 你的 脚 , 和 跟随 我 在 一次 — 哦 !

来！把这些穿在脚上，马上跟我来——哦！

[æt; ət] [wʌns] !
at once !
在 一次 !

立刻！

” [hiː; hi] [went] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
” He went off like a gust of wind and plunged into the adjoining room .
” 他 去 离开 喜欢 一个 阵风 的 风 和 暴跌 进入 这 相邻的 房间 .

他像一阵风似的冲了出去，径直进了隔壁的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] .
All the doors remained wide open .
全部 这 门 剩余 宽的 打开 .

所有的门都敞开着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ,
The young priest , who followed him , noticed nothing in the first room ,
这 年轻的 牧师 , WHO 随后 他 , 注意到 没有什么 在 这 第一的 房间 ,

跟在他身后的年轻神父，在第一个房间里什么也没注意到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['fɪgə(r)]
which was in an incredible state of disorder , beyond the half - naked figure
哪个 曾是 在 一个 极好的 状态 的 紊乱 , 超过 这 一半 - 裸 数字
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] ,
of little Gustave ,
的 小的 古斯塔夫 ,

整个地方一片混乱，除了半裸的小古斯塔夫之外，一片狼藉。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['sɜːvɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][bed] , ['məʊʃnləs] , ['veri] [peɪl] , [fə'gɒtn] ,
who sat on the sofa serving him as a bed , motionless , very pale , forgotten ,
WHO 卫星 在 这 沙发 服务 他 作为 一个 床 , 静止不动 , 非常 苍白 , 被遗忘的 ,

她坐在沙发上，充当他的床，一动不动，脸色苍白，被人遗忘。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'mɪd] [ðɪs] ['drɑːmə][ɒv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l] [deθ] .
and shivering amid this drama of inexorable death .
和 瑟瑟发抖 之中 这 戏剧 的 无情的 死亡 .

在这场无情的死亡剧中瑟瑟发抖。

['əʊpən][bægz] ['litə] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] ['griːsi] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [sɔɪld] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Open bags littered the floor , the greasy remains of supper soiled the table ,
打开 包 垃圾 这 地面 , 这 腻 遗迹 的 晚餐 脏的 这 桌子 ,

敞开的购物袋散落在地板上，油腻的晚餐残渣弄脏了桌子。

[ðə; ði]['peərənts] - [bed] [siːmd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ɪts] ['kʌvəlit] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd]
the parents ' bed seemed devastated by the catastrophe , its coverlets torn off and
这 父母 - 床 似乎 遭受重创 经过 这 灾难 , 它是 床罩 撕裂 离开 和
['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
lying on the floor .
说谎 在 这 地面 .

父母的床似乎在这场灾难中损毁严重，被子被撕了下来，散落在地板上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
And almost immediately afterwards he caught sight of the mother ,
和 几乎 立即地 然后 他 捕捉 视线 的 这 母亲 ,

几乎就在随后，他看到了孩子的母亲。

[huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [ɪn'veləpt] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['jeləʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
who had hastily enveloped herself in an old yellow dressing - gown ,
WHO 有 草草 被包裹 她自己 在 一个 老的 黄色的 敷料 - 袍 ,

她匆忙地用一件旧黄色睡袍裹住了自己。

['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
standing with a terrified look in the inner room .
常设 和 一个 恐惧 看 在 这 内 房间 .

他神情惊恐地站在内室里。

“ [wel] , [maɪ] [lʌv] , [wel] , [maɪ] [lʌv] ? ” [rɪ'piːtɪd] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] , [ɪn] ['stæmərɪŋ] ['æksents; æk'sents]
“ Well , my love , well , my love ? ” repeated M . Vigneron , in stammering accents
“ 出色地 , 我的 爱 , 出色地 , 我的 爱 ? ” 重复 M . 维涅龙 , 在 结巴 口音
.
.
.

“嗯，我的爱人，嗯，我的爱人？”维涅龙先生结结巴巴地重复道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	['mædəm]	[ˌviːnjə'rɒŋ]
With	**a**	**wave**	**of**	**her**	**hand**	**and**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**Madame**	**Vigneron**
和	一个	海浪	的	她	手	和	没有	发出声音	一个	单词	夫人	维涅龙

[druː]	[ðeə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mædəm]	[ʃeɪz]	,
drew	**their**	**attention**	**to**	**Madame**	**Chaise**	**,**
画	他们的	注意力	到	夫人	躺椅	,

维涅龙夫人挥了挥手，一言不发，便将他们的注意力引向了谢斯夫人。

[huː]	[leɪ]	['məʊʃnləs]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[sʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]
who	**lay**	**motionless**	**,**	**with**	**her**	**head**	**sunk**	**in**	**the**	**pillow**	**and**	**her**	**hands**
WHO	躺	静止不动	,	和	她	头	沉没	在	这	枕头	和	她	双手

['stɪfənd]	[ænd; ənd]	['twɪstɪd]	.
stiffened	**and**	**twisted**	**.**
僵硬	和	扭曲	.

她一动不动地躺着，头埋在枕头里，双手僵硬扭曲。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bluː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[geip]	,
She	**was**	**blue**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**her**	**mouth**	**gaped**	**,**
她	曾是	蓝色的	在	这	脸	,	和	她	嘴	张开的	,

她脸色发青，嘴巴张得大大的。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[greɪt]	[gɑːsp]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**though**	**with**	**the**	**last**	**great**	**gasp**	**that**	**had**	**come**	**from**	**her**	**.**
作为	尽管	和	这	最后的	伟大的	喘气	那	有	来	从	她	.

仿佛伴随着她最后一声长长叹息。

[pjeə]	[bent]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Pierre	**bent**	**over**	**her**	**.**
皮埃尔	弯曲	超过	她	.

皮埃尔俯身靠近她。

[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ded]	!
Then	**in**	**a**	**low**	**voice**	**he**	**said**	**:**	**“**	**She**	**is**	**dead**	**!**
然后	在	一个	低的	嗓音	他	说	:	“	她	是	死的	!

然后他低声说道：“她死了！”

”	[ded]	!
”	**Dead**	**!**
”	死的	!

“死的！

[ðə; ði]	[wɜːd]	[ræŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['hevi]	['saɪləns]	[rein]	,
The	**word**	**rang**	**through**	**the**	**room**	**where**	**a**	**heavy**	**silence**	**reigned**	**,**
这	单词	响铃	通过	这	房间	在哪里	一个	重的	沉默	统治	,

这句话响彻房间，打破了原本沉寂的气氛。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	,	[bɪ'wɪldəmənt]	.
and	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**amazement**	**,**	**bewilderment**	**.**
和	这	丈夫	和	妻子	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	,	困惑	.

夫妻二人面面相觑，满脸惊讶和困惑。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	?
So	**it**	**was**	**over**	**?**
所以	它	曾是	超过	?

就这样结束了吗？

[ðə; ði]	[ɑːnt]	[hæd; həd]	[daɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[gʊ'stɑːv]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jʌŋstə(r)]	[ɪn'herɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[faɪv]
The	**aunt**	**had**	**died**	**before**	**Gustave**	**,**	**and**	**the**	**youngster**	**inherited**	**her**	**five**
这	阿姨	有	死亡	前	古斯塔夫	,	和	这	青少年	遗传	她	五

['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	.
hundred	**thousand**	**francs**	**.**
百	千	法郎	.

姑妈比古斯塔夫先去世，这个年轻人继承了她的五十万法郎。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [dwelt] [ɒn] [ðæt] [driːm] ; [huːz] ['sʌd(ə)n] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [dʌm'faʊnd]
How many times had they dwelt on that dream ; whose sudden realisation dumfounded
如何 许多 时代 有 他们 居住 在 那 梦 ; 谁 突然 实现 目瞪口呆
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们曾多少次沉浸在那个梦境中；而当梦境突然成真时，他们又是多么震惊?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][dɪ'speə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
How many times had despair overcome them when they feared that the poor
如何 许多 时代 有 绝望 克服 他们 什么时候 他们 害怕 那 这 贫穷的
[tʃaɪld] [mait] [dɪ'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
child might depart before her ?
孩子 可能 离开 前 她 ?

有多少次，当他们担心可怜的孩子会比她先离世时，绝望攫住了他们?

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[gʊd] ['hevənz] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [fɔːlt] ?
Good heavens ! was it their fault ?
好的 天 ! 曾是 它 他们的 过错 ?

天哪！难道是他们的错吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Had they really prayed to the Blessed Virgin for this ?
有 他们 真的 祈祷 到 这 蒙福 处女 为了 这 ?

他们真的为此向圣母玛利亚祈祷过吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
She had shown herself so good to them that they trembled at the thought
她 有 所示 她自己 所以 好的 到 他们 那 他们 颤抖 在 这 想法
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] .
that they had not been able to express a wish without its being granted .
那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 表达 一个 希望 没有 它是 存在 的确 .

她对他们如此仁慈，以至于他们一想到自己连一个愿望都无法实现，就感到不寒而栗。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] ,
In the death of the chief clerk ,
在 这 死亡 的 这 首席 职员 ,

首席书记员去世后，

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kærid] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
so suddenly carried off so that they might have his place ,
所以 突然 携带 离开 所以 那 他们 可能 有 他的 地方 ,

突然间，他们把他带走了，好让他们顶替他的位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .
they had already recognised the powerful hand of Our Lady of Lourdes .
他们 有 已经 已确认 这 强大的 手 的 我们的 女士 的 卢尔德 .

他们早已认识到卢尔德圣母的强大力量。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['feɪvəz] , ['lɪsənɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
Had she again loaded them with favours , listening even to the unconscious
有 她 再次 已加载 他们 和 恩惠 , 聆听 甚至 到 这 无意识
[driːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ?
dreams of their desire ?
梦境 的 他们的 欲望 ?

她是否又一次用恩惠诱惑了他们，甚至倾听了他们潜意识里的渴望?

[jet]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[dɪ'zaɪəd]	['ɛniˌwʌnz]	[deθ]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɜːði]	['piːp(ə)l]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	['eni]	[bæd]	['ækʃ(ə)n]	,
Yet	**they**	**had**	**never**	**desired**	**anyone's**	**death**	**;**	**they**	**were**	**worthy**	**people**	**incapable**	**of**	**any**	**bad**	**action**	**,**
然而	他们	有	绝不	想要的	任何人的	死亡	;	他们	是	值得	人们	无法	的	任何	坏的	行动	,

然而，他们从未希望任何人死亡；他们都是品德高尚的人，不可能做出任何坏事。

['lʌvɪŋ]	[ðeə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ðeə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	['djuːtiz]	,	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'feʃ(ə)n]	,
loving	**their**	**relations**	**,**	**fulfilling**	**their**	**religious**	**duties**	**,**	**going**	**to**	**confession**	**,**
爱	他们的	关系	,	满足	他们的	宗教	职责	,	去	到	忏悔	,

热爱亲人，履行宗教义务，进行忏悔，

[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]	.
partaking	**of**	**the**	**communion**	**like**	**other**	**people**	**without**	**any**	**ostentation**	**.**
参与	的	这	圣餐	喜欢	其他	人们	没有	任何	炫耀	.

像其他人一样领受圣餐，不炫耀。

[wen'evə(r)]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	,
Whenever	**they**	**thought**	**of**	**those**	**five**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**,**
每当	他们	想法	的	那些	五	百	千	法郎	,

每当他们想起那五十万法郎，

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sʌn]	[huː]	[mait]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	,
of	**their**	**son**	**who**	**might**	**be**	**the**	**first**	**to**	**go**	**,**
的	他们的	儿子	WHO	可能	是	这	第一的	到	去	,

他们的儿子可能是第一个离世的，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'nɔɪəns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'nʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[les]	['wɜːði]	['nefjuː]	[ɪn'herɪt]	[ðæt]	['fɔːtʃuːn]	,
and	**of**	**the**	**annoyance**	**it**	**would**	**be**	**to**	**them**	**to**	**see**	**another**	**and**	**far**	**less**	**worthy**	**nephew**	**inherit**	**that**	**fortune**	**,**
和	的	这	烦恼	它	会	是	到	他们	到	看	其他	和	远的	较少的	值得	侄子	继承	那	财富	,

以及看到另一个远不如自己的侄子继承这笔遗产会让他们多么恼火。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnəməʊst]	[rɪ'sesɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[kwaɪt]	['ɪnəsntli]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəli]	.
it	**was**	**merely**	**in**	**the**	**innermost**	**recesses**	**of**	**their**	**hearts**	**,**	**in**	**short**	**,**	**quite**	**innocently**	**and**	**naturally**	**.**
它	曾是	仅仅	在	这	最内层	凹陷处	的	他们的	心	,	在	短的	,	相当	天真地	和	自然	.

简而言之，这只是他们内心深处的一种想法，非常天真自然。

['sɜːt(ə)nli]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɡrɒtəʊ]	,
Certainly	**they**	**had**	**thought**	**of**	**it**	**when**	**they**	**were**	**at**	**the**	**Grotto**	**,**
当然	他们	有	想法	的	它	什么时候	他们	是	在	这	石窟	,

当然，他们在石窟的时候肯定想到了这一点。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	['wɪzdəm]	[ɪt'self]	?
but	**was**	**not**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**wisdom**	**itself**	**?**
但	曾是	不是	这	蒙福	处女	智慧	本身	?

圣母玛利亚不就是智慧本身吗?

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[nəʊ]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɑː'selvz]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ded]	?
Did	**she**	**not**	**know**	**far**	**better**	**than**	**ourselves**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**do**	**for**	**the**	**happiness**	**of**	**both**	**the**	**living**	**and**	**the**	**dead**	**?**
做过	她	不是	知道	远的	更好的	比	我们自己	什么	她	应该	到	做	为了	这	幸福	的	两个都	这	活的	和	这	死的	?

难道她不比我们更清楚，为了生者和死者的幸福，她应该做什么吗?

[ðen]	[ˈmædəm]	[ˌviːnjəˈrɒŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[sɪnˈserəti]	[bɜːst]	[ˈɪntuː]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[wept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɪstə(r)]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
Then	**Madame**	**Vigneron**	**in**	**all**	**sincerity**	**burst**	**into**	**tears**	**and**	**wept**	**for**	**the**	**sister**	**whom**	**she**	**loved**	**so**	**much**	**.**
然后	夫人	维涅龙	在	全部	诚意	爆裂	进入	眼泪	和	哭泣	为了	这	姐姐	谁	她	喜爱	所以	很多	.

然后，维涅龙夫人由衷地哭了起来，为她深爱的妹妹痛哭流涕。

“	[ɑː]	!	[məˈsjɜː]	-	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪkˈspaɪə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[əˈweɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	[maɪ]	[aɪz]	.
“	**Ah**	**!**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**saw**	**her**	**expire**	**;**	**she**	**passed**	**away**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
“	啊	!	先生	-	,	”	她	说	,	“	我	锯	她	到期	;	她	通过了	离开	前	我的	眼睛	.

“啊！神父先生,”她说，“我亲眼看到她去世了；她就这么在我眼前去世了。”

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ˈsuːnə(r)]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	!
What	**a**	**misfortune**	**that**	**you**	**were**	**not**	**here**	**sooner**	**to**	**receive**	**her**	**soul**	**!**
什么	一个	不幸	那	你	是	不是	这里	很快	到	收到	她	灵魂	!

真可惜你没能早点来接走她的灵魂！

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[priːst]	;	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈprez(ə)ns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kənˈsəʊl]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
She	**died**	**without**	**a**	**priest**	**;**	**your**	**presence**	**would**	**have**	**consoled**	**her**	**so**	**much**	**.**
她	死亡	没有	一个	牧师	;	你的	在场	会	有	安慰	她	所以	很多	.

她去世时没有牧师在场；如果你在场，一定会给她很大的安慰。

”	[ə; eɪ]	[preɪ]	[ˈɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,	[ˌviːnjəˈrɒŋ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[kənˈsəʊl]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
”	**A**	**prey**	**also**	**to**	**emotion**	**,**	**his**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**,**	**Vigneron**	**sought**	**to**	**console**	**his**	**wife**	**.**
”	一个	猎物	还	到	情感	,	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	维涅龙	寻求	到	安慰	他的	妻子	.

“维涅龙也深受情感影响，他眼中噙满了泪水，试图安慰他的妻子。

“	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsɪstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	[ʃiː; ʃi]	[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]	[əˈgen]	[ˈjestədeɪ]	[ˈmɔːnɪŋ]	,
“	**Your**	**sister**	**was**	**a**	**saint**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**she**	**communicated**	**again**	**yesterday**	**morning**	**,**
“	你的	姐姐	曾是	一个	圣	,	”	说	他	;	“	她	沟通	再次	昨天	早晨	,

“你妹妹真是个圣人,”他说，“她昨天早上又传来了福音。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[niːd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[æŋˈzaɪəti]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[hæz; həz]	[gɒn]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	.
and	**you**	**need**	**have**	**no**	**anxiety**	**concerning**	**her**	**;**	**her**	**soul**	**has**	**gone**	**straight**	**to**	**heaven**	**.**
和	你	需要	有	不	焦虑	有关	她	;	她	灵魂	有	已消失	直的	到	天堂	.

你无需为她担心，她的灵魂已经升入天堂。

[nəʊ]	[daʊt]	,
No	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

无疑，

[ɪf]	[məˈsjɜː]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
if	**Monsieur**	**l'Abbé**	**had**	**been**	**here**	**in**	**time**	**she**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**
如果	先生	-	有	到过	这里	在	时间	她	会	有	到过	高兴的	到	看	他	.

如果拉贝先生及时赶到，她一定会很高兴见到他。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
But what would you ?
但 什么 会 你 ?

但你会怎么做?

[deθ] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .
Death was quicker .
死亡 曾是 更快 .

死亡来得更快。

[ai] [went] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] .
I went at once , and really there is nothing for us to reproach ourselves with .
我 去 在 一次 , 和 真的 那里 是 没有什么 为了 我们 到 责备 我们自己 和 .

我立刻就去了，我们真的没有什么可责备自己的。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi] ['ædɪd] “ [mə'sjɜː] - ,
” Then , turning towards the priest , he added “ Monsieur l'Abbé ,
” 然后 , 转弯 向 这 牧师 , 他 额外 “ 先生 - ,

然后，他转向神父，补充道：“神父先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['paɪəti] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [end] .
it was her excessive piety which certainly hastened her end .
它 曾是 她 过多的 虔诚 哪个 当然 加快 她 结尾 .

正是她过分虔诚的信仰加速了她的死亡。

['jestədeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
Yesterday , at the Grotto , she had a bad attack , which was a warning .
昨天 , 在 这 石窟 , 她 有 一个 坏的 攻击 , 哪个 曾是 一个 警告 .

昨天在石窟，她突发重病，这是一个警告。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi] ['ɒbstɪnətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] .
And in spite of her fatigue she obstinately followed the procession afterwards .
和 在 尽管如此 的 她 疲劳 她 顽固地 随后 这 游行 然后 .

尽管疲惫不堪，她还是执意跟随游行队伍走了一段。

[ai] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
I thought then that she could not last long .
我 想法 然后 那 她 可以 不是 最后的 长的 .

我当时就觉得她坚持不了多久。

[jet] , [aʊt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [wʌn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet , out of delicacy , one did not like to say anything to her ,
然而 , 出去 的 美味 , 一 做过 不是 喜欢 到 说 任何事物 到 她 ,

然而，出于礼貌，人们不愿对她说什么。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
for fear of frightening her .
为了 害怕 的 令人恐惧 她 .

怕吓到她。

” [pjeə] ['dʒentli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [preə(r)z] ,
” Pierre gently knelt down and said the customary prayers ,
” 皮埃尔 轻轻地 跪下 向下 和 说 这 习惯 祈祷 ,

皮埃尔轻轻跪下，念起了惯例的祷文。

[wɪð] [ðæt] ['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
with that human emotion which was his nearest approach to faith in the presence
和 那 人类 情感 哪个 曾是 他的 最近的 方法 到 信仰 在 这 在场
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ,
of eternal life and eternal death ,
的 永恒 生活 和 永恒 死亡 ,

带着那种人类的情感——那是他对永生和永死最接近信仰的方式——

[bəuθ][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] .
both so pitiful .
两个都 所以 可怜 .

两个都好可怜。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then , as he remained kneeling a little longer , he overheard snatches of the
然后 , 作为 他 剩余 跪着 一个 小的 更长 , 他 无意中听到 抢夺 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm] .
conversation around him .
对话 大约 他 .

然后，当他继续跪着的时候，他听到周围传来断断续续的谈话声。

['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] , [fə'gɒtn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,
Little Gustave , forgotten on his couch amid the disorder of the other room ,
小的 古斯塔夫 , 被遗忘的 在 他的 长椅 之中 这 紊乱 的 这 其他 房间 ,
[mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] ,
must have lost patience ,
必须 有 丢失的 耐心 ,

小古斯塔夫被遗忘在沙发上，周围是隔壁房间的凌乱景象，他一定失去了耐心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , “ ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
for he had begun to cry and call out , “ Mamma ! mamma !
为了 他 有 开始 到 哭 和 称呼 出去 , “ 妈妈 ! 妈妈 !
['mæmə; mə'mɑː] !
mamma !
妈妈 !

因为他开始哭喊：“妈妈！妈妈！妈妈！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [went] [tuː; tə]['kwaɪət] [hɪm] ,
” At length Madame Vigneron went to quiet him ,
” 在 长度 夫人 维涅龙 去 到 安静的 他 ,

“最后，维涅隆夫人上前去让他安静下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]
and it occurred to her to carry him in her arms to kiss his
和 它 发生 到 她 到 携带 他 在 她 武器 到 吻 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
poor aunt for the last time .
贫穷的 阿姨 为了 这 最后的 时间 .

她突然想到要把他抱在怀里，最后一次亲吻他可怜的姑妈。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ,
But at first he struggled and refused ,
但 在 第一的 他 挣扎 和 拒绝 ,

但起初他百般抗拒，

['kraɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
crying so much that M . Vigneron was obliged to interfere and try to make
哭泣 所以 很多 那 M . 维涅龙 曾是 有义务 到 干扰 和 尝试 到 制作
[hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
him ashamed of himself .
他 羞愧 的 他自己 .

他哭得那么厉害，以至于维涅龙先生不得不出面干预，想让他感到羞愧。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !
he who was never frightened of anything !
他 WHO 曾是 绝不 害怕 的 任何事物 !

他从不畏惧任何事!

[huː] [bɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] !
who bore suffering with the courage of a grown - up man !
WHO 钻孔 痛苦 和 这 勇气 的 一个 生长 - 向上 男人 !

他像个成年男子一样勇敢地承受着苦难!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ,
And to think it was a question of kissing his poor aunt ,
和 到 思考 它 曾是 一个 问题 的 接吻 他的 贫穷的 阿姨 ,

想想看，这竟然只是亲吻他可怜的姑妈的问题而已。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] , [huːz] [lɑːst] [θɔːt] [mʌst; məst][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
who had always been so kind , whose last thought must most certainly have
WHO 有 总是 到过 所以 种类 , 谁 最后的 想法 必须 最多 当然 有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
been for him !
到过 为了 他 !

她一直都是那么善良，她临终前肯定想到的也是他!

" [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
“ Give him to me , ” said he to his wife ; “ he's going to be good .
“ 给 他 到 我 , ” 说 他 到 他的 妻子 ; “ 他是 去 到 是 好的 .

“把他给我吧,”他对妻子说;“他会很乖的。”

" [gʊ'stɑːv] [endid] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nek] .
” Gustave ended by clinging to his father's neck .
” 古斯塔夫 结束 经过 依恋 到 他的 父亲的 脖子 .

“古斯塔夫最后紧紧地搂住了父亲的脖子。”

[hiː; hi] [keɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [dɪ'vaʊəd]
He came shivering in his night - shirt , displaying his wretched little body devoured
他 来了 瑟瑟发抖 在 他的 夜晚 - 衬衫 , 显示 他的 可怜 小的 身体 吞噬
[baɪ]['skrɒfjʊlə] .
by scrofula .
经过 瘰 .

他穿着睡衣瑟瑟发抖地走了进来，露出被瘰疬侵蚀得面目全非的瘦小身躯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]
It seemed indeed as though the miraculous water of the piscinas , far from
它 似乎 的确 作为 尽管 这 神奇 水 的 这 游泳池 , 远的 从
['kjʊərɪŋ] [hɪm] ,
curing him ,
养护 他 ,

看起来，圣水池里的神奇之水非但没有治好他的病，反而更没有治好他。

[hæd; həd] ['freʃənd] [ðə; ði][sɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
had freshened the sore on his back ;
有 清新 这 疮 在 他的 后退 ;

背上的伤口又复发了;

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['skrægi] [leg] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn'ɜːrtli] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] .
whilst his scraggy leg hung down inertly like a dry stick .
而 他的 瘦弱的 腿 悬挂 向下 惰性 喜欢 一个 干燥 戳 .

他那条瘦骨嶙峋的腿像一根干枯的树枝一样无力地垂了下来。

“ [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'zjuːmd] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] .
“ Kiss her , ” resumed M . Vigneron .
“ 吻 她 , ” 恢复 M . 维涅龙 .

“吻她，”维涅龙先生继续说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The child leant forward and kissed his aunt on the forehead .
这 孩子 倾斜 向前 和 亲吻 他的 阿姨 在 这 前额 .

孩子向前倾身，亲吻了姑姑的额头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [deθ] [wɪtʃ] [ˌʌp'set] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
It was not death which upset him and caused him to struggle .
它 曾是 不是 死亡 哪个 沮丧的 他 和 导致 他 到 斗争 .

让他感到不安和痛苦的，并不是死亡。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən]
Since he had been in the room he had been looking at the dead woman
自从 他 有 到过 在 这 房间 他 有 到过 寻找 在 这 死的 女士
[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
with an air of quiet curiosity .
和 一个 空气 的 安静的 好奇心 .

自从他进入房间以来，他就一直带着一种平静的好奇心注视着死去的女人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [səʊ] [lɒŋ] .
He did not love her , he had suffered on her account so long .
他 做过 不是 爱 她 , 他 有 遭受 在 她 帐户 所以 长的 .

他不爱她，他只是因为她受苦太久了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
He had the ideas and feelings of a man ,
他 有 这 想法 和 情怀 的 一个 男人 ,

他拥有成年人的思想和情感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɪm] [æz; əz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,
and the weight of them was stifling him as , like his complaint ,
和 这 重量 的 他们 曾是 令人窒息 他 作为 , 喜欢 他的 抱怨 ,

它们的重压让他感到窒息，就像他的抱怨一样。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] .
they developed and became more acute .
他们 发达 和 成为 更多的 急性 .

它们逐渐发展并变得更加严重。

[hiː; hi] [felt] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
He felt full well that he was too little ,
他 毛毡 满的 出色地 那 他 曾是 也 小的 ,

他深切地感受到自己太矮小了。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ðeə(r)] ['eldəz] .
that children ought not to understand what only concerns their elders .
那 孩子们 应该 不是 到 理解 什么 仅有的 担忧 他们的 长者 .

孩子们不应该了解只与长辈有关的事情。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [kept] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
However , his father , seating himself out of the way , kept him on his knee ,
然而 , 他的 父亲 , 座位 他自己 出去 的 这 方式 , 保留 他 在 他的 膝盖 ,

然而，他的父亲挪到一边坐下，让他继续坐在膝上。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [tuː] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
whilst his mother closed the window and lit the two candles on the mantelpiece .
而 他的 母亲 关闭 这 窗户 和 点燃 这 二 蜡烛 在 这 壁炉架 .

他的母亲关上窗户，点燃了壁炉架上的两根蜡烛。

“ [ɑː] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , ” [m'ɜːməd] [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Ah ! my poor dear , ” murmured M . Vigneron , feeling that he must say something ,
“ 啊 ! 我的 贫穷的 亲爱的 , ” 低声说道 M . 维涅龙 , 感觉 那 他 必须 说 某物 ,

“啊！我可怜的孩子，”维涅龙先生喃喃自语，觉得他必须说些什么。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['kruːəl] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
“ it's a cruel loss for all of us .
“ 它是 一个 残忍的 损失 为了 全部 的 我们 .

“这对我们所有人来说都是一个残酷的损失。”

['aʊə(r)][trɪp][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [spɔɪlt] ; [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [stɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Our trip is now completely spoilt ; this is our last day , for we start this afternoon .
我们的 旅行 是 现在 完全地 被宠坏了 ; 这 是 我们的 最后的 天 , 为了 我们 开始 这 下午 .

我们的旅行彻底泡汤了；今天是最后一天，因为我们下午就要出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
And the Blessed Virgin , too , was showing herself so kind to us .
和 这 蒙福 处女 , 也 , 曾是 显示 她自己 所以 种类 到 我们 .

圣母玛利亚也对我们非常仁慈。

” [haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sə'praɪzd] [lʊk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
” However , seeing his son's surprised look , a look of infinite sadness and reproach , he hastened to add :
” 然而 , 看到 他的 儿子的 惊讶 看 , 一个 看 的 无限 悲伤 和 责备 , 他 加快 到 添加 :

“然而，看到儿子惊讶的表情，以及其中蕴含的无限悲伤和责备，他连忙补充道：

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [jet] [kwaɪt] [kjʊəd] [juː; jʊ] .
“ Yes , of course , I know that she hasn't yet quite cured you .
“ 是的 , 的 课程 , 我 知道 那 她 还没有 然而 相当 治愈 你 .

“是的，当然，我知道她还没有完全治好你。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .
But we must not despair of her kindness .
但 我们 必须 不是 绝望 的 她 仁慈 .

但我们不应因此而对她的善良感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel] ,
She loves us so well ,
她 爱 我们 所以 出色地 ,

她非常爱我们，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['meni] ['feɪvəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [end] [baɪ]['kjʊərɪŋ][juː; jʊ] ,
she shows us so many favours that she will certainly end by curing you ,
她 演出 我们 所以 许多 恩惠 那 她 将要 当然 结尾 经过 养护 你 ,

她对我们施以如此多的恩惠，最终一定会治好你的病。

[sɪns] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['feɪvə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ˌjuː 'es] .
since that is now the only favour that remains for her to grant us .
自从 那 是 现在 这 仅有的 偏爱 那 遗迹 为了 她 到 授予 我们 .

因为这是她现在唯一能答应我们的请求了。

” ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [sed] :
” Madame Vigneron , who was listening , drew near and said :
” 夫人 维涅龙 , WHO 曾是 聆听 , 画 靠近 和 说 :

正在听的维涅龙夫人走近了一些，说道：

“ [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɔːl] [θriː] [heɪl]
“ How happy we should have been to have returned to Paris all three hale
“ 如何 快乐的 我们 应该 有 到过 到 有 返回 到 巴黎 全部 三 哈尔
[ænd; ənd] ['hɑːti] !
and hearty !
和 爽朗 !

“我们三个都健康平安地回到巴黎，该是多么高兴啊！”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evə(r)] ['pɜːfɪkt] ! ”
Nothing is ever perfect ! ”
没有什么 是 曾经 完美的 ! ”

世上没有完美的事物!

“ [ai] [seɪ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] [mə'sjɜː] [ˌviːnjə'rɒŋ] , “ [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [wɪð]
“ I say ! ” suddenly observed Monsieur Vigneron , “ I sha'n't be able to leave with
“ 我 说 ! ” 突然 观察到 先生 维涅龙 , “ 我 不会 是 有能力的 到 离开 和
[juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
you this afternoon ,
你 这 下午 ,

“我说！”维涅龙先生突然说道，“今天下午我不能和你们一起离开了。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [θruː] .
on account of the formalities which have to be gone through .
在 帐户 的 这 手续 哪个 有 到 是 已消失 通过 .

由于需要办理各种手续。

[ai] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
I hope that my return ticket will still be available to - morrow !
我 希望 那 我的 返回 票 将要 仍然 是 可用的 到 - 明天 !

我希望明天我的返程票还能买到!

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ʃɒk] ,
” They were both getting over the frightful shock ,
” 他们 是 两个都 获得 超过 这 可怕 震惊 ,

他们俩都还在从可怕的惊吓中缓过神来。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ʃeɪz] ;
feeling a sense of relief in spite of their affection for Madame Chaise ;
感觉 一个 感觉 的 宽慰 在 尽管如此 的 他们的 感情 为了 夫人 躺椅 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

尽管他们深爱着沙伊斯夫人，但还是感到如释重负；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] , ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːv] [lʊədz; lʊəd]
they were already forgetting her , anxious above all things to leave Lourdes
他们 是 已经 遗忘 她 , 焦虑的 多于 全部 事物 到 离开 卢尔德
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,

他们已经开始忘记她了，一心只想尽快离开卢尔德。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] .
as though the principal object of their journey had been attained .
作为 尽管 这 主要的 目的 的 他们的 旅行 有 到过 已达到 .

仿佛他们此行的主要目的已经达成。

[ə; eɪ] ['dekərəs] , [ˌʌnə'vajd] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['penətreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
A decorous , unavowed delight was slowly penetrating them .
一个 得体 , 未公开的 喜 曾是 缓慢地 渗透 他们 .

一种含蓄而含蓄的喜悦正慢慢渗入他们的心底。

“ [wen] [ai][get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,
“ When I get back to Paris there will be so much for me to do ,
“ 什么时候 我 得到 后退 到 巴黎 那里 将要 是 所以 很多 为了 我 到 做 ,

“当我回到巴黎时，有很多事情要做，

” [kən'tɪnjuːd] [em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] .
” continued M . Vigneron .
” 持续 M . 维涅龙 .

维涅龙先生继续说道。

“ [ai] , [huː] [naʊ] ['əʊnli] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] !
“ I , who now only long for repose !
“ 我 , WHO 现在 仅有的 长的 为了 休息 !

“我，如今只盼望安息！”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [maɪ] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] ,
All the same I shall remain my three years at the Ministry , until I can retire ,
全部 这 相同的 我 将 保持 我的 三 年 在 这 部 , 直到 我 能 退休 ,

尽管如此，我仍将在部里继续工作三年，直到我退休为止。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃiːf] [klɑːk] .
especially now that I am certain of the retiring pension of chief clerk .
尤其 现在 那 我 是 肯定 的 这 退休 养老金 的 首席 职员 .

尤其是我现在确定了首席文员的退休金。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] — [əʊ] !
But afterwards — oh !
但 然后 — 哦 !

但之后——哦！

['ɑːftəwədz] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [bɪt] .
afterwards I certainly hope to enjoy life a bit .
然后 我 当然 希望 到 享受 生活 一个 少量 .

之后我当然希望好好享受一下生活。

[sɪns] [ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ai][ʃæl; ʃəl] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [lez] - ,
Since this money has come to us I shall purchase the estate of Les Billottes ,
自从 这 钱 有 来 到 我们 我 将 购买 这 财产 的 莱斯 - ,

既然有了这笔钱，我将购买莱斯比洛特庄园。

[ðæt] [suː'pɜːb] ['prɒpəti] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['driːmɪŋ]
that superb property down at my native place which I have always been dreaming
那 高超 财产 向下 在 我的 本国的 地方 哪个 我 有 总是 到过 做梦
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我一直梦想着能在家乡拥有一套绝佳的房产。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['ʃɑːnt] [faɪnd] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ɒn][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
And I promise you that I sha'n't find time hanging heavy on my hands in the midst
和 我 承诺 你 那 我 不会 寻找 时间 绞刑 重的 在 我的 双手 在 这 中间
[ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] ,
of my horses ,
的 我的 马匹 ,

我向你保证，在马儿的陪伴下，我不会感到时间难熬。

[maɪ] [dɒgz] , [ænd; ənd][maɪ] ['flaʊəz] !
my dogs , and my flowers !
我的 狗 , 和 我的 花朵 !

我的狗狗们，还有我的花儿们！

" ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] , [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] [tʌkt] [ʌp] ,
" Little Gustave was still on his father's knee , his night - shirt tucked up ,
" 小的 古斯塔夫 曾是 仍然 在 他的 父亲的 膝盖 , 他的 夜晚 - 衬衫 塞进去 向上 ,

小古斯塔夫还坐在他父亲的膝盖上，睡衣的下摆掖了起来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['retʃɪd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdi] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['skrægɪnəs] [ɒv; əv]
his whole wretched misshapen body shivering , and displaying the scragginess of
他的 所有的 可怜 畸形 身体 瑟瑟发抖 , 和 显示 这 粗糙 的
[ə; eɪ] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .
a slowly dying child .
一个 缓慢地 垂死 孩子 .

他那可怜的、畸形的身躯颤抖着，瘦骨嶙峋，像一个奄奄一息的孩子。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒpjələnt] [laɪf] ,
When he perceived that his father , now full of his dream of an opulent life ,
什么时候 他 感知 那 他的 父亲 , 现在 满的 的 他的 梦 的 一个 奢华 生活 ,

当他意识到他的父亲，如今满脑子都是对奢华生活的梦想时，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
no longer seemed to notice that he was there , he gave one of his
不 更长 似乎 到 注意 那 他 曾是 那里 , 他 给予 一 的 他的
[ˌenɪg'mætɪkəl] [smaɪlz] ,
enigmatical smiles ,
神秘的 微笑 ,

他似乎已经没注意到他的存在，露出了他那神秘的微笑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['melənkəli] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['mælɪs] .
in which melancholy was tinged with malice .
在 哪个 忧郁 曾是 带点色调 和 恶意 .

其中夹杂着一丝恶意，令人感到忧郁。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ?
“ But what about me , father ?
“ 但 什么 关于 我 , 父亲 ?

“可是父亲，我呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] ['stɑːtɪd] , [laɪk] [wʌn] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siːm]
M . Vigneron started , like one aroused from sleep , and did not at first seem
M . 维涅龙 开始 , 喜欢 一 被唤醒 从 睡觉 , 和 做过 不是 在 第一的 似乎
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
to understand .
到 理解 .

维涅龙先生像刚从睡梦中醒来一样，起初似乎并没有理解。

“ [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
“ You , little one ?
“ 你 , 小的 一 ?

“你，小家伙？”

[jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
You'll be with us , of course !
你会 是 和 我们 , 的 课程 !

你当然会和我们在一起！

" [bʌt; bət] [gʊ'stɑːv] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" But Gustave gave him a long , straight look , without ceasing to smile with his
" 但 古斯塔夫 给予 他 一个 长的 , 直的 看 , 没有 停止 到 微笑 和 他的
['ɑːtfl] ,
artful ,
巧 ,

但古斯塔夫目光如炬地盯着他，脸上始终带着狡黠的微笑，

[ðəʊ] ['wəʊfl] [lɪps] .
though woeful lips .
尽管 悲惨的 嘴唇 .

虽然嘴唇很脆弱。

" [əʊ] ! [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Oh ! do you think so ? " he asked .
" 哦 ! 做 你 思考 所以 ? " 他 问 .

“哦！你这么认为吗？”他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɪŋk] [səʊ] !
" Of course I think so !
" 的 课程 我 思考 所以 !

“我当然这么认为！”

[jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You'll be with us , and it will be very nice to be with us .
你会 是 和 我们 , 和 它 将要 是 非常 好的 到 是 和 我们 .

你会和我们在一起，和我们在一起会非常愉快。

" [ʌn'iːzi] , ['stæmərɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wɜːdz] ,
" Uneasy , stammering , unable to find the proper words ,
" 不安 , 结巴 , 无法 到 寻找 这 恰当的 字 ,

“不安、结巴、找不到合适的词语，

[em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['skɪni]
M . Vigneron felt a chill come over him when his son shrugged his skinny
M . 维涅龙 毛毡 一个 寒意 来 超过 他 什么时候 他的 儿子 耸了耸肩 他的 瘦骨嶙峋的
['ʃəuldəz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
shoulders with an air of philosophical disdain and answered :
肩膀 和 一个 空气 的 哲学 蔑视 和 回答 :

维涅龙先生感到一阵寒意袭上心头，他的儿子耸了耸瘦削的肩膀，带着一种哲学式的轻蔑回答道：

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ded] .
I shall be dead .
我 将 是 死的 .

我将死去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [diːp]
" And then the terrified father was suddenly able to detect in the child's deep
" 和 然后 这 恐惧 父亲 曾是 突然 有能力的 到 探测 在 这 孩子的 深的
[glɑːns] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [eɪdʒd] ,
glance the glance of a man who was very aged ,
瞥一眼 这 瞥一眼 的 一个 男人 WHO 曾是 非常 老年人 ,

“然后，惊恐的父亲突然从孩子深邃的眼神中察觉到，那眼神仿佛来自一位非常年长的男人。”

['veri] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [θruː] ['hævɪŋ]

very knowing in all things , acquainted with all the abominations of life through having

非常 会心 在 全部 事物 , 熟人 和 全部 这 可憎之物 的 生活 通过 拥有

[gɒn] [θruː] [ðem; ðəm] .

gone through them .

已消失 通过 他们 .

对万事都非常了解，因为亲身经历过人生的一切丑恶，所以对人生的一切丑恶都非常熟悉。

[wɒt] [ɪ'speʃəli] [ə'lɑːmd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

What especially alarmed him was the abrupt conviction that this child had always

什么 尤其 惊慌 他 曾是 这 突然 定罪 那 这 孩子 有 总是

[siːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

seen into the innermost recesses of his heart ,

已见 进入 这 最内层 凹陷处 的 他的 心 ,

尤其令他感到震惊的是，他突然确信这个孩子一直都能看透他内心最深处的想法。

['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

even farther than the things he dared to acknowledge to himself .

甚至 更远 比 这 事物 他 敢于 到 承认 到 他自己 .

甚至比他自己敢于承认的还要离谱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He could recall that when the little sufferer had been but a baby in his

他 可以 记起 那 什么时候 这 小的 患者 有 到过 但 一个 婴儿 在 他的

['kreɪd(ə)l] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðəʊz]

cradle his eyes would frequently be fixed upon his own — and even then those

摇篮 他的 眼睛 会 频繁地 是 固定的 之上 他的 自己的 — 和 甚至 然后 那些

[aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [səʊ] [ʃɑːp] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

eyes had been rendered so sharp by suffering ,

眼睛 有 到过 渲染 所以 锋利的 经过 痛苦 ,

他记得，当这个小病人还是个婴儿，躺在摇篮里的时候，他的目光就经常落在自己的眼睛上——即使在那时，那双眼睛也因为苦难而变得如此锐利。

[ɪn'daʊd] , [tuː] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

endowed , too , with such an extraordinary power of divination ,

捐赠 , 也 , 和 这样的 一个 非凡的 力量 的 占卜 ,

此外，他还拥有非凡的占卜能力。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [θɔːts] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

that they had seemed able to dive into the unconscious thoughts buried in the

那 他们 有 似乎 有能力的 到 潜水 进入 这 无意识 想法 埋葬 在 这

[depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

depths of his brain .

深度 的 他的 脑 .

他们似乎能够深入他大脑深处的无意识想法。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kaʊntə(r)] - [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [əʊnd]

And by a singular counter - effect all the things that he had never owned

和 经过 一个 单数 柜台 - 影响 全部 这 事物 那 他 有 绝不 拥有

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [aɪz] — [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ,

to himself he now found in his child's eyes — he beheld them ,

到 他自己 他 现在 成立 在 他的 孩子的 眼睛 — 他 观看 他们 ,

而由于一种奇特的反作用，所有他从未拥有过的东西，如今都在他孩子的眼中找到了——他看到了它们。

[riːd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

read them there , against his will .

读 他们 那里 , 反对 他的 将要 .

他被迫在那里读了这些书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kjuː'pɪdəti] [leɪ] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The story of his cupidity lay unfolded before him , his anger at having such a
这 故事 的 他的 贪婪 躺 展开 前 他 , 他的 愤怒 在 拥有 这样的 一个

['sɒri] [sʌn] ,
sorry son ,
对不起 儿子 ,

他贪婪的故事在他眼前徐徐展开，他对拥有这样一个可怜的儿子感到愤怒。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['mædəm] - ['fɔːtʃuːn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
his anguish at the idea that Madame Chaise's fortune depended upon such a
他的 痛苦 在 这 主意 那 夫人 - 财富 取决于 之上 这样的 一个

['frædʒaɪl] [ɪg'zɪstəns] ,
fragile existence ,
脆弱的 存在 ,

他痛心地想到，谢斯夫人的财富竟然建立在如此脆弱的生存之上。

[hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [daɪ] [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz]
his eager desire that she might make haste and die whilst the youngster was
他的 渴望的 欲望 那 她 可能 制作 匆忙 和 死 而 这 青少年 曾是

[stɪl] [ðeə(r)] ,
still there ,
仍然 那里 ,

他迫切希望她能尽快死去，趁着孩子还在身边的时候死去。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] ['legəsi] .
in order that he might finger the legacy .
在 命令 那 他 可能 手指 这 遗产 .

以便他能继承遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [deɪz] , [ðɪs] ['djuːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf]
It was simply a question of days , this duel as to which should go off
它 曾是 简单地 一个 问题 的 天 , 这 决斗 作为 到 哪个 应该 去 离开

[fɜːst] .
first .
第一的 .

这场决斗究竟谁先开战，只是时间问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ment] [deθ] — [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [mʌst; məst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
And then , at the end , it still meant death — the youngster must in his
和 然后 , 在 这 结尾 , 它 仍然 意思是 死亡 — 这 青少年 必须 在 他的

[tɜːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
turn disappear ,
转动 消失 ,

而到了最后，它仍然意味着死亡——这个年轻人也必须消失。

[waɪlst] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ə'ləʊn] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
whilst he , the father , alone pocketed the cash , and lived joyfully to a
而 他 , 这 父亲 , 独自的 口袋 这 现金 , 和 居住地 欣喜地 到 一个

[gʊd] [əʊld] [eɪdʒ] .
good old age .
好的 老的 年龄 .

而他，这位父亲，却独自一人把钱揣进了自己的口袋，安享晚年。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ʃɒn] [fɔːθ] [səʊ] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːn] , ['melənkəli] ,
And these frightful things shone forth so clearly from the keen , melancholy ,
和 这些 可怕 事物 闪耀 前进 所以 清楚地 从 这 敏锐的 , 忧郁 ,

这些可怕的事情从敏锐、忧郁的眼神中清晰地显露出来。

['smaɪlɪŋ]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kən'demd]	[tʃaɪld]	,	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[sʌn]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]
smiling	**eyes**	**of**	**the**	**poor**	**condemned**	**child**	**,**	**passed**	**from**	**son**	**to**	**father**	**with**
微笑	眼睛	的	这	贫穷的	谴责	孩子	,	通过了	从	儿子	到	父亲	和

[sʌtʃ]	['evɪdənt]	[dɪ'stɪŋktnəs]	,
such	**evident**	**distinctness**	**,**
这样的	明显	明显	,

那可怜的、被判死刑的孩子的笑眼，如此清晰地从儿子传给父亲，

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃaʊtɪŋ]	[ðem; ðəm]
that	**for**	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**that**	**they**	**were**	**shouting**	**them**
那	为了	一个	片刻	它	似乎	到	他们	那	他们	是	喊叫	他们

[ə'laʊd]	.
aloud	**.**
大声	.

那一瞬间，他们觉得自己好像在大声喊叫。

[haʊ'evə(r)]	,	[em]	.	[ˌviːnjə'rʊŋ]	['strʌg(ə)ld]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	,	[ə'vəːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[bɪ'gæn]
However	**,**	**M**	**.**	**Vigneron**	**struggled**	**against**	**it**	**all**	**,**	**and**	**,**	**averting**	**his**	**head**	**,**	**began**
然而	,	M	.	维涅龙	挣扎	反对	它	全部	,	和	,	避免	他的	头	,	开始

[ˌenə'dʒetɪkli]	[prəʊ'testɪŋ]	:	“	[haʊ]	!
energetically	**protesting**	**:**	**“**	**How**	**!**
精力充沛地	抗议	:	“	如何	!

然而，维涅龙先生极力反抗这一切，他扭过头去，开始大声抗议：“怎么会这样！”

[jʊl]	[biː; bi]	[ded]	?
You'll	**be**	**dead**	**?**
你会	是	死的	?

你会死吗?

[wɒt]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	!
What	**an**	**idea**	**!**
什么	一个	主意	!

真是个好主意!

[ɪts]	[əb'sɜːd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[aɪ'diəz]	[æz; əz]	[ðæt]	!
It's	**absurd**	**to**	**have**	**such**	**ideas**	**as**	**that**	**!**
它是	荒诞	到	有	这样的	想法	作为	那	!

有这种想法真是荒谬!

”	['miːntaɪm]	,	['mædəm]	[ˌviːnjə'rʊŋ]	[wɒz; wəz]	['sɒbɪŋ]	.
”	**Meantime**	**,**	**Madame**	**Vigneron**	**was**	**sobbing**	**.**
”	与此同时	,	夫人	维涅龙	曾是	啜泣	.

与此同时，维涅龙夫人正在啜泣。

“	[juː; jʊ]	['wɪkɪd]	[tʃaɪld]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	;	“	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[səʊ]	[ʌn'hæpi]	,
“	**You**	**wicked**	**child**	**,**	**”**	**she**	**gasped**	**;**	**“**	**how**	**can**	**you**	**make**	**us**	**so**	**unhappy**	**,**
“	你	邪恶	孩子	,	”	她	倒吸一口气	;	“	如何	能	你	制作	我们	所以	不开心	,

“你这个坏孩子,”她喘着气说，“你怎么能让我们这么不开心呢? ”

[wen]	[wiː; wi]	[ɔːl'redi]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[lɒs]	[tuː; tə]	[dɪ'plɔː(r)]	?
when	**we**	**already**	**have**	**such**	**a**	**cruel**	**loss**	**to**	**deplore**	**?**
什么时候	我们	已经	有	这样的	一个	残忍的	损失	到	遗憾	?

我们明明已经有如此残酷的损失需要哀悼，对吗?

”	[gʊ'stɑːv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]
”	**Gustave**	**had**	**to**	**kiss**	**them**	**,**	**and**	**to**	**promise**	**them**	**that**	**he**	**would**
”	古斯塔夫	有	到	吻	他们	,	和	到	承诺	他们	那	他	会

[lɪv; laɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[seik]	.
live	**for**	**their**	**sakes**	**.**
居住	为了	他们的	清酒	.

“古斯塔夫不得不亲吻他们，并向他们承诺，他会为了他们而活下去。”

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːs] ['smaɪlɪŋ] ,
Yet he did not cease smiling ,
然而 他 做过 不是 停止 微笑 ,

但他脸上始终带着笑容。

['kɒnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][ɪz] ['nesəsəri] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
conscious as he was that a lie is necessary when one does not wish to be
有意识的 作为 他 曾是 那 一个 说谎 是 必要的 什么时候 一 做 不是 希望 到 是
[tuː] ['mɪzrəbl] ,
too miserable ,
也 悲惨的 ,

他很清楚，如果不想让自己太过痛苦，撒谎是必要的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'peəd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['hæpi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
and quite prepared , moreover , to leave his parents happy behind him ,
和 相当 准备 , 而且 , 到 离开 他的 父母 快乐的 在后面 他 ,

而且，他也做好了充分的准备，让父母在他身后感到幸福。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][grɑːnt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
since even the Blessed Virgin herself was powerless to grant him in this world
自从 甚至 这 蒙福 处女 她自己 曾是 无力 到 授予 他 在 这 世界
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [lɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] .
the little happy lot to which each creature should be born .
这 小的 快乐的 很多 到 哪个 每个 生物 应该 是 出生 .

因为即使是圣母玛利亚也无法赐予他在这个世界上每个受造物都应该拥有的那一点点幸福。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rəʊz] [ʌp] ,
His mother took him back to bed , and Pierre at length rose up ,
他的 母亲 采取 他 后退 到 床 , 和 皮埃尔 在 长度 玫瑰 向上 ,

他母亲把他扶回床上，皮埃尔最终起身休息了。

[dʒʌst][æz; əz][em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]
just as M . Vigneron had finished arranging the chamber of death in a
只是 作为 M . 维涅龙 有 完成的 安排 这 房间 的 死亡 在 一个
['suːtəb(ə)l]['mænə(r)] .
suitable manner .
合适的 方式 .

就在维涅龙先生将死亡之室布置妥当之后。

“ [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - ? ” [sed] [hiː; hi] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ You'll excuse me , won't you , Monsieur l'Abbé ? ” said he , accompanying the young
“ 你会 原谅 我 , 惯于 你 , 先生 - ? ” 说 他 , 随同 这 年轻的
[priːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
priest to the door .
牧师 到 这 门 .

“恕我失陪，神父先生？”他边说边陪着年轻的神父走到门口。

“ [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [maɪ'self] .
“ I'm not quite myself .
“ 我是 不是 相当 我 .

“我感觉不太对劲。”

[wel] , [ɪts] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] .
Well , it's an unpleasant time to go through .
出色地 , 它是 一个 令人不快的 时间 到 去 通过 .

嗯，这是一段不愉快的经历。

[ai][mʌst; məst] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [haʊ'evə(r)] .
I must get over it somehow , however .
我 必须 得到 超过 它 不知何故 , 然而 .

但我必须想办法克服这件事。

” [wen] [pjeə] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
” When Pierre got into the passage he stopped for a moment ,
” 什么时候 皮埃尔 得到 进入 这 通道 他 停止 为了 一个 片刻 ,

“皮埃尔走进通道时，停顿了一会儿，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
listening to a sound of voices which was ascending the stairs .
聆听 到 一个 声音 的 声音 哪个 曾是 上升 这 楼梯 .

听见有人声正沿着楼梯往上走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [em] . [diː] - [ə'gen] ,
He had just been thinking of M . de Guersaint again ,
他 有 只是 到过 思维 的 M . 德 - 再次 ,

他刚才还在想着德·盖尔桑先生。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and imagined that he could recognise his voice .
和 想象 那 他 可以 认出 他的 嗓音 .

他想象着自己能认出他的声音。

[haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm]
However , whilst he stood there waiting , an incident occurred which caused him
然而 , 而 他 站立 那里 等待 , 一个 事件 发生 哪个 导致 他
[ɪn'tens] [dɪs'kʌmfət] .
intense discomfort .
激烈的 不适 .

然而，当他站在那里等待时，发生了一件事，让他感到非常不舒服。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [em] . [diː] - ['sɒftli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən]
The door of the room next to M . de Guersaint's softly opened and a woman
这 门 的 这 房间 下一个 到 M . 德 - 轻轻 打开 和 一个 女士
,
,
,

德·盖尔桑先生隔壁房间的门轻轻地开了，一个女人走了进来。

[klæd] [ɪn] [blæk] , [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
clad in black , slipped into the passage .
覆膜 在 黑色的 , 滑倒了 进入 这 通道 .

他身穿黑衣，悄悄溜进了通道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [pjeə] ,
As she turned , she found herself face to face with Pierre ,
作为 她 转向 , 她 成立 她自己 脸 到 脸 和 皮埃尔 ,

她转过身，发现自己正和皮埃尔面对面。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə]
in such a fashion that it was impossible for them to pretend not to
在 这样的 一个 时尚 那 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 假装 不是 到
['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
recognise each other .
认出 每个 其他 .

以至于他们不可能假装不认识对方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mædəm] [voʊlmɚ] .
The woman was Madame Volmar .
这 女士 曾是 夫人 沃尔玛 .

那位女士是沃尔玛夫人。

[sɪks]	[ə'klɑːk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[strʌk]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	,	['həʊpɪŋ]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[wʊd]	['nəʊtɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Six	**o'clock**	**had**	**not**	**yet**	**struck**	**,**	**and**	**she**	**was**	**going**	**off**	**,**	**hoping**	**that**	**nobody**	**would**	**notice**	**her**	**,**
六	点钟	有	不是	然而	击	,	和	她	曾是	去	离开	,	希望	那	无人	会	注意	她	,

六点还没到，她就走了，希望不会有人注意到她。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ʃəʊɪŋ]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['spendɪŋ]	[ðɪs]	[lɑːst]	['mɔːnɪŋ]	,
with	**the**	**intention**	**of**	**showing**	**herself**	**at**	**the**	**hospital**	**,**	**and**	**there**	**spending**	**this**	**last**	**morning**	**,**
和	这	意图	的	显示	她自己	在	这	医院	,	和	那里	开支	这	最后的	早晨	,

她打算去医院露面，并在那里度过了这最后一个上午。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	,	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	.
in	**order**	**,**	**in**	**some**	**measure**	**,**	**to**	**justify**	**her**	**journey**	**to**	**Lourdes**	**.**
在	命令	,	在	一些	措施	,	到	证明合法	她	旅行	到	卢尔德	.

在某种程度上，是为了证明她前往卢尔德的旅程是合理的。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[pjeə]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	['stæmə(r)]	:	“	[əʊ]	,
When	**she**	**perceived**	**Pierre**	**,**	**she**	**began**	**to**	**tremble**	**,**	**and**	**,**	**at**	**first**	**,**	**could**	**only**	**stammer**	**:**	**“**	**Oh**	**,**
什么时候	她	感知	皮埃尔	,	她	开始	到	颤抖	,	和	,	在	第一的	,	可以	仅有的	结巴	:	“	哦	,

当她看到皮埃尔时，她开始颤抖，起初只能结结巴巴地说：“哦，

[mə'sjɜː]	-	,	[mə'sjɜː]	-	!
Monsieur	**l'Abbé**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**!**
先生	-	,	先生	-	!

神父先生，神父先生！

”	[ðen]	,	['nəʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	[waɪd]	['əʊpən]	,
”	**Then**	**,**	**noticing**	**that**	**the**	**priest**	**had**	**left**	**his**	**door**	**wide**	**open**	**,**
”	然后	,	注意到	那	这	牧师	有	左边	他的	门	宽的	打开	,

“然后，他注意到牧师的门大敞着，

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːvə(r)]	[kən'sjuːmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[niːd]	[ɒv; əv]	['spiːkɪŋ]	[aʊt]	,
she	**seemed**	**to**	**give**	**way**	**to**	**the**	**fever**	**consuming**	**her**	**,**	**to**	**a**	**need**	**of**	**speaking**	**out**	**,**
她	似乎	到	给	方式	到	这	发烧	消费	她	,	到	一个	需要	的	请讲	出去	,

她似乎屈服于高烧的折磨，屈服于想要倾诉的渴望。

[ɪk'spleɪnɪŋ]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	[hɜː'self]	.
explaining	**things**	**and**	**justifying**	**herself**	**.**
解释	事物	和	证明其合理性	她自己	.

解释事情并为自己辩解。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[sə'fjuːz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mænz]	[ruːm]	,
With	**her**	**face**	**suffused**	**by**	**a**	**rush**	**of**	**blood**	**she**	**entered**	**the**	**young**	**man's**	**room**	**,**
和	她	脸	弥漫	经过	一个	匆忙	的	血	她	进入	这	年轻的	男人的	房间	,

她脸色涨红，走进了年轻人的房间。

['wɪðə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['greɪtli]	[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃə(r)]	.
whither	**he**	**had**	**to**	**follow**	**her**	**,**	**greatly**	**disturbed**	**by**	**this**	**strange**	**adventure**	**.**
往哪里去	他	有	到	跟随	她	,	非常	不安	经过	这	奇怪的	冒险	.

他不得不跟随她前往，这段奇特的经历让他十分不安。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ,
And , as he still left the door open , it was she who ,
和 , 作为 他 仍然 左边 这 门 打开 , 它 曾是 她 WHO ,

而他仍然敞开着门，于是，是她……

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪn][tuː; tə][hɪm] ,
in her desire to confide her sorrow and her sin to him ,
在 她 欲望 到 信任 她 悲哀 和 她 罪 到 他 ,

她渴望向他倾诉自己的悲伤和罪孽，

[begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
begged that he would close it .
乞求 那 他 会 关闭 它 .

恳求他关掉它。

“ [əʊ] ! [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [duː; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hɑːʃli] .
“ Oh ! I pray you , Monsieur l'Abbé , ” said she , “ do not judge me too harshly .
“ 哦 ! 我 祈祷 你 , 先生 - , ” 说 她 , “ 做 不是 法官 我 也 严厉地 .

“哦！我恳求您，神父先生，”她说，“不要对我太苛刻。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ðə; ði]
” He made a gesture as though to reply that he did not allow himself the
” 他 制成 一个 手势 作为 尽管 到 回复 那 他 做过 不是 允许 他自己 这
[raɪt] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
right to pass judgment upon her .
正确的 到 经过 判断 之上 她 .

“他做了一个手势，仿佛在回答说他没有权利对她妄加评判。

“ [bʌt; bət] [jes] , [bʌt; bət] [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ;
“ But yes , but yes , ” she responded ;
“ 但 是的 , 但 是的 , ” 她 回应 ;

“但是，是的，是的，”她回答道；

“ [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
“ I know very well that you are acquainted with my misfortune .
“ 我 知道 非常 出色地 那 你 是 熟人 和 我的 不幸 .

“我知道你很清楚我的不幸遭遇。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][wʌns] [ɪn]['pærɪs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː] - ,
You saw me once in Paris behind the church of La Trinité ,
你 锯 我 一次 在 巴黎 在后面 这 教会 的 拉 - ,

你曾在巴黎圣三一教堂后面见过我一次，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [hɪə(r)] !
and the other day you recognised me on the balcony here !
和 这 其他 天 你 已确认 我 在 这 阳台 这里 !

前几天你在这里的阳台上认出我了！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
You were aware that I was there — in that room .
你 是 意识到的 那 我 曾是 那里 — 在 那 房间 .

你知道我当时就在那里——就在那个房间里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] — [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] !
But if you only knew — ah , if you only knew !
但 如果 你 仅有的 知道 — 啊 , 如果 你 仅有的 知道 !

但如果你知道——啊，如果你知道！

” [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['welɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Her lips were quivering , and tears were welling into her eyes .
” 她 嘴唇 是 颤抖 , 和 眼泪 是 井 进入 她 眼睛 .

她的嘴唇颤抖着，眼泪盈满了眼眶。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti]
As he looked at her he was surprised by the extraordinary beauty
作为 他 看起来 在 她 他 曾是 惊讶 经过 这 非凡的 美丽
[træns'fɪgərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
transfiguring her face .
变形 她 脸 .

他看着她，被她脸上那非凡的美丽所惊艳。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ɪn'veəriəbli] [klæd][ɪn] [blæk] , [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,
This woman , invariably clad in black , extremely simple , with never a jewel ,
这 女士 , 总是 覆膜 在 黑色的 , 极其 简单的 , 和 绝不 一个 宝石 ,

这位女士总是身着黑色服装，穿着极其朴素，从不佩戴任何珠宝。

[naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ;
now appeared to him in all the brilliancy of her passion ;
现在 出现 到 他 在 全部 这 才华横溢 的 她 热情 ;

现在，她以她激情澎湃的光芒出现在他面前；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['drɔːɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'dɪm] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv]
no longer drawing back into the gloom , no longer seeking to bedim the lustre of
不 更长 绘画 后退 进入 这 愁云 , 不 更长 寻求 到 贝迪姆 这 光泽 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

不再退回到阴暗中，不再试图掩盖她眼中的光芒。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] .
as was her wont .
作为 曾是 她 惯于 .

正如她一贯的作风。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['prɪti] , [bʌt; bət] [tuː] [dɑːk] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð]
She , who at first sight did not seem pretty , but too dark and slender , with
她 , WHO 在 第一的 视线 做过 不是 似乎 漂亮的 , 但 也 黑暗的 和 苗条 , 和
[drɔːn] ['fiːtʃəz] ,
drawn features ,
绘制 特征 ,

她乍一看并不漂亮，反而肤色黝黑，身材瘦削，五官憔悴。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nəʊz] , [ə'sjuːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]
a large mouth and long nose , assumed , as he now examined her , a
一个 大的 嘴 和 长的 鼻子 , 假定 , 作为 他 现在 检查 她 , 一个
['trʌb(ə)lɪŋ] [tʃɑːm] ,
troubling charm ,
令人不安的 魅力 ,

他仔细打量着她，觉得她那张大嘴和长鼻子是一种令人不安的魅力。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['bjuːti] .
a powerful , irresistible beauty .
一个 强大的 , 无法抗拒 美丽 .

强大而令人无法抗拒的美。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪ'speʃəli] — [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] ,
Her eyes especially — her large , magnificent eyes ,
她 眼睛 尤其 — 她 大的 , 壮丽 眼睛 ,

尤其是她的眼睛——她那双又大又漂亮的眼睛，

[huːz] ['brezɪr] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] —
whose brasiers she usually sought to cover with a veil of indifference —
谁 炖锅 她 通常 寻求 到 覆盖 和 一个 面纱 的 漠不关心 —
[wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [laɪk] ['tɔːrtʃɪz] ;
were flaring like torches ;
是 燃烧 喜欢 火炬 ;

她通常试图用冷漠的面纱掩盖那些胸罩——而那些胸罩却像火炬一样闪耀；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] , [ə'dɔːrd] , [tuː; tə] ['mædnəs] .
and he understood that she should be loved , adored , to madness .
和 他 理解 那 她 应该 是 喜爱 , 受人喜爱 , 到 疯狂 .

他明白她应该被爱，被崇拜，直到疯狂。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] , [mə'sjɜː] - , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ If you only knew , Monsieur l'Abbé , ” she continued .
“ 如果 你 仅有的 知道 , 先生 - , ” 她 持续 .

“如果你知道就好了，神父先生，”她继续说道。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] .
“ If I were only to tell you all that I have suffered .
“ 如果 我 是 仅有的 到 告诉 你 全部 那 我 有 遭受 .

“如果我能把所有我所遭受的苦难都告诉你们就好了。”

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
Doubtless you have suspected something of it , since you are acquainted with
毫无疑问 你 有 怀疑 某物 的 它 , 自从 你 是 熟人 和
[maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] .
my mother - in - law and my husband .
我的 母亲 - 在 - 法律 和 我的 丈夫 .

想必你已经有所察觉，因为你认识我的婆婆和我的丈夫。

[ɒn] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es][juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv]
On the few occasions when you have called on us you cannot but have
在 这 很少 场合 什么时候 你 有 称为 在 我们 你 不能 但 有
[ˌʌndə'stʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ][ɒn][ɪn][maɪ] [həʊm] ,
understood some of the abominable things which go on in my home ,
理解 一些 的 这 可恶 事物 哪个 去 在 在 我的 家 ,

你来我家几次，想必已经了解到我家发生的一些令人发指的事情。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['saɪlənt]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] .
though I have always striven to appear happy in my silent little corner .
尽管 我 有 总是 努力 到 出现 快乐的 在 我的 沉默的 小的 角落 .

虽然我一直努力在自己安静的小角落里表现得快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] , [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] — ['nevə(r)][tuː; tə]
But to live like that for ten years , to have no existence — never to
但 到 居住 喜欢 那 为了 十 年 , 到 有 不 存在 — 绝不 到
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

但那样生活十年，没有存在感——从未感受过爱，

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] !
never to be loved — no , no , it was beyond my power !
绝不 到 是 喜爱 — 不 , 不 , 它 曾是 超过 我的 力量 !

永远不会被爱——不，不，这超出了我的能力！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] : [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd]
" And then she related the whole painful story : her marriage with the diamond
" 和 然后 她 有关的 这 所有的 痛苦 故事 : 她 婚姻 和 这 钻石
['mɜːtʃənt] , [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ,
merchant , a disastrous ,
商人 , 一个 灾难性的 ,

然后她讲述了整个痛苦的故事：她与钻石商人的婚姻，一场灾难性的婚姻，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wʌn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
though it seemed an advantageous one ; her mother - in - law ,
尽管 它 似乎 一个 有利 一 ; 她 母亲 - 在 - 法律 ,

虽然这看起来似乎是一个有利的选择；她的婆婆，

[wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeɪlə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
with the stern soul of a jailer or an executioner , and her husband ,
和 这 船尾 灵魂 的 一个 狱卒 或者 一个 刽子手 , 和 她 丈夫 ,

她有着狱卒或刽子手般冷酷的灵魂，而她的丈夫，

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['vɪləni] .
a monster of physical ugliness and mental villainy .
一个 怪物 的 身体的 丑陋 和 精神的 邪恶 .

一个外表丑陋、内心邪恶的怪物。

[ðeɪ] [ɪm'prɪznd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
They imprisoned her , they did not even allow her to look out of a
他们 被监禁 她 , 他们 做过 不是 甚至 允许 她 到 看 出去 的 一个
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他们把她囚禁起来，甚至不让她往窗外看一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪtiləsli] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts]
They had beaten her , they had pitilessly assailed her in her tastes
他们 有 被打败 她 , 他们 有 无情地 遭受攻击 她 在 她 口味
, [hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ,
, her inclinations ,
, 她 倾向 ,

他们殴打了她，他们无情地攻击了她的喜好和倾向，

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['wiːknəsɪz] .
in all her feminine weaknesses .
在 全部 她 女性 弱点 .

她身上所有女性的弱点。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['wɔndə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
She knew that her husband wandered in his affections , and yet if she smiled
她 知道 那 她 丈夫 漫步 在 他的 情感 , 和 然而 如果 她 微笑
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['relətɪv] ,
to a relative ,
到 一个 相对的 ,

她知道丈夫心不在焉，但如果她对亲戚微笑，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔː'sɑːʒ] [ɒn] [sʌm; səm] [reə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,
if she had a flower in her corsage on some rare day of gaiety ,
如果 她 有 一个 花 在 她 胸花 在 一些 稀有的 天 的 欢乐 ,

如果在某个难得的欢乐日子里，她的胸花上别着一朵花，

[hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,
he would tear it from her , enter into the most jealous rage ,
他 会 撕 它 从 她 , 进入 进入 这 最多 嫉妒的 愤怒 ,

他会把它从她手里夺走，陷入极度嫉妒的狂怒之中。

[ænd; ənd] [siːz] [ænd; ənd] [bruːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [waɪlst] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [θrets] .
and seize and bruise her wrists whilst shouting the most fearful threats .
和 抢占 和 挫伤 她 手腕 而 喊叫 这 最多 可怕 威胁 .
抓住她的手腕，打得她手腕青紫，同时发出最可怕的威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] [hel] , [ˈhəʊpɪŋ] , [ˈhəʊpɪŋ] [stɪl] ,
For years and years she had lived in that hell , hoping , hoping still ,
为了 年 和 年 她 有 居住地 在 那 地狱 , 希望 , 希望 仍然 ,
多年来，她一直生活在那种地狱般的环境中，却始终抱有希望。

[ˈhævɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] [niːd] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ,
having within her such a power of life , such an ardent need of affection ,
拥有 之内 她 这样的 一个 力量 的 生活 , 这样的 一个 热心 需要 的 感情 ,
她体内蕴藏着如此强大的生命力，如此强烈的爱的渴望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] , [ˈevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [breθ] ,
that she continued waiting for happiness , ever thinking , at the faintest breath ,
那 她 持续 等待 为了 幸福 , 曾经 思维 , 在 这 最微弱 气息 ,
她继续等待着幸福，心中想着，哪怕是最轻微的呼吸声，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
that it was about to enter .
那 它 曾是 关于 到 进入 .
它即将进入。

“ [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I swear to you , Monsieur l'Abbé , ” said she ,
“ 我 发誓 到 你 , 先生 - , ” 说 她 ,
“我向您发誓，神父先生，”她说。

“ [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] .
“ that I could not do otherwise than I have done .
“ 那 我 可以 不是 做 否则 比 我 有 完毕 .
“我别无选择，只能这样做。”

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [ʌnˈhæpi] : [maɪ] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
I was too unhappy : my whole being longed for someone who would care for me .
我 曾是 也 不开心 : 我的 所有的 存在 渴望 为了 某人 WHO 会 关心 为了 我 .
我当时非常不快乐：我整个人都渴望有人关心我。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈəʊvə(r)] — [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fərˈevə(r)] .
And when my friend the first time told me that he loved me it was all over — I was his forever .
和 什么时候 我的 朋友 这 第一的 时间 讲述 我 那 他 喜爱 我 它 曾是 全部 超过 — 我 曾是 他的 永远 .
当我的朋友第一次对我说他爱我的时候，一切就都结束了——我永远属于他。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə] [ˈdʒentli] ,
Ah ! to be loved , to be spoken to gently ,
啊 ! 到 是 喜爱 , 到 是 说 到 轻轻地 ,
啊！被人爱着，被人温柔地说话，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [nɪə(r)][juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səˈlɪsɪtəs] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] ;
to have someone near you who is always solicitous and amiable ;
到 有 某人 靠近 你 WHO 是 总是 殷勤 和 可亲 ;
身边有个总是体贴周到、和蔼可亲的人；

[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ɪn]	['æbsəns]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
to	**know**	**that**	**in**	**absence**	**he**	**thinks**	**of**	**you**	**,**
到	知道	那	在	缺席	他	思考	的	你	，

知道即使他不在身边，也会想着你，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['sʌmweə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	.	.	.
that	**there**	**is**	**a**	**heart**	**somewhere**	**in**	**which**	**you**	**live**	**.**	**.**	**.**
那	那里	是	一个	心	某处	在	哪个	你	居住	.	.	.

你的内心深处住着一颗心……

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	,	[mə'sjɜː]	-	,	[ai]	['kænɒt]	,	['kænɒt]	[fiːl]	[rɪ'mɔːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**it**	**be**	**a**	**crime**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**I**	**cannot**	**,**	**cannot**	**feel**	**remorse**	**for**	**it**	**.**
如果	它	是	一个	犯罪	，	先生	-	，	我	不能	，	不能	感觉	悔恨	为了	它	.

神父先生，如果这是犯罪行为，我不能，真的不能为此感到后悔。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɜːrdʒd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;
I	**will**	**not**	**even**	**say**	**that**	**I**	**was**	**urged**	**to**	**it**	**;**
我	将要	不是	甚至	说	那	我	曾是	敦促	到	它	；

我甚至不会说我是被怂恿才这么做的；

[ai]	['sɪmpli]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['nætʃ(ə)rəli]	[æz; əz]	[maɪ]	[breθ]	,
I	**simply**	**say**	**that**	**it**	**came**	**to**	**me**	**as**	**naturally**	**as**	**my**	**breath**	**,**
我	简单地	说	那	它	来了	到	我	作为	自然	作为	我的	气息	，

我只想说，这对我来说就像呼吸一样自然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[maɪ]	[laɪf]	!
because	**it**	**was**	**as**	**necessary**	**to**	**my**	**life**	**!**
因为	它	曾是	作为	必要的	到	我的	生活	！

因为它对我的生活来说至关重要!

”	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ə; eɪ]	[kɪs]
”	**She**	**had**	**carried**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**lips**	**as**	**though**	**to**	**throw**	**a**	**kiss**
”	她	有	携带	她	手	到	她	嘴唇	作为	尽管	到	扔	一个	吻

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
to	**the**	**world**	**,**
到	这	世界	，

她将手举到唇边，仿佛要向世界送上一个吻。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[felt]	['diːpli]	[dɪ'stɜːbd]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lʌvli]	['wʊmən]	,
and	**Pierre**	**felt**	**deeply**	**disturbed**	**in**	**presence**	**of**	**this**	**lovely**	**woman**	**,**
和	皮埃尔	毛毡	深	不安	在	在场	的	这	迷人的	女士	，

皮埃尔在这位美丽的女士面前感到十分不安。

[huː]	[pə'sɒnɪfaɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['pæʃ(ə)n]	,
who	**personified**	**all**	**the**	**ardour**	**of**	**human**	**passion**	**,**
WHO	拟人化的	全部	这	热情	的	人类	热情	，

他完美地体现了人类所有的热情，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[diːp]	['pɪti]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'raɪz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	.
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**feeling**	**of**	**deep**	**pity**	**began**	**to**	**arise**	**within**	**him**	**.**
和	在	这	相同的	时间	一个	感觉	的	深的	遗憾	开始	到	出现	之内	他	.

与此同时，他心中开始升起一股深深的怜悯之情。

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	!
“	**Poor**	**woman**	**!**
“	贫穷的	女士	！

“可怜的女人！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈfesɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ;
“ It is not to the priest that I am confessing , ” she resumed ;
“ 它 是 不是 到 这 牧师 那 我 是 坦白 , ” 她 恢复 ;

“我不是在向神父忏悔，”她继续说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ it is to the man that I am speaking ,
“ 它 是 到 这 男人 那 我 是 请讲 ,

“我正在对这个人说话，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgreɪtli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] .
to a man by whom I should greatly like to be understood .
到 一个 男人 经过 谁 我 应该 非常 喜欢 到 是 理解 .

致一位我非常希望被理解的人。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] : [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [nɒt] [səˈfais] [ˌem ˈiː] .
No , I am not a believer : religion has not sufficed me .
不 , 我 是 不是 一个 信徒 : 宗教 有 不是 足够了 我 .

不，我不是信徒：宗教并不能满足我的需求。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [faɪnd] [kənˈtentmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [fɜːm] [prəˈtekʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n]
It is said that some women find contentment in it , a firm protection even
它 是 说 那 一些 女性 寻找 满意 在 它 , 一个 公司 保护 甚至
[əˈgenst] [ɔːl] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] .
against all transgressions .
反对 全部 过错 .

据说有些女性从中找到了满足感，它能提供坚实的保护，抵御一切越轨行为。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [felt] [kəʊld][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ˈwɪəri] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
But I have ever felt cold in church , weary unto death .
但 我 有 曾经 毛毡 寒冷的 在 教会 , 厌倦 到 死亡 .

但我曾在教堂里感到寒冷，疲惫不堪。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [feɪn] [ˈpaɪəti] ,
I know very well that it is wrong to feign piety ,
我 知道 非常 出色地 那 它 是 错误的 到 假装 虔诚 ,

我非常清楚假装虔诚是错误的，

[tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [əˈfeəz] .
to mingle religion with my heart affairs .
到 交融 宗教 和 我的 心 事务 .

将宗教与我的情感纠葛混为一谈。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
But what would you ?
但 什么 会 你 ?

但你会怎么做？

[ai][ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I am forced to it .
我 是 强制 到 它 .

我是被迫的。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɪn]['pærɪs][bɪ'haɪnd][lɑː] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði]
If you saw me in Paris behind La Trinité it was because that church is the
如果 你 锯 我 在 巴黎 在后面 拉 - 它 曾是 因为 那 教会 是 这
['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ;
only place to which I am allowed to go alone ;
仅有的 地方 到 哪个 我 是 允许 到 去 独自的 ;

如果你在巴黎圣三一教堂后面看到我，那是因为那座教堂是我唯一被允许独自前往的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː][hɪə(r)][æt; ət][lʊədz; lʊəd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [jɪə(r)]
and if you find me here at Lourdes it is because , in the whole long year
和 如果 你 寻找 我 这里 在 卢尔德 它 是 因为 , 在 这 所有的 长的 年
,
,
,

如果你在卢尔德找到我，那是因为，在漫长的一年中，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
I have but these three days of happiness and freedom .
我 有 但 这些 三 天 的 幸福 和 自由 .

我只有这三天的幸福和自由。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
" Again she began to tremble .
" 再次 她 开始 到 颤抖 .

她又开始颤抖起来。

[hɒt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Hot tears were coursing down her cheeks .
热的 眼泪 是 赛跑 向下 她 脸颊 .

滚烫的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ə'rəʊz] [ɪn] [piː'ɛrz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,
A vision of it all arose in Pierre's mind , and ,
一个 想象 的 它 全部 出现 在 皮埃尔的 头脑 , 和 ,

皮埃尔的脑海中浮现出一幅画面，

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['ɜːθli] [lʌv] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðɪs] [ʌn'hæpi]
distracted by the thought of the ardent earthly love which possessed this unhappy
愣 经过 这 想法 的 这 热心 尘世的 爱 哪个 拥有 这 不开心
['kriːtʃə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] [m'ɜːməd] :
creature , he again murmured :
生物 , 他 再次 低声说道 :

他被这不幸生灵身上那炽热的尘世爱情所吸引，心神不宁，又喃喃自语道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ! "
" Poor woman ! "
" 贫穷的 女士 ! "

"可怜的女人！"

" [ænd; ənd] , [mə'sjɜː] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
" And , Monsieur l'Abbé , " she continued , " think of the hell to which I am
" 和 , 先生 - , " 她 持续 , " 思考 的 这 地狱 到 哪个 我 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !
about to return !
关于 到 返回 !

"还有，神父先生,"她继续说道，"想想我即将回到的地狱吧！"

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ai][lɪv; laɪv][maɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
For weeks and months I live my life of martyrdom without complaint .
为了 周 和 几个月 我 居住 我的 生活 的 殉道 没有 抱怨 .

我默默地过着这种如同殉道者般的生活，数周数月，毫无怨言。

[ə'nʌðə(r)]	[jɪə(r)]	,	[ə'nʌðə(r)]	[jɪə(r)]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[baɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	!
Another	**year**	**,**	**another**	**year**	**must**	**go**	**by**	**without**	**a**	**day**	**,**	**an**	**hour**	**of**	**happiness**	**!**
其他	年	,	其他	年	必须	去	经过	没有	一个	天	,	一个	小时	的	幸福	!

又一年过去了，又一年没有一天，没有一小时的快乐！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'diːd]	['veri]	[ʌn'hæpi]	,	[mə'sjɜː]	-	,
I	**am**	**indeed**	**very**	**unhappy**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**
我	是	的确	非常	不开心	,	先生	-	,

我确实非常不高兴，神父先生。

[jet]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wʊmən]	?
yet	**do**	**you**	**not**	**think**	**all**	**the**	**same**	**that**	**I**	**am**	**a**	**good**	**woman**	**?**
然而	做	你	不是	思考	全部	这	相同的	那	我	是	一个	好的	女士	?

难道你仍然不认为我是一个好女人吗?

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['diːpli]	[muːvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪn'sɪə(r)]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	['mɪŋgld]	[griːf]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	.
”	**He**	**had**	**been**	**deeply**	**moved**	**by**	**her**	**sincere**	**display**	**of**	**mingled**	**grief**	**and**	**passion**	**.**
”	他	有	到过	深	已搬	经过	她	真诚	展示	的	混合	悲伤	和	热情	.

“他被她真挚流露出的悲痛与激情深深打动了。”

[hiː; hi]	[felt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[dɪ'zaɪə(r)]	—	[ə; eɪ]	['sɒvrɪn]	[fleɪm]	.
He	**felt**	**in**	**her**	**the**	**breath**	**of**	**universal**	**desire**	**—**	**a**	**sovereign**	**flame**	**.**
他	毛毡	在	她	这	气息	的	普遍的	欲望	—	一个	主权	火焰	.

他从她身上感受到了普世欲望的气息——一团至高无上的火焰。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['pɑːd(ə)n]	.
And	**his**	**compassion**	**overflowed**	**from**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**his**	**words**	**were**	**words**	**of**	**pardon**	**.**
和	他的	同情	溢出	从	他的	心	,	和	他的	字	是	字	的	赦免	.

他的怜悯之心溢于言表，他的话语充满了宽恕。

“	['mædəm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ai]	['pɪti]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[juː; jʊ]	['ɪnfɪnətli]	.
“	**Madame**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**pity**	**you**	**and**	**respect**	**you**	**infinitely**	**.**
“	夫人	,	”	他	说	,	“	我	遗憾	你	和	尊重	你	无限地	.

“夫人,”他说，“我既同情您，又对您无比敬重。”

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	,	[bʌt; bət]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːdʒ]	[teə(r); tɪə]	-	[blɜːd]	[aɪz]	.
”	**Then**	**she**	**spoke**	**no**	**further**	**,**	**but**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**her**	**large**	**tear**	**-**	**blurred**	**eyes**	**.**
”	然后	她	辐	不	更远	,	但	看起来	在	他	和	她	大的	撕	-	模糊	眼睛	.

然后她不再说话，只是用她那双泪眼朦胧的大眼睛看着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðem; ðəm] ['taɪtli]

And suddenly catching hold of both his hands , she grasped them tightly

和 突然 捕捉 抓住 的 两个都 他的 双手 ， 她 抓住 他们 紧紧

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['fɪŋgəz] .

with her burning fingers .

和 她 燃烧 手指 .

她突然抓住他的双手，用滚烫的手指紧紧攥住。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] , ['vænɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [lait] , [æz; əz] [ɪ'θɪəriəl] , [æz; əz]

And then she went off , vanishing down the passage as light , as ethereal , as

和 然后 她 去 离开 ， 消失 向下 这 通道 作为 光 ， 作为 空灵的 ， 作为

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

a shadow .

一个 阴影 .

然后她就走了，消失在走廊里，像一道光，像一个空灵的影子。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'kjuːtli]

However , Pierre suffered from her presence in that room even more acutely

然而 ， 皮埃尔 遭受 从 她 在场 在 那 房间 甚至 更多的 急性

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

after she had departed .

后 她 有 已离开 .

然而，在她离开之后，皮埃尔反而更加痛苦地感受到她在房间里的存在。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [mait] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

He opened the window wide that the fresh air might carry off the breath of

他 打开 这 窗户 宽的 那 这 新鲜的 空气 可能 携带 离开 这 气息 的

['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .

passion which she had left there .

热情 哪个 她 有 左边 那里 .

他把窗户大开，让新鲜空气带走她留在窗户里的那股激情气息。

[ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [hiː; hi][hæd; həd]

Already on the Sunday when he had seen her on the balcony he had

已经 在 这 星期日 什么时候 他 有 已见 她 在 这 阳台 他 有

[biːn] [siːzd] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sɒnɪfaɪd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

been seized with terror at the thought that she personified the revenge of the

到过 查获 和 恐怖 在 这 想法 那 她 拟人化的 这 复仇 的 这

[wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] [lʊədz; lʊəd] .

world and the flesh amidst all the mystical exaltation of immaculate Lourdes .

世界 和 这 肉 在……之中 全部 这 神秘 提高 的 完美无瑕 卢尔德 .

早在星期天，当他在阳台上看到她时，他就感到一阵恐惧，因为他想到，在纯洁无瑕的卢尔德圣母显灵的氛围中，她象征着世俗和肉体的复仇。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['terə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

And now his terror was returning to him .

和 现在 他的 恐怖 曾是 返回 到 他 .

现在，恐惧再次袭来。

[lʌv] [siːmd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [feɪθ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz]

Love seemed stronger than faith , and perhaps it was only love that was

爱 似乎 更强 比 信仰 ， 和 也许 它 曾是 仅有的 爱 那 曾是

[dɪ'vaɪn] .

divine .

神圣的 .

爱似乎比信仰更强大，或许只有爱才是神圣的。

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

To love , to belong to one another ,

到 爱 ， 到 属于 到 一 其他 ，

相爱，彼此归属，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [laɪf] — [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv]
to create and continue life — was not that the one sole object of
到 创造 和 继续 生活 — 曾是 不是 那 这 一 唯一 目的 的
[ˈneɪtʃə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɒləsiz] ?
nature outside of all social and religious policies ?
自然 外部 的 全部 社会的 和 宗教 政策 ?

创造和延续生命——难道这不正是自然界超越一切社会和宗教政策的唯一目的吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [ˈtʃæstəti]
For a moment he was conscious of the abyss before him : his chastity
为了 一个 片刻 他 曾是 有意识的 的 这 深渊 前 他 : 他的 贞洁
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [prɒp] ,
was his last prop ,
曾是 他的 最后的 支柱 ,

他那一刻意识到自己面前是深渊：他的贞洁是他最后的支柱。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔɪlt] [laɪf] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] ,
the very dignity of his spoilt life ; and he realised that ,
这 非常 尊严 的 他的 被宠坏了 生活 ; 和 他 意识到 那 ,

他意识到，他那被糟蹋的人生中，尊严都荡然无存。

[ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
if after yielding to his reason he also yielded to his flesh , he would be
如果 后 屈服 到 他的 原因 他 还 产生 到 他的 肉 , 他 会 是
[ˈʌtəli] [lɒst] .
utterly lost .
完全地 丢失的 .

如果他既顺从了理智，又顺从了肉体，他就彻底迷失了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈpjʊərəti] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l]
All his pride of purity , all his strength which he had placed in professional
全部 他的 自豪 的 纯度 , 全部 他的 力量 哪个 他 有 放置 在 专业的
[ˈrektɪtjuːd] ,
rectitude ,
正直 ,

他所有的骄傲，他所有的纯洁无瑕的品格，他所有倾注于职业操守的力量，

[ˌðeərəˈpɒn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈgen] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ]
thereupon returned to him , and he again vowed that he would never be a
于是 返回 到 他 , 和 他 再次 发誓 那 他 会 绝不 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

于是他回到他身边，再次发誓他永远不会成为男人。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɒləntrəli] [kʌt] [hɪmˈself] [ɒf] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [men] .
since he had voluntarily cut himself off from among men .
自从 他 有 自愿 切 他自己 离开 从 之中 男人 .

因为他自愿与世隔绝。

[ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [pjeə] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [bɪˈgæn]
Seven o'clock was striking , and Pierre did not go back to bed , but began
七 点钟 曾是 引人注目 , 和 皮埃尔 做过 不是 去 后退 到 床 , 但 开始
[tuː; tə] [wɒʃ] [hɪmˈself] ,
to wash himself ,
到 洗 他自己 ,

七点钟到了，皮埃尔没有回到床上，而是开始洗漱。

[ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ˈendid] [baɪ] [ˈkaːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvə(r)] .
thoroughly enjoying the cool water , which ended by calming his fever .
彻底 享受 这 凉爽的 水 , 哪个 结束 经过 平静 他的 发烧 .

他非常享受清凉的水，最终退烧了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] ,
As he finished dressing ,
作为 他 完成的 敷料 ,

他穿好衣服后，

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ɒv; əv][em] . [diː] - [riˈkə:] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
the anxious thought of M . de Guersaint recurred to him on hearing a sound of
这 焦虑的 想法 的 M . 德 - 复发 到 他 在 听力 一个 声音 的
[ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
footsteps in the passage .
脚步声 在 这 通道 .

听到走廊里传来脚步声，他不禁想起了盖尔桑先生的焦虑。

[ðiːz] [steps] [stɒpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [nɒkt] .
These steps stopped outside his room and someone knocked .
这些 步骤 停止 外部 他的 房间 和 某人 敲门 .

脚步声停在他房间外，有人敲了敲门。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
With a feeling of relief he went to open the door ,
和 一个 感觉 的 宽慰 他 去 到 打开 这 门 ,

他如释重负地去开门。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] “ [wɒt] , [ɪts] [juː; jʊ] !
but on doing so exclaimed in great surprise “ What , it's you !
但 在 正在做 所以 惊呼 在 伟大的 惊喜 “ 什么 , 它是 你 !

但这样做时，他却惊讶地喊道：“什么？是你！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːlˈredi] [ʌp] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] ?
How is it that you're already up , running about to see people ?
如何 是 它 那 你是 已经 向上 , 跑步 关于 到 看 人们 ?

你怎么已经起床，到处奔波见人了？

” [məˈriː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ˈsmaɪlɪŋ] , [waɪlst] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] ,
” Marie stood on the threshold smiling , whilst behind her was Sister Hyacinthe ,
” 玛丽 站立 在 这 临界点 微笑 , 而 在后面 她 曾是 姐姐 风信子 ,
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
who had come with her ,
WHO 有 来 和 她 ,

玛丽站在门槛上微笑，在她身后是和她一起来的雅辛特修女。

[ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] , [ˈkændɪd] [aɪz] .
and who also was smiling , with her lovely , candid eyes .
和 WHO 还 曾是 微笑 , 和 她 迷人的 , 坦率 眼睛 .

她脸上也带着微笑，眼神清澈而坦率。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第29/111页

“ [ɑː] ! [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .
“ Ah ! my friend , ” said the girl , “ I could not remain in bed .
“ 啊 ! 我的 朋友 , ” 说 这 女孩 , “ 我 可以 不是 保持 在 床 .

“啊！我的朋友,”女孩说，“我不能一直躺在床上。”

[ai] [spræŋ] [aʊt] [də'rektli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
I sprang out directly I saw the sunshine .
我 弹簧 出去 直接地 我 锯 这 阳光 .

我一看到阳光就跳了出去。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I had such a longing to walk , to run and jump about like a child ,
我 有 这样的 一个 渴望 到 走 , 到 跑步 和 跳 关于 喜欢 一个 孩子 ,

我多么渴望能像孩子一样走路、奔跑、跳跃啊！

[ænd; ənd][ai] [begd] [ænd; ənd] [im'plɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I begged and implored so much that Sister was good enough to come with me .
和 我 乞求 和 恳求 所以 很多 那 姐姐 曾是 好的 足够的 到 来 和 我 .

我苦苦哀求，姐姐终于答应陪我一起去。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I think I should have got out through the window if the door had been closed against me .
我 思考 我 应该 有 得到 出去 通过 这 窗户 如果 这 门 有 到过 关闭 反对 我 .

如果门当时是关着的，我想我应该从窗户逃出去。

” [pjeə] ['ʌʃə] [ðem; ðəm][ɪn] ,
” Pierre ushered them in ,
” 皮埃尔 引导 他们 在 ,

皮埃尔领着他们进去了，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'prest] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][dʒest][səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ə'baʊt] [səʊ] ['friːli] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] .
and an indescribable emotion oppressed him as he heard her jest so gaily and saw her move about so freely with such grace and liveliness .
和 一个 无法形容 情感 受压迫者 他 作为 他 听到 她 笑话 所以 兴高采烈地 和 锯 她 移动 关于 所以 自由 和 这样的 优雅 和 活力 .

听到她开怀大笑，看到她优雅活泼地自由走动，一种难以言喻的情绪涌上心头。

[ʃiː; ʃi] , [gʊd] ['hevənz] !
She , good heavens !
她 , 好的 天 !

天哪！

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] ['laɪfləs] [legz][ænd; ənd] ['kʌlələs] [feɪs] !
she whom he had seen for years with lifeless legs and colourless face !
她 谁 他 有 已见 为了 年 和 无生命 腿 和 无色 脸 !

他多年来一直看到她双腿无力、面色苍白！

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['blɒsəmd]	['ɪntuː]	[fʊl]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	.
Since	**he**	**had**	**left**	**her**	**the**	**day**	**before**	**at**	**the**	**Basilica**	**she**	**had**	**blossomed**	**into**	**full**	**youth**	**and**	**beauty**	**.**
自从	他	有	左边	她	这	天	前	在	这	圣殿	她	有	盛开	进入	满的	青年	和	美丽	.

自从他前一天在教堂离开她之后，她已经容光焕发，青春靓丽。

[wʌn]	[naɪt]	[hæd; həd]	[sə'fais]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə'gen]	,	[dɪ'veləpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
One	**night**	**had**	**sufficed**	**for**	**him**	**to**	**find**	**again**	**,**	**developed**	**it**	**is**	**true**	**,**
一	夜晚	有	足够了	为了	他	到	寻找	再次	,	发达	它	是	真的	,

一夜之间，他就再次找到了方向，的确如此。

[ðə; ði]	[swiːt]	['kriːtʃə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[səʊ]	['tendəli]	,	[ðə; ði]	[suː'pɜːb]	,
the	**sweet**	**creature**	**whom**	**he**	**had**	**loved**	**so**	**tenderly**	**,**	**the**	**superb**	**,**
这	甜的	生物	谁	他	有	喜爱	所以	温柔地	,	这	高超	,

他曾如此温柔地爱着的那个甜美的生灵，那个绝妙的，

['reɪdiənt]	[tʃaɪld]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪm'breɪst]	[səʊ]	['waɪldli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[baɪ]	-	[gɒn]	[deɪz]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['flaʊərɪŋ]	[hedʒ]	,
radiant	**child**	**whom**	**he**	**had**	**embraced**	**so**	**wildly**	**in**	**the**	**by**	**-**	**gone**	**days**	**behind**	**the**	**flowering**	**hedge**	**,**
辐射状	孩子	谁	他	有	拥抱	所以	疯狂地	在	这	经过	-	已消失	天	在后面	这	开花	对冲	,

他曾在昔日繁花似锦的树篱后，疯狂地拥抱过那个光彩照人的孩子。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[flekt]	[triːz]	.
beneath	**the**	**sun**	**-**	**flecked**	**trees**	**.**
下面	这	太阳	-	有斑点的	树木	.

在阳光斑驳的树荫下。

“	[haʊ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[mə'riː]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	.
“	**How**	**tall**	**and**	**lovely**	**you**	**are**	**,**	**Marie**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
“	如何	高的	和	迷人的	你	是	,	玛丽	!	”	说	他	,	在	尽管如此	的	他自己	.

“玛丽，你真高挑，真漂亮！”他不由自主地说道。

[ðen]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[ˌɪntə'pəʊzd]	:	“	['hæznt]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[dʌn]	[θɪŋz]	[wel]	,	[mə'sjɜː]	-	?
Then	**Sister**	**Hyacinthe**	**interposed**	**:**	**“**	**Hasn't**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**done**	**things**	**well**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**?**
然后	姐姐	风信子	插入	:	“	还没有	这	蒙福	处女	完毕	事物	出色地	,	先生	-	?

这时，雅辛特修女插话道：“圣母玛利亚做得不是很好吗，神父先生？”

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[hænd]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,
When	**she**	**takes**	**us**	**in**	**hand**	**,**	**you**	**see**	**,**
什么时候	她	需要	我们	在	手	,	你	看	,

你看，当她牵着我们走的时候，

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnz]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[æz; əz]	[freʃ]	[æz; əz]	['rəʊzɪz]	[ænd; ənd]	['smelɪŋ]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[swiːt]	.	”
she	**turns**	**us**	**out**	**as**	**fresh**	**as**	**roses**	**and**	**smelling**	**quite**	**as**	**sweet**	**.**	**”**
她	转弯	我们	出去	作为	新鲜的	作为	玫瑰	和	闻起来	相当	作为	甜的	.	”

她把我们打扮得像玫瑰一样清新，闻起来也像玫瑰一样香甜。

“	[ɑː]	!	”	[ri'zjuːmd]	[mə'riː]	,	“	[aɪm]	[səʊ]	['hæpi]	;	[ai]	[fiːl]	[kwaɪt]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[wel]	[ænd; ənd]	['spɒtləs]	,
“	**Ah**	**!**	**”**	**resumed**	**Marie**	**,**	**“**	**I'm**	**so**	**happy**	**;**	**I**	**feel**	**quite**	**strong**	**and**	**well**	**and**	**spotless**	**,**
“	啊	!	”	恢复	玛丽	,	“	我是	所以	快乐的	;	我	感觉	相当	强的	和	出色地	和	一尘不染	,

“啊！”玛丽继续说道，“我太高兴了；我感觉自己很强壮、很健康、很干净。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [bɔːn] !

as though I had just been born !

作为 尽管 我 有 只是 到过 出生 !

仿佛我刚刚出生一样！

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [pjeə] .

” All this was very delicious to Pierre .

” 全部 这 曾是 非常 可口的 到 皮埃尔 .

“皮埃尔觉得这一切都非常美味。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['truːli] ['pjʊərɪfaɪd] [ɒv; əv] ['mædəm]

It seemed to him that the atmosphere was now truly purified of Madame

它 似乎 到 他 那 这 气氛 曾是 现在 真的 纯化 的 夫人

- ['prez(ə)ns] .

Volmar's presence .

- 在场 .

在他看来，空气中已经彻底摆脱了沃尔玛夫人的存在感。

[mə'riː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kændə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]

Marie filled the room with her candour , with the perfume and brightness of

玛丽 已填 这 房间 和 她 坦率 , 和 这 香水 和 亮度 的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] .

her innocent youth .

她 清白的 青年 .

玛丽的坦率、她纯真青春的芬芳和光彩充满了整个房间。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][laɪf] [riː'flaʊə]

And yet the joy he felt at the sight of pure beauty and life reflowering

和 然而 这 喜悦 他 毛毡 在 这 视线 的 纯的 美丽 和 生活 再次开花

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['sædnəs] .

was not exempt from sadness .

曾是 不是 豁免 从 悲伤 .

然而，当他看到纯粹的美丽和生命的复苏时所感受到的喜悦，也并非完全没有悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ,

For , after all , the revolt which he had felt in the crypt ,

为了 , 后 全部 , 这 反叛 哪个 他 有 毛毡 在 这 密室 ,

毕竟，他在地窖里感受到的那种反抗，

[ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] [laɪf] , [mʌst; məst][fər'evə(r)] [liːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .

the wound of his wrecked life , must forever leave him a bleeding heart .

这 伤口 的 他的 损毁 生活 , 必须 永远 离开 他 一个 出血 心 .

他破碎的人生给他留下的创伤，必将永远在他心中留下一颗滴血的心。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [greɪs] ,

As he gazed upon all that resuscitated grace ,

作为 他 凝视 之上 全部 那 复苏 优雅 ,

当他凝视着所有复苏的恩典时，

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ðʌs] [ˌriːə'pɪə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as the woman he loved thus reappeared before him in the flower of her

作为 这 女士 他 喜爱 因此 再次出现 前 他 在 这 花 的 她

[juːθ] ,

youth ,

青年 ,

他心爱的女人就这样以青春靓丽的姿态再次出现在他面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

he could not but remember that she would never be his ,

他 可以 不是 但 记住 那 她 会 绝不 是 他的 ,

他不禁想起，她永远不会属于他。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
that he belonged no longer to the world , but to the grave .
那 他 属于 不 更长 到 这 世界 , 但 到 这 严重 .

他不再属于这个世界，而是属于坟墓。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lə'mentɪd] ;
However , he no longer lamented ;
然而 , 他 不 更长 哀叹 ;

然而，他不再感到悲伤；

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['melənkəli] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz]
he experienced a boundless melancholy — a sensation of utter nothingness as
他 经验丰富的 一个 无边无际 忧郁 — 一个 感觉 的 说出 虚无 作为
[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
he told himself that he was dead ,
他 讲述 他自己 那 他 曾是 死的 ,

他感到无比的忧郁——一种彻底的虚无感，他告诉自己他已经死了。

[ðæt] [ðɪs] [dɔːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [slept] .
that this dawn of beauty was rising on the tomb in which his manhood slept .
那 这 黎明 的 美丽 曾是 上升 在 这 墓 在 哪个 他的 男子气概 睡着了 .

这美丽的曙光正在他沉睡的阳刚之墓上升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ək'septɪd] ,
It was renunciation , accepted ,
它 曾是 放弃 , 公认 ,

这是被接受的放弃。

[rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['desələt] ['grændʒə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
resolved upon amidst all the desolate grandeur attaching to those lives which are
已解决 之上 在……之中 全部 这 荒凉 宏伟 连接 到 那些 生活 哪个 是
[led] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [lɔː] .
led contrary to nature's law .
引领 相反 到 自然的 法律 .

在违背自然规律的生活方式所带来的荒凉壮丽之中，下定了决心。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wʌn] , [mə'riː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [piː'ɛrz] [hændz]
Then , like the other woman , the impassioned one , Marie took hold of Pierre's hands
然后 , 喜欢 这 其他 女士 , 这 热情洋溢 一 , 玛丽 采取 抓住 的 皮埃尔的 双手
.
.
.

然后，像另一个女人一样，那个热情似火的女人，玛丽握住了皮埃尔的手。

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɒft] , [səʊ] [freʃ] , [səʊ] ['suːðɪŋ] !
But hers were so soft , so fresh , so soothing !
但 她的 是 所以 柔软的 , 所以 新鲜的 , 所以 舒缓 !

但她的嘴唇好柔软，好清新，好舒缓！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [deəd]
She looked at him with so little confusion and a great longing which she dared
她 看起来 在 他 和 所以 小的 困惑 和 一个 伟大的 渴望 哪个 她 敢于
[nɒt] [ɪk'spres] .
not express .
不是 表达 .

她看着他，眼神中带着一丝困惑和强烈的渴望，但她不敢表达出来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [pjeə] ?
After a while , however , she summoned up her courage and said : “ Will you kiss me , Pierre ?
后 一个 尽管 ， 然而 ， 她 被召唤 向上 她 勇气 和 说 ： “ 将要 你 吻 我 ， 皮埃尔 ？

过了一会儿，她鼓起勇气说：“皮埃尔，你愿意吻我吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] .
It would please me so much .
它 会 请 我 所以 很多 .

我会非常高兴的。

” [hiː; hi] [ˈʃʌdə] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [ˈtɔːtʃə(r)] .
” He shuddered , his heart crushed by this last torture .
” 他 颤抖 ， 他的 心 碎 经过 这 最后的 酷刑 .

他浑身颤抖，这最后的折磨让他心如刀绞。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [deɪz] — [ðəʊz] [ˈkɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈlɪŋgəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] !
the kisses of other days — those kisses which had ever lingered on his lips !
这 吻 的 其他 天 — 那些 吻 哪个 有 曾经 徘徊不去 在 他的 嘴唇 ！

往日的吻——那些曾经在他唇上停留的吻！

[ˈnevə(r)] [sɪns] [hæd; həd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Never since had he kissed her ,
绝不 自从 有 他 亲吻 她 ，

从那以后，他再也没有吻过她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and to - day she was like a sister flinging her arms around his neck .
和 到 - 天 她 曾是 喜欢 一个 姐姐 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 .

今天她就像个姐姐一样，搂住了他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [smæk] [ɒn] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She kissed him with a loud smack on both his cheeks , and offering her own ,
她 亲吻 他 和 一个 大声 啪 在 两个都 他的 脸颊 ， 和 提供 她 自己的 ，

她在他两颊上都狠狠地亲了一下，发出响亮的啪啪声，然后也回以自己的吻。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
insisted on his doing likewise to her .
坚持 在 他的 正在做 同样地 到 她 .

她坚持要他同样对待她。

[səʊ] [twaɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
So twice , in his turn , he embraced her .
所以 两次 ， 在 他的 转动 ， 他 拥抱 她 .

所以，他也两次拥抱了她。

“ [ai] , [tuː] , [məˈriː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌeɪ ˈem] [pliːzd] , [ˈveri] [pliːzd] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ I , too , Marie , ” said he , “ am pleased , very pleased , I assure you .
“ 我 ， 也 ， 玛丽 ， ” 说 他 ， “ 是 高兴 ， 非常 高兴 ， 我 保证 你 .

“我也是，玛丽，”他说，“很高兴，非常高兴，我向你保证。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
” And then , overcome by emotion , his courage exhausted ,
” 和 然后 ， 克服 经过 情感 ， 他的 勇气 筋疲力尽的 ，

“然后，他情绪激动，勇气耗尽，

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz] ,
whilst at the same time filled with delight and bitterness , he burst into sobs ,
而 在 这 相同的 时间 已填 和 喜 和 苦味 , 他 爆裂 进入 啜泣 ,

他既感到欣喜又感到苦涩，随即放声痛哭。

['wiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [tɪəz] .
weeping with his face buried in his hands , like a child seeking to hide its tears .
哭泣 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 , 喜欢 一个 孩子 寻求 到 隐藏 它是 眼泪 .

他双手捂脸，像个孩子一样哭泣，试图掩饰自己的眼泪。

“ [kʌm] , [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [wei] , ” [sed] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , ['geɪli] .
“ Come , come , we must not give way , ” said Sister Hyacinthe , gaily .
“ 来 , 来 , 我们 必须 不是 给 方式 , ” 说 姐姐 风信子 , 兴高采烈地 .

“来吧，来吧，我们不能让步，”海辛特修女兴高采烈地说。

“ [mə'sjɜː] - [wʊd] [fiːl] [tuː] [praʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɪəli] [kʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
“ Monsieur l'Abbé would feel too proud if he fancied that we had merely come on his account .
“ 先生 - 会 感觉 也 自豪的 如果 他 幻想 那 我们 有 仅仅 来 在 他的 帐户 .

“如果拉贝神父认为我们只是受他指使而来，他会感到太骄傲了。”

[em] . [diː] - [ɪz] [ə'baʊt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
M . de Guersaint is about , isn't he ?
M . 德 - 是 关于 , 不是 他 ?

德·盖尔桑先生应该在附近吧?

” [mə'riː] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [diːp] [ə'fekʃn] .
” Marie raised a cry of deep affection .
” 玛丽 提高 一个 哭 的 深的 感情 .

玛丽发出了一声充满深情的呼喊。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
my dear father !
我的 亲爱的 父亲 !

我亲爱的父亲！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [hiː; hi] [huːl] [biː; bi][məʊst] [pliːzd] !
After all , it's he who'll be most pleased !
后 全部 , 它是 他 谁会 是 最多 高兴 !

毕竟，最高兴的还是他！

” [ˌðeərə'pɒn] [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [em] . [diː] - [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [gə'vɑːrni] .
” Thereupon Pierre had to relate that M . de Guersaint had not returned from his excursion to Gavarnie .
” 于是 皮埃尔 有 到 涉及 那 M . 德 - 有 不是 返回 从 他的 短途旅行 到 加瓦尔尼 .

于是皮埃尔不得不转述说，德·盖尔桑先生还没有从加瓦尔尼的旅行中回来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ʃəʊd] [ɪt'self] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ['æbsəns] ,
His increasing anxiety showed itself while he spoke , although he sought to explain his friend's absence ,
他的 增加 焦虑 显示 本身 尽管 他 辐 , 虽然 他 寻求 到 解释 他的 朋友们 缺席 ,

尽管他试图解释朋友缺席的原因，但他在说话时越来越焦虑。

['sə:maiz, sə:'maiz][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
surmising all sorts of obstacles and unforeseen complications .
推测 全部 排序 的 障碍 和 意外 并发症 .

预想各种障碍和意想不到的复杂情况。

[mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [lɑːft] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Marie , however , did not seem afraid , but again laughed , saying that her father
玛丽 , 然而 , 做过 不是 似乎 害怕的 , 但 再次 笑了 , 说 那 她 父亲
['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
never could be punctual .
绝不 可以 是 准时 .

然而，玛丽似乎并不害怕，反而又笑了，说她父亲从来都不守时。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
Still she was extremely eager for him to see her walking ,
仍然 她 曾是 极其 渴望的 为了 他 到 看 她 步行 ,

她仍然非常渴望他能看到她走路的样子。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][legz] [ə'gen] , [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv]
to find her on her legs again , resuscitated , in the fresh blossoming of
到 寻找 她 在 她 腿 再次 , 复苏 , 在 这 新鲜的 盛开 的
[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
her youth .
她 青年 .

发现她又能站起来了，恢复了活力，重新焕发了青春的光彩。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] , [rɪ'tɜːnd]
All at once Sister Hyacinthe , who had gone to lean over the balcony , returned
全部 在 一次 姐姐 风信子 , WHO 有 已消失 到 倾斜 超过 这 阳台 , 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
to the room ,
到 这 房间 ,

突然，原本倚在阳台上的雅辛特修女回到了房间。

['seɪɪŋ] “ [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
saying “ Here he comes !
说 “ 这里 他 来 !

说“他来了！”

[hiːz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [dʒʌst] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] . ”
He's down below , just alighting from his carriage . ”
他是 向下 以下 , 只是 下车 从 他的 运输 . ”

他正在下面，刚从马车上下来。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [mə'riː] , [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , “ [lets] [gɪv] [hɪm]
“ Ah ! ” cried Marie , with the eager playfulness of a school - girl , “ let's give him
“ 啊 ! ” 哭 玛丽 , 和 这 渴望的 玩乐 的 一个 学校 - 女孩 , “ 我们来吧 给 他
[ə; eɪ] [sə'praɪz] .
a surprise .
一个 惊喜 .

“啊！”玛丽像个小女孩一样兴奋地喊道，“我们给他一个惊喜吧。”

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [haɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [hɪə(r)][wiːl; wil] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yes , we must hide , and when he's here we'll show ourselves all of a
是的 , 我们 必须 隐藏 , 和 什么时候 他是 这里 出色地 展示 我们自己 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .

是的，我们必须躲藏起来，等他来了我们就突然现身。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drægd] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
” With these words , she hastily dragged Sister Hyacinthe into the adjoining room .
” 和 这些 字 , 她 草草 拖拽 姐姐 风信子 进入 这 相邻的 房间 .

说完这些话，她便匆匆把海辛斯修女拉进了隔壁房间。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [em] . [diː] - ['entəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [frɒm; frəm]
Almost immediately afterwards , M . de Guersaint entered like a whirlwind from
几乎 立即地 然后 , M . 德 - 进入 喜欢 一个 旋风 从
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

紧接着，德·盖尔桑先生像一阵旋风般从走廊走了进来。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [baɪ] [pjeə] , [ænd; ənd] ,
the door communicating with which had been quickly opened by Pierre , and ,
这 门 沟通 和 哪个 有 到过 迅速地 打开 经过 皮埃尔 , 和 ,
['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [hænd] ,
shaking the young priest's hand ,
摇晃 这 年轻的 牧师的 手 ,

皮埃尔迅速打开了通往那里的门，并与年轻的神父握了握手。

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] [ɪk'skleɪmd] : “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] !
the belated excursionist exclaimed : “ Here I am at last !
这 迟到的 远足者 惊呼 : “ 这里 我 是 在 最后的 !

迟到的游客惊呼：“我终于到了！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] ,
my friend , you can't have known what to think since four o'clock yesterday ,
我的 朋友 , 你 不能 有 已知 什么 到 思考 自从 四 点钟 昨天 ,

我的朋友，你从昨天四点钟开始肯定一直不知道该想些什么吧。

[wen] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [bæk] , [eɪ] ?
when you expected me back , eh ?
什么时候 你 预期的 我 后退 , 嗯 ?

你以为我什么时候回来?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
But you have no idea of the adventures we have had .
但 你 有 不 主意 的 这 冒险 我们 有 有 .

但你根本无法想象我们经历过的那些冒险。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændɔː; 'lændaʊ] [keɪm] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
To begin with , one of the wheels of our landau came off just as we
到 开始 和 , 一 的 这 车轮 的 我们的 兰道 来了 离开 只是 作为 我们
[riːtʃt] [gə'vɑːrni] ;
reached Gavarnie ;
达到 加瓦尔尼 ;

首先，我们刚到达加瓦尔尼，敞篷马车的一个轮子就掉了；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] — [ðəʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːm]
yesterday evening — though we managed to start off again — a frightful storm
昨天 晚上 — 尽管 我们 管理 到 开始 离开 再次 — 一个 可怕 风暴
[dɪ'teɪnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [æt; ət] [seɪnt] - [soʊ'vɜːr] .
detained us all night long at Saint - Sauveur .
被拘留 我们 全部 夜晚 长的 在 圣 - 救世主 .

昨天晚上——虽然我们设法重新出发——一场可怕的暴风雨让我们在圣索沃尔滞留了一整夜。

[ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
I wasn't able to sleep a wink .
我 不是 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 .

我一夜没睡。

" [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] [in'kwaiə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" Then , breaking off , he inquired , " And you , are you all right ? "
" 然后 , 打破 离开 , 他 询问 , " 和 你 , 是 你 全部 正确的 ? "

"然后，他停顿了一下，问道：'你，你还好吗？'"

" [ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
" I wasn't able to sleep either , " said the priest ;
" 我 不是 有能力的 到 睡觉 任何一个 , " 说 这 牧师 ;

"我也睡不着,"牧师说；

" [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
" they made such a noise in the hotel .
" 他们 制成 这样的 一个 噪音 在 这 酒店 .

"他们在酒店里制造了很大的噪音。"

" [bʌt; bət][em] . [diː] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] : " [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" But M . de Guersaint had already started off again : " All the same , it was
" 但 M . 德 - 有 已经 开始 离开 再次 : " 全部 这 相同的 , 它 曾是
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

但德·盖尔桑先生又开始说道："尽管如此，这仍然令人愉快。"

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I must tell you ; you can't imagine it .
我 必须 告诉 你 ; 你 不能 想象 它 .

我必须告诉你，你简直无法想象。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [θriː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɜːtʃmən] .
I was with three delightful churchmen .
我 曾是 和 三 愉快 教会人士 .

我当时和三位和蔼可亲的教会人士在一起。

['æbeɪ] [dez] - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn][ai] [nəʊ] .
Abbé des Hermoises is certainly the most charming man I know .
阿贝 德斯 - 是 当然 这 最多 迷人 男人 我 知道 .

埃尔莫瓦神父无疑是我认识的最有魅力的人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wiː; wi][dɪd] [lɑːf] — [wiː; wi][dɪd] [lɑːf] !
we did laugh — we did laugh !
我们 做过 笑 — 我们 做过 笑 !

我们真的笑了——我们真的笑了！

″	[ðen]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[stɒpt]	,	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	,	“	[ænd; ənd]	[haʊz]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	?
”	**Then**	**he**	**again**	**stopped**	**,**	**to**	**inquire**	**,**	**“**	**And**	**how's**	**my**	**daughter**	**?**
″	然后	他	再次	停止	,	到	查询	,	“	和	怎么样	我的	女儿	?

然后他又停下来问道：“我的女儿怎么样了？”

″	[ˌðeərə'pɒn]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[lɑːf]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[kɔːzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[raʊnd]	,
”	**Thereupon**	**a**	**clear**	**laugh**	**behind**	**him**	**caused**	**him**	**to**	**turn**	**round**	**,**
″	于是	一个	清除	笑	在后面	他	导致	他	到	转动	圆形的	,

这时，身后传来一阵清晰的笑声，他转过身去。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[waɪd]	['əʊpən]	.
and	**he**	**remained**	**with**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**.**
和	他	剩余	和	他的	嘴	宽的	打开	.

他仍然张着嘴。

[mə'riː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	['ræptʃərəs]	[dɪ'laɪt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
Marie	**was**	**there**	**,**	**and**	**was**	**walking**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**rapturous**	**delight**	**upon**	**her**	**face**	**,**
玛丽	曾是	那里	,	和	曾是	步行	,	和	一个	看	的	欣喜若狂	喜	之上	她	脸	,

玛丽就在那里，她走着，脸上带着欣喜若狂的表情。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['biːmɪŋ]	[wɪð]	[helθ]	.
which	**was**	**beaming**	**with**	**health**	**.**
哪个	曾是	光芒四射	和	健康	.

他容光焕发，健康活力。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['daʊtɪd]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	,
He	**had**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**doubted**	**the**	**miracle**	**,**
他	有	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	这	奇迹	,

他从未怀疑过奇迹的存在。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	,
and	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**surprised**	**that**	**it**	**had**	**taken**	**place**	**,**
和	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	那	它	有	已采取	地方	,

他对此丝毫没有感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wʊd]	[end]	[wel]	,
for	**he**	**had**	**returned**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**everything**	**would**	**end**	**well**	**,**
为了	他	有	返回	和	这	定罪	那	一切	会	结尾	出色地	,

因为他带着一切都会好起来的信念回来了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kjʊəd]	.
and	**that**	**he**	**would**	**surely**	**find**	**her**	**cured**	**.**
和	那	他	会	一定	寻找	她	治愈	.

他相信他一定会发现她已经痊愈了。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[səʊ]	['ʌtəli]	[ə'staʊndɪd]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[prə'dɪdʒəs]	['spektək(ə)l]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fɔː'siːn]	:
But	**what**	**so**	**utterly**	**astounded**	**him**	**was**	**the**	**prodigious**	**spectacle**	**which**	**he**	**had**	**not**	**foreseen**	**:**
但	什么	所以	完全地	震惊	他	曾是	这	惊人	奇观	哪个	他	有	不是	预见	:

但最令他震惊的，是他始料未及的壮观景象：

[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	['lʊkɪŋ]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[səʊ]	[dɪ'vaɪn]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[gaʊn]	!	—	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
his	**daughter**	**,**	**looking**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**	**divine**	**,**	**in**	**her**	**little**	**black**	**gown**	**!**	**—**	**his**	**daughter**	**,**
他的	女儿	,	寻找	所以	美丽的	,	所以	神圣的	,	在	她	小的	黑色的	袍	!	—	他的	女儿	,

他的女儿，穿着黑色小礼服，看起来那么美丽，那么迷人！——他的女儿

[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[hæt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
who	**had**	**not**	**even**	**brought**	**a**	**hat**	**with**	**her**	**,**
WHO	有	不是	甚至	带来	一个	帽子	和	她	，

她甚至连帽子都没带。

[ænd; ənd]	['mɪəli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[leɪs]	[taɪd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	[feə(r)]	[heə(r)]	!	—	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
and	**merely**	**had**	**a**	**piece**	**of**	**lace**	**tied**	**over**	**her**	**lovely**	**fair**	**hair**	**!**	**—**	**his**	**daughter**	**,**
和	仅仅	有	一个	片	的	蕾丝	系	超过	她	迷人的	公平的	头发	！	—	他的	女儿	，

她只是在美丽的金色头发上系了一块蕾丝而已！——他的女儿

[fʊl]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	['bluːmɪŋ]	,	[traɪ'ʌmfənt]	,
full	**of**	**life**	**,**	**blooming**	**,**	**triumphant**	**,**
满的	的	生活	，	盛开	，	凯	，

充满活力，欣欣向荣，凯旋而归

['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['envid]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	!
similar	**to**	**all**	**the**	**daughters**	**of**	**all**	**the**	**fathers**	**whom**	**he**	**had**	**envied**	**for**	**so**	**many**	**years**	**!**
相似的	到	全部	这	女儿们	的	全部	这	父亲们	谁	他	有	令人羡慕	为了	所以	许多	年	！

就像他多年来一直羡慕的那些父亲的所有女儿一样！

“	[əʊ]	[maɪ]	[tʃaɪld]	!
“	**O**	**my**	**child**	**!**
“	哦	我的	孩子	！

“我的孩子！

[əʊ]	[maɪ]	[tʃaɪld]	!
O	**my**	**child**	**!**
哦	我的	孩子	！

我的孩子！

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fləʊn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	[hiː; hi]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
And	**,**	**as**	**she**	**had**	**flown**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**pressed**	**her**	**to**	**his**	**heart**	**,**
和	，	作为	她	有	飞行	进入	他的	武器	，	他	按下	她	到	他的	心	，

她扑进他的怀里，他紧紧地把她搂在怀里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[niːz]	[tə'geðə(r)]	.
and	**then**	**they**	**fell**	**upon**	**their**	**knees**	**together**	**.**
和	然后	他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	一起	.

然后他们一起跪倒在地。

['evriθɪŋ]	[dɪsə'pɪəd]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['reɪdiənt]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
Everything	**disappeared**	**from**	**before**	**them**	**in**	**a**	**radiant**	**effusion**	**of**	**faith**	**and**	**love**	**.**
一切	消失	从	前	他们	在	一个	辐射状	渗出液	的	信仰	和	爱	.

在信仰和爱的光辉中，眼前的一切都消失了。

[ðɪs]	[ˈhiːdləs]	,	[heə(r)]	-	[brein]	[mæn]	,	[huː]	[fel]	[əˈsliːp]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[əˈkʌmpəniɪŋ]	[hɪz; ɪz]
This	heedless	,	hare	-	brained	man	,	who	fell	asleep	instead	of	accompanying	his
这	鲁莽	,	野兔	-	脑子	男人	,	WHO	跌倒	睡着了	反而	的	随同	他的

[ˈdɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈgrɒtəʊ]	,
daughter	to	the	Grotto	,
女儿	到	这	石窟	,

这个粗心大意、头脑简单的男人，竟然睡着了，而不是陪女儿去石窟。

[huː]	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[gəˈvɑːrni]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈvɜːdʒɪn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]
who	went	off	to	Gavarnie	on	the	day	the	Blessed	Virgin	was	to	cure
WHO	去	离开	到	加瓦尔尼	在	这	天	这	蒙福	处女	曾是	到	治愈

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	,
她	,

在圣母玛利亚要治愈她的那天，他去了加瓦尔尼。

[ˌəʊvəflˈəʊd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[pəˈtɜːnl]	[əˈfekʃn]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˈkrɪstʃən]	[feɪθ]	[səʊ]	[ɪgˈzɔːltɪd]	[baɪ]
overflowed	with	such	paternal	affection	,	with	such	Christian	faith	so	exalted	by
溢出	和	这样的	父系	感情	,	和	这样的	基督教	信仰	所以	崇高	经过

[ˈθæŋkfulnəs]	,
thankfulness	,
感恩	,

充满了如此浓烈的父爱，充满了如此高尚的基督教信仰和感恩之心。

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[hiː; hi]	[əˈpɪəd]	[səˈblaɪm]	.
that	for	a	moment	he	appeared	sublime	.
那	为了	一个	片刻	他	出现	升华	.

那一瞬间，他显得无比高贵。

“	[əʊ]	[ˈdʒiːzəs]	!
“	O	Jesus	!
“	哦	耶稣	!

“哦，耶稣！

[əʊ]
O
哦

哦

[ˈmeəri]	!
Mary	!
玛丽	!

玛丽！

[let]	[ˌem ˈiː]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[rɪˈstɔːd]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	!
let	me	thank	you	for	having	restored	my	child	to	me	!
让	我	感谢	你	为了	拥有	恢复	我的	孩子	到	我	!

感谢你们让我重新拥有了我的孩子！

[əʊ]	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]	[hæv; həv]	[breθ]	[ɪˈnʌf]	,	[səʊl]	[ɪˈnʌf]	,
O	my	child	,	we	shall	never	have	breath	enough	,	soul	enough	,
哦	我的	孩子	,	我们	将	绝不	有	气息	足够的	,	灵魂	足够的	,

我的孩子，我们永远不会有足够的呼吸，足够的灵魂。

[tuː; tə]	[ˈrendə(r)]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ˈmeəri]	[ænd; ənd]	[ˈdʒiːzəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈhæpinəs]	[ðeɪ]	[hæv; həv]
to	render	thanks	to	Mary	and	Jesus	for	the	great	happiness	they	have
到	使成为	谢谢	到	玛丽	和	耶稣	为了	这	伟大的	幸福	他们	有

[vautʃˈseif]	[ˌjuː ˈes]	!
vouchsafed	us	!
担保	我们	!

感谢玛利亚和耶稣赐予我们如此巨大的幸福！

[əʊ]	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'sʌsɪteɪtɪd]	,	[əʊ]	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'gen]	,
O	**my**	**child**	**,**	**whom**	**they**	**have**	**resuscitated**	**,**	**O**	**my**	**child**	**,**	**whom**	**they**	**have**	**made**	**so**	**beautiful**	**again**	**,**
哦	我的	孩子	,	谁	他们	有	复苏	,	哦	我的	孩子	,	谁	他们	有	制成	所以	美丽的	再次	,

我的孩子啊，他们把你救活了，我的孩子啊，他们又把你变得如此美丽，

[teɪk]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	!
take	**my**	**heart**	**to**	**offer**	**it**	**to**	**them**	**with**	**your**	**own**	**!**
拿	我的	心	到	提供	它	到	他们	和	你的	自己的	!

请把我的心和你自己的心一起献给他们！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔːz]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðeəz]	[ɪ'tɜːnəli]	,	[əʊ]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[tʃaɪld]	,	[maɪ]	[ə'dɔːrd]	[tʃaɪld]	!
I	**am**	**yours**	**,**	**I**	**am**	**theirs**	**eternally**	**,**	**O**	**my**	**beloved**	**child**	**,**	**my**	**adored**	**child**	**!**
我	是	你的	,	我	是	他们的	永恒	,	哦	我的	心爱	孩子	,	我的	受人喜爱	孩子	!

我永远属于你，也永远属于他们，哦，我亲爱的孩子，我挚爱的孩子！

"	['niːlɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	,	[wɪð]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[aɪz]	,	[geɪzd]	['ɑːdntli]	[ɒn]	['hev(ə)n]	.
”	**Kneeling**	**before**	**the**	**open**	**window**	**they**	**both**	**,**	**with**	**uplifted**	**eyes**	**,**	**gazed**	**ardently**	**on**	**heaven**	**.**
"	跪着	前	这	打开	窗户	他们	两个都	,	和	提升	眼睛	,	凝视	热切地	在	天堂	.

“他们跪在敞开的窗户前，仰望着天空，热切地凝视着。

[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[hæd; həd]	['restɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	['ʃəʊldə(r)]	;
The	**daughter**	**had**	**rested**	**her**	**head**	**on**	**her**	**father's**	**shoulder**	**;**
这	女儿	有	休息	她	头	在	她	父亲的	肩膀	;

女儿把头靠在父亲的肩膀上；

[waɪlst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[æn; ən]	[ɑːm]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	.
whilst	**he**	**had**	**passed**	**an**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**.**
而	他	有	通过了	一个	手臂	圆形的	她	腰部	.

他当时正搂着她的腰。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	.
They	**had**	**become**	**one**	**.**
他们	有	变得	一	.

他们融为一体了。

[tɪəz]	['sləʊli]	['trikl]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[ɪn'ræptʃəd]	['feɪsɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['smaɪlɪŋ]	[wɪð]	[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]	[fə'lɪsəti]	,
Tears	**slowly**	**trickled**	**down**	**their**	**enraptured**	**faces**	**,**	**which**	**were**	**smiling**	**with**	**superhuman**	**felicity**	**,**
眼泪	缓慢地	涓涓细流	向下	他们的	眉飞色舞	面孔	,	哪个	是	微笑	和	超人类	费利西蒂	,

泪水缓缓滑过他们陶醉的脸庞，脸上洋溢着超乎常人的幸福笑容。

[waɪlst]	[ðeɪ]	['stæmə]	[tə'geðə(r)]	[ˌdɪskə'nektɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	.
whilst	**they**	**stammered**	**together**	**disconnected**	**expressions**	**of**	**gratitude**	**.**
而	他们	结结巴巴	一起	断开连接	表达式	的	感激	.

他们结结巴巴地表达着零散的感激之情。

"	[əʊ]	['dʒiːzəs]	,	[wiː; wi]	[gɪv]	[ðiː]	[θæŋks]	!
“	**O**	**Jesus**	**,**	**we**	**give**	**Thee**	**thanks**	**!**
"	哦	耶稣	,	我们	给	汝	谢谢	!

“哦，耶稣，我们感谢你！”

[əʊ]	['həʊli]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,	[wiː; wi]	[gɪv]	[ðiː]	[θæŋks]	!
O	**Holy**	**Mother**	**of**	**Jesus**	**,**	**we**	**give**	**thee**	**thanks**	**!**
哦	圣	母亲	的	耶稣	,	我们	给	你	谢谢	!

耶稣圣母，我们感谢您！

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ə'dɔː(r)][juː; jʊ][bəuθ] .

We love you , we adore you both .

我们 爱 你 , 我们 崇拜 你 两个都 .

我们爱你们，我们非常崇拜你们俩。

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleit] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You have rejuvenated the best blood in our veins ; it is yours , it circulates only for you .

你 有 恢复活力 这 最好的 血 在 我们的 静脉 ; 它 是 你的 , 它 流通 仅有的 为了 你 .

你使我们血管中最优质的血液重新焕发活力；它是你的，它只为你而循环。

[əʊ] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mʌðə(r)] , [əʊ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [bles] [juː; jʊ] ,

O All - powerful Mother , O Divine and Well - beloved Son , behold a daughter and a father who bless you ,

哦 全部 - 强大的 母亲 , 哦 神圣的 和 出色地 - 心爱 儿子 , 看哪 一个 女儿 和 一个 父亲 WHO 保佑 你 ,

全能的母亲啊，神圣而挚爱的儿子啊，请看，有一位女儿和一位父亲在祝福您，

[huː] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

who prostrate themselves with joy at your feet .

WHO 前列腺 他们自己 和 喜悦 在 你的 脚 .

他们欢喜地匍匐在你脚前。

” [səʊ] [ə'fektɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] , ['hæpi] [æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [dɑːk] [deɪz] ,

” So affecting was this mingling of two beings , happy at last after so many dark days ,

” 所以 影响 曾是 这 混杂 的 二 生物 , 快乐的 在 最后的 后 所以 许多 黑暗的 天 ,

“两个生命在经历了这么多黑暗的日子后终于幸福地结合，他们的结合是如此令人感动。”

[ðɪs] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['stæmə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ,

this happiness , which could but stammer as though still tinged with suffering ,

这 幸福 , 哪个 可以 但 结巴 作为 尽管 仍然 带点色调 和 痛苦 ,

这份幸福，仿佛仍带着一丝痛苦，只能断断续续地流露出来。

[ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'gen] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .

that Pierre was again moved to tears .

那 皮埃尔 曾是 再次 已搬 到 眼泪 .

皮埃尔再次感动得热泪盈眶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['suːðɪŋ] [tɪəz] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

But this time they were soothing tears which relieved his heart .

但 这 时间 他们 是 舒缓 眼泪 哪个 松了口气 他的 心 .

但这一次，那是抚慰他心灵的泪水，让他感到宽慰。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪtiəbl] [hjuː'mænəti] !

Ah ! poor pitiable humanity !

啊 ! 贫穷的 可怜的 人类 !

啊！可怜的人类！

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] !

how pleasant it was to see it somewhat consoled and enraptured !

如何 令人愉快的 它 曾是 到 看 它 有些 安慰 和 眉飞色舞 !

看到它得到些许安慰和愉悦，真是令人欣慰！

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and what did it matter , after all ,

和 什么 做过 它 事情 , 后 全部 ,

归根结底，这又有什么关系呢？

[ɪf] [ɪts] [greɪt] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [dju'reɪʃn] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
if its great joys of a few seconds ' duration sprang from the eternal
如果它是 伟大的 喜悦 的 一个 很少 秒 - 期间 弹簧 从 这 永恒
[ɪ'luːʒ(ə)n] !
illusion !
错觉 !

如果它那短暂而巨大的快乐源于永恒的幻觉！

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['pɪtiəbl] [hjuː'mænəti] , [seɪvd] [baɪ] [lʌv] ,
Was not the whole of humanity , pitiable humanity , saved by love ,
曾是 不是 这 所有的 的 人类 , 可怜的 人类 , 已保存 经过 爱 ,

难道不是全人类，可怜的全人类，都被爱拯救了吗?

[pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [sə'blaɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
personified by that poor childish man who suddenly became sublime because he
拟人化的 经过 那 贫穷的 幼稚 男人 WHO 突然 成为 升华 因为 他
[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ?
found his daughter resuscitated ?
成立 他的 女儿 复苏 ?

难道就是那个可怜的、幼稚的男人，因为发现女儿死而突然变得高尚起来吗?

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wiːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['veri] [fʊl]
Standing a little aside , Sister Hyacinthe was also weeping , her heart very full
常设 一个 小的 旁边 , 姐姐 风信子 曾是 还 哭泣 , 她 心 非常 满的
,
,
,

海辛斯修女站在一旁，也泣不成声，她心中充满了悲伤。

[fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
full of human emotion which she had never before experienced ,
满的 的 人类 情感 哪个 她 有 绝不 前 经验丰富的 ,

充满了她从未体验过的人类情感，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['peərənts][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]
she who had known no other parents than the Almighty and the Blessed
她 WHO 有 已知 不 其他 父母 比 这 全能者 和 这 蒙福
['vɜːdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

她除了全能的上帝和圣母玛利亚之外，别无父母。

['saɪləns] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['tɪəfl] [frə'tɜːnəti] .
Silence had now fallen in this room full of so much tearful fraternity .
沉默 有 现在 倒下 在 这 房间 满的 的 所以 很多 内牛满面 兄弟会 .

此刻，这间曾充满泪水和兄弟情谊的房间里，一片寂静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [ðə; ði] [fɜːst] , [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
And it was she who spoke the first , when the father and the daughter ,
和 它 曾是 她 WHO 辐 这 第一的 , 什么时候 这 父亲 和 这 女儿 ,
[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
overcome with emotion ,
克服 和 情感 ,

是她先开口说话的，当时父女俩都激动不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rəʊz] [ʌp] .
at length rose up .
在 长度 玫瑰 向上 .

最终站了起来。

“ [naʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]
“ Now , mademoiselle , ” she said , “ we must be quick and get back to
“ 现在 , 小姐 , ” 她 说 , “ 我们 必须 是 快的 和 得到 后退 到
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

“小姐，”她说，“我们现在必须快点赶回医院。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” But they all protested .
” 但 他们 全部 抗议 .

但他们都提出了抗议。

[em] . [diː] - [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɛriz] [aɪz]
M . de Guersaint wished to keep his daughter with him , and Marie's eyes
M . 德 - 希望 到 保持 他的 女儿 和 他 , 和 玛丽的 眼睛
[ɪk'sprest] [æn; ən] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
expressed an eager desire ,
表达 一个 渴望的 欲望 ,

德·盖尔桑先生希望女儿留在自己身边，玛丽的眼神中流露出渴望之情。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [wɜːld] .
a longing to enjoy life , to walk and ramble through the whole vast world .
一个 渴望 到 享受 生活 , 到 走 和 漫谈 通过 这 所有的 广阔的 世界 .

渴望享受生活，漫步于整个广阔的世界。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [ai][woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Oh ! no , no ! ” said the father , “ I won't give her back to you .
“ 哦 ! 不 , 不 ! ” 说 这 父亲 , “ 我 惯于 给 她 后退 到 你 .

“哦！不，不！”父亲说，“我不会把她还给你。”

[wiːl; wil] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] ;
We'll each have a cup of milk , for I'm dying of thirst ;
出色地 每个 有 一个 杯子 的 牛奶 , 为了 我是 垂死 的 口渴 ;

我们每人喝一杯牛奶，因为我渴死了；

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .
then we'll go out and walk about .
然后 出色地 去 出去 和 走 关于 .

然后我们就出去走走。

[jes] , [jes] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Yes , yes , both of us !
是的 , 是的 , 两个都 的 我们 !

是的，是的，我们俩！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
She shall take my arm , like a little woman !
她 将 拿 我的 手臂 , 喜欢 一个 小的 女士 !

她会像个小妇人一样挽着我的胳膊！

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [lɑːft] [ə'gen] .
” Sister Hyacinthe laughed again .
” 姐姐 风信子 笑了 再次 .

海辛斯修女又笑了。

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ Very well ! ” said she , “ I'll leave her with you ,
“ 非常 出色地 ! ” 说 她 , “ 患病的 离开 她 和 你 ,

“很好！”她说，“我就把她留给你照顾了。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [juːv] ['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and tell the ladies that you've stolen her from me .
和 告诉 这 女士们 那 你已经 被盗 她 从 我 .

然后告诉那些女士们，你把我的她抢走了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
But for my own part I must be off .
但 为了 我的 自己的 部分 我 必须 是 离开 .

但我本人必须走了。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]
You've no idea what an amount of work we have to get through at the
你已经 不 主意 什么 一个 数量 的 工作 我们 有 到 得到 通过 在 这
['hɒspɪt(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] :
hospital if we are to be ready in time to leave :
医院 如果 我们 是 到 是 准备好 在 时间 到 离开 :

你根本无法想象，如果我们想及时做好出院准备，我们在医院里需要完成多少工作：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ;
there are all the patients and things to be seen to ;
那里 是 全部 这 患者 和 事物 到 是 已见 到 ;

这里有大量的病人需要照料；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] ! ”
and all is in the greatest confusion ! ”
和 全部 是 在 这 最 困惑 ! ”

一切都陷入了极度的混乱之中！

“ [səʊ][tuː; tə] - [deɪz] ['riːəli] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ” [ɑːskt] [mə'sjɜː] [diː]
“ So to - day's really Tuesday , and we leave this afternoon ? ” asked Monsieur de
“ 所以 到 - 天 真的 周二 , 和 我们 离开 这 下午 ? ” 问 先生 德
- , [ɔːl'redi] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ə'gen] .
Guersaint , already absent - minded again .
- , 已经 缺席的 - 有思想 再次 .

“所以今天真的是星期二，我们今天下午就出发？”盖尔桑先生问道，他又开始心不在焉了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] !
“ Of course we do , and don't forget !
“ 的 课程 我们 做 , 和 不 忘记 !

“当然，我们肯定会，别忘了！”

[ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [stɑːrts][æt; ət][θriː] . - .
The white train starts at 3 . 40 .
这 白色的 火车 开始 在 3 . - .

白色列车于3点40分发车。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['sensəb(ə)l] [jʊl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [bæk] ['ɜːli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
And if you're sensible you'll bring your daughter back early so that she may
和 如果 你是 明智的 你会 带来 你的 女儿 后退 早期的 所以 那 她 可能
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
have a little rest .
有 一个 小的 休息 .

如果你明智的话，你会早点把女儿送回来，让她休息一会儿。

” [mə'riː] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] “ [biː; bi] ['iːzi] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
” Marie walked with the Sister to the door , saying “ Be easy , I will be very
” 玛丽 步行 和 这 姐姐 到 这 门 , 说 “ 是 简单的 , 我 将要 是 非常
[gʊd] .
good .
好的 .

玛丽陪着修女走到门口，说：“别着急，我会很乖的。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][wʌns]
Besides , I want to go back to the Grotto , to thank the Blessed Virgin once
除了 ， 我 想 到 去 后退 到 这 石窟 ， 到 感谢 这 蒙福 处女 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

此外，我还想再去一次圣母岩洞，再次感谢圣母玛利亚。

” [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [θriː] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː]
” When they found themselves all three alone in the little room full of sunshine , it
” 什么时候 他们 成立 他们自己 全部 三 独自的 在 这 小的 房间 满的 的 阳光 ， 它
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
was delicious .
曾是 可口的 .

“当他们发现自己三个单独待在阳光明媚的小房间里时，感觉真是太棒了。”

[pjeə] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɪlk] , [sʌm; səm]
Pierre called the servant and told her to bring them some milk , some
皮埃尔 称为 这 仆人 和 讲述 她 到 带来 他们 一些 牛奶 ， 一些
['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [keɪks] ,
chocolate , and cakes ,
巧克力 ， 和 蛋糕 ，

皮埃尔叫来女仆，让她拿些牛奶、巧克力和蛋糕来。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
in fact the nicest things he could think of .
在 事实 这 最友善的 事物 他 可以 思考 的 .

事实上，这是他能想到的最美好的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mə'riː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [ə'gen] ,
And although Marie had already broken her fast , she ate again ,
和 虽然 玛丽 有 已经 破碎的 她 快速地 ， 她 吃 再次 ，

尽管玛丽已经破戒，但她还是又吃了一些东西。

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
so great an appetite had come upon her since the night before .
所以 伟大的 一个 食欲 有 来 之上 她 自从 这 夜晚 前 .

从昨晚到现在，她的食欲变得异常旺盛。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kiːn]
They drew the table to the window and made quite a feast amidst the keen
他们 画 这 桌子 到 这 窗户 和 制成 相当 一个 盛宴 在……之中 这 敏锐的
[eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
air from the mountains ,
空气 从 这 山脉 ，

他们把桌子搬到窗边，在山间清冽的空气中享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪlst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [belz] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [prə'kleɪmd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [piːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt]
whilst the hundred bells of Lourdes , proclaimed with flying peals the glory of that
而 这 百 铃铛 的 卢尔德 ， 宣布 和 飞行 果皮 这 荣耀 的 那
['reɪdiənt] [deɪ] .
radiant day .
辐射状 天 .

卢尔德的百口钟齐鸣，宣告着那光辉灿烂的一天的荣耀。

[ðeɪ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]
They chattered and laughed , and the young woman told her father the
他们 喋喋不休 和 笑了 ， 和 这 年轻的 女士 讲述 她 父亲 这
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
story of the miracle ,
故事 的 这 奇迹 ，

他们边说边笑，年轻女子把这个奇迹的故事告诉了她的父亲。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['diːteɪlz] .
with all the oft - repeated details .
和 全部 这 经常 - 重复 细节 .

包括所有反复出现的细节。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] , [tuː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
She related , too , how she had left her box at the Basilica ,
她 有关的 , 也 , 如何 她 有 左边 她 盒子 在 这 圣殿 ,

她还讲述了自己如何把箱子留在了教堂里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [twelv] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .
and how she had slept twelve hours without stirring .
和 如何 她 有 睡着了 十二 小时 没有 搅拌 .

她一觉睡了十二个小时，一动不动。

[ðen] [em] . [diː] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] ,
Then M . de Guersaint on his side wished to relate his excursion ,
然后 M . 德 - 在 他的 边 希望 到 涉及 他的 短途旅行 ,

然后，德·盖尔桑先生也想讲述他的旅行经历。

[bʌt; bət] [gɒt] [mɪkst] [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .
but got mixed and kept coming back to the miracle .
但 得到 混合 和 保留 未来 后退 到 这 奇迹 .

但后来想法变得复杂，最终还是回到了奇迹本身。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːk] [diː] [gə'vɑːrni] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] .
Finally , it appeared that the Cirque de Gavarnie was something colossal .
最后 , 它 出现 那 这 马戏团 德 加瓦尔尼 曾是 某物 庞大 .

最后，加瓦尔尼马戏团的规模之宏大令人叹为观止。

['əʊnli] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [smɔːl] ,
Only , when you looked at it from a distance it seemed small ,
仅有的 , 什么时候 你 看起来 在 它 从 一个 距离 它 似乎 小的 ,

只是从远处看，它显得很小。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
for you lost all sense of proportion .
为了 你 丢失的 全部 感觉 的 部分 .

因为你完全失去了分寸感。

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [snəʊ] - ['kʌvəd] [tɪəz] [ɒv; əv] [klɪfs] ,
The gigantic snow - covered tiers of cliffs ,
这 巨大 雪 - 涵盖 层级 的 悬崖 ,

层层叠叠、白雪皑皑的巨大悬崖，

[ðə; ði] ['tɒpməʊst] [rɪdʒ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
the topmost ridge standing out against the sky with the outlines of some
这 最顶层 岭 常设 出去 反对 这 天空 和 这 概述 的 一些
[saɪ'kləʊpɪən] ['fɔːtrəs] [wɪð] [reɪzd] [kiːp] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] ['ræmˌpɑːts] ,
cyclopean fortress with razed keep and jagged ramparts ,
独眼巨人 堡垒 和 夷为平地 保持 和 锯齿状 城墙 ,

最顶端的山脊耸立在天空中，隐约可见一座巨型堡垒的轮廓，堡垒主塔已被夷为平地，城墙参差不齐。

[ðə; ði] [greɪt] [kæ'skeɪd] ,
the great cascade ,
这 伟大的 级联 ,

大瀑布，

[huːz] ['siːsləs] [dʒet] [siːmd] [səʊ] [sləʊ] [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn]
whose ceaseless jet seemed so slow when in reality it must have rushed down
谁 不停歇 喷射 似乎 所以 慢的 什么时候 在 现实 它 必须 有 匆忙 向下
[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,
with a noise like thunder ,
和 一个 噪音 喜欢 雷 ,

那架不停运转的喷气式飞机看起来速度很慢，但实际上它一定像雷鸣般呼啸而下。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'mensəti] , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd]
the whole immensity , the forests on right and left , the torrents and
这 所有的 浩瀚无垠 , 这 森林 在 正确的 和 左边 , 这 种子 和
[ðə; ði] ['lændslɪp] ,
the landslips ,
这 山体滑坡 ,

整个区域辽阔无垠，左右两侧的森林，湍急的溪流和滑坡，

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [held] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] ,
looked as though they might have been held in the palm of one's hand ,
看起来 作为 尽管 他们 可能 有 到过 握住 在 这 棕榈 的 一个人的 手 ,

看起来就像可以握在手掌里一样。

[wen] [wʌn] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
when one gazed upon them from the village market - place .
什么时候 一 凝视 之上 他们 从 这 村庄 市场 - 地方 .

当人们从村庄集市上眺望它们时。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm][məʊst] , [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
And what had impressed him most , what he repeatedly alluded to ,
和 什么 有 印象深刻 他 最多 , 什么 他 反复 暗示 到 ,

而最令他印象深刻的，也是他反复提及的，是

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ðeə(r)]
were the strange figures described by the snow , which had remained up there
是 这 奇怪的 数据 描述 经过 这 雪 , 哪个 有 剩余 向上 那里
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] .
amongst the rocks .
在 这 岩石 .

那是积雪在岩石间留下的奇怪形状。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kruːsəfɪks] , [ə; eɪ] [waɪt] [krɒs] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɪn]
Amongst others was a huge crucifix , a white cross , several thousand yards in
在 其他的 曾是 一个 巨大的 十字架 , 一个 白色的 叉 , 一些 千 码 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

其中有一个巨大的十字架，一个白色十字架，长达数千码。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [frɒm; frəm]
which you might have thought had been thrown across the amphitheatre from
哪个 你 可能 有 想法 有 到过 抛掷 穿过 这 圆形剧场 从
[wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one end to the other .
一 结尾 到 这 其他 .

你可能会认为它是从圆形剧场的一端扔到另一端的。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [em] . [diː] - [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] : “ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
However , all at once M . de Guersaint broke off to inquire : “ By the way ,
然而 , 全部 在 一次 M . 德 - 打破 离开 到 查询 : “ 经过 这 方式 ,

然而，德·盖尔桑先生突然打断了他的话，问道：“顺便问一下，

[wʌts]	['hæpənɪŋ]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	['neɪbərz]	?
what's	**happening**	**at**	**our**	**neighbour's**	**?**
是什么	发生	在	我们的	邻居	?

邻居家发生了什么事?

[æz; əz]	[ai]	[keɪm]	[ʌp]	-	[steəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ə'gəʊ]	[ai]	[met]	[mə'sjɜː]	[ˌviːnjə'rʊŋ]	['rʌnɪŋ]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mædmən]	;
As	**I**	**came**	**up**	**-**	**stairs**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**I**	**met**	**Monsieur**	**Vigneron**	**running**	**about**	**like**	**a**	**madman**	**;**
作为	我	来了	向上	-	楼梯	一个	小的	尽管	前	我	遇见	先生	维涅龙	跑步	关于	喜欢	一个	狂人	;

刚才我上楼的时候，看到维涅龙先生像疯了一样到处乱跑；

[ænd; ənd]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['dɔːweɪ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ruːm]	,	[ai]	['fænsid]	[ai]	[sɔː]	['mædəm]	[ˌviːnjə'rʊŋ]	['lʊkɪŋ]	['veri]	[red]	.
and	**,**	**through**	**the**	**open**	**doorway**	**of**	**their**	**room**	**,**	**I**	**fancied**	**I**	**saw**	**Madame**	**Vigneron**	**looking**	**very**	**red**	**.**
和	,	通过	这	打开	门口	的	他们的	房间	,	我	幻想	我	锯	夫人	维涅龙	寻找	非常	红色的	.

透过他们房间敞开的门，我仿佛看到维涅龙夫人脸涨得通红。

[hæz; həz]	[ðeə(r)]	[sʌn]	[gʊ'stɑːv]	[hæd; həd]	[ə'nʌðə(r)]	[ə'tæk]	?
Has	**their**	**son**	**Gustave**	**had**	**another**	**attack**	**?**
有	他们的	儿子	古斯塔夫	有	其他	攻击	?

他们的儿子古斯塔夫是否再次发病?

”	[pjeə]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[fə'gɒtn]	['mædəm]	[ʃeɪz]	['laɪɪŋ]	[ded]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑː'tɪʃ(ə)n]	.
”	**Pierre**	**had**	**quite**	**forgotten**	**Madame**	**Chaise**	**lying**	**dead**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**partition**	**.**
”	皮埃尔	有	相当	被遗忘的	夫人	躺椅	说谎	死的	在	这	其他	边	的	这	分割	.

“皮埃尔完全忘记了躺在隔墙另一边的沙伊斯夫人已经去世了。”

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[breθ]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
He	**seemed**	**to**	**feel**	**a**	**cold**	**breath**	**pass**	**over**	**him**	**.**
他	似乎	到	感觉	一个	寒冷的	气息	经过	超过	他	.

他似乎感到一阵寒意袭来。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	“	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**the**	**child**	**is**	**all**	**right**	**.**
“	不	,	不	,	”	他	回答	,	“	这	孩子	是	全部	正确的	.

“不，不，”他回答说，“孩子没事。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[prɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['saɪlənt]	.
”	**And**	**he**	**said**	**no**	**more**	**,**	**preferring**	**to**	**remain**	**silent**	**.**
”	和	他	说	不	更多的	,	偏好	到	保持	沉默的	.

“他没有再说下去，宁愿保持沉默。”

[waɪ]	[spɔɪl]	[ðɪs]	['hæpi]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[njuː]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌriː'kɔŋkə]	[juːθ]	[baɪ]	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[deθ]	?
Why	**spoil**	**this**	**happy**	**hour**	**of**	**new**	**life**	**and**	**reconquered**	**youth**	**by**	**mingling**	**with**	**it**	**the**	**image**	**of**	**death**	**?**
为什么	剧透	这	快乐的	小时	的	新的	生活	和	重新征服	青年	经过	混杂	和	它	这	图像	的	死亡	?

为什么要让死亡的形象与这充满新生和重获青春的快乐时光混杂在一起，从而破坏它呢?

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
However , from that moment he himself could not cease thinking of the
然而 , 从 那 片刻 他 他自己 可以 不是 停止 思维 的 这
[prɒk'sɪməti][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
proximity of nothingness .
邻近 的 虚无 .

然而，从那一刻起，他自己却无法停止思考虚无的临近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] ['mædəm] - [frend] [wɒz; wəz]
And he thought , too , of that other room where Madame Volmar's friend was
和 他 想法 , 也 , 的 那 其他 房间 在哪里 夫人 - 朋友 曾是
[naʊ] [ə'ləʊn] ,
now alone ,
现在 独自的 ,

他也想到了另一个房间，沃尔玛夫人的朋友现在独自一人待在那里。

['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [prest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
stifling his sobs with his lips pressed upon a pair of gloves which he had
令人窒息 他的 啜泣 和 他的 嘴唇 按下 之上 一个 一对 的 手套 哪个 他 有
['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
stolen from her .
被盗 从 她 .

他用嘴唇捂住从她那里偷来的手套，强忍着啜泣。

[ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːdəbl] [ə'gen] — [ðə; ði] [kɒfs] ,
All the sounds of the hotel were now becoming audible again — the coughs ,
全部 这 声音 的 这 酒店 是 现在 成为 可听见的 再次 — 这 咳嗽 ,
[ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] ,
the sighs , the indistinct voices ,
这 叹息 , 这 模糊 声音 ,

酒店里各种声音又开始清晰起来——咳嗽声、叹息声、含糊不清的人声。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt]
the continual slamming of doors , the creaking of the floors beneath the great
这 持续的 猛击 的 门 , 这 嘎吱作响 的 这 楼层 下面 这 伟大的
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['trævələz] ,
accumulation of travellers ,
积累 的 旅行者 ,

不断传来的砰砰关门声，以及大量旅客踩在地板上发出的吱嘎声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['flaɪɪŋ] [skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] ,
and all the stir in the passages , along which flying skirts were sweeping ,
和 全部 这 搅拌 在 这 段落 , 沿着 哪个 飞行 裙子 是 扫荡 ,

走廊里一片喧闹，飞扬的裙摆扫过走廊。

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ['gæləpɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hʌri] - ['skʌri] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and families galloping distractedly amidst the hurry - scurry of departure .
和 家庭 疾驰 心不在焉地 在……之中 这 匆忙 - 疾走 的 离开 .

在匆忙的离别人群中，一家人心不在焉地奔跑着。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜːd] !
“ On my word !
“ 在 我的 单词 !

“我发誓！”

[jʊl] [duː; də] [jɔː'self] [æn; ən]['ɪndʒəri] , ” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [kraɪd] [mə'sjɜː] [diː] - ,
you'll do yourself an injury , ” all at once cried Monsieur de Guersaint ,
你会 做 你自己 一个 受伤 , ” 全部 在 一次 哭 先生 德 - ,

“你会伤到自己的！”德·盖尔桑先生突然喊道。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [keɪk] .
on seeing his daughter take up another cake .
在 看到 他的 女儿 拿 向上 其他 蛋糕 .

看到女儿又拿起一块蛋糕。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['meri] [tuː] .
Marie was quite merry too .
玛丽 曾是 相当 欢乐 也 .

玛丽也很高兴。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “
But at a sudden thought tears came into her eyes , and she exclaimed : “
但 在 一个 突然 想法 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 惊呼 : “
[ɑː] !
Ah !
啊 !

但突然想到什么，她的眼里涌出了泪水，她惊呼道：“啊！”

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
how glad I am !
如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了！

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['sɒri] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][maɪ'self] .
but also how sorry when I think that everybody is not as pleased as myself .
但 还 如何 对不起 什么时候 我 思考 那 大家 是 不是 作为 高兴 作为 我 .

但想到并非每个人都像我一样满意，我又感到很遗憾。

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

['plez(ə)nt] ['aʊəz]
PLEASANT HOURS
令人愉快的 小时

愉悦时光

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [mə'riː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp]
IT was eight o'clock , and Marie was so impatient that she could not keep
它 曾是 八 点钟 , 和 玛丽 曾是 所以 不耐烦 那 她 可以 不是 保持
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

当时是八点钟，玛丽非常不耐烦，一刻也静不下来。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but continued going to the window ,
但 持续 去 到 这 窗户 ,

但他还是继续走向窗边，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] , [ɪk'spæns] [ænd; ənd][ðə; ði]
as if she wished to inhale all the air of the vast , expanse and the
作为 如果 她 希望 到 吸入 全部 这 空气 的 这 广阔的 , 广阔 和 这
[ɪ'mens] [skaɪ] .
immense sky .
巨大 天空 .

仿佛她想要吸入广袤无垠的天空的所有空气。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [sk'weəz] ,

what a pleasure to be able to run about the streets , across the squares ,

什么 一个 乐趣 到 是 有能力的 到 跑步 关于 这 街道 , 穿过 这 正方形 ,

能够在大街小巷、广场上奔跑真是太令人愉快了！

[tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] .

to go everywhere as far as she might wish .

到 去 到处 作为 远的 作为 她 可能 希望 .

可以去任何她想去的地方，想去多远的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

And to show how strong she was ,

和 到 展示 如何 强的 她 曾是 ,

为了展现她的坚强，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [liːgz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ,

to have the pride of walking leagues in the presence of everyone ,

到 有 这 自豪 的 步行 联赛 在 这 在场 的 每个人 ,

在众人面前走完几英里路程的自豪感，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] !

now that the Blessed Virgin had cured her !

现在 那 这 蒙福 处女 有 治愈 她 !

圣母玛利亚治好了她！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'pʌlʃn] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]

It was an irresistible impulsion , a flight of her entire being , her

它 曾是 一个 无法抗拒 冲动 , 一个 航班 的 她 全部的 存在 , 她

[blʌd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

blood , and her heart .

血 , 和 她 心 .

那是一种无法抗拒的冲动，是她整个身心、血液和心脏的飞跃。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt]

just as she was setting out she made up her mind that her first visit

只是 作为 她 曾是 环境 出去 她 制成 向上 她 头脑 那 她 第一的 访问

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

with her father ought to be to the Grotto ,

和 她 父亲 应该 到 是 到 这 石窟 ,

她正准备出发时，就下定决心和父亲第一次见面一定要去石窟。

[weə(r)] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .

where both of them had to thank Our Lady of Lourdes .

在哪里 两个都 的 他们 有 到 感谢 我们的 女士 的 卢尔德 .

他们两人都必须感谢卢尔德圣母。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Then they would be free ; they would have two long hours before them ,

然后 他们 会 是 自由的 ; 他们 会 有 二 长的 小时 前 他们 ,

那样他们就自由了；他们面前将有漫长的两个小时。

[ænd; ənd] [mait] [wɔːk] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,

and might walk wherever they chose ,

和 可能 走 无论 他们 选择 ,

他们可以随意行走，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
before she returned to lunch and pack up her few things at the hospital .
前 她 返回 到 午餐 和 盒 向上 她 很少 事物 在 这 医院 .

在她返回医院吃午饭并收拾好她的几件物品之前。

“ [wel] , [ɪz] ['evriwʌn] ['redi] ? ” [rɪ'piːtɪd] [em] . [diː] - .
“ Well , is everyone ready ? ” repeated M . de Guersaint .
“ 出色地 , 是 每个人 准备好 ? ” 重复 M . 德 - .

“好了，大家都准备好了吗？”德·盖尔桑先生重复道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ?
“ Shall we make a move ?
“ 将 我们 制作 一个 移动 ?

我们该采取行动了吗?

” [pjeə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [went] [daʊn] - [steəz] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd]
” Pierre took his hat , and all three went down - stairs , talking very loud and
” 皮埃尔 采取 他的 帽子 , 和 全部 三 去 向下 - 楼梯 , 说 非常 大声 和
['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
laughing on the staircase ,
笑 在 这 楼梯 ,

皮埃尔拿起帽子，三人下了楼，在楼梯上大声说笑。

[laɪk] ['bɔɪstərəs] [skuːl] - [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] .
like boisterous school - boys going for their holidays .
喜欢 喧闹的 学校 - 男孩们 去 为了 他们的 假期 .

就像一群吵闹的小学生去度假一样。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['mædəm] -
They had almost reached the street , when at the doorway Madame Majesté
他们 有 几乎 达到 这 街道 , 什么时候 在 这 门口 夫人 -
[rʌʃt] ['fɔːwəd] .
rushed forward .
匆忙 向前 .

他们几乎走到了街上，这时，陛下冲到了门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
She had evidently been waiting for them to go out .
她 有 显然 到过 等待 为了 他们 到 去 出去 .

她显然一直在等他们出去。

“ [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] ; [ɑː] !
“ Ah ! mademoiselle ; ah !
“ 啊 ! 小姐 ; 啊 !

“啊！小姐；啊！

['dʒentlmən] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
gentlemen , allow me to congratulate you , ” she said .
先生们 , 允许 我 到 祝贺 你 , ” 她 说 .

“先生们，请允许我向你们表示祝贺,”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪvə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] ; [wiː; wi]
“ We have heard of the extraordinary favour that has been granted you ; we
“ 我们 有 听到 的 这 非凡的 偏爱 那 有 到过 的确 你 ; 我们
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] ,
are so happy ,
是 所以 快乐的 ,

“我们听说了你获得的非凡恩惠；我们非常高兴，

[səʊ] [mʌtʃ] ['flætəd] , [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
so much flattered , when the Blessed Virgin is pleased to select one of our
所以 很多 受宠若惊 , 什么时候 这 蒙福 处女 是 高兴 到 选择 一 的 我们的
['kʌstəməz] !
customers !
顾客 !

圣母玛利亚选中了我们的一位顾客，我们感到无比荣幸！

” [hɜː(r); hə(r)][draɪ] , [hɑːʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [wɪð] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
” Her dry , harsh face was melting with amiability ,
” 她 干燥 , 残酷的 脸 曾是 融化 和 和蔼 ,

她原本干涩严厉的脸上浮现出和蔼可亲的神色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələsli] [hiːld] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒndəst] [ɒv; əv] [aɪz] .
and she observed the miraculously healed girl with the fondest of eyes .
和 她 观察到 这 奇迹般地 已治愈 女孩 和 这 最爱 的 眼睛 .

她用最慈爱的目光注视着这位奇迹般康复的女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] : “ [lʊk] , [maɪ][dɪə(r)] !
Then she impulsively called her husband , who was passing : “ Look , my dear !
然后 她 冲动地 称为 她 丈夫 , WHO 曾是 通过 : “ 看 , 我的 亲爱的 !

然后她一时冲动，给路过的丈夫打电话说：“看，亲爱的！”

[ɪts] [ˌmædəmwə'zel] ; [ɪts] [ˌmædəmwə'zel] .
It's mademoiselle ; it's mademoiselle .
它是 小姐 ; 它是 小姐 .

是小姐；是小姐。

” - [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [pʌft] [aʊt] [wɪð] ['jeləʊ] [fæt] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]
” Majesté's clean - shaven face , puffed out with yellow fat , assumed a happy and
” - 干净的 - 剃光 脸 , 膨胀的 出去 和 黄色的 胖的 , 假定 一个 快乐的 和
['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
grateful expression .
感激的 表达 .

“陛下刮得干干净净的脸上，泛着黄色的油脂，露出了高兴和感激的表情。

“ ['riːəli] , [ˌmædəmwə'zel] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɒnəd] [wiː; wi] [fiːl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Really , mademoiselle , I cannot tell you how honoured we feel , ” said he .
“ 真的 , 小姐 , 我 不能 告诉 你 如何 荣幸 我们 感觉 , ” 说 他 .

“小姐，我真的无法用语言表达我们感到多么荣幸，”他说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][pʊt] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] .
“ We shall never forget that your papa put up at our place .
“ 我们 将 绝不 忘记 那 你的 爸爸 放 向上 在 我们的 地方 .

“我们永远不会忘记你爸爸曾经在我们家借宿。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] .
It has already excited the envy of many people .
它 有 已经 兴奋的 这 嫉妒 的 许多 人们 .

它已经引起了许多人的羡慕。

” [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ['mædəm] - [stɒpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt]
” While he spoke Madame Majesté stopped the other travellers who were going out
” 尽管 他 辐 夫人 - 停止 这 其他 旅行者 WHO 是 去 出去
,
,
,

“他说话的时候，陛下叫住了其他正要出门的旅客。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪn]	['sʌmənd]	[ðə; ði]	['fæmɪlɪz]	[ɔːl'redi]	['siːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	;	[ɪn'diːd]	,
and	**with**	**a**	**sign**	**summoned**	**the**	**families**	**already**	**seated**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**;**	**indeed**	**,**
和	和	一个	符号	被召唤	这	家庭	已经	坐着	在	这	用餐	-	房间	;	的确	,

然后，他举着牌子招呼已经坐在餐厅里的家庭；的确，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[striːt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	,
she	**would**	**have**	**called**	**in**	**the**	**whole**	**street**	**if**	**they**	**had**	**given**	**her**	**time**	**,**
她	会	有	称为	在	这	所有的	街道	如果	他们	有	给定	她	时间	,

如果他们给她时间，她会把整条街的人都叫来。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[lʊədz; lʊəd]	[hæd; həd]	[biːn]	['mɑːvəlɪŋ]	[sɪns]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	.
to	**show**	**that**	**she**	**had**	**in**	**her**	**house**	**the**	**miracle**	**at**	**which**	**all**	**Lourdes**	**had**	**been**	**marvelling**	**since**	**the**	**previous**	**day**	**.**
到	展示	那	她	有	在	她	房子	这	奇迹	在	哪个	全部	卢尔德	有	到过	惊叹	自从	这	以前的	天	.

为了向世人展示，她家中拥有卢尔德所有人从前一天起就惊叹不已的奇迹。

['piːp(ə)l]	[endid]	[baɪ]	[kə'lektɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[ə; eɪ]	[kraʊd]	['gæðəd]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	,
People	**ended**	**by**	**collecting**	**there**	**,**	**a**	**crowd**	**gathered**	**little**	**by**	**little**	**,**
人们	结束	经过	收集	那里	,	一个	人群	聚集	小的	经过	小的	,

人们最终聚集在那里，人群逐渐聚集起来。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	“	[lʊk]	!
while	**she**	**whispered**	**in**	**the**	**ear**	**of**	**each**	**“**	**Look**	**!**
尽管	她	低声说道	在	这	耳朵	的	每个	“	看	!

她对着每个人的耳朵低语道：“看！

[ðæts]	[ʃiː; ʃi]	;	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['pɑːti]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['pɑːti]	[huː]	—
that's	**she**	**;**	**the**	**young**	**party**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**young**	**party**	**who**	**—**
那就是	她	;	这	年轻的	派对	,	你	知道	,	这	年轻的	派对	WHO	—

那就是她；那个年轻的政党，你知道，那个年轻的政党——

”	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[aɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ə'pɔlain]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	;
”	**But**	**all**	**at**	**once**	**she**	**exclaimed**	**:**	**“**	**I'll**	**go**	**and**	**fetch**	**Apolline**	**from**	**the**	**shop**	**;**
”	但	全部	在	一次	她	惊呼	:	“	患病的	去	和	拿来	阿波林	从	这	店铺	;

但她突然喊道：“我去商店把阿波琳叫来；

[ai]	[mʌst; məst]	[ʃəʊ]	[ˌmædəmwə'zel]	[tuː; tə]	[ə'pɔlain]	.
I	**must**	**show**	**mademoiselle**	**to**	**Apolline**	**.**
我	必须	展示	小姐	到	阿波林	.

我必须把小姐介绍给阿波琳。

”	[ˌðeərə'pɒn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪgnɪfaɪd]	[wei]	,	[rɪ'streɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**Thereupon**	**,**	**however**	**,**	**Majesté**	**,**	**in**	**a**	**very**	**dignified**	**way**	**,**	**restrained**	**her**	**.**
”	于是	,	然而	,	-	,	在	一个	非常	凝重	方式	,	克制	她	.

“然而，陛下随即以非常庄重的方式制止了她。”

“	[nəʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[liːv]	[ə'pɔlain]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[θriː]	['leɪdɪz]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ɔːl'redi]	.
“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**leave**	**Apolline**	**;**	**she**	**has**	**three**	**ladies**	**to**	**serve**	**already**	**.**
“	不	,	”	他	说	,	“	离开	阿波林	;	她	有	三	女士们	到	服务	已经	.

“不，”他说，“让阿波琳离开吧；她已经有三位女仆要服侍了。”

[ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [liːv] [lʊədz; lʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Mademoiselle and these gentlemen will certainly not leave Lourdes without making a
小姐 和 这些 先生们 将要 当然 不是 离开 卢尔德 没有 制作 一个
[fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
few purchases .
很少 购买 .

小姐和这些先生们离开卢尔德之前，肯定会买些东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [ðæt] [wʌn] ['kæriz] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
The little souvenirs that one carries away with one are so pleasant to look at
这 小的 纪念品 那 一 携带 离开 和 一 是 所以 令人愉快的 到 看 在
['leɪtə(r)][ɒn] !
later on !
之后 在 !

随身携带的小纪念品，以后再看真是赏心悦目！

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['baɪɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ,
And our customers make a point of never buying elsewhere than here ,
和 我们的 顾客 制作 一个 观点 的 绝不 购买 别处 比 这里 ,

我们的顾客都坚持只在这里购买商品，绝不去其他地方购买。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
in the shop which we have annexed to the hotel . ”
在 这 店铺 哪个 我们 有 附件 到 这 酒店 . ”

在我们酒店附属的商店里。”

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , ” ['ædɪd] ['mædəm] - , “ [ænd; ənd][ai] [rɪ'njuː]
“ I have already offered my services , ” added Madame Majesté , “ and I renew
“ 我 有 已经 提供 我的 服务 , ” 额外 夫人 - , “ 和 我 更新
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我已经提供了我的服务，”陛下补充道，“我再次提供。”

[ə'pɔlain] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌmædəmwə'zel] [ɔːl]['aʊə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [æt; ət]
Apolline will be so happy to show mademoiselle all our prettiest articles , at
阿波林 将要 是 所以 快乐的 到 展示 小姐 全部 我们的 最漂亮的 文章 , 在
[praisiz] , [tuː] ,
prices , too ,
价格 , 也 ,

Apolline会非常乐意向小姐展示我们所有最漂亮的商品，价格也很优惠。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kredəbli] [ləʊ] !
which are incredibly low !
哪个 是 难以置信 低的 !

这些数值低得惊人！

[əʊ] ! [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Oh ! there are some delightful things , delightful !
哦 ! 那里 是 一些 愉快 事物 , 愉快 !

哦！有些东西真令人愉悦，真令人愉悦！

” [mə'riː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
” Marie was becoming impatient at being detained in this manner ,
” 玛丽 曾是 成为 不耐烦 在 存在 被拘留 在 这 方式 ,

玛丽对这种拘禁方式越来越不耐烦了。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzɪŋ] .

and Pierre was suffering from the increasing curiosity which they were arousing .

和 皮埃尔 曾是 痛苦 从 这 增加 好奇心 哪个 他们 是 唤起 .

皮埃尔越来越感到好奇，这让他很痛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em] . [diː] - , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪ'mensli] ,

As for M . de Guersaint , he enjoyed this popularity and triumph of his daughter immensely ,

作为 为了 M . 德 - , 他 享受 这 人气 和 胜利 的 他的 女儿 非常 ,

至于德·盖尔桑先生，他非常享受女儿的这份人气和成功。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and promised to return .

和 承诺 到 返回 .

并承诺会回来。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] .

“ Certainly , ” said he , “ we will purchase a few little knick - knacks .

“ 当然 , ” 说 他 , “ 我们 将要 购买 一个 很少 小的 尼克 - 技巧 .

“当然，”他说，“我们会买一些小玩意儿。”

[sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prez(ə)nts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] ,

Some souvenirs for ourselves , and some presents that we shall have to make , but later on ,

一些 纪念品 为了 我们自己 , 和 一些 礼物 那 我们 将 有 到 制作 , 但 之后 在 ,

我们自己要买些纪念品，还要买些礼物，不过以后再说吧。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

when we come back .

什么时候 我们 来 后退 .

我们回来的时候。

” [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ævənjuː] [diː][lɑː] [grɑːt] .

” At last they escaped and descended the Avenue de la Grotte .

” 在 最后的 他们 逃脱 和 下降 这 大街 德 拉 洞穴 .

“他们最终逃脱，沿着格罗特大道往下走。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [suː'pɜːb] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪts] .

The weather was again superb after the storms of the two preceding nights .

这 天气 曾是 再次 高超 后 这 暴风雨 的 这 二 前 夜晚 .

经历了前两晚的暴风雨之后，天气再次变得非常好。

[kuːld] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

Cooled by the rain ,

冷却 经过 这 雨 ,

被雨水淋湿，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃed] [ə'raʊnd] .

the morning air was delicious amidst the gaiety which the bright sun shed around .

这 早晨 空气 曾是 可口的 在……之中 这 欢乐 哪个 这 明亮的 太阳 棚 大约 .

清晨的空气清新怡人，阳光灿烂，到处洋溢着欢乐的气氛。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [kraʊd] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [laɪf] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] .

A busy crowd , well pleased with life , was already hurrying along the pavements .

一个 忙碌的 人群 , 出色地 高兴 和 生活 , 曾是 已经 匆忙 沿着 这 人行道 .

熙熙攘攘的人群，对生活充满热情，已经沿着人行道匆匆而过。

[ænd; ənd]	[wɒt]	['pleʒə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'riː]	,	[tuː; tə]	[huːm]	['evriθɪŋ]	[siːmd]	[njuː]	,	['tʃɑːmɪŋ]	,	[ˌɪnə'priːʃəb(ə)l]	!
And	**what**	**pleasure**	**it**	**all**	**was**	**for**	**Marie**	**,**	**to**	**whom**	**everything**	**seemed**	**new**	**,**	**charming**	**,**	**inappreciable**	**!**
和	什么	乐趣	它	全部	曾是	为了	玛丽	,	到	谁	一切	似乎	新的	,	迷人	,	微不足道	!

这一切对玛丽来说是多么令人愉悦啊，在她眼里，一切都是新鲜的、迷人的、微不足道的！

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[reɪ'mɑːnd]	[tuː; tə]	[lend]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[buːts]	,
In	**the**	**morning**	**she**	**had**	**had**	**to**	**allow**	**Raymonde**	**to**	**lend**	**her**	**a**	**pair**	**of**	**boots**	**,**
在	这	早晨	她	有	有	到	允许	雷蒙德	到	借	她	一个	一对	的	靴子	,

早上她不得不让雷蒙德借给她一双靴子。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[gʊd]	[keə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[pʊt]	['eni]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː'tmæntəʊ]	,
for	**she**	**had**	**taken**	**good**	**care**	**not**	**to**	**put**	**any**	**in**	**her**	**portmanteau**	**,**
为了	她	有	已采取	好的	关心	不是	到	放	任何	在	她	合成词	,

因为她已经很注意不把任何这类东西放进她的旅行包里。

[ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli]	['fɪrɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæd]	[lʌk]	.
superstitiously	**fearing**	**that**	**they**	**might**	**bring**	**her**	**bad**	**luck**	**.**
迷信地	害怕	那	他们	可能	带来	她	坏的	运气	.

她迷信地害怕它们会给她带来厄运。

[haʊ'evə(r)]	,	-	[buːts]	['fɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ædmərəbli]	,
However	**,**	**Raymonde's**	**boots**	**fitted**	**her**	**admirably**	**,**
然而	,	-	靴子	适配	她	令人钦佩地	,

然而，雷蒙德的靴子非常合身。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	[wɪð]	['tʃaɪldɪʃ]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hiːlz]	['tæpɪŋ]	['merəli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	.
and	**she**	**listened**	**with**	**childish**	**delight**	**to**	**the**	**little**	**heels**	**tapping**	**merrily**	**on**	**the**	**flagstones**	**.**
和	她	听着	和	幼稚	喜	到	这	小的	高跟鞋	窃听	兴高采烈地	在	这	石板	.

她像个孩子一样，兴高采烈地听着小鞋跟欢快地敲击着石板路。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]	['hævɪŋ]	['evə(r)]	[siːn]	['haʊzɪz]	[səʊ]	[waɪt]	,	[triːz]	[səʊ]	[griːn]	,
And	**she**	**did**	**not**	**remember**	**having**	**ever**	**seen**	**houses**	**so**	**white**	**,**	**trees**	**so**	**green**	**,**
和	她	做过	不是	记住	拥有	曾经	已见	房屋	所以	白色的	,	树木	所以	绿色的	,

她不记得自己是否见过如此洁白的房子，如此翠绿的树木。

[ænd; ənd]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	[səʊ]	['hæpi]	.
and	**passers**	**-**	**by**	**so**	**happy**	**.**
和	过路人	-	经过	所以	快乐的	.

路人都很高兴。

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['sensɪz]	[siːmd]	['hɒlədeɪ]	-	['meɪkɪŋ]	,	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɑːvələsli]	['delɪkət]	[ˌsensə'bɪləti]	;	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['mjuːzɪk]	,	[smelt]	['dɪstənt]	['pəːfjuːmz]	,
All	**her**	**senses**	**seemed**	**holiday**	**-**	**making**	**,**	**endowed**	**with**	**a**	**marvellously**	**delicate**	**sensibility**	**;**	**she**	**heard**	**music**	**,**	**smelt**	**distant**	**perfumes**	**,**
全部	她	感官	似乎	假期	-	制作	,	捐赠	和	一个	奇妙地	精美的	感性	;	她	听到	音乐	,	冶炼	遥远	香水	,

她的所有感官似乎都在营造度假的氛围，拥有极其敏锐的感知力；她能听到音乐，闻到远处飘来的香水味，

['seivə]	[ðə; ði]	[eə(r)]	['griːdɪli]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[dɪ'lɪʃəs]	[fruːt]	.
savoured	**the**	**air**	**greedily**	**,**	**as**	**though**	**it**	**were**	**some**	**delicious**	**fruit**	**.**
细细品味	这	空气	贪婪地	,	作为	尽管	它	是	一些	可口的	水果	.

他贪婪地呼吸着空气，仿佛那是某种美味的水果。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [səʊ] [naɪs] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
But what she considered , above all , so nice , so charming ,
但 什么 她 经过考虑的 , 多于 全部 , 所以 好的 , 所以 迷人 ,

但她最看重的，是那份美好，那份迷人之处

[wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .
was to walk along in this wise on her father's arm .
曾是 到 走 沿着 在 这 明智的 在 她 父亲的 手臂 .

就这样，她挽着父亲的胳膊往前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
She had never done so before , although she had felt the desire for years ,
她 有 绝不 完毕 所以 前 , 虽然 她 有 毛毡 这 欲望 为了 年 ,

虽然多年来她一直渴望这样做，但她以前从未这样做过。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleʒəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)][maɪndz]
as for one of those impossible pleasures with which people occupy their minds
作为 为了 一 的 那些 不可能的 快乐 和 哪个 人们 占据 他们的 思想
[wen] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
when invalided .
什么时候 无效 .

至于那些人们在生病时用来消磨时间的、不可能实现的快乐之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
And now her dream was realised and her heart beat with joy .
和 现在 她 梦 曾是 意识到 和 她 心 打 和 喜悦 .

现在她的梦想实现了，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊk]
She pressed against her father , and strove to walk very upright and look
她 按下 反对 她 父亲 , 和 努力 到 走 非常 直立 和 看
['veri] ['hænsəm] ,
very handsome ,
非常 英俊的 ,

她紧紧依偎着父亲，努力保持挺拔的姿态，让自己看起来英俊潇洒。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] .
so as to do him honour .
所以 作为 到 做 他 荣誉 .

以此来表达对他的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ʃəʊɪŋ] ,
And he was quite proud , as happy as she was , showing ,
和 他 曾是 相当 自豪的 , 作为 快乐的 作为 她 曾是 , 显示 ,
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,
exhibiting her ,
展出 她 ,

他非常自豪，就像她一样开心，向人展示着她。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
overcome with joy at the thought that she belonged to him , that she was his
克服 和 喜悦 在 这 想法 那 她 属于 到 他 , 那 她 曾是 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

想到她属于他，她是他的血脉，她欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ˌhens'fɔːθ] ['biːmɪŋ] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
his flesh , his daughter , henceforth beaming with youth and health .
他的 肉 , 他的 女儿 , 今后 光芒四射 和 青年 和 健康 .

他的肉身，他的女儿，从此容光焕发，青春健康。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - ,
As they were all three crossing the Plateau de la Merlasse ,
作为 他们 是 全部 三 过境 这 高原 德 拉 - ，

当他们三人正穿越梅尔拉斯高原时，

[ɔːl'redi] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [bu'keɪ] ['seləz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
already obstructed by a band of candle and bouquet sellers running after the
已经 受阻 经过 一个 乐队 的 蜡烛 和 花束 卖家 跑步 后 这
['pɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ，

一群兜售蜡烛和花束的小贩追着朝圣者跑，已经挡住了去路。

[em] . [diː] - [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['empti] -
M . de Guersaint exclaimed , “ We are surely not going to the Grotto empty -
M . 德 - 惊呼 ， “ 我们 是 一定 不是 去 到 这 石窟 空的 -
['hændɪd] !
handed !
递交 ！

德·盖尔桑先生惊呼道：“我们绝不会空手去石窟！”

” [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [mə'riː] , [hɪm'self] ['braitən] [baɪ]
” Pierre , who was walking on the other side of Marie , himself brightened by
” 皮埃尔 ， WHO 曾是 步行 在 这 其他 边 的 玛丽 ， 他自己 明亮 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['meri] ['hjuːmə(r)] ,
her merry humour ,
她 欢乐 幽默 ，

“皮埃尔走在玛丽的另一边，也被她开朗的幽默感感染，心情也变得愉悦起来。”

[ˌðeərə'pɒn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
thereupon stopped , and they were at once surrounded by a crowd of
于是 停止 ， 和 他们 是 在 一次 包围 经过 一个 人群 的
['fiːmeɪl] ['hɔːkə(r)] ,
female hawkers ,
女性 小贩 ，

于是他们停了下来，立刻被一群女小贩围住了。

[huː] [wɪð] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [θrʌst] [ðeə(r)] [gʊdz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
who with eager fingers thrust their goods into their faces .
WHO 和 渴望的 手指 推力 他们的 商品 进入 他们的 面孔 .

他们急切地用手指将商品塞到脸上。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] !
“ My beautiful young lady !
“ 我的 美丽的 年轻的 女士 ！

“我美丽的年轻女士！”

[maɪ] [gʊd] ['dʒentlmən] !
My good gentleman !
我的 好的 绅士 ！

我的好先生！

[bai] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Buy of me , of me , of me !
买 的 我 ， 的 我 ， 的 我 ！

买我，买我，买我！

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
” Such was the onslaught that it became necessary to struggle in order to
” 这样的 曾是 这 猛攻 那 它 成为 必要的 到 斗争 在 命令 到
['ekstrɪkeɪt] [wʌn'self] .
extricate oneself .
解脱 自己 .

“攻击如此猛烈，以至于必须奋力挣扎才能脱身。”

[em] . [diː] - [endid] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nəʊzgeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] — [ə; eɪ]
M . de Guersaint ended by purchasing the largest nosegay he could see — a
M . 德 - 结束 经过 购买 这 最大 花束 他 可以 看 — 一个
[bu'keɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌmɑːgə'riːt] ,
bouquet of white marguerites ,
花束 的 白色的 雏菊 ,

德·盖尔桑先生最后买下了他能看到的最大的一束花束——一束白色雏菊。

[æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] , [feə(r)] - [heəd] ,
as round and hard as a cabbage — from a handsome , fair - haired ,
作为 圆形的 和 难的 作为 一个 卷心菜 — 从 一个 英俊的 , 公平的 - 头发 ,
[wel] [dɪ'veləpt] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] ,
well developed girl of twenty ,
出色地 发达 女孩 的 二十 ,

像卷心菜一样圆而硬——出自一位二十岁、容貌姣好、金发碧眼、身材匀称的女孩之口。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [bəʊld][bəʊθ][ɪn] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
who was extremely bold both in look and manner .
WHO 曾是 极其 大胆的 两个都 在 看 和 方式 .

他无论外表还是举止都非常大胆。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kɒst] ['twenti] [suːz] ,
It only cost twenty sous ,
它 仅有的 成本 二十 深 ,

它只花了二十苏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] ,
and he insisted on paying for it out of his own little purse ,
和 他 坚持 在 付费 为了 它 出去 的 他的 自己的 小的 钱包 ,

他坚持要从自己的小钱包里付钱。

['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] ['miːntaɪm] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] .
somewhat abashed meantime by the girl's unblushing effrontery .
有些 羞愧 与此同时 经过 这 女孩们 面不改色 厚颜无耻 .

与此同时，女孩毫不羞涩的厚颜无耻让他有些尴尬。

[ðen] [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [mə'riː] [hæd; həd]['teɪkən]
Then Pierre in his turn settled for the three candles which Marie had taken
然后 皮埃尔 在 他的 转动 定居 为了 这 三 蜡烛 哪个 玛丽 有 已采取
[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
from an old woman ,
从 一个 老的 女士 ,

然后，皮埃尔也选择了玛丽从一位老妇人那里得到的三根蜡烛。

['kænd(ə)ls][æt; ət] [tuː] [fræŋks] [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [praɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [sed] .
candles at two francs each , a very reasonable price , as she repeatedly said .
蜡烛 在 二 法郎 每个 , 一个 非常 合理的 价格 , 作为 她 反复 说 .

她反复强调，蜡烛每支售价两法郎，价格非常合理。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['biːɪŋ]	[peɪd]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['kriːtʃə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æŋgjələ(r)]	[feɪs]	,	['kʌvətəs]	[aɪz]	,
And	**on**	**being**	**paid**	**,**	**the**	**old**	**creature**	**,**	**who**	**had**	**an**	**angular**	**face**	**,**	**covetous**	**eyes**	**,**
和	在	存在	有薪酬的	，	这	老的	生物	，	WHO	有	一个	角度	脸	，	贪婪的	眼睛	，

拿到报酬后，那个面容棱角分明、眼神贪婪的老家伙，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nəʊz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[biːk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ɒv; əv]	[preɪ]	,	[rɪ'tɜːnd]	[prə'fjuːs]	[ænd; ənd]	[me'lɪfluəs]	[θæŋks]	:
and	**a**	**nose**	**like**	**the**	**beak**	**of**	**a**	**bird**	**of**	**prey**	**,**	**returned**	**profuse**	**and**	**mellifluous**	**thanks**	**:**
和	一个	鼻子	喜欢	这	喙	的	一个	鸟	的	猎物	，	返回	丰富的	和	悦耳动听	谢谢	：

一个长着猛禽喙的鼻子，回以连连而悦耳的感谢：

“	[meɪ]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	['leɪdi]	!
“	**May**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**beautiful**	**young**	**lady**	**!**
“	可能	我们的	女士	的	卢尔德	保佑	你	，	我的	美丽的	年轻的	女士	！

愿露德圣母保佑你，我美丽的年轻女士！

[meɪ]	[ʃiː; ʃi]	[kjʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pleɪnts]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔːz]	!
May	**she**	**cure**	**you**	**of**	**your**	**complaints**	**,**	**you**	**and**	**yours**	**!**
可能	她	治愈	你	的	你的	投诉	，	你	和	你的	！

愿她治愈你和你家人的所有病痛！

”	[ðɪs]	[in'laivən]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ɔːl]	[θriː]	['lɑːfɪŋ]	,
”	**This**	**enlivened**	**them**	**again**	**,**	**and**	**they**	**set**	**out**	**once**	**more**	**,**	**all**	**three**	**laughing**	**,**
”	这	活跃	他们	再次	，	和	他们	放	出去	一次	更多的	，	全部	三	笑	，

“这让他们又精神振奋起来，三人再次出发，一路笑着。”

[ə'mjuːzd]	[laɪk]	['tʃɪldrən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmənz]	[wɪʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[ə'kʌmplɪʃt]	.
amused	**like**	**children**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**good**	**woman's**	**wish**	**had**	**already**	**been**	**accomplished**	**.**
觉得好笑	喜欢	孩子们	在	这	主意	那	这	好的	女性的	希望	有	已经	到过	完成	.

得知这位善良妇人的愿望已经实现，他们都像孩子一样感到高兴。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[mə'riː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[faɪl]	[ɒf]	[æt; ət]	[wʌns]	,
At	**the**	**Grotto**	**Marie**	**wished**	**to**	**file**	**off**	**at**	**once**	**,**
在	这	石窟	玛丽	希望	到	文件	离开	在	一次	，

在石窟，玛丽想立刻离开。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ðə; ði]	[bu'keɪ]	[ænd; ənd]	['kænd(ə)ls]	[hɜː'self]	[bɪ'fɔː(r)]	['iːv(ə)n]	['niːlɪŋ]	[daʊn]	.
in	**order**	**to**	**offer**	**the**	**bouquet**	**and**	**candles**	**herself**	**before**	**even**	**kneeling**	**down**	**.**
在	命令	到	提供	这	花束	和	蜡烛	她自己	前	甚至	跪着	向下	.

她甚至在跪下之前，就亲自献上了花束和蜡烛。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[jet]	,
There	**were**	**not**	**many**	**people**	**there**	**as**	**yet**	**,**
那里	是	不是	许多	人们	那里	作为	然而	，

当时那里人不多。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	[keɪm]	['ɑːftə(r)]	['weɪtɪŋ]	[sʌm; səm]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['mɪnɪts]	.
and	**having**	**gone**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**their**	**turn**	**came**	**after**	**waiting**	**some**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**.**
和	拥有	已消失	到	这	结尾	的	这	线	他们的	转动	来了	后	等待	一些	三	或者	四	分钟	.

他们排到了队伍的末尾，等了三四分钟后才轮到他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ɪn'ræptʃəd] ['glɑːnsɪz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv]
And with what enraptured glances did she then examine everything — the altar of
和 和 什么 眉飞色舞 眼神 做过 她 然后 检查 一切 — 这 坛 的
[ɪn'greɪvd] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] - ['ɔːgən] ,
engraved silver , the harmonium - organ ,
刻 银 , 这 手风琴 - 器官 ,

她用多么着迷的目光打量着一切——雕花银祭坛、风琴，

[ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪŋz] , [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [h'əʊldəz] , ['striːmɪŋ] [wɪð] [wæks] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [brɔːd]
the votive offerings , the candle - holders , streaming with wax blazing in broad
这 奉献 供品 , 这 蜡烛 - 持有者 , 流媒体 和 蜡 炽烈 在 广阔
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

祭祀用的烛台，烛芯上流淌着在光天化日之下熊熊燃烧的蜡油。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['grɒtəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] [siːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
She was now inside that Grotto which she had hitherto only seen from her
她 曾是 现在 里面 那 石窟 哪个 她 有 迄今为止 仅有的 已见 从 她
[bɒks] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ;
box of misery ;
盒子 的 苦难 ;

她现在身处那个洞穴之中，而此前她只能从她那悲惨的牢笼中看到它；

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['pærədaɪs] [ɪt'self] , [stiːpt] ['ræptʃərəsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ]
she breathed there as in Paradise itself , steeped rapturously in a pleasant warmth
她 呼吸 那里 作为 在 天堂 本身 , 浸泡 欣喜若狂 在 一个 令人愉快的 温暖
[ænd; ənd] ['əʊdə(r)] ,
and odour ,
和 气味 ,

她呼吸着那里的空气，仿佛置身天堂，陶醉在令人愉悦的温暖和芬芳之中。

[wɪtʃ] ['slaɪtli] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] .
which slightly oppressed her .
哪个 轻微地 受压迫者 她 .

这让她略感压抑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['teɪpəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,
When she had placed the tapers at the bottom of the large basket ,
什么时候 她 有 放置 这 锥形 在 这 底部 的 这 大的 篮子 ,

当她把蜡烛放在大篮子底部时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiə]
and had raised herself on tiptoe to fix the bouquet on one of the spears
和 有 提高 她自己 在 脚尖 到 使固定 这 花束 在 一 的 这 长矛
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
of the iron railing ,
的 这 铁 栏杆 ,

她踮起脚尖，把花束固定在铁栏杆的一根尖桩上。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn]
she imprinted a long kiss upon the rock , below the statue of the Blessed Virgin
她 印记 一个 长的 吻 之上 这 岩石 , 以下 这 雕像 的 这 蒙福 处女
,
,
,

她在圣母像下方的岩石上留下了一个长长的吻痕。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [lɪps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɒlɪʃt] .
at the very spot , indeed , which millions of lips had already polished .
在 这 非常 点 , 的确 , 哪个 百万 的 嘴唇 有 已经 抛光 .

的确，就在这片已被无数双嘴唇亲吻过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ]
And the stone received a kiss of love in which she put forth all the strength
和 这 石头 已收到 一个 吻 的 爱 在 哪个 她 放 前进 全部 这 力量
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] ,
of her gratitude ,
的 她 感激 ，

石头收到了一个充满爱意的吻，其中倾注了她全部的感激之情。

[ə; eɪ] [kɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] .
a kiss with which her heart melted .
一个 吻 和 哪个 她 心 融化 .

一个令她心都融化的吻。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
When she was once more outside ,
什么时候 她 曾是 一次 更多的 外部 ，

当她再次走到外面时，

[mə'riː] ['prɔsˌtreɪtid] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['endləs] [ækt][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Marie prostrated and humbled herself in an almost endless act of thanksgiving .
玛丽 俯卧 和 谦卑 她自己 在 一个 几乎 无尽的 行为 的 感恩 .

玛丽俯身跪拜，以近乎无休止的感恩之举表达自己的谦卑。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)]
Her father also had knelt down near her , and mingled the fervour
她 父亲 还 有 跪下 向下 靠近 她 ， 和 混合 这 热情
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] [wɪð] [hɜːz] .
of his gratitude with hers .
的 他的 感激 和 她的 .

她的父亲也跪在她身边，将自己炽热的感激之情与她的感激之情交织在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But he could not remain doing the same thing for long .
但 他 可以 不是 保持 正在做 这 相同的 事物 为了 长的 .

但他不可能长期做同样的事情。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ,
Little by little he became uneasy ,
小的 经过 小的 他 成为 不安 ，

他渐渐感到不安，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and ended by bending down to his daughter's ear to tell her that he
和 结束 经过 弯曲 向下 到 他的 女儿的 耳朵 到 告诉 她 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [fə'gɒtn] .
had a call to make which he had previously forgotten .
有 一个 称呼 到 制作 哪个 他 有 之前 被遗忘的 .

最后，他弯下腰，凑到女儿耳边告诉她，他之前忘记打一个电话，现在要打了。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] [best] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
Assuredly the best course would be for her to remain where she
当然 这 最好的 课程 会 是 为了 她 到 保持 在哪里 她
[wɒz; wəz] , [preŋ] ,
was , praying ,
曾是 ， 祈祷 ，

最好的办法当然是让她留在原地祈祷。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and waiting for him .
和 等待 为了 他 .

等着他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]
While she completed her devotions he would hurry along and get his
尽管 她 完全的 她 虔诚 他 会 匆忙 沿着 和 得到 他的
['trʌb(ə)lsəm] ['erənd] ['əʊvə(r)] ;
troublesome errand over ;
麻烦的 差事 超过 ;

当她完成祷告时，他会匆匆忙忙地去完成他那件麻烦的事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mait] [wɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [iːz] [weəsəʊ'evə] [ðeɪ] [laɪkt] .
and then they might walk about at ease wheresoever they liked .
和 然后 他们 可能 走 关于 在 舒适 无论在何处 他们 喜欢 .

然后他们就可以随心所欲地四处走动了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
She did not understand him , did not even hear him , but simply nodded her head
她 做过 不是 理解 他 , 做过 不是 甚至 听到 他 , 但 简单地 点头 她 头
,
,
,

她没听懂他的话，甚至都没听见，只是点了点头。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,
promising that she would not move ,
有前途 那 她 会 不是 移动 ,

她承诺不会搬家。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [feɪθ] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and then such tender faith again took possession of her that her eyes ,
和 然后 这样的 投标 信仰 再次 采取 拥有 的 她 那 她 眼睛 ,

然后，那份温柔的信仰再次占据了她的心，以至于她的双眼，

[fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
fixed on the white statue of the Virgin , filled with tears .
固定的 在 这 白色的 雕像 的 这 处女 , 已填 和 眼泪 .

她凝视着白色的圣母像，泪流满面。

[wen] [em] . [diː] - [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [pjeə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
When M . de Guersaint had joined Pierre , who had remained a short distance
什么时候 M . 德 - 有 加入 皮埃尔 , WHO 有 剩余 一个 短的 距离
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

当德·盖尔桑先生与皮埃尔会合时，皮埃尔一直站在不远处。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
he gave him the following explanation .
他 给予 他 这 下列的 解释 .

他向他解释了如下内容。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;
“ My dear fellow , ” he said , “ it's a matter of conscience ;
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 说 , “ 它是 一个 事情 的 良心 ;

“我亲爱的朋友，”他说，“这是良心问题；

[ai] ['fɔːməli] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [drəʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gə'vɑːrni] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]
I formally promised the coachman who drove us to Gavarnie that I would see his
我 正式地 承诺 这 马车夫 WHO 驾驶 我们 到 加瓦尔尼 那 我 会 看 他的
['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] .
master and tell him the real cause of our delay .
掌握 和 告诉 他 这 真实的 原因 的 我们的 延迟 .

我正式向载我们去加瓦尔尼的马车夫承诺，我会去见他的主人，告诉他我们迟到的真正原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai] [miːn] — [ðə; ði] ['heədresə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] - .
You know whom I mean — the hairdresser on the Place du Marcadal .
你 知道 谁 我 意思是 — 这 理发师 在 这 地方 杜 - .

你知道我指的是谁——马卡达尔广场上的那位理发师。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʃeɪvd] .
And , besides , I want to get shaved .
和 , 除了 , 我 想 到 得到 剃光 .

而且，我还想刮胡子。

” [pjeə] , [huː] [felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
” Pierre , who felt uneasy at this proposal ,
” 皮埃尔 , WHO 毛毡 不安 在 这 提议 ,

皮埃尔对这个提议感到不安，

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
had to give way in face of the promise that they would be back within a
有 到 给 方式 在 脸 的 这 承诺 那 他们 会 是 后退 之内 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

他们承诺一刻钟内就会回来，所以只好作罢。

['əʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [lɒŋ] ,
Only , as the distance seemed long ,
仅有的 , 作为 这 距离 似乎 长的 ,

只是，由于距离似乎很长，

[hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
he on his side insisted on taking a trap which was standing at the bottom
他 在 他的 边 坚持 在 采取 一个 陷阱 哪个 曾是 常设 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - .
of the Plateau de la Merlasse .
的 这 高原 德 拉 - .

他那边坚持要拿一个设在梅尔拉斯高原底部的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] ['kæbriəʊleɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ][fæt] ['feləʊ] [ɒv; əv]
It was a sort of greenish cabriolet , and its driver , a fat fellow of
它 曾是 一个 种类 的 绿绿色 敞篷车 , 和 它是 司机 , 一个 胖的 同伴 的
[ə'baʊt] ['θɜːti] ,
about thirty ,
关于 三十 ,

那是一辆绿色的敞篷车，它的司机是一个三十岁左右的胖子。

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][bæsk; bɑːsk][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [waɪlst] ['weɪtɪŋ]
with the usual Basque cap on his head , was smoking a cigarette whilst waiting
和 这 通常 巴斯克 帽 在 他的 头 , 曾是 吸烟 一个 卷烟 而 等待
[tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] .
to be hired .
到 是 雇用 .

他头戴巴斯克帽，一边抽着烟，一边等待被录用。

[pɜːtʃt] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [waɪd] [ə'pɑːt] ,
Perched sideways on the seat with his knees wide apart ,
栖息 侧身 在 这 座位 和 他的 膝盖 宽的 除 ,

他侧身坐在座位上，双膝分开，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] [mæn] [huː]
he drove them on with the tranquil indifference of a well - fed man who
他 驾驶 他们 在 和 这 宁静 漠不关心 的 一个 出色地 - 美联储 男人 WHO
[kən'sidə] [hɪm'self] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
considers himself the master of the street .
考虑 他自己 这 掌握 的 这 街道 .

他以一种吃饱喝足、自认为是这条街主人的平静冷漠的姿态驱赶着他们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] , ” [sed] [pjeə] [æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] ,
“ We will keep you , ” said Pierre as he alighted ,
“ 我们 将要 保持 你 , ” 说 皮埃尔 作为 他 下车 ,

“我们会留住你,”皮埃尔下车时说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] - .
when they had reached the Place du Marcadal .
什么时候 他们 有 达到 这 地方 杜 - .

当他们到达马卡达尔广场时。

“ ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] - ! [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ Very well , very well , Monsieur l'Abbé ! I'll wait for you !
“ 非常 出色地 , 非常 出色地 , 先生 - ! 患病的 等待 为了 你 !

“好的，好的，神父先生！我会等您！”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,
” And then , leaving his lean horse in the hot sun ,
” 和 然后 , 离开 他的 倾斜 马 在 这 热的 太阳 ,

然后，他把瘦马留在烈日下，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
the driver went to chat and laugh with a strong ,
这 司机 去 到 聊天 和 笑 和 一个 强的 ,

司机上前与一位身材魁梧的女士聊天说笑，

[dɪ'ʃevld] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
dishevelled servant - girl who was washing a dog in the basin of the
蓬头垢面 仆人 - 女孩 WHO 曾是 洗涤 一个 狗 在 这 盆地 的 这
['neɪbərɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
neighbouring fountain .
邻接 喷泉 .

一个衣衫褴褛的女仆正在邻近喷泉的水池里给狗洗澡。

[kɑːzəbɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Cazaban , as it happened , was just then on the threshold of his shop ,
卡扎班 , 作为 它 发生 , 曾是 只是 然后 在 这 临界点 的 他的 店铺 ,

恰巧，卡萨班当时正站在他店门口。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [in'laivən] [ðə; ði] [dʌl] [pleɪs] ,
the lofty windows and pale green painting of which enlivened the dull Place ,
这 高远 视窗 和 苍白 绿色的 绘画 的 哪个 活跃 这 乏味的 地方 ,

高耸的窗户和淡绿色的墙面为沉闷的广场增添了活力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] .
which was so deserted on week - days .
哪个 曾是 所以 荒凉的 在 星期 - 天 .

平日里这里总是冷冷清清的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prest] [wɪð] [wɜːk] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
When he was not pressed with work he delighted to parade in this manner ,
什么时候 他 曾是 不是 按下 和 工作 他 高兴极了 到 游行 在 这 方式 ,

当工作不忙的时候，他喜欢以这种方式招摇过市。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['wɪndəʊz] ,

standing between his two windows ,

常设 之间 他的 二 视窗 ,

站在他的两扇窗户之间，

[wɪtʃ] [pɒts] [ɒv; əv] [pə'meɪtəm] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [pə'fjuːməri] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [braɪt] [ʃeɪdz]

which pots of pomatum and bottles of perfumery decorated with bright shades

哪个 锅 的 果肉 和 瓶子 的 香水 装饰 和 明亮的 色调

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

of colour .

的 颜色 .

那些装饰着鲜艳色彩的香膏罐和香水瓶。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

He at once recognised the gentlemen .

他 在 一次 已确认 这 先生们 .

他一眼就认出了这两位先生。

“ ['veri] ['flætəd] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɒnəd] .

“ Very flattered , very much honoured .

“ 非常 受宠若惊 , 非常 很多 荣幸 .

“受宠若惊，倍感荣幸。”

[preɪ] [wɔːk] [ɪn] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

Pray walk in , I beg of you , ” he said .

祈祷 走 在 , 我 求 的 你 , ” 他 说 .

“请你进来祈祷吧，我求求你了,”他说。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [sed] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [mæn] [huː]

at the first words which M . de Guersaint said to him to excuse the man who

在 这 第一的 字 哪个 M . 德 - 说 到 他 到 原谅 这 男人 WHO

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [tuː; tə] [gə'vɑːrni] ,

had driven him to Gavarnie ,

有 驱动 他 到 加瓦尔尼 ,

德·盖尔桑先生开口为把他送到加瓦尔尼的那个人辩解时，他说的第一句话就是：

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [wel] [dɪ'spəʊzd] .

he showed himself well disposed .

他 显示 他自己 出色地 处置 .

他表现得十分友善。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mænz] [fɔːlt] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [wiːlz] ['kʌmɪŋ]

Of course it was not the man's fault ; he could not prevent wheels coming

的 课程 它 曾是 不是 这 男人的 过错 ; 他 可以 不是 防止 车轮 未来

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to pieces ,

到 件 ,

当然，这并非那人的错；他无法阻止车轮散架。

[ɔː(r)] [stɔːrmz] ['fɔːlɪŋ] .

or storms falling .

或者 暴风雨 坠落 .

或者暴风雨来临。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

So long as the travellers did not complain all was well .

所以 长的 作为 这 旅行者 做过 不是 抱怨 全部 曾是 出色地 .

只要旅客们不抱怨，一切都好。

“ [əʊ] ! ” [ˌðeərəˈpɒn] [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - , “ [ɪts] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] , [ˈnevə(r)]

“ Oh ! ” thereupon exclaimed M . de Guersaint , “ it's a magnificent country , never

“ 哦 ! ” 于是 惊呼 M . 德 - , “ 它是 一个 壮丽 国家 , 绝不

[tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɒtn] . ”

to be forgotten . ”

到 是 被遗忘的 . ”

“哦！”德·盖尔桑先生惊叹道，“这是一个令人难忘的伟大国家。”

“ [wel] , [məˈsjɜː] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd]

“ Well , monsieur , as our neighbourhood pleases you , you must come and

“ 出色地 , 先生 , 作为 我们的 邻里 请 你 , 你 必须 来 和

[siː] [ˌjuː ˈes] [əˈɡen] ;

see us again ;

看 我们 再次 ;

“先生，既然您喜欢我们这儿的街区，您一定要再来光临；

[wiː; wi][dəʊnt][ɑːsk] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [kɑːzəbɑːn] ; [ænd; ənd] ,

we don't ask anything better , ” said Cazaban ; and ,

我们 不 问 任何事物 更好的 , ” 说 卡扎班 ; 和 ,

卡扎班说：“我们别无所求。”

[ɒn][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

on the architect seating himself in one of the arm - chairs and asking to be

在 这 建筑师 座位 他自己 在 一 的 这 手臂 - 椅子 和 问 到 是

[ʃeɪvd] ,

shaved ,

剃光 ,

建筑师坐在其中一把扶手椅上，要求刮胡子。

[hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] .

he began to bustle about .

他 开始 到 忙碌 关于 .

他开始忙碌起来。

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈæbsənt] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [huːm] [hiː; hi]

His assistant was still absent , running errands for the pilgrims whom he

他的 助手 曾是 仍然 缺席的 , 跑步 跑腿 为了 这 朝圣者 谁 他

[lɒdʒd] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli] ,

lodged , a whole family ,

已提交 , 一个 所有的 家庭 ,

他的助手仍然不在，正在为他收留的朝圣者一家跑腿办事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃæplit] , [ˈplɑːstə(r)][ˈvɜːdʒinz] , [ænd; ənd] [freɪmd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ]

who were taking a case of chaplets , plaster Virgins , and framed engravings

WHO 是 采取 一个 案件 的 串珠 , 石膏 处女 , 和 框 雕刻

[əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

away with them .

离开 和 他们 .

他们带走了一箱花环、石膏圣母像和装裱好的版画。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈtræmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [bɜːsts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

You heard a confused tramping of feet and violent bursts of conversation

你 听到 一个 使困惑 徒步旅行 的 脚 和 暴力 爆发 的 对话

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,

coming from the first floor ,

未来 从 这 第一的 地面 ,

你听到一楼传来一阵混乱的脚步声和激烈的交谈声，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɛltər] - ['skeltə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
all the helter - skelter of people whom the approaching departure and the
全部 这 杂乱 - 滑梯 的 人们 谁 这 接近 离开 和 这
['pækɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['laɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [drəʊv] ['ɔːlməʊst]['kreɪzi] .
packing of purchases lying hither and thither drove almost crazy .
包装 的 购买 说谎 这里 和 那里 驾驶 几乎 疯狂的 .

临近出发，人们忙着打包到处乱放的购物物品，场面一片混乱，几乎让人抓狂。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] ,
In the adjoining dining - room , the door of which had remained open ,
在 这 相邻的 用餐 - 房间 , 这 门 的 哪个 有 剩余 打开 ,

隔壁的餐厅门一直敞开着，

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kʌps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [wɪtʃ] [stʊd]
two children were draining the dregs of some cups of chocolate which stood
二 孩子们 是 排水 这 渣 的 一些 杯子 的 巧克力 哪个 站立
[ə'baʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['sɜːvɪs] .
about amidst the disorder of the breakfast service .
关于 在……之中 这 紊乱 的 这 早餐 服务 .

两个孩子正在狼吞虎咽地喝着散落在凌乱早餐桌上的几杯巧克力。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [let] , [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ,
The whole of the house had been let , entirely given over ,
这 所有的 的 这 房子 有 到过 让 , 完全 给定 超过 ,

整栋房子都出租了，完全转让出去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði]
and now had come the last hours of this invasion which compelled the
和 现在 有 来 这 最后的 小时 的 这 入侵 哪个 被迫 这
['heədresə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['selə(r)] ,
hairdresser and his wife to seek refuge in the narrow cellar ,
理发师 和 他的 妻子 到 寻找 避难所 在 这 狭窄的 地窖 ,

现在，这场入侵已进入最后阶段，迫使理发师和他的妻子躲进了狭窄的地窖里。

[weə(r)] [ðeɪ] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] - [bed] .
where they slept on a small camp - bed .
在哪里 他们 睡着了 在 一个 小的 营 - 床 .

他们睡在一张简易的行军床上。

[waɪl] [kɑːzəbɑːn][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [em] . [diː] - [tʃiːks] [wɪð] [səʊp] - [sʌdz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]
While Cazaban was rubbing M . de Guersaint's cheeks with soap - suds , the architect
尽管 卡扎班 曾是 擦 M . 德 - 脸颊 和 肥皂 - 泡沫 , 这 建筑师
['kwestʃənd] [hɪm] .
questioned him .
被质问 他 .

当卡萨班用肥皂泡擦拭德·盖尔桑先生的脸颊时，这位建筑师向他提出了质问。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ? ”
“ Well , are you satisfied with the season ? ”
“ 出色地 , 是 你 使满意 和 这 季节 ? ”

“那么，你对这个赛季满意吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] , [ai] [kænt] [kəm'pleɪn] .
“ Certainly , monsieur , I can't complain .
“ 当然 , 先生 , 我 不能 抱怨 .

“当然，先生，我没什么可抱怨的。”

[æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌðə(r)z]
As you hear , my travellers are leaving to - day , but I am expecting others
作为 你 听到 ， 我的 旅行者 是 离开 到 - 天 ， 但 我 是 期待 其他的
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;
to - morrow morning ;
到 - 明天 早晨 ;

正如你们所听到的，我的旅客今天就要离开了，但我预计明天早上还会有其他人离开；

['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːp] [aʊt] .
barely sufficient time for a sweep out .
仅仅 充足的 时间 为了 一个 扫 出去 .

时间勉强够进行一次清扫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ʌp] [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] .
It will be the same up to October .
它 将要 是 这 相同的 向上 到 十月 .

这种情况会持续到十月份。

” [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
” Then , as Pierre remained standing ,
” 然后 ， 作为 皮埃尔 剩余 常设 ，

“然后，皮埃尔仍然站着，

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
walking about the shop and looking at the walls with an air of impatience ,
步行 关于 这 店铺 和 寻找 在 这 墙壁 和 一个 空气 的 不耐烦 ，

在店里踱来踱去，不耐烦地看着墙壁，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] : “ [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [mə'sjɜː] - ; [teɪk] [ə; eɪ]
he turned round politely and said : “ Pray be seated , Monsieur l'Abbé ; take a
他 转向 圆形的 礼貌地 和 说 ： “ 祈祷 是 坐着 ， 先生 - ； 拿 一个
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

他礼貌地转过身说：“请坐，神父先生；拿份报纸吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .
It will not be long .
它 将要 不是 是 长的 .

不会太久了。

” [ðə; ði] [priːst] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ðə; ði]
” The priest having thanked him with a nod , and refusing to sit down , the
” 这 牧师 拥有 谢谢 他 和 一个 点头 ， 和 拒绝 到 坐 向下 ， 这
['heədresə(r)] ,
hairdresser ,
理发师 ，

“神父点头道谢后，拒绝坐下，理发师……”

[huːz] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [kən'tɪnjuːd] : “ [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai]
whose tongue was ever itching to talk , continued : “ Oh ! as for myself , I
谁 舌头 曾是 曾经 瘙痒 到 讲话 ， 持续 ： “ 哦 ！ 作为 为了 我 ， 我
[ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,
am always busy ,
是 总是 忙碌的 ，

他那张总想说话的嘴继续说道：“哦！至于我自己，我总是很忙，

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns]
my house is renowned for the cleanliness of the beds and the excellence
我的 房子 是 著名 为了 这 清洁 的 这 床 和 这 卓越
[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
of the fare .
的 这 票价 .

我家以床铺干净和饭菜美味而闻名。

['əʊnli][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
Only the town is not satisfied .
仅有的 这 镇 是 不是 使满意 .

只有镇上的人不满意。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [hɪə(r)] .
I may even say that I have never known so much discontent here .
我 可能 甚至 说 那 我 有 绝不 已知 所以 很多 不满 这里 .

我甚至可以说，我从未在这里见过如此多的不满情绪。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [left] [tʃiːk] ;
" He became silent for a moment , and shaved his customer's left cheek ;
" 他 成为 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 剃光 他的 顾客 左边 脸颊 ;

他沉默了一会儿，然后刮了刮顾客左脸颊上的胡子；

[ðen] [ə'gen] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [rʌŋ] [frɒm; frəm]
then again pausing in his work he suddenly declared with a cry , wrung from
然后 再次 暂停 在 他的 工作 他 突然 声明 和 一个 哭 , 拧干 从
[hɪm][baɪ] [kən'vɪkʃn] ,
him by conviction ,
他 经过 定罪 ,

然后他再次停下手中的工作，突然发出了一声呐喊，那是被信念驱使着的呐喊。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv]
" The Fathers of the Grotto are playing with fire , monsieur , that is all I have
" 这 父亲们 的 这 石窟 是 玩耍 和 火 , 先生 , 那 是 全部 我 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“石窟的教父们是在玩火，先生，我只能说这么多了。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [vent] - [plʌg] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" From that moment , however , the vent - plug was withdrawn , and he
" 从 那 片刻 , 然而 , 这 发泄 - 插头 曾是 撤回 , 和 他
[tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'gen] .
talked and talked and talked again .
谈话 和 谈话 和 谈话 再次 .

“然而，从那一刻起，通气塞被拔了出来，他开始滔滔不绝地讲个不停。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [wɪð] ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt]
His big eyes rolled in his long face with prominent cheek - bones and sunburnt
他的 大的 眼睛 滚动 在 他的 长的 脸 和 著名的 脸颊 - 骨头 和 晒伤
[kəm'plekʃ(ə)n] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [red] ,
complexion sprinkled with red ,
肤色 撒上 和 红色的 ,

他那双大眼睛在他那张颧骨突出、肤色被晒得通红的长脸上转动着。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ,

while the whole of his nervous little body continued on the jump ,

尽管 这 所有的 的 他的 紧张的 小的 身体 持续 在 这 跳 ,

他那紧张的小身体继续跳跃着。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪɡ'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] .

agitated by his growing exuberance of speech and gesture .

激动 经过 他的 生长 热情洋溢 的 演讲 和 手势 .

他越来越激动，言语和肢体语言也越来越夸张。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪn'daɪtmənt] ,

He returned to his former indictment ,

他 返回 到 他的 以前的 起诉书 ,

他恢复了之前的起诉书，

[ænd; ənd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [hæd; həd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]

and enumerated all the many grievances that the old town had against the

和 列举 全部 这 许多 不满 那 这 老的 镇 有 反对 这

['fɑːðəz] .

Fathers .

父亲们 .

并列举了老城区居民对教父们的所有不满。

[ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpərz] [kəm'pleɪnd] ;

The hotel - keepers complained ;

这 酒店 - 守门员 抱怨 ;

旅店老板们抱怨道；

[ðə; ði] ['dilər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fænsi]['ɑːtɪk(ə)lz][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɑːf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

the dealers in religious fancy articles did not take half the amount they ought to

这 经销商 在 宗教 想要 文章 做过 不是 拿 一半 这 数量 他们 应该 到

[hæv; həv] ['riːəlaɪz] ;

have realised ;

有 意识到 ;

宗教用品商人所得的金额还不到他们应得金额的一半；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [njuː] [taʊn] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [bəuθ][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] ;

and , finally , the new town monopolised both the pilgrims and the cash ;

和 , 最后 , 这 新的 镇 垄断 两个都 这 朝圣者 和 这 现金 ;

最后，新城镇垄断了朝圣者和现金；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] -

there was now no possibility for anyone but the keepers of the lodging -

那里 曾是 现在 不 可能性 为了 任何人 但 这 守门员 的 这 住宿 -

['haʊzɪz] , [həʊ'telz] ,

houses , hotels ,

房屋 , 酒店 ,

现在除了旅馆、酒店的经营者之外，任何人都没有机会了。

[ænd; ənd] [ʃɒps] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrɒtəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni]

and shops open in the neighbourhood of the Grotto to make any money

和 商店 打开 在 这 邻里 的 这 石窟 到 制作 任何 钱

[wɒt'evə(r)] .

whatever .

任何 .

为了赚钱，石窟附近开了许多商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['strʌɡ(ə)l] , [ə; eɪ] ['dedli] [hɒ'stɪləti] [ɪn'kriːsɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

It was a merciless struggle , a deadly hostility increasing from day to day ,

它 曾是 一个 无情 斗争 , 一个 致命 敌意 增加 从 天 到 天 ,

这是一场残酷的斗争，一种与日俱增的致命敌意。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪti] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [laɪf] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['destɪnd]
the old city losing a little of its life each season , and assuredly destined
这 老的 城市 输 一个 小的 的 它是 生活 每个 季节 , 和 当然 注定
[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
to disappear ,
到 消失 ,

这座古城每个季节都在失去一些生机，注定要消失。

— [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] , [ə'sæsineit] , [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [taʊn] .
— to be choked , assassinated , by the young town .
— 到 是 窒息 , 被暗杀 , 经过 这 年轻的 镇 .

—被这座年轻的城镇扼杀、暗杀。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] ['dɜːti] ['grɒtəʊ] !
their dirty Grotto !
他们的 肮脏的 石窟 !

他们肮脏的洞穴!

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʌt] [ɒf] [ðæn; ðən] [tred] [ðeə(r)] .
He would rather have his feet cut off than tread there .
他 会 相当 有 他的 脚 切 离开 比 踏 那里 .

他宁愿双脚被砍掉也不愿踏入那里。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] - ['rendɪŋ] , [ðæt] ['nɪk] - [næk] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Wasn't it heart - rending , that knick - knack shop which they had stuck beside it
不是 它 心 - 渲染 , 那 尼克 - 诀窍 店铺 哪个 他们 有 卡住 旁 它
?
?
?

旁边那家卖小玩意儿的店，是不是很让人心痛?

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ,
A shameful thing ,
一个 可耻 事物 ,

一件可耻的事，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi]
at which a bishop had shown himself so indignant that it was said he
在 哪个 一个 主教 有 所示 他自己 所以 愤怒 那 它 曾是 说 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] !
had written to the Pope !
有 书面 到 这 教皇 !

据说，一位主教对此非常愤慨，甚至写信给教皇!

[hiː; hi] , [kɑːzəbɑːn] , [huː] ['flætəd] [hɪm'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
He , Cazaban , who flattered himself with being a freethinker and a Republican
他 , 卡扎班 , WHO 受宠若惊 他自己 和 存在 一个 自由思想者 和 一个 共和党人
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
of the old days ,
的 这 老的 天 ,

他，卡萨班，自诩为自由思想家和旧时代的共和党人，

[huː] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdəts] ,
who already under the Empire had voted for the Opposition candidates ,
WHO 已经 在下面 这 帝国 有 投票 为了 这 反对 候选人 ,

那些在帝国统治下投票支持反对派候选人的人，

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɜːti]
assuredly had the right to declare that he did not believe in their dirty
当然 有 这 正确的 到 宣布 那 他 做过 不是 相信 在 他们的 肮脏的
[ˈɡrɒtəʊ] ,
Grotto ,
石窟 ,

他当然有权宣称自己不相信他们那肮脏的洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ][fɪɡ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
and that he did not care a fig for it !
和 那 他 做过 不是 关心 一个 如图 为了 它 !

他对此毫不在意！

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [məˈsjɜː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][fækt] .
“ Look here , monsieur , ” he continued ; “ I am going to tell you a fact .
“ 看 这里 , 先生 , ” 他 持续 ; “ 我 是 去 到 告诉 你 一个 事实 .

“先生，请听我说，”他继续说道，“我要告诉你一个事实。”

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ai] [nəʊ]
My brother belongs to the municipal council , and it's through him that I know
我的 兄弟 属于 到 这 市政 理事会 , 和 它是 通过 他 那 我 知道
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我哥哥是市议会的成员，我就是经由他才知道这件事的。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
I must tell you first of all that we now have a Republican municipal
我 必须 告诉 你 第一的 的 全部 那 我们 现在 有 一个 共和党人 市政
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

首先我必须告诉你们，我们现在有一个共和党控制的市政委员会。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈwʌrid] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which is much worried by the demoralisation of the town .
哪个 是 很多 担心 经过 这 士气低落 的 这 镇 .

它对城镇士气低落的情况深感担忧。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɡəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ɡˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [striːts] — [juː; jʊ]
You can no longer go out at night without meeting girls in the streets — you
你 能 不 更长 去 出去 在 夜晚 没有 会议 女孩们 在 这 街道 — 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

现在你晚上出门总会在街上遇到女孩——你知道的。

[ðəʊz] [ˈkænd(ə)l] [ˈhɔːkə(r)] !
those candle hawkers !
那些 蜡烛 小贩 !

那些卖蜡烛的小贩！

[ðeɪ] [ɡæd] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [kəˈmensɪz] ,
They gad about with the drivers who come here when the season commences ,
他们 加德 关于 和 这 司机 WHO 来 这里 什么时候 这 季节 开始 ,

赛季开始时，他们会和来这里的车手们一起闲逛。

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈfləʊtɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wens] .
and swell the suspicious floating population which comes no one knows whence .
和 膨胀 这 可疑的 漂浮的 人口 哪个 来 不 一 知道 何处 .

并壮大来历不明、行迹可疑的流动人口。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðəz][tə'wɔːdz][ðə; ði][taʊn] .
And I must also explain to you the position of the Fathers towards the town .
和 我 必须 还 解释 到 你 这 位置 的 这 父亲们 向 这 镇 .

我还必须向你们解释一下教父们对这座城镇的立场。

[wen] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ] [ðeɪ] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
When they purchased the land at the Grotto they signed an agreement by which they undertook not to engage in any business there .
什么时候 他们 购买 这 土地 在 这 石窟 他们 签名 一个 协议 经过 哪个 他们 承担 不是 到 从事 在 任何 商业 那里 .

当他们购买石窟的土地时，他们签署了一份协议，承诺不在那里从事任何商业活动。

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
Well , they have opened a shop in spite of their signature .
出色地 , 他们 有 打开 一个 店铺 在 尽管如此 的 他们的 签名 .

尽管他们有自己的标志，但他们还是开了家店。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)]['raɪv(ə)lri] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ?
Is not that an unfair rivalry , unworthy of honest people ?
是 不是 那 一个 不公平 对抗 , 不配 的 诚实的 人们 ?

这难道不是一种不公平的竞争，有辱正直之人的形象吗?

[səʊ][ðə; ði] [njuː] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] ,
So the new council decided on sending them a deputation to insist on the agreement being respected ,
所以 这 新的 理事会 决定 在 发送 他们 一个 代表团 到 坚持 在 这 协议 存在 受人尊敬 ,

因此，新一届委员会决定派遣代表团前往，坚持要求对方尊重该协议。

[ænd; ənd] [in'dʒɔin] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [ʃɒp] [æt; ət] [wʌns] .
and enjoining them to close their shop at once .
和 禁止 他们 到 关闭 他们的 店铺 在 一次 .

并责令他们立即关门歇业。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [mə'sjɜː] ?
What do you think they answered , monsieur ?
什么 做 你 思考 他们 回答 , 先生 ?

先生，您认为他们会怎么回答?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] ,
what they have replied twenty times before , what they will always answer ,
什么 他们 有 回复 二十 时代 前 , 什么 他们 将要 总是 回答 ,

他们已经回答过二十遍了，他们永远都会回答这个问题。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] : - ['veri] [wel] , [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
when they are reminded of their engagements : ' Very well , we consent to keep them ,
什么时候 他们 是 提醒 的 他们的 订婚 : - 非常 出色地 , 我们 同意 到 保持 他们 ,

当被提醒他们的约定时：“好的，我们同意遵守约定。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kləʊz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ! -
but we are masters at our own place , and we'll close the Grotto ! '
但 我们 是 大师 在 我们的 自己的 地方 , 和 出色地 关闭 这 石窟 ! -

但我们才是自己地盘上的主人，我们会关闭石窟！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" He raised himself up , his razor in the air , and , repeating his words ,
" 他 提高 他自己 向上 , 他的 剃刀 在 这 空气 , 和 , 重复 他的 字 ,

他站起身来，剃刀高举在空中，重复着他的话：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , "
his eyes dilated by the enormity of the thing , he said , "
他的 眼睛 扩张 经过 这 巨大 的 这 事物 , 他 说 , "

他被这东西的庞大所震撼，瞳孔放大，说道："

- [wiːl; wil] [kləʊz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] . -
' We'll close the Grotto . '
- 出色地 关闭 这 石窟 . -

"我们将关闭石窟。"

" [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɔːk] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Pierre , who was continuing his slow walk , suddenly stopped and said in his
" 皮埃尔 , WHO 曾是 继续 他的 慢的 走 , 突然 停止 和 说 在 他的
[feɪs] , " [wel] !
face , " Well !
脸 , " 出色地 !

皮埃尔继续慢悠悠地走着，突然停了下来，对着他的脸说："好吧！"

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , - [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -
the municipal council had only to answer , ' Close it . '
这 市政 理事会 有 仅有的 到 回答 , - 关闭 它 . -

市政委员会只需回答："关闭它。"

" [æt; ət] [ðɪs] [kɑːzəbɑːn]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] ; [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
" At this Cazaban almost choked ; the blood rushed to his face , he was
" 在 这 卡扎班 几乎 窒息 ; 这 血 匆忙 到 他的 脸 , 他 曾是
[bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
beside himself ,
旁 他自己 ,

"卡萨班听到这话几乎哽咽，血液涌上脸颊，他惊慌失措。"

[ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] " [kləʊz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ? — [kləʊz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ? "
and stammered out " Close the Grotto ? — Close the Grotto ? "
和 结结巴巴 出去 " 关闭 这 石窟 ? — 关闭 这 石窟 ? "

他结结巴巴地问道："关闭洞穴？——关闭洞穴？"

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

"当然！

[æz; əz][ðə; ði]['grɒtəʊ] ['iriteit] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rend] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]
As the Grotto irritates you and rends your heart ; as it's a cause of
作为 这 石窟 刺激 你 和 撕裂 你的 心 ; 作为 它是 一个 原因 的
[kən'tɪnjuəl] ['wɔːfeə(r)] ,
continual warfare ,
持续的 战争 ,

石窟令你心烦意乱，撕裂你的心；因为它引发了持续不断的战争，

[ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
injustice , and corruption .
不公正 , 和 腐败 .

不公正和腐败。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everything would be over , we should hear no more about it .
一切 会 是 超过 , 我们 应该 听到 不 更多的 关于 它 .

一切都将结束，我们将不会再听到任何相关消息。

[ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ,
That would really be a capital solution ,
那 会 真的 是 一个 首都 解决方案 ,

那将是一个绝妙的解决方案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [baɪ]
and if the council had the power it would render you a service by
和 如果 这 理事会 有 这 力量 它 会 使成为 你 一个 服务 经过
['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [θret] .
forcing the Fathers to carry out their threat .
强制 这 父亲们 到 携带 出去 他们的 威胁 .

如果议会拥有权力，它就会迫使教父们履行他们的威胁，从而为你们带来好处。

" [æz; əz] [pjeə] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] , - ['æŋgə(r)] [səb'said] .
" As Pierre went on speaking , Cazaban's anger subsided .
" 作为 皮埃尔 去 在 请讲 , - 愤怒 平静下来 .

随着皮埃尔继续说下去，卡扎班的怒气渐渐消退了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,
He became very calm and somewhat pale ,
他 成为 非常 冷静的 和 有些 苍白 ,

他变得非常平静，脸色也有些苍白。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ðə; ði] [priːst] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and in the depths of his big eyes the priest detected an expression of
和 在 这 深度 的 他的 大的 眼睛 这 牧师 检测到 一个 表达 的
[ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'izinɪs] .
increasing uneasiness .
增加 不安 .

牧师从他大大的眼睛深处察觉到一丝越来越不安的神情。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ?
Had he not gone too far in his passion against the Fathers ?
有 他 不是 已消失 也 远的 在 他的 热情 反对 这 父亲们 ?

他对教父们的愤怒是不是太过火了？

['meni] [i,kli:zi'æstik] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ;
Many ecclesiastics did not like them ;
许多 教会人士 做过 不是 喜欢 他们 ;

许多教会人士不喜欢他们；

[pə'hæps] [ðɪs] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ]
perhaps this young priest was simply at Lourdes for the purpose of stirring
也许 这 年轻的 牧师 曾是 简单地 在 卢尔德 为了 这 目的 的 搅拌
- [ʌp] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
- up an agitation against them .
- 向上 一个 搅动 反对 他们 .

或许这位年轻的神父来到卢尔德的目的就是为了煽动民众反对他们。

[ðen] [huː] [nəʊz] ? — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] ['biːɪŋ] [kləʊzd] ['leɪtə(r)][ɒn] .
Then who knows ? — it might possibly result in the Grotto being closed later on .
然后 WHO 知道 ? — 它 可能 可能 结果 在 这 石窟 存在 关闭 之后 在 .

谁知道呢？——说不定以后石窟就会关闭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['grɒtəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] .
But it was by the Grotto that they all lived .
但 它 曾是 经过 这 石窟 那 他们 全部 居住地 .

但他们都住在石窟附近。

[ɪf]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sɪti]	[skriːtʃt]	[wɪð]	[reɪdʒ]	[æt; ət]	['əʊnli]	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[krʌmz]	,
If	**the**	**old**	**city**	**screeched**	**with**	**rage**	**at**	**only**	**picking**	**up**	**the**	**crumbs**	**,**
如果	这	老的	城市	尖叫	和	愤怒	在	仅有的	挑选	向上	这	面包屑	,

如果这座古老的城市因为只捡拾面包屑而愤怒地尖叫，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	['wɪndfɔːl]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['friː'θiŋkə]	
it	**was**	**well**	**pleased**	**to**	**secure**	**even**	**that**	**windfall**	**;**	**and**	**the**	**freethinkers**	
它	曾是	出色地	高兴	到	安全的	甚至	那	意外之财	;	和	这	自由思想者	

[ðəm'selvz]	,
themselves	**,**
他们自己	,

它很高兴能获得这笔意外之财；而自由思想家们自己，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第30/111页

[huː] [kɔɪnd] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] , [held] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
who coined money with the pilgrims , like everyone else , held their tongues , ill at ease ,
WHO 创造 钱 和 这 朝圣者 , 喜欢 每个人 别的 , 握住 他们的 舌头 , 患病的 在 舒适 ,

和其他人一样，那些与朝圣者一起铸造钱币的人，都保持沉默，感到不自在。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] ,
and even frightened ,
和 甚至 害怕 ,

甚至感到害怕，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [njuː] [lʊədz; lʊəd] .
when they found people too much of their opinion with regard to the objectionable features of new Lourdes .
什么时候 他们 成立 人们 也 很多 的 他们的 观点 和 看待 到 这 令人反感的 特征 的 新的 卢尔德 .

当他们发现人们对新卢尔德令人反感的特征持有过多意见时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] .
It was necessary to be prudent .
它 曾是 必要的 到 是 谨慎 .

谨慎行事是必要的。

[kɑːzəbɑːn] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [em] . [diː] - , [huːz] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃeɪvɪŋ] ,
Cazaban thereupon returned to M . de Guersaint , whose other cheek he began shaving ,
卡扎班 于是 返回 到 M . 德 - , 谁 其他 脸颊 他 开始 剃须 ,

于是卡萨班回到德·盖尔桑先生身边，开始刮他另一边的脸颊上的胡子。

['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɒf] - [hænd] ['mænə(r)] : “ [əʊ] !
murmuring the while in an off - hand manner : “ Oh !
淙淙 这 尽管 在 一个 离开 - 手 方式 : “ 哦 !

与此同时，他漫不经心地低声说道：“哦！

[wɒt] [ai] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] [ri'æləti] ,
what I say about the Grotto is not because it troubles me much in reality ,
什么 我 说 关于 这 石窟 是 不是 因为 它 麻烦 我 很多 在 现实 ,

我之所以对石窟发表评论，并不是因为它实际上让我感到非常困扰。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['evriwʌn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .
and , besides , everyone must live .
和 , 除了 , 每个人 必须 居住 .

而且，人人都要活着。

" [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'mɪdst] ['defnɪŋ] [ʃaʊts] , [hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən][wʌn]
" In the dining - room , the children , amidst deafening shouts , had just broken one
" 在 这 用餐 - 房间 , 这 孩子们 , 在……之中 震耳欲聋 喊叫 , 有 只是 破碎的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊlz] ,
of the bowls ,
的 这 碗 ,

“在餐厅里，孩子们在震耳欲聋的喊叫声中，刚刚打碎了一个碗。”

[ænd; ənd] [pjeə] , ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
and Pierre , glancing through the open doorway ,
和 皮埃尔 , 瞥了一眼 通过 这 打开 门口 ,

皮埃尔透过敞开的门口望去，

[ə'gen] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːstə(r)]['vɜːdʒɪn] [wɪð]
again noticed the engravings of religious subjects and the plaster Virgin with
再次 注意到 这 雕刻 的 宗教 主题 和 这 石膏 处女 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['heədresə(r)] [hæd; həd] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]
which the hairdresser had ornamented the apartment in order to please his
哪个 这 理发师 有 装饰 这 公寓 在 命令 到 请 他的
['lɔdʒə] .
lodgers .
房客 .

再次注意到那些宗教题材的版画和石膏圣母像，那是理发师为了取悦房客而用来装饰公寓的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk]
And just then , too , a voice shouted from the first floor that the trunk
和 只是 然后 , 也 , 一个 嗓音 喊叫 从 这 第一的 地面 那 这 树干
[wɒz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

就在这时，一楼传来一个声音喊道，箱子已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʊd] [kɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]
and that they would be much obliged if the assistant would cord it as soon
和 那 他们 会 是 很多 有义务 如果 这 助手 会 绳索 它 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
as he returned .
作为 他 返回 .

他们还表示，如果助手回来后能尽快把绳子系好，他们将不胜感激。

[haʊ'evə(r)] , [kɑːzəbɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
However , Cazaban , in the presence of these two gentlemen whom , as a matter
然而 , 卡扎班 , 在 这 在场 的 这些 二 先生们 谁 , 作为 一个 事情
[ɒv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

然而，卡萨班在两位先生面前，事实上，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [rɪ'meɪnd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts]
he did not know , remained suspicious and uneasy , his brain haunted by all sorts
他 做过 不是 知道 , 剩余 可疑的 和 不安 , 他的 脑 闹鬼的 经过 全部 排序
[ɒv; əv] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌsʌpə'ziʃən] .
of disquieting suppositions .
的 令人不安的 假设 .

他一无所知，心中充满疑虑和不安，各种令人不安的猜测萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]
He	**was**	**in**	**despair**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**to**	**let**	**them**	**go**	**away**	**without**
他	曾是	在	绝望	在	这	主意	的	拥有	到	让	他们	去	离开	没有

['lɜːnɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,
learning	**anything**	**about**	**them**	**,**
学习	任何事物	关于	他们	,

一想到要让他们离开却对他们一无所知，他就感到绝望。

[ɪ'speʃəli]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[ɪk'spəʊzd]	[hɪm'self]	.
especially	**after**	**having**	**exposed**	**himself**	**.**
尤其	后	拥有	裸露	他自己	.

尤其是在他暴露自己之后。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['ræbɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['baɪtɪŋ]	[rɪ'mɑːrks]
If	**he**	**had**	**only**	**been**	**able**	**to**	**withdraw**	**the**	**more**	**rabid**	**of**	**his**	**biting**	**remarks**
如果	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	提取	这	更多的	狂犬病	的	他的	咬	评论

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	.
about	**the**	**Fathers**	**.**
关于	这	父亲们	.

如果他能收回那些对教父们更加激烈尖刻的评论就好了。

[ə'kɔːdɪŋli]	,	[wen]	[em]	.	[diː]	-	[rəʊz]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,
Accordingly	**,**	**when**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**rose**	**to**	**wash**	**his**	**chin**	**,**
因此	,	什么时候	M	.	德	-	玫瑰	到	洗	他的	下巴	,

因此，当德·盖尔桑先生起身洗下巴时，

[hiː; hi]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
he	**yielded**	**to**	**a**	**desire**	**to**	**renew**	**the**	**conversation**	**.**
他	产生	到	一个	欲望	到	更新	这	对话	.

他最终还是屈服于想要继续对话的愿望。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['jɛstərdeɪz]	['mɪrək(ə)l]	?
“	**Have**	**you**	**heard**	**talk**	**of**	**yesterday's**	**miracle**	**?**
“	有	你	听到	讲话	的	昨天的	奇迹	?

你听说过昨天发生的奇迹吗?

[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪz]	[kwaɪt]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**town**	**is**	**quite**	**upside**	**down**	**with**	**it**	**;**
这	镇	是	相当	上行	向下	和	它	;

这件事让整个小镇都乱了套;

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['twenti]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ə'kɜːd]
more	**than**	**twenty**	**people**	**have**	**already**	**given**	**me**	**an**	**account**	**of**	**what**	**occurred**
更多的	比	二十	人们	有	已经	给定	我	一个	帐户	的	什么	发生

.
:
.

已有二十多人向我讲述了事情经过。

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðeɪ]	[əb'teɪnd]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['mɪrək(ə)l]	,
Yes	**,**	**it**	**seems**	**they**	**obtained**	**an**	**extraordinary**	**miracle**	**,**
是的	,	它	似乎	他们	获得	一个	非凡的	奇迹	,

是的，他们似乎获得了一个非凡的奇迹。

[ə; eɪ]	[ˌpærə'lɪtɪk]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[drægd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'vælɪd]	['kærɪdʒ]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]
a	**paralytic**	**young**	**lady**	**got**	**up**	**and**	**dragged**	**her**	**invalid**	**carriage**	**as**	**far**	**as**
一个	麻痹	年轻的	女士	得到	向上	和	拖拽	她	无效的	运输	作为	远的	作为

[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	.
the	**choir**	**of**	**the**	**Basilica**	**.**
这	唱诗班	的	这	圣殿	.

一位瘫痪的年轻女子起身，拖着她的轮椅一直走到大教堂的唱诗班席位。

” [em] . [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɪm'self] , [geɪv] [ə; eɪ]
” M . de Guersaint , who was about to sit down after wiping himself , gave a
” M . 德 - , WHO 曾是 关于 到 坐 向下 后 擦拭 他自己 , 给予 一个
[kəm'pleɪs(ə)nt] [lɑːf] .
complacent laugh .
自满 笑 .

“德·盖尔桑先生擦完身子正要坐下，得意地笑了笑。”

“ [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That young lady is my daughter , ” he said .
“ 那 年轻的 女士 是 我的 女儿 , ” 他 说 .

“那位年轻女士是我的女儿,”他说。

[ˌðeərə'pɒn] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [kɑːzəbɑːn]
Thereupon , under this sudden and fortunate flash of enlightenment , Cazaban
于是 , 在下面 这 突然 和 幸运 闪光 的 启示 , 卡扎班
[bɪ'keɪm] [ɔːl] [smaɪlz] .
became all smiles .
成为 全部 微笑 .

于是，在这突如其来的幸运顿悟之下，卡扎班脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [em] . [diː] - [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [tʌtʃ]
He felt reassured , and combed M . de Guersaint's hair with a masterly touch
他 毛毡 放心 , 和 梳理过的 M . 德 - 头发 和 一个 精湛 触碰
,
,
,

他感到安心了，熟练地梳理着德·盖尔桑先生的头发。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] .
amid a returning exuberance of speech and gesture .
之中 一个 返回 热情洋溢 的 演讲 和 手势 .

在言语和肢体语言重新焕发活力之际。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['flætəd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
“ Ah ! monsieur , I congratulate you , I am flattered at having you in my hands .
“ 啊 ! 先生 , 我 祝贺 你 , 我 是 受宠若惊 在 拥有 你 在 我的 双手 .

“啊！先生，恭喜您，能将您托付于我，我感到无比荣幸。”

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [kjʊəd] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [ɪz] [æt; ət] [iːz] .
Since the young lady your daughter is cured , your father's heart is at ease .
自从 这 年轻的 女士 你的 女儿 是 治愈 , 你的 父亲的 心 是 在 舒适 .

既然你女儿治好了那位小姐的病，你父亲也终于放心了。

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] .
” And he also found a few pleasant words for Pierre .
” 和 他 还 成立 一个 很少 令人愉快的 字 为了 皮埃尔 .

“他还对皮埃尔说了几句好话。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,
Then , when he had decided to let them go ,
然后 , 什么时候 他 有 决定 到 让 他们 去 ,

然后，当他决定放他们走的时候，

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[priːst]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'vɪkʃn]	,	[ænd; ənd]	[ri'mɑ:k]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[mæn]	,
he	looked	at	the	priest	with	an	air	of	conviction	,	and	remarked	,	like	a	sensible	man	,
他	看起来	在	这	牧师	和	一个	空气	的	定罪	,	和	评论	,	喜欢	一个	明智的	男人	,

他神情坚定地看着牧师，像个明智的人一样说道：

[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['mɪrəklz]	:	“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	,	[mə'sjɜː]	-	,
desirous	of	coming	to	a	conclusion	on	the	subject	of	miracles	:	“	There	are	some	,	Monsieur	l'Abbé	,
渴望	的	未来	到	一个	结论	在	这	主题	的	奇迹	:	“	那里	是	一些	,	先生	-	,

渴望就奇迹这一主题得出结论：“确实有一些奇迹，神父先生，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	['fɔːtʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evribɒdi]	.
which	are	good	fortunes	for	everybody	.
哪个	是	好的	财富	为了	大家	.

这对每个人来说都是好事。

[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[wiː; wi]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
From	time	to	time	we	require	one	of	that	description	.
从	时间	到	时间	我们	要求	一	的	那	描述	.

我们有时需要符合上述描述的人员。

”	[ˌaʊt'saɪd]	,	[em]	.	[diː]	-	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	,
”	Outside	,	M	.	de	Guersaint	had	to	go	and	fetch	the	coachman	,
”	外部	,	M	.	德	-	有	到	去	和	拿来	这	马车夫	,

“外面，德·盖尔桑先生得去叫马车夫。”

[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['lɑːfɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	-	[gɜːl]	,	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒg]	,	['drɪpɪŋ]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,
who	was	still	laughing	with	the	servant	-	girl	,	while	her	dog	,	dripping	with	water	,
WHO	曾是	仍然	笑	和	这	仆人	-	女孩	,	尽管	她	狗	,	滴落	和	水	,

她还在和女仆说说笑笑，而她的狗浑身湿透，

[wɒz; wəz]	['ʃeɪkɪŋ]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
was	shaking	itself	in	the	sun	.
曾是	摇晃	本身	在	这	太阳	.

在阳光下抖动着身体。

[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	[træp]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['plætəʊ]	[diː]	[lɑː]	-	.
In	five	minutes	the	trap	brought	them	back	to	the	bottom	of	the	Plateau	de	la	Merlasse	.
在	五	分钟	这	陷阱	带来	他们	后退	到	这	底部	的	这	高原	德	拉	-	.

五分钟后，陷阱将他们带回了梅尔拉斯高原的底部。

[ðə; ði]	[trɪp]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	.
The	trip	had	taken	a	good	half	-	hour	.
这	旅行	有	已采取	一个	好的	一半	-	小时	.

这段路程花了整整半个小时。

[pjeə]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[kən'veɪəns]	,
Pierre	wanted	to	keep	the	conveyance	,
皮埃尔	通缉	到	保持	这	输送	,

皮埃尔想保留这辆货车。

[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['ʃəʊɪŋ]	[mə'riː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɪ'ðaʊt]	['ɡɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fə'tiːɡ]	.
with	**the**	**idea**	**of**	**showing**	**Marie**	**the**	**town**	**without**	**giving**	**her**	**too**	**much**	**fatigue**	**.**
和	这	主意	的	显示	玛丽	这	镇	没有	给予	她	也	很多	疲劳	.

目的是带玛丽游览小镇，但又不让她太疲惫。

[səʊ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɡrɒtəʊ]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
So	**,**	**while**	**the**	**father**	**ran**	**to**	**the**	**Grotto**	**to**	**fetch**	**his**	**daughter**	**,**
所以	,	尽管	这	父亲	跑	到	这	石窟	到	拿来	他的	女儿	,

于是，当父亲跑到石窟去接女儿的时候，

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ðeə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[triːz]	.
he	**waited**	**there**	**beneath**	**the**	**trees**	**.**
他	等待	那里	下面	这	树木	.

他当时就在树下等着。

[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[ɪn]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[priːst]	.
The	**coachman**	**at**	**once**	**engaged**	**in**	**conversation**	**with**	**the**	**priest**	**.**
这	马车夫	在	一次	已订婚的	在	对话	和	这	牧师	.

马车夫立刻与牧师攀谈起来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪt]	[ə'nʌðə(r)]	[ˌsɪɡə'ret]	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	['veri]	[fə'mɪliə(r)]	.
He	**had**	**lit**	**another**	**cigarette**	**and**	**showed**	**himself**	**very**	**familiar**	**.**
他	有	点燃	其他	卷烟	和	显示	他自己	非常	熟悉的	.

他又点燃了一支烟，举止十分亲昵。

[hiː; hi]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪrənz]	[ɒv; əv]	[tuː'luːz]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[kəm'pleɪn]	,
He	**came**	**from**	**a**	**village**	**in**	**the**	**environs**	**of**	**Toulouse**	**,**	**and**	**did**	**not**	**complain**	**,**
他	来了	从	一个	村庄	在	这	周边环境	的	图卢兹	,	和	做过	不是	抱怨	,

他来自图卢兹附近的一个村庄，并没有抱怨。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɜːnd]	[ɡʊd]	[raʊnd]	[sʌmz]	[iːtʃ]	[deɪ]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	.
for	**he**	**earned**	**good**	**round**	**sums**	**each**	**day**	**at**	**Lourdes**	**.**
为了	他	获得	好的	圆形的	总和	每个	天	在	卢尔德	.

因为他每天都能在卢尔德挣到不少钱。

[juː; jʊ]	[fed]	[wel]	[ðeə(r)]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[juː; jʊ]	[ə'mjuːzd]	[jɔː'self]	,
You	**fed**	**well**	**there**	**,**	**said**	**he**	**,**	**you**	**amused**	**yourself**	**,**
你	美联储	出色地	那里	,	说	他	,	你	觉得好笑	你自己	,

他说：“你在那儿吃得很好，玩得很开心。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['neɪbəhʊd]	.
it	**was**	**what**	**you**	**might**	**call**	**a**	**good**	**neighbourhood**	**.**
它	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	好的	邻里	.

那算得上是一个不错的社区。

[hiː; hi]	[sed]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'bændən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['trʌbld]	[wɪð]	[rɪ'lɪdʒəs]	['skruːplz]	,
He	**said**	**these**	**things**	**with**	**the**	**abandon**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**not**	**troubled**	**with**	**religious**	**scruples**	**,**
他	说	这些	事物	和	这	放弃	的	一个	男人	WHO	曾是	不是	麻烦	和	宗教	顾虑	,

他说这些话时毫无顾忌，仿佛不受宗教顾虑的束缚。

[bʌt; bət]	[jet]	[dɪd]	[nɒt]	[fə'ɡet]	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[əʊd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪˌkliːzi'æstɪk]	.
but	**yet**	**did**	**not**	**forget**	**the**	**respect**	**which**	**he**	**owed**	**to**	**an**	**ecclesiastic**	**.**
但	然而	做过	不是	忘记	这	尊重	哪个	他	欠款	到	一个	牧师	.

但他并没有忘记自己对神职人员应有的尊重。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɒks]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[hɑːf]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	,
At	**last**	**,**	**from**	**the**	**top**	**of**	**his**	**box**	**,**	**where**	**he**	**remained**	**half**	**lying**	**down**	**,**
在	最后的	,	从	这	顶部	的	他的	盒子	,	在哪里	他	剩余	一半	说谎	向下	,

最后，他从箱子顶部——他仍然半躺着——说道：

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][fɔːl] ['sləʊli] [frɒm; frəm]
dangling one of his legs , he allowed this remark to fall slowly from
悬挂 一 的 他的 腿 , 他 允许 这 评论 到 落下 缓慢地 从
[hɪz; ɪz][lɪps] : “ [ɑː] !
his lips : “ Ah !
他的 嘴唇 : “ 啊 !

他晃着一条腿，缓缓地从嘴里说出这句话：“啊！

[jes] , [mə'sjɜː] - , [lʊədz; lʊəd][hæz; həz] [kɔːt] [ɒn] [wel] ,
yes , Monsieur l'Abbé , Lourdes has caught on well ,
是的 , 先生 - , 卢尔德 有 捕捉 在 出色地 ,

是的，神父先生，卢尔德已经广为人知了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [lɑːst] [lɒŋ] !
but the question is whether it will all last long !
但 这 问题 是 无论 它 将要 全部 最后的 长的 !

但问题是，这一切能持续多久呢！

” [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ɪts]
” Pierre , who was very much struck by the remark , was pondering on its
” 皮埃尔 , WHO 曾是 非常 很多 击 经过 这 评论 , 曾是 沉思 在 它是
[ɪn'vɒləntri] [prə'fʌndəti] ,
involuntary profundity ,
非自愿 深刻 ,

皮埃尔被这句话深深触动，陷入了沉思，琢磨着其中蕴含的深刻含义。

[wen] [em] . [diː] - [ˌriːə'piə] , ['brɪŋɪŋ] [mə'riː] [wɪð] [hɪm] .
when M . de Guersaint reappeared , bringing Marie with him .
什么时候 M . 德 - 再次出现 , 带来 玛丽 和 他 .

德·盖尔桑先生再次出现时，带着玛丽。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ]
He had found her kneeling on the same spot , in the same act of faith
他 有 成立 她 跪着 在 这 相同的 点 , 在 这 相同的 行为 的 信仰
[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,
and thankfulness ,
和 感恩 ,

他发现她跪在同一个地方，做出同样的信仰和感恩的举动。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ;
at the feet of the Blessed Virgin ;
在 这 脚 的 这 蒙福 处女 ;

在圣母玛利亚脚下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ]
and it seemed as if she had brought all the brilliant light of the Grotto
和 它 似乎 作为 如果 她 有 带来 全部 这 杰出的 光 的 这 石窟
[ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
away in her eyes ,
离开 在 她 眼睛 ,

仿佛她把洞穴里所有耀眼的光芒都吸进了她的眼里。

[səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] [ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [dɪ'vaɪn][dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] .
so vividly did they sparkle with divine joy at her cure .
所以 生动地 做过 他们 火花 和 神圣的 喜悦 在 她 治愈 .

看到她痊愈，他们脸上洋溢着无比的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][træp] .
She would not entertain a proposal to keep the trap .
她 会 不是 招待 一个 提议 到 保持 这 陷阱 .

她不会考虑保留陷阱的提议。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不！

[ʃiː; ʃi]	[prɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[fʊt]	;	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[əˈbaʊt]	[ˈsiːɪŋ]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
she	**preferred**	**to**	**go**	**on**	**foot**	**;**	**she**	**did**	**not**	**care**	**about**	**seeing**	**the**	**town**	**,**
她	首选	到	去	在	脚	;	她	做过	不是	关心	关于	看到	这	镇	,

她更喜欢步行；她对游览城镇并不感兴趣。

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[kənˈtɪnjuː]	[ˈwɔːkɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	[ɑːm]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈgaːdnz]	,
so	**long**	**as**	**she**	**might**	**for**	**another**	**hour**	**continue**	**walking**	**on**	**her**	**father's**	**arm**	**through**	**the**	**gardens**	**,**
所以	长的	作为	她	可能	为了	其他	小时	继续	步行	在	她	父亲的	手臂	通过	这	花园	,

只要她还能再挽着父亲的胳膊在花园里走上一个小时，

[ðə; ði]	[striːts]	,	[ðə; ði]	[skˈweəz]	,	[ˈeniweə(r)]	[ðeɪ]	[pliːzd]	!
the	**streets**	**,**	**the**	**squares**	**,**	**anywhere**	**they**	**pleased**	**!**
这	街道	,	这	正方形	,	任何地方	他们	高兴	!

街道、广场，他们想去的任何地方！

[ænd; ənd]	,	[wen]	[pjeə]	[hæd; həd]	[peɪd]	[ðə; ði]	[ˈdraɪvə(r)]	,
And	**,**	**when**	**Pierre**	**had**	**paid**	**the**	**driver**	**,**
和	,	什么时候	皮埃尔	有	有薪酬的	这	司机	,

皮埃尔付完司机钱后，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[tɜːnd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌespləˈneɪd]	[ˈgɑːd(ə)n]	,
it	**was**	**she**	**who**	**turned**	**into**	**a**	**path**	**of**	**the**	**Esplanade**	**garden**	**,**
它	曾是	她	WHO	转向	进入	一个	小路	的	这	滨海大道	花园	,

是她化作了滨海花园的一条小径，

[dɪˈlaɪtɪd]	[æt; ət]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈsɔːntə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[tɜːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈflaʊə(r)]	[bedz]	,
delighted	**at**	**being**	**able**	**to**	**saunter**	**in**	**this**	**wise**	**beside**	**the**	**turf**	**and**	**the**	**flower**	**beds**	**,**
高兴极了	在	存在	有能力的	到	溜达	在	这	明智的	旁	这	草皮	和	这	花	床	,

能够这样悠闲地漫步在草坪和花坛旁，我感到无比欣喜。

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[triːz]	.
under	**the**	**great**	**trees**	**.**
在下面	这	伟大的	树木	.

在参天大树下。

[ðə; ði]	[grɑːs]	,	[ðə; ði]	[liːvz]	,	[ðə; ði]	[ˈʃeɪdi]	[ˈsɒlətri]	[wɔːks]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[ˈrɪp(ə)lɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪv]	,
The	**grass**	**,**	**the**	**leaves**	**,**	**the**	**shady**	**solitary**	**walks**	**where**	**you**	**heard**	**the**	**everlasting**	**rippling**	**of**	**the**	**Gave**	**,**
这	草	,	这	树叶	,	这	阴凉	孤	散步	在哪里	你	听到	这	永恒	涟漪	的	这	给予	,

草木葱茏，树叶摇曳，在绿荫掩映的小径上，你可以聆听到盖夫河永不停息的潺潺流水声。

[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[freʃ]	!
were	**so**	**sweet**	**and**	**fresh**	**!**
是	所以	甜的	和	新鲜的	!

太甜太新鲜了！

[bʌt; bət]	[ˈɑːftəwədz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
But	**afterwards**	**she**	**wished**	**to**	**return**	**by**	**way**	**of**	**the**	**streets**	**,**	**among**	**the**	**crowd**	**,**
但	然后	她	希望	到	返回	经过	方式	的	这	街道	,	之中	这	人群	,

但之后她想穿过街道，融入人群返回。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɒɪz] , [ænd; ənd][laɪf] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'zest]

that she might find the agitation , noise , and life , the need of which possessed

那 她 可能 寻找 这 搅动 ， 噪音 ， 和 生活 ， 这 需要 的 哪个 拥有

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] .

her whole being .

她 所有的 存在 .

让她找到那种激动、喧嚣和活力，而这正是她整个生命所需要的。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] , [weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

In the Rue St . Joseph , on perceiving the panorama , where the former

在 这 后悔 英石 . 约瑟夫 ， 在 感知 这 全景 ， 在哪里 这 以前的

['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [di'pikt] ,

Grotto was depicted ,

石窟 曾是 描绘 ，

在圣约瑟夫街，当人们看到描绘昔日石窟的全景时，

[wɪð] [ˌbɜːnə'det] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

with Bernadette kneeling down before it on the day of the miracle of the

和 伯纳黛特 跪着 向下 前 它 在 这 天 的 这 奇迹 的 这

['kænd(ə)l] ,

candle ,

蜡烛 ，

在烛光奇迹发生的那天，伯纳黛特跪在烛光前。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

the idea occurred to Pierre to go in .

这 主意 发生 到 皮埃尔 到 去 在 .

皮埃尔突然想到要进去。

[mə'riː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][em] . [diː] - [wɒz; wəz] [fʊl]

Marie became as happy as a child ; and even M . de Guersaint was full

玛丽 成为 作为 快乐的 作为 一个 孩子 ； 和 甚至 M . 德 - 曾是 满的

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ,

of innocent delight ,

的 清白的 喜 ，

玛丽变得像个孩子一样快乐；就连德·盖尔桑先生也充满了纯真的喜悦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [huː] [daɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

especially when he noticed that among the batch of pilgrims who dived at the

尤其 什么时候 他 注意到 那 之中 这 批 的 朝圣者 WHO 潜水 在 这

[seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] ,

same time as themselves into the depths of the obscure corridor ,

相同的 时间 作为 他们自己 进入 这 深度 的 这 朦胧 走廊 ，

尤其当他注意到，在和他同时潜入幽暗走廊深处的那批朝圣者中，

['sevrəl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði][gɜːl][səʊ] [mɪ'rækjələsli] [hiːld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [huː]

several recognised in his daughter the girl so miraculously healed the day before , who

一些 已确认 在 他的 女儿 这 女孩 所以 奇迹般地 已治愈 这 天 前 ， WHO

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] ,

was already famous ,

曾是 已经 著名的 ，

许多人从他女儿身上认出了前一天奇迹般康复的那个女孩，那个女孩当时已经小有名气了。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [fluː] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

and whose name flew from mouth to mouth .

和 谁 姓名 飞翔 从 嘴 到 嘴 .

他的名字迅速传遍了世界各地。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ɒn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['plætfɔːm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'fjuːs] [lait] ,

Up above , on the circular platform , when they came out into the diffuse light ,

向上 多于 ， 在 这 圆 平台 ， 什么时候 他们 来了 出去 进入 这 扩散 光 ，

在上方，在圆形平台上，当他们走到漫射光中时，

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veləm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əʊ'veɪʃn] [ə'raʊnd] [mə'riː] ; [sɒft]
filtering through a vellum , there was a sort of ovation around Marie ; soft
过滤 通过 一个 羊皮纸 , 那里 曾是 一个 种类 的 排卵 大约 玛丽 ; 柔软的
['wɪspərz] , [ˌbiːə'tifik;-kəl] ['glɑːnsɪz] ,
whispers , beatifical glances ,
低语 , 至福的 眼神 ,

透过羊皮纸，玛丽周围响起一阵欢呼声；轻声细语，充满爱意的目光。

[ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
a rapture of delight in seeing , following , and touching her .
一个 狂喜 的 喜 在 看到 , 下列的 , 和 接触 她 .

看到她、跟随她、触摸她，都让我感到无比欣喜。

[naʊ] ['glɔːri] [hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] [ɪn] [ðæt] [wei] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Now glory had come , she would be loved in that way wherever she went ,
现在 荣耀 有 来 , 她 会 是 喜爱 在 那 方式 无论 她 去 ,

如今荣耀已至，无论她走到哪里，都会受到人们的爱戴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæd; həd] [pleɪst]
and it was not until the showman who gave the explanations had placed
和 它 曾是 不是 直到 这 表演者 WHO 给予 这 解释 有 放置
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
himself at the head of the little party of visitors ,
他自己 在 这 头 的 这 小的 派对 的 访客 ,

直到那位负责讲解的表演者走到这群游客的最前面，情况才有所改变。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] , [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ]['sɜːkjələ(r)]
and begun to walk round , relating the incident depicted on the huge circular
和 开始 到 走 圆形的 , 相关 这 事件 描绘 在 这 巨大的 圆
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

然后他开始四处走动，讲述那幅巨大的圆形画布上描绘的事件。

['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [fə'gɒtn] .
nearly five hundred feet in length , that she was in some measure forgotten .
几乎 五 百 脚 在 长度 , 那 她 曾是 在 一些 措施 被遗忘的 .

她身长近五百英尺，以至于在某种程度上被人遗忘了。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə]
The painting represented the seventeenth apparition of the Blessed Virgin to
这 绘画 代表 这 第十七 幻影 的 这 蒙福 处女 到
[ˌbɜːnə'det] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
Bernadette , on the day when ,
伯纳黛特 , 在 这 天 什么时候 ,

这幅画描绘了圣母玛利亚第十七次显灵于贝尔纳黛特的情景，就在那天：

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ,
kneeling before the Grotto during her vision ,
跪着 前 这 石窟 期间 她 想象 ,

在她梦境中，她跪在石窟前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hiːdləsli] [left] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ]
she had heedlessly left her hand on the flame of the candle without burning
她 有 鲁莽地 左边 她 手 在 这 火焰 的 这 蜡烛 没有 燃烧
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她漫不经心地把手放在蜡烛火焰上，却没把自己烧着。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɪmətɪv] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
The whole of the old primitive landscape of the Grotto was shown ,
这 所有的 的 这 老的 原始 景观 的 这 石窟 曾是 所示 ,
整个石窟的原始景观都展现在世人面前。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] :
the whole scene was set out with all its historical personages :
这 所有的 场景 曾是 放 出去 和 全部 它是 历史 人物 :
整个场景都布置好了，所有历史人物都悉数登场：

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɒtʃ] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [meə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
the doctor verifying the miracle watch in hand , the Mayor , the Commissary of Police ,
这 医生 核实 这 奇迹 手表 在 手 , 这 市长 , 这 小卖部 的 警察 ,
医生正在验证手中这块神奇的手表，市长、警察局长……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [huːz] [nems] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [geɪv] [aʊt] ,
and the Public Prosecutor , whose names the showman gave out ,
和 这 民众 检察官 , 谁 姓名 这 表演者 给予 出去 ,
还有那位公诉人，演出商透露了他的名字。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
amidst the amazement of the public following him .
在……之中 这 惊愕 的 这 民众 下列的 他 .
在旁观者惊叹的目光中。

[ðen] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
Then , by an unconscious transition of ideas ,
然后 , 经过 一个 无意识 过渡 的 想法 ,
然后，通过一种无意识的观念转变，

[pjeə] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəsli] :
Pierre recalled the remark which the driver of the cabriolet had made a short time previously :
皮埃尔 召回 这 评论 哪个 这 司机 的 这 敞篷车 有 制成 一个 短的 时间 之前 :
皮埃尔回想起不久前敞篷车司机说过的一句话：

“ [lʊədz; lʊəd][hæz; həz] [kɔːt] [ɒn] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [lɑːst] [lɒŋ] .
“ Lourdes has caught on well , but the question is whether it will all last long .
“ 卢尔德 有 捕捉 在 出色地 , 但 这 问题 是 无论 它 将要 全部 最后的 长的 .
“卢尔德已经很受欢迎了，但问题是这一切能持续多久。”

” [ðæt] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” That , in fact , was the question .
” 那 , 在 事实 , 曾是 这 问题 .
“事实上，这正是问题所在。”

[haʊ] ['meni] ['venəreɪtɪd] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [bɪlt] [ɔːl'redi] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃəʊzn] ['tʃɪldrən] ,
How many venerated sanctuaries had thus been built already , at the bidding of innocent chosen children ,
如何 许多 受人尊敬 保护区 有 因此 到过 建造 已经 , 在 这 投标 的 清白的 选定 孩子们 ,
究竟有多少受人敬仰的圣殿，是在天真无邪的被选中的孩子们的请求下建造起来的呢？

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] !
to whom the Blessed Virgin had shown herself !
到 谁 这 蒙福 处女 有 所示 她自己 !
圣母玛利亚曾向谁显现过自己！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈstɔːri]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[əˈfreʃ]	:	[æn; ən]	[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]	;	[ə; eɪ]	[ˈpɜːsikjuːtid]
It	**was**	**always**	**the**	**same**	**story**	**beginning**	**afresh**	**:**	**an**	**apparition**	**;**	**a**	**persecuted**
它	曾是	总是	这	相同的	故事	开始	重新	:	一个	幻影	;	一个	受迫害

[ˌʃepəˈdes; ˈʃepədəs]	,
shepherdess	**,**
牧羊女	,

故事总是以同样的方式重新开始：一个幽灵；一个受迫害的牧羊女，

[huː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪə(r)]	;	[nekst]	[ðə; ði]	[ˈkʌvət]	[prəˈpʌlʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈmɪzəri]	[ˈhʌŋɡə]
who	**was**	**called**	**a**	**liar**	**;**	**next**	**the**	**covert**	**propulsion**	**of**	**human**	**misery**	**hungering**
WHO	曾是	称为	一个	说谎者	;	下一个	这	隐蔽	推进	的	人类	苦难	饥饿

[ˈɑːftə(r)]	[ɪˈluːʒ(ə)n]	;
after	**illusion**	**;**
后	错觉	;

谁被称作骗子；接下来是人类苦难对幻觉的隐秘追求；

[ðen]	[ˌprɒpəˈɡændə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtraɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsæŋktʃuəri]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	;
then	**propaganda**	**,**	**and**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**sanctuary**	**shining**	**like**	**a**	**star**	**;**
然后	宣传	,	和	这	胜利	的	这	避难所	灼灼	喜欢	一个	星星	;

[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	[dɪˈklaɪn]	,
and	**afterwards**	**decline**	**,**
和	然后	衰退	,

然后是宣传，以及圣所如星辰般闪耀的胜利；之后是衰落。

[ænd; ənd]	[əˈblɪviən]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ɪkˈstætɪk]	[driːm]	[ɒv; əv]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈvɪʒənri]	[ɡeɪv]	[bɜːθ]	[tuː; tə]
and	**oblivion**	**,**	**when**	**the**	**ecstatic**	**dream**	**of**	**another**	**visionary**	**gave**	**birth**	**to**
和	遗忘	,	什么时候	这	欣喜若狂	梦	的	其他	有远见的	给予	出生	到

[əˈnʌðə(r)]	[ˈsæŋktʃuəri]	[ˌelsˈweə(r)]	.
another	**sanctuary**	**elsewhere**	**.**
其他	避难所	别处	.

以及遗忘，当另一位有远见的梦想在别处孕育出另一处圣地时。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪˈluːʒ(ə)n]	[wɔː(r)]	[əˈweɪ]	;
It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**power**	**of**	**illusion**	**wore**	**away**	**;**
它	似乎	作为	如果	这	力量	的	错觉	穿着	离开	;

幻觉的力量似乎渐渐消退了；

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnesəsəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ˈsentʃəriz]	[tuː; tə]	[dɪsˈpleɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]
that	**it**	**was**	**necessary**	**in**	**the**	**course**	**of**	**centuries**	**to**	**displace**	**it**	**,**	**set**	**it**
那	它	曾是	必要的	在	这	课程	的	几个世纪	到	位移	它	,	放	它

[əˈmɪdst]	[njuː]	[ˈsiːnəri]	,
amidst	**new**	**scenery**	**,**
在……之中	新的	风景	,

几个世纪以来，它不得不被迁移，安置在新的环境中。

[ˈʌndə(r)]	[freʃ]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[rɪˈnjuː]	[ɪts]	[fɔːs]	.
under	**fresh**	**circumstances**	**,**	**in**	**order**	**to**	**renew**	**its**	**force**	**.**
在下面	新鲜的	情况	,	在	命令	到	更新	它是	力量	.

在新的形势下，为了重振旗鼓。

[lɑː]	[səˈlɛt]	[hæd; həd]	[diˈθrəun]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊdn]	[ænd; ənd]	[stəʊn]	[ˈvəːdʒinz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[hiːld]	;
La	**Salette**	**had**	**dethroned**	**the**	**old**	**wooden**	**and**	**stone**	**Virgins**	**that**	**had**	**healed**	**;**
拉	萨莱特	有	被废黜	这	老的	木制的	和	石头	处女	那	有	已治愈	;

拉萨莱特推翻了过去那些具有治愈功效的木制和石制圣母像；

[lʊədz; lʊəd]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[diˈθrəun]	[lɑː]	[səˈlɛt]	,
Lourdes	**had**	**just**	**dethroned**	**La**	**Salette**	**,**
卢尔德	有	只是	被废黜	拉	萨莱特	,

卢尔德刚刚取代拉萨莱特，成为新的圣地。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [di'θrəun] [ɪt'self] [baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][tuː; tə] -
pending the time when it would be dethroned itself by Our Lady of to -
待办的 这 时间 什么时候 它 会 是 被废黜 本身 经过 我们的 女士 的 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

在它被明日圣母废黜的那一刻到来之前，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [kən'soʊlɪŋ] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][sʌm; səm][pjʊə(r)][tʃaɪld][æz; əz] [jet]
she who will show her sweet , consoling features to some pure child as yet
她 WHO 将要 展示 她 甜的 , 安慰 特征 到 一些 纯的 孩子 作为 然而
[ˌʌn'bɔːn] .
unborn .
未出生的 .

她将向尚未出生的纯洁孩童展现她甜美、安慰的容颜。

['əʊnli] , [ɪf] [lʊədz; lʊəd][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræpɪd] , [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['fɔːtʃuːn] ,
Only , if Lourdes had met with such rapid , such prodigious fortune ,
仅有的 , 如果 卢尔德 有 遇见 和 这样的 迅速的 , 这样的 惊人 财富 ,

只是，如果卢尔德真的遇到了如此迅速、如此巨大的好运，

[ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪn'sɪə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
it assuredly owed it to the little sincere soul , the delightful charm of
它 当然 欠款 它 到 这 小的 真诚 灵魂 , 这 愉快 魅力 的
[ˌbɜːnə'det] .
Bernadette .
伯纳黛特 .

这无疑要归功于那个善良真诚的小灵魂，以及伯纳黛特令人愉悦的魅力。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'siːt] , [nəʊ] ['fɔːlshʊd] , ['mɪəli] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Here there was no deceit , no falsehood , merely the blossoming of suffering ,
这里 那里 曾是 不 欺骗 , 不 谬误 , 仅仅 这 盛开 的 痛苦 ,

这里没有欺骗，没有谎言，只有苦难的绽放。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [sɪk] [tʃaɪld] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌltɪtjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv]
a delicate sick child who brought to the afflicted multitude her dream of
一个 精美的 生病的 孩子 WHO 带来 到 这 受苦的 民众 她 梦 的
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
justice and equality in the miraculous .
正义 和 平等 在 这 神奇 .

一个体弱多病的孩子，将她对正义和平等的梦想，以奇迹的方式带给了受苦的人们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
She was merely eternal hope , eternal consolation .
她 曾是 仅仅 永恒 希望 , 永恒 安慰 .

她就是永恒的希望，永恒的慰藉。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɔːl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
all historical and social circumstances seem to have combined to increase the
全部 历史 和 社会的 情况 似乎 到 有 合并 到 增加 这
[niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪkl] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['pɒzətɪvɪst]
need of this mystical flight at the close of a terrible century of positivist
需要 的 这 神秘 航班 在 这 关闭 的 一个 糟糕的 世纪 的 实证主义者
[ɪn'kwaɪəri] ;
inquiry ;
询问 ;

在经历了可怕的一个世纪的实证主义探究之后，所有历史和社会环境似乎都共同促成了这种神秘逃离的必要性；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [lʊədz; lʊəd] [wʊd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] [ɪts]
and that was perhaps the reason why Lourdes would still long endure in its
和 那 曾是 也许 这 原因 为什么 卢尔德 会 仍然 长的 忍受 在 它是
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

这或许就是卢尔德圣地能够长久保持其辉煌的原因吧。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ledʒənd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːfjuːm]
before becoming a mere legend , one of those dead religions whose powerful perfume
前 成为 一个 仅仅 传奇 , 一 的 那些 死的 宗教 谁 强大的 香水
[hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
has evaporated .
有 蒸发 .

在沦为传说之前，它就像那些已经消逝的宗教之一，其强大的芬芳早已散去。

[ɑː] ! [ðæt] ['eɪnʃənt] [lʊədz; lʊəd] , [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
Ah ! that ancient Lourdes , that city of peace and belief ,
啊 ! 那 古老的 卢尔德 , 那 城市 的 和平 和 信仰 ,

啊！古老的卢尔德，那座和平与信仰之城！

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['ledʒənd] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
the only possible cradle where the legend could come into being ,
这 仅有的 可能的 摇篮 在哪里 这 传奇 可以 来 进入 存在 ,

唯一可能孕育出这个传奇的地方，

[haʊ] ['iːzəli] [pjeə] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [vɑːst] ['kænvəs]
how easily Pierre conjured it up before him , whilst walking round the vast canvas
如何 容易地 皮埃尔 召唤 它 向上 前 他 , 而 步行 圆形的 这 广阔的 帆布
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] !
of the Panorama !
的 这 全景 !

皮埃尔在他面前多么轻松地就把它想象出来了，当时他正绕着全景画这幅巨大的画布走来走去！

[ðæt] ['kænvəs] [sed] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
That canvas said everything ; it was the best lesson of things that could be
那 帆布 说 一切 ; 它 曾是 这 最好的 课 的 事物 那 可以 是
[siːn] .
seen .
已见 .

那幅画说明了一切；它是人们所能看到的最好的教训。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] ; [ðə; ði] ['lændskeɪp]
The monotonous explanations of the showman were not heard ; the landscape
这 单调 解释 的 这 表演者 是 不是 听到 ; 这 景观
[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
spoke for itself .
辐 为了 本身 .

人们没有听见表演者单调乏味的讲解；眼前的景色本身就说明了一切。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði] ['rɒki] ['hɒləʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪv] ,
First of all there was the Grotto , the rocky hollow beside the Gave ,
第一的 的 全部 那里 曾是 这 石窟 , 这 岩石 空洞的 旁 这 给予 ,

首先是岩洞，也就是加夫河畔的岩石凹陷处。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [spɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['revəri] — ['bʊʃi] [sləʊps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [stəʊn] ,
a savage spot suitable for reverie — bushy slopes and heaps of fallen stone ,
一个 野蛮的 点 合适的 为了 遐想 — 茂密的 连续下坡 和 堆积如山 的 倒下 石头 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
without a path among them ;
没有 一个 小路 之中 他们 ;

一个适合沉思的荒凉之地——灌木丛生的山坡和成堆的倒塌石头，中间没有一条路；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] — [nəʊ][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [kiː] ,
and nothing yet in the way of ornamentation — no monumental quay ,
和 没有什么 然而 在 这 方式 的 装饰 — 不 宏伟的 码头 ,

而且目前还没有任何装饰——没有宏伟的码头，

[nəʊ][ˈɡɑːd(ə)n] [pɑːðz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [trɪmli] [kʌt] [ʃrʌbz] ; [nəʊ] [ˈɡrɒtəʊ] [set] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [dɪˈfɔːmd] ,
no garden paths winding among trimly cut shrubs ; no Grotto set in order , deformed ,
不 花园 路径 绕线 之中 修剪整齐 切 灌木 ; 不 石窟 放 在 命令 , 变形 ,

没有蜿蜒于修剪整齐的灌木丛间的花园小径；没有布置整齐、形状怪异的石窟。

[ɪnˈkləʊzd] [wɪð] [ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋz] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [nəʊ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
enclosed with iron railings ; above all , no shop for the sale of religious articles ,
内 和 铁 栏杆 ; 多于 全部 , 不 店铺 为了 这 销售 的 宗教 文章 ,

四周用铁栏杆围起；最重要的是，禁止出售宗教用品。

[ðæt] [ˈsaɪməni] [ʃɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ˈpaɪəs] [səʊlz] .
that simony shop which was the scandal of all pious souls .
那 买卖圣职 店铺 哪个 曾是 这 丑闻 的 全部 虔诚的 灵魂 .

那家买卖圣职的店铺，令所有虔诚的灵魂都感到羞耻。

[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [nʊk] [weərˈɪn]
The Virgin could not have selected a more solitary and charming nook wherein
这 处女 可以 不是 有 已选 一个 更多的 孤 和 迷人 角落 其中
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
to show herself to the chosen one of her heart ,
到 展示 她自己 到 这 选定 一 的 她 心 ,

圣母不可能找到比这更僻静、更迷人的角落来向她心仪的人示爱了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ɡɜːl] [huː] [keɪm] [ˈðɪðə(r)] [stɪl] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the poor young girl who came thither still possessed by the dream of her
这 贫穷的 年轻的 女孩 WHO 来了 那里 仍然 拥有 经过 这 梦 的 她
[ˈpeɪnf(ə)l] [naɪts] ,
painful nights ,
痛苦 夜晚 ,

那个可怜的年轻女孩来到这里，仍然被痛苦夜晚的梦魇所困扰。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ˈɡæðərɪŋ] [ded] [wʊd] .
even whilst gathering dead wood .
甚至 而 采集 死的 木头 .

即使在收集枯木的时候也是如此。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪv] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
And on the opposite side of the Gave , behind the rock of the castle ,
和 在 这 对面的 边 的 这 给予 , 在后面 这 岩石 的 这 城堡 ,
[wɒz; wəz][əʊld][lʊədz; lʊəd] ,
was old Lourdes ,
曾是 老的 卢尔德 ,

在加夫河对岸，城堡岩石的后面，就是古老的卢尔德。

[ˈkɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [əˈsliːp] .
confident and asleep .
自信的 和 睡着了 .

自信而沉睡。

[əˈnʌðə(r)] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [ðen] [ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [ʌp] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [wɪð] [ˈnærəʊ] [ˈpeb(ə)l] - [peɪvd]
Another age was then conjured up ; a small town , with narrow pebble - paved
其他 年龄 曾是 然后 召唤 向上 ; 一个 小的 镇 , 和 狭窄的 卵石 - 铺砌路面
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

于是，另一个时代浮现在脑海中：一个小镇，街道狭窄，铺着鹅卵石。

[blæk] ['haʊzɪz] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ['dresɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən] [æn'tiːk] , ['semi] - ['spæniʃ] [tʃɜːtʃ] , [fʊl]
black houses with marble dressings , and an antique , semi - Spanish church , full
黑色的 房屋 和 大理石 敷料 , 和 一个 古董 , 半 - 西班牙语 教会 , 满的
[ɒv; əv][əʊld] ['kɑːrvɪŋz] ,
of old carvings ,
的 老的 雕刻 ,

黑色的房屋，配以大理石装饰，还有一座古老的半西班牙式教堂，里面布满了古老的雕刻。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fleʃ] .
and peopled with visions of gold and painted flesh .
和 人 和 愿景 的 金子 和 绘 肉 .

到处都是黄金和彩绘的肌肤。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] -
Communication with other places was only kept up by the Bagnères and Cauterets
沟通 和 其他 地方 曾是 仅有的 保留 向上 经过 这 - 和 -
['dilidʒəns] ,
diligences ,
尽职调查 ,

与其他地方的联系仅靠巴涅尔和科特雷两家的努力才得以维持。

[wɪtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːdid] [ðə; ði] - [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː]
which twice a day forded the Lapaca to climb the steep causeway of the Rue
哪个 两次 一个 天 福特 这 - 到 爬 这 陡 堤道 的 这 后悔
[bɑːs] .
Basse .
巴斯 .

每天两次涉水渡过拉帕卡河，爬上陡峭的巴斯路堤道。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd][nɒt] [briːðd] [ɒn] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] [ruːfs] ['ʃeltərɪŋ] [ə; eɪ]
The spirit of the century had not breathed on those peaceful roofs sheltering a
这 精神 的 这 世纪 有 不是 呼吸 在 那些 和平 屋顶 庇护所 一个
[bɪ'leɪtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['tʃaɪldɪʃ] ,
belated population which had remained childish ,
迟到的 人口 哪个 有 剩余 幼稚 ,

世纪精神尚未降临到那些宁静的屋顶上，那里居住着一群迟来的、依然幼稚的人们。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [strɪkt] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] .
enclosed within the narrow limits of strict religious discipline .
内 之内 这 狭窄的 限制 的 严格的 宗教 纪律 .

被限制在严格的宗教纪律的狭小范围内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'bɔːtʃəri] ; [ə; eɪ] [sləʊ] [æn'tiːk] ['kɒmɜːs] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,
There was no debauchery ; a slow antique commerce sufficed for daily life ,
那里 曾是 不 放荡 ; 一个 慢的 古董 商业 足够了 为了 日常的 生活 ,

这里没有放荡不羁的生活；缓慢的古董交易足以满足日常生活所需。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf] [huːz] ['hɑːdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] .
a poor life whose hardships were the safeguards of morality .
一个 贫穷的 生活 谁 艰辛 是 这 保障措施 的 道德 .

贫困的生活，其艰辛反而成了道德的保障。

[ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd]['nevə(r)]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌbɜːnə'det] , [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]
And Pierre had never better understood how Bernadette , born in that land of
和 皮埃尔 有 绝不 更好的 理解 如何 伯纳黛特 , 出生 在 那 土地 的
[feɪθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,
faith and honesty ,
信仰 和 诚实 ,

皮埃尔从未如此深刻地理解过，出生在那片充满信仰和诚实的土地上的贝尔纳黛特，

[hæd; həd] ['flaʊəd] [laɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rəʊz] , ['bʌdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['braɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
had flowered like a natural rose , budding on the briars of the road .
有 开花的 喜欢 一个 自然的 玫瑰 , 萌芽 在 这 荆棘 的 这 路 .

如同天然玫瑰般绽放，在路边的荆棘丛中含苞待放。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['veri] ['kjʊəriəs] ,
“ It's all the same very curious ,
“ 它是 全部 这 相同的 非常 好奇的 ,

“这一切都非常奇怪，

” [əb'zɜːvd] [em] . [diː] - [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
” observed M . de Guersaint when they found themselves in the street again .
” 观察到 M . 德 - 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 街道 再次 .

“当他们再次回到街上时，德·盖尔桑先生这样说道。”

“ [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm not at all sorry I saw it .
“ 我是 不是 在 全部 对不起 我 锯 它 .

“我一点也不后悔看了它。”

” [mə'riː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
” Marie was also laughing with pleasure .
” 玛丽 曾是 还 笑 和 乐趣 .

玛丽也开心地笑着。

“ [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [wʌn'self] [ðeə(r)] .
“ One would almost think oneself there .
“ 一 会 几乎 思考 自己 那里 .

“你会感觉自己仿佛置身其中。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
Isn't it so , father ?
不是 它 所以 , 父亲 ?

是吗，父亲?

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
At times it seems as if the people were going to move .
在 时代 它 似乎 作为 如果 这 人们 是 去 到 移动 .

有时看起来好像人们要搬家了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌbɜːnə'det] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ɪn] ['ekstəsi] ,
And how charming Bernadette looks on her knees , in ecstasy ,
和 如何 迷人 伯纳黛特 看起来 在 她 膝盖 , 在 狂喜 ,

而伯纳黛特跪在地上，欣喜若狂的样子，多么迷人啊!

[waɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
while the candle flame licks her fingers without burning them . ”
尽管 这 蜡烛 火焰 舔 她 手指 没有 燃烧 他们 . ”

烛火轻舔她的手指，却不烫伤它们。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ; “ [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [left] ,
“ Let us see , ” said the architect ; “ we have only an hour left ,
“ 让 我们 看 , ” 说 这 建筑师 ; “ 我们 有 仅有的 一个 小时 左边 ,

“让我看看,”建筑师说，“我们只剩下一个小时了。”

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɜːtʃɪsɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] .
so we must think of making our purchases , if we wish to buy anything .
所以 我们 必须 思考 的 制作 我们的 购买 , 如果 我们 希望 到 买 任何事物 .

所以，如果我们想买东西，就必须考虑如何购买。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] ?
Shall we take a look at the shops ?
将 我们 拿 一个 看 在 这 商店 ?

我们去逛逛商店吧?

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['prɒmɪst] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['prefrəns] ;

We certainly promised Majesté to give him the preference ;

我们 当然 承诺 - 到 给 他 这 偏爱 ;

我们当然向陛下承诺会优先考虑他；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] .

but that does not prevent us from making a few inquiries .

但 那 做 不是 防止 我们 从 制作 一个 很少 查询 .

但这并不妨碍我们进行一些调查。

[eɪ] ! [pjeə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

Eh ! Pierre , what do you say ? ”

嗯 ! 皮埃尔 , 什么 做 你 说 ? ”

哎！皮埃尔，你怎么说?

“ [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] .

“ Oh ! certainly , as you like , ” answered the priest .

“ 哦 ! 当然 , 作为 你 喜欢 , ” 回答 这 牧师 .

“哦！当然，如您所愿。”牧师回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɔːk] .

“ Besides , it will give us a walk .

“ 除了 , 它 将要 给 我们 一个 走 .

此外，还能让我们散散步。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

” And he thereupon followed the young girl and her father ,

” 和 他 于是 随后 这 年轻的 女孩 和 她 父亲 ,

于是，他便跟着那女孩和她的父亲，

[huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - .

who returned to the Plateau de la Merlasse .

WHO 返回 到 这 高原 德 拉 - .

返回梅尔拉斯高原的人。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː]

Since he had quitted the Panorama he felt as though he no longer knew

自从 他 有 辞职 这 全景 他 毛毡 作为 尽管 他 不 更长 知道

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

where he was .

在哪里 他 曾是 .

自从他离开全景剧团后，他感觉自己好像迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [biːn] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm][wʌn]

It seemed to him as if he had all at once been transported from one

它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 全部 在 一次 到过 运输 从 一

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,

to another town ,

到 其他 镇 ,

他感觉自己仿佛一下子从一个城镇被传送到了另一个城镇。

['pɑːtɪd] [baɪ] ['sentʃəriz] .

parted by centuries .

分手了 经过 几个世纪 .

相隔数个世纪。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] , [ðə; ði] ['slʌmbə] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][əʊld][lʊədz; lʊəd] ,

He had left the solitude , the slumbering peacefulness of old Lourdes ,

他 有 左边 这 孤独 , 这 沉睡 宁静 的 老的 卢尔德 ,

他离开了古老的卢尔德的孤独和宁静，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ded]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veləm]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	,	[tuː; tə]	[fɔːl]	[æt; ət]	[lɑːst]	['ɪntuː]	[njuː]
which	**the**	**dead**	**light**	**of**	**the**	**vellum**	**had**	**increased**	**,**	**to**	**fall**	**at**	**last**	**into**	**new**
哪个	这	死的	光	的	这	羊皮纸	有	增加	,	到	落下	在	最后的	进入	新的

[lʊədz; lʊəd]	,
Lourdes	**,**
卢尔德	,

羊皮纸的死光愈发浓重，最终汇入了新的卢尔德。

['spɑːklɪŋ]	[wɪð]	['braɪtnəs]	[ænd; ənd]	['nɔɪzi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
sparkling	**with**	**brightness**	**and**	**noisy**	**with**	**the**	**crowd**	**.**
闪闪发光	和	亮度	和	嘈杂	和	这	人群	.

灯光璀璨，人声鼎沸。

[ten]	[ə'klɑːk]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[strʌk]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	[rein]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fʊtweɪ]
Ten	**o'clock**	**had**	**just**	**struck**	**,**	**and**	**extraordinary**	**animation**	**reigned**	**on**	**the**	**footways**
十	点钟	有	只是	击	,	和	非凡的	动画片	统治	在	这	人行道

,
,
,

十点钟刚过，人行道上顿时热闹非凡。

[weə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['brekfəst]	[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	['piːp(ə)l]	[wɒz; wəz]	['heisən]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ɪts]	[p'ɜːtʃɪsɪz]
where	**before**	**breakfast**	**an**	**entire**	**people**	**was**	**hastening**	**to**	**complete**	**its**	**purchases**
在哪里	前	早餐	一个	全部的	人们	曾是	加速	到	完全的	它是	购买

,
,
,

早餐前，所有人都在匆匆忙忙地完成购物。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪts]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['ɑːftəwədz]	.
so	**that**	**it**	**might**	**have**	**nothing**	**but**	**its**	**departure**	**to**	**think**	**of**	**afterwards**	**.**
所以	那	它	可能	有	没有什么	但	它是	离开	到	思考	的	然后	.

这样，它之后就只需要想着自己的离去。

[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[stɹ'iːmd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]
The	**thousands**	**of**	**pilgrims**	**of**	**the**	**national**	**pilgrimage**	**streamed**	**along**	**the**
这	数千	的	朝圣者	的	这	国家的	朝圣	流媒体	沿着	这

['θɜːrəʊˌfeəz]	[ænd; ənd]	[bɪ'siːdʒd]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['skræmb(ə)l]	.
thoroughfares	**and**	**besieged**	**the**	**shops**	**in**	**a**	**final**	**scramble**	**.**
干道	和	被围困	这	商店	在	一个	最终的	争夺	.

成千上万的朝圣者涌上大街小巷，在最后的争抢中涌向商店。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[kraɪz]	,	[ðə; ði]	['dʒɔsliŋ]	,
You	**would**	**have**	**taken**	**the**	**cries**	**,**	**the**	**jostling**	**,**
你	会	有	已采取	这	哭泣	,	这	推搡	,

你会忍受哭喊声和推搡声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['rʌʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[feə(r)]	[dʒʌst]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]
and	**the**	**sudden**	**rushes**	**for**	**those**	**at**	**some**	**fair**	**just**	**breaking**	**up**	**amidst**	**a**
和	这	突然	冲刺	为了	那些	在	一些	公平的	只是	打破	向上	在……之中	一个

['siːsləs]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	['viːək(ə)lz]	.
ceaseless	**roll**	**of**	**vehicles**	**.**
不停歇	卷	的	车辆	.

以及在熙熙攘攘的车流中，人们突然涌向某个地方的集市，那里人潮涌动，热闹非凡。

['meni]	,	[prə'vaɪdɪŋ]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	,
Many	**,**	**providing**	**themselves**	**with**	**provisions**	**for**	**the**	**journey**	**,**
许多	,	提供	他们自己	和	条款	为了	这	旅行	,

许多人为自己准备了旅途所需的物资，

[klɪəd] [ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] [stɔːlz] [weə(r)] [bred] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd][hæm]
cleared the open - air stalls where bread and slices of sausages and ham
已清除 这 打开 - 空气 摊位 在哪里 面包 和 切片 的 香肠 和 火腿
[wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
were sold .
是 卖 .

清空了售卖面包、香肠片和火腿片的露天摊位。

['ʌðə(r)z] ['pɜːrtʃəst] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪn] ; [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['griːsi]
Others purchased fruit and wine ; baskets were filled with bottles and greasy
其他的 购买 水果 和 葡萄酒 ; 篮子 是 已填 和 瓶子 和 腻
['pɑːslz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] .
parcels until they almost burst .
包裹 直到 他们 几乎 爆裂 .

其他人则购买水果和葡萄酒；篮子里装满了瓶子和油腻的包裹，几乎要撑破了。

[ə; eɪ] ['hɔːkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [sʌm; səm] [tʃiːz] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌk] [sɔː] [hɪz; ɪz]
A hawker who was wheeling some cheeses about on a small truck saw his
一个 小贩 WHO 曾是 惠灵 一些 奶酪 关于 在 一个 小的 卡车 锯 他的
[gʊdz] ['kærid] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
goods carried off as if swept away by the wind .
商品 携带 离开 作为 如果 扫荡 离开 经过 这 风 .

一位小贩用小卡车拉着一些奶酪四处售卖，却眼睁睁地看着自己的货物被风吹走了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [kraʊd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['pɜːrtʃəst] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
But what the crowd more particularly purchased were religious articles ,
但 什么 这 人群 更多的 特别 购买 是 宗教 文章 ,

但人群购买的主要是宗教用品。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɔːkə(r)] [huːz] ['bærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]
and those hawkers whose barrows were loaded with statuettes and sacred
和 那些 小贩 谁 墓丘 是 已加载 和 小雕像 和 神圣
[ɪn'greɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] ['gəʊldən]['geɪnz] .
engravings were reaping golden gains .
雕刻 是 收割 金的 收益 .

那些手推车上装满小雕像和神圣雕刻品的商贩们赚得盆满钵满。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [stʊd] [ɪn] [strɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
The customers at the shops stood in strings on the pavement ;
这 顾客 在 这 商店 站立 在 字符串 在 这 路面 ;

商店里的顾客三三两两地站在人行道上；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['beltɪd] [wɪð] [ɪ'mens] ['tʃæplit] , [hæd; həd]['blesɪd; blest]['vəːdʒinz] [tʌkt]
the women were belted with immense chaplets , had Blessed Virgins tucked
这 女性 是 系带 和 巨大 串珠 , 有 蒙福 处女 塞进去
['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
under their arms ,
在下面 他们的 武器 ,

这些妇女腰间佩戴着巨大的花环，腋下夹着圣母像。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kænz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
and were provided with cans which they meant to fill at the miraculous
和 是 假如 和 罐头 哪个 他们 意思是 到 充满 在 这 神奇
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他们拿到了罐子，打算去神奇的泉水边装满水。

['kærid] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
Carried in the hand or slung from the shoulder ,
携带 在 这 手 或者 吊着 从 这 肩膀 ,

手提或肩背，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɔ:b] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv]
some of them quite plain and others daubed over with a Lady of
一些 的 他们 相当 清楚的 和 其他的 涂抹 超过 和 一个 女士 的
[lʊədz; lʊəd][ɪn] [bluː] [peɪnt] ,
Lourdes in blue paint ,
卢尔德 在 蓝色的 画 ,

有些雕像很朴素，有些则用蓝色颜料涂上了卢尔德圣母像。

[ðiːz] [kænz] [held] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ten] [kwɔːts] [ə'piːs] ; [ænd; ənd] ,
these cans held from one to ten quarts apiece ; and ,
这些 罐头 握住 从 一 到 十 夸脱 一块 ; 和 ,

这些罐子每个容量从一夸脱到十夸脱不等；而且，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [njuː] [tɪn] , ['klæʃɪŋ] , [tuː] ,
shining with all the brightness of new tin , clashing , too ,
灼灼 和 全部 这 亮度 的 新的 锡 , 冲突 , 也 ,

闪闪发光，如同新锡罐一般，而且颜色也十分相近。

[æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [stjuː] - [pænz] ,
at times with the sharp jingle of stew - pans ,
在 时代 和 这 锋利的 铃铛 的 炖 - 平底锅 ,

有时伴随着炖锅清脆的叮当声，

[ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mʌltɪtjuːd] .
they added a gay note to the aspect of the noisy multitude .
他们 额外 一个 同性恋 笔记 到 这 方面 的 这 嘈杂 民众 .

他们为喧闹的人群增添了一丝欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [wʌnz] ['mʌni] ,
And the fever of dealing , the pleasure of spending one's money ,
和 这 发烧 的 处理 , 这 乐趣 的 开支 一个人的 钱 ,

交易的狂热，花钱的快感，

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wɪð] [wʌnz] [p'ɒkɪts] [kræmd] [wɪð] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd] ['medlz] ,
of returning home with one's pockets crammed with photographs and medals ,
的 返回 家 和 一个人的 口袋 拥挤 和 照片 和 奖牌 ,

带着塞满照片和奖牌的口袋回到家乡，

[lɪt] [ʌp] [ɔːl] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
lit up all faces with a holiday expression ,
点燃 向上 全部 面孔 和 一个 假期 表达 ,

节日的笑容照亮了每个人的脸庞。

[træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)] - [fiːld] [kraʊd] [wɪð] ['æpitait] ['aɪðə(r)]
transforming the radiant gathering into a fair - field crowd with appetites either
转变 这 辐射状 采集 进入 一个 公平的 - 场地 人群 和 食欲 任何一个
[bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl][ɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] .
beyond control or satisfied .
超过 控制 或者 使满意 .

将原本热闹非凡的聚会变成了人山人海的集市，人们的食欲要么无法控制，要么已经得到满足。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - ,
On the Plateau de la Merlasse ,
在 这 高原 德 拉 - ,

在梅尔拉斯高原上，

[em] . [diː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
M . de Guersaint for a moment felt tempted to enter one of the finest
M . 德 - 为了 一个 片刻 毛毡 受诱惑 到 进入 一 的 这 最好的
[ænd; ənd][məʊst] ['peɪtrənaɪz] [ʃɒps] ,
and most patronised shops ,
和 最多 受惠 商店 ,

德·盖尔桑先生有一瞬间很想走进一家最精致、顾客最多的商店。

[ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] : “ [suː'bɪroʊs] , ['brʌðə(r)]
on the board over which were these words in large letters : “ Soubirous , Brother
在 这 木板 超过 哪个 是 这些 字 在 大的 信件 : “ 苏比鲁斯 , 兄弟
[ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] . ”
of Bernadette . ”
的 伯纳黛特 . ”

黑板上用大字写着：“苏比鲁，贝尔纳黛特的兄弟。”

“ [eɪ] ! [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðeə(r)] ?
“ Eh ! what if we were to make our purchases there ?
“ 嗯 ! 什么 如果 我们 是 到 制作 我们的 购买 那里 ?

“呃！如果我们在那里购物呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
It would be more appropriate , more interesting to remember .
它 会 是 更多的 合适的 , 更多的 有趣的 到 记住 .

这样记住会更合适、更有趣。

” [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] ['evriθɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
” However , he passed on , repeating that they must see everything first of all .
” 然而 , 他 通过了 在 , 重复 那 他们 必须 看 一切 第一的 的 全部 .

“然而，他转过身来，反复强调他们必须先看清一切。”

[pjeə] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [kept] [baɪ] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
Pierre had looked at the shop kept by Bernadette's brother with a heavy heart .
皮埃尔 有 看起来 在 这 店铺 保留 经过 伯纳黛特的 兄弟 和 一个 重的 心 .

皮埃尔怀着沉重的心情望着贝尔纳黛特哥哥开的那家店。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huːm] [ðə; ði]['sɪstə(r)]
It grieved him to find the brother selling the Blessed Virgin whom the sister
它 伤心 他 到 寻找 这 兄弟 销售 这 蒙福 处女 谁 这 姐姐
[hæd; həd] [bɪ'held] .
had beheld .
有 观看 .

他悲痛地发现，原来是他的兄弟在贩卖他妹妹曾见过的圣母像。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
However , it was necessary to live , and he had reason to believe
然而 , 它 曾是 必要的 到 居住 , 和 他 有 原因 到 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，活着是必须的，而且他有理由相信这一点。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [bə'zɪlɪkə] [rɪ'splendənt] [wɪð] [gəʊld] , [ðə; ði] [vɪʒənɛriːz] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
beside the triumphant Basilica resplendent with gold , the visionary's relatives were
旁 这 凯 圣殿 灿烂 和 金子 , 这 有远见的 亲属 是
[nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
not making a fortune ,
不是 制作 一个 财富 ,

在金碧辉煌的凯旋大教堂旁，这位先知的亲属并没有发大财。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l] .
the competition being so terrible .
这 竞赛 存在 所以 糟糕的 .

比赛太糟糕了。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [left] [m'ɪliənz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,
If on the one hand the pilgrims left millions behind them at Lourdes ,
如果 在 这 一 手 这 朝圣者 左边 百万 在后面 他们 在 卢尔德 ,

一方面，朝圣者们在卢尔德留下了数百万美元的遗产；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dilər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
on the other there were more than two hundred dealers in religious articles ,
在 这 其他 那里 是 更多的 比 二 百 经销商 在 宗教 文章 ,

另一方面，还有两百多家宗教用品商贩。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpərz] ,
to say nothing of the hotel and lodging - house keepers ,
到 说 没有什么 的 这 酒店 和 住宿 - 房子 守门员 ,

更不用说酒店和旅馆的经营者了。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [fel] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [geɪn] , [səʊ] ['iːgəli]
to whom the largest part of the spoils fell ; and thus the gain , so eagerly
到 谁 这 最大 部分 的 这 战利品 跌倒 ; 和 因此 这 获得 , 所以 急切地
[dɪ'spjuːtɪd] ,
disputed ,
争议 ,

谁获得了战利品的大部分；因此，这笔利益被激烈地争夺着。

[endid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mɒdərət] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
ended by being moderate enough after all .
结束 经过 存在 缓和 足够的 后 全部 .

最终结果还算温和。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [kept] [baɪ] [ˌbɜːrnə'dɛts]
Along the Plateau on the right and left of the repository kept by Bernadette's
沿着 这 高原 在 这 正确的 和 左边 的 这 仓库 保留 经过 伯纳黛特的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

在伯纳黛特哥哥保管的仓库左右两侧的高原上，

['ʌðə(r)] [ʃɒps] [ə'pɪəd] , [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['presɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]
other shops appeared , an uninterrupted row of them , pressing one against the
其他 商店 出现 , 一个 不间断 排 的 他们 , 紧迫 一 反对 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

其他店铺也陆续出现，一排排密密麻麻，紧挨着彼此。

[iːtʃ] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gæləri] [ɪ'rektɪd]
each occupying a division of a long wooden structure , a sort of gallery erected
每个 占领 一个 分配 的 一个 长的 木制的 结构 , 一个 种类 的 画廊 竖立
[baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
by the town ,
经过 这 镇 ,

每人占据一个长木结构的一部分，这是城镇建造的一种廊道。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪt][sʌm; səm]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
which derived from it some sixty thousand francs a year .
哪个 衍生的 从 它 一些 六十 千 法郎 一个 年 .

由此每年可获得约六万法郎的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['regjələ(r)][bə'zɑː(r)][ɒv; əv]['əʊpən] [stɔːlz] ,
It formed a regular bazaar of open stalls ,
它 形成 一个 常规的 市场 的 打开 摊位 ,

它形成了一个由露天摊位组成的常规集市，

[ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tempt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
encroaching on the pavements so as to tempt people to stop as they passed along .
侵入 在 这 人行道 所以 作为 到 诱惑 人们 到 停止 作为 他们 通过了 沿着 .

侵占人行道，引诱路人驻足停留。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [treɪd] [wɒz; wəz] [plaɪ] : [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['tʃæplit] ,
For more than three hundred yards no other trade was plied : a river of chaplets ,
为了 更多的 比 三 百 码 不 其他 贸易 曾是 合拢 : 一个 河 的 串珠 ,

在三百多码的范围内，没有其他贸易往来：一条由花冠组成的河流，

['medlz] , [ænd; ənd] [ˌstætʃuː'ets] [stɹ'iːmd] [wɪ'ðaʊt] [end] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
medals , and statuettes streamed without end behind the windows ;
奖牌 , 和 小雕像 流媒体 没有 结尾 在后面 这 视窗 ;

奖牌和雕像源源不断地从窗户后方摆放出来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'nɔːməs] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ə'bʌv] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['venəreɪtɪd] [nems] [ɒv; əv] [seɪnt] [rɑːʃ] ,
and in enormous letters on the boards above appeared the venerated names of Saint Roch ,
和 在 巨大的 信件 在 这 板 多于 出现 这 受人尊敬 姓名 的 圣 罗奇 ,

上方木板上用巨大的字母写着圣罗克的尊贵名字，

[seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meəri] ,
Saint Joseph , Jerusalem , The Immaculate Virgin , The Sacred Heart of Mary ,
圣 约瑟夫 , 耶路撒冷 , 这 完美无瑕 处女 , 这 神圣 心 的 玛丽 ,

圣若瑟、耶路撒冷、圣母无玷始胎、圣母圣心

[ɔːl] [ðə; ði] [nems] [ɪn] ['pærədaɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['kʌstəməz] .
all the names in Paradise that were most likely to touch and attract customers .
全部 这 姓名 在 天堂 那 是 最多 可能 到 触碰 和 吸引 顾客 .

天堂镇上所有最有可能吸引顾客的名字。

" ['riːəli] , " [sed] [em] . [diː] - , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Really , " said M . de Guersaint , " I think it's the same thing all over the place .
" 真的 , " 说 M . 德 - , " 我 思考 它是 这 相同的 事物 全部 超过 这 地方 .

"真的吗？"德·盖尔桑先生说，"我认为到处都是同样的情况。"

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['eniweə(r)] .
Let us go anywhere .
让 我们 去 任何地方 .

让我们去任何地方吧。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪm] .
" He himself had had enough of it , this interminable display was quite exhausting him .
" 他 他自己 有 有 足够的 的 它 , 这 没完没了 展示 曾是 相当 精疲力竭 他 .

"他自己也受够了，这场没完没了的表演让他筋疲力尽。"

“ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət] - , ” [sed] [mə'riː] , [huː]
“ But as you promised to make the purchases at Majesté's , ” said Marie , who
“ 但 作为 你 承诺 到 制作 这 购买 在 - , ” 说 玛丽 , WHO
[wɒz; wəz] [nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

“但是你答应过要在Majesté’s买东西,”玛丽说道，而她本人并没有去。

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] , “ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [bæk] . ”
in the least tired , “ the best thing will be to go back . ”
在 这 至少 疲劳的 , “ 这 最好的 事物 将要 是 到 去 后退 . ”

即使最不累，“最好的办法就是回去。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [lets] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [pleɪs] .
“ That's it ; let's return to Majesté's place .
“ 那就是 它 ; 我们来吧 返回 到 - 地方 .

“就这样吧，我们回陛下那里去。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɒps] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ævənjuː] [diː][lɑː] [grɑːt] .
” But the rows of shops began again in the Avenue de la Grotte .
” 但 这 行 的 商店 开始 再次 在 这 大街 德 拉 洞穴 .

“但是，在格罗特大道上，商店又开始林立起来了。”

[ðeɪ] [swɔːm] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːələz] , ['dreipəz] ,
They swarmed on both sides ; and among them here were jewellers , drapers ,
他们 蜂拥而至 在 两个都 侧面 ; 和 之中 他们 这里 是 珠宝商 , 窗帘 ,
[ænd; ənd] [ʌm'brelə] - [m'eɪkəz] ,
and umbrella - makers ,
和 伞 - 制造商 ,

他们蜂拥而至，挤满了两岸；其中有珠宝商、布商和雨伞制造商。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [delt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
who also dealt in religious articles .
WHO 还 已处理 在 宗教 文章 .

他们也经营宗教用品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [huː] [səʊld]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['pæstilz] - [loʊ] [diː][lʊədz; lʊəd] ,
There was even a confectioner who sold boxes of pastilles à l'eau de Lourdes ,
那里 曾是 甚至 一个 糖果商 WHO 卖 盒子 的 药片 - 水 德 卢尔德 ,

甚至还有一家糖果商出售盒装卢尔德之水软糖，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
with a figure of the Virgin on the cover .
和 一个 数字 的 这 处女 在 这 覆盖 .

封面印有圣母像。

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmd] [wɪð] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
A photographer's windows were crammed with views of the Grotto and the
一个 摄影师的 视窗 是 拥挤 和 浏览 的 这 石窟 和 这
[bə'zɪlɪkə] ,
Basilica ,
圣殿 ,

摄影师的窗户里挤满了拍摄石窟和圣殿的画面。

[ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['revərənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːdərs] ,
and portraits of Bishops and reverend Fathers of all Orders ,
和 肖像 的 主教们 和 牧师 父亲们 的 全部 订单 ,

以及各教派主教和神父的画像，

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [v'juːz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [saɪts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] .
mixed up with views of famous sites in the neighbouring mountains .
混合 向上 和 浏览 的 著名的 网站 在 这 邻接 山脉 .

同时还能欣赏到邻近山脉著名景点的景色。

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['kæθlɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['vɒljuːmz] ['beərɪŋ] [dɪ'vaʊt] ['taɪtlz] ,
A bookseller displayed the last Catholic publications , volumes bearing devout titles ,
一个 书商 显示 这 最后的 天主教 出版物 , 卷 轴承 虔诚的 标题 ,

一位书商展示了最后一批天主教出版物，这些书籍的书名都带有虔诚的宗教色彩。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [lʊədz; lʊəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]
and among them the innumerable works published on Lourdes during the last
和 之中 他们 这 无数 作品 已发布 在 卢尔德 期间 这 最后的
['twenti] [j'iəz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

其中包括过去二十年间出版的无数关于卢尔德的作品，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn]
some of which had had a wonderful success , which was still fresh in
一些 的 哪个 有 有 一个 精彩的 成功 , 哪个 曾是 仍然 新鲜的 在
['meməri] .
memory .
记忆 .

其中一些取得了巨大的成功，至今仍令人记忆犹新。

[ɪn] [ðɪs] [brɔːd] , ['pɒpjələs] ['θʌrəfeə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [stɹ'iːmd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [mɔː(r)] ['əʊpən] ['ɔːdə(r)] ;
In this broad , populous thoroughfare the crowd streamed along in more open order ;
在 这 广阔 , 人口众多 通道 这 人群 流媒体 沿着 在 更多的 打开 命令 ;
[ðeə(r)] [kænz] ['dʒɪŋgld] ,
their cans jingled ,
他们的 罐头 叮当作响 ,

在这条宽阔拥挤的大街上，人群有序地涌动着；他们的罐子叮当作响。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
everyone was in high spirits ,
每个人 曾是 在 高的 烈酒 ,

大家都兴致很高。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnreɪ] [wɪtʃ] [ˌenfi'leid] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
amid the bright sunrays which enfiladed the road from one end to the other .
之中 这 明亮的 阳光 哪个 纵队 这 路 从 一 结尾 到 这 其他 .

阳光灿烂，从道路的一端洒到另一端。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] ,
And it seemed as if there would never be a finish to the statuettes ,
和 它 似乎 作为 如果 那里 会 绝不 是 一个 结束 到 这 小雕像 ,
[ðə; ði] ['medlz] ,
the medals ,
这 奖牌 ,

似乎这些奖杯、奖牌永远也做不完。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæplit] ; [wʌn] [dɪ'spleɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and the chaplets ; one display followed another ; and , indeed ,
和 这 串珠 ; 一 展示 随后 其他 ; 和 , 的确 ,

还有那些花环；一场接一场的展览；而且，确实如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [taʊn] ,
there were miles of them running through the streets of the entire town ,
那里 是 英里 的 他们 跑步 通过 这 街道 的 这 全部的 镇 ,

整个城镇的街道上绵延着数英里的这种建筑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [bə'zɑː(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
which was ever the same bazaar selling the same articles .
哪个 曾是 曾经 这 相同的 市场 销售 这 相同的 文章 .

还是原来的那个集市，卖的还是同样的商品。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [,æpə'riʃən] [em] . [diː] - [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd] .
In front of the Hotel of the Apparitions M . de Guersaint again hesitated .
在 正面 的 这 酒店 的 这 幻影 M . 德 - 再次 犹豫了一下 .

在圣母显灵酒店前，德·盖尔桑先生再次犹豫了。

" [ðen] [ɪts] [dɪ'saɪdɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðeə(r)] ?
" Then it's decided , we are going to make our purchases there ?
" 然后 它是 决定 , 我们 是 去 到 制作 我们的 购买 那里 ?

“那么就决定了，我们要在那里采购吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [mə'riː] .
" Certainly , " said Marie .
" 当然 , " 说 玛丽 .

“当然,”玛丽说。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" See what a beautiful shop it is !
" 看 什么 一个 美丽的 店铺 它 是 !

“看看这是一家多么漂亮的商店啊！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" And she was the first to enter the establishment , which was , in fact ,
" 和 她 曾是 这 第一的 到 进入 这 建立 , 哪个 曾是 , 在 事实 ,

“而她是第一个进入这家机构的人，事实上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn]
one of the largest in the street , occupying the ground - floor of the hotel on
一 的 这 最大 在 这 街道 , 占领 这 地面 - 地面 的 这 酒店 在
[ðə; ði] [left] [hænd] .
the left hand .
这 左边 手 .

这条街上最大的餐厅之一，占据了左侧酒店的底层。

[em] . [diː] - [ænd; ənd] [pjeə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
M . de Guersaint and Pierre followed her .
M . 德 - 和 皮埃尔 随后 她 .

M. de Guersaint 和 Pierre 随后也加入了她。

[ə'pɔlain] , [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Apolline , the niece of the Majestés , who was in charge of the place ,
阿波林 , 这 侄女 的 这 - , WHO 曾是 在 收费 的 这 地方 ,

阿波琳是国王陛下的侄女，负责管理这个地方。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,
was standing on a stool ,
曾是 常设 在 一个 凳子 ,

他当时站在凳子上，

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['həʊli] - ['wɔːtə(r)] [vɑːzɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɒp] [ʃelf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
taking some holy - water vases from a top shelf to show them to a
采取 一些 圣 - 水 花瓶 从 一个 顶部 架子 到 展示 他们 到 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

从高高的架子上取下一些圣水瓶，给一个年轻人看。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['beərə(r)] , ['weərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [g'eɪtəz] .
an elegant bearer , wearing beautiful yellow gaiters .
一个 优雅的 持有人 , 穿着 美丽的 黄色的 绑腿 .

一位优雅的抬轿者，穿着漂亮的黄色绑腿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ,
She was laughing with the cooing sound of a dove ,
她 曾是 笑 和 这 咕咕 声音 的 一个 鸽子 ,

她发出像鸽子一样咕咕的笑声，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɜːb] [aɪz] ,
and looked charming with her thick black hair and her superb eyes ,
和 看起来 迷人 和 她 厚的 黑色的 头发 和 她 高超 眼睛 ,

她浓密的黑发和迷人的双眸让她看起来十分动人。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [skweə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['tʃʌbi] [tʃiːks] ,
set in a somewhat square face , which had a straight forehead , chubby cheeks ,
放 在 一个 有些 正方形 脸 , 哪个 有 一个 直的 前额 , 胖乎乎的 脸颊 ,
[ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] .
and full red lips .
和 满的 红色的 嘴唇 .

她的脸型略呈方形，额头笔直，脸颊圆润，嘴唇红润饱满。

['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs]
Jumping lightly to the ground , she exclaimed : “ Then you don't think that this
跳 轻轻 到 这 地面 , 她 惊呼 : “ 然后 你 不 思考 那 这
['pæt(ə)n] [wʊd] [pliːz] ['mædəm] ,
pattern would please madame ,
图案 会 请 夫人 ,

她轻盈地跳到地上，惊呼道：“那么你认为这种图案不会让夫人满意吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? ”
your aunt ? ”
你的 阿姨 ? ”

你姑姑？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['beərə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒf] .
“ No , no , ” answered the bearer , as he went off .
“ 不 , 不 , ” 回答 这 持有人 , 作为 他 去 离开 .

“不，不，”送信人边走边回答。

“ [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæt(ə)n] .
“ Obtain the other pattern .
“ 获得 这 其他 图案 .

获取另一种图案。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I shall not leave until to - morrow , and will come back .
我 将 不是 离开 直到 到 - 明天 , 和 将要 来 后退 .

我明天才会离开，还会回来。

” [wen] [ə'pɔlain] [lɜːnt] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv]
” When Apolline learnt that Marie was the young person visited by the miracle of
” 什么时候 阿波林 学会了 那 玛丽 曾是 这 年轻的 人 到访 经过 这 奇迹 的
[huːm] ['mædəm] - [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
whom Madame Majesté had been talking ever since the previous day ,
谁 夫人 - 有 到过 说 曾经 自从 这 以前的 天 ,

“当阿波琳得知玛丽就是陛下从前一天起就一直谈论的那个经历奇迹的年轻人时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] .
she became extremely attentive .
她 成为 极其 细心 .

她变得异常细心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [smaɪl] ,
She looked at her with her merry smile ,
她 看起来 在 她 和 她 欢乐 微笑 ,

她带着灿烂的笑容看着她，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kʌvət] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
in which there was a dash of surprise and covert incredulity .
在 哪个 那里 曾是 一个 短跑 的 惊喜 和 隐蔽 怀疑 .

其中夹杂着一丝惊讶和隐隐的怀疑。

[haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['klevə(r)] ['seɪlzwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn]
However , like the clever saleswoman that she was , she was profuse in
然而 , 喜欢 这 聪明的 售货员 那 她 曾是 , 她 曾是 丰富的 在
[ˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] .
complimentary remarks .
免费 评论 .

然而，她不愧是位精明的女推销员，对人赞不绝口。

“ [ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Ah , mademoiselle , I shall be so happy to sell to you !
“ 啊 , 小姐 , 我 将 是 所以 快乐的 到 卖 到 你 !

“啊，小姐，我非常乐意卖给您！”

[jɔː(r); jə(r)]['mɪrək(ə)l][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Your miracle is so beautiful !
你的 奇迹 是 所以 美丽的 !

你的奇迹太美好了！

[lʊk] , [ðə; ði] [həʊl] [ʃɒp] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
Look , the whole shop is at your disposal .
看 , 这 所有的 店铺 是 在 你的 处理 .

你看，整个店铺都任你使用。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃɔɪs] .
We have the largest choice .
我们 有 这 最大 选择 .

我们拥有最多的选择。

” [mə'riː] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
” Marie was ill at ease .
” 玛丽 曾是 患病的 在 舒适 .

玛丽感到很不自在。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
“ Thank you , ” she replied , “ you are very good .
“ 感谢 你 , ” 她 回复 , “ 你 是 非常 好的 .

“谢谢你,”她回答说，“你真棒。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [θɪŋz] . ”
But we have only come to buy a few small things . ”
但 我们 有 仅有的 来 到 买 一个 很少 小的 事物 . ”

但我们只是来买些小东西。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [em] . [diː] - , “ [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ɑː'selvz] . ”
“ If you will allow us , ” said M . de Guersaint , “ we will choose ourselves . ”
“ 如果 你 将要 允许 我们 , ” 说 M . 德 - , “ 我们 将要 选择 我们自己 . ”

“如果你们允许的话,”德·盖尔桑先生说，“我们将自己选择。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] .

That's it , monsieur .

那就是 它 , 先生 .

就这样，先生。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɪl] [siː] !

Afterwards we will see !

然后 我们 将要 看 !

之后再看吧！

” [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ə'pɔlain] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] ,

” And as some other customers now came in , Apolline forgot them ,

” 和 作为 一些 其他 顾客 现在 来了 在 , 阿波林 忘了 他们 ,

“这时，又有其他顾客进来了，阿波琳却把他们忘了。”

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['seɪlzwʊmən] , [wɪð] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd]

returned to her duties as a pretty saleswoman , with caressing words and

返回 到 她 职责 作为 一个 漂亮的 售货员 , 和 爱抚 字 和

[sɪ'dʌktɪv] ['glɑːnsɪz] ,

seductive glances ,

诱人的 眼神 ,

她重新做起了漂亮售货员的工作，用甜言蜜语和诱人的眼神招揽顾客。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

especially for the gentlemen ,

尤其 为了 这 先生们 ,

尤其是男士们，

[huːm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

whom she never allowed to leave until they had their pockets full of purchases .

谁 她 绝不 允许 到 离开 直到 他们 有 他们的 口袋 满的 的 购买 .

她绝不允许他们离开，直到他们口袋里装满了买的东西。

[em] . [diː] - [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [fræŋks] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [wɪtʃ] [blɑːntʃ] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

M . de Guersaint had only two francs left of the louis which Blanche , his eldest

M . 德 - 有 仅有的 二 法郎 左边 的 这 路易斯 哪个 布兰奇 , 他的 长子

['dɔːtə(r)] ,

daughter ,

女儿 ,

盖尔桑先生只剩下两法郎的路易金币，他的长女布兰奇把这些钱都给了他。

[hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [æz; əz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ;

had slipped into his hand when he was leaving , as pocket - money ;

有 滑倒了 进入 他的 手 什么时候 他 曾是 离开 , 作为 口袋 - 钱 ;

那是他离开时悄悄放到他手里的零花钱；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and so he did not dare to make any large selection .

和 所以 他 做过 不是 敢 到 制作 任何 大的 选择 .

因此他不敢进行大规模的选拔。

[bʌt; bət] [pjeə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] [greɪt] [peɪn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə]

But Pierre declared that they would cause him great pain if they did not allow him to

但 皮埃尔 声明 那 他们 会 原因 他 伟大的 疼痛 如果 他们 做过 不是 允许 他 到

['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]

offer them the few things which they would like to take away with them

提供 他们 这 很少 事物 哪个 他们 会 喜欢 到 拿 离开 和 他们

[frɒm; frəm][lʊədz; lʊəd] .

from Lourdes .

从 卢尔德 .

但皮埃尔宣称，如果他们不允许他把他们想从卢尔德带走的几样东西送给他们，他们会给他带来巨大的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˌʌndəˈstʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[tʃuːz]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]
It	**was**	**therefore**	**understood**	**that**	**they**	**would**	**first**	**of**	**all**	**choose**	**a**	**present**
它	曾是	所以	理解	那	他们	会	第一的	的	全部	选择	一个	展示

[fɔː(r); fə(r)]	[blɑːntʃ]	,
for	**Blanche**	**,**
为了	布兰奇	,

因此，大家都明白他们首先要为布兰奇挑选一份礼物。

[ænd; ənd]	[ðen]	[məˈriː]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɪˈlekt]	[ðə; ði]	[ˌsuːvəˈnɪəz]	[ðæt]	[pliːzd]
and	**then**	**Marie**	**and**	**her**	**father**	**should**	**select**	**the**	**souvenirs**	**that**	**pleased**
和	然后	玛丽	和	她	父亲	应该	选择	这	纪念品	那	高兴

[ðem; ðəm]	[best]	.
them	**best**	**.**
他们	最好的	.

然后，玛丽和她的父亲应该挑选出他们最喜欢的纪念品。

“	[doʊnt]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[ˈhʌri]	,	”	[rɪˈpiːtɪd]	[em]	.	[diː]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[ˈveri]	[ɡeɪ]	.
“	**Don't**	**let**	**us**	**hurry**	**,**	**”**	**repeated**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**	**who**	**had**	**become**	**very**	**gay**	**.**
“	不	让	我们	匆忙	,	”	重复	M	.	德	-	,	WHO	有	变得	非常	同性恋	.

“别着急,”德·盖尔桑先生重复道，他变得非常快乐。

“	[kʌm]	,	[məˈriː]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[lʊk]	.
“	**Come**	**,**	**Marie**	**,**	**have**	**a**	**good**	**look**	**.**
“	来	,	玛丽	,	有	一个	好的	看	.

“来，玛丽，好好看看。”

[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[məʊst]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[pliːz]	[blɑːntʃ]	?
What	**would**	**be**	**most**	**likely**	**to**	**please**	**Blanche**	**?**
什么	会	是	最多	可能	到	请	布兰奇	?

什么最有可能让布兰奇高兴?

”	[ɔːl]	[θriː]	[lʊkt]	,	[sɜːrtʃt]	,	[ænd; ənd]	[ˈrʌmɪdʒd]	.
”	**All**	**three**	**looked**	**,**	**searched**	**,**	**and**	**rummaged**	**.**
”	全部	三	看起来	,	搜索	,	和	翻找	.

“三人四处查看、搜寻、翻找。”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ˌɪndɪˈsɪʒn]	[ɪnˈkriːst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]
But	**their**	**indecision**	**increased**	**as**	**they**	**went**	**from**	**one**	**object**	**to**	**another**
但	他们的	优柔寡断	增加	作为	他们	去	从	一	目的	到	其他

.
:
.

但当他们从一个物体转向另一个物体时，他们的犹豫不决反而加剧了。

[wɪð]	[ɪts]	[ˈkaʊntər]	,	[ʃəʊ]	-	[keɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[nests]	[ɒv; əv]	[drɔːz]	,	[ˈfɜːnɪʃɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[tɒp]
With	**its**	**counters**	**,**	**show**	**-**	**cases**	**,**	**and**	**nests**	**of**	**drawers**	**,**	**furnishing**	**it**	**from**	**top**
和	它是	计数器	,	展示	-	案例	,	和	巢穴	的	抽屉	,	家具	它	从	顶部

[tuː; tə]	[ˈbɒtəm]	,
to	**bottom**	**,**
到	底部	,

从上到下，摆满了柜台、展示柜和层层叠叠的抽屉，家具摆放得井井有条。

[ðə; ði]	[ˈspeɪʃəs]	[ʃɒp]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[ˈendləs]	[ˈbiləu]	,	[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪˈlɪdʒəs]
the	**spacious**	**shop**	**was**	**a**	**sea**	**of**	**endless**	**billows**	**,**	**overflowing**	**with**	**all**	**the**	**religious**
这	宽敞	店铺	曾是	一个	海	的	无尽的	波澜	,	溢出	和	全部	这	宗教

[ˈnɪk]	-	[næk]	[ɪˈmædʒɪnəbl]	.
knick	**-**	**knacks**	**imaginable**	**.**
尼克	-	技巧	可以想象的	.

这家宽敞的商店就像一片无尽的波浪，堆满了你能想象到的所有宗教小玩意儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæplit] : [skeɪn] [ɒv; əv] [ˈtʃæplit] [ˈhæŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

There were the chaplets : skeins of chaplets hanging along the walls ,

那里 是 这 串珠 : 线团 的 串珠 绞刑 沿着 这 墙壁 ,

墙上挂着一串串花环，

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈtʃæplit] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] , [frɒm; frəm][ˈhʌmb(ə)l][wʌnz] [ˈkɒstɪŋ] [ˈtwenti]

and heaps of chaplets lying in the drawers , from humble ones costing twenty

和 堆积如山 的 串珠 说谎 在 这 抽屉 , 从 谦逊的 一个 成本 二十

[suːz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,

sous a dozen ,

深 一个 打 ,

抽屉里堆满了各种各样的念珠，从一打二十苏的简陋款式到……

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [swiːt] - [ˈsentɪd] [wʊd] , [ˈægət] , [ænd; ənd][ˈlæpɪs] - [ˈlæzjʊli] , [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]

to those of sweet - scented wood , agate , and lapis - lazuli , with chains of

到 那些 的 甜的 - 香味 木头 , 玛瑙 , 和 青金石 - 青金石 , 和 链条 的

[gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] ;

gold or silver ;

金子 或者 银 ;

送给那些用香木、玛瑙和青金石制成的人，并配以金链或银链；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ɪˈmens] [leŋkθ; leŋθ] , [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]

and some of them , of immense length , made to go twice round the

和 一些 的 他们 , 的 巨大 长度 , 制成 到 去 两次 圆形的 这

[nek] [ɔː(r)] [weɪst] ,

neck or waist ,

脖子 或者 腰部 ,

其中一些长度惊人，可以绕脖子或腰部两圈。

[hæd; həd] [kɑːrvd] [biːdz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈwɔːlnʌts] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [dɛθs] - [hedz] .

had carved beads , as large as walnuts , separated by death's - heads .

有 雕刻 珠子 , 作为 大的 作为 核桃 , 分开 经过 死亡人数 - 头部 .

上面雕刻着核桃大小的珠子，珠子之间用骷髅头隔开。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmedlz] : [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈmedlz] , [ˈbɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmedlz] ,

Then there were the medals : a shower of medals , boxes full of medals ,

然后 那里 是 这 奖牌 : 一个 淋浴 的 奖牌 , 盒子 满的 的 奖牌 ,

[ɒv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] ,

of all sizes ,

的 全部 尺寸 ,

然后是奖牌：奖牌如雨般落下，盒子里装满了各种尺寸的奖牌。

[ɒv; əv][ɔːl][ˈmet(ə)lz] , [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] .

of all metals , the cheapest and the most precious .

的 全部 金属 , 这 最便宜 和 这 最多 宝贵的 .

在所有金属中，既是最便宜的，也是最珍贵的。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈskrɪpʃnz] , [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] , [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]

They bore different inscriptions , they represented the Basilica , the Grotto , or the

他们 钻孔 不同的 铭文 , 他们 代表 这 圣殿 , 这 石窟 , 或者 这

[ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgreɪvd] ,

Immaculate Conception ; they were engraved ,

完美无瑕 概念 ; 他们 是 刻 ,

它们上面刻有不同的铭文，分别代表大教堂、岩洞或圣母无染原罪；它们是雕刻上去的。

- , [ɔː(r)] [ɪˈnæmld] , [ˈeksɪkjuːtɪd] [wɪð] [keə(r)] , [ɔː(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

repoussées , or enamelled , executed with care , or made by the gross , according to

- , 或者 珐琅 , 执行 和 关心 , 或者 制成 经过 这 总的 , 根据 到

[ðə; ði] [praɪs] .

the price .

这 价格 .

根据价格，可以是精心制作的浮雕珐琅器，也可以是批量制作的珐琅器。

[ænd; ənd][nekst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒinz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪn][zɪŋk] , [wʊd] ,
And next there were the Blessed Virgins , great and small , in zinc , wood ,
和 下一个 那里 是 这 蒙福 处女 , 伟大的 和 小的 , 在 锌 , 木头 ,
['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['plɑːstə(r)] ;
ivory , and especially plaster ;
象牙 , 和 尤其 石膏 ;

接下来是圣母像，有大有小，材质有锌、木、象牙，尤其是石膏；

[sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [waɪt] , ['ʌðə(r)z] ['tɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌləs] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
some entirely white , others tinted in bright colours , in accordance with the description
一些 完全 白色的 , 其他的 有色 在 明亮的 颜色 , 在 根据 和 这 描述
['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌbɜːnə'det] ;
given by Bernadette ;
给定 经过 伯纳黛特 ;

根据伯纳黛特的描述，有些是全白的，有些是鲜艳的颜色；

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [lɒŋ] [veɪl] , [ðə; ði] [bluː] [sæʃ] ,
the amiable and smiling face , the extremely long veil , the blue sash ,
这 可亲 和 微笑 脸 , 这 极其 长的 面纱 , 这 蓝色的 窗扇 ,

那张和蔼可亲、笑容可掬的脸庞，那条极长的面纱，那条蓝色的腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [fiːt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
and the golden roses on the feet , there being , however ,
和 这 金的 玫瑰 在 这 脚 , 那里 存在 , 然而 ,

脚上的金玫瑰，然而，

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ['mɒd(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .
some slight modification in each model so as to guarantee the copyright .
一些 轻微 修改 在 每个 模型 所以 作为 到 保证 这 版权 .

每个模型都做了一些细微的修改，以确保版权。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒbdʒɪkts] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz]
And there was another flood of other religious objects : a hundred varieties
和 那里 曾是 其他 洪水 的 其他 宗教 对象 : 一个 百 品种
[ɒv; əv] ['skæpjʊləri] ,
of scapularies ,
的 圣衣 ,

还有大量其他宗教物品涌入：上百种款式的圣衣，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['pɪktʃəz] : [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [lɑːdʒ] ['krəʊməʊ] -
a thousand different sorts of sacred pictures : fine engravings , large chromo -
一个 千 不同的 排序 的 神圣 图片 : 美好的 雕刻 , 大的 色度 -
['lɪθəgrɑːf] [ɪn] ['gleərɪŋ] ['kʌləs] ,
lithographs in glaring colours ,
石版画 在 刺眼 颜色 ,

上千种不同的圣像画：精美的版画、色彩鲜艳的大幅彩色石版画，

[səb'mɜːdʒd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] , ['gɪldɪd] ,
submerged beneath a mass of smaller pictures , which were coloured , gilded ,
湮 下面 一个 大量的 的 较小的 图片 , 哪个 是 有色 , 镀金 ,
['vɑːrnɪʃt] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
varnished , decorated with bouquets of flowers ,
涂漆 , 装饰 和 花束 的 花朵 ,

被淹没在一大堆较小的画作之下，这些小画作色彩鲜艳、镀金、上漆，并饰以花束图案。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð] [leɪs] ['peɪpə(r)] .
and bordered with lace paper .
和 带边框 和 蕾丝 纸 .

并以蕾丝纸镶边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['dʒuːəlri] : [rɪŋz] , ['brəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['ləʊdɪd]
And there was also jewellery : rings , brooches , and bracelets , loaded
和 那里 曾是 还 首饰 : 戒指 , 胸针 , 和 手镯 , 已加载
[wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ,
with stars and crosses ,
和 明星 和 十字架 ,

还有各种珠宝首饰：戒指、胸针和手镯，上面缀满了星星和十字架。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['seɪntli] ['fɪgəz] .
and ornamented with saintly figures .
和 装饰 和 圣洁的 数据 .

并饰以圣人像。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
Finally , there was the Paris article , which rose above and submerged all the rest
最后 , 那里 曾是 这 巴黎 文章 , 哪个 玫瑰 多于 和 湮 全部 这 休息
: ['pens(ə)l] - [h'əʊldəz] ,
: pencil - holders ,
: 铅笔 - 持有者 ,

最后，还有那篇关于巴黎的文章，它凌驾于其他所有文章之上，掩盖了其他所有文章：铅笔盒，

[pɜːrsɪz] , [sɪ'gɑː(r)] - [h'əʊldəz] , ['peɪpəweɪt] , ['peɪpə(r)] - [naɪvz] , ['iːv(ə)n] [snʌf] - ['bɒksɪz] ; [ænd; ənd]
purses , cigar - holders , paperweights , paper - knives , even snuff - boxes ; and
钱包 , 雪茄 - 持有者 , 镇纸 , 纸 - 刀具 , 甚至 鼻烟 - 盒子 ; 和
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , ['grɒtəʊ] ,
innumerable other objects on which the Basilica , Grotto ,
无数 其他 对象 在 哪个 这 圣殿 , 石窟 ,

钱包、雪茄盒、镇纸、裁纸刀，甚至鼻烟盒；以及圣殿、洞穴上无数其他物品，

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ə'pɪəd] , [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['evri] [wei] , [baɪ] ['evri]
and Blessed Virgin ever and ever appeared , reproduced in every way , by every
和 蒙福 处女 曾经 和 曾经 出现 , 复制品 在 每一个 方式 , 经过 每一个
['prəʊses] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] .
process that is known .
过程 那 是 已知 .

圣母玛利亚永远显现，以各种方式、通过各种已知的方法被复制。

[hiːpt] [tə'geðə(r)] [pel] - ['mel] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æt; ət] ['fɪfti]
Heaped together pell - mell in one of the cases reserved to articles at fifty
堆积如山 一起 佩尔 - 梅尔 在 一 的 这 案例 预订的 到 文章 在 五十
['sɒntiːmz] [ə'piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋz] ,
centimes apiece were napkin - rings ,
厘米 一块 是 餐巾 - 戒指 ,

在专门摆放售价五十分一件商品的柜子里，杂乱地堆放着餐巾环。

[eg] - [kʌps] , [ænd; ənd] ['wʊdn] [paɪps] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
egg - cups , and wooden pipes , on which was carved the beaming apparition of
蛋 - 杯子 , 和 木制的 管道 , 在 哪个 曾是 雕刻 这 光芒四射 幻影 的
['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] .
Our Lady of Lourdes .
我们的 女士 的 卢尔德 .

蛋杯和木管，上面雕刻着卢尔德圣母容光焕发的显灵像。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [em] . [diː] - ,
Little by little , M . de Guersaint ,
小的 经过 小的 , M . 德 - ,

一点一点地，德·盖尔桑先生

[wɪð] [ðə; ði] [ə'nɒɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
with the annoyance of a man who prides himself on being an artist ,
和 这 烦恼 的 一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 存在 一个 艺术家 ,

带着一个自诩为艺术家的人的恼怒，

[bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [sæd] .

became disgusted and quite sad .

成为 厌恶 和 相当 伤心 .

感到厌恶和难过。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] !

“ But all this is frightful , frightful !

“ 但 全部 这 是 可怕 , 可怕 !

“但这太可怕了，太可怕了！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['evri] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

” he repeated at every new article he took up to look at .

” 他 重复 在 每一个 新的 文章 他 采取 向上 到 看 在 .

他每次拿起一篇新文章阅读时都会重复这句话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [pjeə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then he relieved himself by reminding Pierre of the ruinous attempt which he

然后 他 松了口气 他自己 经过 提醒 皮埃尔 的 这 毁灭性的 试图 哪个 他

[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] .

had made to improve the artistic quality of religious prints .

有 制成 到 提升 这 艺术 质量 的 宗教 印刷 .

然后，他提醒皮埃尔，他曾试图提高宗教版画的艺术质量，结果却以失败告终，以此来缓解自己的尴尬。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ə'tempt] ,

The remains of his fortune had been lost in that attempt ,

这 遗迹 的 他的 财富 有 到过 丢失的 在 那 试图 ,

在那次尝试中，他剩余的财产也全部损失殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgri] ,

and the thought made him all the more angry ,

和 这 想法 制成 他 全部 这 更多的 生气的 ,

想到这里，他更加愤怒了。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kræmd] .

in presence of the wretched productions with which the shop was crammed .

在 在场 的 这 可怜 作品 和 哪个 这 店铺 曾是 拥挤 .

面对着商店里堆满的那些劣质产品。

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [siːn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪdi'ɒtɪk] , [prɪ'tenʃəs] , [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

Had anyone ever seen things of such idiotic , pretentious , and complicated

有 任何人 曾经 已见 事物 的 这样的 愚蠢的 , 装腔作势 , 和 复杂的

['ʌglinəs] !

ugliness !

丑陋 !

有人见过如此愚蠢、矫揉造作、复杂丑陋的东西吗！

[ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [pɔː'trei, pəu-]

The vulgarity of the ideas and the silliness of the expressions portrayed

这 粗俗 的 这 想法 和 这 愚蠢 的 这 表达式 描绘

['raɪvld] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

rivalled the commonplace character of the composition .

竞争对手 这 平凡 特点 的 这 作品 .

作品中思想的庸俗和表达的愚蠢与作品本身的平庸不相上下。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] , [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [swiːts] ,

You were reminded of fashion - plates , the covers of boxes of sweets ,

你 是 提醒 的 时尚 - 盘子 , 这 封面 的 盒子 的 糖果 ,

你想起了时装画册，还有糖果盒的封面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wæks] [dɒlz] - [hedz] [ðæt] [rɪ'vɒlv] [ɪn] ['heəˌdresəz] - ['wɪndəʊz] ;

and the wax dolls ' heads that revolve in hairdressers ' windows ;

和 这 蜡 娃娃 - 头部 那 围绕 在 理发师 - 视窗 ;

还有理发店橱窗里旋转的蜡像头；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [fɔːls] [ˈprɪtinəs] , [ˈpeɪnfəli] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [wɪð] [nəʊ] [ˈriːəli]
it was an art abounding in false prettiness , painfully childish , with no really
它 曾是 一个 艺术 丰富 在 错误的 美丽 ， 痛苦地 幼稚 ， 和 不 真的
[ˈhjuːmən] [tʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
human touch in it ,
人类 触碰 在 它 ，

那是一种充斥着虚假美感、幼稚得令人难受、缺乏真正人性化的艺术。

[nəʊ] [təʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] [sɪnˈserəti] .
no tone , and no sincerity .
不 语气 ， 和 不 诚意 .

没有语气，也没有诚意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] , [huː] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] , [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] ,
And the architect , who was wound up , could not stop ,
和 这 建筑师 ， WHO 曾是 伤口 向上 ， 可以 不是 停止 ，

而那位情绪激动的建筑师，根本停不下来。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [njuː] [lʊədz; lʊəd] ,
but went on to express his disgust with the buildings of new Lourdes ,
但 去 在 到 表达 他的 厌恶 和 这 建筑物 的 新的 卢尔德 ，

但他随后表达了对新卢尔德建筑的厌恶之情。

[ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [dɪsˈfɪɡəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] , [ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] [mɒnˈstrɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd]
the pitiable disfigurement of the Grotto , the colossal monstrosity of the inclined
这 可怜的 毁容 的 这 石窟 ， 这 庞大 怪物 的 这 倾斜
[weɪz] ,
ways ,
方式 ，

石窟令人痛心的残破，倾斜通道的巨大怪诞，

[ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [læk] [ɒv; əv] [ˈsɪmətri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] ,
the disastrous lack of symmetry in the church of the Rosary and the Basilica ,
这 灾难性的 缺少 的 对称 在 这 教会 的 这 念珠 和 这 圣殿 ，

玫瑰经教堂和圣殿之间灾难性的不对称性，

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː] [ˈhevi] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːn] [ˈmɑːkɪt] ,
the former looking too heavy , like a corn market ,
这 以前的 寻找 也 重的 ， 喜欢 一个 玉米 市场 ，

前者看起来太沉重了，像个玉米市场。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈliːnnəs] [wɪð] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [staɪl]
whilst the latter had an anaemical structural leanness with no kind of style
而 这 后者 有 一个 贫血的 结构 瘦弱 和 不 种类 的 风格
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋɡrəl] .
but the mongrel .
但 这 杂种狗 .

而后者则结构单薄，毫无风格，只是杂种。

“ [ɑː] ! [wʌn][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , ” [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [kənˈkluːdɪd] ,
“ Ah ! one must really be very fond of God , ” he at last concluded ,
“ 啊 ！ 一 必须 真的 是 非常 喜爱 的 上帝 ， ” 他 在 最后的 结束 ，

“啊！看来一个人一定非常敬爱上帝，”他最后总结道。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əˈdɔː(r)][hɪm] [əˈmɪdst] [sʌtʃ] [ˈhɔrə] !
“ to have courage enough to come and adore Him amidst such horrors !
“ 到 有 勇气 足够的 到 来 和 崇拜 他 在……之中 这样的 恐怖 ！

“在如此恐怖的环境中，竟然有勇气前来敬拜祂！

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [spɔɪlt] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
They have failed in everything , spoilt everything , as though out of pleasure .
他们 有 失败的 在 一切 ，被宠坏了 一切 ， 作为 尽管 出去 的 乐趣 .

他们事事失败，把一切都搞砸了，仿佛是为了取乐。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [truː] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv] ['riːəl]
Not one of them has experienced that moment of true feeling , of real
不是 一 的 他们 有 经验丰富的 那 片刻 的 真的 感觉 , 的 真实的
['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [feɪθ] ,
naturalness and sincere faith ,
自然 和 真诚 信仰 ,

他们中没有一个人体验过那种真情流露、自然流露和真诚信仰的时刻。

[wɪtʃ] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
which gives birth to masterpieces .
哪个 给予 出生 到 杰作 .

它孕育了杰作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['klevə(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] ['pleɪdʒərɪst] ;
They are all clever people , but all plagiarists ;
他们 是 全部 聪明的 人们 , 但 全部 抄袭者 ;

他们都很聪明，但都是抄袭者；

[nɒt] [wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
not one has given his mind and being to the undertaking .
不是 一 有 给定 他的 头脑 和 存在 到 这 承诺 .

没有一个人全身心投入到这项事业中。

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] ,
And what must they not require to inspire them ,
和 什么 必须 他们 不是 要求 到 启发 他们 ,

为了激励他们，他们又需要什么呢？

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [grænd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ?
since they have failed to produce anything grand even in this land of miracles ?
自从 他们 有 失败的 到 生产 任何事物 盛大 甚至 在 这 土地 的 奇迹 ?

即便在这片奇迹之地，他们也未能创造出任何伟大的成就？

" [pjeə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
" Pierre did not reply , but he was very much struck by these reflections ,
" 皮埃尔 做过 不是 回复 , 但 他 曾是 非常 很多 击 经过 这些 反思 ,

皮埃尔没有回答，但他对这些想法印象深刻。

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [hiː; hi]
which at last gave him an explanation of a feeling of discomfort that he
哪个 在 最后的 给予 他 一个 解释 的 一个 感觉 的 不适 那 他
[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
had experienced ever since his arrival at Lourdes .
有 经验丰富的 曾经 自从 他的 到达 在 卢尔德 .

这最终解释了他自抵达卢尔德以来一直感受到的不适感。

[ðɪs] [dɪs'kʌmfət] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]
This discomfort arose from the difference between the modern surroundings and
这 不适 出现 从 这 不同之处 之间 这 现代的 周围环境 和
[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] .
the faith of past ages which it sought to resuscitate .
这 信仰 的 过去的 年龄 哪个 它 寻求 到 复苏 .

这种不适感源于现代环境与它试图复兴的过去时代的信仰之间的差异。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəlz] [weə(r)] ['kwivəd] [ðæt] [feɪθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
He thought of the old cathedrals where quivered that faith of nations ;
他 想法 的 这 老的 大教堂 在哪里 颤抖 那 信仰 的 国家 ;

他想起了那些古老的教堂，在那里，各国人民的信仰曾颤抖不已；

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːk] ,
he pictured the former attributes of worship — the images , the goldsmith's work ,
他 如图所示 这 以前的 属性 的 崇拜 — 这 图片 , 这 金匠的 工作 ,

他想象着过去崇拜的种种象征——圣像、金匠的作品，

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] — [ɔːl] [ɒv; əv] ['ædmərəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]
the saints in wood and stone — all of admirable power and beauty of
这 圣徒 在 木头 和 石头 — 全部 的 令人钦佩的 力量 和 美丽 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

木雕和石雕的圣徒像——都展现出令人钦佩的力量和美感。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] [truː] [bɪ'liːvəz] ,
The fact was that in those ancient times the workmen had been true believers ,
这 事实 曾是 那 在 那些 古老的 时代 这 工人 有 到过 真的 信徒 ,

事实上，在古代，那些工匠都是虔诚的信徒。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [həʊl] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
had given their whole souls and bodies and all the candour of their
有 给定 他们的 所有的 灵魂 和 身体 和 全部 这 坦率 的 他们的
['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
feelings to their productions ,
情怀 到 他们的 作品 ,

他们将全部的灵魂、身体和真挚的情感都倾注到了他们的作品中。

[dʒʌst] [æz; əz] [em] . [diː] - [sed] .
just as M . de Guersaint said .
只是 作为 M . 德 - 说 .

正如德·盖尔桑先生所说。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['ɑːrkəˌtekts] [bɪlt] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪkl] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [ðeɪ]
But nowadays architects built churches with the same practical tranquillity that they
但 如今 建筑师 建造 教堂 和 这 相同的 实际的 宁静 那 他们
[ɪ'rektɪd] [faɪv] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] ,
erected five - storey houses ,
竖立 五 - 层 房屋 ,

但如今的建筑师建造教堂时，就像建造五层楼房一样，秉持着务实和宁静的态度。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] ['tʃæplit] , [ðə; ði] ['medlz] ,
just as the religious articles , the chaplets , the medals ,
只是 作为 这 宗教 文章 , 这 串珠 , 这 奖牌 ,

就像宗教用品、念珠、奖章一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['kwɔːtəz]
and the statuettes were manufactured by the gross in the populous quarters
和 这 小雕像 是 制造 经过 这 总的 在 这 人口众多 四分之一
[ɒv; əv] ['pærɪs] [baɪ] ['merimeɪkɪŋ] ['wɜːkmən] [huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
of Paris by merrymaking workmen who did not even follow their religion .
的 巴黎 经过 欢乐 工人 WHO 做过 不是 甚至 跟随 他们的 宗教 .

这些小雕像是由巴黎人口稠密的街区里一群寻欢作乐的工人制造的，他们甚至不信奉自己的宗教。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒt] ['slɒpˌwɜːk] , [wɒt] ['tɒɪˌmeɪkə] - , ['aɪənmʌŋgə(r)] - [stʌf]
And thus what slopwork , what toymakers ' , ironmongers ' stuff
和 因此 什么 粗制滥造 , 什么 玩具制造商 - , 五金商 - 东西

所以，这些就是些粗制滥造的东西，玩具匠、五金商的玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] ! [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪtinəs] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kraɪ] ,
it all was ! of a prettiness fit to make you cry ,
它 全部 曾是 ! 的 一个 美丽 合身 到 制作 你 哭 ,

这一切都美得令人落泪！

[ə; eɪ] ['sɪli] [ˌsentɪmen'tæləti] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tɜːn] [wɪð] [dɪs'gʌst] !
a silly sentimentality fit to make your heart turn with disgust !
一个 愚蠢的 感伤 合身 到 制作 你的 心 转动 和 厌恶 !

愚蠢的感伤主义，简直令人作呕！

[lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] , ['devəsteɪtɪd] ,

Lourdes was inundated , devastated ,

卢尔德 曾是 被淹没 , 遭受重创 ,

卢尔德被洪水淹没，损毁严重。

[dɪs'fɪgəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['eni] ['delɪkəsi]

disfigured by it all to such a point as to quite upset persons with any delicacy

毁容 经过 它 全部 到 这样的 一个 观点 作为 到 相当 沮丧的 人 和 任何 美味

[ɒv; əv] [teɪst] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] [θruː] [ɪts] [striːts] .

of taste who happened to stray through its streets .

的 品尝 WHO 发生 到 流浪 通过 它是 街道 .

这一切使其面目全非，以至于任何稍有品味的人，只要偶然路过它的街道，都会感到非常不适。

[ˌaɪ 'tiː] [klæʃ] ['dʒɑːrɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] , ['serɪmənɪz] ,

It clashed jarringly with the attempted resuscitation of the legends , ceremonies ,

它 冲突 令人震惊地 和 这 尝试过 复苏 的 这 传说 , 仪式 ,

[ænd; ənd] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [ded] ['eɪdʒɪz] ;

and processions of dead ages ;

和 游行 的 死的 年龄 ;

它与试图复兴已逝时代的传说、仪式和游行形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

and all at once it occurred to Pierre that the social and historical

和 全部 在 一次 它 发生 到 皮埃尔 那 这 社会的 和 历史

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ,

condemnation of Lourdes lay in this ,

谴责 的 卢尔德 躺 在 这 ,

皮埃尔突然意识到，卢尔德遭受的社会和历史谴责就在于此。

[ðæt] [feɪθ] [ɪz][fər'evə(r)] [ded] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌintrə'dju:sis] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

that faith is forever dead among a people when it no longer introduces it into

那 信仰 是 永远 死的 之中 一个 人们 什么时候 它 不 更长 介绍 它 进入

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæplit] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

the churches it builds or the chaplets it manufactures .

这 教堂 它 建造 或者 这 串珠 它 制成品 .

当一个民族不再将信仰融入到它所建造的教堂或它所制造的念珠中时，这种信仰就永远地消亡了。

[haʊ'evə(r)] , [mə'riː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

However , Marie had continued examining the shelves with the impatience of a

然而 , 玛丽 有 持续 检查 这 货架 和 这 不耐烦 的 一个

[tʃaɪld] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,

child , hesitating ,

孩子 , 犹豫不决 ,

然而，玛丽却像个孩子般急切地继续查看货架，犹豫不决。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [driːm] [ɒv; əv]

and finding nothing which seemed to her worthy of the great dream of

和 寻找 没有什么 哪个 似乎 到 她 值得 的 这 伟大的 梦 的

['ekstəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

ecstasy which she would ever keep within her .

狂喜 哪个 她 会 曾经 保持 之内 她 .

她发现，没有一样东西配得上她心中永远珍藏的极乐梦想。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“ Father , ” she said , “ it is getting late ; you must take me back to the

“ 父亲 , ” 她 说 , “ 它 是 获得 晚的 ; 你 必须 拿 我 后退 到 这

['hɒspɪt(ə)l] ;

hospital ;

医院 ;

“父亲，”她说，“天色已晚，您必须带我回医院；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[lʊk]	,	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[blɑːntʃ]	[ðɪs]	['med(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[tʃeɪn]	.
and	**to**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**look**	**,**	**I**	**will**	**give**	**Blanche**	**this**	**medal**	**with**	**the**	**silver**	**chain**	**.**
和	到	制作	向上	我的	头脑	,	看	,	我	将要	给	布兰奇	这	勋章	和	这	银	链	.

为了让我下定决心，你看，我会把这枚带银链的奖章送给布兰奇。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ɪts]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[p'rɪtɪɪst]	[θɪŋ]	[hɪə(r)]	.
After	**all**	**it's**	**the**	**most**	**simple**	**and**	**prettiest**	**thing**	**here**	**.**
后	全部	它是	这	最多	简单的	和	最漂亮的	事物	这里	.

毕竟，它是这里最简单、最漂亮的东西。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	[ɒv; əv]	['dʒuːəlri]	.
She	**will**	**wear**	**it**	**;**	**it**	**will**	**make**	**her**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**jewellery**	**.**
她	将要	穿	它	;	它	将要	制作	她	一个	小的	片	的	首饰	.

她会戴上它；它会让她变成一件小小的珠宝。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[ðɪs]	[ˌstætʃu'et]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	,	[ðɪs]	[smɔːl]	[wʌn]	,
As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**will**	**take**	**this**	**statuette**	**of**	**Our**	**Lady**	**of**	**Lourdes**	**,**	**this**	**small**	**one**	**,**
作为	为了	我	,	我	将要	拿	这	塑像	的	我们的	女士	的	卢尔德	,	这	小的	一	,

至于我自己，我会带走这尊卢尔德圣母像，这尊小小的圣母像。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	['prɪtɪli]	['peɪntɪd]	.
which	**is**	**rather**	**prettily**	**painted**	**.**
哪个	是	相当	漂亮	绘	.

它被粉刷得相当漂亮。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[sə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[freʃ]	['flaʊəz]	.
I	**shall**	**place**	**it**	**in**	**my**	**room**	**and**	**surround**	**it**	**with**	**fresh**	**flowers**	**.**
我	将	地方	它	在	我的	房间	和	环绕	它	和	新鲜的	花朵	.

我会把它放在我的房间里，周围摆满鲜花。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[naɪs]	,	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	?
It	**will**	**be**	**very**	**nice**	**,**	**will**	**it**	**not**	**?**
它	将要	是	非常	好的	,	将要	它	不是	?

那会非常好，不是吗?

”	[em]	.	[diː]	-	[ə'pruːvd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ'dɪə]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['bizi]	[hɪm'self]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tʃɔɪs]	.
”	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**approved**	**of**	**her**	**idea**	**,**	**and**	**then**	**busied**	**himself**	**with**	**his**	**own**	**choice**	**.**
”	M	.	德	-	得到正式认可的	的	她	主意	,	和	然后	忙碌	他自己	和	他的	自己的	选择	.

“德·盖尔桑先生赞同了她的想法，然后便忙于自己的选择。”

“	[əʊ]	[dɪə(r)]	!
“	**O**	**dear**	**!**
“	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！

[əʊ]	[dɪə(r)]	!
oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[haʊ]	[ɪm'bærəst]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
how	**embarrassed**	**I**	**am**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
如何	尴尬的	我	是	!	”	说	他	.

“我真是太尴尬了！”他说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]['aɪvəri] - ['hændld] [kæpt] [wɪð] [piː] - [laɪk] [bɔːlz] , [ɪn]
He was examining some ivory - handled penholders capped with pea - like balls , in
他 曾是 检查 一些 象牙 - 处理 笔筒 封顶 和 豌豆 - 喜欢 球 , 在
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['fəutəɡræfs] ,
which were microscopic photographs ,
哪个 是 显微镜 照片 ,

他正在检查一些象牙柄笔筒，笔筒顶部装着豌豆大小的球状物，球状物内装有显微照片。

[ænd; ənd] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]
and while bringing one of the little holes to his eye to look in it he
和 尽管 带来 一 的 这 小的 孔 到 他的 眼睛 到 看 在 它 他
[reɪzd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
raised an exclamation of mingled surprise and pleasure .
提高 一个 感叹 的 混合 惊喜 和 乐趣 .

他把其中一个小孔凑到眼前看了一眼，然后发出了一声既惊讶又高兴的惊叹。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

[hɪrz] [ðə; ði] [sɜːk] [diː] [ɡə'vɑːrni] !
here's the Cirque de Gavarnie !
这里是 这 马戏团 德 加瓦尔尼 !

这里是加瓦尔尼马戏团!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [prə'dɪdʒəs] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] ;
it's prodigious ; everything is there ;
它是 惊人 ; 一切 是 那里 ;

太惊人了；什么都有；

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə][hæv; həv] [biːn] [ɡɒt] ['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ?
how can that colossal panorama have been got into so small a space ?
如何 能 那 庞大 全景 有 到过 得到 进入 所以 小的 一个 空间 ?

如何将如此宏大的全景图呈现在如此小的空间里?

[kʌm] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['penˌhəʊldə(r)] ; [ɪts] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'skɜːʃn]
Come , I'll take this penholder ; it's curious , and will remind me of my excursion
来 , 患病的 拿 这 笔架 ; 它是 好奇的 , 和 将要 提醒 我 的 我的 短途旅行
.
.
.

来，我拿走这个笔筒；它很奇特，会让我想起我的这次旅行。

” [pjeə] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] ,
” Pierre had simply chosen a portrait of Bernadette ,
” 皮埃尔 有 简单地 选定 一个 肖像 的 伯纳黛特 ,

皮埃尔只是选择了一幅贝尔纳黛特的肖像画。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fəʊtəɡrɑːf] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn] ,
the large photograph which represents her on her knees in a black gown ,
这 大的 照片 哪个 代表 她 在 她 膝盖 在 一个 黑色的 袍 ,

那张大幅照片上，她身穿黑色长袍，跪在地上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
with a handkerchief tied over her hair ,
和 一个 手帕 系 超过 她 头发 ,

她头上系着一块手帕，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] .
and which is said to be the only one in existence taken from life .
和 哪个 是 说 到 是 这 仅有的 一 在 存在 已采取 从 生活 .

据说这是现存唯一一件取自活体的物品。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] ,
He hastened to pay ,
他 加快 到 支付 ,

他赶紧付了钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [wen] ['mædəm] - ['entəd]
and they were all three on the point of leaving when Madame Majesté entered
和 他们 是 全部 三 在 这 观点 的 离开 什么时候 夫人 - 进入
, ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
, protested ,
, 抗议 ,

他们三人正准备离开时，陛下走了进来，提出抗议。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [mə'riː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]
and positively insisted on making Marie a little present , saying that it would bring
和 积极地 坚持 在 制作 玛丽 一个 小的 展示 , 说 那 它 会 带来
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] .
her establishment good - fortune .
她 建立 好的 - 财富 .

并坚持要送玛丽一份小礼物，说这会给她的店带来好运。

“ [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [teɪk] [ə; eɪ] ['skæpjʊləri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I beg of you , mademoiselle , take a scapulary , ” said she .
“ 我 求 的 你 , 小姐 , 拿 一个 肩胛骨 , ” 说 她 .

“小姐，请您穿上圣衣吧。”她说。

“ [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðeə(r)] .
“ Look among those there .
“ 看 之中 那些 那里 .

“看看那些人。”

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː] [tʃəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [lʌk] .
The Blessed Virgin who chose you will repay me in good luck .
这 蒙福 处女 WHO 选择 你 将要 偿还 我 在 好的 运气 .

选中你的圣母玛利亚会赐予我好运。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
” She raised her voice and made so much fuss that the purchasers filling the
” 她 提高 她 嗓音 和 制成 所以 很多 大惊小怪 那 这 购买者 填充 这
[ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,
shop were interested ,
店铺 是 感兴趣的 ,

“她提高了嗓门，大吵大闹，以至于挤满商店的顾客都来了兴趣。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['enviəs] [aɪz] .
and began gazing at the girl with envious eyes .
和 开始 凝视 在 这 女孩 和 羡慕 眼睛 .

他开始用羡慕的眼神盯着那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌpɒpju'lærəti] ['bɜːstɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was popularity bursting out again around her ,
它 曾是 人气 爆发 出去 再次 大约 她 ,

她再次掀起了一股人气风暴。

[ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [endid] ['iːv(ə)n][baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi] [went] [tuː; tə]

a popularity which ended even by reaching the street when the landlady went to

一个 人气 哪个 结束 甚至 经过 到达 这 街道 什么时候 这 房东 去 到

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

the threshold of the shop ,

这 临界点 的 这 店铺 ，

这种受欢迎程度甚至在房东太太走到店门口时就戛然而止了。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn]

making signs to the tradespeople opposite and putting all the neighbourhood in

制作 标志 到 这 工匠 对面的 和 推杆 全部 这 邻里 在

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .

a flutter .

一个 扑 .

他们向对面商贩打招呼，把整个街区都惊呆了。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [mə'riː] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

“ Let us go , ” repeated Marie , feeling more and more uncomfortable .

“ 让 我们 去 , ” 重复 玛丽 , 感觉 更多的 和 更多的 不舒服 .

“放我们走吧，”玛丽重复道，她感到越来越不自在。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [kʌm] [ɪn] , [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

But her father , on noticing a priest come in , detained her .

但 她 父亲 , 在 注意到 一个 牧师 来 在 , 被拘留 她 .

但她父亲看到有牧师进来，便把她扣留了下来。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] - [dez] - !

“ Ah ! Monsieur l'Abbé des Hermoises !

“ 啊 ! 先生 - 德斯 - !

“啊！埃尔莫伊斯神父先生！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['hænsəm] ['æbeɪ] ,

” It was in fact the handsome Abbé ,

” 它 曾是 在 事实 这 英俊的 阿贝 ,

“事实上，他就是英俊的神父。”

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] [ɒv; əv] [faɪn] [klɒθ] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] ,

clad in a cassock of fine cloth emitting a pleasant odour ,

覆膜 在 一个 袍 的 美好的 布 发射 一个 令人愉快的 气味 ,

身穿散发着宜人香气的精美长袍，

[ænd; ənd] [wɪð] [ən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] ['geɪəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [freʃ] - ['kʌləd] [feɪs] .

and with an expression of soft gaiety on his fresh - coloured face .

和 和 一个 表达 的 柔软的 欢乐 在 他的 新鲜的 - 有色 脸 .

他那红润的脸上带着柔和的喜悦表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

He had not noticed his companion of the previous day ,

他 有 不是 注意到 他的 伴侣 的 这 以前的 天 ,

他没有注意到前一天的同伴。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [ə'pɔlain] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd] .

but had gone straight to Apolline and taken her on one side .

但 有 已消失 直的 到 阿波林 和 已采取 她 在 一 边 .

但他径直走向阿波琳，把她拉到一边。

[ænd; ənd] [pjeə] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] :

And Pierre overheard him saying in a subdued tone :

和 皮埃尔 无意中听到 他 说 在 一个 低沉的 语气 :

皮埃尔无意中听到他低声说道：

“	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[θriː]	-	['dʌz(ə)n]	['tʃæplit]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	?
“	**Why**	**didn't**	**you**	**bring**	**me**	**my**	**three**	**-**	**dozen**	**chaplets**	**this**	**morning**	**?**
“	为什么	没有	你	带来	我	我的	三	-	打	串珠	这	早晨	?

“今天早上你为什么没给我送来那三打念珠？”

”	[ə'pɔlain]	[ə'gen]	[bɪ'gæn]	['lɑːfɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kuːɪŋ]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʌv]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]
”	**Apolline**	**again**	**began**	**laughing**	**with**	**the**	**cooing**	**notes**	**of**	**a**	**dove**	**,**	**and**	**looked**
”	阿波林	再次	开始	笑	和	这	咕咕	笔记	的	一个	鸽子	,	和	看起来

[æt; ət]	[hɪm]	['saɪdweɪz]	,
at	**him**	**sideways**	**,**
在	他	侧身	,

“阿波琳又像鸽子一样咕咕地笑了起来，侧过头看着他，

['rəʊgɪʃli]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ɑːnsərɪŋ]	.
roguishly	**,**	**without**	**answering**	**.**
狡猾地	,	没有	回答	.

狡猾地，不作回答。

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['penɪtənt]	[æt; ət]	[tuː'luːz]	.
“	**They**	**are**	**for**	**my**	**little**	**penitents**	**at**	**Toulouse**	**.**
“	他们	是	为了	我的	小的	忏悔者	在	图卢兹	.

“这是给我在图卢兹忏悔的小信徒们的。”

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[trʌŋk]	;
I	**wanted**	**to**	**place**	**them**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**my**	**trunk**	**;**
我	通缉	到	地方	他们	在	这	底部	的	我的	树干	;

我想把它们放在后备箱底部；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[pæk]	[maɪ]	['lɪnɪn]	.
and	**you**	**offered**	**to**	**help**	**me**	**pack**	**my**	**linen**	**.**
和	你	提供	到	帮助	我	盒	我的	亚麻布	.

你还主动提出帮我打包床单。

”	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	['lɑːfɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[aɪz]	['spɑːkl]	.
”	**She**	**continued**	**laughing**	**,**	**and**	**her**	**pretty**	**eyes**	**sparkled**	**.**
”	她	持续	笑	,	和	她	漂亮的	眼睛	闪闪发光	.

她继续笑着，漂亮的眼睛闪闪发光。

“	[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[liːv]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
“	**However**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**leave**	**before**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	然而	,	我	将	不是	离开	前	到	-	明天	.

“但是，我不会在明天之前离开。”

[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɒt]	?
Bring	**them**	**me**	**to**	**-**	**night**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**
带来	他们	我	到	-	夜晚	,	将要	你	不是	?

今晚把他们带给我，好吗？

[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['lɪbəti]	.
When	**you**	**are**	**at**	**liberty**	**.**
什么时候	你	是	在	自由	.

当你获得自由时。

[ɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[æt; ət]	-	.
It's	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**	**at**	**Duchêne's**	**.**
它是	在	这	结尾	的	这	街道	,	在	-	.

就在街尾，杜舍纳餐厅那里。

” [ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
” Thereupon , with a slight movement of her red lips , and in a somewhat
” 于是 , 和 一个 轻微 移动 的 她 红色的 嘴唇 , 和 在 一个 有些
['bæntərɪŋ] [wei] ,
bantering way ,
玩笑 方式 ,

于是，她微微动了动红唇，带着几分戏谑的语气说道：

[wɪtʃ] [left] [hɪm] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
which left him in doubt as to whether she would keep her promise , she replied
哪个 左边 他 在 怀疑 作为 到 无论 她 会 保持 她 承诺 , 她 回复
:
:
:

这让他怀疑她是否会信守承诺，她回答说：

“ ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] - , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
“ Certainly , Monsieur l'Abbé , I will go .
“ 当然 , 先生 - , 我 将要 去 .

“当然，神父先生，我会去的。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][em] . [diː] - , [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
” They were now interrupted by M . de Guersaint , who came forward to shake
” 他们 是 现在 中断 经过 M . 德 - , WHO 来了 向前 到 摇
[ðə; ði] [priːsts] [hænd] .
the priest's hand .
这 牧师的 手 .

“这时，德·盖尔桑先生上前与神父握手，打断了他们的谈话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːk] [diː] [gə'vɑːrni] :
And the two men at once began talking again of the Cirque de Gavarnie :
和 这 二 男人 在 一次 开始 说 再次 的 这 马戏团 德 加瓦尔尼 :

于是两人立刻又开始谈论加瓦尔尼马戏团了：

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] , [ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]
they had had a delightful trip , a most pleasant time , which they would never
他们 有 有 一个 愉快 旅行 , 一个 最多 令人愉快的 时间 , 哪个 他们 会 绝不
[fə'get] .
forget .
忘记 .

他们度过了一段愉快的旅程，一段难忘的美好时光。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] , [i,kli:zi'æstik]
Then they enjoyed a laugh at the expense of their two companions , ecclesiastics
然后 他们 享受 一个 笑 在 这 费用 的 他们的 二 同伴 , 教会人士
[ɒv; əv]['slendə(r)] [miːnz] ,
of slender means ,
的 苗条 方法 ,

然后，他们嘲笑了两位家境清贫的教士同伴。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feloʊz] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] .
good - natured fellows , who had much amused them .
好的 - 自然 伙伴们 , WHO 有 很多 觉得好笑 他们 .

他们是一群性情温和的人，给他们带来了很多欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [endid] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kaɪndli]
And the architect ended by reminding his new friend that he had kindly
和 这 建筑师 结束 经过 提醒 他的 新的 朋友 那 他 有 亲切地
['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æt; ət] [tuː'luːz] ,
promised to induce a personage at Toulouse ,
承诺 到 诱导 一个 人士 在 图卢兹 ,

最后，这位建筑师提醒他的新朋友，他曾好心答应帮他引荐一位图卢兹的名人。

[huː] [wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] , [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɒn] [ˈnævɪgəb(ə)l]
who was ten times a millionaire , to interest himself in his studies on navigable
WHO 曾是 十 时代 一个 百万富翁 , 到 兴趣 他自己 在 他的 研究 在 可导航
[bəˈluːn] .
balloons .
气球 .

他曾是十个百万富翁，却对可航行气球的研究产生了浓厚的兴趣。

“ [ə; eɪ] [fɜːst] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A first advance of a hundred thousand francs would be sufficient , ” he said .
“ 一个 第一的 进步 的 一个 百 千 法郎 会 是 充足的 , ” 他 说 .

“预付十万法郎就足够了，”他说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈlaɪ] [ɒn] [ˌem ˈiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈæbeɪ] [dez] - .
“ You can rely on me , ” answered Abbé des Hermoises .
“ 你 能 依靠 在 我 , ” 回答 阿贝 德斯 - .

“你可以信赖我，”德·埃尔莫瓦斯神父回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] [ɪn] [veɪn] .
“ You will not have prayed to the Blessed Virgin in vain .
“ 你 将要 不是 有 祈祷 到 这 蒙福 处女 在 徒劳 .

“你向圣母玛利亚的祈祷不会白费。”

” [haʊˈevə(r)] , [pjeə] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ˌbɜːrnəˈdεts] [ˈpɔːtreɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
” However , Pierre , who had kept Bernadette's portrait in his hand ,
” 然而 , 皮埃尔 , WHO 有 保留 伯纳黛特的 肖像 在 他的 手 ,

然而，皮埃尔一直把贝尔纳黛特的画像握在手中，

[hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [əˈpɔlain] [ænd; ənd]
had just then been struck by the extraordinary likeness between Apolline and
有 只是 然后 到过 击 经过 这 非凡的 相似 之间 阿波林 和
[ðə; ði] [ˈvɪʒənri] .
the visionary .
这 有远见的 .

当时，他突然意识到阿波罗和那位先知之间有着惊人的相似之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈmæsɪv] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [fʊl] [θɪk] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was the same rather massive face , the same full thick mouth , and the
它 曾是 这 相同的 相当 大量的 脸 , 这 相同的 满的 厚的 嘴 , 和 这
[seɪm] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [aɪz] ;
same magnificent eyes ;
相同的 壮丽 眼睛 ;

那张脸还是那么大，那张嘴还是那么厚实，那双眼睛还是那么炯炯有神；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs]
and he recollected that Madame Majesté had already pointed out to him this
和 他 回忆 那 夫人 - 有 已经 尖 出去 到 他 这
[ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] ,
striking resemblance ,
引人注目 相似 ,

他想起陛下之前已经向他指出过这种惊人的相似之处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pɪˈkjuːliə(r)] [æz; əz] [əˈpɔlain] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)]
which was all the more peculiar as Apolline had passed through a similar
哪个 曾是 全部 这 更多的 奇特 作为 阿波林 有 通过了 通过 一个 相似的
[ˈpɒvəti] - [ˈstrɪkən] [ˈtʃaɪldhʊd] [æt; ət] [bɑːrtɝz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
poverty - stricken childhood at Bartres before her aunt had taken her with
贫困 - 受打击的 童年 在 巴特雷斯 前 她 阿姨 有 已采取 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] .
her to assist in keeping the shop .
她 到 协助 在 保持 这 店铺 .

这就更加奇怪了，因为阿波琳在巴特雷斯度过了类似的贫困童年，后来她的姑姑把她带去帮忙打理店铺。

[ˌbɜːnə'det] !
Bernadette !
伯纳黛特 !

伯纳黛特！

[ə'pɔlain] !
Apolline !
阿波林 !

阿波琳！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɒt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [æt; ət] ['θɜːti] [j'iəz]
What a strange association , what an unexpected reincarnation at thirty years
什么 一个 奇怪的 协会 , 什么 一个 意外 投胎 在 三十 年
- ['dɪstəns] !
' distance !
- 距离 !

多么奇特的缘分，多么意想不到的三十年后重生！

[ænd; ənd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ðɪs] [ə'pɔlain] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['flaɪtɪli] ['meri] [ænd; ənd]
And , all at once , with this Apolline , who was so flightily merry and
和 , 全部 在 一次 , 和 这 阿波林 , WHO 曾是 所以 轻浮地 欢乐 和
['keələs] ,
careless ,
粗心 ,

突然间，那个轻浮快乐、漫不经心的阿波罗

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒd] ['ruːmə(r)] , [njuː] [lʊədz; lʊəd] [rəʊz]
and in regard to whom there were so many odd rumours , new Lourdes rose
和 在 看待 到 谁 那里 是 所以 许多 奇怪的 谣言 , 新的 卢尔德 玫瑰
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
before his eyes :
前 他的 眼睛 :

至于那些流传着各种奇闻异事的人，新的卢尔德在他眼前拔地而起：

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [g'ɜːlz] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [let] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ˌweɪ'leɪd]
the coachmen , the candle - girls , the persons who let rooms and waylaid
这 马车夫 , 这 蜡烛 - 女孩们 , 这 人 WHO 让 房间 和 伏击
['tenənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
tenants at the railway station ,
租户 在 这 铁路 车站 ,

马车夫、卖蜡烛的姑娘、出租房间的人以及在火车站拦路抢劫的房客，

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃt] ['haʊzɪz] [wɪð] [dɪ'skriːt] ['lɪt(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [friː]
the hundreds of furnished houses with discreet little lodgings , the crowd of free
这 数百 的 提供 房屋 和 慎重 小的 住宿 , 这 人群 的 自由的
[priːsts] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɒspɪtlə(r)] ,
priests , the lady hospitallers ,
神父 , 这 女士 医院工作人员 ,

数百栋配备家具、设有隐蔽小住处的房屋，一群自由神父，以及女医院修女们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [huː] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['æpitait] .
and the simple passers - by , who came there to satisfy their appetites .
和 这 简单的 过路人 - 经过 , WHO 来了 那里 到 满足 他们的 食欲 .

还有那些来这里满足口腹之欲的普通路人。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['meɪniə] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
Then , too , there was the trading mania excited by the shower of millions ,
然后 , 也 , 那里 曾是 这 贸易 狂热 兴奋的 经过 这 淋浴 的 百万 ,

此外，还有数百万美元涌入市场引发的交易狂潮。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['luːkə(r)] ,

the entire town given up to lucre ,

这 全部的 镇 给定 向上 到 利润 ,

整个城镇都沦为了牟利的工具。

[ðə; ði] [ʃɒps] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː] [bə'zɑːz] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

the shops transforming the streets into bazaars which devoured one another ,

这 商店 转变 这 街道 进入 集市 哪个 吞噬 一 其他 ,

商店将街道变成了相互吞噬的集市，

[ðə; ði][həʊ'telz] ['lɪvɪŋ] ['glʌtənəsli] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] [huː] [kept]

the hotels living gluttonously on the pilgrims , even to the Blue Sisters who kept

这 酒店 活的 贪婪地 在 这 朝圣者 , 甚至 到 这 蓝色的 姐妹 WHO 保留

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ,

a table d'hôte ,

一个 桌子 - ,

酒店贪婪地榨取朝圣者的钱财，甚至连经营餐桌服务的蓝衣修女们也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [huː] [kɔɪnd] ['mʌni] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒd] !

and the Fathers of the Grotto who coined money with their God !

和 这 父亲们 的 这 石窟 WHO 创造 钱 和 他们的 上帝 !

还有那些用他们的神铸造货币的石窟教父们!

[wɒt] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌbɜːnə'det]

What a sad and frightful course of events , the vision of pure Bernadette

什么 一个 伤心 和 可怕 课程 的 活动 , 这 想象 的 纯的 伯纳黛特

[in'fleim] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

inflaming multitudes ,

炎症 众多 ,

多么令人悲哀和恐惧的事态发展啊，纯洁的贝尔纳黛特形象竟煽动了众人。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld]

making them rush to the illusion of happiness , bringing a river of gold

制作 他们 匆忙 到 这 错觉 的 幸福 , 带来 一个 河 的 金子

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

to the town ,

到 这 镇 ,

让他们奔向幸福的幻象，给小镇带来滚滚金河。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['rɒtɪŋ] ['evriθɪŋ] .

and from that moment rotting everything .

和 从 那 片刻 腐烂 一切 .

从那一刻起，一切都开始腐烂。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [hjuː'mænəti] [flɒk] ['ðɪðə(r)] , [tuː; tə]

The breath of superstition had sufficed to make humanity flock thither , to

这 气息 的 迷信 有 足够了 到 制作 人类 群 那里 , 到

[ə'trækt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

attract abundance of money ,

吸引 丰富 的 钱 ,

迷信的气息足以使人们蜂拥而至，吸引大量财富。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fər'evə(r)] .

and to corrupt this honest corner of the earth forever .

和 到 腐败 这 诚实的 角落 的 这 地球 永远 .

并将永远玷污这片纯洁的土地。

[weə(r)] [ðə; ði]['kændɪd] ['lɪli] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bluːmd] [ðeə(r)] [naʊ] [gruː] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [rəʊz] ,

Where the candid lily had formerly bloomed there now grew the carnal rose ,

在哪里 这 坦率 百合 有 以前 盛开 那里 现在 生长 这 肉体 玫瑰 ,

曾经盛开着纯洁百合的地方，如今长出了肉欲玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [ləʊm] [ɒv; əv][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
in the new loam of cupidity and enjoyment .
在 这 新的 壤土 的 贪婪 和 享受 .

在贪婪和享乐的新土壤中。

['beθlɪhem] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɑːdəm] [sɪns] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
Bethlehem had become Sodom since an innocent child had seen the Virgin .
伯利恒 有 变得 所多玛 自从 一个 清白的 孩子 有 已见 这 处女 .

自从一个天真无邪的孩子看到圣母玛利亚后，伯利恒就变成了索多玛。

“ [eɪ] ? [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - ,
“ Eh ? What did I tell you ? ” exclaimed Madame Majesté ,
“ 嗯 ? 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 惊呼 夫人 - ,

“咦？我不是跟你说过什么吗？”陛下惊呼道。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
perceiving that Pierre was comparing her niece with the portrait .
感知 那 皮埃尔 曾是 比较 她 侄女 和 这 肖像 .

她察觉到皮埃尔正在将她的侄女与画像作比较。

“ [ə'pɔlain] [ɪz] [ˌbɜːnə'det] [ɔːl]['əʊvə(r)] !
“ Apolline is Bernadette all over !
“ 阿波林 是 伯纳黛特 全部 超过 !

“阿波琳简直就是伯纳黛特本人！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] , ['flætəd] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] .
” The young girl approached with her amiable smile , flattered at first by the comparison .
” 这 年轻的 女孩 接近 和 她 可亲 微笑 , 受宠若惊 在 第一的 经过 这 比较 .

“小女孩面带和蔼的微笑走过来，起初对这种比较感到受宠若惊。

“ [lets] [siː] , [lets] [siː] ! ” [sed] ['æbeɪ] [dez] - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
“ Let's see , let's see ! ” said Abbé des Hermoises , with an air of lively interest .
“ 我们来吧 看 , 我们来吧 看 ! ” 说 阿贝 德斯 - , 和 一个 空气 的 热闹 兴趣 .

“让我看看，让我看看！”德·埃尔莫瓦斯神父兴致勃勃地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
He took the photograph in his turn , compared it with the girl , and then exclaimed in amazement :
他 采取 这 照片 在 他的 转动 , 比较的 它 和 这 女孩 , 和 然后 惊呼 在 惊愕 :

他随后拍下了照片，与女孩的照片进行了比较，然后惊叹道：

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] .
“ It's wonderful ; the same features .
“ 它是 精彩的 ; 这 相同的 特征 .

“太棒了；功能都一样。”

[ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I had not noticed it before .
我 有 不是 注意到 它 前 .

我之前没注意到。

['riːəli] [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] — ”
Really I'm delighted — ”
真的 我是 高兴极了 — ”

我真的很高兴——”

“ [stɪl] [ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [nəʊz] , ” [ə'pɔlain] [endid] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] .
“ Still I fancy she had a larger nose , ” Apolline ended by remarking .
“ 仍然 我 想要 她 有 一个 更大的 鼻子 , ” 阿波林 结束 经过 评论 .

“不过我还是觉得她以前鼻子更大一些，”阿波琳最后说道。

[ðə; ði] ['æbeɪ] [ðen] [reɪzd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] : “ [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
The Abbé then raised an exclamation of irresistible admiration : “ Oh ! you are
这 阿贝 然后 提高 一个 感叹 的 无法抗拒 钦佩 : “ 哦 ! 你 是
[pɹ'ɪtiɐ] , [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] , [ðæts] ['evɪdənt] .
prettier , much prettier , that's evident .
更漂亮 , 很多 更漂亮 , 那就是 明显 .

神父随即发出了一声充满赞叹的惊叹：“哦！你更漂亮了，漂亮多了，这是显而易见的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] , ['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sɪstəz] .
But that does not matter , anyone would take you for two sisters .
但 那 做 不是 事情 , 任何人 会 拿 你 为了 二 姐妹 .

但这没关系，任何人都会把你们当成姐妹俩。

” [pjeə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] .
” Pierre could not refrain from laughing , he thought the remark so peculiar .
” 皮埃尔 可以 不是 避免 从 笑 , 他 想法 这 评论 所以 奇特 .

皮埃尔忍不住笑了起来，他觉得这句话太奇怪了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['sɪstə(r)] .
poor Bernadette was absolutely dead , and she had no sister .
贫穷的 伯纳黛特 曾是 绝对地 死的 , 和 她 有 不 姐姐 .

可怜的伯纳黛特已经彻底死了，而且她也没有妹妹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] ;
She could not have been born again ;
她 可以 不是 有 到过 出生 再次 ;

她不可能再次出生；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
it would have been impossible for her to exist in the region of
它 会 有 到过 不可能的 为了 她 到 存在 在 这 地区 的
['kraʊdɪd] [laɪf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
crowded life and passion which she had made .
挤 生活 和 热情 哪个 她 有 制成 .

在她所创造的那个充满生活气息和激情的地方，她不可能生存下去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mə'riː] [went] [ɒf] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ,
At length Marie went off leaning on her father's arm ,
在 长度 玛丽 去 离开 倾斜 在 她 父亲的 手臂 ,

最后，玛丽挽着父亲的胳膊离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [kɔːl] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and it was agreed that they would both call and fetch her at the
和 它 曾是 同意 那 他们 会 两个都 称呼 和 拿来 她 在 这
['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .
hospital to go to the station together .
医院 到 去 到 这 车站 一起 .

他们约定两人分别打电话到医院接她，然后一起去车站。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
More than fifty people were awaiting her in the street in a state of
更多的 比 五十 人们 是 等待中 她 在 这 街道 在 一个 状态 的
[ˈekstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .

五十多人在街上欣喜若狂地等待着她。

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [ˈiːv(ə)n] [meɪd]
They bowed to her and followed her ; and one woman even made
他们 鞠躬 到 她 和 随后 她 ; 和 一 女士 甚至 制成
[hɜː(r); hə(r)][ɪnˈfɜːm] [tʃaɪld] ,
her infirm child ,
她 虚弱 孩子 ,

她们向她下拜，跟随她；甚至有一个妇人把自己体弱多病的孩子也带了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第31/111页

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgrɒtəʊ] , [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
whom she was bringing back from the Grotto , touch her gown .
谁 她 曾是 带来 后退 从 这 石窟 , 触碰 她 袍 .

她从石窟带回来的人摸了摸她的长袍。

[θriː] . [dɪˈpɑːtʃə(r)]
III . DEPARTURE
三、 . 离开

三、启程

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [lʊədz; lʊəd][æt; ət]
At half - past two o'clock the white train , which was to leave Lourdes at
在 一半 - 过去的 二 点钟 这 白色的 火车 , 哪个 曾是 到 离开 卢尔德 在
[θriː] - [ˈfɔːti] ,
three - forty ,
三 - 四十 ,

两点半，那列白色火车驶来，它将于三点四十分离开卢尔德。

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈplætfɔːm] .
was already in the station , alongside the second platform .
曾是 已经 在 这 车站 , 旁边 这 第二 平台 .

当时他已经在车站里了，就在二号站台旁边。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ] ,
For three days it had been waiting on a siding ,
为了 三 天 它 有 到过 等待 在 一个 壁板 ,

它已经在支线上停了三天了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,
in the same state as when it had come from Paris ,
在 这 相同的 状态 作为 什么时候 它 有 来 从 巴黎 ,

和从巴黎运来时一样，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈgen] [waɪt] [flægz][hæd; həd] [biːn]
and since it had been run into the station again white flags had been
和 自从 它 有 到过 跑步 进入 这 车站 再次 白色的 旗帜 有 到过
[ˈweɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ænd; ənd][ˈhaɪndˌməʊst][ɒv; əv][ɪts] [ˈkærɪdʒɪz] ,
waving from the foremost and hindmost of its carriages ,
挥手 从 这 首先 和 后方 的 它是 马车 ,

自从这列火车再次驶入车站后，车厢前后两端都飘扬着白旗。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ,
by way of preventing any mistakes on the part of the pilgrims ,
经过 方式 的 预防 任何 错误 在 这 部分 的 这 朝圣者 ,

为了防止朝圣者犯任何错误，

[huːz] [inˈtreiniŋ] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈfeə(r)] .
whose entraining was usually a very long and troublesome affair .
谁 牵引 曾是 通常 一个 非常 长的 和 麻烦的 事务 .

他们的火车之旅通常是一件非常漫长而麻烦的事情。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːn]	[treɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪmd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðæt]	[deɪ]	.
Moreover	**,**	**all**	**the**	**fourteen**	**trains**	**of**	**the**	**pilgrimage**	**were**	**timed**	**to**	**leave**	**that**	**day**	**.**
而且	,	全部	这	十四	火车	的	这	朝圣	是	定时	到	离开	那	天	.

此外，朝圣之旅的十四列火车全部安排在当天出发。

[ðə; ði]	[griːn]	[treɪn]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɑːk]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[treɪnz]	,
The	**green**	**train**	**had**	**started**	**off**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**pink**	**and**	**the**	**yellow**	**trains**	**,**
这	绿色的	火车	有	开始	离开	在	十	点钟	,	随后	经过	这	粉色的	和	这	黄色的	火车	,

绿色列车十点钟出发，随后是粉色列车和黄色列车。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	—	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	,	[ðə; ði]	[greɪ]	,
and	**the**	**others**	**—**	**the**	**orange**	**,**	**the**	**grey**	**,**
和	这	其他的	—	这	橙子	,	这	灰色的	,

以及其他颜色——橙色、灰色、

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	—	[wʊd]	[stɑːt]	[ɪn]	[tɜːn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	[treɪn]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɪts]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
and	**the**	**blue**	**—**	**would**	**start**	**in**	**turn**	**after**	**the**	**white**	**train**	**had**	**taken**	**its**	**departure**	**.**
和	这	蓝色的	—	会	开始	在	转动	后	这	白色的	火车	有	已采取	它是	离开	.

蓝色列车将在白色列车出发后依次启动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə'nʌðə(r)]	['terəb(ə)l]	[deɪz]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[stɑːf]	,
It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**another**	**terrible**	**day's**	**work**	**for**	**the**	**station**	**staff**	**,**
它	曾是	,	的确	,	其他	糟糕的	天	工作	为了	这	车站	职员	,

对于车站工作人员来说，这的确又是糟糕的一天。

[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['tjuːmʌlt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skræmb(ə)l]	[wɪtʃ]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[dɪ'stræktɪd]	[ðem; ðəm]	.
amidst	**a**	**tumult**	**and**	**a**	**scramble**	**which**	**altogether**	**distracted**	**them**	**.**
在......之中	一个	骚乱	和	一个	争夺	哪个	共	愣	他们	.

在一片混乱和争执中，他们完全分了神。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[prə'vəʊkt]	[məʊst]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
the	**departure**	**of**	**the**	**white**	**train**	**was**	**always**	**the**	**event**	**of**	**the**	**day**	**which**	**provoked**	**most**	**interest**	**and**	**emotion**	**,**
这	离开	的	这	白色的	火车	曾是	总是	这	事件	的	这	天	哪个	挑衅	最多	兴趣	和	情感	,

白色列车的出发总是当天最引人注目、最令人激动的事情。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'flɪktɪd]	['peɪʃ(ə)nts]	,
for	**it**	**took**	**away**	**with**	**it**	**all**	**the**	**more**	**afflicted**	**patients**	**,**
为了	它	采取	离开	和	它	全部	这	更多的	受苦的	患者	,

因为它带走了所有病情更严重的病人。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðəʊz] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
amongst whom were naturally those loved by the Virgin and chosen by her
在 谁 是 自然 那些 喜爱 经过 这 处女 和 选定 经过 她
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] .
for the miraculous cures .
为了 这 神奇 治愈 .

其中自然包括那些深受圣母喜爱并被她选中施行奇迹般治愈的人。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['serid] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Accordingly , a large , serried crowd was collected under the roofing of the
因此 , 一个 大的 , 串联 人群 曾是 集 在下面 这 屋顶 的 这
['speɪʃəs] ['plætfɔːm] ,
spacious platform ,
宽敞 平台 ,

因此，一大群人聚集在宽敞的站台屋顶下。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
a hundred yards in length ,
一个 百 码 在 长度 ,

长一百码，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [wɪð] ['weɪtɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
where all the benches were already covered with waiting pilgrims and their
在哪里 全部 这 长椅 是 已经 涵盖 和 等待 朝圣者 和 他们的
['pɑːslz] .
parcels .
包裹 .

所有长椅上都已经坐满了等候的朝圣者和他们的包裹。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
In the refreshment - room , at one end of the buildings ,
在 这 清爽 - 房间 , 在 一 结尾 的 这 建筑物 ,

在建筑物一端的茶点室里，

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz]
men were drinking beer and women ordering lemonade at the little tables
男人 是 喝 啤酒 和 女性 订购 柠檬水 在 这 小的 表格
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ə'sɔːlt] ,
which had been taken by assault ,
哪个 有 到过 已采取 经过 突击 ,

男人们在被袭击者占领的小桌子旁喝啤酒，女人们点柠檬水。

[waɪlst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ['beərəz] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊdz] ['entrəns] [səʊ] [æz; əz]
whilst at the other end bearers stood on guard at the goods entrance so as
而 在 这 其他 结尾 持有者 站立 在 警卫 在 这 商品 入口 所以 作为
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːdi] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ,
to keep the way clear for the speedy passage of the patients ,
到 保持 这 方式 清除 为了 这 迅速 通道 的 这 患者 ,

而在另一端，搬运工们则守卫在货物入口处，以确保通道畅通，使病人能够快速通过。

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] .
who would soon be arriving .
WHO 会 很快 是 抵达 .

他们很快就会到达。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['plætfɔːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ,
And all along the broad platform there was incessant coming and going ,
和 全部 沿着 这 广阔 平台 那里 曾是 不停歇 未来 和 去 ,

宽阔的平台上人来人往，络绎不绝。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈrʌʃɪŋ]	[ˈhɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈðɪðə(r)]	[ɪn]	[bɪˈwɪldəmənt]	,	[priːsts]	[ˈtrɒtɪŋ]	[əˈlɒŋ]
poor	**people**	**rushing**	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**bewilderment**	**,**	**priests**	**trotting**	**along**
贫穷的	人们	匆忙	这里	和	那里	在	困惑	,	神父	小跑	沿着

[tuː; tə]	[ˈrendə(r)]	[əˈsɪstəns]	,
to	**render**	**assistance**	**,**
到	使成为	协助	,

穷人惊慌失措地四处奔走，牧师们则匆匆赶来提供帮助。

[ˈdʒentlmən]	[ɪn]	[frɒk]	-	[kəʊts]	[ˈlʊkɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[ˈkwaɪət]	[ɪnˈkwɪzətɪvnəs]	:	[ɪnˈdiːd]	,
gentlemen	**in**	**frock**	**-**	**coats**	**looking**	**on**	**with**	**quiet**	**inquisitiveness**	**:**	**indeed**	**,**
先生们	在	连衣裙	-	外套	寻找	在	和	安静的	好奇心	:	的确	,

身着礼服的绅士们带着静默的好奇心注视着：的确如此。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌmbl]	[ænd; ənd]	[ˈdʒɔslɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[mɪkst]	,
all	**the**	**jumbling**	**and**	**jostling**	**of**	**the**	**most**	**mixed**	**,**
全部	这	混乱	和	推搡	的	这	最多	混合	,

最混乱、最拥挤的一切

[məʊst]	[ˈveəriəgeɪtɪd]	[θrɒŋ]	[ˈevə(r)]	[ˈelbəʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈreɪlweɪ]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	.
most	**variegated**	**throng**	**ever**	**elbowed**	**in**	**a**	**railway**	**station**	**.**
最多	斑	人群	曾经	肘击	在	一个	铁路	车站	.

火车站里挤来挤去的形形色色的人群。

[æt; ət]	[θriː]	[əˈklɑːk]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðə; ði]	[sɪk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,
At	**three**	**o'clock**	**,**	**however**	**,**	**the**	**sick**	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**the**	**station**	**,**
在	三	点钟	,	然而	,	这	生病的	有	不是	然而	达到	这	车站	,

然而，到了三点钟，病人还没有到达车站。

[ænd; ənd]	[ˈbærən]		[wɒz; wəz]	[ɪn]	[dɪˈspeə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[æŋˈzaɪəti]	[əˈraɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɜːθ]	[ɒv; əv]
and	**Baron**	**Suire**	**was**	**in**	**despair**	**,**	**his**	**anxiety**	**arising**	**from**	**the**	**dearth**	**of**
和	男爵	苏伊尔	曾是	在	绝望	,	他的	焦虑	产生	从	这	匮乏	的

[ˈhɔːsɪz]	,
horses	**,**
马匹	,

苏伊尔男爵十分绝望，他的焦虑源于马匹的匮乏。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ˈtʊərɪsts]	[hæd; həd]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]		[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]
for	**a**	**number**	**of**	**unexpected**	**tourists**	**had**	**arrived**	**at**	**Lourdes**	**that**	**morning**
为了	一个	数字	的	意外	游客	有	到达的	在	卢尔德	那	早晨

[ænd; ənd]	[ˈhaɪəd]	[kənˈveɪənsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bæˈreɪʒɪz]	,
and	**hired**	**conveyances**	**for**	**Bareges**	**,**
和	雇用	运输	为了	驳船	,

因为那天早上有许多意料之外的游客抵达卢尔德，并租用了交通工具前往巴雷日。

-	,	[ænd; ənd]	[gəˈvɑːrni]	.
Cauterets	**,**	**and**	**Gavarnie**	**.**
-	,	和	加瓦尔尼	.

考特雷特和加瓦尔尼。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈbærən]	[iˈspai]	[bɝːθoʊ]	[ænd; ənd]	[ʒeˈʁaʁ]	[əˈraɪvɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[heɪst]	,
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Baron**	**espied**	**Berthaud**	**and**	**Gérard**	**arriving**	**in**	**all**	**haste**	**,**
在	最后的	,	然而	,	这	男爵	窥视	贝尔托	和	热拉尔	抵达	在	全部	匆忙	,

[ˈɑːftə(r)]	[ˈskaʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[taʊn]	;
after	**scouring**	**the**	**town**	**;**
后	洗涤	这	镇	;

不过，男爵最终还是看到了贝尔托和热拉尔匆匆赶来，他们已经把镇子翻了个底朝天；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] ['pæsɪfaɪ] [hɪm][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ]
and when he had rushed up to them they soon pacified him by announcing
和 什么时候 他 有 匆忙 向上 到 他们 他们 很快 安抚 他 经过 宣布
[ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['splendɪdli] .
that things were going splendidly .
那 事物 是 去 精彩地 .

当他冲到他们面前时，他们很快就安抚了他，并宣布一切进展顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['niːdfl] ['ænɪmlz] ,
They had been able to procure the needful animals ,
他们 有 到过 有能力的 到 采购 这 需要 动物 ,

他们已经弄到了所需的牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid]
and the removal of the patients from the hospital was now being carried
和 这 移动 的 这 患者 从 这 医院 曾是 现在 存在 携带
[aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
out under the most favorable circumstances .
出去 在下面 这 最多 有利 情况 .

目前正在最有利的情况下将病人从医院转移出去。

[skwɒdz] [ɒv; əv] ['beərəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['stretʃəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]
Squads of bearers with their stretchers and little carts were already in the
球队 的 持有者 和 他们的 担架 和 小的 购物车 是 已经 在 这
['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] ,
station yard ,
车站 院子 ,

一队队抬着担架和小车的搬运工已经站在车站院子里了。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][vænz] , [breɪks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ]
watching for the arrival of the vans , breaks , and other vehicles which
观看 为了 这 到达 的 这 货车 , 休息 , 和 其他 车辆 哪个
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] .
had been recruited .
有 到过 招募 .

密切关注已征召的货车、拖车和其他车辆的到达情况。

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiːpt] [ʌp] [bɪ'saɪd]
A reserve supply of mattresses and cushions was , moreover , heaped up beside
一个 预订 供应 的 床垫 和 靠垫 曾是 , 而且 , 堆积如山 向上 旁
[ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
a lamp - post .
一个 灯 - 邮政 .

此外，路灯柱旁还堆放着备用的床垫和靠垫。

[ˌnevəðə'les] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['peɪʃ(ə)nts] [ə'raɪvd] , ['bærən] [ə'gen] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Nevertheless , just as the first patients arrived , Baron Suire again lost his head ,
尽管如此 , 只是 作为 这 第一的 患者 到达的 , 男爵 苏伊尔 再次 丢失的 他的 头 ,

然而，就在第一批病人抵达时，苏伊尔男爵再次失去了理智。

[waɪlst] [bɝːθoʊ] [ænd; ənd] [ʒeˈʁaʁ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn]
whilst Berthaud and Gérard hastened to the platform from which the train
而 贝尔托 和 热拉尔 加快 到 这 平台 从 哪个 这 火车
[wʊd] [stɑːt] .
would start .
会 开始 .

而贝尔托和热拉尔则匆匆赶往火车即将出发的站台。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['mætəz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

There they began to superintend matters , and gave orders amidst an increasing

那里 他们 开始 到 督 事情 , 和 给予 订单 在……之中 一个 增加

['skræmb(ə)l] .

scramble .

争夺 .

在那里，他们开始统筹安排事务，并在越来越混乱的情况下下达命令。

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] ,

Father Fourcade was on this platform , walking up and down alongside the train ,

父亲 四门 曾是 在 这 平台 , 步行 向上 和 向下 旁边 这 火车 ,

[ɒn] ['fɑːðə(r)] - [ɑːm] .

on Father Massias's arm .

在 父亲 - 手臂 .

福卡德神父就在这个站台上，挽着马西亚斯神父的胳膊，沿着火车来回走动。

['siːɪŋ] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] : “ [ɑː] , ['dɒktə(r)] ,

Seeing Doctor Bonamy approach , he stopped short to speak to him : “ Ah , doctor ,

看到 医生 博纳米 方法 , 他 停止 短的 到 说话 到 他 : “ 啊 , 医生 ,

” [sed] [hiː; hi] ,

” said he ,

” 说 他 ,

看到博纳米医生走过来，他立刻停下脚步，开口说道：“啊，医生。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“ I am pleased to see you .

“ 我 是 高兴 到 看 你 .

见到你我很高兴。

['fɑːðə(r)] - , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

Father Massias , who is about to leave us ,

父亲 - , WHO 是 关于 到 离开 我们 ,

即将离开我们的马西亚斯神父

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪvə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði]

was again telling me just now of the extraordinary favor granted by the

曾是 再次 讲述 我 只是 现在 的 这 非凡的 偏爱 的确 经过 这

['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

Blessed Virgin to that interesting young person ,

蒙福 处女 到 那 有趣的 年轻的 人 ,

刚才他又跟我讲了圣母玛利亚赐予那位有趣年轻人的非凡恩典。

[ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [diː] - .

Mademoiselle Marie de Guersaint .

小姐 玛丽 德 - .

玛丽·德·盖尔圣小姐。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɪrək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !

There has not been such a brilliant miracle for years !

那里 有 不是 到过 这样的 一个 杰出的 奇迹 为了 年 !

多年来都没有发生过如此辉煌的奇迹！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪgnəl] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] ['aʊə(r)]

It is signal good - fortune for us — a blessing which should render our

它 是 信号 好的 - 财富 为了 我们 — 一个 祝福 哪个 应该 使成为 我们的

['leɪbə(r)] ['fruːtf(ə)l] .

labours fruitful .

劳动 卓有成效 .

这对我们来说是莫大的幸运——这是上天的恩赐，必将使我们的辛勤付出结出硕果。

[ɔːl] ['krɪsndəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'luːmɪnd] , ['kʌmfət] , [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
All Christendom will be illumined , comforted , enriched by it .
全部 基督教世界 将要 是 照明 , 安慰 , 富含 经过 它 .

整个基督教世界都将因此而得到启迪、慰藉和丰富。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːn] -
" He was radiant with pleasure , and forthwith the doctor with his clean -
" 他 曾是 辐射状 和 乐趣 , 和 立即 这 医生 和 他的 干净的 -
['ʃeɪvn] [feɪs] , ['hevi] , ['piːsf(ə)l] ['fiːtʃəz] ,
shaven face , heavy , peaceful features ,
剃光 脸 , 重的 , 和平 特征 ,

他容光焕发，神情愉悦，紧接着，医生刮了胡子，面容沉稳而平静。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['taɪəd] [aɪz] , [ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] : " [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and usually tired eyes , also began to exult : " Yes , your reverence , it is
和 通常 疲劳的 眼睛 , 还 开始 到 欢腾 : " 是的 , 你的 尊敬 , 它 是
[prə'dɪdʒəs] , [prə'dɪdʒəs] !
prodigious , prodigious !
惊人 , 惊人 !

连通常疲惫的双眼也开始欢呼雀跃：“是的，阁下，真是了不起，真是了不起！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall write a pamphlet about it .
我 将 写 一个 小册子 关于 它 .

我将就此撰写一本小册子。

['nevə(r)][wɒz; wəz][kjʊə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɔː'θentɪk]
Never was cure produced by supernatural means in a more authentic
绝不 曾是 治愈 生产 经过 超自然 方法 在 一个 更多的 真正的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

从未有过如此真实有效的超自然疗法。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] !
what a stir it will create !
什么 一个 搅拌 它 将要 创造 !

这会引起多大的轰动啊!

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'gen] , [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] ,
" Then , as they had begun walking to and fro again , all three together ,
" 然后 , 作为 他们 有 开始 步行 到 和 弗 再次 , 全部 三 一起 ,

“然后，当他们三个又开始来回走动时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['dɪfɪkəlti] ,
he noticed that Father Fourcade was dragging his leg with increased difficulty ,
他 注意到 那 父亲 四门 曾是 拖拽 他的 腿 和 增加 困难 ,

他注意到福卡德神父拖着腿走路越来越困难了。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .
leaning heavily the while on his companion's arm .
倾斜 重度 这 尽管 在 他的 同伴的 手臂 .

他重重地倚靠在同伴的手臂上。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] [wɜːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ?
" Is your attack of gout worse , your reverence ?
" 是 你的 攻击 的 痛风 更糟 , 你的 尊敬 ?

“你的痛风发作是否加重了你的敬畏之心？”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
“ You seem to be suffering a great deal . ”
“ 你 似乎 到 是 痛苦 一个 伟大的 交易 . ”

“你似乎承受着巨大的痛苦。”

“ [əʊ] ! [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] !
“ Oh ! don't speak of it ; I wasn't able to close my eyes all night !
“ 哦 ! 不 说话 的 它 ; 我 不是 有能力的 到 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 !

“哦！别提这件事了；我整晚都没能闭上眼睛！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]
It is very annoying that this attack should have come on me the very day of my
它 是 非常 恼人的 那 这 攻击 应该 有 来 在 我 这 非常 天 的 我的
[ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] !
arrival here !
到达 这里 !

真令人恼火，我抵达这里的第一天就遭到了袭击！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .
It might as well have waited .
它 可能 作为 出色地 有 等待 .

还不如再等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [səʊ][doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
But there is nothing to be done , so don't let us talk of it any more .
但 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , 所以 不 让 我们 讲话 的 它 任何 更多的 .

但现在已无计可施，所以我们不要再谈论这件事了。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [jɪrz] [rɪ'zʌlt] . ”
I am , at all events , very pleased with this year's result . ”
我 是 , 在 全部 活动 , 非常 高兴 和 这 年 结果 . ”

总之，我对今年的成绩非常满意。

“ [ɑː] ! [jes] , [jes] [ɪn'diːd] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [sed] ['fɑːðə(r)] - ,
“ Ah ! yes , yes indeed , ” in his turn said Father Massias ,
“ 啊 ! 是的 , 是的 的确 , ” 在 他的 转动 说 父亲 - ,

“啊！是的，的确如此，”马西亚斯神父接着说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kwivəd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] ; “ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [fiːl] [praʊd] ,
in a voice which quivered with fervour ; “ we may all feel proud ,
在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 热情 ; “ 我们 可能 全部 感觉 自豪的 ,

他声音颤抖，充满热情：“我们都可以感到自豪，

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
and go away with our hearts full of enthusiasm and gratitude .
和 去 离开 和 我们的 心 满的 的 热情 和 感激 .

我们带着满腔的热情和感激之情离开。

[haʊ] ['meni] ['prɔdidʒiz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ,
How many prodigies there have been ,
如何 许多 神童 那里 有 到过 ,

历史上出现过多少神童？

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] !
in addition to the healing of that young woman you spoke of !
在 添加 到 这 康复 的 那 年轻的 女士 你 辐 的 !

除了你提到的那位年轻女子的康复之外！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kaʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] : [def] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dʌm] ['wɪmɪn] [hæv; həv]
There is no counting all the miracles : deaf women and dumb women have
那里 是 不 计数 全部 这 奇迹 ： 聋 女性 和 哑的 女性 有
[rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,
recovered their faculties ,
恢复 他们的 学院 ，

奇迹不胜枚举：聋哑妇女恢复了听力和语言能力，

['feɪsɪz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [sɔːrz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði][hænd] ,
faces disfigured by sores have become as smooth as the hand ,
面孔 毁容 经过 疮 有 变得 作为 光滑的 作为 这 手 ，

因疮痍而面目全非的人们，如今的脸变得像手一样光滑。

['mɒrɪbʌnd] [kən'sʌmptɪv] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːnst] !
moribund consumptives have come to life again and eaten and danced !
垂死 肺痨 有 来 到 生活 再次 和 吃 和 跳舞 ！

奄奄一息的肺痨患者又活了过来，他们吃喝跳舞！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['sʌfərə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]
It is not a train of sufferers , but a train of resurrection , a train of
它 是 不是 一个 火车 的 受害者 ， 但 一个 火车 的 复活 ， 一个 火车 的
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ，

这不是一列苦难的列车，而是一列复活的列车，一列荣耀的列车。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] !
that I am about to take back to Paris !
那 我 是 关于 到 拿 后退 到 巴黎 ！

我正准备把它带回巴黎！

” [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
” He had ceased to see the ailing creatures around him ,
” 他 有 停止 到 看 这 生病 生物 大约 他 ，

他已经不再关注周围那些病弱的生灵了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
and in the blindness of his faith was soaring triumphantly .
和 在 这 失明 的 他的 信仰 曾是 翱翔 凯旋而归 .

在他的盲目信仰中，他得意洋洋地翱翔着。

[ðen] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [huːz] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] , [ðeɪ]
Then , alongside the carriages , whose compartments were beginning to fill , they
然后 ， 旁边 这 马车 ， 谁 隔间 是 开始 到 充满 ， 他们
[ɔːl] [θriː] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [sləʊ] ['sɔːntə(r)] ,
all three continued their slow saunter ,
全部 三 持续 他们的 慢的 溜达 ，

然后，他们三人沿着车厢缓缓踱步，车厢里的乘客渐渐增多。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
smiling at the pilgrims who bowed to them ,
微笑 在 这 朝圣者 WHO 鞠躬 到 他们 ，

他们面带微笑地看着向他们鞠躬的朝圣者，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'gen] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɔːnf(ə)l]
and at times again stopping to address a kind word to some mournful
和 在 时代 再次 停止 到 地址 一个 种类 单词 到 一些 悲哀
['wʊmən] [huː] ,
woman who ,
女士 WHO ，

有时还会停下来，对某个悲伤的妇女说几句安慰的话，

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [pɑːst] [baɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
pale and shivering , passed by upon a stretcher .
苍白 和 瑟瑟发抖 , 通过了 经过 之上 一个 担架 .

脸色苍白，浑身颤抖，被用担架抬了过去。

[ðeɪ] ['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
They boldly declared that she was looking much better , and would assuredly
他们 大胆地 声明 那 她 曾是 寻找 很多 更好的 , 和 会 当然
[suːn] [get] [wel] .
soon get well .
很快 得到 出色地 .

他们大胆宣称她看起来好多了，肯定很快就会康复。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [pɑːst] [baɪ] ,
However , the station - master , who was incessantly bustling about , passed by ,
然而 , 这 车站 - 掌握 , WHO 曾是 不已 繁华 关于 , 通过了 经过 ,
['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
calling in a shrill voice :
呼叫 在 一个 尖锐 嗓音 :

然而，那位一直在忙碌奔波的站长经过时，用尖锐的声音喊道：

“ [dəʊnt] [blɒk] [ʌp] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [pliːz] ; [dəʊnt] [blɒk] [ʌp] [ðə; ði] ['plætfɔːm] !
“ Don't block up the platform , please ; don't block up the platform !
“ 不 堵塞 向上 这 平台 , 请 ; 不 堵塞 向上 这 平台 !

“请不要堵塞平台；请不要堵塞平台！”

” [ænd; ənd][ɒn] [bɜːθəʊ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
” And on Berthaud pointing out to him that it was , at all events ,
” 和 在 贝尔托 指向 出去 到 他 那 它 曾是 , 在 全部 活动 ,

“而当贝尔托向他指出，无论如何，

['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['stretʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]['ɪntuː]
necessary to deposit the stretchers on the platform before hoisting the patients into
必要的 到 订金 这 担架 在 这 平台 前 吊装 这 患者 进入
[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
the carriages ,
这 马车 ,

必须先将担架放置在平台上，才能将病人吊入车厢。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] : “ [bʌt; bət] , [kʌm] , [kʌm] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] ?
he became quite angry : “ But , come , come ; is it reasonable ?
他 成为 相当 生气的 : “ 但 , 来 , 来 ; 是 它 合理的 ?

他变得非常生气：“但是，说吧，说吧；这合理吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] - [kɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
“ Look at that little hand - cart which has been left on the rails over yonder .
“ 看 在 那 小的 手 - 大车 哪个 有 到过 左边 在 这 铁轨 超过 远处 .

“看那边铁轨上遗弃的那辆小手推车。”

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [tuː'luːz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I expect the train to Toulouse in a few minutes .
我 预计 这 火车 到 图卢兹 在 一个 很少 分钟 .

我预计几分钟后就会有开往图卢兹的火车。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ?
Do you want your people to be crushed to death ?
做 你 想 你的 人们 到 是 碎 到 死亡 ?

你想让你的人民被碾死吗？

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [sʌm; səm] ['pɔːtəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
" Then he went off at a run to instruct some porters to keep the
" 然后 他 去 离开 在 一个 跑步 到 指示 一些 搬运工 到 保持 这
[bɪ'wɪldəd] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlz] .
bewildered flock of pilgrims away from the rails .
困惑 群 的 朝圣者 离开 从 这 铁轨 .

“然后他跑去指示一些搬运工，让那些不知所措的朝圣者远离铁轨。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
Many of them , old and simple people , did not even recognise the colour of
许多 的 他们 ， 老的 和 简单的 人们 ， 做过 不是 甚至 认出 这 颜色 的
[ðeə(r)] [treɪn] ,
their train ,
他们的 火车 ，

他们当中许多人，都是上了年纪的淳朴百姓，甚至连自己乘坐的火车是什么颜色都认不出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn][ænd; ənd] [ɔːl] [wɔː(r)] [kɑːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]
and this was the reason why one and all wore cards of some particular
和 这 曾是 这 原因 为什么 一 和 全部 穿着 牌 的 一些 特别的
[hjuː] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] ,
hue hanging from their necks ,
色调 绞刑 从 他们的 脖子 ，

这就是为什么每个人都会在脖子上挂着某种特定颜色的卡片的原因。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [led][ænd; ənd] [ɪn'treɪnd] [laɪk] [mɑːkt] ['kæt(ə)l] .
so that they might be led and entrained like marked cattle .
所以 那 他们 可能 是 引领 和 被卷入 喜欢 标记 牛 .

以便像标记的牛一样被引导和驱赶。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv]
And what a constant state of excitement it was , with the starting of
和 什么 一个 持续的 状态 的 激动 它 曾是 ， 和 这 开始 的
[ðiːz] [ˌfɔː'tiːn] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] ,
these fourteen special trains ,
这些 十四 特别的 火车 ，

随着这十四趟专列的开行，现场气氛一直令人兴奋不已。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['træfɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
in addition to all the ordinary traffic , in which no change had been made .
在 添加 到 全部 这 普通的 交通 ， 在 哪个 不 改变 有 到过 制成 .

除了所有正常的交通流量之外，交通流量没有任何变化。

[pjeə] [ə'raɪvd] , [və'liːz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Pierre arrived , valise in hand , and found some difficulty in reaching the platform .
皮埃尔 到达的 ， 手提箱 在 手 ， 和 成立 一些 困难 在 到达 这 平台 .

皮埃尔手提行李箱到达，却发现到达站台有些困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [niːl]
He was alone , for Marie had expressed an ardent desire to kneel
他 曾是 独自的 ， 为了 玛丽 有 表达 一个 热心 欲望 到 下跪
[wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
once more at the Grotto ,
一次 更多的 在 这 石窟 ，

他独自一人，因为玛丽曾强烈表示希望再次跪在石窟前。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [mait] [bɜːn] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
so that her soul might burn with gratitude before the Blessed Virgin until the
所以 那 她 灵魂 可能 烧伤 和 感激 前 这 蒙福 处女 直到 这
[lɑːst]['məʊmənt] ;
last moment ;
最后的 片刻 ；

好让她的灵魂在圣母玛利亚面前充满感恩之心，直到生命的最后一刻；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [em] . [diː] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] [waɪlst] [hiː; hi]
and so he had left M . de Guersaint to conduct her thither whilst he
和 所以 他 有 左边 M . 德 - 到 执行 她 那里 而 他
[hɪm'self] ['set(ə)ld] [ðə; ði][həʊ'tel] [bɪl] .
himself settled the hotel bill .
他自己 定居 这 酒店 账单 .

于是，他留下德·盖尔桑先生护送她前往那里，而他自己则去结清酒店账单。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
Moreover , he had made them promise that they would take a fly to the
而且 , 他 有 制成 他们 承诺 那 他们 会 拿 一个 飞 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

此外，他还让他们答应带一只苍蝇去车站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and they would certainly arrive within a quarter of an hour .
和 他们 会 当然 到达 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他们肯定会在一刻钟内到达。

['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]
Meantime , his idea was to seek their carriage , and there rid himself of
与此同时 , 他的 主意 曾是 到 寻找 他们的 运输 , 和 那里 摆脱 他自己 的
[hɪz; ɪz] [və'liːz] .
his valise .
他的 手提箱 .

与此同时，他的想法是找到他们的马车，在那里处理掉他的行李箱。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
This , however , was not an easy task ,
这 , 然而 , 曾是 不是 一个 简单的 任务 ,

但这并非易事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪ'ventʃuəli] [baɪ][ðə; ði]['plækɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and he only recognised the carriage eventually by the placard which had been
和 他 仅有的 已确认 这 运输 最终 经过 这 标语牌 哪个 有 到过
['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] —
swinging from it in the sunlight and the storms during the last three days —
摇摆 从 它 在 这 阳光 和 这 暴风雨 期间 这 最后的 三 天 —
[ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
a square of pasteboard bearing the names of Madame de Jonquière and Sisters
一个 正方形 的 纸板 轴承 这 姓名 的 夫人 德 琼基耶尔 和 姐妹
['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] .
Hyacinthe and Claire des Anges .
风信子 和 克莱尔 德斯 天使 .

他最终是通过马车上的牌匾认出这辆马车的，这块牌匾在过去三天里一直在阳光和暴风雨中摇曳——一块方形的硬纸板上写着琼基耶夫人和天使修女雅辛特和克莱尔的名字。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [pjeə] [ə'gen] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [fʊl] [ɒv; əv]
There could be no mistake , and Pierre again pictured the compartments full of
那里 可以 是 不 错误 , 和 皮埃尔 再次 如图所示 这 隔间 满的 的
[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
his travelling companions .
他的 旅行 同伴 .

绝对不会出错，皮埃尔再次想象着车厢里坐满了他的旅伴。

[sʌm; səm] ['kʊʃnz] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [em] . - ['kɔːnə(r)] ,
Some cushions already marked M . Sabathier's corner ,
一些 靠垫 已经 标记 M . - 角落 ,

有些靠垫已经标记出了萨巴蒂埃先生的角落，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	[weə(r)]	[mə'riː]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪəriənst]	[sʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[faʊnd]
and	**on**	**the**	**seat**	**where**	**Marie**	**had**	**experienced**	**such**	**suffering**	**he**	**still**	**found**
和	在	这	座位	在哪里	玛丽	有	经验丰富的	这样的	痛苦	他	仍然	成立

[sʌm; səm]	['skrætʃɪz]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aɪənwɜːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɒks]	.
some	**scratches**	**caused**	**by**	**the**	**ironwork**	**of**	**her**	**box**	**.**
一些	划痕	导致	经过	这	铁工	的	她	盒子	.

在玛丽曾遭受如此痛苦的座位上，他仍然发现了一些由她的箱子的铁架造成的划痕。

[ðen]	,	['hævɪŋ]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[və'liːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pleɪs]	,
Then	**,**	**having**	**deposited**	**his**	**valise**	**in**	**his**	**own**	**place**	**,**
然后	,	拥有	已存	他的	手提箱	在	他的	自己的	地方	,

然后，他将行李箱放在自己的地方后，

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	['weɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
he	**remained**	**on**	**the**	**platform**	**waiting**	**and**	**looking**	**around**	**him**	**,**
他	剩余	在	这	平台	等待	和	寻找	大约	他	,

他仍然站在站台上等待，环顾四周。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[nɒt]	[pə'siːvɪŋ]	['dɒktə(r)]	[ʃəseɪn]	,
with	**a**	**slight**	**feeling**	**of**	**surprise**	**at**	**not**	**perceiving**	**Doctor**	**Chassaigne**	**,**
和	一个	轻微	感觉	的	惊喜	在	不是	感知	医生	夏赛涅	,

带着一丝惊讶，因为他竟然没有认出查赛涅医生。

[huː]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪs]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[treɪn]	['stɑːtɪd]	.
who	**had**	**promised**	**to**	**come**	**and**	**embrace**	**him**	**before**	**the**	**train**	**started**	**.**
WHO	有	承诺	到	来	和	拥抱	他	前	这	火车	开始	.

她曾答应在火车启动前来拥抱他。

[naʊ]	[ðæt]	[mə'riː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'gen]	,	[pjeə]	[hæd; həd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	['beərə(r)]	[stræps]	[ə'saɪd]	,
Now	**that**	**Marie**	**was**	**well**	**again**	**,**	**Pierre**	**had**	**laid**	**his**	**bearer**	**straps**	**aside**	**,**
现在	那	玛丽	曾是	出色地	再次	,	皮埃尔	有	铺设	他的	持有人	肩带	旁边	,

玛丽康复后，皮埃尔便把搬运带放到了一边。

[ænd; ənd]	['mɪəli]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[red]	[krɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	.
and	**merely**	**wore**	**the**	**red**	**cross**	**of**	**the**	**pilgrimage**	**on**	**his**	**cassock**	**.**
和	仅仅	穿着	这	红色的	叉	的	这	朝圣	在	他的	袖	.

他只是在长袍上佩戴了朝圣的红十字标志。

[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	,
The	**station**	**,**	**of**	**which**	**he**	**had**	**caught**	**but**	**a**	**glimpse**	**,**
这	车站	,	的	哪个	他	有	捕捉	但	一个	一瞥	,

他只是瞥了一眼的那个车站，

[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪvɪd]	[dɔːn]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	,
in	**the**	**livid**	**dawn**	**amidst**	**the**	**anguish**	**of**	**the**	**terrible**	**morning**	**of**	**their**	**arrival**	**,**
在	这	铁青	黎明	在……之中	这	痛苦	的	这	糟糕的	早晨	的	他们的	到达	,

在黎明时分，在他们抵达时那可怕的清晨的痛苦之中，一片惨白的黎明景象中，

[naʊ]	[sə'praɪzd]	[hɪm]	[baɪ]	[ɪts]	['speɪʃəs]	['plætfɔːms]	,	[ɪts]	[brɔːd]	['eksɪts; 'egzɪts]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[klɪə(r)]	['geɪəti]
now	**surprised**	**him**	**by**	**its**	**spacious**	**platforms**	**,**	**its**	**broad**	**exits**	**,**	**and**	**its**	**clear**	**gaiety**
现在	惊讶	他	经过	它是	宽敞	平台	,	它是	广阔	出口	,	和	它是	清除	欢乐

.
.
.

现在，它宽敞的平台、宽阔的出口和明快的气氛让他感到惊讶。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	['vɜːd(ə)nt]	[sləʊps]	[rəʊz]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
He	**could**	**not**	**see**	**the**	**mountains**	**,**	**but**	**some**	**verdant**	**slopes**	**rose**	**up**	**on**	**the**	**other**
他	可以	不是	看	这	山脉	,	但	一些	葱茏	连续下坡	玫瑰	向上	在	这	其他

[saɪd]	,
side	**,**
边	,

他看不到群山，但另一边有一些翠绿的山坡耸立着。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]
in front of the waiting - rooms ; and that afternoon the weather was
在 正面 的 这 等待 - 房间 ; 和 那 下午 这 天气 曾是
[dɪ'laɪtfəli] [maɪld] ,
delightfully mild ,
令人愉悦 温和的 ,

在候诊室前；那天下午天气宜人，十分温和。

[ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlki] ['waɪtnəs] , [wɪð] [lait] ['fliːsi] [klaʊdz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
the sky of a milky whiteness , with light fleecy clouds veiling the sun ,
这 天空 的 一个 乳白色 白人 , 和 光 羊毛 云 面纱 这 太阳 ,

天空呈乳白色，轻柔的云朵遮蔽了太阳。

[wens] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɪ'fjuːs] [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪkrɪəs] , ['pɜːli] [dʌst] : “ ['meɪdnz]
whence there fell a broad diffuse light , like a nacreous , pearly dust : “ maiden's
何处 那里 跌倒 一个 广阔 扩散 光 , 喜欢 一个 珍珠层 , 珍珠般的 灰尘 : “ 少女的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

一道宽广而柔和的光芒从那里倾泻而下，如同珍珠般晶莹剔透的尘埃：“少女的天气”，

” [æz; əz] ['kʌntri] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] .
” as country folk are wont to say .
” 作为 国家 民间 是 惯于 到 说 .

正如乡下人常说的那样。

[ðə; ði][bɪg] [klɒk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [θriː] ,
The big clock had just struck three ,
这 大的 钟 有 只是 击 三 ,

大钟刚刚敲了三下。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] - [ænd; ənd]
and Pierre was looking at it when he saw Madame Désagneaux and
和 皮埃尔 曾是 寻找 在 它 什么时候 他 锯 夫人 - 和
['mædəm] [voʊlmɚ] [ə'raɪv] ,
Madame Volmar arrive ,
夫人 沃尔玛 到达 ,

皮埃尔正看着它，这时他看到德萨涅夫人和沃尔玛夫人来了。

['fɒləʊd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
followed by Madame de Jonquière and her daughter .
随后 经过 夫人 德 琼基耶尔 和 她 女儿 .

随后是容基耶尔夫人和她的女儿。

[ðiːz] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lændɔː; 'lændaʊ] ,
These ladies , who had driven from the hospital in a landau ,
这些 女士们 , WHO 有 驱动 从 这 医院 在 一个 兰道 ,

这些女士们乘坐敞篷马车从医院出发，

[æt; ət] [wʌns] [bɪgæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,
at once began looking for their carriage ,
在 一次 开始 寻找 为了 他们的 运输 ,

他们立刻开始寻找他们的马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪ'mɑːnd] [huː] [fɜːst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
and it was Raymonde who first recognised the first - class compartment in which
和 它 曾是 雷蒙德 WHO 第一的 已确认 这 第一的 - 班级 隔间 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
she had travelled from Paris .
她 有 旅行 从 巴黎 .

雷蒙德最先认出了她从巴黎乘坐的那辆头等车厢。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [hɪə(r)] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Mamma , mamma , here ; here it is !
“ 妈妈 , 妈妈 , 这里 ; 这里 它 是 !

“妈妈，妈妈，在这里；在这里！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [jɔː'self]
“ Stay a little while with us ; you have plenty of time to install yourself
“ 停留 一个 小的 尽管 和 我们 ; 你 有 很多 的 时间 到 安装 你自己
[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,
among your patients ,
之中 你的 患者 ,

“请在这里多待一段时间；您有足够的时间融入您的病人之中。”

[sɪns] [ðeɪ] ['hævnt] [jet] [ə'raɪvd] .
since they haven't yet arrived .
自从 他们 还没有 然而 到达的 .

因为他们还没到。

” [pjeə] [naʊ] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mædəm] [voʊlmɚ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
” Pierre now again found himself face to face with Madame Volmar , and their
” 皮埃尔 现在 再次 成立 他自己 脸 到 脸 和 夫人 沃尔玛 , 和 他们的
['glɑːnsɪz] [met] .
glances met .
眼神 遇见 .

“皮埃尔再次与沃尔玛夫人面对面，他们的目光相遇了。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
However , he gave no sign of recognition ,
然而 , 他 给予 不 符号 的 认出 ,

然而，他并未表现出任何认出他的迹象。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['sʌd(ə)n] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz]
and on her side there was but a slight sudden drooping of the eyelids
和 在 她 边 那里 曾是 但 一个 轻微 突然 下垂 的 这 眼睑
.
:
.

她那边只是眼睑微微下垂了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , ['ɪndələnt] , [blæk] - [rəʊbd] ['wʊmən] ,
She had again assumed the air of a languid , indolent , black - robed woman ,
她 有 再次 假定 这 空气 的 一个 慵懒的 , 懒惰的 , 黑色的 - 身着长袍 女士 ,
[huː] ['mɒdɪstli] [ʃriŋk] [bæk] ,
who modestly shrinks back ,
WHO 谦虚地 收缩 后退 ,

她又摆出了一副慵懒、懒散、身穿黑袍的女子模样，羞涩地退缩着。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] .
well pleased to escape notice .
出色地 高兴 到 逃脱 注意 .

很高兴能不引人注目。

[hɜː(r); hə(r)] ['brezɪr] - [laɪk] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gləu] ;
Her brasier - like eyes no longer glowed ;
她 胸罩 - 喜欢 眼睛 不 更长 发光 ;

她那双如同胸罩般闪亮的眼睛不再发光了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkɪnd(ə)ld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [spɑːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
it was only at long intervals that they kindled into a spark beneath the veil of indifference ,
它 曾是 仅有的 在 长的 间隔 那 他们 点燃 进入 一个 火花 下面 这 面纱 的 漠不关心 ,

只有在很长一段时间后，在冷漠的面纱下，它们才会重新燃起火花。

[ðə; ði][mwɑː(r)] - [laɪk] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] [dɪmd] [ðem; ðəm] .
the moire - like shade , which dimmed them .
这 莫尔条纹 - 喜欢 阴影 , 哪个 调暗 他们 .

波纹状的阴影使它们黯淡下来。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [sɪk] [ˈhedeɪk] !
“ Oh ! it was a fearful sick headache !
“ 哦 ! 它 曾是 一个 可怕 生病的 头痛 !

“哦！那真是可怕的头痛！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - .
” she was repeating to Madame Désagneaux .
” 她 曾是 重复 到 夫人 - .

她对德萨涅奥夫人重复着这句话。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪv] [ˈhɑːdli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [jet]
“ And , you can see , I've hardly recovered the use of my poor head yet
“ 和 , 你 能 看 , 我已经 几乎 恢复 这 使用 的 我的 贫穷的 头 然而
.
:
.

“而且，你看，我的脑袋还没完全恢复知觉呢。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .
It's the journey which brings it on .
它是 这 旅行 哪个 带来 它 在 .

是这段旅程带来了这一切。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈevri] [jɪə(r)] .
It's the same thing every year .
它是 这 相同的 事物 每一个 年 .

每年都一样。

” [haʊˈevə(r)] , [bɝːθoʊ] [ænd; ənd] [ʒeˈʁaʁ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” However , Berthaud and Gérard , who had just perceived the ladies , were hurrying up to them .
” 然而 , 贝尔托 和 热拉尔 , WHO 有 只是 感知 这 女士们 , 是 匆忙 向上 到 他们 .

“然而，刚刚看到两位女士的贝尔托和热拉尔正匆匆向她们走去。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈdɒlə(r)] ,
That morning they had presented themselves at the Hospital of Our Lady of Dolours ,
那 早晨 他们 有 呈现 他们自己 在 这 医院 的 我们的 女士 的 痛苦 ,

那天早上，他们来到了圣母痛苦医院。

[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]		[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɒfɪs]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	-	[ruːm]	.
and	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**had**	**received**	**them**	**in**	**a**	**little**	**office**	**near**	**the**	**linen**	**-**	**room**	**.**
和	夫人	德	琼基耶尔	有	已收到	他们	在	一个	小的	办公室	靠近	这	亚麻布	-	房间	.

德·容基耶尔夫人在亚麻布房附近的一间小办公室里接待了他们。

[ˌðeərə'pɒn]	,	[ə'pɔlədʒaiz]	[wɪð]	['smaɪlɪŋ]	[ˌæfə'bɪləti]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwest]	[ə'mɪdst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɜːli]	-	['bɜːli]	,
Thereupon	**,**	**apologising**	**with**	**smiling**	**affability**	**for**	**making**	**his**	**request**	**amidst**	**such**	**a**	**hurly**	**-**	**burly**	**,**
于是	,	道歉	和	微笑	亲切	为了	制作	他的	要求	在......之中	这样的	一个	喧闹	-	魁梧的	,

于是，他面带微笑，和蔼可亲地为在如此混乱的情况下提出请求而道歉。

[bɝːθoʊ]	[hæd; həd]	[ˌsə'lɪsɪtɪd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ˌmædəmwə'zel]	[reɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,	[ʒe'ʁaʁ]	.
Berthaud	**had**	**solicited**	**the**	**hand**	**of**	**Mademoiselle**	**Raymonde**	**for**	**his**	**cousin**	**,**	**Gérard**	**.**
贝尔托	有	征求意见	这	手	的	小姐	雷蒙德	为了	他的	表哥	,	热拉尔	.

贝尔托曾为他的表弟热拉尔向雷蒙德小姐求婚。

[ðeɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[felt]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[iːz]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
They	**at**	**once**	**felt**	**themselves**	**at**	**ease**	**,**	**the**	**mother**	**,**	**with**	**some**	**show**	**of**	**emotion**	**,**
他们	在	一次	毛毡	他们自己	在	舒适	,	这	母亲	,	和	一些	展示	的	情感	,

他们立刻感到放松自在，母亲更是流露出些许激动之情。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[lʊədz; lʊəd]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kʌp(ə)l]	[gʊd]	[lʌk]	.
saying	**that**	**Lourdes**	**would**	**bring**	**the**	**young**	**couple**	**good**	**luck**	**.**
说	那	卢尔德	会	带来	这	年轻的	夫妻	好的	运气	.

据说卢尔德会给这对年轻夫妇带来好运。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	,	[ə'mɪdst]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
And	**so**	**the**	**marriage**	**was**	**arranged**	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**	**amidst**	**general**	**satisfaction**	**.**
和	所以	这	婚姻	曾是	安排	在	一个	很少	字	,	在......之中	一般的	满意	.

于是，在大家普遍满意的气氛中，几句话就安排好了婚事。

[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃæ.təʊ]	[ɒv; əv]	[bɝːnəvɪl]	,
A	**meeting**	**was**	**even**	**appointed**	**for**	**the**	**fifteenth**	**of**	**September**	**at**	**the**	**Château**	**of**	**Berneville**	**,**
一个	会议	曾是	甚至	任命	为了	这	第十五	的	九月	在	这	城堡	的	伯纳维尔	,

甚至还定于9月15日在贝尔纳维尔城堡举行会议。

[nɪə(r)]	[kɒŋ]	,	[æn; ən]	[ɪ'steɪt]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	-	['ʌŋk(ə)l]	,	[ðə; ði]	[dɪ'pləʊmətɪst]	,	[huːm]	[bɝːθoʊ]	[njuː]	,
near	**Caen**	**,**	**an**	**estate**	**belonging**	**to**	**Raymonde's**	**uncle**	**,**	**the**	**diplomatist**	**,**	**whom**	**Berthaud**	**knew**	**,**
靠近	卡昂	,	一个	财产	属于	到	-	叔叔	,	这	外交官	,	谁	贝尔托	知道	,

在卡昂附近，有一处庄园属于雷蒙德的叔叔，那位外交官，贝尔托认识他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ʒe'ʁaʁ] .
and to whom he promised to introduce Gérard .
和 到 谁 他 承诺 到 介绍 热拉尔 .

他还答应将杰拉德介绍给他。

[ðen] [reɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,
Then Raymonde was summoned ,
然后 雷蒙德 曾是 被召唤 ,

然后雷蒙德被召见了。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and blushed with pleasure as she placed her little hand in those of her
和 脸红了 和 乐趣 作为 她 放置 她 小的 手 在 那些 的 她
[bɪ'trəʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

她高兴地将小手放在未婚夫的手中，脸颊泛起红晕。

['baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'gæn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]
Binding her now upon the platform , the latter began paying her every
结合 她 现在 之上 这 平台 , 这 后者 开始 付费 她 每一个
[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ,
attention , and asking ,
注意力 , 和 问 ,

将她绑在平台上后，后者开始全神贯注地听她说话，并问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['piləuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?
“ Would you like some pillows for the night ?
“ 会 你 喜欢 一些 枕头 为了 这 夜晚 ?

“您需要一些枕头吗？”

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['serəməni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] ,
Don't make any ceremony about it ; I can give you plenty ,
不 制作 任何 仪式 关于 它 ; 我 能 给 你 很多 ,

别搞得太隆重，我可以给你很多。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] .
both for yourself and for these ladies who are accompanying you .
两个都 为了 你自己 和 为了 这些 女士们 WHO 是 随同 你 .

既是为了你自己，也是为了陪同你的这些女士们。

” [haʊ'evə(r)] , [reɪ'mɑːnd] ['geɪli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , “ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
” However , Raymonde gaily refused the offer , “ No , no , ” said she , “ we are
” 然而 , 雷蒙德 兴高采烈地 拒绝 这 提供 , “ 不 , 不 , ” 说 她 , “ 我们 是
[nɒt][səʊ] ['delɪkət] .
not so delicate .
不是 所以 精美的 .

然而，雷蒙德却兴高采烈地拒绝了这个提议，“不，不，”她说，“我们没那么娇弱。”

[kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] .
Keep them for the poor sufferers .
保持 他们 为了 这 贫穷的 受害者 .

把它们留给那些可怜的病人吧。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
” All the ladies were now talking together .
” 全部 这 女士们 是 现在 说 一起 .

“女士们现在都聚在一起聊天。”

['mædəm] [diː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt]
Madame de Jonquière declared that she was so tired , so tired that she no longer felt
夫人 德 琼基耶尔 声明 那 她 曾是 所以 疲劳的 , 所以 疲劳的 那 她 不 更长 毛毡
[ə'laɪv] ;
alive ;
活 ;

德·容基耶尔夫人宣称她太累了，累到感觉自己不再活着了；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['hæpinəs] ,
and yet she displayed great happiness ,
和 然而 她 显示 伟大的 幸福 ,

然而，她却表现出极大的幸福。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
her eyes smiling as she glanced at her daughter and the young
她 眼睛 微笑 作为 她 瞥了一眼 在 她 女儿 和 这 年轻的
[mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] .
man she was engaged to .
男人 她 曾是 已订婚的 到 .

她瞥了一眼女儿和她的未婚夫，眼中闪过一丝笑意。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [bɝːθoʊ] [nɔː(r)] [ʒe'ʁaʁ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə]
But neither Berthaud nor Gérard could remain there ; they had their duties to
但 两者都不 贝尔托 也不 热拉尔 可以 保持 那里 ; 他们 有 他们的 职责 到
[pə'fɔːm] ,
perform ,
履行 ,

但贝尔托和热拉尔都不能留在那里；他们还有职责要履行。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] ['mædəm] [diː] [ænd; ənd]
and accordingly took their leave , after reminding Madame de Jonquière and
和 因此 采取 他们的 离开 , 后 提醒 夫人 德 琼基耶尔 和
[reɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] .
Raymonde of the appointed meeting .
雷蒙德 的 这 任命 会议 .

于是，他们告辞了，临走前还提醒了容基耶夫人和雷蒙德约定的会面时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ɒn] [sep'tembə(r)] 15th , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv]
It was understood , was it not , on September 15th , at the Château of
它 曾是 理解 , 曾是 它 不是 , 在 九月 15th , 在 这 城堡 的
[bɝːnəvɪl] ?
Berneville ?
伯纳维尔 ?

9 月 15 日，在贝尔纳维尔城堡，这件事不是已经得到了理解吗?

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] !
Yes , yes , it was understood !
是的 , 是的 , 它 曾是 理解 !

是的，是的，都明白了!

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [freʃ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] , [waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli]
And then came fresh smiles and handshakes , whilst the eyes of the newly
和 然后 来了 新鲜的 微笑 和 握手 , 而 这 眼睛 的 这 新
[ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] — [kə'resɪŋ] ,
engaged couple — caressing ,
已订婚的 夫妻 — 爱抚 ,

然后，脸上绽放出灿烂的笑容，彼此握手，这对新订婚的情侣目光交汇，彼此爱抚着。

[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] — ['ædɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
delighted eyes — added all that they dared not say aloud in the midst of such a
高兴极了 眼睛 — 额外 全部 那 他们 敢于 不是 说 大声 在 这 中间 的 这样的 一个
[θrɒŋ] .
throng .
人群 .

欣喜的眼神——在如此拥挤的人群中，他们不敢大声说出口的一切。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - , “ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [bɜːnəvɪl] [ɒn][ðə; ði]
“ What ! ” exclaimed little Madame Désagneaux , “ you will go to Berneville on the
“ 什么 ! ” 惊呼 小的 夫人 - , “ 你 将要 去 到 伯纳维尔 在 这
15th ?
15th ?
15th ?

“什么！”小德萨涅奥夫人惊呼道，“你们15号要去贝尔纳维尔？”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [truː'viːl] [tɪl] [ðə; ði] 10th , [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] ,
But if we stay at Trouville till the 10th , as my husband wishes to do ,
但 如果 我们 停留 在 特鲁维尔 直到 这 10th , 作为 我的 丈夫 愿望 到 做 ,

但如果我们像我丈夫希望的那样，在特鲁维尔待到10号，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
we will go to see you !
我们 将要 去 到 看 你 !

我们会去看你！

” [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mædəm] [voʊlmɚ] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” And then , turning towards Madame Volmar , who stood there silent , she added ,
” 和 然后 , 转弯 向 夫人 沃尔玛 , WHO 站立 那里 沉默的 , 她 额外 ,

“然后，她转向默默站在那里的沃尔玛夫人，补充道：”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ You ought to come as well , my dear .
“ 你 应该 到 来 作为 出色地 , 我的 亲爱的 .

“你也应该来，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
It would be so nice to meet there all together .
它 会 是 所以 好的 到 见面 那里 全部 一起 .

如果大家都能在那里相聚，那该多好啊。

” [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['wɪəri] [ɪn'dɪfrəns] ,
” But , with a slow wave of the hand and an air of weary indifference ,
” 但 , 和 一个 慢的 海浪 的 这 手 和 一个 空气 的 厌倦 漠不关心 ,
['mædəm] [voʊlmɚ] ['ɑːnsə(r)d] ,
Madame Volmar answered ,
夫人 沃尔玛 回答 ,

“但是，沃尔玛夫人缓缓挥了挥手，一副疲惫而漠然的样子回答道：”

“ [əʊ] ! [maɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
“ Oh ! my holiday is all over ; I am going home .
“ 哦 ! 我的 假期 是 全部 超过 ; 我 是 去 家 .

“哦！我的假期结束了；我要回家了。”

” [dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pjeə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]
” Just then her eyes again met those of Pierre , who had remained standing
” 只是 然后 她 眼睛 再次 遇见 那些 的 皮埃尔 , WHO 有 剩余 常设
[nɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,
near the party ,
靠近 这 派对 ,

就在这时，她的目光再次与皮埃尔的目光相遇，皮埃尔一直站在聚会附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] ,
and he fancied that she became confused ,
和 他 幻想 那 她 成为 使困惑 ,

他觉得她变得困惑了。

[waɪlst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌfərɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] [feɪs] .
whilst an expression of indescribable suffering passed over her lifeless face .
而 一个 表达 的 无法形容 痛苦 通过了 超过 她 无生命 脸 .

而她毫无生气的脸上却闪过一丝难以言喻的痛苦表情。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] ,
The Sisters of the Assumption were now arriving ,
这 姐妹 的 这 假设 是 现在 抵达 ,

圣母升天修女会的修女们也到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [væn] .
and the ladies joined them in front of the cantine van .
和 这 女士们 加入 他们 在 正面 的 这 犬舍 货车 .

女士们也加入到他们中间，站在餐车前。

[fə'rænd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] ,
Ferrand , who had come with the Sisters from the hospital , got into the van ,
费朗 , WHO 有 来 和 这 姐妹 从 这 医院 , 得到 进入 这 货车 ,

费朗和修女们一起从医院出来，上了面包车。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː][tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [haɪ]
and then helped Sister Saint - François to mount upon the somewhat high
和 然后 帮助 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 到 山 之上 这 有些 高的
['fʊtbɔːd] .
footboard .
踏板 .

然后帮助圣弗朗索瓦修女登上略高的脚踏板。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] — [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Then he remained standing on the threshold of the van — transformed into a
然后 他 剩余 常设 在 这 临界点 的 这 货车 — 转变 进入 一个
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
kitchen and containing all sorts of supplies for the journey ,
厨房 和 包含 全部 排序 的 补给品 为了 这 旅行 ,

然后他仍然站在货车的门槛上——货车被改造成了一个厨房，里面摆满了旅途中所需的各种用品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bred] , [brɒθ] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] , — [waɪlst] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd]
such as bread , broth , milk , and chocolate , — whilst Sister Hyacinthe and
这样的 作为 面包 , 肉汤 , 牛奶 , 和 巧克力 , — 而 姐姐 风信子 和
['sɪstə(r)][kleə(r)] [dez]['ændʒɪz] ,
Sister Claire des Anges ,
姐姐 克莱尔 德斯 天使 ,

例如面包、肉汤、牛奶和巧克力，——而雅辛特修女和克莱尔·德·安热修女，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [pɑːst] [hɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ænd; ənd]
who were still on the platform , passed him his little medicine - chest and
WHO 是 仍然 在 这 平台 , 通过了 他 他的 小的 药品 - 胸部 和
[sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .
some small articles of luggage .
一些 小的 文章 的 行李 .

当时还在站台上的人把他的小药箱和一些小件行李递给了他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ?
“ You are sure you have everything ?
“ 你 是 当然 你 有 一切 ?

你确定你带齐了所有东西吗？

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ɑːskt] [hɪm] .
” Sister Hyacinthe asked him .
” 姐姐 风信子 问 他 .

“雅辛特修女问他。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [get]
Well , now you only have to go and lie down in your corner and get
出色地 , 现在 你 仅有的 有 到 去 和 说谎 向下 在 你的 角落 和 得到
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

好了，现在你只需要回你的角落躺下睡觉就行了。

[sɪns] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːtəlaɪz] .
since you complain that your services are not utilised .
自从 你 抱怨 那 你的 服务 是 不是 利用 .

因为你抱怨你的服务没有得到充分利用。

” [fə'rænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['sɒftli] .
” Ferrand began to laugh softly .
” 费朗 开始 到 笑 轻轻 .

费朗开始轻轻地笑了起来。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I shall help Sister Saint - François , ” said he .
“ 我 将 帮助 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 , ” 说 他 .

“我会帮助圣弗朗索瓦修女,”他说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [lait] [ðə; ði] [ɔɪl] - [stəʊv] , [wɒʃ] [ðə; ði] ['krɒkəri] ,
“ I shall light the oil - stove , wash the crockery ,
“ 我 将 光 这 油 - 火炉 , 洗 这 陶器 ,

“我要点燃油炉，洗碗碟，

['kæri] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [brɒθ] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [stɒp] ,
carry the cups of broth and milk to the patients whenever we stop ,
携带 这 杯子 的 肉汤 和 牛奶 到 这 患者 每当 我们 停止 ,

每次停车时，都要把肉汤和牛奶送到病人那里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['jɒndə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ]
according to the time - table hanging yonder ; and if , all the same , you
根据 到 这 时间 - 桌子 绞刑 远处 ; 和 如果 , 全部 这 相同的 , 你
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
should require a doctor ,
应该 要求 一个 医生 ,

根据挂在那里的时间表；如果，即便如此，你仍然需要看医生，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .
you will please come to fetch me .
你 将要 请 来 到 拿来 我 .

请你来接我。

” ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Sister Hyacinthe had also begun to laugh .
” 姐姐 风信子 有 还 开始 到 笑 .

“海辛斯修女也开始笑了起来。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [sɪns] [ɔːl]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] , ” [ʃiː; ʃi]
“ But we no longer require a doctor since all our patients are cured , ” she
“ 但 我们 不 更长 要求 一个 医生 自从 全部 我们的 患者 是 治愈 , ” 她
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“但是我们不再需要医生了，因为我们所有的病人都痊愈了，”她回答说；

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] , ['sɪstəli] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “
and , fixing her eyes on his , with her calm , sisterly air , she added , “
和 , 定影 她 眼睛 在 他的 , 和 她 冷静的 , 姐妹情谊 空气 , 她 额外 , “
[gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜː] [fə'rænd] .
Good - bye , Monsieur Ferrand .
好的 - 再见 , 先生 费朗 .

她目光紧紧盯着他，带着平静、姐妹般的神情，补充道：“再见，费朗先生。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [waɪlst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [brɔːt] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” He smiled again , whilst a feeling of deep emotion brought moisture to his
” 他 微笑 再次 , 而 一个 感觉 的 深的 情感 带来 水分 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他再次露出笑容，但一股强烈的情感涌上眼眶。

[ðə; ði] ['tremjələs] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
The tremulous accents of his voice expressed his conviction that he would
这 颤抖的 口音 的 他的 嗓音 表达 他的 定罪 那 他 会
['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,
never be able to forget this journey ,
绝不 是 有能力的 到 忘记 这 旅行 ,

他颤抖的声音表达了他坚信自己永远不会忘记这段旅程的决心。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
his joy at having seen her again ,
他的 喜悦 在 拥有 已见 她 再次 ,

他为再次见到她而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and the souvenir of divine and eternal affection which he was taking
和 这 纪念品 的 神圣的 和 永恒 感情 哪个 他 曾是 采取
[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
away with him .
离开 和 他 .

以及他带走的那份神圣而永恒的爱的纪念品。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['sɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good - bye , Sister , ” said he .
“ 好的 - 再见 , 姐姐 , ” 说 他 .

“再见，姐姐。”他说。

[ðen] ['mædəm] [diː] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez]
Then Madame de Jonquière talked of going to her carriage with Sister Claire des
然后 夫人 德 琼基耶尔 谈话 的 去 到 她 运输 和 姐姐 克莱尔 德斯
['ændʒɪz][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ;
Anges and Sister Hyacinthe ;
天使 和 姐姐 风信子 ;

然后，琼基耶夫人谈到要和克莱尔·德·昂热修女和雅辛特修女一起去她的马车；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] ,
but the latter assured her that there was no hurry ,
但 这 后者 保证 她 那 那里 曾是 不 匆忙 ,

但后者向她保证说不用着急。

[sɪns] [ðə; ði] [sɪk] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['skeəsli] [ə'raɪvɪŋ] .
since the sick pilgrims were as yet scarcely arriving .
自从 这 生病的 朝圣者 是 作为 然而 几乎 抵达 .

因为患病的朝圣者当时还很少到达。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ]
She left her , therefore , taking the other Sister with her , and promising
她 左边 她 , 所以 , 采取 这 其他 姐姐 和 她 , 和 有前途
[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
to see to everything .
到 看 到 一切 .

因此，她离开了她，带着另一个姐妹一起走了，并承诺会处理好一切。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bæg] ,
Moreover , she even insisted on ridding the superintendent of her little bag ,
而且 , 她 甚至 坚持 在 骑行 这 校长 的 她 小的 包 ,

而且，她甚至坚持要把她的小包交给管理员。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
saying that she would find it on her seat when it was time for
说 那 她 会 寻找 它 在 她 座位 什么时候 它 曾是 时间 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
her to come .
她 到 来 .

她说，到她该来的时候，会在座位上找到它。

[ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['plætfɔːm] ,
Thus the ladies continued walking and chatting gaily on the broad platform ,
因此 这 女士们 持续 步行 和 聊天 兴高采烈地 在 这 广阔 平台 ,

于是，女士们继续在宽阔的平台上愉快地边走边聊。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] .
where the atmosphere was so pleasant .
在哪里 这 气氛 曾是 所以 令人愉快的 .

那里的气氛非常宜人。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg] [klɒk] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['heɪs(ə)n][baɪ]
Pierre , however , his eyes fixed upon the big clock , watched the minutes hasten by
皮埃尔 , 然而 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 大的 钟 , 观看 这 分钟 趋 经过
[ɒn][ðə; ði]['daɪəl] ,
on the dial ,
在 这 拨号 ,

然而，皮埃尔的目光却始终盯着那座大钟，看着表盘上的时间飞速流逝。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] [mə'riː] [ə'raɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and began to feel surprised at not seeing Marie arrive with her father .
和 开始 到 感觉 惊讶 在 不是 看到 玛丽 到达 和 她 父亲 .

看到玛丽没有和她父亲一起到来，他开始感到很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [em] . [diː] - [wʊd] [nɒt] [luːz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] !
It was to be hoped that M . de Guersaint would not lose himself on the road !
它 曾是 到 是 希望 那 M . 德 - 会 不是 失去 他自己 在 这 路 !

但愿德·盖尔桑先生不会在路上迷路!

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]
The young priest was still watching , when , to his surprise , he caught sight
这 年轻的 牧师 曾是 仍然 观看 , 什么时候 , 到 他的 惊喜 , 他 捕捉 视线
[ɒv; əv][em] . [ˌviːnjə'rɒŋ] ,
of M . Vigneron ,
的 M . 维涅龙 ,

年轻的神父还在观察，突然，他惊讶地看到了维涅龙先生。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] ['fjʊəriəsli]
in a state of perfect exasperation , pushing his wife and little Gustave furiously
在 一个 状态 的 完美的 恼怒 , 推动 他的 妻子 和 小的 古斯塔夫 愤怒地
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他极度恼怒，愤怒地把妻子和小古斯塔夫推到身前。

" [əʊ] , [mə'sjɜː] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] !
" Oh , Monsieur l'Abbé , " he exclaimed , " tell me where our carriage is !
" 哦 , 先生 - , " 他 惊呼 , " 告诉 我 在哪里 我们的 运输 是 !

"哦，神父先生,"他惊呼道，"告诉我我们的马车在哪里！"

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Help me to put our luggage and this child in it .
帮助 我 到 放 我们的 行李 和 这 孩子 在 它 .

帮我把我们的行李和这个孩子放进去。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] !
I am at my wit's end !
我 是 在 我的 机智的 结尾 !

我真是束手无策了!

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .
They have made me altogether lose my temper .
他们 有 制成 我 共 失去 我的 脾气 .

他们让我彻底失去了理智。

" [ðen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [piː'ɛrz]
" Then , on reaching the second - class compartment , he caught hold of Pierre's
" 然后 , 在 到达 这 第二 - 班级 隔间 , 他 捕捉 抓住 的 皮埃尔的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

"然后，当他们到达二等车厢时，他抓住了皮埃尔的手。"

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
just as the young man was about to place little Gustave inside , and quite
只是 作为 这 年轻的 男人 曾是 关于 到 地方 小的 古斯塔夫 里面 , 和 相当
[æn; ən] ['aʊtbɜːst] ['fɒləʊd] .
an outburst followed .
一个 爆发 随后 .

就在年轻人要把小古斯塔夫放进去的时候，突然爆发了一阵骚动。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Could you believe it ?
" 可以 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['stɑrtɪŋ] .
They insist on my starting .
他们 坚持 在 我的 开始 .

他们坚持让我首发。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ɪf] [ai] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] -
They tell me that my return - ticket will not be available if I wait here till to -
他们 告诉 我 那 我的 返回 - 票 将要 不是 是 可用的 如果 我 等待 这里 直到 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

他们告诉我，如果我在这里等到明天，我的返程机票就买不到了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[juːz]	[maɪ]	[ˈtelɪŋ]	[ðem; ðəm]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈæksɪdənt]	.
It	was	of	no	use	my	telling	them	about	the	accident	.
它	曾是	的	不	使用	我的	讲述	他们	关于	这	事故	.

我告诉他们事故经过也无济于事。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ɪts]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ˈplez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[ðæt]	[kɔːps]	,
As	it	is	,	it's	by	no	means	pleasant	to	have	to	stay	with	that	corpse	,
作为	它	是	,	它是	经过	不	方法	令人愉快的	到	有	到	停留	和	那	尸体	,

事实上，和那具尸体待在一起绝不是什么愉快的事。

[wɒtʃ]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkɒfɪn]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈmuːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[ˌregjuˈleɪʃ(ə)n]	[taɪm]	.
watch	over	it	,	see	it	put	in	a	coffin	,	and	remove	it	to	-	morrow	within	the	regulation	time	.
手表	超过	它	,	看	它	放	在	一个	棺材	,	和	消除	它	到	-	明天	之内	这	规定	时间	.

看管好它，看着它被放进棺材，明天在规定的时间内把它移走。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[prɪˈtend]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[kənˈsɜːn]	[ðem; ðəm]	,
But	they	pretend	that	it	doesn't	concern	them	,
但	他们	假装	那	它	不	忧虑	他们	,

但他们假装这与他们无关。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːlˈredi]	[meɪk]	[lɑːdʒ]	[ɪˈnʌf]	[rɪˈdʌkʃnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈpɪlgrɪmɪdʒ]	[ˈtɪkɪts]	,
that	they	already	make	large	enough	reductions	on	the	pilgrimage	tickets	,
那	他们	已经	制作	大的	足够的	减少	在	这	朝圣	门票	,

他们已经大幅降低了朝圣门票的价格，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kænt]	[ˈentə(r)]	[ˈɪntuː]	[ˈeni]	[ˈkwestʃənz]	[ɒv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈdaɪɪŋ]	.
and	that	they	can't	enter	into	any	questions	of	people	dying	.
和	那	他们	不能	进入	进入	任何	问题	的	人们	垂死	.

他们不能参与任何有关人员死亡的问题。

”	[ˈmædəm]	[ˌviːnjəˈrɒŋ]	[stʊd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈtremb(ə)l]	[ˈlɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[waɪlst]	[gʊˈstɑːv]	,	[fəˈgɒtn]	,
”	Madame	Vigneron	stood	all	of	a	tremble	listening	to	him	,	whilst	Gustave	,	forgotten	,
”	夫人	维涅龙	站立	全部	的	一个	颤抖	聆听	到	他	,	而	古斯塔夫	,	被遗忘的	,

“维涅龙夫人浑身颤抖地听着他说话，而古斯塔夫则被遗忘了，

[ˈstægərɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	[wɪð]	[fəˈtiːg]	,	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ɪnˈkwɪzətɪv]	,	[ˈsʌfərɪŋ]	[feɪs]	.
staggering	on	his	crutch	with	fatigue	,	raised	his	poor	,	inquisitive	,	suffering	face	.
令人震惊	在	他的	拐杖	和	疲劳	,	提高	他的	贫穷的	,	好奇	,	痛苦	脸	.

他疲惫地拄着拐杖，踉跄着抬起他那可怜的、充满好奇的、痛苦的脸。

“	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪˈvents]	,	”	[kənˈtɪnjuːd]	[ðə; ði]	[aɪˈreɪt]	[ˈfɑːðə(r)]	,	“	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	,
“	But	at	all	events	,	”	continued	the	irate	father	,	“	as	I	told	them	,
“	但	在	全部	活动	,	”	持续	这	愤怒	父亲	,	“	作为	我	讲述	他们	,

“但无论如何，”愤怒的父亲继续说道，“正如我告诉他们的，

[ɪts]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[kəmˈpʌlʃn]	.
it's	a	case	of	compulsion	.
它是	一个	案件	的	强迫症	.

这是强迫行为。

[wɒt]	[duː; də]	[ðeɪ]	[ɪkˈspekt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðæt]	[kɔːps]	?
What	do	they	expect	me	to	do	with	that	corpse	?
什么	做	他们	预计	我	到	做	和	那	尸体	?

他们想让我怎么处置那具尸体？

[ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] !

I can't take it under my arm , and bring it them to - day , like an article of luggage !

我 不能 拿 它 在下面 我的 手臂 , 和 带来 它 他们 到 - 天 , 喜欢 一个 文章 的 行李 !

我不能把它夹在胳膊下，像行李一样今天带过去！

[ai][ˌeɪ ˈem] ['ðeəfɔː(r)] ['æbsəluːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

I am therefore absolutely obliged to remain behind .

我 是 所以 绝对地 有义务 到 保持 在后面 .

因此，我绝对有义务留下来。

[bʌt; bət][nəʊ] ! [ɑː] !

But no ! ah !

但 不 ! 啊 !

但是不！啊！

[haʊ] ['meni] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ! ”

how many stupid and wicked people there are ! ”

如何 许多 愚蠢的 和 邪恶 人们 那里 是 ! ”

世上竟有这么多愚蠢邪恶的人！

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .

“ Have you spoken to the station - master ? ” asked Pierre .

“ 有 你 说 到 这 车站 - 掌握 ? ” 问 皮埃尔 .

“你跟站长谈过了吗？”皮埃尔问道。

“ [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] !

“ The station - master !

“ 这 车站 - 掌握 !

“站长！

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[hiːz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l] .

he's somewhere about , in the midst of the scramble .

他是 某处 关于 , 在 这 中间 的 这 争夺 .

他应该就在附近，正身处混乱之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

They were never able to find him .

他们 是 绝不 有能力的 到 寻找 他 .

他们始终没能找到他。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] ['prɒpəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ?

How could you have anything done properly in such a bear - garden ?

如何 可以 你 有 任何事物 完毕 适当地 在 这样的 一个 熊 - 花园 ?

在这样一个熊出没的花园里，你又怎么能把事情做好呢？

[stɪl] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [raʊt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] !

Still , I mean to rout him out , and give him a bit of my mind !

仍然 , 我 意思是 到 路线 他 出去 , 和 给 他 一个 少量 的 我的 头脑 !

不过，我打算彻底击败他，让他尝尝我的厉害！

” [ðen] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['məʊʃnləs] , [gluːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
” Then , perceiving his wife standing beside him motionless , glued as it were
” 然后 , 感知 他的 妻子 常设 旁 他 静止不动 , 胶合 作为 它 是
[tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
to the platform ,
到 这 平台 ,

“然后，他看到妻子一动不动地站在他身边，仿佛被粘在了平台上一样，

[hiː; hi] [kraɪd] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
he cried : “ What are you doing there ?
他 哭 : “ 什么 是 你 正在做 那里 ?

他喊道：“你在那里做什么？”

[get] [ɪn] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːslz] !
Get in , so that we may pass you the youngster and the parcels !
得到 在 , 所以 那 我们 可能 经过 你 这 青少年 和 这 包裹 !

进来吧，这样我们就可以把孩子和包裹递给你了！

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːslz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
” With these words he pushed her in , and threw the parcels after her ,
” 和 这些 字 他 推动 她 在 , 和 扔 这 包裹 后 她 ,

说完这些话，他把她推进去，然后把包裹扔到她身后。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tʊk] [gʊ'stɑːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
whilst the young priest took Gustave in his arms .
而 这 年轻的 牧师 采取 古斯塔夫 在 他的 武器 .

年轻的牧师将古斯塔夫抱在怀里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , ['siːmɪŋli] ['θɪnə(r)]
The poor little fellow , who was as light as a bird , seemingly thinner
这 贫穷的 小的 同伴 , WHO 曾是 作为 光 作为 一个 鸟 , 似乎 更薄
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,

这个可怜的小家伙，轻得像只鸟，似乎比以前更瘦了。

[kən'sjuːmd] [baɪ] [sɔːrz] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] , [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
consumed by sores , and so full of pain , raised a faint cry .
消耗 经过 疮 , 和 所以 满的 的 疼痛 , 提高 一个 头晕的 哭 .

浑身疮痍，疼痛难忍，发出了一声微弱的呻吟。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [hæv; həv][ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .
“ Oh , my dear child , have I hurt you ? ” asked Pierre .
“ 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 有 我 伤害 你 ? ” 问 皮埃尔 .

“哦，我亲爱的孩子，我伤到你了吗？”皮埃尔问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] - , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [muːvd] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ No , no , Monsieur l'Abbé , but I've been moved about so much to - day ,
“ 不 , 不 , 先生 - , 但 我已经 到过 已搬 关于 所以 很多 到 - 天 ,

“不，不，神父先生，但我今天被搬来搬去太多次了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['taɪəd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and I'm very tired this afternoon .
和 我是 非常 疲劳的 这 下午 .

我今天下午很累。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” As he spoke , he smiled with his usual intelligent and mournful expression ,
” 作为 他 辐 , 他 微笑 和 他的 通常 聪明的 和 悲哀 表达 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“他说话时，脸上带着他惯常的睿智而忧郁的微笑，然后，

[ˈsɪŋkɪŋ]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɔːnə(r)]	,	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ɪɡˈzɔːstɪd]	,	[ɪnˈdiːd]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	,
sinking	**back**	**into**	**his**	**corner**	**,**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**exhausted**	**,**	**indeed**	**done**	**for**	**,**
下沉	后退	进入	他的	角落	,	关闭	他的	眼睛	,	筋疲力尽的	,	的确	完毕	为了	,

他颓然地缩回角落，闭上双眼，精疲力竭，真的完了。

[baɪ]	[ðɪs]	[ˈfɪəf(ə)l]	[trɪp]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	.
by	**this**	**fearful**	**trip**	**to**	**Lourdes**	**.**
经过	这	可怕	旅行	到	卢尔德	.

通过这次令人恐惧的卢尔德之旅。

“	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˈveri]	[wel]	[ˌʌndəˈstænd]	,	”	[naʊ]	[riˈzjuːmd]	[em]	.	[ˌviːnjəˈrʊŋ]	,
“	**As**	**you**	**can**	**very**	**well**	**understand**	**,**	**”**	**now**	**resumed**	**M**	**.**	**Vigneron**	**,**
“	作为	你	能	非常	出色地	理解	,	”	现在	恢复	M	.	维涅龙	,

“正如您非常清楚的那样,”维涅龙先生继续说道，

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[əˈmjuːz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	,	[ˈkɪkɪŋ]	[maɪ]	[hiːlz]	,
“	**it**	**by**	**no**	**means**	**amuses**	**me**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**kicking**	**my**	**heels**	**,**
“	它	经过	不	方法	娱乐	我	到	停留	这里	,	踢	我的	高跟鞋	,

“待在这里无所事事，一点也不让我觉得有趣。”

[waɪl]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[sʌn]	[ɡəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˈpærɪs]	[wɪˈðaʊt]	[ˌem ˈiː]	.
while	**my**	**wife**	**and**	**my**	**son**	**go**	**back**	**to**	**Paris**	**without**	**me**	**.**
尽管	我的	妻子	和	我的	儿子	去	后退	到	巴黎	没有	我	.

而我的妻子和儿子却独自返回巴黎。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊˈtel]	[ɪz]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[ˈbeərəbl]	;	[ænd; ənd]	[bɪˈsaɪdz]	,
They	**have**	**to**	**go**	**,**	**however**	**,**	**for**	**life**	**at**	**the**	**hotel**	**is**	**no**	**longer**	**bearable**	**;**	**and**	**besides**	**,**
他们	有	到	去	,	然而	,	为了	生活	在	这	酒店	是	不	更长	可以忍受	;	和	除了	,

然而，他们不得不离开，因为酒店里的生活已经无法忍受；而且，

[ɪf]	[ai]	[kept]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈreɪlweɪ]	[ˈpiːp(ə)l]	[woʊnt]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈriːz(ə)n]	,
if	**I**	**kept**	**them**	**with**	**me**	**,**	**and**	**the**	**railway**	**people**	**won't**	**listen**	**to**	**reason**	**,**
如果	我	保留	他们	和	我	,	和	这	铁路	人们	惯于	听	到	原因	,

如果我把它们带在身边，而铁路部门的人又不听劝，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[peɪ]	[θriː]	[ˈekstrə]	[feəz]	.
I	**should**	**have**	**to**	**pay**	**three**	**extra**	**fares**	**.**
我	应该	有	到	支付	三	额外的	票价	.

我应该多付三张车票。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈmætəz]	[wɜːs]	,	[maɪ]	[waɪf]	[ˈhæznt]	[ɡɒt]	[mʌtʃ]	[breɪnz]	.
And	**to**	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**my**	**wife**	**hasn't**	**got**	**much**	**brains**	**.**
和	到	制作	事情	更糟	,	我的	妻子	还没有	得到	很多	大脑	.

更糟糕的是，我妻子脑子不太灵光。

[aɪm]	[əˈfreɪd]	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈmænɪdʒ]	[θɪŋz]	[ˈprɒpəli]	.
I'm	**afraid**	**she**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**things**	**properly**	**.**
我是	害怕的	她	惯于	是	有能力的	到	管理	事物	适当地	.

恐怕她无法妥善处理这些事情。

”	[ðen]	,	[ˈɔːlməʊst]	[ˈbreθləs]	,
”	**Then**	**,**	**almost**	**breathless**	**,**
”	然后	,	几乎	喘不过气	,

“然后，几乎喘不过气来，

[hiː; hi] [ˌəʊvə'welmd] ['mædəm] [ˌviːnjə'rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] — [wɒt] [ʃiː; ʃi]
he overwhelmed Madame Vigneron with the most minute instructions — what she
他 不堪重负 夫人 维涅龙 和 这 最多 分钟 指示 — 什么 她
[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
was to do during the journey ,
曾是 到 做 期间 这 旅行 ,

他向维涅龙夫人下达了极其详细的指示——她在旅途中应该做什么，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
how she was to get back home on arriving in Paris ,
如何 她 曾是 到 得到 后退 家 在 抵达 在 巴黎 ,

她抵达巴黎后该如何回家?

[ænd; ənd] [wɒt] [steps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [gʊ'stɑːv] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk]
and what steps she was to take if Gustave was to have another attack
和 什么 步骤 她 曾是 到 拿 如果 古斯塔夫 曾是 到 有 其他 攻击
.
:
.

以及如果古斯塔夫再次发病，她应该采取哪些措施。

['sʌmwɒt] [skeəd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn][ɔːl][dəʊ'sɪləti] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃn] : “ [jes] , [jes] ,
Somewhat scared , she responded , in all docility , to each recommendation : “ Yes , yes ,
有些 害怕的 , 她 回应 , 在 全部 码头 , 到 每个 推荐 : “ 是的 , 是的 ,
[dɪə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
dear — of course , dear , of course .
亲爱的 — 的 课程 , 亲爱的 , 的 课程 .

她有些害怕，但对每一条建议都表现得非常顺从：“是的，是的，亲爱的——当然，亲爱的，当然。

” [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [reɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
” But all at once her husband's rage came back to him .
” 但 全部 在 一次 她 丈夫的 愤怒 来了 后退 到 他 .

“但突然间，她丈夫的怒火又回来了。”

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ After all , ” he shouted ,
“ 后 全部 , ” 他 喊叫 ,

“毕竟,”他喊道，

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt] !
“ what I want to know is whether my return ticket be good or not !
“ 什么 我 想 到 知道 是 无论 我的 返回 票 是 好的 或者 不是 !

我想知道的是我的回程机票是否有效!

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] !
I must know for certain !
我 必须 知道 为了 肯定 !

我必须确切地知道!

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
They must find that station - master for me !
他们 必须 寻找 那 车站 - 掌握 为了 我 !

他们一定要帮我找到那位站长!

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
” He was already on the point of rushing away through the crowd ,
” 他 曾是 已经 在 这 观点 的 匆忙 离开 通过 这 人群 ,

他当时已经准备冲进人群逃走了。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] - [krʌtʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
when he noticed Gustave's crutch lying on the platform .
什么时候 他 注意到 - 拐杖 说谎 在 这 平台 .

当他注意到古斯塔夫的拐杖躺在站台上时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] ,
This was disastrous ,
这 曾是 灾难性的 ,

这简直是一场灾难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kɔːl] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
and he raised his eyes to heaven as though to call Providence to witness
和 他 提高 他的 眼睛 到 天堂 作为 尽管 到 称呼 普罗维登斯 到 证人
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
that he would never be able to extricate himself from such awful complications
那 他 会 绝不 是 有能力的 到 解脱 他自己 从 这样的 可怕 并发症
.
.
.

他仰望苍天，仿佛要向上帝祈祷，证明自己永远无法摆脱这种可怕的困境。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] , [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd]
And , throwing the crutch to his wife , he hurried off , distracted and
和 , 投掷 这 拐杖 到 他的 妻子 , 他 慌忙 离开 , 愣 和
['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðeə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
shouting , “ There , take it !
喊叫 , “ 那里 , 拿 它 !

然后，他把拐杖扔给妻子，匆匆跑开，一边跑一边心不在焉地喊道：“给你，拿着！”

[juː; jʊ] [fə'get] ['evriθɪŋ] !
You forget everything !
你 忘记 一切 !

你什么都忘了！

” [ðə; ði] [sɪk] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]
” The sick pilgrims were now flocking into the station , and , as on the
” 这 生病的 朝圣者 是 现在 集群 进入 这 车站 , 和 , 作为 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
occasion of their arrival ,
场合 的 他们的 到达 ,

“生病的朝圣者们正涌入车站，就像他们刚到时一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] ['kɑːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] .
there was plenty of disorderly carting along the platform and across the lines .
那里 曾是 很多 的 乱 搬运 沿着 这 平台 和 穿过 这 线条 .

站台上和铁轨上到处都是杂乱无章的搬运货物。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['eɪlmənts] , [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːrz] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmɪtiːz] , [went] [pɑːst] [wʌns] [mɔː(r)] ,
All the abominable ailments , all the sores , all the deformities , went past once more ,
全部 这 可恶 疾病 , 全部 这 疮 , 全部 这 畸形 , 去 过去的 一次 更多的 ,

所有那些可怕的疾病、所有的疮痍、所有的畸形，又一次重现了。

['naɪðə(r)] [ðeə(r)] ['grævəti] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] ;
neither their gravity nor their number seeming to have decreased ;
两者都不 他们的 重力 也不 他们的 数字 似乎 到 有 减少 ;

它们的引力和数量似乎都没有减少；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [kj'ɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt]
for the few cures which had been effected were but a faint
为了 这 很少 治愈 哪个 有 到过 受影响 是 但 一个 头晕的
[ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːnɪŋ] .
inappreciable gleam of light amidst the general mourning .
微不足道 闪耀 的 光 在……之中 这 一般的 丧 .

在一片哀悼之中，少数成功的案例只不过是微弱而微不足道的光芒。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[bæk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
They	**were**	**taken**	**back**	**as**	**they**	**had**	**come**	**.**
他们	是	已采取	后退	作为	他们	有	来	.

他们被原路送回，就像他们来时一样。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kɑːts]	,	['leɪdn]	[wɪð]	['helpləs]	[əʊld]	['wɪmɪn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[bægz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,
The	**little**	**carts**	**,**	**laden**	**with**	**helpless**	**old**	**women**	**with**	**their**	**bags**	**at**	**their**	**feet**	**,**
这	小的	购物车	,	满载	和	无助	老的	女性	和	他们的	包	在	他们的	脚	,

小推车上满载着无助的老妇人，她们的行李都放在脚边。

['greɪtɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['reɪlz]	.
grated	**over**	**the**	**rails**	**.**
磨碎的	超过	这	铁轨	.

铁轨上覆盖着格栅。

[ðə; ði]	['stretʃəz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ɪn'fleɪtɪd]	['bɒdɪz]	[ænd; ənd]	[peɪl]	['feɪsɪz]	[wɪð]	['glɪtərɪŋ]	[aɪz]	,
The	**stretchers**	**on**	**which**	**you**	**saw**	**inflated**	**bodies**	**and**	**pale**	**faces**	**with**	**glittering**	**eyes**	**,**
这	担架	在	哪个	你	锯	膨胀	身体	和	苍白	面孔	和	闪闪发光	眼睛	,

担架上躺着肿胀的尸体和面色苍白、双眼闪烁的病人，

[sweɪd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['dʒɔsliŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	.
swayed	**amidst**	**the**	**jostling**	**of**	**the**	**throng**	**.**
摇摆	在……之中	这	推搡	的	这	人群	.

在熙熙攘攘的人群中摇晃。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['sensləs]	[heɪst]	,	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[kən'fjuːʒn]	,	['kwestʃənz]	,	[kɔːlz]	,	['sʌd(ə)n]	['rʌnɪŋ]	,
There	**was**	**wild**	**and**	**senseless**	**haste**	**,**	**indescribable**	**confusion**	**,**	**questions**	**,**	**calls**	**,**	**sudden**	**running**	**,**
那里	曾是	荒野	和	无意义的	匆忙	,	无法形容	困惑	,	问题	,	呼叫	,	突然	跑步	,

现场一片混乱，一片混乱，到处都是疑问、呼喊和突然的奔跑。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[hwɜːrl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[flɒk]	[wɪtʃ]	['kænɒt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pen]	.
all	**the**	**whirling**	**of**	**a**	**flock**	**which**	**cannot**	**find**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**pen**	**.**
全部	这	旋转	的	一个	群	哪个	不能	寻找	这	入口	到	这	笔	.

一群找不到羊圈入口的羊群，四处乱窜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beərəz]	[endid]	[baɪ]	['luːzɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
And	**the**	**bearers**	**ended**	**by**	**losing**	**their**	**heads**	**,**
和	这	持有者	结束	经过	输	他们的	头部	,

而那些搬运工最终都失去了性命。

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['nəʊɪŋ]	[wɪtʃ]	[də'rekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɔːtəz]	,
no	**longer**	**knowing**	**which**	**direction**	**to**	**take**	**amidst**	**the**	**warning**	**cries**	**of**	**the**	**porters**	**,**
不	更长	会心	哪个	方向	到	拿	在……之中	这	警告	哭泣	的	这	搬运工	,

在搬运工们的警告声中，他已经不知道该往哪个方向走了。

[huː]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['məʊmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	['fraɪt(ə)nɪŋ]	['piːp(ə)l]	,	[dɪ'stræktɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	.
who	**at**	**each**	**moment**	**were**	**frightening**	**people**	**,**	**distracting**	**them**	**with**	**anguish**	**.**
WHO	在	每个	片刻	是	令人恐惧	人们	,	分散注意力	他们	和	痛苦	.

他们时刻都在吓唬人，用痛苦分散人们的注意力。

“	[teɪk]	[keə(r)]	,	[teɪk]	[keə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	!
“	**Take**	**care**	**,**	**take**	**care**	**over**	**there**	**!**
“	拿	关心	,	拿	关心	超过	那里	!

“那边小心点，小心点！”

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快！

[nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [krɒs] !
No , no , don't cross !
不 , 不 , 不 叉 !

不，不，不要过马路！

[ðə; ði] [tuː'luːz] [treɪn] , [ðə; ði] [tuː'luːz] [treɪn] !
The Toulouse train , the Toulouse train !
这 图卢兹 火车 , 这 图卢兹 火车 !

图卢兹火车，图卢兹火车！

” [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [pjeə] [ə'gen] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['mædəm] [diː] [ænd; ənd]
” Retracing his steps , Pierre again perceived the ladies , Madame de Jonquière and
” 回溯 他的 步骤 , 皮埃尔 再次 感知 这 女士们 , 夫人 德 琼基耶尔 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

“皮埃尔原路返回，再次看到了那些女士，容基耶夫人和其他人，

[stɪl] ['geɪli] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .
still gaily chatting together .
仍然 兴高采烈地 聊天 一起 .

他们仍然兴高采烈地聊着天。

['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [bɝːθoʊ] , [huːm] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd]
Lingering near them , he listened to Berthaud , whom Father Fourcade had
挥之不去的 靠近 他们 , 他 听着 到 贝尔托 , 谁 父亲 四门 有
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

他徘徊在他们附近，听着福尔卡德神父拦住的贝尔托的讲话。

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
to congratulate him on the good order which had been maintained throughout the
到 祝贺 他 在 这 好的 命令 哪个 有 到过 维持 自始至终 这
['pɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

祝贺他在整个朝圣过程中维持了良好的秩序。

[ðə; ði][eks] - ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['flætəd] [baɪ]
The ex - public prosecutor was now bowing his thanks , feeling quite flattered by
这 前任 - 民众 检察官 曾是 现在 鞠躬 他的 谢谢 , 感觉 相当 受宠若惊 经过
[ðɪs] [preɪz] .
this praise .
这 称赞 .

这位前检察官鞠躬致谢，对这份赞扬感到受宠若惊。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ?
“ Is it not a lesson for their Republic , your reverence ?
“ 是 它 不是 一个 课 为了 他们的 共和国 , 你的 尊敬 ?

“这难道不是对他们共和国的一个教训吗，阁下？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['piːp(ə)l] [get] [kɪld] [ɪn]['pærɪs] [wen] [sʌtʃ] [kraʊdz] [æz; əz] [ðiːz] ['selɪbreɪt] [sʌm; səm] ['blʌdi]
“ People get killed in Paris when such crowds as these celebrate some bloody
“ 人们 得到 被杀 在 巴黎 什么时候 这样的 人群 作为 这些 庆祝 一些 血腥
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['heɪtfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
anniversary of their hateful history .
周年纪念日 的 他们的 可恶 历史 .

“在巴黎，当像这样的人群庆祝他们充满仇恨的历史的血腥周年纪念日时，就会有人丧命。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hɪə(r)] .
They ought to come and take a lesson here .
他们 应该 到 来 和 拿 一个 课 这里 .

他们应该来这里学习一下。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
” He was delighted with the thought of being disagreeable to the Government
” 他 曾是 高兴极了 和 这 想法 的 存在 令人不快的 到 这 政府
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
which had compelled him to resign .
哪个 有 被迫 他 到 辞职 .

“他很高兴能与迫使他辞职的政府作对。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
He was never so happy as when women were just saved from being
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 女性 是 只是 已保存 从 存在
[nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
knocked over amidst the great concourse of believers at Lourdes .
敲门 超过 在……之中 这 伟大的 大厅 的 信徒 在 卢尔德 .

在卢尔德的信徒大游行中，当妇女们免于被撞倒时，他感到无比高兴。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌprɒpə'gændə]
he did not seem to be satisfied with the results of the political propaganda
他 做过 不是 似乎 到 是 使满意 和 这 结果 的 这 政治的 宣传
[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] ,
which he came to further there ,
哪个 他 来了 到 更远 那里 ,

他似乎对他在那里进一步开展的政治宣传活动的结果并不满意。

['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] , ['evri] [jɪə(r)] .
during three days , every year .
期间 三 天 , 每一个 年 .

每年持续三天。

[fɪts] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [muːv] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
Fits of impatience came over him , things did not move fast enough .
适合 的 不耐烦 来了 超过 他 , 事物 做过 不是 移动 快速地 足够的 .

他时常感到不耐烦，事情进展得不够快。

[wen] [dɪd]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɒnəki] ?
When did Our Lady of Lourdes mean to bring back the monarchy ?
什么时候 做过 我们的 女士 的 卢尔德 意思是 到 带来 后退 这 君主制 ?

露德圣母何时打算恢复君主制?

“ [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] , [ðə; ði] ['riːəl] ['traɪʌmf] ,
“ You see , your reverence , ” said he , “ the only means , the real triumph ,
“ 你 看 , 你的 尊敬 , ” 说 他 , “ 这 仅有的 方法 , 这 真实的 胜利 ,

“你看，你的敬畏,”他说，“是唯一的途径，真正的胜利。”

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [hɪə(r)] [ɪn] [mæs] .
would be to bring the working classes of the towns here en masse .
会 是 到 带来 这 在职的 课程 的 这 城镇 这里 英文 大众 .

就是把城镇里的工人阶级集体带到这里来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siːs] ['driːmɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'taɪəli] .
I shall cease dreaming , I shall devote myself to that entirely .
我 将 停止 做梦 ， 我 将 奉献 我 到 那 完全 .

我将停止做梦，全身心投入到这件事中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [dɪ'mɒkrəsi] !
if one could only create a Catholic democracy !
如果 一 可以 仅有的 创造 一个 天主教 民主 !

如果能建立一个天主教民主国家该多好啊!

” ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪv] .
” Father Fourcade had become very grave .
” 父亲 四门 有 变得 非常 严重 .

“福卡德神父的神情变得非常严肃。”

[hɪz; ɪz] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
His fine , intelligent eyes filled with a dreamy expression , and wandered far away
他的 美好的 , 聪明的 眼睛 已填 和 一个 梦幻般的 表达 , 和 漫步 远的 离开
.
.
.

他那双清澈明亮的眼睛里充满了梦幻般的神情，目光投向远方。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['piːp(ə)l]
How many times already had he himself made the creation of that new people
如何 许多 时代 已经 有 他 他自己 制成 这 创建 的 那 新的 人们
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] !
the object of his efforts !
这 目的 的 他的 努力 !

他本人曾多少次将创造这个新民族作为他努力的目标!

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'saɪə] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
But was not the breath of a new Messiah needed for the accomplishment
但 曾是 不是 这 气息 的 一个 新的 弥赛亚 需要 为了 这 成就
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] ?
of such a task ?
的 这样的 一个 任务 ?

但是，完成这项任务难道不需要一位新弥赛亚的气息吗?

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [dɪ'mɒkrəsi] ; [ɑː] !
“ Yes , yes , ” he murmured , “ a Catholic democracy ; ah !
“ 是的 , 是的 , ” 他 低声说道 , “ 一个 天主教 民主 ; 啊 !

“是的，是的，”他低声说道，“天主教民主；啊！”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] !
the history of humanity would begin afresh !
这 历史 的 人类 会 开始 重新 !

人类历史将重新开始!

” [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] ,
” But Father Massias interrupted him in a passionate voice ,
” 但 父亲 - 中断 他 在 一个 热情的 嗓音 ,

“但马西亚斯神父激动地打断了他，

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wʊd]	[end]	[baɪ]	['kʌmɪŋ]	;	[waɪlst]	['dɒktə(r)]	['bɒnəmi]	,
saying	**that**	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**earth**	**would**	**end**	**by**	**coming**	**;**	**whilst**	**Doctor**	**Bonamy**	**,**
说	那	全部	这	国家	的	这	地球	会	结尾	经过	未来	;	而	医生	博纳米	,

他说，地球上所有国家最终都会走向灭亡；而博纳米博士则说，

[huː]	[ɔːl'redi]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns]	[ɒv; əv]	['fɜːvə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	,
who	**already**	**detected**	**a**	**slight**	**subsidence**	**of**	**fervour**	**among**	**the**	**pilgrims**	**,**
WHO	已经	检测到	一个	轻微	地面沉降	的	热情	之中	这	朝圣者	,

他已经察觉到朝圣者的热情略有减退，

[wæg]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]
wagged	**his**	**head**	**and**	**expressed**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**faithful**	**ones**	**of**	**the**	**Grotto**
摇晃	他的	头	和	表达	这	观点	那	这	忠实	一个	的	这	石窟

[ɔːt]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ðeə(r)]	[ziːl]	.
ought	**to**	**increase**	**their**	**zeal**	**.**
应该	到	增加	他们的	热情	.

他摇了摇头，表示洞穴的信徒们应该更加虔诚。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
To	**his**	**mind**	**,**
到	他的	头脑	,

在他看来，

[sək'ses]	[ɪ'speʃəli]	[dɪ'pendɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pɒsəb(ə)l]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	[pʌb'lɪsəti]	['biːɪŋ]	['gɪv(ə)n]
success	**especially**	**depended**	**on**	**the**	**greatest**	**possible**	**measure**	**of**	**publicity**	**being**	**given**
成功	尤其	取决于	在	这	最	可能的	措施	的	宣传	存在	给定

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	.
to	**the**	**miracles**	**.**
到	这	奇迹	.

成功与否尤其取决于对这些奇迹进行尽可能广泛的宣传。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	['reɪdiənt]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[kəm'pleɪsntli]	[waɪlst]	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]
And	**he**	**assumed**	**a**	**radiant**	**air**	**and**	**laughed**	**complacently**	**whilst**	**pointing**	**to**
和	他	假定	一个	辐射状	空气	和	笑了	自满地	而	指向	到

[ðə; ði]	[tjuː'mʌltʃuəs]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪk]	.
the	**tumultuous**	**défile**	**of**	**the**	**sick**	**.**
这	动荡的	-	的	这	生病的	.

他容光焕发，得意地笑着，指着拥挤不堪的病人队伍。

“	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Look**	**at**	**them**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	看	在	他们	!	”	说	他	.

“看看他们！”他说。

“	[dəʊnt]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ɒf]	['lʊkɪŋ]	['betə(r)]	?
“	**Don't**	**they**	**go**	**off**	**looking**	**better**	**?**
“	不	他们	去	离开	寻找	更好的	?

“他们离开的时候难道不会看起来更好吗？”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[huː]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[dəʊnt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kjʊəd]	,
There	**are**	**a**	**great**	**many**	**who**	**,**	**although**	**they**	**don't**	**appear**	**to**	**be**	**cured**	**,**
那里	是	一个	伟大的	许多	WHO	,	虽然	他们	不	出现	到	是	治愈	,

有很多患者虽然看起来没有痊愈，

[ɑː(r); ə(r)]	[ˌnevəðə'les]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[dʒɜːmz]	[ɒv; əv]	[kjʊə(r)]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;	[ɒv; əv]	[ðæt]	[juː; jʊ]
are	**nevertheless**	**carrying**	**the**	**germs**	**of**	**cure**	**away**	**with**	**them**	**;**	**of**	**that**	**you**
是	尽管如此	携带	这	细菌	的	治愈	离开	和	他们	;	的	那	你

[meɪ]	[biː; bi]	['sɜːt(ə)n]	!
may	**be**	**certain**	**!**
可能	是	肯定	!

然而，他们却将治愈的种子带走了；这一点你可以确信！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;
the good people ;
这 好的 人们 ;

好人;

[ðeɪ] [duː; də][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][ɔːl] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi]
they do far more than we do all together for the glory of Our Lady
他们 做 远的 更多的 比 我们 做 全部 一起 为了 这 荣耀 的 我们的 女士
[ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] !
of Lourdes !
的 卢尔德 !

他们为荣耀露德圣母所做的一切，远远超过我们所有人加起来所做的！

” [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
” However , he had to check himself , for Madame Dieulafay was passing
” 然而 , 他 有 到 查看 他自己 , 为了 夫人 - 曾是 通过
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

“然而，他不得不收敛一下，因为迪厄拉菲夫人正从他们前面经过。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [laɪnd] [wɪð] ['kwɪltɪd] [sɪlk] .
in her box lined with quilted silk .
在 她 盒子 衬里 和 绗缝 丝绸 .

在她那铺着绗缝丝绸的盒子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,
She was deposited in front of the door of the first - class carriage ,
她 曾是 已存 在 正面 的 这 门 的 这 第一的 - 班级 运输 ,

她被放在头等车厢的门前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
in which a maid was already placing the luggage .
在 哪个 一个 女佣 曾是 已经 放置 这 行李 .

当时一名女佣正在放置行李。

['pɪti] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'held] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
Pity came to all who beheld the unhappy woman ,
遗憾 来了 到 全部 WHO 观看 这 不开心 女士 ,

所有看到这位不幸女子的人都心生怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'streɪʃn] ['djʊərɪŋ]
for she did not seem to have awakened from her prostration during
为了 她 做过 不是 似乎 到 有 觉醒 从 她 俯伏 期间
[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [deɪz] - ['sɒdʒən] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .
her three days ' sojourn at Lourdes .
她 三 天 - 旅居 在 卢尔德 .

因为在卢尔德的三天里，她似乎一直处于俯伏在地的状态，没有醒来。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒn]
What she had been when they had removed her from the carriage on
什么 她 有 到过 什么时候 他们 有 已移除 她 从 这 运输 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
the morning of her arrival ,
这 早晨 的 她 到达 ,

她抵达当天早上被从马车里抱出来时的样子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd]
that she also was now when the bearers were about to place her inside
那 她 还 曾是 现在 什么时候 这 持有者 是 关于 到 地方 她 里面
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [klæd][ɪn] [leɪs] ,
it again — clad in lace ,
它 再次 — 覆膜 在 蕾丝 ,

当抬棺人准备再次将她放回棺材时，她也穿着蕾丝衣裳。

['kʌvəd] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪfləs] , ['ɪmbəsiːl] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] ['sləʊli]
covered with jewels , still with the lifeless , imbecile face of a mummy slowly
涵盖 和 珠宝 , 仍然 和 这 无生命 , 白痴 脸 的 一个 木乃伊 缓慢地
['lɪkwɪfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
liquefying ; and ,
液化 ; 和 ,

浑身珠光宝气，却依然是那张死气沉沉、呆滞呆滞的木乃伊脸，仿佛正在慢慢液化；而且，

[ɪn'diːd] , [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔː(r)] ['weɪstɪd] ,
indeed , one might have thought that she had become yet more wasted ,
的确 , 一 可能 有 想法 那 她 有 变得 然而 更多的 浪费 ,

的确，人们可能会认为她变得更加憔悴了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [dɪ'mɪnɪʃt] , ['ʃrʌŋkən] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that she was being taken back diminished , shrunken more and more to the
那 她 曾是 存在 已采取 后退 减少 , 缩小 更多的 和 更多的 到 这
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
proportions of a child ,
比例 的 一个 孩子 ,

她被带回去的时候，身形越来越小，越来越瘦弱，最终变成一个孩子的样子。

[baɪ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] ,
by the march of that horrible disease which , after destroying her bones ,
经过 这 行进 的 那 可怕 疾病 哪个 , 后 摧毁 她 骨头 ,

那种可怕的疾病不断侵袭，摧毁了她的骨骼之后，

[wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfənd] ['faɪbəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
was now dissolving the softened fibres of her muscles .
曾是 现在 溶解 这 软化 纤维 的 她 肌肉 .

现在，它正在溶解她肌肉中软化的纤维。

[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [baʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [həʊp] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Inconsolable , bowed down by the loss of their last hope , her husband and
无法安慰 , 鞠躬 向下 经过 这 损失 的 他们的 最后的 希望 , 她 丈夫 和
['sɪstə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [red] ,
sister , their eyes red ,
姐姐 , 他们的 眼睛 红色的 ,

悲痛欲绝，因失去最后的希望——她的丈夫和妹妹——而垂头丧气，双眼通红。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æbeɪ] - , ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] [kɔːps] [tuː; tə]
were following her with Abbé Judaine , even as one follows a corpse to
是 下列的 她 和 阿贝 - , 甚至 作为 一 跟随 一个 尸体 到
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

他们和朱丹神父一起跟着她，就像跟着尸体到坟墓一样。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [jet] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['beərəz] ,
“ No , no ! not yet ! ” said the old priest to the bearers ,
“ 不 , 不 ! 不是 然而 ! ” 说 这 老的 牧师 到 这 持有者 ,

“不，不！还没到时候！”老牧师对抬轿的人说。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
in order to prevent them from placing the box in the carriage .
在 命令 到 防止 他们 从 放置 这 盒子 在 这 运输 .

为了防止他们将箱子放入货车车厢。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rəʊl] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .
“ She will have time enough to roll along in there .
“ 她 将要 有 时间 足够的 到 卷 沿着 在 那里 .

“她会有足够的时间在里面慢慢滚动。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]
Let her have the warmth of that lovely sky above her till the last
让 她 有 这 温暖 的 那 迷人的 天空 多于 她 直到 这 最后的
[ˈpɒsəb(ə)l][ˈməʊmənt] .
possible moment .
可能的 片刻 .

让她在生命的最后一刻，都能沐浴在头顶那片美丽天空的温暖之中。

” [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [pjeə] [nɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [druː] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,
” Then , seeing Pierre near him , he drew him a few steps aside , and ,
” 然后 , 看到 皮埃尔 靠近 他 , 他 画 他 一个 很少 步骤 旁边 , 和 ,

“然后，他看见皮埃尔就在附近，便把他拉到一边，走了几步，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbrəʊkən][baɪ] [ɡriːf] , [riˈzjuːmd] : “ [ɑː] !
in a voice broken by grief , resumed : “ Ah !
在 一个 嗓音 破碎的 经过 悲伤 , 恢复 : “ 啊 !

他声音哽咽，带着悲伤，继续说道：“啊！

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [dɪˈstrest] .
I am indeed distressed .
我 是 的确 苦恼 .

我确实感到很沮丧。

[əˈɡen] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊp] .
Again this morning I had a hope .
再次 这 早晨 我 有 一个 希望 .

今天早上我又抱有一线希望。

[ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] , [ai] [sed] [maɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I had her taken to the Grotto , I said my mass for her ,
我 有 她 已采取 到 这 石窟 , 我 说 我的 大量的 为了 她 ,

我让人把她带到岩洞，我为她做了弥撒。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [preɪ] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .
and came back to pray till eleven o'clock .
和 来了 后退 到 祈祷 直到 十一 点钟 .

然后回来祈祷到晚上十一点。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn][dɪd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But nothing came of it ; the Blessed Virgin did not listen to me .
但 没有什么 来了 的 它 ; 这 蒙福 处女 做过 不是 听 到 我 .

但这一切都没有结果；圣母玛利亚没有听我的。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kjʊəd] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈjuːsləs] [əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
Although she cured me , a poor , useless old man like me ,
虽然 她 治愈 我 , 一个 贫穷的 , 无用 老的 男人 喜欢 我 ,

虽然她治好了我，一个像我这样贫穷无用的老人，

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[əb'teɪn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	['welθi]	['wʊmən]	,
I	**could**	**not**	**obtain**	**from**	**her**	**the**	**cure**	**of**	**this**	**beautiful**	**,**	**young**	**,**	**and**	**wealthy**	**woman**	**,**
我	可以	不是	获得	从	她	这	治愈	的	这	美丽的	,	年轻的	,	和	富裕	女士	,

我无法从她那里得到治愈这位美丽、年轻、富有的女子的办法。

[huːz]	[laɪf]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[feɪt]	.
whose	**life**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**continual**	**fête**	**.**
谁	生活	应该	到	是	一个	持续的	宴请	.

其人生本应是一场永不停歇的盛宴。

[ʌn'daʊtɪdli]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[nəʊz]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɑː'selvz]	,
Undoubtedly	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**knows**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**do**	**better**	**than**	**ourselves**	**,**
无疑	这	蒙福	处女	知道	什么	她	应该	到	做	更好的	比	我们自己	,

毫无疑问，圣母玛利亚比我们更清楚她应该做什么。

[ænd; ənd]	[ai]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[bles]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	.
and	**I**	**bow**	**and**	**bless**	**her**	**name**	**.**
和	我	弓	和	保佑	她	姓名	.

我鞠躬并祝福她的名字。

[ˌnevəðə'les]	,	[maɪ]	[səʊl]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['fraɪtf(ə)l]	['sædnəs]	.
Nevertheless	**,**	**my**	**soul**	**is**	**full**	**of**	**frightful**	**sadness**	**.**
尽管如此	,	我的	灵魂	是	满的	的	可怕	悲伤	.

然而，我的内心却充满了可怕的悲伤。

”	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	['evriθɪŋ]	;	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'fes]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ʌp'setɪŋ]	[hɪm]	,
”	**He**	**did**	**not**	**tell**	**everything**	**;**	**he**	**did**	**not**	**confess**	**the**	**thought**	**which**	**was**	**upsetting**	**him**	**,**
”	他	做过	不是	告诉	一切	;	他	做过	不是	承认	这	想法	哪个	曾是	镦	他	,

“他没有说出全部真相；他没有坦白让他心烦意乱的想法。”

['sɪmp(ə)l]	,	['tʃaɪldɪʃ]	,	['wɜːði]	[mæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
simple	**,**	**childish**	**,**	**worthy**	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**
简单的	,	幼稚	,	值得	男人	那	他	曾是	,

他是一个单纯、孩子气、值得尊敬的人。

[huːz]	[laɪf]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['trʌbld]	[baɪ]	['aɪðə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[daʊt]	.
whose	**life**	**had**	**never**	**been**	**troubled**	**by**	**either**	**passion**	**or**	**doubt**	**.**
谁	生活	有	绝不	到过	麻烦	经过	任何一个	热情	或者	怀疑	.

他的一生从未受到激情或怀疑的困扰。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðəʊz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wiːpɪŋ]	['piːp(ə)l]	,	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	,
But	**his**	**thought**	**was**	**that**	**those**	**poor**	**weeping**	**people**	**,**	**the**	**husband**	**and**	**the**	**sister**	**,**
但	他的	想法	曾是	那	那些	贫穷的	哭泣	人们	,	这	丈夫	和	这	姐姐	,

但他心里想的是，那些可怜的哭泣的人，丈夫和妹妹，

[hæd; həd]	[tuː]	['meni]	[m'ɪliənz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['prez(ə)nts]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['kɒstli]	,
had	**too**	**many**	**millions**	**,**	**that**	**the**	**presents**	**they**	**had**	**brought**	**were**	**too**	**costly**	**,**
有	也	许多	百万	,	那	这	礼物	他们	有	带来	是	也	昂贵	,

他们拥有数百万的财富，以至于带来的礼物都太贵重了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
that they had given far too much money to the Basilica .
那 他们 有 给定 远的 也 很多 钱 到 这 圣殿 .

他们给大教堂捐了太多钱。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
A miracle is not to be bought .
一个 奇迹 是 不是 到 是 买 .

奇迹是买不到的。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [juː; jʊ]
The wealth of the world is a hindrance rather than an advantage when you
这 财富 的 这 世界 是 一个 障碍 相当 比 一个 优势 什么时候 你
[ə'dres] [jɔː'self] [tuː; tə] [gɒd] .
address yourself to God .
地址 你自己 到 上帝 .

当你向神祈祷时，世俗的财富反而会成为你的阻碍而不是优势。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
Assuredly , if the Blessed Virgin had turned a deaf ear to their
当然 , 如果 这 蒙福 处女 有 转向 一个 聋 耳朵 到 他们的
[in'tri:ti] ,
entreaties ,
恳求 ,

可以肯定的是，如果圣母玛利亚对他们的恳求置若罔闻，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [stɜːn] , [kəʊld] ['kaʊntənəns] ,
had shown them but a stern , cold countenance ,
有 所示 他们 但 一个 船尾 , 寒冷的 面容 ,

他只对他们露出了严厉冷漠的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ['vɔɪsɪz]
it was in order that she might the more attentively listen to the weak voices
它 曾是 在 命令 那 她 可能 这 更多的 认真地 听 到 这 虚弱的 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['empti] [hændz] ,
of the lowly ones who had come to her with empty hands ,
的 这 卑微的 一个 WHO 有 来 到 她 和 空的 双手 ,

这样做是为了让她能够更加认真地倾听那些两手空空前来求助的卑微之人的微弱声音。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [welθ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪs] ,
with no other wealth than their love , and these she had loaded with grace ,
和 不 其他 财富 比 他们的 爱 , 和 这些 她 有 已加载 和 优雅 ,

她除了爱之外别无其他财富，而她却以优雅的姿态回报了这份爱。

['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] ['mʌðəhʊd] .
flooded with the glowing affection of her Divine Motherhood .
被淹 和 这 发光 感情 的 她 神圣的 母性 .

充满了她神圣母性的温暖慈爱。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['welθi] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] , [ðæt] ['sɪstə(r)][ænd; ənd]
And those poor wealthy ones , who had not been heard , that sister and
和 那些 贫穷的 富裕 一个 , WHO 有 不是 到过 听到 , 那 姐姐 和
[ðæt] ['hʌzbənd] ,
that husband ,
那 丈夫 ,

还有那些可怜的富人，他们的声音没有被听到，比如那位姐姐和她的丈夫，

[bəuθ][səʊ] ['retʃɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɒri] ['bɒdi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
both so wretched beside the sorry body they were taking away with them ,
两个都 所以 可怜 旁 这 对不起 身体 他们 是 采取 离开 和 他们 ,

他们俩都那么可怜，站在他们带走的那具可怜的尸体旁。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [felt] [laɪk] [pə'raɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn]
they themselves felt like pariahs among the throng of the humble who had been
他们 他们自己 毛毡 喜欢 贱民 之中 这 人群 的 这 谦逊的 WHO 有 到过
[kən'səʊl] [ɔː(r)] [hiːld] ;
consoled or healed ;
安慰 或者 已治愈 ;

在众多得到安慰或治愈的谦卑之人中，他们觉得自己就像是贱民；

[ðeɪ] [siːmd] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪl]
they seemed embarrassed by their very luxury , and recoiled , awkward and ill
他们 似乎 尴尬的 经过 他们的 非常 奢华 ， 和 反冲 ， 尴尬的 和 患病的
[æt; ət] [iːz] ,
at ease ,
在 舒适 ，

他们似乎对自己的奢华感到尴尬，不自在地退缩了，显得局促不安。

['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lɔəd][hæd; həd] [rɪ'liːvd]
covered with shame at the thought that Our Lady of Lourdes had relieved
涵盖 和 耻辱 在 这 想法 那 我们的 女士 的 卢尔德 有 松了口气
['begəz] [waɪlst] ['nevə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['leɪdi]
beggars whilst never casting a glance upon that beautiful and powerful lady
乞丐 而 绝不 铸件 一个 瞥一眼 之上 那 美丽的 和 强大的 女士
['ægəˌnaɪzɪŋ]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ə'mɪdst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] !
agonising unto death amidst all her lace !
痛苦的 到 死亡 在......之中 全部 她 蕾丝 ！

想到露德圣母救济了乞丐，却从未正眼瞧过那位身着蕾丝、痛苦死去的美丽而强大的女子，我感到无比羞愧！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [em] . [diː]
All at once it occurred to Pierre that he might have missed seeing M . de
全部 在 一次 它 发生 到 皮埃尔 那 他 可能 有 错过 看到 M . 德
- [ænd; ənd] [mə'riː] [ə'raɪv] ,
Guersaint and Marie arrive ,
- 和 玛丽 到达 ，

皮埃尔突然意识到，他可能错过了德·盖尔桑先生和玛丽的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and that they were perhaps already in the carriage .
和 那 他们 是 也许 已经 在 这 运输 .

他们或许已经在车厢里了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
He returned thither , but there was still only his valise on the seat .
他 返回 那里 ， 但 那里 曾是 仍然 仅有的 他的 手提箱 在 这 座位 .

他回到那里，但座位上仍然只有他的行李箱。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl]
Sister Hyacinthe and Sister Claire des Anges , however , had begun to install
姐姐 风信子 和 姐姐 克莱尔 德斯 天使 ， 然而 ， 有 开始 到 安装
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

然而，雅辛特修女和克莱尔·德·安热修女已经开始安顿下来。

['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
pending the arrival of their charges ,
待办的 这 到达 的 他们的 收费 ，

在他们被指控的罪名成立之前，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʒe'ʁaʁ] [dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [em] . [sæbəθiːɝ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hændkɑːt] ,
and as Gérard just then brought up M . Sabathier in a little handcart ,
和 作为 热拉尔 只是 然后 带来 向上 M . 萨巴蒂尔 在 一个 小的 手推车 ，

就在这时，杰拉尔用一辆小手推车把萨巴蒂埃先生拉了过来。

[pjeə]	[helpt]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
Pierre	**helped**	**to**	**place**	**him**	**in**	**the**	**carriage**	**,**
皮埃尔	帮助	到	地方	他	在	这	运输	,

皮埃尔帮忙把他扶进马车里。

[ə; eɪ]	[lə'bɔːriəs]	[tɑːsk]	[wɪtʃ]	[pʊt]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ʒe'ʁaʁ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːspə'reɪʃn]	.
a	**laborious**	**task**	**which**	**put**	**both**	**the**	**young**	**priest**	**and**	**Gérard**	**into**	**a**	**perspiration**	**.**
一个	费力的	任务	哪个	放	两个都	这	年轻的	牧师	和	热拉尔	进入	一个	汗	.

这是一项艰巨的任务，让这位年轻的神父和杰拉德都汗流浃背。

[ðə; ði]	[eks]	-	[prə'fesə(r)]	,	[huː]	[lʊkt]	[dɪs'kɒnsələt]	[ðəʊ]	['veri]	[kɑːm]	,	[æt; ət]	[wʌns]	['set(ə)ld]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɔːnə(r)]	.
The	**ex**	**-**	**professor**	**,**	**who**	**looked**	**disconsolate**	**though**	**very**	**calm**	**,**	**at**	**once**	**settled**	**himself**	**in**	**his**	**corner**	**.**
这	前任	-	教授	,	WHO	看起来	沮丧的	尽管	非常	冷静的	,	在	一次	定居	他自己	在	他的	角落	.

这位前教授虽然神情沮丧，但内心却十分平静，他立刻在自己的角落里安顿下来。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['dʒentlmən]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	感谢	你	,	先生们	,	”	说	他	.

“谢谢各位先生,”他说。

“	[ðæts]	['əʊvə(r)]	,	[θæŋk]	['gʊdnəs]	.
“	**That's**	**over**	**,**	**thank**	**goodness**	**.**
“	那就是	超过	,	感谢	善良	.

“谢天谢地，这件事结束了。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðel]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[æt; ət]	['pærɪs]	.
And	**now**	**they'll**	**only**	**have**	**to**	**take**	**me**	**out**	**at**	**Paris**	**.**
和	现在	他们会	仅有的	有	到	拿	我	出去	在	巴黎	.

现在他们只需要在巴黎把我抓起来就行了。

”	['ɑːftə(r)]	['ræpɪŋ]	[ə; eɪ]	[rʌg]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,	['mædəm]	[sæbəθiːɝ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðeə(r)]	,
”	**After**	**wrapping**	**a**	**rug**	**round**	**his**	**legs**	**,**	**Madame**	**Sabathier**	**,**	**who**	**was**	**also**	**there**	**,**
”	后	包装	一个	小地毯	圆形的	他的	腿	,	夫人	萨巴蒂尔	,	WHO	曾是	还	那里	,

“萨巴蒂埃夫人当时也在场，她用毯子裹住他的腿后，

[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[dɔː(r)]	.
got	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**and**	**remained**	**standing**	**near**	**the**	**open**	**door**	**.**
得到	出去	的	这	运输	和	剩余	常设	靠近	这	打开	门	.

他下了马车，站在敞开的车门旁。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[pjeə]	[wen]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	[ɒf]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	“	[ɑː]	!
She	**was**	**talking**	**to**	**Pierre**	**when**	**all**	**at**	**once**	**she**	**broke**	**off**	**to**	**say**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
她	曾是	说	到	皮埃尔	什么时候	全部	在	一次	她	打破	离开	到	说	:	“	啊	!

她正和皮埃尔说话，突然停了下来，说道：“啊！

[hɪrz]	['mædəm]	[meɪz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	.
here's	**Madame**	**Maze**	**coming**	**to**	**take**	**her**	**seat**	**.**
这里是	夫人	迷宫	未来	到	拿	她	座位	.

梅兹夫人要入座了。

[ʃiː; ʃi]	[kən'faid]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
She	**confided**	**in**	**me**	**the**	**other**	**day**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	坦白	在	我	这	其他	天	,	你	知道	.

你知道吗，前几天她跟我倾诉了一件事。

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'hæpi]	['lɪt(ə)l]	['wʊmən]	.
She's	**a**	**very**	**unhappy**	**little**	**woman**	**.**
她是	一个	非常	不开心	小的	女士	.

她是个非常不快乐的女人。

” [ðen] , [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɒtʃ]
” Then , in an obliging spirit , she called to her and offered to watch
” 然后 , 在 一个 乐于助人 精神 , 她 称为 到 她 和 提供 到 手表
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
over her things .
超过 她 事物 .

“然后，她出于好心，叫住了她，并表示愿意帮她照看东西。”

[bʌt; bət] ['mædəm] [meɪz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] [æz; əz] [ðəʊ]
But Madame Maze shook her head , laughed , and gesticulated as though
但 夫人 迷宫 摇晃 她 头 , 笑了 , 和 做手势 作为 尽管
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
she were out of her senses .
她 是 出去 的 她 感官 .

但梅兹夫人摇了摇头，大笑起来，还比划着手势，仿佛失去了理智。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ No , no , I am not going , ” said she .
“ 不 , 不 , 我 是 不是 去 , ” 说 她 .

“不，不，我不去，”她说。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ? ”
you are not going back ? ”
你 是 不是 去 后退 ? ”

你不打算回去了吗？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ No , no , I am not going — that is , I am , but not with you , not with you !
“ 不 , 不 , 我 是 不是 去 — 那 是 , 我 是 , 但 不是 和 你 , 不是 和 你 !

“不，不，我不去——也就是说，我会去，但不是和你一起去，不是和你一起去！”

” [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] ,
” She wore such an extraordinary air , she looked so bright ,
” 她 穿着 这样的 一个 非凡的 空气 , 她 看起来 所以 明亮的 ,

她气质非凡，容光焕发。

[ðæt] [pjeə] [ænd; ənd] ['mædəm] [sæbəθiːɚ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
that Pierre and Madame Sabathier found it difficult to recognise her .
那 皮埃尔 和 夫人 萨巴蒂尔 成立 它 难的 到 认出 她 .

皮埃尔和萨巴蒂埃夫人很难认出她。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [ˌpremə'tʃʊəli] ['feɪdɪd] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [j'iəz]
Her fair , prematurely faded face was radiant , she seemed to be ten years
她 公平的 , 过早 褪色 脸 曾是 辐射状 , 她 似乎 到 是 十 年
['jʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,

她那白皙但略显苍老的脸庞容光焕发，看起来年轻了十岁。

['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːʃn] [hæd; həd] [plʌndʒd]
suddenly aroused from the infinite sadness into which desertion had plunged
突然 被唤醒 从 这 无限 悲伤 进入 哪个 逃兵 有 暴跌
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她突然从被遗弃带来的无尽悲伤中醒来。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔɪ]	[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	:	“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡəʊɪŋ]	[ɒf]	[wɪð]	[hɪm]	!
And	**,**	**at**	**last**	**,**	**her**	**joy**	**overflowing**	**,**	**she**	**raised**	**a**	**cry**	**:**	**“**	**I**	**am**	**going**	**off**	**with**	**him**	**!**
和	,	在	最后的	,	她	喜悦	溢出	,	她	提高	一个	哭	:	“	我	是	去	离开	和	他	!

最后，她欣喜若狂，大声喊道：“我要跟他走！”

[jes]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ˌem ˈiː]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈteɪkɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[hɪm]	.
Yes	**,**	**he**	**has**	**come**	**to**	**fetch**	**me**	**,**	**he**	**is**	**taking**	**me**	**with**	**him**	**.**
是的	,	他	有	来	到	拿来	我	,	他	是	采取	我	和	他	.

是的，他来接我了，他要带我走。

[jes]	,	[jes]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[luːˈʃɒn]	[təˈɡeðə(r)]	,	[təˈɡeðə(r)]	!
Yes	**,**	**yes**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**Luchon**	**together**	**,**	**together**	**!**
是的	,	是的	,	我们	是	去	到	卢雄	一起	,	一起	!

是的，是的，我们要一起去卢雄！

”	[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈræptʃərəs]	[ɡlɑːns]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈpɔɪntɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	,	[ˈstɜːdi]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[jʌŋ]	[mæn]	,
”	**Then**	**,**	**with**	**a**	**rapturous**	**glance**	**,**	**she**	**pointed**	**out**	**a**	**dark**	**,**	**sturdy**	**-**	**looking**	**young**	**man**	**,**
”	然后	,	和	一个	欣喜若狂	瞥一眼	,	她	尖	出去	一个	黑暗的	,	结实的	-	寻找	年轻的	男人	,

然后，她满怀欣喜地指着一个身材健壮、皮肤黝黑的年轻男子。

[wɪð]	[ɡeɪ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[red]	[lɪps]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈpɜːtʃəsɪŋ]	[sʌm; səm]	[ˈnjuːzˌpeɪpəz]	.
with	**gay**	**eyes**	**and**	**bright**	**red**	**lips**	**,**	**who**	**was**	**purchasing**	**some**	**newspapers**	**.**
和	同性恋	眼睛	和	明亮的	红色的	嘴唇	,	WHO	曾是	购买	一些	报纸	.

他有着明亮的双眼和鲜红的嘴唇，正在购买报纸。

“	[ðeə(r)]	!
“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[ðæts]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðæt]	[ˈhænsəm]	[mæn]	[huz]	[ˈlɑːfɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈnjuːzpeɪpə(r)]	-	[ɡɜːl]	.
that's	**my**	**husband**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**that**	**handsome**	**man**	**who's**	**laughing**	**over**	**there**	**with**	**the**	**newspaper**	**-**	**girl**	**.**
那就是	我的	丈夫	,	”	说	她	,	“	那	英俊的	男人	谁是	笑	超过	那里	和	这	报纸	-	女孩	.

“那是我丈夫,”她说，“就是那边和报童有说有笑的那个英俊男人。”

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ˈɜːli]	[ðɪs]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	[ˈkæriɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ɒf]	.
He	**turned**	**up**	**here**	**early**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**he's**	**carrying**	**me**	**off**	**.**
他	转向	向上	这里	早期的	这	早晨	,	和	他是	携带	我	离开	.

他今天一大早就来了，现在要把我带走。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[tuːˈluːz]	[treɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈmɪnɪts]	.
We	**shall**	**take**	**the**	**Toulouse**	**train**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**
我们	将	拿	这	图卢兹	火车	在	一个	夫妻	的	分钟	.

我们几分钟后将乘坐开往图卢兹的火车。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[dɪə(r)] ['mædəm] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]
dear madame , I told you of all my worries , and you can understand my
亲爱的 夫人 , 我 讲述 你 的 全部 我的 担忧 , 和 你 能 理解 我的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

亲爱的夫人，我已将我的所有忧虑都告诉了您，您现在一定能理解我的喜悦。

[kænt] [juː; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗?

” [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,
” However , she could not remain silent ,
” 然而 , 她 可以 不是 保持 沉默的 ,

然而，她无法保持沉默。

[bʌt; bət] [ə'gen] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
but again spoke of the frightful letter which she had received on Sunday ,
但 再次 辐 的 这 可怕 信 哪个 她 有 已收到 在 星期日 ,

但她再次提到了星期天收到的那封可怕的信。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]
a letter in which he had declared to her that if she should take advantage
一个 信 在 哪个 他 有 声明 到 她 那 如果 她 应该 拿 优势
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [luː'ʃɒn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
of her sojourn at Lourdes to come to Luchon after him ,
的 她 旅居 在 卢尔德 到 来 到 卢雄 后 他 ,

他在一封信中告诉她，如果她能利用在卢尔德逗留的机会来吕雄追随他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he would not open the door to her .
他 会 不是 打开 这 门 到 她 .

他不肯给她开门。

[ænd; ənd] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] !
And , think of it , theirs had been a love match !
和 , 思考 的 它 , 他们的 有 到过 一个 爱 匹配 !

想想看，他们当初可是自由恋爱啊!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But for ten years he had neglected her ,
但 为了 十 年 他 有 被忽视的 她 ,

但十年来他一直冷落她，

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['dʒɜːrniz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)][tuː; tə] [teɪk] [frendz] [ə'baʊt]
profiting by his continual journeys as a commercial traveller to take friends about
获利 经过 他的 持续的 旅程 作为 一个 商业的 游客 到 拿 朋友们 关于
[wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [frɑːns] .
with him from one to the other end of France .
和 他 从 一 到 这 其他 结尾 的 法国 .

他经常以商务旅行家的身份四处旅行，带着朋友们从法国的一端到另一端，从中获利。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
that time she had thought it all over ,
那 时间 她 有 想法 它 全部 超过 ,

那段时间她已经把一切都想清楚了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[daɪ]	,
she	**had**	**asked**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**to**	**let**	**her**	**die**	**,**
她	有	问	这	蒙福	处女	到	让	她	死	,

她曾祈求圣母让她死去。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feɪθləs]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	['veri]	['məʊmənt]	[æt; ət]	[luː'ʃɒn]	[wɪð]
for	**she**	**knew**	**that**	**the**	**faithless**	**one**	**was**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**at**	**Luchon**	**with**
为了	她	知道	那	这	不忠	一	曾是	在	那	非常	片刻	在	卢雄	和

[tuː]	[frendz]	.
two	**friends**	**.**
二	朋友们	.

因为她知道，那个背信弃义的人此刻正和两个朋友在吕雄。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
What	**was**	**it**	**then**	**that**	**had**	**happened**	**?**
什么	曾是	它	然后	那	有	发生	?

那么，究竟发生了什么事?

[ə; eɪ]	['θʌndəbəʊlt]	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	.
A	**thunderbolt**	**must**	**certainly**	**have**	**fallen**	**from**	**heaven**	**.**
一个	霹雳	必须	当然	有	倒下	从	天堂	.

一定是天上掉下了雷霆。

[ðəʊz]	[tuː]	[frendz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɒn]	[haɪ]	—	[pə'hæps]	[ðeɪ]
Those	**two**	**friends**	**must**	**have**	**received**	**a**	**warning**	**from**	**on**	**high**	**—**	**perhaps**	**they**
那些	二	朋友们	必须	有	已收到	一个	警告	从	在	高的	—	也许	他们

[hæd; həd]	[dremt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['pʌnɪʃmənt]	.
had	**dreamt**	**that**	**they**	**were**	**already**	**condemned**	**to**	**everlasting**	**punishment**	**.**
有	梦见	那	他们	是	已经	谴责	到	永恒	惩罚	.

那两个朋友一定是受到了上天的警告——或许他们梦见自己已经被判处永世惩罚。

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fled]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]
At	**all**	**events**	**they**	**had**	**fled**	**one**	**evening**	**without**	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**,**	**and**
在	全部	活动	他们	有	逃亡	一	晚上	没有	一个	单词	的	解释	,	和

[hiː; hi]	,
he	**,**
他	,

总之，他们在一个晚上一声不吭地逃走了，而他，

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'ləʊn]	,
unable	**to**	**live**	**alone**	**,**
无法	到	居住	独自的	,

无法独自生活

[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[biːn]	[siːzd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]
had	**suddenly**	**been**	**seized**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**fetch**	**his**	**wife**	**and**	**keep**	**her**
有	突然	到过	查获	和	一个	欲望	到	拿来	他的	妻子	和	保持	她

[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
with	**him**	**for**	**a**	**week**	**.**
和	他	为了	一个	星期	.

他突然萌生了一个念头，想把妻子接过来，和她待上一个星期。

[greɪs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['sɜːt(ə)nli]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɪm]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Grace	**must**	**have**	**certainly**	**fallen**	**on**	**him**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**say**	**it**	**,**
优雅	必须	有	当然	倒下	在	他	,	尽管	他	做过	不是	说	它	,

虽然他没有说出来，但他肯定得到了恩典。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz]
for he was so kind and pleasant that she could not do otherwise
为了 他 曾是 所以 种类 和 令人愉快的 那 她 可以 不是 做 否则
[ðæn; ðən] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
than believe in a real beginning of conversion .
比 相信 在 一个 真实的 开始 的 转换 .

因为他如此善良和蔼，她不禁相信这真的是皈依的开始。

“ [ɑː] ! [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn]
“ Ah ! how grateful I am to the Blessed Virgin , ” she continued ; “ she alone
“ 啊 ! 如何 感激的 我 是 到 这 蒙福 处女 , ” 她 持续 ; “ 她 独自的
[kæn; kən][hæv; həv]['æktɪd] ,
can have acted ,
能 有 行动 ,

“啊！我多么感激圣母玛利亚啊！”她继续说道，“只有她才能做到这一切。”

[ænd; ənd][ai] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
and I well understood her last evening .
和 我 出色地 理解 她 最后的 晚上 .

昨晚我完全理解了她的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]
It seemed to me that she made me a little sign just at the very moment
它 似乎 到 我 那 她 制成 我 一个 小的 符号 只是 在 这 非常 片刻
[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .
when my husband was making up his mind to come here to fetch me .
什么时候 我的 丈夫 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 来 这里 到 拿来 我 .

我觉得就在我丈夫下定决心来接我的那一刻，她好像给了我一个暗示。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
I asked him at what time it was that the idea occurred to him ,
我 问 他 在 什么 时间 它 曾是 那 这 主意 发生 到 他 ,

我问他这个想法是什么时候产生的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [fɪt] [ɪn] [ɪg'zæktli] .
and the hours fit in exactly .
和 这 小时 合身 在 确切地 .

时间安排也完全吻合。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['mɪrək(ə)l] .
there has been no greater miracle .
那里 有 到过 不 更大的 奇迹 .

没有比这更大的奇迹了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['mendɪd] [legz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vænɪʃd] [sɔːrz] .
The others make me smile with their mended legs and their vanished sores .
这 其他的 制作 我 微笑 和 他们的 已修复 腿 和 他们的 消失了 疮 .

其他人的腿都痊愈了，伤口也消失了，这让我感到很欣慰。

['blesɪd; blest][biː; bi]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [huː] [hæz; həz] [hiːld] [maɪ] [hɑːt] !
Blessed be Our Lady of Lourdes , who has healed my heart !
蒙福 是 我们的 女士 的 卢尔德 , WHO 有 已治愈 我的 心 !

感谢露德圣母，她治愈了我的心！

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['stɜːdi] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm]
” Just then the sturdy young man turned round , and she darted away to join him
” 只是 然后 这 结实的 年轻的 男人 转向 圆形的 , 和 她 飞镖 离开 到 加入 他
,
,
,

“就在这时，那个身材魁梧的年轻人转过身来，她便飞快地跑过去和他在一起。”

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gʊd] - [baɪ] .
so full of delight that she forgot to bid the others good - bye .
所以 满的 的 喜 那 她 忘了 到 出价 这 其他的 好的 - 再见 .

她高兴得忘了和其他人道别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [huːm]
And it was at this moment , amidst the growing crowd of patients whom
和 它 曾是 在 这 片刻 , 在……之中 这 生长 人群 的 患者 谁
[ðə; ði] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ,
the bearers were bringing ,
这 持有者 是 带来 ,

就在这时，在抬棺人送来的越来越多的病人中间，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː'luːz] [treɪn] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ɪn] .
that the Toulouse train at last came in .
那 这 图卢兹 火车 在 最后的 来了 在 .

图卢兹的火车终于进站了。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'keɪm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
The tumult increased , the confusion became extraordinary .
这 骚乱 增加 , 这 困惑 成为 非凡的 .

骚乱加剧，混乱局面变得异常严重。

[belz] [ræŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] [wɜːkt] , [waɪlst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,
Bells rang and signals worked , whilst the station - master was seen rushing up ,
钟声 响铃 和 信号 工作 , 而 这 车站 - 掌握 曾是 已见 匆忙 向上 ,

铃声响起，信号灯正常工作，只见站长匆匆赶来。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] : “ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðeə(r)] !
shouting with all the strength of his lungs : “ Be careful there !
喊叫 和 全部 这 力量 的 他的 肺 : “ 是 小心 那里 !

他用尽全力大喊：“小心那里！”

[klɪə(r)][ðə; ði][laɪn][æt; ət][wʌns] !
Clear the line at once !
清除 这 线 在 一次 !

立即清空线路！

” [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɒm'plɔɪeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” A railway employé had to rush from the platform to push a little
” 一个 铁路 雇员 有 到 匆忙 从 这 平台 到 推 一个 小的
['viːəkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

一名铁路员工不得不从站台上冲下来，去推一辆小车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ɒv; əv]
which had been forgotten on the line , with an old woman in it , out of
哪个 有 到过 被遗忘的 在 这 线 , 和 一个 老的 女士 在 它 , 出去 的
[hɑːrmz] [weɪ] ;
harm's way ;
伤害 方式 ;

被遗忘在铁轨上的那辆车里，坐着一位老妇人，她安然无恙；

[haʊ'evə(r)] , [jet] [ə'nʌðə(r)] [skeəd] [bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ræn] [ə'krɒs] [wen] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,
however , yet another scared band of pilgrims ran across when the steaming ,
然而 , 然而 其他 害怕的 乐队 的 朝圣者 跑 穿过 什么时候 这 蒸煮 ,

然而，当蒸汽腾腾的……时，另一群惊恐的朝圣者跑了过来。

['graʊlɪŋ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .
growling engine was only thirty yards distant .
咆哮 引擎 曾是 仅有的 三十 码 遥远 .

轰鸣的引擎声距离我们只有三十码远。

['ʌðə(r)z] , ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
Others , losing their heads ,
其他的 , 输 他们的 头部 ,

其他人则失去了理智，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɪf] ['pɔːtəz] [hæd; həd][nɒt] ['rʌfli] [kɔːt] [ðem; ðəm]
would have been crushed by the wheels if porters had not roughly caught them
会 有 到过 碎 经过 这 车轮 如果 搬运工 有 不是 大致 捕捉 他们
[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
by the shoulders .
经过 这 肩膀 .

如果不是搬运工粗暴地抓住他们的肩膀，他们早就被车轮碾碎了。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['paʊndɪd] ['enibɒdi] , [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [lɑːst] [stɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]
Then , without having pounded anybody , the train at last stopped alongside the
然后 , 没有 拥有 猛击 任何人 , 这 火车 在 最后的 停止 旁边 这
['mætrəsɪz] , ['piləuz] ,
mattresses , pillows ,
床垫 , 枕头 ,

然后，火车终于停在了床垫和枕头旁边，没有撞到任何人。

[ænd; ənd] ['kʊʃnz] ['laɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] , [hwɜːrl] [gruːps]
and cushions lying hither and thither , and the bewildered , whirling groups
和 靠垫 说谎 这里 和 那里 , 和 这 困惑 , 旋转 团体
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

还有到处散落的靠垫，以及茫然不知所措、四处旋转的人群。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['trævələz] [ə'lait] , [waɪlst] [ə'nʌðə(r)]
The carriage doors opened and a torrent of travellers alighted , whilst another
这 运输 门 打开 和 一个 激流 的 旅行者 下车 , 而 其他
['tɒrənt] [klaɪmd] [ɪn] ,
torrent climbed in ,
激流 攀登 在 ,

马车门打开，大批旅客下车，与此同时，另一批旅客涌上车。

[ðiːz] [tuː] ['ɒbstɪnətli] [kən'tendɪŋ] ['kʌrənts] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
these two obstinately contending currents bringing the tumult to a climax .
这些 二 顽固地 争吵 电流 带来 这 骚乱 到 一个 高潮 .

这两股顽固对抗的潮流将动荡推向了高潮。

['feɪsɪz] , [fɜːst] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ˌstjuːpɪ'fækʃn]
Faces , first wearing an inquisitive expression , and then overcome by stupefaction
面孔 , 第一的 穿着 一个 好奇 表达 , 和 然后 克服 经过 震惊
[æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] ,
at the astonishing sight ,
在 这 惊人 视线 ,

人们脸上先是露出好奇的表情，然后被眼前惊人的景象惊呆了。

[ʃəʊd]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	[kləʊzd]	;	[ænd; ənd]	,
showed	**themselves**	**at**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**doors**	**which**	**remained**	**closed**	**;**	**and**	**,**
显示	他们自己	在	这	视窗	的	这	门	哪个	剩余	关闭	;	和	,

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
among	**them**	**,**
之中	他们	,

他们出现在那些紧闭的门窗前；其中，

[wʌn]	[ɪ'speʃəli]	['nəʊtɪst]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[tuː]	[rɪ'mɑːkəbli]	['prɪti]	[g'ɜːlz]	,
one	**especially**	**noticed**	**the**	**faces**	**of**	**two**	**remarkably**	**pretty**	**girls**	**,**
一	尤其	注意到	这	面孔	的	二	非常	漂亮的	女孩们	,

人们尤其注意到两位容貌非常漂亮的女孩。

[huːz]	[lɑːdʒ]	['kændɪd]	[aɪz]	[endid]	[baɪ]	[ɪk'spresɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dɒlərəs]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
whose	**large**	**candid**	**eyes**	**ended**	**by**	**expressing**	**the**	**most**	**dolorous**	**compassion**	**.**
谁	大的	坦率	眼睛	结束	经过	表达	这	最多	悲伤的	同情	.

他那双清澈的大眼睛最终流露出最悲伤的怜悯之情。

['fɒləʊd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['mædəm]	[meɪz]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]
Followed	**by**	**her**	**husband**	**,**	**however**	**,**	**Madame**	**Maze**	**had**	**climbed**	**into**	**one**	**of**
随后	经过	她	丈夫	,	然而	,	夫人	迷宫	有	攀登	进入	一	的

[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	,
the	**carriages**	**,**
这	马车	,

然而，梅兹夫人和她的丈夫随后也登上了其中一辆马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第32/111页

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] [jɪə(r)]
feeling as happy and buoyant as if she were in her twentieth year
感觉 作为 快乐的 和 浮力 作为 如果 她 是 在 她 第二十 年
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她感觉自己像回到了二十岁那样快乐轻快。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['dɪstənt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌnimuːn] ['dʒɜːni] .
as on the already distant evening of her honeymoon journey .
作为 在 这 已经 遥远 晚上 的 她 蜜月 旅行 .

就像在她蜜月旅行的遥远夜晚一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['hævɪŋ] [biːn] [slæmd] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]
And the doors having been slammed , the engine gave a loud whistle and
和 这 门 拥有 到过 猛烈抨击 , 这 引擎 给予 一个 大声 哨 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
began to move ,
开始 到 移动 ,

车门砰地一声关上，引擎发出一声响亮的汽笛声，然后启动了。

['gəʊɪŋ] [ɒf] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn]
going off slowly and heavily between the throng , which , in the rear of the train
去 离开 缓慢地 和 重度 之间 这 人群 , 哪个 , 在 这 后部 的 这 火车
,
,
,

在火车尾部的人群中，缓慢而沉重地传来一阵声响。

[fləʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['tɒrənt] [huːz] [flʌd] - ['geɪts] [hæv; həv]
flowed on to the lines again like an invading torrent whose flood - gates have
流动 在 到 这 线条 再次 喜欢 一个 入侵 激流 谁 洪水 - 大门 有
[biːn] [swept] [ə'weɪ] .
been swept away .
到过 扫荡 离开 .

如同洪水决堤的洪流再次涌上心头。

“ [bɑː(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] !
“ Bar the platform !
“ 酒吧 这 平台 !

“禁止进入平台！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
” shouted the station - master to his men .
” 喊叫 这 车站 - 掌握 到 他的 男人 .

“站长向他的手下喊道。”

“ [kiːp] [wɒtʃ] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌmz] [ʌp] !
“ Keep watch when the engine comes up !
“ 保持 手表 什么时候 这 引擎 来 向上 !

“当引擎启动时要密切注意！”

”	[ðə; ði]	[bɪ'leɪtɪd]	['peɪʃ(ə)nts]	[ænd; ənd]	['pɪlgrɪmz]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[ə'lɜːt]	.
”	**The**	**belated**	**patients**	**and**	**pilgrims**	**had**	**arrived**	**during**	**this**	**alert**	**.**
”	这	迟到的	患者	和	朝圣者	有	到达的	期间	这	警报	.

“在警报响起期间，迟到的病人和朝圣者已经抵达。”

[lɑː]	-	[pɑːst]	[baɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːvərɪʃ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	,	['dɑːnsɪŋ]	[geɪt]	,
La	**Grivotte**	**passed**	**by**	**with**	**her**	**feverish**	**eyes**	**and**	**excited**	**,**	**dancing**	**gait**	**,**
拉	-	通过了	经过	和	她	发烧	眼睛	和	兴奋的	,	跳舞	步态	,

格里沃特女士目光灼热，迈着兴奋的舞步走了过来。

['fɒləʊd]	[baɪ]	[e'liːz]	-	[ænd; ənd]	['səʊfi]	[kuː'təʊ]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[geɪ]	,
followed	**by**	**Elise**	**Rouquet**	**and**	**Sophie**	**Couteau**	**,**	**who**	**were**	**very**	**gay**	**,**
随后	经过	爱丽丝	-	和	苏菲	库托	,	WHO	是	非常	同性恋	,

其次是Elise Rouquet和Sophie Couteau，她们都是同性恋者。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	[θruː]	['rʌnɪŋ]	.
and	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**through**	**running**	**.**
和	相当	出去	的	气息	通过	跑步	.

跑步时气喘吁吁。

[ɔːl]	[θriː]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kærɪdʒ]	,	[weə(r)]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[skəuldid]	[ðem; ðəm]	.
All	**three**	**hastened**	**to**	**their**	**carriage**	**,**	**where**	**Sister**	**Hyacinthe**	**scolded**	**them**	**.**
全部	三	加快	到	他们的	运输	,	在哪里	姐姐	风信子	责骂	他们	.

三人匆匆赶到马车旁，海辛特修女在车上训斥了他们。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[biːn]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[weə(r)]	,	[æt; ət]	[taɪmz]	,	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['lɪŋgəd]	[fə'getfəli]	,
They	**had**	**almost**	**been**	**left**	**behind**	**at**	**the**	**Grotto**	**,**	**where**	**,**	**at**	**times**	**,**	**the**	**pilgrims**	**lingered**	**forgetfully**	**,**
他们	有	几乎	到过	左边	在后面	在	这	石窟	,	在哪里	,	在	时代	,	这	朝圣者	徘徊不去	健忘地	,

他们差点被落在了石窟里，朝圣者们有时会在那里流连忘返。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ðəm'selvz]	[ə'weɪ]	,	[stɪl]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	[in'triːt]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	,
unable	**to**	**tear**	**themselves**	**away**	**,**	**still**	**imploring**	**and**	**entreating**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**,**
无法	到	撕	他们自己	离开	,	仍然	恳求	和	恳求	这	蒙福	处女	,

他们无法自拔，仍然恳求圣母玛利亚。

[wen]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	-	['steɪʃ(ə)n]	.
when	**the**	**train**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**at**	**the**	**railway**	**-**	**station**	**.**
什么时候	这	火车	曾是	等待	为了	他们	在	这	铁路	-	车站	.

当火车在火车站等候他们时。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[pjeə]	,	[huː]	['laɪkwaɪz]	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	,	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
All	**at**	**once**	**Pierre**	**,**	**who**	**likewise**	**was**	**anxious**	**,**	**no**	**longer**	**knowing**	**what**	**to**	**think**	**,**
全部	在	一次	皮埃尔	,	WHO	同样地	曾是	焦虑的	,	不	更长	会心	什么	到	思考	,

突然间，同样焦虑不安的皮埃尔不知所措，不知道该想些什么。

[pə'siːvd]	[em]	.	[diː]	-	[ænd; ənd]	[mə'riː]	['kwaɪətli]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	['æbeɪ]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʌvəd]	['plætfɔːm]	.
perceived	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**and**	**Marie**	**quietly**	**talking**	**with**	**Abbé**	**Judaine**	**on**	**the**	**covered**	**platform**	**.**
感知	M	.	德	-	和	玛丽	悄悄	说	和	阿贝	-	在	这	涵盖	平台	.

有人看到德·盖尔桑先生和玛丽在有顶棚的站台上与朱丹神父安静地交谈。

[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
He	**hastened**	**to**	**join**	**them**	**,**	**and**	**told**	**them**	**of**	**his**	**impatience**	**.**
他	加快	到	加入	他们	,	和	讲述	他们	的	他的	不耐烦	.

他赶紧上前与他们汇合，并向他们表达了自己的不耐烦。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
“ What have you been doing ?
“ 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [həʊp] . ”
“ I was losing all hope . ”
“ 我 曾是 输 全部 希望 . ”

“我当时几乎绝望了。”

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['duːɪŋ] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [em] . [diː] - , [wɪð] ['kwaɪət] [ə'stɒnɪʃmənt]
“ What have we been doing ? ” responded M . de Guersaint , with quiet astonishment
“ 什么 有 我们 到过 正在做 ? ” 回应 M . 德 - , 和 安静的 惊讶
.
.
.

“我们一直在做什么？”德·盖尔桑先生带着一丝惊讶回答道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] .
“ We were at the Grotto , as you know very well .
“ 我们 是 在 这 石窟 , 作为 你 知道 非常 出色地 .

“正如你所知，我们当时在石窟。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ðeə(r)] , ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
There was a priest there , preaching in a most remarkable manner ,
那里 曾是 一个 牧师 那里 , 布道 在 一个 最多 卓越 方式 ,

那里有一位牧师，正在以一种非常特别的方式布道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] ['hædnt] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
and we should still be there if I hadn't remembered that we had to
和 我们 应该 仍然 是 那里 如果 我 之前没有 记得 那 我们 有 到
[liːv] .
leave .
离开 .

如果我没记起我们必须离开，我们现在应该还在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][flai][hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] [duː; də] .
And we took a fly here , as we promised you we would do .
和 我们 采取 一个 飞 这里 , 作为 我们 承诺 你 我们 会 做 .

我们按照承诺，飞到这里进行了一次考察。

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
” He broke off to look at the clock .
” 他 打破 离开 到 看 在 这 钟 .

他停下来看了看钟。

“ [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ But hang it all !
“ 但 悬挂 它 全部 !

“但是，管它呢！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .
” he added , “ there's no hurry .
” 他 额外 , “ 有 不 匆忙 .

他补充说：“不着急。”

[ðə; ði] [treɪn] [woʊnt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
The train won't start for another quarter of an hour .
这 火车 惯于 开始 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 .

火车还要一刻钟才会发车。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
” This was true .
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðen] [mə'riː] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ] , [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] , [pjeə] ,
Then Marie , smiling with divine joy , exclaimed : “ Oh ! if you only knew , Pierre ,
然后 玛丽 , 微笑 和 神圣的 喜悦 , 惊呼 : “ 哦 ! 如果 你 仅有的 知道 , 皮埃尔 ,

玛丽脸上洋溢着神圣的喜悦，惊呼道：“哦！皮埃尔，你若知道就好了！”

[wɒt] ['hæpinəs] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]
what happiness I have brought away from that last visit to the Blessed Virgin
什么 幸福 我 有 带来 离开 从 那 最后的 访问 到 这 蒙福 处女
.
.
.

上次拜访圣母玛利亚让我感到无比幸福。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I saw her smile at me , I felt her giving me strength to live .
我 锯 她 微笑 在 我 , 我 毛毡 她 给予 我 力量 到 居住 .

我看到她对我微笑，我感受到她给了我活下去的力量。

['riːəli] , [ðæt] [ˌfeə'wel] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][skəʊld][ˌjuː 'es] , [pjeə] .
Really , that farewell was delightful , and you must not scold us , Pierre .
真的 , 那 告别 曾是 愉快 , 和 你 必须 不是 骂 我们 , 皮埃尔 .

真的，那次告别很愉快，皮埃尔，你千万不要责怪我们。

” [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] , ['sʌmwɒt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [haʊ'evə(r)] ,
” He himself had begun to smile , somewhat ill at ease , however ,
” 他 他自己 有 开始 到 微笑 , 有些 患病的 在 舒适 , 然而 ,

“然而，他自己却开始露出笑容，但又显得有些不自在。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['fɪdʒɪt] .
as he thought of his nervous fidgeting .
作为 他 想法 的 他的 紧张的 坐立不安 .

他想到自己紧张不安的小动作。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ðen] , [ɪk'spɪəriənst] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Had he , then , experienced so keen a desire to get far away from
有 他 , 然后 , 经验丰富的 所以 敏锐的 一个 欲望 到 得到 远的 离开 从
[lʊədz; lʊəd] ?
Lourdes ?
卢尔德 ?

那么，他当时是否真的如此渴望远离卢尔德呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [mait] [kiːp] [mə'riː] ,
Had he feared that the Grotto might keep Marie ,
有 他 害怕 那 这 石窟 可能 保持 玛丽 ,

他是否担心石窟会留下玛丽?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
that she might never come away from it again ?
那 她 可能 绝不 来 离开 从 它 再次 ?

她可能永远都无法摆脱这种困境?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
Now that she was there beside him , he was astonished at having indulged such thoughts ,
现在 那 她 曾是 那里 旁 他 , 他 曾是 惊讶 在 拥有 沉溺其中 这样的 想法 ,

现在她就在他身边，他惊讶于自己竟然会有这样的想法。

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kɑːm] .
and felt himself to be very calm .
和 毛毡 他自己 到 是 非常 冷静的 .

他感觉自己非常平静。

[haʊˈevə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
However , whilst he was advising them to go and take their seats in the carriage ,
然而 , 而 他 曾是 建议 他们 到 去 和 拿 他们的 座位 在 这 运输 ,

然而，当他劝说他们去车厢里找个座位坐下时，

[hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˈdɒktə(r)] [ʃəseɪn] [ˈheɪstɪli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
he recognised Doctor Chassaigne hastily approaching .
他 已确认 医生 夏赛涅 草草 接近 .

他认出是匆匆走过来的沙塞涅医生。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)][ˈdɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Ah ! my dear doctor , ” he said , “ I was waiting for you .
“ 啊 ! 我的 亲爱的 医生 , ” 他 说 , “ 我 曾是 等待 为了 你 .

“啊！我亲爱的医生，”他说，“我一直在等您。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɒri] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
I should have been sorry indeed to have gone away without embracing you .
我 应该 有 到过 对不起 的确 到 有 已消失 离开 没有 拥抱 你 .

我真应该感到后悔，竟然没能拥抱你就离开了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˈdɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
” But the old doctor , who was trembling with emotion , interrupted him .
” 但 这 老的 医生 , WHO 曾是 发抖 和 情感 , 中断 他 .

“但是那位激动得浑身颤抖的老医生打断了他。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [leɪt] .
“ Yes , yes , I am late .
“ 是的 , 是的 , 我 是 晚的 .

“是的，是的，我迟到了。”

[bʌt; bət] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈsentrɪk] [ˈfeləʊ] ,
But ten minutes ago , just as I arrived , I caught sight of that eccentric fellow ,
但 十 分钟 前 , 只是 作为 我 到达的 , 我 捕捉 视线 的 那 偏心 同伴 ,

但就在十分钟前，我刚到的时候，我看到了那个古怪的家伙。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] .
the Commander , and had a talk with him over yonder .
这 指挥官 , 和 有 一个 讲话 和 他 超过 远处 .

我跟指挥官在那边谈了谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [gəʊ][ænd; ənd][daɪ][æt; ət] [həʊm] ,
He was sneering at the sight of your people taking the train again to go and die at home ,
他 曾是 冷笑 在 这 视线 的 你的 人们 采取 这 火车 再次 到 去 和 死 在 家 ,

他嘲笑你们的人民再次乘火车回家等死。

[wen] , [sed] [hiː; hi] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] .
when , said he , they ought to have done so before coming to Lourdes .
什么时候 , 说 他 , 他们 应该 到 有 完毕 所以 前 未来 到 卢尔德 .

他说，他们本应该在来卢尔德之前就这样做。

[wel] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Well , all at once , while he was talking like this , he fell on the ground before me .
出色地 , 全部 在 一次 , 尽管 他 曾是 说 喜欢 这 , 他 跌倒 在 这 地面 前 我 .

就在他这样说话的时候，突然间，他就倒在了我面前的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] ; [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] . ”
It was his third attack of paralysis ; the one he had long been expecting . ”
它 曾是 他的 第三 攻击 的 麻痹 ; 这 一 他 有 长的 到过 期待 . ”

这是他第三次瘫痪，也是他早就预料到的一次。

“ [əʊ] ! [məʊn] [djuː] , ” [m'ɜːməd] ['æbeɪ] - , [huː] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [blæs'fiːm] .
“ Oh ! mon Dieu , ” murmured Abbé Judaine , who heard the doctor , “ he was blaspheming .
“ 哦 ! 星期一 上帝 , ” 低声说道 阿贝 - , WHO 听到 这 医生 , “ 他 曾是 亵渎神明 .

“哦！我的天哪,”听到医生的话的朱丹神父低声说道，“他这是在亵渎神明。”

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [hɪm] .
Heaven has punished him .
天堂 有 受到惩罚 他 .

上天惩罚了他。

” [em] . [diː] - [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] .
” M . de Guersaint and Marie were listening , greatly interested and deeply moved .
” M . 德 - 和 玛丽 是 聆听 , 非常 感兴趣的 和 深 已搬 .

“德·盖尔桑先生和玛丽正在聆听，他们非常感兴趣，深受感动。”

“ [ai][hæd; həd] [hɪm] ['kærid] ['jɒndə(r)] , ['ɪntuː] [ðæt] [ʃed] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I had him carried yonder , into that shed , ” continued the doctor .
“ 我 有 他 携带 远处 , 进入 那 棚 , ” 持续 这 医生 .

“我让人把他抬到那边的棚子里,”医生继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
“ It is all over ; I can do nothing .
“ 它 是 全部 超过 ; 我 能 做 没有什么 .

一切都结束了；我无能为力。

[hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] .
He will doubtless be dead before a quarter of an hour has gone by .
他 将要 毫无疑问 是 死的 前 一个 四分之一 的 一个 小时 有 已消失 经过 .

毫无疑问，不到一刻钟他就会死去。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I thought of a priest , and hastened up to you .
但 我 想法 的 一个 牧师 , 和 加快 向上 到 你 .

但我想到了牧师，于是赶紧跑到你身边。

” [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈæbeɪ] - , [em] . [ʃəseɪn] [ˈædɪd] : “ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
” Then , turning towards Abbé Judaine , M . Chassaigne added : “ Come with me ,
” 然后 , 转弯 向 阿贝 - , M . 夏赛涅 额外 : “ 来 和 我 ,
[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] - ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
Monsieur le Curé ; you know him .
先生 勒 - ; 你 知道 他 .

然后，沙赛涅先生转向朱丹神父，补充道：“跟我来，神父先生；你认识他。”

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [let] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [dɪˈpɑːt] .
We cannot let a Christian depart unsuccoured .
我们 不能 让 一个 基督教 离开 未成功 .

我们不能让基督徒空手而归。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] , [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [wɪð] [gɒd]
Perhaps he will be moved , recognise his error , and become reconciled with God
也许 他 将要 是 已搬 , 认出 他的 错误 , 和 变得 和解 和 上帝
.
:
.

或许他会受到感动，认识到自己的错误，并与上帝和解。

” [ˈæbeɪ] - [ˈkwɪkli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [went] [em] . [diː] - ,
” Abbé Judaine quickly followed the doctor , and in the rear went M . de Guersaint ,
” 阿贝 - 迅速地 随后 这 医生 , 和 在 这 后部 去 M . 德 - ,

“朱丹神父迅速跟在医生身后，德·盖尔桑先生则走在最后面。”

[ˈliːdɪŋ] [məˈriː] [ænd; ənd] [pjeə] , [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] .
leading Marie and Pierre , whom the thought of this tragedy impassioned .
领导 玛丽 和 皮埃尔 , 谁 这 想法 的 这 悲剧 热情洋溢 .

玛丽和皮埃尔深受这场悲剧的触动。

[ɔːl] [faɪv] [ˈentəd] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃed] ,
All five entered the goods shed ,
全部 五 进入 这 商品 棚 ,

五人全部进入了货棚。

[æt; ət] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] ,
at twenty paces from the crowd which was still bustling and buzzing ,
在 二十 步幅 从 这 人群 哪个 曾是 仍然 繁华 和 嗡嗡声 ,

距离依然熙熙攘攘、热闹非凡的人群二十步远，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈdaɪɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][baɪ] .
without a soul in it expecting that there was a man dying so near by .
没有 一个 灵魂 在 它 期待 那 那里 曾是 一个 男人 垂死 所以 靠近 经过 .

房间里空无一人，谁也没想到附近竟然有人即将死去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv] [sæks] [fɪld] [wɪð] [əʊts] ,
In a solitary corner of the shed , between two piles of sacks filled with oats ,
在 一个 孤 角落 的 这 棚 , 之间 二 堆 的 麻袋 已填 和 燕麦 ,

在棚屋一个僻静的角落里，两堆装满燕麦的麻袋之间，

[leɪ] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [rɪˈzɜːv] [səˈplaɪ] .
lay the Commander , on a mattress borrowed from the Hospitality reserve supply .
躺 这 指挥官 , 在 一个 床垫 借来的 从 这 热情好客 预订 供应 .

将指挥官安置在从后勤储备中借来的床垫上。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [frɒk] - [kəʊt] , [wɪð] [ɪts] [ˈbʌtnhəʊl] [dekt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [red]
He wore his everlasting frock - coat , with its buttonhole decked with a broad red
他 穿着 他的 永恒 连衣裙 - 外套 , 和 它是 纽扣孔 甲板 和 一个 广阔 红色的
[ˈrɪbənd] ,
riband ,
丝带 ,

他穿着那件常年不离身的礼服外套，外套的扣眼上装饰着一条宽宽的红色丝带。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [nɒbd]
and somebody who had taken the precaution to pick up his silver - knobbed
和 某人 WHO 有 已采取 这 预防 到 挑选 向上 他的 银 - 旋钮
['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [hæd; həd] ['keəfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætrəs] .
walking - stick had carefully placed it on the ground beside the mattress .
步行 - 戳 有 小心 放置 它 在 这 地面 旁 这 床垫 .

有人事先小心翼翼地捡起他的银柄拐杖，并把它放在床垫旁边的地上。

['æbeɪ] - [æt; ət] [wʌns] [lent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Abbé Judaine at once leant over him .
阿贝 - 在 一次 倾斜 超过 他 .

朱丹神父立刻俯身靠近他。

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [kænt] [juː; jʊ] ? ”
“ You recognise us , you can hear us , my poor friend , can't you ? ”
“ 你 认出 我们 , 你 能 听到 我们 , 我的 贫穷的 朋友 , 不能 你 ? ”
[ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] .
asked the priest .
问 这 牧师 .

“你认得我们，你能听到我们说话，我可怜的朋友，对吧? ”牧师问道。

['əʊnli][ðə; ði] [kə'mændərz] [aɪz] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,
Only the Commander's eyes now appeared to be alive ; but they were alive ,
仅有的 这 指挥官的 眼睛 现在 出现 到 是 活 ; 但 他们 是 活 ,

现在只有指挥官的眼睛看起来像是有生命的；但它们确实是有生命的。

[stɪl] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [fleɪm] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
still glittering brightly with a stubborn flame of energy .
仍然 闪闪发光 明亮地 和 一个 固执的 火焰 的 活力 .

依然闪耀着顽强的能量之光。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
The attack had this time fallen on his right side ,
这 攻击 有 这 时间 倒下 在 他的 正确的 边 ,

这次袭击的目标是他的右侧。

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
almost entirely depriving him of the power of speech .
几乎 完全 剥夺 他 的 这 力量 的 演讲 .

几乎完全剥夺了他的说话能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
He could only stammer a few words ,
他 可以 仅有的 结巴 一个 很少 字 ,

他只能结结巴巴地说出几个字。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [ðeə(r)] ,
by which he succeeded in making them understand that he wished to die there ,
经过 哪个 他 成功了 在 制作 他们 理解 那 他 希望 到 死 那里 ,

他成功地让他们明白他想死在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɔː(r)] ['wʌrid] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
without being moved or worried any further .
没有 存在 已搬 或者 担心 任何 更远 .

不再感到不安或担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪv] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,
He had no relative at Lourdes ,
他 有 不 相对的 在 卢尔德 ,

他在卢尔德没有亲戚。

[weə(r)] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
where nobody knew anything either of his former life or his family .
在哪里 无人 知道 任何事物 任何一个 的 他的 以前的 生活 或者 他的 家庭 .

没有人知道他过去的生活或他的家人。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði]['sæləri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For three years he had lived there happily on the salary attached to his
为了 三 年 他 有 居住地 那里 快乐地 在 这 薪水 随附的 到 他的
['lɪt(ə)l][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
little post at the station ,
小的 邮政 在 这 车站 ,

三年来，他靠着在车站那份微薄薪水，在那里过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] ,
and now he at last beheld his ardent , his only desire ,
和 现在 他 在 最后的 观看 他的 热心 , 他的 仅有的 欲望 ,

现在，他终于看到了他热切的、唯一的愿望。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
approaching fulfilment — the desire that he might depart and fall into the eternal
接近 履行 — 这 欲望 那 他 可能 离开 和 落下 进入 这 永恒
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

即将实现——他渴望离去，进入永恒的沉睡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] .
His eyes expressed the great joy he felt at being so near his end .
他的 眼睛 表达 这 伟大的 喜悦 他 毛毡 在 存在 所以 靠近 他的 结尾 .

他的眼神中流露出即将离世的巨大喜悦。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ” [ri'zju:md] ['æbeɪ] - .
“ Have you any wish to make known to us ? ” resumed Abbé Judaine .
“ 有 你 任何 希望 到 制作 已知 到 我们 ? ” 恢复 阿贝 - .

“你有什么想告诉我们的吗？”朱丹神父继续问道。

“ ['kænɒt] [wiː; wi][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ?
“ Cannot we be useful to you in any way ?
“ 不能 我们 是 有用 到 你 在 任何 方式 ?

我们难道不能以任何方式帮到您吗？

” [nəʊ] , [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [wel] [pliːzd] .
” No , no ; his eyes replied that he was all right , well pleased .
” 不 , 不 ; 他的 眼睛 回复 那 他 曾是 全部 正确的 , 出色地 高兴 .

“不，不；他的眼神回答说他很好，非常满意。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['həʊpɪŋ] [ðæt]
For three years past he had never got up in the morning without hoping that
为了 三 年 过去的 他 有 绝不 得到 向上 在 这 早晨 没有 希望 那
[baɪ] [naɪt] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] .
by night time he would be sleeping in the cemetery .
经过 夜晚 时间 他 会 是 睡眠 在 这 公墓 .

过去三年里，他每天早上醒来都盼望着晚上能睡在墓地里。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['enviəs] [təʊn] :
Whenever he saw the sun shine he was wont to say in an envious tone :
每当 他 锯 这 太阳 闪耀 他 曾是 惯于 到 说 在 一个 羡慕 语气 :

每当他看到阳光灿烂，他总会用羡慕的语气说：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] !
“ What a beautiful day for departure !
“ 什么 一个 美丽的 天 为了 离开 !

“多么美好的出发日啊！”

”	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[æt; ət]	[hænd]	,	['redi]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['heɪtfl]	[ɪg'zɪstəns]	,
”	**And**	**now**	**that**	**death**	**was**	**at**	**last**	**at**	**hand**	**,**	**ready**	**to**	**deliver**	**him**	**from**	**his**	**hateful**	**existence**	**,**
”	和	现在	那	死亡	曾是	在	最后的	在	手	,	准备好	到	递送	他	从	他的	可恶	存在	,

“而现在，死亡终于临近，准备将他从这可憎的生活中解救出来，”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['welkəm]	.
it	**was**	**indeed**	**welcome**	**.**
它	曾是	的确	欢迎	.

这确实令人欣喜。

“	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	,	['saɪəns]	[ɪz]	['paʊələs]	.
“	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**science**	**is**	**powerless**	**.**
“	我	能	做	没有什么	,	科学	是	无力	.

“我无能为力，科学也无能为力。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[kən'demd]	,	”	[sed]	['dɒktə(r)]	[ʃəseɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	,	['bɪtə(r)]	[təʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	,
He	**is**	**condemned**	**,**	**”**	**said**	**Doctor**	**Chassaigne**	**in**	**a**	**low**	**,**	**bitter**	**tone**	**to**	**the**	**old**	**priest**	**,**
他	是	谴责	,	”	说	医生	夏赛涅	在	一个	低的	,	苦的	语气	到	这	老的	牧师	,

“他被判死刑了,”沙塞涅医生低声苦涩地对老牧师说。

[huː]	[begd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[sʌm; səm]	['efət]	.
who	**begged**	**him**	**to**	**attempt**	**some**	**effort**	**.**
WHO	乞求	他	到	试图	一些	努力	.

他们恳求他尝试做些努力。

[haʊ'evə(r)]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[seɪm]	['məʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnst]	[ðæt]	[æn; ən]	[eɪdʒd]	['wʊmən]	,	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	[ɒv; əv]	[fɔː'skɔː]	[j'ɪəz]	,
However	**,**	**at**	**that**	**same**	**moment**	**it**	**chanced**	**that**	**an**	**aged**	**woman**	**,**	**a**	**pilgrim**	**of**	**fourscore**	**years**	**,**
然而	,	在	那	相同的	片刻	它	偶然	那	一个	老年人	女士	,	一个	朝圣	的	八十	年	,

然而，就在同一时刻，一位年迈的妇人，一位八十岁的朝圣者，恰巧出现了。

[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[ænd; ənd]	[njuː]	[nɒt]	['wɪðə(r)]
who	**had**	**lost**	**her**	**way**	**and**	**knew**	**not**	**whither**
WHO	有	丢失的	她	方式	和	知道	不是	往哪里去

她迷失了方向，不知何去何从

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	,	['entəd]	[ðə; ði]	[ʃed]	.
she	**was**	**going**	**,**	**entered**	**the**	**shed**	**.**
她	曾是	去	,	进入	这	棚	.

她要走了，进了棚子。

[leɪm]	[ænd; ənd]	['hʌmpbækt]	,	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stætʃə(r)]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldˌhʊdz]	[deɪz]	,
Lame	**and**	**humpbacked**	**,**	**reduced**	**to**	**the**	**stature**	**of**	**childhood's**	**days**	**,**
瘸	和	驼背	,	减少	到	这	身材	的	童年的	天	,

跛脚驼背，身高缩回了孩童时期的模样。

[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪlmənts]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	[əʊld]	[eɪdʒ]	,
afflicted	**with**	**all**	**the**	**ailments**	**of**	**extreme**	**old**	**age**	**,**
受苦的	和	全部	这	疾病	的	极端	老的	年龄	,

患有所有老年疾病，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['drægɪŋ]	[hɜː'self]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stɪk]	,
she	**was**	**dragging**	**herself**	**along**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**a**	**stick**	**,**
她	曾是	拖拽	她自己	沿着	和	这	协助	的	一个	戳	,

她拄着拐杖艰难地向前挪动着。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] [fʊl] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd]['wɔːtə(r)] ,
and at her side was slung a can full of Lourdes water ,
和 在 她 边 曾是 吊着 一个 能 满的 的 卢尔德 水 ，

她身边放着一罐卢尔德圣水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [jet] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][hɜː(r); hə(r)]
which she was taking away with her , in the hope of yet prolonging her
哪个 她 曾是 采取 离开 和 她 ， 在 这 希望 的 然而 延长 她
[əʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ，

她把这些东西带走，希望能以此延长自己的晚年生活。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'keɪ] .
in spite of all its frightful decay .
在 尽管如此 的 全部它是 可怕 衰变 .

尽管它已经破败不堪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['siːnaɪl] , ['ɪmbəsiːl] [maɪnd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [skeəd] .
For a moment her senile , imbecile mind was quite scared .
为了 一个 片刻 她 衰老 ， 白痴 头脑 曾是 相当 害怕的 .

她那老态龙钟、愚钝的头脑一时感到十分害怕。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˌaʊt'stretʃt] , ['stɪfənd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
She stood looking at that outstretched , stiffened man , who was dying .
她 站立 寻找 在 那 伸展 ， 僵硬 男人 ， WHO 曾是 垂死 .

她站在那里，望着那个四肢伸展、身体僵硬、奄奄一息的男人。

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['grænˌmʌðəli] ['kaɪndlinəs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪm]
Then a gleam of grandmotherly kindliness appeared in the depths of her dim
然后 一个 闪耀 的 祖母 善良 出现 在 这 深度 的 她 暗淡
, [veɪg] [aɪz] ;
, vague eyes ;
， 模糊的 眼睛 ；

然后，在她昏暗、迷离的眼神深处，闪过一丝祖母般的慈祥之光；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['sʌfəd] ['veri]
and with the sisterly feelings of one who was very aged and suffered very
和 和 这 姐妹情谊 情怀 的 一 WHO 曾是 非常 老年人 和 遭受 非常
['griːvəsli] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] ,
grievously she drew nearer ,
严重地 她 画 更近 ，

她怀着一位年迈体衰、饱经苦难的姐姐般的感情，走近了她。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæn; kən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst]
and , taking hold of her can with her hands , which never ceased
和 ， 采取 抓住 的 她 能 和 她 双手 ， 哪个 绝不 停止
['ʃeɪkɪŋ] ,
shaking ,
摇晃 ，

她双手紧紧握住罐子，双手不停地颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
she offered it to the man .
她 提供 它 到 这 男人 .

她把它给了那个男人。

[tuː; tə]['æbeɪ] - [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
To Abbé Judaine this seemed like a sudden flash of light , an inspiration
到 阿贝 - 这 似乎 喜欢 一个 突然 闪光 的 光 , 一个 灵感
[frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
from on high .
从 在 高的 .

对朱丹神父来说，这就像一道突然闪过的光芒，是来自上天的启示。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[huː] [hæd; həd] [preɪd] [səʊ] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['mædəm]
who had prayed so fervently and so often for the cure of Madame
WHO 有 祈祷 所以 热切地 和 所以 经常 为了 这 治愈 的 夫人
- [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
Dieulafay without being heard by the Blessed Virgin ,
- 没有 存在 听到 经过 这 蒙福 处女 ,

他曾多次虔诚地为迪厄拉菲夫人祈祷，希望她能痊愈，但圣母玛利亚却没有回应他的祈祷。

[naʊ] [ɡləu] [wɪð] [freʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [drɪŋk]
now glowed with fresh faith in the conviction that if the Commander would only drink
现在 发光 和 新鲜的 信仰 在 这 定罪 那 如果 这 指挥官 会 仅有的 喝
[ðæt] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kjʊəd] .
that water he would be cured .
那 水 他 会 是 治愈 .

现在，他满怀新的信心，坚信只要指挥官喝下那水，他的病就会痊愈。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætrəs] .
The old priest fell upon his knees beside the mattress .
这 老的 牧师 跌倒 之上 他的 膝盖 旁 这 床垫 .

老牧师跪倒在床垫旁。

“ [əʊ] ['brʌðə(r)] !
“ O brother !
“ 哦 兄弟 !

“哦，兄弟！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡɒd] [huː] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wʊmən] .
” he said , “ it is God who has sent you this woman .
” 他 说 , “ 它 是 上帝 WHO 有 发送 你 这 女士 .

他说：“是上帝派这位女子来到你身边的。”

['rekənsaɪl] [jɔː'self] [wɪð] [ɡɒd] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Reconcile yourself with God , drink and pray ,
调和 你自己 和 上帝 , 喝 和 祈祷 ,

与上帝和好，喝酒祈祷。

[waɪlst] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [səʊlz] .
whilst we ourselves implore the divine mercy with our whole souls .
而 我们 我们自己 恳求 这 神圣的 怜悯 和 我们的 所有的 灵魂 .

我们全心全意地祈求神的怜悯。

[ɡɒd] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
God will prove His power to you ;
上帝 将要 证明 他的 力量 到 你 ;

上帝会向你证明他的力量；

[ɡɒd] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'rekt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
God will work the great miracle of setting you erect once more ,
上帝 将要 工作 这 伟大的 奇迹 的 环境 你 直立 一次 更多的 ,

上帝会行神迹，让你再次站起来。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [spend] ['meni] [j'iəz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [hɪm] .
so that you may yet spend many years upon this earth , loving Him and glorifying Him .
所以 那 你 可能 然而 花费 许多 年 之上 这 地球 , 爱 他 和 荣耀 他 .

这样，你们就可以在世上度过许多年，爱他、荣耀他。

” [nəʊ] , [nəʊ] !
” No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[ðə; ði] [kə'mændərz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [kraɪd] [nəʊ] !
the Commander's sparkling eyes cried no !
这 指挥官的 闪闪发光 眼睛 哭 不 !

指挥官闪亮的双眼仿佛在呐喊：不！

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [ʃəʊ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz] [ðəʊz] [flɒks] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
He , indeed , show himself as cowardly as those flocks of pilgrims who came from afar ,
他 , 的确 , 展示 他自己 作为 胆小 作为 那些 羊群 的 朝圣者 WHO 来了 从 远方 ,

他确实表现得像那些远道而来的朝圣者一样懦弱。

[θruː] [səʊ] ['meni] [fə'tiːgz] ,
through so many fatigues ,
通过 所以 许多 疲劳 ,

经历了这么多疲惫之后，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dræg] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [beg] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
in order to drag themselves on the ground and sob and beg Heaven to let them live a month ,
在 命令 到 拖 他们自己 在 这 地面 和 哭泣 和 求 天堂 到 让 他们 居住 一个 月 ,

为了苟延残喘，他们只能在地上拖着身子哭泣，乞求上天让他们多活一个月。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ten] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] !
a year , ten years longer !
一个 年 , 十 年 更长 !

一年，又过了十年！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .
It was so pleasant , so simple to die quietly in your bed .
它 曾是 所以 令人愉快的 , 所以 简单的 到 死 悄悄 在 你的 床 .

在床上安静地死去，是多么令人愉快，多么简单。

[juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [daɪd] .
You turned your face to the wall and you died .
你 转向 你的 脸 到 这 墙 和 你 死亡 .

你背对着墙壁，然后就死了。

“ [drɪŋk] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] !
“ Drink , O my brother , I implore you !
“ 喝 , 哦 我的 兄弟 , 我 恳求 你 !

“我的兄弟，请喝吧！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] .
” continued the old priest .
” 持续 这 老的 牧师 .

“老牧师继续说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] , [ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔɪ][ɒv; əv]
“ It is life that you will drink , it is strength and health , the very joy of
“ 它 是 生活 那 你 将要 喝 ， 它 是 力量 和 健康 ， 这 非常 喜悦 的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“你将饮到的是生命之水，是力量和健康，是生活的乐趣。”

[drɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [jʌŋ] [əˈgen] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [laɪf]
Drink that you may become young again , that you may begin a new and pious life
喝 那 你 可能 变得 年轻的 再次 ， 那 你 可能 开始 一个 新的 和 虔诚的 生活
;
;
;

饮此酒，愿你重返青春，开启崭新而虔诚的生活；

[drɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmʌðə(r)] ,
drink that you may sing the praises of the Divine Mother ,
喝 那 你 可能 唱歌 这 赞扬 的 这 神圣的 母亲 ，

饮下这杯酒，以便你能歌颂圣母玛利亚的荣耀。

[huː] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
who will have saved both your body and your soul .
WHO 将要 有 已保存 两个都 你的 身体 和 你的 灵魂 .

他将拯救你的身体和灵魂。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] .
She is speaking to me , your resurrection is certain .
她 是 请讲 到 我 ， 你的 复活 是 肯定 .

她正在对我说话，你的复活是确定的。

” [bʌt; bət][nəʊ] !
” But no !
” 但 不 !

“但是不！”

[bʌt; bət][nəʊ] !
but no !
但 不 !

但是，不！

[ðə; ði] [aɪz] [rɪˈfjuːzd] , [rɪˈpeld] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɒbstɪnəsi] ,
The eyes refused , repelled the offer of life with growing obstinacy ,
这 眼睛 拒绝 ， 排斥 这 提供 的 生活 和 生长 固执 ，

那双眼睛拒绝了，它们固执地排斥着生命的馈赠。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [naʊ] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] .
and in their expression now appeared a covert fear of the miraculous .
和 在 他们的 表达 现在 出现 一个 隐蔽 害怕 的 这 神奇 .

他们的表情中流露出对奇迹的隐隐恐惧。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] ;
The Commander did not believe ;
这 指挥官 做过 不是 相信 ;

指挥官不相信；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈtendɪd]
for three years he had been shrugging his shoulders at the pretended
为了 三 年 他 有 到过 耸肩 他的 肩膀 在 这 假装
[keɪsɪz][ɒv; əv][kjʊə(r)] .
cases of cure .
案例 的 治愈 .

三年来，他对那些所谓的治愈案例一直不屑一顾。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wʌn]['evə(r)] [tel] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ?
But could one ever tell in this strange world of ours ?
但 可以 一 曾经 告诉 在 这 奇怪的 世界 的 我们的 ?

但在这个奇特的世界里，谁又能说得清呢?

[sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] .
Such extraordinary things did sometimes happen .
这样的 非凡的 事物 做过 有时 发生 .

这种非同寻常的事情有时确实会发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] ,
And if by chance their water should really have a supernatural power ,
和 如果 经过 机会 他们的 水 应该 真的 有 一个 超自然 力量 ,

如果他们的水真的具有超自然的力量，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [fɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and if by force they should make him drink some of it ,
和 如果 经过 力量 他们 应该 制作 他 喝 一些 的 它 ,

如果他们强迫他喝下一些，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] — [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]
it would be terrible to have to live again — to endure once more the
它 会 是 糟糕的 到 有 到 居住 再次 — 到 忍受 一次 更多的 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ɪg'zɪstəns] ,
punishment of a galley - slave existence ,
惩罚 的 一个 厨房 - 奴隶 存在 ,

如果不得不重活一次，那将是多么可怕——再次忍受划桨奴隶生活的折磨。

[ðæt] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['læzərəs] — [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] —
that abomination which Lazarus — the pitiable object of the great miracle —
那 厌恶 哪个 拉撒路 — 这 可怜的 目的 的 这 伟大的 奇迹 —
[hæd; həd] ['sʌfəd] [twaɪs] .
had suffered twice .
有 遭受 两次 .

拉撒路——这个伟大奇迹的可怜对象——曾两次遭受的那种可憎之事。

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
No , no , he would not drink ; he would not incur the fearful risk of resurrection
不 , 不 , 他 会 不是 喝 ; 他 会 不是 招致 这 可怕 风险 的 复活
.
.
.

不，不，他不会喝酒；他不会冒着复活的可怕风险。

“ [drɪŋk] , [drɪŋk] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] ['æbeɪ] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tɪəz] ;
“ Drink , drink , my brother , ” repeated Abbé Judaine , who was now in tears ;
“ 喝 , 喝 , 我的 兄弟 , ” 重复 阿贝 - , WHO 曾是 现在 在 眼泪 ;

“喝吧，喝吧，我的兄弟，”朱丹神父重复道，此时他已泪流满面；

“ [duː; də] [nɒt] ['hɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
“ do not harden your heart to refuse the favours of Heaven .
“ 做 不是 硬化 你的 心 到 拒绝 这 恩惠 的 天堂 .

不要硬着心肠拒绝上天的恩惠。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] ; [ðɪs] [mæn] , [ɔːl'redi] [hɑːf] [ded] , [reɪzd]
” And then a terrible thing was seen ; this man , already half dead , raised
” 和 然后 一个 糟糕的 事物 曾是 已见 ; 这 男人 , 已经 一半 死的 , 提高
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“然后，可怕的事情发生了；这个已经奄奄一息的人，竟然站了起来，

[ˈʃeɪkɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ˈstaɪflɪŋ]	[bɒndz]	[ɒv; əv]	[pəˈræləsɪs]	,	[ˈluːsnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[hɪz; ɪz]	[taɪd]
shaking	**off**	**the**	**stifling**	**bonds**	**of**	**paralysis**	**,**	**loosening**	**for**	**a**	**second**	**his**	**tied**
摇晃	离开	这	令人窒息	债券	的	麻痹	,	松动	为了	一个	第二	他的	系

[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈstæmərɪŋ]	,
tongue	**,**	**and**	**stammering**	**,**
舌头	,	和	结巴	,

他挣脱了麻痹的束缚，舌头短暂地放松下来，结结巴巴地说：

[ˈgraʊlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[vɔɪs]	:	“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
growling	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**:**	**“**	**No**	**,**	**no**	**,**	**NO**	**!**
咆哮	在	一个	嘶哑	嗓音	:	“	不	,	不	,	不	!

他用沙哑的声音咆哮道：“不，不，不！”

”	[pjeə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[ˈstjuːpɪfaɪd]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
”	**Pierre**	**had**	**to**	**lead**	**the**	**stupefied**	**old**	**woman**	**away**	**and**	**put**	**her**	**in**	**the**
”	皮埃尔	有	到	带领	这	目瞪口呆	老的	女士	离开	和	放	她	在	这

[raɪt]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[əˈgen]	.
right	**direction**	**again**	**.**
正确的	方向	再次	.

“皮埃尔不得不把目瞪口呆的老妇人领走，重新引导她走上正确的道路。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	[rɪˈfjuːz(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːˈself]
She	**had**	**failed**	**to**	**understand**	**that**	**refusal**	**of**	**the**	**water**	**which**	**she**	**herself**
她	有	失败的	到	理解	那	拒绝	的	这	水	哪个	她	她自己

[wɒz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪnˈestɪməbl]	[ˈtreʒə(r)]	,
was	**taking**	**home**	**with**	**her**	**like**	**an**	**inestimable**	**treasure**	**,**
曾是	采取	家	和	她	喜欢	一个	不可估量	宝藏	,

她未能理解，自己为何会拒绝饮用那份如同无价之宝般被她带回家的水。

[ðə; ði]	[ˈveri]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ɪˈtɜːnəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
the	**very**	**gift**	**of**	**God's**	**eternity**	**to**	**the**	**poor**	**who**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**die**	**.**
这	非常	礼物	的	神的	永恒	到	这	贫穷的	WHO	做过	不是	希望	到	死	.

这是上帝赐予那些不愿赴死的穷人的永生的礼物。

[leɪm]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[leg]	,	[ˈhʌmpbækt]	,
Lame	**of**	**one**	**leg**	**,**	**humpbacked**	**,**
瘸	的	一	腿	,	驼背	,

一条腿跛了，驼背，

[ˈdrægɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsɒri]	[ˈremnənts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːˈskɔː]	[jˈiəz]	[əˈlɒŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈsɪstəns]	[ɒv; əv]
dragging	**the**	**sorry**	**remnants**	**of**	**her**	**fourscore**	**years**	**along**	**by**	**the**	**assistance**	**of**
拖拽	这	对不起	残余物	的	她	八十	年	沿着	经过	这	协助	的

[hɜː(r); hə(r)]	[stɪk]	,
her	**stick**	**,**
她	戳	,

她拄着拐杖，拖着年迈体衰的身躯前行。

[ʃiː; ʃi]	[dɪsəˈpɪəd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈtræmpɪŋ]	[kraʊd]	,	[kənˈsjuːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	,
she	**disappeared**	**among**	**the**	**tramping**	**crowd**	**,**	**consumed**	**by**	**the**	**passion**	**of**	**being**	**,**
她	消失	之中	这	徒步旅行	人群	,	消耗	经过	这	热情	的	存在	,

[ˈiːgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[speɪs]	,
eager	**for**	**space**	**,**
渴望的	为了	空间	,

她消失在熙熙攘攘的人群中，被生存的激情所吞噬，渴望着空间。

[eə(r)]	,	[ˈsʌnʃaɪn]	,	[ænd; ənd]	[nɔɪz]	.
air	**,**	**sunshine**	**,**	**and**	**noise**	**.**
空气	,	阳光	,	和	噪音	.

空气、阳光和噪音。

[mə'riː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['ʃʌdə] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Marie and her father had shuddered in presence of that appetite for
玛丽 和 她 父亲 有 颤抖 在 在场 的 那 食欲 为了
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

玛丽和她的父亲面对那种嗜血的欲望都感到不寒而栗。

[ðæt] ['griːdi] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ʃəʊd] .
that greedy hungering for the end which the Commander showed .
那 贪婪的 饥饿 为了 这 结尾 哪个 这 指挥官 显示 .

指挥官表现出的那种对胜利的贪婪渴望。

[ɑː] ! [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] ,
Ah ! to sleep , to sleep without a dream ,
啊 ! 到 睡觉 , 到 睡觉 没有 一个 梦 ,

啊！好想睡觉，好想睡个无梦的觉。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɑːknəs] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
in the infinite darkness forever and ever — nothing in the world could have
在 这 无限 黑暗 永远 和 曾经 — 没有什么 在 这 世界 可以 有
[siːmd] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm] .
seemed so sweet to him .
似乎 所以 甜的 到 他 .

在无尽的黑暗中，直到永远——世间万物对他来说都不可能如此甜蜜。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [həʊp] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hæpi] ,
He did not hope in a better life ; he had no desire to become happy ,
他 做过 不是 希望 在 一个 更好的 生活 ; 他 有 不 欲望 到 变得 快乐的 ,

他并不奢望更好的生活；他也不渴望幸福。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] ['pærədaɪs] [weə(r)] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [reɪn] .
at last , in Paradise where equality and justice would reign .
在 最后的 , 在 天堂 在哪里 平等 和 正义 会 在位 .

最终，在人间天堂，平等和正义将得以伸张。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] ['endləs] [sliːp] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
His sole longing was for black night and endless sleep , the joy of being
他的 唯一 渴望 曾是 为了 黑色的 夜晚 和 无尽的 睡觉 , 这 喜悦 的 存在
[nəʊ] [mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

他唯一的渴望是漆黑的夜晚和无尽的睡眠，是消逝的喜悦。

[ɒv; əv] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [ə'gen] .
of never , never being again .
的 绝不 , 绝不 存在 再次 .

永不再来。

[ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['ʃʌdə] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['nʌrɪʃt] [bʌt; bət]
And Doctor Chassaigne also had shuddered , for he also nourished but
和 医生 夏赛涅 还 有 颤抖 , 为了 他 还 营养 但
[wʌn] [θɔːt] ,
one thought ,
一 想法 ,

查赛涅医生也感到一阵战栗，因为他心中也只有一个念头。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] .
the thought of the happy moment when he would depart .
这 想法 的 这 快乐的 片刻 什么时候 他 会 离开 .

想到他即将离去的那一刻，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
But , in his case ,
但 , 在 他的 案件 ,

但就他而言，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [lɒst] [wʌnz]
on the other side of this earthly existence he would find his dear lost ones
在 这 其他 边 的 这 尘世的 存在 他 会 寻找 他的 亲爱的 丢失的 一个
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

在尘世生命的另一端，他会发现他失去的亲人正在等待着他。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪ'gæn] ;
at the spot where eternal life began ;
在 这 点 在哪里 永恒 生活 开始 ;

在永生开始的地方；

[ænd; ənd] [haʊ] ['aɪsi] [kəʊld][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and how icy cold all would have seemed had he but for a single
和 如何 冰冷的 寒冷的 全部 会 有 似乎 有 他 但 为了 一个 单身的
['məʊmənt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
moment thought that he might not meet them there .
片刻 想法 那 他 可能 不是 见面 他们 那里 .

如果他哪怕有一瞬间想到自己可能无法在那里见到他们，那一切都会显得多么冰冷刺骨。

['æbeɪ] - ['peɪnfəli] [rəʊz] [ʌp] .
Abbé Judaine painfully rose up .
阿贝 - 痛苦地 玫瑰 向上 .

朱丹神父痛苦地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]
It had seemed to him that the Commander was now fixing his bright eyes
它 有 似乎 到 他 那 这 指挥官 曾是 现在 定影 他的 明亮的 眼睛
[ə'pɒn] [mə'riː] .
upon Marie .
之上 玛丽 .

在他看来，指挥官此刻正将他明亮的双眼紧紧地盯着玛丽。

['diːpli] [griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [in'tri:ti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] ,
Deeply grieved that his entreaties should have been of no avail ,
深 伤心 那 他的 恳求 应该 有 到过 的 不 可用 ,

他深感悲痛，因为他的恳求毫无作用。

[ðə; ði] [priːst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]
the priest wished to show the dying man an example of that goodness of
这 牧师 希望 到 展示 这 垂死 男人 一个 例子 的 那 善良 的
[gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'pʌls] .
God which he repulsed .
上帝 哪个 他 反感 .

这位神父想向垂死之人展示上帝那令他厌恶的美德。

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?
“ You recognise her , do you not ?
“ 你 认出 她 , 做 你 不是 ?

你认出她了，对吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [səʊ] [ɪl] , [wɪð] [bəʊθ] [legz] ['pærəlaɪzd] .
“ Yes , it is the young lady who arrived here on Saturday so ill , with both legs paralysed .
“ 是的 , 它 是 这 年轻的 女士 WHO 到达的 这里 在 周六 所以 患病的 , 和 两个都 腿 瘫痪 .

“是的，她就是周六来到这里时病得很重、双腿瘫痪的那位年轻女士。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] , [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And you see her now , so full of health , so strong , so beautiful .
和 你 看 她 现在 , 所以 满的 的 健康 , 所以 强的 , 所以 美丽的 .

你看她现在，多么健康，多么强壮，多么美丽。

['hev(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] ,
Heaven has taken pity on her , and now she is reviving to youth ,
天堂 有 已采取 遗憾 在 她 , 和 现在 她 是 复苏 到 青年 ,

上天怜悯了她，如今她正在重返青春。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to the long life she was born to live .
到 这 长的 生活 她 曾是 出生 到 居住 .

祝她拥有她命中注定的漫长人生。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'gret] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do you feel no regret in seeing her ?
做 你 感觉 不 后悔 在 看到 她 ?

你见她之后一点也不后悔吗?

[wʊd] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] ?
Would you also like her to be dead ?
会 你 还 喜欢 她 到 是 死的 ?

你也希望她死吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
would you have advised her not to drink the water ?
会 你 有 建议 她 不是 到 喝 这 水 ?

你会建议她不要喝那水吗?

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [streɪd] [frɒm; frəm] ['mɛriz] [jʌŋ] [feɪs] ,
” The Commander could not answer ; but his eyes no longer strayed from Marie's young face ,
” 这 指挥官 可以 不是 回答 ; 但 他的 眼睛 不 更长 迷路了 从 玛丽的 年轻的 脸 ,

指挥官无法回答；但他的目光再也没有离开过玛丽年轻的脸庞。

[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [riːd] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] , [sʌtʃ] [vɑːst] [həʊps] [ɪn] ['kaʊntləs] ['mɒrəʊ] ;
on which one read such great happiness at having resuscitated , such vast hopes in countless morrows ;
在 哪个 一 读 这样的 伟大的 幸福 在 拥有 复苏 , 这样的 广阔的 希望 在 无数 明天 ;

上面写着死而复生的巨大喜悦，以及对无数个明天的巨大希望；

[ænd; ənd] [tɪəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðəʊz] [fɪkst] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][lɪdz] ,
and tears appeared in those fixed eyes of his , gathered under their lids ,
和 眼泪 出现 在 那些 固定的 眼睛 的 他的 , 聚集 在下面 他们的 盖子 ,

他那双呆滞的眼睛里涌出了泪水，泪珠聚集在眼睑下。

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kəʊld] .
and rolled down his cheeks , which were already cold .
和 滚动 向下 他的 脸颊 , 哪个 是 已经 寒冷的 .

那液体顺着他已经冰冷的脸颊滚落下来。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	['wiːpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
He	**was**	**certainly**	**weeping**	**for**	**her**	**;**
他	曾是	当然	哭泣	为了	她	；

他肯定是在为她哭泣；

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	['mɪrək(ə)l]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪʃt]
he	**must**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**that**	**other**	**miracle**	**which**	**he**	**had**	**wished**
他	必须	有	到过	思维	的	那	其他	奇迹	哪个	他	有	希望

[hɜː(r); hə(r)]	—	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kjʊəd]	,
her	**—**	**that**	**if**	**she**	**should**	**be**	**cured**	**,**
她	—	那	如果	她	应该	是	治愈	，

他一定在想着他曾祝愿她的另一个奇迹——如果她能痊愈，

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	['hæpi]	.
she	**might**	**be**	**happy**	**.**
她	可能	是	快乐的	.

她或许会感到高兴。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	[huː]	[nəʊz]	[ðə; ði]	['mɪzəriz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
It	**was**	**the**	**tenderness**	**of**	**an**	**old**	**man**	**,**	**who**	**knows**	**the**	**miseries**	**of**	**this**
它	曾是	这	压痛	的	一个	老的	男人	，	WHO	知道	这	苦难	的	这

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	，

那是一位饱经世间苦难的老人的温柔。

[stɜːd]	[tuː; tə]	['pɪti]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɒrəʊz]	[wɪtʃ]	[ə'weɪtɪd]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['kriːtʃə(r)]
stirred	**to**	**pity**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**all**	**the**	**sorrows**	**which**	**awaited**	**this**	**young**	**creature**
搅拌	到	遗憾	经过	这	想法	的	全部	这	悲伤	哪个	等待中	这	年轻的	生物

.
.
.

想到这只幼小的生命将要遭受的一切苦难，心中不禁涌起怜悯之情。

[ɑː]	!	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	,	[haʊ]	['meni]	[taɪmz]	;	[pə'hæps]	,
Ah	**!**	**poor**	**woman**	**,**	**how**	**many**	**times**	**;**	**perhaps**	**,**
啊	！	贫穷的	女士	，	如何	许多	时代	；	也许	，

啊！可怜的女人，经历了多少次？或许，

[mait]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[daɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['twentiəθ]	[jɪə(r)]	!
might	**she**	**regret**	**that**	**she**	**had**	**not**	**died**	**in**	**her**	**twentieth**	**year**	**!**
可能	她	后悔	那	她	有	不是	死亡	在	她	第二十	年	！

她或许会后悔自己没有在二十岁就去世！

[ðen]	[ðə; ði]	[kə'mændərz]	[aɪz]	[gruː]	['veri]	[dɪm]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðəʊz]	[lɑːst]	['pɪtɪf(ə)l]	[tɪəz]	[hæd; həd]
Then	**the**	**Commander's**	**eyes**	**grew**	**very**	**dim**	**,**	**as**	**though**	**those**	**last**	**pitiful**	**tears**	**had**
然后	这	指挥官的	眼睛	生长	非常	暗淡	，	作为	尽管	那些	最后的	可怜	眼泪	有

[dɪ'zɒlvd]	[ðem; ðəm]	.
dissolved	**them**	**.**
溶解	他们	.

然后，指挥官的眼神变得非常黯淡，仿佛最后那几滴可怜的眼泪已经将它们溶解了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	;	['kəʊmə]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	;	[ðə; ði]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]
It	**was**	**the**	**end**	**;**	**coma**	**was**	**coming**	**;**	**the**	**mind**	**was**	**departing**	**with**	**the**
它	曾是	这	结尾	；	昏迷	曾是	未来	；	这	头脑	曾是	离开	和	这

[breθ]	.
breath	**.**
气息	.

一切都结束了；昏迷即将到来；意识随着呼吸消逝。

[hiː; hi] ['slaɪtli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [daɪd] .
He slightly turned , and died .
他 轻微地 转向 , 和 死亡 .

他微微侧过身，然后就死了。

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [æt; ət] [wʌns] [druː] [mə'riː] [ə'saɪd] .
Doctor Chassaigne at once drew Marie aside .
医生 夏赛涅 在 一次 画 玛丽 旁边 .

沙塞涅医生立刻把玛丽拉到一边。

“ [ðə; ði] [treɪnz] ['stɑrtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] !
“ The train's starting , ” he said ; “ make haste , make haste !
“ 这 火车的 开始 , ” 他 说 ; “ 制作 匆忙 , 制作 匆忙 !

“火车要开了,”他说；“快点，快点！”

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
” Indeed , the loud ringing of a bell was clearly resounding above the growing
” 的确 , 这 大声 铃声 的 一个 钟 曾是 清楚地 高亢 多于 这 生长
['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
tumult of the crowd .
骚乱 的 这 人群 .

“的确，一声响亮的钟声清晰地盖过了人群越来越大的喧闹声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [tuː] ['beərəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
And the doctor , having requested two bearers to watch the body ,
和 这 医生 , 拥有 请求 二 持有者 到 手表 这 身体 ,

医生要求派两个人看守遗体，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] ,
which would be removed later on when the train had gone ,
哪个 会 是 已移除 之后 在 什么时候 这 火车 有 已消失 ,

火车开走后，这些物品就会被移除。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .
desired to accompany his friends to their carriage .
想要的 到 陪伴 他的 朋友们 到 他们的 运输 .

他想陪同朋友们一起去乘坐马车。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [steps] .
They hastened their steps .
他们 加快 他们的 步骤 .

他们加快了脚步。

['æbeɪ] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
Abbé Judaine , who was in despair ,
阿贝 - , WHO 曾是 在 绝望 ,

绝望的朱丹神父

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'beljəs] [səʊl]
joined them after saying a short prayer for the repose of that rebellious soul
加入 他们 后 说 一个 短的 祷告 为了 这 休息 的 那 叛逆的 灵魂
.
.
.

在为那叛逆的灵魂安息做了简短的祈祷后，他们加入了他们的行列。

[haʊ'evə(r)] , [waɪl] [mə'riː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [pjeə] [ænd; ənd] [em] . [diː] - , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
However , while Marie , followed by Pierre and M . de Guersaint , was running
然而 , 尽管 玛丽 , 随后 经过 皮埃尔 和 M . 德 - , 曾是 跑步
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
along the platform ,
沿着 这 平台 ,

然而，当玛丽在皮埃尔和德·盖尔桑先生的带领下沿着站台奔跑时，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɒpt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[baɪ]	['dɒktə(r)]	['bɒnəmi]	,
she	**was**	**stopped**	**once**	**more**	**,**	**and**	**this**	**time**	**by**	**Doctor**	**Bonamy**	**,**
她	曾是	停止	一次	更多的	,	和	这	时间	经过	医生	博纳米	,

她再次被拦住，这次是博纳米医生。

[huː]	[traɪ'ʌmfəntli]	[prɪ'zentɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	.
who	**triumphantly**	**presented**	**her**	**to**	**Father**	**Fourcade**	**.**
WHO	凯旋而归	呈现	她	到	父亲	四门	.

他得意洋洋地将她献给了福卡德神父。

“	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	-	,	[jɔː(r); jə(r)]	['revərəns]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[hiːld]	[səʊ]	['mɑːvələsli]	['jestədeɪ]	.
“	**Here**	**is**	**Mademoiselle**	**de**	**Guersaint**	**,**	**your**	**reverence**	**,**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**was**	**healed**	**so**	**marvellously**	**yesterday**	**.**
“	这里	是	小姐	德	-	,	你的	尊敬	,	这	年轻的	女士	WHO	曾是	已治愈	所以	奇妙地	昨天	.

“这位就是盖尔桑小姐，尊敬的阁下，就是昨天奇迹般痊愈的那位年轻女士。”

”	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[huː]	[ɪz]	[rɪ'maɪndid]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	[dɪ'saɪsɪv]	['vɪktəri]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	['fɑːðə(r)]	[fɔrkeɪdz]	[feɪs]	.
”	**The**	**radiant**	**smile**	**of**	**a**	**general**	**who**	**is**	**reminded**	**of**	**his**	**most**	**decisive**	**victory**	**appeared**	**on**	**Father**	**Fourcade's**	**face**	**.**
”	这	辐射状	微笑	的	一个	一般的	WHO	是	提醒	的	他的	最多	决定性	胜利	出现	在	父亲	Fourcade 的	脸	.

“福卡德神父脸上露出了将军般的灿烂笑容，那是他最决定性胜利的回忆。”

“	[ai]	[nəʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	;	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**;**	**I**	**was**	**there**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	我	知道	,	我	知道	;	我	曾是	那里	,	”	他	回复	.

“我知道，我知道；我当时就在那里，”他回答说。

“	[gɒd]	[hæz; həz]	['blesɪd; blest]	[juː; jʊ]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	['wɪmɪn]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['dɔːtə(r)]	;	[gəʊ]	,
“	**God**	**has**	**blessed**	**you**	**among**	**all**	**women**	**,**	**my**	**dear**	**daughter**	**;**	**go**	**,**
“	上帝	有	蒙福	你	之中	全部	女性	,	我的	亲爱的	女儿	;	去	,

“上帝在所有女人中赐福于你，我亲爱的女儿；去吧，

[ænd; ənd]	[kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wəːʃip]	.
and	**cause**	**His**	**name**	**to**	**be**	**worshipped**	**.**
和	原因	他的	姓名	到	是	崇拜	.

并使祂的名受人敬拜。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[kən'grætʃu,leit]	[em]	.	[diː]	-	,	[huːz]	[pə'tɜːnl]	[praɪd]	['seivə]	[dɪ'vaɪn]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
”	**Then**	**he**	**congratulated**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**	**whose**	**paternal**	**pride**	**savoured**	**divine**	**enjoyment**	**.**
”	然后	他	恭喜	M	.	德	-	,	谁	父系	自豪	细细品味	神圣的	享受	.

然后他向德·盖尔桑先生表示祝贺，德·盖尔桑先生的父爱让他感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊ'veɪʃn]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ə'freʃ]	—	[ðə; ði]	['kɒnsət]	[ɒv; əv]	['lʌvɪŋ]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[ɪn'ræptʃəd]	['glɑːnsɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	,
It	**was**	**the**	**ovation**	**beginning**	**afresh**	**—**	**the**	**concert**	**of**	**loving**	**words**	**and**	**enraptured**	**glances**	**which**	**had**	**followed**	**the**	**girl**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Lourdes**	**that**	**morning**	**,**
它	曾是	这	排卵	开始	重新	—	这	音乐会	的	爱	字	和	眉飞色舞	眼神	哪个	有	随后	这	女孩	通过	这	街道	的	卢尔德	那	早晨	,

掌声再次响起——那天早上，在卢尔德的街道上，人们用充满爱意的言语和陶醉的目光，一路追随着这位少女。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and which again surrounded her at the moment of departure .
和 哪个 再次 包围 她 在 这 片刻 的 离开 .

在她离开的那一刻，这些声音再次将她包围。

[ðə; ði] [bel] [mait] [gəʊ][ɒn] ['rɪŋɪŋ] ; [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['pɪlgrɪmz] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
The bell might go on ringing ; a circle of delighted pilgrims still lingered around her ;
这 钟 可能 去 在 铃声 ; 一个 圆圈 的 高兴极了 朝圣者 仍然 徘徊不去 大约 她 ;

钟声或许还会继续响起；一群欣喜的朝圣者仍然在她周围徘徊；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
it seemed as if she were carrying away in her person all the glory of the pilgrimage ,
它 似乎 作为 如果 她 是 携带 离开 在 她 人 全部 这 荣耀 的 这 朝圣 ,

她仿佛将朝圣之旅的所有荣耀都承载在了自己身上。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ekəʊ][ænd; ənd]['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the triumph of religion , which would echo and echo to the four corners of the earth .
这 胜利 的 宗教 , 哪个 会 回声 和 回声 到 这 四 角落 的 这 地球 .

宗教的胜利，将响彻全球四方。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [gruːp] [wɪtʃ] ['mædəm] - [ænd; ənd][em] . - [fɔːmd] [nɪə(r)][baɪ] .
And Pierre was moved as he noticed the dolorous group which Madame Jousseur and M . Dieulafay formed near by .
和 皮埃尔 曾是 已搬 作为 他 注意到 这 悲伤的 团体 哪个 夫人 - 和 M . - 形成 靠近 经过 .

皮埃尔注意到朱瑟夫人和迪厄拉费先生在附近组成了一个悲伤的团体，不禁深受感动。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [mə'riː] ; [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Their eyes were fixed upon Marie ; like the others ,
他们的 眼睛 是 固定的 之上 玛丽 ; 喜欢 这 其他的 ,

他们的目光都集中在玛丽身上；和其他人一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɜːt] ,
they were astonished by the resurrection of this beautiful girl , whom they had seen lying inert ,
他们 是 惊讶 经过 这 复活 的 这 美丽的 女孩 , 谁 他们 有 已见 说谎 惰性 ,

他们惊讶地发现，这个美丽的女孩竟然复活了，他们之前看到她一动不动地躺在那里。

[ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wɪð] ['æʃ(ə)n] [feɪs] .
emaciated , with ashen face .
瘦弱 , 和 铁青 脸 .

骨瘦如柴，面色苍白。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [biːn] [hiːld] ?
Why should that child have been healed ?
为什么 应该 那 孩子 有 到过 已治愈 ?

为什么那个孩子应该被治愈？

[waɪ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['wʊmən]	,	[huːm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkɪŋ]	[həʊm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[steɪt]	?
Why	**not**	**the**	**young**	**woman**	**,**	**the**	**dear**	**woman**	**,**	**whom**	**they**	**were**	**taking**	**home**	**in**	**a**	**dying**	**state**	**?**
为什么	不是	这	年轻的	女士	,	这	亲爱的	女士	,	谁	他们	是	采取	家	在	一个	垂死	状态	?

为什么不带走那个年轻女子，那个可怜的女子呢？他们正把奄奄一息的她带回家。

[ðeə(r)]	[kən'fjuːʒn]	,	[ðeə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[ʃeɪm]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	;	[ðeɪ]	[druː]	[bæk]	,	[ʌn'iːzi]
Their	**confusion**	**,**	**their**	**sense**	**of**	**shame**	**,**	**seemed**	**to**	**increase**	**;**	**they**	**drew**	**back**	**,**	**uneasy**
他们的	困惑	,	他们的	感觉	的	耻辱	,	似乎	到	增加	;	他们	画	后退	,	不安
,																
,																
,																

他们的困惑和羞耻感似乎加剧了；他们不安地退缩了。

[laɪk]	[pə'raɪəz]	['bəːdnd]	[wɪð]	[tuː]	[mʌtʃ]	[welθ]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[wen]	,
like	**pariahs**	**burdened**	**with**	**too**	**much**	**wealth**	**;**	**and**	**it**	**was**	**a**	**great**	**relief**	**for**	**them**	**when**	**,**
喜欢	贱民	负担	和	也	很多	财富	;	和	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	为了	他们	什么时候	,

就像被财富压垮的贱民；对他们来说，当……时，那是一种莫大的解脱。

[θriː]	['beərəz]	['hævɪŋ]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[pleɪst]	['mædəm]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	[kəm'pɑːtmənt]	,
three	**bearers**	**having**	**with**	**difficulty**	**placed**	**Madame**	**Dieulafay**	**in**	**the**	**first**	**-**	**class**	**compartment**	**,**
三	持有者	拥有	和	困难	放置	夫人	-	在	这	第一的	-	班级	隔间	,

三名搬运工费力地将迪厄拉菲夫人安置在头等车厢里。

[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['vænɪʃ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	['æbeɪ]	-	.
they	**themselves**	**were**	**able**	**to**	**vanish**	**into**	**it**	**in**	**company**	**with**	**Abbé**	**Judaine**	**.**
他们	他们自己	是	有能力的	到	消失	进入	它	在	公司	和	阿贝	-	.

他们自己则与朱丹神父一起消失在其中。

[ðə; ði]		[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['ʃaʊtɪŋ]	,	“	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːts]	!
The	**employés**	**were**	**already**	**shouting**	**,**	**“**	**Take**	**your**	**seats**	**!**
这	员工	是	已经	喊叫	,	“	拿	你的	座位	!

员工们已经开始喊叫：“请坐！”

[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːts]	,	”	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	-	,	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	,
take	**your**	**seats**	**,**	**”**	**and**	**Father**	**Massias**	**,**	**the**	**spiritual**	**director**	**of**	**the**	**train**	**,**
拿	你的	座位	,	”	和	父亲	-	,	这	精神	导演	的	这	火车	,

“请各位就座，”列车上的灵修导师马西亚斯神父说道。

[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pɑːtmənt]	,	['liːvɪŋ]	['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	['dɒktə(r)]	-	['ʃəʊldə(r)]	.
had	**returned**	**to**	**his**	**compartment**	**,**	**leaving**	**Father**	**Fourcade**	**on**	**the**	**platform**	**leaning**	**on**	**Doctor**	**Bonamy's**	**shoulder**	**.**
有	返回	到	他的	隔间	,	离开	父亲	四门	在	这	平台	倾斜	在	医生	-	肩膀	.

回到自己的车厢后，福卡德神父留在站台上，靠在博纳米医生的肩膀上。

[ɪn]	[ɔːl]	[heɪst]	[ʒe'ʁaʁ]	[ænd; ənd]	[bɝːθoʊ]	[ə'gen]	[sə'luːtɪd]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	,
In	**all**	**haste**	**Gérard**	**and**	**Berthaud**	**again**	**saluted**	**the**	**ladies**	**,**
在	全部	匆忙	热拉尔	和	贝尔托	再次	敬礼	这	女士们	,

杰拉尔和贝尔托匆匆再次向女士们致意。

[waɪl]	[reɪ'mɑːnd]	[gɒt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	['mædəm]	-	[ænd; ənd]	['mædəm]	[voʊlmɝ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kɔːnə(r)]	;
while	**Raymonde**	**got**	**in**	**to**	**join**	**Madame**	**Désagneaux**	**and**	**Madame**	**Volmar**	**in**	**their**	**corner**	**;**
尽管	雷蒙德	得到	在	到	加入	夫人	-	和	夫人	沃尔玛	在	他们的	角落	;

雷蒙德则加入到德萨涅奥夫人和沃尔玛夫人的阵营中;

[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]		[æt; ət]	[lɑːst]	[ræn]	[ɒf]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærɪdʒ]	,
and	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**at**	**last**	**ran**	**off**	**to**	**her**	**carriage**	**,**
和	夫人	德	琼基耶尔	在	最后的	跑	离开	到	她	运输	,

最后，德·容基耶尔夫人跑向她的马车。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	.
which	**she**	**reached**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**Guersaints**	**.**
哪个	她	达到	在	这	相同的	时间	作为	这	-	.

她与盖尔桑人同时到达那里。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['hʌsl]	,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	,
There	**was**	**hustling**	**,**	**and**	**shouting**	**,**
那里	曾是	忙碌	,	和	喊叫	,

现场一片嘈杂，叫喊声此起彼伏。

[ænd; ənd]	[waɪld]	['rʌnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[treɪn]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	,
and	**wild**	**running**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**long**	**train**	**,**	**to**	**which**	**the**	**engine**	**,**
和	荒野	跑步	从	一	到	这	其他	结尾	的	这	长的	火车	,	到	哪个	这	引擎	,

它疯狂地从长长的火车头一头跑到另一头，而火车头则朝着它跑去。

[ə; eɪ]	['kɒpə(r)]	['endʒɪn]	,	['glɪtərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	,	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]	['kʌp(ə)ld]	.
a	**copper**	**engine**	**,**	**glittering**	**like**	**a**	**star**	**,**	**had**	**just**	**been**	**coupled**	**.**
一个	铜	引擎	,	闪闪发光	喜欢	一个	星星	,	有	只是	到过	耦合	.

一台铜制发动机，闪闪发光，像一颗星星，刚刚被连接起来。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	['helpɪŋ]	[mə'riː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[wen]	[em]	.	[ˌviːnjə'rɒŋ]	,	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['gæləp]	,
Pierre	**was**	**helping**	**Marie**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**when**	**M**	**.**	**Vigneron**	**,**	**coming**	**back**	**at**	**a**	**gallop**	**,**
皮埃尔	曾是	帮助	玛丽	进入	这	运输	,	什么时候	M	.	维涅龙	,	未来	后退	在	一个	驰骋	,

皮埃尔正扶着玛丽上马车，这时维涅龙先生策马疾驰而来。

['ʃaʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	“	['ɪtl]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	['ɪtl]	[biː; bi]	[gʊd]	[tə'mɒrəʊ]	!
shouted	**to**	**him**	**:**	**“**	**It'll**	**be**	**good**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**it'll**	**be**	**good**	**tomorrow**	**!**
喊叫	到	他	:	“	它将	是	好的	到	-	明天	,	它将	是	好的	明天	!

向他喊道：“明天会好起来的，明天会好起来的！”

”	['veri]	[red]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	['tɪkɪt]	,
”	**Very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**he**	**showed**	**and**	**waved**	**his**	**ticket**	**,**
”	非常	红色的	在	这	脸	,	他	显示	和	挥手	他的	票	,

他脸涨得通红，拿出并挥舞着他的车票。

[ænd; ənd]	[ðen]	['gæləp]	[ɒf]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəm'pɑːtmənt]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[siːts]	,
and	**then**	**galloped**	**off**	**again**	**to**	**the**	**compartment**	**where**	**his**	**wife**	**and**	**son**	**had**	**their**	**seats**	**,**
和	然后	疾驰	离开	再次	到	这	隔间	在哪里	他的	妻子	和	儿子	有	他们的	座位	,

然后他又飞奔回妻子和儿子所在的包厢。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in order to announce the good news to them .
在 命令 到 宣布 这 好的 消息 到 他们 .

为了向他们宣布这个好消息。

[wen] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
When Marie and her father were installed in their places ,
什么时候 玛丽 和 她 父亲 是 已安装 在 他们的 地方 ,

玛丽和她的父亲就位后，

[pjeə] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] , [huː]
Pierre lingered for another moment on the platform with Doctor Chassaigne , who
皮埃尔 徘徊不去 为了 其他 片刻 在 这 平台 和 医生 夏赛涅 , WHO
[ɪm'breɪst] [hɪm] [pə'tɜːnəli] .
embraced him paternally .
拥抱 他 父系 .

皮埃尔和沙赛涅医生在站台上又待了一会儿，沙赛涅医生像父亲一样拥抱了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [teɪk]
The young man wished to induce the doctor to return to Paris and take
这 年轻的 男人 希望 到 诱导 这 医生 到 返回 到 巴黎 和 拿
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ə'gen] .
some little interest in life again .
一些 小的 兴趣 在 生活 再次 .

年轻人希望促使医生回到巴黎，重新对生活产生一些兴趣。

[bʌt; bət][em] . [ʃəseɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But M . Chassaigne shook his head .
但 M . 夏赛涅 摇晃 他的 头 .

但沙赛涅先生摇了摇头。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , no , my dear child , ” he replied .
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 回复 .

“不，不，我亲爱的孩子，”他回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
“ I shall remain here .
“ 我 将 保持 这里 .

“我将继续留在这里。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
They are here , they keep me here .
他们 是 这里 , 他们 保持 我 这里 .

他们在这里，他们把我困在这里。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [lɒst] [wʌnz] .
” He was speaking of his dear lost ones .
” 他 曾是 请讲 的 他的 亲爱的 丢失的 一个 .

他指的是他失去的亲人。

[ðen] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˌfeə'wel] . ”
Then , very gently and lovingly , he said , “ Farewell . ”
然后 , 非常 轻轻地 和 深情地 , 他 说 , “ 告别 . ”

然后，他非常温柔、充满爱意地说：“再见。”

“ [nɒt] [ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] ; [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . ”
“ Not farewell , my dear doctor ; till we meet again . ”
“ 不是 告别 , 我的 亲爱的 医生 ; 直到 我们 见面 再次 . ”

“这不是永别，我亲爱的医生；期待我们再次相见。”

“	[jes]	,	[jes]	,	[ˌfeə'wel]	.
“	Yes	,	yes	,	farewell	.
“	是的	,	是的	,	告别	.

“是的，是的，再见。”

[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	;	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[səʊ]	[swiːt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
The	Commander	was	right	,	you	know	;	nothing	can	be	so	sweet	as	to	die	,
这	指挥官	曾是	正确的	,	你	知道	;	没有什么	能	是	所以	甜的	作为	到	死	,

你知道，指挥官说得对；没有什么比死亡更美好的了。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]	.
but	to	die	in	order	to	live	again	.
但	到	死	在	命令	到	居住	再次	.

但要经历死亡才能获得新生。

”	['bærən]		[wɒz; wəz]	[naʊ]	['gɪvɪŋ]	['ɔːdərs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'muːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['flægz]	[ɒn]
”	Baron	Suire	was	now	giving	orders	for	the	removal	of	the	white	flags	on
”	男爵	苏伊尔	曾是	现在	给予	订单	为了	这	移动	的	这	白色的	旗帜	在

[ðə; ði]	['fɔːməʊst]	[ænd; ənd]	['haɪndˌməʊst]	['kærɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	;
the	foremost	and	hindmost	carriages	of	the	train	;
这	首先	和	后方	马车	的	这	火车	;

“苏伊尔男爵现在下令移除火车头和尾部车厢上的白旗；

[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]		[wɜː(r); wə(r)]	['rɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]
the	shouts	of	the	railway	employés	were	ringing	out	in	more	and	more
这	喊叫	的	这	铁路	员工	是	铃声	出去	在	更多的	和	更多的

[ɪm'pɪəriəs]	[təʊnz]	,
imperious	tones	,
专横	音调	,

铁路员工的叫喊声越来越响亮，语气也越来越傲慢。

“	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːts]	!
“	Take	your	seats	!
“	拿	你的	座位	!

请坐！

[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːts]	!
take	your	seats	!
拿	你的	座位	!

请入座！

”	[ænd; ənd]	[naʊ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['skræmb(ə)l]	,	[ðə; ði]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	[bɪ'leɪtɪd]	['pɪlgrɪmz]
”	and	now	came	the	supreme	scramble	,	the	torrent	of	belated	pilgrims
”	和	现在	来了	这	最高	争夺	,	这	激流	的	迟到的	朝圣者

['rʌʃɪŋ]	[ʌp]	[dɪ'stræktɪd]	,	['breθləs]	,
rushing	up	distracted	,	breathless	,
匆忙	向上	愣	,	喘不过气	,

“现在到了最激烈的争抢阶段，迟到的朝圣者们像洪流一样涌上来，他们神情恍惚，气喘吁吁。”

[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ˌpɜːspə'reɪʃn]	.
and	covered	with	perspiration	.
和	涵盖	和	汗	.

浑身是汗。

['mædəm]	[diː]		[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kaʊntɪŋ]	[ðeə(r)]	['pɑːti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
Madame	**de**	**Jonquière**	**and**	**Sister**	**Hyacinthe**	**were**	**counting**	**their**	**party**	**in**	**the**	**carriage**	**.**
夫人	德	琼基耶尔	和	姐姐	风信子	是	计数	他们的	派对	在	这	运输	.

容基耶夫人和雅辛特修女正在清点马车里的乘客。

[lɑː]	-	,	[e'liːz]	-	,	[ænd; ənd]	['səʊfi]	[kuː'təʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[θriː]	[ðeə(r)]	.
La	**Grivotte**	**,**	**Elise**	**Rouquet**	**,**	**and**	**Sophie**	**Couteau**	**were**	**all**	**three**	**there**	**.**
拉	-	,	爱丽丝	-	,	和	苏菲	库托	是	全部	三	那里	.

拉·格里沃特、埃莉斯·鲁凯和索菲·库托三人都在那里。

['mædəm]	[sæbəθiːɝ]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[huː]	,
Madame	**Sabathier**	**,**	**too**	**,**	**had**	**taken**	**her**	**seat**	**in**	**front**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**,**
夫人	萨巴蒂尔	,	也	,	有	已采取	她	座位	在	正面	的	她	丈夫	,	WHO	,

萨巴蒂埃夫人也坐在了她丈夫对面，她丈夫……

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hɑːf]	[kləʊzd]	,	[wɒz; wəz]	['peɪʃntli]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
with	**his**	**eyes**	**half**	**closed**	**,**	**was**	**patiently**	**awaiting**	**the**	**departure**	**.**
和	他的	眼睛	一半	关闭	,	曾是	耐心	等待中	这	离开	.

他半闭着眼睛，耐心地等待着出发。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[in'kwaiə]	,	“	[ænd; ənd]	['mædəm]	['vɪnsnt]	,	['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	?
However	**,**	**a**	**voice**	**inquired**	**,**	**“**	**And**	**Madame**	**Vincent**	**,**	**isn't**	**she**	**going**	**back**	**with**	**us**	**?**
然而	,	一个	嗓音	询问	,	“	和	夫人	文森特	,	不是	她	去	后退	和	我们	?

然而，一个声音问道：“文森特夫人，她不是要和我们一起回去吗？”

”	[ˌðeərə'pɒn]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['liːnɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[smaɪl]	[wɪð]	[fə'rænd]	,
”	**Thereupon**	**Sister**	**Hyacinthe**	**,**	**who**	**was**	**leaning**	**out**	**of**	**the**	**window**	**exchanging**	**a**	**last**	**smile**	**with**	**Ferrand**	**,**
”	于是	姐姐	风信子	,	WHO	曾是	倾斜	出去	的	这	窗户	交换	一个	最后的	微笑	和	费朗	,

“这时，倚在窗边的雅辛特修女正和费朗交换着最后的微笑，

[huː]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæn'tiːn]	[væn]	,	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['kɒmz]	!
who	**stood**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cantine**	**van**	**,**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Here**	**she**	**comes**	**!**
WHO	站立	在	这	门	的	这	犬舍	货车	,	惊呼	:	“	这里	她	来	!

站在餐车门口的人惊呼道：“她来了！”

”	['mædəm]	['vɪnsnt]	[krɒst]	[ðə; ði]	[laɪnz]	,	[rʌʃt]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	['breθləs]	[ænd; ənd]	['hægəd]	.
”	**Madame**	**Vincent**	**crossed**	**the**	**lines**	**,**	**rushed**	**up**	**,**	**the**	**last**	**of**	**all**	**,**	**breathless**	**and**	**haggard**	**.**
”	夫人	文森特	交叉	这	线条	,	匆忙	向上	,	这	最后的	的	全部	,	喘不过气	和	枯槁	.

“文森特夫人越过警戒线，冲了上来，她是最后一个，气喘吁吁，面容憔悴。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪn'vɒləntri]	['ɪmpʌls]	,	[pjeə]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
And	**at**	**once**	**,**	**by**	**an**	**involuntary**	**impulse**	**,**	**Pierre**	**glanced**	**at**	**her**	**arms**	**.**
和	在	一次	,	经过	一个	非自愿	冲动	,	皮埃尔	瞥了一眼	在	她	武器	.

皮埃尔不由自主地瞥了一眼她的手臂。

[ðeɪ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
They carried nothing now .
他们 携带 没有什么 现在 .

他们现在什么也没带。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [slæmd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]
All the doors were being closed , slammed one after the other ; the carriages
全部 这 门 是 存在 关闭 , 猛烈抨击 一 后 这 其他 ; 这 马车
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,
were full ,
是 满的 ,

所有的车门都砰砰地关上了；车厢里挤满了人。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] .
and only the signal for departure was awaited .
和 仅有的 这 信号 为了 离开 曾是 等待中 .

只等出发信号了。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːst] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [ʃrɪl]
Panting and smoking , the engine gave vent to a first loud whistle , shrill
喘息 和 吸烟 , 这 引擎 给予 发泄 到 一个 第一的 大声 哨 , 尖锐
[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ;
and joyous ;
和 欢乐 ;

引擎喘着粗气，冒着烟，发出了第一声响亮的汽笛声，尖锐而欢快；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] , [ˌhɪðə'tuː] [veɪld] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
and at that moment the sun , hitherto veiled from sight ,
和 在 那 片刻 这 太阳 , 迄今为止 含蓄 从 视线 ,

就在那一刻，此前一直被遮蔽的太阳，

['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [lait] ['klaʊdlɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [rɪ'splendənt] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]
dissipated the light cloudlets and made the whole train resplendent , gilding the
消散 这 光 云朵 和 制成 这 所有的 火车 灿烂 , 镀金 这
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

轻柔的云朵散去，使整列火车熠熠生辉，引擎也镀上了一层金光。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ledʒəndri] ['pærədaɪs] .
which seemed on the point of starting for the legendary Paradise .
哪个 似乎 在 这 观点 的 开始 为了 这 传奇 天堂 .

似乎即将开启通往传奇天堂的旅程。

[nəʊ] ['bɪtənəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , ['ɪnfəntaɪl] ['geɪəti] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
No bitterness , but a divine , infantile gaiety attended the departure .
不 苦味 , 但 一个 神圣的 , 婴儿 欢乐 参加 这 离开 .

离别时没有一丝苦涩，只有一种神圣的、孩童般的喜悦。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] .
All the sick appeared to be healed .
全部 这 生病的 出现 到 是 已治愈 .

所有病人似乎都痊愈了。

[ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ]
Though most of them were being taken away in the same condition as they
尽管 最多 的 他们 是 存在 已采取 离开 在 这 相同的 状况 作为 他们
[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,
had been brought ,
有 到过 带来 ,

虽然他们中的大多数人被带走时的状态和被带来时一样，

[ðeɪ] [went] [ɒf] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
they went off relieved and happy , at all events , for an hour .
他们 去 离开 松了口气 和 快乐的 , 在 全部 活动 , 为了 一个 小时 .

至少在一个小时里，他们如释重负，心情愉快地离开了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dʒeləsi] ['teɪntɪd] [ðeə(r)] ['brʌðəli] [ænd; ənd] ['sɪstəli] ['fiːlɪŋz] ;
And not the slightest jealousy tainted their brotherly and sisterly feelings ;
和 不是 这 丝毫 妒忌 受污染的 他们的 兄弟般的 和 姐妹情谊 情怀 ;

他们的兄弟姐妹情谊中没有丝毫嫉妒之意；

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kjʊəd] [wækst] [kwaɪt] [geɪ] , [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
those who were not cured waxed quite gay , triumphant at the cure of the others .
那些 WHO 是 不是 治愈 打蜡 相当 同性恋 , 凯 在 这 治愈 的 这 其他的 .

那些没有被治愈的人却兴高采烈，为其他人的痊愈而感到无比自豪。

[ðeə(r)] [əʊn] [tɜːnz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ; ['jɛstərdeɪz] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] .
Their own turns would surely come ; yesterday's miracle was the formal promise of to - morrow's .
他们的 自己的 转弯 会 一定 来 ; 昨天的 奇迹 曾是 这 正式的 承诺 的 到 - 明天 .

他们的机会也一定会到来；昨天的奇迹是明天奇迹的正式预兆。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'triːti] [ðeə(r)] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;
Even after those three days of burning entreaty their fever of desire remained within them ;
甚至 后 那些 三 天 的 燃烧 恳求 他们的 发烧 的 欲望 剩余 之内 他们 ;

即使经过三天的苦苦哀求，他们心中的渴望依然强烈；

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [wʌnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] - ['benɪfɪt] .
the faith of the forgotten ones continued as keen as ever in the conviction that the Blessed Virgin had simply deferred a cure for their souls ' benefit .
这 信仰 的 这 被遗忘的 一个 持续 作为 敏锐的 作为 曾经 在 这 定罪 那 这 蒙福 处女 有 简单地 延期 一个 治愈 为了 他们的 灵魂 - 益处 .

被遗忘者的信仰依然坚定不移，他们坚信圣母玛利亚只是为了他们的灵魂的益处而推迟了治愈。

[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [həʊp] [gləu] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['retʃɪd] [wʌnz] [θə:st] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
Inextinguishable love , invincible hope glowed within all those wretched ones thirsting for life .
不灭的 爱 , 无敌 希望 发光 之内 全部 那些 可怜 一个 口渴 为了 生活 .

那些渴望生命的可怜人们心中，燃烧着永不熄灭的爱和不可战胜的希望。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [lɑːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,
And so a last outburst of joy , a turbulent display of happiness , laughter and shouts ,
和 所以 一个 最后的 爆发 的 喜悦 , 一个 湍流 展示 的 幸福 , 笑声 和 喊叫 ,

于是，最后爆发出一阵喜悦，一阵喧闹的快乐、笑声和呐喊。

[ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kærɪdʒɪz] .
overflowed from all the crowded carriages .
溢出 从 全部 这 挤 马车 .

拥挤的车厢里挤满了人。

“ [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] !
“ Till next year !
“ 直到 下一个 年 ！

“明年再见！”

[wiːl; wil] [kʌm] [bæk] , [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
We'll come back , we'll come back again !
出色地 来 后退 ， 出色地 来 后退 再次 ！

我们会回来的，我们还会再回来的！

” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [klæpt]
” was the cry ; and then the gay little Sisters of the Assumption clapped
” 曾是 这 哭 ； 和 然后 这 同性恋 小的 姐妹 的 这 假设 鼓掌
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ，

“！”她们喊道；然后，快乐的圣母升天修女会的小修女们拍手欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [ðə; ði] “ [mæg'nɪfəkæt] , ” [bɪ'gæn] , [sʌŋ] [baɪ][ɔːl] [ðə; ði] [eɪt]
and the hymn of gratitude , the “ Magnificat , ” began , sung by all the eight
和 这 圣歌 的 感激 ， 这 “ 尊主颂 ， ” 开始 ， 唱 经过 全部 这 八
['hʌndrəd] ['pɪlgrɪmz] :
hundred pilgrims :
百 朝圣者 ：

于是，感恩的赞美诗《尊主颂》开始了，由所有八百名朝圣者齐声高唱：

“ [mæg'nɪfəkæt]['ænɪmə][ˌɛmˌiː'eɪ]['doʊmɪnəm] . ”
“ Magnificat anima mea Dominum . ”
“ 尊主颂 动画 梅亚 多米努姆 . ”

“Magnificat anima mea Dominum”。

“ [maɪ] [səʊl] [dʌθ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] .
“ My soul doth magnify the Lord .
“ 我的 灵魂 确实 放大 这 主 .

我的灵魂尊崇耶和华。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][lɑːst][æt; ət] [iːz] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ]
” Thereupon the station - master , his mind at last at ease , his arms hanging
” 于是 这 车站 - 掌握 ， 他的 头脑 在 最后的 在 舒适 ， 他的 武器 绞刑
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ，

“于是，站长终于放松下来，双臂自然垂放在身侧。”

[kɔːzd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
caused the signal to be given .
导致 这 信号 到 是 给定 .

导致信号发出。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisl] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] ,
The engine whistled once again and then set out ,
这 引擎 吹口哨 一次 再次 和 然后 放 出去 ，

引擎再次鸣响，然后出发了。

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['glɔːri] .
rolling along in the dazzling sunlight as amidst a glory .
滚动 沿着 在 这 耀眼的 阳光 作为 在……之中 一个 荣耀 .

在耀眼的阳光下，一路向前，仿佛置身于荣耀之中。

[ɔːl'ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[wɒz; wəz]	['kɔːzɪŋ]	[hɪm]	[greɪt]	['sʌfərɪŋ]	,	['fɑːðə(r)]	['fɔːrkeɪd]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	,
Although	**his**	**leg**	**was**	**causing**	**him**	**great**	**suffering**	**,**	**Father**	**Fourcade**	**had**	**remained**	**on**	**the**	**platform**	**,**
虽然	他的	腿	曾是	导致	他	伟大的	痛苦	,	父亲	四门	有	剩余	在	这	平台	,

尽管腿伤疼痛难忍，福卡德神父仍然坚守在讲台上。

['liːnɪŋ]	[ə'pɒn]	['dɒktə(r)]	-	['ʃəʊldə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,
leaning	**upon**	**Doctor**	**Bonamy's**	**shoulder**	**,**	**and**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**
倾斜	之上	医生	-	肩膀	,	和	,	在	尽管如此	的	一切	,

他靠在博纳米医生的肩膀上，尽管发生了这一切，

[sə'ljuːt, sɑː'luːte]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
saluting	**the**	**departure**	**of**	**his**	**dear**	**children**	**with**	**a**	**smile**	**.**
敬礼	这	离开	的	他的	亲爱的	孩子们	和	一个	微笑	.

他面带微笑地向心爱的孩子们道别。

[bɝːθoʊ]	,	[ʒeˈʁaʁ]	,	[ænd; ənd]	['bærən]		[fɔːmd]	[ə'nʌðə(r)]	[gruːp]	,
Berthaud	**,**	**Gérard**	**,**	**and**	**Baron**	**Suire**	**formed**	**another**	**group**	**,**
贝尔托	,	热拉尔	,	和	男爵	苏伊尔	形成	其他	团体	,

贝尔托、热拉尔和苏伊尔男爵组成了另一个团体，

[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɒktə(r)]	[ʃaseɪn]	[ænd; ənd]	[em]	.	[ˌviːnjə'rɒŋ]	['weɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[h'ændkətʃˌiːfs]	.
and	**near**	**them**	**were**	**Doctor**	**Chassaigne**	**and**	**M**	**.**	**Vigneron**	**waving**	**their**	**handkerchiefs**	**.**
和	靠近	他们	是	医生	夏赛涅	和	M	.	维涅龙	挥手	他们的	手帕	.

在他们附近，沙赛涅医生和维涅龙先生挥舞着手帕。

[hedz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	['dʒɔɪəsli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fliːɪŋ]	['kærɪdʒɪz]	,
Heads	**were**	**looking**	**joyously**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**fleeing**	**carriages**	**,**
头部	是	寻找	欣喜地	出去	的	这	视窗	的	这	逃离	马车	,

人们兴高采烈地从逃离的马车车窗向外张望。

[wens]	['ʌðə(r)]	[h'ændkətʃˌiːfs]	[wɜː(r); wə(r)]	['striːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
whence	**other**	**handkerchiefs**	**were**	**streaming**	**in**	**the**	**current**	**of**	**air**	**produced**	**by**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**train**	**.**
何处	其他	手帕	是	流媒体	在	这	当前的	的	空气	生产	经过	这	运动	的	这	火车	.

其他手帕也随着火车行驶产生的气流飘动。

['mædəm]	[ˌviːnjə'rɒŋ]	[kəm'peld]	[gʊ'stɑːv]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	,
Madame	**Vigneron**	**compelled**	**Gustave**	**to**	**show**	**his**	**pale**	**little**	**face**	**,**
夫人	维涅龙	被迫	古斯塔夫	到	展示	他的	苍白	小的	脸	,

维涅龙夫人强迫古斯塔夫露出他那张苍白的小脸。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	-	[smɔːl]	[hænd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	['weɪvɪŋ]	[gʊd]	['wɪʃɪz]	;
and	**for**	**a**	**long**	**time**	**Raymonde's**	**small**	**hand**	**could**	**be**	**seen**	**waving**	**good**	**wishes**	**;**
和	为了	一个	长的	时间	-	小的	手	可以	是	已见	挥手	好的	愿望	;

很长一段时间里，人们都能看到雷蒙德的小手挥舞着，表达美好的祝愿；

[bʌt; bət]	[mə'riː]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,
but	**Marie**	**remained**	**the**	**last**	**,**
但	玛丽	剩余	这	最后的	,

但玛丽是最后一个。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [lʊədz; lʊəd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [triːz] .
looking back on Lourdes as it grew smaller and smaller amidst the trees .
寻找 后退 在 卢尔德 作为 它 生长 较小的 和 较小的 在……之中 这 树木 .

回望卢尔德，它在树林中越来越小。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌntrisaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [traɪˈʌmfəntli] [dɪsəˈpɪəd] , [rɪˈsplendənt] , [ˈgraʊlɪŋ] ,
Across the bright countryside the train triumphantly disappeared , resplendent , growling ,
穿过 这 明亮的 农村 这 火车 凯旋而归 消失 , 灿烂 , 咆哮 ,

火车轰鸣着，凯旋般地消失在阳光明媚的乡村景色中。

[ˈtʃɑːntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] :
chanting at the full pitch of its eight hundred voices :
吟唱 在 这 满的 沥青 的 它是 八 百 声音 :

八百名成员齐声高声吟唱：

“ [et] - [ˈspɪrɪtəs] [mjuː] [ɪn] [ˈdiːoʊ] - [ˈmiːəu] . ”
“ Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo . ”
“ 等 - 酮 我的 在 除臭剂 - 我 . ”

“Et exsultavit Spiritus meus in Deo salutari meo。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [hæθ] [riˈdʒɔis] [ɪn] [gɒd] [maɪ] [ˈseɪvjə(r)] !
“ And my spirit hath rejoiced in God my Saviour !
“ 和 我的 精神 有 欣喜若狂 在 上帝 我的 救主 !

“我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞！”

” [ˌaɪ ˈviː] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

[ˈmɛriz] [vaʊ]
MARIE'S VOW
玛丽的 发誓

玛丽的誓言

[wʌns] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈpærɪs] [ɒn] [ɪts] [wei] [həʊm] ;
ONCE more was the white train rolling , rolling towards Paris on its way home ;
一次 更多的 曾是 这 白色的 火车 滚动 , 滚动 向 巴黎 在 它是 方式 家 ;

白色列车再次隆隆驶向巴黎，踏上归途；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] [ˈkærɪdʒ] ,
and the third - class carriage ,
和 这 第三 - 班级 运输 ,

还有三等车厢，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] “ [mægˈnɪfəkæt] ” [æt; ət] [fʊl] [pɪtʃ] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
where the shrill voices singing the “ Magnificat ” at full pitch rose above the
在哪里 这 尖锐 声音 歌唱 这 “ 尊主颂 ” 在 满的 沥青 玫瑰 多于 这
[ˈgraʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,
growling of the wheels ,
咆哮 的 这 车轮 ,

尖锐的歌声以全高音演唱着《圣母颂》，盖过了车轮的轰鸣声。

[hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɔːd] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪsˈɔːdə(r)]
had again become a common room , a travelling hospital ward , full of disorder
有 再次 变得 一个 常见的 房间 , 一个 旅行 医院 病房 , 满的 的 紊乱
,
,
,

又变成了一个公共休息室，一个流动医院病房，一片混乱。

['litə] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['æmbjələns] .
littered like an improvised ambulance .
垃圾 喜欢 一个 即兴发挥 救护车 .

像临时救护车一样乱糟糟的。

['besn] [ænd; ənd] [bruːmz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [leɪ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːts] , [wɪtʃ] [hɑːf] [kən'siːld]
Basins and brooms and sponges lay about under the seats , which half concealed
盆地 和 扫帚 和 海绵 躺 关于 在下面 这 座位 , 哪个 一半 暗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

脸盆、扫帚和海绵散落在座位底下，座位将它们遮掩了一半。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæs] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [θɪŋz] ,
Articles of luggage , all the wretched mass of poor worn - out things ,
文章 的 行李 , 全部 这 可怜 大量的 的 贫穷的 磨损 - 出去 事物 ,
[wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [tə'geðə(r)] ,
were heaped together ,
是 堆积如山 一起 ,

行李，所有那些破旧不堪的物品，都堆积在一起。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]
a little bit everywhere ; and up above , the litter began again , what with the
一个 小的 少量 到处 ; 和 向上 多于 , 这 垃圾 开始 再次 , 什么 和 这
['pɑːslz] , [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,
parcels , the baskets ,
包裹 , 这 篮子 ,

到处都是零星的垃圾；而上面，垃圾又开始堆积起来，有包裹，有篮子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bægz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːs] [pegz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
and the bags hanging from the brass pegs and swinging to and fro
和 这 包 绞刑 从 这 黄铜 钉子 和 摇摆 到 和 弗
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [rest] .
without a moment's rest .
没有 一个 瞬间 休息 .

挂在黄铜挂钩上的袋子来回摇摆，一刻不停。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The same Sisters of the Assumption and the same lady - hospitallers were
这 相同的 姐妹 的 这 假设 和 这 相同的 女士 - 医院工作人员 是
[ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] ,
there with their patients ,
那里 和 他们的 患者 ,

还是那些圣母升天修女会的修女和那些女护士陪着她们的病人。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
amidst the contingent of healthy pilgrims , who were already suffering from
在……之中 这 队伍 的 健康 朝圣者 , WHO 是 已经 痛苦 从
[ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [ʌn'beərəb(ə)l] ['əʊdə(r)] .
the overpowering heat and unbearable odour .
这 压倒性的 热 和 难以忍受 气味 .

在众多健康的朝圣者中，他们已经饱受酷热和难闻气味的折磨。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
And at the far end there was again the compartment full of women ,
和 在 这 远的 结尾 那里 曾是 再次 这 隔间 满的 的 女性 ,

车厢最远端又是那节坐满女性的车厢。

[ðə; ði] [ten] [kləʊz] - [pækt] ['fiːmeɪl] ['pɪlgrɪmz] , [sʌm; səm] [jʌŋ] , [sʌm; səm] [əʊld] ,
the ten close - packed female pilgrims , some young , some old ,
这 十 关闭 - 包装 女性 朝圣者 , 一些 年轻的 , 一些 老的 ,

十名挤在一起的女朝圣者，有的年轻的，有年老的，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] ['vaɪələntli] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ɪn] [krækt]
and all looking pitifully ugly as they violently chanted the canticle in cracked
和 全部 寻找 可怜地 丑陋的 作为 他们 暴力 吟诵 这 颂歌 在 裂纹
[ænd; ənd] ['wəʊfl] ['vɔɪsɪz] .
and woeful voices .
和 悲惨的 声音 .

他们面容丑陋可怜，用沙哑而悲伤的声音激烈地吟唱着圣歌。

“ [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] ['pærɪs] ?
“ At what time shall we reach Paris ?
“ 在 什么 时间 将 我们 抵达 巴黎 ?

我们什么时候能到达巴黎?

” [em] . [diː] - [in'kwaiə] [ɒv; əv] [pjeə] .
” M . de Guersaint inquired of Pierre .
” M . 德 - 询问 的 皮埃尔 .

“德盖尔桑先生向皮埃尔询问。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [θɪŋk] , ” [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] .
“ To - morrow at about two in the afternoon , I think , ” the priest replied .
“ 到 - 明天 在 关于 二 在 这 下午 , 我 思考 , ” 这 牧师 回复 .

“我想大概是明天下午两点左右吧,”牧师回答道。

[sɪns] ['stɑrtɪŋ] , [mə'riː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['æŋkʃəs]
Since starting , Marie had been looking at the latter with an air of anxious
自从 开始 , 玛丽 有 到过 寻找 在 这 后者 和 一个 空气 的 焦虑的
[priˌɒkju'peɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,

从一开始，玛丽就一直带着焦虑不安的神情注视着后者。

[æz; əz] [ðəʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'viːl] .
as though haunted by a sudden sorrow which she could not reveal .
作为 尽管 闹鬼的 经过 一个 突然 悲哀 哪个 她 可以 不是 揭示 .

仿佛被一种突如其来的悲伤所困扰，但她却无法表达出来。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] , ['helθf(ə)l] [smaɪl] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] -
However , she found her gay , healthful smile again to say : “ Twenty - two hours '
然而 , 她 成立 她 同性恋 , 健康的 微笑 再次 到 说 : “ 二十 - 二 小时 -
['dʒɜːni] !
journey !
旅行 !

然而，她又露出了灿烂健康的笑容，说道：“二十二小时的旅程！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”
it won't be so long and trying as it was coming . ”
它 惯于 是 所以 长的 和 尝试 作为 它 曾是 未来 . ”

不会像预想的那样漫长和艰难了。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ri'zju:md] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]
“ Besides , ” resumed her father , “ we have left some of our people
“ 除了 , ” 恢复 她 父亲 , “ 我们 有 左边 一些 的 我们的 人们
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“此外,”她父亲继续说道，“我们还留下了一些族人。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['plenti]	[ɒv; əv]	[ruːm]	[naʊ]	.
We	**have**	**plenty**	**of**	**room**	**now**	**.**
我们	有	很多	的	房间	现在	.

我们现在空间很充足。

”	[ɪn]	[fækt]	['mædəm]	['meɪzɪz]	['æbsəns]	[left]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[friː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːt]	[wɪtʃ]	[mə'riː]	,
”	**In**	**fact**	**Madame**	**Maze's**	**absence**	**left**	**a**	**corner**	**free**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**seat**	**which**	**Marie**	**,**
″	在	事实	夫人	迷宫的	缺席	左边	一个	角落	自由的	在	这	结尾	的	这	座位	哪个	玛丽	,

“事实上，梅兹夫人不在，座位末端空出了一个角落，玛丽就坐在那里。”

[naʊ]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[laɪk]	['eni]	['ʌðə(r)]	['pæsɪndʒə(r)]	,	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ɪn'kʌmbəd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɒks]	.
now	**sitting**	**up**	**like**	**any**	**other**	**passenger**	**,**	**no**	**longer**	**encumbered**	**with**	**her**	**box**	**.**
现在	坐着	向上	喜欢	任何	其他	乘客	,	不	更长	负担	和	她	盒子	.

现在她像其他乘客一样坐了起来，不再受箱子的束缚。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	['səʊfi]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[taɪm]	[biːn]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[kəm'pɑːtmənt]	,
Moreover	**,**	**little**	**Sophie**	**had**	**this**	**time**	**been**	**placed**	**in**	**the**	**next**	**compartment**	**,**
而且	,	小的	苏菲	有	这	时间	到过	放置	在	这	下一个	隔间	,

此外，小苏菲这次被安排在了隔壁车厢。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	['brʌðə(r)]	['izidɔː]	[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[mɑːrt]	.
where	**there**	**was**	**neither**	**Brother**	**Isidore**	**nor**	**his**	**sister**	**Marthe**	**.**
在哪里	那里	曾是	两者都不	兄弟	伊西多尔	也不	他的	姐姐	玛尔特	.

那里既没有伊西多尔修士，也没有他的妹妹玛尔特。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	,	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	[ɪn]	['sɜːvɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['paɪəs]	['leɪdi]	.
The	**latter**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**	**had**	**remained**	**at**	**Lourdes**	**in**	**service**	**with**	**a**	**pious**	**lady**	**.**
这	后者	,	它	曾是	说	,	有	剩余	在	卢尔德	在	服务	和	一个	虔诚的	女士	.

据说，后者留在卢尔德，为一位虔诚的女士服务。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
On	**the**	**other**	**side**	**,**
在	这	其他	边	,

另一方面，

['mædəm]	[diː]		[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veɪkənt]	[siːt]	,
Madame	**de**	**Jonquière**	**and**	**Sister**	**Hyacinthe**	**also**	**had**	**the**	**benefit**	**of**	**a**	**vacant**	**seat**	**,**
夫人	德	琼基耶尔	和	姐姐	风信子	还	有	这	益处	的	一个	空缺	座位	,

容基耶夫人和雅辛特修女也因一个空位而受益。

[ðæt]	[ɒv; əv]	['mædəm]	[vɛtuː]	;
that	**of**	**Madame**	**Vetu**	**;**
那	的	夫人	维图	;

维图夫人的那位；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['fɜːðə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[e'liːz]	-	[baɪ]	['pleɪsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['səʊfi]	,
and	**it**	**had**	**further**	**occurred**	**to**	**them**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Elise**	**Rouquet**	**by**	**placing**	**her**	**with**	**Sophie**	**,**
和	它	有	更远	发生	到	他们	到	得到	摆脱	的	爱丽丝	-	经过	放置	她	和	苏菲	,

他们还想到了要除掉艾莉丝·鲁凯，把她安排到索菲身边。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sæbəθiːɚ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
so that only La Grivotte and the Sabathier couple were with them in their
所以 那 仅有的 拉 - 和 这 萨巴蒂尔 夫妻 是 和 他们 在 他们的
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

因此，他们的车厢里只有拉格里沃特和萨巴蒂埃夫妇与他们同在。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [njuː] [ə'rendʒmənts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ,
Thanks to these new arrangements , they were better able to breathe ,
谢谢 到 这些 新的 安排 , 他们 是 更好的 有能力的 到 呼吸 ,

多亏了这些新的安排，他们呼吸更顺畅了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and perhaps they might manage to sleep a little .
和 也许 他们 可能 管理 到 睡觉 一个 小的 .

或许他们还能睡一会儿。

[ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [mæg'nɪfəkæt] " ['hævɪŋ] [biːn] [sʌŋ] ,
The last verse of the " Magnificat " having been sung ,
这 最后的 诗 的 这 " 尊主颂 " 拥有 到过 唱 ,

《尊主颂》最后一节唱完后，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['setɪŋ]
the ladies finished installing themselves as comfortably as possible by setting
这 女士们 完成的 安装 他们自己 作为 舒适地 作为 可能的 经过 环境
[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
their little household in order .
他们的 小的 家庭 在 命令 .

女士们安顿下来后，尽可能地让自己感到舒适，她们把家里的东西都收拾妥当了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [zɪŋk] ['wɔːtə(r)] - [kæn; kən] , [wɪtʃ]
One of the most important matters was to put the zinc water - can , which
一 的 这 最多 重要的 事情 曾是 到 放 这 锌 水 - 能 , 哪个
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] ,
interfered with their legs ,
干扰 和 他们的 腿 ,

最重要的事情之一是把妨碍他们腿部活动的锌制水壶放好。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .

让开。

[ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] ,
All the blinds of the left - hand windows had been pulled down ,
全部 这 百叶窗 的 这 左边 - 手 视窗 有 到过 拉 向下 ,

左侧所有窗户的百叶窗都拉了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['sʌnreɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,
for the oblique sunrays were falling on the train ,
为了 这 斜 阳光 是 坠落 在 这 火车 ,

因为斜射的阳光照在火车上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
and had poured into it in sheets of fire .
和 有 倾倒 进入 它 在 纸张 的 火 .

并如火焰般倾泻而入。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[stɔːrmz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[leɪd]	[ðə; ði]	[dʌst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	[kuːl]	.
The	**last**	**storms**	**,**	**however**	**,**	**must**	**have**	**laid**	**the**	**dust**	**,**	**and**	**the**	**night**	**would**	**certainly**	**be**	**cool**	**.**
这	最后的	暴风雨	,	然而	,	必须	有	铺设	这	灰尘	,	和	这	夜晚	会	当然	是	凉爽的	.

不过，最近几场暴风雨肯定已经吹落了尘土，夜晚一定会很凉爽。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[les]	['sʌfərɪŋ]	:	[deθ]	[hæd; həd]	['kærid]	[ɒf]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'flɪktɪd]	[wʌnz]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	['stjuːpɪfaɪd]	['eɪlmənts]	,
Moreover	**,**	**there**	**was**	**less**	**suffering**	**:**	**death**	**had**	**carried**	**off**	**the**	**most**	**afflicted**	**ones**	**,**	**and**	**only**	**stupefied**	**ailments**	**,**
而且	,	那里	曾是	较少的	痛苦	:	死亡	有	携带	离开	这	最多	受苦的	一个	,	和	仅有的	目瞪口呆	疾病	,

此外，痛苦也减少了：死亡带走了最痛苦的人，只剩下麻木的疾病。

[nʌm]	[baɪ]	[fə'tiːg]	[ænd; ənd]	[læpsɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	['tɔːpə(r)]	,	[rɪ'meɪnd]	.
numbed	**by**	**fatigue**	**and**	**lapsing**	**into**	**a**	**slow**	**torpor**	**,**	**remained**	**.**
麻木	经过	疲劳	和	失效	进入	一个	慢的	麻木	,	剩余	.

他疲惫不堪，渐渐陷入昏昏欲睡的状态，就这样待在那里。

[ðə; ði]	[ˌəʊvə'paʊərɪŋ]	[ri'ækʃn]	[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	['fɒləʊz]	[greɪt]	['mɒrəl]	[ʃɒks]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[ɪt'self]	.
The	**overpowering**	**reaction**	**which**	**always**	**follows**	**great**	**moral**	**shocks**	**was**	**about**	**to**	**declare**	**itself**	**.**
这	压倒性的	反应	哪个	总是	跟随	伟大的	道德	冲击	曾是	关于	到	宣布	本身	.

巨大的道德冲击之后，总会引发强烈的反响，而这种反响即将显现。

[ðə; ði]	[səʊlz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['efəts]	[rɪ'kwaɪəd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɜːkt]	,
The	**souls**	**had**	**made**	**the**	**efforts**	**required**	**of**	**them**	**,**	**the**	**miracles**	**had**	**been**	**worked**	**,**
这	灵魂	有	制成	这	努力	必需的	的	他们	,	这	奇迹	有	到过	工作	,

灵魂们已经完成了他们应尽的努力，奇迹已经发生。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[rɪ'læksɪŋ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['hebɪtjuːd]	[tɪndʒd]	[wɪð]	[prə'faʊnd]	[rɪ'liːf]	.
and	**now**	**the**	**relaxing**	**was**	**beginning**	**amidst**	**a**	**hebetude**	**tinged**	**with**	**profound**	**relief**	**.**
和	现在	这	放松	曾是	开始	在……之中	一个	休贝图德	带点色调	和	深刻的	宽慰	.

现在，在一种略带平静和深深解脱的氛围中，放松开始了。

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[gɒt]	[tuː; tə]	[tarbs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['veri]	[mʌtʃ]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	['setɪŋ]	[θɪŋz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðəm'selvz]	['kʌmftəb(ə)l]	.
Until	**they**	**got**	**to**	**Tarbes**	**they**	**were**	**all**	**very**	**much**	**occupied**	**in**	**setting**	**things**	**in**	**order**	**and**	**making**	**themselves**	**comfortable**	**.**
直到	他们	得到	到	塔布斯	他们	是	全部	非常	很多	占领	在	环境	事物	在	命令	和	制作	他们自己	舒服的	.

在到达塔布之前，他们都忙着安排好一切，让自己感到舒适。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[left]	[ðæt]	['steɪʃ(ə)n]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[rəʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[klæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
But	**as**	**they**	**left**	**that**	**station**	**Sister**	**Hyacinthe**	**rose**	**up**	**and**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
但	作为	他们	左边	那	车站	姐姐	风信子	玫瑰	向上	和	鼓掌	她	双手	.

但当她们离开车站时，海辛斯修女站起来拍手。

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ My children , ” said she ,

“ 我的 孩子们 , ” 说 她 ,

“我的孩子们,”她说，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

“ we must not forget the Blessed Virgin who has been so kind to us .

“ 我们 必须 不是 忘记 这 蒙福 处女 WHO 有 到过 所以 种类 到 我们 .

“我们不能忘记一直以来如此仁慈的圣母玛利亚。”

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊzəri] .

Let us begin the Rosary .

让 我们 开始 这 念珠 .

让我们开始诵念玫瑰经。

” [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkærɪdʒ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃæplət] — [ðə; ði] [faɪv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmɪstəriz] , [ðə; ði]

” Then the whole carriage repeated the first chaplet — the five joyful mysteries , the

” 然后 这 所有的 运输 重复 这 第一的 花冠 — 这 五 快乐 谜团 , 这

[əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,

Annunciation , the Visitation ,

圣母领报 , 这 探视 ,

“然后，整节车厢的人又重复了第一串念珠——五端欢喜五端、圣母领报、圣母访亲，

[ðə; ði] [nəˈtɪvəti] , [ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

the Nativity , the Purification , and the Finding of Jesus in the Temple .

这 圣诞节 , 这 纯化 , 和 这 寻找 的 耶稣 在 这 寺庙 .

耶稣的诞生、洁净礼和在圣殿中被找到。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðeɪ] [in'təun] [ðə; ði] [ˈkæntɪkl] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]

And afterwards they intoned the canticle , “ Let us contemplate the heavenly

和 然后 他们 吟诵 这 颂歌 , “ 让 我们 沉思 这 天上

[ˈɑːkeɪndʒl] ,

Archangel ,

大天使 ,

随后他们吟唱了圣歌：“让我们默想天上的大天使，

” [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeznts] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk]

” in such loud voices that the peasants working in the fields raised their heads to look

” 在 这样的 大声 声音 那 这 农民 在职的 在 这 字段 提高 他们的 头部 到 看

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [pɑːst][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at this singing train as it rushed past them at full speed .

在 这 歌唱 火车 作为 它 匆忙 过去的 他们 在 满的 速度 .

“火车飞驰而过，人们高声歌唱，田间劳作的农民们纷纷抬起头来，看着这列唱歌的火车全速从他们身边呼啸而过。”

[məˈriː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

Marie was at the window ,

玛丽 曾是 在 这 窗户 ,

玛丽当时在窗边，

[ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [stretʃ] [ɒv; əv][skaɪ] ,

gazing with admiration at the vast landscape and the immense stretch of sky ,

凝视 和 钦佩 在 这 广阔的 景观 和 这 巨大 拉紧 的 天空 ,

满怀赞叹地凝视着广袤的景色和无垠的天空，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [friːd] [ɪtˈself] [ɒv; əv] [ɪts] [mɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ]

which had gradually freed itself of its mist and was now of a dazzling

哪个 有 逐步地 自由 本身 的 它是 薄雾 和 曾是 现在 的 一个 耀眼的

[bluː] .

blue .

蓝色的 .

它渐渐驱散了迷雾，呈现出耀眼的蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
It was the delicious close of a fine day .
它 曾是 这 可口的 关闭 的 一个 美好的 天 .

这是美好一天的完美结尾。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
However , she at last looked back into the carriage ,
然而 , 她 在 最后的 看起来 后退 进入 这 运输 ,

然而，她最终还是回头望向了马车。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪksɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn] [pjeə] [wɪð] [ðæt] [mjuːt] [ˈsædnəs] [wɪtʃ]
and her eyes were fixing themselves on Pierre with that mute sadness which
和 她 眼睛 是 定影 他们自己 在 皮埃尔 和 那 沉默的 悲伤 哪个
[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dɪmd] [ðem; ðəm] ,
had previously dimmed them ,
有 之前 调暗 他们 ,

她的目光再次落在皮埃尔身上，眼中流露出之前黯淡无光的无声悲伤。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈsɒbɪŋ] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
when all at once a sound of furious sobbing burst forth in front of her .
什么时候 全部 在 一次 一个 声音 的 狂怒 啜泣 爆裂 前进 在 正面 的 她 .

突然，她面前传来一阵撕心裂肺的哭泣声。

[ðə; ði] [ˈkæntɪkl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædəm] [ˈvɪnsnt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
The canticle was finished , and it was Madame Vincent who was crying ,
这 颂歌 曾是 完成的 , 和 它 曾是 夫人 文森特 WHO 曾是 哭泣 ,
[ˈstæmərɪŋ] [kənˈfjuːzd] [wɜːdz] ,
stammering confused words ,
结巴 使困惑 字 ,

圣歌唱完了，哭声变成了文森特夫人，她结结巴巴地说着一些语无伦次的话。

[hɑːf] - [tʃəʊkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] : “ [ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
half - choked by her tears : “ Ah , my poor little one !
一半 - 窒息 经过 她 眼泪 : “ 啊 , 我的 贫穷的 小的 一 !

她哽咽着说：“啊，我可怜的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ɑː] , [maɪ][ˈdʒuːəl] , [maɪ] [ˈtreʒə(r)] , [maɪ] [laɪf] !
“ Ah , my jewel , my treasure , my life !
“ 啊 , 我的 宝石 , 我的 宝藏 , 我的 生活 !

“啊，我的宝贝，我的珍宝，我的生命！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
” She had previously remained in her corner , shrinking back into it as
” 她 有 之前 剩余 在 她 角落 , 收缩 后退 进入 它 作为
[ðəʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
though anxious to disappear .
尽管 焦虑的 到 消失 .

“她之前一直躲在角落里，蜷缩着身子，好像急于消失似的。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈtaɪtli] [set] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
With a fierce face , her lips tightly set , and her eyes closed ,
和 一个 凶猛的 脸 , 她 嘴唇 紧紧 放 , 和 她 眼睛 关闭 ,

她面色凶狠，嘴唇紧抿，双眼紧闭。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ˈaɪsəleɪt] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkruːəl] [ɡriːf] ,
as though to isolate herself in the depths of her cruel grief ,
作为 尽管 到 隔离 她自己 在 这 深度 的 她 残忍的 悲伤 ,

仿佛要将自己封闭在残酷悲痛的深渊中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
she had hitherto not said a word .
她 有 迄今为止 不是 说 一个 单词 .

她此前一直一言不发。

[bʌt; bət] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iˈspai] [ðə; ði] [ˈleðən] [ˈwɪndəʊ] -
But , chancing to open her eyes , she had espied the leathern window -
但 , 机会 到 打开 她 眼睛 , 她 有 窥视 这 皮革 窗户 -
[stræp] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
strap hanging down beside the door ,
带子 绞刑 向下 旁 这 门 ,

但是，她偶然睁开眼睛时，瞥见门边垂着一根皮质窗带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [stræp] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,
and the sight of that strap , which her daughter had touched ,
和 这 视线 的 那 带子 , 哪个 她 女儿 有 感动 ,

还有那条皮带的景象，那是她女儿摸过的。

[ˈɔːlməʊst] [pleɪd] [wɪð] [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdʒɜːni] ,
almost played with at one moment during the previous journey ,
几乎 玩 和 在 一 片刻 期间 这 以前的 旅行 ,

在上一次旅途中，我差点就玩过它了。

[hæd; həd] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][dɪˈspeə(r)] [wɪtʃ] [swept] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)]
had overwhelmed her with a frantic despair which swept away her
有 不堪重负 她 和 一个 疯狂的 绝望 哪个 扫荡 离开 她
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
resolution to remain silent .
解决 到 保持 沉默的 .

一股疯狂的绝望感席卷了她，让她放弃了保持沉默的决心。

“ [ɑː] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [rəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ Ah ! my poor little Rose , ” she continued .
“ 啊 ! 我的 贫穷的 小的 玫瑰 , ” 她 持续 .

“啊！我可怜的小玫瑰，”她继续说道。

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [ðæt] [stræp] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] —
“ Her little hand touched that strap , she turned it , and looked at it —
“ 她 小的 手 感动 那 带子 , 她 转向 它 , 和 看起来 在 它 —
[ɑː] ,
ah ,
啊 ,

“她的小手摸到了那根带子，她转动着它，看着它——啊，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈpleɪθɪŋ] !
it was her last plaything !
它 曾是 她 最后的 玩物 !

这是她最后的玩具了！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bəʊθ] [təˈgeðə(r)] [ðen] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
And we were there both together then ; she was still alive ,
和 我们 是 那里 两个都 一起 然后 ; 她 曾是 仍然 活 ,

当时我们俩都在场；她还活着。

[ai] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ][læp] , [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
I still had her on my lap , in my arms .
我 仍然 有 她 在 我的 膝 , 在 我的 武器 .

我仍然抱着她，让她坐在我的腿上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [naɪs] , [səʊ] [naɪs] !
It was still so nice , so nice !
它 曾是 仍然 所以 好的 , 所以 好的 !

还是那么美好，那么美好！

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] ,
But now I no longer have her ; I shall never , never have her again ,
但 现在 我 不 更长 有 她 ; 我 将 绝不 , 绝不 有 她 再次 ,

但现在我再也得不到她了；我永远，永远也再也得不到她了。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] !
my poor little Rose , my poor little Rose !
我的 贫穷的 小的 玫瑰 , 我的 贫穷的 小的 玫瑰 !

我可怜的小玫瑰，我可怜的小玫瑰！

” [dɪ'stræktɪd] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ɒn]
” Distracted , sobbing bitterly , she looked at her knees and her arms , on
” 愣 , 啜泣 苦涩地 , 她 看起来 在 她 膝盖 和 她 武器 , 在
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ['restɪd] ,
which nothing now rested ,
哪个 没有什么 现在 休息 ,

她心神恍惚，痛哭流涕，低头看着自己的膝盖和手臂，上面空无一物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .
and which she was at a loss how to employ .
和 哪个 她 曾是 在 一个 损失 如何 到 采用 .

她不知道该如何运用这些方法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [səʊ] [lɒŋ] ['kærid]
She had so long rocked her daughter on her knees , so long carried
她 有 所以 长的 摇滚 她 女儿 在 她 膝盖 , 所以 长的 携带
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her in her arms ,
她 在 她 武器 ,

她曾无数次将女儿抱在膝上摇晃，无数次将她抱在怀里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
that it now seemed to her as if some portion of her being
那 它 现在 似乎 到 她 作为 如果 一些 部分 的 她 存在
[hæd; həd] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd] ,
had been amputated ,
有 到过 截肢 ,

她现在感觉自己好像失去了一部分生命。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] , ['liːvɪŋ]
as if her body had been deprived of one of its functions , leaving
作为 如果 她 身体 有 到过 被剥夺的 的 一 的 它是 函数 , 离开
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
her diminished ,
她 减少 ,

仿佛她的身体被剥夺了某种功能，使她变得虚弱无力。

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] .
unoccupied , distracted at being unable to fulfil that function any more .
空置 , 愣 在 存在 无法 到 实现 那 功能 任何 更多的 .

闲着没事干，却因为无法再履行该职责而心神不宁。

[ðəʊz] ['juːsləs] [ɑːmz] [ænd; ənd] [niːz] [ɒv; əv] [hɜːz] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] .
Those useless arms and knees of hers quite embarrassed her .
那些 无用 武器 和 膝盖 的 她的 相当 尴尬的 她 .

她那无用的胳膊和膝盖让她感到非常难堪。

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [muːvd] , [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] ,
Pierre and Marie , who were deeply moved , had drawn near ,
皮埃尔 和 玛丽 , WHO 是 深 已搬 , 有 绘制 靠近 ,

深受感动的皮埃尔和玛丽走近了他们，

[ˈʌtərɪŋ] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðə(r)] .
uttering kind words and striving to console the unhappy mother .
发出声音 种类 字 和 努力 到 安慰 这 不开心 母亲 .

说着安慰的话，努力安慰这位悲伤的母亲。

[ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,
And , little by little , from the disconnected sentences which mingled with her sobs ,
和 , 小的 经过 小的 , 从 这 断开连接 句子 哪个 混合 和 她 啜泣 ,

渐渐地，从她断断续续、夹杂着抽泣声的句子中，

[ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkælvəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [deθ] .
they learned what a Calvary she had ascended since her daughter's death .
他们 学习 什么 一个 加略山 她 有 上升 自从 她 女儿的 死亡 .

他们了解到，自从女儿去世后，她经历了多么艰难的磨难。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
On the morning of the previous day ,
在 这 早晨 的 这 以前的 天 ,

前一天早上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [stɔːm] ,
when she had carried the body off in her arms amidst the storm ,
什么时候 她 有 携带 这 身体 离开 在 她 武器 在……之中 这 风暴 ,

当她在暴风雨中抱着尸体离开时，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
she must have long continued walking , blind and deaf to everything ,
她 必须 有 长的 持续 步行 , 瞎的 和 聋 到 一切 ,

她一定走了很久，双目失明，双耳失聪，对周围的一切都充耳不闻。

[waɪlst] [ðə; ði] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪn] [biːt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
whilst the torrential rain beat down upon her .
而 这 滂沱 雨 打 向下 之上 她 .

倾盆大雨拍打着她。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [rɪˈmembəd] [wɒt] [skˈweəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɒst] , [wɒt] [striːts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] ,
She no longer remembered what squares she had crossed , what streets she had traversed ,
她 不 更长 记得 什么 正方形 她 有 交叉 , 什么 街道 她 有 穿越 ,

她已经记不清自己穿过了哪些广场，走过了哪些街道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəum] [θruː] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [lʊədz; lʊəd] , [ðæt] [lʊədz; lʊəd] [wɪtʃ] [kɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
as she roamed through that infamous Lourdes , that Lourdes which killed little children ,
作为 她 漫游 通过 那 臭名昭著的 卢尔德 , 那 卢尔德 哪个 被杀 小的 孩子们 ,

当她漫步在臭名昭著的卢尔德，那个夺走无数幼童性命的卢尔德时，

[ðæt] [lʊədz; lʊəd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] .
that Lourdes which she cursed .
那 卢尔德 哪个 她 被诅咒的 .

她诅咒的那座卢尔德。

“ [ɑː] ! [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] , [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ Ah ! I can't remember , I can't remember , ” she faltered .
“ 啊 ! 我 不能 记住 , 我 不能 记住 , ” 她 犹豫不决 .

“啊！我记不起来了，我记不起来了，”她结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] , [hæd; həd] ['pɪti] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai]
“ But some people took me in , had pity upon me , some people whom I
“ 但 一些 人们 采取 我 在 ， 有 遗憾 之上 我 ， 一些 人们 谁 我
[doʊnt] [nəʊ] ,
don't know ,
不 知道 ，

“但是有些人收留了我，可怜我，这些人我都不认识。”

[bʌt; bət] [huː] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] .
but who live somewhere .
但 WHO 居住 某处 .

但他们住在某个地方。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [haɪ] [ʌp] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
I can't remember where , but it was somewhere high up , far away ,
我 不能 记住 在哪里 ， 但 它 曾是 某处 高的 向上 ， 远的 离开 ，

我记不清具体地点了，但那是在很远很高的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
at the other end of the town .
在 这 其他 结尾 的 这 镇 .

在小镇的另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] ,
And they were certainly very poor folk ,
和 他们 是 当然 非常 贫穷的 民间 ，

他们的确是非常贫穷的人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn]
for I can still see myself in a poor - looking room with my dear little one
为了 我 能 仍然 看 我 在 一个 贫穷的 - 寻找 房间 和 我的 亲爱的 小的 一
[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] ,
who was quite cold ,
WHO 曾是 相当 寒冷的 ，

因为我仍然能想象自己和亲爱的小宝贝待在一个简陋的房间里，她当时很冷。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)][bed] .
and whom they laid upon their bed .
和 谁 他们 铺设 之上 他们的 床 .

他们把他们放在床上。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][fækt]['ɔːlməʊst]
” At this recollection a fresh attack of sobbing shook her , in fact almost
” 在 这 回忆 一个 新鲜的 攻击 的 啜泣 摇晃 她 ， 在 事实 几乎
['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] .
stifled her .
窒息 她 .

“回忆起这些，她再次泣不成声，几乎哽咽难言。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][æt; ət] [lɑːst] [ri'zjuːmd] ,
“ No , no , ” she at last resumed ,
“ 不 ， 不 ， ” 她 在 最后的 恢复 ，

“不，不，”她最终继续说道。

“	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[pɑːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['bɒdi]	[baɪ]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðæt]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[taʊn]
“	**I**	**would**	**not**	**part**	**with**	**her**	**dear**	**little**	**body**	**by**	**leaving**	**it**	**in**	**that**	**abominable**	**town**
“	我	会	不是	部分	和	她	亲爱的	小的	身体	经过	离开	它	在	那	可恶	镇

.
:
.

“我绝不会把她可爱的小身体留在那个可憎的城镇里。”

[ænd; ənd]	[ai]	[kænt]	[tel]	[ɪg'zæktli]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,
And	**I**	**can't**	**tell**	**exactly**	**how**	**it**	**happened**	**,**
和	我	不能	告诉	确切地	如何	它	发生	，

我无法确切地说出事情是怎么发生的，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðəʊz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[huː]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
but	**it**	**must**	**have**	**been**	**those**	**poor**	**people**	**who**	**took**	**me**	**with**	**them**	**.**
但	它	必须	有	到过	那些	贫穷的	人们	WHO	采取	我	和	他们	.

但一定是那些可怜的人带我一起去了。

[wiː; wi]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['wɔːkɪŋ]	,	[əʊ]	!
We	**did**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**walking**	**,**	**oh**	**!**
我们	做过	一个	伟大的	交易	的	步行	，	哦	！

我们走了很多路，哦！

[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['wɔːkɪŋ]
a	**great**	**deal**	**of**	**walking**
一个	伟大的	交易	的	步行

大量的步行

;	[wiː; wi]	[sɔː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	.
;	**we**	**saw**	**all**	**those**	**gentlemen**	**of**	**the**	**pilgrimage**	**and**	**the**	**railway**	**.**
;	我们	锯	全部	那些	先生们	的	这	朝圣	和	这	铁路	.

我们看到了所有参加朝圣和铁路旅行的绅士们。

-	[wɒt]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
'	**What**	**can**	**it**	**matter**	**to**	**you**	**?**
-	什么	能	它	事情	到	你	?

“这跟你有什么关系？”

-	[ai]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
'	**I**	**repeated**	**to**	**them**	**.**
-	我	重复	到	他们	.

我向他们重复了一遍。

-	[let]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[ɑːmz]	.
'	**Let**	**me**	**take**	**her**	**back**	**to**	**Paris**	**in**	**my**	**arms**	**.**
-	让	我	拿	她	后退	到	巴黎	在	我的	武器	.

让我把她抱回巴黎。

[ai]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'laɪv]	,	[ai]	[meɪ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]
I	**brought**	**her**	**here**	**like**	**that**	**when**	**she**	**was**	**alive**	**,**	**I**	**may**	**surely**	**take**	**her**
我	带来	她	这里	喜欢	那	什么时候	她	曾是	活	，	我	可能	一定	拿	她

[bæk]	[ded]	?
back	**dead**	**?**
后退	死的	?

她活着的时候我就是这样把她带到这里来的，她死了我肯定也能把她带回去吧?

['nəʊbədi]	[wɪl]	['nəʊtɪs]	['eniθɪŋ]	,	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'sliːp]	.	-	”
Nobody	**will**	**notice**	**anything**	**,**	**people**	**will**	**think**	**that**	**she**	**is**	**asleep**	**.**	**'**	**”**
无人	将要	注意	任何事物	，	人们	将要	思考	那	她	是	睡着了	.	-	”

没人会注意到任何异样，大家都会以为她睡着了。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðəʊz] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

“ And all of them , all those officials ,

“ 和 全部 的 他们 , 全部 那些 官员 ,

“还有他们所有人，所有这些官员，

[bɪˈgæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

began shouting and driving me away as though I were asking them to

开始 喊叫 和 驾驶 我 离开 作为 尽管 我 是 问 他们 到

[let][ˌem ˈiː][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] .

let me do something wicked .

让 我 做 某物 邪恶 .

他们开始大喊大叫，把我赶走，好像我在请求他们让我做坏事一样。

[ðen] [ai] [endid] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ][maɪnd] .

Then I ended by telling them my mind .

然后 我 结束 经过 讲述 他们 我的 头脑 .

最后，我把我的想法告诉了他们。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [sɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

When people make so much fuss , and bring so many agonising sick to a place

什么时候 人们 制作 所以 很多 大惊小怪 , 和 带来 所以 许多 痛苦的 生病的 到 一个 地方

[laɪk] [ðæt] ,

like that ,

喜欢 那 ,

当人们大惊小怪，还把那么多痛苦的病人带到那样的地方时，

[ðeɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [həʊm] [əˈgen] , [ɔːt] [ðeɪ] [nɒt] ?

they surely ought to send the dead ones home again , ought they not ?

他们 一定 应该 到 发送 这 死的 一个 家 再次 , 应该 他们 不是 ?

他们肯定应该把死者送回故乡，不是吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [endid] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]

And do you know how much money they ended by asking of me at the

和 做 你 知道 如何 很多 钱 他们 结束 经过 问 的 我 在 这

[ˈsteɪʃ(ə)n] ?

station ?

车站 ?

你知道他们在车站最后向我要了多少钱吗?

[θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !

Three hundred francs !

三 百 法郎 !

三百法郎!

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [praɪs] !

Yes , it appears it is the price !

是的 , 它 出现 它 是 这 价格 !

是的，看来问题出在价格上!

[θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [gʊd] [lɔːd] !

Three hundred francs , good Lord !

三 百 法郎 , 好的 主 !

三百法郎，我的天哪!

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈθɜːti] [suːz] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈəʊnli] [faɪv] [left] .

of me , who came here with thirty sous in my pocket and have only five left .

的 我 , WHO 来了 这里 和 三十 深 在 我的 口袋 和 有 仅有的 五 左边 .

我来的时候口袋里只有三十苏，现在只剩下五苏了。

[waɪ] , [ai][dəʊnt] [ɜːn] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ˈsəʊɪŋ] .

Why , I don't earn that amount of money by six months ' sewing .

为什么 , 我 不 赚 那 数量 的 钱 经过 六 几个月 - 缝纫 .

为什么？我做六个月的缝纫活也赚不到那么多钱。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][səʊ]
They ought to have asked me for my life ; I would have given it so
他们 应该 到 有 问 我 为了 我的 生活 ; 我 会 有 给定 它 所以
[ˈwɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

他们本该向我乞求性命；我会毫不犹豫地献出自己的性命。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !
Three hundred francs !
三 百 法郎 !

三百法郎！

[θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] - [laɪk] [ˈbɒdi] ,
three hundred francs for that poor little bird - like body ,
三 百 法郎 为了 那 贫穷的 小的 鸟 - 喜欢 身体 ,

三百法郎，就为了那可怜的小鸟身躯。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsəʊl] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [əˈweɪ] [ɒn][maɪ] [niːz]
which it would have consoled me so much to have brought away on my knees
哪个 它 会 有 安慰 我 所以 很多 到 有 带来 离开 在 我的 膝盖
!
!
!

如果能跪着把它带走，那该多好啊！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [ˈstæmərɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] , [ˈhʌski] [vɔɪs] : “ [ɑː] ,
” Then she began stammering and complaining in a confused , husky voice : “ Ah ,
” 然后 她 开始 结巴 和 抱怨 在 一个 使困惑 , 沙哑 嗓音 : “ 啊 ,

然后她开始结结巴巴地用沙哑而困惑的声音抱怨道：“啊，

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [ˈsensəbli] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs]
if you only knew how sensibly those poor people talked to me to induce
如果 你 仅有的 知道 如何 明智地 那些 贫穷的 人们 谈话 到 我 到 诱导
[ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] .
me to go back .
我 到 去 后退 .

如果你知道那些可怜的人是如何用多么通情达理的方式劝我回去就好了。

[ə; eɪ] [wɜːk] - [ˈwʊmən] [laɪk] [maɪˈself] , [wɪð] [wɜːk] [ˈweɪtɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ðeɪ]
A work - woman like myself , with work waiting , ought to return to Paris , they
一个 工作 - 女士 喜欢 我 , 和 工作 等待 , 应该 到 返回 到 巴黎 , 他们
[sed] ; [ænd; ənd] ,
said ; and ,
说 ; 和 ,

他们说，像我这样的职业女性，还有工作等着我，应该回巴黎去；而且，

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈtɪkɪt] ; [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] -
besides , I couldn't afford to sacrifice my return ticket ; I must take the three -
除了 , 我 不能 买得起 到 牺牲 我的 返回 票 ; 我 必须 拿 这 三 -
[ˈfɔːti] [treɪn] .
forty train .
四十 火车 .

此外，我不能放弃我的返程车票；我必须乘坐三点四十分的火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] , [tuː] ,
And they told me , too ,
和 他们 讲述 我 , 也 ,

他们也告诉我了，

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] .
that people are compelled to put up with things when they are not rich .
那 人们 是 被迫 到 放 向上 和 事物 什么时候 他们 是 不是 富有的 .

人们在不富裕的时候，就不得不忍受各种事情。

['əʊnli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən] [ki:p] [ðeə(r)] [ded] , [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?
Only the rich can keep their dead , do what they like with them , eh ?
仅有的 这 富有的 能 保持 他们的 死的 , 做 什么 他们 喜欢 和 他们 , 嗯 ?

只有富人才能把死者留在身边，随心所欲地处置他们，是吗?

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] — [nəʊ] , [ə'gen] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] !
And I can't remember — no , again I can't remember !
和 我 不能 记住 — 不 , 再次 我 不能 记住 !

我记不起来了——不，我又记不起来了!

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] ;
I didn't even know the time ;
我 没有 甚至 知道 这 时间 ;

我甚至不知道时间;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
I should never have been able to find my way back to the station .
我 应该 绝不 有 到过 有能力的 到 寻找 我的 方式 后退 到 这 车站 .

我本不应该能找到回车站的路。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [triːz] ,
After the funeral over there , at a place where there were two trees ,
后 这 葬礼 超过 那里 , 在 一个 地方 在哪里 那里 是 二 树木 ,

那边的葬礼结束后，在有两棵树的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [led] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sensɪz] ,
it must have been those poor people who led me away , half out of my senses ,
它 必须 有 到过 那些 贫穷的 人们 WHO 引领 我 离开 , 一半 出去 的 我的 感官 ,

一定是那些可怜的人把我带走了，当时我神志不清。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
and brought me to the station ,
和 带来 我 到 这 车站 ,

然后把我送到车站，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] .
and pushed me into the carriage just at the moment when the train was starting .
和 推动 我 进入 这 运输 只是 在 这 片刻 什么时候 这 火车 曾是 开始 .

火车启动的那一刻，他把我推进了车厢。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ,
But what a rending it was — as if my heart had remained there underground , and it is frightful ,
但 什么 一个 渲染 它 曾是 — 作为 如果 我的 心 有 剩余 那里 地下 , 和 它 是 可怕 ,

但那撕裂感是多么强烈啊——仿佛我的心还埋在地下，真是可怕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['fraɪtf(ə)l] , [maɪ] [gɒd] ! ”
that it is , frightful , my God ! ”
那 它 是 , 可怕 , 我的 上帝 ! ”

真是太可怕了，我的天哪!

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ! ” [m'ɜːməd] [mə'riː] .
“ Poor woman ! ” murmured Marie .
“ 贫穷的 女士 ！ ” 低声说道 玛丽 .

“可怜的女人！”玛丽低声说道。

“ [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ,
“ Take courage ,
“ 拿 勇气 ,

“鼓起勇气，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzɪz]
and pray to the Blessed Virgin for the succour which she never refuses
和 祈祷 到 这 蒙福 处女 为了 这 救助 哪个 她 绝不 拒绝
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
to the afflicted .
到 这 受苦的 .

并向圣母玛利亚祈祷，祈求她对受苦之人的帮助，她从不拒绝。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['mædəm] ['vɪnsnt] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] .
” But at this Madame Vincent shook with rage .
” 但 在 这 夫人 文森特 摇晃 和 愤怒 .

“但文森特夫人听到这话，气得浑身颤抖。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
“ It isn't true !
“ 它 不是 真的 ！

“这不是真的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ The Blessed Virgin doesn't care a rap about me .
“ 这 蒙福 处女 不 关心 一个 说唱 关于 我 .

“圣母玛利亚根本不在乎我。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
She doesn't tell the truth !
她 不 告诉 这 真相 ！

她不说实话！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Why did she deceive me ?
为什么 做过 她 欺骗 我 ?

她为什么要欺骗我?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
I should never have gone to Lourdes if I hadn't heard that voice in a church .
我 应该 绝不 有 已消失 到 卢尔德 如果 我 之前没有 听到 那 嗓音 在 一个 教会 .

如果不是在教堂里听到那个声音，我真不该去卢尔德。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['dɑːktərz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]
My little girl would still be alive , and perhaps the doctors would have saved
我的 小的 女孩 会 仍然 是 活 , 和 也许 这 医生 会 有 已保存
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我的小女儿本可以活下来，或许医生们就能救她了。

[ai]	,	[huː]	[wʊd]	['nevə(r)]	[set]	[maɪ]	[fʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[priːsts]	['fɔːməli]	!
I	**,**	**who**	**would**	**never**	**set**	**my**	**foot**	**among**	**the**	**priests**	**formerly**	**!**
我	,	WHO	会	绝不	放	我的	脚	之中	这	神父	以前	!

我，以前绝不会踏入神父们的行列！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	!
I	**was**	**right**	**!**
我	曾是	正确的	!

我猜对了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第33/111页

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] !
I was right !
我 曾是 正确的 !

我猜对了！

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][æt; ət][ɔːl] !
There's no Blessed Virgin at all !
有 不 蒙福 处女 在 全部 !

根本没有圣母玛利亚！

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
" And in this wise , without resignation , without illusion , without hope ,
" 和 在 这 明智的 , 没有 辞职 , 没有 错觉 , 没有 希望 ,

“就这样，不放弃，不抱幻想，不抱希望，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [blæs'fiːm] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] ['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
she continued blaspheming with the coarse fury of a woman of the people ,
她 持续 亵渎神明 和 这 粗 愤怒 的 一个 女士 的 这 人们 ,

她继续用平民妇女特有的粗犷愤怒进行亵渎，

['ʃriːkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'laʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪstə(r)]
shrieking the sufferings of her heart aloud in such rough fashion that Sister
尖叫 这 苦难 的 她 心 大声 在 这样的 粗糙的 时尚 那 姐姐
['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] :
Hyacinthe had to intervene :
风信子 有 到 干预 :

她用如此粗暴的方式大声哭喊着自己内心的痛苦，以至于海辛特修女不得不出面制止：

" [biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
" Be quiet , you unhappy woman !
" 是 安静的 , 你 不开心 女士 !

“闭嘴，你这个不快乐的女人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
It is God who is making you suffer , to punish you .
它 是 上帝 WHO 是 制作 你 遭受 , 到 惩治 你 .

这是上帝在让你受苦，为了惩罚你。

" [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" The scene had already lasted a long time ,
" 这 场景 有 已经 持续 一个 长的 时间 ,

“这一幕已经持续了很长时间，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] - [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [ə'gen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
and as they passed Riscle at full speed the Sister again clapped her hands
和 作为 他们 通过了 - 在 满的 速度 这 姐姐 再次 鼓掌 她 双手
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɔːdeɪt] ['mɛriəm] . "
and gave the signal for the chanting of the " Laudate Mariam . "
和 给予 这 信号 为了 这 吟唱 的 这 " 赞扬 玛丽亚姆 . "

当她们全速经过里斯克尔时，修女再次拍手，示意大家齐声高唱“赞美玛利亚”。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] :
“ Come , come , my children , ” she exclaimed , “ all together , and with all your hearts :
“ 来 , 来 , 我的 孩子们 , ” 她 惊呼 , “ 全部 一起 , 和 和 全部 你的 心 :

“来吧，来吧，我的孩子们,”她喊道，“大家一起，全心全意地来:”

“ [ɪn] ['hɛvən] , [ɒn] [ɜːθ] ,
“ In heav'n , on earth ,
“ 在 天堂 , 在 地球 ,

“在天堂，在人间，

[ɔːl] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
All voices raise ,
全部 声音 增加 ,

众人高声说道:

[ɪn] ['kɒnsət] [sɪŋ]
In concert sing
在 音乐会 唱歌

在音乐会上唱歌

[maɪ] ['mʌðərz] [preɪz] :
My Mother's praise :
我的 母亲的 称赞 :

我母亲的赞扬:

['lɔːdeɪt] , ['lɔːdeɪt] , ['lɔːdeɪt] ['mɛriəm] !
Laudate , laudate , laudate Mariam !
赞扬 , 赞扬 , 赞扬 玛丽亚姆 !

赞美，赞美，赞美玛丽雅姆!

” ['mædəm] ['vɪnsnt] , [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] [lʌv] , [naʊ] ['əʊnli] [sɔb] ,
” Madame Vincent , whose voice was drowned by this canticle of love , now only sobbed ,
” 夫人 文森特 , 谁 嗓音 曾是 溺水 经过 这 颂歌 的 爱 , 现在 仅有的 啜泣 ,

“文森特夫人的声音被这首爱情颂歌淹没，现在只能呜咽啜泣。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with her hands pressed to her face .
和 她 双手 按下 到 她 脸 .

她双手捂着脸。

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['streŋθlɪs] ,
Her revolt was over , she was again strengthless ,
她 反叛 曾是 超过 , 她 曾是 再次 无力 ,

她的反抗结束了，她再次变得无力。

[wiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [huːm] [griːf] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [hæv; həv] ['stjuːpɪfaɪd] .
weak like a suffering woman whom grief and weariness have stupefied .
虚弱的 喜欢 一个 痛苦 女士 谁 悲伤 和 疲劳 有 目瞪口呆 .

虚弱得像个饱受折磨的女人，被悲伤和疲惫麻痹了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæntɪkl] , [fə'tiːg] [fel] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
After the canticle , fatigue fell more or less heavily upon all the occupants of the carriage .
后 这 颂歌 , 疲劳 跌倒 更多的 或者 较少的 重度 之上 全部 这 居住者 的 这 运输 .

颂歌结束后，车厢里的所有人都或多或少感到疲惫不堪。

['əʊnli] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] , [səʊ] ['dʒent(ə)l] , ['sɪəriəs] ,
Only Sister Hyacinthe , so quick and active , and Sister Claire des Anges , so gentle , serious ,
仅有的 姐姐 风信子 ， 所以 快的 和 积极的 ， 和 姐姐 克莱尔 德斯 天使 ， 所以 温和的 ， 严肃的 ，

只有海辛特修女，她行动敏捷、积极主动；还有克莱尔·德·安热修女，她温柔、严肃。

[ænd; ənd] [slaɪt] , [rɪ'teɪnd] , [æz; əz] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒdʒən] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] ,
and slight , retained , as on their departure from Paris and during their sojourn at Lourdes ,
和 轻微 ， 保留 ， 作为 在 他们的 离开 从 巴黎 和 期间 他们的 旅居 在 卢尔德 ，

略微保留下来，就像他们在离开巴黎和在卢尔德逗留期间一样。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
the professional serenity of women accustomed to everything ,
这 专业的 宁静 的 女性 习惯 到 一切 ，

女性面对一切事物时所展现出的职业沉稳，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [braɪt] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪt] [kɔɪf] [ænd; ənd] ['wɪmpl] .
amidst the bright gaiety of their white coifs and wimples .
在......之中 这 明亮的 欢乐 的 他们的 白色的 发型 和 头巾 .

在她们洁白的发髻和头巾的明媚欢快之中。

['mædəm] [diː] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [pɑːst] ,
Madame de Jonquière , who had scarcely slept for five days past ,
夫人 德 琼基耶尔 ， WHO 有 几乎 睡着了 为了 五 天 过去的 ，

已经连续五天没怎么睡觉的德·容基耶尔夫人

[hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ;
had to make an effort to keep her poor eyes open ;
有 到 制作 一个 努力 到 保持 她 贫穷的 眼睛 打开 ；

她不得不努力睁开那双可怜的眼睛；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
and yet she was delighted with the journey ,
和 然而 她 曾是 高兴极了 和 这 旅行 ，

然而，她却对这段旅程感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] ,
for her heart was full of joy at having arranged her daughter's marriage ,
为了 她 心 曾是 满的 的 喜悦 在 拥有 安排 她 女儿的 婚姻 ，

因为她为女儿的婚事安排妥当，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
and at bringing back with her the greatest of all the miracles ,
和 在 带来 后退 和 她 这 最 的 全部 这 奇迹 ，

并且她还带回了所有奇迹中最伟大的一个。

[ə; eɪ] - [huːm] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .
a miraculée whom everybody was talking of .
一个 - 谁 大家 曾是 说 的 .

一个奇迹般的人物，人人都谈论他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
She decided in her own mind that she would get to sleep that night ,
她 决定 在 她 自己的 头脑 那 她 会 得到 到 睡觉 那 夜晚 ，

她暗下决心，今晚一定要睡个好觉。

[haʊ'evə(r)] [bæd] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] [mait] [biː; bi] ;
however bad the jolting might be ;
然而 坏的 这 剧烈震动 可能 是 ;

然而，无论颠簸多么剧烈；

[ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌvət] [fɪə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [lɑː]
though on the other hand she could not shake off a covert fear with regard to La
尽管 在 这 其他 手 她 可以 不是 摇 离开 一个 隐蔽 害怕 和 看待 到 拉
- ,
Grivotte ,
- ,

但另一方面，她却始终无法摆脱对拉格里沃特的隐隐恐惧。

[huː] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hægəd] , [wɪð] [dʌl] [aɪz] ,
who looked very strange , excited , and haggard , with dull eyes ,
WHO 看起来 非常 奇怪的 , 兴奋的 , 和 枯槁 , 和 乏味的 眼睛 ,

他看起来很奇怪，既兴奋又憔悴，眼神黯淡无光。

[ænd; ənd] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['vaɪələt] ['kʌlə(r)] .
and cheeks glowing with patches of violet colour .
和 脸颊 发光 和 补丁 的 紫色 颜色 .

双颊泛起淡淡的紫色红晕。

['mædəm] [diː] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fɪdʒɪt]
Madame de Jonquière had tried a dozen times to keep her from fidgeting
夫人 德 琼基耶尔 有 尝试 一个 打 时代 到 保持 她 从 坐立不安
,
,
,

德·容基耶夫人曾十几次试图让她不要坐立不安。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] , [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz]
but had not been able to induce her to remain still , with joined hands
但 有 不是 到过 有能力的 到 诱导 她 到 保持 仍然 , 和 加入 双手
[ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] .
and closed eyes .
和 关闭 眼睛 .

但是，我始终无法让她保持静止，双手合十，双眼紧闭。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] ;
Fortunately , the other patients gave her no anxiety ;
幸运的是 , 这 其他 患者 给予 她 不 焦虑 ;

幸运的是，其他病人没有让她感到焦虑；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [səʊ] [rɪ'liːvd] [ɔː(r)] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
most of them were either so relieved or so weary that they were already
最多 的 他们 是 任何一个 所以 松了口气 或者 所以 厌倦 那 他们 是 已经
['dəʊzɪŋ] [ɒf] .
dozing off .
打盹 离开 .

他们中的大多数人要么如释重负，要么疲惫不堪，已经开始打瞌睡了。

[e'liːz] - , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['mɪrə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [wʌn] ,
Elise Rouquet , however , had bought herself a pocket mirror , a large round one ,
爱丽丝 - , 然而 , 有 买 她自己 一个 口袋 镜子 , 一个 大的 圆形的 一 ,

然而，艾丽丝·鲁凯却给自己买了一面袖珍镜，一面很大的圆形镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [hɜː'self] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [kwaɪt] ['prɪti] ,
in which she did not weary of contemplating herself , finding herself quite pretty ,
在 哪个 她 做过 不是 厌倦 的 沉思 她自己 , 寻找 她自己 相当 漂亮的 ,

她不厌其烦地欣赏自己，觉得自己相当漂亮。

[ænd; ənd] [ˈverɪfaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kjʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒkɪtri] [wɪtʃ] ,
and verifying from minute to minute the progress of her cure with a coquetry which ,
和 核实 从 分钟 到 分钟 这 进步 的 她 治愈 和 一个 卖弄风情 哪个 ，

她每时每刻都在用一种卖弄风情的方式来确认自己的病情进展，

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒnstrəs] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhjuːmən] [əˈgen] ,
now that her monstrous face was becoming human again ,
现在 那 她 滔天 脸 曾是 成为 人类 再次 ，

现在，她那张可怕的脸渐渐恢复了人形。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [traɪ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
made her purse her lips and try a variety of smiles .
制成 她 钱包 她 嘴唇 和 尝试 一个 种类 的 微笑 .

这让她抿了抿嘴，尝试了各种各样的笑容。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊfi] [kuːˈtəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] ;
As for Sophie Couteau , she was playing very prettily ;
作为 为了 苏菲 库托 ， 她 曾是 玩耍 非常 漂亮 ；

至于苏菲·库托，她的演奏非常优美；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [naʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
for finding that nobody now asked to examine her foot ,
为了 寻找 那 无人 现在 问 到 检查 她 脚 ，

因为发现现在没有人要求检查她的脚，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
she had taken off her shoe and stocking of her own accord ,
她 有 已采取 离开 她 鞋 和 袜 的 她 自己的 符合 ，

她主动脱掉了鞋袜。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
repeating that she must surely have a pebble in one or the other of them ;
重复 那 她 必须 一定 有 一个 卵石 在 一 或者 这 其他 的 他们 ；

她反复强调，她肯定在其中一个或另一个盒子里放了一颗小石子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [stɪl] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ,
and as her companions still paid no attention to that little foot which the Blessed Virgin had been pleased to visit ,
和 作为 她 同伴 仍然 有薪酬的 不 注意力 到 那 小的 脚 哪个 这 蒙福 处女 有 到过 高兴 到 访问 ，

而她的同伴们仍然没有注意到圣母玛利亚曾欣然探望过的那只小脚，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [kəˈresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
she kept it in her hands , caressing it ,
她 保留 它 在 她 双手 ， 爱抚 它 ，

她把它捧在手里，轻轻抚摸着。

[ˈsiːmɪŋli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
seemingly delighted to touch it and turn it into a plaything .
似乎 高兴极了 到 触碰 它 和 转动 它 进入 一个 玩物 .

似乎很乐意触摸它，并把它变成玩具。

[em] . [diː] - [hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [ˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ,
M . de Guersaint had meantime risen from his seat , and ,
M . 德 - 有 与此同时 升起 从 他的 座位 ， 和 ，

与此同时，德·盖尔桑先生已经从座位上站了起来，

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][em]
leaning on the low partition between the compartments , he was glancing at M
倾斜 在 这 低的 分割 之间 这 隔间 ， 他 曾是 瞥了一眼 在 M
. [sæbəθiːɝ] ,
. Sabathier ,
. 萨巴蒂尔 ，

他倚在隔间之间的矮隔板上，瞥了一眼萨巴蒂埃先生。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mə'riː] [kɔːld] : “ [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nɒtʃ] [ɪn]
when all of a sudden Marie called : “ Oh ! father , father , look at this notch in
什么时候 全部 的 一个 突然 玛丽 称为 ： “ 哦 ！ 父亲 ， 父亲 ， 看 在 这 缺口 在
[ðə; ði] [siːt] ;
the seat ;
这 座位 ；

突然，玛丽喊道：“哦！爸爸，爸爸，看看座椅上的这个缺口；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [ɒv; əv][maɪ][bɒks] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
it was the ironwork of my box that made it !
它 曾是 这 铁工 的 我的 盒子 那 制成 它 ！

是我的盒子上的铁艺让它变得如此完美！

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪs] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]
” The discovery of this trace rendered her so happy that for a moment she
” 这 发现 的 这 痕迹 渲染 她 所以 快乐的 那 为了 一个 片刻 她
[fə'gɒt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː'self] .
forgot the secret sorrow which she seemed anxious to keep to herself .
忘了 这 秘密 悲哀 哪个 她 似乎 焦虑的 到 保持 到 她自己 .

“发现这一线索让她欣喜若狂，一时忘记了她似乎急于独自承受的秘密悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['mædəm] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [bɜːst] [aʊt] ['sɒbɪŋ] [ɒn] [pə'siːvɪŋ]
And in the same way as Madame Vincent had burst out sobbing on perceiving
和 在 这 相同的 方式 作为 夫人 文森特 有 爆裂 出去 啜泣 在 感知
[ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
the leather strap which her little girl had touched ,
这 皮革 带子 哪个 她 小的 女孩 有 感动 ，

就像文森特夫人看到她的小女儿摸过的皮带后嚎啕大哭一样，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skrætʃ] ,
so she burst into joy at the sight of this scratch ,
所以 她 爆裂 进入 喜悦 在 这 视线 的 这 划痕 ，

所以，当她看到这道划痕时，她欣喜若狂。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['mɑːtədəm] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kærɪdʒ] ,
which reminded her of her long martyrdom in this same carriage ,
哪个 提醒 她 的 她 长的 殉道 在 这 相同的 运输 ，

这让她想起了自己在这节车厢里漫长的煎熬。

[ɔːl][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] , ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
all the abomination which had now disappeared , vanished like a nightmare .
全部 这 厌恶 哪个 有 现在 消失 ， 消失了 喜欢 一个 恶梦 .

所有那些已经消失的恐怖景象，都像噩梦一样消失了。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r)] [deɪz] [hæv; həv] ['skeəsli] [gɒn] [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
“ To think that four days have scarcely gone by , ” she said ; “ I was lying there ,
“ 到 思考 那 四 天 有 几乎 已消失 经过 ， ” 她 说 ； “ 我 曾是 说谎 那里 ，

“想想看，才过了四天,”她说；“我一直躺在那里，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [ai] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l]
I could not stir , and now , now I come and go , and feel so comfortable
我 可以 不是 搅拌 , 和 现在 , 现在 我 来 和 去 , 和 感觉 所以 舒服的
!
!
!

我动弹不得，而现在，我可以自由来去，感觉好舒服！

” [pjeə] [ænd; ənd][em] . [diː] - [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][em] . [sæbəθiːɝ]
” Pierre and M . de Guersaint were smiling at her ; and M . Sabathier
” 皮埃尔 和 M . 德 - 是 微笑 在 她 ; 和 M . 萨巴蒂尔
, [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
, who had heard her ,
, WHO 有 听到 她 ,

皮埃尔和德·盖尔桑先生正对着她微笑；萨巴蒂埃先生也听到了她的话，

['sləʊli] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
slowly said : “ It is quite true .
缓慢地 说 : “ 它 是 相当 真的 .

缓缓说道：“确实如此。”

[wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
We leave a little of ourselves in things , a little of our sufferings and
我们 离开 一个 小的 的 我们自己 在 事物 , 一个 小的 的 我们的 苦难 和
['aʊə(r)] [həʊps] ,
our hopes ,
我们的 希望 ,

我们在事物中留下一些自我，一些痛苦和希望。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and when we find them again they speak to us ,
和 什么时候 我们 寻找 他们 再次 他们 说话 到 我们 ,

当我们再次找到它们时，它们会和我们说话。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sædn] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [geɪ] .
and once more tell us the things which sadden us or make us gay .
和 一次 更多的 告诉 我们 这 事物 哪个 悲伤 我们 或者 制作 我们 同性恋 .

请再告诉我们那些让我们悲伤或让我们快乐的事情。

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)]['saɪlənt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
” He had remained in his corner silent , with an air of resignation ,
” 他 有 剩余 在 他的 角落 沉默的 , 和 一个 空气 的 辞职 ,

他一直默默地待在角落里，一副听天由命的样子。

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][lʊədz; lʊəd] .
ever since their departure from Lourdes .
曾经 自从 他们的 离开 从 卢尔德 .

自从他们离开卢尔德之后。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] [waɪlst] ['ræpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['sʌndri]
Even his wife whilst wrapping up his legs had only been able to obtain sundry
甚至 他的 妻子 而 包装 向上 他的 腿 有 仅有的 到过 有能力的 到 获得 杂项
[ʃeɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ['weðə(r)] [hiː; hi]
shakes of the head from him in response to her inquiries whether he
奶昔 的 这 头 从 他 在 回复 到 她 查询 无论 他
[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
was suffering .
曾是 痛苦 .

即使是他的妻子在给他包扎腿部时，询问他是否感到疼痛，也只能得到他零星的摇头回应。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]
In point of fact he was not suffering , but extreme dejection was overcoming
在 观点 的 事实 他 曾是 不是 痛苦 , 但 极端 沮丧 曾是 克服
[hɪm] .
him .
他 .

事实上他并没有遭受痛苦，而是极度沮丧笼罩着他。

“ [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Thus for my own part , ” he continued ,
“ 因此 为了 我的 自己的 部分 , ” 他 持续 ,

“因此，就我个人而言,”他继续说道，

“ ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['pærɪs][ai] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ] [θɔːts] [baɪ] ['kaʊntɪŋ]
“ during our long journey from Paris I tried to divert my thoughts by counting
“ 期间 我们的 长的 旅行 从 巴黎 我 尝试 到 转移 我的 想法 经过 计数
[ðə; ði][bændz][ɪn][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
the bands in the roofing up there .
这 乐队 在 这 屋顶 向上 那里 .

“在从巴黎到目的地的漫长旅途中，我试图通过数屋顶上的带子来转移注意力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
There were thirteen from the lamp to the door .
那里 是 十三 从 这 灯 到 这 门 .

从灯到门共有十三处。

[wel] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Well , I have just been counting them again , and naturally enough there are
出色地 , 我 有 只是 到过 计数 他们 再次 , 和 自然 足够的 那里 是
[stɪl] [ˌθɜː'tiːn] .
still thirteen .
仍然 十三 .

我刚才又数了一遍，不出所料，还是有十三个。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [brɑːs] [nɒb] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
It's like that brass knob beside me .
它是 喜欢 那 黄铜 旋钮 旁 我 .

就像我旁边那个黄铜旋钮一样。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [driːmz] [ai][hæd; həd] [waɪlst] [ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm]
You can't imagine what dreams I had whilst I watched it shining at night - time
你 不能 想象 什么 梦境 我 有 而 我 观看 它 灼灼 在 夜晚 - 时间
[wen] [mə'sjɜː] - [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
when Monsieur l'Abbé was reading the story of Bernadette to us .
什么时候 先生 - 曾是 阅读 这 故事 的 伯纳黛特 到 我们 .

你无法想象，当神父在夜里给我们讲贝尔纳黛特的故事时，我看着它闪闪发光，做了怎样的梦。

[jes] , [ai] [sɔː] [maɪ'self] [kjʊəd] ;
Yes , I saw myself cured ;
是的 , 我 锯 我 治愈 ;

是的，我看到自己痊愈了；

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]
I was making that journey to Rome which I have been talking of for
我 曾是 制作 那 旅行 到 罗马 哪个 我 有 到过 说 的 为了
['twenti] [j'iəz] [pɑːst] ;
twenty years past ;
二十 年 过去的 ;

我正在踏上前往罗马的旅程，这趟旅程我过去二十年来一直念叨着；

[ai]	[wɔːkt]	[ænd; ənd]	['trævld]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	['briːfli]	,	[ai]	[hæd; həd]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[driːmz]	.
I	**walked**	**and**	**travelled**	**the**	**world**	**—**	**briefly**	**,**	**I**	**had**	**all**	**manner**	**of**	**wild**	**and**	**delightful**	**dreams**	**.**
我	步行	和	旅行	这	世界	—	简要地	,	我	有	全部	方式	的	荒野	和	愉快	梦境	.

我徒步游历了世界——简而言之，我做过各种各样奇妙而愉快的梦。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
And	**now**	**here**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**back**	**to**	**Paris**	**,**
和	现在	这里	我们	是	在	我们的	方式	后退	到	巴黎	,

现在我们正在返回巴黎的路上。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌθɜː'tiːn]	[bændz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['ruːfɪŋ]	[ðeə(r)]	,
and	**there**	**are**	**thirteen**	**bands**	**across**	**the**	**roofing**	**there**	**,**
和	那里	是	十三	乐队	穿过	这	屋顶	那里	,

屋顶上有十三道横梁，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɒb]	[ɪz]	[stɪl]	['ʃaɪnɪŋ]	—	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'gen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[siːt]	,
and	**the**	**knob**	**is**	**still**	**shining**	**—**	**all**	**of**	**which**	**tells**	**me**	**that**	**I**	**am**	**again**	**on**	**the**	**same**	**seat**	**,**
和	这	旋钮	是	仍然	灼灼	—	全部	的	哪个	讲述	我	那	我	是	再次	在	这	相同的	座位	,

旋钮依然闪闪发亮——这一切都告诉我，我又回到了原来的位置。

[wɪð]	[maɪ]	[legz]	['laɪfləs]	.
with	**my**	**legs**	**lifeless**	**.**
和	我的	腿	无生命	.

我的双腿失去了知觉。

[wel]	,	[wel]	,	[ɪts]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[aɪm]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[əʊld]	,	[juːst]	-	[ʌp]	['ænɪm(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]
Well	**,**	**well**	**,**	**it's**	**understood**	**,**	**I'm**	**a**	**poor**	**,**	**old**	**,**	**used**	**-**	**up**	**animal**	**,**	**and**	**such**	**I**	**shall**
出色地	,	出色地	,	它是	理解	,	我是	一个	贫穷的	,	老的	,	用过的	-	向上	动物	,	和	这样的	我	将

[rɪ'meɪn]	.
remain	**.**
保持	.

好吧，好吧，大家都明白了，我是一只可怜的、年老的、被用尽的动物，而且我将永远如此。

”	[tuː]	[bɪg]	[tɪəz]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;
”	**Two**	**big**	**tears**	**appeared**	**in**	**his**	**eyes**	**;**
”	二	大的	眼泪	出现	在	他的	眼睛	;

“他眼中涌出了两滴泪水；

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['fraɪtf(ə)l]	['bɪtənəs]	.
he	**must**	**have**	**been**	**passing**	**through**	**an**	**hour**	**of**	**frightful**	**bitterness**	**.**
他	必须	有	到过	通过	通过	一个	小时	的	可怕	苦味	.

他当时一定经历了一段极其痛苦的时刻。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[skweə(r)]	[hed]	,	[wɪð]	[ɪts]	[dʒɔː]	['tɪpɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	['peɪʃ(ə)nt]	['ɒbstɪnəsi]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	:
However	**,**	**he**	**raised**	**his**	**big**	**square**	**head**	**,**	**with**	**its**	**jaw**	**typical**	**of**	**patient**	**obstinacy**	**,**	**and**	**added**	**:**
然而	,	他	提高	他的	大的	正方形	头	,	和	它是	颚	典型的	的	病人	固执	,	和	额外	:

然而，他抬起他那硕大的方脑袋，下巴棱角分明，透着一股典型的耐心和固执，然后补充道：

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[jɪə(r)]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	,
“	**This**	**is**	**the**	**seventh**	**year**	**that**	**I**	**have**	**been**	**to**	**Lourdes**	**,**
“	这	是	这	第七	年	那	我	有	到过	到	卢尔德	,

“这是我第七年去卢尔德了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæz; həz][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and the Blessed Virgin has not listened to me .
和 这 蒙福 处女 有 不是 听着 到 我 .
圣母玛利亚没有听我的祈祷。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !
不管！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ɡəʊɪŋ] [bæk] [nekst] [jɪə(r)] .
It won't prevent me from going back next year .
它 惯于 防止 我 从 去 后退 下一个 年 .
这不会阻止我明年再去。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [deɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Perhaps she will at last deign to hear me .
也许 她 将要 在 最后的 设计 到 听到 我 .
或许她最终会屈尊听我一言。

” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'vəʊlt] .
” For his part he did not revolt .
” 为了 他的 部分 他 做过 不是 反叛 .
“至于他，他并没有反抗。”

[ænd; ənd] [pjeə] , [waɪlst] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['stjuːpɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [pə'sɪstənt] ,
And Pierre , whilst chatting with him , was stupefied to find persistent ,
和 皮埃尔 , 而 聊天 和 他 , 曾是 目瞪口呆 到 寻找 执着的 ,
[tə'neɪʃəs] [krɪ'djuːləti] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,
tenacious credulity springing up once more ,
顽强 轻信 弹簧 向上 一次 更多的 ,
皮埃尔在与他交谈时，惊讶地发现对方再次表现出了执着而顽固的轻信。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [breɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
in spite of everything , in the cultivated brain of this man of intellect .
在 尽管如此 的 一切 , 在 这 栽培 脑 的 这 男人 的 智力 .
尽管如此，在这位博学之士的深邃头脑中。

[wɒt] ['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][kjʊə(r)][ænd; ənd][laɪf] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðɪs]
What ardent desire of cure and life was it that had led to this
什么 热心 欲望 的 治愈 和 生活 曾是 它 那 有 引领 到 这
[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] ['evɪdəns] ,
refusal to accept evidence ,
拒绝 到 接受 证据 ,
究竟是怎样对治愈和生命的强烈渴望，才导致他拒绝接受证据？

[ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] ?
this determination to remain blind ?
这 决心 到 保持 瞎的 ?
这种决心要保持失明的态度？

[hiː; hi] ['stʌbənli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [wen] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌprɒbə'bilitiz]
He stubbornly clung to the resolution to be saved when all human probabilities
他 固执地 紧紧抓住 到 这 解决 到 是 已保存 什么时候 全部 人类 概率
[wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
were against him ,
是 反对 他 ,
即使所有人类的概率都对他不利，他仍然固执地坚持着获救的决心。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪt'self][hæd; həd] [feɪld] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] ;
when the experiment of the miracle itself had failed so many times already ;
什么时候 这 实验 的 这 奇迹 本身 有 失败的 所以 许多 时代 已经 ;
当奇迹本身的实验已经失败了那么多次之后；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[hɪz; ɪz]	[freʃ]	[rɪ'bʌf]	,
and	**he**	**had**	**reached**	**such**	**a**	**point**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**explain**	**his**	**fresh**	**rebuff**	**,**
和	他	有	达到	这样的	一个	观点	那	他	希望	到	解释	他的	新鲜的	回绝	,

他已经到了想要解释自己最近遭到拒绝的原因的地步。

[ɜːdʒɪŋ]	['məʊmənts]	[ɒv; əv]	[ˌɪnə'tenʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[ə; eɪ]	[læk]	[ɒv; əv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[kən'trɪʃ(ə)n]	,
urging	**moments**	**of**	**inattention**	**at**	**the**	**Grotto**	**,**	**a**	**lack**	**of**	**sufficient**	**contrition**	**,**
敦促	时刻	的	注意力不集中	在	这	石窟	,	一个	缺少	的	充足的	忏悔	,

在石窟中注意力不集中，缺乏足够的忏悔，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[dɪs'pliːzd]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
and	**all**	**sorts**	**of**	**little**	**transgressions**	**which**	**must**	**have**	**displeased**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
和	全部	排序	的	小的	过错	哪个	必须	有	不高兴	这	蒙福	处女	.

还有各种各样的小过错，想必令圣母玛利亚不悦。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pə'fɔːm]	[ə; eɪ]	[nəʊ'viːnə]	['sʌmweə(r)]	[nekst]	[jɪə(r)]	,
Moreover	**,**	**he**	**was**	**already**	**deciding**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**perform**	**a**	**novena**	**somewhere**	**next**	**year**	**,**
而且	,	他	曾是	已经	决定	在	他的	头脑	那	他	会	履行	一个	九日敬礼	某处	下一个	年	,

此外，他当时已经决定明年在某个地方举行九日敬礼仪式。

[bɪ'fɔː(r)]	[ə'gen]	[rɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	.
before	**again**	**repairing**	**to**	**Lourdes**	**.**
前	再次	维修	到	卢尔德	.

之后再次前往卢尔德。

“	[ɑː]	!	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	”	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	,
“	**Ah**	**!**	**by**	**the**	**way**	**,**	**”**	**he**	**resumed**	**,**
“	啊	!	经过	这	方式	,	”	他	恢复	,

“啊！对了，”他继续说道，

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	[lʌk]	[wɪtʃ]	[maɪ]	['sʌbstɪtjuːt]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	?
“	**do**	**you**	**know**	**of**	**the**	**good**	**-**	**luck**	**which**	**my**	**substitute**	**has**	**had**	**?**
“	做	你	知道	的	这	好的	-	运气	哪个	我的	代替	有	有	?

你知道我的替补有多幸运吗?

[jes]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[maɪ]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]	,
Yes	**,**	**you**	**must**	**remember**	**my**	**telling**	**you**	**about**	**that**	**poor**	**fellow**	**suffering**	**from**	**tuberculosis**	**,**
是的	,	你	必须	记住	我的	讲述	你	关于	那	贫穷的	同伴	痛苦	从	结核	,

是的，你一定记得我跟你说过那个可怜的肺结核病人吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ai]	[peɪd]	['fɪfti]	[fræŋks]	[wen]	[ai]	[əb'teɪnd]	[ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	.
for	**whom**	**I**	**paid**	**fifty**	**francs**	**when**	**I**	**obtained**	**hospitalisation**	**for**	**myself**	**.**
为了	谁	我	有薪酬的	五十	法郎	什么时候	我	获得	住院治疗	为了	我	.

我当时支付了五十法郎让他帮我办理住院手续。

[wel]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	['θʌrəli]	[kjʊəd]	.	”
Well	**,**	**he**	**has**	**been**	**thoroughly**	**cured**	**.**	**”**
出色地	,	他	有	到过	彻底	治愈	.	”

他已经彻底康复了。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] !
And he was suffering from tuberculosis !
和 他 曾是 痛苦 从 结核 !

他患有肺结核！

” [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - .
” exclaimed M . de Guersaint .
” 惊呼 M . 德 - .

“德·盖尔桑先生惊呼道。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] , ['pɜːfɪktli] [kjʊəd] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] , [səʊ] ['jeləʊ] ,
“ Certainly , monsieur , perfectly cured I had seen him looking so low , so yellow ,
“ 当然 , 先生 , 完美 治愈 我 有 已见 他 寻找 所以 低的 , 所以 黄色的 ,
[səʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,
so emaciated ,
所以 瘦弱 ,

“当然，先生，他完全康复了。我曾见过他当时的样子，那么沮丧，那么脸色发黄，那么消瘦。”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ;
when we started ;
什么时候 我们 开始 ;

当我们开始的时候；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
but when he came to pay me a visit at the hospital he was quite a
但 什么时候 他 来了 到 支付 我 一个 访问 在 这 医院 他 曾是 相当 一个
[njuː] [mæn] ;
new man ;
新的 男人 ;

但当他来医院探望我时，他就像变了一个人似的；

[ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [geɪv] [hɪm] [faɪv] [fræŋks] .
and , dear me , I gave him five francs .
和 , 亲爱的 我 , 我 给予 他 五 法郎 .

天哪，我竟然给了他五法郎。

” [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][biː; bi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm]
” Pierre had to restrain a smile , for be had heard the story from
” 皮埃尔 有 到 抑制 一个 微笑 , 为了 是 有 听到 这 故事 从
['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] .
Doctor Chassaigne .
医生 夏赛涅 .

皮埃尔强忍住笑意，因为他从沙塞涅医生那里听说了这个故事。

[ðɪs] [mɪ'rækjələsli] [hiːld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪnər] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [biːn]
This miraculously healed individual was a feigner , who had eventually been
这 奇迹般地 已治愈 个人 曾是 一个 费格纳 , WHO 有 最终 到过
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] .
recognised at the Medical Verification Office .
已确认 在 这 医疗的 确认 办公室 .

这个奇迹般痊愈的人其实是个装病者，最终在医疗鉴定办公室被识破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,
It was , apparently , the third year that he had presented himself there ,
它 曾是 , 显然 , 这 第三 年 那 他 有 呈现 他自己 那里 ,

显然，这已经是他第三次在那里露面了。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [əˈledʒ] [pəˈræləsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈtjuːmə(r)] ,
the first time alleging paralysis and the second time a tumour ,
这 第一的 时间 指控 麻痹 和 这 第二 时间 一个 瘤 ,

第一次声称是瘫痪，第二次声称是肿瘤。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [hiːld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .
both of which had been as completely healed as his pretended tuberculosis .
两个都 的 哪个 有 到过 作为 完全地 已治愈 作为 他的 假装 结核 .

这两种疾病都像他假装的肺结核一样彻底痊愈了。

[ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] , [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]
On each occasion he obtained an outing , lodging and food , and returned
在 每个 场合 他 获得 一个 外出 , 住宿 和 食物 , 和 返回
[həʊm] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ɑːmz] .
home loaded with alms .
家 已加载 和 施舍 .

每次他都获得了外出、住宿和食物，然后满载着施舍的财物回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
It appeared that he had formerly been a hospital nurse , and that he
它 出现 那 他 有 以前 到过 一个 医院 护士 , 和 那 他
[trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] ,
transformed himself ,
转变 他自己 ,

他似乎以前是医院的护士，后来改行了。

“ [meɪd] - [ʌp] ” [ə; eɪ] [feɪs] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈeɪlmənt] ,
“ made - up ” a face suited to his pretended ailment ,
“ 制成 - 向上 ” 一个 脸 适合 到 他的 假装 病痛 ,

他“伪装”了一张与他假装的疾病相符的脸，

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˈdɒktə(r)]
in such an extremely artistic manner that it was only by chance that Doctor
在 这样的 一个 极其 艺术 方式 那 它 曾是 仅有的 经过 机会 那 医生
[ˈbɒnəmi] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
Bonamy had detected the imposition .
博纳米 有 检测到 这 征收 .

手法极其精湛，以至于博纳米医生只是偶然发现了其中的欺骗行为。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]
Moreover , the Fathers had immediately required that the incident should be kept
而且 , 这 父亲们 有 立即地 必需的 那 这 事件 应该 是 保留
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

此外，教父们立即要求对此事保密。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [led] [tuː; tə]
What was the use of stirring up a scandal which would only have led to
什么 曾是 这 使用 的 搅拌 向上 一个 丑闻 哪个 会 仅有的 有 引领 到
[ˈdʒɒkjələ(r)] [rɪˈmɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ?
jocular remarks in the newspapers ?
诙谐 评论 在 这 报纸 ?

挑起丑闻有什么用呢？反正只会招致报纸上的嘲讽。

[wenˈevə(r)] [ˈeni] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈmɪrəklz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] ,
Whenever any fraudulent miracles of this kind were discovered ,
每当 任何 欺诈 奇迹 的 这 种类 是 发现 ,

每当此类欺诈性的奇迹被揭穿时，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
the Fathers contented themselves with forcing the guilty parties to go away .
这 父亲们 满足 他们自己 和 强制 这 有罪的 各方 到 去 离开 .

神父们满足于强迫罪犯离开。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] [fein] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ,
Moreover , these feigners were far from numerous ,
而且 , 这些 费格纳斯 是 远的 从 很多的 ,

此外，这些装病者人数并不多。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [kən'kɔkt] [baɪ]
despite all that was related of them in the amusing stories concocted by
尽管 全部 那 曾是 有关的 的 他们 在 这 有趣 故事 捏造的 经过
[vɔl'teəriən] [hjuːmɚəsts] .
Voltairean humourists .
伏尔泰式 幽默家 .

尽管伏尔泰幽默作家们在那些滑稽的故事中对他们进行了种种描述。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [feɪθ] , ['hjuːmən][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ə'læs] ! [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Apart from faith , human stupidity and ignorance , alas ! were quite sufficient
除 从 信仰 , 人类 愚蠢 和 无知 , 唉 ! 是 相当 充足的
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] .
to account for the miracles .
到 帐户 为了 这 奇迹 .

除了信仰之外，人类的愚蠢和无知，唉！也足以解释这些奇迹的发生。

[em] . [sæbəθiːɝ] , [haʊ'evə(r)] ,
M . Sabathier , however ,
M . 萨巴蒂尔 , 然而 ,

然而，萨巴蒂埃先生

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [hiːld] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd]
was greatly stirred by the idea that Heaven had healed this man who had
曾是 非常 搅拌 经过 这 主意 那 天堂 有 已治愈 这 男人 WHO 有
[gɒn] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
gone to Lourdes at his expense ,
已消失 到 卢尔德 在 他的 费用 ,

他深受感动，因为上天治愈了这位自费前往卢尔德朝圣的人。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [stɪl] ['helpləs] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wəʊfl] [steɪt] .
whereas he himself was returning home still helpless , still in the same woeful state .
然而 他 他自己 曾是 返回 家 仍然 无助 , 仍然 在 这 相同的 悲惨的 状态 .

而他自己却只能无助地回到家中，仍然处于同样的悲惨境地。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]
He sighed , and , despite all his resignation , could not help saying , with a
他 叹了口气 , 和 , 尽管 全部 他的 辞职 , 可以 不是 帮助 说 , 和 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] :
touch of envy :
触碰 的 嫉妒 :

他叹了口气，尽管他已经认命，但还是忍不住带着一丝羡慕说道：

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ?
“ What would you , however ?
“ 什么 会 你 , 然而 ?

“但是你会怎么做呢？”

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][mʌst; məst] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ʃiːz] [ə'baʊt] .
The Blessed Virgin must know very well what she's about .
这 蒙福 处女 必须 知道 非常 出色地 什么 她是 关于 .

圣母玛利亚一定非常清楚自己在做什么。

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai][kæn; kən] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Neither you nor I can call her to account to us for her
两者都不 你 也不 我 能 称呼 她 到 帐户 到 我们 为了 她
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

你我都无法追究她行为的责任。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]
Whenever it may please her to cast her eyes on me she will find me
每当 它 可能 请 她 到 投掷 她 眼睛 在 我 她 将要 寻找 我
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

无论她何时想看我，都会发现我匍匐在她脚下。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] “ ['ændʒələs] ” [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][mɒnt] - [diː] - ['mɑːrˌsɑːn] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [meɪd]
” After the “ Angelus ” when they got to Mont - de - Marsan , Sister Hyacinthe made
” 后 这 “ 安吉勒斯 ” 什么时候 他们 得到 到 蒙特 - 德 - 马尔桑 , 姐姐 风信子 制成
[ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæplət] ,
them repeat the second chaplet ,
他们 重复 这 第二 花冠 ,

“在念完《晚祷》后，当他们到达蒙德马桑时，雅辛特修女让他们重复念第二串玫瑰经。”

[ðə; ði] [faɪv] ['sɒrəʊfl] ['mɪstəriz] , ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , ['dʒiːzəs] [skəːdʒ] , ['dʒiːzəs]
the five sorrowful mysteries , Jesus in the Garden of Olives , Jesus scourged , Jesus
这 五 悲伤 谜团 , 耶稣 在 这 花园 的 橄榄 , 耶稣 受鞭笞 , 耶稣
[kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ,
crowned with thorns ,
加冕 和 荆棘 ,

五端痛苦奥迹、橄榄园中的耶稣、耶稣受鞭打、耶稣戴荆棘冠冕

['dʒiːzəs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['kruːsɪfaɪd] .
Jesus carrying the cross , and Jesus crucified .
耶稣 携带 这 叉 , 和 耶稣 被钉在十字架上 .

耶稣背负十字架，耶稣被钉十字架。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Then they took dinner in the carriage , for there would be no stopping until they
然后 他们 采取 晚餐 在 这 运输 , 为了 那里 会 是 不 停止 直到 他们
[riːtʃt] [bɔː'dəʊ] ,
reached Bordeaux ,
达到 波尔多 ,

然后他们在马车上吃了晚饭，因为直到到达波尔多之前都不会停下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
where they would only arrive at eleven o'clock at night .
在哪里 他们 会 仅有的 到达 在 十一 点钟 在 夜晚 .

他们要到晚上十一点才会到达。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kræmd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the pilgrims ' baskets were crammed with provisions , to say nothing of the
全部 这 朝圣者 - 篮子 是 拥挤 和 条款 , 到 说 没有什么 的 这
[mɪlk] , [brɒθ] ,
milk , broth ,
牛奶 , 肉汤 ,

所有朝圣者的篮子都塞满了食物，更不用说牛奶、肉汤了。

['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [fruːt] [wɪtʃ] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː][hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːn] .
chocolate , and fruit which Sister Saint - François had sent from the cantine .
巧克力 , 和 水果 哪个 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 有 发送 从 这 犬舍 .

巧克力，还有圣弗朗索瓦修女从食堂送来的水果。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frə'tɜːn(ə)l] ['ʃeərɪŋ] :
Then , too , there was fraternal sharing :
然后 , 也 , 那里 曾是 兄弟 分享 :

此外，还有兄弟间的分享：

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] [ɒn] [ðeə(r)] [læps] [ænd; ənd] [druː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['evri] [kəm'pɑːtmənt]
they sat with their food on their laps and drew close together , every compartment
他们 卫星 和 他们的 食物 在 他们的 圈数 和 画 关闭 一起 , 每一个 隔间
[bɪ'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,

他们把食物放在腿上，挨得很近，每个隔间都变成了......

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
as it were , the scene of a picnic , to which each contributed his share
作为 它 是 , 这 场景 的 一个 野餐 , 到 哪个 每个 贡献 他的 分享
.
:
.

仿佛置身于一场野餐之中，每个人都贡献了自己的一份力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
And they had finished their meal and were packing up the remaining
和 他们 有 完成的 他们的 一顿饭 和 是 包装 向上 这 其余的
[bred] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] - .
bread again when the train passed Morceux .
面包 再次 什么时候 这 火车 通过了 - .

他们吃完饭后，正收拾剩下的面包，这时火车经过了莫尔索。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [naʊ] [sed] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , “ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] !
“ My children , ” now said Sister Hyacinthe , rising up , “ the evening prayer !
“ 我的 孩子们 , ” 现在 说 姐姐 风信子 , 上升 向上 , “ 这 晚上 祷告 !

“我的孩子们，”海辛斯修女站起身来说道，“晚祷！”

” [ˌðeərə'pɒn] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmərɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] “ ['peitə] ” [ænd; ənd] “ ['eɪviːz] , ” [self]
” Thereupon came a confused murmuring made up of “ Paters ” and “ Aves , ” self
” 于是 来了 一个 使困惑 淙淙 制成 向上 的 “ 帕特斯 ” 和 “ 鸟类 , ” 自己
- [igˌzæmi'neiʃənz] ,
- examinations ,
- 考试 ,

于是，一阵混乱的低语声响起，由“天父”和“圣母颂”组成，伴随着自我反省。

[ækts] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vaʊz] [ɒv; əv] ['trʌstfʊl] [rɪ'laɪəns] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ,
acts of contrition and vows of trustful reliance in God , the Blessed Virgin ,
行为 的 忏悔 和 誓言 的 值得信赖的 依赖 在 上帝 , 这 蒙福 处女 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] ,
and the Saints ,
和 这 圣徒队 ,

忏悔的行为以及对天主、圣母玛利亚和诸圣的信赖誓言，

[wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] ,
with thanksgivings for that happy day , and , at last ,
和 感恩节 为了 那 快乐的 天 , 和 , 在 最后的 ,

带着对那快乐一天的感恩之情，最后，

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] .
a prayer for the living and for the faithful departed .
一个 祷告 为了 这 活的 和 为了 这 忠实 已离开 .

为生者祈祷，也为已故的信徒祈祷。

“ [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , ” [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , “ [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [lə'mɑːθ] , [æt; ət]
“ I warn you , ” then resumed the Sister , “ that when we get to Lamothe , at
“ 我 警告 你 , ” 然后 恢复 这 姐姐 , “ 那 什么时候 我们 得到 到 拉莫特 , 在
[ten] [ə'klɑːk] ,
ten o'clock ,
十 点钟 ,

“我警告你们,”修女接着说，“当我们十点钟到达拉莫特时，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)] ['saɪləns] .
I shall order silence .
我 将 命令 沉默 .

我命令大家保持安静。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [woʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
I think you will all be very good and won't require any rocking to get to
我 思考 你 将要 全部 是 非常 好的 和 惯于 要求 任何 摇滚 到 得到 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我认为你们都会很乖，不需要摇晃就能入睡。

” [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
” This made them laugh .
” 这 制成 他们 笑 .

“这让他们笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['sləʊli] ['kʌvəd] [ðə; ði]
It was now half - past eight o'clock , and the night had slowly covered the
它 曾是 现在 一半 - 过去的 八 点钟 , 和 这 夜晚 有 缓慢地 涵盖 这
['kʌntri] - [saɪd] .
country - side .
国家 - 边 .

现在已经是晚上八点半了，夜幕慢慢笼罩了乡村。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [ˌfeə'wel] ,
The hills alone retained a vague trace of the twilight's farewell ,
这 丘陵 独自的 保留 一个 模糊的 痕迹 的 这 暮光之城 告别 ,

只有山峦还隐约保留着暮色离去的痕迹。

[waɪlst] [ə; eɪ] [dens] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] .
whilst a dense sheet of darkness blotted out all the low ground .
而 一个 稠密 床单 的 黑暗 印迹 出去 全部 这 低的 地面 .

低洼地带被浓重的黑暗笼罩。

['rʌʃɪŋ] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ðə; ði] [treɪn] ['entəd] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,
Rushing on at full speed , the train entered an immense plain ,
冲刺 在 在 满的 速度 , 这 火车 进入 一个 巨大 清楚的 ,

火车全速驶入一片广袤的平原。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
and then there was nothing but a sea of darkness ,
和 然后 那里 曾是 没有什么 但 一个 海 的 黑暗 ,

然后，眼前只剩下一片黑暗。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [skaɪ] , ['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] .
through which they ever and ever rolled under a blackish sky , studded with stars .
通过 哪个 他们 曾经 和 曾经 滚动 在下面 一个 黑褐色 天空 , 带钉的 和 明星 .

它们在繁星点点的黑色夜空下，永不停歇地滚动着。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[pjeə]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'stɒnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'miːnə(r)]	[ɒv; əv]	[lɑː]	-	.
For	**a**	**moment**	**or**	**so**	**Pierre**	**had**	**been**	**astonished**	**by**	**the**	**demeanour**	**of**	**La**	**Grivotte**	**.**
为了	一个	片刻	或者	所以	皮埃尔	有	到过	惊讶	经过	这	风度	的	拉	-	.

皮埃尔一时之间对拉格里沃特的举止感到惊讶。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pɪlgrɪmz]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['dəʊzɪŋ]	[ɒf]	,	['sɪŋkɪŋ]	[daʊn]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['lʌgɪdʒ]	,
While	**the**	**other**	**pilgrims**	**and**	**patients**	**were**	**already**	**dozing**	**off**	**,**	**sinking**	**down**	**amidst**	**the**	**luggage**	**,**
尽管	这	其他	朝圣者	和	患者	是	已经	打盹	离开	,	下沉	向下	在……之中	这	行李	,

当其他朝圣者和病人都已昏昏欲睡，瘫倒在行李堆里时，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kɒnstənt]	['dʒəʊltɪŋ]	[ʃʊk]	,
which	**the**	**constant**	**jolting**	**shook**	**,**
哪个	这	持续的	剧烈震动	摇晃	,

持续的颠簸使它摇晃不定。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑː'tɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['spæzəm]	[ɒv; əv]	['ægəni]	.
she	**had**	**risen**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**was**	**clinging**	**to**	**the**	**partition**	**in**	**a**	**sudden**	**spasm**	**of**	**agony**	**.**
她	有	升起	到	她	脚	和	曾是	依恋	到	这	分割	在	一个	突然	痉挛	的	痛苦	.

她猛地站起身来，突然剧烈地抽搐了一下，紧紧抓住隔板。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	,	['jeləʊ]	,	['dɑːnsɪŋ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[lʊkt]	[ɪ'meɪsieɪtɪd]	,
And	**under**	**the**	**pale**	**,**	**yellow**	**,**	**dancing**	**gleam**	**of**	**the**	**lamp**	**she**	**once**	**more**	**looked**	**emaciated**	**,**
和	在下面	这	苍白	,	黄色的	,	跳舞	闪耀	的	这	灯	她	一次	更多的	看起来	瘦弱	,

在灯光微弱、泛黄、闪烁的光芒下，她再次显得骨瘦如柴。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪvɪd]	,	['tɔːtʃəd]	[feɪs]	.
with	**a**	**livid**	**,**	**tortured**	**face**	**.**
和	一个	铁青	,	受折磨	脸	.

脸上带着怒容和痛苦。

“	[teɪk]	[keə(r)]	,	['mædəm]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[fɔːl]	!
“	**Take**	**care**	**,**	**madame**	**,**	**she**	**will**	**fall**	**!**
“	拿	关心	,	夫人	,	她	将要	落下	!

“夫人，小心，她会摔倒的！”

”	[ðə; ði]	[priːst]	[kɔːld]	[tuː; tə]	['mædəm]	[diː]		,	[huː]	,	[wɪð]	['aɪlɪdz]	['loʊərd; 'laʊərd]	,
”	**the**	**priest**	**called**	**to**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**,**	**who**	**,**	**with**	**eyelids**	**lowered**	**,**
”	这	牧师	称为	到	夫人	德	琼基耶尔	,	WHO	,	和	眼睑	降低	,

”神父叫住了德·容基耶尔夫人，她垂着眼睑，

[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
was	**at**	**last**	**giving**	**way**	**to**	**sleep**	**.**
曾是	在	最后的	给予	方式	到	睡觉	.

最终，他还是睡着了。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ɔːl]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'viːn]	,
She	**made**	**all**	**haste**	**to**	**intervene**	**,**
她	制成	全部	匆忙	到	干预	,

她立即出面干预。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [tɜːnd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [lɑː] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but Sister Hyacinthe had turned more quickly and caught La Grivotte in her
但 姐姐 风信子 有 转向 更多的 迅速地 和 捕捉 拉 - 在 她
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

但雅辛特修女转身更快，一把抱住了拉格里沃特。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt]
A frightful fit of coughing , however , prostrated the unhappy creature upon the seat
一个 可怕 合身 的 咳嗽 , 然而 , 俯卧 这 不开心 生物 之上 这 座位
,
,
,

然而，一阵剧烈的咳嗽使这不幸的家伙瘫倒在座位上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['staɪflɪŋ] ,
and for five minutes she continued stifling ,
和 为了 五 分钟 她 持续 令人窒息 ,

她继续屏住呼吸五分钟。

['ʃeɪkən] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli]
shaken by such an attack that her poor body seemed to be actually
摇晃 经过 这样的 一个 攻击 那 她 贫穷的 身体 似乎 到 是 实际上
['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] .
cracking and rending .
裂纹 和 渲染 .

遭受如此重创，她可怜的身体仿佛真的要裂开撕裂了。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [θred] [uːz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Then a red thread oozed from between her lips ,
然后 一个 红色的 线 渗出 从 之间 她 嘴唇 ,

然后，一根红线从她嘴唇间渗了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][spæt][ʌp] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] ['θroʊtˌfʊl] .
and at last she spat up blood by the throatful .
和 在 最后的 她 争吵 向上 血 经过 这 喉咙 .

最后，她吐出一大口鲜血。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[gʊd] ['hevənz] !
good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
it's coming on her again !
它是 未来 在 她 再次 !

她又病倒了！

” [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [diː] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” repeated Madame de Jonquière in despair .
” 重复 夫人 德 琼基耶尔 在 绝望 .

“德容基埃夫人绝望地重复道。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [iːz] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] .
“ I had a fear of it ; I was not at ease , seeing her looking so strange .
“ 我 有 一个 害怕 的 它 ; 我 曾是 不是 在 舒适 , 看到 她 寻找 所以 奇怪的 .

“我对此感到害怕；看到她那副奇怪的模样，我感到很不自在。”

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Wait a moment ; I will sit down beside her .
等待 一个 片刻 ; 我 将要 坐 向下 旁 她 .

稍等片刻，我这就坐在她旁边。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” But the Sister would not consent : “ No , no , madame , sleep a little .
” 但 这 姐姐 会 不是 同意 : “ 不 , 不 , 夫人 , 睡觉 一个 小的 .

但修女不肯同意：“不，不，夫人，您再睡一会儿吧。”

[aɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll watch over her .
患病的 手表 超过 她 .

我会照顾她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [wʊd] [end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ɪl] [æz; əz] [wel] .
You are not accustomed to it : you would end by making yourself ill as well .
你 是 不是 习惯 到 它 : 你 会 结尾 经过 制作 你自己 患病的 作为 出色地 .

你不习惯这样做：最终你会让自己也生病。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [lɑː] - , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
” Then she settled herself beside La Grivotte , made her rest her head against her shoulder ,
” 然后 她 定居 她自己 旁 拉 - , 制成 她 休息 她 头 反对 她 肩膀 ,

然后她挨着拉格里沃特坐下，让她把头靠在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
and wiped the blood from her lips .
和 擦拭 这 血 从 她 嘴唇 .

她擦掉了嘴唇上的血迹。

[ðə; ði] [ə'tæk] [səb'said] , [bʌt; bət] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
The attack subsided , but weakness was coming back ,
这 攻击 平静下来 , 但 弱点 曾是 未来 后退 ,

攻击虽然平息了，但虚弱感却再次袭来。

[səʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stæmə(r)] : “ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
so extreme that the wretched woman was scarcely able to stammer : “ Oh , it is nothing ,
所以 极端 那 这 可怜 女士 曾是 几乎 有能力的 到 结巴 : “ 哦 , 它 是 没有什么 ,

情况如此糟糕，以至于那个可怜的女人几乎结结巴巴地说：“哦，没什么。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [kəm'pliːtli] [kjʊəd] !
nothing at all ; I am cured , I am cured , completely cured !
没有什么 在 全部 ; 我 是 治愈 , 我 是 治愈 , 完全地 治愈 !

什么事都没有了；我痊愈了，我痊愈了，完全痊愈了！

” [pjeə] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌʌp'set] : [ðɪs] ['sʌd(ə)n] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rɪ'læps; 'riːlæps][hæd; həd] [sent]

” Pierre was thoroughly upset : This sudden , overwhelming relapse had sent

” 皮埃尔 曾是 彻底 沮丧的 : 这 突然 , 压倒 复发 有 发送

[æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kærɪdʒ] .

an icy chill through the whole carriage .

一个 冰冷的 寒意 通过 这 所有的 运输 .

“皮埃尔非常沮丧：这种突如其来的、难以承受的复发让整个车厢都感到一阵寒意。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][lɑː] - [wɪð]

Many of the passengers raised themselves up and looked at La Grivotte with

许多 的 这 乘客 提高 他们自己 向上 和 看起来 在 拉 - 和

['terə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

terror in their eyes .

恐怖 在 他们的 眼睛 .

许多乘客站起身来，眼中充满恐惧地望着拉格里沃特。

[ðen] [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɔːnəs] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [spəʊk] , ['nəʊbədi] [stɜːd] ['eni]

Then they dived down into their corners again , and nobody spoke , nobody stirred any

然后 他们 潜水 向下 进入 他们的 角落 再次 , 和 无人 辐 , 无人 搅拌 任何

['fɜːðə(r)] .

further .

更远 .

然后他们又各自躲回角落里，谁也没有说话，谁也没有再动弹。

[pjeə] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['medɪk(ə)l]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːrlz] [keɪs] .

Pierre , for his part , reflected on the curious medical aspect of this girl's case .

皮埃尔 , 为了 他的 部分 , 反映 在 这 好奇的 医疗的 方面 的 这 女孩们 案件 .

皮埃尔则思考了这个女孩病例中奇特的医学方面。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

Her strength had come back to her over yonder .

她 力量 有 来 后退 到 她 超过 远处 .

她的力量在那边已经恢复了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

She had displayed a ravenous appetite , she had walked long distances with a

她 有 显示 一个 贪婪的 食欲 , 她 有 步行 长的 距离 和 一个

['dɑːnsɪŋ] [geɪt] ,

dancing gait ,

跳舞 步态 ,

她食欲旺盛，走路步伐轻快如舞步。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] ['reɪdiənt][ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spæt] [blʌd] ,

her face quite radiant the while ; and now she had spat blood ,

她 脸 相当 辐射状 这 尽管 ; 和 现在 她 有 争吵 血 ,

她当时的脸色容光焕发；而现在，她吐出了血。

[hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ə'freʃ] ,

her cough had broken out afresh ,

她 咳嗽 有 破碎的 出去 重新 ,

她的咳嗽又复发了。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] ['æʃ(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] .

she again had the heavy ashen face of one in the last agony .

她 再次 有 这 重的 铁青 脸 的 一 在 这 最后的 痛苦 .

她脸上又一次浮现出临终前痛苦万分、面色苍白的模样。

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪlmənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bruːt(ə)l] [fɔːs] , [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)]
Her ailment had returned to her with brutal force , victorious over
她 病痛 有 返回 到 她 和 野蛮 力量 , 胜利者 超过
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她的疾病卷土重来，来势汹汹，彻底击败了一切。

[wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['θaɪsɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][njʊə'rəʊsɪs] ?
Was this , then , some special case of phthisis complicated by neurosis ?
曾是 这 , 然后 , 一些 特别的 案件 的 肺结核 复杂的 经过 神经症 ?

那么，这是否是肺结核并发神经症的一种特殊病例呢?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mælədi] , [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'ziːz] ,
Or was it some other malady , some unknown disease ,
或者 曾是 它 一些 其他 弊病 , 一些 未知 疾病 ,

或者，是其他某种疾病，某种未知的病症?

['kwaɪətli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ?
quietly continuing its work in the midst of contradictory diagnosis ?
悄悄 继续 它是 工作 在 这 中间 的 矛盾的 诊断 ?

在诊断结果相互矛盾的情况下，它是否仍在默默地继续工作?

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['saɪəns] [ɪz] [stɪl]
The sea of error and ignorance , the darkness amidst which human science is still
这 海 的 错误 和 无知 , 这 黑暗 在......之中 哪个 人类 科学 是 仍然
['strʌg(ə)lɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

谬误和无知的海洋，人类科学仍在其中苦苦挣扎的黑暗之中。

[ə'gen] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pjeə] .
again appeared to Pierre .
再次 出现 到 皮埃尔 .

再次出现在皮埃尔面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
And he once more saw Doctor Chassaigne shrugging his shoulders with disdain ,
和 他 一次 更多的 锯 医生 夏赛涅 耸肩 他的 肩膀 和 蔑视 ,
[waɪlst] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ,
whilst Doctor Bonamy ,
而 医生 博纳米 ,

他又一次看到沙塞涅医生不屑地耸了耸肩，而博纳米医生，

[fʊl] [ɒv; əv] [sə'renəti] , ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,
full of serenity , quietly continued his verification work ,
满的 的 宁静 , 悄悄 持续 他的 确认 工作 ,

他神态平静，静静地继续进行核查工作。

['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
absolutely convinced that nobody would be able to prove to him the impossibility
绝对地 确信 那 无人 会 是 有能力的 到 证明 到 他 这 不可能
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ðeə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
of his miracles any more than he himself could have proved their possibility .
的 他的 奇迹 任何 更多的 比 他 他自己 可以 有 已证实 他们的 可能性 .

他坚信，没有人能够向他证明他的奇迹是不可能的，就像他自己也无法证明这些奇迹的可能性一样。

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [lɑː] - [kən'tɪnjuːd] , ['stæmərɪŋ] .
“ Oh ! I am not frightened , ” La Grivotte continued , stammering .
“ 哦 ! 我 是 不是 害怕 , ” 拉 - 持续 , 结巴 .

“哦！我并不害怕，”拉格里沃特结结巴巴地继续说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [kjʊəd] , [kəmˈpliːtli] [kjʊəd] ; [ðeɪ] [ɔːl][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] , [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] .
“ I am cured , completely cured ; they all told me so , over yonder .
“ 我 是 治愈 , 完全地 治愈 ; 他们 全部 讲述 我 所以 , 超过 远处 .

“我已经痊愈了，完全痊愈了；那边的人都这么告诉我。”

” [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
” Meantime the carriage was rolling , rolling along , through the black night .
” 与此同时 这 运输 曾是 滚动 , 滚动 沿着 , 通过 这 黑色的 夜晚 .

“与此同时，马车在漆黑的夜色中缓缓前行。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
Each of its occupants was making preparations , stretching himself out in order to
每个 的 它是 居住者 曾是 制作 准备工作 , 伸展 他自己 出去 在 命令 到
[sliːp] [mɔː(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .
sleep more comfortably .
睡觉 更多的 舒适地 .

车上的每个人都在做准备，伸展身体以便睡得更舒服些。

[ðeɪ] [kəmˈpeld] [ˈmædəm] [ˈvɪnsnt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
They compelled Madame Vincent to lie down on the seat ,
他们 被迫 夫人 文森特 到 说谎 向下 在 这 座位 ,

他们强迫文森特夫人躺在座位上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪn] - [ˈrækt]
and gave her a pillow on which to rest her poor pain - racked
和 给予 她 一个 枕头 在 哪个 到 休息 她 贫穷的 疼痛 - 架子
[hed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
head ; and then ,
头 ; 和 然后 ,

然后递给她一个枕头，让她枕着疼痛难忍的脑袋休息；然后，

[æz; əz][ˈdəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [kwaɪt] [ˈstjuːpɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] - [laɪk] [ˈtɔːpə(r)]
as docile as a child , quite stupefied , she fell asleep in a nightmare - like torpor
作为 温顺 作为 一个 孩子 , 相当 目瞪口呆 , 她 跌倒 睡着了 在 一个 恶梦 - 喜欢 麻木
, [wɪð] [bɪg] ,
, with big ,
, 和 大的 ,

她像个孩子一样温顺，完全麻木了，在噩梦般的昏睡中沉沉睡去，眼睛很大，

[ˈsaɪlənt] [tɪəz] [stɪl] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] .
silent tears still flowing from her closed eyes .
沉默的 眼泪 仍然 流动 从 她 关闭 眼睛 .

泪水依然无声地从她紧闭的双眼中流淌。

[eˈliːz] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [siːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə]
Elise Rouquet , who had a whole seat to herself , was also getting ready to
爱丽丝 - , WHO 有 一个 所有的 座位 到 她自己 , 曾是 还 获得 准备好 到
[laɪ] [daʊn] ,
lie down ,
说谎 向下 ,

独自一人坐了一整座的艾丽丝·鲁凯也准备躺下。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈtɔɪlət] ,
but first of all she made quite an elaborate toilet ,
但 第一的 的 全部 她 制成 相当 一个 精心制作的 洗手间 ,

但首先，她建造了一个相当精致的厕所。

[ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ræp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
tying the black wrap which had served to hide her sore about her head ,
捆绑 这 黑色的 裹 哪个 有 服务 到 隐藏 她 疮 关于 她 头 ,

她系上了用来遮盖头部伤口的黑色绷带。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	['pɪərɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[glɑːs]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðɪs]	['hedgɪə(r)]	[bɪ'keɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**then**	**again**	**peering**	**into**	**her**	**glass**	**to**	**see**	**if**	**this**	**headgear**	**became**	**her**	**,**
和	然后	再次	窥视	进入	她	玻璃	到	看	如果	这	帽子	成为	她	,

然后她又仔细端详起自己的眼镜，看看这顶头饰是否适合她。

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪp]	[hæd; həd]	[səb'said]	.
now	**that**	**the**	**swelling**	**of**	**her**	**lip**	**had**	**subsided**	**.**
现在	那	这	肿胀	的	她	唇	有	平静下来	.

现在她的嘴唇肿胀已经消退了。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[dɪd]	[pjeə]	[fiːl]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	['hiːlɪŋ]	,
And	**again**	**did**	**Pierre**	**feel**	**astonished**	**at**	**sight**	**of**	**that**	**sore**	**,**	**which**	**was**	**certainly**	**healing**	**,**
和	再次	做过	皮埃尔	感觉	惊讶	在	视线	的	那	疮	,	哪个	曾是	当然	康复	,

皮埃尔再次看到那处伤口时感到十分惊讶，因为它显然正在愈合。

[ɪf]	[nɒt]	[ɔːl'redi]	[hiːld]	—	[ðæt]	[feɪs]	,	[səʊ]	['leɪtli]	[ə; eɪ]	['mɑːnstərz]	[feɪs]	,
if	**not**	**already**	**healed**	**—**	**that**	**face**	**,**	**so**	**lately**	**a**	**monster's**	**face**	**,**
如果	不是	已经	已治愈	—	那	脸	,	所以	最近	一个	怪物的	脸	,

如果还没有痊愈——那张脸，最近一直像一张怪物的脸，

[wɪtʃ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[wɪ'ðaʊt]	['fiːlɪŋ]	['hɒrɪfaɪd]	.
which	**one**	**could**	**now**	**look**	**at**	**without**	**feeling**	**horrified**	**.**
哪个	一	可以	现在	看	在	没有	感觉	惊恐万分	.

现在人们可以正视它而不会感到恐惧。

[ðə; ði]	[siː]	[ɒv; əv]	[ɪn'sɜːtɪˌtjuːd]	[stretʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
The	**sea**	**of**	**incertitude**	**stretched**	**before**	**him**	**once**	**more**	**.**
这	海	的	不确定性	拉伸	前	他	一次	更多的	.

茫然无措的大海再次在他面前展开。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['luːpəs]	?
Was	**it**	**even**	**a**	**real**	**lupus**	**?**
曾是	它	甚至	一个	真实的	狼疮	?

那真的是红斑狼疮吗?

[mait]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'nəʊn]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['ʌlsə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	['ɒrɪdʒɪn]	?
Might	**it**	**not**	**rather**	**be**	**some**	**unknown**	**form**	**of**	**ulcer**	**of**	**hysterical**	**origin**	**?**
可能	它	不是	相当	是	一些	未知	形式	的	溃疡	的	歇斯底里的	起源	?

会不会是某种未知的、由癔症引起的溃疡?

[ɔː(r)]	[ɔːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	['sɜːt(ə)n]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	['luːpəs]	,
Or	**ought**	**one**	**to**	**admit**	**that**	**certain**	**forms**	**of**	**lupus**	**,**
或者	应该	一	到	承认	那	肯定	表格	的	狼疮	,

或者是否应该承认某些类型的狼疮，

[æz; əz]	[jet]	[bʌt; bət]	[ɪm'pɜːfɪktli]	['stʌdid]	[ænd; ənd]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	['fɔːlti]	[nju'trɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skɪn]	,
as	**yet**	**but**	**imperfectly**	**studied**	**and**	**arising**	**from**	**faulty**	**nutrition**	**of**	**the**	**skin**	**,**
作为	然而	但	不完美地	研究	和	产生	从	故障	营养	的	这	皮肤	,

目前研究尚不充分，是由皮肤营养不良引起的。

[mait]	[biː; bi]	['benɪfɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɒrəl]	[ʃɒk]	?
might	**be**	**benefited**	**by**	**a**	**great**	**moral**	**shock**	**?**
可能	是	受益	经过	一个	伟大的	道德	震惊	?

或许一次巨大的道德冲击会对他/她有益?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeə(r)][hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
At all events there here seemed to be a miracle , unless , indeed ,
在 全部 活动 那里 这里 似乎 到 是 一个 奇迹 ， 除非 ， 的确 ，

总之，这里似乎发生了奇迹，除非，真的，

[ðə; ði][sɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] - , [θriː] [mʌnθs] - , [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] - [taɪm] ,
the sore should reappear again in three weeks ' , three months ' , or three years ' time ,
这 疮 应该 再现 再次 在 三 周 - ， 三 几个月 - ， 或者 三 年 - 时间 ，

伤口可能会在三周、三个月或三年后复发。

[laɪk] [lɑː] - ['θaɪsɪs] .
like La Grivotte's phthisis .
喜欢 拉 - 肺结核 .

就像拉格里沃特的肺痨一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp]
It was ten o'clock , and the people in the carriage were falling asleep
它 曾是 十 点钟 ， 和 这 人们 在 这 运输 是 坠落 睡着了

[wen] [ðeɪ] [left] [lə'mɑːθ] .
when they left Lamothe .
什么时候 他们 左边 拉莫特 .

当时是晚上十点，马车离开拉莫特时，车厢里的人都快睡着了。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [ə'pɒn] [huːz] [niːz] [lɑː] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['draʊzɪli] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Sister Hyacinthe , upon whose knees La Grivotte was now drowsily resting her
姐姐 风信子 ， 之上 谁 膝盖 拉 - 曾是 现在 昏昏欲睡地 休息 她

[hed] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,
head , was unable to rise ,
头 ， 曾是 无法 到 上升 ，

拉格里沃特昏昏欲睡地将头枕在雅辛特修女的膝盖上，修女无法起身。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk] , ['mɪəli] [sed] , “ ['saɪləns] , ['saɪləns] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
and , for form's sake , merely said , “ Silence , silence , my children !
和 ， 为了 表格的 清酒 ， 仅仅 说 ， “ 沉默 ， 沉默 ， 我的 孩子们 ！

为了形式，他只是说：“安静，安静，我的孩子们！”

” [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
” in a low voice , which died away amidst the growling rumble of the wheels .
” 在 一个 低的 嗓音 ， 哪个 死亡 离开 在……之中 这 咆哮 隆隆 的 这 车轮 .

“他低声说道，声音很快被车轮隆隆的摩擦声淹没了。”

[haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]
However , something continued stirring in an adjoining compartment ; she heard a
然而 ， 某物 持续 搅拌 在 一个 相邻的 隔间 ； 她 听到 一个

[nɔɪz] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,
noise which irritated her nerves ,
噪音 哪个 受刺激 她 神经 ，

然而，隔壁车厢里仍然有动静；她听到一种令她心烦意乱的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
and the cause of which she at last fancied she could understand .
和 这 原因 的 哪个 她 在 最后的 幻想 她 可以 理解 .

她最终觉得自己能够理解其中的原因。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] , ['səʊfi] ?
“ Why do you keep on kicking the seat , Sophie ?
“ 为什么 做 你 保持 在 踢 这 座位 ， 苏菲 ？

“索菲，你为什么老是踢座椅？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ][tʃaɪld] . ”

“ You must get to sleep , my child . ”

“ 你 必须 得到 到 睡觉 , 我的 孩子 . ”

“孩子，你该睡觉了。”

“ [aɪm][nɒt] ['kɪkɪŋ] , ['sɪstə(r)] .

“ I'm not kicking , Sister .

“ 我是 不是 踢 , 姐姐 .

“我没有踢人，姐姐。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][maɪ] [fʊt] . ”

It's a key that was rolling about under my foot . ”

它是 一个 钥匙 那 曾是 滚动 关于 在下面 我的 脚 . ”

那是一把在我脚下滚来滚去的钥匙。

“ [ə; eɪ] [kiː] ! — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“ A key ! — how is that ?

“ 一个 钥匙 ! — 如何 是 那 ?

“一把钥匙！——这怎么可能？ ”

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Pass it to me .

经过 它 到 我 .

递给我。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

” Then she examined it .

” 然后 她 检查 它 .

然后她仔细检查了它。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [kiː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['blækənd] , [wɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

A very old , poor - looking key it was — blackened , worn away , and

一个 非常 老的 , 贫穷的 - 寻找 钥匙 它 曾是 — 变黑 , 磨损 离开 , 和

['pɒlɪʃt] [baɪ] [lɒŋ] [juːz] ,

polished by long use ,

抛光 经过 长的 使用 ,

这是一把非常古老、看起来很破旧的钥匙——由于长期使用，钥匙表面发黑、磨损严重且被磨得光滑。

[ɪts] [rɪŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌriː'sɑːldərd] .

its ring bearing the mark of where it had been broken and resoldered .

它是 戒指 轴承 这 标记 的 在哪里 它 有 到过 破碎的 和 重新焊接 .

它的环上留有断裂后重新焊接的痕迹。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

However , they all searched their pockets , and none of them , it seemed ,

然而 , 他们 全部 搜索 他们的 口袋 , 和 没有任何 的 他们 , 它 似乎 ,

[hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [kiː] .

had lost a key .

有 丢失的 一个 钥匙 .

然而，他们都翻遍了口袋，似乎没有人丢了钥匙。

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” [naʊ] [ri'zjuːmd] ['səʊfi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd]

“ I found it in the corner , ” now resumed Sophie ; “ it must have belonged

“ 我 成立 它 在 这 角落 , ” 现在 恢复 苏菲 ; “ 它 必须 有 属于

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] . ”

to the man . ”

到 这 男人 . ”

“我在角落里找到的,”索菲继续说道，“它一定是那个男人的。”

“ [wɒt] [mæn] ? ” [ɑːskt] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] .

“ What man ? ” asked Sister Hyacinthe .

“ 什么 男人 ? ” 问 姐姐 风信子 .

“什么男人？”海辛斯修女问道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [ðeə(r)] .
“ The man who died there .
“ 这 男人 WHO 死亡 那里 .

“在那里死去的那个人。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fəˈɡɒtn] [hɪm] .
” They had already forgotten him .
” 他们 有 已经 被遗忘的 他 .

他们已经把他忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biːn] [hɪz; ɪz] ,
But it had surely been his ,
但 它 有 一定 到过 他的 ,

但这肯定是他的。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
for Sister Hyacinthe recollected that she had heard something fall while she
为了 姐姐 风信子 回忆 那 她 有 听到 某物 落下 尽管 她
[wɒz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
was wiping his forehead .
曾是 擦拭 他的 前额 .

海辛斯修女回想起，她在擦拭他的额头时，听到了什么东西掉下来的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn]
And she turned the key over and continued looking at it , as it lay in
和 她 转向 这 钥匙 超过 和 持续 寻找 在 它 , 作为 它 躺 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她把钥匙翻过来，继续看着手里那把钥匙。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈʌɡli] , [ˈretʃɪd] [kiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] ,
poor , ugly , wretched key that it was , no longer of any use ,
贫穷的 , 丑陋的 , 可怜 钥匙 那 它 曾是 , 不 更长 的 任何 使用 ,

那把钥匙又破又丑，已经完全没用了。

[ˈnevə(r)] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] — [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [lɒk] ,
never again to open the lock it belonged to — some unknown lock ,
绝不 再次 到 打开 这 锁 它 属于 到 — 一些 未知 锁 ,

它再也没有打开过那把锁——那是一把不知名的锁。

[ˈhɪd(ə)n] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
hidden far away in the depths of the world .
隐 远的 离开 在 这 深度 的 这 世界 .

隐藏在世界的深处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
For a moment she was minded to put it in her pocket ,
为了 一个 片刻 她 曾是 有思想 到 放 它 在 她 口袋 ,

她曾一度想把它放进口袋里。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][ˈaɪən] ,
as though by a kind of compassion for this little bit of iron ,
作为 尽管 经过 一个 种类 的 同情 为了 这 小的 少量 的 铁 ,

仿佛出于对这小块铁的某种怜悯，

[səʊ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [mɪˈstɪəriəs] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [ðæt]
so humble and so mysterious , since it was all that remained of that
所以 谦逊的 和 所以 神秘 , 自从 它 曾是 全部 那 剩余 的 那
[ˌʌnˈnəʊn] [mæn] .
unknown man .
未知 男人 .

如此谦逊，又如此神秘，因为这是那位无名男子留下的全部遗物。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['paɪəs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
But then the pious thought came to her that it is wrong to show
但 然后 这 虔诚的 想法 来了 到 她 那 它 是 错误的 到 展示
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['eni] ['ɜːθli] [θɪŋ] ;
attachment to any earthly thing ;
依恋 到 任何 尘世的 事物 ；

但随后她虔诚地想到，对任何世俗之物表现出依恋都是错误的；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['biːɪŋ] [hɑːf] - ['loʊərd; 'laʊərd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]
and , the window being half - lowered , she threw out the key , which fell into
和 , 这 窗户 存在 一半 - 降低 , 她 扔 出去 这 钥匙 , 哪个 跌倒 进入
[ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
the black night .
这 黑色的 夜晚 .

窗户半开着，她把钥匙扔了出去，钥匙掉进了漆黑的夜色中。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['səʊfi] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
“ You must not play any more , Sophie , ” she resumed .
“ 你 必须 不是 玩 任何 更多的 , 苏菲 , ” 她 恢复 .

“索菲，你不准再玩了,”她继续说道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['saɪləns] !
“ Come , come , my children , silence !
“ 来 , 来 , 我的 孩子们 , 沉默 !

“来吧，来吧，我的孩子们，安静！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːf] [steɪ] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst]
” It was only after the brief stay at Bordeaux , however , at about half - past
” 它 曾是 仅有的 后 这 简短的 停留 在 波尔多 , 然而 , 在 关于 一半 - 过去的
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,

“然而，直到在波尔多短暂逗留之后，大约在晚上十一点半，

[ðæt] [sliːp] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
that sleep came back again and overpowered all in the carriage .
那 睡觉 来了 后退 再次 和 实力悬殊 全部 在 这 运输 .

睡意再次袭来，车厢里的所有人都被困住了。

['mædəm] [diː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
Madame de Jonquière had been unable to contend against it any longer ,
夫人 德 琼基耶尔 有 到过 无法 到 抗衡 反对 它 任何 更长 ,

德·容基耶尔夫人再也无力抵抗了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
and her head was now resting against the partition ,
和 她 头 曾是 现在 休息 反对 这 分割 ,

她的头现在靠在隔板上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] .
her face wearing an expression of happiness amidst all her fatigue .
她 脸 穿着 一个 表达 的 幸福 在……之中 全部 她 疲劳 .

尽管疲惫不堪，她的脸上却洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['kɑːmli] ['sliːpɪŋ] ;
The Sabathiers were , in a like fashion , calmly sleeping ;
这 - 是 , 在 一个 喜欢 时尚 , 平静地 睡眠 ;

萨巴蒂埃一家也同样平静地睡着了；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɪtʃ] ['səʊfi] [kuː'təʊ]
and not a sound now came from the compartment which Sophie Couteau
和 不是 一个 声音 现在 来了 从 这 隔间 哪个 苏菲 库托
[ænd; ənd] [e'liːz] - ['ɒkjupaɪd] ,
and Elise Rouquet occupied ,
和 爱丽丝 - 占领 ,

索菲·库托和艾莉丝·鲁凯所在的车厢里，此刻一片寂静。

[stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [siːts] .
stretched in front of each other , on the seats .
拉伸 在 正面 的 每个 其他 , 在 这 座位 .

他们并排躺在座位上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪnt] [wʊd] [raɪz] , [ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ] [ɒv; əv] [griːf] [ɔː(r)] [fraɪt]
From time to time a low plaint would rise , a strangled cry of grief or fright
从 时间 到 时间 一个 低的 感叹 会 上升 , 一个 被勒死 哭 的 悲伤 或者 惊吓
,
,
,

不时会传来低沉的哀鸣，像是悲伤或恐惧的哽咽声。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [huː] , [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [prɒ'streɪʃn] ,
escaping from the lips of Madame Vincent , who , amidst her prostration ,
逃脱 从 这 嘴唇 的 夫人 文森特 , WHO , 在……之中 她 俯伏 ,
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['iːv(ə)l] [driːmz] .
was being tortured by evil dreams .
曾是 存在 受折磨 经过 邪恶的 梦境 .

这句话是从文森特夫人的嘴里说出来的，当时她正跪倒在地，饱受噩梦的折磨。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː] [stɪl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,
Sister Hyacinthe was one of the very few who still had their eyes open ,
姐姐 风信子 曾是 一 的 这 非常 很少 WHO 仍然 有 他们的 眼睛 打开 ,

海辛斯修女是极少数仍然睁着眼睛的人之一。

['æŋkʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪŋ] [lɑː] - , [huː] [naʊ] [leɪ] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ]
anxious as she was respecting La Grivotte , who now lay quite motionless , like a
焦虑的 作为 她 曾是 尊重 拉 - , WHO 现在 躺 相当 静止不动 , 喜欢 一个
[feld] ['ænɪm(ə)l] ,
felled animal ,
倒下 动物 ,

她焦急万分，因为她敬重着拉格里沃特，而拉格里沃特此刻一动不动地躺在那里，像一头倒下的动物。

['briːðɪŋ] ['peɪnfəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['wiːzɪŋ] [saʊnd] .
breathing painfully , with a continuous wheezing sound .
呼吸 痛苦地 , 和 一个 连续的 喘息 声音 .

呼吸困难，伴有持续的喘鸣声。

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trævəlɪŋ] ['dɔːmətri] ,
From one to the other end of this travelling dormitory ,
从 一 到 这 其他 结尾 的 这 旅行 宿舍 ,

从这间移动宿舍的一端到另一端，

['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
shaken by the rumbling of the train rolling on at full speed ,
摇晃 经过 这 隆隆声 的 这 火车 滚动 在 在 满的 速度 ,

被疾驰而来的列车隆隆声震得摇晃不已。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ,
the pilgrims and the sick surrendered themselves to sleep ,
这 朝圣者 和 这 生病的 投降 他们自己 到 睡觉 ,

朝圣者和病人都沉沉睡去。

[ænd; ənd]	[lɪmz]	['dæŋgld]	[ænd; ənd]	[hedz]	[sweɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	,	['dɑːnsɪŋ]	[gliːmz]	[frɒm; frəm]
and	**limbs**	**dangled**	**and**	**heads**	**swayed**	**under**	**the**	**pale**	**,**	**dancing**	**gleams**	**from**
和	四肢	悬挂着	和	头部	摇摆	在下面	这	苍白	,	跳舞	闪光	从

[ðə; ði]	[læmps]	.
the	**lamps**	**.**
这	灯	.

在灯光闪烁的微光下，四肢摇曳，头颅摇摆。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəm'pɑːtmənt]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ten]	['fiːmeɪl]	['pɪlgrɪmz]	,
At	**the**	**far**	**end**	**,**	**in**	**the**	**compartment**	**occupied**	**by**	**the**	**ten**	**female**	**pilgrims**	**,**
在	这	远的	结尾	,	在	这	隔间	占领	经过	这	十	女性	朝圣者	,

在最远端，十位女朝圣者居住的车厢里，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wəʊfl]	['dʒʌmbl]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['ʌgli]	['feɪsɪz]	,	[əʊld]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,
there	**was**	**a**	**woeful**	**jumbling**	**of**	**poor**	**,**	**ugly**	**faces**	**,**	**old**	**and**	**young**	**,**
那里	曾是	一个	悲惨的	混乱	的	贫穷的	,	丑陋的	面孔	,	老的	和	年轻的	,

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['əʊpən]	-	[maʊðd]	,
and	**all**	**open**	**-**	**mouthed**	**,**
和	全部	打开	-	嘴巴	,

那里挤满了可怜的、丑陋的面孔，老的、少的，全都张着嘴。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[sliːp]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	['fɔːlən]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
as	**though**	**sleep**	**had**	**suddenly**	**fallen**	**upon**	**them**	**at**	**the**	**moment**	**they**	**were**
作为	尽管	睡觉	有	突然	倒下	之上	他们	在	这	片刻	他们	是

['fɪnɪʃɪŋ]	[sʌm; səm]	[hɪm]	.
finishing	**some**	**hymn**	**.**
精加工	一些	圣歌	.

仿佛就在他们唱完一首赞美诗的那一刻，睡意突然袭来。

[greɪt]	['pɪti]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['mɔːnf(ə)l]	,	['wɪəri]	['biːɪŋs]	,
Great	**pity**	**came**	**to**	**the**	**heart**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**all**	**those**	**mournful**	**,**	**weary**	**beings**	**,**
伟大的	遗憾	来了	到	这	心	在	这	视线	的	全部	那些	悲哀	,	厌倦	生物	,

看到那些悲伤疲惫的人们，心中充满了怜悯。

['prɒsˌtreɪtid]	[baɪ]	[faɪv]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[waɪld]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['ekstəsi]	,	[ænd; ənd]	['destɪnd]	[tuː; tə]
prostrated	**by**	**five**	**days**	**of**	**wild**	**hope**	**and**	**infinite**	**ecstasy**	**,**	**and**	**destined**	**to**
俯卧	经过	五	天	的	荒野	希望	和	无限	狂喜	,	和	注定	到

[ə'weɪkən]	,
awaken	**,**
觉醒	,

五天来，他沉浸在狂喜和无限的狂喜之中，注定要醒来。

[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['mɒrəʊ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[ri'ælitiz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
on	**the**	**very**	**morrow**	**,**	**to**	**the**	**stern**	**realities**	**of**	**life**	**.**
在	这	非常	明天	,	到	这	船尾	现实	的	生活	.

第二天，就得面对生活的残酷现实。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[pjeə]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[felt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[mə'riː]	.
And	**now**	**Pierre**	**once**	**more**	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**Marie**	**.**
和	现在	皮埃尔	一次	更多的	毛毡	他自己	到	是	独自的	和	玛丽	.

现在，皮埃尔再次感到自己和玛丽单独待在一起了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[stretʃ]	[hɜː'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['laɪɪŋ]
She	**had**	**not**	**consented**	**to**	**stretch**	**herself**	**on**	**the**	**seat**	**—**	**she**	**had**	**been**	**lying**
她	有	不是	同意	到	拉紧	她自己	在	这	座位	—	她	有	到过	说谎

[daʊn]	[tuː]	[lɒŋ]	,
down	**too**	**long**	**,**
向下	也	长的	,

她并没有同意在座位上伸展身体——她躺的时间太长了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ə'læs] !

she said , for seven years , alas !

她 说 , 为了 七 年 , 唉 !

她说，唉，整整七年！

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [em] . [diː] - ,

And in order that M . de Guersaint ,

和 在 命令 那 M . 德 - ,

为了让德·盖尔桑先生，

[huː] [ɒn] ['liːvɪŋ] [bɔː'dəʊ] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] ['slʌmbə(r)] , [mait] [biː; bi]

who on leaving Bordeaux had again fallen into his childlike slumber , might be

WHO 在 离开 波尔多 有 再次 倒下 进入 他的 孩子气 睡眠 , 可能 是

[mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

more at ease ,

更多的 在 舒适 ,

离开波尔多后，他又像孩子一样沉睡了，或许会更自在些。

[pjeə] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

Pierre came and sat down beside the girl .

皮埃尔 来了 和 卫星 向下 旁 这 女孩 .

皮埃尔走过来，坐在女孩旁边。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːn] ,

As the light of the lamp annoyed her he drew the little screen ,

作为 这 光 的 这 灯 恼怒 她 他 画 这 小的 屏幕 ,

灯光刺得她心烦，于是他拉开了小屏风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ʃeɪd] .

and they thus found themselves in the shade , a soft and transparent shade .

和 他们 因此 成立 他们自己 在 这 阴影 , 一个 柔软的 和 透明的 阴影 .

于是，他们发现自己置身于一片阴凉之中，一片柔和透明的阴凉。

[ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

The train must now have been crossing a plain ,

这 火车 必须 现在 有 到过 过境 一个 清楚的 ,

火车当时一定正在穿越平原。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['endləs] [flaɪt] ,

for it glided through the night as in an endless flight ,

为了 它 滑翔 通过 这 夜晚 作为 在 一个 无尽的 航班 ,

因为它在夜空中滑翔，仿佛进行了一场永无止境的飞行。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [wɪŋz] .

with a sound like the regular flapping of huge wings .

和 一个 声音 喜欢 这 常规的 扑 的 巨大的 翅膀 .

发出像巨大翅膀正常拍打的声音。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [keɪm] [frɒm; frəm]

Through the window , which they had opened , a delicious coolness came from

通过 这 窗户 , 哪个 他们 有 打开 , 一个 可口的 凉爽 来了 从

[ðə; ði] [blæk] ['fiːldz] ,

the black fields ,

这 黑色的 字段 ,

他们打开窗户，透过窗户，一股令人愉悦的凉爽感从黑色的田野飘了进来。

[ðə; ði] ['fæðəmləs] ['fiːldz] , [weə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n] ['eni] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

the fathomless fields , where not even any lonely little village lights could be seen

这 深不可测 字段 , 在哪里 不是 甚至 任何 孤独 小的 村庄 灯 可以 是 已见

['gliːmɪŋ] .

gleaming .

闪闪发光 .

一望无际的田野，连一盏孤零零的小村庄灯光都看不到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pjeə] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [mə'riː] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt]
For a moment Pierre had turned towards Marie and had noticed that
为了 一个 片刻 皮埃尔 有 转向 向 玛丽 和 有 注意到 那
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
her eyes were closed .
她 眼睛 是 关闭 .

皮埃尔转头看向玛丽，发现她闭着眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sliːpɪŋ] ,
But he could divine that she was not sleeping ,
但 他 可以 神圣的 那 她 曾是 不是 睡眠 ,

但他能感觉到她并没有睡着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪvə(r)] [ðə; ði] [diːp] ['piːsflnəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'mɪdst]
that she was savouring the deep peacefulness which prevailed around them amidst
那 她 曾是 品味 这 深的 宁静 哪个 最终获胜 大约 他们 在……之中
[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the thundering roar of their rush through the darkness ,
这 雷鸣 吼 的 他们的 匆忙 通过 这 黑暗 ,

在他们穿越黑暗时发出的雷鸣般的轰鸣声中，她正享受着周围弥漫的宁静。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['driːmɪŋ] .
and , like her , he closed his eyelids and began dreaming .
和 , 喜欢 她 , 他 关闭 他的 眼睑 和 开始 做梦 .

和她一样，他也闭上眼睛，开始做梦。

[jet] [wʌns] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] [pɑːst] [ə'raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] ,
Yet once again did the past arise before him : the little house at Neuilly ,
然而 一次 再次 做过 这 过去的 出现 前 他 : 这 小的 房子 在 讷伊 ,

然而，往事再次浮现在他眼前：讷伊的那座小房子，

[ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [hedʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz]
the embrace which they had exchanged near the flowering hedge under the trees
这 拥抱 哪个 他们 有 交换 靠近 这 开花 对冲 在下面 这 树木
[flekt] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
flecked with sunlight .
有斑点的 和 阳光 .

他们在阳光斑驳的树荫下，靠近盛开的树篱旁拥抱。

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['pɜːfjuːm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɪld]
How far away all that already was , and with what perfume had it not filled
如何 远的 离开 全部 那 已经 曾是 , 和 和 什么 香水 有 它 不是 已填
[hɪz; ɪz] [laɪf] !
his life !
他的 生活 !

这一切曾经多么遥远，而它又给他的生活带来了多么美好的芬芳！

[ðen] ['bɪtə(r)] [θɔːts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
Then bitter thoughts returned to him at the memory of the day when he
然后 苦的 想法 返回 到 他 在 这 记忆 的 这 天 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] .
had become a priest .
有 变得 一个 牧师 .

回忆起自己成为神父的那一天，痛苦的情绪再次涌上心头。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][nəʊ]
Since she would never be a woman , he had consented to be a man no
自从 她 会 绝不 是 一个 女士 , 他 有 同意 到 是 一个 男人 不
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

既然她永远不可能成为女人，他也同意不再做男人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃ(u)ːn] ,
and that was to prove their eternal misfortune ,
和 那 曾是 到 证明 他们的 永恒 不幸 ,

那正是为了证明他们永远的不幸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'rɑːnɪkl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)]
for ironical Nature was to make her a wife and a mother after
为了 讽刺 自然 曾是 到 制作 她 一个 妻子 和 一个 母亲 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

讽刺的是，大自然最终还是让她成为了妻子和母亲。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Had he only been able to retain his faith he might have found eternal
有 他 仅有的 到过 有能力的 到 保持 他的 信仰 他 可能 有 成立 永恒
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
consolation in it .
安慰 在 它 .

如果他能够保持信仰，或许就能从中获得永恒的慰藉。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
But all his attempts to regain it had been in vain .
但 全部 他的 尝试 到 恢复 它 有 到过 在 徒劳 .

但他所有夺回它的尝试都徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
He had gone to Lourdes , he had striven his utmost at the Grotto ,
他 有 已消失 到 卢尔德 , 他 有 努力 他的 极致 在 这 石窟 ,

他去过卢尔德，在岩洞里竭尽全力地祈祷过。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [end] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [mə'riː]
he had hoped for a moment that he would end by believing should Marie
他 有 希望 为了 一个 片刻 那 他 会 结尾 经过 相信 应该 玛丽
[biː; bi] [mɪ'rækjələsli] [hiːld] ;
be miraculously healed ;
是 奇迹般地 已治愈 ;

他曾一度希望，自己最终能够相信玛丽会奇迹般地痊愈；

[bʌt; bət]['təʊt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['ruːɪn][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [kjʊə(r)][hæd; həd]
but total and irremediable ruin had come when the predicted cure had
但 全部的 和 无法补救 废墟 有 来 什么时候 这 预测 治愈 有
['teɪkən] [pleɪs] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['saɪəns] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] .
taken place even as science had foretold .
已采取 地方 甚至 作为 科学 有 预言 .

但是，正如科学预言的那样，当预期的治愈措施实现时，彻底且无法挽回的灾难却降临了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪdɪl] , [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][səʊ]['peɪnf(ə)l] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn]
And their idyl , so pure and so painful , the long story of their affection
和 他们的 牧歌 , 所以 纯的 和 所以 痛苦 , 这 长的 故事 的 他们的 感情
[beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,
bathed in tears ,
洗澡 在 眼泪 ,

他们纯洁而又痛苦的爱情故事，漫长而又充满泪水。

['laɪkwaɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
likewise spread out before him .
同样地 传播 出去 前 他 .

同样在他面前铺展开来。

[ʃiː; ʃi]	,	['hævɪŋ]	['penətreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[sæd]	['siːkrət] ,
She	**,**	**having**	**penetrated**	**his**	**sad**	**secret ,**
她	,	拥有	渗透	他的	伤心	秘密 ,

她发现了他的悲惨秘密，

[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	[tuː; tə]	[preɪ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	.
had	**come**	**to**	**Lourdes**	**to**	**pray**	**to**	**Heaven**	**for**	**the**	**miracle**	**of**	**his**	**conversion**	**.**
有	来	到	卢尔德	到	祈祷	到	天堂	为了	这	奇迹	的	他的	转换	.

他来到卢尔德，向上帝祈祷，希望奇迹般地让他皈依基督教。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ə'ləʊn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['pɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['rəʊzɪz]	,
When	**they**	**had**	**remained**	**alone**	**under**	**the**	**trees**	**amidst**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**invisible**	**roses**	**,**
什么时候	他们	有	剩余	独自的	在下面	这	树木	在……之中	这	香水	的	这	无形的	玫瑰	,

当他们独自待在树下，沉浸在无形玫瑰的芬芳中时，

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[prə'seʃ(ə)n]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[preɪd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['mɪŋglɪŋ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
during	**the**	**night**	**procession**	**,**	**they**	**had**	**prayed**	**one**	**for**	**the**	**other**	**,**	**mingling**	**one**	**in**	**the**	**other**	**,**
期间	这	夜晚	游行	,	他们	有	祈祷	一	为了	这	其他	,	混杂	一	在	这	其他	,

在夜间的游行队伍中，他们互相祈祷，彼此交融。

[wɪð]	[æn; ən]	['ɑːd(ə)nt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['mjuːtʃuəl]	['hæpinəs]	.
with	**an**	**ardent**	**desire**	**for**	**their**	**mutual**	**happiness**	**.**
和	一个	热心	欲望	为了	他们的	相互的	幸福	.

怀着对彼此幸福的热切期盼。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,	[tuː]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[in'tri:t]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[tuː; tə]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm]	,
Before	**the**	**Grotto**	**,**	**too**	**,**	**she**	**had**	**entreated**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**to**	**forget**	**her**	**and**	**to**	**save**	**him**	**,**
前	这	石窟	,	也	,	她	有	恳求	这	蒙福	处女	到	忘记	她	和	到	节省	他	,

在圣母洞前，她也曾恳求圣母忘记她，拯救他。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['feɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'vaɪn]	[sʌn]	.
if	**she**	**could**	**obtain**	**but**	**one**	**favour**	**from**	**her**	**Divine**	**Son**	**.**
如果	她	可以	获得	但	一	偏爱	从	她	神圣的	儿子	.

如果她能从她的神子那里得到一个恩惠。

[ðen]	,	[hiːld]	,	[bɪ'saɪd]	[hɜː'self]	,	[træns'pɔːtid]	[wɪð]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]	,
Then	**,**	**healed**	**,**	**beside**	**herself**	**,**	**transported**	**with**	**love**	**and**	**gratitude**	**,**
然后	,	已治愈	,	旁	她自己	,	运输	和	爱	和	感激	,

然后，她痊愈了，欣喜若狂，心中充满了爱与感激。

[wɜːl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɑː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪnd]	[weɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,
whirled	**with**	**her**	**little**	**car**	**up**	**the**	**inclined**	**ways**	**to**	**the**	**Basilica**	**,**
旋转	和	她	小的	车	向上	这	倾斜	方式	到	这	圣殿	,

她驾驶着小汽车沿着斜坡飞驰而上，通往大教堂。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	['grɑːntɪd]	,
she	**had**	**thought**	**her**	**prayers**	**granted**	**,**
她	有	想法	她	祈祷	的确	,

她以为她的祈祷得到了回应，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəʊθ] [biːn] [seɪvd] ,
and had cried aloud the joy she felt that they should have both been saved ,
和 有 哭 大声 这 喜悦 她 毛毡 那 他们 应该 有 两个都 到过 已保存 ,
[tə'geðə(r)] , [tə'geðə(r)] !
together , together !
一起 ， 一起 ！

她喜极而泣，因为他们俩本该一起获救！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ðæt] [laɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [hæd; həd][təʊld] ,
that lie which he , prompted by affection and charity , had told ,
那 说谎 哪个 他 ， 提示 经过 感情 和 慈善机构 ， 有 讲述 ，

他出于爱和善意而说的那个谎言，

[ðæt] ['erə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
that error in which he had from that moment suffered her to remain ,
那 错误 在 哪个 他 有 从 那 片刻 遭受 她 到 保持 ，

从那时起，他就任由她继续犯下那个错误。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pres] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !
with what a weight did it oppress his heart !
和 什么 一个 重量 做过 它 压迫 他的 心 ！

他的心承受着多么沉重的负担啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [slæb] [wɪtʃ] [wɔːld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɒləntrəli] ['tʃəʊzn] ['seplkə(r)] .
It was the heavy slab which walled him in his voluntarily chosen sepulchre .
它 曾是 这 重的 板 哪个 有围墙的 他 在 他的 自愿 选定 坟墓 .

是那块沉重的石板将他围困在他自愿选择的坟墓里。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
He remembered the frightful attack of grief which had almost killed him in the
他 记得 这 可怕 攻击 的 悲伤 哪个 有 几乎 被杀 他 在 这
[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ,
gloom of the crypt ,
愁云 的 这 密室 ，

他回忆起在阴暗的墓穴中，那可怕的悲痛几乎要了他的命。

[hɪz; ɪz][sɒbz] , [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l][rɪ'vəʊlt] , [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
his sobs , his brutal revolt , his longing to keep her for himself alone ,
他的 啜泣 ， 他的 野蛮 反叛 ， 他的 渴望 到 保持 她 为了 他自己 独自的 ，

他的啜泣，他残酷的反抗，他渴望将她完全占有。

[tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɔːl] [ðæt] ['raɪzɪŋ]
to possess her since he knew her to be his own — all that rising
到 具有 她 自从 他 知道 她 到 是 他的 自己的 — 全部 那 上升
['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] ['mænhʊd] ,
passion of his awakened manhood ,
热情 的 他的 觉醒 男子气概 ，

因为他知道她是属于他的，所以他想要占有她——所有那些觉醒的男性激情都涌上心头。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] , ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which little by little had fallen asleep again , drowned by the rushing river of his
哪个 小的 经过 小的 有 倒下 睡着了 再次 ， 溺水 经过 这 匆忙 河 的 他的
[tɪəz] ;
tears ;
眼泪 ；

他渐渐又睡着了，被奔涌的泪水淹没；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[dɪˈstrɔɪ]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[ɪˈluːʒ(ə)n]	[wɪtʃ]	[pəˈzest]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**destroy**	**the**	**divine**	**illusion**	**which**	**possessed**	**her**	**,**
和	在	命令	那	他	可能	不是	破坏	这	神圣的	错觉	哪个	拥有	她	,

为了不让他摧毁她身上那神圣的幻象，

[ˈjiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈbrʌðəli]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ðæt]	[həˈrəʊɪk]	[vaʊ]	[tuː; tə]	[laɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
yielding	**to**	**brotherly**	**compassion**	**,**	**he**	**had**	**taken**	**that**	**heroic**	**vow**	**to**	**lie**	**to**	**her**	**,**
屈服	到	兄弟般的	同情	,	他	有	已采取	那	英勇	发誓	到	说谎	到	她	,

出于兄长的怜悯，他曾立下英勇的誓言，要对她撒谎。

[ðæt]	[vaʊ]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˈæŋɡwɪʃ]	.
that	**vow**	**which**	**now**	**filled**	**him**	**with**	**such**	**anguish**	**.**
那	发誓	哪个	现在	已填	他	和	这样的	痛苦	.

那份誓言如今让他无比痛苦。

[pjeə]	[ˈʃʌdə]	[əˈmɪdst]	[hɪz; ɪz]	[ˈrevəri]	.
Pierre	**shuddered**	**amidst**	**his**	**reverie**	**.**
皮埃尔	颤抖	在......之中	他的	遐想	.

皮埃尔在沉思中不禁打了个寒颤。

[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðæt]	[vaʊ]	[fərˈevə(r)]	?
Would	**he**	**have**	**the**	**strength**	**to**	**keep**	**that**	**vow**	**forever**	**?**
会	他	有	这	力量	到	保持	那	发誓	永远	?

他是否有力量永远信守这个誓言?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[dɪˈtektɪd]	[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ˈiːv(ə)n]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈreɪlweɪ]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,
Had	**he**	**not**	**detected**	**a**	**feeling**	**of**	**impatience**	**in**	**his**	**heart**	**even**	**whilst**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**,**
有	他	不是	检测到	一个	感觉	的	不耐烦	在	他的	心	甚至	而	他	曾是	等待	为了	她	在	这	铁路	车站	,

难道他在火车站等她的时候，没有察觉到心中涌起一丝焦躁不安吗?

[ə; eɪ]	[ˈdʒeləs]	[ˈlɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðæt]	[lʊədz; lʊəd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[tuː]	[wel]	,
a	**jealous**	**longing**	**to**	**leave**	**that**	**Lourdes**	**which**	**she**	**loved**	**too**	**well**	**,**
一个	嫉妒的	渴望	到	离开	那	卢尔德	哪个	她	喜爱	也	出色地	,

她心中涌起一股强烈的嫉妒之情，想要离开她深爱的卢尔德。

[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪɡ]	[həʊp]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[əˈɡen]	[bɪˈkʌm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[ˈsʌmweə(r)]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	?
in	**the**	**vague**	**hope**	**that**	**she**	**might**	**again**	**become**	**his**	**own**	**,**	**somewhere**	**far**	**away**	**?**
在	这	模糊的	希望	那	她	可能	再次	变得	他的	自己的	,	某处	远的	离开	?

他是否还抱有一丝渺茫的希望，希望在遥远的地方，她能再次成为他的所有物?

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ə; eɪ]	[priːst]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈmærid]	[hɜː(r); hə(r)]	.
If	**he**	**had**	**not**	**been**	**a**	**priest**	**he**	**would**	**have**	**married**	**her**	**.**
如果	他	有	不是	到过	一个	牧师	他	会	有	已婚	她	.

如果他不是神父，他就会娶她。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ˈræptʃə(r)]	,	[wɒt]	[fəˈlɪsəti]	[wʊd]	[ðen]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	!
And	**what**	**rapture**	**,**	**what**	**felicity**	**would**	**then**	**have**	**been**	**his**	**!**
和	什么	狂喜	,	什么	费利西蒂	会	然后	有	到过	他的	!

那时他会多么欣喜若狂，多么幸福快乐啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ˈhəʊlli] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
He would have given himself wholly unto her , she would have been
他 会 有 给定 他自己 完全 到 她 , 她 会 有 到过
[ˈhəʊlli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
wholly his own ,
完全 他的 自己的 ,

他会全身心地爱她，她也会完全属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] [ðæt] [wʊd]
and he and she would have lived again in the dear child that would
和 他 和 她 会 有 居住地 再次 在 这 亲爱的 孩子 那 会
[ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
doubtless have been born to them .
毫无疑问 有 到过 出生 到 他们 .

他和她本可以在他们即将出生的可爱孩子身上重生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪn] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpliːt] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [kriːˈeɪts] [laɪf] !
surely that alone was divine , the life which is complete , the life which creates life !
一定 那 独自的 曾是 神圣的 , 这 生活 哪个 是 完全的 , 这 生活 哪个 创建 生活 !

那才是真正的神圣，那就是完整的生命，创造生命的生命！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [streɪd] : [hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [hɪmˈself] [ˈmærid] ,
And then his reverie strayed : he pictured himself married ,
和 然后 他的 遐想 迷路了 : 他 如图所示 他自己 已婚 ,

然后他的思绪飘忽不定：他想象自己结婚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm]
and the thought filled him with such delight that he asked why such a dream
和 这 想法 已填 他 和 这样的 喜 那 他 问 为什么 这样的 一个 梦
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ənriːlɪzəbəl] ?
should be unrealisable ?
应该 是 不切实际 ?

想到这里，他感到无比欣喜，不禁问道：为什么这样的梦想无法实现呢？

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈedʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] , [fɔːm]
She knew no more than a child of ten ; he would educate her , form
她 知道 不 更多的 比 一个 孩子 的 十 ; 他 会 教育 她 , 形式
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她懂事程度不过是个十岁的孩子；他将教育她，塑造她的思想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːˈself] [ɪnˈdetɪd]
She would then understand that this cure for which she thought herself indebted
她 会 然后 理解 那 这 治愈 为了 哪个 她 想法 她自己 负债累累
[tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] ,
to the Blessed Virgin ,
到 这 蒙福 处女 ,

她那时就会明白，她认为自己应该感谢圣母玛利亚赐予的这种治愈方法，

[hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmʌðə(r)] , [səˈriːn] [ænd; ənd]
had in reality come to her from the Only Mother , serene and
有 在 现实 来 到 她 从 这 仅有的 母亲 , 安详 和
[ɪmˈpæsɪv] [ˈneɪtʃə(r)] .
impassive Nature .
冷漠 自然 .

实际上，这一切都来自唯一的母亲——宁静而无动于衷的自然。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['set(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['terə(r)] ,
But even whilst he was thus settling things in his mind , a kind of terror ,
但 甚至 而 他 曾是 因此 安顿 事物 在 他的 头脑 ， 一个 种类 的 恐怖 ，

但即便在他理清思绪的同时，一种恐惧感依然存在，

[bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
born of his religious education , arose within him .
出生 的 他的 宗教 教育 ， 出现 之内 他 .

源于他的宗教教育，在他心中萌生。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ɪf] [ðæt] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Could he tell if that human happiness with which he desired to endow her
可以 他 告诉 如果 那 人类 幸福 和 哪个 他 想要的 到 赋予 她
[wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] ['ɪgnərəns] ,
would ever be worth as much as the holy ignorance ,
会 曾经 是 值得 作为 很多 作为 这 圣 无知 ，

他能否预知，他渴望赋予她的那种人类幸福，是否终有一天会与神圣的无知相提并论?

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['kændə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ?
the infantile candour in which she now lived ?
这 婴儿 坦率 在 哪个 她 现在 居住地 ？

她现在所拥有的那种孩童般的坦率?

[haʊ] ['bɪtəli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] .
How bitterly he would reproach himself afterwards if she should not be happy .
如何 苦涩地 他 会 责备 他自己 然后 如果 她 应该 不是 是 快乐的 .

如果她最终没有幸福，他事后该有多么懊悔不已啊!

[ðen] , [tuː] , [wɒt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ; [hiː; hi][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['kæsək] ,
Then , too , what a drama it would all be ; he to throw off the cassock ,
然后 ， 也 ， 什么 一个 戏剧 它 会 全部 是 ； 他 到 扔 离开 这 袖 ，

那么，这将会是一场多么精彩的戏剧啊；他要脱下法衣，

[ænd; ənd] ['mæri] [ðɪs] [gɜːl] [hiːld] [baɪ][æn; ən] [ə'ledʒd] ['mɪrək(ə)l] — ['rævɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [sə'fɪʃntli]
and marry this girl healed by an alleged miracle — ravage her faith sufficiently
和 结婚 这 女孩 已治愈 经过 一个 据称 奇迹 — 蹂躏 她 信仰 足够
[tuː; tə] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] ?
to induce her to consent to such sacrilege ?
到 诱导 她 到 同意 到 这样的 亵渎神灵 ？

然后娶这个据称因奇迹而痊愈的女孩——彻底摧毁她的信仰，使她同意这种亵渎神明的行为?

[jet] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [breɪv] [kɔːs] ; [ðeə(r)] [leɪ] ['riːz(ə)n] , [laɪf] , ['riːəl] ['mænhʊd] , ['riːəl] ['wʊmənhʊd]
Yet therein lay the brave course ; there lay reason , life , real manhood , real womanhood
然而 其中 躺 这 勇敢的 课程 ； 那里 躺 原因 ， 生活 ，真实的 男子气概 ，真实的 女性
.
.
.

然而，勇敢的道路就在那里；理性、生命、真正的男子气概、真正的女子气概就在那里。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi][nɒt][deə(r)] ?
Why , then , did he not dare ?
为什么 ， 然后 ， 做过 他 不是 敢 ？

那么，他为什么不敢呢?

['hɒrəb(ə)l] ['sædnəs] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
Horrible sadness was breaking upon his reverie ,
可怕 悲伤 曾是 打破 之上 他的 遐想 ，

可怕的悲伤打破了他的遐想。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] .
he became conscious of nothing beyond the sufferings of his poor heart .
他 成为 有意识的 的 没有什么 超过 这 苦难 的 他的 贫穷的 心 .

除了自己可怜的心脏所遭受的痛苦之外，他什么都感觉不到了。

[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['rəʊlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ɪts]	[greɪt]	[nɒɪz]	[ɒv; əv]	[flæpɪŋ]	[wɪŋz]	.
The	**train**	**was**	**still**	**rolling**	**along**	**with**	**its**	**great**	**noise**	**of**	**flapping**	**wings**	**.**
这	火车	曾是	仍然	滚动	沿着	和	它是	伟大的	噪音	的	扑	翅膀	.

火车依然隆隆驶过，发出巨大的机翼拍打声。

[bɪ'saɪd]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	,	['əʊnli]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə'weɪk]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['wɪəri]	['slʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	;
Beside	**Pierre**	**and**	**Marie**	**,**	**only**	**Sister**	**Hyacinthe**	**was**	**still**	**awake**	**amidst**	**the**	**weary**	**slumber**	**of**	**the**	**carriage**	**;**
旁	皮埃尔	和	玛丽	,	仅有的	姐姐	风信子	曾是	仍然	醒	在……之中	这	厌倦	睡眠	的	这	运输	;

除了皮埃尔和玛丽之外，只有雅辛特修女在马车疲惫的睡意中仍然醒着；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ðen]	,	[mə'riː]	[lent]	[tə'wɔːdz]	[pjeə]	,	[ænd; ənd]	['sɒftli]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	“	[ɪts]	[streɪndʒ]	,	[maɪ]	[frend]	;
and	**just**	**then**	**,**	**Marie**	**leant**	**towards**	**Pierre**	**,**	**and**	**softly**	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**It's**	**strange**	**,**	**my**	**friend**	**;**
和	只是	然后	,	玛丽	倾斜	向	皮埃尔	,	和	轻轻	说	到	他	:	“	它是	奇怪的	,	我的	朋友	;

就在这时，玛丽向皮埃尔倾身，轻声对他说：“这很奇怪，我的朋友；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['sliːpi]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[kænt]	[sliːp]	.
I	**am**	**so**	**sleepy**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**can't**	**sleep**	**.**
我	是	所以	困	,	和	然而	我	不能	睡觉	.

我好困，可是却睡不着。

”	[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lait]	[lɑːf]	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:	“	[aɪv]	[gɒt]	['pærɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	!	”
”	**Then**	**,**	**with**	**a**	**light**	**laugh**	**,**	**she**	**added**	**:**	**“**	**I've**	**got**	**Paris**	**in**	**my**	**head**	**!**	**”**
”	然后	,	和	一个	光	笑	,	她	额外	:	“	我已经	得到	巴黎	在	我的	头	!	”

然后，她轻笑着补充道：“我的脑子里全是巴黎！”

“	[haʊ]	[ɪz]	[ðæt]	—	['pærɪs]	?	”
“	**How**	**is**	**that**	**—**	**Paris**	**?**	**”**
“	如何	是	那	—	巴黎	?	”

“那是什么地方——巴黎？”

“	[jes]	,	[jes]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ɪts]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
I'm	**thinking**	**that**	**it's**	**waiting**	**for**	**me**	**,**
我是	思维	那	它是	等待	为了	我	,

我想它在等我。

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðæt]	['pærɪs]	[wɪtʃ]	[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	,
that	**I**	**am**	**about**	**to**	**return**	**to**	**it**	**—**	**that**	**Paris**	**which**	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**,**
那	我	是	关于	到	返回	到	它	—	那	巴黎	哪个	我	知道	没有什么	的	,

我即将重返巴黎——那个我一无所知的巴黎。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	!
and	**where**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**live**	**!**
和	在哪里	我	将	有	到	居住	!

以及我将要居住的地方！

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	[brɔːt]	[freʃ]	['æŋgwɪʃ]	[tuː; tə]	[piː'ɛrz]	[hɑːt]	.
”	**These**	**words**	**brought**	**fresh**	**anguish**	**to**	**Pierre's**	**heart**	**.**
”	这些	字	带来	新鲜的	痛苦	到	皮埃尔的	心	.

“这些话让皮埃尔的心再次感到痛苦。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wel] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
He had well foreseen it ; she could no longer belong to him , she would
他 有 出色地 预见 它 ; 她 可以 不 更长 属于 到 他 , 她 会
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
belong to others .
属于 到 其他的 .

他早就预料到了；她不再属于他，她将属于别人。

[ɪf] [lʊədz; lʊəd][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] , ['pærɪs][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
If Lourdes had restored her to him , Paris was about to take her
如果 卢尔德 有 恢复 她 到 他 , 巴黎 曾是 关于 到 拿 她
[frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] .
from him again .
从 他 再次 .

如果说卢尔德已经把她还给了他，那么巴黎又要把她从他身边夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['feɪtəli] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And he pictured this ignorant little being fatally acquiring all the education of
和 他 如图所示 这 无知 小的 存在 致命的 收购 全部 这 教育 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他想象着这个无知的小家伙最终会获得女人的所有教育，而这将会酿成悲剧。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spɒtləs] [səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ]['kændɪd][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][gɜːl]
That little spotless soul which had remained so candid in the frame of a big girl
那 小的 一尘不染 灵魂 哪个 有 剩余 所以 坦率 在 这 框架 的 一个 大的 女孩
[ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
of three - and - twenty ,
的 三 - 和 - 二十 ,

那个纯洁无瑕的小灵魂，虽然已经二十三岁了，却依然保持着坦率真诚的性格。

[ðæt] [səʊl] [wɪtʃ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kept] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [laɪf] , [fɑː(r)]['iːv(ə)n]
that soul which illness had kept apart from others , far from life , far even
那 灵魂 哪个 疾病 有 保留 除 从 其他的 , 远的 从 生活 , 远的 甚至
[frɒm; frəm]['nɒv(ə)lz] ,
from novels ,
从 小说 ,

那颗被疾病隔绝的灵魂，远离了他人，远离了生活，甚至远离了小说。

[wʊd] [suːn] ['raɪpən] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][flai] ['friːli] [wʌns] [mɔː(r)] .
would soon ripen , now that it could fly freely once more .
会 很快 熟 , 现在 那 它 可以 飞 自由 一次 更多的 .

它很快就能成熟了，因为它又能自由飞翔了。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [geɪ] , ['helθi] [jʌŋ] [gɜːl] , ['rʌnɪŋ] ['evriweə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]
He beheld her , a gay , healthy young girl , running everywhere , looking and
他 观看 她 , 一个 同性恋 , 健康 年轻的 女孩 , 跑步 到处 , 寻找 和
['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
learning , and , some day ,
学习 , 和 , 一些 天 ,

他看着她，一个快乐、健康的年轻女孩，到处跑来跑去，观察学习，总有一天，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
meeting the husband who would finish her education .
会议 这 丈夫 WHO 会 结束 她 教育 .

遇见能帮她完成学业的丈夫。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn]['pærɪs] ? ”
“ And so , ” said he , “ you propose to amuse yourself in Paris ? ”
“ 和 所以 , ” 说 他 , “ 你 提出 到 娱乐 你自己 在 巴黎 ? ”

“所以,”他说，“你打算在巴黎消遣吗？”

“	[əʊ]	!	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['seɪɪŋ]	,	[maɪ]	[frend]	?
“	**Oh**	**!**	**what**	**are**	**you**	**saying**	**,**	**my**	**friend**	**?**
“	哦	!	什么	是	你	说	,	我的	朋友	?

“哦！我的朋友，你在说什么呢？”

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[rɪtʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ɑː'selvz]	?
Are	**we**	**rich**	**enough**	**to**	**amuse**	**ourselves**	**?**
是	我们	富有的	足够的	到	娱乐	我们自己	?

我们有足够的钱来消遣吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
”	**she**	**replied**	**.**
”	她	回复	.

她回答道。

“	[nəʊ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪstə(r)]	[blɑːntʃ]	,
“	**No**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**my**	**poor**	**sister**	**Blanche**	**,**
“	不	,	我	曾是	思维	的	我的	贫穷的	姐姐	布兰奇	,

“不，我当时在想我可怜的妹妹布兰奇。”

[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪn]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
and	**wondering**	**what**	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**do**	**in**	**Paris**	**to**	**help**	**her**	**a**	**little**	**.**
和	好奇	什么	我	应该	是	有能力的	到	做	在	巴黎	到	帮助	她	一个	小的	.

我在想，在巴黎我能做些什么来帮助她。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	[gʊd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɜːks]	[səʊ]	[hɑːd]	;
She	**is**	**so**	**good**	**,**	**she**	**works**	**so**	**hard**	**;**
她	是	所以	好的	,	她	作品	所以	难的	;

她非常优秀，她工作非常努力；

[ai]	[doʊnt]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	['ɜːnɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
I	**don't**	**wish**	**that**	**she**	**should**	**have**	**to**	**continue**	**earning**	**all**	**the**	**money**	**.**
我	不	希望	那	她	应该	有	到	继续	收入	全部	这	钱	.

我不希望她继续独自挣所有的钱。

”	[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[pɔːz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	,	['diːpli]	[muːvd]	,	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:	“	['fɔːməli]	,
”	**And**	**,**	**after**	**a**	**fresh**	**pause**	**,**	**as**	**he**	**,**	**deeply**	**moved**	**,**	**remained**	**silent**	**,**	**she**	**added**	**:**	**“**	**Formerly**	**,**
”	和	,	后	一个	新鲜的	暂停	,	作为	他	,	深	已搬	,	剩余	沉默的	,	她	额外	:	“	以前	,

“然后，在一阵沉默之后，他深受感动，保持沉默，她又补充道：‘以前，

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	['sʌfəd]	[səʊ]	['dredfəli]	,	[ai]	['peɪntɪd]	['miniətʃəz]	['rɑːðə(r)]	['naɪsli]	.
before	**I**	**suffered**	**so**	**dreadfully**	**,**	**I**	**painted**	**miniatures**	**rather**	**nicely**	**.**
前	我	遭受	所以	极其糟糕	,	我	绘	微缩模型	相当	很好	.

在我遭受如此可怕的痛苦之前，我画的微缩模型相当不错。

[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ai]	['peɪntɪd]	[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[pə'pɑː]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[laɪk]	[hɪm]	,
You	**remember**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**that**	**I**	**painted**	**a**	**portrait**	**of**	**papa**	**which**	**was**	**very**	**like**	**him**	**,**
你	记住	,	不	你	,	那	我	绘	一个	肖像	的	爸爸	哪个	曾是	非常	喜欢	他	,

你还记得吧，我给爸爸画过一幅肖像，画得非常像他。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['evribɒdi]	[preɪzd]	.
and	**which**	**everybody**	**praised**	**.**
和	哪个	大家	赞扬	.

并受到了大家的称赞。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
You will help me , won't you ?
你 将要 帮助 我 , 惯于 你 ?

你会帮我的，对吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈkʌstəməz] ?
You will find me customers ?
你 将要 寻找 我 顾客 ?

你能帮我找到客户吗?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
” Then she began talking of the new life which she was about to live .
” 然后 她 开始 说 的 这 新的 生活 哪个 她 曾是 关于 到 居住 .

然后她开始谈论她即将开始的新生活。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [kreˈtɒn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] ,
She wanted to arrange her room and hang it with cretonne , something pretty ,
她 通缉 到 安排 她 房间 和 悬挂 它 和 克雷顿 , 某物 漂亮的 ,

她想布置一下房间，用印花棉布挂起来，做一些漂亮的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈflaʊəz] .
with a pattern of little blue flowers .
和 一个 图案 的 小的 蓝色的 花朵 .

上面有蓝色小花图案。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] .
She would buy it out of the first money she could save .
她 会 买 它 出去 的 这 第一的 钱 她 可以 节省 .

她会用自己攒下的第一笔钱把它买下来。

[blɑːntʃ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɒps] [weə(r)] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [səʊ] [ˈtʃiːpli] .
Blanche had spoken to her of the big shops where things could be bought so cheaply .
布兰奇 有 说 到 她 的 这 大的 商店 在哪里 事物 可以 是 买 所以 便宜 .

布兰奇曾跟她谈起过那些东西很便宜的大商店。

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
To go out with Blanche and run about a little would be so amusing for her ,
到 去 出去 和 布兰奇 和 跑步 关于 一个 小的 会 是 所以 有趣 为了 她 ,

和布兰奇一起出去走走，对她来说一定很有趣。

[huː] , [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] .
who , confined to her bed since childhood , had never seen anything .
WHO , 受限 到 她 床 自从 童年 , 有 绝不 已见 任何事物 .

她从小卧床不起，从未见过世面。

[ðen] [pjeə] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɑːmə(r)] , [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] ,
Then Pierre , who for a moment had been calmer , again began to suffer ,
然后 皮埃尔 , WHO 为了 一个 片刻 有 到过 更平静 , 再次 开始 到 遭受 ,

随后，原本平静下来的皮埃尔再次开始感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə]

for he could divine all her glowing desire to live , her ardour to

为了 他 可以 神圣的 全部 她 发光 欲望 到 居住 , 她 热情 到

[siː] ['evriθɪŋ] ,

see everything ,

看 一切 ,

因为他能感受到她对生活的热爱，以及她渴望见识一切的热情。

[nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪst] ['evriθɪŋ] .

know everything , and taste everything .

知道 一切 , 和 品尝 一切 .

了解一切，品尝一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

It was at last the awakening of the woman whom she was destined to

它 曾是 在 最后的 这 唤醒 的 这 女士 谁 她 曾是 注定 到

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

她终于觉醒了，成为了她命中注定要成为的那种女人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vain] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] — [ə; eɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd]

whom he had divined in childhood's days — a dear creature of gaiety and

谁 他 有 神谕 在 童年的 天 — 一个 亲爱的 生物 的 欢乐 和

['pæʃ(ə)n] , [wɪð] ['bluːmɪŋ] [lɪps] ,

passion , with blooming lips ,

热情 , 和 盛开 嘴唇 ,

他童年时就已预见到她——一个可爱、快乐、充满激情、嘴唇丰满的生物。

['stɑːri] [aɪz] , [ə; eɪ] ['mɪlki] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['gəʊldən][heə(r)] , [ɔːl] [rɪ'splendənt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

starry eyes , a milky complexion , golden hair , all resplendent with the joy of being

繁星 眼睛 , 一个 乳白色 肤色 , 金的 头发 , 全部 灿烂 和 这 喜悦 的 存在

.

.

.

闪亮的双眸，牛奶般的肌肤，金色的头发，浑身上下都洋溢着存在的喜悦。

“ [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [pjeə] ,

“ Oh ! I shall work , I shall work , ” she resumed ; “ but you are right , Pierre ,

“ 哦 ! 我 将 工作 , 我 将 工作 , ” 她 恢复 ; “ 但 你 是 正确的 , 皮埃尔 ,

“哦！我会工作的，我会工作的，”她继续说道；“但你说得对，皮埃尔，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [kæn; kən]

I shall also amuse myself , because it cannot be a sin to be gay , can

我 将 还 娱乐 我 , 因为 它 不能 是 一个 罪 到 是 同性恋 , 能

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it ? ”

它 ? ”

我也会自娱自乐，因为同性恋应该不算罪过吧?

“ [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , [mə'riː] . ”

“ No , surely not , Marie . ”

“ 不 , 一定 不是 , 玛丽 . ”

“不，肯定不是，玛丽。”

“ [ɒn] ['sʌndez] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [əʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

“ On Sundays we will go into the country , oh very far away ,

“ 在 星期日 我们 将要 去 进入 这 国家 , 哦 非常 远的 离开 ,

“星期天我们会去乡下，去很远的地方，

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .
into the woods where there are beautiful trees .
进入 这 树林 在哪里 那里 是 美丽的 树木 .

进入树林，那里有美丽的树木。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tuː] , [ɪf] [pə'pɑː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
And we will sometimes go to the theatre , too , if papa will take us .
和 我们 将要 有时 去 到 这 剧院 , 也 , 如果 爸爸 将要 拿 我们 .

如果爸爸愿意带我们去，我们有时也会去看戏。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pleɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [siː] .
I have been told that there are many plays that one may see .
我 有 到过 讲述 那 那里 是 许多 演出 那 一 可能 看 .

我听说有很多戏剧可以看。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] .
But , after all , it's not all that .
但 , 后 全部 , 它是 不是 全部 那 .

但说到底，事情并没有那么糟糕。

[prə'vaɪdɪd][aɪ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] ,
Provided I can go out and walk in the streets and see things ,
假如 我 能 去 出去 和 走 在 这 街道 和 看 事物 ,

只要我能出门走走，看看街景，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [səʊ] [geɪ] .
I shall be so happy ; I shall come home so gay .
我 将 是 所以 快乐的 ; 我 将 来 家 所以 同性恋 .

我会非常高兴；我会兴高采烈地回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [pjeə] ? ”
It is so nice to live , is it not , Pierre ? ”
它 是 所以 好的 到 居住 , 是 它 不是 , 皮埃尔 ? ”

活着真好，不是吗，皮埃尔?

“ [jes] , [jes] , [mə'riː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .
“ Yes , yes , Marie , it is very nice .
“ 是的 , 是的 , 玛丽 , 它 是 非常 好的 .

“是的，是的，玛丽，这非常好。”

” [ə; eɪ] [tʃɪl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
” A chill like that of death was coming over him ;
” 一个 寒意 喜欢 那 的 死亡 曾是 未来 超过 他 ;

“一股如同死亡般的寒意袭来；

[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ægəni] .
his regret that he was no longer a man was filling him with agony .
他的 后悔 那 他 曾是 不 更长 一个 男人 曾是 填充 他 和 痛苦 .

他不再是男人的这种遗憾让他痛苦不堪。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kændə(r)] ,
But since she tempted him like this with her irritating candour ,
但 自从 她 受诱惑 他 喜欢 这 和 她 令人恼火的 坦率 ,

但既然她用这种令人恼火的坦率来诱惑他，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [kən'fes] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ?
why should he not confess to her the truth which was ravaging his being ?
为什么 应该 他 不是 承认 到 她 这 真相 哪个 曾是 蹂躏 他的 存在 ?

他为何不向她坦白那些折磨着他的真相呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [hæv; həv] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] .
He would have won her , have conquered her .
他 会 有 韩元 她 , 有 征服 她 .

他本可以赢得她，征服她。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['fraɪtf(ə)l]	['strʌg(ə)l]	[ə'rɪz(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
Never	**had**	**a**	**more**	**frightful**	**struggle**	**arisen**	**between**	**his**	**heart**	**and**	**his**	**will**	**.**
绝不	有	一个	更多的	可怕	斗争	出现	之间	他的	心	和	他的	将要	.

他的内心与意志之间从未发生过如此可怕的斗争。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['ʌtərɪŋ]	[ɪ'revəkəb(ə)l]	[wɜːdz]	.
For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**uttering**	**irrevocable**	**words**	**.**
为了	一个	片刻	他	曾是	在	这	观点	的	发出声音	不可撤销的	字	.

他差点说出无法挽回的话。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ri'zjuːmɪŋ]	:	“	[əʊ]	!	[lʊk]	[æt; ət]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[pə'pɑː]	;
But	**with**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**joyous**	**child**	**she**	**was**	**already**	**resuming**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**look**	**at**	**poor**	**papa**	**;**
但	和	这	嗓音	的	一个	欢乐	孩子	她	曾是	已经	恢复	:	“	哦	!	看	在	贫穷的	爸爸	;

但她用孩子般欢快的声音继续说道：“哦！看看可怜的爸爸；

[haʊ]	[pliːzd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[sliːp]	[səʊ]	['saʊndli]	!
how	**pleased**	**he**	**must**	**be**	**to**	**sleep**	**so**	**soundly**	**!**
如何	高兴	他	必须	是	到	睡觉	所以	稳固地	!

他睡得这么香甜，一定很开心吧！

”	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[em]	.	[diː]	-	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['slʌmbə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌmftəb(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
”	**On**	**the**	**seat**	**in**	**front**	**of**	**them**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**was**	**indeed**	**slumbering**	**with**	**a**	**comfortable**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**,**
”	在	这	座位	在	正面	的	他们	M	.	德	-	曾是	的确	沉睡	和	一个	舒服的	表达	在	他的	脸	,

“坐在他们前面座位上的德·盖尔桑先生确实睡着了，脸上带着舒适的表情。”

[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,
as	**though**	**he**	**were**	**in**	**his**	**bed**	**,**
作为	尽管	他	是	在	他的	床	,

仿佛他正躺在床上一样，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	['dʒəʊltɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
and	**had**	**no**	**consciousness**	**of**	**the**	**continual**	**jolting**	**of**	**the**	**train**	**.**
和	有	不	意识	的	这	持续的	剧烈震动	的	这	火车	.

他对列车的持续颠簸毫无察觉。

[ðɪs]	[mə'nɒtənəs]	['rəʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	['hiːvɪŋ]	[siːmd]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[ə; eɪ]	['lʌləbaɪ]	['rɒkɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kærɪdʒ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
This	**monotonous**	**rolling**	**and**	**heaving**	**seemed**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**lullaby**	**rocking**	**the**	**whole**	**carriage**	**to**	**sleep**	**.**
这	单调	滚动	和	起伏	似乎	,	在	事实	,	一个	催眠曲	摇滚	这	所有的	运输	到	睡觉	.

这种单调的摇晃和起伏，实际上就像一首摇篮曲，让整个车厢都陷入了梦乡。

[ɔːl]	[sə'rendəd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['sɪŋkɪŋ]	['paʊələs]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[paɪlz]	[ɒv; əv]	[bægz]	[ænd; ənd]	['pɑːslz]	,
All	**surrendered**	**themselves**	**to**	**it**	**,**	**sinking**	**powerless**	**on**	**to**	**the**	**piles**	**of**	**bags**	**and**	**parcels**	**,**
全部	投降	他们自己	到	它	,	下沉	无力	在	到	这	堆	的	包	和	包裹	,

所有人都屈服了，无力地瘫倒在成堆的袋子和包裹上。

['meni]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	['fɔːlən]	;
many	**of**	**which**	**had**	**also**	**fallen**	**;**
许多	的	哪个	有	还	倒下	;

其中许多也已经倒塌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [ˈgraʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ˈnevə(r)] [siːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn]
and the rhythmical growling of the wheels never ceased in the unknown
和 这 有节奏的 咆哮 的 这 车轮 绝不 停止 在 这 未知
[ˈdɑːknəs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈrəʊlɪŋ] .
darkness through which the train was still rolling .
黑暗 通过 哪个 这 火车 曾是 仍然 滚动 .

在火车继续行驶的未知黑暗中，车轮有节奏的隆隆声从未停止。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Now and again , as they passed through a station or under a bridge ,
现在 和 再次 , 作为 他们 通过了 通过 一个 车站 或者 在下面 一个 桥 ,

时不时地，当他们经过车站或桥下时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [laʊd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [swiːp] [baɪ] ;
there would be a loud rush of wind , a tempest would suddenly sweep by ;
那里 会 是 一个 大声 匆忙 的 风 , 一个 暴风雨 会 突然 扫 经过 ;

一阵狂风呼啸而过，一场暴风雨突然席卷而来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʌl] , [ˈgraʊlɪŋ] [saʊnd] [wʊd] [bɪˈgɪn] [əˈgen] , [ˈevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and then the lulling , growling sound would begin again , ever the same for
和 然后 这 催眠 , 咆哮 声音 会 开始 再次 , 曾经 这 相同的 为了
[ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] .
hours together .
小时 一起 .

然后，那种催眠般的低沉咆哮声又会再次响起，持续数小时之久，始终如一。

[məˈriː] [ˈdʒentli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [piːˈɛrz] [hændz] ; [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒst] ,
Marie gently took hold of Pierre's hands ; he and she were so lost ,
玛丽 轻轻地 采取 抓住 的 皮埃尔的 双手 ; 他 和 她 是 所以 丢失的 ,

玛丽轻轻握住皮埃尔的手；他们俩都迷失了方向。

[səʊ] [kəmˈpliːtli] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈprɔsˌtreɪtid] [ˈbiːɪŋs] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
so completely alone among all those prostrated beings , in the deep ,
所以 完全地 独自的 之中 全部 那些 俯卧 生物 , 在 这 深的 ,

在深渊中，在所有匍匐在地的生灵之中，他是如此的孤单。

[ˈrʌmblɪŋ] [ˈpiːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
rumbling peacefulness of the train flying across the black night .
隆隆声 宁静 的 这 火车 飞行 穿过 这 黑色的 夜晚 .

火车飞驰在漆黑的夜空中，发出隆隆的声响，却也透着一丝宁静。

[ænd; ənd] [ˈsædnəs] , [ðə; ði] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈhɪd(ə)n] , [hæd; həd] [əˈgen] [kʌm]
And sadness , the sadness which she had hitherto hidden , had again come
和 悲伤 , 这 悲伤 哪个 她 有 迄今为止 隐 , 有 再次 来
[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
back to her ,
后退 到 她 ,

而她之前一直隐藏的悲伤，又重新回到了她的心中。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] .
casting a shadow over her large blue eyes .
铸件 一个 阴影 超过 她 大的 蓝色的 眼睛 .

阴影笼罩着她那双湛蓝的大眼睛。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɒf(ə)n] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [maɪ] [gʊd] [pjeə] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will often come with us , my good Pierre , won't you ?
“ 你 将要 经常 来 和 我们 , 我的 好的 皮埃尔 , 惯于 你 ?

“你以后会经常和我们一起来，我的好皮埃尔，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He had started on feeling her little hand pressing his own .
他 有 开始 在 感觉 她 小的 手 紧迫 他的 自己的 .

他开始感觉到她的小手按在他的手上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .
His heart was on his lips , he was making up his mind to speak .
他的 心 曾是 在 他的 嘴唇 , 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 说话 .

他忐忑不安，犹豫着要不要开口。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stæmə] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
However , he once again restrained himself and stammered : “ I am not always
然而 , 他 一次 再次 克制 他自己 和 结结巴巴 : “ 我 是 不是 总是
[æt; ət] ['lɪbəti] , [mə'riː] ;
at liberty , Marie ;
在 自由 , 玛丽 ;

然而，他再次克制住自己，结结巴巴地说：“玛丽，我并非总是自由的；

[ə; eɪ] [priːst] ['kænɒt] [gəʊ] ['evriweə(r)] . ”
a priest cannot go everywhere . ”
一个 牧师 不能 去 到处 . ”

牧师不可能去到所有地方。

“ [ə; eɪ] [priːst] ?
“ A priest ?
“ 一个 牧师 ?

“一位神父？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [priːst] .
“ Yes , yes , a priest .
“ 是的 , 是的 , 一个 牧师 .

“是的，是的，一位神父。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] ,
” Then it was she who spoke ,
” 然后 它 曾是 她 WHO 辐 ,

然后，是她开口说话了。

[huː] [kən'fest] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['evə(r)] [sɪns]
who confessed the mortal secret which had been oppressing her heart ever since
WHO 坦白 这 凡人 秘密 哪个 有 到过 压迫 她 心 曾经 自从
[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
they had started .
他们 有 开始 .

她向他坦白了自他们相识以来一直压在她心头的那个不可告人的秘密。

[ʃiː; ʃi] [lent] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] [ri'zju:md] : “ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [pjeə] ; [ai][ˌeɪ 'em]
She leant nearer , and in a lower voice resumed : “ Listen , my good Pierre ; I am
她 倾斜 更近 , 和 在 一个 降低 嗓音 恢复 : “ 听 , 我的 好的 皮埃尔 ; 我 是
['fɪəfəli] [sæd] .
fearfully sad .
恐惧地 伤心 .

她凑近些，压低声音继续说道：“听着，我亲爱的皮埃尔；我非常难过。”

[ai] [meɪ] [lʊk] [pliːzd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
I may look pleased , but there is death in my soul .
我 可能 看 高兴 , 但 那里 是 死亡 在 我的 灵魂 .

我表面上可能很高兴，但我的灵魂已经死去。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] [ˈjestədeɪ] .
You did not tell me the truth yesterday .
你 做过 不是 告诉 我 这 真相 昨天 .

你昨天没有告诉我真相。

” [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [skeəd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .
” He became quite scared , but did not at first understand her .
” 他 成为 相当 害怕的 , 但 做过 不是 在 第一的 理解 她 .

“他变得很害怕，但一开始并不理解她。”

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [əˈbaʊt] [wɒt] ?
“ I did not tell you the truth — About what ?
“ 我 做过 不是 告诉 你 这 真相 — 关于 什么 ?

“我没有告诉你真相——关于什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [rɪˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
A kind of shame restrained her ,
一个 种类 的 耻辱 克制 她 ,

一种羞耻感束缚着她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈhezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
and she again hesitated at the moment of descending into the depths of
和 她 再次 犹豫了一下 在 这 片刻 的 下降 进入 这 深度 的
[əˈnʌðə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
another conscience than her own .
其他 良心 比 她 自己的 .

当她即将深入探索与自己不同的另一种良知的深处时，她再次犹豫了。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [nəʊ] ,
Then , like a friend , a sister , she continued : “ No ,
然后 , 喜欢 一个 朋友 , 一个 姐姐 , 她 持续 : “ 不 ,

然后，她像朋友、像姐妹一样继续说道：“不，

[juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
you let me believe that you had been saved with me , and it was not
你 让 我 相信 那 你 有 到过 已保存 和 我 , 和 它 曾是 不是
[truː] ,
true ,
真的 ,

你让我相信你和我一起得救了，但那并非事实。

[pjeə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [feɪθ] [əˈgen] .
Pierre , you have not found your lost faith again .
皮埃尔 , 你 有 不是 成立 你的 丢失的 信仰 再次 .

皮埃尔，你还没有找回失去的信仰。

” [gʊd] [lɔːd] !
” Good Lord !
” 好的 主 !

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [njuː] .
she knew .
她 知道 .

她知道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdesəˈleɪʃn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz]
For him this was desolation , such a catastrophe that he forgot his
为了 他 这 曾是 荒凉 , 这样的 一个 灾难 那 他 忘了 他的
[tɔːˈment, ˈtɔːm-] .
torments .
折磨 .

对他来说，这是一场毁灭性的灾难，如此惨烈，以至于他忘记了自己曾经遭受的折磨。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [ˈɒbstɪnətli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frəˈtɜːn(ə)l]
And , at first , he obstinately clung to the falsehood born of his fraternal
和 , 在 第一的 , 他 顽固地 紧紧抓住 到 这 谬误 出生 的 他的 兄弟
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

起初，他顽固地坚持着出于兄弟情谊而产生的谎言。

“ [bʌt; bət] [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [məˈriː] .
“ But I assure you , Marie .
“ 但 我 保证 你 , 玛丽 .

但我向你保证，玛丽。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [aɪˈdɪə] ? ”
How can you have formed such a wicked idea ? ”
如何 能 你 有 形成 这样的 一个 邪恶 主意 ? ”

你怎么会萌生出如此邪恶的想法?

“ [əʊ] ! [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [seɪk] .
“ Oh ! be quiet , my friend , for pity's sake .
“ 哦 ! 是 安静的 , 我的 朋友 , 为了 可惜 清酒 .

“哦！我的朋友，看在上帝的份上，安静点吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡriːv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːlsli] [əˈɡen] .
It would grieve me too deeply if you were to speak to me falsely again .
它 会 悲伤 我 也 深 如果 你 是 到 说话 到 我 错误地 再次 .

如果你再对我说谎，我会非常伤心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjɒndə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑrtɪŋ]
It was yonder , at the station , at the moment when we were starting
它 曾是 远处 , 在 这 车站 , 在 这 片刻 什么时候 我们 是 开始
,
,
,

就在那边，在车站，就在我们出发的那一刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [mæn] [hæd; həd] [daɪd] .
and that unhappy man had died .
和 那 不开心 男人 有 死亡 .

那个不幸的人死了。

[ɡʊd] [ˈæbeɪ] - [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈbeljəs]
Good Abbé Judaine had knelt down to pray for the repose of that rebellious
好的 阿贝 - 有 跪下 向下 到 祈祷 为了 这 休息 的 那 叛逆的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

善良的朱丹神父跪下来为那个叛逆的灵魂祈祷安息。

[ænd; ənd][ai] [di'vain] ['evriθɪŋ] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt]
And I divined everything , I understood everything when I saw that you did not
和 我 神谕 一切 ， 我 理解 一切 什么时候 我 锯 那 你 做过 不是
[niːl] [æz; əz] [wel] ,
kneel as well ,
下跪 作为 出色地 ，

当我看到你没有跪下时，我就明白了一切。

[ðæt] [preə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] . ”
that prayer did not rise to your lips as to his . ”
那 祷告 做过 不是 上升 到 你的 嘴唇 作为 到 他的 . ”

那句祷告并没有像他那样从你口中发出。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mə'riː] — ”
“ But , really , I assure you , Marie — ”
“ 但 ， 真的 ， 我 保证 你 ， 玛丽 — ”

“但是，真的，我向你保证，玛丽——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ; [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] .
“ No , no , you did not pray for the dead ; you no longer believe .
“ 不 ， 不 ， 你 做过 不是 祈祷 为了 这 死的 ； 你 不 更长 相信 .

“不，不，你没有为死者祈祷；你不再相信了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [ges] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
And besides , there is something else ; something I can guess , something which
和 除了 ， 那里 是 某物 别的 ； 某物 我 能 猜测 ， 某物 哪个
['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
comes to me from you ,
来 到 我 从 你 ，

此外，还有一件事；一件事我可以猜到，一件事是从你那里传来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第34/111页

[ə; eɪ][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

a despair which you can't hide from me ,

一个 绝望 哪个 你 不能 隐藏 从 我 ,

你无法向我掩饰的绝望，

[ə; eɪ] ['melənkəli] [lʊk] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [də'rektli] [ðeɪ] [miːt] [maɪn] .

a melancholy look which comes into your poor eyes directly they meet mine .

一个 忧郁 看 哪个 来 进入 你的 贫穷的 眼睛 直接地 他们 见面 矿 .

当你的目光与我的目光相遇时，你那双可怜的眼睛里立刻浮现出一丝忧郁的神情。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][dɪd] [nɒt] [grɑːnt][maɪ] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,

The Blessed Virgin did not grant my prayer , she did not restore your faith ,

这 蒙福 处女 做过 不是 授予 我的 祷告 , 她 做过 不是 恢复 你的 信仰 ,

圣母玛利亚没有应允我的祈祷，她也没有恢复你的信仰。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['retʃɪd] .

and I am very , very wretched .

和 我 是 非常 , 非常 可怜 .

我真是太惨了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ə; eɪ] [hɒt] [teə(r); tɪə] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [priːsts] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] .

” She was weeping , a hot tear fell upon the priest's hand , which she was still holding .

” 她 曾是 哭泣 , 一个 热的 撕 跌倒 之上 这 牧师的 手 , 哪个 她 曾是 仍然 保持 .

她哭了起来，一滴滚烫的泪水落在了她仍然握着的牧师的手上。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [kən'fesɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊ] ,

It quite upset him , and he ceased struggling , confessing , in his turn letting his tears flow ,

它 相当 沮丧的 他 , 和 他 停止 挣扎 , 坦白 , 在 他的 转动 出租 他的 眼泪 流动 ,

这让他非常难过，他停止了挣扎，坦白道，同时泪流满面。

[waɪlst] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['stæmə] : “ [ɑː] !

whilst , in a very low voice , he stammered : “ Ah !

而 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , 他 结结巴巴 : “ 啊 !

与此同时，他用非常低沉的声音结结巴巴地说：“啊！

[mə'riː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['retʃɪd] ['ɔːlsəʊ] .

Marie , I am very wretched also .

玛丽 , 我 是 非常 可怜 还 .

玛丽，我也非常痛苦。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[səʊ] ['veri] ['retʃɪd] .

so very wretched .

所以 非常 可怜 .

真是太惨了。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
” For a moment they remained silent ,
” 为了 一个 片刻 他们 剩余 沉默的 ,

他们沉默了一会儿，

[ɪn][ðeə(r)]['kruːəl] [griːf] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [pɑːts] ['dɪfrənt] [bɪ'liːfs] [wɒz; wəz]
in their cruel grief at feeling that the abyss which parts different beliefs was
在 他们的 残忍的 悲伤 在 感觉 那 这 深渊 哪个 部分 不同的 信仰 曾是
['jɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
yawning between them .
打哈欠 之间 他们 .

他们因感受到分隔不同信仰的深渊在他们之间张开而感到无比悲痛。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] ,
They would never belong to one another again ,
他们 会 绝不 属于 到 一 其他 再次 ,

他们再也不会属于彼此了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz]
and they were in despair at being so utterly unable to bring themselves
和 他们 是 在 绝望 在 存在 所以 完全地 无法 到 带来 他们自己
['nɪərə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
nearer to one another ;
更近 到 一 其他 ;

他们因为完全无法拉近彼此的距离而感到绝望；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sevərəns] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [dɪ'fɪnətɪv] , [sɪns] ['hev(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd] [biːn]
but the severance was henceforth definitive , since Heaven itself had been
但 这 遣散费 曾是 今后 最终的 , 自从 天堂 本身 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkə'nekt] [ðə; ði] [bɒnd] .
unable to reconnect the bond .
无法 到 重新连接 这 纽带 .

但从此以后，这种分离是彻底的，因为即使是上天也无法重新连接这种纽带。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [wept] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
And thus , side by side , they wept over their separation .
和 因此 , 边 经过 边 , 他们 哭泣 超过 他们的 分离 .

于是，他们并肩哭泣，为离别而悲痛。

“ [ai] [huː] [preɪd] [səʊ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒlərəs] [vɔɪs]
“ I who prayed so fervently for your conversion , ” she said in a dolorous voice
“ 我 WHO 祈祷 所以 热切地 为了 你的 转换 , ” 她 说 在 一个 悲伤的 嗓音
,
,
,

“我曾如此热切地祈祷你皈依基督教,”她用悲伤的声音说道。

“ [ai] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .
“ I who was so happy .
“ 我 WHO 曾是 所以 快乐的 .

“我当时非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [maɪn] ;
It had seemed to me that your soul was mingling with mine ;
它 有 似乎 到 我 那 你的 灵魂 曾是 混杂 和 矿 ;

我觉得你的灵魂与我的灵魂交融在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [tə'geðə(r)] , [tə'geðə(r)] .
and it was so delightful to have been saved together , together .
和 它 曾是 所以 愉快 到 有 到过 已保存 一起 , 一起 .

我们一起获救，真是太好了。

[ai] [felt] [sʌtʃ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [əʊ] , [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɜːld] !
I felt such strength for life ; oh , strength enough to raise the world !
我 毛毡 这样的 力量 为了 生活 ; 哦 , 力量 足够的 到 增加 这 世界 !

我感到自己拥有如此强大的生命力；哦，这股力量足以拯救世界！

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fləʊɪŋ] , ['fləʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] .
” He did not answer ; his tears were still flowing , flowing without end .
” 他 做过 不是 回答 ; 他的 眼泪 是 仍然 流动 , 流动 没有 结尾 .

他没有回答；他的眼泪依然止不住地流淌。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
“ And to think , ” she resumed , “ that I was saved all alone ;
“ 和 到 思考 , ” 她 恢复 , “ 那 我 曾是 已保存 全部 独自的 ;

“想想看，”她继续说道，“我竟然独自一人获救；

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
that this great happiness fell upon me without you having any share in it .
那 这 伟大的 幸福 跌倒 之上 我 没有 你 拥有 任何 分享 在 它 .

我竟然无缘分享这份巨大的幸福。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [fə'seɪkən] , [səʊ] ['desələt] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪs]
And to see you so forsaken , so desolate , when I am loaded with grace
和 到 看 你 所以 被遗弃的 , 所以 荒凉 , 什么时候 我 是 已加载 和 优雅
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,

看到你如此孤苦伶仃、如此凄凉，而我却充满恩典和喜乐，

[rend] [maɪ] [hɑːt] .
rends my heart .
撕裂 我的 心 .

心如刀绞。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [hæz; həz] [biːn] !
how severe the Blessed Virgin has been !
如何 严重 这 蒙福 处女 有 到过 !

圣母玛利亚真是严厉啊！

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːld] [maɪ] ['bɒdi] ?
Why did she not heal your soul at the same time that she healed my body ?
为什么 做过 她 不是 愈合 你的 灵魂 在 这 相同的 时间 那 她 已治愈 我的 身体 ?

为什么她治愈我的身体的同时，没有治愈你的灵魂？

” [ðə; ði] [lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] ;
” The last opportunity was presenting itself ;
” 这 最后的 机会 曾是 呈现 本身 ;

“最后的机会摆在了眼前；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪnd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
he ought to have illumined this innocent creature's mind with the light of
他 应该 到 有 照明 这 清白的 生物的 头脑 和 这 光 的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他本应以理性之光照亮这个纯真孩子的心灵。

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [laɪf] ,
have explained the miracle to her , in order that life ,
有 解释 这 奇迹 到 她 , 在 命令 那 生活 ,

已经向她解释了这个奇迹，以便她能够活下去。

['ɑːftə(r)] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪts] ['helθf(ə)l] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
after accomplishing its healthful work in her body ,
后 完成 它是 健康的 工作 在 她 身体 ,

在完成对她身体的有益作用之后，

[mait] [kəm'pliːt] [ɪts] ['traɪʌmf] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .
might complete its triumph by throwing them into one another's arms .
可能 完全的 它是 胜利 经过 投掷 他们 进入 一 另一个的 武器 .

或许会通过让他们拥抱在一起来完成胜利。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [hiːld] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['helθi] [naʊ] ,
He also was healed , his mind was healthy now ,
他 还 曾是 已治愈 , 他的 头脑 曾是 健康 现在 ,

他也痊愈了，精神状态也恢复了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
and it was not for the loss of faith , but for the loss of
和 它 曾是 不是 为了 这 损失 的 信仰 , 但 为了 这 损失 的
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她并非因为失去了信仰而死，而是因为失去了自我。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
that he was weeping .
那 他 曾是 哭泣 .

他当时在哭泣。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] .
However , invincible compassion was taking possession of him amidst all his grief .
然而 , 无敌 同情 曾是 采取 拥有 的 他 在……之中 全部 他的 悲伤 .

然而，即便在悲痛之中，他依然被一股不可战胜的同情心所支配。

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [dɪə(r)] [səʊl] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
No , no , he would not trouble that dear soul ; he would not rob her of
不 , 不 , 他 会 不是 麻烦 那 亲爱的 灵魂 ; 他 会 不是 抢 她 的
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] ,
her belief ,
她 信仰 ,

不，不，他不会去打扰那个可怜的灵魂；他不会夺走她的信仰。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [mait] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [steɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
which some day might prove her only stay amidst the sorrows of this world .
哪个 一些 天 可能 证明 她 仅有的 停留 在……之中 这 悲伤 的 这 世界 .

或许有一天，这会证明，这是她在世间苦难中唯一的归宿。

[wʌn] ['kænɒt] [jet] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
One cannot yet require of children and women the bitter heroism of reason .
一 不能 然而 要求 的 孩子们 和 女性 这 苦的 英雄主义 的 原因 .

我们不能要求儿童和妇女拥有理性的苦涩英雄主义。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had not the strength to do it ; he even thought that he had
他 有 不是 这 力量 到 做 它 ; 他 甚至 想法 那 他 有
[nɒt][ðə; ði] [raɪt] .
not the right .
不是 这 正确的 .

他没有能力这样做；他甚至认为自己没有权利这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈmɜːdə(r)] .

It would have seemed to him violation , abominable murder .

它 会 有 似乎 到 他 违反 , 可恶 谋杀 .

在他看来，这简直就是侵犯人权，是令人发指的谋杀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊd] , [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ,

And he did not speak out , but his tears flowed , hotter and hotter ,

和 他 做过 不是 说话 出去 , 但 他的 眼泪 流动 , 更热 和 更热 ,

他没有说话，只是泪水止不住地流淌，越来越烫。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪməˈleɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

in this immolation of his love ,

在 这 献祭 的 他的 爱 ,

在这场爱的献祭中，

[ðɪs] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪˈmeɪn] [ˈkændɪd]

this despairing sacrifice of his own happiness in order that she might remain candid

这 绝望 牺牲 的 他的 自己的 幸福 在 命令 那 她 可能 保持 坦率

[ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ɡeɪ] [æt; ət] [hɑːt] .

and ignorant and gay at heart .

和 无知 和 同性恋 在 心 .

他绝望地牺牲了自己的幸福，只为让她保持坦率、无知和快乐的内心。

“ [əʊ] , [məˈriː] , [haʊ] [ˈretʃɪd] [ai] [ˌeɪ ˈem] !

“ Oh , Marie , how wretched I am !

“ 哦 , 玛丽 , 如何 可怜 我 是 !

“哦，玛丽，我真是太可怜了！”

[ˈnəʊweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ˈnəʊweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡæliz] [ˈiːv(ə)n] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)]

Nowhere on the roads , nowhere at the galleys even , is there a man more

无处 在 这 道路 , 无处 在 这 厨房 甚至 , 是 那里 一个 男人 更多的

[ˈretʃɪd] [ðæn; ðən] [maɪˈself] !

wretched than myself !

可怜 比 我 !

无论在路上，还是在船上，都找不到比我更悲惨的人！

[əʊ] , [məˈriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [ˈretʃɪd] [ai] [ˌeɪ ˈem] !

Oh , Marie , if you only knew ; if you only knew how wretched I am !

哦 , 玛丽 , 如果 你 仅有的 知道 ; 如果 你 仅有的 知道 如何 可怜 我 是 !

哦，玛丽，你要是知道就好了；你要是知道我有多么悲惨就好了！

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtremblɪŋ] [ɑːmz] ,

” She was distracted , and caught him in her trembling arms ,

” 她 曾是 愣 , 和 捕捉 他 在 她 发抖 武器 ,

她一时分神，颤抖着将他抱在了怀里。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪstəli] [ɪmˈbreɪs] .

wishing to console him with a sisterly embrace .

祝 到 安慰 他 和 一个 姐妹情谊 拥抱 .

想用姐姐般的拥抱安慰他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈweɪkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] ,

And at that moment the woman awaking within her understood everything ,

和 在 那 片刻 这 女士 觉醒 之内 她 理解 一切 ,

那一刻，她体内觉醒的女人明白了一切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [sɒb] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [bəuθ] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs]

and she herself sobbed with sorrow that both human and divine will should thus

和 她 她自己 啜泣 和 悲哀 那 两个都 人类 和 神圣的 将要 应该 因此

[pɑːt] [ðem; ðəm] .

part them .

部分 他们 .

她自己也因人世间的意志和神明的旨意都让他们分离而悲痛欲绝，泣不成声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]
She had never yet reflected on such things , but suddenly she caught a glimpse
她 有 绝不 然而 反映 在 这样的 事物 ， 但 突然 她 捕捉 一个 一瞥
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

她以前从未思考过这类事情，但突然间，她对人生有了新的感悟。

[wɪð] [ɪts] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪts] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
with its passions , its struggles , and its sufferings ; and then ,
和 它是 激情 ， 它是 斗争 ， 和 它是 苦难 ； 和 然后 ，

以及它所经历的激情、挣扎和苦难；然后，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [tuː; tə] [suːð] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðæt] ['brəʊkən] [hɑːt] ,
seeking for what she might say to soothe in some degree that broken heart ,
寻求 为了 什么 她 可能 说 到 舒缓 在 一些 程度 那 破碎的 心 ，

她想知道自己会说些什么来稍稍抚慰那颗破碎的心。

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] ['veri] ['feɪntli] , [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [swiːt] [ɪ'nʌf] , “ [ai]
she stammered very faintly , distressed that she could find nothing sweet enough , “ I
她 结结巴巴 非常 淡淡的 ， 苦恼 那 她 可以 寻找 没有什么 甜的 足够的 ， “ 我
[nəʊ] , [ai] [nəʊ] —
know , I know —
知道 ， 我 知道 —

她结结巴巴地、声音很轻，沮丧地说道：“我知道，我知道——”

” [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
” Then the words it was needful she should speak came to her ;
” 然后 这 字 它 曾是 需要 她 应该 说话 来了 到 她 ；

“然后，她脑海中浮现出她必须说的话；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ]
and as though that which she had to say ought only to be heard by
和 作为 尽管 那 哪个 她 有 到 说 应该 仅有的 到 是 听到 经过
[ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
the angels ,
这 天使 ，

仿佛她所说的话只有天使才能听到似的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
she became anxious and looked around her .
她 成为 焦虑的 和 看起来 大约 她 .

她变得焦虑不安，环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði]['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːmd] [mɔː(r)] ['hevi] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
But the slumber which reigned in the carriage seemed more heavy even than
但 这 睡眠 哪个 统治 在 这 运输 似乎 更多的 重的 甚至 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但车厢里的睡意似乎比之前更加浓重了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] .
Her father was still sleeping , with the innocent look of a big child .
她 父亲 曾是 仍然 睡眠 ， 和 这 清白的 看 的 一个 大的 孩子 .

她的父亲还在睡觉，一副大孩子般天真的模样。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] ,
Not one of the pilgrims , not one of the ailing ones ,
不是 一 的 这 朝圣者 ， 不是 一 的 这 生病 一个 ，

没有一个朝圣者，没有一个病人，

[hæd; həd]	[stɜːd]	[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[rʌf]	[ˈrɒkɪŋ]	[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ˈɒnwəd]	.
had	**stirred**	**amidst**	**the**	**rough**	**rocking**	**which**	**bore**	**them**	**onward**	**.**
有	搅拌	在……之中	这	粗糙的	摇滚	哪个	钻孔	他们	向前	.

在颠簸的摇晃中，他们动了一下。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈsɪstə(r)]	[ˈhaɪəsɪnθ]	,	[ˈɡɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ]	[ˈwɪərinəs]	,	[hæd; həd]	[dʒʌst]
Even	**Sister**	**Hyacinthe**	**,**	**giving**	**way**	**to**	**her**	**overpowering**	**weariness**	**,**	**had**	**just**
甚至	姐姐	风信子	,	给予	方式	到	她	压倒性的	疲劳	,	有	只是

[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
closed	**her**	**eyes**	**,**
关闭	她	眼睛	,

就连海辛斯修女也因为极度疲惫而闭上了眼睛。

[ˈɑːftə(r)]	[ˈdrɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[læmp]	-	[skriːn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[kəmˈpɑːtmənt]	.
after	**drawing**	**the**	**lamp**	**-**	**screen**	**in**	**her**	**own**	**compartment**	**.**
后	绘画	这	灯	-	屏幕	在	她	自己的	隔间	.

在她自己的隔间里画好灯屏之后。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊnli]	[veɪɡ]	[ˈʃædəʊz]	[ðeə(r)]	,	[ɪl]	-	[dɪˈfaɪnd]	[ˈbɒdɪz]	[əˈmɪdst]
And	**now**	**there**	**were**	**only**	**vague**	**shadows**	**there**	**,**	**ill**	**-**	**defined**	**bodies**	**amidst**
和	现在	那里	是	仅有的	模糊的	阴影	那里	,	患病的	-	定义	身体	在……之中

[ˈneɪmləs]	[θɪŋz]	,	[ˈɡəʊstli]	[fɔːmz]	[skeəs]	[ˈvɪzəb(ə)l]	,
nameless	**things**	**,**	**ghostly**	**forms**	**scarce**	**visible**	**,**
无名	事物	,	幽灵般的	表格	稀少	可见的	,

而现在那里只剩下模糊的影子，在无名之物中若隐若现的轮廓，以及难以辨认的幽灵般的身影。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈtempɪst]	[blɑːst]	,	[ə; eɪ]	[ˈfjʊəriəs]	[rʌʃ]	,	[wɒz; wəz]	[ˈkæriɪŋ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[θruː]
which	**a**	**tempest**	**blast**	**,**	**a**	**furious**	**rush**	**,**	**was**	**carrying**	**on**	**and**	**on**	**through**
哪个	一个	暴风雨	爆炸	,	一个	狂怒	匆忙	,	曾是	携带	在	和	在	通过

[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	.
the	**darkness**	**.**
这	黑暗	.

一阵狂风暴雨，一阵猛烈的冲击，在黑暗中持续不断地袭来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈlaɪkwaɪz]	[dɪsˈtrʌst]	[ðæt]	[blæk]	[ˈkʌntri]	-	[saɪd]	[huːz]	[ˌʌnˈnəʊn]	[depθs]	[went]	[baɪ]
And	**she**	**likewise**	**distrusted**	**that**	**black**	**country**	**-**	**side**	**whose**	**unknown**	**depths**	**went**	**by**
和	她	同样地	不信任	那	黑色的	国家	-	边	谁	未知	深度	去	经过

[ɒn]	[ˈaɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɪˈðaʊt]	[wʌn]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[wɒt]	[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]	,
on	**either**	**side**	**of**	**the**	**train**	**without**	**one**	**even**	**being**	**able**	**to**	**tell**	**what**	**forests**	**,**
在	任何一个	边	的	这	火车	没有	一	甚至	存在	有能力的	到	告诉	什么	森林	,

她同样不信任火车两侧那片漆黑的乡村，火车驶过时，人们根本无法分辨出那里是哪片森林，那里深不见底。

[wɒt]	[ˈrɪvəz]	,	[wɒt]	[hɪlz]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ˈkrɒsɪŋ]	.
what	**rivers**	**,**	**what**	**hills**	**one**	**was**	**crossing**	**.**
什么	河流	,	什么	丘陵	一	曾是	过境	.

当时人们正穿越怎样的河流，怎样的山丘。

[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[bæk]	[sʌm; səm]	[braɪt]	[spɑːks]	[ɒv; əv]	[lait]	[hæd; həd]	[əˈpɪəd]	,
A	**short**	**time**	**back**	**some**	**bright**	**sparks**	**of**	**light**	**had**	**appeared**	**,**
一个	短的	时间	后退	一些	明亮的	火花	的	光	有	出现	,

不久前，出现了一些明亮的火花，

[ˈpɒsəbli]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstənt]	[ˈfɔːdʒɪz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈwəʊfl]	[læmps]	[ɒv; əv]	[ˈwɜːkəz]
possibly	**the**	**lights**	**of**	**some**	**distant**	**forges**	**,**	**or**	**the**	**woeful**	**lamps**	**of**	**workers**
可能	这	灯	的	一些	遥远	锻造厂	,	或者	这	悲惨的	灯	的	工人

[ɔː(r)]	[ˈsʌfərə]	.
or	**sufferers**	**.**
或者	受害者	.

可能是远处某个铁匠铺的灯光，也可能是工人和受难者悲惨的灯光。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [stɹ'iːmd] ['diːpli] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] , ['ɪnfɪnət] ,
Now , however , the night again streamed deeply all around , the obscure , infinite ,
现在 , 然而 , 这 夜晚 再次 流媒体 深 全部 大约 , 这 朦胧 , 无限 ,
['neɪmləs] [siː] ,
nameless sea ,
无名 海 ,

然而，此刻夜色再次笼罩四周，如同那片幽暗、无垠、无名的大海。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evə(r)] [went] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
farther and farther through which they ever went , not knowing where they were .
更远 和 更远 通过 哪个 他们 曾经 去 , 不是 会心 在哪里 他们 是 .

他们越走越远，却不知道自己身在何处。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [kən'fjuːʒn] , ['blʌʃɪŋ] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [mə'riː] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Then , with a chaste confusion , blushing amidst her tears , Marie placed her
然后 , 和 一个 贞洁 困惑 , 脸红 在……之中 她 眼泪 , 玛丽 放置 她
[lɪps] [nɪə(r)] [piː'ɛrz] [ɪə(r)] .
lips near Pierre's ear .
嘴唇 靠近 皮埃尔的 耳朵 .

然后，玛丽带着羞涩的慌乱，泪水盈眶，脸颊绯红，将嘴唇凑近皮埃尔的耳朵。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd]
" Listen , my friend ; there is a great secret between the Blessed Virgin and
" 听 , 我的 朋友 ; 那里 是 一个 伟大的 秘密 之间 这 蒙福 处女 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

"听着，我的朋友；圣母玛利亚和我之间有一个天大的秘密。"

[ai] [hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
I had sworn that I would never tell it to anybody .
我 有 宣誓 那 我 会 绝不 告诉 它 到 任何人 .

我曾发誓永远不会告诉任何人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʌn'hæpi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː] ['bɪtəli] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː]
But you are too unhappy , you are suffering too bitterly ; she will forgive me
但 你 是 也 不开心 , 你 是 痛苦 也 苦涩地 ; 她 将要 原谅 我
;
;
;

但你太不快乐了，你太痛苦了；她会原谅我的；

[ai] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will confide it to you .
我 将要 信任 它 到 你 .

我会把这件事告诉你。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " ['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" And in a faint breath she went on : " During that night of love , you know ,
" 和 在 一个 头晕的 气息 她 去 在 : " 期间 那 夜晚 的 爱 , 你 知道 ,

她轻声说道："在那充满爱意的夜晚，你知道的，

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [ai] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ai] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self] [baɪ]
that night of burning ecstasy which I spent before the Grotto , I engaged myself by
那 夜晚 的 燃烧 狂喜 哪个 我 花费 前 这 石窟 , 我 已订婚的 我 经过
[ə; eɪ] [vaʊ] :
a vow :
一个 发誓 :

那晚，我在石窟前度过了一个激情燃烧的狂喜之夜，并向自己许下了一个誓言：

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ðə; ði][ɡɪft] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃæstəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [hiːl]
I promised the Blessed Virgin the gift of my chastity if she would but heal
我 承诺 这 蒙福 处女 这 礼物 的 我的 贞洁 如果 她 会 但 愈合
[ˌem 'iː] . . . .
me . . . .
我 . . . .

我曾向圣母玛利亚许诺，如果她能治愈我，我将以贞洁作为礼物……

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hiːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] — [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [pjeə] , ['nevə(r)] [wɪl] [ai] ['mæri]
She has healed me , and never — you hear me , Pierre , never will I marry
她 有 已治愈 我 , 和 绝不 — 你 听到 我 , 皮埃尔 , 绝不 将要 我 结婚
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

她治愈了我，而且——你听好了，皮埃尔，我永远不会再结婚了。

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[wɒt] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] !
what unhoped - for sweetness !
什么 未曾预料到的 - 为了 甜味 !

多么意想不到的甜蜜！

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [djuː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [hɑːt] .
He thought that a balmy dew was falling on his poor wounded heart .
他 想法 那 一个 芳香 露 曾是 坠落 在 他的 贫穷的 受伤 心 .

他觉得一缕温暖的露水正落在自己受伤的心脏上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'liːf] .
It was a divine enchantment , a delicious relief .
它 曾是 一个 神圣的 魅力 , 一个 可口的 宽慰 .

那是一种神圣的魔力，一种令人愉悦的解脱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
If she belonged to none other she would always be a little bit his own .
如果 她 属于 到 没有任何 其他 她 会 总是 是 一个 小的 少量 他的 自己的 .

即使她不属于任何人，她也永远会有一部分属于他。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['tɔːment] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [ʃiː; ʃi]
And how well she had known his torment and what it was needful she
和 如何 出色地 她 有 已知 他的 折磨 和 什么 它 曾是 需要 她
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [laɪf] [mait] [jet] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
should say in order that life might yet be possible for him .
应该 说 在 命令 那 生活 可能 然而 是 可能的 为了 他 .

她多么了解他的痛苦，以及她必须说些什么才能让他继续活下去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpi] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd]
In his turn he wished to find happy words and promise that he also would
在 他的 转动 他 希望 到 寻找 快乐的 字 和 承诺 那 他 还 会
['evə(r)][biː; bi] [hɜːz] ,
ever be hers ,
曾经 是 她的 ,

他则希望找到一些美好的话语，并承诺自己也将永远属于她。

['evə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)]

ever love her as he had loved her since childhood , like the dear

曾经 爱 她 作为 他 有 喜爱 她 自从 童年 , 喜欢 这 亲爱的

['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

creature she was ,

生物 她 曾是 ,

他会永远像从小就爱她那样爱她，像爱一个可爱的小天使一样爱她。

[huːz] [wʌn] [kɪs] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

whose one kiss , long , long ago , had sufficed to perfume his entire life .

谁 一 吻 , 长的 , 长的 前 , 有 足够了 到 香水 他的 全部的 生活 .

很久很久以前，他一个吻就足以让他的一生都充满芬芳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [stɒp] , [ɔːl'redi] ['æŋkʃəs] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [pjʊə(r)]['məʊmənt] .

But she made him stop , already anxious , fearing to spoil that pure moment .

但 她 制成 他 停止 , 已经 焦虑的 , 害怕 到 剧透 那 纯的 片刻 .

但她让他停了下来，他本来就很焦虑，害怕破坏这纯洁的时刻。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

“ No , no , my friend , ” she murmured , “ let us say nothing more ; it would be

“ 不 , 不 , 我的 朋友 , ” 她 低声说道 , “ 让 我们 说 没有什么 更多的 ; 它 会 是

[rɒŋ] , [pə'hæps] .

wrong , perhaps .

错误的 , 也许 .

“不，不，我的朋友,”她低声说，“我们还是不要再说下去了；也许那样做是不对的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪəri] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['kwaɪətli] [naʊ] .

I am very weary ; I shall sleep quietly now .

我 是 非常 厌倦 ; 我 将 睡觉 悄悄 现在 .

我非常疲惫，现在我要安心睡觉了。

” [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] ,

” And , with her head against his shoulder , she fell asleep at once ,

” 和 , 和 她 头 反对 他的 肩膀 , 她 跌倒 睡着了 在 一次 ,

“然后，她把头靠在他的肩膀上，立刻睡着了。”

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [ɪz][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] .

like a sister who is all confidence .

喜欢 一个 姐姐 WHO 是 全部 信心 .

就像一个充满自信的姐姐。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kept] [hɪm'self] [ə'weɪk] [ɪn] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

He for a moment kept himself awake in that painful happiness of renunciation

他 为了 一个 片刻 保留 他自己 醒 在 那 痛苦 幸福 的 放弃

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['teɪstɪd] [tə'geðə(r)] .

which they had just tasted together .

哪个 他们 有 只是 尝过 一起 .

他一时难以入眠，沉浸在他们刚刚共同体验到的那种痛苦的、放弃的幸福之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [naʊ] ; [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] .

It was all over , quite over now ; the sacrifice was consummated .

它 曾是 全部 超过 , 相当 超过 现在 ; 这 牺牲 曾是 完成 .

一切都结束了，彻底结束了；牺牲已经完成。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .

He would live a solitary life , apart from the life of other men .

他 会 居住 一个 孤 生活 , 除 从 这 生活 的 其他 男人 .

他将过着与世隔绝的孤独生活，远离其他人的生活。

['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] ['wʊmən] , ['nevə(r)] [wʊd] ['eni] [tʃaɪld] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] .

Never would he know woman , never would any child be born to him .

绝不 会 他 知道 女士 , 绝不 会 任何 孩子 是 出生 到 他 .

他永远不会认识女人，也不会有孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ək'septɪd] [ænd; ənd]
And there remained to him only the consoling pride of that accepted and
和 那里 剩余 到 他 仅有的 这 安慰 自豪 的 那 公认 和
[dɪ'zaɪəd] ['suːɪsaɪd] ,
desired suicide ,
想要的 自杀 ,

而留给他的，只有那份接受并渴望的自杀所带来的慰藉和自豪。

[wɪð] [ðə; ði] ['desələt] ['grændʒə(r)] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl]
with the desolate grandeur that attaches to lives which are beyond the pale
和 这 荒凉 宏伟 那 附件 到 生活 哪个 是 超过 这 苍白
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

带着一种超脱于自然范畴之外的生命所特有的荒凉壮丽。

[bʌt; bət] [fə'tiːg] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [fel]
But fatigue overpowered him also ; his eyes closed , and in his turn he fell
但 疲劳 实力悬殊 他 还 ; 他的 眼睛 关闭 , 和 在 他的 转动 他 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

但疲惫也让他难以承受；他闭上眼睛，然后睡着了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [hed] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv]
And afterwards his head slipped down , and his cheek touched the cheek of
和 然后 他的 头 滑倒了 向下 , 和 他的 脸颊 感动 这 脸颊 的
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] ,
his dear friend ,
他的 亲爱的 朋友 ,

随后，他低下头，脸颊贴着他挚友的脸颊。

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
who was sleeping very gently with her brow against his shoulder .
WHO 曾是 睡眠 非常 轻轻地 和 她 眉头 反对 他的 肩膀 .

她睡得很香，额头轻轻抵着他的肩膀。

[ðen] [ðeə(r)][heə(r)] ['mɪŋgld] .
Then their hair mingled .
然后 他们的 头发 混合 .

然后，他们的头发交缠在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [heə(r)] , [hɑːf] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
She had her golden hair , her royal hair , half unbound , and it
她 有 她 金的 头发 , 她 皇家 头发 , 一半 无界 , 和 它
[stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
streamed over his face ,
流媒体 超过 他的 脸 ,

她那头金色的秀发，高贵的秀发，半披散着，垂落在他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ə'mɪdst] [ɪts] ['pɜːfjuːm] .
and he dreamed amidst its perfume .
和 他 梦见 在……之中 它是 香水 .

他沉浸在它的芬芳中做梦。

['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] ['blɪsf(ə)l] [driːm] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
Doubtless the same blissful dream fell upon them both ,
毫无疑问 这 相同的 幸福的 梦 跌倒 之上 他们 两个都 ,

毫无疑问，他们两人都做了同样的美梦。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ;
for their loving faces assumed the same expression of rapture ;
为了 他们的 爱 面孔 假定 这 相同的 表达 的 狂喜 ;

因为他们充满爱意的脸上都洋溢着同样的欣喜之情；

[ðeɪ] [bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
they both seemed to be smiling to the angels .
他们 两个都 似乎 到 是 微笑 到 这 天使 .

他们俩似乎都在对着天使微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'bændən] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ['slʌmbə(r)]
It was chaste and passionate abandon , the innocence of chance slumber
它 曾是 贞洁 和 热情的 放弃 , 这 无辜 的 机会 睡眠
['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] ,
placing them in one another's arms ,
放置 他们 在 一 另一个的 武器 ,

那是纯洁而热烈的忘我，是偶然的睡梦让他们天真地拥抱在一起。

[wɪð] [wɔːm] , [kləʊz] [lɪps][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [breθ] ['mɪŋgld] ,
with warm , close lips so that their breath mingled ,
和 温暖的 , 关闭 嘴唇 所以 那 他们的 气息 混合 ,

嘴唇紧紧相贴，呼吸交融在一起，

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [tuː] ['beib] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] .
like the breath of two babes lying in the same cradle .
喜欢 这 气息 的 二 宝贝们 说谎 在 这 相同的 摇篮 .

就像两个婴儿躺在同一个摇篮里呼吸一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['braɪdl] [naɪt] ,
And such was their bridal night ,
和 这样的 曾是 他们的 新娘 夜晚 ,

他们的新婚之夜就是这样。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
the consummation of the spiritual marriage in which they were to live ,
这 圆房 的 这 精神 婚姻 在 哪个 他们 是 到 居住 ,

他们即将共同生活的属灵婚姻的圆满完成，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [fə'tiːg] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [driːm] [ɒv; əv]
a delicious annihilation born of extreme fatigue , with scarcely a fleeting dream of
一个 可口的 湮灭 出生 的 极端 疲劳 , 和 几乎 一个 转瞬即逝 梦 的
['mɪstɪkl] [pə'zeʃ(ə)n] ,
mystical possession ,
神秘 拥有 ,

一种源于极度疲惫的美妙毁灭，几乎没有一丝神秘附体的转瞬即逝的梦境。

[ə'mɪdst] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] [rəʊld]
amidst that carriage of wretchedness and suffering , which still and ever rolled
在……之中 那 运输 的 悲惨 和 痛苦 , 哪个 仍然 和 曾经 滚动
[ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [naɪt] .
along through the dense night .
沿着 通过 这 稠密 夜晚 .

在那辆载着悲惨和苦难的马车里，它依然在浓重的夜色中缓缓驶过。

['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [slɪpt] [baɪ] , [ðə; ði] [wiːlz] [graul] , [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [swʌŋ]
Hours and hours slipped by , the wheels growled , the bags and baskets swung
小时 和 小时 滑倒了 经过 , 这 车轮 咆哮 , 这 包 和 篮子 摇摆
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːs] [hʊks] ,
from the brass hooks ,
从 这 黄铜 钩子 ,

时间一分一秒地过去，车轮发出隆隆的摩擦声，黄铜挂钩上的袋子和篮子摇摇晃晃。

[waɪlst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] , [krʌʃt] ['bɒdɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l]

whilst from the piled - up , crushed bodies there only arose a sense of terrible

而 从 这 堆积 - 向上 , 碎 身体 那里 仅有的 出现 一个 感觉 的 糟糕的

[fə'tiːɡ] ,

fatigue ,

疲劳 ,

然而，从堆积如山、惨不忍睹的尸体中，人们只感受到一种可怕的疲惫感。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɔːstʃən] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wen] [ðə; ði]

the great physical exhaustion brought back from the land of miracles when the

这 伟大的 身体的 疲惫 带来 后退 从 这 土地 的 奇迹 什么时候 这

[ˌəʊvə'wɜːkt] [səʊlz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

overworked souls returned home .

过度劳累 灵魂 返回 家 .

从奇迹之地归来，过度劳累的人们带着巨大的身体疲惫回到了家。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

At last , at five o'clock , whilst the sun was rising , there was a sudden

在 最后的 , 在 五 点钟 , 而 这 太阳 曾是 上升 , 那里 曾是 一个 突然

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening ,

唤醒 ,

最后，五点钟的时候，太阳刚刚升起，突然有人醒了过来。

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['pɔːtəz] ['kɔːlɪŋ] , [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd]

a resounding entry into a large station , with porters calling , doors opening , and

一个 高亢 入口 进入 一个 大的 车站 , 和 搬运工 呼叫 , 门 开幕 , 和

['piːp(ə)l] ['skræmblɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] .

people scrambling together .

人们 争抢 一起 .

列车隆隆驶入大型车站，搬运工吆喝着，车门打开，人们熙熙攘攘地挤在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [həʊl] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒn] [fʊt] ,

They were at Poitiers , and at once the whole carriage was on foot ,

他们 是 在 普瓦捷 , 和 在 一次 这 所有的 运输 曾是 在 脚 ,

他们当时在普瓦捷，突然间，车厢里的所有乘客都步行离开了。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [,ekskə'meiʃən] .

amidst a chorus of laughter and exclamations .

在......之中 一个 合唱 的 笑声 和 感叹词 .

在一阵哄笑和惊叹声中。

['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] [ə'lait] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] ['evribɒdi] [ˌfeə'wel] .

Little Sophie Couteau alighted here , and was bidding everybody farewell .

小的 苏菲 库托 下车 这里 , 和 曾是 投标 大家 告别 .

小苏菲·库托在这里下了飞机，向大家告别。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

She embraced all the ladies ,

她 拥抱 全部 这 女士们 ,

她拥抱了所有女士，

['iːv(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [kleə(r)] [dez] ['ændʒɪz] ,

even passing over the partition to take leave of Sister Claire des Anges ,

甚至 通过 超过 这 分割 到 拿 离开 的 姐姐 克莱尔 德斯 天使 ,

甚至越过隔板去向克莱尔·德·昂热修女告别，

[huːm]	['nəʊbədi]	[hæd; həd]	[siːn]	[sɪns]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[slaɪt]	[ɒv; əv]	[bɪld]	,
whom	**nobody**	**had**	**seen**	**since**	**the**	**previous**	**evening**	**,**	**for**	**,**	**silent**	**and**	**slight**	**of**	**build**	**,**
谁	无人	有	已见	自从	这	以前的	晚上	，	为了	，	沉默的	和	轻微	的	建造	，

自前一天晚上以来，就没人见过他，因为他沉默寡言，身材瘦小。

[wɪð]	[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	.
with	**eyes**	**full**	**of**	**mystery**	**,**	**she**	**had**	**vanished**	**into**	**her**	**corner**	**.**
和	眼睛	满的	的	神秘	，	她	有	消失了	进入	她	角落	.

她眼神充满神秘，消失在了角落里。

[ðen]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[keɪm]	[bæk]	[ə'gen]	,	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['pɑːs(ə)l]	,
Then	**the**	**child**	**came**	**back**	**again**	**,**	**took**	**her**	**little**	**parcel**	**,**
然后	这	孩子	来了	后退	再次	，	采取	她	小的	包裹	，

然后孩子又回来了，拿走了她的小包裹。

[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[hɜː'self]	[pə'tɪkjələli]	['eɪmiəb(ə)l]	[tə'wɔːdz]	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]		.
and	**showed**	**herself**	**particularly**	**amiable**	**towards**	**Sister**	**Hyacinthe**	**and**	**Madame**	**de**	**Jonquière**	**.**
和	显示	她自己	特别	可亲	向	姐姐	风信子	和	夫人	德	琼基耶尔	.

她对雅辛特修女和容基耶夫人表现得格外和蔼可亲。

“	[ˌeɪ 'juː]	[rə'vwɑːr]	,	['sɪstə(r)]	!
“	**Au**	**revoir**	**,**	**Sister**	**!**
“	奥	再见	，	姐姐	！

“再见，姐姐！”

[ˌeɪ 'juː]	[rə'vwɑːr]	,	['mædəm]	!
Au	**revoir**	**,**	**madame**	**!**
奥	再见	，	夫人	！

再见，夫人！

[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['kaɪndnəs]	.	”
I	**thank**	**you**	**for**	**all**	**your**	**kindness**	**.**	**”**
我	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	.	”

感谢你们的善意。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	[nekst]	[jɪə(r)]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	. ”
“	**You**	**must**	**come**	**back**	**again**	**next**	**year**	**,**	**my**	**child**	**. ”**
“	你	必须	来	后退	再次	下一个	年	，	我的	孩子	. ”

“孩子，你明年一定要再来。”

“	[əʊ]	,	[ai]	['ʃɑːnt]	[feɪl]	,	['sɪstə(r)]	;	[ɪts]	[maɪ]	['djuːti]	. ”
“	**Oh**	**,**	**I**	**sha'n't**	**fail**	**,**	**Sister**	**;**	**it's**	**my**	**duty**	**. ”**
“	哦	，	我	不会	失败	，	姐姐	；	它是	我的	责任	. ”

“哦，我不会失败的，姐姐；这是我的职责。”

“	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[helθ] ,
“	**And**	**be**	**good**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**and**	**take**	**care**	**of**	**your**	**health ,**
“	和	是	好的	，	我的	亲爱的	孩子	，	和	拿	关心	的	你的	健康 ，

“孩子，你要乖，注意身体健康。”

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	[meɪ]	[biː; bi]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	. ”
so	**that**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**may**	**be**	**proud**	**of**	**you**	**. ”**
所以	那	这	蒙福	处女	可能	是	自豪的	的	你	. ”

好让圣母玛利亚为你感到骄傲。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mædəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ To be sure , madame , she was so good to me ,
“ 到 是 当然 , 夫人 , 她 曾是 所以 好的 到 我 ,
“夫人，她对我的确很好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and it amuses me so much to go to see her .
和 它 娱乐 我 所以 很多 到 去 到 看 她 .
去看她让我觉得非常有趣。

” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [liːnd] [aʊt] ,
” When she was on the platform , all the pilgrims in the carriage leaned out ,
” 什么时候 她 曾是 在 这 平台 , 全部 这 朝圣者 在 这 运输 倾斜 出去 ,
“当她站在站台上时，车厢里的所有朝圣者都探出身子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['hæpi] ['feɪsɪz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ɒf] .
and with happy faces watched her go off .
和 和 快乐的 面孔 观看 她 去 离开 .
他们面带笑容地目送她离开。

“ [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] !
“ Till next year !
“ 直到 下一个 年 !
“明年再见！”

” [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; “ [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] ! ”
” they called to her ; “ till next year ! ”
” 他们 称为 到 她 ; “ 直到 下一个 年 ! ”
他们向她喊道：“明年再见！”

“ [jes] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
“ Yes , yes , thank you kindly .
“ 是的 , 是的 , 感谢 你 亲切地 .
“是的，是的，非常感谢。”

[tɪl] [nekst] [jɪə(r)] .
Till next year .
直到 下一个 年 .
明年再见。

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sed] [æt; ət] - .
” The morning prayer was only to be said at Chatelherault .
” 这 早晨 祷告 曾是 仅有的 到 是 说 在 - .
“晨祷只能在沙泰勒罗举行。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] ,
After the stoppage at Poitiers ,
后 这 停止 在 普瓦捷 ,
在普瓦捷停赛之后，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
when the train was once more rolling on in the fresh breeze of morning ,
什么时候 这 火车 曾是 一次 更多的 滚动 在 在 这 新鲜的 微风 的 早晨 ,
当火车再次在清晨的微风中驶过时，

[em] . [diː] - ['geɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [dɪ'laɪtfəli] ,
M . de Guersaint gaily declared that he had slept delightfully ,
M . 德 - 兴高采烈地 声明 那 他 有 睡着了 令人愉悦 ,
德·盖尔桑先生兴高采烈地宣称他睡得很好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
in spite of the hardness of the seat .
在 尽管如此 的 这 硬度 的 这 座位 .
尽管座椅很硬。

['mædəm] [diː] ['ɔːlsəʊ] [kən'grætʃu,leit] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [rest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Madame de Jonquière also congratulated herself on the good rest which she had
夫人 德 琼基耶尔 还 恭喜 她自己 在 这 好的 休息 哪个 她 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

德·容基耶尔夫人也为自己得到了良好的休息而感到欣慰。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] ; [ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and of which she had been in so much need ; though , at the same time ,
和 的 哪个 她 有 到过 在 所以 很多 需要 ; 尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

而这正是她当时非常需要的；尽管与此同时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ]
she was somewhat annoyed at having left Sister Hyacinthe all alone to watch
她 曾是 有些 恼怒 在 拥有 左边 姐姐 风信子 全部 独自的 到 手表
['əʊvə(r)][lɑː] - ,
over La Grivotte ,
超过 拉 - ,

她有些恼火，因为把海辛特修女一个人留下来照看拉格里沃特。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['fiːvə(r)] , [ə'gen] [ə'tækt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] [kɒf] .
who was now shivering with intense fever , again attacked by her horrible cough .
WHO 曾是 现在 瑟瑟发抖 和 激烈的 发烧 , 再次 遭到攻击 经过 她 可怕 咳嗽 .

她现在高烧不退，浑身颤抖，剧烈的咳嗽也再次袭来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪdiɪŋ] [ðəm'selvz] .
Meanwhile the other female pilgrims were tidying themselves .
同时 这 其他 女性 朝圣者 是 整理 他们自己 .

与此同时，其他女朝圣者正在整理自己的衣物。

[ðə; ði] [ten] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðeə(r)][/'fiːʃuː/][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðeə(r)]
The ten women at the far end were fastening their fichus and tying their
这 十 女性 在 这 远的 结尾 是 紧固 他们的 无花果 和 捆绑 他们的
[kæp] [strɪŋz] ,
cap strings ,
帽 字符串 ,

远处的十位妇女正在系好披肩，绑好帽带。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['nɜːvəsnəs] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['mɔːnfəli] ['ʌgli] ['feɪsɪz] .
with a kind of modest nervousness displayed on their mournfully ugly faces .
和 一个 种类 的 谦虚的 紧张 显示 在 他们的 悲伤地 丑陋的 面孔 .

他们那张丑陋而悲伤的脸上，流露出一种淡淡的紧张。

[ænd; ənd] [e'liːz] - , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [glɑːs] ,
And Elise Rouquet , all attention , with her face close to her pocket glass ,
和 爱丽丝 - , 全部 注意力 , 和 她 脸 关闭 到 她 口袋 玻璃 ,

而艾莉丝·鲁凯则全神贯注，脸几乎贴着口袋里的酒杯。

[dɪd] [nɒt] [siːs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] ,
did not cease examining her nose , mouth , and cheeks ,
做过 不是 停止 检查 她 鼻子 , 嘴 , 和 脸颊 ,

他不停地检查她的鼻子、嘴巴和脸颊，

[əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [bɪ'kʌmɪŋ] [naɪs] -
admiring herself with the thought that she was really and truly becoming nice -
钦佩 她自己 和 这 想法 那 她 曾是 真的 和 真的 成为 好的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

她暗自欣赏自己，觉得自己真的变得越来越漂亮了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[məˈriː]	[əˈgen]	[ɪkˈspɪəriənst]	[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]
And	**it**	**was**	**then**	**that**	**Pierre**	**and**	**Marie**	**again**	**experienced**	**a**	**feeling**	**of**
和	它	曾是	然后	那	皮埃尔	和	玛丽	再次	经验丰富的	一个	感觉	的

[diːp]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˈglɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[ˈmædəm]	[ˈvɪnsnt]	,
deep	**compassion**	**on**	**glancing**	**at**	**Madame**	**Vincent**	**,**
深的	同情	在	瞥了一眼	在	夫人	文森特	,

就在这时，皮埃尔和玛丽瞥了一眼文森特夫人，再次涌起一股深深的同情之情。

[huːm]	[ˈnʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[raʊz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˈtɔːpə(r)]	,
whom	**nothing**	**had**	**been**	**able**	**to**	**rouse**	**from**	**a**	**state**	**of**	**torpor**	**,**
谁	没有什么	有	到过	有能力的	到	唤醒	从	一个	状态	的	麻木	,

他一直处于麻木状态，什么都无法唤醒他。

[ˈnaɪðə(r)]	[ðə; ði]	[tjuːˈmʌltʃuəs]	[ˈstɒpɪdʒ]	[æt; ət]	[ˈpwɑːtjeɪ]	,
neither	**the**	**tumultuous**	**stoppage**	**at**	**Poitiers**	**,**
两者都不	这	动荡的	停止	在	普瓦捷	,

既不是普瓦捷骚乱的停工，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ˈvɔɪsɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈevə(r)]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈstɑːtɪd]	[ɒf]
nor	**the**	**noise**	**of**	**voices**	**which**	**had**	**continued**	**ever**	**since**	**they**	**had**	**started**	**off**
也不	这	噪音	的	声音	哪个	有	持续	曾经	自从	他们	有	开始	离开

[əˈgen]	.
again	**.**
再次	.

还有自从他们重新出发以来就一直持续不断的嘈杂人声。

[ˈprɒstreɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈəʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ænd; ənd]
Prostrate	**on**	**the**	**seat**	**,**	**she**	**had**	**not**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**still**	**and**
前列腺	在	这	座位	,	她	有	不是	打开	她	眼睛	,	但	仍然	和

[ˈevə(r)]	[ˈslʌmbə]	,
ever	**slumbered**	**,**
曾经	沉睡	,

她俯卧在座位上，双眼未睁，依然沉睡不醒。

[ˈtɔːtʃəd]	[baɪ]	[əˈtrəʊʃəs]	[driːmz]	.
tortured	**by**	**atrocious**	**dreams**	**.**
受折磨	经过	极其恶劣	梦境	.

饱受噩梦折磨。

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[bɪg]	[tɪəz]	[stɪl]	[ˈstriːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊzd]	[aɪz]	,
And	**,**	**with**	**big**	**tears**	**still**	**streaming**	**from**	**her**	**closed**	**eyes**	**,**
和	,	和	大的	眼泪	仍然	流媒体	从	她	关闭	眼睛	,

她紧闭的双眼中依然涌出滚滚泪珠。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɪləʊ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔːst]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
she	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**pillow**	**which**	**had**	**been**	**forced**	**upon**	**her**	**,**
她	有	捕捉	抓住	的	这	枕头	哪个	有	到过	强制	之上	她	,

她抓住了强加在她身上的枕头。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈkləʊsli]	[ˈpresɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈnaɪtmeə(r)]	[bɔːn]	[ɒv; əv]
and	**was**	**closely**	**pressing**	**it**	**to**	**her**	**breast**	**in**	**some**	**nightmare**	**born**	**of**
和	曾是	密切	紧迫	它	到	她	胸部	在	一些	恶梦	出生	的

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsʌfərɪŋ]	.
her	**suffering**	**.**
她	痛苦	.

她痛苦中产生的噩梦让她紧紧地将它贴在胸前。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,
Her poor arms , which had so long carried her dying daughter ,
她 贫穷的 武器 , 哪个 有 所以 长的 携带 她 垂死 女儿 ,

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [naʊ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,
her arms now unoccupied ,
她 武器 现在 空置 ,

她那双曾长时间抱着垂死女儿的瘦弱双臂，如今空空如也。

[fər'evə(r)] ['empti] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔɪld] [ə'raʊnd]
forever empty , had found this cushion whilst she slept , and had coiled around
永远 空的 , 有 成立 这 软垫 而 她 睡着了 , 和 有 卷曲 大约

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她永远空着，睡梦中发现了这个靠垫，并蜷缩在他们周围。

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['fræntɪk] [ɪm'breɪs] .
as around a phantom , with a blind and frantic embrace .
作为 大约 一个 幻影 , 和 一个 瞎的 和 疯狂的 拥抱 .

如同围绕着一个幽灵，盲目而疯狂地拥抱。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [em] . [sæbəθiːɚ] [hæd; həd] [wəʊk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['dʒɔɪəs] .
On the other hand , M . Sabathier had woke up feeling quite joyous .
在 这 其他 手 , M . 萨巴蒂尔 有 觉醒 向上 感觉 相当 欢乐 .

另一方面，萨巴蒂埃先生醒来时感到非常高兴。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rʌg] , ['keəfəli] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs]
Whilst his wife was pulling up his rug , carefully wrapping it round his lifeless
而 他的 妻子 曾是 拉 向上 他的 小地毯 , 小心 包装 它 圆形的 他的 无生命

[legz] ;
legs ;
腿 ;

当他的妻子掀开他的地毯，小心翼翼地把它裹在他冰冷的双腿上时；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [wʌns] [mɔː(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
he began to chat with sparkling eyes , once more basking in illusion .
他 开始 到 聊天 和 闪闪发光 眼睛 , 一次 更多的 晒太阳 在 错觉 .

他双眼闪闪发光，开始滔滔不绝地聊天，再次沉浸在幻想之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv][lʊədz; lɔːd] , [sed] [hiː; hi] ,
He had dreamt of Lourdes , said he ,
他 有 梦见 的 卢尔德 , 说 他 ,

他说，他梦见了卢尔德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
and had seen the Blessed Virgin leaning towards him with a smile of
和 有 已见 这 蒙福 处女 倾斜 向 他 和 一个 微笑 的

['kaɪndli] ['prɒmɪs] .
kindly promise .
亲切地 承诺 .

他看到圣母玛利亚带着慈祥的微笑向他倾身，仿佛在许诺什么。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bəʊθ] ['mædəm] ['vɪnsnt] ,
And then , although he had before him both Madame Vincent ,
和 然后 , 虽然 他 有 前 他 两个都 夫人 文森特 ,

然后，尽管他面前既有文森特夫人，

[ðæt] ['mʌðə(r)] [huːz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][lɑː] - ,
that mother whose daughter the Virgin had allowed to die , and La Grivotte ,
那 母亲 谁 女儿 这 处女 有 允许 到 死 , 和 拉 - ,

那位被圣母玛利亚允许死去的女儿的母亲，以及拉格里沃特

[ðə; ði]	['retʃɪd]	['wʊmən]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hiːld]	[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[səʊ]	['kruːəli]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[dɪ'ziːz]	,
the	**wretched**	**woman**	**whom**	**she**	**had**	**healed**	**and**	**who**	**had**	**so**	**cruelly**	**relapsed**	**into**	**her**	**mortal**	**disease**	**,**
这	可怜	女士	谁	她	有	已治愈	和	WHO	有	所以	残酷地	复发	进入	她	凡人	疾病	,

她治好了那个可怜的女人，却又残酷地使她重病复发。

[hiː; hi]	[ˌnevəðə'les]	[ri'dʒɔis]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['meri]	,	[rɪ'piːtɪŋ]	[tuː; tə]	[em]	.	[diː]	-	,	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]	[kən'vɪkʃn]	:
he	**nevertheless**	**rejoiced**	**and**	**made**	**merry**	**,**	**repeating**	**to**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**perfect**	**conviction**	**:**
他	尽管如此	欣喜若狂	和	制成	欢乐	,	重复	到	M	.	德	-	,	和	一个	空气	的	完美的	定罪	:

然而，他依然欢欣雀跃，兴高采烈地对德·盖尔桑先生重复道：

“	[əʊ]	!	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	[kwaɪt]	['iːzi]	[ɪn]	[maɪnd]	,	[mə'sjɜː]	—	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kjʊəd]	[nekst]	[jɪə(r)]	.
“	**Oh**	**!**	**I**	**shall**	**return**	**home**	**quite**	**easy**	**in**	**mind**	**,**	**monsieur**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**cured**	**next**	**year**	**.**
“	哦	!	我	将	返回	家	相当	简单的	在	头脑	,	先生	—	我	将	是	治愈	下一个	年	.

“哦！先生，我明年就能安心回家了——我明年就会痊愈。”

[jes]	,	[jes]	,	[æz; əz]	[ðæt]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[sed]	[dʒʌst]	[naʊ]	:	-	[tɪl]	[nekst]	[jɪə(r)]	,	[tɪl]	[nekst]	[jɪə(r)]	!	-
Yes	**,**	**yes**	**,**	**as**	**that**	**dear**	**little**	**girl**	**said**	**just**	**now**	**:**	**'**	**Till**	**next**	**year**	**,**	**till**	**next**	**year**	**!**	**'**
是的	,	是的	,	作为	那	亲爱的	小的	女孩	说	只是	现在	:	-	直到	下一个	年	,	直到	下一个	年	!	-

是的，是的，就像那个可爱的小女孩刚才说的那样：“明年再见，明年再见！”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌɪndɪ'strʌktəbl]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	,	[vɪk'tɔːriəs]	['iːv(ə)n]	['əʊvə(r)]	['sɜːt(ə)nti]	,	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[həʊp]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
”	**It**	**was**	**indestructible**	**illusion**	**,**	**victorious**	**even**	**over**	**certainty**	**,**	**eternal**	**hope**	**determined**	**not**	**to**	**die**	**,**
”	它	曾是	坚不可摧	错觉	,	胜利者	甚至	超过	肯定	,	永恒	希望	决定	不是	到	死	,

“那是一种坚不可摧的幻觉，甚至战胜了确定性，是永不消逝的永恒希望。”

[bʌt; bət]	['ʃuːtɪŋ]	[ʌp]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[iːtʃ]	[dɪ'fiːt]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	.
but	**shooting**	**up**	**with**	**more**	**life**	**than**	**ever**	**,**	**after**	**each**	**defeat**	**,**	**upon**	**the**	**ruins**	**of**	**everything**	**.**
但	射击	向上	和	更多的	生活	比	曾经	,	后	每个	击败	,	之上	这	废墟	的	一切	.

但在每一次失败之后，在一切的废墟之上，都迸发出比以往任何时候都更加旺盛的生命力。

[æt; ət]	-	,	['sɪstə(r)]	['haɪəsɪnθ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[preə(r)]	,	[ðə; ði]	“	['peɪtə(r)]	,	”	[ðə; ði]	“	['ɑːveɪ]	,
At	**Chatelherault**	**,**	**Sister**	**Hyacinthe**	**made**	**them**	**say**	**the**	**morning**	**prayer**	**,**	**the**	**“**	**Pater**	**,**	**”**	**the**	**“**	**Ave**	**,**
在	-	,	姐姐	风信子	制成	他们	说	这	早晨	祷告	,	这	“	帕特	,	”	这	“	大道	,

在沙泰勒罗，雅辛特修女让他们诵读晨祷文“天主经”和“圣母经”。

”	[ðə; ði]	“	['kriːdəʊ]	,
”	**the**	**“**	**Credo**	**,**
”	这	“	信条	,

“信条，

" [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [gɒd] ['begɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] :
" and an appeal to God begging Him for the happiness of a glorious day :
" 和 一个 上诉 到 上帝 乞讨 他 为了 这 幸福 的 一个 辉煌 天 :

并向上帝祈求，恳求祂赐予一个荣耀之日的幸福：

" [əʊ] [gɒd] , [grɑːnt][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] ,
" O God , grant me sufficient strength that I may avoid all that is evil ,
" 哦 上帝 , 授予 我 充足的 力量 那 我 可能 避免 全部 那 是 邪恶的 ,

"上帝啊，请赐予我足够的力量，使我能远离一切邪恶。"

[duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ['evri] [peɪn] .
do all that is good , and suffer without complaint every pain .
做 全部 那 是 好的 , 和 遭受 没有 抱怨 每一个 疼痛 .

尽一切行善，默默承受一切痛苦。

" [viː] . [ðə; ði] [deθ] [ɒp] [ˌbɜːnə'det] — [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən]
" V . THE DEATH OP BERNADETTE — THE NEW RELIGION
" V . 这 死亡 楼主 伯纳黛特 — 这 新的 宗教

"V. 伯纳黛特之死——新宗教

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [kən'tɪnjuːd] ; [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] , [stɪl] [rəʊld] [ə'lɒŋ] .
AND the journey continued ; the train rolled , still rolled along .
和 这 旅行 持续 ; 这 火车 滚动 , 仍然 滚动 沿着 .

旅程仍在继续；火车继续向前行驶。

[æt; ət] ['seɪntiː] - [mɔːr] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət] ['seɪntiː] - ['pjeə] - [dez] - [kɔː(r)] [ðə; ði] " ['kriːdəʊ] " [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] .
At Sainte - Maure the prayers of the mass were said , and at Sainte - Pierre - des - Corps the " Credo " was chanted .
在 圣特 - 莫尔 这 祈祷 的 这 大量的 是 说 , 和 在 圣特 - 皮埃尔 - 德斯 - 兵团 这 " 信条 " 曾是 吟诵 .

在圣莫尔教堂，人们诵读了弥撒祷文；在圣皮埃尔德科尔普教堂，人们吟唱了《信经》。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pruːvd] [səʊ] ['welkəm] ;
However , the religious exercises no longer proved so welcome ;
然而 , 这 宗教 练习 不 更长 已证实 所以 欢迎 ;

然而，宗教活动不再受欢迎了；

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [ziːl] [wɒz; wəz] ['flægɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ,
the pilgrims ' zeal was flagging somewhat in the increasing fatigue of their return journey ,
这 朝圣者 - 热情 曾是 标记 有些 在 这 增加 疲劳 的 他们的 返回 旅行 ,

随着返程途中疲惫感的加剧，朝圣者的热情有所减退。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [prə'lɒŋd] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
after such prolonged mental excitement .
后 这样的 延长 精神的 激动 .

经过如此长时间的精神兴奋之后。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [wei] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [fəʊks] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ;
It occurred to Sister Hyacinthe that the happiest way of entertaining these poor worn - out folks would be for someone to read aloud ;
它 发生 到 姐姐 风信子 那 这 最快乐 方式 的 娱乐 这些 贫穷的 磨损 - 出去 各位 会 是 为了 某人 到 读 大声 ;

海辛斯修女想到，让这些疲惫不堪的人们开心的最好办法就是有人朗读故事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [mə'sjɜː] - [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]
and she promised that she would allow Monsieur l'Abbé to read them the finish
和 她 承诺 那 她 会 允许 先生 - 到 读 他们 这 结束
[ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɛts] [laɪf] ,
of Bernadette's life ,
的 伯纳黛特的 生活 ,

她承诺会允许拉贝先生为他们朗读贝尔纳黛特的一生的结局。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz]
some of the marvellous episodes of which he had already on two occasions
一些 的 这 奇妙 剧集 的 哪个 他 有 已经 在 二 场合
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
related to them .
有关的 到 他们 .

他曾两次向他们讲述过一些奇妙的经历。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lez] - ;
However , they must wait until they arrived at Les Aubrais ;
然而 , 他们 必须 等待 直到 他们 到达的 在 莱斯 - ;

但是，他们必须等到抵达莱奥布雷斯之后才能行动；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [lez] - [ænd; ənd] - ,
there would be nearly two hours between Les Aubrais and Etampes ,
那里 会 是 几乎 二 小时 之间 莱斯 - 和 - ,

从莱奥布雷到埃唐普大约需要两个小时的车程。

['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
ample time to finish the story without being disturbed .
充足 时间 到 结束 这 故事 没有 存在 不安 .

有充足的时间不受干扰地读完这个故事。

[ðen] [ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ['fɒləʊd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Then the various religious exercises followed one after the other ,
然后 这 各种各样的 宗教 练习 随后 一 后 这 其他 ,

随后，各种宗教仪式接连进行。

[ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [waɪlst] [ðeɪ]
in a monotonous repetition of the order which had been observed whilst they
在 一个 单调 重复 的 这 命令 哪个 有 到过 观察到 而 他们
[krɒst] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] .
crossed the same plains on their way to Lourdes .
交叉 这 相同的 平原 在 他们的 方式 到 卢尔德 .

他们单调地重复着前往卢尔德途中穿越同一片平原时所遵循的顺序。

[ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['rəʊzəri] [æt; ət] [ɑːŋbwaz] , [weə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæplət] , [ðə; ði] [faɪv]
They again began the Rosary at Amboise , where they said the first chaplet , the five
他们 再次 开始 这 念珠 在 昂布瓦兹 , 在哪里 他们 说 这 第一的 花冠 , 这 五
['dʒɔɪfl] ['mɪstəriz] ;
joyful mysteries ;
快乐 谜团 ;

他们在昂布瓦兹再次开始诵念玫瑰经，在那里他们念了第一串玫瑰经，即五端欢喜五端；

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæntɪkl] , “ [əʊ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] , [bles] , ” [æt; ət][blwɑː] , [ðeɪ] [ri'sait]
then , after singing the canticle , “ O loving Mother , bless , ” at Blois , they recited
然后 , 后 歌唱 这 颂歌 , “ 哦 爱 母亲 , 保佑 , ” 在 布卢瓦 , 他们 背诵
[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæplət] ,
the second chaplet ,
这 第二 花冠 ,

然后，在布卢瓦唱完赞美诗《慈爱的母亲，请祝福》之后，他们诵念了第二串念珠。

[ðə; ði] [faɪv] ['sɒrəʊfl] ['mɪstəriz] , [æt; ət] .
the five sorrowful mysteries , at Beaugency .
这 五 悲伤 谜团 , 在 博让西 .

在博让西修道院，五端痛苦奥迹。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['fliːsi] [klaʊdz] [hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði] [sʌn] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændskeɪps]
Some little fleecy clouds had veiled the sun since morning , and the landscapes
一些 小的 羊毛 云 有 含蓄 这 太阳 自从 早晨 , 和 这 风景
,
,
,

从早晨开始，一些轻柔的云朵就遮住了太阳，映照出周围的景色。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sæd] , [fluː] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fæn] - [laɪk] ['məʊʃn] .
very sweet and somewhat sad , flew by with a continuous fan - like motion .
非常 甜的 和 有些 伤心 , 飞翔 经过 和 一个 连续的 扇子 - 喜欢 运动 .

非常甜美，又有些伤感，像扇子一样不停地飘过。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [wɪð]
The trees and houses on either side of the line disappeared in the grey light with
这 树木 和 房屋 在 任何一个 边 的 这 线 消失 在 这 灰色的 光 和
[ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [veɪg] ['vɪʒnz] ,
the fleetness of vague visions ,
这 速度 的 模糊的 愿景 ,

线两边的树木和房屋在灰蒙蒙的光线中消失得无影无踪，如同模糊的幻影一般转瞬即逝。

[waɪlst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [mɪst] , ['vænɪʃd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,
whilst the distant hills , enveloped in mist , vanished more slowly ,
而 这 遥远 丘陵 , 被包裹 在 薄雾 , 消失了 更多的 缓慢地 ,

远处的山峦笼罩在薄雾之中，渐渐消失在视野中。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [siː] .
with the gentle rise and fall of a swelling sea .
和 这 温和的 上升 和 落下 的 一个 肿胀 海 .

随着海浪的缓缓涨落。

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [lez] - [ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] ,
Between Beaugency and Les Aubrais the train seemed to slacken speed ,
之间 博让西 和 莱斯 - 这 火车 似乎 到 放松 速度 ,

从博让西到莱奥布雷之间，火车似乎减速了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] [ʌp] [ɪts] ['rɪðmɪk(ə)l] , [pə'sɪstənt] ['rʌmblɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['defənd] ['pɪlgrɪmz]
though it still kept up its rhythmical , persistent rumbling , which the deafened pilgrims
尽管 它 仍然 保留 向上 它是 有节奏的 , 执着的 隆隆声 , 哪个 这 耳聋 朝圣者
[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] .
no longer even heard .
不 更长 甚至 听到 .

虽然它仍然保持着有节奏的、持续不断的隆隆声，但耳聋的朝圣者们已经听不见了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [lez] - [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn]
At length , when Les Aubrais had been left behind , they began to lunch in
在 长度 , 什么时候 莱斯 - 有 到过 左边 在后面 , 他们 开始 到 午餐 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

最后，当莱奥布莱斯被留在后面时，他们开始在马车里吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] “
It was then a quarter to twelve , and when they had said the “
它 曾是 然后 一个 四分之一 到 十二 , 和 什么时候 他们 有 说 这 “
['ændʒələs] ,
Angelus ,
安吉勒斯 ,

当时是差一刻十二点，当他们念完“晚祷”时，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] “ ['eɪviːz] ” [hæd; həd] [biːn] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] ,
” and the three “ Aves ” had been thrice repeated ,
” 和 这 三 “ 鸟类 ” 有 到过 三次 重复 ,

“而且这三首‘圣母颂’重复了三遍。”

[pjeə] [tʊk] [frɒm; frəm] ['mɛriz] [bæg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [huːz] [bluː] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd]
Pierre took from Marie's bag the little book whose blue cover was ornamented
皮埃尔 采取 从 玛丽的 包 这 小的 书 谁 蓝色的 覆盖 曾是 装饰
[wɪð] [æn; ən] ['ɑːtləs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .
with an artless picture of Our Lady of Lourdes .
和 一个 不矫揉造作 图片 的 我们的 女士 的 卢尔德 .

皮埃尔从玛丽的包里拿出那本小册子，它的蓝色封面上装饰着一幅朴素的露德圣母像。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,
Sister Hyacinthe clapped her hands as a signal for silence ,
姐姐 风信子 鼓掌 她 双手 作为 一个 信号 为了 沉默 ,

海辛特修女拍了拍手，示意大家安静。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ˌkjʊəri'ɒsəti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][bɪg] ['tʃɪldrən]
and amidst general wakefulness and ardent curiosity like that of big children
和 在......之中 一般的 清醒 和 热心 好奇心 喜欢 那 的 大的 孩子们
[ɪm'pæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stɔːri] ,
impassioned by the marvellous story ,
热情洋溢 经过 这 奇妙 故事 ,

在普遍清醒和如同大孩子般被这个奇妙故事深深吸引的强烈好奇心之中，

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
the priest was able to begin reading in his fine , penetrating voice .
这 牧师 曾是 有能力的 到 开始 阅读 在 他的 美好的 , 渗透 嗓音 .

神父开始用他那优美而富有穿透力的声音朗读起来。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['sɒdʒən] [æt; ət] [nə'vɛə] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
Now came the narrative of Bernadette's sojourn at Nevers , and then her
现在 来了 这 叙述 的 伯纳黛特的 旅居 在 永不 , 和 然后 她
[deθ] [ðeə(r)] .
death there .
死亡 那里 .

接下来讲述了贝尔纳黛特在讷韦尔的旅居生活，以及她在那里去世的故事。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] ,
Pierre , however , as on the two previous occasions ,
皮埃尔 , 然而 , 作为 在 这 二 以前的 场合 ,

然而，皮埃尔的情况与前两次一样，

[suːn] [siːst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['tʃɑːmɪŋ]
soon ceased following the exact text of the little book , and added charming
很快 停止 下列的 这 精确的 文本 的 这 小的 书 , 和 额外 迷人
['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
anecdotes of his own ,
轶事 的 他的 自己的 ,

他很快就不再完全照搬那本小册子的内容，而是添加了许多自己创作的有趣轶事。

[bəʊθ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
both what he knew and what he could divine ; and , for himself alone ,
两个都 什么 他 知道 和 什么 他 可以 神圣的 ; 和 , 为了 他自己 独自的 ,

既包括他已知的，也包括他能预想到的；而且，仅就他自己而言，

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] , [ðə; ði]['hjuːmən] , ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)][təʊld] ,
he again evolved the true story , the human , pitiful story , that which none had ever told ,
他 再次 进化 这 真的 故事 , 这 人类 , 可怜 故事 , 那 哪个 没有任何 有 曾经 讲述 ,

他再次讲述了一个真实的故事，一个充满人性悲惨的故事，一个从未有人讲述过的故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['diːpli] .
but which he felt so deeply .
但 哪个 他 毛毡 所以 深 .

但他对此却深有感触。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 8th [dʒʊ'laɪ] , - , [ðæt] [ˌbɜːnə'det] [left] [lʊədz; lʊəd] .
It was on the 8th July , 1866 , that Bernadette left Lourdes .
它 曾是 在 这 8th 七月 , - , 那 伯纳黛特 左边 卢尔德 .

1866年7月8日，贝尔纳黛特离开了卢尔德。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [æt; ət] [nə'vɛə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] - [gɪldɑːrd] ,
She went to take the veil at Nevers , in the convent of Saint - Gildard ,
她 去 到 拿 这 面纱 在 永不 , 在 这 修道院 的 圣 - 吉尔达德 ,

她前往讷韦尔的圣吉尔达尔修道院领受了圣袍。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪləm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .
the chief habitation of the Sisters on duty at the Asylum where she had learnt to read and had been living for eight years .
这 首席 居住地 的 这 姐妹 在 责任 在 这 庇护所 在哪里 她 有 学会了 到 读 和 有 到过 活的 为了 八 年 .

这是她在精神病院值班修女们的主要住所，她在那里学会了阅读，并在那里生活了八年。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
She was then twenty - two years of age ,
她 曾是 然后 二十 - 二 年 的 年龄 ,

当时她二十二岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was eight years since the Blessed Virgin had appeared to her .
和 它 曾是 八 年 自从 这 蒙福 处女 有 出现 到 她 .

距离圣母玛利亚上次向她显现已经过去了八年。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
And her farewells to the Grotto , to the Basilica , to the whole town which she loved ,
和 她 告别 到 这 石窟 , 到 这 圣殿 , 到 这 所有的 镇 哪个 她 喜爱 ,

她向石窟、向大教堂、向她深爱的整个城镇告别。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [wɪð] [tɪəz] .
were watered with tears .
是 浇水 和 眼泪 .

泪水浸湿了它们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But she could no longer remain there , owing to the continuous persecution of
但 她 可以 不 更长 保持 那里 , 欠款 到 这 连续的 迫害 的
['pʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
public curiosity ,
民众 好奇心 ,

但由于公众好奇心的不断骚扰，她再也无法留在那里了。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] , [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
the visits , the homage , and the adoration paid to her , from which ,
这 访问 , 这 尊敬 , 和 这 崇拜 有薪酬的 到 她 , 从 哪个 ,

人们对她的探望、敬意和爱戴，从中，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [helθ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['kruːəli] .
on account of her delicate health , she suffered cruelly .
在 帐户 的 她 精美的 健康 , 她 遭受 残酷地 .

由于她身体虚弱，所以遭受了残酷的折磨。

[hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)][hjuː'mɪləti] , [hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
Her sincere humility , her timid love of shade and silence ,
她 真诚 谦逊 , 她 胆小 爱 的 阴影 和 沉默 ,

她真诚的谦逊，她对阴凉和寂静的羞怯喜爱，

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [prə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
had at last produced in her an ardent desire to disappear ,
有 在 最后的 生产 在 她 一个 热心 欲望 到 消失 ,

最终，这在她心中激起了强烈的消失的愿望。

[tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['ɡlɔːri] — [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]
to hide her resounding glory — the glory of one whom heaven had chosen
到 隐藏 她 高亢 荣耀 — 这 荣耀 的 一 谁 天堂 有 选定
[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɪn] [piːs] — [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and whom the world would not leave in peace — in the depth of some
和 谁 这 世界 会 不是 离开 在 和平 — 在 这 深度 的 一些
[ˌʌn'nəʊn] ['dɑːknəs] ;
unknown darkness ;
未知 黑暗 ;

将她那响彻云霄的光辉——上天拣选、世人无法让她安宁的那位的光辉——隐藏在某个未知的黑暗深处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] ,
and she longed only for simple - mindedness ,
和 她 渴望 仅有的 为了 简单的 - 心智 ,

她只渴望单纯的心智。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd] ['peti] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
for a quiet humdrum life devoted to prayer and petty daily occupations .
为了 一个 安静的 平淡无奇 生活 奉献 到 祷告 和 小气 日常的 职业 .

过着平静平和的生活，致力于祈祷和琐碎的日常活动。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [bəʊθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Her departure was therefore a relief both to her and to the
她 离开 曾是 所以 一个 宽慰 两个都 到 她 和 到 这
['ɡrɒtəʊ] ,
Grotto ,
石窟 ,

因此，她的离开对她自己和石窟来说都是一种解脱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
which she was beginning to embarrass with her excessive innocence and
哪个 她 曾是 开始 到 尴尬 和 她 过多的 无辜 和
['bɜːd(ə)nsəm] [kəm'pleɪnts] .
burdensome complaints .
负担 投诉 .

但她过分天真无邪和无休止的抱怨却开始让她感到尴尬。

[æt; ət] [nə'vɛə] , [seɪnt] - [ɡɪldɑːrd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] .
At Nevers , Saint - Gildard ought to have proved a paradise .
在 永不 , 圣 - 吉尔达德 应该 到 有 已证实 一个 天堂 .

在讷韦尔，圣吉尔达尔本应是人间天堂。

[ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [faʊnd] [freʃ] [eə(r)] , ['sʌnʃaɪn] , ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
She there found fresh air , sunshine , spacious apartments , and an extensive
她 那里 成立 新鲜的 空气 , 阳光 , 宽敞 公寓 , 和 一个 广泛的
['ɡɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [faɪn] [triːz] .
garden planted with fine trees .
花园 已种植 和 美好的 树木 .

她在那里呼吸到了新鲜空气，沐浴到了阳光，住进了宽敞的公寓，还拥有一个种满名贵树木的大花园。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] ,
Yet she did not enjoy peace ,
然而 她 做过 不是 享受 和平 ,

然而，她并未享受到和平。

— [ðæt] ['ʌtə(r)] [fə'ɡetflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ]
— that utter forgetfulness of the world for which one flees to the far - away
— 那 说出 健忘 的 这 世界 为了 哪个 一 逃跑 到 这 远的 - 离开
['dezət] .
desert .
沙漠 .

——那种彻底忘却尘世烦恼，以至于人们逃往遥远沙漠的境地。

['skeəsli] ['twenti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
Scarcely twenty days after her arrival ,
几乎 二十 天 后 她 到达 ,

她抵达后不到二十天，

[ʃiː; ʃi] [dɒn] [ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [mə'riː] -
she donned the garb of the Order and assumed the name of Sister Marie -
她 穿戴 这 外衣 的 这 命令 和 假定 这 姓名 的 姐姐 玛丽 -
[bər'nɑːrd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

她穿上修女会的服装，并取名为玛丽-伯纳德修女。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['sɪmpli] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [vaʊz] .
for the time simply engaging herself by partial vows .
为了 这 时间 简单地 引人入胜 她自己 经过 部分的 誓言 .

当时她只是以部分誓言的方式参与其中。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] [flɒkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
However , the world still flocked around her , the persecution of the multitude
然而 , 这 世界 仍然 成群结队的 大约 她 , 这 迫害 的 这 民众
[bɪ'ɡæn] [ə'freʃ] .
began afresh .
开始 重新 .

然而，世人依然蜂拥而至，对大众的迫害再次开始。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [θruː] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn]

She was pursued even into the cloister through an irresistible desire to obtain

她 曾是 追击 甚至 进入 这 修道院 通过 一个 无法抗拒 欲望 到 获得

['feɪvəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['seɪntli] ['pɜːs(ə)n] .

favours from her saintly person .

恩惠 从 她 圣洁的 人 .

即使到了修道院，人们仍然无法抗拒地想要从她圣洁的品格中获得恩惠。

[ɑː] ! [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ah ! to see her , touch her ,

啊 ! 到 看 她 , 触碰 她 ,

啊！真想见见她，摸摸她。

[bɪ'kʌm] ['lʌki] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm]['med(ə)l] [ə'genst]

become lucky by gazing on her or surreptitiously rubbing some medal against

变得 幸运的 经过 凝视 在 她 或者 偷偷摸摸 擦 一些 勋章 反对

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her dress .

她 裙子 .

凝视她或偷偷用勋章摩擦她的裙子就能带来好运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kredʒələs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fetɪʃɪzəm] ,

It was the credulous passion of fetishism ,

它 曾是 这 轻信的 热情 的 拜物教 ,

那是恋物癖的轻信激情。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][bi（:）'ætifai] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ]

a rush of believers pursuing this poor beatified being in the desire which

一个 匆忙 的 信徒 追求 这 贫穷的 已受祝福 存在 在 这 欲望 哪个

[iːtʃ] [felt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

each felt to secure a share of hope and divine illusion .

每个 毛毡 到 安全的 一个 分享 的 希望 和 神圣的 错觉 .

一群信徒蜂拥而至，追逐着这位可怜的圣人，每个人都渴望获得一份希望和神圣的幻象。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] ['wɪərinəs] , [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] :

She wept at it with very weariness , with impatient revolt , and often repeated :

她 哭泣 在 它 和 非常 疲劳 , 和 不耐烦 反叛 , 和 经常 重复 :

她为此哭泣，带着极度的疲惫和不耐烦的反抗，并且反复说道：

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

“ Why do they torment me like this ?

“ 为什么 做 他们 折磨 我 喜欢 这 ?

“他们为什么要这样折磨我？”

[wɒt] [mɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ?

What more is there in me than in others ?

什么 更多的 是 那里 在 我 比 在 其他的 ?

我比别人有什么优势?

” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəl] [griːf] [æt; ət] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] “ [ðə; ði] [rɝiː] - [ʃəʊ] ,

” And at last she felt real grief at thus becoming “ the raree - show ,

” 和 在 最后的 她 毛毡 真实的 悲伤 在 因此 成为 “ 这 稀有 - 展示 ,

“最终，她为自己成为‘稀世珍宝’而感到真正的悲伤，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , ['sʌfərɪŋ] [smaɪl] .

” as she ended by calling herself with a sad , suffering smile .

” 作为 她 结束 经过 呼叫 她自己 和 一个 伤心 , 痛苦 微笑 .

“她最后带着悲伤而痛苦的微笑自称。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] .

She defended herself as far as she could , refusing to see anyone .

她 辩护 她自己 作为 远的 作为 她 可以 , 拒绝 到 看 任何人 .

她尽力保护自己，拒绝见任何人。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['stɜːnli] ,

Her companions defended her also , and sometimes very sternly ,

她 同伴 辩护 她 还 , 和 有时 非常 严厉地 ,

她的同伴们也为她辩护，有时甚至非常严厉。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

showing her only to such visitors as were authorised by the Bishop .

显示 她 仅有的 到 这样的 访客 作为 是 授权 经过 这 主教 .

只允许主教授权的访客参观她。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [i,kli:zi'æstik] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn]

The doors of the Convent remained closed , and ecclesiastics almost alone

这 门 的 这 修道院 剩余 关闭 , 和 教会人士 几乎 独自的

[sək'siːdɪd] [ɪn] [i'fekt] [æn; ən] ['entrəns] .

succeeded in effecting an entrance .

成功了 在 产生影响 一个 入口 .

修道院的大门紧闭，几乎只有神职人员才能进入。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] ,

Still , even this was too much for her desire for solitude ,

仍然 , 甚至 这 曾是 也 很多 为了 她 欲望 为了 孤独 ,

然而，即便如此，也无法满足她对独处的渴望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbstɪnət] ,

and she often had to be obstinate ,

和 她 经常 有 到 是 顽固 ,

她常常不得不表现得固执己见。

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [mait] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] ,

to request that the priests who had called might be sent away ,

到 要求 那 这 神父 WHO 有 称为 可能 是 发送 离开 ,

请求将前来拜访的神父们遣走。

['wɪəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [ɒv; əv]['evə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]

weary as she was of always telling the same story , of ever answering the

厌倦 作为 她 曾是 的 总是 讲述 这 相同的 故事 , 的 曾经 回答 这

[seɪm] ['kwestʃənz] .

same questions .

相同的 问题 .

她厌倦了总是讲述同样的故事，总是回答同样的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'senst] , ['wuːndɪd] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [hɜː'self] .

She was incensed , wounded , on behalf of the Blessed Virgin herself .

她 曾是 愤怒 , 受伤 , 在 代表 的 这 蒙福 处女 她自己 .

她为圣母玛利亚感到愤怒和受伤。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [greɪt]

Still , she sometimes had to yield , for the Bishop in person would bring great

仍然 , 她 有时 有 到 屈服 , 为了 这 主教 在 人 会 带来 伟大的

['pɜːsənɪdʒz] ,

personages ,

人物 ,

不过，她有时也不得不让步，因为主教本人会带来一些重要人物。

['dignitəri] , [ænd; ənd] ['prelit] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [eə(r)] ,

dignitaries , and prelates ; and she would then appear with her grave air ,

达官显贵 , 和 主教们 ; 和 她 会 然后 出现 和 她 严重 空气 ,

她会带着庄严肃穆的神情出现在显贵和主教们面前。

['ɑːnsərɪŋ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

answering politely and as briefly as possible ;

回答 礼貌地 和 作为 简要地 作为 可能的 ;

礼貌且尽可能简明地回答；

[ˈəʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [iːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃædəʊi]
only feeling at ease when she was allowed to return to her shadowy
仅有的 感觉 在 舒适 什么时候 她 曾是 允许 到 返回 到 她 阴暗的
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

只有当她被允许回到自己阴暗的角落时，她才会感到安心。

[ˈnevə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [dɪˈstɪŋkʃn] [wei] [mɔː(r)] [ˈhevɪli] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] .
Never , indeed , had distinction weighed more heavily on a mortal .
绝不 , 的确 , 有 区别 称重 更多的 重度 在 一个 凡人 .

的确，从来没有哪个凡人像他那样，被名望所压得如此沉重。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈvɪzɪts] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]
when she was asked if she was not proud of the continual visits paid her
什么时候 她 曾是 问 如果 她 曾是 不是 自豪的 的 这 持续的 访问 有薪酬的 她
[baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
by the Bishop ,
经过 这 主教 ,

当被问及是否为主教的不断探望而感到自豪时，

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɪmpli] : “ [mɒŋseˈnjɜː(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈkʌmz] [tuː; tə]
she answered simply : “ Monseigneur does not come to see me , he comes to
她 回答 简单地 : “ 阁下 做 不是 来 到 看 我 , 他 来 到
[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .
show me .
展示 我 .

她简单地回答说：“主教大人不是来看我的，他是来看我的。”

” [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [greɪt] [ˈmɪlɪtənt] [ˈkæθəlɪks] , [huː]
” On another occasion some princes of the Church , great militant Catholics , who
” 在 其他 场合 一些 王子们 的 这 教会 , 伟大的 好战分子 天主教徒 , WHO
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
wished to see her ,
希望 到 看 她 ,

“另一次，一些教会的王子，都是激进的天主教徒，他们想见她，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔb] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
were overcome with emotion and sobbed before her ; but , in her
是 克服 和 情感 和 啜泣 前 她 ; 但 , 在 她
[ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn] ,
horror of being shown ,
恐怖 的 存在 所示 ,

他们情绪激动，在她面前痛哭；但她却因害怕被看到这一幕而惊恐万分。

[ɪn][ðə; ði][vekˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]
in the vexation they caused her simple mind , she left them without
在 这 烦恼 他们 导致 她 简单的 头脑 , 她 左边 他们 没有
[ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] ,
comprehending ,
理解 ,

她单纯的心灵被他们的举动激怒，以至于她没有理解就离开了他们。

[ˈmɪəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈveri] [sæd] .
merely feeling very weary and very sad .
仅仅 感觉 非常 厌倦 和 非常 伤心 .

只是感到非常疲惫和悲伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪnt] - [gɪldɑːrd] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ]
At length , however , she grew accustomed to Saint - Gildard , and spent a
在 长度 ， 然而 ， 她 生长 习惯 到 圣 - 吉尔达德 ， 和 花费 一个
['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] ,
peaceful existence there ,
和平 存在 那里 ，

然而，最终她还是习惯了圣吉尔达尔的生活，在那里过上了平静的生活。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][,ævəu'keiʃən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] .
engaged in avocations of which she became very fond .
已订婚的 在 业余爱好 的 哪个 她 成为 非常 喜爱 .

她从事了一些她非常喜欢的业余爱好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] , [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .
She was so delicate , so frequently ill , that she was employed in the infirmary .
她 曾是 所以 精美的 ， 所以 频繁地 患病的 ， 那 她 曾是 受雇 在 这 医务室 .

她身体非常虚弱，经常生病，所以在医院工作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
In addition to the little assistance she rendered there , she worked with her
在 添加 到 这 小的 协助 她 渲染 那里 ， 她 工作 和 她
['niːd(ə)l] ,
needle ,
针 ，

除了在那里提供的少量帮助外，她还用针线活干活。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] ['skɪlfl] , [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ælb] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] - [klɒθs] [ɪn][ə; eɪ]
with which she became rather skilful , embroidering albs and altar - cloths in a
和 哪个 她 成为 相当 熟练 ， 刺绣 羊 和 坛 - 布料 在 一个
['delɪkət] ['mænə(r)] .
delicate manner .
精美的 方式 .

她在这方面颇有天赋，能以精致的手法绣制圣袍和祭坛布。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] , [wʊd] [luːz] [ɔːl] [streŋθ] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n]
But at times she , would lose all strength , and be unable to do even
但 在 时代 她 ， 会 失去 全部 力量 ， 和 是 无法 到 做 甚至
[ðɪs] [lait] [wɜːk] .
this light work .
这 光 工作 .

但有时，她会失去所有力气，甚至连这种轻松的工作都做不了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ʃiː; ʃi] [spent] [lɒŋ] [deɪz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] -
When she was not confined to her bed she spent long days in an easy -
什么时候 她 曾是 不是 受限 到 她 床 她 花费 长的 天 在 一个 简单的 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ，

当她不卧床不起时，她就整天坐在扶手椅上。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri][ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['paɪəs]
her only diversion being to recite her rosary or to read some pious
她 仅有的 导流 存在 到 背诵 她 念珠 或者 到 读 一些 虔诚的
[wɜːk] .
work .
工作 .

她唯一的消遣就是念玫瑰经或阅读一些宗教书籍。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] , [bʊks] [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
Now that she had learnt to read , books interested her , especially the
现在 那 她 有 学会了 到 读 , 图书 感兴趣的 她 , 尤其 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
beautiful stories of conversion ,
美丽的 故事 的 转换 ,

她学会阅读后，便对书籍产生了兴趣，尤其是那些关于皈依基督教的美丽故事。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈledʒəndz][ɪn] [wɪtʃ] [seɪnts] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz] [əˈpɪə(r)] ,
the delightful legends in which saints of both sexes appear ,
这 愉快 传说 在 哪个 圣徒 的 两个都 性别 出现 ,

那些充满魅力的传说中，男女圣徒都有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][dɹˈɑːməz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [ˈbæfld] [ænd; ənd][kɑːst]
and the splendid and terrible dramas in which the devil is baffled and cast
和 这 灿烂 和 糟糕的 电视剧 在 哪个 这 魔鬼 是 困惑 和 投掷
[bæk] [ˈɪntuː] [hel] .
back into hell .
后退 进入 地狱 .

还有那些精彩绝伦又令人胆寒的戏剧，讲述魔鬼被挫败并被逐回地狱的故事。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmɑːvəld] , [wɒz; wəz]
But her great favourite , the book at which she continually marvelled , was
但 她 伟大的 最喜欢的 , 这 书 在 哪个 她 持续 惊叹不已 , 曾是
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

但她最喜爱的书，也是她不断惊叹的书，是《圣经》。

[ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [njuː] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv] [huːz] [pəˈpetʃuəl] [ˈmɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈwɪərid] .
that wonderful New Testament of whose perpetual miracle she never wearied .
那 精彩的 新的 遗嘱 的 谁 永久 奇迹 她 绝不 疲惫 .

她对那部奇妙的新约圣经及其永恒的奇迹从未感到厌倦。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æt; ət] [bɑːrtɝz] ,
She remembered the Bible at Bartres ,
她 记得 这 圣经 在 巴特雷斯 ,

她想起了巴特雷斯的那本圣经，

[ðæt] [əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,
that old book which had been in the family a hundred years ,
那 老的 书 哪个 有 到过 在 这 家庭 一个 百 年 ,

那本在家族中流传了一百年的古书，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpeɪdʒɪz][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈjeləʊ] ;
and whose pages had turned yellow ;
和 谁 页面 有 转向 黄色的 ;

书页都泛黄了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈɡen] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑːðə(r)][slɪp][ə; eɪ][pɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ˈəʊpən]
she could again see her foster - father slip a pin between the leaves to open
她 可以 再次 看 她 促进 - 父亲 滑 一个 别针 之间 这 树叶 到 打开
[ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˈrændəm] ,
the book at random ,
这 书 在 随机的 ,

她又一次看到养父用别针随意地从书页间翻开一本书。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [əˈlaʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][peɪdʒ] ;
and then read aloud from the top of the right - hand page ;
和 然后 读 大声 从 这 顶部 的 这 正确的 - 手 页 ;

然后从右页顶部开始大声朗读；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [səʊ] [wel]
and even at that time she had already known those beautiful stories so well
和 甚至 在 那 时间 她 有 已经 已知 那些 美丽的 故事 所以 出色地
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ] [hɑːt] ,
that she could have continued repeating the narrative by heart ,
那 她 可以 有 持续 重复 这 叙述 经过 心 ,

即使在那时，她也已经对那些美丽的故事耳熟能详，甚至可以背诵下来。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][hæd; həd] [siːst] .
whatever might be the passage at which the perusal had ceased .
任何 可能 是 这 通道 在 哪个 这 仔细阅读 有 停止 .

无论阅读到哪一段，阅读就停止了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv]
And now that she read the book herself , she found in it a constant source of
和 现在 那 她 读 这 书 她自己 , 她 成立 在 它 一个 持续的 来源 的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

现在她自己读了这本书，发现书中处处充满惊喜。

[æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] .
an ever - increasing delight .
一个 曾经 - 增加 喜 .

越来越令人愉悦。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] ,
The story of the Passion particularly upset her ,
这 故事 的 这 热情 特别 沮丧的 她 ,

耶稣受难的故事尤其令她感到难过。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['trædʒɪkəl] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]
as though it were some extraordinary tragical event that had happened
作为 尽管 它 是 一些 非凡的 悲剧 事件 那 有 发生
['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
only the day before .
仅有的 这 天 前 .

仿佛是前一天才发生的一件非同寻常的悲剧事件。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [wɪð] ['pɪti] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['bɒdi] ['kwɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
She sobbed with pity ; it made her poor suffering body quiver for hours .
她 啜泣 和 遗憾 ; 它 制成 她 贫穷的 痛苦 身体 颤动 为了 小时 .

她悲痛欲绝，呜咽不止；这让她可怜的、饱受折磨的身体颤抖了好几个小时。

['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv]
Mingled with her tears , perhaps , there was the unconscious dolour of
混合 和 她 眼泪 , 也许 , 那里 曾是 这 无意识 颜色 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] ,
her own passion ,
她 自己的 热情 ,

或许，在她的泪水中，还混杂着她自己无意识中流露出的激情色彩。

[ðə; ði] ['desələt] ['kælvəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'sendɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]
the desolate Calvary which she also had been ascending ever since her
这 荒凉 加略山 哪个 她 还 有 到过 上升 曾经 自从 她
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

她自幼便一直在攀登的，是那荒凉的髑髅地。

[wen] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði]
When Bernadette was well and able to perform her duties in the
什么时候 伯纳黛特 曾是 出色地 和 有能力的 到 履行 她 职责 在 这
[ɪn'fɜːməri] , [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] ,
infirmary , she bustled about ,
医务室 , 她 熙熙攘攘 关于 ,

当伯纳黛特身体康复，能够履行她在医务室的职责时，她总是忙碌地穿梭其中。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['laɪvlinəs] .
filling the building with childish liveliness .
填充 这 建筑 和 幼稚 活力 .

让整栋建筑充满孩童般的活力。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪnfəntaɪl] ['biːɪŋ] , [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ,
Until her death she remained an innocent , infantile being , fond of laughing ,
直到 她 死亡 她 剩余 一个 清白的 , 婴儿 存在 , 喜爱 的 笑 ,
['rɒmpɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] .
romping , and play .
嬉戏 , 和 玩 .

直到去世，她依然保持着天真烂漫、孩童般的纯真，喜欢欢笑、嬉戏和玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
She was very little , the smallest Sister of the community ,
她 曾是 非常 小的 , 这 最小 姐姐 的 这 社区 ,

她个子很小，是修女会里最小的修女。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
so that her companions always treated her somewhat like a child .
所以 那 她 同伴 总是 治疗 她 有些 喜欢 一个 孩子 .

所以她的同伴们总是把她当成孩子一样看待。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ;
Her face grew long and hollow , and lost its bloom of youth ;
她 脸 生长 长的 和 空洞的 , 和 丢失的它是 盛开 的 青年 ;

她的脸变得又长又凹陷，失去了青春的光彩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
but she retained the pure divine brightness of her eyes , the beautiful eyes
但 她 保留 这 纯的 神圣的 亮度 的 她 眼睛 , 这 美丽的 眼睛
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ,
of a visionary ,
的 一个 有远见的 ,

但她双眸中依然闪耀着纯净神圣的光芒，那是充满远见卓识的美丽双眸。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [skaɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
in which , as in a limpid sky , you detected the flight of her dreams .
在 哪个 , 作为 在 一个 清澈的 天空 , 你 检测到 这 航班 的 她 梦境 .

就像在清澈的天空中一样，你察觉到了她梦想的飞翔。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'kriːst] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['saʊə(r)] -
As she grew older and her sufferings increased , she became somewhat sour -
作为 她 生长 老 和 她 苦难 增加 , 她 成为 有些 酸的 -
['tempəd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] , [krɒs] - [greɪnd] ,
tempered and violent , cross - grained ,
淬火 和 暴力 , 叉 - 颗粒状 ,

随着年龄增长，她的苦难也随之加重，她变得有些暴躁易怒，性情乖戾。

[ˈæŋkʃəs]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[rʌf]	;	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌɪmpərˈfekʃən]	[wɪtʃ]	[ˈɑːftə(r)]	[iːtʃ]	[əˈtæk]	[fɪld]
anxious	**,**	**and**	**at**	**times**	**rough**	**;**	**little**	**imperfections**	**which**	**after**	**each**	**attack**	**filled**
焦虑的	,	和	在	时代	粗糙的	;	小的	瑕疵	哪个	后	每个	攻击	已填

[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[rɪˈmɔːs]	.
her	**with**	**remorse**	**.**
她	和	悔恨	.

她焦虑不安，有时还很粗暴；这些小小的缺点，每次发作后都让她充满懊悔。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈhʌmb(ə)l]	[hɜːˈself]	,	[θɪŋk]	[hɜːˈself]	[dæmd]	,	[ænd; ənd]	[beg]	[ˈpɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈevriwʌn]	.
She	**would**	**humble**	**herself**	**,**	**think**	**herself**	**damned**	**,**	**and**	**beg**	**pardon**	**of**	**everyone**	**.**
她	会	谦逊的	她自己	,	思考	她自己	该死的	,	和	求	赦免	的	每个人	.

她会谦卑自己，认为自己罪孽深重，并请求所有人的原谅。

[bʌt; bət]	,	[mɔː(r)]	[ˈfriːkwəntli]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈprɒvɪdəns]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	!
But	**,**	**more**	**frequently**	**,**	**what**	**a**	**good**	**little**	**daughter**	**of**	**Providence**	**she**	**was**	**!**
但	,	更多的	频繁地	,	什么	一个	好的	小的	女儿	的	普罗维登斯	她	曾是	!

但更多时候，她真是上帝赐予的一位善良的小女儿！

[ʃiː; ʃi]	[bɪˈkeɪm]	[ˈlaɪvli]	,	[əˈlɜːt]	,	[kwɪk]	[æt; ət]	[ˌrepɑːˈtiː]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	-	[prəˈvəʊkɪŋ]	[rɪˈmɑːks]	,	[wɪð]
She	**became**	**lively**	**,**	**alert**	**,**	**quick**	**at**	**repartee**	**,**	**full**	**of**	**mirth**	**-**	**provoking**	**remarks**	**,**	**with**
她	成为	热闹	,	警报	,	快的	在	妙语连珠	,	满的	的	欢笑	-	挑衅	评论	,	和

[ə; eɪ]	[ɡreɪs]	[kwaɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
a	**grace**	**quite**	**her**	**own**	**,**
一个	优雅	相当	她	自己的	,

她变得活泼机敏，反应敏捷，妙语连珠，妙语连珠，令人捧腹大笑，举手投足间散发着她独特的优雅气质。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈlʌvɪd]	.
which	**made**	**her**	**beloved**	**.**
哪个	制成	她	心爱	.

这让她备受喜爱。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡreɪt]	[dɪˈvəʊʃn]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[spent]	[deɪz]	[ɪn]	[preə(r)]	,
In	**spite**	**of**	**her**	**great**	**devotion**	**,**	**although**	**she**	**spent**	**days**	**in**	**prayer**	**,**
在	尽管如此	的	她	伟大的	虔诚	,	虽然	她	花费	天	在	祷告	,

尽管她虔诚无比，尽管她常常数日祈祷，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˈbɪɡətɪd]	[ɔː(r)]	[ˈəʊvə(r)]	-	[ɪɡˈzæktɪŋ]	[wɪð]	[rɪˈɡɑːd]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	,	[bʌt; bət]
she	**was**	**not**	**at**	**all**	**bigoted**	**or**	**over**	**-**	**exacting**	**with**	**regard**	**to**	**others**	**,**	**but**
她	曾是	不是	在	全部	偏执的	或者	超过	-	严格	和	看待	到	其他的	,	但

[ˈtɒlərənt]	[ænd; ənd]	[kəmˈpæʃənət]	.
tolerant	**and**	**compassionate**	**.**
宽容	和	富有同情心	.

她对他人一点也不偏执或苛刻，而是宽容和富有同情心。

[ɪn]	[fækt]	,	[nəʊ]	[nʌn]	[wɒz; wəz]	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	,	[wɪð]	[dɪˈstɪŋkt]	[ˈfiːtʃəz]	,	[ə; eɪ]	[dɪˈsaɪdɪd]
In	**fact**	**,**	**no**	**nun**	**was**	**ever**	**so**	**much**	**a**	**woman**	**,**	**with**	**distinct**	**features**	**,**	**a**	**decided**
在	事实	,	不	尼姑	曾是	曾经	所以	很多	一个	女士	,	和	清楚的	特征	,	一个	决定

[ˌpɜːsəˈnæləti]	,
personality	**,**
性格	,

事实上，没有哪个修女像她那样具有鲜明的女性特征和独特的个性。

[ˈtʃɑːmɪŋ]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌpjʊəˈrɪləti]	.
charming	**even**	**in**	**its**	**puerility**	**.**
迷人	甚至	在	它是	幼稚	.

即便幼稚，也别有一番魅力。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɡɪft]	[ɒv; əv]	[ˈtʃaɪldɪʃnəs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪˈteɪnd]	,
And	**this**	**gift**	**of**	**childishness**	**which**	**she**	**had**	**retained**	**,**
和	这	礼物	的	童心	哪个	她	有	保留	,

而她一直保留着的这份童真，

[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['ɪnəs(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[wɒz; wəz]	,	['ɔːlsəʊ]	[meɪd]	['tʃɪldrən]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]
the	**simple**	**innocence**	**of**	**the**	**child**	**she**	**still**	**was**	**,**	**also**	**made**	**children**	**love**	**her**
这	简单的	无辜	的	这	孩子	她	仍然	曾是	,	还	制成	孩子们	爱	她

,
,
,

她身上那份孩童般的纯真，也让孩子们喜欢她。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
as	**though**	**they**	**recognised**	**in**	**her**	**one**	**of**	**themselves**	**.**
作为	尽管	他们	已确认	在	她	一	的	他们自己	.

仿佛他们在她身上看到了自己人的影子。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[dʒʌmpt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[ðeə(r)]	['taɪni]	[ɑːmz]
They	**all**	**ran**	**to**	**her**	**,**	**jumped**	**upon**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**passed**	**their**	**tiny**	**arms**
他们	全部	跑	到	她	,	跳了起来	之上	她	膝	,	和	通过了	他们的	微小的	武器

[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
round	**her**	**neck**	**,**
圆形的	她	脖子	,

他们都跑到她身边，跳到她腿上，用小胳膊搂住她的脖子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[wʊd]	[ðen]	[fɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪəs]	[geɪmz]	,	['reɪsɪz]	,	[ænd; ənd]
and	**the**	**garden**	**would**	**then**	**fill**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**joyous**	**games**	**,**	**races**	**,**	**and**
和	这	花园	会	然后	充满	和	这	噪音	的	欢乐	游戏	,	种族	,	和

[kraɪz]	;
cries	**;**
哭泣	;

花园里随即充满了欢乐的游戏、比赛和欢呼声；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[ræn]	[ɔː(r)]	[kraɪd]	[ðə; ði]	[liːst]	,
and	**it**	**was**	**not**	**she**	**who**	**ran**	**or**	**cried**	**the**	**least**	**,**
和	它	曾是	不是	她	WHO	跑	或者	哭	这	至少	,

而奔跑或哭泣的，却不是她。

[səʊ]	['hæpi]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['fiːlɪŋ]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˌʌn'nəʊn]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]
so	**happy**	**was**	**she**	**at**	**once**	**more**	**feeling**	**herself**	**a**	**poor**	**unknown**	**little**	**girl**
所以	快乐的	曾是	她	在	一次	更多的	感觉	她自己	一个	贫穷的	未知	小的	女孩

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ə'weɪ]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[bɑːrtɚz]	!
as	**in**	**the**	**far**	**-**	**away**	**days**	**of**	**Bartres**	**!**
作为	在	这	远的	-	离开	天	的	巴特雷斯	!

她高兴极了，仿佛又回到了遥远的巴特雷斯时代，再次成为了一个默默无闻的小女孩！

['leɪtə(r)]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[wʌn]	[deɪ]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['pærəlaɪzd]
Later	**on**	**it**	**was**	**related**	**that**	**a**	**mother**	**had**	**one**	**day**	**brought**	**her**	**paralysed**
之后	在	它	曾是	有关的	那	一个	母亲	有	一	天	带来	她	瘫痪

[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ænd; ənd]	[kjʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
child	**to**	**the**	**convent**	**for**	**the**	**saint**	**to**	**touch**	**and**	**cure**	**it**	**.**
孩子	到	这	修道院	为了	这	圣	到	触碰	和	治愈	它	.

后来有人说，有一天，一位母亲带着她瘫痪的孩子来到修道院，请圣人触摸并治愈他。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[sɔb]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[suː'pɪəriə(r)]	[endid]	[baɪ]	[kən'sentɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]
The	**woman**	**sobbed**	**so**	**much**	**that**	**the**	**Superior**	**ended**	**by**	**consenting**	**to**	**make**	**the**
这	女士	啜泣	所以	很多	那	这	优越的	结束	经过	同意	到	制作	这

[ə'tempt]	.
attempt	**.**
试图	.

那名女子哭得泣不成声，以至于上级最终同意尝试。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ˌbɜːnə'det] [ɪn'dɪgnəntli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]
However , as Bernadette indignantly protested whenever she was asked to
然而 , 作为 伯纳黛特 愤慨地 抗议 每当 她 曾是 问 到
[pə'fɔːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ'wɔːn] ,
perform a miracle , she was not forewarned ,
履行 一个 奇迹 , 她 曾是 不是 事先警告 ,

然而，每当有人要求伯纳黛特施展奇迹时，她都会愤愤不平地抗议，因为她事先并没有得到任何警告。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .
but simply called to take the sick child to the infirmary .
但 简单地 称为 到 拿 这 生病的 孩子 到 这 医务室 .

但只是打电话来把生病的孩子送到医务室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] .
And she did so , and when she stood the child on the ground it walked .
和 她 做过 所以 , 和 什么时候 她 站立 这 孩子 在 这 地面 它 步行 .

她照做了，当她把孩子放在地上时，孩子就走路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
It was cured .
它 曾是 治愈 .

痊愈了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst] [bɑːrtɝz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [friː] ['tʃaɪldhʊd] [spent] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
how many times must Bartres and her free childhood spent watching her
如何 许多 时代 必须 巴特雷斯 和 她 自由的 童年 花费 观看 她
[læmz] — [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
lambs — the years passed among the hills ,
羔羊 — 这 年 通过了 之中 这 丘陵 ,

巴特雷斯和她自由自在的童年究竟有多少次是在山间看着她的小羊羔度过的?

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
in the long grass ,
在 这 长的 草 ,

在长长的草丛里，

[ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] — [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]
in the leafy woods — have returned to her during the hours she gave to
在 这 绿叶 树林 — 有 返回 到 她 期间 这 小时 她 给予 到
[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wen] ['wɪəri] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] !
her dreams when weary of praying for sinners !
她 梦境 什么时候 厌倦 的 祈祷 为了 罪人 !

在绿树成荫的树林里——在她为罪人祈祷疲惫时，在她沉浸于梦想的时光里，她又回到了她身边!

[nəʊ][wʌn] [ðen] ['fæðəm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
No one then fathomed her soul ,
不 一 然后 深邃 她 灵魂 ,

当时没有人能洞悉她的灵魂。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'grets] [dɪd] [nɒt] [rend] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [hɑːt] .
no one could say if involuntary regrets did not rend her wounded heart .
不 一 可以 说 如果 非自愿 遗憾 做过 不是 撕裂 她 受伤 心 .

谁也无法断言，无意识的悔恨是否撕裂了她受伤的心。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ,
One day she spoke some words , which her historians have preserved ,
一 天 她 辐 一些 字 , 哪个 她 历史学家 有 保存完好 ,

有一天，她说了一些话，这些话被历史学家们保存了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] .
with the view of making her passion more touching .
和 这 看法 的 制作 她 热情 更多的 接触 .

目的是为了让她的热情更加感人。

['klɔɪstəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntənz] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
Cloistered far away from her mountains , confined to a bed of sickness ,
隐修 远的 离开 从 她 山脉 , 受限 到 一个 床 的 疾病 ,
[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

她远离群山，隐居在修道院里，卧病在床，不禁感叹道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][ækt] ,
“ It seems to me that I was made to live , to act ,
“ 它 似乎 到 我 那 我 曾是 制成 到 居住 , 到 行为 ,

“我觉得我生来就是为了活着，为了行动，

[tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs]
to be ever on the move , and yet the Lord will have me remain motionless
到 是 曾经 在 这 移动 , 和 然而 这 主 将要 有 我 保持 静止不动
.
.
.

我总是渴望不断前行，然而主却要我保持静止。

” [wɒt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['testɪməni] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['sædnəs] !
” What a revelation , full of terrible testimony and immense sadness !
” 什么 一个 启示 , 满的 的 糟糕的 见证 和 巨大 悲伤 !

“多么令人震惊的揭露，充满了可怕的证词和巨大的悲伤！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [lɔːd] [wɪʃ] [ðæt] [dɪə(r)] ['biːɪŋ] , [ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Why should the Lord wish that dear being , all grace and gaiety , to remain
为什么 应该 这 主 希望 那 亲爱的 存在 , 全部 优雅 和 欢乐 , 到 保持
['məʊʃnləs] ?
motionless ?
静止不动 ?

主为何要让那位美丽优雅、充满活力的生命保持静止不动呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv] ['ɒnəd] [hɪm] ['iːkwəli] [wel] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [friː] ,
Could she not have honoured Him equally well by living the free ,
可以 她 不是 有 荣幸 他 同样地 出色地 经过 活的 这 自由的 ,

她难道不能通过自由自在地生活来同样地荣耀他吗?

['helθi] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
healthy life that she had been born to live ?
健康 生活 那 她 有 到过 出生 到 居住 ?

她生来就应该过上健康的生活吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
And would she not have done more to increase the world's happiness and
和 会 她 不是 有 完毕 更多的 到 增加 这 世界的 幸福 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪf] ,
her own if ,
她 自己的 如果 ,

如果她那样做，难道不会为增进世界和她自身的幸福做出更多贡献吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
instead of praying for sinners , her constant occupation ,
反而 的 祈祷 为了 罪人 , 她 持续的 职业 ,

她没有为罪人祈祷，而是忙于其他事情，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[huː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ju'naɪtɪd]	[tuː; tə]
she	**had**	**given**	**her**	**love**	**to**	**the**	**husband**	**who**	**might**	**have**	**been**	**united**	**to**
她	有	给定	她	爱	到	这	丈夫	WHO	可能	有	到过	团结的	到

[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[huː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	?
her	**and**	**to**	**the**	**children**	**who**	**might**	**have**	**been**	**born**	**to**	**her**	**?**
她	和	到	这	孩子们	WHO	可能	有	到过	出生	到	她	?

她是否曾将爱给予可能与她结合的丈夫，以及可能为她生育的孩子？

[ʃiː; ʃi]	,	[səʊ]	[geɪ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['æktɪv]	,	[wʊd]	,	[ɒn]	['sɜːt(ə)n]	['iːvnɪŋz]	,	[bɪ'kʌm]
She	**,**	**so**	**gay**	**and**	**so**	**active**	**,**	**would**	**,**	**on**	**certain**	**evenings**	**,**	**become**
她	，	所以	同性恋	和	所以	积极的	，	会	，	在	肯定	晚上	，	变得

[ɪk'striːmli]	[dɪ'prest]	.
extremely	**depressed**	**.**
极其	郁闷	.

她性格开朗活泼，但在某些夜晚，却会变得非常沮丧。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	['gluːmi]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ræpt]	[ɪn]	[hɜː'self]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]
She	**turned**	**gloomy**	**and**	**remained**	**wrapped**	**in**	**herself**	**,**	**as**	**though**	**overcome**	**by**
她	转向	阴沉	和	剩余	包装	在	她自己	，	作为	尽管	克服	经过

[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
excess	**of**	**pain**	**.**
过量的	的	疼痛	.

她变得郁郁寡欢，把自己封闭起来，仿佛被极度的痛苦所压垮。

[nəʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[tuː]	['bɪtə(r)]	.
No	**doubt**	**the**	**cup**	**was**	**becoming**	**too**	**bitter**	**.**
不	怀疑	这	杯子	曾是	成为	也	苦的	.

毫无疑问，这杯苦酒已经变得太苦了。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪfs]	[pə'petʃuəl]	[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['kɪlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**thought**	**of**	**her**	**life's**	**perpetual**	**renunciation**	**was**	**killing**	**her**	**.**
这	想法	的	她	生活的	永久	放弃	曾是	杀	她	.

想到自己余生都要不断放弃一切，她就痛苦不堪。

[dɪd]	[ˌbɜːnə'det]	['ɒf(ə)n]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[seɪnt]	-	[gɪldɑːrd]	?
Did	**Bernadette**	**often**	**think**	**of**	**Lourdes**	**whilst**	**she**	**was**	**at**	**Saint**	**-**	**Gildard**	**?**
做过	伯纳黛特	经常	思考	的	卢尔德	而	她	曾是	在	圣	-	吉尔达德	?

贝尔纳黛特在圣吉尔达尔修道院期间，是否经常想起卢尔德？

[wɒt]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	,
What	**knew**	**she**	**of**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**Grotto**	**,**
什么	知道	她	的	这	胜利	的	这	石窟	，

她又怎会知晓石窟的胜利呢？

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒdidʒiz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['deɪli]	[træns'fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['mɪrəklz]	?
of	**the**	**prodigies**	**which**	**were**	**daily**	**transforming**	**the**	**land**	**of**	**miracles**	**?**
的	这	神童	哪个	是	日常的	转变	这	土地	的	奇迹	?

那些每天都在改变这片奇迹之地的奇迹呢？

[ðiːz]	['kwestʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	['θʌrəli]	[ɪ'luːsɪdeɪtɪd]	.
These	**questions**	**were**	**never**	**thoroughly**	**elucidated**	**.**
这些	问题	是	绝不	彻底	阐明	.

这些问题从未得到彻底阐明。

[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['mætəz]	,
Her	**companions**	**were**	**forbidden**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**of**	**such**	**matters**	**,**
她	同伴	是	禁止	到	讲话	到	她	的	这样的	事情	，

[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn'veləpt]	[ɪn]	['æbsəluːt]	,
which	**remained**	**enveloped**	**in**	**absolute**	**,**
哪个	剩余	被包裹	在	绝对	，

她的同伴被禁止与她谈论此类事情，这些事情始终笼罩在绝对的神秘之中。

[kən'tɪnjuəl]	['saɪləns]	.
continual	**silence**	**.**
持续的	沉默	.

持续的沉默。

[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
She	**herself**	**did**	**not**	**care**	**to**	**speak**	**of**	**them**	**;**
她	她自己	做过	不是	关心	到	说话	的	他们	;

她本人并不愿意谈论他们；

[ʃiː; ʃi]	[kept]	['saɪlənt]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[i'vins]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
she	**kept**	**silent**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**mysterious**	**past**	**,**	**and**	**evinced**	**no**	**desire**	**to**	**know**	**the**	**present**	**,**
她	保留	沉默的	和	看待	到	这	神秘	过去的	,	和	表现出	不	欲望	到	知道	这	展示	,

她对神秘的过去保持沉默，也丝毫没有表现出了解现状的意愿。

[haʊ'evə(r)]	[traɪ'ʌmfənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	.
however	**triumphant**	**it**	**might**	**be**	**.**
然而	凯	它	可能	是	.

然而，无论多么辉煌的胜利。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪd]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,	[ɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
But	**all**	**the**	**same**	**did**	**not**	**her**	**heart**	**,**	**in**	**imagination**	**,**
但	全部	这	相同的	做过	不是	她	心	,	在	想像力	,

但即便如此，她的内心，在想象中，却并非如此。

[flai]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	,	[weə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɪθ]	[ænd; ənd]	[kɪn]	,
fly	**away**	**to**	**the**	**enchanted**	**country**	**of**	**her**	**childhood**	**,**	**where**	**lived**	**her**	**kith**	**and**	**kin**	**,**
飞	离开	到	这	迷人的	国家	的	她	童年	,	在哪里	居住地	她	亲	和	亲属	,

飞回她童年时代的迷人国度，那里居住着她的亲人和家人。

[weə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	-	[taɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔːmd]	,
where	**all**	**her**	**life**	**-**	**ties**	**had**	**been**	**formed**	**,**
在哪里	全部	她	生活	-	领带	有	到过	形成	,

她所有的生活纽带都建立在那里，

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[driːm]	[ðæt]	['evə(r)]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[dremt]	?
where	**she**	**had**	**left**	**the**	**most**	**extraordinary**	**dream**	**that**	**ever**	**human**	**being**	**dreamt**	**?**
在哪里	她	有	左边	这	最多	非凡的	梦	那	曾经	人类	存在	梦见	?

她把人类历史上最非凡的梦想留在了哪里？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	['trævld]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dʒɜːni]	[ɒv; əv]	['meməri]	,
Surely	**she**	**must**	**have**	**sometimes**	**travelled**	**the**	**beautiful**	**journey**	**of**	**memory**	**,**
一定	她	必须	有	有时	旅行	这	美丽的	旅行	的	记忆	,

她肯定也曾有过几次美好的回忆之旅。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[meɪn]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪ'vents]	[ðæt]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	.
she	**must**	**have**	**known**	**the**	**main**	**features**	**of**	**the**	**great**	**events**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**at**	**Lourdes**	**.**
她	必须	有	已知	这	主要的	特征	的	这	伟大的	活动	那	有	已采取	地方	在	卢尔德	.

她一定了解卢尔德发生的重大事件的主要细节。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['dredɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
What she most dreaded was to go there herself , and , she always refused to
什么 她 最多 令人恐惧的 曾是 到 去 那里 她自己 , 和 , 她 总是 拒绝 到
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

她最害怕的就是亲自去那里，所以她一直拒绝去。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,
knowing full well that she could not remain unrecognised ,
会心 满的 出色地 那 她 可以 不是 保持 未被识别 ,

她非常清楚自己不可能不被人认出来，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [huːz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and fearful of meeting the crowds whose adoration awaited her .
和 可怕 的 会议 这 人群 谁 崇拜 等待中 她 .

她害怕见到那些等待着她的崇拜人群。

[wɒt] ['glɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['hedstrɒŋ] , [æm'bɪʃəs] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]
What glory would have been hers had she been headstrong , ambitious , domineering
什么 荣耀 会 有 到过 她的 有 她 到过 固执己见 , 雄心勃勃 , 盛气凌人
!
!
!

如果她意志坚定、雄心勃勃、独断专行，她该会取得怎样的辉煌成就啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [spɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] , [hæv; həv] [wɜːkt]
She would have returned to the holy spot of her visions , have worked
她 会 有 返回 到 这 圣 点 的 她 愿景 , 有 工作
['mɪrəklz] [ðeə(r)] ,
miracles there ,
奇迹 那里 ,

她本会回到她梦见的圣地，在那里创造奇迹。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːstɪs] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [pəʊp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ænd; ənd] ['sɒvrənti]
have become a priestess , a female pope , with the infallibility and sovereignty
有 变得 一个 女祭司 , 一个 女性 教皇 , 和 这 绝对正确 和 主权
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
of one of the elect ,
的 一 的 这 选 ,

她已成为一位女祭司，一位女教皇，拥有被选中者的绝对权威和至高无上的权力。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
a friend of the Blessed Virgin .
一个 朋友 的 这 蒙福 处女 .

圣母玛利亚的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['nevə(r)] ['riːəli] [fɪəd] [ðɪs] ,
But the Fathers never really feared this ,
但 这 父亲们 绝不 真的 害怕 这 ,

但教父们其实从未真正担心过这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
although express orders had been given to withdraw her from the world
虽然 表达 订单 有 到过 给定 到 提取 她 从 这 世界
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sæl'veɪʃənz] [seɪk] .
for her salvation's sake .
为了 她 救赎的 清酒 .

尽管已下达明确命令，为了她的救赎，要将她从这个世界带走。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
In reality they were easy , for they knew her ,
在 现实 他们 是 简单的 , 为了 他们 知道 她 ,

实际上，他们很容易就答应了，因为他们认识她。

[səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,
so gentle and so humble in her fear of becoming divine ,
所以 温和的 和 所以 谦逊的 在 她 害怕 的 成为 神圣的 ,

她如此温柔，如此谦卑，竟又如此敬畏自己成为神明。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] ,
in her ignorance of the colossal machine which she had put in motion ,
在 她 无知 的 这 庞大 机器 哪个 她 有 放 在 运动 ,

她对她启动的这台庞大机器一无所知，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] [ə'fraɪt] [hæd; həd]
and the working of which would have made her recoil with affright had
和 这 在职的 的 哪个 会 有 制成 她 畏缩 和 恐惧 有
[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
she understood it .
她 理解 它 .

如果她了解了其中的运作原理，一定会吓得魂飞魄散。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)][lænd] , [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [kraʊdz] , [ɒv; əv] ['vaɪələns]
No , no ! that was no longer her land , that place of crowds , of violence
不 , 不 ! 那 曾是 不 更长 她 土地 , 那 地方 的 人群 , 的 暴力
[ænd; ənd] ['træfɪkɪŋ] .
and trafficking .
和 贩运 .

不，不！那不再是她的土地了，那个充满人群、暴力和人口贩卖的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She would have suffered too much there , she would have been out of her
她 会 有 遭受 也 很多 那里 , 她 会 有 到过 出去 的 她
['elɪmənt] , [bɪ'wɪldəd] , [ə'ʃeɪmd] .
element , bewildered , ashamed .
元素 , 困惑 , 羞愧 .

她在那里会受很多苦，她会感到格格不入，不知所措，感到羞愧。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] ['pɪlgrɪmz] [baʊnd] ['ðɪðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wɪl] [juː; jʊ]
And so , when pilgrims bound thither asked her with a smile , “ Will you
和 所以 , 什么时候 朝圣者 边界 那里 问 她 和 一个 微笑 , “ 将要 你
[kʌm] [wɪð] [juː 'es] ?
come with us ?
来 和 我们 ?

因此，前往那里的朝圣者们面带微笑地问她：“你愿意和我们一起去吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ] , [nəʊ] !
” she shivered slightly , and then hastily replied , “ No , no !
” 她 瑟瑟发抖 轻微地 , 和 然后 草草 回复 , “ 不 , 不 !

她微微颤抖了一下，然后急忙回答说：“不，不！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] !
but how I should like to , were I a little bird !
但 如何 我 应该 喜欢 到 , 是 我 一个 小的 鸟 !

如果我是一只小鸟，我该有多想啊！

”	[hɜː(r); hə(r)]	['revəri]	[ə'ləʊn]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['trævəlɪŋ]	[bɜːd]	,	[wɪð]	['ræpɪd]	[flaɪt]	[ænd; ənd]	['nɔɪzləs]	[wɪŋz]	,
”	**Her**	**reverie**	**alone**	**was**	**that**	**little**	**travelling**	**bird**	**,**	**with**	**rapid**	**flight**	**and**	**noiseless**	**wings**	**,**
”	她	遐想	独自的	曾是	那	小的	旅行	鸟	,	和	迅速的	航班	和	无声	翅膀	,

她独自沉浸在遐想中，想象着那只飞翔的小鸟，它飞行迅速，翅膀无声无息。

[wɪtʃ]	[kən'tɪnjuəli]	[went]	[ɒn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	.
which	**continually**	**went**	**on**	**pilgrimage**	**to**	**the**	**Grotto**	**.**
哪个	持续	去	在	朝圣	到	这	石窟	.

他们不断前往石窟朝圣。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[driːmz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuəli]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	,
In	**her**	**dreams**	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**must**	**have**	**continually**	**lived**	**at**	**Lourdes**	**,**
在	她	梦境	,	的确	,	她	必须	有	持续	居住地	在	卢尔德	,

在梦中，她一定一直生活在卢尔德。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[gɒn]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['aɪðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['fjuːnərəl]	.
though	**in**	**the**	**flesh**	**she**	**had**	**not**	**even**	**gone**	**there**	**for**	**either**	**her**	**father's**	**or**	**her**	**mother's**	**funeral**	**.**
尽管	在	这	肉	她	有	不是	甚至	已消失	那里	为了	任何一个	她	父亲的	或者	她	母亲的	葬礼	.

虽然她本人甚至没有去那里参加她父亲或母亲的葬礼。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɪn]	;
Yet	**she**	**loved**	**her**	**kin**	**;**
然而	她	喜爱	她	亲属	;

但她深爱着她的亲人；

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
she	**was**	**anxious**	**to**	**procure**	**work**	**for**	**her**	**relations**	**who**	**had**	**remained**	**poor**	**,**
她	曾是	焦虑的	到	采购	工作	为了	她	关系	WHO	有	剩余	贫穷的	,

她急于为那些仍然贫困的亲戚们找到工作。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['eldɪst]	['brʌðə(r)]	,	[huː]	,	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[nə'vɛə]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	,
and	**she**	**had**	**insisted**	**on**	**seeing**	**her**	**eldest**	**brother**	**,**	**who**	**,**	**coming**	**to**	**Nevers**	**to**	**complain**	**,**
和	她	有	坚持	在	看到	她	长子	兄弟	,	WHO	,	未来	到	永不	到	抱怨	,

她坚持要见她的大哥，大哥来到讷韦尔抱怨此事。

[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'fjuːzd]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	.
had	**been**	**refused**	**admission**	**to**	**the**	**convent**	**.**
有	到过	拒绝	入学	到	这	修道院	.

曾被修道院拒绝入内。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	[rɪ'zaɪnd]	,
However	**,**	**he**	**found**	**her**	**weary**	**and**	**resigned**	**,**
然而	,	他	成立	她	厌倦	和	辞职	,

然而，他发现她疲惫而无奈。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɑːsk]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kwestʃən]	[ə'baʊt]	[njuː]	[lʊədz; lʊəd]	,
and	**she**	**did**	**not**	**ask**	**him**	**a**	**single**	**question**	**about**	**New**	**Lourdes**	**,**
和	她	做过	不是	问	他	一个	单身的	问题	关于	新的	卢尔德	,

她没有问他一个关于新卢尔德的问题。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as though that rising town were no longer her own .

作为 尽管 那 上升 镇 是 不 更长 她 自己的 .

仿佛那座正在崛起的城镇不再属于她了。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

The year of the crowning of the Virgin ,

这 年 的 这 加冕 的 这 处女 ,

圣母加冕之年

[ə; eɪ] [priːst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'pjuːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [keɪm]

a priest whom she had deputed to pray for her before the Grotto came

一个 牧师 谁 她 有 委派 到 祈祷 为了 她 前 这 石窟 来了

[bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

back and told her of the never - to - be forgotten wonders of the

后退 和 讲述 她 的 这 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 奇迹 的 这

['serəməni] ,

ceremony ,

仪式 ,

她委托的一位神父在进入岩洞前为她祈祷，神父回来后告诉她，仪式中发生的种种奇妙景象令人永生难忘。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [huː] [hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the hundred thousand pilgrims who had flocked to it ,

这 百 千 朝圣者 WHO 有 成群结队的 到 它 ,

涌向那里的十万朝圣者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['bɪʃəp] [ɪn]['gəʊldən] ['vestmənt] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn]

and the five - and - thirty bishops in golden vestments who had assembled in

和 这 五 - 和 - 三十 主教们 在 金的 圣职 WHO 有 组装 在

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [bə'zɪlɪkə] .

the resplendent Basilica .

这 灿烂 圣殿 .

还有三十五位身着金色法衣的主教，他们聚集在富丽堂皇的大教堂里。

[waɪlst] ['lɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]

Whilst listening , she trembled with her customary little quiver of desire and

而 聆听 , 她 颤抖 和 她 习惯 小的 颤动 的 欲望 和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety .

焦虑 .

听着，她像往常一样，因渴望和焦虑而微微颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɑː] !

And when the priest exclaimed , “ Ah !

和 什么时候 这 牧师 惊呼 , “ 啊 !

当牧师惊呼：“啊！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ðæt] [pɒmp] !

if you had only seen that pomp !

如果 你 有 仅有的 已见 那 盛大场面 !

如果你看到了那盛大的场面就好了！

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ˌem 'iː] !

” she answered : “ Me !

” 她 回答 : “ 我 !

她回答说：“我！”

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

I was much better here in my little corner in the infirmary .

我 曾是 很多 更好的 这里 在 我的 小的 角落 在 这 医务室 .

我在医务室的小角落里感觉好多了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃɒn] [fɔːθ]
” They had robbed her of her glory ; her work shone forth
” 他们 有 被抢劫 她 的 她 荣耀 ； 她 工作 闪耀 前进
[rɪ'splendəntli] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [həʊ'zænə] ,
resplendently amidst a continuous hosanna ,
光彩夺目 在……之中 一个 连续的 和撒那 ,

“他们夺走了她的荣耀；她的成就曾在持续不断的赞美声中熠熠生辉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['teɪstɪd] [dʒɔɪ][ɪn] [fə'getflnəs] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
and she only tasted joy in forgetfulness , in the gloom of the cloister ,
和 她 仅有的 尝过 喜悦 在 健忘 , 在 这 愁云 的 这 修道院 ,

她只在遗忘中，在修道院的幽暗中，才尝到快乐。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] ['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
where the opulent farmers of the Grotto forgot her .
在哪里 这 奢华 农民 的 这 石窟 忘了 她 .

石窟里那些富裕的农场主们把她遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [sə'lemnəti] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs]
It was never the re - echoing solemnities that prompted her mysterious
它 曾是 绝不 这 关于 - 回声 庄严 那 提示 她 神秘
['dʒɜːrniz] ;
journeys ;
旅程 ;

促使她踏上神秘旅程的，从来都不是那些反复回响的庄严氛围；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['əʊnli] [wɪŋd] [ɪts] ['ləʊnsəm] [flaɪt] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ɒn] [deɪz]
the little bird of her soul only winged its lonesome flight to Lourdes on days
这 小的 鸟 的 她 灵魂 仅有的 有翅膀的 它是 寂寞 航班 到 卢尔德 在 天
[ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
of solitude ,
的 孤独 ,

她灵魂中的小鸟，只有在独处的日子里，才会孤独地飞向卢尔德。

[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [wen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ðeə(r)] [dɪ'stɜːb] [ɪts] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
in the peaceful hours when no one could there disturb its devotions .
在 这 和平 小时 什么时候 不 一 可以 那里 打扰 它是 虔诚 .

在宁静的时刻，没有人能够打扰他们的虔诚祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][waɪld] ['prɪmətɪv] ['grɒtəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [niːl] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
It was before the wild primitive Grotto that she returned to kneel , amongst the
它 曾是 前 这 荒野 原始 石窟 那 她 返回 到 下跪 , 在 这
['bʊʃi] ['egləntaɪn] ,
bushy eglantine ,
茂密的 野蔷薇 ,

她回到那原始荒野的洞穴前，跪在茂密的野蔷薇丛中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [geɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [kiː] .
as in the days when the Gave was not walled in by a monumental quay .
作为 在 这 天 什么时候 这 给予 曾是 不是 有围墙的 在 经过 一个 宏伟的 码头 .

就像加夫河还没有被宏伟的码头围起来的年代一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [kuːl] ,
And it was the old town that she visited at twilight , when the cool ,
和 它 曾是 这 老的 镇 那 她 到访 在 暮 , 什么时候 这 凉爽的 ,

她傍晚时分，凉爽的天气里，去参观了那座古老的城镇。

['pɜːfjuːmd] ['briːzɪz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
perfumed breezes came down from the mountains ,
香 微风 来了 向下 从 这 山脉 ,

芬芳的微风从山上吹来，

[ðə; ði][əʊld] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['semi] - ['spænɪʃ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
the old painted and gilded semi - Spanish church where she had made her
这 老的 绘 和 镀金 半 - 西班牙语 教会 在哪里 她 有 制成 她
[fɜːst] [kə'mjuːniən] ,
first communion ,
第一的 圣餐 ,

她第一次领圣餐的地方，是那座古老的、彩绘镀金的半西班牙式教堂。

[ðə; ði][əʊld] [ə'saɪləm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [weə(r)] ['djʊərɪŋ] [eɪt] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn]
the old Asylum so full of suffering where during eight years she had grown
这 老的 庇护所 所以 满的 的 痛苦 在哪里 期间 八 年 她 有 生长
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɒlətjuːd] — [ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
accustomed to solitude — all that poor ,
习惯 到 孤独 — 全部 那 贫穷的 ,

那座充满苦难的旧精神病院，她在那里待了八年，已经习惯了孤独——所有那些可怜的人，

['ɪnəs(ə)nt] [əʊld] [taʊn] , [huːz] ['evri] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] [ə'wəʊk] [əʊld] [ə'fekʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɛməriz]
innocent old town , whose every paving - stone awoke old affections in her memory's
清白的 老的 镇 , 谁 每一个 铺路 - 石头 醒来 老的 情感 在 她 记忆的
[depθs] .
depths .
深度 .

纯朴的古镇，每一块铺路石都唤醒了她记忆深处的旧情。

[ænd; ənd][dɪd] [ˌbɜːnə'det] ['evə(r)][ɪk'stend][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
And did Bernadette ever extend the pilgrimage of her dreams as far as
和 做过 伯纳黛特 曾经 延长 这 朝圣 的 她 梦境 作为 远的 作为
[bɑːrtɚz] ?
Bartres ?
巴特雷斯 ?

贝尔纳黛特是否曾将她梦想中的朝圣之旅延伸到巴特雷斯?

['prɒbəbli] ,
Probably ,
大概 ,

大概，

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] ['paɪəs] [bʊk] [slɪp]
at times when she sat in her invalid - chair and let some pious book slip
在 时代 什么时候 她 卫星 在 她 无效的 - 椅子 和 让 一些 虔诚的 书 滑
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd][hændz] ,
from her tired hands ,
从 她 疲劳的 双手 ,

有时她坐在病椅上，疲惫的手中不慎滑落一本虔诚的书籍，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bɑːrtɚz] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and closed her eyes , Bartres did appear to her , lighting up the
和 关闭 她 眼睛 , 巴特雷斯 做过 出现 到 她 , 灯光 向上 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
darkness of her view .
黑暗 的 她 看法 .

她闭上眼睛，巴特雷斯出现在她眼前，照亮了她眼前的黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æn'tiːk] [ˌrəʊmə'nesk] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [skaɪ] - [bluː] [neɪv] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] ['ɔːltə(r)]
The little antique Romanesque church with sky - blue nave and blood - red altar
这 小的 古董 罗马式 教会 和 天空 - 蓝色的 中殿 和 血 - 红色的 坛
[skriːnz] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['semətri] .
screens stood there amidst the tombs of the narrow cemetery .
屏幕 站立 那里 在……之中 这 陵墓 的 这 狭窄的 公墓 .

这座古老的小罗马式教堂，有着天蓝色的中殿和血红色的祭坛屏风，矗立在狭窄墓地的墓碑之间。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɜː'self]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːgs]	,
Then	**she**	**would**	**find**	**herself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Lagues**	**,**
然后	她	会	寻找	她自己	一次	更多的	在	这	房子	的	这	联赛	，

然后，她又一次回到了拉格斯家。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['bɜːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	,	[ɪn]	['wɪntə(r)]	-	[taɪm]	,
in	**the**	**large**	**room**	**on**	**the**	**left**	**,**	**where**	**the**	**fire**	**was**	**burning**	**,**	**and**	**where**	**,**	**in**	**winter**	**-**	**time**	**,**
在	这	大的	房间	在	这	左边	，	在哪里	这	火	曾是	燃烧	，	和	在哪里	，	在	冬天	-	时间	，

左边那间大房间里，炉火正熊熊燃烧，冬天的时候，

[sʌtʃ]	['wʌndəf(ə)l]	['stɔːriz]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	[waɪlst]	[ðə; ði]	[bɪg]	[klɒk]	['greɪvli]	[tɪkt]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ə'weɪ]	.
such	**wonderful**	**stories**	**were**	**told**	**whilst**	**the**	**big**	**clock**	**gravely**	**ticked**	**the**	**hours**	**away**	**.**
这样的	精彩的	故事	是	讲述	而	这	大的	钟	严重地	勾选	这	小时	离开	.

在大钟庄严的滴答声中，人们讲述着许多精彩的故事。

[æt; ət]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌntrisaɪd]	[spred]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[medəuz]	[wɪ'ðaʊt]	[end]	,
At	**times**	**the**	**whole**	**countryside**	**spread**	**out**	**before**	**her**	**,**	**meadows**	**without**	**end**	**,**
在	时代	这	所有的	农村	传播	出去	前	她	，	草地	没有	结尾	，

有时，整个乡村在她眼前展开，一望无际的草地，

['dʒaɪənt]	['tʃesnʌt]	-	[triːz]	[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[lɒst]	[jɔː'self]	,	[dɪ'zɜːtɪd]	['teɪb(ə)l]	-	[lændz]	[wens]	[juː; jʊ]	[dɪ'skraɪd]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['maʊntənz]	,
giant	**chestnut**	**-**	**trees**	**beneath**	**which**	**you**	**lost**	**yourself**	**,**	**deserted**	**table**	**-**	**lands**	**whence**	**you**	**descried**	**the**	**distant**	**mountains**	**,**
巨大的	板栗	-	树木	下面	哪个	你	丢失的	你自己	，	荒凉的	桌子	-	土地	何处	你	描述	这	遥远	山脉	，

你迷失在巨大的栗树下，从荒凉的台地上眺望远处的群山。

[ðə; ði]	[pɪk]	[ˌdiː'juː]	['mɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪk]	[diː]		['sɔːrɪŋ]	[ə'lɒft]	[æz; əz]	['eəri]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[rəʊz]	-	['kʌləd]	[æz; əz]	[driːmz]	,
the	**Pic**	**du**	**Midi**	**and**	**the**	**Pic**	**de**	**Viscos**	**soaring**	**aloft**	**as**	**airy**	**and**	**as**	**rose**	**-**	**coloured**	**as**	**dreams**	**,**
这	图片	杜	MIDI	和	这	图片	德	粘度	翱翔	高空	作为	轻盈的	和	作为	玫瑰	-	有色	作为	梦境	，

米迪峰和维斯科峰高耸入云，轻盈飘逸，宛如梦境般玫瑰色。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pærədaɪs]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ledʒəndz]	[hæv; həv]	[di'pikt]	.
in	**a**	**paradise**	**such**	**as**	**the**	**legends**	**have**	**depicted**	**.**
在	一个	天堂	这样的	作为	这	传说	有	描绘	.

在传说中描绘的那种天堂里。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	,	['ɑːftəwədz]	[keɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[friː]	['tʃaɪldhʊd]	,
And	**afterwards**	**,**	**afterwards**	**came**	**her**	**free**	**childhood**	**,**
和	然后	，	然后	来了	她	自由的	童年	，

之后，她迎来了自由自在的童年。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['skæmpə]	[ɒf]	['wɪðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['lɪstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['ləʊnli]	,	['driːmi]	[ˌθɜː'tiːnθ]	[jɪə(r)]	,
when	**she**	**scampered**	**off**	**whither**	**she**	**listed**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**her**	**lonely**	**,**	**dreamy**	**thirteenth**	**year**	**,**
什么时候	她	四处逃窜	离开	往哪里去	她	列出	在	这	打开	空气	，	她	孤独	，	梦幻般的	第十三	年	，

当她匆匆离去，飘荡在户外时，那是她孤独而梦幻的十三岁。

[wen]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['wɔndə]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪ'mensəti]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	.
when	**with**	**all**	**the**	**joy**	**of**	**living**	**she**	**wandered**	**through**	**the**	**immensity**	**of**	**nature**	**.**
什么时候	和	全部	这	喜悦	的	活的	她	漫步	通过	这	浩瀚无垠	的	自然	.

她满怀生活乐趣地漫步于浩瀚的大自然中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [pə'hæps] ,
And now , too , perhaps ,
和 现在 , 也 , 也许 ,

而现在，或许也是如此。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'held] [hɜː'self] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd]
she again beheld herself roaming in the tall grass among the hawthorn bushes beside
她 再次 观看 她自己 漫游 在 这 高的 草 之中 这 山楂 灌木丛 旁
[ðə; ði] [striːmz] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌni] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .
the streams on a warm sunny day in June .
这 溪流 在 一个 温暖的 阳光明媚 天 在 六月 .

她又一次看到自己在一个温暖晴朗的六月天，漫步在溪流旁山楂树丛中的高草丛里。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['pɪktʃə(r)] [hɜː'self] [grəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Did she not picture herself grown , with a lover of her own age ,
做过 她 不是 图片 她自己 生长 , 和 一个 情人 的 她 自己的 年龄 ,

她难道没有幻想过自己长大后，与一位同龄的爱人相伴吗?

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
whom she would have loved with all the simplicity and affection of her
谁 她 会 有 喜爱 和 全部 这 简单 和 感情 的 她
[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

她会用她全部的纯真和深情去爱谁呢?

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ˌʌn'nəʊn] , ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [lʌv]
Ah ! to be a child again , to be free , unknown , happy once more , to love
啊 ! 到 是 一个 孩子 再次 , 到 是 自由的 , 未知 , 快乐的 一次 更多的 , 到 爱
[ə'freʃ] ,
afresh ,
重新 ,

啊！多么想再次成为孩子，自由自在，无忧无虑，再次快乐，再次去爱！

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['dɪfrəntli] !
and to love differently !
和 到 爱 不同 !

去用不同的方式去爱！

[ðə; ði] ['vɪʒn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [kən'fjuːzədli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː]
The vision must have passed confusedly before her — a husband who
这 想象 必须 有 通过了 困惑地 前 她 — 一个 丈夫 WHO
['wɜːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ,
worshipped her ,
崇拜 她 ,

那景象一定在她眼前混乱地闪过——一个崇拜她的丈夫，

['tʃɪldrən] ['geɪli] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] ['evribɒdi] [led] ,
children gaily growing up around her , the life that everybody led ,
孩子们 兴高采烈地 生长 向上 大约 她 , 这 生活 那 大家 引领 ,

孩子们在她身边快乐地长大，每个人都过着这样的生活。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənts][hæd; həd] [nəʊn] ,
the joys and sorrows that her own parents had known ,
这 喜悦 和 悲伤 那 她 自己的 父母 有 已知 ,

她父母经历过的喜怒哀乐，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .
and which her children would have had to know in their turn .
和 哪个 她 孩子们 会 有 有 到 知道 在 他们的 转动 .

而她的孩子们将来也必然会知道这些。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɔːl] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɒv; əv]
But little by little all vanished , and she again found herself in her chair of
但 小的 经过 小的 全部 消失了 , 和 她 再次 成立 她自己 在 她 椅子 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

但渐渐地，这一切都消失了，她又一次坐在了那张让她痛苦的椅子上。

[ɪm'prɪznd] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][kəʊld] [wɔːlz] , [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wʌn]
imprisoned between four cold walls , with no other desire than a longing one
被监禁 之间 四 寒冷的 墙壁 , 和 不 其他 欲望 比 一个 渴望 一
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] ,
for a speedy death ,
为了 一个 迅速 死亡 ,

被囚禁在四面冰冷的墙壁之间，除了渴望迅速死去之外，别无他愿。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmən] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
since she had been denied a share of the poor common happiness of this
自从 她 有 到过 否认 一个 分享 的 这 贫穷的 常见的 幸福 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

因为她被剥夺了分享这个世界上穷人共同幸福的权利。

[ˌbɜːrnə'dɛts] ['eɪlmənts] [ɪn'kriːst] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
Bernadette's ailments increased each year .
伯纳黛特的 疾病 增加 每个 年 .

伯纳黛特的病情逐年加重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
It was , in fact , the commencement of her passion , the passion of this
它 曾是 , 在 事实 , 这 开始 的 她 热情 , 这 热情 的 这
[njuː] [tʃaɪld] - [mə'saɪə] ,
new child - Messiah ,
新的 孩子 - 弥赛亚 ,

事实上，这是她激情的开始，是她对这个新生的弥赛亚之子的激情的开始。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,
who had come to bring relief to the unhappy ,
WHO 有 来 到 带来 宽慰 到 这 不开心 ,

他们前来为不幸的人们带来慰藉，

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði]
to announce to mankind the religion of divine justice and equality in the
到 宣布 到 人类 这 宗教 的 神圣的 正义 和 平等 在 这
[feɪs] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['flaut] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɪm'pæsəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
face of miracles which flouted the laws of impassible nature .
脸 的 奇迹 哪个 蔑视 这 法律 的 恝 自然 .

向人类宣扬神圣正义和平等的宗教，以对抗违背自然法则的奇迹。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][dræg] [hɜː'self] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
If she now rose it was only to drag herself from chair to chair for a
如果 她 现在 玫瑰 它 曾是 仅有的 到 拖 她自己 从 椅子 到 椅子 为了 一个
[fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
few days at a time ,
很少 天 在 一个 时间 ,

如果她现在起身，也只是拖着疲惫的身体，从一张椅子挪到另一张椅子，一挪就是好几天。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'læps; 'riːlæps]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'gen]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	.
and	**then**	**she**	**would**	**have**	**a**	**relapse**	**and**	**be**	**again**	**forced**	**to**	**take**	**to**	**her**	**bed**	**.**
和	然后	她	会	有	一个	复发	和	是	再次	强制	到	拿	到	她	床	.

然后她病情就会复发，再次被迫卧床不起。

[hɜː(r); hə(r)]	['sʌfərɪŋz]	[bɪ'keɪm]	['terəb(ə)l]	.
Her	**sufferings**	**became**	**terrible**	**.**
她	苦难	成为	糟糕的	.

她的痛苦变得极其可怕。

[hɜː(r); hə(r)]	[hə'redɪt(ə)ri]	['nɜːvəsnəs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['æsmə]	,	['ægrəveɪtɪd]	[baɪ]	['klɔɪstə(r)]	[laɪf]	,	[hæd; həd]	['prɒbəbli]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	['θaɪsɪs]	.
Her	**hereditary**	**nervousness**	**,**	**her**	**asthma**	**,**	**aggravated**	**by**	**cloister**	**life**	**,**	**had**	**probably**	**turned**	**into**	**phthisis**	**.**
她	遗传	紧张	,	她	哮喘	,	加重	经过	修道院	生活	,	有	大概	转向	进入	肺结核	.

她天生的神经质和哮喘，加上隐居生活加剧了病情，可能已经发展成了肺痨。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːf]	['fraɪtfəli]	,	[iːtʃ]	[fɪt]	['rendɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[tʃest]	[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːf]	[ded]	.
She	**coughed**	**frightfully**	**,**	**each**	**fit**	**rending**	**her**	**burning**	**chest**	**and**	**leaving**	**her**	**half**	**dead**	**.**
她	咳嗽	可怕地	,	每个	合身	渲染	她	燃烧	胸部	和	离开	她	一半	死的	.

她剧烈咳嗽，每一次咳嗽都撕裂着她灼热的胸膛，让她奄奄一息。

[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪzəri]	,	['keəriːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[niː]	-	[kæp]	[ˌsjuːpə'viːn]	,	[ə; eɪ]	['nɔːɪŋ]	[dɪ'ziːz]	,
To	**complete**	**her**	**misery**	**,**	**caries**	**of**	**the**	**right**	**knee**	**-**	**cap**	**supervened**	**,**	**a**	**gnawing**	**disease**	**,**
到	完全的	她	苦难	,	龋齿	的	这	正确的	膝盖	-	帽	继发	,	一个	啃咬	疾病	,

雪上加霜的是，她的右膝盖骨又患上了龋齿，这是一种折磨人的疾病。

[ðə; ði]	['ʃuːtɪŋ]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ə'laʊd]	.
the	**shooting**	**pains**	**of**	**which**	**caused**	**her**	**to**	**cry**	**aloud**	**.**
这	射击	疼痛	的	哪个	导致	她	到	哭	大声	.

剧烈的疼痛让她忍不住放声大哭。

[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['bɒdi]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['dresɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'tɪnjuəli]	['biːɪŋ]	[ə'plaɪd]	,	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[greɪt]	[sɔː(r)]	,
Her	**poor**	**body**	**,**	**to**	**which**	**dressings**	**were**	**continually**	**being**	**applied**	**,**	**became**	**one**	**great**	**sore**	**,**
她	贫穷的	身体	,	到	哪个	敷料	是	持续	存在	应用	,	成为	一	伟大的	疮	,

她那可怜的身体，因为不断接受敷料包扎，变成了一个巨大的疮口。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɪrɪteɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	,
which	**was**	**irritated**	**by**	**the**	**warmth**	**of**	**her**	**bed**	**,**
哪个	曾是	受刺激	经过	这	温暖	的	她	床	,

她被床上的热气弄得有些烦躁。

[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'lɒŋd]	['sɒdʒən]	[bɪ'twiːn]	[ʃiːts]	[huːz]	['frɪkʃ(ə)n]	[endɪd]	[baɪ]	['breɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɪn]	.
by	**her**	**prolonged**	**sojourn**	**between**	**sheets**	**whose**	**friction**	**ended**	**by**	**breaking**	**her**	**skin**	**.**
经过	她	延长	旅居	之间	纸张	谁	摩擦	结束	经过	打破	她	皮肤	.

她长时间待在两张床单之间，摩擦最终导致她皮肤破损。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ;
One and all pitied her ;
一 和 全部 可怜的 她 ;

所有人都同情她；

[ðəʊz] [huː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtədəm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] ,
those who beheld her martyrdom said that it was impossible to suffer more ,
那些 WHO 观看 她 殉道 说 那 它 曾是 不可能的 到 遭受 更多的 ,
[ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] .
or with greater fortitude .
或者 和 更大的 坚韧 .

目睹她殉难的人都说，不可能有人能承受更多苦难，也不可能有人能展现出更大的勇气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊədz; lʊəd] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [rɪ'liːf] .
She tried some of the Lourdes water , but it brought her no relief .
她 尝试 一些 的 这 卢尔德 水 , 但 它 带来 她 不 宽慰 .

她试了些卢尔德圣水，但并没有缓解她的症状。

[lɔːd] , [ɔːl'maɪti] [kɪŋ] , [waɪ] [kjʊə(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [nɒt] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Lord , Almighty King , why cure others and not cure her ?
主 , 全能者 国王 , 为什么 治愈 其他的 和 不是 治愈 她 ?

主啊，全能的君王，为什么治好别人却不治好她?

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ?
To save her soul ?
到 节省 她 灵魂 ?

为了拯救她的灵魂?

[ðen] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
Then dost Thou not save the souls of the others ?
然后 朋友 你 不是 节省 这 灵魂 的 这 其他的 ?

那么，你难道不拯救其他人的灵魂吗?

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] !
What an inexplicable selection !
什么 一个 无法解释的 选择 !

真是令人费解的选择!

[haʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
How absurd that in the eternal evolution of worlds it should be necessary for
如何 荒诞 那 在 这 永恒 进化 的 世界 它 应该 是 必要的 为了
[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] !
this poor being to be tortured !
这 贫穷的 存在 到 是 受折磨 !

多么荒谬啊，在世界永恒的演化过程中，竟然需要让这个可怜的生命遭受折磨!

[ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] :
She sobbed , and again and again said in order to keep up her courage :
她 啜泣 , 和 再次 和 再次 说 在 命令 到 保持 向上 她 勇气 :

她抽泣着，为了鼓起勇气，一遍又一遍地说:

“ ['hev(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] !
“ Heaven is at the end , but how long the end is in coming !
“ 天堂 是 在 这 结尾 , 但 如何 长的 这 结尾 是 在 未来 !

“天堂在尽头，但末日何时才会到来！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [test] ,
” There was ever the idea that suffering is the test ,
” 那里 曾是 曾经 这 主意 那 痛苦 是 这 测试 ,

“一直以来都有这样一种观点：苦难是对人的考验。”

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[ə'pɒn]	[ɜːθ]	[ɪf]	[wʌn]	[wʊd]	['traɪʌmf]	[ˌels'weə(r)]	,	[ðæt]	['sʌfərɪŋ]	[ɪz]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	,
that	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**suffer**	**upon**	**earth**	**if**	**one**	**would**	**triumph**	**elsewhere**	**,**	**that**	**suffering**	**is**	**indispensable**	**,**
那	它	是	必要的	到	遭受	之上	地球	如果	一	会	胜利	别处	,	那	痛苦	是	必不可少	,

一个人要想在别处获得成功，就必须在尘世中经历苦难；苦难是不可或缺的。

['enviəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	.
enviable	**,**	**and**	**blessed**	**.**
令人羡慕	,	和	蒙福	.

令人羡慕，也令人感恩。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðɪs]	[nɒt]	['blæsfəməs]	,	[əʊ]	[lɔːd]	?
But	**is**	**this**	**not**	**blasphemous**	**,**	**O**	**Lord**	**?**
但	是	这	不是	亵渎神明	,	哦	主	?

主啊，这难道不是亵渎神明吗？

[hæst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[kri'eɪtɪd]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	?
Hast	**Thou**	**not**	**created**	**youth**	**and**	**joy**	**?**
哈斯特	你	不是	创建	青年	和	喜悦	?

难道你没有创造青春和快乐吗？

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðaɪ]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ðaɪ]	['kriːtʃəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Is	**it**	**Thy**	**wish**	**that**	**Thy**	**creatures**	**should**	**enjoy**	**neither**	**the**	**sun**	**,**
是	它	你的	希望	那	你的	生物	应该	享受	两者都不	这	太阳	,

难道祢希望祢的造物既不能享受阳光，也不能享受太阳吗？

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[kri'eɪtɪd]	,
nor	**the**	**smiling**	**Nature**	**which**	**Thou**	**hast**	**created**	**,**
也不	这	微笑	自然	哪个	你	哈斯特	创建	,

也包括你所创造的微笑的自然，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[ə'fekʃən]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[ɪn'daʊd]	[ðeə(r)]	[fleʃ]	?
nor	**the**	**human**	**affections**	**with**	**which**	**Thou**	**hast**	**endowed**	**their**	**flesh**	**?**
也不	这	人类	情感	和	哪个	你	哈斯特	捐赠	他们的	肉	?

难道连你赋予他们肉体的那些人类情感也不例外吗？

[ʃiː; ʃi]	['dredɪd]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'vəʊlt]	[wɪtʃ]	['mædən]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[taɪmz]	,
She	**dreaded**	**the**	**feeling**	**of**	**revolt**	**which**	**maddened**	**her**	**at**	**times**	**,**
她	令人恐惧的	这	感觉	的	反叛	哪个	疯狂的	她	在	时代	,

她害怕那种有时会让她发狂的反抗情绪。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	['streŋ(k)θn]	[hɜː'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[grəʊn]	,
and	**wished**	**also**	**to**	**strengthen**	**herself**	**against**	**the**	**disease**	**which**	**made**	**her**	**groan**	**,**
和	希望	还	到	加强	她自己	反对	这	疾病	哪个	制成	她	呻吟	,

她也希望增强自身抵抗力，对抗让她呻吟不止的疾病。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kruːsɪfaɪd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[θɔːt]	,
and	**she**	**crucified**	**herself**	**in**	**thought**	**,**
和	她	被钉在十字架上	她自己	在	想法	,

她在思想上将自己钉在了十字架上。

[ɪk'stendɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[krɒs]	[ænd; ənd]	[ju'naɪt]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	,
extending	**her**	**arms**	**so**	**as**	**to**	**form**	**a**	**cross**	**and**	**unite**	**herself**	**to**	**Jesus**	**,**
扩展	她	武器	所以	作为	到	形式	一个	叉	和	团结	她自己	到	耶稣	,

她伸展双臂，摆出十字架的形状，与耶稣合而为一。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪmz]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	['striːmɪŋ]	[ðə; ði]
her	**limbs**	**against**	**His**	**limbs**	**,**	**her**	**mouth**	**against**	**His**	**mouth**	**,**	**streaming**	**the**
她	四肢	反对	他的	四肢	,	她	嘴	反对	他的	嘴	,	流媒体	这

[waɪl]	[wɪð]	[blʌd]	[laɪk]	[hɪm]	,
while	**with**	**blood**	**like**	**Him**	**,**
尽管	和	血	喜欢	他	,

她的四肢贴着他的四肢，她的嘴唇贴着他的嘴唇，鲜血像他一样流淌着。

[ænd; ənd]	[stiːpt]	[laɪk]	[hɪm]	[ɪn]	['bɪtənəs]	!
and	**steeped**	**like**	**Him**	**in**	**bitterness**	**!**
和	浸泡	喜欢	他	在	苦味	!

并且像他一样，沉浸在苦涩之中！

['dʒiːzəs]	[daɪd]	[ɪn]	[θriː]	['aʊəz]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɒŋgə(r)]	['ægəni]	[fel]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Jesus	**died**	**in**	**three**	**hours**	**,**	**but**	**a**	**longer**	**agony**	**fell**	**to**	**her**	**,**
耶稣	死亡	在	三	小时	,	但	一个	更长	痛苦	跌倒	到	她	,

耶稣三个小时后就死了，但她却遭受了更长时间的痛苦。

[huː]	[ə'gen]	[brɔːt]	[rɪ'dempʃn]	[baɪ]	[peɪn]	,	[huː]	[daɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	['ʌðə(r)z]	[laɪf]	.
who	**again**	**brought**	**redemption**	**by**	**pain**	**,**	**who**	**died**	**to**	**give**	**others**	**life**	**.**
WHO	再次	带来	赎回	经过	疼痛	,	WHO	死亡	到	给	其他的	生活	.

他再次以苦难带来救赎，他为了给予他人生命而牺牲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第35/111页

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [eɪkt] [wɪð] ['æɡəni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌtə(r)] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
When her bones ached with agony she would sometimes utter complaints , but she
什么时候 她 骨头 疼痛 和 痛苦 她 会 有时 说出 投诉 ， 但 她
[ri'prəutʃ] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] .
reproached herself immediately .
受责备 她自己 立即地 .

当她骨头剧痛时，她有时会抱怨，但她随即又责备自己。

“ [əʊ] ! [haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] , [əʊ] !
“ Oh ! how I suffer , oh !
“ 哦 ！ 如何 我 遭受 ， 哦 ！

“哦！我多么痛苦啊，哦！

[haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] !
how I suffer !
如何 我 遭受 ！

我好痛苦啊！

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [peɪn] !
but what happiness it is to bear this pain !
但 什么 幸福 它 是 到 熊 这 疼痛 ！

但承受这种痛苦也是一种幸福！

” [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːdz] , [wɜːdz] ['pregnənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækə(r)] ['pesɪmɪzəm]
” There can be no more frightful words , words pregnant with a blacker pessimism
” 那里 能 是 不 更多的 可怕 字 ， 字 孕 和 一个 更黑 悲观主义
.
.
.

“没有比这更可怕的词语了，没有比这更充满黑暗悲观主义的词语了。”

['hæpi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [əʊ] [lɔːd] !
Happy to suffer , O Lord !
快乐的 到 遭受 ， 哦 主 ！

主啊，我乐意受苦！

[bʌt; bət] [waɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['sensləs] [end] ?
but why , and to what unknown and senseless end ?
但 为什么 ， 和 到 什么 未知 和 无意义的 结尾 ？

但这是为什么？又会走向何方？这究竟是何等的无意义的结局？

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['juːsləs] ['kruːəlti] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Where is the reason in this useless cruelty , in this revolting glorification of suffering ,
在哪里 是 这 原因 在 这 无用 残酷 ， 在 这 令人作呕的 荣耀 的 痛苦 ，

这种毫无意义的残忍行为，这种对苦难的令人作呕的颂扬，其意义何在？

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðeə(r)] [ə'sendz] [bʌt; bət] [wʌn] ['despərət] ['lɒŋɪŋ]
when from the whole of humanity there ascends but one desperate longing
什么时候 从 这 所有的 的 人类 那里 上升 但 一 绝望的 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ?
for health and happiness ?
为了 健康 和 幸福 ？

当全人类心中只剩下一个对健康和幸福的渴望时，又会是怎样一番景象呢？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [bər'nɑːrd] [tʊk]
In the midst of her frightful sufferings , however , Sister Marie - Bernard took
在 这 中间 的 她 可怕 苦难 ， 然而 ， 姐姐 玛丽 - 伯纳德 采取
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vaʊz] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - .
the final vows on September 22 , 1878 .
这 最终的 誓言 在 九月 - ， - .

然而，在遭受可怕的痛苦之中，玛丽·伯纳德修女于 1878 年 9 月 22 日发了终身誓愿。

['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
Twenty years had gone by since the Blessed Virgin had appeared to
二十 年 有 已消失 经过 自从 这 蒙福 处女 有 出现 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

自圣母玛利亚显现给她以来，已经过去了二十年。

['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
visiting her as the Angel had visited the Virgin , choosing her as
访问 她 作为 这 天使 有 到访 这 处女 ， 选择 她 作为
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] ,
the Virgin had been chosen ,
这 处女 有 到过 选定 ，

天使像探望圣母玛利亚一样探望她，像圣母玛利亚被选中一样选中她。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kændɪd] ,
amongst the most lowly and the most candid ,
在 这 最多 卑微的 和 这 最多 坦率 ，

在最卑微、最坦诚的人群中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['dʒiːzəs] .
that she might hide within her the secret of King Jesus .
那 她 可能 隐藏 之内 她 这 秘密 的 国王 耶稣 .

好让她把耶稣基督的秘密藏在自己心里。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Such was the mystical explanation of that election of suffering ,
这样的 曾是 这 神秘 解释 的 那 选举 的 痛苦 ，

这就是对那场苦难选举的神秘解释。

[ðə; ði] ['reɪzən] - [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːʃli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
the raison d'être of that being who was so harshly separated from her
这 理性 - 的 那 存在 WHO 曾是 所以 严厉地 分开 从 她
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ，

那个与同伴们残酷分离的生命存在的理由，

[wei] [daʊn] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [fiːld] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [ə'flɪkʃ(ə)n]
weighed down by disease , transformed into the pitiable field of every human affliction
称重 向下 经过 疾病 ， 转变 进入 这 可怜的 场地 的 每一个 人类 痛苦
.
.
.

被疾病压垮，变成了人类各种苦难的悲惨之地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] ” * [ðæt] [brɪŋz] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was the “ garden inclosed ” * that brings such pleasure to the gaze of the
她 曾是 这 “ 花园 封闭 ” * 那 带来 这样的 乐趣 到 这 目光 的 这
[spaʊs] .
Spouse .
配偶 .

她就像一座“围墙花园”*，给配偶的目光带来极大的愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪd(ə)n]

He had chosen her , then buried her in the death of her hidden

他 有 选定 她 , 然后 埋葬 她 在 这 死亡 的 她 隐

[laɪf] .

life .

生活 .

他选中了她，然后又将她埋葬在了她隐秘生命的终结之中。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈstæɡəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And even when the unhappy creature staggered beneath the weight of her

和 甚至 什么时候 这 不开心 生物 交错 下面 这 重量 的 她

[krɒs] ,

cross ,

叉 ,

即使当这个不幸的生灵因十字架的重压而踉跄时，

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

her companions would say to her :

她 同伴 会 说 到 她 :

她的同伴们会对她说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒɪn] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi]

“ Do you forget that the Blessed Virgin promised you that you should be happy

“ 做 你 忘记 那 这 蒙福 处女 承诺 你 那 你 应该 是 快乐的

,

,

,

“你难道忘记了圣母玛利亚曾许诺你会幸福吗？”

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ?

not in this world , but in the next ?

不是 在 这 世界 , 但 在 这 下一个 ?

不是在这个世界，而是在来世？

” [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)]

” And with renewed strength , and striking her forehead , she would answer

” 和 和 更新 力量 , 和 引人注目 她 前额 , 她 会 回答

: “ [fəˈget] ?

: “ Forget ?

: “ 忘记 ?

“然后她又鼓起勇气，捶打着额头，回答道：‘忘记了吗？’

[nəʊ] , [nəʊ] !

no , no !

不 , 不 !

不，不！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] !

it is here !

它 是 这里 !

它来了！

” [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [rɪˈkʌvəd] [ˈtemprəri] [ˈenədʒi] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpærədaɪs][ɒv; əv]

” She only recovered temporary energy by means of this illusion of a paradise of

” 她 仅有的 恢复 暂时的 活力 经过 方法 的 这 错觉 的 一个 天堂 的

[ˈglɔːri] ,

glory ,

荣耀 ,

她只是通过这种荣耀天堂的幻象恢复了暂时的精力。

[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈentə(r)]	[ˈeskɔːtid]	[baɪ]	[ˈserəfɪm]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fər'evə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈevə(r)]	[ˈhæpi]
into	**which**	**she**	**would**	**enter**	**escorted**	**by**	**seraphims**	**,**	**to**	**be**	**forever**	**and**	**ever**	**happy**
进入	哪个	她	会	进入	护送	经过	炽天使	，	到	是	永远	和	曾经	快乐的

.
:
.

她将在炽天使的护送下进入其中，永远永远幸福。

[ðə; ði]	[θriː]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[ˈsiːkrəts]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈvɜːdʒɪn]	[hæd; həd]	[kən'faid]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**three**	**personal**	**secrets**	**which**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**had**	**confided**	**to**	**her**	**,**
这	三	个人的	秘密	哪个	这	蒙福	处女	有	坦白	到	她	，

[tuː; tə]	[ɑːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'genst]	[ˈiːv(ə)l]	,
to	**arm**	**her**	**against**	**evil**	**,**
到	手臂	她	反对	邪恶的	，

圣母玛利亚曾向她透露的三个私人秘密，使她能够抵御邪恶。

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈprɒmɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈbjuːti]	,	[fəˈlɪsəti]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪmɔːˈtæləti]	[ɪn]	[ˈhev(ə)n]	.
must	**have**	**been**	**promises**	**of**	**beauty**	**,**	**felicity**	**,**	**and**	**immortality**	**in**	**heaven**	**.**
必须	有	到过	承诺	的	美丽	，	费利西蒂	，	和	不朽	在	天堂	.

那一定是关于天堂里的美丽、幸福和永生的承诺。

[wɒt]	[ˈmɒnstrəs]	[ˈdjuːpəri]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪˈjɒnd]
What	**monstrous**	**dupery**	**if**	**there**	**were**	**only**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**earth**	**beyond**
什么	滔天	欺骗	如果	那里	是	仅有的	这	黑暗	的	这	地球	超过

[ðə; ði]	[greɪv]	,
the	**grave**	**,**
这	严重	，

如果死后只有大地深处的黑暗，那该是多么可怕的骗局啊！

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈvɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[driːm]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]
if	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**of**	**her**	**dream**	**were**	**not**	**there**	**to**	**meet**	**her**
如果	这	蒙福	处女	的	她	梦	是	不是	那里	到	见面	她

[wɪð]	[ðə; ði]	[prəˈdɪdʒəs]	[ˈgɜːdən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈprɒmɪst]	!
with	**the**	**prodigious**	**guerdons**	**she**	**had**	**promised**	**!**
和	这	惊人	奖章	她	有	承诺	！

如果不是梦中的圣母玛利亚带着她承诺的丰厚赏赐迎接她，那又会怎样呢！

[bʌt; bət]	[ˌbɜːnəˈdet]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	;
But	**Bernadette**	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**;**
但	伯纳黛特	有	不是	一个	怀疑	；

但伯纳黛特对此毫不怀疑；

[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪlɪŋli]	[ˌʌndəˈtʊk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[kəˈmɪʃnz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəmˈpænjənz]	[nɑːˈiːvli]
she	**willingly**	**undertook**	**all**	**the**	**little**	**commissions**	**with**	**which**	**her**	**companions**	**naïvely**
她	心甘情愿	承担	全部	这	小的	佣金	和	哪个	她	同伴	天真地

[ɪnˈtrʌstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhev(ə)n]	:
entrusted	**her**	**for**	**Heaven**	**:**
受托	她	为了	天堂	:

她欣然接受了同伴们天真地托付给她的所有小任务，仿佛这些都是上天的旨意：

“	[ˈsɪstə(r)]	[məˈriː]	-	[bərˈnɑːrd]	,	[jʊl]	[seɪ]	[ðɪs]	,	[jʊl]	[seɪ]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɔːlˈmaɪti]	.	”
“	**Sister**	**Marie**	**-**	**Bernard**	**,**	**you'll**	**say**	**this**	**,**	**you'll**	**say**	**that**	**,**	**to**	**the**	**Almighty**	**.**	**”**
“	姐姐	玛丽	-	伯纳德	，	你会	说	这	，	你会	说	那	，	到	这	全能者	.	”

“玛丽-伯纳德修女，你会对全能的上帝说这样的话，那样的话。”

“	[ˈsɪstə(r)]	[məˈriː]	-	[bərˈnɑːrd]	,	[jʊl]	[kɪs]	[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[miːt]	[hɪm]	[ɪn]	[ˈpærədaɪs]	.	”
“	**Sister**	**Marie**	**-**	**Bernard**	**,**	**you'll**	**kiss**	**my**	**brother**	**if**	**you**	**meet**	**him**	**in**	**Paradise**	**.**	**”**
“	姐姐	玛丽	-	伯纳德	，	你会	吻	我的	兄弟	如果	你	见面	他	在	天堂	.	”

“玛丽-伯纳德修女，如果你在天堂见到我的哥哥，你一定要亲吻他。”

“ [ˈsɪstə(r)] [məˈriː] - [bərˈnɑːrd] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [wen] [ai][daɪ] .
“ Sister Marie - Bernard , give me a little place beside you when I die .
“ 姐姐 玛丽 - 伯纳德 , 给 我 一个 小的 地方 旁 你 什么时候 我 死 .

“玛丽·伯纳德修女，我死后请给我留个位置在你身边。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈɑːnsə(r)d] [iːtʃ] [wʌn] : “ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
” And she obligingly answered each one : “ Have no fear , I will do it !
” 和 她 乐意地 回答 每个 一 : “ 有 不 害怕 , 我 将要 做 它 !

她欣然回答了每一个问题：“别害怕，我会做到的！”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈpəʊz] , [ˈpaʊə(r)][ˈevə(r)] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɒlətəri] !
all - powerful illusion , delicious repose , power ever reviving and consolatory !
全部 - 强大的 错觉 , 可口的 休息 , 力量 曾经 复苏 和 安慰 !

全能的幻觉，令人愉悦的休憩，永葆活力和慰藉的力量！

* [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] [ˌaɪ ˈviː] . - .
*** Song of Solomon iv . 12 .**
* 歌曲 的 所罗门 四 . - .

* 雅歌 4:12

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] [ˈæɡəni] , [ðen] [keɪm] [deθ] .
And then came the last agony , then came death .
和 然后 来了 这 最后的 痛苦 , 然后 来了 死亡 .

然后是最后的痛苦，然后是死亡。

[ɒn] [ˈfraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɑːst][ðə; ði] [naɪt] .
On Friday , March 28 , 1879 , it was thought that she would not last the night .
在 星期五 , 行进 - , - , 它 曾是 想法 那 她 会 不是 最后的 这 夜晚 .

1879 年 3 月 28 日，星期五，人们认为她熬不过当晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˈsʌfə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
She had a despairing longing for the tomb , in order that she might suffer no more ,
她 有 一个 绝望 渴望 为了 这 墓 , 在 命令 那 她 可能 遭受 不 更多的 ,

她绝望地渴望进入坟墓，这样她就不必再受苦了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈɡen] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and live again in heaven .
和 居住 再次 在 天堂 .

在天堂重获新生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [twaɪs] [ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] .
And thus she obstinately refused to receive extreme unction , saying that twice already it had cured her .
和 因此 她 顽固地 拒绝 到 收到 极端 功能 , 说 那 两次 已经 它 有 治愈 她 .

因此，她固执地拒绝接受临终涂油礼，说这种礼仪已经治好了她两次。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] ,
She wished , in short , that God would let her die ,
她 希望 , 在 短的 , 那 上帝 会 让 她 死 ,

简而言之，她希望上帝让她死去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ;
for it was more than she could bear ;
为了 它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ;

因为这超出了她所能承受的极限；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [lɒŋgə(r)] .
it would have been unreasonable to require that she should suffer longer .
它 会 有 到过 不合理 到 要求 那 她 应该 遭受 更长 .

要求她继续遭受痛苦是不合理的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] ,
Yet she ended by consenting to receive the sacraments ,
然而 她 结束 经过 同意 到 收到 这 圣礼 ,

然而，她最终还是同意接受圣礼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈægəni] [wɒz; wəz] [ˌðeəˈbaɪ] [prəˈlɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [θriː] [wiːks] .
and her last agony was thereby prolonged for nearly three weeks .
和 她 最后的 痛苦 曾是 从而 延长 为了 几乎 三 周 .

因此，她最后的痛苦持续了近三周。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːkwəntli] [sed] : “ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]
The priest who attended her frequently said : “ My daughter , you must make
这 牧师 WHO 参加 她 频繁地 说 : “ 我的 女儿 , 你 必须 制作
[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ” ;
the sacrifice of your life ” ;
这 牺牲 的 你的 生活 ” ;

经常为她服务的牧师说：“我的女儿，你必须献出你的生命”；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃɑːpli] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] : “ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)] ,
and one day , quite out of patience , she sharply answered him : “ But , Father ,
和 一 天 , 相当 出去 的 耐心 , 她 尖锐地 回答 他 : “ 但 , 父亲 ,
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈsækrɪfaɪs] .
it is no sacrifice .
它 是 不 牺牲 .

有一天，她实在忍无可忍，厉声回答他：“但是，父亲，这不是牺牲。”

” [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] , [ˈfjʊəriəs]
” A terrible saying , that also , for it implied disgust at being , furious
” 一个 糟糕的 说 , 那 还 , 为了 它 暗示 厌恶 在 存在 , 狂怒
[kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ,
contempt for existence ,
鄙视 为了 存在 ,

“一句可怕的谚语，因为它也暗示着对存在的厌恶，对生存的强烈蔑视。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hjuːˈmænəti] ,
and an immediate ending of her humanity ,
和 一个 即时 结束 的 她 人类 ,

她的人性也随之戛然而止。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [səˈpres] [hɜːˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .
had she had the power to suppress herself by a gesture .
有 她 有 这 力量 到 压制 她自己 经过 一个 手势 .

如果她有能力通过一个手势来压制自己就好了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgret] ,
It is true that the poor girl had nothing to regret ,
它 是 真的 那 这 贫穷的 女孩 有 没有什么 到 后悔 ,

确实，这个可怜的女孩没有什么可后悔的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [helθ] ,
that she had been compelled to banish everything from her life , health ,
那 她 有 到过 被迫 到 放逐 一切 从 她 生活 , 健康 ,
[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
joy , and love ,
喜悦 , 和 爱 ,

她被迫从生活中驱逐一切：健康、快乐和爱。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][kɑːsts] [ɒf] [ə; eɪ] [sɔɪld] , [wɔːn] , ['tætəd] ['gɑːmənt] .
so that she might leave it as one casts off a soiled , worn , tattered garment .
所以 那 她 可能 离开 它 作为 一 演员 离开 一个 脏的 , 磨损 , 破烂 服装 .

这样她就可以像脱掉一件脏的、破旧的、脏兮兮的衣服一样把它扔掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːsləs] , ['kruːəl][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
And she was right ; she condemned her useless , cruel life when she said :
和 她 曾是 正确的 ; 她 谴责 她 无用 , 残忍的 生活 什么时候 她 说 :

她是对的；她说出这句话时，谴责了自己毫无意义、残酷的人生：

“ [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['əʊnli][æt; ət][maɪ] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ai]['entə(r)]['ɪntuː]
“ My passion will finish only at my death ; it will not cease until I enter into
“ 我的 热情 将要 结束 仅有的 在 我的 死亡 ; 它 将要 不是 停止 直到 我 进入 进入
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

“我的激情只有在我死亡时才会结束；直到我进入永恒，它才会停止。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” And this idea of her passion pursued her ,
” 和 这 主意 的 她 热情 追击 她 ,

“而她对这份热情的执着，一直萦绕在她心头。”

[ə'tætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] .
attaching her more closely to the cross with her Divine Master .
连接 她 更多的 密切 到 这 叉 和 她 神圣的 掌握 .

使她与她的神圣主宰更加紧密地联系在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks] ;
She had induced them to give her a large crucifix ;
她 有 诱导 他们 到 给 她 一个 大的 十字架 ;

她设法让他们送给她一个大十字架；

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['viːəməntli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪd(ə)nli] [brest] ,
she pressed it vehemently against her poor maidenly breast ,
她 按下 它 强烈地 反对 她 贫穷的 少女 胸部 ,

她用力地把它按在自己稚嫩的胸脯上，

[ik'skleim] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
exclaiming that she would like to thrust it into her bosom and leave it
惊呼 那 她 会 喜欢 到 推力 它 进入 她 怀 和 离开 它
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

她惊呼，她想把它塞进胸前，然后留在那里。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [kəm'pliːtli] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Towards the end , her strength completely forsook her ,
向 这 结尾 , 她 力量 完全地 放弃 她 ,

到最后，她彻底失去了力气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][grɑːsp][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .
and she could no longer grasp the crucifix with her trembling hands .
和 她 可以 不 更长 抓牢 这 十字架 和 她 发抖 双手 .

她颤抖的双手再也抓不住十字架了。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈtaɪtli] [taɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,
“ Let it be tightly tied to me , ” she prayed ,
“ 让 它 是 紧紧 系 到 我 , ” 她 祈祷 ,

她祈祷道：“愿它紧紧地系在我身上。”

“ [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [lɑːst] [breθ] !
“ that I may feel it until my last breath !
“ 那 我 可能 感觉 它 直到 我的 最后的 气息 !

“愿我能感受到它直到我生命的最后一刻！”

” [ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈkruːsəfɪks][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [spaʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd]
” The Redeemer upon that crucifix was the only spouse that she was destined
” 这 救世主 之上 那 十字架 曾是 这 仅有的 配偶 那 她 曾是 注定
[tuː; tə] [nəʊ] ;
to know ;
到 知道 ;

“十字架上的救世主是她命中注定要认识的唯一伴侣；

[hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [kɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənhʊd] ,
His bleeding kiss was to be the only one bestowed upon her womanhood ,
他的 出血 吻 曾是 到 是 这 仅有的 一 授予 之上 她 女性 ,
[daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈneɪtʃərz] [kɔːs] .
diverted from nature's course .
改道 从 自然的 课程 .

他那带着血腥味的吻，将是唯一赐予她女性之躯的吻，偏离了自然规律。

[ðə; ði] [nʌnz] [tʊk] [kɔːdz] , [pɑːst] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [bæk] ,
The nuns took cords , passed them under her aching back ,
这 修女 采取 绳索 , 通过了 他们 在下面 她 疼痛 后退 ,

修女们拿来绳子，从她疼痛的后背下方穿过。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][səʊ] [ˈrʌfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd]
and fastened the crucifix so roughly to her bosom that it did indeed
和 系紧 这 十字架 所以 大致 到 她 怀 那 它 做过 的确
[ˈpenətreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
penetrate it .
穿透 它 .

她粗暴地将十字架别在她的胸前，以至于十字架真的刺穿了她的胸部。

[æt; ət][lɑːst] [deθ] [tʊk] [ˈpɪti] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
At last death took pity upon her .
在 最后的 死亡 采取 遗憾 之上 她 .

最终，死神怜悯了她。

[ɒn] [ˈiːstə(r)][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈʃɪvərɪŋ] .
On Easter Monday she was seized with a great fit of shivering .
在 复活节 周一 她 曾是 查获 和 一个 伟大的 合身 的 瑟瑟发抖 .

复活节星期一，她突然剧烈发抖。

[həˌluːsəˈneɪʃənz] [pəˈtɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [wɪð] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈdʒɪərɪŋ]
Hallucinations perturbed her , she trembled with fright , she beheld the devil jeering
幻觉 忐忑 她 , 她 颤抖 和 惊吓 , 她 观看 这 魔鬼 嘲笑
[ænd; ənd] [praul] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and prowling around her .
和 潜行 大约 她 .

幻觉令她心神不宁，她吓得浑身颤抖，她看到魔鬼在她周围嘲笑和徘徊。

“ [biː; bi] [ɒf] , [biː; bi] [ɒf] , [ˈseɪtn] !
“ Be off , be off , Satan !
“ 是 离开 , 是 离开 , 撒但 !

“滚开，滚开，撒旦！”

”	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	;	“	[duː; də]	[nɒt]	[tʌtʃ]	[ˌem ˈiː]	,	[duː; də]	[nɒt]	[ˈkæri]	[ˌem ˈiː]	[əˈweɪ]	!
”	**she**	**gasped**	**;**	**“**	**do**	**not**	**touch**	**me**	**,**	**do**	**not**	**carry**	**me**	**away**	**!**
”	她	倒吸一口气	;	“	做	不是	触碰	我	,	做	不是	携带	我	离开	!

她喘着气说：“别碰我，别把我带走！”

”	[ænd; ənd]	[əˈmɪdst]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈleɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[hɪmˈself]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
”	**And**	**amidst**	**her**	**delirium**	**she**	**related**	**that**	**the**	**fiend**	**had**	**sought**	**to**	**throw**	**himself**	**upon**	**her**	**,**
”	和	在……之中	她	谵妄	她	有关的	那	这	恶魔	有	寻求	到	扔	他自己	之上	她	,

“在她神志不清的时候，她讲述说那个恶魔曾试图扑向她，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ˈskɔːtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	[hel]	.
that	**she**	**had**	**felt**	**his**	**mouth**	**scorching**	**her**	**with**	**all**	**the**	**flames**	**of**	**hell**	**.**
那	她	有	毛毡	他的	嘴	灼热	她	和	全部	这	火焰	的	地狱	.

她感觉他的嘴唇像地狱之火般灼烧着她。

[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[wɪˈðaʊt]	[sɪn]	!
The	**devil**	**in**	**a**	**life**	**so**	**pure**	**,**	**in**	**a**	**soul**	**without**	**sin**	**!**
这	魔鬼	在	一个	生活	所以	纯的	,	在	一个	灵魂	没有	罪	!

魔鬼竟潜伏在如此纯洁的生命中，潜伏在如此无罪的灵魂里！

[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[əʊ]	[lɔːd]	!
what	**for**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
什么	为了	,	哦	主	!

主啊，这是为什么呢！

[ænd; ənd]	[əˈgen]	[ai]	[ɑːsk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[waɪ]	[ðɪs]	[rɪˈlentləs]	[ˈsʌfərɪŋ]	,	[ɪnˈtens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[lɑːst]	,
and	**again**	**I**	**ask**	**it**	**,**	**why**	**this**	**relentless**	**suffering**	**,**	**intense**	**to**	**the**	**very**	**last**	**,**
和	再次	我	问	它	,	为什么	这	狠	痛苦	,	激烈的	到	这	非常	最后的	,

我再次发问，为什么会有这种持续不断的痛苦，直到生命的最后一刻都如此强烈?

[waɪ]	[ðɪs]	[ˈnaɪtmeə(r)]	-	[laɪk]	[ˈendɪŋ]	,	[ðɪs]	[deθ]	[ˈtrʌbld]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈfænsiz]	,
why	**this**	**nightmare**	**-**	**like**	**ending**	**,**	**this**	**death**	**troubled**	**with**	**such**	**frightful**	**fancies**	**,**
为什么	这	恶梦	-	喜欢	结束	,	这	死亡	麻烦	和	这样的	可怕	幻想	,

为什么会是这种噩梦般的结局，为什么死亡会充满如此可怕的幻想?

[ˈɑːftə(r)]	[səʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ˈkændə(r)]	,	[ˈpjʊərəti]	,	[ænd; ənd]	[ˈɪnəs(ə)ns]	?
after	**so**	**beautiful**	**a**	**life**	**of**	**candour**	**,**	**purity**	**,**	**and**	**innocence**	**?**
后	所以	美丽的	一个	生活	的	坦率	,	纯度	,	和	无辜	?

在经历了如此美好、坦诚、纯洁、天真的一生之后?

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[fɔːl]	[əˈsliːp]	[səˈriːnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpiːsflnəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeɪst]	[səʊl]	?
Could	**she**	**not**	**fall**	**asleep**	**serenely**	**in**	**the**	**peacefulness**	**of**	**her**	**chaste**	**soul**	**?**
可以	她	不是	落下	睡着了	平静地	在	这	宁静	的	她	贞洁	灵魂	?

她难道不能在纯洁灵魂的宁静中安然入睡吗?

[bʌt; bət]	[ˈdaʊtləs]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[breθ]	[rɪˈmeɪnd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbɒdi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[ˈheɪtrɪd]	[ænd; ənd]	[dred]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
But	**doubtless**	**so**	**long**	**as**	**breath**	**remained**	**in**	**her**	**body**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**leave**	**her**	**the**	**hatred**	**and**	**dread**	**of**	**life**	**,**
但	毫无疑问	所以	长的	作为	气息	剩余	在	她	身体	它	曾是	必要的	到	离开	她	这	仇恨	和	恐惧	的	生活	,

但毫无疑问，只要她还有一口气，就必须让她继续怀有对生活的憎恨和恐惧。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	.
which	**is**	**the**	**devil**	**.**
哪个	是	这	魔鬼	.

那就是魔鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf] [wɪtʃ] ['menəs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][aʊt] ,
It was life which menaced her , and it was life which she cast out ,
它 曾是 生活 哪个 受威胁 她 ， 和 它 曾是 生活 哪个 她 投掷 出去 ，

是生活威胁着她，也是生活被她驱逐了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['braɪdgruːm]
in the same way that she denied life when she reserved to the Celestial Bridegroom
在 这 相同的 方式 那 她 否认 生活 什么时候 她 预订的 到 这 天体 新郎
[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] ,
her tortured ,
她 受折磨 ，

就像她将自己饱受折磨的生命献给天上的新郎一样，

['kruːsɪfaɪd] ['wʊmənhʊd] .
crucified womanhood .
被钉在十字架上 女性 .

被钉在十字架上的女性。

[ðæt] ['dɒgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
That dogma of the Immaculate Conception , which her dream had come to
那 教条 的 这 完美无瑕 概念 ， 哪个 她 梦 有 来 到
['streŋ(k)θn] ,
strengthen ,
加强 ，

她的梦境正是为了强化圣母无染原罪的教义而来的。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [delt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['wʊmən] , [bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
was a blow dealt by the Church to woman , both wife and mother .
曾是 一个 吹 已处理 经过 这 教会 到 女士 ， 两个都 妻子 和 母亲 .

这是教会对女性，包括妻子和母亲，的沉重打击。

[tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['əʊnli] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]
To decree that woman is only worthy of worship on condition that she be a
到 法令 那 女士 是 仅有的 值得 的 崇拜 在 状况 那 她 是 一个
['vɜːdʒɪn] ,
virgin ,
处女 ，

规定只有处女才能受人崇拜，

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['vɜːdʒɪn][tuː; tə][biː; bi] [hɜː'self] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
to imagine that virgin to be herself born without sin , is not this an insult
到 想象 那 处女 到 是 她自己 出生 没有 罪 ， 是 不是 这 一个 侮辱
[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
to Nature ,
到 自然 ，

想象那位处女天生无罪，这难道不是对自然的侮辱吗?

[ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , [huːz] [truː] ['greɪtnəs] [kən'sɪsts]
the condemnation of life , the denial of womanhood , whose true greatness consists
这 谴责 的 生活 ， 这 拒绝 的 女性 ， 谁 真的 伟大 由
[ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [laɪf] ?
in perpetuating life ?
在 延续 生活 ?

对生命的谴责，对女性的否定，而女性真正的伟大之处在于延续生命?

“ [biː; bi] [ɒf] , [biː; bi] [ɒf] , ['seɪtn] !
“ Be off , be off , Satan !
“ 是 离开 ， 是 离开 ， 撒但 !

“滚开，滚开，撒旦！”

[let] [ˌem 'iː] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] ['neɪtʃərz] [lɔː] .
let me die without fulfilling Nature's law .
让 我 死 没有 满足 自然的 法律 .

让我死得不是为了遵循自然法则。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] [ðæt] ['entəd]
” And she drove the sunshine from the room and the free air that entered
” 和 她 驾驶 这 阳光 从 这 房间 和 这 自由的 空气 那 进入
[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
by the window ,
经过 这 窗户 ,

“她把阳光和从窗户吹进来的新鲜空气都赶出了房间。”

[ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
the air that was sweet with the scent of flowers ,
这 空气 那 曾是 甜的 和 这 香味 的 花朵 ,

空气中弥漫着甜美的花香，

['leɪdn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dʒɜːrmz] [wɪtʃ] [trænz'mɪt] [lʌv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [wɜːld] .
laden with all the floating germs which transmit love throughout the whole vast world .
满载 和 全部 这 漂浮的 细菌 哪个 发送 爱 自始至终 这 所有的 广阔的 世界 .

满载着各种漂浮的细菌，它们将爱传播到整个广阔的世界。

[ɒn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] (['eɪprəl] 16th) , [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [kə'menst] .
On the Wednesday after Easter (April 16th) , the death agony commenced .
在 这 周三 后 复活节 (四月 16th) , 这 死亡 痛苦 开始 .

复活节后的星期三（4月16日），临终前的痛苦开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɛts] [kəm'pænjənz] ,
It is related that on the morning of that day one of Bernadette's companions ,
它 是 有关的 那 在 这 早晨 的 那 天 一 的 伯纳黛特的 同伴 ,

据说，那天早上，贝尔纳黛特的一位同伴，

[ə; eɪ] [nʌn] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
a nun attacked with a mortal illness and lying in the infirmary in an adjoining
一个 尼姑 遭到攻击 和 一个 凡人 疾病 和 说谎 在 这 医务室 在 一个 相邻的
[bed] ,
bed ,
床 ,

一位修女身患绝症，躺在医务室隔壁的床上。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hiːld] [ə'pɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] ['wɔːtə(r)] .
was suddenly healed upon drinking a glass of Lourdes water .
曾是 突然 已治愈 之上 喝 一个 玻璃 的 卢尔德 水 .

喝了一杯卢尔德圣水后，他的病突然痊愈了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌn] , [hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] .
But she , the privileged one , had drunk of it in vain .
但 她 , 这 特权 一 , 有 醉 的 它 在 徒劳 .

但她，这个享有特权的人，却白白喝了这杯酒。

[gɒd] [æt; ət] [lɑːst] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
God at last granted her the signal favour which she desired by sending her
上帝 在 最后的 的确 她 这 信号 偏爱 哪个 她 想要的 经过 发送 她
['ɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
into the good sound sleep of the earth ,
进入 这 好的 声音 睡觉 的 这 地球 ,

上帝最终满足了她最大的愿望，让她安然长眠于大地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .
in which there is no more suffering .
在 哪个 那里 是 不 更多的 痛苦 .

那里不再有痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['evriwʌn] .

She asked pardon of everyone .

她 问 赦免 的 每个人 .

她向所有人请求原谅。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsə,meit] ; [laɪk] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd]

Her passion was consummated ; like the Saviour , she had the nails and

她 热情 曾是 完成 ; 喜欢 这 救主 , 她 有 这 指甲 和

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,

the crown of thorns ,

这 王冠 的 荆棘 ,

她的激情达到了顶峰；如同救世主一样，她戴着钉子和荆棘冠冕。

[ðə; ði] [skəːdʒ] [lɪmz] , [ðə; ði] [pɪəst] [saɪd] .

the scourged limbs , the pierced side .

这 受鞭笞 四肢 , 这 穿孔 边 .

被鞭打的肢体，被刺穿的肋部。

[laɪk] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

Like Him she raised her eyes to heaven , extended her arms in the form

喜欢 他 她 提高 她 眼睛 到 天堂 , 扩展 她 武器 在 这 形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,

of a cross ,

的 一个 叉 ,

她像他一样抬头望天，张开双臂摆出十字架的形状。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] : “ [maɪ] [gɒd] !

and uttered a loud cry : “ My God !

和 说出 一个 大声 哭 : “ 我的 上帝 !

他大声喊道：“我的上帝！”

” [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tə'wɔːdz] [θriː] [ə'klɑːk] : “ [ai] [θɜːst] .

” And , like Him , she said , towards three o'clock : “ I thirst .

” 和 , 喜欢 他 , 她 说 , 向 三 点钟 : “ 我 口渴 .

“然后，就像他一样,”她说道，大约在三点钟方向：“我渴了。”

” [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ðen] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

” She moistened her lips in the glass , then bowed her head and expired .

” 她 湿润 她 嘴唇 在 这 玻璃 , 然后 鞠躬 她 头 和 已到期 .

她用玻璃杯润了润嘴唇，然后低下头，咽了气。

[ðʌs] , ['veri] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['həʊli] , [daɪd] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [ˌbɜːnə'det]

Thus , very glorious and very holy , died the Visionary of Lourdes , Bernadette

因此 , 非常 辉煌 和 非常 圣 , 死亡 这 有远见的 的 卢尔德 , 伯纳黛特

[suː'bɪroʊs] , ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [bər'nɑːrd] ,

Soubirous , Sister Marie - Bernard ,

苏比鲁斯 , 姐姐 玛丽 - 伯纳德 ,

就这样，光荣而神圣的卢尔德圣母显灵者贝尔纳黛特·苏比鲁（玛丽-贝尔纳修女）去世了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [nə'vɛə] .

one of the Sisters of Charity of Nevers .

一 的 这 姐妹 的 慈善 的 永不 .

讷韦尔仁爱修女会的一位修女。

['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd][vɑːst] [kraʊdz] [pɑːst]

During three days her body remained exposed to view , and vast crowds passed

期间 三 天 她 身体 剩余 裸露 到 看法 , 和 广阔的 人群 通过了

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

before it ;

前 它 ;

她的遗体暴露在外三天，大批人群从她面前经过；

[ə; eɪ]	[həʊl]	['piːp(ə)l]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	,	[æn; ən]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌdevə'tiː]	['hʌŋgə]	['ɑːftə(r)]	[həʊp]	,
a	**whole**	**people**	**hastened**	**to**	**the**	**convent**	**,**	**an**	**interminable**	**procession**	**of**	**devotees**	**hungering**	**after**	**hope**	**,**
一个	所有的	人们	加快	到	这	修道院	,	一个	没完没了	游行	的	信徒	饥饿	后	希望	,

一大群人涌向修道院，络绎不绝的信徒渴望着希望。

[huː]	[rʌbd]	['medlz]	,	['tʃæplit]	,	['pɪktʃəz]	,	[ænd; ənd]	['misəl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ded]	['wʊmənz]	[dres]	,
who	**rubbed**	**medals**	**,**	**chaplets**	**,**	**pictures**	**,**	**and**	**missals**	**against**	**the**	**dead**	**woman's**	**dress**	**,**
WHO	摩擦	奖牌	,	串珠	,	图片	,	和	弥撒经书	反对	这	死的	女性的	裙子	,

有人将勋章、念珠、照片和祈祷书摩擦死者的裙子，

[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌn]	[mɔː(r)]	['feɪvə(r)]	,	[ə; eɪ]	['fetɪʃ]	['brɪŋɪŋ]	['hæpinəs]	.
to	**obtain**	**from**	**her**	**one**	**more**	**favour**	**,**	**a**	**fetish**	**bringing**	**happiness**	**.**
到	获得	从	她	一	更多的	偏爱	,	一个	恋物癖	带来	幸福	.

再从她那里得到一个好处，一个能带来幸福的护身符。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[deθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[driːm]	[ɒv; əv]	['sɒlətjuːd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'naɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	:
Even	**in**	**death**	**her**	**dream**	**of**	**solitude**	**was**	**denied**	**her**	**:**
甚至	在	死亡	她	梦	的	孤独	曾是	否认	她	:

即使在死亡面前，她渴望独处的愿望也未能实现：

[ə; eɪ]	[mɒb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
a	**mob**	**of**	**the**	**wretched**	**ones**	**of**	**this**	**world**	**rushed**	**to**	**the**	**spot**	**,**
一个	暴民	的	这	可怜	一个	的	这	世界	匆忙	到	这	点	,

一群世间卑鄙之徒蜂拥而至。

['drɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒfɪn]	.
drinking	**in**	**illusion**	**around**	**her**	**coffin**	**.**
喝	在	错觉	大约	她	棺材	.

在她棺木周围的幻境中沉醉。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[aɪ]	,
And	**it**	**was**	**noticed**	**that**	**her**	**left**	**eye**	**,**
和	它	曾是	注意到	那	她	左边	眼睛	,

人们注意到她的左眼，

[ðə; ði]	[aɪ]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæpə'riʃən]	[hæd; həd]	[biːn]	['nɪərɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	,
the	**eye**	**which**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**apparitions**	**had**	**been**	**nearest**	**to**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**,**
这	眼睛	哪个	在	这	时间	的	这	幻影	有	到过	最近的	到	这	蒙福	处女	,

在显灵时离圣母玛利亚最近的那只眼睛，

[rɪ'meɪnd]	['ɒbstɪnətli]	['əʊpən]	.
remained	**obstinately**	**open**	**.**
剩余	顽固地	打开	.

始终保持开放状态。

[ðen]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	['mɪrək(ə)l]	[ə'meɪzd]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	:	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ˌʌndə'went]	[nəʊ]	[tʃeɪndʒ]	,
Then	**a**	**last**	**miracle**	**amazed**	**the**	**convent**	**:**	**the**	**body**	**underwent**	**no**	**change**	**,**
然后	一个	最后的	奇迹	惊叹	这	修道院	:	这	身体	经历了	不	改变	,

随后，最后一个奇迹令修道院的人们惊叹不已：尸体没有发生任何变化。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tɜːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	,	[stɪl]	['sʌp(ə)l]	,	[wɔːm]	,	[wɪð]	[red]	[lɪps]	,
but	**was**	**interred**	**on**	**the**	**third**	**day**	**,**	**still**	**supple**	**,**	**warm**	**,**	**with**	**red**	**lips**	**,**
但	曾是	埋葬	在	这	第三	天	,	仍然	柔软	,	温暖的	,	和	红色的	嘴唇	,

但第三天就被埋葬了，遗体依然柔软、温暖，嘴唇红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [skɪn] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [swiːt] .
and a very white skin , rejuvenated as it were , and smelling sweet .
和 一个 非常 白色的 皮肤 ， 恢复活力 作为 它 是 ， 和 闻起来 甜的 .

皮肤非常白皙，仿佛焕然一新，而且散发着甜美的香气。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌbɜːnə'det] [suː'bɪroʊs] , ['eksaɪld][frɒm; frəm][lʊədz; lʊəd] , [əb'skjʊəli] [sliːp]
And to - day Bernadette Soubirous , exiled from Lourdes , obscurely sleeps
和 到 - 天 伯纳黛特 苏比鲁斯 ， 放逐 从 卢尔德 ， 晦涩地 睡觉
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sliːp] [æt; ət] [seɪnt] [gɪldɑːrd] ,
her last sleep at Saint Gildard ,
她 最后的 睡觉 在 圣 吉尔达德 ，

今天，被逐出卢尔德的贝尔纳黛特·苏比鲁在圣吉尔达尔教堂默默长眠。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stəʊn] [slæb][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,
beneath a stone slab in a little chapel ,
下面 一个 石头 板 在 一个 小的 教堂 ，

在小教堂的一块石板下面，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
amidst the shade and silence of the old trees of the garden ,
在……之中 这 阴影 和 沉默 的 这 老的 树木 的 这 花园 ，

在花园古树的荫凉和静谧之中，

[waɪlst] ['jɒndə(r)][ðə; ði]['grɒtəʊ] [ʃaɪnz] [rɪ'splendəntli] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['traɪʌmf] .
whilst yonder the Grotto shines resplendently in all its triumph .
而 远处 这 石窟 闪耀 光彩夺目 在 全部 它是 胜利 .

而远处的石窟则在胜利的荣光中熠熠生辉。

[pjeə] [siːst] ['spiːkɪŋ] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːvələs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] .
Pierre ceased speaking ; the beautiful , marvellous story was ended .
皮埃尔 停止 请讲 ； 这 美丽的 ， 奇妙 故事 曾是 结束 .

皮埃尔停止了说话；这个美丽而奇妙的故事就此结束。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] , ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [deθ] ,
And yet the whole carriage was still listening , deeply impressed by that death ,
和 然而 这 所有的 运输 曾是 仍然 聆听 ， 深 印象深刻 经过 那 死亡 ，

然而，车厢里的所有乘客仍然都在倾听，都被那场死亡深深震撼。

[æt; ət] [wʌns] [səʊ]['trædʒɪk][ænd; ənd][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] .
at once so tragic and so touching .
在 一次 所以 悲惨 和 所以 接触 .

既悲惨又感人。

[kəm'pæʃənət] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm] ['mɛriz] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [e'liːz] - , [lɑː]
Compassionate tears fell from Marie's eyes , while the others , Elise Rouquet , La
富有同情心 眼泪 跌倒 从 玛丽的 眼睛 ， 尽管 这 其他的 ，爱丽丝 - ， 拉
- [hɜː'self] , [naʊ] ['kɑːmə(r)] ,
Grivotte herself , now calmer ,
- 她自己 ， 现在 更平静 ，

玛丽眼中流下了怜悯的泪水，而其他人，包括艾丽丝·鲁凯和拉·格里沃特本人，此刻都平静了下来。

[klɑːsp, klæsp][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
clasped their hands and prayed to her who was in heaven to
紧握 他们的 双手 和 祈祷 到 她 WHO 曾是 在 天堂 到
[ˌɪntə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪvɪnəti] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][kjʊə(r)] .
intercede with the Divinity to complete their cure .
说情 和 这 神 到 完全的 他们的 治愈 .

他们双手合十，向天上的她祈祷，请她向神明求情，帮助他们痊愈。

[em] . [sæbəθiːɜ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
M . Sabathier made a big sign of the cross ,
M . 萨巴蒂尔 制成 一个 大的 符号 的 这 叉 ，

萨巴蒂埃先生做了个大大的十字架手势，

[ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm] [æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] .
and then ate a cake which his wife had bought him at Poitiers .
和 然后 吃 一个 蛋糕 哪个 他的 妻子 有 买 他 在 普瓦捷 .

然后他吃了一块蛋糕，那是他妻子在普瓦捷给他买的。

[em] . [diː] - , [huːm] [sæd] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set] ,
M . de Guersaint , whom sad things always upset ,
M . 德 - , 谁 伤心 事物 总是 沮丧的 ,

德·盖尔桑先生，总是被悲伤的事情所困扰。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
had fallen asleep again in the middle of the story .
有 倒下 睡着了 再次 在 这 中间 的 这 故事 .

故事讲到一半我又睡着了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
And there was only Madame Vincent , with her face buried in her pillow ,
和 那里 曾是 仅有的 夫人 文森特 , 和 她 脸 埋葬 在 她 枕头 ,
[huː] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] ,
who had not stirred ,
WHO 有 不是 搅拌 ,

只有文森特夫人一动不动地趴在枕头上，脸埋在枕头里。

[laɪk] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] ['kriːtʃə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
like a deaf and blind creature , determined to see and hear nothing more .
喜欢 一个 聋 和 瞎的 生物 , 决定 到 看 和 听到 没有什么 更多的 .

就像一个又聋又瞎的生物，决心不再看也不再听。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] , [stɪl] [rəʊld] [ə'lɒŋ] .
Meanwhile the train rolled , still rolled along .
同时 这 火车 滚动 , 仍然 滚动 沿着 .

与此同时，火车依然向前行驶着。

['mædəm] [diː] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Madame de Jonquière , after putting her head out of the window ,
夫人 德 琼基耶尔 , 后 推杆 她 头 出去 的 这 窗户 ,

容基耶夫人把头伸出窗外后，

[ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] - .
informed them that they were approaching Etampes .
知情的 他们 那 他们 是 接近 - .

告知他们他们正在接近埃唐佩斯。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [geɪv] [ðə; ði]
And , when they had left that station behind them , Sister Hyacinthe gave the
和 , 什么时候 他们 有 左边 那 车站 在后面 他们 , 姐姐 风信子 给予 这
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

当她们离开那个车站后，海辛西娅修女发出了信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'sait] [ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzəri] , [ðə; ði] [faɪv] ['glɔːriəs] ['mɪstəriz] —
and they recited the third chaplet of the Rosary , the five glorious mysteries —
和 他们 背诵 这 第三 花冠 的 这 念珠 , 这 五 辉煌 谜团 —
[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
the Resurrection of Our Lord ,
这 复活 的 我们的 主 ,

他们诵念了玫瑰经的第三串经，即五端荣福奥迹——吾主复活，

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
the Ascension of Our Lord , the Mission of the Holy Ghost ,
这 升天 的 我们的 主 , 这 使命 的 这 圣 鬼 ,

主升天，圣灵的使命，

[ðə; ði]	[ə'sʌmpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kraʊnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]	.
the	**Assumption**	**of**	**the**	**Most**	**Blessed**	**Virgin**	**,**	**and**	**the**	**Crowning**	**of**	**the**	**Most**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
这	假设	的	这	最多	蒙福	处女	,	和	这	加冕	的	这	最多	蒙福	处女	.

圣母升天节和圣母加冕节。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[ðeɪ]	[sæŋ]	[ðə; ði]	['kæntɪkl]	:
And	**afterwards**	**they**	**sang**	**the**	**canticle**	**:**
和	然后	他们	唱	这	颂歌	:

随后他们唱起了圣歌：

“	[əʊ]	['vɜːdʒɪn]	,	[ɪn]	[ðaɪ]	[help]	[ai]	[pʊt]	[maɪ]	[trʌst]	.
“	**O**	**Virgin**	**,**	**in**	**thy**	**help**	**I**	**put**	**my**	**trust**	**.**
“	哦	处女	,	在	你的	帮助	我	放	我的	相信	.

“圣母玛利亚，我信赖你的帮助。”

”	[ðen]	[pjeə]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	['revəri]	.
”	**Then**	**Pierre**	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**reverie**	**.**
”	然后	皮埃尔	跌倒	进入	一个	深的	遐想	.

“然后皮埃尔陷入了深深的沉思。”

[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[naʊ]	['sʌnlɪt]	['lændskeɪp]	,
His	**glance**	**had**	**turned**	**towards**	**the**	**now**	**sunlit**	**landscape**	**,**
他的	瞥一眼	有	转向	向	这	现在	阳光照射	景观	,

他的目光转向了阳光照耀下的景色。

[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lʌl]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
the	**continual**	**flight**	**of**	**which**	**seemed**	**to**	**lull**	**his**	**thoughts**	**.**
这	持续的	航班	的	哪个	似乎	到	麻痹	他的	想法	.

这种持续不断的飞行似乎让他的思绪平静了下来。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	['dɪzi]	,
The	**noise**	**of**	**the**	**wheels**	**was**	**making**	**him**	**dizzy**	**,**
这	噪音	的	这	车轮	曾是	制作	他	晕眩的	,

车轮的噪音让他头晕目眩。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[endid]	[baɪ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	[fə'mɪliə(r)]	[hə'raɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[vɑːst]	[sə'bɜːbən]	[ɪk'spæns]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[ə'kweɪntɪd]	.
and	**he**	**ended**	**by**	**no**	**longer**	**recognising**	**the**	**familiar**	**horizon**	**of**	**this**	**vast**	**suburban**	**expanse**	**with**	**which**	**he**	**had**	**once**	**been**	**acquainted**	**.**
和	他	结束	经过	不	更长	识别	这	熟悉的	地平线	的	这	广阔的	郊区	广阔	和	哪个	他	有	一次	到过	熟人	.

最后，他再也认不出自己曾经熟悉的这片广袤郊区的熟悉地平线了。

[ðeɪ]	[stɪl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[brɛ'tɪgni]	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
They	**still**	**had**	**to**	**pass**	**Bretigny**	**and**	**Juvisy**	**,**	**and**	**then**	**,**
他们	仍然	有	到	经过	布雷蒂尼	和	-	,	和	然后	,

他们还得经过布雷蒂尼和朱维西，然后，

[ɪn]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[biː; bi]	[æt; ət]	['pærɪs]	.
in	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**at**	**the**	**utmost**	**,**	**they**	**would**	**at**	**last**	**be**	**at**	**Paris**	**.**
在	一个	小时	和	一个	一半	在	这	极致	,	他们	会	在	最后的	是	在	巴黎	.

最迟一个半小时后，他们就能到达巴黎。

[səʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['dʒɜːni]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃt]	!
So	**the**	**great**	**journey**	**was**	**finished**	**!**
所以	这	伟大的	旅行	曾是	完成的	!

伟大的旅程结束了！

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ,
the inquiry , which he had so much desired to make ,
这 询问 , 哪个 他 有 所以 很多 想要的 到 制作 ,

他一直很想进行的调查，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !
the experiment which he had attempted with so much passion , were over !
这 实验 哪个 他 有 尝试过 和 所以 很多 热情 , 是 超过 !

他倾注了无限热情进行这项实验，结果却结束了！

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['sɜːt(ə)nti] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌbɜːrnə'dɛts] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
He had wished to acquire certainty , to study Bernadette's case on the spot ,
他 有 希望 到 获得 肯定 , 到 学习 伯纳黛特的 案件 在 这 点 ,

他原本希望获得确切的信息，以便当场调查伯纳黛特的案情。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [greɪs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
and see if grace would not come back to him in a lightning flash ,
和 看 如果 优雅 会 不是 来 后退 到 他 在 一个 闪电 闪光 ,

看看恩典是否会如闪电般降临在他身上。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
restoring him his faith .
恢复 他 他的 信仰 .

帮助他重拾信仰。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd] [driːmd] [θruː] [ðə; ði]
And now he had settled the point — Bernadette had dreamed through the
和 现在 他 有 定居 这 观点 — 伯纳黛特 有 梦见 通过 这
[kən'tɪnjuəl] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,
continual torments of her flesh ,
持续的 折磨 的 她 肉 ,

现在他已经确定了——伯纳黛特是在忍受着肉体持续不断的折磨后才做梦的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ə'gen] .
and he himself would never believe again .
和 他 他自己 会 绝不 相信 再次 .

而他自己也再也不相信了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][fækt] :
And this forced itself upon his mind like a brutal fact :
和 这 强制 本身 之上 他的 头脑 喜欢 一个 野蛮 事实 :

这件事像残酷的事实一样强加在他脑海中：

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [niːl] [ænd; ənd] [preɪz] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [feɪθ] [ɒv; əv]
the simple faith of the child who kneels and prays , the primitive faith of
这 简单的 信仰 的 这 孩子 WHO 跪着 和 祈祷 , 这 原始 信仰 的
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

孩童跪拜祈祷的纯朴信仰，年轻人的原始信仰，

[baʊd] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɔː] [bɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [wɒz; wəz] [ded] .
bowed down by an awe born of their ignorance , was dead .
鞠躬 向下 经过 一个 敬畏 出生 的 他们的 无知 , 曾是 死的 .

因无知而生的敬畏，他已然死去。

[ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [mait] [iːtʃ] [jɪə(r)][gəʊ][tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [ðə; ði] ['neɪʃnz]
Though thousands of pilgrims might each year go to Lourdes , the nations
尽管 数千 的 朝圣者 可能 每个 年 去 到 卢尔德 , 这 国家
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
were no longer with them ;
是 不 更长 和 他们 ;

虽然每年可能有成千上万的朝圣者前往卢尔德，但各国人民已经不再与他们同在；

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [feɪθ] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ded]
this attempt to bring about the resurrection of absolute faith , the faith of dead
这 试图 到 带来 关于 这 复活 的 绝对 信仰 , 这 信仰 的 死的
- [ænd; ənd] - [gɒn] ['sentʃəriz] ,
- and - gone centuries ,
- 和 - 已消失 几个世纪 ,

这种试图复兴绝对信仰，即早已逝去的世纪的信仰的尝试，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'vəʊlt][ɔː(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['feɪtəli] [duːmd] [tuː; tə][feɪl] .
without revolt or examination , was fatally doomed to fail .
没有 反叛 或者 考试 , 曾是 致命的 注定失败 到 失败 .

如果没有反抗或审查，注定会失败。

['hɪstri; 'hɪstəri]['nevə(r)] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] , [hjuː'mænəti] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [taɪmz] [hæv; həv]
History never retraces its steps , humanity cannot return to childhood , times have
历史 绝不 回溯 它是 步骤 , 人类 不能 返回 到 童年 , 时代 有
[tuː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,
too much changed ,
也 很多 已更改 ,

历史不会倒退，人类无法回到童年，时代已经发生了太大的变化。

[tuː] ['meni] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [hæv; həv] [səʊn] [njuː] ['hɑːvist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
too many new inspirations have sown new harvests for the men of to - day
也 许多 新的 灵感 有 播种 新的 收获 为了 这 男人 的 到 - 天
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] .
to become once more like the men of olden time .
到 变得 一次 更多的 喜欢 这 男人 的 古老的 时间 .

太多新的灵感为当今的人们带来了新的机遇，使他们无法再像古代的人们那样行事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] ; [lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spleɪnəbl] ['æksɪdənt] ,
It was decisive ; Lourdes was only an explainable accident ,
它 曾是 决定性 ; 卢尔德 曾是 仅有的 一个 可解释的 事故 ,

这是决定性的；卢尔德事件只是一场可以解释的意外。

[huːz] [ri'ækʃən(ə)ri] ['vaɪələns] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ægəni] [ɪn] [wɪtʃ]
whose reactionary violence was even a proof of the extreme agony in which
谁 反动 暴力 曾是 甚至 一个 证明 的 这 极端 痛苦 在 哪个
[bɪ'liːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [æn'tiːk] [fɔːm] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
belief under the antique form of Catholicism was struggling .
信仰 在下面 这 古董 形式 的 天主教 曾是 挣扎 .

其反动暴力甚至证明了旧式天主教信仰所遭受的极端痛苦。

['nevə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
Never again , as in the cathedrals of the twelfth century ,
绝不 再次 , 作为 在 这 大教堂 的 这 第十二 世纪 ,

绝不会再像十二世纪的大教堂那样了。

[wʊd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] [niːl] [laɪk] [ə; eɪ]['dəʊsaɪl] [flɒk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
would the entire nation kneel like a docile flock in the hands of the Master .
会 这 全部的 国家 下跪 喜欢 一个 温顺 群 在 这 双手 的 这 掌握 .

整个国家会像温顺的羊群一样跪倒在主人的手中吗?

[tuː; tə]['blaɪndli] ,
To blindly ,
到 盲目地 ,

盲目地,

[ˈɒbstɪnətli]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[wʊd]	[miːn]	[tuː; tə]	[dæʃ]
obstinately	**cling**	**to**	**the**	**attempt**	**to**	**bring**	**that**	**to**	**pass**	**would**	**mean**	**to**	**dash**
顽固地	黏着	到	这	试图	到	带来	那	到	经过	会	意思是	到	短跑

[wʌnˈself]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	,
oneself	**against**	**the**	**impossible**	**,**
自己	反对	这	不可能的	,

固执地坚持要实现这个目标，就等于是在与不可能的事情作斗争。

[tuː; tə]	[rʌʃ]	,	[pəˈhæps]	,	[təˈwɔːdz]	[greɪt]	[ˈmɒrəl]	[kəˈtæstrəfi]	.
to	**rush**	**,**	**perhaps**	**,**	**towards**	**great**	**moral**	**catastrophes**	**.**
到	匆忙	,	也许	,	向	伟大的	道德	灾难	.

或许是急于走向巨大的道德灾难。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈdʒɜːni]	[ðeə(r)]	[ɔːlˈredi]	[ˈəʊnli]	[rɪˈmeɪnd]	[tuː; tə]	[pjeə]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[ˈfiːlɪŋ]
And	**of**	**his**	**journey**	**there**	**already**	**only**	**remained**	**to**	**Pierre**	**an**	**immense**	**feeling**
和	的	他的	旅行	那里	已经	仅有的	剩余	到	皮埃尔	一个	巨大	感觉

[ɒv; əv]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	.
of	**compassion**	**.**
的	同情	.

而对于皮埃尔来说，他此行的旅程只留下了深深的同情。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ]	[wɪð]	[ˈpɪti]	;
his	**heart**	**was**	**overflowing**	**with**	**pity**	**;**
他的	心	曾是	溢出	和	遗憾	;

他心中充满了怜悯；

[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[rʌŋ]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
his	**poor**	**heart**	**was**	**returning**	**wrung**	**by**	**all**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**.**
他的	贫穷的	心	曾是	返回	拧干	经过	全部	那	他	有	已见	.

他那颗可怜的心被他所看到的一切折磨得痛苦不堪。

[hiː; hi]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ˈwɜːði]	[ˈæbeɪ]	-	;
He	**recalled**	**the**	**words**	**of**	**worthy**	**Abbé**	**Judaine**	**;**
他	召回	这	字	的	值得	阿贝	-	;

他想起了德高望重的朱丹神父的话；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðəʊz]	[θaʊzændz]	[ɒv; əv]	[ʌnˈhæpi]	[ˈbiːɪŋs]	[preŋ]	,	[ˈwiːpɪŋ]	,
and	**he**	**had**	**seen**	**those**	**thousands**	**of**	**unhappy**	**beings**	**praying**	**,**	**weeping**	**,**
和	他	有	已见	那些	数千	的	不开心	生物	祈祷	,	哭泣	,

他曾看到成千上万不幸的人们祈祷、哭泣，

[ænd; ənd]	[ɪmˈplɔːrɪŋ]	[gɒd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈpɪti]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ˈsʌfərɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wept]	[wɪð]
and	**imploring**	**God**	**to**	**take**	**pity**	**on**	**their**	**suffering**	**;**	**and**	**he**	**had**	**wept**	**with**
和	恳求	上帝	到	拿	遗憾	在	他们的	痛苦	;	和	他	有	哭泣	和

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

他恳求上帝怜悯他们的苦难；他与他们一同哭泣，

[ænd; ənd]	[felt]	[wɪˈðɪn]	[hɪmˈself]	,	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈəʊpən]	[wuːnd]	,	[ə; eɪ]	[ˈsɒrəʊfl]	[frəˈtɜːn(ə)l]	[ˈfiːlɪŋ]
and	**felt**	**within**	**himself**	**,**	**like**	**an**	**open**	**wound**	**,**	**a**	**sorrowful**	**fraternal**	**feeling**
和	毛毡	之内	他自己	,	喜欢	一个	打开	伤口	,	一个	悲伤	兄弟	感觉

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ˈeɪlmənts]	.
for	**all**	**their**	**ailments**	**.**
为了	全部	他们的	疾病	.

他内心感到一种如同敞开的伤口般的悲伤，为他们的种种苦难而感到痛心疾首。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
He could not think of those poor people without burning with a desire to
他 可以 不是 思考 的 那些 贫穷的 人们 没有 燃烧 和 一个 欲望 到
[rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
relieve them .
缓解 他们 .

他一想到那些可怜的人，就恨不得立刻去帮助他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fais] ;
If it were true that the faith of the simple - minded no longer sufficed ;
如果 它 是 真的 那 这 信仰 的 这 简单的 - 有思想 不 更长 足够了 ;

如果单纯之人的信仰已不再足够；

[ɪf] [wʌn][ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
if one ran the risk of going astray in wishing to turn back ,
如果 一 跑 这 风险 的 去 误入歧途 在 祝 到 转动 后退 ,

如果一个人想要回头却冒着误入歧途的风险，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌðə(r)] ['efəts] , ['ʌðə(r)]
would it become necessary to close the Grotto , to preach other efforts , other
会 它 变得 必要的 到 关闭 这 石窟 , 到 布道 其他 努力 , 其他
['sʌfərɪŋz] ?
sufferings ?
苦难 ?

是否有必要关闭石窟，转而宣扬其他努力和苦难？

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] .
However , his compassion revolted at that thought .
然而 , 他的 同情 反抗 在 那 想法 .

然而，他的同情心却对此感到厌恶。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]
it would be a crime to snatch their dream of Heaven from those poor
它 会 是 一个 犯罪 到 抢夺 他们的 梦 的 天堂 从 那些 贫穷的
['kriːtʃəz] [huː] ['sʌfəd] ['aɪðə(r)][ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɪn][maɪnd] ,
creatures who suffered either in body or in mind ,
生物 WHO 遭受 任何一个 在 身体 或者 在 头脑 ,

剥夺那些身心受苦的可怜生灵对天堂的梦想，是一种犯罪。

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['niːlɪŋ] ['jɒndə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['teɪpəz]
and who only found relief in kneeling yonder amidst the splendour of tapers
和 WHO 仅有的 成立 宽慰 在 跪着 远处 在......之中 这 辉煌 的 锥形
[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmz] .
and the soothing repetition of hymns .
和 这 舒缓 重复 的 赞美诗 .

只有跪在那边，在烛光摇曳和圣歌悠扬的旋律中，才能找到慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌʌndi'siːv] [mə'riː] ,
He had not taken the murderous course of undeceiving Marie ,
他 有 不是 已采取 这 杀人犯 课程 的 不欺骗 玛丽 ,

他并没有采取残忍的手段来揭穿玛丽的谎言。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but had sacrificed himself in order to leave her the joy of her
但 有 牺牲 他自己 在 命令 到 离开 她 这 喜悦 的 她
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

但他牺牲了自己，让她继续享受她所幻想的快乐。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [hiːld] [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
the divine consolation of having been healed by the Virgin .
这 神圣的 安慰 的 拥有 到过 已治愈 经过 这 处女 .

蒙圣母玛利亚治愈的神圣慰藉。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , ['kruːəl] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ləʊli] [frɒm; frəm]
Where was the man hard enough , cruel enough , to prevent the lowly from
在哪里 曾是 这 男人 难的 足够的 , 残忍的 足够的 , 到 防止 这 卑微的 从
[bɪ'liːvɪŋ] ,
believing ,
相信 ,

究竟是怎样一个人，才能冷酷无情到让卑微之人无法相信?

[tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ðə; ði] [həʊp] [ðæt]
to rob them of the consolation of the supernatural , the hope that
到 抢 他们 的 这 安慰 的 这 超自然 , 这 希望 那
[gɒd] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
God troubled Himself about them ,
上帝 麻烦 他本人 关于 他们 ,

剥夺他们从超自然力量中获得的安慰，剥夺他们相信上帝会为他们担忧的希望。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['pærədaɪs][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
that He held a better life in His paradise in reserve for them ?
那 他 握住 一个 更好的 生活 在 他的 天堂 在 预订 为了 他们 ?

祂是否在祂的天堂里为他们预备了更好的生活?

[ɔːl] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , ['despərət] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'speərɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,
All humanity was weeping , desperate with anguish , like some despairing invalid ,
全部 人类 曾是 哭泣 , 绝望的 和 痛苦 , 喜欢 一些 绝望 无效的 ,
[ɪ'revəkəbli] [kən'demd] ,
irrevocably condemned ,
不可逆转地 谴责 ,

全人类都在哭泣，痛苦绝望，就像一个无可挽回的病人，被判了死刑。

[ænd; ənd] [huːm] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv] .
and whom only a miracle could save .
和 谁 仅有的 一个 奇迹 可以 节省 .

只有奇迹才能拯救他。

[hiː; hi] [felt] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] ,
He felt mankind to be unhappy indeed ,
他 毛毡 人类 到 是 不开心 的确 ,

他觉得人类确实很不幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪtiəbl] [hjuː'mɪləti]
and he shuddered with fraternal affection in the presence of such pitiable humility
和 他 颤抖 和 兄弟 感情 在 这 在场 的 这样的 可怜的 谦逊
, ['ɪgnərəns] ,
, ignorance ,
, 无知 ,

面对如此可怜的谦卑和无知，他不禁因兄弟般的爱而颤抖。

['pɒvəti] [ɪn][ɪts][ræɡz] , [dɪ'ziːz] [wɪð] [ɪts] [sɔːrz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['əʊdə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊli] ['sʌfərə] ,
poverty in its rags , disease with its sores and evil odour , all the lowly sufferers ,
贫困 在 它是 破布 , 疾病 和 它是 疮 和 邪恶的 气味 , 全部 这 卑微的 受害者 ,

贫困潦倒，衣衫褴褛；疾病缠身，疮痍遍体，恶臭难闻；所有卑微的受苦者，

[ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [slʌmz] , [ə'mɪdst] ['vɜːmɪn] [ænd; ənd][dɜːt] , [wɪð] ['ʌɡlinəs] [ænd; ənd]
in hospital , convent , and slums , amidst vermin and dirt , with ugliness and
在 医院 , 修道院 , 和 贫民窟 , 在……之中 害虫 和 污垢 , 和 丑陋 和
[ˌɪmbə'sɪləti] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
imbecility written on their faces ,
白痴 书面 在 他们的 面孔 ,

在医院、修道院和贫民窟里，在害虫和污垢之中，脸上写满了丑陋和愚钝。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] [helθ] , [laɪf] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [neɪm] [ɒv; əv]
an immense protest against health , life , and Nature , in the triumphal name of
一个 巨大 反对 反对 健康 , 生活 , 和 自然 , 在 这 凯旋的 姓名 的
['dʒʌstɪs] , [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
justice , equality , and benevolence .
正义 , 平等 , 和 仁 .

这是一场以正义、平等和仁慈之名，对健康、生命和自然进行的巨大抗议。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
it would never do to drive the wretched to despair .
它 会 绝不 做 到 驾驶 这 可怜 到 绝望 .

绝不能把那些可怜的人逼入绝望的境地。

[lʊədz; lʊəd][mʌst; məst][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd]
Lourdes must be tolerated , in the same way that you tolerate a falsehood
卢尔德 必须 是 容忍 , 在 这 相同的 方式 那 你 容忍 一个 谬误
[wɪtʃ] [meɪks] [laɪf]['pɒsəb(ə)l] .
which makes life possible .
哪个 制作 生活 可能的 .

必须容忍卢尔德的存在，就像容忍使生活成为可能的谎言一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ɪn] [ˌbɜːrnə'dɛts] ['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]
And , as he had already said in Bernadette's chamber , she remained the
和 , 作为 他 有 已经 说 在 伯纳黛特的 房间 , 她 剩余 这
['mɑːtə(r)] ,
martyr ,
烈士 ,

正如他之前在贝尔纳黛特的房间里所说，她仍然是殉道者。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [stɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
she it was who revealed to him the only religion which still filled his heart ,
她 它 曾是 WHO 揭晓 到 他 这 仅有的 宗教 哪个 仍然 已填 他的 心 ,

是她向他揭示了唯一仍能让他心满意足的宗教。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .
the religion of human suffering .
这 宗教 的 人类 痛苦 .

人类苦难的宗教。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ɔːl] [il] , [tuː; tə] [lʌl] [peɪn] ,
Ah ! to be good and kindly , to alleviate all ills , to lull pain ,
啊 ! 到 是 好的 和 亲切地 , 到 减轻 全部 疾病 , 到 麻痹 疼痛 ,

啊！行善积德，减轻病痛，抚慰伤痛！

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə][laɪ]['iːv(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !
to sleep in a dream , to lie even , so that no one might suffer any more !
到 睡觉 在 一个 梦 ， 到 说谎 甚至 ，所以 那 不 一 可能 遭受 任何 更多的 ！

安睡于梦中，甚至安然入睡，这样就不会再有人受苦了！

[ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
The train passed at full speed through a village ,
这 火车 通过了 在 满的 速度 通过 一个 村庄 ，

火车全速驶过一个村庄，

[ænd; ənd] [pjeə] ['veɪgli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['nestlɪŋ] [ə'mɪdst] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l]
and Pierre vaguely caught sight of a church nestling amidst some large apple
和 皮埃尔 依稀 捕捉 视线 的 一个 教会 雏鸟 在……之中 一些 大的 苹果
[triːz] .
trees .
树木 .

皮埃尔隐约看到一座教堂掩映在一些高大的苹果树之间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [krɒst] [ðəm'selvz] .
All the pilgrims in the carriage crossed themselves .
全部 这 朝圣者 在 这 运输 交叉 他们自己 .

马车上的所有朝圣者都划了十字。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'iːzi] , ['skruːplz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð]
But he was now becoming uneasy , scruples were tingeing his reverie with
但 他 曾是 现在 成为 不安 ， 顾虑 是 带点色调 他的 遐想 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

但他现在开始感到不安，顾虑让他的遐想中夹杂着焦虑。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] , [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [peɪn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [jet] [ə'nʌðə(r)]
This religion of human suffering , this redemption by pain , was not this yet another
这 宗教 的 人类 痛苦 ， 这 赎回 经过 疼痛 ， 曾是 不是 这 然而 其他
[lʊə(r)] ,
lure ,
饵 ，

这种以人类苦难为主题的宗教，这种通过痛苦获得救赎的宗教，并非又一个诱饵。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ?
a continual aggravation of pain and misery ?
一个 持续的 加重 的 疼痛 和 苦难 ？

持续加剧的痛苦和不幸？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
It is cowardly and dangerous to allow superstition to live .
它 是 胆小 和 危险的 到 允许 迷信 到 居住 .

放任迷信蔓延是懦弱且危险的。

[tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [dɑːk] ['iːv(ə)l]['eɪdʒɪz] [ə'freʃ] .
To tolerate and accept it is to revive the dark evil ages afresh .
到 容忍 和 接受 它 是 到 复活 这 黑暗的 邪恶的 年龄 重新 .

容忍和接受它，就等于让黑暗邪恶的时代再次复活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ænd; ənd] ['stjuːpifai] ; [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'məʊniəsnəs] [bi'kwiːð] [baɪ] [hə'redəti] [pɹəˈdjuːsɪz]
It weakens and stupefies ; the sanctimoniousness bequeathed by heredity produces
它 减弱 和 令人震惊的 ； 这 伪善 遗赠 经过 遗传 产
[hjuː'mɪlieɪtɪd] , ['tɪmərəs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['dekədənt] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] ['neɪʃnz] ,
humiliated , timorous generations , decadent and docile nations ,
受辱 ， 胆怯的 几代人 ， 颓废 和 温顺 国家 ，

它使人软弱麻木；世袭的伪善造就了卑躬屈膝、胆怯怯懦的一代，以及颓废驯服的民族。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
who are an easy prey to the powerful of the earth .
WHO 是 一个 简单的 猎物 到 这 强大的 的 这 地球 .

他们很容易成为地球上强者的猎物。

[həʊl] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] , [rɔb] , [dɪ'vaʊəd] ,
Whole nations are imposed upon , robbed , devoured ,
所有的 国家 是 强加 之上 , 被抢劫 , 吞噬 ,

整个国家都被强加、掠夺、吞噬，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['efət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['kɒŋkwest]
when they have devoted the whole effort of their will to the mere conquest
什么时候 他们 有 奉献 这 所有的 努力 的 他们的 将要 到 这 仅仅 征服
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
of a future existence .
的 一个 未来 存在 .

当他们把全部意志力都投入到征服未来生活的单纯追求中时。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Would it not , therefore ,
会 它 不是 , 所以 ,

那么，难道不是吗？

[biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hjuː'mænəti][æt; ət][wʌns][baɪ]['bəʊldli]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [g'rɒtəʊz]
be better to cure humanity at once by boldly closing the miraculous Grottos
是 更好的 到 治愈 人类 在 一次 经过 大胆地 结束 这 神奇 洞穴
['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [wiːp] ,
whither it goes to weep ,
往哪里去 它 去 到 哭泣 ,

与其如此，不如果断地关闭那些令人悲痛欲绝的奇迹洞穴，一举治愈人类。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] ,
and thus restore to it the courage to live the real life ,
和 因此 恢复 到 它 这 勇气 到 居住 这 真实的 生活 ,

从而恢复它过上真实生活的勇气。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tɪəz] ?
even in the midst of tears ?
甚至 在 这 中间 的 眼泪 ?

即使在泪流满面的时候？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] , [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] [flʌd] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪtʃ] [ə'sendɪd]
And it was the same prayer , that incessant flood of prayer which ascended
和 它 曾是 这 相同的 祷告 , 那 不停歇 洪水 的 祷告 哪个 上升
[frɒm; frəm][lʊədz; lʊəd] ,
from Lourdes ,
从 卢尔德 ,

而那正是同样的祈祷，那从卢尔德升腾而起的连绵不断的祈祷之声。

[ðə; ði] ['endləs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɜːst] [ænd; ənd] ['sɔfənd] :
the endless supplication in which he had been immersed and softened :
这 无尽的 恳求 在 哪个 他 有 到过 沉浸式 和 软化 :

他沉浸在无尽的祈求之中，并被这种祈求所感化：

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['pjʊəraɪl] ['lʌləbaɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [wʌnz] ['enədʒiz] ?
was it not after all but puerile lullaby , a debasement of all one's energies ?
曾是 它 不是 后 全部 但 幼稚的 催眠曲 , 一个 贬值 的 全部 一个人的 能量 ?

难道它不就是一首幼稚的摇篮曲，一种对人所有精力的浪费吗？

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði] [wɪl] ,
It benumbed the will ,
它 麻木 这 将要 ,

它麻痹了意志。

[wʌnz] ['veri] ['biːɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]

one's very being became dissolved in it and acquired disgust for life and

一个人的 非常 存在 成为 溶解 在 它 和 获得 厌恶 为了 生活 和

['ækʃ(ə)n] .

action .

行动 .

人的整个存在都融入其中，并对生命和行动产生了厌恶。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [wɪl] ['eniθɪŋ] , [duː; də] ['eniθɪŋ] ,

Of what use could it be to will anything , do anything ,

的 什么 使用 可以 它 是 到 将要 任何事物 ， 做 任何事物 ，

即使心存愿望、付诸行动，又有什么用呢?

[wen] [juː; jʊ] ['təʊtəli] [rɪ'zaɪnd] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɔːl'maɪti]

when you totally resigned yourself to the caprices of an unknown almighty

什么时候 你 完全 辞职 你自己 到 这 一掷千金 的 一个 未知 全能的

['paʊə(r)] ?

power ?

力量 ?

当你完全屈服于未知全能力量的反复无常时?

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And , in another respect , what a strange thing was this mad desire for

和 ， 在 其他 尊重 ， 什么 一个 奇怪的 事物 曾是 这 疯狂的 欲望 为了

['prɔdidʒiz] ,

prodigies ,

神童 ,

从另一个角度来看，这种对神童的疯狂渴望又是多么奇怪啊!

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

this anxiety to drive the Divinity to transgress the laws of Nature established by

这 焦虑 到 驾驶 这 神 到 越界 这 法律 的 自然 已确立的 经过

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] !

Himself in His infinite wisdom !

他本人 在 他的 无限 智慧 !

这种焦虑驱使神性违背祂以无限智慧所制定的自然法则!

[ˌðeər'ɪn] ['evɪdəntli] [leɪ] ['perəl][ænd; ənd] [ʌn'riːznəblnəs] ; [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

Therein evidently lay peril and unreasonableness ; at the risk even of losing

其中 显然 躺 危险 和 不合理 ； 在 这 风险 甚至 的 输

[ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['kʌmfətə(r)] ,

illusion , that divine comforter ,

错觉 ， 那 神圣的 棉被 ，

其中显然蕴藏着危险和不合理之处；即便冒着失去幻想的风险，也要寻求那位神圣的安慰者。

['əʊnli][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

only the habit of personal effort and the courage of truth should have been

仅有的 这 习惯 的 个人的 努力 和 这 勇气 的 真相 应该 有 到过

[dɪ'veləpt] [ɪn][mæn] ,

developed in man ,

发达 在 男人 ，

人类应该只培养个人努力的习惯和追求真理的勇气。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

and especially in the child .

和 尤其 在 这 孩子 .

尤其是在孩子身上。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['braɪtnəs] [ə'rəʊz][ɪn] [piː'ɛrz] [maɪnd][ænd; ənd] ['dæzld] [hɪm] .

Then a great brightness arose in Pierre's mind and dazzled him .

然后 一个 伟大的 亮度 出现 在 皮埃尔的 头脑 和 眼花缭乱 他 .

这时，皮埃尔的脑海中突然闪过一道耀眼的光芒，令他目眩神迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] , [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was Reason , protesting against the glorification of the absurd and the
它 曾是 原因 , 抗议 反对 这 荣耀 的 这 荒诞 和 这
[ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .
deposition of common - sense .
沉积 的 常见的 - 感觉 .

这是理性在抗议对荒谬事物的颂扬和对常识的摒弃。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn]
reason , it was through her that he had suffered , through her alone
原因 , 它 曾是 通过 她 那 他 有 遭受 , 通过 她 独自的
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
that he was happy .
那 他 曾是 快乐的 .

原因很简单，他受苦都是因为她，他也只有通过她才能获得幸福。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,
As he had told Doctor Chassaigne ,
作为 他 有 讲述 医生 夏赛涅 ,

正如他告诉沙塞涅医生的那样，

[hɪz; ɪz][wʌn] [kən'sjuːmɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['riːz(ə)n] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
his one consuming longing was to satisfy reason ever more and more ,
他的 一 消费 渴望 曾是 到 满足 原因 曾经 更多的 和 更多的 ,

他最大的渴望就是不断地满足理性，而且这种满足感永无止境。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst] [hɪm] ['hæpinəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
although it might cost him happiness to do so .
虽然 它 可能 成本 他 幸福 到 做 所以 .

虽然这样做可能会让他失去幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'vəʊlt][æt; ət][ðə; ði]
It was reason , he now well understood it , whose continual revolt at the
它 曾是 原因 , 他 现在 出色地 理解 它 , 谁 持续的 反叛 在 这
['grɒtəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
Grotto , at the Basilica ,
石窟 , 在 这 圣殿 ,

他现在完全明白了，正是理性，在石窟和教堂里不断地反抗。

[θruː'aʊt] [ɪn'taɪə(r)][lʊədz; lʊəd] , [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] .
throughout entire Lourdes , had prevented him from believing .
自始至终 全部的 卢尔德 , 有 阻止 他 从 相信 .

在整个卢尔德期间，这都让他无法相信。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] — [ðæt] ['strɪkən] [əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɒlərəs]
Unlike his old friend — that stricken old man , who was afflicted with such dolorous
与此不同 他的 老的 朋友 — 那 受打击的 老的 男人 , WHO 曾是 受苦的 和 这样的 悲伤的
[sə'nɪləti] ,
senility ,
老年痴呆症 ,

与他那位饱受老年痴呆症折磨的老朋友不同，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
who had fallen into second childhood since the shipwreck of his affections ,
WHO 有 倒下 进入 第二 童年 自从 这 海难 的 他的 情感 ,

自从爱情遭遇挫折后，他便仿佛回到了童年时代。

— [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self]
— he had been unable to kill reason and humiliate and annihilate himself
— 他 有 到过 无法 到 杀 原因 和 羞辱 和 歼灭 他自己
.
:
.

——他始终无法杀死理智，也无法羞辱和毁灭自己。

['riːz(ə)n] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['mɪstrəs] ,
Reason remained his sovereign mistress ,
原因 剩余 他的 主权 情妇 ,

理性始终是他至高无上的主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [bɔɪd] [hɪm] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [əb'skjuriti] [ænd; ənd] ['feljər]
and she it was who buoyed him up even amidst the obscurities and failures
和 她 它 曾是 WHO 振奋 他 向上 甚至 在......之中 这 晦涩之处 和 失败
[ɒv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .

即使在科学的晦涩难懂和失败之中，也是她给予了他鼓励。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Whenever he met with a thing which he could not understand ,
每当 他 遇见 和 一个 事物 哪个 他 可以 不是 理解 ,

每当他遇到无法理解的事物时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
it was she who whispered to him , “ There is certainly a natural explanation
它 曾是 她 WHO 低声说道 到 他 , “ 那里 是 当然 一个 自然的 解释
[wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .
which escapes me .
哪个 逃脱 我 .

是她悄悄对他说：“肯定有一个我无法理解的自然解释。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['helθi] [aɪ'diːəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
” He repeated that there could be no healthy ideal outside the march towards the
” 他 重复 那 那里 可以 是 不 健康 理想的 外部 这 行进 向 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
discovery of the unknown ,
发现 的 这 未知 ,

他重申，除了探索未知领域之外，不可能存在任何健康的理想。

[ðə; ði] [sləʊ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
the slow victory of reason amidst all the wretchedness of body and mind .
这 慢的 胜利 的 原因 在......之中 全部 这 悲惨 的 身体 和 头脑 .

在身心痛苦之中，理性最终取得了缓慢的胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːfəʊld] [hə'redəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
In the clashing of the twofold heredity which he had derived from his
在 这 冲突 的 这 双重 遗传 哪个 他 有 衍生的 从 他的
['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [breɪn] ,
father , all brain ,
父亲 , 全部 脑 ,

在他从父亲那里继承的两种遗传基因的冲突中，所有的大脑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔːl] [feɪθ] , [hiː; hi] , [ə; eɪ] [priːst] ,
and his mother , all faith , he , a priest ,
和 他的 母亲 , 全部 信仰 , 他 , 一个 牧师 ,

他的母亲虔诚无比，他本人则是一位牧师。

[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈrævɪdʒ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[vaʊz]	.
found	**it**	**possible**	**to**	**ravage**	**his**	**life**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**keep**	**his**	**vows**	**.**
成立	它	可能的	到	蹂躏	他的	生活	在	命令	那	他	可能	保持	他的	誓言	.

他发现，为了遵守誓言，他可以不惜毁掉自己的人生。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈkwaɪəd]	[streŋθ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ˈmɑːstə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	,
He	**had**	**acquired**	**strength**	**enough**	**to**	**master**	**his**	**flesh**	**,**
他	有	获得	力量	足够的	到	掌握	他的	肉	,

他已经获得了足够的力量来驾驭自己的肉体。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pəˈtɜːnl]	[həˈredəti]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ˈdefɪnətli]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[ˈʌpə(r)]	[hænd]
but	**he**	**felt**	**that**	**his**	**paternal**	**heredity**	**had**	**now**	**definitely**	**gained**	**the**	**upper**	**hand**
但	他	毛毡	那	他的	父系	遗传	有	现在	确实	获得	这	上	手

,
,
,

但他感觉自己父系的遗传基因现在已经完全占据了上风。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌhensˈfɔːθ]	[ðə; ði]	[ˈsækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈriːz(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[æn; ən]	[ɪmˌpɒsəˈbɪləti]	;
for	**henceforth**	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**reason**	**had**	**become**	**an**	**impossibility**	**;**
为了	今后	这	牺牲	的	他的	原因	有	变得	一个	不可能	;

从此以后，牺牲理智已不再可能；

[ðɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[rɪˈnaʊns]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[ˈmɑːstə(r)]	.
this	**he**	**would**	**not**	**renounce**	**and**	**would**	**not**	**master**	**.**
这	他	会	不是	放弃	和	会	不是	掌握	.

这是他既不愿放弃也不愿掌握的。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ˈhjuːmən]	[ˈsʌfərɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈhæləʊd]	[ˈsʌfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ɔːt]
No	**,**	**no**	**,**	**even**	**human**	**suffering**	**,**	**the**	**hallowed**	**suffering**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**ought**
不	,	不	,	甚至	人类	痛苦	,	这	神圣的	痛苦	的	这	贫穷的	,	应该

[nɒt]	[tuː; tə]	[pruːv]	[æn; ən]	[ˈɒbstək(ə)l]	,
not	**to**	**prove**	**an**	**obstacle**	**,**
不是	到	证明	一个	障碍	,

不，不，即使是人类的苦难，穷人的神圣苦难，也不应该成为障碍。

[inˈdʒɔin]	[ðə; ði]	[nəˈsesəti]	[ɒv; əv]	[ˈɪgnərəns]	[ænd; ənd]	[ˈfɒli]	.
enjoining	**the**	**necessity**	**of**	**ignorance**	**and**	**folly**	**.**
禁止	这	必要性	的	无知	和	蠢事	.

强调无知和愚昧的必要性。

[ˈriːz(ə)n]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɔːl]	;	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈləʊn]	[leɪ]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	.
Reason	**before**	**all**	**;**	**in**	**her**	**alone**	**lay**	**salvation**	**.**
原因	前	全部	;	在	她	独自的	躺	救恩	.

理性至上；唯有她才能带来救赎。

[ɪf]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	,	[waɪlst]	[beɪðd]	[ɪn]	[tɪəz]	,	[ˈsɒfənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[əˈflɪkʃ(ə)n]
If	**at**	**Lourdes**	**,**	**whilst**	**bathed**	**in**	**tears**	**,**	**softened**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**much**	**affliction**
如果	在	卢尔德	,	而	洗澡	在	眼泪	,	软化	经过	这	视线	的	所以	很多	痛苦

,
,
,

如果在卢尔德，泪流满面，被目睹如此多的苦难所感动，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[wiːp]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]
he	**had**	**said**	**that**	**it**	**was**	**sufficient**	**to**	**weep**	**and**	**love**	**,**	**he**	**had**	**made**
他	有	说	那	它	曾是	充足的	到	哭泣	和	爱	,	他	有	制成

[ə; eɪ]	[ˈdeɪndʒərəs]	[misˈteik]	.
a	**dangerous**	**mistake**	**.**
一个	危险的	错误	.

他曾说过，哭泣和爱就足够了，他犯了一个危险的错误。

['pɪti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɪk'spiːdiənt] .
Pity was but a convenient expedient .
遗憾 曾是 但 一个 方便的 权宜 .

怜悯不过是一种权宜之计。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [wʌn][mʌst; məst][ækt] ; ['riːz(ə)n] [mʌst; məst]['kɒmbæt] ['sʌfərɪŋ] ,
One must live , one must act ; reason must combat suffering ,
一 必须 居住 , 一 必须 行为 ; 原因 必须 战斗 痛苦 ,

人必须活着，人必须行动；理性必须对抗苦难。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst][fər'evə(r)] .
unless it be desired that the latter should last forever .
除非 它 是 想要的 那 这 后者 应该 最后的 永远 .

除非希望后者永远持续下去。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fluː] [baɪ] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wʌns]
However , as the train rolled on and the landscape flew by , a church once
然而 , 作为 这 火车 滚动 在 和 这 景观 飞翔 经过 , 一个 教会 一次
[mɔː(r)] [ə'pɪəd] ,
more appeared ,
更多的 出现 ,

然而，随着火车继续前行，沿途风景飞驰而过，一座教堂再次出现在眼前。

[ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
this time on the fringe of heaven ,
这 时间 在 这 边缘 的 天堂 ,

这一次，是在天堂的边缘，

[sʌm; səm] ['vəʊtɪv] ['tʃæp(ə)l] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] ['stætʃuː][ɒv; əv]
some votive chapel perched upon a hill and surmounted by a lofty statue of
一些 奉献 教堂 栖息 之上 一个 爬坡道 和 克服 经过 一个 高远 雕像 的
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
the Virgin .
这 处女 .

山顶上建有一座祈祷小教堂，教堂顶部矗立着一尊高大的圣母像。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
And once more all the pilgrims made the sign of the cross ,
和 一次 更多的 全部 这 朝圣者 制成 这 符号 的 这 叉 ,

于是，所有朝圣者再次划起了十字。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [piː'ɛrz] ['revəri] [streɪd] , [ə; eɪ] [freʃ] [striːm] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
and once more Pierre's reverie strayed , a fresh stream of reflections bringing his
和 一次 更多的 皮埃尔的 遐想 迷路了 , 一个 新鲜的 溪流 的 反思 带来 他的
['æŋgwɪʃ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
anguish back to him .
痛苦 后退 到 他 .

皮埃尔的遐想再次偏离正轨，新的思绪涌上心头，让他再次感受到痛苦。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəs] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] , [wɪtʃ] ['tɔːtʃəd] ['sʌfərɪŋ]
What was this imperious need of the things beyond , which tortured suffering
什么 曾是 这 专横 需要 的 这 事物 超过 , 哪个 受折磨 痛苦
[hjuː'mænəti] ?
humanity ?
人类 ?

这种来自彼岸的、专横跋扈的需求究竟是什么？它折磨着饱受苦难的人类。

[wens] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whence came it ?
何处 来了 它 ?

它从哪里来？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn]
Why should equality and justice be desired when they did not seem to exist in
为什么 应该 平等 和 正义 是 想要的 什么时候 他们 做过 不是 似乎 到 存在 在
[ɪm'pæsɪv] ['neɪtʃə(r)] ?
impassive nature ?
冷漠 自然 ?

既然在冷漠的自然界中似乎不存在平等和正义，我们为什么还要追求它们呢?

[mæn][hæd; həd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,
Man had set them in the unknown spheres of the Mysterious ,
男人 有 放 他们 在 这 未知 球体 的 这 神秘 ,

人类将它们置于神秘莫测的未知领域，

[ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [relmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pærədais] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'tentɪd]
in the supernatural realms of religious paradises , and there contented
在 这 超自然 领域 的 宗教 天堂 , 和 那里 满足
[hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
his ardent thirst for them .
他的 热心 口渴 为了 他们 .

在宗教天堂的超自然领域中，他在那里满足了自己对它们的热切渴望。

[ðæt] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd]['evə(r)] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd] [wʊd]
That unquenchable thirst for happiness had ever consumed , and would
那 无法熄灭的 口渴 为了 幸福 有 曾经 消耗 , 和 会
[kən'sjuːm] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .
consume him always .
消耗 他 总是 .

他对幸福永无止境的渴望一直并将继续吞噬他。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [drəʊv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [treɪd] ,
If the Fathers of the Grotto drove such a glorious trade ,
如果 这 父亲们 的 这 石窟 驾驶 这样的 一个 辉煌 贸易 ,

如果石窟的先贤们真的促成了如此辉煌的贸易，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] ['mɒtli] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] .
it was simply because they made motley out of what was divine .
它 曾是 简单地 因为 他们 制成 杂乱无章 出去 的 什么 曾是 神圣的 .

那仅仅是因为他们把神圣的事物变得杂乱无章。

[ðæt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kwentʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ]
That thirst for the Divine , which nothing had quenched through the long , long
那 口渴 为了 这 神圣的 , 哪个 没有什么 有 淬火 通过 这 长的 , 长的
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

那份对神圣的渴望，在漫长的岁月中，没有任何东西能够满足它。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentʃəri]
seemed to have returned with increased violence at the close of our century
似乎 到 有 返回 和 增加 暴力 在 这 关闭 的 我们的 世纪
[ɒv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .

在我们这个科学世纪的末期，暴力似乎卷土重来，而且愈演愈烈。

[lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv]
Lourdes was a resounding and undeniable proof that man could never live
卢尔德 曾是 一个 高亢 和 无可否认 证明 那 男人 可以 绝不 居住
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [dɪ'vɪnəti] ,
without the dream of a Sovereign Divinity ,
没有 这 梦 的 一个 主权 神 ,

卢尔德圣母显灵事件有力且无可辩驳地证明，人类离不开对至高神性的信仰。

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [iˈkwɒləti] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈhæpinəs] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] .
re - establishing equality and re - creating happiness by dint of miracles .
关于 - 建立 平等 和 关于 - 创建 幸福 经过 凹痕 的 奇迹 .

凭借奇迹重建平等，重塑幸福。

[wen] [mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [laɪfs] [misˈfɔːtʃənz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
When man has reached the depths of life's misfortunes , he returns to the
什么时候 男人 有 达到 这 深度 的 生活的 不幸 , 他 返回 到 这
[dɪˈvaɪn] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,
divine illusion ,
神圣的 错觉 ,

当人经历人生种种不幸时，他便会回归神圣的幻象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [laɪz] [ðeə(r)] .
and the origin of all religions lies there .
和 这 起源 的 全部 宗教 谎言 那里 .

所有宗教的起源都在那里。

[mæn] , [wiːk] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Man , weak and bare ,
男人 , 虚弱的 和 裸 ,

男人，虚弱而赤裸

[læk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [hɪz; ɪz] [təˈrestriəl] [ˈmɪzəri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪ]
lacks the strength to live through his terrestrial misery without the everlasting lie
缺乏 这 力量 到 居住 通过 他的 陆地 苦难 没有 这 永恒 说谎
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpærədaɪs] .
of a paradise .
的 一个 天堂 .

没有了天堂般永恒谎言的支撑，他无法承受尘世的苦难。

[tuː; tə] - [deɪ] , [θɔːt] [pjeə] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt]
To - day , thought Pierre , the experiment had been made ; it seemed that
到 - 天 , 想法 皮埃尔 , 这 实验 有 到过 制成 ; 它 似乎 那
[ˈsaɪəns] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈfaɪs] ,
science alone could not suffice ,
科学 独自的 可以 不是 足够了 ,

皮埃尔心想，今天实验已经完成了；看来单靠科学是不够的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][dɔː(r)][ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] .
and that one would be obliged to leave a door open on the Mysterious .
和 那 一 会 是 有义务 到 离开 一个 门 打开 在 这 神秘 .

这样一来，人们就不得不给神秘之门留一扇敞开的门。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːbd] [maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] ,
All at once in the depths of his deeply absorbed mind the words rang out ,
全部 在 一次 在 这 深度 的 他的 深 吸收 头脑 这 字 响铃 出去 ,

突然间，在他全神贯注的思绪深处，那些话语响起：

[ə; eɪ] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] !
A new religion !
一个 新的 宗教 !

一种新的宗教！

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [njuː]
The door which must be left open on the Mysterious was indeed a new
这 门 哪个 必须 是 左边 打开 在 这 神秘 曾是 的确 一个 新的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

神秘之门必须敞开，而它实际上是一种新的宗教。

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][mæn'kaɪnd][tuː; tə]['bruːt(ə)l] [ˌæmpju'teɪʃn] , [lɒp] [ɒf] [ɪts] [driːm] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [dɪ'praɪv]
To subject mankind to brutal amputation , lop off its dream , and forcibly deprive
到 主题 人类 到 野蛮 截肢 ， 垂落 离开 它是 梦 ， 和 强制 剥夺
[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
it of the Marvellous ,
它 的 这 奇妙 ，

使人类遭受残酷的截肢，扼杀他们的梦想，强行剥夺他们所拥有的美好事物，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bred] , [wʊd] ['pɒsəbli] [kɪl]
which it needed to live as much as it needed bread , would possibly kill
哪个 它 需要 到 居住 作为 很多 作为 它 需要 面包 ， 会 可能 杀
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它赖以生存的东西就像它需要面包一样，但这些东西却可能会要了它的命。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Would it ever have the philosophical courage to take life as it is ,
会 它 曾经 有 这 哲学 勇气 到 拿 生活 作为 它 是 ，

它是否终有一天会拥有足够的哲学勇气去接受生活本来的样子？

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd]
and live it for its own sake , without any idea of future rewards and
和 居住 它 为了 它是 自己的 清酒 ， 没有 任何 主意 的 未来 奖励 和
['penəltiz] ?
penalties ?
处罚 ?

并且为了享受生活本身而活，不去考虑未来的回报和惩罚？

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ðæt] ['sentʃəriz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]
It certainly seemed that centuries must elapse before the advent of a society
它 当然 似乎 那 几个世纪 必须 流逝 前 这 来临 的 一个 社会
[waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɒrəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm]
wise enough to lead a life of rectitude without the moral control of some
明智的 足够的 到 带领 一个 生活 的 正直 没有 这 道德 控制 的 一些
['kʌltəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
cultus and the consolation of superhuman equality and justice .
邪教 和 这 安慰 的 超人类 平等 和 正义 .

似乎必须经过几个世纪，才能出现一个足够明智的社会，能够过上正直的生活，而无需某种宗教仪式的道德约束，也无需超人的平等和正义的安慰。

[jes] , [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
Yes , a new religion !
是的 ， 一个 新的 宗教 !

是的，一种新的宗教！

[ðə; ði][kɔːl] [bɜːst] [fɔːθ] , [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪ'ðɪn] [piː'ɛrz] [breɪn] [laɪk][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
The call burst forth , resounded within Pierre's brain like the call of the nations ,
这 称呼 爆裂 前进 ， 回荡着 之内 皮埃尔的 脑 喜欢 这 称呼 的 这 国家 ，
[ðə; ði]['iːgə(r)] ,
the eager ,
这 渴望的 ，

那呼喊声骤然响起，在皮埃尔的脑海中回荡，如同万国的呼声，那渴望的呼声，

[dɪ'speərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [səʊl] .
despairing desire of the modern soul .
绝望 欲望 的 这 现代的 灵魂 .

现代灵魂绝望的渴望。

[ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [wɪtʃ] [kəˈθɒləsɪzəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd]

The consolation and hope which Catholicism had brought the world seemed

这 安慰 和 希望 哪个 天主教 有 带来 这 世界 似乎

[ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [tɪəz] ,

exhausted after eighteen hundred years full of so many tears ,

筋疲力尽的 后 十八 百 年 满的 的 所以 许多 眼泪 ，

天主教曾给世界带来的慰藉和希望，在经历了1800年无数的泪水之后，似乎已经耗尽。

[səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] , [səʊ] [mʌtʃ] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑːbərəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

so much blood , so much vain and barbarous agitation .

所以 很多 血 ， 所以 很多 徒劳 和 野蛮 搅动 .

如此多的鲜血，如此多的徒劳和野蛮的骚乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]

It was an illusion departing , and it was at least necessary that the

它 曾是 一个 错觉 离开 ， 和 它 曾是 在 至少 必要的 那 这

[ɪˈluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

illusion should be changed .

错觉 应该 是 已更改 .

这是一个幻象的消逝，而这个幻象至少是需要改变的。

[ɪf] [mænˈkaɪnd] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrefjuːdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈpærədaɪs] ,

If mankind had long ago darted for refuge into the Christian paradise ,

如果 人类 有 长的 前 飞镖 为了 避难所 进入 这 基督教 天堂 ，

如果人类很久以前就逃往基督教的天堂寻求庇护，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈpærədaɪs] [ðen] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊp] .

it was because that paradise then opened before it like a fresh hope .

它 曾是 因为 那 天堂 然后 打开 前 它 喜欢 一个 新鲜的 希望 .

那是因为那片天堂如同新的希望般在它面前展开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] , [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈpærədaɪs] , [jes] ,

But now a new religion , a new hope , a new paradise , yes ,

但 现在 一个 新的 宗教 ， 一个 新的 希望 ， 一个 新的 天堂 ， 是的 ，

但现在，一种新的宗教，一种新的希望，一个新的天堂，是的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

that was what the world thirsted for , in the discomfort in which it was

那 曾是 什么 这 世界 口渴 为了 ， 在 这 不适 在 哪个 它 曾是

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] .

struggling .

挣扎 .

那是世界在挣扎于困境中所渴望的。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɔːrkeɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ˈfʊli] [felt] [sʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ;

And Father Fourcade , for his part , fully felt such to be the case ;

和 父亲 四门 ， 为了 他的 部分 ， 完全 毛毡 这样的 到 是 这 案件 ；

而福卡德神父本人也完全认同这种观点；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [reɪn] [tuː; tə]

he had not meant to imply anything else when he had given rein to

他 有 不是 意思是 到 意味着 任何事物 别的 什么时候 他 有 给定 缰绳 到

[hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] ,

his anxiety ,

他的 焦虑 ，

他当时任由焦虑蔓延，并没有其他任何含义。

[inˈtriːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [taʊnz] ,

entreating that the people of the great towns ,

恳求 那 这 人们 的 这 伟大的 城镇 ，

恳求各大城镇的人民，

[ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] .
the dense mass of the humble which forms the nation , might be brought to Lourdes .
这 稠密 大量的 的 这 谦逊的 哪个 表格 这 国家 , 可能 是 带来 到 卢尔德 .

组成这个国家的芸芸众生，或许会被带到卢尔德。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
One hundred thousand , two hundred thousand pilgrims at Lourdes each year , that was , after all ,
一 百 千 , 二 百 千 朝圣者 在 卢尔德 每个 年 , 那 曾是 , 后 全部 ,

毕竟，每年有十万、二十万朝圣者前往卢尔德。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] .
but a grain of sand .
但 一个 粮食 的 沙 .

但不过是一粒沙子而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
It was the people , the whole people , that was required .
它 曾是 这 人们 , 这 所有的 人们 , 那 曾是 必需的 .

需要的是全体人民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][fər'evə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
But the people has forever deserted the churches ,
但 这 人们 有 永远 荒凉的 这 教堂 ,

但人们已经永远地抛弃了教堂。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pʊts] ['eni] [səʊl] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vəːdʒinz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
it no longer puts any soul in the Blessed Virgins which it manufactures ,
它 不 更长 放置 任何 灵魂 在 这 蒙福 处女 哪个 它 制成品 ,

它不再将任何灵魂注入其制造的圣母像中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['naʊədeɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts] [lɒst] [feɪθ] .
and nothing nowadays could restore its lost faith .
和 没有什么 如今 可以 恢复 它是丢失的 信仰 .

如今，没有什么能够恢复它失去的信仰。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [dɪ'mɒkrəsi] — [jes] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] ;
A Catholic democracy — yes , history would then begin afresh ;
一个 天主教 民主 — 是的 , 历史 会 然后 开始 重新 ;

一个天主教民主国家——是的，历史将重新开始；

['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,
only were it possible to create a new Christian people ,
仅有的 是 它 可能的 到 创造 一个 新的 基督教 人们 ,

只有当有可能创建一个新的基督教民族时，

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði]['ædvent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'saɪə] ,
would not the advent of a new Saviour , the mighty breath of a new Messiah ,
会 不是 这 来临 的 一个 新的 救主 , 这 强大的 气息 的 一个 新的 弥赛亚 ,

难道不是新救世主的降临，新弥赛亚的强大气息吗？

[hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] ?
have been needed for such a task ?
有 到过 需要 为了 这样的 一个 任务 ?

完成这项任务需要这些吗？

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [stɪl] ['saʊndɪd] ,

However , the words still sounded ,

然而 , 这 字 仍然 听起来 ,

然而，这些话听起来仍然像是……

[stɪl] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [piː'ɛrz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['piːlɪŋ] [belz] .

still rang out in Pierre's mind with the growing clamour of pealing bells .

仍然 响铃 出去 在 皮埃尔的 头脑 和 这 生长 叫嚣 的 剥落 铃铛 .

皮埃尔的脑海中仍然回荡着越来越响亮的钟声。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ; [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .

A new religion ; a new religion .

一个 新的 宗教 ; 一个 新的 宗教 .

一种新的宗教；一种新的宗教。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [laɪf] ,

Doubtless it must be a religion nearer to life ,

毫无疑问 它 必须 是 一个 宗教 更近 到 生活 ,

毫无疑问，它必定是一种更贴近生活的宗教。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

giving a larger place to the things of the world ,

给予 一个 更大的 地方 到 这 事物 的 这 世界 ,

给予世间万物更大的空间，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] [truːðz] ['ɪntuː] [djuː] [ə'kaʊnt] .

and taking the acquired truths into due account .

和 采取 这 获得 真相 进入 到期的 帐户 .

并充分考虑已获得的真理。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And , above all ,

和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] —

it must be a religion which was not an appetite for death —

它 必须 是 一个 宗教 哪个 曾是 不是 一个 食欲 为了 死亡 —

[ˌbɜːnə'det] ['lɪvɪŋ] ['səʊlli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] ,

Bernadette living solely in order that she might die ,

伯纳黛特 活的 仅 在 命令 那 她 可能 死 ,

那一定是一种不以死亡为乐的宗教——伯纳黛特活着只是为了死去。

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

Doctor Chassaigne aspiring to the tomb as to the only happiness — for all

医生 夏赛涅 有抱负的 到 这 墓 作为 到 这 仅有的 幸福 — 为了 全部

[ðæt] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ə'bændənmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]

that spiritualistic abandonment was so much continuous disorganisation of the will

那 唯灵论 放弃 曾是 所以 很多 连续的 混乱 的 这 将要

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to live .

到 居住 .

夏赛涅医生将坟墓视为唯一的幸福——尽管这种精神上的放弃实际上是对生存意志的持续破坏。

[æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [laɪf] , [dɪs'gʌst] [wɪð] [ænd; ənd] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]

At bottom of it was hatred to life , disgust with and cessation of

在 底部 的 它 曾是 仇恨 到 生活 , 厌恶 和 和 停止 的

['ækʃ(ə)n] .

action .

行动 .

其根本原因在于对生命的憎恨、对行动的厌恶和停止行动。

['evri]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ˌɪmɔː'tæləti]	,	[æn; ən]	[ɪm'belɪʃmənt]
Every	**religion**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**is**	**but**	**a**	**promise**	**of**	**immortality**	**,**	**an**	**embellishment**
每一个	宗教	,	它	是	真的	,	是	但	一个	承诺	的	不朽	,	一个	装饰

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	[bɪ'jɒnd]	,
of	**the**	**spheres**	**beyond**	**,**
的	这	球体	超过	,

诚然，每一种宗教都不过是对永生的承诺，是对来世的粉饰。

[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['gɑːd(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['entəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
an	**enchanted**	**garden**	**to**	**be**	**entered**	**on**	**the**	**morrow**	**of**	**death**	**.**
一个	迷人的	花园	到	是	进入	在	这	明天	的	死亡	.

死后第二天才能进入的魔法花园。

[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	['evə(r)]	[pleɪs]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['hæpinəs]	[ɒn]	[ɜːθ]	?
Could	**a**	**new**	**religion**	**ever**	**place**	**such**	**a**	**garden**	**of**	**eternal**	**happiness**	**on**	**earth**	**?**
可以	一个	新的	宗教	曾经	地方	这样的	一个	花园	的	永恒	幸福	在	地球	?

一种新的宗教有可能在地球上创造这样一个永恒幸福的花园吗?

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['fɔːmjələ]	,	[ðə; ði]	['dɒgmə]	,	[ðæt]	[wʊd]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Where	**was**	**the**	**formula**	**,**	**the**	**dogma**	**,**	**that**	**would**	**satisfy**	**the**	**hopes**	**of**	**the**
在哪里	曾是	这	公式	,	这	教条	,	那	会	满足	这	希望	的	这

[mæn'kaɪnd]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
mankind	**of**	**to**	**-**	**day**	**?**
人类	的	到	-	天	?

哪里有能够满足当今人类期望的公式或教条?

[wɒt]	[bɪ'liːf]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊn]	[tuː; tə]	['blɒsəm]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]
What	**belief**	**should**	**be**	**sown**	**to**	**blossom**	**forth**	**in**	**a**	**harvest**	**of**	**strength**	**and**
什么	信仰	应该	是	播种	到	开花	前进	在	一个	收成	的	力量	和

[piːs]	?
peace	**?**
和平	?

应该播下怎样的信念，才能收获力量与和平?

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[wʌn]	['fekəndeɪt; 'fiːkəndeɪt]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[daʊt]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[bɜːθ]
How	**could**	**one**	**fecundate**	**the**	**universal**	**doubt**	**so**	**that**	**it**	**should**	**give**	**birth**
如何	可以	一	受精的	这	普遍的	怀疑	所以	那	它	应该	给	出生

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[njuː]	[feɪθ]	?
to	**a**	**new**	**faith**	**?**
到	一个	新的	信仰	?

如何才能使普遍存在的怀疑孕育出一种新的信仰?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	,
and	**what**	**sort**	**of**	**illusion**	**,**
和	什么	种类	的	错觉	,

以及，这是怎样一种错觉?

[wɒt]	[dɪ'vaɪn]	['fɔːlshʊd]	[ɒv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	['dʒɜːmɪneɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
what	**divine**	**falsehood**	**of**	**any**	**kind**	**could**	**be**	**made**	**to**	**germinate**	**in**	**the**
什么	神圣的	谬误	的	任何	种类	可以	是	制成	到	发芽	在	这

[kən'temp(ə)rəri]	[wɜːld]	,
contemporary	**world**	**,**
当代的	世界	,

当今世界，究竟有什么神圣的谎言能够滋生蔓延?

['rævidʒ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,	['brəʊkən]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	?
ravaged	**as**	**it**	**had**	**been**	**upon**	**all**	**sides**	**,**	**broken**	**up**	**by**	**a**	**century**	**of**	**science**	**?**
饱受蹂躏	作为	它	有	到过	之上	全部	侧面	,	破碎的	向上	经过	一个	世纪	的	科学	?

它四面受敌，被一个世纪的科学摧毁了吗?

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ə'pærənt]	[træn'zɪʃ(ə)n]	,
At	**that**	**moment**	**,**	**without**	**any**	**apparent**	**transition**	**,**
在	那	片刻	，	没有	任何	明显	过渡	，

就在那一刻，没有任何明显的过渡，

[pjeə]	[sɔː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[ˌgiː'jəʊm]	[ə'raɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trʌbləs]	[depθs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
Pierre	**saw**	**the**	**face**	**of**	**his**	**brother**	**Guillaume**	**arise**	**in**	**the**	**troublous**	**depths**	**of**	**his**	**mind**	**.**
皮埃尔	锯	这	脸	的	他的	兄弟	纪尧姆	出现	在	这	麻烦的	深度	的	他的	头脑	.

皮埃尔在内心深处不安的思绪中，看到了哥哥纪尧姆的脸庞浮现出来。

[stɪl]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sə'praɪzd]	;	[sʌm; səm]	['siːkrət]	[lɪŋk]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðæt]	['vɪʒn]	[ðeə(r)]	.
Still	**,**	**he**	**was**	**not**	**surprised**	**;**	**some**	**secret**	**link**	**must**	**have**	**brought**	**that**	**vision**	**there**	**.**
仍然	，	他	曾是	不是	惊讶	；	一些	秘密	关联	必须	有	带来	那	想象	那里	.

但他并不感到惊讶；一定是某种秘密联系将那景象带到了他那里。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[haʊ]	[fɒnd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
how	**fond**	**they**	**had**	**been**	**of**	**one**	**another**	**long**	**ago**	**,**
如何	喜爱	他们	有	到过	的	一	其他	长的	前	，

他们很久以前就彼此深爱着对方。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['brʌðə(r)]	[ðæt]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	,	[səʊ]	['ʌpraɪt]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	,	[hæd; həd]	[biːn]	!
and	**what**	**a**	**good**	**brother**	**that**	**elder**	**brother**	**,**	**so**	**upright**	**and**	**gentle**	**,**	**had**	**been**	**!**
和	什么	一个	好的	兄弟	那	长老	兄弟	，	所以	直立	和	温和的	，	有	到过	！

那位哥哥真是个好哥哥，正直又温柔！

[ˌhens'fɔːθ]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ðə; ði]	['rʌptʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːt]	;	[pjeə]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[sɔː]	[ˌgiː'jəʊm]	,
Henceforth	**,**	**also**	**,**	**the**	**rupture**	**was**	**complete**	**;**	**Pierre**	**no**	**longer**	**saw**	**Guillaume**	**,**
今后	，	还	，	这	破裂	曾是	完全的	；	皮埃尔	不	更长	锯	纪尧姆	，

从此以后，两人彻底决裂；皮埃尔再也没有见过纪尧姆。

[sɪns]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	['klɔɪstəd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kemɪk(ə)l]	['stʌdiz]	,
since	**the**	**latter**	**had**	**cloistered**	**himself**	**in**	**his**	**chemical**	**studies**	**,**
自从	这	后者	有	隐修	他自己	在	他的	化学	研究	，

由于后者一直把自己封闭在化学研究中，

['lɪvɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'bɜːbən]	[haʊs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[tuː]	[bɪg]	[dɒgz]	.
living	**like**	**a**	**savage**	**in**	**a**	**little**	**suburban**	**house**	**,**	**with**	**a**	**mistress**	**and**	**two**	**big**	**dogs**	**.**
活的	喜欢	一个	野蛮的	在	一个	小的	郊区	房子	，	和	一个	情妇	和	二	大的	狗	.

像个野人一样住在郊区的小房子里，身边有个情妇和两条大狗。

[ðen]	[piː'ɛrz]	['revəri]	[ə'gen]	[dɪ'vɜːdʒd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['traɪəl]	[ɪn]	[wɪtʃ]
Then	**Pierre's**	**reverie**	**again**	**diverged**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**of**	**that**	**trial**	**in**	**which**
然后	皮埃尔的	遐想	再次	分歧	,	和	他	想法	的	那	审判	在	哪个

[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	[biːn]	['menʃ(ə)nd]	,
Guillaume	**had**	**been**	**mentioned**	**,**
纪尧姆	有	到过	提及	,

随后皮埃尔的思绪再次飘远，他想起了那场提到纪尧姆的审判。

[laɪk]	[wʌn]	[sə'spektɪd]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['kɒmprəmaɪzɪŋ]	['frendʃɪps]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[məʊst]	['vaɪələnt]
like	**one**	**suspected**	**of**	**having**	**compromising**	**friendships**	**amongst**	**the**	**most**	**violent**
喜欢	一	怀疑	的	拥有	妥协	友谊	在	这	最多	暴力

[ˌrevə'lʊʃənˌeri]	.
revolutionaries	**.**
革命者	.

就像有人被怀疑与最暴力的革命者有不正当的友谊一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'leɪtɪd]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	,	['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	,
It	**was**	**related**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**young**	**man**	**had**	**,**	**after**	**long**	**researches**	**,**
它	曾是	有关的	,	也	,	那	这	年轻的	男人	有	,	后	长的	研究	,

据说，这位年轻人经过长时间的研究后，还发现：

[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	['fɔːmjələ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ɪk'spləʊsɪv]	,
discovered	**the**	**formula**	**of**	**a**	**terrible**	**explosive**	**,**
发现	这	公式	的	一个	糟糕的	爆炸物	,

发现了一种威力巨大的炸药配方

[wʌn]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[bləʊ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kə'θiːdrəl]	.
one	**pound**	**of**	**which**	**would**	**suffice**	**to**	**blow**	**up**	**a**	**cathedral**	**.**
一	磅	的	哪个	会	足够了	到	吹	向上	一个	大教堂	.

其中一磅就足以炸毁一座大教堂。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[ðen]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ænəkists]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[ænd; ənd]	[seɪv]
And	**Pierre**	**then**	**thought**	**of**	**those**	**Anarchists**	**who**	**wished**	**to**	**renew**	**and**	**save**
和	皮埃尔	然后	想法	的	那些	无政府主义者	WHO	希望	到	更新	和	节省

[ðə; ði]	[wɜːld]	[baɪ]	[di'strɔi]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**world**	**by**	**destroying**	**it**	**.**
这	世界	经过	摧毁	它	.

皮埃尔随后想到了那些希望通过毁灭世界来革新和拯救世界的无政府主义者。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['driːməz]	,	['hɒrəb(ə)l]	['driːməz]	;
They	**were**	**but**	**dreamers**	**,**	**horrible**	**dreamers**	**;**
他们	是	但	梦想家	,	可怕	梦想家	;

他们不过是做梦的人，可怕的做梦的人；

[jet]	['driːməz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	[ðəʊz]	['ɪnəs(ə)nt]	['pɪlgrɪmz]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]
yet	**dreamers**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**those**	**innocent**	**pilgrims**	**whom**	**he**	**had**	**seen**
然而	梦想家	在	这	相同的	方式	作为	那些	清白的	朝圣者	谁	他	有	已见

['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'ræptʃəd]	[flɒk]	.
kneeling	**at**	**the**	**Grotto**	**in**	**an**	**enraptured**	**flock**	**.**
跪着	在	这	石窟	在	一个	眉飞色舞	群	.

然而，他们就像他曾看到的那些天真无邪的朝圣者一样，成群结队地跪在石窟前，沉浸在梦想之中。

[ɪf]	[ðə; ði]	['ænəkists]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	['səʊʃəlists]	,	[di'mɑːnd, -'mænd]	[wɪð]	['vaɪələns]	[ðə; ði]	[i'kwɒləti]
If	**the**	**Anarchists**	**,**	**if**	**the**	**extreme**	**Socialists**	**,**	**demanded**	**with**	**violence**	**the**	**equality**
如果	这	无政府主义者	,	如果	这	极端	社会主义者	,	要求	和	暴力	这	平等

[ɒv; əv]	[welθ]	,
of	**wealth**	**,**
的	财富	,

如果无政府主义者，如果极端社会主义者，用暴力要求财富平等，

[ðə; ði]	[ˈʃeərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
the	**sharing**	**of**	**all**	**the**	**enjoyments**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	分享	的	全部	这	享受	的	这	世界	,

分享世间一切乐趣，

[ðə; ði]	[ˈpɪlgrɪmz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[saɪd]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[wɪð]	[tɪəz]	[iˈkwɒləti]	[ɒv; əv]	[helθ]	[ænd; ənd]	[æn; ən]
the	**pilgrims**	**on**	**their**	**side**	**demanded**	**with**	**tears**	**equality**	**of**	**health**	**and**	**an**
这	朝圣者	在	他们的	边	要求	和	眼泪	平等	的	健康	和	一个

[ˈekwɪtəb(ə)l]	[ˈʃeərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈmɒrəl]	[ænd; ənd]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[piːs]	.
equitable	**sharing**	**of**	**moral**	**and**	**physical**	**peace**	**.**
公平	分享	的	道德	和	身体的	和平	.

他们这边的朝圣者含泪要求享有平等的健康权利，并公平地分享道德和物质上的和平。

[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[rɪˈlaɪd]	[ɒn]	[ˈmɪrəklz]	,	[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	[əˈpiːld]	[tuː; tə]	[bruːt]	[fɔːs]	.
The	**latter**	**relied**	**on**	**miracles**	**,**	**the**	**former**	**appealed**	**to**	**brute**	**force**	**.**
这	后者	依赖	在	奇迹	,	这	以前的	上诉	到	蛮力	力量	.

后者依靠奇迹，前者诉诸暴力。

[æt; ət]	[ˈbɒtəm]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd]	[driːm]
At	**bottom**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**but**	**the**	**same**	**exasperated**	**dream**
在	底部	,	然而	,	它	曾是	但	这	相同的	恼怒	梦

[ɒv; əv]	[frəˈtɜːnəti]	[ænd; ənd]	[ˈdʒʌstɪs]	,
of	**fraternity**	**and**	**justice**	**,**
的	兄弟会	和	正义	,

但归根结底，这不过是对博爱和正义那份难以言喻的渴望罢了。

[ðə; ði]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[dɪˈzaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhæpinəs]	—	[ˈnaɪðə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[nɔː(r)]	[sɪk]	[left]	,	[bʌt; bət]	[blɪs]
the	**eternal**	**desire**	**for**	**happiness**	**—**	**neither**	**poor**	**nor**	**sick**	**left**	**,**	**but**	**bliss**
这	永恒	欲望	为了	幸福	—	两者都不	贫穷的	也不	生病的	左边	,	但	极乐

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
for	**one**	**and**	**all**	**.**
为了	一	和	全部	.

对幸福的永恒渴望——不再有贫穷或疾病，人人都能享有幸福。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈprɪmətɪv]	[ˈkrɪstʃənz]	[biːn]	[ˈterəb(ə)l]	[ˌrevəˈluːʃənˌeri]
And	**,**	**in**	**fact**	**,**	**had**	**not**	**the**	**primitive**	**Christians**	**been**	**terrible**	**revolutionaries**
和	,	在	事实	,	有	不是	这	原始	基督徒	到过	糟糕的	革命者

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpeɪgən]	[wɜːld]	,
for	**the**	**pagan**	**world**	**,**
为了	这	异教徒	世界	,

事实上，如果早期基督徒不是对异教世界造成可怕影响的革命者，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ˈθret(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[dɪˈstrɔɪ]	?
which	**they**	**threatened**	**,**	**and**	**did**	**,**	**indeed**	**,**	**destroy**	**?**
哪个	他们	威胁	,	和	做过	,	的确	,	破坏	?

他们曾威胁要摧毁，而且也确实做到了？

[ðeɪ]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpəːsikjuːtid]	,	[huːm]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪkˈstɜːmɪneɪt]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]
They	**who**	**were**	**persecuted**	**,**	**whom**	**the**	**others**	**sought**	**to**	**exterminate**	**,**	**are**	**to**
他们	WHO	是	受迫害	,	谁	这	其他的	寻求	到	歼	,	是	到

-	[deɪ]	[ˌɪnəˈfensɪv]	,
-	**day**	**inoffensive**	**,**
-	天	无害的	,

那些曾遭受迫害、被其他人试图消灭的人，如今却已不再招人厌烦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪˈkʌm]	[ðə; ði]	[pɑːst]	.
because	**they**	**have**	**become**	**the**	**Past**	**.**
因为	他们	有	变得	这	过去的	.

因为它们已经成为过去。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)][ɪz]['evə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][sə'saɪəti] ;
The frightful Future is ever the man who dreams of a future society ;
这 可怕 未来 是 曾经 这 男人 WHO 梦境 的 一个 未来 社会 ;

可怕的未来总是那些梦想未来社会的人；

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædmən][səʊ]['waɪldli] [bent] [ɒn]['səʊʃ(ə)l][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
even as to - day it is the madman so wildly bent on social renovation that he
甚至 作为 到 - 天 它 是 这 狂人 所以 疯狂地 弯曲 在 社会的 翻新 那 他
['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [driːm] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]
harbours the great black dream of purifying everything by the flame of
港口 这 伟大的 黑色的 梦 的 净化 一切 经过 这 火焰 的
[ˌkɔnflə'greiʃən] .
conflagrations .
大火 .

即使在今天，这个疯子仍然疯狂地致力于社会改造，他怀揣着用烈火净化一切的伟大黑色梦想。

[ðɪs] [siːmd] ['mɒnstrəs] [tuː; tə] [pjeə] .
This seemed monstrous to Pierre .
这 似乎 滔天 到 皮埃尔 .

在皮埃尔看来，这简直太可怕了。

[jet] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Yet , who could tell ?
然而 , WHO 可以 告诉 ?

谁又能预料到呢?

[ˌðeər'ɪn] , [pə'tʃɑːns] , [leɪ] [ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Therein , perchance , lay the rejuvenated world of to - morrow .
其中 , 或许 , 躺 这 恢复活力 世界 的 到 - 明天 .

或许，崭新的明天世界就蕴藏其中。

[ə'streɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [daut] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
Astray , full of doubts , he nevertheless , in his horror of violence ,
误入歧途 , 满的 的 疑虑 , 他 尽管如此 , 在 他的 恐怖 的 暴力 ,

他迷失了方向，充满疑虑，然而，他对暴力却感到恐惧。

[meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [əʊld][sə'saɪəti] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] ,
made common cause with old society now reduced to defend itself ,
制成 常见的 原因 和 老的 社会 现在 减少 到 保卫 本身 ,

与如今只能自卫的旧社会结成共同联盟，

[ʌn'eɪb(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wens] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [njuː] [mə'saɪə] [ɒv; əv]
unable though he was to say whence would come the new Messiah of
无法 尽管 他 曾是 到 说 何处 会 来 这 新的 弥赛亚 的
['dʒent(ə)lnəs] ,
Gentleness ,
温柔 ,

虽然他无法说清这位温柔的新弥赛亚将从何而来，

[ɪn] [huːz] [hændz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
in whose hands he would have liked to place poor ailing mankind .
在 谁 双手 他 会 有 喜欢 到 地方 贫穷的 生病 人类 .

他本想把可怜的、病弱的人类交到谁的手中。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [jes] , [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
A new religion , yes , a new religion .
一个 新的 宗教 , 是的 , 一个 新的 宗教 .

一种新的宗教，没错，一种新的宗教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wʌn] ,
But it is not easy to invent one ,
但 它 是 不是 简单的 到 发明 一 ,

但发明一个这样的装置并不容易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [tuː; tə] [wɒt] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] ,
and he knew not to what conclusion to come between the ancient faith ,
和 他 知道 不是 到 什么 结论 到 来 之间 这 古老的 信仰 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ded] ,
which was dead ,
哪个 曾是 死的 ,

他不知道该如何看待这支已经消亡的古老信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪθ] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .
and the young faith of to - morrow , as yet unborn .
和 这 年轻的 信仰 的 到 - 明天 , 作为 然而 未出生的 .

以及尚未诞生的、充满希望的未来信仰。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ,
For his part , in his desolation , he was only sure of keeping his vow ,
为了 他的 部分 , 在 他的 荒凉 , 他 曾是 仅有的 当然 的 保持 他的 发誓 ,

而他，在绝望之中，唯一确定的是要遵守自己的誓言。

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [priːst] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['tʃeɪstli] [ænd; ənd]
like an unbelieving priest watching over the belief of others , chastely and
喜欢 一个 不信者 牧师 观看 超过 这 信仰 的 其他的 , 贞洁的 和
['ɒnɪstli] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
honestly discharging his duties ,
诚实地 出院 他的 职责 ,

就像一个不信教的牧师守护着别人的信仰，纯洁而诚实地履行着自己的职责一样。

[wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['sædnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [æz; əz]
with the proud sadness that he had been unable to renounce his reason as
和 这 自豪的 悲伤 那 他 有 到过 无法 到 放弃 他的 原因 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
he had renounced his flesh .
他 有 放弃 他的 肉 .

他既骄傲又悲伤，因为他无法像放弃肉体一样放弃理智。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
And for the rest , he would wait .
和 为了 这 休息 , 他 会 等待 .

至于其他人，他会等待。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [ɒn] [bɪ'twiːn] [lɑːdʒ] [p'ɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ]
However , the train rolled on between large parks , and the engine gave a
然而 , 这 火车 滚动 在 之间 大的 公园 , 和 这 引擎 给予 一个
[prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] ,
prolonged whistle ,
延长 哨 ,

然而，火车继续在大型公园之间穿行，引擎发出了一声悠长的汽笛声。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['flʌrɪʃ] , [wɪtʃ] [druː] [pjeə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
a joyful flourish , which drew Pierre from his reflections .
一个 快乐 繁荣 , 哪个 画 皮埃尔 从 他的 反思 .

一阵欢快的欢呼声将皮埃尔从沉思中拉了出来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The others were stirring , displaying emotion around him .
这 其他的 是 搅拌 , 显示 情感 大约 他 .

其他人也开始躁动起来，在他周围流露出各种情绪。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [left] - , [ænd; ənd]['pærɪs][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
The train had just left Juvisy , and Paris was at last near at hand ,
这 火车 有 只是 左边 - , 和 巴黎 曾是 在 最后的 靠近 在 手 ,

火车刚刚驶离朱维西火车站，巴黎终于近在眼前了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['aʊərz] ['dʒɜːni] .
within a short half - hour's journey .
之内 一个 短的 一半 - 小时 旅行 .

只需短短半小时车程。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] : [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]
One and all were getting their things together : the Sabathiers were
一 和 全部 是 获得 他们的 事物 一起 : 这 - 是
[,riː'meik, 'riːmeik] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːslz] ,
remaking their little parcels ,
重制版 他们的 小的 包裹 ,

大家都在收拾东西：萨巴蒂埃一家正在重新打包他们的小包裹。

[e'liːz] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] .
Elise Rouquet was giving a last glance at her mirror .
爱丽丝 - 曾是 给予 一个 最后的 瞥一眼 在 她 镜子 .

艾莉丝·鲁凯最后看了一眼镜子。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mædəm] [diː] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [lɑː] - ,
For a moment Madame de Jonquière again became anxious concerning La Grivotte ,
为了 一个 片刻 夫人 德 琼基耶尔 再次 成为 焦虑的 有关 拉 - ,

一时之间，德容基埃夫人又开始担心拉格里沃特了，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and decided that as the girl was in such a pitiful condition she would have
和 决定 那 作为 这 女孩 曾是 在 这样的 一个 可怜 状况 她 会 有
[hɜː(r); hə(r)] ['teɪkən] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ;
her taken straight to a hospital on arriving ;
她 已采取 直的 到 一个 医院 在 抵达 ;

鉴于女孩的状况如此可怜，她决定一到就将她直接送往医院；

[waɪlst] [mə'riː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raʊz] ['mædəm] ['vɪnsnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
whilst Marie endeavoured to rouse Madame Vincent from the torpor in which she
而 玛丽 努力 到 唤醒 夫人 文森特 从 这 麻木 在 哪个 她
[siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
seemed determined to remain .
似乎 决定 到 保持 .

与此同时，玛丽努力唤醒文森特夫人，让她从昏昏欲睡的状态中清醒过来，而文森特夫人似乎决心要一直保持这种状态。

[em] . [diː] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'estə] , ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə]
M . de Guersaint , who had been indulging in a little siesta , also had to
M . 德 - , WHO 有 到过 沉溺于 在 一个 小的 午休 , 还 有 到
[biː; bi] [ə'weɪkənd] .
be awakened .
是 觉醒 .

正在午睡的德·盖尔桑先生也被叫醒了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ðə; ði] [həʊl]
And at last , when Sister Hyacinthe had clapped her hands , the whole
和 在 最后的 , 什么时候 姐姐 风信子 有 鼓掌 她 双手 , 这 所有的
['kærɪdʒ] ['ɪntoʊ,neɪtɪd] [ðə; ði] “ [tiː] ['diː,ʊm] ,
carriage intonated the “ Te Deum ,
运输 抑扬顿挫 这 “ 特 赞美神 ,

最后，当雅辛特修女拍完手后，整辆马车都齐声唱起了《感恩赞》。

” [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [,θæŋks'gɪvɪŋ] .
” the hymn of praise and thanksgiving .
” 这 圣歌 的 称赞 和 感恩 .

赞美和感恩的颂歌。

“ [tiː] ['diːˌʊm] , [ˌlɔː'deɪməs] , [tiː] ['doʊmɪnəm] - .
“ Te Deum , laudamus , te Dominum confitemur .
“ 特 赞美神 , 赞美诗 , te 多米努姆 - .

“赞美上帝，赞美上帝，赞美上帝。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [lɑːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fɜːvə(r)] .
” The voices rose amidst a last burst of fervour .
” 这 声音 玫瑰 在……之中 一个 最后的 爆裂 的 热情 .

“在最后的狂热爆发中，人们的声音越来越高。”

[ɔːl] [ðəʊz] ['gləʊɪŋ] [səʊlz] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːni] ,
All those glowing souls returned thanks to God for the beautiful journey ,
全部 那些 发光 灵魂 返回 谢谢 到 上帝 为了 这 美丽的 旅行 ,

所有那些闪耀着光芒的灵魂都感谢上帝赐予的美好旅程，并返回家园。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['feɪvəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd]
the marvellous favours that He had already bestowed on them , and would
这 奇妙 恩惠 那 他 有 已经 授予 在 他们 , 和 会
[bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] [jet] [ə'gen] .
bestow on them yet again .
赐给 在 他们 然而 再次 .

祂已经赐予他们、并且将来还会再次赐予他们的奇妙恩惠。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
At last came the fortifications .
在 最后的 来了 这 防御工事 .

最后，防御工事建成了。

[ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [vɑːst] , [pjʊə(r)] ['hevənz] , [səʊ] [sə'riːnli]
The two o'clock sun was slowly descending the vast , pure heavens , so serenely
这 二 点钟 太阳 曾是 缓慢地 下降 这 广阔的 , 纯的 天 , 所以 平静地
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

下午两点钟的太阳缓缓西沉，笼罩着广袤无垠、纯净无瑕的天空，空气中弥漫着宁静的温暖。

['dɪstənt] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [sməʊk] ,
Distant smoke , a ruddy smoke ,
遥远 抽烟 , 一个 红润 抽烟 ,

远处冒出袅袅炊烟，泛着红光。

[wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [lait] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] ['pærɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['skætəd] ,
was rising in light clouds above the immensity of Paris like the scattered ,
曾是 上升 在 光 云 多于 这 浩瀚无垠 的 巴黎 喜欢 这 疏散 ,

轻盈的云朵升腾而起，笼罩着浩瀚的巴黎，如同散落的星辰。

['flaɪɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔil] [kə'lɒsəs] .
flying breath of that toiling colossus .
飞行 气息 的 那 辛勤劳作 巨人 .

那辛勤劳作的巨人的飞息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pærɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːdʒ] , ['pærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)lz] ,
It was Paris in her forge , Paris with her passions , her battles ,
它 曾是 巴黎 在 她 锻造 , 巴黎 和 她 激情 , 她 战斗 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] - ['graʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
her ever - growling thunder ,
她 曾经 - 咆哮 雷 ,

那是熔炉中的巴黎，充满激情、战斗和永不停息的雷鸣的巴黎。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [laɪf] ['evə(r)] [ɪn'dʒendərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
her ardent life ever engendering the life of to - morrow .
她 热心 生活 曾经 产生 这 生活 的 到 - 明天 .

她热情洋溢的一生，孕育着明天的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [treɪn] , [ðə; ði] ['wəʊfl] [treɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)] ,
And the white train , the woeful train of every misery and every dolour ,
和 这 白色的 火车 , 这 悲惨的 火车 的 每一个 苦难 和 每一个 颜色 ,

还有那列白色的火车，那列承载着所有苦难和悲伤的悲惨火车，

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
was returning into it all at full speed ,
曾是 返回 进入 它 全部 在 满的 速度 ,

正全速回归这一切，

['saʊndɪŋ] [ɪn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [streɪnz] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['flɜːrɪʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪs(ə)l] - [kɔːlz] .
sounding in higher and higher strains the piercing flourishes of its whistle - calls .
听起来 在 更高 和 更高 菌株 这 冲孔 繁花 的 它是 哨 - 呼叫 .

它发出越来越高亢、越来越尖锐的哨声。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
The five hundred pilgrims , the three hundred patients , were about to disappear
这 五 百 朝圣者 , 这 三 百 患者 , 是 关于 到 消失
[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] ,
in the vast city ,
在 这 广阔的 城市 ,

五百名朝圣者和三百名病人即将消失在这座浩瀚的城市中。

[fɔːl] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːd] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
fall again upon the hard pavement of life after the prodigious dream in which they
落下 再次 之上 这 难的 路面 的 生活 后 这 惊人 梦 在 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʌldʒd] ,
had just indulged ,
有 只是 沉溺其中 ,

他们刚刚沉浸于一个美好的梦想，如今却再次跌落到生活的坚硬路面上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [driːm]
until the day should come when their need of the consolation of a fresh dream
直到 这 天 应该 来 什么时候 他们的 需要 的 这 安慰 的 一个 新鲜的 梦
[wʊd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
would irresistibly impel them to start once more on the everlasting pilgrimage to
会 无法抗拒地 促使 他们 到 开始 一次 更多的 在 这 永恒 朝圣 到
['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] .
mystery and forgetfulness .
神秘 和 健忘 .

直到有一天，他们对新梦境的慰藉之需会不可抗拒地驱使他们再次踏上通往神秘与遗忘的永恒朝圣之旅。

[ɑː] ! [ʌn'hæpi] [mæn'kaɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] [hjuː'mænəti] , ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
Ah ! unhappy mankind , poor ailing humanity , hungering for illusion ,
啊 ! 不开心 人类 , 贫穷的 生病 人类 , 饥饿 为了 错觉 ,

啊！不幸的人类，可怜的病弱的人类，渴望着幻觉！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪnɪŋ] ['sentʃəri] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
and in the weariness of this waning century distracted and sore from having
和 在 这 疲劳 的 这 减弱 世纪 愣 和 疮 从 拥有
[tuː] ['griːdɪli] [ə'kwaɪəd] ['saɪəns] ;
too greedily acquired science ;
也 贪婪地 获得 科学 ;

在这个即将结束的世纪里，人们疲惫不堪，心神不宁，因为贪婪地追求科学而感到痛苦；

[ˌaɪ 'tiː] ['fænsiz] [ɪt'self] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [bəʊθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ,
it fancies itself abandoned by the physicians of both the mind and the body ,
它 幻想 本身 弃 经过 这 医生 的 两个都 这 头脑 和 这 身体 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它自认为已被身心科医生抛弃，而且，

[ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] ,
in great danger of succumbing to incurable disease ,
在 伟大的 危险 的 屈服 到 不治之症 疾病 ,

极有可能罹患不治之症，

[rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] [ænd; ənd][ɑːsks][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [lʊədz; lʊəd]
retraces its steps and asks the miracle of its cure of the mystical Lourdes
回溯 它是 步骤 和 问 这 奇迹 的 它是 治愈 的 这 神秘 卢尔德
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][fər'evə(r)] [ded] !
of a past forever dead !
的 一个 过去的 永远 死的 !

它重走旧路，祈求治愈早已逝去的神秘卢尔德的奇迹！

['jɒndə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌbɜːnə'det] , [ðə; ði] [njuː] [mə'saɪə] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Yonder , however , Bernadette , the new Messiah of suffering , so touching in her
远处 , 然而 , 伯纳黛特 , 这 新的 弥赛亚 的 痛苦 , 所以 接触 在 她
['hjuːmən] [ri'æləti] ,
human reality ,
人类 现实 ,

然而，在远处，伯纳黛特，这位新的苦难救世主，她的人性光辉如此令人动容。

[k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['les(ə)n] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['vɪktɪm]
constitutes the terrible lesson , the sacrifice cut off from the world , the victim
构成 这 糟糕的 课 , 这 牺牲 切 离开 从 这 世界 , 这 受害者
[kən'demd] [tuː; tə] [ə'bændənmənt] ,
condemned to abandonment ,
谴责 到 放弃 ,

这构成了一个可怕的教训，一种与世隔绝的牺牲，一种注定被遗弃的受害者。

['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [deθ] , ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['wʊmən] , [nɔː(r)] [waɪf] ,
solitude , and death , smitten with the penalty of being neither woman , nor wife ,
孤独 , 和 死亡 , 迷恋 和 这 惩罚 的 存在 两者都不 女士 , 也不 妻子 ,
[nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
nor mother ,
也不 母亲 ,

孤独，以及死亡，承受着既非女人、非妻子、非母亲的惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
because she beheld the Blessed Virgin .
因为 她 观看 这 蒙福 处女 .

因为她看到了圣母玛利亚。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[rəʊm]
ROME
罗马

罗马

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪz]
FROM “ THE THREE CITIES
从 “ 这 三 城市

出自《三城记》

” [baɪ] - ['zəulə]
” By Émile Zola
” 经过 - 佐拉

——埃米尔·左拉

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [ˌvɪzə'tɛli]
Translated By Ernest A . Vizetelly
翻译 经过 欧内斯特 一个 . 维泽泰利

译者：欧内斯特·A·维泽泰利

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pʌblɪk] [ðɪs] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][em] . ['zoʊləz]
IN submitting to the English - speaking public this second volume of M . Zola's
在 提交 到 这 英语 - 请讲 民众 这 第二 体积 的 M . 佐拉的
['trɪlədʒi] “ [lʊədz; lʊəd] , [rəʊm] ,
trilogy “ Lourdes , Rome ,
三部曲 “ 卢尔德 , 罗马 ,

IN 将左拉三部曲《卢尔德、罗马、

['pærɪs] , ” [ai][hæv; həv][nəʊ] ['prefətri] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Paris , ” I have no prefatory remarks to offer on behalf of the author ,
巴黎 , ” 我 有 不 序言 评论 到 提供 在 代表 的 这 作者 ,

巴黎，“我没有什么前言要代表作者说。”

[huːz] [v'juːz] [ɒn] [rəʊm] , [ɪts][pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ,
whose views on Rome , its past , present , and future ,
谁 浏览 在 罗马 , 它是 过去的 , 展示 , 和 未来 ,

他对罗马的过去、现在和未来有何看法?

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fʊli] [ik'spaund] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
will be found fully expounded in the following pages .
将要 是 成立 完全 阐述 在 这 下列的 页面 .

下文将对此进行详细阐述。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɪl] , [laɪk] [ɪts] ['fɔːrʌnə(r)] “ [lʊədz; lʊəd] , ” [prə'vəʊk]
That a book of this character will , like its forerunner “ Lourdes , ” provoke
那 一个 书 的 这 特点 将要 , 喜欢 它是 先行者 “ 卢尔德 , ” 惹
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
considerable controversy is certain ,
大量 争议 是 肯定 ,

可以肯定的是，像它的前作《卢尔德》一样，这样一部作品将会引发相当大的争议。

[bʌt; bət] ['kɒment] [ɔː(r)][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kɒntrəvɜːsi] [hæz; həz]
but comment or rejoinder may well be postponed until that controversy has
但 评论 或者 回复 可能 出色地 是 推迟 直到 那 争议 有
[ə'rɪz(ə)n] .
arisen .
出现 .

但评论或反驳很可能会推迟到争议出现之后。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðen] [ai]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
At present then I only desire to say ,
在 展示 然后 我 仅有的 欲望 到 说 ,

因此，我现在只想说：

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
that in spite of the great labour which I have bestowed on this translation ,
那 在 尽管如此 的 这 伟大的 劳动 哪个 我 有 授予 在 这 翻译 ,

尽管我为这部译作倾注了大量心血，

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [sʌtʃ]
I am sensible of its shortcomings , and in a work of such length , such
我 是 明智的 的 它是 缺点 , 和 在 一个 工作 的 这样的 长度 , 这样的

['ɪntrɪkəsi] ,
intricacy ,
复杂 ,

我意识到它的不足之处，而且在这样一部篇幅如此之长、结构如此复杂的作品中，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [slɪps]
and such a wide range of subject , it will not be surprising if some slips
和 这样的 一个 宽的 范围 的 主题 , 它 将要 不是 是 奇怪 如果 一些 滑倒

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
are discovered .
是 发现 .

鉴于题材范围如此广泛，如果发现一些疏漏也不足为奇。

['eni] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] [ɪn]
Any errors which may be pointed out to me , however , shall be rectified in
任何 错误 哪个 可能 是 尖 出去 到 我 , 然而 , 将 是 已纠正 在

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .
subsequent editions .
随后的 版本 .

任何被指出的错误，都将在后续版本中予以纠正。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [həʊl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][em] . ['zoʊləz][tekst] ;
I have given , I think , the whole essence of M . Zola's text ;
我 有 给定 , 我 思考 , 这 所有的 本质 的 M . 佐拉的 文本 ;

我认为我已经概括了左拉先生文本的全部精髓；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
but he himself has admitted to me that he has now and again
但 他 他自己 有 承认 到 我 那 他 有 现在 和 再次

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
allowed his pen to run away with him ,
允许 他的 笔 到 跑步 离开 和 他 ,

但他本人也向我承认，他时不时会任由笔锋控制自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪlst] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sens] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [taɪmz] [ə'briːvieɪtɪd]
and thus whilst sacrificing nothing of his sense I have at times abbreviated
和 因此 而 牺牲 没有什么 的 他的 感觉 我 有 在 时代 缩写

[hɪz; ɪz] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [səʊ] [æz; əz] ['slaɪtli] [tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði] [bʊk] .
his phraseology so as slightly to condense the book .
他的 用语 所以 作为 轻微地 到 凝结 这 书 .

因此，在不牺牲其原意的前提下，我有时会简化他的措辞，以便稍微精简本书的内容。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
I may add that there are no chapter headings in the original ,
我 可能 添加 那 那里 是 不 章 标题 在 这 原来的 ,

我还要补充一点，原文中没有章节标题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt]
and that the circumstances under which the translation was made did not permit
和 那 这 情况 在下面 哪个 这 翻译 曾是 制成 做过 不是 允许

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] ;
me to supply any whilst it was passing through the press ;
我 到 供应 任何 而 它 曾是 通过 通过 这 按 ;

并且由于翻译时的具体情况，我无法在印刷过程中提供任何信息；

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ˈmeni]
as some indication of the contents of the book — which treats of many
作为 一些 指示 的 这 内容 的 这 书 — 哪个 款待 的 许多
[mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ˈnɒv(ə)lz] — [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈviːniəns]
more things than are usually found in novels — may be a convenience
更多的 事物 比 是 通常 成立 在 小说 — 可能 是 一个 方便
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,
to the reader ,
到 这 读者 ,

为了方便读者，这里提供一些关于本书内容的提示——本书涉及的内容比一般小说要多得多。

[ai][hæv; həv] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈbriːfli] [ɛpˈɪtəmˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [səkˈsesɪv]
I have prepared a table briefly epitomising the chief features of each successive
我 有 准备 一个 桌子 简要地 典型代表 这 首席 特征 的 每个 连续
[ˈtʃæptə(r)] .
chapter .
章 .

我准备了一张表格，简要概括了每一章的主要特点。

[iː] . [ə; eɪ] . [viː] .
E . A . V .
E . 一个 . V .

电击车

[ˈmɜːt(ə)n] , [ˈsʌri] , [ˈɪŋglənd] ,
MERTON , SURREY , ENGLAND ,
默顿 , 萨里 , 英格兰 ,

英格兰萨里郡默顿

[ˈeɪprəl] , - .
April , 1896 .
四月 , - .

1896年4月。

[ˈdiːteɪld] [ˈkɒntents]
DETAILED CONTENTS
详细的 内容

详细内容

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ai]
I
我

我

“ [njuː] [rəʊm] ” — [ˈæbeɪ] [froʊˈmɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsɪti] — [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] — [hɪz; ɪz]
“ NEW ROME ” — Abbé Froment in the Eternal City — His First Impressions — His
“ 新的 罗马 ” — 阿贝 前 在 这 永恒 城市 — 他的 第一的 印象 — 他的

“新罗马”——弗罗芒神父在永恒之城——他的第一印象——他的

[bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]
Book and the Rejuvenation of Christianity
书 和 这 返老还童 的 基督教

书籍与基督教的复兴

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

“	[blæk]	[maʊθ]	,	[red]	[səʊl]	”	—	[ðə; ði]	-	,	[ðeə(r)]	['mænʃ(ə)n]	,	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,
“	**BLACK**	**MOUTH**	**,**	**RED**	**SOUL**	**”**	**—**	**The**	**Boccaneras**	**,**	**their**	**Mansion**	**,**	**Ancestors**	**,**
“	黑色的	嘴	,	红色的	灵魂	”	—	这	-	,	他们的	大厦	,	祖先	,

“黑嘴，红魂”——博卡内拉斯家族、他们的宅邸、祖先

['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[ænd; ənd]	[frendz]
History	**,**	**and**	**Friends**
历史	,	和	朋友们

历史与朋友

[θriː]
III
三、

三

['rəʊmənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	—	['kɑːrdɪnlz]	-	[ænd; ənd]	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	—	
ROMANS	**OF**	**THE**	**CHURCH**	**—**	**Cardinals**	**Boccanera**	**and**	**Sanguinetti**	**—**	**Abbés**
罗马书	的	这	教会	—	红雀队	-	和	桑吉内蒂	—	阿贝斯

教会罗马书——红衣主教博卡内拉和桑吉内蒂——阿贝

[ˌpæpə'rɛli]	[ænd; ənd]	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	—	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	—	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]
Paparelli	**and**	**Santobono**	**—**	**Don**	**Vigilio**	**—**	**Monsignor**	**Nani**
帕帕雷利	和	圣托博诺	—	大学教师	维吉利奥	—	阁下	娜妮

帕帕雷利和桑托博诺——唐·维吉利奥——纳尼大人

['kɒntents]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CONTENTS	**TO**	**PART**	**II**	**.**
内容	到	部分	二	.

第二部分目录。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['rəʊmənz]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪtəli]	—	[ðə; ði]	['prɑːdəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɑːkoʊz]	—	[ðə; ði]	['kɔːrsoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪntʃoʊ]
ROMANS	**OF**	**NEW**	**ITALY**	**—**	**The**	**Pradas**	**and**	**the**	**Saccos**	**—**	**The**	**Corso**	**and**	**the**	**Pincio**
罗马书	的	新的	意大利	—	这	普拉达	和	这	储蓄信贷合作社	—	这	科尔索	和	这	平西奥

新意大利的罗马人——普拉达和萨科——科尔索大街和平西奥

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ɔː'gʌstəs]	—	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sizərz]	—	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	—	[ðə; ði]
THE	**BLOOD**	**OF**	**AUGUSTUS**	**—**	**The**	**Palaces**	**of**	**the**	**Caesars**	**—**	**The**	**Capitol**	**—**	**The**
这	血	的	奥古斯都	—	这	宫殿	的	这	凯撒	—	这	国会大厦	—	这

奥古斯都之血——凯撒的宫殿——卡皮托利欧山——

['fɔːrəm]	—	[ðə; ði]	['æpiən]	[wei]	—	[ðə; ði]	[kæm'pɑːnjə]	—	[ðə; ði]	['kætəkuːmz]	—	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	.
Forum	**—**	**The**	**Appian**	**Way**	**—**	**The**	**Campagna**	**—**	**The**	**Catacombs**	**—**	**St**	**.**	**Peter's**	**.**
论坛	—	这	Appian	方式	—	这	坎帕尼亚	—	这	地下墓穴	—	英石	.	彼得的	.

古罗马广场—阿庇亚大道—坎帕尼亚山—地下墓穴—圣彼得大教堂。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['viːnəs] [ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] — [ðə; ði] ['vætɪkən] — [ðə; ði] ['sɪkstaɪn] ['tʃæp(ə)l] — ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ænd; ənd]
VENUS AND HERCULES — The Vatican — The Sixtine Chapel — Michael Angelo and
金星 和 赫拉克勒斯 — 这 教廷 — 这 西斯汀 教堂 — 迈克尔 安杰洛 和
维纳斯与赫拉克勒斯——梵蒂冈——西斯廷教堂——米开朗基罗和

[rɑːfaɪɛl] — [ˌbɒtɪ'tʃeliː] [ænd; ənd] [bər'niːni] — [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] — [ðə; ði] ['gaːdnz] — ['liːəʊ]
Raffaelle — Botticelli and Bernini — Gods and Goddesses — The Gardens — Leo
拉斐尔 — 波提切利 和 贝尼尼 — 神 和 女神们 — 这 花园 — 狮子座
拉斐尔—波提切利和贝尼尼—神祇—花园—利奥

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
XIII — The Revolt of Passion
十三 — 这 反叛 的 热情
第十三章——激情的反叛

['kɒntents] [tuː; tə] [pɑːt] [θriː] .
CONTENTS TO PART III .
内容 到 部分 三、 .
第三部分目录。

[sevn]
VII
七
第七章

[prɪns] [ænd; ənd] ['pɒntɪf] — [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [ðə; ði] ['peɪpl] ['revənjuː] — [ə; eɪ]
PRINCE AND PONTIFF — The International Pilgrimage — The Papal Revenue — A
王子 和 教皇 — 这 国际的 朝圣 — 这 教皇 收入 — 一个
王子与教宗——国际朝圣——教宗收入——A

['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] — [ðə; ði] [pəʊp] - [kɪŋ] — [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)]
Function at St . Peter's — The Pope - King — The Temporal Power
功能 在 英石 . 彼得的 — 这 教皇 - 国王 — 这 颞 力量
圣彼得大教堂的功能——教皇君王——世俗权力

[eɪtθ]
VIII
八
第八

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['meɪniə] — [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kræʃ] — [ðə; ði]
THE POOR AND THE POPE — The Building Mania — The Financial Crash — The
这 贫穷的 和 这 教皇 — 这 建筑 狂热 — 这 金融的 碰撞 — 这
穷人与教皇——建筑狂热——金融危机——

['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['fiːldz] — [ðə; ði] ['rəʊmən] ['wɜːkmən] — [meɪ] [kraɪsts] ['vɪkə(r)]
Horrors of the Castle Fields — The Roman Workman — May Christ's Vicar
恐怖 的 这 城堡 田野 — 这 罗马 工人 — 可能 基督的 牧师
城堡田野的恐怖——罗马工匠——愿基督的代理人

['gæmb(ə)l] ? — [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi]
Gamble ? — Hopes and Fears of the Papacy
赌博 ? — 希望 和 恐惧 的 这 教皇
赌博？——教皇的希望与恐惧

[ɪks]
IX
第九章
第九章

['tiːtoʊz] ['wɔːnɪŋ] — ['æspekts] [ɒv; əv] [rəʊm] — [ðə; ði] ['vaɪə] ['dʒuːliə] — [ðə; ði] ['taɪbər] [baɪ] [deɪ] — [ðə; ði]
TITO's WARNING — Aspects of Rome — The Via Giulia — The Tiber by Day — The
蒂托的 警告 — 方面 的 罗马 — 这 通过 朱莉娅 — 这 台伯河 经过 天 — 这
铁托的警告——罗马的几个方面——朱利亚大道——白日里的台伯河——

['ga:dnz]	—	[ðə; ði]	['vɪlə]	['medətʃiː]	—	-	[ðə; ði]	[sk'weəz]	—	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	—	[puː'sæŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Gardens	**—**	**The**	**Villa**	**Medici**	**—**	**-**	**The**	**Squares**	**—**	**The**	**Fountains**	**—**	**Poussin**	**and**	**the**
花园	—	这	别墅	美第奇家族	—	-	这	正方形	—	这	喷泉	—	普桑	和	这

花园——美第奇别墅——广场——喷泉——普桑和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kæm'pɑːnjə] — [ðə; ði]['kæmpəʊ][ve'rænəʊ] — [ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] — [ðə; ði] “ ['pæləs] ” — [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
Campagna — The Campo Verano — The Trastevere — The “ Palaces ” — Aristocracy ,
坎帕尼亚 — 这 坎波 夏季 — 这 特拉斯提弗列 — 这 “ 宫殿 ” — 贵族 ,

平原——坎波维拉诺——特拉斯提弗列——“宫殿”——贵族，

['mɪd(ə)l] [klɑːs] , [dɪ'mɒkrəsi] — [ðə; ði]['taɪbər][baɪ] [naɪt]
Middle Class , Democracy — The Tiber by Night
中间 班级 , 民主 — 这 台伯河 经过 夜晚

中产阶级，民主——夜幕下的台伯河

['kɒntents] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .
CONTENTS TO PART IV .
内容 到 部分 第四 .

第四部分内容。

[eks]
X
X

X

[frɒm; frəm] ['pɪlə(r)] [tuː; tə][pəʊst] — [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] — [ðə; ði]['ɪndeks] — ['də'mɪnɪkənz] , ['dʒɛʒuɪts] ,
FROM PILLAR TO POST — The Propaganda — The Index — Dominicans , Jesuits ,
从 支柱 到 邮政 — 这 宣传 — 这 指数 — 多米尼加人 , 耶稣会士 ,

从柱子到柱子——宣传——索引——多明我会、耶稣会、

[fræn'sɪskən] — [ðə; ði]['sekjələ(r)] ['klɜːdʒi] — ['rəʊmən] ['wɜːʃɪp] — ['friːmeɪsnri] — ['kɑːdɪn(ə)l]
Franciscans — The Secular Clergy — Roman Worship — Freemasonry — Cardinal
方济各会 — 这 世俗 牧师 — 罗马 崇拜 — 共济会 — 红衣主教

方济各会——世俗神职人员——罗马礼仪——共济会——枢机主教

['vɪkə(r)][ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] ['sekrət(ə)ri] — [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
Vicar and Cardinal Secretary — The Inquisition .
牧师 和 红衣主教 秘书 — 这 宗教裁判所 .

教区长和枢机主教秘书——宗教裁判所。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['pɔɪz(ə)n] ! — [fræ'skɑːti] — [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] — ['ælˌbɑːnoʊ] , ['kæstəl][gæn'dɑːlfoʊ] ,
POISON ! — Frascati — A Cardinal and his Creature — Albano , Castel Gandolfo ,
毒 ! — 弗拉斯卡蒂 — 一个 红衣主教 和 他的 生物 — 阿尔巴诺 , 卡斯特尔 甘多尔福 ,

毒！——弗拉斯卡蒂——红衣主教和他的生物——阿尔巴诺，冈多菲堡，

['niːmi] — [ə'krɒs] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] — [æn; ən] [ɒstə'riːə] — ['destəni] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]
Nemi — Across the Campagna — An Osteria — Destiny on the March
尼米 — 穿过 这 坎帕尼亚 — 一个 奥斯特里亚 — 命运 在 这 行进

内米——穿越坎帕尼亚——一家小餐馆——命运在行进

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði]	['æɡəni]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	—	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	['ɡɑːlə]	—	[ðə; ði]	-	—	[ðə; ði]	[ɡreɪ]
THE	**AGONY**	**OF**	**PASSION**	**—**	**A**	**Roman**	**Gala**	**—**	**The**	**Buongiovannis**	**—**	**The**	**Grey**
这	痛苦	的	热情	—	一个	罗马	节日	—	这	-	—	这	灰色的

激情之苦——罗马盛会——布翁乔瓦尼家族——灰色

[wɜːld]	—	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	—	[kɪŋ]	['hʌmbət]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[ˌmɑːɡə'riːtə]	—	[ðə; ði]
World	**—**	**The**	**Triumph**	**of**	**Benedetta**	**—**	**King**	**Humbert**	**and**	**Queen**	**Margherita**	**—**	**The**
世界	—	这	胜利	的	贝内黛塔	—	国王	亨伯特	和	女王	玛格丽塔	—	这

世界——贝内黛塔的胜利——亨伯特国王和玛格丽特王后——

[fɪɡ]	-	[triː]	[ɒv; əv]	['dʒuːdəs]
Fig	**-**	**tree**	**of**	**Judas**
如图	-	树	的	犹大

犹大的无花果树

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['destəni]	!	—	[ə; eɪ]	['hæpi]	['mɔːnɪŋ]	—	[ðə; ði]	[mɪd]	-	[deɪ]	[miːl]	—	['dɑːrioʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪɡz]	—	[ɪk'striːm]
DESTINY	**!**	**—**	**A**	**Happy**	**Morning**	**—**	**The**	**Mid**	**-**	**day**	**Meal**	**—**	**Dario**	**and**	**the**	**Figs**	**—**	**Extreme**
命运	!	—	一个	快乐的	早晨	—	这	中	-	天	一顿饭	—	达里奥	和	这	无花果	—	极端

命运！——快乐的早晨——午餐——达里奥和无花果——极限

['ʌŋkʃn]	—	-	[kɜːs]	—	[ðə; ði]	['lʌvəz]	-	[deθ]
Unction	**—**	**Benedetta's**	**Curse**	**—**	**The**	**Lovers**	**'**	**Death**
功能	—	-	诅咒	—	这	恋人	-	死亡

圣油涂抹——贝内黛塔的诅咒——恋人的死亡

['kɒntents]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[viː]	.	[ˌɛksˌaɪ'viː]
CONTENTS	**TO**	**PART**	**V**	**.**	**XIV**
内容	到	部分	Ⅴ	.	十四

第五部分目录 第十四章

[səb'mɪʃn]	—	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[baɪ]	[naɪt]	—	[ðə; ði]	['peɪpl]	['æntirum]	—	[sʌm; səm]	[ɡreɪt]
SUBMISSION	**—**	**The**	**Vatican**	**by**	**Night**	**—**	**The**	**Papal**	**Anterooms**	**—**	**Some**	**Great**
提交	—	这	教廷	经过	夜晚	—	这	教皇	前厅	—	一些	伟大的

臣服——夜幕下的梵蒂冈——教皇的候客厅——一些伟大的

[pəʊps]	—	[hɪz; ɪz]	[hoʊliːnəs]	[bed]	-	[ruːm]	—	[piː'ɛrz]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	—	['peɪpl]	[rɒθ]	—	[piː'ɛrz]
Popes	**—**	**His**	**Holiness's**	**Bed**	**-**	**room**	**—**	**Pierre's**	**Reception**	**—**	**Papal**	**Wrath**	**—**	**Pierre's**
教皇	—	他的	圣洁的	床	-	房间	—	皮埃尔的	接待	—	教皇	愤怒	—	皮埃尔的

教皇——教皇的卧室——皮埃尔的接待——教皇的愤怒——皮埃尔的

[ə'piːl]	—	[ðə; ði]	[poʊps]	['pɒləsi]	—	['dɒɡmə]	[ænd; ənd]	[lʊədz; lʊəd]	—	[pjeə]	['reprəubeit]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]
Appeal	**—**	**The**	**Pope's**	**Policy**	**—**	**Dogma**	**and**	**Lourdes**	**—**	**Pierre**	**Reprobates**	**his**	**Book**
上诉	—	这	教皇的	政策	—	教条	和	卢尔德	—	皮埃尔	无赖	他的	书

呼吁——教皇的政策——教义与卢尔德——皮埃尔谴责他的书

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	—	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[steɪt]	—	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	—	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]
A	**HOUSE**	**OF**	**MOURNING**	**—**	**Lying**	**in**	**State**	**—**	**Mother**	**and**	**Son**	**—**	**Princess**	**and**
一个	房子	的	丧	—	说谎	在	状态	—	母亲	和	儿子	—	公主	和

哀悼之屋——遗体停放处——母亲和儿子——公主和

[wɜːk] - [gɜːl] — ['nɑːni][ðə; ði]['dʒezjuɪt] — ['raɪv(ə)l] ['kɑːrdɪnlz] — [ðə; ði] ['pɒntɪf] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Work - girl — Nani the Jesuit — Rival Cardinals — The Pontiff of Destruction
工作 - 女孩 — 娜妮 这 耶稣会 — 竞争对手 红雀队 — 这 教皇 的 破坏

女工——耶稣会士娜妮——敌对的红衣主教——毁灭教皇

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['dʒʌdʒmənt] — [pjeə] [ænd; ənd][ɔː'lændəʊ] — [ɪ'tæliən] [rəʊm] — ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] — ['ɪtəli]
JUDGMENT — Pierre and Orlando — Italian Rome — Wanted , a Democracy — Italy
判断 — 皮埃尔 和 奥兰多 — 意大利语 罗马 — 通缉 , 一个 民主 — 意大利

审判——皮埃尔和奥兰多——意大利罗马——渴望民主——意大利

[ænd; ənd] [frɑːns] — [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] — [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [gɪlt] — [ə; eɪ]
and France — The Rome of the Anarchists — The Agony of Guilt — A
和 法国 — 这 罗马 的 这 无政府主义者 — 这 痛苦 的 有罪 — 一个

以及法国——无政府主义者的罗马——罪恶的痛苦——A

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] — [ðə; ði] ['peɪpəsi] [kən'demd] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['skɪzəm] — [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
Botticelli — The Papacy Condemned — The Coming Schism — The March of
波提切利 — 这 教皇 谴责 — 这 未来 分裂 — 这 行进 的

波提切利——教皇制度受到谴责——即将到来的分裂——进行曲

['saɪəns] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] — ['dʒʌstɪs] [nɒt]
Science — The Destruction of Rome — The Victory of Reason — Justice not
科学 — 这 破坏 的 罗马 — 这 胜利 的 原因 — 正义 不是

科学——罗马的毁灭——理性的胜利——正义并非

['tʃærəti] — [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [wʌn] ['fɑːðəlænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Charity — Departure — The March of Civilisation — One Fatherland for All
慈善 — 离开 — 这 行进 的 文明 — 一 祖国 为了 全部

慈善——启程——文明的进程——一个共同的祖国

[mæn'kaɪnd]
Mankind
人类

人类

[rəʊm]
ROME
罗马

罗马

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [dɪ'leɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['piːzə][ænd; ənd]['tʃiːˌviːtɑː]
THE train had been greatly delayed during the night between Pisa and Civita
这 火车 有 到过 非常 延迟 期间 这 夜晚 之间 比萨 和 奇维塔
['vɛkiə] ,
Vecchia ,
旧时 ,

夜间，从比萨到奇维塔韦基亚的火车严重晚点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ,
and it was close upon nine o'clock in the morning when ,
和 它 曾是 关闭 之上 九 点钟 在 这 早晨 什么时候 ,

当时已接近上午九点，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] - [djʊ'reɪʃn] , ['æbeɪ] [pjeə] [froʊ'mɛnt] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [rəʊm] .
after a fatiguing journey of twenty - five hours ' duration , Abbé Pierre Froment at last reached Rome .
后 一个 令人疲惫的 旅行 的 二十 - 五 小时 - 期间 , 阿贝 皮埃尔 前 在 最后的 达到 罗马 .

经过二十五个小时的疲惫旅程，皮埃尔·弗罗芒神父终于抵达罗马。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [və'liːz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
He had brought only a valise with him , and ,
他 有 带来 仅有的 一个 手提箱 和 他 , 和 ,

他只带了一个手提箱，而且，

['sprɪŋɪŋ] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,
springing hastily out of the railway carriage amidst the scramble of the arrival ,
弹簧 草草 出去 的 这 铁路 运输 在……之中 这 争夺 的 这 到达 ,

在抵达时一片混乱中，他匆匆跳出火车车厢。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['pɔːtəz] [ə'saɪd] , [ɪn'tent] [ɒn] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [hɪm'self] ,
he brushed the eager porters aside , intent on carrying his trifling luggage himself ,
他 刷过 这 渴望的 搬运工 旁边 , 意图 在 携带 他的 琐事 行李 他自己 ,

他把热情的搬运工们推到一边，一心想自己搬运那点微不足道的行李。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .
so anxious was he to reach his destination , to be alone , and look around him .
所以 焦虑的 曾是 他 到 抵达 他的 目的地 , 到 是 独自的 , 和 看 大约 他 .

他迫不及待地想要到达目的地，独自一人，环顾四周。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə]['deɪɪ][ˌtʃɪŋkwɪ'tʃentəʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
And almost immediately , on the Piazza dei Cinquecento , in front of the railway station ,
和 几乎 立即地 , 在 这 广场 德伊 五百 , 在 正面 的 这 铁路 车站 ,

几乎就在同时，在五百人广场，火车站前，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən][kæbz][reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['fʊtwɔːk] ,
he climbed into one of the small open cabs ranged alongside the footwalk ,
他 攀登 进入 一 的 这 小的 打开 出租车 范围 旁边 这 人行道 ,

他爬进人行道旁一排小型敞篷出租车中的一辆，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [və'liːz] [nɪə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ðɪs] [ə'dres] :
and placed the valise near him after giving the driver this address :
和 放置 这 手提箱 靠近 他 后 给予 这 司机 这 地址 :

并将行李箱放在他身边，同时把地址告诉了司机：

“ ['vaɪə]['dʒuːliə] , [pə'lɑːtsəu] - . ” *
“ Via Giulia , Palazzo Boccanera . ” *
“ 通过 朱莉娅 , 宫殿 - . ” *

“通过朱利亚大街，博卡内拉宫。”*

* - ['mænʃ(ə)n] , ['dʒuːljə] [striːt] .
*** Boccanera mansion , Julia Street .**
* - 大厦 , 朱莉娅 街道 .

* 博卡内拉大厦，朱莉娅街。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [braɪt] [ænd; ənd]

It was a Monday , the 3rd of September , a beautifully bright and

它 曾是 一个 周一 , 这 3rd 的 九月 , 一个 非常漂亮 明亮的 和

[maɪld] [ˈmɔːnɪŋ] ,

mild morning ,

温和的 早晨 ,

那是9月3日，星期一，一个阳光明媚、气候宜人的早晨。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] .

with a clear sky overhead .

和 一个 清除 天空 开销 .

头顶晴空万里。

[ðə; ði] [ˈkæbi] , [ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] ,

The cabby , a plump little man with sparkling eyes and white teeth ,

这 出租车司机 , 一个 丰满 小的 男人 和 闪闪发光 眼睛 和 白色的 牙齿 ,

出租车司机是个矮胖的小个子男人，眼睛闪闪发光，牙齿洁白。

[smaɪld] [ɒn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [baɪ] [piːˈɛrz] [ˈæksent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [priːst] .

smiled on realising by Pierre's accent that he had to deal with a French priest .

微笑 在 意识到 经过 皮埃尔的 口音 那 他 有 到 交易 和 一个 法语 牧师 .

从皮埃尔的口音中意识到自己要面对的是一位法国神父，他不禁笑了。

[ðen] [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [liːn] [hɔːs] ,

Then he whipped up his lean horse ,

然后 他 鞭打 向上 他的 倾斜 马 ,

然后他策马扬鞭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈviːəkl] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd] [peɪs] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd]

and the vehicle started off at the rapid pace customary to the clean and

和 这 车辆 开始 离开 在 这 迅速的 步伐 习惯 到 这 干净的 和

[ˈtʃɪəf(ə)l] [kæbz][ɒv; əv] [rəʊm] .

cheerful cabs of Rome .

快乐 出租车 的 罗马 .

车辆以罗马干净、舒适的出租车特有的快速速度起步。

[haʊˈevə(r)] , [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][piˈætsə] [dɛl] [ˈtɜrmiː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgriːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

However , on reaching the Piazza delle Terme , after skirting the greenery of a

然而 , 在 到达 这 广场 德尔 特米 , 后 裙边 这 绿植 的 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːd(ə)n] ,

little public garden ,

小的 民众 花园 ,

然而，穿过一片小型公共花园的绿荫后，到达了泰尔梅广场，

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [raʊnd] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈruːɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp]

the man turned round , still smiling , and pointing to some ruins with his whip

这 男人 转向 圆形的 , 仍然 微笑 , 和 指向 到 一些 废墟 和 他的 鞭

,

,

,

那人转过身，脸上仍带着笑容，用鞭子指着一些废墟。

“ [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ˌdaɪəˈkliːʃən] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ˈbrəʊkən] [frentʃ] ,

“ The baths of Diocletian , ” said he in broken French ,

“ 这 浴室 的 戴克里先 , ” 说 他 在 破碎的 法语 ,

“戴克里先浴场,”他用蹩脚的法语说道。

[laɪk] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['draɪvə(r)] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɔːt] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['fɒrənəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
like an obliging driver who is anxious to court favour with foreigners in order to
喜欢 一个 乐于助人 司机 WHO 是 焦虑的 到 法庭 偏爱 和 外国人 在 命令 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['kʌstəm] .
secure their custom .
安全的 他们的 风俗 .

就像一个殷勤的司机，为了赢得外国人的青睐而急于讨好他们。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [trɒt] , [ðə; ði] ['viːəkl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['ræpɪd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə]
Then , at a fast trot , the vehicle descended the rapid slope of the Via
然后 ， 在 一个 快速地 小跑 ， 这 车辆 下降 这 迅速的 坡 的 这 通过
[ˌnɑːtsi'oʊnɑːliː] ,
Nazionale ,
意大利 ，

然后，车辆快速小跑着驶下国家大道陡峭的斜坡。

[wɪtʃ] [dɪps] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɪmɪ'neɪlɪs] , * [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
which dips down from the summit of the Viminalis , * where the railway station
哪个 蘸酱 向下 从 这 首脑 的 这 维米纳利斯 ， * 在哪里 这 铁路 车站
[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
is situated .
是 位于 .

从维米纳利斯山顶向下延伸，*火车站就位于那里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['skeəsli] [siːst] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
And from that moment the driver scarcely ceased turning round and pointing
和 从 那 片刻 这 司机 几乎 停止 转弯 圆形的 和 指向
[æt; ət][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
at the monuments with his whip .
在 这 纪念碑 和 他的 鞭 .

从那一刻起，车夫就几乎不停地回头用鞭子指着那些纪念碑。

[ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [njuː] ['θʌrəfeə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] .
In this broad new thoroughfare there were only buildings of recent erection .
在 这 广阔 新的 通道 那里 是 仅有的 建筑物 的 最近的 勃起 .

在这条宽阔的新干道上，只有新建的建筑物。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪp] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz]
the wave of the cabman's whip became more pronounced and his voice rose
这 海浪 的 这 - 鞭 成为 更多的 发音 和 他的 嗓音 玫瑰
[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kiː] ,
to a higher key ,
到 一个 更高 钥匙 ，

车夫挥舞马鞭的动作更加明显，他的声音也提高了音调。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [aɪ'rɑːnɪkl] [ɪn'flekʃn] ,
with a somewhat ironical inflection ,
和 一个 有些 讽刺 拐点 ，

语气中带着一丝讽刺意味，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [stɪl] ['tʃɔːki] [paɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ,
when he gave the name of a huge and still chalky pile on his left ,
什么时候 他 给予 这 姓名 的 一个 巨大的 和 仍然 粉笔 桩 在 他的 左边 ，

当他说出左边那堆巨大且仍然沾满粉笔灰的土堆的名字时，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] ['skʌlptʃəd] [wɜːk] - ['pedimənt] [ænd; ənd]
a gigantic erection of stone , overladen with sculptured work - pediments and
一个 巨大 勃起 的 石头 , 超载 和 雕塑 工作 - 山墙 和
[s'tætʃuːz] .
statues .
雕像 .

一座巨大的石砌建筑，上面布满了雕刻精美的作品——山墙和雕像。

* [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [rəʊm] [ɪz] [bɪlt] .
*** One of the seven hills on which Rome is built .**
* 一 的 这 七 丘陵 在 哪个 罗马 是 建造 .

* 罗马城建在七座山丘之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪks]
The other six
这 其他 六

其余六个

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] , ['ævn,tain] , ['kwɪrɪnəl] , ['eskwilain] , - ,
are the Capitoline , Aventine , Quirinal , Esquiline , Cœlian ,
是 这 卡比托利尼 , 阿文蒂诺 , 奎里纳尔 , 埃斯奎利纳 , - ,

分别是卡比托利欧 (Capitoline)、阿文丁 (Aventine)、奎里纳尔 (Quirinal)、埃斯奎利恩 (Esquiline)、科利安 (Cœlian)、

[ænd; ənd] ['pælətaɪn] .
and Palatine .
和 帕拉丁 .

以及帕拉丁。

[ðiːz] [nems] [wɪl] [pə'fɔːs] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][ɪn]
These names will perforce frequently occur in
这些 姓名 将要 强制 频繁地 发生 在

这些名字必然会频繁出现

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .
the present narrative .
这 展示 叙述 .

当前的叙述。

“ [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] !
“ The National Bank !
“ 这 国家的 银行 !

“国家银行！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Pierre , however , during the week which had followed his resolve to make the
皮埃尔 , 然而 , 期间 这 星期 哪个 有 随后 他的 解决 到 制作 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

然而，在皮埃尔下定决心踏上这段旅程后的一周里，

[hæd; həd] [spent] ['welnai] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['rəʊmən] [tə'pɒgrəfi] [ɪn][mæps][ænd; ənd] [bʊks] .
had spent wellnigh every day in studying Roman topography in maps and books .
有 花费 几乎 每一个 天 在 学习 罗马 地形 在 地图 和 图书 .

他几乎每天都花时间研究地图和书籍中的罗马地形。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[daɪ'rɛktɪd]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[tuː; tə]	['eni]	['gɪv(ə)n]	[spɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[hɪz; ɪz]
Thus	**he**	**could**	**have**	**directed**	**his**	**steps**	**to**	**any**	**given**	**spot**	**without**	**inquiring**	**his**
因此	他	可以	有	指导	他的	步骤	到	任何	给定	点	没有	查询	他的

[wei]	,
way	**,**
方式	,

因此，他无需问路就能到达任何想去的地方。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['draɪvərz]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	.
and	**he**	**anticipated**	**most**	**of**	**the**	**driver's**	**explanations**	**.**
和	他	预期	最多	的	这	司机	解释	.

他预料到了司机的大部分解释。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪskən'sɜːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[sləʊps]	,	[ðə; ði]	[pə'petʃuəli]
At	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**	**disconcerted**	**by**	**the**	**sudden**	**slopes**	**,**	**the**	**perpetually**
在	这	相同的	时间	他	曾是	不安	经过	这	突然	连续下坡	,	这	永恒地

[rɪ'kɜːrɪŋ]	[hɪlz]	,
recurring	**hills**	**,**
再次发生的	丘陵	,

与此同时，他被突如其来的坡度和连绵不断的山丘所困扰。

[ɒn]	[wɪtʃ]	['sɜːt(ə)n]	['dɪstrɪkts]	[rəʊz]	,	[haʊs]	[ə'bʌv]	[haʊs]	,	[ɪn]	['terəs]	['fæʃ(ə)n]	.
on	**which**	**certain**	**districts**	**rose**	**,**	**house**	**above**	**house**	**,**	**in**	**terrace**	**fashion**	**.**
在	哪个	肯定	地区	玫瑰	,	房子	多于	房子	,	在	阳台	时尚	.

某些区域呈阶梯状，房屋一层层地建起来。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	-	[hænd]	[klʌmps]	[ɒv; əv]	['griːnəri]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['klaɪmɪŋ]	[ə; eɪ]	[haɪt]	,
On	**his**	**right**	**-**	**hand**	**clumps**	**of**	**greenery**	**were**	**now**	**climbing**	**a**	**height**	**,**
在	他的	正确的	-	手	团块	的	绿植	是	现在	攀登	一个	高度	,

他右侧的几丛绿植正向上攀爬，

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[stretʃt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[beə(r)]	['jeləʊ]	['bɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	['bærək]	[ɔː(r)]	['kɒnvənt]	-
and	**above**	**them**	**stretched**	**a**	**long**	**bare**	**yellow**	**building**	**of**	**barrack**	**or**	**convent**	**-**
和	多于	他们	拉伸	一个	长的	裸	黄色的	建筑	的	营房	或者	修道院	-

[laɪk]	['æspekt]	.
like	**aspect**	**.**
喜欢	方面	.

在它们上方，耸立着一座长长的、光秃秃的黄色建筑，看起来像是兵营或修道院。

“	[ðə; ði]	['kwɪrɪnəl]	,	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['pæləs]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	.
“	**The**	**Quirinal**	**,**	**the**	**King's**	**palace**	**,**	**”**	**said**	**the**	**driver**	**.**
“	这	奎里纳尔	,	这	国王学院	宫殿	,	”	说	这	司机	.

“奎里纳尔宫，国王的宫殿，”司机说道。

['ləʊə(r)]	[daʊn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kæb]	[tɜːnd]	[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	[traɪ'æŋgjələ(r)]	[skweə(r)]	,	[pjeə]	,	[ɒn]	['reɪzɪŋ]
Lower	**down**	**,**	**as**	**the**	**cab**	**turned**	**across**	**a**	**triangular**	**square**	**,**	**Pierre**	**,**	**on**	**raising**
降低	向下	,	作为	这	出租车	转向	穿过	一个	三角形	正方形	,	皮埃尔	,	在	提高

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

往下看，当出租车转弯穿过一个三角形广场时，皮埃尔抬起头，

[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['eəriəl]	['gɑːd(ə)n]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[hɪm]	—	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]
was	**delighted**	**to**	**perceive**	**a**	**sort**	**of**	**aerial**	**garden**	**high**	**above**	**him**	**—**	**a**	**garden**
曾是	高兴极了	到	感知	一个	种类	的	天线	花园	高的	多于	他	—	一个	花园

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ʌp'held]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[smuːð]	[wɔːl]	,
which	**was**	**upheld**	**by**	**a**	**lofty**	**smooth**	**wall**	**,**
哪个	曾是	维持	经过	一个	高远	光滑的	墙	,

他欣喜地发现头顶上方有一个空中花园——一个由高耸光滑的墙壁支撑的花园。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpærəsɒl] [paɪn] , [ˈmeni]

and whence the elegant and vigorous silhouette of a parasol pine , many

和 何处 这 优雅的 和 蓬勃 轮廓 的 一个 阳伞 松树 ， 许多

[ˈsentʃəriz] [əʊld] ,

centuries old ,

几个世纪 老的 ，

于是，就有了这棵拥有数百年树龄的伞松优雅而充满活力的身影。

[rəʊz] [əˈlɒft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [ˈhevənz] .

rose aloft into the limpid heavens .

玫瑰 高空 进入 这 清澈的 天 .

升腾而起，直入清澈的天空。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [rəʊm] .

At this sight he realised all the pride and grace of Rome .

在 这 视线 他 意识到 全部 这 自豪 和 优雅 的 罗马 .

看到这一幕，他才真正领略到罗马的骄傲与优雅。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˌɑːldoʊˌbrænˈdiːni] , ” [ðə; ði][ˈkæbmən] [kɔːld] .

“ The Villa Aldobrandini , ” the cabman called .

“ 这 别墅 阿尔多布兰迪尼 ， ” 这 出租车司机 称为 .

“阿尔多布兰迪尼别墅,”出租车司机喊道。

[ðen] , [jet] [ˈləʊə(r)] [daʊn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒn] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪsɪvli] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [pjeə] .

Then , yet lower down , there came a fleeting vision which decisively impassioned Pierre .

然后 ， 然而 降低 向下 ， 那里 来了 一个 转瞬即逝 想象 哪个 果断地 热情洋溢 皮埃尔 .

然后，在更低的地方，一个转瞬即逝的景象彻底激起了皮埃尔的激情。

[ðə; ði] [striːt] [əˈgen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bend] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪm]

The street again made a sudden bend , and in one corner , beyond a short dim

这 街道 再次 制成 一个 突然 弯曲 ， 和 在 一 角落 ， 超过 一个 短的 暗淡

[ˈæli] ,

alley ,

胡同 ，

街道再次急转弯，在一个拐角处，穿过一条昏暗的小巷，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [gæp][ɒv; əv] [lait] .

there was a blazing gap of light .

那里 曾是 一个 炽烈 差距 的 光 .

一道耀眼的光芒闪过。

[ɒn] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)l] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [waɪt] [skweə(r)] , [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,

On a lower level appeared a white square , a well of sunshine ,

在 一个 降低 等级 出现 一个 白色的 正方形 ， 一个 出色地 的 阳光 ，

较低处出现了一个白色正方形，宛如一口阳光之井。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈgəʊldən] [dʌst] ;

filled with a blinding golden dust ;

已填 和 一个 失明 金的 灰尘 ；

充满了耀眼的金粉；

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈglɔːri] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈmɑːb(ə)l] [ˈkɒləm] ,

and amidst all that morning glory there arose a gigantic marble column ,

和 在……之中 全部 那 早晨 荣耀 那里 出现 一个 巨大 大理石 柱子 ，

在一片牵牛花丛中，耸立着一根巨大的大理石柱。

[gɪlt] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈraɪzɪŋ][hæd; həd] [leiv] [wɪð]

gilt from base to summit on the side which the sun in rising had laved with

镀金 从 根据 到 首脑 在 这 边 哪个 这 太阳 在 上升 有 拉韦德 和

[ɪts] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwelnai] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

its beams for wellnigh eighteen hundred years .

它是 光束 为了 几乎 十八 百 年 .

从底部到顶部都镀了金，这一面在近一千八百年的时间里，每天都沐浴在冉冉升起的太阳的光芒中。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['kæbmən][təʊld][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm]
And Pierre was surprised when the cabman told him the name of the column
和 皮埃尔 曾是 惊讶 什么时候 这 出租车司机 讲述 他 这 姓名 的 这 柱子
,
,
,

当出租车司机告诉皮埃尔那根柱子的名字时，皮埃尔感到很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]
for in his mind he had never pictured it soaring aloft in such a dazzling
为了 在 他的 头脑 他 有 绝不 如图所示 它 翱翔 高空 在 这样的 一个 耀眼的
['kævəti] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
cavity with shadows all around .
空腔 和 阴影 全部 大约 .

因为在他的想象中，他从未想过它会在如此耀眼的洞穴中翱翔，周围都是阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['treɪdʒən] .
It was the column of Trajan .
它 曾是 这 柱子 的 图拉真 .

那是图拉真柱。

[ðə; ði]['vaɪə][ˌnɑːtsi'oʊnɑːliː] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .
The Via Nazionale turned for the last time at the foot of the slope .
这 通过 意大利 转向 为了 这 最后的 时间 在 这 脚 的 这 坡 .

Via Nazionale公路在山坡脚下最后一次转弯。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] [nems] [fel] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [lɪps] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [went] [ɒn]
And then other names fell hastily from the driver's lips as his horse went on
和 然后 其他 姓名 跌倒 草草 从 这 司机 嘴唇 作为 他的 马 去 在
[æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [trɒt] .
at a fast trot .
在 一个 快速地 小跑 .

然后，随着马儿快步向前，车夫的嘴里又匆匆念出了其他名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] [kə'lɑːnə] , [wɪð] [ɪts]['gɑːd(ə)n] [edʒd] [baɪ] ['miːgə(r)] ['saɪprɪsiz] ; [ðə; ði]
There was the Palazzo Colonna , with its garden edged by meagre cypresses ; the
那里 曾是 这 宫殿 科隆纳 , 和 它是 花园 边缘 经过 微薄 柏树 ; 这
[pə'lɑːtsəu][tɔːr'loʊniə] ,
Palazzo Torlonia ,
宫殿 托尔洛尼亚 ,

那里有科隆纳宫，它的花园四周环绕着稀疏的柏树；还有托尔洛尼亚宫，

['ɔːlməʊst] [rɪpt] ['əʊpən][baɪ]['riːs(ə)nt] “ [ɪm'prʊvmənt] ” ; [ðə; ði][pə'lɑːtsəu][ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː] , [beə(r)]
almost ripped open by recent “ improvements ” ; the Palazzo di Venezia , bare
几乎 撕裂 打开 经过 最近的 “ 改进 ” ; 这 宫殿 迪 威尼斯 , 裸
[ænd; ənd] ['fɪəsəm] , [wɪð] [ɪts] ['krenəˌleɪtɪd] [wɔːlz] ,
and fearsome , with its crenelated walls ,
和 可怕的 , 和 它是 锯齿状的 墙壁 ,

近来所谓的“改造”几乎将其彻底撕裂；威尼斯宫，光秃秃的，令人望而生畏，城墙布满垛口。

[ɪts] [stɜːn] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
its stern and tragic appearance , that of some fortress of the middle ages ,
它是 船尾 和 悲惨 外貌 , 那 的 一些 堡垒 的 这 中间 年龄 ,

它那严峻而悲壮的外表，宛如中世纪的某座堡垒。

[fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] .
forgotten there amidst the commonplace life of nowadays .
被遗忘的 那里 在……之中 这 平凡 生活 的 如今 .

在如今平凡的生活中，它被遗忘了。

[piːˈɛrz] [səˈpraɪz] [ɪnˈkriːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
Pierre's surprise increased at the unexpected aspect which certain buildings and
皮埃尔的 惊喜 增加 在 这 意外 方面 哪个 肯定 建筑物 和
[striːts] [prɪˈzentɪd] ;
streets presented ;
街道 呈现 ;

皮埃尔对某些建筑物和街道呈现出的意想不到的景象感到更加惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [bləʊ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [delt] [hɪm] [wen] [ðə; ði][ˈkæbmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp]
and the keenest blow of all was dealt him when the cabman with his whip
和 这 最热衷 吹 的 全部 曾是 已处理 他 什么时候 这 出租车司机 和 他的 鞭
[traɪˈʌmfəntli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrsoʊ] ,
triumphantly called his attention to the Corso ,
凯旋而归 称为 他的 注意力 到 这 科尔索 ,

而最沉重的打击莫过于出租车司机得意洋洋地挥舞着鞭子，把他的注意力引向科尔索大街。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈnærəʊ] [ˈθʌrəfeə(r)] , [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [fliːt] [striːt] , * [waɪt] [wɪð] [ˈsʌnʃaɪn]
a long narrow thoroughfare , about as broad as Fleet Street , * white with sunshine
一个 长的 狭窄的 通道 , 关于 作为 广阔 作为 舰队 街道 , * 白色的 和 阳光
[ɒn][ðə; ði] [left] ,
on the left ,
在 这 左边 ,

一条狭长的街道，宽度与舰队街差不多，左侧阳光明媚，一片雪白。

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
and black with shadows on the right ,
和 黑色的 和 阴影 在 这 正确的 ,

右侧为黑色，带有阴影。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ðə; ði][piˈætsə] [del] [ˈpoʊpoʊloʊ] ([ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l])
whilst at the far end the Piazza del Popolo (the Square of the People)
而 在 这 远的 结尾 这 广场 del 波波洛 (这 正方形 的 这 人们)
[ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] .
showed like a bright star .
显示 喜欢 一个 明亮的 星星 .

而在远处，人民广场（Piazza del Popolo）就像一颗明亮的星星。

[wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈvɔːntɪd] [ˌprɒməˈnɑːd] , [ðə; ði] [striːt]
Was this , then , the heart of the city , the vaunted promenade , the street
曾是 这 , 然后 , 这 心 的 这 城市 , 这 吹嘘 长廊 , 这 街道
[ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
brimful of life ,
满满的 的 生活 ,

那么，这里就是这座城市的中心，那条著名的步行街，那条充满活力的街道吗？

[ˈwɪðə(r)] [fləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
whither flowed all the blood of Rome ?
往哪里去 流动 全部 这 血 的 罗马 ?

罗马的鲜血都流向了哪里？

* [em] . [ˈzəʊlə][ˈlaikən][ðə; ði][ˈkɔːrsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] . - [ɪn][ˈpærɪs] , [bʌt; bət]
*** M . Zola likens the Corso to the Rue St . Honoré in Paris , but**
* M . 佐拉 比 这 科尔索 到 这 后悔 英石 . - 在 巴黎 , 但

左拉先生将科尔索大道比作巴黎的圣奥诺雷街，但是

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)l]
I have thought that an English comparison would be preferable
我 有 想法 那 一个 英语 比较 会 是 优选

我认为用英语进行比较会更好。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] . — [trænz] .
in the present version . — Trans .
在 这 展示 版本 . — 翻译 .

在当前版本中。——译者

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ][vi'tɔːriəu][ɛˌmaːnu'ɛleɪ] , [wɪtʃ] [f'ɒləʊz]
However , the cab was already entering the Corso Vittorio Emanuele , which follows
然而 , 这 出租车 曾是 已经 进入 这 科尔索 维托里奥 埃马努埃莱 , 哪个 跟随
[ðə; ði]['vaɪə][ˌnaːtsi'oʊnaːliː] ,
the Via Nazionale ,
这 通过 意大利 ,

然而，出租车已经驶入了维托里奥·埃马努埃莱大道，这条大道与国家大道并行。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɪəsɪŋ] [ɪ'fektɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊldən] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
these being the two piercings effected right across the olden city from the railway
这些 存在 这 二 穿孔 受影响 正确的 穿过 这 古老的 城市 从 这 铁路
['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] .
station to the bridge of St . Angelo .
车站 到 这 桥 的 英石 . 安杰洛 .

这两个穿孔位于老城区，从火车站一直延伸到圣安杰洛桥。

[ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['æpsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði]
On the left - hand the rounded apsis of the Gesù church looked quite golden in the
在 这 左边 - 手 这 圆润 拱点 的 这 - 教会 看起来 相当 金的 在 这
['mɔːnɪŋ] ['braɪtnəs] .
morning brightness .
早晨 亮度 .

左侧耶稣教堂的圆形后殿在晨光中显得格外金黄。

[ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ˌæl'tiːri] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ɪm'pruːvə(r)] ”
Then , between the church and the heavy Altieri palace which the “ improvers ”
然后 , 之间 这 教会 和 这 重的 阿尔蒂埃里 宫殿 哪个 这 “ 改进者 ”
[hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] ,
had not dared to demolish ,
有 不是 敢于 到 拆除 ,

然后，在教堂和那座“改良者”不敢拆除的厚重的阿尔蒂埃里宫殿之间，

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] ['nærəʊə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['entəd] ['ɪntuː][kəʊld] , [dæmp] [ʃeɪd] .
the street became narrower , and one entered into cold , damp shade .
这 街道 成为 较窄 , 和 一 进入 进入 寒冷的 , 潮湿 阴影 .

街道越来越窄，人们走进了阴冷潮湿的树荫下。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wen] [ðə; ði][skweə(r)]
But a moment afterwards , before the façade of the Gesù , when the square
但 一个 片刻 然后 , 前 这 正面 的 这 - , 什么时候 这 正方形
[wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
was reached ,
曾是 达到 ,

但片刻之后，在耶稣教堂正面之前，当到达广场时，

[ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ə'pɪəd] , ['dæz(ə)lɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] ['gəʊldən] [ʃiːts] [ɒv; əv] [lait] [ə'raʊnd] ;
the sun again appeared , dazzling , throwing golden sheets of light around ;
这 太阳 再次 出现 , 耀眼的 , 投掷 金的 纸张 的 光 大约 ;

太阳再次升起，耀眼夺目，洒下金色的光芒；

[waɪlst] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə][ˌdiː 'aɪ]['erə] ['siːli] , [stiːpt] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
whilst afar off at the end of the Via di Ara Coeli , steeped in shadow ,
而 远方 离开 在 这 结尾 的 这 通过 迪 阿拉 上腔 , 浸泡 在 阴影 ,

而远处，在天穹大道尽头，笼罩在阴影之中，

[ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌnlɪt] [pɑːm] - [triːz] .
a glimpse could be caught of some sunlit palm - trees .
一个 一瞥 可以 是 捕捉 的 一些 阳光照射 棕榈 - 树木 .

可以瞥见几棵沐浴在阳光下的棕榈树。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['jɒndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kæbmən] .
“ That's the Capitol yonder , ” said the cabman .
“ 那就是 这 国会大厦 远处 , ” 说 这 出租车司机 .

“那边就是国会大厦,”出租车司机说。

[ðə; ði] [priːst] ['heɪstɪli] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
The priest hastily leant to the left ,
这 牧师 草草 倾斜 到 这 左边 ,

牧师慌忙向左侧倾斜，

[bʌt; bət]['əʊnli] [i'spai] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['griːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm]['kɒrɪdɔː(r)] - [laɪk]
but only espied the patch of greenery at the end of the dim corridor - like
但 仅有的 窥视 这 修补 的 绿植 在 这 结尾 的 这 暗淡 走廊 - 喜欢
[striːt] .
street .
街道 .

但只瞥见了昏暗的走廊式街道尽头的一小片绿地。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɔːm] [lait] [ænd; ənd][kəʊld] [ʃeɪd] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .
The sudden alternations of warm light and cold shade made him shiver .
这 突然 交替 的 温暖的 光 和 寒冷的 阴影 制成 他 颤抖 .

暖光和冷光的突然交替让他不寒而栗。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsəu][ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
In front of the Palazzo di Venezia , and in front of the Gesù ,
在 正面 的 这 宫殿 迪 威尼斯 , 和 在 正面 的 这 - ,

在威尼斯宫前和耶稣像前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]
it had seemed to him as if all the night of ancient times were falling
它 有 似乎 到 他 作为 如果全部 这 夜晚 的 古老的 时代 是 坠落
['aɪsɪli][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
icily upon his shoulders ;
冰冷地 之上 他的 肩膀 ;

他感觉仿佛整个远古时代的黑夜都冰冷地落在了他的肩上；

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [skweə(r)] , [iːtʃ] ['brɔːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ðeə(r)] [keɪm]
but at each fresh square , each broadening of the new thoroughfares , there came
但 在 每个 新鲜的 正方形 , 每个 扩大 的 这 新的 干道 , 那里 来了
[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lait] ,
a return to light ,
一个 返回 到 光 ,

但是，在每一个新建的广场，每一次新道路的拓宽，都带来了光明。

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [laɪf] .
to the pleasant warmth and gaiety of life .
到 这 令人愉快的 温暖 和 欢乐 的 生活 .

享受生活的温暖和快乐。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] , ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði]
The yellow sunflashes , in falling from the house fronts , sharply outlined the
这 黄色的 - , 在 坠落 从 这 房子 前线 , 尖锐地 概述 这
[ˌvaɪə'lesənt] ['ʃædəʊz] .
violescent shadows .
紫罗兰色 阴影 .

阳光透过房屋正面照射下来，折射出紫色的阴影，轮廓分明。

[strɪps] [ɒv; əv][skaɪ] , ['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'naɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːfs]
Strips of sky , very blue and very benign , could be perceived between the roofs
条状物 的 天空 , 非常 蓝色的 和 非常 良性 , 可以 是 感知 之间 这 屋顶
.
:
.

屋顶之间隐约可见条条湛蓝而宁静的天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːðd] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
And it seemed to Pierre that the air he breathed had a particular
和 它 似乎 到 皮埃尔 那 这 空气 他 呼吸 有 一个 特别的
['seɪvə(r)] ,
savour ,
品尝 ,

皮埃尔觉得他呼吸的空气有一种特别的味道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [dɪ'faɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [fruːt] ,
which he could not yet quite define , but it was like that of fruit ,
哪个 他 可以 不是 然而 相当 定义 , 但 它 曾是 喜欢 那 的 水果 ,

他当时还无法完全定义那种感觉，但它有点像水果的味道。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['fiːvəriʃnis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
and increased the feverishness which had possessed him ever since his arrival .
和 增加 这 发烧 哪个 有 拥有 他 曾经 自从 他的 到达 .

他自抵达以来就一直患有高烧，而现在这种高烧加剧了他的病情。

[ðə; ði]['kɔːrsoʊ] [vi'tɔːriəu] [ɛˌmɑːnu'ɛleɪ][ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪˌregjə'lærəti] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɒd(ə)n]
The Corso Vittorio Emanuele is , in spite of its irregularity , a very fine modern
这 科尔索 维托里奥 埃马努埃莱 是 , 在 尽管如此 的 它是 不规则 , 一个 非常 美好的 现代的
['θʌrəfeə(r)] ;
thoroughfare ;
通道 ;

尽管维托里奥·埃马努埃莱大道并不规则，但它仍然是一条非常漂亮的现代化大道；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [pjeə] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv]
and for a time Pierre might have fancied himself in any great city full of
和 为了 一个 时间 皮埃尔 可能 有 幻想 他自己 在 任何 伟大的 城市 满的 的
[hjuːdʒ] ['haʊzɪz] [let] [aʊt] [ɪn][flæts] .
huge houses let out in flats .
巨大的 房屋 让 出去 在 公寓 .

有一段时间，皮埃尔或许会幻想自己生活在一个到处都是出租公寓的大城市里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kænsəliriːə] , * - ['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]
But when he passed before the Cancelleria , * Bramante's masterpiece , the typical
但 什么时候 他 通过了 前 这 坎切勒里亚 , * - 杰作 , 这 典型的
['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ,
monument of the Roman Renascence ,
纪念碑 的 这 罗马 复兴 ,

但当他经过坎切莱里亚宫时，*布拉曼特的杰作，罗马文艺复兴时期的典型纪念碑，

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃənz]
his astonishment came back to him and his mind returned to the mansions
他的 惊讶 来了 后退 到 他 和 他的 头脑 返回 到 这 豪宅
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [i'spai] ,
which he had previously espied ,
哪个 他 有 之前 窥视 ,

他再次感到震惊，思绪又回到了之前瞥见的那些豪宅上。

[ðəʊz] [beə(r)] , [hjuːdʒ] , ['hevi] ['edifis] , [ðəʊz] [vɑːst] [kjuːbz] [ɒv; əv] [stəʊn] - [wɜːk] [rɪ'zemblɪŋ]
those bare , huge , heavy edifices , those vast cubes of stone - work resembling
那些 裸 , 巨大的 , 重的 建筑物 , 那些 广阔的 立方体 的 石头 - 工作 类似
['hɑːspɪtlz] [ɔː(r)] ['prizənz] .
hospitals or prisons .
医院 或者 监狱 .

那些光秃秃的、巨大的、沉重的建筑物，那些巨大的石砌立方体，像医院或监狱。

['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rəʊmən] “ ['pæləs] ” [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt]
Never would he have imagined that the famous Roman “ palaces ” were like that
绝不 会 他 有 想象 那 这 著名的 罗马 “ 宫殿 ” 是 喜欢 那
,
,
,

他做梦也想不到，著名的罗马“宫殿”竟然是这副模样。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːn(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .
destitute of all grace and fancy and external magnificence .
贫困 的 全部 优雅 和 想要 和 外部的 壮丽 .

缺乏优雅、华丽和外在的辉煌。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ; [hiː; hi] [wʊd]
However , they were considered very fine and must be so ; he would
然而 , 他们 是 经过考虑的 非常 美好的 和 必须 是 所以 ; 他 会
['daʊtləs] [end] [baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [θɪŋz] ,
doubtless end by understanding things ,
毫无疑问 结尾 经过 理解 事物 ,

然而，它们被认为非常优秀，而且肯定如此；他最终无疑会明白一切。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . * *
but for that he would require reflection . * *
但 为了 那 他 会 要求 反射 . * *

但他需要对此进行反思。

---

* ['fɔːməli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələz] .
*** Formerly the residence of the Papal Vice - Chancellors .**
* 以前 这 住宅 的 这 教皇 副 - 校长 .

* 曾是教廷副主教的官邸。

---

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɑːtsəu][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
*** * It is as well to point out at once that a palazzo is not a**
* * 它 是 作为 出色地 到 观点 出去 在 一次 那 一个 宫殿 是 不是 一个

** 有必要立即指出，宫殿并非……

['pæləs] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜːm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] . — [trænz] .
palace as we understand the term , but rather a mansion . — Trans .
宫殿 作为 我们 理解 这 学期 , 但 相当 一个 大厦 . — 翻译 .

并非我们通常理解的宫殿，而是一座豪宅。——译者注

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kæb] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['kɔːrsoʊ] [vi'tɔːriəu] [ɛˌmɑːnu'ɛleɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]
All at once the cab turned out of the populous Corso Vittorio Emanuele into a
全部 在 一次 这 出租车 转向 出去 的 这 人口众多 科尔索 维托里奥 埃马努埃莱 进入 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] ['æliz] ,
succession of winding alleys ,
演替 的 绕线 小巷 ,

突然间，出租车驶出了人口稠密的维托里奥·埃马努埃莱大街，进入了一连串蜿蜒曲折的小巷。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] .
through which it had difficulty in making its way .
通过 哪个 它 有 困难 在 制作 它是 方式 .

它很难通过那里。

['kwaɪətjuːd][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [naʊ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ðə; ði]['əʊldən] ['sɪti] , [kəʊld][ænd; ənd]
Quietude and solitude now came back again ; the olden city , cold and
寂静 和 孤独 现在 来了 后退 再次 ; 这 古老的 城市 , 寒冷的 和
[sɒm'nɪfərəs] ,
somniferous ,
催眠的 ,

宁静与孤独再次降临；古老的城市，寒冷而令人昏昏欲睡。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪts] [kraʊdz] .
followed the new city with its bright sunshine and its crowds .
随后 这 新的 城市 和 它是 明亮的 阳光 和 它是 人群 .

随后，人们跟随这座阳光明媚、熙熙攘攘的新城市。

[pjeə] [rɪ'membəd] [ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ,
Pierre remembered the maps which he had consulted ,
皮埃尔 记得 这 地图 哪个 他 有 咨询 ,

皮埃尔想起了他查阅过的地图，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn]
and realised that he was drawing near to the Via Giulia , and thereupon
和 意识到 那 他 曾是 绘画 靠近 到 这 通过 朱莉娅 , 和 于是
[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
his curiosity ,
他的 好奇心 ,

他意识到自己正接近朱利亚大道，于是好奇心驱使着他，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd]
which had been steadily increasing , augmented to such a point that he suffered
哪个 有 到过 稳步 增加 , 增强 到 这样的 一个 观点 那 他 遭受
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

病情持续加重，最终发展到让他痛苦不堪的地步。

[fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [wʌns] .
full of despair at not seeing more and learning more at once .
满的 的 绝望 在 不是 看到 更多的 和 学习 更多的 在 一次 .

因为无法同时看到更多、学到更多而感到绝望。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['evə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
In the feverish state in which he had found himself ever since leaving the station ,
在 这 发烧 状态 在 哪个 他 有 成立 他自己 曾经 自从 离开 这 车站 ,

自从离开车站后，他就一直处于高烧状态。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
his astonishment at not finding things such as he had expected ,
他的 惊讶 在 不是 寻找 事物 这样的 作为 他 有 预期的 ,

他惊讶地发现并没有找到他预期的东西。

[ðə; ði] ['meni] [ʃɒks] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
the many shocks that his imagination had received , aggravated his passion
这 许多 冲击 那 他的 想像力 有 已收到 , 加重 他的 热情
[bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ,
beyond endurance ,
超过 耐力 ,

他的想象力遭受的诸多冲击，使他的激情愈演愈烈，最终难以忍受。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [æn; ən] [ə'kjuːt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .
and brought him an acute desire to satisfy himself immediately .
和 带来 他 一个 急性 欲望 到 满足 他自己 立即地 .

这让他产生了一种强烈的欲望，想要立刻满足自己。

[naɪn] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] ,
Nine o'clock had struck but a few minutes previously ,
九 点钟 有 击 但 一个 很少 分钟 之前 ,

九点钟刚过几分钟，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['pæləs] ,
he had the whole morning before him to repair to the Boccanera palace ,
他 有 这 所有的 早晨 前 他 到 维修 到 这 - 宫殿 ,

他有整个上午的时间前往博卡内拉宫。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] [spɒt] ,
so why should he not at once drive to the classic spot ,
所以 为什么 应该 他 不是 在 一次 驾驶 到 这 经典的 点 ,

那么他为什么不立即开车前往那个经典地点呢?

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [wens] [wʌn] [pə'si:v] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [rəʊm] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n]
the summit whence one perceives the whole of Rome spread out upon her seven
这 首脑 何处 一 感知 这 所有的 的 罗马 传播 出去 之上 她 七
[hɪlz] ?
hills ?
丘陵 ?

从山顶可以俯瞰整个罗马城，它横跨七座山丘?

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [ʌn'tɪl]
And when once this thought had entered into his mind it tortured him until
和 什么时候 一次 这 想法 有 进入 进入 他的 头脑 它 受折磨 他 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he was at last compelled to yield to it .
他 曾是 在 最后的 被迫 到 屈服 到 它 .

一旦这个念头进入他的脑海，它就折磨着他，直到他最终被迫屈服。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The driver no longer turned his head ,
这 司机 不 更长 转向 他的 头 ,

司机不再转头。

[səʊ] [ðæt] [pjeə] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [njuː] [ə'dres] : “ [tuː; tə][sæn; sɑːn]['piːˌɛtroʊ][ɪn]
so that Pierre rose up to give him this new address : “ To San Pietro in
所以 那 皮埃尔 玫瑰 向上 到 给 他 这 新的 地址 : “ 到 圣 皮耶特罗 在
[mɑʊːntɔriːoʊ] !
Montorio !
蒙托里奥 !

于是皮埃尔站起来，告诉他这个新地址：“到圣彼得蒙托里奥!

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm][ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
” On hearing him the man at first looked astonished , unable to understand .
” 在 听力 他 这 男人 在 第一的 看起来 惊讶 , 无法 到 理解 .

“听到他的话，那人起初一脸惊讶，无法理解。”

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ðæt] [sæn; sɑːn]['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz]['jɒndə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He indicated with his whip that San Pietro was yonder , far away .
他 表明的 和 他的 鞭 那 圣 皮耶特罗 曾是 远处 , 远的 离开 .

他挥动鞭子示意圣彼得罗在远处。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ɪn'sɪstɪd] , [hiː; hi] [ə'gen] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli]
However , as the priest insisted , he again smiled complacently , with a friendly
然而 , 作为 这 牧师 坚持 , 他 再次 微笑 自满地 , 和 一个 友好的
[nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
nod of his head .
点头 的 他的 头 .

然而，正如牧师所坚持的那样，他又露出了满意的笑容，友好地点了点头。

[ɔːl]	[raɪt]	!
All	**right**	**!**
全部	正确的	!

好的！

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	.
For	**his**	**own**	**part**	**he**	**was**	**quite**	**willing**	**.**
为了	他的	自己的	部分	他	曾是	相当	愿意的	.

他本人则非常乐意。

[ðə; ði]	[hɔːs]	[ðen]	[went]	[ɒn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['ræpɪd]	[peɪs]	[θruː]	[ðə; ði]	[meɪz]	[ɒv; əv]	['nærəʊ]	[striːts]	.
The	**horse**	**then**	**went**	**on**	**at**	**a**	**more**	**rapid**	**pace**	**through**	**the**	**maze**	**of**	**narrow**	**streets**	**:**
这	马	然后	去	在	在	一个	更多的	迅速的	步伐	通过	这	迷宫	的	狭窄的	街道	.

然后，马儿加快了速度，穿过迷宫般的狭窄街道。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[pent]	[bɪ'twiːn]	[haɪ]	[wɔːlz]	,
One	**of**	**these**	**was**	**pent**	**between**	**high**	**walls**	**,**
一	的	这些	曾是	五角星	之间	高的	墙壁	,

其中一间被高墙围了起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]	[dɪ'sendɪd]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[trentʃ]	.
and	**the**	**daylight**	**descended**	**into**	**it**	**as**	**into**	**a**	**deep**	**trench**	**.**
和	这	日光	下降	进入	它	作为	进入	一个	深的	沟	.

日光倾泻而下，如同倾泻入一道深沟。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[lait]	,
But	**at**	**the**	**end**	**came**	**a**	**sudden**	**return**	**to**	**light**	**,**
但	在	这	结尾	来了	一个	突然	返回	到	光	,

但最后却突然重见光明。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taɪbər]	[wɒz; wəz]	[krɒst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	['sɪkstəs]	[ˌaɪ 'viː]	,
and	**the**	**Tiber**	**was**	**crossed**	**by**	**the**	**antique**	**bridge**	**of**	**Sixtus**	**IV**	**,**
和	这	台伯河	曾是	交叉	经过	这	古董	桥	的	西克斯图斯	第四	,

台伯河上架着西克斯图斯四世建造的古老桥梁。

[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[stretʃt]	[ðə; ði]	[njuː]	[kiːz]	,
right	**and**	**left**	**of**	**which**	**stretched**	**the**	**new**	**quays**	**,**
正确的	和	左边	的	哪个	拉伸	这	新的	码头	,

其左右两侧延伸着新建的码头。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['rævɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[freʃ]	['plɑːstə(r)]	-	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['riːs(ə)nt]	[i'rekʃən]	.
amidst	**the**	**ravages**	**and**	**fresh**	**plaster**	**-**	**work**	**of**	**recent**	**erections**	**.**
在......之中	这	蹂躏	和	新鲜的	石膏	-	工作	的	最近的	勃起	.

在近期建筑的破坏痕迹和新抹的灰泥之间。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ðə; ði]	['trɑːstɛˌvɛri]	['dɪstrɪkt]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[rɪpt]	['əʊpən]	,
On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**the**	**Trastevere**	**district**	**also**	**was**	**ripped**	**open**	**,**
在	这	其他	边	的	这	河	这	特拉斯提弗列	区	还	曾是	撕裂	打开	,

河对岸的特拉斯提弗列区也遭到了破坏。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['viːəkl]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[sləʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒə'nɪkjələm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['θʌrəfeə(r)]
and	**the**	**vehicle**	**ascended**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**Janiculum**	**by**	**a**	**broad**	**thoroughfare**
和	这	车辆	上升	这	坡	的	这	雅尼库伦	经过	一个	广阔	通道

[weə(r)]	[lɑːdʒ]	[slæbz]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]	.
where	**large**	**slabs**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**Garibaldi**	**.**
在哪里	大的	板	钻孔	这	姓名	的	加里波第	.

车辆沿着宽阔的大道驶上贾尼库伦山的斜坡，大道上的大石板上刻着加里波第的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [praɪd] [æz; əz]
For the last time the driver made a gesture of good - natured pride as
为了 这 最后的 时间 这 司机 制成 一个 手势 的 好的 - 自然 自豪 作为
[hiː; hi] [nemd] [ðɪs] [traɪ'ʌmfl] [ruːt] .
he named this triumphal route .
他 命名 这 凯旋的 路线 .

司机最后一次带着一丝自豪的神情，为这条凯旋之路命名。

“ ['vaɪə][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] !
“ Via Garibaldi !
“ 通过 加里波第 !

“通过加里波第！”

” [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən] [ɪts] [peɪs] , [ænd; ənd] [pjeə] , ['mɑːstəd] [baɪ]
” The horse had been obliged to slacken its pace , and Pierre , mastered by
” 这 马 有 到过 有义务 到 放松 它是 步伐 , 和 皮埃尔 , 精通 经过
['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
childish impatience ,
幼稚 不耐烦 ,

“马不得不放慢脚步，而皮埃尔则被孩子般的急躁所控制，

[tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]
turned round to look at the city as by degrees it spread out and revealed
转向 圆形的 到 看 在 这 城市 作为 经过 学位 它 传播 出去 和 揭晓
[ɪt'self] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
itself behind him .
本身 在后面 他 .

他转身望去，只见城市在他身后逐渐展开，展现出全貌。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ; [freʃ] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
The ascent was a long one ; fresh districts were ever rising up ,
这 上升 曾是 一个 长的 一 ; 新鲜的 地区 是 曾经 上升 向上 ,

这是一个漫长的过程；新的地区不断涌现。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [hɪlz] .
even to the most distant hills .
甚至 到 这 最多 遥远 丘陵 .

甚至远至最偏远的山丘。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ,
Then , in the increasing emotion which made his heart beat ,
然后 , 在 这 增加 情感 哪个 制成 他的 心 打 ,

然后，随着情绪的不断高涨，他的心跳也随之加速，

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][baɪ]
the young priest felt that he was spoiling the contentment of his desire by
这 年轻的 牧师 毛毡 那 他 曾是 破坏 这 满意 的 他的 欲望 经过
[ðʌs] ['grædʒuəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
thus gradually satisfying it ,
因此 逐步地 令人满意 它 ,

这位年轻的牧师觉得，自己这样逐步满足欲望，反而破坏了欲望带来的满足感。

['sləʊli] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [i'fekt] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
slowly and but partially effecting his conquest of the horizon .
缓慢地 和 但 部分 产生影响 他的 征服 的 这 地平线 .

缓慢但部分地实现了他对地平线的征服。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʃɒk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɔːl] [rəʊm] [æt; ət][wʌn]
He wished to receive the shock full in the face , to behold all Rome at one
他 希望 到 收到 这 震惊 满的 在 这 脸 , 到 看哪 全部 罗马 在 一
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

他渴望亲眼目睹这一切，一眼就能饱览整个罗马的壮丽景色。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn]
to gather the holy city together , and embrace the whole of it at one
到 收集 这 圣 城市 一起 , 和 拥抱 这 所有的 的 它 在 一
[grɑːsp] .
grasp .
抓牢 .

将圣城聚集起来，一举将其全部囊括。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['mʌstə] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
And thereupon he mustered sufficient strength of mind to refrain from
和 于是 他 集结 充足的 力量 的 头脑 到 避免 从
['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] ,
turning round any more ,
转弯 圆形的 任何 更多的 ,

于是，他鼓起勇气，不再回头。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .
in spite of the impulses of his whole being .
在 尽管如此 的 这 冲动 的 他的 所有的 存在 .

尽管他内心深处有这样的冲动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['terəs] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
There is a spacious terrace on the summit of the incline .
那里 是 一个 宽敞 阳台 在 这 首脑 的 这 倾斜 .

斜坡顶端有一个宽敞的露台。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːˌɛtroʊ][ɪn][mɑʊːntɔriːoʊ][stændz] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] , [æz; əz]
The church of San Pietro in Montorio stands there , on the spot where , as
这 教会 的 圣 皮耶特罗 在 蒙托里奥 站立 那里 , 在 这 点 在哪里 , 作为
[sʌm; səm] [seɪ] ,
some say ,
一些 说 ,

圣彼得蒙托里奥教堂就矗立在那里，正如一些人所说，就在那里。

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
St . Peter was crucified .
英石 . 彼得 曾是 被钉在十字架上 .

圣彼得被钉在十字架上。

[ðə; ði][skweə(r)][ɪz][beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] , [beɪkt] [baɪ][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [sʌnz] ;
The square is bare and brown , baked by the hot summer suns ;
这 正方形 是 裸 和 棕色的 , 烘焙 经过 这 热的 夏天 太阳 ;

广场光秃秃的，呈棕色，被炎热的夏日烈阳烤得焦黑；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
but a little further away in the rear ,
但 一个 小的 更远 离开 在 这 后部 ,

但稍微靠后一些，

[ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwə] ['pɑːˌoʊlə] [fɔːl] ['bʌblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː]
the clear and noisy waters of the Acqua Paola fall bubbling from the three
这 清除 和 嘈杂 水 的 这 水 保拉 落下 冒泡 从 这 三

['besn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'mɪdst] [ˌsempɪ'tɜːn(ə)l] ['freʃnəs] .
basins of a monumental fountain amidst sempiternal freshness .
盆地 的 一个 宏伟的 喷泉 在……之中 永恒的 新鲜 .

清澈喧闹的阿夸帕奥拉河水从一座宏伟喷泉的三个水池中汩汩流出，周围环绕着永恒的清新空气。

[ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['terəs] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] ,
And alongside the terrace parapet , on the very crown of the Trastevere ,
和 旁边 这 阳台 栏杆 , 在 这 非常 王冠 的 这 特拉斯提弗列 ,

沿着露台栏杆，就在特拉斯提弗列区的最高处，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] , [slɪm] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][skweə(r)] - [bɪlt] ['dʒɜːmənz] ,
there are always rows of tourists , slim Englishmen and square - built Germans ,
那里 是 总是 行 的 游客 , 苗条的 英国人 和 正方形 - 建造 德国人 ,

[ə'geɪp] [wɪð] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
agape with traditional admiration ,
博爱 和 传统的 钦佩 ,

那里总是挤满了游客，身材苗条的英国人和体格魁梧的德国人，他们目瞪口呆，带着传统的钦佩之情。

[ɔː(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] [gaɪd] - [bʊks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['mɔnjumənts] .
or consulting their guide - books in order to identify the monuments .
或者 咨询 他们的 指导 - 图书 在 命令 到 确认 这 纪念碑 .

或者查阅他们的旅游指南来识别古迹。

[pjeə] [spræŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæb] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
Pierre sprang lightly from the cab , leaving his valise on the seat ,
皮埃尔 弹簧 轻轻 从 这 出租车 , 离开 他的 手提箱 在 这 座位 ,

皮埃尔轻盈地跳下出租车，把行李箱留在座位上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
and making a sign to the driver , who went to join the row of waiting
和 制作 一个 符号 到 这 司机 , WHO 去 到 加入 这 排 的 等待

[kæbz] ,
cabs ,
出租车 ,

然后他向司机打了个手势，司机便驶入等候的出租车队伍中。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
and remained philosophically seated on his box in the full sunlight ,
和 剩余 从哲学角度来看 坐着 在 他的 盒子 在 这 满的 阳光 ,

他若有所思地坐在箱子上，沐浴在阳光下。

[hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bəuθ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
his head drooping like that of his horse , both resigning themselves to the
他的 头 下垂 喜欢 那 的 他的 马 , 两个都 辞职 他们自己 到 这

['kʌstəməri] [lɒŋ] ['stɒpɪdʒ] .
customary long stoppage .
习惯 长的 停止 .

他的头像他的马一样低垂着，两人都无奈地接受了惯例中的长时间停赛。

['miːntaɪm] [pjeə] , [ɪ'rekt] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] [blæk] ['kæsək] ,
Meantime Pierre , erect against the parapet , in his tight black cassock ,
与此同时 皮埃尔 , 直立 反对 这 栏杆 , 在 他的 紧的 黑色的 袖 ,

与此同时，皮埃尔身着紧身的黑色长袍，挺直身子倚靠在栏杆上。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[beə(r)]	['fiːvərɪʃ]	[hændz]	['nɜːvəsli]	[klentʃt]	,	[wɒz; wəz]	['geɪzɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
and	**with**	**his**	**bare**	**feverish**	**hands**	**nervously**	**clenched**	**,**	**was**	**gazing**	**before**	**him**	**with**	**all**	**his**	**eyes**	**,**
和	和	他的	裸	发烧	双手	紧张地	紧握	,	曾是	凝视	前	他	和	全部	他的	眼睛	,

他赤裸着、发烫的双手紧张地紧握成拳，双眼全部凝视着前方。

[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	.
with	**all**	**his**	**soul**	**.**
和	全部	他的	灵魂	.

用尽全力。

[rəʊm]	!
Rome	**!**
罗马	!

罗马！

[rəʊm]	!
Rome	**!**
罗马	!

罗马！

[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sizərz]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊps]	,
the	**city**	**of**	**the**	**Caesars**	**,**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Popes**	**,**
这	城市	的	这	凯撒	,	这	城市	的	这	教皇	,

凯撒之城，教皇之城

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['sɪti]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[twaɪs]	['kɔŋkə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
the	**Eternal**	**City**	**which**	**has**	**twice**	**conquered**	**the**	**world**	**,**
这	永恒	城市	哪个	有	两次	征服	这	世界	,

这座曾两次征服世界的永恒之城，

[ðə; ði]	[ˌpriː'destɪnd]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	[driːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʌldʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]	!
the	**predestined**	**city**	**of**	**the**	**glowing**	**dream**	**in**	**which**	**he**	**had**	**indulged**	**for**	**months**	**!**
这	命中注定	城市	的	这	发光	梦	在	哪个	他	有	沉溺其中	为了	几个月	!

那是他沉浸数月的梦幻之城，也是他命中注定要去的地方！

[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bɪ'held]	[ˌaɪ 'tiː]	!
At	**last**	**it**	**was**	**before**	**him**	**,**	**at**	**last**	**his**	**eyes**	**beheld**	**it**	**!**
在	最后的	它	曾是	前	他	,	在	最后的	他的	眼睛	观看	它	!

它终于出现在他眼前，他的眼睛终于看到了它！

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪz]	[sʌm; səm]	['reɪnˌstɔːmz]	[hæd; həd]	[ə'beit]	[ðə; ði]	[ɪn'tens]	['ɔːgəst]	[hiːt]	,
During	**the**	**previous**	**days**	**some**	**rainstorms**	**had**	**abated**	**the**	**intense**	**August**	**heat**	**,**
期间	这	以前的	天	一些	暴雨	有	减弱	这	激烈的	八月	热	,

前几天的几场暴雨缓解了八月的酷暑。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðæt]	['lʌvli]	[sep'tembə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[hæd; həd]	['freʃənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	[bluː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɒtləs]	[fɑː(r)]	-	['spredɪŋ]	['hevənz]	.
and	**on**	**that**	**lovely**	**September**	**morning**	**the**	**air**	**had**	**freshened**	**under**	**the**	**pale**	**blue**	**of**	**the**	**spotless**	**far**	**-**	**spreading**	**heavens**	**.**
和	在	那	迷人的	九月	早晨	这	空气	有	清新	在下面	这	苍白	蓝色的	的	这	一尘不染	远的	-	传播	天	.

在那个美好的九月清晨，一望无际的淡蓝色天空下，空气变得清新起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊm]	[ðæt]	[pjeə]	[bɪ'held]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rəʊm]	[stiːpt]	[ɪn]	['maɪldnəs]	,
And	**the**	**Rome**	**that**	**Pierre**	**beheld**	**was**	**a**	**Rome**	**steeped**	**in**	**mildness**	**,**
和	这	罗马	那	皮埃尔	观看	曾是	一个	罗马	浸泡	在	温和	,

皮埃尔眼中的罗马，是一个充满温和气息的罗马。

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] [rəʊm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

a visionary Rome which seemed to evaporate in the clear sunshine .

一个 有远见的 罗马 哪个 似乎 到 蒸发 在 这 清除 阳光 .

一个充满远见的罗马，似乎在明媚的阳光下消散了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['bluːɪ] [heɪz] , ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [gɔːz] ,

A fine bluey haze , scarcely perceptible , as delicate as gauze ,

一个 美好的 蓝精灵 阴霾 , 几乎 可感知的 , 作为 精美的 作为 纱布 ,

一层淡淡的蓝色薄雾，几乎难以察觉，像纱布一样轻薄。

['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] ; [waɪlst] [ðə; ði][vɑːst] [kæm'pɑːnjə] ,

hovered over the roofs of the low - lying districts ; whilst the vast Campagna ,

悬停 超过 这 屋顶 的 这 低的 - 说谎 地区 ; 而 这 广阔的 坎帕尼亚 ,

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

the distant hills ,

这 遥远 丘陵 ,

盘旋在低洼地区的屋顶上；而广袤的坎帕尼亚，远处的群山，

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [flʌʃ] .

died away in a pale pink flush .

死亡 离开 在 一个 苍白 粉色的 冲洗 .

渐渐褪去，只剩下一抹淡淡的粉红色。

[æt; ət][fɜːst] [pjeə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [sɔːt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['edɪfɪs] [ɔː(r)] [spɒt] ,

At first Pierre distinguished nothing , sought no particular edifice or spot ,

在 第一的 皮埃尔 杰出的 没有什么 , 寻求 不 特别的 大厦 或者 点 ,

起初，皮埃尔什么也不挑剔，没有寻找任何特定的建筑或地点。

[bʌt; bət] [geɪv] [saɪt] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

but gave sight and soul alike to the whole of Rome ,

但 给予 视线 和 灵魂 同样 到 这 所有的 的 罗马 ,

但他却赋予了整个罗马光明和灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kə'lɒsəs] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [sɔɪl] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst]

to the living colossus spread out below him , on a soil compounded of the dust

到 这 活的 巨人 传播 出去 以下 他 , 在 一个 土壤 复合 的 这 灰尘

[ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

of generations .

的 几代人 .

在他下方，是一尊活着的巨人，它横卧在由世代尘土构成的土地上。

[iːtʃ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['glɔːri] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] .

Each century had renewed the city's glory as with the sap of immortal youth .

每个 世纪 有 更新 这 城市的 荣耀 作为 和 这 树液 的 不朽 青年 .

每个世纪都如同注入不朽青春的汁液一般，使这座城市重现昔日荣光。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [strʌk] [pjeə] , [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

And that which struck Pierre , that which made his heart leap within him ,

和 那 哪个 击 皮埃尔 , 那 哪个 制成 他的 心 飞跃 之内 他 ,

而真正触动皮埃尔，令他心潮澎湃的，是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [rəʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [freʃ]

was that he found Rome such as he had desired to find her , fresh

曾是 那 他 成立 罗马 这样的 作为 他 有 想要的 到 寻找 她 , 新鲜的

[ænd; ənd] ['juːθfl] ,

and youthful ,

和 青春 ,

他发现罗马正如他所期盼的那样，清新而充满活力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] , ['geɪəti] [ɒv; əv]['æspekt] ,

with a volatile , almost incorporeal , gaiety of aspect ,

和 一个 易挥发的 , 几乎 无形的 , 欢乐 的 方面 ,

带着一种易变的、近乎虚幻的欢乐神情，

['smaɪlɪŋ]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[deɪ]	.
smiling	**as**	**at**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**new**	**life**	**in**	**the**	**pure**	**dawn**	**of**	**a**	**lovely**	**day**	**.**
微笑	作为	在	这	希望	的	一个	新的	生活	在	这	纯的	黎明	的	一个	迷人的	天	.

在美好清晨的纯净阳光下，脸上洋溢着对新生活的希望，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	['məʊʃnləs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['vɪstə]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[stɪl]	[klentʃt]	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	,
And	**standing**	**motionless**	**before**	**the**	**sublime**	**vista**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**still**	**clenched**	**and**	**burning**	**,**
和	常设	静止不动	前	这	升华	景色	,	和	他的	双手	仍然	紧握	和	燃烧	,

他一动不动地站在壮丽的景色前，双手仍然紧握成拳，灼痛难忍。

[pjeə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ə'gen]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θriː]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
Pierre	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**again**	**lived**	**the**	**last**	**three**	**years**	**of**	**his**	**life**	**.**
皮埃尔	在	一个	很少	分钟	再次	居住地	这	最后的	三	年	的	他的	生活	.

几分钟之内，皮埃尔仿佛又经历了生命中最后的三年。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[jɪə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[biːn]	,	[spent]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[æt; ət]	[nəː'jiː]	,
what	**a**	**terrible**	**year**	**had**	**the**	**first**	**been**	**,**	**spent**	**in**	**his**	**little**	**house**	**at**	**Neuilly**	**,**
什么	一个	糟糕的	年	有	这	第一的	到过	,	花费	在	他的	小的	房子	在	讷伊	,

第一年真是糟糕透了，他一直待在讷伊的小房子里。

[wɪð]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndəʊz]	['evə(r)]	[kləʊzd]	,	['bɜːroʊɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['wuːndɪd]	['ænɪm(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	.
with	**doors**	**and**	**windows**	**ever**	**closed**	**,**	**burrowing**	**there**	**like**	**some**	**wounded**	**animal**	**suffering**	**unto**	**death**	**.**
和	门	和	视窗	曾经	关闭	,	掘穴	那里	喜欢	一些	受伤	动物	痛苦	到	死亡	.

门窗紧闭，像受伤的动物一样躲在里面，痛苦地等待死亡。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[lʊədz; lʊəd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	['desələt]	,	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	['bliːdɪŋ]	,
He	**had**	**come**	**back**	**from**	**Lourdes**	**with**	**his**	**soul**	**desolate**	**,**	**his**	**heart**	**bleeding**	**,**
他	有	来	后退	从	卢尔德	和	他的	灵魂	荒凉	,	他的	心	出血	,

他从卢尔德回来后，灵魂空虚，心如刀绞。

[wɪð]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['æʃɪz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	.
with	**nought**	**but**	**ashes**	**within**	**him**	**.**
和	零	但	灰烬	之内	他	.

他体内只剩下灰烬。

['saɪləns]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	.
Silence	**and**	**darkness**	**fell**	**upon**	**the**	**ruins**	**of**	**his**	**love**	**and**	**his**	**faith**	**.**
沉默	和	黑暗	跌倒	之上	这	废墟	的	他的	爱	和	他的	信仰	.

他的爱情和信仰的废墟上，只剩下寂静和黑暗。

[deɪz]	[ænd; ənd]	[deɪz]	[went]	[baɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pʌl'seɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[veɪns]	,
Days	**and**	**days**	**went**	**by**	**,**	**without**	**a**	**pulsation**	**of**	**his**	**veins**	**,**
天	和	天	去	经过	,	没有	一个	脉动	的	他的	静脉	,

日子一天天过去，他的血管却没有任何搏动。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	[gliːm]	[ə'raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	['braɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bændənmənt]	.
without	**the**	**faintest**	**gleam**	**arising**	**to**	**brighten**	**the**	**gloom**	**of**	**his**	**abandonment**	**.**
没有	这	最微弱	闪耀	产生	到	提亮	这	愁云	的	他的	放弃	.

没有一丝光芒照亮他被遗弃的阴霾。

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪkl]	[wʌn]	;
His	**life**	**was**	**a**	**mechanical**	**one**	**;**
他的	生活	曾是	一个	机械的	一	;

他的一生如同机械般枯燥乏味；

[hiː; hi]	[ə'weɪtɪd]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[rɪ'zjuːm]	[ðə; ði]	['tenə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]
he	**awaited**	**the**	**necessary**	**courage**	**to**	**resume**	**the**	**tenor**	**of**	**existence**	**in**	**the**	**name**
他	等待中	这	必要的	勇气	到	恢复	这	男高音	的	存在	在	这	姓名

[ɒv; əv]	['sɒvrɪn]	['riːz(ə)n]	,
of	**sovereign**	**reason**	**,**
的	主权	原因	,

他等待着必要的勇气，以至高无上的理性之名，重新回归存在的本质。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪm'pəʊzd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	.
which	**had**	**imposed**	**upon**	**him**	**the**	**sacrifice**	**of**	**everything**	**.**
哪个	有	强加	之上	他	这	牺牲	的	一切	.

这迫使他牺牲一切。

[waɪ]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[strɒŋgə(r)]	,	[mɔː(r)]	[rɪ'zɪstənt]	,
Why	**was**	**he**	**not**	**stronger**	**,**	**more**	**resistant**	**,**
为什么	曾是	他	不是	更强	,	更多的	抵抗的	,

他为什么不够强壮，不够耐打？

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['kwaɪətli]	[ə'dæpt]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[ə'pɪnjənz]	?
why	**did**	**he**	**not**	**quietly**	**adapt**	**his**	**life**	**to**	**his**	**new**	**opinions**	**?**
为什么	做过	他	不是	悄悄	适应	他的	生活	到	他的	新的	意见	?

他为什么不悄悄地调整自己的生活方式以适应新的观念呢？

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	,
As	**he**	**was**	**unwilling**	**to**	**cast**	**off**	**his**	**cassock**	**,**
作为	他	曾是	不情愿	到	投掷	离开	他的	袖	,

因为他不愿意脱下法衣，

[θruː]	[fɪ'deləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌst]	[ɒv; əv]	['bækslaɪdɪŋ]	,
through	**fidelity**	**to**	**the**	**love**	**of**	**one**	**and**	**disgust**	**of**	**backsliding**	**,**
通过	忠诚	到	这	爱	的	一	和	厌恶	的	倒退	,

出于对爱情的忠贞和对背叛的厌恶，

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[siːk]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['saɪəns]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[priːst]	,
why	**did**	**he**	**not**	**seek**	**occupation**	**in**	**some**	**science**	**suited**	**to**	**a**	**priest**	**,**
为什么	做过	他	不是	寻找	职业	在	一些	科学	适合	到	一个	牧师	,

为什么他不选择从事一些适合神职人员的科学领域呢？

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə'strɒnəmi]	[ɔː(r)]	[ˌɑːki'ɒlədʒi]	?
such	**as**	**astronomy**	**or**	**archaeology**	**?**
这样的	作为	天文学	或者	考古学	?

例如天文学或考古学？

[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	,	['daʊtləs]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	['spɪrɪt]	,	[wept]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
The	**truth**	**was**	**that**	**something**	**,**	**doubtless**	**his**	**mother's**	**spirit**	**,**	**wept**	**within**	**him**	**,**
这	真相	曾是	那	某物	,	毫无疑问	他的	母亲的	精神	,	哭泣	之内	他	,

[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	,
an	**infinite**	**,**
一个	无限	,

事实是，他内心深处有什么东西在哭泣，无疑是他母亲的灵魂，一种无尽的哭泣。

[dɪ'stræktɪd]	[lʌv]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[jet]	['sætɪsfaɪd]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['evə(r)]	[di'spεə]	[ɒv; əv]
distracted	**love**	**which**	**nothing**	**had**	**yet**	**satisfied**	**and**	**which**	**ever**	**despaired**	**of**
愣	爱	哪个	没有什么	有	然而	使满意	和	哪个	曾经	绝望的	的

[ə'teɪnɪŋ]	[kən'tentmənt]	.
attaining	**contentment**	**.**
达到	满意	.

迷茫的爱情，没有一样东西能满足它，也从未想过要获得满足。

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] : [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
Therein lay the perpetual suffering of his solitude : beneath the lofty dignity of
其中 躺 这 永久 痛苦 的 他的 孤独 : 下面 这 高远 尊严 的
['riːz(ə)n] [ri'gein, riː-] ,
reason regained ,
原因 恢复 ,

这正是他孤独永恒的痛苦所在：在他重获理性的崇高尊严之下，

[ðə; ði] [wuːnd] [stɪl] ['lɪŋgəd] , [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
the wound still lingered , raw and bleeding .
这 伤口 仍然 徘徊不去 , 生的 和 出血 .

伤口依然隐隐作痛，鲜血直流。

[wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dɪzməl] ['reɪni] [skaɪ] ,
One autumn evening , however , under a dismal rainy sky ,
一 秋天 晚上 , 然而 , 在下面 一个 惨淡 下雨 天空 ,

然而，在一个秋日的傍晚，阴雨绵绵，

[tʃɑːns] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [priːst] , ['æbeɪ] [rəʊz] ,
chance brought him into relations with an old priest , Abbé Rose ,
机会 带来 他 进入 关系 和 一个 老的 牧师 , 阿贝 玫瑰 ,

机缘巧合之下，他与一位名叫罗斯神父的老牧师相识并发展出一段关系。

[huː] [wɒz; wəz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [stiː] . [ˌmɑːgə'riːt] , [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] .
who was curate at the church of Ste . Marguerite , in the Faubourg St .
WHO 曾是 策展 在 这 教会 的 圣 . 玛格丽特 , 在 这 郊区 英石 .
[æn'twɑːn] .
Antoine .
安托万 .

他曾是圣安托万郊区圣玛格丽特教堂的助理牧师。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['æbeɪ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ʃɝoʊn] ,
He went to see Abbé Rose in the Rue de Charonne ,
他 去 到 看 阿贝 玫瑰 在 这 后悔 德 夏隆 ,

他去夏隆街拜访罗斯神父，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp] [graʊnd] [flɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [θriː]
where in the depths of a damp ground floor he had transformed three
在哪里 在 这 深度 的 一个 潮湿 地面 地面 他 有 转变 三
[rʊmz; ruːmz]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənd] ['tʃɪldrən] ,
rooms into an asylum for abandoned children ,
房间 进入 一个 庇护所 为了 弃 孩子们 ,

在一栋潮湿的底层房屋深处，他把三个房间改造成了一个收容弃婴的收容所。

[huːm] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] .
whom he picked up in the neighbouring streets .
谁 他 挑选 向上 在 这 邻接 街道 .

他在附近的街道上搭讪了他们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [piː'ɛrz] [laɪf] [tʃeɪndʒd] ,
And from that moment Pierre's life changed ,
和 从 那 片刻 皮埃尔的 生活 已更改 ,

从那一刻起，皮埃尔的人生发生了改变。

[ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
a fresh and all - powerful source of interest had entered into it ,
一个 新鲜的 和 全部 - 强大的 来源 的 兴趣 有 进入 进入 它 ,

一种全新的、强大的兴趣来源进入了其中。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][əʊld] [priːsts] ['pæʃənət] ['helpə(r)] .
and by degrees he became the old priest's passionate helper .
和 经过 学位 他 成为 这 老的 牧师的 热情的 帮手 .

他逐渐成为老牧师的热情助手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [nəː'jiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [ʃɝoʊn] ,
It was a long way from Neuilly to the Rue de Charonne ,
它 曾是 一个 长的 方式 从 讷伊 到 这 后悔 德 夏隆 ,

从讷伊到沙罗讷街路途遥远。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
and at first he only made the journey twice a week .
和 在 第一的 他 仅有的 制成 这 旅行 两次 一个 星期 .

起初他每周只去两次。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
But afterwards he bestirred himself every day , leaving home in the morning and
但 然后 他 搅拌 他自己 每一个 天 , 离开 家 在 这 早晨 和
[nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
not returning until night .
不是 返回 直到 夜晚 .

但此后他每天都精神抖擞，早上出门，晚上才回家。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
As the three rooms no longer sufficed for the asylum ,
作为 这 三 房间 不 更长 足够了 为了 这 庇护所 ,

由于三间房间已不足以容纳这家精神病院，

[hiː; hi] ['rentɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he rented the first floor of the house ,
他 租来的 这 第一的 地面 的 这 房子 ,

他租下了这栋房子的一楼。

[rɪ'zɝvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [slept] .
reserving for himself a chamber in which ultimately he often slept .
预订 为了 他自己 一个 房间 在 哪个 最终 他 经常 睡着了 .

他给自己留了一间房间，最终他经常在那里睡觉。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv]
And all his modest income was expended there , in the prompt succouring of
和 全部 他的 谦虚的 收入 曾是 已支出 那里 , 在 这 迅速的 救助 的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;
poor children ;
贫穷的 孩子们 ;

他微薄的收入全部都花在了那里，及时救助贫困儿童；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [priːst] , [dɪ'laɪtɪd] ,
and the old priest , delighted ,
和 这 老的 牧师 , 高兴极了 ,

老牧师很高兴，

[tʌtʃt] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [help] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]
touched to tears by the young devoted help which had come to him from
感动 到 眼泪 经过 这 年轻的 奉献 帮助 哪个 有 来 到 他 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他被这些仿佛来自天堂的年轻而忠诚的帮助感动得热泪盈眶。

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪm'breɪs] [pjeə] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
would often embrace Pierre , weeping , and call him a child of God .
会 经常 拥抱 皮埃尔 , 哭泣 , 和 称呼 他 一个 孩子 的 上帝 .

她常常会拥抱皮埃尔，痛哭流涕，称他为上帝的孩子。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[pjeə]	[njuː]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['retʃɪdnəs]	—	['wɪkɪd]	,	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['retʃɪdnəs]	;
It	**was**	**then**	**that**	**Pierre**	**knew**	**want**	**and**	**wretchedness**	**—**	**wicked**	**,**	**abominable**	**wretchedness**	**;**
它	曾是	然后	那	皮埃尔	知道	想	和	悲惨	—	邪恶	，	可恶	悲惨	；

那时皮埃尔才真正体会到贫穷和悲惨——邪恶的、可憎的悲惨；

[ðen]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'mɪdst]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[lɒŋ]	[j'iəz]	.
then	**that**	**he**	**lived**	**amidst**	**it**	**for**	**two**	**long**	**years**	**.**
然后	那	他	居住地	在......之中	它	为了	二	长的	年	.

然后，他在这片区域生活了整整两年。

[ðə; ði]	[ə'kweɪntəns]	[bɪ'gæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['biːɪŋs]	[huːm]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪvmənts]	,
The	**acquaintance**	**began**	**with**	**the**	**poor**	**little**	**beings**	**whom**	**he**	**picked**	**up**	**on**	**the**	**pavements**	**,**
这	熟人	开始	和	这	贫穷的	小的	生物	谁	他	挑选	向上	在	这	人行道	，

他与这些孩子的相识始于他在人行道上捡拾的那些可怜的小家伙们。

[ɔː(r)]	[huːm]	[kaɪnd]	-	[hɑːtɪd]	['neɪbɜːrz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	—	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	,
or	**whom**	**kind**	**-**	**hearted**	**neighbours**	**brought**	**to**	**him**	**now**	**that**	**the**	**asylum**	**was**	**known**	**in**	**the**	**district**	**—**	**little**	**boys**	**,**
或者	谁	种类	-	心地	邻居	带来	到	他	现在	那	这	庇护所	曾是	已知	在	这	区	—	小的	男孩们	，

或者好心的邻居们因为这家精神病院在当地已经为人所知，就把一些小男孩送到他那里——

['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,	['taɪni]	[maɪts]	['strændɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[striːts]	[waɪlst]	[ðeə(r)]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɔil]	,
little	**girls**	**,**	**tiny**	**mites**	**stranded**	**on**	**the**	**streets**	**whilst**	**their**	**fathers**	**and**	**mothers**	**were**	**toiling**	**,**
小的	女孩们	，	微小的	螨虫	搁浅	在	这	街道	而	他们的	父亲们	和	母亲们	是	辛勤劳作	，

小女孩们，像小虫子一样流落街头，而她们的父母却在辛勤劳作。

['drɪŋkɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['daɪɪŋ]	.
drinking	**,**	**or**	**dying**	**.**
喝	，	或者	垂死	.

要么喝酒，要么死。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[dɪsə'pɪəd]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	[rɒŋ]	,
The	**father**	**had**	**often**	**disappeared**	**,**	**the**	**mother**	**had**	**gone**	**wrong**	**,**
这	父亲	有	经常	消失	，	这	母亲	有	已消失	错误的	，

父亲经常失踪，母亲也出了问题，

['drʌŋkənnəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'bɔːtʃəri]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[slæk]	[taɪmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[həʊm]	;
drunkenness	**and**	**debauchery**	**had**	**followed**	**slack**	**times**	**into**	**the**	**home**	**;**
酒醉	和	放荡	有	随后	松弛	时代	进入	这	家	；

闲散的日子也带进了家庭，酗酒和放荡不羁的风气蔓延开来；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[bruːd]	[wɒz; wəz]	[swept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gʌtə(r)]	,
and	**then**	**the**	**brood**	**was**	**swept**	**into**	**the**	**gutter**	**,**
和	然后	这	幼虫	曾是	扫荡	进入	这	排水沟	，

然后，这群孩子就被冲进了排水沟。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[wʌnz]	[hɑːf]	['perɪʃt]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['hʌŋgə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fʊtweɪ]	,
and	**the**	**younger**	**ones**	**half**	**perished**	**of**	**cold**	**and**	**hunger**	**on**	**the**	**footways**	**,**
和	这	年轻	一个	一半	遇难	的	寒冷的	和	饥饿	在	这	人行道	，

而年纪较小的孩子则有一半死于人行道上的寒冷和饥饿。

[waɪlst] [ðeə(r)] ['eldəz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] .
whilst their elders betook themselves to courses of vice and crime .
而 他们的 长者 贝托克 他们自己 到 课程 的 副 和 犯罪 .

而他们的长辈却沉迷于恶习和犯罪活动。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [pjeə] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] - [dreɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nɪpəz] ,
One evening Pierre rescued from the wheels of a stone - dray two little nippers ,
一 晚上 皮埃尔 获救 从 这 车轮 的 一个 石头 - 货车 二 小的 钳子 ,
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

一天晚上，皮埃尔从一辆运石车的车轮下救出了两个小家伙，他们是兄弟俩。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'dres] , [tel] [hɪm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
who could not even give him an address , tell him whence they had come .
WHO 可以 不是 甚至 给 他 一个 地址 , 告诉 他 何处 他们 有 来 .

他们甚至连一个地址都给不了他，也不知道他们是从哪里来的。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
On another evening he returned to the asylum with a little girl in his arms ,
在 其他 晚上 他 返回 到 这 庇护所 和 一个 小的 女孩 在 他的 武器 ,

又一个晚上，他抱着一个小女孩回到了精神病院。

[ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['beəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ]
a fair - haired little angel , barely three years old , whom he had found on a
一个 公平的 - 头发 小的 天使 , 仅仅 三 年 老的 , 谁 他 有 成立 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

他发现一个金发碧眼的小天使，才三岁左右，她躺在长椅上。

[ænd; ənd] [huː] [sɒb] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
and who sobbed , saying that her mother had left her there .
和 WHO 啜泣 , 说 那 她 母亲 有 左边 她 那里 .

她哭着说，她的母亲把她丢在那里了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɑːftə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fleʃləs] ,
And by a logical chain of circumstances , after dealing with the fleshless ,
和 经过 一个 逻辑 链 的 情况 , 后 处理 和 这 无肉的 ,

而根据一系列合乎逻辑的情况，在处理完无形之物之后，

['pɪtɪf(ə)l] ['fledʒliŋ] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts] ,
pitiful fledglings ousted from their nests , he came to deal with the parents ,
可怜 雏鸟 被驱逐 从 他们的 巢穴 , 他 来了 到 交易 和 这 父母 ,
[tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] ['hɒvl] ,
to enter their hovels ,
到 进入 他们的 茅屋 ,

他看到可怜的雏鸟被赶出巢穴，便前来处置它们的父母，闯入它们的巢穴。

['penətreɪtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helɪʃ] [sfɪə(r)] ,
penetrating each day further and further into a hellish sphere ,
渗透 每个 天 更远 和 更远 进入 一个 地狱般的 领域 ,

每天都进一步深入到地狱般的境地，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['hɒrə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['miːntaɪm]
and ultimately acquiring knowledge of all its frightful horror , his heart meantime
和 最终 收购 知识 的 全部 它是 可怕 恐怖 , 他的 心 与此同时
['bliːdɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,

最终，他了解到了这一切可怕的恐怖，与此同时，他的心脏也在滴血。

[rent] [baɪ] ['terɪfaɪd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['tʃærəti] .
rent by terrified anguish and impotent charity .
租 经过 恐惧 痛苦 和 阳痿 慈善机构 .

因恐惧的痛苦和无能为力的慈善而撕裂。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['griːvəs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
Oh ! the grievous City of Misery ,
哦 ! 这 严重的 城市 的 苦难 ,

哦！悲惨之城！

[ðə; ði] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] — [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
the bottomless abyss of human suffering and degradation — how frightful were
这 无底 深渊 的 人类 痛苦 和 降解 — 如何 可怕 是
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [j'ɪəz] [wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] !
his journeys through it during those two years which distracted his whole being !
他的 旅程 通过 它 期间 那些 二 年 哪个 愣 他的 所有的 存在 !

人类苦难和堕落的无底深渊——在那两年里，他经历了多么可怕的旅程，这让他心神不宁！

[ɪn] [ðæt] [stiː] . [ˌmɑːgə'riːt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] .
In that Ste . Marguerite district of Paris , in the very heart of that Faubourg St .
在 那 圣 . 玛格丽特 区 的 巴黎 , 在 这 非常 心 的 那 郊区 英石 .
[æn'twɑːn] ,
Antoine ,
安托万 ,

在巴黎的圣玛格丽特区，就在圣安托万郊区的中心地带，

[səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][səʊ] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv]
so active and so brave for work , however hard , he discovered no end of
所以 积极的 和 所以 勇敢的 为了 工作 , 然而 难的 , 他 发现 不 结尾 的
['sɔːdɪd] [dwelɪŋz] ,
sordid dwellings ,
肮脏的 住宅 ,

他工作非常积极勇敢，无论多么艰苦，他都勇往直前，发现到处都是肮脏不堪的住所。

[həʊl] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv] ['hɒvl] [wɪ'ðaʊt] [lait] [ɔː(r)][eə(r)] , ['selə(r)] - [laɪk] [ɪn][ðeə(r)]
whole lanes and alleys of hovels without light or air , cellar - like in their
所有的 车道 和 小巷 的 茅屋 没有 光 或者 空气 , 地窖 - 喜欢 在 他们的
['dæmpnəs] ,
dampness ,
潮湿 ,

整条街巷都是阴暗潮湿、没有光线和空气的棚屋，如同地窖一般。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [retʃ] ['wɔləu] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [æz; əz][frɒm; frəm]
and where a multitude of wretches wallowed and suffered as from
和 在哪里 一个 民众 的 可怜虫 沉溺 和 遭受 作为 从
['pɔɪz(ə)n] .
poison .
毒 .

那里有许多可怜的人在泥潭中挣扎，如同中了毒一样痛苦不堪。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [s'teəkeɪsɪz] [wʌnz] [fiːt] [slɪpt] [ə'pɒn] [fɪlθ] .
All the way up the shaky staircases one's feet slipped upon filth .
全部 这 方式 向上 这 摇晃 楼梯 一个人的 脚 滑倒了 之上 污秽 .

沿着摇摇晃晃的楼梯一路向上，脚底沾满了污垢，不时滑倒。

[ɒn] ['evri] ['stɔːri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [dɜːt] , [ænd; ənd][ˌprɒmɪs'kjuːəti] .
On every story there was the same destitution , dirt , and promiscuity .
在 每一个 故事 那里 曾是 这 相同的 赤贫 , 污垢 , 和 滥交 .

每篇故事都充斥着同样的贫困、肮脏和淫乱。

['meni]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪnlɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[swept]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['haʊlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪn]
Many	**windows**	**were**	**paneless**	**,**	**and**	**in**	**swept**	**the**	**wind**	**howling**	**,**	**and**	**the**	**rain**
许多	视窗	是	无面板	，	和	在	扫荡	这	风	嚎叫	，	和	这	雨

['pɔːrɪŋ]	[tɔː'renʃəli; tə'renʃəli]	.
pouring	**torrentially**	**.**
浇注	倾盆大雨	.

许多窗户都没有玻璃，狂风呼啸而入，暴雨倾盆而下。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['inmeits]	[slept]	[ɒn]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[taɪld]	[flɔːz]	,	['nevə(r)]	[ˌʌn'kləuð]	[ðəm'selvz]	.
Many	**of**	**the**	**inmates**	**slept**	**on**	**the**	**bare**	**tiled**	**floors**	**,**	**never**	**unclothing**	**themselves**	**.**
许多	的	这	囚犯	睡着了	在	这	裸	瓷砖	楼层	，	绝不	脱衣服	他们自己	.

许多囚犯睡在光秃秃的瓷砖地板上，从不脱衣服。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[nɔː(r)]	['lɪnɪn]	,	[ðə; ði]	[laɪf]	[led]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪ'senʃəli]	[æn; ən]
There	**was**	**neither**	**furniture**	**nor**	**linen**	**,**	**the**	**life**	**led**	**there**	**was**	**essentially**	**an**
那里	曾是	两者都不	家具	也不	亚麻布	，	这	生活	引领	那里	曾是	本质上	一个

['ænɪm(ə)l]	[laɪf]	,
animal	**life**	**,**
动物	生活	，

那里既没有家具也没有床单，人们的生活基本上如同动物一般。

[ə; eɪ]	[kɒ'mɪŋglɪŋ]	[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	[seks]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['evri]	[eɪdʒ]	—	[hjuː'mænəti]	[læpsɪŋ]	['ɪntuː]
a	**commingling**	**of**	**either**	**sex**	**and**	**of**	**every**	**age**	**—**	**humanity**	**lapsing**	**into**
一个	混杂	的	任何一个	性别	和	的	每一个	年龄	—	人类	失效	进入

[ˌænɪ'mælɪti]	[θruː]	[læk]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[θɪŋz]	,
animality	**through**	**lack**	**of**	**even**	**indispensable**	**things**	**,**
动物性	通过	缺少	的	甚至	必不可少	事物	，

男女老少混杂——人类因缺乏必需品而退化成动物。

[θruː]	['ɪndɪdʒ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[kəm'pliːt]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[ðæt]	[men]	,	['wɪmɪn]	,
through	**indigence**	**of**	**so**	**complete**	**a**	**character**	**that**	**men**	**,**	**women**	**,**
通过	贫困	的	所以	完全的	一个	特点	那	男人	，	女性	，

由于贫困，性格如此完整，以至于男人、女人，

[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[fɔːt]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[tuːθ]	[ænd; ənd]	[neɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[krʌmz]	[swept]
and	**children**	**fought**	**even**	**with**	**tooth**	**and**	**nail**	**for**	**the**	**very**	**crumbs**	**swept**
和	孩子们	战斗	甚至	和	齿	和	指甲	为了	这	非常	面包屑	扫荡

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪblz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	.
from	**the**	**tables**	**of**	**the**	**rich**	**.**
从	这	表格	的	这	富有的	.

孩子们甚至为了从富人餐桌上扫下来的面包屑而大打出手。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌdegrə'deɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	;
And	**the**	**worst**	**of**	**it**	**all**	**was**	**the**	**degradation**	**of**	**the**	**human**	**being**	**;**
和	这	最差	的	它	全部	曾是	这	降解	的	这	人类	存在	；

而最糟糕的是人类的堕落；

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[friː]	['neɪkɪd]	['sævɪdʒ]	,
this	**was**	**no**	**case**	**of**	**the**	**free**	**naked**	**savage**	**,**
这	曾是	不	案件	的	这	自由的	裸	野蛮的	，

这并非自由裸体野蛮人的案例，

['hʌntɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪ'miːv(ə)l]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	;	[hɪə(r)]	['sɪvɪlaɪzd]	[mæn]
hunting	**and**	**devouring**	**his**	**prey**	**in**	**the**	**primeval**	**forests**	**;**	**here**	**civilised**	**man**
打猎	和	吞噬	他的	猎物	在	这	原始	森林	；	这里	文明	男人

[wɒz; wəz]	[faʊnd]	,	[sʌŋk]	['ɪntuː]	['bruːtɪʃnəs]	,
was	**found**	**,**	**sunk**	**into**	**brutishness**	**,**
曾是	成立	，	沉没	进入	野蛮	，

在原始森林中狩猎和吞食猎物；在这里，文明人堕落到了野蛮的境地。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɪɡmə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [dɪ'beɪst] , [dɪs'fɪɡəd] , [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] ,
with all the stigmas of his fall , debased , disfigured , and enfeebled ,
和 全部 这 污名 的 他的 落下 , 堕落 , 毁容 , 和 虚弱的 ,

他带着堕落带来的种种污名，堕落、毁容、虚弱不堪。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
amidst the luxury and refinement of that city of Paris which is one of the queens of the world .
在……之中 这 奢华 和 精炼 的 那 城市 的 巴黎 哪个 是 一 的 这 女王们 的 这 世界 .

在巴黎这座世界女王之城的奢华与精致之中。

[ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [pjeə] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
In every household Pierre heard the same story .
在 每一个 家庭 皮埃尔 听到 这 相同的 故事 .

皮埃尔在每家每户都听到了同样的故事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɡeɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
There had been youth and gaiety at the outset ,
那里 有 到过 青年 和 欢乐 在 这 开端 ,

起初，这里充满了青春活力和欢乐气氛。

[breɪv] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [wɜːk] .
brave acceptance of the law that one must work .
勇敢的 验收 的 这 法律 那 一 必须 工作 .

勇敢地接受人必须工作的法则。

[ðen] ['wɪərinəs] [hæd; həd] [kʌm] ;
Then weariness had come ;
然后 疲劳 有 来 ;

然后，疲惫感袭来；

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] [tɔil] [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɡet] [rɪtʃ] ?
what was the use of always toiling if one were never to get rich ?
什么 曾是 这 使用 的 总是 辛勤劳作 如果 一 是 绝不 到 得到 富有的 ?

如果永远无法致富，那么辛勤劳作又有什么用呢?

[ænd; ənd] [səʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
And so , by way of snatching a share of happiness , the husband turned to drink ;
和 所以 , 经过 方式 的 抢夺 一个 分享 的 幸福 , 这 丈夫 转向 到 喝 ;

于是，为了攫取一份幸福，丈夫开始酗酒；

[ðə; ði] [waɪf] [nɪ'ɡlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['ɔːlsəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
the wife neglected her home , also drinking at times ,
这 妻子 被忽视的 她 家 , 还 喝 在 时代 ,

妻子疏于家务，有时还酗酒。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɡrəʊ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .
and letting the children grow up as they might .
和 出租 这 孩子们 生长 向上 作为 他们 可能 .

让孩子们顺其自然地成长。

['sɔːdɪd] [sə'raʊndɪŋz] , ['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
Sordid surroundings , ignorance , and overcrowding did the rest .
肮脏的 周围环境 , 无知 , 和 过度拥挤 做过 这 休息 .

肮脏的环境、无知和过度拥挤造成了其余的后果。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [keɪsɪz] , [prə'lɒŋd] [læk] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz]['məʊstli][tuː; tə] [bleɪm] ;
In the great majority of cases , prolonged lack of work was mostly to blame ;
在 这 伟大的 多数 的 案例 ， 延长 缺少 的 工作 曾是 大多 到 责备 ；

绝大多数情况下，长期失业是主要原因；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɒt] ['əʊnli] ['emptiz] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
for this not only empties the drawers of the savings hidden away in them ,
为了 这 不是 仅有的 空瓶 这 抽屉 的 这 节省 隐 离开 在 他们 ，

这样做不仅会清空抽屉里藏着的积蓄，

[bʌt; bət] [ɪg'zɔːsts] ['hjuːmən] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːmd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .
but exhausts human courage , and tends to confirmed habits of idleness .
但 排气管 人类 勇气 ， 和 倾向于 到 确认的 习惯 的 懒惰 .

但会耗尽人的勇气，并容易养成懒惰的习惯。

['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [wiːks] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] [luːz]
During long weeks the workshops empty , and the arms of the toilers lose
期间 长的 周 这 研讨会 空的 ， 和 这 武器 的 这 辛勤劳作者 失去
[streŋθ] .
strength .
力量 .

漫长的几周里，作坊里空无一人，劳动者的手臂也渐渐失去了力量。

[ɪn] [ɔːl]['pærɪs] , [səʊ] ['fiːvərɪʃli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
In all Paris , so feverishly inclined to action ,
在 全部 巴黎 ， 所以 狂热地 倾斜 到 行动 ，

整个巴黎，都充满了行动的狂热，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
it is impossible to find the slightest thing to do .
它 是 不可能的 到 寻找 这 丝毫 事物 到 做 .

根本找不到一件可以做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kɒmz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] ,
And then the husband comes home in the evening with tearful eyes ,
和 然后 这 丈夫 来 家 在 这 晚上 和 内牛满面 眼睛 ，

然后，丈夫晚上回家时，眼里噙满了泪水。

['hævɪŋ] ['veɪnli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['evriweə(r)] , ['hævɪŋ] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət]
having vainly offered his arms everywhere , having failed even to get a job at
拥有 徒劳地 提供 他的 武器 到处 ， 拥有 失败的 甚至 到 得到 一个 工作 在
[striːt] - ['swiːpɪŋ] ,
street - sweeping ,
街道 - 扫荡 ，

他徒劳地四处献出自己的武器，甚至连一份扫街的工作都没能找到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [niːdz]
for that employment is much sought after , and to secure it one needs
为了 那 就业 是 很多 寻求 后 ， 和 到 安全的 它 一 需求
['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [prə'tektər] .
influence and protectors .
影响 和 保护者 .

因为这份工作非常抢手，要想获得它，就需要人脉和保护伞。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mɒnstrəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [siːkɪŋ] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] ,
Is it not monstrous to see a man seeking work that he may eat ,
是 它 不是 滔天 到 看 一个 男人 寻求 工作 那 他 可能 吃 ，

看到一个人为了糊口而四处找工作，难道不令人感到荒谬吗？

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sɪti] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd]
and finding no work and therefore no food in this great city resplendent and
和 寻找 不 工作 和 所以 不 食物 在 这 伟大的 城市 灿烂 和
['rezənənt] [wɪð] [welθ] ?
resonant with wealth ?
共振 和 财富 ?

在这座富丽堂皇、充满财富气息的大城市里，找不到工作，因而也找不到食物?

[ðə; ði] [waɪf] [dʌz] [nɒt] [iːt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [iːt] .
The wife does not eat , the children do not eat .
这 妻子 做 不是 吃 , 这 孩子们 做 不是 吃 .

妻子不吃饭，孩子们也不吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [blæk] ['fæmɪn] , ['bruːtɪʃnəs] ,
And then comes black famine , brutishness ,
和 然后 来 黑色的 饥荒 , 野蛮 ,

然后便是黑色饥荒和野蛮行径。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [taɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
and finally revolt and the snapping of all social ties under the frightful
和 最后 反叛 和 这 啪啪 的 全部 社会的 领带 在下面 这 可怕
[ɪn'dʒʌstɪs] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋs] [huː] [baɪ] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə]
injustice meted out to poor beings who by their weakness are condemned to
不公正 已记录 出去 到 贫穷的 生物 WHO 经过 他们的 弱点 是 谴责 到
[deθ] .
death .
死亡 .

最终，在对弱小者施加的可怕不公下，所有社会关系都爆发了反抗，他们因自身的软弱而被判处死刑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wɜːkmən] ,
And the old workman ,
和 这 老的 工人 ,

还有那位老工人，

[hiː; hi] [huːz] [lɪmz] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [hɑːd] [tɔɪl] ,
he whose limbs have been worn out by half a century of hard toil ,
他 谁 四肢 有 到过 磨损 出去 经过 一半 一个 世纪 的 难的 辛劳 ,

他四肢因半个世纪的辛勤劳作而磨损不堪，

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] , [ɒn] [wɒt] ['pælət] [ɒv; əv] ['æɡəni] ,
without possibility of saving a copper , on what pallet of agony ,
没有 可能性 的 保存 一个 铜 , 在 什么 托盘 的 痛苦 ,

如果连一分钱都省不出来，那该是何等的痛苦境地!

[ɪn] [wɒt] [dɑːk] [həʊl] [mʌst; məst] [hiː; hi] [nɒt] [sɪŋk] [tuː; tə] [daɪ] ?
in what dark hole must he not sink to die ?
在 什么 黑暗的 洞 必须 他 不是 下沉 到 死 ?

他究竟要沉入怎样的黑暗深渊才能不至死?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ðen] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] ,
Should he then be finished off with a mallet , like a crippled beast of burden ,
应该 他 然后 是 完成的 离开 和 一个 槌 , 喜欢 一个 残疾的 兽 的 负担 ,

如果最后他像一头残疾的驮畜一样被木槌打死，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [siːsɪz] [tuː; tə] [iːt] ?
on the day when ceasing to work he also ceases to eat ?
在 这 天 什么时候 停止 到 工作 他 还 停止 到 吃 ?

他停止工作的那一天，也是他停止进食的那一天吗?

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , ['ʌðə(r)z] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] ,
Almost all pass away in the hospitals , others disappear , unknown ,
几乎 全部 经过 离开 在 这 医院 , 其他的 消失 , 未知 ,

几乎所有人都死于医院，其他人则下落不明。

[swept]	[ɒf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈmʌdi]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	.
swept	**off**	**by**	**the**	**muddy**	**flow**	**of**	**the**	**streets**	**.**
扫荡	离开	经过	这	浑	流动	的	这	街道	.

被街道上的泥水冲走。

[wʌn]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[ɒn]	[sʌm; səm]	[ˈrɒt(ə)n]	[strɔː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈləʊðsəm]	[ˈhɒvl]	,
One	**morning**	**,**	**on**	**some**	**rotten**	**straw**	**in**	**a**	**loathsome**	**hovel**	**,**
一	早晨	,	在	一些	烂	稻草	在	一个	令人厌恶的	茅屋	,

一天早晨，在一间令人作呕的小屋里，一些腐烂的稻草上，

[pjeə]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈdev(ə)l]	[huː]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[ˈhʌŋɡə(r)]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[fəˈɡɒtn]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
Pierre	**found**	**a**	**poor**	**devil**	**who**	**had**	**died**	**of**	**hunger**	**and**	**had**	**been**	**forgotten**	**there**	**for**	**a**	**week**	**.**
皮埃尔	成立	一个	贫穷的	魔鬼	WHO	有	死亡	的	饥饿	和	有	到过	被遗忘的	那里	为了	一个	星期	.

皮埃尔发现了一个可怜的家伙，他饿死了，已经被遗忘在那里一个星期了。

[ðə; ði]	[ræts]	[hæd; həd]	[dɪˈvaʊəd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
The	**rats**	**had**	**devoured**	**his**	**face**	**.**
这	老鼠	有	吞噬	他的	脸	.

老鼠啃噬了他的脸。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[pəˈtɪkjələli]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˈiːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈwɪntə(r)]	[ðæt]	[piːˈɛrz]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[ˌəʊvəflˈəʊd]	[wɪð]	[ˈpɪti]	.
But	**it**	**was**	**particularly**	**on**	**an**	**evening**	**of**	**the**	**last**	**winter**	**that**	**Pierre's**	**heart**	**had**	**overflowed**	**with**	**pity**	**.**
但	它	曾是	特别	在	一个	晚上	的	这	最后的	冬天	那	皮埃尔的	心	有	溢出	和	遗憾	.

但尤其是在去年冬天的一个晚上，皮埃尔的心中充满了怜悯。

[ˈɔːf(ə)l]	[ɪn]	[ˈwɪntə(r)]	[taɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈfaɪələs]	[ˈhɒvl]	,
Awful	**in**	**winter**	**time**	**are**	**the**	**sufferings**	**of**	**the**	**poor**	**in**	**their**	**fireless**	**hovels**	**,**
可怕	在	冬天	时间	是	这	苦难	的	这	贫穷的	在	他们的	无火	茅屋	,

冬天，穷人在没有火炉的茅屋里遭受的苦难令人痛心。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ˈpenətreɪts]	[baɪ]	[ˈevri]	[tʃɪŋk]	.
where	**the**	**snow**	**penetrates**	**by**	**every**	**chink**	**.**
在哪里	这	雪	渗透	经过	每一个	裂缝	.

雪从每个缝隙里渗进来。

[ðə; ði]	[seɪn]	[rəʊlz]	[blɒks]	[ɒv; əv]	[aɪs]	,	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɪz]	[frɒst]	-	[baʊnd]	,
The	**Seine**	**rolls**	**blocks**	**of**	**ice**	**,**	**the**	**soil**	**is**	**frost**	**-**	**bound**	**,**
这	罾	卷	积木	的	冰	,	这	土壤	是	霜	-	边界	,

塞纳河上滚滚冰块，土壤被冻土覆盖。

[ɪn]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ˈkɔːlɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪnˈfɔːst]	[seˈseɪʃn]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	.
in	**all**	**sorts**	**of**	**callings**	**there**	**is**	**an**	**enforced**	**cessation**	**of**	**work**	**.**
在	全部	排序	的	召唤	那里	是	一个	强制执行	停止	的	工作	.

各种职业中都存在被迫停止工作的情况。

[bændz]	[ɒv; əv]	[ˈɜːtʃɪnz]	,	[ˌbeəˈfʊtɪd]	,	[ˈskeəsli]	[klæd]	,	[ˈhʌŋɡri]	[ænd; ənd]	[ˈrækt]	[baɪ]	[ˈkɒfɪŋ]	,
Bands	**of**	**urchins**	**,**	**barefooted**	**,**	**scarcely**	**clad**	**,**	**hungry**	**and**	**racked**	**by**	**coughing**	**,**
乐队	的	海胆	,	赤足	,	几乎	覆膜	,	饥饿的	和	架子	经过	咳嗽	,

一群群赤脚、衣衫褴褛、饥肠辘辘、咳嗽不止的海胆

[ˈwɒndə(r)]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈræɡˌpɪkə(r)]	-
wander	**about**	**the**	**ragpickers**	**'**
漫步	关于	这	拾荒者	-

在拾荒者周围闲逛

“ [rents] ” [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌrɪkənz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
“ rents ” and are carried off by sudden hurricanes of consumption .
“ 租金 ” 和 是 携带 离开 经过 突然 飓风 的 消耗 .

“租金”被突如其来的消费风暴席卷而去。

[pjeə] [faʊnd] ['fæmɪlɪz] , ['wɪmɪn] [wɪð] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n]
Pierre found families , women with five and six children , who had not eaten
皮埃尔 成立 家庭 , 女性 和 五 和 六 孩子们 , WHO 有 不是 吃
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
for three days ,
为了 三 天 ,

皮埃尔发现一些家庭，一些妇女带着五六个孩子，已经三天没吃饭了。

[ænd; ənd] [huː] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hiːps] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] .
and who huddled together in heaps to try to keep themselves warm .
和 WHO 蜷缩着 一起 在 堆积如山 到 尝试 到 保持 他们自己 温暖的 .

他们挤在一起，叠成一堆，试图取暖。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,
And on that terrible evening , before anybody else ,
和 在 那 糟糕的 晚上 , 前 任何人 别的 ,

在那可怕的夜晚，在所有人之前，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
he went down a dark passage and entered a room of terror ,
他 去 向下 一个 黑暗的 通道 和 进入 一个 房间 的 恐怖 ,

他沿着一条黑暗的通道走进了一间恐怖的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l]
where he found that a mother had just committed suicide with her five little
在哪里 他 成立 那 一个 母亲 有 只是 坚定的 自杀 和 她 五 小的
[wʌnz] — ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] — [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ]
ones — driven to it by despair and hunger — a tragedy of misery which
一个 — 驱动 到 它 经过 绝望 和 饥饿 — 一个 悲剧 的 苦难 哪个
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] ['pærɪs] ['ʃʌdə(r)] !
for a few hours would make all Paris shudder !
为了 一个 很少 小时 会 制作 全部 巴黎 不寒而栗 !

他发现一位母亲带着她的五个孩子自杀了——她是因为绝望和饥饿而走上这条路——这是一场悲惨的悲剧，几个小时内，整个巴黎都为之颤抖！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ;
There was not an article of furniture or linen left in the place ;
那里 曾是 不是 一个 文章 的 家具 或者 亚麻布 左边 在 这 地方 ;

屋内没有留下任何家具或床上用品；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['diːlə(r)] .
it had been necessary to sell everything bit by bit to a neighbouring dealer .
它 有 到过 必要的 到 卖 一切 少量 经过 少量 到 一个 邻接 经销商 .

不得不把所有东西一点一点地卖给邻近的经销商。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]
There was nothing but the stove where the charcoal was still smoking and
那里 曾是 没有什么 但 这 火炉 在哪里 这 木炭 曾是 仍然 吸烟 和
[ə; eɪ] [hɑːf] - ['emptid] ['pæliæs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
a half - emptied palliasse on which the mother had fallen ,
一个 一半 - 清空 帕利亚斯 在 哪个 这 母亲 有 倒下 ,

除了还在冒烟的炉子和母亲摔倒的半空的棚子之外，什么也没有。

['sʌklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] - [bɔːn] , [ə; eɪ] [beɪb] [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .
suckling her last - born , a babe but three months old .
乳 她 最后的 - 出生 , 一个 宝贝 但 三 几个月 老的 .

她正在哺乳她最小的孩子，一个只有三个月大的婴儿。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[hæd; həd]	['trikl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nɪpl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	,
And	**a**	**drop**	**of**	**blood**	**had**	**trickled**	**from**	**the**	**nipple**	**of**	**her**	**breast**	**,**
和	一个	降低	的	血	有	涓涓细流	从	这	乳头	的	她	胸部	,

一滴血从她乳头上渗了出来。

[tə'wɔːdz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ded]	['ɪnfənt]	[stɪl]	[prəʊ'tru:did]	[ɪts]	['iːgə(r)]	[lɪps]	.
towards	**which**	**the**	**dead**	**infant**	**still**	**protruded**	**its**	**eager**	**lips**	**.**
向	哪个	这	死的	婴儿	仍然	突出	它是	渴望的	嘴唇	.

死去的婴儿仍然伸出它渴望的小嘴。

[tuː]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,	[θriː]	[ænd; ənd]	[faɪv]	[j'iəz]	[əʊld]	,	[tuː]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[blɒnd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlsəʊ]
Two	**little**	**girls**	**,**	**three**	**and**	**five**	**years**	**old**	**,**	**two**	**pretty**	**little**	**blondes**	**,**	**were**	**also**
二	小的	女孩们	,	三	和	五	年	老的	,	二	漂亮的	小的	金发女郎	,	是	还

['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	,
lying	**there**	**,**
说谎	那里	,

那里还躺着两个小女孩，一个三岁，一个五岁，都是漂亮的金色头发小姑娘。

['sliːpɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sliːp]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	;	[waɪlst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊldə]
sleeping	**the**	**eternal**	**sleep**	**side**	**by**	**side**	**;**	**whilst**	**of**	**the**	**two**	**boys**	**,**	**who**	**were**	**older**
睡眠	这	永恒	睡觉	边	经过	边	;	而	的	这	二	男孩们	,	WHO	是	老

他们并肩长眠，永眠不醒；而那两个年纪较大的男孩，

[wʌn]	[hæd; həd]	[sə'kʌm]	['kraʊtʃɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
one	**had**	**succumbed**	**crouching**	**against**	**the**	**wall**	**with**	**his**	**head**	**between**	**his**	**hands**	**,**
一	有	屈服了	蹲伏	反对	这	墙	和	他的	头	之间	他的	双手	,

其中一人蜷缩在墙边，双手抱头，最终倒地身亡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θrəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
and	**the**	**other**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**last**	**throes**	**on**	**the**	**floor**	**,**
和	这	其他	有	通过了	通过	这	最后的	阵痛	在	这	地面	,

另一名死者则倒在地上，奄奄一息。

['strʌg(ə)lɪŋ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]
struggling	**as**	**though**	**he**	**had**	**sought**	**to**	**crawl**	**on**	**his**	**knees**	**to**	**the**	**window**
挣扎	作为	尽管	他	有	寻求	到	爬行	在	他的	膝盖	到	这	窗户

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	.
in	**order**	**to**	**open**	**it**	**.**
在	命令	到	打开	它	.

他挣扎着，仿佛要跪着爬到窗边去打开它。

[sʌm; səm]	['neɪbɜːrz]	,	['hʌrɪɪŋ]	[ɪn]	,	[təʊld]	[pjeə]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	['kɒmənpleɪs]	['stɔːri]	;	[sləʊ]	['ruːɪn]	,
Some	**neighbours**	**,**	**hurrying**	**in**	**,**	**told**	**Pierre**	**the**	**fearful**	**commonplace**	**story**	**;**	**slow**	**ruin**	**,**
一些	邻居	,	匆忙	在	,	讲述	皮埃尔	这	可怕	平凡	故事	;	慢的	废墟	,

一些匆匆赶来的邻居告诉皮埃尔一个令人恐惧却又司空见惯的故事：缓慢的毁灭。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wɜːk]	,	[pə'tʃɑːns]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	,	[ðə; ði]	['lændlɔːd]	['wɪəri]
the	**father**	**unable**	**to**	**find**	**work**	**,**	**perchance**	**taking**	**to**	**drink**	**,**	**the**	**landlord**	**weary**
这	父亲	无法	到	寻找	工作	,	或许	采取	到	喝	,	这	房东	厌倦

[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	,
of	**waiting**	**,**
的	等待	,

父亲找不到工作，或许开始酗酒，房东等得不耐烦了，

['θretnɪŋ]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wɪð]	[ɪk'spʌlʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	['luːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
threatening	**the**	**family**	**with**	**expulsion**	**,**	**and**	**the**	**mother**	**losing**	**her**	**head**	**,**
威胁	这	家庭	和	驱逐	,	和	这	母亲	输	她	头	,

[θəːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	,
thirsting	**for**	**death**	**,**
口渴	为了	死亡	,

威胁要将这家人驱逐出境，母亲失去理智，一心求死。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and prevailing on her little ones to die with her , while her husband
和 盛行 在 她 小的 一个 到 死 和 她 , 尽管 她 丈夫
,
,
,

她劝说自己的孩子们和她一起死去，而她的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
who had been out since the morning , was vainly scouring the streets .
WHO 有 到过 出去 自从 这 早晨 , 曾是 徒劳地 洗涤 这 街道 .

他从早上就一直在外奔波，徒劳地在街上寻找。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði]
Just as the Commissary of Police arrived to verify what had happened , the
只是 作为 这 小卖部 的 警察 到达的 到 核实 什么 有 发生 , 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [rɪ'tɜːnd] ,
poor devil returned ,
贫穷的 魔鬼 返回 ,

就在警署官员赶到现场核实情况时，那个倒霉蛋又回来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
and when he had seen and understood things , he fell to the ground
和 什么时候 他 有 已见 和 理解 事物 , 他 跌倒 到 这 地面
[laɪk] [ə; eɪ] [stʌnd] [ɒks] ,
like a stunned ox ,
喜欢 一个 目瞪口呆 牛 ,

他看清并明白了这一切之后，就如同惊愕的牛一样倒在地上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] , ['pleɪntɪv] [haʊl] ,
and raised a prolonged , plaintive howl ,
和 提高 一个 延长 , 哀怨 嗥 ,

发出了一声悠长而哀怨的嚎叫，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [kraɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['terɪfaɪd] [striːt] [wept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
such a poignant cry of death that the whole terrified street wept at it .
这样的 一个 令人心酸的 哭 的 死亡 那 这 所有的 恐惧 街道 哭泣 在 它 .

那声凄厉的死亡呼喊，让整条惊恐的街道都为之落泪。

[bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pjeə] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪ] ,
Both in his ears and in his heart Pierre carried away with him that horrible cry ,
两个都 在 他的 耳朵 和 在 他的 心 皮埃尔 携带 离开 和 他 那 可怕 哭 ,

那可怕的哭喊声一直萦绕在皮埃尔的耳边和心中。

[ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'demd] [reɪs] [ɪk'spaɪərɪŋ] [ə'mɪdst] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ;
the plaint of a condemned race expiring amidst abandonment and hunger ;
这 感叹 的 一个 谴责 种族 到期 在……之中 放弃 和 饥饿 ;

一个被遗弃、饥饿、濒临灭绝的种族的哀叹；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] .
and that night he could neither eat nor sleep .
和 那 夜晚 他 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 .

那天晚上他既吃不下也睡不着。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Was it possible that such abomination , such absolute destitution ,
曾是 它 可能的 那 这样的 厌恶 , 这样的 绝对 赤贫 ,

难道真的存在如此骇人听闻的景象，如此彻底的贫困吗？

[sʌtʃ] [blæk] ['mɪzəri] ['liːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
such black misery leading straight to death should exist in the heart of that great city of Paris ,
这样的 黑色的 苦难 领导 直的 到 死亡 应该 存在 在 这 心 的 那 伟大的 城市 的 巴黎 ,

这种直通死亡的黑暗苦难，竟然存在于伟大的巴黎市中心。

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [welθ] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [fliŋ] [m'ɪliənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] ?
brimful of wealth , intoxicated with enjoyment , flinging millions out of the windows for mere pleasure ?
满满的 的 财富 , 酣 和 享受 , 投掷 百万 出去 的 这 视窗 为了 仅仅 乐趣 ?

富可敌国，沉溺于享乐，为了蝇头小利挥霍无度?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [biː; bi] [sʌtʃ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃənz] , [səʊ] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] ['grætɪfaɪd] ,
there should on one side be such colossal fortunes , so many foolish fancies gratified ,
那里 应该 在 一 边 是 这样的 庞大 财富 , 所以 许多 愚蠢 幻想 满意 ,

一边是巨额财富，一边是满足了无数愚蠢幻想，

[wɪð] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri] ['hæpinəs] , [waɪlst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'vetərət] ['pɒvəti] ,
with lives endowed with every happiness , whilst on the other was found inveterate poverty ,
和 生活 捐赠 和 每一个 幸福 , 而 在 这 其他 曾是 成立 根深蒂固 贫困 ,

一边是生活富足、幸福美满的人，另一边却是深陷贫困的人。

[læk] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [bred] , ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evri] [həʊp] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['beib] ,
lack even of bread , absence of every hope , and mothers killing themselves with their babes ,
缺少 甚至 的 面包 , 缺席 的 每一个 希望 , 和 母亲们 杀 他们自己 和 他们的 宝贝们 ,

连面包都缺乏，希望渺茫，母亲们甚至带着婴儿自杀。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪlkˌlɛs] [brest] !
to whom they had nought to offer but the blood of their milkless breast !
到 谁 他们 有 零 到 提供 但 这 血 的 他们的 无乳 胸部 !

他们除了献上自己干瘪乳房的鲜血之外，别无他物可以献给他们!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [stɜːd] [pjeə] ;
And a feeling of revolt stirred Pierre ;
和 一个 感觉 的 反叛 搅拌 皮埃尔 ;

皮埃尔心中燃起了反抗的怒火;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
he was for a moment conscious of the derisive futility of charity .
他 曾是 为了 一个 片刻 有意识的 的 这 嘲讽的 无用 的 慈善机构 .

他那一刻意识到慈善是多么可笑的徒劳。

[wɒt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] — ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]
What indeed was the use of doing that which he did — picking up the little ones
什么 的确 曾是 这 使用 的 正在做 那 哪个 他 做过 — 挑选 向上 这 小的 一个
,
,
,

他所做的一切——抱起那些小孩子——究竟有什么用呢?

['sʌkə(r)] [ðə; ði]['peərənts] , [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ?
succouring the parents , prolonging the sufferings of the aged ?
救助 这 父母 , 延长 这 苦难 的 这 老年人 ?

扶助父母，岂不是延长老人的痛苦?

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [wɜː(r); wə(r)]['rɒt(ə)n] ; [ɔːl] [wʊd] [suːn] [kə'læps]
The very foundations of the social edifice were rotten ; all would soon collapse
这 非常 基础 的 这 社会的 大厦 是 烂 ; 全部 会 很快 坍塌
[ə'mɪd]['maɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] .
amid mire and blood .
之中 沼泽 和 血 .

社会大厦的根基已经腐烂；一切很快就会在泥泞和鲜血中崩塌。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ækt][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
A great act of justice alone could sweep the old world away in order that the
一个 伟大的 行为 的 正义 独自的 可以 扫 这 老的 世界 离开 在 命令 那 这
[njuː] [wɜːld] [mait] [biː; bi] [bɪlt] .
new world might be built .
新的 世界 可能 是 建造 .

只有伟大的正义之举才能彻底摧毁旧世界，从而建立新世界。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [səʊ] ['kiːnli] [haʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːtʃ] ,
And at that moment he realised so keenly how irreparable was the breach ,
和 在 那 片刻 他 意识到 所以 敏锐地 如何 无法弥补的 曾是 这 违反 ,
[haʊ] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
how irremediable the evil ,
如何 无法补救 这 邪恶的 ,

那一刻，他无比深刻地意识到，裂痕是多么无法弥补，罪恶是多么无法补救。

[haʊ] ['deθli] [ðə; ði]['kænsə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
how deathly the cancer of misery , that he understood the actions of the
如何 致命的 这 癌症 的 苦难 , 那 他 理解 这 行动 的 这
['vaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

痛苦的癌症是多么致命，以至于他理解了暴力行为背后的原因。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['wɜːlwɪnd] ,
and was himself ready to accept the devastating and purifying whirlwind ,
和 曾是 他自己 准备好 到 接受 这 毁灭性的 和 净化 旋风 ,

他自己也做好了接受这场毁灭性和净化性的旋风的准备。

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [stiːl] ,
the regeneration of the world by flame and steel ,
这 再生 的 这 世界 经过 火焰 和 钢 ,

世界因烈焰与钢铁而重生。

['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz][dʒə'həʊvə][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [sent] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
even as when in the dim ages Jehovah in His wrath sent fire from heaven
甚至 作为 什么时候 在 这 暗淡 年龄 耶和华 在 他的 愤怒 发送 火 从 天堂
[tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
to cleanse the accursed cities of the plains .
到 洁净 这 被诅咒的 城市 的 这 平原 .

就像远古时代，耶和华在愤怒中从天上降下火来，洁净平原上被诅咒的城市一样。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[hɪm]	[ˌes əʊ 'biː]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	['æbeɪ]	[rəʊz]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	['remənstreɪt]	[ɪn]
However	**,**	**on**	**hearing**	**him**	**sob**	**that**	**evening**	**,**	**Abbé**	**Rose**	**came**	**up**	**to**	**remonstrate**	**in**
然而	,	在	听力	他	哭泣	那	晚上	,	阿贝	玫瑰	来了	向上	到	抗议	在

['fɑːðəli]	['fæʃ(ə)n]	.
fatherly	**fashion**	**.**
父爱	时尚	.

然而，那天晚上，当阿贝·罗斯听到他哭泣时，便以父亲般的方式上前劝诫他。

[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	,	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	['ɪnfɪnət]	['dʒent(ə)lnəs]	[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	[həʊp]	.
The	**old**	**priest**	**was**	**a**	**saint**	**,**	**endowed**	**with**	**infinite**	**gentleness**	**and**	**infinite**	**hope**	**.**
这	老的	牧师	曾是	一个	圣	,	捐赠	和	无限	温柔	和	无限	希望	.

这位老牧师是一位圣人，拥有无限的温柔和无限的希望。

[waɪ]	[dɪ'speə(r)]	[ɪn'diːd]	[wen]	[wʌn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	?
Why	**despair**	**indeed**	**when**	**one**	**had**	**the**	**Gospel**	**?**
为什么	绝望	的确	什么时候	一	有	这	福音	?

既然拥有福音，又何必绝望呢？

[dɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[kə'mɑːndmənt]	,	“	[lʌv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	”	[sə'faɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Did	**not**	**the**	**divine**	**commandment**	**,**	**“**	**Love**	**one**	**another**	**,**	**”**	**suffice**	**for**	**the**
做过	不是	这	神圣的	诫命	,	“	爱	一	其他	,	”	足够了	为了	这

[sæl'veɪʃ(ə)n]	
salvation	
救恩	

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
of	**the**	**world**	**?**
的	这	世界	?

“彼此相爱”这条神圣诫命难道不足以拯救世人吗？

[hiː; hi]	,	['æbeɪ]	[rəʊz]	,	[held]	['vaɪələns]	[ɪn]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	,	[haʊ'evə(r)]
He	**,**	**Abbé**	**Rose**	**,**	**held**	**violence**	**in**	**horror**	**and**	**was**	**wont**	**to**	**say**	**that**	**,**	**however**
他	,	阿贝	玫瑰	,	握住	暴力	在	恐怖	和	曾是	惯于	到	说	那	,	然而

[greɪt]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	,
great	**the**	**evil**	**,**
伟大的	这	邪恶的	,

他，罗斯神父，对暴力深恶痛绝，并且常说，无论罪恶多么巨大，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ɪf]	[hjuː'mænəti]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[tɜːn]	['bækwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]
it	**would**	**soon**	**be**	**overcome**	**if**	**humanity**	**would**	**but**	**turn**	**backward**	**to**	**the**	**age**
它	会	很快	是	克服	如果	人类	会	但	转动	落后	到	这	年龄

[ɒv; əv]	[hjuː'mɪləti]	,
of	**humility**	**,**
的	谦逊	,

如果人类能够回归谦逊的时代，这个问题很快就能得到克服。

[sɪm'plɪsəti]	,	[ænd; ənd]	['pjʊərəti]	,	[wen]	['krɪstʃənz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['ɪnəs(ə)nt]	['brʌðəhʊd]
simplicity	**,**	**and**	**purity**	**,**	**when**	**Christians**	**lived**	**together**	**in**	**innocent**	**brotherhood**
简单	,	和	纯度	,	什么时候	基督徒	居住地	一起	在	清白的	兄弟情

.
.
.

基督徒们生活在纯真无邪的兄弟情谊中，那时的人们拥有着简朴和纯洁。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['pɪktʃə(r)]	[hiː; hi]	[druː]	[ɒv; əv]	[ˌiːvæn'dʒelɪkl]	[sə'saɪəti]	,
What	**a**	**delightful**	**picture**	**he**	**drew**	**of**	**evangelical**	**society**	**,**
什么	一个	愉快	图片	他	画	的	福音	社会	,

他描绘的福音派社会图景多么令人愉悦啊！

[ɒv; əv]	[huːz]	['sekənd]	['kʌmɪŋ]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[wɪð]	['kwaɪət]	['geɪəti]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]
of	**whose**	**second**	**coming**	**he**	**spoke**	**with**	**quiet**	**gaiety**	**as**	**though**	**it**	**were**	**to**
的	谁	第二	未来	他	辐	和	安静的	欢乐	作为	尽管	它	是	到

[teɪk]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['mɒrəʊ]	!
take	**place**	**on**	**the**	**very**	**morrow**	**!**
拿	地方	在	这	非常	明天	!

他平静而欢快地谈论着耶稣的第二次降临，仿佛它就在明天就要发生了！

[ænd; ənd] [pjeə] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] , [endid] [baɪ]
And Pierre , anxious to escape from his frightful recollections , ended by
和 皮埃尔 , 焦虑的 到 逃脱 从 他的 可怕 回忆 , 结束 经过
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

而皮埃尔急于摆脱可怕的回忆，最后露出了笑容。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['æbeɪ] ['roʊzɪz] [braɪt] [kən'soʊlɪŋ] [teɪl] .
by taking pleasure in Abbé Rose's bright consoling tale .
经过 采取 乐趣 在 阿贝 玫瑰的 明亮的 安慰 故事 .

通过欣赏罗斯神父充满光明和安慰的故事。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
They chatted until a late hour ,
他们 聊天 直到 一个 晚的 小时 ,

他们一直聊到深夜。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and on the following days reverted to the same subject of conversation ,
和 在 这 下列的 天 恢复 到 这 相同的 主题 的 对话 ,

接下来的几天里，他们又继续谈论同样的话题。

[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] , ['evə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [njuː] [pə'tɪkjələz] ,
one which the old priest was very fond of , ever supplying new particulars ,
一 哪个 这 老的 牧师 曾是 非常 喜爱 的 , 曾经 供应 新的 细节 ,

老牧师非常喜欢其中一个，总是不断补充新的细节。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]
and speaking of the approaching reign of love and justice with the touching
和 请讲 的 这 接近 在位 的 爱 和 正义 和 这 接触
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪf] ['sɪmp(ə)l][mæn] ,
confidence of a good if simple man ,
信心 的 一个 好的 如果 简单的 男人 ,

他以一个善良而朴实的人所特有的动人自信，谈论着即将到来的爱与正义的统治。

[huː] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [dɪ'send]
who is convinced that he will not die till he shall have seen the Deity descend
WHO 是 确信 那 他 将要 不是 死 直到 他 将 有 已见 这 神 下降
[ə'pɒn] [ɜːθ] .
upon earth .
之上 地球 .

他坚信，在亲眼见到神明降临人间之前，他绝不会死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [piː'ɛrz] [maɪnd] .
And now a fresh evolution took place in Pierre's mind .
和 现在 一个 新鲜的 进化 采取 地方 在 皮埃尔的 头脑 .

而现在，皮埃尔的思想发生了新的变化。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪnfɪnət]
The practice of benevolence in that poor district had developed infinite
这 实践 的 仁 在 那 贫穷的 区 有 发达 无限
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
compassion in his breast ,
同情 在 他的 胸部 ,

在那个贫困地区行善的经历，在他心中培养了无限的慈悲之心。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] , [dɪ'stræktɪd] , [rent] [baɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his heart failed him , distracted , rent by contemplation of the misery which he
他的 心 失败的 他 , 愣 , 租 经过 沉思 的 这 苦难 哪个 他
[di'spɛə] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
despaired of healing .
绝望的 的 康复 .

他心力交瘁，心神不宁，一想到自己无法治愈的痛苦，就感到绝望。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]
And in this awakening of his feelings he often thought that his reason was
和 在 这 唤醒 的 他的 情怀 他 经常 想法 那 他的 原因 曾是
['gɪvɪŋ] [wei] ,
giving way ,
给予 方式 ,

在这种情感觉醒的过程中，他常常觉得自己的理智正在瓦解。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] ['tʃaɪldhʊd] ,
he seemed to be retracing his steps towards childhood ,
他 似乎 到 是 回溯 他的 步骤 向 童年 ,

他似乎在重拾童年的记忆。

[tuː; tə] [ðæt] [niːd] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪm] ,
to that need of universal love which his mother had implanted in him ,
到 那 需要 的 普遍的 爱 哪个 他的 母亲 有 植入式 在 他 ,

出于他母亲在他心中种下的那种博爱之心，

[ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv] [kaɪ'merɪkəl] [sə'luʃən] , [ə'weɪtɪŋ] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [p'aʊəz] .
and dreamt of chimerical solutions , awaiting help from the unknown powers .
和 梦见 的 奇美拉 解决方案 , 等待中 帮助 从 这 未知 权力 .

他们幻想着不切实际的解决方案，等待着未知力量的帮助。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
Then his fears ,
然后 他的 恐惧 ,

然后是他的恐惧，

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [fækts] [æt; ət] [lɑːst] [brɔːt] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
his hatred of the brutality of facts at last brought him an increasing desire
他的 仇恨 的 这 残酷 的 事实 在 最后的 带来 他 一个 增加 欲望
[tuː; tə] [wɜːk] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [lʌv] .
to work salvation by love .
到 工作 救恩 经过 爱 .

他对残酷现实的憎恨最终使他越来越渴望通过爱来救赎世人。

[nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [siːmd]
No time should be lost in seeking to avert the frightful catastrophe which seemed
不 时间 应该 是 丢失的 在 寻求 到 避免 这 可怕 灾难 哪个 似乎
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

我们必须争分夺秒，努力避免这场看似不可避免的可怕灾难。

[ðə; ði] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
the fratricidal war of classes which would sweep the old world away beneath the
这 兄弟相残 战争 的 课程 哪个 会 扫 这 老的 世界 离开 下面 这
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [kraɪmz] .
accumulation of its crimes .
积累 的 它是 犯罪 .

阶级之间的自相残杀的战争，将旧世界在其罪恶的累积下彻底摧毁。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] ['æpədʒiː] ,
Convinced that injustice had attained its apogee ,
确信 那 不公正 有 已达到 它是 最高点 ,

确信不公正已经达到了顶峰，

[ðæt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd]
that but little time remained before the vengeful hour when the poor would
那 但 小的 时间 剩余 前 这 复仇的 小时 什么时候 这 贫穷的 会
[kəm'pel] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ,
compel the rich to part with their possessions ,
迫使 这 富有的 到 部分 和 他们的 财产 ,

但距离穷人迫使富人交出财产的复仇时刻已经所剩无几了。

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ɪks'tʃeɪndʒd]
he took pleasure in dreaming of a peaceful solution , a kiss of peace exchanged
他 采取 乐趣 在 做梦 的 一个 和平 解决方案 , 一个 吻 的 和平 交换
[baɪ] [ɔːl] [men] ,
by all men ,
经过 全部 男人 ,

他乐于梦想和平解决之道，梦想着所有人互致和平之吻。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [priːtʃ] [baɪ]
a return to the pure morals of the Gospel as it had been preached by
一个 返回 到 这 纯的 德 的 这 福音 作为 它 有 到过 布道 经过
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

回归耶稣所宣讲的福音中纯正的道德准则。

[daut] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .
Doubts tortured him at the outset .
疑虑 受折磨 他 在 这 开端 .

起初，疑虑一直折磨着他。

[kʊd; kəd] ['əʊldən] [kə'θɒləsɪzəm] [biː; bi] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]
Could olden Catholicism be rejuvenated , brought back to the youth and
可以 古老的 天主教 是 恢复活力 , 带来 后退 到 这 青年 和
['kændə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
candour of primitive Christianity ?
坦率 的 原始 基督教 ?

古老的天主教能否复兴，重现早期基督教的青春活力和坦诚?

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ,
He set himself to study things , reading and questioning ,
他 放 他自己 到 学习 事物 , 阅读 和 提问 ,

他立志学习，阅读和提问。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
and taking a more and more passionate interest in that great problem of
和 采取 一个 更多的 和 更多的 热情的 兴趣 在 那 伟大的 问题 的
['kæθlɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] .
Catholic socialism which had made no little noise for some years past .
天主教 社会主义 哪个 有 制成 不 小的 噪音 为了 一些 年 过去的 .

并且对天主教社会主义这个重大问题产生了越来越浓厚的兴趣，这个问题在过去几年里引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] , ['redi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
And quivering with pity for the wretched , ready as he was for the
和 颤抖 和 遗憾 为了 这 可怜 , 准备好 作为 他 曾是 为了 这
['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃən] ,
miracle of fraternisation ,
奇迹 的 联谊 ,

他为那些不幸的人感到无比怜悯，并渴望见证和睦相处的奇迹。

[hiː; hi]	**he**	他
[ˈɡrædʒuəli]	**gradually**	逐步地
[lɒst]	**lost**	丢失的
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ˈskruːplz]	**scruples**	顾虑
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪnˈtelɪdʒəns]	**intelligence**	智力
[mait]	**might**	可能
[hæv; həv]	**have**	有
[ˈprɒmptɪd]	**prompted**	提示
,	**,**	,

他逐渐丧失了智慧本应带来的那些顾虑。

[ænd; ənd]	**and**	和
[pəˈsweɪdɪd]	**persuaded**	被说服
[hɪmˈself]	**himself**	他自己
[ðæt]	**that**	那
[wʌns]	**once**	一次
[əˈɡen]	**again**	再次
[kraɪst]	**Christ**	基督
[wʊd]	**would**	会
[wɜːk]	**work**	工作
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪˈdempʃn]	**redemption**	赎回
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈsʌfərɪŋ]	**suffering**	痛苦
[hjuːˈmænəti]	**humanity**	人类
.	**.**	.

他确信基督将再次救赎受苦的人类。

[æt; ət]	**At**	在
[lɑːst]	**last**	最后的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[prɪˈsaɪs]	**precise**	精确的
[aɪˈdɪə]	**idea**	主意
[tʊk]	**took**	采取
[pəˈzeʃ(ə)n]	**possession**	拥有
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kənˈvɪkʃn]	**conviction**	定罪
[ðæt]	**that**	那
[kəˈθɒləsɪzəm]	**Catholicism**	天主教
[ˈpjʊərɪfaɪd]	**purified**	纯化
,	**,**	,

最终，一个清晰的想法占据了他的心智，一种天主教净化心灵的信念。

[brɔːt]	**brought**	带来
[bæk]	**back**	后退
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪts]	**its**	它是
[əˈrɪdʒən(ə)l]	**original**	原来的
[steɪt]	**state**	状态
,	**,**	,
[wʊd]	**would**	会
[pruːv]	**prove**	证明
[ðə; ði]	**the**	这
[wʌn]	**one**	一
[pækt]	**pact**	协议
,	**,**	,

恢复到最初状态，将证明那份契约的有效性。

[ðə; ði]	**the**	这
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]	**supreme**	最高
[lɔː]	**law**	法律
[ðæt]	**that**	那
[mait]	**might**	可能
[seɪv]	**save**	节省
[səˈsaɪəti]	**society**	社会
[baɪ]	**by**	经过
[əˈvɜːtɪŋ]	**averting**	避免
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsæŋɡwɪnəri]	**sanguinary**	血腥
[ˈkraɪsɪs]	**crisis**	危机
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ˈθret(ə)nd]	**threatened**	威胁
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
.	**.**	.

能够避免威胁社会的血腥危机，从而拯救社会的最高法律。

[wen]	**When**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ˈkwɪtɪd]	**quitted**	辞职
[lʊədz; lʊəd]	**Lourdes**	卢尔德
[tuː]	**two**	二
[jˈiəz]	**years**	年
[ˈpriːviəsli]	**previously**	之前
,	**,**	,
[rɪˈvəʊltɪd]	**revolted**	反抗
[baɪ]	**by**	经过
[ɔːl]	**all**	全部
[ɪts]	**its**	它是
[ɡrəʊs]	**gross**	总的
[aɪˈdɒlətri]	**idolatry**	偶像崇拜
,	**,**	,

两年前，他因为厌恶卢尔德浓厚的偶像崇拜而离开了那里。

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[feɪθ]	**faith**	信仰
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˈevə(r)]	**ever**	曾经
[ded]	**dead**	死的
,	**,**	,

他的信仰彻底破灭了。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[ˈwʌrid]	**worried**	担心
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	**everlasting**	永恒
[niːd]	**need**	需要
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪˈvaɪn]	**divine**	神圣的
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ˈtɔːtʃə]	**tortures**	酷刑
[ˈhjuːmən]	**human**	人类
[ˈkriːtʃəz]	**creatures**	生物
,	**,**	,

但他心中却因人类永无止境的神圣需求而忧虑，这种需求折磨着人类。

[ə; eɪ]	**a**	一个
[kraɪ]	**cry**	哭
[hæd; həd]	**had**	有
[əˈrɪz(ə)n]	**arisen**	出现
[wɪˈðɪn]	**within**	之内
[hɪm]	**him**	他
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[dipɪst]	**deepest**	最深处
[rɪˈsesɪz]	**recesses**	凹陷处
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
:	**:**	:
“	**“**	“
[ə; eɪ]	**A**	一个
[njuː]	**new**	新的
[rɪˈlɪdʒən]	**religion**	宗教
!	**!**	!

他内心深处发出了一声呐喊：“一种新的宗教！”

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
a new religion !
一个 新的 宗教 !

一种新的宗教！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
” And it was this new religion ,
” 和 它 曾是 这 新的 宗教 ,

“而正是这种新的宗教，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
or rather this revived religion which he now fancied he had discovered in his
或者 相当 这 复活 宗教 哪个 他 现在 幻想 他 有 发现 在 他的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['səʊʃ(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] — [in'ʃuərɪŋ] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
desire to work social salvation — ensuring human happiness by means of the only
欲望 到 工作 社会的 救恩 — 确保 人类 幸福 经过 方法 的 这 仅有的
['mɒrəl] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] ,
moral authority that was erect ,
道德 权威 那 曾是 直立 ,

或者更确切地说，是他现在自认为在追求社会救赎的愿望中发现的这种复兴的宗教——通过唯一存在的道德权威来确保人类的幸福。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['ɪmplɪment] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the distant outcome of the most admirable implement ever devised for the
这 遥远 结果 的 这 最多 令人钦佩的 实施 曾经 设计 为了 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
government of nations .
政府 的 国家 .

这是有史以来为治理国家而设计的最令人钦佩的工具所带来的遥远结果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sləʊ] [dɪ'veləpmənt] [θruː] [wɪtʃ] [pjeə] [pɑːst] , [tuː] [men] , [ə'pɑːt]
During the period of slow development through which Pierre passed , two men , apart
期间 这 时期 的 慢的 发展 通过 哪个 皮埃尔 通过了 , 二 男人 , 除
[frɒm; frəm]['æbeɪ] [rəʊz] ,
from Abbé Rose ,
从 阿贝 玫瑰 ,

在皮埃尔经历的缓慢发展时期，除了罗斯神父之外，还有两个人，

['eksəd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn] [hɪm] .
exercised great influence on him .
锻炼 伟大的 影响 在 他 .

对他产生了很大的影响。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [mɒŋse'njɜː(r)] - ,
A benevolent action brought him into intercourse with Monseigneur Bergerot ,
一个 仁慈 行动 带来 他 进入 交往 和 阁下 - ,

一次善举使他与贝尔热罗主教发生了性关系。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [huːm] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ,
a bishop whom the Pope had recently created a cardinal ,
一个 主教 谁 这 教皇 有 最近 创建 一个 红衣主教 ,

一位最近被教皇擢升为枢机主教的主教，

[ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
in reward for a whole life of charity ,
在 报酬 为了 一个 所有的 生活 的 慈善机构 ,

为了表彰他一生的慈善事业，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['kjʊərɪə] [wɪtʃ] [sə'spektɪd]
and this in spite of the covert opposition of the papal curia which suspected
和 这 在 尽管如此 的 这 隐蔽 反对 的 这 教皇 教廷 哪个 怀疑
[ðə; ði] [frentʃ] ['prelət] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['əʊpən][maɪnd] ,
the French prelate to be a man of open mind ,
这 法语 主教 到 是 一个 男人 的 打开 头脑 ,

尽管教廷暗中反对，怀疑这位法国主教思想开放，但此事仍然发生了。

['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [ɪn] [pə'tɜːnl] ['fæʃ(ə)n] .
governing his diocese in paternal fashion .
治理 他的 教区 在 父系 时尚 .

他以家长式的方式治理教区。

[pjeə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɒsl] , [ðɪs] ['ʃepəd] [ɒv; əv]
Pierre became more impassioned by his intercourse with this apostle , this shepherd of
皮埃尔 成为 更多的 热情洋溢 经过 他的 交往 和 这 使徒 , 这 牧羊人 的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

与这位使徒、这位灵魂的牧羊人的交往，让皮埃尔更加热情洋溢。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪmp(ə)l] ['liːdəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in whom he detected one of the good simple leaders that he desired for the
在 谁 他 检测到 一 的 这 好的 简单的 领导人 那 他 想要的 为了 这
['fjuːtʃə(r)] [kə'mjuːnəti] .
future community .
未来 社区 .

他从中看到了自己所期望的未来社区所需要的优秀而朴实的领导者之一。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɪz; ɪz] [ə'pɒstəlɪt] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪvli] [baɪ] ['miːtɪŋ] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt] [diː]
his apostolate was influenced even more decisively by meeting Viscount Philibert de
他的 使徒工作 曾是 影响 甚至 更多的 果断地 经过 会议 子爵 菲利伯特 德
[lɑː] [tʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɝːkɪŋmɛnz] ['kæθlɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
la Choue at the gatherings of certain workingmen's Catholic associations .
拉 周恩 在 这 聚会 的 肯定 工人的 天主教 协会 .

在某些工人天主教协会的聚会上，他遇到了菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵，这对他传教事业产生了更加决定性的影响。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] ['mɪlətri] ['mænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
A handsome man , with military manners , and a long noble - looking face ,
一个 英俊的 男人 , 和 军队 礼仪 , 和 一个 长的 高贵 - 寻找 脸 ,

一位相貌英俊、举止得体、面容高贵的男子，

[spɔɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['brəʊkən] [nəʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt]
spoilt by a small and broken nose which seemed to presage the ultimate defeat
被宠坏了 经过 一个 小的 和 破碎的 鼻子 哪个 似乎 到 预示 这 最终的 击败
[ɒv; əv][ə; eɪ]['bædli] ['bælənst] [maɪnd] ,
of a badly balanced mind ,
的 一个 糟糕 均衡 头脑 ,

小而残缺的鼻子似乎预示着精神失常最终会导致失败，这让他备受打击。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['ædʒɪˌteɪtəz][ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn]
the Viscount was one of the most active agitators of Catholic socialism in
这 子爵 曾是 一 的 这 最多 积极的 搅拌器 的 天主教 社会主义 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

子爵是法国天主教社会主义运动中最活跃的鼓动者之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪst'eɪts] , [ə; eɪ][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] ,
He was the possessor of vast estates , a vast fortune ,
他 曾是 这 拥有者 的 广阔的 庄园 , 一个 广阔的 财富 ,

他拥有大片地产和巨额财富，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['entəpraɪzɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
though it was said that some unsuccessful agricultural enterprises had already
尽管 它 曾是 说 那 一些 不成功 农业 企业 有 已经
[rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf] .
reduced his wealth by nearly one - half .
减少 他的 财富 经过 几乎 一 - 一半 .

据说，一些不成功的农业项目已经使他的财富减少了近一半。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [greɪt]
In the department where his property was situated he had been at great
在 这 部门 在哪里 他的 财产 曾是 位于 他 有 到过 在 伟大的
[peɪnz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['mɒd(ə)l][fɑːrmz] ,
pains to establish model farms ,
疼痛 到 建立 模型 农场 ,

在他拥有房产的那个部门，他曾不遗余力地建立示范农场。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn] ['krɪstʃən] ['səʊʃəlɪz(ə)m]['ɪntuː] ['præktɪs] ,
at which he had put his ideas on Christian socialism into practice ,
在 哪个 他 有 放 他的 想法 在 基督教 社会主义 进入 实践 ,

他正是在那里将他的基督教社会主义思想付诸实践的。

[bʌt; bət] [sək'ses] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
but success did not seem to follow him .
但 成功 做过 不是 似乎 到 跟随 他 .

但他似乎并没有获得成功。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [helpt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] ,
However , it had all helped to secure his election as a deputy ,
然而 , 它 有 全部 帮助 到 安全的 他的 选举 作为 一个 副 ,

然而，这一切都有助于他当选为议员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] [lɒŋ]
and he spoke in the Chamber , unfolding the programme of his party in long
和 他 辐 在 这 商会 , 展开 这 程序 的 他的 派对 在 长的
[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['spiːtʃɪz] .
and stirring speeches .
和 搅拌 演讲 .

他在议会发表了讲话，用冗长而激动人心的演讲阐述了他所在政党的纲领。

[ʌn'wɪərɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][led] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [rəʊm] , [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)]
Unwearying in his ardour , he also led pilgrimages to Rome , presided over
不知疲倦 在 他的 热情 , 他 还 引领 朝圣 到 罗马 , 主持 超过
['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['lektʃəz] ,
meetings , and delivered lectures ,
会议 , 和 发表 讲座 ,

他热情不减，还带领朝圣者前往罗马，主持会议，并发表演讲。

[di'vəut] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [huːm] , [səʊ][hiː; hi]
devoting himself particularly to the people , the conquest of whom , so he
奉献 他自己 特别 到 这 人们 , 这 征服 的 谁 , 所以 他
['praɪvətli] [ri'mɑːk] ,
privately remarked ,
私下 评论 ,

他尤其致力于人民的福祉，他私下里曾这样评价征服人民：

[kʊd; kəd]	[ə'ləʊn]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
could	**alone**	**ensure**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**Church**	**.**
可以	独自的	确保	这	胜利	的	这	教会	.

只有教会才能确保胜利。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	['eksəd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)]	[pjeə]	,
And	**thus**	**he**	**exercised**	**considerable**	**influence**	**over**	**Pierre**	**,**
和	因此	他	锻炼	大量	影响	超过	皮埃尔	,

因此，他对皮埃尔施加了相当大的影响力。

[huː]	[ɪn]	[hɪm]	[əd'maɪəd]	['kwɒlətiz]	[wɪtʃ]	[hɪm'self]	[dɪd]	[nɒt]	[pə'zes]	—	[æn; ən]	['ɔːgənˌaɪzɪŋ]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪlɪtənt]	[ɪf]	['sʌmwɒt]	['blʌndərɪŋ]	[wɪl]	,
who	**in**	**him**	**admired**	**qualities**	**which**	**himself**	**did**	**not**	**possess**	**—**	**an**	**organising**	**spirit**	**and**	**a**	**militant**	**if**	**somewhat**	**blundering**	**will**	**,**
WHO	在	他	钦佩	品质	哪个	他自己	做过	不是	具有	—	一个	组织	精神	和	一个	好战分子	如果	有些	笨拙	将要	,

他欣赏他身上自己所不具备的品质——组织精神和虽有些笨拙但却充满斗志的意志。

[ɪn'taɪəli]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	[frɑːns]	.
entirely	**applied**	**to**	**the**	**revival**	**of**	**Christian**	**society**	**in**	**France**	**.**
完全	应用	到	这	复兴	的	基督教	社会	在	法国	.

完全应用于法国基督教社会的复兴。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[lɜːnt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[baɪ]	[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]	[wɪð]	[hɪm]	,
However	**,**	**though**	**the**	**young**	**priest**	**learnt**	**a**	**good**	**deal**	**by**	**associating**	**with**	**him**	**,**
然而	,	尽管	这	年轻的	牧师	学会了	一个	好的	交易	经过	关联	和	他	,

然而，尽管这位年轻的牧师通过与他交往学到了很多东西，

[hiː; hi]	[ˌnevəðə'les]	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	['driːmə(r)]	,	[huːz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[dɪs'deɪnf(ə)l]	[ɒv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[rɪ'kwaɪərmənts]
he	**nevertheless**	**remained**	**a**	**sentimental**	**dreamer**	**,**	**whose**	**imagination**	**,**	**disdainful**	**of**	**political**	**requirements**
他	尽管如此	剩余	一个	感伤的	梦想家	,	谁	想像力	,	轻蔑的	的	政治的	要求

,
,
,

然而，他仍然是一个多愁善感的梦想家，他的想象力不屑于政治要求，

['streɪtˌweɪ]	[wɪŋd]	[ɪts]	[flaɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['hæpinəs]	;
straightway	**winged**	**its**	**flight**	**to**	**the**	**future**	**abode**	**of**	**universal**	**happiness**	**;**
立刻	有翅膀的	它是	航班	到	这	未来	住所	的	普遍的	幸福	;

它径直飞向未来普世幸福的家园；

[ˌweər'æz]	[ðə; ði]	['vaɪkaʊnt]	[ə'spaɪəd]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['daʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪbərəl]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	-	[baɪ]	['juːtilaiz]	[ðə; ði]	[ˌdɪsɪ'luːʒn]	[ænd; ənd]	['æŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'mɒkrəsi]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tə'wɔːdz]
whereas	**the**	**Viscount**	**aspired**	**to**	**complete**	**the**	**downfall**	**of**	**the**	**liberal**	**ideas**	**of**	**1789**	**by**	**utilising**	**the**	**disillusion**	**and**	**anger**	**of**	**the**	**democracy**	**to**	**work**	**a**	**return**	**towards**
然而	这	子爵	渴望	到	完全的	这	倒台	的	这	自由主义	想法	的	-	经过	利用	这	幻灭	和	愤怒	的	这	民主	到	工作	一个	返回	向

[ðə; ði]	[pɑːst]	.
the	**past**	**.**
这	过去的	.

而子爵则希望利用民主的幻灭和愤怒，使民主回归过去，从而彻底摧毁 1789 年的自由主义思想。

[pjeə]	[spent]	[sʌm; səm]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[mʌnθs]	.
Pierre	**spent**	**some**	**delightful**	**months**	**.**
皮埃尔	花费	一些	愉快	几个月	.

皮埃尔度过了几个愉快的月份。

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	['niːəfaɪt]	[lɪvd; 'laɪvd]	[səʊ]	[ɪn'taɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	.
Never	**before**	**had**	**neophyte**	**lived**	**so**	**entirely**	**for**	**the**	**happiness**	**of**	**others**	**.**
绝不	前	有	新手	居住地	所以	完全	为了	这	幸福	的	其他的	.

这位新手从未如此全身心地为他人的幸福而活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [lʌv] , [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒstəlɪt] .
He was all love , consumed by the passion of his apostolate .
他 曾是 全部 爱 , 消耗 经过 这 热情 的 他的 使徒工作 .

他充满爱心，全身心投入到传教事业中。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] ,
The sight of the poor wretches whom he visited , the men without work ,
这 视线 的 这 贫穷的 可怜虫 谁 他 到访 , 这 男人 没有 工作 ,
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

他探望的那些可怜的人们，失业的男人们，妇女们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [bred] ,
the children without bread ,
这 孩子们 没有 面包 ,

那些没有面包的孩子们

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [ə'raɪz]
filled him with a keener and keener conviction that a new religion must arise
已填 他 和 一个 更敏锐 和 更敏锐 定罪 那 一个 新的 宗教 必须 出现
[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]
to put an end to all the injustice which otherwise would bring the rebellious
到 放 一个 结尾 到 全部 这 不公正 哪个 否则 会 带来 这 叛逆的
[wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .
world to a violent death .
世界 到 一个 暴力 死亡 .

这让他越来越坚信，必须兴起一种新的宗教来结束一切不公正现象，否则这些不公正现象将使这个叛逆的世界走向暴力灭亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [i'fekt] [ænd; ənd] ['heisən]
And he was resolved to employ all his strength in effecting and hastening
和 他 曾是 已解决 到 采用 全部 他的 力量 在 产生影响 和 加速
[ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
the intervention of the divine ,
这 干涉 的 这 神圣的 ,

他决心竭尽全力促成并加速神明的介入。

[ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
the resuscitation of primitive Christianity .
这 复苏 的 原始 基督教 .

早期基督教的复兴。

[hɪz; ɪz] ['kæθəlɪk] [feɪθ] [rɪ'meɪnd] [ded] ; [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['dɒgməz] , ['mɪstəriz] ,
His Catholic faith remained dead ; he still had no belief in dogmas , mysteries ,
他的 天主教 信仰 剩余 死的 ; 他 仍然 有 不 信仰 在 教条 , 谜团 ,
[ænd; ənd] ['mɪrəklz] ;
and miracles ;
和 奇迹 ;

他的天主教信仰已死；他仍然不相信教条、奥秘和奇迹；

[bʌt; bət][ə; eɪ][həʊp] [sə'fais] [hɪm] , [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mait] [stɪl] [wɜːk] [gʊd] ,
but a hope sufficed him , the hope that the Church might still work good ,
但 一个 希望 足够了 他 , 这 希望 那 这 教会 可能 仍然 工作 好的 ,

但他心中仍存一丝希望，希望教会还能继续行善。

[baɪ] [kə'nektɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mɒd(ə)n] [ˌdemə'krætɪk] ['muːvmənt] ,
by connecting itself with the irresistible modern democratic movement ,
经过 连接 本身 和 这 无法抗拒 现代的 民主 移动 ,

通过与势不可挡的现代民主运动相结合，

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	[wɪtʃ]	[im'pend]	.
so	**as**	**to**	**save**	**the**	**nations**	**from**	**the**	**social**	**catastrophe**	**which**	**impended**	**.**
所以	作为	到	节省	这	国家	从	这	社会的	灾难	哪个	阻碍	.

从而拯救各国免于即将到来的社会灾难。

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[kɑːm]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɒn]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
His	**soul**	**had**	**grown**	**calm**	**since**	**he**	**had**	**taken**	**on**	**himself**	**the**	**mission**	**of**
他的	灵魂	有	生长	冷静的	自从	他	有	已采取	在	他自己	这	使命	的

[riːp'lɑːntɪŋ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	['graʊlɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
replanting	**the**	**Gospel**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**hungry**	**and**	**growling**	**people**	**of**	**the**
重新种植	这	福音	在	这	心	的	这	饥饿的	和	咆哮	人们	的	这

['fəʊbʊəg]	.
Faubourgs	**.**
郊区	.

自从他肩负起将福音重新植入福布尔格地区饥饿而咆哮的人们心中的使命以来，他的灵魂就平静了下来。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['liːdɪŋ]	[æn; ən]	['æktɪv]	[laɪf]	,
He	**was**	**now**	**leading**	**an**	**active**	**life**	**,**
他	曾是	现在	领导	一个	积极的	生活	,

他现在过着积极的生活，

[ænd; ənd]	['sʌfəd]	[les]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	[vɔɪd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[bæk]
and	**suffered**	**less**	**from**	**the**	**frightful**	**void**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**back**
和	遭受	较少的	从	这	可怕	空白	哪个	他	有	带来	后退

[frɒm; frəm]	[lʊədz; lʊəd]	;
from	**Lourdes**	**;**
从	卢尔德	;

他从卢尔德带回来的那种可怕的空虚感，并没有那么强烈地折磨他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['kwestʃənd]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	[nəʊ]
and	**as**	**he**	**no**	**longer**	**questioned**	**himself**	**,**	**the**	**anguish**	**of**	**uncertainty**	**no**
和	作为	他	不	更长	被质问	他自己	,	这	痛苦	的	不确定	不

[lɒŋgə(r)]	['tɔːtʃəd]	[hɪm]	.
longer	**tortured**	**him**	**.**
更长	受折磨	他	.

因为他不再质疑自己，所以不确定带来的痛苦也不再折磨他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sə'renəti]	[wɪtʃ]	[ə'tendz]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	['djuːti]	[ðæt]
It	**was**	**with**	**the**	**serenity**	**which**	**attends**	**the**	**simple**	**accomplishment**	**of**	**duty**	**that**
它	曾是	和	这	宁静	哪个	参加	这	简单的	成就	的	责任	那

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	[mæs]	.
he	**continued**	**to**	**say**	**his**	**mass**	**.**
他	持续	到	说	他的	大量的	.

他怀着完成职责时特有的平静，继续主持弥撒。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	['fɪnɪʃt]	[baɪ]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ðʌs]	['selɪbreɪtɪd]	—	[ɪn'diːd]	,
He	**even**	**finished**	**by**	**thinking**	**that**	**the**	**mystery**	**which**	**he**	**thus**	**celebrated**	**—**	**indeed**	**,**
他	甚至	完成的	经过	思维	那	这	神秘	哪个	他	因此	著名	—	的确	,

他甚至最后认为，他如此颂扬的奥秘——的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第37/111页

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɔgməz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['sɪmbəlz] — [raɪts] ['rekwɪzɪt]
that all the mysteries and all the dogmas were but symbols — rites requisite
那 全部 这 谜团 和 全部 这 教条 是 但 符号 — 仪式 必需品
[fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ɪn][ɪts] ['tʃaɪldhʊd] ,
for humanity in its childhood ,
为了 人类 在 它是 童年 ，

所有的神秘事物和教条都不过是象征——是人类童年时期必不可少的仪式。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv]['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ɪn'lɑːdʒd] , ['pjʊərɪfaɪd] ,
which would be got rid of later on , when enlarged , purified ,
哪个 会 是 得到 摆脱 的 之后 在 , 什么时候 放大 , 纯化 ,

之后，当体积增大、提纯后，这些物质将被去除。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hjuː'mænəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['neɪkɪd]
and instructed humanity should be able to support the brightness of naked
和 指示 人类 应该 是 有能力的 到 支持 这 亮度 的 裸
[truːθ] .
truth .
真相 .

并教导人类应该能够承受赤裸裸的真理的光辉。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['zeləs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]
And in his zealous desire to be useful , his passion to proclaim his belief
和 在 他的 热心 欲望 到 是 有用 , 他的 热情 到 宣布 他的 信仰
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他渴望有所作为，热切地想要大声宣扬自己的信仰，

[pjeə] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Pierre one morning found himself at his table writing a book .
皮埃尔 一 早晨 成立 他自己 在 他的 桌子 写作 一个 书 .

一天早晨，皮埃尔发现自己坐在桌前写书。

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ; [ðə; ði] [bʊk] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt]
This had come about quite naturally ; the book proceeded from him like a heart
这 有 来 关于 相当 自然 ; 这 书 继续 从 他 喜欢 一个 心
- [kraɪ] ,
- cry ,
- 哭 ,

这一切都是自然而然发生的；这本书就像他发自肺腑的呐喊。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɪtərəri] [aɪ'dɪə] ['hævɪŋ] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
without any literary idea having crossed his mind .
没有 任何 文学 主意 拥有 交叉 他的 头脑 .

他当时并没有产生任何文学创作的想法。

[wʌn] [naɪt] , [waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , [ɪts]['taɪt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
One night , whilst he lay awake , its title suddenly flashed before his eyes in the
一 夜晚 , 而 他 躺 醒 , 它是 标题 突然 闪光灯 前 他的 眼睛 在 这
['dɑːknəs] :
darkness :
黑暗 :

一天晚上，他躺在床上辗转难眠，书名突然在黑暗中闪现在他眼前：

“ [njuː] [rəʊm] .
“ NEW ROME .
“ 新的 罗马 .

“新罗马。”

” [ðæt] [ɪk'sprest] ['evriθɪŋ] ,
” That expressed everything ,
” 那 表达 一切 ,

“那句话表达了一切。”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd]
for must not the new redemption of the nations originate in eternal and
为了 必须 不是 这 新的 赎回 的 这 国家 起源 在 永恒 和
['həʊli] [rəʊm] ?
holy Rome ?
圣 罗马 ?

难道新的救赎不正是源于永恒神圣的罗马吗?

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] ;
The only existing authority was found there ;
这 仅有的 现存的 权威 曾是 成立 那里 ;

那里是唯一存在的权威机构;

[rɪˌdʒuːvə'nesəns] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kæθlɪk] [əʊk]
rejuvenescence could only spring from the sacred soil where the old Catholic oak
返老还童 可以 仅有的 春天 从 这 神圣 土壤 在哪里 这 老的 天主教 橡木
[hæd; həd] [grəʊn] .
had grown .
有 生长 .

只有在古老的天主教橡树生长的神圣土壤中，才能孕育出新生。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,
He wrote his book in a couple of months ,
他 写道 他的 书 在 一个 夫妻 的 几个月 ,

他花了几个月时间写完了这本书。

['hævɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri]
having unconsciously prepared himself for the work by his studies in contemporary
拥有 不知不觉 准备 他自己 为了 这 工作 经过 他的 研究 在 当代的
['səʊʃəlɪz(ə)m] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] .
socialism during a year past .
社会主义 期间 一个 年 过去的 .

他在过去一年里对当代社会主义的研究，让他不知不觉地为这项工作做好了准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [fləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪts] ;
There was a bubbling flow in his brain as in a poet's ;
那里 曾是 一个 冒泡 流动 在 他的 脑 作为 在 一个 诗人的 ;

他脑海中思绪如泉涌般奔涌，如同诗人一般;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dremt] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] ,
it seemed to him sometimes as if he dreamt those pages ,
它 似乎 到 他 有时 作为 如果 他 梦见 那些 页面 ,

他有时觉得那些书页仿佛是梦境中的景象。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪstənt] [vɔɪs] [dɪk'teɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .
as if an internal distant voice dictated them to him .
作为 如果 一个 内部的 遥远 嗓音 口述 他们 到 他 .

仿佛有一个遥远的内心声音在向他指示这些事情。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [p'æsɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ]
When he read passages written on the previous day to Viscount Philibert de la Choue
什么时候 他 读 段落 书面 在 这 以前的 天 到 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩
,
,
,

当他朗读前一天写给菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵的段落时，

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [kiːn] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
the latter often expressed keen approval of them from a practical point of
这 后者 经常 表达 敏锐的 赞同 的 他们 从 一个 实际的 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

后者往往从实际角度对它们表示热烈赞同，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,
saying that one must touch the people in order to lead them ,
说 那 一 必须 触碰 这 人们 在 命令 到 带领 他们 ,

他说，要领导人民，就必须赢得人民的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['paɪəs][ænd; ənd] [jet]
and that it would also be a good plan to compose pious and yet
和 那 它 会 还 是 一个 好的 计划 到 撰写 虔诚的 和 然而
[ə'mjuːzɪŋ] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] .
amusing songs for singing in the workshops .
有趣 歌曲 为了 歌唱 在 这 研讨会 .

而且，为工作坊创作既虔诚又有趣的歌曲来演唱也是一个好主意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mʊŋse'njɜː(r)] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg'mætɪk]
As for Monseigneur Bergerot , without examining the book from the dogmatic
作为 为了 阁下 - , 没有 检查 这 书 从 这 教条主义
['stændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,

至于贝尔热罗主教，暂且不从教条主义的角度来审视这本书，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['evri] [peɪdʒ] [eks'heil]
he was deeply touched by the glowing breath of charity which every page exhaled
他 曾是 深 感动 经过 这 发光 气息 的 慈善机构 哪个 每一个 页 呼气
,
,
,

他被书中每一页都散发出的温暖慈善气息深深打动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['letə(r)]
and was even guilty of the imprudence of writing an approving letter
和 曾是 甚至 有罪的 的 这 轻率 的 写作 一个 批准 信
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
to the author ,
到 这 作者 ,

甚至还犯了轻率之举，写了一封赞扬作者的信。

[wɪtʃ] ['letə(r)][hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefəs] .
which letter he authorised him to insert in his work by way of preface .
哪个 信 他 授权 他 到 插入 在 他的 工作 经过 方式 的 前言 .

他授权他将这封信作为序言插入到他的作品中。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [ɪkspɜːɡətɔriːəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
And yet now the Congregation of the Index Expurgatorius was about to
和 然而 现在 这 会众 的 这 指数 净化者 曾是 关于 到
[pleɪs] [ðɪs] [bʊk] ,
place this book ,
地方 这 书 ，

然而，现在《禁书目录》委员会却要将这本书列入禁书目录。

['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [dʒuːn] , ['ʌndə(r)] ['ɪntədɪkt] ;
issued in the previous June , under interdict ;
发布 在 这 以前的 六月 ， 在下面 禁令 ；

上年6月根据禁令签发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rəʊm]
and it was to defend it that the young priest had hastened to Rome
和 它 曾是 到 保卫 它 那 这 年轻的 牧师 有 加快 到 罗马
,
,
，

正是为了捍卫它，这位年轻的牧师才匆匆赶往罗马。

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [prɪ'veɪl] ,
inflamed by the desire to make his ideas prevail ,
发炎的 经过 这 欲望 到 制作 他的 想法 占上风 ，

一心想让自己的想法流行起来，这种渴望激起了他的斗志。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] ,
and resolved to plead his cause in person before the Holy Father , having ,
和 已解决 到 恳求 他的 原因 在 人 前 这 圣 父亲 ， 拥有 ，

并决心亲自向教宗申辩，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] ['ɡɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːntɪfs] [vjuːz] .
he was convinced of it , simply given expression to the pontiff's views .
他 曾是 确信 的 它 ， 简单地 给定 表达 到 这 教宗的 浏览 .

他对此深信不疑，只是表达了教皇的观点。

[pjeə] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [waɪlst] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɑːst] [jɪəz] [ə'freʃ] :
Pierre had not stirred whilst thus living his three last years afresh :
皮埃尔 有 不是 搅拌 而 因此 活的 他的 三 最后的 年 重新 :

皮埃尔在生命的最后三年里，始终保持着这种全新的生活状态：

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [bɪ'fɔː(r)] [rəʊm] ,
he still stood erect before the parapet , before Rome ,
他 仍然 站立 直立 前 这 栏杆 ， 前 罗马 ，

他依然挺立在城垛前，挺立在罗马城前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dremt] [ɒv; əv][ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['kiːnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] .
which he had so often dreamt of and had so keenly desired to see .
哪个 他 有 所以 经常 梦见 的 和 有 所以 敏锐地 想要的 到 看 .

那是他梦寐以求、渴望亲眼目睹的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['viːək(ə)lz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
There was a constant succession of arriving and departing vehicles behind him ;
那里 曾是 一个 持续的 演替 的 抵达 和 离开 车辆 在后面 他 ；

他身后不断有车辆驶入驶出；

[ðə; ði] [slɪm] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dʒɜːmənz] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði]
the slim Englishmen and the heavy Germans passed away after bestowing on the
这 苗条的 英国人 和 这 重的 德国人 通过了 离开 后 授予 在 这
['klæsɪk] [vjuː] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɡaɪdbʊks] ;
classic view the five minutes prescribed by their guidebooks ;
经典的 看法 这 五 分钟 规定 经过 他们的 旅游指南 ；

身材瘦削的英国人和体态魁梧的德国人在按照旅游指南规定的五分钟时间欣赏完这处经典景观后便去世了；

[waɪlst]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[ɒv; əv]	[piː'ɛrz]	[kæb]	[rɪ'meɪnd]	['weɪtɪŋ]	[kəm'pleɪsntli]	,
whilst	**the**	**driver**	**and**	**the**	**horse**	**of**	**Pierre's**	**cab**	**remained**	**waiting**	**complacently**	**,**
而	这	司机	和	这	马	的	皮埃尔的	出租车	剩余	等待	自满地	,

而皮埃尔的马车夫和马匹却悠然自得地继续等待着。

[iːtʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['druːpɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[braɪt]	[sʌn]	,
each	**with**	**his**	**head**	**drooping**	**under**	**the**	**bright**	**sun**	**,**
每个	和	他的	头	下垂	在下面	这	明亮的	太阳	,

在明媚的阳光下，他们都低着头。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['hiːtɪŋ]	[ðə; ði]	[və'liːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['viːəkl]	.
which	**was**	**heating**	**the**	**valise**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**vehicle**	**.**
哪个	曾是	加热	这	手提箱	在	这	座位	的	这	车辆	.

当时，车座上的行李箱正在发热。

[ænd; ənd]	[pjeə]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['kæsək]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[grəʊn]	['slɪmə(r)]	[ænd; ənd]
And	**Pierre**	**,**	**in**	**his**	**black**	**cassock**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**slimmer**	**and**
和	皮埃尔	,	在	他的	黑色的	袮	,	似乎	到	有	生长	更苗条	和

['iːlɒŋgeɪtɪd]	,	['veri]	[slaɪt]	[ɒv; əv]	[bɪld]	,
elongated	**,**	**very**	**slight**	**of**	**build**	**,**
细长的	,	非常	轻微	的	建造	,

而身穿黑色长袍的皮埃尔，似乎变得更加纤瘦修长，身材非常瘦削。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['məʊʃnləs]	,	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['spektək(ə)l]	.
as	**he**	**stood**	**there**	**motionless**	**,**	**absorbed**	**in**	**the**	**sublime**	**spectacle**	**.**
作为	他	站立	那里	静止不动	,	吸收	在	这	升华	奇观	.

他呆立在那里，一动不动，完全沉浸在这壮丽的景象中。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[fleʃ]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	,	[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	[tuː]	[hæd; həd]
He	**had**	**lost**	**flesh**	**after**	**his**	**journey**	**to**	**Lourdes**	**,**	**his**	**features**	**too**	**had**
他	有	丢失的	肉	后	他的	旅行	到	卢尔德	,	他的	特征	也	有

[bɪ'kʌm]	[les]	[prə'naʊnst]	.
become	**less**	**pronounced**	**.**
变得	较少的	发音	.

去卢尔德朝圣之后，他消瘦了不少，五官也变得不那么清晰了。

[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[pɑːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃə(r)]	[hæd; həd]	[ri'gein, riː-]	[ə'sendənsi]	,	[ðə; ði]	[brɔːd]	,
Since	**his**	**mother's**	**part**	**in**	**his**	**nature**	**had**	**regained**	**ascendency**	**,**	**the**	**broad**	**,**
自从	他的	母亲的	部分	在	他的	自然	有	恢复	优势	,	这	广阔	,

[streɪt]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
straight	**forehead**	**,**
直的	前额	,

自从他母亲的基因在他身上重新占据主导地位后，他宽阔笔直的额头，

[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[eə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[əud]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[les]
the	**intellectual**	**air**	**which**	**he**	**owed**	**to**	**his**	**father**	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**less**
这	知识分子	空气	哪个	他	欠款	到	他的	父亲	似乎	到	有	生长	较少的

[kən'spɪkjuəs]	,
conspicuous	**,**
显眼的	,

他从父亲那里继承来的那种知识分子气质似乎已经不再那么明显了。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[lɑːdʒ]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['delɪkət]	[tʃɪn]	,	[bi'spiːk]
while	**his**	**kind**	**and**	**somewhat**	**large**	**mouth**	**,**	**and**	**his**	**delicate**	**chin**	**,**	**bespeaking**
尽管	他的	种类	和	有些	大的	嘴	,	和	他的	精美的	下巴	,	宣告

['ɪnfɪnət]	[ə'fekʃn]	,	['dɒmɪneɪtɪd]	,
infinite	**affection**	**,**	**dominated**	**,**
无限	感情	,	占主导地位	,

他那和蔼而略大的嘴巴，以及他那纤细的下巴，都流露出无限的爱意，占据了主导地位。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
revealing his soul , which also glowed in the kindly sparkle of his eyes .
揭示 他的 灵魂 , 哪个 还 发光 在 这 亲切地 火花 的 他的 眼睛 .

他的灵魂也随之显露出来，那灵魂也闪耀在他温柔的眼神中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
how tender and glowing were the eyes with which he gazed upon the Rome of his book ,
如何 投标 和 发光 是 这 眼睛 和 哪个 他 凝视 之上 这 罗马 的 他的 书 ,

他凝视着书中的罗马时，那双眼睛是多么温柔、多么明亮啊！

[ðə; ði] [njuː] [rəʊm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] !
the new Rome that he had dreamt of !
这 新的 罗马 那 他 有 梦见 的 !

他梦寐以求的新罗马！

[ɪf] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
If , first of all ,
如果 , 第一的 的 全部 ,

首先，

[ðə; ði] [ɒn'sɒmb(ə)l] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [veɪld] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] ,
the ensemble had claimed his attention in the soft and somewhat veiled light of that lovely morning ,
这 合奏 有 声称 他的 注意力 在 这 柔软的 和 有些 含蓄 光 的 那 迷人的 早晨 ,

在那个美好清晨柔和而略带朦胧的光线下，这支乐队吸引了他的注意力。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [rest] [ə'pɒn] [pə'tɪkjələ(r)] ['edifis] .
at present he could distinguish details , and let his glance rest upon particular edifices .
在 展示 他 可以 区分 细节 , 和 让 他的 瞥一眼 休息 之上 特别的 建筑物 .

现在他能够分辨细节，并将目光停留在特定的建筑物上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] ,
And it was with childish delight that he identified them ,
和 它 曾是 和 幼稚 喜 那 他 已识别 他们 ,

他像孩子一样欣喜地认出了他们。

['hævɪŋ] [lɒŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [ɪn] [mæps] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] .
having long studied them in maps and collections of photographs .
拥有 长的 研究 他们 在 地图 和 收藏 的 照片 .

我曾长期在地图和照片集中研究过它们。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'nɪkjələm] ,
Beneath his feet , at the bottom of the Janiculum ,
下面 他的 脚 , 在 这 底部 的 这 雅尼库伦 ,

在他的脚下，在贾尼库伦山的底部，

[stretʃt] [ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ɪts] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [əʊld] ['rʌdi] ['haʊzɪz] ,
stretched the Trastevere district with its chaos of old ruddy houses ,
拉伸 这 特拉斯提弗列 区 和 它是 混乱 的 老的 红润 房屋 ,

特拉斯提弗列区被一片杂乱无章的红褐色老房子所笼罩，

[huːz] ['sʌnbɜːnt] [taɪlz] [hɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] .
whose sunburnt tiles hid the course of the Tiber .
谁 晒伤 瓷砖 隐藏 这 课程 的 这 台伯河 .

那些被阳光晒得通红的瓦片遮蔽了台伯河的河道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['flætɪʃ] ['æspekt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [siːn]
He was somewhat surprised by the flattish aspect of everything as seen
他 曾是 有些 惊讶 经过 这 扁平状 方面 的 一切 作为 已见
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəst] ['sʌmɪt] .
from the terraced summit .
从 这 梯田 首脑 .

从梯田状的山顶上望去，一切都显得平坦，这让他有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] ['lev(ə)ld] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['feɪməs] [hɪlz] ['mɪəli]
It was as though a bird's - eye view levelled the city , the famous hills merely
它 曾是 作为 尽管 一个 鸟类 - 眼睛 看法 平整 这 城市 , 这 著名的 丘陵 仅仅
['ʃəʊɪŋ] [laɪk] [bɒsiz] ,
showing like bosses ,
显示 喜欢 老板 ,

仿佛从鸟瞰视角俯瞰，整座城市被夷为平地，那些著名的山丘只是像老板一样耸立在那里。

['sweliŋ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [haʊs] - [frʌnts] .
swellings scarcely perceptible amidst the spreading sea of house - fronts .
肿胀 几乎 可感知的 在……之中 这 传播 海 的 房子 - 前线 .

在绵延不绝的房屋正面中，隆起几乎难以察觉。

['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbən] ['maʊntənz] ,
Yonder , on the right , distinct against the distant blue of the Alban mountains ,
远处 , 在 这 正确的 , 清楚的 反对 这 遥远 蓝色的 的 这 阿尔班 山脉 ,

远处，在右侧，与远处阿尔班山脉的蓝色背景形成鲜明对比，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ævn,tain] [wɪð] [ɪts] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['fəʊliɪdʒ] ; [ðeə(r)] , [tuː]
was certainly the Aventine with its three churches half - hidden by foliage ; there , too
曾是 当然 这 阿文蒂诺 和 它是 三 教堂 一半 - 隐 经过 叶子 ; 那里 , 也
, [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kraʊn] ['pælətaɪn] ,
, was the discrowned Palatine ,
, 曾是 这 被剥夺王冠 帕拉丁 ,

当然，阿文提诺山及其三座半隐于树叶间的教堂也在那里；那里还有被剥夺了王冠的帕拉蒂尼山。

[edʒd] [æz; əz] [wɪð] [blæk] [frɪndʒ] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] .
edged as with black fringe by a line of cypresses .
边缘 作为 和 黑色的 边缘 经过 一个 线 的 柏树 .

边缘饰以黑色流苏，并由一排柏树环绕。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] - [hɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
In the rear , the Cœlian hill faded away ,
在 这 后部 , 这 - 爬坡道 褪色 离开 ,

远处，科利安山渐渐消失在视野中。

['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['mæti] ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .
showing only the trees of the Villa Mattei paling in the golden sunshine .
显示 仅有的 这 树木 的 这 别墅 马泰 苍白 在 这 金的 阳光 .

画面中只有马泰别墅的树木在金色的阳光下显得黯淡无光。

[ðə; ði]['slendə(r)]['spaɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dəʊmz] [ɒv; əv][stɑː] .
The slender spire and two little domes of Sta .
这 苗条 尖塔 和 二 小的 穹顶 的 斯塔 .

圣塔的细长尖顶和两个小圆顶。

['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] [ə'ləʊn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskwilain] ,
Maria Maggiore alone indicated the summit of the Esquiline ,
玛丽亚 马焦雷 独自的 表明的 这 首脑 的 这 埃斯奎利纳 ,

仅凭玛丽亚·马焦雷峰就足以指示埃斯奎利诺山的顶峰。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
right in front and far away at the other end of the city ;
正确的 在 正面 和 远的 离开 在 这 其他 结尾 的 这 城市 ;

就在正前方，也在城市的另一端；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪmɪnl] , [pjeə] ['əʊnli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd]
whilst on the heights of the neighbouring Viminal , Pierre only perceived a confused
而 在 这 高度 的 这 邻接 维米纳尔 , 皮埃尔 仅有的 感知 一个 使困惑
[mæs] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [blɒks] ,
mass of whitish blocks ,
大量的 的 白色 积木 ,

而站在邻近的维米纳尔山高处，皮埃尔看到的只是一堆杂乱无章的白色块状物。

[stiːpt] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [faɪn] [braʊn] [laɪnz] — ['riːs(ə)nt] [i'rekʃən] , [nəʊ] [daʊt] ,
steeped in light and streaked with fine brown lines — recent erections , no doubt ,
浸泡 在 光 和 条纹 和 美好的 棕色的 线条 — 最近的 勃起 , 不 怀疑 ,

沐浴在光线中，布满细细的棕色纹路——毫无疑问，那是最近勃起的痕迹。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ə'bændənd] [stəʊn] ['kwɒri] .
which at that distance suggested an abandoned stone quarry .
哪个 在 那 距离 建议 一个 弃 石头 采石场 .

从那个距离看，像是废弃的采石场。

[hiː; hi] [lɒŋ] [sɔːt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
He long sought the Capitol without being able to discover it ; he had to
他 长的 寻求 这 国会大厦 没有 存在 有能力的 到 发现 它 ; 他 有 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
take his bearings ,
拿 他的 轴承 ,

他苦苦寻找国会大厦却始终未能找到；他不得不辨明方向。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] , ['mɒdɪstli] [lɒst] [ə'mʌŋ]
and ended by convincing himself that the square tower , modestly lost among
和 结束 经过 令人信服的 他自己 那 这 正方形 塔 , 谦虚地 丢失的 之中
[sə'raʊndɪŋ] [haʊs] - [ruːfs] ,
surrounding house - roofs ,
周围 房子 - 屋顶 ,

最后，他说服了自己，那座不起眼的方形塔楼，隐没在周围的房屋屋顶之中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][stɑː] .
which he saw in front of Sta .
哪个 他 锯 在 正面 的 斯塔 .

他在圣徒面前看到了它。

['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] [wɒz; wəz][ɪts] [ˌkæmpə'niːli] .
Maria Maggiore was its campanile .
玛丽亚 马焦雷 曾是 它是 钟楼 .

玛丽亚·马焦雷是它的钟楼。

[nekst] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [keɪm] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Next , on the left , came the Quirinal , recognisable by the long façade of the royal
下一个 , 在 这 左边 , 来了 这 奎里纳尔 , 可识别的 经过 这 长的 正面 的 这 皇家
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

接下来，左侧是奎里纳尔宫，其标志性的皇家宫殿长立面使其很容易辨认。

[ə; eɪ] ['bærək] [ɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l] - [laɪk] [fə'sɑːd] , [flæt] , ['kruːdli] ['jeləʊ] [ɪn] [hjuː] ,
a barrack or hospital - like façade , flat , crudely yellow in hue ,
一个 营房 或者 医院 - 喜欢 正面 , 平坦的 , 粗略地 黄色的 在 色调 ,

类似兵营或医院的立面，平坦，色调粗糙，呈黄色。

[ænd; ənd] [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['regjələli] [dɪ'spəʊzd] ['wɪndəʊz] .
and pierced by an infinite number of regularly disposed windows .
和 穿孔 经过 一个 无限 数字 的 经常 处置 视窗 .

并被无数个排列整齐的窗户穿透。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [meɪd] [hɪm] [stɒp]
However , as Pierre was completing the circuit , a sudden vision made him stop
然而 , 作为 皮埃尔 曾是 完成 这 电路 , 一个 突然 想象 制成 他 停止
[ʃɔːt] .
short .
短的 .

然而，当皮埃尔完成绕圈时，一个突如其来的景象让他停了下来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['ɡɑːd(ə)n] ,
Without the city , above the trees of the Botanical Garden ,
没有 这 城市 , 多于 这 树木 的 这 植物 花园 ,

没有了城市，在植物园的树梢之上，

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] .
the dome of St . Peter's appeared to him .
这 穹顶 的 英石 . 彼得的 出现 到 他 .

圣彼得大教堂的穹顶出现在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɡriːnəri] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)] [bluː]
It seemed to be poised upon the greenery , and rose up into the pure blue
它 似乎 到 是 准备 之上 这 绿植 , 和 玫瑰 向上 进入 这 纯的 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

它仿佛悬停在绿荫之上，缓缓升入湛蓝的天空。

[skaɪ] - [bluː] [ɪt'self] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'θɪəriəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
sky - blue itself and so ethereal that it mingled with the azure of the infinite .
天空 - 蓝色的 本身 和 所以 空灵的 那 它 混合 和 这 蔚蓝 的 这 无限 .

它本身就是天蓝色，如此空灵，以至于与无垠的蔚蓝融为一体。

[ðə; ði] [stəʊn] ['læntən] [wɪtʃ] [sɜː'maunt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪt] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] , [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]
The stone lantern which surmounts it , white and dazzling , looked as though
这 石头 灯笼 哪个 克服 它 , 白色的 和 耀眼的 , 看起来 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ɒn] [haɪ] .
it were suspended on high .
它 是 暂停 在 高的 .

矗立在它顶部的石灯笼洁白耀眼，仿佛悬挂在高处。

[pjeə] [dɪd] [nɒt] ['wɪəri] ,
Pierre did not weary ,
皮埃尔 做过 不是 厌倦 ,

皮埃尔并不疲倦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɡlɑːnsɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['trævld] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and his glances incessantly travelled from one end of the horizon to the
和 他的 眼神 不已 旅行 从 一 结尾 的 这 地平线 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他的目光不停地从地平线的一端移到另一端。

[ðeɪ]	['lɪŋɡəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['aʊtlaɪnz]	,	[ðə; ði]	[praʊd]	['ɡreɪsflnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	-	['sprɪŋk(ə)ld]	['sæbain]	[ænd; ənd]	['ælbən]	['maʊntənz]	,
They	**lingered**	**on**	**the**	**noble**	**outlines**	**,**	**the**	**proud**	**gracefulness**	**of**	**the**	**town**	**-**	**sprinkled**	**Sabine**	**and**	**Alban**	**mountains**	**,**
他们	徘徊不去	在	这	高贵	概述	,	这	自豪的	优美	的	这	镇	-	撒上	萨宾	和	阿尔班	山脉	,

他们驻足欣赏萨宾山脉和阿尔班山脉高贵的轮廓，以及点缀着城镇的群山所展现出的骄傲优雅。

[huːz]	['ɡɜːdl]	['lɪmɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪk'spæns]	.
whose	**girdle**	**limited**	**the**	**expanse**	**.**
谁	腰带	有限的	这	广阔	.

它的腰带限制了它的扩张范围。

[ðə; ði]	['rəʊmən]	[kæm'pɑːnjə]	[spred]	[aʊt]	[ɪn]	[fɑː(r)]	['stretʃɪz]	,	[beə(r)]	[ænd; ənd]	[mə'dʒestɪk]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dezət]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
The	**Roman**	**Campagna**	**spread**	**out**	**in**	**far**	**stretches**	**,**	**bare**	**and**	**majestic**	**,**	**like**	**a**	**desert**	**of**	**death**	**,**
这	罗马	坎帕尼亚	传播	出去	在	远的	伸展	,	裸	和	雄伟	,	喜欢	一个	沙漠	的	死亡	,

罗马大草原绵延广阔，荒凉而雄伟，宛如一片死亡沙漠。

[wɪð]	[ðə; ði]	['ɡlɔːkəs]	[ɡriːn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stæɡnənt]	[siː]	;
with	**the**	**glaucous**	**green**	**of**	**a**	**stagnant**	**sea**	**;**
和	这	灰绿色的	绿色的	的	一个	停滞不前	海	;

如同死寂大海般泛着灰绿色；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[endid]	[baɪ]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]	“	[ðə; ði]	[stɜːn]	[raʊnd]	['taʊə(r)]	”	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	[sə'siːliə]	[mə'tɛlə]	,
and	**he**	**ended**	**by**	**distinguishing**	**“**	**the**	**stern**	**round**	**tower**	**”**	**of**	**the**	**tomb**	**of**	**Cecilia**	**Metella**	**,**
和	他	结束	经过	区别	“	这	船尾	圆形的	塔	”	的	这	墓	的	塞西莉亚	梅特拉	,

最后，他特别指出了塞西莉亚·梅特拉陵墓的“坚固的圆形塔楼”。

[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[peɪl]	[laɪn]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['æpiən]	[wei]	.
behind	**which**	**a**	**thin**	**pale**	**line**	**indicated**	**the**	**ancient**	**Appian**	**Way**	**.**
在后面	哪个	一个	薄的	苍白	线	表明的	这	古老的	Appian	方式	.

其后方有一条细细的浅色线条，标示着古老的阿庇亚大道。

['remnənts]	[ɒv; əv]	['ækwɪdʌkt]	[struːd]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	['hɜːbɪdʒ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[wɜːld]	.
Remnants	**of**	**aqueducts**	**strewed**	**the**	**short**	**herbage**	**amidst**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**fallen**	**worlds**	**.**
残余物	的	渡槽	散落的	这	短的	草本植物	在……之中	这	灰尘	的	这	倒下	世界	.

坍塌世界的尘埃中，散落着低矮的草丛和引水渠的残骸。

[ænd; ənd]	,	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɡlɑːns]	['nɪərə(r)]	[ɪn]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[ə'ɡen]	[ə'pɪəd]	[wɪð]	[ɪts]	['dʒʌmb(ə)l]	[ɒv; əv]	['edifis]	,
And	**,**	**bringing**	**his**	**glance**	**nearer**	**in**	**,**	**the**	**city**	**again**	**appeared**	**with**	**its**	**jumble**	**of**	**edifices**	**,**
和	,	带来	他的	瞥一眼	更近	在	,	这	城市	再次	出现	和	它是	杂乱	的	建筑物	,

于是，他把目光凑近些，城市及其错综复杂的建筑群再次映入眼帘。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['laɪtɪd]	[æt; ət]	['rændəm]	.
on	**which**	**his**	**eyes**	**lighted**	**at**	**random**	**.**
在	哪个	他的	眼睛	照明	在	随机的	.

他的目光随意地落在了某个地方。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [baɪ][ɪts]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Close at hand , by its loggia turned towards the river ,
关闭 在 手 , 经过 它是 阳台 转向 向 这 河 ,

就在附近，在其面向河流的凉廊旁，

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɔːni] [kjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsəʊ] [fɑːr'neɪz] .
he recognised the huge tawny cube of the Palazzo Farnese .
他 已确认 这 巨大的 黄褐色 立方体 的 这 宫殿 法尔内塞 .

他认出了法尔内塞宫那巨大的黄褐色立方体建筑。

[ðə; ði] [ləʊ] ['kjuːpələ] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The low cupola , farther away and scarcely visible , was probably that of the
这 低的 穹顶 , 更远 离开 和 几乎 可见的 , 曾是 大概 那 的 这
['pænθiən] .
Pantheon .
万神殿 .

远处那座低矮的穹顶几乎看不见，它很可能就是万神殿的穹顶。

[ðen] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [liːps] [keɪm] [ðə; ði] ['freʃli] ['hwaitən] [wɔːlz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pɑːɔːlɔː] - ['fwoʊri] - [ˌel'iː] -
Then by sudden leaps came the freshly whitened walls of San Paolo - fuori - le -
然后 经过 突然 跳跃 来了 这 新鲜的 漂白 墙壁 的 圣 保罗 - 外 - 勒 -
['mʊrə] ,
Mura ,
村 ,

然后，圣保罗城外教堂崭新的白色墙壁突然映入眼帘，

* ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [bɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'tætʃuːz] ['kraʊnɪŋ] [sæn; sɑːn]
*** similar to those of some huge barn , and the statues crowning San**
* 相似的 到 那些 的 一些 巨大的 谷仓 , 和 这 雕像 加冕 圣
[dʒəʊ'væni] [ɪn][ˌlætə'rɑːnoʊ] ,
Giovanni in Laterano ,
乔瓦尼 在 拉特兰 ,

* 类似于一些巨型谷仓的雕像，以及拉特朗圣若望大殿的雕像，

['delɪkət] , ['skeəsli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ɪnsekts] .
delicate , scarcely as big as insects .
精美的 , 几乎 作为 大的 作为 昆虫 .

纤弱，几乎比昆虫还小。

[nekst][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [dəʊmz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['kɑːləʊ] , [ðæt]
Next the swarming of domes , that of the Gesù , that of San Carlo , that
下一个 这 蜂拥而至 的 穹顶 , 那 的 这 - , 那 的 圣 卡洛 , 那
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] - .
of St ' .
的 英石 - .

接下来是成群的圆顶，耶稣教堂的圆顶，圣卡洛教堂的圆顶，圣约翰教堂的圆顶。

['ændriə] ['dɛlla] ['væli] , [ðæt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni]['deɪɪ] [ˌfiɔːrən'tiːni] ; [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Andrea della Valle , that of San Giovanni dei Fiorentini ; then a number of
安德烈亚 德拉 瓦列 , 那 的 圣 乔瓦尼 德伊 佛罗伦萨 ; 然后 一个 数字 的
['ʌðə(r)] [saɪts] [ænd; ənd] ['edifis] ,
other sites and edifices ,
其他 网站 和 建筑物 ,

安德烈亚·德拉·瓦莱（Andrea della Valle），圣乔瓦尼·德·菲奥伦蒂尼（San Giovanni dei Fiorentini）；然后是许多其他地点和建筑物，

[ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['memərɪz] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] - .
all quivering with memories , the castle of St ' .
全部 颤抖 和 回忆 , 这 城堡 的 英石 - .

圣城堡里，所有人都因回忆而颤抖。

['ændʒɪləʊ] [wɪð] [ɪts] ['ɡlɪtərɪŋ] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] , [ðə; ði] ['vɪlə] ['medətʃiː] ['dɑːmɪneɪtɪŋ]
Angelo with its glittering statue of the Destroying Angel , the Villa Medici dominating
安杰洛 和 它是 闪闪发光 雕像 的 这 摧毁 天使 , 这 别墅 美第奇家族 占据主导地位
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] ,
the entire city ,
这 全部的 城市 ,

安杰洛大教堂里矗立着闪闪发光的毁灭天使雕像，美第奇别墅雄踞全城。

[ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪntʃoʊ] [wɪð] [ɪts]['mɑːb(ə)lz] ['ʃəʊɪŋ] ['waɪtli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['skænti] ['vɜːdʒə(r)] ;
the terrace of the Pincio with its marbles showing whitely among its scanty verdure ;
这 阳台 的 这 平西奥 和 它是 弹珠 显示 白 之中 它是 稀少 绿意盎然 ;

平乔山的露台，在稀疏的绿植掩映下，洁白的大理石清晰可见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] - ['fəʊlɪɪdʒd] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [bɔː'geize] , [huːz] [ɡriːn] [krest] ['baʊndɪd]
and the thick - foliaged trees of the Villa Borghese , whose green crests bounded
和 这 厚的 - 绿叶 树木 的 这 别墅 博尔盖塞 , 谁 绿色的 冠状物 有界
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

还有博尔盖塞别墅枝繁叶茂的树木，绿色的树冠勾勒出地平线的轮廓。

['veɪnli] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [pjeə] [siːk] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
Vainly however did Pierre seek the Colosseum .
徒劳地 然而 做过 皮埃尔 寻找 这 罗马斗兽场 .

然而，皮埃尔徒劳地寻找着罗马斗兽场。

* [ˌes 'tiː] . [pɔːl] - [bɪ'jɒnd] - [ðə; ði] - [wɔːlz] .
* **St . Paul - beyond - the - walls .**
* 英石 . 保罗 - 超过 - 这 - 墙壁 .

* 城墙外的圣保罗。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['veri] ['maɪldli] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt]
The north wind , which was blowing very mildly , had now begun to dissipate
这 北 风 , 哪个 曾是 吹 非常 轻微地 , 有 现在 开始 到 消散
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [heɪz] .
the morning haze .
这 早晨 阴霾 .

北风微风拂面，开始驱散早晨的薄雾。

[həʊl] ['dɪstrɪkts] ['vɪɡərəsli] [ˌdɪsɪn'tæŋɡld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['veɪpərəs]
Whole districts vigorously disentangled themselves , and showed against the vaporous
所有的 地区 大力 解开 他们自己 , 和 显示 反对 这 蒸汽
['dɪstəns] [laɪk] ['prɔməntəri] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [siː] .
distance like promontories in a sunlit sea .
距离 喜欢 海岬 在 一个 阳光照射 海 .

整个区域迅速解体，在朦胧的远方若隐若现，宛如阳光照耀下的海面上的岬角。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [wɔːl]
Here and there , in the indistinct swarming of houses , a strip of white wall
这里 和 那里 , 在 这 模糊 蜂拥而至 的 房屋 , 一个 条 的 白色的 墙
['glitə] ,
glittered ,
闪闪发光 ,

在杂乱无章的房屋群中，偶尔会闪现出一排白色的墙壁。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [fleəd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [blæk] [splɒtʃ] ,
a row of window panes flared , or a garden supplied a black splotch ,
一个 排 的 窗户 窗格 喇叭口 , 或者 一个 花园 供应 一个 黑色的 斑点 ,

一排向外翻卷的窗玻璃，或者花园里出现的一块黑色斑点，

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hjuː] .
of wondrous intensity of hue .
的 奇妙的 强度 的 色调 .

色彩浓郁得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] , [ðə; ði] ['endləs] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
And all the rest , the medley of streets and squares , the endless blocks of buildings ,
和 全部 这 休息 , 这 混合曲 的 街道 和 正方形 , 这 无尽的 积木 的 建筑物 ,

还有其余的一切，错综复杂的街道和广场，无尽的建筑群，

['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
scattered about on either hand , mingled and grew indistinct in the living glory of the sun ,
疏散 关于 在 任何一个 手 , 混合 和 生长 模糊 在 这 活的 荣耀 的 这 太阳 ,

散落在两侧，交织在一起，在阳光的照耀下变得模糊不清。

[waɪlst] [lɒŋ] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːfs] , ['sləʊli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [skaɪ] .
whilst long coils of white smoke , which had ascended from the roofs , slowly traversed the pure sky .
而 长的 线圈 的 白色的 抽烟 , 哪个 有 上升 从 这 屋顶 , 缓慢地 穿越 这 纯的 天空 .

而从屋顶升起的长长的白色烟雾，则缓缓地飘荡在纯净的天空中。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evə(r)] ,
Guided by a secret influence , however ,
引导 经过 一个 秘密 影响 , 然而 ,

然而，这一切都受到某种神秘力量的指引。

[pjeə] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [θriː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌpænə'rɑːmə] .
Pierre soon ceased to take interest in all but three points of the mighty panorama :
皮埃尔 很快 停止 到 拿 兴趣 在 全部 但 三 积分 的 这 强大的 全景 .

皮埃尔很快就对这壮丽全景中的其他景致失去了兴趣，只对其中三处感兴趣。

[ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['slendə(r)] ['saɪprɪsiz] [wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] [blæk] [frɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælətaɪn] ['jɒndə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :
That line of slender cypresses which set a black fringe on the height of the Palatine yonder filled him with emotion :
那 线 的 苗条 柏树 哪个 放 一个 黑色的 边缘 在 这 高度 的 这 帕拉丁 远处 已填 他 和 情感 :

远处帕拉蒂尼山高处，一排纤细的柏树勾勒出一道黑色的轮廓，这让他百感交集：

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [vɔɪd] : [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
beyond it he saw only a void : the palaces of the Caesars had disappeared , had fallen ,
超过 它 他 锯 仅有的 一个 空白 : 这 宫殿 的 这 凯撒 有 消失 , 有 倒下 ,

他看到的只是一片虚空：凯撒的宫殿已经消失，已经坍塌。

[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [i'vəukt] [ðeə(r)] ['meməri] ,
had been razed by time ; and he evoked their memory ,
有 到过 夷为平地 经过 时间 ; 和 他 唤起 他们的 记忆 ,

已被时间夷为平地；他唤起了他们的记忆。

[hiː; hi]	['fænsid]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[raɪz]	[laɪk]	[veɪg]	,
he	**fancied**	**he**	**could**	**see**	**them**	**rise**	**like**	**vague**	**,**
他	幻想	他	可以	看	他们	上升	喜欢	模糊的	,

他觉得他能看到它们像模糊的物体一样升起，

['tremblɪŋ]	['fæntəmz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['splendɪd]	['mɔːnɪŋ]	.
trembling	**phantoms**	**of**	**gold**	**amidst**	**the**	**purple**	**of**	**that**	**splendid**	**morning**	**.**
发抖	幻影	的	金子	在……之中	这	紫色的	的	那	灿烂	早晨	.

在那绚丽的清晨紫色天空中，闪烁着金色的幽灵。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	['glɑːnsɪz]	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[dəʊm]	[jet]	[sɔːrd]	[ə'lɒft]
Then	**his**	**glances**	**reverted**	**to**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**and**	**there**	**the**	**dome**	**yet**	**soared**	**aloft**
然后	他的	眼神	恢复	到	英石	.	彼得的	,	和	那里	这	穹顶	然而	飙升	高空

,
,
,

然后他的目光又转向了圣彼得大教堂，那里的穹顶依然高耸入云。

['skriːnɪŋ]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[kə'lɒsəs]	,	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]
screening	**the**	**Vatican**	**which**	**he**	**knew**	**was**	**beside**	**the**	**colossus**	**,**	**clinging**	**to**	**its**
筛选	这	教廷	哪个	他	知道	曾是	旁	这	巨人	,	依恋	到	它是

[flæŋks]	.
flanks	**.**
侧翼	.

他掩护着梵蒂冈，他知道梵蒂冈就在巨人像旁边，紧紧依附在巨人像的两侧。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[dəʊm]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hevənz]	,	[ə'pɪəd]	[səʊ]	[traɪ'ʌmfənt]	,
And	**that**	**dome**	**,**	**of**	**the**	**same**	**colour**	**as**	**the**	**heavens**	**,**	**appeared**	**so**	**triumphant**	**,**
和	那	穹顶	,	的	这	相同的	颜色	作为	这	天	,	出现	所以	凯	,

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	,
so	**full**	**of**	**strength**	**,**
所以	满的	的	力量	,

那座与天空颜色相同的穹顶，显得如此雄伟，如此充满力量。

[səʊ]	[vɑːst]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[kɪŋ]	,
so	**vast**	**,**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**like**	**a**	**giant**	**king**	**,**
所以	广阔的	,	那	它	似乎	到	他	喜欢	一个	巨大的	国王	,

它如此辽阔，在他看来就像一位巨人国王。

['dɑːmɪneɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[siːn]	[frɒm; frəm]	['evri]	[spɒt]	[θruː'aʊt]	[ɪ'tɜːnəti]	.
dominating	**the**	**whole**	**city**	**and**	**seen**	**from**	**every**	**spot**	**throughout**	**eternity**	**.**
占据主导地位	这	所有的	城市	和	已见	从	每一个	点	自始至终	永恒	.

它俯瞰整座城市，在永恒中从任何地方都能看到它。

[ðen]	[hiː; hi]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kwɪrɪnəl]	,
Then	**he**	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**height**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**on**	**the**	**Quirinal**	**,**
然后	他	固定的	他的	眼睛	在	这	高度	在	正面	的	他	,	在	这	奎里纳尔	,

然后，他的目光定格在了眼前的高处，奎里纳尔山上。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['pæləs]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə'pɪəd]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[flæt]	[ləʊ]	['bærəks]
and	**there**	**the**	**King's**	**palace**	**no**	**longer**	**appeared**	**aught**	**but**	**a**	**flat**	**low**	**barracks**
和	那里	这	国王学院	宫殿	不	更长	出现	零	但	一个	平坦的	低的	兵营

[bi'dɔːb]	[wɪð]	['jeləʊ]	[peɪnt]	.
bedaubed	**with**	**yellow**	**paint**	**.**
贝多贝德	和	黄色的	画	.

国王的宫殿在那里看起来不再像个宫殿，而只是一个涂着黄色油漆的低矮平房。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ði]['sekjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][rəʊm] , [wɪð][ɪts]['kɒnstənt][kən'vʌlʃnz]
And for him all the secular history of Rome , with its constant convulsions
和 为了 他 全部 这 世俗 历史 的 罗马 , 和 它是 持续的 抽搐
[ænd; ənd][sək'sesɪv][ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
and successive resurrections ,
和 连续 复活 ,

对他而言，罗马的整个世俗历史，包括其不断的动荡和接连的复兴，

[faʊnd][ɪm'bɒdimənt][ɪn][ðæt][sɪm'bɑːlɪkəl]['traɪæŋg(ə)l] , [ɪn][ðəʊz][θriː]['sʌmit]['geɪzɪŋ][æt; ət][wʌn]
found embodiment in that symbolical triangle , in those three summits gazing at one
成立 实施例 在 那 象征性的 三角形 , 在 那些 三 峰会 凝视 在 一
[ə'nʌðə(r)][ə'krɒs][ðə; ði]['taɪbər] .
another across the Tiber .
其他 穿过 这 台伯河 .

在那象征性的三角形中找到了体现，在那三个山峰隔着台伯河彼此凝视的山峰中找到了体现。

['eɪnʃənt][rəʊm]['blɒsəmɪŋ][fɔːθ][ɪn][ə; eɪ]['paɪlɪŋ][ʌp][ɒv; əv]['pæləs][ænd; ənd]['templz] ,
Ancient Rome blossoming forth in a piling up of palaces and temples ,
古老的 罗马 盛开 前进 在 一个 桩 向上 的 宫殿 和 寺庙 ,

古罗马在宫殿和神庙的层层叠叠中蓬勃发展起来，

[ðə; ði]['mɒnstrəs][flɔː'resəns][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]['splendə(r)] ; ['peɪpl][rəʊm] , [vɪk'tɔːriəs]
the monstrous florescence of imperial power and splendour ; Papal Rome , victorious
这 滔天 花期 的 帝国 力量 和 辉煌 ; 教皇 罗马 , 胜利者
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
in the middle ages ,
在 这 中间 年龄 ,

帝国权力和辉煌的惊人鼎盛时期；中世纪的罗马教皇国，战无不胜。

['mɪstrəs][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] , ['brɪŋɪŋ][ðæt][kə'lɒs(ə)l][tʃɜːtʃ] , [sɪm'bɑːlɪkəl][ɒv; əv]['bjuːti][ri'gein, riː-] ,
mistress of the world , bringing that colossal church , symbolical of beauty regained ,
情妇 的 这 世界 , 带来 那 庞大 教会 , 象征性的 的 美丽 恢复 ,
[tuː; tə][weɪ][ə'pɒn][ɔːl]['krɪsndəm] ;
to weigh upon all Christendom ;
到 称重 之上 全部 基督教世界 ;

世界的主宰，带来了那座象征着重获之美的宏伟教堂，震撼着整个基督教世界；

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊm][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ][hiː; hi][njuː]['nʌθɪŋ][ɒv; əv] , [wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]
and the Rome of to - day , which he knew nothing of , which he had
和 这 罗马 的 到 - 天 , 哪个 他 知道 没有什么 的 , 哪个 他 有
[nɪ'glektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

而如今的罗马，他却一无所知，也一直忽视着它。

[ænd; ənd][huːz]['rɔɪəl]['pæləs] , [səʊ][beə(r)][ænd; ənd][səʊ][kəʊld] , [brɔːt][hɪm][dɪ'spærɪdʒɪŋ][aɪ'diəz] —
and whose royal palace , so bare and so cold , brought him disparaging ideas —
和 谁 皇家 宫殿 , 所以 裸 和 所以 寒冷的 , 带来 他 贬损 想法 —
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm][aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] ,
the idea of some out - of - place ,
这 主意 的 一些 出去 - 的 - 地方 ,

而那座空荡荡、冷冰冰的王宫，却让他产生了贬低的念头——某种格格不入的想法，

[ˌbjʊərə'krætɪk]['efət] ,
bureaucratic effort ,
官僚主义 努力 ,

官僚机构的努力，

[sʌm; səm] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [əˈtempt] [æt; ət] [məˈdɜːnəti] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
some sacrilegious attempt at modernity in an exceptional city which should have
一些 亵渎神明 试图 在 现代性 在 一个 非凡的 城市 哪个 应该 有
[biːn] [left] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
been left entirely to the dreams of the future .
到过 左边 完全 到 这 梦境 的 这 未来 .

在这座本应完全留给未来梦想的非凡城市里，进行某种亵渎神明的现代化尝试。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈprez(ə)nt]
However , he shook off the almost painful feelings which the importunate present
然而 , 他 摇晃 离开 这 几乎 痛苦 情怀 哪个 这 纠缠不休 展示
[brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,
brought to him ,
带来 到 他 ,

然而，他摆脱了这份突如其来的礼物带给他的近乎痛苦的感受。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪl] [njuː] [ˈdɪstrɪkt] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
and would not let his eyes rest on a pale new district , quite a little town ,
和 会 不是 让 他的 眼睛 休息 在 一个 苍白 新的 区 , 相当 一个 小的 镇 ,

他不敢让目光停留在那个苍白的新城区，那只是个小镇上。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈrekʃn] , [nəʊ] [daʊt] ,
in course of erection , no doubt ,
在 课程 的 勃起 , 不 怀疑 ,

在勃起过程中，毫无疑问，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [nɪə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
which he could distinctly see near St . Peter's on the margin of the river .
哪个 他 可以 明显地 看 靠近 英石 . 彼得的 在 这 利润 的 这 河 .

他可以清楚地看到，在河岸边的圣彼得大教堂附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [rəʊm] , [ænd; ənd] [stɪl] [dremt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
He had dreamt of his own new Rome , and still dreamt of it ,
他 有 梦见 的 他的 自己的 新的 罗马 , 和 仍然 梦见 的 它 ,

他曾梦想过建立属于自己的新罗马，如今依然梦想着它。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpælətaɪn] [huːz] [ˈedifis] [hæd; həd][ˈkrʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
even in front of the Palatine whose edifices had crumbled in the dust of
甚至 在 正面 的 这 帕拉丁 谁 建筑物 有 崩溃了 在 这 灰尘 的
[ˈsentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

即使是在帕拉蒂尼山前，尽管它的建筑群已在几个世纪的尘埃中坍塌，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [huːz] [hjuːdʒ] [ˈʃædəʊ] [lʌl] [ðə; ði] [ˈvætɪkən] [tuː; tə] [sliːp] ,
of the dome of St . Peter's whose huge shadow lulled the Vatican to sleep ,
的 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 谁 巨大的 阴影 昏昏欲睡 这 教廷 到 睡觉 ,

圣彼得大教堂的穹顶投下巨大的阴影，笼罩着整个梵蒂冈，使之沉入梦乡。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪrɪnəl] [rɪˈpeəd] [ænd; ənd][riːˈpeint, ˈriːpeint] ,
of the Palace of the Quirinal repaired and repainted ,
的 这 宫殿 的 这 奎里纳尔 已修复 和 重新粉刷 ,

奎里纳尔宫经过修缮和重新粉刷，

[ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhəʊmli] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈdɪstrɪkts] [wɪtʃ] [swɔːm] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
reigning in homely fashion over the new districts which swarmed on every side ,
统治 在 家常的 时尚 超过 这 新的 地区 哪个 蜂拥而至 在 每一个 边 ,

以朴实无华的方式统治着四面八方涌现的新兴城区，

[waɪl] [wɪð] [ɪts] [ˈrʌdi] [ruːfs] [ðə; ði][ˈəʊldən] [ˈsɪti] , [rɪpt] [ʌp] [baɪ] [ɪmˈpruːvmənt] ,
while with its ruddy roofs the olden city , ripped up by improvements ,
尽管 和 它是 红润 屋顶 这 古老的 城市 , 撕裂 向上 经过 改进 ,

而那座屋顶泛着红褐色的老城，已被改造工程彻底摧毁。

['kɒrəskeɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
coruscated beneath the bright morning sun .
闪亮的 下面 这 明亮的 早晨 太阳 .

在明媚的晨光下闪闪发光。

[ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [njuː] [rəʊm] , ” [fleə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [piː'ɛrz] [aɪz] ,
Again did the title of his book , “ NEW ROME , ” flare before Pierre's eyes ,
再次 做过 这 标题 的 他的 书 , “ 新的 罗马 , ” 耀斑 前 皮埃尔的 眼睛 ,

皮埃尔眼前再次浮现出他那本书的书名——《新罗马》。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['revəri] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ;
and another reverie carried him off ;
和 其他 遐想 携带 他 离开 ;

他又陷入了沉思；

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'freʃ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he lived his book afresh even as he had just lived his life .
他 居住地 他的 书 重新 甚至 作为 他 有 只是 居住地 他的 生活 .

他像刚刚经历过自己的人生一样，重新体验了他书中的生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
He had written it amid a flow of enthusiasm ,
他 有 书面 它 之中 一个 流动 的 热情 ,

他是在热情洋溢的状态下写下这篇文章的。

['juːtilaiz] [ðə; ði] ['deɪtə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æt; ət] ['rændəm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː]
utilising the data which he had accumulated at random ; and its division into
利用 这 数据 哪个 他 有 积累 在 随机的 ; 和 它是 分配 进入
[θriː] [pɑːts] ,
three parts ,
三 部分 ,

利用他随机收集的数据；并将其分为三部分，

[pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] , [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] .
past , present , and future , had at once forced itself upon him .
过去的 , 展示 , 和 未来 , 有 在 一次 强制 本身 之上 他 .

过去、现在和未来，同时涌入他的脑海。

[ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The PAST was the extraordinary story of primitive Christianity ,
这 过去的 曾是 这 非凡的 故事 的 原始 基督教 ,

过去是早期基督教的非凡故事，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː] ['prez(ə)nt] - [deɪ]
of the slow evolution which had turned this Christianity into present - day
的 这 慢的 进化 哪个 有 转向 这 基督教 进入 展示 - 天
[kə'θɒləsɪzəm] .
Catholicism .
天主教 .

基督教缓慢演变为现代天主教的过程。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [rɪ'lɪdʒəs]
He showed that an economical question is invariably hidden beneath each religious
他 显示 那 一个 经济 问题 是 总是 隐 下面 每个 宗教
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
evolution , and that ,
进化 , 和 那 ,

他指出，每一种宗教演变背后都必然隐藏着经济问题，而且，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,
upon the whole , the everlasting evil , the everlasting struggle ,
之上 这 所有的 , 这 永恒 邪恶的 , 这 永恒 斗争 ,

总而言之，永恒的邪恶，永恒的斗争，

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
has never been aught but one between the rich and the poor .
有 绝不 到过 零 但 一 之间 这 富有的 和 这 贫穷的 .

从来就只是贫富之间的差距。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [wen] [ðeə(r)][nəʊ'mædɪk][laɪf][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Among the Jews , when their nomadic life was over , and they had
之中 这 犹太人 , 什么时候 他们的 游牧的 生活 曾是 超过 , 和 他们 有
['kɔŋkə] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ,
conquered the land of Canaan ,
征服 这 土地 的 迦南 ,

犹太人结束了游牧生活，征服了迦南地之后，

[ænd; ənd] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [klɑːs] ['wɔːfeə(r)][æt; ət] [wʌns] [brəʊk]
and ownership and property came into being , a class warfare at once broke
和 所有权 和 财产 来了 进入 存在 , 一个 班级 战争 在 一次 打破
[aʊt] .
out .
出去 .

随着所有权和财产制度的出现，阶级斗争立即爆发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðens] [ə'rəʊz] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
There were rich , and there were poor ; thence arose the social
那里 是 富有的 , 和 那里 是 贫穷的 ; 因此 出现 这 社会的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

当时社会上有富人，也有穷人；由此产生了社会问题。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)n] ,
The transition had been sudden ,
这 过渡 有 到过 突然 ,

这一转变非常突然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ] ['ræpɪdli] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [ðæt] [ðə; ði]
and the new state of things so rapidly went from bad to worse that the
和 这 新的 状态 的 事物 所以 快速 去 从 坏的 到 更糟 那 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfəd] ['kiːnli] ,
poor suffered keenly ,
贫穷的 遭受 敏锐地 ,

事态急转直下，迅速恶化，穷人遭受了沉重的打击。

[ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['vaɪələns] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
and protested with the greater violence as they still remembered the
和 抗议 和 这 更大的 暴力 作为 他们 仍然 记得 这
['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'mædɪk][laɪf] .
golden age of the nomadic life .
金的 年龄 的 这 游牧的 生活 .

他们仍然怀念游牧生活的黄金时代，因此抗议的暴力程度也更大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [sɜːdʒ] [frɒm; frəm]
Until the time of Jesus the prophets are but rebels who surge from
直到 这 时间 的 耶稣 这 先知 是 但 叛军 WHO 涌 从
[aʊt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
out the misery of the people ,
出去 这 苦难 的 这 人们 ,

在耶稣时代之前，先知们只不过是因人民的苦难而涌现出来的反叛者。

[prə'kleɪm] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [vent] [ðeə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
proclaim its sufferings , and vent their wrath upon the rich ,
宣布 它是 苦难 , 和 发泄 他们的 愤怒 之上 这 富有的 ,

诉说他们的苦难，并将他们的愤怒发泄在富人身上，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['prɒfəsaɪ] ['evri] ['iːv(ə)l] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɑːʃnəs] .
to whom they prophesy every evil in punishment for their injustice and their harshness .
到 谁 他们 预言 每一个 邪恶的 在 惩罚 为了 他们的 不公正 和 他们的 严厉 .

他们预言，为了惩罚他们的不公正和残暴，将会遭受各种邪恶的惩罚。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Jesus Himself appears as the claimant of the rights of the poor .
耶稣 他本人 出现 作为 这 索赔 的 这 权利 的 这 贫穷的 .

耶稣本人似乎就是穷人权利的捍卫者。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['weðə(r)] ['səʊʃəlists] [ɔː(r)] ['ænəkists] , [hæd; həd] [priːtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] ,
The prophets , whether socialists or anarchists , had preached social equality ,
这 先知 , 无论 社会主义者 或者 无政府主义者 , 有 布道 社会的 平等 ,

无论是社会主义者还是无政府主义者，先知们都宣扬社会平等。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] .
and called for the destruction of the world if it were unjust .
和 称为 为了 这 破坏 的 这 世界 如果 它 是 不公正 .

并呼吁如果世界不公正，就应该毁灭世界。

['dʒiːzəs] ['laɪkwaɪz] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
Jesus likewise brings to the wretched hatred of the rich .
耶稣 同样地 带来 到 这 可怜 仇恨 的 这 富有的 .

耶稣也同样唤起了人们对富人的憎恨。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['θretnz] [welθ] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ;
All His teaching threatens wealth and property ;
全部 他的 教学 威胁 财富 和 财产 ;

他的教导都威胁着财富和财产；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [piːs] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
and if by the Kingdom of Heaven which He promised one were to understand peace and fraternity upon this earth ,
和 如果 经过 这 王国 的 天堂 哪个 他 承诺 一 是 到 理解 和平 和 兄弟会 之上 这 地球 ,

如果祂所应许的天国是指人世间的和平与友爱，

[ðeə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [sɪm'plɪsəti] ,
there would only be a question of returning to a life of pastoral simplicity ,
那里 会 仅有的 是 一个 问题 的 返回 到 一个 生活 的 牧灵 简单 ,

剩下的问题就只是回归田园牧歌般的简朴生活了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] ,
to the dream of the Christian community ,
到 这 梦 的 这 基督教 社区 ,

为了基督教社群的梦想，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
such as after Him it would seem to have been realised by His disciples .
这样的 作为 后 他 它 会 似乎 到 有 到过 意识到 经过 他的 门徒 .

在他之后，他的门徒似乎也认识到了这一点。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kɒmjənɪzəm] ,
During the first three centuries each Church was an experiment in communism ,
期间 这 第一的 三 几个世纪 每个 教会 曾是 一个 实验 在 共产主义 ,

在最初的三个世纪里，每个教会都是共产主义的一次实验。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [huːz] [ˈmembəz] [pəˈzest] [ɔːl] [ɪn] [ˈkɒmən] — [waɪvz] [ɪkˈseptɪd] .
a real association whose members possessed all in common — wives excepted .
一个 真实的 协会 谁 成员 拥有 全部 在 常见的 — 妻子们 例外 .

一个真正的社团，其成员拥有所有共同财产——妻子除外。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
This is shown to us by the apologists and early fathers of the Church .
这 是 所示 到 我们 经过 这 辩护者 和 早期的 父亲们 的 这 教会 .

这一点可以从教会的护教士和早期教父们的论述中得到证明。

[ˌkrɪstiˈænəti] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Christianity was then but the religion of the humble and the poor ,
基督教 曾是 然后 但 这 宗教 的 这 谦逊的 和 这 贫穷的 ,
[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] ,
a form of democracy ,
一个 形式 的 民主 ,

当时的基督教只不过是卑微穷人的宗教，是一种民主形式。

[ɒv; əv] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [ˈrəʊmən] [səˈsaɪəti] .
of socialism struggling against Roman society .
的 社会主义 挣扎 反对 罗马 社会 .

社会主义与罗马社会的斗争。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈtɒpl] [ˈəʊvə(r)] , [rɒtid] [baɪ] [ˈmʌni] ,
And when the latter toppled over , rotted by money ,
和 什么时候 这 后者 倾覆 超过 , 腐烂的 经过 钱 ,

而当后者因金钱的腐蚀而倒塌时，

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈkʌm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ˈfræntɪk] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈswɪndlɪŋ] [bæŋks] ,
it succumbed far more beneath the results of frantic speculation , swindling banks ,
它 屈服了 远的 更多的 下面 这 结果 的 疯狂的 推测 , 诈骗 银行 ,
[ænd; ənd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [dɪˈzɑːstəs] ,
and financial disasters ,
和 金融的 灾难 ,

它最终还是屈服于疯狂的投机、诈骗银行和金融灾难的后果。

[ðæn; ðən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] [ɒv; əv] [bɑːˈbeəriən] [hɔːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstelθi] , [ˈtɜːmaɪt] -
than beneath the onslaught of barbarian hordes and the stealthy , termite -
比 下面 这 猛攻 的 野蛮人 成群结队 和 这 隐秘的 , 白蚁 -
[laɪk] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .
like working of the Christians .
喜欢 在职的 的 这 基督徒 .

比在蛮族大军的猛烈攻击和基督徒像白蚁一样悄无声息地渗透下还要艰难。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkwestʃən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
The money question will always be found at the bottom of everything .
这 钱 问题 将要 总是 是 成立 在 这 底部 的 一切 .

金钱问题永远是所有问题的根源。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [wen] [ˌkrɪstiˈænəti] , [æt; ət] [lɑːst] [ˈtraiəmf, -ʌmf]
And a new proof of this was supplied when Christianity , at last triumphing
和 一个 新的 证明 的 这 曾是 供应 什么时候 基督教 , 在 最后的 胜利
[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] ,
by virtue of historical ,
经过 美德 的 历史 ,

而基督教最终凭借历史优势取得胜利，则为此提供了新的证据。

[ˈsəʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈkɔːzɪz] , [wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [ə; eɪ] [steɪt] [rɪˈlɪdʒən] .
social , and human causes , was proclaimed a State religion .
社会的 , 和 人类 原因 , 曾是 宣布 一个 状态 宗教 .

社会和人道主义事业被宣布为国教。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ɪtˈself] [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][reɪndʒ] [ɪtˈself] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
To ensure itself complete victory it was forced to range itself on the side of
到 确保 本身 完全的 胜利 它 曾是 强制 到 范围 本身 在 这 边 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] ;
the rich and the powerful ;
这 富有的 和 这 强大的 ;

为了确保取得彻底胜利，它被迫站在富人和权贵一边；

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] [ˈsɒfɪstri] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv]
and one should see by means of what artfulness and sophistry the fathers of
和 一 应该 看 经过 方法 的 什么 精巧的 和 诡辩 这 父亲们 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn][ðə; ði]
the Church succeeded in discovering a defence of property and wealth in the
这 教会 成功了 在 发现 一个 防御 的 财产 和 财富 在 这
[ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] .
Gospel of Jesus .
福音 的 耶稣 .

人们应该看看教会教父们是如何运用诡辩和诡辩，在耶稣的福音中找到了为财产和财富辩护的理由。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] ;
All this , however , was a vital political necessity for Christianity ;
全部 这 , 然而 , 曾是 一个 必不可少的 政治的 必要性 为了 基督教 ;

然而，这一切对于基督教来说都是至关重要的政治需要；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æt; ət] [ðɪs] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kəˈθɒləsɪzəm] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] .
it was only at this price that it became Catholicism , the universal religion .
它 曾是 仅有的 在 这 价格 那 它 成为 天主教 , 这 普遍的 宗教 .

只有付出这样的代价，天主教才成为普世宗教。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [məˈʃiːn] , [ðə; ði] [ˈwepən] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] [ænd; ənd] [ruːl]
From that time forth the powerful machine , the weapon of conquest and rule
从 那 时间 前进 这 强大的 机器 , 这 武器 的 征服 和 规则
, [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [əˈlɒft] :
, was reared aloft :
, 曾是 饲养 高空 :

从此，这台强大的机器，这件征服和统治的武器，被高高竖起：

[ʌp] [əˈbʌv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelθi] ,
up above were the powerful and the wealthy ,
向上 多于 是 这 强大的 和 这 富裕 ,

上面是权贵和富人，

[ðəʊz] [huːz] [ˈdjuːti][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɒt][duː; də]
those whose duty it was to share with the poor , but who did not do
那些 谁 责任 它 曾是 到 分享 和 这 贫穷的 , 但 WHO 做过 不是 做
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

那些本应与穷人分享财富，却没有这样做的人；

[waɪl] [daʊn] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈtɔilə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt]
while down below were the poor , the toilers , who were taught
尽管 向下 以下 是 这 贫穷的 , 这 辛勤劳作者 , WHO 是 教授
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
resignation and obedience ,
辞职 和 服从 ,

而底层则是穷人和劳动者，他们被教导要逆来顺受、服从命令。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][fjuˈtjʊərəti] ,
and promised the kingdom of futurity ,
和 承诺 这 王国 的 未来 ,

并承诺给予未来王国，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːd] — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['lɑːstɪd]
the divine and eternal reward — an admirable monument which has lasted
这 神圣的 和 永恒 报酬 — 一个 令人钦佩的 纪念碑 哪个 有 持续
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
for ages ,
为了 年龄 ，

神圣而永恒的奖赏——一座历经岁月洗礼、令人叹为观止的丰碑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ,
and which is entirely based on the promise of life beyond life ,
和 哪个 是 完全 基于 在 这 承诺 的 生活 超过 生活 ，

而这一切完全建立在来世存在的承诺之上。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ðæt] [kən'sjuːmz] [mæn'kaɪnd]
on the inextinguishable thirst for immortality and justice that consumes mankind
在 这 不灭的 口渴 为了 不朽 和 正义 那 消耗 人类
.
:
.

人类对永生和正义永不熄灭的渴望。

[pjeə] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Pierre had completed this first part of his book , this history of the past ,
皮埃尔 有 完全的 这 第一的 部分 的 他的 书 ， 这 历史 的 这 过去的 ，

皮埃尔完成了他这本书的第一部分，也就是这部关于过去的历史。

[baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [sketʃ] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
by a broad sketch of Catholicism until the present time .
经过 一个 广阔 草图 的 天主教 直到 这 展示 时间 .

对天主教发展至今的大致概述。

[fɜːst] [ə'pɪəd] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] [baɪ][æn; ən]
First appeared St . Peter , ignorant and anxious , coming to Rome by an
第一的 出现 英石 . 彼得 ， 无知 和 焦虑的 ， 未来 到 罗马 经过 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
inspiration of genius ,
灵感 的 天才 ，

首先出现的是圣彼得，他懵懂无知，焦虑不安，凭借着天才般的灵感来到罗马。

[ðeə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
there to fulfil the ancient oracles which had predicted the eternity of the
那里 到 实现 这 古老的 神谕 哪个 有 预测 这 永恒 的 这
['kæpɪtl] .
Capitol .
国会大厦 .

其目的是为了实现古代神谕，预言国会大厦将永世长存。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [pəʊps] , [mɪə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['beriəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
Then came the first popes , mere heads of burial associations ,
然后 来了 这 第一的 教皇 ， 仅仅 头部 的 葬礼 协会 ，

随后出现了第一批教皇，他们只不过是丧葬协会的首领而已。

[ðə; ði] [sləʊ] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['peɪpəsi] ['evə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the slow rise of the all - powerful papacy ever struggling to conquer the world ,
这 慢的 上升 的 这 全部 - 强大的 教皇 曾经 挣扎 到 征服 这 世界 ，

教皇权力缓慢崛起，并不断努力征服世界。

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] [driːm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
unremittingly seeking to realise its dream of universal domination .
不懈地 寻求 到 意识到 它是 梦 的 普遍的 统治 .

它孜孜不倦地追求实现其统治世界的梦想。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
At the time of the great popes of the middle ages it thought for a
在 这 时间 的 这 伟大的 教皇 的 这 中间 年龄 它 想法 为了 一个
['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [gəʊl] ,
moment that it had attained its goal ,
片刻 那 它 有 已达到 它是 目标 ，

在中世纪那些伟大教皇的时代，它曾一度认为自己已经达到了目标。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
that it was the sovereign master of the nations .
那 它 曾是 这 主权 掌握 的 这 国家 .

它是万国的至高主宰。

[wʊd] [nɒt] ['æbsəluːt] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [pəʊp] ['biːɪŋ] [bəʊθ] ['pɒntɪf]
Would not absolute truth and right consist in the pope being both pontiff
会 不是 绝对 真相 和 正确的 由 在 这 教皇 存在 两个都 教皇
[ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and ruler of the world ,
和 统治者 的 这 世界 ，

绝对真理和正义难道不就在于教皇既是教宗又是世界统治者吗？

['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
reigning over both the souls and the bodies of all men ,
统治 超过 两个都 这 灵魂 和 这 身体 的 全部 男人 ，

主宰着所有人的灵魂和肉体，

['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [huːz] ['vɪkə(r)][hiː; hi][ɪz] ?
even like the Deity whose vicar he is ?
甚至 喜欢 这 神 谁 牧师 他 是 ？

甚至像他所代表的神一样？

[ðɪs] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æm'bɪʃənz] , [wʌn] , [tuː] , [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli]
This , the highest and mightiest of all ambitions , one , too , that is perfectly
这 ， 这 最高 和 最强大的 的 全部 抱负 ， 一 ， 也 ， 那 是 完美
['lɒdʒɪk(ə)l] ,
logical ,
逻辑 ，

这是最高尚、最伟大的抱负，而且也是完全合乎逻辑的抱负。

[wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] , ['empərə(r)][ænd; ənd] ['pɒntɪf] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn]
was attained by Augustus , emperor and pontiff , master of all the known
曾是 已达到 经过 奥古斯都 ， 皇帝 和 教皇 ， 掌握 的 全部 这 已知
[wɜːld] ;
world ;
世界 ；

这是由皇帝兼教皇奥古斯都，即已知世界的统治者所取得的成就；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,
and it is the glorious figure of Augustus ,
和 它 是 这 辉煌 数字 的 奥古斯都 ，

而他正是奥古斯都的光辉形象。

['evə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'njuː] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
ever rising anew from among the ruins of ancient Rome , which has always
曾经 上升 重新 从 之中 这 废墟 的 古老的 罗马 ， 哪个 有 总是
['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pəʊps] ;
haunted the popes ;
闹鬼的 这 教皇 ；

它从古罗马的废墟中不断重生，而古罗马一直萦绕在教皇们的心头；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .
it is his blood which has pulsated in their veins .
它 是 他的 血 哪个 有 脉动 在 他们的 静脉 .

是他的血液在他们的血管里跳动。

[bʌt; bət]['paʊə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But power had become divided into two parts amidst the crumbling of the
但 力量 有 变得 分割 进入 二 部分 在……之中 这 摇摇欲坠 的 这
['rəʊmən]['empaɪə(r)] ;
Roman empire ;
罗马 帝国 ;

但随着罗马帝国的衰落，权力分裂成了两部分；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kɒntent] [wʌn'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] ['tempərəl]
it was necessary to content oneself with a share , and leave temporal
它 曾是 必要的 到 内容 自己 和 一个 分享 , 和 离开 颞
['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
government to the emperor ,
政府 到 这 皇帝 ,

他只能满足于自己所拥有的份额，而将世俗政权交给皇帝。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'vaɪn][grɑːnt] .
retaining over him , however , the right of coronation by divine grant .
保留 超过 他 , 然而 , 这 正确的 的 加冕礼 经过 神圣的 授予 .

然而，他仍然拥有神赐的加冕权。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ðə; ði] [pəʊp] [geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
The people belonged to God , and in God's name the pope gave the people to
这 人们 属于 到 上帝 , 和 在 神的 姓名 这 教皇 给予 这 人们 到
[ðə; ði]['empərə(r)] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

人民属于上帝，而教皇却以上帝的名义将人民交给了皇帝。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] ; [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] [huːz] [məʊst]['terəb(ə)l]
and could take it from him ; an unlimited power whose most terrible
和 可以 拿 它 从 他 ; 一个 无限 力量 谁 最多 糟糕的
['wepən] [wɒz; wəz] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
weapon was excommunication ,
武器 曾是 逐出教会 ,

而且可以剥夺他的教籍；这是一种无限的权力，其最可怕的武器就是逐出教门。

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['sɒvrənti] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [tə'wɔːdz] ['riːəl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]
a superior sovereignty , which carried the papacy towards real and final
一个 优越的 主权 , 哪个 携带 这 教皇 向 真实的 和 最终的
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
possession of the empire .
拥有 的 这 帝国 .

至高无上的主权，使教皇国最终真正拥有了帝国。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ['brɔːdli] ,
Looking at things broadly ,
寻找 在 事物 总体而言 ,

从宏观角度来看，

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl]
the everlasting quarrel between the pope and the emperor was a quarrel
这 永恒 争吵 之间 这 教皇 和 这 皇帝 曾是 一个 争吵
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
for the people ,
为了 这 人们 ,

教皇与皇帝之间永无休止的争吵，是一场为了人民的争吵。

[ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] ,
the inert mass of humble and suffering ones ,
这 惰性 大量的 的 谦逊的 和 痛苦 一个 ,

一群麻木不仁、卑微而受苦的人，

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] [huːz] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['retʃɪdnəs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'viːld] [baɪ]
the great silent multitude whose irremediable wretchedness was only revealed by
这 伟大的 沉默的 民众 谁 无法补救 悲惨 曾是 仅有的 揭晓 经过
[ə'keɪʒən(ə)l] ['kʌvət] [graul] .
occasional covert growls .
偶然 隐蔽 咆哮 .

庞大的沉默群体，他们无可救药的悲惨境遇只能通过偶尔的隐秘低吼来揭示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gʊd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It was disposed of , for its good , as one might dispose of a child .
它 曾是 处置 的 , 为了 它是 好的 , 作为 一 可能 处置 的 一个 孩子 .

为了它的利益，它被处置了，就像处置一个孩子一样。

[jet] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['riːəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['rendəd] ['kɒnstənt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]
Yet the Church really contributed to civilisation , rendered constant services to
然而 这 教会 真的 贡献 到 文明 , 渲染 持续的 服务 到
[hjuː'mænəti] , [dɪ'fjuːzd] [ə'bʌndənt] [ɑːmz] .
humanity , diffused abundant alms .
人类 , 扩散 丰富 施舍 .

然而，教会确实为文明做出了贡献，为人类提供了持续不断的帮助，并散布了大量的施舍。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][əʊld] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz]
In the convents , at any rate , the old dream of the Christian community was
在 这 修道院 , 在 任何 速度 , 这 老的 梦 的 这 基督教 社区 曾是
['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] :
ever coming back :
曾经 未来 后退 :

至少在修道院里，基督教团体的古老梦想总是在不断回归：

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ðə; ði]
one - third of the wealth accumulated for the purposes of worship , the
一 - 第三 的 这 财富 积累 为了 这 目的 的 崇拜 , 这
[ə'dɔːnmənt] [ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
adornment and glorification of the shrine ,
装饰 和 荣耀 的 这 神社 ,

为祭祀、装饰和荣耀神龛而积累的财富的三分之一，

[wʌn] - [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
one - third for the priests , and one - third for the poor .
一 - 第三 为了 这 神父 , 和 一 - 第三 为了 这 贫穷的 .

三分之一给神父，三分之一给穷人。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Was not this a simplification of life ,
曾是 不是 这 一个 简化 的 生活 ,

这难道不是对生活的简化吗?

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθli]
a means of rendering existence possible to the faithful who had no earthly
一个 方法 的 渲染 存在 可能的 到 这 忠实 WHO 有 不 尘世的
[dɪ'zaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

一种使没有世俗欲望的信徒得以生存的手段，

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [kən'tentmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪf] ?
pending the marvellous contentment of heavenly life ?
待办的 这 奇妙 满意 的 天上 生活 ?

期待天国生活的奇妙满足?

[gɪv] [juː 'es] , [ðen] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [tə'restriəl] [welθ] ['ɪntuː] [θriː]
Give us , then , the whole earth , and we will divide terrestrial wealth into three
给 我们 , 然后 , 这 所有的 地球 , 和 我们 将要 划分 陆地 财富 进入 三
[sʌtʃ] [pɑːts] ,
such parts ,
这样的 部分 ,

那么，把整个地球给我们，我们将把地球上的财富分成三份。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] [wɪl] [reɪn] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and you shall see what a golden age will reign amidst the resignation and
和 你 将 看 什么 一个 金的 年龄 将要 在位 在……之中 这 辞职 和
[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ɔːl] !
the obedience of all !
这 服从 的 全部 !

你们将会看到，在所有人的顺从和服从中，将会迎来怎样的黄金时代!

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[pjeə] [went] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deindʒəz][ɒn]
Pierre went on to show how the papacy was assailed by the greatest dangers on
皮埃尔 去 在 到 展示 如何 这 教皇 曾是 遭受攻击 经过 这 最 危险 在
[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɔːl] - ['pauwəfulnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
emerging from its all - powerfulness of the middle ages .
新兴 从 它是全部 - 力量 的 这 中间 年龄 .

皮埃尔接着指出，教皇制度在摆脱中世纪的绝对权力后，面临着最大的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [swept] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was almost swept away amidst the luxury and excesses of the
它 曾是 几乎 扫荡 离开 在……之中 这 奢华 和 过剩 的 这
[rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ,
Renascence ,
复兴 ,

它几乎被文艺复兴时期的奢靡和过度消费所吞噬。

[ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [sæp] [wɪtʃ] [ðen] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
the bubbling of living sap which then gushed from eternal nature ,
这 冒泡 的 活的 树液 哪个 然后 滔滔不绝 从 永恒 自然 ,

那是从永恒的自然中涌出的鲜活汁液的汩汩气泡，

['daʊntrɒdn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][pɑːst] .
downtrodden and regarded as dead for ages past .
受压迫的 和 认为 作为 死的 为了 年龄 过去的 .

长期以来一直被压迫，并被视为已死。

[mɔː(r)] ['θretnɪŋ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stelθi] [ə'weɪknɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
More threatening still were the stealthy awakenings of the people ,
更多的 威胁 仍然 是 这 隐秘的 觉醒 的 这 人们 ,

更具威胁性的是民众悄然觉醒的迹象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] [huːz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːsnɪŋ] .
of the great silent multitude whose tongue seemed to be loosening .
的 这 伟大的 沉默的 民众 谁 舌头 似乎 到 是 松动 .

众多沉默不语的人，他们的舌头似乎正在松动。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [bɜːst] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
The Reformation burst forth like the protest of reason and justice ,
这 宗教改革 爆裂 前进 喜欢 这 反对 的 原因 和 正义 ,

宗教改革如同理性和正义的抗议般爆发了。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdisri'gɑːdid] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
like a recall to the disregarded truths of the Gospel ;
喜欢 一个 记起 到 这 被忽视 真相 的 这 福音 ;

就像是对被忽视的福音真理的重新唤醒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [rəʊm] ['niːdɪd] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to escape total annihilation Rome needed the stern defence of the
和 到 逃脱 全部的 湮灭 罗马 需要 这 船尾 防御 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

为了避免彻底毁灭，罗马需要宗教裁判所的严厉保护。

[ðə; ði] [sləʊ] ['stʌbən] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] ,
the slow stubborn labour of the Council of Trent ,
这 慢的 固执的 劳动 的 这 理事会 的 特伦特 ,

特伦托会议缓慢而顽强的努力，

[wɪtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['dɒgməz] [ænd; ənd] [in'ʃuəd] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] .
which strengthened the dogmas and ensured the temporal power .
哪个 加强 这 教条 和 确保 这 颞 力量 .

这强化了教条，确保了世俗权力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['peɪpəsi] ['entəd] ['ɪntuː] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ɪ'feɪsmənt] ,
And then the papacy entered into two centuries of peace and effacement ,
和 然后 这 教皇 进入 进入 二 几个世纪 的 和平 和 抹杀 ,

随后，教皇制度进入了两个世纪的和平与衰落时期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['æbsəluːt] ['mɒnəkiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] ['jʊərəp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
for the strong absolute monarchies which had divided Europe among themselves
为了 这 强的 绝对 君主制 哪个 有 分割 欧洲 之中 他们自己
[kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
could do without it ,
可以 做 没有 它 ,

那些瓜分欧洲的强大君主专制国家并不需要它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv]
and had ceased to tremble at the harmless thunderbolts of
和 有 停止 到 颤抖 在 这 无害 雷电 的
[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][pəʊp][æz; əz] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
excommunication or to look on the pope as aught but a master of
逐出教会 或者 到 看 在 这 教皇 作为 零 但 一个 掌握 的
['serɪmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

他们不再惧怕无害的绝罚，也不再把教皇仅仅看作是礼仪大师。

[kən'trəʊlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] .
controlling certain rites .
控制 肯定 仪式 .

控制某些仪式。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] .
The possession of the people was no longer subject to the same rules .
这 拥有 的 这 人们 曾是 不 更长 主题 到 这 相同的 规则 .

人民的财产不再受同样的规则约束。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Allowing that the kings still held the people from God ,
允许 那 这 国王 仍然 握住 这 人们 从 上帝 ，

即便君王仍然能够使人民远离上帝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [poʊps] ['djuːti][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt]
it was the pope's duty to register the donation once for all , without
它 曾是 这 教皇的 责任 到 登记 这 捐款 一次 为了 全部 ， 没有
['evə(r)] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ,
ever intervening ,
曾经 介入 ，

教皇的职责是彻底登记这笔捐赠，而无需进行任何干预。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [steɪts] .
whatever the circumstances , in the government of states .
任何 这 情况 ， 在 这 政府 的 各州 .

无论情况如何，在国家政府中。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [rəʊm] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [driːm] [ɒv; əv]
Never was Rome farther away from the realisation of its ancient dream of
绝不 曾是 罗马 更远 离开 从 这 实现 的 它是 古老的 梦 的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] .
universal dominion .
普遍的 统治权 .

罗马距离实现其古老的统治世界的梦想从未如此遥远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [bɜːst] [fɔːθ] ,
And when the French Revolution burst forth ,
和 什么时候 这 法语 革命 爆裂 前进 ，

法国大革命爆发时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn]
it may well have been imagined that the proclamation of the rights of man
它 可能 出色地 有 到过 想象 那 这 公告 的 这 权利 的 男人
[wʊd] [kɪl] [ðæt] ['peɪpəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz]
would kill that papacy to which the exercise of divine right over the nations
会 杀 那 教皇 到 哪个 这 锻炼 的 神圣的 正确的 超过 这 国家
[hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
had been committed .
有 到过 坚定的 .

人们或许曾认为，宣扬人权将会终结教皇制度，因为教皇被赋予了对各国行使神权的权力。

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] [greɪt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði]['æŋgə(r)] ,
And so how great at first was the anxiety , the anger ,
和 所以 如何 伟大的 在 第一的 曾是 这 焦虑 ， 这 愤怒 ，

所以，起初的焦虑和愤怒是多么强烈啊！

[ðə; ði] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vætɪkən] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
the desperate resistance with which the Vatican opposed the idea of freedom ,
这 绝望的 反抗 和 哪个 这 教廷 反对 这 主意 的 自由 ，

梵蒂冈对自由理念的绝望抵抗

[ðə; ði] [njuː] ['kriːdəʊ][ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ri'gein, riː-] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the new credo of liberated reason , of humanity regaining self - possession and
这 新的 信条 的 解放 原因 ， 的 人类 恢复 自己 - 拥有 和
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

解放理性、人类重新获得自我掌控的新信条。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpærənt] [deˈnuːmɑ̃] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəʊp]
It was the apparent dénouement of the long struggle between the pope
它 曾是 这 明显 结局 的 这 长的 斗争 之间 这 教皇
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] :
and the emperor for possession of the people :
和 这 皇帝 为了 拥有 的 这 人们 :

这是教皇与皇帝之间为争夺人民而进行的长期斗争的表面结局：

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˌhensˈfɔːwəd] [friː] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ɪtˈself] ,
the emperor vanished , and the people , henceforward free to dispose of itself ,
这 皇帝 消失了 , 和 这 人们 , 从此以后 自由的 到 处置 的 本身 ,

皇帝消失了，人民从此可以自由处置自己。

[kleɪmd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊp] — [æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [səˈluːʃ(ə)n] ,
claimed to escape from the pope — an unforeseen solution ,
声称 到 逃脱 从 这 教皇 — 一个 意外 解决方案 ,

声称逃离了教皇——一个意想不到的解决办法，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈskæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [wɜːld]
in which it seemed as though all the ancient scaffolding of the Catholic world
在 哪个 它 似乎 作为 尽管 全部 这 古老的 脚手架 的 这 天主教 世界
[mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɡraʊnd] .
must fall to the very ground .
必须 落下 到 这 非常 地面 .

仿佛天主教世界的所有古老支柱都将轰然倒塌。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pjeə] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ˈprɪmətɪv]
At this point Pierre concluded the first part of his book by contrasting primitive
在 这 观点 皮埃尔 结束 这 第一的 部分 的 他的 书 经过 对比 原始
[ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [kəˈθɒləsɪzəm] ,
Christianity with present - day Catholicism ,
基督教 和 展示 - 天 天主教 ,

至此，皮埃尔结束了本书的第一部分，他将早期基督教与当今天主教进行了对比。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] .
which is the triumph of the rich and the powerful .
哪个 是 这 胜利 的 这 富有的 和 这 强大的 .

这是富人和权贵的胜利。

[ðæt] [ˈrəʊmən][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
That Roman society which Jesus had come to destroy in the name of the
那 罗马 社会 哪个 耶稣 有 来 到 破坏 在 这 姓名 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ,
poor and humble ,
贫穷的 和 谦逊的 ,

耶稣以穷人和卑微者的名义来到世上，就是要摧毁那个罗马社会。

[hæd; həd][nɒt] [ˈkæθlɪk] [rəʊm] [ˈstedəli] [kənˈtɪnjuːd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ,
had not Catholic Rome steadily continued rebuilding it through all the centuries ,
有 不是 天主教 罗马 稳步 持续 重建 它 通过 全部 这 几个世纪 ,

如果不是天主教罗马在几个世纪以来持续不断地重建它，

[baɪ][ɪts] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv][kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [praɪd] ?
by its policy of cupidity and pride ?
经过 它是 政策 的 贪婪 和 自豪 ?

是出于贪婪和傲慢的政策吗？

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪtə(r)]['aɪrəni][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And what bitter irony it was to find , after eighteen hundred years of the
和 什么 苦的 讽刺 它 曾是 到 寻找 ， 后 十八 百 年 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ，

而多么具有讽刺意味的是，在福音传播一千八百年之后，我们却发现……

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kə'læpsɪŋ] [θruː] ['fræntɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['rɒt(ə)n] [bæŋks] ,
that the world was again collapsing through frantic speculation , rotten banks ,
那 这 世界 曾是 再次 崩溃 通过 疯狂的 推测 ， 烂 银行 ，
[faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] ,
financial disasters ,
金融的 灾难 ，

世界再次因疯狂的投机、腐败的银行和金融灾难而崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [gɔːdʒ] [wɪð] [welθ] [waɪlst] [θ'aʊzəndz]
and the frightful injustice of a few men gorged with wealth whilst thousands
和 这 可怕 不公正 的 一个 很少 男人 饱食 和 财富 而 数千
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] !
of their brothers were dying of hunger !
的 他们的 兄弟 是 垂死 的 饥饿 ！

少数人暴富，而成千上万的同胞却在挨饿，这是多么可怕的不公！

[ðə; ði] [həʊl] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ə'freʃ] .
The whole redemption of the wretched had to be worked afresh .
这 所有的 赎回 的 这 可怜 有 到 是 工作 重新 .

救赎所有苦难之人的工作都必须重新开始。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [wɜːdz] [səʊ] ['sɒfənd] [baɪ]
However , Pierre gave expression to all these terrible things in words so softened by
然而 ， 皮埃尔 给予 表达 到 全部 这些 糟糕的 事物 在 字 所以 软化 经过
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ，

然而，皮埃尔用充满仁慈的温柔言辞表达了所有这些可怕的事情。

[səʊ] [stiːpt] [ɪn] [həʊp] , [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['deɪndʒə(r)] .
so steeped in hope , that they lost their revolutionary danger .
所以 浸泡 在 希望 ， 那 他们 丢失的 他们的 革命性的 危险 .

他们沉浸在希望之中，以至于失去了革命的危险性。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi]['nəʊweə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dɒgməz] .
Moreover , he nowhere attacked the dogmas .
而且 ， 他 无处 遭到攻击 这 教条 .

此外，他从未抨击过任何教条。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn][ɪts] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['sʌmwɒt] [pəʊ'etɪk] [fɔːm] ,
His book , in its sentimental , somewhat poetic form ,
他的 书 ， 在 它是 感伤的 ， 有些 诗意的 形式 ，

他的书，以其感伤的、略带诗意的形式，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
was but the cry of an apostle glowing with love for his fellow - men .
曾是 但 这 哭 的 一个 使徒 发光 和 爱 为了 他的 同伴 - 男人 .

那不过是一位使徒对同胞充满爱意的呼喊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Then came the second part of the work , the PRESENT ,
然后 来了 这 第二 部分 的 这 工作 ， 这 展示 ，

接下来是作品的第二部分，《礼物》。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪɡ'zɪsts] .
a study of Catholic society as it now exists .
一个 学习 的 天主教 社会 作为 它 现在 存在 .

对天主教社会现状的研究。

[hɪə(r)] [pjeə] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Here Pierre had painted a frightful picture of the misery of the poor ,
这里 皮埃尔 有 绘 一个 可怕 图片 的 这 苦难 的 这 贫穷的 ,

皮埃尔在这里描绘了一幅穷人悲惨境遇的可怕景象。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [bled] [fɔː(r); fə(r)] ,
the misery of a great city , which he knew so well and bled for ,
这 苦难 的 一个 伟大的 城市 , 哪个 他 知道 所以 出色地 和 出血 为了 ,

他深知这座伟大城市的苦难，并为之流血牺牲。

[θruː] ['hævɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [wuːndz] .
through having laid his hands upon its poisonous wounds .
通过 拥有 铺设 他的 双手 之上 它是 有毒 伤口 .

因为他曾亲手触碰过它那剧毒的伤口。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] , ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['paʊələs] ,
The present - day injustice could no longer be tolerated , charity was becoming powerless ,
这 展示 - 天 不公正 可以 不 更长 是 容忍 , 慈善机构 曾是 成为 无力 ,

当今的不公正现象已无法容忍，慈善事业也变得无能为力。

[ænd; ənd] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and so frightful was the suffering that all hope was dying away from the hearts of the people .
和 所以 可怕 曾是 这 痛苦 那 全部 希望 曾是 垂死 离开 从 这 心 的 这 人们 .

苦难如此可怕，以至于人们心中所有的希望都渐渐消逝。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['krɪsndəm] , [huːz] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
And was it not the monstrous spectacle presented by Christendom , whose abominations corrupted the people ,
和 曾是 它 不是 这 滔天 奇观 呈现 经过 基督教世界 , 谁 可憎之物 腐败的 这 人们 ,

难道不是基督教所展现的骇人景象，以及其种种罪恶败坏了人民吗?

[ænd; ənd] ['mædən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [ðæt] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [feɪθ] ?
and maddened it with hatred and vengeance , that had largely destroyed its faith ?
和 疯狂的 它 和 仇恨 和 复仇 , 那 有 很大程度上 损毁 它是 信仰 ?

并使其被仇恨和复仇冲昏了头脑，从而在很大程度上摧毁了它的信仰?

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [sə'saɪəti] , [pjeə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
However , after this picture of rotting and crumbling society , Pierre returned to history ,
然而 , 后 这 图片 的 腐烂 和 摇摇欲坠 社会 , 皮埃尔 返回 到 历史 ,

然而，在目睹了这幅社会腐朽崩溃的景象之后，皮埃尔又回到了历史研究领域。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
to the period of the French Revolution ,
到 这 时期 的 这 法语 革命 ,

直至法国大革命时期

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [həʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] .
to the mighty hope with which the idea of freedom had filled the world .
到 这 强大的 希望 和 哪个 这 主意 的 自由 有 已填 这 世界 .

自由的理念曾给世界带来巨大的希望。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːti] ,
The middle classes , the great Liberal party ,
这 中间 课程 , 这 伟大的 自由派 派对 ,

中产阶级，伟大的自由党，

[ɒn] [əˈteɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
on attaining power had undertaken to bring happiness to one and all .
在 达到 力量 有 已 到 带来 幸福 到 一 和 全部 .

他获得权力后，承诺要给所有人带来幸福。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɛntʃəriz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [ðæt] [ˈlɪbəti] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
But after a century's experience it really seemed that liberty had failed to
但 后 一个 世纪的 经验 它 真的 似乎 那 自由 有 失败的 到
[brɪŋ] [ˈeni] [ˈhæpinəs] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkæsts] .
bring any happiness whatever to the outcasts .
带来 任何 幸福 任何 到 这 被排斥者 .

但经过一个世纪的经验，自由似乎真的没能给被排斥者带来任何幸福。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sfɪə(r)] [ɪˈljʊʒən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
In the political sphere illusions were departing .
在 这 政治的 领域 幻觉 是 离开 .

在政治领域，幻想正在破灭。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [θɜːd] [ɪˈsteɪt] [diˈklɛə] [ɪtˈself] [ˈsætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪˈsteɪt] ,
At all events , if the reigning third estate declares itself satisfied , the fourth estate ,
在 全部 活动 , 如果 这 统治 第三 财产 声明 本身 使满意 , 这 第四 财产 ,

总之，如果统治的第三等级宣布其满意，那么第四等级，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔilə] , * [stɪl] [ˈsʌfə] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
that of the toilers , * still suffers and continues to demand its share of
那 的 这 辛勤劳作者 , * 仍然 遭受 和 继续 到 要求 它是 分享 的
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

劳动者的苦难仍在继续，他们仍在争取应得的财富。

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [prəˈkleɪmd] [friː] ; [pəˈlɪtɪk(ə)l] [iˈkwɒləti] [hæz; həz] [biːn] [ˈgrɑːntɪd]
The working classes have been proclaimed free ; political equality has been granted
这 在职的 课程 有 到过 宣布 自由的 ; 政治的 平等 有 到过 的确
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

工人阶级已被宣布获得自由；他们已被赋予政治平等权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][hæz; həz] [biːn] [ˈvæljuːləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːkəˈnɒmɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə]
but the gift has been valueless , for economically they are still bound to
但 这 礼物 有 到过 无价值 , 为了 经济上 他们 是 仍然 边界 到
[ˈsɜːvɪtjuːd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪnˈdʒɔɪ] ,
servitude , and only enjoy ,
奴役 , 和 仅有的 享受 ,

但这份礼物毫无价值，因为在经济上他们仍然受制于奴役，只能享受……

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['fɔːməli] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
as they did formerly , the liberty of dying of hunger .
作为 他们 做过 以前 , 这 自由 的 垂死 的 饥饿 .

就像他们以前那样，享有饿死的自由。

[ɔːl] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [rɪˌvɛndɪ'keʃən] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ; [bɪ'twiːn] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]
All the socialist revendications have come from that ; between labour and
全部 这 社会主义 复仇 有 来 从 那 ; 之间 劳动 和
['kæpɪt(ə)l] [rests] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['prɒbləm] ,
capital rests the terrifying problem ,
首都 休息 这 恐怖 问题 ,

所有社会主义的报复都源于此；劳资之间存在着可怕的问题。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [sə'saɪəti] .
the solution of which threatens to sweep away society .
这 解决方案 的 哪个 威胁 到 扫 离开 社会 .

这个问题的解决方案可能会彻底颠覆整个社会。

[wen] ['sleɪvəri] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldən] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['sælərid]
When slavery disappeared from the olden world to be succeeded by salaried
什么时候 奴隶制 消失 从 这 古老的 世界 到 是 成功了 经过 领薪水
[ɪm'plɔɪmənt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,
employment the revolution was immense ,
就业 这 革命 曾是 巨大 ,

当奴隶制从旧世界消失，取而代之的是雇佣劳动时，这场革命是巨大的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði]
and certainly the Christian principle was one of the great factors in the
和 当然 这 基督教 原则 曾是 一 的 这 伟大的 因素 在 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
destruction of slavery .
破坏 的 奴隶制 .

基督教原则无疑是废除奴隶制的重要因素之一。

['naʊədeɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['sælərid] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ]
Nowadays , therefore , when the question is to replace salaried employment by
如今 , 所以 , 什么时候 这 问题 是 到 代替 领薪水 就业 经过
['sʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

因此，如今当问题在于用其他方式取代带薪就业时，

['pɒsəbli] [baɪ][ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
possibly by the participation of the workman in the profits of his work ,
可能 经过 这 参与 的 这 工人 在 这 利润 的 他的 工作 ,

或许是通过工人参与分享其劳动所得利润的方式。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'gen] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
why should not Christianity again seek a new principle of action ?
为什么 应该 不是 基督教 再次 寻找 一个 新的 原则 的 行动 ?

为什么基督教不能再次寻求新的行动原则?

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɒksɪmət] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [miːnz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
The fatal and proximate accession of the democracy means the beginning of
这 致命的 和 邻近的 加入 的 这 民主 方法 这 开始 的
[ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
another phase in human history ,
其他 阶段 在 人类 历史 ,

民主制度的致命且迅速的崛起，标志着人类历史进入了另一个阶段。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
the creation of the society of to - morrow .
这 创建 的 这 社会 的 到 - 明天 .

创造未来的社会。

[ænd; ənd] [rəʊm] ['kænɒt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] ;
And Rome cannot keep away from the arena ;
和 罗马 不能 保持 离开 从 这 竞技场 ;

罗马也无法远离竞技场；

[ðə; ði] ['peɪpəsi] [mʌst; məst] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
the papacy must take part in the quarrel if it does not desire to disappear
这 教皇 必须 拿 部分 在 这 争吵 如果 它 做 不是 欲望 到 消失
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsləs]
from the world like a piece of mechanism that has become altogether useless
从 这 世界 喜欢 一个 片 的 机制 那 有 变得 共 无用
.
.
.

如果教皇制度不想像一件完全没用的机器一样从世界上消失，就必须参与这场争论。

* [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [frɑːns]
*** In England we call the press the fourth estate , but in France**
* 在 英格兰 我们 称呼 这 按 这 第四 财产 , 但 在 法国

在英国，我们称新闻媒体为第四权力，但在法国，我们却不这么认为。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd]
and elsewhere the term is applied to the working classes , and
和 别处 这 学期 是 应用 到 这 在职的 课程 , 和

而在其他地方，该术语则用于指代工人阶级。

[ɪn] [ðæt] [sens] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][hɪə(r)] . — [trænz] .
in that sense must be taken here . — Trans .
在 那 感觉 必须 是 已采取 这里 . — 翻译 .

从这个意义上讲，这里必须这样理解。——译者注

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ['kæθlɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m][wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
Hence it followed that Catholic socialism was legitimate .
因此 它 随后 那 天主教 社会主义 曾是 合法的 .

因此，天主教社会主义是合法的。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [sekts] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['veəriəs] [sə'luːʃən] [fɔː(r); fə(r)]
On every side the socialist sects were battling with their various solutions for
在 每一个 边 这 社会主义 教派 是 战斗 和 他们的 各种各样的 解决方案 为了
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the privilege of ensuring the happiness of the people ,
这 特权 的 确保 这 幸福 的 这 人们 ,

各个社会主义派别都在为争夺保障人民幸福的特权而提出各自的方案，展开激烈的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .
and the Church also must offer her solution of the problem .
和 这 教会 还 必须 提供 她 解决方案 的 这 问题 .

教会也必须提出解决该问题的方案。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [njuː] [rəʊm] [ə'pɪəd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl]
Here it was that New Rome appeared , that the evolution spread into a renewal
这里 它 曾是 那 新的 罗马 出现 , 那 这 进化 传播 进入 一个 续期
[ɒv; əv] ['baʊndləs] [həʊp] .
of boundless hope .
的 无边无际 希望 .

新罗马正是在这里诞生，演变为充满无限希望的复兴。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Most certainly there was nothing contrary to democracy in the principles of the
最多 当然 那里 曾是 没有什么 相反 到 民主 在 这 原则 的 这
['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
Roman Catholic Church .
罗马 天主教 教会 .

罗马天主教会的原则中绝对没有任何与民主相悖之处。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [trə'dɪʃnz] ,
Indeed she had only to return to the evangelical traditions ,
的确 她 有 仅有的 到 返回 到 这 福音 传统 ,

事实上，她只需要回归福音派传统即可。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
to become once more the Church of the humble and the poor ,
到 变得 一次 更多的 这 教会 的 这 谦逊的 和 这 贫穷的 ,

重新成为谦卑者和穷人的教会，

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] .
to re - establish the universal Christian community .
到 关于 - 建立 这 普遍的 基督教 社区 .

重建普世基督教社群。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['es(ə)ns] ,
She is undoubtedly of democratic essence ,
她 是 无疑 的 民主 本质 ,

她无疑是具有民主本质的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'keɪm]
and if she sided with the rich and the powerful when Christianity became
和 如果 她 侧面 和 这 富有的 和 这 强大的 什么时候 基督教 成为
[kə'θɒləsɪzəm] ,
Catholicism ,
天主教 ,

如果她在基督教演变为天主教时站在了富人和权贵一边，

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [dɪd] [səʊ] [pə'fɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
she only did so perforce , that she might live by sacrificing some portion of
她 仅有的 做过 所以 强制 , 那 她 可能 居住 经过 牺牲 一些 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pjʊərəti] ;
her original purity ;
她 原来的 纯度 ;

她这样做是迫不得已的，为了活下去，她不得不牺牲自己原本纯洁的一部分；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ðə; ði] [kən'demd] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
so that if to - day she should abandon the condemned governing classes in order
所以 那 如果 到 - 天 她 应该 放弃 这 谴责 治理 课程 在 命令
[tuː; tə] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
to make common cause with the multitude of the wretched ,
到 制作 常见的 原因 和 这 民众 的 这 可怜 ,

所以，如果今天她为了与众多受苦受难的人民结成联盟而抛弃那些被谴责的统治阶级，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] ,
she would simply be drawing nearer to Christ ,
她 会 简单地 是 绘画 更近 到 基督 ,

她只是在更接近基督而已。

[ˌðeəˈbaɪ] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
thereby securing a new lease of youth and purifying herself of all the political
从而 确保 一个 新的 租 的 青年 和 净化 她自己 的 全部 这 政治的
[ˈkɔmprəmaiziz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːməli] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈsept] .
compromises which she formerly was compelled to accept .
妥协 哪个 她 以前 曾是 被迫 到 接受 .

从而获得了新的青春活力，并摆脱了她以前被迫接受的所有政治妥协。

[wɪˈðaʊt] [ri'nauns] [ɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəluːtɪzəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]
Without renouncing aught of her absolutism the Church has at all times
没有 放弃 零 的 她 绝对主义 这 教会 有 在 全部 时代
[nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
known how to bow to circumstances ;
已知 如何 到 弓 到 情况 ;

教会始终懂得在不放弃其绝对主义的任何原则的前提下，顺应时代形势；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɜːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɒvrənti] , [ˈsɪmpli] [ˈtɒləreitɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt]
but she reserves her perfect sovereignty , simply tolerating that which she cannot
但 她 储备 她 完美的 主权 , 简单地 容忍 那 哪个 她 不能
[prɪˈvent] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] ,
prevent , and patiently waiting ,
防止 , 和 耐心 等待 ,

但她保留了完全的主权，只是容忍她无法阻止的事情，并耐心等待。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [lɒŋ] [ˈsentʃəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
even through long centuries , for the time when she shall again become the
甚至 通过 长的 几个世纪 , 为了 这 时间 什么时候 她 将 再次 变得 这
[ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
mistress of the world .
情妇 的 这 世界 .

即使历经漫长的几个世纪，她终将再次成为世界的主人。

[mait] [nɒt] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hænd] ?
Might not that time come in the crisis which was now at hand ?
可能 不是 那 时间 来 在 这 危机 哪个 曾是 现在 在 手 ?

或许，在眼下这场危机中，那个时机就会到来?

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
Once more , all the powers are battling for possession of the people .
一次 更多的 , 全部 这 权力 是 战斗 为了 拥有 的 这 人们 .

各方势力再次为争夺人民的控制权而战。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [strɒŋ] ,
Since the people , thanks to liberty and education , has become strong ,
自从 这 人们 , 谢谢 到 自由 和 教育 , 有 变得 强的 ,

由于人民凭借自由和教育变得强大，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
since it has developed consciousness and will , and claimed its share of
自从 它 有 发达 意识 和 将要 , 和 声称 它是 分享 的
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

因为它发展出了意识和意志，并获得了属于自己的那份财富，

[ɔːl] [ˈruːlə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə] [reɪn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
all rulers have been seeking to attach it to themselves , to reign by it ,
全部 统治者 有 到过 寻求 到 附 它 到 他们自己 , 到 在位 经过 它 ,

历代统治者都试图将其据为己有，以此进行统治。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
and even with it , should that be necessary .
和 甚至 和 它 , 应该 那 是 必要的 .

即使有了它，如果那也是必要的。

['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ˌðeər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Socialism , therein lies the future , the new instrument of government ; and the
社会主义 , 其中 谎言 这 未来 , 这 新的 乐器 的 政府 ; 和 这
[kɪŋz] ['tɒtərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [θrəʊnz] ,
kings tottering on their thrones ,
国王 颤巍巍 在 他们的 王座 ,

社会主义，未来就在其中，新的政府工具就在那里；而那些摇摇欲坠地坐在王位上的国王们，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['prezədənt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['plɒtəz] [huː] [driːm]
the middle - class presidents of anxious republics , the ambitious plotters who dream
这 中间 - 班级 总统们 的 焦虑的 共和国 , 这 雄心勃勃 绘图仪 WHO 梦
[ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɔːl] ['dæb(ə)l] [ɪn] ['səʊʃəlɪz(ə)m] !
of power , all dabble in socialism !
的 力量 , 全部 玩水 在 社会主义 !

那些焦虑不安的共和国的中产阶级总统，那些梦想权力的野心勃勃的阴谋家，都对社会主义有所涉猎！

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['peɪgən]
They all agree that the capitalist organisation of the State is a return to pagan
他们 全部 同意 那 这 资本家 组织 的 这 状态 是 一个 返回 到 异教徒
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他们一致认为，资本主义国家组织形式是向异教时代的倒退。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldən] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] ;
to the olden slave - market ;
到 这 古老的 奴隶 - 市场 ;

回到旧奴隶市场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
and they all talk of breaking for ever the iron law by which the labour of
和 他们 全部 讲话 的 打破 为了 曾经 这 铁 法律 经过 哪个 这 劳动 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
human beings has become so much merchandise ,
人类 生物 有 变得 所以 很多 商品 ,

他们都在谈论要永远打破将人类劳动物化为商品的铁律。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ,
subject to supply and demand ,
主题 到 供应 和 要求 ,

受供求关系影响

[wɪð] ['weɪdʒɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['strɪktli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp]
with wages calculated on an estimate of what is strictly necessary to keep
和 工资 计算 在 一个 估计 的 什么 是 严格 必要的 到 保持
[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .
a workman from dying of hunger .
一个 工人 从 垂死 的 饥饿 .

工资的计算依据是维持工人不至于饿死所必需的最低生活水平。

[ænd; ənd] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['ægənaɪz]
And , down in the sphere below , the evil increases , the workmen agonise
和 , 向下 在 这 领域 以下 , 这 邪恶的 增加 , 这 工人 烦恼
[wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
with hunger and exasperation ,
和 饥饿 和 恼怒 ,

而在下方的星球上，邪恶愈演愈烈，工人们在饥饿和愤怒中痛苦挣扎。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [stɪl] [gəʊz] [ɒn] , ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪd] [ə'baʊt] ,
while above them discussion still goes on , systems are bandied about ,
尽管 多于 他们 讨论 仍然 去 在 , 系统 是 班迪 关于 ,

与此同时，上层人士仍在讨论，各种系统也被广泛提及。

[ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] [rɪ'dɪkjələsli]
and well - meaning persons exhaust themselves in attempting to apply ridiculously
和 出色地 - 意义 人 排气 他们自己 在 尝试 到 申请 荒谬地
[ɪn'ædɪkwət] ['remədiz] .
inadequate remedies .
不足 补救措施 .

好心人却疲于奔命，试图应用一些荒谬的、不充分的补救措施。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prəʊgres] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [bɪ'wɪldəmənt] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [greɪt]
There is much stir without any progress , all the wild bewilderment which precedes great
那里 是 很多 搅拌 没有 任何 进步 , 全部 这 荒野 困惑 哪个 之前 伟大的
[kə'tæstrəfi] .
catastrophes .
灾难 .

一片喧嚣，却毫无进展，这是大灾难发生前才会出现的混乱局面。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] , ['kæθlɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [kwaɪt] [æz; əz] ['ɑːd(ə)nt] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəri]
And among the many , Catholic socialism , quite as ardent as Revolutionary
和 之中 这 许多 , 天主教 社会主义 , 相当 作为 热心 作为 革命者
['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
socialism ,
社会主义 ,

而众多社会主义流派中，天主教社会主义与革命社会主义一样热情高涨。

['entəz] [ðə; ði] ['lɪsts] [ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
enters the lists and strives to conquer .
进入 这 列表 和 努力 到 征服 .

进入排行榜并力争上游。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [pjeə] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['efəts] [meɪd] [baɪ]
After these explanations Pierre gave an account of the long efforts made by
后 这些 解释 皮埃尔 给予 一个 帐户 的 这 长的 努力 制成 经过
['kæθlɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .
Catholic socialism throughout the Christian world .
天主教 社会主义 自始至终 这 基督教 世界 .

在这些解释之后，皮埃尔讲述了天主教社会主义在整个基督教世界所做的长期努力。

[ðæt] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'keɪm]
That which particularly struck one in this connection was that the warfare became
那 哪个 特别 击 一 在 这 联系 曾是 那 这 战争 成为
['kiːnə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [vɪk'tɔːriəs] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [lænd] [ɒv; əv]
keener and more victorious whenever it was waged in some land of
更敏锐 和 更多的 胜利者 每当 它 曾是 发动 在 一些 土地 的
[ˌprɒpə'gændə] ,
propaganda ,
宣传 ,

在这方面，最令人印象深刻的是，每当战争在宣传盛行的国家进行时，战争就会变得更加激烈，也更容易取得胜利。

[æz; əz] [jet] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkə] [baɪ] ['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] .
as yet not completely conquered by Roman Catholicism .
作为 然而 不是 完全地 征服 经过 罗马 天主教 .

尚未被罗马天主教完全征服。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] ['prɒtɪstəntɪzəm] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðə; ði]
For instance , in the countries where Protestantism confronted the latter , the
为了 实例 , 在 这 国家 在哪里 新教 面对 这 后者 , 这
[priːsts] [fɔːt] [wɪð] ['wʌndrəs] ['pæʃ(ə)n] ,
priests fought with wondrous passion ,
神父 战斗 和 奇妙的 热情 ,

例如，在基督教新教与基督教旧约发生冲突的国家，神父们进行了无比激烈的斗争。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [ɪt'self] ,
as for dear life itself ,
作为 为了 亲爱的 生活 本身 ,

至于生命本身，

[kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siz'mætikəl] ['klɜːdʒi] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]
contending with the schismatical clergy for possession of the people by dint of
争吵 和 这 分裂的 牧师 为了 拥有 的 这 人们 经过 凹痕 的
['deərɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,

凭借胆识与分裂教士争夺人民的控制权，

[baɪ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ˌdemə'krætɪk] ['θɪərɪz] .
by unfolding the most audacious democratic theories .
经过 展开 这 最多 大胆的 民主 理论 .

通过阐述最前卫的民主理论。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [lænd] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [em dʒiː ɑːr] .
In Germany , the classic land of socialism , Mgr .
在 德国 , 这 经典的 土地 的 社会主义 , 经理 .

在社会主义的经典之地德国，Mgr.

['kɛtələr] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['ædɪkwətli] ['tæksɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ;
Ketteler was one of the first to speak of adequately taxing the rich ;
凯特勒 曾是 一 的 这 第一的 到 说话 的 充分 征税 这 富有的 ;

凯特勒是最早提出要对富人征收足够税款的人之一；

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['fəument] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [naʊ]
and later he fomented a wide - spread agitation which the clergy now
和 之后 他 煽动 一个 宽的 - 传播 搅动 哪个 这 牧师 现在
[də'rekts; daɪ'rekts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
directs by means of numerous associations and newspapers .
导演 经过 方法 的 很多的 协会 和 报纸 .

后来，他煽动了一场广泛的骚乱，而现在，神职人员通过众多协会和报纸来指挥这场骚乱。

[ɪn] ['swɪtsələnd] [em dʒiː ɑːr] .
In Switzerland Mgr .
在 瑞士 经理 .

在瑞士，Mgr。

- ['pliːdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðeə(r)] [naʊ]
Mermillod pleaded the cause of the poor so loudly that the bishops there now
- 恳求 这 原因 的 这 贫穷的 所以 高声 那 这 主教们 那里 现在
['ɔːlməʊst] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['səʊʃəlists] ,
almost make common cause with the democratic socialists ,
几乎 制作 常见的 原因 和 这 民主 社会主义者 ,

梅尔米洛德如此大声疾呼穷人的困境，以至于那里的主教们现在几乎与民主社会主义者结成了联盟。

[huːm] [ðeɪ] ['daʊtləs] [həʊp] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ə'raivz] .
whom they doubtless hope to convert when the day for sharing arrives .
谁 他们 毫无疑问 希望 到 转变 什么时候 这 天 为了 分享 到达 .

他们无疑希望在分享之日到来时能够感化这些人。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] [ˈpenətreɪts] [səʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈmænɪŋ] [əˈtʃiːvd]
In England , where socialism penetrates so very slowly , Cardinal Manning achieved
在 英格兰 , 在哪里 社会主义 渗透 所以 非常 缓慢地 , 红衣主教 曼宁 已达成
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [səkˈses] ,
considerable success ,
大量 成功 ,

在社会主义渗透速度极其缓慢的英国，曼宁枢机主教取得了相当大的成功。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [straɪk] ,
stood by the working classes on the occasion of a famous strike ,
站立 经过 这 在职的 课程 在 这 场合 的 一个 著名的 罢工 ,

在一次著名的罢工中，他与工人阶级站在一起。

[ænd; ənd] [helpt] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈmuːvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪɡnəˌlaɪzd] [baɪ] [ˈnjuːmərəs]
and helped on a popular movement , which was signalised by numerous
和 帮助 在 一个 受欢迎的 移动 , 哪个 曾是 发出信号 经过 很多的
[kənˈvɜːʃnz] .
conversions .
转换 .

并推动了一场声势浩大的运动，这场运动的标志是许多人皈依基督教。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ˈkæθlɪk] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m]
But it was particularly in the United States of America that Catholic socialism
但 它 曾是 特别 在 这 团结的 各州 的 美国 那 天主教 社会主义
[pruːvd] [traɪˈʌmfənt] ,
proved triumphant ,
已证实 凯 ,

但天主教社会主义尤其在美国取得了胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [laɪk] [em dʒiː ɑːr] .
in a sphere of democracy where the bishops , like Mgr .
在 一个 领域 的 民主 在哪里 这 主教们 , 喜欢 经理 .

在一个民主的领域里，主教们，比如蒙席，

[ˈaɪələnd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [set] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [klɑːs]
Ireland , were forced to set themselves at the head of the working - class
爱尔兰 , 是 强制 到 放 他们自己 在 这 头 的 这 在职的 - 班级
[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

爱尔兰被迫站在工人阶级运动的领导地位。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɜːrməˌnet] ,
And there across the Atlantic a new Church seems to be germinating ,
和 那里 穿过 这 大西洋 一个 新的 教会 似乎 到 是 发芽 ,

而在大西洋彼岸，似乎有一股新的教会正在萌芽。

[stɪl] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [bʌt; bət] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [sæp] , [ænd; ənd] [ʌpˈheld] [baɪ] [ɪnˈtens] [həʊp] ,
still in confusion but overflowing with sap , and upheld by intense hope ,
仍然 在 困惑 但 溢出 和 树液 , 和 维持 经过 激烈的 希望 ,

内心仍充满迷茫，但热情洋溢，并怀揣着强烈的希望。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒuːvəneɪtɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
as at the aurora of the rejuvenated Christianity of to - morrow .
作为 在 这 极光 的 这 恢复活力 基督教 的 到 - 明天 .

如同明日复兴的基督教的曙光。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðens] [tuː; tə] [ˈɒstriə] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] , [bəuθ] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntriz] ,
Passing thence to Austria and Belgium , both Catholic countries ,
通过 因此 到 奥地利 和 比利时 , 两个都 天主教 国家 ,

随后传至奥地利和比利时，这两个国家都是天主教国家。

[wʌn]	[faʊnd]	['kæθlɪk]	['səʊʃəlɪz(ə)m]	['mɪŋglɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɪnstəns]	[wɪð]	['ænti]	-	['simɪtɪzəm]	,
one	**found**	**Catholic**	**socialism**	**mingling**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**with**	**anti**	**-**	**semitism**	**,**
一	成立	天主教	社会主义	混杂	在	这	第一的	实例	和	反对	-	闪米特主义	,

人们发现天主教社会主义一开始就与反犹主义混杂在一起。

[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[prɪ'saɪs]	[sens]	.
while	**in**	**the**	**second**	**it**	**had**	**no**	**precise**	**sense**	**.**
尽管	在	这	第二	它	有	不	精确的	感觉	.

而第二个意思则不明确。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['muːvmənt]	[siːst]	[ænd; ənd]	[dɪsə'pɪəd]	[wen]	[wʌn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[speɪn]	[ænd; ənd]	['ɪtəli]
And	**all**	**movement**	**ceased**	**and**	**disappeared**	**when**	**one**	**came**	**to**	**Spain**	**and**	**Italy**
和	全部	移动	停止	和	消失	什么时候	一	来了	到	西班牙	和	意大利

,
,
,

而到了西班牙和意大利，所有的活动就停止并消失了。

[ðəʊz]	[əʊld]	[lændz]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
those	**old**	**lands**	**of**	**faith**	**.**
那些	老的	土地	的	信仰	.

那些古老的信仰之地。

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	[ɪn'træktəbl]	['bɪʃəp]	[huː]	[kən'tentɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['hɜːlɪŋ]
The	**former**	**with**	**its**	**intractable**	**bishops**	**who**	**contented**	**themselves**	**with**	**hurling**
这	以前的	和	它是	难以驾驭的	主教们	WHO	满足	他们自己	和	投掷

[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[æt; ət]	[ˌʌnbi'liːvə]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]	,
excommunication	**at**	**unbelievers**	**as**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Inquisition**	**,**
逐出教会	在	不信者	作为	在	这	天	的	这	宗教裁判所	,

前者拥有顽固不化的主教，他们满足于像宗教裁判所时期那样，将不信者逐出教会。

[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'bændənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vaɪələnt]	['θɪərɪz]	[ɒv; əv]	[ˌrevə'lʊʃənˌeri]	,	[waɪlst]	['ɪtəli]	,
seemed	**to**	**be**	**abandoned**	**to**	**the**	**violent**	**theories**	**of**	**revolutionaries**	**,**	**whilst**	**Italy**	**,**
似乎	到	是	弃	到	这	暴力	理论	的	革命者	,	而	意大利	,

[i'məubilaiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃən(ə)l]	['kɔːsɪz]	,
immobilised	**in**	**the**	**traditional**	**courses**	**,**
固定	在	这	传统的	课程	,

似乎已经放弃了革命者的暴力理论，而意大利则停滞不前，墨守成规。

[rɪ'meɪnd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɪʃətɪv]	,	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[baɪ]	[ðə; ði]
remained	**without**	**possibility**	**of**	**initiative**	**,**	**reduced**	**to**	**silence**	**and**	**respect**	**by**	**the**
剩余	没有	可能性	的	倡议	,	减少	到	沉默	和	尊重	经过	这

['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[siː]	.
presence	**of**	**the**	**Holy**	**See**	**.**
在场	的	这	圣	看	.

完全丧失了主动权，在教廷的存在下只能保持沉默和敬畏。

[ɪn]	[frɑːns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[rɪ'meɪnd]	[kiːn]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]
In	**France**	**,**	**however**	**,**	**the**	**struggle**	**remained**	**keen**	**,**	**but**	**it**	**was**	**more**	**particularly**
在	法国	,	然而	,	这	斗争	剩余	敏锐的	,	但	它	曾是	更多的	特别

[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[ɒv; əv]	[aɪ'dɪəz]	.
a	**struggle**	**of**	**ideas**	**.**
一个	斗争	的	想法	.

然而，在法国，斗争依然激烈，但更确切地说，是一场思想斗争。

[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[weɪdʒd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	,
On	**the**	**whole**	**,**	**the**	**war**	**was**	**there**	**being**	**waged**	**against**	**the**	**revolution**	**,**
在	这	所有的	,	这	战争	曾是	那里	存在	发动	反对	这	革命	,

总的来说，这场战争是针对革命而发动的。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ]
and to some it seemed as though it would suffice to re - establish
和 到 一些 它 似乎 作为 尽管 它 会 足够了 到 关于 - 建立
[ðə; ði][əʊld][ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [məˈnɑːkɪkl] [taɪmz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡəʊldən][eɪdʒ] .
the old organisation of monarchical times in order to revert to the golden age .
这 老的 组织 的 君主制 时代 在 命令 到 恢复 到 这 金的 年龄 .

有些人似乎认为，只要恢复君主制时代的旧组织，就能回到黄金时代。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] - [klɑːs] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
It was thus that the question of working - class corporations had become
它 曾是 因此 那 这 问题 的 在职的 - 班级 公司 有 变得
[ðə; ði][wʌn] [ˈprɒbləm] ,
the one problem ,
这 一 问题 ,

就这样，工人阶级公司的问题成了唯一的问题。

[ðə; ði][ˌpænəˈsiːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [il] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔilə] .
the panacea for all the ills of the toilers .
这 万能药 为了 全部 这 疾病 的 这 辛勤劳作者 .

治愈所有劳动者疾苦的灵丹妙药。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [əˈɡriːɪŋ] ; [sʌm; səm] ,
But people were far from agreeing ; some ,
但 人们 是 远的 从 同意 ; 一些 ,

但人们对此远未达成共识；有些人，

[ðəʊz] [ˈkæθəlɪks] [huː] [rɪˈdʒektɪd] [steɪt] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [ˈpjʊəli] [ˈmɒrəl] [ˈækʃ(ə)n] ,
those Catholics who rejected State interference and favoured purely moral action ,
那些 天主教徒 WHO 拒绝 状态 干涉 和 受青睐 纯粹 道德 行动 ,

那些拒绝国家干预、主张纯粹道德行为的天主教徒

[dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] ; [waɪlst] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
desired that the corporations should be free ; whilst others , the young and
想要的 那 这 公司 应该 是 自由的 ; 而 其他的 , 这 年轻的 和
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌnz] , [bent] [ɒn][ˈækʃ(ə)n] ,
impatient ones , bent on action ,
不耐烦 一个 , 弯曲 在 行动 ,

一些人希望公司享有自由；而另一些人，那些年轻气盛、急于行动的人，则

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblɪɡətri] , [iːtʃ] [wɪð] [ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
demanded that they should be obligatory , each with capital of its own ,
要求 那 他们 应该 是 强制性的 , 每个 和 首都 的 它是自己的 ,

要求它们必须是强制性的，每个单位都应该有自己的资本。

[ænd; ənd] [ɹˈɛkəɡnˌaɪzd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
and recognised and protected by the State .
和 已确认 和 受保护 经过 这 状态 .

并受到国家认可和保护。

[ˈvaɪkaʊnt] [ˈfɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [hæd; həd][baɪ][pen][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ˈkærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs]
Viscount Philibert de la Choue had by pen and speech carried on a vigorous
子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 有 经过 笔 和 演讲 携带 在 一个 蓬勃
[kæmˈpeɪn] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈblɪɡətri] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] ;
campaign in favour of the obligatory corporations ;
活动 在 偏爱 的 这 强制性的 公司 ;

菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵曾以笔墨和演讲大力倡导强制法人团体制度；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡriːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɒn][ðə; ði]

and his great grief was that he had so far failed to prevail on the

和 他的 伟大的 悲伤 曾是 那 他 有 所以 远的 失败的 到 占上风 在 这

[pəʊp][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðiːz] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kləʊzd] [ɔː(r)][ˈəʊpən] .

Pope to say whether in his opinion these corporations should be closed or open .

教皇 到 说 无论 在 他的 观点 这些 公司 应该 是 关闭 或者 打开 .

他最大的遗憾是，他至今未能说服教皇表明他认为这些公司应该关闭还是开放。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [ˌhɪərˈɪn] [leɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

According to the Viscount , herein lay the fate of society ,

根据 到 这 子爵 , 在此处 躺 这 命运 的 社会 ,

子爵认为，社会的命运就在于此。

[ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ]

a peaceful solution of the social question or the frightful catastrophe which

一个 和平 解决方案 的 这 社会的 问题 或者 这 可怕 灾难 哪个

[mʌst; məst] [swiːp] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] .

must sweep everything away .

必须 扫 一切 离开 .

和平解决社会问题，还是带来席卷一切的可怕灾难？

[ɪn] [riˈæləti] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [hæd; həd] [endid] [baɪ] [əˈdɒpt]

In reality , though he refused to own it , the Viscount had ended by adopting

在 现实 , 尽管 他 拒绝 到 自己的 它 , 这 子爵 有 结束 经过 收养

[steɪt] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] .

State socialism .

状态 社会主义 .

事实上，尽管子爵拒绝承认，但他最终还是接受了国家社会主义。

[ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [əˈɡriːmənt] , [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [ɡreɪt] ;

And , despite the lack of agreement , the agitation remained very great ;

和 , 尽管 这 缺少 的 协议 , 这 搅动 剩余 非常 伟大的 ;

[əˈtempts] , [ˈskeəsli] [ˈhæpi] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈzʌlts] ,

attempts , scarcely happy in their results ,

尝试 , 几乎 快乐的 在 他们的 结果 ,

尽管缺乏共识，但骚动依然十分强烈；各种尝试也收效甚微。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] , [ˈkʌmpəniz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈrektɪŋ] [ˈwɜrkmənz]

were made ; co - operative associations , companies for erecting workmen's

是 制成 ; 合作 - 操作 协会 , 公司 为了 竖立 工人的

[dwelɪŋz] , [ˈpɒpjələ(r)] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtɪd] ;

dwellings , popular savings ' banks were started ;

住宅 , 受欢迎的 节省 - 银行 是 开始 ;

合作社、工人住房建设公司、民众储蓄银行相继成立；

[ˈmeni] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪsˈɡaɪzd] [ˈefəts] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmjuːnəti]

many more or less disguised efforts to revert to the old Christian community

许多 更多的 或者 较少的 伪装 努力 到 恢复 到 这 老的 基督教 社区

[ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ;

organisation were tried ;

组织 是 尝试 ;

人们尝试了许多或多或少带有伪装的恢复旧基督教社区组织的尝试；

[waɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [kənˈfjuːʒn] ,

while day by day , amidst the prevailing confusion ,

尽管 天 经过 天 , 在……之中 这 盛行 困惑 ,

然而，日复一日，在普遍的混乱之中，

[ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːst]
in the mental perturbation and political difficulties through which the country passed
在 这 精神的 扰动 和 政治的 困难 通过 哪个 这 国家 通过了
,
,
,

在国家经历的精神动荡和政治困境中，

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['kæθlɪk] ['pɑːti] [felt] [ɪts] [həʊps] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
the militant Catholic party felt its hopes increasing ,
这 好战分子 天主教 派对 毛毡 它是 希望 增加 ,

激进天主教政党感到希望越来越大。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [suːn] [ri'zjuːmɪŋ] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
even to the blind conviction of soon resuming sway over the whole world .
甚至 到 这 瞎的 定罪 的 很快 恢复 摇摆 超过 这 所有的 世界 .

甚至盲目地坚信很快就能重新统治全世界。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] [bʊk] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd]
The second part of Pierre's book concluded by a picture of the moral and
这 第二 部分 的 皮埃尔的 书 结束 经过 一个 图片 的 这 道德 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ʌn'izɪnɪs] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
intellectual uneasiness amidst which the end of the century is struggling .
知识分子 不安 在……之中 哪个 这 结尾 的 这 世纪 是 挣扎 .

皮埃尔著作的第二部分以一幅世纪末人们在道德和思想上的不安中挣扎的图景作结。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔil] ['mʌltɪtjuːd] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ɪts] [hɑːd] [lɒt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ɪn] ['eni] [freʃ]
While the toiling multitude suffers from its hard lot and demands that in any fresh
尽管 这 辛勤劳作 民众 遭受 从 它是 难的 很多 和 需求 那 在 任何 新鲜的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'ʃuəd] [æt; ət] [liːst] [ɪts] ['deɪli] [bred] ,
division of wealth it shall be ensured at least its daily bread ,
分配 的 财富 它 将 是 确保 在 至少 它是 日常的 面包 ,

当辛勤劳作的大众饱受苦难，并要求在任何新的财富分配中，至少要保证他们每日的温饱时，

[ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,
the élite is no better satisfied ,
这 精英 是 不 更好的 使满意 ,

精英阶层也并不满意。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
but complains of the void induced by the freeing of its reason and the
但 抱怨 的 这 空白 诱导 经过 这 释放 的 它是 原因 和 这
[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .
enlargement of its intelligence .
放大 的 它是 智力 .

但它抱怨说，解放了理性，扩大了智力，就造成了内心的空虚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ɒv; əv]['pɒzətɪvɪzəm] , [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪt'self]
It is the famous bankruptcy of rationalism , of positivism , of science itself
它 是 这 著名的 破产 的 理性主义 , 的 实证主义 , 的 科学 本身
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .
which is in question .
哪个 是 在 问题 .

问题在于理性主义、实证主义乃至科学本身的破产。

[maɪndz] [kən'sjuːmd] [baɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['grəʊpɪŋ] ,
Minds consumed by need of the absolute grow weary of groping ,
思想 消耗 经过 需要 的 这 绝对 生长 厌倦 的 摸索 ,

被对绝对真理的渴求所吞噬的心灵，会厌倦摸索。

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] ['əʊnli]['pruːvn; 'prəʊvn] [truːðz] ; [daʊt]
weary of the delays of science which recognises only proven truths ; doubt
厌倦 的 这 延误 的 科学 哪个 认可 仅有的 已证实 真相 ; 怀疑
['tɔːtʃə] [ðem; ðəm] ,
tortures them ,
酷刑 他们 ,

他们厌倦了科学的拖延，因为科学只承认已被证明的真理；怀疑折磨着他们。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['sɪnθəsɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ;
they need a complete and immediate synthesis in order to sleep in peace ;
他们 需要 一个 完全的 和 即时 合成 在 命令 到 睡觉 在 和平 ;

他们需要彻底而迅速的合成才能安然入睡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
and they fall on their knees , overcome by the roadside ,
和 他们 落下 在 他们的 膝盖 , 克服 经过 这 路边 ,

他们跪倒在地，瘫倒在路边。

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['saɪəns] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]
distracted by the thought that science will never tell them all , and preferring the
愣 经过 这 想法 那 科学 将要 绝不 告诉 他们 全部 , 和 偏好 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ,

他心存疑虑，认为科学永远无法解答所有问题，因此更倾向于信仰神明。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [baɪ] [feɪθ] .
the mystery revealed and affirmed by faith .
这 神秘 揭晓 和 确认 经过 信仰 .

信仰揭示并证实了这一奥秘。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['saɪəns] [kɑːm, kɑːlm] ['naɪðə(r)] ['aʊə(r)] [θɜːst]
Even to - day , it must be admitted , science calms neither our thirst
甚至 到 - 天 , 它 必须 是 承认 , 科学 平静 两者都不 我们的 口渴
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
for justice , our desire for safety ,
为了 正义 , 我们的 欲望 为了 安全 ,

即使在今天，也必须承认，科学既不能平息我们对正义的渴望，也不能满足我们对安全的愿望。

[nɔː(r)]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hæpinəs] ['ɑːftə(r)][laɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
nor our everlasting idea of happiness after life in an eternity of enjoyment .
也不 我们的 永恒 主意 的 幸福 后 生活 在 一个 永恒 的 享受 .

也不是我们对来世幸福的永恒憧憬，即在永恒的享乐中度过余生。

[tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['djuːti][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
To one and all it only brings the austere duty to live ,
到 一 和 全部 它 仅有的 带来 这 简朴 责任 到 居住 ,

对每个人来说，它带来的只是严峻的生活责任。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][kən'trɪbjətə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tɔɪl] ;
to be a mere contributor in the universal toil ;
到 是 一个 仅仅 贡献者 在 这 普遍的 辛劳 ;

成为普世辛劳中微不足道的一员；

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and how well one can understand that hearts should revolt and sigh for
和 如何 出色地 一 能 理解 那 心 应该 反叛 和 叹 为了
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hev(ə)n] ,
the Christian heaven ,
这 基督教 天堂 ,

人们多么能理解，人心应当反抗，应当渴望基督教的天堂。

['piːp(ə)ld] [wɪð] ['lʌvli] ['eɪndʒəls] , [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] !
peopled with lovely angels , full of light and music and perfumes !
人 和 迷人的 天使 , 满的 的 光 和 音乐 和 香水 !

里面住满了可爱的天使，充满了光芒、音乐和香气！

[ɑː] ! [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [wʌnz] [ded] , [tuː; tə] [tel] [wʌn'self] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Ah ! to embrace one's dead , to tell oneself that one will meet them again ,
啊 ! 到 拥抱 一个人的 死的 , 到 告诉 自己 那 一 将要 见面 他们 再次 ,

啊！拥抱逝者，告诉自己终会与他们重逢。

[ðæt] [wʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['glɔːriəs] [ˌɪmɔː'tæləti] !
that one will live with them once more in glorious immortality !
那 一 将要 居住 和 他们 一次 更多的 在 辉煌 不朽 !

那个人将与他们再次同享荣耀的永生！

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['ekwəti] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [sə'pɔːt]
And to possess the certainty of sovereign equity to enable one to support
和 到 具有 这 肯定 的 主权 公平 到 使能够 一 到 支持
[ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [laɪf] !
the abominations of terrestrial life !
这 可憎之物 的 陆地 生活 !

并且拥有主权公平的确定性，使人能够支持地球上种种可憎之事！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
And in this wise to trample on the frightful thought of annihilation ,
和 在 这 明智的 到 践踏 在 这 可怕 想法 的 湮灭 ,

如此一来，便可明智地践踏毁灭的可怕念头。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] ,
to escape the horror of the disappearance of the ego ,
到 逃脱 这 恐怖 的 这 消失 的 这 自我 ,

为了逃避自我消失的恐惧，

[ænd; ənd][tuː; tə]['træŋkwilaiz, 'træn-] [wʌn'self] [wɪð] [ðæt] [ʌn'ʃeɪkəbl] [feɪθ] [wɪtʃ] [pəust'pəun, pə'sp-] [ʌn'tɪl]
and to tranquillise oneself with that unshakable faith which postpones until
和 到 镇静剂 自己 和 那 坚定不移 信仰 哪个 推迟 直到
[ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [deθ] [biː; bi] [krɒst] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['destəni] !
the portal of death be crossed the solution of all the problems of destiny !
这 门户网站 的 死亡 是 交叉 这 解决方案 的 全部 这 问题 的 命运 !

并以那不可动摇的信念来安抚自己，将命运的所有问题推迟到跨越死亡之门之后再去解决！

[ðɪs] [driːm] [wɪl] [biː; bi] [dremt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [jet] .
This dream will be dreamt by the nations for ages yet .
这 梦 将要 是 梦见 经过 这 国家 为了 年龄 然而 .

这个梦想将伴随各国人民度过漫长的岁月。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] , [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
And this it is which explains why , in these last days of the century ,
和 这 它 是 哪个 解释 为什么 , 在 这些 最后的 天 的 这 世纪 ,

而这正是解释为什么在本世纪末的这些日子里，

[ɪk'sesɪv] ['ment(ə)l]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ʌn'rest] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['pregnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
excessive mental labour and the deep unrest of humanity , pregnant with a new
过多的 精神的 劳动 和 这 深的 动荡 的 人类 , 孕 和 一个 新的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

过度的脑力劳动和人类内心深处的不安，孕育着一个新世界。

[hæv; həv]	[ə'weɪkənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	['fiːlɪŋ]	,	['æŋkʃəs]	,	['tɔːmentid]	[baɪ]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]
have	**awakened**	**religious**	**feeling**	**,**	**anxious**	**,**	**tormented**	**by**	**thoughts**	**of**	**the**	**ideal**
有	觉醒	宗教	感觉	，	焦虑的	，	饱受折磨	经过	想法	的	这	理想的

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	,
and	**the**	**infinite**	**,**
和	这	无限	，

唤醒了宗教情感，焦虑不安，被理想和无限的思考所折磨，

[dɪ'mɑːndɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[suː'pɪəriə(r)]	['dʒʌstɪs]	.
demanding	**a**	**moral**	**law**	**and**	**an**	**assurance**	**of**	**superior**	**justice**	**.**
要求	一个	道德	法律	和	一个	保证	的	优越的	正义	.

要求制定道德法律并保证获得更公正的司法待遇。

[rɪ'lɪdʒən]	[meɪ]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'lɪdʒəs]	['fiːlɪŋz]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[kri'eɪt]	[njuː]	[wʌnz]	,	['iːv(ə)n]	[wɪð]
Religions	**may**	**disappear**	**,**	**but**	**religious**	**feelings**	**will**	**always**	**create**	**new**	**ones**	**,**	**even**	**with**
宗教	可能	消失	，	但	宗教	情怀	将要	总是	创造	新的	一个	，	甚至	和

[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	.
the	**help**	**of**	**science**	**.**
这	帮助	的	科学	.

宗教可能会消失，但宗教情感总会催生新的宗教，即使借助科学也是如此。

[ə; eɪ]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	!
A	**new**	**religion**	**!**
一个	新的	宗教	！

一种新的宗教！

[ə; eɪ]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	!
a	**new**	**religion**	**!**
一个	新的	宗教	！

一种新的宗教！

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[kə'θɒləsɪzəm]	,	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]
Was	**it**	**not**	**the**	**ancient**	**Catholicism**	**,**	**which**	**in**	**the**	**soil**	**of**	**the**	**present**	**day**
曾是	它	不是	这	古老的	天主教	，	哪个	在	这	土壤	的	这	展示	天

,
,
，

难道不是古老的天主教，在当今的土壤上……

[weə(r)]	[ɔːl]	[siːmd]	[kən'djuːsɪv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	,	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ʌp]	[ə'freʃ]
where	**all**	**seemed**	**conducive**	**to**	**a**	**miracle**	**,**	**was**	**about**	**to**	**spring**	**up**	**afresh**
在哪里	全部	似乎	有利的	到	一个	奇迹	，	曾是	关于	到	春天	向上	重新

,
,
，

一切似乎都有利于奇迹发生的地方，即将再次涌现奇迹。

[θrəʊ]	[aʊt]	[griːn]	['brɑːntʃɪz]	[ænd; ənd]	['blɒsəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[jet]	['maɪti]	[flɔː'resəns]	?
throw	**out**	**green**	**branches**	**and**	**blossom**	**in**	**a**	**young**	**yet**	**mighty**	**florescence**	**?**
扔	出去	绿色的	分支	和	开花	在	一个	年轻的	然而	强大的	花期	？

抛下绿色的枝条，绽放出年轻而强大的花朵？

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	['læŋgwɪdʒ]
At	**last**	**,**	**in**	**the**	**third**	**part**	**of**	**his**	**book**	**and**	**in**	**the**	**glowing**	**language**
在	最后的	，	在	这	第三	部分	的	他的	书	和	在	这	发光	语言

[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'pɒsl]	,
of	**an**	**apostle**	**,**
的	一个	使徒	，

最后，在他的书的第三部分，用使徒般热情洋溢的语言，

[pjeə]	[di'pikt]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	:	[kə'θɒləsɪzəm]	[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]	[helθ]	[ænd; ənd]
Pierre	**depicted**	**the**	**FUTURE**	**:**	**Catholicism**	**rejuvenated**	**,**	**and**	**bringing**	**health**	**and**
皮埃尔	描绘	这	未来	:	天主教	恢复活力	，	和	带来	健康	和

[piːs]	,
peace	**,**
和平	，

皮埃尔描绘了未来：天主教复兴，带来健康与和平。

[ðə; ði] [fə'ɡɒtn] ['ɡəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bæk] [tuː; tə][ɪk'spaɪərɪŋ][sə'saɪəti] .
the forgotten golden age of primitive Christianity , back to expiring society .
这 被遗忘的 金的 年龄 的 原始 基督教 , 后退 到 到期 社会 .

被遗忘的早期基督教黄金时代，倒退回垂死的社会。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['pəʊp] ,
He began with an emotional and sparkling portrait of Leo XIII , the ideal Pope ,
他 开始 和 一个 情绪 和 闪闪发光 肖像 的 狮子座 十三 , 这 理想的 教皇 ,

他首先描绘了理想教皇利奥十三世充满情感且光彩夺目的肖像，

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['destəni] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
the Man of Destiny entrusted with the salvation of the nations .
这 男人 的 命运 受托 和 这 救恩 的 这 国家 .

肩负拯救万国重任的天命之人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm] [ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːstə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['mɪzəri] .
He had conjured up a presentment of him and beheld him thus in his feverish longing for the advent of a pastor who should put an end to human misery .
他 有 召唤 向上 一个 呈报 的 他 和 观看 他 因此 在 他的 发烧 渴望 为了 这 来临 的 一个 牧师 WHO 应该 放 一个 结尾 到 人类 苦难 .

他想象出他的模样，看到他正热切地渴望一位牧师的到来，以结束人类的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] ['laɪknəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['seɪvjə(r)] ,
It was perhaps not a close likeness , but it was a portrait of the needed saviour ,
它 曾是 也许 不是 一个 关闭 相似 , 但 它 曾是 一个 肖像 的 这 需要 救主 ,

或许画像并不十分逼真，但却描绘了人们所需要的救世主形象。

[wɪð] ['əʊpən] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [bə'nevələns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] .
with open heart and mind , and inexhaustible benevolence , such as he had dreamed .
和 打开 心 和 头脑 , 和 取之不尽的 仁 , 这样的 作为 他 有 梦见 .

他敞开心扉，心胸开阔，充满无尽的仁慈，正如他梦寐以求的那样。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [sɜːrtʃt] ['dɒkjuments] , ['stʌdid] [ɪn'sɪklɪkl] ['lɛtəz] , [beɪst] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ə'pɒn] [fækts] :
At the same time he had certainly searched documents , studied encyclical letters , based his sketch upon facts :
在 这 相同的 时间 他 有 当然 搜索 文件 , 研究 通谕 信件 , 基于 他的 草图 之上 事实 :

与此同时，他肯定查阅了文件，研究了通谕，并以事实为依据完成了他的草稿：

[fɜːst] ['liːoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [rəʊm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [briːf] ['nʌnsɪətʃə] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
first Leo's religious education at Rome , then his brief nunciature at Brussels ,
第一的 狮子座 宗教 教育 在 罗马 , 然后 他的 简短的 大使馆 在 布鲁塞尔 ,

先是利奥在罗马接受宗教教育，然后是他短暂的布鲁塞尔教廷大使任期。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪ'pɪskəpət] [æt; ət] [pə'rʊdʒɪr] .
and afterwards his long episcopate at Perugia .
和 然后 他的 长的 主教 在 佩鲁贾 .

之后他在佩鲁贾担任了很长时间的主教。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['liːəʊ] [bɪ'keɪm] [pəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bi'kwiːð] [baɪ]['paɪəs]
And as soon as Leo became pope in the difficult situation bequeathed by Pius
和 作为 很快 作为 狮子座 成为 教皇 在 这 难的 情况 遗赠 经过 庇护
[ɪks] ,
IX ,
第九章 ,

利奥一上任教宗，就面临着庇护九世留下的艰难局面。

[ðə; ði][djuː'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] : [ɒn] [wʌn] [hænd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːm] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]
the duality of his nature appeared : on one hand was the firm guardian of
这 二元性 的 他的 自然 出现 : 在 一 手 曾是 这 公司 监护人 的
['dɒgməz] ,
dogmas ,
教条 ,

他性格中的双重性显露出来：一方面，他是教条的坚定捍卫者；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [kənˌsɪli'eɪʃn] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst]['lɪmɪts] .
on the other the supple politician resolved to carry conciliation to its utmost limits .
在 这 其他 这 柔软 政治家 已解决 到 携带 和解 到 它是 极致 限制 .

另一方面，这位老谋深算的政治家决心将和解推向极致。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] ['flætli] ['sevərɪŋ] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] ,
We see him flatly severing all connection with modern philosophy ,
我们 看 他 断然 切断 全部 联系 和 现代的 哲学 ,

我们看到他彻底切断了与现代哲学的一切联系。

['stepɪŋ] ['bækwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ]
stepping backward beyond the Renascence to the middle ages and reviving
步进 落后 超过 这 复兴 到 这 中间 年龄 和 复苏
['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] ,
Christian philosophy ,
基督教 哲学 ,

倒退到文艺复兴之前的中世纪，复兴基督教哲学，

[æz; əz] [ik'spaund] [baɪ] “ [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['dɒktə(r)] , ” [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [ɪn] ['kæθlɪk] [skuːlz] .
as expounded by “ the angelic doctor , ” St . Thomas Aquinas , in Catholic schools .
作为 阐述 经过 “ 这 天使般的 医生 , ” 英石 . 托马斯 阿奎那 , 在 天主教 学校 .

正如“天使般的医生”圣托马斯·阿奎那在天主教学校中所阐述的那样。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒgməz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['ʃeltəd] ,
Then the dogmas being in this wise sheltered ,
然后 这 教条 存在 在 这 明智的 避难所 ,

那么，这些教条就被巧妙地保护起来了。

[hiː; hi] [ə'drɔɪtli] [mein'tein] [hɪm'self] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sɪ'kjʊərətiz] [tuː; tə] ['evri] ['paʊə(r)] ,
he adroitly maintains himself in equilibrium by giving securities to every power ,
他 巧妙地 保持 他自己 在 平衡 经过 给予 证券 到 每一个 力量 ,
['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
striving to utilise every opportunity .
努力 到 利用 每一个 机会 .

他巧妙地通过向所有势力提供担保来保持自身平衡，并努力利用每一个机会。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvəti] , ['rekənsaɪlz] [ðə; ði]['həʊli] [siː] [wɪð] ['dʒɜːməni] , [drɔːz] ['nɪərə(r)]
He displays extraordinary activity , reconciles the Holy See with Germany , draws nearer
他 显示器 非凡的 活动 , 和解 这 圣 看 和 德国 , 平局 更近
[tuː; tə] ['rʌʃə] , ['kɒntents] ['swɪtsələnd] ,
to Russia , contents Switzerland ,
到 俄罗斯 , 内容 瑞士 ,

他展现出非凡的活力，促成了教廷与德国的和解，拉近了与俄罗斯的关系，并赢得了瑞士的满意。

[ɑːsks][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
asks the friendship of Great Britain ,
问 这 友谊 的 伟大的 英国 ,

请求英国的友谊，

[ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['miʃənəriz]
and writes to the Emperor of China begging him to protect the missionaries
和 写 到 这 皇帝 的 中国 乞讨 他 到 保护 这 传教士
[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
and Christians in his dominions .
和 基督徒 在 他的 领地 .

他写信给中国皇帝，恳求他保护其领土内的传教士和基督徒。

['leɪtə(r)][ɒn] , [tuː] , [hiː; hi] [ˌintə'viːn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Later on , too , he intervenes in France and acknowledges the legitimacy of the
之后 在 , 也 , 他 介入 在 法国 和 承认 这 合法性 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

后来，他还介入法国事务，承认共和国的合法性。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [æn; ən][aɪ'dɪə] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
From the very outset an idea becomes apparent in all his actions ,
从 这 非常 开端 一个 主意 变成 明显 在 全部 他的 行动 ,

从一开始，他的一言一行就显露出一种理念。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪpl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
an idea which will place him among the great papal politicians .
一个 主意 哪个 将要 地方 他 之中 这 伟大的 教皇 政治家 .

这个想法将使他跻身伟大的教皇政治家之列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] — [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] ,
It is moreover the ancient idea of the papacy — the conquest of every soul ,
它 是 而且 这 古老的 主意 的 这 教皇 — 这 征服 的 每一个 灵魂 ,

而且，这正是教皇制度的古老理念——征服每一个灵魂。

[rəʊm] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Rome capital and mistress of the world .
罗马 首都 和 情妇 的 这 世界 .

罗马，世界之都，世界女王。

[ðʌs] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] , [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ɒv; əv]['juːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði]
Thus Leo XIII has but one desire , one object , that of unifying the
因此 狮子座 十三 有 但 一 欲望 , 一 目的 , 那 的 统一 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

因此，利奥十三世只有一个愿望，一个目标，那就是统一教会。

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪsɪdənt] [kə'mjuːnətiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
of drawing all the dissident communities to it in order that it may be
的 绘画 全部 这 异议人士 社区 到 它 在 命令 那 它 可能 是
[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
invincible in the coming social struggle .
无敌 在 这 未来 社会的 斗争 .

将所有持不同政见的群体拉拢到自己身边，以便在即将到来的社会斗争中取得胜利。

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][ɪn] ['rʌʃə] ;
He seeks to obtain recognition of the moral authority of the Vatican in Russia ;
他 寻找 到 获得 认出 的 这 道德 权威 的 这 教廷 在 俄罗斯 ;

他寻求在俄罗斯获得梵蒂冈道德权威的认可；

[hiː; hi]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[dɪs'ɑːmɪŋ]	[ðə; ði]	['æŋɡlɪkən]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['drɔːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[frə'tɜːn(ə)l]	[truːs]	;
he	**dreams**	**of**	**disarming**	**the**	**Anglican**	**Church**	**and**	**of**	**drawing**	**it**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**fraternal**	**truce**	**;**
他	梦境	的	解除武装	这	圣公会	教会	和	的	绘画	它	进入	一个	种类	的	兄弟	休战	;

他梦想着解除英国国教的武装，并使其陷入某种兄弟般的休战状态；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pə'tɪkjələli]	[siːk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[siz'mætikəl]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	,
and	**he**	**particularly**	**seeks**	**to**	**come**	**to**	**an**	**understanding**	**with**	**the**	**Schismatical**	**Churches**	**of**	**the**	**East**	**,**
和	他	特别	寻找	到	来	到	一个	理解	和	这	分裂的	教堂	的	这	东方	,

他尤其希望与东方的分裂教会达成谅解。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'ɡɑːdz]	[æz; əz]	['sɪstəz]	,	['sɪmpli]	['lɪvɪŋ]	[ə'pɑːt]	,	[huːz]	[rɪ'tɜːn]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɜːnl]	[hɑːt]	[in'triːt]	.
which	**he**	**regards**	**as**	**sisters**	**,**	**simply**	**living**	**apart**	**,**	**whose**	**return**	**his**	**paternal**	**heart**	**entreats**	**.**
哪个	他	问候	作为	姐妹	,	简单地	活的	除	,	谁	返回	他的	父系	心	恳求	.

他视她们为姐妹，只是分开居住，他那颗父爱之心恳求她们回来。

[wʊd]	[nɒt]	[rəʊm]	[ɪn'diːd]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[vɪk'tɔːriəs]	[streŋθ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['eksəd]	[ˌʌnkən'testɪd]	[sweɪ]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	?
Would	**not**	**Rome**	**indeed**	**dispose**	**of**	**victorious**	**strength**	**if**	**she**	**exercised**	**uncontested**	**sway**	**over**	**all**	**the**	**Christians**	**of**	**the**	**earth**	**?**
会	不是	罗马	的确	处置	的	胜利者	力量	如果	她	锻炼	无争议	摇摆	超过	全部	这	基督徒	的	这	地球	?

如果罗马对全世界所有基督徒都拥有绝对的统治权，那她岂不是真的会失去胜利的果实吗?

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[kʌm]	[ɪn]	.
And	**here**	**the**	**social**	**ideas**	**of**	**Leo**	**XIII**	**come**	**in**	**.**
和	这里	这	社会的	想法	的	狮子座	十三	来	在	.

而利奥十三世的社会思想就体现在这里。

[waɪlst]	[jet]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[pə'rʊdʒɪr]	[hiː; hi]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	['pɑːstərəl]	['letə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[veɪɡ]	[hjuːˌmænɪ'teəriən]	['səʊʃəlɪz(ə)m]	[ə'pɪəd]	.
Whilst	**yet**	**Bishop**	**of**	**Perugia**	**he**	**wrote**	**a**	**pastoral**	**letter**	**in**	**which**	**a**	**vague**	**humanitarian**	**socialism**	**appeared**	**.**
而	然而	主教	的	佩鲁贾	他	写道	一个	牧灵	信	在	哪个	一个	模糊的	人道主义	社会主义	出现	.

在他担任佩鲁贾主教期间，他写了一封牧函，其中隐约流露出人道主义社会主义思想。

[æz; əz]	[suːn]	,	[haʊ'evə(r)]	,
As	**soon**	**,**	**however**	**,**
作为	很快	,	然而	,

然而，很快，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	['trɪp(ə)l]	[kraʊn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjənz]	[tʃeɪndʒd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'næθəˌmaɪzd]	[ðə; ði]	[ˌrevə'lʊʃənˌeri]	[huːz]	[ɔː'dæsəti]	[wɒz; wəz]	['terɪfaɪɪŋ]	['ɪtəli]	.
as	**he**	**had**	**assumed**	**the**	**triple**	**crown**	**his**	**opinions**	**changed**	**and**	**he**	**anathematised**	**the**	**revolutionaries**	**whose**	**audacity**	**was**	**terrifying**	**Italy**	**.**
作为	他	有	假定	这	三倍	王冠	他的	意见	已更改	和	他	被诅咒的	这	革命者	谁	大胆	曾是	恐怖	意大利	.

自从他获得三冠王后，他的观点发生了改变，他开始谴责那些胆大妄为、令意大利人感到恐惧的革命者。

[bʌt; bət]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[kə'rektɪd]	[hɪm'self]	,
But	**almost**	**at**	**once**	**he**	**corrected**	**himself**	**,**
但	几乎	在	一次	他	已更正	他自己	,

但他几乎立刻纠正了自己的说法。

[wɔːnd] [baɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði]

warned by events and realising the great danger of leaving socialism in the

警告 经过 活动 和 意识到 这 伟大的 危险 的 离开 社会主义 在 这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

hands of the enemies of the Church .

双手 的 这 敌人 的 这 教会 .

受到事件的警示，意识到将社会主义交给教会的敌人会带来巨大危险。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] ,

Then he listened to the bishops of the lands of propaganda ,

然后 他 听着 到 这 主教们 的 这 土地 的 宣传 ,

然后他听取了宣传之地的主教们的讲话，

[siːst] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwɒrəl] ,

ceased to intervene in the Irish quarrel ,

停止 到 干预 在 这 爱尔兰 争吵 ,

不再干预爱尔兰的争端，

[wɪð'druː] [ðə; ði] ['ekskə,mju:ni'keiʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] “

withdrew the excommunications which he had launched against the American “

退出 这 逐出教会 哪个 他 有 发射 反对 这 美国人 “

[naɪts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

knights of labour ,

骑士 的 劳动 ,

他撤销了之前对美国“劳工骑士团”发起的绝罚。

” [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][bəʊld] [wɜːks] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['səʊʃəlɪst] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

” and would not allow the bold works of Catholic socialist writers to be placed

” 和 会 不是 允许 这 大胆的 作品 的 天主教 社会主义 作家 到 是 放置

[ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .

in the Index .

在 这 指数 .

并且不允许将天主教社会主义作家的大胆作品列入索引。

[ðɪs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [dɪ'mɒkrəsi] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [ɪn'sɪklɪkl]

This evolution towards democracy may be traced through his most famous encyclical

这 进化 向 民主 可能 是 追踪 通过 他的 最多 著名的 通谕

['lɛtəz] : - ['deɪɪ] ,

letters : Immortale Dei ,

信件 : - 德伊 ,

这种向民主的演变可以从他最著名的通谕《不朽的上帝》中找到踪迹。

[ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [steɪts] ; [lɪ'bɜːrtɑːs] , [ɒn]['hjuːmən] ['lɪbəti] ; - , [ɒn][ðə; ði] ['djuːtiz]

on the constitution of States ; Libertas , on human liberty ; Sapientoe , on the duties

在 这 宪法 的 各州 ; 自由 , 在 人类 自由 ; - , 在 这 职责

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] ;

of Christian citizens ;

的 基督教 公民 ;

论国家宪法；论人类自由；论基督徒公民的义务；

[ˌriː'rʌm] [noʊ'vɑːrəm] , [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ;

Rerum novarum , on the condition of the working classes ;

物 新星 , 在 这 状况 的 这 在职的 课程 ;

《新事物》，论工人阶级的状况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ðɪs] [lɑːst] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][ðə; ði]

and it is particularly this last which would seem to have rejuvenated the

和 它 是 特别 这 最后的 哪个 会 似乎 到 有 恢复活力 这

[tʃɜːtʃ] .

Church .

教会 .

正是最后一点似乎使教会重焕生机。

[ðə; ði] [pəʊp] [ˌhɪər'ɪn] ['krɒnɪklz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] ,
The Pope herein chronicles the undeserved misery of the toilers ,
这 教皇 在此处 编年史 这 不应得的 苦难 的 这 辛勤劳作者 ,

教宗在此记录了劳动者们不应遭受的苦难，

[ðə; ði] [ˌʌn'djuː] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['sæləriz] .
the undue length of the hours of labour , the insufficiency of salaries .
这 过度 长度 的 这 小时 的 劳动 , 这 不足 的 薪资 .

劳动时间过长，工资不足。

[ɔːl] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɔːl]['kɒntrækts; kən'trækts] [ik'stɔːt] [baɪ] [θrets]
All men have the right to live , and all contracts extorted by threats
全部 男人 有 这 正确的 到 居住 , 和 全部 合同 勒索 经过 威胁
[ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] .
of starvation are unjust .
的 饥饿 是 不公正 .

所有人都享有生存的权利，所有以饥饿威胁而强迫签订的合同都是不公正的。

[ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [dɪ'fensləs] [ɪn] ['prez(ə)ns]
Elsewhere he declares that the workman must not be left defenceless in presence
别处 他 声明 那 这 工人 必须 不是 是 左边 毫无防备 在 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'vəːt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['ɪntuː][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
of a system which converts the misery of the majority into the wealth of
的 一个 系统 哪个 转换 这 苦难 的 这 多数 进入 这 财富 的
[ə; eɪ] [fjuː] .
a few .
一个 很少 .

他在其他地方宣称，在一个将大多数人的苦难转化为少数人的财富的制度面前，绝不能让工人毫无防备。

[kəm'peld] [tuː; tə] [diːl] ['veɪgli] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð]
Compelled to deal vaguely with questions of organisation , he contents himself with
被迫 到 交易 依稀 和 问题 的 组织 , 他 内容 他自己 和
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['kɔːpəreɪtɪv; 'kɔːp(ə)rətɪv] ['muːvmənt] ,
encouraging the corporative movement ,
鼓励 这 公司 移动 ,

由于被迫对组织问题含糊其辞，他满足于鼓励社团运动。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [steɪt] ['pætrənɪdʒ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðʌs] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]
placing it under State patronage ; and after thus contributing to restore the
放置 它 在下面 状态 赞助 ; 和 后 因此 贡献 到 恢复 这
['sekjələ(r)]['paʊə(r)] ,
secular power ,
世俗 力量 ,

将其置于国家庇护之下；并以此为恢复世俗权力做出贡献，

[hiː; hi] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] ,
he reinstates the Deity on the throne of sovereignty ,
他 恢复 这 神 在 这 王座 的 主权 ,

他让神重新登上至高无上的王位，

[ænd; ənd] [di'səːnz] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['mɒrəl] ['meʒəz] ,
and discerns the path to salvation more particularly in moral measures ,
和 辨别 这 小路 到 救恩 更多的 特别 在 道德 措施 ,

并更注重从道德层面辨别救赎之路，

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə]['fæməli] [taɪz] [ænd; ənd] ['əʊnəʃɪp] .
in the ancient respect due to family ties and ownership .
在 这 古老的 尊重 到期的 到 家庭 领带 和 所有权 .

在古老的尊重中，这是由于家族关系和所有权造成的。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第38/111页

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðʌs] ['pʌblɪkli] ['tendəd]
was not the helpful hand which the august Vicar of Christ thus publicly tendered
曾是 不是 这 有帮助 手 哪个 这 八月 牧师 的 基督 因此 公开 已提交
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,
to the poor and the humble ,
到 这 贫穷的 和 这 谦逊的 ,

难道不是这位德高望重的基督代理人公开向穷人和卑微者伸出的援手吗?

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ə'laɪəns] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [reɪn] [ɒv; əv]
the certain token of a new alliance , the announcement of a new reign of
这 肯定 令牌 的 一个 新的 联盟 , 这 公告 的 一个 新的 在位 的
['dʒiːzəs] [ə'pɒn] [ɜːθ] ?
Jesus upon earth ?
耶稣 之上 地球 ?

这是新联盟的明确标志，还是耶稣在地上重新统治的宣告?

[ðens'fɔːwəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bændənd] .
Thenceforward the people knew that it was not abandoned .
此后 这 人们 知道 那 它 曾是 不是 弃 .

从此以后，人们就知道它并没有被废弃。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [haʊ] ['glɔːriəs] [bɪ'keɪm] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
And from that moment too how glorious became Leo XIII ,
和 从 那 片刻 也 如何 辉煌 成为 狮子座 十三 ,

从那一刻起，利奥十三世也变得多么辉煌!

[huːz] [ˌsæsə'dəʊtl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]
whose sacerdotal jubilee and episcopal jubilee were celebrated by
谁 祭司 禧年 和 主教 禧年 是 著名 经过
[ɔːl] ['krɪsndəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ,
all Christendom amidst the coming of a vast multitude ,
全部 基督教世界 在……之中 这 未来 的 一个 广阔的 民众 ,

他的神职人员禧年和主教禧年在浩浩荡荡的人群中由整个基督教世界共同庆祝。

[ɒv; əv] ['endləs] ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɒvrɪn] !
of endless offerings , and of flattering letters from every sovereign !
的 无尽的 供品 , 和 的 奉承 信件 从 每一个 主权 !

数不胜数的贡品，以及来自历代君主的奉承信!

[pjeə] [nekst] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
Pierre next dealt with the question of the temporal power ,
皮埃尔 下一个 已处理 和 这 问题 的 这 颞 力量 ,

接下来，皮埃尔谈到了世俗权力的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [triːt] ['friːli] .
and this he thought he might treat freely .
和 这 他 想法 他 可能 对待 自由 .

他认为这可以免费处理。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['ɪtəli] [ʌp'held]

he was not ignorant of the fact that the Pope in his quarrel with Italy upheld

他 曾是 不是 无知 的 这 事实 那 这 教皇 在 他的 争吵 和 意大利 维持

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)] [rəʊm] [æz; əz] ['stʌbənli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ;

the rights of the Church over Rome as stubbornly as his predecessor ;

这 权利 的 这 教会 超过 罗马 作为 固执地 作为 他的 前任 ;

他并非不知道，教皇在与意大利的争执中，像他的前任一样，顽固地维护了教会对罗马的权利；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'venʃən(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [ɪm'pəʊzd]

but he imagined that this was merely a necessary conventional attitude , imposed

但 他 想象 那 这 曾是 仅仅 一个 必要的 传统的 态度 ， 强加

[baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

by political considerations ,

经过 政治的 考虑因素 ，

但他认为这仅仅是一种出于政治考虑而强加的必要惯例态度。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] .

and destined to be abandoned when the times were ripe .

和 注定 到 是 弃 什么时候 这 时代 是 成熟 .

注定要在时机成熟时被遗弃。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd]

For his own part he was convinced that if the Pope had never appeared

为了 他的 自己的 部分 他 曾是 确信 那 如果 这 教皇 有 绝不 出现

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [naʊ] ,

greater than he did now ,

更大的 比 他 做过 现在 ，

就他自己而言，他确信，如果说教皇从未像现在这样显得如此伟大，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] ;

it was to the loss of the temporal power that he owed it ;

它 曾是 到 这 损失 的 这 颞 力量 那 他 欠款 它 ；

这是因为他失去了世俗权力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

for thence had come the great increase of his authority ,

为了 因此 有 来 这 伟大的 增加 的 他的 权威 ，

因为从那时起，他的权威大大增强了。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɒm'nɪpətəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fjuːzd] .

the pure splendour of moral omnipotence which he diffused .

这 纯的 辉煌 的 道德 全能 哪个 他 扩散 .

他所传播的纯粹的道德全能的光辉。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['blʌndəz] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

What a long history of blunders and conflicts had been that of the

什么 一个 长的 历史 的 失误 和 冲突 有 到过 那 的 这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [rəʊm] ['djʊərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] !

possession of the little kingdom of Rome during fifteen centuries !

拥有 的 这 小的 王国 的 罗马 期间 十五 几个世纪 !

在长达十五个世纪的统治期间，罗马这个小王国经历了多么漫长而充满错误和冲突的历史啊！

['kɒnstənˌtaɪn] [kwɪts] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fə'gɒtn] ['fʌŋkʃənəri]

Constantine quits Rome in the fourth century , only a few forgotten functionaries

康斯坦丁 退出 罗马 在 这 第四 世纪 ， 仅有的 一个 很少 被遗忘的 官员

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['pælətaɪn] ,

remaining on the deserted Palatine ,

其余的 在 这 荒凉的 帕拉丁 ，

君士坦丁于四世纪离开罗马，只剩下少数被人遗忘的官员留在荒凉的帕拉蒂尼山上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp]['nætʃ(ə)rəli]['raɪzɪz][tuː; tə]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['pɑːsɪz]
and the Pope naturally rises to power , and the life of the city passes
和 这 教皇 自然 上升 到 力量 , 和 这 生活 的 这 城市 通过
[tuː; tə][ðə; ði]['lætərən] .
to the Lateran .
到 这 拉特兰 .

教皇自然而然地掌权，城市的生活重心转移到了拉特兰宫。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['ʃɑːləmeɪn] ['rekəgnaɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [fækts][ænd; ənd]
it is only four centuries later that Charlemagne recognises accomplished facts and
它 是 仅有的 四 几个世纪 之后 那 查理曼大帝 认可 完成 事实 和
['fɔːməli] [bi'stəu] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpəsi] .
formally bestows the States of the Church upon the papacy .
正式地 授予 这 各州 的 这 教会 之上 这 教皇 .

直到四个世纪后，查理曼大帝才承认既成事实，并正式将教会国家授予教皇。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] [p'aʊəz]
From that time warfare between the spiritual power and the temporal powers
从 那 时间 战争 之间 这 精神 力量 和 这 颞 权力
[hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] ;
has never ceased ;
有 绝不 停止 ;

从那时起，精神权力和世俗权力之间的战争就从未停止过；

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n]['leɪt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːt] , ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [blʌd]
though often latent it has at times become acute , breaking forth with blood
尽管 经常 潜 它 有 在 时代 变得 急性 , 打破 前进 和 血
[ænd; ənd]['faɪə(r)] .
and fire .
和 火 .

虽然它常常处于潜伏状态，但有时也会变得剧烈，爆发出鲜血和火焰。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [ɑːmz] ,
And to - day , in the midst of Europe in arms ,
和 到 - 天 , 在 这 中间 的 欧洲 在 武器 ,

而今天，在欧洲战火纷飞之际，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['terətri]
is it not unreasonable to dream of the papacy ruling a strip of territory
是 它 不是 不合理 到 梦 的 这 教皇 裁决 一个 条 的 领土
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['evri] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
where it would be exposed to every vexation ,
在哪里 它 会 是 裸露 到 每一个 烦恼 ,

梦想教皇统治一片狭长的领土，在那里它将饱受各种困扰，难道这不合情理吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɑːmi] ?
and where it could only maintain itself by the help of a foreign army ?
和 在哪里 它 可以 仅有的 维持 本身 经过 这 帮助 的 一个 外国的 军队 ?

而它只能依靠外国军队的帮助才能维持生存?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mæsəkə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæpri'hend] ?
What would become of it in the general massacre which is apprehended ?
什么 会 变得 的 它 在 这 一般的 屠杀 哪个 是 被捕 ?

在人们预料中的大屠杀中，它会遭遇什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈʃeltəd] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,

Is it not far more sheltered , far more dignified ,

是 它 不是 远的 更多的 避难所 , 远的 更多的 凝重 ,

难道它不是更受庇护、更有尊严吗?

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈlɒfti] [wen] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] [frɒm; frəm][ɔːl] [təˈrestriəl] [kˈeəz] , [ˈreɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

far more lofty when disentangled from all terrestrial cares , reigning over the world

远的 更多的 高远 什么时候 解开 从 全部 陆地 关心 , 统治 超过 这 世界

[ɒv; əv] [səʊlz] ?

of souls ?

的 灵魂 ?

当摆脱一切尘世的牵绊，统治灵魂世界时，境界岂不是更高尚得多?

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪəli] [ˈləʊk(ə)l] , [ˈmɪəli]

In the early times of the Church the papacy from being merely local , merely

在 这 早期的 时代 的 这 教会 这 教皇 从 存在 仅仅 当地的 , 仅仅

[ˈrəʊmən] ,

Roman ,

罗马 ,

在教会早期，教皇制度不再仅仅是地方性的、罗马式的，

[ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [kəˈθɔlisaiz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəˌlaɪzd] , [ˈsləʊli] [əˈkwaɪərɪŋ] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][ɔːl]

gradually became catholicised , universalised , slowly acquiring dominion over all

逐步地 成为 天主教化 , 普遍化 , 缓慢地 收购 统治权 超过 全部

[ˈkrɪsndəm] .

Christendom .

基督教世界 .

逐渐天主教化、普世化，慢慢地统治了整个基督教世界。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkɒlɪdʒ] , [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən]

In the same way the Sacred College , at first a continuation of the Roman

在 这 相同的 方式 这 神圣 大学 , 在 第一的 一个 续篇 的 这 罗马

[ˈsenət] ,

Senate ,

参议院 ,

同样，圣学院最初是罗马元老院的延续，

[əˈkwaɪəd] [æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [endid] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ]

acquired an international character , and in our time has ended by becoming

获得 一个 国际的 特点 , 和 在 我们的 时间 有 结束 经过 成为

[ðə; ði][məʊst] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ɒv; əv] [əˈsembliz] ,

the most cosmopolitan of assemblies ,

这 最多 国际化 的 组件 ,

它获得了国际性，到我们这个时代，它已经发展成为最具国际性的大会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [hæv; həv] [siːts] .

in which representatives of all the nations have seats .

在 哪个 代表 的 全部 这 国家 有 座位 .

所有国家的代表都在其中占有一席之地。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] , [ðʌs] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnlz] ,

And is it not evident that the Pope , thus leaning on the cardinals ,

和 是 它 不是 明显 那 这 教皇 , 因此 倾斜 在 这 红雀队 ,

教皇因此向枢机主教们施压，这难道不是显而易见的吗?

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈeksəsaɪzɪz][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [ɔːˈθɒrəti]

has become the one great international power which exercises the greater authority

有 变得 这 一 伟大的 国际的 力量 哪个 练习 这 更大的 权威

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [məˈnɑːkɪkl] [ˈɪntrəsts] ,

since it is free from all monarchical interests ,

自从 它 是 自由的 从 全部 君主制 兴趣 ,

由于不受任何君主制利益的影响，它已成为行使最大权威的国际强国。

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[spiːk]	[nɒt]	['mɪəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	[ɪt'self]	?
and	**can**	**speak**	**not**	**merely**	**in**	**the**	**name**	**of**	**country**	**but**	**in**	**that**	**of**	**humanity**	**itself**	**?**
和	能	说话	不是	仅仅	在	这	姓名	的	国家	但	在	那	的	人类	本身	?

不仅能代表国家发言，还能代表全人类发言?

[ðə; ði]	[sə'luːʃ(ə)n]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[sɔːt]	[ə'mɪdst]	[sʌtʃ]	[lɒŋ]	[wɔːz]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[laɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	:
The	**solution**	**so**	**often**	**sought**	**amidst**	**such**	**long**	**wars**	**surely**	**lies**	**in**	**this**	**:**
这	解决方案	所以	经常	寻求	在……之中	这样的	长的	战争	一定	谎言	在	这	:

在如此漫长的战争中，人们常常寻求的解决之道，无疑就在于此：

['aɪðə(r)]	[gɪv]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ðə; ði]	['tempərəl]	['sɒvrənti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɔː(r)]	[liːv]	[hɪm]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['sɒvrənti]	.
Either	**give**	**the**	**Pope**	**the**	**temporal**	**sovereignty**	**of**	**the**	**world**	**,**	**or**	**leave**	**him**	**only**	**the**	**spiritual**	**sovereignty**	**.**
任何一个	给	这	教皇	这	颞	主权	的	这	世界	,	或者	离开	他	仅有的	这	精神	主权	.

要么赋予教皇世俗的统治权，要么只赋予他精神上的统治权。

['vɪkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,	['æbsəluːt]	[ænd; ənd]	[ɪn'fæləbl]	['sɒvrɪn]	[baɪ]	[dɪ'vaɪn]	[ˌdelɪ'geɪʃn]	,
Vicar	**of**	**the**	**Deity**	**,**	**absolute**	**and**	**infallible**	**sovereign**	**by**	**divine**	**delegation**	**,**
牧师	的	这	神	,	绝对	和	绝对正确	主权	经过	神圣的	代表团	,

神的代理人，奉神之命拥有绝对的、无误的主权，

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæŋktʃuəri]	[ɪf]	,	['ruːlə(r)]	[ɔːl'redi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[səʊl]	,
he	**can**	**but**	**remain**	**in**	**the**	**sanctuary**	**if**	**,**	**ruler**	**already**	**of**	**the**	**human**	**soul**	**,**
他	能	但	保持	在	这	避难所	如果	,	统治者	已经	的	这	人类	灵魂	,

他若能成为人类灵魂的主宰，便只能留在圣所之中。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[baɪ]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wʌn]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	['ɔːlsəʊ]	—	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	.
he	**is**	**not**	**recognised**	**by**	**every**	**nation**	**as**	**the**	**one**	**master**	**of**	**the**	**body**	**also**	**—**	**the**	**king**	**of**	**kings**	**.**
他	是	不是	已确认	经过	每一个	国家	作为	这	一	掌握	的	这	身体	还	—	这	国王	的	国王	.

并非所有国家都承认他是身体的唯一主人——万王之王。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ə'feə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[njuː]	[ɪn'kɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fiːld]	[səʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevə'luːʃn]	,
But	**what**	**a**	**strange**	**affair**	**was**	**this**	**new**	**incursion**	**of**	**the**	**papacy**	**into**	**the**	**field**	**sown**	**by**	**the**	**French**	**Revolution**	**,**
但	什么	一个	奇怪的	事务	曾是	这	新的	侵入	的	这	教皇	进入	这	场地	播种	经过	这	法语	革命	,

但是，教皇权力对法国大革命所播下的种子再次入侵，这真是一件奇怪的事情！

[æn; ən]	[ɪn'kɜːʃ(ə)n]	[kən'dʌktɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pə'hæps]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	,
an	**incursion**	**conducting**	**it**	**perhaps**	**towards**	**the**	**domination**	**,**
一个	侵入	进行	它	也许	向	这	统治	,

一次入侵，其目的或许是为了实现统治，

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['strɪv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ʌp'held]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	!
which	**it**	**has**	**striven**	**for**	**with**	**a**	**will**	**that**	**has**	**upheld**	**it**	**for**	**centuries**	**!**
哪个	它	有	努力	为了	和	一个	将要	那	有	维持	它	为了	几个世纪	!

这是它几个世纪以来一直努力追求的目标，并凭借着坚定的意志力坚持了下来！

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stændz]	[əˈləʊn]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	.
For	**now**	**it**	**stands**	**alone**	**before**	**the**	**people**	**.**
为了	现在	它	站立	独自的	前	这	人们	.

目前，它孤零零地矗立在人们面前。

[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[daʊn]	.
The	**kings**	**are**	**down**	**.**
这	国王	是	向下	.

国王们倒下了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪz]	[ˌhensˈfɔːθ]	[friː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[ˌhuːmsəʊˈevə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pliːz]	,
And	**as**	**the**	**people**	**is**	**henceforth**	**free**	**to**	**give**	**itself**	**to**	**whomsoever**	**it**	**pleases**	**,**
和	作为	这	人们	是	今后	自由的	到	给	本身	到	无论谁	它	请	,

既然人民从此可以自由地将自己献给任何人，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[gɪv]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	?
why	**should**	**it**	**not**	**give**	**itself**	**to**	**the**	**Church**	**?**
为什么	应该	它	不是	给	本身	到	这	教会	?

它为何不将自己奉献给教会?

[ðə; ði]	[dɪˌpriːʃiˈeɪʃn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ˈlɪbəti]	[hæz; həz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ˌʌndəˈgɒn]	[ˈrendəz]	[ˈevri]	[həʊp]	[pəˈmɪsəb(ə)l]	.
The	**depreciation**	**which**	**the**	**idea**	**of**	**liberty**	**has**	**certainly**	**undergone**	**renders**	**every**	**hope**	**permissible**	**.**
这	折旧	哪个	这	主意	的	自由	有	当然	经历	渲染	每一个	希望	允许的	.

自由理念的贬值无疑使得一切希望都成为可能。

[ðə; ði]	[ˈlɪbərəl]	[ˈpɑːti]	[əˈpɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈvæŋkwɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌiːkəˈnɒmɪks]	.
The	**liberal**	**party**	**appears**	**to**	**be**	**vanquished**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**economics**	**.**
这	自由主义	派对	出现	到	是	战败者	在	这	领域	的	经济学	.

自由党在经济领域似乎已经败北。

[ðə; ði]	[ˈtɔilə]	,	[dɪsˈsætɪsfaɪd]	[wɪð]	-	[kəmˈpleɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌægrəˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈmɪzəri]	,	[bɪˈstɜː(r)]	[ðəmˈselvz]	,	[siːk]	[ˈhæpinəs]	[dɪˈspeərɪŋli]	.
The	**toilers**	**,**	**dissatisfied**	**with**	**1789**	**complain**	**of**	**the**	**aggravation**	**of**	**their**	**misery**	**,**	**bestir**	**themselves**	**,**	**seek**	**happiness**	**despairingly**	**.**
这	辛勤劳作者	,	不满	和	-	抱怨	的	这	加重	的	他们的	苦难	,	振作	他们自己	,	寻找	幸福	绝望地	.

1789 年，辛勤劳作的人们抱怨他们的苦难加剧，他们奋力奋斗，绝望地寻求幸福。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	[ðə; ði]	[njuː]	[reɪˈʒiːmz]	[hæv; həv]	[ɪnˈkriːst]	[ðə; ði]	[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	;
On	**the**	**other**	**hand**	**the**	**new**	**régimes**	**have**	**increased**	**the**	**international**	**power**	**of**	**the**	**Church**	**;**
在	这	其他	手	这	新的	制度	有	增加	这	国际的	力量	的	这	教会	;

另一方面，新的政权增强了教会的国际影响力；

[ˈkæθlɪk]	[ˈmembəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnjuːmərəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɑːləmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈpʌblɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl]	[ˈmɒnəkiz]	.
Catholic	**members**	**are**	**numerous**	**in**	**the**	**parliaments**	**of**	**the**	**republics**	**and**	**the**	**constitutional**	**monarchies**	**.**
天主教	成员	是	很多的	在	这	议会	的	这	共和国	和	这	宪法	君主制	.

在共和国和君主立宪制国家的议会中，天主教议员人数众多。

[ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
All circumstances seem therefore to favour this extraordinary return of fortune ,
全部 情况 似乎 所以 到 偏爱 这 非凡的 返回 的 财富 ，

因此，所有迹象似乎都有利于这种非凡的幸运回归。

[kə'θɒləsɪzəm] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [eɪdʒ] .
Catholicism reverting to the vigour of youth in its old age .
天主教 恢复 到 这 活力 的 青年 在 它是 老的 年龄 .

天主教在暮年重拾青春活力。

['iːv(ə)n] ['saɪəns] , [rɪ'membə(r)] , [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði]
Even science , remember , is accused of bankruptcy , a charge which saves the
甚至 科学 ， 记住 ， 是 被告 的 破产 ， 一个 收费 哪个 保存 这
['sɪləbəs] [frɒm; frəm] ['rɪdɪkjuːl] ,
Syllabus from ridicule ,
教学大纲 从 嘲笑 ，

别忘了，就连科学也被指责破产，而正是这一指责使课程大纲免遭嘲笑。

['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
troubles the minds of men , and throws the limitless sphere of mystery and
麻烦 这 思想 的 男人 ， 和 投掷 这 无限 领域 的 神秘 和
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] ['əʊpən] [wʌns] [mɔː(r)] .
impossibility open once more .
不可能 打开 一次 更多的 .

它扰乱了人们的思绪，再次敞开了神秘和不可能的无限领域。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
And then a prophecy is recalled ,
和 然后 一个 预言 是 召回 ，

然后，人们想起了一则预言。

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen]
a prediction that the papacy shall be mistress of the world on the day when
一个 预言 那 这 教皇 将 是 情妇 的 这 世界 在 这 天 什么时候
[ʃiː; ʃi] ['maːtʃiz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] ['ɑːftə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [siz'mætikəl]
she marches at the head of the democracy after reuniting the Schismatical
她 游行 在 这 头 的 这 民主 后 重聚 这 分裂的
[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ,
Churches of the East to the Catholic ,
教堂 的 这 东方 到 这 天主教 ，

预言说，当教皇将分裂的东方教会重新统一到天主教会之后，她将领导民主国家走向世界之巅，成为世界的主人。

[ˌæpə'stɒlɪk] , [ænd; ənd] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
Apostolic , and Roman Church .
使徒 ， 和 罗马 教会 .

使徒教会和罗马教会。

[ænd; ənd] , [ɪn] [piː'ɛrz] [ə'pɪnjən] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [pəʊp] ['liːəʊ]
And , in Pierre's opinion , assuredly the times had come since Pope Leo
和 ， 在 皮埃尔的 观点 ， 当然 这 时代 有 来 自从 教皇 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
XIII ,
十三 ，

在皮埃尔看来，自从教皇利奥十三世以来，时机无疑已经成熟了。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
dismissing the great and the wealthy of the world ,
解雇 这 伟大的 和 这 富裕 的 这 世界 ，

摒弃世界上的权贵富豪，

[left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊnz] [ɪn]['eksaɪl][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [laɪk] ['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði]
left the kings driven from their thrones in exile to place himself like Jesus on the
左边 这 国王 驱动 从 他们的 王座 在 流亡 到 地方 他自己 喜欢 耶稣 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːdləs] ['tɔilə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] .
side of the foodless toilers and the beggars of the high roads .
边 的 这 饿 辛勤劳作者 和 这 乞丐 的 这 高的 道路 .

他抛弃了被驱逐出王位的国王，流亡海外，像耶稣一样站在饥饿的劳动者和大路上的乞丐一边。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪzəri] , [ə'lɑːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] , ['fɪəf(ə)l]
Yet a few more years , perhaps , of frightful misery , alarming confusion , fearful
然而 一个 很少 更多的 年 , 也许 , 的 可怕 苦难 , 令人担忧 困惑 , 可怕
['səʊʃ(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
social danger , and the people ,
社会的 危险 , 和 这 人们 ,

然而，或许还要再经历几年可怕的苦难、令人震惊的混乱、令人恐惧的社会危险，以及人民的苦难。

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
the great silent multitude which others have so far disposed of , will return to
这 伟大的 沉默的 民众 哪个 其他的 有 所以 远的 处置 的 , 将要 返回 到
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
the cradle ,
这 摇篮 ,

那群被他人处置的沉默的大众，终将回归摇篮。

[tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfaɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
to the unified Church of Rome , in order to escape the destruction which
到 这 统一 教会 的 罗马 , 在 命令 到 逃脱 这 破坏 哪个
['θretnz] ['hjuːmən][sə'saɪəti] .
threatens human society .
威胁 人类 社会 .

为了逃避威胁人类社会的毁灭，他们加入了统一的罗马教会。

[pjeə] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] [rəʊm] ,
Pierre concluded his book with a passionate evocation of New Rome ,
皮埃尔 结束 他的 书 和 一个 热情的 招魂 的 新的 罗马 ,

皮埃尔在书的结尾热情洋溢地描绘了新罗马的景象。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rəʊm] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
the spiritual Rome which would soon reign over the nations ,
这 精神 罗马 哪个 会 很快 在位 超过 这 国家 ,

即将统治万国的精神罗马，

['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [fɹet'ɜːnaɪzɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən][eɪdʒ] .
reconciled and fraternising as in another golden age .
和解 和 联谊 作为 在 其他 金的 年龄 .

和解与友好，如同回到了另一个黄金时代。

[ˌhɪər'ɪn] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
Herein he even saw the end of superstitions .
在此处 他 甚至 锯 这 结尾 的 迷信 .

在这里，他甚至看到了迷信的终结。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ɒn] ['dɒgmə] ,
Without making a direct attack on dogma ,
没有 制作 一个 直接的 攻击 在 教条 ,

在不直接攻击教条的前提下，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [friːd]
he allowed himself to dream of an enlargement of religious feeling , freed
他 允许 他自己 到 梦 的 一个 放大 的 宗教 感觉 , 自由
[frɒm; frəm] [raɪts] ,
from rites ,
从 仪式 ,

他任由自己幻想宗教情感得到扩展，摆脱了繁文缛节的束缚。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['tʃærəti] .
and absorbed in the one satisfaction of human charity .
和 吸收 在 这 一 满意 的 人类 慈善机构 .

并沉浸于人类慈善所带来的唯一满足感之中。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
And still smarting from his journey to Lourdes , he felt the need of
和 仍然 刺痛 从 他的 旅行 到 卢尔德 , 他 毛毡 这 需要 的
[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
contenting his heart .
内容 他的 心 .

卢尔德朝圣之旅的伤痛依然萦绕在他心头，他感到需要抚慰自己的心灵。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [grəʊs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][ðə; ði] ['heɪtfl] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Was not that gross superstition of Lourdes the hateful symptom of the
曾是 不是 那 总的 迷信 的 卢尔德 这 可恶 症状 的 这
[ɪk'sesɪv] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ?
excessive suffering of the times ?
过多的 痛苦 的 这 时代 ?

卢尔德的那种令人作呕的迷信，难道不是那个时代过度苦难的可憎症状吗?

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ,
On the day when the Gospel should be universally diffused and practised ,
在 这 天 什么时候 这 福音 应该 是 普遍地 扩散 和 已实践 ,

在福音应当普遍传播和实践的那一天，

['sʌfərɪŋ] [wʌnz] [wʊd] [siːs] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'luːsəri] [rɪ'liːf] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
suffering ones would cease seeking an illusory relief so far away ,
痛苦 一个 会 停止 寻求 一个 虚幻 宽慰 所以 远的 离开 ,

受苦之人将不再寻求遥远的虚幻解脱。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'sɪstəns] , [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɪn]
assured as they would be of finding assistance , consolation , and cure in
保证 作为 他们 会 是 的 寻找 协助 , 安慰 , 和 治愈 在
[ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'mɪdst] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .
their homes amidst their brothers .
他们的 房屋 在......之中 他们的 兄弟 .

他们确信，在自己的家中，在兄弟们的陪伴下，能够得到帮助、安慰和治愈。

[æt; ət][lʊədz; lʊəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [welθ] ,
At Lourdes there was an iniquitous displacement of wealth ,
在 卢尔德 那里 曾是 一个 不义的 位移 的 财富 ,

在卢尔德发生了一起不公正的财富转移事件。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [daʊt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
a spectacle so frightful as to make one doubt of God ,
一个 奇观 所以 可怕 作为 到 制作 一 怀疑 的 上帝 ,

如此恐怖的景象，令人怀疑上帝的存在。

[ə; eɪ]	[pə'petʃuəl]	['kɒnflɪkt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['truːli]	['krɪstʃən]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-
a	**perpetual**	**conflict**	**which**	**would**	**disappear**	**in**	**the**	**truly**	**Christian**	**society**	**of**	**to**	**-**
一个	永久	冲突	哪个	会	消失	在	这	真的	基督教	社会	的	到	-

['mɒrəʊ]	.
morrow	**.**
明天	.

这种永无休止的冲突，将在明日真正的基督教社会中消失。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt]	[sə'saɪəti]	,	[ðæt]	['krɪstʃən]	[kə'mjuːnəti]	,	[ɔːl]	[piː'ɛrz]	[wɜːk]	[endid]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːd(ə)nt]	['lɒŋɪŋ]
that	**society**	**,**	**that**	**Christian**	**community**	**,**	**all**	**Pierre's**	**work**	**ended**	**in**	**an**	**ardent**	**longing**
那	社会	,	那	基督教	社区	,	全部	皮埃尔的	工作	结束	在	一个	热心	渴望

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['spiːdi]	['ædvent]	:
for	**its**	**speedy**	**advent**	**:**
为了	它是	迅速	来临	:

那个社会，那个基督教团体，皮埃尔的所有工作最终都表达了对它早日到来的热切期盼：

[ˌkrɪsti'ænəti]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]
Christianity	**becoming**	**once**	**more**	**the**	**religion**	**of**	**truth**	**and**	**justice**	**which**	**it**
基督教	成为	一次	更多的	这	宗教	的	真相	和	正义	哪个	它

[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɔŋkə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
had	**been**	**before**	**it**	**allowed**	**itself**	**to**	**be**	**conquered**	**by**	**the**	**rich**	**and**	**the**
有	到过	前	它	允许	本身	到	是	征服	经过	这	富有的	和	这

['paʊəf(ə)l]	!
powerful	**!**
强大的	!

基督教重新成为真理和正义的宗教，就像它被富人和权贵征服之前那样！

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[wʌnz]	['reɪnɪŋ]	,	['ʃeərɪŋ]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,
The	**little**	**ones**	**and**	**the**	**poor**	**ones**	**reigning**	**,**	**sharing**	**the**	**wealth**	**of**	**earth**	**,**
这	小的	一个	和	这	贫穷的	一个	统治	,	分享	这	财富	的	地球	,

弱小者和穷人统治着大地，共享着地球的财富。

[ænd; ənd]	['əʊɪŋ]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['levəlɪŋ]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	!
and	**owing**	**obedience**	**to**	**nought**	**but**	**the**	**levelling**	**law**	**of**	**work**	**!**
和	欠款	服从	到	零	但	这	水平	法律	的	工作	!

除了劳动这条人人平等的法则之外，我们无需服从任何其他法则！

[ðə; ði]	[pəʊp]	[ə'ləʊn]	[ɪ'rekt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfedə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['neɪʃnz]	,	[prɪns]	[ɒv; əv]
The	**Pope**	**alone**	**erect**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**federation**	**of**	**nations**	**,**	**prince**	**of**
这	教皇	独自的	直立	在	这	头	的	这	联邦	的	国家	,	王子	的

[piːs]	,
peace	**,**
和平	,

教皇独自屹立于各国联邦之首，他是和平之君。

[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sə'plaɪɪŋ]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ruːl]	,
with	**the**	**simple**	**mission**	**of**	**supplying**	**the**	**moral**	**rule**	**,**
和	这	简单的	使命	的	供应	这	道德	规则	,

秉持着提供道德准则的简单使命，

[ðə; ði]	[lɪŋk]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ju'naɪt]	[ɔːl]	[men]	!
the	**link**	**of**	**charity**	**and**	**love**	**which**	**was**	**to**	**unite**	**all**	**men**	**!**
这	关联	的	慈善机构	和	爱	哪个	曾是	到	团结	全部	男人	!

慈善与爱的纽带将全人类团结在一起！

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
And would not this be the speedy realisation of the promises of Christ ?
和 会 不是 这 是 这 迅速 实现 的 这 承诺 的 基督 ?

这岂不是基督应许的迅速实现吗?

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
The times were near accomplishment ,
这 时代 是 靠近 成就 ,

时代即将圆满结束，

['sekjələ(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] ;
secular and religious society would mingle so closely that they would form but one ;
世俗 和 宗教 社会 会 交融 所以 密切 那 他们 会 形式 但 一 ;

世俗社会和宗教社会将紧密融合，最终融为一体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
and it would be the age of triumph and happiness predicted by all the prophets ,
和 它 会 是 这 年龄 的 胜利 和 幸福 预测 经过 全部 这 先知 ,

那将是所有先知预言的胜利和幸福的时代。

[nəʊ][mɔː(r)] ['strʌglz] ['pɒsəb(ə)l] , [nəʊ][mɔː(r)][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ,
no more struggles possible , no more antagonism between the mind and the body ,
不 更多的 斗争 可能的 , 不 更多的 对抗 之间 这 头脑 和 这 身体 ,

不再有挣扎，身心之间不再有对抗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
but a marvellous equilibrium which would kill evil and set the kingdom of heaven upon earth .
但 一个 奇妙 平衡 哪个 会 杀 邪恶的 和 放 这 王国 的 天堂 之上 地球 .

但这是一种奇妙的平衡，它能消灭邪恶，并将天国带到人间。

[njuː] [rəʊm] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
New Rome , the centre of the world , bestowing on the world the new religion !
新的 罗马 , 这 中心 的 这 世界 , 授予 在 这 世界 这 新的 宗教 !

新罗马，世界的中心，将新的宗教带给世界！

[pjeə] [felt] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['muːvmənt] ,
Pierre felt that tears were coming to his eyes , and with an unconscious movement ,
皮埃尔 毛毡 那 眼泪 是 未来 到 他的 眼睛 , 和 和 一个 无意识 移动 ,

皮埃尔感到眼泪涌上眼眶，不由自主地动了一下，

['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][slɪm] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] ['dʒɜːmənz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] ,
never noticing how much he astonished the slim Englishmen and thick - set Germans passing along the terrace ,
绝不 注意到 如何 很多 他 惊讶 这 苗条的 英国人 和 厚的 - 放 德国人 通过 沿着 这 阳台 ,

他丝毫没有注意到，自己让那些沿着露台走过的身材瘦削的英国人和体格魁梧的德国人有多么惊讶。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪd]	[ðem; ðəm]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['riːəl]	[rəʊm]	,
he	**opened**	**his**	**arms**	**and**	**extended**	**them**	**towards**	**the**	**real**	**Rome**	**,**
他	打开	他的	武器	和	扩展	他们	向	这	真实的	罗马	,

他张开双臂，向真正的罗马伸出手去。

[stiːpt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['lʌvli]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
steeped	**in**	**such**	**lovely**	**sunshine**	**and**	**stretched**	**out**	**at**	**his**	**feet**	**.**
浸泡	在	这样的	迷人的	阳光	和	拉伸	出去	在	他的	脚	.

沐浴在温暖的阳光下，舒展地躺在他的脚边。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[pruːv]	[rɪ'spɒnsɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	?
Would	**she**	**prove**	**responsive**	**to**	**his**	**dream**	**?**
会	她	证明	响应式设计	到	他的	梦	?

她会对他的梦想有所回应吗?

[wʊd]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	,	[faɪnd]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['remədi]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]
Would	**he**	**,**	**as**	**he**	**had**	**written**	**,**	**find**	**within**	**her**	**the**	**remedy**	**for**	**our**
会	他	,	作为	他	有	书面	,	寻找	之内	她	这	补救	为了	我们的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[ə'lɑːmz]	?
impatience	**and**	**our**	**alarms**	**?**
不耐烦	和	我们的	警报	?

他是否能像他所写的那样，在她身上找到治愈我们焦躁和焦虑的良药呢?

[kʊd; kəd]	[kə'θɒləsɪzəm]	[biː; bi]	[rɪ'njuːd]	,	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['prɪmətɪv]
Could	**Catholicism**	**be**	**renewed**	**,**	**could**	**it**	**return**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**primitive**
可以	天主教	是	更新	,	可以	它	返回	到	这	精神	的	原始

[ˌkrɪsti'ænəti]	,
Christianity	**,**
基督教	,

天主教能否复兴?能否回归早期基督教的精神?

[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'mɒkrəsi]	,	[ðə; ði]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	[wɜːld]	,
become	**the**	**religion**	**of**	**the**	**democracy**	**,**	**the**	**faith**	**which**	**the**	**modern**	**world**	**,**
变得	这	宗教	的	这	民主	,	这	信仰	哪个	这	现代的	世界	,

成为民主的宗教，成为现代世界的信仰，

[ˌəʊvə'tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['perɪʃɪŋ]	,	[ə'weɪts]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pæsɪfaɪ]	[ænd; ənd]
overturned	**and**	**in**	**danger**	**of**	**perishing**	**,**	**awaits**	**in**	**order**	**to**	**be**	**pacified**	**and**
翻覆	和	在	危险	的	消亡	,	等待	在	命令	到	是	安抚	和

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	?
to	**live**	**?**
到	居住	?

倾覆且濒临灭亡，等待着被安抚并得以生存?

[pjeə]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['dʒenərəs]	['pæʃ(ə)n]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
Pierre	**was**	**full**	**of**	**generous**	**passion**	**,**	**full**	**of**	**faith**	**.**
皮埃尔	曾是	满的	的	慷慨的	热情	,	满的	的	信仰	.

皮埃尔充满慷慨的热情，充满信仰。

[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪ'held]	[gʊd]
He	**again**	**beheld**	**good**
他	再次	观看	好的

他再次看到了美好

['æbeɪ]	[rəʊz]	['wiːpɪŋ]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	.
Abbé	**Rose**	**weeping**	**with**	**emotion**	**as**	**he**	**read**	**his**	**book**	**.**
阿贝	玫瑰	哭泣	和	情感	作为	他	读	他的	书	.

罗斯神父一边读着他的书，一边激动得流下了眼泪。

[hiː; hi] [hɜːd] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
He heard Viscount Philibert de la Choue telling him that such a book was worth
他 听到 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 讲述 他 那 这样的 一个 书 曾是 值得
[æn; ən] ['ɑːmi] .
an army .
一个 军队 .

他听菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵告诉他，这样一本书价值连城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [felt] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] - , [ðæt] [ə'pɒsl]
And he particularly felt strong in the approval of Cardinal Bergerot , that apostle
和 他 特别 毛毡 强的 在 这 赞同 的 红衣主教 - , 那 使徒
[ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['tʃærəti] .
of inexhaustible charity .
的 取之不尽的 慈善机构 .

他尤其感到由衷的自豪的是得到了贝尔热罗枢机主教的认可，这位枢机主教是无私奉献的慈善使徒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ˌɪntə'dɪkʃn] ?
Why should the Congregation of the Index threaten his work with interdiction ?
为什么 应该 这 会众 的 这 指数 威胁 他的 工作 和 禁运 ?

为什么禁书目录委员会要以禁书来威胁他的作品?

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃəsli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
Since he had been officiously advised to go to Rome if he desired to
自从 他 有 到过 专横地 建议 到 去 到 罗马 如果 他 想要的 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] ,
defend himself ,
保卫 他自己 ,

因为他曾被正式建议，如果他想自卫，就应该去罗马。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
he had been turning this question over in his mind without being able to
他 有 到过 转弯 这 问题 超过 在 他的 头脑 没有 存在 有能力的 到
[dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .
discover which of his pages were attacked .
发现 哪个 的 他的 页面 是 遭到攻击 .

他一直在思考这个问题，却始终无法发现是哪一页遭到了攻击。

[tuː; tə][hɪm] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .
To him indeed they all seemed to glow with the purest Christianity .
到 他 的确 他们 全部 似乎 到 辉光 和 这 最纯净的 基督教 .

在他看来，他们似乎都散发着最纯粹的基督教光辉。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] :
However , he had arrived quivering with enthusiasm and courage :
然而 , 他 有 到达的 颤抖 和 热情 和 勇气 :

然而，他到达时却激动不已，充满勇气：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
he was all eagerness to kneel before the Pope , and place himself under his
他 曾是 全部 渴望 到 下跪 前 这 教皇 , 和 地方 他自己 在下面 他的
['ɔːgəst] [prə'tekʃ(ə)n] ,
august protection ,
八月 保护 ,

他非常渴望跪拜在教皇面前，将自己置于教皇的庇护之下。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
assuring him that he had not written a line without taking inspiration from
保证 他 那 他 有 不是 书面 一个 线 没有 采取 灵感 从
[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
his ideas ,
他的 想法 ,

他向他保证，他写的每一个字都受到了他的想法启发。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi] .
without desiring the triumph of his policy .
没有 渴望 这 胜利 的 他的 政策 .

并不希望他的政策获得成功。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Was it possible that condemnation should be passed on a book in which he
曾是 它 可能的 那 谴责 应该 是 通过了 在 一个 书 在 哪个 他
[ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm]
imagined in all sincerity that he had exalted Leo XIII by striving to help him
想象 在 全部 诚意 那 他 有 崇高 狮子座 十三 经过 努力 到 帮助 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌriː'juːniən][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] ?
in his work of Christian reunion and universal peace ?
在 他的 工作 的 基督教 团圆 和 普遍的 和平 ?

难道应该谴责这样一本书吗？在这本书中，他真诚地想象自己通过努力帮助利奥十三世实现基督教的重聚和世界和平，从而颂扬了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] [pjeə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
For a moment longer Pierre remained standing before the parapet .
为了 一个 片刻 更长 皮埃尔 剩余 常设 前 这 栏杆 .

皮埃尔在栏杆前又站了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
He had been there for nearly an hour ,
他 有 到过 那里 为了 几乎 一个 小时 ,

他已经在那儿待了将近一个小时了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [wɪtʃ] ,
unable to drink in enough of the grandeur of Rome , which ,
无法 到 喝 在 足够的 的 这 宏伟 的 罗马 , 哪个 ,

无法充分领略罗马的宏伟壮丽，

['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
given all the unknown things she hid from him , he would have liked to
给定 全部 这 未知 事物 她 隐藏 从 他 , 他 会 有 喜欢 到
[pə'zes] [æt; ət] [wʌns] .
possess at once .
具有 在 一次 .

考虑到她对他隐瞒的所有未知事物，他很想立刻拥有它们。

[əʊ] ! [tuː; tə] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Oh ! to seize hold of her , know her ,
哦 ! 到 抢占 抓住 的 她 , 知道 她 ,

哦！真想抓住她，了解她！

[ˌæsə'teɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [truː] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
ascertain at once the true word which he had come to seek from her
探明 在 一次 这 真的 单词 哪个 他 有 来 到 寻找 从 她
!
!
!

立即弄清楚他此行的目的——向她寻求真相！

[ðɪs] [ə'gen] , [laɪk] [lʊədz; lʊəd] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪvə(r)][wʌn] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
This again , like Lourdes , was an experiment , but a graver one , a decisive
这 再次 , 喜欢 卢尔德 , 曾是 一个 实验 , 但 一个 刻刀 一 , 一个 决定性
[wʌn] ,
one ,
一 ,

这和卢尔德朝圣一样，也是一次实验，但这次实验更为重要，也更具决定性。

[wens]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪ'mɜːdʒ]	['aɪðə(r)]	['streŋθ(ə)nd]	[ɔː(r)]	[ˌəʊvə'kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	.
whence	**he**	**would**	**emerge**	**either**	**strengthened**	**or**	**overcome**	**for**	**evermore**	**.**
何处	他	会	出现	任何一个	加强	或者	克服	为了	越来越	.

他将从中走出，要么变得更加强大，要么彻底战胜困难。

[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	,	['pɜːfɪkt]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]
He	**no**	**longer**	**sought**	**the**	**simple**	**,**	**perfect**	**faith**	**of**	**the**	**little**	**child**
他	不	更长	寻求	这	简单的	,	完美的	信仰	的	这	小的	孩子

,	
,	
,	

他不再追求孩童般单纯完美的信仰，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[suː'pɪəriə(r)]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[mæn]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'bʌv]	[raɪts]	[ænd; ənd]	['sɪmbəlz]	,
but	**the**	**superior**	**faith**	**of**	**the**	**intellectual**	**man**	**,**	**raising**	**himself**	**above**	**rites**	**and**	**symbols**	**,**
但	这	优越的	信仰	的	这	知识分子	男人	,	提高	他自己	多于	仪式	和	符号	,

但是，知识分子的信仰更高尚，他们超越了仪式和象征，

['wɜːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	[æz; əz]	[beɪst]	[ɒn]	[ɪts]	[niːd]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)nti]	.
working	**for**	**the**	**greatest**	**happiness**	**of**	**humanity**	**as**	**based**	**on**	**its**	**need**	**of**	**certainty**	**.**
在职的	为了	这	最	幸福	的	人类	作为	基于	在	它是	需要	的	肯定	.

致力于实现人类的最大幸福，以满足人类对确定性的需求。

[hɪz; ɪz]	['templz]	[θrɔb]	[rɪ'spɒnsɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
His	**temples**	**throbbed**	**responsive**	**to**	**his**	**heart**	**.**
他的	寺庙	悸动	响应式设计	到	他的	心	.

他的太阳穴随着心跳而悸动。

[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	?
What	**would**	**be**	**the**	**answer**	**of**	**Rome**	**?**
什么	会	是	这	回答	的	罗马	?

罗马会如何回答?

[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	['dɪstrɪkts]	[naʊ]	[stʊd]	[aʊt]	[mɔː(r)]	['vɪgərəsli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['faɪəri]	['bækgraʊnd]	.
The	**sunlight**	**had**	**increased**	**and**	**the**	**higher**	**districts**	**now**	**stood**	**out**	**more**	**vigorously**	**against**	**the**	**fiery**	**background**	**.**
这	阳光	有	增加	和	这	更高	地区	现在	站立	出去	更多的	大力	反对	这	火热	背景	.

阳光更加明媚，地势较高的地区在火红的背景下显得更加突出。

[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[bɪ'keɪm]	['gɪldɪd]	[ænd; ənd]	[em'pɜːrpəld]	,
Far	**away**	**the**	**hills**	**became**	**gilded**	**and**	**empurpled**	**,**
远的	离开	这	丘陵	成为	镀金	和	紫化	,

远处的山峦变得金碧辉煌，紫光粼粼。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['nɪərə(r)]	[haʊs]	-	[frʌnts]	[gruː]	['veri]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['wɪndəʊz]	['ʃɑːpli]	['aʊtlaɪnd]	.
whilst	**the**	**nearer**	**house**	**-**	**fronts**	**grew**	**very**	**distinct**	**and**	**bright**	**with**	**their**	**thousands**	**of**	**windows**	**sharply**	**outlined**	**.**
而	这	更近	房子	-	前线	生长	非常	清楚的	和	明亮的	和	他们的	数千	的	视窗	尖锐地	概述	.

而较近的房屋正面则变得非常独特和明亮，成千上万扇窗户轮廓分明。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [heɪz] [stɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] ; [lait] [veɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz]
However , some morning haze still hovered around ; light veils seemed to rise
然而 , 一些 早晨 阴霾 仍然 悬停 大约 ; 光 面纱 似乎 到 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [striːts] ,
from the lower streets ,
从 这 降低 街道 ,

然而，清晨的薄雾依然笼罩着周围；薄薄的面纱似乎从低矮的街道上升起。

['blɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]
blurring the summits for a moment , and then evaporating in the ardent
模糊 这 峰会 为了 一个 片刻 , 和 然后 蒸发 在 这 热心
['hevənz] [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [bluː] .
heavens where all was blue .
天 在哪里 全部 曾是 蓝色的 .

山峰在一瞬间变得模糊，然后消失在湛蓝的天空中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pjeə] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['pælətaɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
For a moment Pierre fancied that the Palatine had vanished ,
为了 一个 片刻 皮埃尔 幻想 那 这 帕拉丁 有 消失了 ,

皮埃尔有一瞬间觉得帕拉蒂尼山已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] ;
for he could scarcely see the dark fringe of cypresses ;
为了 他 可以 几乎 看 这 黑暗的 边缘 的 柏树 ;

因为他几乎看不见柏树的深色边缘；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɪts] ['ruːɪnz] [kən'siːld] [ðə; ði] [hɪl] .
it was as though the dust of its ruins concealed the hill .
它 曾是 作为 尽管 这 灰尘 的 它是 废墟 暗 这 爬坡道 .

仿佛废墟的尘埃掩盖了这座山丘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'skjuəd] ;
But the Quirinal was even more obscured ;
但 这 奎里纳尔 曾是 甚至 更多的 模糊不清 ;

但奎里纳尔宫则更加隐蔽；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,
the royal palace seemed to have faded away in a fog ,
这 皇家 宫殿 似乎 到 有 褪色 离开 在 一个 多雾路段 ,

王宫仿佛消失在迷雾之中。

[səʊ] ['pɔːltri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] [flæt] [frʌnt] ,
so paltry did it look with its low flat front ,
所以 微不足道 做过 它 看 和 它是 低的 平坦的 正面 ,

它低矮扁平的正面让它看起来如此寒酸。

[səʊ] [veɪg] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
so vague in the distance that he no longer distinguished it ;
所以 模糊的 在 这 距离 那 他 不 更长 杰出的 它 ;

远处的景象如此模糊，他已经无法分辨了；

[ˌweər'æz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][hɪz; ɪz][left][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [hæd; həd] [grəʊn] [jet]
whereas above the trees on his left the dome of St . Peter's had grown yet
然而 多于 这 树木 在 他的 左边 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 有 生长 然而
['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
larger in the limpid gold of the sunshine ,
更大的 在 这 清澈的 金子 的 这 阳光 ,

而他左侧树梢之上，圣彼得大教堂的圆顶在阳光的映照下显得更加高大，闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][ænd; ənd] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] !
and appeared to occupy the whole sky and dominate the whole city !
和 出现 到 占据 这 所有的 天空 和 支配 这 所有的 城市 !

它们仿佛占据了整个天空，主宰了整个城市！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[rəʊm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fɜːst]	[ˈmiːtɪŋ]	,	[ðə; ði]	[rəʊm]	[ɒv; əv]	[ˈɜːli]	[ˈmɔːnɪŋ]	,
the	**Rome**	**of**	**that**	**first**	**meeting**	**,**	**the**	**Rome**	**of**	**early**	**morning**	**,**
这	罗马	的	那	第一的	会议	,	这	罗马	的	早期的	早晨	,

那次初次会面时的罗马，清晨的罗马

[huːz]	[njuː]	[ˈdɪstrɪkts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈnəʊtɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɜːnɪŋ]	[ˈfiːvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l]	—	[wɪð]	[wɒt]	[ˈbaʊndləs]	[həʊps]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[ɪnˈspɪrɪt]	[hɪm]	,
whose	**new**	**districts**	**he**	**had**	**not**	**even**	**noticed**	**in**	**the**	**burning**	**fever**	**of**	**his**	**arrival**	**—**	**with**	**what**	**boundless**	**hopes**	**did**	**she**	**not**	**inspirit**	**him**	**,**
谁	新的	地区	他	有	不是	甚至	注意到	在	这	燃烧	发烧	的	他的	到达	—	和	什么	无边无际	希望	做过	她	不是	精神	他	,

他抵达时正沉浸在抵达的狂热之中，甚至没有注意到那些新的城区——她又给他带来了多少无限的希望啊!

[ðɪs]	[rəʊm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪˈliːvd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[əˈlaɪv]	,	[sʌtʃ]	[ɪnˈdiːd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[driːmd]	!
this	**Rome**	**which**	**he**	**believed**	**he**	**should**	**find**	**alive**	**,**	**such**	**indeed**	**as**	**he**	**had**	**dreamed**	**!**
这	罗马	哪个	他	相信	他	应该	寻找	活	,	这样的	的确	作为	他	有	梦见	!

他相信自己会找到一个充满活力的罗马，一个正如他梦寐以求的罗马!

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[blæk]	[ˈkæsək]	,	[ðʌs]	[ˈgeɪzɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ˈlʌvli]	[deɪ]	,
And	**whilst**	**he**	**stood**	**there**	**in**	**his**	**thin**	**black**	**cassock**	**,**	**thus**	**gazing**	**on**	**her**	**that**	**lovely**	**day**	**,**
和	而	他	站立	那里	在	他的	薄的	黑色的	衲	,	因此	凝视	在	她	那	迷人的	天	,

那天，他身穿单薄的黑色长袍，站在那里，凝视着她，那真是美好的一天。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]	[ˈkʌmɪŋ]	[rɪˈdempʃn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[əˈraɪz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	-	[ruːfs]	,
what	**a**	**shout**	**of**	**coming**	**redemption**	**seemed**	**to**	**arise**	**from**	**her**	**house**	**-**	**roofs**	**,**
什么	一个	喊	的	未来	赎回	似乎	到	出现	从	她	房子	-	屋顶	,

仿佛从她家的屋顶上传来一阵救赎即将到来的呐喊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[piːs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈɪʃuː]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ˈseɪkrɪd]	[sɔɪl]	,
what	**a**	**promise**	**of**	**universal**	**peace**	**seemed**	**to**	**issue**	**from**	**that**	**sacred**	**soil**	**,**
什么	一个	承诺	的	普遍的	和平	似乎	到	问题	从	那	神圣	土壤	,

那片神圣的土地似乎孕育着世界和平的希望!

[twaɪs]	[ɔːlˈredi]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
twice	**already**	**Queen**	**of**	**the**	**world**	**!**
两次	已经	女王	的	这	世界	!

她已经两次成为世界女王了!

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[rəʊm]	,
It	**was**	**the**	**third**	**Rome**	**,**
它	曾是	这	第三	罗马	,

这是第三座罗马城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [rəʊm] [huːz] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə]
it was New Rome whose maternal love was travelling across the frontiers to
它 曾是 新的 罗马 谁 母体 爱 曾是 旅行 穿过 这 前沿 到
[ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌriːju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪm'breɪs] .
all the nations to console them and reunite them in a common embrace .
全部 这 国家 到 安慰 他们 和 团聚 他们 在 一个 常见的 拥抱 .

是新罗马的母爱跨越国界，慰藉各国人民，让他们在共同的拥抱中重聚。

[ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['kændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the passionate candour of his dream he beheld her , he heard her ,
在 这 热情的 坦率 的 他的 梦 他 观看 她 , 他 听到 她 ,
[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ,
rejuvenated ,
恢复活力 ,

在他梦境中那份炽热的坦诚里，他看见了她，听见了她，焕然一新。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['sɔːrɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
full of the gentleness of childhood , soaring , as it were ,
满的 的 这 温柔 的 童年 , 翱翔 , 作为 它 是 ,

充满了童年的温柔，仿佛在翱翔，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst][pjʊə(r)] ['hevənz] .
amidst the morning freshness into the vast pure heavens .
在……之中 这 早晨 新鲜 进入 这 广阔的 纯的 天 .

在清晨的清新中，进入浩瀚纯净的天空。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [pjeə] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] .
But at last Pierre tore himself away from the sublime spectacle .
但 在 最后的 皮埃尔 撕裂 他自己 离开 从 这 升华 奇观 .

但最终，皮埃尔还是从这壮丽的景象中抽身而出。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [ðeə(r)] [hedz] ['druːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] , [hæd; həd]
The driver and the horse , their heads drooping under the broad sunlight , had
这 司机 和 这 马 , 他们的 头部 下垂 在下面 这 广阔 阳光 , 有
[nɒt] [stɜːd] .
not stirred .
不是 搅拌 .

车夫和马儿的头在明媚的阳光下低垂着，一动不动。

[ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ðə; ði] [və'liːz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bɜːnɪŋ] ,
On the seat the valise was almost burning ,
在 这 座位 这 手提箱 曾是 几乎 燃烧 ,

放在座位上的行李箱几乎要烧起来了。

[hɒt] [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] .
hot with rays of the sun which was already heavy .
热的 和 射线 的 这 太阳 哪个 曾是 已经 重的 .

阳光炙烤着大地，空气已经十分闷热。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [pjeə] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [ə'dres] :
And once more Pierre got into the vehicle and gave this address :
和 一次 更多的 皮埃尔 得到 进入 这 车辆 和 给予 这 地址 :

皮埃尔再次上了车，并报出了这个地址：

“ ['vaɪə]['dʒuːliə] , [pə'lɑːtsəu] - .
“ Via Giulia , Palazzo Boccanera .
“ 通过 朱莉娅 , 宫殿 - .

“通过朱利亚，博卡内拉宫。

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

[ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] ,
THE Via Giulia ,
这 通过 朱莉娅 ,

朱利亚大街

[wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]
which runs in a straight line over a distance of five hundred yards from the
哪个 跑步 在 一个 直的 线 超过 一个 距离 的 五 百 码 从 这
[fɑːr'neɪz] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ,
Farnese palace to the church of St . John of the Florentines ,
法尔内塞 宫殿 到 这 教会 的 英石 . 约翰 的 这 佛罗伦萨人 ,

从法尔内塞宫到佛罗伦萨圣约翰教堂，这条直线长五百码。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [stiːpt] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
was at that hour steeped in bright sunlight ,
曾是 在 那 小时 浸泡 在 明亮的 阳光 ,

那时阳光明媚，

[ðə; ði] [gləʊ] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)] ['peɪvɪŋ]
the glow streaming from end to end and whitening the small square paving
这 辉光 流媒体 从 结尾 到 结尾 和 美白 这 小的 正方形 铺路
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

光芒从一端流淌到另一端，将小小的方形铺路石染成了白色。

[ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][nəʊ] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
The street had no footways , and the cab rolled along it almost to the
这 街道 有 不 人行道 , 和 这 出租车 滚动 沿着 它 几乎 到 这
['fɑːðə(r)] [ɪk'streməti] ,
farther extremity ,
更远 末端 ,

这条街没有行人道，出租车沿着街道几乎开到了尽头。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['rezɪdənsɪz] [huːz] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
passing the old grey sleepy and deserted residences whose large windows were
通过 这 老的 灰色的 困 和 荒凉的 住宅 谁 大的 视窗 是
[bɑːd] [wɪð] ['aɪən] ,
barred with iron ,
禁止 和 铁 ,

经过一栋栋老旧灰暗、破败不堪的住宅，它们的大窗户都装有铁栅栏。

[waɪl] [ðeə(r)] [diːp] [pɔːrtʃɪz] [rɪ'viːld] ['sɒmbə(r)] [kɔːts] [rɪ'zemblɪŋ] [welz] .
while their deep porches revealed sombre courts resembling wells .
尽管 他们的 深的 门廊 揭晓 阴沉 法院 类似 水井 .

而它们深邃的门廊则露出了阴暗的庭院，宛如一口井。

[leɪd] [aʊt] [baɪ] [pəʊp] ['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] , [huː] [hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] ['laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Laid out by Pope Julius II , who had dreamt of lining it with magnificent
铺设 出去 经过 教皇 尤利乌斯 二 , WHO 有 梦见 的 衬垫 它 和 壮丽
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

该地由教皇尤利乌斯二世规划，他梦想着在此建造宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [striːt] , [ðen] [ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] [rəʊm] ,
the street , then the most regular and handsome in Rome ,
这 街道 , 然后 这 最多 常规的 和 英俊的 在 罗马 ,

这条街，当时是罗马最规整、最漂亮的街道。

[hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]['kɔːrsoʊ] * [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
had served as Corso * in the sixteenth century .
有 服务 作为 科尔索 * 在 这 第十六 世纪 .

十六世纪时曾担任科尔索*。

[wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [læpst]
One could tell that one was in a former luxurious district , which had lapsed
一 可以 告诉 那 一 曾是 在 一个 以前的 豪华 区 , 哪个 有 失效
['ɪntuː] ['saɪləns] ,
into silence ,
进入 沉默 ,

人们可以明显感觉到，这里曾是繁华的街区，如今却一片寂静。

['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
solitude , and abandonment , instinct with a kind of religious gentleness and
孤独 , 和 放弃 , 本能 和 一个 种类 的 宗教 温柔 和
[dɪ'skreʃn] .
discretion .
审慎 .

孤独和遗弃，本能地带着一种宗教般的温柔和谨慎。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] - [frʌnts] ['fɒləʊd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
The old house - fronts followed one after another ,
这 老的 房子 - 前线 随后 一 后 其他 ,

老房子的正面一栋接一栋地排列着，

[ðeə(r)] ['ʃʌtəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['greɪtɪŋz] [ə'keɪʒnəli] [dekt] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] .
their shutters closed and their gratings occasionally decked with climbing plants .
他们的 百叶窗 关闭 和 他们的 格栅 偶尔 甲板 和 攀登 植物 .

它们的百叶窗紧闭，格栅上偶尔会爬满攀援植物。

[æt; ət][sʌm; səm] [dɔːz] [kæts][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [dɪm] [ʃɒps] , [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]
At some doors cats were seated , and dim shops , appropriated to humble
在 一些 门 猫 是 坐着 , 和 暗淡 商店 , 挪用 到 谦逊的
[treɪdz] ,
trades ,
交易 ,

有些门边坐着猫，昏暗的店铺里只有些卑微的生意。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'pendənsiz] .
were installed in certain dependencies .
是 已安装 在 肯定 依赖项 .

已安装在某些依赖项中。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
But little traffic was apparent .
但 小的 交通 曾是 明显 .

但几乎看不到什么车辆。

[pjeə] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][beə(r)] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] ['drægɪŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]
Pierre only noticed some bare - headed women dragging children behind them , a
皮埃尔 仅有的 注意到 一些 裸 - 标题 女性 拖拽 孩子们 在后面 他们 , 一个
[heɪ] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] ,
hay cart drawn by a mule ,
干草 大车 绘制 经过 一个 骡子 ,

皮埃尔只注意到几个没戴帽子的妇女拖着孩子，还有一辆骡子拉着的干草车。

[ə; eɪ][suː'pɜːb] [mʌŋk] [dreɪpt] [ɪn] ['drʌgɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['nɔɪzləsli] ,
a superb monk draped in drugget , and a bicyclist speeding along noiselessly ,
一个 高超 僧 垂坠的 在 药物 , 和 一个 骑自行车的人 超速 沿着 无声 ,

一位身披架裟的和尚，一位骑自行车无声地飞驰而过的骑手。

[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
his machine sparkling in the sun .
他的 机器 闪闪发光 在 这 太阳 .

他的机器在阳光下闪闪发光。

* [ðə; ði][ˈkɔːrsoʊ][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ˈreɪsɪz] [held] [ɪn]
* **The Corso was so called on account of the horse races held in**
* 这 科尔索 曾是 所以 称为 在 帐户 的 这 马 种族 握住 在

* 科尔索大道之所以得名，是因为那里曾举行过赛马比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈkɑːnɪv(ə)l] [taɪm] . — [trænz] .
it at carnival time . — Trans .
它 在 狂欢 时间 . — 翻译 .

在狂欢节期间。——译者注

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
At last the driver turned and pointed to a large square building at the
在 最后的 这 司机 转向 和 尖 到 一个 大的 正方形 建筑 在 这
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈtaɪbər] .
corner of a lane running towards the Tiber .
角落 的 一个 车道 跑步 向 这 台伯河 .

最后，司机转过身，指着一条通往台伯河的小路拐角处的一座大型方形建筑。

“ [pəˈlɑːtsəu] - .
“ Palazzo Boccanera .
“ 宫殿 - .

“博卡内拉宫。

” [pjeə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
” Pierre raised his head and was pained by the severe aspect of the
” 皮埃尔 提高 他的 头 和 曾是 痛苦 经过 这 严重 方面 的 这
[ˈstrʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

皮埃尔抬起头，被这座建筑的严峻景象所震惊。

[səʊ][beə(r)][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [baɪ][eɪdʒ] .
so bare and massive and blackened by age .
所以 裸 和 大量的 和 变黑 经过 年龄 .

光秃秃的，巨大的，而且因年代久远而变黑。

[laɪk] [ɪts] [ˈneɪbɜːrz] [ðə; ði] [fɑːrˈneɪz] [ænd; ənd] [sɑːˈkɛti] [ˈpæləs] ,
Like its neighbours the Farnese and Sacchetti palaces ,
喜欢 它是 邻居 这 法尔内塞 和 萨凯蒂 宫殿 ,

与邻近的法尔内塞宫和萨凯蒂宫一样，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ænˈtəʊnɪəʊ][ˌdiː ˈeɪ][sænˈgɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ]
it had been built by Antonio da Sangallo in the early part of the sixteenth
它 有 到过 建造 经过 安东尼奥 达 桑加洛 在 这 早期的 部分 的 这 第十六
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它由安东尼奥·达·桑加洛于十六世纪初建造。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈrezɪdənsɪz] ,
and , as with the former of those residences ,
和 , 作为 和 这 以前的 的 那些 住宅 ,

与之前那些住所一样，

[ðə; ði]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ræn]	[ðæt]	[ɪn]	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ðə; ði]	['ɑːkɪtekt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	['pɪlfəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɒlə'siːəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ɒv; əv]	[mɑːr'seləs]	.
the	**tradition**	**ran**	**that**	**in**	**raising**	**the**	**pile**	**the**	**architect**	**had**	**made**	**use**	**of**	**stones**	**pilfered**	**from**	**the**	**Colosseum**	**and**	**the**	**Theatre**	**of**	**Marcellus**	**.**
这	传统	跑	那	在	提高	这	桩	这	建筑师	有	制成	使用	的	石头	偷窃	从	这	罗马斗兽场	和	这	剧院	的	马塞勒斯	.

据传，建造这座土墩的建筑师使用了从罗马斗兽场和马塞勒斯剧院偷来的石头。

[ðə; ði]	[vɑːst]	,	[skweə(r)]	-	['lʊkɪŋ]	[fə'sɑːd]	[hæd; həd]	[θriː]	['ʌpə(r)]	['stɔːriz]	,	[iːtʃ]	[wɪð]	['sev(ə)n]	['wɪndəʊz]	,
The	**vast**	**,**	**square**	**-**	**looking**	**façade**	**had**	**three**	**upper**	**stories**	**,**	**each**	**with**	**seven**	**windows**	**,**
这	广阔的	,	正方形	-	寻找	正面	有	三	上	故事	,	每个	和	七	视窗	,

这座巨大的方形建筑正面有三层，每层有七扇窗户。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wʌn]	['veri]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	.
and	**the**	**first**	**one**	**very**	**lofty**	**and**	**noble**	**.**
和	这	第一的	一	非常	高远	和	高贵	.

第一个非常崇高而高贵。

[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haɪ]	[graʊnd]	-	[flɔː(r)]	['wɪndəʊz]	,
Down	**below**	**,**	**the**	**only**	**sign**	**of**	**decoration**	**was**	**that**	**the**	**high**	**ground**	**-**	**floor**	**windows**	**,**
向下	以下	,	这	仅有的	符号	的	装饰	曾是	那	这	高的	地面	-	地面	视窗	,

楼下唯一的装饰痕迹就是高高的底层窗户，

[bɑːd]	[wɪð]	[hjuːdʒ]	[prə'dʒektɪŋ]	['greɪtɪŋz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[frɒm; frəm]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[siːdʒ]	,	['restɪd]	[ə'pɒn]	[lɑːdʒ]	[kən'səulz]	,
barred	**with**	**huge**	**projecting**	**gratings**	**as**	**though**	**from**	**fear**	**of**	**siege**	**,**	**rested**	**upon**	**large**	**consoles**	**,**
禁止	和	巨大的	投影	格栅	作为	尽管	从	害怕	的	围城	,	休息	之上	大的	游戏机	,

仿佛出于对围攻的恐惧，它们被巨大的凸出格栅挡住，并放置在大型支架上。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[kraʊnd]	[baɪ]	['ætik]	[wɪtʃ]	[smɔːlə(r)]	[kən'səulz]	[sə'pɔːrtɪd]	.
and	**were**	**crowned**	**by**	**attics**	**which**	**smaller**	**consoles**	**supported**	**.**
和	是	加冕	经过	阁楼	哪个	较小的	游戏机	有	.

顶部是阁楼，较小的控制台可以支撑这些阁楼。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ˌmɒnju'ment(ə)l]	['entrəns]	,	[wɪð]	['fəʊldɪŋ]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[brɒnz]	,
Above	**the**	**monumental**	**entrance**	**,**	**with**	**folding**	**doors**	**of**	**bronze**	**,**
多于	这	宏伟的	入口	,	和	折叠式的	门	的	青铜	,

在宏伟的入口上方，是青铜折叠门，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bælkəni]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[fɜːst]	-	[flɔː(r)]	['wɪndəʊ]	.
there	**was**	**a**	**balcony**	**in**	**front**	**of**	**the**	**central**	**first**	**-**	**floor**	**window**	**.**
那里	曾是	一个	阳台	在	正面	的	这	中央	第一的	-	地面	窗户	.

一楼中央窗户前有一个阳台。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'sɑːd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə'pɪəd]	[ə; eɪ]	['sʌmptʃuəs]	[en'tæblətʃə]	,
And	**at**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**façade**	**against**	**the**	**sky**	**appeared**	**a**	**sumptuous**	**entablature**	**,**
和	在	这	首脑	的	这	正面	反对	这	天空	出现	一个	豪华	檐壁	,

在建筑立面的顶端，面向天空，出现了华丽的檐壁。

[huːz]	[friːz]	[dɪ'spleɪd]	['ædmərəb(ə)l]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['pjʊərəti]	[ɒv; əv]	[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n]	.
whose	**frieze**	**displayed**	**admirable**	**grace**	**and**	**purity**	**of**	**ornamentation**	**.**
谁	饰带	显示	令人钦佩的	优雅	和	纯度	的	装饰	.

其檐壁展现了令人赞叹的优雅和纯粹的装饰。

[ðə; ði] [friːz] , [ðə; ði] [kən'səulz] , [ðə; ði] ['ætik] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt]
The frieze , the consoles , the attics , and the door - case were of white
这 饰带 , 这 游戏机 , 这 阁楼 , 和 这 门 - 案件 是 的 白色的
['mɑːb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

檐壁、托架、阁楼和门框都是用白色大理石制成的。

[bʌt; bət]['mɑːb(ə)l] [huːz] ['sɜːfɪs] [hæd; həd][səʊ]['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd][səʊ] ['daːkənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
but marble whose surface had so crumbled and so darkened that it now
但 大理石 谁 表面 有 所以 崩溃了 和 所以 变暗 那 它 现在
[hæd; həd][ðə; ði] [rʌf] ['jeləʊɪʃ] [greɪn] [ɒv; əv] [stəʊn] .
had the rough yellowish grain of stone .
有 这 粗糙的 淡黄色 粮食 的 石头 .

但是大理石的表面已经风化剥落，颜色也变深，现在呈现出粗糙的黄色石粒状。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [æn'tiːk] [siːts] [ʌp'held] [baɪ] ['grɪfən] ['ɔːlsəʊ]
Right and left of the entrance were two antique seats upheld by griffons also
正确的 和 左边 的 这 入口 是 二 古董 座位 维持 经过 狮鹫 还
[ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ;
of marble ;
的 大理石 ;

入口左右两侧各有一张古老的座椅，座椅由大理石制成的狮鹫雕像支撑；

[ænd; ənd] [ɪnk'rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
and incrusted in the wall at one corner , a lovely Renascence fountain ,
和 结壳的 在 这 墙 在 一 角落 , 一个 迷人的 复兴 喷泉 ,
[ɪts] [sɔːs] [draɪd] [ʌp] ,
its source dried up ,
它是 来源 干燥 向上 ,

墙壁一角嵌着一座精美的文艺复兴时期喷泉，可惜泉水已经干涸。

[stɪl] ['lɪŋgəd] ; [ænd; ənd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi]
still lingered ; and on it a cupid riding a dolphin could with difficulty be
仍然 徘徊不去 ; 和 在 它 一个 丘比特 骑术 一个 海豚 可以 和 困难 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

画面仍然停留在那里；而且很难辨认出上面有一个骑着海豚的丘比特。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [hæd; həd][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [taɪm] ['iːt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
to such a degree had the wear and tear of time eaten into the
到 这样的 一个 程度 有 这 穿 和 撕 的 时间 吃 进入 这
['skʌlptʃə(r)] .
sculpture .
雕塑 .

雕塑已被时间的侵蚀严重损毁。

[piː'ɛrz] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Pierre's eyes , however ,
皮埃尔的 眼睛 , 然而 ,

然而，皮埃尔的眼睛

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [kɑːrvd] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
had been more particularly attracted by an escutcheon carved above one of the
有 到过 更多的 特别 吸引 经过 一个 盾形纹章 雕刻 多于 一 的 这
[graʊnd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,
ground - floor windows ,
地面 - 地面 视窗 ,

尤其吸引我的是一楼窗户上方雕刻的盾形纹章。

[ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [wɪŋd] ['drægən] ['ventɪŋ] [fleɪmz] ,
the escutcheon of the Boccaneras , a winged dragon venting flames ,
这 盾形纹章 的 这 - , 一个 有翅膀的 龙 通风 火焰 ,

博卡内拉斯家族的盾徽，一条喷吐火焰的飞龙，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [riːd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
and underneath it he could plainly read the motto which had remained
和 下 它 他 可以 显然 读 这 座右铭 哪个 有 剩余
[ɪn'tækt] : “ ['bɒkə] ['nɪrə] ,
intact : “ Bocca nera ,
完好无损的 : “ 博卡 内拉 ,

在它下面，他可以清晰地读到那句仍然完好无损的格言：“Bocca nera,

['ælmə] ['rɑsə] ” ([blæk] [maʊθ] , [red] [səʊl]) .
Alma rossa ” (black mouth , red soul) .
阿尔玛 罗萨 ” (黑色的 嘴 , 红色的 灵魂) .

“Alma rossa”(黑嘴，红魂)。

[ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ,
Above another window , as a pendant to the escutcheon ,
多于 其他 窗户 , 作为 一个 吊坠 到 这 盾形纹章 ,

在另一扇窗户上方，作为盾形纹章的垂饰，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmən] [ɪn] [rəʊm] ,
there was one of those little shrines which are still common in Rome ,
那里 曾是 一 的 那些 小的 神社 哪个 是 仍然 常见的 在 罗马 ,

那里有一个小小的神龛，这种神龛在罗马仍然很常见。

[ə; eɪ]['sætɪn] - [rəʊbd] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['læntən] [bɜːnt] [ɪn]
a satin - robed statuette of the Blessed Virgin , before which a lantern burnt in
一个 缎 - 身着长袍 塑像 的 这 蒙福 处女 , 前 哪个 一个 灯笼 烧焦的 在
[ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] .
the full daylight .
这 满的 日光 .

一尊身着缎袍的圣母玛利亚小雕像，雕像前在白昼的阳光下燃着一盏灯笼。

[ðə; ði]['kæbmən][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [pɔːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ]
The cabman was about to drive through the dim and gaping porch , according
这 出租车司机 曾是 关于 到 驾驶 通过 这 暗淡 和 张开的 门廊 , 根据
[tuː; tə] ['kʌstəm] ,
to custom ,
到 风俗 ,

按照惯例，出租车司机正准备驾车穿过昏暗而敞开的门廊。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] , [stɒpt] [hɪm] .
when the young priest , overcome by timidity , stopped him .
什么时候 这 年轻的 牧师 , 克服 经过 胆怯 , 停止 他 .

这时，年轻的牧师因胆怯而阻止了他。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dəʊnt][gəʊ][ɪn] , [ɪts] ['juːsləs] .
“ No , no , ” he said ; “ don't go in , it's useless .
“ 不 , 不 , ” 他 说 ; “ 不 去 在 , 它是 无用 .

“不，不，”他说；“别进去，没用的。”

” [ðen] [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] , [peɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , [və'liːz] [ɪn][hænd] ,
” Then he alighted from the vehicle , paid the man , and , valise in hand ,
” 然后 他 下车 从 这 车辆 , 有薪酬的 这 男人 , 和 , 手提箱 在 手 ,

”然后他下了车，付了钱，手里拿着行李箱，

[faʊnd] [hɪm'self] [fɜːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,
found himself first under the vaulted roof ,
成立 他自己 第一的 在下面 这 拱形 屋顶 ,

他发现自己首先身处拱形屋顶之下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
and then in the central court without having met a living soul .
和 然后 在 这 中央 法庭 没有 拥有 遇见 一个 活的 灵魂 .

然后，他来到了中央庭院，却没有遇到一个活人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd] ['feəli] ['speɪʃəs] [kɔːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrtɪkəs] [laɪk] [ə; eɪ]
It was a square and fairly spacious court , surrounded by a porticus like a
它 曾是 一个 正方形 和 相当 宽敞 法庭 , 包围 经过 一个 门廊 喜欢 一个
['klɔɪstə(r)] .
cloister .
修道院 .

这是一个方形且相当宽敞的庭院，四周环绕着类似修道院的柱廊。

[sʌm; səm] ['remnənts] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] , ['mɑːb(ə)lz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] , [æn; ən] ['ɑːmlɪs] [ə'pɒləʊ] ,
Some remnants of statuary , marbles discovered in excavating , an armless Apollo ,
一些 残余物 的 雕像 , 弹珠 发现 在 挖掘 , 一个 无臂 阿波罗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːnəs] ,
and the trunk of a Venus ,
和 这 树干 的 一个 金星 ,

一些雕像残骸，挖掘中发现的大理石雕像，一尊无臂的阿波罗雕像，以及一尊维纳斯雕像的躯干。

[wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪzməl] [ɑː'keɪdz] ;
were ranged against the walls under the dismal arcades ;
是 范围 反对 这 墙壁 在下面 这 惨淡 街机 ;

沿着阴暗的拱廊下的墙壁排列；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [grɑːs] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [peɪvd] [ðə; ði] [sɔɪl]
and some fine grass had sprouted between the pebbles which paved the soil
和 一些 美好的 草 有 发芽 之间 这 鹅卵石 哪个 铺砌路面 这 土壤
[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [məʊ'zeɪɪk] .
as with a black and white mosaic .
作为 和 一个 黑色的 和 白色的 马赛克 .

鹅卵石之间长出了一些细嫩的草，鹅卵石铺满了土壤，就像黑白马赛克一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðæt] ['peɪvɪŋ] , ['məʊldi] [wɪð] [dæmp] .
It seemed as if the sun - rays could never reach that paving , mouldy with damp .
它 似乎 作为 如果 这 太阳 - 射线 可以 绝不 抵达 那 铺路 , 发霉的 和 潮湿 .

阳光似乎永远无法照射到那片发霉潮湿的石板路上。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [dɪ'pɑːtɪd] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]
A dimness and a silence instinct with departed grandeur and infinite
一个 昏暗 和 一个 沉默 本能 和 已离开 宏伟 和 无限
['mɔːrnfəlnəs] [rein] [ðeə(r)] .
mournfulness reigned there .
哀悼 统治 那里 .

那里弥漫着昏暗和寂静，仿佛昔日的辉煌已然消逝，取而代之的是无尽的哀伤。

[sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt]['mænʃ(ə)n] , [pjeə] [kən'tɪnjuːd] [siːkɪŋ] ['sʌmbədi] ,
Surprised by the emptiness of this silent mansion , Pierre continued seeking somebody ,
惊讶 经过 这 空虚 的 这 沉默的 大厦 , 皮埃尔 持续 寻求 某人 ,
[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
a porter , a servant ;
一个 搬运工 , 一个 仆人 ;

皮埃尔对这座寂静的宅邸空无一人感到惊讶，他继续寻找人，一个门房，一个仆人；

[ænd; ənd] , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [flɪt] [baɪ] ,
and , fancying that he saw a shadow flit by ,
和 , 幻想 那 他 锯 一个 阴影 掠过 经过 ,

于是，他幻想着看到一个影子一闪而过，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ['frɪndʒɪŋ]
he decided to pass through another arch which led to a little garden fringing
他 决定 到 经过 通过 其他 拱 哪个 引领 到 一个 小的 花园 边缘
[ðə; ði] ['taɪbər] .
the Tiber .
这 台伯河 .

他决定穿过另一个拱门，那里通向台伯河畔的一个小花园。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] ,
On this side the façade of the building was quite plain ,
在 这 边 这 正面 的 这 建筑 曾是 相当 清楚的 ,

建筑物的这一侧立面相当朴素。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [sɪ'metrɪkli] [dɪ'spəʊzd] ['wɪndəʊz] .
displaying nothing beyond its three rows of symmetrically disposed windows .
显示 没有什么 超过 它是 三 行 的 对称地 处置 视窗 .

除了三排对称排列的窗户之外，没有任何其他展示。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [brɔːt] [pjeə] [jet] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [pæŋ] .
However , the abandonment reigning in the garden brought Pierre yet a keener pang .
然而 , 这 放弃 统治 在 这 花园 带来 皮埃尔 然而 一个 更敏锐 疼痛 .

然而，花园里的荒芜景象却让皮埃尔感到更加痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [bɒks] - [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In the centre some large box - plants were growing in the basin of a
在 这 中心 一些 大的 盒子 - 植物 是 生长 在 这 盆地 的 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ʌp] ;
fountain which had been filled up ;
喷泉 哪个 有 到过 已填 向上 ;

中央，一些大型黄杨树生长在被填满的喷泉池中；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wiːdz] , [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [wɪð] ['gəʊldən] ,
while among the mass of weeds , some orange - trees with golden ,
尽管 之中 这 大量的 的 杂草 , 一些 橙子 - 树木 和 金的 ,

在茂密的杂草丛中，有一些金黄色的橘子树，

['raɪpənɪŋ] [fruːt] [ə'ləʊn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns]
ripening fruit alone indicated the tracery of the paths which they had once
成熟 水果 独自的 表明的 这 花饰 的 这 路径 哪个 他们 有 一次
['bɔːdəd] .
bordered .
带边框 .

单凭成熟的果实就能看出它们曾经沿着小径延伸的痕迹。

[bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['lɒrəl, 'lɔː-] - [bʊʃɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] ,
Between two huge laurel - bushes , against the right - hand wall ,
之间 二 巨大的 月桂树 - 灌木丛 , 反对 这 正确的 - 手 墙 ,

在两丛巨大的月桂树之间，靠着右侧的墙，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] — [wɪð] [fɔːnz] ['ɒfərɪŋ] ['vaɪələns]
there was a sarcophagus of the second century — with fauns offering violence
那里 曾是 一个 石棺 的 这 第二 世纪 — 和 半人半羊神 提供 暴力
[tuː; tə] [nɪmfs] ,
to nymphs ,
到 若虫 ,

那里有一具公元二世纪的石棺——上面刻着牧神向仙女施暴的场景。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] - ,
one of those wild baccanali ,
一 的 那些 荒野 - ,

其中一只野生巴卡纳利，

[ðəʊz] [siːnz] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəʊm] [ɪn] [ɪts] [dɪ'klaɪn] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɒn]
those scenes of eager passion which Rome in its decline was wont to depict on
那些 场景 的 渴望的 热情 哪个 罗马 在 它是 衰退 曾是 惯于 到 描绘 在
[ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ɪts] [ded] ;
the tombs of its dead ;
这 陵墓 的 它是 死的 ;

罗马帝国衰落后，常常在死者的墓碑上描绘那些充满激情的场景；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] , ['krʌmblɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð] ['mɒɪstʃə(r)] ,
and this marble sarcophagus , crumbling with age and green with moisture ,
和 这 大理石 石棺 , 摇摇欲坠 和 年龄 和 绿色的 和 水分 ,

还有这座大理石石棺，因年代久远而风化剥落，并因潮湿而泛绿。

[sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tæŋk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['striːmlɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['trædʒɪk]
served as a tank into which a streamlet of water fell from a large tragic
服务 作为 一个 坦克 进入 哪个 一个 流子 的 水 跌倒 从 一个 大的 悲惨
[mɑːsk] [ɪnk'rʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
mask incrusted in the wall .
面具 结壳的 在 这 墙 .

它被用作水箱，一股细流从镶嵌在墙上的巨大悲怆面具上流下。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['taɪbər] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'neɪdɪd] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,
Facing the Tiber there had formerly been a sort of colonnaded loggia ,
面向 这 台伯河 那里 有 以前 到过 一个 种类 的 柱廊 阳台 ,

面向台伯河的地方，以前曾有一座柱廊式凉廊。

[ə; eɪ] ['terəs] [wens] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
a terrace whence a double flight of steps descended to the river .
一个 阳台 何处 一个 双倍的 航班 的 步骤 下降 到 这 河 .

一个露台，从那里有两段台阶通往河边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
For the construction of the new quays , however , the river bank was being
为了 这 建造 的 这 新的 码头 , 然而 , 这 河 银行 曾是 存在
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

然而，为了修建新的码头，河岸被抬高了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [njuː] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,
and the terrace was already lower than the new ground level ,
和 这 阳台 曾是 已经 降低 比 这 新的 地面 等级 ,

而且露台的高度已经低于新的地面高度。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ə'mɪdst] [paɪlz] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [blɒks]
and stood there crumbling and useless amidst piles of rubbish and blocks
和 站立 那里 摇摇欲坠 和 无用 在……之中 堆 的 垃圾 和 积木
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

它孤零零地矗立在那里，在成堆的垃圾和石块中摇摇欲坠，毫无用处。

[ɔːl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['tʃɔːki] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪpɪŋ] [ʌp]
all the wretched chalky confusion of the improvements which were ripping up
全部 这 可怜 粉笔 困惑 的 这 改进 哪个 是 撕裂 向上
[ænd; ənd] [ˌəʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
and overturning the district .
和 推翻 这 区 .

所有这些糟糕的、混乱的改进措施，正在撕裂和颠覆这个地区。

[pjeə]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['sʌmbədi]	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːt]	.
Pierre	**,**	**however**	**,**	**was**	**suddenly**	**convinced**	**that**	**he**	**could**	**see**	**somebody**	**crossing**	**the**	**court**	**.**
皮埃尔	，	然而	，	曾是	突然	确信	那	他	可以	看	某人	过境	这	法庭	.

然而，皮埃尔突然确信他看到有人正在穿过球场。

[səʊ]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	['ðɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['sʌmwɒt]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	['stætʃə(r)]	,
So	**he**	**returned**	**thither**	**and**	**found**	**a**	**woman**	**somewhat**	**short**	**of**	**stature**	**,**
所以	他	返回	那里	和	成立	一个	女士	有些	短的	的	身材	，

于是他又回到那里，发现那里有一个身材矮小的女子。

[huː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['nɪəli]	['fɪfti]	,	[ðəʊ]	[æz; əz]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[heə(r)]	,
who	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**fifty**	**,**	**though**	**as**	**yet**	**she**	**had**	**not**	**a**	**white**	**hair**	**,**
WHO	必须	有	到过	几乎	五十	，	尽管	作为	然而	她	有	不是	一个	白色的	头发	，

她当时应该快五十岁了，但头发还没变白。

[bʌt; bət]	[lʊkt]	['veri]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['æktɪv]	.
but	**looked**	**very**	**bright**	**and**	**active**	**.**
但	看起来	非常	明亮的	和	积极的	.

但看起来精神很好，很有活力。

[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,
At	**sight**	**of**	**the**	**priest**	**,**	**however**	**,**
在	视线	的	这	牧师	，	然而	，

然而，一见到神父，

[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪs'trʌst]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[raʊnd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	[aɪz]	.
an	**expression**	**of**	**distrust**	**passed**	**over**	**her**	**round**	**face**	**and**	**clear**	**eyes**	**.**
一个	表达	的	怀疑	通过了	超过	她	圆形的	脸	和	清除	眼睛	.

她圆圆的脸上和清澈的眼睛里闪过一丝不信任的神色。

[ɪm'plɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['brəʊkən]	[ɪ'tæliən]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	,	[pjeə]	[æt; ət]	[wʌns]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	['mætəz]	:
Employing	**the**	**few**	**words**	**of**	**broken**	**Italian**	**which**	**he**	**knew**	**,**	**Pierre**	**at**	**once**	**sought**	**to**	**explain**	**matters**	**:**
雇用	这	很少	字	的	破碎的	意大利语	哪个	他	知道	，	皮埃尔	在	一次	寻求	到	解释	事情	:

皮埃尔用他仅会的几句蹩脚的意大利语，立刻试图解释事情的来龙去脉：

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['æbeɪ]	[pjeə]	[froʊ'mɛnt]	,	['mædəm]	—	”	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
“	**I**	**am**	**Abbé**	**Pierre**	**Froment**	**,**	**madame**	**—**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	我	是	阿贝	皮埃尔	前	，	夫人	—	”	他	开始	.

“我是皮埃尔·弗罗芒神父，夫人——”他开始说道。

[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[let]	[hɪm]	[kən'tɪnjuː]	,	[bʌt; bət]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪn]	['fluːənt]	[frentʃ]	,
However	**,**	**she**	**did**	**not**	**let**	**him**	**continue**	**,**	**but**	**exclaimed**	**in**	**fluent**	**French**	**,**
然而	，	她	做过	不是	让	他	继续	，	但	惊呼	在	流利	法语	，

然而，她没有让他继续说下去，而是用流利的法语喊道：

[wɪð]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]	[θɪk]	[ænd; ənd]	['lɪŋgərɪŋ]	['æksent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒvɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ail,il,əl]	-	[diː]	-	[frɑːns]	:	“	[ɑː]	!
with	**the**	**somewhat**	**thick**	**and**	**lingering**	**accent**	**of**	**the**	**province**	**of**	**the**	**Ile**	**-**	**de**	**-**	**France**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
和	这	有些	厚的	和	挥之不去的	口音	的	这	省	的	这	伊尔岛	-	德	-	法国	:	“	啊	!

带着法兰西岛省特有的浓重而悠长的口音：“啊！

[jes] , [mə'sjɜː] - , [ai] [naʊ] , [ai] [naʊ] — [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs]
yes , Monsieur l'Abbé , I know , I know — I was expecting you , I received orders
是的 , 先生 - , 我 知道 , 我 知道 — 我 曾是 期待 你 , 我 已收到 订单
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .

是的，神父先生，我知道，我知道——我一直在等您，我接到了关于您的命令。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [əʊ] ! [aɪm]
" And then , as he gazed at her in amazement , she added : " Oh ! I'm
" 和 然后 , 作为 他 凝视 在 她 在 惊愕 , 她 额外 : " 哦 ! 我是
[ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] !
a Frenchwoman !
一个 法国女人 !

“然后，当他惊讶地凝视着她时，她补充道：‘哦！我是个法国女人！’

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
I've been here for five and twenty years ,
我已经 到过 这里 为了 五 和 二十 年 ,

我在这里已经待了二十五年了。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l]['lɪŋgəʊ] !
but I haven't yet been able to get used to their horrible lingo !
但 我 还没有 然而 到过 有能力的 到 得到 用过的 到 他们的 可怕 行话 !

但我还是无法适应他们那糟糕的语言！

" [pjeə] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'membəd] [ðæt] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]
" Pierre thereupon remembered that Viscount Philibert de la Choue had spoken to
" 皮埃尔 于是 记得 那 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 有 说 到
[hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvənt] ,
him of this servant ,
他 的 这 仆人 ,

“皮埃尔这才想起菲利贝尔·德·拉舒埃子爵曾跟他提起过这位仆人。”

[wʌn] [ˌvɪktə'riːn] ['bɒskɪt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - [ɪn][lɑː] ['boʊs] , [huː] , [wen] [tuː] [ænd; ənd]
one Victorine Bosquet , a native of Auneau in La Beauce , who , when two and
一 维克托琳 灌木丛 , 一个 本国的 的 - 在 拉 博斯 , WHO , 什么时候 二 和
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

一位名叫维克托琳·博斯凯（Victorine Bosquet）的女子，出生于拉博斯省奥诺镇，22岁时，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['mɪstrəs] .
had gone to Rome with a consumptive mistress .
有 已消失 到 罗马 和 一个 消耗性的 情妇 .

他曾与患有肺痨的情妇一起去了罗马。

[ðə; ði] ['lætərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['terə(r)][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt]
The latter's sudden death had left her in as much terror and bewilderment
这 后者的 突然 死亡 有 左边 她 在 作为 很多 恐怖 和 困惑
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ;
as if she had been alone in some land of savages ;
作为 如果 她 有 到过 独自的 在 一些 土地 的 野蛮人 ;

后者突然去世，让她感到无比恐惧和困惑，仿佛独自一人身处蛮荒之地；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɜːr'nɛstə]
and so she had gratefully devoted herself to the Countess Ernesta
和 所以 她 有 感激不尽 奉献 她自己 到 这 伯爵夫人 埃内斯塔
- , [ə; eɪ] - [baɪ] [bɜːθ] ,
Brandini , a Boccanera by birth ,
- , 一个 - 经过 出生 ,

因此，她心怀感激地侍奉了出身博卡内拉家族的埃内斯塔·布兰迪尼伯爵夫人。

[huː] [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
who had , so to say , picked her up in the streets .
WHO 有 , 所以 到 说 , 挑选 她 向上 在 这 街道 .

可以说是有人在街上把她捡到了。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The Countess had at first employed her as a nurse to her
这 伯爵夫人 有 在 第一的 受雇 她 作为 一个 护士 到 她
['dɔːtə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ,
daughter Benedetta ,
女儿 贝内黛塔 ,

伯爵夫人最初雇佣她担任女儿贝内黛塔的护士。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌm; səm] [frentʃ] ;
hoping in this way to teach the child some French ;
希望 在 这 方式 到 教 这 孩子 一些 法语 ;

希望以此方式教孩子一些法语；

[ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] — [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
and Victorine — remaining for some five and twenty years with the same
和 维克托琳 — 其余的 为了 一些 五 和 二十 年 和 这 相同的
['fæməli] — [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] ,
family — had by degrees raised herself to the position of housekeeper ,
家庭 — 有 经过 学位 提高 她自己 到 这 位置 的 管家 ,

而维克托琳——在同一户人家生活了大约二十五年——逐渐晋升为管家。

[waɪlst] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɜːtʃuəli] [ɪ'lɪtərət] ,
whilst still remaining virtually illiterate ,
而 仍然 其余的 几乎 文盲 ,

尽管仍然几乎不识字，

[səʊ] ['destɪtjuːt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['eni] [lɪŋ'gwɪstɪk] [gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['dʒæbə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən]
so destitute indeed of any linguistic gift that she could only jabber a little broken
所以 贫困 的确 的 任何 语言学 礼物 那 她 可以 仅有的 喋喋不休 一个 小的 破碎的
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

她确实完全缺乏语言天赋，只能断断续续地说几句蹩脚的意大利语。

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .
just sufficient for her needs in her intercourse with the other servants .
只是 充足的 为了 她 需求 在 她 交往 和 这 其他 仆人 .

仅够她与其他仆人发生性关系时所需。

“ [ænd; ənd][ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] [kwaɪt] [wel] ?
“ And is Monsieur le Vicomte quite well ?
“ 和 是 先生 勒 子爵 相当 出色地 ?

“子爵先生还好吗?

” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [wɪð] [fræŋk] [fəˌmɪli'ærəti] .
” she resumed with frank familiarity .
” 她 恢复 和 坦率 熟悉 .

她用坦率熟悉的语气继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ He is so very pleasant , and we are always so pleased to see him .
“ 他 是 所以 非常 令人愉快的 , 和 我们 是 总是 所以 高兴 到 看 他 .

“他非常和蔼可亲，我们每次见到他都非常高兴。”

[hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [rəʊm] .
He stays here , you know , each time he comes to Rome .
他 停留 这里 , 你 知道 , 每个 时间 他 来 到 罗马 .

你知道，他每次来罗马都会住在这里。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm]
I know that the Princess and the Contessina received a letter from him
我 知道 那 这 公主 和 这 - 已收到 一个 信 从 他
['jestədeɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [juː; jʊ] .
yesterday announcing you .
昨天 宣布 你 .

我知道公主和伯爵夫人昨天收到了他的一封信，信中宣布了你的消息。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]
” It was indeed Viscount Philibert de la Choue who had made all the
” 它 曾是 的确 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 WHO 有 制成 全部 这
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [piː'ɛrz] ['sɒdʒən] [ɪn] [rəʊm] .
arrangements for Pierre's sojourn in Rome .
安排 为了 皮埃尔的 旅居 在 罗马 .

“事实上，是菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵安排了皮埃尔在罗马的逗留事宜。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wʌns] ['vɪgərəs] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðeə(r)] [naʊ] ['əʊnli]
Of the ancient and once vigorous race of the Boccaneras , there now only
的 这 古老的 和 一次 蓬勃 种族 的 这 - , 那里 现在 仅有的
[rɪ'meɪnd] ['kɑːdɪn(ə)l]['piːˌaɪ'oʊ] - ,
remained Cardinal Pio Boccanera ,
剩余 红衣主教 皮奥 - ,

曾经强大而古老的博卡内拉家族，如今只剩下枢机主教皮奥·博卡内拉一人了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [æn; ən][əʊld] [meɪd] [huː] [frɒm; frəm] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['dɔːnə] ”
the Princess his sister , an old maid who from respect was called “ Donna ”
这 公主 他的 姐姐 , 一个 老的 女佣 WHO 从 尊重 曾是 称为 “ 唐娜 ”
[ˌsɛrə'fiːnə] ,
Serafina ,
塞拉菲娜 ,

公主是他的妹妹，一个老处女，出于尊敬，人们称她为“唐娜”塞拉菲娜。

[ðeə(r)] [niːs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] — [huːz] ['mʌðə(r)] [ɜːr'nɛstə] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kaʊnt]
their niece Benedetta — whose mother Ernesta had followed her husband , Count
他们的 侄女 贝内黛塔 — 谁 母亲 埃内斯塔 有 随后 她 丈夫 , 数数
- , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] ['nefjuː] ,
Brandini , to the tomb — and finally their nephew ,
- , 到 这 墓 — 和 最后 他们的 侄子 ,

他们的侄女贝内黛塔——她的母亲埃内斯塔跟随丈夫布兰迪尼伯爵来到墓地——以及他们的侄子，

[prɪns] ['dɑːrioʊ] - , [huːz] ['fɑːðə(r)] , [prɪns] [ˌɒnə'friːoʊ] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ded] , [ænd; ənd]
Prince Dario Boccanera , whose father , Prince Onofrio , was likewise dead , and
王子 达里奥 - , 谁 父亲 , 王子 奥诺弗里奥 , 曾是 同样地 死的 , 和
[huːz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [mɑːntəfiːɔri] ,
whose mother , a Montefiori ,
谁 母亲 , 一个 蒙特菲奥里 ,

达里奥·博卡内拉王子，他的父亲奥诺弗里奥王子也已去世，他的母亲是一位蒙特菲奥里人。

[hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] .
had married again .
有 已婚 再次 .

他再婚了。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,
It so chanced that the Viscount de la Choue was connected with the family ,
它 所以 偶然 那 这 子爵 德 拉 周恩 曾是 连接 和 这 家庭 ,

巧合的是，德拉舒埃子爵与这个家族有亲戚关系。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] - , ['sɪstə(r)][tuː; tə] - ['fɑːðə(r)] ;
his younger brother having married a Brandini , sister to Benedetta's father ;
他的 年轻 兄弟 拥有 已婚 一个 - , 姐姐 到 - 父亲 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

他的弟弟娶了布兰迪尼家的一位女子，也就是贝内黛塔父亲的妹妹；因此，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ræŋk][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [kaʊnt] - [taɪm] ,
with the courtesy rank of uncle , he had , in Count Brandini's time ,
和 这 礼貌 秩 的 叔叔 , 他 有 , 在 数数 - 时间 ,

在布兰迪尼伯爵时期，他享有叔叔的礼节性尊称。

['friːkwəntli] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] .
frequently sojourned at the mansion in the Via Giulia .
频繁地 旅居 在 这 大厦 在 这 通过 朱莉娅 .

经常在朱利亚大街的豪宅里逗留。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]
He had also become attached to Benedetta , especially since the advent of
他 有 还 变得 随附的 到 贝内黛塔 , 尤其 自从 这 来临 的
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli]['drɑːmə] ,
a private family drama ,
一个 私人的 家庭 戏剧 ,

他也渐渐对贝内黛塔产生了感情，尤其是在一场私人家庭纠纷发生之后。

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd] [kən'træktɪd] ,
consequent upon an unhappy marriage which the young woman had contracted ,
后果 之上 一个 不开心 婚姻 哪个 这 年轻的 女士 有 合同 ,

由于这位年轻女子缔结了一段不幸的婚姻，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pi'tiʃən] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'nʌl] .
and which she had petitioned the Holy Father to annul .
和 哪个 她 有 请愿 这 圣 父亲 到 废止 .

她曾向教宗请愿，要求废除该婚姻。

[sɪns] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌsɛrə'fiːnə]
Since Benedetta had left her husband to live with her aunt Serafina
自从 贝内黛塔 有 左边 她 丈夫 到 居住 和 她 阿姨 塞拉菲娜
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
and her uncle the Cardinal ,
和 她 叔叔 这 红衣主教 ,

自从贝内黛塔离开丈夫，搬去和她的姑姑塞拉菲娜以及她的叔叔红衣主教一起生活后，

[em] . [diː][lɑː] [tʃoʊ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] [ɒv; əv]
M . de la Choue had often written to her and sent her parcels of
M . 德 拉 周恩 有 经常 书面 到 她 和 发送 她 包裹 的
[frentʃ] [bʊks] .
French books .
法语 图书 .

德拉舒埃先生经常给她写信，并给她寄送法国书籍包裹。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːwədɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] [bʊk] ,
Among others he had forwarded her a copy of Pierre's book ,
之中 其他的 他 有 转发 她 一个 复制 的 皮埃尔的 书 ,

其中，他还寄给她一本皮埃尔的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðæt] [waɪz] .
and the whole affair had originated in that wise .
和 这 所有的 事务 有 起源于 在 那 明智的 .

整件事的起因就是这样。

['sevrəl] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [sent]
Several letters on the subject had been exchanged when at last Benedetta sent
一些 信件 在 这 主题 有 到过 交换 什么时候 在 最后的 贝内黛塔 发送
[wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ,
word that the work had been denounced to the Congregation of the Index ,
单词 那 这 工作 有 到过 谴责 到 这 会众 的 这 指数 ,

双方就此事交换了数封信件，最后贝内黛塔捎信说，这部作品已被举报给禁书目录委员会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'peə(r)][tuː; tə] [rəʊm] ,
and that it was advisable the author should at once repair to Rome ,
和 那 它 曾是 建议 这 作者 应该 在 一次 维修 到 罗马 ,

因此，作者最好立即前往罗马。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
where she graciously offered him the hospitality of the Boccanera mansion .
在哪里 她 亲切地 提供 他 这 热情好客 的 这 - 大厦 .

她热情地邀请他入住博卡内拉庄园。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [æt; ət] [ðiːz]
The Viscount was quite as much astonished as the young priest at these
这 子爵 曾是 相当 作为 很多 惊讶 作为 这 年轻的 牧师 在 这些
['taɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

听到这些消息，子爵和那位年轻的牧师一样感到惊讶。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θret(ə)nd] [æt; ət] [ɔːl] ; [haʊ'evə(r)] ,
and failed to understand why the book should be threatened at all ; however ,
和 失败的 到 理解 为什么 这 书 应该 是 威胁 在 全部 ; 然而 ,

他完全不明白为什么这本书会受到威胁；然而，

[hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ɒn] [pjeə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['pɒləsi] ,
he prevailed on Pierre to make the journey as a matter of good policy ,
他 最终获胜 在 皮埃尔 到 制作 这 旅行 作为 一个 事情 的 好的 政策 ,

他劝说皮埃尔进行这次旅行，认为这是明智的策略。

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
becoming himself impassioned for the achievement of a victory which he
成为 他自己 热情洋溢 为了 这 成就 的 一个 胜利 哪个 他
['kaʊntɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
counted in anticipation as his own .
计数 在 预期 作为 他的 自己的 .

他变得满怀热情地追求胜利，因为他一直期待着这场胜利会属于他自己。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pjeə] ,
And so it was easy to understand the bewildered condition of Pierre ,
和 所以 它 曾是 简单的 到 理解 这 困惑 状况 的 皮埃尔 ,

因此，很容易理解皮埃尔当时的困惑状态。

[ɒn] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['mænʃ(ə)n] , [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən][hə'rəʊɪk] [əd'ventʃə(r)] ,
on tumbling into this unknown mansion , launched into an heroic adventure ,
在 翻滚 进入 这 未知 大厦 , 发射 进入 一个 英勇 冒险 ,

误入这座陌生的宅邸后，一段英雄冒险就此展开。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
the reasons and circumstances of which were beyond him .
这 原因 和 情况 的 哪个 是 超过 他 .

他完全不明白个中缘由和情况。

[ˌvɪktə'riːn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['sʌd(ə)nli]	[ri'zjuːmd]	:	“	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['liːvɪŋ]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	,	[mə'sjɜː]	-	.
Victorine	**,**	**however**	**,**	**suddenly**	**resumed**	**:**	**“**	**But**	**I**	**am**	**leaving**	**you**	**here**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**.**
维克托琳	,	然而	,	突然	恢复	:	“	但	我	是	离开	你	这里	,	先生	-	.

然而，维克托琳突然继续说道：“但我要把你留在这里了，神父先生。”

[let]	[ˌem 'iː]	[kən'dʌkt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	.
Let	**me**	**conduct**	**you**	**to**	**your**	**rooms**	**.**
让	我	执行	你	到	你的	房间	.

我带你们去房间吧。

[weə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['lʌgɪdʒ]	?
Where	**is**	**your**	**luggage**	**?**
在哪里	是	你的	行李	?

你的行李在哪里?

”	[ðen]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[və'liːz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,
”	**Then**	**,**	**when**	**he**	**had**	**shown**	**her**	**his**	**valise**	**which**	**he**	**had**	**placed**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**him**	**,**
”	然后	,	什么时候	他	有	所示	她	他的	手提箱	哪个	他	有	放置	在	这	地面	旁	他	,

“然后，当他向她展示了他放在身旁地上的手提箱时，

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	['hævɪŋ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['fɔːrtˌnaɪts]	[steɪ]	[ɪn]	[vjuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	['brɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['kæsək]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['lɪnɪn]	,
and	**explained**	**that**	**having**	**no**	**more**	**than**	**a**	**fortnight's**	**stay**	**in**	**view**	**he**	**had**	**contented**	**himself**	**with**	**bringing**	**a**	**second**	**cassock**	**and**	**some**	**linen**	**,**
和	解释	那	拥有	不	更多的	比	一个	两周的	停留	在	看法	他	有	满足	他自己	和	带来	一个	第二	衲	和	一些	亚麻布	,

他解释说，由于他只打算停留两周左右，所以只带了第二件法衣和一些亚麻布。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['veri]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	.
she	**seemed**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
她	似乎	非常	很多	惊讶	.

她似乎非常惊讶。

“	[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	!
“	**A**	**fortnight**	**!**
“	一个	两星期	!

“两周！

[juː; jʊ]	['əʊnli]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	?
You	**only**	**expect**	**to**	**remain**	**here**	**a**	**fortnight**	**?**
你	仅有的	预计	到	保持	这里	一个	两星期	?

你预计只在这里待两周?

[wel]	,	[wel]	,	[jʊl]	[siː]	.
Well	**,**	**well**	**,**	**you'll**	**see**	**.**
出色地	,	出色地	,	你会	看	.

嗯，嗯，你很快就会知道了。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌmənɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['dev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['læki]	[huː]	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	,
”	**And**	**then**	**summoning**	**a**	**big**	**devil**	**of**	**a**	**lackey**	**who**	**had**	**ended**	**by**	**making**	**his**	**appearance**	**,**
”	和	然后	召唤	一个	大的	魔鬼	的	一个	走狗	WHO	有	结束	经过	制作	他的	外貌	,

“然后召唤出一个凶神恶煞的喽啰，让他露面。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [teɪk] [ðæt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [ruːm] , ['dʒɑːkəmoʊ] .
she said : “ Take that up into the red room , Giacomo .
她 说 : “ 拿 那 向上 进入 这 红色的 房间 , 贾科莫 .

她说：“贾科莫，把那个带到红房间里去。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - ?
Will you kindly follow me , Monsieur l'Abbé ?
将要 你 亲切地 跟随 我 , 先生 - ?

尊敬的神父先生，请您跟我来好吗？

” [pjeə] [felt] [kwaɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [in'spirit] [baɪ] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” Pierre felt quite comforted and inspirited by thus unexpectedly meeting such a
” 皮埃尔 毛毡 相当 安慰 和 精神振奋 经过 因此 不料 会议 这样的 一个
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

皮埃尔意外地遇到了这样一位活泼开朗的人，感到十分欣慰和振奋。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kəm'pætriət] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['rəʊmən] “ ['pæləs] .
good - natured compatriot in this gloomy Roman “ palace .
好的 - 自然 同胞 在 这 阴沉 罗马 “ 宫殿 .

在这座阴森的罗马“宫殿”里，我遇到了一位性情温和的同胞。

” [waɪlst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
” Whilst crossing the court he listened to her as she related that the
” 而 过境 这 法庭 他 听着 到 她 作为 她 有关的 那 这
[ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
Princess had gone out ,
公主 有 已消失 出去 ,

“他穿过庭院时，听她讲述公主外出的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - — [æz; əz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz]
and that the Contessina — as Benedetta from motives of affection was
和 那 这 - — 作为 贝内黛塔 从 动机 的 感情 曾是
[stɪl] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
still called in the house ,
仍然 称为 在 这 房子 ,

而伯爵夫人——也就是贝内黛塔在家中出于爱慕之情而被称呼的伯爵夫人——

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] — [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ʃəʊn] [hɜː'self] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]
despite her marriage — had not yet shown herself that morning , being rather
尽管 她 婚姻 — 有 不是 然而 所示 她自己 那 早晨 , 存在 相当
['pɔːli; 'pʊəli] .
poorly .
差 .

尽管她已婚，但那天早上她还没有露面，因为她身体不太舒服。

[haʊ'evə(r)] , ['ædɪd] [ˌvɪktə'riːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .
However , added Victorine , she had her orders .
然而 , 额外 维克托琳 , 她 有 她 订单 .

维克托琳补充说，不过她有她的命令。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːrtɪkəs] .
The staircase was in one corner of the court , under the porticus .
这 楼梯 曾是 在 一 角落 的 这 法庭 , 在下面 这 门廊 .

楼梯位于庭院的一个角落，在柱廊下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['steəkeɪs] [wɪð] [brɔːd] , [ləʊ] [steps] ,
It was a monumental staircase with broad , low steps ,
它 曾是 一个 宏伟的 楼梯 和 广阔 , 低的 步骤 ,

那是一座宏伟的阶梯，台阶宽阔而低矮。

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['biːɪŋ] [səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
the incline being so gentle that a horse might easily have climbed it .
这 倾斜 存在 所以 温和的 那 一个 马 可能 容易地 有 攀登 它 .

坡度非常平缓，马匹都可以轻松爬上去。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [beə(r)] , [ðə; ði] ['lændɪŋz] ['empti] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,
The stone walls , however , were quite bare , the landings empty and solemn ,
这 石头 墙壁 ， 然而 ， 是 相当 裸 ， 这 着陆 空的 和 庄严 ，

然而，石墙却十分空旷，平台空无一人，气氛肃穆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['mɔːrnfəlnəs] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [vɔːlt] [ə'bʌv] .
and a death - like mournfulness fell from the lofty vault above .
和 一个 死亡 - 喜欢 哀悼 跌倒 从 这 高远 金库 多于 .

一股死一般的哀伤从高耸的穹顶下倾泻而下。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [piː'ɛrz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ˌvɪktə'riːn] [smaɪld] .
As they reached the first floor , noticing Pierre's emotion , Victorine smiled .
作为 他们 达到 这 第一的 地面 ， 注意到 皮埃尔的 情感 ， 维克托琳 微笑 .

当他们到达一楼时，维克托琳注意到皮埃尔的情绪，笑了。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ɪts] [kləʊzd] ['tʃeɪmbəz] .
The mansion seemed to be uninhabited ; not a sound came from its closed chambers .
这 大厦 似乎 到 是 无人 ； 不是 一个 声音 来了 从 它是 关闭 房间 .

这座宅邸似乎无人居住；紧闭的房间里没有传来任何声音。

['sɪmpli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊkən] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ri'mɑːk] :
Simply pointing to a large oaken door on the right - hand , the housekeeper remarked :
简单地 指向 到 一个 大的 橡木 门 在 这 正确的 - 手 ， 这 管家 评论 :

管家指着右边一扇巨大的橡木门说道：

“ [ðə; ði] [wɪŋ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
“ The wing overlooking the court and the river is occupied by his Eminence .
“ 这 翼 俯瞰 这 法庭 和 这 河 是 占领 经过 他的 卓越 .

“俯瞰法院和河流的侧翼是阁下的住所。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [juːz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
But he doesn't use a quarter of the rooms .
但 他 不 使用 一个 四分之一 的 这 房间 .

但他有四分之一的房间都没用上。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] .
All the reception - rooms on the side of the street have been shut .
全部 这 接待 - 房间 在 这 边 的 这 街道 有 到过 关闭 .

街边的所有接待室都已关闭。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] , [tuː] ,
How could one keep up such a big place , and what , too ,
如何 可以 一 保持 向上 这样的 一个 大的 地方 ， 和 什么 ， 也 ，

一个人怎么能维持这么大的地方，还有，什么呢？

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
would be the use of it ?
会 是 这 使用 的 它 ?

它的用途是什么？

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[niːd]	['sʌmbədi]	[tuː; tə]	[lɒdʒ]	.
We	**should**	**need**	**somebody**	**to**	**lodge**	**.**
我们	应该	需要	某人	到	小屋	.

我们需要找人借宿。

”	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪð]	[step]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[ə'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[steəz]	.
”	**With**	**her**	**lithe**	**step**	**she**	**continued**	**ascending**	**the**	**stairs**	**.**
”	和	她	轻盈	步	她	持续	上升	这	楼梯	.

她迈着轻盈的步伐继续拾级而上。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪ'senʃəli]	[ə; eɪ]	['fɒrənə(r)]	,	[ə; eɪ]	['frentʃwʊmən]	,
She	**had**	**remained**	**essentially**	**a**	**foreigner**	**,**	**a**	**Frenchwoman**	**,**
她	有	剩余	本质上	一个	外国人	,	一个	法国女人	,

她本质上仍然是个外国人，一个法国女人。

[tuː]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[ə'mʌŋ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪnfluənst]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'vaɪrənmənt]	.
too	**different**	**from**	**those**	**among**	**whom**	**she**	**lived**	**to**	**be**	**influenced**	**by**	**her**	**environment**	**.**
也	不同的	从	那些	之中	谁	她	居住地	到	是	影响	经过	她	环境	.

她与周围人格格不入，因此不受环境影响。

[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ri'zjuːmd]	:	“	[ðeə(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['dɔːnə]	-	[rʊmz; ruːmz]	;
On	**reaching**	**the**	**second**	**floor**	**she**	**resumed**	**:**	**“**	**There**	**,**	**on**	**the**	**left**	**,**	**are**	**Donna**	**Serafina's**	**rooms**	**;**
在	到达	这	第二	地面	她	恢复	:	“	那里	,	在	这	左边	,	是	唐娜	-	房间	;

到达二楼后，她继续说道：“左边那边是唐娜·塞拉菲娜的房间；

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
those	**of**	**the**	**Contessina**	**are**	**on**	**the**	**right**	**.**
那些	的	这	-	是	在	这	正确的	.

孔特西娜家族的人在右边。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	[laɪf]	.
This	**is**	**the**	**only**	**part**	**of**	**the**	**house**	**where**	**there's**	**a**	**little**	**warmth**	**and**	**life**	**.**
这	是	这	仅有的	部分	的	这	房子	在哪里	有	一个	小的	温暖	和	生活	.

这是整栋房子里唯一有点温暖和生机的地方。

[bɪ'saɪdz]	,	[ɪts]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'siːvɪŋ]	['vɪzɪtəz]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
Besides	**,**	**it's**	**Monday**	**to**	**-**	**day**	**,**	**the**	**Princess**	**will**	**be**	**receiving**	**visitors**	**this**	**evening**	**.**
除了	,	它是	周一	到	-	天	,	这	公主	将要	是	接收	访客	这	晚上	.

此外，今天是星期一，公主今晚将接见访客。

[jʊl]	[siː]	.
You'll	**see**	**.**
你会	看	.

你会看到的。

”	[ðen]	,	['əʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	,	[bɪ'jɒnd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ænd; ənd]	['veri]	['nærəʊ]	['steəkeɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	:
”	**Then**	**,**	**opening**	**a**	**door**	**,**	**beyond**	**which**	**was**	**a**	**second**	**and**	**very**	**narrow**	**staircase**	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**
”	然后	,	开幕	一个	门	,	超过	哪个	曾是	一个	第二	和	非常	狭窄的	楼梯	,	她	去	在	:

然后，她打开一扇门，门后是第二段非常狭窄的楼梯，她继续说道：

“	[wiː; wi]	[ˈʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[ˈaʊə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[flɔː(r)]	.
“	**We**	**others**	**have**	**our**	**rooms**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**.**
“	我们	其他的	有	我们的	房间	在	这	第三	地面	.

“我们其他人的房间在三楼。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɑːsk]	[məˈsjɜː]	-	[tuː; tə]	[let]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	[ʌp]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	.
I	**must**	**ask**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**to**	**let**	**me**	**go**	**up**	**before**	**him**	**.**
我	必须	问	先生	-	到	让	我	去	向上	前	他	.

我必须请求神父让我先上去。

”	[ðə; ði]	[grænd]	[ˈsteəkeɪs]	[siːst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[flɔː(r)]	,
”	**The**	**grand**	**staircase**	**ceased**	**at**	**the**	**second**	**floor**	**,**
”	这	盛大	楼梯	停止	在	这	第二	地面	,

“宏伟的楼梯止于二楼，

[ænd; ənd]	[ˌvɪktəˈriːn]	[ɪkˈspleɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ˈstɔːri]	[wɒz; wəz]	[riːtʃt]	[ɪkˈskluːsɪvli]	[baɪ]	[ðɪs]	[ˈsɜːvənts]	-	[ˈsteəkeɪs]	,
and	**Victorine**	**explained**	**that**	**the**	**third**	**story**	**was**	**reached**	**exclusively**	**by**	**this**	**servants**	**'**	**staircase**	**,**
和	维克托琳	解释	那	这	第三	故事	曾是	达到	只	经过	这	仆人	-	楼梯	,

维克托琳解释说，通往三楼的唯一途径就是这条仆人楼梯。

[wɪtʃ]	[led]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪn]	[ˈrʌnɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtaɪbər]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmænʃ(ə)n]	.
which	**led**	**from**	**the**	**lane**	**running**	**down**	**to**	**the**	**Tiber**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**mansion**	**.**
哪个	引领	从	这	车道	跑步	向下	到	这	台伯河	在	一	边	的	这	大厦	.

这条路从宅邸一侧通往台伯河的小巷延伸出去。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈpraɪvət]	[ˈentrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	[leɪn]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[kənˈviːniənt]	.
There	**was**	**a**	**small**	**private**	**entrance**	**in**	**this**	**lane**	**,**	**which**	**was**	**very**	**convenient**	**.**
那里	曾是	一个	小的	私人的	入口	在	这	车道	,	哪个	曾是	非常	方便的	.

这条巷子里有一个小小的私人入口，非常方便。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ˈriːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ˈstɔːri]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈhʌrid]	[əˈlɒŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpæsɪdʒ]	,
At	**last**	**,**	**reaching**	**the**	**third**	**story**	**,**	**she**	**hurried**	**along**	**a**	**passage**	**,**
在	最后的	,	到达	这	第三	故事	,	她	慌忙	沿着	一个	通道	,

最后，她到达了三楼，匆匆沿着一条通道走去。

[əˈgen]	[ˈkɔːlɪŋ]	[piːˈɛrz]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈveəriəs]	[dɔːz]	.
again	**calling**	**Pierre's**	**attention**	**to**	**various**	**doors**	**.**
再次	呼叫	皮埃尔的	注意力	到	各种各样的	门	.

再次提醒皮埃尔注意不同的门。

“	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[əˈpɑːtmənts]	[ɒv; əv]	[dɒn]	[vɪdʒiːliːoʊ]	,	[hɪz; ɪz]	-	[ˈsekrət(ə)ri]	.
“	**These**	**are**	**the**	**apartments**	**of**	**Don**	**Vigilio**	**,**	**his**	**Eminence's**	**secretary**	**.**
“	这些	是	这	公寓	的	大学教师	维吉利奥	,	他的	-	秘书	.

“这是阁下的秘书唐·维吉利奥的公寓。”

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	.
These	**are**	**mine**	**.**
这些	是	矿	.

这些是我的。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɪl]	[biː; bi]	[jɔːz]	.
And	**these**	**will**	**be**	**yours**	**.**
和	这些	将要	是	你的	.

这些都将属于你。

[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[viː'kɒŋt]	[wɪl]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[spend]
Monsieur	**le**	**Vicomte**	**will**	**never**	**have**	**any**	**other**	**rooms**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**spend**
先生	勒	子爵	将要	绝不	有	任何	其他	房间	什么时候	他	来	到	花费

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɪn]	[rəʊm]	.
a	**few**	**days**	**in**	**Rome**	**.**
一个	很少	天	在	罗马	.

子爵先生来罗马小住几天时，绝不会再住其他房间了。

[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[in'dʒɔi]	[mɔː(r)]	['lɪbəti]	[ʌp]	[hɪə(r)]	,
He	**says**	**that**	**he**	**enjoys**	**more**	**liberty**	**up**	**here**	**,**
他	说道	那	他	享受	更多的	自由	向上	这里	,

他说他在这里享有更多自由。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[aʊt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːz]	.
as	**he**	**can**	**come**	**in**	**and**	**go**	**out**	**as**	**he**	**pleases**	**.**
作为	他	能	来	在	和	去	出去	作为	他	请	.

他可以随意进出。

[ai]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪn]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[tuː]	.
I	**gave**	**him**	**a**	**key**	**to**	**the**	**door**	**in**	**the**	**lane**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**one**	**too**	**.**
我	给予	他	一个	钥匙	到	这	门	在	这	车道	,	和	患病的	给	你	一	也	.

我给了他一把巷子里那扇门的钥匙，我也给你一把。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[jʊl]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[vjuː]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	!
And	**,**	**besides**	**,**	**you'll**	**see**	**what**	**a**	**nice**	**view**	**there**	**is**	**from**	**here**	**!**
和	,	除了	,	你会	看	什么	一个	好的	看法	那里	是	从	这里	!

而且，你还会发现这里的景色非常优美！

”	[waɪlst]	['spiːkɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɪn]	.
”	**Whilst**	**speaking**	**she**	**had**	**gone**	**in**	**.**
”	而	请讲	她	有	已消失	在	.

“说话间，她就进去了。”

[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənts]	[kəm'praɪzd]	[tuː]	[rʊmz; ruːmz]	:	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	['speɪʃəs]	['sælɒn]	,
The	**apartments**	**comprised**	**two**	**rooms**	**:**	**a**	**somewhat**	**spacious**	**salon**	**,**
这	公寓	包括	二	房间	:	一个	有些	宽敞	沙龙	,

公寓由两间房组成：一间较为宽敞的客厅，

[wɪð]	[wɔːl]	-	['peɪpə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[skrəʊl]	['pæt(ə)n]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[red]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bed]	-
with	**wall**	**-**	**paper**	**of**	**a**	**large**	**scroll**	**pattern**	**on**	**a**	**red**	**ground**	**,**	**and**	**a**	**bed**	**-**
和	墙	-	纸	的	一个	大的	滚动	图案	在	一个	红色的	地面	,	和	一个	床	-

['tʃeɪmbə(r)]	,
chamber	**,**
房间	,

卧室的墙纸是红色底上绘有大型卷轴图案，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[flæks]	[greɪ]	,	['stʌdɪd]	[wɪð]	['feɪdɪd]	[bluː]	['flaʊəz]	.
where	**the**	**paper**	**was**	**of**	**a**	**flax**	**grey**	**,**	**studded**	**with**	**faded**	**blue**	**flowers**	**.**
在哪里	这	纸	曾是	的	一个	亚麻	灰色的	,	带钉的	和	褪色	蓝色的	花朵	.

纸张呈亚麻灰色，上面点缀着褪色的蓝色小花。

[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[leɪn]	[ænd; ənd]
The	**sitting**	**-**	**room**	**was**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**mansion**	**overlooking**	**the**	**lane**	**and**
这	坐着	-	房间	曾是	在	一	角落	的	这	大厦	俯瞰	这	车道	和

[ðə; ði]	['taɪbər]	,
the	**Tiber**	**,**
这	台伯河	,

起居室位于宅邸的一角，可以俯瞰小巷和台伯河。

[ænd; ənd]	[ˌvɪktə'riːn]	[æt; ət]	[wʌns]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,
and	**Victorine**	**at**	**once**	**went**	**to**	**the**	**windows**	**,**
和	维克托琳	在	一次	去	到	这	视窗	,

维克托琳立刻走到窗边，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
one of which afforded a view over the distant lower part of the river ,
一 的 哪个 提供 一个 看法 超过 这 遥远 降低 部分 的 这 河 ,

其中一个可以俯瞰远处河流的下游部分，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪst] [ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'nɪkjələm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
while the other faced the Trastevere and the Janiculum across the water .
尽管 这 其他 面对 这 特拉斯提弗列 和 这 雅尼库伦 穿过 这 水 .

而另一侧则面向水对岸的特拉斯提弗列和贾尼库伦山。

“ [ɑː] ! [jes] , [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] ! ” [sed] [pjeə] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Ah ! yes , it's very pleasant ! ” said Pierre , who had followed and stood beside her .
“ 啊 ! 是的 , 它是 非常 令人愉快的 ! ” 说 皮埃尔 , WHO 有 随后 和 站立 旁 她 .

“啊！是的，真令人愉快！”皮埃尔说道，他跟在她身后，站在她旁边。

- , [huː] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] , [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [və'liːz] .
Giaccomo , who did not hurry , came in behind them with the valise .
- , WHO 做过 不是 匆忙 , 来了 在 在后面 他们 和 这 手提箱 .

贾科莫不慌不忙地跟在他们后面，手里提着手提箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [lʊkt] ['taɪəd] ,
It was now past eleven o'clock ; and seeing that the young priest looked tired ,
它 曾是 现在 过去的 十一 点钟 ; 和 看到 那 这 年轻的 牧师 看起来 疲劳的 ,

现在已经过了十一点；看到年轻的牧师看起来很疲惫，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
and realising that he must be hungry after such a journey ,
和 意识到 那 他 必须 是 饥饿的 后 这样的 一个 旅行 ,

他意识到经过这样的长途跋涉，自己一定很饿了。

[ˌvɪktə'riːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Victorine offered to have some breakfast served at once in the sitting - room .
维克托琳 提供 到 有 一些 早餐 服务 在 一次 在 这 坐着 - 房间 .

维克托琳提议立刻在客厅里享用早餐。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] ,
He would then have the afternoon to rest or go out ,
他 会 然后 有 这 下午 到 休息 或者 去 出去 ,

这样他下午就可以休息或外出了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
and would only meet the ladies in the evening at dinner .
和 会 仅有的 见面 这 女士们 在 这 晚上 在 晚餐 .

他只会在晚上吃饭时与女士们见面。

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['restɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
At the mere suggestion of resting , however , Pierre began to protest ,
在 这 仅仅 建议 的 休息 , 然而 , 皮埃尔 开始 到 反对 ,

然而，只要有人提议休息，皮埃尔就开始抗议。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [aʊt] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
declaring that he should certainly go out , not wishing to lose an entire afternoon .
声明 那 他 应该 当然 去 出去 , 不是 祝 到 失去 一个 全部的 下午 .

他表示自己一定要出去，不想浪费整个下午的时间。

[ðə; ði] ['brekfəst] [hiː; hi] ['redɪli] [ək'septɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

The breakfast he readily accepted , for he was indeed dying of hunger .

这 早餐 他 容易 公认 ， 为了 他 曾是 的确 垂死 的 饥饿 .

他欣然接受了早餐，因为他确实饿得快要死了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] .

However , he had to wait another full half hour .

然而 ， 他 有 到 等待 其他 满的 一半 小时 .

然而，他又等了整整半个小时。

- , [huː] [sɜːvd] [hɪm]['ʌndə(r)] - ['ɔːdərs] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['leʒəli] [weɪ] .

Giaccomo , who served him under Victorine's orders , did everything in a most leisurely way .

- ， WHO 服务 他 在下面 - 订单 ， 做过 一切 在 一个 最多 悠闲 方式 .

奉维克托琳之命侍奉他的贾科莫做事极其悠闲。

[ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] , ['lækɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

And Victorine , lacking confidence in the man ,

和 维克托琳 ， 缺乏 信心 在 这 男人 ，

而维克托琳对这个男人缺乏信心，

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

remained with the young priest to make sure that everything he might require was provided .

剩余 和 这 年轻的 牧师 到 制作 当然 那 一切 他 可能 要求 曾是 假如 .

留下来陪伴这位年轻的牧师，确保他可能需要的一切都能得到满足。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] ['piːp(ə)l] !

“ Ah ! Monsieur l'Abbé , ” said she , “ what people !

“ 啊 ！ 先生 - ， ” 说 她 ， “ 什么 人们 ！

“啊！神父先生,”她说，“这些人真是……”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] !

What a country !

什么 一个 国家 ！

多么棒的国家啊！

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You can't have an idea of it .

你 不能 有 一个 主意 的 它 .

你不可能知道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ji'əz] .

I should never get accustomed to it even if I were to live here for a hundred years .

我 应该 绝不 得到 习惯 到 它 甚至 如果 我 是 到 居住 这里 为了 一个 百 年 .

即使我在这里生活一百年，我也绝不会习惯这里的一切。

[ɑː] !

Ah !

啊 ！

啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

if it were not for the Contessina , but she's so good and beautiful .

如果 它 是 不是 为了 这 - ， 但 她是 所以 好的 和 美丽的 .

如果不是因为伯爵夫人，她真是太好了，太漂亮了。

” [ðen] , [waɪlst] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪgz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” Then , whilst placing a dish of figs on the table ,
” 然后 , 而 放置 一个 盘子 的 无花果 在 这 桌子 ,

然后，一边把一盘无花果放在桌子上，

[ʃiː; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] [pjeə] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['nɪəli] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst]
she astonished Pierre by adding that a city where nearly everybody was a priest
她 惊讶 皮埃尔 经过 添加 那 一个 城市 在哪里 几乎 大家 曾是 一个 牧师
[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪti] .
could not possibly be a good city .
可以 不是 可能 是 一个 好的 城市 .

她还补充说，一个几乎人人都是神父的城市不可能是一个好城市，这让皮埃尔大吃一惊。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] , ['æktɪv] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld]
Thereupon the presence of this gay , active , unbelieving servant in the queer old
于是 这 在场 的 这 同性恋 , 积极的 , 不信者 仆人 在 这 酷儿 老的
['pæləs] [ə'gen] [skeəd] [hɪm] .
palace again scared him .
宫殿 再次 害怕的 他 .

于是，这位同性恋、活跃、不信教的仆人出现在这座古怪的古老宫殿里，再次让他感到害怕。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ?
you are not religious ?
你 是 不是 宗教 ?

你没有宗教信仰吗？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] - , [ðə; ði] [priːsts] [doʊnt] [suːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌvɪktə'riːn] ;
“ No , no , Monsieur l'Abbé , the priests don't suit me , ” said Victorine ;
“ 不 , 不 , 先生 - , 这 神父 不 套装 我 , ” 说 维克托琳 ;

“不，不，神父先生，我不喜欢神父，”维克托琳说；

“ [ai] [njuː] [wʌn] [ɪn] [frɑːns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
“ I knew one in France when I was very little ,
“ 我 知道 一 在 法国 什么时候 我 曾是 非常 小的 ,

“我小时候在法国认识一个这样的人，”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and since I've been here I've seen too many of them .
和 自从 我已经 到过 这里 我已经 已见 也 许多 的 他们 .

自从我来到这里，我已经见过太多这样的人了。

[ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[əʊ] ! [ai] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ,
Oh ! I don't say that on account of his Eminence ,
哦 ! 我 不 说 那 在 帐户 的 他的 卓越 ,

哦！我这么说并非因为他是阁下。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] .
who is a holy man worthy of all possible respect .
WHO 是 一个 圣 男人 值得 的 全部 可能的 尊重 .

他是一位值得所有人尊敬的圣人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nəʊz] [ðæt] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð] .
And besides , everybody in the house knows that I've nothing to reproach myself with .
和 除了 , 大家 在 这 房子 知道 那 我已经 没有什么 到 责备 我 和 .

而且，家里所有人都知道我没什么可责备的。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
So why not leave me alone ,
所以 为什么 不是 离开 我 独自的 ,

那为什么不让我一个人待着呢?

[sɪns] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ə'tend] ['prɒpəli] [tuː; tə][maɪ] ['djuːtiz] ?
since I'm fond of my employers and attend properly to my duties ?
自从 我是 喜爱 的 我的 雇主 和 出席 适当地 到 我的 职责 ?

因为我喜欢我的雇主，而且我也会认真履行我的职责?

” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [lɑːf] .
” She burst into a frank laugh .
” 她 爆裂 进入 一个 坦率 笑 .

她突然放声大笑。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [priːst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
” she resumed , “ when I was told that another priest was coming ,
” 她 恢复 , “ 什么时候 我 曾是 讲述 那 其他 牧师 曾是 未来 ,

她继续说道：“当我听说另一位神父要来的时候，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
just as if we hadn't enough already , I couldn't help growling to myself .
只是 作为 如果 我们 之前没有 足够的 已经 , 我 不能 帮助 咆哮 到 我 .

仿佛我们还不够糟似的，我忍不住低声咆哮起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [mə'sjɜː] - ,
But you look like a good young man , Monsieur l'Abbé ,
但 你 看 喜欢 一个 好的 年轻的 男人 , 先生 - ,

但你看上去像个好小伙子，神父先生。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] . . . .
and I feel sure we shall get on well together . . . .
和 我 感觉 当然 我们 将 得到 在 出色地 一起 . . . .

我相信我们一定会相处融洽……

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] — ['prɒbəbli] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [kʌm] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ,
I really don't know why I'm telling you all this — probably it's because you've come from yonder ,
我 真的 不 知道 为什么 我是 讲述 你 全部 这 — 大概 它是 因为 你已经 来 从 远处 ,

我也不知道我为什么要跟你们说这些——大概是因为你们是从那边来的吧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .
and because the Contessina takes an interest in you .
和 因为 这 - 需要 一个 兴趣 在 你 .

因为伯爵夫人对你很感兴趣。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - ?
At all events , you'll excuse me , won't you , Monsieur l'Abbé ?
在 全部 活动 , 你会 原谅 我 , 惯于 你 , 先生 - ?

总之，请您原谅我，神父先生?

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And take my advice , stay here and rest to - day ;
和 拿 我的 建议 , 停留 这里 和 休息 到 - 天 ;

听我的劝告，今天就待在这里休息吧;

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['taɪərɪŋ] ['sɪti] .
don't be so foolish as to go running about their tiring city .
不 是 所以 愚蠢 作为 到 去 跑步 关于 他们的 令人疲惫 城市 .

别傻到去他们那座令人疲惫的城市里到处乱跑。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
There's nothing very amusing to be seen in it , whatever they may say to the
有 没有什么 非常 有趣 到 是 已见 在 它 , 任何 他们 可能 说 到 这
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

无论他们怎么说，这其中并没有什么特别有趣的地方。

” [wen] [pjeə] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
” When Pierre found himself alone ,
” 什么时候 皮埃尔 成立 他自己 独自的 ,

“当皮埃尔发现自己独自一人时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
he suddenly felt overwhelmed by all the fatigue of his journey coupled with the
他 突然 毛毡 不堪重负 经过 全部 这 疲劳 的 他的 旅行 耦合 和 这
['fiːvə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
fever of enthusiasm that had consumed him during the morning .
发烧 的 热情 那 有 消耗 他 期间 这 早晨 .

他突然感到旅途的疲惫和早上那股高涨的热情让他难以承受。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [deɪzd] ,
And as though dazed ,
和 作为 尽管 茫然 ,

仿佛惊魂未定，

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['heɪsti] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz]
intoxicated by the hasty meal which he had just made — a couple of eggs
酣 经过 这 仓促 一顿饭 哪个 他 有 只是 制成 — 一个 夫妻 的 鸡蛋
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtlət] — [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɑːf]
and a cutlet — he flung himself upon the bed with the idea of taking half
和 一个 肉排 — 他 扔 他自己 之上 这 床 和 这 主意 的 采取 一半
[æn; ən] ['aʊərz] [rest] .
an hour's rest .
一个 小时 休息 .

他被自己匆匆做的饭菜——几个鸡蛋和一块肉饼——的美味所陶醉，于是扑倒在床上，打算休息半个小时。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
He did not fall asleep immediately , but for a time thought of those
他 做过 不是 落下 睡着了 立即地 , 但 为了 一个 时间 想法 的 那些

- ,
Boccaneras ,
- ,

他没有立刻睡着，而是想了一会儿那些博卡内拉斯人。

[wɪð] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf] [ɪn] [ðæt]
with whose history he was partly acquainted , and of whose life in that
和 谁 历史 他 曾是 部分 熟人 , 和 的 谁 生活 在 那

[dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['pæləs] ,
deserted and silent palace ,
荒凉的 和 沉默的 宫殿 ,

他略微了解这个人的过往，也了解他在那座荒凉寂静的宫殿里的生活。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['grændʒə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [driːm] .
instinct with such dilapidated and melancholy grandeur , he began to dream .
本能 和 这样的 破旧的 和 忧郁 宏伟 , 他 开始 到 梦 .

他本能地怀着一种破败而忧郁的宏伟感，开始做梦。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] [gruː] [kən'fjuːzd] ,
But at last his ideas grew confused ,
但 在 最后的 他的 想法 生长 使困惑 ,

但最终他的想法变得混乱了。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː] [sliːp] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] ,
and by degrees he sunk into sleep amidst a crowd of shadowy forms ,
和 经过 学位 他 沉没 进入 睡觉 在……之中 一个 人群 的 阴暗的 表格 ,

渐渐地，他在一群模糊的身影中沉入梦乡。

[sʌm; səm] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [swiːt] ,
some tragic and some sweet ,
一些 悲惨 和 一些 甜的 ,

有些是悲剧，有些是甜蜜的。

[wɪð] [veɪg] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˌenɪg'mætɪkəl] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
with vague faces which gazed at him with enigmatical eyes as they whirled before him
和 模糊的 面孔 哪个 凝视 在 他 和 神秘的 眼睛 作为 他们 旋转 前 他

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['driːmlænd] .
in the depths of dreamland .
在 这 深度 的 梦境 .

那些模糊的面孔用神秘的眼神凝视着他，在梦境深处旋转着，在他眼前浮现。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [sə'plaɪd] [tuː] [pəʊps] [tuː; tə] [rəʊm] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ,
The Boccaneras had supplied two popes to Rome , one in the thirteenth ,
这 - 有 供应 二 教皇 到 罗马 , 一 在 这 第十三 ,

博卡内拉家族曾向罗马输送过两位教皇，一位是在十三世纪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] ['feɪvəd] [wʌnz] , [ðəʊz] [ɔːl]
the other in the fifteenth century , and from those two favoured ones , those all
这 其他 在 这 第十五 世纪 , 和 从 那些 二 受青睐 一个 , 那些 全部

- ['paʊəf(ə)l] ['mɑːstəz] ,
- powerful masters ,
- 强大的 大师 ,

另一位是在十五世纪，而这两位受宠的、全能的主人，

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪ'raɪvd] [ɪts][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] — [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [vɪ'tɜːrboʊ] ,
the family had formerly derived its vast fortune — large estates in the vicinity of Viterbo ,
这 家庭 有 以前 衍生的 它是广阔的 财富 — 大的 庄园 在 这 附近 的 维泰博 ,

这个家族以前的巨额财富来源于维泰博附近的大片庄园。

['sevrəl] ['pæləs] [ɪn] [rəʊm] , [ɪ'nʌf] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [fɪl] ['njuːmərəs] ['speɪʃəs] ['gæləriz] ,
several palaces in Rome , enough works of art to fill numerous spacious galleries ,
一些 宫殿 在 罗马 , 足够的 作品 的 艺术 到 充满 很多的 宽敞 画廊 ,

罗马有好几座宫殿，藏品丰富，足以填满许多宽敞的画廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][gəʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kræm][ə; eɪ]['selə(r)] .
and a pile of gold sufficient to cram a cellar .
和 一个 桩 的 金子 充足的 到 塞满 一个 地窖 .

还有一大堆黄金，足以塞满一个地窖。

[ðə; ði]['fæməli] [pɑːst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['paɪəs][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] - ,
The family passed as being the most pious of the Roman patriziato ,
这 家庭 通过了 作为 存在 这 最多 虔诚的 的 这 罗马 - ,

这个家族被认为是罗马贵族中最虔诚的家族。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [feɪθ] [huːz] [sɔːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
a family of burning faith whose sword had always been at the service of the Church ;
一个 家庭 的 燃烧 信仰 谁 剑 有 总是 到过 在 这 服务 的 这 教会 ;

这是一个信仰坚定的家族，他们的利剑始终为教会服务；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [bɪ'liːvɪŋ] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] , [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] ,
but if it were the most believing family it was also the most violent , the most disputatious ,
但 如果 它 是 这 最多 相信 家庭 它 曾是 还 这 最多 暴力 , 这 最多 有争议的 ,

但如果说这是最虔诚的家庭，那它也是最暴力、最爱争吵的家庭。

['kɒnstəntli] [æt; ət][wɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɪəsli] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːbiəl] .
constantly at war , and so fiercely savage that the anger of the Boccaneras had become proverbial .
不断地 在 战争 , 和 所以 激烈地 野蛮的 那 这 愤怒 的 这 - 有 变得 谚语 .

他们常年处于战争状态，而且极其残暴，以至于博卡内拉斯人的愤怒已成为众所周知的恶名。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] [wɪŋd] ['drægən] ['spɪtɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] , ['gləʊɪŋ] ['mɒtəʊ] ,
And thence came their arms , the winged dragon spitting flames , and the fierce , glowing motto ,
和 因此 来了 他们的 武器 , 这 有翅膀的 龙 吐痰 火焰 , 和 这 凶猛的 , 发光 座右铭 ,

于是，他们的武器、喷吐火焰的飞龙，以及那句凶猛闪耀的格言便应运而生。

[wɪð] [ɪts] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] “ ['bɒkə] ['sɪərə] , ['ælmə] ['rɑsə] ” ([blæk] [maʊθ] , [red] [səʊl]) ,
with its play on the name “ Bocca sera , Alma rossa ” (black mouth , red soul) ,
和 它是 玩 在 这 姓名 “ 博卡 血清 , 阿尔玛 罗萨 ” (黑色的 嘴 , 红色的 灵魂) ,

它借用了“Bocca sera, Alma rossa”（黑嘴，红魂）这个名字的谐音。

[ðə; ði] [maʊθ] ['dɑːkənd] [baɪ][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ðə; ði] [səʊl] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['breɪziə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
the mouth darkened by a roar , the soul flaming like a brazier of faith and
这 嘴 变暗 经过 一个 吼 , 这 灵魂 炽盛 喜欢 一个 火盆 的 信仰 和
[lʌv] .
love .
爱 .

一声怒吼，嘴角泛起黑烟；灵魂如同信仰与爱的火盆般熊熊燃烧。

['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['endləs] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['vendʒəns] [stɪl]
Legends of endless passion , of terrible deeds of justice and vengeance still
传说 的 无尽的 热情 , 的 糟糕的 契约 的 正义 和 复仇 仍然
[s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] .
circulated .
流通 .

关于无尽激情、可怕的正义与复仇的传说仍然流传着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːəl] [fɔːt] [baɪ] - ,
There was the duel fought by Onfredo ,
那里 曾是 这 决斗 战斗 经过 - ,

还有奥弗雷多参与的那场决斗。

[ðə; ði] - [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'lɑːtsəu][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
the Boccanera by whom the present palazzo had been built in the sixteenth
这 - 经过 谁 这 展示 宫殿 有 到过 建造 在 这 第十六
['sentʃəri] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɒlɪʃt] [æn'tiːk] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
century on the site of the demolished antique residence of the family .
世纪 在 这 地点 的 这 已拆除 古董 住宅 的 这 家庭 .

博卡内拉家族于十六世纪在被拆毁的家族古宅遗址上建造了现在的宫殿。

- ,
Onfredo ,
- ,

Onfredo，

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ɒn][ðə; ði][lɪps][baɪ] [jʌŋ]
learning that his wife had allowed herself to be kissed on the lips by young
学习 那 他的 妻子 有 允许 她自己 到 是 亲吻 在 这 嘴唇 经过 年轻的
[kaʊnt] [koʊstɑːmægnə] ,
Count Costamagna ,
数数 科斯塔马尼亚 ,

得知妻子曾让年轻的科斯塔马尼亚伯爵亲吻自己的嘴唇后，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
had caused the Count to be kidnapped one evening and brought to the
有 导致 这 数数 到 是 被绑架 一 晚上 和 带来 到 这
[pə'lɑːtsəu] [baʊnd] [wɪð] [kɔːdz] .
palazzo bound with cords .
宫殿 边界 和 绳索 .

一天晚上，他导致伯爵被绑架，并用绳索捆绑着带到了宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːlz] , [bɪ'fɔː(r)] ['friːɪŋ] [hɪm] ,
And there in one of the large halls , before freeing him ,
和 那里 在 一 的 这 大的 大厅 , 前 释放 他 ,

在其中一个大厅里，在释放他之前，

[hiː; hi] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌŋk] .
he compelled him to confess himself to a monk .
他 被迫 他 到 承认 他自己 到 一个 僧 .

他强迫他向僧侣忏悔。

[ðen]	[hiː; hi]	[s'ɛvəd]	[ðə; ði]	[kɔːdz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɪ'letəʊ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[læmps]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	[ðem; ðəm]	,
Then	**he**	**severed**	**the**	**cords**	**with**	**a**	**stiletto**	**,**	**threw**	**the**	**lamps**	**over**	**and**	**extinguished**	**them**	**,**
然后	他	切断	这	绳索	和	一个	短剑	,	扔	这	灯	超过	和	熄灭	他们	,

然后他用匕首割断电线，把灯扔到地上熄灭了。

['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[stɪ'letəʊ]	[ænd; ənd]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	.
calling	**to**	**the**	**Count**	**to**	**keep**	**the**	**stiletto**	**and**	**defend**	**himself**	**.**
呼叫	到	这	数数	到	保持	这	短剑	和	保卫	他自己	.

呼吁伯爵保留匕首，保护自己。

['djʊərɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,	[ɪn]	[kəm'pliːt]	[əb'skjʊərəti]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[hɔːl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,
During	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**	**in**	**complete**	**obscurity**	**,**	**in**	**this**	**hall**	**full**	**of**	**furniture**	**,**
期间	更多的	比	一个	小时	,	在	完全的	朦胧	,	在	这	大厅	满的	的	家具	,

在超过一个小时的时间里，在完全昏暗的环境中，在这个摆满家具的大厅里，

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[sɔːt]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[fled]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[siːzd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
the	**two**	**men**	**sought**	**one**	**another**	**,**	**fled**	**from**	**one**	**another**	**,**	**seized**	**hold**	**of**	**one**	**another**	**,**
这	二	男人	寻求	一	其他	,	逃亡	从	一	其他	,	查获	抓住	的	一	其他	,

两人互相寻找，互相逃避，又互相抓住。

[ænd; ənd]	[pɪəst]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[bleɪdz]	.
and	**pierced**	**one**	**another**	**with**	**their**	**blades**	**.**
和	穿孔	一	其他	和	他们的	刀片	.

他们用刀互相刺伤。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['brəʊkən]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[rʌʃt]	[ɪn]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[puːlz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,
And	**when**	**the**	**doors**	**were**	**broken**	**down**	**and**	**the**	**servants**	**rushed**	**in**	**they**	**found**	**among**	**the**	**pools**	**of**	**blood**	**,**
和	什么时候	这	门	是	破碎的	向下	和	这	仆人	匆忙	在	他们	成立	之中	这	游泳池	的	血	,

当大门被撞开，仆人们冲进去时，他们在血泊中发现了：

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'tɜːnd]	['teɪblz]	[ænd; ənd]	['brəʊkən]	[siːts]	,
among	**the**	**overturned**	**tables**	**and**	**broken**	**seats**	**,**
之中	这	翻覆	表格	和	破碎的	座位	,

在翻倒的桌子和破损的椅子之间，

[koʊstɑːmægnə]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[slaɪst]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɪps]	[pɪəst]	[wɪð]	[tuː]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	[wuːndz]	,
Costamagna	**with**	**his**	**nose**	**sliced**	**off**	**and**	**his**	**hips**	**pierced**	**with**	**two**	**and**	**thirty**	**wounds**	**,**
科斯塔马尼亚	和	他的	鼻子	切片	离开	和	他的	臀部	穿孔	和	二	和	三十	伤口	,

科斯塔马尼亚的鼻子被割掉，臀部被刺穿了三十二处伤口。

[waɪlst]	-	[hæd; həd]	[lɒst]	[tuː]	['fɪŋgəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bəʊθ]	['ʃəuldəz]	['rɪd(ə)ld]	[wɪð]	[həʊlz]	!
whilst	**Onfredo**	**had**	**lost**	**two**	**fingers**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**and**	**had**	**both**	**shoulders**	**riddled**	**with**	**holes**	**!**
而	-	有	丢失的	二	手指	的	他的	正确的	手	,	和	有	两个都	肩膀	布满谜团	和	孔	!

而翁弗雷多右手失去了两根手指，双肩也布满了弹孔！

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
The wonder was that neither died of the encounter .
这 想知道 曾是 那 两者都不 死亡 的 这 遇到 .

令人惊奇的是，两人竟然都没有在这次遭遇中丧命。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ðæt] [seɪm] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
A century later , on that same bank of the Tiber , a daughter of the
一个 世纪 之后 ， 在 那 相同的 银行 的 这 台伯河 ， 一个 女儿 的 这
- ,
Boccaneras ,
- ,

一个世纪后，在同一片台伯河畔，博卡内拉斯家族的一位女儿

[ə; eɪ][gɜːl] ['beəli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['kæsɪə] ,
a girl barely sixteen years of age , the lovely and passionate Cassia ,
一个 女孩 仅仅 十六 年 的 年龄 ， 这 迷人的 和 热情的 决明 ，

一个年仅十六岁的女孩，美丽而热情似火的卡西亚，

[fɪld] [ɔːl] [rəʊm] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
filled all Rome with terror and admiration .
已填 全部 罗马 和 恐怖 和 钦佩 .

整个罗马城都充满了恐惧和敬畏。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flɑːvi.oʊ] [ˌkɔːrə'diːni] , [ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [heit] [haʊs] , [huːz]
She loved Flavio Corradini , the scion of a rival and hated house , whose
她 喜爱 弗拉维奥 科拉迪尼 ， 这 继承人 的 一个 竞争对手 和 憎恨 房子 ， 谁
[ə'laɪəns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
alliance her father ,
联盟 她 父亲 ，

她爱上了弗拉维奥·科拉迪尼，他是她父亲所憎恨的敌对家族的后裔，而她父亲与这个家族结盟，

[prɪns] - , ['rʌfli] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , ['ɜːrkoʊli] ,
Prince Boccanera , roughly rejected , and whom her elder brother , Ercole ,
王子 - ， 大致 拒绝 ， 和 谁 她 长老 兄弟 ， 埃尔科勒 ，

博卡内拉王子遭到粗暴拒绝，而她的哥哥埃尔科莱

[swɔː(r)][tuː; tə] [sleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)] [sə'praɪz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
swore to slay should he ever surprise him with her .
发誓 到 杀戮 应该 他 曾经 惊喜 他 和 她 .

她发誓，如果他胆敢带她来，她一定要杀了他。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
Nevertheless the young man came to visit her in a boat ,
尽管如此 这 年轻的 男人 来了 到 访问 她 在 一个 船 ，

然而，这位年轻人还是乘船来看望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and she joined him by the little staircase descending to the river .
和 她 加入 他 经过 这 小的 楼梯 下降 到 这 河 .

她走到他身边，来到通往河边的小楼梯旁。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɜːrkoʊli] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
But one evening Ercole , who was on the watch ,
但 一 晚上 埃尔科勒 ， WHO 曾是 在 这 手表 ，

但一天晚上，值班的埃尔科莱

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [fʊl] [ɪn][flɑːviːoʊz] [hɑːt] .
sprang into the boat and planted his dagger full in Flavio's heart .
弹簧 进入 这 船 和 已种植 他的 匕首 满的 在 弗拉维奥的 心 .

他跳上船，将匕首深深刺入弗拉维奥的心脏。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'rævəld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]
Later on the subsequent incidents were unravelled ; it was understood that
之后 在 这 随后的 事件 是 解开 ； 它 曾是 理解 那
['kæsɪə] , ['rɒθfl] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
Cassia , wrathful and frantic with despair ,
决明 , 愤怒的 和 疯狂的 和 绝望 ,

后来，后续事件的真相逐渐浮出水面；人们了解到，卡西亚当时既愤怒又绝望，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [bent] [ɒn] [riːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [hæd; həd] [θrəʊn]
unwilling to survive her love and bent on wreaking justice , had thrown
不情愿 到 存活 她 爱 和 弯曲 在 破坏 正义 , 有 抛掷
[hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
herself upon her brother ,
她自己 之上 她 兄弟 ,

她不愿忍受失去爱人的痛苦，一心想要伸张正义，于是扑向了她的哥哥。

[hæd; həd] [siːzd] [bəuθ] ['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [grɑːsp] [waɪlst] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
had seized both murderer and victim with the same grasp whilst overturning the
有 查获 两个都 凶手 和 受害者 和 这 相同的 抓牢 而 推翻 这
[bəʊt] ;
boat ;
船 ；

在掀翻船只的同时，用同样的手法抓住了凶手和受害者；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['kæsɪə] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld]
for when the three bodies were recovered Cassia still retained her hold
为了 什么时候 这 三 身体 是 恢复 决明 仍然 保留 她 抓住
[ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
upon the two men ,
之上 这 二 男人 ,

当三具尸体被找到时，卡西亚仍然控制着那两个男人。

['presɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] ,
pressing their faces one against the other with her bare arms ,
紧迫 他们的 面孔 一 反对 这 其他 和 她 裸 武器 ,

她用裸露的双臂将两人的脸紧紧贴在一起，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
which had remained as white as snow .
哪个 有 剩余 作为 白色的 作为 雪 .

它依然洁白如雪。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃd] [taɪmz] .
But those were vanished times .
但 那些 是 消失了 时代 .

但那些时代已经一去不复返了。

['naʊədeɪz] , [ɪf] [feɪθ] [rɪ'meɪnd] , [blʌd] ['vaɪələns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Nowadays , if faith remained , blood violence seemed to be departing from the
如今 , 如果 信仰 剩余 , 血 暴力 似乎 到 是 离开 从 这
- .
Boccaneras .
- .

如今，只要信仰尚存，博卡内拉斯人似乎就不会再有流血暴力了。

[ðeə(r)] [hjuːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'klaɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
Their huge fortune also had been lost in the slow decline which for a century
他们的 巨大的 财富 还 有 到过 丢失的 在 这 慢的 衰退 哪个 为了 一个 世纪
[pɑːst] [hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] - .
past has been ruining the Roman patriziato .
过去的 有 到过 毁坏 这 罗马 - .

他们的巨额财富也随着过去一个世纪以来罗马贵族阶层的缓慢衰落而消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] ; [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] ['emptid] ,
It had been necessary to sell the estates ; the palace had emptied ,
它 有 到过 必要的 到 卖 这 庄园 ; 这 宫殿 有 清空 ,

必须卖掉这些地产；宫殿里已经空无一人。

['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ænd; ənd] ['bʊəʒwɑː] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪmz] .
gradually sinking to the mediocrity and bourgeois life of the new times .
逐步地 下沉 到 这 平庸 和 资产阶级 生活 的 这 新的 时代 .

逐渐沉沦于新时代的平庸和资产阶级生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [ðə; ði] - ['ɒbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] ['eni] ['eɪliən]
For their part the Boccaneras obstinately declined to contract any alien
为了 他们的 部分 这 - 顽固地 拒绝 到 合同 任何 外星人
[ə'laɪəns] ,
alliances ,
联盟 ,

博卡内拉斯人则固执地拒绝与任何外星国家结盟。

[praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['rəʊmən] [blʌd] .
proud as they were of the purity of their Roman blood .
自豪的 作为 他们 是 的 这 纯度 的 他们的 罗马 血 .

他们为自己纯正的罗马血统感到自豪。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [faʊnd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðeə(r)]
And poverty was as nothing to them ; they found contentment in their
和 贫困 曾是 作为 没有什么 到 他们 ; 他们 成立 满意 在 他们的
[ɪ'mens] [praɪd] ,
immense pride ,
巨大 自豪 ,

贫穷对他们来说算不了什么；他们从自己无比的骄傲中找到了满足感。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪnt] [sɪ'kwestəd] [ðəm'selvz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] [ɪn]
and without a plaint sequestered themselves amidst the silence and gloom in
和 没有 一个 感叹 隔离 他们自己 在......之中 这 沉默 和 愁云 在
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] .
which their race was dwindling away .
哪个 他们的 种族 曾是 逐渐减少 离开 .

他们默默地隐居在寂静和阴郁之中，眼睁睁地看着自己的种族逐渐消亡。

[prɪns] [ə'skɑːnioʊ] , [ded] [sɪns] - , [hæd; həd] [left] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] - ;
Prince Ascanio , dead since 1848 , had left four children by his wife , a Corvisieri ;
王子 阿斯卡尼奥 , 死的 自从 - , 有 左边 四 孩子们 经过 他的 妻子 , 一个 - ;
[fɜːst] ['piːˌaɪ'oʊ] ,
first Pio ,
第一的 皮奥 ,

阿斯卡尼奥王子于1848年去世，他与妻子（一位科尔维西耶里人）育有四个孩子；第一个是皮奥，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ; [ðen] [ˌsɛrə'fiːnə] , [huː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [hæd; həd]
the Cardinal ; then Serafina , who , in order to remain with her brother , had
这 红衣主教 ; 然后 塞拉菲娜 , WHO , 在 命令 到 保持 和 她 兄弟 , 有
[nɒt] ['mærid] ;
not married ;
不是 已婚 ;

红衣主教；然后是塞拉菲娜，她为了留在哥哥身边而未婚；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɜːr'nɛstə] [ænd; ənd][ˌɒnə'friːoʊ] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːst] .
and finally Ernesta and Onofrio , both of whom were deceased .
和 最后 埃内斯塔 和 奥诺弗里奥 , 两个都 的 谁 是 死者 .

最后是埃内斯塔和奥诺弗里奥，他们都已去世。

[æz; əz] [ɜːr'nɛstə] [hæd; həd] ['mɪəli] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
As Ernesta had merely left a daughter , Benedetta , behind her , it
作为 埃内斯塔 有 仅仅 左边 一个 女儿 , 贝内黛塔 , 在后面 她 , 它
['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [meɪl] [eə(r)] ,
followed that the only male heir ,
随后 那 这 仅有的 男性 继承人 ,

由于埃内斯塔只留下一个女儿贝内黛塔，因此唯一的男性继承人就是

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [kən'tɪnjʊˌeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] - [sʌn] , [jʌŋ] [prɪns]
the only possible continuator of the family name was Onofrio's son , young Prince
这 仅有的 可能的 续篇 的 这 家庭 姓名 曾是 - 儿子 , 年轻的 王子
['dɑːrioʊ] ,
Dario ,
达里奥 ,

家族姓氏唯一可能的继承人是奥诺弗里奥的儿子，年轻的达里奥王子。

[naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
now some thirty years of age .
现在 一些 三十 年 的 年龄 .

现在大约三十岁了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [pɒ'sterəti] , [ðə; ði] - ,
Should he die without posterity , the Boccaneras ,
应该 他 死 没有 后人 , 这 - ,

如果他死时没有后代，博卡内拉斯家族

[wʌns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [huːz] [diːdz] [hæd; həd] [fɪld] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['peɪpl] [taɪmz]
once so full of life and whose deeds had filled Roman history in papal times
一次 所以 满的 的 生活 和 谁 契约 有 已填 罗马 历史 在 教皇 时代
,
,
,

他曾如此充满活力，他的事迹在教皇时代充满了罗马历史，

[mʌst; məst] ['feɪtəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
must fatally disappear .
必须 致命的 消失 .

必须彻底消失。

['dɑːrioʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] , ['smaɪlɪŋ] ,
Dario and his cousin Benedetta had been drawn together by a deep , smiling ,
达里奥 和 他的 表哥 贝内黛塔 有 到过 绘制 一起 经过 一个 深的 , 微笑 ,

达里奥和他的表妹贝内黛塔因为一种深沉、微笑而走到了一起。

['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
natural passion ever since childhood .
自然的 热情 曾经 自从 童年 .

自幼便对自然充满热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第39/111页

[ðeɪ] [siːmd] [bɔːn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
They seemed born one for the other ;
他们 似乎 出生 一 为了 这 其他 ;

他们似乎天生一对；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
they could not imagine that they had been brought into the world for any
他们 可以 不是 想象 那 他们 有 到过 带来 进入 这 世界 为了 任何
['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
other purpose than that of becoming husband and wife as soon as they
其他 目的 比 那 的 成为 丈夫 和 妻子 作为 很快 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .
should be old enough to marry .
应该 是 老的 足够的 到 结婚 .

他们无法想象，他们来到这个世界除了在到了结婚年龄后成为夫妻之外，还有什么其他目的。

[wen] [prɪns] [ˌɒnə'friːoʊ] — [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] , ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [rəʊm] ,
When Prince Onofrio — an amiable man of forty , very popular in Rome ,
什么时候 王子 奥诺弗里奥 — 一个 可亲 男人 的 四十 , 非常 受欢迎的 在 罗马 ,

奥诺弗里奥王子是一位和蔼可亲的四十岁男子，在罗马非常受欢迎。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['lɪstɪd] — [ɪ'spaʊzd] [lɑː] -
where he spent his modest fortune as his heart listed — espoused La Montefiori's
在哪里 他 花费 他的 谦虚的 财富 作为 他的 心 列出 — 拥护 拉 -
['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɑː'keɪzɑː] ['fleɪ.vi.ə] ,
daughter , the little Marchesa Flavia ,
女儿 , 这 小的 玛尔凯萨 弗拉维娅 ,

他随心所欲地挥霍自己并不丰厚的财产——娶了拉·蒙特菲奥里的女儿，小侯爵夫人弗拉维娅。

[huːz] [suː'pɜːb] ['bjuːti] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['dʒuːnəʊ] , [hæd; həd] ['mædən] [hɪm] ,
whose superb beauty , suggestive of a youthful Juno , had maddened him ,
谁 高超 美丽 , 暗示性的 的 一个 青春 朱诺 , 有 疯狂的 他 ,

她绝世的美貌，宛如年轻时的朱诺，令他神魂颠倒。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔri] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒpəti] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊnli]
he went to reside at the Villa Montefiori , the only property , indeed the only
他 去 到 居住 在 这 别墅 蒙特菲奥里 , 这 仅有的 财产 , 的确 这 仅有的
[bɪ'lɒŋɪŋ] ,
belonging ,
属于 ,

他搬去住在蒙特菲奥里别墅，那是他唯一的房产，实际上也是他唯一的所有物。

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .
that remained to the two ladies .
那 剩余 到 这 二 女士们 .

这件事就交给这两位女士了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] - .
It was in the direction of St ' .
它 曾是 在 这 方向 的 英石 - .

它朝着圣的方向走去。

[ɑːg'neɪzi] - ['fwoʊri] - [ˌel'iː] - ['mʊrə] , *
Agnese - fuori - le - Mura , *
阿格尼斯 - 外 - 勒 - 村 , *

阿涅塞·富奥里·勒·穆拉，*

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vɑːst] [graʊndz] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɑːk] [ɪn] [fækt] , ['plɑːntɪd] [wɪð] [ˌsentɪ'neəriən]
and there were vast grounds , a perfect park in fact , planted with centenarian
和 那里 是 广阔的 理由 , 一个 完美的 公园 在 事实 , 已种植 和 百岁老人
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

而且还有广阔的场地，实际上是一个完美的公园，里面种植着百年老树。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlə] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɒri] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
among which the villa , a somewhat sorry building of the seventeenth century ,
之中 哪个 这 别墅 , 一个 有些 对不起 建筑 的 这 第十七 世纪 ,
[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['ruːɪnz] .
was falling into ruins .
曾是 坠落 进入 废墟 .

其中，那座建于十七世纪、略显破败的别墅正在逐渐成为废墟。

* [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] - [wɪ'ðaʊt] - [ðə; ði] - [wɔːlz] , [en] . [iː] . [ɒv; əv] [rəʊm] .
*** St . Agnes - without - the - walls , N . E . of Rome .**
* 英石 . 艾格尼丝 - 没有 - 这 - 墙壁 , N . E . 的 罗马 .

* 罗马东北部的城墙外圣艾格尼丝。

[ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Unfavourable reports were circulated about the ladies ,
不利 报告 是 流通 关于 这 女士们 ,

关于这些女士的不利报道四处流传。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [kɑːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
the mother having almost lost caste since she had become a widow ,
这 母亲 拥有 几乎 丢失的 种姓 自从 她 有 变得 一个 寡妇 ,

自从成为寡妇后，这位母亲几乎失去了种姓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['hævɪŋ] [tuː] [bəʊld] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] ['kɔŋkə] [æn; ən] [eə(r)] .
and the girl having too bold a beauty , too conquering an air .
和 这 女孩 拥有 也 大胆的 一个 美丽 , 也 征服 一个 空气 .

而这个女孩拥有过于张扬的美貌，过于强势的气质。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɛrə'fiːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri]
Thus the marriage had not met with the approval of Serafina , who was very
因此 这 婚姻 有 不是 遇见 和 这 赞同 的 塞拉菲娜 , WHO 曾是 非常
['rɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

因此，这桩婚姻并没有得到性格非常固执的塞拉菲娜的认可。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['piːˌaɪ'oʊ] ,
or of Onofrio's elder brother Pio ,
或者 的 - 长老 兄弟 皮奥 ,

或者奥诺弗里奥的哥哥皮奥，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kæmrɪr] [sɛ'greɪtoʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænən]
at that time merely a Cameriere segreto of the Holy Father and a Canon
在 那 时间 仅仅 一个 卡米里埃 秘密 的 这 圣 父亲 和 一个 佳能
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] [bə'zɪlɪkə] .
of the Vatican basilica .
的 这 教廷 大教堂 .

当时他只是教宗的一名秘密侍从和梵蒂冈大教堂的一名教士。

['əʊnli]	[ɜːr'nɛstə]	[kept]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	[ˌɒnə'friːoʊ]	,
Only	**Ernesta**	**kept**	**up**	**a**	**regular**	**intercourse**	**with**	**Onofrio**	**,**
仅有的	埃内斯塔	保留	向上	一个	常规的	交往	和	奥诺弗里奥	,

只有埃内斯塔与奥诺弗里奥保持着规律的性生活。

[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['geɪəti]	[ɒv; əv]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	;	[ænd; ənd]
fond	**of**	**him**	**as**	**she**	**was**	**by**	**reason**	**of**	**his**	**gaiety**	**of**	**disposition**	**;**	**and**
喜爱	的	他	作为	她	曾是	经过	原因	的	他的	欢乐	的	处置	;	和

[ðʌs]	,	['leɪtə(r)]	[ɒn]	,
thus	**,**	**later**	**on**	**,**
因此	,	之后	在	,

她因他开朗的性格而喜欢他；因此，后来，

[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[iːtʃ]	[wiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[mɑːntəfiːɔri]	[wɪð]
her	**favourite**	**diversion**	**was**	**to**	**go**	**each**	**week**	**to**	**the**	**Villa**	**Montefiori**	**with**
她	最喜欢的	导流	曾是	到	去	每个	星期	到	这	别墅	蒙特菲奥里	和

[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,
her	**daughter**	**Benedetta**	**,**
她	女儿	贝内黛塔	,

她最喜欢的消遣是每周和女儿贝内黛塔一起去蒙特菲奥里别墅度假。

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
there	**to**	**spend**	**the**	**day**	**.**
那里	到	花费	这	天	.

在那里待上一天。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ænd; ənd]	['dɑːrioʊ]	,
And	**what**	**a**	**delightful**	**day**	**it**	**always**	**proved**	**to**	**Benedetta**	**and**	**Dario**	**,**
和	什么	一个	愉快	天	它	总是	已证实	到	贝内黛塔	和	达里奥	,

对贝内黛塔和达里奥来说，这总是令人愉快的一天。

[ʃiː; ʃi]	[ten]	[j'ɪəz]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˌfɪf'tiːn]	,
she	**ten**	**years**	**old**	**and**	**he**	**fifteen**	**,**
她	十	年	老的	和	他	十五	,

她十岁，他十五岁。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[frə'tɜːn(ə)l]	['lʌvɪŋ]	[deɪ]	[ɪn]	[ðæt]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ə'bændənd]	['gɑːd(ə)n]	[wɪð]	[ɪts]
what	**a**	**fraternal**	**loving**	**day**	**in**	**that**	**vast**	**and**	**almost**	**abandoned**	**garden**	**with**	**its**
什么	一个	兄弟	爱	天	在	那	广阔的	和	几乎	弃	花园	和	它是

['pærəsɒl]	[paɪnz]	,
parasol	**pines**	**,**
阳伞	松树	,

在那片广袤无垠、几乎荒废的花园里，在伞松的映衬下，多么充满兄弟情谊的一天啊！

[ɪts]	['dʒaɪənt]	[bɒks]	-	[plɑːnts]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[klʌmps]	[ɒv; əv]	['evəgriːn]	[əʊks]
its	**giant**	**box**	**-**	**plants**	**,**	**and**	**its**	**clumps**	**of**	**evergreen**	**oaks**
它是	巨大的	盒子	-	植物	,	和	它是	团块	的	常绿	橡树

,
,
,

它巨大的黄杨树，以及成片的常绿橡树，

[ə'mɪdst]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[lɒst]	[wʌn'self]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɜːdʒɪn]	['fɒrɪst]	.
amidst	**which**	**one**	**lost**	**oneself**	**as**	**in**	**a**	**virgin**	**forest**	**.**
在……之中	哪个	一	丢失的	自己	作为	在	一个	处女	森林	.

置身其中，仿佛迷失在原始森林里。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['staɪf(ə)ld]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ɜːr'nɛstə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	.
The	**poor**	**stifled**	**soul**	**of**	**Ernesta**	**was**	**a**	**soul**	**of**	**pain**	**and**	**passion**	**.**
这	贫穷的	窒息	灵魂	的	埃内斯塔	曾是	一个	灵魂	的	疼痛	和	热情	.

埃内斯塔那颗可怜的、被压抑的灵魂，是一个充满痛苦和激情的灵魂。

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Born with a mighty longing for life , she thirsted for the sun — for a
出生 和 一个 强大的 渴望 为了 生活 , 她 口渴 为了 这 太阳 — 为了 一个
[friː] , ['hæpi] ,
free , happy ,
自由的 , 快乐的 ,

她生来就对生活充满强烈的渴望，渴望阳光——渴望自由、快乐的生活。

['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] .
active existence in the full daylight .
积极的 存在 在 这 满的 日光 .

在阳光下积极生活。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['lɪmpɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv]
She was noted for her large limpid eyes and the charming oval of
她 曾是 著名的 为了 她 大的 清澈的 眼睛 和 这 迷人 椭圆形 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [feɪs] .
her gentle face .
她 温和的 脸 .

她以清澈的大眼睛和温柔的椭圆形脸庞而闻名。

[ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [nəʊ'bɪləti] ,
Extremely ignorant , like all the daughters of the Roman nobility ,
极其 无知 , 喜欢 全部 这 女儿们 的 这 罗马 贵族 ,

极其无知，就像所有罗马贵族的女儿一样。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [nʌnz] ,
having learnt the little she knew in a convent of French nuns ,
拥有 学会了 这 小的 她 知道 在 一个 修道院 的 法语 修女 ,

她在法国修女院里学到了她所知道的那一点点东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['klɔɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] - ['pæləs] ,
she had grown up cloistered in the black Boccanera palace ,
她 有 生长 向上 隐修 在 这 黑色的 - 宫殿 ,

她在与世隔绝的博卡内拉黑宫中长大，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðəʊz] ['deɪli] [draɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrsoʊ]
having no knowledge of the world than by those daily drives to the Corso
拥有 不 知识 的 这 世界 比 经过 那些 日常的 驱动 到 这 科尔索
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪntʃoʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and the Pincio on which she accompanied her mother .
和 这 平西奥 在 哪个 她 伴随 她 母亲 .

除了每天陪着母亲开车去科尔索和皮西奥山之外，她对世界一无所知。

[ɪ'ventʃuəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪəri] [ænd; ənd]
Eventually , when she was five and twenty , and was already weary and
最终 , 什么时候 她 曾是 五 和 二十 , 和 曾是 已经 厌倦 和
['desələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

最终，当她二十五岁时，已经感到疲惫和孤独，

[ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːst] , [i'spauz] [kaʊnt] - ,
she contracted the customary marriage of her caste , espousing Count Brandini ,
她 合同 这 习惯 婚姻 的 她 种姓 , 拥护 数数 - ,
[ðə; ði] [lɑːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ,
the last - born of a very noble ,
这 最后的 - 出生 的 一个 非常 高贵 ,

她按照她所属阶层的习俗，嫁给了布兰迪尼伯爵，他是位非常高贵的家族中最小的孩子。

['veri] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

very numerous and poor family , who had to come and live in the

非常 很多的 和 贫穷的 家庭 , WHO 有 到 来 和 居住 在 这

['vaɪə]['dʒuːliə]['mænʃ(ə)n] ,

Via Giulia mansion ,

通过 朱莉娅 大厦 ,

这是一个人数众多且贫困的家庭，他们不得不搬来住在朱利亚大街的豪宅里。

[weə(r)] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][wɒz; wəz][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

where an entire wing of the second floor was got ready for the young

在哪里 一个 全部的 翼 的 这 第二 地面 曾是 得到 准备好 为了 这 年轻的

['kʌp(ə)l] .

couple .

夫妻 .

二楼整整一个侧翼都为这对年轻夫妇准备好了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ɜːr'nɛstə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] [gluːm] ,

And nothing changed , Ernesta continued to live in the same cold gloom ,

和 没有什么 已更改 , 埃内斯塔 持续 到 居住 在 这 相同的 寒冷的 愁云 ,

一切都没有改变，埃内斯塔依然生活在同样的阴冷之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ded] [pɑːst] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in the midst of the same dead past , the weight of which , like that of a

在 这 中间 的 这 相同的 死的 过去的 , 这 重量 的 哪个 , 喜欢 那 的 一个

['tuːmstəʊn] ,

tombstone ,

墓碑 ,

身处同样的死寂过去之中，其沉重感如同墓碑一般，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['presɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

she felt pressing more and more heavily upon her .

她 毛毡 紧迫 更多的 和 更多的 重度 之上 她 .

她感到身上压着的东西越来越重。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] .

The marriage was , on either side , a very honourable one .

这 婚姻 曾是 , 在 任何一个 边 , 一个 非常 光荣的 一 .

这段婚姻，对双方来说，都是非常体面的婚姻。

[kaʊnt] - [suːn] [pɑːst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [mæn][ɪn] [rəʊm] .

Count Brandini soon passed as being the most foolish and haughty man in Rome .

数数 - 很快 通过了 作为 存在 这 最多 愚蠢 和 傲慢 男人 在 罗马 .

布兰迪尼伯爵很快就被认为是罗马最愚蠢、最傲慢的人。

[ə; eɪ] [strɪkt] , [ɪn'tɒlərənt] ['fɔːməlɪst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [wen] ,

A strict , intolerant formalist in religious matters , he became quite triumphant when ,

一个 严格的 , 不宽容 形式主义者 在 宗教 事情 , 他 成为 相当 凯 什么时候 ,

['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [in'tri:g, 'in-] ,

after innumerable intrigues ,

后 无数 阴谋 ,

在宗教事务上，他是一个严格、不宽容的形式主义者，经过无数次的阴谋诡计后，他最终取得了相当大的胜利。

['siːkrət] [plɑːtɪŋz] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ten] [lɒŋ] [j'ɪəz] ,

secret plottings which lasted ten long years ,

秘密 绘图 哪个 持续 十 长的 年 ,

长达十年的秘密策划

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][grænd][ɪ'kweri; 'ekwəri][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] .

he at last secured the appointment of grand equerry to the Holy Father .

他 在 最后的 安全 这 预约 的 盛大 马夫 到 这 圣 父亲 .

他最终获得了教宗的侍从长一职。

[wɪð] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən]
With this appointment it seemed as if all the dismal majesty of the Vatican
和 这 预约 它 似乎 作为 如果全部 这 惨淡 威严 的 这 教廷
['entəd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
entered his household .
进入 他的 家庭 .

随着这项任命，梵蒂冈所有阴郁的威严似乎都进入了他的家中。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɜːr'nɛstə] [faʊnd] [laɪf] [stɪl] ['beərəbl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ɪks] — [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt]
Ernesta found life still bearable in the time of Pius IX — that is until the latter part
埃内斯塔 成立 生活 仍然 可以忍受 在 这 时间 的 庇护 第九章 — 那 是 直到 这 后者 部分
[ɒv; əv] - — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
of 1870 — for she might still venture to open the windows overlooking the
的 - — 为了 她 可能 仍然 风险投资 到 打开 这 视窗 俯瞰 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

在庇护九世统治时期——也就是直到1870年下半年——埃内斯塔觉得生活仍然可以忍受，因为她仍然可以冒险打开面向街道的窗户。

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdi] [frendz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]
receive a few lady friends otherwise than in secrecy , and accept invitations to
收到 一个 很少 女士 朋友们 否则 比 在 保密 , 和 接受 邀请函 到
[fes'tiviti] .
festivities .
庆祝活动 .

公开接待几位女性朋友，并接受她们的节日邀请。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [rəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
But when the Italians had conquered Rome and the Pope declared himself a
但 什么时候 这 意大利人 有 征服 罗马 和 这 教皇 声明 他自己 一个
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

但是，当意大利人征服罗马，教皇宣布自己成为俘虏之后，

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪə] ['dʒuːliə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] .
the mansion in the Via Giulia became a sepulchre .
这 大厦 在 这 通过 朱莉娅 成为 一个 坟墓 .

朱利亚大街上的那座豪宅变成了一座坟墓。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] , ['iːv(ə)n] [neɪld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv]
The great doors were closed and bolted , even nailed together in token of
这 伟大的 门 是 关闭 和 螺栓连接 , 甚至 钉子 一起 在 令牌 的
['mɔːnɪŋ] ;
mourning ;
丧 ;

大门紧闭，并用门闩固定，甚至用钉子钉在一起以示哀悼；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['inmeits] ['əʊnli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and during ten years the inmates only went out and came in by the little
和 期间 十 年 这 囚犯 仅有的 去 出去 和 来了 在 经过 这 小的
['steəkeɪs] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [leɪn] .
staircase communicating with the lane .
楼梯 沟通 和 这 车道 .

十年间，囚犯们只能通过与小巷相连的小楼梯进出。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] .
It was also forbidden to open the window shutters of the façade .
它 曾是 还 禁止 到 打开 这 窗户 百叶窗 的 这 正面 .

此外，也禁止打开外墙的百叶窗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌlkɪŋ] , [ðə; ði][ˈprəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɜːld] , [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː]
This was the sulking , the protest of the black world , the mansion sinking into
这 曾是 这 生闷气 , 这 反对 的 这 黑色的 世界 , 这 大厦 下沉 进入
[deθ] - [laɪk] [ˌɪməˈbɪləti] ,
death - like immobility ,
死亡 - 喜欢 不动 ,

这是黑人世界的怨恨和抗议，是那座宅邸陷入死寂般的静止状态。

[kəmˈpliːt] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ; [nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈsepʃənz] , [ˈbeəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃædəʊz] ,
complete seclusion ; no more receptions , barely a few shadows ,
完全的 隔离 ; 不 更多的 接待 , 仅仅 一个 很少 阴影 ,

完全与世隔绝；不再有招待会，只有寥寥几缕影子。

[ðə; ði][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][ɒv; əv] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [huː] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋz] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
the intimates of Donna Serafina who on Monday evenings slipped in by the
这 亲密 的 唐娜 塞拉菲娜 WHO 在 周一 晚上 滑倒了 在 经过 这
[ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [set] [əˈdʒɑː(r)] .
little door in the lane which was scarcely set ajar .
小的 门 在 这 车道 哪个 曾是 几乎 放 半开 .

唐娜·塞拉菲娜的密友们，每周一晚上都会偷偷溜进巷子里那扇几乎没关严的小门。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [ləˈɡuːbriəs] [jˈɪəz] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ˈsiːkrət] [dɪˈspeə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ]
And during those ten lugubrious years , overcome by secret despair , the young
和 期间 那些 十 忧郁的 年 , 克服 经过 秘密 绝望 , 这 年轻的
[ˈwʊmən] [wept] [ˈevri] [naɪt] ,
woman wept every night ,
女士 哭泣 每一个 夜晚 ,

在那十年悲惨的日子里，这位年轻女子被隐秘的绝望所吞噬，每晚都以哭泣告终。

[ˈsʌfəd] [ˌʌnˈtəʊld] [ˈæɡəni] [æt; ət] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [ˈberid] [əˈlaɪv] .
suffered untold agony at thus being buried alive .
遭受 不明 痛苦 在 因此 存在 埋葬 活 .

被活埋让他遭受了难以言喻的痛苦。

[ɜːrˈnɛstə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [ˈrɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,
Ernesta had given birth to her daughter Benedetta rather late in life ,
埃内斯塔 有 给定 出生 到 她 女儿 贝内黛塔 相当 晚的 在 生活 ,

埃内斯塔年纪比较大了，才生下女儿贝内黛塔。

[wen] [θriː] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
when three and thirty years of age .
什么时候 三 和 三十 年 的 年龄 .

3岁和30岁时。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [helpt] [tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
At first the little one helped to divert her mind .
在 第一的 这 小的 一 帮助 到 转移 她 头脑 .

起初，小家伙帮助她转移了注意力。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwəʊntɪd] [ɪɡˈzɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈmɪlstəʊn] , [əˈɡen] [siːzd]
But afterwards her wonted existence , like a grinding millstone , again seized
但 然后 她 惯常 存在 , 喜欢 一个 研磨 磨石 , 再次 查获
[həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
hold of her ,
抓住 的 她 ,

但之后，她习以为常的生活，就像一块磨盘，再次紧紧抓住她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [nʌnz] ,
and she had to place the child in the charge of the French nuns ,
和 她 有 到 地方 这 孩子 在 这 收费 的 这 法语 修女 ，
她不得不把孩子托付给法国修女照顾。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] ,
by whom she herself had been educated ,
经过 谁 她 她自己 有 到过 受过教育 ，
她本人曾师从于他。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv][lɑː][ˌtrɪ'niːtə][diː] - ['mɔːnti] .
at the convent of the Sacred Heart of La Trinita de ' Monti .
在 这 修道院 的 这 神圣 心 的 拉 特里尼塔 德 - 蒙蒂 .
在圣心修道院（La Trinita de' Monti）。

[wen] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [left] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [grəʊn] [ʌp] , [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
When Benedetta left the convent , grown up , nineteen years of age ,
什么时候 贝内黛塔 左边 这 修道院 ， 生长 向上 ， 十九 年 的 年龄 ，
贝内黛塔离开修道院时，已经十九岁了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [frentʃ] , [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]
she was able to speak and write French , knew a little arithmetic and
她 曾是 有能力的 到 说话 和 写 法语 ， 知道 一个 小的 算术 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm] ,
her catechism ,
她 教理问答 ，
她能说会写法语，懂一点算术，也背过教理问答。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪzi]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and possessed a few hazy notions of history .
和 拥有 一个 很少 朦胧 概念 的 历史 .
并且对历史有一些模糊的概念。

[ðen] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
Then the life of the two women was resumed , the life of a gynoeceum ,
然后 这 生活 的 这 二 女性 曾是 恢复 ， 这 生活 的 一个 - ，
然后，两位女性的生活又恢复了原状，她们继续着妇科诊疗室的生活。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] ; ['nevə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,
suggestive of the Orient ; never an excursion with husband or father ,
暗示性的 的 这 东方 ； 绝不 一个 短途旅行 和 丈夫 或者 父亲 ，
带有东方风情；绝非与丈夫或父亲一同出游。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [spent] [ɪn] [kləʊzd] , [sɪ'kluːdɪd] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [wʌn]
but day after day spent in closed , secluded rooms , with nought to cheer one
但 天 后 天 花费 在 关闭 ， 僻 房间 ， 和 零 到 欢呼 一
[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] ,
but the sole ,
但 这 唯一 ，
但日复一日地待在封闭僻静的房间里，除了孤独之外，没有任何东西可以让人感到快乐。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ə'blɪgətri] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ðə; ði] ['deɪli] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪntʃoʊ] .
everlasting , obligatory promenade , the daily drive to the Corso and the Pincio .
永恒 ， 强制性的 长廊 ， 这 日常的 驾驶 到 这 科尔索 和 这 平西奥 .
永无止境的、必不可少的散步，每天驱车前往科尔索大街和平西奥山。

[æt; ət] [həʊm] , ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ; [ðə; ði] [taɪ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [pə'zest]
At home , absolute obedience was the rule ; the tie of relationship possessed
在 家 ， 绝对 服从 曾是 这 规则 ； 这 领带 的 关系 拥有
[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] , [ə; eɪ] [streŋθ] ,
an authority , a strength ,
一个 权威 ， 一个 力量 ，
在家中，绝对服从是准则；亲属关系具有权威和力量。

[wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ] ['wɪmɪn] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɒsəb(ə)l] [θɔːt]
which made both women bow to the will of the Count , without possible thought
哪个 制成 两个都 女性 弓 到 这 将要 的 这 数数 , 没有 可能的 想法
[ɒv; əv] [rɪ'beljən] ;
of rebellion ;
的 叛乱 ;

这使得两个女人都屈服于伯爵的意志，根本没有想过反抗；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [wɪl] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
and to the Count's will was added that of Donna Serafina and that of
和 到 这 计数 将要 曾是 额外 那 的 唐娜 塞拉菲娜 和 那 的
['kɑːdɪn(ə)l]['piːˌaɪ'oʊ] ,
Cardinal Pio ,
红衣主教 皮奥 ,

伯爵的遗嘱中又加上了唐娜·塞拉菲娜和枢机主教皮奥的遗嘱。

[bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['kʌstəmz] .
both of whom were stern defenders of the old - time customs .
两个都 的 谁 是 船尾 后卫 的 这 老的 - 时间 海关 .

他们两人都是旧习俗的坚定捍卫者。

[sɪns] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [rəʊm] ,
Since the Pope had ceased to show himself in Rome ,
自从 这 教皇 有 停止 到 展示 他自己 在 罗马 ,

由于教皇不再在罗马露面，

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][grænd][ɪ'kweri; 'ekwəri][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kaʊnt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leʒə(r)] ,
the post of grand equerry had left the Count considerable leisure ,
这 邮政 的 盛大 马夫 有 左边 这 数数 大量 闲暇 ,

担任总侍从官一职后，伯爵有了相当多的空闲时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['steɪblz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lɑːdʒli]
for the number of equipages in the pontifical stables had been very largely
为了 这 数字 的 装备 在 这 教宗的 马厩 有 到过 非常 很大程度上
[rɪ'djuːst] ; [ˌnevəðə'les] ,
reduced ; nevertheless ,
减少 ; 尽管如此 ,

因为教皇马厩里的马匹数量已经大幅减少；然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,
he was constant in his attendance at the Vatican ,
他 曾是 持续的 在 他的 出席 在 这 教廷 ,

他一直坚持前往梵蒂冈，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [pə'reɪd] ,
where his duties were now a mere matter of parade ,
在哪里 他的 职责 是 现在 一个 仅仅 事情 的 游行 ,

如今他的职责不过是走过场而已。

[ænd; ənd]['evə(r)] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [ziːl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]
and ever increased his devout zeal as a mark of protest against the
和 曾经 增加 他的 虔诚的 热情 作为 一个 标记 的 反对 反对 这
[juː'zɜːpɪŋ] ['mɒnəki] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] .
usurping monarchy installed at the Quirinal .
篡位 君主制 已安装 在 这 奎里纳尔 .

他日益虔诚，以此抗议在奎里纳尔宫建立的篡位君主制。

[haʊ'evə(r)] , [ˌbenɪ'dɛtə] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
However , Benedetta had just attained her twentieth year ,
然而 , 贝内黛塔 有 只是 已达到 她 第二十 年 ,

然而，贝内黛塔刚刚年满二十岁。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
when one evening her father returned coughing and shivering from some
什么时候 一 晚上 她 父亲 返回 咳嗽 和 瑟瑟发抖 从 一些
['serəməni] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
ceremony at St . Peter's .
仪式 在 英石 . 彼得的 .

一天晚上，她的父亲从圣彼得教堂参加完某个仪式回来，咳嗽发抖。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][daɪd] , ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
A week later he died , carried off by inflammation of the lungs .
一个 星期 之后 他 死亡 , 携带 离开 经过 炎 的 这 肺 .

一周后，他因肺部炎症去世。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ]
And despite their mourning , the loss was secretly considered a deliverance by
和 尽管 他们的 丧 , 这 损失 曾是 偷偷 经过考虑的 一个 解救 经过
[bəuθ] ['wɪmɪn] ,
both women ,
两个都 女性 ,

尽管她们悲痛欲绝，但两位女性私下里都认为这场失去是一种解脱。

[huː] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
who now felt that they were free .
WHO 现在 毛毡 那 他们 是 自由的 .

他们现在觉得自己自由了。

[ðens'fɔːwəd] [ɜːr'nɛstə] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,
Thenceforward Ernesta had but one thought ,
此后 埃内斯塔 有 但 一 想法 ,

从此以后，埃内斯塔脑海中只有一个念头：

[ðæt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [i'mjuəmənt] [ænd; ənd]
that of saving her daughter from that awful life of immurement and
那 的 保存 她 女儿 从 那 可怕 生活 的 监禁 和
[ɪn'tuːmmənt] .
entombment .
窀穸 .

那就是将她的女儿从那种可怕的囚禁和埋葬的生活中拯救出来。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['sɔrəu, 'sɔ:-] [tuː] ['diːpli] :
She herself had sorrowed too deeply :
她 她自己 有 悲伤的 也 深 :

她自己也曾悲痛欲绝：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
it was no longer possible for her to remount the current of
它 曾是 不 更长 可能的 为了 她 到 重新安装 这 当前的 的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

她再也无法搭上生活的顺风车了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] ['kɒntrəri]
but she was unwilling that Benedetta should in her turn lead a life contrary
但 她 曾是 不情愿 那 贝内黛塔 应该 在 她 转动 带领 一个 生活 相反
[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
to nature ,
到 自然 ,

但她不愿看到贝内黛塔也过着违背自然规律的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɒləntri] [greɪv] .
in a voluntary grave .
在 一个 自愿 严重 .

自愿入土。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sɪmələ(r)] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
Moreover , similar lassitude and rebellion were showing themselves among other
而且 , 相似的 倦怠 和 叛乱 是 显示 他们自己 之中 其他
[pə'trɪʃn] ['fæmɪlɪz] , [wɪtʃ] ,
patrician families , which ,
贵族 家庭 , 哪个 ,

此外，其他贵族家庭也出现了类似的倦怠和叛逆情绪，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌlkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
after the sulking of the first years , were beginning to draw nearer to the
后 这 生闷气 的 这 第一的 年 , 是 开始 到 画 更近 到 这
['kwɪrɪnəl] .
Quirinal .
奎里纳尔 .

经过最初几年的闷闷不乐，他们开始向奎里纳尔宫靠近。

[waɪ] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,
Why indeed should the children , eager for action , liberty , and sunlight ,
为什么 的确 应该 这 孩子们 , 渴望的 为了 行动 , 自由 , 和 阳光 ,

孩子们渴望行动、自由和阳光，他们又为何要如此呢?

[pə'petʃuəli] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ?
perpetually keep up the quarrel of the fathers ?
永恒地 保持 向上 这 争吵 的 这 父亲们 ?

难道要一直延续父辈的争吵吗?

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [nəʊ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [wɜːld] [ænd; ənd]
And so , though no reconciliation could take place between the black world and
和 所以 , 尽管 不 和解 可以 拿 地方 之间 这 黑色的 世界 和
[ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] ,
the white world ,
这 白色的 世界 ,

因此，尽管黑人世界和白人世界之间不可能实现和解，

* [ˌɪntə'miːdiət] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'piəriŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmætrɪ'məʊniəl]
* intermediate tints were already appearing , and some unexpected matrimonial
* 中间的 色调 是 已经 出现 , 和 一些 意外 婚姻
[ə'laɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [kən'træktɪd] .
alliances were contracted .
联盟 是 合同 .

* 中间色调已经出现，一些意想不到的婚姻联盟也达成了。

* [ðə; ði] “ ['blæks] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] , [ðə; ði] “ ['waɪts]
* The “ blacks ” are the supporters of the papacy , the “ whites
* 这 “ 黑人 ” 是 这 支持者 的 这 教皇 , 这 “ 白人

* “黑人”指的是教皇的支持者，“白人”指的是反对教皇的人。

” [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] . — [trænz] .
” those of the King of Italy . — Trans .
” 那些 的 这 国王 的 意大利 . — 翻译 .

“意大利国王的那些人。”——译者注

[ɜːr'nɛstə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [njuː]
Ernesta for her part was indifferent to the political question ; she knew
埃内斯塔 为了 她 部分 曾是 冷漠 到 这 政治的 问题 ； 她 知道
[nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
next to nothing about it ;
下一个 到 没有什么 关于 它 ；

埃内斯塔对政治问题漠不关心；她对此几乎一无所知；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [mait] [æt; ət] [lɑːst]
but that which she passionately desired was that her race might at last
但 那 哪个 她 热情地 想要的 曾是 那 她 种族 可能 在 最后的
[ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['heɪtfl] ['seplkə(r)] ,
emerge from that hateful sepulchre ,
出现 从 那 可恶 坟墓 ，

但她最热切的愿望是，她的种族最终能够从那座可憎的坟墓中走出来。

[ðæt] [blæk] , ['saɪlənt] - ['mænʃ(ə)n] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [dʒɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n]
that black , silent Boccanera mansion , where her woman's joys had been frozen
那 黑色的 ， 沉默的 - 大厦 ， 在哪里 她 女性的 喜悦 有 到过 冷冻
[baɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deθ] .
by so long a death .
经过 所以 长的 一个 死亡 .

那座漆黑寂静的博卡内拉宅邸，她女人的快乐被漫长的死亡冻结在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['veri] ['griːvəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [gɜːl] , [æz; əz] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd]
She had suffered very grievously in her heart , as girl , as lover , and
她 有 遭受 非常 严重地 在 她 心 ， 作为 女孩 ， 作为 情人 ， 和
[æz; əz] [waɪf] ,
as wife ,
作为 妻子 ，

她作为少女、情人和妻子，内心都遭受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
and yielded to anger at the thought that her life should have been so
和 产生 到 愤怒 在 这 想法 那 她 生活 应该 有 到过 所以
[spɔɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ，

想到自己的人生竟被如此毁掉，她怒火中烧。

[səʊ] [lɒst] [θruː] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
so lost through idiotic resignation .
所以 丢失的 通过 愚蠢的 辞职 .

完全是因为愚蠢的放弃而迷失了方向。

[ðen] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]
Then , too , her mind was greatly influenced by the choice of a new
然后 ， 也 ， 她 头脑 曾是 非常 影响 经过 这 选择 的 一个 新的
[kən'fesə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ;
confessor at this period ;
忏悔者 在 这 时期 ；

此外，她当时的思想也深受新任神父的选择影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
for she had remained very religious , practising all the rites of the Church ,
为了 她 有 剩余 非常 宗教 ， 练习 全部 这 仪式 的 这 教会 ，

因为她一直非常虔诚，遵守教会的所有仪式。

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['dəʊsaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
and ever docile to the advice of her spiritual director .
和 曾经 温顺 到 这 建议 的 她 精神 导演 .

她始终顺从她的精神导师的建议。

[tuː; tə]	[friː]	[hɜː'self]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,
To	**free**	**herself**	**the**	**more**	**,**	**however**	**,**
到	自由的	她自己	这	更多的	,	然而	,

然而，为了更加自由地摆脱束缚，

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['dʒezjuɪt]	['fɑːðə(r)]	[huːm]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[fɔː(r); fə(r)]
she	**now**	**quitted**	**the**	**Jesuit**	**father**	**whom**	**her**	**husband**	**had**	**chosen**	**for**
她	现在	辞职	这	耶稣会	父亲	谁	她	丈夫	有	选定	为了

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

她辞去了丈夫为她挑选的耶稣会神父的职务。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	[tʊk]	['æbeɪ]	[pɪ'soʊni]	,	[ðə; ði]	['rektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[stɑː]	.
and	**in**	**his**	**stead**	**took**	**Abbé**	**Pisoni**	**,**	**the**	**rector**	**of**	**the**	**little**	**church**	**of**	**Sta**	**.**
和	在	他的	坚定	采取	阿贝	皮索尼	,	这	校长	的	这	小的	教会	的	斯塔	.

于是，圣彼得小教堂的教区长皮索尼神父代替了他。

[bri'giːdə]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[fɑːr'neɪz]	,	[kləʊz] [baɪ]	.
Brigida	**,**	**on**	**the**	**Piazza**	**Farnese**	**,**	**close** **by**	**.**
布里吉达	,	在	这	广场	法尔内塞	,	关闭 经过	.

Brigida，就在附近的法尔内塞广场。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	,	['veri]	['dʒent(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[gʊd]	-	[hɑːtɪd]	,
He	**was**	**a**	**man**	**of**	**fifty**	**,**	**very**	**gentle**	**,**	**and**	**very**	**good**	**-**	**hearted**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	五十	,	非常	温和的	,	和	非常	好的	-	心地	,

他五十岁，性格非常温和，心地善良。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bə'nevələns]	['seldəm]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[wɜːld]	;	[ænd; ənd]	[ˌɑːki'ɒlədʒi]	,
of	**a**	**benevolence**	**seldom**	**found**	**in**	**the**	**Roman**	**world**	**;**	**and**	**archaeology**	**,**
的	一个	仁	很少	成立	在	这	罗马	世界	;	和	考古学	,

在罗马世界极为罕见的仁慈；以及考古学，

[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɑːd(ə)nt]
a	**passion**	**for**	**the**	**old**	**stones**	**of**	**the**	**past**	**,**	**had**	**made**	**him**	**an**	**ardent**
一个	热情	为了	这	老的	石头	的	这	过去的	,	有	制成	他	一个	热心

['pætriət]	.
patriot	**.**
爱国者	.

他对过去古老建筑的热爱，使他成为了一名热忱的爱国者。

['hʌmb(ə)l]	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	,
Humble	**though**	**his**	**position**	**was**	**,**
谦逊的	尽管	他的	位置	曾是	,

尽管他的地位很卑微，

[fəʊks]	['wɪspəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɒn]	['sevrəl]	[ə'keɪʒnz]	[sɜːvd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌɪntə'miːdiəri]	[ɪn]
folks	**whispered**	**that**	**he**	**had**	**on**	**several**	**occasions**	**served**	**as**	**an**	**intermediary**	**in**
各位	低声说道	那	他	有	在	一些	场合	服务	作为	一个	中介	在

['delɪkət]	['mætəz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwɪrɪnəl]	.
delicate	**matters**	**between**	**the**	**Vatican**	**and**	**the**	**Quirinal**	**.**
精美的	事情	之间	这	教廷	和	这	奎里纳尔	.

人们私下议论，他曾多次在梵蒂冈和奎里纳尔宫之间处理敏感事务时担任中间人。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	[kən'fesə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[ɜːr'nɛstə]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	['ɔːlsəʊ]	,
And	**,**	**becoming**	**confessor**	**not**	**only**	**of**	**Ernesta**	**but**	**of**	**Benedetta**	**also**	**,**
和	,	成为	忏悔者	不是	仅有的	的	埃内斯塔	但	的	贝内黛塔	还	,

而且，他不仅成了埃内斯塔的忏悔神父，也成了贝内黛塔的忏悔神父。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['juːnəti]

he was fond of discoursing to them about the grandeur of Italian unity

他 曾是 喜爱 的 论述 到 他们 关于 这 宏伟 的 意大利语 统一

,

,

,

他喜欢向他们讲述意大利统一的伟大之处。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sweɪ] [ðæt] ['ɪtəli] [wʊd] ['eksəsaɪz] [wen] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

the triumphant sway that Italy would exercise when the Pope and the King should

这 凯 摇摆 那 意大利 会 锻炼 什么时候 这 教皇 和 这 国王 应该

[ə'griː] [tə'geðə(r)] .

agree together .

同意 一起 .

如果教皇和国王达成一致，意大利将展现出无可比拟的强大力量。

['miːntaɪm] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ] [lʌvd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ['peɪʃntli] ,

Meantime Benedetta and Dario loved as on the first day , patiently ,

与此同时 贝内黛塔 和 达里奥 喜爱 作为 在 这 第一的 天 , 耐心 ,

与此同时，贝内黛塔和达里奥像第一天那样，耐心地相爱着。

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['træŋkwɪl] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

with the strong tranquil love of those who know that they belong to one another .

和 这 强的 宁静 爱 的 那些 WHO 知道 那 他们 属于 到 一 其他 .

带着彼此相属之人深沉而宁静的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɜːr'nɛstə] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stʌbənli]

But it happened that Ernesta threw herself between them and stubbornly

但 它 发生 那 埃内斯塔 扔 她自己 之间 他们 和 固执地

[ə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

opposed their marriage .

反对 他们的 婚姻 .

但埃内斯塔却挺身而出，站在他们中间，坚决反对他们的婚姻。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No , no !

不 , 不 !

不，不！

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪ'spaʊz] [ðæt] ['dɑːrioʊ] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

her daughter must not espouse that Dario , that cousin , the last of the

她 女儿 必须 不是 支持 那 达里奥 , 那 表哥 , 这 最后的 的 这

[neɪm] ,

name ,

姓名 ,

她的女儿绝不能嫁给那个达里奥，那个表兄，那个姓氏为达里奥的最后一个人。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [wʊd] [ɪ'mjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] -

who in his turn would immure his wife in the black sepulchre of the Boccanera

WHO 在 他的 转动 会 不 他的 妻子 在 这 黑色的 坟墓 的 这 -

['pæləs] !

palace !

宫殿 !

他随后将妻子囚禁在博卡内拉宫的黑色墓穴中！

[ðeə(r)]['juːniən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'tuːmmənt] , [æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ruːɪn] ,

Their union would be a prolongation of entombment , an aggravation of ruin ,

他们的 联盟 会 是 一个 延长 的 窀穸 , 一个 加重 的 废墟 ,

他们的结合只会延长囚禁，加剧毁灭。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
a repetition of the haughty wretchedness of the past ,
一个 重复 的 这 傲慢 悲惨 的 这 过去的 ,

重蹈覆辙，再次展现了过去那种傲慢可怜的姿态。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['piːvɪʃ] ['sʌlkɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wʌn] !
of the everlasting peevish sulking which depressed and benumbed one !
的 这 永恒 易怒的 生闷气 哪个 郁闷 和 麻木 一 !

永无休止的烦躁和闷闷不乐，令人沮丧和麻木！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kærəktə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
She was well acquainted with the young man's character ; she knew that he was
她 曾是 出色地 熟人 和 这 年轻的 男人的 特点 ; 她 知道 那 他 曾是
[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ænd; ənd] [wiːk] ,
egotistical and weak ,
自负 和 虚弱的 ,

她很了解这个年轻人的性格；她知道他自负又软弱。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
incapable of thinking and acting , predestined to bury his race with a smile
无法 的 思维 和 表演 , 命中注定 到 埋葬 他的 种族 和 一个 微笑
[ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
on his lips ,
在 他的 嘴唇 ,

他既没有思考能力也没有行动能力，注定要面带微笑地埋葬自己的种族。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['krʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt]
to let the last remnant of the house crumble about his head without attempting
到 让 这 最后的 剩 的 这 房子 崩溃 关于 他的 头 没有 尝试
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli] .
the slightest effort to found a new family .
这 丝毫 努力 到 成立 一个 新的 家庭 .

任由房子的最后残骸在他头顶崩塌，却丝毫没有尝试建立新家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gaɪz] ,
And that which she desired was fortune in another guise ,
和 那 哪个 她 想要的 曾是 财富 在 其他 伪装 ,

她所渴望的，其实是另一种形式的财富。

[ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː'resəns] [ɒv; əv] [laɪf]
a new birth for her daughter with wealth and the florescence of life
一个 新的 出生 为了 她 女儿 和 财富 和 这 花期 的 生活
[ə'mɪd][ðə; ði] ['viktə] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
amid the victors and powerful ones of to - morrow .
之中 这 胜利者 和 强大的 一个 的 到 - 明天 .

她的女儿将迎来新生，拥有财富，并在未来胜利者和强者的簇拥下绽放光彩。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)]
From that moment the mother did not cease her stubborn efforts to ensure
从 那 片刻 这 母亲 做过 不是 停止 她 固执的 努力 到 确保
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] .
her daughter's happiness despite herself .
她 女儿的 幸福 尽管 她自己 .

从那一刻起，这位母亲尽管自己并不情愿，却依然坚持不懈地努力确保女儿的幸福。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She told her of her tears , entreated her not to renew her own
她 讲述 她 的 她 眼泪 , 恳求 她 不是 到 更新 她 自己的
[dɪ'plɔːrəbl] [kə'rɪə(r)] .
deplorable career .
可悲的 职业 .

她向她倾诉了自己的眼泪，恳求她不要重蹈覆辙，继续自己那令人不齿的职业生涯。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ,
Yet she would have failed ,
然而 她 会 有 失败的 ,

然而，她终究会失败。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['gɪv(ə)n]
such was the calm determination of the girl who had for ever given
这样的 曾是 这 冷静的 决心 的 这 女孩 WHO 有 为了 曾经 给定
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

这就是那个永远付出真心的女孩平静而坚定的模样。

[ɪf] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] -
if certain circumstances had not brought her into connection with such a son -
如果 肯定 情况 有 不是 带来 她 进入 联系 和 这样的 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dremt] [ɒv; əv] .
in - law as she dreamt of .
在 - 法律 作为 她 梦见 的 .

如果不是某些机缘巧合，她或许会遇到她梦寐以求的女婿。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔːri] [weə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ][hæd; həd] [plait] [ðeə(r)] [trəʊθ]
At that very Villa Montefiori where Benedetta and Dario had plighted their troth
在 那 非常 别墅 蒙特菲奥里 在哪里 贝内黛塔 和 达里奥 有 陷入困境 他们的 誓言
, [ʃiː; ʃi] [met] [kaʊnt] ['prɑːdə] ,
, she met Count Prada ,
, 她 遇见 数数 普拉达 ,

就在贝内黛塔和达里奥订婚的蒙特菲奥里别墅，她遇到了普拉达伯爵。

[sʌn] [ɒv; əv][ɔː'lændəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv] ['ɪtəli] .
son of Orlando , one of the heroes of the reunion of Italy .
儿子 的 奥兰多 , 一 的 这 英雄 的 这 团圆 的 意大利 .

奥兰多的儿子，奥兰多是意大利统一的英雄之一。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [rəʊm] [frɒm; frəm][mɪ'læn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Arriving in Rome from Milan , with his father , when eighteen years of age ,
抵达 在 罗马 从 米兰 , 和 他的 父亲 , 什么时候 十八 年 的 年龄 ,

十八岁时，他随父亲从米兰来到罗马。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ,
at the time of the occupation of the city by the Italian Government ,
在 这 时间 的 这 职业 的 这 城市 经过 这 意大利语 政府 ,

在意大利政府占领该市期间，

['prɑːdə][hæd; həd][fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
Prada had first entered the Ministry of Finances as a mere
普拉达 有 第一的 进入 这 部 的 财政 作为 一个 仅仅
[klɑːk] , [waɪlst] [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] ,
clerk , whilst the old warrior ,
职员 , 而 这 老的 战士 ,

普拉达最初进入财政部时只是个普通职员，而那位老战士，

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['senətə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd]['skæntəli][ɒn][ə; eɪ] ['peti] ['ɪnkʌm] ,
his sire , created a senator , lived scantily on a petty income ,
他的 父系 , 创建 一个 参议员 , 居住地 稀疏地 在 一个 小气 收入 ,

他的父亲被封为参议员，自己却靠微薄的收入过着清贫的生活。

[ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] .
the last remnant of a fortune spent in his country's service .
这 最后的 剩 的 一个 财富 花费 在 他的 该国的 服务 .

这是他为国家奉献的最后一笔财富。

[ðə; ði] [faɪn] [wɔː(r)] - [laɪk] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][hæd; həd] ,
The fine war - like madness of the former comrade of Garibaldi had ,
这 美好的 战争 - 喜欢 疯狂 的 这 以前的 同志 的 加里波第 有 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，加里波第这位昔日战友身上那种近乎疯狂的战争狂热，

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪəs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] ,
in the son turned into a fierce appetite for booty ,
在 这 儿子 转向 进入 一个 凶猛的 食欲 为了 赃物 ,

儿子对战利品产生了强烈的渴望，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
so that the young man became one of the real conquerors of Rome ,
所以 那 这 年轻的 男人 成为 一 的 这 真实的 征服者 的 罗马 ,

于是，这个年轻人成为了罗马真正的征服者之一。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɝdz][ɒv; əv] [preɪ] [ðæt] [dis'membəd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['sɪti] .
one of those birds of prey that dismembered and devoured the city .
一 的 那些 鸟类 的 猎物 那 肢解 和 吞噬 这 城市 .

那是一群撕碎并吞噬城市的猛禽之一。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][vɑːst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn][lænd] , [ɔːl'redi] ['welθi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [rɪ'pɔːt] ,
Engaged in vast speculations on land , already wealthy according to popular report ,
已订婚的 在 广阔的 猜测 在 土地 , 已经 富裕 根据 到 受欢迎的 报告 ,

据大众报道，他们从事大规模土地投机活动，本身已经非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɜːr'nɛstə] — [dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [prɪns]
he had — at the time of meeting Ernesta — just become intimate with Prince
他 有 — 在 这 时间 的 会议 埃内斯塔 — 只是 变得 亲密的 和 王子
[ˌɒnə'friːoʊ] ,
Onofrio ,
奥诺弗里奥 ,

在遇到埃内斯塔的时候，他刚刚与奥诺弗里奥王子建立了亲密关系。

[huːz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)]
whose head he had turned by suggesting to him the idea of selling the far
谁 头 他 有 转向 经过 建议 到 他 这 主意 的 销售 这 远的
- ['spredɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
- spreading grounds of the Villa Montefiori for the erection of a new
- 传播 理由 的 这 别墅 蒙特菲奥里 为了 这 勃起 的 一个 新的
[sə'bɜːbən] ['dɪstrɪkt] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] .
suburban district on the site .
郊区 区 在 这 地点 .

他向他建议将蒙特菲奥里别墅广阔的土地出售，用于在该地块上建造一个新的郊区，这一想法让他改变了主意。

['ʌðə(r)z] [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fleɪ.vi.ə] ,
Others averred that he was the lover of the princess , the beautiful Flavia ,
其他的 断言 那 他 曾是 这 情人 的 这 公主 , 这 美丽的 弗拉维娅 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

另一些人则断言他是公主，美丽的弗拉维娅的情人，而弗拉维娅公主......

[ɔːl'ðəʊ] [naɪn] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [suː'pɜːb] .
although nine years his senior , was still superb .
虽然 九 年 他的 高级的 , 曾是 仍然 高超 .

虽然比他年长九岁，但依然非常出色。

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vaɪələnt] [dɪ'zaɪr] ,
And , truth to tell , he was certainly a man of violent desires ,
和 , 真相 到 告诉 , 他 曾是 当然 一个 男人 的 暴力 欲望 ,

说实话，他的确是个充满暴力欲望的人。

[wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] ['ʌtəli]
with an eagerness to rush on the spoils of conquest which rendered him utterly
和 一个 渴望 到 匆忙 在 这 战利品 的 征服 哪个 渲染 他 完全地
[ʌn'skruːpjələs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
unscrupulous with regard either to the wealth or to the wives of others .
无良的 和 看待 任何一个 到 这 财富 或者 到 这 妻子们 的 其他的 .

他急于攫取战利品，对别人的财富和妻子都毫无顾忌。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌbenɪ'detə] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .
From the first day that he beheld Benedetta he desired her .
从 这 第一的 天 那 他 观看 贝内黛塔 他 想要的 她 .

从他第一眼见到贝内黛塔起，他就对她产生了爱慕之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][baɪ] ['mærɪdʒ] .
But she , at any rate , could only become his by marriage .
但 她 , 在 任何 速度 , 可以 仅有的 变得 他的 经过 婚姻 .

但无论如何，她只能通过婚姻成为他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [brəʊk] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð]
And he did not for a moment hesitate , but broke off all connection with
和 他 做过 不是 为了 一个 片刻 犹豫 , 但 打破 离开 全部 联系 和
['fleɪ.vi.ə] ,
Flavia ,
弗拉维娅 ,

他没有丝毫犹豫，立刻断绝了与弗拉维娅的一切联系。

['iːgə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] ['bjuːti] , [ðə; ði] [pə'trɪʃn] [juːθ] [ɒv; əv]
eager as he was for the pure virgin beauty , the patrician youth of
渴望的 作为 他 曾是 为了 这 纯的 处女 美丽 , 这 贵族 青年 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

他渴望的是纯洁的处女之美，是对方的贵族青春。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɜː'nɛstə] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['feɪvəd] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
When he realised that Ernesta , the mother , favoured him , he asked her
什么时候 他 意识到 那 埃内斯塔 , 这 母亲 , 受青睐 他 , 他 问 她
['dɔːtərz] [hænd] ,
daughter's hand ,
女儿的 手 ,

当他意识到母亲埃内斯塔偏爱他时，他便向她的女儿求婚。

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] .
feeling certain of success .
感觉 肯定 的 成功 .

感觉自己一定能成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə]
And the surprise was great , for he was some fifteen years older
和 这 惊喜 曾是 伟大的 , 为了 他 曾是 一些 十五 年 老
[ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] .
than the girl .
比 这 女孩 .

令人惊讶的是，他比女孩大了大约十五岁。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] , [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
However , he was a count , he bore a name which was already historical ,
然而 , 他 曾是 一个 数数 , 他 钻孔 一个 姓名 哪个 曾是 已经 历史 ,

然而，他是一位伯爵，他的名字早已载入史册。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ] [ʌp] [m'ɪliənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,
he was piling up millions , he was regarded with favour at the Quirinal ,
他 曾是 桩 向上 百万 , 他 曾是 认为 和 偏爱 在 这 奎里纳尔 ,

他积累了数百万财富，在奎里纳尔宫备受宠爱。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] [wɒt] ['haɪts] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə'teɪn] .
and none could tell to what heights he might not attain .
和 没有任何 可以 告诉 到 什么 高度 他 可能 不是 达到 .

谁也无法预料他最终会达到怎样的高度。

[ɔːl] [rəʊm] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæʃ(ə)nd] .
All Rome became impassioned .
全部 罗马 成为 热情洋溢 .

全罗马城都沸腾了。

['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
Never afterwards was Benedetta able to explain to herself how it happened
绝不 然后 曾是 贝内黛塔 有能力的 到 解释 到 她自己 如何 它 发生
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [kən'sent] .
that she had eventually consented .
那 她 有 最终 同意 .

此后，贝内黛塔始终无法向自己解释，她最终是如何同意的。

[sɪks] [mʌnθs] ['suːnə(r)] , [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn]
Six months sooner , six months later , such a marriage would certainly have been
六 几个月 很快 , 六 几个月 之后 , 这样的 一个 婚姻 会 当然 有 到过
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

早六个月，晚六个月，这样的婚姻肯定是不可能的。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɜːld] .
given the fearful scandal which it raised in the black world .
给定 这 可怕 丑闻 哪个 它 提高 在 这 黑色的 世界 .

鉴于它在黑人世界引起的骇人丑闻。

[ə; eɪ] - , [ðə; ði][lɑːst] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðæt] [æn'tiːk] ['peɪpl] [reɪs] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːdə] ,
A Boccanera , the last maiden of that antique papal race , given to a Prada ,
一个 - , 这 最后的 少女 的 那 古董 教皇 种族 , 给定 到 一个 普拉达 ,

一位博卡内拉，这位古老教皇血统的最后一位少女，被赠予了普拉达。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
to one of the despoilers of the Church !
到 一 的 这 掠夺者 的 这 教会 !

致教会的其中一个掠夺者！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] ?
Was it credible ?
曾是 它 可信的 ?

它可信吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [mait] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
In order that the wild project might prove successful it had been
在 命令 那 这 荒野 项目 可能 证明 成功的 它 有 到过
['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [briːf] ['məʊmənt] — [ə; eɪ]['məʊmənt]
necessary that it should be formed at a particular brief moment — a moment
必要的 那 它 应该 是 形成 在 一个 特别的 简短的 片刻 — 一个 片刻
[wen] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd]
when a supreme effort was being made to conciliate the Vatican and
什么时候 一个 最高 努力 曾是 存在 制成 到 和解 这 教廷 和
[ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] .
the Quirinal .
这 奎里纳尔 .

为了使这个大胆的计划能够成功，它必须在一个特殊的短暂时刻形成——当时正竭尽全力调和梵蒂冈和奎里纳尔宫之间的关系。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
A report circulated that an agreement was on the point of being arrived at ,
一个 报告 流通 那 一个 协议 曾是 在 这 观点 的 存在 到达的 在 ,

有报道称，双方即将达成协议。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [poʊps] ['æbsəluːt] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
that the King consented to recognise the Pope's absolute sovereignty over the
那 这 国王 同意 到 认出 这 教皇的 绝对 主权 超过 这
['liːənaɪn] ['sɪti] ,
Leonine City ,
狮 城市 ,

国王同意承认教皇对利奥城的绝对主权。

* [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd][ɒv; əv] ['terətri] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
*** and a narrow band of territory extending to the sea .**
* 和 一个 狭窄的 乐队 的 领土 扩展 到 这 海 .

* 以及延伸至海边的狭长地带。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]
And if such were the case would not the marriage of Benedetta and
和 如果 这样的 是 这 案件 会 不是 这 婚姻 的 贝内黛塔 和
['prɑːdə] [bɪ'kʌm] ,
Prada become ,
普拉达 变得 ,

如果真是如此，那么贝内黛塔和普拉达的婚姻岂不就成了……

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['juːniən] , [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?
so to say , a symbol of union , of national reconciliation ?
所以 到 说 , 一个 象征 的 联盟 , 的 国家的 和解 ?

可以说，它是团结、民族和解的象征?

[ðæt] ['lʌvli] [gɜːl] , [ðə; ði][pjʊə(r)] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɜːld] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt]
That lovely girl , the pure lily of the black world , was she not the acquiescent
那 迷人的 女孩 , 这 纯的 百合 的 这 黑色的 世界 , 曾是 她 不是 这 默许
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

那个可爱的女孩，那黑暗世界中纯洁的百合花，难道不是默默奉献的祭品吗?

[ðə; ði] [pledʒ] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] ?
the pledge granted to the whites ?
这 保证 的确 到 这 白人 ?

给予白人的誓约?

* [ðə; ði]['vætɪkən] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [rəʊm] , [kɔːld] [ðə; ði]['sɪvɪtæs][ˌliːoʊ'naɪnə] ,
*** The Vatican suburb of Rome , called the Civitas Leonina ,**
* 这 教廷 市郊 的 罗马 , 称为 这 城邦 莱昂尼娜 ,

* 罗马的梵蒂冈郊区，被称为利奥尼纳城（Civitas Leonina），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['liːəʊ][ˌaɪ 'viː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['særəsənz] [ænd; ənd]['ærəbz] ,
because Leo IV , to protect it from the Saracens and Arabs ,
因为 狮子座 第四 , 到 保护 它 从 这 萨拉森人 和 阿拉伯人 ,

因为利奥四世为了保护它免受撒拉逊人和阿拉伯人的侵扰，

[ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] . — [trænz] .
enclosed it with walls in the ninth century . — Trans .
内 它 和 墙壁 在 这 第九 世纪 . — 翻译 .

九世纪时用城墙将其围了起来。——译者注

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ; ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
For a fortnight nothing else was talked of ; people discussed the question ,
为了 一个 两星期 没有什么 别的 曾是 谈话 的 ; 人们 讨论 这 问题 ,
[ə'laʊd] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [reɪn] ,
allowed their emotion rein ,
允许 他们的 情感 缰绳 ,

整整两周，人们都在谈论这个问题，任由自己的情绪肆意流露。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [həʊps] .
indulged in all sorts of hopes .
沉溺其中 在 全部 排序 的 希望 .

沉浸于各种各样的希望之中。

[ðə; ði][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
The girl , for her part , did not enter into the political reasons ,
这 女孩 , 为了 她 部分 , 做过 不是 进入 进入 这 政治的 原因 ,

女孩本人则没有卷入政治纷争。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'stəʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
but simply listened to her heart , which she could not bestow since it
但 简单地 听着 到 她 心 , 哪个 她 可以 不是 赐给 自从 它
[wɒz; wəz] [hɜːz] [nəʊ][mɔː(r)] .
was hers no more .
曾是 她的 不 更多的 .

但她只是听从了自己的内心，而她无法将自己的心给予他人，因为那颗心已经不再属于她了。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
From morn till night , however ,
从 早晨 直到 夜晚 , 然而 ,

然而，从早到晚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [preə(r)z] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
she had to encounter her mother's prayers entreating her not to refuse
她 有 到 遇到 她 母亲的 祈祷 恳求 她 不是 到 拒绝
[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ,
the fortune ,
这 财富 ,

她不得不面对母亲的祈祷，母亲恳求她不要拒绝这笔财富。

[ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] ['ɒfəd] .
the life which offered .
这 生活 哪个 提供 .

所提供的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] , [gʊd]
And she was particularly exercised by the counsels of her confessor , good
和 她 曾是 特别 锻炼 经过 这 律师 的 她 忏悔者 , 好的
['æbeɪ] [pɪ'soʊni] ,
Abbé Pisoni ,
阿贝 皮索尼 ,

她尤其重视她的告解神父，善良的皮索尼神父的劝告。

[huːz] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [naʊ] [bɜːst] [fɔːθ] .
whose patriotic zeal now burst forth .
谁 爱国 热情 现在 爆裂 前进 .

他们的爱国热情此刻迸发而出。

[hiː; hi] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['destini] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
He weighed upon her with all his faith in the Christian destinies of Italy ,
他 称重 之上 她 和 全部 他的 信仰 在 这 基督教 命运 的 意大利 ,

他满怀信心地告诉她，意大利的基督教命运将会如何。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and returned heartfelt thanks to Providence for having chosen one of his
和 返回 衷心 谢谢 到 普罗维登斯 为了 拥有 选定 一 的 他的
['penɪtənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [wɜːk]
penitents as the instrument for hastening the reconciliation which would work
忏悔者 作为 这 乐器 为了 加速 这 和解 哪个 会 工作
[gɑːdz] ['traɪʌmf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
God's triumph throughout the world .
神的 胜利 自始至终 这 世界 .

并向上帝表达了由衷的感谢，感谢上帝选择了他的一位忏悔者作为加速和解的工具，从而使上帝的胜利遍及全世界。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'fɛsərz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktəz] [ɪn]
And her confessor's influence was certainly one of the decisive factors in
和 她 忏悔者的 影响 曾是 当然 一 的 这 决定性 因素 在
['ʃeɪpɪŋ] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
shaping Benedetta's decision ,
成型 - 决定 ,

而她的告解神父的影响无疑是促成贝内黛塔做出决定的关键因素之一。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['paɪəs] , ['veri] [dɪ'vaʊt] ,
for she was very pious , very devout ,
为了 她 曾是 非常 虔诚的 , 非常 虔诚的 ,

因为她非常虔诚，非常敬畏上帝。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'dɒnə] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ['evri]
especially with regard to a certain Madonna whose image she went to adore every
尤其 和 看待 到 一个 肯定 麦当娜 谁 图像 她 去 到 崇拜 每一个
['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [fɑːr'neɪz] .
Sunday at the little church on the Piazza Farnese .
星期日 在 这 小的 教会 在 这 广场 法尔内塞 .

尤其是对于一位圣母玛利亚，她每个星期天都会去法尔内塞广场的小教堂朝拜她的圣像。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] :
One circumstance in particular struck her :
一 环境 在 特别的 击 她 :

其中一件事尤其让她印象深刻：

['æbeɪ] [pɪ'soʊni] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən]
Abbé Pisoni related that the flame of the lamp before the image in question
阿贝 皮索尼 有关的 那 这 火焰 的 这 灯 前 这 图像 在 问题
['hwaitən] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [nelt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [hɪz; ɪz]
whitened each time that he himself knelt there to beg the Virgin to incline his
漂白 每个 时间 那 他 他自己 跪下 那里 到 求 这 处女 到 倾斜 他的
['penɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [rɪ'diːmɪŋ] ['mærɪdʒ] .
penitent to the all - redeeming marriage .
忏悔者 到 这 全部 - 赎回 婚姻 .

皮索尼神父讲述道，每当他跪在圣像前，恳求圣母玛利亚引导他的忏悔者走向救赎婚姻时，圣像前的灯火就会变白。

[ænd; ənd] [ðʌs] [suː'pɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] [ˌɪntə'viːnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And thus superior forces intervened ; and she yielded in obedience to her
和 因此 优越的 力量 介入 ; 和 她 产生 在 服从 到 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

于是，强大的力量介入了；她最终服从了母亲的命令。

[huːm] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ə'pəʊzd] ,
whom the Cardinal and Donna Serafina had at first opposed ,
谁 这 红衣主教 和 唐娜 塞拉菲娜 有 在 第一的 反对 ,

红衣主教和唐娜·塞拉菲娜起初都反对他。

[bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] [left] [friː] [tuː; tə][ækt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] .
but whom they left free to act when the religious question arose .
但 谁 他们 左边 自由的 到 行为 什么时候 这 宗教 问题 出现 .

但当宗教问题出现时，他们却放任这些人自由行动。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]
Benedetta had grown up in such absolute purity and ignorance , knowing nothing
贝内黛塔 有 生长 向上 在 这样的 绝对 纯度 和 无知 , 会心 没有什么
[ɒv; əv] [hɜː'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,

贝内黛塔在绝对的纯洁和无知中长大，对自己一无所知。

[səʊ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ,
so shut off from existence ,
所以 关闭 离开 从 存在 ,

与世隔绝，

[ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən]['dɑːrioʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv]
that marriage with another than Dario was to her simply the rupture of
那 婚姻 和 其他 比 达里奥 曾是 到 她 简单地 这 破裂 的
[ə; eɪ] [lɒŋ] - [kept] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['kɒmən] .
a long - kept promise of life in common .
一个 长的 - 保留 承诺 的 生活 在 常见的 .

对她而言，与达里奥以外的人结婚，仅仅是打破了她长期以来共同生活的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rentʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
It was not the violent wrenching of heart and flesh that it would have
它 曾是 不是 这 暴力 扭动 的 心 和 肉 那 它 会 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [njuː] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] .
been in the case of a woman who knew the facts of life .
到过 在 这 案件 的 一个 女士 WHO 知道 这 事实 的 生活 .

对于一个了解生命真相的女人来说，这不会是那种撕心裂肺的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [self] - [sə'rendə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['prɑːdə] ,
She wept a good deal , and then in a day of self - surrender she married Prada ,
她 哭泣 一个 好的 交易 , 和 然后 在 一个 天 的 自己 - 投降 她 已婚 普拉达 ,

她痛哭流涕，然后在自我臣服的那天嫁给了普拉达。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [rɪ'zɪstɪŋ] ['evribɒdi] ,
lacking the strength to continue resisting everybody ,
缺乏 这 力量 到 继续 抵抗 大家 ,

已经没有力气继续抵抗所有人了，

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [ɔːl] [rəʊm] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
and yielding to a union which all Rome had conspired to bring about .
和 屈服 到 一个 联盟 哪个 全部 罗马 有 密谋 到 带来 关于 .

并最终屈服于整个罗马密谋促成的联合。

[bʌt; bət][ðə; ði][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz] .
But the clap of thunder came on the very night of the nuptials .
但 这 拍 的 雷 来了 在 这 非常 夜晚 的 这 婚礼 .

但就在婚礼当晚，一声雷鸣响起。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prɑːdə] , [ðə; ði][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] , [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði][mæn] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
Was it that Prada , the Piedmontese , the Italian of the North , the man of conquest ,
曾是 它 那 普拉达 , 这 皮埃蒙特 , 这 意大利语 的 这 北 , 这 男人 的 征服 ,

难道是普拉达，那个皮埃蒙特人，那个意大利北方人，那个征服者？

[dɪ'spleɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bruː'tæləti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [sækt] ?
displayed towards his bride the same brutality that he had shown towards the city he had sacked ?
显示 向 他的 新娘 这 相同的 残酷 那 他 有 所示 向 这 城市 他 有 被解雇 ?

他对新娘展现的残暴程度，与他洗劫的城市所展现的残暴程度如出一辙？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [fɪld] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wɪð] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ?
Or was it that the revelation of married life filled Benedetta with repulsion since nothing in her own heart responded to the passion of this man ?
或者 曾是 它 那 这 启示 的 已婚 生活 已填 贝内黛塔 和 排斥 自从 没有什么 在 她 自己的 心 回应 到 这 热情 的 这 男人 ?

或者，是因为婚姻生活的真相让贝内黛塔感到厌恶，因为她自己的内心对这个男人的热情没有任何回应？

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] ;
On that point she never clearly explained herself ;
在 那 观点 她 绝不 清楚地 解释 她自己 ;

在这一点上，她始终没有做出明确的解释；

[bʌt; bət] [wɪð] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['bəʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but with violence she shut the door of her room , locked it and bolted it ,
但 和 暴力 她 关闭 这 门 的 她 房间 , 已锁定 它 和 螺栓连接 它 ,

但她却用力关上了房门，锁好并插上了门闩。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and refused to admit her husband .
和 拒绝 到 承认 她 丈夫 .

她拒绝让丈夫入内。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['prɑːdə][wɒz; wəz] ['mædən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] .
For a month Prada was maddened by her scorn .
为了 一个 月 普拉达 曾是 疯狂的 经过 她 轻蔑 .

整整一个月，普拉达都被她的蔑视激怒了。

[hiː; hi] [felt] ['aʊtreɪdʒd] ; [bəuθ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [bled] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə]
He felt outraged ; both his pride and his passion bled ; and he swore to
他 毛毡 义愤填膺 ; 两个都 他的 自豪 和 他的 热情 出血 ; 和 他 发誓 到
['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
master her ,
掌握 她 ,

他感到怒不可遏；他的自尊和激情都受到了极大的伤害；他发誓要征服她。

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] ['mɑːstəz] [ə; eɪ][kəʊlt] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
even as one masters a colt , with the whip .
甚至 作为 一 大师 一个 小马 , 和 这 鞭 .

就像用鞭子驯服一匹小马驹一样。

[bʌt; bət][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɪraɪl] ['fjʊəri][wɒz; wəz] ['ɪmpətənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
But all his virile fury was impotent against the indomitable determination which
但 全部 他的 阳刚的 愤怒 曾是 阳痿 反对 这 不屈不挠 决心 哪个
[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [smɔːl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braʊ] .
had sprung up one evening behind Benedetta's small and lovely brow .
有 弹簧 向上 一 晚上 在后面 - 小的 和 迷人的 眉头 .

但他所有的男子气概和愤怒，都无法对抗贝内黛塔小巧可爱的额头上，在某个夜晚迸发出的那股不可阻挡的决心。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'wəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The spirit of the Boccaneras had awoke within her ; nothing in the world ,
这 精神 的 这 - 有 醒来 之内 她 ; 没有什么 在 这 世界 ,

她心中的博卡内拉斯精神觉醒了；世间万物，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]
not even the fear of death , would have induced her to become her
不是 甚至 这 害怕 的 死亡 , 会 有 诱导 她 到 变得 她
['hʌzbəndz] [waɪf] . *
husband's wife . *
丈夫的 妻子 . *

即使面对死亡的恐惧，她也不会甘愿成为她丈夫的妻子。*

[ænd; ənd] [ðen] , [lʌv] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And then , love being at last revealed to her ,
和 然后 , 爱 存在 在 最后的 揭晓 到 她 ,

然后，当她最终明白了爱的真谛时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['dɑːrioʊ] ,
there came a return of her heart to Dario ,
那里 来了 一个 返回 的 她 心 到 达里奥 ,

她的心最终还是回到了达里奥身边。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] ,
a conviction that she must reserve herself for him alone ,
一个 定罪 那 她 必须 预订 她自己 为了 他 独自的 ,

她坚信自己只能为他保留一人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː'self] .
since it was to him that she had promised herself .
自从 它 曾是 到 他 那 她 有 承诺 她自己 .

因为她曾将自己许诺给他。

*	['meni]	['ridər]	[wɪl]	['daʊtləs]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[æz; əz]
*****	**Many**	**readers**	**will**	**doubtless**	**remember**	**that**	**the**	**situation**	**as**
*	许多	读者	将要	毫无疑问	记住	那	这	情况	作为

许多读者无疑会记得当时的情况……

[hɪə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪz]	['sʌmwɒt]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːlɪə(r)]	[pɑːt]
here	**described**	**is**	**somewhat**	**akin**	**to**	**that**	**of**	**the**	**earlier**	**part**
这里	描述	是	有些	类似的	到	那	的	这	早些时候	部分

这里描述的内容与前面部分有些类似。

[ɒv; əv]	[em]	.	[dʒɔːdʒ]	-	['aɪənmɑːstə]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ɪts]	[fɔːm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
of	**M**	**.**	**George**	**Ohnet's**	**Ironmaster**	**,**	**which**	**,**	**in**	**its**	**form**	**as**	**a**
的	M	.	乔治	-	铁人	,	哪个	,	在	它是	形式	作为	一个

M. George Ohnet 的《钢铁大师》，其形式为

['nɒv(ə)l]	,	[ai]	[trænz'leɪtɪd]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
novel	**,**	**I**	**translated**	**into**	**English**	**many**	**years**	**ago**	**.**
小说	,	我	翻译	进入	英语	许多	年	前	.

这部小说是我多年前翻译成英文的。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[ɔːl]	[rɪ'zembləns]	[bɪ'twiːn]	[rəʊm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aɪənmɑːstə]	[ɪz]	[kən'faɪnd]
all	**resemblance**	**between**	**Rome**	**and**	**the**	**Ironmaster**	**is**	**confined**
全部	相似	之间	罗马	和	这	铁人	是	受限

罗马与铁匠之间的所有相似之处都仅限于此。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[wʌn]	[pɔɪnt]	.	—	[trænz]	.
to	**this**	**one**	**point**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
到	这	一	观点	.	—	翻译	.

到此为止。——译者

['evə(r)]	[sɪns]	[ðæt]	['mærɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɪ'riːvmənt]	,
Ever	**since**	**that**	**marriage**	**,**	**which**	**he**	**had**	**borne**	**like**	**a**	**bereavement**	**,**
曾经	自从	那	婚姻	,	哪个	他	有	出生	喜欢	一个	丧亲之痛	,

自从那场婚姻之后，他一直像承受丧亲之痛一样承受着它带来的痛苦，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[biːn]	['trævəlɪŋ]	[ɪn]	[frɑːns]	.
the	**young**	**man**	**had**	**been**	**travelling**	**in**	**France**	**.**
这	年轻的	男人	有	到过	旅行	在	法国	.

这位年轻人一直在法国旅行。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[haɪd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
She	**did**	**not**	**hide**	**the**	**truth**	**from**	**him**	**,**	**but**	**wrote**	**to**	**him**	**,**
她	做过	不是	隐藏	这	真相	从	他	,	但	写道	到	他	,

她没有对他隐瞒真相，而是写信告诉他。

[ə'gen]	[vau]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ə'nʌðərz]	.
again	**vowing**	**that**	**she**	**would**	**never**	**be**	**another's**	**.**
再次	发誓	那	她	会	绝不	是	另一个的	.

她再次发誓，她永远不会成为别人的。

[ænd; ənd]	['miːntaɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	['paɪəti]	[ɪn'kriːst]	,
And	**meantime**	**her**	**piety**	**increased**	**,**
和	与此同时	她	虔诚	增加	,

与此同时，她的虔诚之心也与日俱增。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['mɪŋgld] [ɪn]
her resolve to reserve herself for the lover she had chosen mingled in
她 解决 到 预订 她自己 为了 这 情人 她 有 选定 混合 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
her mind with constancy of religious faith .
她 头脑 和 恒常 的 宗教 信仰 .

她决心将自己留给自己选择的情人，这种决心与她坚定的宗教信仰交织在一起。

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌəˌmɔː'roʊsə][hæd; həd][ɪg'naɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The ardent heart of a great amorosa had ignited within her ,
这 热心 心 的 一个 伟大的 爱恋 有 点燃 之内 她 ，

她心中燃起了一颗炽热的爱恋之火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθs] [seɪk] .
she was ready for martyrdom for faith's sake .
她 曾是 准备好 为了 殉道 为了 信仰的 清酒 .

她已做好为信仰殉道的准备。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
And when her despairing mother with clasped hands entreated her to
和 什么时候 她 绝望 母亲 和 紧握 双手 恳求 她 到
[rɪ'zaɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] ['djuːtiz] ,
resign herself to her conjugal duties ,
辞职 她自己 到 她 夫妻 职责 ，

当她绝望的母亲双手紧握，恳求她履行妻子的义务时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [nəʊ] ['djuːtiz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .
she replied that she owed no duties , since she had known nothing when she married .
她 回复 那 她 欠款 不 职责 ， 自从 她 有 已知 没有什么 什么时候 她 已婚 .

她回答说，她没有义务承担任何责任，因为她结婚时一无所知。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl]
Moreover , the times were changing ; the attempts to reconcile the Quirinal
而且 ， 这 时代 是 变化 ； 这 尝试 到 调和 这 奎里纳尔
[ænd; ənd][ðə; ði]['vætɪkən][hæd; həd] [feɪld] ,
and the Vatican had failed ,
和 这 教廷 有 失败的 ，

此外，时代在变化；调和奎里纳尔宫和梵蒂冈的努力已经失败。

[səʊ] [kəm'pliːtli] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['pɑːtiz] [hæd; həd] , [wɪð]
so completely , indeed , that the newspapers of the rival parties had , with
所以 完全地 ， 的确 ， 那 这 报纸 的 这 竞争对手 各方 有 ， 和
[rɪ'njuːd] ['vaɪələns] ,
renewed violence ,
更新 暴力 ，

事实上，双方的报纸都以更加激烈的言辞抨击了对方。

[ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt]
resumed their campaign of mutual insult and outrage ; and thus that
恢复 他们的 活动 的 相互的 侮辱 和 暴行 ； 和 因此 那
[traɪ'ʌmfl] ['mærɪdʒ] ,
triumphal marriage ,
凯旋的 婚姻 ，

他们恢复了互相侮辱和攻击的攻势；于是，那场凯旋式的婚姻，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [piːs] , ['krʌmb(ə)ld]
to which every one had contributed as to a pledge of peace , crumbled
到 哪个 每一个 一 有 贡献 作为 到 一个 保证 的 和平 ， 崩溃了
[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] - [ʌp] ,
amid the general smash - up ,
之中 这 一般的 粉碎 - 向上 ，

每个人都曾为和平做出贡献，而这份和平誓约在全面崩溃中土崩瓦解。

[bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ruːɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
became but a ruin the more added to so many others .
成为 但 一个 废墟 这 更多的 额外 到 所以 许多 其他的 .

和其他许多废墟一样，它也变成了一片废墟。

[ɜːr'nɛstə] [daɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ernesta died of it .
埃内斯塔 死亡 的 它 .

埃内斯塔死于这种疾病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
She had made a mistake .
她 有 制成 一个 错误 .

她犯了个错误。

[hɜː(r); hə(r)] [spɔɪlt] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [waɪf] — [hæd; həd] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðɪs]
Her spoilt life — the life of a joyless wife — had culminated in this
她 被宠坏了 生活 — 这 生活 的 一个 悁 妻子 — 有 达到顶峰 在 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [mə'tɜːn(ə)l] ['erə(r)] .
supreme maternal error .
最高 母体 错误 .

她被宠坏的一生——一个没有快乐的妻子的一生——最终以这个至高无上的母亲错误告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
And the worst was that she alone had to bear all the responsibility of
和 这 最差 曾是 那 她 独自的 有 到 熊 全部 这 责任 的
[ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
the disaster ,
这 灾难 ,

最糟糕的是，她一个人要承担这场灾难的所有责任。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ,
for both her brother , the Cardinal , and her sister , Donna Serafina ,
为了 两个都 她 兄弟 , 这 红衣主教 , 和 她 姐姐 , 唐娜 塞拉菲娜 ,
[ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ri'prəutʃ] .
overwhelmed her with reproaches .
不堪重负 她 和 责备 .

她的哥哥红衣主教和姐姐唐娜·塞拉菲娜都对她进行了严厉的责备。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['æbeɪ] [pɪ'soʊni] , [huːz] [ˌpætri'ɒtɪk]
For consolation she had but the despair of Abbé Pisoni , whose patriotic
为了 安慰 她 有 但 这 绝望 的 阿贝 皮索尼 , 谁 爱国
[həʊps] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
hopes had been destroyed ,
希望 有 到过 损毁 ,

她唯一的慰藉，便是皮索尼神父的绝望，他的爱国希望已经破灭。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [griːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and who was consumed with grief at having contributed to such a
和 WHO 曾是 消耗 和 悲伤 在 拥有 贡献 到 这样的 一个
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

他因自己造成了这场灾难而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɜːr'nɛstə][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['aɪsi] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
And one morning Ernesta was found , icy white and cold , in her bed .
和 一 早晨 埃内斯塔 曾是 成立 , 冰冷的 白色的 和 寒冷的 , 在 她 床 .

一天早晨，人们发现埃内斯塔冰冷地躺在床上，脸色苍白。

[fəʊks]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʌptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blʌd]	-	['ves(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[griːf]	[hæd; həd]	[biːn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,
Folks	**talked**	**of**	**the**	**rupture**	**of**	**a**	**blood**	**-**	**vessel**	**,**	**but**	**grief**	**had**	**been**	**sufficient**	**,**
各位	谈话	的	这	破裂	的	一个	血	-	血管	,	但	悲伤	有	到过	充足的	,

人们谈论的是血管破裂，但悲痛已经足够了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	['fraɪtfəli]	,	['siːkrətli]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pleɪnt]	,
for	**she**	**had**	**suffered**	**frightfully**	**,**	**secretly**	**,**	**without**	**a**	**plaint**	**,**
为了	她	有	遭受	可怕地	,	偷偷	,	没有	一个	感叹	,

因为她默默地遭受了可怕的痛苦，从未诉说过。

[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[lɒŋ]	.
as	**indeed**	**she**	**had**	**suffered**	**all**	**her**	**life**	**long**	**.**
作为	的确	她	有	遭受	全部	她	生活	长的	.

她一生都在遭受苦难。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[hæd; həd]	[biːn]	['mærid]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['twelvmʌnθ]	:
At	**this**	**time**	**Benedetta**	**had**	**been**	**married**	**about**	**a**	**twelvemonth**	**:**
在	这	时间	贝内黛塔	有	到过	已婚	关于	一个	十二个月	:

当时贝内黛塔结婚大约一年了：

[stɪl]	[strɒŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
still	**strong**	**in**	**her**	**resistance**	**to**	**her**	**husband**	**,**
仍然	强的	在	她	反抗	到	她	丈夫	,

她仍然强烈反抗她的丈夫。

[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kɒndʒəg(ə)l]	[ruːf]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[speə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[bləʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['skænd(ə)l]	.
but	**remaining**	**under**	**the**	**conjugal**	**roof**	**in**	**order**	**to**	**spare**	**her**	**mother**	**the**	**terrible**	**blow**	**of**	**a**	**public**	**scandal**	**.**
但	其余的	在下面	这	夫妻	屋顶	在	命令	到	空闲的	她	母亲	这	糟糕的	吹	的	一个	民众	丑闻	.

但为了避免母亲遭受公开丑闻的沉重打击，她选择留在丈夫的屋檐下。

[haʊ'evə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[ˌsɛrə'fiːnə]	[hæd; həd]	[brɔːt]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
However	**,**	**her**	**aunt**	**Serafina**	**had**	**brought**	**influence**	**to**	**bear**	**on**	**her**	**,**
然而	,	她	阿姨	塞拉菲娜	有	带来	影响	到	熊	在	她	,

然而，她的姑姑塞拉菲娜对她施加了影响。

[baɪ]	['əʊpənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɒsəb(ə)l]	[ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	,
by	**opening**	**to**	**her**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**possible**	**nullification**	**of**	**her**	**marriage**	**,**
经过	开幕	到	她	这	希望	的	一个	可能的	无效化	的	她	婚姻	,

通过让她看到婚姻无效的希望，

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[θrəʊ]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn'triːt]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'venʃ(ə)n]	.
should	**she**	**throw**	**herself**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Holy**	**Father**	**and**	**entreat**	**his**	**intervention**	**.**
应该	她	扔	她自己	在	这	脚	的	这	圣	父亲	和	恳求	他的	干涉	.

她是否应该跪倒在教宗脚下，恳求他的干预？

[ænd; ənd] [ˌsɛrəˈfiːnə] [endid] [baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] , [dɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n]
And Serafina ended by persuading her of this , when , deferring to certain
和 塞拉菲娜 结束 经过 说服 她 的 这 , 什么时候 , 推迟 到 肯定
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

最后，塞拉菲娜采纳了一些建议，最终说服了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ˈæbeɪ] [pɪˈsoʊni] ,
she removed her from the spiritual control of Abbé Pisoni ,
她 已移除 她 从 这 精神 控制 的 阿贝 皮索尼 ,

她将她从皮索尼神父的精神控制中解救出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈfesə(r)] [æz; əz] [hɜːˈself] .
and gave her the same confessor as herself .
和 给予 她 这 相同的 忏悔者 作为 她自己 .

并给她安排了和她一样的告解神父。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒezjuɪt] [ˈfɑːðə(r)] [nemd] [ləˈrɛntsə] , [ə; eɪ] [mæn] [skeəs] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] , [wɪð]
This was a Jesuit father named Lorenza , a man scarce five and thirty , with
这 曾是 一个 耶稣会 父亲 命名 洛伦扎 , 一个 男人 稀少 五 和 三十 , 和
[braɪt] [aɪz] ,
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ,

这是一位名叫洛伦扎的耶稣会神父，年纪不到三十五岁，双目炯炯有神。

[greɪv] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [greɪt] [pəˈsweɪsɪv] [pˈaʊəz] .
grave and amiable manners , and great persuasive powers .
严重 和 可亲 礼仪 , 和 伟大的 有说服力的 权力 .

举止庄重和蔼，且极具说服力。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [deθ] [ðæt] [ˌbɛnɪˈdɛtə]
However , it was only on the morrow of her mother's death that Benedetta
然而 , 它 曾是 仅有的 在 这 明天 的 她 母亲的 死亡 那 贝内黛塔
[meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
made up her mind ,
制成 向上 她 头脑 ,

然而，直到母亲去世的第二天早上，贝内黛塔才下定决心。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈlɑːtsəu] - , [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and returned to the Palazzo Boccanera , to occupy the apartments where she
和 返回 到 这 宫殿 - , 到 占据 这 公寓 在哪里 她
[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
had been born ,
有 到过 出生 ,

然后她回到博卡内拉宫，住进了她出生时的公寓。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [əˈweɪ] .
and where her mother had just passed away .
和 在哪里 她 母亲 有 只是 通过了 离开 .

她的母亲刚刚去世。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] ,
Immediately afterwards proceedings for annulling the marriage were instituted ,
立即地 然后 诉讼程序 为了 撤销 这 婚姻 是 已设立 ,
[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] ,
in the first instance , for inquiry ,
在 这 第一的 实例 , 为了 询问 ,

随后立即启动了婚姻无效诉讼程序，首先进行调查。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['vɪkə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [rəʊm] .
before the Cardinal Vicar charged with the diocese of Rome .
前 这 红衣主教 牧师 带电 和 这 教区 的 罗马 .

在罗马教区代理枢机主教面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən] [ðɪs] [step] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət]
It was related that the Contessina had only taken this step after a secret
它 曾是 有关的 那 这 - 有 仅有的 已采取 这 步 后 一个 秘密
['ɔːdiəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
audience with his Holiness ,
观众 和 他的 圣洁 ,

据说，伯爵夫人是在与教皇秘密会面后才采取这一行动的。

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɪmpəθi] .
who had shown her the most encouraging sympathy .
WHO 有 所示 她 这 最多 鼓励 同情 .

谁曾对她表示过最令人鼓舞的同情?

[kaʊnt] ['prɑːdə][æt; ət][fɜːst] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Count Prada at first spoke of applying to the law courts to compel his wife
数数 普拉达 在 第一的 辐 的 申请 到 这 法律 法院 到 迫使 他的 妻子
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ['dɒmɪsaɪl] ;
to return to the conjugal domicile ;
到 返回 到 这 夫妻 住所 ;

普拉达伯爵最初表示要向法院申请强制妻子返回夫妻共同住所；

[bʌt; bət] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][ɔː'lændəʊ] , [huːm] [ðə; ði][ə'feə(r)]
but , yielding to the entreaties of his old father Orlando , whom the affair
但 , 屈服 到 这 恳求 的 他的 老的 父亲 奥兰多 , 谁 这 事务
['greɪtli] [griːvd] ,
greatly grieved ,
非常 伤心 ,

但是，他最终还是屈服于年迈的父亲奥兰多的恳求，奥兰多对此事感到非常悲痛。

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
he eventually consented to accept the ecclesiastical jurisdiction .
他 最终 同意 到 接受 这 教会的 管辖权 .

他最终同意接受教会的管辖权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
He was infuriated , however ,
他 曾是 愤怒的 , 然而 ,

然而，他却勃然大怒。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]
to find that the nullification of the marriage was solicited on the ground of
到 寻找 那 这 无效化 的 这 婚姻 曾是 征求意见 在 这 地面 的
[ɪts] [nɒn] - [ˌkɒnsə'meɪʃn] [θruː] - ['mɑːriːtiː] ;
its non - consummation through impotentia mariti ;
它是 非 - 圆房 通过 - 玛丽蒂 ;

认定婚姻无效的理由是婚姻未圆房（即性无能）；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vælɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [pliːz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
this being one of the most valid and decisive pleas on which the Church of
这 存在 一 的 这 最多 有效的 和 决定性 请 在 哪个 这 教会 的
[rəʊm] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɔɪnd] .
Rome consents to part those whom she has joined .
罗马 同意 到 部分 那些 谁 她 有 加入 .

这是罗马教会同意与她所联合的人分离的最有效、最果断的理由之一。

[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ʌn'hæpi]	['mæridʒz]	[ðæn; ðən]	[mait]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ɑː(r); ə(r)]	[s'ɛvəd]	[ɒn]
And	**far**	**more**	**unhappy**	**marriages**	**than**	**might**	**be**	**imagined**	**are**	**severed**	**on**
和	远的	更多的	不开心	婚姻	比	可能	是	想象	是	切断	在

[ðiːz]	[graʊndz]	,
these	**grounds**	**,**
这些	理由	,

而因这些原因而破裂的不幸婚姻，远比人们想象的要多得多。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['əʊnli]	[gɪvz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[keɪsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['taɪt(ə)l]	[ɔː(r)]
though	**the**	**world**	**only**	**gives**	**attention**	**to**	**those**	**cases**	**in**	**which**	**people**	**of**	**title**	**or**
尽管	这	世界	仅有的	给予	注意力	到	那些	案例	在	哪个	人们	的	标题	或者

[rɪ'naʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'sɜːnd]	,
renown	**are**	**concerned**	**,**
名声	是	担心的	,

虽然世人只关注那些涉及有头衔或有名望之人的案件，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[mɑːr'tiːnez]	['kæmpəʊz]	[suːt]	.
as	**it**	**did**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**with**	**the**	**famous**	**Martinez**	**Campos**	**suit**	**.**
作为	它	做过	,	为了	实例	,	和	这	著名的	马丁内斯	坎波斯	套装	.

例如，著名的马丁内斯·坎波斯案就是如此。

[ɪn]	-	[keɪs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊnsl]	,	[ˌkɒnsɪ'stɔːrɪəl]	-	['ædvəkeɪt]	[mə'rænoʊ]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
In	**Benedetta's**	**case**	**,**	**her**	**counsel**	**,**	**Consistorial**	**-**	**Advocate**	**Morano**	**,**	**one**	**of**	**the**
在	-	案件	,	她	法律顾问	,	枢密院	-	提倡	莫拉诺	,	一	的	这

['liːdɪŋ]	[ɔː'θɒrətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[bɑː(r)]	,
leading	**authorities**	**of**	**the**	**Roman**	**bar**	**,**
领导	当局	的	这	罗马	酒吧	,

在贝内黛塔的案件中，她的辩护律师是罗马律师界权威人士之一的莫拉诺大律师。

['sɪmpli]	[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['memwɑː(r)]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['mɪəli]	[ə; eɪ]
simply	**neglected**	**to**	**mention**	**,**	**in**	**his**	**memoir**	**,**	**that**	**if**	**she**	**was**	**still**	**merely**	**a**
简单地	被忽视的	到	提到	,	在	他的	回忆录	,	那	如果	她	曾是	仍然	仅仅	一个

[waɪf]	[ɪn]	[neɪm]	,
wife	**in**	**name**	**,**
妻子	在	姓名	,

他在回忆录中只是没有提及，如果她仍然只是名义上的妻子，

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[djuː]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
this	**was**	**entirely**	**due**	**to**	**herself**	**.**
这	曾是	完全	到期的	到	她自己	.

这完全是她自己的责任。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[frendz]	[ænd; ənd]	['sɜːvənts]	,
In	**addition**	**to**	**the**	**evidence**	**of**	**friends**	**and**	**servants**	**,**
在	添加	到	这	证据	的	朋友们	和	仆人	,

除了朋友和仆人的证词外，

['ʃəʊɪŋ]	[ɒn]	[wɒt]	[tɜːmz]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[sɪns]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	,
showing	**on**	**what**	**terms**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**had**	**lived**	**since**	**their**	**marriage**	**,**
显示	在	什么	条款	这	丈夫	和	妻子	有	居住地	自从	他们的	婚姻	,

展现了夫妻二人自结婚以来的生活方式。

[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[prə'djuːst]	[ə; eɪ]	[sə'tɪfɪkət]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['medɪk(ə)l]	['kærəktə(r)]	,
the	**advocate**	**produced**	**a**	**certificate**	**of**	**a**	**medical**	**character**	**,**
这	提倡	生产	一个	证书	的	一个	医疗的	特点	,

辩护律师出示了一份医疗证明。

['ʃəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nɒn]	-	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	.
showing	**that**	**the**	**non**	**-**	**consummation**	**of**	**the**	**union**	**was**	**certain**	**.**
显示	那	这	非	-	圆房	的	这	联盟	曾是	肯定	.

这表明婚姻关系不可能圆满完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['vɪkə(r)] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
And the Cardinal Vicar , acting as Bishop of Rome ,
和 这 红衣主教 牧师 ， 表演 作为 主教 的 罗马 ，

而枢机主教代理主教，则代行罗马主教的职责。

[hæd; həd] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
had thereupon remitted the case to the Congregation of the Council .
有 于是 已汇出 这 案件 到 这 会众 的 这 理事会 .

于是，他将此案发回了大公会议。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [ænd; ənd] ['mætəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]
This was a first success for Benedetta , and matters remained in this position
这 曾是 一个 第一的 成功 为了 贝内黛塔 ， 和 事情 剩余 在 这 位置
.
:
.

这是贝内黛塔取得的第一次成功，事情就此维持现状。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪts]['faɪn(ə)l] [prə'naʊnsmənt] ,
She was waiting for the Congregation to deliver its final pronouncement ,
她 曾是 等待 为了 这 会众 到 递送 它是 最终的 声明 ，

她正等待着教会发表最终声明。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
hoping that the ecclesiastical dissolution of the marriage would prove an irresistible
希望 那 这 教会的 溶解 的 这 婚姻 会 证明 一个 无法抗拒
['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːts]
argument in favour of the divorce which she meant to solicit of the civil courts
争论 在 偏爱 的 这 离婚 哪个 她 意思是 到 征求 的 这 民用 法院
.
:
.

她希望教会解除婚姻关系能成为她向民事法庭申请离婚的无可辩驳的理由。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜːr'nɛstə] , [səb'mɪsɪv]
And meantime , in the icy rooms where her mother Ernesta , submissive
和 与此同时 ， 在 这 冰冷的 房间 在哪里 她 母亲 埃内斯塔 ， 顺从者
[ænd; ənd] ['desələt] , [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] ,
and desolate , had lately died ,
和 荒凉 ， 有 最近 死亡 ，

与此同时，在她母亲埃内斯塔最近去世的那间冰冷的房间里，她的母亲埃内斯塔生前顺从而孤寂。

[ðə; ði] - [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [laɪf] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [kɑːm] , [jet] ['veri] [fɜːm] [ɪn]
the Contessina resumed her girlish life , showing herself calm , yet very firm in
这 - 恢复 她 少女 生活 ， 显示 她自己 冷静的 ， 然而 非常 公司 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
her passion ,
她 热情 ，

伯爵夫人恢复了少女时代的生活，表现得平静安详，但她的热情却十分坚定。

['hævɪŋ] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət]['dɑːrioʊ] ,
having vowed that she would belong to none but Dario ,
拥有 发誓 那 她 会 属于 到 没有任何 但 达里奥 ，

她发誓只属于达里奥一人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and that she would not belong to him until the day when a priest should have
和 那 她 会 不是 属于 到 他 直到 这 天 什么时候 一个 牧师 应该 有
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gɑːdz] ['həʊli] [neɪm] .
joined them together in God's holy name .
加入 他们 一起 在 神的 圣 姓名 .

她不会属于他，直到神父以上帝的圣名将他们结合在一起的那一天。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	,	[sʌm; səm]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ˈpriːviəsli]	,
As	**it**	**happened**	**,**	**some**	**six**	**months**	**previously**	**,**
作为	它	发生	,	一些	六	几个月	之前	,

事情发生在大约六个月前，

[ˈdɑːrioʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[əˈbəʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	[ˈpæləs]	[ɪn]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]
Dario	**also**	**had**	**taken**	**up**	**his**	**abode**	**at**	**the**	**Boccanera**	**palace**	**in**	**consequence**	**of**
达里奥	还	有	已采取	向上	他的	住所	在	这	-	宫殿	在	结果	的

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəˈtæstrəfi]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈruːɪnd]	[hɪm]	.
the	**death**	**of**	**his**	**father**	**and**	**the**	**catastrophe**	**which**	**had**	**ruined**	**him**	**.**
这	死亡	的	他的	父亲	和	这	灾难	哪个	有	毁坏	他	.

由于父亲去世和随之而来的灾难，达里奥也搬到了博卡内拉宫居住。

[prɪns]	[ˌɒnəˈfriːoʊ]	,
Prince	**Onofrio**	**,**
王子	奥诺弗里奥	,

奥诺弗里奥王子

[ˈɑːftə(r)]	[əˈdɔpt]	[ˈprɑːdəz]	[ədˈvaɪs]	[ænd; ənd]	[ˈselɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈvɪlə]	[mɑːntəˈfiːɔri]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[faɪˈnænʃ(ə)l]
after	**adopting**	**Prada's**	**advice**	**and**	**selling**	**the**	**Villa**	**Montefiori**	**to**	**a**	**financial**
后	收养	普拉达的	建议	和	销售	这	别墅	蒙特菲奥里	到	一个	金融的

[ˈkʌmpəni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[ˈmɪljən]	[ˈlɪərə]	,
company	**for**	**ten**	**million**	**lire**	**,**
公司	为了	十	百万	里尔	,

在采纳普拉达的建议，将蒙特菲奥里别墅以一千万里拉的价格卖给一家金融公司之后，

*	[hæd; həd]	,	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈpruːdntli]	[ˈkiːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌni]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pˈɒkɪts]	,
*****	**had**	**,**	**instead**	**of**	**prudently**	**keeping**	**his**	**money**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
*	有	,	反而	的	谨慎地	保持	他的	钱	在	他的	口袋	,

他没有谨慎地把钱放在口袋里，

[səˈkʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfiːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kənˈsjuːmɪŋ]	[rəʊm]	.
succumbed	**to**	**the**	**fever**	**of**	**speculation**	**which**	**was**	**consuming**	**Rome**	**.**
屈服了	到	这	发烧	的	推测	哪个	曾是	消费	罗马	.

他也未能抵挡住席卷罗马的投机热潮。

[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[ˈgæmb(ə)l]	,	[ˈbaɪɪŋ]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[lænd]	,
He	**began**	**to**	**gamble**	**,**	**buying**	**back**	**his**	**own**	**land**	**,**
他	开始	到	赌博	,	购买	后退	他的	自己的	土地	,

他开始赌博，甚至买回了自己的土地。

[ænd; ənd]	[ˈendɪŋ]	[baɪ]	[ˈluːzɪŋ]	[ˈevriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fəˈmɪdəb(ə)l]	[-]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈswɒləʊɪŋ]	[ʌp]
and	**ending**	**by**	**losing**	**everything**	**in**	**the**	**formidable**	**krach**	**which**	**was**	**swallowing**	**up**
和	结束	经过	输	一切	在	这	强大	克拉奇	哪个	曾是	吞咽	向上

[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪə(r)]	[ˈsɪti]	.
the	**wealth**	**of**	**the**	**entire**	**city**	**.**
这	财富	的	这	全部的	城市	.

最终，他们失去了一切，因为可怕的克拉奇吞噬了整个城市的财富。

[ˈtəʊtəli]	[ˈruːɪnd]	,	[ˈsʌmwɒt]	[ˈdiːpli]	[ɪn]	[det]	[ˈiːv(ə)n]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ˌnevəðəˈles]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]
Totally	**ruined**	**,**	**somewhat**	**deeply**	**in**	**debt**	**even**	**,**	**the**	**Prince**	**nevertheless**	**continued**	**to**
完全	毁坏	,	有些	深	在	债务	甚至	,	这	王子	尽管如此	持续	到

[ˌprɒməˈnɑːd]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrsoʊ]	,
promenade	**the**	**Corso**	**,**
长廊	这	科尔索	,

尽管身无分文，甚至还负债累累，这位王子仍然继续在科尔索大道上漫步。

[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈhænsəm]	,	[ˈsmaɪlɪŋ]	,	[ˈpɒpjələ(r)]	[mæn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
like	**the**	**handsome**	**,**	**smiling**	**,**	**popular**	**man**	**he**	**was**	**,**
喜欢	这	英俊的	,	微笑	,	受欢迎的	男人	他	曾是	,

他就像他生前那样英俊、笑容灿烂、人缘极好。

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [fɔː(r)]
when he accidentally met his death through falling from his horse ; and four
什么时候 他 偶然 遇见 他的 死亡 通过 坠落 从 他的 马 ； 和 四
[mʌnθs] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,
months later his widow ,
几个月 之后 他的 寡妇 ,

他因意外坠马身亡；四个月后，他的遗孀……

[ðə; ði] ['evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fleɪ.vi.ə] — [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['vɪlə] [ænd; ənd]
the ever beautiful Flavia — who had managed to save a modern villa and
这 曾经 美丽的 弗拉维娅 — WHO 有 管理 到 节省 一个 现代的 别墅 和
[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪərə] * [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] — [wɒz; wəz]
a personal income of forty thousand lire * from the disaster — was
一个 个人的 收入 的 四十 千 里尔 * 从 这 灾难 — 曾是
[ˌriː'mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prez(ə)ns] ,
remarried to a man of magnificent presence ,
再婚 到 一个 男人 的 壮丽 在场 ,

美丽的弗拉维娅从这场灾难中保住了一座现代化的别墅和四万里拉的个人收入*，后来她再婚嫁给了一位气度非凡的男子。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːniə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] .
her junior by some ten years .
她 初级 经过 一些 十 年 .

她比她小十岁左右。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪs] [nemd] [dʒuːlz] [lə'pɔːrt] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpl] [swɪs]
This was a Swiss named Jules Laporte , originally a sergeant in the Papal Swiss
这 曾是 一个 瑞士 命名 朱尔斯 拉波特 , 起初 一个 军士 在 这 教皇 瑞士
[gɑːd] ,
Guard ,
警卫 ,

这是一位名叫朱尔斯·拉波特的瑞士人，他原本是教皇瑞士卫队的一名军士。

[ðen] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['bɪznəs] [ɪn] “ ['relɪks] , ” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [mɑː'keɪze]
then a traveller for a shady business in “ relics , ” and finally Marchese
然后 一个 游客 为了 一个 阴凉 商业 在 “ 遗物 , ” 和 最后 马尔凯塞
[ˌmɔːntiˌfɪ'ɔːri] ,
Montefiore ,
蒙特菲奥雷 ,

然后是为一家从事“文物”非法生意的旅行者，最后是蒙特菲奥雷侯爵。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [briːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
having secured that title in securing his wife , thanks to a special brief of the
拥有 安全 那 标题 在 确保 他的 妻子 , 谢谢 到 一个 特别的 简短的 的 这
['həʊli] ['fɑːðə(r)] .
Holy Father .
圣 父亲 .

他凭借教宗的特别指示，娶了妻子，从而获得了这个头衔。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [mɑːntəfiːɔːri] .
Thus the Princess Boccanera had again become the Marchioness Montefiori .
因此 这 公主 - 有 再次 变得 这 侯爵夫人 蒙特菲奥里 .

就这样，博卡内拉公主再次成为了蒙特菲奥里侯爵夫人。

* - , - [paʊndz] .
* 400 , 000 pounds .
* - , - 磅 .

* 400,000英镑。

* * [wʌn] , - [paʊndz] .

** 1 , 800 pounds .

* * 1 , - 磅 .

** 1,800 英镑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - , [ˈfiːlɪŋ] [ˈgreɪtli] [hɜːt] ,

It was then that Cardinal Boccanera , feeling greatly hurt ,

它 曾是 然后 那 红衣主教 - , 感觉 非常 伤害 ,

当时，博卡内拉枢机主教感到非常伤心，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈdɑːrioʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

insisted on his nephew Dario coming to live with him ,

坚持 在 他的 侄子 达里奥 未来 到 居住 和 他 ,

他坚持要侄子达里奥来和他一起住。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈlɑːtsəu] .

in a small apartment on the first floor of the palazzo .

在 一个 小的 公寓 在 这 第一的 地面 的 这 宫殿 .

在宫殿一楼的一间小公寓里。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhəʊli][mæn] , [huː] [siːmd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

In the heart of that holy man , who seemed dead to the world ,

在 这 心 的 那 圣 男人 , WHO 似乎 死的 到 这 世界 ,

在那位似乎与世隔绝的圣人的心中，

[ðeə(r)] [stɪl] [ˈlɪŋgəd] [praɪd] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪniɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn]

there still lingered pride of name and lineage , with a feeling of affection

那里 仍然 徘徊不去 自豪 的 姓名 和 血统 , 和 一个 感觉 的 感情

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,

for his young ,

为了 他的 年轻的 ,

他心中依然存有对姓氏和血统的自豪感，以及对年轻一代的疼爱。

[ˈslaɪtli] [bɪlt] [ˈnefjuː] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

slightly built nephew , the last of the race ,

轻微地 建造 侄子 , 这 最后的 的 这 种族 ,

身材瘦小的侄子，是比赛中最后一个出场的，

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][baɪ] [huːm] [ðə; ði][əʊld] [stɒk] [mait] [ˈblɒsəm] [əˈnjuː] .

the only one by whom the old stock might blossom anew .

这 仅有的 一 经过 谁 这 老的 库存 可能 开花 重新 .

只有他才能让老品种重焕生机。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈdɑːrioʊz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ˌbɛnɪˈdɛtə] ,

Moreover , he was not opposed to Dario's marriage with Benedetta ,

而且 , 他 曾是 不是 反对 到 达里奥的 婚姻 和 贝内黛塔 ,

此外，他也不反对达里奥和贝内黛塔的婚姻。

[huːm] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɜːnl] [əˈfekʃn] ; [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv]

whom he also loved with a paternal affection ; and so proud was he of

谁 他 还 喜爱 和 一个 父系 感情 ; 和 所以 自豪的 曾是 他 的

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɒnə(r)] ,

the family honour ,

这 家庭 荣誉 ,

他也像父亲一样爱着他；他为家族的荣誉感到无比自豪，

[ænd; ənd][səʊ] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈpaɪəs] [ˈrektɪtjuːd] [ðæt] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

and so convinced of the young people's pious rectitude that , in taking them

和 所以 确信 的 这 年轻的 人们的 虔诚的 正直 那 , 在 采取 他们

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

to live with him ,

到 居住 和 他 ,

他深信这些年轻人的虔诚正直，于是将他们接到自己家中居住。

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [skɔːnd] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['prɑːdəz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]
he absolutely scorned the abominable rumours which Count Prada's friends in the white
他 绝对地 被鄙视 这 可恶 谣言 哪个 数数 普拉达的 朋友们 在 这 白色的
[wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] ['ʌndə(r)]
world had begun to circulate ever since the two cousins had resided under
世界 有 开始 到 流通 曾经 自从 这 二 表兄弟姐妹 有 居住地 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
the same roof .
这 相同的 屋顶 .

自从普拉达伯爵和普拉达表兄弟俩住在同一屋檐下之后，普拉达伯爵在白人世界的那些朋友就开始散布各种可恶的谣言，他对此嗤之以鼻。

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ['gɑːdɪd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['gɑːdɪd] ['dɑːrioʊ] ,
Donna Serafina guarded Benedetta , as he , the Cardinal , guarded Dario ,
唐娜 塞拉菲娜 守卫 贝内黛塔 ， 作为 他 ， 这 红衣主教 ， 守卫 达里奥 ，

唐娜·塞拉菲娜守护着贝内黛塔，正如红衣主教守护着达里奥一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
and in the silence and the gloom of the vast deserted mansion ,
和 在 这 沉默 和 这 愁云 的 这 广阔的 荒凉的 大厦 ，

在寂静而阴暗的巨大废弃宅邸中，

[ɪn'sæŋgwɪnd] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] [baɪ][səʊ] ['meni] ['trædʒɪk] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
ensanguined of olden time by so many tragic deeds of violence ,
流血的 的 古老的 时间 经过 所以 许多 悲惨 契约 的 暴力 ，

因古代无数悲惨的暴力行径而血流成河

[ðeə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'streɪnd] , [st'ɪld] ['pæʃ(ə)nz] ,
there now only remained these four with their restrained , stilled passions ,
那里 现在 仅有的 剩余 这些 四 和 他们的 克制 ， 静止 激情 ，

如今只剩下这四个人，他们的激情都被压抑、平息了。

[lɑːst] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [wɜːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
last survivors of a crumbling world upon the threshold of a new one .
最后的 幸存者 的 一个 摇摇欲坠 世界 之上 这 临界点 的 一个 新的 一 .

一个摇摇欲坠的世界的最后幸存者，站在一个新世界的门槛上。

[wen] ['æbeɪ] [pjeə] [froʊ'mɛnt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'waʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hevi] [wɪð]
When Abbé Pierre Froment all at once awoke from sleep , his head heavy with
什么时候 阿贝 皮埃尔 前 全部 在 一次 醒来 从 睡觉 ， 他的 头 重的 和
['peɪnf(ə)l] [driːmz] ,
painful dreams ,
痛苦 梦境 ，

皮埃尔·弗罗芒神父突然从睡梦中惊醒，头痛欲裂，噩梦缠身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪnɪŋ] .
he was worried to find that the daylight was already waning .
他 曾是 担心 到 寻找 那 这 日光 曾是 已经 减弱 .

他担忧地发现天色已渐渐暗了下来。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɪks] [ə'klɑːk] .
His watch , which he hastened to consult , pointed to six o'clock .
他的 手表 ， 哪个 他 加快 到 咨询 ， 尖 到 六 点钟 .

他赶紧去看了一下手表，指针指向六点钟方向。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]
Intending to rest for an hour at the utmost , he had slept on for
意图 到 休息 为了 一个 小时 在 这 极致 ， 他 有 睡着了 在 为了
['nɪəli] ['sev(ə)n] ['aʊəz] ,
nearly seven hours ,
几乎 七 小时 ，

他原本打算最多休息一个小时，结果却睡了将近七个小时。

[ˌəʊvə'kʌm]	[bɪ'jɒnd]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɪstəns]	.
overcome	**beyond**	**power**	**of**	**resistance**	**.**
克服	超过	力量	的	反抗	.

克服一切抵抗力量。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɒn]	[ə'weɪkɪŋ]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	,	['helpləs]	,
And	**even**	**on**	**awaking**	**he**	**remained**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**helpless**	**,**
和	甚至	在	觉醒	他	剩余	在	这	床	,	无助	,

即使醒来后，他仍然无助地躺在床上。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkɔŋkə]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːt]	.
as	**though**	**he**	**were**	**conquered**	**before**	**he**	**had**	**fought**	**.**
作为	尽管	他	是	征服	前	他	有	战斗	.

仿佛他还没来得及战斗就已经被征服了。

[waɪ]	,	[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɪk'spɪəriəns]	[ðɪs]	[prɒ'streɪʃn]	,	[ðɪs]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	,
Why	**,**	**he**	**wondered**	**,**	**did**	**he**	**experience**	**this**	**prostration**	**,**	**this**	**unreasonable**	**discouragement**	**,**
为什么	,	他	想知道	,	做过	他	经验	这	俯伏	,	这	不合理	沮丧	,

他纳闷，自己为何会感到如此沮丧，如此莫名其妙的气馁？

[ðɪs]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[daʊt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[wens]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,
this	**quiver**	**of**	**doubt**	**which**	**had**	**come**	**he**	**knew**	**not**	**whence**	**during**	**his**	**sleep**	**,**
这	颤动	的	怀疑	哪个	有	来	他	知道	不是	何处	期间	他的	睡觉	,

他不知道睡梦中突然涌起的这股疑虑从何而来。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'naɪəleɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	?
and	**which**	**was**	**annihilating**	**his**	**youthful**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**morning**	**?**
和	哪个	曾是	歼灭	他的	青春	热情	的	这	早晨	?

究竟是什么扼杀了他清晨的青春热情？

[hæd; həd]	[ðə; ði]	-	['eni]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	['wiːkənɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[p'aʊəz]	?
Had	**the**	**Boccaneras**	**any**	**connection**	**with**	**this**	**sudden**	**weakening**	**of**	**his**	**powers**	**?**
有	这	-	任何	联系	和	这	突然	减弱	的	他的	权力	?

博卡内拉斯家族与他力量的突然减弱有任何关联吗？

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[i'spai]	[dɪm]	[dɪs'kwaɪətɪŋ]	['fɪgəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	;
He	**had**	**espied**	**dim**	**disquieting**	**figures**	**in**	**the**	**black**	**night**	**of**	**his**	**dreams**	**;**
他	有	窥视	暗淡	令人不安的	数据	在	这	黑色的	夜晚	的	他的	梦境	;

在漆黑的梦境中，他瞥见了模糊而令人不安的身影；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[i'vəukt]	[ðem; ðəm]	,
and	**the**	**anguish**	**which**	**they**	**had**	**brought**	**him**	**continued**	**,**	**and**	**he**	**again**	**evoked**	**them**	**,**
和	这	痛苦	哪个	他们	有	带来	他	持续	,	和	他	再次	唤起	他们	,

他们带给他的痛苦依然存在，他又一次唤起了他们的回忆。

[skeəd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðʌs]	[ə'weɪkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ruːm]	,
scared	**as**	**he**	**was**	**at**	**thus**	**awaking**	**in**	**a**	**strange**	**room**	**,**
害怕的	作为	他	曾是	在	因此	觉醒	在	一个	奇怪的	房间	,

他醒来发现自己身处一个陌生的房间，感到非常害怕。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[ʌn'iːzɪnɪs]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	.
full	**of**	**uneasiness**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**unknown**	**.**
满的	的	不安	在	在场	的	这	未知	.

面对未知事物，内心充满不安。

[θɪŋz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] .
Things no longer seemed natural to him .
事物 不 更长 似乎 自然的 到 他 .

他觉得一切都变得不再自然了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt]
He could not understand why Benedetta should have written to Viscount Philibert
他 可以 不是 理解 为什么 贝内黛塔 应该 有 书面 到 子爵 菲利伯特
[diː][lɑː] [tʃoʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ,
de la Choue to tell him that his ,
德 拉 周恩 到 告诉 他 那 他的 ,

他无法理解贝内黛塔为什么要写信给菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵，告诉他他的……

[piː'ɛrz] , [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .
Pierre's , book had been denounced to the Congregation of the Index .
皮埃尔的 , 书 有 到过 谴责 到 这 会众 的 这 指数 .

皮埃尔的书已被提交给禁书目录委员会。

[wɒt] ['ɪntrəst] [tuː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [dɪ'fend]
What interest too could she have had in his coming to Rome to defend
什么 兴趣 也 可以 她 有 有 在 他的 未来 到 罗马 到 保卫
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

她又怎会对他来罗马自卫感兴趣呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪmiə'bɪləti][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
and with what object had she carried her amiability so far as
和 和 什么 目的 有 她 携带 她 和蔼 所以 远的 作为
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ?
to desire that he should take up his quarters in the mansion ?
到 欲望 那 他 应该 拿 向上 他的 四分之一 在 这 大厦 ?

她究竟是出于什么目的，才会如此热情地希望他能住进这栋宅邸呢?

[piː'ɛrz] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɪn'diːd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðæt] [bed] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]
Pierre's stupefaction indeed arose from his being there , on that bed in that strange
皮埃尔的 震惊 的确 出现 从 他的 存在 那里 , 在 那 床 在 那 奇怪的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

皮埃尔的震惊的确源于他身处那里，躺在那间陌生房间的床上。

[ɪn] [ðæt] ['pæləs] [huːz] [diːp] , [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [in'kʌmpəs] [hɪm] .
in that palace whose deep , death - like silence encompassed him .
在 那 宫殿 谁 深的 , 死亡 - 喜欢 沉默 包括 他 .

在那座宫殿里，他被一片死寂般的深沉气氛所笼罩。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪl] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] ['siːmɪŋli] ['empti] ,
As he lay there , his limbs still overpowered and his brain seemingly empty ,
作为 他 躺 那里 , 他的 四肢 仍然 实力悬殊 和 他的 脑 似乎 空的 ,

他躺在那里，四肢仍然无力，大脑似乎一片空白。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
a flash of light suddenly came to him ,
一个 闪光 的 光 突然 来了 到 他 ,

一道闪光突然出现在他眼前，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sɜːt(ə)n]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
and	**he**	**realised**	**that**	**there**	**must**	**be**	**certain**	**circumstances**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**that**	**,**
和	他	意识到	那	那里	必须	是	肯定	情况	那	他	知道	没有什么	的	那	,

他意识到，肯定存在一些他一无所知的情况。

['sɪmp(ə)l]	[ðəʊ]	[θɪŋz]	[ə'pɪəd]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['riːəli]	[haɪd]	[sʌm; səm]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[ɪn'triːg]	.
simple	**though**	**things**	**appeared**	**,**	**they**	**must**	**really**	**hide**	**some**	**complicated**	**intrigue**	**.**
简单的	尽管	事物	出现	,	他们	必须	真的	隐藏	一些	复杂的	阴谋	.

事情表面看起来虽然简单，但实际上一定隐藏着一些复杂的阴谋。

[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['fjuːdʒətɪv]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[ɪn'laɪt(ə)nmənt]	;	[hɪz; ɪz]	[səˈspiʃən]	['feɪdɪd]	;
However	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**fugitive**	**gleam**	**of**	**enlightenment**	**;**	**his**	**suspicions**	**faded**	**;**
然而	,	它	曾是	仅有的	一个	逃犯	闪耀	的	启示	;	他的	怀疑	褪色	;

然而，这只是转瞬即逝的顿悟；他的疑虑很快就消散了；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ʌp]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ə'kjuːzɪŋ]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['twaɪlaɪt]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɪvərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'spɒndənsi]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	[ə'ʃeɪmd]	.
and	**he**	**rose**	**up**	**shaking**	**himself**	**and**	**accusing**	**the**	**gloomy**	**twilight**	**of**	**being**	**the**	**sole**	**cause**	**of**	**the**	**shivering**	**and**	**the**	**despondency**	**of**	**which**	**he**	**felt**	**ashamed**	**.**
和	他	玫瑰	向上	摇晃	他自己	和	指控	这	阴沉	暮	的	存在	这	唯一	原因	的	这	瑟瑟发抖	和	这	沮丧	的	哪个	他	毛毡	羞愧	.

他站起身来，抖了抖身子，责怪阴沉的暮色是他感到羞愧的颤抖和沮丧的唯一原因。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'stɜː(r)]	[hɪm'self]	,	[pjeə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	[rʊmz; ruːmz]	.
In	**order**	**to**	**bestir**	**himself**	**,**	**Pierre**	**began**	**to**	**examine**	**the**	**two**	**rooms**	**.**
在	命令	到	振作	他自己	,	皮埃尔	开始	到	检查	这	二	房间	.

为了振作精神，皮埃尔开始打量这两个房间。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɜːnɪʃt]	['sɪmpli]	,	['ɔːlməʊst]	['migərli]	,	[ɪn]	[mə'hɒgəni]	,	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	['skeəsli]	['eni]	[tuː]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ə'laɪk]	,
They	**were**	**furnished**	**simply**	**,**	**almost**	**meagrely**	**,**	**in**	**mahogany**	**,**	**there**	**being**	**scarcely**	**any**	**two**	**articles**	**alike**	**,**
他们	是	提供	简单地	,	几乎	微不足道	,	在	桃花心木	,	那里	存在	几乎	任何	二	文章	同样	,

他们的家具陈设简朴，几乎全部是红木材质，而且几乎没有两件是相同的。

[ðəʊ]	[ɔːl]	['deɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	.
though	**all**	**dated**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**century**	**.**
尽管	全部	日期	从	这	开始	的	这	世纪	.

虽然所有作品都创作于本世纪初。

['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[hæd; həd]	['eni]	['hæŋɪŋ]	.
Neither	**the**	**bed**	**nor**	**the**	**windows**	**nor**	**the**	**doors**	**had**	**any**	**hangings**	**.**
两者都不	这	床	也不	这	视窗	也不	这	门	有	任何	绞刑	.

床、窗户和门上都没有挂任何东西。

[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[beə(r)]	[taɪlz]	,	['kʌləd]	[red]	[ænd; ənd]	['pɒlɪʃt]	,
On	**the**	**floor**	**of**	**bare**	**tiles**	**,**	**coloured**	**red**	**and**	**polished**	**,**
在	这	地面	的	裸	瓷砖	,	有色	红色的	和	抛光	,

在铺着光秃秃的红色抛光瓷砖的地板上，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɪəli]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[fʊt]	-	[mæts]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[siːts]	.
there	**were**	**merely**	**some**	**little**	**foot**	**-**	**mats**	**in**	**front**	**of**	**the**	**various**	**seats**	**.**
那里	是	仅仅	一些	小的	脚	-	垫子	在	正面	的	这	各种各样的	座位	.

各个座位前只有一些小脚垫。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mɪd(ə)l]	-	[klɑːs]	['beənəs]	[ænd; ənd]	['kəʊldnəs]	[pjeə]	[endid]	[baɪ]
And	**at**	**sight**	**of**	**this**	**middle**	**-**	**class**	**bareness**	**and**	**coldness**	**Pierre**	**ended**	**by**
和	在	视线	的	这	中间	-	班级	裸露	和	寒冷	皮埃尔	结束	经过

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	[ɪn]	['tʃaɪldhʊd]	—	[ə; eɪ]	[ruːm]	[æt; ət]	[vɛə'sai]	,
remembering	**a**	**room**	**where**	**he**	**had**	**slept**	**in**	**childhood**	**—**	**a**	**room**	**at**	**Versailles**	**,**
记住	一个	房间	在哪里	他	有	睡着了	在	童年	—	一个	房间	在	凡尔赛	,

看到这种中产阶级的简陋和冷漠，皮埃尔最后想起了他童年时睡过的一间房间——凡尔赛宫的一间房间。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['grænmʌðə(r)]	,
at	**the**	**abode**	**of**	**his**	**grandmother**	**,**
在	这	住所	的	他的	祖母	,

在他祖母的住处，

[huː]	[hæd; həd]	[kept]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['grəusəz]	[ʃɒp]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	[fɪ'liːp]	.
who	**had**	**kept**	**a**	**little**	**grocer's**	**shop**	**there**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Louis**	**Philippe**	**.**
WHO	有	保留	一个	小的	杂货店	店铺	那里	在	这	天	的	路易斯	菲利普	.

在路易·菲利普时代，他曾在那里经营一家小杂货店。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	['peɪntɪŋ]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bed]	-	[ruːm]	,
However	**,**	**he**	**became**	**interested**	**in**	**an**	**old**	**painting**	**which**	**hung**	**in**	**the**	**bed**	**-**	**room**	**,**
然而	,	他	成为	感兴趣的	在	一个	老的	绘画	哪个	悬挂	在	这	床	-	房间	,

然而，他对挂在卧室里的一幅古画产生了兴趣。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ə'mɪdst]	[sʌm; səm]	['tʃaɪldɪʃ]	[ænd; ənd]	['væljuːləs]	[ɪn'greɪvɪŋ]
on	**the**	**wall**	**facing**	**the**	**bed**	**,**	**amidst**	**some**	**childish**	**and**	**valueless**	**engravings**
在	这	墙	面向	这	床	,	在......之中	一些	幼稚	和	无价值	雕刻

.
.
.

在床对面的墙上，夹杂着一些幼稚而毫无价值的雕刻。

[bʌt; bət]	['pɑːʃəli]	[dɪ'sɜːnəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪnɪŋ]	[lait]	,	[ðɪs]	['peɪntɪŋ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]
But	**partially**	**discernible**	**in**	**the**	**waning**	**light**	**,**	**this**	**painting**	**represented**	**a**
但	部分	可辨别的	在	这	减弱	光	,	这	绘画	代表	一个

['wʊmən]	['siːtɪd]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[prə'dʒektɪŋ]	[stəʊn]	-	[wɜːk]
woman	**seated**	**on**	**some**	**projecting**	**stone**	**-**	**work**
女士	坐着	在	一些	投影	石头	-	工作

,
,
,

但在昏暗的光线下，这幅画的部分内容仍然可辨认，画中描绘的是一位坐在突出石块上的妇女。

[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[stɜːn]	['bɪldɪŋ]	,	[wens]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]
on	**the**	**threshold**	**of**	**a**	**great**	**stern**	**building**	**,**	**whence**	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**been**
在	这	临界点	的	一个	伟大的	船尾	建筑	,	何处	她	似乎	到	有	到过

['drɪvn]	[fɔːθ]	.
driven	**forth**	**.**
驱动	前进	.

她站在一座高大庄严的建筑物的门槛上，仿佛是从那里被驱逐出来的。

[ðə; ði]	['fəʊldɪŋ]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[brɒnz]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[kləʊzd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**folding**	**doors**	**of**	**bronze**	**had**	**for**	**ever**	**closed**	**behind**	**her**	**,**
这	折叠式的	门	的	青铜	有	为了	曾经	关闭	在后面	她	,

那扇青铜折叠门在她身后永远地关上了。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['dreɪpəri]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['lɪnɪn]	;	[waɪlst]	['skætəd]
yet	**she**	**remained**	**there**	**in**	**a**	**mere**	**drapery**	**of**	**white**	**linen**	**;**	**whilst**	**scattered**
然而	她	剩余	那里	在	一个	仅仅	布料	的	白色的	亚麻布	;	而	疏散

['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['kləʊðɪŋ]	,
articles	**of**	**clothing**	**,**
文章	的	衣服	,

然而，她却只裹着一块白色亚麻布，静静地待在那里；而散落的衣物，

[θrəʊn] [fɔːθ] [tʃɑːns] - [waɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][hænd] , [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt] [steps] .
thrown forth chance - wise with a violent hand , lay upon the massive granite steps .
抛掷 前进 机会 - 明智的 和 一个 暴力 手 , 躺 之上 这 大量的 花岗岩 步骤 .

被随意地、粗暴地抛掷出来，躺在巨大的花岗岩台阶上。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Her feet were bare , her arms were bare , and her hands ,
她 脚 是 裸 , 她 武器 是 裸 , 和 她 双手 ,
[dɪ'stɔːtɪd] [baɪ]['bɪtə(r)] ['ægəni] ,
distorted by bitter agony ,
扭曲 经过 苦的 痛苦 ,

她赤着脚，赤着胳膊，双手因剧痛而扭曲变形。

[wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌn] [sɔː] [nɒt] ,
were pressed to her face — a face which one saw not ,
是 按下 到 她 脸 — 一个 脸 哪个 一 锯 不是 ,

紧贴着她的脸——一张看不见的脸，

[veɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['tɔːni] [gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['striːmɪŋ] [heə(r)] .
veiled as it was by the tawny gold of her rippling , streaming hair .
含蓄 作为 它 曾是 经过 这 黄褐色 金子 的 她 涟漪 , 流媒体 头发 .

被她那波浪般飘逸的金黄色长发遮蔽了。

[wɒt] ['neɪmləs] [griːf] , [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [ʃeɪm] , [wɒt] ['heɪtfl] [ə'bændənmənt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ]
What nameless grief , what fearful shame , what hateful abandonment was thus being
什么 无名 悲伤 , 什么 可怕 耻辱 , 什么 可恶 放弃 曾是 因此 存在
['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðæt] [rɪ'dʒektɪd] [wʌn] ,
hidden by that rejected one ,
隐 经过 那 拒绝 一 ,

被抛弃者内心深处究竟隐藏着怎样的无名悲痛、怎样的恐惧羞耻、怎样的可恨遗弃？

[ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [huːz] [ˌʌn'nəʊn] ['stɔːri] [wʌn] [mait] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [driːm]
that lingering victim of love , of whose unknown story one might for ever dream
那 挥之不去的 受害者 的 爱 , 的 谁 未知 故事 一 可能 为了 曾经 梦
[wɪð] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] ?
with tortured heart ?
和 受折磨 心 ?

那位因爱情而留下的挥之不去的受害者，其不为人知的故事，或许会永远萦绕在人们心头，令人心痛不已？

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrəbli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It could be divined that she was adorably young and beautiful in her
它 可以 是 神谕 那 她 曾是 可爱地 年轻的 和 美丽的 在 她
['retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,

即使身处逆境，也能看出她年轻貌美，令人怜爱。

[ɪn][ðə; ði] [ʃred] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'veləpt]
in the shred of linen draped about her shoulders ; but a mystery enveloped
在 这 撕碎 的 亚麻布 垂坠的 关于 她 肩膀 ; 但 一个 神秘 被包裹
['evriθɪŋ] [els] — [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
everything else — her passion ,
一切 别的 — 她 热情 ,

她肩上披着一块亚麻布；但其他一切都笼罩在神秘之中——她的激情，

['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] — [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
possibly her misfortune , perhaps even her transgression — unless , indeed ,
可能 她 不幸 , 也许 甚至 她 越轨行为 — 除非 , 的确 ,

或许是她的不幸，或许甚至是她的过错——除非，的确如此，

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiːp]
she were there merely as a symbol of all that shivers and that weeps
她 是 那里 仅仅 作为 一个 象征 的 全部 那 颤抖 和 那 哭泣
- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['evə(r)] [kləʊzd] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
visageless before the ever closed portals of the unknown .
- 前 这 曾经 关闭 门户 的 这 未知 .

她仅仅象征着所有在未知之门永远紧闭的大门前瑟瑟发抖、无声哭泣的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
For a long time Pierre looked at her ,
为了 一个 长的 时间 皮埃尔 看起来 在 她 ,

皮埃尔长时间地注视着她，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl]
and so intently that he at last imagined he could distinguish her profile
和 所以 专注地 那 他 在 最后的 想象 他 可以 区分 她 轮廓
,
,
,

他看得如此专注，以至于最后他觉得自己能分辨出她的侧脸了。

[dɪ'vaɪn] [ɪn] [ɪts] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
divine in its purity and expression of suffering .
神圣的 在 它是 纯度 和 表达 的 痛苦 .

它的纯洁和对苦难的表达都具有神圣的意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['sʌfəd] , ['blækənd]
But this was only an illusion ; the painting had greatly suffered , blackened
但 这 曾是 仅有的 一个 错觉 ; 这 绘画 有 非常 遭受 , 变黑
[baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ;
by time and neglect ;
经过 时间 和 忽视 ;

但这只是错觉；这幅画已经严重受损，因时间和疏于照料而变黑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [hɪm] [səʊ]
and he asked himself whose work it might be that it should move him so
和 他 问 他自己 谁 工作 它 可能 是 那 它 应该 移动 他 所以
[ɪn'tensli] .
intensely .
强烈地 .

他不禁自问，究竟是谁的作品才能如此深深地打动他？

[ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɒnə] , [ə; eɪ][bæd] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən]
On the adjoining wall a picture of a Madonna , a bad copy of an
在 这 相邻的 墙 一个 图片 的 一个 麦当娜 , 一个 坏的 复制 的 一个
[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['peɪntɪŋ] ,
eighteenth - century painting ,
第十八 - 世纪 绘画 ,

隔壁墙上挂着一幅圣母像，是十八世纪一幅画作的劣质仿制品。

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [bə'næləti] [ɒv; əv] [ɪts] [smaɪl] .
irritated him by the banality of its smile .
受刺激 他 经过 这 平庸 的 它是 微笑 .

它那平庸的笑容让他感到恼火。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
Night was falling faster and faster , and , opening the sitting - room window ,
夜晚 曾是 坠落 快点 和 快点 , 和 , 开幕 这 坐着 - 房间 窗户 ,
[pjeə] [lent] [aʊt] .
Pierre leant out .
皮埃尔 倾斜 出去 .

夜幕降临得越来越快，皮埃尔打开客厅的窗户，探出身子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪbər] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [dʒə'nɪkjələm] ,
On the other bank of the Tiber facing him arose the Janiculum ,
在 这 其他 银行 的 这 台伯河 面向 他 出现 这 雅尼库伦 ,

在台伯河对岸，与他对面耸立着贾尼库伦山。

[ðə; ði] [haɪt] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn] [rəʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
the height whence he had gazed upon Rome that morning .
这 高度 何处 他 有 凝视 之上 罗马 那 早晨 .

那天早晨，他正是从那里眺望罗马城。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [dɪm] ['aʊə(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
But at this dim hour Rome was no longer the city of youth and
但 在 这 暗淡 小时 罗马 曾是 不 更长 这 城市 的 青年 和
['driːmlænd] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnʃaɪn] .
dreamland soaring into the early sunshine .
梦境 翱翔 进入 这 早期的 阳光 .

但此时此刻，罗马已不再是那个青春洋溢、梦想成真的城市，不再是沐浴在晨曦中的天堂。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] , [greɪ] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
The night was raining down , grey and ashen ; the horizon was becoming
这 夜晚 曾是 下雨 向下 , 灰色的 和 铁青 ; 这 地平线 曾是 成为
[blɜːd] , [veɪg] , [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .
blurred , vague , and mournful .
模糊 , 模糊的 , 和 悲哀 .

夜幕降临，大雨倾盆而下，天空灰蒙蒙的，地平线变得模糊不清，一片凄凉。

['jɒndə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ruːfs] ,
Yonder , to the left , beyond the sea of roofs ,
远处 , 到 这 左边 , 超过 这 海 的 屋顶 ,

远处，左侧，越过那片屋顶的海洋，

[pjeə] [kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælətaɪn] ; [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði]
Pierre could still divine the presence of the Palatine ; and yonder , to the
皮埃尔 可以 仍然 神圣的 这 在场 的 这 帕拉丁 ; 和 远处 , 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

皮埃尔仍然能感觉到帕拉蒂尼山的存在；而在那边，右边，

[ðeə(r)] [stɪl] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [naʊ] [greɪ] [laɪk] [sleɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn]
there still arose the Dome of St . Peter's , now grey like slate against the leaden
那里 仍然 出现 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 , 现在 灰色的 喜欢 石板 反对 这 铅灰色
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

圣彼得大教堂的圆顶依然耸立，在铅灰色的天空映衬下，显得像石板一样灰蒙蒙的；

[waɪlst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
whilst behind him the Quirinal , which he could not see ,
而 在后面 他 这 奎里纳尔 , 哪个 他 可以 不是 看 ,

而他身后是奎里纳尔，但他却看不见。

[mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] .
must also be fading away into the misty night .
必须 还 是 褪色 离开 进入 这 蒙蒙 夜晚 .

也一定渐渐消失在迷蒙的夜色中了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔː(r)] [blɜːd] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪz]
A few minutes went by , and everything became yet more blurred ; he realised
一个 很少 分钟 去 经过 , 和 一切 成为 然而 更多的 模糊 ; 他 意识到
[ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
that Rome was fading ,
那 罗马 曾是 褪色 ,

几分钟过去了，周围的一切变得更加模糊；他意识到罗马正在渐渐消失。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
departing in its immensity of which he knew nothing .
离开 在 它是 浩瀚无垠 的 哪个 他 知道 没有什么 .

离开时，他身处一片浩瀚无垠的世界，而他对这世界一无所知。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɔːzləs] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ə'gen] [keɪm] [ɒn] [hɪm] [səʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [hiː; hi]
Then his causeless doubt and disquietude again came on him so painfully that he
然后 他的 无因 怀疑 和 不安 再次 来了 在 他 所以 痛苦地 那 他
[kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
could no longer remain at the window .
可以 不 更长 保持 在 这 窗户 .

然后，他无缘无故的怀疑和不安再次袭来，痛苦不堪，以至于他再也无法待在窗边了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [səb'mɜːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [flʌd]
He closed it and sat down , letting the darkness submerge him with its flood
他 关闭 它 和 卫星 向下 , 出租 这 黑暗 淹没 他 和 它是 洪水
[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .
of infinite sadness .
的 无限 悲伤 .

他合上门坐了下来，任由黑暗将他淹没，无尽的悲伤如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] ['revəri] ['əʊnli] [siːst] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And his despairing reverie only ceased when the door gently opened and the
和 他的 绝望 遐想 仅有的 停止 什么时候 这 门 轻轻地 打开 和 这
[gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [in'laivən] [ðə; ði] [ruːm] .
glow of a lamp enlivened the room .
辉光 的 一个 灯 活跃 这 房间 .

直到门轻轻打开，灯光照亮了房间，他绝望的沉思才停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌvɪktə'riːn] [huː] [keɪm] [ɪn] ['kwaɪətli] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lait] .
It was Victorine who came in quietly , bringing the light .
它 曾是 维克托琳 WHO 来了 在 悄悄 , 带来 这 光 .

维克托琳悄悄地走了进来，带来了光明。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
so you are up , Monsieur l'Abbé , ” said she ;
所以 你 是 向上 , 先生 - , ” 说 她 ;

“所以，您起来了，神父先生,”她说；

“ [ai] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bʌt; bət] [ai] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɒn] .
“ I came in at about four o'clock but I let you sleep on .
“ 我 来了 在 在 关于 四 点钟 但 我 让 你 睡觉 在 .

“我大约四点钟到的，但我让你继续睡了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] .
You have done quite right to take all the rest you required .
你 有 完毕 相当 正确的 到 拿 全部 这 休息 你 必需的 .

你完全正确地选择了充分休息。

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
” Then , as he complained of pains and shivering , she became anxious .
” 然后 , 作为 他 抱怨 的 疼痛 和 瑟瑟发抖 , 她 成为 焦虑的 .

“然后，当他抱怨疼痛和发抖时，她变得焦虑起来。”

“ [doʊnt][gəʊ] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)]['nɑːsti] ['fiːvə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't go catching their nasty fevers , ” she said .
“ 不 去 捕捉 他们的 可恶的 发烧 , ” 她 说 .

“别去传染他们那些可怕的发烧,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['helθi] [nɪə(r)][ðeə(r)]['rɪvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ It isn't at all healthy near their river , you know .
“ 它 不是 在 全部 健康 靠近 他们的 河 , 你 知道 .

“你知道，他们那条河附近的环境一点也不健康。”

[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [hɪz; ɪz] - ['sekrət(ə)ri] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
Don Vigilio , his Eminence's secretary , is always having the fever ,
大学教师 维吉利奥 , 他的 - 秘书 , 是 总是 拥有 这 发烧 ,

阁下的秘书唐·维吉利奥总是发烧。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] .
and I assure you that it isn't pleasant .
和 我 保证 你 那 它 不是 令人愉快的 .

我可以向你保证，这绝非一件愉快的事。

” [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
” She accordingly advised him to remain upstairs and lie down again .
” 她 因此 建议 他 到 保持 楼上 和 说谎 向下 再次 .

于是她建议他留在楼上躺下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
She would excuse his absence to the Princess and the Contessina .
她 会 原谅 他的 缺席 到 这 公主 和 这 - .

她会向公主和伯爵夫人解释他为何缺席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,
And he ended by letting her do as she desired ,
和 他 结束 经过 出租 她 做 作为 她 想要的 ,

最后，他让她随心所欲了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
for he was in no state to have any will of his own .
为了 他 曾是 在 不 状态 到 有 任何 将要 的 他的 自己的 .

因为他当时的状态根本不具备任何自主意志。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [daind] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [suːp] , [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
By her advice he dined , partaking of some soup , a wing of a chicken
经过 她 建议 他 用餐 , 参与 的 一些 汤 , 一个 翼 的 一个 鸡
, [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'zɜːvz] ,
, and some preserves ,
, 和 一些 果酱 ,

他听从她的建议吃了饭，喝了些汤，吃了一只鸡翅和一些蜜饯。

[wɪtʃ] - , [ðə; ði][bɪg] ['læki] , [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
which Giaccomo , the big lackey , brought up to him .
哪个 - , 这 大的 走狗 , 带来 向上 到 他 .

贾科莫，那个大跟班，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [dɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ;
And the food did him a great deal of good ;
和 这 食物 做过 他 一个 伟大的 交易 的 好的 ;

食物对他大有裨益；

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [rɪ'stɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [dɪ'zaɪərɪŋ] , [sed] [hiː; hi] ,
he felt so restored that he refused to go to bed , desiring , said he ,
他 毛毡 所以 恢复 那 他 拒绝 到 去 到 床 , 渴望 , 说 他 ,

他说，他感觉身体恢复得非常好，以至于拒绝上床睡觉，他渴望……

[tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndli] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
to thank the ladies that very evening for their kindly hospitality .
到 感谢 这 女士们 那 非常 晚上 为了 他们的 亲切地 热情好客 .

当晚就向女士们表达了谢意，感谢她们的热情款待。

[æz; əz] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [rɪ'siːvd] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
As Donna Serafina received on Mondays he would present himself before her
作为 唐娜 塞拉菲娜 已收到 在 星期一 他 会 展示 他自己 前 她
.
:
.

唐娜·塞拉菲娜周一会来接他，他会亲自到她面前。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ˌvɪktə'riːn] [ə'pruːvɪŋli] .
“ Very good , ” said Victorine approvingly .
“ 非常 好的 , ” 说 维克托琳 赞许地 .

“很好,”维克托琳赞许地说。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n]
“ As you are all right again it can do you no harm , it will even
“ 作为 你 是 全部 正确的 再次 它 能 做 你 不 伤害 , 它 将要 甚至
[ɪn'laɪv(ə)n][juː; jʊ] .
enliven you .
活跃 你 .

“既然你已经完全康复了，这对你没有任何害处，甚至还会让你精神焕发。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk]
The best thing will be for Don Vigilio to come for you at nine o'clock
这 最好的 事物 将要 是 为了 大学教师 维吉利奥 到 来 为了 你 在 九 点钟
[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
and accompany you .
和 陪伴 你 .

最好的办法是让唐·维吉利奥九点钟来接你，陪你一起去。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] .
Wait for him here .
等待 为了 他 这里 .

在此等他。

” [pjeə] [hæd; həd][dʒʌst] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['kæsək] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
” Pierre had just washed and put on the new cassock he had brought with
” 皮埃尔 有 只是 洗过 和 放 在 这 新的 衲 他 有 带来 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

皮埃尔刚刚洗净并穿上了他带来的新长袍。

[wen] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
when , at nine o'clock precisely , he heard a discreet knock at his door .
什么时候 , 在 九 点钟 恰恰 , 他 听到 一个 慎重 敲 在 他的 门 .

九点整，他听到有人轻轻敲门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [priːst] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ][mæn] ['skeəsli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
A little priest came in , a man scarcely thirty years of age ,
一个 小的 牧师 来了 在 , 一个 男人 几乎 三十 年 的 年龄 ,

进来一位年轻的牧师，看起来不到三十岁。

[bʌt; bət]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['debɪl]	[ɒv; əv]	[bɪld]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[sɪrd]	,	['sæfrən]	-	['kʌləd]	[feɪs]	.
but	**thin**	**and**	**debile**	**of**	**build**	**,**	**with**	**a**	**long**	**,**	**seared**	**,**	**saffron**	**-**	**coloured**	**face**	**.**
但	薄的	和	虚弱的	的	建造	,	和	一个	长的	,	烤	,	藏红花	-	有色	脸	.

但体型瘦弱，脸色苍白，呈深褐色。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	[pɑːst]	[ə'tæks]	[ɒv; əv]	['fiːvə(r)]	,	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	['evri]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊə(r)]	,
For	**two**	**years**	**past**	**attacks**	**of**	**fever**	**,**	**coming**	**on**	**every**	**day**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**,**
为了	二	年	过去的	攻击	的	发烧	,	未来	在	每一个	天	在	这	相同的	小时	,

过去两年里，我每天都会在同一时间出现发烧症状。

[hæd; həd]	[biːn]	[kən'sjuːmɪŋ]	[hɪm]	.
had	**been**	**consuming**	**him**	**.**
有	到过	消费	他	.

一直都在折磨着他。

[ˌnevəðə'les]	,	[wen'evə(r)]	[hiː; hi]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[ðə; ði]	[blæk]	[aɪz]	[wɪtʃ]	['laɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[feɪs]	,
Nevertheless	**,**	**whenever**	**he**	**forgot**	**to**	**control**	**the**	**black**	**eyes**	**which**	**lighted**	**his**	**yellow**	**face**	**,**
尽管如此	,	每当	他	忘了	到	控制	这	黑色的	眼睛	哪个	照明	他的	黄色的	脸	,

然而，每当他忘记控制那双映照着他黄脸上的黑色眼睛时，

[ðeɪ]	[ʃɒn]	[aʊt]	['ɑːdntli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['faɪəri]	[səʊl]	.
they	**shone**	**out**	**ardently**	**with**	**the**	**glow**	**of**	**his**	**fiery**	**soul**	**.**
他们	闪耀	出去	热切地	和	这	辉光	的	他的	火热	灵魂	.

它们炽热地闪耀着他炽热灵魂的光芒。

[hiː; hi]	[baʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	['fluːənt]	[frentʃ]	[ˌɪntrə'djuːst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪmp(ə)l]	['fæʃ(ə)n]	:	“	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	,
He	**bowed**	**,**	**and**	**then**	**in**	**fluent**	**French**	**introduced**	**himself**	**in**	**this**	**simple**	**fashion**	**:**	**“**	**Don**	**Vigilio**	**,**
他	鞠躬	,	和	然后	在	流利	法语	介绍	他自己	在	这	简单的	时尚	:	“	大学教师	维吉利奥	,

他鞠了一躬，然后用流利的法语简单地自我介绍道：“唐·维吉利奥，

[mə'sjɜː]	-	,	[huː]	[ɪz]	[ɪn'taɪəli]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvɪs]	.
Monsieur	**l'Abbé**	**,**	**who**	**is**	**entirely**	**at**	**your**	**service**	**.**
先生	-	,	WHO	是	完全	在	你的	服务	.

神父先生，随时为您效劳。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪlɪŋ]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[daʊn]	.
If	**you**	**are**	**willing**	**,**	**we**	**will**	**go**	**down**	**.**
如果	你	是	愿意的	,	我们	将要	去	向下	.

如果你愿意，我们就下去。

”	[pjeə]	[ɪ'miːdiətli]	['fɒləʊd]	[hɪm]	,	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θæŋks]	,	[ænd; ənd]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	,	[rɪ'læpsɪŋ]	['ɪntuː]	['saɪləns]	,
”	**Pierre**	**immediately**	**followed**	**him**	**,**	**expressing**	**his**	**thanks**	**,**	**and**	**Don**	**Vigilio**	**,**	**relapsing**	**into**	**silence**	**,**
”	皮埃尔	立即地	随后	他	,	表达	他的	谢谢	,	和	大学教师	维吉利奥	,	复发	进入	沉默	,

皮埃尔立刻跟上去表示感谢，而唐·维吉利奥则再次陷入沉默。

['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrks]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
answered	**his**	**remarks**	**with**	**a**	**smile**	**.**
回答	他的	评论	和	一个	微笑	.

他笑着回应了他的话语。

['hævɪŋ]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['steəkeɪs]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔː(r)]	,
Having	**descended**	**the**	**small**	**staircase**	**,**	**they**	**found**	**themselves**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**
拥有	下降	这	小的	楼梯	,	他们	成立	他们自己	在	这	第二	地面	,

他们沿着小楼梯往下走，发现自己来到了二楼。

[ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] .
on the spacious landing of the grand staircase .
在 这 宽敞 降落 的 这 盛大 楼梯 .

在宽敞的大楼梯平台上。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['skænti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] ,
And Pierre was surprised and saddened by the scanty illumination , which ,
和 皮埃尔 曾是 惊讶 和 悲伤 经过 这 稀少 照明 , 哪个 ,
[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['dɪndʒi] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
as in some dingy lodging - house ,
作为 在 一些 昏暗的 住宿 - 房子 ,

皮埃尔对昏暗的灯光感到惊讶和难过，就像在一些破旧的旅馆里一样。

[wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [gæs] - [dʒets] , [pleɪst] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
was limited to a few gas - jets , placed far apart ,
曾是 有限的 到 一个 很少 气体 - 喷气式飞机 , 放置 远的 除 ,

仅限于几个相距甚远的燃气喷嘴，

[ðeə(r)] ['jeləʊ] [splɒtʃ] [bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] , ['endləs]
their yellow splotches but faintly relieving the deep gloom of the lofty , endless
他们的 黄色的 斑点 但 淡淡的 缓解 这 深的 愁云 的 这 高远 , 无尽的
['kɔːrɪdɔːrz] .
corridors .
走廊 .

它们的黄色斑点，隐隐约约地缓解了高耸无尽走廊的深沉阴暗。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ənd] [fju'nɪəriəl] .
All was gigantic and funereal .
全部 曾是 巨大 和 葬礼 .

一切都显得巨大而肃穆。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['dɔːnə] - [ə'pɑːtmənts] ,
Even on the landing , where was the entrance to Donna Serafina's apartments ,
甚至 在 这 降落 , 在哪里 曾是 这 入口 到 唐娜 - 公寓 ,

甚至在楼梯平台上，唐娜·塞拉菲娜的公寓入口在哪里？

['feɪsɪŋ] [ðəʊz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['nʌθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
facing those occupied by her niece , nothing indicated that a reception was
面向 那些 占领 经过 她 侄女 , 没有什么 表明的 那 一个 接待 曾是
['biːɪŋ] [held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
being held that evening .
存在 握住 那 晚上 .

从她侄女所在的房间来看，没有任何迹象表明当晚会举行招待会。

[ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] , [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
The door remained closed , not a sound came from the rooms ,
这 门 剩余 关闭 , 不是 一个 声音 来了 从 这 房间 ,

门一直关着，房间里没有发出任何声音。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] .
a death - like silence arose from the whole palace .
一个 死亡 - 喜欢 沉默 出现 从 这 所有的 宫殿 .

整个宫殿陷入一片死寂般的寂静之中。

[ænd; ənd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪŋ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [baʊ; bəʊ] , [dɪ'skriːtli]
And Don Vigilio did not even ring , but , after a fresh bow , discreetly
和 大学教师 维吉利奥 做过 不是 甚至 戒指 , 但 , 后 一个 新鲜的 弓 , 谨慎地
[tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] .
turned the door - handle .
转向 这 门 - 处理 .

唐·维吉利奥甚至没有按门铃，而是再次鞠躬后，悄悄地转动了门把手。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'trəʊliəm] [læmp] , [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,
A single petroleum lamp , placed on a table , lighted the ante - room ,
一个 单身的 石油 灯 , 放置 在 一个 桌子 , 照明 这 赌注 - 房间 ,

前厅里摆着一盏煤油灯，放在桌子上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [beə(r)]['freskəʊ] - ['peɪntɪd] [wɔːlz] , ['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [red]
a large apartment with bare fresco - painted walls , simulating hangings of red
一个 大的 公寓 和 裸 壁画 - 绘 墙壁 , 模拟 绞刑 的 红色的
[ænd; ənd][gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

一间宽敞的公寓，墙面裸露着壁画，模拟着红色和金色的挂毯。

[dreɪpt] ['regjələli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] .
draped regularly all around in the antique fashion .
垂坠的 经常 全部 大约 在 这 古董 时尚 .

以古朴的风格，整齐地披在身上。

[ə; eɪ] [fjuː] [menz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] - ['mænt(ə)l] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] ,
A few men's overcoats and two ladies ' mantles lay on the chairs ,
一个 很少 男士 大衣 和 二 女士们 - 地衣 躺 在 这 椅子 ,

椅子上放着几件男士大衣和两件女士披肩。

[waɪlst] [ə; eɪ][pɪə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [hæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [sæt] [ðeə(r)] ['dəʊzɪŋ] ,
whilst a pier table was littered with hats , and a servant sat there dozing ,
而 一个 码头 桌子 曾是 垃圾 和 帽子 , 和 一个 仆人 卫星 那里 打盹 ,

码头边的桌子上散落着帽子，一个仆人坐在那里打盹儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
with his back to the wall .
和 他的 后退 到 这 墙 .

他背靠着墙。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [pjeə] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [fɜːst]
However , as Don Vigilio stepped aside to allow Pierre to enter a first
然而 , 作为 大学教师 维吉利奥 步 旁边 到 允许 皮埃尔 到 进入 一个 第一的
[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
reception - room ,
接待 - 房间 ,

然而，当唐·维吉利奥让开身子，让皮埃尔进入第一间接待室时，

[hʌŋ] [wɪð] [red] [ˌbrɑːkə'tel] , [ə; eɪ] [ruːm] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd]
hung with red brocatelle , a room but dimly lighted and which he imagined
悬挂 和 红色的 西兰花 , 一个 房间 但 依稀 照明 和 哪个 他 想象
[tuː; tə][biː; bi] ['empti] ,
to be empty ,
到 是 空的 ,

房间里挂满了红色锦缎，但光线昏暗，他觉得房间里空无一人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [blæk] ,
the young priest found himself face to face with an apparition in black ,
这 年轻的 牧师 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 幻影 在 黑色的 ,

年轻的牧师发现自己正面对着一个身穿黑衣的幽灵。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['fiːtʃəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
a woman whose features he could not at first distinguish .
一个 女士 谁 特征 他 可以 不是 在 第一的 区分 .

他起初无法辨认出这位女士的五官。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , “ - ,
Fortunately he heard his companion say , with a low bow , “ Contessina ,
幸运的是 他 听到 他的 伴侣 说 , 和 一个 低的 弓 , “ - ,

幸运的是，他听到同伴深深鞠了一躬，说道：“康特西娜，

[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[mə'sjɜː]	-	[pjeə]	[froʊ'mɛnt]	,
I	**have**	**the**	**honour**	**to**	**present**	**to**	**you**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Pierre**	**Froment**	**,**
我	有	这	荣誉	到	展示	到	你	先生	-	皮埃尔	前	,

我荣幸地向各位介绍皮埃尔·弗罗芒神父先生，

[huː]	[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
who	**arrived**	**from**	**France**	**this**	**morning**	**.**
WHO	到达的	从	法国	这	早晨	.

今天早上从法国抵达的。

”	[ðen]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[pjeə]	[rɪ'meɪnd]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'zɜːtɪd]	['sælɒn]
”	**Then**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**Pierre**	**remained**	**alone**	**with**	**Benedetta**	**in**	**that**	**deserted**	**salon**
”	然后	,	为了	一个	片刻	,	皮埃尔	剩余	独自的	和	贝内黛塔	在	那	荒凉的	沙龙

,
,
,

“然后，皮埃尔和贝内黛塔在那间空荡荡的客厅里单独待了一会儿。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['sliːpi]	['glɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[tuː]	[leɪs]	-	[veɪld]	[læmps]	.
in	**the**	**sleepy**	**glimmer**	**of**	**two**	**lace**	**-**	**veiled**	**lamps**	**.**
在	这	困	微光	的	二	蕾丝	-	含蓄	灯	.

在两盏蕾丝灯罩下昏暗的灯光中。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[bɪ'jɒnd]	,	[ə; eɪ]
At	**present**	**,**	**however**	**,**	**a**	**sound**	**of**	**voices**	**came**	**from**	**a**	**room**	**beyond**	**,**	**a**
在	展示	,	然而	,	一个	声音	的	声音	来了	从	一个	房间	超过	,	一个

['lɑːdʒə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	[huːz]	['dɔːweɪ]	,
larger	**apartment**	**whose**	**doorway**	**,**
更大的	公寓	谁	门口	,

然而，此时，从隔壁房间传来人声，那是一间更大的公寓，门口……

[wɪð]	['fəʊldɪŋ]	[dɔːz]	[θrəʊn]	[waɪd]	['əʊpən]	,	[dɪ'skraɪbd]	[ə; eɪ]	[ˌpærə'leləgræm]	[ɒv; əv]	[braɪtə]	[lait]	.
with	**folding**	**doors**	**thrown**	**wide**	**open**	**,**	**described**	**a**	**parallelogram**	**of**	**brighter**	**light**	**.**
和	折叠式的	门	抛掷	宽的	打开	,	描述	一个	平行四边形	的	更亮	光	.

折叠门大开，映照出一个光线更明亮的平行四边形。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃəʊd]	[hɜː'self]	['veri]	['æfəb(ə)l]	,	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]
The	**young**	**woman**	**at**	**once**	**showed**	**herself**	**very**	**affable**	**,**	**with**	**perfect**	**simplicity**	**of**
这	年轻的	女士	在	一次	显示	她自己	非常	和蔼可亲	,	和	完美的	简单	的

['mænə(r)]	:	“	[ɑː]	!
manner	**:**	**“**	**Ah**	**!**
方式	:	“	啊	!

这位年轻女子立刻表现出非常和蔼可亲的性格，举止也十分朴实：“啊！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[mə'sjɜː]	-	.
I	**am**	**happy**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**.**
我	是	快乐的	到	看	你	,	先生	-	.

见到您我很高兴，神父先生。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	[mait]	[biː; bi]	['sɪəriəs]	.
I	**was**	**afraid**	**that**	**your**	**indisposition**	**might**	**be**	**serious**	**.**
我	曾是	害怕的	那	你的	病痛	可能	是	严肃的	.

我担心你的身体不适可能很严重。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[rɪ'kʌvəd]	[naʊ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt] ?
You	**are**	**quite**	**recovered**	**now**	**,**	**are**	**you**	**not** **?**
你	是	相当	恢复	现在	,	是	你	不是 ?

你现在已经完全康复了吧?

”	[pjeə]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['fæsɪneɪtɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	[θɪk]	[vɔɪs] ,
”	**Pierre**	**listened**	**to**	**her**	**,**	**fascinated**	**by**	**her**	**slow**	**and**	**rather**	**thick**	**voice** **,**
”	皮埃尔	听着	到	她	,	着迷	经过	她	慢的	和	相当	厚的	嗓音 ,

皮埃尔听着她说话，被她缓慢而略带沙哑的声音深深吸引。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[rɪ'streɪnd]	['pæʃ(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['pruːd(ə)nt]	[gʊd]	[sens]	.
in	**which**	**restrained**	**passion**	**seemed**	**to**	**mingle**	**with**	**much**	**prudent**	**good**	**sense**	**.**
在	哪个	克制	热情	似乎	到	交融	和	很多	谨慎	好的	感觉	.

其中，克制的激情似乎与谨慎的明智感交织在一起。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[səʊ]	['hevi]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɑːk]	,
And	**at**	**last**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**with**	**her**	**hair**	**so**	**heavy**	**and**	**so**	**dark**	**,**
和	在	最后的	他	锯	她	,	和	她	头发	所以	重的	和	所以	黑暗的	,

最后他看到了她，她的头发又厚又黑。

[hɜː(r); hə(r)]	[skɪn]	[səʊ]	[waɪt]	,	[ðə; ði]	['waɪtnəs]	[ɒv; əv]	['aɪvəri]	.
her	**skin**	**so**	**white**	**,**	**the**	**whiteness**	**of**	**ivory**	**.**
她	皮肤	所以	白色的	,	这	白人	的	象牙	.

她的皮肤白皙如象牙。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[feɪs]	,	[wɪð]	['sʌmwɒt]	[fʊl]	[lɪps]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[rɪ'faɪnd]	[nəʊz]	,
She	**had**	**a**	**round**	**face**	**,**	**with**	**somewhat**	**full**	**lips**	**,**	**a**	**small**	**refined**	**nose**	**,**
她	有	一个	圆形的	脸	,	和	有些	满的	嘴唇	,	一个	小的	精制	鼻子	,

她长着一张圆脸，嘴唇略丰满，鼻子小巧精致。

['fiːtʃəz]	[æz; əz]	['delɪkət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	.
features	**as**	**delicate**	**as**	**a**	**child's**	**.**
特征	作为	精美的	作为	一个	孩子的	.

五官精致如孩童。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ðæt]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ɪ'mens]	[aɪz]	,	[huːz]	['ɪnfɪnət]	[depθs]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	['fæðəm]	.
But	**it**	**was**	**especially**	**her**	**eyes**	**that**	**lived**	**,**	**immense**	**eyes**	**,**	**whose**	**infinite**	**depths**	**none**	**could**	**fathom**	**.**
但	它	曾是	尤其	她	眼睛	那	居住地	,	巨大	眼睛	,	谁	无限	深度	没有任何	可以	捉摸	.

但最令人印象深刻的是她的眼睛，一双巨大的眼睛，其深邃无垠无人能测。

[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['slʌmbə]	?
Was	**she**	**slumbering**	**?**
曾是	她	沉睡	?

她睡着了吗?

[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['driːmɪŋ]	?
Was	**she**	**dreaming**	**?**
曾是	她	做梦	?

她是在做梦吗?

[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['məʊʃnləs]	[feɪs]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	['tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[seɪnt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əˌmɔː'roʊsə]	?
Did	**her**	**motionless**	**face**	**conceal**	**the**	**ardent**	**tension**	**of**	**a**	**great**	**saint**	**and**	**a**	**great**	**amorosa**	**?**
做过	她	静止不动	脸	隐藏	这	热心	紧张	的	一个	伟大的	圣	和	一个	伟大的	爱恋	?

她那纹丝不动的脸上，是否隐藏着一位伟大圣人和一位伟大情圣之间炽热的紧张?

[səʊ]	[waɪt]	,	[səʊ]	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kɑːm]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['evri]	['muːvmənt]	[wɒz; wəz]	[hɑː'məʊniəs]	,
So	**white**	**,**	**so**	**young**	**,**	**and**	**so**	**calm**	**,**	**her**	**every**	**movement**	**was**	**harmonious**	**,**
所以	白色的	,	所以	年轻的	,	和	所以	冷静的	,	她	每一个	移动	曾是	和谐	,

她如此白皙，如此年轻，如此沉静，她的一举一动都那么和谐。

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪərəns]	[æt; ət]	[wʌns]	['veri]	[steɪd]	,	['veri]	['nəʊb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['rɪðmɪk(ə)l]	.
her	**appearance**	**at**	**once**	**very**	**staid**	**,**	**very**	**noble**	**,**	**and**	**very**	**rhythmical**	**.**
她	外貌	在	一次	非常	稳重	,	非常	高贵	,	和	非常	有节奏的	.

她的仪态既端庄又高贵，而且很有韵律感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第40/111页

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['mætʃləs] ['pjʊərəti] ,
In her ears she wore two large pearls of matchless purity ,
在 她 耳朵 她 穿着 二 大的 珍珠 的 无比 纯度 ，
她耳朵上戴着两颗硕大无比、纯净无瑕的珍珠。

[pɜːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['nekləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [nəʊn]
pearls which had come from a famous necklace of her mother's , known
珍珠 哪个 有 来 从 一个 著名的 项链 的 她 母亲的 ， 已知
[θruː'aʊt] [rəʊm] .
throughout Rome .
自始至终 罗马 .
这些珍珠来自她母亲一条著名的项链，这条项链在罗马城内闻名遐迩。

[pjeə] [ə'pɔlədʒaiz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Pierre apologised and thanked her .
皮埃尔 道歉 和 谢谢 她 .
皮埃尔向她道歉并表示感谢。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'fjuːʒn] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ You see me in confusion , madame , ” said he ;
“ 你 看 我 在 困惑 ， 夫人 ， ” 说 他 ；
“夫人，您看我一脸茫然，”他说；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
“ I should have liked to express to you this morning my gratitude for
“ 我 应该 有 喜欢 到 表达 到 你 这 早晨 我的 感激 为了
[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
your great kindness .
你的 伟大的 仁慈 .
“我本想今天早上向您表达我对您莫大恩惠的感激之情。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mædəm] ,
” He had hesitated to call her madame ,
” 他 有 犹豫了一下 到 称呼 她 夫人 ，
他犹豫要不要称呼她为夫人。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [pliː] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [suːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv]
remembering the plea brought forward in the suit for the dissolution of
记住 这 恳求 带来 向前 在 这 套装 为了 这 溶解 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .
还记得她在离婚诉讼中提出的诉求。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mædəm] .
But plainly enough everybody must call her madame .
但 显然 足够的 大家 必须 称呼 她 夫人 .
但显然每个人都必须称呼她为夫人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Moreover , her face had retained its calm and kindly expression .
而且 ， 她 脸 有 保留 它是 冷静的 和 亲切地 表达 .
此外，她的脸上依然保持着平静和蔼的表情。

“ [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]
“ Consider yourself at home here , Monsieur l'Abbé , ” she responded , wishing to put
“ 考虑 你自己 在 家 这里 , 先生 - , ” 她 回应 , 祝 到 放
[hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
him at his ease .
他 在 他的 舒适 .

“请您把这里当作自己的家一样，神父先生，”她回答道，希望让他感到放松自在。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['relətɪv] , [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [tʃoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
“ It is sufficient that our relative , Monsieur de la Choue , should be fond of you
“ 它 是 充足的 那 我们的 相对的 , 先生 德 拉 周恩 , 应该 是 喜爱 的 你
,
,
,

“只要我们的亲戚德拉舒埃先生喜欢您，这就足够了。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and take interest in your work .
和 拿 兴趣 在 你的 工作 .

对工作充满热情。

[ai] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I have , you know , much affection for him .
我 有 , 你 知道 , 很多 感情 为了 他 .

你知道，我对他很有感情。

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ['slaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk]
” Then her voice faltered slightly , for she realised that she ought to speak
” 然后 她 嗓音 犹豫不决 轻微地 , 为了 她 意识到 那 她 应该 到 说话
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

“然后她的声音略微有些颤抖，因为她意识到自己应该谈谈那本书。”

[ðə; ði] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔfə] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
the one reason of Pierre's journey and her proffered hospitality .
这 一 原因 的 皮埃尔的 旅行 和 她 提供的 热情好客 .

皮埃尔此行的唯一原因以及她提供的热情款待。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [sent] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
“ Yes , ” she added , “ the Viscount sent me your book .
“ 是的 , ” 她 额外 , “ 这 子爵 发送 我 你的 书 .

“是的，”她补充道，“子爵把你的书寄给了我。”

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I read it and found it very beautiful .
我 读 它 和 成立 它 非常 美丽的 .

我读了，觉得很美。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] .
It disturbed me .
它 不安 我 .

这让我感到不安。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ]
But I am only an ignoramus , and certainly failed to understand everything
但 我 是 仅有的 一个 无知者 , 和 当然 失败的 到 理解 一切
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

但我只是个无知之徒，当然不可能完全理解其中的内容。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [woʊnt]

We must talk it over together ; you will explain your ideas to me , won't

我们 必须 讲话 它 超过 一起 ; 你 将要 解释 你的 想法 到 我 , 惯于

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我们必须一起商量一下；你会把你的想法解释给我听，对吗?

[mə'sjɜː] - ?

Monsieur l'Abbé ?

先生 - ?

神父先生?

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] ,

” In her large clear eyes , which did not know how to lie ,

” 在 她 大的 清除 眼睛 , 哪个 做过 不是 知道 如何 到 说谎 ,

在她那双清澈的大眼睛里，她从不说谎，

[pjeə] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [səʊl] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

Pierre then read the surprise and emotion of a child's soul when confronted by

皮埃尔 然后 读 这 惊喜 和 情感 的 一个 孩子的 灵魂 什么时候 面对 经过

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] .

disquieting and undreamt - of problems .

令人不安的 和 未曾梦想过的 - 的 问题 .

皮埃尔读懂了孩子在面对令人不安和始料未及的问题时，内心深处的惊讶和情感。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

So it was not she who had become impassioned and had desired to

所以 它 曾是 不是 她 WHO 有 变得 热情洋溢 和 有 想要的 到

[hæv; həv] [hɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sə'steɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

have him near her that she might sustain him and assist his victory .

有 他 靠近 她 那 她 可能 维持 他 和 协助 他的 胜利 .

所以，并不是她情难自禁，想要把他留在身边，以便支持他，帮助他取得胜利。

[wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['kiːnli] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] ,

Once again , and this time very keenly , he suspected a secret influence ,

一次 再次 , 和 这 时间 非常 敏锐地 , 他 怀疑 一个 秘密 影响 ,

他再次，而且这一次感觉非常强烈，怀疑有幕后黑手在操纵一切。

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] ['evriθɪŋ] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [gəʊl] .

a hidden hand which was directing everything towards some unknown goal .

一个 隐 手 哪个 曾是 导演 一切 向 一些 未知 目标 .

一只看不见的手在引导一切朝着某个未知的目标前进。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ɪn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

However , he was charmed by so much simplicity and frankness in so beautiful ,

然而 , 他 曾是 迷住了 经过 所以 很多 简单 和 坦率 在 所以 美丽的 ,

[jʌŋ] ,

young ,

年轻的 ,

然而，他被这位美丽、年轻女孩身上所散发的纯真和坦率深深吸引。

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and noble a creature ; and he gave himself to her after the

和 高贵 一个 生物 ; 和 他 给予 他自己 到 她 后 这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] ,

exchange of those few words ,

交换 的 那些 很少 字 ,

他是个高贵的人；在说了那几句话之后，他就把自己献给了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['æbsəluːtli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and was about to tell her that she might absolutely dispose of him ,
和 曾是 关于 到 告诉 她 那 她 可能 绝对地 处置 的 他 ，

正要告诉她，她完全可以除掉他，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [huːz] [tɔːl] , [slaɪt]
when he was interrupted by the advent of another woman , whose tall , slight
什么时候 他 曾是 中断 经过 这 来临 的 其他 女士 ， 谁 高的 ， 轻微
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ，

这时，另一个女人出现了，打断了他的谈话。这个女人身材高挑纤细。

['ɔːlsəʊ][klæd][ɪn] [blæk] ,
also clad in black ,
还 覆膜 在 黑色的 ，

也身着黑色服装，

[stʊd] [aʊt] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]
stood out strongly against the luminous background of the further reception - room
站立 出去 强烈 反对 这 发光的 背景 的 这 更远 接待 - 房间
[æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
as seen through the open doorway .
作为 已见 通过 这 打开 门口 .

透过敞开的门口可以看到，在明亮的接待室背景下，它显得格外醒目。

“ [wel] , [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] - [ʌp] [tuː; tə] [siː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
“ Well , Benedetta , have you sent Giaccomo up to see ? ” asked the newcomer .
“ 出色地 ， 贝内黛塔 ， 有 你 发送 - 向上 到 看 ？ ” 问 这 新人 .

“贝内黛塔，你派贾科莫上来看看了吗？”新来的人问道。

“ [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
“ Don Vigilio has just come down and he is quite alone .
“ 大学教师 维吉利奥 有 只是 来 向下 和 他 是 相当 独自的 .

“唐·维吉利奥刚刚下来，他孤身一人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɒpə(r)] . ”
It is improper . ”
它 是 不当 . ”

这是不恰当的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɑːnt] .
“ No , no , aunt .
“ 不 ， 不 ， 阿姨 .

“不，不，阿姨。”

[mə'sjɜː] - [ɪz][hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , ['heisən] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
Monsieur l'Abbé is here , ” was the reply of Benedetta , hastening to introduce
先生 - 是 这里 ， ” 曾是 这 回复 的 贝内黛塔 ， 加速 到 介绍
[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
the young priest .
这 年轻的 牧师 .

“神父来了，”贝内黛塔回答道，并赶紧去介绍这位年轻的神父。

“ [mə'sjɜː] - [pjeə] [froʊ'mɛnt] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
“ Monsieur l'Abbé Pierre Froment — The Princess Boccanera .
“ 先生 - 皮埃尔 前 — 这 公主 - .

“皮埃尔·弗罗门神甫先生——博卡内拉公主。

” [ˌserə'məʊniəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
” Ceremonious salutations were exchanged .
” 隆重 问候 是 交换 .

双方互致礼节。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['sɪksti] ,
The Princess must have been nearly sixty ,
这 公主 必须 有 到过 几乎 六十 ,

公主当时应该快六十岁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪst] [hɜː'self] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]
but she laced herself so tightly that from behind one might have taken her
但 她 系带 她自己 所以 紧紧 那 从 在后面 一 可能 有 已采取 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
for a young woman .
为了 一个 年轻的 女士 .

但她把腰带系得太紧了，从后面看，可能会把她误认为是个年轻女子。

[ðɪs] [taɪt] ['leɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['kɒkɪtri] .
This tight lacing , however , was her last coquetry .
这 紧的 系带 , 然而 , 曾是 她 最后的 卖弄风情 .

然而，这种束缚却是她最后的卖弄风情。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] ['plentɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ə'ləʊn]
Her hair , though still plentiful , was quite white , her eyebrows alone
她 头发 , 尽管 仍然 丰富 , 曾是 相当 白色的 , 她 眉毛 独自的
[rɪ'meɪnɪŋ] [blæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
remaining black in her long ,
其余的 黑色的 在 她 长的 ,

她的头发虽然依然浓密，但已经很白了，只有长长的眉毛还是黑色的。

['rɪŋkld] [feɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒbstɪnət] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
wrinkled face , from which projected the large obstinate nose of the family .
皱 脸 , 从 哪个 预计 这 大的 顽固 鼻子 的 这 家庭 .

满是皱纹的脸庞，上面突出着家族中标志性的大而固执的鼻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)] ,
She had never been beautiful , and had remained a spinster ,
她 有 绝不 到过 美丽的 , 和 有 剩余 一个 单身女子 ,

她从未拥有过美貌，而且终身未嫁。

['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kaʊnt] - , [huː] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd]
wounded to the heart by the selection of Count Brandini , who had preferred
受伤 到 这 心 经过 这 选择 的 数数 - , WHO 有 首选
[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [ɜːr'nɛstə] .
her younger sister , Ernesta .
她 年轻 姐姐 , 埃内斯塔 .

布兰迪尼伯爵选择了她妹妹埃内斯塔，这让她心如刀绞。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
From that moment she had resolved to seek consolation and satisfaction in
从 那 片刻 她 有 已解决 到 寻找 安慰 和 满意 在
['fæməli] [praɪd] [ə'ləʊn] ,
family pride alone ,
家庭 自豪 独自的 ,

从那一刻起，她便下定决心只从家族荣誉中寻求慰藉和满足。

[ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] .
the hereditary pride of the great name which she bore .
这 遗传 自豪 的 这 伟大的 姓名 哪个 她 钻孔 .

她继承了伟大姓氏的荣耀。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] [tuː] [pəʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The Boccaneras had already supplied two Popes to the Church ,
这 - 有 已经 供应 二 教皇 到 这 教会 ,

博卡内拉家族已经为教会贡献了两位教皇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [θɜːd] .
and she hoped that before she died her brother would become the third .
和 她 希望 那 前 她 死亡 她 兄弟 会 变得 这 第三 .

她希望在她去世之前，她的哥哥能成为第三任国王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [rɪˈmeɪnɪŋ]
She had transformed herself into his housekeeper , as it were , remaining
她 有 转变 她自己 进入 他的 管家 , 作为 它 是 , 其余的
[wɪð] [hɪm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
with him , watching over him ,
和 他 , 观看 超过 他 ,

她仿佛变成了他的管家，一直陪伴在他身边，照看他。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] [hɜːˈself] ,
and advising him , managing all the household affairs herself ,
和 建议 他 , 管理 全部 这 家庭 事务 她自己 ,

她一边给他出谋划策，一边亲自打理所有家务。

[ænd; ənd] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ˈmɪrəklz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈruːɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ]
and accomplishing miracles in order to conceal the slow ruin which was bringing
和 完成 奇迹 在 命令 到 隐藏 这 慢的 废墟 哪个 曾是 带来
[ðə; ði] [ˈsilɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [hedz] .
the ceilings about their heads .
这 天花板 关于 他们的 头部 .

他们创造了各种奇迹，以此掩盖正在慢慢吞噬他们的毁灭，这种毁灭正将他们压垮头顶。

[ɪf] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
If every Monday for thirty years past she had continued receiving a few
如果 每一个 周一 为了 三十 年 过去的 她 有 持续 接收 一个 很少
[ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ,

如果过去三十年的每个星期一她都继续收到一些亲密信件，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [haɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
all of them folks of the Vatican , it was from high political
全部 的 他们 各位 的 这 教廷 , 它 曾是 从 高的 政治的
[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

他们都是梵蒂冈的人，这是出于高度的政治考量。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [mait] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɜːld]
so that her drawing - room might remain a meeting - place of the black world
所以 那 她 绘画 - 房间 可能 保持 一个 会议 - 地方 的 这 黑色的 世界
, [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] .
, a power and a threat .
, 一个 力量 和 一个 威胁 .

这样，她的客厅就可以继续成为黑人世界的聚会场所，既是权力的象征，也是威胁的来源。

[ænd; ənd] [pjeə] [di'vain] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡriːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɪm][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ,
And Pierre divined by her greeting that she deemed him of little account ,
和 皮埃尔 神谕 经过 她 问候 那 她 被认为 他 的 小的 帐户 ,

皮埃尔从她的问候中看出她认为他无关紧要。

[ˈpeti] [ˈfɒrən] [priːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprelət] .
petty foreign priest that he was , not even a prelate .
小气 外国的 牧师 那 他 曾是 , 不是 甚至 一个 主教 .

他不过是个地位卑微的外国神父，连主教都算不上。

[ðɪs] [tuː] [ə'gen] [sə'praɪzd] [hɪm] , [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] :
This too again surprised him , again brought the puzzling question to the fore :
这 也 再次 惊讶 他 , 再次 带来 这 令人费解 问题 到 这 前 :

这一点也再次让他感到惊讶，再次将这个令人困惑的问题摆在了台面上：

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Why had he been invited ,
为什么 有 他 到过 受邀 ,

他为什么会被邀请？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'skluːdɪd] ?
what was expected of him in this society from which the humble were usually excluded ?
什么 曾是 预期的 的 他 在 这 社会 从 哪个 这 谦逊的 是 通常 排除 ?

在这个通常将卑微者排除在外的社会里，人们对他有何期望？

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][biː; bi][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [dɪ'vaʊt] ,
Knowing the Princess to be austerely devout ,
会心 这 公主 到 是 简朴地 虔诚的 ,

鉴于公主为人极其虔诚，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['səʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
['kɪnzmən] ,
he at last fancied that she received him solely out of regard for her kinsman ,
他 在 最后的 幻想 那 她 已收到 他 仅 出去 的 看待 为了 她 亲属 ,

他最终认为她接见他只是出于对亲戚的尊重。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [faʊnd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] :
the Viscount , for in her turn she only found these words of welcome :
这 子爵 , 为了 在 她 转动 她 仅有的 成立 这些 字 的 欢迎 :

子爵夫人，因为她得到的只有这些欢迎的话语：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [tʃoʊ] !
" We are so pleased to receive good news of Monsieur de la Choue !
" 我们 是 所以 高兴 到 收到 好的 消息 的 先生 德 拉 周恩 !

“我们非常高兴收到关于德拉舒先生的好消息！”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He brought us such a beautiful pilgrimage two years ago .
他 带来 我们 这样的 一个 美丽的 朝圣 二 年 前 .

两年前他带我们进行了一次非常美好的朝圣之旅。

" ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['ʌʃə] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['ɪntuː]
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
" Passing the first through the doorway , she at last ushered the young priest into the adjoining reception - room .
" 通过 这 第一的 通过 这 门口 , 她 在 最后的 引导 这 年轻的 牧师 进入 这 相邻的 接待 - 房间 .

“她穿过门口，最后把年轻的牧师领进了隔壁的接待室。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skweə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [hʌŋ] [wɪð] [əʊld] ['jeləʊ] [ˌbrɑːkə'tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]
['flaʊəri] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['pæt(ə)n] .
It was a spacious square apartment , hung with old yellow brocatelle of a flowery Louis XIV pattern .
它 曾是 一个 宽敞 正方形 公寓 , 悬挂 和 老的 黄色的 西兰花 的 一个 如花 路易斯 十四 图案 .

那是一间宽敞的方形公寓，墙上挂着路易十四风格的旧黄色花卉图案锦缎。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pænəlɪŋ] , [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['kʌləd] ,
The lofty ceiling was adorned with a very fine panelling , carved and coloured ,
这 高远 天花板 曾是 装饰 和 一个 非常 美好的 镶板 , 雕刻 和 有色 ,

高耸的天花板上装饰着非常精美的镶板，上面雕刻着图案并涂有颜色。

[wɪð] ['gɪldɪd] ['rəʊzɪz] [ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] .
with gilded roses in each compartment .
和 镀金 玫瑰 在 每个 隔间 .

每个隔间里都装饰着镀金玫瑰。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
The furniture , however , was of all sorts .
这 家具 , 然而 , 曾是 的 全部 排序 .

然而，家具种类繁多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [haɪ] ['mɪrər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [suː'pɜːb] ['gɪldɪd] [pɪə(r)] ['teɪblz] ,
There were some high mirrors , a couple of superb gilded pier tables ,
那里 是 一些 高的 镜子 , 一个 夫妻 的 高超 镀金 码头 表格 ,

那里有一些高高的镜子，还有几张精美的镀金边桌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hænsəm] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɑːm] - [tʃeəz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz]
and a few handsome seventeenth - century arm - chairs ; but all the rest was
和 一个 很少 英俊的 第十七 - 世纪 手臂 - 椅子 ; 但 全部 这 休息 曾是
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

还有几把漂亮的十七世纪扶手椅；但其余的都很糟糕。

[ə; eɪ] ['hevi] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [fɜːst] - ['empaɪə(r)] [staɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['nəʊbədi] [njuː]
A heavy round table of first - empire style , which had come nobody knew
一个 重的 圆形的 桌子 的 第一的 - 帝国 风格 , 哪个 有 来 无人 知道
[wens] ,
whence ,
何处 ,

一张厚重的圆桌，风格是第一帝国时期的，没人知道它来自哪里。

[kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [ə'nɒmələs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] [bə'zɑː(r)] ,
caught the eye with a medley of anomalous articles picked up at some bazaar ,
捕捉 这 眼睛 和 一个 混合曲 的 异常的 文章 挑选 向上 在 一些 市场 ,

在某个集市上淘到的一系列奇特物品吸引了人们的目光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['fəutəgræfs] ['litə] [ðə; ði] ['kɒstli] ['mɑːb(ə)l] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and a quantity of cheap photographs littered the costly marble tops of the
和 一个 数量 的 便宜的 照片 垃圾 这 昂贵 大理石 最高额 的 这
[pɪə(r)] ['teɪblz] .
pier tables .
码头 表格 .

码头桌昂贵的大理石桌面上散落着大量廉价照片。

[nəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [vəː'tjuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
No interesting article of virtu was to be seen .
不 有趣的 文章 的 美德 曾是 到 是 已见 .

没有看到任何关于美德的有趣文章。

[ðə; ði] [əʊld] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ['fiːbli] ['eksɪkjuːtɪd] .
The old paintings on the walls were with two exceptions feebly executed .
这 老的 绘画 在 这 墙壁 是 和 二 例外情况 虚弱地 执行 .

墙上的旧画作，除两幅外，其余都制作粗糙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['prɪmətɪv] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]
There was a delightful example of an unknown primitive master , a
那里 曾是 一个 愉快 例子 的 一个 未知 原始 掌握 , 一个
[ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
fourteenth - century Visitation ,
第十四 - 世纪 探视 ,

其中有一幅令人愉悦的、出自不知名早期大师之手的作品，是一幅十四世纪的圣母访亲图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæd; həd][ðə; ði]['stætʃə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] ,
in which the Virgin had the stature and pure delicacy of a child of ten ,
在 哪个 这 处女 有 这 身材 和 纯的 美味 的 一个 孩子 的 十 ,

画中的圣母玛利亚拥有十岁孩童般的身材和纯洁的容貌。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][suː'pɜːb] , ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm]
whilst the Archangel , huge and superb , inundated her with a stream
而 这 大天使 , 巨大的 和 高超 , 被淹没 她 和 一个 溪流
[ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] , [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [lʌv] ;
of dazzling , superhuman love ;
的 耀眼的 , 超人类 爱 ;

而那位巨大而威严的大天使，则用耀眼夺目的超人般的爱，将她淹没；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hʌŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['fæməli] ['pɔːtreɪt] ,
and in front of this hung an antique family portrait ,
和 在 正面 的 这 悬挂 一个 古董 家庭 肖像 ,

在它前面挂着一幅古老的家庭肖像画。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ɡɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] , [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
depicting a very beautiful young girl in a turban , who was thought to be
描绘 一个 非常 美丽的 年轻的 女孩 在 一个 头巾 , WHO 曾是 想法 到 是
['kæsɪə] - ,
Cassia Boccanera ,
决明 - ,

画中描绘了一位戴着头巾的非常美丽的年轻女孩，人们认为她是卡西亚·博卡内拉。

[ðə; ði][əˌmɔː'roʊsə][ænd; ənd] [ə'vɛndʒərɛs] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪbər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
the amorosa and avengeress who had flung herself into the Tiber with her
这 爱恋 和 复仇者 WHO 有 扔 她自己 进入 这 台伯河 和 她
['brʌðə(r)] ['ɜːrkoʊli][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
brother Ercole and the corpse of her lover ,
兄弟 埃尔科勒 和 这 尸体 的 她 情人 ,

那位与她的兄弟埃尔科勒和她爱人的尸体一起跳入台伯河的浪漫复仇女神

['flɑːvi.oʊ] [ˌkɔːrə'diːni] .
Flavio Corradini .
弗拉维奥 科拉迪尼 .

弗拉维奥·科拉迪尼。

[fɔː(r)] [læmps] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['piːsf(ə)l] [ɡləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪdɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]
Four lamps threw a broad , peaceful glow over the faded room , and , like a
四 灯 扔 一个 广阔 , 和平 辉光 超过 这 褪色 房间 , 和 , 喜欢 一个
['melənkəli] ['sʌnset] ,
melancholy sunset ,
忧郁 日落 ,

四盏灯散发出宽广而宁静的光芒，洒满这间略显破旧的房间，如同忧郁的日落一般。

[tɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['jeləʊ] .
tinged it with yellow .
带点色调 它 和 黄色的 .

染上了黄色。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɡreɪv] [ænd; ənd][beə(r)] , [wɪð] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]
It looked grave and bare , with not even a flower in a vase to brighten it
它 看起来 严重 和 裸 ， 和 不是 甚至 一个 花 在 一个 花瓶 到 提亮 它
.
.
.

它看起来阴森森的，空荡荡的，连一瓶花都没有，更别提点缀一下了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrəˈdjuːst] [pjeə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd]
In a few words Donna Serafina at once introduced Pierre to the company ; and
在 一个 很少 字 唐娜 塞拉菲娜 在 一次 介绍 皮埃尔 到 这 公司 ； 和
[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
in the silence ,
在 这 沉默 ，

唐娜·塞拉菲娜寥寥数语便将皮埃尔介绍给了大家；在一片寂静中，

[ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
the pause which ensued in the conversation ,
这 暂停 哪个 随后 在 这 对话 ，

谈话中出现了短暂的停顿。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz][əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd]
he felt that every eye was fixed upon him as upon a promised and expected
他 毛毡 那 每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 他 作为 之上 一个 承诺 和 预期的
[ˌkjʊəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他感觉所有人的目光都集中在他身上，仿佛在关注着某种期待已久的好奇心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [sʌm; səm] [ten] [pˈɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɑːrioʊ] ,
There were altogether some ten persons present , among them being Dario ,
那里 是 共 一些 十 人 展示 ， 之中 他们 存在 达里奥 ，

当时在场的共有十人左右，其中包括达里奥。

[huː] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ˈsiːliə] - ,
who stood talking with little Princess Celia Buongiovanni ,
WHO 站立 说 和 小的 公主 西莉亚 - ，

谁站在一旁和小公主塞莉娅·布翁乔瓦尼说话，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈrelətɪv] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][sæt] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
whilst the elderly relative who had brought the latter sat whispering to a
而 这 老年 相对的 WHO 有 带来 这 后者 卫星 耳语 到 一个
[ˈprelət] , [mɒnˈsiːnjə(r)][ˈnɑːni] ,
prelate , Monsignor Nani ,
主教 ， 阁下 娜妮 ，

而带来后者的年长亲戚则坐在那里，低声与一位主教——纳尼主教——交谈。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm][ˈkɔːnə(r)] .
in a dim corner .
在 一个 暗淡 角落 .

在一个昏暗的角落里。

[pjeə] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪˈstɔːrɪəl] -
Pierre , however , had been particularly struck by the name of Consistorial -
皮埃尔 ， 然而 ， 有 到过 特别 击 经过 这 姓名 的 枢密院 -
[ˈædvəkeɪt] [məˈrænoʊ] ,
Advocate Morano ,
提倡 莫拉诺 ，

然而，皮埃尔却对莫拉诺法官这个名字印象尤为深刻。

[ɒv; əv] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['vaɪkaʊnt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə]
of whose position in the house Viscount de la Choue had thought proper to
的 谁 位置 在 这 房子 子爵 德 拉 周恩 有 想法 恰当的 到

[ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['blʌndə(r)] .
inform him in order to avert any unpleasant blunder .
通知 他 在 命令 到 避免 任何 令人不快的 错误 .

德拉舒埃子爵认为有必要告知他此人在家族中的地位，以避免任何不愉快的失误。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] [pɑːst][mə'rænoʊ][hæd; həd] [biːn] ['dɔːnə] - ['æmiˌkoʊ] .
For thirty years past Morano had been Donna Serafina's amico .
为了 三十 年 过去的 莫拉诺 有 到过 唐娜 - 朋友 .

三十年来，莫拉诺一直是唐娜·塞拉菲娜的好友。

[ðeə(r)] [kə'nekʃn] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['gɪlti] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd] [waɪf] [ænd; ənd]
Their connection , formerly a guilty one , for the advocate had wife and
他们的 联系 , 以前 一个 有罪的 一 , 为了 这 提倡 有 妻子 和

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
children of his own ,
孩子们 的 他的 自己的 ,

他们之间的关系，曾经是罪恶的，因为这位律师自己也有妻子和孩子。

[hæd; həd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,
had in course of time , since he had been left a widower ,
有 在 课程 的 时间 , 自从 他 有 到过 左边 一个 鳏夫 ,

随着时间的推移，自从他成为鳏夫后，他……

[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪ'eɪzns] [wɪtʃ] ['tɒlərənt] ['piːp(ə)l] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ɪk'sept] .
become one of those liaisons which tolerant people excuse and except .
变得 一 的 那些 联络 哪个 宽容 人们 原谅 和 除了 .

成为那种宽容的人会原谅和接受的婚外情之一。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz]
Both parties were extremely devout and had certainly assured themselves
两个都 各方 是 极其 虔诚的 和 有 当然 保证 他们自己

[ɒv; əv][ɔːl] ['niːdfl] " [ɪn'dʌldʒənsiz] .
of all needful " indulgences .
的 全部 需要 " 放纵 .

双方都是虔诚的信徒，并且肯定已经获得了所有必要的"特权"。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [mə'rænoʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən]
" And thus Morano was there in the seat which he had always taken
" 和 因此 莫拉诺 曾是 那里 在 这 座位 哪个 他 有 总是 已采取

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pɑːst] ,
for a quarter of a century past ,
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 过去的 ,

"就这样，莫拉诺坐在了他过去二十五年来一直坐的那个位置上。"

[ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd] [nɒt]
a seat beside the chimney - piece , though as yet the winter fire had not
一个 座位 旁 这 烟囱 - 片 , 尽管 作为 然而 这 冬天 火 有 不是

[biːn] ['laɪtɪd] ,
been lighted ,
到过 照明 ,

虽然冬火尚未点燃，但我还是坐在壁炉旁的座位上。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when Donna Serafina had discharged her duties as mistress of the
和 什么时候 唐娜 塞拉菲娜 有 出院 她 职责 作为 情妇 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当唐娜·塞拉菲娜履行完她作为女主人的职责后，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[pleɪs]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
she	**returned**	**to**	**her**	**own**	**place**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
她	返回	到	她	自己的	地方	在	正面	的	他	,	在	这	其他	边	的	这

['tʃɪmni]	.
chimney	**.**
烟囱	.

她回到自己面前的位置，站在烟囱的另一边。

[wen]	[pjeə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[nɪə(r)]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	,	[huː]	,	['saɪlənt]	[ænd; ənd]
When	**Pierre**	**in**	**his**	**turn**	**had**	**seated**	**himself**	**near**	**Don**	**Vigilio**	**,**	**who**	**,**	**silent**	**and**
什么时候	皮埃尔	在	他的	转动	有	坐着	他自己	靠近	大学教师	维吉利奥	,	WHO	,	沉默的	和

[dɪ'skriːt]	,
discreet	**,**
慎重	,

皮埃尔随后在唐·维吉利奥旁边坐了下来，唐·维吉利奥沉默而谨慎，

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
had	**already**	**taken**	**a**	**chair**	**,**
有	已经	已采取	一个	椅子	,

他已经坐下了，

['dɑːrioʊ]	[ri'zjuːmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊdə]	[vɔɪs]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	['siːliə]
Dario	**resumed**	**in**	**a**	**louder**	**voice**	**the**	**story**	**which**	**he**	**had**	**been**	**relating**	**to**	**Celia**
达里奥	恢复	在	一个	更大声	嗓音	这	故事	哪个	他	有	到过	相关	到	西莉亚

.
.
.

达里奥提高音量，继续向西莉亚讲述他刚才讲的故事。

['dɑːrioʊ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mæn]	,	[ɒv; əv]	['ævərɪdʒ]	[haɪt]	,	[slɪm]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	.
Dario	**was**	**a**	**handsome**	**man**	**,**	**of**	**average**	**height**	**,**	**slim**	**and**	**elegant**	**.**
达里奥	曾是	一个	英俊的	男人	,	的	平均的	高度	,	苗条的	和	优雅的	.

达里奥是个相貌英俊的男人，中等身高，身材修长，举止优雅。

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[bɪəd]	,	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	[tend]	,
He	**wore**	**a**	**full**	**beard**	**,**	**dark**	**and**	**carefully**	**tended**	**,**
他	穿着	一个	满的	胡须	,	黑暗的	和	小心	倾向于	,

他留着浓密的胡须，乌黑亮丽，精心修剪过。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[prə'naʊnst]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,
and	**had**	**the**	**long**	**face**	**and**	**pronounced**	**nose**	**of**	**the**	**Boccaneras**	**,**
和	有	这	长的	脸	和	发音	鼻子	的	这	-	,

他长着一张博卡内拉人特有的长脸和高挺的鼻子。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪm'pɒvərɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[blʌd]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['sentʃəriz]
but	**the**	**impoverishment**	**of**	**the**	**family**	**blood**	**over**	**a**	**course**	**of**	**centuries**
但	这	贫困	的	这	家庭	血	超过	一个	课程	的	几个世纪

[hæd; həd]	[ə'tenjueɪtɪd]	,
had	**attenuated**	**,**
有	减弱	,

但几个世纪以来，家族血统的衰落已经减弱了。

['sɔfənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	['eni]	['ʃɑːpnəs]	[ɔː(r)]	[ˌʌn'djuː]	['prɒmɪnəns]	[ɒv; əv]	['fiːtʃə(r)]	.
softened	**as**	**it**	**were**	**,**	**any**	**sharpness**	**or**	**undue**	**prominence**	**of**	**feature**	**.**
软化	作为	它	是	,	任何	锐利度	或者	过度	显赫地位	的	特征	.

仿佛柔化了任何尖锐或过于突出的特征。

“	[əʊ]	!	[ə; eɪ]	['bjuːti]	,	[æn; ən]	[ə'staʊndɪŋ]	['bjuːti]	!
“	**Oh**	**!**	**a**	**beauty**	**,**	**an**	**astounding**	**beauty**	**!**
“	哦	!	一个	美丽	,	一个	惊人	美丽	!

“哦！真是个美人，一个惊艳的美人！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'fætɪkli] .

" he repeated emphatically .

" 他 重复 强调地 .

他强调地重复道。

" [huːz] ['bjuːti] ? " [ɑːskt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

" Whose beauty ? " asked Benedetta , approaching him .

" 谁 美丽 ? " 问 贝内黛塔 , 接近 他 .

"是谁的美貌? "贝内黛塔走近他问道。

['siːliə] , [huː] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mɑːstə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv]

Celia , who resembled the little Virgin of the primitive master hanging above

西莉亚 , WHO 类似 这 小的 处女 的 这 原始 掌握 绞刑 多于

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

her head , began to laugh .

她 头 , 开始 到 笑 .

西莉亚就像悬挂在她头顶上的原始大师的小圣母像一样，笑了起来。

" [əʊ] ! ['dɑːrioʊz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ə; eɪ] [wɜːk] - [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [met] [tuː; tə] -

" Oh ! Dario's speaking of a poor girl , a work - girl whom he met to -

" 哦 ! 达里奥的 请讲 的 一个 贫穷的 女孩 , 一个 工作 - 女孩 谁 他 遇见 到 -

[deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

day , " she explained .

天 , " 她 解释 .

"哦！达里奥说的是一个穷女孩，一个他今天遇到的打工女孩,"她解释道。

[ˌðeərə'pɒn] ['dɑːrioʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə'gen] .

Thereupon Dario had to begin his narrative again .

于是 达里奥 有 到 开始 他的 叙述 再次 .

于是，达里奥不得不重新开始讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][nə'voʊnə] ,

It appeared that while passing along a narrow street near the Piazza Navona ,

它 出现 那 尽管 通过 沿着 一个 狭窄的 街道 靠近 这 广场 纳沃纳 ,

似乎是在沿着纳沃纳广场附近的一条狭窄街道行进时，

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃeɪpli] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

he had perceived a tall , shapely girl of twenty , who was weeping and

他 有 感知 一个 高的 , 优美 女孩 的 二十 , WHO 曾是 哭泣 和

['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] ,

sobbing violently ,

啜泣 暴力 ,

他看到一个二十岁左右、身材高挑匀称的少女，正在痛哭流涕。

[prəʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

prone upon a flight of steps .

易于 之上 一个 航班 的 步骤 .

俯卧在台阶上。

[tʌtʃt] [pə'tɪkjələli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

Touched particularly by her beauty ,

感动 特别 经过 她 美丽 ,

尤其被她的美貌所打动，

[hiː; hi][hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he had approached her and learnt that she had been working in the

他 有 接近 她 和 学会了 那 她 有 到过 在职的 在 这

[haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

house outside which she was ,

房子 外部 哪个 她 曾是 ,

他走近她，得知她一直在外面那栋房子里干活。

[ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv][wæks] [biːdz] , [bʌt; bət] [ðæt] , [slæk] [taɪmz] ['hævɪŋ] [kʌm] ,
a manufactory of wax beads , but that , slack times having come ,
一个 工厂 的 蜡 珠子 ， 但 那 ， 松弛 时代 拥有 来 ，

一家蜡珠制造厂，但由于淡季到来，

[ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
the workshops had closed and she did not dare to return home ,
这 研讨会 有 关闭 和 她 做过 不是 敢 到 返回 家 ，

作坊已经关门了，她不敢回家。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeə(r)] .
so fearful was the misery there .
所以 可怕 曾是 这 苦难 那里 .

那里的苦难令人胆寒。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðæt]
Amidst the downpour of her tears she raised such beautiful eyes to his that
在......之中 这 倾盆大雨 的 她 眼泪 她 提高 这样的 美丽的 眼睛 到 他的 那
[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he ended by drawing some money from his pocket .
他 结束 经过 绘画 一些 钱 从 他的 口袋 .

在她泪如雨下之际，她抬起那双美丽的眼睛望着他，他最终从口袋里掏出了一些钱。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [kən'fjuːʒn] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
But at this , crimson with confusion , she sprang to her feet ,
但 在 这 ， 赤红 和 困惑 ， 她 弹簧 到 她 脚 ，

但这时，她惊愕不已，脸涨得通红，猛地站了起来。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
hiding her hands in the folds of her skirt , and refusing to take
隐藏 她 双手 在 这 折叠 的 她 裙子 ， 和 拒绝 到 拿
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她将双手藏在裙摆里，拒绝接受任何东西。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [hɪm] ,
She added , however , that he might follow her if it so pleased him ,
她 额外 ， 然而 ， 那 他 可能 跟随 她 如果 它 所以 高兴 他 ，

不过她补充说，如果他愿意的话，他可以跟随她。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and give the money to her mother .
和 给 这 钱 到 她 母亲 .

把钱给她母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːnti] [ˌes 'tiː] - .
And then she hurried off towards the Ponte St ' .
和 然后 她 慌忙 离开 向 这 蓬特 英石 - .

然后她匆匆向圣桥方向走去。

['ændʒɪləʊ] . *
Angelo . *
安杰洛 . *

安杰洛*

* [brɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] .
* Bridge of St . Angelo .
* 桥 的 英石 . 安杰洛 .

* 圣安杰洛桥。

“	“	“
[jes]	**Yes**	是的
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bjuːti]	**beauty**	美丽
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pɜːfɪkt]	**perfect**	完美的
['bjuːti]	**beauty**	美丽
,	**,**	,
”	**”**	”
[rɪ'piːtɪd]	**repeated**	重复
['dɑːrioʊ]	**Dario**	达里奥
[wɪð]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[eə(r)]	**air**	空气
[ɒv; əv]	**of**	的
['ekstəsi]	**ecstasy**	狂喜
.	**.**	.

“是的，她是个美人，一个完美的美人，”达里奥带着欣喜若狂的神情重复道。

“	**“**	“
['tɔːlə(r)]	**Taller**	更高
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ai]	**I**	我
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[slɪm]	**slim**	苗条的
[ðəʊ]	**though**	尽管
['stɜːdi]	**sturdy**	结实的
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['bʊzəm]	**bosom**	怀
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['gɒdes; 'gɒdəs]	**goddess**	女神
.	**.**	.

“比我高，身材苗条但结实，拥有女神般的胸部。”

[ɪn]	**In**	在
[fækt]	**fact**	事实
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['riːəl]	**real**	真实的
[æn'tiːk]	**antique**	古董
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['viːnəs]	**Venus**	金星
[ɒv; əv]	**of**	的
['twenti]	**twenty**	二十
,	**,**	,
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[tʃɪn]	**chin**	下巴
['rɑːðə(r)]	**rather**	相当
[bəʊld]	**bold**	大胆的
,	**,**	,

事实上，这是一尊真正的古董雕像，一尊二十岁的维纳斯像，她的下巴线条颇为大胆。

[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[maʊθ]	**mouth**	嘴
[ænd; ənd]	**and**	和
[nəʊz]	**nose**	鼻子
[ɒv; əv]	**of**	的
['pɜːfɪkt]	**perfect**	完美的
[fɔːm]	**form**	形式
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[aɪz]	**eyes**	眼睛
['wʌndəfəli]	**wonderfully**	太棒了
[pjʊə(r)]	**pure**	纯的
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɑːdʒ]	**large**	大的
!	**!**	!

她的嘴和鼻子形状完美，眼睛清澈明亮，大大的！

[ænd; ənd]	**And**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[beə(r)]	**bare**	裸
-	**-**	-
['hedɪd]	**headed**	标题
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kraʊn]	**crown**	王冠
[ɒv; əv]	**of**	的
['hevi]	**heavy**	重的
[blæk]	**black**	黑色的
[heə(r)]	**hair**	头发
,	**,**	,

她也没戴帽子，只有一头浓密的黑发像王冠一样顶着。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dæz(ə)lɪŋ]	**dazzling**	耀眼的
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,
['gɪldɪd]	**gilded**	镀金
,	**,**	,
[səʊ]	**so**	所以
[tuː; tə]	**to**	到
[seɪ]	**say**	说
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌn]	**sun**	太阳
.	**.**	.

还有一张光彩照人的脸庞，仿佛被阳光镀上了一层金子。

”	**”**	”
[ðeɪ]	**They**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl]	**all**	全部
[bɪ'gʌn]	**begun**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
['lɪs(ə)n]	**listen**	听
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[ɪn'ræptʃəd]	**enraptured**	眉飞色舞
,	**,**	,
[fʊl]	**full**	满的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
['pæʃənət]	**passionate**	热情的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	**admiration**	钦佩
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	,

“他们都开始全神贯注地听他讲话，陶醉其中，心中充满了对美的那种热烈的赞美，

[ɪn]	**in**	在
[spaɪt]	**spite**	尽管如此
[ɒv; əv]	**of**	的
['evri]	**every**	每一个
[tʃeɪndʒ]	**change**	改变
,	**,**	,
[rəʊm]	**Rome**	罗马
[stɪl]	**still**	仍然
[rɪ'teɪnz]	**retains**	保留
[ɪn]	**in**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hɑːt]	**heart**	心
.	**.**	.

尽管世事变迁，罗马始终在她心中。

“	**“**	“
[ðəʊz]	**Those**	那些
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
[g'ɜːlz]	**girls**	女孩们
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[bɪ'kʌmɪŋ]	**becoming**	成为
['veri]	**very**	非常
[reə(r)]	**rare**	稀有的
,	**,**	,
”	**”**	”
[ri'mɑːk]	**remarked**	评论
[mə'rænoʊ]	**Morano**	莫拉诺
.	**.**	.

莫拉诺评论道：“那些出身平民的美丽女孩越来越少见了。”

“	**“**	“
[juː; jʊ]	**You**	你
[mait]	**might**	可能
['skaʊə(r)]	**scour**	冲刷
[ðə; ði]	**the**	这
['trɑːstɛˌvɛri]	**Trastevere**	特拉斯提弗列
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['faɪndɪŋ]	**finding**	寻找
['eni]	**any**	任何
.	**.**	.

“你可能把特拉斯提弗列区都搜遍了也找不到一个。”

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] . ”
However , this proves that there is at least one of them left . ”
然而 , 这 证明 那 那里 是 在 至少 一 的 他们 左边 . ”

但这证明他们之中至少还剩下一个。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdɛsɪz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , ['smaɪlɪŋ] , [ə'mjuːzd]
“ And what was your goddess's name ? ” asked Benedetta , smiling , amused
“ 和 什么 曾是 你的 女神的 姓名 ? ” 问 贝内黛塔 , 微笑 , 觉得好笑
[ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and enraptured like the others .
和 眉飞色舞 喜欢 这 其他的 .

“你们的女神叫什么名字？”贝内黛塔笑着问道，她和其他人一样，既感到有趣又着迷。

“ [pɪriːnə] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːrioʊ] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Pierina , ” replied Dario , also with a laugh .
“ 皮埃里娜 , ” 回复 达里奥 , 还 和 一个 笑 .

“皮埃里娜，”达里奥笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ And what did you do with her ?
“ 和 什么 做过 你 做 和 她 ?

“那你把她怎么处置的？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” At this question the young man's excited face assumed an expression of
” 在 这 问题 这 年轻的 男人的 兴奋的 脸 假定 一个 表达 的
[dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
discomfort and fear ,
不适 和 害怕 ,

听到这个问题，年轻人兴奋的脸上顿时浮现出不安和恐惧的表情。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [ə'mɪdst] [ɪts]
like the face of a child on suddenly encountering some ugly creature amidst its
喜欢 这 脸 的 一个 孩子 在 突然 遭遇 一些 丑陋的 生物 在……之中 它是
[pleɪ] .
play .
玩 .

就像孩子在玩耍时突然遇到丑陋的生物时脸上的表情一样。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh ! don't talk of it , ” said he .
“ 哦 ! 不 讲话 的 它 , ” 说 他 .

“哦！别提这件事了，”他说。

“ [ai] [felt] ['veri] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] .
“ I felt very sorry afterwards .
“ 我 毛毡 非常 对不起 然后 .

“事后我感到非常后悔。”

[ai] [sɔː] [sʌtʃ] ['mɪzəri] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪl] .
I saw such misery — enough to make one ill .
我 锯 这样的 苦难 — 足够的 到 制作 一 患病的 .

我目睹了如此惨绝人寰的景象——足以让人感到痛苦。

” ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]
” Yielding to his curiosity , it seemed , he had followed the girl across the
” 屈服 到 他的 好奇心 , 它 似乎 , 他 有 随后 这 女孩 穿过 这
['pɑːnti] [ˌes 'tiː] - .
Ponte St ' .
蓬特 英石 - .

“似乎是出于好奇，他跟着那个女孩穿过了圣桥。”

['ændʒɪləʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['kɑːs(ə)l] [medəuz]
Angelo into the new district which was being built over the former castle meadows
安杰洛 进入 这 新的 区 哪个 曾是 存在 建造 超过 这 以前的 城堡 草地
* ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
*** ; and there ,**
* ; 和 那里 ,

安杰洛进入了正在原城堡草地上兴建的新城区*；在那里，

[ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] ,
on the first floor of an abandoned house which was already falling into ruins ,
在 这 第一的 地面 的 一个 弃 房子 哪个 曾是 已经 坠落 进入 废墟 ,

在一栋已经破败不堪的废弃房屋的一楼，

[ðəʊ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [draɪ] ,
though the plaster was scarcely dry ,
尽管 这 石膏 曾是 几乎 干燥 ,

虽然石膏几乎还没干，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : [ə; eɪ] [həʊl]
he had come upon a frightful spectacle which still stirred his heart : a whole
他 有 来 之上 一个 可怕 奇观 哪个 仍然 搅拌 他的 心 : 一个 所有的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他目睹了一幕令人毛骨悚然的景象，至今仍让他心有余悸：一家人，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜːm][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]
father and mother , children , and an infirm old uncle , dying of hunger
父亲 和 母亲 , 孩子们 , 和 一个 虚弱 老的 叔叔 , 垂死 的 饥饿
[ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [ɪn] [fɪlθ] !
and rotting in filth !
和 腐烂 在 污秽 !

父亲、母亲、孩子，还有一个体弱多病的老叔叔，都饿死了，在污秽中腐烂！

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] ,
He selected the most dignified words he could think of to describe the scene ,
他 已选 这 最多 凝重 字 他 可以 思考 的 到 描述 这 场景 ,

他挑选了自己能想到的最庄重的词语来描述眼前的景象。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [fraɪt] ,
waving his hand the while with a gesture of fright ,
挥手 他的 手 这 尽管 和 一个 手势 的 惊吓 ,

他一边挥手，一边做出惊恐的表情。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] .
as if to ward off some horrible vision .
作为 如果 到 病房 离开 一些 可怕 想象 .

仿佛是为了抵御某种可怕的景象。

* [ðə; ði] [medəuz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] .
*** The meadows around the Castle of St . Angelo .**
* 这 草地 大约 这 城堡 的 英石 . 安杰洛 .

* 圣安杰洛城堡周围的草地。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [naʊ]
The district , now
这 区 , 现在

该地区，现在

['kʌvəd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] , [ɪz] [kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['greɪtli]
covered with buildings , is quite flat and was formerly greatly
涵盖 和 建筑物 , 是 相当 平坦的 和 曾是 以前 非常

地势平坦，遍布建筑物，以前曾是一片广阔的区域。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [flʌdz] .
subject to floods .
主题 到 洪水 .

易受洪水侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kwɔrtɪɛr] ['deɪɪ]['prɑːtiː] . — [trænz] .
It is known as the Quartiere dei Prati . — Trans .
它 是 已知 作为 这 区 德伊 普拉蒂 . — 翻译 .

它被称为 Quartiere dei Prati。

“ [æt; ət][lɑːst] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , “ [ai][ræn] [ə'weɪ] ,
“ At last , ” he concluded , “ I ran away ,
“ 在 最后的 , ” 他 结束 , “ 我 跑 离开 ,

“最后,”他总结道，“我逃走了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃænt] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
and you may be sure that I shan't go back again .
和 你 可能 是 当然 那 我 不会 去 后退 再次 .

你可以肯定，我不会再回去了。

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wægɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [in'sjuː] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['ɜːksəm] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn]
” A general wagging of heads ensued in the cold , irksome silence which fell upon
” 一个 一般的 摇尾巴 的 头部 随后 在 这 寒冷的 , 烦人的 沉默 哪个 跌倒 之上
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

房间里一片冰冷、令人烦躁的寂静，人们纷纷摇头。

[ðen] [mə'rænoʊ] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːzd]
Then Morano summed up the matter in a few bitter words , in which he accused
然后 莫拉诺 总结 向上 这 事情 在 一个 很少 苦的 字 , 在 哪个 他 被告
[ðə; ði] [dɪspɔɪlərz] ,
the despoilers ,
这 掠夺者 ,

然后，莫拉诺用几句激烈的言辞总结了此事，他指责那些掠夺者：

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪzəri]
the men of the Quirinal , of being the sole cause of all the frightful misery
这 男人 的 这 奎里纳尔 , 的 存在 这 唯一 原因 的 全部 这 可怕 苦难
[ɒv; əv] [rəʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

奎里纳尔山上的男人们，是罗马所有可怕苦难的唯一根源。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['depjuti] ['sɑːkoʊ]
Were not people even talking of the approaching nomination of Deputy Sacco
是 不是 人们 甚至 说 的 这 接近 提名 的 副 萨科
[æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] — ['sɑːkoʊ] ,
as Minister of Finances — Sacco ,
作为 部长 的 财政 — 萨科 ,

人们甚至还在谈论即将提名萨科副手担任财政部长一事——萨科，

[ðæt] ['ɪntriːgə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌʌndə'hænd] ['præktɪsɪz] ?
that intriguer who had engaged in all sorts of underhand practices ?
那 阴谋家 WHO 有 已订婚的 在 全部 排序 的 暗中 实践 ?

那个从事各种阴谋诡计的家伙?

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] ; ['bæŋkrʌptsi] [wʊd] ['spiːdəli]
His appointment would be the climax of impudence ; bankruptcy would speedily
他的 预约 会 是 这 高潮 的 厚颜无耻 ; 破产 会 迅速地
[ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [ɪn'sjuː] .
and infallibly ensue .
和 绝对正确 随之而来 .

他的任命将是厚颜无耻的极致；破产将迅速且必然地随之而来。

['miːntaɪm] [ˌbenɪ'detə] , [huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [pjeə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn]
Meantime Benedetta , who had fixed her eyes on Pierre , with his book in
与此同时 贝内黛塔 , WHO 有 固定的 她 眼睛 在 皮埃尔 , 和 他的 书 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

与此同时，贝内黛塔的目光一直追随着皮埃尔，心里想着他的书。

[ə'ləʊn] [m'ɜːməd] : “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [haʊ] ['veri] [sæd] !
alone murmured : “ Poor people , how very sad !
独自的 低声说道 : “ 贫穷的 人们 , 如何 非常 伤心 !

独自喃喃自语：“可怜的人们，多么悲惨啊！”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
But why not go back to see them ?
但 为什么 不是 去 后退 到 看 他们 ?

但为什么不回去看看他们呢?

” [pjeə] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['məʊmənts] ,
” Pierre , out of his element and absent - minded during the earlier moments ,
” 皮埃尔 , 出去 的 他的 元素 和 缺席的 - 有思想 期间 这 早些时候 时刻 ,

“皮埃尔在早些时候显得心不在焉，不太适应环境，

[hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['dɑːrioʊz] ['nærətɪv] .
had been deeply stirred by the latter part of Dario's narrative .
有 到过 深 搅拌 经过 这 后者 部分 的 达里奥的 叙述 .

达里奥叙述的后半部分深深打动了我。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒstəlɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
His thoughts reverted to his apostolate amidst the misery of Paris ,
他的 想法 恢复 到 他的 使徒工作 在……之中 这 苦难 的 巴黎 ,

身处巴黎的苦难之中，他的思绪又回到了自己从事的传教工作上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kən'frʌntid] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri]
and his heart was touched with compassion at being confronted by the story
和 他的 心 曾是 感动 和 同情 在 存在 面对 经过 这 故事
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [rəʊm] .
of such fearful sufferings on the very day of his arrival in Rome .
的 这样的 可怕 苦难 在 这 非常 天 的 他的 到达 在 罗马 .

抵达罗马当天，他便听到了如此可怕的苦难故事，心中充满了怜悯。

[ʌn'wɪtɪŋli] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] : “ [əʊ] ! [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]
Unwittingly , impulsively , he raised his voice , and said aloud : “ Oh ! we will go
不知不觉 , 冲动地 , 他 提高 他的 嗓音 , 和 说 大声 : “ 哦 ! 我们 将要 去
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
to see them together ,
到 看 他们 一起 ,

他不由自主地、冲动地提高了音量，大声说道：“哦！我们会一起去看他们。”

['mædəm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] .
madame ; you will take me .
夫人 ; 你 将要 拿 我 .

夫人，你会带我走。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪm'pæʃ(ə)n] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .
These questions impassion me so much .
这些 问题 引起 我 所以 很多 .

这些问题深深地触动了我。

” [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'gen] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
” The attention of everybody was then again turned upon the young priest .
” 这 注意力 的 大家 曾是 然后 再次 转向 之上 这 年轻的 牧师 .

“于是，所有人的注意力再次转向了这位年轻的牧师。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
The others questioned him , and he realised that they were all anxious about
这 其他的 被质问 他 , 和 他 意识到 那 他们 是 全部 焦虑的 关于
[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] ,
his first impressions ,
他的 第一的 印象 ,

其他人向他提问，他这才意识到，他们都很担心他给他们的第一印象。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
his opinion of their city and of themselves .
他的 观点 的 他们的 城市 和 的 他们自己 .

他对这座城市以及他们自己的看法。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [rəʊm] [baɪ][mɪə(r)] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ðeɪ] [sed] .
He must not judge Rome by mere outward appearances , they said .
他 必须 不是 法官 罗马 经过 仅仅 向外 外貌 , 他们 说 .

他们说，他不应该仅凭外表来评判罗马。

[wɒt] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] [prə'djuːst] [ɒn] [hɪm] ?
What effect had the city produced on him ?
什么 影响 有 这 城市 生产 在 他 ?

这座城市对他产生了什么影响?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How had he found it , and what did he think of it ?
如何 有 他 成立 它 , 和 什么 做过 他 思考 的 它 ?

他是如何发现它的？他对它有何感想?

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
Thereupon he politely apologised for his inability to answer them .
于是 他 礼貌地 道歉 为了 他的 无力 到 回答 他们 .

于是他礼貌地为自己无法回答这些问题而道歉。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒn] [aʊt] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
He had not yet gone out , said he , and had seen nothing .
他 有 不是 然而 已消失 出去 , 说 他 , 和 有 已见 没有什么 .

他说，他还没出去，什么也没看到。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] ; [ðeɪ] [prest] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] ,
But this answer was of no avail ; they pressed him all the more keenly ,
但 这 回答 曾是 的 不 可用 ; 他们 按下 他 全部 这 更多的 敏锐地 ,

但这个回答毫无作用；他们反而更加咄咄逼人地追问他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
and he fully understood that their object was to gain him over to
和 他 完全 理解 那 他们的 目的 曾是 到 获得 他 超过 到
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .
admiration and love .
钦佩 和 爱 .

他完全明白，他们的目的是赢得他的钦佩和爱慕。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm] , [ə'dʒʊəd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] ['feɪt(ə)l] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ,
They advised him , adjured him not to yield to any fatal disillusion ,
他们 建议 他 , 受伤 他 不是 到 屈服 到 任何 致命的 幻灭 ,

他们劝告他，恳求他不要屈服于任何致命的失望。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]
but to persist and wait until Rome should have revealed to him her
但 到 坚持 和 等待 直到 罗马 应该 有 揭晓 到 他 她
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

但他要坚持等待，直到罗马向他揭示她的灵魂。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜː] - ? ” ['sʌd(ə)nli]
“ How long do you expect to remain among us , Monsieur l'Abbé ? ” suddenly
“ 如何 长的 做 你 预计 到 保持 之中 我们 , 先生 - ? ” 突然
[in'kwaiə] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [vɒɪs] ,
inquired a courteous voice ,
询问 一个 有礼貌 嗓音 ,

“您打算在我们这里待多久，神父先生？”一个彬彬有礼的声音突然问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [rɪŋ] .
with a clear but gentle ring .
和 一个 清除 但 温和的 戒指 .

声音清脆而柔和。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] , [huː] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ðʌs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]
It was Monsignor Nani , who , seated in the gloom , thus raised his voice for
它 曾是 阁下 娜妮 , WHO , 坐着 在 这 愁云 , 因此 提高 他的 嗓音 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

坐在昏暗处的纳尼主教第一次开口说话了。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [ðə; ði] [-] [kiːn] [bluː] [aɪz]
On several occasions it had seemed to Pierre that the prelate's keen blue eyes
在 一些 场合 它 有 似乎 到 皮埃尔 那 这 主教的 敏锐的 蓝色的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
were steadily fixed upon him ,
是 稳步 固定的 之上 他 ,

皮埃尔曾多次觉得，那位主教锐利的蓝眼睛一直盯着他。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tentɪvli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ]
though all the while he pretended to be attentively listening to the drawling
尽管 全部 这 尽管 他 假装 到 是 认真地 聆听 到 这 拖长音
['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['siːliəz] [ɑːnt] .
chatter of Celia's aunt .
喋喋不休 的 西莉亚的 阿姨 .

然而，他却一直假装认真地听着西莉亚姑妈慢吞吞的唠叨。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [pjeə] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] .
And before replying Pierre glanced at him .
和 前 回复 皮埃尔 瞥了一眼 在 他 .

皮埃尔回答之前，瞥了他一眼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] - [edʒd] ['kæsək] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [sɪlk] [sæʃ] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
In his crimson - edged cassock , with a violet silk sash drawn tightly around his
在 他的 赤红 - 边缘 袖 , 和 一个 紫色 丝绸 窗扇 绘制 紧紧 大约 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他身穿镶有深红色边的长袍，腰间系着一条紫色丝绸腰带，

['nɑːni] [stɪl] [lʊkt] [jʌŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɪfti] .
Nani still looked young , although he was over fifty .
娜妮 仍然 看起来 年轻的 , 虽然 他 曾是 超过 五十 .

虽然纳尼已经五十多岁了，但他看起来仍然很年轻。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [blɒnd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [rɪ'faɪnd] [nəʊz] ,
His hair had remained blond , he had a straight refined nose ,
他的 头发 有 剩余 金发 , 他 有 一个 直的 精制 鼻子 ,

他的头发依然是金色的，鼻子笔直挺拔。

[ə; eɪ] [maʊθ] ['veri] [fɜːm] [jet] ['veri] ['delɪkət] [ɒv; əv]['kɒntʊə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [tiːθ] .
a mouth very firm yet very delicate of contour , and beautifully white teeth .
一个 嘴 非常 公司 然而 非常 精美的 的 轮廓 , 和 非常漂亮 白色的 牙齿 .

嘴唇线条紧致而又精致，牙齿洁白漂亮。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [pə'hæps] [θriː] [wiːks] , [mɒn'siːnjə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] .
“ Why , a fortnight or perhaps three weeks , Monsignor , ” replied Pierre .
“ 为什么 , 一个 两星期 或者 也许 三 周 , 阁下 , ” 回复 皮埃尔 .

“嗯，大概两周，或许三周吧，主教大人,”皮埃尔回答道。

[ðə; ði] [həʊl] ['sælɒn]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
The whole salon protested .
这 所有的 沙龙 抗议 .

整个美发沙龙都参与了抗议。

[wɒt] , [θriː] [wiːks] !
What , three weeks !
什么 , 三 周 !

什么，才三个星期!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [rəʊm] [ɪn] [θriː] [wiːks] !
It was his pretension to know Rome in three weeks !
它 曾是 他的 预张 到 知道 罗马 在 三 周 !

他竟然妄想在三周内了解罗马!

[waɪ] , [sɪks] [wiːks] , [twelv] [mʌnθs] , [ten] [j'ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] !
Why , six weeks , twelve months , ten years were required !
为什么 , 六 周 , 十二 几个月 , 十 年 是 必需的 !

为什么需要六周、十二个月、十年呢!

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [wʌn] ,
The first impression was always a disastrous one ,
这 第一的 印象 曾是 总是 一个 灾难性的 一 ,

第一印象总是很糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and a long sojourn was needed for a visitor to recover from it .
和 一个 长的 旅居 曾是 需要 为了 一个 游客 到 恢复 从 它 .

游客需要长时间的停留才能从中恢复过来。

“ [θriː] [wiːks] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l][eə(r)] .
“ Three weeks ! ” repeated Donna Serafina with her disdainful air .
“ 三 周 ! ” 重复 唐娜 塞拉菲娜 和 她 轻蔑的 空气 .

“三个星期！”唐娜·塞拉菲娜带着不屑的神情重复道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [get] [fɒnd] [ɒv; əv][wʌn]
“ Is it possible for people to study one another and get fond of one
“ 是 它 可能的 为了 人们 到 学习 一 其他 和 得到 喜爱 的 一
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [θriː] [wiːks] ?
another in three weeks ?
其他 在 三 周 ?

“人们有可能在三周内互相了解并产生好感吗？”

[ðəʊz]	[huː]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˌjuː 'es]	.
Those	**who**	**come**	**back**	**to**	**us**	**are**	**those**	**who**	**have**	**learned**	**to**	**know**	**us**	**.**
那些	WHO	来	后退	到	我们	是	那些	WHO	有	学习	到	知道	我们	.

那些回到我们身边的人，都是已经了解我们的人。

”	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['lɔːntʃɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌekskləˈmeiʃən]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	['nɑːni]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	['smaɪlɪŋ]	,
”	**Instead**	**of**	**launching**	**into**	**exclamations**	**like**	**the**	**others**	**,**	**Nani**	**had**	**at**	**first**	**contented**	**himself**	**with**	**smiling**	**,**
”	反而	的	发射	进入	感叹词	喜欢	这	其他的	，	娜妮	有	在	第一的	满足	他自己	和	微笑	，

“与其他人惊呼出声不同，纳尼起初只是微笑着。”

[ænd; ənd]	['dʒentli]	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʃeɪpli]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'spəʊk]	[hɪz; ɪz]	[ˌærɪstə'krætɪk]	['ɒrɪdʒɪn]	.
and	**gently**	**waving**	**his**	**shapely**	**hand**	**,**	**which**	**bespoke**	**his**	**aristocratic**	**origin**	**.**
和	轻轻地	挥手	他的	优美	手	，	哪个	定制	他的	贵族	起源	.

他轻轻挥动着修长的手臂，这暗示着他出身高贵。

[ðen]	,	[æz; əz]	[pjeə]	['mɒdɪstli]	[ɪk'spleɪnd]	[hɪm'self]	,
Then	**,**	**as**	**Pierre**	**modestly**	**explained**	**himself**	**,**
然后	，	作为	皮埃尔	谦虚地	解释	他自己	，

然后，正如皮埃尔谦虚地解释的那样，

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[rəʊm]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	['sɜːt(ə)n]	['mætəz]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[liːv]	[ə'gen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðəʊz]	['mætəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[kən'kluːdɪd]	,
saying	**that**	**he**	**had**	**come**	**to**	**Rome**	**to**	**attend**	**to**	**certain**	**matters**	**and**	**would**	**leave**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**those**	**matters**	**should**	**have**	**been**	**concluded**	**,**
说	那	他	有	来	到	罗马	到	出席	到	肯定	事情	和	会	离开	再次	作为	很快	作为	那些	事情	应该	有	到过	结束	，

他说他来罗马是为了处理一些事情，一旦这些事情处理完毕就会离开。

[ðə; ði]	['prelət]	,	[stɪl]	['smaɪlɪŋ]	,	[sʌmd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ɑːgjʊmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]	:	“	[əʊ]	!
the	**prelate**	**,**	**still**	**smiling**	**,**	**summed**	**up**	**the**	**argument**	**with**	**the**	**remark**	**:**	**“**	**Oh**	**!**
这	主教	，	仍然	微笑	，	总结	向上	这	争论	和	这	评论	：	“	哦	！

主教脸上仍带着微笑，用一句话总结了这场争论：“哦！

[mə'sjɜː]	-	[wɪl]	[steɪ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[wiːks]	;
Monsieur	**l'Abbé**	**will**	**stay**	**with**	**us**	**for**	**more**	**than**	**three**	**weeks**	**;**
先生	-	将要	停留	和	我们	为了	更多的	比	三	周	；

神父先生将和我们一起待三个多星期；

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[ai]	[həʊp]	.
we	**shall**	**have**	**the**	**happiness**	**of**	**his**	**presence**	**here**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**I**	**hope**	**.**
我们	将	有	这	幸福	的	他的	在场	这里	为了	一个	长的	时间	，	我	希望	.

我希望他能在这里长久地陪伴我们，让我们感到幸福。

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ðəʊ]	['spəʊkən]	[wɪð]	['kwaɪət]	[ˌkɔːdi'æləti]	,	['streɪndʒli]	[dɪ'stɜːbd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	.
”	**These**	**words**	**,**	**though**	**spoken**	**with**	**quiet**	**cordiality**	**,**	**strangely**	**disturbed**	**the**	**young**	**priest**	**:**
”	这些	字	，	尽管	说	和	安静的	亲切	，	奇怪的	不安	这	年轻的	牧师	.

“这些话虽然语气平静而亲切，却奇怪地让这位年轻的牧师感到不安。”

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	,	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ment]	?
What	**was**	**known**	**,**	**what**	**was**	**meant**	**?**
什么	曾是	已知	，	什么	曾是	意思是	？

已知的是什么？其含义是什么？

[hiː; hi] [lent] [təˈwɔːdz] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [nɪə(r)] [hɪm] , [stɪl] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ˈsaɪlənt] ,

He leant towards Don Vigilio , who had remained near him , still and ever silent ,

他 倾斜 向 大学教师 维吉利奥 , WHO 有 剩余 靠近 他 , 仍然 和 曾经 沉默的 ,

他向唐·维吉利奥倾身靠近，唐·维吉利奥一直待在他身边，一动不动，一言不发。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [inˈkwaiə] : “ [huː] [ɪz] [mɒnˈsiːnjə(r)] [ˈnɑːni] ?

and in a whisper inquired : “ Who is Monsignor Nani ?

和 在 一个 耳语 询问 : “ WHO 是 阁下 娜妮 ?

他低声问道：“纳尼主教是谁？”

” [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈplaɪ] .

” The secretary , however , did not at once reply .

” 这 秘书 , 然而 , 做过 不是 在 一次 回复 .

然而，秘书并没有立即回复。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːvərɪʃ] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [jet] [mɔː(r)] [ˈlɪvɪd] .

His feverish face became yet more livid .

他的 发烧 脸 成为 然而 更多的 铁青 .

他原本就发烫的脸色变得更加惨白。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈɑːd(ə)nt] [aɪz] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

Then his ardent eyes glanced round to make sure that nobody was watching him ,

然后 他的 热心 眼睛 瞥了一眼 圆形的 到 制作 当然 那 无人 曾是 观看 他 ,

然后他炽热的目光环顾四周，确保没有人注意到他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] : “ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [əˈsesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈɒfɪs] . ” *

and in a breath he responded : “ He is the Assessor of the Holy Office . ” *

和 在 一个 气息 他 回应 : “ 他 是 这 评估员 的 这 圣 办公室 . ” *

他一口气回答道：“他是圣职部的评估员。”*

---

* [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .

*** Otherwise the Inquisition .**

* 否则 这 宗教裁判所 .

否则就是宗教裁判所。

[ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [səˈfais] , [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsesə(r)] ,

This information sufficed , for Pierre was not ignorant of the fact that the assessor ,

这 信息 足够了 , 为了 皮埃尔 曾是 不是 无知 的 这 事实 那 这 评估员 ,

这些信息就足够了，因为皮埃尔并非不知道评估员的情况。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈɒfɪs] ,

who was present in silence at the meetings of the Holy Office ,

WHO 曾是 展示 在 沉默 在 这 会议 的 这 圣 办公室 ,

他默默地出席了圣职部的会议。

[ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] ,

waited upon his Holiness every Wednesday evening after the sitting ,

等待 之上 他的 圣洁 每一个 周三 晚上 后 这 坐着 ,

每周三晚上弥撒结束后，我都会侍奉教宗。

[tuː; tə] [ˈrendə(r)] [hɪm] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætəz] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

to render him an account of the matters dealt with in the afternoon .

到 使成为 他 一个 帐户 的 这 事情 已处理 和 在 这 下午 .

向他汇报下午处理的事情。

[ðɪs] ['wiːkli] ['ɔːdiəns] ,
This weekly audience ,
这 每周 观众 ,

每周的观众人数，

[ðɪs] ['aʊə(r)] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪvəsi] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ]
this hour spent with the Pope in a privacy which allowed of every subject being
这 小时 花费 和 这 教皇 在 一个 隐私 哪个 允许 的 每一个 主题 存在
[brəutʃ] ,
broached ,
已提出 ,

与教皇共度的这一个小时，是在私密的环境中，所有话题都可以被提及。

[geɪv] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊə(r)] .
gave the assessor an exceptional position , one of considerable power .
给予 这 评估员 一个 非凡的 位置 , 一 的 大量 力量 .

赋予评估者特殊的地位，一种相当大的权力。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːdɪnəlɪt] ;
Moreover the office led to the cardinalate ;
而且 这 办公室 引领 到 这 红衣主教 ;

此外，该职位最终通往了枢机主教的职位；

[ðə; ði] ['əʊnli] “ [raɪz] ” [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə]
the only “ rise ” that could be given to the assessor was his promotion to
这 仅有的 “ 上升 ” 那 可以 是 给定 到 这 评估员 曾是 他的 晋升 到
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] .
the Sacred College .
这 神圣 大学 .

评估员唯一能得到的“晋升”就是升入圣学院。

[mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] , [huː] [siːmd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ,
Monsignor Nani , who seemed so perfectly frank and amiable ,
阁下 娜妮 , WHO 似乎 所以 完美 坦率 和 可亲 ,

纳尼主教看起来非常坦率和蔼，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
continued to look at the young priest with such an encouraging air that the
持续 到 看 在 这 年轻的 牧师 和 这样的 一个 鼓励 空气 那 这
['lætə(r)] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
latter felt obliged to go and occupy the seat beside him ,
后者 毛毡 有义务 到 去 和 占据 这 座位 旁 他 ,

他继续用鼓励的眼神看着那位年轻的牧师，以至于后者觉得有必要走到他旁边坐下。

[wɪtʃ] ['siːliəz] [əʊld] [ɑːnt] [æt; ət] [lɑːst] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
which Celia's old aunt at last vacated .
哪个 西莉亚的 老的 阿姨 在 最后的 空置 .

西莉亚的老姑妈最终搬走了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ['miːtɪŋ] ,
After all , was there not an omen of victory in meeting ,
后 全部 , 曾是 那里 不是 一个 预兆 的 胜利 在 会议 ,

毕竟，相遇难道不是胜利的预兆吗？

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,
on the very day of his arrival ,
在 这 非常 天 的 他的 到达 ,

就在他抵达的当天，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['prelət] [huːz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [pə'hæps] ['əʊpən] ['evri] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ?
a powerful prelate whose influence would perhaps open every door to him ?
一个 强大的 主教 谁 影响 会 也许 打开 每一个 门 到 他 ?

一位权势滔天的主教，他的影响力或许能为他打开一切大门？

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [felt] [ˈveri] [tʌtʃt] [wen] [mɒnˈsiːnjə(r)][ˈnɑːni] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz]
He therefore felt very touched when Monsignor Nani , immediately after the first words
他 所以 毛毡 非常 感动 什么时候 阁下 娜妮 , 立即地 后 这 第一的 字
,
,
,

因此，当纳尼主教在说完第一句话后，立即说道：

[inˈkwaiə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] , “ [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv]
inquired in a tone of deep interest , “ And so , my dear child , you have
询问 在 一个 语气 的 深的 兴趣 , “ 和 所以 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 有
[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] ?
published a book ?
已发布 一个 书 ?

他饶有兴致地问道：“那么，我亲爱的孩子，你出版了一本书？”

” [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈmɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [fərˈget] [weə(r)] [hiː; hi]
” After this , gradually mastered by his enthusiasm and forgetting where he
” 后 这 , 逐步地 精通 经过 他的 热情 和 遗忘 在哪里 他
[wɒz; wəz] , [pjeə] [ˌʌnˈbɔzəm] [hɪmˈself] ,
was , Pierre unbosomed himself ,
曾是 , 皮埃尔 不丰满的 他自己 ,

“此后，皮埃尔渐渐被热情冲昏了头脑，忘记了自己身在何处，便袒露了自己。”

[ænd; ənd] [riˈkaunt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [lʌv] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [sɪk]
and recounted the birth and progress of his burning love amidst the sick
和 叙述 这 出生 和 进步 的 他的 燃烧 爱 在……之中 这 生病的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ,
and the humble ,
和 这 谦逊的 ,

他讲述了自己对病人和卑微之人燃起的炽热之爱是如何产生的，以及这份爱是如何一步步发展起来的。

[ɡeɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldən] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmjuːnəti] ,
gave voice to his dream of a return to the olden Christian community ,
给予 嗓音 到 他的 梦 的 一个 返回 到 这 古老的 基督教 社区 ,

他表达了自己回归旧时基督教社群的梦想，

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmft] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌdʒuːvəˈnesəns] [ɒv; əv] [kəˈθɒləsɪzəm] , [dɪveləpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn]
and triumphed with the rejuvenescence of Catholicism , developing into the one
和 胜利 和 这 返老还童 的 天主教 , 发展 进入 这 一
[rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dɪˈmɒkrəsi] .
religion of the universal democracy .
宗教 的 这 普遍的 民主 .

随着天主教的复兴，天主教取得了胜利，发展成为普世民主的唯一宗教。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [əˈɡen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈraʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,
Little by little he again raised his voice , and silence fell around him in the stern ,
小的 经过 小的 他 再次 提高 他的 嗓音 , 和 沉默 跌倒 大约 他 在 这 船尾 ,

他渐渐提高了音量，船尾顿时鸦雀无声。

[ænˈtiːk] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ˈevri] [wʌn] [ˈlendɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səˈpraɪz] ,
antique reception - room , every one lending ear to his words with increasing surprise ,
古董 接待 - 房间 , 每一个 一 贷款 耳朵 到 他的 字 和 增加 惊喜 ,

古老的接待室里，每个人都越发惊讶地倾听着他的话。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɒnʃəs] .
with a growing coldness of which he remained unconscious .
和 一个 生长 寒冷 的 哪个 他 剩余 无意识 .

他感到越来越冷，最终失去了意识。

[æt; ət][lɑːst]['nɑːni]['dʒentli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [smaɪl] , [ðə; ði] [feɪnt] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
At last Nani gently interrupted him , still wearing his perpetual smile , the faint irony of which ,
在 最后的 娜妮 轻轻地 中断 他 ， 仍然 穿着 他的 永久 微笑 ， 这 头晕的 讽刺 的 哪个 ，

最后，娜妮轻轻地打断了他，脸上依然挂着他那标志性的微笑，但那微笑中却带着一丝淡淡的讽刺意味。

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
however , had departed .
然而 ， 有 已离开 .

然而，他已经离开了。

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əʊ] !
“ No doubt , no doubt , my dear child , ” he said , “ it is very beautiful , oh !
“ 不 怀疑 ， 不 怀疑 ， 我的 亲爱的 孩子 ， ” 他 说 ， “ 它 是 非常 美丽的 ， 哦 ！

“毫无疑问，毫无疑问，我亲爱的孩子,”他说，“它非常漂亮，哦！

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
very beautiful , well worthy of the pure and noble imagination of a Christian .
非常 美丽的 ，出色地 值得 的 这 纯的 和 高贵 想像力 的 一个 基督教 .

非常美丽，完全配得上基督徒纯洁高尚的想象力。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ”
But what do you count on doing now ? ”
但 什么 做 你 数数 在 正在做 现在 ？ ”

但你现在打算做什么呢?

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] .
“ I shall go straight to the Holy Father to defend myself , ” answered Pierre .
“ 我 将 去 直的 到 这 圣 父亲 到 保卫 我 ， ” 回答 皮埃尔 .

“我将直接去见教宗，为自己辩护,”皮埃尔回答道。

[ə; eɪ] [lait] , [rɪ'streɪnd] [lɑːf] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [baɪ] [ik'skleim] :
A light , restrained laugh went round , and Donna Serafina expressed the general opinion by exclaiming :
一个 光 ， 克制 笑 去 圆形的 ， 和 唐娜 塞拉菲娜 表达 这 一般的 观点 经过 惊呼 ：

一阵轻柔而克制的笑声响起，唐娜·塞拉菲娜代表大家脱口而出：

“ [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] [siːn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
“ The Holy Father isn't seen as easily as that .
“ 这 圣 父亲 不是 已见 作为 容易地 作为 那 .

“教宗并非如此容易被看待。”

” [pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pæʃ(ə)nd] .
” Pierre , however , was quite impassioned .
” 皮埃尔 ， 然而 ， 曾是 相当 热情洋溢 .

然而，皮埃尔却非常热情。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , “ [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .
“ Well , for my part , ” he rejoined , “ I hope I shall see him .
“ 出色地 ， 为了 我的 部分 ， ” 他 重新加入 ， “ 我 希望 我 将 看 他 .

“嗯，就我而言,”他回答说，“我希望能够见到他。”

[hæv; həv][ai] [nɒt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ?
Have I not expressed his views ?
有 我 不是 表达 他的 浏览 ？

难道我没有表达他的观点吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['pɒləsi] ?
Have I not defended his policy ?
有 我 不是 辩护 他的 政策 ?

难道我没有为他的政策辩护吗?

[kæn; kən][hiː; hi][let][maɪ] [bʊk] [biː; bi] [kən'demd] [wen] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Can he let my book be condemned when I believe that I have taken inspiration
能 他 让 我的 书 是 谴责 什么时候 我 相信 那 我 有 已采取 灵感
[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [hɪm] ? ”
from all that is best in him ? ”
从 全部 那 是 最好的 在 他 ? ”

既然我相信我的创作灵感源自他身上所有美好的品质，他怎能眼睁睁地看着我的书被谴责呢?

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , ” ['nɑːni] [ə'gen] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ,
“ No doubt , no doubt , ” Nani again hastily replied ,
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 娜妮 再次 草草 回复 ,

“毫无疑问，毫无疑问，”娜妮再次急忙回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] [tuː] [bruːsk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] .
as if he feared that the others might be too brusque with the young enthusiast .
作为 如果 他 害怕 那 这 其他的 可能 是 也 粗暴 和 这 年轻的 爱好者 .

仿佛他担心其他人对这位年轻的爱好者会过于粗鲁。

“ [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [maɪnd] .
“ The Holy Father has such a lofty mind .
“ 这 圣 父亲 有 这样的 一个 高远 头脑 .

“教宗的思想如此高远。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
And of course it would be necessary to see him .
和 的 课程 它 会 是 必要的 到 看 他 .

当然，必须见他一面。

['əʊnli] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] ; [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [teɪk]
Only , my dear child , you must not excite yourself so much ; reflect a little ; take
仅有的 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 必须 不是 激发 你自己 所以 很多 ; 反映 一个 小的 ; 拿
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
your time .
你的 时间 .

但是，我亲爱的孩子，你千万不要太激动；好好想想；慢慢来。

” [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæz; həz] [nɒt]
” And , turning to Benedetta , he added , “ Of course his Eminence has not
” 和 , 转弯 到 贝内黛塔 , 他 额外 , “ 的 课程 他的 卓越 有 不是
[siːn] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] [jet] .
seen Abbé Froment yet .
已见 阿贝 前 然而 .

“然后，他转向贝内黛塔，补充道：‘当然，阁下还没有见过弗罗芒神父。’

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,
It would be well , however ,
它 会 是 出色地 , 然而 ,

不过，这样做是好事。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪz]
that he should receive him to - morrow morning to guide him with his wise
那 他 应该 收到 他 到 - 明天 早晨 到 指导 他 和 他的 明智的
['kaʊnsl] .
counsel .
法律顾问 .

他应该明天早上接见他，并用自己的智慧指导他。

" ['kɑːdɪn(ə)l] - ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - ['iːvnɪŋ] [rɪ'sepʃənz] .
" Cardinal Boccanera never attended his sister's Monday - evening receptions .
" 红衣主教 - 绝不 参加 他的 姐妹 周一 - 晚上 接待 .

"博卡内拉枢机主教从未出席过他姐姐周一晚上的招待会。"

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [laɪk] [sʌm; səm]['æbsənt] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)] .
Still , he was always there in the spirit , like some absent sovereign master .
仍然 , 他 曾是 总是 那里 在 这 精神 , 喜欢 一些 缺席的 主权 掌握 .

然而，他的精神始终与我们同在，就像一位缺席的君主。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , ['hezɪteɪtɪŋ] ,
" To tell the truth , " replied the Contessina , hesitating ,
" 到 告诉 这 真相 , " 回复 这 - , 犹豫不决 ,

"说实话,"伯爵夫人犹豫了一下，回答道。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [mə'sjɜː] - [v'juːz] .
" I fear that my uncle does not share Monsieur l'Abbé's views .
" 我 害怕 那 我的 叔叔 做 不是 分享 先生 - 浏览 .

"我担心我的叔叔并不认同拉贝先生的观点。"

" ['nɑːni] [ə'gen] [smaɪld] .
" Nani again smiled .
" 娜妮 再次 微笑 .

娜妮又笑了。

" [ɪg'zæktli] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] .
" Exactly ; he will tell him things which it is good he should hear .
" 确切地 ; 他 将要 告诉 他 事物 哪个 它 是 好的 他 应该 听到 .

"没错；他会告诉他一些他应该听的事情。"

" [ˌðeərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['set(ə)ld] [wɪð] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [pʊt]
" Thereupon it was at once settled with Don Vigilio that the latter would put
" 于是 它 曾是 在 一次 定居 和 大学教师 维吉利奥 那 这 后者 会 放
[daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten]
down the young priest's name for an audience on the following morning at ten
向下 这 年轻的 牧师的 姓名 为了 一个 观众 在 这 下列的 早晨 在 十
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

"于是，唐·维吉利奥立即决定，由他来登记这位年轻神父的名字，以便第二天上午十点接见他。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [klæd][ɪn] [taʊn] ['kɒstjuːm] — [hɪz; ɪz] [sæʃ]
However , at that moment a cardinal came in , clad in town costume — his sash
然而 , 在 那 片刻 一个 红衣主教 来了 在 , 覆膜 在 镇 戏服 — 他的 窗扇
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [red] ,
and his stockings red ,
和 他的 长筒袜 红色的 ,

然而就在这时，一位红衣主教走了进来，他身着城镇的服装——腰带和长袜都是红色的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪ'mɑː] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['edʒɪŋ] [ænd; ənd] [red] ['bʌtnz] .
but his simar black , with a red edging and red buttons .
但 他的 西玛 黑色的 , 和 一个 红色的 边缘 和 红色的 按钮 .

但他的也是类似的黑色，带有红色滚边和红色纽扣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
It was Cardinal Sarno , a very old intimate of the Boccaneras ;
它 曾是 红衣主教 萨尔诺 , 一个 非常 老的 亲密的 的 这 - ;

他是萨尔诺枢机主教，博卡内拉斯家族的一位老相识；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [səʊ] [leɪt] , [θruː] [pres] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
and whilst he apologised for arriving so late , through press of work ,
和 而 他 道歉 为了 抵达 所以 晚的 , 通过 按 的 工作 ,

他为自己迟到而道歉，并解释说这是由于工作繁忙造成的。

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[bɪ'keɪm]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ˌdefə'renʃəli]	['klʌstəd]	[raʊnd]	[hɪm]	.
the	**company**	**became**	**silent**	**and**	**deferentially**	**clustered**	**round**	**him**	**.**
这	公司	成为	沉默的	和	恭敬地	聚类	圆形的	他	.

公司里顿时鸦雀无声，人们恭敬地围拢在他身边。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['kɑːdɪn(ə)l]	[pjeə]	[hæd; həd]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	['greɪtli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
This	**was**	**the**	**first**	**cardinal**	**Pierre**	**had**	**seen**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**greatly**	**disappointed**
这	曾是	这	第一的	红衣主教	皮埃尔	有	已见	,	和	他	毛毡	非常	失望的

,
,
,

这是皮埃尔见到的第一位红衣主教，他感到非常失望。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['njuːkʌmə(r)]	[hæd; həd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒəsti]	,
for	**the**	**newcomer**	**had**	**none**	**of**	**the**	**majesty**	**,**
为了	这	新人	有	没有任何	的	这	威严	,

因为这位新来者丝毫没有威严，

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪn]	[pɔːt]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ns]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	['fɔːwəd]	.
none	**of**	**the**	**fine**	**port**	**and**	**presence**	**to**	**which**	**he**	**had**	**looked**	**forward**	**.**
没有任何	的	这	美好的	港口	和	在场	到	哪个	他	有	看起来	向前	.

他所期待的上等港口和盛情款待，一个也没有出现。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[dɪ'fɔːmd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[left]
On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**was**	**short**	**and**	**somewhat**	**deformed**	**,**	**with**	**the**	**left**
在	这	相反	,	他	曾是	短的	和	有些	变形	,	和	这	左边

['ʃəʊldə(r)]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
shoulder	**higher**	**than**	**the**	**right**	**,**
肩膀	更高	比	这	正确的	,

相反，他身材矮小，略有畸形，左肩比右肩高。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɔːn]	,	['æʃ(ə)n]	[feɪs]	[wɪð]	['laɪfləs]	[aɪz]	.
and	**a**	**worn**	**,**	**ashen**	**face**	**with**	**lifeless**	**eyes**	**.**
和	一个	磨损	,	铁青	脸	和	无生命	眼睛	.

还有一张饱经风霜、面色苍白的脸，双眼毫无生气。

[tuː; tə]	[pjeə]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[əʊld]	[klɑːk]	[ɒv; əv]	['sev(ə)nti]	,
To	**Pierre**	**he**	**looked**	**like**	**some**	**old**	**clerk**	**of**	**seventy**	**,**
到	皮埃尔	他	看起来	喜欢	一些	老的	职员	的	七十	,

在皮埃尔看来，他就像个七十岁的老职员。

[hɑːf]	['stjuːpɪfaɪd]	[baɪ]	['fɪfti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['ɒfɪs]	[wɜːk]	,
half	**stupefied**	**by**	**fifty**	**years**	**of**	**office**	**work**	**,**
一半	目瞪口呆	经过	五十	年	的	办公室	工作	,

五十年的办公室工作让他半麻木了，

[dʌl]	[ænd; ənd]	[bent]	[baɪ]	[ɪn'ses(ə)ntli]	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋ]	[desk]	['evə(r)]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]
dulled	**and**	**bent**	**by**	**incessantly**	**leaning**	**over**	**his**	**writing**	**desk**	**ever**	**since**	**his**	**youth**
迟钝	和	弯曲	经过	不已	倾斜	超过	他的	写作	桌子	曾经	自从	他的	青年

.
.
.

他从小就经常伏案写作，导致眼睛变得迟钝、身体弯曲。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sɑːrnoʊs]	['stɔːri]	.
And	**indeed**	**that**	**was**	**Sarno's**	**story**	**.**
和	的确	那	曾是	萨诺的	故事	.

而这的确就是萨诺的故事。

[ðə; ði]	['pjuːni]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['peti]	['mɪd(ə)l]	-	[klɑːs]	['fæməli]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['edʒukeɪtɪd]	[æt; ət]
The	**puny**	**child**	**of**	**a**	**petty**	**middle**	**-**	**class**	**family**	**,**	**he**	**had**	**been**	**educated**	**at**
这	弱小	孩子	的	一个	小气	中间	-	班级	家庭	,	他	有	到过	受过教育	在

[ðə; ði]	[ˌsɛmɪ'nɑːriˌoʊ]	[rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ]	.
the	**Seminario**	**Romano**	**.**
这	塞米纳里奥	罗马诺	.

他出身于一个普通的中产阶级家庭，体弱多病，曾在罗马神学院接受教育。

[ðen]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[j'iəz]	[prə'fest]	['kænən]	[lɔː]	[æt; ət]	[ðæt]	[seɪm]	['semɪnəri]
Then	**later**	**he**	**had**	**for**	**ten**	**years**	**professed**	**Canon**	**Law**	**at**	**that**	**same**	**seminary**
然后	之后	他	有	为了	十	年	声称	佳能	法律	在	那	相同的	神学院

,
,
,

后来，他又在同一所神学院教授了十年教会法。

['ɑːftəwədz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekrəˌteri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
afterwards	**becoming**	**one**	**of**	**the**	**secretaries**	**of**	**the**	**Congregation**	**for**	**the**
然后	成为	一	的	这	秘书	的	这	会众	为了	这

[ˌprɒpə'geɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	.
Propagation	**of**	**the**	**Faith**	**.**
传播	的	这	信仰	.

后来成为传信部秘书之一。

['faɪnəli]	,	[faɪv]	[ænd; ənd]	['twenti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	['kɑːdɪn(ə)l]	,
Finally	**,**	**five**	**and**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**	**he**	**had**	**been**	**created**	**a**	**cardinal**	**,**
最后	,	五	和	二十	年	前	,	他	有	到过	创建	一个	红衣主教	,

最终，二十五年前，他被册封为红衣主教。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːdɪnəlɪt]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[biːn]	['selɪbreɪtɪd]	.
and	**the**	**jubilee**	**of**	**his**	**cardinalate**	**had**	**recently**	**been**	**celebrated**	**.**
和	这	禧年	的	他的	红衣主教	有	最近	到过	著名	.

他的枢机主教晋升禧年庆典不久前刚刚举行过。

[bɔːn]	[ɪn]	[rəʊm]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[taɪp]	[ɒv; əv]
Born	**in**	**Rome**	**,**	**he**	**had**	**always**	**lived**	**there**	**;**	**he**	**was**	**the**	**perfect**	**type**	**of**
出生	在	罗马	,	他	有	总是	居住地	那里	;	他	曾是	这	完美的	类型	的

[ðə; ði]	['prelət]	[huː]	,
the	**prelate**	**who**	**,**
这	主教	WHO	,

他出生于罗马，一直居住在那里；他是那种典型的主教形象。

[θruː]	['grəʊɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	,
through	**growing**	**up**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**Vatican**	**,**
通过	生长	向上	在	这	阴影	的	这	教廷	,

在梵蒂冈的庇护下长大，

[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
has	**become**	**one**	**of**	**the**	**masters**	**of**	**the**	**world**	**.**
有	变得	一	的	这	大师	的	这	世界	.

已成为世界强者之一。

[ɔː'ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['ɒkjupaɪd]	['eni]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[pəʊst]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rendəd]	[sʌtʃ]
Although	**he**	**had**	**never**	**occupied**	**any**	**diplomatic**	**post**	**,**	**he**	**had**	**rendered**	**such**
虽然	他	有	绝不	占领	任何	外交	邮政	,	他	有	渲染	这样的

[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['sɜːvɪsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɒpə'gændə]	,
important	**services**	**to**	**the**	**Propaganda**	**,**
重要的	服务	到	这	宣传	,

虽然他从未担任过任何外交职务，但他为宣传部门做出了如此重要的贡献。

[baɪ][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] ['hæbɪts][ɒv; əv] [wɜːk] ,
by his methodical habits of work ,
经过 他的 有条不紊 习惯 的 工作 ,

他工作有条不紊，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] ['fəːðə]
that he had become president of one of the two commissions which furthered
那 他 有 变得 总统 的 一 的 这 二 佣金 哪个 进一步
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [vɑːst] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
the interests of the Church in those vast countries of the west which are not
这 兴趣 的 这 教会 在 那些 广阔的 国家 的 这 西方 哪个 是 不是
[jet] ['kæθlɪk] .
yet Catholic .
然而 天主教 .

他成为了两个委员会之一的主席，这两个委员会旨在促进教会在西方那些尚未皈依天主教的广袤国家中的利益。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [braʊ] ,
And thus , in the depths of his dim eyes , behind his low , dull - looking brow ,
和 因此 , 在 这 深度 的 他的 暗淡 眼睛 , 在后面 他的 低的 , 乏味的 - 寻找 眉头 ,

于是，在他黯淡的眼神深处，在他低垂、黯淡的眉毛后面，

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæp][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] .
the huge map of Christendom was stored away .
这 巨大的 地图 的 基督教世界 曾是 存储 离开 .

那张巨大的基督教世界地图被收了起来。

['nɑːni] [hɪm'self] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
Nani himself had risen ,
娜妮 他自己 有 升起 ,

纳尼本人已经复活了，

[fʊl] [ɒv; əv] ['kʌvət] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət]['terəb(ə)l][mæn] [huːz] [hænd][wɒz; wəz]
full of covert respect for the unobtrusive but terrible man whose hand was
满的 的 隐蔽 尊重 为了 这 不引人注目 但 糟糕的 男人 谁 手 曾是
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

内心深处对那个行事低调却又可怕的男人充满了敬畏，他的触角无处不在。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left]
even in the most distant corners of the earth , although he had never left
甚至 在 这 最多 遥远 角落 的 这 地球 , 虽然 他 有 绝不 左边
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

即使在地球最偏远的角落，尽管他从未离开过他的办公室。

[æz; əz]['nɑːni] [njuː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['nʌləti] , ['sɑːrnoʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [mə'θɒdɪkl] ,
As Nani knew , despite his apparent nullity , Sarno , with his slow , methodical ,
作为 娜妮 知道 , 尽管 他的 明显 无效 , 萨尔诺 , 和 他的 慢的 , 有条不紊 ,
['eɪbli] ['ɔːgənaɪzd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
ably organised work of conquest ,
能够 有组织的 工作 的 征服 ,

正如纳尼所知，尽管萨尔诺表面上看似无足轻重，但他凭借缓慢、有条不紊、组织有序的征服工作，

[pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə][set] ['ɛmpaɪəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
possessed sufficient power to set empires in confusion .
拥有 充足的 力量 到 放 帝国 在 困惑 .

拥有足以使帝国陷入混乱的强大力量。

“	[hæz; həz]	[jɔː(r); jə(r)]	['emɪnəns]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[kəʊld]	[wɪtʃ]	[dɪ'strest]	[juː 'es]	[səʊ]	[mʌtʃ]	?	”	[ɑːskt]	['nɑːni]	.
“	**Has**	**your**	**Eminence**	**recovered**	**from**	**that**	**cold**	**which**	**distressed**	**us**	**so**	**much**	**?**	**”**	**asked**	**Nani**	**.**
“	有	你的	卓越	恢复	从	那	寒冷的	哪个	苦恼	我们	所以	很多	?	”	问	娜妮	.

“殿下，您从那场让我们非常难过的感冒中恢复过来了吗？”娜妮问道。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ai]	[stɪl]	[kɒf]
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**still**	**cough**
“	不	,	不	,	我	仍然	咳嗽

“不，不，我还在咳嗽。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[mə'lɪgnənt]	['pæsɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑː.fɪsɪz]	.
There	**is**	**a**	**most**	**malignant**	**passage**	**at**	**the**	**offices**	**.**
那里	是	一个	最多	恶性	通道	在	这	办公室	.

办公室里有一条极其恶劣的通道。

[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[kəʊld]	[æz; əz]	[aɪs]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[liːv]	[maɪ]	[ruːm]	.
I	**feel**	**as**	**cold**	**as**	**ice**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**leave**	**my**	**room**	**.**
我	感觉	作为	寒冷的	作为	冰	作为	很快	作为	我	离开	我的	房间	.

我一走出房间就感觉像冰一样冷。

”	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[pjeə]	[felt]	[kwaɪt]	['lɪt(ə)l]	,	['vɜːtʃuəli]	[lɒst]	.
”	**From**	**that**	**moment**	**Pierre**	**felt**	**quite**	**little**	**,**	**virtually**	**lost**	**.**
”	从	那	片刻	皮埃尔	毛毡	相当	小的	,	几乎	丢失的	.

“从那一刻起，皮埃尔感觉自己几乎迷失了方向。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	.
He	**was**	**not**	**even**	**introduced**	**to**	**the**	**Cardinal**	**.**
他	曾是	不是	甚至	介绍	到	这	红衣主教	.

他甚至都没被引荐给红衣主教。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[ə'nʌðə(r)]	['aʊə(r)]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[əb'zɜːvɪŋ]
And	**yet**	**he**	**had**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**room**	**for**	**nearly**	**another**	**hour**	**,**	**looking**	**around**	**and**	**observing**
和	然而	他	有	到	保持	在	这	房间	为了	几乎	其他	小时	,	寻找	大约	和	观察

然而，他不得不在房间里又待了将近一个小时，四处观察。

[ðæt]	['æntɪkweɪtɪd]	[wɜːld]	[ðen]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	['pjʊəraɪl]	,
That	**antiquated**	**world**	**then**	**seemed**	**to**	**him**	**puerile**	**,**
那	过时的	世界	然后	似乎	到	他	幼稚的	,

在他看来，那个陈旧的世界显得幼稚可笑。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[læpst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['mɔːnf(ə)l]	['sekənd]	['tʃaɪldhʊd]
as	**though**	**it**	**had**	**lapsed**	**into**	**a**	**mournful**	**second**	**childhood**
作为	尽管	它	有	失效	进入	一个	悲哀	第二	童年

仿佛陷入了悲伤的第二次童年。

['ʌndə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'pærənt]	['hɔːtinəs]	[ænd; ənd]	[praʊd]	[rɪ'zɜːv]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪn]	['riːəl]	[tɪ'mɪdəti]	,	[ˌʌnək'nɒlɪdʒd]	[dɪs'trʌst]
Under	**all**	**the**	**apparent**	**haughtiness**	**and**	**proud**	**reserve**	**he**	**could**	**divine**	**real**	**timidity**	**,**	**unacknowledged**	**distrust**
在下面	全部	这	明显	傲气	和	自豪的	预订	他	可以	神圣的	真实的	胆怯	,	未被承认	怀疑

在表面上的傲慢和矜持之下，他能察觉到真正的胆怯和未曾承认的不信任。

[bɔːn]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['ɪgnərəns]	.
born	**of**	**great**	**ignorance**	**.**
出生	的	伟大的	无知	.

源于极大的无知。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈnəʊbədi] [deəd] [tuː; tə]

If the conversation did not become general , it was because nobody dared to

如果 这 对话 做过 不是 变得 一般的 ， 它 曾是 因为 无人 敢于 到

[spiːk] [aʊt] [ˈfræŋkli] ;

speak out frankly ;

说话 出去 坦率地说 ；

如果谈话没有变得普遍，那是因为没有人敢坦率地说出来；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtʃætə(r)] ,

and what he heard in the corners was simply so much childish chatter ,

和 什么 他 听到 在 这 角落 曾是 简单地 所以 很多 幼稚 喋喋不休 ，

而他从角落里听到的，不过是一堆孩子气的叽叽喳喳声。

[ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ˈsækristi] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] -

the petty gossip of the week , the trivial echoes of sacristies and drawing -

这 小气 闲话 的 这 星期 ， 这 琐碎的 回声 的 圣器室 和 绘画 -

[rʊmz; ruːmz] .

rooms .

房间 .

一周的琐碎闲言碎语，圣器室和客厅里传出的微不足道的回声。

[ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈɪnsɪdənts] [əˈsjuːmd] [hjuːdʒ]

People saw but little of one another , and the slightest incidents assumed huge

人们 锯 但 小的 的 一 其他 ， 和 这 丝毫 事件 假定 巨大的

[prəˈpɔːʃ(ə)nz] .

proportions .

比例 .

人们彼此很少见面，哪怕是最轻微的事件也会被放大到巨大的程度。

[æt; ət][lɑːst] [pjeə] [endid] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈpɔːtid] [ˈɪntuː][sʌm; səm]

At last Pierre ended by feeling as though he were transported into some

在 最后的 皮埃尔 结束 经过 感觉 作为 尽管 他 是 运输 进入 一些

[ˈsælɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] ,

salon of the time of Charles X ,

沙龙 的 这 时间 的 查尔斯 X ，

最后，皮埃尔感觉自己仿佛置身于查理十世时代的某个沙龙之中。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈprɒvɪnsɪz] .

in one of the episcopal cities of the French provinces .

在 一 的 这 主教 城市 的 这 法语 省份 .

在法国省份的某个主教城市。

[nəʊ] [rɪˈfreʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] .

No refreshments were served .

不 茶点 是 服务 .

没有提供茶点。

[ˈsiːliəz] [əʊld] [ɑːnt] [sɪˈkjʊəd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈsɑːrnoʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplai]

Celia's old aunt secured possession of Cardinal Sarno ; but , instead of replying

西莉亚的 老的 阿姨 安全 拥有 的 红衣主教 萨尔诺 ； 但 ， 反而 的 回复

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to her ,

到 她 ，

塞莉娅的老姑妈得到了萨诺枢机主教的监护权；但是，枢机主教并没有回复她，

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [wæɡ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

he simply wagged his head from time to time .

他 简单地 摇晃 他的 头 从 时间 到 时间 .

他只是时不时地摇摇头。

[dɒn] [vɪdʒiːliːoʊ][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .
Don Vigilio had not opened his mouth the whole evening .
大学教师 维吉利奥 有 不是 打开 他的 嘴 这 所有的 晚上 .

整个晚上，唐·维吉利奥一句话也没说。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ]['nɑːni][ænd; ənd][mə'rænoʊ]
However , a conversation in a very low tone was started by Nani and Morano
然而 , 一个 对话 在 一个 非常 低的 语气 曾是 开始 经过 娜妮 和 莫拉诺
,
,
,

然而，娜妮和莫拉诺却低声交谈起来。

[tuː; tə] [huːm] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ['lɪsnd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l]
to whom Donna Serafina listened , leaning forward and expressing her approval
到 谁 唐娜 塞拉菲娜 听着 , 倾斜 向前 和 表达 她 赞同
[baɪ] ['sləʊli] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
by slowly nodding her head .
经过 缓慢地 点头 她 头 .

唐娜·塞拉菲娜听着，身体前倾，缓缓点头表示赞同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] - ['mærɪdʒ] ,
They were doubtless speaking of the dissolution of Benedetta's marriage ,
他们 是 毫无疑问 请讲 的 这 溶解 的 - 婚姻 ,

他们无疑是在谈论贝内黛塔婚姻的破裂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['greɪvli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
for they glanced at the young woman gravely from time to time .
为了 他们 瞥了一眼 在 这 年轻的 女士 严重地 从 时间 到 时间 .

因为他们时不时会神色凝重地瞥一眼那位年轻女子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ,
And in the centre of the spacious room , in the sleepy glow of the lamps ,
和 在 这 中心 的 这 宽敞 房间 , 在 这 困 辉光 的 这 灯 ,

在宽敞房间的中央，灯光昏暗柔和地照耀着，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ˌbɛnɪ'dɛtə] , ['dɑːrioʊ] , [ænd; ənd] ['siːliə] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
there was only the young people , Benedetta , Dario , and Celia who seemed to
那里 曾是 仅有的 这 年轻的 人们 , 贝内黛塔 , 达里奥 , 和 西莉亚 WHO 似乎 到
[biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'laɪv] ,
be at all alive ,
是 在 全部 活 ,

只有贝内黛塔、达里奥和西莉亚这几个年轻人看起来还活着。

['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['ʌndətəun] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
chattering in undertones and occasionally repressing a burst of laughter .
喋喋不休 在 弦外之音 和 偶尔 压制 一个 爆裂 的 笑声 .

低声细语，偶尔强忍着笑声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pjeə] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]
All at once Pierre was struck by the great resemblance between Benedetta and
全部 在 一次 皮埃尔 曾是 击 经过 这 伟大的 相似 之间 贝内黛塔 和
[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæsɪə] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
the portrait of Cassia hanging on the wall .
这 肖像 的 决明 绞刑 在 这 墙 .

皮埃尔突然发现贝内黛塔和挂在墙上的卡西亚画像非常相像。

[iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [juːθ] , [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] [maʊθ] , [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] , [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] ,
Each displayed the same delicate youth , the same passionate mouth , the same large , unfathomable eyes ,
每个 显示 这 相同的 精美的 青年 ， 这 相同的 热情的 嘴 ， 这 相同的 大的 ， 深不可测 眼睛 ，

她们都展现出同样的稚嫩青春，同样的热情似火的嘴唇，同样的深邃莫测的大眼睛。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] , ['sensəb(ə)l] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
set in the same round , sensible , healthy - looking face .
放 在 这 相同的 圆形的 ， 明智的 ， 健康 - 寻找 脸 .

镶嵌在一张圆润、通情达理、看起来健康的脸上。

[ɪn] [iːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌpraɪt] [səʊl] , [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .
In each there was certainly the same upright soul , the same heart of flame .
在 每个 那里 曾是 当然 这 相同的 直立 灵魂 ， 这 相同的 心 的 火焰 .

他们每个人身上都拥有同样的正直灵魂，同样的炽热之心。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pjeə] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['gaidəu] ['riːni] , [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] ,
Then a recollection came to Pierre , that of a painting by Guido Reni , the adorable ,
然后 一个 回忆 来了 到 皮埃尔 ， 那 的 一个 绘画 经过 圭多 雷尼 ， 这 可爱的 ，

这时，皮埃尔突然想起了一幅圭多·雷尼的画作，那幅画可爱极了。

['kændɪd] [hed] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ['tʃentʃi] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,
candid head of Beatrice Cenci , which , at that moment and to his thinking ,
坦率 头 的 贝娅特丽丝 岑西 ， 哪个 ， 在 那 片刻 和 到 他的 思维 ，

贝娅特丽丝·琴奇的坦率的头脑，在那一刻，在他看来，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæsɪə] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] .
the portrait of Cassia closely resembled .
这 肖像 的 决明 密切 类似 .

卡西亚的画像与她本人非常相似。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [stɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['sɪmpəθi] ,
This resemblance stirred him and he glanced at Benedetta with anxious sympathy ,
这 相似 搅拌 他 和 他 瞥了一眼 在 贝内黛塔 和 焦虑的 同情 ，

这种相似之处触动了他，他带着焦虑和同情的目光看了贝内黛塔一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəs] [fə'tæləti] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
as if all the fierce fatality of race and country were about to fall on her .
作为 如果 全部 这 凶猛的 死亡 的 种族 和 国家 是 关于 到 落下 在 她 .

仿佛种族和国家的所有残酷悲剧都要降临到她身上。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [kɑːm] , [səʊ] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['peɪʃ(ə)nt] !
But no , it could not be ; she looked so calm , so resolute , and so patient !
但 不 ， 它 可以 不是 是 ； 她 看起来 所以 冷静的 ， 所以 坚决 ， 和 所以 病人 !

不，这不可能；她看起来那么平静，那么坚定，那么耐心！

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][saɪnz]
ever since he had entered that room he had noticed none other than signs
曾经 自从 他 有 进入 那 房间 他 有 注意到 没有任何 其他 比 标志
[ɒv; əv] [geɪ] [frə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dɑːrioʊ] ,
of gay fraternal tenderness between her and Dario ,
的 同性恋 兄弟 压痛 之间 她 和 达里奥 ,

自从他走进那个房间以来，他就注意到她和达里奥之间流露出的那种同性恋式的兄弟情谊。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
especially on her side ,
尤其 在 她 边 ,

尤其是对她来说，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['evə(r)] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [braɪt] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
for her face ever retained the bright serenity of a love which may be
为了 她 脸 曾经 保留 这 明亮的 宁静 的 一个 爱 哪个 可能 是
['əʊpənli] [kən'fest] .
openly confessed .
公然 坦白 .

因为她的脸上始终洋溢着一种可以公开表达的爱情的明亮宁静。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
At one moment , it is true ,
在 一 片刻 , 它 是 真的 ,

某一刻，这的确如此。

['dɑːrioʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ] [weɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [prest]
Dario in a joking way had caught hold of her hands and pressed
达里奥 在 一个 开玩笑 方式 有 捕捉 抓住 的 她 双手 和 按下
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

达里奥开玩笑地抓住她的手，用力按压；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [gliːm] [dɑːtɪŋ]
but while he began to laugh rather nervously , with a brighter gleam darting
但 尽管 他 开始 到 笑 相当 紧张地 , 和 一个 更亮 闪耀 飞镖
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

但他开始有些紧张地笑了起来，眼中闪过一丝更明亮的光芒，

[ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ɔːl] [kəm'pəʊʒə(r)] , ['sləʊli] [friːd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
she on her side , all composure , slowly freed her hands ,
她 在 她 边 , 全部 镇定 , 缓慢地 自由 她 双手 ,

她侧身躺着，神态镇定，缓缓地松开了双手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeəz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frendz] .
as though theirs was but the play of old and affectionate friends .
作为 尽管 他们的 曾是 但 这 玩 的 老的 和 亲热 朋友们 .

仿佛他们只是老朋友之间亲密的游戏。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
She loved him , though , it was visible , with her whole being and for
她 喜爱 他 ， 尽管 ， 它 曾是 可见的 ， 和 她 所有的 存在 和 为了
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
her whole life .
她 所有的 生活 .

然而，她爱他，这一点显而易见，她全身心地爱着他，爱着他一生。

[æt; ət][lɑːst] [wen] ['dɑːrioʊ] , ['ɑːftə(r)] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
At last when Dario , after stifling a slight yawn and glancing at his watch ,
在 最后的 什么时候 达里奥 ， 后 令人窒息 一个 轻微 打哈欠 和 瞥了一眼 在 他的 手表 ，

最后，达里奥强忍住一个轻微的哈欠，看了看手表，

[hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdiz]
had slipped off to join some friends who were playing cards at a lady's
有 滑倒了 离开 到 加入 一些 朋友们 WHO 是 玩耍 牌 在 一个 女士的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

他偷偷溜出去和几个朋友一起在一位女士家打牌。

[ˌbenɪ'detə] [ænd; ənd] ['siːliə] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)] [pjeə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,
Benedetta and Celia sat down together on a sofa near Pierre ; and the latter ,
贝内黛塔 和 西莉亚 卫星 向下 一起 在 一个 沙发 靠近 皮埃尔 ； 和 这 后者 ，

贝内黛塔和西莉亚并肩坐在皮埃尔附近的沙发上；而后者，

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] .
without wishing to listen , overheard a few words of their confidential chat .
没有 祝 到 听 ， 无意中听到 一个 很少 字 的 他们的 机密的 聊天 .

本来不想听，却无意中听到了他们私下谈话的几个字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] ['mætiːoʊ] - ,
The little Princess was the eldest daughter of Prince Matteo Buongiovanni ,
这 小的 公主 曾是 这 长子 女儿 的 王子 马特奥 - ，

这位小公主是马泰奥·布翁乔瓦尼王子的长女。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] , [ə; eɪ]['mɔːtɪmə(r)] ,
who was already the father of five children by an English wife , a Mortimer ,
WHO 曾是 已经 这 父亲 的 五 孩子们 经过 一个 英语 妻子 ， 一个 莫蒂默 ，

他与一位名叫莫蒂默的英国妻子已经育有五个孩子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊri] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
to whom he was indebted for a dowry of two hundred thousand pounds .
到 谁 他 曾是 负债累累 为了 一个 嫁妆 的 二 百 千 磅 .

他欠对方二十万英镑的嫁妆。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pə'trɪʃn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [rəʊm]
the Buongiovannis were known as one of the few patrician families of Rome
这 - 是 已知 作为 一 的 这 很少 贵族 家庭 的 罗马
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪtʃ] ,
that were still rich ,
那 是 仍然 富有的 ，

布翁乔瓦尼家族是当时罗马少数几个仍然富有的贵族家族之一。

[stɪl] [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [naʊ] ['krʌmblɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
still erect among the ruins of the past , now crumbling on every side .
仍然 直立 之中 这 废墟 的 这 过去的 ， 现在 摇摇欲坠 在 每一个 边 .

在昔日废墟中，它依然屹立不倒，而如今，它已四面楚歌。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnʌmbəd] [tuː] [pəʊps] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈfɔːrʌnəz] ,
They also numbered two popes among their forerunners ,
他们 还 编号 二 教皇 之中 他们的 先驱者 ,

他们的先驱者中也出过两位教皇。

[jet] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [prɪˈventɪd] [prɪns] [ˈmætiːoʊ] [frɒm; frəm] [ˈlendɪŋ] [səˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪnəl]
yet this had not prevented Prince Matteo from lending support to the Quirinal
然而 这 有 不是 阻止 王子 马特奥 从 贷款 支持 到 这 奎里纳尔
[wɪˈðaʊt] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvætɪkən] .
without quarrelling with the Vatican .
没有 争吵 和 这 教廷 .

但这并没有阻止马泰奥王子在不与梵蒂冈发生争执的情况下向奎里纳尔王朝表示支持。

[sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˈrəʊmən] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns]
Son of an American woman , no longer having the pure Roman blood in his veins
儿子 的 一个 美国人 女士 , 不 更长 拥有 这 纯的 罗马 血 在 他的 静脉
,
,
,

他是美国母亲的儿子，血管里已不再流淌着纯正的罗马血统。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsʌp(ə)l] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [ˈærɪstəkræt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] ,
he was a more supple politician than other aristocrats , and was also ,
他 曾是 一个 更多的 柔软 政治家 比 其他 贵族 , 和 曾是 还 ,
[fəʊks] [sed] , [ɪkˈstriːmli] [ˈgrɑːspɪŋ] ,
folks said , extremely grasping ,
各位 说 , 极其 抓握 ,

与其他贵族相比，他是一位更灵活的政治家，而且据说他还非常贪婪。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
struggling to be one of the last to retain the wealth and power of
挣扎 到 是 一 的 这 最后的 到 保持 这 财富 和 力量 的
[ˈəʊldən] [taɪmz] ,
olden times ,
古老的 时代 ,

努力成为最后几个仍保留着昔日财富和权力的人之一，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] .
which he realised were condemned to death .
哪个 他 意识到 是 谴责 到 死亡 .

他意识到这些人被判处死刑。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [rɪˈnaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [suːˈpɜːb] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [kənˈtɪnjuːd]
Yet it was in his family , renowned for its superb pride and its continued
然而 它 曾是 在 他的 家庭 , 著名 为了 它是 高超 自豪 和 它是 持续
[mægˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

然而，正是在他的家族中，这个家族以其无比的自豪感和持续的辉煌而闻名。

[ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [rəʊˈmæns] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt]
that a love romance had lately taken birth , a romance which was the subject
那 一个 爱 浪漫 有 最近 已采取 出生 , 一个 浪漫 哪个 曾是 这 主题
[ɒv; əv] [ˈendləs] [ˈgɒsɪp] :
of endless gossip :
的 无尽的 闲话 :

一段浪漫的爱情故事最近悄然萌芽，这段爱情故事成了人们茶余饭后的谈资：

['siːliə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Celia had suddenly fallen in love with a young lieutenant to whom she had
西莉亚 有 突然 倒下 在 爱 和 一个 年轻的 中尉 到 谁 她 有
['nevə(r)]['spəʊkən] ;
never spoken ;
绝不 说 ;

西莉亚突然爱上了一位她从未说过话的年轻中尉；

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ri'siprəkeit] ,
her love was reciprocated ,
她 爱 曾是 互惠 ,

她的爱得到了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['əʊnli] [faʊnd] [vent] [ɪn]
and the passionate attachment of the officer and the girl only found vent in
和 这 热情的 依恋 的 这 官 和 这 女孩 仅有的 成立 发泄 在
[ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɒn] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['juːʒuəl] [draɪv] [θruː] [ðə; ði]
the glances they exchanged on meeting each day during the usual drive through the
这 眼神 他们 交换 在 会议 每个 天 期间 这 通常 驾驶 通过 这
['kɔːrsoʊ] .
Corso .
科尔索 .

这位警官和这位女孩之间炽热的感情，只能在每天例行驾车经过科尔索大道时彼此交换的眼神中得到宣泄。

[ˌnevəðə'les] ['siːliə] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [wɪl] ,
Nevertheless Celia displayed a tenacious will ,
尽管如此 西莉亚 显示 一个 顽强 将要 ,

然而，西莉亚展现出了顽强的意志。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]
and after declaring to her father that she would never take any other
和 后 声明 到 她 父亲 那 她 会 绝不 拿 任何 其他
['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
husband , she was waiting ,
丈夫 , 她 曾是 等待 ,

她向父亲宣布自己永远不会再嫁给别人后，便开始等待。

[fɜːm] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
firm and resolute , in the certainty that she would ultimately secure the man of
公司 和 坚决 , 在 这 肯定 那 她 会 最终 安全的 这 男人 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .
her choice .
她 选择 .

她坚定不移，确信自己最终会得到自己心仪的男人。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ə'tiːlioʊ]['sɑːkoʊ] ,
The worst of the affair was that the lieutenant , Attilio Sacco ,
这 最差 的 这 事务 曾是 那 这 中尉 , 阿蒂利奥 萨科 ,

这件事最糟糕的地方在于，中尉阿蒂利奥·萨科

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['depjuti] ['sɑːkoʊ] , [ə; eɪ]['pɑːvənjuː] [huːm] [ðə; ði] [blæk] [wɜːld]
happened to be the son of Deputy Sacco , a parvenu whom the black world
发生 到 是 这 儿子 的 副 萨科 , 一个 暴发户 谁 这 黑色的 世界
[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ,
looked down upon ,
看起来 向下 之上 ,

他恰好是萨科副警长的儿子，萨科是个暴发户，被黑人世界所鄙视。

[æz; əz] [ə'pɒn] [wʌn] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['veri] [d'ɜːtɪəst]
as upon one sold to the Quirinal and ready to undertake the very dirtiest
作为 之上 一 卖 到 这 奎里纳尔 和 准备好 到 承担 这 非常 最脏的
[dʒɒb] .
job .
工作 .

就像被卖给奎里纳尔，准备去做最肮脏的工作一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [mə'rænoʊ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['siːliə] [m'ɜːməd] [ɪn]
“ It was for me that Morano spoke just now , ” Celia murmured in
“ 它 曾是 为了 我 那 莫拉诺 辐 只是 现在 , ” 西莉亚 低声说道 在
- [ɪə(r)] .
Benedetta's ear .
- 耳朵 .

“莫拉诺刚才说的话是说给我听的,”西莉亚在贝内黛塔耳边低语道。

“ [jes] , [jes] ,
“ Yes , yes ,
“ 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['hɑːʃli] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ə'pɔɪntmənt]
when he spoke so harshly of Attilio's father and that ministerial appointment
什么时候 他 辐 所以 严厉地 的 - 父亲 和 那 部长 预约
[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
which people are talking about .
哪个 人们 是 说 关于 .

当他严厉批评阿提利奥的父亲以及人们正在谈论的那项部长任命时。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
He wanted to give me a lesson .
他 通缉 到 给 我 一个 课 .

他想给我上一课。

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [swɔːn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ɪn] [ðeə(r)] [skuːl] - [deɪz] , [ænd; ənd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ,
” The two girls had sworn eternal affection in their school - days , and Benedetta ,
” 这 二 女孩们 有 宣誓 永恒 感情 在 他们的 学校 - 天 , 和 贝内黛塔 ,
[ðə; ði] ['eldə(r)] [baɪ] [faɪv] [j'ɪəz] ,
the elder by five years ,
这 长老 经过 五 年 ,

“这两个女孩在学生时代就结下了永恒的友谊，比妹妹大五岁的贝内黛塔

[ʃəʊd] [hɜː'self] [mə'tɜːn(ə)l] .
showed herself maternal .
显示 她自己 母体 .

她展现出了母性。

“ [ænd; ənd] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːv] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .
“ And so , ” she said , “ you've not become a whit more reasonable .
“ 和 所以 , ” 她 说 , “ 你已经 不是 变得 一个 白色 更多的 合理的 .

“所以,”她说，“你一点也没变得更通情达理。”

[juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? ”
You still think of that young man ? ”
你 仍然 思考 的 那 年轻的 男人 ? ”

你还记得那个年轻人吗?

“ [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] [tuː] , [dɪə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['siːliə] .
“ What ! are you going to grieve me too , dear ? ” replied Celia .
“ 什么 ! 是 你 去 到 悲伤 我 也 , 亲爱的 ? ” 回复 西莉亚 .

“什么！你也要让我伤心吗，亲爱的? ”西莉亚回答道。

" [ai] [lʌv] [ə'tiːlioʊ][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .
" I love Attilio and mean to have him .
" 我 爱 阿蒂利奥 和 意思是 到 有 他 .

"我爱阿蒂利奥，我一定要得到他。"

[jes] , [hɪm][ænd; ənd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] !
Yes , him and not another !
是的 , 他 和 不是 其他 !

没错，就是他，不是别人!

[ai] [wɒnt] [hɪm]
I want him
我 想 他

我想要他

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
and I'll have him , because I love him and he loves me .
和 患病的 有 他 , 因为 我 爱 他 和 他 爱 我 .

我会拥有他，因为我爱他，他也爱我。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It's simple enough .
它是 简单的 足够的 .

这很简单。

" [pjeə] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['θʌndəstrʌk] .
" Pierre glanced at her , thunderstruck .
" 皮埃尔 瞥了一眼 在 她 , 雷击 .

皮埃尔震惊地瞥了她一眼。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['vɜːdʒɪn] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kændɪd] , ['bʌdɪŋ] ['lɪli] .
With her gentle virgin face she was like a candid , budding lily .
和 她 温和的 处女 脸 她 曾是 喜欢 一个 坦率 , 萌芽 百合 .

她有着一张温柔纯真的脸庞，就像一朵坦率的、含苞待放的百合花。

[ə; eɪ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] ['blɒsəm] - [laɪk] ['pjʊərəti] ;
A brow and a nose of blossom - like purity ;
一个 眉头 和 一个 鼻子 的 开花 - 喜欢 纯度 ;

额头和鼻子洁白如花;

[ə; eɪ] [maʊθ] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [lɪps] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɜːli] [tiːθ] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
a mouth all innocence with its lips closing over pearly teeth , and eyes like spring water ,
一个 嘴 全部 无辜 和 它是 嘴唇 结束 超过 珍珠般的 牙齿 , 和 眼睛 喜欢 春天 水 ,

一张纯洁无瑕的嘴，嘴唇合拢，露出洁白的牙齿，眼睛像泉水一样清澈。

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['fæðəmləs] .
clear and fathomless .
清除 和 深不可测 .

清晰而深不可测。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɒv; əv]['sætɪni] ['freʃnəs] , [nəʊ][saɪn] , [haʊ'evə(r)] [feɪnt] ,
And not a quiver passed over her cheeks of satiny freshness , no sign , however faint ,
和 不是 一个 颤动 通过了 超过 她 脸颊 的 丝滑 新鲜 , 不 符号 , 然而 头晕的 ,

她那如丝般柔滑的脸颊上没有一丝颤动，哪怕是最轻微的迹象也没有。

[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	[ɔː(r)]	[ɪn'kwɪzətɪvnəs]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kændɪd]	[glɑːns]	.
of	**anxiety**	**or**	**inquisitiveness**	**appeared**	**in**	**her**	**candid**	**glance**	**.**
的	焦虑	或者	好奇心	出现	在	她	坦率	瞥一眼	.

她坦率的目光中流露出焦虑或好奇。

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋk]	?
Did	**she**	**think**	**?**
做过	她	思考	?

她思考过吗?

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	?
Did	**she**	**know**	**?**
做过	她	知道	?

她知道吗?

[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['ɑːnsə(r)d]	?
Who	**could**	**have**	**answered**	**?**
WHO	可以	有	回答	?

谁能回答这个问题?

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[və'dʒɪnəti]	[pə'sɒnɪfaɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['mɪst(ə)ri]	.
She	**was**	**virginity**	**personified**	**with**	**all**	**its**	**redoubtable**	**mystery**	**.**
她	曾是	童贞	拟人化的	和	全部	它是	令人敬畏的	神秘	.

她宛如贞洁的化身，带着贞洁令人敬畏的神秘感。

“	[ɑː]	!	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[ri'zjuːmd]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,	“	[doʊnt]	[bɪ'gɪn]	[maɪ]	[sæd]	['stɔːri]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
“	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**resumed**	**Benedetta**	**,**	**“**	**don't**	**begin**	**my**	**sad**	**story**	**over**	**again**	**.**
“	啊	!	我的	亲爱的	,	”	恢复	贝内黛塔	,	“	不	开始	我的	伤心	故事	超过	再次	.

“啊！亲爱的,”贝内黛塔继续说道，“别再讲我那悲惨的故事了。”

[wʌn]	['dʌznt]	[sək'siːd]	[ɪn]	['mæriɪŋ]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
One	**doesn't**	**succeed**	**in**	**marrying**	**the**	**Pope**	**and**	**the**	**King**	**.**
一	不	成功	在	结婚	这	教皇	和	这	国王	.

教皇和国王不可能结婚。

”	[ɔːl]	[træŋ'kwɪləti]	,	['siːliə]	[rɪ'spɒndɪd]	:	“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[lʌv]	['prɑːdə]	,	[ˌweər'æz]	[ai]	[lʌv]	[ə'tiːlioʊ]
”	**All**	**tranquillity**	**,**	**Celia**	**responded**	**:**	**“**	**But**	**you**	**didn't**	**love**	**Prada**	**,**	**whereas**	**I**	**love**	**Attilio**
”	全部	宁静	,	西莉亚	回应	:	“	但	你	没有	爱	普拉达	,	然而	我	爱	阿蒂利奥

.
.
.

“但你并不爱普拉达，而我爱阿蒂利奥。”西莉亚平静地回答道。

[laɪf]	[laɪz]	[ɪn]	[ðæt]	:	[wʌn]	[mʌst; məst]	[lʌv]	.
Life	**lies**	**in**	**that**	**:**	**one**	**must**	**love**	**.**
生活	谎言	在	那	:	一	必须	爱	.

生命的真谛就在于：人必须去爱。

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	['spəʊkən]	[səʊ]	['nætʃ(ə)rəli]	[baɪ]	[ðæt]	['ɪgnərənt]	[tʃaɪld]	,
”	**These**	**words**	**,**	**spoken**	**so**	**naturally**	**by**	**that**	**ignorant**	**child**	**,**
”	这些	字	,	说	所以	自然	经过	那	无知	孩子	,

“这些话，出自那个无知的孩子之口，却如此自然，

[dɪ'stɜːbd]	[pjeə]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[tɪəz]	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
disturbed	**Pierre**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**he**	**felt**	**tears**	**rising**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
不安	皮埃尔	到	这样的	一个	观点	那	他	毛毡	眼泪	上升	到	他的	眼睛	.

这让皮埃尔非常难过，以至于他感到眼泪涌上了眼眶。

[lʌv]	!
Love	**!**
爱	!

爱！

[jes] , [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['kwɒrəl] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
yes , therein lay the solution of every quarrel , the alliance between the nations ,
是的 ， 其中 躺 这 解决方案 的 每一个 争吵 ， 这 联盟 之间 这 国家 ，

是的，解决一切争端的办法就在于此，即各国之间的联盟。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] !
the reign of peace and joy throughout the world !
这 在位 的 和平 和 喜悦 自始至终 这 世界 !

愿世界充满和平与欢乐！

[haʊ'evə(r)] , ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] ,
However , Donna Serafina had now risen ,
然而 ， 唐娜 塞拉菲娜 有 现在 升起 ，

然而，唐娜·塞拉菲娜现在已经崛起了。

['ʃruːdli] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pæʃənɪŋ]
shrewdly suspecting the nature of the conversation which was impassioning
精明地 怀疑 这 自然 的 这 对话 哪个 曾是 热情洋溢
[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
the two girls .
这 二 女孩们 .

她敏锐地察觉到两个女孩正在进行一场激烈的谈话，谈话内容也颇为耐人寻味。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
And she gave Don Vigilio a glance , which the latter understood ,
和 她 给予 大学教师 维吉利奥 一个 瞥一眼 ， 哪个 这 后者 理解 ，

她瞥了唐·维吉利奥一眼，后者明白了她的意思。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [pjeə] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)]
for he came to tell Pierre in an undertone that it was time to retire
为了 他 来了 到 告诉 皮埃尔 在 一个 底色 那 它 曾是 时间 到 退休
.
.
.

因为他来是想低声告诉皮埃尔，是时候退休了。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːliə] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
Eleven o'clock was striking , and Celia went off with her aunt .
十一 点钟 曾是 引人注目 ， 和 西莉亚 去 离开 和 她 阿姨 .

十一点钟到了，西莉亚和她姑妈一起离开了。

['ædvəkeɪt] [mə'rænoʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Advocate Morano , however ,
提倡 莫拉诺 ， 然而 ，

然而，莫拉诺律师

['daʊtləs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kɑːdɪn(ə)l] ['sɑːrnoʊ] [ænd; ənd] ['nɑːni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn]
doubtless desired to retain Cardinal Sarno and Nani for a few moments in
毫无疑问 想要的 到 保持 红衣主教 萨尔诺 和 娜妮 为了 一个 很少 时刻 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['praɪvətli] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
order that they might privately discuss some difficulty which had arisen in the
命令 那 他们 可能 私下 讨论 一些 困难 哪个 有 出现 在 这
[dɪ'vɔːs] [prə'siːdɪŋz] .
divorce proceedings .
离婚 诉讼程序 .

毫无疑问，他们希望留住萨尔诺枢机主教和纳尼几分钟时间，以便私下讨论离婚诉讼中出现的一些问题。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ˌbɛnɪ'dɛtə] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] ['siːliə] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] ,
On reaching the outer reception - room , Benedetta , after kissing Celia on both cheeks ,
在 到达 这 外 接待 - 房间 ， 贝内黛塔 ， 后 接吻 西莉亚 在 两个都 脸颊 ，

到达外面的接待室后，贝内黛塔亲吻了西莉亚的双颊，

[tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [pjeə] [wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] [greɪs] .
took leave of Pierre with much good grace .
采取 离开 的 皮埃尔 和 很多 好的 优雅 .

他非常客气地向皮埃尔告别。

“ [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ In answering the Viscount to - morrow morning , ” said she ,
“ 在 回答 这 子爵 到 - 明天 早晨 , ” 说 她 ,

“明天早上我会回复子爵，”她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
“ I shall tell him how happy we are to have you with us ,
“ 我 将 告诉 他 如何 快乐的 我们 是 到 有 你 和 我们 ,

“我会告诉他，我们多么高兴有你陪伴在我们身边。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
and for longer than you think .
和 为了 更长 比 你 思考 .

而且持续时间比你想象的要长。

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
Don't forget to come down at ten o'clock to see my uncle , the Cardinal .
不 忘记 到 来 向下 在 十 点钟 到 看 我的 叔叔 , 这 红衣主教 .

别忘了十点钟下来见我的叔叔，红衣主教。

” ['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ə'gen] , [pjeə] [ænd; ənd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ,
” Having climbed to the third floor again , Pierre and Don Vigilio ,
” 拥有 攀登 到 这 第三 地面 再次 , 皮埃尔 和 大学教师 维吉利奥 ,

“皮埃尔和唐·维吉利奥再次爬到三楼后，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
each carrying a candlestick which the servant had handed to them ,
每个 携带 一个 烛台 哪个 这 仆人 有 递交 到 他们 ,

每人手里都拿着仆人递给他们的烛台。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
were about to part for the night ,
是 关于 到 部分 为了 这 夜晚 ,

我们即将分别，各自回家过夜。

[wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
when the former could not refrain from asking the secretary a question which
什么时候 这 以前的 可以 不是 避免 从 问 这 秘书 一个 问题 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['wʌriɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] :
had been worrying him for hours :
有 到过 令人担忧 他 为了 小时 :

当这位男士再也忍不住向秘书提出一个困扰他几个小时的问题时：

“ [ɪz] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ?
“ Is Monsignor Nani a very influential personage ?
“ 是 阁下 娜妮 一个 非常 有影响 人士 ?

“纳尼主教是一位非常有影响力的人物吗？”

” [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [skeəd] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,
” Don Vigilio again became quite scared , and simply replied by a gesture ,
” 大学教师 维吉利奥 再次 成为 相当 害怕的 , 和 简单地 回复 经过 一个 手势 ,

“唐·维吉利奥再次变得十分害怕，只是做了个手势回应道：

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wɜːld] .
opening his arms as if to embrace the world .
开幕 他的 武器 作为 如果 到 拥抱 这 世界 .

他张开双臂，仿佛要拥抱整个世界。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪvnəs]
Then his eyes flashed , and in his turn he seemed to yield to inquisitiveness
然后 他的 眼睛 闪光灯 , 和 在 他的 转动 他 似乎 到 屈服 到 好奇心
.
.
.

然后他的眼神闪过一丝光芒，他似乎也屈服于好奇心。

“ [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [njuː] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
“ You already knew him , didn't you ?
“ 你 已经 知道 他 , 没有 你 ?

你早就认识他了，对吧?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [ai] ? [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! ”
“ I ? not at all ! ”
“ 我 ? 不是 在 全部 ! ”

“我？当然不是！”

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

[wel] , [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .
Well , he knows you very well .
出色地 , 他 知道 你 非常 出色地 .

他很了解你。

[lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [tɜːmz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]
Last Monday I heard him speak of you in such precise terms that he seemed
最后的 周一 我 听到 他 说话 的 你 在 这样的 精确的 条款 那 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
to be acquainted with the slightest particulars of your career and your
到 是 熟人 和 这 丝毫 细节 的 你的 职业 和 你的
['kærəktə(r)] . ”
character . ”
特点 . ”

上周一，我听到他谈起你来，措辞非常精准，似乎对你职业生涯和性格的每一个细节都了如指掌。

“ [waɪ] , [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ Why , I never even heard his name before . ”
“ 为什么 , 我 绝不 甚至 听到 他的 姓名 前 . ”

“我之前甚至都没听说过他的名字。”

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
“ Then he must have procured information .
“ 然后 他 必须 有 采购 信息 .

“那么他一定是获取了信息。”

” [ˌðeərə'pɒn] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [baʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; [waɪlst] [pjeə] , [sə'praɪzd]
” Thereupon Don Vigilio bowed and entered his room ; whilst Pierre , surprised
” 于是 大学教师 维吉利奥 鞠躬 和 进入 他的 房间 ; 而 皮埃尔 , 惊讶
[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][dɔː(r)]['əʊpən] ,
to find his door open ,
到 寻找 他的 门 打开 ,

于是，唐·维吉利奥鞠躬走进了自己的房间；而皮埃尔惊讶地发现房门开着，

[sɔː] [ˌvɪktə'riːn] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] ['æktɪv] [eə(r)] .
saw Victorine come out with her calm active air .
锯 维克托琳 来 出去 和 她 冷静的 积极的 空气 .

看到维克托琳带着她平静而活跃的神态走了出来。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] - , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] .
“ Ah ! Monsieur l'Abbé , I wanted to make sure that you had everything you were likely to want .
“ 啊 ! 先生 - , 我 通缉 到 制作 当然 那 你 有 一切 你 是 可能 到 想 .

“啊！神父先生，我想确保您拥有您想要的一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kænd(ə)ls] , ['wɔːtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['mætʃɪz] .
There are candles , water , sugar , and matches .
那里 是 蜡烛 , 水 , 糖 , 和 比赛 .

这里有蜡烛、水、糖和火柴。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [pliːz] ?
And what do you take in the morning , please ?
和 什么 做 你 拿 在 这 早晨 , 请 ?

请问您早上服用什么药物?

['kɒfi] ?
Coffee ?
咖啡 ?

咖啡?

[nəʊ] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊl] .
No , a cup of milk with a roll .
不 , 一个 杯子 的 牛奶 和 一个 卷 .

不，一杯牛奶配一个面包卷。

['veri] [gʊd] ; [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [eɪ] ?
Very good ; at eight o'clock , eh ?
非常 好的 ; 在 八 点钟 , 嗯 ?

很好；八点钟，是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] .
And now rest and sleep well .
和 现在 休息 和 睡觉 出色地 .

现在好好休息，睡个好觉吧。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gəʊsts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [ai] [spent] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['pæləs] !
I was awfully afraid of ghosts during the first nights I spent in this old palace !
我 曾是 非常 害怕的 的 鬼魂 期间 这 第一的 夜晚 我 花费 在 这 老的 宫殿 !

我刚入住这座古老宫殿的头几个晚上，非常害怕鬼魂！

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [wʌn] .
But I never saw a trace of one .
但 我 绝不 锯 一个 痕迹 的 一 .

但我从未见过它的踪迹。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [pliːzd] ,
The fact is , when people are dead , they are too well pleased ,
这 事实 是 , 什么时候 人们 是 死的 , 他们 是 也 出色地 高兴 ,

事实上，人死后往往过于满足。

[ænd; ənd] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [rest] !
and don't want to break their rest !
和 不 想 到 休息 他们的 休息 !

不想打扰他们的休息！

” [ðen] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
” Then off she went , and Pierre at last found himself alone ,
” 然后 离开 她 去 , 和 皮埃尔 在 最后的 成立 他自己 独自的 ,

“然后她就走了，皮埃尔终于发现自己孤身一人了。”

[glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [streɪn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] ,
glad to be able to shake off the strain imposed on him ,
高兴的 到 是 有能力的 到 摇 离开 这 拉紧 强加 在 他 ,

他很高兴能够摆脱身上的压力。

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
to free himself from the discomfort which he had felt in that reception -
到 自由的 他自己 从 这 不适 哪个 他 有 毛毡 在 那 接待 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

为了摆脱在接待室里感受到的不适感，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]
among those people who in his mind still mingled and vanished like shadows in the
之中 那些 人们 WHO 在 他的 头脑 仍然 混合 和 消失了 喜欢 阴影 在 这
['sliːpi] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .
sleepy glow of the lamps .
困 辉光 的 这 灯 .

在他脑海中，那些人仍然交织在一起，又像灯光昏暗中闪烁的影子一样消失不见。

[gəʊsts] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
Ghosts , thought he ,
鬼魂 , 想法 他 ,

他心想，是鬼魂。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [ded] [wʌnz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [huːz] [dɪ'strest] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lʌv]
are the old dead ones of long ago whose distressed spirits return to love
是 这 老的 死的 一个 的 长的 前 谁 苦恼 烈酒 返回 到 爱
[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
and suffer in the breasts of the living of to - day .
和 遭受 在 这 乳房 的 这 活的 的 到 - 天 .

他们是很久以前死去的亡灵，他们痛苦的灵魂回到今天活着的人的怀抱，感受爱与痛苦。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [rest] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['wɪəri] , [səʊ]
And , despite his long afternoon rest , he had never felt so weary , so
和 , 尽管 他的 长的 下午 休息 , 他 有 绝不 毛毡 所以 厌倦 , 所以
[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,
desirous of slumber ,
渴望 的 睡眠 ,

尽管他午后休息了很长时间，但他从未感到如此疲惫，如此渴望睡眠。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fɒgi] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
confused and foggy as was his mind ,
使困惑 和 雾蒙蒙的 作为 曾是 他的 头脑 ,

他当时的思维混乱而迷茫。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] [ə'raɪt] .
full of the fear that he had hitherto not understood things aright .
满的 的 这 害怕 那 他 有 迄今为止 不是 理解 事物 好的 .

他充满了恐惧，害怕自己之前对事情的理解有误。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] ,
When he began to undress ,
什么时候 他 开始 到 脱衣服 ,

当他开始脱衣服时，

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'stɒnɪʃmənt]	**astonishment**	惊讶
[æt; ət]	**at**	在
['biːɪŋ]	**being**	存在
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[ruːm]	**room**	房间
[rɪ'tɜːnd]	**returned**	返回
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm]	**him**	他
[wɪð]	**with**	和
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ɪn'tensəti]	**intensity**	强度
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
['fænsid]	**fancied**	幻想
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
['pɜːs(ə)n]	**person**	人
.	**.**	.

身处那个房间的震惊感再次强烈地袭来，以至于他几乎觉得自己变成了另一个人。

[wɒt]	**What**	什么
[dɪd]	**did**	做过
[ɔːl]	**all**	全部
[ðəʊz]	**those**	那些
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[θɪŋk]	**think**	思考
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[bʊk]	**book**	书
?	**?**	?

那些人对他的书有什么看法?

[waɪ]	**Why**	为什么
[hæd; həd]	**had**	有
[hiː; hi]	**he**	他
[biːn]	**been**	到过
[brɔːt]	**brought**	带来
[tuː; tə]	**to**	到
[ðɪs]	**this**	这
[kəʊld]	**cold**	寒冷的
['dwelɪŋ]	**dwelling**	住宅
[huːz]	**whose**	谁
[hɒ'stɪləti]	**hostility**	敌意
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[dɪ'vaɪn]	**divine**	神圣的
?	**?**	?

他为何会被带到这间冰冷的住所？他能感受到这里的敌意。

[wɒz; wəz]	**Was**	曾是
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['pɜːpəs]	**purpose**	目的
[ɒv; əv]	**of**	的
['helpɪŋ]	**helping**	帮助
[hɪm]	**him**	他
[ɔː(r)]	**or**	或者
['kɔŋkə]	**conquering**	征服
[hɪm]	**him**	他
?	**?**	?

是为了帮助他还是征服他?

[ænd; ənd]	**And**	和
[ə'gen]	**again**	再次
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['jeləʊ]	**yellow**	黄色的
['glɪmə(r)]	**glimmer**	微光
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['dɪzməl]	**dismal**	惨淡
['sʌnset]	**sunset**	日落
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['drɔːɪŋ]	**drawing**	绘画
-	**-**	-
[ruːm]	**room**	房间
,	**,**	,

再次，在昏黄的光线中，客厅里一片凄凉的日落景象。

[hiː; hi]	**he**	他
[pə'siːvd]	**perceived**	感知
['dɔːnə]	**Donna**	唐娜
[ˌsɛrə'fiːnə]	**Serafina**	塞拉菲娜
[ænd; ənd]	**and**	和
['ædvəkeɪt]	**Advocate**	提倡
[mə'rænoʊ]	**Morano**	莫拉诺
[ɒn]	**on**	在
['aɪðə(r)]	**either**	任何一个
[saɪd]	**side**	边
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃɪmni]	**chimney**	烟囱
-	**-**	-
[piːs]	**piece**	片
,	**,**	,

他看到唐娜·塞拉菲娜和莫拉诺律师分别站在壁炉两侧。

[waɪlst]	**whilst**	而
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[ðə; ði]	**the**	这
[kɑːm]	**calm**	冷静的
[jet]	**yet**	然而
['pæʃənət]	**passionate**	热情的
['vɪzɪdʒ]	**visage**	面容
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌbɛnɪ'dɛtə]	**Benedetta**	贝内黛塔
[ə'pɪəd]	**appeared**	出现
[ðə; ði]	**the**	这
['smaɪlɪŋ]	**smiling**	微笑
[feɪs]	**face**	脸
[ɒv; əv]	**of**	的
[mɒn'siːnjə(r)]	**Monsignor**	阁下
['nɑːni]	**Nani**	娜妮
,	**,**	,

在贝内黛塔平静而充满激情的面容背后，隐约可见纳尼主教的微笑。

[wɪð]	**with**	和
['kʌnɪŋ]	**cunning**	狡猾
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɪps]	**lips**	嘴唇
[bi'spiːk]	**bespeaking**	宣告
[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]	**indomitable**	不屈不挠
['enədʒi]	**energy**	活力
.	**.**	.

她眼神狡黠，嘴唇翕动，透着一股不屈不挠的精神。

[hiː; hi]	**He**	他
[went]	**went**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[bed]	**bed**	床
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[suːn]	**soon**	很快
[gɒt]	**got**	得到
[ʌp]	**up**	向上
[ə'gen]	**again**	再次
,	**,**	,
['staɪflɪŋ]	**stifling**	令人窒息
,	**,**	,
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[niːd]	**need**	需要
[ɒv; əv]	**of**	的
[freʃ]	**fresh**	新鲜的
,	**,**	,

他上床睡觉，但很快又起床了，感觉呼吸困难，急需新鲜空气。

[friː]	[eə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[waɪd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[liːn]	[aʊt]	.
free	**air**	**that**	**he**	**opened**	**the**	**window**	**wide**	**in**	**order**	**to**	**lean**	**out**	**.**
自由的	空气	那	他	打开	这	窗户	宽的	在	命令	到	倾斜	出去	.

他打开窗户，探身出去，呼吸着自由的空气。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[blæk]	[æz; əz]	[ɪŋk]	,	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[hæd; həd]	[səb'mɜːdʒd]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
But	**the**	**night**	**was**	**black**	**as**	**ink**	**,**	**the**	**darkness**	**had**	**submerged**	**the**	**horizon**	**.**
但	这	夜晚	曾是	黑色的	作为	墨水	，	这	黑暗	有	湮	这	地平线	.

但夜色漆黑如墨，地平线已被黑暗吞噬。

[ə; eɪ]	[mɪst]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['hɪd(ə)n]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	;
A	**mist**	**must**	**have**	**hidden**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**firmament**	**;**
一个	薄雾	必须	有	隐	这	明星	在	这	苍穹	；

一定是薄雾遮蔽了苍穹中的繁星；

[ðə; ði]	[vɔːlt]	[ə'bʌv]	[siːmd]	[əʊ'peɪk]	[ænd; ənd]	['hevi]	[laɪk]	[liːd]	;
the	**vault**	**above**	**seemed**	**opaque**	**and**	**heavy**	**like**	**lead**	**;**
这	金库	多于	似乎	不透明	和	重的	喜欢	带领	；

上面的拱顶看起来不透明，而且像铅一样沉重；

[ænd; ənd]	['jɒndə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trɑːstɛˌvɛri]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[sɪns]	[biːn]	[ə'sliːp]	.
and	**yonder**	**in**	**front**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**Trastevere**	**had**	**long**	**since**	**been**	**asleep**	**.**
和	远处	在	正面	这	房屋	的	这	特拉斯提弗列	有	长的	自从	到过	睡着了	.

而特拉斯提弗列区的房屋早已沉睡不醒。

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['wɪndəʊz]	['glitə]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['gæslaɪt]	['ʃaɪnɪŋ]	,
Not	**one**	**of**	**all**	**their**	**windows**	**glittered**	**;**	**there**	**was**	**but**	**a**	**single**	**gaslight**	**shining**	**,**
不是	一	的	全部	他们的	视窗	闪闪发光	；	那里	曾是	但	一个	单身的	煤气灯	灼灼	，

所有的窗户都没有一扇闪闪发光；只有一盏煤气灯亮着。

[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɒst]	[spɑːk]	.
all	**alone**	**and**	**far**	**away**	**,**	**like**	**a**	**lost**	**spark**	**.**
全部	独自的	和	远的	离开	，	喜欢	一个	丢失的	火花	.

孤零零地，远在天边，像一团迷失的火花。

[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	[pjeə]	[siːk]	[ðə; ði]	[dʒə'nɪkjələm]	.
In	**vain**	**did**	**Pierre**	**seek**	**the**	**Janiculum**	**.**
在	徒劳	做过	皮埃尔	寻找	这	雅尼库伦	.

皮埃尔徒劳地寻找着雅尼库伦山。

[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-]	[ɔːl]	[sʌŋk]	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	,	[roʊmz]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['twenti]	['sentʃəriz]	,
In	**the**	**depths**	**of**	**that**	**ocean**	**of**	**nihility**	**all**	**sunk**	**and**	**vanished**	**,**	**Rome's**	**four**	**and**	**twenty**	**centuries**	**,**
在	这	深度	的	那	海洋	的	虚无	全部	沉没	和	消失了	，	罗马的	四	和	二十	几个世纪	，

在那片虚无之海的深处，罗马的四百年历史都沉没消失了。

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['pælətaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	['kwɪrɪnəl]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
the	**ancient**	**Palatine**	**and**	**the**	**modern**	**Quirinal**	**,**	**even**	**the**	**giant**	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
这	古老的	帕拉丁	和	这	现代的	奎里纳尔	，	甚至	这	巨大的	穹顶	的	英石	.	彼得的	，

古老的帕拉蒂尼山和现代的奎里纳尔山，甚至是圣彼得大教堂的巨大穹顶，

['blɒtɪd]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[gluːm]	.
blotted	**out**	**from**	**the**	**sky**	**by**	**the**	**flood**	**of**	**gloom**	**.**
印迹	出去	从	这	天空	经过	这	洪水	的	愁云	.

被浓重的阴霾遮蔽了天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第41/111页

[ænd; ənd]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['taɪbər]	,
And	**below**	**him**	**he**	**could**	**not**	**see**	**,**	**he**	**could**	**not**	**even**	**hear**	**the**	**Tiber**	**,**
和	以下	他	他	可以	不是	看	，	他	可以	不是	甚至	听到	这	台伯河	，

他看不见下面的任何东西，甚至听不到台伯河的流水声。

[ðə; ði]	[ded]	['rɪvə(r)]	['fləʊɪŋ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[ded]	['sɪti]	.
the	**dead**	**river**	**flowing**	**past**	**the**	**dead**	**city**	**.**
这	死的	河	流动	过去的	这	死的	城市	.

死寂的河流流经死寂的城市。

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[ten]	[ə'klɑːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mɔːnɪŋ]	[pjeə]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
AT	**a**	**quarter**	**to**	**ten**	**o'clock**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**Pierre**	**came**	**down**	**to**	**the**
在	一个	四分之一	到	十	点钟	在	这	下列的	早晨	皮埃尔	来了	向下	到	这

[fɜːst]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdiəns]	[wɪð]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	.
first	**floor**	**of**	**the**	**mansion**	**for**	**his**	**audience**	**with**	**Cardinal**	**Boccanera**	**.**
第一的	地面	的	这	大厦	为了	他的	观众	和	红衣主教	-	.

第二天上午7点45分，皮埃尔来到宅邸一楼觐见博卡内拉红衣主教。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'wəʊk]	[friː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[fə'tiːg]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['kændɪd]	[ɪn'θjuːziæzəm]	;
He	**had**	**awoke**	**free**	**of**	**all**	**fatigue**	**and**	**again**	**full**	**of**	**courage**	**and**	**candid**	**enthusiasm**	**;**
他	有	醒来	自由的	的	全部	疲劳	和	再次	满的	的	勇气	和	坦率	热情	；

他醒来后不再感到疲惫，而且再次充满了勇气和坦率的热情；

['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[dɪ'spɒndənsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[naɪt]	,
nothing	**remaining**	**of**	**his**	**strange**	**despondency**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**,**
没有什么	其余的	的	他的	奇怪的	沮丧	的	这	以前的	夜晚	，

他前一晚那种莫名的沮丧情绪已荡然无存。

[ðə; ði]	[daut]	[ænd; ənd]	[sə'spiʃən]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðen]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
the	**doubts**	**and**	**suspicions**	**which**	**had**	**then**	**come**	**over**	**him**	**.**
这	疑虑	和	怀疑	哪个	有	然后	来	超过	他	.

当时他心中充满了疑虑和猜忌。

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[faɪn]	,	[ðə; ði]	[skaɪ]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[braɪt]	,
The	**morning**	**was**	**so**	**fine**	**,**	**the**	**sky**	**so**	**pure**	**and**	**so**	**bright**	**,**
这	早晨	曾是	所以	美好的	，	这	天空	所以	纯的	和	所以	明亮的	，

清晨如此美好，天空如此纯净明亮。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['pælpiteit]	[wɪð]	[həʊp]	.
that	**his**	**heart**	**once**	**more**	**palpitated**	**with**	**hope**	**.**
那	他的	心	一次	更多的	心悸	和	希望	.

他的心中再次涌起希望。

[ɒn]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['fəʊldɪŋ]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ænti]	-	[ruːm]	[waɪd]	['əʊpən]	.
On	**the**	**landing**	**he**	**found**	**the**	**folding**	**doors**	**of**	**the**	**first**	**ante**	**-**	**room**	**wide**	**open**	**.**
在	这	降落	他	成立	这	折叠式的	门	的	这	第一的	赌注	-	房间	宽的	打开	.

他在楼梯平台上发现第一间前厅的折叠门大开着。

[waɪl]	['kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['gɑːlə]	[sə'luːn]	[wɪtʃ]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ðə; ði]	[striːt]	,
While	**closing**	**the**	**gala**	**saloons**	**which**	**overlooked**	**the**	**street**	**,**
尽管	结束	这	节日	酒吧	哪个	被忽视的	这	街道	,

在关闭俯瞰街道的豪华酒吧时，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɒtɪŋ]	[wɪð]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[nɪ'glekt]	,
and	**which**	**were**	**rotting**	**with**	**old**	**age**	**and**	**neglect**	**,**
和	哪个	是	腐烂	和	老的	年龄	和	忽视	,

那些因年久失修而腐烂的建筑，

[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[stɪl]	[juːst]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	-	[rʊmz; ruːmz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	-	['ʌŋkəlz]	,
the	**Cardinal**	**still**	**used**	**the**	**reception**	**-**	**rooms**	**of**	**one**	**of**	**his**	**grand**	**-**	**uncles**	**,**
这	红衣主教	仍然	用过的	这	接待	-	房间	的	一	的	他的	盛大	-	叔叔们	,

红衣主教仍然使用他一位叔祖父的接待室。

[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	['dɪgnəti]	[æz; əz]	[hɪm'self]	.
who	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**had**	**risen**	**to**	**the**	**same**	**ecclesiastical**	**dignity**	**as**	**himself**	**.**
WHO	在	这	第十八	世纪	有	升起	到	这	相同的	教会的	尊严	作为	他自己	.

在十八世纪，他晋升到了与他相同的教会地位。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[ɪ'mens]	[rʊmz; ruːmz]	,	[iːtʃ]	[ˌsɪks'tiːn]	[fiːt]	[haɪ]	,
There	**was**	**a**	**suite**	**of**	**four**	**immense**	**rooms**	**,**	**each**	**sixteen**	**feet**	**high**	**,**
那里	曾是	一个	套房	的	四	巨大	房间	,	每个	十六	脚	高的	,

那里有四间巨大的房间，每间都有十六英尺高。

[wɪð]	['wɪndəʊz]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[leɪn]	[wɪtʃ]	[sləʊpt]	[daʊn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['taɪbər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	['nevə(r)]	['entəd]	[ðem; ðəm]	,
with	**windows**	**facing**	**the**	**lane**	**which**	**sloped**	**down**	**towards**	**the**	**Tiber**	**;**	**and**	**the**	**sun**	**never**	**entered**	**them**	**,**
和	视窗	面向	这	车道	哪个	倾斜的	向下	向	这	台伯河	;	和	这	太阳	绝不	进入	他们	,

窗户正对着通往台伯河的小巷，阳光永远照不进来。

[ʃʌt]	[ɒf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blæk]	['haʊzɪz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[leɪn]	.
shut	**off**	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**	**black**	**houses**	**across**	**the**	**lane**	**.**
关闭	离开	作为	它	曾是	经过	这	黑色的	房屋	穿过	这	车道	.

被巷对面的黑色房子挡住了去路。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[speɪs]	,
Thus	**the**	**installation**	**,**	**in**	**point**	**of**	**space**	**,**
因此	这	安装	,	在	观点	的	空间	,

因此，就空间而言，该装置

[wɒz; wəz]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ænd; ənd]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	[taɪm]	['prɪnsli]	['dignitəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
was	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**display**	**and**	**pomp**	**of**	**the**	**old**	**-**	**time**	**princely**	**dignitaries**	**of**	**the**	**Church**	**.**
曾是	在	保持	和	这	展示	和	盛大场面	的	这	老的	-	时间	王子	达官显贵	的	这	教会	.

这与教会昔日王室显贵们的排场和盛大场面相符。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[rɪ'peəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['evə(r)]	[meɪd]	,	[nəʊ]	[keə(r)]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	,
But	**no**	**repairs**	**were**	**ever**	**made**	**,**	**no**	**care**	**was**	**taken**	**of**	**anything**	**,**
但	不	维修	是	曾经	制成	,	不	关心	曾是	已采取	的	任何事物	,

但是从未进行过任何维修，也没有人对任何东西进行过保养。

[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[freɪd]	[ænd; ənd]	['rægɪd]	,	[ænd; ənd]	[dʌst]	[prei]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,
the	**hangings**	**were**	**frayed**	**and**	**ragged**	**,**	**and**	**dust**	**preyed**	**on**	**the**	**furniture**	**,**
这	绞刑	是	磨损的	和	破烂不堪	,	和	灰尘	被捕食	在	这	家具	,

挂毯破旧不堪，家具上积满了灰尘。

[ə'mɪdst] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'təʊkən] [sʌm; səm] [praʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]
amidst an unconcern which seemed to betoken some proud resolve to stay the
在……之中 一个 漠不关心 哪个 似乎 到 预示 一些 自豪的 解决 到 停留 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
course of time .
课程 的 时间 .

在一种漠不关心的神情中，似乎流露出一种骄傲的决心，要坚持走完这段历史。

[pjeə] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] -
Pierre experienced a slight shock as he entered the first room , the servants '
皮埃尔 经验丰富的 一个 轻微 震惊 作为 他 进入 这 第一的 房间 , 这 仆人 -
['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
ante - chamber .
赌注 - 房间 .

皮埃尔走进第一个房间，也就是仆人的前厅时，感到一阵轻微的震惊。

['fɔːməli] [tuː] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['dʒenti] - [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]
Formerly two pontifical gente d'armi in full uniform had always stood there amidst a
以前 二 教宗的 人 - 在 满的 制服 有 总是 站立 那里 在……之中 一个
[striːm] [ɒv; əv] ['læki] ;
stream of lackeys ;
溪流 的 喽啰 ;

以前，总会有两名身着全套制服的教皇侍卫站在那里，周围簇拥着一群侍从；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːvənt] [naʊ] [ɒn] ['djuːti] [siːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]
and the single servant now on duty seemed by his phantom - like appearance to
和 这 单身的 仆人 现在 在 责任 似乎 经过 他的 幻影 - 喜欢 外貌 到
[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɛlənˌkaːlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaːst] [ænd; ənd] ['gluːmi] [hɔːl] .
increase the melancholiness of the vast and gloomy hall .
增加 这 忧郁 的 这 广阔的 和 阴沉 大厅 .

而现在值班的唯一仆人，如同幽灵一般，似乎更增添了这座巨大而阴暗的大厅的忧郁气氛。

[wʌn] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
One was particularly struck by an altar facing the windows ,
一 曾是 特别 击 经过 一个 坛 面向 这 视窗 ,

其中一位尤其被面向窗户的祭坛所吸引，

[æn; ən] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [red] ['dreɪpəri] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] [wɪð] [red] ['hæŋɪŋ] ,
an altar with red drapery surmounted by a baldacchino with red hangings ,
一个 坛 和 红色的 布料 克服 经过 一个 华盖 和 红色的 绞刑 ,

祭坛上覆盖着红色帷幔，上方是带有红色帷幔的华盖。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [wɪŋd] ['drægən] ['spɪtɪŋ]
on which appeared the escutcheon of the Boccaneras , the winged dragon spitting
在 哪个 出现 这 盾形纹章 的 这 - , 这 有翅膀的 龙 吐痰
[fleɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,
flames with the device ,
火焰 和 这 设备 ,

盾徽上绘有博卡内拉斯家族的图案，带翼巨龙喷吐火焰。

['bɒkə] ['nɪrə] , ['ælmə] ['rɑsə] .
Bocca nera , Alma rossa .
博卡 内拉 , 阿尔玛 罗萨 .

Bocca nera, Alma rossa.

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] - ['ʌŋkəlz] [red] [hæt] , [ðə; ði] [əʊld] [hjuːdʒ] [ˌserɪ'məʊniəl] [hæt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)]
And the grand - uncle's red hat , the old huge ceremonial hat , was also there
和 这 盛大 - 叔叔的 红色的 帽子 , 这 老的 巨大的 仪式 帽子 , 曾是 还 那里
,
,
,

还有那位叔祖父的红色礼帽，那顶古老的、巨大的礼帽，也在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] ,
with the two cushions of red silk ,
和 这 二 靠垫 的 红色的 丝绸 ,

配上两个红色丝绸靠垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æn'tiːk] ['pærəˌsɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz]
and the two antique parasols which were taken in the coach each time his
和 这 二 古董 阳伞 哪个 是 已采取 在 这 教练 每个 时间 他的
['emɪnəns] [went] [aʊt] .
Eminence went out .
卓越 去 出去 .

还有两把古董阳伞，每次阁下外出时都会带上马车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt]
And in the deep silence it seemed as if one could almost hear the faint
和 在 这 深的 沉默 它 似乎 作为 如果 一 可以 几乎 听到 这 头晕的
[nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːθs] ['preɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pɑːst][ə'pɒn][ɔːl] [ðɪs] [ded] ['splendə(r)] ,
noise of the moths preying for a century past upon all this dead splendour ,
噪音 的 这 蛾子 捕食 为了 一个 世纪 过去的 之上 全部 这 死的 辉煌 ,

在寂静无声中，仿佛能听到过去一个世纪以来，飞蛾啃噬这片逝去辉煌的微弱声响。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bruːm] .
which would have fallen into dust at the slightest touch of a feather broom .
哪个 会 有 倒下 进入 灰尘 在 这 丝毫 触碰 的 一个 羽毛 扫帚 .

轻轻用羽毛扫帚碰一下，它们就会化为尘埃。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ænti] - [ruːm] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
The second ante - room , that was formerly occupied by the secretary , was also
这 第二 赌注 - 房间 , 那 曾是 以前 占领 经过 这 秘书 , 曾是 还
['empti] ,
empty ,
空的 ,

第二间前厅，也就是以前秘书使用的那间，也是空的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [ðə; ði][ˌænti'kæmərə]['noʊˌbiːli] , [ðæt] [pjeə] [faʊnd]
and it was only in the third one , the anticamera nobile , that Pierre found
和 它 曾是 仅有的 在 这 第三 一 , 这 反相机 高贵的 , 那 皮埃尔 成立
[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] .
Don Vigilio .
大学教师 维吉利奥 .

直到第三间，也就是反贵族室，皮埃尔才找到了唐·维吉利奥。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['nesəsəri] ,
With his retinue reduced to what was strictly necessary ,
和 他的 随从 减少 到 什么 曾是 严格 必要的 ,

他的随从人数精简到只剩下绝对必要的几人，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [nɪə(r)][hɪm] — [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the Cardinal had preferred to have his secretary near him — at the door ,
这 红衣主教 有 首选 到 有 他的 秘书 靠近 他 — 在 这 门 ,
[səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

红衣主教更喜欢让他的秘书待在身边——或者说，在门口。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [θrəʊn] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdiəns] .
of the old throne - room , where he gave audience .
的 这 老的 王座 - 房间 , 在哪里 他 给予 观众 .

在古老的王座厅里，他曾接见觐见者。

[ænd; ənd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [sæt] [ðeə(r)]
And Don Vigilio , so thin and yellow , and quivering with fever , sat there
和 大学教师 维吉利奥 , 所以 薄的 和 黄色的 , 和 颤抖 和 发烧 , 卫星 那里
[laɪk] [wʌn] [lɒst] ,
like one lost ,
喜欢 一 丢失的 ,

而唐·维吉利奥，又瘦又黄，发烧得浑身发抖，像个迷路的人一样坐在那里。

[æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kɒmən] , [blæk] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] .
at a small , common , black table covered with papers .
在 一个 小的 , 常见的 , 黑色的 桌子 涵盖 和 文件 .

在一张铺满纸张的普通黑色小桌子上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [pjeə] ,
Raising his head from among a batch of documents , he recognised Pierre ,
提高 他的 头 从 之中 一个 批 的 文件 , 他 已确认 皮埃尔 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
and in a low voice ,
和 在 一个 低的 嗓音 ,

他从一堆文件中抬起头，认出了皮埃尔，低声说道：

[ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , “ [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
a faint murmur amidst the silence , he said , “ His Eminence is engaged .
一个 头晕的 低语 在......之中 这 沉默 , 他 说 , “ 他的 卓越 是 已订婚的 .

在寂静中，他低声说道：“阁下有事要办。”

[pliːz] [weɪt] .
Please wait .
请 等待 .

请稍等。

” [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət]
” Then he again turned to his reading , doubtless to escape all attempts at
” 然后 他 再次 转向 到 他的 阅读 , 毫无疑问 到 逃脱 全部 尝试 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“然后他又埋头读书，无疑是为了逃避一切交谈的尝试。”

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [pjeə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
Not daring to sit down , Pierre examined the apartment .
不是 大胆 到 坐 向下 , 皮埃尔 检查 这 公寓 .

皮埃尔不敢坐下，环顾了一下公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pə'hæps] [jet] [mɔː(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
It looked perhaps yet more dilapidated than the others ,
它 看起来 也许 然而 更多的 破旧的 比 这 其他的 ,

它看起来或许比其他建筑更加破败不堪。

[wɪð] [ɪts] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ['dæməsk] [wɔːn] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [mɒs] [ɒn]
with its hangings of green damask worn by age and resembling the faded moss on
和 它是 绞刑 的 绿色的 绫 磨损 经过 年龄 和 类似 这 褪色 苔藓 在
['eɪnʃənt] [triːz] .
ancient trees .
古老的 树木 .

挂着的绿色锦缎因年代久远而磨损，如同古树上褪色的苔藓。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [suː'pɜːb] .
The ceiling , however , had remained superb .
这 天花板 , 然而 , 有 剩余 高超 .

然而，天花板依然非常漂亮。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [friːz] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['ɔːrnəmənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['freskəʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Within a frieze of gilded and coloured ornaments was a fresco representing
之内 一个 饰带 的 镀金 和 有色 装饰品 曾是 一个 壁画 代表
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌæmfɪ'traɪti] ,
the Triumph of Amphitrite ,
这 胜利 的 安菲特里忒 ,

在一圈镀金彩色装饰带中，有一幅描绘安菲特里忒凯旋的壁画。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] .
the work of one of Raffaelle's pupils .
这 工作 的 一 的 - 学生 .

这是拉斐尔的一位学生的作品。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn'tiːk] ['juːsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'retə] , [ðə; ði] [red]
And , according to antique usage , it was here that the berretta , the red
和 , 根据 到 古董 用法 , 它 曾是 这里 那 这 贝雷塔 , 这 红色的
[kæp] , [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
cap , was placed ,
帽 , 曾是 放置 ,

根据古代的习俗，贝雷塔帽，也就是那顶红色的帽子，就放在这里。

[ɒn][ə; eɪ] ['kriːd(ə)ns] , [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] .
on a credence , below a large crucifix of ivory and ebony .
在 一个 信任 , 以下 一个 大的 十字架 的 象牙 和 乌木 .

在圣餐台上，下方是一个象牙和乌木制成的大型十字架。

[æz; əz] [pjeə] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [lait] , [haʊ'evə(r)] ,
As Pierre grew used to the half - light , however ,
作为 皮埃尔 生长 用过的 到 这 一半 - 光 , 然而 ,

然而，随着皮埃尔逐渐习惯了昏暗的光线，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] ['peɪntɪd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]
his attention was more particularly attracted by a recently painted full - length
他的 注意力 曾是 更多的 特别 吸引 经过 一个 最近 绘 满的 - 长度
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] ['kɒstjuːm] — ['kæsək] [ɒv; əv] [red] [mwɑː(r)] ,
portrait of the Cardinal in ceremonial costume — cassock of red moire ,
肖像 的 这 红衣主教 在 仪式 戏服 — 衲 的 红色的 莫尔条纹 ,

他的注意力尤其被一幅新近绘制的红衣主教全身肖像画所吸引，画中主教身着礼服——红色波纹绸长袍。

['rɒtʃɪt] [ɒv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd] ['kæpə] [θrəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
rochet of lace , and cappa thrown like a royal mantle over his shoulders .
罗切特 的 蕾丝 , 和 卡帕 抛掷 喜欢 一个 皇家 地幔 超过 他的 肩膀 .

蕾丝花边和披肩像皇家斗篷一样披在他的肩上。

[ɪn] [ðiːz] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði][tɔːl] [əʊld][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [praʊd]
In these vestments of the Church the tall old man of seventy retained the proud
在 这些 圣职 的 这 教会 这 高的 老的 男人 的 七十 保留 这 自豪的
['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
bearing of a prince ,
轴承 的 一个 王子 ,

身着这身教会服饰，这位七十岁的高大老人依然保持着王子般的骄傲姿态。

[kliːn] ['ʃeɪvn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bəʊstɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [ɪn]
clean shaven , but still boasting an abundance of white hair which streamed in
干净的 剃光 , 但 仍然 吹嘘 一个 丰富 的 白色的 头发 哪个 流媒体 在
[kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
curls over his shoulders .
卷发 超过 他的 肩膀 .

他刮了胡子，但仍然留着浓密的白发，卷曲的发丝垂在肩上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
He had the commanding visage of the Boccaneras ,
他 有 这 指挥 面容 的 这 - ,

他有着博卡内拉斯人那种威严的面容。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [.intə'sektid] [baɪ] [brɔːd] [laɪnz] ;
a large nose and a large thin - lipped mouth in a long face intersected by broad lines ;
一个 大的 鼻子 和 一个 大的 薄的 - 嘴唇 嘴 在 一个 长的 脸 相交 经过 广阔 线条 ;

鼻子大，嘴唇薄，脸型较长，面部线条粗犷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
and the eyes which lighted his pale countenance were indeed the eyes of his race ,
和 这 眼睛 哪个 照明 他的 苍白 面容 是 的确 这 眼睛 的 他的 种族 ,

他苍白的脸上那双明亮的眼睛，的确是他族人的眼睛。

['veri] [dɑːk] , [jet] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt][laɪf]['ʌndə(r)] ['bʊʃi] [braʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [blæk] .
very dark , yet sparkling with ardent life under bushy brows which had remained quite black .
非常 黑暗的 , 然而 闪闪发光 和 热心 生活 在下面 茂密的 眉毛 哪个 有 剩余 相当 黑色的 .

肤色黝黑，但浓密的眉毛下却闪烁着炽热的生命力，眉毛依然漆黑如墨。

[wɪð] [lˈɔːɹəlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] ,
With laurels about his head he would have resembled a Roman emperor ,
和 月桂树 关于 他的 头 他 会 有 类似 一个 罗马 皇帝 ,

如果他头上戴着桂冠，就会像一位罗马皇帝。

['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
very handsome and master of the world ,
非常 英俊的 和 掌握 的 这 世界 ,

英俊潇洒，雄踞世界之巅

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
as though indeed the blood of Augustus pulsated in his veins .
作为 尽管 的确 这 血 的 奥古斯都 脉动 在 他的 静脉 .

仿佛奥古斯都的血液真的在他的血管里跳动。

[pjeə] [njuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
Pierre knew his story which this portrait recalled .
皮埃尔 知道 他的 故事 哪个 这 肖像 召回 .

皮埃尔知道这幅肖像画所讲述的故事。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] , ['piː˛aɪ'oʊ] - [hæd; həd][bʌt; bət][wʌns] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,
Educated at the College of the Nobles , Pio Boccanera had but once absented himself from Rome ,
受过教育 在 这 大学 的 这 贵族 , 皮奥 - 有 但 一次 缺席 他自己 从 罗马 ,

皮奥·博卡内拉曾在贵族学院接受教育，一生中只离开过罗马一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['veri] [jʌŋ] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['diːkən] ,
and that when very young , hardly a deacon ,
和 那 什么时候 非常 年轻的 , 几乎 一个 执事 ,

而且当时他还很年轻，几乎算不上执事。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ə'pɔɪntɪd] ['æbləgeɪt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [bɪ'retə] [tuː; tə]['pærɪs] .
but nevertheless appointed ablegate to convey a berretta to Paris .
但 尽管如此 任命 可布盖特 到 传达 一个 贝雷塔 到 巴黎 .

但还是任命了艾布尔盖特将一把贝雷塔手枪送到巴黎。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['sɒvrɪn] ['fæʃ(ə)n] .
On his return his ecclesiastical career had continued in sovereign fashion .
在 他的 返回 他的 教会的 职业 有 持续 在 主权 时尚 .

他返回后，其教会生涯依然如日中天。

['ɒnəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
Honours had fallen on him naturally , as by right of birth .
荣誉 有 倒下 在 他 自然 , 作为 经过 正确的 的 出生 .

荣誉自然而然地降临到他身上，这是他与生俱来的权利。

[ɔː'deɪnd] [baɪ]['paɪəs] [ɪks] [hɪm'self] , ['ɑːftəwədz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [bə'zɪlɪkə]
Ordained by Pius IX himself , afterwards becoming a Canon of the Vatican Basilica
受戒 经过 庇护 第九章 他自己 , 然后 成为 一个 佳能 的 这 教廷 圣殿
, [ænd; ənd] [kæmrɪr] [sɛ'greɪtoʊ] ,
, and Cameriere segreto ,
, 和 卡米里埃 秘密 ,

由庇护九世亲自祝圣，后来成为梵蒂冈大教堂的教士和秘密侍从。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
he had risen to the post of Majordomo about the time of the Italian
他 有 升起 到 这 邮政 的 管家 关于 这 时间 的 这 意大利语
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

大约在意大利占领时期，他晋升为总管。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] .
and in 1874 had been created a Cardinal .
和 在 - 有 到过 创建 一个 红衣主教 .

1874年被册封为枢机主教。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪpl] ['tʃeɪmbəlɪn] (
For the last four years , moreover , he had been Papal Chamberlain (
为了 这 最后的 四 年 , 而且 , 他 有 到过 教皇 管家 (
[ˌkæmə'lɪŋgəʊ]) ,
Camerlingo) ,
卡默林戈) ,

此外，在过去的四年里，他一直担任教皇的侍从长（Camerlingo）。

[ænd; ənd] [fəʊks] ['wɪspəd] [ðæt] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [pəʊst] ,
and folks whispered that Leo XIII had appointed him to that post ,
和 各位 低声说道 那 狮子座 十三 有 任命 他 到 那 邮政 ,

人们私下议论纷纷，说利奥十三世任命他担任那个职位。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['paɪəs] [ɪks] ,
even as he himself had been appointed to it by Pius IX ,
甚至 作为 他 他自己 有 到过 任命 到 它 经过 庇护 第九章 ,

尽管他本人是由庇护九世任命的，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [θrəʊn] ;
in order to lessen his chance of succeeding to the pontifical throne ;
在 命令 到 减少 他的 机会 的 成功 到 这 教宗的 王座 ;

为了降低他继承教皇宝座的机会；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkleɪv] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ˈliːəʊ] [hæd; həd] [set] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt]
for although the conclave in choosing Leo had set aside the old tradition that
为了 虽然 这 秘密会议 在 选择 狮子座 有 放 旁边 这 老的 传统 那
[ðə; ði] [ˌkæməˈlɪŋgəʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] ,
the Camerlingo was ineligible for the papacy ,
这 卡默林戈 曾是 不符合资格 为了 这 教皇 ，

虽然教宗选举会议在选举利奥时废除了教廷总管不具备教宗资格的旧传统，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈgen] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðæt] [ruːl] .
it was not probable that it would again dare to infringe that rule .
它 曾是 不是 可能 那 它 会 再次 敢 到 侵权 那 规则 .

它不太可能再次胆敢违反这条规则。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈpiːp(ə)l] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
Moreover , people asserted that , even as had been the case in the reign of
而且 ， 人们 断言 那 ， 甚至 作为 有 到过 这 案件 在 这 在位 的
[ˈpaɪəs] ,
Pius ,
庇护 ，

此外，人们断言，即便在庇护十二世统治时期也是如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈwɔːfeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkæməˈlɪŋgəʊ] , [ðə; ði] [ˈlætə(r)]
there was a secret warfare between the Pope and his Camerlingo , the latter
那里 曾是 一个 秘密 战争 之间 这 教皇 和 他的 卡默林戈 ， 这 后者
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
remaining on one side ,
其余的 在 一 边 ，

教皇和他的侍从长之间爆发了一场秘密战争，后者始终站在一方。

[kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [siː] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈrædɪkli] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [ɒn] [ɔːl]
condemning the policy of the Holy See , holding radically different opinions on all
谴责 这 政策 的 这 圣 看 ， 保持 根本 不同的 意见 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

谴责教廷的政策，在所有事情上都持有截然不同的观点，

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈliːəʊ] ,
and silently waiting for the death of Leo ,
和 默默 等待 为了 这 死亡 的 狮子座 ，

默默地等待着利奥的死亡，

[wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ˈpaʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkleɪv] ,
which would place power in his hands with the duty of summoning the conclave ,
哪个 会 地方 力量 在 他的 双手 和 这 责任 的 召唤 这 秘密会议 ，

这将使他掌握权力，并负责召集秘密会议。

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒənəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʌnˈtɪl]
and provisionally watching over the affairs and interests of the Church until
和 暂定 观看 超过 这 事务 和 兴趣 的 这 教会 直到
[ə; eɪ] [njuː] [pəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] .
a new Pope should be elected .
一个 新的 教皇 应该 是 当选 .

在选出新教宗之前，暂时负责教会的事务和利益。

[bɪˈhaɪnd] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - [brɔːd] , [stɜːn] [braʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,
Behind Cardinal Pio's broad , stern brow , however , in the glow of his dark eyes ,
在后面 红衣主教 - 广阔 ， 船尾 眉头 ， 然而 ， 在 这 辉光 的 他的 黑暗的 眼睛 ，

然而，在枢机主教皮奥宽阔而严厉的眉毛背后，在他深邃的眼睛里，

[maɪt] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəsi] ,

might there not also be the ambition of actually rising to the papacy ,

可能 那里 不是 还 是 这 志向 的 实际上 上升 到 这 教皇 ,

或许他们也有着最终登上教皇宝座的野心?

[ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'kiːnoʊ] ['pɛtʃi] , [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pəʊp] , [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ?

of repeating the career of Gioachino Pecci , Camerlingo and then Pope , all tradition notwithstanding ?

的 重复 这 职业 的 乔阿基诺 佩奇 , 卡默林戈 和 然后 教皇 , 全部 传统 虽然 ?

难道要重蹈乔阿基诺·佩奇、卡梅林戈以及后来的教皇的覆辙，全然不顾所有传统吗?

[wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [prɪns] ['piːˌaɪ'oʊ] [njuː] [bʌt; bət] [rəʊm] ;

With the pride of a Roman prince Pio knew but Rome ;

和 这 自豪 的 一个 罗马 王子 皮奥 知道 但 罗马 ;

皮奥怀着罗马王子的骄傲，只知道罗马；

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['glɔːrid] [ɪn] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] ;

he almost gloried in being totally ignorant of the modern world ;

他 几乎 光荣的 在 存在 完全 无知 的 这 现代的 世界 ;

他几乎以对现代世界一无所知为荣；

[ænd; ənd] ['verɪli] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['veri] ['paɪəs] , [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

and verily he showed himself very pious , austerely religious ,

和 确实 他 显示 他自己 非常 虔诚的 , 简朴地 宗教 ,

他确实表现得非常虔诚，极其严谨地信奉宗教。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [fɜːm] [feɪθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['entə(r)] .

with a full firm faith into which the faintest doubt could never enter .

和 一个 满的 公司 信仰 进入 哪个 这 最微弱 怀疑 可以 绝不 进入 .

怀着无比坚定的信念，心中容不得一丝一毫的怀疑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [druː] [pjeə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

But a whisper drew Pierre from his reflections .

但 一个 耳语 画 皮埃尔 从 他的 反思 .

但一声低语将皮埃尔从沉思中拉了出来。

[dɒn] [vɪdʒiːliːoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)nt] [weɪ] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] :

Don Vigilio , in his prudent way , invited him to sit down :

大学教师 维吉利奥 , 在 他的 谨慎 方式 , 受邀 他 到 坐 向下 :

唐·维吉利奥谨慎地请他坐下：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] : [teɪk] [ə; eɪ] [stuːl] .

“ You may have to wait some time : take a stool .

“ 你 可能 有 到 等待 一些 时间 : 拿 一个 凳子 .

“您可能需要等待一段时间：请坐下休息。”

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ,

” Then he began to cover a large sheet of yellowish paper with fine writing ,

” 然后 他 开始 到 覆盖 一个 大的 床单 的 淡黄色 纸 和 美好的 写作 ,

然后他开始在一张泛黄的大纸上密密麻麻地写字，

[waɪl] [pjeə] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'uːlz] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

while Pierre seated himself on one of the stools ranged alongside the wall in front of the portrait .

尽管 皮埃尔 坐着 他自己 在 一 的 这 凳子 范围 旁边 这 墙 在 正面 的 这 肖像 .

皮埃尔则在画像前靠墙摆放的一张凳子上坐了下来。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['revəri]	,
And	**again**	**the**	**young**	**man**	**fell**	**into**	**a**	**reverie**	**,**
和	再次	这	年轻的	男人	跌倒	进入	一个	遐想	,

于是，年轻人又陷入了沉思。

['pɪktʃərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[rɪ'njuːəl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪnsli]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	[taɪm]
picturing	**in**	**his**	**mind**	**a**	**renewal**	**of**	**all**	**the**	**princely**	**pomp**	**of**	**the**	**old**	**-**	**time**
想象	在	他的	头脑	一个	续期	的	全部	这	王子	盛大场面	的	这	老的	-	时间

['kɑːrdɪnlz]	[ɪn]	[ðæt]	[æn'tiːk]	[ruːm]	.
cardinals	**in**	**that**	**antique**	**room**	**.**
红雀队	在	那	古董	房间	.

他想象着那间古老的房间里，昔日红衣主教们的威严盛况再次重现。

[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['nɒmɪneɪtɪd]	,	[ə; eɪ]	['kɑːdɪn(ə)l]	[geɪv]	['pʌblɪk]	[fes'tiviti]	,
To	**begin**	**with**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**nominated**	**,**	**a**	**cardinal**	**gave**	**public**	**festivities**	**,**
到	开始	和	,	作为	很快	作为	提名	,	一个	红衣主教	给予	民众	庆祝活动	,

[wɪtʃ]
which
哪个

[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmtaɪmz]	['veri]	['splendɪd]	.
were	**sometimes**	**very**	**splendid**	**.**
是	有时	非常	灿烂	.

首先，红衣主教一被任命，就会举行公开庆祝活动，有时这些活动非常盛大。

['djʊərɪŋ]	[θriː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	-	[rʊmz; ruːmz]	[rɪ'meɪnd]	[waɪd]	['əʊpən]	,	[ɔːl]	[kʊd; kəd]	['entə(r)] ,
During	**three**	**days**	**the**	**reception**	**-**	**rooms**	**remained**	**wide**	**open**	**,**	**all**	**could**	**enter ,**
期间	三	天	这	接待	-	房间	剩余	宽的	打开	,	全部	可以	进入 ,

三天内，接待室一直敞开着，所有人都可以进入。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ruːm]	['ʌʃəz]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[keɪm]	—
and	**from**	**room**	**to**	**room**	**ushers**	**repeated**	**the**	**names**	**of**	**those**	**who**	**came**	**—**
和	从	房间	到	房间	引座员	重复	这	姓名	的	那些	WHO	来了	—

[pə'trɪʃnz]	,
patricians	**,**
贵族	,

招待员挨个房间地念着来宾的名字——贵族们，

['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[klɑːs]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fəʊks]	,	[ɔːl]	[rəʊm]	[ɪn'diːd]	,
people	**of**	**the**	**middle**	**class**	**,**	**poor**	**folks**	**,**	**all**	**Rome**	**indeed**	**,**
人们	的	这	中间	班级	,	贫穷的	各位	,	全部	罗马	的确	,

中产阶级、穷人，罗马城里的人，真是形形色色。

[huːm]	[ðə; ði]	[njuː]	['kɑːdɪn(ə)l]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	['sɒvrɪn]	['kaɪndlinəs]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[mait]	[rɪ'siːv]
whom	**the**	**new**	**cardinal**	**received**	**with**	**sovereign**	**kindliness**	**,**	**as**	**a**	**king**	**might**	**receive**
谁	这	新的	红衣主教	已收到	和	主权	善良	,	作为	一个	国王	可能	收到

[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	.
his	**subjects**	**.**
他的	主题	.

新任红衣主教以君王般的仁慈接待了他，如同国王接待臣民一般。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['prɪnsli]	['retɪnjuː]	;	[sʌm; səm]	['kɑːrdɪnlz]	['kærid]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['piːp(ə)l]
Then	**there**	**was**	**quite**	**a**	**princely**	**retinue**	**;**	**some**	**cardinals**	**carried**	**five**	**hundred**	**people**
然后	那里	曾是	相当	一个	王子	随从	;	一些	红雀队	携带	五	百	人们

[ə'baʊt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
about	**with**	**them**	**,**
关于	和	他们	,

当时还有一大批王室随从；有些红衣主教甚至带着五百人左右。

[hæd; həd]	[nəʊ]	['fjuːə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌsɪks'tiːn]	[dɪ'stɪŋkt]	['ɑː.fɪsɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['haʊshoʊldz]	,	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ɪn]	[fækt]	,
had	**no**	**fewer**	**than**	**sixteen**	**distinct**	**offices**	**in**	**their**	**households**	**,**	**lived**	**,**	**in**	**fact**	**,**
有	不	更少	比	十六	清楚的	办公室	在	他们的	家庭	,	居住地	,	在	事实	,

[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[kɔːt]	.
amidst	**a**	**perfect**	**court**	**.**
在......之中	一个	完美的	法庭	.

他们的家庭中至少有十六个不同的职位，实际上生活在一个完美的宫廷之中。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [laɪf] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪmplɪfaɪd] , [ə; eɪ][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Even when life subsequently became simplified , a cardinal , if he were a
甚至 什么时候 生活 随后 成为 简化 , 一个 红衣主教 , 如果 他 是 一个
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

即使后来生活变得简单了，一位红衣主教，如果他是一位王子，

[stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɑːlə] [treɪn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈkəʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ] [blæk] [ˈhɔːsɪz] .
still had a right to a gala train of four coaches drawn by black horses .
仍然 有 一个 正确的 到 一个 节日 火车 的 四 教练 绘制 经过 黑色的 马匹 .

仍然有权享受由四节车厢、黑马拉着的盛大列车。

[fɔː(r)] [ˈsɜːvənts] [priːˈsiːd, pri-] [hɪm] [ɪn] [ˈlɪvəri] , [ɪmˈbleɪznd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz]
Four servants preceded him in liveries , emblazoned with his arms , and carried his
四 仆人 之前 他 在 涂装 , 饰有 和 他的 武器 , 和 携带 他的
[hæt] , [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpærəˌsɔːlz] .
hat , cushion , and parasols .
帽子 , 软垫 , 和 阳伞 .

四名仆人身着印有他纹章的制服，走在他前面，分别拿着他的帽子、垫子和阳伞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekrət(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv][ˈvaɪələt] [sɪlk] ,
He was also attended by a secretary in a mantle of violet silk ,
他 曾是 还 参加 经过 一个 秘书 在 一个 地幔 的 紫色 丝绸 ,

他还配有一位身穿紫色丝绸斗篷的秘书。

[ə; eɪ] [treɪn] - [ˈbeərə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] [ˈwʊlən] [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn]
a train - bearer in a gown of violet woollen stuff , and a gentleman in
一个 火车 - 持有人 在 一个 袍 的 紫色 羊毛 东西 , 和 一个 绅士 在
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

一位身穿紫色羊毛长袍的侍从，和一位侍从。

[ˈweərɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈretə] [wɪð] [glʌvd]
wearing an Elizabethan style of costume , and bearing the berretta with gloved
穿着 一个 伊丽莎白时代 风格 的 戏服 , 和 轴承 这 贝雷塔 和 戴手套
[hændz] .
hands .
双手 .

他身着伊丽莎白时代的服装，戴着手套，手持贝雷塔帽。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [ðen] [bɪˈkʌm] [smɔːlə(r)] ,
Although the household had then become smaller ,
虽然 这 家庭 有 然后 变得 较小的 ,

虽然当时家庭规模缩小了，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kəmˈpraɪzd] [æn; ən] [ˈɔːdɪˌtɔːri] [ˈspeʃəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] [wɜːk] , [ə; eɪ]
it still comprised an auditore specially charged with the congregational work , a
它 仍然 包括 一个 审计员 特别 带电 和 这 会众 工作 , 一个
[ˈsekrət(ə)ri] [ɪmˈplɔɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
secretary employed exclusively for correspondence ,
秘书 受雇 只 为了 一致 ,

它仍然包括一名专门负责教会事务的审计员，以及一名专门负责信函往来的秘书。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈʌʃə(r)] [huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈvɪzɪtəz] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [əˈtendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a chief usher who introduced visitors , a gentleman in attendance for the
一个 首席 引座员 WHO 介绍 访客 , 一个 绅士 在 出席 为了 这
[ˈkæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈretə] ,
carrying of the berretta ,
携带 的 这 贝雷塔 ,

一位负责介绍来宾的首席引座员，一位负责携带贝雷塔手枪的侍从，

[ə; eɪ]	[treɪn]	-	['beərə(r)]	,	[ə; eɪ]	['tʃæplɪn]	,	[ə; eɪ]	['meɪdʒə'dəʊməʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['væleɪ; 'vælɪt]	-	[diː]	-
a	**train**	**-**	**bearer**	**,**	**a**	**chaplain**	**,**	**a**	**majordomo**	**and**	**a**	**valet**	**-**	**de**	**-**
一个	火车	-	持有人	,	一个	牧师	,	一个	管家	和	一个	代客泊车	-	德	-

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[flɒk]	[ɒv; əv]	['ʌndəlˌɪŋz]	,
chambre	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**a**	**flock**	**of**	**underlings**	**,**
房间	,	到	说	没有什么	的	一个	群	的	下属	,

一名行李搬运工、一名随军牧师、一名管家和一名贴身男仆，更不用说一大群下属了。

['læki]	,	[kʊks]	,	['kəʊtʃmən]	,	[gruːmz]	,	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[vɑːst]
lackeys	**,**	**cooks**	**,**	**coachmen**	**,**	**grooms**	**,**	**quite**	**a**	**population**	**,**	**which**	**filled**	**the**	**vast**
喽啰	,	厨师	,	马车夫	,	新郎	,	相当	一个	人口	,	哪个	已填	这	广阔的

['mænʃənz]	[wɪð]	['bʌs(ə)l]	.
mansions	**with**	**bustle**	**.**
豪宅	和	忙碌	.

仆役、厨师、马车夫、马夫，人很多，把巨大的宅邸挤得熙熙攘攘。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðiːz]	[ə'tendənts]	[pjeə]	['mentəli]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[θriː]	['speɪʃəs]	['ænti]	-
And	**with**	**these**	**attendants**	**Pierre**	**mentally**	**sought**	**to**	**fill**	**the**	**three**	**spacious**	**ante**	**-**
和	和	这些	服务员	皮埃尔	精神上	寻求	到	充满	这	三	宽敞	赌注	-

[rʊmz; ruːmz]	[naʊ]	[səʊ]	[dɪ'zɜːtɪd]	;
rooms	**now**	**so**	**deserted**	**;**
房间	现在	所以	荒凉的	;

皮埃尔心想，有了这些侍从，就能填满现在空荡荡的三间宽敞的前厅；

[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	['læki]	[ɪn]	[bluː]	['lɪvəri]	['brɔidə]	[wɪð]	[ɪm'bleɪzənri]	,
the	**stream**	**of**	**lackeys**	**in**	**blue**	**liveries**	**broidered**	**with**	**emblazonry**	**,**
这	溪流	的	喽啰	在	蓝色的	涂装	刺绣	和	纹章	,

一群身着绣有纹章的蓝色制服的侍从，

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]		[ænd; ənd]	['prelit]	[ɪn]	[sɪlk]	['mænt(ə)l]	[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
the	**world**	**of**	**abbés**	**and**	**prelates**	**in**	**silk**	**mantles**	**appeared**	**before**	**him**	**,**
这	世界	的	阿贝斯	和	主教们	在	丝绸	地衣	出现	前	他	,

身披丝绸斗篷的修道院长和主教们的世界呈现在他眼前。

[ə'gen]	['setɪŋ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['pæʃənət]	[laɪf]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['silɪŋ]	,	[i'ljuːmin]	[ɔːl]
again	**setting**	**magnificent**	**and**	**passionate**	**life**	**under**	**the**	**lofty**	**ceilings**	**,**	**illumining**	**all**
再次	环境	壮丽	和	热情的	生活	在下面	这	高远	天花板	,	启发性的	全部

[ðə; ði]	['semi]	-	[gluːm]	[wɪð]	[rɪ'sʌsɪteɪtɪd]	['splendə(r)]	.
the	**semi**	**-**	**gloom**	**with**	**resuscitated**	**splendour**	**.**
这	半	-	愁云	和	复苏	辉煌	.

再次在高耸的屋顶下营造出辉煌而充满激情的生活，用复苏的辉煌照亮所有半昏暗的光线。

[bʌt; bət]	['naʊədeɪz]	—	[pə'tɪkjələli]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	—	['nɪəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]
But	**nowadays**	**—**	**particularly**	**since**	**the**	**Italian**	**occupation**	**of**	**Rome**	**—**	**nearly**	**all**	**the**
但	如今	—	特别	自从	这	意大利语	职业	的	罗马	—	几乎	全部	这

[greɪt]	['fɔːtʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['prɪnsɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪg'zɔːstɪd]	,
great	**fortunes**	**of**	**the**	**Roman**	**princes**	**have**	**been**	**exhausted**	**,**
伟大的	财富	的	这	罗马	王子们	有	到过	筋疲力尽的	,

但如今——特别是自从意大利占领罗马以来——罗马诸侯的巨额财富几乎都已耗尽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['dignitəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[hæz; həz]	[dɪsə'pɪəd]	.
and	**the**	**pomp**	**of**	**the**	**great**	**dignitaries**	**of**	**the**	**Church**	**has**	**disappeared**	**.**
和	这	盛大场面	的	这	伟大的	达官显贵	的	这	教会	有	消失	.

教会大人物们的盛大场面已经消失了。

[ðə; ði]	['ruːɪnd]	[pə'trɪʃnz]	[hæv; həv]	[kept]	[ə'luːf]	[frɒm; frəm]	['bædli]	[rɪ'mjuːnəreɪtɪd]	[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	['ɑː.fɪsɪz]
The	**ruined**	**patricians**	**have**	**kept**	**aloof**	**from**	**badly**	**remunerated**	**ecclesiastical**	**offices**
这	毁坏	贵族	有	保留	超然	从	糟糕	有偿	教会的	办公室

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'naʊn]	[ə'tætʃɪz]	,
to	**which**	**little**	**renown**	**attaches**	**,**
到	哪个	小的	名声	附件	,

这些家道中落的贵族一直对那些报酬微薄、名声不佳的教会职务敬而远之。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .
and have left them to the ambition of the petty bourgeoisie .
和 有 左边 他们 到 这 志向 的 这 小气 资产阶级 .

并将它们留给了小资产阶级的野心。

['kɑːdɪn(ə)l] - , [ðə; ði] [lɑːst] [prɪns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [nəʊ'bɪləti] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ,
Cardinal Boccanera , the last prince of ancient nobility invested with the purple ,
红衣主教 - , 这 最后的 王子 的 古老的 贵族 投资 和 这 紫色的 ,
[rɪ'siːvd] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
received scarcely more than 30 ,
已收到 几乎 更多的 比 - ,

博卡内拉枢机主教是最后一位被授予紫袍的古老贵族王子，他只获得了略多于30的赏赐。

- ['lɪərə] * [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ðæt] [ɪz] - , - ['lɪərə] ,
000 lire * **a year to enable him to sustain his rank , that is 22 , 000 lire ,**
- 里尔 * 一个 年 到 使能够 他 到 维持 他的 秩 , 那 是 - , - 里尔 ,

每年 000 里拉*，以维持他的地位，也就是 22,000 里拉。

* * [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz][ˌkæmə'lɪŋgəʊ] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [smɔːl] [sʌmz] [dɪ'raɪvd]
* * **the salary of his post as Camerlingo , and various small sums derived**
* * 这 薪水 的 他的 邮政 作为 卡默林戈 , 和 各种各样的 小的 总和 衍生的
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
from other functions .
从 其他 函数 .

** 他的薪金（担任卡梅林戈的薪水）以及从其他职务中获得的各种小额收入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [bəʊθ] [endz] [miːt] [hæd; həd] [nɒt] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [helpt]
And he would never have made both ends meet had not Donna Serafina helped
和 他 会 绝不 有 制成 两个都 结束 见面 有 不是 唐娜 塞拉菲娜 帮助
[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ]
him with the remnants of the former family fortune which he had long
他 和 这 残余物 的 这 以前的 家庭 财富 哪个 他 有 长的
['priːviəsli] [sə'rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
previously surrendered to his sisters and his brother .
之前 投降 到 他的 姐妹 和 他的 兄弟 .

如果不是唐娜·塞拉菲娜帮助他处理之前早已交给他的姐妹和兄弟的家族剩余财产，他永远也无法维持生计。

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][ænd; ənd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)]
Donna Serafina and Benedetta lived apart , in their own rooms , having their
唐娜 塞拉菲娜 和 贝内黛塔 居住地 除 , 在 他们的 自己的 房间 , 拥有 他们的
[əʊn] ['teɪb(ə)l] , ['sɜːvənts] ,
own table , servants ,
自己的 桌子 , 仆人 ,

唐娜·塞拉菲娜和贝内黛塔分居两地，各自住在自己的房间里，有自己的桌子和仆人。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
and personal expenses .
和 个人的 开支 .

以及个人开支。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['dɑːrioʊ] [wɪð] [hɪm] ,
The Cardinal only had his nephew Dario with him ,
这 红衣主教 仅有的 有 他的 侄子 达里奥 和 他 ,

红衣主教身边只有他的侄子达里奥一人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [held] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and he never gave a dinner or held a public reception .
和 他 绝不 给予 一个 晚餐 或者 握住 一个 民众 接待 .

他从未举办过晚宴或公开招待会。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['hevi] [peə(r)] - [hɔːs] [kəʊtʃ] ,
His greatest source of expense was his carriage , the heavy pair - horse coach ,
他的 最 来源 的 费用 曾是 他的 运输 , 这 重的 一对 - 马 教练 ,

他最大的开销是他的马车，那是一辆笨重的双马拉马车。

[wɪtʃ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['juːsɪdʒ] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,
which ceremonial usage compelled him to retain ,
哪个 仪式 用法 被迫 他 到 保持 ,

出于礼仪上的需要，他不得不保留它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] .
for a cardinal cannot go on foot through the streets of Rome .
为了 一个 红衣主教 不能 去 在 脚 通过 这 街道 的 罗马 .

因为红衣主教不可能步行穿过罗马的街道。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] , [æn; ən][əʊld]['fæməli] ['sɜːvənt] ,
However , his coachman , an old family servant ,
然而 , 他的 马车夫 , 一个 老的 家庭 仆人 ,

然而，他的马车夫，一位年迈的家族仆人，

[speəd] [hɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gruːm] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ]
spared him the necessity of keeping a groom by insisting on taking entire charge
幸存 他 这 必要性 的 保持 一个 新郎 经过 坚持 在 采取 全部的 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['hɔːsɪz] ,
of the carriage and the two black horses ,
的 这 运输 和 这 二 黑色的 马匹 ,

他坚持全权负责马车和两匹黑马，从而省去了雇佣马夫的麻烦。

[wɪtʃ] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
which , like himself , had grown old in the service of the Boccaneras .
哪个 , 喜欢 他自己 , 有 生长 老的 在 这 服务 的 这 - .

和他一样，他也在为博卡内拉斯效力的过程中渐渐老去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fʊtˌmen] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði]['lætə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There were two footmen , father and son , the latter born in the house .
那里 是 二 侍从 , 父亲 和 儿子 , 这 后者 出生 在 这 房子 .

屋里有两个男仆，父子俩，儿子出生在屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [waɪf] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
And the cook's wife assisted in the kitchen .
和 这 库克的 妻子 协助 在 这 厨房 .

厨师的妻子也在厨房帮忙。

[haʊ'evə(r)] , [jet] ['greɪtə(r)] [rɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [ðə; ði]
However , yet greater reductions had been made in the ante - rooms , where the
然而 , 然而 更大的 减少 有 到过 制成 在 这 赌注 - 房间 , 在哪里 这
[stɑːf] ,
staff ,
职员 ,

然而，前厅的裁员幅度更大，那里的工作人员……

[wʌns][səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪmpli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['peti] [priːsts] ,
once so brilliant and numerous , was now simply composed of two petty priests ,
一次 所以 杰出的 和 很多的 , 曾是 现在 简单地 由 的 二 小气 神父 ,
[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ,
Don Vigilio ,
大学教师 维吉利奥 ,

曾经如此辉煌灿烂、人数众多，如今却只剩下两个小神父，唐·维吉利奥。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['sekrət(ə)ri] , ['ɔːdɪˌtɔːri] , [ænd; ənd]['meɪdʒə'dəʊməʊ] , [ænd; ənd]['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli]
who was at once secretary , auditore , and majordomo , and Abbé Paparelli
WHO 曾是 在 一次 秘书 , 审计员 , 和 管家 , 和 阿贝 帕帕雷利
, [huː] ['æktɪd][æz; əz] [treɪn] - ['beərə(r)] ,
, who acted as train - bearer ,
, WHO 行动 作为 火车 - 持有人 ,

他同时担任秘书、审计员和管家，还有帕帕雷利神父，他担任行李搬运员。

['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ʌʃə(r)] .
chaplain , and chief usher .
牧师 , 和 首席 引座员 .

牧师兼首席招待员。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sælərid] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [hæd; həd] [wʌns] [muːvd] [tuː; tə]
There , where a crowd of salaried people of all ranks had once moved to
那里 , 在哪里 一个 人群 的 领薪水 人们 的 全部 排名 有 一次 已搬 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

那里，曾经熙熙攘攘、各阶层领薪水的人们来来往往，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [hɔːlz] [wɪð] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
filling the vast halls with bustle and colour ,
填充 这 广阔的 大厅 和 忙碌 和 颜色 ,

宽敞的大厅里充满了熙熙攘攘的人群和缤纷的色彩，

[wʌn] [naʊ] ['əʊnli] [bɪ'held] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kæsək] ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] ,
one now only beheld two little black cassocks gliding noiselessly along ,
一 现在 仅有的 观看 二 小的 黑色的 法衣 滑翔 无声 沿着 ,

现在只剩下两件黑色长袍无声地滑行着，

[tuː] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['ʃædəʊz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] [rʊmz; ruːmz]
two unobtrusive shadows flitting about amidst the deep gloom of the lifeless rooms
二 不引人注目 阴影 飞掠 关于 在……之中 这 深的 愁云 的 这 无生命 房间
.
.
.

两个不起眼的影子在死寂房间的昏暗光线中飘来飘去。

* [wʌn] , - [paʊndz] .
*** 1 , 200 pounds .**
* 1 , - 磅 .

* 1,200 磅。

* * - [paʊndz] .
*** * 880 pounds .**
* * - 磅 .

** 880磅。

[ænd; ənd] [pjeə] [naʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['hɔːti] [ˌʌnkən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
And Pierre now fully understood the haughty unconcern of the Cardinal ,
和 皮埃尔 现在 完全 理解 这 傲慢 漠不关心 的 这 红衣主教 ,

皮埃尔现在完全明白了红衣主教那傲慢的漠不关心。

[huː] ['sʌfəd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [æn'sestrəl] ['mænʃ(ə)n] ,
who suffered time to complete its work of destruction in that ancestral mansion ,
WHO 遭受 时间 到 完全的 它是 工作 的 破坏 在 那 祖先的 大厦 ,

它花了很长时间才完成对那座祖宅的破坏工作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪf] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] !
to which he was powerless to restore the glorious life of former times !
到 哪个 他 曾是 无力 到 恢复 这 辉煌 生活 的 以前的 时代 !

但他无力恢复昔日的辉煌！

[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[laɪf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɒvrɪn]	[dɪˈspleɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsɪksˈtiːnθ]	-	[ˈsentʃəri]	[prɪns]	,
Built	**for**	**that**	**shining**	**life**	**,**	**for**	**the**	**sovereign**	**display**	**of**	**a**	**sixteenth**	**-**	**century**	**prince**	**,**
建造	为了	那	灼灼	生活	,	为了	这	主权	展示	的	一个	第十六	-	世纪	王子	,

为那辉煌的人生而建，为十六世纪君主的至高无上地位而建。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[dɪˈzɜːtɪd]	[ænd; ənd]	[ˈempti]	,	[ˈkrʌmblɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[lɑːst]	[ˈmɑːstə(r)]	,
it	**was**	**now**	**deserted**	**and**	**empty**	**,**	**crumbling**	**about**	**the**	**head**	**of**	**its**	**last**	**master**	**,**
它	曾是	现在	荒凉的	和	空的	,	摇摇欲坠	关于	这	头	的	它是	最后的	掌握	,

如今它已荒废空荡，在它最后一位主人的头顶周围摇摇欲坠。

[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˈsɜːvənts]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
who	**had**	**no**	**servants**	**left**	**him**	**to**	**fill**	**it**	**,**
WHO	有	不	仆人	左边	他	到	充满	它	,

他没有仆人，便留下他来填满这个房间。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məˈtɪəriəlz]	[wɪtʃ]	[rɪˈpeəz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[niˈsesi,teit, nə-]	.
and	**would**	**not**	**have**	**known**	**how**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**materials**	**which**	**repairs**	**would**	**have**	**necessitated**	**.**
和	会	不是	有	已知	如何	到	支付	为了	这	材料	哪个	维修	会	有	必要	.

而且他们也不知道如何支付维修所需的材料费用。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˈmɒd(ə)n]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[ˈhɒstaɪl]	,	[sɪns]	[rɪˈlɪdʒən]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈlɒŋɡə(r)]	[ˈsɒvrɪn]	,
And	**so**	**,**	**since**	**the**	**modern**	**world**	**was**	**hostile**	**,**	**since**	**religion**	**was**	**no**	**longer**	**sovereign**	**,**
和	所以	,	自从	这	现代的	世界	曾是	敌对的	,	自从	宗教	曾是	不	更长	主权	,

因此，由于现代世界充满敌意，由于宗教不再拥有至高无上的权力，

[sɪns]	[men]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ˈdrɪftɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈnəʊn]	,
since	**men**	**had**	**changed**	**,**	**and**	**one**	**was**	**drifting**	**into**	**the**	**unknown**	**,**
自从	男人	有	已更改	,	和	一	曾是	漂流	进入	这	未知	,

自从人类发生变化，一个人逐渐走向未知之后，

[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[ˈheɪtrɪd]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdɪfrəns]	[ɒv; əv]	[njuː]	[ˌdʒenəˈreɪʃnz]	,
amidst	**the**	**hatred**	**and**	**indifference**	**of**	**new**	**generations**	**,**
在……之中	这	仇恨	和	漠不关心	的	新的	几代人	,

在新一代的仇恨和冷漠之中，

[waɪ]	[nɒt]	[əˈlaʊ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kəˈlæps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈstʌbən]	,
why	**not**	**allow**	**the**	**old**	**world**	**to**	**collapse**	**in**	**the**	**stubborn**	**,**
为什么	不是	允许	这	老的	世界	到	坍塌	在	这	固执的	,

为什么不让旧世界在顽固的……中崩溃呢?

[ˈməʊʃnləs]	[praɪd]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈɡlɔːri]	?
motionless	**pride**	**born**	**of**	**its**	**ancient**	**glory**	**?**
静止不动	自豪	出生	的	它是	古老的	荣耀	?

源于昔日荣光的亘古傲慢?

[ˈhɪərəʊz]	[əˈləʊn]	[daɪd]	[ˈstændɪŋ]	,	[wɪˈðaʊt]	[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ]	[ɔːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[pɑːst]	,
Heroes	**alone**	**died**	**standing**	**,**	**without**	**relinquishing**	**aught**	**of**	**their**	**past**	**,**
英雄	独自的	死亡	常设	,	没有	放弃	零	的	他们的	过去的	,

英雄们孤身一人，战死沙场，没有放弃过往的一切。

[prɪ'zɜːrv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪθ]	[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	['faɪn(ə)l]	[gɑːsp]	,	[bɪ'həʊldɪŋ]	,	[wɪð]	[peɪn]	-	[frɔːt]	['breɪvəri]
preserving	**the**	**same**	**faith**	**until**	**their**	**final**	**gasp**	**,**	**beholding**	**,**	**with**	**pain**	**-**	**fraught**	**bravery**
保存	这	相同的	信仰	直到	他们的	最终的	喘气	,	凝视	,	和	疼痛	-	充满危机	勇敢

[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['sædnəs]	,
and	**infinite**	**sadness**	**,**
和	无限	悲伤	,

他们至死都坚守着同样的信仰，带着痛苦的勇气和无尽的悲伤凝视着这一切。

[ðə; ði]	[sləʊ]	[lɑːst]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'vɪnəti]	.
the	**slow**	**last**	**agony**	**of**	**their**	**divinity**	**.**
这	慢的	最后的	痛苦	的	他们的	神	.

他们神性最后的缓慢痛苦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	[tɔːl]	['fɪgə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	,	[praʊd]	[feɪs]	,	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['sɒvrɪn]	[dɪ'speə(r)]
And	**the**	**Cardinal's**	**tall**	**figure**	**,**	**his**	**pale**	**,**	**proud**	**face**	**,**	**so**	**full**	**of**	**sovereign**	**despair**
和	这	红衣主教的	高的	数字	,	他的	苍白	,	自豪的	脸	,	所以	满的	的	主权	绝望

[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	,
and	**courage**	**,**
和	勇气	,

而红衣主教高大的身影，苍白而骄傲的脸上，充满了至高无上的绝望和勇气，

[ɪk'sprest]	[ðæt]	['stʌbən]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]
expressed	**that**	**stubborn**	**determination**	**to**	**perish**	**beneath**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**old**
表达	那	固执的	决心	到	沦	下面	这	废墟	的	这	老的

['səʊʃ(ə)l]	['edɪfɪs]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[stəʊnz]	.
social	**edifice**	**rather**	**than**	**change**	**a**	**single**	**one**	**of**	**its**	**stones**	**.**
社会的	大厦	相当	比	改变	一个	单身的	一	的	它是	石头	.

表达了那种顽固的决心，宁愿葬身于旧社会大厦的废墟之下，也不愿改变它的任何一块石头。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	[raʊzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rʌslɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɜːtɪv]	[steps]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[maʊs]	-	[laɪk]	[trɒt]	,
Pierre	**was**	**roused**	**by**	**a**	**rustling**	**of**	**furtive**	**steps**	**,**	**a**	**little**	**mouse**	**-**	**like**	**trot**	**,**
皮埃尔	曾是	唤醒	经过	一个	沙沙声	的	鬼鬼祟祟	步骤	,	一个	小的	老鼠	-	喜欢	小跑	,

皮埃尔被一阵窸窣窣的脚步声吵醒了，那是老鼠般轻快的脚步声。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
which	**made**	**him**	**raise**	**his**	**head**	**.**
哪个	制成	他	增加	他的	头	.

这让他抬起了头。

[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['əʊpənd]	,
A	**door**	**in**	**the**	**wall**	**had**	**just**	**opened**	**,**
一个	门	在	这	墙	有	只是	打开	,

墙上的一扇门突然打开了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[ðeə(r)]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[æn; ən]	['æbeɪ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['fɔːti]	[j'ɪəz]	,
and	**to**	**his**	**surprise**	**there**	**stood**	**before**	**him**	**an**	**abbé**	**of**	**some**	**forty**	**years**	**,**
和	到	他的	惊喜	那里	站立	前	他	一个	阿贝	的	一些	四十	年	,

[fæt]	[ænd; ənd]	[ʃɔːt]	,
fat	**and**	**short**	**,**
胖的	和	短的	,

令他惊讶的是，站在他面前的是一位大约四十岁、身材矮胖的修道院长。

['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]	[əʊld]	[meɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[skɜːt]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[əʊld]	[meɪd]	[ɪn]	[fækt]	,
looking	**like**	**an**	**old**	**maid**	**in**	**a**	**black**	**skirt**	**,**	**a**	**very**	**old**	**maid**	**in**	**fact**	**,**
寻找	喜欢	一个	老的	女佣	在	一个	黑色的	裙子	,	一个	非常	老的	女佣	在	事实	,

她看起来像个穿着黑裙子的老处女，事实上，她真的非常老了。

[səʊ]	['njuːmərəs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['rɪŋklz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['flæbi]	[feɪs]	.
so	**numerous**	**were**	**the**	**wrinkles**	**on**	**his**	**flabby**	**face**	**.**
所以	很多的	是	这	皱纹	在	他的	松弛	脸	.

他那张松弛的脸上皱纹密布。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['æbeɪ]	[ˌpæpə'rɛli]	,	[ðə; ði]	[treɪn]	-	['beərə(r)]	[ænd; ənd]	['ʌʃə(r)]	,
It	**was**	**Abbé**	**Paparelli**	**,**	**the**	**train**	**-**	**bearer**	**and**	**usher**	**,**
它	曾是	阿贝	帕帕雷利	,	这	火车	-	持有人	和	引座员	,

他是帕帕雷利神父，负责照看行李和招待宾客。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[pjeə]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[hɪm]	,	[wen]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[ɪk'spleɪnd]	['mætəz]	.
and	**on**	**seeing**	**Pierre**	**he**	**was**	**about**	**to**	**question**	**him**	**,**	**when**	**Don**	**Vigilio**	**explained**	**matters**	**.**
和	在	看到	皮埃尔	他	曾是	关于	到	问题	他	,	什么时候	大学教师	维吉利奥	解释	事情	.

他见到皮埃尔正要质问他，唐·维吉利奥便向他解释了事情的经过。

“	[ɑː]	!	['veri]	[gʊd]	,	['veri]	[gʊd]	,	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	.
“	**Ah**	**!**	**very**	**good**	**,**	**very**	**good**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**.**
“	啊	!	非常	好的	,	非常	好的	,	先生	-	前	.

“啊！非常好，非常好，弗罗芒神父先生。

[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[wɪl]	[ˌkɒndɪ'send]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[weɪt]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[weɪt]	.
His	**Eminence**	**will**	**condescend**	**to**	**receive**	**you**	**,**	**but**	**you**	**must**	**wait**	**,**	**you**	**must**	**wait**	**.**
他的	卓越	将要	屈尊	到	收到	你	,	但	你	必须	等待	,	你	必须	等待	.

阁下会纡尊降贵接见您，但您必须耐心等待，您必须耐心等待。

”	[ðen]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['saɪlənt]	['rəʊlɪŋ]	[wɔːk]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ænti]	-	[ruːm]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[st'eɪʃənd]	[hɪm'self]	.
”	**Then**	**,**	**with**	**his**	**silent**	**rolling**	**walk**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**second**	**ante**	**-**	**room**	**,**	**where**	**he**	**usually**	**stationed**	**himself**	**.**
”	然后	,	和	他的	沉默的	滚动	走	,	他	返回	到	这	第二	赌注	-	房间	,	在哪里	他	通常	驻	他自己	.

然后，他迈着无声的步伐，回到了他通常待着的第二个前厅。

[pjeə]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	—	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	['fiːmeɪl]	[ˌdevə'tiː]	,	['hwaitən]	[baɪ]	['selɪbəsi]	,
Pierre	**did**	**not**	**like**	**his**	**face**	**—**	**the**	**face**	**of**	**an**	**old**	**female**	**devotee**	**,**	**whitened**	**by**	**celibacy**	**,**
皮埃尔	做过	不是	喜欢	他的	脸	—	这	脸	的	一个	老的	女性	信徒	,	漂白	经过	独身	,

皮埃尔不喜欢自己的脸——一张因独身而变得苍白的老女信徒的脸。

[ænd; ənd]	['rævidʒ]	[baɪ]	[stɜːn]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪts]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	,
and	**ravaged**	**by**	**stern**	**observance**	**of**	**the**	**rites**	**;**	**and**	**so**	**,**
和	饱受蹂躏	经过	船尾	观察	的	这	仪式	;	和	所以	,

并因严格遵守礼仪而饱受摧残；因此，

[æz; əz]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	—	[hɪz; ɪz]	[hed]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['bɜːnɪŋ]	[wɪð]	['fiːvə(r)]	—	[hæd; həd]	[nɒt]	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	,
as	**Don**	**Vigilio**	**—**	**his**	**head**	**weary**	**and**	**his**	**hands**	**burning**	**with**	**fever**	**—**	**had**	**not**	**resumed**	**his**	**work**	**,**
作为	大学教师	维吉利奥	—	他的	头	厌倦	和	他的	双手	燃烧	和	发烧	—	有	不是	恢复	他的	工作	,

唐·维吉利奥头痛欲裂，双手高烧不退，迟迟没有复工。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[hɪm]	.
the	**young**	**man**	**ventured**	**to**	**question**	**him**	**.**
这	年轻的	男人	冒险	到	问题	他	.

年轻人鼓起勇气向他提问。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [feɪθ] ,
Abbé Paparelli , he was a man of the liveliest faith ,
阿贝 帕帕雷利 , 他 曾是 一个 男人 的 这 最活跃的 信仰 ,

帕帕雷利神父是一位信仰极其虔诚的人。

[huː] [frɒm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [hjuː'mɪləti] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [pəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['sɜːvɪs] .
who from simple humility remained in a modest post in his Eminence's service .
WHO 从 简单的 谦逊 剩余 在 一个 谦虚的 邮政 在 他的 - 服务 .

他为人谦逊，甘愿在阁下手下担任一个不起眼的职位。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] [ə'keɪʒnəli]
his Eminence was pleased to reward him for his devotion by occasionally
他的 卓越 曾是 高兴 到 报酬 他 为了 他的 虔诚 经过 偶尔
[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
condescending to listen to his advice .
居高临下的 到 听 到 他的 建议 .

陛下很高兴能犒劳他的忠诚，偶尔纡尊降贵地听取他的建议。

[æz; əz] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [spəʊk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] ['aɪrəni] ,
As Don Vigilio spoke , a faint gleam of irony ,
作为 大学教师 维吉利奥 辐 , 一个 头晕的 闪耀 的 讽刺 ,

唐·维吉利奥说话时，语气中闪过一丝淡淡的讽刺意味。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [veɪld] ['æŋgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [aɪz] .
a kind of veiled anger appeared in his ardent eyes .
一个 种类 的 含蓄 愤怒 出现 在 他的 热心 眼睛 .

他炽热的眼神中闪过一丝不易察觉的怒意。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [pjeə] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [siːmd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
However , he continued to examine Pierre , and gradually seemed reassured ,
然而 , 他 持续 到 检查 皮埃尔 , 和 逐步地 似乎 放心 ,

然而，他继续检查皮埃尔，渐渐地似乎放心了下来。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni]
appreciating the evident frankness of this foreigner who could hardly belong to any
欣赏 这 明显 坦率 的 这 外国人 WHO 可以 几乎 属于 到 任何
[kliːk] .
clique .
集团 .

欣赏这位外国人坦率真诚的性格，他几乎不可能属于任何小团体。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [endid] [baɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['sɪkli] [dɪs'trʌst] ,
And so he ended by departing somewhat from his continual sickly distrust ,
和 所以 他 结束 经过 离开 有些 从 他的 持续的 病弱的 怀疑 ,

于是，他最终在某种程度上摒弃了自己一贯的病态不信任感。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] .
and even engaged in a brief chat .
和 甚至 已订婚的 在 一个 简短的 聊天 .

甚至还进行了短暂的交谈。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd]
“ Yes , yes , ” he said , “ there is a deal of work sometimes , and rather hard
“ 是的 , 是的 , ” 他 说 , “ 那里 是 一个 交易 的 工作 有时 , 和 相当 难的
[wɜːk] [tuː] .
work too .
工作 也 .

“是的，是的，”他说，“有时候工作量很大，而且相当辛苦。”

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'stɔːrɪəl] , [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs] ,
His Eminence belongs to several Congregations , the Consistorial , the Holy Office ,
他的 卓越 属于 到 一些 会众 , 这 枢密院 , 这 圣 办公室 ,
[ðə; ði] ['ɪndeks] , [ðə; ði] [raɪts] .
the Index , the Rites .
这 指数 , 这 仪式 .

阁下隶属于多个圣部，包括枢密院、圣职部、索引部和礼仪部。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ]
And all the documents concerning the business which falls to him come into my
和 全部 这 文件 有关 这 商业 哪个 瀑布 到 他 来 进入 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

所有与他负责的业务有关的文件都归我所有。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [iːtʃ] [ə'feə(r)] , [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] , [səʊ] [tuː; tə]
I have to study each affair , prepare a report on it , clear the way , so to
我 有 到 学习 每个 事务 , 准备 一个 报告 在 它 , 清除 这 方式 , 所以 到
[seɪ] .
say .
说 .

我必须调查每件事，准备一份报告，扫清障碍，可以说。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [θruː] [ˌem 'iː] .
Besides which all the correspondence is carried on through me .
除了 哪个 全部 这 一致 是 携带 在 通过 我 .

此外，所有信件往来都由我负责。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] , [ænd; ənd] [in'triːg, 'in-] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
Fortunately his Eminence is a holy man , and intrigues neither for himself
幸运的是 他的 卓越 是 一个 圣 男人 , 和 阴谋 两者都不 为了 他自己
[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
nor for others ,
也不 为了 其他的 ,

幸好这位阁下是一位圣人，既不为自己也不为他人谋取私利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] .
and this enables us to taste a little peace .
和 这 启用 我们 到 品尝 一个 小的 和平 .

这让我们得以享受片刻宁静。

” [pjeə] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]
” Pierre took a keen interest in these particulars of the life led by a prince of
” 皮埃尔 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这些 细节 的 这 生活 引领 经过 一个 王子 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the Church .
这 教会 .

“皮埃尔对教会王子的这些生活细节非常感兴趣。”

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [rəʊz] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ə'laɪk] .
He learnt that the Cardinal rose at six o'clock , summer and winter alike .
他 学会了 那 这 红衣主教 玫瑰 在 六 点钟 , 夏天 和 冬天 同样 .

他得知，红衣主教无论冬夏，每天早上六点起床。

[hiː; hi]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[mæs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃæp(ə)l]	,
He	**said**	**his**	**mass**	**in**	**his**	**chapel**	**,**
他	说	他的	大量的	在	他的	教堂	，

他在自己的小教堂里主持了弥撒。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[wɪtʃ]	['sɪmpli]	[kən'teɪnd]	[æn; ən]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	['peɪntɪd]	[wʊd]	,
a	**little**	**room**	**which**	**simply**	**contained**	**an**	**altar**	**of**	**painted**	**wood**	**,**
一个	小的	房间	哪个	简单地	包含	一个	坛	的	绘	木头	，

一个小房间里，只有一张彩绘木制祭坛。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['nəʊbədi]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	['evə(r)]	['entəd]	.
and	**which**	**nobody**	**but**	**himself**	**ever**	**entered**	**.**
和	哪个	无人	但	他自己	曾经	进入	.

除了他自己，从来没有人进入过那里。

[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[ə'pɑːtmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[θriː]	[rʊmz; ruːmz]	—	[ə; eɪ]	[bed]	-	[ruːm]	,
His	**private**	**apartments**	**were**	**limited**	**to**	**three**	**rooms**	**—**	**a**	**bed**	**-**	**room**	**,**
他的	私人的	公寓	是	有限的	到	三	房间	—	一个	床	-	房间	，

['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	['stʌdi]	—	[ɔːl]	['veri]	['mɒdɪst]	[ænd; ənd]	[smɔːl]
dining	**-**	**room**	**,**	**and**	**study**	**—**	**all**	**very**	**modest**	**and**	**small**
用餐	-	房间	，	和	学习	—	全部	非常	谦虚的	和	小的

,
,
，

他的私人住所只有三个房间——卧室、餐厅和书房——都非常简朴狭小。

[kən'traɪvd]	[ɪn'diːd]	[baɪ]	[pɑːr'tɪʃənɪŋ]	[ɒf]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[lɑːdʒ]	[hɔːl]	.
contrived	**indeed**	**by**	**partitioning**	**off**	**portions**	**of**	**one**	**large**	**hall**	**.**
人为的	的确	经过	分区	离开	部分	的	一	大的	大厅	.

这确实是人为设计的，通过隔断一个大厅的不同区域来实现的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[led]	[ə; eɪ]	['veri]	[rɪ'taɪəd]	[laɪf]	,	[ɪg'zempt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['lʌkʃəri]
And	**he**	**led**	**a**	**very**	**retired**	**life**	**,**	**exempt**	**from**	**all**	**luxury**
和	他	引领	一个	非常	退休	生活	，	豁免	从	全部	奢华

,
,
，

他过着非常隐居的生活，远离一切奢华。

[laɪk]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	['fruːg(ə)l]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.
like	**one**	**who**	**is**	**frugal**	**and**	**poor**	**.**
喜欢	一	WHO	是	节俭	和	贫穷的	.

就像一个节俭的穷人。

[æt; ət]	[eɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[mɪlk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	.
At	**eight**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**drank**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**milk**	**for**	**his**	**breakfast**	**.**
在	八	在	这	早晨	他	喝	一个	杯子	的	寒冷的	牛奶	为了	他的	早餐	.

早上八点，他喝了一杯冷牛奶作为早餐。

[ðen]	,	[wen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'lɒŋd]
Then	**,**	**when**	**there**	**were**	**sittings**	**of**	**the**	**Congregations**	**to**	**which**	**he**	**belonged**
然后	，	什么时候	那里	是	会议	的	这	会众	到	哪个	他	属于

,	[hiː; hi]	[ə'tendɪd]	[ðem; ðəm]	;
,	**he**	**attended**	**them**	**;**
，	他	参加	他们	；

后来，每当他所属的教会举行集会时，他都会参加；

['ʌðəwaɪz]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[geɪv]	['ɔːdiəns]	.
otherwise	**he**	**remained**	**at**	**home**	**and**	**gave**	**audience**	**.**
否则	他	剩余	在	家	和	给予	观众	.

否则他就待在家里接见观众。

['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'klɑːk]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[keɪm]	[ðə; ði]	[si'estə]
Dinner	**was**	**served**	**at**	**one**	**o'clock**	**,**	**and**	**afterwards**	**came**	**the**	**siesta**
晚餐	曾是	服务	在	一	点钟	，	和	然后	来了	这	午休

,
,
，

晚餐一点钟开始，之后是午睡时间。

['lɑːstɪŋ] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] — [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['məʊmənt]
lasting until five in summer and until four at other seasons — a sacred moment
持久 直到 五 在 夏天 和 直到 四 在 其他 季节 — 一个 神圣 片刻
[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
when a servant would not have dared even to knock at the door .
什么时候 一个 仆人 会 不是 有 敢于 甚至 到 敲 在 这 门 .

夏季持续到五点，其他季节持续到四点——这是一个神圣的时刻，仆人甚至不敢敲门。

[ɒn] [ə'weɪkɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [drəʊv] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
On awaking , if it were fine , his Eminence drove out towards the ancient
在 觉醒 , 如果 它 是 美好的 , 他的 卓越 驾驶 出去 向 这 古老的
['æpiən] [wei] ,
Appian Way ,
Appian 方式 ,

醒来后，如果一切安好，大人便驱车前往古老的阿庇亚大道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['ɑːveɪ] ['mærɪə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .
returning at sunset when the Ave Maria began to ring .
返回 在 日落 什么时候 这 大道 玛丽亚 开始 到 戒指 .

日落时分，圣母颂歌响起，我们返回。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪn] , [hiː; hi] [sʌp]
And finally , after again giving audience between seven and nine , he supped
和 最后 , 后 再次 给予 观众 之间 七 和 九 , 他 喝
[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and retired into his room ,
和 退休 进入 他的 房间 ,

最后，在晚上七点到九点再次接见听众后，他吃了晚饭，然后回到了自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [went] [tuː; tə] [bed] .
where he worked all alone or went to bed .
在哪里 他 工作 全部 独自的 或者 去 到 床 .

他要么独自工作，要么就去睡觉。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒn] [fɪkst] [deɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
The cardinals wait upon the Pope on fixed days , two or three times each month ,
这 红雀队 等待 之上 这 教皇 在 固定的 天 , 二 或者 三 时代 每个 月 ,

红衣主教们每月两到三次，在固定的日子里觐见教皇。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
for purposes connected with their functions .
为了 目的 连接 和 他们的 函数 .

出于与其职能相关的目的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['praɪvət]
For nearly a year , however , the Camerlingo had not been received in private
为了 几乎 一个 年 , 然而 , 这 卡默林戈 有 不是 到过 已收到 在 私人的
['ɔːdiəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
audience by his Holiness ,
观众 经过 他的 圣洁 ,

然而，近一年来，侍从长一直没有得到教皇的私人接见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] , [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['wɔːfeə(r)] ,
and this was a sign of disgrace , a proof of secret warfare ,
和 这 曾是 一个 符号 的 耻辱 , 一个 证明 的 秘密 战争 ,

这是耻辱的象征，是秘密战争的证据。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [blæk] [wɜːld] [spəʊk] [ɪn] ['pruːd(ə)nt] ['wɪspərz] .
of which the entire black world spoke in prudent whispers .
的 哪个 这 全部的 黑色的 世界 辐 在 谨慎 低语 .

整个黑人世界都对此低声议论。

“ [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɒft]
“ His Eminence is sometimes a little rough , ” continued Don Vigilio in a soft
“ 他的 卓越 是 有时 一个 小的 粗糙的 , ” 持续 大学教师 维吉利奥 在 一个 柔软的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“阁下有时说话有点粗鲁，”唐·维吉利奥轻声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [smaɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [niːs] [ðə; ði] - , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz]
“ But you should see him smile when his niece the Contessina , of whom he is
“ 但 你 应该 看 他 微笑 什么时候 他的 侄女 这 - , 的 谁 他 是
['veri] [fɒnd] ,
very fond ,
非常 喜爱 ,

“但你应该看看他看到他侄女伯爵夫人时的笑容，他非常疼爱她，

['kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .
comes down to kiss him .
来 向下 到 吻 他 .

下来吻他。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] -
If you have a good reception , you know , you will owe it to the Contessina
如果 你 有 一个 好的 接待 , 你 知道 , 你 将要 欠 它 到 这 -
.
.
.

如果你接待成功，要知道，这都是伯爵夫人的恩情。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” At this moment the secretary was interrupted .
” 在 这 片刻 这 秘书 曾是 中断 .

这时，秘书的话被打断了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
A sound of voices came from the second ante - room , and forthwith
一个 声音 的 声音 来了 从 这 第二 赌注 - 房间 , 和 立即
[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he rose to his feet ,
他 玫瑰 到 他的 脚 ,

从第二个前厅传来人声，他立刻站了起来。

[ænd; ənd] [bent] ['veri] [ləʊ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kæsək] , [red] [sæʃ] ,
and bent very low at sight of a stout man in a black cassock , red sash ,
和 弯曲 非常 低的 在 视线 的 一个 肥硕 男人 在 一个 黑色的 袍 , 红色的 窗扇 ,

看到一个身穿黑色长袍、系着红色腰带的壮硕男子，他不由自主地弯下腰。

[ænd; ənd] [blæk] [hæt] , [wɪð] ['twɪstɪd] [kɔːd] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
and black hat , with twisted cord of red and gold ,
和 黑色的 帽子 , 和 扭曲 绳索 的 红色的 和 金子 ,

还有一顶黑色帽子，帽檐上系着红金相间的扭绳。

[huːm] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] [wɒz; wəz] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌdefə'renʃ(ə)l]
whom Abbé Paparelli was ushering in with a great display of deferential
谁 阿贝 帕帕雷利 曾是 引座 在 和 一个 伟大的 展示 的 尊重
[ˌdʒenju'flekʃn] .
genuflections .
屈膝礼 .

帕帕雷利神父以恭敬的跪拜礼迎接他入场。

[pjeə]	[ˈɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[ˈrɪz(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[frɒm; frəm]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	,	[huː]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ˈwɪspə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Pierre	**also**	**had**	**risen**	**at**	**a**	**sign**	**from**	**Don**	**Vigilio**	**,**	**who**	**found**	**time**	**to**	**whisper**	**to**	**him**	**,**
皮埃尔	还	有	升起	在	一个	符号	从	大学教师	维吉利奥	,	WHO	成立	时间	到	耳语	到	他	,

皮埃尔也听到唐·维吉利奥的示意后起身，唐·维吉利奥还抽出时间低声对他说了些什么。

“	[ˈkɑːdɪn(ə)l]	[ˌsæŋɡwɪˈnɛti]	,	[ˈpriːfekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪndeks]	.
“	**Cardinal**	**Sanguinetti**	**,**	**Prefect**	**of**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Index**	**.**
“	红衣主教	桑吉内蒂	,	长官	的	这	会众	的	这	指数	.

“桑吉内蒂枢机主教，禁书目录部部长。

”	[ˈmiːntaɪm]	[ˈæbeɪ]	[ˌpæpəˈrɛli]	[wɒz; wəz]	[ˈlæviʃ]	[əˈtenʃən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈprelət]	,	[rɪˈpiːtɪŋ]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈblɪsf(ə)l]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	:
”	**Meantime**	**Abbé**	**Paparelli**	**was**	**lavishing**	**attentions**	**on**	**the**	**prelate**	**,**	**repeating**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**blissful**	**satisfaction**	**:**
”	与此同时	阿贝	帕帕雷利	曾是	慷慨	注意	在	这	主教	,	重复	和	一个	表达	的	幸福的	满意	:

与此同时，帕帕雷利神父正殷勤地服侍着这位主教，脸上带着无比满足的表情，反复说道：

“	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst] [ˈrevərənd]	[ˈemɪnəns]	[wɒz; wəz]	[ɪkˈspektɪd]	.
“	**Your**	**most** **reverend**	**Eminence**	**was**	**expected**	**.**
“	你的	最多 牧师	卓越	曾是	预期的	.

“阁下驾到，我们早有预料。”

[ai]	[hæv; həv]	[ˈɔːdərs]	[tuː; tə]	[ədˈmɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst]	[ˈrevərənd]	[ˈemɪnəns]	[æt; ət]	[wʌns]	.
I	**have**	**orders**	**to**	**admit**	**your**	**most**	**reverend**	**Eminence**	**at**	**once**	**.**
我	有	订单	到	承认	你的	最多	牧师	卓越	在	一次	.

我奉命立即允许尊敬的阁下入内。

[hɪz; ɪz]	[ˈemɪnəns]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[ˌpenɪˈtenʃəri]	[ɪz]	[ɔːlˈredi]	[hɪə(r)]	.
His	**Eminence**	**the**	**Grand**	**Penitentiary**	**is**	**already**	**here**	**.**
他的	卓越	这	盛大	监狱	是	已经	这里	.

大监狱长阁下已经到了。

”	[ˌsæŋɡwɪˈnɛti]	,	[laʊd]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[ˈsɒnərəs]	[ɒv; əv]	[tred]	,	[spəʊk]	[aʊt]	[wɪð]	[ˈsʌd(ə)n]	[fəˌmɪliˈærəti]	,	“	[jes]	,	[jes]	,	[ai]
”	**Sanguinetti**	**,**	**loud**	**of**	**voice**	**and**	**sonorous**	**of**	**tread**	**,**	**spoke**	**out**	**with**	**sudden**	**familiarity**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**
”	桑吉内蒂	,	大声	的	嗓音	和	响亮的	的	踏	,	辐	出去	和	突然	熟悉	,	“	是的	,	是的	,	我

[nəʊ]	.
know	**.**
知道	.

桑吉内蒂声音洪亮，脚步沉重，突然带着熟悉的语气说道：“是的，是的，我知道。”

[ə; eɪ]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪmˈpɔːtʃənət]	[ˈpiːp(ə)l]	[dɪˈteɪnd]	[ˌem ˈiː]	!
A	**number**	**of**	**importunate**	**people**	**detained**	**me**	**!**
一个	数字	的	纠缠不休	人们	被拘留	我	!

一群纠缠不休的人耽误了我！

[wʌn]	[kæn; kən]	[ˈnevə(r)]	[duː; də]	[æz; əz]	[wʌn]	[dɪˈzaɪr]	.
One	**can**	**never**	**do**	**as**	**one**	**desires**	**.**
一	能	绝不	做	作为	一	欲望	.

人永远无法如愿以偿。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
But	**I**	**am**	**here**	**at**	**last**	**.**
但	我	是	这里	在	最后的	.

但我终于到了。

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ˈsɪksti]	,	[skwɒt]	[ænd; ənd]	[fæt]	,
”	**He**	**was**	**a**	**man**	**of**	**sixty**	**,**	**squat**	**and**	**fat**	**,**
”	他	曾是	一个	男人	的	六十	,	蹲	和	胖的	,

“他六十岁，身材矮胖，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['haɪli]	['kʌləd]	[feɪs]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[nəʊz]	,	[θɪk]	[lɪps] ,
with	**a**	**round**	**and**	**highly**	**coloured**	**face**	**distinguished**	**by**	**a**	**huge**	**nose**	**,**	**thick**	**lips ,**
和	一个	圆形的	和	高度	有色	脸	杰出的	经过	一个	巨大的	鼻子	，	厚的	嘴唇 ，

脸型圆润，肤色红润，特点是鼻子大、嘴唇厚。

[ænd; ənd]	[braɪt]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[muːv]	.
and	**bright**	**eyes**	**which**	**were**	**always**	**on**	**the**	**move**	**.**
和	明亮的	眼睛	哪个	是	总是	在	这	移动	.

还有那双总是炯炯有神、炯炯有神的眼睛。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[strʌk]	[wʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['æktɪv]	,	['ɔːlməʊst]	['tɜːbjələnt]	,	['juːθfl]	[vɪ'væsəti]	,
But	**he**	**more**	**particularly**	**struck**	**one**	**by**	**his**	**active**	**,**	**almost**	**turbulent**	**,**	**youthful**	**vivacity**	**,**
但	他	更多的	特别	击	一	经过	他的	积极的	，	几乎	湍流	，	青春	活泼	，

但他最令人印象深刻的，是他那活跃、近乎狂野的青春活力。

['skeəsli]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[heə(r)]	[æz; əz]	[jet]	['ʃəʊɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	[tend]	[lɒks]	,
scarcely	**a**	**white**	**hair**	**as**	**yet**	**showing**	**among**	**his**	**brown**	**and**	**carefully**	**tended**	**locks**	**,**
几乎	一个	白色的	头发	作为	然而	显示	之中	他的	棕色的	和	小心	倾向于	锁	，

他棕色的头发精心打理，几乎看不到一根白发。

[wɪtʃ]	[fel]	[ɪn]	[kɜːrlz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['templz]	.
which	**fell**	**in**	**curls**	**about**	**his**	**temples**	**.**
哪个	跌倒	在	卷发	关于	他的	寺庙	.

他的头发卷曲地垂落在太阳穴周围。

[bɔːn]	[æt; ət]	[vɪ'tɜːrboʊ]	,
Born	**at**	**Viterbo**	**,**
出生	在	维泰博	，

出生于维泰博

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stʌdid]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	[ðeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[kəm'pliːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[juːˌniːvər'siːtɑː]	[grɛgɔriːænə]	[ɪn]	[rəʊm]	.
he	**had**	**studied**	**at**	**the**	**seminary**	**there**	**before**	**completing**	**his**	**education**	**at**	**the**	**Universita**	**Gregoriana**	**in**	**Rome**	**.**
他	有	研究	在	这	神学院	那里	前	完成	他的	教育	在	这	大学	格里高利安娜	在	罗马	.

他曾在当地的神学院学习，之后在罗马的格里高利大学完成了学业。

[hɪz; ɪz]	[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	[ə'pɔɪntmənts]	[ʃəʊd]	[haʊ]	['ræpɪdli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[haʊ]	['sʌp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	:
His	**ecclesiastical**	**appointments**	**showed**	**how**	**rapidly**	**he**	**had**	**made**	**his**	**way**	**,**	**how**	**supple**	**was**	**his**	**mind**	**:**
他的	教会的	预约	显示	如何	快速	他	有	制成	他的	方式	，	如何	柔软	曾是	他的	头脑	：

他在教会中的任命表明他晋升速度之快，以及他思维之灵活：

[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sekrət(ə)ri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌnsiətʃə]	[æt; ət]	['lɪzbən]	;	[ðen]	[kri'eɪtɪd]	['tɪtjələ(r)]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[θiːbz] ,
first	**of**	**all**	**secretary**	**to**	**the**	**nunciature**	**at**	**Lisbon**	**;**	**then**	**created**	**titular**	**Bishop**	**of**	**Thebes ,**
第一的	的	全部	秘书	到	这	大使馆	在	里斯本	；	然后	创建	名义	主教	的	底比斯 ，

首先担任里斯本教廷大使馆秘书；然后被册封为底比斯名义主教。

[ænd; ənd]	[ɪn'trʌstɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['mɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[brə'zɪl]	;
and	**entrusted**	**with**	**a**	**delicate**	**mission**	**in**	**Brazil**	**;**
和	受托	和	一个	精美的	使命	在	巴西	;

并被赋予在巴西执行一项敏感任务的重任；

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[ə'pɔɪntɪd]	['nʌnsiəʊ]	[fɜːst]	[æt; ət]	['brʌs(ə)lz]	[ænd; ənd]	[nekst]	[æt; ət]	[vi'enə]	;
on	**his**	**return**	**appointed**	**nuncio**	**first**	**at**	**Brussels**	**and**	**next**	**at**	**Vienna**	**;**
在	他的	返回	任命	教廷大使	第一的	在	布鲁塞尔	和	下一个	在	维也纳	;

他回国后先被任命为驻布鲁塞尔大使，后被任命为驻维也纳大使；

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːdɪnəlɪt]	,
and	**finally**	**raised**	**to**	**the**	**cardinalate**	**,**
和	最后	提高	到	这	红衣主教	,

最终晋升为枢机主教。

[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[sɪ'kjʊəd]	[ðə; ði]	[sə'bɜːbən]	[ɪ'pɪskəpl]	[siː]	[ɒv; əv]	[fræ'skɑːti]	.
to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**lately**	**secured**	**the**	**suburban**	**episcopal**	**see**	**of**	**Frascati**	**.**
到	说	没有什么	的	这	事实	那	他	有	最近	安全	这	郊区	主教	看	的	弗拉斯卡蒂	.

更不用说他最近还获得了弗拉斯卡蒂郊区主教的职位。

*	[treɪnd]	[tuː; tə]	['bɪznəs]	,	['hævɪŋ]	[delt]	[wɪð]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['jʊərəp]	,
*****	**Trained**	**to**	**business**	**,**	**having**	**dealt**	**with**	**every**	**nation**	**in**	**Europe**	**,**
*	受过训练	到	商业	,	拥有	已处理	和	每一个	国家	在	欧洲	,

* 接受过专业的商务培训，与欧洲各国都有过业务往来，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[ə'genst]	[hɪm]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[tuː]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	[dɪ'spleɪ]	,
he	**had**	**nothing**	**against**	**him**	**but**	**his**	**ambition**	**,**	**of**	**which**	**he**	**made**	**too**	**open**	**a**	**display**	**,**
他	有	没有什么	反对	他	但	他的	志向	,	的	哪个	他	制成	也	打开	一个	展示	,

他对他并无其他不满，只是他的野心太过张扬。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ɪn'triːg]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['restləs]	.
and	**his**	**spirit**	**of**	**intrigue**	**,**	**which**	**was**	**ever**	**restless**	**.**
和	他的	精神	的	阴谋	,	哪个	曾是	曾经	不安	.

以及他那永不停歇的阴谋诡计精神。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪrekənsaɪləbəlz]	[huː]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðæt]	['ɪtəli]	[ʃʊd; ʃəd]	[sə'rendə(r)]	[rəʊm]	,
It	**was**	**said**	**that**	**he**	**was**	**now**	**one**	**of**	**the**	**irreconcilables**	**who**	**demanded**	**that**	**Italy**	**should**	**surrender**	**Rome**	**,**
它	曾是	说	那	他	曾是	现在	一	的	这	不可调和的	WHO	要求	那	意大利	应该	投降	罗马	,

据说他现在是那些要求意大利放弃罗马的顽固分子之一。

[ðəʊ]	['fɔːməli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[əd'vɑːnsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwɪrɪnəl]	.
though	**formerly**	**he**	**had**	**made**	**advances**	**to**	**the**	**Quirinal**	**.**
尽管	以前	他	有	制成	进展	到	这	奎里纳尔	.

虽然他以前曾向奎里纳尔宫示好。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪld]	['pæʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[nekst]	[pəʊp]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ə'pɪnjən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
In	**his**	**wild**	**passion**	**to**	**become**	**the**	**next**	**Pope**	**he**	**rushed**	**from**	**one**	**opinion**	**to**	**the**	**other**	**,**
在	他的	荒野	热情	到	变得	这	下一个	教皇	他	匆忙	从	一	观点	到	这	其他	,

他一心想成为下一任教皇，这种狂热驱使他不断变换观点。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz]
giving himself no end of trouble to gain people from whom he afterwards
给予 他自己 不 结尾 的 麻烦 到 获得 人们 从 谁 他 然后
['pɑːtɪd] .
parted .
分手了 .

他费尽心思去结交那些人，但后来却与他们分道扬镳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
He had twice already fallen out with Leo XIII ,
他 有 两次 已经 倒下 出去 和 狮子座 十三 ,

他之前已经两次与利奥十三世发生冲突，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒlətɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] .
but had deemed it politic to make his submission .
但 有 被认为 它 政治 到 制作 他的 提交 .

但他认为提交这份文件是明智之举。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] ['kændɪdət] [tuː; tə]
In point of fact , given that he was an almost openly declared candidate to
在 观点 的 事实 , 给定 那 他 曾是 一个 几乎 公然 声明 候选人 到
[ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
the papacy ,
这 教皇 ,

事实上，鉴于他几乎是公开宣布的教皇候选人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] ['efəts] , ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [tuː] ['meni] [θɪŋz] ,
he was wearing himself out by his perpetual efforts , dabbling in too many things ,
他 曾是 穿着 他自己 出去 经过 他的 永久 努力 , 浅尝辄止 在 也 许多 事物 ,

他因为不停地努力、涉猎太多事情而筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'gɒg] .
and setting too many people agog .
和 环境 也 许多 人们 兴奋 .

让太多人感到震惊。

* ['kɑːrdɪnlz] [jɔːk] [ænd; ənd] ['haʊəd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [fræ'skɑːti] . — [trænz] .
*** Cardinals York and Howard were Bishops of Frascati . — Trans .**
* 红雀队 约克 和 霍华德 是 主教们 的 弗拉斯卡蒂 . — 翻译 .

* 约克枢机主教和霍华德枢机主教曾任弗拉斯卡蒂主教。——译者注

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['əʊnli] [siːn] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Pierre , however , had only seen in him the Prefect of the Congregation of the
皮埃尔 , 然而 , 有 仅有的 已见 在 他 这 长官 的 这 会众 的 这
['ɪndeks] ;
Index ;
指数 ;

然而，皮埃尔只把他看作是禁书目录委员会的会长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
and the one idea which struck him was that this man would decide the fate of
和 这 一 主意 哪个 击 他 曾是 那 这 男人 会 决定 这 命运 的
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 .

他脑海中浮现出的一个想法是，这个人将决定他这本书的命运。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] [hæd; həd]
And so , when the Cardinal had disappeared and Abbé Paparelli had
和 所以 , 什么时候 这 红衣主教 有 消失 和 阿贝 帕帕雷利 有
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ænti] - [ruːm] ,
returned to the second ante - room ,
返回 到 这 第二 赌注 - 房间 ,

于是，当红衣主教消失，帕帕雷利神父回到第二个前厅后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ,
he could not refrain from asking Don Vigilio ,
他 可以 不是 避免 从 问 大学教师 维吉利奥 ,

他忍不住问唐·维吉利奥：

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eminəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] - ['veri] ['ɪntɪmət] ,
“ Are their Eminences Cardinal Sanguinetti and Cardinal Boccanera very intimate ,
“ 是 他们的 杰出人物 红衣主教 桑吉内蒂 和 红衣主教 - 非常 亲密的 ,
[ðen] ?
then ?
然后 ?

那么，桑吉内蒂枢机主教和博卡内拉枢机主教关系非常亲密吗？

” [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [smaɪl] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [lɪps] ,
” An irrepressible smile contracted the secretary's lips ,
” 一个 不可抑制的 微笑 合同 这 秘书的 嘴唇 ,

秘书嘴角不由自主地扬起了一抹微笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [æn; ən]['aɪrəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [səb'djuː] : “ ['veri]
while his eyes gleamed with an irony which he could no longer subdue : “ Very
尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 讽刺 哪个 他 可以 不 更长 征服 : “ 非常
['ɪntɪmət] — [əʊ] !
intimate — oh !
亲密的 — 哦 !

他的眼中闪烁着他再也无法抑制的讽刺之光：“非常亲密——哦！

[nəʊ] , [nəʊ] — [ðeɪ] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
no , no — they see one another when they can't do otherwise .
不 , 不 — 他们 看 一 其他 什么时候 他们 不能 做 否则 .

不，不——他们只有在别无选择的情况下才会见面。

” [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['defərəns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] -
” Then he explained that considerable deference was shown to Cardinal Boccanera's
” 然后 他 解释 那 大量 尊重 曾是 所示 到 红衣主教 -
[haɪ] [bɜːθ] ,
high birth ,
高的 出生 ,

然后他解释说，人们对博卡内拉枢机主教的显赫出身表现出了极大的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ['ɒf(ə)n] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [wen] ,
and that his colleagues often met at his residence , when ,
和 那 他的 同事 经常 遇见 在 他的 住宅 , 什么时候 ,

他的同事们经常在他家聚会，

[æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['eni] [greɪv] [ə'feə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
as happened to be the case that morning , any grave affair presented itself ,
作为 发生 到 是 这 案件 那 早晨 , 任何 严重 事务 呈现 本身 ,

那天早上恰好发生了这样一件事，任何一件棘手的事情都摆在了眼前。

[ri'kwaiə] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːtiŋz] .
requiring an interview apart from the usual official meetings .
需要 一个 面试 除 从 这 通常 官方的 会议 .

需要进行一次非正式面谈，而非通常的正式会议。

['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv]
Cardinal Sanguinetti , he added , was the son of a petty medical man of
红衣主教 桑吉内蒂 ， 他 额外 ， 曾是 这 儿子 的 一个 小气 医疗的 男人 的
[vɪ'tɜːrboʊ] .
Viterbo .
维泰博 .

他还补充说，桑吉内蒂枢机主教是维泰博一位小医生的儿子。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , “ [ðeə(r)] ['eminəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntɪmət] .
“ No , no , ” he concluded , “ their Eminences are not at all intimate .
“ 不 , 不 , ” 他 结束 , “ 他们的 杰出人物 是 不是 在 全部 亲密的 .

“不，不，”他总结道，“他们两位阁下之间一点也不亲密。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [ə'griː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz][nɔː(r)]
It is difficult for men to agree when they have neither the same ideas nor
它 是 难的 为了 男人 到 同意 什么时候 他们 有 两者都不 这 相同的 想法 也不
[ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ,
the same character ,
这 相同的 特点 ,

如果男人的思想和性格都不同，他们很难达成一致。

[ɪ'speʃəli] [tuː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] .
especially too when they are in each other's way .
尤其 也 什么时候 他们 是 在 每个 其他的 方式 .

尤其是当他们互相妨碍的时候。

” [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,
” Don Vigilio spoke these last words in a lower tone ,
” 大学教师 维吉利奥 辐 这些 最后的 字 在 一个 降低 语气 ,

“唐·维吉利奥压低声音说了最后这番话，”

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [smaɪl] .
as if talking to himself and still retaining his sharp smile .
作为 如果 说 到 他自己 和 仍然 保留 他的 锋利的 微笑 .

仿佛在自言自语，脸上依然挂着一丝锐利的笑容。

[bʌt; bət] [pjeə] ['skeəsli] ['lɪsnd] , [əb'zɔːbd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌrɪs] .
But Pierre scarcely listened , absorbed as he was in his own worries .
但 皮埃尔 几乎 听着 , 吸收 作为 他 曾是 在 他的 自己的 担忧 .

但皮埃尔几乎没听进去，他完全沉浸在自己的烦恼之中。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm][ə'feə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndeks] ? ” [sed]
“ Perhaps they have met to discuss some affair connected with the Index ? ” said
“ 也许 他们 有 遇见 到 讨论 一些 事务 连接 和 这 指数 ? ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“或许他们是见面讨论与索引有关的事情？”他说道。

[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Don Vigilio must have known the object of the meeting .
大学教师 维吉利奥 必须 有 已知 这 目的 的 这 会议 .

唐·维吉利奥肯定知道这次会面的目的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪndeks][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kwestʃən] ,
However , he merely replied that , if the Index had been in question ,
然而 , 他 仅仅 回复 那 , 如果 这 指数 有 到过 在 问题 ,

然而，他只是回答说，如果指数受到质疑的话，

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
the meeting would have taken place at the residence of the Prefect of that Congregation .
这 会议 会 有 已采取 地方 在 这 住宅 的 这 长官 的 那 会众 .

会议本应在该修会会长的住所举行。

[ˌðeərəˈpɒn] [pjeə] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈkwestʃən] .
Thereupon Pierre , yielding to his impatience , was obliged to put a straight question .
于是 皮埃尔 ， 屈服 到 他的 不耐烦 ， 曾是 有义务 到 放 一个 直的 问题 .

于是，皮埃尔按捺不住不耐烦，只好直接问了一个问题。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈfeə(r)] — [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You know of my affair — the affair of my book , ” he said .
“ 你 知道 的 我的 事务 — 这 事务 的 我的 书 ， ” 他 说 .

“你知道我的丑闻——我的书的丑闻，”他说。

“ [wel] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
“ Well , as his Eminence is a member of the Congregation ,
“ 出色地 ， 作为 他的 卓越 是 一个 成员 的 这 会众 ，

“嗯，因为他是圣座成员，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [pɑːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
and all the documents pass through your hands ,
和 全部 这 文件 经过 通过 你的 双手 ，

所有文件都经你之手。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
you might be able to give me some useful information .
你 可能 是 有能力的 到 给 我 一些 有用 信息 .

您或许能给我提供一些有用的信息。

[ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] !
I know nothing as yet and am so anxious to know !
我 知道 没有什么 作为 然而 和 是 所以 焦虑的 到 知道 ！

我目前一无所知，非常想知道！

” [æt; ət] [ðɪs] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [skeəd] [dɪsˈkwaɪɪˌtjuːd] .
” At this Don Vigilio relapsed into scared disquietude .
” 在 这 大学教师 维吉利奥 复发 进入 害怕的 不安 .

“这时，唐·维吉利奥又陷入了恐惧不安之中。”

[hiː; hi] ['stæmə] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˈeni] [ˈdɒkjumənts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
He stammered , saying that he had not seen any documents , which was true .
他 结结巴巴 ， 说 那 他 有 不是 已见 任何 文件 ， 哪个 曾是 真的 .

他结结巴巴地说他没有看到任何文件，这倒是事实。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ; “ [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing has yet reached us , ” he added ; “ I assure you I know nothing .
“ 没有什么 有 然而 达到 我们 ， ” 他 额外 ； “ 我 保证 你 我 知道 没有什么 .

“我们还没有收到任何消息，”他补充道；“我可以向你保证，我一无所知。”

” [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pəˈsistid] , [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
” Then , as the other persisted , he signed to him to keep quiet ,
” 然后 ， 作为 这 其他 持续 ， 他 签名 到 他 到 保持 安静的 ，

“然后，对方继续纠缠，他就示意对方保持安静。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
and again turned to his writing ,
和 再次 转向 到 他的 写作 ,

他又开始埋头写作了。

['glɑːnsɪŋ] ['fɜːtɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sekənd] ['ænti] - [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['æbeɪ]
glancing furtively towards the second ante - room as if he believed that Abbé
瞥了一眼 偷偷摸摸 向 这 第二 赌注 - 房间 作为 如果 他 相信 那 阿贝
[ˌpæpə'rɛli] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
Paparelli was listening .
帕帕雷利 曾是 聆听 .

他偷偷地瞥了一眼第二个前厅，好像觉得帕帕雷利神父正在偷听似的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri]
He had certainly said too much , he thought , and he made himself very
他 有 当然 说 也 很多 , 他 想法 , 和 他 制成 他自己 非常
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他心想，自己肯定说得太多了，于是他尽量让自己显得渺小。

['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm]['kɔːnə(r)] .
crouching over the table , and melting , fading away in his dim corner .
蹲伏 超过 这 桌子 , 和 融化 , 褪色 离开 在 他的 暗淡 角落 .

他蜷缩在桌子上，渐渐融化，消失在昏暗的角落里。

[pjeə] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪm] —
Pierre again fell into a reverie , a prey to all the mystery which enveloped him —
皮埃尔 再次 跌倒 进入 一个 遐想 , 一个 猎物 到 全部 这 神秘 哪个 被包裹 他 —
[ðə; ði] ['sliːpi] ,
the sleepy ,
这 困 ,

皮埃尔再次陷入沉思，被笼罩着他的神秘感所俘虏——昏昏欲睡的，

[æn'tiːk] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
antique sadness of his surroundings .
古董 悲伤 的 他的 周围环境 .

他周围环境散发着古老的忧伤。

[lɒŋ] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] ;
Long minutes went by ;
长的 分钟 去 经过 ;

时间一分一秒地过去了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv]
it was nearly eleven when the sound of a door opening and a buzz of
它 曾是 几乎 十一 什么时候 这 声音 的 一个 门 开幕 和 一个 嗡嗡声 的
['vɔɪsɪz] [raʊzd] [hɪm] .
voices roused him .
声音 唤醒 他 .

快到十一点的时候，开门声和一阵嘈杂的人声把他吵醒了。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] , [huː] [went] [ɒf] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
Then he bowed respectfully to Cardinal Sanguinetti , who went off accompanied by
然后 他 鞠躬 尊敬 到 红衣主教 桑吉内蒂 , WHO 去 离开 伴随 经过
[ə'nʌðə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
another cardinal ,
其他 红衣主教 ,

然后他恭敬地向桑吉内蒂枢机主教鞠躬，桑吉内蒂枢机主教在另一位枢机主教的陪同下离开了。

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] , ['bəʊni] , [ə'setɪk] [feɪs] .
a very thin and tall man , with a grey , bony , ascetic face .
一个 非常 薄的 和 高的 男人 , 和 一个 灰色的 , 骨质 , 苦行僧 脸 .

一个身材非常瘦高的男人，有着灰白、骨瘦如柴、略显苦行僧般的面容。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
Neither of them , however ,
两者都不 的 他们 , 然而 ,

然而，他们两人都不是。

[siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peti] ['fɒrən] [priːst] [huː] [bent] [ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
seemed even to see the petty foreign priest who bent low as they went by .
似乎 甚至 到 看 这 小气 外国的 牧师 WHO 弯曲 低的 作为 他们 去 经过 .

他们似乎甚至看到了经过时弯腰低头的外国小神父。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
They were chatting aloud in familiar fashion .
他们 是 聊天 大声 在 熟悉的 时尚 .

他们用熟悉的方式大声交谈着。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] . ”
the wind is falling ; it is warmer than yesterday . ”
这 风 是 坠落 ; 它 是 更温暖 比 昨天 . ”

风停了，天气比昨天暖和了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ We shall certainly have the sirocco to - morrow .
“ 我们 将 当然 有 这 西洛克风 到 - 明天 .

“明天我们肯定会刮起西洛可风。”

” [ðen] ['sɒləm] ['saɪləns] [ə'gen] [fel] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [dɪm] [ruːm] .
” Then solemn silence again fell on the large , dim room .
” 然后 庄严 沉默 再次 跌倒 在 这 大的 , 暗淡 房间 .

“然后，昏暗的大房间里再次陷入了肃穆的寂静。”

[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] ,
Don Vigilio was still writing ,
大学教师 维吉利奥 曾是 仍然 写作 ,

唐·维吉利奥仍在写作，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪf] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
but his pen made no noise as it travelled over the stiff yellow paper .
但 他的 笔 制成 不 噪音 作为 它 旅行 超过 这 僵硬的 黄色的 纸 .

但是他的笔尖划过坚硬的黄色纸张时，没有发出任何声音。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [krækt] [bel] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['æbeɪ]
However , the faint tinkle of a cracked bell was suddenly heard , and Abbé
然而 , 这 头晕的 小便 的 一个 裂纹 钟 曾是 突然 听到 , 和 阿贝
[ˌpæpə'rɛli] ,
Paparelli ,
帕帕雷利 ,

然而，突然传来一阵微弱的、像是破损铃铛的叮当声，帕帕雷利神父

[ˈɑːftə(r)] [ˈheisən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈsʌmən]
after hastening into the throne - room for a moment , returned to summon
后 加速 进入 这 王座 - 房间 为了 一个 片刻 , 返回 到 召唤
[pjeə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,

他匆匆赶到王座厅片刻，然后返回去召见皮埃尔。

[huːm] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [vɔɪs] : “ [məˈsjɜː] - [pjeə] [froʊˈmɛnt] .
whom he announced in a restrained voice : “ Monsieur l'Abbé Pierre Froment .
谁 他 宣布 在 一个 克制 嗓音 : “ 先生 - 皮埃尔 前 .

他用克制的声音宣布：“皮埃尔·弗罗门神甫先生。

” [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [θrəʊn] - [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɑːtmənts] , [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəl] [ˈruːɪn] .
” The spacious throne - room was like the other apartments , a virtual ruin .
” 这 宽敞 王座 - 房间 曾是 喜欢 这 其他 公寓 , 一个 虚拟的 废墟 .

“宽敞的王座厅和其他房间一样，几乎成了一片废墟。”

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [wʊd] - [wɜːk] , [ðə; ði] [red] [wɔːl] - [ˈhæŋɪŋ]
Under the fine ceiling of carved and gilded wood - work , the red wall - hangings
在下面 这 美好的 天花板 的 雕刻 和 镀金 木头 - 工作 , 这 红色的 墙 - 绞刑
[ɒv; əv] [ˌbrɑːkəˈtel] ,
of brocatelle ,
的 西兰花 ,

在雕花镀金木天花板的精美映衬下，挂着红色锦缎壁挂，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːm] [ˈpæt(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtætəz] .
with a large palm pattern , were falling into tatters .
和 一个 大的 棕榈 图案 , 是 坠落 进入 破烂不堪 .

上面印着大大的棕榈叶图案，已经破烂不堪。

[ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [hæd; həd] [biːn] [pætʃt] ,
A few holes had been patched ,
一个 很少 孔 有 到过 已修补 ,

一些洞已经被修补过了。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [weə(r)] [hæd; həd] [striːkt] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] — [wʌns] [ɒv; əv] [ˈdæz(ə)lɪŋ]
but long wear had streaked the dark purple of the silk — once of dazzling
但 长的 穿 有 条纹 这 黑暗的 紫色的 的 这 丝绸 — 一次 的 耀眼的
[mæɡˈnɪfɪsns] — [wɪð] [peɪl] [hjʊ] .
magnificence — with pale hues .
壮丽 — 和 苍白 色调 .

但长时间的穿着使丝绸原本耀眼的深紫色泛起了淡淡的色泽。

[ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪts] [əʊld] [θrəʊn] , [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn]
The curiosity of the room was its old throne , an arm - chair upholstered in
这 好奇心 的 这 房间 曾是 它是 老的 王座 , 一个 手臂 - 椅子 软垫 在
[red] [sɪlk] ,
red silk ,
红色的 丝绸 ,

房间里最引人注目的是那张古老的宝座，那是一把用红色丝绸软垫装饰的扶手椅。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sæt] [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - [ɡrænd] - [ˈʌŋk(ə)l] .
on which the Holy Father had sat when visiting Cardinal Pio's grand - uncle .
在 哪个 这 圣 父亲 有 卫星 什么时候 访问 红衣主教 - 盛大 - 叔叔 .

教宗在探望圣比约枢机主教的叔祖父时曾坐过这张桌子。

[ðɪs] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [səːˈmaunt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] ,
This chair was surmounted by a canopy , likewise of red silk ,
这 椅子 曾是 克服 经过 一个 树冠 , 同样地 的 红色的 丝绸 ,

这张椅子上方有一个华盖，同样是用红色丝绸制成的。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [pəʊp] .
under which hung the portrait of the reigning Pope .
在下面 哪个 悬挂 这 肖像 的 这 统治 教皇 .

下面挂着当时教皇的画像。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And , according to custom , the chair was turned towards the wall ,
和 , 根据 到 风俗 , 这 椅子 曾是 转向 向 这 墙 ,

按照习俗，椅子朝向墙壁摆放。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [sɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
to show that none might sit on it .
到 展示 那 没有任何 可能 坐 在 它 .

表明没有人可以坐在上面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['səʊfəz] , [ɑːm] - [tʃeəz] ,
The other furniture of the apartment was made up of sofas , arm - chairs ,
这 其他 家具 的 这 公寓 曾是 制成 向上 的 沙发 , 手臂 - 椅子 ,
[ænd; ənd] [tʃeəz] ,
and chairs ,
和 椅子 ,

公寓里的其他家具包括沙发、扶手椅和椅子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪldɪd] [wʊd] ,
with a marvellous Louis Quatorze table of gilded wood ,
和 一个 奇妙 路易斯 十四 桌子 的 镀金 木头 ,

还有一张精美的路易十四风格的镀金木桌，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][tɒp] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] - [wɜːk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] .
having a top of mosaic - work representing the rape of Europa .
拥有 一个 顶部 的 马赛克 - 工作 代表 这 强奸 的 欧洲 .

顶部镶嵌着描绘欧罗巴被劫掠的马赛克图案。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [pjeə] ['əʊnli] [sɔː] ['kɑːdɪn(ə)l] - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But at first Pierre only saw Cardinal Boccanera standing by the table which he
但 在 第一的 皮埃尔 仅有的 锯 红衣主教 - 常设 经过 这 桌子 哪个 他
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .
used for writing .
用过的 为了 写作 .

但起初，皮埃尔只看到博卡内拉枢机主教站在他用来写作的桌子旁。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [blæk] ['kæsək] , [wɪð] [red] ['edʒɪŋ] [ænd; ənd] [red] ['bʌtnz] ,
In his simple black cassock , with red edging and red buttons ,
在 他的 简单的 黑色的 袖 , 和 红色的 边缘 和 红色的 按钮 ,

他身穿简单的黑色长袍，镶有红色滚边和红色纽扣，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [jet] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ]
the Cardinal seemed to him yet taller and prouder than in the portrait which
这 红衣主教 似乎 到 他 然而 更高 和 更骄傲 比 在 这 肖像 哪个
[ʃəʊd] [hɪm] [ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] ['kɒstjuːm] .
showed him in ceremonial costume .
显示 他 在 仪式 戏服 .

在他看来，红衣主教本人似乎比画像中身着礼服的他更加高大、更加骄傲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːli] [waɪt] [heə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] , ['strɒŋli] [mɑːkt] [feɪs] ,
There was the same curly white hair , the same long , strongly marked face ,
那里 曾是 这 相同的 卷曲 白色的 头发 , 这 相同的 长的 , 强烈 标记 脸 ,

那一头卷曲的白发，那张轮廓分明的长脸，都一模一样。

[wɪð] [lɑːdʒ] [nəʊz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːd(ə)nt] [aɪz] ,
with large nose and thin lips , and the same ardent eyes ,
和 大的 鼻子 和 薄的 嘴唇 , 和 这 相同的 热心 眼睛 ,

她有着高高的鼻子和薄薄的嘴唇，以及同样炽热的眼神。

[i'lju:min] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['bʊʃi] [braʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
illumining the pale countenance from under bushy brows which had remained
启发性的 这 苍白 面容 从 在下面 茂密的 眉毛 哪个 有 剩余
[blæk] .
black .
黑色的 .

从浓密的黑眉下透出苍白的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['lɒfti] ['træŋkwɪl] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn] [ðɪs] ['hænsəm]
But the portrait did not express the lofty tranquil faith which shone in this handsome
但 这 肖像 做过 不是 表达 这 高远 宁静 信仰 哪个 闪耀 在 这 英俊的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但这幅肖像画并没有展现出这张英俊脸上所闪耀的崇高而宁静的信仰。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [wɒt] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
a complete certainty of what truth was , and an absolute determination
一个 完全的 肯定 的 什么 真相 曾是 , 和 一个 绝对 决心
[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
to abide by it for ever .
到 遵守 经过 它 为了 曾经 .

对真理的本质有完全的确信，并决心永远恪守真理。

- [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [blæk] , [fɪkst] [glɑːns] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Boccanera had not stirred , but with black , fixed glance remained watching his
- 有 不是 搅拌 , 但 和 黑色的 , 固定的 瞥一眼 剩余 观看 他的
['vɪzɪtərz] [ə'prəʊtʃ] ;
visitor's approach ;
访客 方法 ;

博卡内拉一动不动，只是目光阴沉而坚定地注视着来访者走近；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
and the young priest , acquainted with the usual ceremonial ,
和 这 年轻的 牧师 , 熟人 和 这 通常 仪式 ,

而那位年轻的牧师，熟悉惯常的仪式流程，

[nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ruːbi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelət] [wɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
knelt and kissed the large ruby which the prelate wore on his hand .
跪下 和 亲吻 这 大的 红宝石 哪个 这 主教 穿着 在 他的 手 .

他跪下，亲吻了主教手上佩戴的那颗硕大的红宝石。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɪm] .
However , the Cardinal immediately raised him .
然而 , 这 红衣主教 立即地 提高 他 .

然而，红衣主教立即将他召回。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] .
“ You are welcome here , my dear son .
“ 你 是 欢迎 这里 , 我的 亲爱的 儿子 .

“欢迎你来到这里，我亲爱的儿子。”

[maɪ] [niːs] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə]
My niece spoke to me about you with so much sympathy that I am happy to
我的 侄女 辐 到 我 关于 你 和 所以 很多 同情 那 我 是 快乐的 到
[rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
receive you .
收到 你 .

我侄女跟我谈起你时充满了同情，所以我很高兴能接待你。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['piːˌaɪ'oʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” With these words Pio seated himself near the table ,
” 和 这些 字 皮奥 坐着 他自己 靠近 这 桌子 ，

说完这些话，皮奥便在桌旁坐了下来。

[æz; əz] [jet] [nɒt] ['telɪŋ] [pjeə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
as yet not telling Pierre to take a chair ,
作为 然而 不是 讲述 皮埃尔 到 拿 一个 椅子 ，

尚未叫皮埃尔坐下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɪm] [waɪlst] ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] : “ [juː; jʊ]
but still examining him whilst speaking slowly and with studied politeness : “ You
但 仍然 检查 他 而 请讲 缓慢地 和 和 研究 礼貌 ： “ 你
[ə'raɪvd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
arrived yesterday morning ,
到达的 昨天 早晨 ，

但一边打量着他，一边缓慢而有礼貌地说道：“您昨天早上到的，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] ? ”
did you not , and were very tired ? ”
做过 你 不是 ， 和 是 非常 疲劳的 ？ ”

难道你不是非常疲惫吗?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] — [jes] , [ai][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
“ Your Eminence is too kind — yes , I was worn out , as much through emotion
“ 你的 卓越 是 也 种类 — 是的 ， 我 曾是 磨损 出去 ， 作为 很多 通过 情感
[æz; əz] [fə'tiːɡ] .
as fatigue .
作为 疲劳 .

“阁下太客气了——是的，我当时筋疲力尽，既是因为疲惫，也是因为情绪低落。”

[ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɡrævəti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This journey is one of such gravity for me .
这 旅行 是 一 的 这样的 重力 为了 我 .

这段旅程对我来说意义非凡。

” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [siːmd] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['mætəz] [səʊ] [suːn] .
” The Cardinal seemed indisposed to speak of serious matters so soon .
” 这 红衣主教 似乎 不适 到 说话 的 严肃的 事情 所以 很快 .

“红衣主教似乎不愿这么快谈论严肃的事情。”

“ [nəʊ] [daʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [rəʊm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No doubt ; it is a long way from Paris to Rome , ” he replied .
“ 不 怀疑 ； 它 是 一个 长的 方式 从 巴黎 到 罗马 ， ” 他 回复 .

“毫无疑问，从巴黎到罗马路途遥远,”他回答说。

“ ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [feə(r)] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət] ['fɔːməli] [haʊ]
“ Nowadays the journey may be accomplished with fair rapidity , but formerly how
“ 如今 这 旅行 可能 是 完成 和 公平的 快速 ， 但 以前 如何
[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
interminable it was !
没完没了 它 曾是 ！

“如今这段旅程可以很快完成，但以前却是漫长无尽的！”

” [ðen] ['spiːkɪŋ] [jet] [mɔː(r)] ['sləʊli] : “ [ai] [went] [tuː; tə]['pærɪs] [wʌns] — [əʊ] !
” Then speaking yet more slowly : “ I went to Paris once — oh !
” 然后 请讲 然而 更多的 缓慢地 ： “ 我 去 到 巴黎 一次 — 哦 ！

然后他放慢语速说：“我曾经去过巴黎——哦！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] , ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['beəli] [ə; eɪ] [wiːk] .
a long time ago , nearly fifty years ago — and then for barely a week .
一个 长的 时间 前 ， 几乎 五十 年 前 — 和 然后 为了 仅仅 一个 星期 .

很久以前，差不多五十年前——而且只持续了不到一周。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['sɪti] ; [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
A large and handsome city ; yes , yes , a great many people in the streets ,
一个 大的 和 英俊的 城市 ; 是的 , 是的 , 一个 伟大的 许多 人们 在 这 街道 ,
[ɪk'striːmli] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ,
extremely well - bred people ,
极其 出色地 - 繁殖 人们 ,

一座规模宏大、风景优美的城市；是的，是的，街上人山人海，而且都是很有教养的人。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [greɪt] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] .
a nation which has accomplished great and admirable things .
一个 国家 哪个 有 完成 伟大的 和 令人钦佩的 事物 .

一个取得了伟大而令人钦佩的成就的国家。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [sæd] [taɪmz] [wʌn] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Even in these sad times one cannot forget that France was the eldest daughter of
甚至 在 这些 伤心 时代 一 不能 忘记 那 法国 曾是 这 长子 女儿 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the Church .
这 教会 .

即使在这些悲伤的时刻，人们也不能忘记法国是教会的长女。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [wʌn] ['dʒɜːni] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [left] [rəʊm] —
But since that one journey I have not left Rome —
但 自从 那 一 旅行 我 有 不是 左边 罗马 —

但自从那次旅行之后，我就再也没有离开过罗马——

” [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [dɪs'deɪn] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [left] [ʌn'sed] .
” Then he made a gesture of quiet disdain , expressive of all he left unsaid .
” 然后 他 制成 一个 手势 的 安静的 蔑视 , 富有表现力的 的 全部 他 左边 未说出口的话 .

“然后他做出了一个不屑一顾的手势，表达了他所有未说出口的话。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ?
What was the use of journeying to a land of doubt and rebellion ?
什么 曾是 这 使用 的 旅程 到 一个 土地 的 怀疑 和 叛乱 ?

前往一个充满怀疑和叛乱的地方有什么用呢?

[dɪd] [nɒt] [rəʊm] [sə'faɪs] — [rəʊm] , [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] ,
Did not Rome suffice — Rome , which governed the world — the Eternal City which ,
做过 不是 罗马 足够了 — 罗马 , 哪个 受统治 这 世界 — 这 永恒 城市 哪个 ,
[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
when the times should be accomplished ,
什么时候 这 时代 应该 是 完成 ,

罗马还不够吗？罗马，统治着世界的城市，永恒之城，当时机成熟时，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] ?
would become the capital of the world once more ?
会 变得 这 首都 的 这 世界 一次 更多的 ?

它会再次成为世界之都吗?

['saɪləntli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] ,
Silently glancing at the Cardinal's lofty stature ,
默默 瞥了一眼 在 这 红衣主教的 高远 身材 ,

她默默地瞥了一眼红衣主教高大的身躯，

[ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [wɔː(r)] - [laɪk] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
the stature of one of the violent war - like princes of long ago ,
这 身材 的 一 的 这 暴力 战争 - 喜欢 王子们 的 长的 前 ,

古代一位好战暴君的身材，

[naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kæsək] ,
now reduced to wearing that simple cassock ,
现在 减少 到 穿着 那 简单的 袧 ,

如今只能穿着那件简朴的法衣了。

[pjeə] [diːmd] [hɪm] [suː'pɜːb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [rəʊm] [sə'fais] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] .
Pierre deemed him superb with his proud conviction that Rome sufficed unto herself .
皮埃尔 被认为 他 高超 和 他的 自豪的 定罪 那 罗马 足够了 到 她自己 .

皮埃尔认为他非常出色，因为他坚信罗马本身就足够了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stʌbən] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
But that stubborn resolve to remain in ignorance ,
但 那 固执的 解决 到 保持 在 无知 ,

但那种固执地选择继续无知的决心，

[ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]
that determination to take no account of other nations excepting to treat them
那 决心 到 拿 不 帐户 的 其他 国家 除外 到 对待 他们
[æz; əz] ['væsl] ,
as vassals ,
作为 附庸 ,

这种决心是不顾其他国家的感受，只将它们视为附庸国。

[dis'kwaiət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .
disquieted him when he reflected on the motives that had brought him there .
不安 他 什么时候 他 反映 在 这 动机 那 有 带来 他 那里 .

当他回想起自己来到这里的原因时，他感到很不安。

[ænd; ənd][æz; əz] ['saɪləns] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒlətɪk][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
And as silence had again fallen he thought it politic to approach the
和 作为 沉默 有 再次 倒下 他 想法 它 政治 到 方法 这
['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [baɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] .
subject he had at heart by words of homage .
主题 他 有 在 心 经过 字 的 尊敬 .

当寂静再次降临时，他认为用敬意的话语来谈论他心中一直关心的话题是比较明智的做法。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [steps] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Before taking any other steps , ” said he ,
“ 前 采取 任何 其他 步骤 , ” 说 他 ,

他说：“在采取任何其他措施之前，……”

“ [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ;
“ I desired to express my profound respect for your Eminence ;
“ 我 想要的 到 表达 我的 深刻的 尊重 为了 你的 卓越 ;

“我谨向阁下表达我深深的敬意；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ai] [pleɪs] [maɪ]['əʊnli] [həʊp] ;
for in your Eminence I place my only hope ;
为了 在 你的 卓越 我 地方 我的 仅有的 希望 ;

阁下，我唯一的希望都寄托于您；

[ænd; ənd][ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
and I beg your Eminence to be good enough to advise and guide me .
和 我 求 你的 卓越 到 是 好的 足够的 到 建议 和 指导 我 .

我恳请阁下开恩指点迷津。

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [ˌðeərə'pɒn] [ɪn'vaɪtɪd] [pjeə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn]
” With a wave of the hand Boccanera thereupon invited Pierre to take a chair in
” 和 一个 海浪 的 这 手 - 于是 受邀 皮埃尔 到 拿 一个 椅子 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

博卡内拉挥了挥手，示意皮埃尔在他面前坐下。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][maɪ] ['kaʊnsl] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I certainly do not refuse you my counsel , my dear son , ” he replied .
“ 我 当然 做 不是 拒绝 你 我的 法律顾问 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 回复 .

“我当然不会拒绝你的建议，我亲爱的孩子，”他回答道。

“ [ai] [əʊ] [maɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] ['evri] ['krɪstʃən] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][duː; də] [wel] .
“ I owe my counsel to every Christian who desires to do well .
“ 我 欠 我的 法律顾问 到 每一个 基督教 WHO 欲望 到 做 出色地 .
“我愿为每一位渴望行善的基督徒提供建议。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] ['ɪnfluəns] .
But it would be wrong for you to rely on my influence .
但 它 会 是 错误的 为了 你 到 依靠 在 我的 影响 .
但你依赖我的影响力是错误的。

[ai][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 .
我没有。

[ai][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ; [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I live entirely apart from others ; I cannot and will not ask for anything .
我 居住 完全 除 从 其他的 ; 我 不能 和 将要 不是 问 为了 任何事物 .
我完全与世隔绝；我不能也不会向任何人提出任何要求。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['tʃætɪŋ] .
However , this will not prevent us from chatting .
然而 , 这 将要 不是 防止 我们 从 聊天 .
但这并不会阻止我们聊天。

” [ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɔːl] ['fræŋknəs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɑːtɪfɪs] ,
” Then , approaching the question in all frankness , without the slightest artifice ,
” 然后 , 接近 这 问题 在 全部 坦率 , 没有 这 丝毫 技巧 ,
然后，他以最坦诚的态度，不加任何矫饰地来探讨这个问题，

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [maɪnd] [huː] [fɪəz] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [haʊ'evə(r)] [greɪt] ,
like one of brave and absolute mind who fears no responsibility however great ,
喜欢 一 的 勇敢的 和 绝对 头脑 WHO 恐惧 不 责任 然而 伟大的 ,
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :
他继续说道：“他就像一个勇敢无畏、意志坚定的人，无论责任多么重大，都毫不畏惧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? — - [njuː] [rəʊm] ,
“ You have written a book , have you not ? — ' New Rome ,
“ 你 有 书面 一个 书 , 有 你 不是 ? — - 新的 罗马 ,
“你写过一本书，对吧？——《新罗马》

- [ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
' I believe — and you have come to defend this book which has been
- 我 相信 — 和 你 有 来 到 保卫 这 书 哪个 有 到过
[dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .
denounced to the Congregation of the Index .
谴责 到 这 会众 的 这 指数 .
“我相信——而你来是为了捍卫这本已被提交给禁书目录委员会的书籍。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
For my own part I have not yet read it .
为了 我的 自己的 部分 我 有 不是 然而 读 它 .
就我而言，我还没有读过。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [riːd] ['evriθɪŋ] .
You will understand that I cannot read everything .
你 将要 理解 那 我 不能 读 一切 .
您应该理解我不可能阅读所有内容。

[ai]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I only see the works that are sent to me by the Congregation which I have
我 仅有的 看 这 作品 那 是 发送 到 我 经过 这 会众 哪个 我 有
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] ;
belonged to since last year ;
属于 到 自从 最后的 年 ;

我只能看到我自去年以来所属修会寄给我的作品；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai]['ɒf(ə)n] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [drɔːz] [ʌp]
and , besides , I often content myself with the reports which my secretary draws up
和 , 除了 , 我 经常 内容 我 和 这 报告 哪个 我的 秘书 平局 向上
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

此外，我通常也只看秘书为我起草的报告。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [niːs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæz; həz] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
However , my niece Benedetta has read your book ,
然而 , 我的 侄女 贝内黛塔 有 读 你的 书 ,

不过，我的侄女贝内黛塔读过你的书。

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] .
and has told me that it is not lacking in interest .
和 有 讲述 我 那 它 是 不是 缺乏 在 兴趣 .

他告诉我，人们对它并不缺乏兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [ðen] ['greɪtli] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
It first astonished her somewhat , and then greatly moved her .
它 第一的 惊讶 她 有些 , 和 然后 非常 已搬 她 .

起初她有些惊讶，后来深受感动。

[səʊ][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [in'krimineit] [p'æsɪdʒɪz]
So I promise you that I will go through it and study the incriminated passages
所以 我 承诺 你 那 我 将要 去 通过 它 和 学习 这 被指控 段落
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
with the greatest care .
和 这 最 关心 .

所以我向你保证，我会仔细研读并认真研究那些被指控的段落。

” [pjeə] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
” Pierre profited by the opportunity to begin pleading his cause .
” 皮埃尔 获利 经过 这 机会 到 开始 恳求 他的 原因 .

“皮埃尔利用这个机会开始为自己辩护。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['refərənsɪz] [æt; ət]
And it occurred to him that it would be best to give his references at
和 它 发生 到 他 那 它 会 是 最好的 到 给 他的 参考 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他突然想到，最好立刻提供推荐人信息。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['stjuːpɪfaɪd] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [lɜːnt] [ðæt] [prə'siːdɪŋz]
“ Your Eminence will realise how stupefied I was when I learnt that proceedings
“ 你的 卓越 将要 意识到 如何 目瞪口呆 我 曾是 什么时候 我 学会了 那 诉讼程序
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'genst] [maɪ] [bʊk] ,
were being taken against my book ,
是 存在 已采取 反对 我的 书 ,

“阁下会明白，当我得知有人要对我的书提起诉讼时，我有多么震惊。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] ['fɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
“ Monsieur le Vicomte Philibert de la Choue , who is good enough to show me
“ 先生 勒 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 , WHO 是 好的 足够的 到 展示 我
[sʌm; səm] ['frendʃɪp] ,
some friendship ,
一些 友谊 ,

“菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵先生，他待人友善，乐于与我交朋友。”

[dʌz] [nɒt] [siːs] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [ðə; ði]
does not cease repeating that such a book is worth the best of armies to the
做 不是 停止 重复 那 这样的 一个 书 是 值得 这 最好的 的 军队 到 这
['həʊli] [siː] . ”
Holy See . ”
圣 看 . ”

他反复强调，这样一本书对圣座来说，价值连城。

“ [əʊ] ! [diː][lɑː] [tʃoʊ] , [diː][lɑː] [tʃoʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] [ɒv; əv] [gʊd] -
“ Oh ! De la Choue , De la Choue ! ” repeated the Cardinal with a pout of good -
“ 哦 ! 德 拉 周恩 , 德 拉 周恩 ! ” 重复 这 红衣主教 和 一个 噘 的 好的 -
[neɪˌtʃəd] [dɪs'deɪn] .
natured disdain .
自然 蔑视 .

“哦！德拉舒埃，德拉舒埃！”红衣主教撅着嘴，带着善意的轻蔑重复道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .
“ I know that De la Choue considers himself a good Catholic .
“ 我 知道 那 德 拉 周恩 考虑 他自己 一个 好的 天主教 .

“我知道德拉舒埃认为自己是一位虔诚的天主教徒。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] ['aʊə(r)] ['relətɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
He is in a slight degree our relative , as you know .
他 是 在 一个 轻微 程度 我们的 相对的 , 作为 你 知道 .

如你所知，他与我们有一点点亲戚关系。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [steɪz] [hɪə(r)] , [ai] ['wɪlɪŋli] [siː] [hɪm] ,
And when he comes to Rome and stays here , I willingly see him ,
和 什么时候 他 来 到 罗马 和 停留 这里 , 我 心甘情愿 看 他 ,

当他来到罗马并留在这里时，我很乐意去看望他。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
on condition however that no mention is made of certain subjects on which it would
在 状况 然而 那 不 提到 是 制成 的 肯定 主题 在 哪个 它 会
[biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'griː] .
be impossible for us to agree .
是 不可能的 为了 我们 到 同意 .

但前提是，不能提及我们不可能达成共识的某些问题。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [kə'θɒləsɪzəm] [priːtʃ] [baɪ] [diː] [lɑː] [tʃoʊ] — ['wɜːði] , ['klevə(r)][mæn]
To tell the truth , the Catholicism preached by De la Choue — worthy , clever man
到 告诉 这 真相 , 这 天主教 布道 经过 德 拉 周恩 — 值得 , 聪明的 男人
[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] — [hɪz; ɪz] [kə'θɒləsɪzəm] ,
though he is — his Catholicism ,
尽管 他 是 — 他的 天主教 ,

说实话，德拉舒埃所宣扬的天主教——尽管他是一位值得尊敬、聪明的人——他的天主教，

[ai] [seɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [klʌbz] , [hɪz; ɪz] [klenzd] [dɪ'mɒkrəsi]
I say , with his corporations , his working - class clubs , his cleansed democracy
我 说 , 和 他的 公司 , 他的 在职的 - 班级 俱乐部 , 他的 已清洗 民主
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪg] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
and his vague socialism ,
和 他的 模糊的 社会主义 ,

我说，凭借他的企业、他的工人阶级俱乐部、他“净化”过的民主和他那模糊不清的社会主义，

[ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['mɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] !
is after all merely so much literature !
是 后 全部 仅仅 所以 很多 文学 !

归根结底，它不过是一部文学作品而已！

" [ðɪs] [prə'naʊnsmənt] [strʌk] [pjeə] ,
" This pronouncement struck Pierre ,
" 这 声明 击 皮埃尔 ,

“这句话深深触动了皮埃尔，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l]['aɪrəni] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['aɪrəni] [wɪtʃ]
for he realised all the disdainful irony contained in it — an irony which
为了 他 意识到 全部 这 轻蔑的 讽刺 包含 在 它 — 一个 讽刺 哪个
[tʌtʃt] [hɪm'self] .
touched himself .
感动 他自己 .

因为他意识到其中蕴含着所有轻蔑的讽刺——这种讽刺也触动了他自己。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['refrəns] , [huːz] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi]
And so he hastened to name his other reference , whose authority he
和 所以 他 加快 到 姓名 他的 其他 参考 , 谁 权威 他
[ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
imagined to be above discussion :
想象 到 是 多于 讨论 :

于是他赶紧说出了他的另一个参考人的名字，他认为这个人的权威性不容置疑：

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] - [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [fʊl]
" His Eminence Cardinal Bergerot has been kind enough to signify his full
" 他的 卓越 红衣主教 - 有 到过 种类 足够的 到 表示 他的 满的
[ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
approval of my book .
赞同 的 我的 书 .

“贝尔热罗枢机主教阁下非常仁慈地表示，他完全赞同我的书。”

" [æt; ət] [ðɪs] - [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
" At this Boccanera's face suddenly changed .
" 在 这 - 脸 突然 已更改 .

“这时，博卡内拉的脸色突然变了。”

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['lɒŋgə(r)][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [bleɪm] ,
It no longer wore an expression of derisive blame ,
它 不 更长 穿着 一个 表达 的 嘲讽的 责备 ,

它不再带有嘲讽和责备的表情，

[tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [ɪz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪl] - [kən'sɪdəd] ['ækʃ(ə)n] ['feɪtɪd] [tuː; tə]
tinged with the pity that is prompted by a child's ill - considered action fated to
带点色调 和 这 遗憾 那 是 提示 经过 一个 孩子的 患病的 - 经过考虑的 行动 命中注定 到
['sɜːt(ə)n] ['feɪljə(r)] .
certain failure .
肯定 失败 .

带着一丝怜悯，因为孩子欠考虑的行为注定会失败。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [dɑːk] [aɪz] ,
A flash of anger now lighted up the Cardinal's dark eyes ,
一个 闪光 的 愤怒 现在 照明 向上 这 红衣主教的 黑暗的 眼睛 ,

红衣主教深邃的眼眸中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['ɪmpʌls] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kaʊntənəns] .
and a pugnacious impulse hardened his entire countenance .
和 一个 好斗的 冲动 硬化 他的 全部的 面容 .

一股好斗的冲动使他整个人面色变得冷峻。

“ [ɪn] [frɑːns] , ” [hiː; hi] ['sləʊli] [ri'zjuːmd] , “ ['kɑːdɪn(ə)l] - [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
“ In France , ” he slowly resumed , “ Cardinal Bergerot no doubt has a reputation
“ 在 法国 , ” 他 缓慢地 恢复 , “ 红衣主教 - 不 怀疑 有 一个 名声
[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['paɪəti] .
for great piety .
为了 伟大的 虔诚 .

“在法国,”他缓缓说道,“贝尔热罗枢机主教无疑以其虔诚而闻名。”

[wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [rəʊm] .
We know little of him in Rome .
我们 知道 小的 的 他 在 罗马 .

我们对他身在罗马的情况知之甚少。

['pɜːsənəli] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [hɪm] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][hæt] .
Personally , I have only seen him once , when he came to receive his hat .
亲自 , 我 有 仅有的 已见 他 一次 , 什么时候 他 来了 到 收到 他的 帽子 .

我个人只见过他一次，当时他来领取他的帽子。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]
And I would not therefore allow myself to judge him if his writings and
和 我 会 不是 所以 允许 我 到 法官 他 如果 他的 著作 和
['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [nɒt] ['riːs(ə)ntli] ['sæd(ə)nd] [maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [səʊl] .
actions had not recently saddened my believing soul .
行动 有 不是 最近 悲伤 我的 相信 灵魂 .

因此，如果不是他最近的言行令我这个信徒感到悲伤，我是不会对他妄加评判的。

[ʌn'hæpɪli] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nəʊbədi][hɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
Unhappily , I am not the only one ; you will find nobody here , of the Sacred
不幸地 , 我 是 不是 这 仅有的 一 ; 你 将要 寻找 无人 这里 , 的 这 神圣
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

不幸的是，我并非孤身一人；你在这里找不到任何一位来自神圣学院的人。

[huː] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .
who approves of his doings .
WHO 批准 的 他的 行为 .

谁赞同他的行为。

” - [pɔːzd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] [kən'kluːdɪd] : “ ['kɑːdɪn(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ]
” Boccanera paused , then in a firm voice concluded : “ Cardinal Bergerot is a
” - 暂停 , 然后 在 一个 公司 嗓音 结束 : “ 红衣主教 - 是 一个
[ˌrevə'luːʃənəri] !
Revolutionary !
革命者 !

博卡内拉停顿了一下，然后用坚定的声音总结道：“贝尔热罗枢机主教是一位革命者！”

” [ðɪs] [taɪm] [piː'ɛrz] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['saɪləns] .
” This time Pierre's surprise for a moment forced him to silence .
” 这 时间 皮埃尔的 惊喜 为了 一个 片刻 强制 他 到 沉默 .

“这一次，皮埃尔的惊讶让他一时语塞。”

[ə; eɪ]	[ˌrevəˈluːʃənəri]	—	[gʊd]	[ˈhevənz]	!
A	**Revolutionary**	**—**	**good**	**heavens**	**!**
一个	革命者	—	好的	天	!

革命者——我的天哪！

[ə; eɪ]	[ˌrevəˈluːʃənəri]	—	[ðæt]	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈpɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	,	[huːz]	[ˈtʃærəti]	[wɒz; wəz]	[ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l]	,
a	**Revolutionary**	**—**	**that**	**gentle**	**pastor**	**of**	**souls**	**,**	**whose**	**charity**	**was**	**inexhaustible**	**,**
一个	革命者	—	那	温和的	牧师	的	灵魂	,	谁	慈善机构	曾是	取之不尽的	,

一位革命者——那位温柔的灵魂牧者，他的慈善之心永无止境。

[huːz]	[wʌn]	[driːm]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ˈdʒiːzəs]	[mait]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[ɪnˈʃʊə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]
whose	**one**	**dream**	**was**	**that**	**Jesus**	**might**	**return**	**to**	**earth**	**to**	**ensure**	**at**	**last**	**the**
谁	一	梦	曾是	那	耶稣	可能	返回	到	地球	到	确保	在	最后的	这
[reɪn]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ˈdʒʌstɪs]	!									
reign	**of**	**peace**	**and**	**justice**	**!**									
在位	的	和平	和	正义	!									

他唯一的梦想就是耶稣能够重返人间，最终确保和平与正义的统治！

[səʊ]	[wɜːdz]	[dɪd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈpleɪsɪz]	;
So	**words**	**did**	**not**	**have**	**the**	**same**	**signification**	**in**	**all**	**places**	**;**
所以	字	做过	不是	有	这	相同的	意义	在	全部	地方	;

所以，词语在不同的地方意义并不相同；

[ˈɪntuː]	[wɒt]	[rɪˈlɪdʒən]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[naʊ]	[ˈtʌmbld]	[ðæt]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]
into	**what**	**religion**	**had**	**he**	**now**	**tumbled**	**that**	**the**	**faith**	**of**	**the**	**poor**	**and**
进入	什么	宗教	有	他	现在	翻滚	那	这	信仰	的	这	贫穷的	和
[ðə; ði]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[lʊkt]	[əˈpɒn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[ˌinsəˈrekʃənəl]	,			
the	**humble**	**should**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**mere**	**insurrectional**	**,**			
这	谦逊的	应该	是	看起来	之上	作为	一个	仅仅	叛乱	,			

他如今究竟信奉了什么宗教，以至于将穷人和谦卑者的信仰视为一种叛乱？

[kənˈdeməbəl]	[ˈpæʃ(ə)n]	?
condemnable	**passion**	**?**
应受谴责的	热情	?

应受谴责的激情？

[æz; əz]	[jet]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[θɪŋz]	[əˈraɪt]	,
As	**yet**	**unable**	**to**	**understand**	**things**	**aright**	**,**
作为	然而	无法	到	理解	事物	好的	,

尚不能正确理解事物，

[pjeə]	[ˌnevəðəˈles]	[ˈriːəlaɪz]	[ðæt]	[dɪˈskʌʃ(ə)n]	[wʊd]	[biː; bi]	[bəuθ]	[dɪsˈkɜːtiəs]	[ænd; ənd]	[ˈfjuːtaɪl]	,
Pierre	**nevertheless**	**realised**	**that**	**discussion**	**would**	**be**	**both**	**discourteous**	**and**	**futile**	**,**
皮埃尔	尽管如此	意识到	那	讨论	会	是	两个都	无礼	和	徒劳	,

然而，皮埃尔意识到，讨论此事既不礼貌又毫无意义。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈəʊnli]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
and	**his**	**only**	**remaining**	**desire**	**was**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**his**	**book**	**,**
和	他的	仅有的	其余的	欲望	曾是	到	给	一个	帐户	的	他的	书	,
[ɪkˈspleɪn]	[ænd; ənd]	[ˈvɪndɪkeɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.									
explain	**and**	**vindicate**	**it**	**.**									
解释	和	表白	它	.									

他唯一的愿望就是讲述他的书，解释并证明它是正确的。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[ˈkɑːdɪn(ə)l]	[ˌɪntəˈpəʊzd]	.
But	**at**	**his**	**first**	**words**	**the**	**Cardinal**	**interposed**	**.**
但	在	他的	第一的	字	这	红衣主教	插入	.

但红衣主教刚开口，就打断了他。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**.**
“	不	,	不	,	我的	亲爱的	儿子	.

“不，不，我亲爱的儿子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] .
It would take us too long and I wish to read the passages .
它 会 拿 我们 也 长的 和 我 希望 到 读 这 段落 .

这会花费我们太长时间，而且我想阅读这些段落。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ruːl] .
Besides , there is an absolute rule .
除了 , 那里 是 一个 绝对 规则 .

此外，还有一条绝对规则。

[ɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈdeməbəl] [ænd; ənd] [pəˈnɪʃəs] .
All books which meddle with the faith are condemnable and pernicious .
全部 图书 哪个 插手 和 这 信仰 是 应受谴责的 和 有害 .

凡是干涉信仰的书籍都是应受谴责和有害的。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ʃəʊ] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒgmə] ? ”
Does your book show perfect respect for dogma ? ”
做 你的 书 展示 完美的 尊重 为了 教条 ? ”

你的书对教条表现出完全的尊重吗?

“ [ai] [bɪˈliːv] [səʊ] ,
“ I believe so ,
“ 我 相信 所以 ,

我认为是这样，

[ænd; ənd][ai] [əˈʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]
and I assure your Eminence that I have had no intention of writing a
和 我 保证 你的 卓越 那 我 有 有 不 意图 的 写作 一个
[wɜːk] [ɒv; əv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] . ”
work of negation . ”
工作 的 否定 . ”

我向阁下保证，我绝无意撰写任何否定性的作品。

“ [gʊd] : [ai] [meɪ] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ Good : I may be on your side if that is true .
“ 好的 : 我 可能 是 在 你的 边 如果 那 是 真的 .

“很好：如果这是真的，我可能会站在你这边。”

[ˈəʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [keɪs] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ,
Only , in the contrary case , I have but one course to advise you ,
仅有的 , 在 这 相反 案件 , 我 有 但 一 课程 到 建议 你 ,

但若情况恰恰相反，我只有一个建议：

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [kənˈdem] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which is to withdraw your work , condemn it ,
哪个 是 到 提取 你的 工作 , 谴责 它 ,

那就是撤回你的作品，谴责它，

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndeks] [kəmˈpelz] [juː; jʊ][tuː; tə]
and destroy it without waiting until a decision of the Index compels you to
和 破坏 它 没有 等待 直到 一个 决定 的 这 指数 强制 你 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

无需等到索引的决定强制你这样做，即可将其销毁。

[ˌhuːsəʊˈevə(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ˈskænd(ə)l][mʌst; məst][ˈstaɪf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈekspieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Whosoever has given birth to scandal must stifle it and expiate it ,
无论谁 有 给定 出生 到 丑闻 必须 窒息 它 和 赎罪 它 ,

凡是制造丑闻的人，都必须制止并赎罪。

[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[fleʃ]	.
even	**if**	**he**	**have**	**to**	**cut**	**into**	**his**	**own**	**flesh**	**.**
甚至	如果	他	有	到	切	进入	他的	自己的	肉	.

即使要割伤自己的血肉也在所不惜。

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈdjuːtiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɑː(r); ə(r)]	[hjuːˈmɪləti]	[ænd; ənd]	[əˈbiːdiəns]	,
The	**only**	**duties**	**of**	**a**	**priest**	**are**	**humility**	**and**	**obedience**	**,**
这	仅有的	职责	的	一个	牧师	是	谦逊	和	服从	,

神父的唯一职责就是谦卑和服从。

[ðə; ði]	[kəmˈpliːt]	[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[self]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɒvrɪn]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
the	**complete**	**annihilation**	**of**	**self**	**before**	**the**	**sovereign**	**will**	**of**	**the**	**Church**	**.**
这	完全的	湮灭	的	自己	前	这	主权	将要	的	这	教会	.

在教会至高无上的意志面前彻底消灭自我。

[ænd; ənd]	,	[bɪˈsaɪdz]	,	[waɪ]	[raɪt]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
And	**,**	**besides**	**,**	**why**	**write**	**at**	**all**	**?**
和	,	除了	,	为什么	写	在	全部	?

而且，为什么要写作呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɔːlˈredi]	[rɪˈbeljən]	[ɪn]	[ɪkˈspresɪŋ]	[æn; ən]	[əˈpɪnjən]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[əʊn]	.
For	**there**	**is**	**already**	**rebellion**	**in**	**expressing**	**an**	**opinion**	**of**	**one's**	**own**	**.**
为了	那里	是	已经	叛乱	在	表达	一个	观点	的	一个人的	自己的	.

因为表达自己的观点本身就是一种反叛。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[wɪtʃ]	[pʊts]	[ə; eɪ]	[pen]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɔːθərz]	[hænd]
It	**is**	**always**	**the**	**temptation**	**of**	**the**	**devil**	**which**	**puts**	**a**	**pen**	**in**	**an**	**author's**	**hand**
它	是	总是	这	诱惑	的	这	魔鬼	哪个	放置	一个	笔	在	一个	作者的	手

.
.
.

总是魔鬼的诱惑将笔放在作家手中。

[waɪ]	,	[ðen]	,
Why	**,**	**then**	**,**
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ɪnˈkɜː(r)]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[dæmd]	[baɪ]	[ˈjiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]
incur	**the**	**risk**	**of**	**being**	**for**	**ever**	**damned**	**by**	**yielding**	**to**	**the**	**pride**	**of**
招致	这	风险	的	存在	为了	曾经	该死的	经过	屈服	到	这	自豪	的

[ɪnˈtelɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[ˌdɒmɪˈneɪʃn]	?
intelligence	**and**	**domination**	**?**
智力	和	统治	?

屈服于智慧和支配的骄傲，是否冒着永远被诅咒的风险?

[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[əˈgen]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	—	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[ɪz]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	,	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	!
Your	**book**	**again**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**—**	**your**	**book**	**is**	**literature**	**,**	**literature**	**!**
你的	书	再次	,	我的	亲爱的	儿子	—	你的	书	是	文学	,	文学	!

亲爱的儿子，你的书又是一部文学作品——这部作品堪称文学佳作!

”	[ðɪs]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[əˈgen]	[rɪˈpiːtɪd]	[wɒz; wəz]	[ˈɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[kənˈtempt]	[ðæt]	[pjeə]
”	**This**	**expression**	**again**	**repeated**	**was**	**instinct**	**with**	**so**	**much**	**contempt**	**that**	**Pierre**
”	这	表达	再次	重复	曾是	本能	和	所以	很多	鄙视	那	皮埃尔

[ˈriːəlaɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈretʃɪdnəs]	[ðæt]	[wʊd]	[fɔːl]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
realised	**all**	**the**	**wretchedness**	**that**	**would**	**fall**	**upon**	**the**	**poor**	**pages**	**of**	**his**
意识到	全部	这	悲惨	那	会	落下	之上	这	贫穷的	页面	的	他的

[əˈpɒstəlɪt]	[ɒn]	[ˈmiːtɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[prɪns]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[ˈseɪntli]	[mæn]	.
apostolate	**on**	**meeting**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**prince**	**who**	**had**	**become**	**a**	**saintly**	**man**	**.**
使徒工作	在	会议	这	眼睛	的	这	王子	WHO	有	变得	一个	圣洁的	男人	.

“这种表达再次重复，充满了轻蔑，皮埃尔意识到，当他与这位已成为圣人的王子对视时，他可怜的传道生涯将会多么悲惨。”

[wɪð]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[hɪm]	
With	**increasing**	**fear**	**and**	**admiration**	**he**	**listened**	**to**	**him**	**,**	**and**	**beheld**	**him**	
和	增加	害怕	和	钦佩	他	听着	到	他	,	和	观看	他	

['grəʊɪŋ]	['greɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['greɪtə(r)]	.
growing	**greater**	**and**	**greater**	**.**
生长	更大的	和	更大的	.

他怀着越来越敬畏和钦佩的心情听着他讲话，看着他变得越来越伟大。

“	[ɑː]	!	[feɪθ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[ɪn]	[feɪθ]	—	['pɜːfɪkt]	,
“	**Ah**	**!**	**faith**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**everything**	**is**	**in**	**faith**	**—**	**perfect**	**,**
“	啊	!	信仰	,	我的	亲爱的	儿子	,	一切	是	在	信仰	—	完美的	,

“啊！信仰，我亲爱的孩子，一切都在于信仰——完美无缺，

[dɪs'ɪntrəstɪd]	[feɪθ]	—	[wɪtʃ]	[bɪ'liːvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːvɪŋ]	!
disinterested	**faith**	**—**	**which**	**believes**	**for**	**the**	**sole**	**happiness**	**of**	**believing**	**!**
无私的	信仰	—	哪个	相信	为了	这	唯一	幸福	的	相信	!

无私的信仰——仅仅为了信仰本身的快乐而相信！

[haʊ]	['restfl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[baʊ; bəʊ]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɪstəriz]	[wɪ'ðaʊt]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]
How	**restful**	**it**	**is**	**to**	**bow**	**down**	**before**	**the**	**mysteries**	**without**	**seeking**	**to**
如何	宁静	它	是	到	弓	向下	前	这	谜团	没有	寻求	到

['penətreɪt]	[ðem; ðəm]	,
penetrate	**them**	**,**
穿透	他们	,

不试图探究奥秘，只是静静地俯身于其面前，是多么令人心旷神怡啊！

[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ək'septɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[wʌn]	[pə'zesɪz]	[bəʊθ]	[ðə; ði]
full	**of**	**the**	**tranquil**	**conviction**	**that**	**,**	**in**	**accepting**	**them**	**,**	**one**	**possesses**	**both**	**the**
满的	的	这	宁静	定罪	那	,	在	接受	他们	,	一	拥有	两个都	这

['sɜːt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	!
certain	**and**	**the**	**final**	**!**
肯定	和	这	最终的	!

内心充满平静的信念，相信接受它们，就拥有了确定无疑的最终结果！

[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[ɒv; əv]
Is	**not**	**the**	**highest**	**intellectual**	**satisfaction**	**that**	**which**	**is**	**derived**	**from**	**the**	**victory**	**of**
是	不是	这	最高	知识分子	满意	那	哪个	是	衍生的	从	这	胜利	的

[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
the	**divine**	**over**	**the**	**mind**	**,**
这	神圣的	超过	这	头脑	,

难道最高的智力满足感不就是源于神性战胜了理性吗？

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪsəplɪnz]	,	[ænd; ənd]	['kɒntents]	[səʊ]	[kəm'pliːtli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	?
which	**it**	**disciplines**	**,**	**and**	**contents**	**so**	**completely**	**that**	**it**	**knows**	**desire**	**no**	**more**	**?**
哪个	它	学科	,	和	内容	所以	完全地	那	它	知道	欲望	不	更多的	?

它所约束和满足的，以至于它不再有欲望？

[ænd; ənd]	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['pɜːfɪkt]	[ˌiːkwɪ'lɪbriəm]	,	[ðæt]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[baɪ]
And	**apart**	**from**	**that**	**perfect**	**equilibrium**	**,**	**that**	**explanation**	**of**	**the**	**unknown**	**by**
和	除	从	那	完美的	平衡	,	那	解释	的	这	未知	经过

[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	,
the	**divine**	**,**
这	神圣的	,

除了那种完美的平衡，那种神对未知事物的解释之外，

[nəʊ]	['djʊərəb(ə)l]	[piːs]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	.
no	**durable**	**peace**	**is**	**possible**	**for**	**man**	**.**
不	耐用的	和平	是	可能的	为了	男人	.

人类不可能拥有持久的和平。

[ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

If one desires that truth and justice should reign upon earth ,

如果 一 欲望 那 真相 和 正义 应该 在位 之上 地球 ，

如果一个人渴望真理和正义在世间盛行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][gɒd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

it is in God that one must place them .

它 是 在 上帝 那 一 必须 地方 他们 .

最终应交托给上帝。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'zɑːstə(r)] .

He that does not believe is like a battlefield , the scene of every disaster .

他 那 做 不是 相信 是 喜欢 一个 战场 , 这 场景 的 每一个 灾难 .

不信的人就像战场，是灾难的发生地。

[feɪθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən]['træŋkwilaiz, 'træn-][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .

Faith alone can tranquillise and deliver .

信仰 独自的 能 镇静剂 和 递送 .

唯有信仰才能带来平静和解脱。

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [pjeə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

” For an instant Pierre remained silent before the great figure rising up in front

” 为了 一个 立即的 皮埃尔 剩余 沉默的 前 这 伟大的 数字 上升 向上 在 正面

[ɒv; əv] [hɪm] .

of him .

的 他 .

“皮埃尔愣住了，一时之间，他面前站着一个高大的身影，他沉默不语。”

[æt; ət][lʊədz; lʊəd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ['rʌʃɪŋ] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [helθ]

At Lourdes he had only seen suffering humanity rushing thither for health

在 卢尔德 他 有 仅有的 已见 痛苦 人类 匆忙 那里 为了 健康

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

of the body and consolation of the soul ;

的 这 身体 和 安慰 的 这 灵魂 ;

在卢尔德，他看到的只是受苦受难的人们涌向那里，寻求身体的健康和灵魂的慰藉；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bɪ'liːvə(r)] , [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [niːdz] ['sɜːt(ə)nti] , ['faɪndɪŋ]

but here was the intellectual believer , the mind that needs certainty , finding

但 这里 曾是 这 知识分子 信徒 , 这 头脑 那 需求 肯定 , 寻找

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction ,

满意 ,

但在这里，这位理性的信徒，这位需要确定性的人，却找到了满足感。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

tasting the supreme enjoyment of doubting no more .

品尝 这 最高 享受 的 怀疑 不 更多的 .

品尝到不再怀疑的至高享受。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['priːviəsli] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns]

He had never previously heard such a cry of joy at living in obedience

他 有 绝不 之前 听到 这样的 一个 哭 的 喜悦 在 活的 在 服从

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

without anxiety as to the morrow of death .

没有 焦虑 作为 到 这 明天 的 死亡 .

他以前从未听过如此欢呼雀跃的声音，表达了对顺服生活而无惧死亡的喜悦。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [juːθ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['stɔːmi] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]
He knew that Boccanera's youth had been somewhat stormy , traversed
他 知道 那 - 青年 有 到过 有些 暴风雨 , 穿越
[baɪ] [ə'kjuːt] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] ,
by acute attacks of sensuality ,
经过 急性 攻击 的 感官享受 ,

他知道博卡内拉的青年时代有些动荡不安，曾饱受强烈的情欲困扰。

[ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
a flaring of the red blood of his ancestors ;
一个 燃烧 的 这 红色的 血 的 他的 祖先 ;

仿佛是他祖先的鲜血在心中燃烧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːm] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [feɪθ] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn]
and he marvelled at the calm majesty which faith had at last implanted in
和 他 惊叹不已 在 这 冷静的 威严 哪个 信仰 有 在 最后的 植入式 在
[ðɪs] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [səʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [reɪs] ,
this descendant of so violent a race ,
这 后裔 的 所以 暴力 一个 种族 ,

他惊叹于信仰最终竟在这位出身如此暴戾的民族后裔身上，赋予了他如此沉稳庄严的气质。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [praɪd] .
who had no passion remaining in him but that of pride .
WHO 有 不 热情 其余的 在 他 但 那 的 自豪 .

他心中除了骄傲之外，再无其他激情。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [pjeə] [æt; ət] [lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
“ And yet , ” Pierre at last ventured to say in a timid , gentle voice ,
“ 和 然而 , ” 皮埃尔 在 最后的 冒险 到 说 在 一个 胆小 , 温和的 嗓音 ,

“然而，”皮埃尔终于鼓起勇气，用一种胆怯而温柔的声音说道，

“ [ɪf] [feɪθ] [rɪ'meɪnz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [fɔːmz] [tʃeɪndʒ] .
“ if faith remains essential and immutable , forms change .
“ 如果 信仰 遗迹 基本的 和 不可更改的 , 表格 改变 .

“如果信仰仍然是根本且不可改变的，那么信仰的形式就会改变。”

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði] [wɜːld] ['tʃeɪndʒɪz] . ”
From hour to hour evolution goes on in all things — the world changes . ”
从 小时 到 小时 进化 去 在 在 全部 事物 — 这 世界 变化 . ”

万物都在不断演变——世界瞬息万变。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , “ [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
“ That is not true ! ” exclaimed the Cardinal , “ the world does not change .
“ 那 是 不是 真的 ! ” 惊呼 这 红衣主教 , “ 这 世界 做 不是 改变 .

“那不是真的！”红衣主教喊道，“世界不会改变。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , ['luːzɪz] [ɪt'self] , [streɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst]
It continually tramps over the same ground , loses itself , strays into the most
它 持续 流浪汉 超过 这 相同的 地面 , 失败 本身 , 流浪者 进入 这 最多
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kɔːsɪz] ,
abominable courses ,
可恶 课程 ,

它不断地重复同样的路线，迷失了方向，误入歧途，走上了最可憎的道路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
and it continually has to be brought back into the right path .
和 它 持续 有 到 是 带来 后退 进入 这 正确的 小路 .

它需要不断地被拉回正轨。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
That is the truth .
那 是 这 真相 .

这是事实。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
In order that the promises of Christ may be fulfilled ,
在 命令 那 这 承诺 的 基督 可能 是 已完成 ，

为了使基督的应许得以实现，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ɪts] [ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]
is it not necessary that the world should return to its starting point , its original
是 它 不是 必要的 那 这 世界 应该 返回 到 它是 开始 观点 ， 它是 原来的
[ˈɪnəs(ə)ns] ?
innocence ?
无辜 ?

世界难道不应该回归起点，回归最初的纯真状态吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Is not the end of time fixed for the day when men shall be in possession of
是 不是 这 结尾 的 时间 固定的 为了 这 天 什么时候 男人 将 是 在 拥有 的
[ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ?
the full truth of the Gospel ?
这 满的 真相 的 这 福音 ?

难道世界末日不是定在人类完全领悟福音真理的那一天吗?

[jes] , [truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Yes , truth is in the past ,
是的 ， 真相 是 在 这 过去的 ，

是的，真相已成过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第42/111页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [klɪŋ] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
and it is always to the past that one must cling if one would avoid the
和 它 是 总是 到 这 过去的 那 一 必须 黏着 如果 一 会 避免 这
[ˈpɪtfɔːlz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kriˈeɪt] .
pitfalls which evil imaginations create .
陷阱 哪个 邪恶的 想象力 创造 .

要想避免落入邪恶想象所造成的陷阱，就必须始终紧紧抓住过去。

[ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] [ˈnɒvəltiz] , [ðəʊz] [mɪˈrɑːʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [səʊ] - [kɔːld] [ˈprəʊgres] ,
All those fine novelties , those mirages of that famous so - called progress ,
全部 那些 美好的 新奇 , 那些 海市蜃楼 的 那 著名的 所以 - 称为 进步 ,

所有那些美好的新奇事物，那些所谓进步的幻象，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [træps][ænd; ənd] [snεə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈtemptə(r)] , [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [pɜːˈdɪʃn]
are simply traps and snares of the eternal tempter , causes of perdition
是 简单地 陷阱 和 陷阱 的 这 永恒 诱惑者 , 原因 的 毁灭
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

只不过是永恒诱惑者的陷阱和圈套，是毁灭和死亡的根源。

[waɪ] [siːk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [waɪ] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ˈerə(r)] ,
Why seek any further , why constantly incur the risk of error ,
为什么 寻找 任何 更远 , 为什么 不断地 招致 这 风险 的 错误 ,

何必再寻觅？何必不断冒犯错误的风险？

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] ?
when for eighteen hundred years the truth has been known ?
什么时候 为了 十八 百 年 这 真相 有 到过 已知 ?

真相明明已经为人所知一千八百年了？

[truːθ] !
Truth !
真相 !

真相！

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˌæpəˈstɒlɪk] [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [kəˈθɒləsɪzəm] [æz; əz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [səkˈseʃ(ə)n]
why it is in Apostolic and Roman Catholicism as created by a long succession
为什么 它 是 在 使徒 和 罗马 天主教 作为 创建 经过 一个 长的 演替
[ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] !
of generations !
的 几代人 !

为什么使徒教会和罗马天主教会会如此，因为它们是由漫长的世代传承所创造的！

[wɒt] [ˈmædnəs] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [səʊ] [ˈmeni] [ˈlɒfti] [maɪndz] ,
What madness to desire to change it when so many lofty minds ,
什么 疯狂 到 欲望 到 改变 它 什么时候 所以 许多 高远 思想 ,

这么多杰出人士都这么认为，竟然有人想要改变它，真是太疯狂了。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈpaɪəs] [səʊlz] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst][ˈædmərəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɒnjumənts] ,
so many pious souls have made of it the most admirable of monuments ,
所以 许多 虔诚的 灵魂 有 制成 的 它 这 最多 令人钦佩的 的 纪念碑 ,

众多虔诚的灵魂使它成为最令人钦佩的丰碑。

[ðə; ði]	[wʌn]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	['ɔːdə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	!
the	**one**	**instrument**	**of**	**order**	**in**	**this**	**world**	**,**	**and**	**of**	**salvation**	**in**	**the**	**next**	**!**
这	一	乐器	的	命令	在	这	世界	,	和	的	救恩	在	这	下一个	!

今世秩序的唯一保障，来世救赎的唯一途径！

”	[pjeə]	,	[huːz]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[kən'træktɪd]	,	[ˌriː'frein]	[frɒm; frəm]	['fɜːðə(r)]	['prəʊtest]	,
”	**Pierre**	**,**	**whose**	**heart**	**had**	**contracted**	**,**	**refrained**	**from**	**further**	**protest**	**,**
”	皮埃尔	,	谁	心	有	合同	,	克制	从	更远	反对	,

皮埃尔心脏骤停，不再抗议。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[æn; ən]	[ɪm'plækəbl]	['ædvəsəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['tʃerɪʃt]	[aɪ'dɪəz] .
for	**he**	**could**	**no**	**longer**	**doubt**	**that**	**he**	**had**	**before**	**him**	**an**	**implacable**	**adversary**	**of**	**his**	**most**	**cherished**	**ideas .**
为了	他	可以	不	更长	怀疑	那	他	有	前	他	一个	冷酷无情	对手	的	他的	最多	珍爱	想法 .

因为他再也无法怀疑，摆在他面前的是一个与他最珍视的理念势不两立的对手。

[tʃɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kʌvət]	[fɪə(r)]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[breθ] ,
Chilled	**by**	**a**	**covert**	**fear**	**,**	**as**	**though**	**he**	**felt**	**a**	**faint**	**breath ,**
冷藏	经过	一个	隐蔽	害怕	,	作为	尽管	他	毛毡	一个	头晕的	气息 ,

一阵莫名的恐惧袭来，仿佛感觉到了微弱的呼吸。

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[wɪnd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ɒv; əv]	['ruːɪnz]	,	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs] ,
as	**of**	**a**	**distant**	**wind**	**from**	**a**	**land**	**of**	**ruins**	**,**	**pass**	**over**	**his**	**face ,**
作为	的	一个	遥远	风	从	一个	土地	的	废墟	,	经过	超过	他的	脸 ,

如同来自废墟之地的远方之风，拂过他的脸庞。

['brɪŋɪŋ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['mɔːt(ə)l]	[kəʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['seplkə(r)]	,	[hiː; hi]	[baʊd]	[rɪ'spektfəli]	[waɪlst]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l] ,
bringing	**with**	**it**	**the**	**mortal**	**cold**	**of**	**a**	**sepulchre**	**,**	**he**	**bowed**	**respectfully**	**whilst**	**the**	**Cardinal ,**
带来	和	它	这	凡人	寒冷的	的	一个	坟墓	,	他	鞠躬	尊敬	而	这	红衣主教 ,

他带着如同坟墓般冰冷的气息，恭敬地向红衣主教鞠躬，

['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[haɪt]	,	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɒbstɪnət]	[vɔɪs]	,	['rezənənt]	[wɪð]	[praʊd]	['kʌrɪdʒ]	:	“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[kə'θɒləsɪzəm] ,
rising	**to**	**his**	**full**	**height**	**,**	**continued**	**in**	**his**	**obstinate**	**voice**	**,**	**resonant**	**with**	**proud**	**courage**	**:**	**“**	**And**	**if**	**Catholicism ,**
上升	到	他的	满的	高度	,	持续	在	他的	顽固	嗓音	,	共振	和	自豪的	勇气	:	“	和	如果	天主教 ,

他挺直身子，用他那固执的声音继续说道，声音里充满了骄傲的勇气：“如果天主教......”

[æz; əz]	[ɪts]	['enəmɪz]	[prɪ'tend]	,	[biː; bi]	['riːəli]	['strɪkən]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ] ,
as	**its**	**enemies**	**pretend**	**,**	**be**	**really**	**stricken**	**unto**	**death ,**
作为	它是	敌人	假装	,	是	真的	受打击的	到	死亡 ,

正如它的敌人所伪装的那样，它实际上会被击毙。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[daɪ]	['stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['glɔːriəs]	[ˌɪntə'græləti] .
it	**must**	**die**	**standing**	**and**	**in**	**all**	**its**	**glorious**	**integrality .**
它	必须	死	常设	和	在	全部	它是	辉煌	整体性 .

它必须屹立不倒，保持其全部辉煌和完整。

[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[mə'sjɜː]	-	—	[nɒt]	[wʌn]	[kən'seʃ(ə)n]	,	[nɒt]	[wʌn]	[sə'rendə(r)]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	[ækt]	[ɒv; əv]	['kaʊədɪs] !
You	**hear**	**me**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**—**	**not**	**one**	**concession**	**,**	**not**	**one**	**surrender**	**,**	**not**	**a**	**single**	**act**	**of**	**cowardice !**
你	听到	我	,	先生	-	—	不是	一	让步	,	不是	一	投降	,	不是	一个	单身的	行为	的	怯懦 !

你听好了，神父先生——一丝一毫的让步，一丝一毫的投降，一丝一毫的懦弱行为！

[kə'θɒləsɪzəm] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
Catholicism is such as it is , and cannot be otherwise .
天主教 是 这样的 作为 它 是 , 和 不能 是 否则 .

天主教就是这样，不可能有别的可能。

[nəʊ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [truːθ] , [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
No modification of the divine certainty , the entire truth , is possible .
不 修改 的 这 神圣的 肯定 , 这 全部的 真相 , 是 可能的 .

神圣的确定性，即全部真理，是不可能被修改的。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪfɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pruːv] [ə; eɪ] [kɔːz]
The removal of the smallest stone from the edifice could only prove a cause
这 移动 的 这 最小 石头 从 这 大厦 可以 仅有的 证明 一个 原因
[ɒv; əv] [ˌɪnstə'bɪləti] .
of instability .
的 不稳定性 .

从建筑物上移除哪怕最小的一块石头，都只会导致建筑物不稳定。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['evɪdənt] ?
Is this not evident ?
是 这 不是 明显 ?

难道这还不明显吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪv] [əʊld] ['haʊzɪz] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkæks] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
You cannot save old houses by attacking them with the pickaxe under pretence of
你 不能 节省 老的 房屋 经过 攻击 他们 和 这 镐 在下面 虚伪 的
['dekəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
decorating them .
装饰 他们 .

你不能假装装修，用镐头攻击老房子来拯救它们。

[juː; jʊ]['əʊnli] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['fɪʃəz] .
You only enlarge the fissures .
你 仅有的 放大 这 裂缝 .

你只会扩大裂缝。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] ,
Even if it were true that Rome were on the eve of falling into dust ,
甚至 如果 它 是 真的 那 罗马 是 在 这 前夕 的 坠落 进入 灰尘 ,

即使罗马真的濒临灭亡，

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]
the only result of all the repairing and patching would be to hasten the
这 仅有的 结果 的 全部 这 维修 和 修补 会 是 到 趋 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

所有这些修补和修补只会加速灾难的发生。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [deθ] , [met] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bɪ'həʊld][ðə; ði]
And instead of a noble death , met unflinchingly , we should then behold the
和 反而 的 一个 高贵 死亡 , 遇见 毫不动摇地 , 我们 应该 然后 看哪 这
[b'eɪsəst][ɒv; əv] ['æɡəni] ,
basest of agonies ,
最底层 的 痛苦 ,

而我们看到的，不是英勇无畏的死亡，而是最卑劣的痛苦。

[ðə; ði] [deθ] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [huː] ['strʌɡlz] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] !
the death throes of a coward who struggles and begs for mercy !
这 死亡 阵痛 的 一个 懦夫 WHO 斗争 和 乞求 为了 怜悯 !

懦夫临死前的挣扎和求饶！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [weɪt] .
For my part I wait .
为了 我的 部分 我 等待 .

而我，则继续等待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪz][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ,
I am convinced that all that people say is but so much horrible falsehood ,
我 是 确信 那 全部 那 人们 说 是 但 所以 很多 可怕 谬误 ，

我确信人们所说的一切都是弥天大谎。

[ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːmə(r)] ,
that Catholicism has never been firmer ,
那 天主教 有 绝不 到过 更坚固 ，

天主教的立场从未如此坚定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [im'baib] [ɪ'tɜːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .
that it imbibes eternity from the one and only source of life .
那 它 饮用 永恒 从 这 一 和 仅有的 来源 的 生活 .

它从唯一且唯一的生命之源汲取永恒。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn'diːd] [fɔːl] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] ,
But should the heavens indeed fall , on that day I should be here ,
但 应该 这 天 的确 落下 ， 在 那 天 我 应该 是 这里 ，

但如果天真的塌下来，在那一天我也会在这里。

[ə'mɪdst] [ðiːz] [əʊld][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] ,
amidst these old and crumbling walls ,
在……之中 这些 老的 和 摇摇欲坠 墙壁 ，

在这些古老而摇摇欲坠的墙壁之间，

['ʌndə(r)] [ðiːz] [əʊld] ['silɪŋ] [huːz] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [wərmz] , [ænd; ənd]
under these old ceilings whose beams are being devoured by the worms , and
在下面 这些 老的 天花板 谁 光束 是 存在 吞噬 经过 这 蠕虫 ， 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ,
it is here ,
它 是 这里 ，

在这些老旧天花板下，横梁正被虫蛀蚀，就在这里，

[ɪ'rekt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [maɪ] [end] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]['kriːdəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
erect , among the ruins , that I should meet my end , repeating my credo for the
直立 ， 之中 这 废墟 ， 那 我 应该 见面 我的 结尾 ， 重复 我的 信条 为了 这
[lɑːst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

在废墟之中，我将屹立不倒，直至生命的尽头，最后一次重复我的信条。

” [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [fel] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔːti] ['sædnəs] ,
” His final words fell more slowly , full of haughty sadness ,
” 他的 最终的 字 跌倒 更多的 缓慢地 ， 满的 的 傲慢 悲伤 ，

“他最后的话语缓缓落下，充满了傲慢的悲伤，

[waɪlst] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] , ['saɪlənt] ,
whilst with a sweeping gesture he waved his arms towards the old , silent ,
而 和 一个 扫荡 手势 他 挥手 他的 武器 向 这 老的 ， 沉默的 ，
[dɪ'zɜːtɪd] ['pæləs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
deserted palace around him ,
荒凉的 宫殿 大约 他 ，

他一边说着，一边挥舞着双臂，指向周围那座古老、寂静、荒凉的宫殿。

[wens] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
whence life was withdrawing day by day .
何处 生活 曾是 撤退 天 经过 天 .

生命正从那里一天天消逝。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [prɪˈzentɪmənt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
Had an involuntary presentiment come to him ,
有 一个 非自愿 预感 来 到 他 ,

他突然产生了一种不由自主的预感。

[dɪd][ðə; ði] [feɪnt] [kəʊld] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz]['ɔːlsəʊ][fæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːks] ?
did the faint cold breath from the ruins also fan his own cheeks ?
做过 这 头晕的 寒冷的 气息 从 这 废墟 还 扇子 他的 自己的 脸颊 ?

从废墟中飘出的微弱寒气，是否也拂过了他的脸颊?

[ɔːl] [ðə; ði] [nɪ'glekt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɑːst][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
All the neglect into which the vast rooms had fallen was explained by his
全部 这 忽视 进入 哪个 这 广阔的 房间 有 倒下 曾是 解释 经过 他的
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

他的话语解释了这些宽敞的房间为何会变得如此荒废；

[ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb] , [dɪ'spɒndənt] ['grændʒə(r)] [ɪn'veləpt] [ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] , [ðɪs]
and a superb , despondent grandeur enveloped this prince and cardinal , this
和 一个 高超 , 沮丧的 宏伟 被包裹 这 王子 和 红衣主教 , 这
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kæθlɪk] [huː] ,
uncompromising Catholic who ,
毫不妥协 天主教 WHO ,

一种崇高而忧郁的威严笼罩着这位王子兼红衣主教，这位毫不妥协的天主教徒，

[wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪm] [hɑːf] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
withdrawing into the dim half - light of the past ,
撤退 进入 这 暗淡 一半 - 光 的 这 过去的 ,

退回到过去昏暗的光线中，

[breɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [hɑːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [wɜːld] .
braved with a soldier's heart the inevitable downfall of the olden world .
勇敢 和 一个 士兵的 心 这 不可避免的 倒台 的 这 古老的 世界 .

以战士般的勇气，勇敢地面对旧世界不可避免的衰落。

['diːpli] [ɪm'prest] , [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
Deeply impressed , Pierre was about to take his leave when , to his surprise ,
深 印象深刻 , 皮埃尔 曾是 关于 到 拿 他的 离开 什么时候 , 到 他的 惊喜 ,

皮埃尔深受感动，正要离开时，却惊讶地发现……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
a little door opened in the hangings .
一个 小的 门 打开 在 这 绞刑 .

帷幔上开了一扇小门。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[kænt] [ai][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
Can't I be left in peace for a moment ?
不能 我 是 左边 在 和平 为了 一个 片刻 ?

就不能让我清静一会儿吗?

” [ɪk'skleɪmd] - [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” exclaimed Boccanera with sudden impatience .
” 惊呼 - 和 突然 不耐烦 .

“博卡内拉突然不耐烦地喊道。”

[ˌnevəðə'les] , ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] , [fæt][ænd; ənd] [sliːk] , [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Nevertheless , Abbé Paparelli , fat and sleek , glided into the room without the

尽管如此 , 阿贝 帕帕雷利 , 胖的 和 光滑 , 滑翔 进入 这 房间 没有 这

['feɪntɪst] [saɪn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

faintest sign of emotion .

最微弱 符号 的 情感 .

然而，身材肥胖而线条流畅的帕帕雷利神父却面无表情地走进了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ]

And he whispered a few words in the ear of the Cardinal , who , on seeing

和 他 低声说道 一个 很少 字 在 这 耳朵 的 这 红衣主教 , WHO , 在 看到

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他凑到红衣主教耳边低语了几句，红衣主教见到他后，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ə'gen] .

had become calm again .

有 变得 冷静的 再次 .

又平静了下来。

“ [wɒt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ? ” [ɑːskt] - .

“ What curate ? ” asked Boccanera .

“ 什么 策展 ? ” 问 - .

“什么策展人？”博卡内拉问道。

“ [əʊ] ! [jes] , [sɑːntoʊboʊnoʊ] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][fræ'skɑːti] .

“ Oh ! yes , Santobono , the curate of Frascati .

“ 哦 ! 是的 , 圣托博诺 , 这 策展 的 弗拉斯卡蒂 .

“哦！是的，桑托博诺，弗拉斯卡蒂的牧师。

[ai] [nəʊ] — [tel] [hɪm] [ai] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

I know — tell him I cannot see him just now .

我 知道 — 告诉 他 我 不能 看 他 只是 现在 .

我知道了——告诉他我现在不能见他。

” [ˌpæpə'rɛli] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] ,

” Paparelli , however , again began whispering in his soft voice ,

” 帕帕雷利 , 然而 , 再次 开始 耳语 在 他的 柔软的 嗓音 ,

然而，帕帕雷利又开始用他那柔和的声音低语起来，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [kiː] [æz; əz] ['priːviəsli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kʊd; kəd]

though not in so low a key as previously , for some of his words could

尽管 不是 在 所以 低的 一个 钥匙 作为 之前 , 为了 一些 的 他的 字 可以

[biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

be overheard .

是 无意中听到 .

虽然不像以前那样低声细语，因为他说的一些话还是能被人听到。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

The affair was urgent , the curate was compelled to return home ,

这 事务 曾是 紧迫的 , 这 策展 曾是 被迫 到 返回 家 ,

事情紧急，牧师不得不返回家乡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] .

and had only a word or two to say .

和 有 仅有的 一个 单词 或者 二 到 说 .

他只说了一两句话。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'weɪtɪŋ]	[kən'sent]	,	[ðə; ði]	[treɪn]	-	['beərə(r)]	['ʌʃə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	,	[ə; eɪ]
And	**then**	**,**	**without**	**awaiting**	**consent**	**,**	**the**	**train**	**-**	**bearer**	**ushered**	**in**	**the**	**visitor**	**,**	**a**
和	然后	,	没有	等待中	同意	,	这	火车	-	持有人	引导	在	这	游客	,	一个

['prəʊtəʒeɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
protégé	**of**	**his**	**,**
门徒	的	他的	,

然后，不经征得同意，列车员就把来访者——他的一位得意门生——领了进来。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔː(r)]	.
whom	**he**	**had**	**left**	**just**	**outside**	**the**	**little**	**door**	**.**
谁	他	有	左边	只是	外部	这	小的	门	.

他把她留在了小门外。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːt]	[hiː; hi]	[wɪð'druː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[træŋ'kwɪləti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'teɪnə(r)]	[huː]
And	**for**	**his**	**own**	**part**	**he**	**withdrew**	**with**	**the**	**tranquillity**	**of**	**a**	**retainer**	**who**
和	为了	他的	自己的	部分	他	退出	和	这	宁静	的	一个	预付金	WHO

,
,
,

而他自己则像一个仆人般平静地退下了门，

[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	['mɒdəsti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	,	[nəʊz]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl]	['paʊəf(ə)l]	.
whatever	**the**	**modesty**	**of**	**his**	**office**	**,**	**knows**	**himself**	**to**	**be**	**all**	**powerful**	**.**
任何	这	谦逊	的	他的	办公室	,	知道	他自己	到	是	全部	强大的	.

无论他的职位多么微不足道，他都深知自己拥有至高无上的权力。

[pjeə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['məʊməntrəli]	[fə'gɒtn]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	—	[ə; eɪ]	[bɪg]	['feləʊ]
Pierre	**,**	**who**	**was**	**momentarily**	**forgotten**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**visitor**	**—**	**a**	**big**	**fellow**
皮埃尔	,	WHO	曾是	片刻	被遗忘的	,	看起来	在	这	游客	—	一个	大的	同伴

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[priːst]	,
of	**a**	**priest**	**,**
的	一个	牧师	,

一时被人遗忘的皮埃尔看向来访者——一位身材魁梧的神父。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	['evɪdəntli]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	.
the	**son**	**of**	**a**	**peasant**	**evidently**	**,**	**and**	**still**	**near**	**to**	**the**	**soil**	**.**
这	儿子	的	一个	农民	显然	,	和	仍然	靠近	到	这	土壤	.

显然是农民的儿子，仍然与土地保持着密切联系。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ʌn'geɪnli]	,	['bəʊni]	['fɪgə(r)]	,	[hjuːdʒ]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['nɒtɪd]	[hændz]	,
He	**had**	**an**	**ungainly**	**,**	**bony**	**figure**	**,**	**huge**	**feet**	**and**	**knotted**	**hands**	**,**
他	有	一个	笨拙的	,	骨质	数字	,	巨大的	脚	和	打结的	双手	,

他身材矮小瘦削，脚很大，双手僵硬。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['siːmi]	[tænd]	[feɪs]	['laɪtɪd]	[baɪ]	[ɪk'striːmli]	[kiːn]	[blæk]	[aɪz]	.
with	**a**	**seamy**	**tanned**	**face**	**lighted**	**by**	**extremely**	**keen**	**black**	**eyes**	**.**
和	一个	卑鄙的	晒黑的	脸	照明	经过	极其	敏锐的	黑色的	眼睛	.

他有着一张黝黑粗糙的脸，一双锐利的黑眼睛格外引人注目。

[faɪv]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[rəʊ'bʌst]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[ænd; ənd]	[tʃiːks]	['brɪslɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Five	**and**	**forty**	**and**	**still**	**robust**	**,**	**his**	**chin**	**and**	**cheeks**	**bristling**	**,**	**and**	**his**
五	和	四十	和	仍然	强壮的	,	他的	下巴	和	脸颊	竖起的	,	和	他的

['kæsək]	,	[əʊvə'lɑːdʒ]	,
cassock	**,**	**overlarge**	**,**
衲	,	过大	,

他四十五岁，依然身强体壮，下巴和脸颊上长满了胡茬，长袍也显得过大。

['hæŋɪŋ]	['luːsli]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[prə'dʒektɪŋ]	[bəʊnz]	,	[hiː; hi]	[sə'dʒestid]	[ə; eɪ]	['bændɪt]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	.
hanging	**loosely**	**about**	**his**	**big**	**projecting**	**bones**	**,**	**he**	**suggested**	**a**	**bandit**	**in**	**disguise**	**.**
绞刑	松散地	关于	他的	大的	投影	骨头	,	他	建议	一个	土匪	在	伪装	.

他那粗壮的骨架上松松垮垮地挂着东西，看起来像个乔装打扮的强盗。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [praʊd] .
Still there was nothing base about him ; the expression of his face was proud .
仍然 那里 曾是 没有什么 根据 关于 他 ; 这 表达 的 他的 脸 曾是 自豪的 .

但他身上丝毫没有卑鄙的气息；他脸上带着骄傲的表情。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] ['keəfəli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fɪg] - [liːvz] .
And in one hand he carried a small wicker basket carefully covered over with fig - leaves .
和 在 一 手 他 携带 一个 小的 柳条 篮子 小心 涵盖 超过 和 如图 - 树叶 .

他一手拿着一个用无花果树叶仔细盖住的小柳条篮。

[sɑːntoʊboʊnoʊ] [æt; ət] [wʌns] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['heɪsti] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
Santobono at once bent his knees and kissed the Cardinal's ring , but with hasty unconcern ,
圣托博诺 在 一次 弯曲 他的 膝盖 和 亲吻 这 红衣主教的 戒指 , 但 和 仓促 漠不关心 ,

桑托博诺立刻屈膝亲吻了红衣主教的戒指，但语气却显得十分匆忙，毫不在意。

[æz; əz] [ðəʊ] ['əʊnli] [sʌm; səm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .
as though only some ordinary piece of civility were in question .
作为 尽管 仅有的 一些 普通的 片 的 礼貌 是 在 问题 .

仿佛只是一些最基本的礼仪规范受到了质疑。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [ðæt] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɒf(ə)n] [ɪ'vɪns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ,
with that commingling of respect and familiarity which the little ones of the world often evince towards the great ,
和 那 混杂 的 尊重 和 熟悉 哪个 这 小的 一个 的 这 世界 经常 表明 向 这 伟大的 ,

带着孩童们常常对伟人表现出的那种既尊敬又亲切的复杂情感，

[hiː; hi] [sed] , “ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['revərənd] - [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .
he said , “ I beg your most reverend Eminence's forgiveness for having insisted .
他 说 , “ 我 求 你的 最多 牧师 - 饶恕 为了 拥有 坚持 .

他说：“我恳请您尊敬的阁下原谅我的坚持。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] ,
But there were people waiting ,
但 那里 是 人们 等待 ,

但有人在等候，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪf] [maɪ] [əʊld] [frend] [ˌpæpə'rɛli] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] .
and I should not have been received if my old friend Paparelli had not brought me by way of that door .
和 我 应该 不是 有 到过 已收到 如果 我的 老的 朋友 帕帕雷利 有 不是 带来 我 经过 方式 的 那 门 .

如果不是我的老朋友帕帕雷利带我穿过那扇门，我恐怕是不会被接待的。

[əʊ] ! [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ,
Oh ! I have a very great service to ask of your Eminence ,
哦 ! 我 有 一个 非常 伟大的 服务 到 问 的 你的 卓越 ,

哦！我有一个非常重要的请求，请您帮忙，阁下。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
a real service of the heart .
一个 真实的 服务 的 这 心 .

真正发自内心的服务。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [meɪ] [ai] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ?
But first of all may I be allowed to offer your Eminence a little present ?
但 第一的 的 全部 可能 我 是 允许 到 提供 你的 卓越 一个 小的 展示 ?

但首先，我能否向阁下献上一份小礼物?

” [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” The Cardinal listened with a grave expression .
” 这 红衣主教 听着 和 一个 严重 表达 .

红衣主教神情严肃地听着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sɑːntoʊboʊnoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jˈiəz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
He had been well acquainted with Santobono in the years when he had
他 有 到过 出色地 熟人 和 圣托博诺 在 这 年 什么时候 他 有
[spent] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] [fræˈskɑːti] ,
spent the summer at Frascati ,
花费 这 夏天 在 弗拉斯卡蒂 ,

在弗拉斯卡蒂度过暑假的那些年里，他与桑托博诺早已熟识。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈrezɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pəˈzest] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [ˈvɪlə]
at a princely residence which the Boccaneras had possessed there — a villa
在 一个 王子 住宅 哪个 这 - 有 拥有 那里 — 一个 别墅
[ˌriːˈbɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
rebuilt in the seventeenth century ,
重建 在 这 第十七 世纪 ,

在博卡内拉斯家族曾经拥有的一座王室宅邸——一座重建于十七世纪的别墅——

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɑːk] , [huːz] [ˈfeɪməs] [ˈterəs] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] ,
surrounded by a wonderful park , whose famous terrace overlooked the Campagna ,
包围 经过 一个 精彩的 公园 , 谁 著名的 阳台 被忽视的 这 坎帕尼亚 ,

四周环绕着美丽的公园，公园著名的露台可以俯瞰坎帕尼亚地区。

[ˈstretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
stretching far and bare like the sea .
伸展 远的 和 裸 喜欢 这 海 .

像大海一样辽阔而荒凉。

[ðɪs] [ˈvɪlə] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [sɪns] [biːn] [səʊld] , [ænd; ənd] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈvinjəd] , [wɪtʃ]
This villa , however , had since been sold , and on some vineyards , which
这 别墅 , 然而 , 有 自从 到过 卖 , 和 在 一些 葡萄园 , 哪个
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] - [ʃeə(r)] ,
had fallen to Benedetta's share ,
有 倒下 到 - 分享 ,

然而，这座别墅后来被卖掉了，而贝内黛塔名下的一些葡萄园也随之易主。

[kaʊnt] [ˈprɑːdə] , [ˈpraɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [prəˈsiːdɪŋz] ,
Count Prada , prior to the divorce proceedings ,
数数 普拉达 , 事先的 到 这 离婚 诉讼程序 ,

普拉达伯爵，在离婚诉讼之前

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ˈhaʊzɪz] .
had begun to erect quite a district of little pleasure houses .
有 开始 到 直立 相当 一个 区 的 小的 乐趣 房屋 .

已经开始建造一片相当多的小型娱乐场所。

[ɪn] [ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] , [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] ,
In former times , when walking out ,
在 以前的 时代 , 什么时候 步行 出去 ,

以前，当走出去的时候，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]
the Cardinal had condescended to enter and rest in the dwelling of
这 红衣主教 有 居高临下的 到 进入 和 休息 在 这 住宅 的
[sɑːntoʊboʊnoʊ] ,
Santobono ,
圣托博诺 ,

红衣主教纡尊降贵地进入桑托博诺的住所休息。

[huː] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][æn; ən] [æn'tiːk] ['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,
who officiated at an antique chapel dedicated to St . Mary of the Fields ,
WHO 裁判 在 一个 古董 教堂 投入的 到 英石 . 玛丽 的 这 田野 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
without the town .
没有 这 镇 .

他在镇外一座供奉田野圣母玛利亚的古老小教堂主持了仪式。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] ,
The priest had his home in a half - ruined building adjoining this chapel ,
这 牧师 有 他的 家 在 一个 一半 - 毁坏 建筑 相邻的 这 教堂 ,

这位神父的家就在这座小教堂旁边一栋半毁的建筑里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd]
and the charm of the place was a walled garden which he cultivated
和 这 魅力 的 这 地方 曾是 一个 有围墙的 花园 哪个 他 栽培
[hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pez(ə)nt] .
himself with the passion of a true peasant .
他自己 和 这 热情 的 一个 真的 农民 .

这个地方的魅力在于他亲手耕耘的围墙花园，他像一个真正的农民一样充满热情地照料着它。

“ [æz; əz][ɪz][maɪ] [ruːl] ['evri] [jɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ As is my rule every year , ” said he , placing his basket on the table ,
“ 作为 是 我的 规则 每一个 年 , ” 说 他 , 放置 他的 篮子 在 这 桌子 ,

“就像我每年都做的那样，”他一边说着，一边把篮子放在桌子上。

“ [ai] [wɪʃt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [mait] [teɪst] [maɪ] [fɪgz] .
“ I wished that your Eminence might taste my figs .
“ 我 希望 那 你的 卓越 可能 品尝 我的 无花果 .

“我希望阁下能品尝一下我的无花果。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
They are the first of the season .
他们 是 这 第一的 的 这 季节 .

他们是本赛季的首批球员。

[ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ɪk'spresli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I gathered them expressly this morning .
我 聚集 他们 明确地 这 早晨 .

我今天早上特意去收集的。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ,
You used to be so fond of them , your Eminence ,
你 用过的 到 是 所以 喜爱 的 他们 , 你的 卓越 ,

阁下，您以前非常喜欢他们。

[wen] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] .
when you condescended to gather them from the tree itself .
什么时候 你 居高临下的 到 收集 他们 从 这 树 本身 .

当你纡尊降贵地亲自从树上采摘它们的时候。

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['wʌznt]	[ə'nʌðə(r)]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]
You	**were**	**good**	**enough**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**there**	**wasn't**	**another**	**tree**	**in**	**the**	**world**
你	是	好的	足够的	到	告诉	我	那	那里	不是	其他	树	在	这	世界

[ðæt]	[prə'djuːst]	[sʌtʃ]	[faɪn]	[fɪgz]	.
that	**produced**	**such**	**fine**	**figs**	**.**
那	生产	这样的	美好的	无花果	.

您好心告诉我，世界上没有其他树能结出如此优质的无花果。

”	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['smaɪlɪŋ]	.
”	**The**	**Cardinal**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**.**
”	这	红衣主教	可以	不是	帮助	微笑	.

红衣主教忍不住笑了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[fɪgz]	,	[ænd; ənd]	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	[spəʊk]	['truːli]	:
He	**was**	**indeed**	**very**	**fond**	**of**	**figs**	**,**	**and**	**Santobono**	**spoke**	**truly**	**:**
他	曾是	的确	非常	喜爱	的	无花果	,	和	圣托博诺	辐	真的	:

他确实非常喜欢无花果，桑托博诺所言不虚：

[hɪz; ɪz]	[fɪg]	-	[triː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'naʊnd]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.
his	**fig**	**-**	**tree**	**was**	**renowned**	**throughout**	**the**	**district**	**.**
他的	如图	-	树	曾是	著名	自始至终	这	区	.

他的无花果树在整个地区都很有名。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['æbeɪ]	,	”	[sed]	-	,	“	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['feiliŋ]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Abbé**	**,**	**”**	**said**	**Boccanera**	**,**	**“**	**you**	**remember**	**my**	**little**	**failings**	**.**
“	感谢	你	,	我的	亲爱的	阿贝	,	”	说	-	,	“	你	记住	我的	小的	缺点	.

“谢谢你，我亲爱的神父,”博卡内拉说，“你还记得我的小过错。”

[wel]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[kæn; kən]	[ai]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	?
Well	**,**	**and**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
出色地	,	和	什么	能	我	做	为了	你	?

那么，我能为您做些什么呢?

”	[ə'gen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[greɪv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	,
”	**Again**	**he**	**became**	**grave**	**,**	**for**	**,**	**in**	**former**	**times**	**,**
”	再次	他	成为	严重	,	为了	,	在	以前的	时代	,

“他又变得严肃起来，因为在以前，

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'plez(ə)nt]	[dɪ'skʌʃən]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]	,
there	**had**	**been**	**unpleasant**	**discussions**	**between**	**him**	**and**	**the**	**curate**	**,**
那里	有	到过	令人不快的	讨论	之间	他	和	这	策展	,

他和牧师之间曾有过不愉快的争论。

[ə; eɪ]	[læk]	[ɒv; əv]	[ə'griːmənt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['æŋgəd]	[hɪm]	.
a	**lack**	**of**	**agreement**	**which**	**had**	**angered**	**him**	**.**
一个	缺少	的	协议	哪个	有	愤怒	他	.

双方缺乏共识，这让他很生气。

[bɔːn]	[æt; ət]	['niːmi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	['dɪstrɪkt]	,	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
Born	**at**	**Nemi**	**,**	**in**	**the**	**core**	**of**	**a**	**fierce**	**district**	**,**	**Santobono**	**belonged**	**to**	**a**
出生	在	尼米	,	在	这	核	的	一个	凶猛的	区	,	圣托博诺	属于	到	一个

['vaɪələnt]	['fæməli]	,
violent	**family**	**,**
暴力	家庭	,

桑托博诺出生于内米，地处一个治安混乱的地区中心地带，他本人也出身于一个暴力家族。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	['brʌðə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stæb]	.
and	**his**	**eldest**	**brother**	**had**	**died**	**of**	**a**	**stab**	**.**
和	他的	长子	兄弟	有	死亡	的	一个	刺	.

他的大哥死于刀伤。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] ['ɑːdntli] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'pɪnjənz] .
He himself had always professed ardently patriotic opinions .
他 他自己 有 总是 声称 热切地 爱国 意见 .

他本人一直公开表达过强烈的爱国主义观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [bʌt; bət]['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ;
It was said that he had all but taken up arms for Garibaldi ;
它 曾是 说 那 他 有 全部 但 已采取 向上 武器 为了 加里波第 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

据说他几乎已经拿起武器为加里波第效力了；而且，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] ['entəd] [rəʊm] ,
on the day when the Italians had entered Rome ,
在 这 天 什么时候 这 意大利人 有 进入 罗马 ,

在意大利人进入罗马的那天，

[fɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['juːnəti]
force had been needed to prevent him from raising the flag of Italian unity
力量 有 到过 需要 到 防止 他 从 提高 这 旗帜 的 意大利语 统一
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
above his roof .
多于 他的 屋顶 .

当局不得不动用武力阻止他在屋顶上升起意大利统一旗帜。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'həʊld] [rəʊm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
His passionate dream was to behold Rome mistress of the world ,
他的 热情的 梦 曾是 到 看哪 罗马 情妇 的 这 世界 ,

他毕生的梦想是亲眼目睹世界之都罗马的风采。

[wen] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [kɔːz] [tə'geðə(r)] .
when the Pope and the King should have embraced and made cause together .
什么时候 这 教皇 和 这 国王 应该 有 拥抱 和 制成 原因 一起 .

教皇和国王本应拥抱并携手合作。

[ðʌs] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌrevə'luːʃənəri] , [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [huː]
Thus the Cardinal looked on him as a dangerous revolutionary , a renegade who
因此 这 红衣主教 看起来 在 他 作为 一个 危险的 革命性的 , 一个 叛逆者 WHO
[ɪm'perəld] [kə'θɒləsɪzəm] .
imperilled Catholicism .
危及 天主教 .

因此，红衣主教将他视为危险的革命者，一个危及天主教的叛徒。

“ [əʊ] ! [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ Oh ! what your Eminence can do for me ,
“ 哦 ! 什么 你的 卓越 能 做 为了 我 ,

“哦！阁下能为我做多少事啊！”

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [kæn; kən][duː; də] [ɪf] ['əʊnli] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] !
what your Eminence can do if only condescending and willing !
什么 你的 卓越 能 做 如果 仅有的 居高临下的 和 愿意的 !

只要您肯屈尊俯就，并且愿意，您能做到的事情真是太多了！

” [rɪ'piːtɪd] [sɑːntoʊboʊnoʊ][ɪn][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [vɔɪs] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][bɪg] ['nɒti] [hændz] .
” repeated Santobono in an ardent voice , clasping his big knotty hands .
” 重复 圣托博诺 在 一个 热心 嗓音 , 紧握 他的 大的 棘手 双手 .

桑托博诺热情地重复道，同时紧紧握住他那双粗糙的大手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
And then , breaking off , he inquired ,
和 然后 , 打破 离开 , 他 询问 ,

然后，他突然停顿了一下，问道：

“	[dɪd]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ˌsæŋɡwɪ'nɛti]	[ɪk'spleɪn]	[maɪ]	[ə'feə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst]
“	**Did**	**not**	**his**	**Eminence**	**Cardinal**	**Sanguinetti**	**explain**	**my**	**affair**	**to**	**your**	**most**
“	做过	不是	他的	卓越	红衣主教	桑吉内蒂	解释	我的	事务	到	你的	最多

['revərənd]	['emɪnəns]	?	”
reverend	**Eminence**	**?**	**”**
牧师	卓越	?	”

“桑吉内蒂枢机主教阁下难道没有向您尊敬的阁下解释过我的私事吗？”

“	[nəʊ]	,	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	['sɪmpli]	[əd'vaɪzd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['vɪzɪt]	,
“	**No**	**,**	**the**	**Cardinal**	**simply**	**advised**	**me**	**of**	**your**	**visit**	**,**
“	不	,	这	红衣主教	简单地	建议	我	的	你的	访问	,

“不，红衣主教只是告知了我您的来访。”

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
saying	**that**	**you**	**had**	**something**	**to**	**ask**	**of**	**me**	**.**
说	那	你	有	某物	到	问	的	我	.

他说你有什么事要我帮忙。

”	[waɪlst]	['spiːkɪŋ]	-	[feɪs]	[hæd; həd]	['klaʊdɪd]	['əʊvə(r)]	,
”	**Whilst**	**speaking**	**Boccanera's**	**face**	**had**	**clouded**	**over**	**,**
”	而	请讲	-	脸	有	阴天	超过	,

“说话间，博卡内拉的脸色变得阴沉起来，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ɪn'kriːst]	['stɜːnnəs]	[ɒv; əv]	['mænə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'gen]	['weɪtɪd]	.
and	**it**	**was**	**with**	**increased**	**sternness**	**of**	**manner**	**that**	**he**	**again**	**waited**	**.**
和	它	曾是	和	增加	严厉	的	方式	那	他	再次	等待	.

他更加严肃地等待着。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	-	“	['klaɪənt]	”	[sɪns]	[ðə; ði]
He	**was**	**aware**	**that**	**the**	**priest**	**had**	**become**	**Sanguinetti's**	**“**	**client**	**”**	**since**	**the**
他	曾是	意识到的	那	这	牧师	有	变得	-	“	客户	”	自从	这

['lætə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['spendɪŋ]	[wiːks]	[tə'geðə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[sə'bɜːbən]	[siː]
latter	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**spending**	**weeks**	**together**	**at**	**his**	**suburban**	**see**
后者	有	到过	在	这	习惯	的	开支	周	一起	在	他的	郊区	看

[ɒv; əv]	[fræ'skɑːti]	.
of	**Frascati**	**.**
的	弗拉斯卡蒂	.

他知道，自从桑吉内蒂经常在弗拉斯卡蒂郊区的主教座堂与这位神父待上几个星期后，这位神父就成了桑吉内蒂的“客户”。

['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	['evri]	['kɑːdɪn(ə)l]	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]	,
Walking	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**every**	**cardinal**	**who**	**is**	**a**	**candidate**	**to**	**the**	**papacy**	**,**
步行	在	这	阴影	的	每一个	红衣主教	WHO	是	一个	候选人	到	这	教皇	,

活在每一位教皇候选人红衣主教的阴影下，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'mɪliə(r)]	[ɒv; əv]	[ləʊ]	[dɪ'griː]	[huː]	[steɪk]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[laɪf]	[ɒn]	[ðə; ði]
there	**are**	**familiars**	**of**	**low**	**degree**	**who**	**stake**	**the**	**ambition**	**of**	**their**	**life**	**on**	**the**
那里	是	熟悉的	的	低的	程度	WHO	赌注	这	志向	的	他们的	生活	在	这

[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kɑːrdənəlz]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	.
possibility	**of**	**that**	**cardinal's**	**election**	**.**
可能性	的	那	红衣主教的	选举	.

有些地位低下的亲信将毕生的抱负都寄托在那位红衣主教的当选上。

[ɪf]	[hiː; hi]	[bɪ'kʌmz]	[pəʊp]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[help]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
If	**he**	**becomes**	**Pope**	**some**	**day**	**,**	**if**	**they**	**themselves**	**help**	**him**	**to**	**the**	**throne**	**,**
如果	他	变成	教皇	一些	天	,	如果	他们	他们自己	帮助	他	到	这	王座	,

如果他有朝一日成为教皇，如果他们自己帮助他登上王位，

[ðeɪ]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	['fæməli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[treɪn]	.
they	**enter**	**the**	**great**	**pontifical**	**family**	**in**	**his**	**train**	**.**
他们	进入	这	伟大的	教宗的	家庭	在	他的	火车	.

他们随他进入了伟大的教皇家族。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˌsæŋɡwɪˈnɛti] [hæd; həd] [wʌns] [ɔːlˈredi] [ˈekstrikeit] [sɑːntoʊboʊnoʊ][frɒm; frəm]
It was related that Sanguinetti had once already extricated Santobono from
它 曾是 有关的 那 桑吉内蒂 有 一次 已经 脱困 圣托博诺 从
[ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈdɪfɪkəlti] :
a nasty difficulty :
一个 可恶的 困难 :

据说，桑吉内蒂曾一度帮助桑托博诺摆脱了困境：

[ðə; ði] [priːst] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈɜːtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]
the priest having one day caught a marauding urchin in the act of climbing his
这 牧师 拥有 一 天 捕捉 一个 劫掠 顽童 在 这 行为 的 攀登 他的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

有一天，牧师抓到一个正在爬墙的顽童。

[hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪˈverəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌltɪmətli] [daɪd] [ɒv; əv]
had beaten the little fellow with such severity that he had ultimately died of
有 被打败 这 小的 同伴 和 这样的 严重性 那 他 有 最终 死亡 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他把那个小男孩打得非常狠毒，以至于他最终因此丧命。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə] - [ˈkredɪt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fəˈnætɪkl] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
to Santobono's credit it must be added that his fanatical devotion to the
到 - 信用 它 必须 是 额外 那 他的 狂热的 虔诚 到 这
[ˈkɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [beɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [pəʊp] [huːm]
Cardinal was largely based upon the hope that he would prove the Pope whom
红衣主教 曾是 很大程度上 基于 之上 这 希望 那 他 会 证明 这 教皇 谁
[men] [əˈweɪtɪd] ,
men awaited ,
男人 等待中 ,

值得称道的是，桑托博诺对枢机主教的狂热拥护很大程度上是基于这样一种希望：他希望枢机主教能够成为人们所期待的教皇。

[ðə; ði] [pəʊp] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the Pope who would make Italy the sovereign nation of the world .
这 教皇 WHO 会 制作 意大利 这 主权 国家 的 这 世界 .

这位教皇将使意大利成为世界主权国家。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , this is my misfortune , ” he said .
“ 出色地 , 这 是 我的 不幸 , ” 他 说 .

“唉，这是我的不幸，”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [nəʊz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊ] ,
“ Your Eminence knows my brother Agostino ,
“ 你的 卓越 知道 我的 兄弟 阿戈斯蒂诺 ,

“阁下认识我的兄弟阿戈斯蒂诺，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɡɑːdnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [taɪm] .
who was gardener at the villa for two years in your Eminence's time .
WHO 曾是 园丁 在 这 别墅 为了 二 年 在 你的 - 时间 .

在阁下任职期间，曾在别墅担任园丁两年的人是谁？

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [huːm] ['nəʊbədi]
He is certainly a very pleasant and gentle young fellow , of whom nobody
他 是 当然 一个 非常 令人愉快的 和 温和的 年轻的 同伴 , 的 谁 无人
[hæz; həz]['evə(r)] [kəm'pleɪnd] .
has ever complained .
有 曾经 抱怨 .

他确实是一位非常和蔼可亲、性格温和的年轻人，从来没有人抱怨过他。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][kæn; kən][hæv; həv]
And so it is hard to understand how such an accident can have
和 所以 它 是 难的 到 理解 如何 这样的 一个 事故 能 有
['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,

因此，很难理解这样的意外怎么会发生在他身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][dʒɛnzɑːnoʊ] ,
but it seems that he has killed a man with a knife at Genzano ,
但 它 似乎 那 他 有 被杀 一个 男人 和 一个 刀 在 根扎诺 ,

但他似乎在根扎诺用刀杀了一个人。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
while walking in the street in the evening .
尽管 步行 在 这 街道 在 这 晚上 .

傍晚在街上散步时。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am dreadfully distressed about it ,
我 是 极其糟糕 苦恼 关于 它 ,

我对此感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm]
and would willingly give two fingers of my right hand to extricate him from
和 会 心甘情愿 给 二 手指 的 我的 正确的 手 到 解脱 他 从
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

我愿意付出我右手的两根手指来把他从监狱里解救出来。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət]
it occurred to me that your Eminence would not refuse me a certificate
它 发生 到 我 那 你的 卓越 会 不是 拒绝 我 一个 证书
['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - ['sɜːvɪs] ,
stating that Agostino was formerly in your Eminence's service ,
声明 那 阿戈斯蒂诺 曾是 以前 在 你的 - 服务 ,

我突然想到，阁下应该不会拒绝我出具一份证明阿戈斯蒂诺曾为您效力的证明吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and that your Eminence was always well pleased with his quiet disposition .
和 那 你的 卓越 曾是 总是 出色地 高兴 和 他的 安静的 处置 .

而且，阁下一直很欣赏他安静的性格。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈflætli] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] : “ [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð]
” But the Cardinal flatly protested : “ I was not at all pleased with
” 但 这 红衣主教 断然 抗议 : “ 我 曾是 不是 在 全部 高兴 和
[ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] .
Agostino .
阿戈斯蒂诺 .

但枢机主教断然抗议道：“我对阿戈斯蒂诺一点也不满意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈwaɪldli][ˈvaɪələnt] ,
He was wildly violent ,
他 曾是 疯狂地 暴力 ，

他极其暴力，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɒrəlɪŋ]
and I had to dismiss him precisely because he was always quarrelling
和 我 有 到 解雇 他 恰恰 因为 他 曾是 总是 争吵
[wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] . ”
with the other servants . ”
和 这 其他 仆人 . ”

我不得不解雇他，正是因为他总是和其他仆人吵架。

“ [əʊ] ! [haʊ] [griːvd] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh ! how grieved I am to hear your Eminence say that !
“ 哦 ! 如何 伤心 我 是 到 听到 你的 卓越 说 那 !

“哦！听到阁下这么说，我感到非常难过！”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˌɑːgoʊˈstiːnoʊz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [hæz; həz] [ˈriːəli] [tʃeɪndʒd] !
So it is true , then , my poor little Agostino's disposition has really changed !
所以 它 是 真的 , 然后 , 我的 贫穷的 小的 阿戈斯蒂诺的 处置 有 真的 已更改 !

原来如此，我可怜的小阿戈斯蒂诺的性情真的变了！

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ?
Still there is always a way out of a difficulty , is there not ?
仍然 那里 是 总是 一个 方式 出去 的 一个 困难 , 是 那里 不是 ?

但总会有办法摆脱困境，不是吗？

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] , [fɜːst] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
You can still give me a certificate , first arranging the wording of it .
你 能 仍然 给 我 一个 证书 , 第一的 安排 这 措辞 的 它 .

你仍然可以给我出具证书，但需要先拟定证书上的措辞。

[ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]
A certificate from your Eminence would have such a favourable effect upon
一个 证书 从 你的 卓越 会 有 这样的 一个 有利 影响 之上
[ðə; ði] [lɔː] [ˈɒfɪsəz] . ”
the law officers . ”
这 法律 警官 . ”

阁下颁发的证书会对执法人员产生非常有利的影响。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [nəʊ]
“ No doubt , ” replied Boccanera ; “ I can understand that , but I will give no
“ 不 怀疑 , ” 回复 - ; “ 我 能 理解 那 , 但 我 将要 给 不
[səˈtɪfɪkət] . ”
certificate . ”
证书 . ”

“毫无疑问，”博卡内拉回答说，“我能理解，但我不会出具证明。”

“ [wɒt] ! [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ˈrevərənd] [ˈemɪnəns] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [preə(r)] ? ”
“ What ! does your most reverend Eminence refuse my prayer ? ”
“ 什么 ! 做 你的 最多 牧师 卓越 拒绝 我的 祷告 ? ”

“什么！您尊贵的阁下竟然拒绝我的祈祷？”

“ ['æbsəluːtli] !
“ Absolutely !
“ 绝对地 !

“绝对地！

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [mə'ræləti] ,
I know that you are a priest of perfect morality ,
我 知道 那 你 是 一个 牧师 的 完美的 道德 ,

我知道你是一位品德完美的牧师，

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstri] [wɪð] [strɪkt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
that you discharge the duties of your ministry with strict punctuality ,
那 你 释放 这 职责 的 你的 部 和 严格的 准时 ,

你必须严格遵守时间安排，履行你的职务。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
and that you would be deserving of high commendation were it not
和 那 你 会 是 值得 的 高的 表彰 是 它 不是
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fænsiz] .
for your political fancies .
为了 你的 政治的 幻想 .

如果不是因为你的政治幻想，你本应受到高度赞扬。

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .
Only your fraternal affection is now leading you astray .
仅有的 你的 兄弟 感情 是 现在 领导 你 误入歧途 .

只有你对兄弟的感情才把你引入歧途。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I cannot tell a lie to please you .
我 不能 告诉 一个 说谎 到 请 你 .

我不能为了取悦你而说谎。

” [sɑːntoʊboʊnoʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['riːəl] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]
” Santobono gazed at him in real stupefaction , unable to understand that a
” 圣托博诺 凝视 在 他 在 真实的 震惊 , 无法 到 理解 那 一个
[prɪns] , [æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
prince , an all - powerful cardinal ,
王子 , 一个 全部 - 强大的 红衣主教 ,

桑托博诺目瞪口呆地看着他，完全无法理解，一个王子，一个权势滔天的红衣主教，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] ['peti] ['skruːplz] , [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
should be influenced by such petty scruples , when the entire question was a
应该 是 影响 经过 这样的 小气 顾虑 , 什么时候 这 全部的 问题 曾是 一个
[mɪə(r)] [naɪf] [θrʌst] ,
mere knife thrust ,
仅仅 刀 推力 ,

不应该受这种琐碎的顾虑影响，因为整个问题只不过是一记刀子捅而已。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [jet] [waɪld][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
the most commonplace and frequent of incidents in the yet wild land of the
这 最多 平凡 和 频繁 的 事件 在 这 然而 荒野 土地 的 这
[əʊld]['rəʊmən] ['kɑːslz] .
old Roman castles .
老的 罗马 城堡 .

在古罗马城堡所在的这片仍属荒野的土地上，这是最常见、最频繁发生的事件。

“ [ə; eɪ][laɪ] !
“ A lie !
“ 一个 说谎 !

“谎言！”

[ə; eɪ][laɪ] !
a lie !
一个 说谎 !

谎言！

” [hiː; hi] ['mʌtə] ; “ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” he muttered ; “ but surely it isn't lying just to say what is good of a
” 他 低声说道 ; “ 但 一定 它 不是 说谎 只是 到 说 什么 是 好的 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“他喃喃自语道；“但是，仅仅说一个人的好话，肯定不算撒谎吧？”

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [gʊd] [pɔɪnts] [æz; əz][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ]
leaving out all the rest , especially when a man has good points as Agostino
离开 出去 全部 这 休息 , 尤其 什么时候 一个 男人 有 好的 积分 作为 阿戈斯蒂诺
['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] .
certainly has .
当然 有 .

撇开其他所有因素不谈，尤其是像阿戈斯蒂诺这样有优点的人。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] , [tuː] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
In a certificate , too , everything depends on the words one uses .
在 一个 证书 , 也 , 一切 取决于 在 这 字 一 用途 .

在证书中，一切都取决于所使用的措辞。

” [hiː; hi] ['stʌbənli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'dɪə] ;
” He stubbornly clung to that idea ;
” 他 固执地 紧紧抓住 到 那 主意 ;

他固执地坚持这个想法；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv]
he could not conceive that a person should refuse to soften the rigour of
他 可以 不是 构想 那 一个 人 应该 拒绝 到 软化 这 严格 的
['dʒʌstɪs] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
justice by an ingenious presentation of the facts .
正义 经过 一个 巧妙 推介会 的 这 事实 .

他无法理解，一个人竟然会拒绝通过巧妙地陈述事实来缓和司法的严厉性。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
However , on acquiring a certainty that he would obtain nothing , he made a
然而 , 在 收购 一个 肯定 那 他 会 获得 没有什么 , 他 制成 一个
['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
gesture of despair ,
手势 的 绝望 ,

然而，当他确信自己一无所获时，他做出了绝望的姿态。

[hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vaɪələnt]['ræŋkə(r)] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
his livid face assuming an expression of violent rancour , whilst his black eyes
他的 铁青 脸 假设 一个 表达 的 暴力 冤仇 , 而 他的 黑色的 眼睛
[fleɪmd] [wɪð] [rɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] .
flamed with restrained passion .
火焰 和 克制 热情 .

他怒容满面，脸上露出暴戾的表情，而他黑色的眼睛里燃烧着克制的激情。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[iːtʃ] [lʊks] [ɒn] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
each looks on truth in his own way , ” he said .
每个 看起来 在 真相 在 他的 自己的 方式 , ” 他 说 .

“每个人都有自己看待真理的方式,”他说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] .
“ I shall go back to tell his Eminence Cardinal Sanguinetti .
“ 我 将 去 后退 到 告诉 他的 卓越 红衣主教 桑吉内蒂 .

“我将回去告诉桑吉内蒂枢机主教阁下。”

[ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
And I beg your Eminence not to be displeased with me for having
和 我 求 你的 卓越 不是 到 是 不高兴 和 我 为了 拥有
[dɪ'stɜːbd] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
disturbed your Eminence to no purpose .
不安 你的 卓越 到 不 目的 .

我恳请阁下不要因为我无故打扰阁下而生气。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [pə'hæps] [ðə; ði] [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [raɪp] ;
By the way , perhaps the figs are not yet quite ripe ;
经过 这 方式 , 也许 这 无花果 是 不是 然而 相当 成熟 ;

顺便说一句，这些无花果可能还没有完全成熟；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪtfʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
but I will take the liberty to bring another basketful towards the end of the
但 我 将要 拿 这 自由 到 带来 其他 满篮 向 这 结尾 的 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

但我会在赛季末冒昧地再带一篮过来。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] .
when they will be quite nice and sweet .
什么时候 他们 将要 是 相当 好的 和 甜的 .

那时它们会非常可爱甜美。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'lɪsəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['revərənd] ['emɪnəns]
A thousand thanks and a thousand felicities to your most reverend Eminence
一个 千 谢谢 和 一个 千 幸福 到 你的 最多 牧师 卓越
.
:
.

向您最尊敬的阁下致以万分感谢和万分祝贺。

” [sɑːntoʊboʊnoʊ] [went] [ɒf] ['bækwədz] , [hɪz; ɪz][bɪg]['bəʊni]['fɪgə(r)] ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [rɪ'piːtɪd]
” Santobono went off backwards , his big bony figure bending double with repeated
” 圣托博诺 去 离开 向后 , 他的 大的 骨质 数字 弯曲 双倍的 和 重复
[ˌdʒenju'flekʃn] .
genuflections .
屈膝礼 .

“桑托博诺向后退去，他那瘦削的身躯弯成两截，不停地屈膝下跪。

[pjeə] , [huːm] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,
Pierre , whom the scene had greatly interested ,
皮埃尔 , 谁 这 场景 有 非常 感兴趣的 ,

皮埃尔对眼前的景象非常感兴趣。

[ɪn][hɪm] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['klɜːdʒi][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,
in him beheld a specimen of the petty clergy of Rome and its environs ,
在 他 观看 一个 标本 的 这 小气 牧师 的 罗马 和 它是 周边环境 ,

从他身上，人们看到了罗马及其周边地区小神职人员的典型代表。

[ɒv; əv] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
of whom people had told him before his departure from Paris .
的 谁 人们 有 讲述 他 前 他的 离开 从 巴黎 .

在他离开巴黎之前，有人已经把这件事告诉了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fæmɪʃt] [priːst] [huːm] [sʌm; səm] ['nɑːsti] [ə'feə(r)]
This was not the scagnozzo , the wretched famished priest whom some nasty affair
这 曾是 不是 这 - , 这 可怜 饥饿 牧师 谁 一些 可恶的 事务

[brɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
brings from the provinces ,
带来 从 这 省份 ,

这并非那种来自外省、因某些不光彩的事情而被带过来的可怜的、饥肠辘辘的牧师。

[huː] [siːk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
who seeks his daily bread on the pavements of Rome ;
WHO 寻找 他的 日常的 面包 在 这 人行道 的 罗马 ;

他为了糊口，在罗马的街头巷尾寻找生计；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'gaʊnd] ['begəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
one of the herd of begowned beggars searching for a livelihood among the
一 的 这 一群 的 长袍 乞丐 搜索 为了 一个 生计 之中 这

[krʌmz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [laɪf] ,
crumbs of Church life ,
面包屑 的 教会 生活 ,

他是众多身穿褴褛长袍、在教会生活残羹剩饭中寻求生计的乞丐之一。

[və'reɪʃəsli] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] [ɪn]
voraciously fighting for chance masses , and mingling with the lowest orders in
贪婪地 斗争 为了 机会 群众 , 和 混杂 和 这 最低 订单 在

['tævəːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'pjuːt] .
taverns of the worst repute .
酒馆 的 这 最差 声誉 .

他们贪婪地争夺着偶然出现的群众，并在声名狼藉的酒馆里与社会底层的人混在一起。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [priːst] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [pɑːts] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kræs] ['ɪgnərəns]
Nor was this the country priest of distant parts , a man of crass ignorance
也不 曾是 这 这 国家 牧师 的 遥远 部分 , 一个 男人 的 粗俗 无知

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and superstition ,
和 迷信 ,

这也不是来自偏远地区的乡村牧师，一个愚昧无知、迷信至极的人。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznts] , ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [flɒk] ,
a peasant among the peasants , treated as an equal by his pious flock ,
一个 农民 之中 这 农民 , 治疗 作为 一个 平等的 经过 他的 虔诚的 群 ,

他是农民中的一员，被虔诚的信众们平等对待。

[wɪtʃ] [ɪz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which is careful not to mistake him for the Divinity , and which ,
哪个 是 小心 不是 到 错误 他 为了 这 神 , 和 哪个 ,

它小心翼翼地不将他误认为是神，并且，

[waɪlst] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [seɪnt] ,
whilst kneeling in all humility before the parish saint ,
而 跪着 在 全部 谦逊 前 这 教区 圣 ,

在教区圣人面前谦卑地跪下时，

[dʌz] [nɒt] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪnt] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .
does not bend before the man who from that saint derives his livelihood .
做 不是 弯曲 前 这 男人 WHO 从 那 圣 衍生 他的 生计 .

不会向靠那位圣人谋生的人低头。

[æt; ət][fræ'skɑːti][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['staɪpend][ɒv; əv]
At Frascati the officiating minister of a little church may receive a stipend of
在 弗拉斯卡蒂 这 裁判 部长 的 一个 小的 教会 可能 收到 一个 助学金 的
[sʌm; səm] [naɪn] ['hʌndrəd] ['lɪərə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
some nine hundred lire a year ,
一些 九 百 里尔 一个 年 ,

在弗拉斯卡蒂，一座小教堂的牧师每年可领取约九百里拉的津贴。

* [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] [baɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [jiːldz] [hɪm] [waɪn]
*** and he has only bread and meat to buy if his garden yields him wine**
* 和 他 有 仅有的 面包 和 肉 到 买 如果 他的 花园 产量 他 葡萄酒
[ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and fruit and vegetables .
和 水果 和 蔬菜 .

如果他的花园能产出葡萄酒、水果和蔬菜，那么他就只能买面包和肉了。

[ðɪs] [wʌn] , [sɑːntoʊboʊnoʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ɒlədʒi]
This one , Santobono , was not without education ; he knew a little theology
这 一 , 圣托博诺 , 曾是 不是 没有 教育 ; 他 知道 一个 小的 神学
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and a little history ,
和 一个 小的 历史 ,

桑托博诺这个人并非没有受过教育；他懂一些神学和历史。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,
especially the history of the past grandeur of Rome ,
尤其 这 历史 的 这 过去的 宏伟 的 罗马 ,

尤其是罗马昔日辉煌的历史，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][mæd] [driːm] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
which had inflamed his patriotic heart with the mad dream that universal
哪个 有 发炎的 他的 爱国 心 和 这 疯狂的 梦 那 普遍的
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [wʊd] [suːn] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)nt] [rəʊm] ,
domination would soon fall to the portion of renascent Rome ,
统治 会 很快 落下 到 这 部分 的 复兴 罗马 ,

这让他心中燃起了爱国主义的火焰，他疯狂地梦想着世界霸权很快就会落入复兴的罗马帝国手中。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] ['ɪtəli] .
the capital of united Italy .
这 首都 的 团结的 意大利 .

统一意大利的首都。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪstəns] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['peti] ['rəʊmən]['klɜːdʒi] ,
But what an insuperable distance still remained between this petty Roman clergy ,
但 什么 一个 不可逾越 距离 仍然 剩余 之间 这 小气 罗马 牧师 ,
['ɒf(ə)n] ['veri] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
often very worthy and intelligent ,
经常 非常 值得 和 聪明的 ,

但是，在这些地位卑微的罗马教士（他们往往非常有才华和智慧）之间，仍然存在着难以逾越的鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['klɜːdʒi] , [ðə; ði] [haɪ] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] !
and the high clergy , the high dignitaries of the Vatican !
和 这 高的 牧师 , 这 高的 达官显贵 的 这 教廷 !

还有高级神职人员，梵蒂冈的高级官员！

['nəʊbədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['prelət] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] .
Nobody that was not at least a prelate seemed to count .
无人 那 曾是 不是 在 至少 一个 主教 似乎 到 数数 .

除了至少是主教之外，似乎没有人被算在内。

* [ə'baʊt] - [paʊndz] .
* About 36 pounds .
* 关于 - 磅 .

约36磅。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [laɪn] : “ [ænd; ənd]
One is reminded of Goldsmith's line : “ And
一 是 提醒 的 金匠的 线 : “ 和

人们不禁想起戈德史密斯的那句话：“而且

['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ” — [trænz] .
passing rich with forty pounds a year . ” — Trans .
通过 富有的 和 四十 磅 一个 年 . ” — 翻译 .

一年收入四十英镑，过上了富裕的生活。”——译者注

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['revərənd] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [meɪ] [sək'ses] [ə'tend]
“ A thousand thanks to your most reverend Eminence , and may success attend
“ 一个 千 谢谢 到 你的 最多 牧师 卓越 , 和 可能 成功 出席
[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] - [dɪ'zaɪr] .
all your Eminence's desires .
全部 你的 - 欲望 .

“万分感谢尊敬的阁下，愿阁下所有愿望都能实现。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [sɑːntoʊboʊnoʊ] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
” With these words Santobono finally disappeared , and the Cardinal returned to
” 和 这些 字 圣托博诺 最后 消失 , 和 这 红衣主教 返回 到
[pjeə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,

桑托博诺说完这些话后便消失了，红衣主教回到了皮埃尔身边。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [baʊd] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .
who also bowed preparatory to taking his leave .
WHO 还 鞠躬 预备 到 采取 他的 离开 .

他也鞠躬准备离开。

“ [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] - ,
“ To sum up the matter , Monsieur l'Abbé , ” said Boccanera ,
“ 到 和 向上 这 事情 , 先生 - , ” 说 - ,

“总而言之，神甫先生，”博卡内拉说，

“ [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['prez(ə)nts] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] .
“ the affair of your book presents certain difficulties .
“ 这 事务 的 你的 书 礼物 肯定 困难 .

“你的书引发了一些困难。”

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ]
As I have told you , I have no precise information , I have seen no
作为 我 有 讲述 你 , 我 有 不 精确的 信息 , 我 有 已见 不
['dɒkjumənts] .
documents .
文件 .

正如我之前所说，我没有确切的信息，也没有看过任何文件。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [niːs] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] ,
But knowing that my niece took an interest in you ,
但 会心 那 我的 侄女 采取 一个 兴趣 在 你 ,

但得知我的侄女对你感兴趣，

[ai] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I said a few words on the subject to Cardinal Sanguinetti , the Prefect of the
我 说 一个 很少 字 在 这 主题 到 红衣主教 桑吉内蒂 , 这 长官 的 这
['ɪndeks] ,
Index ,
指数 ,

我向禁书目录局局长桑吉内蒂枢机主教简单谈了几句。

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
who was here just now .
WHO 曾是 这里 只是 现在 .

刚才在这里的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [left] [ðə; ði]
And he knows little more than I do , for nothing has yet left the
和 他 知道 小的 更多的 比 我 做 , 为了 没有什么 有 然而 左边 这
['sekrəˌteriz] [hændz] .
Secretary's hands .
秘书的 双手 .

他知道的并不比我多多少，因为一切都还没有离开过国务卿的掌控。

[stɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['eməneit] [frɒm; frəm] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ræŋk]
Still he told me that the denunciation emanated from personages of rank
仍然 他 讲述 我 那 这 谴责 散发 从 人物 的 秩
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
and influence ,
和 影响 ,

但他告诉我，谴责之声来自有地位和有影响力的人物。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['njuːmərəs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
and applied to numerous pages of your work ,
和 应用 到 很多的 页面 的 你的 工作 ,

并应用于你作品中的许多页面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['kærəktə(r)]
in which it was said there were passages of the most deplorable character
在 哪个 它 曾是 说 那里 是 段落 的 这 最多 可悲的 特点
[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [bəʊθ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['dɒgmə] .
as regards both discipline and dogma .
作为 问候 两个都 纪律 和 教条 .

据说其中有些段落在纪律和教条方面都极其糟糕。

” ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [fəʊz] ,
” Greatly moved by the idea that he had hidden foes ,
” 非常 已搬 经过 这 主意 那 他 有 隐 敌人 ,

“得知他藏匿了敌人，我深受感动。”

['siːkrət] ['ædvəs(ə)riz] [huː] [pə'sjuːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪ'spɒndɪd] : “ [əʊ] !
secret adversaries who pursued him in the dark , the young priest responded : “ Oh !
秘密 对手 WHO 追击 他 在 这 黑暗的 , 这 年轻的 牧师 回应 : “ 哦 !
[dɪ'naʊnst] , [dɪ'naʊnst] !
denounced , denounced !
谴责 , 谴责 !

年轻的牧师回应道：“哦！告密了，告密了！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ðæt] [wɜːd] [peɪnz] [maɪ] [hɑːt] !
If your Eminence only knew how that word pains my heart !
如果 你的 卓越 仅有的 知道 如何 那 单词 疼痛 我的 心 !

阁下若知道这句话让我多么心痛该有多好！

[ænd; ənd]	[dɪˈnaʊnst]	,	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈfensɪz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ɪnˈvɒləntri]	,
And	**denounced**	**,**	**too**	**,**	**for**	**offences**	**which**	**were**	**certainly**	**involuntary**	**,**
和	谴责	,	也	,	为了	罪行	哪个	是	当然	非自愿	,

而且，他们还因一些显然并非出于自愿的罪行而受到谴责。

[sɪns]	[maɪ]	[wʌn]	[ˈɑːd(ə)nt]	[dɪˈzaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈtraɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	!
since	**my**	**one**	**ardent**	**desire**	**was**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**Church**	**!**
自从	我的	一	热心	欲望	曾是	这	胜利	的	这	教会	!

因为我唯一的热切愿望就是教会的胜利！

[ɔːl]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	,	[ðen]	,
All	**I**	**can**	**do**	**,**	**then**	**,**
全部	我	能	做	,	然后	,

那么，我所能做的只有……

[ɪz]	[tuː; tə]	[flɪŋ]	[maɪˈself]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtriːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[maɪ]	[dɪˈfens]	.
is	**to**	**fling**	**myself**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Holy**	**Father**	**and**	**entreat**	**him**	**to**	**hear**	**my**	**defence**	**.**
是	到	一扔	我	在	这	脚	的	这	圣	父亲	和	恳求	他	到	听到	我的	防御	.

我要做的就是跪倒在教宗脚下，恳求他听取我的辩护。

"	-	[ˈsʌd(ə)nli]	[bɪˈkeɪm]	[ˈveri]	[ɡreɪv]	[əˈɡen]	.
"	**Boccanera**	**suddenly**	**became**	**very**	**grave**	**again**	**.**
"	-	突然	成为	非常	严重	再次	.

“博卡内拉突然又变得非常严肃。”

[ə; eɪ]	[stɜːn]	[lʊk]	[ˈrestɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɒfti]	[braʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[ˈhɔːti]	[ˈfɪɡə(r)]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fʊl]	[haɪt]	.
A	**stern**	**look**	**rested**	**on**	**his**	**lofty**	**brow**	**as**	**he**	**drew**	**his**	**haughty**	**figure**	**to**	**its**	**full**	**height**	**.**
一个	船尾	看	休息	在	他的	高远	眉头	作为	他	画	他的	傲慢	数字	到	它是	满的	高度	.

他昂首挺胸，神情严肃，傲慢的身躯完全展现出来。

"	[hɪz; ɪz]	[ˈhəʊlinəs]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˈevriθɪŋ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[rɪˈsiːv]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[ɡʊd]	[ˈpleʒə(r)]	,
"	**His**	**Holiness**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**can**	**do**	**everything**	**,**	**even**	**receive**	**you**	**,**	**if**	**such**	**be**	**his**	**good**	**pleasure**	**,**
"	他的	圣洁	,	"	说	他	,	"	能	做	一切	,	甚至	收到	你	,	如果	这样的	是	他的	好的	乐趣	,

他说：“圣尊无所不能，甚至可以接见你，如果这是他的意愿的话。”

[ænd; ənd]	[əbˈzɒlv]	[juː; jʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	.
and	**absolve**	**you**	**also**	**.**
和	开脱	你	还	.

也赦免你。

[bʌt; bət]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
But	**listen**	**to**	**me**	**.**
但	听	到	我	.

但请听我说。

[ai]	[əˈɡen]	[ədˈvaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[wɪðˈdrɔː]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[jɔːˈself]	,	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈsɪmpli]	[ænd; ənd]	[kəˈreɪdʒəsli]	,
I	**again**	**advise**	**you**	**to**	**withdraw**	**your**	**book**	**yourself**	**,**	**to**	**destroy**	**it**	**,**	**simply**	**and**	**courageously**	**,**
我	再次	建议	你	到	提取	你的	书	你自己	,	到	破坏	它	,	简单地	和	勇敢地	,

我再次建议你自行取回你的书，直接销毁它，就这么简单，勇敢点。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
before embarking in a struggle in which you will reap the shame of being
前 启程 在 一个 斗争 在 哪个 你 将要 收割 这 耻辱 的 存在
[ˌəʊvə'welmd] .
overwhelmed .
不堪重负 .

在投入一场注定会让你蒙受耻辱、最终被彻底击败的斗争之前。

[rɪ'flekt] [ɒn] [ðæt] .
Reflect on that .
反映 在 那 .

好好想想。

” [pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
” Pierre , however , had no sooner spoken of the Pope than he had
” 皮埃尔 , 然而 , 有 不 很快 说 的 这 教皇 比 他 有
[rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
regretted it ,
后悔 它 ,

然而，皮埃尔刚一提到教皇，就后悔了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]
for he realised that an appeal to the sovereign authority was calculated
为了 他 意识到 那 一个 上诉 到 这 主权 权威 曾是 计算
[tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['fiːlɪŋz] .
to wound the Cardinal's feelings .
到 伤口 这 红衣主教的 情怀 .

因为他意识到，诉诸君主权威势必会伤害红衣主教的感情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
Moreover , there was no further room for doubt .
而且 , 那里 曾是 不 更远 房间 为了 怀疑 .

此外，已没有任何疑虑可言。

- [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Boccanera would be against his book ,
- 会 是 反对 他的 书 ,

博卡内拉会反对他的这本书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [njuː'træləti] [baɪ]
and the utmost that he could hope for was to gain his neutrality by
和 这 极致 那 他 可以 希望 为了 曾是 到 获得 他的 中立 经过
['brɪŋɪŋ] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ɒn] [hɪm] [θruː] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
bringing pressure to bear on him through those about him .
带来 压力 到 熊 在 他 通过 那些 关于 他 .

他所能期望的最好结果，就是通过他身边的人向他施压，从而获得他的中立地位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['veri] [pleɪn] ['spəʊkən] , ['veri] [fræŋk] ,
At the same time he had found the Cardinal very plain spoken , very frank ,
在 这 相同的 时间 他 有 成立 这 红衣主教 非常 清楚的 说 , 非常 坦率 ,

与此同时，他发现这位红衣主教说话非常直率，非常坦诚。

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn'triːgɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk]
far removed from all the secret intriguing in which the affair of his book
远的 已移除 从 全部 这 秘密 引人入胜 在 哪个 这 事务 的 他的 书
[wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,
was involved ,
曾是 涉及 ,

与他那本书所涉及的所有秘密阴谋完全无关，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ;
as he now began to realise ;
作为 他 现在 开始 到 意识到 ;

他现在开始意识到这一点；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [diːp] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and so it was with deep respect and genuine admiration for the
和 所以 它 曾是 和 深的 尊重 和 真的 钦佩 为了 这
[-] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] .
prelate's strong and lofty character that he took leave of him .
主教的 强的 和 高远 特点 那 他 采取 离开 的 他 .

因此，他怀着对这位主教坚强高尚品格的深深敬意和由衷钦佩，向他告别。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am infinitely obliged to your Eminence , ” he said ,
“ 我 是 无限地 有义务 到 你的 卓越 , ” 他 说 ,

“我对阁下感激不尽,”他说。

“ [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] ['keəfəli] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [hæz; həz]
“ and I promise that I will carefully reflect upon all that your Eminence has
“ 和 我 承诺 那 我 将要 小心 反映 之上 全部 那 你的 卓越 有
[biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
been kind enough to say to me .
到过 种类 足够的 到 说 到 我 .

“我保证会认真思考阁下对我所说的每一句话。”

” [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,
” On returning to the ante - room ,
” 在 返回 到 这 赌注 - 房间 ,

“回到前厅后,

[pjeə] [ðeə(r)] [faʊnd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd]
Pierre there found five or six persons who had arrived during his audience , and
皮埃尔 那里 成立 五 或者 六 人 WHO 有 到达的 期间 他的 观众 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] .
were now waiting .
是 现在 等待 .

皮埃尔在那里发现有五六个人是在他接见他的时候来的，现在正在等候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['prelət] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] ,
There was a bishop , a domestic prelate , and two old ladies ,
那里 曾是 一个 主教 , 一个 国内的 主教 , 和 二 老的 女士们 ,

那里有一位主教、一位家庭教士和两位老妇人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
and as he drew near to Don Vigilio before retiring ,
和 作为 他 画 靠近 到 大学教师 维吉利奥 前 退休 ,

当他走到唐·维吉利奥身边准备离开时,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][tɔːl] , [feə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə; eɪ]
he was surprised to find him conversing with a tall , fair young fellow , a
他 曾是 惊讶 到 寻找 他 对话 和 一个 高的 , 公平的 年轻的 同伴 , 一个
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

他惊讶地发现他正在和一个身材高挑、皮肤白皙的年轻男子交谈，那人是个法国人。

[huː] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] !
who , also in astonishment , exclaimed , “ What !
WHO , 还 在 惊讶 , 惊呼 , “ 什么 !

他同样惊愕地喊道：“什么！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] , [mə'sjɜː] - ?
are you here in Rome , Monsieur l'Abbé ?
是 你 这里 在 罗马 , 先生 - ?

神父先生，您现在在罗马吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pjeə] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] .
” For a moment Pierre had hesitated .
” 为了 一个 片刻 皮埃尔 有 犹豫了一下 .

皮埃尔犹豫了片刻。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] [nɑː'r'sɪs] ['heɪbərt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
I must ask your pardon , Monsieur Narcisse Habert , ” he replied ,
我 必须 问 你的 赦免 , 先生 水仙花 哈伯特 , ” 他 回复 ,

“恕我冒昧，纳西斯·哈贝尔先生,”他回答道。

“ [ai][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !
“ I did not at first recognise you !
“ 我 做过 不是 在 第一的 认出 你 !

“我一开始都没认出你来！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɑːtɑː'ʃeɪ]
It was the less excusable as I knew that you had been an attaché
它 曾是 这 较少的 情有可原 作为 我 知道 那 你 有 到过 一个 随员
[æt; ət]['aʊə(r)] ['embəsi] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] .
at our embassy here ever since last year .
在 我们的 大使馆 这里 曾经 自从 最后的 年 .

更令人难以接受的是，我知道你从去年起就一直是我们大使馆的随员。

” [tɔːl] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [nɑː'r'sɪs] ['heɪbərt] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)]
” Tall , slim , and elegant of appearance , Narcisse Habert had a clear
” 高的 , 苗条的 , 和 优雅的 的 外貌 , 水仙花 哈伯特 有 一个 清除
[kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ,
complexion , with eyes of a bluish ,
肤色 , 和 眼睛 的 一个 蓝蓝色 ,

纳西斯·哈伯特身材高挑纤瘦，相貌优雅，肤色白皙，眼睛呈蓝色。

['ɔːlməʊst] [mɔvɪʃ] , [hjuː] , [ə; eɪ][feə(r)] ['frɪzi] [bɪəd] ,
almost mauvish , hue , a fair frizzy beard ,
几乎 毛维什 , 色调 , 一个 公平的 毛躁的 胡须 ,

近乎淡紫色的色调，蓬松的浅色胡须，

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] [feə(r)][heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]
and long curling fair hair cut short over the forehead in the Florentine
和 长的 冰壶 公平的 头发 切 短的 超过 这 前额 在 这 佛罗伦萨
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

长长的金色卷发，在前额处剪短，是佛罗伦萨式的发型。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ɒv; əv] ['mɪlɪtənt] ['kæθəlɪks] , ['tʃiːfli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɔː(r)]
Of a wealthy family of militant Catholics , chiefly members of the bar or
的 一个 富裕 家庭 的 好战分子 天主教徒 , 主要 成员 的 这 酒吧 或者
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

出身于一个富裕的激进天主教家庭，家庭成员大多是律师或法官。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz]

he had an uncle in the diplomatic profession , and this had decided his

他 有 一个 叔叔 在 这 外交 职业 , 和 这 有 决定 他的

[əʊn] [kə'rɪə(r)] .

own career .

自己的 职业 .

他的叔叔从事外交工作，这决定了他自己的职业道路。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [rəʊm] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðeə(r)]

Moreover , a place at Rome was marked out for him , for he there

而且 , 一个 地方 在 罗马 曾是 标记 出去 为了 他 , 为了 他 那里

[hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] .

had powerful connections .

有 强大的 连接 .

此外，罗马已经为他预留了一个位置，因为他在那里有强大的关系网。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] , [huːz] ['sɪstə(r)][hæd; həd] ['mærid]

He was a nephew by marriage of Cardinal Sarno , whose sister had married

他 曾是 一个 侄子 经过 婚姻 的 红衣主教 萨尔诺 , 谁 姐姐 有 已婚

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

another of his uncles ,

其他 的 他的 叔叔们 ,

他是萨尔诺枢机主教的姻亲侄子，萨尔诺枢机主教的妹妹嫁给了他的另一位叔叔。

[ə; eɪ]['pærɪs]['nəʊtəri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['kʌz(ə)n]['dʒɜːmən][ɒv; əv][mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə][del]

a Paris notary ; and he was also cousin german of Monsignor Gamba del

一个 巴黎 公证人 ; 和 他 曾是 还 表哥 德语 的 阁下 甘巴 del

[zɑːpoʊ] , [ə; eɪ] [kæmrɪr] [sɛ'greɪtoʊ] ,

Zoppo , a Cameriere segreto ,

佐波 , 一个 卡米里埃 秘密 ,

巴黎公证人；他也是甘巴·德尔·佐波蒙席（Monsignor Gamba del Zoppo）的德国表弟，一位Cameriere Segreto，

[ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kɜːn(ə)l] .

and son of one of his aunts , who had married an Italian colonel .

和 儿子 的 一 的 他的 姑姑们 , WHO 有 已婚 一个 意大利语 上校 .

他是他一位姑姑的儿子，他的姑姑嫁给了一位意大利上校。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

And in some measure for these reasons he had been attached to the

和 在 一些 措施 为了 这些 原因 他 有 到过 随附的 到 这

['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [siː] ,

embassy to the Holy See ,

大使馆 到 这 圣 看 ,

在某种程度上，正是由于这些原因，他才被派往驻教廷大使馆。

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ['tɔləreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [fæn'tæstɪk] [weɪz] ,

his superiors tolerating his somewhat fantastic ways ,

他的 上级 容忍 他的 有些 极好的 方式 ,

他的上级容忍了他有些古怪的行事方式，

[hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

his everlasting passion for art which sent him wandering hither and thither

他的 永恒 热情 为了 艺术 哪个 发送 他 漫游 这里 和 那里

[θruː] [rəʊm] .

through Rome .

通过 罗马 .

他对艺术的永恒热情驱使他游走于罗马城的各个角落。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɔːr'əʊvə(r)]	['veri]	['eɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪk'striːmli]	[wel]	-	[bred]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]
He	**was**	**moreover**	**very**	**amiable**	**and**	**extremely**	**well**	**-**	**bred**	**;**	**and**	**it**
他	曾是	而且	非常	可亲	和	极其	出色地	-	繁殖	;	和	它

[ə'keɪʒnəli]	['hæpənd]	,
occasionally	**happened**	**,**
偶尔	发生	,

而且他为人非常和蔼可亲，举止也极其得体；偶尔也会发生这种情况：

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	,
as	**was**	**the**	**case**	**that**	**morning**	**,**
作为	曾是	这	案件	那	早晨	,

就像那天早上一样，

[ðæt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[mɪ'stɪəriəs]	[eə(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[wʌn]
that	**with**	**his**	**weary**	**and**	**somewhat**	**mysterious**	**air**	**he**	**came**	**to**	**speak**	**to**	**one**
那	和	他的	厌倦	和	有些	神秘	空气	他	来了	到	说话	到	一

[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːrdɪnlz]	[ɒn]	[sʌm; səm]	['riːəl]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[æm'bæsədərz]
or	**another**	**of**	**the**	**cardinals**	**on**	**some**	**real**	**matter**	**of**	**business**	**in**	**the**	**ambassador's**
或者	其他	的	这	红雀队	在	一些	真实的	事情	的	商业	在	这	大使的

[neɪm]	.
name	**.**
姓名	.

他神情疲惫，略带神秘，以大使的名义与一位或几位红衣主教谈论一些实际的公事。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[pjeə]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	,
So	**as**	**to**	**converse**	**with**	**Pierre**	**at**	**his**	**ease**	**,**
所以	作为	到	交谈	和	皮埃尔	在	他的	舒适	,

为了能和皮埃尔轻松地交谈，

[hiː; hi]	[druː]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	[ɪm'breɪʒə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
he	**drew**	**him**	**into**	**the**	**deep**	**embrasure**	**of**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
他	画	他	进入	这	深的	炮眼	的	一	的	这	视窗	.

他把他拉进其中一扇窗户的深窗洞里。

“	[ɑː]	!	[maɪ]	[dɪə(r)]	['æbeɪ]	,	[haʊ]	[pliːzd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	!	”	[sed]	[hiː; hi]
“	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**Abbé**	**,**	**how**	**pleased**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**!**	**”**	**said**	**he**
“	啊	!	我的	亲爱的	阿贝	,	如何	高兴	我	是	到	看	你	!	”	说	他

.
.
.

“啊！我亲爱的神父，见到您我真是太高兴了！”他说道。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	['plez(ə)nt]	[tʃæts]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[wen]	[wiː; wi]	[met]	[æt; ət]
“	**You**	**must**	**remember**	**what**	**pleasant**	**chats**	**we**	**had**	**when**	**we**	**met**	**at**
“	你	必须	记住	什么	令人愉快的	聊天	我们	有	什么时候	我们	遇见	在

['kɑːdɪn(ə)l]	-	!
Cardinal	**Bergerot's**	**!**
红衣主教	-	!

“你一定还记得我们在贝尔热罗枢机主教家见面时那愉快的谈话吧！”

[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	['peɪntɪŋz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	,
I	**told**	**you**	**about**	**some**	**paintings**	**which**	**you**	**were**	**to**	**see**	**for**	**your**	**book**	**,**
我	讲述	你	关于	一些	绘画	哪个	你	是	到	看	为了	你的	书	,

我跟你说过一些你为了写书而要看到的画作，

[sʌm; səm]	['miniətʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːnθ]	[ænd; ənd]	[ˌfɪf'tiːnθ]	['sentʃəriz]	.
some	**miniatures**	**of**	**the**	**fourteenth**	**and**	**fifteenth**	**centuries**	**.**
一些	微缩模型	的	这	第十四	和	第十五	几个世纪	.

一些十四、十五世纪的微型画。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
And	**now**	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**you**	**.**
和	现在	,	你	知道	,	我	意思是	到	拿	拥有	的	你	.

而现在，你知道，我打算占有你。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [rəʊm] [æz; əz]['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll show you Rome as nobody else could show it to you .
患病的 展示 你 罗马 作为 无人 别的 可以 展示 它 到 你 .

我会带你领略别人无法带给你的罗马风情。

[aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] ['evriθɪŋ] .
I've seen and explored everything .
我已经 已见 和 探索 一切 .

我什么都见过，什么都探索过了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] , [sʌtʃ] ['treʒəz] !
there are treasures , such treasures !
那里 是 宝藏 , 这样的 宝藏 !

这里有宝藏，真是宝藏!

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] [wɜːk] ; [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz]
But in truth there is only one supreme work ; one always comes back to one's
但 在 真相 那里 是 仅有的 一 最高 工作 ; 一 总是 来 后退 到 一个人的
[pə'tɪkjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] .
particular passion .
特别的 热情 .

但事实上，只有一件至高无上的作品；人最终总会回到自己最热爱的事业上来。

[ðə; ði] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] [ɪn][ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l] — [ɑː] , [ðə; ði] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] !
The Botticelli in the Sixtine Chapel — ah , the Botticelli !
这 波提切利 在 这 西斯汀 教堂 — 啊 , 这 波提切利 !

西斯廷教堂里的波提切利画作——啊，波提切利画作!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]
” His voice died away , and he made a faint gesture as if overcome by
” 他的 嗓音 死亡 离开 , 和 他 制成 一个 头晕的 手势 作为 如果 克服 经过
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他的声音渐渐消失，他微微做了个手势，似乎被钦佩之情所感动。

[ðen] [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Then Pierre had to promise that he would place himself in his hands and
然后 皮埃尔 有 到 承诺 那 他 会 地方 他自己 在 他的 双手 和
[ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l] .
accompany him to the Sixtine Chapel .
陪伴 他 到 这 西斯汀 教堂 .

然后皮埃尔不得不答应他，将自己托付给他，陪他去西斯廷教堂。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
“ You know why I am here , ” at last said the young priest .
“ 你 知道 为什么 我 是 这里 , ” 在 最后的 说 这 年轻的 牧师 .

“你知道我为什么来这里,”年轻的牧师最后说道。

“ [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'genst] [maɪ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə]
“ Proceedings have been taken against my book ; it has been denounced to
“ 诉讼程序 有 到过 已采取 反对 我的 书 ; 它 有 到过 谴责 到
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] . ”
the Congregation of the Index . ”
这 会众 的 这 指数 . ”

“我的书遭到了起诉；它已被提交给禁书目录委员会。”

“	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	!	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɒsəb(ə)l]	?	”	[ɪkˈskleɪmd]	[nɑːrˈsɪs]	:
“	**Your**	**book**	**!**	**is**	**it**	**possible**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Narcisse**	**:**
“	你的	书	!	是	它	可能的	?	”	惊呼	水仙花	:

“你的书！真的吗？”纳西斯惊呼道：

“	[ə; eɪ]	[bʊk]	[laɪk]	[ðæt]	[wɪð]	[ˈpeɪdʒɪz]	[rɪˈkɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈfrɑːnsɪs]	[ɒv; əv]	[əˈsiːzi]	!
“	**a**	**book**	**like**	**that**	**with**	**pages**	**recalling**	**the**	**delightful**	**St**	**.**	**Francis**	**of**	**Assisi**	**!**
“	一个	书	喜欢	那	和	页面	回忆	这	愉快	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	!

“这样一本书，每一页都让人想起可爱的圣方济·亚西西！”

”	[ænd; ənd]	[ˌðeərəˈpɒn]	[hiː; hi]	[əˈblaɪdʒɪŋli]	[pleɪst]	[hɪmˈself]	[æt; ət]	[piːˈɛrz]	[dɪˈspəʊz(ə)l]	.
”	**And**	**thereupon**	**he**	**obligingly**	**placed**	**himself**	**at**	**Pierre's**	**disposal**	**.**
”	和	于是	他	乐意地	放置	他自己	在	皮埃尔的	处理	.

于是，他欣然接受了皮埃尔的安排。

“	[bʌt; bət]	[ˈaʊə(r)]	[æmˈbæsədə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈveri]	[ˈjuːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**But**	**our**	**ambassador**	**will**	**be**	**very**	**useful**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	但	我们的	大使	将要	是	非常	有用	到	你	,	”	他	说	.

“但是我们的大使对你们会很有帮助,”他说。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɒv; əv]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	[ˌæfəˈbɪləti]	,
“	**He**	**is**	**the**	**best**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**	**of**	**charming**	**affability**	**,**
“	他	是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	的	迷人	亲切	,

“他是世界上最好的人，魅力十足，和蔼可亲。”

[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[frentʃ]	[ˈspɪrɪt]	.
and	**full**	**of**	**the**	**old**	**French**	**spirit**	**.**
和	满的	的	这	老的	法语	精神	.

充满了古老的法国风情。

[ai]	[wɪl]	[ˈprez(ə)nt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðɪs]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[ˈmɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈleɪtɪst]	;
I	**will**	**present**	**you**	**to**	**him**	**this**	**afternoon**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**at**	**the**	**latest**	**;**
我	将要	展示	你	到	他	这	下午	或者	到	-	明天	早晨	在	这	最新的	;

我最迟将于今天下午或明天上午将你引荐给他；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[æn; ən]	[ɪˈmiːdiət]	[ˈɔːdiəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pəʊp]	,
and	**since**	**you**	**desire**	**an**	**immediate**	**audience**	**with**	**the**	**Pope**	**,**
和	自从	你	欲望	一个	即时	观众	和	这	教皇	,

既然你渴望立即觐见教皇，

[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
he	**will**	**endeavour**	**to**	**obtain**	**one**	**for**	**you**	**.**
他	将要	努力	到	获得	一	为了	你	.

他会尽力为你弄到一个。

[hɪz; ɪz]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	['dezigneit, 'dezignit, -neit]	[hɪm]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌɪntəˈmiːdiəri]	.
His	**position**	**naturally**	**designates**	**him**	**as**	**your**	**intermediary**	**.**
他的	位置	自然	指定	他	作为	你的	中介	.

他的职位自然使他成为你们之间的中间人。

[stɪl]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[kənˈfes]	[ðæt]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈiːzəli]	[ˈmænɪdʒd]	.
Still	**,**	**I**	**must**	**confess**	**that**	**things**	**are**	**not**	**always**	**easily**	**managed**	**.**
仍然	,	我	必须	承认	那	事物	是	不是	总是	容易地	管理	.

不过，我必须承认，事情并非总是那么容易处理。

[ɔːlˈðəʊ]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈfɑːðə(r)]	[ɪz]	[ˈveri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[taɪmz]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ˈeksələnsi]	[feɪlz]	,
Although	**the**	**Holy**	**Father**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**,**	**there**	**are**	**times**	**when**	**his**	**Excellency**	**fails**	**,**
虽然	这	圣	父亲	是	非常	喜爱	的	他	,	那里	是	时代	什么时候	他的	阁下	失败	,

虽然教宗非常喜爱他，但有时阁下也会失职。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrɪkət] .

for the approaches are so extremely intricate .

为了 这 方法 是 所以 极其 错综复杂 .

因为这些方法极其复杂。

" [pjeə] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ,

" Pierre had not thought of employing the ambassador's good offices ,

" 皮埃尔 有 不是 想法 的 雇用 这 大使的 好的 办公室 ,

皮埃尔原本没想到要借助大使的斡旋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɑː'iːvli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'kjuːzd] [priːst] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend]

for he had naïvely imagined that an accused priest who came to defend

为了 他 有 天真地 想象 那 一个 被告 牧师 WHO 来了 到 保卫

[hɪm'self] [wʊd] [faɪnd] ['evri] [dɔː(r)]['əʊpən] .

himself would find every door open .

他自己 会 寻找 每一个 门 打开 .

因为他天真地以为，一个被指控的神父前来为自己辩护时，会发现所有大门都敞开着。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] - ['ɒfə(r)] ,

However , he was delighted with Narcisse's offer ,

然而 , 他 曾是 高兴极了 和 - 提供 ,

然而，他对纳西斯的提议欣然接受。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] .

and thanked him as warmly as if the audience were already obtained .

和 谢谢 他 作为 热情地 作为 如果 这 观众 是 已经 获得 .

他热情地向他道谢，仿佛听众已经到场一样。

" [bɪ'saɪdz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ai][hæv; həv]

" Besides , " the young man continued , " if we encounter any difficulties I have

" 除了 , " 这 年轻的 男人 持续 , " 如果 我们 遇到 任何 困难 我 有

['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['vætɪkən] ,

relatives at the Vatican ,

亲属 在 这 教廷 ,

“此外，”年轻人继续说道，“如果我们遇到任何困难，我在梵蒂冈还有亲戚。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

as you know .

作为 你 知道 .

如你所知。

[ai][doʊnt] [miːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː 'es] ,

I don't mean my uncle the Cardinal , who would be of no use to us ,

我 不 意思是 我的 叔叔 这 红衣主教 , WHO 会 是 的 不 使用 到 我们 ,

我不是指我的红衣主教叔叔，他对我们没有任何用处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][stəː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)]

for he never stirs out of his office at the Propaganda , and will never

为了 他 绝不 搅拌 出去 的 他的 办公室 在 这 宣传 , 和 将要 绝不

[ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

apply for anything .

申请 为了 任何事物 .

因为他从不出门，一直待在宣传部的办公室里，也从不申请任何东西。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ] , [ɪz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

But my cousin , Monsignor Gamba del Zoppo , is very obliging ,

但 我的 表哥 , 阁下 甘巴 del 佐波 , 是 非常 乐于助人 ,

但我的表兄，冈巴·德尔·佐波主教，非常乐于助人。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp] , [hɪz; ɪz]['djuːtiz] [riˈkwaiə] [hɪz; ɪz]['kɒnstənt]
and he lives in intimacy with the Pope , his duties requiring his constant
和 他 生活 在 亲密关系 和 这 教皇 ， 他的 职责 需要 他的 持续的
[ə'tendəns] [ɒn][hɪm] .
attendance on him .
出席 在 他 .

他与教皇关系密切，他的职责要求他时刻侍奉教皇。

[səʊ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
So , if necessary , I will take you to see him ,
所以 ，如果 必要的 ， 我 将要 拿 你 到 看 他 ，

所以，如有必要，我会带你去见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,
and he will no doubt find a means of procuring you an interview ,
和 他 将要 不 怀疑 寻找 一个 方法 的 采购 你 一个 面试 ，

他肯定会想办法帮你安排面试。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['pruːd(ə)ns] [kiːps] [hɪm] [pə'petʃuəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] .
though his extreme prudence keeps him perpetually afraid of compromising himself .
尽管 他的 极端 谨慎 保持 他 永恒地 害怕的 的 妥协 他自己 .

尽管他极其谨慎，但他始终害怕做出有损自身利益的事情。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ˌʌndə'stʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . ”
However , it's understood , you may rely on me in every respect . ”
然而 ， 它是 理解 ， 你 可能 依靠 在 我 在 每一个 尊重 . ”

但是，可以肯定的是，你可以在各方面都信任我。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [pjeə] , [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] , “ [ai] ['hɑːtɪli] [ək'sept]
“ Ah ! my dear sir , ” exclaimed Pierre , relieved and happy , “ I heartily accept
“ 啊 ! 我的 亲爱的 先生 ， ” 惊呼 皮埃尔 ， 松了口气 和 快乐的 ， “ 我 衷心地 接受
[jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .
your offer .
你的 提供 .

“啊！我亲爱的先生，”皮埃尔如释重负地高兴地说，“我衷心接受您的提议。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɑːm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ;
You don't know what balm your words have brought me ;
你 不 知道 什么 香脂 你的 字 有 带来 我 ；

你不知道你的话语给我带来了多么大的安慰；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] ,
for ever since my arrival everybody has been discouraging me ,
为了 曾经 自从 我的 到达 大家 有 到过 令人沮丧 我 ，

自从我来到这里，每个人都在打击我的信心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [streŋθ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
and you are the first to restore my strength by looking at things in the
和 你 是 这 第一的 到 恢复 我的 力量 经过 寻找 在 事物 在 这
[truː] [frentʃ] [wei] .
true French way .
真的 法语 方式 .

你是第一个以真正的法国式视角看待事物，从而让我重拾力量的人。

” [ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɑːdɪn(ə)l]
” Then , lowering his voice , he told the attaché of his interview with Cardinal
” 然后 ， 降低 他的 嗓音 ， 他 讲述 这 随员 的 他的 面试 和 红衣主教
- ,
Boccanera ,
- ,

然后，他压低声音，告诉随员他与博卡内拉枢机主教面谈的情况。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[help]	[hɪm]	,
of	**his**	**conviction**	**that**	**the**	**latter**	**would**	**not**	**help**	**him**	**,**
的	他的	定罪	那	这	后者	会	不是	帮助	他	,

他坚信后者不会帮助他。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'feɪvərəbl]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	,
of	**the**	**unfavourable**	**information**	**which**	**had**	**been**	**given**	**by**	**Cardinal**	**Sanguinetti**	**,**
的	这	不利	信息	哪个	有	到过	给定	经过	红衣主教	桑吉内蒂	,

枢机主教桑吉内蒂提供的那些不利信息，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)lri]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[di'vain]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['prelit]	.
and	**of**	**the**	**rivalry**	**which**	**he**	**had**	**divined**	**between**	**the**	**two**	**prelates**	**.**
和	的	这	对抗	哪个	他	有	神谕	之间	这	二	主教们	.

以及他预见到的两位主教之间的竞争关系。

[nɑːr'sɪs]	['lɪsnd]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['gɒsɪp]	[ˌkɒnfɪ'denʃəli]	.
Narcisse	**listened**	**,**	**smiling**	**,**	**and**	**in**	**his**	**turn**	**began**	**to**	**gossip**	**confidentially**	**.**
水仙花	听着	,	微笑	,	和	在	他的	转动	开始	到	闲话	保密	.

纳西斯面带微笑地听着，然后也开始私下里窃窃私语。

[ðə; ði]	['raɪv(ə)lri]	[wɪtʃ]	[pjeə]	[hæd; həd]	['menʃ(ə)nd]	,
The	**rivalry**	**which**	**Pierre**	**had**	**mentioned**	**,**
这	对抗	哪个	皮埃尔	有	提及	,

皮埃尔提到的那种竞争关系，

[ðə; ði]	['premətʃə(r)]	['kɒntest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ti'ɑːrə]	[wɪtʃ]	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	[ænd; ənd]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪdʒɪŋ]	,
the	**premature**	**contest**	**for**	**the**	**tiara**	**which**	**Sanguinetti**	**and**	**Boccanera**	**were**	**waging**	**,**
这	过早	竞赛	为了	这	头饰	哪个	桑吉内蒂	和	-	是	工资	,

桑吉内蒂和博卡内拉之间为争夺王冠而展开的过早的较量，

[ɪm'peld]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[nekst]	[pəʊp]	,
impelled	**to**	**it**	**by**	**a**	**furious**	**desire**	**to**	**become**	**the**	**next**	**Pope**	**,**
被迫	到	它	经过	一个	狂怒	欲望	到	变得	这	下一个	教皇	,

出于成为下一任教皇的强烈愿望，他这么做了。

[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[biːn]	[ˌrevə'ljuːʃənaiz]	[ðə; ði]	[blæk]	[wɜːld]	.
had	**for**	**a**	**long**	**time**	**been**	**revolutionising**	**the**	**black**	**world**	**.**
有	为了	一个	长的	时间	到过	革命性的	这	黑色的	世界	.

长期以来，它一直在革新黑人世界。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['ɪntrɪkəsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	;
There	**was**	**incredible**	**intricacy**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**affair**	**;**
那里	曾是	极好的	复杂	在	这	深度	的	这	事务	;

这件事的内情错综复杂，令人难以置信；

[nʌn]	[kʊd; kəd]	[ɪg'zæktli]	[tel]	[huː]	[wɒz; wəz]	['pʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[strɪŋz]	,	[kən'dʌktɪŋ]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ɪn'triːg]	.
none	**could**	**exactly**	**tell**	**who**	**was**	**pulling**	**the**	**strings**	**,**	**conducting**	**the**	**vast**	**intrigue**	**.**
没有任何	可以	确切地	告诉	WHO	曾是	拉	这	字符串	,	进行	这	广阔的	阴谋	.

谁也无法确切地说出是谁在幕后操纵，策划这场巨大的阴谋。

[æz; əz]	[rɪ'gɑːdz]	[ˌdʒenə'rælɪtiːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[nəʊn]	[ðæt]	-	[ˌreprɪ'zentɪd]	['æbsəluːtɪzəm]
As	**regards**	**generalities**	**it**	**was**	**simply**	**known**	**that**	**Boccanera**	**represented**	**absolutism**
作为	问候	一般性	它	曾是	简单地	已知	那	-	代表	绝对主义
—	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['kɒmprəmaiziz]	[wɪð]	['mɒd(ə)n]	[sə'saɪəti]	,
—	**the**	**Church**	**freed**	**from**	**all**	**compromises**	**with**	**modern**	**society**	**,**
—	这	教会	自由	从	全部	妥协	和	现代的	社会	,

至于普遍意义上的，人们只知道博卡内拉代表着绝对主义——教会摆脱了与现代社会的一切妥协。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ˌɪmə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['seɪtn] ,
and waiting in immobility for the Deity to triumph over Satan ,
和 等待 在 不动 为了 这 神 到 胜利 超过 撒但 ,
静静地等待神明战胜撒旦，

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] ,
for Rome to be restored to the Holy Father ,
为了 罗马 到 是 恢复 到 这 圣 父亲 ,
让罗马重新回到教宗手中，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentənt] ['ɪtəli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sækrəlɪdʒ] ; [ˌweər'æz]
and for repentant Italy to perform penance for its sacrilege ; whereas
和 为了 悔改的 意大利 到 履行 忏悔 为了 它是 亵渎神灵 ; 然而
[ˌsæŋgwɪ'nɛti] , [ɪk'striːmli] ['pɒlətɪk][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,
Sanguinetti , extremely politic and supple ,
桑吉内蒂 , 极其 政治 和 柔软 ,
而悔改的意大利则要为其亵渎神灵的行为进行忏悔；而桑吉内蒂则极其圆滑灵活，

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [bəʊld][ænd; ənd]['nɒv(ə)l][aɪ'diəz] :
was reported to harbour bold and novel ideas :
曾是 据报道 到 港口 大胆的 和 小说 想法 :
据报道，他怀有大胆新颖的想法：

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [vəʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːl] [truː] ['kæθəlɪks] ,
permission to vote to be granted to all true Catholics ,
允许 到 投票 到 是 的确 到 全部 真的 天主教徒 ,
所有真正的天主教徒都应被赋予投票权。

* [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ; [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]
*** a majority to be gained by this means in the Legislature ; then , as a**
* 一个 多数 到 是 获得 经过 这 方法 在 这 立法机关 ; 然后 , 作为 一个
['feɪt(ə)l] [kə'rɒləri] ,
fatal corollary ,
致命的 推论 ,
通过这种方式将在立法机构中获得多数席位；然后，一个致命的推论是，

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,
the downfall of the House of Savoy ,
这 倒台 的 这 房子 的 萨沃伊 ,
萨伏伊王朝的衰落

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
and the proclamation of a kind of republican federation of all the former
和 这 公告 的 一个 种类 的 共和党人 联邦 的 全部 这 以前的
['peti] [steɪts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəst] [prə'tektərət] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
petty States of Italy under the august protectorate of the Pope .
小气 各州 的 意大利 在下面 这 八月 保护国 的 这 教皇 .
并宣布意大利所有前小邦国在教皇的庇护下组成某种共和联邦。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['elɪmənts] — [ðə; ði][fɜːst] [bent] [ɒn]
the struggle was between these two antagonistic elements — the first bent on
这 斗争 曾是 之间 这些 二 敌对的 元素 — 这 第一的 弯曲 在
[ʌp'həʊld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] ,
upholding the Church by a rigorous maintenance of the old traditions ,
维护 这 教会 经过 一个 严格的 维护 的 这 老的 传统 ,
这场斗争发生在两个对立的势力之间——前者致力于通过严格维护旧传统来维护教会，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[prɪˈdɪktɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈfɒləʊ]	[ðə; ði]	[bent]
and	**the**	**other**	**predicting**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**Church**	**if**	**it**	**did**	**not**	**follow**	**the**	**bent**
和	这	其他	预测	这	落下	的	这	教会	如果	它	做过	不是	跟随	这	弯曲

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈsentʃəri]	.
of	**the**	**coming**	**century**	**.**
的	这	未来	世纪	.

另一种观点则预言，如果教会不顺应即将到来的世纪的潮流，就会衰落。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[stiːpt]	[ɪn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈmɪst(ə)ri]	[ðæt]	[ˈpiːp(ə)l]	[endid]	[baɪ]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðæt]	,
But	**all**	**was**	**steeped**	**in**	**so**	**much**	**mystery**	**that**	**people**	**ended**	**by**	**thinking**	**that**	**,**
但	全部	曾是	浸泡	在	所以	很多	神秘	那	人们	结束	经过	思维	那	,

但这一切都充满了神秘色彩，以至于人们最终认为：

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[pəʊp]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jˈiəz]	[lɒŋgə(r)]	,
if	**the**	**present**	**Pope**	**should**	**live**	**a**	**few**	**years**	**longer**	**,**
如果	这	展示	教皇	应该	居住	一个	很少	年	更长	,

如果现任教皇能够再活几年，

[hɪz; ɪz]	[səkˈsesə(r)]	[wʊd]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	[ˈnaɪðə(r)]	-	[nɔː(r)]	[ˌsæŋgwɪˈnɛti]	.	*
his	**successor**	**would**	**certainly**	**be**	**neither**	**Boccanera**	**nor**	**Sanguinetti**	**.**	*****
他的	接班人	会	当然	是	两者都不	-	也不	桑吉内蒂	.	*

他的继任者肯定既不是博卡内拉，也不是桑吉内蒂。*

[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪˈtæliən]	[ɔːˈθɒrətiz]	,	[ðə; ði]
Since	**the**	**occupation**	**of**	**Rome**	**by**	**the**	**Italian**	**authorities**	**,**	**the**
自从	这	职业	的	罗马	经过	这	意大利语	当局	,	这

自从意大利当局占领罗马以来，

[səˈpɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[əˈbiːdiənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
supporters	**of**	**the**	**Church**	**,**	**obedient**	**to**	**the**	**prohibition**	**of**	**the**
支持者	的	这	教会	,	听话	到	这	禁令	的	这

教会的支持者们，服从了禁令

[ˈvætɪkən]	,	[hæv; həv]	[əbˈstein]	[frɒm; frəm]	[ˈteɪkɪŋ]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]
Vatican	**,**	**have**	**abstained**	**from**	**taking**	**part**	**in**	**the**	**political**
教廷	,	有	弃权	从	采取	部分	在	这	政治的

梵蒂冈一直没有参与政治活动。

[ɪˈlekʃnz]	,	[ðɪs]	[ˈbiːɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈprəʊtest]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈɔːdə(r)]	[ɒv; əv]
elections	**,**	**this**	**being**	**their**	**protest**	**against**	**the**	**new**	**order**	**of**
选举	,	这	存在	他们的	反对	反对	这	新的	命令	的

选举，这是他们对新秩序的抗议

[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[ˈrekəgnaɪz]	.
things	**which**	**they**	**do**	**not**	**recognise**	**.**
事物	哪个	他们	做	不是	认出	.

他们不认识的事物。

[ˈveəriəs]	[əˈtempts]	[hæv; həv]	[biːn]
Various	**attempts**	**have**	**been**
各种各样的	尝试	有	到过

已经进行了各种尝试

[meɪd]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[tuː; tə]	[ɪnˈdjuːs]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[pəˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
made	**,**	**however**	**,**	**to**	**induce**	**the**	**Pope**	**to**	**give**	**them**	**permission**	**to**
制成	,	然而	,	到	诱导	这	教皇	到	给	他们	允许	到

然而，其目的是为了诱使教皇允许他们这样做。

[vəʊt]	,	[ˈmeni]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrəʊmən]	[ˌærɪˈstɒkrəsi]	[kənˈsɪdərɪŋ]	[ðə; ði]
vote	**,**	**many**	**members**	**of**	**the**	**Roman**	**aristocracy**	**considering**	**the**
投票	,	许多	成员	的	这	罗马	贵族	考虑	这

投票，许多罗马贵族成员正在考虑

['prez(ə)nt] [kɔːs] [ɪm'pɒlətɪk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
present course impolitic and even harmful to the interests of
展示 课程 不合时宜 和 甚至 有害 到 这 兴趣 的

目前的做法既不明智，甚至有害于……的利益。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . — [trænz] .
the Church . — Trans .
这 教会 . — 翻译 .

教会。——译者

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pjeə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɑː'sɪs] : “ [ænd; ənd] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ]
All at once Pierre interrupted Narcisse : “ And Monsignor Nani , do you know
全部 在 一次 皮埃尔 中断 水仙花 : “ 和 阁下 娜妮 , 做 你 知道
[hɪm] ?
him ?
他 ?

皮埃尔突然打断了纳西斯的话：“还有，纳尼主教，你认识他吗？”

[ai] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
I spoke with him yesterday evening .
我 辐 和 他 昨天 晚上 .

我昨晚和他谈过了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] !
And there he is coming in now !
和 那里 他 是 未来 在 现在 !

他来了！

” ['nɑːni] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz]
” Nani was indeed just entering the ante - room with his usual smile on his
” 娜妮 曾是 的确 只是 进入 这 赌注 - 房间 和 他的 通常 微笑 在 他的
['eɪmiəb(ə)l] [pɪŋk] [feɪs] .
amiable pink face .
可亲 粉色的 脸 .

“纳尼确实正带着他那和蔼可亲的粉红色脸上惯常的笑容走进前厅。

[hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɒv; əv] [faɪn] ['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [sɪlk] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'skriːt]
His cassock of fine texture , and his sash of violet silk shone with discreet
他的 袮 的 美好的 质地 , 和 他的 窗扇 的 紫色 丝绸 闪耀 和 慎重
[sɒft] ['lʌkʃəri] .
soft luxury .
柔软的 奢华 .

他那质地精良的法衣和紫色的丝绸腰带，散发着低调柔和的奢华光泽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [tuː; tə] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] , [huː] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm]
And he showed himself very amiable to Abbé Paparelli , who , accompanying him
和 他 显示 他自己 非常 可亲 到 阿贝 帕帕雷利 , WHO , 随同 他
[ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] ,
in all humility ,
在 全部 谦逊 ,

他对帕帕雷利神父表现得非常友善，帕帕雷利神父谦卑地陪同他同行。

[begd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
begged him to be kind enough to wait until his Eminence should be able to
乞求 他 到 是 种类 足够的 到 等待 直到 他的 卓越 应该 是 有能力的 到
[rɪ'siːv] [hɪm] .
receive him .
收到 他 .

恳求他稍等片刻，直到阁下能够接见他为止。

“ [əʊ] ! [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] , ” ['mʌtə] [nɑːr'sɪs] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] ,
“ Oh ! Monsignor Nani , ” muttered Narcisse , becoming serious ,
“ 哦 ! 阁下 娜妮 , ” 低声说道 水仙花 , 成为 严肃的 ,

“哦！纳尼主教，”纳西斯低声说道，神情变得严肃起来。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
“ he is a man whom it is advisable to have for a friend .
“ 他 是 一个 男人 谁 它 是 建议 到 有 为了 一个 朋友 .

“他是一位值得结交的朋友。”

” [ðen] , ['nəʊɪŋ] ['nɑːniz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
” Then , knowing Nani's history , he related it in an undertone .
” 然后 , 会心 娜妮的 历史 , 他 有关的 它 在 一个 底色 .

“然后，他了解了纳尼的过往，便低声讲述了这件事。”

[bɔːn] [æt; ət] ['venɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət] ['ruːɪnd] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['hɪərəʊz] ,
Born at Venice , of a noble but ruined family which had produced heroes ,
出生 在 威尼斯 , 的 一个 高贵 但 毁坏 家庭 哪个 有 生产 英雄 ,
['nɑːni] ,
Nani ,
娜妮 ,

娜妮出生于威尼斯，出身于一个曾涌现英雄的贵族但已家道中落的家族。

['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
after first studying under the Jesuits ,
后 第一的 学习 在下面 这 耶稣会士 ,

在先跟随耶稣会士学习之后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪm'self] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [æt; ət][ðə; ði]
had come to Rome to perfect himself in philosophy and theology at the
有 来 到 罗马 到 完美的 他自己 在 哲学 和 神学 在 这
[kə'liːdʒioʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,
Collegio Romano ,
学院 罗马诺 ,

他来到罗马是为了在罗马学院（Collegio Romano）精进自己的哲学和神学知识。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)]['dʒezjuɪt] ['mænɪdʒmənt] .
which was then also under Jesuit management .
哪个 曾是 然后 还 在下面 耶稣会 管理 .

当时它也由耶稣会管理。

[ɔː'deɪnd] [wen] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['nʌnsiəʊ][tuː; tə]
Ordained when three and twenty , he had at once followed a nuncio to
受戒 什么时候 三 和 二十 , 他 有 在 一次 随后 一个 教廷大使 到
[bə'veəriə][æz; əz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ;
Bavaria as private secretary ;
巴伐利亚 作为 私人的 秘书 ;

他二十三岁时被授予神职，随即跟随一位教廷使节前往巴伐利亚担任私人秘书；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] ['ɔːdɪˌtɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌnsɪəˌtjʊə; -ʃə-][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd]
and then had gone as auditore to the nunciatures of Brussels and
和 然后 有 已消失 作为 审计员 到 这 宣誓书 的 布鲁塞尔 和
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

然后他以审计员的身份前往布鲁塞尔和巴黎的教廷大使馆。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
in which latter city he had lived for five years .
在 哪个 后者 城市 他 有 居住地 为了 五 年 .

他曾在后一座城市生活了五年。

[ˈevriθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[priːˈdestɪn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɪˈpləʊməsi]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈbrɪliənt]	[bɪˈɡɪnɪŋz]	[ænd; ənd]
Everything	**seemed**	**to**	**predestine**	**him**	**to**	**diplomacy**	**,**	**his**	**brilliant**	**beginnings**	**and**
一切	似乎	到	注定	他	到	外交	,	他的	杰出的	开端	和

[hɪz; ɪz]	[kiːn]	[ænd; ənd]	[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdɪkəl]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	;
his	**keen**	**and**	**encyclopaedical**	**intelligence**	**;**
他的	敏锐的	和	百科全书式	智力	;

他的一切似乎都注定了他要从事外交工作：他出身优异，才智过人，博学多识；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
but	**all**	**at**	**once**	**he**	**had**	**been**	**recalled**	**to**	**Rome**	**,**
但	全部	在	一次	他	有	到过	召回	到	罗马	,

但他突然被召回罗马。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ˈɑːftəwədz]	[əˈpɔɪntɪd]	[əˈsesə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈɒfɪs]	.
where	**he**	**was**	**soon**	**afterwards**	**appointed**	**Assessor**	**to**	**the**	**Holy**	**Office**	**.**
在哪里	他	曾是	很快	然后	任命	评估员	到	这	圣	办公室	.

不久之后，他被任命为圣职评估员。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[əˈsɜːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[hɪmˈself]	,	[huː]	,
It	**was**	**asserted**	**at**	**the**	**time**	**that**	**this**	**was**	**done**	**by**	**the**	**Pope**	**himself**	**,**	**who**	**,**
它	曾是	断言	在	这	时间	那	这	曾是	完毕	经过	这	教皇	他自己	,	WHO	,

当时有人声称这是教皇本人所为，他

[ˈbiːɪŋ]	[wel]	[əˈkweɪntɪd]	[wɪð]	[ˈnɑːni]	,
being	**well**	**acquainted**	**with**	**Nani**	**,**
存在	出色地	熟人	和	娜妮	,

与娜妮很熟，

[ænd; ənd]	[dɪˈzaɪərəs]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːs(ə)n]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪˈpend]	[əˈpɒn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈɒfɪs]	,
and	**desirous**	**of**	**having**	**a**	**person**	**he**	**could**	**depend**	**upon**	**at**	**the**	**Holy**	**Office**	**,**
和	渴望	的	拥有	一个	人	他	可以	依赖	之上	在	这	圣	办公室	,

他渴望在圣职部找到一个可以依靠的人。

[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ɪnˈstrʌkʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈkɔːl]	,
had	**given**	**instructions**	**for**	**his**	**recall**	**,**
有	给定	指示	为了	他的	记起	,

他已下达召回指示，

[ˈseɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈrendə(r)]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ˈsɜːvɪsɪz]	[æt; ət]	[rəʊm]	[ðæn; ðən]	[əˈbrɔːd]	.
saying	**that**	**he**	**could**	**render**	**far**	**more**	**services**	**at**	**Rome**	**than**	**abroad**	**.**
说	那	他	可以	使成为	远的	更多的	服务	在	罗马	比	国外	.

他说，他在罗马能发挥的作用远比在国外要大得多。

[ɔːlˈredi]	[ə; eɪ]	[dəˈmestɪk]	[ˈprelət]	,
Already	**a**	**domestic**	**prelate**	**,**
已经	一个	国内的	主教	,

他已是国内的一位主教，

[ˈnɑːni]	[hæd; həd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈleɪtli]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[ˈkænən]	[ɒv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈpiːtərz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌæpəˈstɒlɪk]
Nani	**had**	**also**	**lately**	**become**	**a**	**Canon**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**and**	**an**	**apostolic**
娜妮	有	还	最近	变得	一个	佳能	的	英石	.	彼得的	和	一个	使徒的

[ˌprəʊˈθɒnəˌtərɪ]	,
prothonotary	**,**
书记官	,

纳尼最近还成为了圣彼得大教堂的教士和宗座首席书记官。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈprɒspekt]	[ɒv; əv]	[əbˈteɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːrdənəlz]	[hæt]	[wenˈevə(r)]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]
with	**the**	**prospect**	**of**	**obtaining**	**a**	**cardinal's**	**hat**	**whenever**	**the**	**Pope**	**should**	**find**
和	这	前景	的	获得	一个	红衣主教的	帽子	每当	这	教皇	应该	寻找

[sʌm; səm]	[ˈʌðə(r)]	[ˈfeɪvərɪt]	[huː]	[wʊd]	[pliːz]	[hɪm]	[ˈbetə(r)]	[æz; əz]	[əˈsesə(r)]	.
some	**other**	**favourite**	**who**	**would**	**please**	**him**	**better**	**as**	**assessor**	**.**
一些	其他	最喜欢的	WHO	会	请	他	更好的	作为	评估员	.

而他则有机会获得红衣主教的头衔，只要教皇找到其他更合他心意的顾问人选。

“ [əʊ] , [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] ! ” [kən'tɪnjuːd] [nɑːr'sɪs] .
“ Oh , Monsignor Nani ! ” continued Narcisse .
“ 哦 , 阁下 娜妮 ! ” 持续 水仙花 .

“哦，纳尼主教！”纳西斯继续说道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [mæn] , ['θʌrəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] ,
“ He's a superior man , thoroughly well acquainted with modern Europe ,
“ 他是 一个 优越的 男人 , 彻底 出色地 熟人 和 现代的 欧洲 ,

“他是一位杰出的人物，对现代欧洲非常了解。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪntli] [priːst] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [bɪ'liːvə(r)] , ['æbsəluːtli]
and at the same time a very saintly priest , a sincere believer , absolutely
和 在 这 相同的 时间 一个 非常 圣洁的 牧师 , 一个 真诚 信徒 , 绝对地
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
devoted to the Church ,
奉献 到 这 教会 ,

同时他也是一位非常圣洁的神父，一位真诚的信徒，一位对教会绝对忠诚的人。

[wɪð] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['dɪfrənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
with the substantial faith of an intelligent politician — a belief different , it is
和 这 重大的 信仰 的 一个 聪明的 政治家 — 一个 信仰 不同的 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

怀着一位睿智政治家的坚定信念——诚然，这是一种与众不同的信念。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gluːmi] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [feɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ɪn] [frɑːns] .
from the narrow gloomy theological faith which we know so well in France .
从 这 狭窄的 阴沉 神学 信仰 哪个 我们 知道 所以 出色地 在 法国 .

摆脱我们在法国非常熟悉的狭隘阴郁的神学信仰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [hɪə(r)] [æt; ət]
And this is one of the reasons why you will hardly understand things here at
和 这 是 一 的 这 原因 为什么 你 将要 几乎 理解 事物 这里 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

这也是为什么你一开始很难理解这里的事情的原因之一。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['prelit] [liːv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The Roman prelates leave the Deity in the sanctuary and reign in His name ,
这 罗马 主教们 离开 这 神 在 这 避难所 和 在位 在 他的 姓名 ,

罗马教廷的主教们将神留在圣所中，却以神的名义进行统治。

[kən'vɪnst] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
convinced that Catholicism is the human expression of the government of God ,
确信 那 天主教 是 这 人类 表达 的 这 政府 的 上帝 ,

坚信天主教是上帝统治在人间的体现，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
the only perfect and eternal government ,
这 仅有的 完美的 和 永恒 政府 ,

唯一完美永恒的政府

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [kæn; kən]
beyond the pales of which nothing but falsehood and social danger can
超过 这 苍白 的 哪个 没有什么 但 谬误 和 社会的 危险 能
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

在界限之外，除了谎言和社会危险之外，什么也找不到。

[waɪl]	[wiː; wi]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	[læg]	[bɪ'haɪnd]	,	['fjʊəriəsli]	['ɑːgjuːɪŋ]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,
While	**we**	**in**	**our**	**country**	**lag**	**behind**	**,**	**furiously**	**arguing**	**whether**	**there**	**be**	**a**	**God**	**or**	**not**	**,**
尽管	我们	在	我们的	国家	落后	在后面	，	愤怒地	争论	无论	那里	是	一个	上帝	或者	不是	，

当我们的国家还在激烈争论上帝是否存在的时候，我们却仍然落后于时代。

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[gɑːdz]	[ɪg'zɪstəns]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['daʊtɪd]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	['delɪgeɪtɪd]	['mɪnɪstər]	;
they	**do**	**not**	**admit**	**that**	**God's**	**existence**	**can**	**be**	**doubted**	**,**	**since**	**they**	**themselves**	**are**	**his**	**delegated**	**ministers**	**;**
他们	做	不是	承认	那	神的	存在	能	是	怀疑	，	自从	他们	他们自己	是	他的	委托	部长们	；

他们不承认上帝的存在值得怀疑，因为他们自己就是上帝委派的使者；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'vəʊt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['pleɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[pɑːts]	[æz; əz]	['mɪnɪstər]	[huːm]	[nʌn]	[kæn; kən]	[ˌdɪspə'zes]	,
and	**they**	**entirely**	**devote**	**themselves**	**to**	**playing**	**their**	**parts**	**as**	**ministers**	**whom**	**none**	**can**	**dispossess**	**,**
和	他们	完全	奉献	他们自己	到	玩耍	他们的	部分	作为	部长们	谁	没有任何	能	剥夺	，

他们全心全意地扮演着不可或缺的部长角色，无人能够罢免他们。

['eksəsaɪzɪŋ]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	,	[ænd; ənd]	[di'vəut]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪn'telɪdʒəns]	,
exercising	**their**	**power**	**for**	**the**	**greatest**	**good**	**of**	**humanity**	**,**	**and**	**devoting**	**all**	**their**	**intelligence**	**,**
锻炼	他们的	力量	为了	这	最	好的	的	人类	，	和	奉献	全部	他们的	智力	，

为了全人类的最大利益而运用他们的力量，并奉献他们所有的智慧，

[ɔːl]	[ðeə(r)]	['enədʒi]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ək'septɪd]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	.
all	**their**	**energy**	**to**	**maintaining**	**themselves**	**as**	**the**	**accepted**	**masters**	**of**	**the**	**nations**	**.**
全部	他们的	活力	到	保持	他们自己	作为	这	公认	大师	的	这	国家	.

他们倾尽全力维护自己作为各国公认统治者的地位。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	,	['ɑːftə(r)]	['biːɪŋ]	[mɪkst]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒlətɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	,
As	**for**	**Monsignor**	**Nani**	**,**	**after**	**being**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**politics**	**of**	**the**	**whole**	**world**	**,**
作为	为了	阁下	娜妮	，	后	存在	混合	向上	在	这	政治	的	这	所有的	世界	，

至于纳尼主教，在卷入全世界的政治纷争之后，

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[j'iəz]	[biːn]	[dis'tʃaːdʒiŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['delɪkət]	['fʌŋkʃ(ə)nz]	[ɪn]	[rəʊm]	,
he	**has**	**for**	**ten**	**years**	**been**	**discharging**	**the**	**most**	**delicate**	**functions**	**in**	**Rome**	**,**
他	有	为了	十	年	到过	出院	这	最多	精美的	函数	在	罗马	，

十年来，他一直在罗马担任最敏感的职务。

['teɪkɪŋ]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['veərid]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ə'feəz]	.
taking	**part**	**in**	**the**	**most**	**varied**	**and**	**most**	**important**	**affairs**	**.**
采取	部分	在	这	最多	多种多样	和	最多	重要的	事务	.

参与各种各样、最重要的事务。

[hiː; hi]	[siːz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɒrənəz]	[huː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,	[nəʊz]	['evriθɪŋ]	,	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɪn]	['evriθɪŋ]
He	**sees**	**all**	**the**	**foreigners**	**who**	**come**	**to**	**Rome**	**,**	**knows**	**everything**	**,**	**has**	**a**	**hand**	**in**	**everything**
他	看到	全部	这	外国人	WHO	来	到	罗马	,	知道	一切	,	有	一个	手	在	一切

.
.
.

他看到所有来罗马的外国人，了解一切，参与所有事情。

[ˌeɪ diː ˈdiː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪk'striːmli]	[dɪ'skriːt]	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɒdəsti]	[wɪtʃ]	[si:m]	['pɜːfɪkt]
Add	**to**	**this**	**that**	**he**	**is**	**extremely**	**discreet**	**and**	**amiable**	**,**	**with**	**a**	**modesty**	**which**	**seems**	**perfect**
添加	到	这	那	他	是	极其	慎重	和	可亲	,	和	一个	谦逊	哪个	似乎	完美的

,
,
,

此外，他为人极其谨慎友善，谦逊得近乎完美。

[ðəʊ]	[nʌn]	[kæn; kən]	[tel]	['weðə(r)]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lait]	['saɪlənt]	['fʊtstep]	,
though	**none**	**can**	**tell**	**whether**	**,**	**with**	**his**	**light**	**silent**	**footstep**	**,**
尽管	没有任何	能	告诉	无论	,	和	他的	光	沉默的	脚步	,

虽然谁也无法判断，他轻盈无声的脚步声是否......

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	['riːəli]	['mɑːrtʃɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['sɒvrənti]	.	”
he	**is**	**not**	**really**	**marching**	**towards**	**the**	**highest**	**ambition**	**,**	**the**	**purple**	**of**	**sovereignty**	**.**	**”**
他	是	不是	真的	行军	向	这	最高	志向	,	这	紫色的	的	主权	.	”

他并非真的在朝着最高目标——至高无上的主权——迈进。

“	[ə'nʌðə(r)]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ti'ɑːrə]	,	”	[θɔːt]	[pjeə]	,	[huː]	[hæd; həd]	['lɪsnd]	['pæʃənətli]
“	**Another**	**candidate**	**for**	**the**	**tiara**	**,**	**”**	**thought**	**Pierre**	**,**	**who**	**had**	**listened**	**passionately**
“	其他	候选人	为了	这	头饰	,	”	想法	皮埃尔	,	WHO	有	听着	热情地

;
;
;

“又一位王冠候选人，”认真聆听的皮埃尔心想；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[mæn]	['nɑːni]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm]	,	[kɔːzd]	[hɪm]	[æn; ən]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd]	,
for	**this**	**man**	**Nani**	**interested**	**him**	**,**	**caused**	**him**	**an**	**instinctive**	**disquietude**	**,**
为了	这	男人	娜妮	感兴趣的	他	,	导致	他	一个	本能	不安	,

娜妮让这个人很感兴趣，也让他本能地感到不安。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪn]	[æn; ən]	[ɪn'fɪnəti]	[ɒv; əv]	[əb'skjʊə(r)]	[θɪŋz]	.
as	**though**	**behind**	**his**	**pink**	**and**	**smiling**	**face**	**he**	**could**	**divine**	**an**	**infinity**	**of**	**obscure**	**things**	**.**
作为	尽管	在后面	他的	粉色的	和	微笑	脸	他	可以	神圣的	一个	无穷大	的	朦胧	事物	.

仿佛在他那粉嫩的笑脸背后，藏着无数晦涩难懂的事物。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[bʌt; bət]	[ɪl]	[ˌʌndə'stʊd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**however**	**,**	**the**	**young**	**priest**	**but**	**ill**	**understood**	**his**	**friend**	**,**
在	这	相同的	时间	,	然而	,	这	年轻的	牧师	但	患病的	理解	他的	朋友	,

然而与此同时，这位年轻的牧师却不太了解他的朋友。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[felt]	[bɪ'wɪldəd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	['rəʊmən]	[wɜːld]	,
for	**he**	**again**	**felt**	**bewildered**	**by**	**all**	**this**	**strange**	**Roman**	**world**	**,**
为了	他	再次	毛毡	困惑	经过	全部	这	奇怪的	罗马	世界	,

因为他再次对这陌生的罗马世界感到困惑不已。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
so different from what he had expected .
所以 不同的 从 什么 他 有 预期的 .

与他预想的截然不同。

['nɑːni][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Nani had perceived the two young men and came towards them with his
娜妮 有 感知 这 二 年轻的 男人 和 来了 向 他们 和 他的
[hænd] ['kɔːdiəli] [ˌaʊt'stretʃt] “ [ɑː] !
hand cordially outstretched “ Ah !
手 诚挚地 伸展 “ 啊 !

纳尼看到了这两个年轻人，便热情地伸出手向他们走去：“啊！

[mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Monsieur l'Abbé Froment , I am happy to meet you again .
先生 - 前 , 我 是 快乐的 到 见面 你 再次 .

弗罗芒神父先生，很高兴再次见到您。

[ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wel] [æt; ət] [rəʊm]
I won't ask you if you have slept well , for people always sleep well at Rome
我 惯于 问 你 如果 你 有 睡着了 出色地 , 为了 人们 总是 睡觉 出色地 在 罗马
.
.
.

我不会问你睡得好不好，因为罗马人总是睡得很好。

[gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜː] ['heɪbərt] ; [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [hæz; həz] [kept] [gʊd] [ai] [həʊp] ,
Good - day , Monsieur Habert ; your health has kept good I hope ,
好的 - 天 , 先生 哈伯特 ; 你的 健康 有 保留 好的 我 希望 ,

哈贝尔先生，您好；希望您身体健康。

[sɪns] [ai] [met] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [bər'niːniz] ['sæntə] [te'resɑː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
since I met you in front of Bernini's Santa Teresa , which you admire so much .
自从 我 遇见 你 在 正面 的 贝尼尼的 圣诞老人 特蕾莎 , 哪个 你 钦佩 所以 很多 .

自从我在你非常欣赏的贝尔尼尼设计的圣特雷莎教堂前遇见你之后。

* [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
*** I see that you know one another .**
* 我 看 那 你 知道 一 其他 .

我看得出来你们彼此认识。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
That is very nice .
那 是 非常 好的 .

那太好了。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - , [ðæt] [mə'sjɜː] ['heɪbərt][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]
I must tell you , Monsieur l'Abbé , that Monsieur Habert is a passionate lover of
我 必须 告诉 你 , 先生 - , 那 先生 哈伯特 是 一个 热情的 情人 的
['aʊə(r)] ['sɪti] ;
our city ;
我们的 城市 ;

我必须告诉您，神父先生，哈贝尔先生非常热爱我们的城市；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪts]['faɪnɪst] [saɪts] .
he will be able to show you all its finest sights .
他 将要 是 有能力的 到 展示 你 全部 它是 最好的 景点 .

他将带你领略那里最美的景色。

” * [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] [ɪn] ['ekstəsi] ,
” * The allusion is to a statue representing St . Theresa in ecstasy ,
” * 这 典故 是 到 一个 雕像 代表 英石 . 特蕾莎 在 狂喜 ,

*这里指的是一尊描绘圣特蕾莎处于狂喜状态的雕像，

[wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][træns'fɪks][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːt] .
with the Angel of Death descending to transfix her with his dart .
和 这 天使 的 死亡 下降 到 刺穿 她 和 他的 镖 .

死神降临，用他的飞镖将她刺穿。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænsept] [ɒv; əv] [stɑː] .
It stands in a transept of Sta .
它 站立 在 一个 横隔 的 斯塔 .

它位于圣彼得大教堂的耳堂内。

['mærɪə] ['dɛlla] [viːt'tɔːriːɑː] . — [trænz] .
Maria della Vittoria . — Trans .
玛丽亚 德拉 维多利亚 . — 翻译 .

玛丽亚·德拉·维多利亚。—译。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [wei] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
Then , in his affectionate way , he at once asked for information respecting
然后 , 在 他的 亲热 方式 , 他 在 一次 问 为了 信息 尊重
[piː'ɛrz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
Pierre's interview with the Cardinal .
皮埃尔的 面试 和 这 红衣主教 .

然后，他亲切地立即询问了有关皮埃尔与红衣主教会面的情况。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['nærətɪv] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n]
He listened attentively to the young man's narrative , nodding his head at certain
他 听着 认真地 到 这 年轻的 男人的 叙述 , 点头 他的 头 在 肯定
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

他认真地听着年轻人的叙述，不时点头表示赞同。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [smaɪl] .
and occasionally restraining his sharp smile .
和 偶尔 限制 他的 锋利的 微笑 .

他偶尔会强忍住那抹尖锐的笑容。

[ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [piː'ɛrz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɔːd] [hɪm][nəʊ] [sə'pɔːt]
The Cardinal's severity and Pierre's conviction that he would accord him no support
这 红衣主教的 严重性 和 皮埃尔的 定罪 那 他 会 符合 他 不 支持
[dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɒnɪʃ] ['nɑːni] .
did not at all astonish Nani .
做过 不是 在 全部 震惊 娜妮 .

红衣主教的严厉态度以及皮埃尔坚信他不会给予自己任何支持，这丝毫没有让纳尼感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .
It seemed as if he had expected that result .
它 似乎 作为 如果 他 有 预期的 那 结果 .

他似乎早就预料到了这个结果。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
However , on hearing that Cardinal Sanguinetti had been there that morning ,
然而 , 在 听力 那 红衣主教 桑吉内蒂 有 到过 那里 那 早晨 ,

然而，当听说桑吉内蒂枢机主教那天早上来过这里时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] ,
and had pronounced the affair of the book to be very serious ,
和 有 发音 这 事务 的 这 书 到 是 非常 严肃的 ,

并宣称这本书的事情非常严重。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [aʊt]
he appeared to lose his self - control for a moment , for he spoke out
他 出现 到 失去 他的 自己 - 控制 为了 一个 片刻 , 为了 他 辐 出去
[wɪð] ['sʌd(ə)n] [vɪ'væsəti] :
with sudden vivacity :
和 突然 活泼 :

他似乎一时失去了自制力，突然语气激动地开口说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" It can't be helped , my dear child , my intervention came too late .
" 它 不能 是 帮助 , 我的 亲爱的 孩子 , 我的 干涉 来了 也 晚的 .

"没办法，我的孩子，我的介入太迟了。"

[də'rektli] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti]
Directly I heard of the proceedings I went to his Eminence Cardinal Sanguinetti
直接地 我 听到 的 这 诉讼程序 我 去 到 他的 卓越 红衣主教 桑吉内蒂
[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
to tell him that the result would be an immense advertisement for your
到 告诉 他 那 这 结果 会 是 一个 巨大 广告 为了 你的
[bʊk] .
book .
书 .

我一听到这件事，就立刻去见了桑吉内蒂枢机主教，告诉他这件事的结果将对您的书起到巨大的宣传作用。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sensəb(ə)l] ?
Was it sensible ?
曾是 它 明智的 ?

这样做明智吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What was the use of it ?
什么 曾是 这 使用 的 它 ?

它有什么用？

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] ,
We know that you are inclined to be carried away by your ideas ,
我们 知道 那 你 是 倾斜 到 是 携带 离开 经过 你的 想法 ,

我们知道你很容易被自己的想法冲昏头脑，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] .
that you are an enthusiast , and are prompt to do battle .
那 你 是 一个 爱好者 , 和 是 迅速的 到 做 战斗 .

你充满热情，并且随时准备投入战斗。

[səʊ] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [geɪn] [baɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ]
So what advantage should we gain by embarrassing ourselves with the revolt of a
所以 什么 优势 应该 我们 获得 经过 尴尬的 我们自己 和 这 反叛 的 一个
[jʌŋ] [priːst] [huː] [mait] [weɪdʒ][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
young priest who might wage war against us with a book of which some
年轻的 牧师 WHO 可能 工资 战争 反对 我们 和 一个 书 的 哪个 一些
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] [ɔːl'redi] ?
thousands of copies have been sold already ?
数千 的 副本 有 到过 卖 已经 ?

那么，我们为什么要因为一个年轻牧师的叛乱而让自己难堪呢？他可能会用一本已经售出数千册的书向我们发动战争。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
For my part I desired that nothing should be done .
为了 我的 部分 我 想要的 那 没有什么 应该 是 完毕 .

就我而言，我希望什么都不要做。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ,
And I must say that the Cardinal , who is a man of sense ,
和 我 必须 说 那 这 红衣主教 , WHO 是 一个 男人 的 感觉 ,

我必须说，这位红衣主教是一位明事理的人，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
was of the same mind .
曾是 的 这 相同的 头脑 .

彼此想法一致。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]
He raised his arms to heaven , went into a passion , and exclaimed that he
他 提高 他的 武器 到 天堂 , 去 进入 一个 热情 , 和 惊呼 那 他
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] ,
was never consulted ,
曾是 绝不 咨询 ,

他举起双臂指向天空，情绪激动，高声喊道，从来没有人征求过他的意见！

[ðæt] [ðə; ði]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ,
that the blunder was already committed beyond recall ,
那 这 错误 曾是 已经 坚定的 超过 记起 ,

错误已经发生，无法挽回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['prəʊses] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [sɪns]
and that it was impossible to prevent process from taking its course since
和 那 它 曾是 不可能的 到 防止 过程 从 采取 它是 课程 自从
[ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the matter had already been brought before the Congregation ,
这 事情 有 已经 到过 带来 前 这 会众 ,

而且由于此事已提交至圣会，因此不可能阻止程序按部就班地进行。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [di,nʌnsi'eiʃən] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrətətɪv] ['sɔːsɪz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [gɹ'eɪvəst]
in consequence of denunciations from authoritative sources , based on the gravest
在 结果 的 谴责 从 权威性 来源 , 基于 在 这 最严重的
['məʊtɪvz] .
motives .
动机 .

由于权威人士出于最严重的动机而提出的谴责。

['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk]
Briefly , as he said , the blunder was committed , and I had to think
简要地 , 作为 他 说 , 这 错误 曾是 坚定的 , 和 我 有 到 思考
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
of something else .
的 某物 别的 .

简而言之，正如他所说，犯了一个错误，我不得不另想办法。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['nɑːni] [pɔːzd] .
" All at once Nani paused .
" 全部 在 一次 娜妮 暂停 .

“突然，娜妮停了下来。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðæt] [piː'ɛrz] ['ɑːd(ə)nt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had just noticed that Pierre's ardent eyes were fixed upon his own ,
他 有 只是 注意到 那 皮埃尔的 热心 眼睛 是 固定的 之上 他的 自己的 ,

他这才注意到皮埃尔炽热的目光正紧紧地盯着他。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
striving to penetrate his meaning .
努力 到 穿透 他的 意义 .

努力理解他的意思。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ðen] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pɪŋkɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪlst] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]
A faint flush then heightened the pinkiness of his complexion , whilst in an easy
一个 头晕的 冲洗 然后 增强 这 粉红色 的 他的 肤色 ， 而 在 一个 简单的
[wei] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
way he continued ,
方式 他 持续 ，

随后，他脸颊泛起淡淡的红晕，更添了几分粉嫩，但他依然轻松地继续说道：

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [haʊ] [ə'nɒɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [sed] [tuː] [mʌtʃ] : “ [jes] ,
unwilling to reveal how annoyed he was at having said too much : “ Yes ,
不情愿 到 揭示 如何 恼怒 他 曾是 在 拥有 说 也 很多 ： “ 是的 ，

他不愿透露自己因为说得太多而有多么恼火：“是的，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ai] [pə'zes] ,
I thought of helping you with all the little influence I possess ,
我 想法 的 帮助 你 和 全部 这 小的 影响 我 具有 ，

我想尽我所能帮助你，哪怕我影响力微薄。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [lænd]
in order to extricate you from the worries in which this affair will certainly land
在 命令 到 解脱 你 从 这 担忧 在 哪个 这 事务 将要 当然 土地
[juː; jʊ] .
you .
你 .

为了让你摆脱这件事必然会给你带来的忧虑。

” [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [pjeə] ,
” An impulse of revolt was stirring Pierre ,
” 一个 冲动 的 反叛 曾是 搅拌 皮埃尔 ，

“一股反抗的冲动在皮埃尔心中涌动，”

[huː] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['biːɪŋ] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] .
who vaguely felt that he was perhaps being made game of .
WHO 依稀 毛毡 那 他 曾是 也许 存在 制成 游戏 的 .

他隐约觉得他可能被当成了游戏对象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] ,
Why should he not be free to declare his faith , which was so pure ,
为什么 应该 他 不是 是 自由的 到 宣布 他的 信仰 ， 哪个 曾是 所以 纯的 ，

为什么他不能自由地表达他纯洁的信仰？

[səʊ] [friː] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ?
so free from personal considerations , so full of glowing Christian charity ?
所以 自由的 从 个人的 考虑因素 ， 所以 满的 的 发光 基督教 慈善机构 ？

如此超脱个人私利，如此充满光辉的基督教博爱精神？

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪl] [ai] [wɪð'drɔː] ; ['nevə(r)] [wɪl] [ai][maɪ'self] [sə'pres] [maɪ] [bʊk] ,
“ Never , ” said he , “ will I withdraw ; never will I myself suppress my book ,
“ 绝不 ， ” 说 他 ， “ 将要 我 提取 ； 绝不 将要 我 我 压制 我的 书 ，

“我绝不会，”他说，“我绝不会撤回；我绝不会自己压制我的书。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][duː; də] .
as I am advised to do .
作为 我 是 建议 到 做 .

按照建议去做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] ,
It would be an act of cowardice and falsehood , for I regret nothing ,
它 会 是 一个 行为 的 怯懦 和 谬误 ， 为了 我 后悔 没有什么 ，
[ai] [dɪs'əʊn] ['nʌθɪŋ] .
I disown nothing .
我 断绝关系 没有什么 .

那将是懦弱和虚伪的行为，因为我毫无悔意，也毫无否认。

[ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [brɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [lait] [ai] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
If I believe that my book brings a little truth to light I cannot destroy it without
如果 我 相信 那 我的 书 带来 一个 小的 真相 到 光 我 不能 破坏 它 没有
['æktɪŋ] ['krɪmɪnəli] [bəuθ] [tə'wɔːdz] [maɪ'self][ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] .
acting criminally both towards myself and towards others .
表演 犯罪 两个都 向 我 和 向 其他的 .

如果我相信我的书揭示了一些真相，那么我就不能销毁它，否则我既是对自己的犯罪，也是对他人犯罪。

[nəʊ] , ['nevə(r)] !
No , never !
不 , 绝不 !

不，绝不！

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] — ['nevə(r)] !
You hear me — never !
你 听到 我 — 绝不 !

你听好了——绝不！

" ['saɪləns] [fel] .
" Silence fell .
" 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ri'zju:md] :
But almost immediately he resumed :
但 几乎 立即地 他 恢复 :

但他几乎立刻又恢复了原状：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
" It is at the knees of the Holy Father that I desire to make that declaration
" 它 是 在 这 膝盖 的 这 圣 父亲 那 我 欲望 到 制作 那 宣言
.
:
.

"我愿在教宗面前做出这项声明。"

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] [ˌem 'iː] .
He will understand me , he will approve me .
他 将要 理解 我 , 他 将要 批准 我 .

他会理解我，他会认可我。

" ['nɑːni][nəʊ][lɒŋgə(r)] [smaɪld] ; [ˌhens'fɔːθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
" Nani no longer smiled ; henceforth his face remained as it were closed .
" 娜妮 不 更长 微笑 ; 今后 他的 脸 剩余 作为 它 是 关闭 .

"纳尼不再微笑；从此以后，他的脸就像紧闭着一样。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɪð]
He seemed to be studying the sudden violence of the young priest with
他 似乎 到 是 学习 这 突然 暴力 的 这 年轻的 牧师 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

他似乎对这位年轻牧师突然的暴力行为感到好奇；

[ðen] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['træŋkwɪl] ['kaɪndlinəs] .
then sought to calm him with his own tranquil kindliness .
然后 寻求 到 冷静的 他 和 他的 自己的 宁静 善良 .

然后，他用自己平静的善良来安抚他。

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" No doubt , no doubt , " said he .
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 说 他 .

"毫无疑问，毫无疑问，"他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [greɪt] ['swiːtnəs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
“ There is certainly great sweetness in obedience and humility .
“ 那里 是 当然 伟大的 甜味 在 服从 和 谦逊 .

“顺从和谦卑中确实蕴含着极大的美好。”

[stɪl] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk]
Still I can understand that , before anything else , you should desire to speak
仍然 我 能 理解 那 , 前 任何事物 别的 , 你 应该 欲望 到 说话
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] .
to his Holiness .
到 他的 圣洁 .

但我可以理解，在做任何其他事情之前，你都应该渴望与教宗陛下交谈。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ? — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] —
And afterwards you will see — is that not so ? — you will see —
和 然后 你 将要 看 — 是 那 不是 所以 ? — 你 将要 看 —

之后你就会明白——难道不是吗？——你就会明白——

” [ðen] [hiː; hi] [i'vins] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestid] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
” Then he evinced a lively interest in the suggested application for an
” 然后 他 表现出 一个 热闹 兴趣 在 这 建议 应用 为了 一个
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

然后，他对向观众提出的应用建议表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [kiːn] [rɪ'gret] [ðæt] [pjeə] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːwədɪd] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
He expressed keen regret that Pierre had not forwarded that application from
他 表达 敏锐的 后悔 那 皮埃尔 有 不是 转发 那 应用 从
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

他深感遗憾，皮埃尔没有从巴黎转发那份申请。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] :
before even coming to Rome :
前 甚至 未来 到 罗马 :

甚至在来到罗马之前：

[ɪn] [ðæt] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
in that course would have rested the best chance of a favourable reply .
在 那 课程 会 有 休息 这 最好的 机会 的 一个 有利 回复 .

那样做最有可能获得有利的答复。

['bɒðə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,
Bother of any kind was not liked at the Vatican ,
打扰 的 任何 种类 曾是 不是 喜欢 在 这 教廷 ,

梵蒂冈人最讨厌任何形式的打扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] ['prez(ə)ns] [ɪn] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [spred]
and if the news of the young priest's presence in Rome should only spread
和 如果 这 消息 的 这 年轻的 牧师的 在场 在 罗马 应该 仅有的 传播
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

如果这位年轻神父在罗马的消息传到国外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [biː; bi] [dɪ'skʌst] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
and the motives of his journey be discussed , all would be lost .
和 这 动机 的 他的 旅行 是 讨论 , 全部 会 是 丢失的 .

如果探究他此行的动机，一切都将付诸东流。

[ðen] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [nɑːr'sɪs] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [pjeə] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
Then , on learning that Narcisse had offered to present Pierre to the French
然后 , 在 学习 那 水仙花 有 提供 到 展示 皮埃尔 到 这 法语
[æm'bæsədə(r)] ,
ambassador ,
大使 ,

后来，得知纳西斯曾提出要将皮埃尔介绍给法国大使后，

['nɑːni] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] ['eni] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋ] : “ [nəʊ] , [nəʊ] !
Nani seemed full of anxiety , and deprecated any such proceeding : “ No , no !
娜妮 似乎 满的 的 焦虑 , 和 已弃用 任何 这样的 进行中 : “ 不 , 不 !

娜妮似乎充满了焦虑，并反对任何此类行动：“不，不！”

[doʊnt][duː; də] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] .
don't do that — it would be most imprudent .
不 做 那 — 它 会 是 最多 轻率的 .

千万别那样做——那太不明智了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,
In the first place you would run the risk of embarrassing the ambassador ,
在 这 第一的 地方 你 会 跑步 这 风险 的 尴尬的 这 大使 ,

首先，这样做可能会让大使难堪。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['delɪkət] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
whose position is always delicate in affairs of this kind .
谁 位置 是 总是 精美的 在 事务 的 这 种类 .

在这种事情上，他的立场总是很微妙。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] — [ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [feɪl] — [jes] ,
And then , too , if he failed — and my fear is that he might fail — yes ,
和 然后 , 也 , 如果 他 失败的 — 和 我的 害怕 是 那 他 可能 失败 — 是的 ,

而且，如果他失败了——而我担心他可能会失败——是的，

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;
if he failed it would be all over ;
如果 他 失败的 它 会 是 全部 超过 ;

如果他失败了，一切就都结束了；

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ] ['eni]
you would no longer have the slightest chance of obtaining an audience by any
你 会 不 更长 有 这 丝毫 机会 的 获得 一个 观众 经过 任何
['ʌðə(r)] [miːnz] .
other means .
其他 方法 .

你将不再有丝毫机会通过其他任何方式获得听众。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vætɪkən] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]
For the Vatican would not like to hurt the ambassador's feelings by yielding to
为了 这 教廷 会 不是 喜欢 到 伤害 这 大使的 情怀 经过 屈服 到
['ʌðə(r)] ['ɪnfluəns] ['ɑːftə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] .
other influence after resisting his .
其他 影响 后 抵抗 他的 .

因为梵蒂冈不愿在抵制大使的影响后，又屈服于其他势力，从而伤害大使的感情。

” [pjeə] ['æŋkʃəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət] [nɑːr'sɪs] , [huː] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪm'bærəst]
” Pierre anxiously glanced at Narcisse , who wagged his head , embarrassed
” 皮埃尔 焦虑地 瞥了一眼 在 水仙花 , WHO 摇晃 他的 头 , 尴尬的
[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] .
and hesitating .
和 犹豫不决 .

皮埃尔焦急地瞥了一眼纳西斯，纳西斯尴尬地摇着头，犹豫不决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第43/111页

“	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	”	[ðə; ði]	[ɑːtɑːˈʃeɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[mˈɜːməd]	,
“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**”**	**the**	**attaché**	**at**	**last**	**murmured**	**,**
“	这	事实	是	,	”	这	随员	在	最后的	低声说道	,

“事实是,”武官最后低声说道,

“	[wiː; wi]	[ˈleɪtli]	[ˌsəˈlɪsɪtɪd]	[æn; ən]	[ˈɔːdiəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[frentʃ]	[ˈpɜːsənɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[rɪˈfjuːzd]	,
“	**we**	**lately**	**solicited**	**an**	**audience**	**for**	**a**	**high**	**French**	**personage**	**and**	**it**	**was**	**refused**	**,**
“	我们	最近	征求意见	一个	观众	为了	一个	高的	法语	人士	和	它	曾是	拒绝	,

“我们最近请求接见一位法国高级官员，但遭到拒绝。”

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ʌnˈplez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	.
which	**was**	**very**	**unpleasant**	**for**	**us**	**.**
哪个	曾是	非常	令人不快的	为了	我们	.

这让我们非常不愉快。

[mɒnˈsiːnjə(r)]	[ɪz]	[raɪt]	.
Monsignor	**is**	**right**	**.**
阁下	是	正确的	.

主教大人说得对。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ˈaʊə(r)]	[æmˈbæsədə(r)]	[ɪn]	[rɪˈzɜːv]	,
We	**must**	**keep**	**our**	**ambassador**	**in**	**reserve**	**,**
我们	必须	保持	我们的	大使	在	预订	,

我们必须让大使保持后备状态。

[ænd; ənd]	[ˈəʊnli]	[ˈjuːtəlaɪz]	[hɪm]	[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪɡˈzɔːstɪd]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	[miːnz]	.
and	**only**	**utilise**	**him**	**when**	**we**	**have**	**exhausted**	**all**	**other**	**means**	**.**
和	仅有的	利用	他	什么时候	我们	有	筋疲力尽的	全部	其他	方法	.

只有在我们用尽所有其他手段之后，才会启用他。

”	[ðen]	,	[ˈnəʊtɪsɪŋ]	[piːˈɛrz]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	,	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[əˈblaɪdʒɪŋli]	:
”	**Then**	**,**	**noticing**	**Pierre's**	**disappointment**	**,**	**he**	**added**	**obligingly**	**:**
”	然后	,	注意到	皮埃尔的	失望	,	他	额外	乐意地	:

“然后，他注意到皮埃尔的失望，便顺从地补充道:”

“	[ˈaʊə(r)]	[fɜːst]	[ˈvɪzɪt]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ˈkʌz(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈvætɪkən]	.
“	**Our**	**first**	**visit**	**therefore**	**shall**	**be**	**for**	**my**	**cousin**	**at**	**the**	**Vatican**	**.**
“	我们的	第一的	访问	所以	将	是	为了	我的	表哥	在	这	教廷	.

“因此，我们第一次访问将是为了探望我在梵蒂冈的表兄。”

”	[ˈnɑːni]	,	[hɪz; ɪz]	[əˈtenʃ(ə)n]	[əˈɡen]	[raʊzd]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[əˈstɒnɪʃmənt]	.
”	**Nani**	**,**	**his**	**attention**	**again**	**roused**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**young**	**man**	**in**	**astonishment**	**.**
”	娜妮	,	他的	注意力	再次	唤醒	,	看起来	在	这	年轻的	男人	在	惊讶	.

“纳尼的注意力再次被吸引，惊讶地看着这个年轻人。”

“	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈvætɪkən]	?
“	**At**	**the**	**Vatican**	**?**
“	在	这	教廷	?

在梵蒂冈?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðeə(r)] ? ”
You have a cousin there ? ”
你 有 一个 表哥 那里 ? ”

你在那儿有个表亲?

“ [waɪ] , [jes] — [mɒn'siːnjə(r)] ['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ] . ”
“ Why , yes — Monsignor Gamba del Zoppo . ”
“ 为什么 , 是的 — 阁下 甘巴 del 佐波 . ”

“嗯，是的——甘巴·德尔·佐波大人。”

“ ['gæmbə] ! ['gæmbə] !
“ Gamba ! Gamba !
“ 甘巴 ! 甘巴 !

“加油！加油！”

[jes] , [jes] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
Yes , yes , excuse me , I remember now .
是的 , 是的 , 原谅 我 , 我 记住 现在 .

对，对，不好意思，我想起来了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gæmbə][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ?
so you thought of Gamba to bring influence to bear on his Holiness ?
所以 你 想法 的 甘巴 到 带来 影响 到 熊 在 他的 圣洁 ?

所以你想到让甘巴对尊者施加影响?

[ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [nəʊ] [daʊt] ; [wʌn][mʌst; məst] [siː] — [wʌn][mʌst; məst] [siː] .
That's an idea , no doubt ; one must see — one must see .
那就是 一个 主意 , 不 怀疑 ; 一 必须 看 — 一 必须 看 .

那无疑是个好主意；必须亲眼看看——必须亲眼看看。

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː]
” He repeated these words again and again as if to secure time to see into
” 他 重复 这些 字 再次 和 再次 作为 如果 到 安全的 时间 到 看 进入
[ðə; ði]['mætə(r)] [hɪm'self] ,
the matter himself ,
这 事情 他自己 ,

他反复重复这些话，仿佛是为了争取时间亲自调查此事。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
to weigh the pros and cons of the suggestion .
到 称重 这 优点 和 缺点 的 这 建议 .

权衡该建议的利弊。

[mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə][del][zɑːpoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [huː] [pleɪd] [nəʊ][pɑːt][æt; ət][ðə; ði]['peɪpl]
Monsignor Gamba del Zoppo was a worthy man who played no part at the Papal
阁下 甘巴 del 佐波 曾是 一个 值得 男人 WHO 玩 不 部分 在 这 教皇
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

冈巴·德尔·佐波主教是一位品德高尚的人，但他并未在教廷中担任任何职务。

[huːz] ['nʌləti] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['baɪwɜːd][æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .
whose nullity indeed had become a byword at the Vatican .
谁 无效 的确 有 变得 一个 代词 在 这 教廷 .

事实上，这种无效性已经成为梵蒂冈的代名词。

[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldɪʃ]	['stɔːriz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə'mjuːzd]	[ðə; ði]	[pəʊp]	,	[huːm]	[hiː; hi]	['greɪtli]	['flætəd]	,
His	**childish**	**stories**	**,**	**however**	**,**	**amused**	**the**	**Pope**	**,**	**whom**	**he**	**greatly**	**flattered**	**,**
他的	幼稚	故事	,	然而	,	觉得好笑	这	教皇	,	谁	他	非常	受宠若惊	,

然而，他那些幼稚的故事却逗乐了教皇，他极力奉承教皇。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[waɪl]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	.
and	**who**	**was**	**fond**	**of**	**leaning**	**on**	**his**	**arm**	**while**	**walking**	**in**	**the**	**gardens**	**.**
和	WHO	曾是	喜爱	的	倾斜	在	他的	手臂	尽管	步行	在	这	花园	.

他喜欢在花园里散步时倚着他的手臂。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['djʊərɪŋ]	[ðiːz]	[strəulz]	[ðæt]	['gæmbə]	['iːzəli]	[sɪ'kjʊəd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['feɪvəz]	.
It	**was**	**during**	**these**	**strolls**	**that**	**Gamba**	**easily**	**secured**	**all**	**sorts**	**of**	**little**	**favours**	**.**
它	曾是	期间	这些	漫步	那	甘巴	容易地	安全	全部	排序	的	小的	恩惠	.

正是在这些散步的时候，甘巴轻而易举地获得了各种各样的小好处。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[pɒl'truːn]	,
However	**,**	**he**	**was**	**a**	**remarkable**	**poltroon**	**,**
然而	,	他	曾是	一个	卓越	懦夫	,

然而，他却是个十足的懦夫。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[risk]
and	**had**	**such**	**an**	**intense**	**fear**	**of**	**losing**	**his**	**influence**	**that**	**he**	**never**	**risked**
和	有	这样的	一个	激烈的	害怕	的	输	他的	影响	那	他	绝不	冒险

[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[kən'vɪnst]	[hɪm'self]	[baɪ]	[lɒŋ]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[nəʊ]	['pɒsəb(ə)l]	[hɑːm]
a	**request**	**without**	**having**	**convinced**	**himself**	**by**	**long**	**meditation**	**that**	**no**	**possible**	**harm**
一个	要求	没有	拥有	确信	他自己	经过	长的	冥想	那	不	可能的	伤害

[kʊd; kəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
could	**come**	**to**	**him**	**through**	**it**	**.**
可以	来	到	他	通过	它	.

他非常害怕失去自己的影响力，所以从不冒险提出任何要求，除非他经过长时间的思考，确信这样做不会给他带来任何伤害。

“	[wel]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wʌn]	,	”	['nɑːni]	[æt; ət]	[lɑːst]	[dɪ'kleəd]	.
“	**Well**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**the**	**idea**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**one**	**,**	**”**	**Nani**	**at**	**last**	**declared**	**.**
“	出色地	,	做	你	知道	,	这	主意	是	不是	一个	坏的	一	,	”	娜妮	在	最后的	声明	.

“嗯，你知道吗，这个想法其实不错，”纳尼最后说道。

“	[jes]	,	[jes]	,	['gæmbə]	[kæn; kən]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Gamba**	**can**	**secure**	**the**	**audience**	**for**	**you**	**,**	**if**	**he**	**is**	**willing**	**.**
“	是的	,	是的	,	甘巴	能	安全的	这	观众	为了	你	,	如果	他	是	愿意的	.

“是的，是的，如果甘巴愿意的话，他可以为你赢得观众。”

[ai]	[wɪl]	[siː]	[hɪm]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
I	**will**	**see**	**him**	**myself**	**and**	**explain**	**the**	**matter**	**.**
我	将要	看	他	我	和	解释	这	事情	.

我会亲自去见他，并向他解释这件事。

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['nɑːni]	[dɪd]	[nɒt]	[siːs]	[əd'vaɪzɪŋ]	[ɪk'striːm]	['kɔːʃ(ə)n]	.
”	**At**	**the**	**same**	**time**	**Nani**	**did**	**not**	**cease**	**advising**	**extreme**	**caution**	**.**
”	在	这	相同的	时间	娜妮	做过	不是	停止	建议	极端	警告	.

与此同时，纳尼始终告诫大家要格外谨慎。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[wʌnz]	[gɑːd]	[wɪð]
He	**even**	**ventured**	**to**	**say**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**be**	**on**	**one's**	**guard**	**with**
他	甚至	冒险	到	说	那	它	曾是	必要的	到	是	在	一个人的	警卫	和

[ðə; ði]	['peɪpl]	['ɒnturɑːʒ]	,
the	**papal**	**entourage**	**,**
这	教皇	随行人员	,

他甚至大胆地说，对教皇随行人员也需要保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
for , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
it was a fact his Holiness was so good ,
它 曾是 一个 事实 他的 圣洁 曾是 所以 好的 ,

教宗陛下品德高尚，这是不争的事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and had such a blind faith in the goodness of others ,
和 有 这样的 一个 瞎的 信仰 在 这 善良 的 其他的 ,

并且对别人的善良抱有如此盲目的信任，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][keə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he had not always chosen his familiars with the critical care which he
那 他 有 不是 总是 选定 他的 熟悉的 和 这 批判的 关心 哪个 他
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] .
ought to have displayed .
应该 到 有 显示 .

他并没有始终以应有的谨慎态度对待自己的亲近之人。

[ðʌs] [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][wʌn] [mait] [biː; bi] [ə'plaɪɪŋ] ,
Thus one never knew to what sort of man one might be applying ,
因此 一 绝不 知道 到 什么 种类 的 男人 一 可能 是 申请 ,

因此，你永远不知道你会向什么样的人求助。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [træp][wʌn] [mait] [biː; bi] ['setɪŋ] [wʌnz] [fʊt] .
or in what trap one might be setting one's foot .
或者 在 什么 陷阱 一 可能 是 环境 一个人的 脚 .

或者说，一个人可能正一步步落入怎样的陷阱。

['nɑːni]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɔːt] ['eni] [də'rekt]
Nani even allowed it to be understood that on no account ought any direct
娜妮 甚至 允许 它 到 是 理解 那 在 不 帐户 应该 任何 直接的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
application to be made to his Eminence the Secretary of State ,
应用 到 是 制成 到 他的 卓越 这 秘书 的 状态 ,

纳尼甚至允许人们理解，无论如何都不应该直接向国务卿阁下提出任何申请。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,
for even his Eminence was not a free agent ,
为了 甚至 他的 卓越 曾是 不是 一个 自由的 代理人 ,

即使是他这样的大人也不是自由身。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [in'kʌmpəs] [baɪ][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkəsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best]
but found himself encompassed by intrigues of such intricacy that his best
但 成立 他自己 包括 经过 阴谋 的 这样的 复杂 那 他的 最好的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] .
intentions were paralysed .
意图 是 瘫痪 .

但他发现自己身陷错综复杂的阴谋之中，以至于他最好的意图也变得无能为力。

[ænd; ənd][æz; əz]['nɑːni] [went] [ɒn]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ɪk'striːmli]
And as Nani went on discoursing in this fashion , in a very gentle , extremely
和 作为 娜妮 去 在 论述 在 这 时尚 , 在 一个 非常 温和的 , 极其
['ʌŋktʃuəs] ['mænə(r)] ,
unctuous manner ,
油润的 方式 ,

娜妮继续用这种非常温柔、极其谄媚的方式滔滔不绝地讲着，

[ðə; ði]	['vætɪkən]	[ə'pɪəd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['kɑːs(ə)l]	,
the	**Vatican**	**appeared**	**like**	**some**	**enchanted**	**castle**	**,**
这	教廷	出现	喜欢	一些	迷人的	城堡	,

梵蒂冈看起来就像一座魔法城堡。

['gɑːdɪd]	[baɪ]	['dʒeləs]	[ænd; ənd]	['tretʃərəs]	['drægənz]	—	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[weə(r)]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[step]	,
guarded	**by**	**jealous**	**and**	**treacherous**	**dragons**	**—**	**a**	**castle**	**where**	**one**	**must**	**not**	**take**	**a**	**step**	**,**
守卫	经过	嫉妒的	和	奸诈	龙	—	一个	城堡	在哪里	一	必须	不是	拿	一个	步	,

由嫉妒狡诈的巨龙守护——一座寸步难行的城堡

[pɑːs]	[θruː]	[ə; eɪ]	['dɔːweɪ]	,	[rɪsk]	[ə; eɪ]	[lɪm]	,
pass	**through**	**a**	**doorway**	**,**	**risk**	**a**	**limb**	**,**
经过	通过	一个	门口	,	风险	一个	肢	,

穿过门口，冒着受伤的风险，

[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['keəfəli]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[wʌn'self]	[ðæt]	[wʌn]	[wʊd]	[nɒt]	[liːv]	[wʌnz]	[həʊl]	['bɒdi]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'vaʊəd]	.
without	**having**	**carefully**	**assured**	**oneself**	**that**	**one**	**would**	**not**	**leave**	**one's**	**whole**	**body**	**there**	**to**	**be**	**devoured**	**.**
没有	拥有	小心	保证	自己	那	一	会	不是	离开	一个人的	所有的	身体	那里	到	是	吞噬	.

如果没有仔细确保自己不会把自己的整个身体留在那里被吞噬。

[pjeə]	[kən'tɪnjuːd]	['lɪsənɪŋ]	,	['fiːlɪŋ]	['kəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	['kəʊldə(r)]	[æt; ət]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	.
Pierre	**continued**	**listening**	**,**	**feeling**	**colder**	**and**	**colder**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**again**	**sinking**	**into**	**uncertainty**	**.**
皮埃尔	持续	聆听	,	感觉	更冷	和	更冷	在	心	,	和	再次	下沉	进入	不确定	.

皮埃尔继续听着，心里越来越冷，再次陷入了迷茫之中。

“	[məʊn]	[djuː]	!
“	**Mon**	**Dieu**	**!**
“	星期一	上帝	!

“我的天哪！

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ækt]	.
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**never**	**know**	**how**	**to**	**act**	**.**
”	他	惊呼	,	“	我	将	绝不	知道	如何	到	行为	.

他惊呼道：“我永远也不知道该如何表演。”

[juː; jʊ]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	[ˌem 'iː]	,	[mɒn'siːnjə(r)]	.
You	**discourage**	**me**	**,**	**Monsignor**	**.**
你	阻碍	我	,	阁下	.

主教大人，您让我灰心丧气。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	['nɑːniz]	['kɔːdiəl]	[smaɪl]	[ˌriːə'piə]	.
”	**At**	**this**	**Nani's**	**cordial**	**smile**	**reappeared**	**.**
”	在	这	娜妮的	亲切	微笑	再次出现	.

“这时，娜妮脸上又露出了亲切的笑容。”

“	[ai]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	?
“	**I**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**?**
“	我	,	我的	亲爱的	孩子	?

“我，我亲爱的孩子？

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sɒri]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
I	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	应该	是	对不起	到	做	所以	.

我应该为此感到遗憾。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
I only want to repeat to you that you must wait and do nothing .
我 仅有的 想 到 重复 到 你 那 你 必须 等待 和 做 没有什么 .

我只想再次强调，你必须等待，什么都不要做。

[ə'vɔɪd] [ɔːl] ['fiːvəriʃnis] [ɪ'speʃəli] .
Avoid all feverishness especially .
避免 全部 发烧 尤其 .

尤其要避免发烧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
There is no hurry , I assure you ,
那里 是 不 匆忙 , 我 保证 你 ,

我向你保证，不用着急。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənsʌltɔr] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn]
for it was only yesterday that a consultore was chosen to report upon
为了 它 曾是 仅有的 昨天 那 一个 顾问 曾是 选定 到 报告 之上
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
your book ,
你的 书 ,

因为就在昨天，才选定了一位顾问来审阅您的书并提交报告。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
so you have a good full month before you .
所以 你 有 一个 好的 满的 月 前 你 .

所以你还有整整一个月的时间。

[ə'vɔɪd] ['evribɒdi] , [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɜːtʃuəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
Avoid everybody , live in such a way that people shall be virtually ignorant of
避免 大家 , 居住 在 这样的 一个 方式 那 人们 将 是 几乎 无知 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
your existence ,
你的 存在 ,

避开所有人，过着让人几乎察觉不到你存在的生活。

['vɪzɪt] [rəʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'dɒpt] [tuː; tə]
visit Rome in peace and quietness — that is the best course you can adopt to
访问 罗马 在 和平 和 寂静 — 那 是 这 最好的 课程 你 能 采纳 到
['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .
forward your interests .
向前 你的 兴趣 .

以平静祥和的方式游览罗马——这是你推进自身利益的最佳途径。

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hændz] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] , [səʊ][ˌærɪstə'krætɪk] ,
” Then , taking one of the priest's hands between both his own , so aristocratic ,
” 然后 , 采取 一 的 这 牧师的 双手 之间 两个都 他的 自己的 , 所以 贵族 ,
[sɒft] , [ænd; ənd] [plʌmp] ,
soft , and plump ,
柔软的 , 和 丰满 ,

“然后，他用自己那双高贵、柔软、丰满的手握住牧师的一只手，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
he added : “ You will understand that I have my reasons for speaking to
他 额外 : “ 你 将要 理解 那 我 有 我的 原因 为了 请讲 到
[juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
you like this .
你 喜欢 这 .

他补充道：“你会明白我这样跟你说话是有原因的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [maɪ] [əʊn] ['sɜːvɪsɪz] ;

I should have offered my own services ;

我 应该 有 提供 我的 自己的 服务 ;

我本应该主动提出提供服务；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I should have made it a point of honour to take you straight to his

我 应该 有 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 拿 你 直的 到 他的

['həʊlinəs] ,

Holiness ,

圣洁 ,

我本该以带你直接觐见教皇为荣。

[hæd; həd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

had I thought it advisable .

有 我 想法 它 建议 .

如果我认为这样做是明智的。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪks] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ;

But I do not wish to mix myself up in the matter at this stage ;

但 我 做 不是 希望 到 混合 我 向上 在 这 事情 在 这 阶段 ;

但现阶段我不想卷入此事；

[ai] ['riːəlaɪz] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [meɪk] [sæd] [wɜːk]

I realise only too well that at the present moment we should simply make sad work

我 意识到 仅有的 也 出色地 那 在 这 展示 片刻 我们 应该 简单地 制作 伤心 工作

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

我非常清楚，目前我们只能无奈地完成这项工作。

['leɪtə(r)] [ɒn] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] — ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['nəʊbədi] [els] [sək'siːdɪŋ] ,

Later on — you hear me — later on , in the event of nobody else succeeding ,

之后 在 — 你 听到 我 — 之后 在 , 在 这 事件 的 无人 别的 成功 ,

以后——你听我说——以后，如果其他人都不成功的话，

[ai] [maɪ'self] [wɪl] [əb'teɪn] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ; [ai] ['fɔːməli] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I myself will obtain you an audience ; I formally promise it .

我 我 将要 获得 你 一个 观众 ; 我 正式地 承诺 它 .

我本人会为您安排接见，我郑重承诺。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] - [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

But meanwhile , I entreat you , refrain from using those words ' a new religion ,

但 同时 , 我 恳求 你 , 避免 从 使用 那些 字 - 一个 新的 宗教 ,

- [wɪtʃ] ,

' which ,

- 哪个 ,

但与此同时，我恳请你们不要使用“一种新的宗教”这样的词语，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ə'kɜː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ə'gen] ['əʊnli] [lɑːst]

unfortunately , occur in your book , and which I heard you repeat again only last

很遗憾 , 发生 在 你的 书 , 和 哪个 我 听到 你 重复 再次 仅有的 最后的

[naɪt] .

night .

夜晚 .

不幸的是，这种情况也出现在你的书中，而且我昨晚还听到你再次重复了一遍。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

There can be no new religion , my dear child ; there is but one eternal religion ,

那里 能 是 不 新的 宗教 , 我的 亲爱的 孩子 ; 那里 是 但 一 永恒 宗教 ,

亲爱的孩子，不可能出现新的宗教；只有一种永恒的宗教。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] — [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ˌæpə'stɒlɪk] , [ænd; ənd]
which is beyond all surrender and compromise — the Catholic , Apostolic , and
哪个 是 超过 全部 投降 和 妥协 — 这 天主教 , 使徒 , 和
['rəʊmən] [rɪ'lɪdʒən] .
Roman religion .
罗马 宗教 .

天主教、使徒、罗马的宗教，是绝对不容妥协和屈服的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['pærɪs] [frendz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
And at the same time leave your Paris friends to themselves .
和 在 这 相同的 时间 离开 你的 巴黎 朋友们 到 他们自己 .

同时，也请让你的巴黎朋友们自由自在地待着。

[doʊnt][rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]['kɑːdɪn(ə)l] - , [huːz] ['lɒfti] ['paɪəti][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪtɪd]
Don't rely too much on Cardinal Bergerot , whose lofty piety is not sufficiently appreciated
不 依靠 也 很多 在 红衣主教 - , 谁 高远 虔诚 是 不是 足够 感谢
[ɪn] [rəʊm] .
in Rome .
在 罗马 .

不要过分依赖贝尔热罗枢机主教，他在罗马的崇高虔诚并没有得到足够的赏识。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I assure you that I am speaking to you as a friend .
我 保证 你 那 我 是 请讲 到 你 作为 一个 朋友 .

我向你保证，我是以朋友的身份和你说话的。

” [ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪs'eɪb(ə)ld] [pjeə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [hɑːf] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl'redi] ,
” Then , seeing how disabled Pierre appeared to be , half overcome already ,
” 然后 , 看到 如何 已禁用 皮埃尔 出现 到 是 , 一半 克服 已经 ,

“然后，看到皮埃尔看起来行动不便，几乎已经精疲力竭，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [hiː; hi] [ə'gen] [strəʊv] [tuː; tə]
no longer knowing in what direction to begin his campaign , he again strove to
不 更长 会心 在 什么 方向 到 开始 他的 活动 , 他 再次 努力 到
['kʌmfət] [hɪm] :
comfort him :
舒适 他 :

他不再知道该从哪个方向开始他的行动，于是再次努力安慰他：

“ [kʌm] , [kʌm] , [θɪŋz] [wɪl] [raɪt] [ðəm'selvz] ; ['evriθɪŋ] [wɪl] [end] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
“ Come , come , things will right themselves ; everything will end for the best ,
“ 来 , 来 , 事物 将要 正确的 他们自己 ; 一切 将要 结尾 为了 这 最好的 ,

“来吧，来吧，一切都会好起来的；一切都会朝着最好的方向发展。”

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
both for the welfare of the Church and your own .
两个都 为了 这 福利 的 这 教会 和 你的 自己的 .

既有利于教会，也有利于你自身。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ;
And now you must excuse me , I must leave you ;
和 现在 你 必须 原谅 我 , 我 必须 离开 你 ;

现在请原谅我，我必须离开了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I shall not be able to see his Eminence to - day ,
我 将 不是 是 有能力的 到 看 他的 卓越 到 - 天 ,

我今天将无法见到阁下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
for it is impossible for me to wait any longer .
为了 它 是 不可能的 为了 我 到 等待 任何 更长 .

因为我再也等不下去了。

”	['æbeɪ]	[ˌpæpə'rɛli]	,	[huːm]	[pjeə]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	[praul]	[ə'raʊnd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[kɒkt]	,
”	**Abbé**	**Paparelli**	**,**	**whom**	**Pierre**	**had**	**noticed**	**prowling**	**around**	**with**	**his**	**ears**	**cocked**	**,**
”	阿贝	帕帕雷利	,	谁	皮埃尔	有	注意到	潜行	大约	和	他的	耳朵	上膛	,

“皮埃尔注意到帕帕雷利神父竖着耳朵四处徘徊，

[naʊ]	['heɪs(ə)nd]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[tuː; tə]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[tuː]	[p'ɜːsənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
now	**hastened**	**forward**	**and**	**declared**	**to**	**Monsignor**	**Nani**	**that**	**there**	**were**	**only**	**two**	**persons**	**to**	**be**	**received**	**before**	**him**	**.**
现在	加快	向前	和	声明	到	阁下	娜妮	那	那里	是	仅有的	二	人	到	是	已收到	前	他	.

他随即加快脚步，向纳尼主教宣布，只有两个人要接见他。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prelət]	['veri]	['greɪʃəsli]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,
But	**the**	**prelate**	**very**	**graciously**	**replied**	**that**	**he**	**would**	**come**	**back**	**again**	**at**	**another**	**time**	**,**
但	这	主教	非常	亲切地	回复	那	他	会	来	后退	再次	在	其他	时间	,

但这位主教非常客气地回答说，他会择日再来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	['presɪŋ]	.
for	**the**	**affair**	**which**	**he**	**wished**	**to**	**lay**	**before**	**his**	**Eminence**	**was**	**in**	**no**	**wise**	**pressing**	**.**
为了	这	事务	哪个	他	希望	到	躺	前	他的	卓越	曾是	在	不	明智的	紧迫	.

因为他想呈报给阁下的这件事并不紧急。

[ðen]	[hiː; hi]	[wɪð'druː]	,	['kɜːtiəsli]	['baʊɪŋ]	[tuː; tə]	['evribɒdi]	.
Then	**he**	**withdrew**	**,**	**courteously**	**bowing**	**to**	**everybody**	**.**
然后	他	退出	,	礼貌地	鞠躬	到	大家	.

然后他礼貌地向每个人鞠躬，退下了车。

[nɑːr'sɪs]	-	[tɜːn]	[keɪm]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftəwədz]	.
Narcisse	**Habert's**	**turn**	**came**	**almost**	**immediately**	**afterwards**	**.**
水仙花	-	转动	来了	几乎	立即地	然后	.

纳西斯·哈伯特紧随其后。

[haʊ'evə(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	-	[ruːm]	[hiː; hi]	[prest]	[piː'ɛrz]	[hænd]	,	[rɪ'piːtɪŋ]	,	“	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌʌndə'stʊd]	.
However	**,**	**before**	**entering**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**he**	**pressed**	**Pierre's**	**hand**	**,**	**repeating**	**,**	**“**	**So**	**it**	**is**	**understood**	**.**
然而	,	前	进入	这	王座	-	房间	他	按下	皮埃尔的	手	,	重复	,	“	所以	它	是	理解	.

然而，在进入王座厅之前，他握住皮埃尔的手，重复道：“所以大家都明白了。”

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
I	**will**	**go**	**to**	**see**	**my**	**cousin**	**at**	**the**	**Vatican**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	将要	去	到	看	我的	表哥	在	这	教廷	到	-	明天	,

我明天要去梵蒂冈看望我的表兄。

[ænd; ənd]	[də'rektli]	[ai]	[get]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	[ai]	[wɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
and	**directly**	**I**	**get**	**a**	**reply**	**I**	**will**	**let**	**you**	**know**	**.**
和	直接地	我	得到	一个	回复	我	将要	让	你	知道	.

如果我立即收到回复，我会立即通知你。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[ə'gen]	[suːn]	[ai]	[həʊp]	.
We	**shall**	**meet**	**again**	**soon**	**I**	**hope**	**.**
我们	将	见面	再次	很快	我	希望	.

希望我们很快能再次见面。

″	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[pɑːst]	[twelv]	[ə'klɑːk]	,
″	**It**	**was**	**now**	**past**	**twelve**	**o'clock**	**,**
″	它	曾是	现在	过去的	十二	点钟	,

现在已经过了十二点，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['vɪzɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[əʊld]	['leɪdɪz]	[huː]	[siːmd]
and	**the**	**only**	**remaining**	**visitor**	**was**	**one**	**of**	**the**	**two**	**old**	**ladies**	**who**	**seemed**
和	这	仅有的	其余的	游客	曾是	一	的	这	二	老的	女士们	WHO	似乎

[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	.
to	**have**	**fallen**	**asleep**	**.**
到	有	倒下	睡着了	.

唯一剩下的访客是两位老太太中的一位，她似乎已经睡着了。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ˌsekrə'teəriəl]	['teɪb(ə)l]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[stɪl]	[sæt]	['kʌvərɪŋ]	[hjuːdʒ]	[ʃiːts]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]
At	**his**	**little**	**secretarial**	**table**	**Don**	**Vigilio**	**still**	**sat**	**covering**	**huge**	**sheets**	**of**	**yellow**
在	他的	小的	秘书	桌子	大学教师	维吉利奥	仍然	卫星	覆盖	巨大的	纸张	的	黄色的

['peɪpə(r)]	[wɪð]	[faɪn]	['hændraɪtɪŋ]	,
paper	**with**	**fine**	**handwriting**	**,**
纸	和	美好的	手写	,

唐·维吉利奥仍然坐在他那张小小的秘书桌旁，用漂亮的笔迹在巨大的黄色纸张上写满了字。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['əʊnli]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[ə'baʊt]	[hɪm]
from	**which**	**he**	**only**	**lifted**	**his**	**eyes**	**at**	**intervals**	**to**	**glance**	**about**	**him**
从	哪个	他	仅有的	抬起	他的	眼睛	在	间隔	到	瞥一眼	关于	他

[dɪs'trʌstfəli]	,
distrustfully	**,**
不信任地	,

他只是时不时地抬起头，不信任地环顾四周。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	['θret(ə)nd]	[hɪm]	.
and	**make**	**sure**	**that**	**nothing**	**threatened**	**him**	**.**
和	制作	当然	那	没有什么	威胁	他	.

并确保他不受任何威胁。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	[fel]	[ə'raʊnd]	,
In	**the**	**mournful**	**silence**	**which**	**fell**	**around**	**,**
在	这	悲哀	沉默	哪个	跌倒	大约	,

周围一片哀伤的寂静中，

[pjeə]	['lɪŋgəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jet]	[ə'nʌðə(r)]	['məʊmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[ɪm'breɪʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
Pierre	**lingered**	**for**	**yet**	**another**	**moment**	**in**	**the**	**deep**	**embrasure**	**of**	**the**	**window**	**.**
皮埃尔	徘徊不去	为了	然而	其他	片刻	在	这	深的	炮眼	的	这	窗户	.

皮埃尔在窗户的深凹处又停留了一会儿。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[æŋ'zaɪəti]	[kən'sjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['tendə(r)]	,	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[hɑːt]	!
what	**anxiety**	**consumed**	**his**	**poor**	**,**	**tender**	**,**	**enthusiastic**	**heart**	**!**
什么	焦虑	消耗	他的	贫穷的	,	投标	,	热情的	心	!

他那颗可怜的、温柔的、充满热情的心，究竟被怎样的焦虑所吞噬啊！

[ɒn]	['liːvɪŋ]	['pærɪs]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[siːmd]	[səʊ]	['sɪmp(ə)l]	,	[səʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɪm]	!
On	**leaving**	**Paris**	**things**	**had**	**seemed**	**so**	**simple**	**,**	**so**	**natural**	**to**	**him**	**!**
在	离开	巴黎	事物	有	似乎	所以	简单的	,	所以	自然的	到	他	!

离开巴黎时，他觉得一切都那么简单，那么自然！

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[ə'kjuːzd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	,
He	**was**	**unjustly**	**accused**	**,**	**and**	**he**	**started**	**off**	**to**	**defend**	**himself**	**,**
他	曾是	不公正的	被告	,	和	他	开始	离开	到	保卫	他自己	,

他遭到了不公正的指控，于是开始为自己辩护。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə]
arrived and flung himself at the feet of the Holy Father , who listened to
到达的 和 扔 他自己 在 这 脚 的 这 圣 父亲 , WHO 听着 到

[hɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] .
him indulgently .
他 纵容地 .

他到达后，便跪倒在教宗脚下，教宗宽容地听他倾诉。

[dɪd] [nɒt][ðə; ði][pəʊp] [pə'sɒnɪfaɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒʌstɪs] [beɪst]
Did not the Pope personify living religion , intelligence to understand , justice based
做过 不是 这 教皇 拟人化 活的 宗教 , 智力 到 理解 , 正义 基于

[ə'pɒn] [truːθ] ?
upon truth ?
之上 真相 ?

教皇难道不是活生生的宗教、理解的智慧和基于真理的正义的化身吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːt] [els] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['delɪgət] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
And was he not , before aught else , the Father , the delegate of divine
和 曾是 他 不是 , 前 零 别的 , 这 父亲 , 这 代表 的 神圣的

[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
forgiveness and mercy ,
饶恕 和 怜悯 ,

难道他不首先是父神，是神圣宽恕和怜悯的使者吗?

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz]
with arms outstretched towards all the children of the Church , even the guilty ones
和 武器 伸展 向 全部 这 孩子们 的 这 教会 , 甚至 这 有罪的 一个

?
?
?

向教会的所有孩子，甚至包括有罪的孩子，伸出双臂?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [miːt] , [ðen] ,
Was it not meet , then ,
曾是 它 不是 见面 , 然后 ,

那么，它没有达到要求吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [mait]
that he should leave his door wide open so that the humblest of his sons might
那 他 应该 离开 他的 门 宽的 打开 所以 那 这 最谦逊的 的 他的 儿子们 可能

['friːli] ['entə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
freely enter to relate their troubles ,
自由 进入 到 涉及 他们的 麻烦 ,

他应该敞开家门，让最卑微的儿子也能自由地进来倾诉他们的苦衷。

[kən'fes] [ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ɪm'baɪb] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði]
confess their transgressions , explain their conduct , imbibe comfort from the
承认 他们的 过错 , 解释 他们的 执行 , 吸收 舒适 从 这

[sɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ?
source of eternal loving kindness ?
来源 的 永恒 爱 仁慈 ?

忏悔他们的过错，解释他们的行为，从永恒慈爱的源泉中汲取慰藉?

[ænd; ənd] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [piː'ɛrz] , [ə'raɪv(ə)l] ,
And yet on the very first day of his , Pierre's , arrival ,
和 然而 在 这 非常 第一的 天 的 他的 , 皮埃尔的 , 到达 ,

然而，就在皮埃尔抵达的第一天，

[ðə; ði]	[dɔːz]	[kləʊzd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	;	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hɒstaɪl]	[sfɪə(r)]	,
the	**doors**	**closed**	**upon**	**him**	**with**	**a**	**bang**	**;**	**he**	**felt**	**himself**	**sinking**	**into**	**a**	**hostile**	**sphere**	**,**
这	门	关闭	之上	他	和	一个	砰	;	他	毛毡	他自己	下沉	进入	一个	敌对的	领域	,

大门砰的一声关上了；他感到自己正沉入一个充满敌意的环境中。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[træps]	[ænd; ənd]	['pɪtfɔːlz]	.
full	**of**	**traps**	**and**	**pitfalls**	**.**
满的	的	陷阱	和	陷阱	.

处处充满陷阱和障碍。

[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	“	[bɪ'weə(r)]	!
One	**and**	**all**	**cried**	**out**	**to**	**him**	**“**	**Beware**	**!**
一	和	全部	哭	出去	到	他	“	提防	!

所有人都向他喊道：“当心！”

”	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'kɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['deɪndʒəz]	[ɪn]	['setɪŋ]	[wʌn]	[fʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
”	**as**	**if**	**he**	**were**	**incurring**	**the**	**greatest**	**dangers**	**in**	**setting**	**one**	**foot**	**before**	**the**	**other**	**.**
”	作为	如果	他	是	产生	这	最	危险	在	环境	一	脚	前	这	其他	.

“仿佛每迈出一步都冒着极大的危险。”

[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	,
His	**desire**	**to**	**see**	**the**	**Pope**	**became**	**an**	**extraordinary**	**pretension**	**,**
他的	欲望	到	看	这	教皇	成为	一个	非凡的	预张	,

他想见教皇的愿望变成了一种非同寻常的野心。

[səʊ]	['dɪfɪkəlt]	[ɒv; əv]	[ə'tʃiːvmənt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[set]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['ɪnfluənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['vætɪkən]	[ə'gɒg]	.
so	**difficult**	**of**	**achievement**	**that**	**it**	**set**	**the**	**interests**	**and**	**passions**	**and**	**influences**	**of**	**the**	**whole**	**Vatican**	**agog**	**.**
所以	难的	的	成就	那	它	放	这	兴趣	和	激情	和	影响	的	这	所有的	教廷	兴奋	.

这项成就如此难以实现，以至于它牵动了整个梵蒂冈的利益、激情和影响力。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['endləs]	[kən'flɪktɪŋ]	[əd'vaɪs]	,	[lɒŋ]	-	[dɪ'skʌst]	[mə'nuːvərɪŋ]	,
And	**there**	**was**	**endless**	**conflicting**	**advice**	**,**	**long**	**-**	**discussed**	**manoeuvring**	**,**
和	那里	曾是	无尽的	冲突	建议	,	长的	-	讨论	机动	,

各种相互矛盾的建议层出不穷，策略也经过了长时间的讨论和权衡。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['strætədʒi]	[ɒv; əv]	['dʒenərəlz]	['liːdɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːmi]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	,
all	**the**	**strategy**	**of**	**generals**	**leading**	**an**	**army**	**to**	**victory**	**,**
全部	这	战略	的	将军们	领导	一个	军队	到	胜利	,

所有将军们率领军队走向胜利的战略，

[ænd; ənd]	[freʃ]	[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]	['evə(r)]	[ə'raɪzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪm]	['stelθi]	['swɔːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[in'tri:g, 'in-]	.
and	**fresh**	**complications**	**ever**	**arising**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**dim**	**stealthy**	**swarming**	**of**	**intrigues**	**.**
和	新鲜的	并发症	曾经	产生	在	这	中间	的	一个	暗淡	隐秘的	蜂拥而至	的	阴谋	.

在暗流涌动、暗流涌动的阴谋之中，新的复杂情况层出不穷。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[gʊd]	[lɔːd]	!
good	**Lord**	**!**
好的	主	!

我的天哪！

[haʊ]	['dɪfrənt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃærətəbl]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ðæt]	[pjeə]	[hæd; həd]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	:
how	**different**	**all**	**this**	**was**	**from**	**the**	**charitable**	**reception**	**that**	**Pierre**	**had**	**anticipated**	**:**
如何	不同的	全部	这	曾是	从	这	慈善	接待	那	皮埃尔	有	预期	:

这一切与皮埃尔预想中的慈善接待截然不同：

[ðə; ði]	['pæstərz]	[haʊs]	['stændɪŋ]	['əʊpən]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[rəʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flɒk]	,
the	**pastor's**	**house**	**standing**	**open**	**beside**	**the**	**high**	**road**	**for**	**the**	**admission**	**of**	**all**	**the**	**sheep**	**of**	**the**	**flock**	**,**
这	牧师的	房子	常设	打开	旁	这	高的	路	为了	这	入学	的	全部	这	羊	的	这	群	,

牧师的房子敞开着，就在大路旁边，欢迎所有信众进来。

[bəuθ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['dəʊsaɪl]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'streɪ]	.
both	**those**	**that**	**were**	**docile**	**and**	**those**	**that**	**had**	**gone**	**astray**	**.**
两个都	那些	那	是	温顺	和	那些	那	有	已消失	误入歧途	.

既包括那些温顺的，也包括那些误入歧途的。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['fraɪt(ə)n]	[pjeə]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	,	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]
That	**which**	**began**	**to**	**frighten**	**Pierre**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**evil**	**,**	**the**	**wickedness**
那	哪个	开始	到	吓唬	皮埃尔	,	然而	,	曾是	这	邪恶的	,	这	邪恶

,
,
,

然而，真正让皮埃尔感到恐惧的，是邪恶和罪恶。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪn]	['veɪgli]	['stɜːrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	:	['kɑːdɪn(ə)l]	-	[sə'spektɪd]	,	[dʌbd]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'luːʃənəri]
which	**he**	**could**	**divine**	**vaguely**	**stirring**	**in**	**the**	**gloom**	**:**	**Cardinal**	**Bergerot**	**suspected**	**,**	**dubbed**	**a**	**Revolutionary**
哪个	他	可以	神圣的	依稀	搅拌	在	这	愁云	:	红衣主教	-	怀疑	,	被誉为	一个	革命者

,
,
,

他隐约感觉到黑暗中有人在蠢蠢欲动：贝尔热罗枢机主教怀疑，并被冠以“革命者”之名。

[diːmd]	[səʊ]	['kɒmprəmaɪzɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[pjeə]	,	[wɒz; wəz]	[əd'vaɪzd]	[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ə'gen]
deemed	**so**	**compromising**	**that**	**he**	**,**	**Pierre**	**,**	**was**	**advised**	**not**	**to**	**mention**	**his**	**name**	**again**
被认为	所以	妥协	那	他	,	皮埃尔	,	曾是	建议	不是	到	提到	他的	姓名	再次

!
!
!

此事被认为有损他的声誉，因此建议皮埃尔不要再提起自己的名字！

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[sɔː]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	[paʊt]	[ɒv; əv]	[dɪs'deɪn]	[waɪl]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒliːg]
The	**young**	**priest**	**once**	**more**	**saw**	**Cardinal**	**Boccanera's**	**pout**	**of**	**disdain**	**while**	**speaking**	**of**	**his**	**colleague**
这	年轻的	牧师	一次	更多的	锯	红衣主教	-	噘	的	蔑视	尽管	请讲	的	他的	同事

.
.
.

这位年轻的神父再次看到博卡内拉枢机主教在谈到他的同事时，脸上露出不屑的表情。

[ænd; ənd]	[ðen]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	[hæd; həd]	[wɔːnd]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	“	[ə; eɪ]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]
And	**then**	**Monsignor**	**Nani**	**had**	**warned**	**him**	**not**	**to**	**repeat**	**those**	**words**	**“**	**a**	**new**	**religion**
和	然后	阁下	娜妮	有	警告	他	不是	到	重复	那些	字	“	一个	新的	宗教

,
,
,

然后，纳尼主教警告他不要重复那些话，“一种新的宗教”，

” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [klɪə(r)][tuː; tə] [ˈevribɒdi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn]
” as if it were not clear to everybody that they simply signified the return
” 作为 如果 它 是 不是 清除 到 大家 那 他们 简单地 表示 这 返回
[ɒv; əv] [kəˈθɒləsɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] !
of Catholicism to the primitive purity of Christianity !
的 天主教 到 这 原始 纯度 的 基督教 !

仿佛所有人都不明白，这仅仅象征着天主教回归基督教的原始纯粹状态！

[wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [dɪˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndeks] ?
Was that one of the crimes denounced to the Congregation of the Index ?
曾是 那 一 的 这 犯罪 谴责 到 这 会众 的 这 指数 ?

那是否是向禁书目录委员会举报的罪行之一?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [huː] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzə] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [əˈlɑːmd] ,
He had begun to suspect who his accusers were , and felt alarmed ,
他 有 开始 到 怀疑 WHO 他的 指控者 是 , 和 毛毡 惊慌 ,

他开始怀疑是谁在指控他，并感到惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈplɒtɪŋ] ,
for he was now conscious of secret subterranean plotting ,
为了 他 曾是 现在 有意识的 的 秘密 地下 绘制 ,

因为他现在意识到了地下正在酝酿的秘密阴谋。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈstelθi] [ˈefət] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
a great stealthy effort to strike him down and suppress his work .
一个 伟大的 隐秘的 努力 到 罢工 他 向下 和 压制 他的 工作 .

这是一场精心策划的秘密行动，旨在扳倒他并压制他的工作。

[ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] [bɪˈkeɪm] [səˈspɪʃəs] .
All that surrounded him became suspicious .
全部 那 包围 他 成为 可疑的 .

他周围的人都开始对他产生怀疑。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [tˈɛmpɔːɹˌaɪzd] ,
If he listened to advice and temporised ,
如果 他 听着 到 建议 和 暂时的 ,

如果他听从建议并采取拖延战术，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsəʊlli] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɒlətɪk] [kɔːs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)riz] ,
it was solely to follow the same politic course as his adversaries ,
它 曾是 仅 到 跟随 这 相同的 政治 课程 作为 他的 对手 ,

他这样做完全是为了效仿他的对手，采取相同的政治路线。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈæktɪŋ] .
to learn to know them before acting .
到 学习 到 知道 他们 前 表演 .

先了解他们再行动。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
He would spend a few days in meditation ,
他 会 花费 一个 很少 天 在 冥想 ,

他会花几天时间冥想，

[ɪn] [səˈveɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðæt] [blæk] [wɜːld] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [pruːvd]
in surveying and studying that black world of Rome which to him had proved
在 测量 和 学习 那 黑色的 世界 的 罗马 哪个 到 他 有 已证实
[səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
so unexpected .
所以 意外 .

对他来说，罗马的黑暗世界是如此出乎意料，他对此进行了考察和研究。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsl] - [laɪk] [feɪθ] , [hiː; hi][swɔː(r)] ,
But , at the same time , in the revolt of his apostle - like faith , he swore ,
但 ， 在 这 相同的 时间 ， 在 这 反叛 的 他的 使徒 - 喜欢 信仰 ， 他 发誓 ，

但与此同时，出于他使徒般的信仰，他发誓：

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['nɑːni] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [jiːld] ,
even as he had said to Nani , that he would never yield ,
甚至 作为 他 有 说 到 娜妮 ， 那 他 会 绝不 屈服 ，

正如他曾对娜妮说过的那样，他永远不会屈服。

['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
never change either a page or a line of his book ,
绝不 改变 任何一个 一个 页 或者 一个 线 的 他的 书 ，

他的书一页一行都没改动过。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['testɪməni]
but maintain it in its integrity in the broad daylight as the unshakable testimony
但 维持 它 在 它是 正直 在 这 广阔 日光 作为 这 坚定不移 见证
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .
of his belief .
的 他的 信仰 .

但要在光天化日之下保持其完整性，作为他信仰的不可动摇的见证。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊk] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndeks] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['tendə(r)] [səb'mɪʃn] ,
Even were the book condemned by the Index , he would not tender submission ,
甚至 是 这 书 谴责 经过 这 指数 ， 他 会 不是 投标 提交 ，
[wɪð'drɔː] [ɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
withdraw aught of it .
提取 零 的 它 .

即使这本书被禁书目录谴责，他也不会屈服，也不会撤回其中的任何内容。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [hiː; hi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
And should it become necessary he would quit the Church ,
和 应该 它 变得 必要的 他 会 辞职 这 教会 ，

如果必要的话，他会退出教会。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['skɪzəm] ,
he would go even as far as schism ,
他 会 去 甚至 作为 远的 作为 分裂 ，

他甚至会走上分裂的道路。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , ['riːəl] [rəʊm] ,
continuing to preach the new religion and writing a new book , Real Rome ,
继续 到 布道 这 新的 宗教 和 写作 一个 新的 书 ， 真实的 罗马 ，

他继续宣扬新宗教，并撰写了一本新书《真正的罗马》。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['veɪgli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'spaɪ] .
such as he now vaguely began to espy .
这样的 作为 他 现在 依稀 开始 到 间谍 .

比如他现在隐约开始察觉到的那些。

[haʊ'evə(r)] , [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][hæd; həd] [siːst] ['raɪtɪŋ] ,
However , Don Vigilio had ceased writing ,
然而 ， 大学教师 维吉利奥 有 停止 写作 ，

然而，唐·维吉利奥已经停止写作了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [səʊ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [pjeə] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][lɑːst] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm]
and gazed so fixedly at Pierre that the latter at last stepped up to him
和 凝视 所以 固定地 在 皮埃尔 那 这 后者 在 最后的 步 向上 到 他
[pə'laɪtli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
politely in order to take leave .
礼貌地 在 命令 到 拿 离开 .

他目不转睛地盯着皮埃尔，以至于皮埃尔最终礼貌地走上前去向他告辞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['sekrət(ə)ri] , ['jiːldɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] ,
And then the secretary , yielding , despite his fears , to a desire to confide in him ,
和 然后 这 秘书 , 屈服 , 尽管 他的 恐惧 , 到 一个 欲望 到 信任 在 他 ,

然后，尽管心存恐惧，秘书还是屈服于想要向他倾诉的愿望。

[m'ɜːməd] , “ [hiː; hi] [keɪm] ['sɪmpli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
murmured , “ He came simply on your account , you know ;
低声说道 , “ 他 来了 简单地 在 你的 帐户 , 你 知道 ;

他低声说道：“你知道，他完全是为你而来的；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
he wanted to ascertain the result of your interview with his Eminence .
他 通缉 到 探明 这 结果 的 你的 面试 和 他的 卓越 .

他想确认你与阁下面谈的结果。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['nɑːni] [baɪ] [neɪm] ; [pjeə] [ˌʌndə'stʊd] .
” It was not necessary for Don Vigilio to mention Nani by name ; Pierre understood .
” 它 曾是 不是 必要的 为了 大学教师 维吉利奥 到 提到 娜妮 经过 姓名 ; 皮埃尔 理解 .

“唐·维吉利奥不必指名道姓地提起纳尼，皮埃尔明白他的意思。”

“ ['riːəli] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Really , do you think so ? ” he asked .
“ 真的 , 做 你 思考 所以 ? ” 他 问 .

“真的吗？你这么认为？”他问道。

“ [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! there is no doubt of it .
“ 哦 ! 那里 是 不 怀疑 的 它 .

“哦！这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
And if you take my advice you will do what he desires with a good grace ,
和 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 做 什么 他 欲望 和 一个 好的 优雅 ,

如果你听从我的建议，你就会欣然接受他的意愿。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
for it is absolutely certain that you will do it later on .
为了 它 是 绝对地 肯定 那 你 将要 做 它 之后 在 .

因为你以后一定会这么做。

” [ðiːz] [wɜːdz] [brɔːt] [piː'ɛrz] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ænd; ənd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .
” These words brought Pierre's disquietude and exasperation to a climax .
” 这些 字 带来 皮埃尔的 不安 和 恼怒 到 一个 高潮 .

“这些话让皮埃尔的不安和恼怒达到了顶峰。”

[hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
He went off with a gesture of defiance .
他 去 离开 和 一个 手势 的 蔑视 .

他带着挑衅的姿态离开了。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [jiːld] .
They would see if he would ever yield .
他们 会 看 如果 他 会 曾经 屈服 .

他们会看看他是否会屈服。

[ðə; ði] [θriː] ['ænti] - [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [krɒst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ['blækə(r)] , ['em(p)tɪə]
The three ante - rooms which he again crossed appeared to him blacker , emptier
这 三 赌注 - 房间 哪个 他 再次 交叉 出现 到 他 更黑 , 更空
, [mɔː(r)] ['laɪfləs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
, more lifeless than ever .
, 更多的 无生命 比 曾经 .

他再次穿过的那三个前厅，在他看来比以往任何时候都更加黑暗、空旷、死气沉沉。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪlənt] [baʊ; bəʊ] ;
In the second one Abbé Paparelli saluted him with a little silent bow ;
在 这 第二 一 阿贝 帕帕雷利 敬礼 他 和 一个 小的 沉默的 弓 ;

在第二个场景中，帕帕雷利神父向他微微鞠躬致意；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] ['sliːpi] ['læki] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
in the first the sleepy lackey did not even seem to see him .
在 这 第一的 这 困 走狗 做过 不是 甚至 似乎 到 看 他 .

一开始，那个昏昏欲睡的喽啰似乎根本没看见他。

[ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [web] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [red] [hæt] ['ʌndə(r)]
A spider was weaving its web between the tassels of the great red hat under
一个 蜘蛛 曾是 编织 它是 网站 之间 这 流苏 的 这 伟大的 红色的 帽子 在下面
[ðə; ði] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] .
the baldacchino .
这 华盖 .

一只蜘蛛在华盖下的大红帽的流苏间织网。

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [kɔːs] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pɪk] [æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðæt]
Would not the better course have been to set the pick at work amongst all that
会 不是 这 更好的 课程 有 到过 到 放 这 挑选 在 工作 在 全部 那
['rɒtɪŋ] [pɑːst] ,
rotting past ,
腐烂 过去的 ,

难道更好的做法不是将镐头放在那堆腐朽的过去之中吗?

[naʊ] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] ,
now crumbling into dust ,
现在 摇摇欲坠 进入 灰尘 ,

如今已化为尘埃，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [mait] [striːm] [ɪn] ['friːli] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪd] [sɔɪl] [ðə; ði]
so that the sunlight might stream in freely and restore to the purified soil the
所以 那 这 阳光 可能 溪流 在 自由 和 恢复 到 这 纯化 土壤 这
['fruːtflnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ?
fruitfulness of youth ?
丰硕 的 青年 ?

好让阳光自由照射进来，使洁净的土壤恢复青春的活力?

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [pjeə] , ['hævɪŋ] ['leʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
ON the afternoon of that same day Pierre , having leisure before him ,
在 这 下午 的 那 相同的 天 皮埃尔 , 拥有 闲暇 前 他 ,

当天下午，皮埃尔有空闲时间，

[æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [θruː] [rəʊm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɒn] [wɪtʃ]
at once thought of beginning his peregrinations through Rome by a visit on which
在 一次 想法 的 开始 他的 游历 通过 罗马 经过 一个 访问 在 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he had set his heart .
他 有 放 他的 心 .

他立刻想到，应该从他一直心心念念的罗马之旅开始。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] “ [njuː] [rəʊm] ” [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈdiːpli]
Almost immediately after the publication of “ New Rome ” he had been deeply
几乎 立即地 后 这 发布 的 “ 新的 罗马 ” 他 有 到过 深
[muːvd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsɪti] [baɪ]
moved and interested by a letter addressed to him from the Eternal City by
已搬 和 感兴趣的 经过 一个 信 已解决 到 他 从 这 永恒 城市 经过
[əʊld] [kaʊnt] [ɔːˈlændəʊ] [ˈprɑːdə] ,
old Count Orlando Prada ,
老的 数数 奥兰多 普拉达 ,

《新罗马》出版后不久，他就被老奥兰多·普拉达伯爵从永恒之城罗马寄给他的一封信深深打动并产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ɪˈtæliən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˌriːˈjuːniən] , [huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð]
the hero of Italian independence and reunion , who , although unacquainted with
这 英雄 的 意大利语 独立 和 团圆 , WHO , 虽然 不熟悉的 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这位意大利独立和统一的英雄，虽然并不认识他，

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [spɒnˈteɪniəsli] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˈheɪsti] [pəˈruːz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
had written spontaneously after a first hasty perusal of his book .
有 书面 自发地 后 一个 第一的 仓促 仔细阅读 的 他的 书 .

在匆匆浏览了一遍他的书之后，他即兴写下了这篇文章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈprəʊtest] ,
And the letter had been a flaming protest ,
和 这 信 有 到过 一个 炽盛 反对 ,

这封信是一封措辞激烈的抗议信。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [feɪθ] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒd] [mæn] ,
a cry of the patriotic faith still young in the heart of that aged man ,
一个 哭 的 这 爱国 信仰 仍然 年轻的 在 这 心 的 那 老年人 男人 ,

这是那位老人心中依然鲜活的爱国信念的呐喊。

[huː] [əˈkjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [fəˈɡɒtn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [kleɪmd] [rəʊm] , [ðə; ði] [njuː] [rəʊm] ,
who accused him of having forgotten Italy and claimed Rome , the new Rome ,
WHO 被告 他 的 拥有 被遗忘的 意大利 和 声称 罗马 , 这 新的 罗马 ,

他们指责他忘记了意大利，并声称罗马才是新的罗马。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [friː] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] .
for the country which was at last free and united .
为了 这 国家 哪个 曾是 在 最后的自由的 和 团结的 .

为了这个终于自由统一的国家。

[ˌkɒrəˈspɒndəns] [hæd; həd] [inˈsjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] , [waɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [driːm]
Correspondence had ensued , and the priest , while clinging to his dream
一致 有 随后 , 和 这 牧师 , 尽管 依恋 到 他的 梦
[ɒv; əv] [ˈniːəʊ] - [kəˈθɒləsɪzəm] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of Neo - Catholicism saving the world ,
的 新 - 天主教 保存 这 世界 ,

随后双方开始通信，这位神父仍然执着于他关于新天主教拯救世界的梦想，

[hæd; həd][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [ɡrəʊn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ]
had from afar grown attached to the man who wrote to him with such
有 从 远方 生长 随附的 到 这 男人 WHO 写道 到 他 和 这样的
[ˈɡləʊɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
glowing love of country and freedom .
发光 爱 的 国家 和 自由 .

他从远方就对那个给他写信的人产生了深厚的感情，信中充满了对祖国和自由的热爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn]
He had eventually informed him of his journey , and promised to call upon
他 有 最终 知情的 他 的 他的 旅行 , 和 承诺 到 称呼 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他最终还是告诉了他自己的行程，并承诺会去看望他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhɒspɪˈtæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] [naʊ]
But the hospitality which he had accepted at the Boccanera mansion now
但 这 热情好客 哪个 他 有 公认 在 这 - 大厦 现在
[siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] ;
seemed to him somewhat of an impediment ;
似乎 到 他 有些 的 一个 障碍 ;

但是，他在博卡内拉府邸接受的款待现在对他来说似乎成了一种阻碍；

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] - [ˈkaɪndli] , [ˈɔːlməʊst] [əˈfekʃənət] , [ˈɡriːtɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
for after Benedetta's kindly , almost affectionate , greeting , he felt that he
为了 后 - 亲切地 , 几乎 亲热 , 问候 , 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd] [nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

在贝内黛塔亲切、近乎深情的问候之后，他感到自己无法……

[ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [aʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
on the very first day and with out warning her ,
在 这 非常 第一的 天 和 和 出去 警告 她 ,

就在第一天，而且事先没有任何警告，

[ˈsæli] [fɔːθ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][ænd; ənd]
sally forth to visit the father of the man from whom she had fled and
莎莉 前进 到 访问 这 父亲 的 这 男人 从 谁 她 有 逃亡 和
[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
from whom she now asked the Church to part her for ever .
从 谁 她 现在 问 这 教会 到 部分 她 为了 曾经 .

她冒险前往拜访她逃离的那个男人的父亲，而现在她请求教会让她永远与他分离。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[əʊld][ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pəˈlɑːtsəu] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)]
old Orlando was actually living with his son in a little palazzo which the latter
老的 奥兰多 曾是 实际上 活的 和 他的 儿子 在 一个 小的 宫殿 哪个 这 后者
[hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪə] [ˈventɪ] [sɛˈtɛmbrɛ] .
had erected at the farther end of the Via Venti Settembre .
有 竖立 在 这 更远 结尾 的 这 通过 大杯 九月 .

老奥兰多实际上和他的儿子住在他儿子在九月二十街尽头建造的一座小宫殿里。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈventʃərɪŋ] [ɒn] [ˈeni] [step] [pjeə] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ðə; ði] - [hɜːˈself] ;
Before venturing on any step Pierre resolved to confide in the Contessina herself ;
前 冒险 在 任何 步 皮埃尔 已解决 到 信任 在 这 - 她自己 ;

在采取任何行动之前，皮埃尔决定先向伯爵夫人本人倾诉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪə] [æz; əz] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt]
and this seemed the easier as Viscount Philibert de la Choue had told him that
和 这 似乎 这 更轻松 作为 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 有 讲述 他 那
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɪliəl] ['fiːlɪŋ] ,
the young woman still retained a filial feeling ,
这 年轻的 女士 仍然 保留 一个 孝 感觉 ,

而且，由于菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵告诉他，这位年轻女子仍然保留着孝顺之心，这似乎更容易做到。

['mɪŋgld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] .
mingled with admiration , for the old hero .
混合 和 钦佩 , 为了 这 老的 英雄 .

对这位老英雄的敬佩之情溢于言表。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ˌbɛnɪ'dɛtə]
And indeed , at the very first words which he uttered after lunch , Benedetta
和 的确 , 在 这 非常 第一的 字 哪个 他 说出 后 午餐 , 贝内黛塔
['prɒmptli] [ri'tɔːt] :
promptly retorted :
及时 反驳 :

午饭后，他刚开口，贝内黛塔就立刻反驳道：

“ [bʌt; bət][gəʊ] , [mə'sjɜː] - , [gəʊ][æt; ət][wʌns] !
“ But go , Monsieur l'Abbé , go at once !
“ 但 去 , 先生 - , 去 在 一次 !

“但是，神父先生，快走吧，马上走！”

[əʊld][ɔː'lændəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Old Orlando , you know ,
老的 奥兰多 , 你 知道 ,

老奥兰多，你知道的。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['glɔːriz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][kɔːl]
is one of our national glories — you must not be surprised to hear me call
是 一 的 我们的 国家的 荣耀 — 你 必须 不是 是 惊讶 到 听到 我 称呼
[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
him by his Christian name .
他 经过 他的 基督教 姓名 .

他是我国的骄傲之一——所以你听到我直呼他的教名也不要感到惊讶。

[ɔːl] ['ɪtəli] [dʌz] [səʊ] , [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
All Italy does so , from pure affection and gratitude .
全部 意大利 做 所以 , 从 纯的 感情 和 感激 .

整个意大利都出于纯粹的爱和感激之情这样做。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [heit] [hɪm] , [huː] ['laikən] [hɪm][tuː; tə] ['seɪtn] .
For my part I grew up among people who hated him , who likened him to Satan .
为了 我的 部分 我 生长 向上 之中 人们 WHO 憎恨 他 , WHO 类似 他 到 撒但 .

而我从小就生活在憎恨他的人群中，他们把他比作撒旦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʌvd] [hɪm] ,
It was only later that I learned to know him , and then I loved him ,
它 曾是 仅有的 之后 那 我 学习 到 知道 他 , 和 然后 我 喜爱 他 ,

后来我才逐渐了解他，然后我爱上了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst][dʒʌst][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for he is certainly the most just and gentle man in the world .
为了 他 是 当然 这 最多 只是 和 温和的 男人 在 这 世界 .

因为他无疑是世界上最公正、最温和的人。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˈtɪmɪd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
” She had begun to smile , but timid tears were moistening her eyes
” 她 有 开始 到 微笑 , 但 胆小 眼泪 是 润湿 她 眼睛
[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
at the recollection ,
在 这 回忆 ,

她开始露出微笑，但回忆起往事，眼眶里又涌出了羞涩的泪水。

[nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [haʊs] ,
no doubt , of the year of suffering she had spent in her husband's house ,
不 怀疑 , 的 这 年 的 痛苦 她 有 花费 在 她 丈夫的 房子 ,

毫无疑问，这是她在丈夫家度过的苦难一年的回忆。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
where her only peaceful hours had been those passed with the old man .
在哪里 她 仅有的 和平 小时 有 到过 那些 通过了 和 这 老的 男人 .

她唯一能享受的平静时光，就是和那位老人一起度过的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
And in a lower and somewhat tremulous voice she added : “ As you are
和 在 一个 降低 和 有些 颤抖的 嗓音 她 额外 : “ 作为 你 是
[ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
going to see him ,
去 到 看 他 ,

她用更低沉、略带颤抖的声音补充道：“既然你要去见他，

[tel] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [stɪl] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)]
tell him from me that I still love him , and , whatever happens , shall never
告诉 他 从 我 那 我 仍然 爱 他 , 和 , 任何 发生 , 将 绝不
[fəˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] .
forget his goodness .
忘记 他的 善良 .

请代我告诉他，我依然爱他，无论发生什么，我都不会忘记他的善良。

” [səʊ] [pjeə] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈvaɪə]
” So Pierre set out , and whilst he was driving in a cab towards the Via
” 所以 皮埃尔 放 出去 , 和 而 他 曾是 驾驶 在 一个 出租车 向 这 通过
[ˈventɪ] [sɛˈtɛmbrɛ] ,
Venti Settembre ,
大杯 九月 ,

于是皮埃尔出发了，当他乘出租车前往九月九日大街时，

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][əʊld][ɔːrˈlɑːndoʊz] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
he recalled to mind the heroic story of old Orlando's life which had been
他 召回 到 头脑 这 英勇 故事 的 老的 奥兰多的 生活 哪个 有 到过
[təʊld][hɪm][ɪn][ˈpærɪs] .
told him in Paris .
讲述 他 在 巴黎 .

他想起了在巴黎听过的关于老奥兰多英勇事迹的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpəʊɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was like an epic poem , full of faith , bravery , and the
它 曾是 喜欢 一个 史诗 诗 , 满的 的 信仰 , 勇敢 , 和 这
[dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [eɪdʒ] .
disinterestedness of another age .
无私 的 其他 年龄 .

它就像一首史诗，充满了信仰、勇气和另一个时代的无私精神。

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][mɪˈlæn] ,
Born of a noble house of Milan ,
出生 的 一个 高贵 房子 的 米兰 ,

出身米兰贵族家庭

[kaʊnt] [ɔːˈlændəʊ][ˈprɑːdə][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ]
Count Orlando Prada had learnt to hate the foreigner at such an early age
数数 奥兰多 普拉达 有 学会了 到 恨 这 外国人 在 这样的 一个 早期的 年龄
[ðæt] ,
that ,
那 ,

奥兰多·普拉达伯爵很小的时候就学会了憎恨外国人，以至于

[wen] [ˈskeəsli] [ˌfɪfˈtiːn] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] ,
when scarcely fifteen , he already formed part of a secret society ,
什么时候 几乎 十五 , 他 已经 形成 部分 的 一个 秘密 社会 ,

他年仅十五岁时，就加入了一个秘密社团。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˌkɑːbəˈnɑːɹɪzəm] .
one of the ramifications of the antique Carbonarism .
一 的 这 后果 的 这 古董 碳酸盐 .

这是古代烧炭主义的衍生影响之一。

[ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈɒstriən] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [trænzˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn]
This hatred of Austrian domination had been transmitted from father to son
这 仇恨 的 奥地利 统治 有 到过 传输 从 父亲 到 儿子
[θruː] [lɒŋ] [jˈɪəz] ,
through long years ,
通过 长的 年 ,

这种对奥地利统治的憎恨，多年来一直由父亲传给儿子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] [əˈgenst] [ˈsɜːvɪtjuːd] , [wen] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [met] [baɪ]
from the olden days of revolt against servitude , when the conspirators met by
从 这 古老的 天 的 反叛 反对 奴役 , 什么时候 这 阴谋者 遇见 经过
[stelθ] [ɪn] [əˈbændənd] [hʌt] ,
stealth in abandoned huts ,
隐身 在 弃 小屋 ,

从古代反抗奴役的起义时期，阴谋者们就曾在废弃的小屋里秘密会面。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ;
deep in the recesses of the forests ;
深的 在 这 凹陷处 的 这 森林 ;

在森林深处；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈkiːnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [dɪˈlɪvəd] ,
and it was rendered the keener by the eternal dream of Italy delivered ,
和 它 曾是 渲染 这 更敏锐 经过 这 永恒 梦 的 意大利 发表 ,
[rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
restored to herself ,
恢复 到 她自己 ,

而意大利重获新生、回归自我的永恒梦想，更令这份渴望显得格外强烈。

[trænsˈfɔːmd] [wʌns] [mɔː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɒvrɪn] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
transformed once more into a great sovereign nation ,
转变 一次 更多的 进入 一个 伟大的 主权 国家 ,

再次蜕变为一个伟大的主权国家，

[ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] .
the worthy daughter of those who had conquered and ruled the world .
这 值得 女儿 的 那些 WHO 有 征服 和 裁决 这 世界 .

她是那些征服并统治过世界的人的贤良女儿。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt]	[lænd]	[ɒv; əv]	['waɪləm]	['glɔːri]	,	[ðæt]	[ʌn'hæpi]	,	[dis'membəd]	,	[p'ɑːsəld]	['ɪtəli] ,
that	**land**	**of**	**whilom**	**glory**	**,**	**that**	**unhappy**	**,**	**dismembered**	**,**	**parcelled**	**Italy ,**
那	土地	的	何时	荣耀	，	那	不开心	，	肢解	，	已打包	意大利 ，

那片昔日辉煌的土地，那片不幸的、支离破碎的、被分割的意大利，

[ðə; ði]	[preɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['peti]	['tairənt]	,
the	**prey**	**of**	**a**	**crowd**	**of**	**petty**	**tyrants**	**,**
这	猎物	的	一个	人群	的	小气	暴君	，

一群小暴君的猎物，

['kɒnstəntli]	[ɪn'veɪdɪd]	[ænd; ənd]	[ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd]	[baɪ]	['neɪbərɪŋ]	['neɪʃnz]	—	[haʊ]	[suː'pɜːb]	[ænd; ənd]
constantly	**invaded**	**and**	**appropriated**	**by**	**neighbouring**	**nations**	**—**	**how**	**superb**	**and**
不断地	入侵	和	挪用	经过	邻接	国家	—	如何	高超	和

['ɑːd(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[driːm]	[tuː; tə]	[friː]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[lɒŋ]	[ə'prəʊbriəm]	!
ardent	**was**	**that**	**dream**	**to**	**free**	**her**	**from**	**such**	**long**	**opprobrium**	**!**
热心	曾是	那	梦	到	自由的	她	从	这样的	长的	耻辱	！

她长期遭受邻国的侵略和侵占——将她从这种长久的耻辱中解放出来的梦想是多么伟大而热切啊！

[tuː; tə]	[dɪ'fiːt]	[ðə; ði]	['fɒrənə(r)]	,	[draɪv]	[aʊt]	[ðə; ði]	['despɔt]	,	[ə'weɪkən]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]
To	**defeat**	**the**	**foreigner**	**,**	**drive**	**out**	**the**	**despots**	**,**	**awaken**	**the**	**people**	**from**
到	击败	这	外国人	，	驾驶	出去	这	独裁者	，	觉醒	这	人们	从

[ðə; ði]	[beɪs]	['mɪzəri]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	,
the	**base**	**misery**	**of**	**slavery**	**,**
这	根据	苦难	的	奴隶制	，

为了击败外族人，驱逐暴君，唤醒人民摆脱奴役的苦难，

[tuː; tə]	[prə'kleɪm]	['ɪtəli]	[friː]	[ænd; ənd]	['ɪtəli]	[ju'naɪtɪd]	—	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðen]
to	**proclaim**	**Italy**	**free**	**and**	**Italy**	**united**	**—**	**such**	**was**	**the**	**passion**	**which**	**then**
到	宣布	意大利	自由的	和	意大利	团结的	—	这样的	曾是	这	热情	哪个	然后

[ɪn'fleɪmd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wɪð]	[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]	['ɑːdə(r)]	,
inflamed	**the**	**young**	**with**	**inextinguishable**	**ardour**	**,**
发炎的	这	年轻的	和	不灭的	热情	，

宣布意大利自由，意大利统一——这就是当时年轻人心中燃起的永不熄灭的热情。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['juːθfl]	[ɔːr'lɑːndoʊz]	[hɑːt]	[liːp]	[wɪð]	[ɪn'θjuːziæzəm]	.
which	**made**	**the**	**youthful**	**Orlando's**	**heart**	**leap**	**with**	**enthusiasm**	**.**
哪个	制成	这	青春	奥兰多的	心	飞跃	和	热情	.

这让年轻的奥兰多兴奋不已。

[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	['ɜːli]	[j'iəz]	[kən'sjuːmd]	[baɪ]	['həʊli]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
He	**spent**	**his**	**early**	**years**	**consumed**	**by**	**holy**	**indignation**	**,**
他	花费	他的	早期的	年	消耗	经过	圣	愤慨	，

他早年一直沉浸在神圣的愤慨之中，

['praʊdli]	[ænd; ənd]	[ɪm'peɪʃntli]	['lɒŋɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]
proudly	**and**	**impatiently**	**longing**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**give**	**his**	**blood**
自豪地	和	不耐烦地	渴望	为了	一个	机会	到	给	他的	血

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,
for	**his**	**country**	**,**
为了	他的	国家	，

他满怀自豪和不耐烦地渴望有机会为国捐躯。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'lɪvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**to**	**die**	**for**	**her**	**if**	**he**	**could**	**not**	**deliver**	**her**	**.**
和	到	死	为了	她	如果	他	可以	不是	递送	她	.

如果救不了她，他宁愿为她而死。

['kwɪvərɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[jəʊk]	,	['weɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɪn]	['steraɪl]	[kən'spɪrəsiz]	,
Quivering	**under**	**the**	**yoke**	**,**	**wasting**	**his**	**time**	**in**	**sterile**	**conspiracies**	**,**
颤抖	在下面	这	轭	，	浪费	他的	时间	在	无菌	阴谋论	，

在枷锁下瑟瑟发抖，把时间浪费在毫无意义的阴谋诡计上，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈlɪvɪŋ]	[ɪn]	[rɪˈtaɪəmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈfæməli]	[ˈrezɪdəns]	[æt; ət]	[mɪˈlæn]	,	[wen]	,
he	**was**	**living**	**in**	**retirement**	**in**	**the**	**old**	**family**	**residence**	**at**	**Milan**	**,**	**when**	**,**
他	曾是	活的	在	退休	在	这	老的	家庭	住宅	在	米兰	,	什么时候	,

他退休后一直住在米兰的老宅里，当时

[ˈʃɔːtli]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈmærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈtwenti]	-	[fɪfθ]	[ˈbɜːθdeɪ]	,
shortly	**after**	**his**	**marriage**	**and**	**his**	**twenty**	**-**	**fifth**	**birthday**	**,**
不久	后	他的	婚姻	和	他的	二十	-	第五	生日	,

在他结婚后不久，也是他二十五岁生日之后不久，

[ˈtaɪdɪŋz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[ˈpaɪəs]	[ɪks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌrevəˈluːʃn]	[ɒv; əv]	[rəʊm]
tidings	**came**	**to**	**him**	**of**	**the**	**flight**	**of**	**Pius**	**IX**	**and**	**the**	**Revolution**	**of**	**Rome**
消息	来了	到	他	的	这	航班	的	庇护	第九章	和	这	革命	的	罗马

.	*
.	*****
.	*

他得知了庇护九世出逃和罗马革命的消息。*

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[ˈkwɪtɪd]	[ˈevriθɪŋ]	,	[waɪf]	[ænd; ənd]	[hɑːθ]	,
And	**at**	**once**	**he**	**quitted**	**everything**	**,**	**wife**	**and**	**hearth**	**,**
和	在	一次	他	辞职	一切	,	妻子	和	炉	,

他立刻放弃了一切，包括妻子和家庭。

[ænd; ənd]	[ˈheɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[rəʊm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈsʌmənd]	[ˈðɪðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ˈdestəni]	.
and	**hastened**	**to**	**Rome**	**as**	**if**	**summoned**	**thither**	**by**	**the**	**call**	**of**	**destiny**	**.**
和	加快	到	罗马	作为	如果	被召唤	那里	经过	这	称呼	的	命运	.

他们仿佛受到命运的召唤，匆匆赶往罗马。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[ˈskaʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˈteɪnmənt]
This	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**he**	**set**	**out**	**scouring**	**the**	**roads**	**for**	**the**	**attainment**
这	曾是	这	第一的	时间	那	他	放	出去	洗涤	这	道路	为了	这	素养

[ɒv; əv]	[ˌɪndɪˈpendəns]	;
of	**independence**	**;**
的	独立	;

这是他第一次踏上争取独立的征程；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˈfriːkwəntli]	,	[jet]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	,	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[əˈpɒn]	[freʃ]
and	**how**	**frequently**	**,**	**yet**	**again**	**and**	**again**	**,**	**was**	**he**	**to**	**start**	**upon**	**fresh**
和	如何	频繁地	,	然而	再次	和	再次	,	曾是	他	到	开始	之上	新鲜的

[kæmˈpeɪnz]	,	[ˈnevə(r)]	[ˈwiəri]	,
campaigns	**,**	**never**	**wearying**	**,**
竞选活动	,	绝不	令人疲惫	,

他一次又一次地发起新的战役，从不懈怠，这真是令人难以置信。

[ˈnevə(r)]	[dɪsˈhɑːt(ə)nd]	!
never	**disheartened**	**!**
绝不	沮丧	!

永不气馁！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[əˈkweɪntɪd]	[wɪð]	[mætˈtsiːniː]	,
And	**now**	**it**	**was**	**that**	**he**	**became**	**acquainted**	**with**	**Mazzini**	**,**
和	现在	它	曾是	那	他	成为	熟人	和	马志尼	,

正是在这个时候，他结识了马志尼。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈfleɪmd]	[wɪð]	[ɪnˈθjuːziæzəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˈmɪstɪkl]
and	**for**	**a**	**moment**	**was**	**inflamed**	**with**	**enthusiasm**	**for**	**that**	**mystical**
和	为了	一个	片刻	曾是	发炎的	和	热情	为了	那	神秘

[ˌjuːnɪˈteəriən]	[rɪˈpʌblɪkən]	.
unitarian	**Republican**	**.**
一神论者	共和党人	.

那一刻，我对那位神秘的统一主义共和党人充满了热情。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]
He himself indulged in an ardent dream of a Universal Republic , adopted the
他 他自己 沉溺其中 在 一个 热心 梦 的 一个 普遍的 共和国 ， 已采用 这
[ˌmætziː'niːən] [dɪ'vaɪs] ,
Mazzinian device ,
马齐尼安 设备 ，

他本人热切地梦想建立一个世界共和国，并采用了马志尼的方案。

“ ['daɪoʊ][iː]['poʊpoʊloʊ] ” ([gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]) ,
“ Dio e popolo ” (God and the people) ,
“ 迪奥 e 波波洛 ” （ 上帝 和 这 人们 ） ，

“Dio e popolo”（上帝与人民），

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wend] [ɪts] [wei] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [θruː]
and followed the procession which wended its way with great pomp through
和 随后 这 游行 哪个 温德 它是 方式 和 伟大的 盛大场面 通过
[ˌɪnsə'rekʃənri] [rəʊm] .
insurrectionary Rome .
叛乱分子 罗马 .

然后跟随浩浩荡荡的游行队伍，穿过叛乱的罗马城。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][vɑːst] [həʊps] , [wʌn] [wen] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv]
The time was one of vast hopes , one when people already felt a need of
这 时间 曾是 一 的 广阔的 希望 ， 一 什么时候 人们 已经 毛毡 一个 需要 的
['renəveɪtɪd] [rɪ'lɪdʒən] ,
renovated religion ,
翻新 宗教 ，

那是一个充满希望的时代，人们已经感到需要一种革新的宗教。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teəriən] [kraɪst] [huː] [wʊd] [rɪ'diːm] [ðə; ði]
and looked to the coming of a humanitarian Christ who would redeem the
和 看起来 到 这 未来 的 一个 人道主义 基督 WHO 会 赎回 这
[wɜːld] [jet] [wʌns] [ə'gen] .
world yet once again .
世界 然而 一次 再次 .

他们期盼着一位人道主义基督的到来，他将再次救赎世界。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [dʒuː'zɛpi]
But before long a man , a captain of the ancient days , Giuseppe
但 前 长的 一个 男人 ， 一个 队长 的 这 古老的 天 ， 朱塞佩
[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
Garibaldi ,
加里波第 ，

但不久之后，一位古代的船长，朱塞佩·加里波第，

[huːz] ['epɪk] ['glɔːri] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] , [meɪd] [ɔː'lændəʊ] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
whose epic glory was dawning , made Orlando entirely his own ,
谁 史诗 荣耀 曾是 黎明 ， 制成 奥兰多 完全 他的 自己的 ，

他的辉煌时代即将到来，他将奥兰多完全变成了自己的领地。

[træns'fɔːmd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huːz] [səʊl] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['friːdəm] [ænd; ənd]['juːniən] .
transformed him into a soldier whose sole cause was freedom and union .
转变 他 进入 一个 士兵 谁 唯一 原因 曾是 自由 和 联盟 .

将他变成了一个以自由和团结为唯一目标的士兵。

[ɔː'lændəʊ] [lʌvd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['demi] - [gɒd] ,
Orlando loved Garibaldi as though the latter were a demi - god ,
奥兰多 喜爱 加里波第 作为 尽管 这 后者 是 一个 半 - 上帝 ，

奥兰多爱加里波第，就像爱半神一样。

[fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [rəʊm] ,
fought beside him in defence of Republican Rome ,
战斗 旁 他 在 防御 的 共和党人 罗马 ，

与他并肩作战，保卫罗马共和国。

[tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['riːɛti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ,
took part in the victory of Rieti over the Neapolitans ,
采取 部分 在 这 胜利 的 里蒂 超过 这 那不勒斯人 ，

参与了列蒂战胜那不勒斯的战役，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stʌbən] ['pætriət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['venɪs] ,
and followed the stubborn patriot in his retreat when he sought to succour Venice ,
和 随后 这 固执的 爱国者 在 他的 撤退 什么时候 他 寻求 到 救助 威尼斯 ，

当这位固执的爱国者试图撤退去援助威尼斯时，他们跟随他一同撤退。

[kəm'peld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌuːdiː'nəu] ,
compelled as he was to relinquish the Eternal City to the French army of General Oudinot ,
被迫 作为 他 曾是 到 放弃 这 永恒 城市 到 这 法语 军队 的 一般的 乌迪诺 ，

他被迫将永恒之城拱手让给乌迪诺将军的法国军队。

[huː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] ['paɪəs] [ɪks] .
who came thither to reinstate Pius IX .
WHO 来了 那里 到 恢复 庇护 第九章 .

前来复辟庇护九世的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['mædli] [hə'rəʊɪk] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ænd; ənd] ['venɪs] !
And what an extraordinary and madly heroic adventure was that of Garibaldi and Venice !
和 什么 一个 非凡的 和 疯狂地 英勇 冒险 曾是 那 的 加里波第 和 威尼斯 ！

加里波第和威尼斯的冒险故事是多么非凡而又疯狂的英雄壮举啊！

['venɪs] , [wɪtʃ] ['mɑːnɪn] , [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['pætriət] , [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] , [hæd; həd] [ə'gen] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪti] ,
Venice , which Manin , another great patriot , a martyr , had again transformed into a republican city ,
威尼斯 ， 哪个 马宁 ， 其他 伟大的 爱国者 ， 一个 烈士 ， 有 再次 转变 进入 一个 共和党人 城市 ，

威尼斯，由另一位伟大的爱国者、殉道者马宁再次改造成了一座共和制城市。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] !
and which for long months had been resisting the Austrians !
和 哪个 为了 长的 几个月 有 到过 抵抗 这 奥地利人 ！

而且他们已经抵抗奥地利人长达数月之久！

[ænd; ənd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , ['tʃɑːtəz] [ˌθɜː'tiːn] ['fɪʃɪŋ] [bɑːrks] ,
And Garibaldi starts with a handful of men to deliver the city , charters thirteen fishing barks ,
和 加里波第 开始 和 一个 少数 的 男人 到 递送 这 城市 ， 包机 十三 钓鱼 树皮 ，

加里波第最初带着几个人去攻打这座城市，他租了十三艘渔船。

['luːzɪz] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [ʃɔːz] ,
loses eight in a naval engagement , is compelled to return to the Roman shores ,
失败 八 在 一个 海军 订婚 ，是 被迫 到 返回 到 这 罗马 海岸 ，

在海战中损失八艘战舰，被迫返回罗马海岸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] ['retʃɪdnəs] [ɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'niːtə] ,
and there in all wretchedness is bereft of his wife , Anita ,
和 那里 在 全部 悲惨 是 失去 的 他的 妻子 ，安妮塔 ，

在那里，他悲惨地失去了妻子安妮塔。

[huːz] [aɪz] [hiː; hi][kləuziz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [weə(r)] , [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
whose eyes he closes before returning to America , where , once before ,
谁 眼睛 他 关闭 前 返回 到 美国 ，在哪里 ，一次 前 ，

他闭上双眼，然后返回美国，那里，他曾经……

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
he had awaited the hour of insurrection .
他 有 等待中 这 小时 的 起义 .

他一直在等待起义的时刻。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
that land of Italy ,
那 土地 的 意大利 ，

那片意大利的土地，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['rʌmbl] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv]
which in those days rumbled from end to end with the internal fire of
哪个 在 那些 天 隆隆声 从 结尾 到 结尾 和 这 内部的 火 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ，

那时，爱国主义的火焰从头到尾熊熊燃烧。

[weə(r)] [men][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ə'rəʊz][ɪn] ['evri] ['sɪti] ,
where men of faith and courage arose in every city ,
在哪里 男人 的 信仰 和 勇气 出现 在 每一个 城市 ，

每个城市都涌现出有信仰、有勇气的人，

[weə(r)] ['raɪəts][ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [bɜːst] [fɔːθ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [ɪ'rʌpʃənz] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,
where riots and insurrections burst forth on all sides like eruptions — it continued ,
在哪里 骚乱 和 叛乱 爆裂 前进 在 全部 侧面 喜欢 喷发 — 它 持续 ，
[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [tʃek] ,
in spite of every check ,
在 尽管如此 的 每一个 查看 ，

骚乱和暴动如同火山爆发般在四面八方爆发——尽管遭到种种阻挠，它仍然持续不断。

[ɪts][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['friːdəm] !
its invincible march to freedom !
它是 无敌 行进 到 自由 !

它向自由发起了不可战胜的征程!

* [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [fled] [tuː; tə] ['gɑːɪtə] ,
*** It was on November 24 , 1848 , that the Pope fled to Gaeta ,**
* 它 曾是 在 十一月 - ， - ， 那 这 教皇 逃亡 到 盖塔 ，

* 1848年11月24日，教皇逃往加埃塔。

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [naɪn]
consequent upon the insurrection which had broken out nine
后果 之上 这 起义 哪个 有 破碎的 出去 九

由于九月份爆发的叛乱，

[deɪz] ['priːviəsli] . — [trænz] .
days previously . — Trans .
天 之前 . — 翻译 .

几天前。——译者

[ɔː'lændəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [æt; ət] [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd]
Orlando returned to his young wife at Milan , and for two years lived
奥兰多 返回 到 他的 年轻的 妻子 在 米兰 ， 和 为了 二 年 居住地
[ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [kən'siːlmənt] ,
there , almost in concealment ,
那里 ， 几乎 在 隐蔽 ，

奥兰多回到米兰与年轻的妻子团聚，并在那里隐居了两年。

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɒrəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
devoured by impatience for the glorious morrow which was so long in coming .
吞噬 经过 不耐烦 为了 这 辉煌 明天 哪个 曾是 所以 长的 在 未来 .

焦急地等待着漫长的美好明天。

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [sʌn] , ['lwiːdʒi] ,
Amidst his fever a gleam of happiness softened his heart ; a son , Luigi ,
在……之中 他的 发烧 一个 闪耀 的 幸福 软化 他的 心 ； 一个 儿子 ， 路易吉 ，
[wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ,
was born to him ,
曾是 出生 到 他 ，

在高烧之中，一丝幸福的光芒温暖了他的心；他的儿子路易吉出生了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːθ] [kɪld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] .
but the birth killed the mother , and joy was turned into mourning .
但 这 出生 被杀 这 母亲 ， 和 喜悦 曾是 转向 进入 丧 .

但分娩却夺去了母亲的生命，喜悦变成了悲伤。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [mɪ'læn] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [spaɪd] [ə'pɒn] ,
Then , unable to remain any longer at Milan , where he was spied upon ,
然后 ， 无法 到 保持 任何 更长 在 米兰 ， 在哪里 他 曾是 间谍 之上 ，
[trækt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
tracked by the police ,
已追踪 经过 这 警察 ，

随后，由于无法继续留在米兰（他在那里受到监视和警方跟踪），

['sʌfərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['griːvəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
suffering also too grievously from the foreign occupation ,
痛苦 还 也 严重地 从 这 外国的 职业 ，

也因外国占领而遭受了太严重的苦难，

[ɔː'lændəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Orlando decided to realise the little fortune remaining to him , and to
奥兰多 决定 到 意识到 这 小的 财富 其余的 到 他 ， 和 到
[wɪð'drɔː] [tuː; tə] [tjʊə'rɪn] ,
withdraw to Turin ,
提取 到 都灵 ，

奥兰多决定变卖他剩下的那点财产，然后退隐到都灵。

[weə(r)] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
where an aunt of his wife took charge of the child .
在哪里 一个 阿姨 的 他的 妻子 采取 收费 的 这 孩子 .

他妻子的姑姑照顾了这个孩子。

[kaʊnt] [ˌdiː ˈaɪ] [kɑːˈvʊər] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] , [wɒz; wəz] [ðen] [ɔːlˈredi] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
Count di Cavour , like a great statesman , was then already seeking to bring
数数 迪 卡沃尔 , 喜欢 一个 伟大的 政治家 , 曾是 然后 已经 寻求 到 带来
[əˈbaʊt] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
about independence ,
关于 独立 ,

加富尔伯爵如同伟大的政治家一般，当时就已经开始寻求实现独立。

[prɪˈpeərɪŋ] [ˈpiːdmɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [roʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] .
preparing Piedmont for the decisive rôle which it was destined to play .
准备 皮埃蒙特 为了 这 决定性 角色 哪个 它 曾是 注定 到 玩 .

为皮埃蒙特队注定要扮演的决定性角色做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kɪŋ] [ˈvɪktə(r)] [ɪˈmænjʊəl] [iˈvins] [ˈflætərɪŋ] [ˌkɔːdiˈæləti] [təˈwɔːdz] [ɔːl]
It was the time when King Victor Emmanuel evinced flattering cordiality towards all
它 曾是 这 时间 什么时候 国王 胜利者 伊曼纽尔 表现出 奉承 亲切 向 全部
[ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] ,
the refugees who came to him from every part of Italy ,
这 难民 WHO 来了 到 他 从 每一个 部分 的 意大利 ,

当时，国王维克托·伊曼纽尔对来自意大利各地的难民都表现出奉承和热情。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpʌblɪkənz] , [ˈkɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði]
even those whom he knew to be Republicans , compromised and flying the
甚至 那些 谁 他 知道 到 是 共和党人 , 受损 和 飞行 这
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
consequences of popular insurrection .
结果 的 受欢迎的 起义 .

甚至连他明知是共和党人的人，也妥协了，逃避了民众起义的后果。

[ðə; ði] [rʌf] ,
The rough ,
这 粗糙的 ,

粗糙的，

[ʃruːd] [haʊs] [ɒv; əv] [səˈvɔɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈtæliən][ˈjuːnəti]
shrewd House of Savoy had long been dreaming of bringing about Italian unity
精明 房子 的 萨沃伊 有 长的 到过 做梦 的 带来 关于 意大利语 统一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiːdmɔnˈtiːz; -ˈtiːs] [ˈmɒnəki] ,
to the profit of the Piedmontese monarchy ,
到 这 利润 的 这 皮埃蒙特 君主制 ,

精明的萨伏依家族一直梦想着实现意大利统一，以造福皮埃蒙特王室。

[ænd; ənd][ɔːˈlændəʊ] [wel] [njuː] [ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈmɑːstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːvɪs] ;
and Orlando well knew under what master he was taking service ;
和 奥兰多 出色地 知道 在下面 什么 掌握 他 曾是 采取 服务 ;

奥兰多很清楚自己效力于哪位主人；

[bʌt; bət][ɪn][hɪm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ɔːlˈredi] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpætriət] ,
but in him the Republican already went behind the patriot ,
但 在 他 这 共和党人 已经 去 在后面 这 爱国者 ,

但对他而言，共和党人的思想已经落后于爱国者了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]
and indeed he had begun to question the possibility of a united
和 的确 他 有 开始 到 问题 这 可能性 的 一个 团结的
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈɪtəli] ,
Republican Italy ,
共和党人 意大利 ,

事实上，他已经开始质疑意大利共和国统一的可能性。

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [pəʊp] , [æz; əz][mæt'tsiːniː][hæd; həd][æt; ət][wʌn]
placed under the protectorate of a liberal Pope , as Mazzini had at one
放置 在下面 这 保护国 的 一个 自由主义 教皇 ， 作为 马志尼 有 在 一
[taɪm] [driːmd] .
time dreamed .
时间 梦见 .

置于一位开明教皇的保护之下，正如马志尼曾经梦想的那样。

[wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪərə] [bɪ'jɒnd] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Was that not indeed a chimera beyond realisation which would devour generation
曾是 那 不是 的确 一个 奇美拉 超过 实现 哪个 会 吞食 一代
['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['ɒbstɪnətli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
after generation if one obstinately continued to pursue it ?
后 一代 如果 一 顽固地 持续 到 追求 它 ?

那难道不是一个遥不可及的幻想，如果执意追求，将会吞噬一代又一代人吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
For his part ,
为了 他的 部分 ,

就他而言，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [slept] [ɪn] [rəʊm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] .
he did not wish to die without having slept in Rome as one of the conquerors .
他 做过 不是 希望 到 死 没有 拥有 睡着了 在 罗马 作为 一 的 这 征服者 .

他不想死的时候没能像征服者那样睡在罗马。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ju'naɪtɪd]
Even if liberty was to be lost , he desired to see his country united
甚至 如果 自由 曾是 到 是 丢失的 , 他 想要的 到 看 他的 国家 团结的
[ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
and erect ,
和 直立 ,

即使失去自由，他也渴望看到自己的国家团结而强大。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .
returning once more to life in the full sunlight .
返回 一次 更多的 到 生活 在 这 满的 阳光 .

重获新生，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv]
And so it was with feverish happiness that he enlisted at the outset of
和 所以 它 曾是 和 发烧 幸福 那 他 入伍 在 这 开端 的
[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ;
the war of 1859 ;
这 战争 的 - ;

因此，在1859年战争爆发之初，他满怀热情地应征入伍；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pælpiteit] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][rend][hɪz; ɪz] [brest] , [wen]
and his heart palpitated with such force as almost to rend his breast , when
和 他的 心 心悸 和 这样的 力量 作为 几乎 到 撕裂 他的 胸部 , 什么时候
, ['ɑːftə(r)][mə'dʒentə] ,
, after Magenta ,
, 后 品红 ,

他的心脏剧烈跳动，几乎要撕裂胸膛，就在这时，在玛金塔之后，

[hiː; hi] ['entəd] [mɪ'læn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] — [mɪ'læn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [eɪt] [j'iəz]
he entered Milan with the French army — Milan which he had quitted eight years
他 进入 米兰 和 这 法语 军队 — 米兰 哪个 他 有 辞职 八 年
['priːviəsli] , [laɪk] [æn; ən]['eksaɪl] ,
previously , like an exile ,
之前 , 喜欢 一个 流亡 ,

他随法国军队进入米兰——八年前，他像流放者一样离开了米兰。

[ɪn][dɪ'speə(r)] .
in despair .
在 绝望 .

绝望地。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [ˌvɪlə'frɑːŋkə] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌsɒlfə'riːnəʊ] [pruːvd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dɪ'sepʃn] : [vɪ'niːʃə]
The treaty of Villafranca which followed Solferino proved a bitter deception : Venetia
这 条约 的 维拉弗兰卡 哪个 随后 索尔费里诺 已证实 一个 苦的 欺骗 : 威尼斯
[wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'kjʊəd] ,
was not secured ,
曾是 不是 安全 ,

索尔费里诺条约之后签订的维拉弗兰卡条约被证明是一场惨痛的骗局：威尼托并未得到保障。

['venɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'θrɔːld] .
Venice remained enthralled .
威尼斯 剩余 着迷 .

威尼斯依然为之着迷。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ] ,
Nevertheless the Milanese was conquered from the foe ,
尽管如此 这 米兰人 曾是 征服 从 这 敌人 ,

然而，米兰人最终还是从敌人手中征服了他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌskəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['pɑːmə] [ænd; ənd] ['mɔːdena] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
and then Tuscany and the duchies of Parma and Modena voted for
和 然后 托斯卡纳 和 这 公国 的 帕尔马 和 摩德纳 投票 为了
[ˌænek'seɪʃn] .
annexation .
吞并 .

然后托斯卡纳以及帕尔马和摩德纳公国投票赞成吞并。

[səʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][stɑː(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] ;
So , at all events , the nucleus of the Italian star was formed ;
所以 , 在 全部 活动 , 这 核 的 这 意大利语 星星 曾是 形成 ;

所以，无论如何，这颗意大利之星的核心已经形成；

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ɪt'self] [ʌp] [ə'freʃ] [ə'raʊnd] [vɪk'tɔːriəs] ['piːdmɒnt] .
the country had begun to build itself up afresh around victorious Piedmont .
这 国家 有 开始 到 建造 本身 向上 重新 大约 胜利者 皮埃蒙特 .

这个国家开始围绕着战胜的皮埃蒙特重新重建。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ɔː'lændəʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then , in the following year , Orlando plunged into epopœia once more .
然后 , 在 这 下列的 年 , 奥兰多 暴跌 进入 史诗 一次 更多的 .

然后，在第二年，奥兰多再次陷入了浪漫主义的漩涡。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Garibaldi had returned from his two sojourns in America ,
加里波第 有 返回 从 他的 二 旅居 在 美国 ,

加里波第结束了他在美国的两次逗留，返回了家乡。

[wɪð] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] [raʊnd] [hɪm] — ['pælədɪn] - [laɪk] [fiːts] [ɪn][ðə; ði]['pæmpəs][ɒv; əv]
with the halo of a legend round him — paladin - like feats in the pampas of
和 这 光环 的 一个 传奇 圆形的 他 — 圣骑士 - 喜欢 壮举 在 这 潘帕斯草原 的
['jʊərəgwaɪ] ,
Uruguay ,
乌拉圭 ,

他周身笼罩着传奇的光环——在乌拉圭潘帕斯草原上创造了如同圣骑士般的壮举，

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kæntɒn] [tuː; tə] ['liːmə] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
an extraordinary passage from Canton to Lima — and he had returned
一个 非凡的 通道 从 广州 到 利马 — 和 他 有 返回
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,
to take part in the war of 1859 ,
到 拿 部分 在 这 战争 的 - ,

这是一段从广州到利马的非凡旅程——之后他又返回参加了1859年的战争。

[fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [æn; ən] ['ɒstriən] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ]
forestalling the French army , overthrowing an Austrian marshal , and entering
阻止 这 法语 军队 , 推翻 一个 奥地利 元帅 , 和 进入
['kəʊməʊ] , ['bergɑːmɔː] , [ænd; ənd] ['breɪʃɑː] .
Como , Bergamo , and Brescia .
科莫 , 贝加莫 , 和 布雷西亚 .

阻止了法军的进攻，推翻了奥地利元帅，并进入了科莫、贝加莫和布雷西亚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
And now , all at once ,
和 现在 , 全部 在 一次 ,

而现在，突然之间，

[fəʊks] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [mɑː'sɑːlə] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] — [ðə; ði]
folks heard that he had landed at Marsala with only a thousand men — the
各位 听到 那 他 有 登陆 在 玛萨拉 和 仅有的 一个 千 男人 — 这
['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [mɑː'sɑːlə] ,
Thousand of Marsala ,
千 的 玛萨拉 ,

人们听说他只带着一千人就登陆了马尔萨拉——这就是所谓的“马尔萨拉千人”。

[ðə; ði] ['evə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [breɪvz] !
the ever illustrious handful of braves !
这 曾经 杰出 少数 的 勇士们 !

一群英勇无畏的勇士！

[ɔː'lændəʊ] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] , [ænd; ənd] [pə'lɜːməu] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]
Orlando fought in the first rank , and Palermo after three days ' resistance was
奥兰多 战斗 在 这 第一的 秩 , 和 巴勒莫 后 三 天 - 反抗 曾是
['kærid] .
carried .
携带 .

奥兰多在第一线作战，巴勒莫在抵抗三天后被攻克。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] ['feɪvərɪt] [lef'tenənt] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]
Becoming the dictator's favourite lieutenant , he helped him to organise a
成为 这 独裁者的 最喜欢的 中尉 , 他 帮助 他 到 组织 一个
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他成为独裁者最宠信的副手，帮助他组建政府。

[ðen] [krɒst] [ðə; ði] [streɪts] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri]
then crossed the straits with him , and was beside him on the triumphal entry
然后 交叉 这 海峡 和 他 , 和 曾是 旁 他 在 这 凯旋的 入口
['ɪntuː] ['neɪplz] ,
into Naples ,
进入 那不勒斯 ,

然后与他一同渡过海峡，并陪同他凯旋进入那不勒斯。

[huːz] [kɪŋ] [hæd; həd] [fled] .
whose king had fled .
谁 国王 有 逃亡 .

他的国王已经逃亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mæd] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
There was mad audacity and valour at that time , an explosion of the inevitable ;
那里 曾是 疯狂的 大胆 和 勇气 在 那 时间 ， 一个 爆炸 的 这 不可避免的 ；

那时充满了疯狂的胆识和勇气，是不可避免的爆发；

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] — [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
and all sorts of supernatural stories were current — Garibaldi invulnerable ,
和 全部 排序 的 超自然 故事 是 当前的 — 加里波第 无敌的 ，

各种各样的超自然故事当时都很流行——比如加里波第刀枪不入，

[prə'tektɪd] ['betə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [red] [ʃɜːt] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːmə(r)] ,
protected better by his red shirt than by the strongest armour ,
受保护 更好的 经过 他的 红色的 衬衫 比 经过 这 最强 盔甲 ，

他的红衬衫比最坚固的盔甲更能保护他。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['ruːtɪŋ] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] , [baɪ] ['mɪəli] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] !
Garibaldi routing opposing armies like an archangel , by merely brandishing his flaming sword !
加里波第 路由 反对 军队 喜欢 一个 大天使 ， 经过 仅仅 挥舞 他的 炽盛 剑 ！

加里波第挥舞着他的火焰之剑，如同大天使一般击溃了敌军！

[ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət] [kɑːstelfɪdɑːrdoʊ] ,
The Piedmontese on their side had defeated General Lamoriciere at Castelfidardo ,
这 皮埃蒙特 在 他们的 边 有 战败 一般的 - 在 卡斯特尔菲达尔多 ，

皮埃蒙特一方在卡斯特尔菲达尔多击败了拉莫里西埃将军。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and were invading the States of the Church .
和 是 入侵 这 各州 的 这 教会 .

他们正在入侵教会国家。

[ænd; ənd] [ɔː'lændəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪk'teɪtə(r)] , ['æbdikeit] ['paʊə(r)] ,
And Orlando was there when the dictator , abdicating power ,
和 奥兰多 曾是 那里 什么时候 这 独裁者 ， 退位 力量 ，

奥兰多当时就在现场，亲眼目睹了独裁者放弃权力。

[saɪnd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] ['ænekst; ə'nekst] [ðə; ði] [tuː] ['sɪsəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
signed the decree which annexed the Two Sicilies to the Crown of Italy ;
签名 这 法令 哪个 附件 这 二 西西里岛 到 这 王冠 的 意大利 ；

签署了将两西西里王国并入意大利王室的法令；

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [fə'lɔːn] [ə'tempt] [ɒn] [rəʊm] ,
even as subsequently he took part in that forlorn attempt on Rome ,
甚至 作为 随后 他 采取 部分 在 那 绝望 试图 在 罗马 ，

即便后来他参与了那场徒劳无功的攻打罗马的行动，

[wen] [ðə; ði] ['reɪdʒfʊl] [kraɪ] [wɒz; wəz] “ [rəʊm] [ɔː(r)] [deθ] !
when the rageful cry was “ Rome or Death !
什么时候 这 愤怒的 哭 曾是 “ 罗马 或者 死亡 ！

当时愤怒的呼喊是“罗马，否则死亡！”

” — [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['ɪʃuː] [æt; ət] [ˌæsˌproʊ'mɒnti] ,
” — an attempt which came to a tragic issue at Aspromonte ,
” — 一个 试图 哪个 来了 到 一个 悲惨 问题 在 阿斯普罗蒙特 ，

——这次尝试在阿斯普罗蒙特以悲剧收场。

[wen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɑːmi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spɜːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[truːps]	,	[ænd; ənd]	[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]
when	**the**	**little**	**army**	**was**	**dispersed**	**by**	**the**	**Italian**	**troops**	**,**	**and**	**Garibaldi**
什么时候	这	小的	军队	曾是	分散的	经过	这	意大利语	军队	，	和	加里波第

,	['wuːndɪd]	,	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nə(r)]	,
,	**wounded**	**,**	**was**	**taken**	**prisoner**	**,**
，	受伤	，	曾是	已采取	囚犯	，

当这支小部队被意大利军队击溃，加里波第受伤被俘时，

[ænd; ənd]	[sent]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɒlətjuːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[kæ'prɛrə]	,
and	**sent**	**back**	**to**	**the**	**solitude**	**of**	**his**	**island**	**of**	**Caprera**	**,**
和	发送	后退	到	这	孤独	的	他的	岛	的	卡普雷拉	，

于是被送回了他孤独的卡普雷拉岛。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['fɪʃəmən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tɪlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɒki]	[sɔɪl]	.	*
where	**he**	**became**	**but**	**a**	**fisherman**	**and**	**a**	**tiller**	**of**	**the**	**rocky**	**soil**	**.**	*****
在哪里	他	成为	但	一个	渔夫	和	一个	耕耘机	的	这	岩石	土壤	.	*

他最终沦为一名渔夫和一名耕种岩石土地的农民。*

*	[em]	.	['zoʊləz]	[briːf]	[bʌt; bət]	['gləʊɪŋ]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ˌgærɪ'bɔːldiz]	['glɔːriəs]
*****	**M**	**.**	**Zola's**	**brief**	**but**	**glowing**	**account**	**of**	**Garibaldi's**	**glorious**
*	M	.	佐拉的	简短的	但	发光	帐户	的	加里波第的	辉煌

* M. Zola 对加里波第辉煌成就的简短而精彩的描述

[ɪtʃ'iːvmənts]	[hæz; həz]	[stɜːd]	['meni]	['meməriz]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
achievements	**has**	**stirred**	**many**	**memories**	**in**	**my**	**mind**	**.**
成就	有	搅拌	许多	回忆	在	我的	头脑	.

取得的成就唤起了我许多回忆。

[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	,
My	**uncle**	**,**
我的	叔叔	，

我的叔叔，

[fræŋk]	[ˌvɪzə'tɛli]	,	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	['ɑːtɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['lʌndən]
Frank	**Vizetelly**	**,**	**the**	**war**	**artist**	**of**	**the**	**Illustrated**	**London**
坦率	维泽泰利	，	这	战争	艺术家	的	这	插图	伦敦

弗兰克·维泽特利，《伦敦画报》的战地艺术家

[njuːz]	,	[huːz]	[bəʊnz]	[laɪ]	['bliːtʃɪŋ]	['sʌmweə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[suː'dɑːŋ]	,	[wɒz; wəz]
News	**,**	**whose**	**bones**	**lie**	**bleaching**	**somewhere**	**in**	**the**	**Soudan**	**,**	**was**
消息	，	谁	骨头	说谎	漂	某处	在	这	苏丹	，	曾是

新闻，它的骸骨躺在苏丹某处，正在被漂白，是

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌgærɪ'bɔːldiz]	['kɒnstənt]	[kəm'pænjənz]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['memərəb(ə)l]
one	**of**	**Garibaldi's**	**constant**	**companions**	**throughout**	**the**	**memorable**
一	的	加里波第的	持续的	同伴	自始至终	这	难忘

在令人难忘的旅程中，他是加里波第的忠实伙伴之一。

[kæm'peɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪsəli]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[went]	[wɪð]	[hɪm]
campaign	**of**	**the**	**Two**	**Sicilies**	**,**	**and**	**afterwards**	**he**	**went**	**with**	**him**
活动	的	这	二	西西里岛	，	和	然后	他	去	和	他

参与两西西里战役后，他便随他而去。

[tuː; tə]	[kæ'prɛrə]	.
to	**Caprera**	**.**
到	卡普雷拉	.

去卡普雷拉岛。

['leɪtə(r)]	,	[ɪn]	-	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	['edwəd]	[ˌvɪzə'tɛli]	,	['æktɪd]
Later	**,**	**in**	**1870**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**Edward**	**Vizetelly**	**,**	**acted**
之后	，	在	-	，	我的	兄弟	，	爱德华	维泽泰利	，	行动

后来，在1870年，我的兄弟爱德华·维泽特利担任了……

[æz; əz] [ˈɔːdəli] - [ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [ðə; ði][help][ɒv; əv]
as orderly - officer to the general when he offered the help of
作为 秩序 - 官 到 这 一般的 什么时候 他 提供 这 帮助 的
作为将军的勤务官，他主动提出提供帮助

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [frɑːns] . — [trænz] .
his sword to France . — Trans .
他的 剑 到 法国 . — 翻译 .
他将剑献给法国。——译者注

[sɪks] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [əˈgen] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːˈlændəʊ] [stɪl] [dwelt] [æt; ət][tjʊəˈrɪn] ,
Six years of waiting again went by , and Orlando still dwelt at Turin ,
六 年 的 等待 再次 去 经过 , 和 奥兰多 仍然 居住 在 都灵 ,
六年又过去了，奥兰多仍然住在都灵。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈflɒrəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ˈkæpɪt(ə)l] .
even after Florence had been chosen as the new capital .
甚至 后 佛罗伦萨 有 到过 选定 作为 这 新的 首都 .
即使在佛罗伦萨被选为新首都之后。

[ðə; ði] [ˈsenət] [hæd; həd] [əˈkleɪmd] [ˈvɪktə(r)] [ɪˈmænjʊəl] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] ; [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [wɒz; wəz]
The Senate had acclaimed Victor Emmanuel , King of Italy ; and Italy was
这 参议院 有 备受赞誉 胜利者 伊曼纽尔 , 国王 的 意大利 ; 和 意大利 曾是
[ɪnˈdiːd] [ˈɔːlməʊst] [bɪlt] ,
indeed almost built ,
的确 几乎 建造 ,
参议院拥立维克托·伊曼纽尔为意大利国王；意大利也确实几乎建成。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ˈəʊnli] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] .
it lacked only Rome and Venice .
它 缺乏 仅有的 罗马 和 威尼斯 .
它只缺少罗马和威尼斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)lz] [siːmd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][ˈepɪk][ˈɪərə][wɒz; wəz] [kləʊzd] ;
But the great battles seemed all over , the epic era was closed ;
但 这 伟大的 战斗 似乎 全部 超过 , 这 史诗 时代 曾是 关闭 ;
但伟大的战役似乎已经结束，史诗般的时代已经落幕；

[ˈvenɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [dɪˈfiːt] .
Venice was to be won by defeat .
威尼斯 曾是 到 是 韩元 经过 击败 .
威尼斯的胜利要靠的是战败。

[ɔːˈlændəʊ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [tuː] [wuːndz] ,
Orlando took part in the unlucky battle of Custozza , where he received two wounds ,
奥兰多 采取 部分 在 这 倒霉 战斗 的 - , 在哪里 他 已收到 二 伤口 ,
奥兰多参加了不幸的库斯托扎战役，并在那里身负两处伤。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈɒstriə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪˈʌmfənt] .
full of furious grief at the thought that Austria should be triumphant .
满的 的 狂怒 悲伤 在 这 想法 那 奥地利 应该 是 凯 .
一想到奥地利应该取得胜利，就感到无比悲痛。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət][ˈsɑːdɔː,vɑː] , [riˈliŋkwiʃ] [vɪˈniːʃə] ,
But at that same moment the latter , defeated at Sadowa , relinquished Venetia ,
但 在 那 相同的 片刻 这 后者 , 战败 在 萨多瓦 , 放弃 威尼斯 ,
但就在同一时刻，后者在萨多瓦战役中战败，放弃了威尼西亚。

[ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ɔː'lændəʊ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['venɪs] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ]
and five months later Orlando satisfied his desire to be in Venice participating
和 五 几个月 之后 奥兰多 使满意 他的 欲望 到 是 在 威尼斯 参与
[ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
in the joy of triumph ,
在 这 喜悦 的 胜利 ,

五个月后，奥兰多如愿以偿地来到威尼斯，参与了胜利的喜悦。

[wen] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fræntɪk] [,æklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
when Victor Emmanuel made his entry amidst the frantic acclamations of the people
什么时候 胜利者 伊曼纽尔 制成 他的 入口 在……之中 这 疯狂的 掌声 的 这 人们
.
.
.

维克托·伊曼纽尔在人群的疯狂欢呼声中入场。

[rəʊm] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [ænd; ənd] [waɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɜːrdʒd] [ɔːl] ['ɪtəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Rome alone remained to be won , and wild impatience urged all Italy towards the
罗马 独自的 剩余 到 是 韩元 , 和 荒野 不耐烦 敦促 全部 意大利 向 这
['sɪti] ;
city ;
城市 ;

只剩下罗马城尚未攻克，整个意大利都充满了急切的渴望，向这座城市进发；

[bʌt; bət] ['frendli] [frɑːns] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['æktɪd] [æz; əz]
but friendly France had sworn to maintain the Pope , and this acted as
但 友好的 法国 有 宣誓 到 维持 这 教皇 , 和 这 行动 作为
[ə; eɪ] [tʃek] .
a check .
一个 查看 .

但友好的法国曾发誓要维护教皇，这起到了一定的制衡作用。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [dremt] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv]
Then , for the third time , Garibaldi dreamt of renewing the feats of
然后 , 为了 这 第三 时间 , 加里波第 梦见 的 更新 这 壮举 的
[ðə; ði] [əʊld] - [wɜːld] ['ledʒəndz] ,
the old - world legends ,
这 老的 - 世界 传说 ,

于是，加里波第第三次梦想重现旧世界传奇人物的丰功伟绩。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [rəʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ]
and threw himself upon Rome like a soldier of fortune illumined by
和 扔 他自己 之上 罗马 喜欢 一个 士兵 的 财富 照明 经过
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [taɪ] .
patriotism and free from every tie .
爱国主义 和 自由的 从 每一个 领带 .

他像一个受爱国主义鼓舞、摆脱一切束缚的雇佣兵一样，投身于罗马的征战之中。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɔː'lændəʊ] [ʃeəd] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [hə'rəʊɪk] ['mædnəs] ['destɪnd] [tuː; tə]
And for the third time Orlando shared in that fine heroic madness destined to
和 为了 这 第三 时间 奥兰多 共享 在 那 美好的 英勇 疯狂 注定 到
[biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [æt; ət] [mɛntænə] [baɪ] [ðə; ði] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]
be vanquished at Mentana by the Pontifical Zouaves supported by a small
是 战败者 在 门塔纳 经过 这 教宗的 祖阿夫兵团 有 经过 一个 小的
[frentʃ] [kɔː(r)] .
French corps .
法语 兵团 .

奥兰多第三次参与了那场注定要在门塔纳被教皇祖阿夫兵团和一小队法国士兵击败的英勇疯狂之战。

[ə'gen] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][tjʊə'rɪn][ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] .
Again wounded , he came back to Turin in almost a dying condition .
再次 受伤 , 他 来了 后退 到 都灵 在 几乎 一个 垂死 状况 .

他再次受伤，奄奄一息地回到了都灵。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['kwivəd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
But , though his spirit quivered , he had to resign himself ; the situation
但 , 尽管 他的 精神 颤抖 , 他 有 到 辞职 他自己 ; 这 情况
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['aʊtlet] ;
seemed to have no outlet ;
似乎 到 有 不 出路 ;

但是，尽管他内心充满挣扎，却不得不接受现实；这种情况似乎没有出路；

['əʊnli][æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [kʊd; kəd] [gɪv] [rəʊm] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
only an upheaval of the nations could give Rome to Italy .
仅有的 一个 动荡 的 这 国家 可以 给 罗马 到 意大利 .

只有国家动荡才能使罗马归于意大利。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['θʌndəklæp] [ɒv; əv] [sɪ'dæn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
All at once the thunderclap of Sedan , of the downfall of France ,
全部 在 一次 这 霹雳 的 轿车 , 的 这 倒台 的 法国 ,
[ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
resounded through the world ;
回荡着 通过 这 世界 ;

突然间，色当的雷鸣般的巨响，法国覆灭的雷鸣，响彻世界；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [leɪ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɔː'lændəʊ] ,
and then the road to Rome lay open , and Orlando ,
和 然后 这 路 到 罗马 躺 打开 , 和 奥兰多 ,

然后通往罗马和奥兰多的道路就此敞开。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,
having returned to service in the regular army ,
拥有 返回 到 服务 在 这 常规的 军队 ,

重返正规军服役后，

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [huː] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti]
was with the troops who took up position in the Campagna to ensure the safety
曾是 和 这 军队 WHO 采取 向上 位置 在 这 坎帕尼亚 到 确保 这 安全
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] ,
of the Holy See ,
的 这 圣 看 ,

他当时正随部队在坎帕尼亚地区部署，以确保教廷的安全。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [rəʊt] [tuː; tə]['paɪəs] [ɪks] .
as was said in the letter which Victor Emmanuel wrote to Pius IX .
作为 曾是 说 在 这 信 哪个 胜利者 伊曼纽尔 写道 到 庇护 第九章 .

正如维克托·伊曼纽尔写给庇护九世的信中所说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] :
There was , however , but the shadow of an engagement :
那里 曾是 , 然而 , 但 这 阴影 的 一个 订婚 :

然而，订婚的迹象却十分模糊：

['dʒen(ə)rəl] - [pɒn'tɪfɪk(ə)l][zuː'ɑːv; zwɑːv][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,
General Kanzler's Pontifical Zouaves were compelled to fall back ,
一般的 - 教宗的 祖阿夫兵团 是 被迫 到 落下 后退 ,

坎兹勒将军的教皇祖阿夫兵团被迫撤退。

[ænd; ənd][ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði][briːtʃ][ɒv; əv]

and Orlando was one of the first to enter the city by the breach of

和 奥兰多 曾是 一 的 这 第一的 到 进入 这 城市 经过 这 违反 的

[ðə; ði]['pɔːtə]['paɪə; 'piːə] .

the Porta Pia .

这 波尔塔 皮娅 .

奥兰多是最早通过攻破皮亚门进入该市的人之一。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðæt]['twentiəθ][ɒv; əv][sep'tembə(r)] — [ðæt][deɪ][wen][hiː; hi][ɪk'spɪəriənst][ðə; ði]['greɪtɪst]['hæpinəs]

that twentieth of September — that day when he experienced the greatest happiness

那 第二十 的 九月 — 那 天 什么时候 他 经验丰富的 这 最 幸福

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

of his life — a day of delirium ,

的 他的 生活 — 一个 天 的 谵妄 ,

9月20日——他一生中最幸福的一天——是他欣喜若狂的一天。

[ɒv; əv][kəm'pliːt]['traɪʌmf] , [wɪtʃ]['riːəlaɪz][ðə; ði][driːm][ɒv; əv][səʊ]['meni][j'ɪəz][ɒv; əv]['terəb(ə)l]

of complete triumph , which realised the dream of so many years of terrible

的 完全的 胜利 , 哪个 意识到 这 梦 的 所以 许多 年 的 糟糕的

['kɒntest] ,

contest ,

竞赛 ,

这是彻底的胜利，实现了多年来艰苦卓绝的斗争的梦想。

[ðə; ði][driːm][fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]['sækrɪfaɪst][rest][ænd; ənd]['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

the dream for which he had sacrificed rest and fortune , and given

这 梦 为了 哪个 他 有 牺牲 休息 和 财富 , 和 给定

[bəuθ]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] !

both body and mind !

两个都 身体 和 头脑 !

他为了这个梦想牺牲了休息和财富，付出了身心!

[ðen][keɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['hæpi][j'ɪəz][ɪn]['kɔŋkə][rəʊm] — [ɪn][rəʊm][ə'dɔːrd] , ['flætəd]

Then came more than ten happy years in conquered Rome — in Rome adored , flattered

然后 来了 更多的 比 十 快乐的 年 在 征服 罗马 — 在 罗马 受人喜爱 , 受宠若惊

, ['triːtɪd][wɪð][ɔːl]['tendənəs] ,

, treated with all tenderness ,

, 治疗 和 全部 压痛 ,

随后，他在被征服的罗马度过了十多年幸福的时光——在罗马，他受到爱戴、奉承和温柔的对待。

[laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][huːm][wʌn][hæz; həz][pleɪst][wʌnz][ɪn'taɪə(r)][həʊp] .

like a woman in whom one has placed one's entire hope .

喜欢 一个 女士 在 谁 一 有 放置 一个人的 全部的 希望 .

就像把全部希望都寄托在一个女人身上一样。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ə'weɪtɪd][səʊ][mʌtʃ]['næʃ(ə)nəl]['vɪgə(r)] ,

From her he awaited so much national vigour ,

从 她 他 等待中 所以 很多 国家的 活力 ,

他曾寄希望于她能为国家注入如此强大的活力。

[sʌtʃ][ə; eɪ]['mɑːvələs][ˌrezə'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][streŋθ][ænd; ənd]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'daʊmənt]

such a marvellous resurrection of strength and glory for the endowment

这样的 一个 奇妙 复活 的 力量 和 荣耀 为了 这 捐赠基金

[ɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ]['neɪʃ(ə)n] .

of the young nation .

的 这 年轻的 国家 .

对于这个年轻的国家来说，这是一次多么奇妙的力量和荣耀的复兴。

[əʊld]	[rɪ'pʌblɪkən]	,	[əʊld]	[ˌinsə'rekʃənəl]	['səʊldʒə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[əd'hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒnəki]	,
Old	**Republican**	**,**	**old**	**insurrectional**	**soldier**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**adhere**	**to**	**the**	**monarchy**	**,**
老的	共和党人	,	老的	叛乱	士兵	那	他	曾是	,	他	有	到过	有义务	到	粘着	到	这	君主制	,

虽然他曾是老共和主义者、老起义军士兵，但他不得不效忠君主制。

[ænd; ənd]	[ək'sept]	[ə; eɪ]	['senətəʃɪp]	.
and	**accept**	**a**	**senatorship**	**.**
和	接受	一个	参议员职位	.

并接受参议员职位。

[bʌt; bət]	[ðen]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]	[hɪm'self]	—	[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vɪnəti]	—	['laɪkwaɪz]	[kɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ɪn]	['pɑːləmənt]
But	**then**	**did**	**not**	**Garibaldi**	**himself**	**—**	**Garibaldi**	**his**	**divinity**	**—**	**likewise**	**call**	**upon**	**the**	**King**	**and**	**sit**	**in**	**parliament**
但	然后	做过	不是	加里波第	他自己	—	加里波第	他的	神	—	同样地	称呼	之上	这	国王	和	坐	在	议会

?
?
?

但是，加里波第本人——加里波第神——不也曾觐见国王并出席议会吗?

[mæt'tsiːniː]	[ə'ləʊn]	,	[rɪ'dʒektɪŋ]	[ɔːl]	['kɔmprəmaiziz]	,
Mazzini	**alone**	**,**	**rejecting**	**all**	**compromises**	**,**
马志尼	独自的	,	拒绝	全部	妥协	,

马志尼一人独断专行，拒绝一切妥协。

[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[rest]	['kɒntent]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ju'naɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['ɪtəli]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[rɪ'pʌblɪkən]	.
was	**unwilling**	**to**	**rest**	**content**	**with**	**a**	**united**	**and**	**independent**	**Italy**	**that**	**was**	**not**	**Republican**	**.**
曾是	不情愿	到	休息	内容	和	一个	团结的	和	独立的	意大利	那	曾是	不是	共和党人	.

他不愿满足于一个统一的、独立的、非共和制的意大利。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ə'nʌðə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	['ɪnfluənst]	[ɔː'lændəʊ]	,	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['lwiːdʒi]	,
Moreover	**,**	**another**	**consideration**	**influenced**	**Orlando**	**,**	**the**	**future**	**of**	**his**	**son**	**Luigi**	**,**
而且	,	其他	考虑	影响	奥兰多	,	这	未来	的	他的	儿子	路易吉	,

此外，奥兰多还考虑了另一个因素，那就是他儿子路易吉的未来。

[huː]	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['bɜːθdeɪ]	['ʃɔːtli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
who	**had**	**attained**	**his**	**eighteenth**	**birthday**	**shortly**	**after**	**the**	**occupation**	**of**	**Rome**	**.**
WHO	有	已达到	他的	第十八	生日	不久	后	这	职业	的	罗马	.

在罗马被占领后不久，他年满十八岁。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	,	[ɔː'lændəʊ]	,
Though	**he**	**,**	**Orlando**	**,**
尽管	他	,	奥兰多	,

虽然他，奥兰多，

[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[krʌmz]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːtʃuːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spendɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriz]	['sɜːvɪs]	,
could	**manage**	**with**	**the**	**crumbs**	**which**	**remained**	**of**	**the**	**fortune**	**he**	**had**	**expended**	**in**	**his**	**country's**	**service**	**,**
可以	管理	和	这	面包屑	哪个	剩余	的	这	财富	他	有	已支出	在	他的	该国的	服务	,

他只能靠着为国捐躯的积蓄中剩下的残羹冷炙勉强糊口。

[hiː; hi]	[dremt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['destəni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
he	**dreamt**	**of**	**a**	**splendid**	**destiny**	**for**	**the**	**child**	**of**	**his**	**heart**	**.**
他	梦见	的	一个	灿烂	命运	为了	这	孩子	的	他的	心	.

他梦想着自己心爱的孩子能拥有辉煌的未来。

['riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hə'rəʊɪk]	[eɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
Realising	**that**	**the**	**heroic**	**age**	**was**	**over**	**,**	**he**	**desired**	**to**	**make**	**a**	**great**	**politician**	**of**	**him**	**,**
意识到	那	这	英勇	年龄	曾是	超过	，	他	想要的	到	制作	一个	伟大的	政治家	的	他	，

他意识到英雄时代已经结束，便渴望成为一名伟大的政治家。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'mɪnɪstreɪtə(r)]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maɪti]	['neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	;
a	**great**	**administrator**	**,**	**a**	**man**	**who**	**should**	**be**	**useful**	**to**	**the**	**mighty**	**nation**	**of**	**the**	**morrow**	**;**
一个	伟大的	行政人员	，	一个	男人	WHO	应该	是	有用	到	这	强大的	国家	的	这	明天	；

一位伟大的管理者，一位对明日强大的国家有所助益的人；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'dʒektɪd]	['rɔɪəl]	['feɪvə(r)]	,
and	**it**	**was**	**on**	**this**	**account**	**that**	**he**	**had**	**not**	**rejected**	**royal**	**favour**	**,**
和	它	曾是	在	这	帐户	那	他	有	不是	拒绝	皇家	偏爱	，

正因如此，他才没有拒绝王室的恩宠。

[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[dɪ'vəʊʃn]	,	[dɪ'zaɪərɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[help]	,
the	**reward**	**of**	**long**	**devotion**	**,**	**desiring**	**,**	**as**	**he**	**did**	**,**	**to**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**help**	**,**
这	报酬	的	长的	虔诚	，	渴望	，	作为	他	做过	，	到	是	在	一个	位置	到	帮助	，

这是他长期奉献的回报，因为他渴望能够帮助他人。

[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	[gaɪd]	['lwiːdʒi]	.
watch	**,**	**and**	**guide**	**Luigi**	**.**
手表	，	和	指导	路易吉	.

观察并引导路易吉。

[bɪ'saɪdz]	,	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[səʊ]	[əʊld]	,	[səʊ]	[juːst]	-	[ʌp]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	,
Besides	**,**	**was**	**he**	**himself**	**so**	**old**	**,**	**so**	**used**	**-**	**up**	**,**	**as**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**assist**	**in**	**organisation**	**,**
除了	，	曾是	他	他自己	所以	老的	，	所以	用过的	-	向上	，	作为	到	是	无法	到	协助	在	组织	，

此外，他自己是否已经年老体衰，以至于无法协助组织工作?

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'sɪstɪd]	[ɪn]	['kɒŋkwest]	?
even	**as**	**he**	**had**	**assisted**	**in**	**conquest**	**?**
甚至	作为	他	有	协助	在	征服	?

即使他曾协助征服?

[strʌk]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[kwɪk]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ɪn]	['bɪznəs]	['mætəz]	,
Struck	**by**	**his**	**son's**	**quick**	**intelligence**	**in**	**business**	**matters**	**,**
击中	经过	他的	儿子的	快的	智力	在	商业	事情	，

他被儿子在商业事务上的敏锐才智所折服，

[pə'hæps]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[dɪ'vaɪnɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wʊd]	[naʊ]	[kən'tɪnjuː]	[ɒn]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌiːkə'nɒmɪk]	[graʊndz]	,
perhaps	**also**	**instinctively**	**divining**	**that**	**the**	**battle**	**would**	**now**	**continue**	**on**	**financial**	**and**	**economic**	**grounds**	**,**
也许	还	本能地	占卜	那	这	战斗	会	现在	继续	在	金融的	和	经济的	理由	，

或许他也本能地预感到，这场斗争接下来将在金融和经济领域继续下去。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
he obtained him employment at the Ministry of Finances .
他 获得 他 就业 在 这 部 的 财政 .

他帮他在财政部谋得了一份工作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɪm'self] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , ['driːmɪŋ] , [stɪl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
And again he himself lived on , dreaming , still enthusiastically believing in a
和 再次 他 他自己 居住地 在 , 做梦 , 仍然 踊跃 相信 在 一个
['splendɪd] ['fjuːtʃə(r)] ,
splendid future ,
灿烂 未来 ,

他自己又活了下来，继续做着梦，仍然热情地相信一个美好的未来。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['baʊndləs] [həʊp] , ['siːɪŋ] [rəʊm] ['dʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
overflowing with boundless hope , seeing Rome double her population ,
溢出 和 无边无际 希望 , 看到 罗马 双倍的 她 人口 ,

满怀无限希望，眼看着罗马人口翻了一番，

[grəʊ] [ænd; ənd] [spred] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
grow and spread with a wild vegetation of new districts , and once more ,
生长 和 传播 和 一个 荒野 植被 的 新的 地区 , 和 一次 更多的 ,

随着新区域的野生植被生长蔓延，并且再次，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
in his loving enraptured eyes , become the queen of the world .
在 他的 爱 眉飞色舞 眼睛 , 变得 这 女王 的 这 世界 .

在他充满爱意和陶醉的眼神中，成为世界的女王。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
But all at once came a thunderbolt .
但 全部 在 一次 来了 一个 霹雳 .

但突然间，一道闪电划破夜空。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [pə'ræləsɪs]
One morning , as he was going downstairs , Orlando was stricken with paralysis
一 早晨 , 作为 他 曾是 去 楼下 , 奥兰多 曾是 受打击的 和 麻痹
.
:
.

一天早上，奥兰多下楼时，突然瘫痪了。

[bəuθ][hɪz; ɪz][legz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['laɪfləs] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
Both his legs suddenly became lifeless , as heavy as lead .
两个都 他的 腿 突然 成为 无生命 , 作为 重的 作为 带领 .

他的双腿突然变得毫无知觉，沉重得像灌了铅一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
It was necessary to carry him up again ,
它 曾是 必要的 到 携带 他 向上 再次 ,

必须再次把他背上去。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪns] [hæd; həd][hiː; hi][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['peɪvmənt] .
and never since had he set foot on the street pavement .
和 绝不 自从 有 他 放 脚 在 这 街道 路面 .

从那以后，他再也没有踏上过那条街道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] ,
At that time he had just completed his fifty - sixth year ,
在 那 时间 他 有 只是 完全的 他的 五十 - 第六 年 ,

那时他刚满五十六岁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈɪəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [æz; əz]
and for fourteen years since he had remained in his arm - chair , as
和 为了 十四 年 自从 他 有 剩余 在 他的 手臂 - 椅子 , 作为
[ˈməʊʃnləs] [æz; əz] [stəʊn] ,
motionless as stone ,
静止不动 作为 石头 ,

此后十四年间，他一直坐在扶手椅里，一动不动，像石头一样。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ɪmˈpetʃuəsli] [trɒd] [ˈevri] [ˈbætlfiːld] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
he who had so impetuously trod every battlefield of Italy .
他 WHO 有 所以 冲动地 践踏 每一个 战场 的 意大利 .

他曾如此鲁莽地踏遍意大利的每一处战场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [kəˈlæps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
It was a pitiful business , the collapse of a hero .
它 曾是 一个 可怜 商业 , 这 坍塌 的 一个 英雄 .

这是一个令人惋惜的故事，一位英雄的陨落。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ɪmˈprɪznd] ,
And worst of all , from that room where he was for ever imprisoned ,
和 最差 的 全部 , 从 那 房间 在哪里 他 曾是 为了 曾经 被监禁 ,

而最糟糕的是，从他永远被囚禁的那间房间里，

[ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [bɪˈheld] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː]
the old soldier beheld the slow crumbling of all his hopes , and fell into
这 老的 士兵 观看 这 慢的 摇摇欲坠 的 全部 他的 希望 , 和 跌倒 进入
[ˈdɪzməl] [ˈmelənkəli] ,
dismal melancholy ,
惨淡 忧郁 ,

老兵眼睁睁地看着自己的希望一点点破灭，陷入了深深的忧郁之中。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnəkˈnɒlɪdʒd] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
full of unacknowledged fear for the future .
满的 的 未被承认 害怕 为了 这 未来 .

内心深处充满了对未来的无意识恐惧。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Now that the intoxication of action no longer dimmed his eyes ,
现在 那 这 中毒 的 行动 不 更长 调暗 他的 眼睛 ,

现在，行动的兴奋不再蒙蔽了他的双眼，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈempti] [deɪz] [ɪn] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)] .
now that he spent his long and empty days in thought , his vision became clear .
现在 那 他 花费 他的 长的 和 空的 天 在 想法 , 他的 想象 成为 清除 .

现在，他把漫长而空虚的日子都用来思考，他的思路也变得清晰起来。

[ˈɪtəli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] , [səʊ] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːnəti]
Italy , which he had desired to see so powerful , so triumphant in her unity
意大利 , 哪个 他 有 想要的 到 看 所以 强大的 , 所以 凯 在 她 统一
, [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈmædli] ,
, was acting madly ,
, 曾是 表演 疯狂地 ,

他一直渴望看到意大利如此强大，如此团结，如此辉煌，而如今意大利却在疯狂行事。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn] , [ˈpɒsəbli] [tuː; tə] [ˈbæŋkrʌptsi] .
rushing to ruin , possibly to bankruptcy .
匆忙 到 废墟 , 可能 到 破产 .

正走向毁灭，甚至可能走向破产。

[rəʊm]	,	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[ðə; ði]	[wʌn]	['nesəsəri]	['kæpɪt(ə)l]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]
Rome	**,**	**which**	**to**	**him**	**had**	**ever**	**been**	**the**	**one**	**necessary**	**capital**	**,**	**the**	**city**	**of**
罗马	，	哪个	到	他	有	曾经	到过	这	一	必要的	首都	，	这	城市	的

[ʌn'pærəleld]	['glɔːri]	,
unparalleled	**glory**	**,**
无与伦比	荣耀	，

在他看来，罗马始终是唯一必要的首都，一座拥有无与伦比的荣耀之城。

['rekwɪzɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
requisite	**for**	**the**	**sovereign**	**people**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
必需品	为了	这	主权	人们	的	到	-	明天	，

这是未来主权人民的必备条件。

[siːmd]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'pɒn]	[hɜː'self]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɒd(ə)n]	[mə'trɒpəlɪs]	;
seemed	**unwilling**	**to**	**take**	**upon**	**herself**	**the**	**part**	**of**	**a**	**great**	**modern**	**metropolis**	**;**
似乎	不情愿	到	拿	之上	她自己	这	部分	的	一个	伟大的	现代的	都会	；

似乎不愿承担起现代大都市的责任；

['hevi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɔːps]	[ʃiː; ʃi]	[wei]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['sentʃəriz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
heavy	**as**	**a**	**corpse**	**she**	**weighed**	**with**	**all**	**her**	**centuries**	**on**	**the**	**bosom**	**of**	**the**
重的	作为	一个	尸体	她	称重	和	全部	她	几个世纪	在	这	怀	的	这

[jʌŋ]	['neɪʃ(ə)n]	.
young	**nation**	**.**
年轻的	国家	.

她沉重如尸，几个世纪以来的岁月压在这个年轻国家的胸膛上。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['lwiːdʒi]	[dɪ'strest]	[hɪm]	.
Moreover	**,**	**his**	**son**	**Luigi**	**distressed**	**him**	**.**
而且	，	他的	儿子	路易吉	苦恼	他	.

此外，他的儿子路易吉也让他很烦恼。

[rɪ'beljəs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['gaɪd(ə)ns]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaʊərɪŋ]
Rebellious	**to**	**all**	**guidance**	**,**	**the**	**young**	**man**	**had**	**become**	**one**	**of**	**the**	**devouring**
叛逆的	到	全部	指导	，	这	年轻的	男人	有	变得	一	的	这	吞噬

['ɔfspriŋ, 'ɔː-]	[ɒv; əv]	['kɒŋkwest]	,
offsprings	**of**	**conquest**	**,**
后代	的	征服	，

这个年轻人不听劝告，变成了征服的吞噬者之一。

['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'spɔɪl]	[ðæt]	['ɪtəli]	,	[ðæt]	[rəʊm]	,
eager	**to**	**despoil**	**that**	**Italy**	**,**	**that**	**Rome**	**,**
渴望的	到	掠夺	那	意大利	，	那	罗马	，

渴望掠夺意大利，掠夺罗马，

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪəd]	['səʊlli]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['pɪlɪdʒ]
which	**his**	**father**	**seemed**	**to**	**have**	**desired**	**solely**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**pillage**
哪个	他的	父亲	似乎	到	有	想要的	仅	在	命令	那	他	可能	掠夺

[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['bætn]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
them	**and**	**batten**	**on**	**them**	**.**
他们	和	板条	在	他们	.

他的父亲似乎只想要这些，以便掠夺它们，并以此为生。

[ɔː'lændəʊ]	[hæd; həd]	['veɪnli]	[ə'pəʊzd]	['lwiːdʒiz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	,
Orlando	**had**	**vainly**	**opposed**	**Luigi's**	**departure**	**from**	**the**	**ministry**	**,**
奥兰多	有	徒劳地	反对	路易吉的	离开	从	这	部	，

奥兰多曾徒劳地反对路易吉离开部长职位。

[hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [haʊs] [ˈprɒpəti] [tuː; tə] [wɪtʃ]
his participation in the frantic speculations on land and house property to which
他的 参与 在 这 疯狂的 猜测 在 土地 和 房子 财产 到 哪个
[ðə; ði][mæd] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈdɪstrɪkts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz] .
the mad building of the new districts had given rise .
这 疯狂的 建筑 的 这 新的 地区 有 给定 上升 .

他参与了因新城区疯狂建设而引发的土地和房屋投机狂潮。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] ,
But at the same time he loved his son , and was reduced to silence ,
但 在 这 相同的 时间 他 喜爱 他的 儿子 , 和 曾是 减少 到 沉默 ,

但与此同时，他深爱着他的儿子，最终只能沉默不语。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [wɪð] [ˈlwiːdʒi] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈrɪski]
especially now when everything had succeeded with Luigi , even his most risky
尤其 现在 什么时候 一切 有 成功了 和 路易吉 , 甚至 他的 最多 风险
[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈventʃəz] ,
financial ventures ,
金融的 风险投资 ,

尤其是现在路易吉的一切都取得了成功，就连他风险最大的投资也成功了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [mɑːntəfiːɔri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [taʊn] — [ə; eɪ]
such as the transformation of the Villa Montefiori into a perfect town — a
这样的 作为 这 转型 的 这 别墅 蒙特菲奥里 进入 一个 完美的 镇 — 一个
[kəˈlɒs(ə)l] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [welθ] [hæd; həd] [biːn] [ˈruːɪnd] ,
colossal enterprise in which many of great wealth had been ruined ,
庞大 企业 在 哪个 许多 的 伟大的 财富 有 到过 毁坏 ,

例如将蒙特菲奥里别墅改造成一座完美的城镇——这是一项规模庞大的工程，导致许多人的巨额财富倾家荡产。

[bʌt; bət] [wens] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [wɪð] [mˈɪliənz] .
but whence he himself had emerged with millions .
但 何处 他 他自己 有 出现 和 百万 .

但他自己却从中获得了数百万美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɔːˈlændəʊ] , [sæd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
And it was in part for this reason that Orlando , sad and silent ,
和 它 曾是 在 部分 为了 这 原因 那 奥兰多 , 伤心 和 沉默的 ,

也正是因为这个原因，奥兰多显得悲伤而沉默。

[hæd; həd] [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈstrɪktɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
had obstinately restricted himself to one small room on the third floor of the
有 顽固地 受限制的 他自己 到 一 小的 房间 在 这 第三 地面 的 这
[ˈlɪt(ə)l][pəˈlɑːtsəu] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ˈlwiːdʒi][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə] [ˈventɪ] [sɛˈtɛmbrɛ] — [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi]
little palazzo erected by Luigi in the Via Venti Settembre — a room where he
小的 宫殿 竖立 经过 路易吉 在 这 通过 大杯 九月 — 一个 房间 在哪里 他
[lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈklɔɪstəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
lived cloistered with a single servant ,
居住地 隐修 和 一个 单身的 仆人 ,

他固执地将自己限制在路易吉在九月二十街建造的小宫殿三楼的一间小房间里——他与一名仆人隐居在这间房间里。

[səbˈsɪstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈskænti] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɒdɪst]
subsisting on his own scanty income , and accepting nothing but that modest
生存 在 他的 自己的 稀少 收入 , 和 接受 没有什么 但 那 谦虚的
[ˌhɒspɪˈtæləti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .
hospitality from his son .
热情好客 从 他的 儿子 .

他靠自己微薄的收入生活，除了儿子提供的微薄款待外，什么也不接受。

[æz; əz]	[pjeə]	[riːtʃt]	[ðæt]	[njuː]	['vaɪə]	['ventɪ]	[sɛ'tɛmbrɛ]	*	[wɪtʃ]	[klaim]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ænd; ənd]
As	**Pierre**	**reached**	**that**	**new**	**Via**	**Venti**	**Settembre**	*	**which**	**climbs**	**the**	**side**	**and**
作为	皮埃尔	达到	那	新的	通过	大杯	九月	*	哪个	攀登	这	边	和

['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪmɪnl]	[hɪl]	,
summit	**of**	**the**	**Viminal**	**hill**	**,**
首脑	的	这	维米纳尔	爬坡道	,

当皮埃尔到达那条沿着维米纳尔山坡和山顶蜿蜒而上的新九十街*时，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hevi]	['sʌmptʃuəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	“	['pæləs]	,
he	**was**	**struck**	**by**	**the**	**heavy**	**sumptuousness**	**of**	**the**	**new**	**“**	**palaces**	**,**
他	曾是	击	经过	这	重的	豪华	的	这	新的	“	宫殿	,

他被新建“宫殿”的奢华气派所震撼，

”	[wɪtʃ]	[bi'təukən]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mɔdən]	[ðə; ði]	[seɪm]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[ðæt]	[mɑːkt]
”	**which**	**betokened**	**among**	**the**	**moderns**	**the**	**same**	**taste**	**for**	**the**	**huge**	**that**	**marked**
”	哪个	标记	之中	这	现代人	这	相同的	品尝	为了	这	巨大的	那	标记

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['rəʊmənz]	.
the	**ancient**	**Romans**	**.**
这	古老的	罗马书	.

这表明现代人对巨大事物的喜爱与古罗马人对巨大事物的喜爱如出一辙。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[ˌɑːftə'nuːn]	[gləʊ]	,	[blent]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[gəʊld]	,	[ðə; ði]	[brɔːd]	,
In	**the**	**warm**	**afternoon**	**glow**	**,**	**blent**	**of**	**purple**	**and**	**old**	**gold**	**,**	**the**	**broad**	**,**
在	这	温暖的	下午	辉光	,	混合	的	紫色的	和	老的	金子	,	这	广阔	,

[traɪ'ʌmfənt]	['θʌrəfeə(r)]	,
triumphant	**thoroughfare**	**,**
凯	通道	,

在温暖的午后阳光下，紫色和古金色交织，宽阔而气势恢宏的大道，

[wɪð]	[ɪts]	['endləs]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[haʊs]	-	[frʌnts]	,
with	**its**	**endless**	**rows**	**of**	**white**	**house**	**-**	**fronts**	**,**
和	它是	无尽的	行	的	白色的	房子	-	前线	,

一排排无尽的白色房屋正面，

[bɔː(r)]	['wɪtnəs]	[tuː; tə]	[njuː]	[roʊmz]	[praʊd]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[fju'tjʊərəti]	[ænd; ənd]	['sɒvrɪn]	['paʊə(r)]	.
bore	**witness**	**to**	**new**	**Rome's**	**proud**	**hope**	**of**	**futurity**	**and**	**sovereign**	**power**	**.**
钻孔	证人	到	新的	罗马的	自豪的	希望	的	未来	和	主权	力量	.

见证了新罗马对未来和主权力量的骄傲希望。

[ænd; ənd]	[pjeə]	['feəli]	[gɑːspt]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	[dɛl]	[fɪnænz]	,	[ɔː(r)]	['treʒəri]	,
And	**Pierre**	**fairly**	**gasped**	**when**	**he**	**beheld**	**the**	**Palazzo**	**delle**	**Finanze**	**,**	**or**	**Treasury**	**,**
和	皮埃尔	相当	倒吸一口气	什么时候	他	观看	这	宫殿	德尔	金融	,	或者	财政部	,

[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ɪ'rekʃn]	,
a	**gigantic**	**erection**	**,**
一个	巨大	勃起	,

当皮埃尔看到财政宫（Palazzo delle Finanze）时，他几乎倒吸了一口凉气，那宫就像一个巨大的建筑。

[ə; eɪ]	[saɪ'kləʊpɪən]	[kjuːb]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[prə'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	['kɒləms]	,	['bælkəniz]	,	['pedimənt]	,	[ænd; ənd]
a	**cyclopean**	**cube**	**with**	**a**	**profusion**	**of**	**columns**	**,**	**balconies**	**,**	**pediments**	**,**	**and**
一个	独眼巨人	立方体	和	一个	丰富	的	列	,	阳台	,	山墙	,	和

['skʌlptʃəd]	[wɜːk]	,
sculptured	**work**	**,**
雕塑	工作	,

一个巨大的立方体建筑，拥有大量的柱子、阳台、山墙和雕塑作品。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	['meɪniə]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[bɜːθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ɪ'mɒdərət]	[praɪd]	.
to	**which**	**the**	**building**	**mania**	**had**	**given**	**birth**	**in**	**a**	**day**	**of**	**immoderate**	**pride**	**.**
到	哪个	这	建筑	狂热	有	给定	出生	在	一个	天	的	过分	自豪	.

而这一切，都是在盲目骄傲的驱使下，建筑狂潮所催生的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
And on the other side of the street , a little higher up , before reaching the
和 在 这 其他 边 的 这 街道 , 一个 小的 更高 向上 , 前 到达 这
['vɪlə] ['bəʊnəpɑːt] ,
Villa Bonaparte ,
别墅 波拿巴 ,

在街道的另一侧，地势稍高一些，在到达波拿巴别墅之前，

[stʊd] [kaʊnt] ['prɑːdəz] ['lɪt(ə)l] [pə'lɑːtsəu] .
stood Count Prada's little palazzo .
站立 数数 普拉达的 小的 宫殿 .

那里矗立着普拉达伯爵的小宫殿。

* [ðə; ði] [neɪm] — ['twentiəθ] [sep'tembə(r)] [striːt] — [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
*** The name — Twentieth September Street — was given to the**
* 这 姓名 — 第二十 九月 街道 — 曾是 给定 到 这

* 这条街被命名为“九月二十日街”。

['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
thoroughfare to commemorate the date of the occupation
通道 到 纪念 这 日期 的 这 职业

为纪念占领日期而修建的街道

[ɒv; əv] [rəʊm]
of Rome
的 罗马

罗马

[baɪ]['vɪktə(r)] [ɪ'mænjuːəlz] ['ɑːmi] . — [trænz] .
by Victor Emmanuel's army . — Trans .
经过 胜利者 伊曼纽尔的 军队 . — 翻译 .

维克托·伊曼纽尔的军队。——译者注

['ɑːftə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwɒt]
After discharging his driver , Pierre for a moment remained somewhat
后 出院 他的 司机 , 皮埃尔 为了 一个 片刻 剩余 有些
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

皮埃尔让司机下车后，一时有些尴尬。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [bʌt; bət] ,
The door was open , and he entered the vestibule ; but ,
这 门 曾是 打开 , 和 他 进入 这 前厅 ; 但 ,

门开着，他走进了门厅；但是，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] , [nəʊ][dɔː(r)]['pɔːtə(r)][ɔː(r)] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
as at the mansion in the Via Giulia , no door porter or servant was to
作为 在 这 大厦 在 这 通过 朱莉娅 , 不 门 搬运工 或者 仆人 曾是 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

与朱利亚大街上的那座豪宅一样，这里既没有门房也没有仆人。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [steəz] ,
So he had to make up his mind to ascend the monumental stairs ,
所以 他 有 到 制作 向上 他的 头脑 到 上升 这 宏伟的 楼梯 ,

所以他必须下定决心攀登那宏伟的台阶。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'stred] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] , [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] ,
which with their marble balustrades seemed to be copied , on a smaller scale ,
哪个 和 他们的 大理石 栏杆 似乎 到 是 复制 , 在 一个 较小的 规模 ,

它们的大理石栏杆似乎是按较小比例复制的。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] - .
from those of the Palazzo Boccanera .
从 那些 的 这 宫殿 - .
来自博卡内拉宫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] ['beənəs] , ['tempəd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːpɪt]
And there was much the same cold bareness , tempered , however , by a carpet
和 那里 曾是 很多 这 相同的 寒冷的 裸露 , 淬火 , 然而 , 经过 一个 地毯
[ænd; ənd] [red] [dɔː(r)] - ['hæŋɪŋ] ,
and red door - hangings ,
和 红色的 门 - 绞刑 ,
房间里依旧透着一股冷清的空旷感，不过铺着地毯，挂着红色的门帘，稍微缓和了一下这种感觉。

[wɪtʃ] ['kɒntræstid] ['vɪvɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['stʌkəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
which contrasted vividly with the white stucco of the walls .
哪个 对比 生动地 和 这 白色的 灰泥 的 这 墙壁 .
这与墙壁的白色灰泥形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
The reception - rooms , sixteen feet high , were on the first floor ,
这 接待 - 房间 , 十六 脚 高的 , 是 在 这 第一的 地面 ,
接待室高十六英尺，位于一楼。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə'dʒɑː(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tuː]
and as a door chanced to be ajar he caught a glimpse of two
和 作为 一个 门 偶然 到 是 半开 他 捕捉 一个 一瞥 的 二
['sælɔːŋz] ,
salons ,
沙龙 ,
碰巧一扇门半开着，他瞥见了两个沙龙。

[wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [dɪ'spleɪɪŋ] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] ['rɪtʃnəs] ,
one following the other , and both displaying quite modern richness ,
一 下列的 这 其他 , 和 两个都 显示 相当 现代的 丰富 ,
一个接一个，都展现出相当现代的丰富性。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] , [gɪlt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
with a profusion of silk and velvet hangings , gilt furniture ,
和 一个 丰富 的 丝绸 和 天鹅绒 绞刑 , 镀金 家具 ,
挂满了丝绸和天鹅绒帷幔，摆放着镀金家具，

[ænd; ənd] ['lɒfti] ['mɪrər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [stændz] [ænd; ənd] ['teɪblz] .
and lofty mirrors reflecting a pompous assemblage of stands and tables .
和 高远 镜子 反思 一个 傲慢 装配 的 站立 和 表格 .
高耸的镜子映照出气派的展台和桌子。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , [ɪn] [ðæt] ['siːmɪŋli] [fə'seɪkən] [ə'bəʊd] ,
And still there was nobody , not a soul , in that seemingly forsaken abode ,
和 仍然 那里 曾是 无人 , 不是 一个 灵魂 , 在 那 似乎 被遗弃的 住所 ,
然而，在那间看似荒凉的住所里，仍然空无一人，连个灵魂都没有。

[wɪtʃ] [eks'heil] [nɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] .
which exhaled nought of woman's presence .
哪个 呼气 零 的 女性的 在场 .
其中丝毫没有散发出女性的存在感。

[ɪn'diːd] [pjeə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Indeed Pierre was on the point of going down again to ring ,
的确 皮埃尔 曾是 在 这 观点 的 去 向下 再次 到 戒指 ,
事实上，皮埃尔当时正准备再次下去打电话，

[wen]	[ə; eɪ]	['fʊtmən]	[æt; ət]	[lɑːst]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm'self]	.
when	**a**	**footman**	**at**	**last**	**presented**	**himself**	**.**
什么时候	一个	男仆	在	最后的	呈现	他自己	.

这时，一名侍从终于出现了。

“	[kaʊnt]	['prɑːdə]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
“	**Count**	**Prada**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
“	数数	普拉达	,	如果	你	请	.

“请您称他为普拉达伯爵。”

”	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	['saɪləntli]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[priːst]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
”	**The**	**servant**	**silently**	**surveyed**	**the**	**little**	**priest**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**understand**	**.**
”	这	仆人	默默	调查	这	小的	牧师	,	和	似乎	到	理解	.

仆人默默地打量着这位小神父，似乎明白了什么。

“	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	?	”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
“	**The**	**father**	**or**	**the**	**son**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	这	父亲	或者	这	儿子	?	”	他	问	.

他问道：“是父亲还是儿子？”

“	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[kaʊnt]	[ɔː'lændəʊ]	['prɑːdə]	.	”
“	**The**	**father**	**,**	**Count**	**Orlando**	**Prada**	**.**	**”**
“	这	父亲	,	数数	奥兰多	普拉达	.	”

“父亲，奥兰多·普拉达伯爵。”

“	[əʊ]	!	[ðæts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[flɔː(r)]	.
“	**Oh**	**!**	**that's**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**.**
“	哦	!	那就是	在	这	第三	地面	.

“哦！那是在三楼。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˌkɒndɪ'sendid]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	:	“	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[hænd]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	.
”	**And**	**he**	**condescended**	**to**	**add**	**:**	**“**	**The**	**little**	**door**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**landing**	**.**
”	和	他	居高临下的	到	添加	:	“	这	小的	门	在	这	正确的	-	手	边	的	这	降落	.

“他还纡尊降贵地补充道：“楼梯平台右侧的小门。

[nɒk]	['laʊdli]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	.
Knock	**loudly**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**admitted**	**.**
敲	高声	如果	你	希望	到	是	承认	.

想要进入请用力敲门。

”	[pjeə]	[ɪn'diːd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[nɒk]	[twaɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɪðəd]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	[ə'pɪərəns]	,
”	**Pierre**	**indeed**	**had**	**to**	**knock**	**twice**	**,**	**and**	**then**	**a**	**little**	**withered**	**old**	**man**	**of**	**military**	**appearance**	**,**
”	皮埃尔	的确	有	到	敲	两次	,	和	然后	一个	小的	干枯	老的	男人	的	军队	外貌	,

“皮埃尔果然敲了两下门，然后进来一个面容憔悴、看起来像军人的老人。”

[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	['səʊldʒə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['sɜːvɪs]	,
a	**former**	**soldier**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**Count's**	**service**	**,**
一个	以前的	士兵	WHO	有	剩余	在	这	计数	服务	,

一位曾为伯爵效力的前士兵

['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ə'pɒlədʒaiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	[legz]	.
opened	**the**	**door**	**and**	**apologised**	**for**	**the**	**delay**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**had**	**been**	**attending**	**to**	**his**	**master's**	**legs**	**.**
打开	这	门	和	道歉	为了	这	延迟	经过	说	那	他	有	到过	参加	到	他的	硕士学位	腿	.

他打开门，为耽搁时间道歉，说他一直在照料主人的腿。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ]
Immediately afterwards he announced the visitor , and the latter , after passing
立即地 然后 他 宣布 这 游客 , 和 这 后者 , 后 通过

[θruː] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['ænti] - [ruːm] ,
through a dim and narrow ante - room ,
通过 一个 暗淡 和 狭窄的 赌注 - 房间 ,

随后他立即宣布了来访者，而来访者则穿过一间昏暗狭窄的前厅。

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪk'striːmli]
was lost in amazement on finding himself in a relatively small chamber , extremely
曾是 丢失的 在 惊愕 在 寻找 他自己 在 一个 相对地 小的 房间 , 极其

[beə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
bare and bright ,
裸 和 明亮的 ,

发现自己身处一个相对狭小、极其空旷明亮的房间时，他惊讶不已。

[wɪð] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [hjuː] ['stʌdɪd] [wɪð] ['taɪni] [bluː] ['flaʊəz] .
with wall - paper of a light hue studded with tiny blue flowers .
和 墙 - 纸 的 一个 光 色调 带钉的 和 微小的 蓝色的 花朵 .

墙纸是浅色调的，上面点缀着蓝色小花。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] ['bedsted] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['pælət] ,
Behind a screen was an iron bedstead , the soldier's pallet ,
在后面 一个 屏幕 曾是 一个 铁 床架 , 这 士兵的 托盘 ,

屏风后面是一张铁床架，那是士兵的铺位。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l]
and there was no other furniture than the arm - chair in which the cripple
和 那里 曾是 不 其他 家具 比 这 手臂 - 椅子 在 哪个 这 削弱

[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
spent his days ,
花费 他的 天 ,

除了残疾人整天待着的那把扶手椅之外，房间里没有其他家具。

[wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [wʊd] [pleɪst] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]
with a table of black wood placed near him , and covered with books and
和 一个 桌子 的 黑色的 木头 放置 靠近 他 , 和 涵盖 和 图书 和

['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

他旁边放着一张黑色木桌，上面堆满了书籍和文件。

[ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [strɔː] - ['siːtɪd] [tʃeəz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and two old straw - seated chairs which served for the accommodation of
和 二 老的 稻草 - 坐着 椅子 哪个 服务 为了 这 住宿 的

[ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪtəz] .
the infrequent visitors .
这 不频繁 访客 .

还有两把旧草席椅，专供偶尔来访的客人使用。

[ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] , [fɪkst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [dɪd]['djuːti][æz; əz] [bʊk] - [ʃelvz] .
A few planks , fixed to one of the walls , did duty as book - shelves .
一个 很少 木板 , 固定的 到 一 的 这 墙壁 , 做过 责任 作为 书 - 货架 .

几块木板固定在一面墙上，充当了书架。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [brɔːd] , [klɪə(r)] , ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l]
However , the broad , clear , curtainless window overlooked the most admirable
然而 , 这 广阔 , 清除 , 无窗帘 窗户 被忽视的 这 最多 令人钦佩的

[ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [rəʊm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
panorama of Rome that could be desired .
全景 的 罗马 那 可以 是 想要的 .

然而，透过宽大、明亮、没有窗帘的窗户，可以欣赏到罗马最令人叹为观止的全景。

[ðen] [ðə; ði] [ruːm] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [piː'ɛrz] [aɪz] ,
Then the room disappeared from before Pierre's eyes ,
然后 这 房间 消失 从 前 皮埃尔的 眼睛 ，

然后，房间从皮埃尔眼前消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi] ['əʊnli] [bɪ'held] [əʊld] [ɔː'lændəʊ] , [ðə; ði]
and with a sudden shock of deep emotion he only beheld old Orlando , the
和 和 一个 突然 震惊 的 深的 情感 他 仅有的 观看 老的 奥兰多 ， 这
[əʊld] [blɑːntʃt] ['laɪən] ,
old blanched lion ,
老的 焯水 狮子 ，

突然间，他被一股强烈的情感所震撼，眼前只剩下老奥兰多，那头苍白的老狮子。

[stɪl] [suː'pɜːb] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [tɔːl] .
still superb , broad , and tall .
仍然 高超 ， 广阔 ， 和 高的 .

依然极佳，宽阔高大。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hed] , [wɪð] [ɪts] [θɪk] [maʊθ] , ['fleʃi]
A forest of white hair crowned his powerful head , with its thick mouth , fleshy
一个 森林 的 白色的 头发 加冕 他的 强大的 头 ， 和 它是 厚的 嘴 ， 肉质的
['brəʊkən] [nəʊz] ,
broken nose ,
破碎的 鼻子 ，

他那硕大的头颅上长着一片茂密的白发，还有他那厚实的嘴巴和肉乎乎的断鼻。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['spɑːklɪŋ] , [blæk] [aɪz] .
and large , sparkling , black eyes .
和 大的 ， 闪闪发光 ， 黑色的 眼睛 .

还有一双又大又亮的黑色眼睛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [stɹ'iːmd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,
A long white beard streamed down with the vigour of youth ,
一个 长的 白色的 胡须 流媒体 向下 和 这 活力 的 青年 ，

长长的白胡子如青春的活力般垂落下来，

['kɜːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [gɒd] .
curling like that of an ancient god .
冰壶 喜欢 那 的 一个 古老的 上帝 .

卷曲得如同古代神祇一般。

[baɪ] [ðæt] ['liːənaɪn] ['mʌzl] [wʌn] [di'vain] [wɒt] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd] [graul] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət] [ɔːl]
By that leonine muzzle one divined what great passions had growled within ; but all
经过 那 狮科 枪口 一 神谕 什么 伟大的 激情 有 咆哮 之内 ； 但 全部
,
,
,

从那狮子般的嘴部，人们就能窥见其内心深处曾涌动着怎样的强烈激情；但是，

['kɑːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'laɪk] , [hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɪn] [waɪld] ['breɪvəri]
carnal and intellectual alike , had erupted in patriotism , in wild bravery
肉体 和 知识分子 同样 ， 有 爆发 在 爱国主义 ， 在 荒野 勇敢
, [ænd; ənd] ['raɪətəs] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
, and riotous love of independence .
， 和 暴乱的 爱 的 独立 .

无论是肉体上的还是理智上的，都爆发出了爱国主义、狂野的勇气和对独立的狂热热爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['strɪkən] ['hɪərəʊ] , [hɪz; ɪz]['tɔːsəʊ] [stɪl] [ɪ'rekt] , [wɒz; wəz] [fɪkst] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɔː]
And the old stricken hero , his torso still erect , was fixed there on his straw
和 这 老的 受打击的 英雄 , 他的 躯干 仍然 直立 , 曾是 固定的 那里 在 他的 稻草
- ['siːtɪd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
- seated arm - chair ,
- 坐着 手臂 - 椅子 ,

那位年迈体弱的英雄，身躯依然挺直，定格在他那张稻草铺成的扶手椅上。

[wɪð] ['laɪfləs] [legz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] ['ræpə(r)] .
with lifeless legs buried beneath a black wrapper .
和 无生命 腿 埋葬 下面 一个 黑色的 包装纸 .

双腿毫无生气地埋在黑色包装纸下。

[ə'ləʊn] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːm] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd]
Alone did his arms and hands live , and his face beam with strength and
独自的 做过 他的 武器 和 双手 居住 , 和 他的 脸 光束 和 力量 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他的双臂和双手仿佛有了生命，他的脸上洋溢着力量和智慧。

[ɔː'lændəʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]['dʒentli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]
Orlando turned towards his servant , and gently said to him : “ You can go
奥兰多 转向 向 他的 仆人 , 和 轻轻地 说 到 他 : “ 你 能 去
[ə'weɪ] , [bə'tiːstə] .
away , Batista .
离开 , 巴蒂斯塔 .

奥兰多转向他的仆人，温和地对他说：“你可以走了，巴蒂斯塔。”

[kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
Come back in a couple of hours .
来 后退 在 一个 夫妻 的 小时 .

过几个小时再来。

” [ðen] , ['lʊkɪŋ] [pjeə] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
” Then , looking Pierre full in the face ,
” 然后 , 寻找 皮埃尔 满的 在 这 脸 ,

然后，他直视着皮埃尔的眼睛，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒnərəs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] [j'ɪəz] :
he exclaimed in a voice which was still sonorous despite his seventy years :
他 惊呼 在 一个 嗓音 哪个 曾是 仍然 响亮的 尽管 他的 七十 年 :

尽管已年过七旬，他的声音依然洪亮有力，他大声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第44/111页

“ [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] ,
“ So it's you at last , my dear Monsieur Froment ,
“ 所以 它是 你 在 最后的 , 我的 亲爱的 先生 前 ,

“原来终于见到你了，我亲爱的弗罗芒先生。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .
and we shall be able to chat at our ease .
和 我们 将 是 有能力的 到 聊天 在 我们的 舒适 .

这样我们就可以轻松地聊天了。

[ðeə(r)] , [teɪk] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
There , take that chair , and sit down in front of me .
那里 , 拿 那 椅子 , 和 坐 向下 在 正面 的 我 .

来，坐到我对面去。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd][kɑːst]
” He had noticed the glance of surprise which the young priest had cast
” 他 有 注意到 这 瞥一眼 的 惊喜 哪个 这 年轻的 牧师 有 投掷
[ə'pɒn][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
upon the bareness of the room ,
之上 这 裸露 的 这 房间 ,

他注意到年轻的牧师看到房间空荡荡的样子，脸上露出惊讶的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['geɪli] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [sel] .
and he gaily added : “ You will excuse me for receiving you in my cell .
和 他 兴高采烈地 额外 : “ 你 将要 原谅 我 为了 接收 你 在 我的 细胞 .

他兴高采烈地补充道：“请原谅我在我的牢房里接待您。”

[jes] , [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [laɪk] [æn; ən][əʊld]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]['səʊldʒə(r)] , [ˌhens'fɔːθ]
Yes , I live here like a monk , like an old invalided soldier , henceforth
是的 , 我 居住 这里 喜欢 一个 僧 , 喜欢 一个 老的 无效 士兵 , 今后
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .
withdrawn from active life .
撤回 从 积极的 生活 .

是的，我像僧侣一样生活在这里，像一个年迈体弱的士兵一样，从此退出了社会生活。

[maɪ] [sʌn] [lɒŋ] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [rʊmz; ruːmz] [ˌdaʊn'steəz] .
My son long begged me to take one of the fine rooms downstairs .
我的 儿子 长的 乞求 我 到 拿 一 的 这 美好的 房间 楼下 .

我儿子一直恳求我租楼下那些漂亮的房间之一。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But what would have been the use of it ?
但 什么 会 有 到过 这 使用 的 它 ?

但这又有什么用呢?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [niːdz] , [ænd; ənd][ai] ['skeəsli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['feðə(r)] [bedz] ,
I have no needs , and I scarcely care for feather beds ,
我 有 不 需求 , 和 我 几乎 关心 为了 羽毛 床 ,

我没有什么需要，而且我也不太在意羽绒被。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] .
for my old bones are accustomed to the hard ground .
为了 我的 老的 骨头 是 习惯 到 这 难的 地面 .

因为我的老骨头已经习惯了坚硬的土地。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌp][hɪə(r)] , [ɔːl] [rəʊm] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

And then too I have such a fine view up here , all Rome presenting herself to

和 然后 也 我 有 这样的 一个 美好的 看法 向上 这里 , 全部 罗马 呈现 她自己 到

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

而且我在这里的视野也非常好，整个罗马城都展现在我眼前。

[naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

now that I can no longer go to her .

现在 那 我 能 不 更长 去 到 她 .

现在我再也不能去看她了。

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

” With a wave of the hand towards the window he sought to hide the

” 和 一个 海浪 的 这 手 向 这 窗户 他 寻求 到 隐藏 这

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment ,

尴尬 ,

他朝窗外挥了挥手，试图掩饰尴尬。

[ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz][sʌn] ;

the slight flush which came to him each time that he thus excused his son ;

这 轻微 冲洗 哪个 来了 到 他 每个 时间 那 他 因此 已原谅 他的 儿子 ;

每次他这样为儿子辩解时，脸上都会泛起一丝红晕；

[ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] ,

unwilling as he was to tell the true reason ,

不情愿 作为 他 曾是 到 告诉 这 真的 原因 ,

尽管他不愿意说出真正的原因，

[ðə; ði]['skruːp(ə)l][ɒv; əv]['prəʊbəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['ɒbstɪnətli] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][beə(r)]

the scruple of probity which had made him obstinately cling to his bare

这 顾忌 的 廉洁 哪个 有 制成 他 顽固地 黏着 到 他的 裸

['pɔːpərz] ['lɒdʒɪŋ] .

pauper's lodging .

贫民的 住宿 .

正是这种正直的顾虑，让他固执地坚守着自己那间简陋的贫民住所。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][suː'pɜːb] ! ” [dɪ'kleəd] [pjeə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz]

“ But it is very nice , the view is superb ! ” declared Pierre , in order to please

“ 但 它 是 非常 好的 , 这 看法 是 高超 ! ” 声明 皮埃尔 , 在 命令 到 请

[hɪm] .

him .

他 .

“但是这里真的很不错，景色美极了！”皮埃尔为了讨好他，说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“ I am for my own part very glad to see you ,

“ 我 是 为了 我的 自己的 部分 非常 高兴的 到 看 你 ,

“我个人非常高兴见到你。”

['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][jɔː(r); jə(r)]['væliənt][hændz] , [wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ]

very glad to be able to grasp your valiant hands , which accomplished so

非常 高兴的 到 是 有能力的 到 抓牢 你的 英勇 双手 , 哪个 完成 所以

['meni] [greɪt] [θɪŋz] .

many great things .

许多 伟大的 事物 .

非常荣幸能够握住您那双英勇的手，它成就了许多伟大的事情。

" [ɔː'lændəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒestʃə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][pɑːst] [ə'weɪ] .
" Orlando made a fresh gesture , as though to sweep the past away .
" 奥兰多 制成 一个 新鲜的 手势 , 作为 尽管 到 扫 这 过去的 离开 .

“奥兰多做出了一个全新的举动，仿佛要将过去扫除掉。”

" [puː] ! [puː] !
" Pooh ! pooh !
" 呸 ! 呸 !

“噗！噗！

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
all that is dead and buried .
全部 那 是 死的 和 埋葬 .

所有已逝去、已埋葬的事物。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Let us talk about you , my dear Monsieur Froment , you who are young and
让 我们 讲话 关于 你 , 我的 亲爱的 先生 前 , 你 WHO 是 年轻的 和
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
represent the present ;
代表 这 展示 ;

让我们来谈谈你，我亲爱的弗罗芒先生，你年轻有活力，代表着现在；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
and especially about your book , which represents the future !
和 尤其 关于 你的 书 , 哪个 代表 这 未来 !

尤其是关于你的书，它代表着未来！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['æŋgri][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [jɔː(r); jə(r)] - [njuː] [rəʊm] , - [meɪd] [ˌem 'iː][fɜːst][ɒv; əv]
if you only knew how angry your book , your ' New Rome , ' made me first of
如果 你 仅有的 知道 如何 生气的 你的 书 , 你的 - 新的 罗马 , - 制成 我 第一的 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果你知道你的书，你的《新罗马》，首先让我有多生气就好了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɪm] ;
" He began to laugh , and took the book from off the table near him ;
" 他 开始 到 笑 , 和 采取 这 书 从 离开 这 桌子 靠近 他 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他开始大笑，并从旁边的桌子上拿起那本书；然后，

['tæpɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['kʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] , [brɔːd] [hænd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [nəʊ] ,
tapping on its cover with his big , broad hand , he continued : " No ,
窃听 在 它是 覆盖 和 他的 大的 , 广阔 手 , 他 持续 : " 不 ,

他用宽大的手掌敲了敲封面，继续说道：“不，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [stɑːrts][ɒv; əv]['prəʊtest][ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
you cannot imagine with what starts of protest I read your book .
你 不能 想象 和 什么 开始 的 反对 我 读 你的 书 .

你无法想象我读你的书时，心中充满了怎样的抗议。

[ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pəʊp] !
The Pope , and again the Pope , and always the Pope !
这 教皇 , 和 再次 这 教皇 , 和 总是 这 教皇 !

教皇，又是教皇，永远都是教皇！

[njuː] [rəʊm] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊp] ,
New Rome to be created by the Pope and for the Pope ,
新的 罗马 到 是 创建 经过 这 教皇 和 为了 这 教皇 ，

由教皇创建并为教皇服务的新罗马

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] ,
to triumph thanks to the Pope , to be given to the Pope ,
到 胜利 谢谢 到 这 教皇 ， 到 是 给定 到 这 教皇 ，

因教皇而得胜，献给教皇，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fjuːz] [ɪts] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] !
and to fuse its glory in the glory of the Pope !
和 到 保险丝 它是 荣耀 在 这 荣耀 的 这 教皇 ！

并将其荣耀融入教皇的荣耀之中！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
But what about us ?
但 什么 关于 我们 ？

但我们呢?

[wɒt] [ə'baʊt] ['ɪtəli] ?
What about Italy ?
什么 关于 意大利 ？

意大利的情况如何?

[wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [rəʊm] [ə; eɪ] [greɪt]
What about all the millions which we have spent in order to make Rome a great
什么 关于 全部 这 百万 哪个 我们 有 花费 在 命令 到 制作 罗马 一个 伟大的
['kæpɪt(ə)l] ?
capital ?
首都 ？

我们为了把罗马建成一座伟大的首都而花费的数百万美元又算什么呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

['əʊnli][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv]['pærɪs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
only a Frenchman , and a Frenchman of Paris , could have written such a
仅有的 一个 法国人 ， 和 一个 法国人 的 巴黎 ， 可以 有 书面 这样的 一个
[bʊk] !
book !
书 ！

只有法国人，而且是巴黎的法国人，才能写出这样一本书！

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But let me tell you , my dear sir , if you are ignorant of it ,
但 让 我 告诉 你 ， 我的 亲爱的 先生 ， 如果 你 是 无知 的 它 ，

但是，我亲爱的先生，让我告诉你，如果您对此一无所知，

[ðæt] [rəʊm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)]
that Rome has become the capital of the kingdom of Italy , that we here
那 罗马 有 变得 这 首都 的 这 王国 的 意大利 ， 那 我们 这里
[hæv; həv] [kɪŋ] ['hʌmbət] ,
have King Humbert ,
有 国王 亨伯特 ，

罗马已成为意大利王国的首都，我们这里有国王亨伯特。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
and the Italian people , a whole nation which must be taken into account ,
和 这 意大利语 人们 ， 一个 所有的 国家 哪个 必须 是 已采取 进入 帐户 ，

还有意大利人民，这是一个必须考虑在内的整体民族，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [rəʊm] — ['glɔːriəs] , [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [rəʊm] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] !
and which means to keep Rome — glorious , resuscitated Rome — for itself !
和 哪个 方法 到 保持 罗马 — 辉煌 , 复苏 罗马 — 为了 本身 !

这意味着要将罗马——辉煌的、复兴的罗马——据为己有！

” [ðɪs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɑːdə(r)] [meɪd] [pjeə] [lɑːf] [ɪn] [tɜːn] .
” This juvenile ardour made Pierre laugh in turn .
” 这 少年 热情 制成 皮埃尔 笑 在 转动 .

“这种幼稚的热情反过来逗笑了皮埃尔。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] .
“ Yes , yes , ” said he , “ you wrote me that .
“ 是的 , 是的 , ” 说 他 , “ 你 写道 我 那 .

“是的，是的，”他说，“是你给我写的。”

['əʊnli] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?
Only what does it matter from my point of view ?
仅有的 什么 做 它 事情 从 我的 观点 的 看法 ?

从我的角度来看，这又有什么关系呢?

['ɪtəli] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
Italy is but one nation , a part of humanity ,
意大利 是 但 一 国家 , 一个 部分 的 人类 ,

意大利只是一个国家，是人类的一部分。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [mæn'kaɪnd] ['rekənsaɪld] ,
and I desire concord and fraternity among all the nations , mankind reconciled ,
和 我 欲望 和睦 和 兄弟会 之中 全部 这 国家 , 人类 和解 ,
[bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
believing , and happy .
相信 , 和 快乐的 .

我渴望各国和睦相处，人类和解、信仰坚定、幸福安康。

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] , [ðen] , [ɪz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['mɒnəki] [ɔː(r)]
Of what consequence , then , is any particular form of government , monarchy or
的 什么 结果 , 然后 , 是 任何 特别的 形式 的 政府 , 君主制 或者
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

那么，究竟哪种政府形式，无论是君主制还是共和制，又有什么意义呢?

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntri] ,
of what consequence is any question of a united and independent country ,
的 什么 结果 是 任何 问题 的 一个 团结的 和 独立的 国家 ,

一个统一而独立的国家究竟有何重要意义?

[ɪf] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [fɔːmz] [bʌt; bət] [wʌn] [friː] ['piːp(ə)l] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ?
if all mankind forms but one free people subsisting on truth and justice ?
如果 全部 人类 表格 但 一 自由的 人们 生存 在 真相 和 正义 ?

如果全人类组成一个自由的民族，以真理和正义为生存准则呢?

” [tuː; tə] ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['aʊtbɜːst] [dɪd] [ɔː'lændəʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” To only one word of this enthusiastic outburst did Orlando pay attention .
” 到 仅有的 一 单词 的 这 热情的 爆发 做过 奥兰多 支付 注意力 .

“奥兰多只注意到了这番热情洋溢的讲话中的一个词。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [eə(r)] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : “ [ɑː] ! [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
In a lower tone , and with a dreamy air , he resumed : “ Ah ! a republic .
在 一个 降低 语气 , 和 和 一个 梦幻般的 空气 , 他 恢复 : “ 啊 ! 一个 共和国 .

他用低沉的语气，带着梦幻般的语气继续说道：“啊！共和国。”

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ai] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] [wʌn] .
In my youth I ardently desired one .
在 我的 青年 我 热切地 想要的 一 .

年轻的时候，我非常渴望拥有一个。

[ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [ai][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [mæt'tsiːniː] , [ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ,
I fought for one ; I conspired with Mazzini , a saintly man , a believer ,
我 战斗 为了 一 ; 我 密谋 和 马志尼 , 一个 圣洁的 男人 , 一个 信徒 ,

我曾为之奋斗；我曾与马志尼——一个圣人，一个信徒——密谋。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] .
who was shattered by collision with the absolute .
WHO 曾是 破碎 经过 碰撞 和 这 绝对 .

谁被与绝对的碰撞击碎了？

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['præktɪkl] [nə'sesəti] ; [ðə; ði][məʊst]
And then , too , one had to bow to practical necessities ; the most
和 然后 , 也 , 一 有 到 弓 到 实际的 必需品 ; 这 最多
['ɒbstɪnət] [endid] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] .
obstinate ended by submitting .
顽固 结束 经过 提交 .

而且，人最终也不得不屈服于现实需要；最顽固的人最终也屈服了。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [wʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
And nowadays would a republic save us ?
和 如今 会 一个 共和国 节省 我们 ?

如今，共和国能拯救我们吗？

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dɪfə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['mɒnəki] .
In any case it would differ but little from our parliamentary monarchy .
在 任何 案件 它 会 不同 但 小的 从 我们的 议会 君主制 .

无论如何，它与我们的议会君主制不会有太大区别。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn] [frɑːns] !
Just think of what goes on in France !
只是 思考 的 什么 去 在 在 法国 !

想想法国都发生了什么！

[ænd; ənd][səʊ] [waɪ] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
And so why risk a revolution which would place power in the hands of the
和 所以 为什么 风险 一个 革命 哪个 会 地方 力量 在 这 双手 的 这
[ɪk'striːm] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,
extreme revolutionists ,
极端 革命者 ,

那么，为什么要冒着发动革命的风险，将权力交到极端革命分子手中呢？

[ðə; ði] ['ænəkists] ?
the anarchists ?
这 无政府主义者 ?

无政府主义者？

[wiː; wi][fɪə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz]['aʊə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
We fear all that , and this explains our resignation .
我们 害怕 全部 那 , 和 这 解释 我们的 辞职 .

我们害怕这一切，这也解释了我们辞职的原因。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
I know very well that a few think they can detect salvation in a republican
我 知道 非常 出色地 那 一个 很少 思考 他们 能 探测 救恩 在 一个 共和党人
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
federation ,
联邦 ,

我非常清楚，有些人认为他们能在共和联邦中找到救赎之道。

[ə; eɪ] [ˌriːˌkɒnstɪ'tjuːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['lɪt(ə)l] [steɪts] [ɪn] [səʊ] ['meni] [rɪ'pʌblɪk] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
a reconstitution of all the former little states in so many republics , over which
一个 重组 的 全部 这 以前的 小的 各州 在 所以 许多 共和国 ， 超过 哪个
[rəʊm] [wʊd] [prɪ'zaɪd] .
Rome would preside .
罗马 会 主持 .

对众多共和国中所有先前的小国家进行重组，罗马将主持这些重组。

[ðə; ði] ['vætɪkən] [wʊd] [geɪn] ['lɑːdʒli] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ;
The Vatican would gain largely by any such transformation ;
这 教廷 会 获得 很大程度上 经过 任何 这样的 转型 ;

梵蒂冈将从这样的变革中获益匪浅；

[stɪl] [wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ;
still one cannot say that it endeavours to bring it about ;
仍然 一 不能 说 那 它 努力 到 带来 它 关于 ;

但不能说它致力于实现这一点；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɪˌventʃu'æləti] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'feɪvə(r)] .
it simply regards the eventuality without disfavour .
它 简单地 问候 这 可能性 没有 不受欢迎 .

它只是客观地看待这种可能性，没有丝毫偏见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [driːm] !
But it is a dream , a dream !
但 它 是 一个 梦 ， 一个 梦 !

但这只是一场梦，一场梦！

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔːr'lɑːndoʊz] ['geɪəti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] ['aɪrəni] : “
” At this Orlando's gaiety came back to him , with even a little gentle irony : “
” 在 这 奥兰多的 欢乐 来了 后退 到 他 ， 和 甚至 一个 小的 温和的 讽刺 : “
[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ,
You don't know ,
你 不 知道 ,

这时，奥兰多的快乐又回来了，甚至还带着一丝淡淡的讽刺：“你不知道，

[ai] [sə'pəʊz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] — [fɔː(r); fə(r)] ,
I suppose , what it was that took my fancy in your book — for ,
我 认为 ， 什么 它 曾是 那 采取 我的 想要 在 你的 书 — 为了 ,

我想，你书中最吸引我的是——因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['proʊtests; prə'tests] , [ai] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
in spite of all my protests , I have read it twice .
在 尽管如此 的 全部 我的 抗议活动 ， 我 有 读 它 两次 .

尽管我百般抗议，但我还是读了两遍。

[wel] , [wɒt] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæt'tsiːniː] [hɪm'self] [mait] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
Well , what pleased me was that Mazzini himself might almost have written it
出色地 ， 什么 高兴 我 曾是 那 马志尼 他自己 可能 几乎 有 书面 它
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
at one time .
在 一 时间 .

令我欣喜的是，马志尼本人似乎一度很有可能写过这首歌。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl][maɪ] [juːθ] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] , [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ]
I found all my youth again in your pages , all the wild hope of my twenty - fifth
我 成立 全部 我的 青年 再次 在 你的 页面 , 全部 这 荒野 希望 的 我的 二十 - 第五
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我从你的文字中重新找回了我的青春，找回了我二十五岁时那份狂野的希望。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teəriən] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
the new religion of a humanitarian Christ , the pacification of the world
这 新的 宗教 的 一个 人道主义 基督 , 这 和解 的 这 世界
[ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] !
effected by the Gospel !
受影响 经过 这 福音 !

人道主义基督的新宗教，福音带来的世界和平！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [mæt'tsiːniː] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Are you aware that , long before your time , Mazzini desired the renovation of
是 你 意识到的 那 , 长的 前 你的 时间 , 马志尼 想要的 这 翻新 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ?
Christianity ?
基督教 ?

您是否知道，早在您之前，马志尼就渴望革新基督教?

[hiː; hi] [set] ['dɒgmə] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [rɪ'teɪnd] ['mɒrəlz] .
He set dogma and discipline on one side and only retained morals .
他 放 教条 和 纪律 在 一 边 和 仅有的 保留 德 .

他摒弃了教条和纪律，只保留了道德准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [rəʊm] , [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
And it was new Rome , the Rome of the people ,
和 它 曾是 新的 罗马 , 这 罗马 的 这 人们 ,

那是一个崭新的罗马，一个属于人民的罗马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æz; əz] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
which he would have given as see to the universal Church ,
哪个 他 会 有 给定 作为 看 到 这 普遍的 教会 ,

他本想把这赐予普世教会，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fjuːzd] — [rəʊm] , [ðə; ði]
in which all the churches of the past were to be fused — Rome , the
在 哪个 全部 这 教堂 的 这 过去的 是 到 是 融合 — 罗马 , 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpriː'destɪnd] ['sɪti] ,
eternal and predestined city ,
永恒 和 命中注定 城市 ,

过去所有的教堂都将融合于此——罗马，这座永恒的、命中注定的城市，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huːz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'raɪz] [ə'njuː] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði]
the mother and queen , whose domination was to arise anew to ensure the
这 母亲 和 女王 , 谁 统治 曾是 到 出现 重新 到 确保 这
[dɪ'fɪnətɪv] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !
definitive happiness of mankind !
最终的 幸福 的 人类 !

母亲和女王，她的统治将再次兴起，以确保人类的最终幸福！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['niːəʊ] - [kə'θɒləsɪzəm] , [ðə; ði] [veɪg] , [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk]
Is it not curious that all the present - day Neo - Catholicism , the vague , spiritualistic
是 它 不是 好奇的 那 全部 这 展示 - 天 新 - 天主教 , 这 模糊的 , 唯灵论
[ə'weɪkənɪŋ] ,
awakening ,
唤醒 ,

难道你不觉得奇怪吗？当今所有的新天主教运动，这种模糊的、唯灵论式的觉醒，

[ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [kəˈmjuːniən] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] , [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]
the evolution towards communion and Christian charity , with which some are
这 进化 向 圣餐 和 基督教 慈善机构 , 和 哪个 一些 是
[ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [stɜː(r)] ,
making so much stir ,
制作 所以 很多 搅拌 ,

一些人对这种向共融和基督教慈善的演变大加挞伐。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪˈteəriən][aɪˈdiəz][ɒv; əv] - ?
should be simply a return of the mystical and humanitarian ideas of 1848 ?
应该 是 简单地 一个 返回 的 这 神秘 和 人道主义 想法 的 - ?

这难道仅仅是对1848年神秘主义和人道主义思想的回归吗?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [ai] [bɪˈliːvd] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
I saw all that , I believed and burned ,
我 锯 全部 那 , 我 相信 和 烧伤 ,

我目睹了这一切，我深信不疑，却最终被烈火焚烧。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ðəʊz] [flaɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæʒə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈlændɪd]
and I know in what a fine mess those flights into the azure of mystery landed
和 我 知道 在 什么 一个 美好的 混乱 那些 航班 进入 这 蔚蓝 的 神秘 登陆
[ˌjuː ˈes] !
us !
我们 !

我知道，那些飞向神秘蔚蓝天空的航班最终把我们带到了多么糟糕的境地!

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [helpt] , [ai] [læk] [ˈkɒnfɪdəns] .
So it cannot be helped , I lack confidence .
所以 它 不能 是 帮助 , 我 缺少 信心 .

所以没办法，我缺乏自信。

” [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
” Then , as Pierre on his side was growing impassioned and sought to reply ,
” 然后 , 作为 皮埃尔 在 他的 边 曾是 生长 热情洋溢 和 寻求 到 回复 ,
[hiː; hi] [stɒpt] [hɪm] :
he stopped him :
他 停止 他 :

“这时，皮埃尔情绪激动，想要反驳，但他却阻止了他:”

“ [nəʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] .
“ No , let me finish .
“ 不 , 让 我 结束 .

“不，让我说完。”

[ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
I only want to convince you how absolutely necessary it was that we should
我 仅有的 想 到 说服 你 如何 绝对地 必要的 它 曾是 那 我们 应该
[teɪk] [rəʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
take Rome and make her the capital of Italy .
拿 罗马 和 制作 她 这 首都 的 意大利 .

我只想让你们明白，我们占领罗马并使其成为意大利首都是多么必要。

[wɪ'ðaʊt]	**Without**	没有
[rəʊm]	**Rome**	罗马
[njuː]	**new**	新的
['ɪtəli]	**Italy**	意大利
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɒt]	**not**	不是
[hæv; həv]	**have**	有
[ɪg'zɪstɪd]	**existed**	存在
;	**;**	;
[rəʊm]	**Rome**	罗马
[ˌreprɪ'zentɪd]	**represented**	代表
[ðə; ði]	**the**	这
['glɔːri]	**glory**	荣耀
[ɒv; əv]	**of**	的
['eɪnʃənt]	**ancient**	古老的
[taɪm]	**time**	时间
;	**;**	;

没有罗马，新意大利就不可能存在；罗马代表了古代的辉煌；

[ɪn]	**in**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[dʌst]	**dust**	灰尘
[leɪ]	**lay**	躺
[ðə; ði]	**the**	这
['sɒvrɪn]	**sovereign**	主权
['paʊə(r)]	**power**	力量
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɪʃt]	**wished**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌɑːr 'iː]	**re**	关于
-	**-**	-
[ɪ'stæblɪʃ]	**establish**	建立
;	**;**	;
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[brɔːt]	**brought**	带来
[streŋθ]	**strength**	力量
,	**,**	,

她的尘埃中埋葬着我们想要重建的至高权力；她带来了力量。

['bjuːti]	**beauty**	美丽
,	**,**	,
[ɪ'tɜːnəti]	**eternity**	永恒
[tuː; tə]	**to**	到
[ðəʊz]	**those**	那些
[huː]	**who**	WHO
[pə'zest]	**possessed**	拥有
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
.	**.**	.

拥有她的人，将获得美貌与永恒。

['stændɪŋ]	**Standing**	常设
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪd(ə)l]	**middle**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
['aʊə(r)]	**our**	我们的
['kʌntri]	**country**	国家
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪts]	**its**	它是
[hɑːt]	**heart**	心
,	**,**	,

她站在我们国家的中心，就是国家的心脏。

[ænd; ənd]	**and**	和
[mʌst; məst]	**must**	必须
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	**assuredly**	当然
[bɪ'kʌm]	**become**	变得
[ɪts]	**its**	它是
[laɪf]	**life**	生活
[æz; əz]	**as**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[ə'weɪkənd]	**awakened**	觉醒
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[lɒŋ]	**long**	长的
[sliːp]	**sleep**	睡觉
[ɒv; əv]	**of**	的
['ruːɪn]	**ruin**	废墟
.	**.**	.

一旦她从毁灭的长眠中醒来，就必将成为她生命的一部分。

[ɑː]	**Ah**	啊
!	**!**	!

啊!

[haʊ]	**how**	如何
[wiː; wi]	**we**	我们
[dɪ'zaɪəd]	**desired**	想要的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,
[ə'mɪdst]	**amidst**	在……之中
['vɪktəri]	**victory**	胜利
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'mɪdst]	**amidst**	在……之中
[dɪ'fiːt]	**defeat**	击败
,	**,**	,
[θruː]	**through**	通过
[j'ɪəz]	**years**	年
[ænd; ənd]	**and**	和
[j'ɪəz]	**years**	年
[ɒv; əv]	**of**	的
['fraɪtf(ə)l]	**frightful**	可怕
[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	**impatience**	不耐烦
!	**!**	!

无论胜利还是失败，我们多么渴望她，在漫长而焦躁的等待中！

[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
[maɪ]	**my**	我的
[pɑːt]	**part**	部分
[ai]	**I**	我
[lʌvd]	**loved**	喜爱
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɒŋd]	**longed**	渴望
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,
[fɑː(r)]	**far**	远的
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['eni]	**any**	任何
['wʊmən]	**woman**	女士
,	**,**	,

就我而言，我爱她，渴望她，远远超过对任何其他女人。

[wɪð]	**with**	和
[maɪ]	**my**	我的
[blʌd]	**blood**	血
['bɜːnɪŋ]	**burning**	燃烧
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[dɪ'speə(r)]	**despair**	绝望
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
['grəʊɪŋ]	**growing**	生长
[əʊld]	**old**	老的
.	**.**	.

我热血沸腾，绝望于自己终将老去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] , ['aʊə(r)] ['fɒli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
And when we possessed her , our folly was a desire to behold
和 什么时候 我们 拥有 她 ， 我们的 蠢事 曾是 一个 欲望 到 看哪
[hɜː(r); hə(r)] [hjuːdʒ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
her huge , magnificent ,
她 巨大的 ， 壮丽 ，

当我们拥有她时，我们的愚蠢之处在于渴望一睹她巨大、壮丽的容貌。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
and commanding all at once , the equal of the other great capitals of Europe
和 指挥 全部 在 一次 ， 这 平等的 的 这 其他 伟大的 首都 的 欧洲
— [bɜː'lɪn] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
— Berlin , Paris , and London .
— 柏林 ， 巴黎 ， 和 伦敦 .

并且同时统领一切，与欧洲其他伟大的首都——柏林、巴黎和伦敦——相媲美。

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [maɪ] ['əʊnli] [lʌv] , [maɪ] ['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['vɜːtʃuəli] [ded] ,
she is still my only love , my only consolation now that I am virtually dead ,
她 是 仍然 我的 仅有的 爱 ， 我的 仅有的 安慰 现在 那 我 是 几乎 死的 ，

她依然是我唯一的挚爱，是我如今形同陌路时唯一的慰藉。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [ɪn] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] .
with nothing alive in me but my eyes .
和 没有什么 活 在 我 但 我的 眼睛 .

除了双眼，我体内没有任何生命迹象。

” [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [piː'ɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
” With the same gesture as before , he directed Pierre's attention to the window
” 和 这 相同的 手势 作为 前 ， 他 指导 皮埃尔的 注意力 到 这 窗户
.
:
.

他用和之前一样的手势，引导皮埃尔的注意力看向窗户。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] [rəʊm] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mensəti] , [em'pɜːrpəld] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [baɪ]
Under the glowing sky Rome stretched out in its immensity , empurpled and gilded by
在下面 这 发光 天空 罗马 拉伸 出去 在 它是 浩瀚无垠 ， 紫化 和 镀金 经过
[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['sʌnreɪ] .
the slanting sunrays .
这 斜 阳光 .

在皎洁的天空下，罗马城绵延展开，被倾斜的阳光染成了紫金色。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'nɪkjələm] [stretʃt] [ə; eɪ]
Across the horizon , far , far away , the trees of the Janiculum stretched a
穿过 这 地平线 ， 远的 ， 远的 离开 ， 这 树木 的 这 雅尼库伦 拉伸 一个
[griːn] ['gɜːdl] ,
green girdle ,
绿色的 腰带 ，

在遥远的地平线上，贾尼库伦山的树木伸展成一道绿色的环带。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] ['emərəld] [hjuː] , [waɪlst] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
of a limpid emerald hue , whilst the dome of St . Peter's , more to the left ,
的 一个 清澈的 翠 色调 ， 而 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 ， 更多的 到 这 左边 ，

呈现出清澈的祖母绿色，而更偏左侧的圣彼得大教堂的圆顶，

[ʃəʊd] ['peɪlli] [bluː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ['bɪdɪmd] [baɪ] [tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [lait] .
showed palely blue , like a sapphire bedimmed by too bright a light .
显示 苍白 蓝色的 , 喜欢 一个 蓝宝石 昏暗 经过 也 明亮的 一个 光 .
呈现出淡淡的蓝色，就像被太强的光线照射后黯淡的蓝宝石。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [taʊn] , [ðə; ði][əʊld] ['rʌdi] ['sɪti] ,
Then came the low town , the old ruddy city ,
然后 来了 这 低的 镇 , 这 老的 红润 城市 ,
然后是低矮的城镇，古老的红色城市，

[beɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['sʌməz] ,
baked as it were by centuries of burning summers ,
烘焙 作为 它 是 经过 几个世纪 的 燃烧 夏天 ,
仿佛被几个世纪的酷暑烘烤过一般，

[sɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
soft to the eye and beautiful with the deep life of the past ,
柔软的 到 这 眼睛 和 美丽的 和 这 深的 生活 的 这 过去的 ,
赏心悦目，美丽动人，蕴含着过往岁月的深厚底蕴。

[æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ruːfs] , ['geɪbl] , ['taʊəz] , [ˌkæmpə'niːlɪ] , [ænd; ənd] ['kjuːpələ] .
an unbounded chaos of roofs , gables , towers , campanili , and cupolas .
一个 无界 混乱 的 屋顶 , 山墙 , 塔楼 , 坎帕尼利 , 和 穹顶 .
屋顶、山墙、塔楼、钟楼和穹顶交错成一片无边无际的混乱景象。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But , in the foreground under the window ,
但 , 在 这 前景 在下面 这 窗户 ,
但是，在窗户下方的前景中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['sɪti] — [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv]
there was the new city — that which had been building for the last five
那里 曾是 这 新的 城市 — 那 哪个 有 到过 建筑 为了 这 最后的 五
[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] — [hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [paɪld] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
and twenty years — huge blocks of masonry piled up side by side ,
和 二十 年 — 巨大的 积木 的 石工 堆积 向上 边 经过 边 ,
那里矗立着一座新城——一座在过去二十五年里一直在建设的城市——巨大的砖石块并排堆积在一起。

[stɪl] [waɪt] [wɪð] ['plɑːstə(r)] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] [sʌn] [nɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [rəʊbd] [ðem; ðəm]
still white with plaster , neither the sun nor history having as yet robed them
仍然 白色的 和 石膏 , 两者都不 这 太阳 也不 历史 拥有 作为 然而 身着长袍 他们
[ɪn]['pɜːp(ə)l] .
in purple .
在 紫色的 .
它们仍是白色的，灰泥尚未褪去，阳光和历史也尚未将它们染成紫色。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [pə'lɑːtsəu] [dɛl] [fɪnænz] [hæd; həd][ə; eɪ]
And in particular the roofs of the colossal Palazzo delle Finanze had a
和 在 特别的 这 屋顶 的 这 庞大 宫殿 德尔 金融 有 一个
[dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] ,
disastrous effect ,
灾难性的 影响 ,
尤其是宏伟的金融宫的屋顶，造成了灾难性的影响。

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [fɑː(r)] , [beə(r)] [steps] [ɒv; əv]['kruːəl] [h'ɪdiəsnəs] .
spreading out like far , bare steppes of cruel hideousness .
传播 出去 喜欢 远的 , 裸 草原 的 残忍的 丑陋 .
像广袤无垠、光秃秃的草原，铺展开来，残酷而丑陋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'rektɪd]
And it was upon the desolation and abomination of all the newly erected
和 它 曾是 之上 这 荒凉 和 厌恶 的 全部 这 新 竖立
[paɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [æt; ət][lɑːst] ['restɪd] .
piles that the eyes of the old soldier of conquest at last rested .
堆 那 这 眼睛 的 这 老的 士兵 的 征服 在 最后的 休息 .

最终，这位饱经战火的老兵的目光落在了所有新建的、荒凉丑陋的建筑群上。

['saɪləns] [in'sju:] .
Silence ensued .
沉默 随后 .

一片沉默。

[pjeə] [felt] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] , [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['sædnəs] [pɑːs] [baɪ] , [ænd; ənd]
Pierre felt the faint chill of hidden , unacknowledged sadness pass by , and
皮埃尔 毛毡 这 头晕的 寒意 的 隐 , 未被承认 悲伤 经过 经过 , 和
['kɜːtiəsli] ['weɪtɪd] .
courteously waited .
礼貌地 等待 .

皮埃尔感到一丝不易察觉的悲伤悄然袭来，他礼貌地等待着。

“ [ai][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , ” [ri'zju:md]
“ I must beg your pardon for having interrupted you just now , ” resumed
“ 我 必须 求 你的 赦免 为了 拥有 中断 你 只是 现在 , ” 恢复
[ɔː'lændəʊ] ;
Orlando ;
奥兰多 ;

“请原谅我刚才打断您,”奥兰多继续说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə] ['eni] [gʊd]
“ but it seems to me that we cannot talk about your book to any good
“ 但 它 似乎 到 我 那 我们 不能 讲话 关于 你的 书 到 任何 好的
['pɜːpəs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [rəʊm] ['kləʊsli] .
purpose until you have seen and studied Rome closely .
目的 直到 你 有 已见 和 研究 罗马 密切 .

“但依我看，除非你仔细观察和研究过罗马，否则我们无法有效地谈论你的书。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
You only arrived yesterday , did you not ?
你 仅有的 到达的 昨天 , 做过 你 不是 ?

你昨天才到的，对吧?

[wel] , [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , ['kwestʃən] ['piːp(ə)l] ,
Well , stroll about the city , look at things , question people ,
出色地 , 漫步 关于 这 城市 , 看 在 事物 , 问题 人们 ,

那就四处走走，看看城市里的东西，问问路人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
and I think that many of your ideas will change .
和 我 思考 那 许多 的 你的 想法 将要 改变 .

我认为你们的很多想法都会改变。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [sɪns] [juː; jʊ]
I shall particularly like to know your impression of the Vatican since you
我 将 特别 喜欢 到 知道 你的 印象 的 这 教廷 自从 你
[hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ['səʊlli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ə'genst] [ðə; ði]
have come here solely to see the Pope and defend your book against the
有 来 这里 仅 到 看 这 教皇 和 保卫 你的 书 反对 这
['ɪndeks] .
Index .
指数 .

我很想知道你对梵蒂冈的印象，因为你来这里完全是为了见教皇，并为你的书辩护，使其免受禁书目录的制裁。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [fækts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

Why should we discuss things to - day , if facts themselves are calculated to

为什么 应该 我们 讨论 事物 到 - 天 , 如果 事实 他们自己 是 计算 到

[brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [v'juːz] ,

bring you to other views ,

带来 你 到 其他 浏览 ,

既然事实本身就会让你得出不同的结论，那我们今天为什么还要讨论这些事情呢?

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ai] [mait] [meɪk] ?

far more readily than the finest speeches which I might make ?

远的 更多的 容易 比 这 最好的 演讲 哪个 我 可能 制作 ?

比我所能发表的最精彩的演讲还要容易得多?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

It is understood , you will come to see me again ,

它 是 理解 , 你 将要 来 到 看 我 再次 ,

据我所知，你还会再来看我的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ə'griː]

and we shall then know what we are talking about , and , maybe , agree

和 我们 将 然后 知道 什么 我们 是 说 关于 , 和 , 或许 , 同意

[tə'geðə(r)] . ”

together . ”

一起 . ”

这样我们就能知道我们在谈论什么，或许还能达成共识。”

“ [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] .

“ Why certainly , you are too kind , ” replied Pierre .

“ 为什么 当然 , 你 是 也 种类 , ” 回复 皮埃尔 .

“当然，您太客气了。”皮埃尔回答道。

“ [ai] ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [maɪ]

“ I only came to - day to express my gratitude to you for having read my

“ 我 仅有的 来了 到 - 天 到 表达 我的 感激 到 你 为了 拥有 读 我的

[bʊk] [səʊ] [ə'tentɪvli] ,

book so attentively ,

书 所以 认真地 ,

“我今天特意前来，是为了表达我对您认真阅读我的书的感激之情。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

and to pay homage to one of the glories of Italy .

和 到 支付 尊敬 到 一 的 这 荣耀 的 意大利 .

并向意大利的辉煌成就之一致敬。

” [ɔː'lændəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt]

” Orlando was not listening , but remained for a moment absorbed in thought

” 奥兰多 曾是 不是 聆听 , 但 剩余 为了 一个 片刻 吸收 在 想法

,

,

,

奥兰多没有听见，而是陷入了沉思，一时之间，他似乎在思考着什么。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [rəʊm] .

with his eyes still resting upon Rome .

和 他的 眼睛 仍然 休息 之上 罗马 .

他的目光仍然停留在罗马。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [baɪ] ['siːkrət] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ,

And overcome , despite himself , by secret disquietude ,

和 克服 , 尽管 他自己 , 经过 秘密 不安 ,

尽管他自己不由自主地被内心的不安所支配，

[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[ðəʊ]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'vɒləntri]	[kən'feʃ(ə)n]	:	“	[wiː; wi]
he	**resumed**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**as**	**though**	**making**	**an**	**involuntary**	**confession**	**:**	**“**	**We**
他	恢复	在	一个	低的	嗓音	作为	尽管	制作	一个	非自愿	忏悔	:	“	我们

[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː]	[fɑːst]	,
have	**gone**	**too**	**fast**	**,**
有	已消失	也	快速地	,

他低声继续说道，仿佛不由自主地坦白道：“我们开得太快了，

[nəʊ]	[daʊt]	.
no	**doubt**	**.**
不	怀疑	.

无疑。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spensɪz]	[ɒv; əv]	[ˌʌndɪ'naɪəbl]	[juː'tɪləti]	—	[ðə; ði]	[rəʊdz]	,	[pɔːts]	,	[ænd; ənd]	['reɪˌwe]	.
There	**were**	**expenses**	**of**	**undeniable**	**utility**	**—**	**the**	**roads**	**,**	**ports**	**,**	**and**	**railways**	**.**
那里	是	开支	的	无可否认	公用事业	—	这	道路	,	端口	,	和	铁路	.

道路、港口和铁路的建设无疑具有重要的实用价值。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ɑːm]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['ɔːlsəʊ]	;
And	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**arm**	**the**	**country**	**also**	**;**
和	它	曾是	必要的	到	手臂	这	国家	还	;

而且，武装国家也是必要的；

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ˌdɪsə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hevi]	['mɪlətri]	['bɜːd(ə)n]	.
I	**did**	**not**	**at**	**first**	**disapprove**	**of**	**the**	**heavy**	**military**	**burden**	**.**
我	做过	不是	在	第一的	不赞成	的	这	重的	军队	负担	.

我起初并不反对沉重的军事负担。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðen]	[haʊ]	['krʌʃɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	['bʌdʒɪt]	—	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]
But	**since**	**then**	**how**	**crushing**	**has**	**been**	**the**	**war**	**budget**	**—**	**a**	**war**	**which**	**has**
但	自从	然后	如何	压碎	有	到过	这	战争	预算	—	一个	战争	哪个	有

['nevə(r)]	[kʌm]	,
never	**come**	**,**
绝不	来	,

但自那以后，战争预算造成了多么沉重的负担——而这场战争从未发生。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['ruːɪnd]	[ˌjuː 'es]	.
and	**the**	**long**	**wait**	**for**	**which**	**has**	**ruined**	**us**	**.**
和	这	长的	等待	为了	哪个	有	毁坏	我们	.

而漫长的等待已经毁了我们。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
I	**have**	**always**	**been**	**the**	**friend**	**of**	**France**	**.**
我	有	总是	到过	这	朋友	的	法国	.

我始终是法国的朋友。

[ai]	['əʊnli]	[rɪ'prəʊtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[wʌn]	[θɪŋ]	,
I	**only**	**reproach**	**her**	**with**	**one**	**thing**	**,**
我	仅有的	责备	她	和	一	事物	,

我唯一要责备她的，就是

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	,
that	**she**	**has**	**failed**	**to**	**understand**	**the**	**position**	**in**	**which**	**we**	**were**	**placed**	**,**
那	她	有	失败的	到	理解	这	位置	在	哪个	我们	是	放置	,

她未能理解我们所处的境地。

[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[kəm'peld]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['ælaɪ]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	['dʒɜːməni]	.
the	**vital**	**reasons**	**which**	**compelled**	**us**	**to**	**ally**	**ourselves**	**with**	**Germany**	**.**
这	必不可少的	原因	哪个	被迫	我们	到	盟友	我们自己	和	德国	.

促使我们与德国结盟的关键原因。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['lɪərə]	*	[sw'ɒləʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[rəʊm]	!
And	**then**	**there**	**are**	**the**	**thousand**	**millions**	**of**	**lire**	*****	**swallowed**	**up**	**in**	**Rome**	**!**
和	然后	那里	是	这	千	百万	的	里尔	*	吞咽	向上	在	罗马	!

还有数以亿计的里拉*被罗马吞噬了！

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['riːəl]	['mædnəs]	;	[praɪd]	[ænd; ənd]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[led]	[ˌjuː 'es]	[ə'streɪ]	.
That	**was**	**the**	**real**	**madness**	**;**	**pride**	**and**	**enthusiasm**	**led**	**us**	**astray**	**.**
那	曾是	这	真实的	疯狂	;	自豪	和	热情	引领	我们	误入歧途	.

那才是真正的疯狂；骄傲和热情把我们引入了歧途。

[əʊld]	[ænd; ənd]	['sɒlətri]	[æz; əz]	[aɪv]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'ɪəz]	[naʊ]	,	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[diːp]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,
Old	**and**	**solitary**	**as**	**I've**	**been**	**for**	**many**	**years**	**now**	**,**	**given**	**to**	**deep**	**reflection**	**,**
老的	和	孤	作为	我已经	到过	为了	许多	年	现在	,	给定	到	深的	反射	,

虽然我已经年老独居多年，并且经常陷入沉思，

[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	['pɪtfɔːl]	,	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['kraɪsɪs]	,
I	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**divine**	**the**	**pitfall**	**,**	**the**	**frightful**	**financial**	**crisis**	**,**
我	曾是	一	的	这	第一的	到	神圣的	这	陷阱	,	这	可怕	金融的	危机	,

我是最早预见到这场可怕的金融危机的人之一。

[ðə; ði]	['defɪsɪt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kə'læps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	.
the	**deficit**	**which**	**would**	**bring**	**about**	**the**	**collapse**	**of**	**the**	**nation**	**.**
这	赤字	哪个	会	带来	关于	这	坍塌	的	这	国家	.

足以导致国家崩溃的赤字。

[ai]	['ʃaʊtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['haʊstɒp]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[sʌn]	,	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	;
I	**shouted**	**it**	**from**	**the**	**housetops**	**,**	**to**	**my**	**son**	**,**	**to**	**all**	**who**	**came**	**near**	**me**	**;**
我	喊叫	它	从	这	屋顶	,	到	我的	儿子	,	到	全部	WHO	来了	靠近	我	;

我从屋顶上大声喊叫，喊给我的儿子，喊给所有靠近我的人；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[juːz]	?
but	**what**	**was**	**the**	**use**	**?**
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	['lɪs(ə)n]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mæd]	,	[stɪl]	['baɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['selɪŋ]	[ænd; ənd]	['bɪldɪŋ]	,
They	**didn't**	**listen**	**;**	**they**	**were**	**mad**	**,**	**still**	**buying**	**and**	**selling**	**and**	**building**	**,**
他们	没有	听	;	他们	是	疯狂的	,	仍然	购买	和	销售	和	建筑	,

他们不听劝告；他们怒火中烧，依然买卖建造。

[wɪð]	[nəʊ]	[θɔːt]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['gæmblɪŋ]	[buːmz]	[ænd; ənd]	['bʌbəlz]	.
with	**no**	**thought**	**but**	**for**	**gambling**	**booms**	**and**	**bubbles**	**.**
和	不	想法	但	为了	赌博	繁荣	和	气泡	.

除了赌博热潮和泡沫之外，没有任何其他想法。

[bʌt; bət]	[jʊl]	[siː]	,	[jʊl]	[siː]	.
But	**you'll**	**see**	**,**	**you'll**	**see**	**.**
但	你会	看	,	你会	看	.

但你会看到的，你会看到的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['sɪtʃueɪtɪd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	;
And	**the**	**worst**	**is**	**that**	**we**	**are**	**not**	**situated**	**as**	**you**	**are**	**;**
和	这	最差	是	那	我们	是	不是	位于	作为	你	是	;

最糟糕的是，我们的地理位置和你们不一样；

[wiː; wi]	[ˈhævnt]	[ə; eɪ]	[rɪˈzɜːv]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈmʌni]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dens]	[ˈpez(ə)nt]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]	,
we	**haven't**	**a**	**reserve**	**of**	**men**	**and**	**money**	**in**	**a**	**dense**	**peasant**	**population**	**,**
我们	还没有	一个	预订	的	男人	和	钱	在	一个	稠密	农民	人口	，

在人口稠密的农民群体中，我们没有足够的人力和资金储备。

[huːz]	[ˈθrɪfti]	[ˈseɪvɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔːlweɪz]	[æt; ət]	[hænd]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[gæps]	[kɔːzd]	[baɪ]	[bɪg]	[kəˈtæstrəfi]	.
whose	**thrifty**	**savings**	**are**	**always**	**at**	**hand**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**gaps**	**caused**	**by**	**big**	**catastrophes**	**.**
谁	节俭	节省	是	总是	在	手	到	充满	向上	这	差距	导致	经过	大的	灾难	.

他们勤俭节约，总能拿出积蓄来填补重大灾难造成的资金缺口。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[raɪz]	[əˈmʌŋ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	[æz; əz]	[jet]	;
There	**is**	**no**	**social**	**rise**	**among**	**our**	**people**	**as**	**yet**	**;**
那里	是	不	社会的	上升	之中	我们的	人们	作为	然而	；

我们的人民中目前还没有出现社会阶层上升的现象；

[freʃ]	[men]	[doʊnt]	[sprɪŋ]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈləʊə(r)]	[ˈklɑːsɪz]	[tuː; tə]	[ˌriːɪnˈvɪgəreɪt]	[ðə; ði]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[blʌd]	,
fresh	**men**	**don't**	**spring**	**up**	**out**	**of**	**the**	**lower**	**classes**	**to**	**reinvigorate**	**the**	**national**	**blood**	**,**
新鲜的	男人	不	春天	向上	出去	的	这	降低	课程	到	重振活力	这	国家的	血	，

不会有来自下层阶级的新鲜血液涌现出来，为民族注入新的活力。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈkɒnstəntli]	[duː; də]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkʌntri]	.
as	**they**	**constantly**	**do**	**in**	**your**	**country**	**.**
作为	他们	不断地	做	在	你的	国家	.

就像他们在你们国家经常做的那样。

[ænd; ənd]	,	[bɪˈsaɪdz]	,	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	;	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[sˈtɒkɪŋz]	[tuː; tə]	[ˈempti]	.
And	**,**	**besides**	**,**	**the**	**people**	**are**	**poor**	**;**	**they**	**have**	**no**	**stockings**	**to**	**empty**	**.**
和	，	除了	，	这	人们	是	贫穷的	；	他们	有	不	长筒袜	到	空的	.

而且，这些人很穷，他们连袜子都没有。

[ðə; ði]	[ˈmɪzəri]	[ɪz]	[ˈfraɪtf(ə)l]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[ədˈmɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
The	**misery**	**is**	**frightful**	**,**	**I**	**must**	**admit**	**it**	**.**
这	苦难	是	可怕	，	我	必须	承认	它	.

我必须承认，这种苦难令人恐惧。

[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[ˈmʌni]	[prɪˈfɜː(r)]	[tuː; tə]	[spend]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpeti]	[wei]	[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[rɪsk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˌægrɪˈkʌltʃərəl]	[ɔː(r)]	[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]	[ˈentəpraɪz]	.
Those	**who**	**have**	**any**	**money**	**prefer**	**to**	**spend**	**it**	**in**	**the**	**towns**	**in**	**a**	**petty**	**way**	**rather**	**than**	**to**	**risk**	**it**	**in**	**agricultural**	**or**	**manufacturing**	**enterprise**	**.**
那些	WHO	有	任何	钱	更喜欢	到	花费	它	在	这	城镇	在	一个	小气	方式	相当	比	到	风险	它	在	农业	或者	制造业	企业	.

那些有钱的人宁愿在城镇里小打小闹地花钱，也不愿冒险投资农业或制造业。

[ˈfæktriz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[ˈsləʊli]	[bɪlt]	,
Factories	**are**	**but**	**slowly**	**built**	**,**
工厂	是	但	缓慢地	建造	，

工厂建设是一个缓慢的过程，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪz]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈevriweə(r)]	[til]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈprɪmətɪv]	[ˈmænə(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[jˈiəz]	[əˈgəʊ]	.
and	**the**	**land**	**is**	**almost**	**everywhere**	**tilled**	**in**	**the**	**same**	**primitive**	**manner**	**as**	**it**	**was**	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**.**
和	这	土地	是	几乎	到处	平铺	在	这	相同的	原始	方式	作为	它	曾是	二	千	年	前	.

而且，几乎所有地方的耕作方式都和两千年前一样原始。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [teɪk] [rəʊm] — [rəʊm] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['ɪtəli] ,
And then , too , take Rome — Rome , which didn't make Italy ,
和 然后 , 也 , 拿 罗马 — 罗马 , 哪个 没有 制作 意大利 ,

还有，就拿罗马来说吧——罗马并没有缔造意大利，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɪtəli] [meɪd] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] — [rəʊm] ,
but which Italy made its capital to satisfy an ardent , overpowering desire — Rome ,
但 哪个 意大利 制成 它是 首都 到 满足 一个 热心 , 压倒性的 欲望 — 罗马 ,

但意大利最终选择哪座城市作为首都，是为了满足一种强烈而难以抑制的渴望——罗马，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪt] [ɒv; əv] ['siːnəri] , ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
which is still but a splendid bit of scenery , picturing the glory of the centuries ,
哪个 是 仍然 但 一个 灿烂 少量 的 风景 , 想象 这 荣耀 的 这 几个世纪 ,

那仍然是一处绝美的风景，展现了几个世纪以来的辉煌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['splendə(r)] , [hæz; həz] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪts] [dɪ'dʒenəreɪt] ['peɪpl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
and which , apart from its historical splendour , has only given us its degenerate papal population ,
和 哪个 , 除 从 它是 历史 辉煌 , 有 仅有的 给定 我们 它是 退化 教皇 人口 ,

除了其历史辉煌之外，它留给我们的只有堕落的教皇群体。

['swəʊlən] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [praɪd] !
swollen with ignorance and pride !
肿 和 无知 和 自豪 !

无知和傲慢使人膨胀！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ai] [lʌvd] [rəʊm] [tuː] [wel] ,
I loved Rome too well ,
我 喜爱 罗马 也 出色地 ,

我太爱罗马了，

[ænd; ənd] [ai] [stɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
and I still love it too well to regret being now within its walls .
和 我 仍然 爱 它 也 出色地 到 后悔 存在 现在 之内 它是 墙壁 .

我仍然非常热爱这里，并不后悔现在身处其中。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] !
But , good heavens !
但 , 好的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [ɪn'sænəti] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɒst] [ˌjuː 'es] ,
what insanity its acquisition brought us , what piles of money it has cost us ,
什么 疯狂 它是 获得 带来 我们 , 什么 堆 的 钱 它 有 成本 我们 ,

它的收购给我们带来了多么疯狂的事情，让我们损失了多少金钱？

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
and how heavily and triumphantly it weighs us down !
和 如何 重度 和 凯旋而归 它 重量 我们 向下 !

它给我们带来了多么沉重而又令人振奋的负担！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

” * - , - , - [paʊndz] .
” * 40 , 000 , 000 pounds .
” * - , - , - 磅 .

“* 40,000,000 英镑。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [dɛl] [fɪnænz] ,
He waved his hand as he spoke towards the livid roofs of the Palazzo delle Finanze ,
他 挥手 他的 手 作为 他 辐 向 这 铁青 屋顶 的 这 宫殿 德尔 金融 ,

他一边说着，一边朝金融宫漆黑的屋顶挥了挥手。

[ðæt] [vɑːst] [ænd; ənd] ['desələt] [step] ,
that vast and desolate steppe ,
那 广阔的 和 荒凉 草原 ,

那片广袤而荒凉的草原，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɔːl] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] ,
as though he could see the harvest of glory all stripped off and bankruptcy appear with its fearful ,
作为 尽管 他 可以 看 这 收成 的 荣耀 全部 脱衣舞 离开 和 破产 出现 和 它是 可怕 ,

仿佛他能看到荣耀的果实被剥夺殆尽，破产及其可怕的景象随之而来。

['θretnɪŋ] ['beənəs] .
threatening bareness .
威胁 裸露 .

令人不安的赤裸。

[rɪ'streɪnd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Restrained tears were dimming his eyes ,
克制 眼泪 是 调光 他的 眼睛 ,

他强忍着泪水，双眼渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['pɪtɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæfld] [həʊp] [ænd; ənd] ['griːvəs] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ,
and he looked superbly pitiful with his expression of baffled hope and grievous disquietude ,
和 他 看起来 极好 可怜 和 他的 表达 的 困惑 希望 和 严重的 不安 ,

他脸上既有茫然的希望，又有深深的不安，看起来格外可怜。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [waɪt] [hed] ,
with his huge white head ,
和 他的 巨大的 白色的 头 ,

他有着巨大的白色脑袋，

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [blɑːntʃt] [ˈlaɪən] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈpaʊələs] [ænd; ənd][keɪdʒd][ɪn] [ðæt]
the muzzle of an old blanched lion henceforth powerless and caged in that
这 枪口 的 一个 老的 焯水 狮子 今后 无力 和 笼中 在 那
[beə(r)] , [braɪt] [ruːm] ,
bare , bright room ,
裸 , 明亮的 房间 ,

从此，一只年老苍白的狮子的嘴巴被无力地囚禁在那间空旷明亮的房间里。

[huːz] [ˈpɒvəti] - [ˈstrɪkən] [ˈæspekt][wɒz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
whose poverty - stricken aspect was instinct with so much pride that it seemed ,
谁 贫困 - 受打击的 方面 曾是 本能 和 所以 很多 自豪 那 它 似乎 ,
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

他那副贫穷的模样，却又带着一种与生俱来的自豪感，仿佛，

[ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] !
a protest against the monumental splendour of the whole surrounding district !
一个 反对 反对 这 宏伟的 辉煌 的 这 所有的 周围 区 !

这是对周边地区宏伟壮丽景象的抗议！

[səʊ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] !
So those were the purposes to which the conquest had been put !
所以 那些 是 这 目的 到 哪个 这 征服 有 到过 放 !

原来征服的目的是这些！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪmpətənt] ,
And to think that he was impotent ,
和 到 思考 那 他 曾是 阳痿 ,

想想他竟然阳痿，

[ˌhensˈfɔːθ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
henceforth unable to give his blood and his soul as he had done in
今后 无法 到 给 他的 血 和 他的 灵魂 作为 他 有 完毕 在
[ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
the days gone by .
这 天 已消失 经过 .

从此以后，他再也不能像过去那样献出自己的鲜血和灵魂了。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtbɜːst] ; “ [wʌn] [geɪv] [ˈevriθɪŋ] , [hɑːt] [ænd; ənd]
“ Yes , yes , ” he exclaimed in a final outburst ; “ one gave everything , heart and
“ 是的 , 是的 , ” 他 惊呼 在 一个 最终的 爆发 ; “ 一 给予 一切 , 心 和
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

“是的，是的，”他最后激动地喊道；“有人付出了一切，包括心和脑，

[wʌnz] [həʊl] [laɪf] [ɪnˈdiːd] ,
one's whole life indeed ,
一个人的 所有的 生活 的确 ,

的确，这是人的一生。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌn][ænd; ənd]
so long as it was a question of making the country one and
所以 长的 作为 它 曾是 一个 问题 的 制作 这 国家 一 和
[ˌɪndɪˈpendənt] .
independent .
独立的 .

只要这件事关乎国家的统一和独立。

[bʌt; bət]	,	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪz]	['aʊəz]	,
But	**,**	**now**	**that**	**the**	**country**	**is**	**ours**	**,**
但	,	现在	那	这	国家	是	我们的	,

但是，既然这个国家是我们的了，

[dʒʌst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ʌp]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[riˌɔːrgənə'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	!
just	**try**	**to**	**stir**	**up**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**reorganisation**	**of**	**its**	**finances**	**!**
只是	尝试	到	搅拌	向上	热情	为了	这	重组	的	它是	财政	!

你只要努力激发大家对财务重组的热情就行了！

[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[ˌaɪdɪ'ælɪti]	[ɪn]	[ðæt]	!
There's	**no**	**ideality**	**in**	**that**	**!**
有	不	理想	在	那	!

这其中没有任何理想可言！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪk'spleɪnz]	[waɪ]	,	[waɪlst]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['daɪɪŋ]	[ɒf]	,
And	**this**	**explains**	**why**	**,**	**whilst**	**the**	**old**	**ones**	**are**	**dying**	**off**	**,**
和	这	解释	为什么	,	而	这	老的	一个	是	垂死	离开	,

这就解释了为什么，当老一代逐渐消亡时，

[nɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[mæn]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wʌnz]	—
not	**a**	**new**	**man**	**comes**	**to**	**the**	**front**	**among**	**the**	**young**	**ones**	**—**
不是	一个	新的	男人	来	到	这	正面	之中	这	年轻的	一个	—

年轻人中没有一个新人能脱颖而出——

"	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[stɒpt]	,	['lʊkɪŋ]	['sʌmwɒt]	[ɪm'bærəst]	,	[jet]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fiːvəriʃnis]	.
"	**All**	**at**	**once**	**he**	**stopped**	**,**	**looking**	**somewhat**	**embarrassed**	**,**	**yet**	**smiling**	**at**	**his**	**feverishness**	**.**
"	全部	在	一次	他	停止	,	寻找	有些	尴尬的	,	然而	微笑	在	他的	发烧	.

“他突然停了下来，看起来有些尴尬，但又笑着面对自己的发烧症状。”

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪm]	[ɒf]	[ə'gen]	,	[aɪm]	[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]	.
"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**off**	**again**	**,**	**I'm**	**incorrigible**	**.**
"	原谅	我	,	"	他	说	,	"	我是	离开	再次	,	我是	不可救药	.

“对不起，”他说，“我又走了，我真是无可救药。”

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[wiːl; wil]	[liːv]	[ðæt]	['sʌbdʒɪkt]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[jʊl]	[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	,
But	**it's**	**understood**	**,**	**we'll**	**leave**	**that**	**subject**	**alone**	**,**	**and**	**you'll**	**come**	**back**	**here**	**,**
但	它是	理解	,	出色地	离开	那	主题	独自的	,	和	你会	来	后退	这里	,

但大家都明白，我们就不再讨论这个话题了，你以后再回来。

[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[tʃæt]	[tə'geðə(r)]	[wen]	[juːv]	[siːn]	['evriθɪŋ]	.
and	**we'll**	**chat**	**together**	**when**	**you've**	**seen**	**everything**	**.**
和	出色地	聊天	一起	什么时候	你已经	已见	一切	.

等你把所有东西都看完，我们再一起聊。

"	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	[ɪk'striːmli]	['plez(ə)nt]	,
"	**From**	**that**	**moment**	**he**	**showed**	**himself**	**extremely**	**pleasant**	**,**
"	从	那	片刻	他	显示	他自己	极其	令人愉快的	,

“从那一刻起，他表现得非常和蔼可亲，”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'pærənt]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'gretɪd]	['hævɪŋ]	[sed]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
and	**it**	**was**	**apparent**	**to**	**Pierre**	**that**	**he**	**regretted**	**having**	**said**	**so**	**much**	**,**
和	它	曾是	明显	到	皮埃尔	那	他	后悔	拥有	说	所以	很多	,

皮埃尔显然很后悔说了那么多话。

[baɪ][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɡrəʊɪŋ] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] .
by the seductive affability and growing affection which he now displayed .
经过 这 诱人的 亲切 和 生长 感情 哪个 他 现在 显示 .

他展现出的迷人亲和力和日益增长的爱意，令人难以抗拒。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] , [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['heɪsti]
He begged the young priest to prolong his sojourn , to abstain from all hasty
他 乞求 这 年轻的 牧师 到 延长 他的 旅居 , 到 弃权 从 全部 仓促
['dʒʌdʒmənts] [ɒn] [rəʊm] ,
judgments on Rome ,
判决 在 罗马 ,

他恳求这位年轻的牧师延长逗留时间，不要对罗马妄下断言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æt; ət] ['bɒtəm] , ['ɪtəli] [stɪl] [lʌvd] [frɑːns] .
and to rest convinced that , at bottom , Italy still loved France .
和 到 休息 确信 那 , 在 底部 , 意大利 仍然 喜爱 法国 .

而且，意大利人也确信，从根本上讲，意大利人仍然深爱着法国。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [frɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['ɪtəli] ,
And he was also very desirous that France should love Italy ,
和 他 曾是 还 非常 渴望 那 法国 应该 爱 意大利 ,

而且他非常希望法国能够喜爱意大利。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]
and displayed genuine anxiety at the thought that perhaps she loved her no
和 显示 真的 焦虑 在 这 想法 那 也许 她 喜爱 她 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

一想到自己可能不再爱她了，就表现出了真切的焦虑。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
As at the Boccanera mansion , on the previous evening ,
作为 在 这 - 大厦 , 在 这 以前的 晚上 ,

就像前一天晚上在博卡内拉宅邸发生的那样，

[pjeə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Pierre realised that an attempt was being made to persuade him to admiration
皮埃尔 意识到 那 一个 试图 曾是 存在 制成 到 说服 他 到 钦佩
[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and affection .
和 感情 .

皮埃尔意识到有人试图让他产生钦佩和喜爱之情。

[laɪk] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] ['siːkrət] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
Like a susceptible woman with secret misgivings respecting the attractive power of
喜欢 一个 易受影响的 女士 和 秘密 疑虑 尊重 这 吸引人的 力量 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

就像一个内心脆弱、对自己的美貌所蕴含的吸引力有所顾虑的女人一样，

['ɪtəli] [wɒz; wəz][ɔːl][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
Italy was all anxiety with regard to the opinion of her visitors ,
意大利 曾是 全部 焦虑 和 看待 到 这 观点 的 她 访客 ,

意大利人非常在意来访者的看法。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [lʌv] .
and strove to win and retain their love .
和 努力 到 赢 和 保持 他们的 爱 .

并努力赢得和保持他们的爱。

[haʊ'evə(r)] , [ɔː'lændəʊ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ]
However , Orlando again became impassioned when he learnt that Pierre was staying
然而 , 奥兰多 再次 成为 热情洋溢 什么时候 他 学会了 那 皮埃尔 曾是 入住
[æt; ət][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
at the Boccanera mansion ,
在 这 - 大厦 ,

然而，当奥兰多得知皮埃尔住在博卡内拉宅邸时，他又变得激动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] [ɒn] ['hɪərɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri]
and he made a gesture of extreme annoyance on hearing , at that very
和 他 制成 一个 手势 的 极端 烦恼 在 听力 , 在 那 非常
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

听到这话，他立刻做出了极其恼怒的手势。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
a knock at the outer door .
一个 敲 在 这 外 门 .

外面传来敲门声。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

"进来！

" [hiː; hi] [kɔːld] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [pjeə] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] , [nəʊ] ,
" he called ; but at the same time he detained Pierre , saying , " No , no ,
" 他 称为 ; 但 在 这 相同的 时间 他 被拘留 皮埃尔 , 说 , " 不 , 不 ,
[dəʊnt][gəʊ] [jet] ;
don't go yet ;
不 去 然而 ;

他喊道；但同时他又拦住了皮埃尔，说："不，不，别走；

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] —
I wish to know —
我 希望 到 知道 —

我想知道——

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [plʌmp]
" But a lady came in — a woman of over forty , short and extremely plump
" 但 一个 女士 来了 在 — 一个 女士 的 超过 四十 , 短的 和 极其 丰满
,
,
,

"但这时进来一位女士——一位四十多岁、身材矮小、非常肥胖的女人，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'træktɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['prɪti] [smaɪl] [swɒmpt] [ɪn][fæt] .
and still attractive with her small features and pretty smile swamped in fat .
和 仍然 吸引人的 和 她 小的 特征 和 漂亮的 微笑 淹没 在 胖的 .

即使被肥胖掩盖，她小巧的五官和甜美的笑容依然很有魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] , [wɪð] [griːn] , ['lɪmpɪd] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['feəli] [wel] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
She was a blonde , with green , limpid eyes ; and , fairly well dressed in a
她 曾是 一个 金发 , 和 绿色的 , 清澈的 眼睛 ; 和 , 相当 出色地 穿着 在 一个
['səʊbə(r)] ,
sober ,
清醒 ,

她金发碧眼，清澈碧绿；而且，穿着得体，一身素雅的装束。

['naɪsli] ['fɪtɪŋ] [ˌmɪnjə'net] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] ['plez(ə)nt] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [ʃruːd] .

nicely fitting mignonette gown , she looked at once pleasant , modest , and shrewd .

很好 配件 小醋汁 袍 , 她 看起来 在 一次 令人愉快的 , 谦虚的 , 和 精明 .

她身着一件合身的浅褐色礼服，显得既和蔼可亲，又谦逊有礼，还颇具精明干练的气质。

“ [ɑː] ! [ɪts] [juː; jʊ] , [stɛ'fɑːnə] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [hɪm] .

“ Ah ! it's you , Stefana , ” said the old man , letting her kiss him .

“ 啊 ! 它是 你 , 斯特凡娜 , ” 说 这 老的 男人 , 出租 她 吻 他 .

“啊！是你啊，斯特凡娜，”老人说着，让她吻了他。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

“ Yes , uncle , I was passing by and came up to see how you were getting on .

“ 是的 , 叔叔 , 我 曾是 通过 经过 和 来了 向上 到 看 如何 你 是 获得 在 .

“是的，叔叔，我路过这里，过来看看您过得怎么样。”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] ['sɑːkoʊ] , [niːs] [ɒv; əv] ['prɑːdə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [baɪ] [bɜːθ] ,

” The visitor was the Signora Sacco , niece of Prada and a Neapolitan by birth ,

” 这 游客 曾是 这 女士 萨科 , 侄女 的 普拉达 和 一个 那不勒斯 经过 出生 ,

“来访者是萨科夫人，普拉达的侄女，出生于那不勒斯。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [mɪ'læn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːgɑːni] , [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['bæŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [feɪld] .

her mother having quitted Milan to marry a certain Pagani , a Neapolitan banker , who had afterwards failed .

她 母亲 拥有 辞职 米兰 到 结婚 一个 肯定 帕加尼 , 一个 那不勒斯 银行家 , WHO 有 然后 失败的 .

她的母亲离开米兰嫁给了那不勒斯的一位名叫帕加尼的银行家，但后来帕加尼破产了。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] [stɛ'fɑːnə] [hæd; həd] ['mærid] ['sɑːkoʊ] , [ðen] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['peti] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [klɑːk] .

Subsequent to that disaster Stefana had married Sacco , then merely a petty post - office clerk .

随后的 到 那 灾难 斯特凡娜 有 已婚 萨科 , 然后 仅仅 一个 小气 邮政 - 办公室 职员 .

那场灾难之后，斯特凡娜嫁给了萨科，当时萨科只是邮局的一名小职员。

[hiː; hi] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['bɪznəs] , [hæd; həd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ,

He , later on , wishing to revive his father - in - law's business , had launched into all sorts of terrible ,

他 , 之后 在 , 祝 到 复活 他的 父亲 - 在 - 法律的 商业 , 有 发射 进入 全部 排序 的 糟糕的 ,

后来，为了重振岳父的生意，他开始从事各种可怕的活动，

['kɒmplɪkeɪtɪd] , [sə'spɪʃəs] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [baɪ] [ˌʌnfɔː'siːn] [lʌk] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['depjuti] .

complicated , suspicious affairs , which by unforeseen luck had ended in his election as a deputy .

复杂的 , 可疑的 事务 , 哪个 经过 意外 运气 有 结束 在 他的 选举 作为 一个 副 .

错综复杂、疑点重重的事件，却因意想不到的运气，最终让他当选为议员。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [rəʊm] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

Since he had arrived in Rome , to conquer the city in his turn ,

自从 他 有 到达的 在 罗马 , 到 征服 这 城市 在 他的 转动 ,

他来到罗马，就是为了征服这座城市。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dresɪŋ] [wel]
his wife had been compelled to assist his devouring ambition by dressing well
他的 妻子 有 到过 被迫 到 协助 他的 吞噬 志向 经过 敷料 出色地
[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['sælɒn] ;
and opening a salon ;
和 开幕 一个 沙龙 ;

他的妻子被迫配合他贪得无厌的野心，打扮得漂漂亮亮，还开了一家美发沙龙；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] , [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [hɪm] ['meni] ['riːəl]
and , although she was still a little awkward , she rendered him many real
和 , 虽然 她 曾是 仍然 一个 小的 尴尬的 , 她 渲染 他 许多 真实的
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

虽然她还有些笨拙，但她确实为他做了很多实际的帮助。

['biːɪŋ] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] , [ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] ['haʊswaɪf] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
being very economical and prudent , a thorough good housewife , with all the
存在 非常 经济 和 谨慎 , 一个 彻底 好的 家庭主妇 , 和 全部 这
['stɜːlɪŋ] ,
sterling ,
英镑 ,

她非常节俭谨慎，是一位十足的好家庭主妇，而且拥有所有的英镑。

[səb'stænʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
substantial qualities of Northern Italy which she had inherited from her
重大的 品质 的 北方 意大利 哪个 她 有 遗传 从 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她继承了母亲身上意大利北部的一些显著特质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ænd; ənd] ['keələsnəs] [ɒv; əv]
and which showed conspicuously beside the turbulence and carelessness of
和 哪个 显示 显眼地 旁 这 湍流 和 疏忽 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

而这与她丈夫的暴躁和粗心大意形成了鲜明的对比。

[ɪn] [huːm] [fleəd] ['sʌðən] ['ɪtəli] [wɪð] [ɪts] [pə'petʃuəl] , ['reɪdʒfʊl] ['æpɪtaɪt] .
in whom flared Southern Italy with its perpetual , rageful appetite .
在 谁 喇叭口 南方 意大利 和 它是 永久 , 愤怒的 食欲 .

正是他点燃了意大利南部永无止境的、狂野的食欲。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːkoʊ] , [əʊld] [ɔː'lændəʊ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'fekʃn]
Despite his contempt for Sacco , old Orlando had retained some affection
尽管 他的 鄙视 为了 萨科 , 老的 奥兰多 有 保留 一些 感情
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
for his niece ,
为了 他的 侄女 ,

尽管老奥兰多鄙视萨科，但他对自己的侄女仍然抱有一些感情。

[ɪn] [huːz] [veɪns] [fləʊd] [blʌd] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
in whose veins flowed blood similar to his own .
在 谁 静脉 流动 血 相似的 到 他的 自己的 .

他的血管里流淌着与他自己相似的血液。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ɪn'kwaɪəriz] ,
He thanked her for her kind inquiries ,
他 谢谢 她 为了 她 种类 查询 ,

他感谢她的友好询问。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [spəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,
and then at once spoke of an announcement which he had read in the morning papers ,
和 然后 在 一次 辐 的 一个 公告 哪个 他 有 读 在 这 早晨 文件 ，

然后他立刻谈起了他在晨报上看到的一则公告。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
for he suspected that the deputy had sent his wife to ascertain his opinion .
为了 他 怀疑 那 这 副 有 发送 他的 妻子 到 探明 他的 观点 .

因为他怀疑副手派妻子来打探他的意见。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪstri] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Well , and that ministry ? ” he asked .
“ 出色地 , 和 那 部 ? ” 他 问 .

“那么，那个部委呢？”他问道。

[ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
The Signora had seated herself and made no haste to reply ,
这 女士 有 坐着 她自己 和 制成 不 匆忙 到 回复 ，

夫人坐下后，并未急于回答。

[bʌt; bət] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [struːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
but glanced at the newspapers strewn over the table .
但 瞥了一眼 在 这 报纸 散落的 超过 这 桌子 .

但他瞥了一眼散落在桌上的报纸。

“ [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'spɒndɪd] ; “ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [spəʊk] [aʊt] [tuː] [suːn] .
“ Oh ! nothing is settled yet , ” she at last responded ; “ the newspapers spoke out too soon .
“ 哦 ! 没有什么 是 定居 然而 , ” 她 在 最后的 回应 ; “ 这 报纸 辐 出去 也 很快 .

“哦！事情还没有定论，”她最终回答道；“报纸过早地发表了评论。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːkoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
The Prime Minister sent for Sacco , and they had a talk together .
这 主要的 部长 发送 为了 萨科 , 和 他们 有 一个 讲话 一起 .

首相召见了萨科，两人进行了会谈。

[bʌt; bət] ['sɑːkoʊ] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
But Sacco hesitates a good deal ;
但 萨科 犹豫 一个 好的 交易 ;

但萨科犹豫了很久；

[hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
he fears that he has no aptitude for the Department of Agriculture .
他 恐惧 那 他 有 不 能力倾向 为了 这 部门 的 农业 .

他担心自己没有在农业部工作的天赋。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] — [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
if it were only the Finances — However , in any case ,
如果 它 是 仅有的 这 财政 — 然而 , 在 任何 案件 ,

如果仅仅是财务方面的问题——然而，无论如何，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .
he would not have come to a decision without consulting you .
他 会 不是 有 来 到 一个 决定 没有 咨询 你 .

如果没有和你商量，他是不会做出决定的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ?
What do you think of it , uncle ?
什么 做 你 思考 的 它 , 叔叔 ?

叔叔，您觉得怎么样?

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
” He interrupted her with a violent wave of the hand : “ No , no ,
” 他 中断 她 和 一个 暴力 海浪 的 这 手 : “ 不 , 不 ,

他猛地挥手打断了她的话：“不，不，

[ai] [woʊnt] [mɪks] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] !
I won't mix myself up in such matters !
我 惯于 混合 我 向上 在 这样的 事情 !

我不会卷入这种事情!

” [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ræpɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'ventʃərə(r)] ['sɑːkoʊ] ,
” To him the rapid success of that adventurer Sacco ,
” 到 他 这 迅速的 成功 的 那 冒险家 萨科 ,

对他而言，冒险家萨科的迅速成功，

[ðæt] ['skiːmə(r)] [ænd; ənd] ['gæmblə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fiʃ] [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtəz] , [wɒz; wəz]
that schemer and gambler who had always fished in troubled waters , was
那 阴谋家 和 赌徒 WHO 有 总是 钓鱼 在 麻烦 水 , 曾是
[æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
an abomination ,
一个 厌恶 ,

那个诡计多端、嗜赌成性、总是在动荡不安的环境中作恶的人，简直令人憎恶。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
the beginning of the end .
这 开始 的 这 结尾 .

这是终结的开始。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['lwiːdʒi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'strest] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
His son Luigi certainly distressed him ; but it was even worse to think that
他的 儿子 路易吉 当然 苦恼 他 ; 但 它 曾是 甚至 更糟 到 思考 那
— [waɪlst] ['lwiːdʒi] ,
— whilst Luigi ,
— 而 路易吉 ,

他的儿子路易吉当然让他很伤心；但更让他难过的是，当路易吉……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪn] ['kwɒlətiz] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
with his great intelligence and many remaining fine qualities , was nothing at
和 他的 伟大的 智力 和 许多 其余的 美好的 品质 , 曾是 没有什么 在
[ɔːl] — ['sɑːkoʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
all — Sacco , on the other hand ,
全部 — 萨科 , 在 这 其他 手 ,

尽管他才智过人，并保留了许多优秀的品质，但他却一无是处——而萨科则恰恰相反。

['sɑːkoʊ] , ['blʌndəhed] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['fæmɪʃt] ['bætənər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [nɒt]
Sacco , blunderhead and ever - famished battener that he was , had not
萨科 , 笨蛋 和 曾经 - 饥饿 打板 那 他 曾是 , 有 不是
['mɪəli] [slɪpt] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ] ,
merely slipped into parliament , but was now ,
仅仅 滑倒了 进入 议会 , 但 曾是 现在 ,

萨科，这个笨蛋，这个永远饥肠辘辘的家伙，不仅混进了议会，而且现在，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['ɒfɪs] !
it seemed , on the point of securing office !
它 似乎 , 在 这 观点 的 确保 办公室 !

他似乎就要拿下这个职位了！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['swɔːði] , [draɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [bɪg] , [raʊnd] [aɪz] , [prə'dʒektɪŋ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,
A little , swarthy , dry man he was , with big , round eyes , projecting cheekbones ,
一个 小的 , 黝黑的 , 干燥 男人 他 曾是 , 和 大的 , 圆形的 眼睛 , 投影 颧骨 ,
[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [tʃɪn] .
and prominent chin .
和 著名的 下巴 .

他个子矮小，皮肤黝黑，性格干涩，有着又大又圆的眼睛、突出的颧骨和突出的下巴。

['evə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['eləkwəns] ,
Ever dancing and chattering , he was gifted with a showy eloquence ,
曾经 跳舞 和 喋喋不休 , 他 曾是 天才 和 一个 炫耀 口才 ,

他总是载歌载舞，喋喋不休，天生具有极强的口才。

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [æt; ət] [wɪl] [bɪ'keɪm] ['ædmərəbli]
all the force of which lay in his voice — a voice which at will became admirably
全部 这 力量 的 哪个 躺 在 他的 嗓音 — 一个 嗓音 哪个 在 将要 成为 令人钦佩地
['paʊəf(ə)l] [ɔː(r)]['dʒent(ə)l] !
powerful or gentle !
强大的 或者 温和的 !

他的所有力量都蕴藏在他的声音里——他的声音可以随意变得无比洪亮或温柔！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [mæn] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['wiːdəlɪŋ] [ænd; ənd]
And withal an insinuating man , profiting by every opportunity , wheedling and
和 此外 一个 暗示 男人 , 获利 经过 每一个 机会 , 哄骗 和
[kə'mɑːndɪŋ] [baɪ] [tɜːn] .
commanding by turn .
指挥 经过 转动 .

而且他还是一个阴险狡诈的人，利用一切机会牟利，时而哄骗，时而命令。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] , [stɛ'fɑːnə] , ” [sed] [ɔː'lændəʊ] ;
“ You hear , Stefana , ” said Orlando ;
“ 你 听到 , 斯特凡娜 , ” 说 奥兰多 ;

“你听到了吗，斯蒂芬娜？”奥兰多说道；

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [əd'vaɪs] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
“ tell your husband that the only advice I have to give him is to return to
“ 告诉 你的 丈夫 那 这 仅有的 建议 我 有 到 给 他 是 到 返回 到
[hɪz; ɪz] ['klɑːkʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
his clerkship at the post - office ,
他的 文员 在 这 邮政 - 办公室 ,

“告诉你的丈夫，我唯一能给他的建议就是回到邮局继续做他的文员工作。”

[weə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
where perhaps he may be of use .
在哪里 也许 他 可能 是 的 使用 .

或许他能派上用场。

” [wɒt] [pə'tɪkjələli] [fɪld] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]
” What particularly filled the old soldier with indignation and despair was that
” 什么 特别 已填 这 老的 士兵 和 愤慨 和 绝望 曾是 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['sɑːkoʊ] ,
such a man , a Sacco ,
这样的 一个 男人 , 一个 萨科 ,

“最令这位老兵感到愤慨和绝望的是，这样一个人，一个萨科，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ]['bændɪt][ɒn] [rəʊm] — [ɒn] [ðæt] [rəʊm] [huːz] ['kɒŋkwest] [hæd; həd]
should have fallen like a bandit on Rome — on that Rome whose conquest had
应该 有 倒下 喜欢 一个 土匪 在 罗马 — 在 那 罗马 谁 征服 有
[kɒst] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['efəts] .
cost so many noble efforts .
成本 所以 许多 高贵 努力 .

它本应像强盗一样袭击罗马——那个征服它付出了无数崇高努力的罗马。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['sɑːkoʊ][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And in his turn Sacco was conquering the city ,
和 在 他的 转动 萨科 曾是 征服 这 城市 ,

而萨科则反过来征服了这座城市。

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [hɑːd] [tɔɪl] ,
was carrying it off from those who had won it by such hard toil ,
曾是 携带 它 离开 从 那些 WHO 有 韩元 它 经过 这样的 难的 辛劳 ,

这是从那些辛勤劳动赢得它的人手中夺走的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]
and was simply using it to satisfy his wild passion for power and
和 曾是 简单地 使用 它 到 满足 他的 荒野 热情 为了 力量 和
[ɪts] [ə'tendənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
its attendant enjoyments .
它是 服务员 享受 .

他只是利用权力来满足自己对权力及其带来的快感的强烈欲望。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wiːdəlɪŋ] [eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['evriθɪŋ] .
Beneath his wheedling air there was the determination to devour everything .
下面 他的 哄骗 空气 那里 曾是 这 决心 到 吞食 一切 .

在他谄媚的外表下，隐藏着吞噬一切的决心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] , [waɪl] [ðə; ði] [spɔɪl] [leɪ] [ðeə(r)] , [stɪl] [wɔːm] , [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kʌm] .
After the victory , while the spoil lay there , still warm , the wolves had come .
后 这 胜利 , 尽管 这 剧透 躺 那里 , 仍然 温暖的 , 这 狼 有 来 .

胜利之后，战利品还堆在那里，还带着余温，狼群就来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪtəli] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [saʊθ] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was the North that had made Italy , whereas the South , eager for the
它 曾是 这 北 那 有 制成 意大利 , 然而 这 南 , 渴望的 为了 这
['kwɒri] ,
quarry ,
采石场 ,

是北方造就了意大利，而南方则觊觎着采石场，

['sɪmpli] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] , [prei] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
simply rushed upon the country , preyed upon it .
简单地 匆忙 之上 这 国家 , 被捕食 之上 它 .

他们径直冲进这个国家，掠夺它。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['strɪkən] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['juːnəti][ðeə(r)][wɒz; wəz]
And beneath the anger of the old stricken hero of Italian unity there was
和 下面 这 愤怒 的 这 老的 受打击的 英雄 的 意大利语 统一 那里 曾是
[ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði] [nɔːθ]
indeed all the growing antagonism of the North towards the South — the North
的确 全部 这 生长 对抗 的 这 北 向 这 南 — 这 北
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

在意大利统一运动老英雄的愤怒之下，确实隐藏着北方对南方日益增长的敌意——北方勤劳、

[ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] , [ʃruːd] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɒd(ə)n] [aɪˈdiəz] ,

economical , shrewd in politics , enlightened , full of all the great modern ideas ,

经济 , 精明 在 政治 , 开明 , 满的 的 全部 这 伟大的 现代的 想法 ,

经济实惠，政治手腕高明，思想开明，充满所有伟大的现代思想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l] , [bent] [ɒn] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪˈmiːdiətli] , [əˈmɪdst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪsˈɔːdə(r)] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] ,

and the South ignorant and idle , bent on enjoying life immediately , amidst childish disorder in action ,

和 这 南 无知 和 闲置的 , 弯曲 在 享受 生活 立即地 , 在……之中 幼稚 紊乱 在 行动 ,

而南方人愚昧无知、游手好闲，一心只想及时行乐，行为举止如同孩童般混乱不堪。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈempti] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈsɒnərəs] [wɜːdz] .

and an empty show of fine sonorous words .

和 一个 空的 展示 的 美好的 响亮的 字 .

以及空洞华丽的辞藻堆砌。

[stɛˈfɑːnə] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplæsɪd] [wei] [waɪl] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət] [pjeə] ,

Stefana had begun to smile in a placid way while glancing at Pierre ,

斯特凡娜 有 开始 到 微笑 在 一个 平静 方式 尽管 瞥了一眼 在 皮埃尔 ,

斯蒂芬娜一边平静地看着皮埃尔，一边露出微笑。

[huː] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

who had approached the window .

WHO 有 接近 这 窗户 .

谁走到了窗边。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː ˈes] [wel] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

“ Oh , you say that , uncle , ” she responded ; “ but you love us well all the same ,

“ 哦 , 你 说 那 , 叔叔 , ” 她 回应 ; “ 但 你 爱 我们 出色地 全部 这 相同的 ,

“哦，您这么说吧，叔叔，”她回答道，“但您仍然很爱我们。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [maɪˈself] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,

and more than once you have given me myself some good advice ,

和 更多的 比 一次 你 有 给定 我 我 一些 好的 建议 ,

而且你不止一次地给了我一些很好的建议，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪm] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

for which I'm very thankful to you .

为了 哪个 我是 非常 感恩 到 你 .

为此我非常感谢您。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] - —

For instance , there's that affair of Attilio's —

为了 实例 , 有 那 事务 的 - —

例如，还有阿提利奥的那件事——

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈljuːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfeə(r)] [wɪð] [ˈsiːliə] ,

” She was alluding to her son , the lieutenant , and his love affair with Celia ,

” 她 曾是 暗示 到 她 儿子 , 这 中尉 , 和 他的 爱 事务 和 西莉亚 ,

她指的是她的儿子，那位中尉，以及他与西莉亚的恋情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [waɪt] [ænd; ənd]
the little Princess Buongiovanni , of which all the drawing - rooms , white and
这 小的 公主 - , 的 哪个 全部 这 绘画 - 房间 , 白色的 和
[blæk] [ə'laɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
black alike , were talking .
黑色的 同样 , 是 说 .

所有的客厅里，无论是白人客厅还是黑人客厅，都在谈论小公主布翁乔瓦尼。

“ [ə'tiːlioʊ] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] !
“ Attilio — that's another matter !
“ 阿蒂利奥 — 那就是 其他 事情 !

“阿蒂利奥——那是另一回事了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɔː'lændəʊ] .
” exclaimed Orlando .
” 惊呼 奥兰多 .

“奥兰多惊呼道。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz][maɪ'self] ,
“ He and you are both of the same blood as myself ,
“ 他 和 你 是 两个都 的 这 相同的 血 作为 我 ,

“你和他都和我有着相同的血脉，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ai] [siː] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [faɪn] ['feləʊ] .
and it's wonderful how I see myself again in that fine fellow .
和 它是 精彩的 如何 我 看 我 再次 在 那 美好的 同伴 .

真奇妙，我竟然能在那位优秀的男士身上再次看到自己的影子。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv]
Yes , he is just the same as I was at his age , good - looking and brave
是的 , 他 是 只是 这 相同的 作为 我 曾是 在 他的 年龄 , 好的 - 寻找 和 勇敢的
[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] !
and enthusiastic !
和 热情的 !

是的，他和我年轻时一模一样，英俊、勇敢、热情！

[aɪm] ['peɪɪŋ] [maɪ'self]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [juː; jʊ] [siː] .
I'm paying myself compliments , you see .
我是 付费 我 赞美 , 你 看 .

你看，我这是在自我表扬。

[bʌt; bət] , ['riːəli] [naʊ] , [ə'tiːlioʊ] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
But , really now , Attilio warms my heart , for he is the future ,
但 , 真的 现在 , 阿蒂利奥 温暖 我的 心 , 为了 他 是 这 未来 ,

但是，说真的，阿蒂利奥让我感到很温暖，因为他代表着未来。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [sʌm; səm] [həʊp] .
and brings me back some hope .
和 带来 我 后退 一些 希望 .

这让我重新燃起了希望。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] ? ”
Well , and what about his affair ? ”
出色地 , 和 什么 关于 他的 事务 ? ”

那他的婚外情呢？

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wʌri] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ Oh ! it gives us a lot of worry , uncle .
“ 哦 ! 它 给予 我们 一个 很多 的 担心 , 叔叔 .

“哦！这让我们很担心，叔叔。”

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
I spoke to you about it before , but you shrugged your shoulders ,
我 辐 到 你 关于 它 前 , 但 你 耸了耸肩 你的 肩膀 ,

我之前跟你说过这件事，但你耸了耸肩。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]
saying that in matters of that kind all that the parents had to do was
说 那 在 事情 的 那 种类 全部 那 这 父母 有 到 做 曾是
[tuː; tə][let][ðə; ði] ['lʌvəz] ['set(ə)l][ðeə(r)] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
to let the lovers settle their affairs between them .
到 让 这 恋人 定居 他们的 事务 之间 他们 .

他们说，在这种事情上，父母只需要让恋人自己解决就行了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɜːdʒɪŋ] ['aʊə(r)][sʌn] [tuː; tə][get][ðə; ði]
we don't want everybody to repeat that we are urging our son to get the
我们 不 想 大家 到 重复 那 我们 是 敦促 我们的 儿子 到 得到 这
['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] ,
little princess to elope with him ,
小的 公主 到 私奔 和 他 ,

我们不希望大家都说我们怂恿儿子带小公主私奔。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːftəwədz] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .
so that he may afterwards marry her money and title .
所以 那 他 可能 然后 结婚 她 钱 和 标题 .

这样他日后就可以娶她，并获得她的金钱和头衔。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'lændəʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['geɪəti] : “ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['skruːp(ə)l] !
” At this Orlando indulged in a frank outburst of gaiety : “ That's a fine scruple !
” 在 这 奥兰多 沉溺其中 在 一个 坦率 爆发 的 欢乐 : “ 那就是 一个 美好的 顾忌 !

这时，奥兰多放声大笑：“这真是个不错的顾虑！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Was it your husband who instructed you to tell me of it ?
曾是 它 你的 丈夫 WHO 指示 你 到 告诉 我 的 它 ?

是你丈夫让你告诉我这件事的吗?

[ai] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'fekts] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I know , however , that he affects some delicacy in this matter .
我 知道 , 然而 , 那 他 影响 一些 美味 在 这 事情 .

但我知道，他在这件事上表现得相当谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
For my own part , I believe myself to be as honest as he is ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 相信 我 到 是 作为 诚实的 作为 他 是 ,

就我个人而言，我相信我和他一样诚实。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [jɔːz] , [səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
and I can only repeat that , if I had a son like yours , so straightforward
和 我 能 仅有的 重复 那 , 如果 我 有 一个 儿子 喜欢 你的 , 所以 直截了当
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

我只能再次重申，如果我有一个像你一样正直善良的儿子，

[ænd; ənd]	['kændɪdli]	['lʌvɪŋ]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[let]	[hɪm]	['mæri]	[ˌhuːmsəʊ'evə(r)]	[hiː; hi]	[pliːzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
and	**candidly**	**loving**	**,**	**I**	**should**	**let**	**him**	**marry**	**whomsoever**	**he**	**pleased**	**in**	**his**	**own**
和	坦率地说	爱	，	我	应该	让	他	结婚	无论谁	他	高兴	在	他的	自己的

[wei]	.
way	**.**
方式	.

坦率地说，我爱他，应该让他按照自己的方式娶他喜欢的任何人。

[ðə; ði]	-	—	[gʊd]	['hevənz]	!
The	**Buongiovannis**	**—**	**good**	**heavens**	**!**
这	-	—	好的	天	!

布翁乔瓦尼一家——我的天哪！

[ðə; ði]	-	—	[waɪ]	,	[dɪ'spaɪt]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	['lɪniɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌni]
the	**Buongiovannis**	**—**	**why**	**,**	**despite**	**all**	**their**	**rank**	**and**	**lineage**	**and**	**the**	**money**
这	-	—	为什么	，	尽管	全部	他们的	秩	和	血统	和	这	钱

[ðeɪ]	[stɪl]	[pə'zes]	,
they	**still**	**possess**	**,**
他们	仍然	具有	，

布翁乔瓦尼家族——尽管他们地位显赫、血统显赫，而且仍然拥有巨额财富，为什么

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɒnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]
it	**will**	**be**	**a**	**great**	**honour**	**for**	**them**	**to**	**have**	**a**	**handsome**	**young**	**man**
它	将要	是	一个	伟大的	荣誉	为了	他们	到	有	一个	英俊的	年轻的	男人

[wɪð]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[hɑːt]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	!
with	**a**	**noble**	**heart**	**as**	**their**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**!**
和	一个	高贵	心	作为	他们的	儿子	-	在	-	法律	!

能娶到一位英俊潇洒、心地善良的年轻男子做女婿，对他们来说将是莫大的荣幸！

”	[ə'gen]	[dɪd]	[stɛ'fɑːnə]	[ə'sjuːm]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['plæsɪd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
”	**Again**	**did**	**Stefana**	**assume**	**an**	**expression**	**of**	**placid**	**satisfaction**	**.**
”	再次	做过	斯特凡娜	认为	一个	表达	的	平静	满意	.

斯特凡娜再次露出了平静满意的表情。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sɜːt(ə)nli]	['əʊnli]	[kʌm]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'pruːv(ə)l]	.
She	**had**	**certainly**	**only**	**come**	**there**	**for**	**approval**	**.**
她	有	当然	仅有的	来	那里	为了	赞同	.

她来这里显然只是为了寻求认可。

“	['veri]	[wel]	,	['ʌŋk(ə)l]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	“	[aɪl]	[rɪ'piːt]	[ðæt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,
“	**Very**	**well**	**,**	**uncle**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**I'll**	**repeat**	**that**	**to**	**my**	**husband**	**,**
“	非常	出色地	，	叔叔	，	”	她	回复	，	“	患病的	重复	那	到	我的	丈夫	，

“好的，叔叔，”她回答说，“我会转告我丈夫的。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[peɪ]	[greɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**he**	**will**	**pay**	**great**	**attention**	**to**	**it**	**;**
和	他	将要	支付	伟大的	注意力	到	它	;

他会非常重视这件事；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	[hiː; hi]	[həʊldz]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	[ˌvenə'reɪʃn]	.
for	**if**	**you**	**are**	**severe**	**towards**	**him**	**he**	**holds**	**you**	**in**	**perfect**	**veneration**	**.**
为了	如果	你	是	严重	向	他	他	持有	你	在	完美的	崇敬	.

如果你对他严厉，他反而会对你毕恭毕敬。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['mɪnɪstri]	—	[wel]	,	[pə'hæps]	['nʌθɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	,	['sɑːkoʊ]	[wɪl]
And	**as**	**for**	**that**	**ministry**	**—**	**well**	**,**	**perhaps**	**nothing**	**will**	**be**	**done**	**,**	**Sacco**	**will**
和	作为	为了	那	部	—	出色地	，	也许	没有什么	将要	是	完毕	，	萨科	将要

[dɪ'saɪd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
decide	**according**	**to**	**circumstances**	**.**
决定	根据	到	情况	.

至于那个部门——嗯，也许什么都不会做，萨科会根据情况做出决定。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['veri] [ə'fekʃənətli] [æz; əz]
” She rose and took her leave , kissing the old soldier very affectionately as
” 她 玫瑰 和 采取 她 离开 , 接吻 这 老的 士兵 非常 亲切地 作为
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
on her arrival .
在 她 到达 .

她起身告辞，临走前像刚来时那样，深情地吻了吻这位老兵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔmplimənt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz]
And she complimented him on his good looks , declaring that she found him as
和 她 赞扬 他 在 他的 好的 看起来 , 声明 那 她 成立 他 作为
['hænsəm] [æz; əz]['evə(r)] ,
handsome as ever ,
英俊的 作为 曾经 ,

她称赞他相貌英俊，并表示她觉得他一如既往地帅气。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [smaɪl] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
and making him smile by speaking of a lady who was still madly in love with
和 制作 他 微笑 经过 请讲 的 一个 女士 WHO 曾是 仍然 疯狂地 在 爱 和
[hɪm] .
him .
他 .

她提起一位仍然深爱着他的女士，逗得他笑了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] ['saɪlənt][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] ,
Then , after acknowledging the young priest's silent salutation by a slight bow ,
然后 , 后 承认 这 年轻的 牧师的 沉默的 问候 经过 一个 轻微 弓 ,
[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ,
she went off ,
她 去 离开 ,

然后，她微微鞠躬，回应了年轻牧师无声的问候，便离开了。

[wʌns] [mɔː(r)] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][eə(r)] .
once more wearing her modest and sensible air .
一次 更多的 穿着 她 谦虚的 和 明智的 空气 .

她再次展现出谦逊稳重的气质。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː'lændəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
For a moment Orlando , with his eyes turned towards the door , remained silent
为了 一个 片刻 奥兰多 , 和 他的 眼睛 转向 向 这 门 , 剩余 沉默的
, [ə'gen] [sæd] ,
, again sad ,
, 再次 伤心 ,

奥兰多目光转向门口，沉默了一会儿，脸上再次浮现出悲伤的神情。

[rɪ'flektɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['prez(ə)nt] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
reflecting no doubt on all the difficult , equivocal present , so different from the
反思 不 怀疑 在 全部 这 难的 , 模棱两可 展示 , 所以 不同的 从 这
['glɔːriəs] [pɑːst] .
glorious past .
辉煌 过去的 .

毫无疑问，这反映了当下艰难、充满不确定性的局面，与辉煌的过去截然不同。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
But all at once he turned to Pierre , who was still waiting .
但 全部 在 一次 他 转向 到 皮埃尔 , WHO 曾是 仍然 等待 .

但他突然转向皮埃尔，皮埃尔还在等待着他。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['steɪˌɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]
“	**And**	**so**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**are**	**staying**	**at**	**the**	**Palazzo**
“	和	所以	,	我的	朋友	,	”	说	他	,	“	你	是	入住	在	这	宫殿

-	?
Boccanera	**?**
-	?

“那么，我的朋友,”他说，“你住在博卡内拉宫吗？”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	['griːvəs]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	[tuː]	!
what	**a**	**grievous**	**misfortune**	**there**	**has**	**been**	**on**	**that**	**side**	**too**	**!**
什么	一个	严重的	不幸	那里	有	到过	在	那	边	也	!

那边也遭遇了多么严重的灾难啊!

”	[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,
”	**However**	**,**	**when**	**the**	**priest**	**had**	**told**	**him**	**of**	**his**	**conversation**	**with**	**Benedetta**	**,**
”	然而	,	什么时候	这	牧师	有	讲述	他	的	他的	对话	和	贝内黛塔	,

然而，当神父告诉他自己与贝内黛塔的谈话内容后，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mesɪdʒ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[lʌvd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[wʊd]	['nevə(r)]	[fə'get]	[hɪz; ɪz]
and	**of**	**her**	**message**	**that**	**she**	**still**	**loved**	**him**	**and**	**would**	**never**	**forget**	**his**
和	的	她	信息	那	她	仍然	喜爱	他	和	会	绝不	忘记	他的

['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
goodness	**to**	**her**	**,**
善良	到	她	,

她还传达了她依然爱着他，永远不会忘记他对她的好意的信息。

[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt'evə(r)]	['hæpənd]	,	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[muːvd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['trembld]	:	“	[jes]
no	**matter**	**whatever**	**happened**	**,**	**he**	**appeared**	**moved**	**and**	**his**	**voice**	**trembled**	**:**	**“**	**Yes**
不	事情	任何	发生	,	他	出现	已搬	和	他的	嗓音	颤抖	:	“	是的

,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɑːt]	,
,	**she**	**has**	**a**	**good**	**heart**	**,**
,	她	有	一个	好的	心	,

无论发生了什么事，他都显得很感动，声音也颤抖着：“是的，她心地善良。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[spaɪt]	.
she	**has**	**no**	**spite**	**.**
她	有	不	尽管如此	.

她没有恶意。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	?
But	**what**	**would**	**you**	**have**	**?**
但	什么	会	你	有	?

但你想要什么呢?

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	['lwiːdʒi]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pɒsəbli]	['vaɪələnt]	.
She	**did**	**not**	**love**	**Luigi**	**,**	**and**	**he**	**was**	**possibly**	**violent**	**.**
她	做过	不是	爱	路易吉	,	和	他	曾是	可能	暴力	.

她并不爱路易吉，而且他可能还有暴力倾向。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['mɪst(ə)ri]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['friːli]	,
There	**is**	**no**	**mystery**	**about**	**the**	**matter**	**now**	**,**	**and**	**I**	**can**	**speak**	**to**	**you**	**freely**	**,**
那里	是	不	神秘	关于	这	事情	现在	,	和	我	能	说话	到	你	自由	,

现在这件事已经没有什么秘密了，我可以畅所欲言了。

[sɪns]	[tuː; tə]	[maɪ]	[greɪt]	[griːf]	['evribɒdi]	[nəʊz]	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	.
since	**to**	**my**	**great**	**grief**	**everybody**	**knows**	**what**	**has**	**happened**	**.**
自从	到	我的	伟大的	悲伤	大家	知道	什么	有	发生	.

令我非常悲痛的是，大家都知道发生了什么事。

”	[ðen]	[ɔːˈlændəʊ]	[əˈbændənd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌrekəˈlekʃnz]	,
”	**Then**	**Orlando**	**abandoned**	**himself**	**to**	**his**	**recollections**	**,**
”	然后	奥兰多	弃	他自己	到	他的	回忆	,

“然后奥兰多便沉浸在回忆中，”

[ænd; ənd]	[rɪˈleɪtɪd]	[haʊ]	[kiːn]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈlaɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	[æt; ət]
and	**related**	**how**	**keen**	**had**	**been**	**his**	**delight**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**marriage**	**at**
和	有关的	如何	敏锐的	有	到过	他的	喜	在	这	前夕	的	这	婚姻	在

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[səʊ]	[ˈlʌvli]	[ə; eɪ]	[ˈkriːtʃə(r)]	[wʊd]	[bɪˈkʌm]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtə(r)]	,
the	**thought**	**that**	**so**	**lovely**	**a**	**creature**	**would**	**become**	**his**	**daughter**	**,**
这	想法	那	所以	迷人的	一个	生物	会	变得	他的	女儿	,

他还讲述了婚礼前夕，想到如此美丽的女子将成为他的女儿，他是多么欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[set]	[sʌm; səm]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[tʃɑːm]	[əˈraʊnd]	[hɪz; ɪz]	[-]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	.
and	**set**	**some**	**youth**	**and**	**charm**	**around**	**his**	**invalid's**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
和	放	一些	青年	和	魅力	大约	他的	无效的	手臂	-	椅子	.

为他那张病号扶手椅增添了几分青春活力和迷人魅力。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈwəːʃip]	[ˈbjuːti]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[lʌv]
He	**had**	**always**	**worshipped**	**beauty**	**,**	**and**	**would**	**have**	**had**	**no**	**other**	**love**
他	有	总是	崇拜	美丽	,	和	会	有	有	不	其他	爱

[ðæn; ðən]	[ˈwʊmən]	,
than	**woman**	**,**
比	女士	,

他一向崇尚美貌，除了女人之外，不会爱上其他任何东西。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌntri]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːzd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
if	**his**	**country**	**had**	**not**	**seized**	**upon**	**the**	**best**	**part**	**of**	**him**	**.**
如果	他的	国家	有	不是	查获	之上	这	最好的	部分	的	他	.

如果他的国家没有利用他身上最优秀的品质的话。

[ænd; ənd]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	[lʌvd]	[hɪm]	,	[rɪˈvɪəd]	[hɪm]	,
And	**Benedetta**	**on**	**her**	**side**	**loved**	**him**	**,**	**revered**	**him**	**,**
和	贝内黛塔	在	她	边	喜爱	他	,	受人尊敬的	他	,

而贝内黛塔则深爱他，敬重他。

[ˈkɒnstəntli]	[ˈkʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[spend]	[lɒŋ]	[ˈaʊəz]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ˈʃeərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ruːm]
constantly	**coming**	**up**	**to**	**spend**	**long**	**hours**	**with**	**him**	**,**	**sharing**	**his**	**poor**	**little**	**room**
不断地	未来	向上	到	花费	长的	小时	和	他	,	分享	他的	贫穷的	小的	房间

,
,
,

经常去陪他待很长时间，和他挤在他那间简陋的小房间里。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðəʊz]	[taɪmz]	[bɪˈkeɪm]	[rɪˈsplendənt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[greɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]
which	**at**	**those**	**times**	**became**	**resplendent**	**with**	**all**	**the**	**divine**	**grace**	**that**	**she**	**brought**
哪个	在	那些	时代	成为	灿烂	和	全部	这	神圣的	优雅	那	她	带来

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
with	**her**	**.**
和	她	.

那时，她身上散发着她所带来的所有神圣光辉。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[freʃ]	[breθ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[sent]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈfjuːzd]	,
With	**her**	**fresh**	**breath**	**near**	**him**	**,**	**the**	**pure**	**scent**	**she**	**diffused**	**,**
和	她	新鲜的	气息	靠近	他	,	这	纯的	香味	她	扩散	,

她清新的呼吸在他身边，她身上散发出的纯净香气，

[ðə; ði]	[kəˈresɪŋ]	[ˈwʊmənli]	[ˈtendənəs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[səˈraʊndɪd]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[əˈnjuː]	.
the	**caressing**	**womanly**	**tenderness**	**with**	**which**	**she**	**surrounded**	**him**	**,**	**he**	**lived**	**anew**	**.**
这	爱抚	女性	压痛	和	哪个	她	包围	他	,	他	居住地	重新	.

她用温柔体贴的女性魅力包围着他，让他重获新生。

[bʌt; bət] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ,
But , immediately afterwards ,
但 , 立即地 然后 ,

但紧接着，

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['drɑːmə][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [bled] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]
what a frightful drama and how his heart had bled at his inability to
什么 一个 可怕 戏剧 和 如何 他的 心 有 出血 在 他的 无力 到
['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] !
reconcile the husband and the wife !
调和 这 丈夫 和 这 妻子 !

多么可怕的一出戏啊！他因为无法调解夫妻之间的矛盾而心如刀绞！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
He could not possibly say that his son was in the wrong in desiring to be
他 可以 不是 可能 说 那 他的 儿子 曾是 在 这 错误的 在 渴望 到 是
[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [spaʊs] .
the loved and accepted spouse .
这 喜爱 和 公认 配偶 .

他不可能说他的儿子想要成为被爱和被接纳的配偶是错的。

[æt; ət] [fɜːst] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] ['sɒfn] [ˌbenɪ'detə] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
At first indeed he had hoped to soften Benedetta , and throw her into
在 第一的 的确 他 有 希望 到 软化 贝内黛塔 , 和 扔 她 进入
['lwiːdʒiz] [ɑːmz] .
Luigi's arms .
路易吉的 武器 .

起初，他确实希望软化贝内黛塔的心，让她投入路易吉的怀抱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [tɪəz] , ['əʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [lʌv]
But when she had confessed herself to him in tears , owning her old love
但 什么时候 她 有 坦白 她自己 到 他 在 眼泪 , 拥有 她 老的 爱
[fɔː(r); fə(r)]['dɑːrioʊ] ,
for Dario ,
为了 达里奥 ,

但当她泪流满面地向他坦白，承认自己对达里奥的旧情时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]
and her horror of belonging to another , he realised that she would never
和 她 恐怖 的 属于 到 其他 , 他 意识到 那 她 会 绝不
[jiːld] .
yield .
屈服 .

他意识到，她对归属他人的恐惧，让她永远不会屈服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [baɪ] ;
And a whole year had then gone by ;
和 一个 所有的 年 有 然后 已消失 经过 ;

就这样，一年过去了；

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
he had lived for a whole year imprisoned in his arm - chair ,
他 有 居住地 为了 一个 所有的 年 被监禁 在 他的 手臂 - 椅子 ,

他被囚禁在扶手椅里整整一年，

[wɪð] [ðæt] ['pɔɪnjənt] ['drɑːmə]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ɪn] [ðəʊz] [lʌg'ʒʊəriəs] [rʊmz; ruːmz]
with that poignant drama progressing beneath him in those luxurious rooms
和 那 令人心酸的 戏剧 进展 下面 他 在 那些 豪华 房间
[wens] [nəʊ] [saʊnd] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
whence no sound even reached his ears .
何处 不 声音 甚至 达到 他的 耳朵 .

那场感人的戏剧在他身下的豪华房间里上演，而他却听不到任何声音。

[haʊ]	['meni]	[taɪmz]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['lɪsnd]	,	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	,	['fɪrɪŋ]	[ə'trəʊʃəs]	['kwɔrəlz]	,
How	**many**	**times**	**had**	**he**	**not**	**listened**	**,**	**striving**	**to**	**hear**	**,**	**fearing**	**atrocious**	**quarrels**	**,**
如何	许多	时代	有	他	不是	听着	,	努力	到	听到	,	害怕	极其恶劣	争吵	,

他有多少次因为害怕激烈的争吵而没有认真倾听，努力想要听清楚?

[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnə'bɪləti]	[tuː; tə]	[pruːv]	[stɪl]	['juːsf(ə)l]	[baɪ]	[kriː'eɪtɪŋ]	['hæpinəs]	.
in	**despair**	**at**	**his**	**inability**	**to**	**prove**	**still**	**useful**	**by**	**creating**	**happiness**	**.**
在	绝望	在	他的	无力	到	证明	仍然	有用	经过	创建	幸福	.

他因无法通过创造幸福来证明自己仍然有用而感到绝望。

[hiː; hi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[huː]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kaʊnsl]	;
He	**knew**	**nothing**	**by**	**his**	**son**	**,**	**who**	**kept**	**his**	**own**	**counsel**	**;**
他	知道	没有什么	经过	他的	儿子	,	WHO	保留	他的	自己的	法律顾问	;

他对儿子一无所知，他的儿子一直独断专行;

[hiː; hi]	['əʊnli]	[lɜːnt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[pə'tɪkjələz]	[frɒm; frəm]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[wen]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'fensləs]	;
he	**only**	**learnt**	**a**	**few**	**particulars**	**from**	**Benedetta**	**at**	**intervals**	**when**	**emotion**	**left**	**her**	**defenceless**	**;**
他	仅有的	学会了	一个	很少	细节	从	贝内黛塔	在	间隔	什么时候	情感	左边	她	毫无防备	;

他只能在贝内黛塔情绪失控、毫无防备的时候，偶尔从她口中得知一些细节;

[ænd; ənd]	[ðæt]	['mærɪdʒ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[i'spai]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	-	['niːdɪd]	[ə'laɪəns]	[bɪ'twiːn]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[njuː]	[rəʊm]	,
and	**that**	**marriage**	**in**	**which**	**he**	**had**	**for**	**a**	**moment**	**espied**	**the**	**much**	**-**	**needed**	**alliance**	**between**	**old**	**and**	**new**	**Rome**	**,**
和	那	婚姻	在	哪个	他	有	为了	一个	片刻	窥视	这	很多	-	需要	联盟	之间	老的	和	新的	罗马	,

他曾一度从那场婚姻中看到了新旧罗马之间亟需的联盟。

[ðæt]	[ʌn'kɒnsəmeɪtɪd; -sjʊ-]	['mærɪdʒ]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[dɪ'speə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[dɪ'fiːt]	[ɒv; əv]	['evri]	[həʊp]	,
that	**unconsummated**	**marriage**	**filled**	**him**	**with**	**despair**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**indeed**	**the**	**defeat**	**of**	**every**	**hope**	**,**
那	未完成的	婚姻	已填	他	和	绝望	,	作为	如果	它	是	的确	这	击败	的	每一个	希望	,

那段未圆满的婚姻让他感到绝望，仿佛所有的希望都破灭了。

[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[kə'læps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[driːm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
the	**final**	**collapse**	**of**	**the**	**dream**	**which**	**had**	**filled**	**his**	**life**	**.**
这	最终的	坍塌	的	这	梦	哪个	有	已填	他的	生活	.

他毕生追求的梦想最终破灭了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'vɔːs]	,
And	**he**	**himself**	**had**	**ended**	**by**	**desiring**	**the**	**divorce**	**,**
和	他	他自己	有	结束	经过	渴望	这	离婚	,

最后，他自己也提出了离婚的请求。

[səʊ]	[ʌn'beərəb(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[kɔːzd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
so	**unbearable**	**had**	**become**	**the**	**suffering**	**caused**	**by**	**such**	**a**	**situation**	**.**
所以	难以忍受	有	变得	这	痛苦	导致	经过	这样的	一个	情况	.

这种情况带来的痛苦已经变得难以忍受。

“	[ɑː]	!	[maɪ]	[frend]	!
“	**Ah**	**!**	**my**	**friend**	**!**
“	啊	!	我的	朋友	!

“啊！我的朋友！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] ; “ ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [ai] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fə'tæləti] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [æn'tæɡənɪzəm] ,
” he said to Pierre ; “ never before did I so well understand the fatality of certain antagonism ,
” 他 说 到 皮埃尔 ; “ 绝不 前 做过 我 所以 出色地 理解 这 死亡 的 肯定 对抗 ,

他对皮埃尔说：“我以前从未如此深刻地理解过某些敌对行为的致命性。”

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
the possibility of working one's own misfortune and that of others ,
这 可能性 的 在职的 一个人的 自己的 不幸 和 那 的 其他的 ,

能够造成自身和他人不幸的可能性

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [maɪnd] !
even when one has the most loving heart and upright mind !
甚至 什么时候 一 有 这 最多 爱 心 和 直立 头脑 !

即使拥有最善良的心和最正直的思想！

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,
” But at that moment the door again opened , and this time , without knocking ,
” 但 在 那 片刻 这 门 再次 打开 , 和 这 时间 , 没有 敲门 ,

但就在这时，门再次打开了，这次没有敲门，

[kaʊnt] ['lwiːdʒi] ['prɑːdə] [keɪm] [ɪn] .
Count Luigi Prada came in .
数数 路易吉 普拉达 来了 在 .

路易吉·普拉达伯爵进来了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ræpɪdli] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
And after rapidly bowing to the visitor , who had risen ,
和 后 快速 鞠躬 到 这 游客 , WHO 有 升起 ,

他迅速向起身的来访者鞠躬致意后，

[hiː; hi] ['dʒentli] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hændz] [ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] ,
he gently took hold of his father's hands and felt them ,
他 轻轻地 采取 抓住 的 他的 父亲的 双手 和 毛毡 他们 ,

他轻轻握住父亲的手，感受着它们。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tuː] [wɔːm] [ɔː(r)] [tuː] [kəʊld] .
as if fearing that they might be too warm or too cold .
作为 如果 害怕 那 他们 可能 是 也 温暖的 或者 也 寒冷的 .

仿佛担心自己会太热或太冷。

“ [aɪv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [fræ'skɑːti] , [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ I've just arrived from Frascati , where I had to sleep , ” said he ;
“ 我已经 只是 到达的 从 弗拉斯卡蒂 , 在哪里 我 有 到 睡觉 , ” 说 他 ;

“我刚从弗拉斯卡蒂回来，我在那里过夜了，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wʌri] .
“ for the interruption of all that building gives me a lot of worry .
“ 为了 这 中断 的 全部 那 建筑 给予 我 一个 很多 的 担心 .

“因为所有这些建设工程的中断让我非常担忧。”

[ænd; ənd] [aɪm] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] ! ”
And I'm told that you spent a bad night ! ”
和 我是 讲述 那 你 花费 一个 坏的 夜晚 ! ”

听说你昨晚过得很糟糕！

“ [nəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ No , I assure you . ”
“ 不 , 我 保证 你 . ”

“不，我向你保证。”

“ [əʊ] ! [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh ! I knew you wouldn't own it .
“ 哦 ! 我 知道 你 不会 自己的 它 .

“哦！我就知道你不会承认的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkʌmfət] ?
But why will you persist in living up here without any comfort ?
但 为什么 将要 你 坚持 在 活的 向上 这里 没有 任何 舒适 ?

但你为什么还要坚持住在这里，没有任何舒适条件呢?

[ɔːl] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
All this isn't suited to your age .
全部 这 不是 适合 到 你的 年龄 .

这些都不适合你的年龄。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ]
I should be so pleased if you would accept a more comfortable room where you
我 应该 是 所以 高兴 如果 你 会 接受 一个 更多的 舒服的 房间 在哪里 你
[mait] [sliːp] [ˈbetə(r)] . ”
might sleep better . ”
可能 睡觉 更好的 . ”

如果您能接受一间更舒适的房间，让您睡得更好，我将非常高兴。

“ [nəʊ] , [nəʊ] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [wel] , [maɪ][dɪə(r)][ˈlwiːdʒi] .
“ No , no — I know that you love me well , my dear Luigi .
“ 不 , 不 — 我 知道 那 你 爱 我 出色地 , 我的 亲爱的 路易吉 .

“不，不——我知道你很爱我，我亲爱的路易吉。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː][duː; də][æz; əz][maɪ][əʊld] [hed] [telz] [ˌem ˈiː] .
But let me do as my old head tells me .
但 让 我 做 作为 我的 老的 头 讲述 我 .

但还是听从我老脑的指示吧。

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .
That's the only way to make me happy .
那就是 这 仅有的 方式 到 制作 我 快乐的 .

只有那样才能让我开心。

” [pjeə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
” Pierre was much struck by the ardent affection which sparkled in the eyes of
” 皮埃尔 曾是 很多 击 经过 这 热心 感情 哪个 闪闪发光 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
the two men as they gazed at one another ,
这 二 男人 作为 他们 凝视 在 一 其他 ,

“皮埃尔被两人凝视时眼中闪烁的炽热情意深深打动了。”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

面对面。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
This seemed to him very touching and beautiful ,
这 似乎 到 他 非常 接触 和 美丽的 ,

在他看来，这非常感人，非常美好。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɒntrəri] [aɪˈdiəz][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɒrəl]
knowing as he did how many contrary ideas and actions , how many moral
会心 作为 他 做过 如何 许多 相反 想法 和 行动 , 如何 许多 道德
[daiˈvəːdʒənsi, di-] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
divergencies separated them .
分歧 分开 他们 .

他深知他们之间存在着多少相反的想法和行为，多少道德分歧。

[ænd; ənd][hiː; hi][nekst] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kæmp'eəɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] .
And he next took an interest in comparing them physically .
和 他 下一个 采取 一个 兴趣 在 比较 他们 身体 .

接下来，他对比较他们的外貌特征产生了兴趣。

[kaʊnt] ['lwiːdʒi]['prɑːdə] , [ʃɔːtə] , [mɔː(r)] [θɪk] - [set] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
Count Luigi Prada , shorter , more thick - set than his father , had , however ,
数数 路易吉 普拉达 , 较短 , 更多的 厚的 - 放 比 他的 父亲 , 有 , 然而 ,
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [ˌenə'dʒetɪk] [hed] ,
much the same strong energetic head ,
很多 这 相同的 强的 精力充沛 头 ,

路易吉·普拉达伯爵比他父亲矮一些，身材也更魁梧一些，但他的头脑却和他父亲一样强壮有力。

[kraʊnd] [wɪð] [kɔːs] [blæk] [heə(r)] ,
crowned with coarse black hair ,
加冕 和 粗 黑色的 头发 ,

头顶长着粗糙的黑发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk][bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [stɜːn] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][klɪə(r)][kəm'plekʃ(ə)n]
and the same frank but somewhat stern eyes set in a face of clear complexion
和 这 相同的 坦率 但 有些 船尾 眼睛 放 在 一个 脸 的 清除 肤色
,
,
,

还有那双坦率却略带严肃的眼睛，镶嵌在白皙的脸上。

[bɑːd] [baɪ] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
barred by thick moustaches .
禁止 经过 厚的 胡子 .

被浓密的胡须挡住了去路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['difə] — [ə; eɪ] ['senʃuəl] , [və'reɪʃəs] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
But his mouth differed — a sensual , voracious mouth it was ,
但 他的 嘴 不同 — 一个 感性的 , 贪婪的 嘴 它 曾是 ,

但他的嘴却不一样——那是一张充满感官享受、贪婪无比的嘴。

[wɪð] ['wʊlfɪʃ] [tiːθ] — [ə; eɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [preɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [ɒv; əv]['ræpaɪn] ,
with wolfish teeth — a mouth of prey made for nights of rapine ,
和 狼 牙齿 — 一个 嘴 的 猎物 制成 为了 夜晚 的 掠夺 ,

长着狼一般的牙齿——一张为夜间掠夺而生的猎物之口，

[wen] [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][baɪt] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]['ʌðə(r)z] .
when the only question is to bite , and tear , and devour others .
什么时候 这 仅有的 问题 是 到 咬 , 和 撕 , 和 吞食 其他的 .

当唯一的问题就是撕咬、撕裂和吞噬他人时。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wen] [sʌm; səm] [preɪzd] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'nʌðə(r)]
And for this reason , when some praised the frankness in his eyes , another
和 为了 这 原因 , 什么时候 一些 赞扬 这 坦率 在 他的 眼睛 , 其他
[wʊd] [rɪ'tɔːt] :
would retort :
会 反驳 :

正因如此，当有人称赞他眼神中的坦率时，另一个人就会反驳说：

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ Yes , but I don't like his mouth .
“ 是的 , 但 我 不 喜欢 他的 嘴 .

“是的，但我不太喜欢他的嘴。”

” [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz][hændz] [plʌmp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [brɔːd] , [bʌt; bət] ['ædmərəbli]
” His feet were large , his hands plump and over - broad , but admirably
” 他的 脚 是 大的 , 他的 双手 丰满 和 超过 - 广阔 , 但 令人钦佩地
[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
cared for .
关心 为了 .

“他的脚很大，手又肥又宽，但保养得很好。”

[ænd; ənd] [pjeə] ['mɑːvəld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
And Pierre marvelled at finding him such as he had anticipated .
和 皮埃尔 惊叹不已 在 寻找 他 这样的 作为 他 有 预期 .

皮埃尔惊讶地发现他果然如自己预想的那样。

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['hɪərəʊz] [sʌn] [spɔɪlt] [baɪ] ['kɒŋkwest]
He knew enough of his story to picture in him a hero's son spoilt by conquest
他 知道 足够的 的 他的 故事 到 图片 在 他 一个 英雄们 儿子 被宠坏了 经过 征服
,
,
,

他对自己的故事略知一二，足以想象他是一个被征服宠坏的英雄之子。

['iːgəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['gɑːnə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['glɔːriəs] [sɒːd] .
eagerly devouring the harvest garnered by his father's glorious sword .
急切地 吞噬 这 收成 获得 经过 他的 父亲的 辉煌 剑 .

他如饥似渴地享用着父亲用他那把光荣之剑所收获的果实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['stʌdid] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['vɜːtjuːz] [hæd; həd] [dɪ'flektɪd] [ænd; ənd]
And he particularly studied how the father's virtues had deflected and
和 他 特别 研究 如何 这 父亲的 美德 有 偏转 和
[bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][v'aɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] ['biːɪŋ] [pə'vɜːtɪd] ,
become transformed into vices in the son — the most noble qualities being perverted ,
变得 转变 进入 恶习 在 这 儿子 — 这 最多 高贵 品质 存在 变态 ,

他尤其研究了父亲的美德是如何在儿子身上发生转变并转化为恶习的——最高尚的品质是如何被扭曲的。

[hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['enədʒi] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
heroic and disinterested energy lapsing into a ferocious appetite for possession ,
英勇 和 无私的 活力 失效 进入 一个 凶猛 食欲 为了 拥有 ,

英雄般的、无私的精力逐渐转变为对占有的强烈欲望，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['buːti] ,
the man of battle leading to the man of booty ,
这 男人 的 战斗 领导 到 这 男人 的 赃物 ,

从战士到掠夺者，

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [swept] [baɪ] , [sɪns] [men] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːt]
since the great gusts of enthusiasm no longer swept by , since men no longer fought
自从 这 伟大的 阵风 的 热情 不 更长 扫荡 经过 , 自从 男人 不 更长 战斗
,
,
,

自从那股巨大的热情不再席卷而来，自从人们不再争斗，

[sɪns] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['restɪŋ] , ['pɪlɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp]
since they remained there resting , pillaging , and devouring amidst the heaped - up
自从 他们 剩余 那里 休息 , 掠夺 , 和 吞噬 在......之中 这 堆积如山 - 向上
[spɔɪlz] .
spoils .
战利品 .

因为他们一直待在那里休息、劫掠、吞噬堆积如山的战利品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪti]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['hɪərəʊ]	,	[ðə; ði]	[ˌpærə'lɪtɪk] ,
And	**the**	**pity**	**of**	**it**	**was**	**that**	**the**	**old**	**hero**	**,**	**the**	**paralytic ,**
和	这	遗憾	的	它	曾是	那	这	老的	英雄	，	这	麻痹 ，

可惜的是，那位老英雄，那位瘫痪的，

['məʊʃnləs]	['fɑːðə(r)]	[bɪ'held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	—	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[dɪˌdʒenə'reɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
motionless	**father**	**beheld**	**it**	**all**	**—**	**beheld**	**the**	**degeneration**	**of**	**his**	**son**	**,**
静止不动	父亲	观看	它	全部	—	观看	这	退化	的	他的	儿子	，

父亲一动不动地目睹了这一切——目睹了儿子的堕落，

[ðə; ði]	['spekjuleɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	[prə'məʊtə(r)]	[gɔːdʒ]	[wɪð]	[m'ɪliənz]	!
the	**speculator**	**and**	**company**	**promoter**	**gorged**	**with**	**millions**	**!**
这	投机者	和	公司	启动子	饱食	和	百万	！

投机者和公司发起人赚得盆满钵满！

[haʊ'evə(r)]	,	[ɔː'lændəʊ]	[ˌɪntrə'djuːst]	[pjeə] .
However	**,**	**Orlando**	**introduced**	**Pierre .**
然而	，	奥兰多	介绍	皮埃尔 .

然而，奥兰多介绍了皮埃尔。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[mə'sjɜː]	-	[pjeə]	[froʊ'mɛnt]	,	[huːm]	[ai]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**This**	**is**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Pierre**	**Froment**	**,**	**whom**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**about**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	这	是	先生	-	皮埃尔	前	，	谁	我	辐	到	你	关于	，	”	他	说	，

“这位就是我之前跟你提到的皮埃尔·弗罗芒神父先生，”他说。

“	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɪtʃ]	[ai]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[riːd]	.
“	**the**	**author**	**of**	**the**	**book**	**which**	**I**	**gave**	**you**	**to**	**read**	**.**
“	这	作者	的	这	书	哪个	我	给予	你	到	读	.

“我给你看的那本书的作者。”

”	['lwiːdʒi]	['prɑːdə]	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	['veri]	['eɪmiəb(ə)l]	,
”	**Luigi**	**Prada**	**showed**	**himself**	**very**	**amiable**	**,**
”	路易吉	普拉达	显示	他自己	非常	可亲	，

“路易吉·普拉达表现得非常和蔼可亲，”

[æt; ət]	[wʌns]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[həʊm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	['pæʃ(ə)n]	[laɪk]	[wʌn]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]
at	**once**	**talking**	**of**	**home**	**with**	**an**	**intelligent**	**passion**	**like**	**one**	**who**	**wished**	**to**
在	一次	说	的	家	和	一个	聪明的	热情	喜欢	一	WHO	希望	到

[meɪk]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɒd(ə)n]	['kæpɪt(ə)l]	.
make	**the**	**city**	**a**	**great**	**modern**	**capital**	**.**
制作	这	城市	一个	伟大的	现代的	首都	.

他立刻带着一种充满智慧的热情谈论家乡，就像一个希望把这座城市建设成伟大现代化首都的人一样。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['pærɪs]	[træns'fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sekənd]	['empaɪə(r)]	;
He	**had**	**seen**	**Paris**	**transformed**	**by**	**the**	**Second**	**Empire**	**;**
他	有	已见	巴黎	转变	经过	这	第二	帝国	；

他亲眼目睹了第二帝国时期巴黎的变迁；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[bɜː'lɪn]	[ɪn'lɑːdʒd]	[ænd; ənd]	[ɪm'belɪʃt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['vɪktəriz] ;
he	**had**	**seen**	**Berlin**	**enlarged**	**and**	**embellished**	**after**	**the**	**German**	**victories ;**
他	有	已见	柏林	放大	和	修饰过的	后	这	德语	胜利 ；

[ænd; ənd]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm] ,
and	**,**	**according**	**to**	**him ,**
和	，	根据	到	他 ，

他亲眼目睹了德国胜利后柏林的扩建和美化；而且，据他所说，

[ɪf]	[rəʊm]	[dɪd]	[nɒt]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	,
if	**Rome**	**did**	**not**	**follow**	**the**	**movement**	**,**
如果	罗马	做过	不是	跟随	这	移动	，

如果罗马没有响应这一运动，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] ,
if it did not become the inhabitable capital of a great people ,
如果 它 做过 不是 变得 这 可居住的 首都 的 一个 伟大的 人们 ,

如果它没能成为一个伟大民族的宜居首都，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [prɒmpt] [deθ] : ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [mju'ziːəm][ɔː(r)][ə; eɪ]
it was threatened with prompt death : either a crumbling museum or a
它 曾是 威胁 和 迅速的 死亡 : 任何一个 一个 摇摇欲坠 博物馆 或者 一个
['renəveɪtɪd] ,
renovated ,
翻新 ,

它面临着迅速消亡的威胁：要么成为一座摇摇欲坠的博物馆，要么被翻修，

[rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['sɪti] — [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] . *
resuscitated city — those were the alternatives . *
复苏 城市 — 那些 是 这 替代方案 . *

复兴之城——这就是当时的备选方案。*

* ['pɜːsənəli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
*** Personally I should have thought the example of Berlin a great**
* 亲自 我 应该 有 想法 这 例子 的 柏林 一个 伟大的

就我个人而言，我认为柏林的例子非常出色。

[dɪ'terənt] .
deterrent .
威慑 .

威慑作用。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]
The enlargement and embellishment of the Prussian
这 放大 和 装饰 的 这 普鲁士

普鲁士的扩建和装饰

['kæpɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][fɑː(r)]['ɡreɪtə(r)]
capital , after the war of 1870 , was attended by far greater
首都 , 后 这 战争 的 - , 曾是 参加 经过 远的 更大的

1870年战争之后，首都的访问量大幅增加。

['rəʊɡəri] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] ['swɪndlɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['priːviəs]
roguery and wholesale swindling than even the previous
坏事 和 批发的 诈骗 比 甚至 这 以前的

比以往任何一次都更加卑鄙无耻、彻头彻尾的诈骗。

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærɪs] .
transformation of Paris .
转型 的 巴黎 .

巴黎的变迁。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ,
Thousands of people too were ruined ,
数千 的 人们 也 是 毁坏 ,

成千上万的人也因此家破人亡。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and instead of an increase of prosperity the result was the
和 反而 的 一个 增加 的 繁荣 这 结果 曾是 这

结果非但没有促进繁荣，反而出现了以下情况：

['veri] [rɪ'vɜːs] . — [trænz] .
very reverse . — Trans .
非常 撤销 . — 翻译 .

完全相反。——译者

['greɪtli] [strʌk] , ['ɔːlməʊst] [geɪnd] ['əʊvə(r)] [ɔːl'redi] , [pjeə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['klevə(r)][mæn] ,
Greatly struck , almost gained over already , Pierre listened to this clever man ,
非常 击 , 几乎 获得 超过 已经 , 皮埃尔 听着 到 这 聪明的 男人 ,
[tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːm] ,
charmed with his firm ,
迷住了 和 他的 公司 ,

皮埃尔深受打动，几乎已被这位聪明人说服，他听着这位聪明人的话语，被他坚定的作风所吸引。

[klɪə(r)][maɪnd] .
clear mind .
清除 头脑 .

头脑清醒。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['skɪlfəli] ['prɑːdə][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔri]
He knew how skilfully Prada had manœuvred in the affair of the Villa Montefiori
他 知道 如何 巧妙地 普拉达 有 操纵 在 这 事务 的 这 别墅 蒙特菲奥里
,
,
,

他很清楚普拉达在蒙特菲奥里别墅事件中是如何巧妙运作的。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] ,
enriching himself when every one else was ruined ,
丰富的 他自己 什么时候 每一个 一 别的 曾是 毁坏 ,

当所有人都破产时，他却中了肥。

['hævɪŋ] ['daʊtləs] [fɔː'siːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
having doubtless foreseen the fatal catastrophe even while the gambling passion was
拥有 毫无疑问 预见 这 致命的 灾难 甚至 尽管 这 赌博 热情 曾是
['mædnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
maddening the entire nation .
令人抓狂 这 全部的 国家 .

毫无疑问，即便赌博热潮席卷全国，他也预见到了这场致命的灾难。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [dɪ'tekt] [mɑːrks][ɒv; əv] ['wɪərinəs] ,
However , the young priest could already detect marks of weariness ,
然而 , 这 年轻的 牧师 可以 已经 探测 标记 的 疲劳 ,

然而，这位年轻的牧师已经察觉到他身上有疲惫的迹象。

[prɪ'kəʊʃəs] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ɒn] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ˌenə'dʒetɪk] [feɪs] ,
precocious wrinkles and a fall of the lips , on that determined , energetic face ,
早熟 皱纹 和 一个 落下 的 这 嘴唇 , 在 那 决定 , 精力充沛 脸 ,

那张坚毅而充满活力的脸上，却出现了过早出现的皱纹和下垂的嘴唇。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [pə'zesə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
as though its possessor were growing tired of the continual struggle that he
作为 尽管 它是 拥有者 是 生长 疲劳的 的 这 持续的 斗争 那 他
[hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə'mɪdst] [sə'raʊndɪŋ] ['daunfɔːl] ,
had to carry on amidst surrounding downfalls ,
有 到 携带 在 在……之中 周围 缺点 ,

仿佛它的拥有者已经厌倦了在周遭种种挫折中不得不继续进行的持续斗争，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə]
the shock of which threatened to bring the most firmly established fortunes to
这 震惊 的 哪个 威胁 到 带来 这 最多 牢牢 已确立的 财富 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

这一冲击几乎让最稳固的财富都化为乌有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['prɑːdə][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [greɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ;
It was said that Prada had recently had grave cause for anxiety ;
它 曾是 说 那 普拉达 有 最近 有 严重 原因 为了 焦虑 ;
据说普拉达最近有非常令人焦虑的事情发生;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
and indeed there was no longer any solidity to be found ;
和 的确 那里 曾是 不 更长 任何 固体 到 是 成立 ;
事实上，已经找不到任何坚实的东西了；

['evriθɪŋ] [mait] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]
everything might be swept away by the financial crisis which day by day was
一切 可能 是 扫荡 离开 经过 这 金融的 危机 哪个 天 经过 天 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
becoming more and more serious .
成为 更多的 和 更多的 严肃的 .
一切都可能被日益严重的金融危机吞噬。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['lwiːdʒi] , ['stɜːdi] [sʌn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] ,
In the case of Luigi , sturdy son though he was of Northern Italy ,
在 这 案件 的 路易吉 , 结实的 儿子 尽管 他 曾是 的 北方 意大利 ,
路易吉虽然是意大利北部一个强壮的儿子，但……

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [ə; eɪ] [sləʊ] [rɒt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ,
a sort of degeneration had set in , a slow rot , caused by the softening ,
一个 种类 的 退化 有 放 在 , 一个 慢的 腐烂 , 导致 经过 这 软化 ,
一种退化现象已经开始出现，一种缓慢的腐烂，是由软化引起的。

[pə'vɜːsɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rəʊm] .
perversive influence of Rome .
变态的 影响 的 罗马 .
罗马的邪恶影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðeə(r)] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋd]
He had there rushed upon the satisfaction of every appetite , and prolonged
他 有 那里 匆忙 之上 这 满意 的 每一个 食欲 , 和 延长
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪm] .
enjoyment was exhausting him .
享受 曾是 精疲力竭 他 .
他在那里尽情满足了各种欲望，长时间的享乐让他精疲力竭。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['saɪlənt] ['sædnəs] [ɒv; əv][ɔː'lændəʊ] ,
This , indeed , was one of the causes of the deep silent sadness of Orlando ,
这 , 的确 , 曾是 一 的 这 原因 的 这 深的 沉默的 悲伤 的 奥兰多 ,
这的确是奥兰多深沉而无声的悲伤的根源之一。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [swɪft] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [reɪs] ,
who was compelled to witness the swift deterioration of his conquering race ,
WHO 曾是 被迫 到 证人 这 迅速 恶化 的 他的 征服 种族 ,
[waɪlst] ['sɑːkoʊ] ,
whilst Sacco ,
而 萨科 ,
他被迫目睹自己曾经征服的种族迅速衰落，而萨科，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [sɜːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ə'kʌstəmd]
the Italian of the South — served as it were by the climate , accustomed
这 意大利语 的 这 南 — 服务 作为 它 是 经过 这 气候 , 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['ætməsfɪə(r)] ,
to the voluptuous atmosphere ,
到 这 丰满的 气氛 ,
意大利南部的人们——仿佛得益于那里的气候，习惯了那种放荡不羁的氛围，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌn] - [beɪkt] ['sɪtiz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] —
the life of those sun - baked cities compounded of the dust of antiquity —
这 生活 的 那些 太阳 - 烘焙 城市 复合 的 这 灰尘 的 古代 —
[bluːmd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv]
bloomed there like the natural vegetation of a soil saturated with the crimes of
盛开 那里 喜欢 这 自然的 植被 的 一个 土壤 饱和 和 这 犯罪 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

那些被阳光炙烤的城市，充满了古代的尘埃——就像浸透了历史罪恶的土壤中自然生长的植被一样，在那里蓬勃生长。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [grɑːsp, græsp] ['evriθɪŋ] , [bəʊθ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
and gradually grasped everything , both wealth and power .
和 逐步地 抓住 一切 , 两个都 财富 和 力量 .

并逐渐攫取了一切，包括财富和权力。

[æz; əz] [ɔː'lændəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['sɑːkoʊz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
As Orlando spoke of Stefana's visit to his son , Sacco's name was mentioned .
作为 奥兰多 辐 的 - 访问 到 他的 儿子 , 萨科的 姓名 曾是 提及 .

奥兰多在谈到斯特凡娜探望他儿子时，提到了萨科的名字。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Then , without another word , the two men exchanged a smile .
然后 , 没有 其他 单词 , 这 二 男人 交换 一个 微笑 .

然后，两人一言不发，相视一笑。

[ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] , [wʊd]
A rumour was current that the Minister of Agriculture , lately deceased , would
一个 谣言 曾是 当前的 那 这 部长 的 农业 , 最近 死者 , 会
[pə'hæps] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪ'miːdiətli] ,
perhaps not be replaced immediately ,
也许 不是 是 替换 立即地 ,

有传言称，最近去世的农业部长可能不会立即被替换。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [nekst]
and that another minister would take charge of the department pending the next
和 那 其他 部长 会 拿 收费 的 这 部门 待办的 这 下一个
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
session of the Chamber .
会议 的 这 商会 .

在下届议会召开之前，将由另一位部长负责该部门。

[nekst] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] - [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [pjeə] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] ,
Next the Palazzo Boccanera was mentioned , and Pierre , his interest awakened ,
下一个 这 宫殿 - 曾是 提及 , 和 皮埃尔 , 他的 兴趣 觉醒 ,
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] .
became more attentive .
成为 更多的 细心 .

接下来提到了博卡内拉宫，皮埃尔的兴趣被激发了出来，变得更加专注。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kaʊnt] ['lwiːdʒi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪə]
" Ah ! " exclaimed Count Luigi , turning to him , " so you are staying in the Via
" 啊 ! " 惊呼 数数 路易吉 , 转弯 到 他 , " 所以 你 是 入住 在 这 通过
['dʒuːliə] ?
Giulia ?
朱莉娅 ?

“啊！”路易吉伯爵转过身对他说，“所以你就住在朱利亚大街吗？”

[ɔːl] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪm] [sliːp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
All the Rome of olden time sleeps there in the silence of forgetfulness .
全部 这 罗马 的 古老的 时间 睡觉 那里 在 这 沉默 的 健忘 .

昔日的罗马城沉睡在那里，被人遗忘。

”	[wɪð]	[ˈpɜːfɪkt]	[iːz]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːdɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	—	“	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]	,
”	With	perfect	ease	he	went	on	to	speak	of	the	Cardinal	and	even	of	Benedetta	—	“	the	Countess	,
”	和	完美的	舒适	他	去	在	到	说话	的	这	红衣主教	和	甚至	的	贝内黛塔	—	“	这	伯爵夫人	,

“他轻松地继续谈论红衣主教，甚至还谈到了贝内黛塔——“伯爵夫人，

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	as	he	called	her	.
”	作为	他	称为	她	.

他这样称呼她。

[bʌt; bət]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈkeəf(ə)l]	[tuː; tə]	[let]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ˈæŋɡə(r)]	[ɪˈskeɪp]	[hɪm]	,
But	,	although	he	was	careful	to	let	no	sign	of	anger	escape	him	,
但	,	虽然	他	曾是	小心	到	让	不	符号	的	愤怒	逃脱	他	,

但是，尽管他小心翼翼地不让任何愤怒的迹象流露出来，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[kʊd; kəd]	[dɪˈvaɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈsiːkrətli]	[ˈkwɪvərɪŋ]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈsʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[spaɪt]	.
the	young	priest	could	divine	that	he	was	secretly	quivering	,	full	of	suffering	and	spite	.
这	年轻的	牧师	可以	神圣的	那	他	曾是	偷偷	颤抖	,	满的	的	痛苦	和	尽管如此	.

年轻的牧师能感觉到他内心在颤抖，充满了痛苦和怨恨。

[ɪn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɪnˌθjuːziˈæstɪk]	[ˈenədʒi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[əˈpɪəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbeɪsə(r)]	,	[dɪˈdʒenəreɪt]	[fɔːm]	.
In	him	the	enthusiastic	energy	of	his	father	appeared	in	a	baser	,	degenerate	form	.
在	他	这	热情的	活力	的	他的	父亲	出现	在	一个	基础	,	退化	形式	.

他身上继承了父亲的热情活力，但这种热情却以一种低劣、堕落的形式表现出来。

[ˈkwɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[jet]	[ˈhænsəm]	[ˌprɪnˈses]	[ˈfleɪ.vi.ə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈvaɪnli]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[niːs]	,
Quitting	the	yet	handsome	Princess	Flavia	in	his	passion	for	Benedetta	,	her	divinely	beautiful	niece	,
辞职	这	然而	英俊的	公主	弗拉维娅	在	他的	热情	为了	贝内黛塔	,	她	神圣地	美丽的	侄女	,

他因为爱上了美艳绝伦的侄女贝内黛塔，而抛弃了英俊潇洒的弗拉维娅公主。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[æt; ət]	[ˈeni]	[kɒst]	,	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[hɜː(r); hə(r)]	,
he	had	resolved	to	make	the	latter	his	own	at	any	cost	,	determined	to	marry	her	,
他	有	已解决	到	制作	这	后者	他的	自己的	在	任何	成本	,	决定	到	结婚	她	,

他决心不惜一切代价娶她为妻，

[tuː; tə]	[ˈstrʌɡ(ə)l]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvəˈkʌm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm]	[nɒt]	,
to	struggle	with	her	and	overcome	her	,	although	he	knew	that	she	loved	him	not	,
到	斗争	和	她	和	克服	她	,	虽然	他	知道	那	她	喜爱	他	不是	,

尽管他知道她不爱他，但他还是努力与她抗争，战胜她。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[rek]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtaɪə(r)]	[laɪf]	.
and	that	he	would	almost	certainly	wreck	his	entire	life	.
和	那	他	会	几乎	当然	破坏	他的	全部的	生活	.

而且他几乎肯定会毁掉自己的一生。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [rəʊm] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Rather than relinquish her , however , he would have set Rome on fire .
相当 比 放弃 她 , 然而 , 他 会 有 放 罗马 在 火 .

然而，他宁愿放火烧毁罗马，也不愿放弃她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [greɪt] [ɪn'diːd] : [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
And thus his hopeless suffering was now great indeed : this woman was but
和 因此 他的 绝望 痛苦 曾是 现在 伟大的 的确 : 这 女士 曾是 但
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [neɪm] ,
his wife in name ,
他的 妻子 在 姓名 ,

因此，他如今的痛苦更加绝望：这个女人只不过是名义上的妻子而已。

[ænd; ənd][səʊ] ['tɔːtʃərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn] , [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ,
and so torturing was the thought of her disdain , that at times ,
和 所以 酷刑 曾是 这 想法 的 她 蔑视 , 那 在 时代 ,
[haʊ'evə(r)] [kɑːm][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [dɪ'miːnə(r)] ,
however calm his outward demeanour ,
然而 冷静的 他的 向外 风度 ,

想到她那轻蔑的眼神，就让他备受煎熬，以至于有时，无论他表面上多么平静，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [vɪn'dɪktɪv] ['senʃuəl] ['mædnəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'kɔɪl]
he was consumed by a jealous vindictive sensual madness that did not even recoil
他 曾是 消耗 经过 一个 嫉妒的 报复心强的 感性的 疯狂 那 做过 不是 甚至 畏缩
[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kraɪm] .
from the idea of crime .
从 这 主意 的 犯罪 .

他被嫉妒、报复和感官上的疯狂所吞噬，甚至对犯罪的想法也毫不畏惧。

“ [mə'sjɜː] - [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” ['sædli] [m'ɜːməd] [əʊld][ɔː'lændəʊ] .
“ Monsieur l'Abbé is acquainted with the situation , ” sadly murmured old Orlando .
“ 先生 - 是 熟人 和 这 情况 , ” 令人遗憾的是 低声说道 老的 奥兰多 .

“神父先生很清楚情况,”老奥兰多悲伤地低声说道。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
His son responded by a wave of the hand ,
他的 儿子 回应 经过 一个 海浪 的 这 手 ,

他的儿子挥了挥手作为回应。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as though to say that everybody was acquainted with it .
作为 尽管 到 说 那 大家 曾是 熟人 和 它 .

仿佛在说每个人都知道这件事。

“ [ɑː] ! ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Ah ! father , ” he added ,
“ 啊 ! 父亲 , ” 他 额外 ,

“啊！父亲,”他补充道。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz]
“ but for you I should never have consented to take part in those
“ 但 为了 你 我 应该 绝不 有 同意 到 拿 部分 在 那些
[prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] !
proceedings for annulling the marriage !
诉讼程序 为了 撤销 这 婚姻 !

“但为了你，我绝不会同意参与那些撤销婚姻的诉讼程序！”

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ,
The Countess would have found herself compelled to return here ,
这 伯爵夫人 会 有 成立 她自己 被迫 到 返回 这里 ,

伯爵夫人终究会被迫回到这里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['naʊədeɪz] [biː; bi] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ðæt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]
and would not nowadays be deriding us with her lover , that cousin of
和 会 不是 如今 是 嘲笑 我们 和 她 情人 , 那 表哥 的
[hɜːz] , ['dɑːrioʊ] !
hers , Dario !
她的 , 达里奥 !

如今她也不会和她的情人，她的表弟达里奥一起嘲笑我们了！

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'lændəʊ]['ɔːlsəʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['prəʊtest] .
” At this Orlando also waved his hand , as if in protest .
” 在 这 奥兰多 还 挥手 他的 手 , 作为 如果 在 反对 .

“这时，奥兰多也挥了挥手，仿佛在表示抗议。”

“ [əʊ] ! [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , ['fɑːðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lwiːdʒi] .
“ Oh ! it's a fact , father , ” continued Luigi .
“ 哦 ! 它是 一个 事实 , 父亲 , ” 持续 路易吉 .

“哦！这是事实，父亲，”路易吉继续说道。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fliː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
“ Why did she flee from here if it wasn't to go and live with her
“ 为什么 做过 她 逃跑 从 这里 如果 它 不是 到 去 和 居住 和 她
['lʌvə(r)] ?
lover ?
情人 ?

“如果不是为了和她的情人一起生活，她为什么要逃离这里呢？ ”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪts] ['skændələs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːrdənəlz] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃeltə(r)]
And indeed , in my opinion , it's scandalous that a Cardinal's palace should shelter
和 的确 , 在 我的 观点 , 它是 丑闻 那 一个 红衣主教的 宫殿 应该 庇护所
[sʌtʃ] ['gəuiŋ] - [ɒn] !
such goings - on !
这样的 行进 - 在 !

在我看来，红衣主教的宫殿里竟然藏匿着这样的勾当，真是令人愤慨！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [ə'brɔːd] , [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” This was the report which he spread abroad , the accusation which he
” 这 曾是 这 报告 哪个 他 传播 国外 , 这 指控 哪个 他
['evriweə(r)] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
everywhere levelled against his wife ,
到处 平整 反对 他的 妻子 ,

“这就是他四处散播的谣言，也是他到处指责妻子的罪名。”

[ɒv; əv] ['pʌblɪkli] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [li'eɪz(ə)n] .
of publicly carrying on a shameless liaison .
的 公开 携带 在 一个 不要脸 联络 .

公开进行无耻的婚外情。

[ɪn] [ri'æləti] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In reality , however , he did not believe a word of it ,
在 现实 , 然而 , 他 做过 不是 相信 一个 单词 的 它 ,

但实际上，他一个字都没相信。

['biːɪŋ] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - [fɜːm] ['rektɪtjuːd] ,
being too well acquainted with Benedetta's firm rectitude ,
存在 也 出色地 熟人 和 - 公司 正直 ,

因为太了解贝内黛塔坚定正直的品格，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
and her determination to belong to none but the man she loved ,
和 她 决心 到 属于 到 没有任何 但 这 男人 她 喜爱 ,

她决心只属于她所爱的男人。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˈəʊnli]	[ɪn]	[ˈmærɪdʒ]	.
and	**to**	**him**	**only**	**in**	**marriage**	**.**
和	到	他	仅有的	在	婚姻	.

并且只与他结为夫妻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第45/111页

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['prɑːdəz] [aɪz] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [feə(r)] [pleɪ] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['veri]
However , in Prada's eyes such accusations were not only fair play but also very
然而 , 在 普拉达的 眼睛 这样的 指控 是 不是 仅有的 公平的 玩 但 还 非常
[ˌefɪ'keɪʃəs] .
efficacious .
有效的 .

然而，在普拉达看来，这样的指控不仅合情合理，而且非常有效。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] ['kʌvət] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]
And now , although he turned pale with covert exasperation , and laughed a
和 现在 , 虽然 他 转向 苍白 和 隐蔽 恼怒 , 和 笑了 一个
[hɑːd] , [vɪn'dɪktɪv] , ['kruːəl] [lɑːf] ,
hard , vindictive , cruel laugh ,
难的 , 报复心强的 , 残忍的 笑 ,

而现在，尽管他因暗自恼怒而脸色苍白，并发出了一声尖锐、恶毒、残忍的笑声，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌlɪŋ]
he went on to speak in a bantering tone of the proceedings for annulling
他 去 在 到 说话 在 一个 玩笑 语气 的 这 诉讼程序 为了 撤销
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
the marriage ,
这 婚姻 ,

他接着用一种戏谑的语气谈到了婚姻无效的诉讼程序，

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pliː] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] - ['ædvəkeɪt] [mə'rænoʊ] .
and in particular of the plea put forward by Benedetta's advocate Morano .
和 在 特别的 的 这 恳求 放 向前 经过 - 提倡 莫拉诺 .

尤其是贝内黛塔的辩护律师莫拉诺提出的请求。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [friː] [ðæt] [ɔː'lændəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːdz]
And at last his language became so free that Orlando , with a glance towards
和 在 最后的 他的 语言 成为 所以 自由的 那 奥兰多 , 和 一个 瞥一眼 向
[ðə; ði] [priːst] ,
the priest ,
这 牧师 ,

最后，他的语言变得如此流畅自如，以至于奥兰多瞥了一眼神父，

['dʒentli] [ˌɪntə'pəʊzd] : “ ['lwiːdʒi] ! ['lwiːdʒi] ! ”
gently interposed : “ Luigi ! Luigi ! ”
轻轻地 插入 : “ 路易吉 ! 路易吉 ! ”

轻轻插话道：“路易吉！路易吉！”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , [aɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , ” [ˌðeərə'pɒn] ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ Yes , you are right , father , I'll say no more , ” thereupon added the young
“ 是的 , 你 是 正确的 , 父亲 , 患病的 说 不 更多的 , ” 于是 额外 这 年轻的
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

“是的，父亲，您说得对，我不多说了。”年轻的伯爵接着说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
“ But it's really abominable and ridiculous .
“ 但 它是 真的 可恶 和 荒谬的 .

但这真的太可恶、太荒谬了。

['lɪsbɛθ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɪz]	['haɪli]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Lisbeth	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**highly**	**amused**	**at**	**it**	**.**
莉丝贝丝	,	你	知道	,	是	高度	觉得好笑	在	它	.

你知道，莉丝贝丝对此感到非常好笑。

”	[ɔː'lændəʊ]	[ə'gen]	[lʊkt]	[dɪs'pliːzd]	,
”	**Orlando**	**again**	**looked**	**displeased**	**,**
”	奥兰多	再次	看起来	不高兴	,

奥兰多看起来又很不高兴，

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	['vɪzɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
for	**when**	**visitors**	**were**	**present**	**he**	**did**	**not**	**like**	**his**	**son**	**to**	**refer**	**to**	**the**
为了	什么时候	访客	是	展示	他	做过	不是	喜欢	他的	儿子	到	参考	到	这

['pɜːs(ə)n]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[nemd]	.
person	**whom**	**he**	**had**	**just**	**named**	**.**
人	谁	他	有	只是	命名	.

当有客人在场时，他不喜欢儿子提起他刚刚提到的那个人。

['lɪsbɛθ]	['kɔːfmən]	,	['veri]	[blɒnd]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	['meri]	,	[wɒz; wəz]	['beəli]	['θɜːti]	[j'iəz]
Lisbeth	**Kauffmann**	**,**	**very**	**blonde**	**and**	**pink**	**and**	**merry**	**,**	**was**	**barely**	**thirty**	**years**
莉丝贝丝	考夫曼	,	非常	金发	和	粉色的	和	欢乐	,	曾是	仅仅	三十	年

[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
of	**age**	**,**
的	年龄	,

莉丝贝丝·考夫曼，金发碧眼，笑容灿烂，当时还不到三十岁。

[ænd; ənd]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['fɒrən]	['kɒləni]	.
and	**belonged**	**to**	**the**	**Roman**	**foreign**	**colony**	**.**
和	属于	到	这	罗马	外国的	殖民地	.

它属于罗马的外国殖民地。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	[pɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	,
For	**two**	**years**	**past**	**she**	**had**	**been**	**a**	**widow**	**,**
为了	二	年	过去的	她	有	到过	一个	寡妇	,

她守寡已有两年了。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['hævɪŋ]	[daɪd]	[æt; ət]	[rəʊm]	['wɪðə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[nɜːs]	[ə; eɪ]
her	**husband**	**having**	**died**	**at**	**Rome**	**whither**	**he**	**had**	**come**	**to**	**nurse**	**a**
她	丈夫	拥有	死亡	在	罗马	往哪里去	他	有	来	到	护士	一个

[kəm'pleɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌŋz]	.
complaint	**of**	**the**	**lungs**	**.**
抱怨	的	这	肺	.

她的丈夫在罗马去世，他当时是去罗马治疗肺病的。

[ðens'fɔːwəd]	[friː]	,	[ænd; ənd]	[sə'fɪʃntli]	[wel]	[ɒf]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[baɪ]
Thenceforward	**free**	**,**	**and**	**sufficiently**	**well**	**off**	**,**	**she**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**city**	**by**
此后	自由的	,	和	足够	出色地	离开	,	她	有	剩余	在	这	城市	经过

[teɪst]	,
taste	**,**
品尝	,

此后，她重获自由，经济也相当宽裕，出于个人喜好，她便留在了这座城市。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɑːkt]	[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːt]	,	[ænd; ənd]	['peɪntɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[hɜː'self]	.
having	**a**	**marked**	**predilection**	**for**	**art**	**,**	**and**	**painting**	**a**	**little**	**,**	**herself**	**.**
拥有	一个	标记	偏好	为了	艺术	,	和	绘画	一个	小的	,	她自己	.

她对艺术有着明显的喜爱，自己也画过一些画。

[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪə]	['prɪntʃɪpeɪ]	[ˌɑːmə'deɪoʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	['vɪmɪnl]	['dɪstrɪkt]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pɜːrtʃəst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pə'lɑːtsəu]	,
In	**the**	**Via**	**Principe**	**Amadeo**	**,**	**in**	**the**	**new**	**Viminal**	**district**	**,**	**she**	**had**	**purchased**	**a**	**little**	**palazzo**	**,**
在	这	通过	王子	阿马迪奥	,	在	这	新的	维米纳尔	区	,	她	有	购买	一个	小的	宫殿	,

她在维米纳尔新区的普林西比·阿马德奥大街上买了一座小宫殿。

[ænd; ənd]	[træns'fɔːmd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ə'pɑːtmənt]	[ɒn]	[ɪts]	['sekənd]	[flɔː(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['stjuːdiəʊ]	[hʌŋ]	[wɪð]	[əʊld]	[stʌf]	,
and	**transformed**	**a**	**large**	**apartment**	**on**	**its**	**second**	**floor**	**into**	**a**	**studio**	**hung**	**with**	**old**	**stuffs**	**,**
和	转变	一个	大的	公寓	在	它是	第二	地面	进入	一个	工作室	悬挂	和	老的	东西	,

并将二楼的一间大公寓改造成了一个挂满旧物的工作室。

[ænd; ənd]	['bɑːmi]	[ɪn]	['evri]	['siːz(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	.
and	**balmy**	**in**	**every**	**season**	**with**	**the**	**scent**	**of**	**flowers**	**.**
和	芳香	在	每一个	季节	和	这	香味	的	花朵	.

四季温暖宜人，弥漫着花香。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	['tɒlərənt]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[sə'saɪəti]	.
The	**place**	**was**	**well**	**known**	**to**	**tolerant**	**and**	**intellectual**	**society**	**.**
这	地方	曾是	出色地	已知	到	宽容	和	知识分子	社会	.

这个地方在宽容的知识分子圈子里广为人知。

['lɪsbɛθ]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[faʊnd]	[ɪn]	[pə'petʃuəl]	[ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n]	,	[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[blaʊz]	,
Lisbeth	**was**	**there**	**found**	**in**	**perpetual**	**jubilation**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**long**	**blouse**	**,**
莉丝贝丝	曾是	那里	成立	在	永久	欢腾	,	覆膜	在	一个	长的	女式衬衫	,

人们发现莉丝贝丝身穿长衬衫，脸上始终洋溢着喜悦之情。

['sʌmwɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gæ'miːn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪz]	,	['trentʃənt]	[tuː]	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[bəʊld]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	,
somewhat	**of**	**a**	**gamine**	**in**	**her**	**ways**	**,**	**trenchant**	**too**	**and**	**often**	**bold**	**of**	**speech**	**,**
有些	的	一个	加米宁	在	她	方式	,	尖锐的	也	和	经常	大胆的	的	演讲	,

她举止间有些俏皮，说话也很犀利，而且常常大胆直言。

[bʌt; bət]	[ˌnevəðə'les]	['kæpɪt(ə)l]	['kʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[jet]	['kɒmprəmaɪzd]	[wɪð]	['nəʊbədi]	[bʌt; bət]	['prɑːdə]	.
but	**nevertheless**	**capital**	**company**	**,**	**and**	**as**	**yet**	**compromised**	**with**	**nobody**	**but**	**Prada**	**.**
但	尽管如此	首都	公司	,	和	作为	然而	受损	和	无人	但	普拉达	.

但尽管如此，它仍然是一家资本公司，而且迄今为止除了 Prada 之外，还没有与任何其他公司达成妥协。

[ðeə(r)]	[li'eɪz(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[sʌm; səm]	[fɔː(r)]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm]	,
Their	**liaison**	**had**	**begun**	**some**	**four**	**months**	**after**	**his**	**wife**	**had**	**left**	**him**	**,**
他们的	联络	有	开始	一些	四	几个月	后	他的	妻子	有	左边	他	,

他们的婚外情始于他妻子离开他大约四个月后。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['lɪsbɛθ]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	.
and	**now**	**Lisbeth**	**was**	**near**	**the**	**time**	**of**	**becoming**	**a**	**mother**	**.**
和	现在	莉丝贝丝	曾是	靠近	这	时间	的	成为	一个	母亲	.

莉丝贝丝即将成为母亲。

[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kən'siːld]	,
This	**she**	**in**	**no**	**wise**	**concealed**	**,**
这	她	在	不	明智的	暗	,

这一点她丝毫没有隐瞒。

[bʌt; bət]	[dɪ'spleɪd]	[sʌtʃ]	['kændɪd]	[træŋ'kwɪləti]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['njuːmərəs]
but	**displayed**	**such**	**candid**	**tranquillity**	**and**	**happiness**	**that**	**her**	**numerous**
但	显示	这样的	坦率	宁静	和	幸福	那	她	很多的

[ə'kweɪntəns]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['kwestʃən]	,
acquaintances	**continued**	**to**	**visit**	**her**	**as**	**if**	**there**	**were**	**nothing**	**in**	**question**	**,**
熟人	持续	到	访问	她	作为	如果	那里	是	没有什么	在	问题	,

但她表现出的坦诚平静和快乐，使得她的众多熟人继续像什么事都没发生过一样去看望她。

[səʊ]	['fæsaɪl]	[ænd; ənd]	[friː]	[ɪn'diːd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌkɒzmə'pɒlɪtən]	[ˌkɒntɪ'nent(ə)l]	['sɪtɪz]	.
so	**facile**	**and**	**free**	**indeed**	**is**	**the**	**life**	**of**	**the**	**great**	**cosmopolitan**	**continental**	**cities**	**.**
所以	容易的	和	自由的	的确	是	这	生活	的	这	伟大的	国际化	大陆	城市	.

伟大的国际化大陆城市的生活真是轻松自由啊。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	[suːt]	[hæd; həd]	[kri'eɪtɪd]	,
Under	**the**	**circumstances**	**which**	**his**	**wife's**	**suit**	**had**	**created**	**,**
在下面	这	情况	哪个	他的	妻子的	套装	有	创建	,

在他妻子提起诉讼所造成的情况下，

['prɑːdə]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dɪs'pliːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɜːn]	[wɪtʃ]	[ɪ'vents]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[wɪð]
Prada	**himself**	**was**	**not**	**displeased**	**at**	**the**	**turn**	**which**	**events**	**had**	**taken**	**with**
普拉达	他自己	曾是	不是	不高兴	在	这	转动	哪个	活动	有	已采取	和

[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['lɪsbɛθ]	,
regard	**to**	**Lisbeth**	**,**
看待	到	莉丝贝丝	,

普拉达本人对莉丝贝丝事件的进展并不感到不满。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'kjʊərəbl]	[wuːnd]	[stɪl]	[bled]	.
but	**none**	**the**	**less**	**his**	**incurable**	**wound**	**still**	**bled**	**.**
但	没有任何	这	较少的	他的	不治之症	伤口	仍然	出血	.

然而，他那无法治愈的伤口仍在流血。

[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɪtənəs]	[ɒv; əv]	-	[dɪs'deɪn]	,
There	**could**	**be**	**no**	**compensation**	**for**	**the**	**bitterness**	**of**	**Benedetta's**	**disdain**	**,**
那里	可以	是	不	赔偿	为了	这	苦味	的	-	蔑视	,

贝内黛塔的蔑视所带来的痛苦是任何事物都无法弥补的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[bɜːnd]	,
it	**was**	**she**	**for**	**whom**	**his**	**heart**	**burned**	**,**
它	曾是	她	为了	谁	他的	心	烧伤	,

他心中燃烧着对她的爱恋。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dremt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[deɪ]	['riːkɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['trædʒɪk]	['pʌnɪʃmənt]	.
and	**he**	**dreamt**	**of**	**one**	**day**	**wreaking**	**on**	**her**	**a**	**tragic**	**punishment**	**.**
和	他	梦见	的	一	天	破坏	在	她	一个	悲惨	惩罚	.

他梦想着有一天能对她施以悲惨的惩罚。

[pjeə]	,	['nəʊɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	['lɪsbɛθ]	,	[feɪld]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[ə'luːʒnz]	[ɒv; əv]	[ɔː'lændəʊ]
Pierre	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**Lisbeth**	**,**	**failed**	**to**	**understand**	**the**	**allusions**	**of**	**Orlando**
皮埃尔	,	会心	没有什么	的	莉丝贝丝	,	失败的	到	理解	这	暗示	的	奥兰多

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
and	**his**	**son**	**.**
和	他的	儿子	.

皮埃尔对莉丝贝丝一无所知，因此不理解奥兰多和他儿子的暗示。

[bʌt; bət]	['riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[ɪm'bærəsmənt]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
But	**realising**	**that**	**there**	**was**	**some**	**embarrassment**	**between**	**them**	**,**
但	意识到	那	那里	曾是	一些	尴尬	之间	他们	,

但意识到彼此之间存在一些尴尬，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['litə] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [wɪtʃ] ,

he sought to take countenance by picking from off the littered table a thick book which ,

他 寻求 到 拿 面容 经过 挑选 从 离开 这 垃圾 桌子 一个 厚的 书 哪个 ,

他试图通过从杂乱的桌子上捡起一本厚厚的书来掩饰自己的情绪，这本书

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] ,

to his surprise , he found to be a French educational work ,

到 他的 惊喜 , 他 成立 到 是 一个 法语 教育 工作 ,

令他惊讶的是，他发现这是一部法国教育著作。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbækə'lɔːriət] ,

one of those manuals for the baccalaureat ,

一 的 那些 手册 为了 这 学士学位 ,

其中一本高中毕业会考手册，

---

* [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prəʊgræmz] [rɪ'kwaɪə(r)] .

*** containing a digest of the knowledge which the official programmes require .**

* 包含 一个 消化 的 这 知识 哪个 这 官方的 节目 要求 .

* 包含官方课程所需知识的摘要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['præktɪkl] , [ˌelɪ'mentri] [wɜːk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [delt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,

It was but a humble , practical , elementary work , yet it necessarily dealt with all the mathematical ,

它 曾是 但 一个 谦逊的 , 实际的 , 初级 工作 , 然而 它 一定 已处理 和 全部 这 数学 ,

它只是一部简朴、实用、基础的作品，但却必然涉及所有数学方面的内容。

['fɪzɪk(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ðʌs] ['brɔːdli] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

physical , chemical , and natural sciences , thus broadly outlining the intellectual conquests of the century ,

身体的 , 化学 , 和 自然的 科学 , 因此 总体而言 概述 这 知识分子 征服 的 这 世纪 ,

物理、化学和自然科学，从而大致勾勒出本世纪的知识成就，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .

the present phase of human knowledge .

这 展示 阶段 的 人类 知识 .

人类知识的现阶段。

---

* [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'griː] [ɪz]

*** The examination for the degree of bachelor , which degree is**

* 这 考试 为了 这 程度 的 学士 , 哪个 程度 是

* 学士学位考试，该学位是

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪbərəl] [prə'feʃnz] [ɪn] [frɑːns] .

the necessary passport to all the liberal professions in France .

这 必要的 护照 到 全部 这 自由主义 职业 在 法国 .

这是进入法国所有自由职业领域的必备通行证。

[em] . ['zəulə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [plau] [fɔː(r); fə(r)]

M . Zola , by the way , failed to secure it , being ploughed for

M . 佐拉 , 经过 这 方式 , 失败的 到 安全的 它 , 存在 耕作 为了

顺便一提，佐拉先生没能保住它，它被犁掉了。

“ [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ” ! — [trænz] .

“ insufficiency in literature ” ! — Trans .

“ 不足 在 文学 ” ! — 翻译 .

“文学的不足！”——译者注

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɔː'lændəʊ] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
“ Ah ! ” exclaimed Orlando , well pleased with the diversion ,
“ 啊 ! ” 惊呼 奥兰多 , 出色地 高兴 和 这 导流 ,

“啊！”奥兰多惊呼道，显然对这消遣非常满意。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪn] .
“ you are looking at the book of my old friend Théophile Morin .
“ 你 是 寻找 在 这 书 的 我的 老的 朋友 泰奥菲勒 莫兰 .

“你现在看到的是我老朋友泰奥菲勒·莫兰的书。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][mɑː'sɑːlə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He was one of the thousand of Marsala , you know ,
他 曾是 一 的 这 千 的 玛萨拉 , 你 知道 ,

你知道，他是成千上万个马萨拉人中的一员。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['sɪsəli] [ænd; ənd] ['neɪplz] .
and helped us to conquer Sicily and Naples .
和 帮助 我们 到 征服 西西里岛 和 那不勒斯 .

并帮助我们征服了西西里岛和那不勒斯。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
A hero !
一个 英雄 !

英雄！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [ə'gen] ,
But for more than thirty years now he has been living in France again ,
但 为了 更多的 比 三十 年 现在 他 有 到过 活的 在 法国 再次 ,

但三十多年来，他一直居住在法国。

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peti] [prə'fesəʃɪp] , [wɪtʃ] ['hæznt] [meɪd] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] [rɪtʃ] .
absorbed in the duties of his petty professorship , which hasn't made him at all rich .
吸收 在 这 职责 的 他的 小气 教授职位 , 哪个 还没有 制成 他 在 全部 富有的 .

他全身心投入到自己那份微不足道的教授工作中，这份工作并没有让他变得富有。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [bʊk] , [wɪtʃ] [selz] ['veri] [wel] [ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;
And so he lately published that book , which sells very well in France it seems ;
和 所以 他 最近 已发布 那 书 , 哪个 出售 非常 出色地 在 法国 它 似乎 ;

于是他最近出版了那本书，这本书在法国似乎卖得很好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['prɑːfɪts][ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪʃuːɪŋ] [træns'leʃən] ,
and it occurred to him that he might increase his modest profits on it by issuing translations ,
和 它 发生 到 他 那 他 可能 增加 他的 谦虚的 利润 在 它 经过 发行 翻译 ,

他突然想到，如果出版译本，或许可以增加自己微薄的利润。

[æn; ən][ɪ'tæliən][wʌn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .
an Italian one among others .
一个 意大利语 一 之中 其他的 .

其中就包括意大利的那一个。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wʊd] [pruːv] [dɪ'saɪsɪv] ,
He and I have remained brothers , and thinking that my influence would prove decisive ,
他 和 我 有 剩余 兄弟 , 和 思维 那 我的 影响 会 证明 决定性 ,

我和他依然是兄弟，而且我认为我的影响力将起到决定性作用，

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

he wishes to utilise it .

他 愿望 到 利用 它 .

他想利用它。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ai][fɪə(r)] , [ə'læs] !

But he is mistaken ; I fear , alas !

但 他 是 错误 ; 我 害怕 , 唉 !

但他错了；恐怕，唉！

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] .

that I shall be unable to get anybody to take up his book .

那 我 将 是 无法 到 得到 任何人 到 拿 向上 他的 书 .

我将无法让任何人阅读他的书。

” [æt; ət] [ðɪs] ['lwiːdʒi]['prɑːdə] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['veri] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,

” At this Luigi Prada , who had again become very composed and amiable ,

” 在 这 路易吉 普拉达 , WHO 有 再次 变得 非常 由 和 可亲 ,

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] ,

shrugged his shoulders slightly ,

耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 ,

“这时，路易吉·普拉达又恢复了镇定和友善，他微微耸了耸肩。”

[fʊl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

full as he was of the scepticism of his generation which desired to

满的 作为 他 曾是 的 这 怀疑论 的 他的 一代 哪个 想要的 到

[meɪn'teɪn] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['æktʃuəl] [steɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm]

maintain things in their actual state so as to derive the greatest profit from

维持 事物 在 他们的 实际的 状态 所以 作为 到 派生 这 最 利润 从

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他完全继承了他那一代人的怀疑主义，希望维持事物的现状，以便从中获得最大的利益。

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“ What would be the good of it ?

“ 什么 会 是 这 好的 的 它 ?

这样做有什么好处呢？

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [bʊks] [ɔːl'redi] ! ”

” he murmured ; “ there are too many books already ! ”

” 他 低声说道 ; “ 那里 是 也 许多 图书 已经 ! ”

他低声说道：“书已经够多了！ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“ No , no !

“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pæʃənətli] [ri'tɔːt] , “ [ðeə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['meni] [bʊks] !

” the old man passionately retorted , “ there can never be too many books !

” 这 老的 男人 热情地 反驳 , “ 那里 能 绝不 是 也 许多 图书 !

“老人激动地反驳道：‘书永远不嫌多！’”

[wiː; wi] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] [freʃ] [wʌnz] !

We still and ever require fresh ones !

我们 仍然 和 曾经 要求 新鲜的 一个 !

我们一直都需要新鲜的！

[ɪts] [baɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] ,

It's by literature , not by the sword ,

它是 经过 文学 , 不是 经过 这 剑 ,

靠的是文学，而不是刀剑。

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
that mankind will overcome falsehood and injustice and attain to the final
那 人类 将要 克服 谬误 和 不公正 和 达到 到 这 最终的
[piːs] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] — [əʊ] !
peace of fraternity among the nations — Oh !
和平 的 兄弟会 之中 这 国家 — 哦 !

愿人类战胜谎言和不公正，最终实现各国之间友爱和平——哦！

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [aɪ'diəz][maɪ] ['fænsiz] [ɒv; əv] - - ,
you may smile ; I know that you call these ideas my fancies of ' 48 ,
你 可能 微笑 ; 我 知道 那 你 称呼 这些 想法 我的 幻想 的 - - ,

你或许会微笑；我知道你称这些想法为我1948年的幻想，

[ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪbɪəd] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn] [frɑːns] .
the fancies of a greybeard , as people say in France .
这 幻想 的 一个 老人 , 作为 人们 说 在 法国 .

正如法国人所说，这是老顽固的奇思妙想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] ['ɪtəli] [ɪz] [duːmd] ,
But it is none the less true that Italy is doomed ,
但 它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 意大利 是 注定失败 ,

但意大利注定要衰落，这是不争的事实。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒbləm] [biː; bi] [nɒt] [ə'tækt] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [nɒt]
if the problem be not attacked from down below , if the people be not
如果 这 问题 是 不是 遭到攻击 从 向下 以下 , 如果 这 人们 是 不是
['prɒpəli] ['fæʃ(ə)nd] .
properly fashioned .
适当地 造型 .

如果问题不从基层着手解决，如果人民没有得到正确的塑造。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [men] ,
And there is only one way to make a nation , to create men ,
和 那里 是 仅有的 一 方式 到 制作 一个 国家 , 到 创造 男人 ,

而建立国家，塑造人才，只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm] ,
and that is to educate them ,
和 那 是 到 教育 他们 ,

那就是教育他们。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [lɒst] [fɔːs] [wɪtʃ] [naʊ] [stæg'neɪt] [ɪn]
to develop by educational means the immense lost force which now stagnates in
到 发展 经过 教育 方法 这 巨大 丢失的 力量 哪个 现在 停滞不前 在
['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
ignorance and idleness .
无知 和 懒惰 .

通过教育手段开发目前因无知和懒惰而停滞的巨大流失力量。

[jes] , [jes] , ['ɪtəli] [ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['neɪʃ(ə)n] .
Yes , yes , Italy is made , but let us make an Italian nation .
是的 , 是的 , 意大利 是 制成 , 但 让 我们 制作 一个 意大利语 国家 .

是的，是的，意大利已经建成，但让我们来建设一个意大利民族吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bʊks] ,
And give us more and more books ,
和 给 我们 更多的 和 更多的 图书 ,

请给我们更多的书，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['evə(r)][gəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['saɪəns] [ænd; ənd]['ɪntuː] [lait] ,
and let us ever go more and more forward into science and into light ,
和 让 我们 曾经 去 更多的 和 更多的 向前 进入 科学 和 进入 光 ,

让我们在科学和光明的道路上不断前进，不断迈向更远的未来。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhelθi] , [ɡʊd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] !

if we wish to live and to be healthy , good , and strong !

如果 我们 希望 到 居住 和 到 是 健康 , 好的 , 和 强的 !

如果我们想要活下去，并且健康、善良、强壮！

” [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtɔːsəʊ] [ɪˈrekt] ,

” With his torso erect ,

” 和 他的 躯干 直立 ,

他挺直了上身，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈliːənaɪn] [ˈmʌzl] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd]

with his powerful leonine muzzle flaming with the white brightness of his beard

和 他的 强大的 狮科 枪口 炽盛 和 这 白色的 亮度 的 他的 胡须

[ænd; ənd][heə(r)] ,

and hair ,

和 头发 ,

他那雄壮的狮鼻在洁白的胡须和毛发映衬下熠熠生辉。

[əʊld][ɔːˈlændəʊ] [lʊkt] [suːˈpɜːb] .

old Orlando looked superb .

老的 奥兰多 看起来 高超 .

老奥兰多看起来棒极了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkændɪd][ˈtʃeɪmbə(r)] , [səʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈpɒvəti] ,

And in that simple , candid chamber , so touching with its intentional poverty ,

和 在 那 简单的 , 坦率 房间 , 所以 接触 和 它是 故意 贫困 ,

在那间简朴、坦诚的房间里，刻意营造的简陋感人至深，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] [həʊp] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈfiːvərɪʃ] [feɪθ] ,

he raised his cry of hope with such intensity of feverish faith ,

他 提高 他的 哭 的 希望 和 这样的 强度 的 发烧 信仰 ,

他以狂热的信念发出充满希望的呐喊，

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [aɪz] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪɡə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][ˈkɑːdɪn(ə)l]

that before the young priest's eyes there arose another figure — that of Cardinal

那 前 这 年轻的 牧师的 眼睛 那里 出现 其他 数字 — 那 的 红衣主教

- ,

Boccanera ,

- ,

在年轻神父的眼前，出现了另一个身影——博卡内拉枢机主教的身影。

[ɪˈrekt] [ænd; ənd] [blæk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ,

erect and black save for his snow - white hair ,

直立 和 黑色的 节省 为了 他的 雪 - 白色的 头发 ,

除了雪白的头发，全身皮肤黝黑挺拔。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [həˈrəʊɪk] [ˈbjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈpæləs] [huːz] [ˈɡɪldɪd] [ˈsilɪŋ]

and likewise glowing with heroic beauty in his crumbling palace whose gilded ceilings

和 同样地 发光 和 英勇 美丽 在 他的 摇摇欲坠 宫殿 谁 镀金 天花板

[ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] !

threatened to fall about his head !

威胁 到 落下 关于 他的 头 !

同样，在他摇摇欲坠的宫殿里，他散发着英雄般的光辉，宫殿镀金的天花板随时都可能掉下来砸到他的头上！

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstʌbən] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [bɪˈliːvəz] ,

the magnificent stubborn men of the past , the believers ,

这 壮丽 固执的 男人 的 这 过去的 , 这 信徒 ,

过去那些伟大而固执的男人们，那些信徒们，

[ðə; ði][əʊld] [men] [huː] [stɪl] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['vɪraɪl] , [mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] !
the old men who still show themselves more virile , more ardent than the young !
这 老的 男人 WHO 仍然 展示 他们自己 更多的 阳刚的 ， 更多的 热心 比 这 年轻的 ！

那些老家伙们，看起来比年轻人更有活力，更有热情！

[ðəʊz] [tuː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəulz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
Those two represented the opposite poles of belief ; they had not an idea ,
那些 二 代表 这 对面的 杆子 的 信仰 ； 他们 有 不是 一个 主意 ，
[æn; ən] [ə'fekʃn] [ɪn] ['kɒmən] ,
an affection in common ,
一个 感情 在 常见的 ，

这两个人代表了截然相反的信仰极端；他们之间没有任何共同的理念或情感。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] , [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌst] ,
and in that ancient city of Rome , where all was being blown away in dust ,
和 在 那 古老的 城市 的 罗马 ， 在哪里 全部 曾是 存在 吹 离开 在 灰尘 ，

在那座古老的罗马城里，一切都被扬尘吞噬。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [laɪk] [tuː] ['pɑːtɪd] ['brʌðəz] ,
they alone seemed to protest , indestructible , face to face like two parted brothers ,
他们 独自的 似乎 到 反对 ， 坚不可摧 ， 脸 到 脸 喜欢 二 分手了 兄弟 ，

只有他们似乎在抗议，坚不可摧，面对面，就像两个分离的兄弟。

['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn] ['aɪðə(r)][hə'raɪz(ə)n] .
standing motionless on either horizon .
常设 静止不动 在 任何一个 地平线 .

静静地伫立在地平线的两端。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][grænd] ,
And to have seen them thus , one after the other , so great and grand ,
和 到 有 已见 他们 因此 ， 一 后 这 其他 ， 所以 伟大的 和 盛大 ，
[səʊ] ['ləʊnli] ,
so lonely ,
所以 孤独 ，

亲眼目睹它们一个个如此伟大、如此雄伟，却又如此孤独，真是令人感慨万千。

[səʊ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [wʌnz] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]
so detached from ordinary life , was to fill one's day with a dream of
所以 分离的 从 普通的 生活 ， 曾是 到 充满 一个人的 天 和 一个 梦 的
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

与平凡生活如此疏离，以至于每天都沉浸在对永恒的梦想中。

['lwiːdʒi] , [haʊ'evə(r)] ,
Luigi , however ,
路易吉 ， 然而 ，

然而，路易吉

[hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hændz][tuː; tə][kɑːm] [hɪm] [baɪ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɪliəl]
had taken hold of the old man's hands to calm him by an affectionate filial
有 已采取 抓住 的 这 老的 男人的 双手 到 冷静的 他 经过 一个 亲热 孝
[klɑːsp] .
clasp .
搭扣 .

她握住老人的手，用充满爱意的亲昵举动安抚他。

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]
“ Yes , yes , you are right , father , always right , and I'm a fool to
“ 是的 , 是的 , 你 是 正确的 , 父亲 , 总是 正确的 , 和 我是 一个 傻子 到
[ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] .
contradict you .
顶撞 你 .

“是的，是的，您是对的，父亲，您总是对的，我真是个傻瓜，竟然反驳您。”

[naʊ] , [preɪ] [doʊnt] [muːv] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌvərɪŋ] [jɔː'self] ,
Now , pray don't move about like that , for you are uncovering yourself ,
现在 , 祈祷 不 移动 关于 喜欢 那 , 为了 你 是 揭开 你自己 ,

现在，请别那样走来走去，因为你这样会暴露自己。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [legz] [wɪl] [get] [kəʊld] [ə'gen] .
and your legs will get cold again .
和 你的 腿 将要 得到 寒冷的 再次 .

你的腿又会感到冰冷。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ræpə(r)] ;
” So saying , he knelt down and very carefully arranged the wrapper ;
” 所以 说 , 他 跪下 向下 和 非常 小心 安排 这 包装纸 ;

说完，他跪下来，非常仔细地整理包装纸；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd] ['fɔːti]
and then remaining on the floor like a child , albeit he was two and forty
和 然后 其余的 在 这 地面 喜欢 一个 孩子 , 尽管 他 曾是 二 和 四十
,
,
,

然后像个孩子一样躺在地板上，尽管他已经四十二岁了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [mjuːt] , [ɪn'triːt] ['wɜːʃɪp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn]
he raised his moist eyes , full of mute , entreating worship towards the old man
他 提高 他的 潮湿 眼睛 , 满的 的 沉默的 , 恳求 崇拜 向 这 老的 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

他抬起湿润的双眼，无声地、充满恳求的崇拜之情，向那位老人致敬。

[kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] , [kə'res] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [tʌtʃ] .
calmed and deeply moved , caressed his hair with a trembling touch .
平静下来 和 深 已搬 , 被爱抚 他的 头发 和 一个 发抖 触碰 .

她平静下来，深受感动，颤抖着抚摸着他的头发。

[pjeə] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] , [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [tʊk] [liːv] ,
Pierre had been there for nearly two hours , when he at last took leave ,
皮埃尔 有 到过 那里 为了 几乎 二 小时 , 什么时候 他 在 最后的 采取 离开 ,

皮埃尔在那里待了将近两个小时后，终于告辞了。

['greɪtli] [strʌk] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
greatly struck and affected by all that he had seen and heard .
非常 击 和 做作的 经过 全部 那 他 有 已见 和 听到 .

他被所见所闻深深震撼和影响。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ]
And again he had to promise that he would return and have a long
和 再次 他 有 到 承诺 那 他 会 返回 和 有 一个 长的
[tʃæt] [wɪð] [ɔː'lændəʊ] .
chat with Orlando .
聊天 和 奥兰多 .

他又一次不得不承诺会回来和奥兰多好好谈谈。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['rændəm] .
Once out of doors he walked along at random .
一次 出去 的 门 他 步行 沿着 在 随机的 .

出了门后，他随意地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [waɪz]
It was barely four o'clock , and it was his idea to ramble in this wise
它 曾是 仅仅 四 点钟 , 和 它 曾是 他的 主意 到 漫谈 在 这 明智的
,
,
,

当时才刚过四点，这是他提议这样闲逛的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] ['prəʊgræm] ,
without any predetermined programme ,
没有 任何 预先设定 程序 ,

没有预先设定的程序，

[θruː] [rəʊm] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
through Rome at that delightful hour when the sun sinks in the refreshed and
通过 罗马 在 那 愉快 小时 什么时候 这 太阳 水槽 在 这 焕然一新 和
[fɑː(r)] [bluː] ['ætməsfɪə(r)] .
far blue atmosphere .
远的 蓝色的 气氛 .

在夕阳西下、天空湛蓝清澈的那一刻，漫步罗马，感受着令人心旷神怡的美景。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə][ˌnɑːtsi'oʊnɑːliː] ,
Almost immediately , however , he found himself in the Via Nazionale ,
几乎 立即地 , 然而 , 他 成立 他自己 在 这 通过 意大利 ,

然而，他几乎立刻就发现自己身处国家大街（Via Nazionale）上。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
along which he had driven on arriving the previous day .
沿着 哪个 他 有 驱动 在 抵达 这 以前的 天 .

他前一天到达时就是沿着这条路行驶的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['lɪvɪd]['bɑːŋkɑː] [dɪtæljə] , [ðə; ði] [griːn] ['gaːdnz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]
And he recognised the huge livid Banca d'Italia , the green gardens climbing to
和 他 已确认 这 巨大的 铁青 银行 意大利 , 这 绿色的 花园 攀登 到
[ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,
the Quirinal ,
这 奎里纳尔 ,

他认出了巨大的、气势恢宏的意大利银行大厦，以及一直延伸到奎里纳尔山的绿色花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['sɔːrɪŋ] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌɑːldoʊˌbræn'diːni] .
and the heaven - soaring pines of the Villa Aldobrandini .
和 这 天堂 - 翱翔 松树 的 这 别墅 阿尔多布兰迪尼 .

还有阿尔多布兰迪尼别墅高耸入云的松树。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Then , at the turn of the street ,
然后 , 在 这 转动 的 这 街道 ,

然后，在街道拐角处，

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'gen] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]
as he stopped short in order that he might again contemplate the column of
作为 他 停止 短的 在 命令 那 他 可能 再次 沉思 这 柱子 的
['treɪdʒən] [wɪtʃ] [naʊ] [rəʊz] [ʌp] ['dɑːkli] [frɒm; frəm][ɪts] [ləʊ] [pi'ætsə] ,
Trajan which now rose up darkly from its low piazza ,
图拉真 哪个 现在 玫瑰 向上 黑暗 从 它是 低的 广场 ,

他突然停下脚步，以便再次凝视那根从低矮的广场上隐隐耸立的图拉真柱。

[ɔːl'redi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['twaɪlaɪt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[vɪk'tɔːriə]	['sʌd(ə)nli]	[pʊl]	[ʌp]	,
already	**full**	**of**	**twilight**	**,**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**victoria**	**suddenly**	**pull**	**up**	**,**
已经	满的	的	暮	,	他	曾是	惊讶	到	看	一个	维多利亚	突然	拉	向上	,

暮色已笼罩着他，他惊讶地看到一辆维多利亚轿车突然驶来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['kɜːtiəsli]	['bekən]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**a**	**young**	**man**	**courteously**	**beckon**	**to**	**him**	**.**
和	一个	年轻的	男人	礼貌地	招手	到	他	.

一位年轻人礼貌地向他招手。

“	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	!
“	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**!**
“	先生	-	前	!

“弗罗芒神父先生！”

[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	!
Monsieur	**l'Abbé**	**Froment**	**!**
先生	-	前	!

弗罗芒神父先生！

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	[prɪns]	['dɑːrioʊ]	-	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	[draɪv]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrsoʊ]	.
”	**It**	**was**	**young**	**Prince**	**Dario**	**Boccanera**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**his**	**daily**	**drive**	**along**	**the**	**Corso**	**.**
”	它	曾是	年轻的	王子	达里奥	-	,	在	他的	方式	到	他的	日常的	驾驶	沿着	这	科尔索	.

“那是年轻的达里奥·博卡内拉王子，他正沿着科尔索大道进行每日例行巡游。”

[hiː; hi]	[naʊ]	['vɜːtʃuəli]	[səb'sist]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌlɪbə'ræləti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,
He	**now**	**virtually**	**subsisted**	**on**	**the**	**liberality**	**of**	**his**	**uncle**	**the**	**Cardinal**	**,**
他	现在	几乎	生存	在	这	自由主义	的	他的	叔叔	这	红衣主教	,

他现在几乎完全依靠他叔叔红衣主教的慷慨资助生活。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['ɔːlweɪz]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	['mʌni]	.
and	**was**	**almost**	**always**	**short**	**of**	**money**	**.**
和	曾是	几乎	总是	短的	的	钱	.

而且他几乎总是缺钱。

[bʌt; bət]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[ɪf]	['nesəsəri]	,
But	**,**	**like**	**all**	**the**	**Romans**	**,**	**he**	**would**	**,**	**if**	**necessary**	**,**
但	,	喜欢	全部	这	罗马书	,	他	会	,	如果	必要的	,

但是，像所有罗马人一样，如有必要，他也会这样做。

[hæv; həv]	['rɑːðə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]	[fɔː'gɒn]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	,	[hɔːs]	,	[ænd; ənd]	['kəʊtʃmən]	.
have	**rather**	**lived**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**than**	**have**	**forgone**	**his**	**carriage**	**,**	**horse**	**,**	**and**	**coachman**	**.**
有	相当	居住地	在	面包	和	水	比	有	放弃	他的	运输	,	马	,	和	马车夫	.

他宁愿只吃面包和水，也不愿放弃他的马车、马匹和车夫。

[æn; ən]	['ekwɪpɪdʒ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	['lʌkʃəri]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
An	**equipage**	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**the**	**one**	**indispensable**	**luxury**	**of**	**Rome**	**.**
一个	装备	,	的确	,	是	这	一	必不可少	奢华	的	罗马	.

的确，马车是罗马人不可或缺的奢侈品。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	,
“	**If**	**you**	**will**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**Prince**	**,**
“	如果	你	将要	来	和	我	,	先生	-	前	,	”	说	这	年轻的	王子	,

“弗罗芒神父先生，如果您愿意跟我一起去，”年轻的王子说道。

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] .
“ I will show you the most interesting part of our city .
“ 我 将要 展示 你 这 最多 有趣的 部分 的 我们的 城市 .

“我将带你参观我们城市最有趣的地方。”

” [hiː; hi] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] ['eɪmiəbli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
” He doubtless desired to please Benedetta , by behaving amiably towards her
” 他 毫无疑问 想要的 到 请 贝内黛塔 , 经过 行为 友好地 向 她
['prəʊtəʒeɪ] .
protégé .
门徒 .

“他无疑想讨贝内黛塔欢心，所以才对她的门徒表现得和蔼可亲。”

['aɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Idle as he was , too , it seemed to him a pleasant occupation to
闲置的 作为 他 曾是 , 也 , 它 似乎 到 他 一个 令人愉快的 职业 到
[ɪ'nɪʃieɪt] [ðæt] [jʌŋ] [priːst] ,
initiate that young priest ,
发起 那 年轻的 牧师 ,

他自己也闲着没事，所以觉得指导那位年轻的牧师是一件很有趣的事。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][saɪd] ,
who was said to be so intelligent , into what he deemed the inimitable side ,
WHO 曾是 说 到 是 所以 聪明的 , 进入 什么 他 被认为 这 无比 边 ,

据说他非常聪明，进入了他认为独一无二的领域，

[ðə; ði] [truː] [flɔː'resəns] [ɒv; əv]['rəʊmən][laɪf] .
the true florescence of Roman life .
这 真的 花期 的 罗马 生活 .

罗马生活的真正繁荣时期。

[pjeə] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['sɒlətri]
Pierre was compelled to accept , although he would have preferred a solitary
皮埃尔 曾是 被迫 到 接受 , 虽然 他 会 有 首选 一个 孤
[strəʊl] .
stroll .
漫步 .

皮埃尔被迫接受了邀请，尽管他更喜欢独自散步。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][lɑːst] [bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [reɪs] ,
Yet he was interested in this young man , the last born of an exhausted race ,
然而 他 曾是 感兴趣的 在 这 年轻的 男人 , 这 最后的 出生 的 一个 筋疲力尽的 种族 ,

然而，他却对这个年轻人很感兴趣，这个年轻人是早已衰落的种族中最后一个出生的。

[huː] , [waɪl] ['siːmɪŋli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] ,
who , while seemingly incapable of either thought or action ,
WHO , 尽管 似乎 无法 的 任何一个 想法 或者 行动 ,

他虽然看似既没有思考能力也没有行动能力，

[wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] [sɪ'dʌktɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːn] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .
was none the less very seductive with his high - born pride and indolence .
曾是 没有任何 这 较少的 非常 诱人的 和 他的 高的 - 出生 自豪 和 懒惰 .

然而，他那高贵的骄傲和懒散却极具魅力。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊmən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pætriət] ,
Far more a Roman than a patriot ,
远的 更多的 一个 罗马 比 一个 爱国者 ,

与其说是爱国者，不如说更像个罗马人。

[ˈdɑːriəʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈræli] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈɔːdə(r)]
Dario had never had the faintest inclination to rally to the new order
达里奥 有 绝不 有 这 最微弱 倾角 到 集会 到 这 新的 命令
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

达里奥从来没有丝毫想要接受新秩序的意愿。

[ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈkɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈpɑːt] [ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ðəʊ]
being well content to live apart and do nothing ; and passionate though
存在 出色地 内容 到 居住 除 和 做 没有什么 ; 和 热情的 尽管
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他很满足于独居无所事事；尽管他充满热情，

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][nəʊ] [ˈfɒliz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][æt; ət] [hɑːt] , [æz; əz]
he indulged in no follies , being very practical and sensible at heart , as
他 沉溺其中 在 不 愚行 , 存在 非常 实际的 和 明智的 在 心 , 作为
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪznz] ,
are all his fellow - citizens ,
是 全部 他的 同伴 - 公民 ,

他为人务实明智，从不做任何愚蠢的事，就像他所有的同胞一样。

[dɪˈspaɪt] [ðeə(r)] [əˈpærənt] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] .
despite their apparent impetuosity .
尽管 他们的 明显 冲动 .

尽管他们表面上显得冲动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][piˈætsə][ˌdiː ˈaɪ][veˈnetsjɑː] , [ˈentəd] [ðə; ði]
As soon as his carriage , after crossing the Piazza di Venezia , entered the
作为 很快 作为 他的 运输 , 后 过境 这 广场 迪 威尼斯 , 进入 这
[ˈkɔːrsəʊ] ,
Corso ,
科尔索 ,

他的马车穿过威尼斯广场后，一进入科尔索大街，

[hiː; hi] [geɪv] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvænəti] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
he gave rein to his childish vanity , his desire to shine , his passion for
他 给予 缰绳 到 他的 幼稚 虚荣 , 他的 欲望 到 闪耀 , 他的 热情 为了
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

他放纵了自己孩子气的虚荣心、渴望出人头地的欲望以及对同性恋的迷恋。

[ˈhæpi] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvli] [skaɪ] .
happy life in the open under the lovely sky .
快乐的 生活 在 这 打开 在下面 这 迷人的 天空 .

在美丽的蓝天下，享受户外幸福生活。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [waɪlst]
All this , indeed , was clearly expressed in the simple gesture which he made whilst
全部 这 , 的确 , 曾是 清楚地 表达 在 这 简单的 手势 哪个 他 制成 而
[ikˈskleim] :
exclaiming :
惊呼 :

这一切，实际上都清晰地体现在他一边惊呼一边做出的简单手势中：

“ [ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] !
“ The Corso !
“ 这 科尔索 !

“科尔索！”

" [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [pjeə] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" As on the previous day , Pierre was filled with astonishment .
" 作为 在 这 以前的 天 , 皮埃尔 曾是 已填 和 惊讶 .

“和前一天一样，皮埃尔充满了惊讶。”

[ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [striːt] [ə'gen] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['dæz(ə)lɪŋ] [pi'ætsə] [del] ['poʊpoʊloʊ] ,
The long narrow street again stretched before him as far as the white dazzling Piazza del Popolo ,
这 长的 狭窄的 街道 再次 拉伸 前 他 作为 远的 作为 这 白色的 耀眼的 广场 del 波波洛 ,

那条狭长的街道再次在他眼前延伸，一直延伸到洁白耀眼的波波罗广场。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [stiːpt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
the only difference being that the right - hand houses were now steeped in sunshine ,
这 仅有的 不同之处 存在 那 这 正确的 - 手 房屋 是 现在 浸泡 在 阳光 ,

唯一的区别是，右边的房子现在沐浴在阳光下。

[waɪlst] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] ['ʃædəʊ] .
whilst those on the left were black with shadow .
而 那些 在 这 左边 是 黑色的 和 阴影 .

而左边那些人则被阴影笼罩，一片漆黑。

[wɒt] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] [ðen] , [ðæt] ['semi] - [əb'skjʊə(r)] [trentʃ] , [kləʊz] [prest] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [haʊs] - [frʌnts] ,
What ! was that the Corso then , that semi - obscure trench , close pressed by high and heavy house - fronts ,
什么 ! 曾是 那 这 科尔索 然后 , 那 半 - 朦胧 沟 , 关闭 按下 经过 高的 和 重的 房子 - 前线 ,

什么！那条科尔索大道当时是什么？那条半隐蔽的沟壑，被高大厚重的房屋正面紧紧包围着。

[ðæt] [miːn] ['rəʊdweɪ] [weə(r)] [θriː] ['viːək(ə)lz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pɑːs] [ə'brest] ,
that mean roadway where three vehicles could scarcely pass abreast ,
那 意思是 道路 在哪里 三 车辆 可以 几乎 经过 并排 ,

那条路很窄，三辆车几乎无法并排通过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['serid] [ʃɒps] [laɪnd] [wɪð] ['gɔːdi] [dɪ'spleɪz] ?
and which serried shops lined with gaudy displays ?
和 哪个 串联 商店 衬里 和 艳丽的 显示器 ?

还有哪些店铺鳞次栉比，陈列着俗艳的商品？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [speɪs] , [nɔː(r)][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
There was neither space , nor far horizon ,
那里 曾是 两者都不 空间 , 也不 远的 地平线 ,

既没有空间，也没有远方的地平线。

[nɔː(r)] [rɪ'freʃɪŋ] ['griːnəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪvz] [ɒv; əv]['pærɪs][kʊd; kəd] [bəʊst] !
nor refreshing greenery such as the fashionable drives of Paris could boast !
也不 令人耳目一新 绿植 这样的 作为 这 时髦 驱动 的 巴黎 可以 夸 !

也看不到像巴黎时尚大道那样令人心旷神怡的绿色景观！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɔslɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtweɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][skaɪ] .
Nothing but jostling , crowding , and stifling on the little footways under the narrow strip of sky .
没有什么 但 推搡 , 拥挤 , 和 令人窒息 在 这 小的 人行道 在下面 这 狭窄的 条 的 天空 .

在狭窄的天空下，狭窄的人行道上只有拥挤、推搡和令人窒息的人群。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈdɑːriəʊ] [nemd] [ðə; ði] [ˈpɒmpəs] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈpæləs] , [ˈbəʊnəpɑːt] , [ˈdɔːriə]

And although Dario named the pompous and historical palaces , Bonaparte , Doria

和 虽然 达里奥 命名 这 傲慢 和 历史 宫殿 , 波拿巴 , 多利亚

, [ˌoʊdɛsˈkælki] , [ʃɑːˈrɑː] , [ænd; ənd][ˈkiːdʒi] ;

, Odescalchi , Sciarra , and Chigi ;

, 奥德斯卡尔基 , 夏拉 , 和 奇奇 ;

尽管达里奥给这些宏伟而历史悠久的宫殿取名为波拿巴宫、多利亚宫、奥德斯卡尔基宫、夏拉宫和基吉宫；

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈmɑːkəs] [ɔːˈriːlɪəs] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [kəˈlɑːnə] ,

although he pointed out the column of Marcus Aurelius on the Piazza Colonna ,

虽然 他 尖 出去 这 柱子 的 马库斯 奥勒留 在 这 广场 科隆纳 ,

虽然他指出了科隆纳广场上的马可·奥勒留柱，

[ðə; ði] [məʊst] [ˈlaɪvli] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [wɪð] [ɪts] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈlaʊndʒɪŋ] ,

the most lively square of the whole city with its everlasting throng of lounging ,

这 最多 热闹 正方形 的 这 所有的 城市 和 它是 永恒 人群 的 休闲 ,

[ˈgeɪzɪŋ] ,

gazing ,

凝视 ,

全城最热闹的广场，永远熙熙攘攘，人们或闲逛，或凝视。

[ˈtʃætərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ; [ɔːlˈðəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈætsə] [del] [ˈpoʊpoʊloʊ] ,

chattering people ; although , all the way to the Piazza del Popolo ,

喋喋不休 人们 ; 虽然 , 全部 这 方式 到 这 广场 del 波波洛 ,

熙熙攘攘的人群；尽管如此，一直到人民广场，

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [siːst] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] , [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [saɪd] - [striːts] ,

he never ceased calling attention to churches , houses , and side - streets ,

他 绝不 停止 呼叫 注意力 到 教堂 , 房屋 , 和 边 - 街道 ,

[ˈnəʊtəbli] [ðə; ði] [ˈvaɪə] [ˈdeɪɪ] [kənˈdɑːti] ,

notably the Via dei Condotti ,

尤其 这 通过 德伊 康多蒂 ,

他始终不忘提及教堂、房屋和小街小巷，尤其是康多提大街。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [diː] - [ˈmɔːnti] ,

at the far end of which the Trinity de ' Monti ,

在 这 远的 结尾 的 哪个 这 三位一体 德 - 蒙蒂 ,

在最远端的是圣三一教堂，

[ɔːl] [ˈgəʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] , [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [flaɪt] [ɒv; əv]

all golden in the glory of the sinking sun , appeared above that famous flight of

全部 金的 在 这 荣耀 的 这 下沉 太阳 , 出现 多于 那 著名的 航班 的

[steps] ,

steps ,

步骤 ,

夕阳西下，金色的光芒笼罩着那著名的台阶，一切都显得那么辉煌。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈskɑːlə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈspɑːnjə] — [pjeə] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

the triumphal Scala di Spagna — Pierre still and ever retained the impression

这 凯旋的 Scala 迪 西班牙 — 皮埃尔 仍然 和 曾经 保留 这 印象

[ɒv; əv] [ˌdɪsɪˈluːʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] ,

of disillusion which the narrow ,

的 幻灭 哪个 这 狭窄的 ,

凯旋的西班牙阶梯——皮埃尔始终保留着那种失望的印象，狭窄的，

[ˈeələs] [ˈθʌrəfeə(r)] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [hɪm] : [ðə; ði] “ [ˈpæləs] ” [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk]

airless thoroughfare had conveyed to him : the “ palaces ” looked to him like

无气 通道 有 传递 到 他 : 这 “ 宫殿 ” 看起来 到 他 喜欢

[ˈmɔːnf(ə)l] [ˈhɑːspɪtlz] [ɔː(r)] [ˈbærəks] ,

mournful hospitals or barracks ,

悲哀 医院 或者 兵营 ,

不通风的街道让他觉得：“宫殿”在他看来更像是阴森的医院或兵营。

[ðə; ði][pi'ætsə] [kə'lɑːnə] ['sʌfəd] ['terəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [triːz] ,
the Piazza Colonna suffered terribly from a lack of trees ,
这 广场 科隆纳 遭受 可怕 从 一个 缺少 的 树木 ，

科隆纳广场曾因树木稀少而饱受困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪnəti] [diː] - ['mɔːnti] [ə'ləʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [baɪ] [ɪts] ['dɪstənt] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['feərilænd]
and the Trinity de ' Monti alone took his fancy by its distant radiance of fairyland
和 这 三位一体 德 - 蒙蒂 独自的 采取 他的 想要 经过 它是 遥远 辐射 的 仙境
.
:
.

唯有圣三一山以其遥远而如仙境般的光芒吸引了他的目光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] [del] ['poʊpoʊloʊ][tuː; tə][ðə; ði]
But it was necessary to come back from the Piazza del Popolo to the
但 它 曾是 必要的 到 来 后退 从 这 广场 del 波波洛 到 这
[pi'ætsə][ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː] ,
Piazza di Venezia ,
广场 迪 威尼斯 ，

但必须从人民广场返回威尼斯广场，

[ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [jet] [ə'gen] ,
then return to the former square , and come back yet again ,
然后 返回 到 这 以前的 正方形 ， 和 来 后退 然而 再次 ，

然后返回之前的广场，再返回一次。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kɔːrsoʊ] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['wiəri] .
following the entire Corso three and four times without wearying .
下列的 这 全部的 科尔索 三 和 四 时代 没有 令人疲惫 .

沿着整条科尔索大道跑三四遍都不觉得累。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['dɑːrioʊ] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
The delighted Dario showed himself and looked about him , exchanging salutations .
这 高兴极了 达里奥 显示 他自己 和 看起来 关于 他 ， 交换 问候 .

欣喜若狂的达里奥现身，环顾四周，与众人互致问候。

[ɒn] ['aɪðə(r)] ['fʊtweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt] [kraʊd] [ɒv; əv] [pɹ'əʊmneɪdəz] [huːz] [aɪz] [rəum] ['əʊvə(r)]
On either footway was a compact crowd of promenaders whose eyes roamed over
在 任何一个 人行道 曾是 一个 袖珍的 人群 的 漫步者 谁 眼睛 漫游 超过
[ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [huːz] [hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fəʊks]
the equipages and whose hands could have shaken those of the carriage folks
这 装备 和 谁 双手 可以 有 摇晃 那些 的 这 运输 各位
.
:
.

人行道两旁挤满了闲逛的人，他们的目光扫过一辆辆马车，他们的手随时可能与马车夫握手。

[səʊ] [greɪt] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [bəʊθ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli]
So great at last became the number of vehicles that both lines were absolutely
所以 伟大的 在 最后的 成为 这 数字 的 车辆 那 两个都 线条 是 绝对地
[ʌn'brəʊkən] ,
unbroken ,
未破 ，

最终车辆数量如此之多，以至于两条线路都完全畅通无阻。

['kraʊdɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɔːk]
crowded to such a point that the coachmen could do no more than walk
挤 到 这样的 一个 观点 那 这 马车夫 可以 做 不 更多的 比 走
[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
their horses .
他们的 马匹 .

人多拥挤，以至于马车夫只能牵着马步行。

[pə'petʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] , ['piːp(ə)l] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl]
Perpetually going up and coming down the Corso , people scrutinised and jostled
永恒地 去 向上 和 未来 向下 这 科尔索 , 人们 仔细审查 和 推搡
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

人们沿着科尔索大街来来往往，不断地互相打量、推搡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] - [eə(r)][ˌprɒmɪs'kjuːəti] , [ɔːl] [rəʊm] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l]
It was open - air promiscuity , all Rome gathered together in the smallest possible
它 曾是 打开 - 空气 滥交 , 全部 罗马 聚集 一起 在 这 最小 可能的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

那是一场露天淫乱，整个罗马城的人都聚集在尽可能小的空间里。

[ðə; ði][fəʊks] [huː] [njuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [huː] [met] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['drɔːɪŋ] -
the folks who knew one another and who met here as in a friendly drawing -
这 各位 WHO 知道 一 其他 和 WHO 遇见 这里 作为 在 一个 友好的 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

那些彼此认识并在这里像在友好的客厅里聚会的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ædvɜːs] ['pɑːtiz] [huː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət] [huː]
and the folks belonging to adverse parties who did not speak together but who
和 这 各位 属于 到 不利 各方 WHO 做过 不是 说话 一起 但 WHO
['elbəʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
elbowed each other ,
肘击 每个 其他 ,

还有那些分属敌对阵营的人，他们不说话，反而互相推搡。

[ænd; ənd] [huːz] ['glɑːnsɪz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [səʊl] .
and whose glances penetrated to each other's soul .
和 谁 眼神 渗透 到 每个 其他的 灵魂 .

他们的目光仿佛能穿透彼此的灵魂。

[ðen] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pjeə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,
Then a revelation came to Pierre , and he suddenly understood the Corso ,
然后 一个 启示 来了 到 皮埃尔 , 和 他 突然 理解 这 科尔索 ,
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
the ancient custom ,
这 古老的 风俗 ,

这时，皮埃尔突然顿悟，明白了科尔索大街，明白了那古老的习俗。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the passion and glory of the city .
这 热情 和 荣耀 的 这 城市 .

这座城市的激情与荣耀。

[ɪts] ['pleʒə(r)] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Its pleasure lay precisely in the very narrowness of the street ,
它是 乐趣 躺 恰恰 在 这 非常 狭窄 的 这 街道 ,

它的乐趣恰恰在于街道的狭窄。

[ɪn] [ðæt] [fɔːst] ['elbəʊɪŋ] [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] ['miːtiŋz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
in that forced elbowing which facilitated not only desired meetings but the satisfaction
在 那 强制 肘击 哪个 促进 不是 仅有的 想要的 会议 但 这 满意
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

在这种被迫的推搡中，不仅促成了人们想要的会面，也满足了人们的好奇心。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['vænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑːnə] [ɒv; əv] ['endləs] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] .

the display of vanity , and the garnering of endless tittle - tattle .

这 展示 的 虚荣 , 和 这 收集 的 无尽的 标题 - 告密 .

炫耀虚荣心，以及无休止地散播流言蜚语。

[ɔːl] ['rəʊmən] [sə'saɪəti] [met] [hɪə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] , [spaɪd] [ɒn] [ɪt'self] ,

All Roman society met here each day , displayed itself , spied on itself ,

全部 罗马 社会 遇见 这里 每个 天 , 显示 本身 , 间谍 在 本身 ,

罗马社会各阶层人士每天都在这里聚集，展示自我，互相窥探。

['ɒfərɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [aɪz] ,

offering itself in spectacle to its own eyes ,

提供 本身 在 奇观 到 它是自己的 眼睛 ,

向自己的眼睛展示自己，如同表演一般。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [ðʌs] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [bɜːθ]

with such an indispensable need of thus beholding itself that the man of birth

和 这样的 一个 必不可少 需要 的 因此 凝视 本身 那 这 男人 的 出生

[huː] [mɪst] [ðə; ði] ['kɔːrsoʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

who missed the Corso was like one out of his element ,

WHO 错过 这 科尔索 曾是 喜欢 一 出去 的 他的 元素 ,

观看科尔索大道是如此不可或缺，以至于错过科尔索大道的人就像离开了自己的环境一样。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

destitute of newspapers , living like a savage .

贫困 的 报纸 , 活的 喜欢 一个 野蛮的 .

没有报纸，过着野蛮人的生活。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]

And withal the atmosphere was delightfully balmy , and the narrow strip of

和 此外 这 气氛 曾是 令人愉悦 芳香 , 和 这 狭窄的 条 的

[skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ,

sky between the heavy ,

天空 之间 这 重的 ,

然而，空气却格外温暖宜人，厚重的云层之间，狭长的天空……

['rʌsti] ['mænʃənz] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['æʒə(r)]['pjʊərəti] .

rusty mansions displayed an infinite azure purity .

生锈的 豪宅 显示 一个 无限 蔚蓝 纯度 .

锈迹斑斑的宅邸展现出一种无限的蔚蓝纯净。

['dɑːrioʊ]['nevə(r)] [siːst] ['smaɪlɪŋ] ,

Dario never ceased smiling ,

达里奥 绝不 停止 微笑 ,

达里奥脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [pjeə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

and slightly inclining his head while he repeated to Pierre the names of

和 轻微地 倾斜 他的 头 尽管 他 重复 到 皮埃尔 这 姓名 的

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ,

princes and princesses ,

王子们 和 公主们 ,

他一边微微颔首，一边向皮埃尔重复着王子和公主的名字。

[djuːks] [ænd; ənd] ['dʌtʃis] — [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [nems] [huːz] ['flʌrɪʃ] [hæd; həd] [fɪld] ['hɪstri; 'hɪstəri]

dukes and duchesses — high - sounding names whose flourish had filled history

公爵们 和 公爵夫人 — 高的 - 听起来 姓名 谁 繁荣 有 已填 历史

,

,

,

公爵和公爵夫人——这些听起来高贵的头衔曾为历史增添了光彩。

[huːz] ['sɒnərəs] ['siləblz] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld]
whose sonorous syllables conjured up the shock of armour on the battlefield
谁 响亮的 音节 召唤 向上 这 震惊 的 盔甲 在 这 战场
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpl] [pɒmp] [wɪð] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ,
and the splendour of papal pomp with robes of purple ,
和 这 辉煌 的 教皇 盛大场面 和 长袍 的 紫色的 ,

它那铿锵有力的音节，让人联想起战场上盔甲碰撞的震撼，以及身着紫色长袍的教皇盛大仪式的辉煌。

[ti'ɑːrə] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['vestmənt] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
tiaras of gold , and sacred vestments sparkling with precious stones .
头饰 的 金子 , 和 神圣 圣职 闪闪发光 和 宝贵的 石头 .

金色的头饰，以及镶嵌着宝石的闪亮圣袍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [pjeə] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] ['mɪəli] [sʌm; səm]
And as Pierre listened and looked he was pained to see merely some
和 作为 皮埃尔 听着 和 看起来 他 曾是 痛苦 到 看 仅仅 一些
['kɔːpjələnt] ['leɪdɪz] [ɔː(r)] [ˌʌndə'saɪzd] ['dʒentlmən] ,
corpulent ladies or undersized gentlemen ,
肥胖的 女士们 或者 矮小 先生们 ,

皮埃尔边听边看，却痛苦地发现看到的只是一些体态臃肿的女士或身材矮小的男士。

['bləʊtɪd] [ɔː(r)] ['ʃrʌŋkən] ['biːɪŋs] , [huːz] [ɪl] - [lʊks] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðeə(r)]
bloated or shrunken beings , whose ill - looks seemed to be increased by their
腹胀 或者 缩小 生物 , 谁 患病的 - 看起来 似乎 到 是 增加 经过 他们的
['mɒd(ə)n] [ə'taɪə(r)] .
modern attire .
现代的 服装 .

那些面容臃肿或萎缩的人，穿着现代服饰，反而显得更加憔悴不堪。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['wɪmɪn] [went] [baɪ] , [pə'tɪkjələli] [sʌm; səm] [jʌŋ] , ['saɪlənt] [g'ɜːlz] [wɪð]
However , a few pretty women went by , particularly some young , silent girls with
然而 , 一个 很少 漂亮的 女性 去 经过 , 特别 一些 年轻的 , 沉默的 女孩们 和
[lɑːdʒ] , [klɪə(r)] [aɪz] .
large , clear eyes .
大的 , 清除 眼睛 .

不过，有几位漂亮的女子经过，尤其是一些年轻、沉默寡言、有着清澈大眼睛的女孩。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɑːrioʊ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] - , [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
And just as Dario had pointed out the Palazzo Buongiovanni , a huge
和 只是 作为 达里奥 有 尖 出去 这 宫殿 - , 一个 巨大的
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fə'sɑːd] ,
seventeenth - century façade ,
第十七 - 世纪 正面 ,

正如达里奥所指出的那样，布翁乔瓦尼宫拥有巨大的十七世纪立面。

[wɪð] ['wɪndəʊz] [in'kʌmpəs] [baɪ] ['fəʊlɪɪdʒd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [dɪ'plɔːrəbli] ['hevi] [ɪn] [staɪl] , [hiː; hi]
with windows encompassed by foliaged ornamentation deplorably heavy in style , he
和 视窗 包括 经过 绿叶 装饰 令人痛心地 重的 在 风格 , 他
['ædɪd] ['geɪli] :
added gaily :
额外 兴高采烈地 :

他兴高采烈地补充道：窗户周围环绕着枝叶繁茂的装饰，风格笨重得令人遗憾。

“ [ɑː] ! [lʊk] — [ðæts] [ə'tiːlioʊ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] .
“ Ah ! look — that's Attilio there on the footway .
“ 啊 ! 看 — 那就是 阿蒂利奥 那里 在 这 人行道 .

“啊！看——那是阿蒂利奥在人行道上。”

[jʌŋ] [lef'tenənt] ['sɑːkoʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Young Lieutenant Sacco — you know , don't you ?
年轻的 中尉 萨科 — 你 知道 , 不 你 ?

年轻的萨科中尉——你认识他，对吧？

” [pjeə] [saɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
” Pierre signed that he understood .
” 皮埃尔 签名 那 他 理解 .

皮埃尔签字表示他明白了。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [ə'tiːlioʊ] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [breɪv] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,
Standing there in uniform , Attilio , so young , so energetic and brave of appearance ,
常设 那里 在 制服 , 阿蒂利奥 , 所以 年轻的 , 所以 精力充沛 和 勇敢的 的 外貌 ,

阿蒂利奥身着制服站在那里，看起来那么年轻、那么精力充沛、那么勇敢。

[wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] ['kaʊntənəns] ['sɒftli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [bluː] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [æt; ət] [wʌns] [pliːzd] [ðə; ði] [priːst] .
with a frank countenance softly illumined by blue eyes like his mother's , at once pleased the priest .
和 一个 坦率 面容 轻轻 照明 经过 蓝色的 眼睛 喜欢 他的 母亲的 , 在 一次 高兴 这 牧师 .

他面容坦诚，一双像他母亲一样湛蓝的眼睛里透着柔和的光芒，这立刻让牧师感到高兴。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
He seemed indeed the very personification of youth and love , with all their enthusiastic ,
他 似乎 的确 这 非常 拟人化 的 青年 和 爱 , 和 全部 他们的 热情的 ,

他似乎的确是青春和爱情的化身，充满了热情和活力。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
disinterested hope in the future .
无私的 希望 在 这 未来 .

对未来抱有不求回报的希望。

“ [jʊl] [siː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] , ” [sed] ['dɑːrioʊ] .
“ You'll see by and by , when we pass the palace again , ” said Dario .
“ 你会 看 经过 和 经过 , 什么时候 我们 经过 这 宫殿 再次 , ” 说 达里奥 .

“过段时间，当我们再次经过宫殿时，你就会明白了,”达里奥说道。

“ [hiːl] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ He'll still be there and I'll show you something .
“ 地狱 仍然 是 那里 和 患病的 展示 你 某物 .

“他还会在那里，我会让你看看一样东西。”

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['geɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃis] ,
” Then he began to talk gaily of the girls of Rome , the little princesses , the little duchesses ,
” 然后 他 开始 到 讲话 兴高采烈地 的 这 女孩们 的 罗马 , 这 小的 公主们 , 这 小的 公爵夫人 ,

“然后他开始兴高采烈地谈论罗马的姑娘们，小公主们，小公爵夫人们，

[səʊ] [dɪ'skriːtli] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] ,
so discreetly educated at the convent of the Sacred Heart ,
所以 谨慎地 受过教育 在 这 修道院 的 这 神圣 心 ,

在圣心修道院接受如此低调的教育，

[kwɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [səʊ] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

quitting it for the most part so ignorant and then completing their education

辞职 它 为了 这 最多 部分 所以 无知 和 然后 完成 他们的 教育

[bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] ,

beside their mothers ,

旁 他们的 母亲们 ，

他们大多因为无知而辍学，然后在母亲的陪伴下完成了学业。

[ˈnevə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈblɪɡətri] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

never going out but to accompany the latter on the obligatory drive to the

绝不 去 出去 但 到 陪伴 这 后者 在 这 强制性的 驾驶 到 这

[ˈkɔːrsoʊ] ,

Corso ,

科尔索 ，

除了陪同后者进行例行的科尔索大道之旅外，他从不出门。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [ˈendləs] [deɪz] , [ˈklɔɪstəd] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˈsɒmbə(r)]

and living through endless days , cloistered , imprisoned in the depths of sombre

和 活的 通过 无尽的 天 ， 隐修 ， 被监禁 在 这 深度 的 阴沉

[ˈmænʃənz] .

mansions .

豪宅 .

他们终日与世隔绝，被囚禁在阴森的宅邸深处，度过无尽的日子。

[ˌnevəðəˈles] [wɒt] [ˈtempɪsts] [reɪdʒd][ɪn] [ðəʊz] [mjuːt] [səʊlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd][ˈevə(r)]

Nevertheless what tempests raged in those mute souls to which none had ever

尽管如此 什么 暴风雨 愤怒 在 那些 沉默的 灵魂 到 哪个 没有任何 有 曾经

[ˈpenətreɪtɪd] !

penetrated !

渗透 ！

然而，那些沉默的灵魂深处，却曾发生过怎样的风暴，而这些风暴从未有人能够触及！

[wɒt] [ˈstelθi] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] ,

what stealthy growth of will suddenly appeared from under passive obedience ,

什么 隐秘的 生长 的 将要 突然 出现 从 在下面 被动的 服从 ，

[əˈpærənt] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋz] !

apparent unconsciousness of surroundings !

明显 无意识 的 周围环境 ！

在被动服从和对周围环境的明显无知之下，意志的悄然成长突然显现出来！

[haʊ] [ˈmeni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [ˈstʌbənli] [set] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn] [ˈkɑːvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

How many there were who stubbornly set their minds on carving out their lives

如何 许多 那里 是 WHO 固执地 放 他们的 思想 在 雕刻 出去 他们的 生活

[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

for themselves ,

为了 他们自己 ，

有多少人执着地决心要靠自己开创人生?

[ɒn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [mait] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

on choosing the man who might please them ,

在 选择 这 男人 WHO 可能 请 他们 ，

选择能取悦她们的男人，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [hɪm] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [wɜːld] !

and securing him despite the opposition of the entire world !

和 确保 他 尽管 这 反对 的 这 全部的 世界 ！

尽管全世界都反对，我们还是成功保护了他！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men]
And the lover was chosen there from among the stream of young men
和 这 情人 曾是 选定 那里 从 之中 这 溪流 的 年轻的 男人
[ˌprɒmi'nɑːd, -'neid][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,
promenading the Corso ,
漫步 这 科尔索 ,

于是，恋人便从科尔索大道上漫步的众多年轻男子中被选中。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [hʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪli] [draɪv] ,
the lover hooked with a glance during the daily drive ,
这 情人 钩子 和 一个 瞥一眼 期间 这 日常的 驾驶 ,

恋人在日常通勤途中一眼相中，坠入爱河。

[ðəʊz] ['kændɪd] [aɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sə'faɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft]
those candid eyes speaking aloud and sufficing for confession and the gift
那些 坦率 眼睛 请讲 大声 和 足够 为了 忏悔 和 这 礼物
[ɒv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

那双坦诚的眼睛仿佛在诉说着一切，足以坦白一切，也足以馈赠所有人。

[waɪlst] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [wɒz; wəz][wɑːft, wɒft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][səʊ] ['tʃeɪstli] [kləʊzd] .
whilst not a breath was wafted from the lips so chastely closed .
而 不是 一个 气息 曾是 飘散 从 这 嘴唇 所以 贞洁的 关闭 .

那紧闭的双唇，连一丝气息都没有飘出。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [keɪm] [lʌv] ['lɛtəz] , ['fɜːtɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
And afterwards there came love letters , furtively exchanged in church ,
和 然后 那里 来了 爱 信件 , 偷偷摸摸 交换 在 教会 ,

之后，他们开始在教堂里偷偷互写情书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - ['əʊvə(r)][ɒv; əv] [meɪdz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['stəʊlən] ['miːtiŋz] , [æt; ət] [fɜːst] [səʊ]
and the winning - over of maids to facilitate stolen meetings , at first so
和 这 获胜 - 超过 的 女佣 到 促进 被盗 会议 , 在 第一的 所以
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

以及收买女佣以协助进行偷窃会面，起初看起来是如此无辜。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] .
In the end , a marriage often resulted .
在 这 结尾 , 一个 婚姻 经常 结果 .

最终，往往以婚姻告终。

['siːliə] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Celia , for her part ,
西莉亚 , 为了 她 部分 ,

西莉亚则表示：

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [ə'tiːlioʊ][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [met] .
had determined to win Attilio on the very first day when their eyes had met .
有 决定 到 赢 阿蒂利奥 在 这 非常 第一的 天 什么时候 他们的 眼睛 有 遇见 .

在与阿蒂利奥目光相遇的第一天，他们就下定决心要赢得他的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] - [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And it was from a window of the Palazzo Buongiovanni that she
和 它 曾是 从 一个 窗户 的 这 宫殿 - 那 她
[hæd; həd] [pə'siːvd] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['wɪərinəs] .
had perceived him one afternoon of mortal weariness .
有 感知 他 一 下午 的 凡人 疲劳 .

一天下午，她从布翁乔瓦尼宫的一扇窗户里看到了他，他当时疲惫不堪。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
He	**had**	**just**	**raised**	**his**	**head**	**,**
他	有	只是	提高	他的	头	,

他刚刚抬起头，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[ðəʊz]	[lɑːdʒ]	,
and	**she**	**had**	**taken**	**him**	**for**	**ever**	**and**	**given**	**herself**	**to**	**him**	**with**	**those**	**large**	**,**
和	她	有	已采取	他	为了	曾经	和	给定	她自己	到	他	和	那些	大的	,

她永远地占有了他，并将自己献给了他，用那丰满的……

[pjʊə(r)]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['restɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
pure	**eyes**	**of**	**hers**	**as**	**they**	**rested**	**on**	**his**	**own**	**.**
纯的	眼睛	的	她的	作为	他们	休息	在	他的	自己的	.

她清澈的双眸与他的目光交汇。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[əˌmɔː'roʊsə]	—	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	;	[hiː; hi]	[pliːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	;
She	**was**	**but**	**an**	**amorosa**	**—**	**nothing**	**more**	**;**	**he**	**pleased**	**her**	**;**
她	曾是	但	一个	爱恋	—	没有什么	更多的	;	他	高兴	她	;

她不过是个情圣，仅此而已；他让她很开心；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ɒn]	[hɪm]	—	[hɪm]	[ænd; ənd]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	.
she	**had**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**him**	**—**	**him**	**and**	**none**	**other**	**.**
她	有	放	她	心	在	他	—	他	和	没有任何	其他	.

她一心只想着他——除了他，别无他人。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	['twenti]	[j'iəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
She	**would**	**have**	**waited**	**twenty**	**years**	**for**	**him**	**,**
她	会	有	等待	二十	年	为了	他	,

她愿意等他二十年，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'laɪd]	[ɒn]	['wɪnɪŋ]	[hɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	[baɪ]	['kwaɪət]	['stʌbənnəs]	[ɒv; əv]	[wɪl]	.
but	**she**	**relied**	**on**	**winning**	**him**	**at**	**once**	**by**	**quiet**	**stubbornness**	**of**	**will**	**.**
但	她	依赖	在	获胜	他	在	一次	经过	安静的	固执	的	将要	.

但她依靠的是默默的、顽强的意志力，一举赢得他的心。

['piːp(ə)l]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['fjʊəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[hæd; həd]	[pruːvd]	['ɪmpətənt]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'spektfl]	,
People	**declared**	**that**	**the**	**terrible**	**fury**	**of**	**the**	**Prince**	**,**	**her**	**father**	**,**	**had**	**proved**	**impotent**	**against**	**her**	**respectful**	**,**
人们	声明	那	这	糟糕的	愤怒	的	这	王子	,	她	父亲	,	有	已证实	阳痿	反对	她	尊重	,

人们宣称，她父亲——王子的可怕怒火——对她恭敬的态度毫无作用。

['ɒbstɪnət]	['saɪləns]	.
obstinate	**silence**	**.**
顽固	沉默	.

顽固的沉默。

[hiː; hi]	,	[mæn]	[ɒv; əv]	[mɪkst]	[blʌd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['wʊmən]	,
He	**,**	**man**	**of**	**mixed**	**blood**	**as**	**he**	**was**	**,**	**son**	**of**	**an**	**American**	**woman**	**,**
他	,	男人	的	混合	血	作为	他	曾是	,	儿子	的	一个	美国人	女士	,

他虽然是混血儿，是美国女人的儿子，

[ænd; ənd]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['wʊmən]	,
and	**husband**	**of**	**an**	**English**	**woman**	**,**
和	丈夫	的	一个	英语	女士	,

以及一位英国女子的丈夫

['leɪbəd] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'tækt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl]
laboured but to retain his own name and fortune intact amidst the downfall
辛勤劳作 但 到 保持 他的 自己的 姓名 和 财富 完好无损的 在......之中 这 倒台
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
of others ;
的 其他的 ；

他辛勤劳作，只为在他人衰落之际保住自己的名誉和财富；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and it was rumoured that as the result of a quarrel which he had
和 它 曾是 传闻 那 作为 这 结果 的 一个 争吵 哪个 他 有
[pɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
picked with his wife ,
挑选 和 他的 妻子 ，

有传言说，这是因为他与妻子发生了争吵，

[huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
whom he accused of not sufficiently watching over their daughter , the Princess
谁 他 被告 的 不是 足够 观看 超过 他们的 女儿 ， 这 公主
[hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] ,
had revolted ,
有 反抗 ，

他指责对方没有尽到监护责任，导致公主起义。

[fʊl] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['daʊri] [ɪn]
full not only of the pride of a foreigner who had brought a huge dowry in
满的 不是 仅有的 的 这 自豪 的 一个 外国人 WHO 有 带来 一个 巨大的 嫁妆 在
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ，

不仅充满了带着巨额嫁妆嫁入豪门的外国人的骄傲，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] ,
but also of such plain ,
但 还 的 这样的 清楚的 ，

但也如此朴素，

[fræŋk]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend]
frank egotism that she had declared she no longer found time enough to attend
坦率 自负 那 她 有 声明 她 不 更长 成立 时间 足够的 到 出席
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ，

她坦率地表现出自负，声称自己再也没有足够的时间来照顾自己。

[let] [ə'ləʊn] [ə'nʌðə(r)] .
let alone another .
让 独自的 其他 .

更别说另一个了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['beərɪŋ] [hɪm] [faɪv] ['tʃɪldrən] ?
Had she not already done enough in bearing him five children ?
有 她 不是 已经 完毕 足够的 在 轴承 他 五 孩子们 ?

她为他生了五个孩子，难道这还不够吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɜː'self] ,
She thought so ; and now she spent her time in worshipping herself ,
她 想法 所以 ； 和 现在 她 花费 她 时间 在 崇拜 她自己 ，

她也这么认为；现在她把时间都花在了自我崇拜上。

['letɪŋ] ['siːliə] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] ,
letting Celia do as she listed ,
出租 西莉亚 做 作为 她 列出 ,
让西莉亚按照她列出的清单去做，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [θruː] [wɪtʃ] [swept] ['stɔːmi] [gʌst] .
and taking no further interest in the household through which swept stormy gusts .
和 采取 不 更远 兴趣 在 这 家庭 通过 哪个 扫荡 暴风雨 阵风 .
对那间被狂风吹过的房子，他不再感兴趣。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
However , the carriage was again about to pass the Buongiovanni mansion ,
然而 , 这 运输 曾是 再次 关于 到 经过 这 - 大厦 ,
[ænd; ənd]['dɑːrioʊ] [fɔ'wɔːn] [pjeə] .
and Dario forewarned Pierre .
和 达里奥 事先警告 皮埃尔 .
然而，马车即将再次经过布翁乔瓦尼宅邸，达里奥事先警告了皮埃尔。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə'tiːlioʊ][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
“ You see , ” said he , “ Attilio has come back .
“ 你 看 , ” 说 他 , “ 阿蒂利奥 有 来 后退 .
“你看,”他说，“阿提利奥回来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
And now look up at the third window on the first floor .
和 现在 看 向上 在 这 第三 窗户 在 这 第一的 地面 .
现在抬头看看一楼的第三扇窗户。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns]['ræpɪd][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .
” It was at once rapid and charming .
” 它 曾是 在 一次 迅速的 和 迷人 .
“它既迅速又迷人。”

[pjeə] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['slaɪtli] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['siːliəz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [ə'pɪə(r)] .
Pierre saw the curtain slightly drawn aside and Celia's gentle face appear .
皮埃尔 锯 这 窗帘 轻微地 绘制 旁边 和 西莉亚的 温和的 脸 出现 .
皮埃尔看到窗帘微微拉开，露出了西莉亚温柔的脸庞。

[kləʊzd] , ['kændɪd] ['lɪli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] .
Closed , candid lily , she did not smile , she did not move .
关闭 , 坦率 百合 , 她 做过 不是 微笑 , 她 做过 不是 移动 .
她像一朵紧闭的、坦率的百合花，既没有微笑，也没有动弹。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɒn] [ðəʊz] [pjʊə(r)] [lɪps] , [ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [klɪə(r)][bʌt; bət] ['fæðəmləs] [aɪz]
Nothing could be read on those pure lips , or in those clear but fathomless eyes
没有什么 可以 是 读 在 那些 纯的 嘴唇 , 或者 在 那些 清除 但 深不可测 眼睛
[ɒv; əv] [hɜːz] .
of hers .
的 她的 .
她那纯洁的嘴唇上，以及她那清澈却深不可测的眼睛里，什么也读不出来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'tiːlioʊ][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]
Yet she was taking Attilio to herself , and giving herself to him without
然而 她 曾是 采取 阿蒂利奥 到 她自己 , 和 给予 她自己 到 他 没有
[rɪ'zɜːv] .
reserve .
预订 .
然而，她却将阿蒂利奥据为己有，毫无保留地将自己献给了他。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] .
And soon the curtain fell once more .
和 很快 这 窗帘 跌倒 一次 更多的 .
很快，帷幕再次落下。

“ [ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɑːsk] ! ” ['mʌtə] ['dɑːrioʊ] .
“ Ah , the little mask ! ” muttered Dario .
“ 啊 , 这 小的 面具 ! ” 低声说道 达里奥 .

“啊，小面具！”达里奥喃喃自语道。

“ [kæn; kən][wʌn]['evə(r)] [tel] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][bɪ'haɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] ?
“ Can one ever tell what there is behind so much innocence ?
“ 能 一 曾经 告诉 什么 那里 是 在后面 所以 很多 无辜 ?

“人们能看清如此纯真无邪的外表下隐藏着什么吗？”

” [æz; əz] [pjeə] [tɜːnd] [raʊnd] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə'tiːlioʊ] , [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [reɪzd] ,
” As Pierre turned round he perceived Attilio , whose head was still raised ,
” 作为 皮埃尔 转向 圆形的 他 感知 阿蒂利奥 , 谁 头 曾是 仍然 提高 ,

“皮埃尔转过身，看见阿蒂利奥还抬起着头，

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð] [kləʊzd] [maʊθ] , [ænd; ənd]
and whose face was also motionless and pale , with closed mouth , and
和 谁 脸 曾是 还 静止不动 和 苍白 , 和 关闭 嘴 , 和
['waɪdli] ['əʊpənd] [aɪz] .
widely opened eyes .
广泛 打开 眼睛 .

他的脸色苍白，一动不动，嘴巴紧闭，眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌv] , ['æbsəluːt]
And the young priest was deeply touched , for this was love , absolute
和 这 年轻的 牧师 曾是 深 感动 , 为了 这 曾是 爱 , 绝对
[lʌv] [ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɒm'nɪpətəns] ,
love in its sudden omnipotence ,
爱 在 它是 突然 全能 ,

年轻的牧师深受感动，因为这就是爱，是那种突然展现出无所不能的绝对的爱。

[truː] [lʌv] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒuːvɪ'nesənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [pleɪd] [nəʊ]
true love , eternal and juvenescent , in which ambition and calculation played no
真的 爱 , 永恒 和 幼年 , 在 哪个 志向 和 计算 玩 不
[pɑːt] .
part .
部分 .

真爱，永恒而纯真，其中没有野心和算计。

[ðen] ['dɑːrioʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪntʃoʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]
Then Dario ordered the coachman to drive up to the Pincio ; for , before or
然后 达里奥 订购 这 马车夫 到 驾驶 向上 到 这 平西奥 ; 为了 , 前 或者
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,
after the Corso ,
后 这 科尔索 ,

然后达里奥命令马车夫驾车前往平西奥山；因为，在科尔索大街之前或之后，

[ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪntʃoʊ][ɪz] [ə'blɪgətri] [ɒn] [faɪn] , [klɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] .
the round of the Pincio is obligatory on fine , clear afternoons .
这 圆形的 的 这 平西奥 是 强制性的 在 美好的 , 清除 下午 .

在晴朗的午后，绕平西奥山一周是必不可少的。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði][pi'ætsə] [del] ['poʊpoʊloʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['eəri] [ænd; ənd]['regjələ(r)][skweə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,
First came the Piazza del Popolo , the most airy and regular square of Rome ,
第一的 来了 这 广场 del 波波洛 , 这 最多 轻盈的 和 常规的 正方形 的 罗马 ,

首先是人民广场，它是罗马最开阔、最规整的广场。

[wɪð] [ɪts][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ɪts] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , [ɪts] ['sentrəl] ['ɒbəlɪsk]
with its conjunction of thoroughfares , its churches and fountains , its central obelisk
和 它是 连词 的 干道 , 它是 教堂 和 喷泉 , 它是 中央 方尖碑

,
,
,

这里有纵横交错的街道、教堂和喷泉，还有中央方尖碑，

[ænd; ənd][ɪts] [tuː] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
and its two clumps of trees facing one another at either end of the small
和 它是 二 团块 的 树木 面向 一 其他 在 任何一个 结尾 的 这 小的

[waɪt] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] ,
white paving - stones ,
白色的 铺路 - 石头 ,

还有两丛树木，它们分别位于白色小石板路的两端，彼此相对。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [gɪlt] ['bɪldɪŋz] .
betwixt the severe and sun - gilt buildings .
中间 这 严重 和 太阳 - 镀金 建筑物 .

在庄严肃穆的建筑和阳光普照的建筑之间。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Then , turning to the right ,
然后 , 转弯 到 这 正确的 ,

然后，向右转，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪntʃəʊ] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
the carriage began to climb the inclined way to the Pincio — a magnificent
这 运输 开始 到 爬 这 倾斜 方式 到 这 平西奥 — 一个 壮丽

['waɪndɪŋ] [ə'sent] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,
winding ascent , decorated with bas - reliefs ,
绕线 上升 , 装饰 和 基础 - 救济 ,

马车开始沿着通往平乔山的斜坡向上攀登——这是一条壮丽蜿蜒的山路，装饰着浅浮雕。

[s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [əˌpɒθɪ'əʊsɪs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn]
statues , and fountains — a kind of apotheosis of marble , a commemoration
雕像 , 和 喷泉 — 一个 种类 的 神化 的 大理石 , 一个 纪念

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , ['raɪzɪŋ] [ə'mɪdst] ['griːnəri] .
of ancient Rome , rising amidst greenery .
的 古老的 罗马 , 上升 在……之中 绿植 .

雕像和喷泉——大理石的升华，对古罗马的纪念，矗立在绿树丛中。

[ʌp] [ə'bʌv] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] [faʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [smɔːl] , ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Up above , however , Pierre found the garden small , little better than a large
向上 多于 , 然而 , 皮埃尔 成立 这 花园 小的 , 小的 更好的 比 一个 大的

[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

然而，皮埃尔发现楼上的花园很小，比一个大正方形大不了多少。

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði][fɔː(r)] ['nesəsəri] ['rəudwei] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd]
with just the four necessary roadways to enable the carriages to drive round
和 只是 这 四 必要的 道路 到 使能够 这 马车 到 驾驶 圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and round as long as they pleased .
和 圆形的 作为 长的 作为 他们 高兴 .

只有四条必要的道路，可以让马车随心所欲地绕圈行驶。

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [bʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n]
An uninterrupted line of busts of the great men of ancient and modern
一个 不间断 线 的 半身像 的 这 伟大的 男人 的 古老的 和 现代的
[ˈɪtəli] [frɪndʒd] [ðiːz] [ˈrəudwei] .
Italy fringed these roadways .
意大利 流苏 这些 道路 .

道路两旁排列着一排排古今意大利伟人的半身像。

[bʌt; bət] [wɒt] [pjeə] [məʊst] [ədˈmaɪəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [triːz] — [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [reə(r)] [ænd; ənd]
But what Pierre most admired was the trees — trees of the most rare and
但 什么 皮埃尔 最多 钦佩 曾是 这 树木 — 树木 的 这 最多 稀有的 和
[ˈveərid] [kaɪndz] ,
varied kinds ,
多种多样 种类 ,

但皮埃尔最欣赏的还是树木——各种各样珍稀多样的树木。

[ˈtʃəʊzn] [ænd; ənd] [tend] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ˈevərˌgrin] ,
chosen and tended with infinite care , and nearly always evergreens ,
选定 和 倾向于 和 无限 关心 , 和 几乎 总是 常绿植物 ,

精心挑选和照料，而且几乎都是常绿植物。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈlʌvli] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv]
so that in winter and summer alike the spot was adorned with lovely foliage of
所以 那 在 冬天 和 夏天 同样 这 点 曾是 装饰 和 迷人的 叶子 的
[ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [vɜːdʒə(r)] .
every imaginable shade of verdure .
每一个 可以想象的 阴影 的 绿意盎然 .

因此，无论冬夏，这里都绿意盎然，各种颜色的绿色植物竞相绽放。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðiːz] [triːz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [faɪn] , [ˈbriːzi] [ˈrəudwei] , [ˈdɑːrioʊz] [vɪkˈtɔːriə] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
And beside these trees , along the fine , breezy roadways , Dario's victoria began to
和 旁 这些 树木 , 沿着 这 美好的 , 微风 道路 , 达里奥的 维多利亚 开始 到
[tɜːn] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] ,
turn , following the continuous ,
转动 , 下列的 这 连续的 ,

在这些树木的旁边，沿着凉爽宜人的道路，达里奥的维多利亚开始转弯，沿着连续不断的道路行驶。

[ʌnˈwɪərɪɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] .
unwearying stream of the other carriages .
不知疲倦 溪流 的 这 其他 马车 .

其他车厢川流不息。

[pjeə] [riˈmɑːk] [wʌn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmɒdɪst] [dɪˈmiːnə(r)] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [sɪmˈplɪsəti]
Pierre remarked one young woman of modest demeanour and attractive simplicity
皮埃尔 评论 一 年轻的 女士 的 谦虚的 风度 和 吸引人的 简单
[huː] [sæt] [əˈləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] [vɪkˈtɔːriə] ,
who sat alone in a dark - blue victoria ,
WHO 卫星 独自的 在 一个 黑暗的 - 蓝色的 维多利亚 ,

皮埃尔注意到一位举止谦逊、气质朴素的年轻女子独自坐在深蓝色维多利亚式椅子上。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [gruːmd] , [ˈelɪgəntli] [ˈhɑːnist] [hɔːs] .
drawn by a well - groomed , elegantly harnessed horse .
绘制 经过 一个 出色地 - 修剪过的 , 优雅地 已掌握 马 .

由一匹毛发整洁、挽具优雅的马牵引。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ʃɔːt] , [wɪð] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkriːmi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
She was very pretty , short , with chestnut hair , a creamy complexion , and
她 曾是 非常 漂亮的 , 短的 , 和 板栗 头发 , 一个 奶油状 肤色 , 和
[lɑːdʒ] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
large gentle eyes .
大的 温和的 眼睛 .

她长得非常漂亮，个子不高，栗色的头发，白皙的皮肤，还有一双温柔的大眼睛。

['kwaɪətli] [rəʊbd] [ɪn] [ded] - [liːf] [sɪlk] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [lʊkt] ['sʌmwɒt]
Quietly robed in dead - leaf silk , she wore a large hat , which alone looked somewhat
悄悄 身着长袍 在 死的 - 叶子 丝绸 , 她 穿着 一个 大的 帽子 , 哪个 独自的 看起来 有些
[ɪk'strævəgənt] .
extravagant .
靡 .

她静静地穿着枯叶丝绸长袍，戴着一顶大帽子，单凭这顶帽子就显得有些奢华。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dɑːrioʊ][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [ɪn'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)]
And seeing that Dario was staring at her , the priest inquired her
和 看到 那 达里奥 曾是 凝视 在 她 , 这 牧师 询问 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

见达里奥盯着她看，神父便问她叫什么名字。

[weə'æt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [smaɪld] .
whereat the young Prince smiled .
哪里 这 年轻的 王子 微笑 .

年轻的王子露出了笑容。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊbədi] , [lɑː] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Oh ! she was nobody , La Tonietta was the name that people gave her ;
哦 ! 她 曾是 无人 , 拉 - 曾是 这 姓名 那 人们 给予 她 ;

哦！她只是个无名小卒，人们都叫她拉托涅塔；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['demi] - - [ðæt] ['rəʊmən][sə'saɪəti] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
she was one of the few demi - mondaines that Roman society talked of .
她 曾是 一 的 这 很少 半 - - 那 罗马 社会 谈话 的 .

她是罗马社会津津乐道的少数几位上流社会女性之一。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['friːnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [dɪ'spleɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
Then , with the freeness and frankness which his race displays in such matters ,
然后 , 和 这 自由 和 坦率 哪个 他的 种族 显示器 在 这样的 事情 ,
['dɑːrioʊ] ['ædɪd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] .
Dario added some particulars .
达里奥 额外 一些 细节 .

然后，达里奥以他所在民族在这类事情上所表现出的自由和坦率，补充了一些细节。

[lɑː] - ['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)] ; [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
La Tonietta's origin was obscure ; some said that she was the daughter of
拉 - 起源 曾是 朦胧 ; 一些 说 那 她 曾是 这 女儿 的
[æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [ɒv; əv]['tiːvəʊli] ,
an innkeeper of Tivoli ,
一个 旅店老板 的 蒂沃利 ,

拉托涅塔的身世不明；有人说她是蒂沃利一家旅店老板的女儿。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['bæŋkə(r)] .
and others that of a Neapolitan banker .
和 其他的 那 的 一个 那不勒斯 银行家 .

还有一些人则认为他是那不勒斯银行家。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd] [hɜː'self] ,
At all events , she was very intelligent , had educated herself ,
在 全部 活动 , 她 曾是 非常 聪明的 , 有 受过教育 她自己 ,

总之，她非常聪明，而且是自学成才。

[ænd; ənd] [njuː] ['θʌrəli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and knew thoroughly well how to receive and entertain people at the little
和 知道 彻底 出色地 如何 到 收到 和 招待 人们 在 这 小的

[pə'lɑːtsəu] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪə] ['deɪɪ] [mɪl] ,
palazzo in the Via dei Mille ,
宫殿 在 这 通过 德伊 千 ,

他非常清楚如何在米勒大街的小宫殿里接待和款待客人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [əʊld] ['mɑːkwɪs] [mæn'frɛdi] [naʊ] [dɪ'siːst] .
which had been given to her by old Marquis Manfredi now deceased .
哪个 有 到过 给定 到 她 经过 老的 侯爵 曼弗雷迪 现在 死者 .

这是已故的老曼弗雷迪侯爵送给她的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['skændələs] [ʃəʊ] , [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [prə'tektə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
She made no scandalous show , had but one protector at a time ,
她 制成 不 丑闻 展示 , 有 但 一 保护者 在 一个 时间 ,

她从不做出任何出格的事，每次也只有一个保镖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] ['dʌtʃis] [huː] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
and the princesses and duchesses who paid attention to her at the
和 这 公主们 和 公爵夫人 WHO 有薪酬的 注意力 到 她 在 这

['kɔːrsoʊ] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Corso every afternoon ,
科尔索 每一个 下午 ,

还有那些每天下午在科尔索大街上关注她的公主和公爵夫人们，

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] .
considered her nice - looking .
经过考虑的 她 好的 - 寻找 .

觉得她长得不错。

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [nəʊ'tɔːriəs] .
One peculiarity had made her somewhat notorious .
一 特点 有 制成 她 有些 臭名昭著 .

她的一个怪癖使她有些臭名昭著。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ək'septɪd]
There was some one whom she loved and from whom she never accepted
那里 曾是 一些 一 谁 她 喜爱 和 从 谁 她 绝不 公认

[ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] ;
aught but a bouquet of white roses ;
零 但 一个 花束 的 白色的 玫瑰 ;

她爱着一个人，但她从不接受他送的任何东西，只接受一束白玫瑰；

[ænd; ənd] [fəʊks] [wʊd] [smaɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and folks would smile indulgently when at times for weeks together she was
和 各位 会 微笑 纵容地 什么时候 在 时代 为了 周 一起 她 曾是

[siːn] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪntʃoʊ] [wɪð] [ðəʊz] [pjʊə(r)] ,
seen driving round the Pincio with those pure ,
已见 驾驶 圆形的 这 平西奥 和 那些 纯的 ,

有时，人们会看到她连续几周开车带着那些纯洁的……在平西奥山上兜风，这时人们会带着宽容的微笑看着她。

[waɪt] ['braɪdl] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] .
white bridal flowers on the carriage seat .
白色的 新娘 花朵 在 这 运输 座位 .

马车座椅上摆放着白色的新娘鲜花。

['dɑːrioʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs]
Dario , however , suddenly paused in his explanations to address a ceremonious
达里奥 , 然而 , 突然 暂停 在 他的 解释 到 地址 一个 隆重
[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ,
bow to a lady who ,
弓 到 一个 女士 WHO ,

然而，达里奥突然停下解释，向一位女士行了一个庄重的鞠躬礼。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [drəʊv] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lændɔː; 'lændaʊ] .
accompanied by a gentleman , drove by in a large landau .
伴随 经过 一个 绅士 , 驾驶 经过 在 一个 大的 兰道 .

在一位绅士的陪同下，乘坐一辆大型敞篷车驶过。

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] : “ [maɪ] ['mʌðə(r)] .
Then he simply said to the priest : “ My mother .
然后 他 简单地 说 到 这 牧师 : “ 我的 母亲 .

然后他只是对神父说：“我的母亲。

” [pjeə] [ɔːl'redi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
” Pierre already knew of her .
” 皮埃尔 已经 知道 的 她 .

“皮埃尔早就认识她了。”

['vaɪkaʊnt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [prɪns] [ˌɒnə'friːoʊ]
Viscount de la Choue had told him her story , how , after Prince Onofrio
子爵 德 拉 周恩 有 讲述 他 她 故事 , 如何 , 后 王子 奥诺弗里奥
- [deθ] ,
Boccanera's death ,
- 死亡 ,

德拉舒埃子爵曾向他讲述过她的故事，即在奥诺弗里奥·博卡内拉王子去世后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪfti] ; [haʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,
she had married again , although she was already fifty ; how at the Corso ,
她 有 已婚 再次 , 虽然 她 曾是 已经 五十 ; 如何 在 这 科尔索 ,

她再婚了，尽管她已经五十岁了；在科尔索大街上，

[dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn]
just like some young girl , she had hooked with her eyes a handsome man
只是 喜欢 一些 年轻的 女孩 , 她 有 钩子 和 她 眼睛 一个 英俊的 男人
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] — [wʌn] ,
to her liking — one ,
到 她 喜欢 — 一 ,

就像某个年轻女孩一样，她用眼神勾住了一个自己喜欢的英俊男子——一个

[tuː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] .
too , who was fifteen years her junior .
也 , WHO 曾是 十五 年 她 初级 .

还有一位比她小十五岁的人。

[ænd; ənd] [pjeə] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʒuːlz] [lə'pɔːrt] ,
And Pierre also knew who that man was , a certain Jules Laporte ,
和 皮埃尔 还 知道 WHO 那 男人 曾是 , 一个 肯定 朱尔斯 拉波特 ,

皮埃尔也知道那个人是谁，他叫朱尔斯·拉波特。

[æn; ən][eks] - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [swɪs] [gɑːd] , [æn; ən][eks] - ['trævələ(r)][ɪn] ['relɪks] ,
an ex - sergeant of the papal Swiss Guard , an ex - traveller in relics ,
一个 前任 - 军士 的 这 教皇 瑞士 警卫 , 一个 前任 - 游客 在 遗物 ,

一位曾是教皇瑞士卫队中士、一位曾从事圣物搜寻工作的旅行者

['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] “ [fɔːls] ['relɪk] ” [frɔːd] ;
compromised in an extraordinary “ false relic ” fraud ;
受损 在 一个 非凡的 “ 错误的 遗迹 ” 欺诈罪 ;

卷入一起非同寻常的“伪圣物”骗局；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ləpɔrts] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]

and he was further aware that Laporte's wife had made a fine - looking

和 他 曾是 更远 意识到的 那 拉波特 妻子 有 制成 一个 美好的 - 寻找

['mɑːkwɪs] [mɑːntəfiːɔri] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Marquis Montefiori of him ,

侯爵 蒙特菲奥里 的 他 ,

他还意识到，拉波特的妻子把他打扮成了英俊潇洒的蒙特菲奥里侯爵。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

the last of the fortunate adventurers of romance ,

这 最后的 的 这 幸运 冒险者 的 浪漫 ,

最后一位幸运的浪漫冒险家，

['traiəmf, -ʌmf][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ledʒəndri] [lændz] [weə(r)] ['ʃepədz] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə] [kwiːnz] .

triumphing as in the legendary lands where shepherds are wedded to queens .

胜利 作为 在 这 传奇 土地 在哪里 牧羊人 是 已婚 到 女王们 .

就像传说中牧羊人娶了女王那样，取得了胜利。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [tɜːn] , [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lændɔː; 'lændaʊ] [ə'gen] [went] [baɪ] , [pjeə] [lʊkt] [æt; ət]

At the next turn , as the large landau again went by , Pierre looked at

在 这 下一个 转动 , 作为 这 大的 兰道 再次 去 经过 , 皮埃尔 看起来 在

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

the couple .

这 夫妻 .

下一个转弯处，当那辆大型敞篷马车再次经过时，皮埃尔看了看那对夫妇。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] , ['bluːmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['rəʊmən] ['bjuːti] ,

The Marchioness was really wonderful , blooming with all the classical Roman beauty ,

这 侯爵夫人 曾是 真的 精彩的 , 盛开 和 全部 这 古典 罗马 美丽 ,

[tɔːl] , ['ɒpjələnt] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] ,

tall , opulent , and very dark ,

高的 , 奢华 , 和 非常 黑暗的 ,

侯爵夫人真是美极了，浑身散发着古典罗马式的绝世美貌，身材高挑，衣着华丽，肤色黝黑。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd]['regjələ(r)] [ɪf] ['sʌmwɒt] ['mæsɪv] ['fiːtʃəz] ,

with the head of a goddess and regular if somewhat massive features ,

和 这 头 的 一个 女神 和 常规的 如果 有些 大量的 特征 ,

拥有女神般的头颅和匀称但略显魁梧的五官，

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

nothing as yet betraying her age except the down upon her upper lip .

没有什么 作为 然而 背叛 她 年龄 除了 这 向下 之上 她 上 唇 .

除了上唇的绒毛，她身上没有任何其他迹象表明她的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [ðə; ði]['roʊməˌnaɪzd] [swɪs] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] , ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd]

And the Marquis , the Romanised Swiss of Geneva , really had a proud

和 这 侯爵 , 这 罗马化 瑞士 的 日内瓦 , 真的 有 一个 自豪的

['beərɪŋ] ,

bearing ,

轴承 ,

而这位日内瓦侯爵，这位罗马化的瑞士人，确实姿态高贵。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sɒlɪd] ['səʊldʒəli] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['weɪvi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

with his solid soldierly figure and long wavy moustaches .

和 他的 坚硬的 军人 数字 和 长的 波浪状 胡子 .

他身材魁梧，颇具军人风范，留着长长的波浪状胡须。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

People said that he was in no wise a fool but , on the contrary ,

人们 说 那 他 曾是 在 不 明智的 一个 傻子 但 , 在 这 相反 ,

人们说他绝不是个傻瓜，恰恰相反，

['veri]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['veri]	['sʌp(ə)l]	,	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[pliːz]	['wɪmɪn]	.
very	**gay**	**and**	**very**	**supple**	**,**	**just**	**the**	**man**	**to**	**please**	**women**	**.**
非常	同性恋	和	非常	柔软	,	只是	这	男人	到	请	女性	.

非常gay，也很柔软，是那种能取悦女人的男人。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[səʊ]	['glɔːrid]	[ɪn]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[drægd]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪd]	[hɪm]	['evriweə(r)]
His	**wife**	**so**	**gloried**	**in**	**him**	**that**	**she**	**dragged**	**him**	**about**	**and**	**displayed**	**him**	**everywhere**
他的	妻子	所以	光荣的	在	他	那	她	拖拽	他	关于	和	显示	他	到处

,
,
,

他的妻子对他无比崇拜，到处带着他，炫耀他。

['hævɪŋ]	[bɪ'gʌn]	[laɪf]	[ə'freʃ]	[wɪð]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[bʌt; bət]	['twenti]	,
having	**begun**	**life**	**afresh**	**with**	**him**	**as**	**if**	**she**	**were**	**still**	**but**	**twenty**	**,**
拥有	开始	生活	重新	和	他	作为	如果	她	是	仍然	但	二十	,

她和他重新开始了新生活，仿佛她只有二十岁一样。

['spendɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[mɑːntəfiːɔri]
spending	**on**	**him**	**the**	**little**	**fortune**	**which**	**she**	**had**	**saved**	**from**	**the**	**Villa**	**Montefiori**
开支	在	他	这	小的	财富	哪个	她	有	已保存	从	这	别墅	蒙特菲奥里

[dɪ'zɑːstə(r)]	,
disaster	**,**
灾难	,

她把从蒙特菲奥里别墅灾难中省下的那点钱都花在了他身上。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[kəm'pliːtli]	[fər'get]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[sɔː]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[naʊ]	[ænd; ənd]
and	**so**	**completely**	**forgetting**	**her**	**son**	**that**	**she**	**only**	**saw**	**the**	**latter**	**now**	**and**
和	所以	完全地	遗忘	她	儿子	那	她	仅有的	锯	这	后者	现在	和

[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌprɒmə'nɑːd]	[ænd; ənd]	[ək'nɒlɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]
again	**at**	**the**	**promenade**	**and**	**acknowledged**	**his**	**bow**	**like**	**that**	**of**	**some**
再次	在	这	长廊	和	已确认	他的	弓	喜欢	那	的	一些

[tʃɑːns]	[ə'kweɪntəns]	.
chance	**acquaintance**	**.**
机会	熟人	.

她完全忘记了自己的儿子，只是偶尔在海滨长廊上见到他，向他鞠躬致意，就像对待一个偶然认识的人一样。

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[sʌn]	[set]	[bɪ'haɪnd]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,	”	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[sed]	['dɑːrioʊ]
“	**Let**	**us**	**go**	**to**	**see**	**the**	**sun**	**set**	**behind**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**”**	**all**	**at**	**once**	**said**	**Dario**
“	让	我们	去	到	看	这	太阳	放	在后面	英石	.	彼得的	,	”	全部	在	一次	说	达里奥

,
,
,

“我们去看圣彼得大教堂后面的日落吧,”达里奥突然说道。

[ˌkɒnʃi'enʃəsli]	['pleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃəʊmən]	[ɒv; əv]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
conscientiously	**playing**	**his**	**part**	**as**	**a**	**showman**	**of**	**curiosities**	**.**
切实	玩耍	他的	部分	作为	一个	表演者	的	奇闻异事	.

他尽职尽责地扮演着奇珍异宝表演者的角色。

[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriə]	[ˌðeərə'pɒn]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terəs]	,
The	**victoria**	**thereupon**	**returned**	**to**	**the**	**terrace**	**,**
这	维多利亚	于是	返回	到	这	阳台	,

于是，维多利亚号返回了露台。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	[bænd]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[bleə(r)]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	['ɪnstrʊm(ə)nts]
where	**a**	**military**	**band**	**was**	**now**	**playing**	**with**	**a**	**terrific**	**blare**	**of**	**brass**	**instruments**
在哪里	一个	军队	乐队	曾是	现在	玩耍	和	一个	了不起	喧嚣	的	黄铜	仪器

.
.
.

那里，一支军乐队正用嘹亮的铜管乐器演奏着。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
In order that their occupants might hear the music ,
在 命令 那 他们的 居住者 可能 听到 这 音乐 ，
为了让车内的人能够听到音乐，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp] ,
a large number of carriages had already drawn up ,
一个 大的 数字 的 马车 有 已经 绘制 向上 ，
大量马车已经停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['laundʒə] [ɒn] [fʊt] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðeə(r)] .
and a growing crowd of loungers on foot had assembled there .
和 一个 生长 人群 的 躺椅 在 脚 有 组装 那里 .
越来越多的休闲游客步行聚集在那里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terəs] , [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɒfti] ,
And from that beautiful terrace , so broad and lofty ,
和 从 那 美丽的 阳台 ，所以 广阔 和 高远 ，
从那宽阔高耸的美丽露台上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] .
one of the most wonderful views of Rome was offered to the gaze .
一 的 这 最多 精彩的 浏览 的 罗马 曾是 提供 到 这 目光 .
罗马最美的景色之一呈现在眼前。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taɪbər] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Beyond the Tiber , beyond the pale chaos of the new district of the castle
超过 这 台伯河 ， 超过 这 苍白 混乱 的 这 新的 区 的 这 城堡
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ，
越过台伯河，越过城堡草地新区那苍白而混乱的景象，

* [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['griːnəri] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['maːriəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'nɪkjələm][ə'rəʊz]
*** and between the greenery of Monte Mario and the Janiculum arose**
* 和 之间 这 绿植 的 蒙特 马里奥 和 这 雅尼库伦 出现
[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
St . Peter's .
英石 . 彼得的 .
在蒙特马里奥山和贾尼库伦山之间的绿荫中，耸立着圣彼得大教堂。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [left] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['əʊldən] ['sɪti] , [æn; ən] ['endləs] [stretʃ] [ɒv; əv] [ruːfs] ,
Then on the left came all the olden city , an endless stretch of roofs ,
然后 在 这 左边 来了 全部 这 古老的 城市 ， 一个 无尽的 拉紧 的 屋顶 ，
然后左边就是整个老城区，一望无际的屋顶，

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [siː] [ɒv; əv] ['edifis] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
a rolling sea of edifices as far as the eye could reach .
一个 滚动 海 的 建筑物 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
一眼望不到边，鳞次栉比的建筑群。

[bʌt; bət] [wʌnz] ['glɑːnsɪz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
But one's glances always came back to St . Peter's ,
但 一个人的 眼神 总是 来了 后退 到 英石 . 彼得的 ，
但人们的目光总是会回到圣彼得大教堂。

['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æʒə(r)] [wɪð] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['grændʒə(r)] .
towering into the azure with pure and sovereign grandeur .
参天 进入 这 蔚蓝 和 纯的 和 主权 宏伟 .
巍峨耸立于蔚蓝的天空，展现出纯粹而至高无上的雄伟气势。

[ænd; ənd] , [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,

And , seen from the terrace ,

和 , 已见 从 这 阳台 ,

从露台上望去，

[ðə; ði] [sləʊ] ['sʌnsets] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [wɜː(r); wə(r)]

the slow sunsets in the depths of the vast sky behind the colossus were

这 慢的 日落 在 这 深度 的 这 广阔的 天空 在后面 这 巨人 是

[sə'blaɪm] .

sublime .

升华 .

巨像背后广袤天空深处的缓缓落日，景色美得令人窒息。

---

* [siː] ['ænti] [nəʊt] [ɒn]['kɑːs(ə)l] [medəuz] .

*** See ante note on castle meadows .**

* 看 赌注 笔记 在 城堡 草地 .

* 请参阅城堡草地的相关说明。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɑːpəlɪŋz] [ɒv; əv] [sæŋ'gwɪnɪəs] [klaʊdz] ,

Sometimes there are topplings of sanguineous clouds ,

有时 那里 是 倾倒 的 多血质的 云 ,

有时，乐观的云层也会倾覆。

['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['dʒaɪənts] ['hɜːlɪŋ] ['maʊntənz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sə'kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

battles of giants hurling mountains at one another and succumbing beneath the

战斗 的 巨人 投掷 山脉 在 一 其他 和 屈服 下面 这

['mɒnstrəs] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['sɪtɪz] .

monstrous ruins of flaming cities .

滔天 废墟 的 炽盛 城市 .

巨人之间的战斗，他们互相投掷山岳，最终倒在燃烧的城市的巨大废墟之下。

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [red] [striːks] [ɔː(r)] ['fɪʃəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [leɪk] ,

Sometimes only red streaks or fissures appear on the surface of a sombre lake ,

有时 仅有的 红色的 连胜 或者 裂缝 出现 在 这 表面 的 一个 阴沉 湖 ,

有时，在阴沉的湖面上只会出现红色条纹或裂缝。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][net][ɒv; əv] [lait] [hæz; həz] [biːn] [flʌŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [ɔːb] [frɒm; frəm]

as if a net of light has been flung to fish the submerged orb from

作为 如果 一个 网 的 光 有 到过 扔 到 鱼 这 湮 球体 从

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['siːwiːd] .

amidst the seaweed .

在……之中 这 海藻 .

仿佛撒下一张光网，将沉没在海藻中的光球捞了出来。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊzi] [mɪst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['delɪkət] [dʌst] [wɪtʃ] [fɔːls] ,

Sometimes , too , there is a rosy mist , a kind of delicate dust which falls ,

有时 , 也 , 那里 是 一个 红润 薄雾 , 一个 种类 的 精美的 灰尘 哪个 瀑布 ,

有时，还会弥漫着一层玫瑰色的薄雾，一种轻柔的尘埃缓缓飘落。

[striːkt] [wɪð] [pɜːlz] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃaʊə(r)] , [huːz] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

streaked with pearls by a distant shower , whose curtain is drawn across the mystery

条纹 和 珍珠 经过 一个 遥远 淋浴 , 谁 窗帘 是 绘制 穿过 这 神秘

[ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

of the horizon .

的 这 地平线 .

远处阵雨如珍珠般洒落在地平线上，雨幕拉开，遮蔽了地平线的神秘。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

And sometimes there is a triumph ,

和 有时 那里 是 一个 胜利 ,

有时会取得胜利，

[ə; eɪ] [kɔː'teʒ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [klaʊd] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɒv; əv]
a cortège of gold and purple chariots of cloud rolling along a highway of
一个 送葬队伍 的 金子 和 紫色的 战车 的 云 滚动 沿着 一个 公路 的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ，

一队由金紫色云朵战车组成的队伍，沿着火焰大道滚动。

['gæliz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən]['æʒə(r)] [siː] ,
galleys floating upon an azure sea ,
厨房 漂浮的 之上 一个 蔚蓝 海 ，

漂浮在蔚蓝大海上的帆船，

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [pɒmp] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [les] ['fæðəməbl]
fantastic and extravagant pomps slowly sinking into the less and less fathomable
极好的 和 靡 盛大仪式 缓慢地 下沉 进入 这 较少的 和 较少的 深不可测的
[ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
abyss of the twilight .
深渊 的 这 暮 .

华丽而奢华的盛大场面，缓缓沉入越来越深不可测的暮色深渊。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [pjeə] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
But that night the sublime spectacle presented itself to Pierre with a calm ,
但 那 夜晚 这 升华 奇观 呈现 本身 到 皮埃尔 和 一个 冷静的 ，
['blaɪndɪŋ] , ['despərət] ['grændʒə(r)] .
blinding , desperate grandeur .
失明 ， 绝望的 宏伟 .

但那天晚上，皮埃尔看到了壮丽的景象，那景象平静、耀眼、绝望而宏伟。

[æt; ət] [fɜːst] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [ðə; ði] [sʌn] , [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
At first , just above the dome of St . Peter's , the sun , descending in a
在 第一的 ， 只是 多于 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 ， 这 太阳 ， 下降 在 一个
['spɒtləs] ,
spotless ,
一尘不染 ，

起初，就在圣彼得大教堂的穹顶上方，太阳无瑕地缓缓落下，

['diːpli] ['lɪmpɪd] [skaɪ] , [pruːvd] [jet] [səʊ] [rɪ'splendənt] [ðæt] [wʌnz] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ɪts]
deeply limpid sky , proved yet so resplendent that one's eyes could not face its
深 清澈的 天空 ， 已证实 然而 所以 灿烂 那 一个人的 眼睛 可以 不是 脸 它是
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

天空澄澈无比，却又如此耀眼夺目，让人难以直视。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'splendənsi] [ðə; ði] [dəʊm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ,
And in this resplendency the dome seemed to be incandescent ,
和 在 这 辉煌 这 穹顶 似乎 到 是 白炽灯 ，

在这辉煌的光芒中，穹顶仿佛闪耀着白炽光。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd]['sɪlvə(r)] ; [waɪlst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
you would have said a dome of liquid silver ; whilst the surrounding districts ,
你 会 有 说 一个 穹顶 的 液体 银 ； 而 这 周围 地区 ，

你会说那是一片液态银穹；而周围的地区，

[ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːrgoʊ] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]
the house - roofs of the Borgo , were as though changed into a lake of
这 房子 - 屋顶 的 这 博尔戈 ， 是 作为 尽管 已更改 进入 一个 湖 的
[lɪv; laɪv] ['embəz] .
live embers .
居住 余烬 .

博尔戈的房屋屋顶仿佛变成了一片燃烧的余烬之湖。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn'klaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [bleɪz] ,
Then , as the sun was by degrees inclined , it lost some of its blaze ,
然后 , 作为 这 太阳 曾是 经过 学位 倾斜 , 它 丢失的 一些 的 它是 火焰 ,

然后，随着太阳逐渐倾斜，它的光芒也减弱了一些。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [mə'dʒestɪk] ['sləʊnəs] [ˌaɪ 'tiː]
and one could look ; and soon afterwards sinking with majestic slowness it
和 一 可以 看 ; 和 很快 然后 下沉 和 雄伟 缓慢 它
[dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dəʊm] ,
disappeared behind the dome ,
消失 在后面 这 穹顶 ,

人们可以眺望；不久之后，它以庄严而缓慢的速度沉入穹顶之后，消失不见了。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [fɔːθ] ['dɑːkli] [bluː] , [waɪl] [ðə; ði] [ɔːb] , [naʊ] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] , [set] [æn; ən] [ɔː'riːələ]
which showed forth darkly blue , while the orb , now entirely hidden , set an aureola
哪个 显示 前进 黑暗 蓝色的 , 尽管 这 球体 , 现在 完全 隐 , 放 一个 乳晕
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

它呈现出深蓝色，而那颗球体现在完全被遮蔽，周围环绕着一圈光环。

[ə; eɪ] ['glɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [reɪz] .
a glory like a crown of flaming rays .
一个 荣耀 喜欢 一个 王冠 的 炽盛 射线 .

如同火焰光芒交织的王冠般荣耀。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪmb(ə)l] ,
And then began the dream , the dazzling symbol ,
和 然后 开始 这 梦 , 这 耀眼的 象征 ,

然后，梦境开始了，那耀眼的象征出现了，

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [wɪtʃ]
the singular illumination of the row of windows beneath the cupola which
这 单数 照明 的 这 排 的 视窗 下面 这 穹顶 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [træns'pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌdi] [maʊðz] [ɒv; əv] ['fəːnisiz] ,
were transpierced by the light and looked like the ruddy mouths of furnaces ,
是 穿刺 经过 这 光 和 看起来 喜欢 这 红润 嘴 的 熔炉 ,

穹顶下方一排窗户被光线穿透，形成独特的景象，宛如火炉的红色炉口。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [dəʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
in such wise that one might have imagined the dome to be poised upon a
在 这样的 明智的 那 一 可能 有 想象 这 穹顶 到 是 准备 之上 一个
['breɪziə(r)] ,
brazier ,
火盆 ,

如此一来，人们或许会觉得圆顶像是架在一个火盆上。

['aɪsəleɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [reɪzd] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
isolated , in the air , as though raised and upheld by the violence of the
孤立 , 在 这 空气 , 作为 尽管 提高 和 维持 经过 这 暴力 的 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

孤立地悬浮在空中，仿佛被火焰的猛烈力量托起和支撑着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['lɑːstɪd] ['beəli] [θriː] ['mɪnɪts] .
It all lasted barely three minutes .
它 全部 持续 仅仅 三 分钟 .

这一切只持续了不到三分钟。

[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['dʒʌmbld]	[ruːfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːrgoʊ]	[bɪ'keɪm]	[stiːpt]	[ɪn]	['vaɪələt]	['veɪpə(r)]	,	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[gluːm]
Down	**below**	**the**	**jumbled**	**roofs**	**of**	**the**	**Borgo**	**became**	**steeped**	**in**	**violet**	**vapour**	**,**	**sank**	**into**	**increasing**	**gloom**
向下	以下	这	错杂	屋顶	的	这	博尔戈	成为	浸泡	在	紫色	汽	,	沉没	进入	增加	愁云

,
,
,

博尔戈错综复杂的屋顶下方，弥漫着紫色的雾气，渐渐陷入昏暗之中。

[waɪlst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dʒə'nɪkjələm]	[tuː; tə]	['mɒnti; 'mɒnteɪ]	['maːriəʊ]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[ʃəʊd]	[ɪts]	[fɜːm]	[blæk]	[laɪn]	.
whilst	**from**	**the**	**Janiculum**	**to**	**Monte**	**Mario**	**the**	**horizon**	**showed**	**its**	**firm**	**black**	**line**	**.**
而	从	这	雅尼库伦	到	蒙特	马里奥	这	地平线	显示	它是	公司	黑色的	线	.

从贾尼库伦山到蒙特马里奥山，地平线呈现出清晰的黑色线条。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ðen]	[wɪtʃ]	[bɪ'keɪm]	[ɔːl]	['pɜːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	,
And	**it**	**was**	**the**	**sky**	**then**	**which**	**became**	**all**	**purple**	**and**	**gold**	**,**
和	它	曾是	这	天空	然后	哪个	成为	全部	紫色的	和	金子	,

那时，天空变成了紫色和金色。

[dɪ'spleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[plə'sɪdəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]	['reɪdiəns]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪtʃ]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	[naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-]	.
displaying	**the**	**infinite**	**placidity**	**of**	**a**	**supernatural**	**radiance**	**above**	**the**	**earth**	**which**	**faded**	**into**	**nihility**	**.**
显示	这	无限	平静	的	一个	超自然	辐射	多于	这	地球	哪个	褪色	进入	虚无	.

展现出笼罩在大地之上的超自然光辉的无限宁静，而大地最终消逝于虚无之中。

['faɪnəli]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['wɪndəʊ]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	,	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hevənz]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
Finally	**the**	**last**	**window**	**reflections**	**were**	**extinguished**	**,**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**heavens**	**departed**	**,**
最后	这	最后的	窗户	反思	是	熄灭	,	这	辉光	的	这	天	已离开	,

最后，窗户上的最后一丝倒影也消失了，天上的光辉也消散了。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[veɪg]	,
and	**nothing**	**remained**	**but**	**the**	**vague**	**,**
和	没有什么	剩余	但	这	模糊的	,

剩下的只有模糊不清的……

['feɪdɪŋ]	['raʊndnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ɔːl]	-	[ɪn'veɪdɪŋ]	[naɪt]	.
fading	**roundness**	**of**	**the**	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**amidst**	**the**	**all**	**-**	**invading**	**night**	**.**
褪色	圆润	的	这	穹顶	的	英石	.	彼得的	在……之中	这	全部	-	入侵	夜晚	.

在漆黑的夜色中，圣彼得大教堂的圆顶轮廓逐渐模糊。

[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	['sʌt(ə)l]	[kə'nekʃn]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	,
And	**,**	**by**	**some**	**subtle**	**connection**	**of**	**ideas**	**,**
和	,	经过	一些	微妙的	联系	的	想法	,

而且，通过某种微妙的思想联系，

[pjeə]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[wʌns]	[ə'gen]	[sɔː]	['raɪzɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	['lɒfti]	,	[sæd]	,
Pierre	**at**	**that**	**moment**	**once**	**again**	**saw**	**rising**	**before**	**him**	**the**	**lofty**	**,**	**sad**	**,**
皮埃尔	在	那	片刻	一次	再次	锯	上升	前	他	这	高远	,	伤心	,

那一刻，皮埃尔再次看到眼前升起高耸、悲伤的……

[dɪ'klaɪnɪŋ]	['fɪgəz]	[ɒv; əv]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	[ænd; ənd]	[əʊld]	[ɔː'lændəʊ]	.
declining	**figures**	**of**	**Cardinal**	**Boccanera**	**and**	**old**	**Orlando**	**.**
下降	数据	的	红衣主教	-	和	老的	奥兰多	.

博卡内拉枢机主教和老奥兰多的人数都在下降。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)]
On the evening of that day when he had learnt to know them , one after
在 这 晚上 的 那 天 什么时候 他 有 学会了 到 知道 他们 ， 一 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ，

那天晚上，当他一个接一个地认识了他们之后，

[bəuθ][səʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊp] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
both so great in the obstinacy of their hope , they seemed to be there ,
两个都 所以 伟大的 在 这 固执 的 他们的 希望 ， 他们 似乎 到 是 那里 ，

他们两人都抱有如此强烈的希望，仿佛他们就在那里。

[ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] ['sɪti] ,
erect on the horizon above their annihilated city ,
直立 在 这 地平线 多于 他们的 彻底消灭 城市 ，

在他们被摧毁的城市上空，耸立着一座巍峨的山峰。

[ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɪtʃ] [deθ] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] .
on the fringe of the heavens which death apparently was about to seize .
在 这 边缘 的 这 天 哪个 死亡 显然 曾是 关于 到 抢占 .

在天际边缘，死亡似乎即将攫取那里。

[wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðen] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Was everything then to crumble with them ?
曾是 一切 然后 到 崩溃 和 他们 ?

那么，一切是否都要随着他们一起崩塌呢?

[wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn]
was everything to fade away and disappear in the falling night following upon
曾是 一切 到 褪色 离开 和 消失 在 这 坠落 夜晚 下列的 之上
[ə'kʌmplɪʃt] [taɪm] ?
accomplished Time ?
完成 时间 ?

一切是否都会在时间终结之后，随着夜幕降临而消逝消失?

[viː] .
V .
V .

五、

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['wʌri] [tuː; tə] [tel] [pjeə] [ðæt] [mɒn'siːnjə(r)]
ON the following day Narcisse Habert came in great worry to tell Pierre that Monsignor
在 这 下列的 天 水仙花 哈伯特 来了 在 伟大的 担心 到 告诉 皮埃尔 那 阁下
['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] ,
Gamba del Zoppo complained of being unwell ,
甘巴 del 佐波 抱怨 的 存在 不适 ，

第二天，纳西斯·哈贝尔忧心忡忡地来告诉皮埃尔，甘巴·德尔·佐波主教抱怨身体不适。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and asked for a delay of two or three days before receiving the young
和 问 为了 一个 延迟 的 二 或者 三 天 前 接收 这 年轻的
[priːst] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
priest and considering the matter of his audience .
牧师 和 考虑 这 事情 的 他的 观众 .

并请求推迟两三天再接见这位年轻的牧师，并考虑接见事宜。

[pjeə] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,
Pierre was thus reduced to inaction ,
皮埃尔 曾是 因此 减少 到 不作为 ，

因此，皮埃尔只能无所作为。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pəʊp] .
for he dared not make any attempt elsewhere in view of seeing the Pope .
为了 他 敢于 不是 制作 任何 试图 别处 在 看法 的 看到 这 教皇 .

因为一心想见到教皇，他不敢去别的地方尝试。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['nɑːni][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait]
He had been so frightened by Nani and others that he feared he might
他 有 到过 所以 害怕 经过 娜妮 和 其他的 那 他 害怕 他 可能
['dʒepədaɪz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn'devə(r)] .
jeopardise everything by inconsiderate endeavours .
危害 一切 经过 不体贴 努力 .

他被纳尼和其他人吓坏了，担心自己会因为轻率的举动而毁掉一切。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt] [rəʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
And so he began to visit Rome in order to occupy his leisure .
和 所以 他 开始 到 访问 罗马 在 命令 到 占据 他的 闲暇 .

于是，他开始到罗马游玩，以消磨闲暇时光。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] .
His first visit was for the ruins of the Palatine .
他的 第一的 访问 曾是 为了 这 废墟 的 这 帕拉丁 .

他第一次来这里是为了参观帕拉蒂尼山的遗址。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [wʌn] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
Going out alone one clear morning at eight o'clock ,
去 出去 独自的 一 清除 早晨 在 八 点钟 ,

在一个晴朗的早晨八点钟，独自外出。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə][sæn; sɑːn][ˌteɪə'dɔrəʊ] ,
he presented himself at the entrance in the Via San Teodoro ,
他 呈现 他自己 在 这 入口 在 这 通过 圣 特奥多罗 ,

他出现在圣特奥多罗街的入口处，

[æn; ən]['aɪən] ['geɪtweɪ] [flæŋk] [baɪ][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] .
an iron gateway flanked by the lodges of the keepers .
一个 铁 网关 侧翼 经过 这 旅馆 的 这 守门员 .

一座铁门，两侧是守门人的小屋。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
One of the latter at once offered his services ,
一 的 这 后者 在 一次 提供 他的 服务 ,

其中一人立即表示愿意效劳。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pjeə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bent]
and though Pierre would have preferred to roam at will , following the bent
和 尽管 皮埃尔 会 有 首选 到 漫游 在 将要 , 下列的 这 弯曲
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,
of his dream ,
的 他的 梦 ,

尽管皮埃尔更喜欢随心所欲地四处游荡，追寻他的梦想，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [spəʊk] [frentʃ] ['veri]
he somehow did not like to refuse the offer of this man , who spoke French very
他 不知何故 做过 不是 喜欢 到 拒绝 这 提供 的 这 男人 , WHO 辐 法语 非常
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

他不知为何不愿拒绝这位法语说得非常流利的男士的提议。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] .
and smiled in a very good - natured way .
和 微笑 在 一个 非常 好的 - 自然 方式 .

他露出了非常友善的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːtli] [bɪlt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['səʊldʒə(r)] , [sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv]
He was a squatly built little man , a former soldier , some sixty years of
他 曾是 一个 蹲着 建造 小的 男人 ， 一个 以前的 士兵 ， 一些 六十 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ，

他身材矮胖，个子不高，是一名退伍军人，大约六十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skweə(r)] - [kʌt] , ['rʌdi] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ] [θɪk] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and his square - cut , ruddy face was barred by thick white moustaches .
和 他的 正方形 - 切 ， 红润 脸 曾是 禁止 经过 厚的 白色的 胡子 .

他那方方正正、红润的脸上，长着浓密的白色胡须。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - , " [sed] [hiː; hi] .
" Then will you please follow me , Monsieur l'Abbé , " said he .
" 然后 将要 你 请 跟随 我 ， 先生 - ， " 说 他 .

"那么，请您跟我来，神父先生，"他说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , [mə'sjɜː] - .
" I can see that you are French , Monsieur l'Abbé .
" 我 能 看 那 你 是 法语 ， 先生 - .

"我看得出来您是法国人，神父先生。"

[aɪm][ə; eɪ][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ai][wɒz; wəz] [wɪð]
I'm a Piedmontese myself , but I know the French well enough ; I was with
我是 一个 皮埃蒙特 我 ， 但 我 知道 这 法语 出色地 足够的 ； 我 曾是 和
[ðem; ðəm][æt; ət][ˌsɒlfə'riːnəʊ] .
them at Solferino .
他们 在 索尔费里诺 .

我本人是皮埃蒙特人，但我对法国人也很了解；我曾和他们一起参加索尔费里诺比赛。

[jes] , [jes] , [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] , [wʌn] [kænt] [fə'get] [əʊld] ['frendʃɪps] .
Yes , yes , whatever people may say , one can't forget old friendships .
是的 ， 是的 ， 任何 人们 可能 说 ， 一 不能 忘记 老的 友谊 .

是的，是的，不管别人怎么说，谁也不能忘记过去的友谊。

[hɪə(r)] , [ðɪs] [wei] , [pliːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Here , this way , please , to the right .
这里 ， 这 方式 ， 请 ， 到 这 正确的 .

请往右走。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Raising his eyes ,
" 提高 他的 眼睛 ，

他抬起头，

[pjeə] [hæd; həd][dʒʌst] [pə'siːvd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pierre had just perceived the line of cypresses edging the plateau of the
皮埃尔 有 只是 感知 这 线 的 柏树 边缘 这 高原 的 这
['pælətaɪn] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] ;
Palatine on the side of the Tiber ;
帕拉丁 在 这 边 的 这 台伯河 ；

皮埃尔刚刚看到台伯河畔帕拉蒂尼高原边缘的柏树带；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [bluː] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['griːnəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ʃəʊd]
and in the delicate blue atmosphere the intense greenery of these trees showed
和 在 这 精美的 蓝色的 气氛 这 激烈的 绿植 的 这些 树木 显示
[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [frɪndʒ] .
like a black fringe .
喜欢 一个 黑色的 边缘 .

在柔和的蓝色天空下，这些树木浓密的绿色像黑色的边缘一样显露出来。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] ; [ðə; ði] [sləʊp] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌsti] , ['dɜːti] [greɪ] , [stretʃt] [aʊt]
They alone attracted the eye ; the slope , of a dusty , dirty grey , stretched out
他们 独自的 吸引 这 眼睛 ; 这 坡 , 的 一个 尘土飞扬 , 肮脏的 灰色的 , 拉伸 出去
[beə(r)] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ,
bare and devastated ,
裸 和 遭受重创 ,

只有它们吸引了人们的目光；那片尘土飞扬、肮脏的灰色山坡，光秃秃的，一片荒凉。

['dɒtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [pi:p] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .
dotted by a few bushes , among which peeped fragments of ancient walls .
虚线 经过 一个 很少 灌木丛 , 之中 哪个 偷窥 片段 的 古老的 墙壁 .

几丛灌木点缀其间，隐约可见古代城墙的残垣断壁。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['rævidʒ] , ['leprəs] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒt] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
All was instinct with the ravaged , leprous sadness of a spot handed over to
全部 曾是 本能 和 这 饱受蹂躏 , 麻风病 悲伤 的 一个 点 递交 超过 到
[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,
excavation ,
挖掘 ,

一切都是出于本能，带着一种饱受摧残、如同麻风病肆虐般的悲伤，仿佛这片土地已被移交给考古发掘。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['əʊnli] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [kʊd; kəd] [wæks] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
and where only men of learning could wax enthusiastic .
和 在哪里 仅有的 男人 的 学习 可以 蜡 热情的 .

只有博学之士才能对此热情洋溢。

“ [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] , [kə'lɪgjələ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪviənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] , ” [ri'zjuːmd]
“ The palaces of Tiberius , Caligula , and the Flavians are up above , ” resumed
“ 这 宫殿 的 提比略 , 卡利古拉 , 和 这 弗拉维王朝 是 向上 多于 , ” 恢复
[ðə; ði] [gaɪd] .
the guide .
这 指导 .

“提比略、卡利古拉和弗拉维王朝的宫殿都在上面，”导游继续说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] .
“ We must keep then for the end and go round .
“ 我们 必须 保持 然后 为了 这 结尾 和 去 圆形的 .

“我们必须把它们留到最后，然后绕一圈。”

” [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]
” Nevertheless he took a few steps to the left , and pausing before an
” 尽管如此 他 采取 一个 很少 步骤 到 这 左边 , 和 暂停 前 一个
[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,
excavation ,
挖掘 ,

然而，他向左走了几步，在一处挖掘现场前停了下来，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grɒtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪk'skleɪmd] :
a sort of grotto in the hillside , exclaimed :
一个 种类 的 石窟 在 这 山坡 , 惊呼 :

“山坡上好像有个洞穴，”他惊叹道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ljuːpəkæl] [den] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlf] ['sʌkl] ['rɑːmjələs] [ænd; ənd] ['riːməs] .
“ This is the Lupercal den where the wolf suckled Romulus and Remus .
“ 这 是 这 卢佩卡尔 丹 在哪里 这 狼 吮吸 罗穆卢斯 和 雷穆斯 .

“这是卢佩卡尔的巢穴，母狼曾在这里哺育罗穆卢斯和雷穆斯。”

[dʒʌst]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entri]	[juːst]	[tuː; tə]	[stænd]	[ðə; ði]	['ruːmɪnəl]	[fɪɡ]	-	[triː]	[wɪtʃ]	['ʃeltəd]	[ðə; ði]
Just	**here**	**at**	**the**	**entry**	**used**	**to**	**stand**	**the**	**Ruminal**	**fig**	**-**	**tree**	**which**	**sheltered**	**the**
只是	这里	在	这	入口	用过的	到	站立	这	瘤胃	如图	-	树	哪个	避难所	这

[twɪnz]	.
twins	**.**
双胞胎	.

就在入口处，曾经生长着一棵鲁米纳尔无花果树，它庇护着这对双胞胎。

”	[pjeə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'streɪn]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
”	**Pierre**	**could**	**not**	**restrain**	**a**	**smile**	**,**
”	皮埃尔	可以	不是	抑制	一个	微笑	,

皮埃尔忍不住露出了笑容。

[səʊ]	[kən'vɪnst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['səʊldʒə(r)]	[ɡeɪv]	[ðiːz]	[ˌekspləˈneɪʃnz]	,
so	**convinced**	**was**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**the**	**old**	**soldier**	**gave**	**these**	**explanations**	**,**
所以	确信	曾是	这	语气	在	哪个	这	老的	士兵	给予	这些	解释	,

这位老兵在解释这些事情时，语气中充满了自信。

[praʊd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['ɡlɔːri]	,
proud	**as**	**he**	**was**	**of**	**all**	**the**	**ancient**	**glory**	**,**
自豪的	作为	他	曾是	的	全部	这	古老的	荣耀	,

他为昔日的辉煌感到无比自豪

[ænd; ənd]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[rɪ'ɡɑːd]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	['ledʒəndz]	[æz; əz]	[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	[fækts]	.
and	**wont**	**to**	**regard**	**the**	**wildest**	**legends**	**as**	**indisputable**	**facts**	**.**
和	惯于	到	看待	这	最狂野的	传说	作为	无可争议的	事实	.

他们习惯把最离奇的传说当作不容置疑的事实。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[wen]	[ðə; ði]	['wɜːði]	[mæn]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['vestɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['rəʊmə]	[kwɑː'drɑːtə]	—	['remnənts]
when	**the**	**worthy**	**man**	**pointed**	**out**	**some**	**vestiges**	**of**	**Roma**	**Quadrata**	**—**	**remnants**
什么时候	这	值得	男人	尖	出去	一些	残余	的	罗马	方体	—	残余物

[ɒv; əv]	[wɔːlz]	[wɪtʃ]	['riːəli]	[siːmd]	[tuː; tə]	[deɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	—
of	**walls**	**which**	**really**	**seemed**	**to**	**date**	**from**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**city**	**—**
的	墙壁	哪个	真的	似乎	到	日期	从	这	基础	的	这	城市	—

[pjeə]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['ɪntrəstɪd]	,
Pierre	**began**	**to**	**feel**	**interested**	**,**
皮埃尔	开始	到	感觉	感兴趣的	,

当这位德高望重的人指出罗马广场的一些遗迹——一些似乎可以追溯到建城之初的城墙残骸——皮埃尔开始对此产生了兴趣。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[biːt]	.
and	**a**	**first**	**touch**	**of**	**emotion**	**made**	**his**	**heart**	**beat**	**.**
和	一个	第一的	触碰	的	情感	制成	他的	心	打	.

最初的情感触动让他心跳加速。

[ðɪs]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[djuː]	[tuː; tə]	['eni]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[siːn]	,
This	**emotion**	**was**	**certainly**	**not**	**due**	**to**	**any**	**beauty**	**of**	**scene**	**,**
这	情感	曾是	当然	不是	到期的	到	任何	美丽	的	场景	,

这种情绪当然不是因为景色优美而产生的。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['mɪəli]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kɔːsɪz]	[ɒv; əv]	['t(j)uːfə]	[blɒks]	,	[pleɪst]	[wʌn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
for	**he**	**merely**	**beheld**	**a**	**few**	**courses**	**of**	**tufa**	**blocks**	**,**	**placed**	**one**	**upon**	**the**
为了	他	仅仅	观看	一个	很少	课程	的	凝灰岩	积木	,	放置	一	之上	这

['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['ʌnsi'mentid]	.
other	**and**	**uncemented**	**.**
其他	和	未水泥	.

因为他看到的只是几层凝灰岩块，一块叠着一块，没有用水泥粘合。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɑːst]	**past**	过去的
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[ded]	**dead**	死的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['sev(ə)n]	**seven**	七
[ænd; ənd]	**and**	和
['twenti]	**twenty**	二十
['sentʃəriz]	**centuries**	几个世纪
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[raɪz]	**rise**	上升
[ʌp]	**up**	向上
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,

但是，一段已经消逝了七百年的过去似乎在他面前浮现出来。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðəʊz]	**those**	那些
['krʌmblɪŋ]	**crumbling**	摇摇欲坠
,	**,**	,
['blækənd]	**blackened**	变黑
[blɒks]	**blocks**	积木
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[faʊn'deɪʃ(ə)n]	**foundation**	基础
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['maɪti]	**mighty**	强大的
[ɪ'klɪps]	**eclipse**	蚀
[ɒv; əv]	**of**	的
['paʊə(r)]	**power**	力量
[ænd; ənd]	**and**	和
['splendə(r)]	**splendour**	辉煌
,	**,**	,

而那些摇摇欲坠、漆黑一片的石块，正是曾经辉煌灿烂的权力与荣耀的基石。

[ə'kwaɪəd]	**acquired**	获得
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	**extraordinary**	非凡的
['mædʒəsti]	**majesty**	威严
.	**.**	.

获得了非凡的威严。

[kən'tɪnjʊɪŋ]	**Continuing**	继续
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ɪn'spekʃ(ə)n]	**inspection**	检查
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[went]	**went**	去
[ɒn]	**on**	在
,	**,**	,
['skɜːtɪŋ]	**skirting**	裙边
[ðə; ði]	**the**	这
['hɪlsaɪd]	**hillside**	山坡
.	**.**	.

他们继续巡视，沿着山坡前行。

[ðə; ði]	**The**	这
['aut,bildiŋ]	**outbuildings**	附属建筑
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['pæləs]	**palaces**	宫殿
[mʌst; məst]	**must**	必须
[hæv; həv]	**have**	有
[dɪ'sendɪd]	**descended**	下降
[tuː; tə]	**to**	到
[ðɪs]	**this**	这
[pɔɪnt]	**point**	观点
;	**;**	;
['frægmənts]	**fragments**	片段
[ɒv; əv]	**of**	的
['pɔːtikəu, 'pəu-]	**porticoes**	门廊
,	**,**	,
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
[biːmz]	**beams**	光束
,	**,**	,

宫殿的附属建筑必定坍塌到了这里；残存的门廊碎片、倒塌的横梁，

['kɒləms]	**columns**	列
[ænd; ənd]	**and**	和
[friːz]	**friezes**	饰带
[set]	**set**	放
[ʌp]	**up**	向上
[ə'freʃ]	**afresh**	重新
,	**,**	,
[edʒd]	**edged**	边缘
[ðə; ði]	**the**	这
['rʌgɪd]	**rugged**	崎岖
[pɑːθ]	**path**	小路
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wuːnd]	**wound**	伤口
[θruː]	**through**	通过
[waɪld]	**wild**	荒野
[wiːdz]	**weeds**	杂草
,	**,**	,

新竖立的柱子和饰带，沿着蜿蜒穿过杂草丛生的崎岖小路排列。

[sə'dʒestɪŋ]	**suggesting**	建议
[ə; eɪ]	**a**	一个
[nɪ'glektɪd]	**neglected**	被忽视的
['semətri]	**cemetery**	公墓
;	**;**	;

暗示这是一座被忽视的墓地；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[gaɪd]	**guide**	指导
[rɪ'piːtɪd]	**repeated**	重复
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːdz]	**words**	字
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[juːst]	**used**	用过的
[deɪ]	**day**	天
[baɪ]	**by**	经过
[deɪ]	**day**	天
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ten]	**ten**	十
[j'iəz]	**years**	年
[pɑːst]	**past**	过去的
,	**,**	,

导游重复着他过去十年每天都在说的话。

[kən'tɪnjʊɪŋ]	**continuing**	继续
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪ'nʌnsieɪt]	**enunciate**	清晰地表达
[,sʌpə'ziʃən]	**suppositions**	假设
[æz; əz]	**as**	作为
[fækts]	**facts**	事实
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['gɪvɪŋ]	**giving**	给予
[ə; eɪ]	**a**	一个
[neɪm]	**name**	姓名
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌdestɪ'neɪʃn]	**destination**	目的地
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɪstri; 'hɪstəri]	**history**	历史
,	**,**	,

继续将臆测当作事实来陈述，并赋予其名称、目的地和历史，

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] .
to every one of the fragments .
到 每一个 一 的 这 片段 .

致每一个碎片。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
“ The house of Augustus , ” he said at last , pointing towards some masses of
“ 这 房子 的 奥古斯都 , ” 他 说 在 最后的 , 指向 向 一些 群众 的
[ɜːθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
earth and rubbish .
地球 和 垃圾 .

“奥古斯都的故居,”他最后说道，指着一些泥土和垃圾堆。

[ˌðeərə'pɒn] [pjeə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] , ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : “ [weə(r)]
Thereupon Pierre , unable to distinguish anything , ventured to inquire : “ Where
于是 皮埃尔 , 无法 到 区分 任何事物 , 冒险 到 查询 : “ 在哪里
[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
do you mean ? ”
做 你 意思是 ? ”

于是皮埃尔什么也分辨不出来，便试探性地问道：“你指的是哪里？”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Oh ! ” said the man ,
“ 哦 ! ” 说 这 男人 ,

“哦！”那人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
“ it seems that the walls were still to be seen at the end of the last
“ 它 似乎 那 这 墙壁 是 仍然 到 是 已见 在 这 结尾 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

“似乎在上个世纪末，这些城墙仍然可见。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wei] .
But it was entered from the other side , from the Sacred Way .
但 它 曾是 进入 从 这 其他 边 , 从 这 神圣 方式 .

但它是从另一边进入的，是从圣道进入的。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['sɜːkəs]['mæksɪməs][səʊ]
On this side there was a huge balcony which overlooked the Circus Maximus so
在 这 边 那里 曾是 一个 巨大的 阳台 哪个 被忽视的 这 马戏团 马克西姆斯 所以
[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [spɔːts] .
that one could view the sports .
那 一 可以 看法 这 运动的 .

这边有一个巨大的阳台，可以俯瞰马克西穆斯竞技场，从而可以观看体育比赛。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
However , as you can see ,
然而 , 作为 你 能 看 ,

但是，正如你所看到的，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [stɪl] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɪg]['gɑːd(ə)n] [ʌp] [ə'bʌv] ,
the greater part of the palace is still buried under that big garden up above ,
这 更大的 部分 的 这 宫殿 是 仍然 埋葬 在下面 那 大的 花园 向上 多于 ,

宫殿的大部分仍然埋在上面那座大花园下面。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɪlz] .
the garden of the Villa Mills .
这 花园 的 这 别墅 米尔斯 .

米尔斯别墅的花园。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ˌekskə'veiʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ,
When there's money for fresh excavations it will be found again ,
什么时候 有 钱 为了 新鲜的 挖掘 它 将要 是 成立 再次 ，

等有了资金进行新的挖掘，它就会再次被发现。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['vestə] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .
together with the temple of Apollo and the shrine of Vesta which accompanied it .
一起 和 这 寺庙 的 阿波罗 和 这 神社 的 灶神星 哪个 伴随 它 .

还有与之配套的阿波罗神庙和维斯塔神庙。

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [hiː; hi] [nekst] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪdiəm] , [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - ['reɪsɪŋ] ,
” Turning to the left , he next entered the Stadium , the arena erected for foot - racing ,
” 转弯 到 这 左边 , 他 下一个 进入 这 体育场 , 这 竞技场 竖立 为了 脚 - 赛车 ,

他向左转，进入了体育场，那是为赛跑而建造的竞技场。

[wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'weɪkənd] .
which stretched beside the palace of Augustus ; and the priest's interest was now once more awakened .
哪个 拉伸 旁 这 宫殿 的 奥古斯都 ; 和 这 牧师的 兴趣 曾是 现在 一次 更多的 觉醒 .

它沿着奥古斯都宫殿延伸；祭司的兴趣再次被唤起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
It was not that he found himself in presence of well - preserved and monumental remains ,
它 曾是 不是 那 他 成立 他自己 在 在场 的 出色地 - 保存完好 和 宏伟的 遗迹 ,

他并非置身于保存完好、规模宏大的遗迹之中，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .
for not a column had remained erect , and only the right - hand walls were still standing .
为了 不是 一个 柱子 有 剩余 直立 , 和 仅有的 这 正确的 - 手 墙壁 是 仍然 常设 .

没有一根柱子还立着，只有右侧的墙壁还屹立着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [treɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊlz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] ,
But the entire plan of the building had been traced , with the goals at either end ,
但 这 全部的 计划 的 这 建筑 有 到过 追踪 , 和 这 目标 在 任何一个 结尾 ,

但整栋建筑的规划图已经绘制完成，两端的目标点都已确定。

[ðə; ði] ['pɔːrtɪkəs] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ɪm'pɪəriəl] ['trɪbjuːn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
the porticus round the course , and the colossal imperial tribune which , after being on the left ,
这 门廊 圆形的 这 课程 , 和 这 庞大 帝国 论坛 哪个 , 后 存在 在 这 左边 ,

环绕赛场的柱廊，以及巨大的皇家看台，它原本位于左侧，

['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
annexed to the house of Augustus , had afterwards opened on the right ,
附件 到 这 房子 的 奥古斯都 , 有 然后 打开 在 这 正确的 ,

隶属于奥古斯都王朝，后来向右延伸开来，

['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] .
fitting into the palace of Septimius Severus .
配件 进入 这 宫殿 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 .

完美融入塞普蒂米乌斯·塞维鲁的宫殿。

[ænd; ənd] [waɪl] [pjeə] [lʊkt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['skætəd] ['remnənts] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] [went] [ɒn] ['tʃætərɪŋ]
And while Pierre looked on all the scattered remnants , his guide went on chattering
和 尽管 皮埃尔 看起来 在 全部 这 疏散 残余物 , 他的 指导 去 在 喋喋不休

,
,
,

皮埃尔看着散落一地的残骸，他的向导还在喋喋不休。

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
furnishing the most copious and precise information ,
家具 这 最多 丰富 和 精确的 信息 ,

提供最丰富、最准确的信息，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [ˌekskə'veiʃən] [hæd; həd] ['mentəli]
and declaring that the gentlemen who directed the excavations had mentally
和 声明 那 这 先生们 WHO 指导 这 挖掘 有 精神上
[ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
reconstructed the Stadium in each and every particular ,
重建 这 体育场 在 每个 和 每一个 特别的 ,

并宣称，指导挖掘工作的先生们在脑海中一丝不苟地重建了体育场的每一个细节。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ɪg'zækt][plæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and were even preparing a most exact plan of it ,
和 是 甚至 准备 一个 最多 精确的 计划 的 它 ,

他们甚至还制定了一个非常详细的计划，

['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɪn][ðeə(r)]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
showing all the columns in their proper order and the statues in their niches ,
显示 全部 这 列 在 他们的 恰当的 命令 和 这 雕像 在 他们的 利基市场 ,

图中展示了所有柱子按正确顺序排列，雕像也安放在各自的壁龛中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['daɪvəz] [sɔːrts] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and even specifying the divers sorts of marble which had covered the walls .
和 甚至 指定 这 潜水员 排序 的 大理石 哪个 有 涵盖 这 墙壁 .

甚至还具体说明了墙壁上覆盖的各种大理石种类。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [də'rektər] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ,
“ Oh ! the directors are quite at ease ,
“ 哦 ! 这 导演 是 相当 在 舒适 ,

“哦！导演们看起来很放松，

” [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” the old soldier eventually added with an air of infinite satisfaction .
” 这 老的 士兵 最终 额外 和 一个 空气 的 无限 满意 .

“老兵最后带着无限的满足感补充道。”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][hɪə(r)] .
“ There will be nothing for the Germans to pounce on here .
“ 那里 将要 是 没有什么 为了 这 德国人 到 猛扑 在 这里 .

“德国人在这里不会有什么可下手的。”

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][set] [θɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
They won't be allowed to set things topsy - turvy as they did at the Forum ,
他们 惯于 是 允许 到 放 事物 颠倒 - 颠簸 作为 他们 做过 在 这 论坛 ,

他们不会被允许像在论坛上那样颠倒黑白。

[weə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [æt; ət] [siː] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['saɪəns] !
where everybody's at sea since they came along with their wonderful science !
在哪里 每个人的 在 海 自从 他们 来了 沿着 和 他们的 精彩的 科学 !

自从他们带着他们神奇的科学到来后，大家都一头雾水了！

" [pjeə] — [ə; eɪ] ['frentʃmən] — [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] [wen] , [baɪ]['brəʊkən]
" Pierre — a Frenchman — smiled , and his interest increased when , by broken
" 皮埃尔 — 一个 法国人 — 微笑 , 和 他的 兴趣 增加 什么时候 , 经过 破碎的
[steps] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][gæps] ,
steps and wooden bridges thrown over gaps ,
步骤 和 木制的 桥梁 抛掷 超过 差距 ,

皮埃尔——一个法国人——笑了，当他看到破损的台阶和架在缝隙间的木桥时，他的兴趣更加浓厚了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sɛvərəs] .
he followed the guide into the great ruins of the palace of Severus .
他 随后 这 指导 进入 这 伟大的 废墟 的 这 宫殿 的 西弗勒斯 .

他跟着向导进入了塞维鲁宫殿的巨大遗址。

['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] ,
Rising on the southern point of the Palatine ,
崛起 在 这 南部 观点 的 这 帕拉丁 ,

耸立于帕拉蒂尼山南端，

[ðɪs] ['pæləs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
this palace had overlooked the Appian Way and the Campagna as far as
这 宫殿 有 被忽视的 这 Appian 方式 和 这 坎帕尼亚 作为 远的 作为
[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
the eye could reach .
这 眼睛 可以 抵达 .

从这座宫殿可以俯瞰阿庇亚大道和坎帕尼亚平原，视野开阔，一览无余。

['naʊədeɪz] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌbˌstrʌktʃə] ,
Nowadays , almost the only remains are the substructures ,
如今 , 几乎 这 仅有的 遗迹 是 这 子结构 ,

如今，几乎只剩下地下结构了。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hɔːlz] [kən'traɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
the subterranean halls contrived under the arches of the terraces ,
这 地下 大厅 人为的 在下面 这 拱门 的 这 露台 ,

在露台拱门下建造的地下大厅，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] ;
by which the plateau of the hill was enlarged ;
经过 哪个 这 高原 的 这 爬坡道 曾是 放大 ;

由此，山丘的高原面积扩大了；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [dɪs'mæntld] ['sʌbˌstrʌktʃə] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
and yet these dismantled substructures suffice to give some idea of the
和 然而 这些 拆卸 子结构 足够了 到 给 一些 主意 的 这
[traɪ'ʌmfənt] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [ʌp'held] ,
triumphant palace which they once upheld ,
凯 宫殿 哪个 他们 一次 维持 ,

然而，这些被拆毁的底层结构足以让人对它们曾经支撑的辉煌宫殿有所了解。

[səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['mæsɪvnɪs] .
so huge and powerful have they remained in their indestructible massiveness .
所以 巨大的 和 强大的 有 他们 剩余 在 他们的 坚不可摧 巨大 .

它们体型如此庞大、力量如此强大，以至于始终保持着不可摧毁的庞大身躯。

[nɪə(r)] [baɪ] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['feɪməs] - , [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdz] ,
Near by arose the famous Septizonium , the tower with the seven tiers of arcades ,
靠近 经过 出现 这 著名的 - , 这 塔 和 这 七 层级 的 街机 ,

附近耸立着著名的七层拱廊塔，这座塔有七层拱廊。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
which only finally disappeared in the sixteenth century .
哪个 仅有的 最后 消失 在 这 第十六 世纪 .

直到十六世纪才最终消失。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['terəsɪz] [jet] [dʒʌt] [aʊt] [ə'pɒn] [saɪ'kləʊpɪən] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
One of the palace terraces yet juts out upon cyclopean arches and from it
一 的 这 宫殿 露台 然而 尖刺 出去 之上 独眼巨人 拱门 和 从 它
[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['splendɪd] .
the view is splendid .
这 看法 是 灿烂 .

宫殿的其中一个露台仍然突出于巨石拱门之上，从那里看到的景色十分壮丽。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [jet] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] ,
But all the rest is a commingling of massive yet crumbling walls ,
但 全部 这 休息 是 一个 混杂 的 大量的 然而 摇摇欲坠 墙壁 ,

但其余部分则是由巨大却摇摇欲坠的墙壁交错而成。

['geɪpɪŋ] [depθs] [huːz] ['silɪŋ] [hæv; həv] ['fɔːlən] , ['endləs] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [vɑːst] [hɔːlz] [ɒv; əv]
gaping depths whose ceilings have fallen , endless corridors and vast halls of
张开的 深度 谁 天花板 有 倒下 , 无尽的 走廊 和 广阔的 大厅 的
['daʊtf(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
doubtful destination .
疑 目的地 .

深不见底的深渊，天花板坍塌，无尽的走廊和广阔的大厅，目的地却令人怀疑。

[wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [swept] [ænd; ənd] [klenzd] [ɒv; əv] [wiːdz] ,
Well cared for by the new administration , swept and cleansed of weeds ,
出色地 关心 为了 经过 这 新的 行政 , 扫荡 和 已清洗 的 杂草 ,

在新政府的精心照料下，杂草被彻底清除。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [beə(r)]
the ruins have lost their romantic wildness and assumed an aspect of bare
这 废墟 有 丢失的 他们的 浪漫的 野性 和 假定 一个 方面 的 裸
[ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['grændʒə(r)] .
and mournful grandeur .
和 悲哀 宏伟 .

废墟失去了浪漫的野性，呈现出一种荒凉而哀伤的宏伟景象。

[haʊ'evə(r)] , ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['ɒf(ə)n] [gɪld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
However , flashes of living sunlight often gild the ancient walls ,
然而 , 闪光灯 的 活的 阳光 经常 镀金 这 古老的 墙壁 ,

然而，偶尔会有阳光洒在古老的墙壁上，为其镀上一层金光。

['penətreɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [briːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [hɔːlz] ,
penetrate by their breaches into the black halls ,
穿透 经过 他们的 违规行为 进入 这 黑色的 大厅 ,

他们通过突破口潜入黑暗的大厅，

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['dæzəlmənt] [ðə; ði] [mjuːt] ['melənkəli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ded] ['splendə(r)]
and animate with their dazzlement the mute melancholy of all this dead splendour
和 动画 和 他们的 炫目 这 沉默的 忧郁 的 全部 这 死的 辉煌
[naʊ] [ɪg'zuːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['slʌmbə] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
now exhumed from the earth in which it slumbered for centuries .
现在 已挖掘 从 这 地球 在 哪个 它 沉睡 为了 几个世纪 .

用它们的耀眼光芒，唤醒所有这些沉睡了几个世纪的昔日辉煌如今从地底挖掘出来的无声的忧郁。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['rʌdi]	['meɪsənri]	,	[strɪpt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['pɒmpəs]	['mɑːb(ə)l]	['kʌvərɪŋ]	,
Over	**the**	**old**	**ruddy**	**masonry**	**,**	**stripped**	**of**	**its**	**pompous**	**marble**	**covering**	**,**
超过	这	老的	红润	石工	,	脱衣舞	的	它是	傲慢	大理石	覆盖	,

在剥去了华丽的大理石外层之后，古老的红褐色砖石结构上，

[ɪz]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['mænt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,	['dreɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɪð]	[ɪm'pɪəriəl]	['glɔːri]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
is	**the**	**purple**	**mantle**	**of**	**the**	**sunlight**	**,**	**draping**	**the**	**whole**	**with**	**imperial**	**glory**	**once**	**more**	**.**
是	这	紫色的	地幔	的	这	阳光	,	垂褶	这	所有的	和	帝国	荣耀	一次	更多的	.

那是阳光的紫色披风，再次将整个世界笼罩在帝王般的荣光之中。

[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['aʊəz]	[ɔːl'redi]	[pjeə]	[hæd; həd]	[biːn]	['wɔːkɪŋ]	[ɒn]	,
For	**more**	**than**	**two**	**hours**	**already**	**Pierre**	**had**	**been**	**walking**	**on**	**,**
为了	更多的	比	二	小时	已经	皮埃尔	有	到过	步行	在	,

皮埃尔已经走了两个多小时了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第46/111页

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst]
and yet he still had to visit all the earlier palaces on the north and east
和 然而 他 仍然 有 到 访问 全部 这 早些时候 宫殿 在 这 北 和 东方
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .
of the plateau .
的 这 高原 .

然而，他仍然需要参观高原北部和东部的所有早期宫殿。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
“ We must go back , ” said the guide ,
“ 我们 必须 去 后退 , ” 说 这 指导 ,

“我们必须回去，”导游说。

“ [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə] [stɒp]
“ the gardens of the Villa Mills and the convent of San Bonaventura stop
“ 这 花园 的 这 别墅 米尔斯 和 这 修道院 的 圣 博纳文图拉 停止
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“米尔斯别墅花园和圣博纳文图拉修道院挡住了去路。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wen] [ðə; ði][,ekskə'veiʃən][hæv; həv] [meɪd]
We shall only be able to pass on this side when the excavations have made
我们 将 仅有的 是 有能力的 到 经过 在 这 边 什么时候 这 挖掘 有 制成
[ə; eɪ] ['klɪərəns] .
a clearance .
一个 清除 .

只有当挖掘工作完成并清理完毕后，我们才能从这一侧通过。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mə'sjɜː] - , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pælətaɪn] ['mɪəli] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz]
Monsieur l'Abbé , if you had walked over the Palatine merely some fifty years
先生 - , 如果 你 有 步行 超过 这 帕拉丁 仅仅 一些 五十 年
[ə'gəʊ] !
ago !
前 !

神父先生，如果您五十年前曾走过帕拉蒂尼山!

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][plænz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
I've seen some plans of that time .
我已经 已见 一些 计划 的 那 时间 .

我见过一些那个时期的计划。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] ['vinjəd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [wɪð] ['hedʒɪz] [ðen] , [ə; eɪ] ['riːəl]
There were only some vineyards and little gardens with hedges then , a real
那里 是 仅有的 一些 葡萄园 和 小的 花园 和 对冲 然后 , 一个 真实的
[kæm'pɑːnjə] ,
campagna ,
坎帕尼亚 ,

当时只有一些葡萄园和带树篱的小花园，真是一片乡村。

[weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] .
where not a soul was to be met .
在哪里 不是 一个 灵魂 曾是 到 是 遇见 .

那里一个人影也没有。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] !
And to think that all these palaces were sleeping underneath !
和 到 思考 那 全部 这些 宫殿 是 睡眠 下 !

难以想象，这些宫殿竟然都沉睡在下面！

” [pjeə] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,
” Pierre followed him , and after again passing the house of Augustus ,
” 皮埃尔 随后 他 , 和 后 再次 通过 这 房子 的 奥古斯都 ,

皮埃尔跟着他，再次经过奥古斯都的住所后，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][vɑːst] ['fleɪvɪən] ['pæləs] ,
they ascended the slope and reached the vast Flavian palace ,
他们 上升 这 坡 和 达到 这 广阔的 弗拉维安 宫殿 ,

他们沿着山坡向上走，到达了宏伟的弗拉维安宫殿。

* [stɪl] [hɑːf] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlə] ,
*** still half buried by the neighbouring villa ,**
* 仍然 一半 埋葬 经过 这 邻接 别墅 ,

* 仍然有一半被邻近的别墅掩埋着，

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɔːlz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
and composed of a great number of halls large and small ,
和 由 的 一个 伟大的 数字 的 大厅 大的 和 小的 ,

它由许多大小不一的大厅组成，

[ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] .
on the nature of which scholars are still arguing .
在 这 自然 的 哪个 学者们 是 仍然 争论 .

关于其性质，学者们仍在争论不休。

[ðə; ði] ['ɔːlə] ['riːdʒiə] , [ɔː(r)] [θrəʊn] - [ruːm] , [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [ɔː(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [traɪ'klɪnɪəm] ,
The aula regia , or throne - room , the basilica , or hall of justice , the triclinium ,
这 礼堂 王王 , 或者 王座 - 房间 , 这 大教堂 , 或者 大厅 的 正义 , 这 三斜厅 ,
[ɔː(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
or dining - room ,
或者 用餐 - 房间 ,

皇家礼堂（aula regia）、大殿（basilica）、审判厅（hall of justice）、三联厅（triclinium）、餐厅（dinering room）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌperɪ'staɪlɪəm] [siːm] ['sətənti] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
and the peristylium seem certainties ; but for all the rest ,
和 这 柱头周 似乎 确定性 ; 但 为了 全部 这 休息 ,

柱头周组织似乎是确定无疑的；但对于其他所有部分，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,
and especially the small chambers of the private part of the structure ,
和 尤其 这 小的 房间 的 这 私人的 部分 的 这 结构 ,

尤其是建筑私人部分的小房间，

['əʊnli][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fænsɪf(ə)l] [kən'dʒektʃə] [kæn; kən][biː; bi] ['ɒfəd] .
only more or less fanciful conjectures can be offered .
仅有的 更多的 或者 较少的 奇幻的 猜想 能 是 提供 .

只能提出一些或多或少带有想象力的推测。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪz][ɪn'taɪə(r)] ; ['mɪəli] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Moreover , not a wall is entire ; merely foundations peep out of the ground ,
而且 , 不是 一个 墙 是 全部的 ; 仅仅 基础 窥视 出去 的 这 地面 ,

此外，没有一堵墙是完整的；只有地基露出地面。

['mjuːtɪleɪtɪd]['beɪsiːz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
mutilated bases describing the plan of the edifice .
残缺 基地 描述 这 计划 的 这 大厦 .

残缺的基座描绘了建筑物的平面图。

[ðə; ði]['əʊnli]['ruːɪn] [prɪ'zɜːvd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ,
The only ruin preserved , as if by miracle ,
这 仅有的 废墟 保存完好 , 作为 如果 经过 奇迹 ,

唯一奇迹般保存下来的遗迹

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'sɜːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪviə] ,
is the house on a lower level which some assert to have been that of Livia ,
是 这 房子 在 一个 降低 等级 哪个 一些 断言 到 有 到过 那 的 莉维娅 ,

楼下那栋房子，有人声称是莉维娅的住所。

---

* [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [siːm] ['veri] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pæləs] ,
*** a house which seems very small beside all the huge palaces ,**
* 一个 房子 哪个 似乎 非常 小的 旁 全部 这 巨大的 宫殿 ,

* 与周围宏伟的宫殿相比，这栋房子显得非常小。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [hɔːlz] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'tækt] , [wɪð] ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]
and where are three halls comparatively intact , with mural paintings of
和 在哪里 是 三 大厅 比较 完好无损的 , 和 壁画 绘画 的
[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [siːnz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fruːts] ,
mythological scenes , flowers , and fruits ,
神话 场景 , 花朵 , 和 水果 ,

其中有三个大厅保存相对完好，墙上绘有神话场景、花卉和水果的壁画。

[stɪl] ['wʌndəfəli] [freʃ] .
still wonderfully fresh .
仍然 太棒了 新鲜的 .

依然非常新鲜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [stəʊnz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ;
As for the palace of Tiberius , not one of its stones can be seen ;
作为 为了 这 宫殿 的 提比略 , 不是 一 的 它是 石头 能 是 已见 ;

至于提比略的宫殿，如今已不见一丝痕迹；

[ɪts] [rɪ'meɪnz] [laɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] ; [waɪlst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
its remains lie buried beneath a lovely public garden ; whilst of the neighbouring
它是 遗迹 说谎 埋葬 下面 一个 迷人的 民众 花园 ; 而 的 这 邻接
['pæləs] [ɒv; əv] [kə'lɪgjələ] ,
palace of Caligula ,
宫殿 的 卡利古拉 ,

它的遗迹埋葬在一个美丽的公共花园下；而邻近的卡利古拉宫殿的遗迹则埋葬于此。

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['sʌb,strʌktʃə] , [ə'kɪn][tuː; tə] [ðəʊz]
overhanging the Forum , there are only some huge substructures , akin to those
悬垂 这 论坛 , 那里 是 仅有的 一些 巨大的 子结构 , 类似的 到 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɛvərəs] — ['bʌtrəsɪz] ,
of the house of Severus — buttresses ,
的 这 房子 的 西弗勒斯 — 扶壁 ,

在广场上方，只有一些巨大的下部结构，类似于塞维鲁府邸的结构——扶壁，

['lɒfti] [ɑː'keɪdz] , [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðə; ði] ['pæləs] , [vɑːst] ['beismənt] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
lofty arcades , which upheld the palace , vast basements , so to say ,
高远 街机 , 哪个 维持 这 宫殿 , 广阔的 地下室 , 所以 到 说 ,

高耸的拱廊支撑着宫殿，还有巨大的地下室，可以说。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːˈtɔːrɪən] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [kənˈtɪnjuəl]
where the praetorians were posted and gorged themselves with continual
在哪里 这 禁卫军 是 发布 和 饱食 他们自己 和 持续的
.
junketings .
公款旅游 .

禁卫军驻扎的地方，他们不断地进行奢靡的旅行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [ˈlɒfti] [ˈplætəʊ] [ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɪəli] [ˈɒfəd] [sʌm; səm] [ˈskeəsli]
And thus this lofty plateau dominating the city merely offered some scarcely
和 因此 这 高远 高原 占据主导地位 这 城市 仅仅 提供 一些 几乎
[ɹˈɛkəgnˌaɪzəbəl] [ˈvestɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,
recognisable vestiges to the view ,
可识别的 残余 到 这 看法 ,

因此，这座俯瞰城市的巍峨高原，如今在视野中只留下了一些几乎难以辨认的痕迹。

[ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] , [beə(r)] [sɔɪl] [tɜːnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pɪk] , [ænd; ənd] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈfrægmənts]
stretches of grey , bare soil turned up by the pick , and dotted with fragments
伸展 的 灰色的 , 裸 土壤 转向 向上 经过 这 挑选 , 和 虚线 和 片段
[ɒv; əv][əʊld] [wɔːlz] ;
of old walls ;
的 老的 墙壁 ;

镐头翻出的大片灰色裸露土壤，点缀着旧墙的碎片；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈskɒləli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði]
and it needed a real effort of scholarly imagination to conjure up the
和 它 需要 一个 真实的 努力 的 学术性的 想像力 到 变戏法 向上 这
[ˈeɪnʃənt] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈsplendə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ðeə(r)] .
ancient imperial splendour which once had triumphed there .
古老的 帝国 辉煌 哪个 一次 有 胜利 那里 .

要重现曾经在那里取得辉煌成就的古代帝国荣光，需要真正的学术想象力。

* [bɪˈgʌn] [baɪ] [vesˈpeɪʒɪən] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [dəˈmiʃən] . — [trænz] .
* **Begun by Vespasian and finished by Domitian . — Trans .**
* 开始 经过 韦斯帕芗 和 完成的 经过 图密善 . — 翻译 .

由韦斯帕芗开始，图密善完成。——译者注

* * [ˈʌðə(r)z] [əˈsɜːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɜːrˈmænɪkəs] ,
* * **Others assert it to have been the house of Germanicus ,**
* * 其他的 断言 它 到 有 到过 这 房子 的 德国小种 ,

另一些人则认为这里是日耳曼尼库斯的故居。

[ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [kəˈlɪgjələ] . — [trænz] .
father of Caligula . — Trans .
父亲 的 卡利古拉 . — 翻译 .

卡利古拉之父。——译者注

[ˌnevəðəˈles] [piːˈɛrz] [gaɪd] , [wɪð] [ˈkwaɪət] [kənˈvɪkʃn] , [pəˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,
Nevertheless Pierre's guide , with quiet conviction , persisted in his explanations ,
尽管如此 皮埃尔的 指导 , 和 安静的 定罪 , 持续 在 他的 解释 ,

然而，皮埃尔的向导却带着平静的信念，坚持不懈地解释着。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈempti] [speɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈedifis] [stɪl] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
pointing to empty space as though the edifices still rose before him .
指向 到 空的 空间 作为 尽管 这 建筑物 仍然 玫瑰 前 他 .

他指着空旷的地方，仿佛那些建筑物仍然耸立在他面前。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈeəriə][ˌpæləˈtiːnə] .
“ Here , ” said he , “ we are in the Area Palatina .
“ 这里 , ” 说 他 , “ 我们 是 在 这 区域 帕拉蒂纳 .

“这里，”他说，“我们现在位于帕拉蒂纳地区。”

['jɒndə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[fə'sɑːd]	[ɒv; əv]	[doʊmɪʃənz]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðæt]
Yonder	,	you	see	,	is	the	façade	of	Domitian's	palace	,	and	there	you	have	that
远处	,	你	看	,	是	这	正面	的	图密善的	宫殿	,	和	那里	你	有	那

[ɒv; əv]	[kə'lɪgjələz]	['pæləs]	,
of	Caligula's	palace	,
的	卡利古拉的	宫殿	,

你看，那边是图密善宫殿的正面，那边是卡利古拉宫殿的正面。

[waɪl]	[ɒn]	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['dʒuːpɪtə(r)]	['steɪtə]	[ɪz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
while	on	turning	round	the	temple	of	Jupiter	Stator	is	in	front	of	you	.
尽管	在	转弯	圆形的	这	寺庙	的	木星	定子	是	在	正面	的	你	.

转身之后，朱庇特·斯塔托神庙就出现在你面前。

[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[wei]	[keɪm]	[ʌp]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pɑːst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['pɔːtə]	-
The	Sacred	Way	came	up	as	far	as	here	,	and	passed	under	the	Porta	Mugonia
这	神圣	方式	来了	向上	作为	远的	作为	这里	,	和	通过了	在下面	这	波尔塔	-

,
,
,

圣路一直延伸到这里，并从穆戈尼亚门下穿过。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['geɪts]	[ɒv; əv]	['prɪmətɪv]	[rəʊm]	.
one	of	the	three	gates	of	primitive	Rome	.
一	的	这	三	大门	的	原始	罗马	.

古罗马的三大城门之一。

”	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌnɔːθ'west]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪt]	.
”	He	paused	and	pointed	to	the	northwest	portion	of	the	height	.
”	他	暂停	和	尖	到	这	西北	部分	的	这	高度	.

他停顿了一下，指着山丘的西北角。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['nəʊtɪst]	,	”	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	,	“	[ðæt]	[ðə; ði]	['sizərz]	['dɪd(ə)nt]	[bɪld]	['jɒndə(r)]	.
“	You	will	have	noticed	,	”	he	resumed	,	“	that	the	Caesars	didn't	build	yonder	.
“	你	将要	有	注意到	,	”	他	恢复	,	“	那	这	凯撒	没有	建造	远处	.

“你们肯定已经注意到了,”他继续说道,“凯撒们并没有在那边建造什么。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[sʌm; səm]	['veri]	['eɪnʃənt]
And	that	was	evidently	because	they	had	to	respect	some	very	ancient
和	那	曾是	显然	因为	他们	有	到	尊重	一些	非常	古老的

['mɔnjumənts]	['deɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	['greɪtli]
monuments	dating	from	before	the	foundation	of	the	city	and	greatly
纪念碑	约会	从	前	这	基础	的	这	城市	和	非常

['venəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
venerated	by	the	people	.
受人尊敬	经过	这	人们	.

显然，这是因为他们必须尊重一些非常古老的纪念碑，这些纪念碑的历史可以追溯到建城之前，并且深受人们的崇敬。

[ðeə(r)]	[stʊd]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	[bɪlt]	[baɪ]	[ɪ'vændə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑː'keɪdiən]	,
There	stood	the	temple	of	Victory	built	by	Evander	and	his	Arcadians	,
那里	站立	这	寺庙	的	胜利	建造	经过	埃文德	和	他的	阿卡迪亚人	,

那里矗立着埃文德和他的阿卡迪亚人建造的胜利神庙。

[ðə; ði]	['ljuːpəkæl]	['grɒtəʊ]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	,
the	Lupercal	grotto	which	I	showed	you	,
这	卢佩卡尔	石窟	哪个	我	显示	你	,

我带你看过的卢佩卡尔洞穴，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[hʌt]	[ɒv; əv]	['rɑːmjələs]	[kən'strʌktɪd]	[ɒv; əv]	[riːdz]	[ænd; ənd]	[kleɪ]	.
and	the	humble	hut	of	Romulus	constructed	of	reeds	and	clay	.
和	这	谦逊的	小屋	的	罗穆卢斯	建造	的	芦苇	和	黏土	.

还有罗穆卢斯用芦苇和粘土建造的简陋小屋。

[əʊ] ! ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə'gen] , [mə'sjɜː] - ; [ænd; ənd] ,
Oh ! everything has been found again , Monsieur l'Abbé ; and ,
哦 ! 一切 有 到过 成立 再次 , 先生 - ; 和 ,

哦！一切都找到了，神父先生；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [seɪ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
in spite of all that the Germans say there isn't the slightest doubt of it .
在 尽管如此 的 全部 那 这 德国人 说 那里 不是 这 丝毫 怀疑 的 它 .

尽管如此，德国人却对此毫不怀疑。

" [ðen] , [kwaɪt] [ə'brʌptli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ]
" Then , quite abruptly , like a man suddenly remembering the most interesting thing
" 然后 , 相当 突然 , 喜欢 一个 男人 突然 记住 这 最多 有趣的 事物
[ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
of all , he exclaimed :
的 全部 , 他 惊呼 :

“然后，他突然像想起一件最有趣的事情一样，大声说道:”

" [ɑː] ! [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wiːl; wil] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləri] [weə(r)] [kə'lɪgjələ]
" Ah ! to wind up we'll just go to see the subterranean gallery where Caligula
" 啊 ! 到 风 向上 出色地 只是 去 到 看 这 地下 画廊 在哪里 卡利古拉
[wɒz; wəz] ['məːdə] .
was murdered .
曾是 被谋杀 .

“啊！最后，我们去参观一下卡利古拉被谋杀的地下画廊。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['krɪptəʊ] - ['pɔːrtɪkəs] ,
" Thereupon they descended into a long crypto - porticus ,
" 于是 他们 下降 进入 一个 长的 加密货币 - 门廊 ,

于是，他们进入了一条长长的地下通道。

[θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [kɑːsts] [braɪt] [reɪz] .
through the breaches of which the sun now casts bright rays .
通过 这 违规行为 的 哪个 这 太阳 现在 演员 明亮的 射线 .

阳光透过这些裂缝照射进来。

[sʌm; səm] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['stʌkəʊ] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [məʊ'zeɪɪk] - [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə]
Some ornaments of stucco and fragments of mosaic - work are yet to
一些 装饰品 的 灰泥 和 片段 的 马赛克 - 工作 是 然而 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

一些灰泥装饰和马赛克碎片尚未被发现。

[stɪl] [ðə; ði] [spɒt] [rɪ'meɪnz] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['desələt] , [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['trædʒɪk] ['hɒrə(r)] .
Still the spot remains mournful and desolate , well fitted for tragic horror .
仍然 这 点 遗迹 悲哀 和 荒凉 , 出色地 适配 为了 悲惨 恐怖 .

这个地方依然阴森荒凉，非常适合发生悲惨的恐怖事件。

[ðə; ði] [əʊld] ['soʊldʒərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [kə'lɪgjələ] ,
The old soldier's voice had become graver as he related how Caligula ,
这 老的 士兵的 嗓音 有 变得 刻刀 作为 他 有关的 如何 卡利古拉 ,

老兵的声音变得沉重起来，他讲述着卡利古拉的遭遇。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pælətaɪn] [geɪmz] ,
on returning from the Palatine games ,
在 返回 从 这 帕拉丁 游戏 ,

从帕拉丁运动会回来后，

[hæd; həd] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'send] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gæləri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['sɜːt(ə)n] ['seɪkrɪd]
had been minded to descend all alone into this gallery to witness certain sacred
有 到过 有思想 到 下降 全部 独自的 进入 这 画廊 到 证人 肯定 神圣
['dɑːnsɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [juːðz] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] .
dances which some youths from Asia were practising there .
舞蹈 哪个 一些 青年 从 亚洲 是 练习 那里 .

我原本打算独自一人下到这个画廊去观看一些亚洲青年在那里练习的神圣舞蹈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gluːm] [geɪv] ['kæsɪəs] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then it was that the gloom gave Cassius Chaereas , the chief of the
和 然后 它 曾是 那 这 愁云 给予 卡西乌斯 - , 这 首席 的 这
[kən'spɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

随后，阴霾笼罩了阴谋者的首领卡西乌斯·凯雷亚斯。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [diːl] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] .
an opportunity to deal him the first thrust in the abdomen .
一个 机会 到 交易 他 这 第一的 推力 在 这 腹部 .

有机会先发制人，猛击他的腹部。

['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz]
Howling with pain , the emperor sought to flee ; but the assassins , his creatures
嚎叫 和 疼痛 , 这 皇帝 寻求 到 逃跑 ; 但 这 刺客 , 他的 生物
, [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] ,
, his dearest friends ,
, 他的 亲爱的 朋友们 ,

皇帝痛苦地嚎叫着，试图逃跑；但刺客们，他的臣民，他最亲密的朋友，

[rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [θruː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [delt] [hɪm] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] , [waɪlst] [hiː; hi] ,
rushed upon him , threw him down , and dealt him blow after blow , whilst he ,
匆忙 之上 他 , 扔 他 向下 , 和 已处理 他 吹 后 吹 , 而 他 ,

他们冲向他，把他摔倒在地，对他拳打脚踢，而他，

[mæd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] , [fɪld] [ðə; ði][dɪm] , [def] ['gæləri] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
mad with rage and fright , filled the dim , deaf gallery with the howling of a
疯狂的 和 愤怒 和 惊吓 , 已填 这 暗淡 , 聋 画廊 和 这 嚎叫 的 一个
['slɔːtəd] [biːst] .
slaughtered beast .
屠杀 兽 .

愤怒和恐惧交织，昏暗、寂静的画廊里回荡着被屠杀野兽的嚎叫声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɜːdəəz]
When he had expired , silence fell once more , and the frightened murderers
什么时候 他 有 已到期 , 沉默 跌倒 一次 更多的 , 和 这 害怕 杀人犯
[fled] .
fled .
逃亡 .

他断气后，周围再次陷入沉寂，惊恐的凶手们四散逃窜。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælətaɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,
The classical visit to the Palatine was now over ,
这 古典 访问 到 这 帕拉丁 曾是 现在 超过 ,

传统的帕拉蒂尼山之旅到此结束。

[ænd; ənd] [wen] [pjeə] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ə'gen] ,
and when Pierre came up into the light again ,
和 什么时候 皮埃尔 来了 向上 进入 这 光 再次 ,

当皮埃尔再次出现在光亮处时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

he wished to rid himself of his guide and remain alone in the pleasant ,

他 希望 到 摆脱 他自己 的 他的 指导 和 保持 独自的 在 这 令人愉快的 ，

他想摆脱向导，独自一人待在宜人的环境中。

['driːmi] ['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] .

dreamy garden on the summit of the height .

梦幻般的 花园 在 这 首脑 的 这 高度 .

山顶上如梦似幻的花园。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪdz] [vɔɪs] ['bʌzɪŋ] [ɪn]

For three hours he had been tramping about with the guide's voice buzzing in

为了 三 小时 他 有 到过 徒步旅行 关于 和 这 指南 嗓音 嗡嗡声 在

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his ears .

他的 耳朵 .

三个小时来，他一直在四处奔波，导游的声音在他耳边嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ]

The worthy man was now talking of his friendship for France and relating

这 值得 男人 曾是 现在 说 的 他的 友谊 为了 法国 和 相关

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][mə'dʒentə][ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] .

the battle of Magenta in great detail .

这 战斗 的 品红 在 伟大的 细节 .

这位值得尊敬的人现在正在谈论他对法国的友谊，并详细讲述了马真塔战役。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [pjeə] ['ɒfəd] [hɪm] ,

He smiled as he took the piece of silver which Pierre offered him ,

他 微笑 作为 他 采取 这 片 的 银 哪个 皮埃尔 提供 他 ，

他微笑着接过皮埃尔递给他的银块。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌsɒlfə'riːnəʊ] .

and then started on the battle of Solferino .

和 然后 开始 在 这 战斗 的 索尔费里诺 .

然后开始了索尔费里诺战役。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [hɪm] ,

Indeed , it seemed impossible to stop him ,

的确 ， 它 似乎 不可能的 到 停止 他 ，

的确，似乎根本无法阻止他。

[wen] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

when fortunately a lady came up to ask for some information .

什么时候 幸运的是 一个 女士 来了 向上 到 问 为了 一些 信息 .

幸运的是，这时一位女士走过来询问一些信息。

[ænd; ənd] , [ˌðeərə'pɒn] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And , thereupon , he went off with her .

和 ， 于是 ， 他 去 离开 和 她 .

于是，他就和她一起离开了。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜː] - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

“ Good - evening , Monsieur l'Abbé , ” he said ; “ you can go down by way of

“ 好的 - 晚上 ， 先生 - ， ” 他 说 ； “ 你 能 去 向下 经过 方式 的

[kə'lɪgjələz] ['pæləs] .

Caligula's palace .

卡利古拉的 宫殿 .

“晚上好，神父先生，”他说；“您可以沿着卡利古拉的宫殿下去。”

" [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] [piːˈɛrz] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)]
" Delightful was Pierre's relief when he was at last able to rest for
" 愉快 曾是 皮埃尔的 宽慰 什么时候 他 曾是 在 最后的 有能力的 到 休息 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
a moment on one of the marble seats in the garden .
一个 片刻 在 一 的 这 大理石 座位 在 这 花园 .

“皮埃尔终于能在花园里的一张大理石长椅上休息片刻，他感到无比欣慰。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , ['saɪprɪsiz] , [bɒks] - [triːz] , [pɑːmz] , [ænd; ənd]
There were but few clumps of trees , cypresses , box - trees , palms , and
那里 是 但 很少 团块 的 树木 , 柏树 , 盒子 - 树木 , 棕榈树 , 和
[sʌm; səm] [faɪn] ['evəgriːn] [əʊks] ;
some fine evergreen oaks ;
一些 美好的 常绿 橡树 ;

这里只有零星几丛树木，柏树、黄杨树、棕榈树和一些美丽的常绿橡树；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði] [siːt] , [kɑːst][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['freʃnəs]
but the latter , sheltering the seat , cast a dark shade of exquisite freshness
但 这 后者 , 庇护所 这 座位 , 投掷 一个 黑暗的 阴影 的 精美的 新鲜
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

但后者遮蔽了座位，在周围投下一片清新宜人的深色阴影。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ɪts] ['driːmi] ['sɒlətjuːd] ,
The charm of the spot was also largely due to its dreamy solitude ,
这 魅力 的 这 点 曾是 还 很大程度上 到期的 到 它是 梦幻般的 孤独 ,

这个地方的魅力很大程度上也归功于它梦幻般的宁静。

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['rʌs(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] [sɔɪl] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]
to the low rustle which seemed to come from that ancient soil saturated with
到 这 低的 沙沙 哪个 似乎 到 来 从 那 古老的 土壤 饱和 和
[rɪ'zaʊndɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
resounding history .
高亢 历史 .

低沉的沙沙声仿佛来自那片浸透着悠久历史的古老土壤。

[hɪə(r)] ['fɔːməli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [fɑːr'neɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts]
Here formerly had been the pleasure grounds of the Villa Farnese which still exists
这里 以前 有 到过 这 乐趣 理由 的 这 别墅 法尔内塞 哪个 仍然 存在
[ðəʊ] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] ,
though greatly damaged ,
尽管 非常 损坏的 ,

这里以前是法尔内塞别墅的游乐园，虽然损毁严重，但仍然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [siːm] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,
and the grace of the Renascence seems to linger here ,
和 这 优雅 的 这 复兴 似乎 到 萦绕 这里 ,

文艺复兴时期的优雅似乎仍在这里萦绕。

[ɪts] [breθ] ['pɑːsɪŋ] [kə'resiŋli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['evəgriːn] [əʊks] .
its breath passing caressingly through the shiny foliage of the old evergreen oaks .
它是 气息 通过 温柔地抚摸 通过 这 闪亮的 叶子 的 这 老的 常绿 橡树 .

它的气息轻柔地拂过古老常绿橡树闪亮的树叶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [æn; ən]
You are , as it were , enveloped by the soul of the past , an
你 是 , 作为 它 是 , 被包裹 经过 这 灵魂 的 这 过去的 , 一个
[ɪ'θɪəriəl] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] ,
ethereal conglomeration of visions ,
空灵的 集团化 的 愿景 ,

你仿佛被过去的灵魂所包裹，成为各种幻象缥缈的集合体。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhed] [ɪz][wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] [streɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]
and overhead is wafted the straying breath of innumerable generations
和 开销 是 飘散 这 迷途 气息 的 无数 几代人
[ˈberid] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɒd] .
buried beneath the sod .
埋葬 下面 这 草皮 .

头顶上飘荡着埋葬在草皮下的无数世代的呼吸。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [pjeə] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] , [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɒz; wəz]
After a time , however , Pierre could no longer remain seated , so powerful was
后 一个 时间 , 然而 , 皮埃尔 可以 不 更长 保持 坐着 , 所以 强大的 曾是
[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
the attraction of Rome ,
这 景点 的 罗马 ,

然而，过了一段时间，皮埃尔再也无法安坐，罗马的吸引力实在太大了。

[ˈskætəd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈɔːgəst] [ˈsʌmɪt] .
scattered all around that august summit .
疏散 全部 大约 那 八月 首脑 .

散落在雄伟的山峰周围。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈterəs] ; [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɪm]
So he rose and approached the balustrade of a terrace ; and beneath him
所以 他 玫瑰 和 接近 这 栏杆 的 一个 阳台 ; 和 下面 他
[əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] ,
appeared the Forum ,
出现 这 论坛 ,

于是他起身走到露台的栏杆边；在他脚下，广场映入眼帘。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] .
and beyond it the Capitoline hill .
和 超过 它 这 卡比托利尼 爬坡道 .

再往外就是卡比托利欧山。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [naʊ] [ˈəʊnli] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kɒˈmɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
To the eye the latter now only presented a commingling of grey buildings ,
到 这 眼睛 这 后者 现在 仅有的 呈现 一个 混杂 的 灰色的 建筑物 ,

在人们的眼中，后者如今只呈现出一堆灰色建筑混杂在一起的景象。

[ˈlækɪŋ] [bəuθ][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
lacking both grandeur and beauty .
缺乏 两个都 宏伟 和 美丽 .

既不宏伟也不美丽。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsenətə(r)] , [flæt] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l]
On the summit one saw the rear of the Palace of the Senator , flat , with little
在 这 首脑 一 锯 这 后部 的 这 宫殿 的 这 参议员 , 平坦的 , 和 小的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

在山顶上可以看到元老院宫殿的背面，平坦的，只有几扇小窗户。

[ænd; ənd] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] , [skweə(r)] [ˌkæmpəˈniːli] .
and surmounted by a high , square campanile .
和 克服 经过 一个 高的 , 正方形 钟楼 .

顶部建有一座高高的方形钟楼。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [beə(r)] ,
The large , bare ,
这 大的 , 裸 ,

大而裸露的

['rʌsti]	-	['lʊkɪŋ]	[wɔːlz]	[hɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['sæntə]	['mærɪə]	[ɪn]	['erə]	['siːli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spɒt]
rusty	**-**	**looking**	**walls**	**hid**	**the**	**church**	**of**	**Santa**	**Maria**	**in**	**Ara**	**Coeli**	**and**	**the**	**spot**
生锈的	-	寻找	墙壁	隐藏	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	在	阿拉	上腔	和	这	点

[weə(r)]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['kæpɪtəˌlaɪn]	[dʒəʊv]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[stʊd]	,
where	**the**	**temple**	**of**	**Capitoline**	**Jove**	**had**	**formerly**	**stood**	**,**
在哪里	这	寺庙	的	卡比托利尼	朱庇特	有	以前	站立	,

锈迹斑斑的墙壁掩映着阿拉科埃利的圣玛利亚教堂和卡比托利欧朱庇特神庙的旧址。

['reɪdiənt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['rɔɪəlti]	.
radiant	**in**	**all**	**its**	**royalty**	**.**
辐射状	在	全部	它是	皇室	.

光彩照人，尽显王者风范。

[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,	[sʌm; səm]	['ʌgli]	['haʊzɪz]	[rəʊz]	['terəs]	-	[waɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sləʊp]	[ɒv; əv]	['mɒnti; 'mɒnteɪ]
On	**the**	**left**	**,**	**some**	**ugly**	**houses**	**rose**	**terrace**	**-**	**wise**	**upon**	**the**	**slope**	**of**	**Monte**
在	这	左边	,	一些	丑陋的	房屋	玫瑰	阳台	-	明智的	之上	这	坡	的	蒙特

[kɑːpriːnoʊ]	,
Caprino	**,**
卡普里诺	,

左侧，一些丑陋的房屋呈梯田状排列在卡普里诺山的山坡上。

[weə(r)]	[gəʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[p'ɑːstʃəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['eɪdʒɪz]	;
where	**goats**	**were**	**pastured**	**in**	**the**	**middle**	**ages**	**;**
在哪里	山羊	是	牧场	在	这	中间	年龄	;

中世纪时期放牧山羊的地方；

[waɪl]	[ðə; ði]	[fjuː]	[faɪn]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkæfə'rɛli]	['pæləs]	,	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['dʒɜːmən]
while	**the**	**few**	**fine**	**trees**	**in**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**Caffarelli**	**palace**	**,**	**the**	**present**	**German**
尽管	这	很少	美好的	树木	在	这	理由	的	这	卡法雷利	宫殿	,	这	展示	德语

['embəsi]	,
embassy	**,**
大使馆	,

而卡法雷利宫（现为德国大使馆所在地）庭院里仅有的几棵漂亮的树木，

[set]	[sʌm; səm]	['griːnəri]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[tɑː'piːən]	[rɒk]	[naʊ]	['skeəsli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	,	[lɒst]
set	**some**	**greenery**	**above**	**the**	**ancient**	**Tarpeian**	**rock**	**now**	**scarcely**	**to**	**be**	**found**	**,**	**lost**
放	一些	绿植	多于	这	古老的	塔佩安	岩石	现在	几乎	到	是	成立	,	丢失的

,
,
,

在如今几乎找不到、已经消失的古老塔尔佩亚岩石上方摆放一些绿植。

['hɪd(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[baɪ]	['bʌtrəs]	[wɔːlz]	.
hidden	**as**	**it**	**is**	**,**	**by**	**buttress**	**walls**	**.**
隐	作为	它	是	,	经过	支持	墙壁	.

它被扶壁遮挡住了。

[jet]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['glɔːriəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[hɪlz]	,
Yet	**this**	**was**	**the**	**Mount**	**of**	**the**	**Capitol**	**,**	**the**	**most**	**glorious**	**of**	**the**	**seven**	**hills**	**,**
然而	这	曾是	这	山	的	这	国会大厦	,	这	最多	辉煌	的	这	七	丘陵	,

然而，这里是国会山，七座山丘中最雄伟的一座。

[wɪð]	[ɪts]	['sɪtədəl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['temp(ə)l]	,	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[də'mɪnjən]	[wɒz; wəz]
with	**its**	**citadel**	**and**	**its**	**temple**	**,**	**the**	**temple**	**to**	**which**	**universal**	**dominion**	**was**
和	它是	堡垒	和	它是	寺庙	,	这	寺庙	到	哪个	普遍的	统治权	曾是

['prɒmɪst]	,
promised	**,**
承诺	,

连同它的城堡和它的神庙，那座被许诺拥有普世统治权的神庙，

[ðə; ði]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	[ɒv; əv]	['peɪgən]	[rəʊm]	;	[ðɪs]	[ɪn'diːd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hɪl]	—	[stiːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrəm] ,
the	**St**	**.**	**Peter's**	**of**	**pagan**	**Rome**	**;**	**this**	**indeed**	**was**	**the**	**hill**	**—**	**steep**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Forum ,**
这	英石	.	彼得的	的	异教徒	罗马	;	这	的确	曾是	这	爬坡道	—	陡	在	这	边	的	这	论坛 ,

异教罗马的圣彼得大教堂；这的确是那座山——位于广场一侧的陡峭山坡上，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	[ɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæmpəs]	['mɑːrʃəs]	—	[weə(r)]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒuːpɪtə(r)]	[fel]	,
and	**a**	**precipice**	**on**	**that**	**of**	**the**	**Campus**	**Martius**	**—**	**where**	**the**	**thunder**	**of**	**Jupiter**	**fell**	**,**
和	一个	悬崖	在	那	的	这	校园	马尔蒂乌斯	—	在哪里	这	雷	的	木星	跌倒	,

还有战神广场上的一处悬崖——据说朱庇特的雷霆就落在那里。

[weə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪmɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	['eɪdʒɪz]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[ɒv; əv]	['rɑːmjələs]	[rəʊz]	[wɪð]	[ɪts]	['seɪkrɪd]	[əʊks] ,
where	**in**	**the**	**dimmest**	**of**	**the**	**far**	**-**	**off**	**ages**	**the**	**Asylum**	**of**	**Romulus**	**rose**	**with**	**its**	**sacred**	**oaks ,**
在哪里	在	这	最暗	的	这	远的	-	离开	年龄	这	庇护所	的	罗穆卢斯	玫瑰	和	它是	神圣	橡树 ,

在遥远而昏暗的时代，罗穆卢斯庇护所及其神圣的橡树拔地而起。

[ə; eɪ]	[spɒt]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	['sævɪdʒ]	['mɪst(ə)ri]	.
a	**spot**	**of**	**infinite**	**savage**	**mystery**	**.**
一个	点	的	无限	野蛮的	神秘	.

一个充满无限野性神秘感的地方。

[hɪə(r)]	,	['leɪtə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'zɜːvd]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['dɒkjumənts]	[ɒv; əv]	['rəʊmən]	['grændʒə(r)]	[ɪn'skraɪbd]	[ɒn]	['tæblɪts]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	;
Here	**,**	**later**	**,**	**were**	**preserved**	**the**	**public**	**documents**	**of**	**Roman**	**grandeur**	**inscribed**	**on**	**tablets**	**of**	**brass**	**;**
这里	,	之后	,	是	保存完好	这	民众	文件	的	罗马	宏伟	铭文	在	片剂	的	黄铜	;

后来，罗马辉煌的公共文件被刻在黄铜板上，保存于此；

['hɪðə(r)]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	['hɪərəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['traɪʌmfs]	;	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['empərəz]	[bɪ'keɪm]	[gɒdz] ,
hither	**climbed**	**the**	**heroes**	**of**	**the**	**triumphs**	**;**	**and**	**here**	**the**	**emperors**	**became**	**gods ,**
这里	攀登	这	英雄	的	这	胜利	;	和	这里	这	皇帝们	成为	神 ,

凯旋的英雄们攀登至此；帝王们在此化身为神。

[ɪ'rekt]	[ɪn]	[s'tætʃuːz]	[ɒv; əv]	['mɑːb(ə)l]	.
erect	**in**	**statues**	**of**	**marble**	**.**
直立	在	雕像	的	大理石	.

以大理石雕像的形式矗立。

[ænd; ənd]	['naʊədeɪz]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɪn'kwaiəz]	['wʌndrɪŋli]	[haʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['glɔːri]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[siːn]	[səʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	[speɪs]	,
And	**nowadays**	**the**	**eye**	**inquires**	**wonderingly**	**how**	**so**	**much**	**history**	**and**	**so**	**much**	**glory**	**can**	**have**	**had**	**for**	**their**	**scene**	**so**	**small**	**a**	**space**	**,**
和	如今	这	眼睛	询问	惊奇地	如何	所以	很多	历史	和	所以	很多	荣耀	能	有	有	为了	他们的	场景	所以	小的	一个	空间	,

如今，人们不禁好奇，如此丰富的历史和辉煌的成就，为何会在如此狭小的空间里得以展现？

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rʌgɪd]	,	['dʒʌmbld]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['pɔːltri]	['bɪldɪŋz]	,	[ə; eɪ]	[məʊl]	-	[hɪl]	,	['lʊkɪŋ]	[nəʊ]	[bɪgə(r)] ,
such	**a**	**rugged**	**,**	**jumbled**	**pile**	**of**	**paltry**	**buildings**	**,**	**a**	**mole**	**-**	**hill**	**,**	**looking**	**no**	**bigger ,**
这样的	一个	崎岖	,	错杂	桩	的	微不足道	建筑物	,	一个	痣	-	爬坡道	,	寻找	不	大 ,

如此简陋、杂乱无章的一堆破旧建筑，就像个鼹鼠丘，看起来并不大。

[nəʊ] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hæmlət] [pɜːtʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['væliz] .
no loftier than a hamlet perched between two valleys .
不 更高 比 一个 村庄 栖息 之间 二 山谷 .

只不过是坐落在两谷之间的一个小村庄而已。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
Then another surprise for Pierre was the Forum ,
然后 其他 惊喜 为了 皮埃尔 曾是 这 论坛 ,

然后，皮埃尔又一次感到意外，那就是论坛。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pælətaɪn] : [ə; eɪ] ['nærəʊ]
starting from the Capitol and stretching out below the Palatine : a narrow
开始 从 这 国会大厦 和 伸展 出去 以下 这 帕拉丁 : 一个 狭窄的
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

从卡皮托利欧山开始，一直延伸到帕拉蒂尼山下方：一个狭长的广场，

[kləʊz] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,
close pressed by the neighbouring hills ,
关闭 按下 经过 这 邻接 丘陵 ,

紧邻邻近山丘，

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [rəʊm] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪə(r)] ['edɪfɪs] [kləʊz] [tuː; tə]
a hollow where Rome in growing had been compelled to rear edifice close to
一个 空洞的 在哪里 罗马 在 生长 有 到过 被迫 到 后部 大厦 关闭 到
['edɪfɪs] [tɪl] [ɔːl]['staɪf(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [speɪs] .
edifice till all stifled for lack of breathing space .
大厦 直到全部 窒息 为了 缺少 的 呼吸 空间 .

罗马城发展过程中，被迫在狭小的空间里建造一座又一座建筑，直到所有建筑都因缺乏呼吸空间而变得拥挤不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪg] ['veri] [diːp] — [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['venərəb(ə)l]
It was necessary to dig very deep — some fifty feet — to find the venerable
它 曾是 必要的 到 挖 非常 深的 — 一些 五十 脚 — 到 寻找 这 可敬
[rɪ'pʌblɪkən] [sɔɪl] ,
republican soil ,
共和党人 土壤 ,

要挖很深——大约五十英尺——才能找到这片古老的共和土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kliːn] , ['lɪvɪd] [trentʃ] , [klɪəd] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd]
and now all you see is a long , clean , livid trench , cleared of ivy and
和 现在 全部 你 看 是 一个 长的 , 干净的 , 铁青 沟 , 已清除 的 常春藤 和
['bræmbl] ,
bramble ,
荆棘 ,

现在映入眼帘的是一条长长的、干净的、鲜红色的沟渠，上面没有了常春藤和荆棘。

[weə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] , [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] ['kɒləms] ,
where the fragments of paving , the bases of columns ,
在哪里 这 片段 的 铺路 , 这 基地 的 列 ,

那里散落着路面碎片、柱基，

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv] [bəʊn] .
and the piles of foundations appear like bits of bone .
和 这 堆 的 基础 出现 喜欢 比特 的 骨 .

而堆积如山的地基看起来像是一块块骨头。

['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ðə; ðiː] [bə'zɪlɪkə] ['dʒuːljə] , [ɪn'taɪəli] [mæpt] [aʊt] , [lʊks] [laɪk] [æn; ən]
Level with the ground the Basilica Julia , entirely mapped out , looks like an
等级 和 这 地面 这 圣殿 朱莉娅 , 完全 已映射 出去 , 看起来 喜欢 一个
['ɑːrkɪˌtɛkts] [graʊnd] [plæn] .
architect's ground plan .
建筑师的 地面 计划 .

与地面齐平的朱利亚大教堂，其布局完全清晰，看起来就像建筑师的平面图。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ðə; ðiː] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] [ə'ləʊn] [rɪrz] [ɪt'self] [ə'lɒft] , ['vɜːtʃuəli] [ɪn'tækt] ,
On that side the arch of Septimius Severus alone rears itself aloft , virtually intact ,
在 那 边 这 拱 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 独自的 后部 本身 高空 , 几乎 完好无损的 ,

那一侧，只有塞普蒂米乌斯·塞维鲁凯旋门高高耸立，几乎完好无损。

[waɪlst] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ves'peɪʒɪən] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['kɒləms] [rɪ'meɪn] [stɪl] ['stændɪŋ]
whilst of the temple of Vespasian only a few isolated columns remain still standing
而 的 这 寺庙 的 韦斯帕芗 仅有的 一个 很少 孤立 列 保持 仍然 常设
,
,
,

而韦斯帕芗神庙如今只剩下几根孤零零的柱子屹立不倒。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə'mɪdst] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['daʊnfɔːl] , ['sɔːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['elɪgəns] ,
as if by miracle , amidst the general downfall , soaring with a proud elegance ,
作为 如果 经过 奇迹 , 在……之中 这 一般的 倒台 , 翱翔 和 一个 自豪的 优雅 ,

仿佛奇迹一般，在普遍衰落之中，它却带着骄傲的优雅翱翔天际。

[wɪð] ['sɒvrɪn] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [səʊ]['slendə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['gɪldɪd] , ['ɪntuː][ðə; ðiː] [bluː]
with sovereign audacity of equilibrium , so slender and so gilded , into the blue
和 主权 大胆 的 平衡 , 所以 苗条 和 所以 镀金 , 进入 这 蓝色的
['hevənz] .
heavens .
天 .

以至高无上的平衡气势，如此纤细，如此闪耀，直入蔚蓝的天空。

[ðə; ðiː] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['foʊkəs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'rekt] ;
The column of Phocas is also erect ;
这 柱子 的 海豹 是 还 直立 ;

福卡斯柱也直立着；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɒstrə] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['frægmənts]
and you see some portions of the Rostra fitted together out of fragments
和 你 看 一些 部分 的 这 演讲台 适配 一起 出去 的 片段
[dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)][baɪ] .
discovered near by .
发现 靠近 经过 .

你可以看到，Rostra 的某些部分是由附近发现的碎片拼凑而成的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiː] [aɪ] [si:k] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɑːstnəs] ,
But if the eye seeks a sensation of extraordinary vastness ,
但 如果 这 眼睛 寻找 一个 感觉 的 非凡的 广袤无垠 ,

但如果眼睛追求的是一种非凡的广袤感，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['træv(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['temp(ə)l][ɒv; əv]['kɑːstə(r)][ænd; ənd]
it must travel beyond the three columns of the temple of Castor and
它 必须 旅行 超过 这 三 列 的 这 寺庙 的 卡斯托尔 和
['pɒləks] ,
Pollux ,
波吕克斯 ,

它必须越过卡斯托尔和波吕克斯神庙的三根柱子，

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['vestɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vestl]	,	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]
beyond	**the**	**vestiges**	**of**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Vestals**	**,**	**beyond**	**the**	**temple**	**of**
超过	这	残余	的	这	房子	的	这	贞女	,	超过	这	寺庙	的

[fɔ'stinər]	,
Faustina	**,**
福斯蒂娜	,

在维斯塔贞女之家的遗迹之外，在福斯蒂娜神庙之外，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[sæn; sɑːn]	[lə'renzəʊ]	[hæz; həz]	[səʊ]	[kəm'pəʊzdli]	[ɪn'stɔːld]	[ɪt'self]
in	**which**	**the**	**Christian**	**Church**	**of**	**San**	**Lorenzo**	**has**	**so**	**composedly**	**installed**	**itself**
在	哪个	这	基督教	教会	的	圣	洛伦佐	有	所以	镇定	已安装	本身

,
,
,

圣洛伦佐基督教教堂已在此安顿下来，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['rɑːmjələs]	,
and	**even**	**beyond**	**the**	**round**	**temple**	**of**	**Romulus**	**,**
和	甚至	超过	这	圆形的	寺庙	的	罗穆卢斯	,

甚至超越了罗穆卢斯圆形神庙，

[tuː; tə]	[lait]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[ɒv; əv]	['kɒnstənˌtaɪn]	[wɪð]	[ɪts]	[θriː]	[kə'lɒs(ə)l]	,	['geɪpɪŋ]	['ɑːtʃweɪ]	.
to	**light**	**upon**	**the**	**Basilica**	**of**	**Constantine**	**with**	**its**	**three**	**colossal**	**,**	**gaping**	**archways**	**.**
到	光	之上	这	圣殿	的	康斯坦丁	和	它是	三	庞大	,	张开的	拱门	.

眼前展现的是君士坦丁大殿及其三个巨大的、敞开的拱门。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pælətaɪn]	[ðeɪ]	[lʊk]	[laɪk]	[pɔːrtʃɪz]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒaɪənts]	,
From	**the**	**Palatine**	**they**	**look**	**like**	**porches**	**built**	**for**	**a**	**nation**	**of**	**giants**	**,**
从	这	帕拉丁	他们	看	喜欢	门廊	建造	为了	一个	国家	的	巨人	,

从帕拉蒂尼山上看去，它们就像是为巨人国度建造的门廊。

[səʊ]	['mæsɪv]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	['frægmənt]	[rɪ'zemb(ə)lz]	[sʌm; səm]	[hjuːdʒ]	[rɒk]	[hɜːl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]
so	**massive**	**that**	**a**	**fallen**	**fragment**	**resembles**	**some**	**huge**	**rock**	**hurled**	**by**	**a**	**whirlwind**
所以	大量的	那	一个	倒下	分段	类似	一些	巨大的	岩石	投掷	经过	一个	旋风

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	['sʌmɪt]	.
from	**a**	**mountain**	**summit**	**.**
从	一个	山	首脑	.

体积如此巨大，以至于掉落的碎片就像是被旋风从山顶抛下的一块巨石。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[ðæt]	[ɪ'lʌstriəs]	,	['nærəʊ]	,
And	**there**	**,**	**in**	**that**	**illustrious**	**,**	**narrow**	**,**
和	那里	,	在	那	杰出	,	狭窄的	,

就在那里，在那条著名的、狭窄的……

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	['fɔːrəm]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	['neɪʃnz]	[held]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]
overflowing	**Forum**	**the**	**history**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**nations**	**held**	**for**	**centuries**
溢出	论坛	这	历史	的	这	最	的	国家	握住	为了	几个世纪

,
,
,

论坛上人声鼎沸，记录着几个世纪以来最伟大国家的历史。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ledʒəndri]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæbain]	['wɪmɪn]	,	['rekənsaɪlɪŋ]	[ðeə(r)]	['relətɪvz]	[ænd; ənd]
from	**the**	**legendary**	**time**	**of**	**the**	**Sabine**	**women**	**,**	**reconciling**	**their**	**relatives**	**and**
从	这	传奇	时间	的	这	萨宾	女性	,	和解	他们的	亲属	和

[ðeə(r)]	['rævɪʃərz]	,
their	**ravishers**	**,**
他们的	强奸犯	,

从萨宾妇女的传奇时代起，她们就致力于调解亲人和强奸者之间的关系。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪbəti] , [səʊ] [ˈsləʊli] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to that of the proclamation of public liberty , so slowly wrung from the
到 那 的 这 公告 的 民众 自由 , 所以 缓慢地 拧干 从 这
[pəˈtrɪʃnz] [baɪ][ðə; ði][pliˈbiːjən, plə] .
patricians by the plebeians .
贵族 经过 这 平民 .

就像平民慢慢地从贵族手中争取来的公共自由的宣言一样。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði][traɪˈbjuːnl] ,
Was not the Forum at once the market , the exchange , the tribunal ,
曾是 不是 这 论坛 在 一次 这 市场 , 这 交换 , 这 法庭 ,

论坛难道不是集市场、交易和法庭于一体的吗?

[ðə; ði][ˈəʊpən] - [eə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] ?
the open - air hall of public meeting ?
这 打开 - 空气 大厅 的 民众 会议 ?

露天公共集会厅?

[ðə; ði] [ˈgrækɪ] [ðeə(r)] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ;
The Gracchi there defended the cause of the humble ;
这 格拉基 那里 辩护 这 原因 的 这 谦逊的 ;

格拉古兄弟在那里捍卫了弱势群体的权益;

[ˈsɪlə] [ðeə(r)] [set] [ʌp] [ðə; ði][ˈlɪsts][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [prəˈskraɪbd] ; [ˈsɪsəˌrəʊ] [ðeə(r)] [spəʊk] ,
Sylla there set up the lists of those whom he proscribed ; Cicero there spoke ,
西拉 那里 放 向上 这 列表 的 那些 谁 他 禁止 ; 西塞罗 那里 辐 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

西拉在那里列出了他所禁止的人的名单;西塞罗在那里发表了讲话,并且,

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɒstrə] , [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hed] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .
against the rostra , his bleeding head was hung .
反对 这 演讲台 , 他的 出血 头 曾是 悬挂 .

他的头颅血淋淋地挂在讲台上。

[ðen] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈempərəz] , [ðə; ði][əʊld] [rɪˈnaʊn] [wɒz; wəz] [dɪmd] ,
Then , under the emperors , the old renown was dimmed ,
然后 , 在下面 这 皇帝们 , 这 老的 名声 曾是 调暗 ,

后来,在帝王的统治下,昔日的辉煌逐渐黯淡。

[ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [ænd; ənd] [ˈtemplz] [wɪð] [sʌtʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ɔːl]
the centuries buried the monuments and temples with such piles of dust that all
这 几个世纪 埋葬 这 纪念碑 和 寺庙 和 这样的 堆 的 灰尘 那 全部
[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [spɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [ˈmɑːkɪt] !
that the middle ages could do was to turn the spot into a cattle market !
那 这 中间 年龄 可以 做 曾是 到 转动 这 点 进入 一个 牛 市场 !

几个世纪以来,古迹和寺庙被厚厚的尘土掩埋,以至于中世纪的人们只能把这里变成牲畜市场!

[rɪˈspekt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ˈvaɪəleɪts] [tuːmz] ,
Respect has come back once more , a respect which violates tombs ,
尊重 有 来 后退 一次 更多的 , 一个 尊重 哪个 违反 陵墓 ,

敬畏之心再次抬头,但这却是亵渎陵墓的敬畏。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfiːvərɪʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [mɪə(r)]
which is full of feverish curiosity and science , which is dissatisfied with mere
哪个 是 满的 的 发烧 好奇心 和 科学 , 哪个 是 不满 和 仅仅
[haɪˈpɒθɪsiːz] ,
hypotheses ,
假设 ,

它充满了狂热的好奇心和科学精神,不满足于仅仅提出假设。

[wɪtʃ] ['luːzɪz] [ɪt'self] [ə'mɪdst] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɔɪl] [weə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [raɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
which loses itself amidst this historical soil where generations rise one above the other ,
哪个 失败 本身 在……之中 这 历史 土壤 在哪里 几代人 上升 一 多于 这 其他 ,

它迷失在这片历史的沃土中，一代又一代人在此崛起。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [ˌrestə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ðæt]
and hesitates between the fifteen or twenty restorations of the Forum that
和 犹豫 之间 这 十五 或者 二十 修复 的 这 论坛 那
[hæv; həv] [biːn] [plænd] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,
have been planned on paper ,
有 到过 计划 在 纸 ,

在纸面上规划的十五到二十个广场修复方案之间犹豫不决。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['plɔːzəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
each of them as plausible as the other .
每个 的 他们 作为 合情合理 作为 这 其他 .

它们各自都同样有道理。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
But to the mere passer - by ,
但 到 这 仅仅 过路人 - 经过 ,

但对于普通的过路人来说，

[huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] ['riːs(ə)ntli] [ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [ðə; ði]
who is not a professional scholar and has not recently re - perused the
WHO 是 不是 一个 专业的 学者 和 有 不是 最近 关于 - 仔细阅读 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
history of Rome ,
历史 的 罗马 ,

他并非专业学者，近期也没有重新研读过罗马历史。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
the details have no significance .
这 细节 有 不 意义 .

细节无关紧要。

[ɔːl] [hiː; hi] [siːz] [ɒn] [ðɪs] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [spɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪtiz] ['semətri] [weə(r)] [əʊld]
All he sees on this searched and scoured spot is a city's cemetery where old
全部 他 看到 在 这 搜索 和 彻底清洗 点 是 一个 城市的 公墓 在哪里 老的
[ɪg'zuːmd] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪtənɪŋ] ,
exhumed stones are whitening ,
已挖掘 石头 是 美白 ,

在这片被搜寻和翻遍的地方，他看到的只有一座城市墓地，古老的墓碑被挖出来后逐渐泛白。

[ænd; ənd] [wens] ['raɪzɪz] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['sædnəs] [ðæt] [ɪn'veləps] [ded] ['neɪʃnz] .
and whence rises the intense sadness that envelops dead nations .
和 何处 上升 这 激烈的 悲伤 那 信封 死的 国家 .

而笼罩着逝去国家的深切悲伤也由此而来。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wei] , [naʊ] ['tɜːnɪŋ]
Pierre , however , noting here and there fragments of the Sacred Way , now turning
皮埃尔 , 然而 , 注意到 这里 和 那里 片段 的 这 神圣 方式 , 现在 转弯
, [naʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
, now running down ,
, 现在 跑步 向下 ,

然而，皮埃尔注意到，圣路的残迹时而蜿蜒，时而向下延伸，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə'sendɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['peɪvmənt]	[ɒv; əv]	['saɪleks]	[ɪn'dentɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	-	[wiːlz]	,
and	**now**	**ascending**	**with**	**their**	**pavement**	**of**	**silex**	**indented**	**by**	**the**	**chariot**	**-**	**wheels**	**,**
和	现在	上升	和	他们的	路面	的	燧石	缩进	经过	这	战车	-	车轮	,

[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['traɪʌmfs]	,
thought	**of**	**the**	**triumphs**	**,**
想法	的	这	胜利	,

现在，他们沿着被战车轮碾压出的燧石铺成的道路向上攀登，心中回荡着胜利的喜悦。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['traɪʌmfər]	,
of	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**triumpher**	**,**
的	这	上升	的	这	胜利者	,

凯旋者的登顶，

[səʊ]	['sɔːli]	['ʃeɪkən]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[dʒəult]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[rʌf]	['peɪvmənt]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	.
so	**sorely**	**shaken**	**as**	**his**	**chariot**	**jolted**	**over**	**that**	**rough**	**pavement**	**of**	**glory**	**.**
所以	非常	摇晃	作为	他的	战车	猛然一震	超过	那	粗糙的	路面	的	荣耀	.

他的战车在荣耀的崎岖路面上颠簸，他感到无比震惊。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[ɪk'spændɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'iːst]	,
But	**the**	**horizon**	**expanded**	**towards**	**the**	**southeast**	**,**
但	这	地平线	扩展	向	这	东南	,

但地平线向东南方向延伸开来，

[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['ɑːtʃɪz]	[ɒv; əv]	['taɪtəs]	[ænd; ənd]	['kɒnstənˌtaɪn]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[ˌkɒlə'siːəm]
and	**beyond**	**the**	**arches**	**of**	**Titus**	**and**	**Constantine**	**he**	**perceived**	**the**	**Colosseum**
和	超过	这	拱门	的	提图斯	和	康斯坦丁	他	感知	这	罗马斗兽场

.
:
.

越过提图斯和君士坦丁的拱门，他看到了罗马斗兽场。

[ɑː]	!	[ðæt]	[kə'lɒsəs]	,
Ah	**!**	**that**	**colossus**	**,**
啊	!	那	巨人	,

啊！那庞然大物，

['əʊnli]	[wʌn]	-	[hɑːf]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[taɪm]	[æz; əz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[strəʊk]
only	**one**	**-**	**half**	**or**	**so**	**of**	**which**	**has**	**been**	**destroyed**	**by**	**time**	**as**	**with**	**the**	**stroke**
仅有的	一	-	一半	或者	所以	的	哪个	有	到过	损毁	经过	时间	作为	和	这	中风

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[saɪð]	,
of	**a**	**mighty**	**scythe**	**,**
的	一个	强大的	镰	,

其中只有大约一半被时间摧毁，如同被一把强力镰刀一击毙命。

[ˌaɪ 'tiː]	['raɪzɪz]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪ'nɔːməti]	[ænd; ənd]	['mædʒəsti]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[leɪs]	-	[wɜːk]	[wɪð]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]
it	**rises**	**in**	**its**	**enormity**	**and**	**majesty**	**like**	**a**	**stone**	**lace**	**-**	**work**	**with**	**hundreds**	**of**
它	上升	在	它是	巨大	和	威严	喜欢	一个	石头	蕾丝	-	工作	和	数百	的

['empti]	[beɪz]	[ə'geɪp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bluː]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	!
empty	**bays**	**agape**	**against**	**the**	**blue**	**of**	**heaven**	**!**
空的	海湾	博爱	反对	这	蓝色的	的	天堂	!

它巍峨壮丽，宛如一幅精美的石雕蕾丝，数百个空旷的海湾在蔚蓝的天空下张开！

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[hɔːlz]	,	[steəz]	,	['lændɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[p'æsɪdʒɪz]
There	**is**	**a**	**world**	**of**	**halls**	**,**	**stairs**	**,**	**landings**	**,**	**and**	**passages**
那里	是	一个	世界	的	大厅	,	楼梯	,	着陆	,	和	段落

,
,
,

这里是一个由大厅、楼梯、平台和通道组成的世界，

[ə; eɪ]	[wɜːld]	[weə(r)]	[wʌn]	['luːzɪz]	[wʌn'self]	[ə'mɪdst]	[deθ]	-	[laɪk]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	['sɒlətjuːd]	.
a	**world**	**where**	**one**	**loses**	**oneself**	**amidst**	**death**	**-**	**like**	**silence**	**and**	**solitude**	**.**
一个	世界	在哪里	一	失败	自己	在……之中	死亡	-	喜欢	沉默	和	孤独	.

一个令人迷失在死一般的寂静和孤独中的世界。

[ðə; ði]	['fʌrəʊd]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[siːts]	,	['iːt(ə)n]	['ɪntuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	,
The	**furrowed**	**tiers**	**of**	**seats**	**,**	**eaten**	**into**	**by**	**the**	**atmosphere**	**,**
这	沟壑	层级	的	座位	,	吃	进入	经过	这	气氛	,

层层叠叠的座椅被寒风侵蚀得坑坑洼洼，

[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	['ʃeɪpləs]	[steps]	['liːdɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[əʊld]	[ɪk'stɪŋkt]	['kreɪtə(r)]	,
are	**like**	**shapeless**	**steps**	**leading**	**down**	**into**	**some**	**old**	**extinct**	**crater**	**,**
是	喜欢	无形	步骤	领导	向下	进入	一些	老的	灭绝	火山口	,

就像通往某个古老死火山口的无形阶梯，

[sʌm; səm]	['nætʃ(ə)rəl]	['sɜːkəs]	['ekskəveɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ɪn]	[ˌɪndɪ'strʌktəbl]	[rɒk]	.
some	**natural**	**circus**	**excavated**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**elements**	**in**	**indestructible**	**rock**	**.**
一些	自然的	马戏团	挖掘	经过	这	力量	的	这	元素	在	坚不可摧	岩石	.

在坚不可摧的岩石中，由自然之力挖掘出的天然马戏团。

[ðə; ði]	[hɒt]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	['hʌndrəd]	[j'ɪəz]	[hæv; həv]	[beɪkt]	[ænd; ənd]	[skɔːtʃt]	[ðɪs]	['ruːɪn]	,
The	**hot**	**suns**	**of**	**eighteen**	**hundred**	**years**	**have**	**baked**	**and**	**scorched**	**this**	**ruin**	**,**
这	热的	太阳	的	十八	百	年	有	烘焙	和	烧焦的	这	废墟	,

一千八百年的烈日炙烤着这片废墟，使其变得焦黑不堪。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[beə(r)]	[ænd; ənd]	['gəʊldən]	-	[braʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]
which	**has**	**reverted**	**to**	**a**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**bare**	**and**	**golden**	**-**	**brown**	**like**	**a**
哪个	有	恢复	到	一个	状态	的	自然	,	裸	和	金的	-	棕色的	喜欢	一个

['maʊntən]	-	[saɪd]	,
mountain	**-**	**side**	**,**
山	-	边	,

它已恢复到自然状态，光秃秃的，呈金棕色，像山坡一样。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[strɪpt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	,
since	**it**	**has**	**been**	**stripped**	**of**	**its**	**vegetation**	**,**
自从	它	有	到过	脱衣舞	的	它是	植被	,

由于植被已被剥夺，

[ðə; ði]	['flɔːrə]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɜːdʒɪn]	['fɒrɪst]	.
the	**flora**	**which**	**once**	**made**	**it**	**like**	**a**	**virgin**	**forest**	**.**
这	植物	哪个	一次	制成	它	喜欢	一个	处女	森林	.

曾经使这里宛如一片原始森林的植物群落。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[æn; ən]	[ˌiːvəʊ'keɪʃn]	[wen]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[sets]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ə'gen]
And	**what**	**an**	**evocation**	**when**	**the**	**mind**	**sets**	**flesh**	**and**	**blood**	**and**	**life**	**again**
和	什么	一个	招魂	什么时候	这	头脑	套	肉	和	血	和	生活	再次

[ɒn]	[ɔːl]	[ðæt]	[ded]	['ɒsiəs]	['freɪmwɜːk]	,
on	**all**	**that**	**dead**	**osseous**	**framework**	**,**
在	全部	那	死的	骨性的	框架	,

当心灵将血肉和生命重新赋予那具死寂的骨骼骨架时，那该是多么令人震撼的景象啊！

[fɪlz]	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	-	,	-	[spek'tetər]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	,
fills	**the**	**circus**	**with**	**the**	**90**	**,**	**000**	**spectators**	**which**	**it**	**could**	**hold**	**,**
填充	这	马戏团	和	这	-	,	-	观众	哪个	它	可以	抓住	,

马戏团可容纳9万名观众，座无虚席。

['mɑːrʃlz]	[ðə; ði]	[geɪmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔmbæt, kəm'bæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'riːnə]	,	['gæðəz]	[ə; eɪ]	[həʊl]
marshals	**the**	**games**	**and**	**the**	**combats**	**of**	**the**	**arena**	**,**	**gathers**	**a**	**whole**
元帅	这	游戏	和	这	战斗	的	这	竞技场	,	聚集	一个	所有的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[tə'geðə(r)]	,
civilisation	**together**	**,**
文明	一起	,

统筹竞技场上的比赛和战斗，将整个文明凝聚在一起，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dignitəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːdʒɪŋ]	[plə'biːən]	[siː]	,
from	**the**	**emperor**	**and**	**the**	**dignitaries**	**to**	**the**	**surging**	**plebeian**	**sea**	**,**
从	这	皇帝	和	这	达官显贵	到	这	滔滔	平民	海	,

从皇帝和达官显贵到波涛汹涌的平民百姓，

[ɔːl] [ə'ɡləʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
all aglow with the agitation and brilliancy of an impassioned people ,
全部 闪耀 和 这 搅动 和 才华横溢 的 一个 热情洋溢 人们 ,

处处洋溢着热情洋溢的人民的激动和光辉，

[ə'sembəld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['pɜːp(ə)l] ['viːləm] .
assembled under the ruddy reflection of the giant purple velum .
组装 在下面 这 红润 反射 的 这 巨大的 紫色的 帆 .

在巨大的紫色羊皮纸的红光映照下聚集。

[ænd; ənd] [ðen] , [jet] ['fɜːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][saɪ'kləʊpɪən]['ruːɪnz] , [ðə; ði] [bɑːθs]
And then , yet further , on the horizon , were other cyclopean ruins , the baths
和 然后 , 然而 更远 , 在 这 地平线 , 是 其他 独眼巨人 废墟 , 这 浴室
[ɒv; əv][ˌkærə'kælə] ,
of Caracalla ,
的 卡拉卡拉 ,

然后，更远处的地平线上，还有其他宏伟的遗迹，卡拉卡拉浴场。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
standing there like relics of a race of giants long since vanished from the
常设 那里 喜欢 遗物 的 一个 种族 的 巨人 长的 自从 消失了 从 这
[wɜːld] :
world :
世界 :

他们伫立在那里，如同早已从世上消失的巨人种族的遗迹：

[hɔːlz] [ɪk'strævəɡəntli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɒfti] ; ['vestɪbjuːl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]
halls extravagantly and inexplicably spacious and lofty ; vestibules large enough
大厅 奢侈地 和 莫名其妙地 宽敞 和 高远 ; 前庭 大的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
for an entire population ;
为了 一个 全部的 人口 ;

大厅宽敞高耸，气势恢宏，令人难以置信；门厅大到足以容纳全体居民；

[ə; eɪ][ˌfrɪdʒɪ'deərɪəm] [weə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [swɪm] [tə'ɡeðə(r)] ;
a frigidarium where five hundred people could swim together ;
一个 冷水房 在哪里 五 百 人们 可以 游泳 一起 ;

一个可供五百人同时游泳的冷水游泳馆；

[ə; eɪ][ˌtepɪ'deəriəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkælɪ'dɛəɹi.əm] * [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]
a tepidarium and a calidarium * on the same proportions , born of a wild
一个 温水浴室 和 一个 钙质 * 在 这 相同的 比例 , 出生 的 一个 荒野
['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ;
craving for the huge ;
渴望 为了 这 巨大的 ;

温水浴室和热水浴室*按相同比例建造，源于对巨大事物的强烈渴望；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪlz]
and then the terrific massiveness of the structures , the thickness of the piles
和 然后 这 了不起 巨大 的 这 结构 , 这 厚度 的 这 堆
[ɒv; əv] [brɪk] - [wɜːk] ,
of brick - work ,
的 砖 - 工作 ,

还有这些建筑的巨大规模，以及砖墙堆积的厚度，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l]['evə(r)] [njuː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
such as no feudal castle ever knew ; and , in addition ,
这样的 作为 不 封建 城堡 曾经 知道 ; 和 , 在 添加 ,

这是任何封建城堡都无法企及的；此外，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'mensəti] [wɪtʃ] [meɪks] ['pɑːsɪŋ] ['vɪzɪtəz] [lʊk] [laɪk] [lɒst] [ænts] ;
the general immensity which makes passing visitors look like lost ants ;
这 一般的 浩瀚无垠 哪个 制作 通过 访客 看 喜欢 丢失的 蚂蚁 ;

其整体的宏伟规模，使得过往的游客看起来像迷路的蚂蚁；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['raɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [ðæt] [wʌn] ['wʌndər]
such an extraordinary riot of the great and the mighty that one wonders
这样的 一个 非凡的 暴动 的 这 伟大的 和 这 强大的 那 一 奇迹
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [men] ,
for what men ,
为了 什么 男人 ,

如此一场权贵云集的非凡暴乱，令人不禁疑惑，这些人究竟是为了什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
for what multitudes , this monstrous edifice was reared .
为了 什么 众多 , 这 滔天 大厦 曾是 饲养 .

这座庞大的建筑是为了多少人而建造的呢?

[tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,
To - day , you would say a mass of rocks in the rough ,
到 - 天 , 你 会 说 一个 大量的 的 岩石 在 这 粗糙的 ,

今天，你会说这是一堆粗糙的岩石。

[θrəʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['taɪtnz] .
thrown from some height for building the abode of Titans .
抛掷 从 一些 高度 为了 建筑 这 住所 的 泰坦 .

从高处投掷下来，用于建造泰坦的居所。

* [ˌtepɪ'deəriəm] , [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] ; [ˌkælɪ'dɛəɹi.əm] , ['veɪpə(r)][bæθ.bɑːθ] . — [trænz] .
*** Tepidarium , warm bath ; calidarium , vapour bath . — Trans .**
* 温水浴室 , 温暖的 洗澡 ; 钙质 , 汽 洗澡 . — 翻译 .

* 温水浴；蒸汽浴。—译

[ænd; ənd][æz; əz] [pjeə] [geɪzd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs]
And as Pierre gazed , he became more and more immersed in the limitless
和 作为 皮埃尔 凝视 , 他 成为 更多的 和 更多的 沉浸式 在 这 无限
[pɑːst] [wɪtʃ] [in'kʌmpəs] [hɪm] .
past which encompassed him .
过去的 哪个 包括 他 .

随着皮埃尔凝视着，他越来越沉浸在环绕着他的无垠的过去之中。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] .
On all sides history rose up like a surging sea .
在 全部 侧面 历史 玫瑰 向上 喜欢 一个 滔滔 海 .

历史如同汹涌的大海，在四面八方涌动。

[ðəʊz] ['bluːɪ] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] [ɪ'trʊəriə] ;
Those bluey plains on the north and west were ancient Etruria ;
那些 蓝精灵 平原 在 这 北 和 西方 是 古老的 伊特鲁里亚 ;

北部和西部的那些蓝色平原是古代的伊特鲁里亚；

[ðəʊz] ['dʒægɪd] [krest] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sæbain] ['maʊntənz] ; [waɪl] ['saʊθwəd] ,
those jagged crests on the east were the Sabine Mountains ; while southward ,
那些 锯齿状 冠状物 在 这 东方 是 这 萨宾 山脉 ; 尽管 向南 ,

东边那些锯齿状的山脊是萨宾山脉；而往南，

[ðə; ði]['ælbən] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['leiʃiəm] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
the Alban Mountains and Latium spread out in the streaming gold of the
这 阿尔班 山脉 和 拉齐奥 传播 出去 在 这 流媒体 金子 的 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

阿尔班山脉和拉齐奥地区在金色的阳光下绵延展开。

['ælbə] ['lɔːŋgə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːvoʊ] , [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv]
Alba Longa was there , and so was Monte Cavo , with its crown of
阿尔巴 长 曾是 那里 , 和 所以 曾是 蒙特 卡沃 , 和 它是 王冠 的
[əʊld] [triːz] ,
old trees ,
老的 树木 ,

阿尔巴隆加就在那里，蒙特卡沃也在那里，山顶上绿树成荫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɒv; əv]
and the convent which has taken the place of the ancient temple of
和 这 修道院 哪个 有 已采取 这 地方 的 这 古老的 寺庙 的
['dʒuːpɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .

还有一座修道院，它取代了古老的朱庇特神庙。

[ðen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [rəʊm] [stretʃt] [aʊt]
Then beyond the Forum , beyond the Capitol , the greater part of Rome stretched out
然后 超过 这 论坛 , 超过 这 国会大厦 , 这 更大的 部分 的 罗马 拉伸 出去
, [waɪlst] [bɪ'haɪnd] [pjeə] ,
, whilst behind Pierre ,
, 而 在后面 皮埃尔 ,

然后，越过广场，越过卡皮托利欧山，罗马的大部分地区便向外延伸，而在皮埃尔身后，

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒə'nɪkjələm] .
on the margin of the Tiber , was the Janiculum .
在 这 利润 的 这 台伯河 , 曾是 这 雅尼库伦 .

在台伯河畔，坐落着贾尼库伦山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
And a voice seemed to come from the whole city ,
和 一个 嗓音 似乎 到 来 从 这 所有的 城市 ,

仿佛整个城市都传来一个声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [roʊmz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [rɪ'splendənt] [wɪð] [pɑːst] ['greɪtnəs] .
a voice which told him of Rome's eternal life , resplendent with past greatness .
一个 嗓音 哪个 讲述 他 的 罗马的 永恒 生活 , 灿烂 和 过去的 伟大 .

一个声音告诉他，罗马拥有永恒的生命，昔日的辉煌灿烂无比。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə]
He remembered just enough of what he had been taught at school to
他 记得 只是 足够的 的 什么 他 有 到过 教授 在 学校 到
['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
realise where he was ;
意识到 在哪里 他 曾是 ;

他仅凭在学校学到的一点知识，就意识到自己身在何处；

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪð] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skɒləʃɪp] ,
he knew just what every one knows of Rome with no pretension to scholarship ,
他 知道 只是 什么 每一个 一 知道 的 罗马 和 不 预张 到 奖学金 ,

他对罗马的了解，就像每个人都知道的那样，丝毫没有学术上的自负。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
and it was more particularly his artistic temperament which awoke within him
和 它 曾是 更多的 特别 他的 艺术 气质 哪个 醒来 之内 他
[ænd; ənd] ['gæðəd] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['meməri] .
and gathered warmth from the flame of memory .
和 聚集 温暖 从 这 火焰 的 记忆 .

更确切地说，是他内心深处的艺术气质被唤醒，并从记忆的火焰中汲取了温暖。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ,
The present had disappeared , and the ocean of the past was still rising ,
这 展示 有 消失 ， 和 这 海洋 的 这 过去的 曾是 仍然 上升 ，
['bɔɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
buoying him up ,
浮力 他 向上 ，

现在已然消失，过去的海洋仍在上涨，将他托起。

['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
carrying him away .
携带 他 离开 .

把他带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'vɒləntrəli] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] .
And then his mind involuntarily pictured a resurrection instinct with life .
和 然后 他的 头脑 不由自主 如图所示 一个 复活 本能 和 生活 .

然后，他的脑海中不由自主地浮现出复活生命的画面。

[ðə; ði] [greɪ] , ['dɪzməl] ['pælətaɪn] , [reɪzd] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'kɜːsɪd] ['sɪti] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,
The grey , dismal Palatine , razed like some accursed city , suddenly became animated ,
这 灰色的 ， 惨淡 帕拉丁 ， 夷为平地 喜欢 一些 被诅咒的 城市 ， 突然 成为 动画 ，
['piːp(ə)ld] ,
peopled ,
人 ，

灰暗阴沉的帕拉蒂尼山，像一座被诅咒的城市一样被夷为平地，突然变得生机勃勃，人头攒动。

[kraʊnd] [wɪð] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] .
crowned with palaces and temples .
加冕 和 宫殿 和 寺庙 .

宫殿和寺庙林立。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ,
There had been the cradle of the Eternal City ,
那里 有 到过 这 摇篮 的 这 永恒 城市 ，

这里曾是永恒之城的摇篮，

['faʊndɪd] [baɪ] ['rɑːmjələs] [ɒn] [ðæt] ['sʌmɪt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['taɪbər] .
founded by Romulus on that summit overlooking the Tiber .
创立 经过 罗穆卢斯 在 那 首脑 俯瞰 这 台伯河 .

由罗穆卢斯在俯瞰台伯河的山顶上建立。

[ðeə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]
There assuredly the seven kings of its two and a half centuries of
那里 当然 这 七 国王 的 它是 二 和 一个 一半 几个世纪 的
[mə'nɑːkɪkl] [ruːl] [hæd; həd] [dwelt] ,
monarchical rule had dwelt ,
君主制 规则 有 居住 ，

可以肯定的是，在其长达两个半世纪的君主统治时期，七位国王都曾居住在那里。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [haɪ] , [strɒŋ] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['geɪtweɪz] .
enclosed within high , strong walls , which had but three gateways .
内 之内 高的 ， 强的 墙壁 ， 哪个 有 但 三 网关 .

四周被高高的坚固城墙环绕，只有三个城门。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [sweɪ] [spred] [aʊt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
Then the five centuries of republican sway spread out , the greatest ,
然后 这 五 几个世纪 的 共和党人 摇摆 传播 出去 ， 这 最 ，

随后，五百年的共和统治逐渐扩展开来，其中最伟大的，

[ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
the most glorious of all the centuries ,
这 最多 辉煌 的 全部 这 几个世纪 ，

所有世纪中最辉煌的世纪，

[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[ɪ'tælɪk]	[pə'nɪnsjələ]	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ðə; ði]	[nəʊn]	[wɜːld]	['ʌndə(r)]	['rəʊmən]	[də'mɪnjən]	.
those	**which**	**brought**	**the**	**Italic**	**peninsula**	**and**	**finally**	**the**	**known**	**world**	**under**	**Roman**	**dominion**	**.**
那些	哪个	带来	这	斜体	半岛	和	最后	这	已知	世界	在下面	罗马	统治权	.

正是这些征服将意大利半岛乃至整个已知世界置于罗马的统治之下。

['djʊərɪŋ]	[ðəʊz]	[vɪk'tɔːriəs]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['səʊʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	-	[laɪk]	['strʌg(ə)l]	,	[rəʊm]	[gruː]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)ld]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[hɪlz]	,
During	**those**	**victorious**	**years**	**of**	**social**	**and**	**war**	**-**	**like**	**struggle**	**,**	**Rome**	**grew**	**and**	**peopled**	**the**	**seven**	**hills**	**,**
期间	那些	胜利者	年	的	社会的	和	战争	-	喜欢	斗争	,	罗马	生长	和	人	这	七	丘陵	,

在那些社会和战争斗争取得胜利的岁月里，罗马发展壮大，人口遍布七丘之上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pælətaɪn]	[bɪ'keɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	['kreɪd(ə)l]	[wɪð]	['ledʒəndri]	['templz]	,
and	**the**	**Palatine**	**became**	**but**	**a**	**venerable**	**cradle**	**with**	**legendary**	**temples**	**,**
和	这	帕拉丁	成为	但	一个	可敬	摇篮	和	传奇	寺庙	,

帕拉蒂尼山从此沦为一座拥有众多传奇神庙的古老摇篮。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	['grædʒuəli]	[ɪn'veɪdɪd]	[baɪ]	['praɪvət]	['rezɪdənsɪz]	.
and	**was**	**even**	**gradually**	**invaded**	**by**	**private**	**residences**	**.**
和	曾是	甚至	逐步地	入侵	经过	私人的	住宅	.

甚至逐渐被私人住宅侵占。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	['siːzə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌɪnkɑː'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	,
But	**at**	**last**	**Caesar**	**,**	**the**	**incarnation**	**of**	**the**	**power**	**of**	**his**	**race**	**,**
但	在	最后的	凯撒	,	这	化身	的	这	力量	的	他的	种族	,

但最终，凯撒，他种族力量的化身，

['ɑːftə(r)]	[gɔːl]	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[fɑː'seiliə]	['traɪʌmft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['rəʊmən]	['piːp(ə)l]	,
after	**Gaul**	**and**	**after**	**Pharsalia**	**triumphed**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**whole**	**Roman**	**people**	**,**
后	高卢	和	后	法萨利亚	胜利	在	这	姓名	的	这	所有的	罗马	人们	,

在高卢和法萨利亚以全体罗马人民的名义取得胜利之后，

['hævɪŋ]	[kəm'plitɪd]	[ðə; ði]	[kə'lɒs(ə)l]	[tɑːsk]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[faɪv]	['fɒləʊɪŋ]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɪəriəlɪzəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	['prɒfɪt]	,
having	**completed**	**the**	**colossal**	**task**	**by**	**which**	**the**	**five**	**following**	**centuries**	**of**	**imperialism**	**were**	**to**	**profit**	**,**
拥有	完全的	这	庞大	任务	经过	哪个	这	五	下列的	几个世纪	的	帝国主义	是	到	利润	,

完成了这项艰巨的任务，此后五个世纪的帝国主义都将从中受益。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɒmpəs]	['splendə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	['evri]	['æpɪtaɪt]	.
with	**a**	**pompous**	**splendour**	**and**	**a**	**rush**	**of**	**every**	**appetite**	**.**
和	一个	傲慢	辉煌	和	一个	匆忙	的	每一个	食欲	.

极尽奢华，令人垂涎欲滴。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔː'gʌstəs]	[kʊd; kəd]	[ə'send]	[tuː; tə]	['paʊə(r)]	;	['glɔːri]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ɪts]	['klaɪmæks]	;
And	**then**	**Augustus**	**could**	**ascend**	**to**	**power**	**;**	**glory**	**had**	**reached**	**its**	**climax**	**;**
和	然后	奥古斯都	可以	上升	到	力量	;	荣耀	有	达到	它是	高潮	;

然后奥古斯都得以登上权力巅峰；荣耀达到了顶峰；

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [filtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
millions of gold were waiting to be filched from the depths of the
百万 的 金子 是 等待 到 是 偷窃 从 这 深度 的 这
['prɒvɪnsɪz] ;
provinces ;
省份 ;

数百万黄金正等待着人们从各省深处盗取；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['gɑːlə][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['kæpɪt(ə)l] ,
and the imperial gala was to begin in the world's capital ,
和 这 帝国 节日 曾是 到 开始 在 这 世界的 首都 ，

而这场盛大的皇家庆典将在世界之都拉开帷幕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæzld] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd] ['neɪʃnz] .
before the eyes of the dazzled and subjected nations .
前 这 眼睛 的 这 眼花缭乱 和 受 国家 .

在目瞪口呆、臣服于它的各国人民眼前。

[ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['pælətaɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['æktɪəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
Augustus had been born on the Palatine , and after Actium had given him
奥古斯都 有 到过 出生 在 这 帕拉丁 ， 和 后 活动 有 给定 他
[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the empire ,
这 帝国 ，

奥古斯都出生于帕拉蒂尼山，阿克提姆战役后，他获得了帝国的统治权。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['reɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [maʊnt] , ['venəreɪtɪd]
he set his pride in reigning from the summit of that sacred mount , venerated
他 放 他的 自豪 在 统治 从 这 首脑 的 那 神圣 山 ， 受人尊敬
[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
by the people .
经过 这 人们 .

他以统治那座受人民敬仰的神圣山峰为荣。

[hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs] ['splendə(r)] :
He bought up private houses and there built his palace with luxurious splendour :
他 买 向上 私人的 房屋 和 那里 建造 他的 宫殿 和 豪华 辉煌 :

他买下了私人住宅，并在那里建造了一座极尽奢华的宫殿：

[æn; ən]['eɪtriəm] [ʌp'held] [baɪ][fɔː(r)][pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd] [eɪt] ['kɒləms] ; [ə; eɪ] [ˌperɪ'staɪlɪəm]
an atrium upheld by four pilasters and eight columns ; a peristylium
一个 中庭 维持 经过 四 壁柱 和 八 列 ； 一个 柱头周
[in'kʌmpəs] [baɪ] ['fɪfti] - [sɪks][aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] ;
encompassed by fifty - six Ionic columns ;
包括 经过 五十 - 六 离子 列 ；

由四根壁柱和八根柱子支撑的中庭；由五十六根爱奥尼柱环绕的柱廊；

['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['mɑːb(ə)l] ; [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
private apartments all around , and all in marble ; a profusion of marble ,
私人的 公寓 全部 大约 ， 和 全部 在 大理石 ； 一个 丰富 的 大理石 ，

周围全是私人公寓，而且全都用大理石建造；到处都是大理石。

[brɔːt] [æt; ət] [greɪt] [kɒst] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹaɪtəst] [hjʊ] ,
brought at great cost from foreign lands , and of the brightest hues ,
带来 在 伟大的 成本 从 外国的 土地 ， 和 的 这 最亮的 色调 ，
[rɪ'splendənt] [laɪk] [dʒemz] .
resplendent like gems .
灿烂 喜欢 宝石 .

这些宝石是从遥远的异国他乡花费巨资购得，色彩鲜艳夺目，如同宝石般璀璨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒdʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz] ,

And he lodged himself with the gods ,

和 他 已提交 他自己 和 这 神 ，

他与众神同住，

['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bəʊd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['vestə]

building near his own abode a large temple of Apollo and a shrine of Vesta

建筑 靠近 他的 自己的 住所 一个 大的 寺庙 的 阿波罗 和 一个 神社 的 灶神星

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɒvrənti] .

in order to ensure himself divine and eternal sovereignty .

在 命令 到 确保 他自己 神圣的 和 永恒 主权 .

为了确保自己拥有神圣而永恒的统治权，他在自己的住所附近建造了一座大型的阿波罗神庙和一座维斯塔神殿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [wɒz; wəz] [səʊn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

And then the seed of the imperial palaces was sown ; they were to

和 然后 这 种子 的 这 帝国 宫殿 曾是 播种 ； 他们 是 到

[sprɪŋ] [ʌp] ,

spring up ,

春天 向上 ，

于是，皇家宫殿的种子就此播下；它们终将拔地而起。

[grəʊ] [ænd; ənd] [swɔːm] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [maʊnt] .

grow and swarm , and cover the entire mount .

生长 和 蜂群 ， 和 覆盖 这 全部的 山 .

生长、蔓延，覆盖整个山峰。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðə; ði][ɔːl] - ['pauwəfulnis] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [hɪz; ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ,

the all - powerfulness of Augustus , his four and forty years of total ,

这 全部 - 力量 的 奥古斯都 ， 他的 四 和 四十 年 的 全部的 ，

['æbsəluːt] , [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['paʊə(r)] ,

absolute , superhuman power ,

绝对 ， 超人类 力量 ，

奥古斯都的全能性，他长达四十四年的绝对、超人的权力，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['despɒt] [hæz; həz] [nəʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] !

such as no despot has known even in his dreams !

这样的 作为 不 暴君 有 已知 甚至 在 他的 梦境 !

连暴君做梦都想不到!

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['taɪt(ə)l] , [ju'naɪtɪd] ['evri] ['mædʒɪstrəsi][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

He had taken to himself every title , united every magistracy in his person .

他 有 已采取 到 他自己 每一个 标题 ， 团结的 每一个 行政 在 他的 人 .

他囊括了所有头衔，将所有官职都集中于一人之身。

[ˌɪmpə'reɪtə(r)][ænd; ənd]['kɒns(ə)l] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['eksəd] [ɪg'zekjətɪv]

Imperator and consul , he commanded the armies and exercised executive

皇帝 和 领事 ， 他 命令 这 军队 和 锻炼 管理人员

['paʊə(r)] ; [prəʊ] - ['kɒns(ə)l] ,

power ; pro - consul ,

力量 ； 专业 - 领事 ，

作为皇帝和执政官，他统领军队并行使行政权力；作为副执政官，

[hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ; [pəˈpetʃuəl] [ˈsensə(r)][ænd; ənd] [ˈprɪnseps] , [hiː; hi]
he was supreme in the provinces ; perpetual censor and princeps , he
他 曾是 最高 在 这 省份 ; 永久 审查 和 王子 , 他
[rein] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsenət] ;
reigned over the senate ;
统治 超过 这 参议院 ;

他在各省拥有至高无上的权力；作为永久监察官和元首，他统治着元老院；

[ˈtrɪbjuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
tribune , he was the master of the people .
论坛 , 他 曾是 这 掌握 的 这 人们 .

作为保民官，他是人民的领袖。

[ænd; ənd] , [ˈfɔːməli] [kɔːld] [ɔkˈteiviəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkleəd]
And , formerly called Octavius , he had caused himself to be declared
和 , 以前 称为 奥克塔维乌斯 , 他 有 导致 他自己 到 是 声明
[ɔːˈɡʌstəs] , [ˈseɪkrɪd] , [ɡɒd] [əˈmʌŋ] [men] ,
Augustus , sacred , god among men ,
奥古斯都 , 神圣 , 上帝 之中 男人 ,

他原名屋大维，后来自封为奥古斯都，神圣不可侵犯，人间之神。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] ,
having his temples and his priests ,
拥有 他的 寺庙 和 他的 神父 ,

拥有他的寺庙和他的祭司，

[ˈwəːʃip] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [dein] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] .
worshipped in his lifetime like a divinity deigning to visit the earth .
崇拜 在 他的 寿命 喜欢 一个 神 屈尊 到 访问 这 地球 .

在他生前，他被奉为神明，如同纡尊降贵降临人间一般。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpɒntɪf] , [əˈneks, ˈæneks]
And finally he had resolved to be supreme pontiff , annexing
和 最后 他 有 已解决 到 是 最高 教皇 , 吞并
[rɪˈlɪdʒəs] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l][ˈpaʊə(r)] ,
religious to civil power ,
宗教 到 民用 力量 ,

最后，他决心成为最高教皇，将宗教权力并入世俗权力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [dəˈmɪnjən] [tuː; tə]
and thus by a stroke of genius attaining to the most complete dominion to
和 因此 经过 一个 中风 的 天才 达到 到 这 最多 完全的 统治权 到
[wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [klaɪm] .
which man can climb .
哪个 男人 能 爬 .

因此，凭借天才般的远见卓识，达到了人类所能达到的最完全的统治地位。

[æz; əz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpɒntɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] ,
As the supreme pontiff could not reside in a private house ,
作为 这 最高 教皇 可以 不是 居住 在 一个 私人的 房子 ,

由于最高教宗不能居住在私人住宅中，

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [əˈbəʊd] [tuː; tə][biː; bi] [steɪt] [ˈprɒpəti] .
he declared his abode to be State property .
他 声明 他的 住所 到 是 状态 财产 .

他宣布自己的住所属于国家财产。

[æz; əz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpɒntɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv]
As the supreme pontiff could not leave the vicinity of the temple of
作为 这 最高 教皇 可以 不是 离开 这 附近 的 这 寺庙 的
[ˈvestə] ,
Vesta ,
灶神星 ，

由于教皇无法离开维斯塔神庙附近，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdwelɪŋ] ,
he built a temple to that goddess near his own dwelling ,
他 建造 一个 寺庙 到 那 女神 靠近 他的 自己的 住宅 ，

他在自家住所附近为那位女神建造了一座神庙。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːltə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈpælətaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvestl]
leaving the guardianship of the ancient altar below the Palatine to the Vestal
离开 这 监护 的 这 古老的 坛 以下 这 帕拉丁 到 这 维斯塔尔
[ˈvəːdʒinz] .
virgins .
处女 .

将帕拉蒂尼山下古老祭坛的守护权留给了维斯塔贞女。

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [ˈefət] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wel] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ɒmˈnɪpətəns] ,
He spared no effort , for he well realised that human omnipotence ,
他 幸存 不 努力 ， 为了 他 出色地 意识到 那 人类 全能 ，

他竭尽全力，因为他深知人类的全能性，

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌriːˈjuːniən] [ɒv; əv] [ˈsɒvrənti] ,
the mastery of mankind and the world , lay in that reunion of sovereignty ,
这 精通 的 人类 和 这 世界 ， 躺 在 那 团圆 的 主权 ，

人类和世界的统治权，就在于主权的重新统一。

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [priːst] , [ˈempərə(r)] [ænd; ənd] [pəʊp] .
in being both king and priest , emperor and pope .
在 存在 两个都 国王 和 牧师 ， 皇帝 和 教皇 .

既是国王又是祭司，既是皇帝又是教皇。

[ɔːl] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [reɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [əˈtʃiːvd] ,
All the sap of a mighty race , all the victories achieved ,
全部 这 树液 的 一个 强大的 种族 ，全部 这 胜利 已达成 ，

一场伟大竞赛的所有精华，所有取得的胜利，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɑːnə] , [ˈblɒsəmd] [fɔːθ] [ɪn]
and all the favours of fortune yet to be garnered , blossomed forth in
和 全部 这 恩惠 的 财富 然而 到 是 获得 ， 盛开 前进 在
[ɔːˈɡʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ，

所有尚未获得的福运，都在奥古斯都时期绽放。

[ɪn] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈsplendə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [əˈɡen] [tuː; tə] [ʃed] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪdiəns] .
in a unique splendour which was never again to shed such brilliant radiance .
在 一个 独特的 辉煌 哪个 曾是 绝不 再次 到 棚 这样的 杰出的 辐射 .

它曾展现出独一无二的辉煌，而这种辉煌此后再也没有出现过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ]
He was really the master of the world , amidst the conquered and pacified
他 曾是 真的 这 掌握 的 这 世界 ，在……之中 这 征服 和 安抚
[ˈneɪʃnz] ,
nations ,
国家 ，

在被征服和平定的国家中，他确实是世界的统治者。

[ɪn'kʌmpəs] [baɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['glɔːri] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪn] [ɑːt] .
encompassed by immortal glory in literature and in art .
包括 经过 不朽 荣耀 在 文学 和 在 艺术 .

在文学和艺术领域享有不朽的荣耀。

[ɪn] [hɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'tens] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In him would seem to have been satisfied the old intense ambition of his
在 他 会 似乎 到 有 到过 使满意 这 老的 激烈的 志向 的 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他似乎满足了其族人由来已久的强烈抱负。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sjuːd] [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['kɒŋkwest] , [tuː; tə]
the ambition which it had pursued through centuries of patient conquest , to
这 志向 哪个 它 有 追击 通过 几个世纪 的 病人 征服 , 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [kɪŋ] .
become the people - king .
变得 这 人们 - 国王 .

它历经数个世纪的耐心征服，最终实现了成为人民之王的野心。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [æt; ət][lɑːst] ['kɒrəskeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
The blood of Rome , the blood of Augustus , at last coruscated in the sunlight ,
这 血 的 罗马 , 这 血 的 奥古斯都 , 在 最后的 闪亮的 在 这 阳光 ,

罗马的鲜血，奥古斯都的鲜血，最终在阳光下闪耀。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
in the purple of empire .
在 这 紫色的 的 帝国 .

在帝国的紫色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [traɪ'ʌmfənt] , ['æbsəluːt] ['sɒvrɪn]
And the blood of Augustus , of the divine , triumphant , absolute sovereign
和 这 血 的 奥古斯都 , 的 这 神圣的 , 凯 , 绝对 主权
[ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] ,
of bodies and souls ,
的 身体 和 灵魂 ,

还有奥古斯都的鲜血，那位神圣的、凯旋的、拥有绝对主权的肉体和灵魂的君王的鲜血，

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [hæd; həd] ['kʌlmineit] ,
of the man in whom seven centuries of national pride had culminated ,
的 这 男人 在 谁 七 几个世纪 的 国家的 自豪 有 达到顶峰 ,

这位承载了七个世纪民族自豪感的人，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
was to descend through the ages ,
曾是 到 下降 通过 这 年龄 ,

将会穿越漫长的岁月，

[θruː] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɒ'sterəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [praɪd] [ænd; ənd]
through an innumerable posterity with a heritage of boundless pride and
通过 一个 无数 后人 和 一个 遗产 的 无边无际 自豪 和
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

传承了无数子孙后代的骄傲与雄心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] :
For it was fatal :
为了 它 曾是 致命的 :

因为这是致命的：

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [pʌlˈseɪt]
the blood of Augustus was bound to spring into life once more and pulsate
这 血 的 奥古斯都 曾是 边界 到 春天 进入 生活 一次 更多的 和 搏动
[ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
in the veins of all the successive masters of Rome ,
在 这 静脉 的 全部 这 连续 大师 的 罗马 ,

奥古斯都的血液注定会再次涌动，在罗马历代统治者的血管中奔涌。

[ˈevə(r)] [ˈhɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
ever haunting them with the dream of ruling the whole world .
曾经 令人难忘 他们 和 这 梦 的 裁决 这 所有的 世界 .

统治全世界的梦想始终萦绕在他们心头。

[ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
And later on , after the decline and fall ,
和 之后 在 , 后 这 衰退 和 落下 ,

后来，在衰落和垮台之后，

[wen] [ˈpaʊə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈkʌm] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ,
when power had once more become divided between the king and the priest ,
什么时候 力量 有 一次 更多的 变得 分割 之间 这 国王 和 这 牧师 ,

当权力再次在国王和祭司之间分配时，

[ðə; ði] [pəʊps] — [ðeə(r)] [hɑːts] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [red] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡreɪt]
the popes — their hearts burning with the red , devouring blood of their great
这 教皇 — 他们的 心 燃烧 和 这 红色的 , 吞噬 血 的 他们的 伟大的
[ˈfɔːrʌnə(r)] — [hæd; həd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
forerunner — had no other passion ,
先行者 — 有 不 其他 热情 ,

教皇们——他们的心中燃烧着伟大先驱者鲜红而炽烈的鲜血——除此之外别无其他激情。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɒləsi] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪv(ə)l] [dəˈmɪnjən]
no other policy , through the centuries , than that of attaining to civil dominion
不 其他 政策 , 通过 这 几个世纪 , 比 那 的 达到 到 民用 统治权
,
,
,

几个世纪以来，除取得民事统治权之外，没有其他政策。

[tuː; tə] [ðə; ði] [təʊˈtæləti] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊə(r)] .
to the totality of human power .
到 这 总和 的 人类 力量 .

发挥人类全部力量。

[bʌt; bət] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ˈkənsə,kreitid] ,
But Augustus being dead , his palace having been closed and consecrated ,
但 奥古斯都 存在 死的 , 他的 宫殿 拥有 到过 关闭 和 已祝圣的 ,

但奥古斯都已去世，他的宫殿也已关闭并举行了圣化仪式，

[pjeə] [sɔː] [ðæt] [ɒv; əv] [taɪˈbɪriəs] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Pierre saw that of Tiberius spring up from the soil .
皮埃尔 锯 那 的 提比略 春天 向上 从 这 土壤 .

皮埃尔看到提比略的雕像从泥土中冒了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [stʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] [ˈrestɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈevəɡriːn] [əʊks]
It had stood where his feet now rested , where the beautiful evergreen oaks
它 有 站立 在哪里 他的 脚 现在 休息 , 在哪里 这 美丽的 常绿 橡树
[ˈʃeltəd] [hɪm] .
sheltered him .
避难所 他 .

它曾经矗立在他现在双脚所踏之处，那里美丽的常绿橡树为他遮荫。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɔːts] , ['pɔːtikəu, 'pəu-] , [ænd; ənd] [hɔːlz] , [bəuθ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd]
He pictured it with courts , porticoes , and halls , both substantial and
他 如图所示 它 和 法院 ， 门廊 ， 和 大厅 ， 两个都 重大的 和
[grænd] ,
grand ,
盛大 ，

他想象中的宫殿有庭院、门廊和大厅，既宏伟又气势恢宏。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gluːmi] [bent] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [huː] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə]
despite the gloomy bent of the emperor who betook himself far from Rome to
尽管 这 阴沉 弯曲 的 这 皇帝 WHO 贝托克 他自己 远的 从 罗马 到
[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [in'fɔːmə] [ænd; ənd] [ˌdebɔː'tʃiː] ,
live amongst informers and debauchees ,
居住 在 告密者 和 放荡不羁的人 ，

尽管这位皇帝性情阴郁，远离罗马，与告密者和放荡之徒为伍，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]
with his heart and brain poisoned by power to the point of crime and
和 他的 心 和 脑 中毒 经过 力量 到 这 观点 的 犯罪 和
[məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'sænəti] .
most extraordinary insanity .
最多 非凡的 疯狂 .

他的身心被权力毒害，以至于犯下罪行，并陷入极其疯狂的境地。

[ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kə'lɪgjələ] ['fɒləʊd] , [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] ,
Then the palace of Caligula followed , an enlargement of that of Tiberius ,
然后 这 宫殿 的 卡利古拉 随后 ， 一个 放大 的 那 的 提比略 ，

随后，卡利古拉的宫殿也建成，它是在提比略宫殿的基础上扩建的。

[wɪð] [ɑː'keɪdz] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ɪk'stent] ,
with arcades set up to increase its extent ,
和 街机 放 向上 到 增加 它是 程度 ，

为了扩大其规模，还增设了游戏厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːrəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
and a bridge thrown over the Forum to the Capitol ,
和 一个 桥 抛掷 超过 这 论坛 到 这 国会大厦 ，

一座桥梁架设在广场上，通往国会大厦。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mait] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [dʒəʊv] ,
in order that the prince might go thither at his ease to converse with Jove ,
在 命令 那 这 王子 可能 去 那里 在 他的 舒适 到 交谈 和 朱庇特 ，

以便王子能够安心地前往那里与朱庇特交谈，

[huːz] [sʌn] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .
whose son he claimed to be .
谁 儿子 他 声称 到 是 .

他声称自己是他的儿子。

[ænd; ənd] ['sɒvrənti] ['ɔːlsəʊ] ['rendəd] [ðɪs] [wʌn] [fə'rəʊʃəs] — [ə; eɪ] ['mædmən] [wɪð] [ɒm'nɪpətəns]
And sovereignty also rendered this one ferocious — a madman with omnipotence
和 主权 还 渲染 这 一 凶猛 — 一个 狂人 和 全能
[tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['lɪstɪd] !
to do as he listed !
到 做 作为 他 列出 !

而主权也使这个人变得残暴——一个拥有全能的疯子，可以随心所欲!

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['klɔːdiəs] , ['nɪərəʊ] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pælətaɪn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,
Then , after Claudius , Nero , not finding the Palatine large enough ,
然后 ， 后 克劳狄乌斯 ， 尼禄 ， 不是 寻找 这 帕拉丁 大的 足够的 ，

后来，克劳狄乌斯之后，尼禄觉得帕拉蒂尼山不够大，

[siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['eskwilain] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz]
seized upon the delightful gardens climbing the Esquiline in order to set up his
查获 之上 这 愉快 花园 攀登 这 埃斯奎利纳 在 命令 到 放 向上 他的
['gəʊldən] [haʊs] ,
Golden House ,
金的 房子 ，

他选中了埃斯奎利诺山上风景优美的花园，建造了他的金屋。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'mensəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz]
a dream of sumptuous immensity which he could not complete and the ruins
一个 梦 的 豪华 浩瀚无垠 哪个 他 可以 不是 完全的 和 这 废墟
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [huːm]
of which disappeared in the troubles following the death of this monster whom
的 哪个 消失 在 这 麻烦 下列的 这 死亡 的 这 怪物 谁
[praɪd] [dɪ'mentɪd] .
pride demented .
自豪 精神错乱 .

他曾怀揣着一个无比辉煌的梦想，却未能实现，而这个梦想的残骸也在他死后因骄傲而疯狂的种种麻烦中消失了。

[nekst] , [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , ['gælbə] , ['oʊθoʊ] , [ænd; ənd] [vɪ'tɛliəs] [fel] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Next , in eighteen months , Galba , Otho , and Vitellius fell one upon the other ,
下一个 ， 在 十八 几个月 ， 加尔巴 ， 奥托 ， 和 维特利乌斯 跌倒 一 之上 这 其他 ，

接下来，在十八个月内，加尔巴、奥托和维特里乌斯相继战败。

[ɪn]['maɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [blʌd] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː]['imbisiːl,-sail][ænd; ənd]
in mire and in blood , the purple converting them also into imbeciles and
在 沼泽 和 在 血 ， 这 紫色的 转换 他们 还 进入 白痴 和
['mɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ，

在泥泞和鲜血中，紫色也将他们变成了白痴和怪物。

[gɔːdʒ] [laɪk] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] [æt; ət][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
gorged like unclean beasts at the trough of imperial enjoyment .
饱食 喜欢 不洁 野兽 在 这 槽 的 帝国 享受 .

像肮脏的野兽一样在帝王享乐的食槽里狼吞虎咽。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] ['fleɪviənz] , [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['respaɪt] , [wɪð] [ˌkɒmən'sens] [ænd; ənd]
And afterwards came the Flavians , at first a respite , with commonsense and
和 然后 来了 这 弗拉维王朝 ， 在 第一的 一个 喘息 ， 和 常识 和
['hjuːmən] ['kaɪndnəs] :
human kindness :
人类 仁慈 :

随后弗拉维王朝到来，起初带来了一丝喘息之机，他们展现了常识和人性的善良：

[ves'peɪʒɪən] ; [nekst]['taɪtəs] , [huː] [bɪlt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['pælətaɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] [də'miʃən] ,
Vespasian ; next Titus , who built but little on the Palatine ; but then Domitian ,
韦斯帕芗 ； 下一个 提图斯 ， WHO 建造 但 小的 在 这 帕拉丁 ； 但 然后 图密善 ，

韦斯帕芗；接下来是提图斯，他在帕拉蒂尼山上几乎没有建造什么；但之后是图密善，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'njuː] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm]
in whom the sombre madness of omnipotence burst forth anew amidst a régime
在 谁 这 阴沉 疯狂 的 全能 爆裂 前进 重新 在……之中 一个 政权
[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ,
of fear and spying ,
的 害怕 和 间谍活动 ，

在恐惧和监视的统治下，全能的阴郁疯狂再次爆发。

[ˌɪdi'ɒtɪk] [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [dɪ'bɔːtʃəri] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
idiotic atrocities and crimes , debauchery contrary to nature ,
愚蠢的 暴行 和 犯罪 ， 放荡 相反 到 自然 ，

愚蠢的暴行和罪行，违背自然规律的放荡行为

[ænd; ənd]	['bɪldɪŋ]	['entəpraɪzɪz]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ɪn'seɪn]	['vænəti]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[aʊt'vaɪ]
and	**building**	**enterprises**	**born**	**of**	**insane**	**vanity**	**instinct**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**outvie**
和	建筑	企业	出生	的	疯狂的	虚荣	本能	和	一个	欲望	到	外景

[ðə; ði]	['templz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	.
the	**temples**	**of**	**the**	**gods**	**.**
这	寺庙	的	这	神	.

并建立起源于疯狂虚荣心的企业，渴望超越神庙。

[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[də'miʃən]	,	['pɑːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[leɪn]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[taɪ'bɪriəs]	,	[ə'rəʊz]
The	**palace**	**of**	**Domitian**	**,**	**parted**	**by**	**a**	**lane**	**from**	**that**	**of**	**Tiberius**	**,**	**arose**
这	宫殿	的	图密善	,	分手了	经过	一个	车道	从	那	的	提比略	,	出现

[kə'lɒs(ə)l]	-	[laɪk]	—	[ə; eɪ]	['pæləs]	[ɒv; əv]	['feərilænd]
colossal	**-**	**like**	**—**	**a**	**palace**	**of**	**fairyland**
庞大	-	喜欢	—	一个	宫殿	的	仙境

.
.
.

多米提安的宫殿与提比略的宫殿之间隔着一条小路，巍峨耸立，宛如仙境般的宫殿。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['ɔːdiəns]	,	[wɪð]	[ɪts]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gəʊld]
There	**was**	**the**	**hall**	**of**	**audience**	**,**	**with**	**its**	**throne**	**of**	**gold**
那里	曾是	这	大厅	的	观众	,	和	它是	王座	的	金子

,
,
,

那里有觐见大厅，里面有一座金色的宝座。

[ɪts]	[ˌsɪks'tiːn]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	['frɪdʒɪən]	[ænd; ənd]	[njuː'mɪdɪən]	['mɑːb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[eɪt]	['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz]
its	**sixteen**	**columns**	**of**	**Phrygian**	**and**	**Numidian**	**marble**	**and**	**its**	**eight**	**niches**
它是	十六	列	的	弗里吉亚	和	努米底亚人	大理石	和	它是	八	利基市场

[kən'teɪnɪŋ]	[kə'lɒs(ə)l]	[s'tætʃuːz]	;
containing	**colossal**	**statues**	**;**
包含	庞大	雕像	;

它由十六根弗里吉亚和努米底亚大理石柱组成，还有八个壁龛，里面摆放着巨大的雕像；

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	,	[ðə; ði]	[vɑːst]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ðə; ði]	[ˌperɪ'staɪlɪəm]	,	[ðə; ði]
there	**were**	**the**	**hall**	**of**	**justice**	**,**	**the**	**vast**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**the**	**peristylium**	**,**	**the**
那里	是	这	大厅	的	正义	,	这	广阔的	用餐	-	房间	,	这	柱头周	,	这

['sliːpɪŋ]	[ə'pɑːtmənts]	,	[weə(r)]	['grænɪt]	,
sleeping	**apartments**	**,**	**where**	**granite**	**,**
睡眠	公寓	,	在哪里	花岗岩	,

那里有审判大厅、宽敞的餐厅、柱廊、寝室，以及花岗岩砌成的房间。

['pɔːfəri]	,	[ænd; ənd]	['æləbɑːstə(r)]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	,	[kɑːrvd]	[ænd; ənd]	['dekəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['feɪməs]
porphyry	**,**	**and**	**alabaster**	**overflowed**	**,**	**carved**	**and**	**decorated**	**by**	**the**	**most**	**famous**
斑岩	,	和	雪花石膏	溢出	,	雕刻	和	装饰	经过	这	最多	著名的

['ɑːtɪsts]	,
artists	**,**
艺术家	,

斑岩和雪花石膏堆积如山，由最著名的艺术家雕刻和装饰。

[ænd; ənd]	['læviʃ]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['dæz(ə)l]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**lavished**	**on**	**all**	**sides**	**in**	**order**	**to**	**dazzle**	**the**	**world**	**.**
和	慷慨的	在	全部	侧面	在	命令	到	炫	这	世界	.

并四处铺张浪费，以博得世人的喝彩。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	,	['meni]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	,	[ə; eɪ]	[lɑːst]	['pæləs]	[wɒz; wəz]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]
And	**finally**	**,**	**many**	**years**	**later**	**,**	**a**	**last**	**palace**	**was**	**added**	**to**	**all**	**the**	**others**
和	最后	,	许多	年	之后	,	一个	最后的	宫殿	曾是	额外	到	全部	这	其他的

—	[ðæt]	[ɒv; əv]	['sɛptɪmiəs]	['sɛvərəs]
—	**that**	**of**	**Septimius**	**Severus**
—	那	的	塞普蒂米乌斯	西弗勒斯

:
:
:

最后，多年以后，又增添了一座宫殿——塞普蒂米乌斯·塞维鲁的宫殿：

[ə'gen]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[praɪd]	,	[wɪð]	['ɑːtʃɪz]	[sə'pɔːtɪŋ]	['lɒfti]	[hɔːlz]	,	['terəst]	['stɔːri]	,	['taʊəz]
again	**a**	**building**	**of**	**pride**	**,**	**with**	**arches**	**supporting**	**lofty**	**halls**	**,**	**terraced**	**storeys**	**,**	**towers**
再次	一个	建筑	的	自豪	,	和	拱门	支持	高远	大厅	,	梯田	楼层	,	塔楼

['or]	-	['tɒpɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːfs]	,
o'er	**-**	**topping**	**the**	**roofs**	**,**
超过	-	配料	这	屋顶	,

这又是一座令人自豪的建筑，拱门支撑着高耸的大厅，层层叠叠的楼层，塔楼耸立在屋顶之上。

[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[ˌbæbɪ'ləʊnɪən]	[paɪl]	,
a	**perfect**	**Babylonian**	**pile**	**,**
一个	完美的	巴比伦	桩	,

一座完美的巴比伦式建筑群，

['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[ɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æpiən]	[wei]	,
rising	**up**	**at**	**the**	**extreme**	**point**	**of**	**the**	**mount**	**in**	**view**	**of**	**the**	**Appian**	**Way**	**,**
上升	向上	在	这	极端	观点	的	这	山	在	看法	的	这	Appian	方式	,

从阿庇亚大道望去，耸立在山顶的最高点，

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[kəm'petrɪət]	—	[ðəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɒvɪns]	[ɒv; əv]	['æfrɪkə]	,	[weə(r)]
so	**that**	**the**	**emperor's**	**compatriots**	**—**	**those**	**from**	**the**	**province**	**of**	**Africa**	**,**	**where**
所以	那	这	皇帝的	同胞们	—	那些	从	这	省	的	非洲	,	在哪里

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	—	[mait]	,
he	**was**	**born**	**—**	**might**	**,**
他	曾是	出生	—	可能	,

以便皇帝的同胞——那些来自他出生地非洲省份的人——能够

[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,	['mɑːv(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪp]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	.
on	**reaching**	**the**	**horizon**	**,**	**marvel**	**at**	**his**	**fortune**	**and**	**worship**	**him**	**in**	**his**	**glory**	**.**
在	到达	这	地平线	,	奇迹	在	他的	财富	和	崇拜	他	在	他的	荣耀	.

到达地平线时，惊叹于他的财富，膜拜他的荣耀。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[pjeə]	[bɪ'held]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['pæləs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kʌndʒə, 'kɔn-]	[ʌp]	[ə'raʊnd]	[hɪm]
And	**now**	**Pierre**	**beheld**	**all**	**those**	**palaces**	**which**	**he**	**had**	**conjured**	**up**	**around**	**him**
和	现在	皮埃尔	观看	全部	那些	宫殿	哪个	他	有	召唤	向上	大约	他

,	[rɪ'sʌsɪteɪtɪd]	,
,	**resuscitated**	**,**
,	复苏	,

现在，皮埃尔看到他一手在他周围建造的那些宫殿都复活了。

[rɪ'splendənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	['sʌnlaɪt]	.
resplendent	**in**	**the**	**full**	**sunlight**	**.**
灿烂	在	这	满的	阳光	.

在阳光的照耀下熠熠生辉。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[lɪŋkt]	[tə'geðə(r)]	,	['pɑːtɪd]	['mɪəli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[n'æɹəʊəst]	[ɒv; əv]	[p'æsɪdʒɪz]	.
They	**were**	**as**	**if**	**linked**	**together**	**,**	**parted**	**merely**	**by**	**the**	**narrowest**	**of**	**passages**	**.**
他们	是	作为	如果	链接	一起	,	分手了	仅仅	经过	这	最窄	的	段落	.

它们仿佛连在一起，仅被一条极窄的通道隔开。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[nɒt]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['preʃəs]	['sʌmɪt]	[mait]	[biː; bi]	[lɒst]	,
In	**order**	**that**	**not**	**an**	**inch**	**of**	**that**	**precious**	**summit**	**might**	**be**	**lost**	**,**
在	命令	那	不是	一个	英寸	的	那	宝贵的	首脑	可能	是	丢失的	,

为了不让那珍贵的山峰损失一寸，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['spraʊtɪd]	['θɪkli]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mɒnstrəs]	[flɔː'resəns]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	,	['paʊə(r)]	,
they	**had**	**sprouted**	**thickly**	**like**	**the**	**monstrous**	**florescence**	**of**	**strength**	**,**	**power**	**,**
他们	有	发芽	浓密	喜欢	这	滔天	花期	的	力量	,	力量	,

它们像力量和权力的怪诞花朵般密集生长，

[ænd; ənd]	[ʌn'braɪd(ə)ld]	[praɪd]	[wɪtʃ]	['sætɪsfaɪd]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[m'ɪliənz]	,
and	**unbridled**	**pride**	**which**	**satisfied**	**itself**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**millions**	**,**
和	不受约束的	自豪	哪个	使满意	本身	在	这	成本	的	百万	,

以及那种不计后果、以牺牲数百万美元为代价的肆无忌惮的骄傲。

['bliːdɪŋ] [ðə; ðiː] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .
bleeding the whole world for the enjoyment of one man .
出血 这 所有的 世界 为了 这 享受 的 一 男人 .

为了满足一个人的享乐，让全世界都陷入痛苦之中。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['pæləs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
And in truth there was but one palace altogether ,
和 在 真相 那里 曾是 但 一 宫殿 共 ,

事实上，总共只有一座宫殿。

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn]['empərə(r)][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]
a palace enlarged as soon as one emperor died and was placed among the
一个 宫殿 放大 作为 很快 作为 一 皇帝 死亡 和 曾是 放置 之中 这
['diəti] ,
deities ,
神灵 ,

一位皇帝驾崩后，宫殿立即扩建，并被奉为神明。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ðiː] ['kənsə,kreitid] [paɪl] [weə(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ]
and another , shunning the consecrated pile where possibly the shadow of death
和 其他 , 回避 这 已祝圣的 桩 在哪里 可能 这 阴影 的 死亡
['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,
frightened him ,
害怕 他 ,

还有一人，避开了那座神圣的柴堆，或许是死亡的阴影让他感到恐惧。

[ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt]
experienced an imperious need to build a house of his own and perpetuate
经验丰富的 一个 专横 需要 到 建造 一个 房子 的 他的 自己的 和 延续
[ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [stəʊn] [ðə; ðiː] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
in everlasting stone the memory of his reign .
在 永恒 石头 这 记忆 的 他的 在位 .

他迫切地想要建造一座属于自己的宫殿，用永恒的石头来铭记他的统治。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kreɪz] ;
All the emperors were seized with this building craze ;
全部 这 皇帝们 是 查获 和 这 建筑 狂热 ;

所有皇帝都陷入了这股建造热潮；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['veri] [θrəʊn] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [frɒm; frəm][wʌn]
it was like a disease which the very throne seemed to carry from one
它 曾是 喜欢 一个 疾病 哪个 这 非常 王座 似乎 到 携带 从 一
['ɒkjəpənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tensəti] ,
occupant to another with growing intensity ,
居住者 到 其他 和 生长 强度 ,

这就像一种疾病，似乎王位本身就会将这种疾病从一位统治者传染给另一位，而且传染性越来越强。

[ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl] ['priːdisesəz] [baɪ] [θɪkə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [wɔːlz] ,
a consuming desire to excel all predecessors by thicker and higher walls ,
一个 消费 欲望 到 Excel 全部 前任 经过 较厚 和 更高 墙壁 ,

一种强烈的渴望，即通过建造更厚更高的墙壁来超越所有前人。

[baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] , ['kɒləms] , [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] .
by a more and more wonderful profusion of marbles , columns , and statues .
经过 一个 更多的 和 更多的 精彩的 丰富 的 弹珠 , 列 , 和 雕像 .

越来越多精美绝伦的大理石雕塑、柱子和雕像。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sə'vaɪv(ə)l] ,
And among all these princes there was the idea of a glorious survival ,
和 之中 全部 这些 王子们 那里 曾是 这 主意 的 一个 辉煌 生存 ,

在所有这些君主中，有一种想要光荣地生存下来的想法。

[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtnəs] [tuː; tə] ['dæzld] [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd]
of leaving a testimony of their greatness to dazzled and stupefied
的 离开 一个 见证 的 他们的 伟大 到 眼花缭乱 和 目瞪口呆
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

为世人留下他们伟大功绩的见证，令后世惊叹不已。

[ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mɑrvlz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['perɪʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
of perpetuating themselves by marvels which would not perish but for ever
的 延续 他们自己 经过 奇迹 哪个 会 不是 沦 但 为了 曾经
[weɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
weigh heavily upon the earth ,
称重 重度 之上 这 地球 ,

他们通过创造奇迹来延续自身，这些奇迹不会消逝，而是永远沉重地压在地球上。

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] [lait] ['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
when their own light ashes should long since have been swept away by the winds
什么时候 他们的 自己的 光 灰烬 应该 长的 自从 有 到过 扫荡 离开 经过 这 风
.
:
.

而他们自身的轻盈骨灰，本应早已被风吹散。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pælətaɪn] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['edɪfɪs] ,
And thus the Palatine became but the venerable base of a monstrous edifice ,
和 因此 这 帕拉丁 成为 但 这 可敬 根据 的 一个 滔天 大厦 ,

于是，帕拉蒂尼山就变成了一座庞大建筑的庄严基座。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [iːtʃ] [njuː] [paɪl] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]
a thick vegetation of adjoining buildings , each new pile being like a fresh eruption
一个 厚的 植被 的 相邻的 建筑物 , 每个 新的 桩 存在 喜欢 一个 新鲜的 火山爆发
[ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [praɪd] ;
of feverish pride ;
的 发烧 自豪 ;

相邻建筑物的茂密植被，每一座新建筑都像是狂热骄傲的又一次爆发；

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ,
while the whole ,
尽管 这 所有的 ,

而整个，

[naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hjʊ]
now showing the snowy brightness of white marble and now the glowing hues
现在 显示 这 下雪的 亮度 的 白色的 大理石 和 现在 这 发光 色调
[ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] ,
of coloured marble ,
的 有色 大理石 ,

一会儿展现出白色大理石雪白的光泽，一会儿又展现出彩色大理石绚丽的色彩。

[endid] [baɪ] ['kraʊnɪŋ] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][məʊst]
ended by crowning Rome and the world with the most extraordinary and most
结束 经过 加冕 罗马 和 这 世界 和 这 最多 非凡的 和 最多
['ɪnsələnt] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] — ['weðə(r)] ['pæləs] ,
insolent abode of sovereignty — whether palace ,
傲慢的 住所 的 主权 — 无论 宫殿 ,

最后，罗马和世界以最非凡、最傲慢的君主居所——无论是宫殿——为之加冕。

['temp(ə)l]	,	[bə'zɪlɪkə]	,	[ɔː(r)]	[kə'θiːdrəl]	—	[ðæt]	[ɒm'nɪpətəns]	[ænd; ənd]	[də'mɪnjən]	[hæv; həv]	['evə(r)]
temple	**,**	**basilica**	**,**	**or**	**cathedral**	**—**	**that**	**omnipotence**	**and**	**dominion**	**have**	**ever**
寺庙	，	大教堂	，	或者	大教堂	—	那	全能	和	统治权	有	曾经

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['hevənz]	.
reared	**under**	**the**	**heavens**	**.**
饲养	在下面	这	天	.

神庙、大教堂或主教座堂——那是全能的神灵在苍穹之下所建造的一切。

[bʌt; bət]	[deθ]	[lə:k]	[bɪ'niːθ]	[ðɪs]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	.
But	**death**	**lurked**	**beneath**	**this**	**excess**	**of**	**strength**	**and**	**glory**	**.**
但	死亡	潜伏	下面	这	过量的	的	力量	和	荣耀	.

但在这份过剩的力量和荣耀之下，却潜伏着死亡。

['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['mɒnəki]	[ænd; ənd]	[rɪ'pʌblɪk]	[hæd; həd]	[sə'fais]	[tuː; tə]
Seven	**hundred**	**and**	**thirty**	**years**	**of**	**monarchy**	**and**	**republic**	**had**	**sufficed**	**to**
七	百	和	三十	年	的	君主制	和	共和国	有	足够了	到

[meɪk]	[rəʊm]	[greɪt]	;
make	**Rome**	**great**	**;**
制作	罗马	伟大的	；

七百三十年的君主制和共和制足以使罗马变得伟大；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[faɪv]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɪəriəl]	[sweɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	-	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'vaʊəd]
and	**in**	**five**	**centuries**	**of**	**imperial**	**sway**	**the**	**people**	**-**	**king**	**was**	**to**	**be**	**devoured**
和	在	五	几个世纪	的	帝国	摇摆	这	人们	-	国王	曾是	到	是	吞噬

[daʊn]	[tuː; tə]	[ɪts]	[lɑːst]	['mʌs(ə)lz]	.
down	**to**	**its**	**last**	**muscles**	**.**
向下	到	它是最后的		肌肉	.

在长达五个世纪的帝国统治下，人民之王最终被吞噬殆尽。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'mensəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terətri]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['dɪstənt]	['prɒvɪnsɪz]	['grædʒuəli]
There	**was**	**the**	**immensity**	**of**	**the**	**territory**	**,**	**the**	**more**	**distant**	**provinces**	**gradually**
那里	曾是	这	浩瀚无垠	的	这	领土	，	这	更多的	遥远	省份	逐步地

['pilidʒ]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːstɪd]	;
pillaged	**and**	**exhausted**	**;**
被洗劫一空	和	筋疲力尽的	；

领土辽阔，较远的省份逐渐遭到掠夺和掠夺；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɪsk]	[kən'sjuːmɪŋ]	['evriθɪŋ]	,	['dɪgɪŋ]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ɒv; əv]	['feɪt(ə)l]	['bæŋkrʌptsi]	;
there	**was**	**the**	**fisc**	**consuming**	**everything**	**,**	**digging**	**the**	**pit**	**of**	**fatal**	**bankruptcy**	**;**
那里	曾是	这	菲斯克	消费	一切	，	挖掘	这	坑	的	致命的	破产	；

财政支出吞噬了一切，挖下了致命的破产深渊；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪˌdʒenə'reɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
and	**there**	**was**	**the**	**degeneration**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	那里	曾是	这	退化	的	这	人们	，

于是，人民的道德水平下降了。

['pɔɪz(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'riːnə]	,
poisoned	**by**	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**circus**	**and**	**the**	**arena**	**,**
中毒	经过	这	场景	的	这	马戏团	和	这	竞技场	，

被马戏团和竞技场的景象所毒害，

['fɔːlən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sləʊθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'bɔːtʃəri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mɑːstəz]	,	[ðə; ði]	['sizərz]	,
fallen	**to**	**the**	**sloth**	**and**	**debauchery**	**of**	**their**	**masters**	**,**	**the**	**Caesars**	**,**
倒下	到	这	树懒	和	放荡	的	他们的	大师	，	这	凯撒	，

他们堕落到效仿其主人凯撒们的懒惰和放荡之中，

[waɪl]	['mɜːrsəneriz]	[fɔːt]	[ðə; ði]	[fəʊ]	[ænd; ənd]	[til]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	.
while	**mercenaries**	**fought**	**the**	**foe**	**and**	**tilled**	**the**	**soil**	**.**
尽管	雇佣兵	战斗	这	敌人	和	平铺	这	土壤	.

雇佣兵们一边与敌人作战，一边耕种土地。

[ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [rəʊm] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [bɪ'zæntɪəm] ;
Already at the time of Constantine , Rome had a rival , Byzantium ;
已经 在 这 时间 的 康斯坦丁 , 罗马 有 一个 竞争对手 , 拜占庭 ;
[dɪs'rʌpʃn] ['fɒləʊd] [wɪð] ['hɑːnɔːriəs] ;
disruption followed with Honorius ;
中断 随后 和 霍诺留斯 ;

早在君士坦丁时代，罗马就有一个竞争对手拜占庭；霍诺留时期，罗马帝国陷入动荡；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ten] ['empərəz] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ,
and then some ten emperors sufficed for decomposition to be complete ,
和 然后 一些 十 皇帝们 足够了 为了 分解 到 是 完全的 ,

然后，大约十位皇帝就足以使分解完全完成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [kliːn] , [ðə; ði] [end] ['kʌmɪŋ] [wɪð]
for the bones of the dying prey to be picked clean , the end coming with
为了 这 骨头 的 这 垂死 猎物 到 是 挑选 干净的 , 这 结尾 未来 和
['rɑːmjələs] [ɔː'gʌstjʊləs] ,
Romulus Augustulus ,
罗穆卢斯 奥古斯都 ,

垂死猎物的骨头被啃得干干净净，末日随着罗穆卢斯·奥古斯都卢斯的到来而降临。

[ðə; ði] ['sɒri] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['glɔːriəs]
the sorry creature whose name is , so to say , a mockery of the whole glorious
这 对不起 生物 谁 姓名 是 , 所以 到 说 , 一个 嘲讽 的 这 所有的 辉煌
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这个可怜的家伙，它的名字简直是对整个辉煌历史的嘲讽。

[ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a buffet for both the founder of Rome and the founder of the
一个 自助餐 为了 两个都 这 创始人 的 罗马 和 这 创始人 的 这
['empaɪə(r)] .
empire .
帝国 .

为罗马的创建者和帝国的创建者准备的自助餐。

[ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [wɔːlz] , ['stɔːri] , ['terəsɪz] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ]
The palaces , the colossal assemblage of walls , storeys , terraces , and gaping
这 宫殿 , 这 庞大 装配 的 墙壁 , 楼层 , 露台 , 和 张开的
[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

宫殿，那由墙壁、楼层、露台和巨大屋顶组成的庞大建筑群，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['pælətaɪn] ; ['meni] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] , [haʊ'evə(r)] ,
still remained on the deserted Palatine ; many ornaments and statues , however ,
仍然 剩余 在 这 荒凉的 帕拉丁 ; 许多 装饰品 和 雕像 , 然而 ,
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] .
had already been removed to Byzantium .
有 已经 到过 已移除 到 拜占庭 .

荒凉的帕拉蒂尼山上仍然保留着许多装饰品和雕像；然而，许多装饰品和雕像已被运往拜占庭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃən] , [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [kləʊzd] [ðə; ði] ['templz]
And the empire , having become Christian , had afterwards closed the temples
和 这 帝国 , 拥有 变得 基督教 , 有 然后 关闭 这 寺庙
[ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['vestə] ,
and extinguished the fire of Vesta ,
和 熄灭 这 火 的 灶神星 ,

帝国皈依基督教后，便关闭了神庙，熄灭了维斯塔女神的圣火。

[waɪlst] [jet] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'leɪdiəm] .
whilst yet respecting the ancient Palladium .
而 然而 尊重 这 古老的 钯 .

同时又尊重古老的钯金。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [rʌʃ] [ə'pɒn] [rəʊm] , [sæk] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But in the fifth century the barbarians rush upon Rome , sack and burn it ,
但 在 这 第五 世纪 这 野蛮人 匆忙 之上 罗马 , 解雇 和 烧伤 它 ,

但到了五世纪，蛮族入侵罗马，洗劫并焚毁了这座城市。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [spɔɪlz] [speəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] .
and carry the spoils spared by the flames away in their chariots .
和 携带 这 战利品 幸存 经过 这 火焰 离开 在 他们的 战车 .

他们驾着战车，将未被烈火焚毁的战利品运走。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [bɪ'zæntiəm] [ə; eɪ] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]
As long as the city was dependent on Byzantium a custodian of the
作为 长的 作为 这 城市 曾是 依赖 在 拜占庭 一个 保管人 的 这
[ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pælətaɪn] .
imperial palaces remained there watching over the Palatine .
帝国 宫殿 剩余 那里 观看 超过 这 帕拉丁 .

只要这座城市还依附于拜占庭，就会有一位帝国宫殿的守护者留在那里看守帕拉蒂尼山。

[ðen] [ɔːl] [feɪdz] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Then all fades and crumbles in the night of the middle ages .
然后 全部 淡出 和 碎屑 在 这 夜晚 的 这 中间 年龄 .

然后，一切都在中世纪的黑夜中消逝、崩塌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊps] [ðen] ['sləʊli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] ,
It would really seem that the popes then slowly took the place of the Caesars ,
它 会 真的 似乎 那 这 教皇 然后 缓慢地 采取 这 地方 的 这 凯撒 ,

看来教皇确实逐渐取代了凯撒的地位。

[sək'siːdɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [ə'bændənd] ['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['evə(r)] - [səb'sɪstɪŋ]
succeeding them both in their abandoned marble halls and their ever - subsisting
成功 他们 两个都 在 他们的 弃 大理石 大厅 和 他们的 曾经 - 生存
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
passion for domination .
热情 为了 统治 .

他们继承了他们废弃的大理石大厅和永不消逝的统治热情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] ;
Some of them assuredly dwelt in the palace of Septimius Severus ;
一些 的 他们 当然 居住 在 这 宫殿 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 ;

他们当中肯定有人住在塞普蒂米乌斯·塞维鲁的宫殿里；

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,
a council of the Church was held in the Septizonium ; and , later on ,
一个 理事会 的 这 教会 曾是 握住 在 这 - ; 和 , 之后 在 ,

教会会议在塞普蒂佐尼乌姆举行；后来，

[dʒɪ'leɪʃəs] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] .
Gelasius II was elected in a neighbouring monastery on the sacred mount .
格拉修斯 二 曾是 当选 在 一个 邻接 修道院 在 这 神圣 山 .

格拉修斯二世是在圣山上邻近的一座修道院当选的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔː'gʌstəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] , [wʌns] [mɔː(r)]
It was as if Augustus were again rising from the tomb , once more
它 曾是 作为 如果 奥古斯都 是 再次 上升 从 这 墓 , 一次 更多的
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
master of the world ,
掌握 的 这 世界 ,

仿佛奥古斯都再次从坟墓中复活，再次成为世界的主宰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['senət] .
with a Sacred College of Cardinals resuscitating the Roman Senate .
和 一个 神圣 大学 的 红雀队 复苏 这 罗马 参议院 .

由枢机主教组成的神圣团复兴了罗马元老院。

[ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ,
In the twelfth century the Septizonium belonged to some Benedictine monks ,
在 这 第十二 世纪 这 - 属于 到 一些 本笃会 僧侣 ,

十二世纪时，塞普蒂佐尼姆修道院属于一些本笃会修士所有。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊld] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni] ['fæməli] ,
and was sold by them to the powerful Frangipani family ,
和 曾是 卖 经过 他们 到 这 强大的 鸡蛋花 家庭 ,

他们将其卖给了势力强大的弗兰吉帕尼家族。

[huː] ['fɔːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz]
who fortified it as they had already fortified the Colosseum and the arches
WHO 强化 它 作为 他们 有 已经 强化 这 罗马斗兽场 和 这 拱门
[ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] ['taɪtəs] ,
of Constantine and Titus ,
的 康斯坦丁 和 提图斯 ,

他们加固了这里，就像他们之前加固了罗马斗兽场和君士坦丁凯旋门和提图斯凯旋门一样。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['fɔːtrəs] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
thus forming a vast fortress round about the venerable cradle of the city .
因此 成型 一个 广阔的 堡垒 圆形的 关于 这 可敬 摇篮 的 这 城市 .

于是，在这座古老城市的发源地周围形成了一座巨大的堡垒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [diːdz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [swept] [baɪ]
And the violent deeds of civil war and the ravages of invasion swept by
和 这 暴力 契约 的 民用 战争 和 这 蹂躏 的 入侵 扫荡 经过
[laɪk] ['hwɜːlˌwɪndz] ,
like whirlwinds ,
喜欢 旋风 ,

内战的暴行和入侵的蹂躏如同旋风般席卷而来。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊəz] .
throwing down the walls , razing the palaces and towers .
投掷 向下 这 墙壁 , 夷平 这 宫殿 和 塔楼 .

推倒城墙，夷平宫殿和塔楼。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [ɪn]
And afterwards successive generations invaded the ruins , installed themselves in
和 然后 连续 几代人 入侵 这 废墟 , 已安装 他们自己 在
[ðem; ðəm] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['trəʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ,
them by right of trover and conquest ,
他们 经过 正确的 的 特罗弗 和 征服 ,

此后，一代又一代人侵占了这些废墟，凭借掠夺和征服的权利占据了其中。

[tɜːnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['seləz] , [stɔː(r)] - ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [mjuːlz]
turned them into cellars , store - places for forage , and stables for mules
转向 他们 进入 地窖 , 店铺 - 地方 为了 饲料 , 和 马厩 为了 骡子
.
:
.

将它们改造成地窖、饲料仓库和骡子厩。

['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,
Kitchen gardens were formed ,
厨房 花园 是 形成 ,

形成了菜园，

[vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] ['fɔːlən] [sɔɪl] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪks][ɒv; əv]
vines were planted on the spots where fallen soil had covered the mosaics of
藤蔓 是 已种植 在 这 地点 在哪里 倒下 土壤 有 涵盖 这 马赛克 的
[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [hɔːlz] .
the imperial halls .
这 帝国 大厅 .

在皇家殿堂马赛克被泥土覆盖的地方，人们种上了藤蔓植物。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['netlz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [prei] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd]
All around nettles and brambles grew up , and ivy preyed on the overturned
全部 大约 荨麻 和 荆棘 生长 向上 , 和 常春藤 被捕食 在 这 翻覆
['pɔːtikəu, 'pəu-] ,
porticoes ,
门廊 ,

周围长满了荨麻和荆棘，常春藤缠绕着倾覆的门廊。

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] ,
till there came a day when the colossal assemblage of palaces and temples ,
直到 那里 来了 一个 天 什么时候 这 庞大 装配 的 宫殿 和 寺庙 ,

直到有一天，当这些规模庞大的宫殿和寺庙群……

[wɪtʃ] ['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə] [daɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌst]
which marble was to have rendered eternal , seemed to dive beneath the dust
哪个 大理石 曾是 到 有 渲染 永恒 , 似乎 到 潜水 下面 这 灰尘
,
,
,

那块本应永垂不朽的大理石，似乎沉入了尘埃之下。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [sɔɪl] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pæsɪv] ['neɪtʃə(r)] [θruː]
to disappear under the surging soil and vegetation which impassive Nature threw
到 消失 在下面 这 滔滔 土壤 和 植被 哪个 冷漠 自然 扔
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

消失在无情的大自然倾泻而下的汹涌土壤和植被之下。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['sʌnlaɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['flauərit] , ['əʊnli][bɪg] , ['bʌzɪŋ] [flaɪz]
And then , in the hot sunlight , among the wild flowerets , only big , buzzing flies
和 然后 , 在 这 热的 阳光 , 之中 这 荒野 小花 , 仅有的 大的 , 嗡嗡声 苍蝇
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

然后，在炽热的阳光下，在野花丛中，只剩下嗡嗡作响的大苍蝇了。

[waɪlst] [hɜːrdz][ɒv; əv] [gəʊts] [streɪd] [ɪn] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ɒv; əv] [də'miʃən]
whilst herds of goats strayed in freedom through the throne - room of Domitian
而 畜群 的 山羊 迷路了 在 自由 通过 这 王座 - 房间 的 图密善
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] .
and the fallen sanctuary of Apollo .
和 这 倒下 避难所 的 阿波罗 .

成群的山羊自由自在地穿过图密善的王座厅和倒塌的阿波罗神庙。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [pjeə] .
A great shudder passed through Pierre .
一个 伟大的 不寒而栗 通过了 通过 皮埃尔 .

皮埃尔浑身一颤。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] , [praɪd] , [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,
To think of so much strength , pride , and grandeur ,
到 思考 的 所以 很多 力量 , 自豪 , 和 宏伟 ,

想到如此强大的力量、骄傲和宏伟，

[ænd; ənd]	and	和
[sʌtʃ]	such	这样的
['ræpɪd]	rapid	迅速的
['ruːɪn]	ruin	废墟
—	—	—
[ə; eɪ]	a	一个
[wɜːld]	world	世界
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
['evə(r)]	ever	曾经
[swept]	swept	扫荡
[ə'weɪ]	away	离开
!	!	!

如此迅速的毁灭——一个世界永远地消失了！

[hiː; hi]	He	他
[w'ʌndəd]	wondered	想知道
[haʊ]	how	如何
[ɪn'taɪə(r)]	entire	全部的
['pæləs]	palaces	宫殿
,	,	,
[jet]	yet	然而
['piːp(ə)ld]	peopled	人
[baɪ]	by	经过
['ædmərəb(ə)l]	admirable	令人钦佩的
['stætʃuəri]	statuary	雕像
,	,	,

他很疑惑，那些宫殿，尽管内部装饰精美，却依然空无一物。

[kʊd; kəd]	could	可以
[ðʌs]	thus	因此
[hæv; həv]	have	有
[biːn]	been	到过
['grædʒuəli]	gradually	逐步地
['berid]	buried	埋葬
[wɪ'ðaʊt]	without	没有
['eni]	any	任何
[wʌn]	one	一
['θɪŋkɪŋ]	thinking	思维
[ɒv; əv]	of	的
[prə'tektɪŋ]	protecting	保护
[ðem; ðəm]	them	他们
.	.	.

因此，它们可能在无人想到要保护的情况下逐渐被掩埋。

[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[wɒz; wəz]	was	曾是
[nəʊ]	no	不
['sʌd(ə)n]	sudden	突然
[kə'tæstrəfi]	catastrophe	灾难
[wɪtʃ]	which	哪个
[hæd; həd]	had	有
[sw'ɒləʊd]	swallowed	吞咽
[ʌp]	up	向上
[ðəʊz]	those	那些
['mɑːstəpiːs, 'mæs-]	masterpieces	杰作
,	,	,

吞噬那些杰作的并非突如其来的灾难。

['sʌbsɪkwəntli]	subsequently	随后
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[ˌdisin'təː]	disinterred	已挖掘
[wɪð]	with	和
[ˌekskləˈmeiʃən]	exclamations	感叹词
[ɒv; əv]	of	的
[əd'maɪərɪŋ]	admiring	钦佩
['wʌndə(r)]	wonder	想知道
;	;	;
[ðeɪ]	they	他们
[hæd; həd]	had	有
[biːn]	been	到过
['draʊnd]	drowned	溺水
,	,	,

随后人们在惊叹声中将他们掘出；他们原来是被淹死了。

[æz; əz]	as	作为
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
—	—	—
[kɔːt]	caught	捕捉
[prə'gresɪvli]	progressively	逐步
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[legz]	legs	腿
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
[weɪst]	waist	腰部
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
[nek]	neck	脖子
,	,	,

仿佛被人一步步抓住了腿、腰和脖子，

[tɪl]	till	直到
[æt; ət]	at	在
[lɑːst]	last	最后的
[ðə; ði]	the	这
[hed]	head	头
[hæd; həd]	had	有
[sʌŋk]	sunk	沉没
[bɪ'niːθ]	beneath	下面
[ðə; ði]	the	这
['raɪzɪŋ]	rising	上升
[taɪd]	tide	潮
.	.	.

直到最后，船头被上涨的潮水淹没。

[ænd; ənd]	And	和
[haʊ]	how	如何
[kʊd; kəd]	could	可以
[wʌn]	one	一
[ɪk'spleɪn]	explain	解释
[ðæt]	that	那
[ˌdʒenə'reɪʃnz]	generations	几代人
[hæd; həd]	had	有
['hiːdləsli]	heedlessly	鲁莽地
['witnis]	witnessed	目击者
[sʌtʃ]	such	这样的
[θɪŋz]	things	事物
[wɪ'ðaʊt]	without	没有
[θɔːt]	thought	想法
[ɒv; əv]	of	的
['pʊtɪŋ]	putting	推杆
[fɔːθ]	forth	前进
[ə; eɪ]	a	一个
['helpɪŋ]	helping	帮助
[hænd]	hand	手
?	?	?

如何解释几代人对此类事件漠不关心，却从未想过伸出援手？

[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[wʊd]	would	会
[siːm]	seem	似乎
[æz; əz]	as	作为
[ɪf]	if	如果
,	,	,
[æt; ət]	at	在
[ə; eɪ]	a	一个
['gɪv(ə)n]	given	给定
['məʊmənt]	moment	片刻
,	,	,

似乎在某个特定时刻，

[ə; eɪ]	a	一个
[blæk]	black	黑色的
['kɜːt(ə)n]	curtain	窗帘
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
['sʌd(ə)nli]	suddenly	突然
[drɔːn]	drawn	绘制
[ə'krɒs]	across	穿过
[ðə; ði]	the	这
[wɜːld]	world	世界
,	,	,
[æz; əz]	as	作为
[ɪf]	if	如果
[mæn'kaɪnd]	mankind	人类
[bɪ'gæn]	began	开始
[ə'freʃ]	afresh	重新
,	,	,

世界仿佛突然被一层黑色的帷幕笼罩，仿佛人类重新开始了。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['empti] [breɪn] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['məʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] .
with a new and empty brain which needed moulding and furnishing .
和 一个 新的 和 空的 脑 哪个 需要 成型 和 家具 .

一个崭新而空洞的大脑需要塑造和构建。

[rəʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [diː'pɒpjuleitid] ; [men] [siːst] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] [left] [baɪ]['faɪə(r)]
Rome had become depopulated ; men ceased to repair the ruins left by fire
罗马 有 变得 人口减少 ; 男人 停止 到 维修 这 废墟 左边 经过 火
[ænd; ənd] [sɒːd] ;
and sword ;
和 剑 ;

罗马城人口锐减；人们不再修复被战火和刀剑摧毁的废墟；

[ðə; ði] ['edifis] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['veri] [ɪ'mensəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli]
the edifices which by their very immensity had become useless were utterly
这 建筑物 哪个 经过 他们的 非常 浩瀚无垠 有 变得 无用 是 完全地
[nɪ'glektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

那些因为规模庞大而变得毫无用处的建筑物被彻底忽视了。

[ə'laʊd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] .
allowed to crumble and fall .
允许 到 崩溃 和 落下 .

任其崩塌坍塌。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ['evriweə(r)] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][wʌn] , [stəʊl] [ɪts]
And then , too , the new religion everywhere hunted down the old one , stole its
和 然后 , 也 , 这 新的 宗教 到处 猎杀 向下 这 老的 一 , 偷窃 它是
['templz] ,
temples ,
寺庙 ,

而且，各地的新宗教还追捕旧宗教，掠夺其寺庙。

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪts] [gɒdz] .
overturned its gods .
翻覆 它是 神 .

推翻了它的神明。

['ɜːθli] [dɪ'pɑːzɪts] ['prɒbəbli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Earthly deposits probably completed the disaster — there were , it is said ,
尘世的 存款 大概 完全的 这 灾难 — 那里 是 , 它 是 说 ,

地表沉积物可能加剧了这场灾难——据说，那里有……

[bəuθ] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [,inʌn'deiʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['raɪzɪŋ] ,
both earthquakes and inundations — and the soil was ever rising ,
两个都 地震 和 洪水 — 和 这 土壤 曾是 曾经 上升 ,

地震和洪水频发——而且土壤还在不断抬升，

[ðə; ði] [ə'luːviə] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [wɜːld] ['berid] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪgən][sə'saɪəti] .
the alluvia of the young Christian world buried the ancient pagan society .
这 冲积层 的 这 年轻的 基督教 世界 埋葬 这 古老的 异教徒 社会 .

年轻的基督教世界用冲积层掩埋了古老的异教社会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] , [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [ruːfs]
And after the pillaging of the temples , the theft of the bronze roofs
和 后 这 掠夺 的 这 寺庙 , 这 盗窃 的 这 青铜 屋顶
[ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] ,
and marble columns ,
和 大理石 列 ,

在洗劫神庙、盗走青铜屋顶和大理石柱之后，

[ðə; ði]	['klaɪmæks]	[keɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɪltʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɒlə'siːəm]
the	**climax**	**came**	**with**	**the**	**filching**	**of**	**the**	**stones**	**torn**	**from**	**the**	**Colosseum**
这	高潮	来了	和	这	偷窃	的	这	石头	撕裂	从	这	罗马斗兽场

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ɒv; əv]	[mɑːr'seləs]	,
and	**the**	**Theatre**	**of**	**Marcellus**	**,**
和	这	剧院	的	马塞勒斯	,

高潮部分是盗走了从罗马斗兽场和马塞勒斯剧院拆下来的石头。

[wɪð]	[ðə; ði]	['paʊndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stætʃuəri]	[ænd; ənd]	['skʌlptʃə(r)]	-	[wɜːk]	,
with	**the**	**pounding**	**of**	**the**	**statuary**	**and**	**sculpture**	**-**	**work**	**,**
和	这	猛击	的	这	雕像	和	雕塑	-	工作	,

伴随着雕像和雕塑作品的敲击声，

[θrəʊn]	['ɪntuː]	['kɪlnz]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[laɪm]	['niːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	['mɒnjumənts]	[ɒv; əv]
thrown	**into**	**kilns**	**to**	**procure**	**the**	**lime**	**needed**	**for**	**the**	**new**	**monuments**	**of**
抛掷	进入	窑炉	到	采购	这	酸橙	需要	为了	这	新的	纪念碑	的

['kæθlɪk]	[rəʊm]	.
Catholic	**Rome**	**.**
天主教	罗马	.

投入窑中烧制，以获取建造天主教罗马新纪念碑所需的石灰。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[wʌn]	[ə'klɑːk]	,	[ænd; ənd]	[pjeə]	[ə'wəʊk]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
It	**was**	**nearly**	**one**	**o'clock**	**,**	**and**	**Pierre**	**awoke**	**as**	**from**	**a**	**dream**	**.**
它	曾是	几乎	一	点钟	,	和	皮埃尔	醒来	作为	从	一个	梦	.

快到一点钟了，皮埃尔像从梦中醒来一样。

[ðə; ði]	[sʌn]	-	[reɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['striːmɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[reɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ʃaɪni]	[liːvz]	[ɒv; əv]
The	**sun**	**-**	**rays**	**were**	**streaming**	**in**	**a**	**golden**	**rain**	**between**	**the**	**shiny**	**leaves**	**of**
这	太阳	-	射线	是	流媒体	在	一个	金的	雨	之间	这	闪亮的	树叶	的

[ðə; ði]	['evə(r)]	-	[griːn]	[əʊks]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,
the	**ever**	**-**	**green**	**oaks**	**above**	**him**	**,**
这	曾经	-	绿色的	橡树	多于	他	,

阳光如金雨般洒落在头顶常绿橡树闪亮的树叶间。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[rəʊm]	[leɪ]	['dəʊzɪŋ]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hiːt]	.
and	**down**	**below**	**Rome**	**lay**	**dozing**	**,**	**overcome**	**by**	**the**	**great**	**heat**	**.**
和	向下	以下	罗马	躺	打盹	,	克服	经过	这	伟大的	热	.

山下的罗马城沉睡着，被酷热所吞噬。

[ðen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
Then	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**leave**	**the**	**garden**	**,**
然后	他	制成	向上	他的	头脑	到	离开	这	花园	,

于是他下定决心离开花园。

[ænd; ənd]	[went]	['stʌmblɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rʌf]	['peɪvmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klaɪvəs]	[vɪk'tɔːrii]	,
and	**went**	**stumbling**	**over**	**the**	**rough**	**pavement**	**of**	**the**	**Clivus**	**Victoriae**	**,**
和	去	踉跄	超过	这	粗糙的	路面	的	这	斜坡	维多利亚	,

然后跌跌撞撞地走过维多利亚斜坡崎岖不平的人行道，

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[stɪl]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	['blaɪndɪŋ]	['vɪʒnz]	.
his	**mind**	**still**	**haunted**	**by**	**blinding**	**visions**	**.**
他的	头脑	仍然	闹鬼的	经过	失明	愿景	.

他脑海中仍然萦绕着令人目眩的幻象。

[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['æpiən]	[wei]	['djʊərɪŋ]
To	**complete**	**his**	**day**	**,**	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**visit**	**the**	**old**	**Appian**	**Way**	**during**
到	完全的	他的	天	,	他	有	已解决	到	访问	这	老的	Appian	方式	期间

[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
the	**afternoon**	**,**
这	下午	,

为了结束一天的行程，他决定下午去游览古老的阿庇亚大道。

[ænd; ənd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] , [hiː; hi] ['lʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'bɜːbən]
and , unwilling to return to the Via Giulia , he lunched at a suburban
和 , 不情愿 到 返回 到 这 通过 朱莉娅 , 他 午餐 在 一个 郊区
['tævən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
tavern , in a large ,
酒馆 , 在 一个 大的 ,

他不愿返回朱利亚大街，便在郊区一家大酒馆里吃了午饭。

[dɪm] [ruːm] , [weə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
dim room , where , alone with the buzzing flies , he lingered for more than two
暗淡 房间 , 在哪里 , 独自的 和 这 嗡嗡声 苍蝇 , 他 徘徊不去 为了 更多的 比 二
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

昏暗的房间里，他独自一人与嗡嗡作响的苍蝇待了两个多小时。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
awaiting the sinking of the sun .
等待中 这 下沉 的 这 太阳 .

等待太阳落山。

[ɑː] ! [ðæt] ['æpiən] [wei] , [ðæt] ['eɪnʃənt] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] ,
Ah ! that Appian Way , that ancient queen of the high roads ,
啊 ! 那 Appian 方式 , 那 古老的 女王 的 这 高的 道路 ,

啊！那条阿庇亚大道，那条古老的高路女王！

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [praʊd] [tuːmz] [ɒn]['aɪðə(r)]
crossing the Campagna in a long straight line with rows of proud tombs on either
过境 这 坎帕尼亚 在 一个 长的 直的 线 和 行 的 自豪的 陵墓 在 任何一个
[hænd] — [tuː; tə] [pjeə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælətaɪn] .
hand — to Pierre it seemed like a triumphant prolongation of the Palatine .
手 — 到 皮埃尔 它 似乎 喜欢 一个 凯 延长 的 这 帕拉丁 .

沿着坎帕尼亚山脉笔直的长线穿过，两侧排列着一排排庄严的陵墓——在皮埃尔看来，这就像帕拉蒂尼山的凯旋延伸。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
He there found the same passion for splendour and domination ,
他 那里 成立 这 相同的 热情 为了 辉煌 和 统治 ,

他在那里找到了同样的对辉煌和统治的渴望。

[ðə; ði] [seɪm] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [i't\\:naiz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['greɪtnəs] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]
the same craving to eternise the memory of Roman greatness in marble and
这 相同的 渴望 到 永恒 这 记忆 的 罗马 伟大 在 大理石 和
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

人们同样渴望用大理石和阳光将罗马的伟大记忆永恒铭记。

[ə'blɪviən] [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] ; [ðə; ði] [ded] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
Oblivion was vanquished ; the dead refused to rest , and remained for ever
遗忘 曾是 战败者 ; 这 死的 拒绝 到 休息 , 和 剩余 为了 曾经
[ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
erect among the living ,
直立 之中 这 活的 ,

遗忘已被战胜；死者拒绝安息，永远屹立于生者之中。

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
on either side of that road which was traversed by multitudes
在 任何一个 边 的 那 路 哪个 曾是 穿越 经过 众多
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .
from the entire world .
从 这 全部的 世界 .

道路两旁，来自世界各地的无数人曾走过这条路。

[ðə; ði]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [dʌst] [stɪl] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]
The deified images of those who were now but dust still gazed on the
这 神化 图片 的 那些 WHO 是 现在 但 灰尘 仍然 凝视 在 这
['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪð] ['empti] [aɪz] ;
passers - by with empty eyes ;
过路人 - 经过 和 空的 眼睛 ;

那些如今已化为尘埃的人的神像，仍然用空洞的眼神注视着过往行人；

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [stɪl] [spəʊk] , [prəu'kleim] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] .
the inscriptions still spoke , proclaiming names and titles .
这 铭文 仍然 辐 , 宣告 姓名 和 标题 .

碑文依然诉说着，宣告着姓名和头衔。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sepəlkə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
In former times the rows of sepulchres must have extended without interruption
在 以前的 时代 这 行 的 墓穴 必须 有 扩展 没有 中断
[ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streɪt] ,
along all the straight ,
沿着 全部 这 直的 ,

过去，墓穴一定沿着笔直的道路一字排开，从未间断。

['lev(ə)l] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [mə'tɛlə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'sɑːli] [roʊ'tɑːndoʊ] ,
level miles between the tomb of Cæcilia Metella and that of Casale Rotondo ,
等级 英里 之间 这 墓 的 - 梅特拉 和 那 的 卡萨莱 罗通多 ,

塞西莉亚·梅特拉墓和卡萨莱·罗通多墓之间相距数英里。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['semətri] [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [kəm'piːtɪd] [æz; əz]
forming an elongated cemetery where the powerful and wealthy competed as
成型 一个 细长的 公墓 在哪里 这 强大的 和 富裕 竞争 作为
[tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][məʊst] [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [ˌmɔːsə'liːəm] :
to who should leave the most colossal and lavishly decorated mausoleum :
到 WHO 应该 离开 这 最多 庞大 和 慷慨地 装饰 陵 :

形成了一条狭长的墓园，权贵们竞相建造最宏伟、装饰最奢华的陵墓：

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒmpəs]
such , indeed , was the craving for survival , the passion for pompous
这样的 , 的确 , 曾是 这 渴望 为了 生存 , 这 热情 为了 傲慢
[ˌɪmɔː'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

这就是人们对生存的渴望，以及对虚荣永生的热情。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] [deθ] [baɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['templz] ;
the desire to deify death by lodging it in temples ;
这 欲望 到 神化 死亡 经过 住宿 它 在 寺庙 ;

将死亡神化，并将其安置在神庙中；

[weər'ɒv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['kæmpəʊ]['sæntəʊ]
whereof the present - day monumental splendour of the Genoese Campo Santo
其中 这 展示 - 天 宏伟的 辉煌 的 这 热那亚 坎波 圣托
[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['kæmpəʊ][ve'rænəʊ][ɪz] ,
and the Roman Campo Verano is ,
和 这 罗马 坎波 夏季 是 ,

其中，如今热那亚圣墓广场和罗马韦拉诺广场的宏伟壮丽便是其中之一。

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ɪn'herɪtəns] .
so to say , a remote inheritance .
所以 到 说 , 一个 偏僻的 遗产 .

可以说，这是一笔远房遗产。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [trə'mendəs] [tuːmz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
And what a vision it was to picture all the tremendous tombs on the right
和 什么 一个 想象 它 曾是 到 图片 全部 这 巨大的 陵墓 在 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['peɪvmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [trɒd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
and left of the glorious pavement which the legions trod on their return from
和 左边 的 这 辉煌 路面 哪个 这 军团 践踏 在 他们的 返回 从
[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
the conquest of the world !
这 征服 的 这 世界 ！

想象一下，当年军团征服世界凯旋归来时，沿着光荣的石板路，两侧林立着雄伟的陵墓，那该是多么壮观的景象啊！

[ðæt] [tuːm] [ɒv; əv] - [mə'tɛlə] , [wɪð] [ɪts] [bɒnd] - [stəʊnz] [səʊ][hjuːdʒ] ,
That tomb of Cæcilia Metella , with its bond - stones so huge ,
那 墓 的 - 梅特拉 ， 和 它是 纽带 - 石头 所以 巨大的 ，

塞西莉亚·梅特拉的陵墓，它的界石非常巨大，

[ɪts] [wɔːlz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [kiːp]
its walls so thick that the middle ages transformed it into the battlemented keep
它是 墙壁 所以 厚的 那 这 中间 年龄 转变 它 进入 这 城垛 保持
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] !
of a fortress !
的 一个 堡垒 ！

它的城墙非常厚，以至于中世纪时期将其改造成了一座带城垛的堡垒！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tuːmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,
And then all the tombs which follow ,
和 然后 全部 这 陵墓 哪个 跟随 ，

然后是之后的所有陵墓，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [st'rʌktʃəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['frægmənts] [dɪ'skʌvəd] [mait] [biː; bi]
the modern structures erected in order that the marble fragments discovered might be
这 现代的 结构 竖立 在 命令 那 这 大理石 片段 发现 可能 是
[set][ɪn] [pleɪs] ,
set in place ,
放 在 地方 ，

为了将发现的大理石碎片安放到位，人们建造了现代建筑。

[ðə; ði][əʊld] [blɒks] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] , [di'spɔil] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skʌlptʃəd] - [wɜːk]
the old blocks of brick and concrete , despoiled of their sculptured - work
这 老的 积木 的 砖 和 具体的 ， 掠夺 的 他们的 雕塑 - 工作
[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [sɪrd] [rɒks] ,
and rising up like seared rocks ,
和 上升 向上 喜欢 烤 岩石 ，

那些古老的砖石和混凝土建筑，原本的雕塑图案被破坏殆尽，像被烧焦的岩石一样耸立着。

[jet] [stɪl] [sə'dʒestɪŋ] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪps] [æz; əz] [ʃraɪnz] , ['sɪpaɪ] , [ænd; ənd] [sɑː'kɒfəgaɪ] .
yet still suggesting their original shapes as shrines , cippi , and sarcophagi .
然而 仍然 建议 他们的 原来的 形状 作为 神社 ， 西皮 ， 和 石棺 .

但仍然保留着它们作为神龛、石碑和石棺的原始形状。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'liːf] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː]
There is a wondrous succession of high reliefs figuring the dead in groups of three
那里 是 一个 奇妙的 演替 的 高的 救济 计算 这 死的 在 团体 的 三
[ænd; ənd] [faɪv] ;
and five ;
和 五 ；

有一系列精美绝伦的高浮雕，描绘了三五成群的死者形象；

[s'tætʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] , [ɪ'rekt] ;
statues in which the dead live deified , erect ;
雕像 在 哪个 这 死的 居住 神化 ， 直立 ；

死者被神化、直立的雕像；

[siːts] [kən'traɪvd] [ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['weif,ɛərə] [meɪ] [rest] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti]
seats contrived in niches in order that wayfarers may rest and bless the hospitality
座位 人为的 在 利基市场 在 命令 那 旅行者 可能 休息 和 保佑 这 热情好客
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
of the dead ;
的 这 死的 ;

在壁龛中设置座位，以便过路人休息并感谢逝者的款待；

['lɔːdətəri] ['epitɑːf,-tæf] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [bəuθ][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði]
laudatory epitaphs celebrating the dead , both the known and the unknown , the
赞扬 墓志铭 庆祝 这 死的 , 两个都 这 已知 和 这 未知 , 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sɛkstiːəs] [pɑːm'piːəs] ['dʒʌstəs] ,
children of Sextius Pompeius Justus ,
孩子们 的 塞克斯蒂乌斯 庞培 贾斯图斯 ,

赞美亡者的墓志铭，既有知名的，也有不知名的，是塞克斯提乌斯·庞培·尤斯图斯的子女们的墓志铭。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːkəs] [sɜːr'vɪliəs] ['kwɔːtəs] , [hɪ'lɛriəs] ['fʌskəs] , - - ;
the departed Marcus Servilius Quartus , Hilarius Fuscus , Rabirius Hermodorus ;
这 已离开 马库斯 塞尔维利乌斯 石英 , 希拉里厄斯 褐藻 , - - ;

已故的Marcus Servilius Quartus、Hilarius Fuscus、Rabirius Hermodorus；

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sepəlkə] ['vɛntʃərəsli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['senəkə] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'reiʃiai]
without counting the sepulchres venturously ascribed to Seneca and the Horatii
没有 计数 这 墓穴 冒险地 归因于 到 塞内卡 和 这 霍拉蒂
[ænd; ənd][ˌkjʊri'eɪʃiːˌaɪ] .
and Curiatii .
和 库里亚蒂 .

还不包括那些被冒险归于塞内卡、霍拉提家族和库里亚提家族的陵墓。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuːmz] ,
And finally there is the most extraordinary and gigantic of all the tombs ,
和 最后 那里 是 这 最多 非凡的 和 巨大 的 全部 这 陵墓 ,

最后，还有所有陵墓中最非凡、最宏伟的一座。

[ðæt] [nəʊn] [æz; əz] [kə'sɑːli] [roʊ'tɑːndoʊ] ,
that known as Casale Rotondo ,
那 已知 作为 卡萨莱 罗通多 ,

那个被称为卡萨莱罗通多的地方，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd]
which is so large that it has been possible to establish a farmhouse and
哪个 是 所以 大的 那 它 有 到过 可能的 到 建立 一个 农家 和
[æn; ən] ['ɒlɪv] ['gɑːd(ə)n][ɒn] [ɪts] ['sʌb,strʌktʃə] ,
an olive garden on its substructures ,
一个 橄榄 花园 在 它是 子结构 ,

它面积非常大，以至于在其地基上可以建造农舍和橄榄园。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [ʌp'held] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ'tʌndə] , [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [kə'rɪnθiən] [pi'læstə, 'pailæs-] , [lɑːdʒ]
which formerly upheld a double rotunda , adorned with Corinthian pilasters , large
哪个 以前 维持 一个 双倍的 圆形大厅 , 装饰 和 科林斯 壁柱 , 大的
[ˌkændə'lɑːbrə] , [ænd; ənd] ['siːnɪk] [mɑːsks] . *
candelabra , and scenic masks . *
烛台 , 和 风景优美 面具 . *

它原先支撑着一个双层圆形大厅，大厅内装饰着科林斯式壁柱、大型烛台和风景面具。*

* [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] ,
*** Some believe this tomb to have been that of Messalla Corvinus ,**
* 一些 相信 这 墓 到 有 到过 那 的 梅萨拉 科尔维努斯 ,

有人认为这座墓是梅萨拉·科尔维努斯的墓。

[ðə; ði]	[hɪ'stɔːriən]	[ænd; ənd]	['pəʊɪt]	,	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[ɔː'gʌstəs]	[ænd; ənd]	['hɒrəs]	;	['ʌðə(r)z]
the	**historian**	**and**	**poet**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**Augustus**	**and**	**Horace**	**;**	**others**
这	历史学家	和	诗人	,	一个	朋友	的	奥古斯都	和	贺拉斯	;	其他的

这位历史学家兼诗人，是奥古斯都和贺拉斯的朋友；其他人

[ə'skraɪb]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ɔː'riːlɪəs]	-	['kɒtə]	.	—	[trænz]	.
ascribe	**it**	**to**	**his**	**son**	**,**	**Aurelius**	**Messallinus**	**Cotta**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
归咎于	它	到	他的	儿子	,	奥勒留	-	科塔	.	—	翻译	.

将其归功于他的儿子奥勒留·梅萨利努斯·科塔。

[pjeə]	,	['hævɪŋ]	['drɪvn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kæb]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	-	[mə'tɛlə]	,
Pierre	**,**	**having**	**driven**	**in**	**a**	**cab**	**as**	**far**	**as**	**the**	**tomb**	**of**	**Cæcilia**	**Metella**	**,**
皮埃尔	,	拥有	驱动	在	一个	出租车	作为	远的	作为	这	墓	的	-	梅特拉	,

皮埃尔乘出租车一直开到塞西莉亚·梅特拉的墓地，

[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'skɜːʃn]	[ɒn]	[fʊt]	,	['gəʊɪŋ]	['sləʊli]	[tə'wɔːdz]	[kə'sɑːli]	[rəʊ'tɑːndəʊ]	.
continued	**his**	**excursion**	**on**	**foot**	**,**	**going**	**slowly**	**towards**	**Casale**	**Rotondo**	**.**
持续	他的	短途旅行	在	脚	,	去	缓慢地	向	卡萨莱	罗通多	.

他继续步行游览，慢慢地向卡萨莱罗通多方向走去。

[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['peɪvmənt]	[ə'pɪəz]	—	[lɑːdʒ]	[blɒks]	[ɒv; əv]	[bə'sɔːltɪk]	['lɑːvə]	,
In	**many**	**places**	**the**	**old**	**pavement**	**appears**	**—**	**large**	**blocks**	**of**	**basaltic**	**lava**	**,**
在	许多	地方	这	老的	路面	出现	—	大的	积木	的	玄武岩	岩浆	,

在许多地方，可以看到古老的路面——巨大的玄武岩熔岩块，

[wɔːn]	['ɪntuː]	[diːp]	[rʌt]	[ðæt]	[dʒəʊlt]	[ðə; ði]	[best]	-	[hʌŋ]	['viːək(ə)lz]	.
worn	**into**	**deep**	**ruts**	**that**	**jolt**	**the**	**best**	**-**	**hung**	**vehicles**	**.**
磨损	进入	深的	车辙	那	颠簸	这	最好的	-	悬挂	车辆	.

路面被磨出了深深的车辙，即使是性能最好的车辆也会颠簸不已。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	[tuːmz]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]	[rʌn]	[bændz]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	,	[ðə; ði]	[nɪ'glektɪd]	[grɑːs]	[ɒv; əv]
Among	**the**	**ruined**	**tombs**	**on**	**either**	**hand**	**run**	**bands**	**of**	**grass**	**,**	**the**	**neglected**	**grass**	**of**
之中	这	毁坏	陵墓	在	任何一个	手	跑步	乐队	的	草	,	这	被忽视的	草	的

['semitriz]	,
cemeteries	**,**
墓地	,

两旁残破的墓穴间长着条条青草，那是墓地里无人照管的杂草。

[skɔːtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	['sprɪŋk(ə)ld]	[wɪð]	[bɪg]	['vaɪələt]	['θɪs(ə)l]	[ænd; ənd]	[tɔːl]
scorched	**by**	**the**	**summer**	**suns**	**and**	**sprinkled**	**with**	**big**	**violet**	**thistles**	**and**	**tall**
烧焦的	经过	这	夏天	太阳	和	撒上	和	大的	紫色	蓟	和	高的

['sʌlfə(r)]	-	['wɜːt]	.
sulphur	**-**	**wort**	**.**
硫	-	麦芽汁	.

被夏日烈阳炙烤，点缀着高大的紫蓟和茂盛的硫磺草。

['pærəpits]	[ɒv; əv]	[draɪ]	[stəʊnz]	,	[brest]	[haɪ]	,	[ɪn'kləʊz]	[ðə; ði]	['rʌsɪt]	['rəʊdsaɪd]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'zaʊnd]	[wɪð]
Parapets	**of**	**dry**	**stones**	**,**	**breast**	**high**	**,**	**enclose**	**the**	**russet**	**roadsides**	**,**	**which**	**resound**	**with**
城垛	的	干燥	石头	,	胸部	高的	,	括	这	赤褐色	路边	,	哪个	回响	和

[ðə; ði]	[ˌkrepɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	['græsˌhɒpəz]	;
the	**crepitation**	**of**	**grasshoppers**	**;**
这	捻发音	的	蚱蜢	;

齐胸高的干砌石墙围住了赤褐色的路边，路边回荡着蚱蜢的鸣叫声；

[ænd; ənd]	,	[bɪ'jɒnd]	,	[ðə; ði]	[kæm'pɑːnjə]	['stretʃɪz]	,	[vɑːst]	[ænd; ənd]	[beə(r)]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]
and	**,**	**beyond**	**,**	**the**	**Campagna**	**stretches**	**,**	**vast**	**and**	**bare**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**
和	,	超过	,	这	坎帕尼亚	伸展	,	广阔的	和	裸	,	作为	远的	作为	这

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	.
eye	**can**	**see**	**.**
眼睛	能	看	.

更远处，广袤无垠的坎帕尼亚平原一望无际。

[ə; eɪ]['pærəsɒl] [paɪn] , [ə; eɪ] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [sʌm; səm] ['ɒlɪv] [ɔː(r)][fɪg] [triːz] , [waɪt] [wɪð] [dʌst] ,
A parasol pine , a eucalyptus , some olive or fig trees , white with dust ,
一个 阳伞 松树 , 一个 桉树 , 一些 橄榄 或者 如图 树木 , 白色的 和 灰尘 ,

一棵伞松、一棵桉树、几棵橄榄树或无花果树，都沾满了灰尘，显得洁白无瑕。

[ə'ləʊn] [raɪz] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] .
alone rise up near the road at infrequent intervals .
独自的 上升 向上 靠近 这 路 在 不频繁 间隔 .

偶尔会在路边独自升起。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['rʌdi] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwə] ['klɔːdiə] [ʃəʊ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
On the left the ruddy arches of the Acqua Claudia show vigorously in the meadows ,
在 这 左边 这 红润 拱门 的 这 水 克劳迪娅 展示 大力 在 这 草地 ,

左侧，克劳迪娅水道的红色拱门在草地上显得格外醒目。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['pɔːli; 'pʊəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , ['vinjəd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɑːrmz] ,
and stretches of poorly cultivated land , vineyards , and little farms ,
和 伸展 的 差 栽培 土地 , 葡萄园 , 和 小的 农场 ,

还有大片耕地贫瘠、葡萄园和小农场，

[ɪk'stend] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['laɪlək]['sæbain][ænd; ənd]['ælbən] [hɪlz] , [weə(r)] [fræ'skɑːti] , ['roʊkə]
extend to the blue and lilac Sabine and Alban hills , where Frascati , Rocca
延长 到 这 蓝色的 和 紫丁香 萨宾 和 阿尔班 丘陵 , 在哪里 弗拉斯卡蒂 , 罗卡
[ˌdiː 'aɪ][pə'pɑː] ,
di Papa ,
迪 爸爸 ,

延伸至萨宾和阿尔班的蓝色和淡紫色山丘，弗拉斯卡蒂、罗卡迪帕帕等地就坐落于此。

[ænd; ənd]['ælˌbɑːnoʊ] [set] [braɪt] [spɒts] , [wɪtʃ] [grəʊ] [ænd; ənd] ['waɪtn] [æz; əz] [wʌn] [gets] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
and Albano set bright spots , which grow and whiten as one gets nearer to
和 阿尔巴诺 放 明亮的 地点 , 哪个 生长 和 漂白 作为 一 获得 更近 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

阿尔巴诺设置了亮点，这些亮点会随着人们靠近而变大变白。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['haʊsləs] , ['triːləs] [pleɪn] [grəuz] [ænd; ənd]
Then , on the right , towards the sea , the houseless , treeless plain grows and
然后 , 在 这 正确的 , 向 这 海 , 这 无家可归者 , 无树 清楚的 生长 和
[spredz] [wɪð] [vɑːst] ,
spreads with vast ,
传播 和 广阔的 ,

然后，在右侧，朝着大海的方向，一片没有房屋、没有树木的平原不断扩展，广袤无垠。

[brɔːd] ['rɪplz] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['əʊʃ(ə)n] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt]
broad ripples , extraordinary ocean - like simplicity and grandeur , a long , straight
广阔 涟漪 , 非凡的 海洋 - 喜欢 简单 和 宏伟 , 一个 长的 , 直的
[laɪn] [ə'ləʊn] ['pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
line alone parting it from the sky .
线 独自的 离别 它 从 这 天空 .

宽阔的涟漪，非凡的海洋般的简洁与宏伟，只有一条长长的直线将它与天空隔开。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [bɜːnz] [ænd; ənd] [fleəz] [ɒn] [ðɪs] ['lɪmɪtləs] ['preəri] ,
At the height of summer all burns and flares on this limitless prairie ,
在 这 高度 的 夏天 全部 烧伤 和 信号弹 在 这 无限 草原 ,

盛夏时节，这片无垠的草原上到处都是燃烧的火焰和火苗。

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [gəʊld] ;
then of a ruddy gold ;
然后 的 一个 红润 金子 ;

然后是红金色的；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[sep'tembə(r)]	[ə; eɪ]	[griːn]	[tɪndʒ]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[sə'fjuːz]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hɜːbɪdʒ]	,
but	**in**	**September**	**a**	**green**	**tinge**	**begins**	**to**	**suffuse**	**the**	**ocean**	**of**	**herbage**	**,**
但	在	九月	一个	绿色的	色调	开始	到	弥漫	这	海洋	的	草本植物	，

但到了九月，一片绿色开始笼罩这片广袤的草海。

[wɪtʃ]	[daɪz]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[məʊv]	[ænd; ənd]	['vɪvɪd]	[bluː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪn]	['sʌnsets]	.
which	**dies**	**away**	**in**	**the**	**pink**	**and**	**mauve**	**and**	**vivid**	**blue**	**of**	**the**	**fine**	**sunsets**	**.**
哪个	死亡	离开	在	这	粉色的	和	淡紫色	和	生动	蓝色的	的	这	美好的	日落	.

在绚丽的日落中，粉色、淡紫色和鲜艳的蓝色渐渐消逝。

[æz; əz]	[pjeə]	,	[kwaɪt]	[ə'ləʊn]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['drɪəri]	[muːd]	,	['sləʊli]	[peɪst]	[ðə; ði]	['endləs]	,	[flæt]	['haɪweɪ]	,
As	**Pierre**	**,**	**quite**	**alone**	**and**	**in**	**a**	**dreary**	**mood**	**,**	**slowly**	**paced**	**the**	**endless**	**,**	**flat**	**highway**	**,**
作为	皮埃尔	,	相当	独自的	和	在	一个	凄凉	情绪	,	缓慢地	踱步	这	无尽的	,	平坦的	公路	,

皮埃尔独自一人，心情低落，在无尽的平坦公路上缓慢踱步。

[ðæt]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'held]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pælətaɪn]	[ə'gen]	[kən'frʌntɪd]	[hɪz; ɪz]	[maɪndz]	[aɪ]	.
that	**resurrection**	**of**	**the**	**past**	**which**	**he**	**had**	**beheld**	**on**	**the**	**Palatine**	**again**	**confronted**	**his**	**mind's**	**eye**	**.**
那	复活	的	这	过去的	哪个	他	有	观看	在	这	帕拉丁	再次	面对	他的	心灵的	眼睛	.

他在帕拉蒂尼山上看到的那个昔日景象的复活，再次浮现在他的脑海中。

[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]	[ðə; ði]	[tuːmz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[rəʊz]	[ʌp]	[ɪn'tækt]	,	[wɪð]	['mɑːb(ə)l]	[ɒv; əv]	['dæz(ə)lɪŋ]	['waɪtnəs]
On	**either**	**hand**	**the**	**tombs**	**once**	**more**	**rose**	**up**	**intact**	**,**	**with**	**marble**	**of**	**dazzling**	**whiteness**
在	任何一个	手	这	陵墓	一次	更多的	玫瑰	向上	完好无损的	,	和	大理石	的	耀眼的	白人

.	
.	
.	

两边的陵墓再次完好无损地耸立起来，大理石洁白耀眼。

[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'lɒs(ə)l]	['stætʃuː]	[biːn]	[faʊnd]	,	['mɪŋgld]	[wɪð]	['frægmənts]	[ɒv; əv]	[hjuːdʒ]	[sfiŋks]
Had	**not**	**the**	**head**	**of**	**a**	**colossal**	**statue**	**been**	**found**	**,**	**mingled**	**with**	**fragments**	**of**	**huge**	**sphinxes**
有	不是	这	头	的	一个	庞大	雕像	到过	成立	,	混合	和	片段	的	巨大的	狮身人面像

,	
,	
,	

如果不是在巨大的狮身人面像碎片中发现了一尊巨型雕像的头部，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	['jɒndə(r)]	[vɑːz]	-	[ʃeɪpt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[brɪks]	?
at	**the**	**foot**	**of**	**yonder**	**vase**	**-**	**shaped**	**mass**	**of**	**bricks**	**?**
在	这	脚	的	远处	花瓶	-	形状	大量的	的	砖块	?

在那边那堆花瓶状砖块的底部？

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[kə'lɒs(ə)l]	['stætʃuː]	['stændɪŋ]	[ə'gen]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	,	['kraʊtʃɪŋ]	[biːsts]	.
He	**seemed**	**to**	**see**	**the**	**entire**	**colossal**	**statue**	**standing**	**again**	**between**	**the**	**huge**	**,**	**crouching**	**beasts**	**.**
他	似乎	到	看	这	全部的	庞大	雕像	常设	再次	之间	这	巨大的	,	蹲伏	野兽	.

他仿佛看到那尊巨大的雕像再次矗立在巨大的、蹲伏的野兽之间。

['fɑːðə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['hedləs]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['selə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['seplkə(r)]	,
Farther	**on**	**a**	**beautiful**	**headless**	**statue**	**of**	**a**	**woman**	**had**	**been**	**discovered**	**in**	**the**	**cella**	**of**	**a**	**sepulchre**	**,**
更远	在	一个	美丽的	无头	雕像	的	一个	女士	有	到过	发现	在	这	细胞	的	一个	坟墓	,

更远处，在一座墓穴的地窖里发现了一尊美丽的无头女性雕像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [həʊl] , [wɪð] ['fiːtʃəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
and he beheld it , again whole , with features expressive of grace and
和 他 观看 它 , 再次 所有的 , 和 特征 富有表现力的 的 优雅 和
[streŋθ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [laɪf] .
strength smiling upon life .
力量 微笑 之上 生活 .

他再次看到了它，它完整无缺，面容优雅而坚强，对生命充满微笑。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪkt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət]
The inscriptions also became perfect ; he could read and understand them at
这 铭文 还 成为 完美的 ; 他 可以 读 和 理解 他们 在
[ə; eɪ] [glɑːns] ,
a glance ,
一个 瞥一眼 ,

铭文也变得清晰完整；他一眼就能读懂。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ded] [wʌnz][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
as if living among those dead ones of two thousand years ago .
作为 如果 活的 之中 那些 死的 一个 的 二 千 年 前 .

仿佛生活在两千年前那些死去的人们中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['piːp(ə)ld] : [ðə; ði] ['tʃæriːəts] ['θʌndə] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [træmp]
And the road , too , became peopled : the chariots thundered , the armies tramped
和 这 路 , 也 , 成为 人 : 这 战车 雷鸣 , 这 军队 践踏
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

道路也变得拥挤起来：战车隆隆驶过，军队浩浩荡荡地行进着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊm] ['dʒɔsl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [kə'mjuːnətiz] .
the people of Rome jostled him with the feverish agitation of great communities .
这 人们 的 罗马 推搡 他 和 这 发烧 搅动 的 伟大的 社区 .

罗马人民以大社会狂热的激动之情推搡着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪviənz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] ,
It was a return of the times of the Flavians or the Antonines ,
它 曾是 一个 返回 的 这 时代 的 这 弗拉维王朝 或者 这 安东尼 ,

这仿佛是弗拉维王朝或安东尼王朝时代的回归。

[ðə; ði] ['pɑːmi] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] , [wɪð] [ɪts]
the palmy years of the empire , when the pomp of the Appian Way , with its
这 棕榈树 年 的 这 帝国 ,什么时候 这 盛大场面 的 这 Appian 方式 , 和 它是
[grænd] ['sepəlkə] ,
grand sepulchres ,
盛大 墓穴 ,

在帝国鼎盛时期，阿庇亚大道及其宏伟的陵墓尽显奢华，

[kɑːrvd] [ænd; ənd] [əd'ɔːnd] [laɪk] ['templz] , [ə'teɪnd] [ɪts]['æpədʒiː] .
carved and adorned like temples , attained its apogee .
雕刻 和 装饰 喜欢 寺庙 , 已达到 它是 最高点 .

雕刻精美，装饰华丽，宛如神庙，达到了鼎盛时期。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [deθ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [rəʊm] , [ðæt] ['haɪweɪ]
What a monumental Street of Death , what an approach to Rome , that highway
什么 一个 宏伟的 街道 的 死亡 , 什么 一个 方法 到 罗马 , 那 公路
, [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
, straight as an arrow ,
, 直的 作为 一个 箭 ,

多么壮观的死亡大道，多么令人震撼的罗马之路，那条高速公路，笔直如箭。

[weə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[praɪd]	，	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[sə'vaivd]	[ðeə(r)]	[dʌst]	，
where	**with**	**the**	**extraordinary**	**pomp**	**of**	**their**	**pride**	**,**	**which**	**had**	**survived**	**their**	**dust**	**,**
在哪里	和	这	非凡的	盛大场面	的	他们的	自豪	，	哪个	有	幸存下来	他们的	灰尘	，

他们带着非凡的骄傲，那骄傲在尘埃中幸存了下来，

[ðə; ði]	[greɪt]	[ded]	['griːtɪd]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	，	['ʌʃə]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	！
the	**great**	**dead**	**greeted**	**the**	**traveller**	**,**	**ushered**	**him**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**living**	**!**
这	伟大的	死的	问候	这	游客	，	引导	他	进入	这	在场	的	这	活的	！

伟大的亡灵迎接了旅行者，引领他进入了生者的世界！

[hiː; hi]	[meɪ]	[wel]	[hæv; həv]	[w'ʌndəd]	[ə'mʌŋ]	[wɒt]	['sɒvrɪn]	['piːp(ə)l]	，	[wɒt]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	，
He	**may**	**well**	**have**	**wondered**	**among**	**what**	**sovereign**	**people**	**,**	**what**	**masters**	**of**	**the**	**world**	**,**
他	可能	出色地	有	想知道	之中	什么	主权	人们	，	什么	大师	的	这	世界	，

他或许会想，在哪些主权民族、哪些世界主宰者之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第47/111页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]
he was about to find himself — a nation which had committed to its
他 曾是 关于 到 寻找 他自己 — 一个 国家 哪个 有 坚定的 到 它是
[ded] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['strendʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] —
dead the duty of telling strangers that it allowed nothing whatever to perish —
死的 这 责任 的 讲述 陌生人 那 它 允许 没有什么 任何 到 沦 —
[ðæt] [ɪts] [ded] ,
that its dead ,
那 它是 死的 ，

他即将发现自己身处一个赋予死者重任的国家，这个国家曾向外邦人宣称，它不允许任何生命消逝——而它的死者，

[laɪk] [ɪts] ['sɪti] , [rɪ'meɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɑːstnəs] !
like its city , remained eternal and glorious in monuments of extraordinary vastness !
喜欢 它是 城市 , 剩余 永恒 和 辉煌 在 纪念碑 的 非凡的 广袤无垠 !

如同它所在的城市一样，它在宏伟壮丽的纪念碑中永垂不朽，光辉灿烂！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taʊə(r)]['sɪksti] [fiːt]
To think of it — the foundations of a fortress , and a tower sixty feet
到 思考 的 它 — 这 基础 的 一个 堡垒 , 和 一个 塔 六十 脚
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
in diameter ,
在 直径 ,

想想看——一座堡垒的地基，还有一座直径六十英尺的塔楼，

[ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [mait] [biː; bi] [leɪd][tuː; tə] [rest] !
that one woman might be laid to rest !
那 一 女士 可能 是 铺设 到 休息 !

让一位女性得以安息！

[ænd; ənd] [ðen] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːb] , ['dæz(ə)lɪŋ] ['haɪweɪ] ,
And then , far away , at the end of the superb , dazzling highway ,
和 然后 , 远的 离开 , 在 这 结尾 的 这 高超 , 耀眼的 公路 ,

然后，在遥远的地方，在那条壮丽迷人的高速公路的尽头，

['bɔːdəd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [fju'nɪəriəl] ['pæləs] , [pjeə] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [dɪ'stɪŋktli]
bordered with the marble of its funereal palaces , Pierre , turning round , distinctly
带边框 和 这 大理石 的 它是 葬礼 宫殿 , 皮埃尔 , 转弯 圆形的 , 明显地
[bɪ'held] [ðə; ði]['pælətaɪn] ,
beheld the Palatine ,
观看 这 帕拉丁 ,

皮埃尔转过身，清晰地看到了帕拉蒂尼山，它四周环绕着陵墓宫殿的大理石。

[wɪð] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] — [ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæləs] [huːz]
with the marble of its imperial palaces — the huge assemblage of palaces whose
和 这 大理石 的 它是 帝国 宫殿 — 这 巨大的 装配 的 宫殿 谁
[ɒm'nɪpətəns] [hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] !
omnipotence had dominated the world !
全能 有 占主导地位 这 世界 !

以及它那宏伟的宫殿群——这些宫殿群曾以其无所不能的权力统治着世界！

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] : [tuː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
But suddenly he started : two carabiniers had just appeared among the ruins .
但 突然 他 开始 : 二 登山扣 有 只是 出现 之中 这 废墟 .

但他突然吓了一跳：两名登山者突然出现在废墟之中。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] ; [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['tʊərɪsts] ['iːv(ə)n] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
The spot was not safe ; the authorities watched over tourists even in broad daylight
这 点 曾是 不是 安全的 ; 这 当局 观看 超过 游客 甚至 在 广阔 日光
.
.
.

这个地方并不安全；即使在光天化日之下，当局也会监视游客。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
And later on came another meeting which caused him some emotion .
和 之后 在 来了 其他 会议 哪个 导致 他 一些 情感 .

后来，另一次会面让他情绪激动。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['kæsək] , [edʒd] [ænd; ənd]
He perceived an ecclesiastic , a tall old man , in a black cassock , edged and
他 感知 一个 牧师 , 一个 高的 老的 男人 , 在 一个 黑色的 衲 , 边缘 和
[gɜːt] [wɪð] [red] ;
girt with red ;
束 和 红色的 ;

他看到一个神职人员，一个身材高大的老人，穿着黑色长袍，袍边和腰带都镶着红色；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['kɑːdɪn(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
and was surprised to recognise Cardinal Boccanera , who had quitted the
和 曾是 惊讶 到 认出 红衣主教 - , WHO 有 辞职 这
['rəʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

他惊讶地认出了已经离开公路的博卡内拉枢机主教。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['θɪs(ə)l]
and was slowly strolling along the band of grass , among the tall thistles
和 曾是 缓慢地 漫步 沿着 这 乐队 的 草 , 之中 这 高的 蓟
[ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] - ['wɜːt] .
and sulphur - wort .
和 硫 - 麦芽汁 .

他沿着草地缓缓漫步，周围是高高的蓟草和硫磺草。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With his head lowered and his feet brushing against the fragments of the
和 他的 头 降低 和 他的 脚 刷牙 反对 这 片段 的 这
[tuːmz] ,
tombs ,
陵墓 ,

他低着头，双脚拂过墓穴的碎片。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [pjeə] .
the Cardinal did not even see Pierre .
这 红衣主教 做过 不是 甚至 看 皮埃尔 .

红衣主教甚至都没见到皮埃尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['kɜːtiəsli] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
The young priest courteously turned aside , surprised to find him so far from
这 年轻的 牧师 礼貌地 转向 旁边 , 惊讶 到 寻找 他 所以 远的 从
[həʊm] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
home and alone .
家 和 独自的 .

年轻的牧师礼貌地让开了，惊讶地发现他离家这么远，而且孤身一人。

[ðen] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːsɪz] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
Then , on perceiving a heavy coach , drawn by two black horses , behind a building ,
然后 ， 在 感知 一个 重的 教练 ， 绘制 经过 二 黑色的 马匹 ， 在后面 一个 建筑 ，
[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['mætəz] .
he understood matters .
他 理解 事情 .

然后，当他看到一栋建筑物后面停着一辆由两匹黑马拉着的大型马车时，他就明白了是怎么回事。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [blæk] ['lɪvəri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
A footman in black livery was waiting motionless beside the carriage ,
一个 男仆 在 黑色的 涂装 曾是 等待 静止不动 旁 这 运输 ，

一名身穿黑色制服的侍从静静地站在马车旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bɒks] .
and the coachman had not quitted his box .
和 这 马车夫 有 不是 辞职 他的 盒子 .

车夫仍未离开他的车厢。

[ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [rəʊm] ,
And Pierre remembered that the Cardinals were not expected to walk in Rome ,
和 皮埃尔 记得 那 这 红雀队 是 不是 预期的 到 走 在 罗马 ，

皮埃尔还记得，枢机主教们是不应该在罗马步行的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
so that they were compelled to drive into the country when they desired to
所以 那 他们 是 被迫 到 驾驶 进入 这 国家 什么时候 他们 想要的 到
[teɪk] ['eksəsaɪz] .
take exercise .
拿 锻炼 .

因此，当他们想要锻炼身体时，就不得不驱车前往乡下。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hɔːti] ['sædnəs] , [wɒt] ['sɒlətri] [ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['ɒstɹesˌaɪzd] ['grændʒə(r)]
But what haughty sadness , what solitary and , so to say , ostracised grandeur
但 什么 傲慢 悲伤 ， 什么 孤 和 ， 所以 到 说 ， 被排斥 宏伟
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [tɔːl] ,
there was about that tall ,
那里 曾是 关于 那 高的 ，

但是，在那高大的身躯上，却散发着一种傲慢的悲伤，一种孤独的、可以说是被排斥的庄严感。

['θɔːtf(ə)l] [əʊld][mæn] , [ðʌs] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
thoughtful old man , thus forced to seek the desert , and wander among the
周到 老的 男人 ， 因此 强制 到 寻找 这 沙漠 ， 和 漫步 之中 这
[tuːmz] ,
tombs ,
陵墓 ，

一位沉思的老人，被迫前往沙漠，在坟墓间徘徊。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] !
in order to breathe a little of the evening air !
在 命令 到 呼吸 一个 小的 的 这 晚上 空气 ！

为了呼吸一下夜晚的空气！

[pjeə] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] ; [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
Pierre had lingered there for long hours ; the twilight was coming on ,
皮埃尔 有 徘徊不去 那里 为了 长的 小时 ； 这 暮 曾是 未来 在 ，

皮埃尔在那里逗留了很久；暮色渐浓。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['witnis] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnset] .
and once again he witnessed a lovely sunset .
和 一次 再次 他 目击者 一个 迷人的 日落 .

他又一次欣赏到了美丽的日落。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [bɪ'keɪm] [blɜːd] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sleɪti] [hjuː] ,
On his left the Campagna became blurred , and assumed a slaty hue ,
在 他的 左边 这 坎帕尼亚 成为 模糊 , 和 假定 一个 板岩 色调 ,

他左侧的坎帕尼亚山谷变得模糊不清，呈现出一种灰蒙蒙的色调。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] , [waɪl] [ðə; ði]
against which the yellowish arcades of the aqueduct showed very plainly , while the
反对 哪个 这 淡黄色 街机 的 这 渡槽 显示 非常 显然 , 尽管 这
['ælbən] [hɪlz] ,
Alban hills ,
阿尔班 丘陵 ,

与之形成鲜明对比的是，淡黄色的渡槽拱廊清晰可见，而阿尔班山丘，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [pɪŋk] .
far away , faded into pink .
远的 离开 , 褪色 进入 粉色的 .

远处，渐渐褪成了粉红色。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['plænɪt] [sæŋk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Then , on the right , towards the sea , the planet sank among a number of
然后 , 在 这 正确的 , 向 这 海 , 这 行星 沉没 之中 一个 数字 的
['klaʊdlɪt] ,
cloudlets ,
云朵 ,

然后，在右侧，朝着大海的方向，这颗行星沉入了许多小云之中。

['fɪgjər] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['embəz] .
figuring an archipelago of gold in an ocean of dying embers .
计算 一个 群岛 的 金子 在 一个 海洋 的 垂死 余烬 .

在一片即将熄灭的余烬海洋中，构想出一片黄金群岛。

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['ruːbiz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endləs] [laɪn] [ɒv; əv]
And excepting the sapphire sky , studded with rubies , above the endless line of
和 除外 这 蓝宝石 天空 , 带钉的 和 红宝石 , 多于 这 无尽的 线 的
[ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,
the Campagna ,
这 坎帕尼亚 ,

除了坎帕尼亚山脉无尽的线条之上，那片点缀着红宝石的蓝宝石般的天空之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [leɪk] ,
which was likewise changed into a sparkling lake ,
哪个 曾是 同样地 已更改 进入 一个 闪闪发光 湖 ,

它也被改造成了一个波光粼粼的湖泊。

[ðə; ði] [dʌl] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['emərəld] [tɪnt] ,
the dull green of the herbage turning to a liquid emerald tint ,
这 乏味的 绿色的 的 这 草本植物 转弯 到 一个 液体 翠 着色 ,

草本植物原本暗淡的绿色逐渐变成液态的翠绿色，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['hɪlək] [nɔː(r)][ə; eɪ] [flɒk] — ['nʌθɪŋ] ,
there was nothing to be seen , neither a hillock nor a flock — nothing ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 , 两者都不 一个 岗 也不 一个 群 — 没有什么 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

什么也看不到，既没有小山丘，也没有羊群——真的什么也没有。

[bʌt; bət]['kɑːdɪn(ə)l] - [blæk] ['fɪgə(r)] , [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]
but Cardinal Boccanera's black figure , erect among the tombs , and looking , as
但 红衣主教 - 黑色的 数字 , 直立 之中 这 陵墓 , 和 寻找 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

但博卡内拉枢机主教的黑色身影，挺立在墓碑之间，仿佛在凝视着什么。

[ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːp(ə)l] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
enlarged as it stood out against the last purple flush of the sunset .
放大 作为 它 站立 出去 反对 这 最后的 紫色的 冲洗 的 这 日落 .

在夕阳最后的紫色映衬下，它显得格外醒目。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [pjeə] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ,
Early on the following morning Pierre , eager to see everything ,
早期的 在 这 下列的 早晨 皮埃尔 , 渴望的 到 看 一切 ,

第二天一大早，皮埃尔就迫不及待地想看看周围的一切。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpiən] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kætəkuːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kə'lɪkstəs] ,
returned to the Appian Way in order to visit the catacomb of St . Calixtus ,
返回 到 这 Appian 方式 在 命令 到 访问 这 地下墓穴 的 英石 . 卡利克斯图斯 ,

为了参观圣卡利克斯图斯地下墓穴，他们返回了阿庇亚古道。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] ['semitriz] , [ænd; ənd][wʌn] ,
the most extensive and remarkable of the old Christian cemeteries , and one ,
这 最多 广泛的 和 卓越 的 这 老的 基督教 墓地 , 和 一 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

规模最大、最引人注目的古老基督教墓地之一，也是其中之一。

[weə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
where several of the early popes were buried .
在哪里 一些 的 这 早期的 教皇 是 埋葬 .

多位早期教皇就葬于此。

[juː; jʊ] [ə'send] [θruː] [ə; eɪ] [skɔːtʃt] ['gɑːd(ə)n] , [pɑːst] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] ,
You ascend through a scorched garden , past olives and cypresses ,
你 上升 通过 一个 烧焦的 花园 , 过去的 橄榄 和 柏树 ,

你向上攀登，穿过一片焦土花园，经过橄榄树和柏树，

[riːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃænti] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] [ɪn] “ ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
reach a shanty of boards and plaster in which a little trade in “ articles of
抵达 一个 棚屋 的 板 和 石膏 在 哪个 一个 小的 贸易 在 “ 文章 的
['paɪəti] ” [ɪz] ['kærid] [ɒn] ,
piety ” is carried on ,
虔诚 ” 是 携带 在 ,

来到一间用木板和灰泥搭建的简陋小屋，里面有人从事一些“宗教用品”的交易。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['feəli] ['iːzi] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'send]
and there a modern and fairly easy flight of steps enables you to descend
和 那里 一个 现代的 和 相当 简单的 航班 的 步骤 启用 你 到 下降
.
.
.

那里有一条现代化的、相当便捷的楼梯，方便您下楼。

[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
['fɔːtʃənətli]	**fortunately**	幸运的是
[faʊnd]	**found**	成立
[ðeə(r)]	**there**	那里
[sʌm; səm]	**some**	一些
[frentʃ]	**French**	法语
['træpɪst]	**Trappists**	特拉普派
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[gɑːd]	**guard**	警卫
[ðiːz]	**these**	这些
['kætəkuːmz]	**catacombs**	地下墓穴
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃəʊ]	**show**	展示
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
['strendʒər]	**strangers**	陌生人
.	**.**	.

皮埃尔很幸运地在那里遇到了一些法国特拉普派修道士，他们守护着这些地下墓穴，并向陌生人展示这些墓穴。

[wʌn]	**One**	一
['brʌðə(r)]	**brother**	兄弟
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pɔɪnt]	**point**	观点
[ɒv; əv]	**of**	的
['gəʊɪŋ]	**going**	去
[daʊn]	**down**	向下
[wɪð]	**with**	和
[tuː]	**two**	二
[frentʃ]	**French**	法语
['leɪdɪz]	**ladies**	女士们
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
[ænd; ənd]	**and**	和
['dɔːtə(r)]	**daughter**	女儿
,	**,**	,

其中一个兄弟差点和两个法国女人——母女俩——一起堕落，

[ðə; ði]	**the**	这
['fɔːmə(r)]	**former**	以前的
[stɪl]	**still**	仍然
['kʌmli]	**comely**	漂亮
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['reɪdiənt]	**radiant**	辐射状
[wɪð]	**with**	和
[juːθ]	**youth**	青年
.	**.**	.

前者依然容貌姣好，后者则青春靓丽。

[ðeɪ]	**They**	他们
[stʊd]	**stood**	站立
[ðeə(r)]	**there**	那里
['smaɪlɪŋ]	**smiling**	微笑
,	**,**	,
[ðəʊ]	**though**	尽管
[ɔːl'redi]	**already**	已经
['slaɪtli]	**slightly**	轻微地
['fraɪt(ə)nd]	**frightened**	害怕
,	**,**	,
[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
[mʌŋk]	**monk**	僧
['laɪtɪd]	**lighted**	照明
[sʌm; səm]	**some**	一些
[lɒŋ]	**long**	长的
,	**,**	,
[slɪm]	**slim**	苗条的
['kænd(ə)ls]	**candles**	蜡烛
.	**.**	.

他们站在那里，面带微笑，但内心却有些害怕，这时僧人点燃了一些细长的蜡烛。

[hiː; hi]	**He**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bɒsi]	**bossy**	专横跋扈
[braʊ]	**brow**	眉头
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[lɑːdʒ]	**large**	大的
,	**,**	,

他是个眉头紧锁、气势凌人的男人，身材高大，

['mæsɪv]	**massive**	大量的
[dʒɔː]	**jaw**	颚
[ɒv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
['ɒbstɪnət]	**obstinate**	顽固
[bɪ'liːvə(r)]	**believer**	信徒
[ænd; ənd]	**and**	和
[peɪl]	**pale**	苍白
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[bi'spi:k]	**bespeaking**	宣告
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪn'dʒenjuəs]	**ingenuous**	天真无邪
[səʊl]	**soul**	灵魂
.	**.**	.

坚毅的信徒有着宽阔的下巴，而苍白的眼睛则透露出一颗纯真的灵魂。

“	**“**	“
[ɑː]	**Ah**	啊
!	**!**	!
[mə'sjɜː]	**Monsieur**	先生
-	**l'Abbé**	-
,	**,**	,
”	**”**	”
[hiː; hi]	**he**	他
[sed]	**said**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
,	**,**	,
“	**“**	“
[juːv]	**you've**	你已经
[kʌm]	**come**	来
[dʒʌst]	**just**	只是
[ɪn]	**in**	在
[taɪm]	**time**	时间
.	**.**	.

“啊！神父先生，”他对皮埃尔说，“您来得正是时候。”

[ɪf]	**If**	如果
[ðə; ði]	**the**	这
['leɪdɪz]	**ladies**	女士们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['wɪlɪŋ]	**willing**	愿意的
,	**,**	,
[juː; jʊ]	**you**	你
[hæd; həd]	**had**	有
['betə(r)]	**better**	更好的
[kʌm]	**come**	来
[wɪð]	**with**	和
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
;	**;**	;

如果女士们愿意，你最好跟我们一起去；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[θriː]	**three**	三
['brʌðəz]	**Brothers**	兄弟
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[bɪ'ləʊ]	**below**	以下
[wɪð]	**with**	和
['piːp(ə)l]	**people**	人们
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[juː; jʊ]	**you**	你
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɒŋ]	**long**	长的
[taɪm]	**time**	时间
[tuː; tə]	**to**	到
[weɪt]	**wait**	等待
.	**.**	.

因为三兄弟已经和人在下面了，你还要等很久。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
This is the great season for visitors .
这 是 这 伟大的 季节 为了 访客 .

现在正是游客的最佳旅游季节。

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pə'laɪtli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpɪst] ['hændɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
” The ladies politely nodded , and the Trappist handed a candle to the priest .
” 这 女士们 礼貌地 点头 , 和 这 特拉普派 递交 一个 蜡烛 到 这 牧师 .

女士们礼貌地点了点头，特拉普派修士递给神父一支蜡烛。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊt] ,
In all probability neither mother nor daughter was devout ,
在 全部 可能性 两者都不 母亲 也不 女儿 曾是 虔诚的 ,

很有可能母女二人都不虔诚。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][glɑːns, glæns] [ə'skæns] [æt; ət][ðeə(r)] [njuː] [kəm'pænjənz] ['kæsək] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
for both glanced askance at their new companion's cassock , and suddenly
为了 两个都 瞥了一眼 斜视 在 他们的 新的 同伴的 袖 , 和 突然
[bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
became serious .
成为 严肃的 .

两人都斜眼看了看新同伴的法衣，突然变得严肃起来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Then they all went down and found themselves in a narrow subterranean corridor .
然后 他们 全部 去 向下 和 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 地下 走廊 .

然后他们都下去了，发现自己身处一条狭窄的地下通道中。

“ [teɪk] [keə(r)] , ['meɪdæm] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['træpɪst] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]
“ Take care , mesdames , ” repeated the Trappist , lighting the ground with his candle
“ 拿 关心 , 女士们 , ” 重复 这 特拉普派 , 灯光 这 地面 和 他的 蜡烛
.
.
.

“女士们，请多保重，”特拉普修道士一边用蜡烛照亮地面，一边重复道。

“ [wɔːk] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [sləʊps] .
“ Walk slowly , for there are projections and slopes .
“ 走 缓慢地 , 为了 那里 是 预测 和 连续下坡 .

“慢慢走，因为有凸起和斜坡。”

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz]
” Then , in a shrill voice full of extraordinary conviction , he began his explanations
” 然后 , 在 一个 尖锐 嗓音 满的 的 非凡的 定罪 , 他 开始 他的 解释
.
.
.

然后，他用一种尖锐而又充满坚定信念的声音开始解释。

[pjeə] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Pierre had descended in silence , his heart beating with emotion .
皮埃尔 有 下降 在 沉默 , 他的 心 殴打 和 情感 .

皮埃尔默默地走下楼，心中激动不已。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['semɪnəri] [deɪz] ,
how many times , indeed , in his innocent seminary days ,
如何 许多 时代 , 的确 , 在 他的 清白的 神学院 天 ,

在他天真无邪的神学院岁月里，究竟有多少次呢？

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[dremt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['kætəkuːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['krɪstʃənz]	,	[ðəʊz]	[ə'saɪləmz]
had	**he**	**not**	**dreamt**	**of**	**those**	**catacombs**	**of**	**the**	**early**	**Christians**	**,**	**those**	**asylums**
有	他	不是	梦见	的	那些	地下墓穴	的	这	早期的	基督徒	,	那些	精神病院

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪmətɪv]	[feɪθ]	!
of	**the**	**primitive**	**faith**	**!**
的	这	原始	信仰	!

他难道没有梦见早期基督徒的地下墓穴，那些原始信仰的庇护所吗！

['iːv(ə)n]	['riːs(ə)ntli]	,	[waɪl]	['raɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
Even	**recently**	**,**	**while**	**writing**	**his**	**book**	**,**
甚至	最近	,	尽管	写作	他的	书	,

甚至在最近，在他撰写这本书的时候，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['eɪnʃənt]	[ænd; ənd]	['venərəb(ə)l]
he	**had**	**often**	**thought**	**of**	**them**	**as**	**of**	**the**	**most**	**ancient**	**and**	**venerable**
他	有	经常	想法	的	他们	作为	的	这	最多	古老的	和	可敬

[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kə'mjuːnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊli]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	,
remains	**of**	**that**	**community**	**of**	**the**	**lowly**	**and**	**simple**	**,**
遗迹	的	那	社区	的	这	卑微的	和	简单的	,

他常常认为他们是那个卑微淳朴的群体中最古老、最令人尊敬的遗存。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
for	**the**	**return**	**of**	**which**	**he**	**called**	**.**
为了	这	返回	的	哪个	他	称为	.

他要求将其归还。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['peɪdʒɪz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['poʊəts]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[prəʊz]	['raɪtər]	.
But	**his**	**brain**	**was**	**full**	**of**	**pages**	**written**	**by**	**poets**	**and**	**great**	**prose**	**writers**	**.**
但	他的	脑	曾是	满的	的	页面	书面	经过	诗人	和	伟大的	散文	作家	.

但他脑子里却满是诗人、伟大散文家的著作。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['kætəkuːmz]	[θruː]	[ðə; ði]	['mægnɪfaɪɪŋ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]
He	**had**	**beheld**	**the**	**catacombs**	**through**	**the**	**magnifying**	**glass**	**of**	**those**	**imaginative**
他	有	观看	这	地下墓穴	通过	这	放大	玻璃	的	那些	富有想象力的

['ɔːθəz]	,
authors	**,**
作者	,

他透过那些富有想象力的作家的放大镜，窥见了地下墓穴。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪ'liːvd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[vɑːst]	,	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['sɪtɪz]	,	[wɪð]
and	**had**	**believed**	**them**	**to**	**be**	**vast**	**,**	**similar**	**to**	**subterranean**	**cities**	**,**	**with**
和	有	相信	他们	到	是	广阔的	,	相似的	到	地下	城市	,	和

[brɔːd]	['haɪweɪz]	[ænd; ənd]	['speɪʃəs]	[hɔːlz]	,
broad	**highways**	**and**	**spacious**	**halls**	**,**
广阔	高速公路	和	宽敞	大厅	,

他们曾认为它们规模庞大，类似于地下城市，拥有宽阔的道路和宽敞的大厅。

[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[vɑːst]	[kraʊdz]	.
fit	**for**	**the**	**accommodation**	**of**	**vast**	**crowds**	**.**
合身	为了	这	住宿	的	广阔的	人群	.

适合容纳大量人群。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[haʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	!
And	**now**	**how**	**poor**	**and**	**humble**	**the**	**reality**	**!**
和	现在	如何	贫穷的	和	谦逊的	这	现实	!

而现实却是多么贫瘠和卑微啊！

“	[wel]	,	[jes]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['træpɪst]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	-	['kwestʃənz]	,
“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Trappist**	**in**	**reply**	**to**	**the**	**ladies**	**'**	**questions**	**,**
“	出色地	,	是的	,	”	说	这	特拉普派	在	回复	到	这	女士们	-	问题	,

“嗯，是的，”特拉普修道士回答女士们的问题时说道。

“ [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;
“ the corridor is scarcely more than a yard in width ;
“ 这 走廊 是 几乎 更多的 比 一个 院子 在 宽度 ;

“走廊的宽度几乎只有一码多一点；

[tuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
two persons could not pass along side by side .
二 人 可以 不是 经过 沿着 边 经过 边 .

两个人无法并排通过。

[haʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] ?
How they dug it ?
如何 他们 挖 它 ?

他们是怎么挖的?

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Oh ! it was simple enough .
哦 ! 它 曾是 简单的 足够的 .

哦！原来这么简单。

[ə; eɪ]['fæməli][ɔː(r)][ə; eɪ] ['beriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seplkə(r)] .
A family or a burial association needed a place of sepulchre .
一个 家庭 或者 一个 葬礼 协会 需要 一个 地方 的 坟墓 .

家族或墓地协会需要一个墓地。

[wel] , [ə; eɪ] [fɜːst] ['gæləri] [wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd] [wɪð] ['pɪkæks] [ɪn] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] —
Well , a first gallery was excavated with pickaxes in soil of this description —
出色地 , 一个 第一的 画廊 曾是 挖掘 和 镐 在 土壤 的 这 描述 —
['grænjələ(r)]['t(j)uːfə] ,
granular tufa ,
粒状 凝灰岩 ,

第一个洞室是用镐在这种土壤中挖掘出来的——颗粒状凝灰岩，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['sʌbstəns] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [bəʊθ] [sɒft] [ænd; ənd]
as it is called — a reddish substance , as you can see , both soft and
作为 它 是 称为 — 一个 微红 物质 , 作为 你 能 看 , 两个都 柔软的 和
[jet] [rɪ'zɪstənt] ,
yet resistant ,
然而 抵抗的 ,

正如它的名字一样——一种红色的物质，正如你所看到的，既柔软又坚韧。

['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔːtəpruːf] .
easy to work and at the same time waterproof .
简单的 到 工作 和 在 这 相同的 时间 防水的 .

易于操作且防水。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [dʒʌst][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] ,
In a word , just the substance that was needed , and one , too ,
在 一个 单词 , 只是 这 物质 那 曾是 需要 , 和 一 , 也 ,

总之，正是我们需要的物质，而且也只需要一样。

[ðæt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .
that has preserved the remains of the buried in a wonderful way .
那 有 保存完好 这 遗迹 的 这 埋葬 在 一个 精彩的 方式 .

它以一种奇妙的方式保存了墓葬者的遗骸。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fleɪmlɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
” He paused and brought the flamelet of his candle near to the
” 他 暂停 和 带来 这 火焰片 的 他的 蜡烛 靠近 到 这
[kəm'pɑːtmənts] ['ekskəveɪtɪd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
compartments excavated on either hand of the passage .
隔间 挖掘 在 任何一个 手 的 这 通道 .

他停顿了一下，将蜡烛的火焰靠近通道两侧挖掘出的隔间。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɒkjʊlaɪ] .
“ Look , ” he continued , “ these are the loculi .
“ 看 , ” 他 持续 , “ 这些 是 这 室 .

“看,”他继续说道，“这些是腔室。”

[wel] , [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləri] [wɒz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd][ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðiːz] [kəm'pɑːtmənts]
Well , a subterranean gallery was dug , and on both sides these compartments
出色地 , 一个 地下 画廊 曾是 挖 , 和 在 两个都 侧面 这些 隔间
[wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊd] [aʊt] ,
were hollowed out ,
是 空心的 出去 ,

他们挖了一条地下通道，通道两侧都凿出了隔间。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one above the other .
一 多于 这 其他 .

一个在另一个上面。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['sɪmpli]
The bodies of the dead were laid in them , for the most part simply
这 身体 的 这 死的 是 铺设 在 他们 , 为了 这 最多 部分 简单地
[ræpt] [ɪn] [ʃraʊdz] .
wrapped in shrouds .
包装 在 裹尸布 .

死者的遗体被放置在这些墓穴中，大多数只是简单地用裹尸布包裹着。

[ðen] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [taɪlz] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l][slæbz] , ['keəfəli] [sɪ'mentɪd] .
Then the aperture was closed with tiles or marble slabs , carefully cemented .
然后 这 光圈 曾是 关闭 和 瓷砖 或者 大理石 板 , 小心 水泥 .

然后，用瓷砖或大理石板将开口封闭起来，并用水泥仔细粘合。

[səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] .
So , as you can see , everything explains itself .
所以 , 作为 你 能 看 , 一切 解释 本身 .

所以，正如你所看到的，一切都解释得通了。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['beriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
If other families joined the first one , or the burial association became more
如果 其他 家庭 加入 这 第一的 一 , 或者 这 葬礼 协会 成为 更多的
['njuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

如果其他家族加入第一个家族，或者墓葬协会的成员越来越多，

[freʃ] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [fɪld] .
fresh galleries were added to those already filled .
新鲜的 画廊 是 额外 到 那些 已经 已填 .

除了已满的展厅外，还新增了一些展厅。

[p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ekskəveɪtɪd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [ɪn] ['evri] [sens] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]
Passages were excavated on either hand , in every sense ; and , indeed , a
段落 是 挖掘 在 任何一个 手 , 在 每一个 感觉 ; 和 , 的确 , 一个
['sekənd] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['stɔːri] ,
second and lower storey ,
第二 和 降低 层 ,

两侧都挖掘出了通道，从各个意义上来说都是如此；而且，实际上还挖掘出了第二层，也就是更低的一层。

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɜːd] , [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] .
at times even a third , was dug out .
在 时代 甚至 一个 第三 , 曾是 挖 出去 .

有时甚至有三分之一都被挖了出来。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gæləri]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ˌθɜː'tiːn]	[fiːt]	[haɪ]	.
And	**here**	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**are**	**in**	**a**	**gallery**	**which**	**is**	**certainly**	**thirteen**	**feet**	**high**	**.**
和	这里	,	你	看	,	我们	是	在	一个	画廊	哪个	是	当然	十三	脚	高的	.

你看，我们现在身处一个至少有十三英尺高的展厅里。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[juː; jʊ]	[meɪ]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	[ðeɪ]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəm'pɑːtmənts]
you	**may**	**wonder**	**how**	**they**	**raised**	**the**	**bodies**	**to**	**place**	**them**	**in**	**the**	**compartments**
你	可能	想知道	如何	他们	提高	这	身体	到	地方	他们	在	这	隔间

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɒp]	[tɪə(r)]	.
of	**the**	**top**	**tier**	**.**
的	这	顶部	层级	.

你可能会好奇他们是如何将尸体抬升并放置在顶层隔间的。

[wel]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[reɪz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['eni]	[sʌtʃ]	[haɪt]	;
Well	**,**	**they**	**did**	**not**	**raise**	**them**	**to**	**any**	**such**	**height**	**;**
出色地	,	他们	做过	不是	增加	他们	到	任何	这样的	高度	;

他们并没有把它们抬到那么高；

[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	[ðeɪ]	[kept]	[ɒn]	['gəʊɪŋ]	['ləʊə(r)]	[ænd; ənd]	['ləʊə(r)]	,
in	**all**	**their**	**work**	**they**	**kept**	**on**	**going**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
在	全部	他们的	工作	他们	保留	在	去	降低	和	降低	,

在他们的所有工作中，他们不断地降低高度。

[rɪ'muːvɪŋ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kəm'pɑːtmənts]	[bɪ'keɪm]	[fɪld]	.
removing	**more**	**and**	**more**	**of**	**the**	**soil**	**as**	**the**	**compartments**	**became**	**filled**	**.**
移除	更多的	和	更多的	的	这	土壤	作为	这	隔间	成为	已填	.

随着隔间逐渐填满，需要移除越来越多的土壤。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	,	[ɪn]	[ðiːz]	['kætəkuːmz]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[kə'lɪkstəs]	,	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r)]
And	**in**	**this**	**wise**	**,**	**in**	**these**	**catacombs**	**of**	**St**	**.**	**Calixtus**	**,**	**in**	**less**	**than**	**four**
和	在	这	明智的	,	在	这些	地下墓穴	的	英石	.	卡利克斯图斯	,	在	较少的	比	四

['sentʃəriz]	,
centuries	**,**
几个世纪	,

就这样，在圣卡利克斯图斯地下墓穴中，不到四个世纪的时间里，

[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	['ekskəveɪtɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ten]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	['gæləriz]	,
the	**Christians**	**excavated**	**more**	**than**	**ten**	**miles**	**of**	**galleries**	**,**
这	基督徒	挖掘	更多的	比	十	英里	的	画廊	,

基督徒们挖掘了超过十英里的隧道，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ded]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[leɪd]	[tuː; tə]	[rest]	.
in	**which**	**more**	**than**	**a**	**million**	**of**	**their**	**dead**	**must**	**have**	**been**	**laid**	**to**	**rest**	**.**
在	哪个	更多的	比	一个	百万	的	他们的	死的	必须	有	到过	铺设	到	休息	.

其中埋葬了超过一百万的死者。

[naʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[d'ʌzənz]	[ɒv; əv]	['kætəkuːmz]	;	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪrənz]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[ɑː(r); ə(r)]
Now	**,**	**there**	**are**	**dozens**	**of**	**catacombs**	**;**	**the**	**environs**	**of**	**Rome**	**are**
现在	,	那里	是	几十个	的	地下墓穴	;	这	周边环境	的	罗马	是

['hʌnikəʊmd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
honeycombed	**with**	**them**	**.**
蜂窝状	和	他们	.

现在，罗马城内有数十座地下墓穴；罗马周边地区遍布着密密麻麻的地下墓穴。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
Think	**of**	**that**	**,**
思考	的	那	,

想想看，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and perhaps you will be able to form some idea of the vast number of
和 也许 你 将要 是 有能力的 到 形式 一些 主意 的 这 广阔的 数字 的
['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
people who were buried in this manner .
人们 WHO 是 埋葬 在 这 方式 .

或许你就能大致了解有多少人以这种方式被埋葬。

” [pjeə] ['lɪsnd] , ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'prest] .
” Pierre listened , feeling greatly impressed .
” 皮埃尔 听着 , 感觉 非常 印象深刻 .

皮埃尔听着，深受感动。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [kəʊl] [pɪt] [ɪn] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
He had once visited a coal pit in Belgium , and he here found the same
他 有 一次 到访 一个 煤炭 坑 在 比利时 , 和 他 这里 成立 这 相同的
['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] ,
narrow passages ,
狭窄的 段落 ,

他曾去过比利时的一个煤矿，在这里他发现了同样的狭窄通道。

[ðə; ði] [seɪm] ['hevi] , ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns]
the same heavy , stifling atmosphere , the same nihility of darkness and silence
这 相同的 重的 , 令人窒息 气氛 , 这 相同的 虚无 的 黑暗 和 沉默
.
.
.

同样沉重、令人窒息的气氛，同样黑暗和寂静的虚无感。

[ðə; ði] ['fleɪmlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ʃəʊd] ['mɪəli] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [gluːm] ;
The flamelets of the candles showed merely like stars in the deep gloom ;
这 火焰 的 这 蜡烛 显示 仅仅 喜欢 明星 在 这 深的 愁云 ;

烛光在昏暗的夜色中如同繁星点点；

[ðeɪ] [ʃed] [nəʊ] ['reɪdiəns] [ə'raʊnd] .
they shed no radiance around .
他们 棚 不 辐射 大约 .

它们周围没有散发出任何光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fju'nɪəriəl] ,
And he at last understood the character of this funereal ,
和 他 在 最后的 理解 这 特点 的 这 葬礼 ,

他终于理解了这场葬礼的性质。

['tɜːmaɪt] - [laɪk] ['leɪbə(r)] — [ðiːz] [tʃɑːns] [bɝːoʊɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
termite - like labour — these chance burrowings continued according to requirements ,
白蚁 - 喜欢 劳动 — 这些 机会 洞穴 持续 根据 到 要求 ,
[wɪ'ðaʊt] [ɑːt] , ['meθəd] , [ɔː(r)] ['sɪmətri] .
without art , method , or symmetry .
没有 艺术 , 方法 , 或者 对称 .

像白蚁一样劳作——这些偶然的挖掘活动根据需要继续进行，没有技巧、方法或对称性。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [sɔɪl] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri]
The rugged soil was ever ascending and descending , the sides of the gallery
这 崎岖 土壤 曾是 曾经 上升 和 下降 , 这 侧面 的 这 画廊
[sneik] :
snaked :
蛇形 :

崎岖的地形起伏不定，画廊两侧蜿蜒曲折：

['naɪðə(r)] [plʌm] - [laɪn] [nɔː(r)] [skweə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .
neither plumb - line nor square had been used .
两者都不 垂直 - 线 也不 正方形 有 到过 用过的 .

既没有使用铅垂线，也没有使用直角尺。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [rɔːt]
All this , indeed , had simply been a work of charity and necessity , wrought
全部 这 , 的确 , 有 简单地 到过 一个 工作 的 慈善机构 和 必要性 , 锻
[baɪ] ['sɪmp(ə)l] ,
by simple ,
经过 简单的 ,

这一切，实际上，仅仅是出于慈善和无奈，由简单的……所促成的。

['wɪlɪŋ] [greɪv] - ['digəz] , [ɪ'lɪtərət] ['krɑːftsmən] , [wɪð] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]
willing grave - diggers , illiterate craftsmen , with the clumsy handiwork of the decline
愿意的 严重 - 挖掘机 , 文盲 工匠 , 和 这 笨拙 手工制品 的 这 衰退
[ænd; ənd] [fɔːl] .
and fall .
和 落下 .

甘愿做掘墓人的，不识字的工匠，带着衰落和崩溃的笨拙手艺。

[pruːf] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] ['embləmz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [slæbz]
Proof thereof was furnished by the inscriptions and emblems on the marble slabs
证明 其中 曾是 提供 经过 这 铭文 和 徽章 在 这 大理石 板
.
.
.

大理石板上的铭文和徽章证明了这一点。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [skrɔːl] [ə'pɒn] [blæŋk]
They reminded one of the childish drawings which street urchins scrawl upon blank
他们 提醒 一 的 这 幼稚 图画 哪个 街道 海胆 乱涂 之上 空白的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

它们让人想起街头流浪儿在空白墙壁上涂鸦的稚拙画作。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['træpɪst] [kən'tɪnjuːd] , " [məʊst] ['friːkwəntli] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [neɪm] ;
" You see , " the Trappist continued , " most frequently there is merely a name ;
" 你 看 , " 这 特拉普派 持续 , " 最多 频繁地 那里 是 仅仅 一个 姓名 ;

"你看,"特拉普派修士继续说道，"大多数情况下，只有名字而已；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [peɪs] .
and sometimes there is no name , but simply the words In Pace .
和 有时 那里 是 不 姓名 , 但 简单地 这 字 在 步伐 .

有时没有名字，只有"In Pace"这几个字。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['embləm] , [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] , [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv]
At other times there is an emblem , the dove of purity , the palm of
在 其他 时代 那里 是 一个 徽 , 这 鸽子 的 纯度 , 这 棕榈 的
['mɑːtədəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,

有时也会出现一些标志，例如纯洁的鸽子或殉道的棕榈树。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [fɪʃ] [huːz] [neɪm] [ɪn] [griːk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪ'nɪʃlz] ,
or else the fish whose name in Greek is composed of five letters which , as initials ,
或者 别的 这 鱼 谁 姓名 在 希腊语 是 由 的 五 信件 哪个 , 作为 首字母 ,

或者，也可以指那种希腊语名称由五个字母组成的鱼，这五个字母作为首字母，

['sɪɡnɪfaɪ] : - ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , ['seɪvjə(r)] . -
signify : ' Jesus Christ , Son of God , Saviour . '
表示 : - 耶稣 基督 , 儿子 的 上帝 , 救主 . -

象征意义：“耶稣基督，上帝之子，救世主。”

” [hiː; hi] [ə'ɡen] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm]
” He again brought his candle near to the marble slabs , and the palm
” 他 再次 带来 他的 蜡烛 靠近 到 这 大理石 板 , 和 这 棕榈
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] :
could be distinguished :
可以 是 杰出的 :

他再次将蜡烛靠近大理石板，这才看清了棕榈树的轮廓：

[ə; eɪ] ['sentrəl] [strəʊk] , [wens] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'bliːk] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dʌv]
a central stroke , whence started a few oblique lines ; and then came the dove
一个 中央 中风 , 何处 开始 一个 很少 斜 线条 ; 和 然后 来了 这 鸽子
[ɔː(r)][ðə; ði] [fɪʃ] ,
or the fish ,
或者 这 鱼 ,

一笔画在中心，由此画出几条斜线；然后画出鸽子或鱼。

['rʌfli] ['aʊtlaɪnd] , [ə; eɪ]['zɪɡzæɡ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] , [tuː] [bɑːrz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrdz] [fiːt] ,
roughly outlined , a zigzag indicating a tail , two bars representing the bird's feet ,
大致 概述 , 一个 之字形 表明 一个 尾巴 , 二 酒吧 代表 这 鸟类 脚 ,

大致勾勒出轮廓，锯齿状线条表示尾巴，两条横线表示鸟爪。

[waɪl] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɔɪnt] ['sɪmjuleɪtɪd] [æn; ən] [aɪ] .
while a round point simulated an eye .
尽管 一个 圆形的 观点 模拟 一个 眼睛 .

而圆形尖端则模拟了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'skjuː] , [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,
And the letters of the short inscriptions were all askew , of various sizes ,
和 这 信件 的 这 短的 铭文 是 全部 歪斜 , 的 各种各样的 尺寸 ,
['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,
often quite misshapen ,
经常 相当 畸形 ,

而且，那些简短铭文上的字母都歪斜不平，大小不一，常常形状很怪异。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
as in the coarse handwriting of the ignorant and simple .
作为 在 这 粗 手写 的 这 无知 和 简单的 .

就像无知愚昧之人的粗糙笔迹一样。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [krɪpt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hɔːl] ,
However , they reached a crypt , a sort of little hall ,
然而 , 他们 达到 一个 密室 , 一个 种类 的 小的 大厅 ,

然而，他们到达了一个地穴，一个类似小厅的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pəʊps] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv]
where the graves of several popes had been found ; among others that of
在哪里 这 坟墓 的 一些 教皇 有 到过 成立 ; 之中 其他的 那 的
['sɪkstəs] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Sixtus II ,
西克斯图斯 二 ,

那里发现了多位教皇的墓穴，其中包括西克斯图斯二世的墓穴。

[ə; eɪ]['həʊli]['mɑːtə(r)] ,
a holy martyr ,
一个 圣 烈士 ,

一位圣洁的殉道者，

[ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ɪn'greɪvd] ['metrɪk(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [set] [ʌp] [baɪ]
in whose honour there was a superbly engraved metrical inscription set up by
在 谁 荣誉 那里 曾是 一个 极好 刻 度量 题词 放 向上 经过
[pəʊp] ['dæməsəs] .
Pope Damasus .
教皇 大马士革 .

为了纪念他，教皇达玛苏斯设立了一块雕刻精美的韵文铭文。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['fæməli] [vɔːlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['dekəreɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]
Then , in another hall , a family vault of much the same size , decorated at a
然后 , 在 其他 大厅 , 一个 家庭 金库 的 很多 这 相同的 尺寸 , 装饰 在 一个
['leɪtə(r)] [steɪdʒ] ,
later stage ,
之后 阶段 ,

然后，在另一个大厅里，有一个大小大致相同的家族墓室，是后来装饰的。

[wɪð] [naɪ'iːv] ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] , [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
with naive mural paintings , the spot where St . Cecilia's body had been discovered
和 幼稚的 壁画 绘画 , 这 点 在哪里 英石 . 塞西莉亚的 身体 有 到过 发现
[wɒz; wəz] [ʃəʊn] .
was shown .
曾是 所示 .

通过质朴的壁画，展现了发现圣塞西莉亚遗体的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] .
And the explanations continued .
和 这 解释 持续 .

解释还在继续。

[ðə; ði] ['træpɪst] [daɪ'leɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Trappist dilated on the paintings , drawing from them a confirmation of
这 特拉普派 扩张 在 这 绘画 , 绘画 从 他们 一个 确认 的
['evri] ['dɒgmə] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
every dogma and belief ,
每一个 教条 和 信仰 ,

特拉普派修道士仔细研读这些画作，从中寻找每一项教条和信仰的佐证。

['bæptɪzəm] , [ðə; ði] ['juːkərɪst] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ['læzərəs] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] , ['dʒəʊnəs]
baptism , the Eucharist , the resurrection , Lazarus arising from the tomb , Jonas
洗礼 , 这 圣餐 , 这 复活 , 拉撒路 产生 从 这 墓 , 乔纳斯
[kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪl] ,
cast up by the whale ,
投掷 向上 经过 这 鲸 ,

洗礼、圣餐、复活、拉撒路从坟墓里复活、约拿被鲸鱼抛上来

['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] , ['məʊzɪz] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [kraɪst] —
Daniel in the lions ' den , Moses drawing water from the rock , and Christ —
丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 , 摩西 绘画 水 从 这 岩石 , 和 基督 —
[ʃəʊn] ['bɪədlɪs] ,
shown beardless ,
所示 无胡须 ,

但以理在狮子坑中，摩西从磐石中汲水，以及基督——被描绘成没有胡须的样子，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] — [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['mɪrəklz] .
as was the practice in the early ages — accomplishing His various miracles .
作为 曾是 这 实践 在 这 早期的 年龄 — 完成 他的 各种各样的 奇迹 .

正如早期教会所行的——祂行了各种神迹。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['træpɪst] , “ [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðeə(r)] ;
“ You see , ” repeated the Trappist , “ all those things are shown there ;
“ 你 看 , ” 重复 这 特拉普派 , “ 全部 那些 事物 是 所示 那里 ;

“你看,”特拉普派修士重复道，“所有那些东西都在那里展示出来了；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [prɪ'peəd] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and remember that none of the paintings was specially prepared : they are
和 记住 那 没有任何 的 这 绘画 曾是 特别 准备 : 他们 是
['æbsəluːtli] [ɔː'θentɪk] .
absolutely authentic .
绝对地 真正的 .

请记住，这些画作均非特意制作：它们绝对是真迹。

” [æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [pjeə] , [huːz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
” At a question from Pierre , whose astonishment was increasing ,
” 在 一个 问题 从 皮埃尔 , 谁 惊讶 曾是 增加 ,

“皮埃尔越来越惊讶，他提出了一个问题，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [hæd; həd] [biːn] [mɪə(r)] ['semitriz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
he admitted that the catacombs had been mere cemeteries at the outset ,
他 承认 那 这 地下墓穴 有 到过 仅仅 墓地 在 这 开端 ,

他承认，这些地下墓穴最初只是普通的墓地。

[wen] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
when no religious ceremonies had been celebrated in them .
什么时候 不 宗教 仪式 有 到过 著名 在 他们 .

当时这些地方还没有举行过任何宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] ,
It was only later , in the fourth century , when the martyrs were honoured ,
它 曾是 仅有的 之后 , 在 这 第四 世纪 , 什么时候 这 殉道者 是 荣幸 ,

直到公元四世纪，殉道者才开始受到尊崇。

[ðæt] [ðə; ði] [krɪpts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːtəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] .
that the crypts were utilised for worship .
那 这 墓穴 是 利用 为了 崇拜 .

这些地穴曾被用于宗教仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['refjuːdʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
And in the same way they only became places of refuge during the persecutions ,
和 在 这 相同的 方式 他们 仅有的 成为 地方 的 避难所 期间 这 迫害 ,

同样，它们也只是在迫害期间才成为避难所。

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when the Christians had to conceal the entrances to them .
什么时候 这 基督徒 有 到 隐藏 这 入口 到 他们 .

当时基督徒不得不隐藏这些入口。

['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['friːli] [ænd; ənd] ['liːgəli] ['əʊpən] .
Previously they had remained freely and legally open .
之前 他们 有 剩余 自由 和 合法地 打开 .

此前，它们一直保持着自由合法的营业状态。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] : ['semitriz] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [əʊld] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pleɪsɪz]
This was indeed their true history : cemeteries four centuries old becoming places
这 曾是 的确 他们的 真的 历史 : 墓地 四 几个世纪 老的 成为 地方
[ɒv; əv][ə'saɪləm] ,
of asylum ,
的 庇护所 ,

这的确是它们的真实历史：拥有四个世纪历史的墓地变成了避难所。

['rævidʒ] [æt; ət] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ; ['ɑːftəwədz] [held] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [tɪl] [ðə; ði] [eɪtθ]
ravaged at times during the persecutions ; afterwards held in veneration till the eighth
饱受蹂躏 在 时代 期间 这 迫害 ; 然后 握住 在 崇敬 直到 这 第八
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

在迫害期间曾多次遭到破坏；之后一直受到尊崇，直到八世纪；

[ðen]	[dɪ'spɔɪl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['həʊli]	['relɪks]	,	[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwəntli]	[blɒkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fə'gɒtn]	,
then	**despoiled**	**of**	**their**	**holy**	**relics**	**,**	**and**	**subsequently**	**blocked**	**up**	**and**	**forgotten**	**,**
然后	掠夺	的	他们的	圣	遗物	,	和	随后	已屏蔽	向上	和	被遗忘的	,

随后他们的圣物被掠夺一空，之后被封锁并遗忘。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	['berid]	['djʊərɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	,
so	**that**	**they**	**remained**	**buried**	**during**	**more**	**than**	**seven**	**hundred**	**years**	**,**
所以	那	他们	剩余	埋葬	期间	更多的	比	七	百	年	,

因此，它们被埋葬了七百多年。

['piːp(ə)l]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sɜːrtʃɪz]	[ɪn]
people	**thinking**	**of**	**them**	**so**	**little**	**that**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**first**	**searches**	**in**
人们	思维	的	他们	所以	小的	那	在	这	时间	的	这	第一的	搜索	在

[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	['sentʃəri]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'sɪdəd]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[dɪ'skʌvəri]	—	[æn; ən]
the	**fifteenth**	**century**	**they**	**were**	**considered**	**an**	**extraordinary**	**discovery**	**—**	**an**
这	第十五	世纪	他们	是	经过考虑的	一个	非凡的	发现	—	一个

['ɪntrɪkət]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['prɒbləm]	—	[wʌn]	,
intricate	**historical**	**problem**	**—**	**one**	**,**
错综复杂	历史	问题	—	一	,

人们当时对它们重视程度很低，以至于在十五世纪首次发现它们时，它们被认为是一项非凡的发现——一个错综复杂的历史问题——

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[wɪtʃ]	['əʊnli]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[eɪdʒ]	[hæz; həz]	[sɒlvd]	.
moreover	**,**	**which**	**only**	**our**	**own**	**age**	**has**	**solved**	**.**
而且	,	哪个	仅有的	我们的	自己的	年龄	有	已解决	.

而且，这个问题只有我们这个时代才得以解决。

“	[pliːz]	[stuːp]	,	['meɪdæm]	,	”	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	['træpɪst]	.
“	**Please**	**stoop**	**,**	**mesdames**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**Trappist**	**.**
“	请	哈腰	,	女士们	,	”	恢复	这	特拉普派	.

“请两位女士弯腰，”特拉普修道士继续说道。

“	[ɪn]	[ðɪs]	[kəm'pɑːtmənt]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['skelɪt(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[tʌtʃt]	.
“	**In**	**this**	**compartment**	**here**	**is**	**a**	**skeleton**	**which**	**has**	**not**	**been**	**touched**	**.**
“	在	这	隔间	这里	是	一个	骨骼	哪个	有	不是	到过	感动	.

“这个隔间里有一具未经触碰的骨架。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['laɪɪŋ]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌsɪks'tiːn]	[ɔː(r)]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	,
It	**has**	**been**	**lying**	**here**	**for**	**sixteen**	**or**	**seventeen**	**hundred**	**years**	**,**
它	有	到过	说谎	这里	为了	十六	或者	十七	百	年	,

它在这里已经躺了1600到1700年了。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪd]	[aʊt]	.
and	**will**	**show**	**you**	**how**	**the**	**bodies**	**were**	**laid**	**out**	**.**
和	将要	展示	你	如何	这	身体	是	铺设	出去	.

并会向你展示尸体的摆放方式。

[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['skelɪt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	,	['prɒbəbli]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	.
Savants	**say**	**that**	**it**	**is**	**the**	**skeleton**	**of**	**a**	**female**	**,**	**probably**	**a**	**young**	**girl**	**.**
学者	说	那	它	是	这	骨骼	的	一个	女性	,	大概	一个	年轻的	女孩	.

专家们认为这是一具女性骨骼，很可能是一位年轻女孩。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[kwaɪt]	['pɜːfɪkt]	[lɑːst]	[sprɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[skʌl]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	,
It	**was**	**still**	**quite**	**perfect**	**last**	**spring**	**;**	**but**	**the**	**skull**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**,**
它	曾是	仍然	相当	完美的	最后的	春天	;	但	这	颅骨	,	作为	你	能	看	,

去年春天它还很完美；但是，正如你所看到的，头骨

[ɪz]	[naʊ]	[splɪt]	['əʊpən]	.
is	**now**	**split**	**open**	**.**
是	现在	分裂	打开	.

现在已经裂开了。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
An American broke it with his walking stick to make sure that it was
一个 美国人 打破 它 和 他的 步行 戳 到 制作 当然 那 它 曾是
['dʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

一位美国人用拐杖把它掰断，以确认它是真品。

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɪ'luːmɪnd] [ðeə(r)] [peɪl] ['feɪsɪz] ,
” The ladies leaned forward , and the flickering light illumined their pale faces ,
” 这 女士们 倾斜 向前 , 和 这 闪烁 光 照明 他们的 苍白 面孔 ,

女士们向前倾身，摇曳的灯光照亮了她们苍白的脸庞。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fraɪt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
expressive of mingled fright and compassion .
富有表现力的 的 混合 惊吓 和 同情 .

表达了恐惧与同情交织的情感。

[ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , [peɪn] - [frɔːt] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
Especially noticeable was the pitiful , pain - fraught look which appeared on the
尤其 显 曾是 这 可怜 , 疼痛 - 充满危机 看 哪个 出现 在 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
countenance of the daughter ,
面容 的 这 女儿 ,

尤其引人注目的是女儿脸上流露出的可怜、痛苦的神情。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] .
so full of life with her red lips and large black eyes .
所以 满的 的 生活 和 她 红色的 嘴唇 和 大的 黑色的 眼睛 .

她红润的嘴唇和乌黑的大眼睛，让她显得如此充满活力。

[ðen] [ɔːl] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [gluːm] ,
Then all relapsed into gloom ,
然后 全部 复发 进入 愁云 ,

然后一切又陷入了阴霾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
and the little candles were borne aloft and went their way through the
和 这 小的 蜡烛 是 出生 高空 和 去 他们的 方式 通过 这
['hevi] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] .
heavy darkness of the galleries .
重的 黑暗 的 这 画廊 .

于是，那些小蜡烛被高高举起，穿过画廊里浓重的黑暗。

[ðə; ði]['vɪzɪt] ['lɑːstɪd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træpɪst] [dɪd] [nɒt] [speə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪl] ,
The visit lasted another hour , for the Trappist did not spare a detail ,
这 访问 持续 其他 小时 , 为了 这 特拉普派 做过 不是 空闲的 一个 细节 ,

这次拜访又持续了一个小时，因为这位特拉普修道士对细节一丝不苟。

[fɒnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,
fond as he was of certain nooks and corners ,
喜爱 作为 他 曾是 的 肯定 角落 和 角落 ,

他虽然对某些角落情有独钟，

[ænd; ənd][æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz]
and as zealous as if he desired to work the redemption of his visitors
和 作为 热心 作为 如果 他 想要的 到 工作 这 赎回 的 他的 访客
.
.
.

他热情洋溢，仿佛渴望救赎他的访客。

[waɪl]	[pjeə]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	[tʊk]	[pleɪs]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	.
While	**Pierre**	**followed**	**the**	**others**	**,**	**a**	**complete**	**evolution**	**took**	**place**	**within**	**him**	**.**
尽管	皮埃尔	随后	这	其他的	,	一个	完全的	进化	采取	地方	之内	他	.

皮埃尔跟随其他人的步伐，但他的内心却发生了彻底的转变。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[kəm'pliːt]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	,
As	**he**	**looked**	**about**	**him**	**,**	**and**	**formed**	**a**	**more**	**and**	**more**	**complete**	**idea**	**of**	**his**	**surroundings**	**,**
作为	他	看起来	关于	他	,	和	形成	一个	更多的	和	更多的	完全的	主意	的	他的	周围环境	,

他环顾四周，对周围环境的了解越来越全面。

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ˌstjuːpɪ'fækʃn]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	[səʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪm'belɪʃt]	[ə'kaʊnts]	[ɒv; əv]	['stɔːri]	-	['telə]	[ænd; ənd]	['poʊəts]	,
his	**first**	**stupefaction**	**at**	**finding**	**the**	**reality**	**so**	**different**	**from**	**the**	**embellished**	**accounts**	**of**	**story**	**-**	**tellers**	**and**	**poets**	**,**
他的	第一的	震惊	在	寻找	这	现实	所以	不同的	从	这	修饰过的	账户	的	故事	-	柜员	和	诗人	,

他第一次感到震惊，因为现实与说书人和诗人的美化描述截然不同。

[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsɪ'luːʒn]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	['ruːdli]	['ekskəveɪtɪd]	[məʊl]	-	[b'ɹʌəʊz]	,	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[frə'tɜːn(ə)l]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	.
his	**disillusion**	**at**	**being**	**plunged**	**into**	**such**	**rudely**	**excavated**	**mole**	**-**	**burrows**	**,**	**gave**	**way**	**to**	**fraternal**	**emotion**	**.**
他的	幻灭	在	存在	暴跌	进入	这样的	粗鲁地	挖掘	痣	-	洞穴	,	给予	方式	到	兄弟	情感	.

他对被扔进如此粗糙挖掘的鼹鼠洞的失望之情，转而变成了兄弟般的感情。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːn]	['hʌndrəd]	['mɑːtəz]	[huːz]	['seɪkrɪd]	[bəʊnz]	[hæd; həd]	['restɪd]	[ðeə(r)]	.
It	**was**	**not**	**that**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**fifteen**	**hundred**	**martyrs**	**whose**	**sacred**	**bones**	**had**	**rested**	**there**	**.**
它	曾是	不是	那	他	想法	的	这	十五	百	殉道者	谁	神圣	骨头	有	休息	那里	.

他并没有想到安葬在那里的1500名殉道者的圣骨。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['hʌmb(ə)l]	,	[rɪ'zaɪnd]	,
But	**how**	**humble**	**,**	**resigned**	**,**
但	如何	谦逊的	,	辞职	,

但多么谦卑，多么顺从啊！

[jet]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['seplkə(r)]	!
yet	**full**	**of**	**hope**	**had**	**been**	**those**	**who**	**had**	**chosen**	**such**	**a**	**place**	**of**	**sepulchre**	**!**
然而	满的	的	希望	有	到过	那些	WHO	有	选定	这样的	一个	地方	的	坟墓	!

然而，那些选择这样一座坟墓的人，心中却充满了希望！

[ðəʊz]	[ləʊ]	,	['dɑːksəm]	['gæləriz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['temprəri]	['sliːpɪŋ]	-	['pleɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	.
Those	**low**	**,**	**darksome**	**galleries**	**were**	**but**	**temporary**	**sleeping**	**-**	**places**	**for**	**the**	**Christians**	**.**
那些	低的	,	黑暗的	画廊	是	但	暂时的	睡眠	-	地方	为了	这	基督徒	.

那些低矮昏暗的走廊只是基督徒们的临时睡觉的地方。

[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[bɜːn]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ded]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['peɪgənz]	[dɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,
If	**they**	**did**	**not**	**burn**	**the**	**bodies**	**of**	**their**	**dead**	**,**	**as**	**the**	**Pagans**	**did**	**,**	**it**	**was**	**because**	**,**
如果	他们	做过	不是	烧伤	这	身体	的	他们的	死的	,	作为	这	异教徒	做过	,	它	曾是	因为	,

如果他们不像异教徒那样焚烧死者尸体，那是因为：

[laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
like the Jews , they believed in the resurrection of the body ;
喜欢 这 犹太人 , 他们 相信 在 这 复活 的 这 身体 ;

他们和犹太人一样，相信肉体复活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sliːp] , [ɒv; əv]['træŋkwɪl] [rest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [laɪf] ,
and it was that lovely idea of sleep , of tranquil rest after a just life ,
和 它 曾是 那 迷人的 主意 的 睡觉 , 的 宁静 休息 后 一个 只是 生活 ,

而那美好的睡眠理念，在公正的一生之后享受宁静的休憩，正是如此。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [rɪ'wɔːd] , [wɪtʃ] [im'pa:tid] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['piːsflnəs] , [sʌtʃ]
whilst awaiting the celestial reward , which imparted such intense peacefulness , such
而 等待中 这 天体 报酬 , 哪个 传授 这样的 激烈的 宁静 , 这样的
['ɪnfɪnət] [tʃɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ,
infinite charm , to the black ,
无限 魅力 , 到 这 黑色的 ,

在等待天赐的奖赏时，黑色赋予了它如此强烈的平静，如此无限的魅力，

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] .
subterranean city .
地下 城市 .

地下城市。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [naɪt] ; ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ['slʌmbə] [ɪn]
Everything there spoke of calm and silent night ; everything there slumbered in
一切 那里 辐 的 冷静的 和 沉默的 夜晚 ; 一切 那里 沉睡 在
['ræptʃərəs] [kwi'es(ə)ns] ,
rapturous quiescence ,
欣喜若狂 静止 ,

那里的一切都诉说着宁静祥和的夜晚；那里的一切都沉浸在令人陶醉的静谧之中。

['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ə'weɪkənɪŋ] .
patient until the far - off awakening .
病人 直到 这 远的 - 离开 唤醒 .

耐心等待遥远的觉醒。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['terə] - ['kɒtə] [taɪlz] , [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l][slæbz] ,
What could be more touching than those terra - cotta tiles , those marble slabs ,
什么 可以 是 更多的 接触 比 那些 大地 - 科塔 瓷砖 , 那些 大理石 板 ,

还有什么比那些赤陶瓦、那些大理石板更令人感动呢?

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [peɪs] — [æt; ət] [piːs] .
which bore not even a name — nothing but the words In Pace — at peace .
哪个 钻孔 不是 甚至 一个 姓名 — 没有什么 但 这 字 在 步伐 — 在 和平 .

它甚至没有名字——只有“和平”二字。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] — [laɪfs] [wɜːk] [æt; ət] [lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] ; [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ,
Ah ! to be at peace — life's work at last accomplished ; to sleep in peace ,
啊 ! 到 是 在 和平 — 生活的 工作 在 最后的 完成 ; 到 睡觉 在 和平 ,

啊！终于可以安息了——人生的事业终于完成了；可以安然入睡了。

[tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
to hope in peace for the advent of heaven !
到 希望 在 和平 为了 这 来临 的 天堂 !

满怀希望地盼望天堂的到来！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsflnəs] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
And the peacefulness seemed the more delightful as it was enjoyed in such
和 这 宁静 似乎 这 更多的 愉快 作为 它 曾是 享受 在 这样的
[diːp] [hjuː'mɪləti] .
deep humility .
深的 谦逊 .

在如此深沉的谦卑中享受这份宁静，似乎更令人愉悦。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['digəz] [wɜːkt] [tʃɑːns] - [waɪz] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ;
Doubtless the diggers worked chance - wise and clumsily ;
毫无疑问 这 挖掘机 工作 机会 - 明智的 和 笨拙地 ;

毫无疑问，挖掘者们的工作是碰运气且笨拙的；

[ðə; ði] ['krɑːftsmən] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [kɑːv] [ə; eɪ] [pɑːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʌv] .
the craftsmen no longer knew how to engrave a name or carve a palm or a dove .
这 工匠 不 更长 知道 如何 到 雕刻 一个 姓名 或者 雕刻 一个 棕榈 或者 一个 鸽子 .

工匠们已经不会刻名字、雕刻棕榈树或鸽子了。

[ɑːt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ;
Art had vanished ;
艺术 有 消失了 ;

艺术已经消失了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [hjuː'mænəti] .
but all the feebleness and ignorance were instinct with the youth of a new humanity .
但 全部 这 虚弱 和 无知 是 本能 和 这 青年 的 一个 新的 人类 .

但所有这些软弱和无知都是新一代人类与生俱来的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ænd; ənd] [miːk] [wʌnz] [swɔːm] [ðeə(r)] , [ri'pəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Poor and lowly and meek ones swarmed there , reposing beneath the soil ,
贫穷的 和 卑微的 和 温顺 一个 蜂拥而至 那里 , 休息 下面 这 土壤 ,

贫穷、卑微、温顺的人们聚集在那里，长眠于泥土之下。

[waɪlst] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tɑːsk] .
whilst up above the sun continued its everlasting task .
而 向上 多于 这 太阳 持续 它是 永恒 任务 .

而太阳在天上继续着它永恒的工作。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [ænd; ənd] [deθ] ;
You found there charity and fraternity and death ;
你 成立 那里 慈善机构 和 兄弟会 和 死亡 ;

你在那里发现了慈善、友爱和死亡；

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['ɒf(ə)n] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] ;
husband and wife often lying together with their offspring at their feet ;
丈夫 和 妻子 经常 说谎 一起 和 他们的 后代 在 他们的 脚 ;

夫妻经常并排躺着，孩子依偎在脚边；

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [səb'məːdʒ] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] ;
the great mass of the unknown submerging the personage , the bishop , or the martyr ;
这 伟大的 大量的 的 这 未知 沉没 这 人士 , 这 主教 , 或者 这 烈士 ;

大量未知的物体淹没了人物、主教或殉道者；

[ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [i'kwɒləti] — [ðæt] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɒdəsti] — [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðæt] [dʌst] ,
the most touching equality — that springing from modesty — prevailing amidst all that dust ,
这 最多 接触 平等 — 那 弹簧 从 谦逊 — 盛行 在……之中 全部 那 灰尘 ,

最令人感动的平等——源于谦逊的平等——在尘埃之中依然盛行。

[wɪð] [kəm'pɑːtmənts] ['evə(r)]['sɪmələ(r)][ænd; ənd][slæbz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,
with compartments ever similar and slabs destitute of ornament ,
和 隔间 曾经 相似的 和 板 贫困 的 装饰品 ,

隔间布局千篇一律，石板表面没有任何装饰，

[səʊ] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] ['mɪŋgld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋktɪv] [saɪn] .
so that rows and rows of the sleepers mingled without distinctive sign .
所以 那 行 和 行 的 这 卧铺 混合 没有 独特的 符号 .

因此，一排排的枕木混杂在一起，没有明显的界限。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ['seldəm] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['pruːd(ə)nt] ,
The inscriptions seldom ventured on a word of praise , and then how prudent ,
这 铭文 很少 冒险 在 一个 单词 的 称赞 , 和 然后 如何 谨慎 ,
[haʊ] ['delɪkət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
how delicate it was :
如何 精美的 它 曾是 :

碑文很少使用赞美之词，这真是谨慎，真是高明：

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɜːði] , ['veri] ['paɪəs] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the men were very worthy , very pious : the women very gentle , very beautiful ,
这 男人 是 非常 值得 , 非常 虔诚的 : 这 女性 非常 温和的 , 非常 美丽的 ,
['veri] [tʃeɪst] .
very chaste .
非常 贞洁 .

这些男人品德高尚，虔诚无比；这些女人温柔美丽，贞洁贤淑。

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ə'rəʊz] , [ʌn'lɪmɪtɪd] ['hjuːmən] [ə'fekʃn] [spred] :
A perfume of infancy arose , unlimited human affection spread :
一个 香水 的 婴儿期 出现 , 无限 人类 感情 传播 :

婴儿的芬芳升腾而起，无限的人间温情蔓延开来：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] [æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] — [deθ] [wɪtʃ] [hɪd] [ɪt'self]
this was death as understood by the primitive Christians — death which hid itself
这 曾是 死亡 作为 理解 经过 这 原始 基督徒 — 死亡 哪个 隐藏 本身
[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
to await the resurrection ,
到 等待 这 复活 ,

这就是早期基督徒所理解的死亡——一种隐藏自身以等待复活的死亡。

[ænd; ənd] [dremt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
and dreamt no more of the empire of the world !
和 梦见 不 更多的 的 这 帝国 的 这 世界 !

从此不再梦想建立世界帝国！

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [piː'ɛrz] [aɪz] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [tuːmz]
And all at once before Pierre's eyes arose a vision of the sumptuous tombs
和 全部 在 一次 前 皮埃尔的 眼睛 出现 一个 想象 的 这 豪华 陵墓
[ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,
of the Appian Way ,
的 这 Appian 方式 ,

突然间，皮埃尔眼前浮现出阿庇亚大道上那些富丽堂皇的陵墓景象。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [tuːmz]
displaying the domineering pride of a whole civilisation in the sunlight — tombs
显示 这 盛气凌人 自豪 的 一个 所有的 文明 在 这 阳光 — 陵墓
[ɒv; əv][vɑːst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
of vast dimensions ,
的 广阔的 方面 ,

在阳光下展现整个文明的傲慢与自豪——规模宏大的陵墓，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[prəˈfjuːʒn]	[ɒv; əv]	[ˈmɑːb(ə)lz]	,	[grænˈdɪləkwənt]	[ɪnˈskrɪpʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-]	[ɒv; əv]
with	**a**	**profusion**	**of**	**marbles**	**,**	**grandiloquent**	**inscriptions**	**,**	**and**	**masterpieces**	**of**
和	一个	丰富	的	弹珠	,	夸夸其谈	铭文	,	和	杰作	的

[ˈskʌlptʃəd]	-	[wɜːk]	.
sculptured	**-**	**work**	**.**
雕塑	-	工作	.

拥有大量的精美大理石雕像、气势恢宏的铭文和雕塑杰作。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[æn; ən]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈkɒntrɑːst]	[bɪˈtwiːn]	[ðæt]	[ˈpɒmpəs]	[ˈævənjuː]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[kənˈdʌktɪŋ]	,
what	**an**	**extraordinary**	**contrast**	**between**	**that**	**pompous**	**avenue**	**of**	**death**	**,**	**conducting**	**,**
什么	一个	非凡的	对比	之间	那	傲慢	大街	的	死亡	,	进行	,

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈhaɪweɪ]	[ɒv; əv]	[ˈtraɪʌmf]	,
like	**a**	**highway**	**of**	**triumph**	**,**
喜欢	一个	公路	的	胜利	,

那条通往死亡的宏伟大道，与通往胜利的大道形成了多么惊人的对比啊！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈriːgl]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[ˈsɪti]	,	[wen]	[kəmˈpeəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌsʌbtəˈreɪniən]	[nəˈkrɒpəlɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
to	**the**	**regal**	**Eternal**	**City**	**,**	**when**	**compared**	**with**	**the**	**subterranean**	**necropolis**	**of**	**the**
到	这	尊贵	永恒	城市	,	什么时候	比较的	和	这	地下	墓地	的	这

[ˈkrɪstʃənz]	,
Christians	**,**
基督徒	,

与基督教地下墓地相比，宏伟的永恒之城显得多么渺小。

[ðæt]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	[ˈhɪd(ə)n]	[deθ]	,	[səʊ]	[ˈdʒent(ə)l]	,	[səʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tʃeɪst]	!
that	**city**	**of**	**hidden**	**death**	**,**	**so**	**gentle**	**,**	**so**	**beautiful**	**,**	**and**	**so**	**chaste**	**!**
那	城市	的	隐	死亡	,	所以	温和的	,	所以	美丽的	,	和	所以	贞洁	!

那座隐藏着死亡的城市，如此温柔，如此美丽，如此纯洁！

[hɪə(r)]	[ˈəʊnli]	[ˈkwaɪət]	[ˈslʌmbə(r)]	,	[dɪˈzaɪəd]	[ænd; ənd]	[əkˈseptɪd]	[naɪt]	,	[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]
Here	**only**	**quiet**	**slumber**	**,**	**desired**	**and**	**accepted**	**night**	**,**	**resignation**	**and**	**patience**
这里	仅有的	安静的	睡眠	,	想要的	和	公认	夜晚	,	辞职	和	耐心

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
were	**to**	**be**	**found**	**.**
是	到	是	成立	.

这里只有宁静的睡眠、渴望并接受的夜晚、顺从和耐心。

[mˈɪliənz]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋs]	[hæd; həd]	[hɪə(r)]	[leɪd]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[rest]	[ɪn]	[ɔːl]	[hjuːˈmɪləti]	,	[hæd; həd]
Millions	**of**	**human**	**beings**	**had**	**here**	**laid**	**themselves**	**to**	**rest**	**in**	**all**	**humility**	**,**	**had**
百万	的	人类	生物	有	这里	铺设	他们自己	到	休息	在	全部	谦逊	,	有

[slept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsentʃəriz]	,
slept	**for**	**centuries**	**,**
睡着了	为了	几个世纪	,

数以百万计的人曾谦卑地长眠于此，沉睡了数个世纪。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[stɪl]	[biː; bi]	[ˈsliːpɪŋ]	[hɪə(r)]	,	[lʌl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsaɪləns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gluːm]	,
and	**would**	**still**	**be**	**sleeping**	**here**	**,**	**lulled**	**by**	**the**	**silence**	**and**	**the**	**gloom**	**,**
和	会	仍然	是	睡眠	这里	,	昏昏欲睡	经过	这	沉默	和	这	愁云	,

他还会继续睡在这里，被寂静和阴郁所催眠。

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪnˈtruːdɪd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[ɪn]	[əˈblɪviən]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]
if	**the**	**living**	**had**	**not**	**intruded**	**on**	**their**	**desire**	**to**	**remain**	**in**	**oblivion**	**so**	**long**	**as**
如果	这	活的	有	不是	入侵	在	他们的	欲望	到	保持	在	遗忘	所以	长的	作为

[ðə; ði]	[ˈtrʌmpɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[deɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[əˈweɪkən]	[ðem; ðəm]	.
the	**trumpets**	**of**	**the**	**Judgment**	**Day**	**did**	**not**	**awaken**	**them**	**.**
这	小号	的	这	判断	天	做过	不是	觉醒	他们	.

如果活着的人没有打扰他们想要永远沉浸在遗忘中的愿望，直到审判日的号角将他们唤醒。

[deθ] [hæd; həd] [ðen] ['spəʊkən][ɒv; əv] [laɪf] :
Death had then spoken of Life :
死亡 有 然后 说 的 生活 :

死神当时谈到了生命：

['nəʊweə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] ['berid]
nowhere had there been more intimate and touching life than in these buried
无处 有 那里 到过 更多的 亲密的 和 接触 生活 比 在 这些 埋葬
['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
cities of the unknown ,
城市 的 这 未知 ,

在这些被掩埋的、不知名的城市里，曾经有过比任何地方都更加亲密、更加感人的生活。

['ləʊli] [ded] .
lowly dead .
卑微的 死的 .

卑微的死者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
And a mighty breath had formerly come from them — the breath of
和 一个 强大的 气息 有 以前 来 从 他们 — 这 气息 的
[ə; eɪ] [njuː] [hjuː'mænəti] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
a new humanity destined to renew the world .
一个 新的 人类 注定 到 更新 这 世界 .

他们曾迸发出强大的气息——那是注定要更新世界的新人类的气息。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['miːknəs] , [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , ['terə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd]
With the advent of meekness , contempt for the flesh , terror and hatred
和 这 来临 的 谦逊 , 鄙视 为了 这 肉 , 恐怖 和 仇恨
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

随着温顺、对肉体的蔑视、对自然的恐惧和憎恨的出现，

[ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [wɪtʃ] [di'livəz]
relinquishment of terrestrial joys , and a passion for death , which delivers
放弃 的 陆地 喜悦 , 和 一个 热情 为了 死亡 , 哪个 交付
[ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
and opens the portals of Paradise ,
和 打开 这 门户 的 天堂 ,

放弃尘世的享乐，以及对死亡的渴望，因为死亡能够带来并开启天堂之门。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
another world had begun .
其他 世界 有 开始 .

另一个世界开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['pə:pl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
And the blood of Augustus , so proud of purpling in the sunlight ,
和 这 血 的 奥古斯都 , 所以 自豪的 的 紫化 在 这 阳光 ,

还有奥古斯都的鲜血，在阳光下骄傲地泛着紫色，

[səʊ]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒvrɪn] [də'mɪnjən] , [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]
so fired by the passion for sovereign dominion , seemed for a moment to
所以 被解雇 经过 这 热情 为了 主权 统治权 , 似乎 为了 一个 片刻 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ,
disappear , as if ,
消失 , 作为 如果 ,

被对主权统治的热情所点燃，似乎有一瞬间消失了，仿佛……

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [sʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɪts] ['gluːmi] ['sepəlkə]
indeed , the new world had sucked it up in the depths of its gloomy sepulchres
的确 , 这 新的 世界 有 真烂 它 向上 在 这 深度 的 它是 阴沉 墓穴
.
:
.

事实上，新世界已经将它吞噬在了它阴森恐怖的坟墓深处。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['træpɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,
However , the Trappist insisted on showing the ladies the steps of Diocletian ,
然而 , 这 特拉普派 坚持 在 显示 这 女士们 这 步骤 的 戴克里先 ,

然而，特拉普派修士坚持要向女士们展示戴克里先的步伐。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ledʒənd] .
and began to tell them the legend .
和 开始 到 告诉 他们 这 传奇 .

然后开始给他们讲述这个传说。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
“ Yes , ” said he , “ it was a miracle .
“ 是的 , ” 说 他 , “ 它 曾是 一个 奇迹 .

“是的,”他说，“那真是个奇迹。”

[wʌn] [deɪ] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['empərə(r)] , [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['sevrəl] ['krɪstʃənz] , [huː]
One day , under that emperor , some soldiers were pursuing several Christians , who
一 天 , 在下面 那 皇帝 , 一些 士兵 是 追求 一些 基督徒 , WHO
[tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['kætəkuːmz] ;
took refuge in these catacombs ;
采取 避难所 在 这些 地下墓穴 ;

有一天，在那位皇帝统治时期，一些士兵追捕几名基督徒，他们躲进了这些地下墓穴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [steps] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,
and when the soldiers followed them inside the steps suddenly gave way ,
和 什么时候 这 士兵 随后 他们 里面 这 步骤 突然 给予 方式 ,

士兵们跟进屋后，台阶突然塌了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and all the persecutors were hurled to the bottom .
和 全部 这 迫害者 是 投掷 到 这 底部 .

所有迫害者都被扔到了谷底。

[ðə; ði] [steps] [rɪ'meɪn] ['brəʊkən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
The steps remain broken to this day .
这 步骤 保持 破碎的 到 这 天 .

至今，这些台阶仍然断裂。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [baɪ] .
Come and see them ; they are close by .
来 和 看 他们 ; 他们 是 关闭 经过 .

过来看看吧，它们就在附近。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] ,
” But the ladies were quite overcome ,
” 但 这 女士们 是 相当 克服 ,

但女士们都非常激动，

[səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [prə'lɒŋd] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
so affected by their prolonged sojourn in the gloom and by the tales of
所以 做作的 经过 他们的 延长 旅居 在 这 愁云 和 经过 这 故事 的
[deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpɪst] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp]
death which the Trappist had poured into their ears that they insisted on going up
死亡 哪个 这 特拉普派 有 倾倒 进入 他们的 耳朵 那 他们 坚持 在 去 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

由于在阴暗处长时间逗留，以及特拉普派修士向他们灌输的死亡故事，他们深受影响，坚持要再上去一次。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Moreover , the candles were coming to an end .
而且 , 这 蜡烛 是 未来 到 一个 结尾 .

此外，蜡烛也快燃完了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dæzld] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
They were all dazzled when they found themselves once more in the sunlight ,
他们 是 全部 眼花缭乱 什么时候 他们 成立 他们自己 一次 更多的 在 这 阳光 ,

当他们再次沐浴在阳光下时，所有人都眼花缭乱。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [weə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
outside the little hut where articles of piety and souvenirs were sold .
外部 这 小的 小屋 在哪里 文章 的 虔诚 和 纪念品 是 卖 .

在出售宗教用品和纪念品的小屋外面。

[ðə; ði][gɜːl] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] ,
The girl bought a paper weight ,
这 女孩 买 一个 纸 重量 ,

女孩买了一个镇纸。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] “ ['dʒiːzəs] [kraɪst]
a piece of marble on which was engraved the fish symbolical of “ Jesus Christ
一个 片 的 大理石 在 哪个 曾是 刻 这 鱼 象征性的 的 “ 耶稣 基督
, [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
, Son of God ,
, 儿子 的 上帝 ,

一块大理石上刻着象征“耶稣基督，上帝之子”的鱼的图案

['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Saviour of Mankind .
救主 的 人类 .

人类的救星。

” [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [pjeə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
” On the afternoon of that same day Pierre decided to visit St . Peter's .
” 在 这 下午 的 那 相同的 天 皮埃尔 决定 到 访问 英石 . 彼得的 .

“当天下午，皮埃尔决定去参观圣彼得大教堂。”

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['əʊnli] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [suː'pɜːb] [pi'ætsə] [wɪð] [ɪts] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd] [twɪn]
He had as yet only driven across the superb piazza with its obelisk and twin
他 有 作为 然而 仅有的 驱动 穿过 这 高超 广场 和 它是 方尖碑 和 双
['faʊntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

他当时只是驾车穿过了那座宏伟的广场，广场上有方尖碑和双喷泉。

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [bər'niːniz] [ˌkɔlə'neid] ,
encircled by Bernini's colonnades ,
包围 经过 贝尼尼的 柱廊 ,

被贝尔尼尼设计的柱廊环绕，

[ðəʊz] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ænd; ənd][pi'læstə, 'pailæs-] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv]

those four rows of columns and pilasters which form a girdle of

那些 四 行 的 列 和 壁柱 哪个 形式 一个 腰带 的

[ˌmɒnju'ment(ə)l]['mædʒəsti] .

monumental majesty .

宏伟的 威严 .

那四排柱子和壁柱构成了一道雄伟壮丽的环抱。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] ['raɪzɪz][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

At the far end rises the basilica ,

在 这 远的 结尾 上升 这 大教堂 ,

在最远端耸立着大教堂，

[ɪts] [fə'sɑːd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,

its façade making it look smaller and heavier than it really is ,

它是 正面 制作 它 看 较小的 和 较重 比 它 真的 是 ,

它的外立面使它看起来比实际更小更重。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɒvrɪn] [dəʊm] [ˌnevəðə'les] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] .

but its sovereign dome nevertheless filling the heavens .

但 它是 主权 穹顶 尽管如此 填充 这 天 .

但它至高无上的穹顶却依然充满苍穹。

['pebld] , [dɪ'zɜːtɪd] [in'klain] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [steps] ['fɒləʊd] [steps] , [wɔːn] [ænd; ənd]

Pebbled , deserted inclines stretched out , and steps followed steps , worn and

鹅卵石 , 荒凉的 斜坡 拉伸 出去 , 和 步骤 随后 步骤 , 磨损 和

[waɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ;

white , under the burning sun ;

白色的 , 在下面 这 燃烧 太阳 ;

鹅卵石铺成的荒凉斜坡绵延开来，在烈日下，台阶一道接一道地磨损成白色；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [pjeə] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

but at last Pierre reached the door and went in .

但 在 最后的 皮埃尔 达到 这 门 和 去 在 .

但最终皮埃尔还是走到了门口，走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] .

It was three o'clock .

它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[brɔːd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [lait] [stʌ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [skweə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Broad sheets of light streamed in through the high square windows , and some

广阔 纸张 的 光 流媒体 在 通过 这 高的 正方形 视窗 , 和 一些

['serəməni] — [ðə; ði]['vespə(r)] ['sɜːvɪs] ,

ceremony — the vesper service ,

仪式 — 这 黄昏 服务 ,

大片阳光透过高高的方形窗户倾泻而入，同时举行着某种仪式——晚祷仪式。

[nəʊ] [daʊt] — [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'pelə] [ˌklemən'tiːnə] [ɒn][ðə; ði] [left] .

no doubt — was beginning in the Capella Clementina on the left .

不 怀疑 — 曾是 开始 在 这 卡佩拉 克莱门蒂娜 在 这 左边 .

毫无疑问——是从左侧的克莱门蒂娜小堂开始的。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pierre , however , heard nothing ; he was simply struck by the immensity of the

皮埃尔 , 然而 , 听到 没有什么 ; 他 曾是 简单地 击 经过 这 浩瀚无垠 的 这

['edɪfɪs] ,

edifice ,

大厦 ,

然而，皮埃尔什么也没听到；他只是被这座建筑的宏伟规模所震撼。

[æz; əz] [wɪð] [reɪzd] [aɪz] [hiː; hi] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
as with raised eyes he slowly walked along .
作为 和 提高 眼睛 他 缓慢地 步行 沿着 .

他抬起头，缓缓地走了过去。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['besn] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔɪ] - ['eɪndʒəls]
At the entrance came the giant basins for holy water with their boy - angels
在 这 入口 来了 这 巨大的 盆地 为了 圣 水 和 他们的 男生 - 天使
[æz; əz] ['tʃʌbi] [æz; əz]['kjuːpɪds] ;
as chubby as Cupids ;
作为 胖乎乎的 作为 丘比特 ;

入口处摆放着巨大的圣水盆，盆上雕刻着胖乎乎的丘比特小天使；

[ðen] [ðə; ði] [neɪv] , ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sʌŋkən] ['kɒfəz] ; [ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪ'kləʊpɪən]
then the nave , vaulted and decorated with sunken coffers ; then the four cyclopean
然后 这 中殿 , 拱形 和 装饰 和 凹陷 金库 ; 然后 这 四 独眼巨人
['bʌtrəs] - [pɪrz] [ʌp'həuld] [ðə; ði] [dəʊm] ,
buttress - piers upholding the dome ,
支持 - 码头 维护 这 穹顶 ,

然后是拱形中殿，饰有凹陷的穹顶；再往下是支撑穹顶的四根巨石扶壁柱。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['trænsept] [ænd; ənd]['æpsɪs] , [iːtʃ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and then again the transepts and apsis , each as large as one of our
和 然后 再次 这 耳屏 和 拱点 , 每个 作为 大的 作为 一 的 我们的
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

然后是耳堂和后殿，每一处都和我们的一座教堂一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pɒmp] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['ɔːlsəʊ]
And the proud pomp , the dazzling , crushing splendour of everything , also
和 这 自豪的 盛大场面 , 这 耀眼的 , 压碎 辉煌 的 一切 , 还
[ə'stɒnɪʃt] [hɪm] :
astonished him :
惊讶 他 :

而那份骄傲的盛况，那耀眼夺目的辉煌，也让他感到震惊：

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['kjuːpələ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] ,
he marvelled at the cupola , looking like a planet ,
他 惊叹不已 在 这 穹顶 , 寻找 喜欢 一个 行星 ,

他惊叹于穹顶，它看起来像一颗行星。

[rɪ'splendənt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊ'zeɪɪk] - [wɜːk] , [æt; ət][ðə; ði]
resplendent with the gold and bright colours of its mosaic - work , at the
灿烂 和 这 金子 和 明亮的 颜色 的 它是 马赛克 - 工作 , 在 这
['sʌmptʃuəs] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
sumptuous baldacchino of bronze ,
豪华 华盖 的 青铜 ,

在华丽的青铜华盖上，镶嵌工艺的金光闪闪和鲜艳色彩熠熠生辉。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] [tuːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
crowning the high altar raised above the very tomb of St . Peter ,
加冕 这 高的 坛 提高 多于 这 非常 墓 的 英石 . 彼得 ,

在圣彼得墓上方高耸的主祭坛顶端，

[ænd; ənd] [wens] [dɪ'send] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ]['sev(ə)n]
and whence descend the double steps of the Confession , illumined by seven
和 何处 下降 这 双倍的 步骤 的 这 忏悔 , 照明 经过 七
[ænd; ənd] ['eɪti] [læmps] ,
and eighty lamps ,
和 八十 灯 ,

然后沿着忏悔室的双层台阶往下走，台阶上亮着七盏八十盏灯。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] ['bɜːnɪŋ] .

which are always kept burning .

哪个 是 总是 保留 燃烧 .

它们一直保持燃烧状态。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]

And finally he was lost in astonishment at the extraordinary profusion of

和 最后 他 曾是 丢失的 在 惊讶 在 这 非凡的 丰富 的

['mɑːb(ə)l] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] .

marble , both white and coloured .

大理石 , 两个都 白色的 和 有色 .

最后，他被这里数量惊人的白色和彩色大理石所震撼。

[əʊ] ! [ðəʊz] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ['mɑːb(ə)lz] , [bər'niːniz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] !

Oh ! those polychromatic marbles , Bernini's luxurious passion !

哦 ! 那些 多色 弹珠 , 贝尼尼的 豪华 热情 !

哦！那些五彩斑斓的大理石，贝尔尼尼的奢华热情！

[ðə; ði] ['splendɪd] ['peɪvmənt] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['edɪfɪs] , [ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The splendid pavement reflecting the entire edifice , the facings of the

这 灿烂 路面 反思 这 全部的 大厦 , 这 饰面 的 这

[pi'læstə, 'pailæs-] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv] [pəʊps] ,

pilasters with their medallions of popes ,

壁柱 和 他们的 奖章 的 教皇 ,

华丽的地面映衬着整座建筑，壁柱的立面上饰有教皇的圆形浮雕。

[ðə; ði][ti'ɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [bɔːn] [ə'lɒft] [baɪ] ['tʃʌbi] ['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð]

the tiara and the keys borne aloft by chubby angels , the walls covered with

这 头饰 和 这 钥匙 出生 高空 经过 胖乎乎的 天使 , 这 墙壁 涵盖 和

['embləmz] ,

emblems ,

徽章 ,

胖乎乎的天使高举着王冠和钥匙，墙上布满了徽章。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [eks] , [ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz]

particularly the dove of Innocent X , the niches with their colossal statues

特别 这 鸽子 的 清白的 X , 这 利基市场 和 他们的 庞大 雕像

[ʌn'kuːθ] [ɪn] [teɪst] ,

uncouth in taste ,

粗野 在 品尝 ,

尤其是圣若瑟十世的鸽子，以及那些壁龛里巨大的雕像，品味粗俗不堪。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bælkəniz] , [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

the loggie and their balconies , the balustrade and double steps of the

这 洛吉 和 他们的 阳台 , 这 栏杆 和 双倍的 步骤 的 这

[kən'feʃ(ə)n] ,

Confession ,

忏悔 ,

凉廊及其阳台，忏悔室的栏杆和双层台阶，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [jet] [rɪtʃə] [tuːmz] — [ɔːl] , [neɪv] , [aɪlz] , ['trænsept] , [ænd; ənd]['æpsɪs] ,

the rich altars and yet richer tombs — all , nave , aisles , transepts , and apsis ,

这 富有的 祭坛 和 然而 更富有 陵墓 — 全部 , 中殿 , 过道 , 耳屏 , 和 拱点 ,

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['mɑːb(ə)l] ,

were in marble ,

是 在 大理石 ,

富丽堂皇的祭坛和更加奢华的陵墓——所有建筑，包括中殿、侧廊、耳堂和后殿，都是用大理石建造的。

[rɪ'splendənt] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ;

resplendent with the wealth of marble ;

灿烂 和 这 财富 的 大理石 ;

闪耀着大理石的华贵光芒；

[nɒt] [ə; eɪ] [nʊk] [smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] [ə'piəriŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði]
not a nook small as the palm of one's hand appearing but it showed the
不是 一个 角落 小的 作为 这 棕榈 的 一个人的 手 出现 但 它 显示 这
['ɪnsələnt] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] .
insolent opulence of marble .
傲慢的 丰裕 的 大理石 .

虽然没有一个像手掌那么小的角落显露出来，但却展现了大理石傲慢的奢华。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['traɪʌmft] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
And the basilica triumphed , beyond discussion ,
和 这 大教堂 胜利 , 超过 讨论 ,

毫无疑问，大教堂取得了胜利。

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['splendɪd] [tʃɜːtʃ]
recognised and admired by every one as the largest and most splendid church
已确认 和 钦佩 经过 每一个 一 作为 这 最大 和 最多 灿烂 教会
[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hjuːdʒnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [kəm'baɪnd] .
in the whole world — the personification of hugeness and magnificence combined .
在 这 所有的 世界 — 这 拟人化 的 广大 和 壮丽 合并 .

被世人公认为全世界最大、最壮丽的教堂——宏伟与壮丽的化身。

[pjeə] [stɪl] ['wɒndə] [ɒn] , ['geɪzɪŋ] , [ˌəʊvə'kʌm] , [æz; əz] [jet] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['diːteɪlz] .
Pierre still wandered on , gazing , overcome , as yet not distinguishing details .
皮埃尔 仍然 漫步 在 , 凝视 , 克服 , 作为 然而 不是 区别 细节 .

皮埃尔仍然漫无目的地走着，凝视着，心神恍惚，一时还无法分辨细节。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɒnz] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn]
He paused for a moment before the bronze statue of St . Peter , seated in
他 暂停 为了 一个 片刻 前 这 青铜 雕像 的 英石 . 彼得 , 坐着 在
[ə; eɪ] [stɪf] ,
a stiff ,
一个 僵硬的 ,

他在圣彼得的青铜雕像前停顿了一会儿，雕像呈僵硬的坐姿。

[ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['pedɪst(ə)l] .
hierarchical attitude on a marble pedestal .
层级式 态度 在 一个 大理石 座 .

居高临下、高高在上的态度。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [raɪt]
A few of the faithful were there kissing the large toe of the Saint's right
一个 很少 的 这 忠实 是 那里 接吻 这 大的 脚趾 的 这 圣徒 正确的
[fʊt] .
foot .
脚 .

一些信徒在场亲吻圣人右脚的大脚趾。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [lɪps] ; ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [nəʊ]
Some of them carefully wiped it before applying their lips ; others , with no
一些 的 他们 小心 擦拭 它 前 申请 他们的 嘴唇 ; 其他的 , 和 不
[θɔːt] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ,
thought of cleanliness ,
想法 的 清洁 ,

有些人涂唇膏前会仔细擦拭干净；而另一些人则完全不顾卫生，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [prest] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
kissed it , pressed their foreheads to it , and then kissed it again .
亲吻 它 , 按下 他们的 额头 到 它 , 和 然后 亲吻 它 再次 .

他们亲吻了它，将额头贴在上面，然后又亲吻了它。

[nekst] , [pjeə] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrænsept] [ɒn][ðə; ði] [left] , [weə(r)] [stænd][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .
Next , Pierre turned into the transept on the left , where stand the confessionals .
下一个 , 皮埃尔 转向 进入 这 横隔 在 这 左边 , 在哪里 站立 这 忏悔录 .

接下来，皮埃尔转身走向左侧的耳堂，那里设有告解室。

[priːsts] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] , [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˈpenɪtənt] [ɪn] [ˈevri] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
Priests are ever stationed there , ready to confess penitents in every language .
神父 是 曾经 驻 那里 , 准备好 到 承认 忏悔者 在 每一个 语言 .

那里常年驻守着神父，随时准备用各种语言为忏悔者主持告解。

[ˈʌðə(r)z] [weɪt] , [ˈhəʊldɪŋ] [lɒŋ] [steɪvz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlaɪtli] [tæp][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈniːlɪŋ]
Others wait , holding long staves , with which they lightly tap the heads of kneeling
其他的 等待 , 保持 长的 杖 , 和 哪个 他们 轻轻 轻敲 这 头部 的 跪着
[ˈsɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

其他人则手持长棍，轻轻敲击跪着的罪人的头部。

[huː] [ˌðeəˈbaɪ] [əbˈteɪn] [ˈθɜːti] [deɪz] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
who thereby obtain thirty days ' indulgence .
WHO 从而 获得 三十 天 - 放纵 .

由此可获得三十天的宽恕。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ,
However , there were few people present ,
然而 , 那里 是 很少 人们 展示 ,

然而，当时在场的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊdn] [ˈbɒksɪz][ðə; ði] [priːsts] [ˈɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [ˈleʒə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ]
and inside the small wooden boxes the priests occupied their leisure time in reading
和 里面 这 小的 木制的 盒子 这 神父 占领 他们的 闲暇 时间 在 阅读
[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
and writing ,
和 写作 ,

在这些小木箱里，神父们闲暇时就读书写字。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
as if they were at home .
作为 如果 他们 是 在 家 .

就像在家一样。

[ðen] [pjeə] [əˈgen] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˈɪntrəst] [æt; ət]
Then Pierre again found himself before the Confession , and gazed with interest at
然后 皮埃尔 再次 成立 他自己 前 这 忏悔 , 和 凝视 和 兴趣 在
[ðə; ði] [ˈeɪti] [læmps] ,
the eighty lamps ,
这 八十 灯 ,

于是，皮埃尔再次来到忏悔室前，饶有兴致地凝视着那八十盏灯。

[ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [laɪk] [stɑːz] .
scintillating like stars .
闪烁的 喜欢 明星 .

像星星一样闪耀。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [əˈləʊn] [kæn; kən] [əˈfɪʃieɪt] ,
The high altar , at which the Pope alone can officiate ,
这 高的 坛 , 在 哪个 这 教皇 独自的 能 裁判 ,

只有教皇才能主持仪式的祭坛

[siːmd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd][ˈʌndə(r)][ɪts][dʒaɪˈgæntɪk] , [ˈflaʊəri]
seemed wrapped in the haughty melancholy of solitude under its gigantic , flowery
似乎 包装 在 这 傲慢 忧郁 的 孤独 在下面 它是 巨大 ， 如花
[ˌbɑːldəˈkiːnoʊ] ,
baldacchino ,
华盖 ，

仿佛被包裹在巨大的、繁花似锦的华盖下，孤独而高傲的忧郁笼罩着。

[ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɒst] [tuː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
the casting and gilding of which cost two and twenty thousand pounds .
这 铸件 和 镀金 的 哪个 成本 二 和 二十 千 磅 .

铸造和镀金共花费了22万英镑。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [pjeə] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ɪn][ðə; ði] [kəˈpelə] [ˌklemənˈtiːnə] , [ænd; ənd] [felt]
But suddenly Pierre remembered the ceremony in the Capella Clementina , and felt
但 突然 皮埃尔 记得 这 仪式 在 这 卡佩拉 克莱门蒂娜 ， 和 毛毡
[əˈstɒnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ，

但皮埃尔突然想起了克莱门蒂娜小堂的仪式，感到十分惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
for he could hear nothing of it .
为了 他 可以 听到 没有什么 的 它 .

因为他什么也听不见。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] , [laɪk] [ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈpaɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ,
As he drew near a faint breath , like the far - away piping of a flute ,
作为 他 画 靠近 一个 头晕的 气息 ， 喜欢 这 远的 - 离开 管道 的 一个 长笛 ，

他靠近时，发出微弱的气息，如同远处传来笛声。

[wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə] [hɪm] .
was wafted to him .
曾是 飘散 到 他 .

飘向了他。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˈsləʊli] [ɪnˈkriːst] ,
Then the volume of sound slowly increased ,
然后 这 体积 的 声音 缓慢地 增加 ，

然后声音逐渐增大，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æn; ən] [ˈɔːgən] [piːl] .
but it was only on reaching the chapel that he recognised an organ peal .
但 它 曾是 仅有的 在 到达 这 教堂 那 他 已确认 一个 器官 皮尔 .

但直到到达小教堂，他才认出那是管风琴的钟声。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [hɪə(r)] [ˈfɪltəd] [θruː] [red] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
The sunlight here filtered through red curtains drawn before the windows ,
这 阳光 这里 过滤 通过 红色的 窗帘 绘制 前 这 视窗 ，

阳光透过窗户前拉起的红色窗帘洒进来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] [waɪlst] [rɪˈzaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ˈmjuːzɪk]
and thus the chapel glowed like a furnace whilst resounding with the grave music
和 因此 这 教堂 发光 喜欢 一个 炉 而 高亢 和 这 严重 音乐
.
.
.

于是，小教堂像火炉一样通红，同时回荡着庄严肃穆的音乐。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ][paɪl] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [slaɪt] , [səʊ] [wiːk] ,
But in that huge pile all became so slight , so weak ,
但 在 那 巨大的 桩 全部 成为 所以 轻微 ， 所以 虚弱的 ，

但在那堆积如山的垃圾中，一切都变得如此轻盈、如此脆弱。

[ðæt] [æt; ət]['sɪksti]['peɪsɪz] ['naɪðə(r)] [vɔɪs] [nɔː(r)] ['ɔːgən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
that at sixty paces neither voice nor organ could be distinguished .
那 在 六十 步幅 两者都不 嗓音 也不 器官 可以 是 杰出的 .

六十步开外，既听不出人声，也听不出管风琴声。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [pjeə] [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd]
On entering the basilica Pierre had fancied that it was quite empty and
在 进入 这 大教堂 皮埃尔 有 幻想 那 它 曾是 相当 空的 和
['laɪfləs] .
lifeless .
无生命 .

皮埃尔进入大教堂时，以为里面空无一人，毫无生气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,
There were , however , some people there ,
那里 是 , 然而 , 一些 人们 那里 ,

然而，那里确实有一些人。

[bʌt; bət][səʊ] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪst] .
but so few and far between that their presence was not noticed .
但 所以 很少 和 远的 之间 那 他们的 在场 曾是 不是 注意到 .

但它们数量稀少，分布分散，以至于人们没有注意到它们的存在。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʊərɪsts] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['wɪərəli] , [gaɪd] - [bʊk] [ɪn][hænd] .
A few tourists wandered about wearily , guide - book in hand .
一个 很少 游客 漫步 关于 疲劳 , 指导 - 书 在 手 .

几个游客疲惫地四处闲逛，手里拿着旅游指南。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [neɪv] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] ,
In the grand nave a painter with his easel was taking a view ,
在 这 盛大 中殿 一个 画家 和 他的 画架 曾是 采取 一个 看法 ,

在宏伟的中殿里，一位画家正架着画架观察景色。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gæləri] .
as in a public gallery .
作为 在 一个 民众 画廊 .

就像在公共画廊里一样。

[ðen] [ə; eɪ] [frentʃ] ['semɪnəri] [went] [baɪ] , ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] ['prelət] [huː] [nemd] [ænd; ənd]
Then a French seminary went by , conducted by a prelate who named and
然后 一个 法语 神学院 去 经过 , 实施 经过 一个 主教 WHO 命名 和
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tuːmz] .
explained the tombs .
解释 这 陵墓 .

随后，一个法国神学院经过，由一位主教主持，他为这些墓穴命名并进行了讲解。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [speɪs] [ðiːz] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['mɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk]
But in all that space these fifty or a hundred people looked merely like a few black
但 在 全部 那 空间 这些 五十 或者 一个 百 人们 看起来 仅仅 喜欢 一个 很少 黑色的
[ænts] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
ants who had lost themselves and were vainly seeking their way .
蚂蚁 WHO 有 丢失的 他们自己 和 是 徒劳地 寻求 他们的 方式 .

但在那样广阔的空间里，这五六十个人看起来就像几只迷路的黑蚂蚁，徒劳地寻找着自己的路。

[ænd; ənd] [pjeə] ['piktʃəd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['gɑːlə] [hɔːl] [ɔː(r)] [trə'mendəs] ['vestɪbjuːl] [ɪn]
And Pierre pictured himself in some gigantic gala hall or tremendous vestibule in
和 皮埃尔 如图所示 他自己 在 一些 巨大 节日 大厅 或者 巨大的 前厅 在
[æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['pæləs] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
an immeasurable palace of reception .
一个 无法估量的 宫殿 的 接待 .

皮埃尔想象自己置身于一个巨大的宴会厅或宏伟的接待宫殿的大厅里。

[ðə; ði]	**The**	这
[brɔːd]	**broad**	广阔
[ʃiːts]	**sheets**	纸张
[ɒv; əv]	**of**	的
['sʌnlaɪt]	**sunlight**	阳光
['striːmɪŋ]	**streaming**	流媒体
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
['lɒfti]	**lofty**	高远
[skweə(r)]	**square**	正方形
['wɪndəʊz]	**windows**	视窗
[ɒv; əv]	**of**	的
[pleɪn]	**plain**	清楚的
[waɪt]	**white**	白色的
[glɑːs]	**glass**	玻璃
[ɪ'luːmɪnd]	**illumined**	照明
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɜːtʃ]	**church**	教会
[wɪð]	**with**	和
['blendɪŋ]	**blending**	混合
['reɪdiəns]	**radiance**	辐射
.	**.**	.

阳光透过高耸的方形白色玻璃窗倾泻而下，将教堂照得光彩夺目。

[ðeə(r)]	**There**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
[stuːl]	**stool**	凳子
[ɔː(r)]	**or**	或者
[tʃeə(r)]	**chair**	椅子
:	**:**	:
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[suː'pɜːb]	**superb**	高超
,	**,**	,
[beə(r)]	**bare**	裸
['peɪvmənt]	**pavement**	路面
,	**,**	,

那里连一张凳子或椅子都没有：只有光秃秃的、绝美的人行道。

[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æz; əz]	**as**	作为
[juː; jʊ]	**you**	你
[mait]	**might**	可能
[faɪnd]	**find**	寻找
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mju'ziːəm]	**museum**	博物馆
,	**,**	,
['ʃaɪnɪŋ]	**shining**	灼灼
['mɪrə(r)]	**mirror**	镜子
-	**-**	-
[laɪk]	**like**	喜欢
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
['dɑːnsɪŋ]	**dancing**	跳舞
['ʃaʊə(r)]	**shower**	淋浴
[ɒv; əv]	**of**	的
['sʌnreɪ]	**sunrays**	阳光
.	**.**	.

就像你在博物馆里看到的那样，在阳光的照射下像镜子一样闪闪发光。

[nɔː(r)]	**Nor**	也不
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
['kɔːnə(r)]	**corner**	角落
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['sɒlətri]	**solitary**	孤
[rɪ'flekʃ(ə)n]	**reflection**	反射
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[nʊk]	**nook**	角落
[ɒv; əv]	**of**	的
[gluːm]	**gloom**	愁云
[ænd; ənd]	**and**	和
['mɪst(ə)ri]	**mystery**	神秘
,	**,**	,

这里也没有一处供人独自沉思的角落，一个阴郁神秘的角落。

[weə(r)]	**where**	在哪里
[wʌn]	**one**	一
[mait]	**might**	可能
[niːl]	**kneel**	下跪
[ænd; ənd]	**and**	和
[preɪ]	**pray**	祈祷
.	**.**	.

人们可以在那里跪下祈祷。

[ɪn]	**In**	在
[luː; ljuː]	**lieu**	代替
[ˌðeər'ɒv]	**thereof**	其中
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌmptʃuəs]	**sumptuous**	豪华
,	**,**	,
['sɒvrɪn]	**sovereign**	主权
['dæzəlmənt]	**dazzlement**	炫目
[ɒv; əv]	**of**	的
[brɔːd]	**broad**	广阔
['deɪlaɪt]	**daylight**	日光
[prɪ'veɪld]	**prevailed**	最终获胜
[ə'pɒn]	**upon**	之上
['evri]	**every**	每一个
[saɪd]	**side**	边
.	**.**	.

取而代之的是，四面八方都笼罩在耀眼夺目的日光之下。

[ænd; ənd]	**And**	和
,	**,**	,
[ɒn]	**on**	在
[ðʌs]	**thus**	因此
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
['faɪndɪŋ]	**finding**	寻找
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ɪn]	**in**	在
[ðɪs]	**this**	这
[dɪ'zɜːtɪd]	**deserted**	荒凉的
['ɒprə]	**opera**	歌剧
-	**-**	-
[haʊs]	**house**	房子
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[ə'gləʊ]	**aglow**	闪耀
[wɪð]	**with**	和
['fleərɪŋ]	**flaring**	燃烧
[gəʊld]	**gold**	金子
[ænd; ənd]	**and**	和
['pɜːp(ə)l]	**purple**	紫色的
,	**,**	,

于是，他突然发现自己身处这座空无一人的歌剧院中，剧院里金紫色的灯光闪耀夺目。

[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[bʌt; bət]	**but**	但
[rɪ'membə(r)]	**remember**	记住
[ðə; ði]	**the**	这
['kwɪvərɪŋ]	**quivering**	颤抖
[gluːm]	**gloom**	愁云
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['gɒθɪk]	**Gothic**	哥特
[kə'θiːdrəlz]	**cathedrals**	大教堂
[ɒv; əv]	**of**	的
[frɑːns]	**France**	法国
,	**,**	,

皮埃尔只能想起法国哥特式大教堂那令人窒息的阴郁氛围。

[weə(r)]	[dɪm]	[kraʊdz]	[ˌes əʊ ˈbiː]	[ænd; ənd]	[ˈsʌplɪˌkeɪt]	[əˈmɪdst]	[ə; eɪ]	[ˈfɒrɪst]	[ɒv; əv]	[ˈpɪlər]	.
where	**dim**	**crowds**	**sob**	**and**	**supplicate**	**amidst**	**a**	**forest**	**of**	**pillars**	**.**
在哪里	暗淡	人群	哭泣	和	哀告	在......之中	一个	森林	的	柱子	.

在柱林掩映下，人群低声啜泣，苦苦哀求。

[ɪn]	[ˈprez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˌserɪˈməʊniəl]	[ˈmædʒəsti]	—	[ðɪs]	[hjuːdʒ]	,	[ˈempti]	[pɒmp]	,
In	**presence**	**of**	**all**	**this**	**ceremonial**	**majesty**	**—**	**this**	**huge**	**,**	**empty**	**pomp**	**,**
在	在场	的	全部	这	仪式	威严	—	这	巨大的	,	空的	盛大场面	,

在这一切庄严的仪式——这巨大而空洞的排场——面前，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ˈbɒdi]	—	[hiː; hi]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ðə; ði]	[ɪˈmeɪsɪˌeɪt]	[ˈɑːkɪtektʃə(r)]	[ænd; ənd]
which	**was**	**all**	**Body**	**—**	**he**	**recalled**	**with**	**a**	**pang**	**the**	**emaciate**	**architecture**	**and**
哪个	曾是	全部	身体	—	他	召回	和	一个	疼痛	这	消瘦	建筑学	和

[ˈstætʃuəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ˈeɪdʒɪz]	,
statuary	**of**	**the**	**middle**	**ages**	**,**
雕像	的	这	中间	年龄	,

这一切都与身体有关——他痛苦地回忆起中世纪瘦削的建筑和雕像，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[səʊl]	.
which	**were**	**all**	**Soul**	**.**
哪个	是	全部	灵魂	.

它们都是灵魂乐。

[hiː; hi]	[ˈveɪnli]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ˈniːlɪŋ]	[ˈwʊmən]	,	[sʌm; səm]	[ˈkriːtʃə(r)]	[sweɪd]
He	**vainly**	**sought**	**for**	**some**	**poor**	**,**	**kneeling**	**woman**	**,**	**some**	**creature**	**swayed**
他	徒劳地	寻求	为了	一些	贫穷的	,	跪着	女士	,	一些	生物	摇摆

[baɪ]	[feɪθ]	[ɔː(r)]	[ˈsʌfərɪŋ]	,
by	**faith**	**or**	**suffering**	**,**
经过	信仰	或者	痛苦	,

他徒劳地寻找着某个可怜的、跪着的妇人，某个被信仰或苦难所感化的生灵。

[ˈjiːldɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɒdɪst]	[hɑːf]	-	[lait]	[tuː; tə]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈnəʊn]	,
yielding	**in**	**a**	**modest**	**half**	**-**	**light**	**to**	**thoughts**	**of**	**the**	**unknown**	**,**
屈服	在	一个	谦虚的	一半	-	光	到	想法	的	这	未知	,

在昏暗的光线下，思绪飘向未知，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[kləʊzd]	[lɪps]	[ˈhəʊldɪŋ]	[kəˈmjuːniən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪnˈvɪzəb(ə)l]	.
and	**with**	**closed**	**lips**	**holding**	**communion**	**with**	**the**	**invisible**	**.**
和	和	关闭	嘴唇	保持	圣餐	和	这	无形的	.

闭上双唇，与无形之灵进行心灵交流。

[ðiːz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[nɒt]	:	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈwɪəri]	[ˈwɒndərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʊərɪsts]	,
These	**he**	**found**	**not**	**:**	**there**	**was**	**but**	**the**	**weary**	**wandering**	**of**	**the**	**tourists**	**,**
这些	他	成立	不是	:	那里	曾是	但	这	厌倦	漫游	的	这	游客	,

他没有找到这些：只有疲惫的游客四处游荡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprelit]	[kənˈdʌktɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːsts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈblɪgətri]
and	**the**	**bustle**	**of**	**the**	**prelates**	**conducting**	**the**	**young**	**priests**	**to**	**the**	**obligatory**
和	这	忙碌	的	这	主教们	进行	这	年轻的	神父	到	这	强制性的

[ˈsteɪʃnz]	;
stations	**;**
车站	;

还有主教们带领年轻神父前往必修岗位的忙碌景象；

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈvespə(r)]	[ˈsɜːvɪs]	[kənˈtɪnjuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[left]	-	[hænd]	[ˈtʃæp(ə)l]	,
while	**the**	**vesper**	**service**	**continued**	**in**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**chapel**	**,**
尽管	这	黄昏	服务	持续	在	这	左边	-	手	教堂	,

晚祷仪式在左侧小教堂继续进行。

[nɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈriːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɪzɪtəz]	[seɪv]	,	[pəˈhæps]	,	[ə; eɪ]	[kənˈfjuːzd]
nought	**of**	**it**	**reaching**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**visitors**	**save**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**confused**
零	的	它	到达	这	耳朵	的	这	访客	节省	,	也许	,	一个	使困惑

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n]	,
vibration	**,**
振动	,

除了或许一阵模糊的震动之外，游客们什么也听不到。

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bel]	[ˈpenətreɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[vɔːlts]	[əˈbʌv]
as	**of**	**the**	**peal**	**of**	**a**	**bell**	**penetrating**	**from**	**outside**	**through**	**the**	**vaults**	**above**
作为	的	这	皮尔	的	一个	钟	渗透	从	外部	通过	这	金库	多于

.
.
.

仿佛钟声从外面穿过穹顶传来。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[ðen]	[ˌʌndəˈstʊd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈsplendɪd]	[ˈskelɪt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kəˈlɒsəs]
And	**Pierre**	**then**	**understood**	**that**	**this**	**was**	**the**	**splendid**	**skeleton**	**of**	**a**	**colossus**
和	皮埃尔	然后	理解	那	这	曾是	这	灿烂	骨骼	的	一个	巨人

[wens]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[dɪˈpɑːtɪŋ]	.
whence	**life**	**was**	**departing**	**.**
何处	生活	曾是	离开	.

皮埃尔这才明白，这是一具巨人的壮丽骨架，生命正从中消逝。

[tuː; tə]	[fɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː; tə]	[ˈænɪmeɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[səʊl]	,
To	**fill**	**it**	**,**	**to**	**animate**	**it**	**with**	**a**	**soul**	**,**
到	充满	它	,	到	动画	它	和	一个	灵魂	,

让它充满灵魂，赋予它生命。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈɡɔːdʒəs]	[dɪˈspleɪ]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈserɪməniz]	[wɒz; wəz]	[ˈniːdɪd]	;
all	**the**	**gorgeous**	**display**	**of**	**great**	**religious**	**ceremonies**	**was**	**needed**	**;**
全部	这	华丽的	展示	的	伟大的	宗教	仪式	曾是	需要	;

所有这些华丽的宗教仪式都是必要的；

[ðə; ði]	[ˈeɪti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈwəːʃipə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	, [ðə; ði]	[ɡreɪt]	[pɒnˈtɪfɪk(ə)l]	[pɒmp]	,
the	**eighty**	**thousand**	**worshippers**	**which**	**it**	**could**	**hold**	**,** **the**	**great**	**pontifical**	**pomps**	**,**
这	八十	千	信徒	哪个	它	可以	抓住	, 这	伟大的	教宗的	盛大仪式	,

它能容纳八万名信徒，盛大的教皇礼仪，

[ðə; ði]	[ˈfestɪvlz]	[ɒv; əv]	[ˈkrɪsməs]	[ænd; ənd]	[ˈiːstə(r)]	,
the	**festivals**	**of**	**Christmas**	**and**	**Easter**	**,**
这	节日	的	圣诞节	和	复活节	,

圣诞节和复活节的节日

[ðə; ði]	[prəuˈseʃən]	[ænd; ənd]		[dɪˈspleɪɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈlʌkʃəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[əˈmɪdst]
the	**processions**	**and**	**cortèges**	**displaying**	**all**	**the**	**luxury**	**of**	**the**	**Church**	**amidst**
这	游行	和	送葬队伍	显示	全部	这	奢华	的	这	教会	在……之中

[ˌɒpəˈrætɪk]	[ˈsiːnəri]	[ænd; ənd]	[əˈpɔɪntmənts]	.
operatic	**scenery**	**and**	**appointments**	**.**
歌剧	风景	和	预约	.

游行队伍和送葬队伍在歌剧般的布景和装饰中展现了教堂的所有奢华。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ˈkʌndʒə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[mæɡˈnɪfɪsns]	—	[ðə; ði]
And	**he**	**tried**	**to**	**conjure**	**up**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**past**	**magnificence**	**—**	**the**
和	他	尝试	到	变戏法	向上	一个	图片	的	这	过去的	壮丽	—	这

[bəˈzɪlɪkə]	[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ]	[wɪð]	[æn; ən]	[aɪˈdɒlətrəs]	[ˈmʌltɪtjuːd]	,
basilica	**overflowing**	**with**	**an**	**idolatrous**	**multitude**	**,**
大教堂	溢出	和	一个	偶像崇拜	民众	,

他试图描绘出昔日的辉煌——教堂里挤满了崇拜偶像的信徒，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [kɔː'teʒ] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [waɪlst] ['evri] [hed] [wɒz; wəz]
and the superhuman cortège passing along whilst every head was
和 这 超人类 送葬队伍 通过 沿着 而 每一个 头 曾是
['loʊərd; 'laʊərd] ;
lowered ;
降低 ;

超乎常人的送葬队伍缓缓行进，每个人都低下了头；

[ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] , [laɪk]
the cross and the sword opening the march , the cardinals going two by two , like
这 叉 和 这 剑 开幕 这 行进 ， 这 红雀队 去 二 经过 二 ， 喜欢
[twɪn] [di'vinəti] ,
twin divinities ,
双 神祇 ，

十字架和宝剑引领着游行队伍，红衣主教们两人一组，如同孪生神祇。

[ɪn][ðeə(r)] ['rɒtʃɪt] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [red] [mwɑː(r)] ,
in their rochets of lace and their mantles and robes of red moire ,
在 他们的 罗切特 的 蕾丝 和 他们的 地衣 和 长袍 的 红色的 莫尔条纹 ，

她们身着蕾丝花边短上衣、红色波纹绸斗篷和长袍，

[wɪtʃ] [treɪn] - ['beərəz] [held] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [dʒəʊv] - [laɪk] [pɒmp] ,
which train - bearers held up behind them ; and at last , with Jove - like pomp ,
哪个 火车 - 持有者 握住 向上 在后面 他们 ； 和 在 最后的 ， 和 朱庇特 - 喜欢 盛大场面 ，
[ðə; ði] [pəʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ，

那些辎重者在他们身后托举着辎重物；最后，教皇以宙斯般的威严，

['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [dreɪpt] [wɪð] [red] ['velvɪt] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒv; əv] [red] ['velvɪt]
carried on a stage draped with red velvet , seated in an arm - chair of red velvet
携带 在 一个 阶段 垂坠的 和 红色的 天鹅绒 ， 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 的 红色的 天鹅绒
[ænd; ənd][gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ，

他被抬上铺着红色天鹅绒的舞台，坐在红色天鹅绒和金色相间的扶手椅上。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] , [wɪð] [kəʊp] [ɒv; əv][gəʊld] , [stəʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ti'ɑːrə]
and dressed in white velvet , with cope of gold , stole of gold , and tiara
和 穿着 在 白色的 天鹅绒 ， 和 应付 的 金子 ， 偷窃 的 金子 ， 和 头饰
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

她身穿白色天鹅绒长袍，披着金色斗篷，戴着金色披肩和金色头饰。

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdiə] [dʒɛstətɔriːə] * [ʃɒn] ['breɪvli] [ɪn] [red] ['tjuːnɪks] ['brɔidə] [wɪð] [gəʊld]
The bearers of the Sedia gestatoria * shone bravely in red tunics broidered with gold
这 持有者 的 这 塞迪亚 妊娠期 * 闪耀 勇敢地 在 红色的 束腰外衣 刺绣 和 金子
.
.
.

身着绣有金线的红色束腰外衣的侍者们英勇地闪耀着光芒。

[ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] - [weɪvd] [ðəʊz]

Above the one and only Sovereign Pontiff of the world the flabelli waved those

多于 这 一 和 仅有的 主权 教皇 的 这 世界 这 - 挥手 那些

[hjuːdʒ][fænz][ɒv; əv] ['feðər] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv]['peɪgən]

huge fans of feathers which formerly were waved before the idols of pagan

巨大的 粉丝 的 羽毛 哪个 以前 是 挥手 前 这 偶像 的 异教徒

[rəʊm] .

Rome .

罗马 .

在世界唯一至高无上的教皇之上，挥舞着巨大的羽毛扇，这些羽毛扇以前曾在异教罗马的偶像面前挥舞过。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒt] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] , ['glɔːriəs] [kɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !

And around the seat of triumph what a dazzling , glorious court there was !

和 大约 这 座位 的 胜利 什么 一个 耀眼的 , 辉煌 法庭 那里 曾是 !

在凯旋之座周围，有一个多么耀眼、多么辉煌的宫廷啊！

[ðə; ði] [həʊl] [pɒn'tɪfɪk(ə)l]['fæməli] , [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['prelit] , [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , [ðə; ði]

The whole pontifical family , the stream of assistant prelates , the patriarchs , the

这 所有的 教宗的 家庭 , 这 溪流 的 助手 主教们 , 这 族长 , 这

[ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

archbishops , and the bishops ,

大主教们 , 和 这 主教们 ,

整个教宗家族，包括历任助理主教、宗主教、大主教和主教们，

[wɪð] ['vestmənt] [ænd; ənd]['maɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [ˌkæmə'rɪəri] ['sɛˌgriːti] [pɑːrtɛsɪpænti] [ɪn]['vaɪələt] [sɪlk]

with vestments and mitres of gold , the Camerieri segreti partecipanti in violet silk

和 圣职 和 主教冠 的 金子 , 这 卡梅里里 秘密 参与者 在 紫色 丝绸

,

,

,

穿着金色法衣和法冠的 Camerieri Segreti Partecipanti 身穿紫罗兰色丝绸，

[ðə; ði] [ˌkæmə'rɪəri] [pɑːrtɛsɪpænti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt]

the Camerieri partecipanti of the cape and the sword in black velvet

这 卡梅里里 参与者 的 这 岬 和 这 剑 在 黑色的 天鹅绒

[rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ['kɒstjuːmz] ,

Renascence costumes ,

复兴 服装 ,

身着黑色天鹅绒文艺复兴时期服装的披风剑士们

[wɪð] [rʌf] [ænd; ənd]['gəʊldən] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['leɪkl] [swiːt]

with ruffs and golden chains , the whole innumerable ecclesiastical and laical suite

和 褶边 和 金的 链条 , 这 所有的 无数 教会的 和 拉丁语 套房

,

,

,

戴着褶领和金链，数不胜数的教士和俗人，

[wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʒɜ-ɑːrkiːə] ” [kæn; kən] [kəm'pliːtli] [ɪ'njuːməreɪt] ,

which not even a hundred pages of the “ Gerarchia ” can completely enumerate ,

哪个 不是 甚至 一个 百 页面 的 这 “ 杰拉奇亚 ” 能 完全地 枚举 ,

[ðə; ði] [ˌprəʊ'θɒnəˌtərɪ] , [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] ,

the prothonotaries , the chaplains ,

这 书记官 , 这 随军牧师 ,

即使是《等级制度》一百页也无法完全列举出所有官员，例如书记官、牧师等。

[ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'griː] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['haʊshəʊld]
the prelates of every class and degree , without mentioning the military household
这 主教们 的 每一个 班级 和 程度 ， 没有 提及 这 军队 家庭
, [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌzbi] ,
, the gendarmes with their busbies ,
， 这 宪兵 和 他们的 巴士 ，

各个阶层和等级的主教们，更不用说军人家庭、身穿军装的宪兵了，

[ðə; ði]['pælətaɪn] [gɑːdz] [ɪn] [bluː] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blæk] ['tjuːnɪks] , [ðə; ði] [swɪs] [gɑːdz] ['kɒstjuːmd] [ɪn]
the Palatine Guards in blue trousers and black tunics , the Swiss Guards costumed in
这 帕拉丁 卫兵 在 蓝色的 裤子 和 黑色的 束腰外衣 ， 这 瑞士 卫兵 戏服 在
[red] ,
red ,
红色的 ，

身穿蓝色裤子和黑色束腰外衣的帕拉丁卫队，身穿红色制服的瑞士卫队，

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
yellow , and black , with breastplates of silver ,
黄色的 ， 和 黑色的 ， 和 胸甲 的 银 ，

黄色和黑色，配以银色胸甲，

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [skuːl] , [ænd; ənd]
suggesting the men at arms of some drama of the Romantic school , and
建议 这 男人 在 武器 的 一些 戏剧 的 这 浪漫的 学校 ， 和
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gɑːdz] ,
the Noble Guards ,
这 高贵 卫兵 ，

让人联想到浪漫主义戏剧中的武装士兵和贵族卫队，

[suː'pɜːb] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪ] [buːts] , [waɪt] ['pigskin] , [red] ['tjuːnɪks] , [gəʊld] [leɪs] , [ˌepə'let] , [ænd; ənd]
superb in their high boots , white pigskins , red tunics , gold lace , epaulets , and
高超 在 他们的 高的 靴子 ， 白色的 猪皮 ，红色的 束腰外衣 ， 金子 蕾丝 ， 肩章 ， 和
['helmits] !
helmets !
头盔 !

他们穿着高筒靴、白色猪皮、红色束腰外衣、金色蕾丝、肩章和头盔，真是帅极了！

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [rəʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
However , since Rome had become the capital of Italy the doors were no
然而 ， 自从 罗马 有 变得 这 首都 的 意大利 这 门 是 不
[lɒŋgə(r)] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] ;
longer thrown wide open ;
更长 抛掷 宽的 打开 ；

然而，自从罗马成为意大利首都以来，大门就不再敞开了；

[ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [pəʊp] [jet] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] ,
on the rare occasions when the Pope yet came down to officiate ,
在 这 稀有的 场合 什么时候 这 教皇 然而 来了 向下 到 裁判 ，

在教皇极少数亲自下凡主持仪式的时候，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒn] [ɜːθ] ,
to show himself as the supreme representative of the Divinity on earth ,
到 展示 他自己 作为 这 最高 代表 的 这 神 在 地球 ，

为了展现自己是神在人间的最高代表，

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['tʃəʊzn] [wʌnz] .
the basilica was filled with chosen ones .
这 大教堂 曾是 已填 和 选定 一个 .

教堂里挤满了被选中的人。

[tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
To enter it you needed a card of invitation .
到 进入 它 你 需要 一个 卡片 的 邀请 .

入场需要邀请函。

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] , ['iːv(ə)n] ['eɪti] ,
You no longer saw the people — a throng of fifty , even eighty ,
你 不 更长 锯 这 人们 — 一个 人群 的 五十 , 甚至 八十 ,

你再也看不到那些人了——五六十人，甚至八十多人，

['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃənz] — ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
thousand Christians — flocking to the Church and swarming within it
千 基督徒 — 集群 到 这 教会 和 蜂拥而至 之内 它
[prə'mɪskjuəsli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['gæðərɪŋ] ,
promiscuously ; there was but a select gathering ,
滥交 ; 那里 曾是 但 一个 选择 采集 ,

成千上万的基督徒——涌向教堂，并在教堂内肆意妄为；而实际上，只有少数人真正属于这个群体。

[ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frendz] [kən'viːnd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
a congregation of friends convened as for a private function .
一个 会众 的 朋友们 召集 作为 为了 一个 私人的 功能 .

一群朋友聚集在一起，仿佛参加一个私人聚会。

['iːv(ə)n] [wen] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['efət] , [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ,
Even when , by dint of effort , thousands were collected together there ,
甚至 什么时候 , 经过 凹痕 的 努力 , 数千 是 集 一起 那里 ,

即使通过努力，成千上万的人聚集在那里，

[ðeɪ] [fɔːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪkt] ['ɔːdiəns] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
they formed but a picked audience invited to the performance of a monster
他们 形成 但 一个 挑选 观众 受邀 到 这 表现 的 一个 怪物
['kɒnsət] .
concert .
音乐会 .

他们组成了一个小型演出团体，但只有少数精挑细选的观众受邀观看这场盛大的演唱会。

* [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . — [trænz] .
* **The chair and stage are known by that name . — Trans .**
* 这 椅子 和 阶段 是 已知 经过 那 姓名 . — 翻译 .

椅子和舞台都以此名称为人所知。——译者注

[ænd; ənd][æz; əz] [pjeə] [strəul] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] , [kruːd] ['mɑːb(ə)lz][ɪn] [ðæt] [kəʊld] [ɪf] ['gɔːdʒəs]
And as Pierre strolled among the bright , crude marbles in that cold if gorgeous
和 作为 皮埃尔 漫步 之中 这 明亮的 , 原油 弹珠 在 那 寒冷的 如果 华丽的
[mju'ziːəm] ,
museum ,
博物馆 ,

皮埃尔漫步在那座冷清却华丽的博物馆里，穿梭在那些明亮而粗糙的大理石之间。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['peɪgən]['temp(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]
the feeling grew upon him that he was in some pagan temple raised to the
这 感觉 生长 之上 他 那 他 曾是 在 一些 异教徒 寺庙 提高 到 这
['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [pɒmp] .
deity of Light and Pomp .
神 的 光 和 盛大场面 .

他渐渐觉得，自己仿佛置身于一座异教神庙，被供奉着光明与荣耀之神。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['templz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪmələ(r)] [paɪlz] , [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]
The larger temples of ancient Rome were certainly similar piles , upheld by the
这 更大的 寺庙 的 古老的 罗马 是 当然 相似的 堆 ， 维持 经过 这
[seɪm] ['preʃəs] ['kɒləms] ,
same precious columns ,
相同的 宝贵的 列 ，

古罗马规模较大的神庙无疑也是类似的建筑群，由同样的珍贵石柱支撑。

[wɪð] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ['hævɪŋ]
with walls covered with the same polychromatic marbles and vaulted ceilings having
和 墙壁 涵盖 和 这 相同的 多色 弹珠 和 拱形 天花板 拥有
[ðə; ði] [seɪm] ['gɪldɪd] ['pænəlz] .
the same gilded panels .
这 相同的 镀金 面板 .

墙壁上铺着同样的彩色大理石，拱形天花板上镶嵌着同样的镀金板。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə]
And his feeling was destined to become yet more acute after his visits to
和 他的 感觉 曾是 注定 到 变得 然而 更多的 急性 后 他的 访问 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bə'zilikə] ,
the other basilicas ,
这 其他 罗勒 ，

而当他参观了其他几座大教堂之后，这种感觉注定会变得更加强烈。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪm] .
which could but reveal the truth to him .
哪个 可以 但 揭示 这 真相 到 他 .

这只会让他明白真相。

[fɜːst] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪətli] , [ɔː'deɪʃəsli] ['kwɔːtərɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['peɪgən]
First one found the Christian Church quietly , audaciously quartering itself in a pagan
第一的 一 成立 这 基督教 教会 悄悄 ， 大胆地 四分之一 本身 在 一个 异教徒
[tʃɜːtʃ] , [æz; əz] ,
church , as ,
教会 ， 作为 ，

首先，人们发现基督教会悄悄地、大胆地将自己安置在一个异教教堂里，正如……

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sæn; sɑːn] [lə'renzəʊ] [ɪn] [mə'rændə] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs]
for instance , San Lorenzo in Miranda installed in the temple of Antoninus
为了 实例 ， 圣 洛伦佐 在 米兰达 已安装 在 这 寺庙 的 安东尼努斯
[ænd; ənd] [fɔ'stinər] ,
and Faustina ,
和 福斯蒂娜 ，

例如，米兰达的圣洛伦佐教堂就建在安东尼努斯和福斯蒂娜神庙里。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [reə(r)] ['pɔːrtɪkəs] [ɪn][ˌtʃɪpə'liːnoʊ]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['hænsəm] [waɪt]
and retaining the latter's rare porticus in cipollino marble and its handsome white
和 保留 这 后者的 稀有的 门廊 在 西波利诺 大理石 和 它是 英俊的 白色的
['mɑːb(ə)l] [en'tæblətʃə] .
marble entablature .
大理石 檐壁 .

并保留了后者罕见的 cipollino 大理石门廊及其漂亮的白色大理石柱顶。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
Then there was the Christian Church springing from the ruins of the
然后 那里 曾是 这 基督教 教会 弹簧 从 这 废墟 的 这
[dɪ'strɔɪd] ['peɪgən] ['edɪfɪs] ,
destroyed pagan edifice ,
损毁 异教徒 大厦 ，

然后，基督教教会从被摧毁的异教建筑废墟中崛起。

[æz; əz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	,	[sæn; sɑːn]	[klɛ'mɛnti]	,	[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	['kɒntrəri]
as	**,**	**for**	**example**	**,**	**San**	**Clemente**	**,**	**beneath**	**which**	**centuries**	**of**	**contrary**
作为	,	为了	例子	,	圣	克莱门特	,	下面	哪个	几个世纪	的	相反

[bɪ'liːfs]	[ɑː(r); ə(r)]	['strætɪfaɪd]	:
beliefs	**are**	**stratified**	**:**
信仰	是	分层	:

例如，圣克莱门特教堂，其下层层叠叠地埋藏着几个世纪以来相互矛盾的信仰：

[ə; eɪ]	['veri]	['eɪnʃənt]	['edɪfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	,
a	**very**	**ancient**	**edifice**	**of**	**the**	**time**	**of**	**the**	**kings**	**or**	**the**	**republic**	**,**
一个	非常	古老的	大厦	的	这	时间	的	这	国王	或者	这	共和国	,

一座非常古老的建筑，可以追溯到国王时代或共和国时期。

[ðen]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	[aɪ'dentɪfaɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['miθræs]	,
then	**another**	**of**	**the**	**days**	**of**	**the**	**empire**	**identified**	**as**	**a**	**temple**	**of**	**Mithras**	**,**
然后	其他	的	这	天	的	这	帝国	已识别	作为	一个	寺庙	的	密特拉	,

然后，在帝国统治时期，又有一座被认为是密特拉神庙的地方。

[ænd; ənd]	[nekst]	[ə; eɪ]	[bə'zɪlɪkə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪmətɪv]	[feɪθ]	.
and	**next**	**a**	**basilica**	**of**	**the**	**primitive**	**faith**	**.**
和	下一个	一个	大教堂	的	这	原始	信仰	.

接下来是一座原始信仰的教堂。

[ðen]	,	[tuː]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[tʃɜːtʃ]	,
Then	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**the**	**Christian**	**Church**	**,**
然后	,	也	,	那里	曾是	这	基督教	教会	,

此外，还有基督教教会。

['tipifai]	[baɪ]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	['æɡnəs]	-	[bɪ'jɒnd]	-	[ðə; ði]	-	[wɔːlz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪlt]	[ɒn]
typified	**by**	**that**	**of**	**Saint**	**Agnes**	**-**	**beyond**	**-**	**the**	**-**	**walls**	**which**	**had**	**been**	**built**	**on**
典型的	经过	那	的	圣	艾格尼丝	-	超过	-	这	-	墙壁	哪个	有	到过	建造	在

[ɪɡ'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pæt(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['sekjələ(r)]	[bə'zɪlɪkə]	—	[ðæt]	[traɪ'bjuːnl]	[ænd; ənd]
exactly	**the**	**same**	**pattern**	**as**	**the**	**Roman**	**secular**	**basilica**	**—**	**that**	**Tribunal**	**and**
确切地	这	相同的	图案	作为	这	罗马	世俗	大教堂	—	那	法庭	和

[ɪks'tʃeɪndʒ]	[wɪtʃ]	[ə'kʌmp(ə)nid]	['evri]	['fɔːrəm]	.
Exchange	**which**	**accompanied**	**every**	**Forum**	**.**
交换	哪个	伴随	每一个	论坛	.

以城墙外的圣艾格尼丝教堂为典型代表，该教堂的建造模式与罗马世俗巴西利卡教堂完全相同——即每个广场都附带的法庭和交易所。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[tʃɜːtʃ]	[ɪ'rektɪd]	[wɪð]	[mə'tɪəriəl]	['stəʊlən]
And	**,**	**in**	**particular**	**,**	**there**	**was**	**the**	**Christian**	**Church**	**erected**	**with**	**material**	**stolen**
和	,	在	特别的	,	那里	曾是	这	基督教	教会	竖立	和	材料	被盗

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[di'mɔliʃt]	['peɪɡən]	['templz]	.
from	**the**	**demolished**	**pagan**	**temples**	**.**
从	这	已拆除	异教徒	寺庙	.

尤其值得一提的是，基督教教堂是用从被拆毁的异教神庙中偷来的材料建造的。

[tuː; tə]	[ðɪs]	['testifai]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːn]	[suː'pɜːb]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[seɪm]	[seɪnt]	['æɡnəs]	,
To	**this**	**testified**	**the**	**sixteen**	**superb**	**columns**	**of**	**that**	**same**	**Saint**	**Agnes**	**,**
到	这	作证	这	十六	高超	列	的	那	相同的	圣	艾格尼丝	,

圣艾格尼丝的十六根精美石柱也证明了这一点。

['kɒləms]	[ɒv; əv]	['veəriəs]	['mɑːb(ə)lz]	[filtʃ]	[frɒm; frəm]	['veəriəs]	[ɡɒdz]	;
columns	**of**	**various**	**marbles**	**filched**	**from**	**various**	**gods**	**;**
列	的	各种各样的	弹珠	偷窃	从	各种各样的	神	;

用从不同神灵身上偷来的各种大理石制成的柱子；

[ðə; ði]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['twenti]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	['sæntə]	['mærɪə]	[ɪn]	['trɑːstɛˌvɛri]	,
the	**one**	**and**	**twenty**	**columns**	**of**	**Santa**	**Maria**	**in**	**Trastevere**	**,**
这	一	和	二十	列	的	圣诞老人	玛丽亚	在	特拉斯提弗列	,

特拉斯提弗列圣玛利亚教堂的二十一根柱子

['kɒləms] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [ænd; ənd] [sɪ'repɪs] ,
columns of all sorts of orders torn from a temple of Isis and Serapis ,
列 的 全部 排序 的 订单 撕裂 从 一个 寺庙 的 伊西斯 和 塞拉皮斯 ,

从伊西斯和塞拉皮斯神庙撕裂下来的各种秩序的柱子，

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['kæpɪtlz] ;
who even now are represented on their capitals ;
WHO 甚至 现在 是 代表 在 他们的 首都 ;

即使在今天，他们的代表仍然出现在他们的首都；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sɪks] [ænd; ənd] ['θɜːti] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['sæntə] ['mærɪə] [mæ'dʒɔːri]
also the six and thirty white marble Ionic columns of Santa Maria Maggiore
还 这 六 和 三十 白色的 大理石 离子 列 的 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] [luː'saɪnə] ;
derived from the temple of Juno Lucina ;
衍生的 从 这 寺庙 的 朱诺 露西娜 ;

还有圣玛丽亚大教堂的六根和三十根白色大理石爱奥尼柱，它们都源自朱诺·卢奇纳神庙；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['sæntə] ['mærɪə] [ɪn] ['erə] ['siːli] , [ðiːz] ['veəriɪŋ] [ɪn]
and the two and twenty columns of Santa Maria in Ara Coeli , these varying in
和 这 二 和 二十 列 的 圣诞老人 玛丽亚 在 阿拉 上腔 , 这些 变化 在
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

还有圣玛利亚教堂的二十二根柱子，这些柱子的材质各不相同。

[saɪz] , [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən]
size , and workmanship , and certain of them said to have been stolen
尺寸 , 和 做工 , 和 肯定 的 他们 说 到 有 到过 被盗
[frɒm; frəm] [dʒəʊv] [hɪm'self] ,
from Jove himself ,
从 朱庇特 他自己 ,

尺寸、做工，据说其中一些甚至是从宙斯那里偷来的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
from the famous temple of Jupiter Capitolinus which rose upon the sacred
从 这 著名的 寺庙 的 木星 卡皮托利努斯 哪个 玫瑰 之上 这 神圣
['sʌmɪt] .
summit .
首脑 .

来自耸立于神圣山顶的著名朱庇特·卡皮托利努斯神庙。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] [ɪm'pɪəriəl] ['pɪəriəd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪmz]
the temples of the opulent Imperial period seemed to resuscitate in our times
这 寺庙 的 这 奢华 帝国 时期 似乎 到 复苏 在 我们的 时代
[æt; ət] [sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] [ɪn] [ˌlætə'rɑːnoʊ] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] ['pɑːɔːlɔː] - ['fwoʊri] - [ˌel'iː] - ['mʊrə] .
at San Giovanni in Laterano and San Paolo - fuori - le - mura .
在 圣 乔瓦尼 在 拉特兰 和 圣 保罗 - 外 - 勒 - 村 .

在拉特朗圣若望大殿和城外圣保罗大教堂，昔日富丽堂皇的帝国神庙似乎在我们这个时代复活了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] — “ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl]
Was not that Basilica of San Giovanni — “ the Mother and Head of all
曾是 不是 那 圣殿 的 圣 乔瓦尼 — “ 这 母亲 和 头 的 全部
[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ” — [laɪk] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
the churches of the city and the earth ” — like the abode of honour of
这 教堂 的 这 城市 和 这 地球 ” — 喜欢 这 住所 的 荣誉 的
[sʌm; səm] ['peɪgən] [dɪ'vɪnəti] [huːz] ['splendɪd] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
some pagan divinity whose splendid kingdom was of this world ?
一些 异教徒 神 谁 灿烂 王国 曾是 的 这 世界 ?

那座圣乔瓦尼大教堂——“全城乃至全世界所有教堂的母亲和首领”——难道不就像是某个异教神祇的荣耀居所，而他辉煌的王国就在这个世界上吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [faɪv] [neɪv] , ['pɑːtɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒləms] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]
It boasted five naves , parted by four rows of columns ; it was a profusion
它 吹嘘 五 中殿 , 分手了 经过 四 行 的 列 ; 它 曾是 一个 丰富
[ɒv; əv] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,
of bas - reliefs ,
的 基础 - 救济 ,

它拥有五个中殿，由四排柱子隔开；教堂内装饰着大量的浅浮雕。

[friːz] , [ænd; ənd] [en'tæblətʃə] ,
friezes , and entablatures ,
饰带 , 和 檐壁 ,

檐壁和檐壁，

[ænd; ənd] [ɪts] [twelv] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [lʊkt] [laɪk] [sə'bɔːdɪnət] ['diəti] ['laɪnɪŋ]
and its twelve colossal statues of the Apostles looked like subordinate deities lining
和 它是 十二 庞大 雕像 的 这 使徒们 看起来 喜欢 下属 神灵 衬垫
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !
the approach to the master of the gods !
这 方法 到 这 掌握 的 这 神 !

而那十二尊巨大的使徒雕像，看起来就像是列队在众神之主面前的下级神祇!

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sæn; sɑːn] ['pɑːɔːlɔː] , ['leɪtli] [kəm'plitɪd] , [ɪts] [njuː] ['mɑːb(ə)lz] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪk] ['mɪrər]
And did not San Paolo , lately completed , its new marbles shimmering like mirrors
和 做过 不是 圣 保罗 , 最近 完全的 , 它是 新的 弹珠 闪闪发光 喜欢 镜子
,
,
,

而最近竣工的圣保罗大教堂，其崭新的大理石像镜子一样闪闪发光，难道不是吗?

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [ɪ'mɔːrtlz] , ['tɪpɪk(ə)l] ['temp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɪts]
recall the abode of the Olympian immortals , typical temple as it was with its
记起 这 住所 的 这 奥运选手 不朽者 , 典型的 寺庙 作为 它 曾是 和 它是
[mə'dʒestɪk] [ˌkɒlə'neɪd] ,
majestic colonnade ,
雄伟 柱廊 ,

回想一下奥林匹斯诸神的居所，那是一座典型的神庙，有着雄伟的柱廊。

[ɪts] [flæt] , [gɪlt] - ['pæn(ə)ld] ['siːlɪŋ] , [ɪts] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɪn'kɒmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊθ] [ɪn]
its flat , gilt - panelled ceiling , its marble pavement incomparably beautiful both in
它是平坦的 , 镀金 - 镶板 天花板 , 它是 大理石 路面 无与伦比 美丽的 两个都 在
['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ,
substance and workmanship ,
物质 和 做工 ,

它平坦的镀金镶板天花板，以及无论从材质还是工艺上都无比美丽的大理石地面，

[ɪts]['vaɪələt] ['kɒləms] [wɪð] [waɪt] ['beɪsiːz][ænd; ənd] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [en'tæblətʃə] [wɪð]
its violet columns with white bases and capitals , and its white entablature with
它是 紫色 列 和 白色的 基地 和 首都 , 和 它是 白色的 檐壁 和
['vaɪələt] [friːz] :
violet frieze :
紫色 饰带 :

它的紫色柱子，配以白色的柱础和柱头，以及带有紫色饰带的白色檐壁：

['evriweə(r)] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [faʊnd] , [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['kʌləs] [səʊ] [dɪ'vaɪnli] ['kɑːn(ə)l]
everywhere , indeed , you found , the mingling of those two colours so divinely carnal
到处 , 的确 , 你 成立 , 这 混杂 的 那些 二 颜色 所以 神圣地 肉体
[ɪn][ðeə(r)] ['hɑːməni] .
in their harmony .
在 他们的 和谐 .

事实上，到处都能看到这两种颜色交融在一起，它们和谐而又充满神圣的肉欲。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [nɒt] [wʌn] [pætʃ] [ɒv; əv] [gluːm] ,
And there , as at St . Peter's , not one patch of gloom ,
和 那里 , 作为 在 英石 . 彼得的 , 不是 一 修补 的 愁云 ,

那里，就像圣彼得大教堂一样，没有一丝阴霾。

[nɒt] [wʌn] [nʊk] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [weə(r)] [wʌn] [mait] [pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
not one nook of mystery where one might peer into the invisible , could be found
不是 一 角落 的 神秘 在哪里 一 可能 同伴 进入 这 无形的 , 可以 是 成立
!
!
!

找不到任何可以窥探无形世界的神秘角落！

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ðə; ði] [kə'lɒsəs] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
And , withal , St . Peter's remained the monster , the colossus , larger than
和 , 此外 , 英石 . 彼得的 剩余 这 怪物 , 这 巨人 , 更大的 比
[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
the largest of all others ,
这 最大 的 全部 其他的 ,

然而，圣彼得大教堂仍然是那个庞然大物，那个巨人，比所有其他建筑都更加巨大。

[æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][kæn; kən]
an extravagant testimony of what the mad passion for the huge can
一个 靡 见证 的 什么 这 疯狂的 热情 为了 这 巨大的 能
[ə'tʃiːv] [wen] ['hjuːmən] [praɪd] ,
achieve when human pride ,
达到 什么时候 人类 自豪 ,

这是人类骄傲驱使下，对宏伟事物疯狂追求所能达到的极致成就的惊人证明。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [m'ɪliənz] , [driːmz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][æn; ən]['əʊvə(r)] - [vɑːst] ,
by dint of spending millions , dreams of lodging the divinity in an over - vast ,
经过 凹痕 的 开支 百万 , 梦境 的 住宿 这 神 在 一个 超过 - 广阔的 ,
['əʊvə(r)] - ['ɒpjələnt] ['pæləs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
over - opulent palace of stone ,
超过 - 奢华 宫殿 的 石头 ,

花费数百万美元，梦想着将神灵安置在一座无比庞大、极尽奢华的石头宫殿中。

[weə(r)] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [praɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , ['traɪʌmfs] !
where in truth that pride itself , and not the divinity , triumphs !
在哪里 在 真相 那 自豪 本身 , 和 不是 这 神 , 胜利 !

事实上，最终获胜的不是神性，而是骄傲本身！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈsentʃəriz] [ðæt] [ˈɡɑːlə] [kəˈlɒsəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
And to think that after long centuries that gala colossus had been the
和 到 思考 那 后 长的 几个世纪 那 节日 巨人 有 到过 这
[ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [feɪθ] !
outcome of the fervour of primitive faith !
结果 的 这 热情 的 原始 信仰 !

想想看，历经几个世纪，那宏伟壮丽的巨像竟然是原始信仰狂热的产物!

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈblɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [sæp] , [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv]
You found there a blossoming of that ancient sap , peculiar to the soil of
你 成立 那里 一个 盛开 的 那 古老的 树液 , 奇特 到 这 土壤 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

你在那里发现了罗马土壤特有的那种古老汁液的绽放。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp] [prɪˈpɒstərəs] [ˈedifis] , [ɒv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈhjuːdʒnəs]
which in all ages has thrown up preposterous edifices , of exaggerated hugeness
哪个 在 全部 年龄 有 抛掷 向上 荒谬 建筑物 , 的 夸张的 广大
[ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˈlʌkʃəri] .
and dazzling and ruinous luxury .
和 耀眼的 和 毁灭性的 奢华 .

在各个时代，它都建造了荒诞的建筑，规模宏大得惊人，极尽奢华，却也造成了灾难。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːstəz] [səkˈsesɪvli] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [brɔːt] [ðæt]
It would seem as if the absolute masters successively ruling the city brought that
它 会 似乎 作为 如果 这 绝对 大师 依次 裁决 这 城市 带来 那
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][saɪˈkləʊpɪən] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
passion for cyclopean building with them ,
热情 为了 独眼巨人 建筑 和 他们 ,

似乎那些先后统治这座城市的绝对统治者，都将这种对宏伟建筑的热情带到了他们身边。

[dɪˈraɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡruː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [trænzˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn]
derived it from the soil in which they grew , for they transmitted it one
衍生的 它 从 这 土壤 在 哪个 他们 生长 , 为了 他们 传输 它 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

它源自它们生长的土壤，因为它们彼此之间相互传承。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] [daɪˈvɜːs] [ænd; ənd]
without a pause , from civilisation to civilisation , however diverse and
没有 一个 暂停 , 从 文明 到 文明 , 然而 各种各样的 和
[ˈkɒntrəri] [ðeə(r)][maɪndz] .
contrary their minds .
相反 他们的 思想 .

毫不间断地，从一个文明到另一个文明，尽管他们的思想多么迥异和对立。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈblɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈvænəti] ,
It has all been , so to say , a continuous blossoming of human vanity ,
它 有 全部 到过 , 所以 到 说 , 一个 连续的 盛开 的 人类 虚荣 ,

这一切，可以说，都是人类虚荣心的不断膨胀。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][set] [wʌnz] [neɪm] [ɒn][æn; ən] [ɪmˈperɪʃəbl] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,
a passionate desire to set one's name on an imperishable wall , and ,
一个 热情的 欲望 到 放 一个人的 姓名 在 一个 不朽的 墙 , 和 ,

一种渴望将自己的名字刻在不朽的墙上的强烈愿望，以及

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][wʌn][æn; ən] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [treɪs] ,
after being master of the world , to leave behind one an indestructible trace ,
后 存在 掌握 的 这 世界 , 到 离开 在后面 一 一个 坚不可摧 痕迹 ,

成为世界之主之后，要留下不朽的痕迹。

[ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [wʌnz] ['pɑːsɪŋ] ['glɔːri] ,
a tangible proof of one's passing glory ,
一个 有形 证明 的 一个人的 通过 荣耀 ，

昔日辉煌的切实证明，

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [ə'test] [ðæt] ['glɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]
an eternal edifice of bronze and marble fit to attest that glory until the end
一个 永恒 大厦 的 青铜 和 大理石 合身 到 证明 那 荣耀 直到 这 结尾
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

一座永恒的青铜和大理石建筑，足以见证那份荣耀直至世界末日。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ðə; ði] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði]
At the bottom the spirit of conquest , the proud ambition to dominate the
在 这 底部 这 精神 的 征服 ， 这 自豪的 志向 到 支配 这
[wɜːld] , [səb'sist] ;
world , subsists ;
世界 ， 存在 ；

其根基在于征服精神，在于称霸世界的雄心壮志；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæz; həz] ['krʌmb(ə)ld] ,
and when all has crumbled ,
和 什么时候 全部 有 崩溃了 ，

当一切都崩塌之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,
and a new society has sprung up from the ruins of its predecessor ,
和 一个 新的 社会 有 弹簧 向上 从 这 废墟 的 它是 前任 ，

一个新的社会从其前身的废墟中崛起。

[men] [hæv; həv] [ɜː] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [praɪd] ,
men have erred in imagining it to be cured of the sin of pride ,
男人 有 犯错 在 想象 它 到 是 治愈 的 这 罪 的 自豪 ，

人们错误地认为它能治愈骄傲之罪。

[stiːpt] [ɪn] [hjuː'mɪləti] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] [ɪn] [ɪts] [veɪns] ,
steeped in humility once more , for it has had the old blood in its veins ,
浸泡 在 谦逊 一次 更多的 ， 为了 它 有 有 这 老的 血 在 它是 静脉 ，

它再次充满了谦逊，因为它的血管里流淌着古老的血液。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsələnt] ['mædnəs] [æz; əz] [ɪts] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
and has yielded to the same insolent madness as its ancestors ,
和 有 产生 到 这 相同的 傲慢的 疯狂 作为 它是 祖先 ，

它屈服于与其祖先同样的傲慢疯狂，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ɪts] [hə'redəti] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [greɪt]
a prey to all the violence of its heredity directly it has become great
一个 猎物 到 全部 这 暴力 的 它是 遗传 直接地 它 有 变得 伟大的
[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

它直接受到遗传暴力的影响，变得强大而伟大。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [pəʊps] [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [bɪld] ,
Among the illustrious popes there has not been one that did not seek to build ,
之中 这 杰出 教皇 那里 有 不是 到过 一 那 做过 不是 寻找 到 建造 ，

在历任杰出的教皇中，没有一位不致力于建设……

[dɪd] [nɒt] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] ,
did not revert to the traditions of the Caesars ,
做过 不是 恢复 到 这 传统 的 这 凯撒 ，

没有恢复凯撒时代的传统，

[iˈtəːnaiz] [ðeə(r)] [reɪn] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈtemplz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [səʊ][æz; əz]
eternising their reigns in stone and raising temples for resting - places , so as
永恒化 他们的 统治 在 石头 和 提高 寺庙 为了 休息 - 地方 , 所以 作为
[tuː; tə][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
to rank among the gods .
到 秩 之中 这 神 .

用石头永垂不朽地铭刻他们的统治，并建造神庙作为安息之所，以便跻身神灵之列。

[ˈevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [təˈrestriəl] [ˌɪmɔːˈtæləti] [hæz; həz] [bɜːst] [fɔːθ] :
Ever the same passion for terrestrial immortality has burst forth :
曾经 这 相同的 热情 为了 陆地 不朽 有 爆裂 前进 :

对尘世永生的渴望依旧强烈：

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [haɪɪst] , [məʊst] [səbˈstænʃ(ə)l] ,
it has been a battle as to who should leave the highest , most substantial ,
它 有 到过 一个 战斗 作为 到 WHO 应该 离开 这 最高 , 最多 重大的 ,
[məʊst] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈmɒnjumənt] ;
most gorgeous monument ;
最多 华丽的 纪念碑 ;

争夺战一直围绕着谁应该留下这座最高、最宏伟、最壮丽的纪念碑展开；

[ænd; ənd][səʊ] [əˈkjuːt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [miːnz]
and so acute has been the disease that those who , for lack of means
和 所以 急性 有 到过 这 疾病 那 那些 WHO , 为了 缺少 的 方法
[ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
and opportunity ,
和 机会 ,

这种疾病如此严重，以至于那些由于缺乏手段和机会的人，

[hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ˈkɒntent] [ðəmˈselvz]
have been unable to build , and have been forced to content themselves
有 到过 无法 到 建造 , 和 有 到过 强制 到 内容 他们自己
[wɪð] [rɪˈpeərɪŋ] , [hæv; həv] , [ˌnevəðəˈles] ,
with repairing , have , nevertheless ,
和 维修 , 有 , 尽管如此 ,

尽管无力建造，只能满足于修缮，但他们仍然……

[dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɒdɪst] [ɐtʃˈiːvmənts] [tuː; tə] [ˈsʌbsɪkwənt]
desired to bequeath the memory of their modest achievements to subsequent
想要的 到 遗赠 这 记忆 的 他们的 谦虚的 成就 到 随后的
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] [baɪ] [kəˈmemərətɪv] [ˈmɑːb(ə)l][slæbz] [ɪnˈɡreɪvd] [wɪð] [ˈpɒmpəs] [ɪnˈskrɪpʃnz] !
generations by commemorative marble slabs engraved with pompous inscriptions !
几代人 经过 纪念 大理石 板 刻 和 傲慢 铭文 !

他们希望通过刻有华丽铭文的纪念大理石板，将他们微薄的成就传承给后代！

[ðiːz] [slæbz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] :
These slabs are to be seen on every side :
这些 板 是 到 是 已见 在 每一个 边 :

这些石板在各个方向都能看到：

[nɒt] [ə; eɪ] [wɔːl] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈstreŋθ(ə)nd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [pəʊp] [hæz; həz] [stæmpt] [ˌaɪ ˈtiː]
not a wall has ever been strengthened but some pope has stamped it
不是 一个 墙 有 曾经 到过 加强 但 一些 教皇 有 盖章 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
with his arms ,
和 他的 武器 ,

没有哪堵墙的加固不是由某个教皇用他的臂章盖上的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ruːɪn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pæləs] [rɪ'peəd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kliːnd] ,
not a ruin has been restored , not a palace repaired , not a fountain cleaned ,
不是 一个 废墟 有 到过 恢复 ， 不是 一个 宫殿 已修复 ， 不是 一个 喷泉 已清洗 ，

没有一处废墟得到修复，没有一座宫殿得到修缮，没有一座喷泉得到清洗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [pəʊp] [hæz; həz] [saɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rəʊmən] [ænd; ənd] ['peɪgən] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['pɒntɪfeks] ['mæksɪməs] .
but the reigning pope has signed the work with his Roman and pagan title of " Pontifex Maximus .
但 这 统治 教皇 有 签名 这 工作 和 他的 罗马 和 异教徒 标题 的 " 教宗 马克西姆斯 .

但现任教皇用他的罗马和异教头衔"Pontifex Maximus"签署了这部作品。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [dɪ'bɔːtʃəri] ,
" It is a haunting passion , a form of involuntary debauchery ,
" 它 是 一个 令人难忘 热情 ， 一个 形式 的 非自愿 放荡 ，

"这是一种挥之不去的激情，一种不由自主的放荡行为，

[ðə; ði] ['feɪtɪd] [flɔː'resəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmpɒst] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] ,
the fated florescence of that compost of ruins ,
这 命中注定 花期 的 那 堆肥 的 废墟 ，

那片废墟堆砌而成的土壤，注定要绽放光芒。

[ðæt] [dʌst] [ɒv; əv] ['edifis] [wens] [njuː] ['edifis] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ə'raɪzɪŋ] .
that dust of edifices whence new edifices are ever arising .
那 灰尘 的 建筑物 何处 新的 建筑物 是 曾经 产生 .

那是建筑物的尘埃，新的建筑物又从中不断拔地而起。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmən] [sɔɪl] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['tɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
And given the perversion with which the old Roman soil almost immediately tarnished the doctrines of Jesus ,
和 给定 这 变态 和 哪个 这 老的 罗马 土壤 几乎 立即地 失去光泽 这 教义 的 耶稣 ，

鉴于古罗马的土地几乎立刻就玷污了耶稣的教义，

[ðæt] ['rezəluːt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tə'restriəl] ['glɔːri] [wɪtʃ] [rɔːt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
that resolute passion for domination and that desire for terrestrial glory which wrought the triumph of Catholicism in scorn of the humble and pure ,
那 坚决 热情 为了 统治 和 那 欲望 为了 陆地 荣耀 哪个 锻 这 胜利 的 天主教 在 轻蔑 的 这 谦逊的 和 纯的 ，

那种对统治的坚定热情和对世俗荣耀的渴望，使天主教在蔑视谦卑纯洁之人的眼中取得了胜利。

[ðə; ði] [frə'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,
the fraternal and simple ones of the primitive Church ,
这 兄弟 和 简单的 一个 的 这 原始 教会 ，

早期教会中那些兄弟般淳朴的信徒们，

[wʌn] [meɪ] [wel] [ɑːsk] ['weðə(r)] [rəʊm] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['krɪstʃən] [æt; ət] [ɔːl] !
one may well ask whether Rome has ever been Christian at all !
一 可能 出色地 问 无论 罗马 有 曾经 到过 基督教 在 全部 !

人们不禁要问，罗马是否曾经是基督教国家呢！

[ænd; ənd] [waɪlst] [pjeə] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bə'zɪlɪkə] ,
And whilst Pierre was for the second time walking round the huge basilica ,
和 而 皮埃尔 曾是 为了 这 第二 时间 步行 圆形的 这 巨大的 大教堂 ，

当皮埃尔第二次绕着这座巨大的教堂漫步时，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] , [truːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
admiring the tombs of the popes , truth , like a sudden illumination ,
钦佩 这 陵墓 的 这 教皇 , 真相 , 喜欢 一个 突然 照明 ,

瞻仰教皇陵墓，真理犹如醍醐灌顶。

[bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [gləʊ] .
burst upon him and filled him with its glow .
爆裂 之上 他 和 已填 他 和 它是 辉光 .

光芒突然袭来，照亮了他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [tuːmz] !
those tombs !
那些 陵墓 !

那些陵墓！

['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [kæm'pɑːnjə] ,
Yonder in the full sunlight , in the rosy Campagna ,
远处 在 这 满的 阳光 , 在 这 红润 坎帕尼亚 ,

在阳光普照的远处，在玫瑰色的坎帕尼亚，

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] — [ðæt] [traɪ'ʌmfl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [rəʊm] ,
on either side of the Appian Way — that triumphal approach to Rome ,
在 任何一个 边 的 这 Appian 方式 — 那 凯旋的 方法 到 罗马 ,

在阿庇亚大道（通往罗马的凯旋之路）两侧，

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['pælətaɪn] [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] ['pæləs] —
conducting the stranger to the august Palatine with its crown of circling palaces —
进行 这 陌生人 到 这 八月 帕拉丁 和 它是 王冠 的 盘旋 宫殿 —
[ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,
there arose the gigantic tombs of the powerful and wealthy ,
那里 出现 这 巨大 陵墓 的 这 强大的 和 富裕 ,

引领陌生人来到雄伟的帕拉蒂尼山，山顶环绕着宫殿——那里耸立着权贵富豪们的巨大陵墓。

[tuːmz] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [ɑː'tɪstɪk] ['splendə(r)] ,
tombs of unparalleled artistic splendour ,
陵墓 的 无与伦比 艺术 辉煌 ,

无与伦比的艺术辉煌陵墓，

[pə'petʃueɪtɪŋ] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]
perpetuating in marble the pride and pomp of a strong race that had
延续 在 大理石 这 自豪 和 盛大场面 的 一个 强的 种族 那 有
['mɑːstəd] [ðə; ði] [wɜːld] .
mastered the world .
精通 这 世界 .

用大理石永存一个曾经征服世界的强大种族的骄傲和辉煌。

[ðen] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [məʊl] -
Then , near at hand , beneath the sod , in the shrouding night of wretched mole -
然后 , 靠近 在 手 , 下面 这 草皮 , 在 这 裹尸布 夜晚 的 可怜 痣 -
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

然后，就在不远处，草皮下面，在阴暗的夜色中，遍布着令人作呕的鼹鼠洞，

['ʌðə(r)] [tuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] — [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
other tombs were hidden — the tombs of the lowly , the poor ,
其他 陵墓 是 隐 — 这 陵墓 的 这 卑微的 , 这 贫穷的 ,

其他墓穴则被隐藏起来——那是地位低下、贫穷之人的墓穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] — [tuːmz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] ,
and the suffering — tombs destitute of art or display ,
和 这 痛苦 — 陵墓 贫困 的 艺术 或者 展示 ,

还有那些苦难——没有艺术品或展品的坟墓，

[bʌt; bət] [huːz] ['veri] [hjuː'mɪləti] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
but whose very humility proclaimed that a breath of affection and resignation
但 谁 非常 谦逊 宣布 那 一个 气息 的 感情 和 辞职
[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,
had passed by ,
有 通过了 经过 ,

但他那谦逊的神情却透露出一丝怜惜和无奈。

[ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['priːtʃɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] ,
that One had come preaching love and fraternity ,
那 一 有 来 布道 爱 和 兄弟会 ,

那位来者宣扬的是爱与博爱，

[ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪz][ɒv; əv]
the relinquishment of the wealth of the earth for the everlasting joys of
这 放弃 的 这 财富 的 这 地球 为了 这 永恒 喜悦 的
[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,
a future life ,
一个 未来 生活 ,

放弃尘世的财富，换取来世永恒的快乐。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [siːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡɒsp(ə)l] ,
and committing to the soil the good seed of His Gospel ,
和 提交 到 这 土壤 这 好的 种子 的 他的 福音 ,

并将祂福音的良种播撒在土地上。

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði]['əʊldən] [wɜːld] .
sowing the new humanity which was to transform the olden world .
播种 这 新的 人类 哪个 曾是 到 转换 这 古老的 世界 .

播下了改变旧世界的新人类的种子。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [frɒm; frəm] [ðæt] [siːd] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [bɪ'həʊld] ,
And , behold , from that seed , buried in the soil for centuries , behold ,
和 , 看哪 , 从 那 种子 , 埋葬 在 这 土壤 为了 几个世纪 , 看哪 ,
[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['hʌmb(ə)l] ,
from those humble ,
从 那些 谦逊的 ,

瞧，从那颗埋在土壤里几个世纪的种子，瞧，从那些卑微的人身上，

[ˌʌnəb'truːsɪv] [tuːmz] , [weə(r)] ['mɑːtəz] [slept] [ðeə(r)] [lɑːst] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [waɪlst] ['weɪtɪŋ]
unobtrusive tombs , where martyrs slept their last and gentle sleep whilst waiting
不引人注目 陵墓 , 在哪里 殉道者 睡着了 他们的 最后的 和 温和的 睡觉 而 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [kɔːl] ,
for the glorious call ,
为了 这 辉煌 称呼 ,

不起眼的陵墓，殉道者们在那里安详地长眠，等待着荣耀的召唤。

[jet] ['ʌðə(r)] [tuːmz] [hæd; həd] [sprʌŋ] , [tuːmz] [æz; əz][dʒaɪ'ɡæntɪk][ænd; ənd][æz; əz] ['pɒmpəs] [æz; əz][ðə; ði]
yet other tombs had sprung , tombs as gigantic and as pompous as the
然而 其他 陵墓 有 弹簧 , 陵墓 作为 巨大 和 作为 傲慢 作为 这
['eɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

然而，其他陵墓也如雨后春笋般涌现，这些陵墓和古代的陵墓一样巨大而宏伟。

[dɪ'strɔɪd] ['sepəlkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [aiˈdɔlətə] , [tuːmz] ['ʌp'rɪrɪŋ] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['peɪgən]
destroyed sepulchres of the idolaters , tombs uprearing their marbles among a pagan
损毁 墓穴 的 这 偶像崇拜者 , 陵墓 养育 他们的 弹珠 之中 一个 异教徒
- ['temp(ə)l] - [laɪk] ['splendə(r)] ,
- temple - like splendour ,
- 寺庙 - 喜欢 辉煌 ,

偶像崇拜者的坟墓被毁，墓穴中耸立着大理石，宛如异教神庙般辉煌。

[prəu'kleim] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [praɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
proclaiming the same superhuman pride , the same mad passion for
宣告 这 相同的 超人类 自豪 , 这 相同的 疯狂的 热情 为了
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒvrənti] .
universal sovereignty .
普遍的 主权 .

宣扬着同样的超人般的骄傲，同样的对普世主权的疯狂热情。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [rəʊm] [bɪ'keɪm] ['peɪgən] [wʌns] [mɔː(r)] ;
At the time of the Renascence Rome became pagan once more ;
在 这 时间 的 这 复兴 罗马 成为 异教徒 一次 更多的 ;

文艺复兴时期，罗马再次回归异教；

[ðə; ði][əʊld] [ɪm'pɪəriəl] [blʌd] [frɔθ] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
the old imperial blood frothed up and swept Christianity away with the greatest
这 老的 帝国 血 起泡的 向上 和 扫荡 基督教 离开 和 这 最
['ɒnslɔːt] ['evə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
onslaught ever directed against it .
猛攻 曾经 指导 反对 它 .

旧帝国的血脉重新沸腾，以前所未有的猛烈攻势席卷了基督教。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪmpjədənt] , ['ɪnsələnt]
those tombs of the popes at St . Peter's , with their impudent , insolent
那些 陵墓 的 这 教皇 在 英石 . 彼得的 , 和 他们的 厚颜无耻 , 傲慢的
[ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
glorification of the departed ,
荣耀 的 这 已离开 ,

圣彼得大教堂里那些教皇的陵墓，它们对逝者的荣耀是肆无忌惮、傲慢无礼的。

[ðeə(r)] ['sʌmptʃuəs] , ['kɑːn(ə)l] ['hjuːdʒnəs] , [dɪ'faɪɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'pɒn] [ðɪs]
their sumptuous , carnal hugeness , defying death and setting immortality upon this
他们的 豪华 , 肉体 广大 , 反抗 死亡 和 环境 不朽 之上 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

它们华丽、肉欲横流的巨大身躯，无视死亡，将永生带到人间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənt] [pəʊps] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
There are giant popes of bronze ,
那里 是 巨大的 教皇 的 青铜 ,

那里有巨大的青铜教皇像，

[ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kærəktə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['lʌvli]
allegorical figures and angels of equivocal character wearing the beauty of lovely
寓言式的 数据 和 天使 的 模棱两可 特点 穿着 这 美丽 的 迷人的
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

寓言人物和性格暧昧的天使披着美丽少女的外衣，

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] - [kəm'pelɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]['peɪgən]
of passion - compelling women with the thighs and the breasts of pagan
的 热情 - 引人注目的 女性 和 这 大腿 和 这 乳房 的 异教徒
['gɔdis] !
goddesses !
女神们 !

拥有异教女神般丰满大腿和胸部的性感尤物!

[pɔːl] [θriː][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['prɒstreɪt]
Paul III is seated on a high pedestal , Justice and Prudence are almost prostrate
保罗 三、 是 坐着 在 一个 高的 座 , 正义 和 谨慎 是 几乎 前列腺
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

保罗三世端坐在高高的基座上，正义女神和审慎女神几乎匍匐在他的脚下。

['ɜːbən] [eɪtθ][ɪz] [bɪ'twiːn] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['ɪnəs(ə)nt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən]
Urban VIII is between Prudence and Religion , Innocent XI between Religion
城市的 八 是 之间 谨慎 和 宗教 , 清白的 十一 之间 宗教
[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
and Justice ,
和 正义 ,

乌尔班八世介于审慎与宗教之间，英诺森十一世介于宗教与正义之间。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən]
Innocent XII between Justice and Charity , Gregory XIII between Religion
清白的 十二 之间 正义 和 慈善 , 格雷戈里 十三 之间 宗教
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and Strength .
和 力量 .

教宗英诺森十二世在正义与慈善之间，教宗格列高利十三世在宗教与力量之间。

[ə'tendɪd] [baɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][sevn] [ə'pɪəz] ['niːlɪŋ] , [wɪð]
Attended by Prudence and Justice , Alexander VII appears kneeling , with
参加 经过 谨慎 和 正义 , 亚历山大 七 出现 跪着 , 和
['tʃærəti] [ænd; ənd] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Charity and Truth before him ,
慈善 和 真相 前 他 ,

在审慎和正义的陪伴下，亚历山大七世跪着出现，仁爱和真理在他面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['raɪzɪz] [ʌp] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['aʊə(r)] - [glɑːs] .
and a skeleton rises up displaying an empty hour - glass .
和 一个 骨骼 上升 向上 显示 一个 空的 小时 - 玻璃 .

一个骷髅站了起来，手中拿着一个空的沙漏。

['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['traɪʌmfs] [ə'bʌv] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] ,
Clement XIII , also on his knees , triumphs above a monumental sarcophagus ,
克莱门特 十三 , 还 在 他的 膝盖 , 胜利 多于 一个 宏伟的 石棺 ,

克莱门特十三世也跪在地上，在一座巨大的石棺上方凯旋而归。

[ə'genst] [wɪtʃ] [liːnz] [rɪ'lɪdʒən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] ; [waɪl] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [deθ] ,
against which leans Religion bearing the Cross ; while the Genius of Death ,
反对 哪个 倾斜 宗教 轴承 这 叉 ; 尽管 这 天才 的 死亡 ,

与之相对的是背负十字架的宗教；而死亡的精灵，

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)] , [hæz; həz] [tuː] [hjuːdʒ] , [suː'pɜːb]['laɪənz] ,
his elbow resting on the right - hand corner , has two huge , superb lions ,
他的 弯头 休息 在 这 正确的 - 手 角落 , 有 二 巨大的 , 高超 狮子 ,
['embləmz] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] , [bɪ'niːθ] [hɪm] .
emblems of omnipotence , beneath him .
徽章 的 全能 , 下面 他 .

他手肘倚在右侧角落，下方是两只巨大而威武的狮子，象征着全能。

[brɒnz] [bi'spiːk] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] , [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [dɪ'skraɪbz] ['ɒpjələnt] [fleʃ] ,
Bronze bespeaks the eternity of the figures , white marble describes opulent flesh ,
青铜 表明 这 永恒 的 这 数据 , 白色的 大理石 描述 奢华 肉 ,

青铜象征着人物的永恒，白色大理石描绘出丰腴的肉体。

[ænd; ənd] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l][wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] ['dreɪpəriz] , ['diːifai] [ðə; ði] ['mɔnjumənts]
and coloured marble winds around in rich draperies , deifying the monuments
和 有色 大理石 风 大约 在 富有的 窗帘 , 神化 这 纪念碑
['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] ,
under the bright ,
在下面 这 明亮的 ,

彩色大理石蜿蜒盘旋，宛如华丽的帷幔，在明亮的灯光下将纪念碑神圣化。

['gəʊldən] [gləʊ] [ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] .
golden glow of nave and aisles .
金的 辉光 的 中殿 和 过道 .

教堂中殿和过道散发着金色的光芒。

[ænd; ənd] [pjeə] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
And Pierre passed from one tomb to the other on his way through the
和 皮埃尔 通过了 从 一 墓 到 这 其他 在 他的 方式 通过 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

皮埃尔在穿过这座宏伟的陵墓时，从一座陵墓走到了另一座陵墓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪ'zɜːtɪd]	,	['sʌnlɪt]	[bə'zɪlɪkə]	.
deserted	**,**	**sunlit**	**basilica**	**.**
荒凉的	,	阳光照射	大教堂	.

荒凉的、阳光普照的教堂。

[jes]	,	[ðiːz]	[tuːmz]	,	[səʊ]	[ɪm'pɪəriəl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[miːt]	[kəm'pænjənz]	[fɔː(r); fə(r)]
Yes	**,**	**these**	**tombs**	**,**	**so**	**imperial**	**in**	**their**	**ostentation**	**,**	**were**	**meet**	**companions**	**for**
是的	,	这些	陵墓	,	所以	帝国	在	他们的	炫耀	,	是	见面	同伴	为了

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æpiən]	[wei]	.
those	**of**	**the**	**Appian**	**Way**	**.**
那些	的	这	Appian	方式	.

是的，这些陵墓极尽奢华，与阿庇亚大道上的古人相得益彰。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rəʊm]	,	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,
Assuredly	**it**	**was**	**Rome**	**,**	**the**	**soil**	**of**	**Rome**	**,**
当然	它	曾是	罗马	,	这	土壤	的	罗马	,

那肯定是罗马，罗马的土地。

[ðæt]	[sɔɪl]	[weə(r)]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	['spraʊtɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['hɜːbɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ðæt]
that	**soil**	**where**	**pride**	**and**	**domination**	**sprouted**	**like**	**the**	**herbage**	**of**	**the**	**fields**	**that**
那	土壤	在哪里	自豪	和	统治	发芽	喜欢	这	草本植物	的	这	字段	那

[hæd; həd]	[træns'fɔːmd]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[ɒv; əv]	['prɪmətɪv]	[taɪmz]	,
had	**transformed**	**the**	**humble**	**Christianity**	**of**	**primitive**	**times**	**,**
有	转变	这	谦逊的	基督教	的	原始	时代	,

那片土壤孕育了骄傲和统治，如同田野里的草木般生长，它们改变了原始时代谦卑的基督教信仰。

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[frə'tɜːnəti]	,	['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[həʊp]	['ɪntuː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[wɒz; wəz]
the	**religion**	**of**	**fraternity**	**,**	**justice**	**,**	**and**	**hope**	**into**	**what**	**it**	**now**	**was**
这	宗教	的	兄弟会	,	正义	,	和	希望	进入	什么	它	现在	曾是

:	
:	
:	

[vɪk'tɔːriəs]	[kə'θɒləsɪzəm]	,
victorious	**Catholicism**	**,**
胜利者	天主教	,

博爱、正义和希望的宗教演变成了如今的模样：胜利的天主教。

['ælaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['ɪmplɪment]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	,
allied	**to**	**the**	**rich**	**and**	**powerful**	**,**	**a**	**huge**	**implement**	**of**	**government**	**,**
盟军	到	这	富有的	和	强大的	,	一个	巨大的	实施	的	政府	,

与富人和权贵结盟，是政府的一大工具

[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]	.
prepared	**for**	**the**	**conquest**	**of**	**every**	**nation**	**.**
准备	为了	这	征服	的	每一个	国家	.

做好征服所有国家的准备。

[ðə; ði]	[pəʊps]	[hæd; həd]	[ə'wəʊk]	[æz; əz]	['sizərz]	.
The	**popes**	**had**	**awoke**	**as**	**Caesars**	**.**
这	教皇	有	醒来	作为	凯撒	.

教皇们醒来后发现自己成了凯撒。

[rɪ'məʊt]	[hə'redəti]	[hæd; həd]	['æktɪd]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ɔː'gʌstəs]	[hæd; həd]	['bʌb(ə)ld]	[fɔːθ]	[ə'freʃ]	,
Remote	**heredity**	**had**	**acted**	**,**	**the**	**blood**	**of**	**Augustus**	**had**	**bubbled**	**forth**	**afresh**	**,**
偏僻的	遗传	有	行动	,	这	血	的	奥古斯都	有	冒泡	前进	重新	,

遥远的血脉发挥了作用，奥古斯都的血液再次涌现。

['fləʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [veɪns] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ɪ'meʒərəbl] [æm'bɪʃ(ə)n] .
flowing through their veins and firing their minds with immeasurable ambition .
流动 通过 他们的 静脉 和 射击 他们的 思想 和 无法估量的 志向 .

他们的血管里流淌着无比的雄心壮志，他们的头脑里燃烧着无限的野心。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [bʌt; bət] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
As yet none but Augustus had held the empire of the world ,
作为 然而 没有任何 但 奥古斯都 有 握住 这 帝国 的 这 世界 ,

除了奥古斯都之外，此前没有任何人拥有过世界帝国。

[hæd; həd] [biːn] [bəuθ]['empərə(r)][ænd; ənd] ['pɒntɪf] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .
had been both emperor and pontiff , master of the body and the soul .
有 到过 两个都 皇帝 和 教皇 , 掌握 的 这 身体 和 这 灵魂 .

他曾是皇帝和教皇，既是肉体的主宰，也是灵魂的主宰。

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət]['əʊnli]
And thence had come the eternal dream of the popes in despair at only
和 因此 有 来 这 永恒 梦 的 这 教皇 在 绝望 在 仅有的
['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊə(r)] ,
holding the spiritual power ,
保持 这 精神 力量 ,

于是，教皇们只拥有精神权力，却又无力回天，由此产生了永恒的梦想。

[ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn] ['tempərəl] ['mætəz] ,
and obstinately refusing to yield in temporal matters ,
和 顽固地 拒绝 到 屈服 在 颞 事情 ,

在世俗事务上顽固不肯让步，

['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [driːm] [mait] [æt; ət][lɑːst][biː; bi]
clinging for ever to the ancient hope that their dream might at last be
依恋 为了 曾经 到 这 古老的 希望 那 他们的 梦 可能 在 最后的 是
['riːəlaɪz] ,
realised ,
意识到 ,

他们始终怀揣着古老的希望，期盼着梦想最终能够实现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vætɪkən] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['pælətaɪn] ,
and the Vatican become another Palatine ,
和 这 教廷 变得 其他 帕拉丁 ,

梵蒂冈变成了另一个帕拉丁，

[wens] [ðeɪ] [mait] [reɪn] [wɪð] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['neɪʃnz] .
whence they might reign with absolute despotism over all the conquered nations .
何处 他们 可能 在位 和 绝对 专制主义 超过 全部 这 征服 国家 .

由此，他们可以对所有被征服的国家实行绝对的专制统治。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[pjeə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
PIERRE had been in Rome for a fortnight ,
皮埃尔 有 到过 在 罗马 为了 一个 两星期 ,

皮埃尔已经在罗马待了两周了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .
and yet the affair of his book was no nearer solution .
和 然而 这 事务 的 他的 书 曾是 不 更近 解决方案 .

然而，他的书所引发的争议并没有使问题得到解决。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[pə'zest]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɑːd(ə)nt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[pəʊp]	,
He	**was**	**still**	**possessed**	**by**	**an**	**ardent**	**desire**	**to**	**see**	**the**	**Pope**	**,**
他	曾是	仍然	拥有	经过	一个	热心	欲望	到	看	这	教皇	，

他仍然渴望见到教皇。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**could**	**in**	**no**	**wise**	**tell**	**how**	**to**	**satisfy**	**it**	**,**
但	可以	在	不	明智的	告诉	如何	到	满足	它	，

但却完全不知道该如何满足它。

[səʊ]	['friːkwənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪz]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['greɪtli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]
so	**frequent**	**were**	**the**	**delays**	**and**	**so**	**greatly**	**had**	**he**	**been**	**frightened**	**by**
所以	频繁	是	这	延误	和	所以	非常	有	他	到过	害怕	经过
[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːniz]	[prɪ'dɪkʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪə(r)]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[wɪtʃ]	[mait]	[ə'tend]	['eni]		
Monsignor	**Nani's**	**predictions**	**of**	**the**	**dire**	**consequences**	**which**	**might**	**attend**	**any**		
阁下	娜妮的	预测	的	这	可怕的	结果	哪个	可能	出席	任何		
[ɪm'pruːd(ə)nt]	['ækʃ(ə)n]	.										
imprudent	**action**	**.**										
轻率的	行动	.										

延误如此频繁，而且他非常害怕纳尼主教对任何轻率行动可能带来的严重后果的预言。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[fɔː'siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[prə'lɒŋd]	['sɒdʒən]	,
And	**so**	**,**	**foreseeing**	**a**	**prolonged**	**sojourn**	**,**
和	所以	，	预见	一个	延长	旅居	，

因此，预见到这将是一段漫长的逗留期，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɪ'keərɪɪt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	“	['sɛlɪˌbrɛt]	”	[mait]
he	**at**	**last**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**Vicariate**	**in**	**order**	**that**	**his**	**“**	**celebret**	**”**	**might**
他	在	最后的	贝托克	他自己	到	这	副主教	在	命令	那	他的	“	名人	”	可能
[biː; bi]	[stæmpt]	,													
be	**stamped**	**,**													
是	盖章	，													

他最终前往教区，以便在他的“圣徒证书”上盖章。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[mæs]	[iːtʃ]	['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['sæntə]	[bri'giːdə]	,
and	**afterwards**	**said**	**his**	**mass**	**each**	**morning**	**at**	**the**	**Church**	**of**	**Santa**	**Brigida**	**,**
和	然后	说	他的	大量的	每个	早晨	在	这	教会	的	圣诞老人	布里吉达	，

之后，他每天早上都会在圣布里吉达教堂主持弥撒。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	['griːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	['æbeɪ]	[pɪ'soʊni]	,	-	['fɔːmə(r)]
where	**he**	**received**	**a**	**kindly**	**greeting**	**from**	**Abbé**	**Pisoni**	**,**	**Benedetta's**	**former**
在哪里	他	已收到	一个	亲切地	问候	从	阿贝	皮索尼	，	-	以前的
[kən'fesə(r)]	.										
confessor	**.**										
忏悔者	.										

在那里，他受到了贝内黛塔的前任神父皮索尼神父的亲切问候。

[wʌn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	['ɜːli]	[tuː; tə]	['dɔːnə]	-	['kʌstəməri]	
One	**Monday**	**evening**	**he**	**resolved**	**to**	**repair**	**early**	**to**	**Donna**	**Serafina's**	**customary**	
一	周一	晚上	他	已解决	到	维修	早期的	到	唐娜	-	习惯	
[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	[sʌm; səm]	[njuːz]	[ænd; ənd]	['ekspədaɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'feəz]	.
reception	**in**	**the**	**hope**	**of**	**learning**	**some**	**news**	**and**	**expediting**	**his**	**affairs**	**.**
接待	在	这	希望	的	学习	一些	消息	和	加快	他的	事务	.

星期一晚上，他决定早点去唐娜·塞拉菲娜家参加惯例的招待会，希望能打听到一些消息，加快处理自己的事务。

[pə'hæps]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	[wʊd]	[lʊk]	[ɪn]	;
Perhaps	**Monsignor**	**Nani**	**would**	**look**	**in**	**;**
也许	阁下	娜妮	会	看	在	；

或许纳尼主教可以过来看看；

[pə'hæps]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['lʌki]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'krɒs]	[sʌm; səm]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ɔː(r)]	[də'mestɪk]	['prelət]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	.
perhaps	**he**	**might**	**be**	**lucky**	**enough**	**to**	**come**	**across**	**some**	**cardinal**	**or**	**domestic**	**prelate**	**willing**	**to**	**help**	**him**	**.**
也许	他	可能	是	幸运的	足够的	到	来	穿过	一些	红衣主教	或者	国内的	主教	愿意的	到	帮助	他	.

或许他运气好的话，能遇到某个红衣主教或地方主教愿意帮助他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	['eni]	['pɒzətɪv]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	,
It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**extract**	**any**	**positive**	**information**	**from**	**Don**	**Vigilio**	**,**
它	曾是	在	徒劳	那	他	有	尝试	到	提炼	任何	积极的	信息	从	大学教师	维吉利奥	,

他试图从唐·维吉利奥那里套取任何有价值的信息，但都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[spel]	[ɒv; əv]	[ˌæfə'bɪləti]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋnəs]	,
for	**,**	**after**	**a**	**short**	**spell**	**of**	**affability**	**and**	**willingness**	**,**
为了	,	后	一个	短的	拼写	的	亲切	和	意愿	,

因为，在短暂的友好和热情之后，

['kɑːdɪn(ə)l]	-	['sekrət(ə)ri]	[hæd; həd]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[dɪs'trʌst]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	,
Cardinal	**Pio's**	**secretary**	**had**	**relapsed**	**into**	**distrust**	**and**	**fear**	**,**
红衣主教	-	秘书	有	复发	进入	怀疑	和	害怕	,

皮奥枢机的秘书再次陷入了不信任和恐惧之中。

[ænd; ənd]	[ə'vɔɪdɪd]	[pjeə]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'zɒlvd]	[nɒt]	[tuː; tə]	['med(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[wɪtʃ]	,
and	**avoided**	**Pierre**	**as**	**if**	**he**	**were**	**resolved**	**not**	**to**	**meddle**	**in**	**a**	**business**	**which**	**,**
和	避免	皮埃尔	作为	如果	他	是	已解决	不是	到	插手	在	一个	商业	哪个	,

他刻意避开皮埃尔，仿佛决心不去插手这件他不想管的事。

[ɔːl]	[kən'sɪdəd]	,	[wɒz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[sə'spɪʃəs]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	.
all	**considered**	**,**	**was**	**decidedly**	**suspicious**	**and**	**dangerous**	**.**
全部	经过考虑的	,	曾是	绝对地	可疑的	和	危险的	.

综合所有因素来看，这绝对可疑且危险。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[deɪz]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	['fiːvə(r)]	[hæd; həd]	[kəm'peld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
for	**a**	**couple**	**of**	**days**	**past**	**a**	**violent**	**attack**	**of**	**fever**	**had**	**compelled**	**him**	**to**	**keep**	**his**	**room**	**.**
为了	一个	夫妻	的	天	过去的	一个	暴力	攻击	的	发烧	有	被迫	他	到	保持	他的	房间	.

过去几天，他突发高烧，被迫待在房间里。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[pjeə]	[kʊd; kəd]	[tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmfət]	[wɒz; wəz]	[ˌvɪktə'riːn]	['bɒskɪt]	,
Thus	**the**	**only**	**person**	**to**	**whom**	**Pierre**	**could**	**turn**	**for**	**comfort**	**was**	**Victorine**	**Bosquet**	**,**
因此	这	仅有的	人	到	谁	皮埃尔	可以	转动	为了	舒适	曾是	维克托琳	灌木丛	,

因此，皮埃尔唯一能寻求安慰的人只有维克托琳·博斯凯。

[ðə; ði][əʊld] - ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] ,

the old Beauceronne servant who had been promoted to the rank of housekeeper ,

这 老的 - 仆人 WHO 有 到过 推广 到 这 秩 的 管家 ,

那位被提拔为管家的博塞罗纳老仆人

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [frentʃ] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [rəʊm] .

and who still retained a French heart after thirty years ' residence in Rome .

和 WHO 仍然 保留 一个 法语 心 后 三十 年 - 住宅 在 罗马 .

在罗马生活了三十年后，他仍然保留着一颗法国之心。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ɒv; əv] - , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

She often spoke to the young priest of Auneau , her native place ,

她 经常 辐 到 这 年轻的 牧师 的 - , 她 本国的 地方 ,

她经常和家乡奥诺的年轻牧师交谈，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

as if she had left it only the previous day ;

作为 如果 她 有 左边 它 仅有的 这 以前的 天 ;

仿佛她前一天才离开过一样；

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [geɪ] [vɪ'væsəti] ,

but on that particular Monday even she had lost her wonted gay vivacity ,

但 在 那 特别的 周一 甚至 她 有 丢失的 她 惯常 同性恋 活泼 ,

但就在那个星期一，就连她也失去了往日的活泼开朗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃiː; ʃi] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and when she heard that he meant to go down in the evening to see the ladies she wagged her head significantly .

和 什么时候 她 听到 那 他 意思是 到 去 向下 在 这 晚上 到 看 这 女士们 她 摇晃 她 头 显著地 .

当她听说他打算晚上下去见女士们时，她意味深长地摇了摇头。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ Ah ! you won't find them very cheerful , ” said she .

“ 啊 ! 你 惯于 寻找 他们 非常 快乐 , ” 说 她 .

“啊！你会发现他们不太开朗,”她说。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɪz] ['greɪtli] ['wʌrid] .

“ My poor Benedetta is greatly worried .

“ 我的 贫穷的 贝内黛塔 是 非常 担心 .

“我可怜的贝内黛塔非常担心。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] [suːt] [ɪz] [nɒt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .

Her divorce suit is not progressing at all well .

她 离婚 套装 是 不是 进展 在 全部 出色地 .

她的离婚诉讼进展非常不顺利。

” [ɔːl] [rəʊm] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

” All Rome , indeed , was again talking of this affair .

” 全部 罗马 , 的确 , 曾是 再次 说 的 这 事务 .

“整个罗马再次都在谈论这件事。”

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [hæd; həd] [set] [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [wɜːld]
An extraordinary revival of tittle - tattle had set both white and black worlds
一个 非凡的 复兴 的 标题 - 告密 有 放 两个都 白色的 和 黑色的 世界
[ə'gɒg] .
agog .
兴奋 .

流言蜚语的空前复兴，令白人世界和黑人世界都为之震惊。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['retɪsns] [ɒn] - [pɑːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
And so there was no need for reticence on Victorine's part , especially in
和 所以 那里 曾是 不 需要 为了 沉默寡言 在 - 部分 , 尤其 在
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pætriət] .
conversing with a compatriot .
对话 和 一个 同胞 .

因此，维克托琳完全没有必要有所保留，尤其是在与同胞交谈时。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðen] , [ðæt] ,
It appeared , then , that ,
它 出现 , 然后 , 那 ,

由此看来，

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [mɔrɑːnoʊs] ['memwɑː(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt]
in reply to Advocate Morano's memoir setting forth that the marriage had not
在 回复 到 提倡 莫拉诺的 回忆录 环境 前进 那 这 婚姻 有 不是
[biːn] ['kɔnsə,meit] ,
been consummated ,
到过 完成 ,

针对莫拉诺律师的回忆录中提出的婚姻尚未圆房的说法，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['memwɑː(r)] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] , ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [mɒn'siːnjə(r)]
there had come another memoir , a terrible one , emanating from Monsignor
那里 有 来 其他 回忆录 , 一个 糟糕的 一 , 散发 从 阁下
['pɑːlmɑː] , [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] ,
Palma , a doctor in theology ,
帕尔马 , 一个 医生 在 神学 ,

还有一本回忆录出版了，这是一本糟糕的回忆录，作者是神学博士帕尔马主教。

[huːm] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
whom the Congregation of the Council had selected to defend the marriage .
谁 这 会众 的 这 理事会 有 已选 到 保卫 这 婚姻 .

由大公会议选出的捍卫婚姻的人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [pɔɪnt] , [mɒn'siːnjə(r)] ['pɑːlmɑː] ['flætli] [dɪ'spjuːtɪd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [nɒn] - [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,
As a first point , Monsignor Palma flatly disputed the alleged non - consummation ,
作为 一个 第一的 观点 , 阁下 帕尔马 断然 争议 这 据称 非 - 圆房 ,

首先，帕尔马主教断然否认了所谓未圆房的说法。

['kwestʃənd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɒn] - [bɪ'hɑːf] ,
questioned the certificate put forward on Benedetta's behalf ,
被质问 这 证书 放 向前 在 - 代表 ,

对贝内黛塔提交的证明文件提出质疑，

[ænd; ənd] [kwəʊtid] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tekst] - [bʊks] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [dɪ'septɪv]
and quoted instances recorded in scientific text - books which showed how deceptive
和 引 实例 记录 在 科学 文本 - 图书 哪个 显示 如何 欺骗性的
[ɐp'iəɹənsɪz] ['ɒf(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] .
appearances often were .
外貌 经常 是 .

并引用科学教科书中记载的例子，说明外表往往具有欺骗性。

[hiː; hi] ['strɒŋli] [ɪn'sɪstɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['prɑːdə] [sə'plaɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
He strongly insisted , moreover , on the narrative which Count Prada supplied in another
他 强烈 坚持 , 而且 , 在 这 叙述 哪个 数数 普拉达 供应 在 其他
['memwɑː(r)] ,
memoir ,
回忆录 ,

此外，他还强烈坚持普拉达伯爵在另一部回忆录中提供的叙述。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [daʊt] ; [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
a narrative well calculated to inspire doubt ; and , further ,
一个 叙述 出色地 计算 到 启发 怀疑 ; 和 , 更远 ,

一个精心设计的、旨在引发怀疑的叙述；而且，

[hiː; hi] [səʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] - [əʊn] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]
he so turned and twisted the evidence of Benedetta's own maid as to make
他 所以 转向 和 扭曲 这 证据 的 - 自己的 女佣 作为 到 制作
[ðæt] ['evɪdəns] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
that evidence also serve against her .
那 证据 还 服务 反对 她 .

他歪曲了贝内黛塔女仆的证词，使该证词也对她不利。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [wei] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt]
Finally he argued in a decisive way that , even supposing the marriage had not
最后 他 争论 在 一个 决定性 方式 那 , 甚至 假如 这 婚姻 有 不是
[biːn] ['kɔnsə,meit] ,
been consummated ,
到过 完成 ,

最后，他果断地论证道，即使假设婚姻尚未圆房，

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
this could only be ascribed to the resistance of the Countess ,
这 可以 仅有的 是 归因于 到 这 反抗 的 这 伯爵夫人 ,

这只能归因于伯爵夫人的抵抗。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [set] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
who had thus set at defiance one of the elementary laws of married life ,
WHO 有 因此 放 在 蔑视 一 的 这 初级 法律 的 已婚 生活 ,

他就这样公然违背了婚姻生活的基本法则之一。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [əud] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
which was that a wife owed obedience to her husband .
哪个 曾是 那 一个 妻子 欠款 服从 到 她 丈夫 .

也就是说，妻子应该服从丈夫。

[nekst] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['memwɑː(r)] , [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Next had come a fourth memoir , drawn up by the reporter of the
下一个 有 来 一个 第四 回忆录 , 绘制 向上 经过 这 记者 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Congregation ,
会众 ,

接下来是第四部回忆录，由教会的记者撰写。

[huː] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
who analysed and discussed the three others , and subsequently the Congregation
WHO 分析 和 讨论 这 三 其他的 , 和 随后 这 会众
[ɪt'self] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
itself had dealt with the matter ,
本身 有 已处理 和 这 事情 ,

他分析并讨论了其他三起案件，随后修会本身也处理了此事。

[əu'pain] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [wʌn] [vəʊt]
opining in favour of the dissolution of the marriage by a majority of one vote
发表意见 在 偏爱 的 这 溶解 的 这 婚姻 经过 一个 多数 的 一 投票

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beə(r)] [mə'dʒɒrəti] ,
— such a bare majority ,
— 这样的 一个 裸 多数 ,

以一票之差的微弱多数赞成解除婚姻关系——如此微弱的多数，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [mɒn'siːnjə(r)] ['pɑːlmɑː] , ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]
indeed , that Monsignor Palma , exercising his rights , had hastened to demand
的确 , 那 阁下 帕尔马 , 锻炼 他的 权利 , 有 加快 到 要求

['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,
further inquiry ,
更远 询问 ,

事实上，帕尔马主教行使了他的权利，立即要求进行进一步调查。

[ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] - [ə'gen] ['ɪntuː] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ə; eɪ]
a course which brought the whole procédure again into question , and rendered a
一个 课程 哪个 带来 这 所有的 - 再次 进入 问题 , 和 渲染 一个

[freʃ] [vəʊt] ['nesəsəri] .
fresh vote necessary .
新鲜的 投票 必要的 .

这一举动再次使整个程序受到质疑，并导致需要重新投票。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪktə'riːn] , “ [ʃɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] ,
“ Ah ! the poor Contessina ! ” exclaimed Victorine , “ she'll surely die of grief ,
“ 啊 ! 这 贫穷的 - ! ” 惊呼 维克托琳 , “ 壳 一定 死 的 悲伤 ,

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“啊！可怜的伯爵夫人！”维克托琳惊呼道，“她一定会悲伤而死的，因为……”

[kɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
calm as she may seem , there's an inward fire consuming her .
冷静的 作为 她 可能 似乎 , 有 一个 向内 火 消费 她 .

她表面上看起来很平静，但内心却燃烧着一团火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [mɒn'siːnjə(r)] ['pɑːlmɑː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It seems that Monsignor Palma is the master of the situation ,
它 似乎 那 阁下 帕尔马 是 这 掌握 的 这 情况 ,

看来帕尔马主教完全掌控着局势。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [dræg] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .
and can make the affair drag on as long as he likes .
和 能 制作 这 事务 拖 在 作为 长的 作为 他 点赞 .

他可以随心所欲地让这段婚外情持续下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [spent] ,
And then a deal of money had already been spent ,
和 然后 一个 交易 的 钱 有 已经 到过 花费 ,

当时已经有一大笔钱花掉了。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] .
and one will have to spend a lot more .
和 一 将要 有 到 花费 一个 很多 更多的 .

而且人们将不得不花费更多。

['æbeɪ] [pɪ'soʊni] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɪn'spaɪəd] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ɒn] [ðæt]

Abbé Pisoni , whom you know , was very badly inspired when he helped on that

阿贝 皮索尼 , 谁 你 知道 , 曾是 非常 糟糕 灵感 什么时候 他 帮助 在 那

['mærɪdʒ] ;

marriage ;

婚姻 ;

你们都知道，皮索尼神父在促成那场婚姻时，他的灵感非常糟糕；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] ,

and though I certainly don't want to soil the memory of my good mistress ,

和 尽管 我 当然 不 想 到 土壤 这 记忆 的 我的 好的 情妇 ,

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɜːr'nɛstə] ,

Countess Ernesta ,

伯爵夫人 埃内斯塔 ,

虽然我当然不想玷污我善良的女主人厄内斯塔伯爵夫人的名誉，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [seɪnt] ,

who was a real saint ,

WHO 曾是 一个 真实的 圣 ,

他真是一位圣人，

[ɪts] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

it's none the less true that she wrecked her daughter's life when she gave her

它是 没有任何 这 较少的 真的 那 她 损毁 她 女儿的 生活 什么时候 她 给予 她

[tuː; tə] [kaʊnt] ['prɑːdə] .

to Count Prada .

到 数数 普拉达 .

然而，她把女儿嫁给普拉达伯爵，毁了女儿的一生，这是不争的事实。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [pɔːzd] .

" The housekeeper paused .

" 这 管家 暂停 .

管家停顿了一下。

[ðen] , [ɪm'peld] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .

Then , impelled by an instinctive sense of justice , she resumed .

然后 , 被迫 经过 一个 本能 感觉 的 正义 , 她 恢复 .

然后，出于本能的正义感，她继续说道。

" [ɪts] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [kaʊnt] ['prɑːdə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['riːəli] ['biːɪŋ] [meɪd]

" It's only natural that Count Prada should be annoyed , for he's really being made

" 它是 仅有的 自然的 那 数数 普拉达 应该 是 恼怒 , 为了 他是 真的 存在 制成

[ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] .

a fool of .

一个 傻子 的 .

"普拉达伯爵感到恼火是人之常情，因为他真的被当成了傻瓜。"

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] ,

And , for my part , as there is no end to all the fuss ,

和 , 为了 我的 部分 , 作为 那里 是 不 结尾 到 全部 这 大惊小怪 ,

就我而言，由于这场争论似乎永无止境，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vɔːs] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

and this divorce is so hard to obtain ,

和 这 离婚 是 所以 难的 到 获得 ,

而且这种离婚方式非常难办。

[ai]	['riːəli]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	[ðə; ði]	-	['ʃudnt]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɑːrioʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['trʌb(ə)lɪŋ]	['eni]	['fɜːðə(r)]	.
I	**really**	**don't**	**see**	**why**	**the**	**Contessina**	**shouldn't**	**live**	**with**	**her**	**Dario**	**without**	**troubling**	**any**	**further**	**.**
我	真的	不	看	为什么	这	-	不应该	居住	和	她	达里奥	没有	令人不安的	任何	更远	.

我实在不明白，为什么伯爵夫人不能和她的达里奥和平共处，不再惹是生非。

['hævnt]	[ðeɪ]	[lʌvd]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃɪldrən]	?
Haven't	**they**	**loved**	**one**	**another**	**ever**	**since**	**they**	**were**	**children**	**?**
还没有	他们	喜爱	一	其他	曾经	自从	他们	是	孩子们	?

他们难道不是从小就彼此相爱吗?

[ɑːrnt]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	,	[ænd; ənd]	[ˌwʊdnt]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['hæpi]	[tə'geðə(r)]	,	[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[mait]	[seɪ]	?
Aren't	**they**	**both**	**young**	**and**	**handsome**	**,**	**and**	**wouldn't**	**they**	**be**	**happy**	**together**	**,**	**whatever**	**the**	**world**	**might**	**say**	**?**
不是	他们	两个都	年轻的	和	英俊的	,	和	不会	他们	是	快乐的	一起	,	任何	这	世界	可能	说	?

他们俩不都年轻英俊吗？不管世人怎么说，他们难道不会幸福地在一起吗?

['hæpinəs]	,	[məʊn]	[djuː]	!
Happiness	**,**	**mon**	**Dieu**	**!**
幸福	,	星期一	上帝	!

我的天哪，太幸福了！

[wʌn]	[faindz]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['seldəm]	[ðæt]	[wʌn]	[kænt]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɑːs]	.
one	**finds**	**it**	**so**	**seldom**	**that**	**one**	**can't**	**afford**	**to**	**let**	**it**	**pass**	**.**
一	发现	它	所以	很少	那	一	不能	买得起	到	让	它	经过	.

这种机会如此难得，绝对不容错过。

”	[ðen]	,	['siːɪŋ]	[haʊ]	['greɪtli]	[sə'praɪzd]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['hɪərɪŋ]	[sʌtʃ]	['læŋgwɪdʒ]	,
”	**Then**	**,**	**seeing**	**how**	**greatly**	**surprised**	**Pierre**	**was**	**at**	**hearing**	**such**	**language**	**,**
”	然后	,	看到	如何	非常	惊讶	皮埃尔	曾是	在	听力	这样的	语言	,

“然后，看到皮埃尔听到这种话时非常惊讶，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[kəm'pəʊʒə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['klɑːsɪz]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,
she	**began**	**to**	**laugh**	**with**	**the**	**quiet**	**composure**	**of**	**one**	**belonging**	**to**	**the**	**humble**	**classes**	**of**	**France**	**,**
她	开始	到	笑	和	这	安静的	镇定	的	一	属于	到	这	谦逊的	课程	的	法国	,

她开始轻声笑了起来，带着法国底层阶级特有的那种平静沉稳。

[huːz]	['əʊnli]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[laɪf]	,	[ˌɪrɪ'spektɪv]	[ɒv; əv]	[ˌmætrɪ'məʊniəl]	[taɪz]	.
whose	**only**	**desire**	**is**	**a**	**quiet**	**and**	**happy**	**life**	**,**	**irrespective**	**of**	**matrimonial**	**ties**	**.**
谁	仅有的	欲望	是	一个	安静的	和	快乐的	生活	,	无论如何	的	婚姻	领带	.

其唯一的愿望是过上平静幸福的生活，与婚姻关系无关。

[nekst]	,	[ɪn]	[mɔː(r)]	[dɪ'skriːt]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ʃiː; ʃi]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[lə'ment]	[ə'nʌðə(r)]	['wʌri]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	,
Next	**,**	**in**	**more**	**discreet**	**language**	**,**	**she**	**proceeded**	**to**	**lament**	**another**	**worry**	**which**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**household**	**,**
下一个	,	在	更多的	慎重	语言	,	她	继续	到	哀叹	其他	担心	哪个	有	倒下	在	这	家庭	,

接着，她用更为委婉的语气，开始抱怨家中发生的另一件烦心事。

[ə'nʌðə(r)]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vɔːs]	[ə'feə(r)]	.
another	**result**	**of**	**the**	**divorce**	**affair**	**.**
其他	结果	的	这	离婚	事务	.

这是离婚事件的另一个后果。

[ə; eɪ] [ˈrʌptʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [məˈrænoʊ] ,
A rupture had come about between Donna Serafina and Advocate Morano ,
一个 破裂 有 来 关于 之间 唐娜 塞拉菲娜 和 提倡 莫拉诺 ,

唐娜·塞拉菲娜和莫拉诺律师之间出现了裂痕。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] [səkˈses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmemwɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
who was very displeased with the ill success of his memoir to the
WHO 曾是 非常 不高兴 和 这 患病的 成功 的 他的 回忆录 到 这
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

他对自己写给教友的回忆录反响不佳感到非常不满。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ˈfɑːðə(r)] [ləˈrɛntsə] — [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] — [ɒv; əv]
and accused Father Lorenza — the confessor of the Boccanera ladies — of
和 被告 父亲 洛伦扎 — 这 忏悔者 的 这 - 女士们 — 的
[ˈhævɪŋ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈlɔːsuːt] ,
having urged them into a deplorable lawsuit ,
拥有 敦促 他们 进入 一个 可悲的 诉讼 ,

并指责博卡内拉女士们的告解神父洛伦扎怂恿她们提起了一场可耻的诉讼。

[huːz] [ˈəʊnli] [fruːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈskænd(ə)l] [əˈfektɪŋ] [ˈevribɒdi] .
whose only fruit could be a wretched scandal affecting everybody .
谁 仅有的 水果 可以 是 一个 可怜 丑闻 影响 大家 .

其唯一结果可能就是引发一场波及所有人的可怕丑闻。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [mɔrɑːnoʊs] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
And so great had been Morano's annoyance that he had not returned to
和 所以 伟大的 有 到过 莫拉诺的 烦恼 那 他 有 不是 返回 到
[ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] ,
the Boccanera mansion ,
这 - 大厦 ,

莫拉诺的恼怒如此之大，以至于他没有返回博卡内拉宅邸。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sˈɛvəd] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [jˈiəz] - [ˈstændɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌstjuːpɪˈfækʃn]
but had severed a connection of thirty years ' standing , to the stupefaction
但 有 切断 一个 联系 的 三十 年 - 常设 , 到 这 震惊
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
of all the Roman drawing - rooms ,
的 全部 这 罗马 绘画 - 房间 ,

但他却切断了长达三十年的联系，令罗马所有客厅里的人们都震惊不已。

[wɪtʃ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
which altogether disapproved of his conduct .
哪个 共 不赞成 的 他的 执行 .

他们完全不赞同他的行为。

[ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Donna Serafina was , for her part ,
唐娜 塞拉菲娜 曾是 , 为了 她 部分 ,

唐娜·塞拉菲娜本人则

[ðə; ði] [mɔː(r)] [griːvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːpəsli] [pɪkt] [ðə; ði]
the more grieved as she suspected the advocate of having purposely picked the
这 更多的 伤心 作为 她 怀疑 这 提倡 的 拥有 故意 挑选 这
[ˈkwɒrəl] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
quarrel in order to secure an excuse for leaving her ;
争吵 在 命令 到 安全的 一个 原谅 为了 离开 她 ;

她越发感到悲伤，因为她怀疑律师是故意挑起争端，以便找到离开她的借口；

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['məʊtɪv] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
his real motive , in her estimation , being a sudden ,
他的 真实的 动机 , 在 她 估算 , 存在 一个 突然 ,

在她看来，他真正的动机是突然发生的，

[dɪs'greɪsfl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] .
disgraceful passion for a young and intriguing woman of the middle classes .
可耻 热情 为了 一个 年轻的 和 引人入胜 女士 的 这 中间 课程 .

对一位年轻迷人的中产阶级女性产生了不光彩的迷恋。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [wen] [pjeə] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
That Monday evening , when Pierre entered the drawing - room ,
那 周一 晚上 , 什么时候 皮埃尔 进入 这 绘画 - 房间 ,

那天是星期一晚上，当皮埃尔走进客厅时，

[hʌŋ] [wɪð] ['jeləʊ] [ˌbrɑːkə'tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['pæt(ə)n] ,
hung with yellow brocatelle of a flowery Louis XIV pattern ,
悬挂 和 黄色的 西兰花 的 一个 如花 路易斯 十四 图案 ,

悬挂着饰有路易十四风格花卉图案的黄色锦缎，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['melənkəli] [rein] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he at once realised that melancholy reigned in the dim light radiating from the
他 在 一次 意识到 那 忧郁 统治 在 这 暗淡 光 散热 从 这
[leɪs] - [veɪld] [læmps] .
lace - veiled lamps .
蕾丝 - 含蓄 灯 .

他立刻意识到，从蕾丝灯罩下透出的昏暗灯光中，弥漫着忧郁的气氛。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd] ['siːliə] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['dɑːrioʊ] , [waɪlst]
Benedetta and Celia , seated on a sofa , were chatting with Dario , whilst
贝内黛塔 和 西莉亚 , 坐着 在 一个 沙发 , 是 聊天 和 达里奥 , 而
['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] ,
Cardinal Sarno ,
红衣主教 萨尔诺 ,

贝内黛塔和西莉亚坐在沙发上与达里奥聊天，而萨尔诺枢机主教

[ɪn'skɒnst] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
ensconced in an arm - chair ,
安顿下来 在 一个 手臂 - 椅子 ,

舒服地窝在扶手椅里，

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['relətɪv] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
listened to the ceaseless chatter of the old relative who conducted the little
听着 到 这 不停歇 喋喋不休 的 这 老的 相对的 WHO 实施 这 小的
[ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['gæðərɪŋ] .
Princess to each Monday gathering .
公主 到 每个 周一 采集 .

听着那位带着小公主参加每周一聚会的老亲戚喋喋不休。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ,
And the only other person present was Donna Serafina ,
和 这 仅有的 其他 人 展示 曾是 唐娜 塞拉菲娜 ,

在场的另一位其他人是唐娜·塞拉菲娜。

['siːtɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
seated all alone in her wonted place on the right - hand side of the chimney -
坐着 全部 独自的 在 她 惯常 地方 在 这 正确的 - 手 边 的 这 烟囱 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

她独自一人坐在壁炉右侧她惯常的位置上，

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['siːkrət] [reɪdʒ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd]

and consumed with secret rage at seeing the chair on the left - hand side

和 消耗 和 秘密 愤怒 在 看到 这 椅子 在 这 左边 - 手 边

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] — [ðæt] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [mə'rænoʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt]

unoccupied — that chair which Morano had always taken during the thirty years that

空置 — 那 椅子 哪个 莫拉诺 有 总是 已采取 期间 这 三十 年 那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he had been faithful to her .

他 有 到过 忠实 到 她 .

看到左边的椅子空着，她心中充满了秘密的愤怒——莫拉诺在她忠贞的三十年里，一直都坐在那把椅子上。

[pjeə] ['nəʊtɪst] [wɪð] [wɒt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

Pierre noticed with what anxious and then despairing eyes she observed his entrance ,

皮埃尔 注意到 和 什么 焦虑的 和 然后 绝望 眼睛 她 观察到 他的 入口 ,

皮埃尔注意到她用焦虑、绝望的眼神注视着他进来。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['evə(r)] [strei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

her glance ever straying towards the door ,

她 瞥一眼 曾经 迷途 向 这 门 ,

她的目光总是不由自主地飘向门口。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [jet] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wʌnz] [rɪ'tɜːn] .

as though she even yet hoped for the fickle one's return .

作为 尽管 她 甚至 然而 希望 为了 这 反复无常一个人的 返回 .

仿佛她仍然盼望着那个反复无常的人回来。

[wɪ'ðɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [praʊd] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['taɪtli]

Withal her bearing was erect and proud ; she seemed to be more tightly

此外 她 轴承 曾是 直立 和 自豪的 ; 她 似乎 到 是 更多的 紧紧

[leɪst] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

laced than ever ;

系带 比 曾经 ;

尽管如此，她的仪态依然挺拔而骄傲；她似乎比以往任何时候都更加拘谨自律；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['wəʊntɪd] ['hɔːtinəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] - ['fiːtʃəd] [feɪs] ,

and there was all the wonted haughtiness on her hard - featured face ,

和 那里 曾是 全部 这 惯常 傲气 在 她 难的 - 特色 脸 ,

她那张棱角分明的脸上，依旧是惯常的傲慢姿态。

[wɪð] [ɪts][dʒet] - [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['snəʊi] [heə(r)] .

with its jet - black eyebrows and snowy hair .

和 它是 喷射 - 黑色的 眉毛 和 下雪的 头发 .

它有着乌黑的眉毛和雪白的头发。

[pjeə] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

Pierre had no sooner paid his respects to her than he allowed his

皮埃尔 有 不 很快 有薪酬的 他的 尊重 到 她 比 他 允许 他的

[əʊn] ['wʌri] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

own worry to appear by inquiring whether they would not have the pleasure of

自己的 担心 到 出现 经过 查询 无论 他们 会 不是 有 这 乐趣 的

['siːɪŋ] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

seeing Monsignor Nani that evening .

看到 阁下 娜妮 那 晚上 .

皮埃尔刚向她表示了敬意，就流露出自己的担忧，询问他们当晚是否能见到纳尼主教。

[ˌðeərə'pɒn] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] : “ [əʊ] !

Thereupon Donna Serafina could not refrain from answering : “ Oh !

于是 唐娜 塞拉菲娜 可以 不是 避免 从 回答 : “ 哦 !

于是，唐娜·塞拉菲娜忍不住回答道：“哦！”

[mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][ɪz] [fə'seikɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Monsignor Nani is forsaking us like the others .
阁下 娜妮 是 放弃 我们 喜欢 这 其他的 .

纳尼主教和其他人一样，抛弃了我们。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
People always take themselves off when they can be of service .
人们 总是 拿 他们自己 离开 什么时候 他们 能 是 的 服务 .

人们总是会在能够为他人服务的时候抽出时间休息。

” [ʃiː; ʃi] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['prelət] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['fɜːðə(r)]
” She harboured a spite against the prelate for having done so little to further
” 她 窝藏 一个 尽管如此 反对 这 主教 为了 拥有 完毕 所以 小的 到 更远
[ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['prɒmɪsɪz] .
the divorce in spite of his many promises .
这 离婚 在 尽管如此 的 他的 许多 承诺 .

“尽管主教做出了许多承诺，但他在促成离婚方面却几乎没有采取任何行动，这让她对主教怀有怨恨。”

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] [hiː; hi]
Beneath his outward show of extreme willingness and caressing affability he
下面 他的 向外 展示 的 极端 意愿 和 爱抚 亲切 他
['daʊtləs] [kən'siːld] [sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tə'neɪʃəsli]
doubtless concealed some scheme of his own which he was tenaciously
毫无疑问 暗 一些 方案 的 他的 自己的 哪个 他 曾是 顽强地
[pə'sjuːɪŋ] .
pursuing .
追求 .

在他表面上表现出的极度热情和亲切友善之下，无疑隐藏着他自己正在执着追求的某种计划。

[haʊ'evə(r)] , ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ['prɒmptli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [rʌŋ]
However , Donna Serafina promptly regretted the confession which anger had wrung
然而 , 唐娜 塞拉菲娜 及时 后悔 这 忏悔 哪个 愤怒 有 拧干
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] :
from her , and resumed :
从 她 , 和 恢复 :

然而，唐娜·塞拉菲娜很快就后悔了愤怒之下脱口而出的这番话，并继续说道：

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [kʌm] .
“ After all , he will perhaps come .
“ 后 全部 , 他 将要 也许 来 .

“毕竟，他或许会来。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
He is so good - natured , and so fond of us .
他 是 所以 好的 - 自然 , 和 所以 喜爱 的 我们 .

他心地善良，而且非常喜欢我们。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt]
” In spite of the vivacity of her temperament she really wished to act
” 在 尽管如此 的 这 活泼 的 她 气质 她 真的 希望 到 行为
[ˌdɪplə'mætɪkli] ,
diplomatically ,
外交上 ,

尽管她性格活泼开朗，但她其实很想采取外交手段。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [set] [ɪn] .
so as to overcome the bad luck which had recently set in .
所以 作为 到 克服 这 坏的 运气 哪个 有 最近 放 在 .

以便克服最近接踵而至的厄运。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]
Her brother the Cardinal had told her how irritated he was by the
她 兄弟 这 红衣主教 有 讲述 她 如何 受刺激 他 曾是 经过 这
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
attitude of the Congregation of the Council ;
态度 的 这 会众 的 这 理事会 ;

她的哥哥，那位枢机主教，曾告诉她，他对大公会议圣座圣座的态度感到非常恼火；

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [suːt][hæd; həd]
he had little doubt that the frigid reception accorded to his niece's suit had
他 有 小的 怀疑 那 这 寒冷 接待 同意 到 他的 侄女的 套装 有
[biːn] [djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kɑːrdɪnlz] [tuː; tə][biː; bi]
been due in part to the desire of some of his brother cardinals to be
到过 到期的 在 部分 到 这 欲望 的 一些 的 他的 兄弟 红雀队 到 是
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
disagreeable to him .
令人不快的 到 他 .

他毫不怀疑，他侄女的求婚之所以受到冷遇，部分原因是他的一些红衣主教兄弟想要与他作对。

['pɜːsənəli] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ,
Personally , he desired the divorce ,
亲自 , 他 想要的 这 离婚 ,

他个人希望离婚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
as it seemed to him the only means of ensuring the perpetuation of the
作为 它 似乎 到 他 这 仅有的 方法 的 确保 这 延续 的 这
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

在他看来，这是确保家族延续的唯一途径；

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːrioʊ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
for Dario obstinately refused to marry any other woman than his cousin .
为了 达里奥 顽固地 拒绝 到 结婚 任何 其他 女士 比 他的 表哥 .

因为达里奥固执地拒绝娶除他表妹以外的任何女子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] ; [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz]
And thus there was an accumulation of disasters ; the Cardinal was
和 因此 那里 曾是 一个 积累 的 灾难 ; 这 红衣主教 曾是
['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
wounded in his pride ,
受伤 在 他的 自豪 ,

于是灾难接踵而至；红衣主教的自尊心受到了伤害，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪd][wɒz; wəz] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði]
his sister shared his sufferings and on her own side was stricken in the
他的 姐姐 共享 他的 苦难 和 在 她 自己的 边 曾是 受打击的 在 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

他的妹妹与他一同承受痛苦，自己也悲痛欲绝。

[waɪlst] [bəʊθ] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [həʊps] [jet] [ə'gen] [dɪ'fɜːd]
whilst both lovers were plunged in despair at finding their hopes yet again deferred
而 两个都 恋人 是 暴跌 在 绝望 在 寻找 他们的 希望 然而 再次 延期
.
.
.

这对恋人因希望再次落空而陷入绝望。

[æz; əz]	[pjeə]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[fəʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃætɪŋ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]	.
As	**Pierre**	**approached**	**the**	**sofa**	**where**	**the**	**young**	**folks**	**were**	**chatting**	**he**	**found**	**that**	**they**	**were**	**speaking**	**of**	**the**	**catastrophe**	**.**
作为	皮埃尔	接近	这	沙发	在哪里	这	年轻的	各位	是	聊天	他	成立	那	他们	是	请讲	的	这	灾难	.

皮埃尔走到年轻人聊天的沙发旁，发现他们正在谈论那场灾难。

“	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	[dɪ'spɒndənt]	?	”	[ɑːskt]	['siːliə]	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌndətəʊn]	.
“	**Why**	**should**	**you**	**be**	**so**	**despondent**	**?**	**”**	**asked**	**Celia**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
“	为什么	应该	你	是	所以	沮丧的	?	”	问	西莉亚	在	一个	底色	.

“你为什么这么沮丧呢？”西莉亚低声问道。

“	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vəʊt]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'nʌlɪŋ]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	.
“	**After**	**all**	**,**	**there**	**was**	**a**	**majority**	**of**	**a**	**vote**	**in**	**favour**	**of**	**annulling**	**the**	**marriage**	**.**
“	后	全部	,	那里	曾是	一个	多数	的	一个	投票	在	偏爱	的	撤销	这	婚姻	.

“毕竟，多数人投票赞成宣告婚姻无效。”

[jɔː(r); jə(r)]	[suːt]	['hæznt]	[biːn]	[rɪ'dʒektɪd]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[dɪ'leɪ]	.
Your	**suit**	**hasn't**	**been**	**rejected**	**;**	**there**	**is**	**only**	**a**	**delay**	**.**
你的	套装	还没有	到过	拒绝	;	那里	是	仅有的	一个	延迟	.

你的诉讼并未被驳回，只是暂时延后处理。

”	[bʌt; bət]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
”	**But**	**Benedetta**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	但	贝内黛塔	摇晃	她	头	.

但贝内黛塔摇了摇头。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

[ɪf]	[mɒn'siːnjə(r)]	['pɑːlmɑː]	[pruːvz]	['ɒbstɪnət]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[wɪl]	['nevə(r)]	[kən'sent]	.
If	**Monsignor**	**Palma**	**proves**	**obstinate**	**his**	**Holiness**	**will**	**never**	**consent**	**.**
如果	阁下	帕尔马	证明	顽固	他的	圣洁	将要	绝不	同意	.

如果帕尔马主教一意孤行，教皇陛下绝不会同意。

[ɪts]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.	”
It's	**all**	**over**	**.**	**”**
它是	全部	超过	.	”

一切都结束了。

“	[ɑː]	!	[ɪf]	[wʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[rɪtʃ]	,	['veri]	[rɪtʃ]	!	”	[m'ɜːməd]	['dɑːrioʊ]	,
“	**Ah**	**!**	**if**	**one**	**were**	**only**	**rich**	**,**	**very**	**rich**	**!**	**”**	**murmured**	**Dario**	**,**
“	啊	!	如果	一	是	仅有的	富有的	,	非常	富有的	!	”	低声说道	达里奥	,

“啊！要是能富有就好了，非常富有！”达里奥喃喃自语道。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[smaɪld]	.
with	**such**	**an**	**air**	**of**	**conviction**	**that**	**no**	**one**	**smiled**	**.**
和	这样的	一个	空气	的	定罪	那	不	一	微笑	.

他神情坚定，让人不敢微笑。

[ænd; ənd]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	:
And	**,**	**turning**	**to**	**his**	**cousin**	**,**	**he**	**added**	**in**	**a**	**whisper**	**:**
和	,	转弯	到	他的	表哥	,	他	额外	在	一个	耳语	:

然后，他转向表弟，低声补充道：

“	[ai]	[mʌst; məst]	['riːəli]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**must**	**really**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**.**
“	我	必须	真的	有	一个	讲话	和	你	.

“我真的必须和你好好谈谈。”

[wiː; wi]	['kænɒt]	[gəʊ]	[ɒn]	['lɪvɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	.
We	**cannot**	**go**	**on**	**living**	**like**	**this**	**.**
我们	不能	去	在	活的	喜欢	这	.

我们不能再这样生活下去了。

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'spɒndɪd]	:	“	[jes]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	.
”	**In**	**a**	**breath**	**she**	**responded**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**right**	**.**
”	在	一个	气息	她	回应	:	“	是的	,	你	是	正确的	.

她一口气回答道：“是的，你说得对。”

[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[faɪv]	.
Come	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**at**	**five**	**.**
来	向下	到	-	明天	晚上	在	五	.

明天晚上五点过来。

[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[ə'ləʊn]	.
I	**will**	**be**	**here**	**alone**	**.**
我	将要	是	这里	独自的	.

我将独自一人待在这里。

”	[ðen]	['drɪərinəs]	[set]	[ɪn]	;	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[end]	.
”	**Then**	**dreariness**	**set**	**in**	**;**	**the**	**evening**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**end**	**.**
”	然后	沉闷	放	在	;	这	晚上	似乎	到	有	不	结尾	.

“然后，阴沉沉的气氛袭来；夜晚似乎没有尽头。”

[pjeə]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['evɪdənt]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,
Pierre	**was**	**greatly**	**touched**	**by**	**the**	**evident**	**despair**	**of**	**Benedetta**	**,**
皮埃尔	曾是	非常	感动	经过	这	明显	绝望	的	贝内黛塔	,

皮埃尔被贝内黛塔明显的绝望深深触动了。

[huː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['sensəb(ə)l]	.
who	**as**	**a**	**rule**	**was**	**so**	**calm**	**and**	**sensible**	**.**
WHO	作为	一个	规则	曾是	所以	冷静的	和	明智的	.

他通常都非常冷静理智。

[ðə; ði]	[diːp]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[ɪ'luːmɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pjʊə(r)]	,	['delɪkət]	,	['ɪnfəntaɪl]	[feɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]
The	**deep**	**eyes**	**which**	**illumined**	**her**	**pure**	**,**	**delicate**	**,**	**infantile**	**face**	**were**	**now**
这	深的	眼睛	哪个	照明	她	纯的	,	精美的	,	婴儿	脸	是	现在

[blɜːd]	[æz; əz]	[baɪ]	[rɪ'streɪnd]	[tɪəz]	.
blurred	**as**	**by**	**restrained**	**tears**	**.**
模糊	作为	经过	克制	眼泪	.

她那双深邃的眼睛，曾经照亮了她纯洁、娇嫩、稚气未脱的脸庞，如今却被强忍的泪水模糊了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪə(r)]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**had**	**already**	**formed**	**a**	**sincere**	**affection**	**for**	**her**	**,**
他	有	已经	形成	一个	真诚	感情	为了	她	,

他早已对她产生了真挚的感情。

[pliːzd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ekwəb(ə)l]	[ɪf]	['sʌmwɒt]	['ɪndələnt]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	,
pleased	**as**	**he**	**was**	**with**	**her**	**equable**	**if**	**somewhat**	**indolent**	**disposition**	**,**
高兴	作为	他	曾是	和	她	公平的	如果	有些	懒惰的	处置	,

他很满意她性情温和但略显懒散的性格。

[ðə; ði]	['sembləns]	[ɒv; əv]	[dɪ'skriːt]	[gʊd]	[sens]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[veɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	.
the	**semblance**	**of**	**discreet**	**good**	**sense**	**with**	**which**	**she**	**veiled**	**her**	**soul**	**of**	**fire**	**.**
这	外表	的	慎重	好的	感觉	和	哪个	她	含蓄	她	灵魂	的	火	.

她用谨慎理智的外表掩盖了她炽热的灵魂。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti]
That Monday even she certainly tried to smile while listening to the pretty
那 周一 甚至 她 当然 尝试 到 微笑 尽管 聆听 到 这 漂亮的
['siːkrəts] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['siːliə] ,
secrets confided to her by Celia ,
秘密 坦白 到 她 经过 西莉亚 ,

那天是星期一，即使是她，在聆听西莉亚向她吐露的那些美好秘密时，也努力挤出一丝微笑。

[huːz] [lʌv] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔspəriŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
whose love affairs were prospering far more than her own .
谁 爱 事务 是 繁荣 远的 更多的 比 她 自己的 .

那些情史比她自己的更顺利的男伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
There was only one brief interval of general conversation ,
那里 曾是 仅有的 一 简短的 间隔 的 一般的 对话 ,

只有一小段短暂的闲聊时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪn'sɛsɪz] [ɑːnt] , [huː] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ]
and that was brought about by the little Princess's aunt , who , suddenly raising
和 那 曾是 带来 关于 经过 这 小的 公主的 阿姨 , WHO , 突然 提高
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

这一切都是由小公主的姑姑引起的，她突然提高了嗓门，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'fɜːd]
began to speak of the infamous manner in which the Italian newspapers referred
开始 到 说话 的 这 臭名昭著的 方式 在 哪个 这 意大利语 报纸 指
[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] .
to the Holy Father .
到 这 圣 父亲 .

开始谈论意大利报纸对教皇的臭名昭著的称呼方式。

['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd]
Never , indeed , had there been so much bad feeling between the Vatican and
绝不 , 的确 , 有 那里 到过 所以 很多 坏的 感觉 之间 这 教廷 和
[ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] .
the Quirinal .
这 奎里纳尔 .

梵蒂冈和奎里纳尔之间确实从未有过如此深重的敌意。

['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]
Cardinal Sarno felt so strongly on the subject that he departed from his wonted
红衣主教 萨尔诺 毛毡 所以 强烈 在 这 主题 那 他 已离开 从 他的 惯常
['saɪləns] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði]
silence to announce that on the occasion of the sacrilegious festivities of the
沉默 到 宣布 那 在 这 场合 的 这 亵渎神明 庆祝活动 的 这
['twentiəθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
Twentieth of September ,
第二十 的 九月 ,

萨尔诺枢机主教对此事非常重视，以至于他打破了惯常的沉默，宣布在9月20日这个亵渎神灵的节日里，

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,
celebrating the capture of Rome ,
庆祝 这 捕获 的 罗马 ,

庆祝攻占罗马，

[ðə; ði]	[pəʊp]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	['prəʊtest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['paʊəz]	,
the	**Pope**	**intended**	**to**	**cast**	**a**	**fresh**	**letter**	**of**	**protest**	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**the**	**Christian**	**powers**	**,**
这	教皇	故意的	到	投掷	一个	新鲜的	信	的	反对	在	这	脸	的	全部	这	基督教	权力	,

教皇打算向所有基督教势力发出新的抗议信。

[huːz]	[ɪn'dɪfrəns]	[pruːvd]	[ðeə(r)]	[kəm'plɪsəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊdiəs]	[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
whose	**indifference**	**proved**	**their**	**complicity**	**in**	**the**	**odious**	**spoliation**	**of**	**the**	**Church**	**.**
谁	漠不关心	已证实	他们的	共谋	在	这	令人厌恶的	掠夺	的	这	教会	.

他们的冷漠证明了他们参与了对教会的可憎掠夺。

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	!
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**!**
“	是的	,	的确	!

“是的，的确如此！”

[wɒt]	['fɒli]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	['mæri]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	”	['bɪtəli]	[ɪk'skleɪmd]	['dɔːnə]	[ˌsɛrə'fiːnə]	,
what	**folly**	**to**	**try**	**and**	**marry**	**the**	**Pope**	**and**	**the**	**King**	**,**	**”**	**bitterly**	**exclaimed**	**Donna**	**Serafina**	**,**
什么	蠢事	到	尝试	和	结婚	这	教皇	和	这	国王	,	”	苦涩地	惊呼	唐娜	塞拉菲娜	,

“试图让教皇和国王联姻，真是愚蠢至极！”唐娜·塞拉菲娜愤愤不平地说道。

[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːsɪz]	[dɪ'plɔːrəbl]	['mærɪdʒ]	.
alluding	**to**	**her**	**niece's**	**deplorable**	**marriage**	**.**
暗示	到	她	侄女的	可悲的	婚姻	.

暗指她侄女糟糕的婚姻。

[ðə; ði]	[əʊld]	[meɪd]	[naʊ]	[siːmd]	[kwaɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɜː'self]	;
The	**old**	**maid**	**now**	**seemed**	**quite**	**beside**	**herself**	**;**
这	老的	女佣	现在	似乎	相当	旁	她自己	;

老处女此刻似乎完全疯了；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[səʊ]	[leɪt]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	[nɔː(r)]	['enibɒdi]	[els]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	.
it	**was**	**already**	**so**	**late**	**that**	**neither**	**Monsignor**	**Nani**	**nor**	**anybody**	**else**	**was**	**expected**	**.**
它	曾是	已经	所以	晚的	那	两者都不	阁下	娜妮	也不	任何人	别的	曾是	预期的	.

当时已经很晚了，纳尼主教和其他人都没有预料到会来。

[haʊ'evə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌʌn'həʊpt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['fʊtsteps]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ə'gen]	['braitən]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	['fiːvərɪʃli]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
However	**,**	**at**	**the**	**unhoped**	**-**	**for**	**sound**	**of**	**footsteps**	**her**	**eyes**	**again**	**brightened**	**and**	**turned**	**feverishly**	**towards**	**the**	**door**	**.**
然而	,	在	这	未曾预料到的	-	为了	声音	的	脚步声	她	眼睛	再次	明亮	和	转向	狂热地	向	这	门	.

然而，听到意想不到的脚步声，她的眼睛再次亮了起来，急切地转向门口。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntə(r)]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
But	**it**	**was**	**only**	**to**	**encounter**	**a**	**final**	**disappointment**	**.**
但	它	曾是	仅有的	到	遇到	一个	最终的	失望	.

但最终却只换来了失望。

[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɑːr'sɪs]	['heɪbərt]	,	[huː]	[stept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**visitor**	**proved**	**to**	**be**	**Narcisse**	**Habert**	**,**	**who**	**stepped**	**up**	**to**	**her**	**,**
这	游客	已证实	到	是	水仙花	哈伯特	,	WHO	步	向上	到	她	,

来访者原来是纳西斯·哈伯特，他走上前去和她交谈。

[ə'pɒlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] .
apologising for making so late a call .
道歉 为了 制作 所以 晚的 一个 称呼 .

为这么晚才打电话而道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm]['ɪntuː]
It was Cardinal Sarno , his uncle by marriage , who had introduced him into
它 曾是 红衣主教 萨尔诺 , 他的 叔叔 经过 婚姻 , WHO 有 介绍 他 进入
[ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] ['sælɒn] ,
this exclusive salon ,
这 独家的 沙龙 ,

是他的姻亲叔父萨尔诺枢机主教把他介绍进了这个高级沙龙。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ,
where he had received a cordial reception on account of his religious views ,
在哪里 他 有 已收到 一个 亲切 接待 在 帐户 的 他的 宗教 浏览 ,

他因其宗教信仰而受到热情接待。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .
which were said to be most uncompromising .
哪个 是 说 到 是 最多 毫不妥协 .

据说他们是最不妥协的。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl]
If , however , despite the lateness of the hour , he had ventured to call
如果 , 然而 , 尽管 这 迟到 的 这 小时 , 他 有 冒险 到 称呼
[ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
there that evening ,
那里 那 晚上 ,

然而，即便时间已晚，如果他当晚冒险前往那里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pjeə] , [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] [ɒn][wʌn][saɪd] .
it was solely on account of Pierre , whom he at once drew on one side .
它 曾是 仅 在 帐户 的 皮埃尔 , 谁 他 在 一次 画 在 一 边 .

这完全是因为皮埃尔，他立刻把皮埃尔拉到了一边。

“ [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I felt sure I should find you here , ” he said .
“ 我 毛毡 当然 我 应该 寻找 你 这里 , ” 他 说 .

“我确信我会在这里找到你,”他说。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ] ,
“ Just now I managed to see my cousin , Monsignor Gamba del Zoppo ,
“ 只是 现在 我 管理 到 看 我的 表哥 , 阁下 甘巴 del 佐波 ,

“刚才我终于见到了我的表兄，冈巴·德尔·佐波主教，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I have some good news for you .
和 我 有 一些 好的 消息 为了 你 .

我还有一些好消息要告诉你。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .
He will see us to - morrow at about eleven in his rooms at the Vatican .
他 将要 看 我们 到 - 明天 在 关于 十一 在 他的 房间 在 这 教廷 .

他将于明天上午十一点左右在梵蒂冈的房间里接见我们。

” [ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
” Then , lowering his voice : “ I think he will endeavour to conduct you to the
” 然后 , 降低 他的 嗓音 : “ 我 思考 他 将要 努力 到 执行 你 到 这
['həʊli]['fɑːðə(r)] .
Holy Father .
圣 父亲 .

然后，他压低声音说：“我认为他会努力带你去见教宗。”

['briːfli]	,	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	.
Briefly	**,**	**the**	**audience**	**seems**	**to**	**me**	**assured**	**.**
简要地	,	这	观众	似乎	到	我	保证	.

简而言之，观众们似乎信心十足。

”	[pjeə]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[dɪ'laɪtɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['prɒmɪst]	['sɜːt(ə)nti]	,
”	**Pierre**	**was**	**greatly**	**delighted**	**by**	**this**	**promised**	**certainty**	**,**
”	皮埃尔	曾是	非常	高兴极了	经过	这	承诺	肯定	,

皮埃尔对这一承诺的确定性感到非常高兴，

[wɪtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[ðæt]	['drɪəri]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
which	**came**	**to**	**him**	**so**	**suddenly**	**in**	**that**	**dreary**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
哪个	来了	到	他	所以	突然	在	那	凄凉	绘画	-	房间	,

那件事在他那间阴沉的客厅里突然发生在他身上。

[weə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['grædʒuəli]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[dɪ'speə(r)]	!
where	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**he**	**had**	**been**	**gradually**	**sinking**	**into**	**despair**	**!**
在哪里	为了	一个	夫妻	的	小时	他	有	到过	逐步地	下沉	进入	绝望	!

几个小时以来，他逐渐陷入了绝望之中！

[səʊ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hænd]	!
So	**at**	**last**	**a**	**solution**	**was**	**at**	**hand**	**!**
所以	在	最后的	一个	解决方案	曾是	在	手	!

终于找到了解决办法！

['miːntaɪm]	[nɑːr'sɪs]	,	['ɑːftə(r)]	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[wɪð]	['dɑːrioʊ]	[ænd; ənd]	['baʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ænd; ənd]	['siːliə]	,
Meantime	**Narcisse**	**,**	**after**	**shaking**	**hands**	**with**	**Dario**	**and**	**bowing**	**to**	**Benedetta**	**and**	**Celia**	**,**
与此同时	水仙花	,	后	摇晃	双手	和	达里奥	和	鞠躬	到	贝内黛塔	和	西莉亚	,

与此同时，纳西斯在与达里奥握手并向贝内黛塔和西莉亚鞠躬后，

[ɛpɹ'əʊtʃ[t]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[huː]	,	['hævɪŋ]	[rɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,
approached	**his**	**uncle**	**the**	**Cardinal**	**,**	**who**	**,**	**having**	**rid**	**himself**	**of**	**the**	**old**	**relation**	**,**
接近	他的	叔叔	这	红衣主教	,	WHO	,	拥有	摆脱	他自己	的	这	老的	关系	,

他去找了他的叔叔红衣主教，红衣主教已经摆脱了那个老亲戚，

[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
made	**up**	**his**	**mind**	**to**	**talk**	**.**
制成	向上	他的	头脑	到	讲话	.

他下定决心要开口说话。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	,
But	**his**	**conversation**	**was**	**confined**	**to**	**the**	**state**	**of**	**his**	**health**	**,**	**and**	**the**	**weather**	**,**
但	他的	对话	曾是	受限	到	这	状态	的	他的	健康	,	和	这	天气	,

但他的谈话仅限于他的健康状况和天气。

[ænd; ənd]	['sʌndri]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	['ænɪkdoʊts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[hɜːd]	.
and	**sundry**	**insignificant**	**anecdotes**	**which**	**he**	**had**	**lately**	**heard**	**.**
和	杂项	微不足道	轶事	哪个	他	有	最近	听到	.

以及他最近听到的一些无关紧要的轶事。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪm]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	['mætəz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[delt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌprɒpə'gændə]	.
Not	**a**	**word**	**escaped**	**him**	**respecting**	**the**	**thousand**	**complicated**	**matters**	**with**	**which**	**he**	**dealt**	**at**	**the**	**Propaganda**	**.**
不是	一个	单词	逃脱	他	尊重	这	千	复杂的	事情	和	哪个	他	已处理	在	这	宣传	.

对于他在宣传部处理的上千件复杂事务，他没有漏掉一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] , [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
It was as though , once outside his office ,
它 曾是 作为 尽管 , 一次 外部 他的 办公室 ,

仿佛一旦走出他的办公室，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['restɪŋ]
he plunged into the commonplace and the unimportant by way of resting
他 暴跌 进入 这 平凡 和 这 不重要 经过 方式 的 休息
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
from the anxious task of governing the world .
从 这 焦虑的 任务 的 治理 这 世界 .

他沉浸于平凡琐碎的生活中，以此来缓解治理世界的焦虑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['evri] [wʌn] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And after he had spoken for a time every one got up , and the
和 后 他 有 说 为了 一个 时间 每一个 一 得到 向上 , 和 这
['vɪzɪtəz] [tʊk] [liːv] .
visitors took leave .
访客 采取 离开 .

他讲了一会儿话后，大家都站了起来，来宾们也告辞了。

“ [doʊnt] [fə'get] , ” [nɑːr'sɪs] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [pjeə] ,
“ Don't forget , ” Narcisse repeated to Pierre ,
“ 不 忘记 , ” 水仙花 重复 到 皮埃尔 ,

“别忘了,”纳西斯再次对皮埃尔说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ten] .
“ you will find me at the Sixtine Chapel to - morrow at ten .
“ 你 将要 寻找 我 在 这 西斯汀 教堂 到 - 明天 在 十 .

“明天上午十点，你们可以在西斯廷教堂找到我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌ'bɒtisliː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .
And I will show you the Botticellis before we go to our appointment .
和 我 将要 展示 你 这 波提切利 前 我们 去 到 我们的 预约 .

在我们赴约之前，我会带你欣赏波提切利的画作。

” [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [pjeə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [fʊt] ,
” At half - past nine on the following morning Pierre , who had come on foot ,
” 在 一半 - 过去的 九 在 这 下列的 早晨 皮埃尔 , WHO 有 来 在 脚 ,

“第二天早上九点半，步行而来的皮埃尔，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
was already on the spacious Piazza of St . Peter's ; and before turning to
曾是 已经 在 这 宽敞 广场 的 英石 . 彼得的 ; 和 前 转弯 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

当时他已经站在宽敞的圣彼得广场上；在向右转之前，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɒnz] [geɪt] [nɪə(r)][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [bər'niːniz] [ˌkɒlə'neɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
towards the bronze gate near one corner of Bernini's colonnade , he raised his eyes
向 这 青铜 门 靠近 一 角落 的 贝尼尼的 柱廊 , 他 提高 他的 眼睛
[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ,
and lingered ,
和 徘徊不去 ,

他抬眼望向贝尔尼尼柱廊一角附近的青铜大门，目光久久停留。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .
gazing at the Vatican .
凝视 在 这 教廷 .

凝视着梵蒂冈。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ˌmɒnju'ment(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]
Nothing to his mind could be less monumental than the jumble of
没有什么 到 他的 头脑 可以 是 较少的 宏伟的 比 这 杂乱 的
['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ,
buildings which ,
建筑物 哪个 ,

在他看来，没有什么比这堆杂乱无章的建筑更不宏伟的了。

[wɪ'ðaʊt] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
without semblance of architectural order or regularity of any kind ,
没有 外表 的 建筑 命令 或者 规律性 的 任何 种类 ,

完全没有丝毫建筑秩序或规律性，

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
had grown up in the shadow cast by the dome of the basilica .
有 生长 向上 在 这 阴影 投掷 经过 这 穹顶 的 这 大教堂 .

在教堂圆顶投下的阴影下长大。

[ruːfs] [rəʊz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt] [wɔːlz] [stretʃt] [aʊt] [tʃɑːns] - [waɪz] ,
Roofs rose one above the other and broad , flat walls stretched out chance - wise ,
屋顶 玫瑰 一 多于 这 其他 和 广阔 , 平坦的 墙壁 拉伸 出去 机会 - 明智的 ,

屋顶层层叠叠，宽阔平坦的墙壁随意地延伸开来。

[dʒʌst][æz; əz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] .
just as wings and storeys had been added .
只是 作为 翅膀 和 楼层 有 到过 额外 .

就像后来加盖了侧翼和楼层一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmətri] [əb'zɜːvəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪdz]
The only symmetry observable above the colonnade was that of the three sides
这 仅有的 对称 可观察的 多于 这 柱廊 曾是 那 的 这 三 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][də'mɑːzoʊ] ,
of the court of San Damaso ,
的 这 法庭 的 圣 达马索 ,

柱廊上方唯一可见的对称结构是圣达马索庭院三面的对称结构。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] [glɑːs] - [wɜːk] [wɪtʃ] [naʊ] [in'kləuz] [ðə; ði][əʊld]['lɒdʒɪə] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
where the lofty glass - work which now encloses the old loggie sparkled in the sun
在哪里 这 高远 玻璃 - 工作 哪个 现在 包含 这 老的 洛吉 闪闪发光 在 这 太阳
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌdi] ['kɒləms] [ænd; ənd][pi'læstə, 'pailæs-] ,
between the ruddy columns and pilasters ,
之间 这 红润 列 和 壁柱 ,

如今环绕着旧凉亭的高耸玻璃窗在红褐色的柱子和壁柱间，于阳光下闪闪发光。

[sə'dʒestɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θriː] [hjuːdʒ] [kən'səːvə,tɔːri] .
suggesting , as it were , three huge conservatories .
建议 , 作为 它 是 , 三 巨大的 温室 .

这仿佛是在暗示建造三个巨大的温室。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl]
And this was the most beautiful palace in the world , the largest of all
和 这 曾是 这 最多 美丽的 宫殿 在 这 世界 , 这 最大 的 全部
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

这是世界上最美丽的宫殿，也是所有宫殿中最大的。

[kəm'praiz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
comprising no fewer than eleven thousand apartments and containing the most
包括 不 更少 比 十一 千 公寓 和 包含 这 最多
['ædmərəb(ə)l]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒiːniəs] !
admirable masterpieces of human genius !
令人钦佩的 杰作 的 人类 天才 !

包含不少于一万一千套公寓，并拥有人类天才最令人钦佩的杰作！

[bʌt; bət] [pjeə] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒfti]
But Pierre , disillusioned as he was , had eyes only for the lofty
但 皮埃尔 , 幻灭 作为 他 曾是 , 有 眼睛 仅有的 为了 这 高远
[fə'sɑːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
façade on the right ,
正面 在 这 正确的 ,

但皮埃尔虽然心灰意冷，他的目光却只落在右侧高耸的建筑立面上。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] ,
overlooking the piazza ,
俯瞰 这 广场 ,

俯瞰广场，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for he knew that the second - floor windows there were those of the
为了 他 知道 那 这 第二 - 地面 视窗 那里 是 那些 的 这
[poʊps] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .
Pope's private apartments .
教皇的 私人的 公寓 .

因为他知道那里的二楼窗户是教皇的私人寓所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
And he contemplated those windows for a long time ,
和 他 思考 那些 视窗 为了 一个 长的 时间 ,

他凝视着那些窗户很久，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
and remembered having been told that the fifth one on the right was that of
和 记得 拥有 到过 讲述 那 这 第五 一 在 这 正确的 曾是 那 的
[ðə; ði] [poʊps] [bed] - [ruːm] ,
the Pope's bed - room ,
这 教皇的 床 - 房间 ,

他想起有人告诉过他，右边第五个房间是教皇的卧室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][læmp][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and that a lamp could always be seen burning there far into the night .
和 那 一个 灯 可以 总是 是 已见 燃烧 那里 远的 进入 这 夜晚 .

而且，即使到了深夜，那里也总能看到一盏灯在燃烧。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] ,
What was there , too ,
什么 曾是 那里 , 也 ,

那里还有什么？

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [geɪt] [ɒv; əv] [brɒnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ðæt] ['seɪkrɪd] ['pɔːtl] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
behind that gate of bronze which he saw before him — that sacred portal by which all
在后面 那 门 的 青铜 哪个 他 锯 前 他 — 那 神圣 门户网站 经过 哪个 全部
[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the kingdoms of the world communicated with the kingdom of heaven ,
这 王国 的 这 世界 沟通 和 这 王国 的 天堂 ,

在他眼前所见的那扇青铜大门后面——那神圣的门户，世间万国由此与天国相连，

[huːz]	[ˈɔːɡəst]	[ˈvɪkə(r)]	[hæd; həd]	[sɪˈkluːdɪd]	[hɪmˈself]	[bɪˈhaɪnd]	[ðəʊz]	[ˈlɒfti]	,	[ˈsaɪlənt]	[wɔːlz]	?
whose	**august**	**vicar**	**had**	**secluded**	**himself**	**behind**	**those**	**lofty**	**,**	**silent**	**walls**	**?**
谁	八月	牧师	有	僻	他自己	在后面	那些	高远	，	沉默的	墙壁	？

是哪位德高望重的牧师把自己封闭在那高耸寂静的围墙之后?

[frɒm; frəm]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	[pjeə]	[ɡeɪzd]	[ɒn]	[ðæt]	[ɡeɪt]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈmet(ə)l]	[ˈpænəlz]	[ˈstʌdɪd]	[wɪð]
From	**where**	**he**	**stood**	**Pierre**	**gazed**	**on**	**that**	**gate**	**with**	**its**	**metal**	**panels**	**studded**	**with**
从	在哪里	他	站立	皮埃尔	凝视	在	那	门	和	它是	金属	面板	带钉的	和

[lɑːdʒ]	[skweə(r)]	-	[ˈhedɪd]	[neɪlz]	,
large	**square**	**-**	**headed**	**nails**	**,**
大的	正方形	-	标题	指甲	，

皮埃尔站在那里，凝视着那扇大门，大门的金属板上镶嵌着大大的方头钉。

[ænd; ənd]	[wˈʌndəd]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈfendɪd]	,	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈsiːld]	,	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʌt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]
and	**wondered**	**what**	**it**	**defended**	**,**	**what**	**it**	**concealed**	**,**	**what**	**it**	**shut**	**off**	**from**
和	想知道	什么	它	辩护	，	什么	它	暗	，	什么	它	关闭	离开	从

[ðə; ði]	[vjuː]	,
the	**view**	**,**
这	看法	，

并想知道它究竟在捍卫什么，它隐藏了什么，它又将什么从视野中遮蔽起来。

[wɪð]	[ɪts]	[stɜːn]	,	[fəˈbɪdɪŋ]	[eə(r)]	,	[rɪˈkɔːlɪŋ]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈeɪnʃənt]
with	**its**	**stern**	**,**	**forbidding**	**air**	**,**	**recalling**	**that**	**of**	**the**	**gate**	**of**	**some**	**ancient**
和	它是	船尾	，	禁止	空气	，	回忆	那	的	这	门	的	一些	古老的

[ˈfɔːtrəs]	.
fortress	**.**
堡垒	.

它散发着严肃、令人望而生畏的气息，让人想起古代堡垒的大门。

[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[wɜːld]	[wʊd]	[hiː; hi]	[faɪnd]	[bɪˈhaɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
What	**kind**	**of**	**world**	**would**	**he**	**find**	**behind**	**it**	**,**
什么	种类	的	世界	会	他	寻找	在后面	它	，

他会在那背后发现一个怎样的世界?

[wɒt]	[ˈtreʒəz]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈtʃærəti]	[ˈdʒeləsli]	[prɪˈzɜːvd]	[ɪn]	[ˈjɒndə(r)]	[ɡluːm]	,
what	**treasures**	**of**	**human**	**charity**	**jealously**	**preserved**	**in**	**yonder**	**gloom**	**,**
什么	宝藏	的	人类	慈善机构	嫉妒	保存完好	在	远处	愁云	，

在那幽暗的深处，珍藏着多少人类慈善的宝藏啊!

[wɒt]	[ˌriːˈvɪvɪfaɪɪŋ]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈneɪʃnz]	[ˈhʌŋɡə]	[fɔː(r); fə(r)]	[frəˈtɜːnəti]	[ænd; ənd]
what	**revivifying**	**hope**	**for**	**the**	**new**	**nations**	**hungering**	**for**	**fraternity**	**and**
什么	复苏	希望	为了	这	新的	国家	饥饿	为了	兄弟会	和

[ˈdʒʌstɪs]	?
justice	**?**
正义	？

对于渴望博爱与正义的新兴国家而言，什么才能重燃希望?

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˈpleʒə(r)]	[ɪn]	[ˈfænsi]	,	[ɪn]	[ˈpɪktʃərɪŋ]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ˈhəʊli]	[ˈpɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[hjuːˈmænəti]	,
He	**took**	**pleasure**	**in**	**fancying**	**,**	**in**	**picturing**	**the**	**one**	**holy**	**pastor**	**of**	**humanity**	**,**
他	采取	乐趣	在	幻想	，	在	想象	这	一	圣	牧师	的	人类	，

他喜欢幻想，喜欢描绘人类唯一的神圣牧者，

[ˈevə(r)]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kləʊzd]	[ˈpæləs]	,	[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃnz]
ever	**watching**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**that**	**closed**	**palace**	**,**	**and**	**,**	**while**	**the**	**nations**
曾经	观看	在	这	深度	的	那	关闭	宫殿	，	和	，	尽管	这	国家

[streɪd]	[ˈɪntuː]	[ˈheɪtrɪd]	,
strayed	**into**	**hatred**	**,**
迷路了	进入	仇恨	，

在那座封闭的宫殿深处，他始终注视着一切，而当各国陷入仇恨之中时，

[prɪˈpeərɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
preparing all for the final reign of Jesus ,
准备 全部 为了 这 最终的 在位 的 耶稣 ,

为耶稣的最终统治做好一切准备，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [prəu'kleim] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] [ðæt] [reɪn] [baɪ] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ˈaʊə(r)]
and at last proclaiming the advent of that reign by transforming our
和 在 最后的 宣告 这 来临 的 那 在位 经过 转变 我们的
[di'mɔkrəsiz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmjuːnəti] [ˈprɒmɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] .
democracies into the one great Christian community promised by the Saviour .
民主国家 进入 这 一 伟大的 基督教 社区 承诺 经过 这 救主 .

最后，通过将我们的民主政体转变为救世主所应许的伟大的基督教共同体，宣告了这一统治的到来。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈpeəd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [brɒnz] [ˈpɔːtl] ;
Assuredly the world's future was being prepared behind that bronze portal ;
当然 这 世界的 未来 曾是 存在 准备 在后面 那 青铜 门户网站 ;

可以肯定的是，世界的未来正在那座青铜大门背后酝酿；

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪʃuː] [fɔːθ] .
assuredly it was that future which would issue forth .
当然 它 曾是 那 未来 哪个 会 问题 前进 .

那必将到来的未来，的确如此。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [pjeə] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
But all at once Pierre was amazed to find himself face to face with
但 全部 在 一次 皮埃尔 曾是 惊叹 到 寻找 他自己 脸 到 脸 和
[mɒnˈsiːnjə(r)][ˈnɑːni] ,
Monsignor Nani ,
阁下 娜妮 ,

但皮埃尔突然惊讶地发现自己与纳尼主教面对面站在一起。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈvætɪkən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had just left the Vatican on his way to the neighbouring Palace of the
WHO 有 只是 左边 这 教廷 在 他的 方式 到 这 邻接 宫殿 的 这
[ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

他刚刚离开梵蒂冈，前往邻近的宗教裁判所。

[weə(r)] , [æz; əz] [əˈsesə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
where , as Assessor , he had his residence .
在哪里 , 作为 评估员 , 他 有 他的 住宅 .

他作为评估员的住所就在那里。

“ [ɑː] ! [mɒnˈsiːnjə(r)] , ” [sed] [pjeə] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] .
“ Ah ! Monsignor , ” said Pierre , “ I am very pleased .
“ 啊 ! 阁下 , ” 说 皮埃尔 , “ 我 是 非常 高兴 .

“啊！主教大人,”皮埃尔说，“我非常高兴。”

[maɪ] [frend] [məˈsjɜː] [ˈheɪbərt] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [mɒnˈsiːnjə(r)]
My friend Monsieur Habert is going to present me to his cousin , Monsignor
我的 朋友 先生 哈伯特 是 去 到 展示 我 到 他的 表哥 , 阁下
[ˈɡæmbə] [del] [zɑːpoʊ] ,
Gamba del Zoppo ,
甘巴 del 佐波 ,

我的朋友哈贝尔先生要把我介绍给他的表兄甘巴·德尔·佐波主教。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
and I think I shall obtain the audience
和 我 思考 我 将 获得 这 观众

我认为我能赢得观众。

[ai][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)] .
I so greatly desire .
我 所以 非常 欲望 .

我非常渴望。

” [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['eɪmiəb(ə)l] [jet] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Monsignor Nani smiled with his usual amiable yet keen expression .
” 阁下 娜妮 微笑 和 他的 通常 可亲 然而 敏锐的 表达 .

纳尼主教露出了他惯常的和蔼而又敏锐的笑容。

“ [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , yes , I know .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

” [bʌt; bət] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ai] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
” But , correcting himself as it were , he added : “ I share your
” 但 , 纠正 他自己 作为 它 是 , 他 额外 : “ 我 分享 你的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] .
satisfaction , my dear son .
满意 , 我的 亲爱的 儿子 .

“但他似乎又纠正了自己的说法，补充道：‘我亲爱的儿子，我与你一样感到满意。’

['əʊnli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
Only , you must be prudent .
仅有的 , 你 必须 是 谨慎 .

但是，你必须谨慎行事。

” [ænd; ənd] [ðen] ,
” And then ,
” 和 然后 ,

“进而，

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [mait] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt]
as if fearing that the young priest might have understood by his first words that
作为 如果 害怕 那 这 年轻的 牧师 可能 有 理解 经过 他的 第一的 字 那
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə] ,
he had just seen Monsignor Gamba ,
他 有 只是 已见 阁下 甘巴 ,

仿佛担心这位年轻的神父从第一句话中就能听出他刚刚见过甘巴主教似的。

[ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] ['terɪfaɪd] ['prelət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pruːd(ə)nt][pɒn'tɪfɪk(ə)l]['fæməli] ,
the most easily terrified prelate of the whole prudent pontifical family ,
这 最多 容易地 恐惧 主教 的 这 所有的 谨慎 教宗的 家庭 ,

整个谨慎的教皇家族中最容易感到恐惧的主教，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
he related that he had been running about since an early hour on behalf of
他 有关的 那 他 有 到过 跑步 关于 自从 一个 早期的 小时 在 代表 的
[tuː] [frentʃ] ['leɪdɪz] ,
two French ladies ,
二 法语 女士们 ,

他讲述说，他从一大早就开始为两位法国女士奔波。

[huː] ['laɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəʊp] .
who likewise were dying of a desire to see the Pope .
WHO 同样地 是 垂死 的 一个 欲望 到 看 这 教皇 .

他们同样渴望见到教皇，这种渴望甚至让他们濒临死亡。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	['greɪtli]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[help]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[nɒt]	[pruːv]	[sək'sesf(ə)l]	.
However	**,**	**he**	**greatly**	**feared**	**that**	**the**	**help**	**he**	**was**	**giving**	**them**	**would**	**not**	**prove**	**successful**	**.**
然而	,	他	非常	害怕	那	这	帮助	他	曾是	给予	他们	会	不是	证明	成功的	.

然而，他非常担心他给予他们的帮助不会取得成功。

“	[ai]	[wɪl]	[kən'fes]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[mɒn'siːnjə(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[pjeə]	,	“	[ðæt]	[ai]	[maɪ'self]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['veri]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	.
“	**I**	**will**	**confess**	**to**	**you**	**,**	**Monsignor**	**,**	**”**	**replied**	**Pierre**	**,**	**“**	**that**	**I**	**myself**	**was**	**getting**	**very**	**discouraged**	**.**
“	我	将要	承认	到	你	,	阁下	,	”	回复	皮埃尔	,	“	那	我	我	曾是	获得	非常	灰心	.

“主教大人，我得向您坦白，”皮埃尔回答说，“我自己也感到非常沮丧。”

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[haɪ]	[taɪm]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌmfət]	,
Yes	**,**	**it**	**is**	**high**	**time**	**I**	**should**	**find**	**a**	**little**	**comfort**	**,**
是的	,	它	是	高的	时间	我	应该	寻找	一个	小的	舒适	,

是的，我的确该找点安慰了。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['sɒdʒən]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['hɑːdli]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[breɪs]	[maɪ]	[səʊl]	.
for	**my**	**sojourn**	**here**	**is**	**hardly**	**calculated**	**to**	**brace**	**my**	**soul**	**.**
为了	我的	旅居	这里	是	几乎	计算	到	支撑	我的	灵魂	.

我在此的短暂逗留，并不足以抚慰我的灵魂。

”	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[ɪn]	[ðɪs]	[streɪn]	,
”	**He**	**went**	**on**	**in**	**this**	**strain**	**,**
”	他	去	在	在	这	拉紧	,

他继续这样艰难地前进着，

[ə'laʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[saɪts]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[wɜː(r); wə(r)]	['faɪnəli]	[di'strɔi]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	.
allowing	**it**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**the**	**sights**	**of**	**Rome**	**were**	**finally**	**destroying**	**his**	**faith**	**.**
允许	它	到	是	已见	那	这	景点	的	罗马	是	最后	摧毁	他的	信仰	.

让他看到，罗马的景象最终摧毁了他的信仰。

[sʌtʃ]	[deɪz]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pælətaɪn]	[ænd; ənd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['æpiən]	[wei]	,
Such	**days**	**as**	**those**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**on**	**the**	**Palatine**	**and**	**along**	**the**	**Appian**	**Way**	**,**
这样的	天	作为	那些	哪个	他	有	花费	在	这	帕拉丁	和	沿着	这	Appian	方式	,

比如他在帕拉蒂尼山和阿庇亚大道上度过的那些日子，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kætəkuːmz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,	['griːvəsli]	[dɪ'stɜːbd]	[hɪm]	,
in	**the**	**Catacombs**	**and**	**at**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**grievously**	**disturbed**	**him**	**,**
在	这	地下墓穴	和	在	英石	.	彼得的	,	严重地	不安	他	,

在地下墓穴和圣彼得大教堂，这些都令他感到非常不安。

[spɔɪlt]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd]	[ænd; ənd]	[traɪ'ʌmfənt]	.
spoilt	**his**	**dream**	**of**	**Christianity**	**rejuvenated**	**and**	**triumphant**	**.**
被宠坏了	他的	梦	的	基督教	恢复活力	和	凯	.

基督教信仰的复兴和胜利之梦破灭了。

[hiː; hi]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[daʊt]	[ænd; ənd]	['grəʊɪŋ]	['læsɪtjuːd]	,
He	**emerged**	**from**	**them**	**full**	**of**	**doubt**	**and**	**growing**	**lassitude**	**,**
他	出现	从	他们	满的	的	怀疑	和	生长	倦怠	,

他从他们中间出来时，满心疑虑，疲惫不堪。

['hævɪŋ]	[ɔːl'redi]	[lɒst]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[rɪ'beljəs]	[ɪn'θjuːziæzəm]	.
having	**already**	**lost**	**much**	**of**	**his**	**usually**	**rebellious**	**enthusiasm**	**.**
拥有	已经	丢失的	很多	的	他的	通常	叛逆的	热情	.

他已经失去了往日叛逆的热情。

[stɪl]	['smaɪlɪŋ]	,	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	['lɪsnd]	[ænd; ənd]	[n'ɒdɪd]	[ə'pruːvɪŋli]	.
Still	**smiling**	**,**	**Monsignor**	**Nani**	**listened**	**and**	**nodded**	**approvingly**	**.**
仍然	微笑	,	阁下	娜妮	听着	和	点头	赞许地	.

纳尼主教面带微笑，听着听着，赞许地点了点头。

[jes]	,	[nəʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	.
Yes	**,**	**no**	**doubt**	**that**	**was**	**the**	**fatal**	**result**	**.**
是的	,	不	怀疑	那	曾是	这	致命的	结果	.

是的，毫无疑问，那是致命的后果。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɔː'siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[ðeər'æt]	.
He	**seemed**	**to**	**have**	**foreseen**	**it**	**,**	**and**	**to**	**be**	**well**	**satisfied**	**thereat**	**.**
他	似乎	到	有	预见	它	,	和	到	是	出色地	使满意	那里	.

他似乎早已预料到这一点，并且对此感到非常满意。

“	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[wel]	,
“	**At**	**all**	**events**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**everything**	**is**	**going**	**on**	**well**	**,**
“	在	全部	活动	,	我的	亲爱的	儿子	,	”	说	他	,	“	一切	是	去	在	出色地	,

“总之，我亲爱的儿子,”他说，“一切进展顺利。”

[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	.	”
since	**you**	**are**	**now**	**certain**	**that**	**you**	**will**	**see**	**his**	**Holiness**	**.**	**”**
自从	你	是	现在	肯定	那	你	将要	看	他的	圣洁	.	”

既然你现在确信你会见到圣者陛下。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	[mɒn'siːnjə(r)]	;
“	**That**	**is**	**true**	**,**	**Monsignor**	**;**
“	那	是	真的	,	阁下	;

“没错，主教大人；

[ai]	[hæv; həv]	[pleɪst]	[maɪ]	['əʊnli]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	[ˌpɜːspɪ'keɪʃəs]	['liːəʊ]	[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
I	**have**	**placed**	**my**	**only**	**hope**	**in**	**the**	**very**	**just**	**and**	**perspicacious**	**Leo**	**XIII**	**.**
我	有	放置	我的	仅有的	希望	在	这	非常	只是	和	敏锐的	狮子座	十三	.

我唯一的希望寄托在公正睿智的利奥十三世身上。

[hiː; hi]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[dʒʌdʒ]	[ˌem 'iː]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	['rekəgnaɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[bʊk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪ'diəz]	,
He	**alone**	**can**	**judge**	**me**	**,**	**since**	**he**	**alone**	**can**	**recognise**	**in**	**my**	**book**	**his**	**own**	**ideas**	**,**
他	独自的	能	法官	我	,	自从	他	独自的	能	认出	在	我的	书	他的	自己的	想法	,

只有他才能评判我，因为只有他才能从我的书中认出他自己的想法。

[wɪtʃ]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	['veri]	['feɪθfəli]	[set]	[fɔːθ]	.
which	**I**	**think**	**I**	**have**	**very**	**faithfully**	**set**	**forth**	**.**
哪个	我	思考	我	有	非常	忠实	放	前进	.

我认为我已经非常忠实地阐述了这一点。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[hiː; hi]	[wɪl]	,	[ɪn]	['dʒiːzəs]	-	[neɪm]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[dɪ'mɒkrəsi]	[ænd; ənd]	['saɪəns]	,
if	**he**	**be**	**willing**	**he**	**will**	**,**	**in**	**Jesus**	**'**	**name**	**and**	**by**	**democracy**	**and**	**science**	**,**
如果	他	是	愿意的	他	将要	,	在	耶稣	-	姓名	和	经过	民主	和	科学	,

如果他愿意，他就会这样做，奉耶稣的名，凭借民主和科学。

[seɪv]	[ðɪs]	[əʊld]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	!
save	**this**	**old**	**world**	**of**	**ours**	**!**
节省	这	老的	世界	的	我们的	!

拯救我们这个古老的世界!

”	[piː'ɛrz]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['nɑːni]	,
”	**Pierre's**	**enthusiasm**	**was**	**returning**	**again**	**,**	**and**	**Nani**	**,**
”	皮埃尔的	热情	曾是	返回	再次	,	和	娜妮	,

皮埃尔的热情又回来了，娜妮也一样。

['smaɪlɪŋ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['æfəbli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɪəsɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[θɪn]	[lɪps]	,	[ə'gen]
smiling	**more**	**and**	**more**	**affably**	**with**	**his**	**piercing**	**eyes**	**and**	**thin**	**lips**	**,**	**again**
微笑	更多的	和	更多的	和蔼可亲	和	他的	冲孔	眼睛	和	薄的	嘴唇	,	再次
[ɪk'sprest]	[ə'pruːv(ə)l]	:											
expressed	**approval**	**:**											
表达	赞同	:											

他目光锐利，嘴唇薄薄的，笑容越来越和蔼，再次表示赞许：

“	['sɜːt(ə)nli]	;	[kwaɪt]	[səʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	.
“	**Certainly**	**;**	**quite**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**.**
“	当然	;	相当	所以	,	我的	亲爱的	儿子	.

“当然，我亲爱的儿子，的确如此。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	.
You	**will**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**you**	**will**	**see**	**.**
你	将要	说话	到	他	,	你	将要	看	.

你会和他交谈，你会看到的。

”	[ðen]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[reɪzd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	,
”	**Then**	**as**	**they**	**both**	**raised**	**their**	**heads**	**and**	**looked**	**towards**	**the**	**Vatican**	**,**
”	然后	作为	他们	两个都	提高	他们的	头部	和	看起来	向	这	教廷	,

然后，当他们两人抬起头望向梵蒂冈时，

['nɑːni]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ʌndɪ'siːv]	[pjeə]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Nani	**carried**	**his**	**amiability**	**so**	**far**	**as**	**to**	**undeceive**	**Pierre**	**with**	**respect**	**to**	**the**
娜妮	携带	他的	和蔼	所以	远的	作为	到	不欺骗	皮埃尔	和	尊重	到	这
[poʊps]	[bed]	-	[ruːm]	.									
Pope's	**bed**	**-**	**room**	**.**									
教皇的	床	-	房间	.									

纳尼的友善甚至让他对皮埃尔坦白了教皇卧室的事情。

[nəʊ]	,
No	**,**
不	,

不,

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[lait]	[wɒz; wəz]	[siːn]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	
the	**window**	**where**	**a**	**light**	**was**	**seen**	**every**	**evening**	**was**	**simply**	**that**	**of**	**a**	
这	窗户	在哪里	一个	光	曾是	已见	每一个	晚上	曾是	简单地	那	的	一个	
['lændɪŋ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[gæs]	[wɒz; wəz]	[kept]	['bɜːnɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	[naɪt]	.				
landing	**where**	**the**	**gas**	**was**	**kept**	**burning**	**almost**	**all**	**night**	**.**				
降落	在哪里	这	气体	曾是	保留	燃烧	几乎	全部	夜晚	.				

每天晚上都能看到灯光的那扇窗户，其实是楼梯平台的窗户，那里的煤气几乎整夜都在燃烧。

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊliːnəs]	[bed]	-	['tʃeɪmbə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[wʌn]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	.
The	**window**	**of**	**his**	**Holiness's**	**bed**	**-**	**chamber**	**was**	**the**	**second**	**one**	**farther**	**on**	**.**
这	窗户	的	他的	圣洁的	床	-	房间	曾是	这	第二	一	更远	在	.

尊者寝宫的窗户是再往前走第二扇。

[ðen] [bəʊθ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , ['iːkwəli] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Then both relapsed into silence , equally grave as they continued to gaze at the
然后 两个都 复发 进入 沉默 ， 同样地 严重 作为 他们 持续 到 目光 在 这
[fə'sɑːd] .
façade .
正面 .

然后两人又陷入了沉默，神情同样凝重地继续注视着那座建筑的正面。

“ [wel] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [sed] ['nɑːni][æt; ət][lɑːst] .
“ Well , till we meet again , my dear son , ” said Nani at last .
“ 出色地 , 直到 我们 见面 再次 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 说 娜妮 在 最后的 .

“那么，亲爱的儿子，我们下次再见吧。”娜妮最后说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] , [ai] [həʊp] .
“ You will tell me of your interview , I hope .
“ 你 将要 告诉 我 的 你的 面试 , 我 希望 .

“我希望你能告诉我你的面试情况。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [brɒnz] ['pɔːtl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt]
” As soon as Pierre was alone he went in by the bronze portal , his heart
” 作为 很快 作为 皮埃尔 曾是 独自的 他 去 在 经过 这 青铜 门户网站 , 他的 心
['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] ,
beating violently ,
殴打 暴力 ,

“皮埃尔一独处，就穿过青铜大门走了进去，他的心跳得非常剧烈。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sæŋktʃuəri] [weə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
as if he were entering some redoubtable sanctuary where the future
作为 如果 他 是 进入 一些 令人敬畏的 避难所 在哪里 这 未来
['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪd] .
happiness of mankind was elaborated .
幸福 的 人类 曾是 详细说明 .

仿佛他正进入一个令人敬畏的圣地，在那里，人类未来的幸福将被详细阐述。

[ə; eɪ] ['sentri] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [swɪs] [gɑːd] ,
A sentry was on duty there , a Swiss guard ,
一个 哨兵 曾是 在 责任 那里 , 一个 瑞士 警卫 ,

那里当时有一名哨兵执勤，是一名瑞士卫兵。

[huː] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - [bluː] [kləʊk] ,
who walked slowly up and down in a grey - blue cloak ,
WHO 步行 缓慢地 向上 和 向下 在 一个 灰色的 - 蓝色的 披风 ,

他身穿灰蓝色斗篷，缓缓地来回踱步。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [wʌn]['əʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bægi] [red] , [blæk] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]
below which one only caught a glimpse of his baggy red , black , and yellow
以下 哪个 一 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 他的 宽松的 红色的 , 黑色的 , 和 黄色的
['brɪtʃɪz] ;
breeches ;
马裤 ;

下面只能瞥见他宽松的红、黑、黄三色马裤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kləʊk] [ɒv; əv]['səʊbə(r)][hjuː][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːpəsli] [kɑːst]['əʊvə(r)]
and it seemed as if this cloak of sober hue were purposely cast over
和 它 似乎 作为 如果 这 披风 的 清醒 色调 是 故意 投掷 超过
[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['streɪndʒnəs] ,
a disguise in order to conceal its strangeness ,
一个 伪装 在 命令 到 隐藏 它是 奇怪 ,

仿佛这层朴素的外衣是特意披在伪装之下的，目的是为了掩盖其怪异之处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜːksəm] .

which had become irksome .

哪个 有 变得 烦人的 .

这变得令人厌烦。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] , [keɪm] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['steəweɪ] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

Then , on the right - hand , came the covered stairway conducting to the Court of

然后 , 在 这 正确的 - 手 , 来了 这 涵盖 楼梯 进行 到 这 法庭 的

[sæn; sɑːn][də'mɑːzoʊ] ;

San Damaso ;

圣 达马索 ;

然后，在右侧，是通往圣达马索庭院的有顶楼梯；

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] ,

but to reach the Sixtine Chapel it was necessary to follow a long gallery ,

但 到 抵达 这 西斯汀 教堂 它 曾是 必要的 到 跟随 一个 长的 画廊 ,

但要到达西斯廷礼拜堂，必须沿着一条长长的走廊走。

[wɪð] ['kɒləms] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steəkeɪs] , [ðə; ði]['skɑːlə]['riːdʒiə] .

with columns on either hand , and ascend the royal staircase , the Scala Regia .

和 列 在 任何一个 手 , 和 上升 这 皇家 楼梯 , 这 Scala 王王 .

两侧有柱子，拾级而上，即可到达皇家阶梯（Scala Regia）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [weə(r)] ['evri] [daɪ'menʃ(ə)n][ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd]

And in this realm of the gigantic , where every dimension is exaggerated and

和 在 这 领域 的 这 巨大 , 在哪里 每一个 方面 是 夸张的 和

[rɪ'pliːt] [wɪð] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['mædʒəsti] ,

replete with overpowering majesty ,

充足的 和 压倒性的 威严 ,

在这个宏伟的领域，每一个维度都被夸大，充满了令人敬畏的威严，

[piː'ɛrz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] .

Pierre's breath came short as he ascended the broad steps .

皮埃尔的 气息 来了 短的 作为 他 上升 这 广阔 步骤 .

皮埃尔走上宽阔的台阶时，气喘吁吁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst]

He was much surprised on entering the Sixtine Chapel , for it at first

他 曾是 很多 惊讶 在 进入 这 西斯汀 教堂 , 为了 它 在 第一的

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] [smɔːl] ,

seemed to him small ,

似乎 到 他 小的 ,

他进入西斯廷教堂时感到非常惊讶，因为教堂起初在他看来很小。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rek'tæŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [hɔːl] ,

a sort of rectangular and lofty hall ,

一个 种类 的 矩形的 和 高远 大厅 ,

一种长方形的高大大厅，

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [skriːn] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [gests] ['kɒŋgrɪgeɪt]

with a delicate screen of white marble separating the part where guests congregate

和 一个 精美的 屏幕 的 白色的 大理石 分离 这 部分 在哪里 客人 聚集

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['serɪmənɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [sɪt] [ɒn]

on the occasion of great ceremonies from the choir where the cardinals sit on

在 这 场合 的 伟大的 仪式 从 这 唱诗班 在哪里 这 红雀队 坐 在

['sɪmp(ə)l] ['əʊkən] ['bentʃɪz] ,

simple oaken benches ,

简单的 橡木 长椅 ,

一道精致的白色大理石屏风将宾客在盛大仪式上聚集的区域与红衣主教们坐在简朴橡木长凳上的唱诗班隔开。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['prelit] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
while the inferior prelates remain standing behind them .
尽管 这 下 主教们 保持 常设 在后面 他们 .

而地位较低的主教们则站在他们身后。

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊbəli] [ɐd'ɔːnd] ['ɔːltə(r)][ɪz][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l]
On a low platform to the right of the soberly adorned altar is the pontifical
在 一个 低的 平台 到 这 正确的 的 这 清醒地 装饰 坛 是 这 教宗的
[θrəʊn] ;
throne ;
王座 ;

在装饰朴素的祭坛右侧的低矮平台上，是教皇的宝座；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [left] ['əupənz][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɪŋɪŋ] ['gæləri] [wɪð] [ɪts] ['bælkəni] [ɒv; əv]
while in the wall on the left opens the narrow singing gallery with its balcony of
尽管 在 这 墙 在 这 左边 打开 这 狭窄的 歌唱 画廊 和 它是 阳台 的
['mɑːb(ə)l] .
marble .
大理石 .

而左侧的墙壁则通向狭窄的歌唱廊，廊下是大理石阳台。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][sɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn]
And for everything suddenly to spread out and soar into the infinite one
和 为了 一切 突然 到 传播 出去 和 翱翔 进入 这 无限 一
[mʌst; məst] [reɪz] [wʌnz] [hed] ,
must raise one's head ,
必须 增加 一个人的 头 ,

而要让万物瞬间舒展开来，翱翔于无垠的宇宙，人必须抬起头来。

[ə'laʊ] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'send] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ]['freskəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] ,
allow one's eyes to ascend from the huge fresco of the Last Judgment ,
允许 一个人的 眼睛 到 上升 从 这 巨大的 壁画 的 这 最后的 判断 ,

让自己的目光从巨大的《最后的审判》壁画上移开，

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [wɔːl] ,
occupying the whole of the end wall ,
占领 这 所有的 的 这 结尾 墙 ,

占据了整个端墙，

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɪk'stendɪŋ]
to the paintings which cover the vaulted ceiling down to the cornice extending
到 这 绘画 哪个 覆盖 这 拱形 天花板 向下 到 这 檐口 扩展
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twelv] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [glɑːs] ,
between the twelve windows of white glass ,
之间 这 十二 视窗 的 白色的 玻璃 ,

从拱形天花板一直延伸到檐口，再到十二扇白色玻璃窗之间的墙面上的壁画，

[sɪks][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
six on either hand .
六 在 任何一个 手 .

每只手六个。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['kwaɪət] ['tʊərɪsts] [ðeə(r)] ;
Fortunately there were only three or four quiet tourists there ;
幸运的是 那里 是 仅有的 三 或者 四 安静的 游客 那里 ;

幸运的是，那里只有三四个安静的游客；

[ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] -
and Pierre at once perceived Narcisse Habert occupying one of the cardinals '
和 皮埃尔 在 一次 感知 水仙花 哈伯特 占领 一 的 这 红雀队 -
[siːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steps] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərəz] [kraʊtʃ] .
seats above the steps where the train - bearers crouch .
座位 多于 这 步骤 在哪里 这 火车 - 持有者 蹲伏 .

皮埃尔立刻注意到纳西斯·哈贝尔坐在红衣主教的座位上，就在抬袈裟的侍卫蹲伏的台阶上方。

['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwɒt] [θrəʊn] [bæk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd]
Motionless , and with his head somewhat thrown back , the young man seemed
静止不动 , 和 和 他的 头 有些 抛掷 后退 , 这 年轻的 男人 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ekstəsi] .
to be in ecstasy .
到 是 在 狂喜 .

年轻人一动不动，头微微后仰，似乎处于极乐状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
But it was not the work of Michael Angelo that he thus contemplated .
但 它 曾是 不是 这 工作 的 迈克尔 安杰洛 那 他 因此 思考 .

但他当时所设想的并非米开朗基罗的作品。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [streɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['freskəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] ;
His eyes never strayed from one of the earlier frescoes below the cornice ;
他的 眼睛 绝不 迷路了 从 一 的 这 早些时候 壁画 以下 这 檐口 ;

他的目光始终没有离开檐口下方早期的一幅壁画；

[ænd; ənd][ɒn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mɜːmərɪŋ] : “ [ɑː] !
and on recognising the priest he contented himself with murmuring : “ Ah !
和 在 识别 这 牧师 他 满足 他自己 和 淙淙 : “ 啊 !

认出是牧师后，他只是低声说道：“啊！

[maɪ] [frend] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
my friend , just look at the Botticelli .
我的 朋友 , 只是 看 在 这 波提切利 .

我的朋友，看看波提切利的画作吧。

” [ðen] , [wɪð] ['driːmi] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
” Then , with dreamy eyes , he relapsed into a state of rapture .
” 然后 , 和 梦幻般的 眼睛 , 他 复发 进入 一个 状态 的 狂喜 .

“然后，他眼神迷离，再次陷入了狂喜之中。”

[pjeə] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [bəʊθ][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn]
Pierre , for his part , had received a great shock both in heart and in
皮埃尔 , 为了 他的 部分 , 有 已收到 一个 伟大的 震惊 两个都 在 心 和 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

皮埃尔本人则受到了巨大的打击，身心都受到了极大的冲击。

[ˌoʊvər'paʊərd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l]
overpowered as he was by the superhuman genius of Michael
实力悬殊 作为 他 曾是 经过 这 超人类 天才 的 迈克尔
['ændʒɪləʊ] .
Angelo .
安杰洛 .

他完全被米开朗基罗超凡的天才所压制。

[ðə; ði] [rest] ['vænɪʃd] ; [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] , [ʌp] ['jɒndə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['hev(ə)n] ,
The rest vanished ; there only remained , up yonder , as in a limitless heaven ,
这 休息 消失了 ; 那里 仅有的 剩余 , 向上 远处 , 作为 在 一个 无限 天堂 ,

其余的都消失了；只剩下，在那遥远的地方，如同在无垠的天堂里。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [ɑːt] .
the extraordinary creations of the master's art .
这 非凡的 作品 的 这 硕士学位 艺术 .

大师非凡的艺术创作。

[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [sə'praɪzd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [səʊl]
That which at first surprised one was that the painter should have been the sole
那 哪个 在 第一的 惊讶 一 曾是 那 这 画家 应该 有 到过 这 唯一
[ˌɑːtɪ'zæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːk] .
artisan of the mighty work .
工匠 的 这 强大的 工作 .

最先让人感到惊讶的是，这幅巨作竟然是由这位画家独自完成的。

[nəʊ]['mɑːb(ə)l] [k'ʌtəz] , [nəʊ] [brɒnz] ['wɜːkəz] , [nəʊ]['gɪldə(r)] , [nəʊ][wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd]
No marble cutters , no bronze workers , no gilders , no one of another calling had
不 大理石 切割器 , 不 青铜 工人 , 不 镀金者 , 不 一 的 其他 呼叫 有
[ˌɪntə'viːnd] .
intervened .
介入 .

没有大理石切割工，没有青铜工匠，没有镀金工，也没有其他职业的人介入。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hæd; həd] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'læstə, 'pailæs-] ,
The painter with his brush had sufficed for all — for the pilasters ,
这 画家 和 他的 刷子 有 足够了 为了 全部 — 为了 这 壁柱 ,
['kɒləms] , [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
columns , and cornices of marble ,
列 , 和 檐口 的 大理石 ,

画家用画笔就足以完成一切——大理石壁柱、柱子和檐口，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [brɒnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɝʊrɑːnz] [ænd; ənd]
for the statues and the ornaments of bronze , for the fleurons and
为了 这 雕像 和 这 装饰品 的 青铜 , 为了 这 花饰 和
['rəʊzɪz][ɒv; əv][gəʊld] ,
roses of gold ,
玫瑰 的 金子 ,

那些青铜雕像和饰品，那些金花饰和金玫瑰，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəsli] [rɪtʃ] ['dekərətɪv] [wɜːk] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
for the whole of the wondrously rich decorative work which surrounded the
为了 这 所有的 的 这 奇妙地 富有的 装饰性的 工作 哪个 包围 这
['freskəʊz] .
frescoes .
壁画 .

围绕着这些壁画的精美绝伦的装饰作品。

[ænd; ənd] [pjeə] [ɪ'mædʒɪnd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [vɔːlt] [wɒz; wəz] ['hændɪd]
And Pierre imagined Michael Angelo on the day when the bare vault was handed
和 皮埃尔 想象 迈克尔 安杰洛 在 这 天 什么时候 这 裸 金库 曾是 递交
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
over to him ,
超过 到 他 ,

皮埃尔想象着米开朗基罗接过空荡荡的金库那天的情景。

['kʌvəd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] , ['ɒfərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [flæt] [waɪt] ['sɜːfɪs] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][skweə(r)] [jɑːrdz]
covered with plaster , offering only a flat white surface , hundreds of square yards
涵盖 和 石膏 , 提供 仅有的 一个 平坦的 白色的 表面 , 数百 的 正方形 码
[tuː; tə][biː; bi] [ed'ɔːnd] .
to be adorned .
到 是 装饰 .

表面覆盖着石膏，只剩下平坦的白色表面，数百平方码的土地等待装饰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [hjuːdʒ] [waɪt] [peɪdʒ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [help] ,
And he pictured him face to face with that huge white page , refusing all help ,
和 他 如图所示 他 脸 到 脸 和 那 巨大的 白色的 页 , 拒绝 全部 帮助 ,

他想象着自己面对着那张巨大的白纸，拒绝接受任何帮助。

['draɪvɪŋ] [ɔːl] [ɪn'kwɪzətɪv] [fəʊks] [ə'weɪ] , ['dʒeləsli] , ['vaɪələntli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
driving all inquisitive folks away , jealously , violently shutting himself up alone with his
驾驶 全部 好奇 各位 离开 , 嫉妒 , 暴力 关闭 他自己 向上 独自的 和 他的
[dʒaɪ'gæntɪk][tɑːsk] ,
gigantic task ,
巨大 任务 ,

他嫉妒地将所有好奇的人赶走，然后暴力地把自己关起来，独自一人埋头于他那项艰巨的任务中。

['spendɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ɪn] [fɪəs] ['sɒlətjuːd] ,
spending four and a half years in fierce solitude ,
开支 四 和 一个 一半 年 在 凶猛的 孤独 ,

在极度孤独中度过了四年半的时间，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and day by day adding to his colossal work of creation .
和 天 经过 天 添加 到 他的 庞大 工作 的 创建 .

他日复一日地为他那宏伟的创作作品添砖加瓦。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['maɪti] [wɜːk] , [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] ,
that mighty work , a task to fill a whole lifetime ,
那 强大的 工作 , 一个 任务 到 充满 一个 所有的 寿命 ,

那是一项浩大的工程，一项需要耗费一生才能完成的任务。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl]
a task which he must have begun with quiet confidence in his own will
一个 任务 哪个 他 必须 有 开始 和 安静的 信心 在 他的 自己的 将要
[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
and power ,
和 力量 ,

他开始这项任务时，一定对自己意志和能力充满信心。

['drɔːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
drawing , as it were ,
绘画 , 作为 它 是 ,

就像画画一样，

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːsləs]
an entire world from his brain and flinging it there with the ceaseless
一个 全部的 世界 从 他的 脑 和 投掷 它 那里 和 这 不停歇
[fləʊ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [və'rɪləti] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɒm'nɪpətəns] .
flow of creative virility in the full heyday of its omnipotence .
流动 的 有创造力的 男性活力 在 这 满的 鼎盛时期 的 它是 全能 .

他将自己脑海中的整个世界，以无穷无尽的创造力，在它全能的鼎盛时期，将其抛向那里。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz]
And Pierre was yet more overcome when he began to examine these
和 皮埃尔 曾是 然而 更多的 克服 什么时候 他 开始 到 检查 这些
[pri'zentmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
presentments of humanity ,
礼物 的 人类 ,

当皮埃尔开始审视这些人类的种种表现时，他更加深受触动。

['mægnɪfaɪd]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪʒənri]	,	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[ɪn]	['maɪti]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['peɪdʒɪz]
magnified	**as**	**by**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**visionary**	**,**	**overflowing**	**in**	**mighty**	**sympathetic**	**pages**
放大	作为	经过	这	眼睛	的	一个	有远见的	，	溢出	在	强大的	交感神经	页面

[ɒv; əv]	[saɪ'kləʊpɪən]	[ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən]	.
of	**cyclopean**	**symbolisation**	**.**
的	独眼巨人	象征化	.

如同被先知的眼睛放大一般，充满了宏大而富有同情心的象征意义。

['rɔɪəl]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[nəʊ'bɪləti]	,	['sɒvrɪn]	['piːsflnəs]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	—	['evri]	['bjuːti]	[ʃɒn]
Royal	**grace**	**and**	**nobility**	**,**	**sovereign**	**peacefulness**	**and**	**power**	**—**	**every**	**beauty**	**shone**
皇家	优雅	和	贵族	，	主权	宁静	和	力量	—	每一个	美丽	闪耀

[aʊt]	[laɪk]	['nætʃ(ə)rəl]	[flɔː'resəns]	.
out	**like**	**natural**	**florescence**	**.**
出去	喜欢	自然的	花期	.

皇家风范与高贵气质，君主的平和与力量——每一处美都如同自然界的花朵般绽放。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪkt]	['saɪəns]	,
And	**there**	**was**	**perfect**	**science**	**,**
和	那里	曾是	完美的	科学	，

当时科学发展得非常完善。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɔː'deɪʃəs]	[fɔː'ʃɔːtnɪŋ]	[risk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	—	[æn; ən]
the	**most**	**audacious**	**foreshortening**	**risked**	**with**	**the**	**certainty**	**of**	**success**	**—**	**an**
这	最多	大胆的	透视缩短	冒险	和	这	肯定	的	成功	—	一个

[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[tek'niːk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ɑːtʃt]	['sɜːfɪs]
everlasting	**triumph**	**of**	**technique**	**over**	**the**	**difficulty**	**which**	**an**	**arched**	**surface**
永恒	胜利	的	技术	超过	这	困难	哪个	一个	拱形	表面

[prɪ'zentɪd]	.
presented	**.**
呈现	.

最大胆的透视缩短法，却有成功的把握——这是技术战胜拱形表面所带来的困难的永恒胜利。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['wʌndəf(ə)l]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]	['miːdiəm]	;	['mætə(r)]	[wɒz; wəz]
And	**,**	**in**	**particular**	**,**	**there**	**was**	**wonderful**	**simplicity**	**of**	**medium**	**;**	**matter**	**was**
和	，	在	特别的	，	那里	曾是	精彩的	简单	的	中等的	；	事情	曾是

[rɪ'djuːst]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋnəs]	;
reduced	**almost**	**to**	**nothingness**	**;**
减少	几乎	到	虚无	；

而且，尤其值得一提的是，媒介极其简洁；物质几乎被简化到了虚无；

[ə; eɪ]	[fjuː]	['kʌləs]	[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	['brɔːdli]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['stʌdid]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'fekt]	[ɔː(r)]
a	**few**	**colours**	**were**	**used**	**broadly**	**without**	**any**	**studied**	**search**	**for**	**effect**	**or**
一个	很少	颜色	是	用过的	总体而言	没有	任何	研究	搜索	为了	影响	或者

['brɪljənsi]	.
brilliancy	**.**
才华横溢	.

几种颜色被广泛使用，而没有经过任何研究以追求效果或鲜艳度。

[jet]	[ðæt]	[sə'fais]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	[siːð]	['friːli]	,	[ðə; ði]	['mʌs(ə)lz]	[prə'dʒektɪd]	,
Yet	**that**	**sufficed**	**,**	**the**	**blood**	**seethed**	**freely**	**,**	**the**	**muscles**	**projected**	**,**
然而	那	足够了	，	这	血	沸腾	自由	，	这	肌肉	预计	，

然而，这就足够了，血液自由奔涌，肌肉紧绷。

[ðə; ði]	['fɪgəz]	[bɪ'keɪm]	['ænɪmeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[freɪmz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['enədʒi]
the	**figures**	**became**	**animated**	**and**	**stood**	**out**	**of**	**their**	**frames**	**with**	**such**	**energy**
这	数据	成为	动画	和	站立	出去	的	他们的	框架	和	这样的	活力

[ænd; ənd]	[dæʃ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[wɜː(r); wə(r)]	['flæʃɪŋ]	[baɪ]	[ə'lɒft]	,
and	**dash**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**flame**	**were**	**flashing**	**by**	**aloft**	**,**
和	短跑	那	它	似乎	作为	如果	一个	火焰	是	闪烁	经过	高空	，

这些人物变得生动起来，跃然于画面之外，充满活力和动感，仿佛一道火焰在空中划过。

[in'dau] [ɔːl] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .
endowing all those beings with superhuman and immortal life .
捐赠 全部 那些 生物 和 超人类 和 不朽 生活 .

赋予所有这些生命超乎常人且永生的生命。

[laɪf] , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf] , [wɪtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] — ['maɪti] , ['swɔːmɪŋ] [laɪf]
Life , aye , it was life , which burst forth and triumphed — mighty , swarming life
生活 , 是的 , 它 曾是 生活 , 哪个 爆裂 前进 和 胜利 — 强大的 , 蜂拥而至 生活
, [mɪ'rækjələs] [laɪf] ,
, miraculous life ,
, 神奇 生活 ,

生命，是的，正是生命，它迸发出来，取得了胜利——强大而蓬勃的生命，奇迹般的生命。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [səʊl] [hænd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gɪft] — [sɪm'plɪsəti]
the creation of one sole hand possessed of the supreme gift — simplicity
这 创建 的 一 唯一 手 拥有 的 这 最高 礼物 — 简单
['blendɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
blended with power .
混合 和 力量 .

出自一位拥有至高天赋的匠人之手——将简约与力量完美融合。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['destəni] ,
That a philosophical system , a record of the whole of human destiny ,
那 一个 哲学 系统 , 一个 记录 的 这 所有的 的 人类 命运 ,
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] ,
should have been found therein ,
应该 有 到过 成立 其中 ,

其中竟然蕴含着一套哲学体系，一份记录人类全部命运的文献，

[wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði]
with the creation of the world , of man , and of woman , the fall , the
和 这 创建 的 这 世界 , 的 男人 , 和 的 女士 , 这 落下 , 这
[tʃæ'staɪzmənt] ,
chastisement ,
惩罚 ,

随着世界的创造、男人和女人的诞生、堕落和惩罚，

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ,
then the redemption ,
然后 这 赎回 ,

然后是救赎，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [pjeə]
and finally God's judgment on the last day — this was a matter on which Pierre
和 最后 神的 判断 在 这 最后的 天 — 这 曾是 一个 事情 在 哪个 皮埃尔
[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dwel] ,
was unable to dwell ,
曾是 无法 到 住 ,

最后，上帝在末日的审判——这是皮埃尔无法深入思考的问题。

[æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] ['vɪzɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['stjuːpə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [θruː] [hɪm] .
at this first visit , in the wondering stupor into which the paintings threw him .
在 这 第一的 访问 , 在 这 好奇 昏迷 进入 哪个 这 绘画 扔 他 .

第一次参观时，他被这些画作深深震撼，陷入了惊奇的恍惚状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] , [ɪts] ['bjuːti] , [ɪts]['paʊə(r)] ,
But he could not help noticing how the human body , its beauty , its power ,
但 他 可以 不是 帮助 注意到 如何 这 人类 身体 , 它是 美丽 , 它是 力量 ,

但他不禁注意到人体，它的美丽，它的力量，

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡ'zɔːltɪd] !
and its grace were exalted !
和 它是 优雅 是 崇高 !

它的恩典被颂扬了!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['riːgl] [dʒə'həʊvə] , [æt; ət] [wʌns] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɜːnl] , ['kærid] [ɒf] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd]
that regal Jehovah , at once terrible and paternal , carried off amid the whirlwind
那 尊贵 耶和华 , 在 一次 糟糕的 和 父系 , 携带 离开 之中 这 旋风
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
of his creation ,
的 他的 创建 ,

那位威严的耶和华，既令人敬畏又慈爱，被卷入了他所创造的万物之中。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [wɜːld] !
his arms outstretched and giving birth to worlds !
他的 武器 伸展 和 给予 出生 到 世界 !

他张开双臂，创造了世界!

[ænd; ənd] [ðæt] [suː'pɜːb] [ænd; ənd] ['nəʊbli] ['aʊtlaɪnd] ['ædəm] , [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [huːm] [dʒə'həʊvə] ,
And that superb and nobly outlined Adam , with extended hand , whom Jehovah ,
和 那 高超 和 高贵地 概述 亚当 , 和 扩展 手 , 谁 耶和华 ,
[ðəʊ] [hiː; hi] [tʌtʃ] [hɪm] [nɒt] ,
though he touch him not ,
尽管 他 触碰 他 不是 ,

而那轮廓优美、高贵的亚当，伸出手，耶和华虽然没有碰他，

['ænɪmeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] ,
animates with his finger — a wondrous and admirable gesture ,
动画 和 他的 手指 — 一个 奇妙的 和 令人钦佩的 手势 ,

他用手指比划着动作——这是一个奇妙而令人钦佩的手势。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
leaving a sacred space between the finger of the Creator and that of the
离开 一个 神圣 空间 之间 这 手指 的 这 创作者 和 那 的 这
[kri'eɪtɪd] — [ə; eɪ] ['taɪni] [speɪs] ,
created — a tiny space ,
创建 — 一个 微小的 空间 ,

在造物主的指尖与被造物的指尖之间留下一个神圣的空间——一个微小的空间，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ə'baidz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
in which , nevertheless , abides all the infinite of the invisible and the
在 哪个 , 尽管如此 , 遵守 全部 这 无限 的 这 无形的 和 这
[mɪ'stɪəriəs] .
mysterious .
神秘 .

然而，其中却蕴藏着一切不可见、神秘的无限。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [jet] [ə'dɔːrəb(ə)l] [iːv] ,
And then that powerful yet adorable Eve ,
和 然后 那 强大的 然而 可爱的 前夕 ,

还有那位强大又可爱的夏娃，

[ðæt] [iːv] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi] [flæŋks] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðæt] [iːv] [wɪð]
that Eve with the sturdy flanks fit for the bearing of humanity , that Eve with
那 前夕 和 这 结实的 侧翼 合身 为了 这 轴承 的 人类 , 那 前夕 和
[ðə; ði] [praʊd] ,
the proud ,
这 自豪的 ,

那拥有强壮腰肢、足以承载人类重任的夏娃，那拥有骄傲的夏娃，

['tendə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bent] [ɒn] ['biːɪŋ] [lʌvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ,
tender grace of a woman bent on being loved even to perdition ,
投标 优雅 的 一个 女士 弯曲 在 存在 喜爱 甚至 到 毁灭 ,

一个女人温柔优雅，即使付出生命的代价也渴望被爱。

[ðæt] [iːv] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'kʌndəti] , [hɜː(r); hə(r)]
that Eve embodying the whole of woman with her fecundity , her
那 前夕 体现 这 所有的 的 女士 和 她 生育力 , 她
[sɪ'dʌktɪvnəs] , [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] !
seductiveness , her empire !
诱惑力 , 她 帝国 !

夏娃体现了女性的全部特质：她的生育能力、她的诱惑力、她的帝国！

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'læstə, 'pailæs-][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
even the decorative figures of the pilasters at the corners of the
甚至 这 装饰性的 数据 的 这 壁柱 在 这 角落 的 这
['freskəʊz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] :
frescoes celebrate the triumph of the flesh :
壁画 庆祝 这 胜利 的 这 肉 :

就连壁画角落壁柱上的装饰人物也在歌颂肉体的胜利：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['twenti] [jʌŋ] [men] ['reɪdiənt] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] ,
there are the twenty young men radiant in their nakedness ,
那里 是 这 二十 年轻的 男人 辐射状 在 他们的 裸体 ,

那里有二十个赤身裸体、容光焕发的年轻男子，

[wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['tɔːsəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɪm] ,
with incomparable splendour of torso and of limb ,
和 无与伦比 辉煌 的 躯干 和 的 肢 ,

拥有无与伦比的健硕身躯和四肢，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
and such intensity of life that a craze for motion seems to carry them
和 这样的 强度 的 生活 那 一个 狂热 为了 运动 似乎 到 携带 他们
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

他们的生活如此充实，以至于一种对运动的狂热似乎将他们带向远方。

[bend] [ðem; ðəm] , [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][suː'pɜːb] ['ætətjʊd] .
bend them , throw them over in superb attitudes .
弯曲 他们 , 扔 他们 超过 在 高超 态度 .

把它们弯成各种姿势，然后把它们扔到一边。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sibil] —
And between the windows are the giants , the prophets and the sibyls —
和 之间 这 视窗 是 这 巨人 ， 这 先知 和 这 女兄妹 —
[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ,
man and woman deified ,
男人 和 女士 神化 ,

窗户之间是巨人、先知和女先知——被神化的男人和女人，

[wɪð] [ɪn'ɔːdɪnət] [welθ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with inordinate wealth of muscle and grandeur of intellectual expression .
和 过度 财富 的 肌肉 和 宏伟 的 知识分子 表达 .

拥有超乎寻常的肌肉和卓越的才智。

[ðeə(r)] [ɪz][ˌdʒerə'maɪə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
There is Jeremiah with his elbow resting on his knee and his chin on his hand ,
那里 是 耶利米 和 他的 弯头 休息 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 手 ,

只见耶利米手肘撑在膝盖上，手托着下巴。

[plʌndʒd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
plunged as he is in reflection — in the very depths of his visions and his
暴跌 作为 他 是 在 反射 — 在 这 非常 深度 的 他的 愿景 和 他的
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

他沉浸在思考中——沉浸在他的幻象和梦境的深处；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'bɪlə] - , [səʊ][pjʊə(r)][ɒv; əv]['prəʊfaɪl] , [səʊ] [jʌŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɒpjələns]
there is the Sibylla Erithraea , so pure of profile , so young despite the opulence
那里 是 这 西比拉 - , 所以 纯的 的 轮廓 , 所以 年轻的 尽管 这 丰裕
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
of her form ,
的 她 形式 ,

还有西比拉·埃里特拉，她的侧脸如此纯净，尽管身形华丽，却显得如此年轻。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [bʊk] [ɒv; əv] ['destəni] ;
and with one finger resting on the open book of destiny ;
和 和 一 手指 休息 在 这 打开 书 的 命运 ;

一根手指轻轻放在摊开的命运之书上；

[ðeə(r)] [ɪz] [aɪ'zaɪə] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [lɪps][ɒv; əv] [truːθ] , ['vɪraɪl] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
there is Isaiah with the thick lips of truth , virile and haughty ,
那里 是 以赛亚 和 这 厚的 嘴唇 的 真相 , 阳刚的 和 傲慢 ,

以赛亚嘴唇厚实，言辞犀利，充满男子气概，又傲慢自大。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ;
his head half turned and his hand raised with a gesture of command ;
他的 头 一半 转向 和 他的 手 提高 和 一个 手势 的 命令 ;

他半转过头，举起手做出命令的手势；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'bɪlə] - , ['terɪfaɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
there is the Sibylla Cumaea , terrifying with her science and her old age ,
那里 是 这 西比拉 - , 恐怖 和 她 科学 和 她 老的 年龄 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] ['kaʊntənəns] ,
her wrinkled countenance ,
她 皱 面容 ,

还有西比拉·库迈亚，她因其科学知识和年迈的年纪，以及满是皱纹的面容而令人恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] ['vʌltʃərz] [nəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][skweə(r)] [prə'truːdɪŋ] [tʃɪn] ; [ðeə(r)][ɪz]['dʒəʊnə][kɑːst] [fɔːθ] [baɪ]
her vulture's nose , her square protruding chin ; there is Jonah cast forth by
她 秃鹫的 鼻子 , 她 正方形 突出 下巴 ; 那里 是 约拿 投掷 前进 经过
[ðə; ði] [weɪl] ,
the whale ,
这 鲸 ,

她那秃鹫般的鼻子，她那方方正正、突出的下巴；这就是被鲸鱼抛下的约拿。

[ænd; ənd] ['wʌndrəsli] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] , [hɪz; ɪz]['tɔːsəʊ] ['twɪstɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bent] , [hɪz; ɪz] [hed]
and wondrously foreshortened , his torso twisted , his arms bent , his head
和 奇妙地 缩短 , 他的 躯干 扭曲 , 他的 武器 弯曲 , 他的 头
[θrəʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

他的身躯被奇妙地缩短了，躯干扭曲，双臂弯曲，头向后仰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɔːl][ɒv; əv]
and his mouth agape and shouting : and there are the others , all of
和 他的 嘴 博爱 和 喊叫 : 和 那里 是 这 其他的 , 全部 的
[ðə; ði] [seɪm] [fʊl] - [bləʊn] ,
the same full - blown ,
这 相同的 满的 - 吹 ,

他张着嘴大喊大叫；其他人也都一样，完全爆发了。

[mə'dʒestɪk]['fæməli] , ['reɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
majestic family , reigning with the sovereignty of eternal health and intelligence ,
雄伟 家庭 , 统治 和 这 主权 的 永恒 健康 和 智力 ,

尊贵的家族，拥有永恒的健康和智慧，统治着这片土地。

[ænd; ənd] ['tipifai] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːdə] , ['lɔftiə] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [hjuː'mænəti] .
and typifying the dream of a broader , loftier , and indestructible humanity .
和 典型化 这 梦 的 一个 更广泛 , 更高 , 和 坚不可摧 人类 .

并体现了人类更广阔、更高尚、不可摧毁的梦想。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [luː'nets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
Moreover , in the lunettes and the arches over the windows other figures of
而且 , 在 这 眼镜 和 这 拱门 超过 这 视窗 其他 数据 的
[greɪs] , ['paʊə(r)] ,
grace , power ,
优雅 , 力量 ,

此外，在半月形窗和窗户上方的拱形窗上，还有其他象征优雅、力量的图案。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [θrɒŋ] , [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , ['θɔːtf(ə)l]
and beauty appear and throng , the ancestors of the Christ , thoughtful
和 美丽 出现 和 人群 , 这 祖先 的 这 基督 , 周到
['mʌðəz] [wɪð] ['lʌvli] [njuːd] ['ɪnfənts] ,
mothers with lovely nude infants ,
母亲们 和 迷人的 裸体 婴儿 ,

美人鱼涌现，熙熙攘攘，她们是基督的祖先，是怀抱着可爱裸体婴儿的慈母们。

[men] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
men with wondering eyes peering into the future ,
男人 和 好奇 眼睛 窥视 进入 这 未来 ,

一群眼神充满好奇的男人们凝视着未来，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃt] ['wɪəri] [reɪs] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'diːmə(r)] ;
representatives of the punished weary race longing for the promised Redeemer ;
代表 的 这 受到惩罚 厌倦 种族 渴望 为了 这 承诺 救世主 ;

代表着饱受惩罚、疲惫不堪的民族，他们渴望着应许的救赎者；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɛn'dɛntɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ['veəriəs] ['bɪblɪkl] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
while in the pendentives of the four corners various biblical episodes ,
尽管 在 这 垂饰 的 这 四 角落 各种各样的 圣经 剧集 ,

而在四个角落的拱肩上，则描绘着各种圣经故事。

[ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [sprɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] .
the victories of Israel over the Spirit of Evil , spring into life .
这 胜利 的 以色列 超过 这 精神 的 邪恶的 , 春天 进入 生活 .

以色列战胜邪灵的胜利，跃然纸上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['freskəʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] ,
And finally there is the gigantic fresco at the far end ,
和 最后 那里 是 这 巨大 壁画 在 这 远的 结尾 ,

最后，在最远端还有一幅巨大的壁画。

[ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ɪts] ['swɔːmɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ,
the Last Judgment with its swarming multitude ,
这 最后的 判断 和 它是 蜂拥而至 民众 ,

末日审判，以及蜂拥而至的众多审判者，

[səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['fɪgə(r)] [ə'raɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [kraʊd] ,
so numerous that days and days are needed to see each figure aright , a distracted crowd ,
所以 很多的 那 天 和 天 是 需要 到 看 每个 数字 好的 , 一个 愣 人群 ,

人太多了，需要好几天才能看清每个人，人群熙熙攘攘，心不在焉。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
full of the hot breath of life ,
满的 的 这 热的 气息 的 生活 ,

充满生命的气息，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['trʌmpit] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
from the dead rising in response to the furious trumpeting of the angels ,
从 这 死的 上升 在 回复 到 这 狂怒 吹号 的 这 天使 ,

死人因天使的愤怒号角声而复活，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəsəm] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [huːm] [ðə; ði] ['diːmənz] [flɪŋ] ['ɪntuː] [hel] ,
from the fearsome groups of the damned whom the demons fling into hell ,
从 这 可怕的 团体 的 这 该死的 谁 这 恶魔 一扔 进入 地狱 ,

来自被恶魔扔进地狱的那些可怕的堕落者群体，

['iːv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] [dʒʌ'stɪʃə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ,
even to Jesus the justiciar , surrounded by the saints and apostles ,
甚至 到 耶稣 这 法官 , 包围 经过 这 圣徒 和 使徒 ,

甚至对被圣徒和使徒环绕的公义者耶稣来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [huː] [ə'send] [ʌp'held] [baɪ]['eɪndʒəls] ,
and to the radiant concourse of the blessed who ascend upheld by angels ,
和 到 这 辐射状 大厅 的 这 蒙福 WHO 上升 维持 经过 天使 ,

以及那些被天使托举升天的蒙福者的光辉盛会，

[waɪlst] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪə(r)] ['ʌðə(r)]['eɪndʒəls] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
whilst higher and still higher other angels , bearing the instruments of the Passion ,
而 更高 和 仍然 更高 其他 天使 , 轴承 这 仪器 的 这 热情 ,

与此同时，更高更远的其他天使，带着受难的刑具，

['traɪʌmf] [æz; əz][ɪn] [fʊl] ['glɔːri] .
triumph as in full glory .
胜利 作为 在 满的 荣耀 .

凯旋而归，荣光四射。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'bʌv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['peɪntɪd] ['θɜːti] [j'iəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn][ðə; ði]
And yet , above this gigantic composition , painted thirty years subsequently , in the
和 然而 , 多于 这 巨大 作品 , 绘 三十 年 随后 , 在 这
[fʊl] ['raɪpnəs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
full ripeness of age ,
满的 成熟度 的 年龄 ,

然而，在这幅巨作之上，三十年后，在艺术家步入晚年之际，又创作了一幅作品：

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [ɪ'θɪərɪəlɪti] , [ɪts] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
the ceiling retains its ethereality , its unquestionable superiority ,
这 天花板 保留 它是 空灵 , 它是 毋庸置疑 优势 ,

天花板依然保持着它的空灵之美，它无可置疑的优越感。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɪ'stəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [juːθ] ,
for on it the artist bestowed all his virgin power , his whole youth ,
为了 在 它 这 艺术家 授予 全部 他的 处女 力量 , 他的 所有的 青年 ,

因为艺术家将他所有的才华和青春都倾注于此。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [fleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
the first great flare of his genius .
这 第一的 伟大的 耀斑 的 他的 天才 .

这是他才华的第一个伟大闪光点。

[ænd; ənd] [pjeə] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] :
And Pierre found but one word to express his feelings :
和 皮埃尔 成立 但 一 单词 到 表达 他的 情怀 :

皮埃尔只找到一个词来表达他的感受：

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
Michael Angelo was the monster dominating and crushing all others .
迈克尔 安杰洛 曾是 这 怪物 占据主导地位 和 压碎 全部 其他的 .

米开朗基罗是凌驾于一切之上的怪物，他碾压了所有其他怪物。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ə'tʃiːvmənt] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
Beneath his immense achievement you had only to glance at the works of
下面 他的 巨大 成就 你 有 仅有的 到 瞥一眼 在 这 作品 的
[ˌperuː'dʒiːnəu] , [ˌpiːntuː'riːkkjəu] ,
Perugino , Pinturicchio ,
佩鲁吉诺 , 平图里乔 ,

在他取得的巨大成就之下，你只需瞥一眼佩鲁吉诺、平图里乔的作品，就能明白这一点。

[roʊ'zɛli] , [ˌsiːnjɔː'rɛli] , [ænd; ənd] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] , [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] ['freskəʊz] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
Roselli , Signorelli , and Botticelli , those earlier frescoes , admirable in their way ,
罗塞利 , 西尼奥雷利 , 和 波提切利 , 那些 早些时候 壁画 , 令人钦佩的 在 他们的 方式 ,

罗塞利、西尼奥雷利和波提切利的那些早期壁画，自有其独特之处。

[wɪtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
which below the cornice spread out around the chapel .
哪个 以下 这 檐口 传播 出去 大约 这 教堂 .

檐口下方，小教堂周围逐渐展开。

[nɑːr'sɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hæd; həd] [nɒt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['splendə(r)]
Narcisse for his part had not raised his eyes to the overpowering splendour
水仙花 为了 他的 部分 有 不是 提高 他的 眼睛 到 这 压倒性的 辉煌
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
of the ceiling .
的 这 天花板 .

而纳西斯则始终没有抬头去看那令人叹为观止的天花板。

[ræpt]	[ɪn]	['ekstəsi]	,
Wrapt	in	ecstasy	,
包裹	在	狂喜	,

沉浸在极乐之中，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'laʊ]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[tuː; tə]	[streɪ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['freskəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌbɒtɪ'tʃeliː]	.
he	did	not	allow	his	gaze	to	stray	from	one	of	the	three	frescoes	of	Botticelli	.
他	做过	不是	允许	他的	目光	到	流浪	从	一	的	这	三	壁画	的	波提切利	.

他的目光始终没有离开波提切利的三幅壁画之一。

“	[ɑː]	!	[ˌbɒtɪ'tʃeliː]	,	”	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[m'ɜːməd]	;
“	Ah	!	Botticelli	,	”	he	at	last	murmured	;
“	啊	!	波提切利	,	”	他	在	最后的	低声说道	;

“啊！波提切利，”他最后喃喃道；

“	[ɪn]	[hɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['elɪgəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	;
“	in	him	you	have	the	elegance	and	the	grace	of	the	mysterious	;
“	在	他	你	有	这	优雅	和	这	优雅	的	这	神秘	;

“在他身上，你能看到神秘的优雅和风度；

[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['sædnəs]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[və'lʌptʃuəsnəs]	,
a	profound	feeling	of	sadness	even	in	the	midst	of	voluptuousness	,
一个	深刻的	感觉	的	悲伤	甚至	在	这	中间	的	性感	,

即使在感官享受之中，也依然萦绕着深深的悲伤之情。

[ə; eɪ]	[ˌdɪvɪ'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['mɒd(ə)n]	[səʊl]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['trʌbləs]	[tʃɑːm]	[ðæt]	['evə(r)]	[ə'tendɪd]	['ɑːrtɪsts]	[wɜːk]	.
a	divination	of	the	whole	modern	soul	,	with	the	most	troublous	charm	that	ever	attended	artist's	work	.
一个	占卜	的	这	所有的	现代的	灵魂	,	和	这	最多	麻烦的	魅力	那	曾经	参加	艺术家的	工作	.

这是对整个现代灵魂的预言，带着艺术家作品中最具争议的魅力。

”	[pjeə]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	:
”	Pierre	glanced	at	him	in	amazement	,	and	then	ventured	to	inquire	:
”	皮埃尔	瞥了一眼	在	他	在	惊愕	,	和	然后	冒险	到	查询	:

皮埃尔惊讶地看了他一眼，然后试探性地问道：

“	[juː; jʊ]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌ'bɔtisliː]	?	”
“	You	come	here	to	see	the	Botticellis	?	”
“	你	来	这里	到	看	这	波提切利	?	”

“你是来看波提切利画的吗？”

“	[jes]	,	['sɜːt(ə)nli]	,	”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['kwaɪətli]	[rɪ'plaɪd]	;	“	[ai]	['əʊnli]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
“	Yes	,	certainly	,	”	the	young	man	quietly	replied	;	“	I	only	come	here	for	him	,
“	是的	,	当然	,	”	这	年轻的	男人	悄悄	回复	;	“	我	仅有的	来	这里	为了	他	,

“是的，当然，”年轻人平静地回答道；“我来这里只是为了他。”

[ænd; ənd]	[faɪv]	['aʊəz]	['evri]	[wiːk]	[ai]	['əʊnli]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	.
and	five	hours	every	week	I	only	look	at	his	work	.
和	五	小时	每一个	星期	我	仅有的	看	在	他的	工作	.

我每周花五个小时专门看他的作品。

[ðeə(r)]	,	[dʒʌst]	['stʌdi]	[ðæt]	['freskəʊ]	,	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	['d͡ʒɛθɹəʊ]	.
There	,	just	study	that	fresco	,	Moses	and	the	daughters	of	Jethro	.
那里	,	只是	学习	那	壁画	,	摩西	和	这	女儿们	的	杰斯罗	.

瞧，好好看看那幅壁画，摩西和叶忒罗的女儿们。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['penətreɪtɪŋ] [wɜːk] [ðæt] ['hjuːmən] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['melənkəli] [hæv; həv]
Isn't it the most penetrating work that human tenderness and melancholy have
不是 它 这 最多 渗透 工作 那 人类 压痛 和 忧郁 有
[prə'djuːst] ?
produced ?
生产 ?

这难道不是人类温柔与忧郁所创作的最深刻的作品吗?

” [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
” Then , with a faint ,
” 然后 , 和 一个 头晕的 ,

“然后，带着微弱的……”

[dɪ'vaʊt] ['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
devout quiver in his voice and the air of a priest initiating another into the
虔诚的 颤动 在 他的 嗓音 和 这 空气 的 一个 牧师 启动 其他 进入 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [pə'tɜːbɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] ,
delightful but perturbing atmosphere of a sanctuary ,
愉快 但 令人不安的 气氛 的 一个 避难所 ,

他声音中虔诚的颤抖，以及一种牧师引领他人进入圣殿那令人愉悦却又令人不安的氛围的神态，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌbɑːti'tʃɛliz] [ɑːt] ; [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [wɪð] [lɒŋ] , ['senʃuəl] ,
he went on repeating the praises of Botticelli's art ; his women with long , sensual ,
他 去 在 重复 这 赞扬 的 波提切利的 艺术 ; 他的 女性 和 长的 , 感性的 ,
[jet] ['kændɪd]['feɪsɪz] ,
yet candid faces ,
然而 坦率 面孔 ,

他不停地赞美波提切利的艺术；他笔下的女性拥有修长、性感而又坦率的面容，

['sʌp(ə)l] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [fɔːmz] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [lait] ['dreɪpəri] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
supple bearing , and rounded forms showing from under light drapery ; his young
柔软 轴承 , 和 圆润 表格 显示 从 在下面 光 布料 ; 他的 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

身姿矫健，轻薄的衣褶下隐约可见圆润的身形；他的年轻手下，

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [seks] , ['blendɪŋ] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi]
his angels of doubtful sex , blending stateliness of muscle with infinite delicacy
他的 天使 的 疑 性别 , 混合 庄严 的 肌肉 和 无限 美味
[ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ;
of outline ;
的 大纲 ;

他笔下那些性别模糊的天使，将肌肉的庄严与轮廓的无限细腻完美融合；

[nekst][ðə; ði] [maʊðz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] , ['fleʃi] , [fruːt] - [laɪk] [maʊðz] , [æt; ət] [taɪmz] [sə'dʒestɪŋ] ['aɪrəni] ,
next the mouths he painted , fleshy , fruit - like mouths , at times suggesting irony ,
下一个 这 嘴 他 绘 , 肉质的 , 水果 - 喜欢 嘴 , 在 时代 建议 讽刺 ,
[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [peɪn] ,
at others pain ,
在 其他的 疼痛 ,

接下来是他画的嘴巴，肉乎乎的、像水果一样的嘴巴，有时暗示着讽刺，有时又暗示着痛苦。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][səʊ] [ˌenɪg'mætɪkəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪnjuəs] [kɜːrvz] [ðæt] [wʌn] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði]
and often so enigmatical with their sinuous curves that one knew not whether the
和 经常 所以 神秘的 和 他们的 蜿蜒 曲线 那 一 知道 不是 无论 这
[wɜːdz] [ðeɪ] [left] [ˌʌn'ʌtəd] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ɔː(r)] [fɪlθ] ;
words they left unuttered were words of purity or filth ;
字 他们 左边 未说出口的 是 字 的 纯度 或者 污秽 ;

它们蜿蜒曲折的曲线常常令人捉摸不透，以至于人们无法判断它们未说出口的话语是纯洁的还是污秽的；

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] , [aɪz] [ɒv; əv]['læŋgə(r)][ænd; ənd]
then , too , the eyes which he bestowed on his figures , eyes of languor and
然后 , 也 , 这 眼睛 哪个 他 授予 在 他的 数据 , 眼睛 的 倦怠 和
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

还有他赋予笔下人物的眼神，那种既慵懒又充满激情的眼神。

[ɒv; əv]['kɑːn(ə)l][ɔː(r)] ['mɪstɪkl] ['ræptʃə(r)] ,
of carnal or mystical rapture ,
的 肉体 或者 神秘 狂喜 ,

肉体上的或神秘的狂喜，

[ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [taɪmz] [səʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [griːf] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-][ɒv; əv]
their joy at times so instinct with grief as they peer into the nihility of
他们的 喜悦 在 时代 所以 本能 和 悲伤 作为 他们 同伴 进入 这 虚无 的
['hjuːmən] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
human things that no eyes in the world could be more impenetrable .
人类 事物 那 不 眼睛 在 这 世界 可以 是 更多的 坚不可摧 .

他们的喜悦有时与悲伤如此本能地交织在一起，因为他们凝视着人类事物的虚无，世界上没有任何一双眼睛比这双眼睛更坚不可摧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbɑːti'tʃɛliz] [hændz] , [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['peɪntɪd] ,
And finally there were Botticelli's hands , so carefully and delicately painted ,
和 最后 那里 是 波提切利的 双手 , 所以 小心 和 轻柔地 绘 ,
[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
so full of life ,
所以 满的 的 生活 ,

最后是波提切利的手，画得如此细致入微，如此栩栩如生。

['wɒntənɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['ætməsfɪə(r)] , [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] , [kə'resɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
wantoning so to say in a free atmosphere , now joining , caressing , and even ,
放荡 所以 到 说 在 一个 自由的 气氛 , 现在 加入 , 爱抚 , 和 甚至 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['spiːkɪŋ] ,
as it were , speaking ,
作为 它 是 , 请讲 ,

可以说，在自由的氛围中放纵自己，现在加入进来，爱抚，甚至好像在说话，

[ðə; ði] [həʊl] [i'vins] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪsflnəs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)]
the whole evincing such intense solicitude for gracefulness that at times there
这 所有的 表现出 这样的 激烈的 关怀 为了 优美 那 在 时代 那里
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'djuː] ['mænərɪzəm] ,
seems to be undue mannerism ,
似乎 到 是 过度 举止 ,

整体上表现出对优雅的极致追求，以至于有时显得矫揉造作。

[ðəʊ] ['evri] [hænd][hæz; həz][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
though every hand has its particular expression ,
尽管 每一个 手 有 它是 特别的 表达 ,

虽然每只手都有其独特的表情，

[iːtʃ] ['veəriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔː(r)] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [kæn; kən]
each varying expression of the enjoyment or pain which the sense of touch can
每个 变化 表达 的 这 享受 或者 疼痛 哪个 这 感觉 的 触碰 能
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

触觉所能带来的愉悦或痛苦的各种不同表现形式。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'femɪnət] [ɔː(r)] [fɔːls] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntərz] [wɜːk] :
And yet there was nothing effeminate or false about the painter's work :
和 然而 那里 曾是 没有什么 阴柔的 或者 错误的 关于 这 画家的 工作 :

然而，这位画家的作品中却丝毫没有矫揉造作或虚假的成分：

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪraɪl] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɜːb]
on all sides a sort of virile pride was apparent , an atmosphere of superb
在 全部 侧面 一个 种类 的 阳刚的 自豪 曾是 明显 , 一个 气氛 的 高超
['pæʃənət] ['məʊʃn] ,
passionate motion ,
热情的 运动 ,

四周都洋溢着一种阳刚的自豪感，弥漫着激情澎湃的氛围。

['æbsəluːt] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [də'rekt] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [laɪf] , [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , ['verɪtəb(ə)l]
absolute concern for truth , direct study from life , conscientiousness , veritable
绝对 忧虑 为了 真相 , 直接的 学习 从 生活 , 尽责性 , 真正的
['riːəlɪzəm] ,
realism ,
现实主义 ,

对真理的绝对追求、直接从生活中学习、认真负责、真正的现实主义

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ðæt]
corrected and elevated by a genial strangeness of feeling and character that
已更正 和 升高 经过 一个 和蔼可亲 奇怪 的 感觉 和 特点 那
[ɪm'paːtid] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [tʃɑːm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌglinəs] [ɪt'self] .
imparted a never - to - be - forgotten charm even to ugliness itself .
传授 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 魅力 甚至 到 丑陋 本身 .

被一种亲切而奇特的情感和性格所修正和提升，这种情感和性格甚至赋予了丑陋本身一种永难忘怀的魅力。

[piː'ɛrz] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [nɑːr'sɪs] , [huːz]
Pierre's stupefaction , however , increased as he listened to Narcisse , whose
皮埃尔的 震惊 , 然而 , 增加 作为 他 听着 到 水仙花 , 谁
['sʌmwɒt] ['stʌdid] ['elɪgəns] ,
somewhat studied elegance ,
有些 研究 优雅 ,

然而，随着皮埃尔继续听着纳西斯的讲话，他的震惊之情愈发强烈，纳西斯举止优雅，略显刻意。

[huːz] ['kɜːli] [heə(r)] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [bluː] ,
whose curly hair cut in the Florentine fashion , and whose blue ,
谁 卷曲 头发 切 在 这 佛罗伦萨 时尚 , 和 谁 蓝色的 ,

她留着佛罗伦萨风格的卷发，穿着蓝色的衣服，

[mɔvɪʃ] [aɪz] ['peɪlɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ri'mɑːk] .
mauvish eyes paling with enthusiasm he now for the first time remarked .
毛维什 眼睛 苍白 和 热情 他 现在 为了 这 第一的 时间 评论 .

他那双略带紫红色的眼睛因热情而变得苍白，这是他第一次开口说道。

“ [ˌbɒtɪ'tʃeliː] , ” [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [sed] , “ [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɑːtɪst] ,
“ Botticelli , ” he at last said , “ was no doubt a marvellous artist ,
“ 波提切利 , ” 他 在 最后的 说 , “ 曾是 不 怀疑 一个 奇妙 艺术家 ,

“波提切利，”他最后说道，“无疑是一位杰出的艺术家，

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] —
only it seems to me that here , at any rate , Michael Angelo —
仅有的 它 似乎 到 我 那 这里 , 在 任何 速度 , 迈克尔 安杰洛 —

只是在我看来，至少在这里，米开朗基罗——

” [bʌt; bət] [nɑːr'sɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['vaɪələns] .
” But Narcisse interrupted him almost with violence .
” 但 水仙花 中断 他 几乎 和 暴力 .

但纳西斯几乎是粗暴地打断了他。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] !
Don't talk of him !
不 讲话 的 他 !

不要谈论他！

[hiː; hi] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] , ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] !
He spoilt everything , ruined everything !
他 被宠坏了 一切 , 毁坏 一切 !

他把一切都搞砸了，毁了一切！

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['hɑːnist] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [laɪk] [æn; ən][ɒks] ,
A man who harnessed himself to his work like an ox ,
一个 男人 WHO 已掌握 他自己 到 他的 工作 喜欢 一个 牛 ,

一个像牛一样全身心投入工作的人，

[huː] ['leɪbəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nævi] ,
who laboured at his task like a navvy ,
WHO 辛勤劳作 在 他的 任务 喜欢 一个 领航员 ,

他像个苦力一样辛勤工作，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [skweə(r)] [jɑːrdz] [ə; eɪ] [deɪ] !
at the rate of so many square yards a day !
在 这 速度 的 所以 许多 正方形 码 一个 天 !

以每天这么多平方码的速度！

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [tuː] , [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
And a man , too , with no sense of the mysterious and the unknown ,
和 一个 男人 , 也 , 和 不 感觉 的 这 神秘 和 这 未知 ,

还有一个男人，对神秘和未知的事物毫无概念。

[huː] [sɔː] ['evriθɪŋ] [səʊ][hjuːdʒ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [wʌn] [wɪð] ['bjuːti] ,
who saw everything so huge as to disgust one with beauty ,
WHO 锯 一切 所以 巨大的 作为 到 厌恶 一 和 美丽 ,

他目睹的一切如此巨大，以至于美得令人作呕。

['peɪntɪŋ] [g'ɜːlz] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [əʊk] - [triːz] , ['wɪmɪn] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['bʊtʃəz] ,
painting girls like the trunks of oak - trees , women like giant butchers ,
绘画 女孩们 喜欢 这 树干 的 橡木 - 树木 , 女性 喜欢 巨大的 屠夫 ,

把女孩画得像橡树的树干，把女人画得像巨大的屠夫。

[wɪð] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]['stjuːpɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]
with heaps and heaps of stupid flesh , and never a gleam of a divine
和 堆积如山 和 堆积如山 的 愚蠢的 肉 , 和 绝不 一个 闪耀 的 一个 神圣的
[ɔː(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] [səʊl] !
or infernal soul !
或者 地狱 灵魂 !

满身愚蠢的肉体，却丝毫没有神圣或邪恶灵魂的光芒！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['meɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
He was a mason — a colossal mason , if you like — but he was
他 曾是 一个 石匠 — 一个 庞大 石匠 , 如果 你 喜欢 — 但 他 曾是
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

他是一名石匠——如果你愿意的话，可以称他为一位杰出的石匠——但他仅此而已。

” ['wɪəri] “ ['mɒd(ə)n] ” [ðæt] [nɑːr'sɪs] [wɒz; wəz] , [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
” Weary “ modern ” that Narcisse was , spoilt by the pursuit of the original
” 厌倦 “ 现代的 ” 那 水仙花 曾是 , 被宠坏了 经过 这 追逐 的 这 原来的
[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] ,
and the rare ,
和 这 稀有的 ,

“疲惫的‘现代人’纳西斯，被对原创和稀有事物的追求所宠坏了，

[hiː; hi] [ðʌs] [ʌn'kɒnʃəsli] [geɪv] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪtɪd] [heɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
he thus unconsciously gave rein to his fated hate of health and power .
他 因此 不知不觉 给予 缰绳 到 他的 命中注定 恨 的 健康 和 力量 .

于是，他不知不觉地放纵了自己与生俱来的对健康和力量的憎恨。

[ðæt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [huː] [brɔːt] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] ,
That Michael Angelo who brought forth without an effort ,
那 迈克尔 安杰洛 WHO 带来 前进 没有 一个 努力 ,

那位毫不费力就创造出来的人——米开朗基罗

[huː] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [krɪ'eʃən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]
who had left behind him the most prodigious of all artistic creations , was the
WHO 有 左边 在后面 他 这 最多 惊人 的 全部 艺术 作品 , 曾是 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

留下最杰出艺术作品的人，是敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪm] [prɪ'saɪsli] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [laɪf] ,
And his crime precisely was that he had created life ,
和 他的 犯罪 恰恰 曾是 那 他 有 创建 生活 ,

而他的罪过恰恰在于他创造了生命。

[prə'djuːst] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['peti] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
produced life in such excess that all the petty creations of others ,
生产 生活 在 这样的 过量的 那 全部 这 小气 作品 的 其他的 ,

创造出的生命如此丰盛，以至于其他人的所有微不足道的创造，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
even the most delightful among them ,
甚至 这 最多 愉快 之中 他们 ,

即使是其中最讨人喜欢的那一个，

['vænɪʃd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [flʌŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv]
vanished in presence of the overflowing torrent of human beings flung there all alive
消失了 在 在场 的 这 溢出 激流 的 人类 生物 扔 那里 全部 活
[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
in the sunlight .
在 这 阳光 .

在阳光下，成群结队的人类涌向那里，他们都还活着，消失在了人群之中。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [pjeə] [kə'reɪdʒəsli] [dɪ'kleəd] , “ [aɪm] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
“ Well , for my part , ” Pierre courageously declared , “ I'm not of your opinion .
“ 出色地 , 为了 我的 部分 , ” 皮埃尔 勇敢地 声明 , “ 我是 不是 的 你的 观点 .

“嗯，就我而言，”皮埃尔勇敢地宣称，“我并不认同你的观点。”

[ai] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɑːt] ;
I now realise that life is everything in art ;
我 现在 意识到 那 生活 是 一切 在 艺术 ;

我现在意识到，在艺术中，生活就是一切；

[ðæt] ['riːəl] [ˌɪmɔː'tæləti] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kri'eɪt] .
that real immortality belongs only to those who create .
那 真实的 不朽 属于 仅有的 到 那些 WHO 创造 .

真正的永生只属于创造者。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'saɪsɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
The case of Michael Angelo seems to me decisive , for he is the
这 案件 的 迈克尔 安杰洛 似乎 到 我 决定性 ， 为了 他 是 这
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['mɑːstə(r)] ,
superhuman master ,
超人类 掌握 ，

在我看来，米开朗基罗的例子具有决定性意义，因为他是超凡脱俗的大师。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huː] [ˌəuvə'hwelmz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
the monster who overwhelms all others ,
这 怪物 WHO 压倒性 全部 其他的 ，

压倒所有其他怪物的怪物，

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [wɪtʃ] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)]
precisely because he brought forth that magnificent living flesh which offends your
恰恰 因为 他 带来 前进 那 壮丽 活的 肉 哪个 冒犯 你的
[sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] .
sense of delicacy .
感觉 的 美味 .

正因为他带来了那壮丽的活生生的肉体，冒犯了你那敏感的神经。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
Those who are inclined to the curious , those who have minds of a pretty
那些 WHO 是 倾斜 到 这 好奇的 ， 那些 WHO 有 思想 的 一个 漂亮的
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ，

那些天性好奇的人，那些思想比较开放的人，

[huːz] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θɪŋz] , [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn]
whose intellects are ever seeking to penetrate things , may try to improve on
谁 知识分子 是 曾经 寻求 到 穿透 事物 ， 可能 尝试 到 提升 在
[ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
the equivocal and invisible ,
这 模棱两可 和 无形的 ，

那些求知欲强、渴望洞悉事物本质的人，可能会试图改进那些模棱两可、难以捉摸的事物。

[ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] [strəʊk] [ɔː(r)] [ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] ; [bʌt; bət] ,
and set all the charm of art in some elaborate stroke or symbolisation ; but ,
和 放 全部 这 魅力 的 艺术 在 一些 精心制作的 中风 或者 象征化 ； 但 ，
[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的 ，

并将艺术的所有魅力都融入到一些精巧的笔触或象征手法中；但是，尽管如此，

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [men] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
Michael Angelo remains the all - powerful , the maker of men , the master of
迈克尔 安杰洛 遗迹 这 全部 - 强大的 ， 这 制造商 的 男人 ， 这 掌握 的
['klɪənəs] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [helθ] .
clearness , simplicity , and health .
清晰度 ， 简单 ， 和 健康 .

米开朗基罗依然是全能的，是人类的创造者，是清晰、简洁和健康的宗师。

" [æt; ət] [ðɪs] [nɑːr'sɪs] [smaɪld] [wɪð] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [dɪs'deɪn] .
" At this Narcisse smiled with indulgent and courteous disdain .
" 在 这 水仙花 微笑 和 放纵的 和 有礼貌 蔑视 .

"这时，纳西斯带着宽容和礼貌的轻蔑微笑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] : " [ɪts] [ɔːl'redi] [ɪ'lev(ə)n] .
And he anticipated further argument by remarking : " It's already eleven .
和 他 预期 更远 争论 经过 评论 ： " 它是 已经 十一 .

他预料到会有人进一步争论，于是说道："现在已经十一点了。"

[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sent]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
My	**cousin**	**was**	**to**	**have**	**sent**	**a**	**servant**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**
我的	表哥	曾是	到	有	发送	一个	仆人	这里	作为	很快	作为	他	可以

[rɪ'siːv]	[ˌjuː 'es]	.
receive	**us**	**.**
收到	我们	.

我的表兄本应在能够接待我们的时候就派仆人过来。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	['nəʊbədi]	[æz; əz]	[jet]	.
I	**am**	**surprised**	**to**	**have**	**seen**	**nobody**	**as**	**yet**	**.**
我	是	惊讶	到	有	已见	无人	作为	然而	.

令我惊讶的是，至今我还没见到任何人。

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[stɑːnzi]	[ɒv; əv]	[rɑːfaɪɛl]	[waɪl]	[wiː; wi]	[weɪt]	?
Shall	**we**	**go**	**up**	**to**	**see**	**the**	**stanze**	**of**	**Raffaelle**	**while**	**we**	**wait**	**?**
将	我们	去	向上	到	看	这	诗节	的	拉斐尔	尽管	我们	等待	?

我们等候的时候要不要上去看看拉斐尔的诗篇？

”	[wʌns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[ə'bʌv]	,	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	['pɜːfɪkt]	,
”	**Once**	**in**	**the**	**rooms**	**above**	**,**	**he**	**showed**	**himself**	**perfect**	**,**
”	一次	在	这	房间	多于	,	他	显示	他自己	完美的	,

“他一进入楼上的房间，就展现出了完美的一面。”

[bəuθ]	['luːsɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrks]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˌpriːʃiː'eɪʃənz]	,
both	**lucid**	**in**	**his**	**remarks**	**and**	**just**	**in**	**his**	**appreciations**	**,**
两个都	清醒的	在	他的	评论	和	只是	在	他的	感谢	,

他的言论清晰明了，评价也公正无私。

['hævɪŋ]	[rɪ'kʌvəd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['iːzi]	[ɪn'telɪdʒəns]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ˌʌp'set]
having	**recovered**	**all**	**his**	**easy**	**intelligence**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**upset**
拥有	恢复	全部	他的	简单的	智力	作为	很快	作为	他	曾是	不	更长	沮丧的

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	[kə'lɒs(ə)l]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['tʃɪəf(ə)l]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	.
by	**his**	**hatred**	**of**	**colossal**	**labour**	**and**	**cheerful**	**decoration**	**.**
经过	他的	仇恨	的	庞大	劳动	和	快乐	装饰	.

一旦不再因厌恶繁重的体力劳动和欢快的装饰而感到烦恼，他便恢复了全部的聪慧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ðæt]	[pjeə]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[fɜːst]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['sɪkstaɪn]	['tʃæp(ə)l]	;
It	**was**	**unfortunate**	**that**	**Pierre**	**should**	**have**	**first**	**visited**	**the**	**Sixtine**	**Chapel**	**;**
它	曾是	不幸	那	皮埃尔	应该	有	第一的	到访	这	西斯汀	教堂	;

可惜的是，皮埃尔首先参观的是西斯廷教堂；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fə'get]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[siːn]	[ænd; ənd]
for	**it**	**was**	**necessary**	**he**	**should**	**forget**	**what**	**he**	**had**	**just**	**seen**	**and**
为了	它	曾是	必要的	他	应该	忘记	什么	他	有	只是	已见	和

[ə'kʌstəm]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[naʊ]	[bɪ'held]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɪts]	[pjʊə(r)]	['bjuːti]	.
accustom	**himself**	**to**	**what**	**he**	**now**	**beheld**	**in**	**order**	**to**	**enjoy**	**its**	**pure**	**beauty**	**.**
习惯	他自己	到	什么	他	现在	观看	在	命令	到	享受	它是	纯的	美丽	.

他必须忘记刚才所看到的，并适应现在所看到的，才能欣赏它纯粹的美丽。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['pəʊt(ə)nt]	[waɪn]	[hæd; həd]	[kən'fjuːzd]	[hɪm]	,
It	**was**	**as**	**if**	**some**	**potent**	**wine**	**had**	**confused**	**him**	**,**
它	曾是	作为	如果	一些	强效	葡萄酒	有	使困惑	他	,

他仿佛喝了烈酒，神志有些混乱。

[ænd; ənd]	[prɪ'ventɪd]	['eni]	[ɪ'miːdiət]	['relɪʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪtə(r)]	['vɪntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['delɪkət]	['freɪgrəns]	.
and	**prevented**	**any**	**immediate**	**relish**	**of**	**a**	**lighter**	**vintage**	**of**	**delicate**	**fragrance**	**.**
和	阻止	任何	即时	尽情享用	的	一个	打火机	优质的	的	精美的	香味	.

并阻止了人们立即享受清淡年份香水的乐趣。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[wɪð]	['laɪtnɪŋ]	[spiːd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sləʊli]	,
Admiration	**did**	**not**	**here**	**fall**	**upon**	**one**	**with**	**lightning**	**speed**	**;**	**it**	**was**	**slowly**	**,**
钦佩	做过	不是	这里	落下	之上	一	和	闪电	速度	;	它	曾是	缓慢地	,

在这里，人们的钦佩之情并非瞬间涌现；而是一个缓慢的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðæt] [wʌn] [gruː] [tʃɑːmd] .
irresistibly that one grew charmed .
无法抗拒地 那 一 生长 迷住了 .

那人情不自禁地被迷住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɑ'siːn] [bɪ'saɪd] [kɔːr'neɪl] , [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [bɪ'saɪd]
And the contrast was like that of Racine beside Corneille , Lamartine beside
和 这 对比 曾是 喜欢 那 的 拉辛 旁 科内耶 ， 拉马丁 旁
['hjuːgəʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [peə(r)] ,
Hugo , the eternal pair ,
雨果 ， 这 永恒 一对 ，

这种对比就像拉辛和科内耶、拉马丁和雨果这对永恒的搭档一样。

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['dʒiːniəs] ['kʌp(ə)ld] [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
the masculine and feminine genius coupled through centuries of glory .
这 男性 和 女性 天才 耦合 通过 几个世纪 的 荣耀 .

几个世纪以来，男性和女性的卓越才华完美结合，谱写了辉煌篇章。

[wɪð] [rɑːfaɪɛl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ'bɪləti] , [greɪs] , [ɛkskw'ɪsɪtnəs] , [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [laɪn] ,
With Raffaelle it is nobility , grace , exquisiteness , and correctness of line ,
和 拉斐尔 它 是 贵族 ， 优雅 ， 精致 ， 和 正确性 的 线 ，
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnnəs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ðæt] ['traɪʌmf] .
and divineness of harmony that triumph .
和 神性 的 和谐 那 胜利 .

拉斐尔的作品以高贵、优雅、精致、线条的正确性和和谐的神圣感而著称。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn][hɪm] ['mɪəli] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] ['sɪmbəlɪzəm][səʊ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [θrəʊn]
You do not find in him merely the materialist symbolism so superbly thrown
你 做 不是 寻找 在 他 仅仅 这 唯物主义者 象征意义 所以 极好 抛掷
[ɒf] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ;
off by Michael Angelo ;
离开 经过 迈克尔 安杰洛 ；

你不会在他身上发现米开朗基罗精湛地运用的唯物主义象征主义；

[hiː; hi] [ˌintrə'djuːsis] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [diːp] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] .
he introduces psychological analysis of deep penetration into the painter's art .
他 介绍 心理 分析 的 深的 渗透 进入 这 画家的 艺术 .

他将心理学分析引入到画家的艺术创作中。

[mæn][ɪz] [ʃəʊn] [mɔː(r)]['pjʊərɪfaɪd] , [ai'diəlaiz] ; [wʌn] [siːz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Man is shown more purified , idealised ; one sees more of that which is within him .
男人 是 所示 更多的 纯化 ， 理想化的 ； 一 看到 更多的 的 那 哪个 是 之内 他 .

人被描绘得更加纯粹、理想化；人们更多地看到了他内在的品质。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bent] ,
And though one may be in presence of an artist of sentimental bent ,
和 尽管 一 可能 是 在 在场 的 一个 艺术家 的 感伤的 弯曲 ，

即使你面对的是一位具有感伤倾向的艺术家，

[ə; eɪ] ['femənɪn] ['dʒiːniəs] [huːz] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['tendənəs] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] ,
a feminine genius whose quiver of tenderness one can feel ,
一个 女性 天才 谁 颤动 的 压痛 一 能 感觉 ，

一位才华横溢的女性，她身上那份温柔的颤动令人感同身受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [kən'frʌnt] [wʌn] ,
it is also certain that admirable firmness of workmanship confronts one ,
它 是 还 肯定 那 令人钦佩的 硬度 的 做工 面对 一 ，

可以肯定的是，人们会感受到精湛工艺的卓越品质。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] .
that the whole is very strong and very great .
那 这 所有的 是 非常 强的 和 非常 伟大的 .

整体非常强大，非常伟大。

[pjeə] ['grædʒuəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɒvrɪn] ['mæstərlɪnɪs] , [sʌtʃ] ['vɪraɪl] ['elɪgəns] ,
Pierre gradually yielded to such sovereign masterliness , such virile elegance ,
皮埃尔 逐步地 产生 到 这样的 主权 精湛技艺 ， 这样的 阳刚的 优雅 ，

皮埃尔逐渐臣服于这种至高无上的威严和阳刚的优雅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] [set] [ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [pə'fekʃ(ə)n] .
such a vision of supreme beauty set in supreme perfection .
这样的 一个 想象 的 最高 美丽 放 在 最高 完美 .

如此极致的美丽，体现在至臻完美之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] " [dɪ'spjuːt] [ɒn][ðə; ði] ['sækrəmənt] " [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [skuːl] [ɒv; əv]
['æθənz] ,
But if the " Dispute on the Sacrament " and the so - called " School of Athens ,
但 如果 这 " 争议 在 这 圣餐 " 和 这 所以 - 称为 " 学校 的 雅典 ，

但如果"圣餐之争"和所谓的"雅典学派"，

" [bəuθ]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]
- ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,
" both prior to the paintings of the Sixtine Chapel , seemed to him to be Raffaelle's masterpieces ,
" 两个都 事先的 到 这 绘画 的 这 西斯汀 教堂 ， 似乎 到 他 到 是 - 杰作 ，

"在他看来，西斯廷教堂壁画之前的那些作品都是拉斐尔的杰作。"

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːrgoʊ] ,
he felt that in the " Burning of the Borgo ,
他 毛毡 那 在 这 " 燃烧 的 这 博尔戈 ，

他觉得在"博尔戈焚毁事件"中，

" [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] " [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" and particularly in the " Expulsion of Heliodorus from the Temple ,
" 和 特别 在 这 " 驱逐 的 赫利奥多罗斯 从 这 寺庙 ，

尤其是在《将赫利奥多罗斯逐出神庙》中

" [ænd; ənd] " [pəʊp] [ˌes 'tiː] . ['liːəʊ] ['steɪˌɪŋ] [ə'tɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
" and " Pope St . Leo staying Attila at the Gates of Rome ,
" 和 " 教皇 英石 . 狮子座 入住 阿提拉 在 这 盖茨 的 罗马 ，

以及"教宗圣利奥在罗马城门外阻止阿提拉"，

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
" the artist had lost the flower of his divine grace ,
" 这 艺术家 有 丢失的 这 花 的 他的 神圣的 优雅 ，

这位艺术家失去了他神圣天赋的源泉。

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ]
[hæd; həd] [rɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] .
through the deep impression which the overwhelming grandeur of Michael Angelo had wrought upon him .
通过 这 深的 印象 哪个 这 压倒 宏伟 的 迈克尔 安杰洛 有 锻 之上 他 .

通过米开朗基罗宏伟壮丽的建筑给他留下的深刻印象。

[haʊ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bləʊ] [wen] [ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn]

How crushing indeed had been the blow when the Sixtine Chapel was thrown

如何 压碎 的确 有 到过 这 吹 什么时候 这 西斯汀 教堂 曾是 抛掷

['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪvlz] ['entəd] !

open and the rivals entered !

打开 和 这 竞争对手 进入 !

当西斯廷教堂敞开大门，竞争对手们涌入时，这确实是一个沉重的打击！

[ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðen] [ə'pɪəd] ,

The creations of the monster then appeared ,

这 作品 的 这 怪物 然后 出现 ,

随后，怪物的造物出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənaiz] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

and the greatest of the humanisers lost some of his soul at sight of

和 这 最 的 这 人性化 丢失的 一些 的 他的 灵魂 在 视线 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

即使是最伟大的人道主义者，在看到他们时也失去了部分灵魂。

[ðens'fɔːwəd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

thenceforward unable to rid himself of their influence .

此后 无法 到 摆脱 他自己 的 他们的 影响 .

此后他始终无法摆脱他们的影响。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːnzi] [nɑːr'sɪs] [tʊk] [pjeə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪə] ,

From the stanze Narcisse took Pierre to the loggie ,

从 这 诗节 水仙花 采取 皮埃尔 到 这 洛吉 ,

从诗节上，纳西斯带着皮埃尔去了凉廊。

[ðəʊz] [gleɪzd] ['gæləriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkətli] ['dekəreɪtɪd] .

those glazed galleries which are so high and so delicately decorated .

那些 釉面 画廊 哪个 是 所以 高的 和 所以 轻柔地 装饰 .

那些高耸入云、装饰精美的玻璃廊道。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ]['əʊnli][faɪnd] [wɜːk] [wɪtʃ] ['pjuːp(ə)lz]['eksɪkjuːtɪd]['ɑːftə(r)] [dɪ'zaɪnz] [left] [baɪ] [rɑːfaɪɛl]

But here you only find work which pupils executed after designs left by Raffaelle

但 这里 你 仅有的 寻找 工作 哪个 学生 执行 后 设计 左边 经过 拉斐尔

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

at his death .

在 他的 死亡 .

但在这里，你只能找到学生们根据拉斐尔去世时留下的设计图所完成的作品。

[ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

The fall was sudden and complete ,

这 落下 曾是 突然 和 完全的 ,

坠落来得突然而彻底。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [pjeə] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz] ['evriθɪŋ] — [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and never had Pierre better understood that genius is everything — that when it

和 绝不 有 皮埃尔 更好的 理解 那 天才 是 一切 — 那 什么时候 它

[ˌdisə'piə] [ðə; ði] [skuːl] [kə'læpsɪz] .

disappears the school collapses .

消失 这 学校 崩溃 .

皮埃尔也从未如此深刻地体会到，天才就是一切——天才一旦消失，学校就会崩溃。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [sʌmz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɪəriəd] ;

The man of genius sums up his period ;

这 男人 的 天才 总和 向上 他的 时期 ;

天才人物总结了他所处的时代；

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['gɪv(ə)n]	['aʊə(r)]	[hiː; hi]	[θrəʊz]	[fɔːθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sæp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[sɔɪl]	,
at	**a**	**given**	**hour**	**he**	**throws**	**forth**	**all**	**the**	**sap**	**of**	**the**	**social**	**soil**	**,**
在	一个	给定	小时	他	投掷	前进	全部	这	树液	的	这	社会的	土壤	,

在某个特定的时刻，他会倾泻出社会土壤的所有汁液。

[wɪtʃ]	['ɑːftəwədz]	[rɪ'meɪnz]	[ɪg'zɔːstɪd]	['ɒf(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	.
which	**afterwards**	**remains**	**exhausted**	**often**	**for**	**centuries**	**.**
哪个	然后	遗迹	筋疲力尽的	经常	为了	几个世纪	.

此后，这种状态往往会持续数百年之久，直至耗尽。

[səʊ]	[pjeə]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪn]	[vjuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɒdʒɪə]	[ə'fɔːd]	,
So	**Pierre**	**became**	**more**	**particularly**	**interested**	**in**	**the**	**fine**	**view**	**that**	**the**	**loggie**	**afford**	**,**
所以	皮埃尔	成为	更多的	特别	感兴趣的	在	这	美好的	看法	那	这	洛吉	买得起	,

于是，皮埃尔对凉廊所提供的优美景色产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['peɪpl]	[ə'pɑːtmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
and	**all**	**at**	**once**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**papal**	**apartments**	**were**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
和	全部	在	一次	他	注意到	那	这	教皇	公寓	是	在	正面	的	他	,

他突然发现教皇的住所就在眼前。

[dʒʌst]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[sæn; sɑːn]	[də'mɑːzoʊ]	.
just	**across**	**the**	**Court**	**of**	**San**	**Damaso**	**.**
只是	穿过	这	法庭	的	圣	达马索	.

就在圣达马索法院对面。

[ðɪs]	[kɔːt]	,	[wɪð]	[ɪts]	['pɔːrtɪkəs]	,	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,	[ænd; ənd]	[waɪt]	['peɪvmənt]	,	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æspekt]	[ɒv; əv]	['empti]	,	['eəri]	,
This	**court**	**,**	**with**	**its**	**porticus**	**,**	**fountain**	**,**	**and**	**white**	**pavement**	**,**	**had**	**an**	**aspect**	**of**	**empty**	**,**	**airy**	**,**
这	法庭	,	和	它是	门廊	,	喷泉	,	和	白色的	路面	,	有	一个	方面	的	空的	,	轻盈的	,

这个庭院，有柱廊、喷泉和白色铺路石，给人一种空旷、通风的感觉。

['sʌnlɪt]	[sə'lemnəti]	[wɪtʃ]	[sə'praɪzd]	[hɪm]	.
sunlit	**solemnity**	**which**	**surprised**	**him**	**.**
阳光照射	严肃	哪个	惊讶	他	.

阳光下的庄严气氛让他感到惊讶。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɔː(r)]	[pent]	-	[ʌp]	[rɪ'lɪdʒəs]	['mɪst(ə)ri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dremt]	[ɒv; əv]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['nɔːðən]	[kə'θiːdrəlz]	.
There	**was**	**none**	**of**	**the**	**gloom**	**or**	**pent**	**-**	**up**	**religious**	**mystery**	**that**	**he**	**had**	**dreamt**	**of**	**with**	**his**	**mind**	**full**	**of**	**the**	**surroundings**	**of**	**the**	**old**	**northern**	**cathedrals**	**.**
那里	曾是	没有任何	的	这	愁云	或者	五角星	-	向上	宗教	神秘	那	他	有	梦见	的	和	他的	头脑	满的	的	这	周围环境	的	这	老的	北方	大教堂	.

这里没有他梦寐以求的那种阴郁气氛或压抑的宗教神秘感，这与他脑海中浮现的北方古老大教堂的景象截然不同。

[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steps]	[kən'dʌktɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	['kærɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[reɪndʒd]	,
Right	**and**	**left**	**of**	**the**	**steps**	**conducting**	**to**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**Pope**	**and**	**the**	**Cardinal**	**Secretary**	**of**	**State**	**four**	**or**	**five**	**carriages**	**were**	**ranged**	**,**
正确的	和	左边	的	这	步骤	进行	到	这	房间	的	这	教皇	和	这	红衣主教	秘书	的	状态	四	或者	五	马车	是	范围	,

通往教皇和国务卿枢机主教房间的台阶左右两侧，并排停放着四五辆马车。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈməʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] ;
the coachmen stiffly erect and the horses motionless in the brilliant light ;
这 马车夫 僵硬地 直立 和 这 马匹 静止不动 在 这 杰出的 光 ;

在耀眼的阳光下，车夫们笔直地站着，马匹一动不动；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈpiːp(ə)ld] [ðæt] [vɑːst][skweə(r)] [ˈdezət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [wɪtʃ] ,
and nothing else peopled that vast square desert of a court which ,
和 没有什么 别的 人 那 广阔的 正方形 沙漠 的 一个 法庭 哪个 ,

除此之外，这片广袤无垠、宛如沙漠般的庭院里空无一人。

[wɪð] [ɪts] [ˈbeənəs] [ˈɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrəsˈkeɪʃən] [ɒv; əv][ɪts] [ɡlɑːs] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdinəs]
with its bareness gilded by the coruscations of its glass - work and the ruddiness
和 它是 裸露 镀金 经过 这 闪光 的 它是 玻璃 - 工作 和 这 红润
[ɒv; əv][ɪts] [stəʊnz] ,
of its stones ,
的 它是 石头 ,

它朴素的外表因玻璃制品的闪烁光芒和石头的红润光泽而熠熠生辉。

[səˈdʒestid] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən][ˈtemp(ə)l] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
suggested a pagan temple dedicated to the sun .
建议 一个 异教徒 寺庙 投入的 到 这 太阳 .

有人建议建造一座供奉太阳的异教神庙。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [strʌk] [pjeə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv] [rəʊm] ,
But what more particularly struck Pierre was the splendid panorama of Rome ,
但 什么 更多的 特别 击 皮埃尔 曾是 这 灿烂 全景 的 罗马 ,

但更令皮埃尔印象深刻的是罗马壮丽的全景。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [kʊd; kəd]
for he had not hitherto imagined that the Pope from his windows could
为了 他 有 不是 迄今为止 想象 那 这 教皇 从 他的 视窗 可以
[ðʌs] [bɪˈhəʊld][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmɪəli] [hæd; həd][tuː; tə]
thus behold the entire city spread out before him as if he merely had to
因此 看哪 这 全部的 城市 传播 出去 前 他 作为 如果 他 仅仅 有 到
[stretʃ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʌns][mɔː(r)] .
stretch forth his hand to make it his own once more .
拉紧 前进 他的 手 到 制作 它 他的 自己的 一次 更多的 .

因为他此前从未想到，教皇可以从窗户里看到整座城市在他面前展开，仿佛他只需要伸出手就能再次将它据为己有。

[waɪl] [pjeə] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] ;
While Pierre contemplated the scene a sound of voices caused him to turn ;
尽管 皮埃尔 思考 这 场景 一个 声音 的 声音 导致 他 到 转动 ;

皮埃尔正凝视着眼前的景象，突然听到人声，便转过身去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn] [blæk] [ˈlɪvəri] [huː] , [ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
and he perceived a servant in black livery who , after repeating a message to
和 他 感知 一个 仆人 在 黑色的 涂装 WHO , 后 重复 一个 信息 到
[nɑːˈsɪs] ,
Narcisse ,
水仙花 ,

他看到一个身穿黑色制服的仆人，该仆人向纳西斯重复了一句话后，

[wɒz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] .
was retiring with a deep bow .
曾是 退休 和 一个 深的 弓 .

他深深鞠躬，黯然离去。

[ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] , [ðə; ði] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
Looking much annoyed , the attaché approached the young priest .
寻找 很多 恼怒 , 这 随员 接近 这 年轻的 牧师 .

这位随员看起来很恼火，他走向了那位年轻的神父。

“	[mɒn'siːnjə(r)]	['gæmbə]	[del]	[zɑːpoʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[hæz; həz]	[sent]	[wɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kænt]	[siː]	[juː 'es]
“	**Monsignor**	**Gamba**	**del**	**Zoppo**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**has**	**sent**	**word**	**that**	**he**	**can't**	**see**	**us**
“	阁下	甘巴	del	佐波	,	”	说	他	,	“	有	发送	单词	那	他	不能	看	我们

[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
this	**morning**	**.**
这	早晨	.

“Gamba del Zoppo 主教,”他说，“已经捎信说他今天上午不能见我们。”

[sʌm; səm]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['djuːtiz]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
Some	**unexpected**	**duties**	**require**	**his**	**presence**	**.**
一些	意外	职责	要求	他的	在场	.

他需要处理一些突发事务。

”	[haʊ'evə(r)]	,	-	[ɪm'bærəsmənt]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'skjuːs]	,
”	**However**	**,**	**Narcisse's**	**embarrassment**	**showed**	**that**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**excuse**	**,**
”	然而	,	-	尴尬	显示	那	他	做过	不是	相信	在	这	原谅	,

然而，纳西斯的尴尬表明他并不相信这个借口。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[sə'spektɪd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[səʊ]	['terɪfaɪd]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]
but	**rather**	**suspected**	**some**	**one**	**of**	**having**	**so**	**terrified**	**his**	**cousin**	**that**	**the**	**latter**
但	相当	怀疑	一些	一	的	拥有	所以	恐惧	他的	表哥	那	这	后者

[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['kɒmprəmaɪzɪŋ]	[hɪm'self]	.
was	**afraid**	**of**	**compromising**	**himself**	**.**
曾是	害怕的	的	妥协	他自己	.

但他反而怀疑有人吓唬了他的表弟，以至于后者不敢出卖自己。

[ə'blaɪdʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[kə'reɪdʒəs]	[æz; əz]	['heɪbərt]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	,	[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[ɪn'dɪgnənt]	.
Obliging	**and**	**courageous**	**as**	**Habert**	**himself**	**was**	**,**	**this**	**made**	**him**	**indignant**	**.**
乐于助人	和	勇敢	作为	哈伯特	他自己	曾是	,	这	制成	他	愤怒	.

尽管哈伯特本人为人乐于助人且勇敢，但这仍让他感到愤慨。

[stɪl]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[ri'zjuːmd]	:	“	['lɪs(ə)n]	,	[pə'hæps]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['fɔːsɪŋ]
Still	**he**	**smiled**	**and**	**resumed**	**:**	**“**	**Listen**	**,**	**perhaps**	**there's**	**a**	**means**	**of**	**forcing**
仍然	他	微笑	和	恢复	:	“	听	,	也许	有	一个	方法	的	强制

[æn; ən]	['entri]	.
an	**entry**	**.**
一个	入口	.

他仍然面带微笑，继续说道：“听着，或许有办法强行进入。”

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[lʌntʃ]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]
If	**your**	**time**	**is**	**your**	**own**	**we**	**can**	**lunch**	**together**	**and**	**then**	**return**	**to**	**visit**
如果	你的	时间	是	你的	自己的	我们	能	午餐	一起	和	然后	返回	到	访问

[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	[ɒv; əv]	[ænt'ɪkwɪtiz]	.
the	**Museum**	**of**	**Antiquities**	**.**
这	博物馆	的	古董	.

如果您时间充裕，我们可以一起吃午饭，然后再返回参观古代文物博物馆。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['sɜːt(ə)nli]	[end]	[baɪ]	['kʌmɪŋ]	[ə'krɒs]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	,	[pə'hæps]	,
I	**shall**	**certainly**	**end**	**by**	**coming**	**across**	**my**	**cousin**	**and**	**we**	**may**	**,**	**perhaps**	**,**
我	将	当然	结尾	经过	未来	穿过	我的	表哥	和	我们	可能	,	也许	,

我肯定会在最后遇到我的表弟，我们或许会……

[biː; bi]	['lʌki]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	.
be	**lucky**	**enough**	**to**	**meet**	**the**	**Pope**	**should**	**he**	**go**	**down**	**to**	**the**	**gardens**	**.**
是	幸运的	足够的	到	见面	这	教皇	应该	他	去	向下	到	这	花园	.

如果教皇下到花园，你就能有幸见到他。

” [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [jet] [ə'gen] [pə'spəʊnd] [pjeə] [hæd; həd] [felt]
” At the news that his audience was yet again postponed Pierre had felt
” 在 这 消息 那 他的 观众 曾是 然而 再次 推迟 皮埃尔 有 毛毡
['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
keenly disappointed .
敏锐地 失望的 .

得知接见活动再次延期，皮埃尔感到非常失望。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði]
However , as the whole day was at his disposal , he willingly accepted the
然而 , 作为 这 所有的 天 曾是 在 他的 处理 , 他 心甘情愿 公认 这
- ['ɒfə(r)] .
attaché's offer .
- 提供 .

然而，由于他有一整天的时间可以自由支配，他欣然接受了武官的提议。

[ðeɪ] [l'ʌntʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːrgoʊ] ,
They lunched in front of St . Peter's , in a little restaurant of the Borgo ,
他们 午餐 在 正面 的 英石 . 彼得的 , 在 一个 小的 餐厅 的 这 博尔戈 ,

他们在圣彼得大教堂前的博尔戈区一家小餐馆吃了午饭。

[məʊst][ɒv; əv] [huːz] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
most of whose customers were pilgrims , and the fare , as it happened ,
最多 的 谁 顾客 是 朝圣者 , 和 这 票价 , 作为 它 发生 ,
[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [gʊd] .
was far from good .
曾是 远的 从 好的 .

他们的顾客大多是朝圣者，而食物，恰恰，远谈不上美味。

[ðen] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
Then at about two o'clock they set off for the museum ,
然后 在 关于 二 点钟 他们 放 离开 为了 这 博物馆 ,

大约两点钟，他们出发前往博物馆。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ['dɛlla] - .
skirting the basilica by way of the Piazza della Sagrestia .
裙边 这 大教堂 经过 方式 的 这 广场 德拉 - .

穿过萨格雷斯提亚广场 (Piazza della Sagrestia) 绕过大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [dɪ'zɜːtɪd] , ['bɜːnɪŋ] ['dɪstrɪkt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]
It was a bright , deserted , burning district ; and again , but in a far
它 曾是 一个 明亮的 , 荒凉的 , 燃烧 区 ; 和 再次 , 但 在 一个 远的
['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ,
greater degree ,
更大的 程度 ,

那是一个明亮、荒凉、燃烧的地区；而且，程度要严重得多，

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][beə(r)] , ['tɔːni] ,
did the young priest experience that sensation of bare , tawny ,
做过 这 年轻的 牧师 经验 那 感觉 的 裸 , 黄褐色 ,

这位年轻的牧师是否体验过那种赤裸、黄褐色的感觉？

[sʌn] - [beɪkt] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
sun - baked majesty which had come upon him while gazing into the Court of
太阳 - 烘焙 威严 哪个 有 来 之上 他 尽管 凝视 进入 这 法庭 的
[sæn; sɑːn][də'mɑːzoʊ] .
San Damaso .
圣 达马索 .

他凝视着圣达马索庭院时，被阳光晒得威严的神情所笼罩。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [æps] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
Then , as he passed the apse of St . Peter's ,
然后 , 作为 他 通过了 这 后殿 的 英石 . 彼得的 ,

然后，当他经过圣彼得大教堂的后殿时，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] :
the enormity of the colossus was brought home to him more strongly than ever :
这 巨大 的 这 巨人 曾是 带来 家 到 他 更多的 强烈 比 曾经 :

巨人的庞大让他比以往任何时候都更加深刻地体会到了：

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [edʒd] [baɪ] ['empti] [ik'spæns] [ɒv; əv] ['peɪvmənt] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [faɪn] [wiːdz] .
it rose like a giant bouquet of architecture edged by empty expanses of pavement sprinkled with fine weeds .
它 玫瑰 喜欢 一个 巨大的 花束 的 建筑学 边缘 经过 空的 广阔的区域 的 路面 撒上 和 美好的 杂草 .

它像一束巨大的建筑花束般拔地而起，边缘是空旷的人行道，上面点缀着细小的杂草。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['saɪlənt] [ɪ'mensəti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .
And in all the silent immensity there were only two children playing in the shadow of a wall .
和 在 全部 这 沉默的 浩瀚无垠 那里 是 仅有的 二 孩子们 玩耍 在 这 阴影 的 一个 墙 .

在这寂静无声的浩瀚之中，只有两个孩子在墙的阴影里玩耍。

[ðə; ði][əʊld] ['peɪpl] [mɪnt] , [ðə; ði] ['zɛkə] , [naʊ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [pə'zeʃ(ə)n] ,
The old papal mint , the Zecca , now an Italian possession ,
这 老的 教皇 薄荷 , 这 泽卡 , 现在 一个 意大利语 拥有 ,

旧教皇造币厂泽卡，现为意大利所有。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ,
and guarded by soldiers of the royal army ,
和 守卫 经过 士兵 的 这 皇家 军队 ,

由皇家军队士兵守卫，

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
is on the left of the passage leading to the museums , while on the right ,
是 在 这 左边 的 这 通道 领导 到 这 博物馆 , 尽管 在 这 正确的 ,

位于通往博物馆的通道左侧，而位于右侧，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,
just in front ,
只是 在 正面 ,

就在前面，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpl] [swɪs] [gɑːd] [kiːps] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ;
is one of the entrances of honour to the Vatican where the papal Swiss Guard keeps watch and ward ;
是 一 的 这 入口 的 荣誉 到 这 教廷 在哪里 这 教皇 瑞士 警卫 保持 手表 和 病房 ;

这是梵蒂冈的荣誉入口之一，教皇瑞士卫队在此站岗放哨；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['etɪkət] ,
and this is the entrance by which , according to etiquette ,
和 这 是 这 入口 经过 哪个 , 根据 到 礼仪 ,

按照礼仪，这是进入该区域的入口。

[ðə; ði][peə(r)] - [hɔːs] ['kærɪdʒɪz] [kən'veɪ] [ðə; ði] [poʊps] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
the pair - horse carriages convey the Pope's visitors into the Court of San
这 一对 - 马 马车 传达 这 教皇的 访客 进入 这 法庭 的 圣
[də'mɑːzoʊ] .
Damaso .
达马索 .

双马车将教皇的访客送入圣达马索庭院。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [wɪtʃ] [ə'sendz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts]
Following the long lane which ascends between a wing of the palace and its
下列的 这 长的 车道 哪个 上升 之间 一个 翼 的 这 宫殿 和 它是
['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
garden wall ,
花园 墙 ,

沿着宫殿一侧和花园围墙之间蜿蜒而上的长巷,

[nɑːr'sɪs] [ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] .
Narcisse and Pierre at last reached the Museum of Antiquities .
水仙花 和 皮埃尔 在 最后的 达到 这 博物馆 的 古董 .

纳西斯和皮埃尔终于到达了古代文物博物馆。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] ['gæləriz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]
what a museum it is , with galleries innumerable , a museum compounded of
什么 一个 博物馆 它 是 , 和 画廊 无数 , 一个 博物馆 复合 的
[θriː] [mjʊ'zɪəm] , [ðə; ði]['piːˌaɪ'oʊ] - [kleɪmeɪntiːnoʊ] ,
three museums , the Pio - Clementino ,
三 博物馆 , 这 皮奥 - 克莱门蒂诺 ,

这座博物馆真是太棒了,拥有数不胜数的展厅,它是由三个博物馆——皮奥-克莱门蒂诺博物馆——组成的。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['brɑːtʃɪəʊ] - ['nuːoʊvoʊ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [faʊnd]
Chiaramonti , and the Braccio - Nuovo , and containing a whole world found
- , 和 这 布拉乔 - 新 , 和 包含 一个 所有的 世界 成立
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðen] [ɪg'zuːmd] ,
beneath the soil , then exhumed ,
下面 这 土壤 , 然后 已挖掘 ,

基亚拉蒙蒂和布拉乔-努沃,其中包含着一个在土壤下发现并被挖掘出来的整个世界,

[ænd; ənd] [naʊ] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .
and now glorified in full sunlight .
和 现在 光荣的 在 满的 阳光 .

如今沐浴在阳光下,熠熠生辉。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [pjeə] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['dæzld] [baɪ]
For more than two hours Pierre went from one hall to another , dazzled by
为了 更多的 比 二 小时 皮埃尔 去 从 一 大厅 到 其他 , 眼花缭乱 经过
[ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,
the masterpieces ,
这 杰作 ,

皮埃尔在两个多小时里穿梭于各个展厅之间,被那些艺术杰作深深吸引。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['bjuːti] .
bewildered by the accumulation of genius and beauty .
困惑 经过 这 积累 的 天才 和 美丽 .

被天才与美貌的汇聚所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv]['stætʃuəri] ,

It was not only the celebrated examples of statuary ,

它 曾是 不是 仅有的 这 著名 示例 的 雕像 ,

不仅仅是那些著名的雕像，

[ðə; ði][leɪ'ɔkəuɔn][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɒləʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] , [ðə; ði][ˌmelɪ'edʒər]

the Laocoon and the Apollo of the cabinets of the Belvedere , the Meleager

这 老孔 和 这 阿波罗 的 这 橱柜 的 这 贝尔维德 , 这 墨勒阿革

,

,

,

贝尔维德雷宫壁橱里的拉奥孔和阿波罗，墨勒阿革罗斯，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɔːsəʊ][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] — [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

or even the torso of Hercules — that astonished him .

或者 甚至 这 躯干 的 赫拉克勒斯 — 那 惊讶 他 .

甚至是赫拉克勒斯的躯干——这让他感到震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

He was yet more impressed by the ensemble , by the innumerable quantities of

他 曾是 然而 更多的 印象深刻 经过 这 合奏 , 经过 这 无数 数量 的

['viːnəs] , - ,

Venuses , Bacchuses ,

金星 , - ,

更让他印象深刻的是整个乐团，是数不胜数的维纳斯、巴克斯，

[ænd; ənd]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ['empərəz] [ænd; ənd] ['empris] ,

and deified emperors and empresses ,

和 神化 皇帝们 和 皇后们 ,

以及被神化的皇帝和皇后，

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] [suː'pɜːb] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['ɔːɡəst] [fleʃ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti]

by the whole superb growth of beautiful or August flesh celebrating the immortality

经过 这 所有的 高超 生长 的 美丽的 或者 八月 肉 庆祝 这 不朽

[ɒv; əv][laɪf] .

of life .

的 生活 .

整个身体的生长都非常出色，美丽的或八月的肉体都在庆祝生命的不朽。

[θriː] [deɪz] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [weə(r)] [hiː; hi]

Three days previously he had visited the Museum of the Capitol , where he

三 天 之前 他 有 到访 这 博物馆 的 这 国会大厦 , 在哪里 他

[hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['viːnəs] ,

had admired the Venus ,

有 钦佩 这 金星 ,

三天前他参观了国会大厦博物馆，在那里他欣赏了维纳斯雕像。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɡɔːl] , * [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['sentɔːz] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the Dying Gaul , * the marvellous Centaurs of black marble , and the

这 垂死 高卢 , * 这 奇妙 半人马 的 黑色的 大理石 , 和 这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌst] ,

extraordinary collection of busts ,

非凡的 收藏 的 半身像 ,

垂死的加卢人雕像、精美的黑色大理石半人马雕像以及非凡的半身像收藏，

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ɪntuː]['stjuːpə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [welθ]

but here his admiration became intensified into stupor by the inexhaustible wealth

但 这里 他的 钦佩 成为 加强 进入 昏迷 经过 这 取之不尽的 财富

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡæləriz] .

of the galleries .

的 这 画廊 .

但是，画廊里无穷无尽的财富让他从钦佩之情变成了痴迷。

[ænd; ənd] , [wɪð] [mɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] , [pə'hæps] ,
And , with more curiosity for life than for art , perhaps ,
和 , 和 更多的 好奇心 为了 生活 比 为了 艺术 , 也许 ,

或许，他对生活的好奇心超过了对艺术的好奇心。

[hiː; hi] [ə'gen] ['lɪŋgəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʌst] [wɪtʃ] [səʊ] ['paʊəfəli] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv]
he again lingered before the busts which so powerfully resuscitate the Rome of
他 再次 徘徊不去 前 这 半身像 哪个 所以 强大的 复苏 这 罗马 的
['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [rəʊm] [wɪtʃ] ,
history — the Rome which ,
历史 — 这 罗马 哪个 ,

他再次驻足在那些栩栩如生地再现历史上的罗马——那个罗马——的半身像前。

[waɪlst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [griːs] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] ['eɪb(ə)l]
whilst incapable of realising the ideal beauty of Greece , was certainly well able
而 无法 的 意识到 这 理想的 美丽 的 希腊 , 曾是 当然 出色地有能力的
[tuː; tə] [kri'eɪt] [laɪf] .
to create life .
到 创造 生活 .

虽然无法实现希腊的理想之美，但却完全有能力创造生命。

[ðə; ði] ['empərəz] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] , [ðə; ði]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ,
The emperors , the philosophers , the learned men , the poets are all there ,
这 皇帝们 , 这 哲学家 , 这 学习 男人 , 这 诗人 是 全部 那里 ,

帝王将相、哲学家、学者、诗人都在那里。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , ['stʌdid] [ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-][ɪn][ɔːl]
and live such as they really were , studied and portrayed in all
和 居住 这样的 作为 他们 真的 是 , 研究 和 描绘 在 全部
['skruːpjələsnəs] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
scrupulousness with their deformities ,
一丝不苟 和 他们的 畸形 ,

并如实展现他们本来的样子，一丝不苟地研究和描绘他们的缺陷，

[ðeə(r)] ['blemɪʃɪz] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
their blemishes , the slightest peculiarities of their features .
他们的 瑕疵 , 这 丝毫 特殊性 的 他们的 特征 .

他们的瑕疵，他们面部最细微的特征。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'striːm] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [welθ] [ɒv; əv]
And from this extreme solicitude for truth springs a wonderful wealth of
和 从 这 极端 关怀 为了 真相 弹簧 一个 精彩的 财富 的
['kærəktə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
character and an incomparable vision of the past .
特点 和 一个 无与伦比 想象 的 这 过去的 .

正是这种对真理的极致追求，造就了丰富的人格魅力和对过去无与伦比的洞察力。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɒftiə] : [ðə; ði] ['veri] [men] [lɪv; laɪv] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Nothing , indeed , could be loftier : the very men live once more ,
没有什么 , 的确 , 可以 是 更高 : 这 非常 男人 居住 一次 更多的 ,

的确，没有什么比这更崇高的了：这些人再次获得了新生。

[ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] ,
and retrace the history of their city ,
和 回溯 这 历史 的 他们的 城市 ,

并追溯他们所在城市的历史，

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['fɔːlsɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
that history which has been so falsified that the teaching of it has
那 历史 哪个 有 到过 所以 伪造 那 这 教学 的 它 有
[kɔːzd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [tuː; tə] [həʊld] [æn'tɪkwəti] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
caused generations of school - boys to hold antiquity in horror .
导致 几代人 的 学校 - 男孩们 到 抓住 古代 在 恐怖 .

那段历史已被篡改得面目全非，以至于一代又一代的学生因此对古代感到恐惧。

[bʌt; bət] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [men] , [haʊ] [wel] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] , [haʊ] ['fʊli] [wʌn] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] !
But on seeing the men , how well one understands , how fully one can sympathise !
但 在 看到 这 男人 , 如何 出色地 一 明白 , 如何 完全 一 能 同情 !

但是，当你亲眼见到这些人时，你会多么理解他们，多么感同身受！

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bɪts] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] [meɪmd] [s'tætʃuːz] , [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɪn]
And indeed the smallest bits of marble , the maimed statues , the bas - reliefs in
和 的确 这 最小 比特 的 大理石 , 这 残废 雕像 , 这 基础 - 救济 在
['frægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

事实上，就连最小的大理石碎片、残缺的雕像、破碎的浅浮雕，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [lɪmz] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] ,
even the isolated limbs — whether the divine arm of a nymph or the sinewy ,
甚至 这 孤立 四肢 — 无论 这 神圣的 手臂 的 一个 仙女 或者 这 筋骨 ,

即使是孤立的肢体——无论是仙女的神圣手臂还是肌肉发达的，

['ʃægi] [θaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sætə(r)] — [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt]
shaggy thigh of a satyr — evoke the splendour of a civilisation full of light
毛茸茸 大腿 的 一个 色狼 — 唤起 这 辉煌 的 一个 文明 满的 的 光
, ['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [streŋθ] .
, grandeur , and strength .
, 宏伟 , 和 力量 .

萨提尔毛茸茸的大腿——让人联想起充满光明、宏伟和力量的文明的辉煌。

* [best] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [θruː] ['baɪrənz] [laɪnz] , [æz; əz] [ðə; ði]
*** Best known in England , through Byron's lines , as the**
* 最好的 已知 在 英格兰 , 通过 拜伦的 线条 , 作为 这

* 在英国，因拜伦的诗作而最为人熟知的是……

['daɪɪŋ] ['glædieɪtə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
Dying Gladiator , though that appellation is certainly
垂死 角斗士 , 尽管 那 称谓 是 当然

垂死的角斗士，尽管这个称谓确实

[ɪ'rəʊniəs] . — [trænz] .
erroneous . — Trans .
错误 . — 翻译 .

错误。——译者注

[æt; ət] [lɑːst] [nɑːr'sɪs] [brɔːt] [pjeə] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrə] ,
At last Narcisse brought Pierre back into the Gallery of the Candelabra ,
在 最后的 水仙花 带来 皮埃尔 后退 进入 这 画廊 的 这 烛台 ,

最后，纳西斯把皮埃尔带回了烛台画廊。

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .
three hundred feet in length and full of fine examples of sculpture .
三 百 脚 在 长度 和 满的 的 美好的 示例 的 雕塑 .

全长三百英尺，内有许多精美的雕塑作品。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] ['æbeɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Listen , my dear Abbé , ” said he .
“ 听 , 我的 亲爱的 阿贝 , ” 说 他 .

“听着，我亲爱的神父，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ It is scarcely more than four o'clock , and we will sit down here for a
“ 它 是 几乎 更多的 比 四 点钟 ， 和 我们 将要 坐 向下 这里 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ，

现在才刚过四点，我们就在这里坐一会儿吧。

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːsɪz] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
as I am told that the Holy Father sometimes passes this way to go down to
作为 我 是 讲述 那 这 圣 父亲 有时 通过 这 方式 到 去 向下 到
[ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
the gardens .
这 花园 .

据我所知，教宗有时会经过这条路前往花园。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈlʌki] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] —
It would be really lucky if you could see him , perhaps even speak to him —
它 会 是 真的 幸运的 如果 你 可以 看 他 ， 也许 甚至 说话 到 他 —
[huː] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ？

如果你能见到他，甚至能和他交谈，那真是太幸运了——谁知道呢？

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] [aʊt] .
At all events , it will rest you , for you must be tired out .
在 全部 活动 ， 它 将要 休息 你 ， 为了 你 必须 是 疲劳的 出去 .

无论如何，这都能让你得到休息，因为你肯定已经很累了。

” [nɑːrˈsɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˈtendənts] ,
” Narcisse was known to all the attendants ,
” 水仙花 曾是 已知 到 全部 这 服务员 ，

“纳西丝为所有侍从所熟知。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][mɒnˈsiːnjə(r)][ˈgæmbə] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ðə; ði]
and his relationship to Monsignor Gamba gave him the run of almost the
和 他的 关系 到 阁下 甘巴 给予 他 这 跑步 的 几乎 这
[ɪnˈtaɪə(r)][ˈvætɪkən] ,
entire Vatican ,
全部的 教廷 ，

他与甘巴主教的关系使他几乎可以自由出入整个梵蒂冈。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleʒə(r)] [taɪm] .
where he was fond of spending his leisure time .
在哪里 他 曾是 喜爱 的 开支 他的 闲暇 时间 .

他喜欢在那里度过闲暇时光。

[ˈfaɪndɪŋ] [tuː] [tʃeəz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [əˈgen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
Finding two chairs , they sat down , and the attaché again began to talk of art .
寻找 二 椅子 ， 他们 卫星 向下 ， 和 这 随员 再次 开始 到 讲话 的 艺术 .

他们找到两把椅子坐下，武官又开始谈论艺术。

[haʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [rəʊm] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] , [ˈbɒrəʊd]
How astonishing had been the destiny of Rome , what a singular , borrowed
如何 惊人 有 到过 这 命运 的 罗马 ， 什么 一个 单数 ， 借来的
[ˈrɔɪəlti] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] !
royalty had been hers !
皇室 有 到过 她的 ！

罗马的命运是多么令人惊叹啊，她所拥有的王权是多么独特，多么不可思议啊！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['sentə(r)] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kən'vɜːdʒd] ,
She seemed like a centre whither the whole world converged ,
她 似乎 喜欢 一个 中心 往哪里去 这 所有的 世界 收敛 ,

她就像一个中心，全世界都向她汇聚。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] ,
but where nothing grew from the soil itself ,
但 在哪里 没有什么 生长 从 这 土壤 本身 ,

但是，在土壤本身无法生长任何东西的地方，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð] [stə'rɪləti] .
which from the outset appeared to be stricken with sterility .
哪个 从 这 开端 出现 到 是 受打击的 和 无菌 .

从一开始就似乎患有不育症。

[ðə; ði] [a:ts] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'klaimətaiz] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][træns'plɑːnt]
The arts required to be acclimatised there ; it was necessary to transplant
这 艺术 必需的 到 是 适应 那里 ; 它 曾是 必要的 到 移植
[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] ,
the genius of neighbouring nations ,
这 天才 的 邻接 国家 ,

艺术需要适应当地环境；有必要移植邻国的艺术天才。

[wɪtʃ] , [wʌns] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['flauriʃ] [mæg'nɪfɪsntli] .
which , once there , however , flourished magnificently .
哪个 , 一次 那里 , 然而 , 繁荣 壮丽 .

然而，一旦到了那里，它们便蓬勃发展，欣欣向荣。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['empərəz] , [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Under the emperors , when Rome was the queen of the earth ,
在下面 这 皇帝们 , 什么时候 罗马 曾是 这 女王 的 这 地球 ,

在罗马皇帝统治时期，当罗马是世界女王的时候，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
the beauty of her monuments and sculpture came to her from
这 美丽 的 她 纪念碑 和 雕塑 来了 到 她 从
[griːs] .
Greece .
希腊 .

她的建筑和雕塑之美源自希腊。

['leɪtə(r)] , [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'rəʊz] [ɪn] [rəʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['peɪgənɪzəm]
Later , when Christianity arose in Rome , it there remained impregnated with paganism
之后 , 什么时候 基督教 出现 在 罗马 , 它 那里 剩余 受精 和 异教
;
;
;

后来，当基督教在罗马兴起时，它仍然带有异教色彩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [sɔɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] ['gɒθɪk] [ɑːt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑːt] [pɑː(r)]
it was on another soil that it produced Gothic art , the Christian Art par
它 曾是 在 其他 土壤 那 它 生产 哥特 艺术 , 这 基督教 艺术 帕
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

正是在另一片土地上，孕育出了哥特式艺术，基督教艺术的典范。

['leɪtə(r)] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ,
Later still , at the Renascence ,
之后 仍然 , 在 这 复兴 ,

后来，在文艺复兴时期，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æt; ət] [rəʊm] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈdʒuːliəs][ˌaɪ ˈaɪ][ænd; ənd][ˈliːəʊ][eks] [ʃɒn]
it was certainly at Rome that the age of Julius II and Leo X shone
它 曾是 当然 在 罗马 那 这 年龄 的 尤利乌斯 二 和 狮子座 X 闪耀
[fɔːθ] ;
forth ;
前进 ;

尤利乌斯二世和利奥十世的时代无疑是在罗马大放异彩的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ˈtʌskəni] [ænd; ənd] [ˈʌmbriə] [prɪˈpeəd] [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
but the artists of Tuscany and Umbria prepared the evolution ,
但 这 艺术家 的 托斯卡纳 和 翁布里亚 准备 这 进化 ,

但托斯卡纳和翁布里亚的艺术家们为这种演变奠定了基础。

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rəʊm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ðens] [ɪkˈspænd][ænd; ənd][sɔː(r)] .
brought it to Rome that it might thence expand and soar .
带来 它 到 罗马 那 它 可能 因此 扩张 和 翱翔 .

将它带到罗马，以便它能从那里发展壮大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
For the second time , indeed , art came to Rome from without ,
为了 这 第二 时间 , 的确 , 艺术 来了 到 罗马 从 没有 ,

这的确是第二次，艺术从外部传入罗马。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ˈblɒsəmɪŋ] [səʊ] [traɪˈʌmfəntli] [wɪˈðɪn]
and gave her the royalty of the world by blossoming so triumphantly within
和 给予 她 这 皇室 的 这 世界 经过 盛开 所以 凯旋而归 之内
[hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] .
her walls .
她 墙壁 .

并让她在自己的宫殿里绽放出如此辉煌的光芒，从而获得了世界的荣耀。

[ðen] [əˈkɜːd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [əˈpɒləʊ][ænd; ənd] [ˈviːnəs]
Then occurred the extraordinary awakening of antiquity , Apollo and Venus
然后 发生 这 非凡的 唤醒 的 古代 , 阿波罗 和 金星
[rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [ˈwəːʃip] [baɪ][ðə; ði] [pəʊps] [ðəmˈselvz] ,
resuscitated worshipped by the popes themselves ,
复苏 崇拜 经过 这 教皇 他们自己 ,

随后，古代文明发生了非凡的复兴，阿波罗和维纳斯复活，并受到教皇们的崇拜。

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈnɪkələs] [viː] [dremt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪpl] [rəʊm] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ɒv; əv]
who from the time of Nicholas V dreamt of making papal Rome the equal of
WHO 从 这 时间 的 尼古拉斯 V 梦见 的 制作 教皇 罗马 这 平等的 的
[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈsɪti] .
the imperial city .
这 帝国 城市 .

他从尼古拉五世时期就梦想着让教皇罗马与皇城平起平坐。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪˈkɜːsəz] , [səʊ][sɪnˈsɪə(r)] , [ˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːt] — [frɑː][ænˈdʒelɪˌkəʊ] ,
After the precursors , so sincere , tender , and strong in their art — Fra Angelico ,
后 这 前体 , 所以 真诚 , 投标 , 和 强的 在 他们的 艺术 — 弗拉 安杰利科 ,
[ˌperuːˈdʒiːnəu] , [ˌbɒtɪˈtʃeliː] ,
Perugino , Botticelli ,
佩鲁吉诺 , 波提切利 ,

继那些艺术上如此真诚、温柔而又充满力量的前辈们——弗拉·安杰利科、佩鲁吉诺、波提切利之后，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] — [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɒvrinz] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] ,
and so many others — came the two sovereigns , Michael Angelo and Raffaelle ,
和 所以 许多 其他的 — 来了 这 二 君主 , 迈克尔 安杰洛 和 拉斐尔 ,
[ðə; ði][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
the superhuman and the divine .
这 超人类 和 这 神圣的 .

还有许多其他艺术家——两位大师，米开朗基罗和拉斐尔，超人和神。

[ðen]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)n]	,
Then	**the**	**fall**	**was**	**sudden**	**,**
然后	这	落下	曾是	突然	,

然后，他突然摔倒了。

[j'iəz]	[ɪ'læpst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ɒv; əv]	[ˌkæɹə'vædʒiəʊ]	[wɪð]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	['mɒdəlɪŋ]	,
years	**elapsed**	**before**	**the**	**advent**	**of**	**Caravaggio**	**with**	**power**	**of**	**colour**	**and**	**modelling**	**,**
年	过去	前	这	来临	的	卡拉瓦乔	和	力量	的	颜色	和	造型	,

在卡拉瓦乔凭借其色彩和造型的力量出现之前，已经过去了数年。

[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	['peɪntɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ə'tʃiːv]	[wen]	[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	.
all	**that**	**the**	**science**	**of**	**painting**	**could**	**achieve**	**when**	**bereft**	**of**	**genius**	**.**
全部	那	这	科学	的	绘画	可以	达到	什么时候	失去	的	天才	.

当缺乏天才时，绘画这门科学所能取得的一切成就。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	[kən'tɪnjuːd]	[ʌn'tɪl]	[bər'niːni]	[wɒz; wəz]	[riːtʃt]	—	[bər'niːni]	,
And	**afterwards**	**the**	**decline**	**continued**	**until**	**Bernini**	**was**	**reached**	**—**	**Bernini**	**,**
和	然后	这	衰退	持续	直到	贝尼尼	曾是	达到	—	贝尼尼	,

此后，这种衰落趋势一直持续到贝尔尼尼时代——贝尔尼尼，

[ðə; ði]	['riːəl]	[kri'eɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[pəʊps]	,
the	**real**	**creator**	**of**	**the**	**Rome**	**of**	**the**	**present**	**popes**	**,**
这	真实的	创作者	的	这	罗马	的	这	展示	教皇	,

现任教皇所缔造的罗马的真正缔造者，

[ðə; ði]	['prɒdɪg(ə)l]	[tʃaɪld]	[huː]	[æt; ət]	['twenti]	[kʊd; kəd]	[ɔːl'redi]	[ʃəʊ]	[ə; eɪ]	['gæləksi]	[ɒv; əv]	[kə'lɒs(ə)l]	['mɑːb(ə)l]	[wentʃ]	,
the	**prodigal**	**child**	**who**	**at**	**twenty**	**could**	**already**	**show**	**a**	**galaxy**	**of**	**colossal**	**marble**	**wenches**	**,**
这	浪子	孩子	WHO	在	二十	可以	已经	展示	一个	星系	的	庞大	大理石	女佣	,

这位浪子二十岁就能展示出无数巨大的大理石雕像的天才，

[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['ɑːkɪtekt]	[huː]	[wɪð]	['fɪəf(ə)l]	[æk'tɪvəti]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[fə'sɑːd]	,	[bɪlt]	[ðə; ði]	[ˌkɒlə'neɪd]	,
the	**universal**	**architect**	**who**	**with**	**fearful**	**activity**	**finished**	**the**	**façade**	**,**	**built**	**the**	**colonnade**	**,**
这	普遍的	建筑师	WHO	和	可怕	活动	完成的	这	正面	,	建造	这	柱廊	,

那位技艺精湛的建筑师以惊人的速度完成了建筑立面，建造了柱廊。

['dekəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	['faʊntɪnz]	,	[tʃɜːtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['pæləs]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	.
decorated	**the**	**interior**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**and**	**raised**	**fountains**	**,**	**churches**	**,**	**and**	**palaces**	**innumerable**	**.**
装饰	这	内部的	的	英石	.	彼得的	,	和	提高	喷泉	,	教堂	,	和	宫殿	无数	.

装饰了圣彼得大教堂的内部，并建造了无数的喷泉、教堂和宫殿。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
And	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**all**	**,**
和	那	曾是	这	结尾	的	全部	,

一切就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðen] [rəʊm] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [laɪf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for since then Rome has little by little withdrawn from life , from the
为了 自从 然后 罗马 有 小的 经过 小的 撤回 从 生活 , 从 这
['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
modern world ,
现代的 世界 ,

自那时起，罗马便逐渐从生活中、从现代世界中抽离出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
as though she , who always lived on what she derived from others ,
作为 尽管 她 , WHO 总是 居住地 在 什么 她 衍生的 从 其他的 ,

仿佛她，一个总是靠别人施舍生活的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
were dying of her inability to take anything more from them in order
是 垂死 的 她 无力 到 拿 任何事物 更多的 从 他们 在 命令
[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['glɔːri] .
to convert it to her own glory .
到 转变 它 到 她 自己的 荣耀 .

他们因她无法再从他们身上夺取任何东西来为自己谋取荣耀而痛苦不堪。

“ [ɑː] ! [bər'niːni] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bər'niːni] ! ” [kən'tɪnjuːd] [nɑːr'sɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [eə(r)] .
“ Ah ! Bernini , that delightful Bernini ! ” continued Narcisse with his rapturous air .
“ 啊 ! 贝尼尼 , 那 愉快 贝尼尼 ! ” 持续 水仙花 和 他的 欣喜若狂 空气 .

“啊！贝尔尼尼，那位令人愉悦的贝尔尼尼！”纳西斯用他那欣喜若狂的语气继续说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [bəʊθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , [hɪz; ɪz] [vɜːv] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti]
“ He is both powerful and exquisite , his verve always ready , his ingenuity
“ 他 是 两个都 强大的 和 精美的 , 他的 气魄 总是 准备好 , 他的 独创性
[ɪn'veəriəbli] [ə'weɪk] ,
invariably awake ,
总是 醒 ,

“他既强大又才华横溢，总是精力充沛，总是才思敏捷。”

[hɪz; ɪz] [fɪ'kʌndəti] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
his fecundity full of grace and magnificence .
他的 生育力 满的 的 优雅 和 壮丽 .

他才华横溢，充满优雅与辉煌。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [brə'mɑːntiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [ðæt] [kəʊld] , [kə'rekt] [kænsəliriːə] ,
As for their Bramante with his masterpiece , that cold , correct Cancelleria ,
作为 为了 他们的 布拉曼特 和 他的 杰作 , 那 寒冷的 , 正确的 坎切勒里亚 ,

至于他们的布拉曼特和他的杰作，那部冷峻、严谨的《坎切莱里亚》，

[wiːl; wil] [dʌb] [hɪm] [ðə; ði] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ænd; ənd] [rɑːfaɪel] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ]
we'll dub him the Michael Angelo and Raffaelle of architecture and say no
出色地 配音 他 这 迈克尔 安杰洛 和 拉斐尔 的 建筑学 和 说 不
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
more about it .
更多的 关于 它 .

我们将称他为建筑界的米开朗基罗和拉斐尔，对此不再赘述。

[bʌt; bət] [bər'niːni] , [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [bər'niːni] , [waɪ] ,
But Bernini , that exquisite Bernini , why ,
但 贝尼尼 , 那 精美的 贝尼尼 , 为什么 ,

但是，贝尼尼，那位才华横溢的贝尼尼，为什么呢？

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [bæd] [teɪst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
there is more delicacy and refinement in his pretended bad taste than in all the
那里 是 更多的 美味 和 精炼 在 他的 假装 坏的 品尝 比 在 全部 这
['hjuːdʒnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
hugeness and perfection of the others !
广大 和 完美 的 这 其他的 !

他假装的糟糕品味中蕴含着比其他人所有宏大和完美更精致、更优雅的气质！

['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['veərid] [ænd; ənd] [səʊ]
Our own age ought to recognise itself in his art , at once so varied and so
我们的 自己的 年龄 应该 到 认出 本身 在 他的 艺术 , 在 一次 所以 多种多样 和 所以
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

我们这个时代应该能在他的艺术作品中找到自己的影子，他的作品既丰富多彩又深刻隽永。

[səʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ɪts] ['mænərɪzəm] ,
so triumphant in its mannerisms ,
所以 凯 在 它是 举止 ,

如此得意洋洋，举止如此优雅

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɜːbɪŋ] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
so full of a perturbing solicitude for the artificial and so free from the
所以 满的 的 一个 令人不安的 关怀 为了 这 人造的 和 所以 自由的 从 这
['beɪsnəs] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
baseness of reality .
卑鄙 的 现实 .

对人造之物充满了令人不安的眷恋，却又完全脱离了现实的卑劣。

[dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] [bɔː'geize] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] ['dæfni] [wɪtʃ]
Just go to the Villa Borghese to see the group of Apollo and Daphne which
只是 去 到 这 别墅 博尔盖塞 到 看 这 团体 的 阿波罗 和 芫 哪个
[bər'niːni] ['eksɪkjuːtɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,
Bernini executed when he was eighteen ,
贝尼尼 执行 什么时候 他 曾是 十八 ,

去博尔盖塞别墅看看贝尔尼尼十八岁时创作的阿波罗与达芙妮群像就知道了。

* [ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['sæntə] [te'resɑː] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət] ['sæntə] ['mærɪə] ['dɛlla]
*** and in particular see his statue of Santa Teresa in ecstasy at Santa Maria della**
* 和 在 特别的 看 他的 雕像 的 圣诞老人 特蕾莎 在 狂喜 在 圣诞老人 玛丽亚 德拉
[viːt'tɔːriːɑː] !
Vittoria !
维多利亚 !

* 尤其要去看看他在圣玛利亚德拉维多利亚教堂创作的圣特雷莎狂喜雕像！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['sæntə] [te'resɑː] !
that Santa Teresa !
那 圣诞老人 特蕾莎 !

那个圣特雷莎！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] ['əʊpənɪŋ] ,
It is like heaven opening ,
它 是 喜欢 天堂 开幕 ,

就像天堂之门打开了一样，

[wɪð] [ðə; ði]['kwɪvə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pjʊəli] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kæn; kən][set] [ɪn] ['wʊmənz] [fleʃ] ,
with the quiver that only a purely divine enjoyment can set in woman's flesh ,
和 这 颤动 那 仅有的 一个 纯粹 神圣的 享受 能 放 在 女性的 肉 ,

只有纯粹的神圣享受才能在女人的肉体上激起颤动。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['spæzəm] ,
the rapture of faith carried to the point of spasm ,
这 狂喜 的 信仰 携带 到 这 观点 的 痉挛 ,

信仰的狂喜达到了近乎痉挛的程度，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['luːzɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] !
the creature losing breath and dying of pleasure in the arms of the Divinity !
这 生物 输 气息 和 垂死 的 乐趣 在 这 武器 的 这 神 !

那生物在神明的怀抱中窒息而亡，死于极乐之中！

[ai][hæv; həv] [spent] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
I have spent hours and hours before that work without exhausting the infinite
我 有 花费 小时 和 小时 前 那 工作 没有 精疲力竭 这 无限
[skəʊp] [ɒv; əv] [ɪts] ['preʃəs] ,
scope of its precious ,
范围 的 它是 宝贵的 ,

我之前花费了大量时间进行这项工作，但仍然无法穷尽其宝贵的无限潜力。

['bɜːnɪŋ] [ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] .
burning symbolisation .
燃烧 象征化 .

燃烧的象征意义。

” * [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [bɔː'geize] [bər'niːniz] [ˌæn'kaɪsiːz] ['kærid]
” * There is also at the Villa Borghese Bernini's Anchises carried
” * 那里 是 还 在 这 别墅 博尔盖塞 贝尼尼的 安基塞斯 携带

”* 博尔盖塞别墅里还有贝尔尼尼的安奇塞斯 (Anchises)

[baɪ] [ɪ'niːəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skʌlptʃəd] [wen] ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] .
by Aeneas , which he sculptured when only sixteen .
经过 埃涅阿斯 , 哪个 他 雕塑 什么时候 仅有的 十六 .

这是埃涅阿斯的作品，他十六岁时就雕刻了这尊雕像。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]
No doubt his
不 怀疑 他的

毫无疑问，他

[fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
faults were many ; but it was his misfortune to belong to a
故障 是 许多 ; 但 它 曾是 他的 不幸 到 属于 到 一个

他缺点很多；但他不幸属于一个

['dekədənt] ['pɪəriəd] . — [trænz] .
decadent period . — Trans .
颓废 时期 . — 翻译 .

颓废时期。——译者注

- [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pjeə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌvət] ,
Narcisse's voice died away , and Pierre , no longer astonished at his covert ,
- 嗓音 死亡 离开 , 和 皮埃尔 , 不 更长 惊讶 在 他的 隐蔽 ,
[ʌn'kɒnʃəs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [helθ] ,
unconscious hatred of health ,
无意识 仇恨 的 健康 ,

纳西斯的声音渐渐消失，皮埃尔不再对他潜意识里对健康的隐秘憎恨感到惊讶。

[sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] , ['skeəsli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] .
simplicity , and strength , scarcely listened to him .
简单 , 和 力量 , 几乎 听着 到 他 .

朴素而坚强的人几乎没听他的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd]
The young priest himself was again becoming absorbed in the idea he had
这 年轻的 牧师 他自己 曾是 再次 成为 吸收 在 这 主意 他 有
[fɔːmd] [ɒv; əv]['peɪgən] [rəʊm] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] [rəʊm] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kæθlɪk]
formed of pagan Rome resuscitating in Christian Rome and turning it into Catholic
形成 的 异教徒 罗马 复苏 在 基督教 罗马 和 转弯 它 进入 天主教
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

这位年轻的神父再次沉浸在他之前形成的想法中，即异教罗马将在基督教罗马复兴，并将其转变为天主教罗马。

[ðə; ði] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌsæsə'dəʊtl] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['gʌvənmənt] .
the new political , sacerdotal , domineering centre of earthly government .
这 新的 政治的 , 祭司 , 盛气凌人 中心 的 尘世的 政府 .

新的、具有政治性、神圣性和统治性的世俗政府中心。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz] , [hæd; həd] [rəʊm] ['evə(r)] [biːn]
Apart from the primitive age of the Catacombs , had Rome ever been
除 从 这 原始 年龄 的 这 地下墓穴 , 有 罗马 曾经 到过
['krɪstʃən] ?
Christian ?
基督教 ?

除了地下墓穴时期的早期，罗马曾经是基督教国家吗?

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['pælətaɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,
The thoughts that had come to him on the Palatine , in the Appian Way ,
这 想法 那 有 来 到 他 在 这 帕拉丁 , 在 这 Appian 方式 ,

他在帕拉蒂尼山上，沿着阿庇亚大道行走时，脑海中浮现出这些想法:

[ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
and in St . Peter's were gathering confirmation .
和 在 英石 . 彼得的 是 采集 确认 .

他们在圣彼得大教堂接受印证。

['dʒiːniəs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [freʃ] [pruːf] .
Genius that morning had brought him fresh proof .
天才 那 早晨 有 带来 他 新鲜的 证明 .

那天早上，天才给他带来了新的证据。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['peɪgənɪzəm] [wɪtʃ] [,riːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd]
No doubt the paganism which reappeared in the art of Michael Angelo and
不 怀疑 这 异教 哪个 再次出现 在 这 艺术 的 迈克尔 安杰洛 和
[rɑːfaɪel] [wɒz; wəz] ['tempəd] ,
Raffaelle was tempered ,
拉斐尔 曾是 淬火 ,

毫无疑问，在米开朗基罗和拉斐尔的艺术作品中重新出现的异教元素已经有所减弱。

[træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .
transformed by the Christian spirit .
转变 经过 这 基督教 精神 .

被基督教精神所改变。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs] ?
But did it not still remain the basis ?
但 做过 它 不是 仍然 保持 这 基础 ?

但这难道不仍然是基础吗?

[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	[ˈmɑːstə(r)]	[piə]	[əˈkrɒs]	[əˈlɪmpəs]	[wen]	[ˈsnætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]
Had	**not**	**the**	**former**	**master**	**peered**	**across**	**Olympus**	**when**	**snatching**	**his**	**great**
有	不是	这	以前的	掌握	窥视	穿过	奥林匹斯山	什么时候	抢夺	他的	伟大的

[ˈnjuːdəti]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈhevənz]	[ɒv; əv]	[dʒəˈhəʊvə]	?
nudities	**from**	**the**	**terrible**	**heavens**	**of**	**Jehovah**	**?**
裸露	从	这	糟糕的	天	的	耶和华	?

那位前任大师从耶和华可怕的天堂中夺取他伟大的裸体时，难道没有眺望过奥林匹斯山吗?

[dɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[aɪˈdiːəl]	[ˈfɪgəz]	[ɒv; əv]	[rɑːfaɪɛl]	[rɪˈviːl]	[ðə; ði]	[suːˈpɜːb]	,
Did	**not**	**the**	**ideal**	**figures**	**of**	**Raffaelle**	**reveal**	**the**	**superb**	**,**
做过	不是	这	理想的	数据	的	拉斐尔	揭示	这	高超	,

拉斐尔的理想形象难道没有展现出卓越的才华吗?

[ˈfæsɪneɪtɪŋ]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[ˈviːnəs]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[tʃeɪst]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɜːdʒɪn]	?
fascinating	**flesh**	**of**	**Venus**	**beneath**	**the**	**chaste**	**veil**	**of**	**the**	**Virgin**	**?**
迷人	肉	的	金星	下面	这	贞洁	面纱	的	这	处女	?

维纳斯那迷人的肉体，在圣母贞洁的面纱之下?

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[pjeə]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɪmˈbærəsmənt]	[ˈmɪŋgld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
It	**seemed**	**so**	**to**	**Pierre**	**,**	**and**	**some**	**embarrassment**	**mingled**	**with**	**his**
它	似乎	所以	到	皮埃尔	,	和	一些	尴尬	混合	和	他的

[dɪˈspɒndənsi]	,
despondency	**,**
沮丧	,

皮埃尔似乎也这么认为，他的沮丧中夹杂着些许尴尬。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[fɔːmz]	[ˈglɔːrɪfaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɑːd(ə)nt]	[ˈpæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
for	**all**	**those**	**beautiful**	**forms**	**glorifying**	**the**	**ardent**	**passions**	**of**	**life**	**,**
为了	全部	那些	美丽的	表格	荣耀	这	热心	激情	的	生活	,

那些歌颂生命炽热激情的优美形式，

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	[rɪˈdʒuːvəneɪtɪd]	[ˌkrɪstiˈænəti]	[ˈgɪvɪŋ]	[piːs]	[tuː; tə]
were	**in**	**opposition**	**to**	**his**	**dream**	**of**	**rejuvenated**	**Christianity**	**giving**	**peace**	**to**
是	在	反对	到	他的	梦	的	恢复活力	基督教	给予	和平	到

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[rɪˈvaɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪmˈplɪsəti]	[ænd; ənd]	[ˈpjʊərəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɜːli]	[ˈeɪdʒɪz]	.
the	**world**	**and**	**reviving**	**the**	**simplicity**	**and**	**purity**	**of**	**the**	**early**	**ages**	**.**
这	世界	和	复苏	这	简单	和	纯度	的	这	早期的	年龄	.

这与他复兴基督教、为世界带来和平、恢复早期时代的纯朴和纯洁的梦想背道而驰。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[nɑːrˈsɪs]	,	[baɪ]	[wɒt]	[trænˈzɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
All	**at**	**once**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**hear**	**Narcisse**	**,**	**by**	**what**	**transition**	**he**	**could**
全部	在	一次	他	曾是	惊讶	到	听到	水仙花	,	经过	什么	过渡	他	可以

[nɒt]	[tel]	,
not	**tell**	**,**
不是	告诉	,

他突然听到纳西斯的声音，感到十分惊讶，但他无法分辨是什么让他突然转变了声音。

[ˈspiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdeɪli]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ˈliːəʊ]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
speaking	**to**	**him**	**of**	**the**	**daily**	**life**	**of**	**Leo**	**XIII**	**.**
请讲	到	他	的	这	日常的	生活	的	狮子座	十三	.

向他讲述了利奥十三世的日常生活。

“	[jes]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈæbeɪ]	,
“	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**Abbé**	**,**
“	是的	,	我的	亲爱的	阿贝	,

“是的，我亲爱的神父，

[æt; ət] ['eɪti] - [fɔː(r)] * [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
at eighty - four * the Holy Father shows the activity of a young man and
在 八十 - 四 * 这 圣 父亲 演出 这 活动 的 一个 年轻的 男人 和
[liːdz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [sʌtʃ] [æz; əz]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai] [wʊd]
leads a life of determination and hard work such as neither you nor I would
线索 一个 生活 的 决心 和 难的 工作 这样的 作为 两者都不 你 也不 我 会
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] !
care for !
关心 为了 !

教宗八十四岁*，却依然保持着年轻人的活力，过着你我都不愿看到的坚定而勤奋的生活！

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ʌp] , [sez] [hɪz; ɪz] [mæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] ,
At six o'clock he is already up , says his mass in his private chapel ,
在 六 点钟 他 是 已经 向上 , 说道 他的 大量的 在 他的 私人的 教堂 ,

六点钟他就已经起床，在他的私人小教堂里主持弥撒。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and drinks a little milk for breakfast .
和 饮料 一个 小的 牛奶 为了 早餐 .

早餐喝一点牛奶。

[ðen] , [frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɪl] [nuːn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['siːsləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz]
Then , from eight o'clock till noon , there is a ceaseless procession of cardinals
然后 , 从 八 点钟 直到 中午 , 那里 是 一个 不停歇 游行 的 红雀队
[ænd; ənd] ['prelit] ,
and prelates ,
和 主教们 ,

然后，从八点到中午，红衣主教和主教们络绎不绝地前来。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
all the affairs of the congregations passing under his eyes ,
全部 这 事务 的 这 会众 通过 在下面 他的 眼睛 ,

教会的所有事务都在他的视线范围内发生。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] .
and none could be more numerous or intricate .
和 没有任何 可以 是 更多的 很多的 或者 错综复杂 .

没有哪个比它们更多或更复杂。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['ɔːdiənsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪn] .
At noon the public and collective audiences usually begin .
在 中午 这 民众 和 集体 观众 通常 开始 .

中午时分，公众和集体观众通常开始入场。

[æt; ət] [tuː] [hiː; hi] [daɪnz] .
At two he dines .
在 二 他 餐厅 .

他两点吃晚饭。

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] [si'estə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wel] [ɜːnd] ,
Then comes the siesta which he has well earned ,
然后 来 这 午休 哪个 他 有 出色地 获得 ,

然后就是他应得的午睡时间了。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .
or else a promenade in the gardens until six o'clock .
或者 别的 一个 长廊 在 这 花园 直到 六 点钟 .

或者在花园里散步到六点钟。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔːdiənsɪz] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
The private audiences then sometimes keep him for an hour or two .
这 私人的 观众 然后 有时 保持 他 为了 一个 小时 或者 二 .

私人会面有时会让他待上一两个小时。

[hiː; hi]	[sʌps]	[æt; ət]	[naɪn]	[ænd; ənd]	['skeəsli]	[iːts]	,	[laɪvz; lɪvz]	[ɒn]	['nʌθɪŋ]	,	[ɪn]	[fækt]	,
He	**sups**	**at**	**nine**	**and**	**scarcely**	**eats**	**,**	**lives**	**on**	**nothing**	**,**	**in**	**fact**	**,**
他	主食	在	九	和	几乎	吃	,	生活	在	没有什么	,	在	事实	,

他九点就吃晚饭，之后几乎不吃东西，实际上几乎不吃任何东西。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə'ləʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['teɪb(ə)l]	.
and	**is**	**always**	**alone**	**at**	**his**	**little**	**table**	**.**
和	是	总是	独自的	在	他的	小的	桌子	.

他总是独自一人坐在他的小桌子旁。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[eɪ]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['etɪkət]	[wɪtʃ]	[kəm'pelz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['ləʊnlinəs]	?
What	**do**	**you**	**think**	**,**	**eh**	**,**	**of**	**the**	**etiquette**	**which**	**compels**	**him**	**to**	**such**	**loneliness**	**?**
什么	做	你	思考	,	嗯	,	的	这	礼仪	哪个	强制	他	到	这样的	孤独	?

你觉得这种迫使他如此孤独的礼仪如何?

[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌeɪ'tiːn]	[j'iəz]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gest]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	,
There	**you**	**have**	**a**	**man**	**who**	**for**	**eighteen**	**years**	**has**	**never**	**had**	**a**	**guest**	**at**	**his**	**table**	**,**
那里	你	有	一个	男人	WHO	为了	十八	年	有	绝不	有	一个	客人	在	他的	桌子	,

这个人十八年来从未在他的餐桌上招待过客人。

[huː]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[sɪts]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['grændʒə(r)]	!
who	**day**	**by**	**day**	**sits**	**all**	**alone**	**in**	**his**	**grandeur**	**!**
WHO	天	经过	天	坐着	全部	独自的	在	他的	宏伟	!

他日复一日地独自一人，沉浸在自己的辉煌之中!

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ten]	[ə'klɑːk]	[straɪks]	,	['ɑːftə(r)]	['seɪɪŋ]	[ðə; ði]	['rəʊzəri]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fə'mɪliə(r)]	,
And	**as**	**soon**	**as**	**ten**	**o'clock**	**strikes**	**,**	**after**	**saying**	**the**	**Rosary**	**with**	**his**	**familiars**	**,**
和	作为	很快	作为	十	点钟	罢工	,	后	说	这	念珠	和	他的	熟悉的	,

十点钟一到，他便与侍从们一起诵念完玫瑰经。

[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
he	**shuts**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**room**	**.**
他	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	.

他把自己关在房间里。

[bʌt; bət]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[meɪ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,	[hiː; hi]	[sliːp]	['veri]	['lɪt(ə)l]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	['friːkwəntli]	['trʌbld]	[baɪ]	[ɪn'sɒmniə]	,
But	**,**	**although**	**he**	**may**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**he**	**sleeps**	**very**	**little**	**;**	**he**	**is**	**frequently**	**troubled**	**by**	**insomnia**	**,**
但	,	虽然	他	可能	去	到	床	,	他	睡觉	非常	小的	;	他	是	频繁地	麻烦	经过	失眠	,

但是，尽管他上床睡觉，却睡得很少；他经常受失眠困扰。

[ænd; ənd]	[gets]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekrət(ə)ri]	[tuː; tə]	[dɪk'teɪt]	[ˌmeməˈrændə]	[ɔː(r)]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**gets**	**up**	**and**	**sends**	**for**	**a**	**secretary**	**to**	**dictate**	**memoranda**	**or**	**letters**	**to**	**him**	**.**
和	获得	向上	和	发送	为了	一个	秘书	到	听写	备忘录	或者	信件	到	他	.

然后他起身，叫秘书来给他口述备忘录或信件。

[wen] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɡɪvz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
When any interesting matter requires his attention he gives himself up to it heart and soul ,
什么时候 任何 有趣的 事情 需要 他的 注意力 他 给予 他自己 向上 到 它 心 和 灵魂 ，

当遇到让他感兴趣的事情时，他会全心全意地投入其中。

['nevə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
never letting it escape his thoughts .
绝不 出租 它 逃脱 他的 想法 .

他始终没有让这件事从脑海中消失。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [laɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
And his life , his health , lies in all this .
和 他的 生活 ， 他的 健康 ， 谎言 在 全部 这 .

他的生命和健康都取决于这一切。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ; [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪɡ'zɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] .
His mind is always busy ; his will and strength must always be exerting themselves .
他的 头脑 是 总是 忙碌的 ； 他的 将要 和 力量 必须 总是 是 施力 他们自己 .

他总是思绪万千，意志和力量也总是在不断发挥。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lætɪn] [vɜːs] [wɪð] [ə'fekʃn] ;
You may know that he long cultivated Latin verse with affection ;
你 可能 知道 那 他 长的 栽培 拉丁 诗 和 感情 ；

您可能知道，他长期以来一直喜爱并钻研拉丁诗歌；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['strʌɡ(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
and I believe that in his days of struggle he had a passion for journalism ,
和 我 相信 那 在 他的 天 的 斗争 他 有 一个 热情 为了 新闻业 ，

我相信，在他奋斗的岁月里，他对新闻事业充满热情。

[ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] ['sʌbsɪdaɪz] ,
inspired the articles of the newspapers he subsidised ,
灵感 这 文章 的 这 报纸 他 补贴 ，

他资助的报纸的文章都受到了他的影响。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪk'teɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .
and even dictated some of them when his most cherished ideas were in question .
和 甚至 口述 一些 的 他们 什么时候 他的 最多 珍爱 想法 是 在 问题 .

当他最珍视的想法受到质疑时，他甚至亲自出面决定。

” * [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
” * The reader should remember that the period selected for this
” * 这 读者 应该 记住 那 这 时期 已选 为了 这

*读者应记住，此处选择的时期是指……

['nærətɪv] [ɪz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
narrative is the year 1894 .
叙述 是 这 年 - .

故事发生的年份是1894年。

['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - . — [trænz] .
Leo XIII was born in 1810 . — Trans .
狮子座 十三 曾是 出生 在 - . — 翻译 .

利奥十三世生于1810年。——译者注

['saɪləns] [fel] .
Silence fell .
沉默 跌倒 .

一片寂静。

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [nɑːr'sɪs] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪpl] [kɔː'teʒ]
At every moment Narcisse craned his neck to see if the little papal cortège
在 每一个 片刻 水仙花 起重机 他的 脖子 到 看 如果 这 小的 教皇 送葬队伍
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɒn]
were not emerging from the Gallery of the Tapestries to pass them on
是 不是 新兴 从 这 画廊 的 这 挂毯 到 经过 他们 在
[ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .
its way to the gardens .
它是 方式 到 这 花园 .

纳西斯时不时地伸长脖子，看看教皇的小队伍是不是正从挂毯廊里出来，从他们身边经过，前往花园。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə'weə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
“ You are perhaps aware , ” he resumed ,
“ 你 是 也许 意识到的 , ” 他 恢复 ,

“你或许已经意识到了,”他继续说道，

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs]
“ that his Holiness is brought down on a low chair which is small enough to pass
“ 那 他的 圣洁 是 带来 向下 在 一个 低的 椅子 哪个 是 小的 足够的 到 经过
[θruː] ['evri] ['dɔːweɪ] .
through every doorway .
通过 每一个 门口 .

“尊者乘坐一把矮小的椅子下山，这把椅子小到可以穿过任何门。”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['lɒdʒɪə] , [ðə; ði] [stɑːnzi] [ɒv; əv]
It's quite a journey , more than a mile , through the loggie , the stanze of
它是 相当 一个 旅行 , 更多的 比 一个 英里 , 通过 这 洛吉 , 这 诗节 的
[rɑːfaɪɛl] ,
Raffaelle ,
拉斐尔 ,

这是一段相当长的旅程，超过一英里，穿过小木屋，拉斐尔的诗节，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] ['gæləriz] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [s'teəkeɪsɪz] ,
the painting and sculpture galleries , not to mention the numerous staircases ,
这 绘画 和 雕塑 画廊 , 不是 到 提到 这 很多的 楼梯 ,
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
before he reaches the gardens ,
前 他 到达 这 花园 ,

在他到达花园之前，他还要参观绘画和雕塑画廊，更不用说无数的楼梯了。

[weə(r)] [ə; eɪ][peə(r)] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] [ə'weɪts] [hɪm] .
where a pair - horse carriage awaits him .
在哪里 一个 一对 - 马 运输 等待 他 .

那里有一辆双马车在等着他。

[ɪts] [kwaɪt] [faɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .
It's quite fine this evening , so he will surely come .
它是 相当 美好的 这 晚上 , 所以 他 将要 一定 来 .

今晚天气很好，他肯定会来的。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['peɪʃ(ə)ns]	.
We	**must**	**have**	**a**	**little**	**patience**	**.**
我们	必须	有	一个	小的	耐心	.

我们需要多一点耐心。

”	[waɪlst]	[nɑːr'sɪs]	[wɒz; wəz]	['ɡɪvɪŋ]	[ðiːz]	[pə'tɪkjələz]	[pjeə]	[ə'ɡen]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['revəri]	[ænd; ənd]
”	**Whilst**	**Narcisse**	**was**	**giving**	**these**	**particulars**	**Pierre**	**again**	**sank**	**into**	**a**	**reverie**	**and**
”	而	水仙花	曾是	给予	这些	细节	皮埃尔	再次	沉没	进入	一个	遐想	和

[sɔː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[pɑːs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
saw	**the**	**whole**	**extraordinary**	**history**	**pass**	**before**	**him**	**.**
锯	这	所有的	非凡的	历史	经过	前	他	.

“纳西斯在讲述这些细节时，皮埃尔再次陷入沉思，仿佛整个非凡的历史在他眼前一一闪过。”

[fɜːst]	[keɪm]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	,	[ˌɒsten'teɪʃəs]	[pəʊps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'neɪsns; rɪ'næsns]	,
First	**came**	**the**	**worldly**	**,**	**ostentatious**	**popes**	**of**	**the**	**Renascence**	**,**
第一的	来了	这	世俗	,	炫耀的	教皇	的	这	复兴	,

首先出现的是文艺复兴时期那些世俗的、炫耀财富的教皇，

[ðəʊz]	[huː]	[rɪ'sʌsɪteɪtɪd]	[æn'tɪkwəti]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dremt]	[ɒv; əv]	['dreɪpɪŋ]	[ðə; ði]
those	**who**	**resuscitated**	**antiquity**	**with**	**so**	**much**	**passion**	**and**	**dreamt**	**of**	**draping**	**the**
那些	WHO	复苏	古代	和	所以	很多	热情	和	梦见	的	垂褶	这

['həʊli]	[siː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['empaɪə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
Holy	**See**	**with**	**the**	**purple**	**of**	**empire**	**once**	**more**	**.**
圣	看	和	这	紫色的	的	帝国	一次	更多的	.

那些满怀热情地复兴古代文明，梦想着再次用帝国的紫色旗帜装点圣座的人。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[pɔːl]	[ˌaɪ 'aɪ]	,	[ðə; ði]	[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]	[və'niːʃ(ə)n]	[huː]	[bɪlt]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	[ˌdiː 'aɪ]	[ve'netsjɑː]	;
There	**was**	**Paul**	**II**	**,**	**the**	**magnificent**	**Venetian**	**who**	**built**	**the**	**Palazzo**	**di**	**Venezia**	**;**
那里	曾是	保罗	二	,	这	壮丽	威尼斯	WHO	建造	这	宫殿	迪	威尼斯	;

['sɪkstəs]	[ˌaɪ 'viː]	,
Sixtus	**IV**	**,**
西克斯图斯	第四	,

还有保罗二世，这位伟大的威尼斯君主建造了威尼斯宫；西克斯图斯四世，

[tuː; tə]	[huːm]	[wʌn]	[əʊz]	[ðə; ði]	['sɪkstaɪn]	['tʃæp(ə)l]	;	[ænd; ənd]	['dʒuːliəs]	[ˌaɪ 'aɪ]	[ænd; ənd]	['liːəʊ]	[eks]	,
to	**whom**	**one**	**owes**	**the**	**Sixtine**	**Chapel**	**;**	**and**	**Julius**	**II**	**and**	**Leo**	**X**	**,**
到	谁	一	欠款	这	西斯汀	教堂	;	和	尤利乌斯	二	和	狮子座	X	,

西斯廷教堂的建造者是谁；以及尤利乌斯二世和利奥十世，

[huː]	[meɪd]	[rəʊm]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[pɒmp]	,	[prə'dɪdʒəs]	[fes'tiviti]	,	['tɜːrnəmənt]	,
who	**made**	**Rome**	**a**	**city**	**of**	**theatrical**	**pomp**	**,**	**prodigious**	**festivities**	**,**	**tournaments**	**,**
WHO	制成	罗马	一个	城市	的	戏剧	盛大场面	,	惊人	庆祝活动	,	锦标赛	,

['bæleiz]	,	[hʌnts]	,	[ˌmæskə'reid]	,	[ænd; ənd]	['bæŋkwɪt]	.
ballets	**,**	**hunts**	**,**	**masquerades**	**,**	**and**	**banquets**	**.**
芭蕾舞	,	狩猎	,	化装舞会	,	和	宴会	.

是他将罗马打造成了一座充满戏剧盛典、盛大庆典、锦标赛、芭蕾舞、狩猎、化装舞会和宴会的城市。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[riːdɪs'kʌvəd]	[ə'lɪmpəs]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]
At	**that**	**time**	**the**	**papacy**	**had**	**just**	**rediscovered**	**Olympus**	**amidst**	**the**	**dust**	**of**
在	那	时间	这	教皇	有	只是	重新发现	奥林匹斯山	在……之中	这	灰尘	的

['berid]	['ruːɪnz]	,
buried	**ruins**	**,**
埋葬	废墟	,

当时，教廷刚刚在掩埋的废墟尘埃中重新发现了奥林匹斯山。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**as**	**though**	**intoxicated**	**by**	**the**	**torrent**	**of**	**life**	**which**	**arose**	**from**	**the**
和	作为	尽管	酣	经过	这	激流	的	生活	哪个	出现	从	这

['eɪnʃənt]	[sɔɪl]	,
ancient	**soil**	**,**
古老的	土壤	,

仿佛被源自古老土壤的生命洪流所陶醉，

[ˌaɪ 'tiː]	['faʊndɪd]	[ðə; ði]	[mjʊ'zɪəm]	,	[ðʌs]	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[suː'pɜːb]	['templz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪgən]	[eɪdʒ]	,
it	**founded**	**the**	**museums**	**,**	**thus**	**reviving**	**the**	**superb**	**temples**	**of**	**the**	**pagan**	**age**	**,**
它	创立	这	博物馆	，	因此	复苏	这	高超	寺庙	的	这	异教徒	年龄	，

它创建了这些博物馆，从而复兴了异教时代的宏伟神庙。

[ænd; ənd]	[rɪ'stɔːrɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kʌlt]	[ɒv; əv]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**restoring**	**them**	**to**	**the**	**cult**	**of**	**universal**	**admiration**	**.**
和	恢复	他们	到	这	邪教	的	普遍的	钦佩	.

并使他们重新获得世人敬仰的崇敬。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[biːn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['perəl]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
Never	**had**	**the**	**Church**	**been**	**in**	**such**	**peril**	**of**	**death**	**,**
绝不	有	这	教会	到过	在	这样的	危险	的	死亡	，

教会从未面临过如此灭亡的危险。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kraɪst]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['ɒnəd]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
for	**if**	**the**	**Christ**	**was**	**still**	**honoured**	**at**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
为了	如果	这	基督	曾是	仍然	荣幸	在	英石	.	彼得的	，

如果基督在圣彼得大教堂仍然受到尊崇，

['dʒuːpɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gɒdz]	[ænd; ənd]	['gɒdis]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['bjuːtiəs]	,	[traɪ'ʌmfənt]	[fleʃ]	,
Jupiter	**and**	**all**	**the**	**other**	**gods**	**and**	**goddesses**	**,**	**with**	**their**	**beauteous**	**,**	**triumphant**	**flesh**	**,**
木星	和	全部	这	其他	神	和	女神们	，	和	他们的	美丽的	，	凯	肉	，

朱庇特和所有其他的神祇，他们拥有美丽、胜利的肉体，

[wɜː(r); wə(r)]	[enθ'rəʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	.
were	**enthroned**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**the**	**Vatican**	**.**
是	登基	在	这	大厅	的	这	教廷	.

在梵蒂冈的殿堂里加冕。

[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə'nʌðə(r)]	['vɪʒn]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[pjeə]	,
Then	**,**	**however**	**,**	**another**	**vision**	**passed**	**before**	**Pierre**	**,**
然后	，	然而	，	其他	想象	通过了	前	皮埃尔	，

然而，随后皮埃尔眼前又浮现出另一个景象，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	[pəʊps]	['praɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	—	['nəʊtəbli]	['paɪəs]	[ɪks]	,	[huː]	,	[waɪlst]	[jet]	[friː]
one	**of**	**the**	**modern**	**popes**	**prior**	**to**	**the**	**Italian**	**occupation**	**—**	**notably**	**Pius**	**IX**	**,**	**who**	**,**	**whilst**	**yet**	**free**
一	的	这	现代的	教皇	事先的	到	这	意大利语	职业	—	尤其	庇护	第九章	，	WHO	，	而	然而	自由的

,
,
，

在意大利占领之前的几位现代教皇中，尤其是庇护九世，他当时还享有自由，

['ɒf(ə)n]	[went]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
often	**went**	**into**	**his**	**good**	**city**	**of**	**Rome**	**.**
经常	去	进入	他的	好的	城市	的	罗马	.

他经常去他美丽的城市罗马。

[hɪz; ɪz]	[hjuːdʒ]	[red]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	[kəʊtʃ]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[baɪ]	[sɪks]	['hɔːsɪz]
His	**huge**	**red**	**and**	**gold**	**coach**	**was**	**drawn**	**by**	**six**	**horses**
他的	巨大的	红色的	和	金子	教练	曾是	绘制	经过	六	马匹

,
,
，

他那辆巨大的红金相间的马车由六匹马拉着。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[swɪs]	[gɑːdz]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['nəʊb(ə)l]	[gɑːdz]	;
surrounded	**by**	**Swiss**	**Guards**	**and**	**followed**	**by**	**Noble**	**Guards**	**;**
包围	经过	瑞士	卫兵	和	随后	经过	高贵	卫兵	;

周围是瑞士卫队，后面跟着贵族卫队；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrsoʊ]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	[ˌprɒmə'nɑːd]	[ɒn]	[fʊt]	,
but	**now**	**and**	**again**	**he**	**would**	**alight**	**in**	**the**	**Corso**	**,**	**and**	**continue**	**his**	**promenade**	**on**	**foot**	**,**
但	现在	和	再次	他	会	点燃	在	这	科尔索	,	和	继续	他的	长廊	在	脚	,

但他偶尔会在科尔索大街下车，然后步行继续漫步。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['maʊntɪd]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eskɔːt]	['gæləp]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[gɪv]	['wɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[stɒp]	[ðə; ði]	['træfɪk]	.
and	**then**	**the**	**mounted**	**men**	**of**	**the**	**escort**	**galloped**	**forward**	**to**	**give**	**warning**	**and**	**stop**	**the**	**traffic**	**.**
和	然后	这	安装	男人	的	这	护送	疾驰	向前	到	给	警告	和	停止	这	交通	.

然后，护卫队的骑兵策马向前疾驰，发出警告并阻止交通。

[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[druː]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə'laɪt]	[ænd; ənd]	[niːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	,
The	**carriages**	**drew**	**up**	**,**	**the**	**gentlemen**	**had**	**to**	**alight**	**and**	**kneel**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
这	马车	画	向上	,	这	先生们	有	到	点燃	和	下跪	在	这	路面	,

马车停稳后，先生们不得不下车跪在人行道上。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	['sɪmpli]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊtli]	[ɪn'klaɪnd]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	,
whilst	**the**	**ladies**	**simply**	**rose**	**and**	**devoutly**	**inclined**	**their**	**heads**	**,**	**as**	**the**	**Holy**	**Father**	**,**
而	这	女士们	简单地	玫瑰	和	虔诚地	倾斜	他们的	头部	,	作为	这	圣	父亲	,

当教宗陛下讲话时，女士们只是起身，虔诚地低下头。

[ə'tendɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	,	['sləʊli]	[wend]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[del]	['poʊpoʊloʊ]	,
attended	**by**	**his**	**Court**	**,**	**slowly**	**wended**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Piazza**	**del**	**Popolo**	**,**
参加	经过	他的	法庭	,	缓慢地	温德	他的	方式	到	这	广场	del	波波洛	,

在随从的簇拥下，他缓缓走向人民广场。

['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['blesɪŋ]	[æt; ət]	['evri]	[step]	.
smiling	**and**	**blessing**	**at**	**every**	**step**	**.**
微笑	和	祝福	在	每一个	步	.

每一步都面带微笑，送上祝福。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hæd; həd]	[kʌm]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	[ðə; ði]	['vɒləntri]	['prɪz(ə)nə(r)]	,	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌeɪ'tiːn]	[j'iəz]	,
And	**now**	**had**	**come**	**Leo**	**XIII**	**,**	**the**	**voluntary**	**prisoner**	**,**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**Vatican**	**for**	**eighteen**	**years**	**,**
和	现在	有	来	狮子座	十三	,	这	自愿	囚犯	,	关闭	向上	在	这	教廷	为了	十八	年	,

于是，利奥十三世出现了，这位自愿被囚禁在梵蒂冈长达十八年的君主。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[haɪ]	,	['saɪlənt]	[wɔːlz]	,
and	**he**	**,**	**behind**	**the**	**high**	**,**	**silent**	**walls**	**,**
和	他	,	在后面	这	高的	,	沉默的	墙壁	,

而他，在那高耸寂静的墙后，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[sfɪə(r)]	[weə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[fləʊd]	[baɪ]	[səʊ]	['kwaɪətli]	,
in	**the**	**unknown**	**sphere**	**where**	**each**	**of**	**his**	**days**	**flowed**	**by**	**so**	**quietly**	**,**
在	这	未知	领域	在哪里	每个	的	他的	天	流动	经过	所以	悄悄	,

在他每一天都静静流逝的未知领域里，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪɡ'zɔːltɪd]['mædʒəsti] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l]
had acquired a more exalted majesty , instinct with sacred and redoubtable
有 获得 一个 更多的 崇高 威严 ， 本能 和 神圣 和 令人敬畏的
[mɪ'stɪəriəsnəs] .
mysteriousness .
神秘 .

获得了一种更加崇高的威严，一种神圣而令人敬畏的神秘感。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt]
that
那

那

[pəʊp] [huːm] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [miːt] [ɔː(r)] [siː] ,
Pope whom you no longer meet or see ,
教皇 谁 你 不 更长 见面 或者 看 ，

你再也见不到的教皇

[ðæt] [pəʊp] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [laɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [huːm]
that Pope hidden from the common of mankind like some terrible divinity whom
那 教皇 隐 从 这 常见的 的 人类 喜欢 一些 糟糕的 神 谁
[ðə; ði] [priːsts] [ə'ləʊn] [deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] !
the priests alone dare to approach !
这 神父 独自的 敢 到 方法 !

那位教皇如同可怕的神祇一般，隐匿于世人之外，只有祭司才敢接近他!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['sʌmptʃuəs] ['vætɪkən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [bɪlt]
It is in that sumptuous Vatican which his forerunners of the Renascence built
它 是 在 那 豪华 教廷 哪个 他的 先驱者 的 这 复兴 建造
[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənt] [fes'tiviti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] ;
and adorned for giant festivities that he has secluded himself ;
和 装饰 为了 巨大的 庆祝活动 那 他 有 僻 他自己 ;

他隐居在梵蒂冈那座富丽堂皇的宫殿里，这座宫殿是他的文艺复兴先驱们建造和装饰的，用于举办盛大的庆典;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
it is there he lives , far from the crowd ,
它 是 那里 他 生活 ， 远的 从 这 人群 ，

他住在那里，远离人群。

[ɪn]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ]
in prison with the handsome men and the lovely women of Michael Angelo
在 监狱 和 这 英俊的 男人 和 这 迷人的 女性 的 迈克尔 安杰洛
[ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] ,
and Raffaelle ,
和 拉斐尔 ，

与米开朗基罗和拉斐尔的英俊男子和美丽女子一起被关在监狱里，

[wɪð] [ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] ['ɡɔdis] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
with the gods and goddesses of marble ,
和 这 神 和 女神们 的 大理石 ，

与大理石雕刻的神祇们，

[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[rɪ'splendənt]	[ə'lɪmpəs]	['selɪbreɪtɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[lait]	.
with	**the**	**whole**	**of**	**resplendent**	**Olympus**	**celebrating**	**around**	**him**	**the**	**religion**	**of**	**life**	**and**	**light**	**.**
和	这	所有的	的	灿烂	奥林匹斯山	庆祝	大约	他	这	宗教	的	生活	和	光	.

整个辉煌的奥林匹斯山都在他周围庆祝生命与光明的宗教。

[wɪð]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['peɪpəsi]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[stiːpt]	[ɪn]	['peɪgənɪzəm]	.
With	**him**	**the**	**entire**	**Papacy**	**is**	**there**	**steeped**	**in**	**paganism**	**.**
和	他	这	全部的	教皇	是	那里	浸泡	在	异教	.

在他的影响下，整个教廷都沉浸在异教之中。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['spektək(ə)l]	[wen]	[ðə; ði]	['slendə(r)]	,	[wiːk]	[əʊld]	[mæn]	,	[ɔːl]	[səʊl]	,	[səʊ]	['pjʊəli]	[waɪt]	,
What	**a**	**spectacle**	**when**	**the**	**slender**	**,**	**weak**	**old**	**man**	**,**	**all**	**soul**	**,**	**so**	**purely**	**white**	**,**
什么	一个	奇观	什么时候	这	苗条	，	虚弱的	老的	男人	，	全部	灵魂	，	所以	纯粹	白色的	，

那真是一幅奇景：一位瘦弱的老人，神情空洞，皮肤洁白无瑕。

['pɑːsɪz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['gæləriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	[ɒv; əv]	[ænt'ɪkwɪtiz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ga:dnz]	.
passes	**along**	**the**	**galleries**	**of**	**the**	**Museum**	**of**	**Antiquities**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**gardens**	**.**
通过	沿着	这	画廊	的	这	博物馆	的	古董	在	他的	方式	到	这	花园	.

他穿过古代文物博物馆的展厅，前往花园。

[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[s'tætʃuːz]	[bɪ'həʊld]	[hɪm]	[pɑːs]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[beə(r)]	[fleʃ]	.
Right	**and**	**left**	**the**	**statues**	**behold**	**him**	**pass**	**with**	**all**	**their**	**bare**	**flesh**	**.**
正确的	和	左边	这	雕像	看哪	他	经过	和	全部	他们的	裸	肉	.

左右两边的雕像都赤裸着身体注视着他经过。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['dʒuːpɪtə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'pɒləʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['viːnəs]	[ðə; ði]	[ˌdɒmɪ'neɪtrɪks]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[pæn]	,
There	**is**	**Jupiter**	**,**	**there**	**is**	**Apollo**	**,**	**there**	**is**	**Venus**	**the**	**dominatrix**	**,**	**there**	**is**	**Pan**	**,**
那里	是	木星	，	那里	是	阿波罗	，	那里	是	金星	这	女虐待狂	，	那里	是	平底锅	，

有木星，有阿波罗，有女强人维纳斯，有潘神。

[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[gɒd]	[ɪn]	[huːz]	[lɑːf]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[rɪŋ]	[aʊt]	.
the	**universal**	**god**	**in**	**whose**	**laugh**	**the**	**joys**	**of**	**earth**	**ring**	**out**	**.**
这	普遍的	上帝	在	谁	笑	这	喜悦	的	地球	戒指	出去	.

宇宙之神，祂的笑声响彻大地，带来世间欢乐。

['nɪriˌɪdz]	[beɪð]	[ɪn]	[træns'pærənt]	['wɔːtə(r)]	.
Nereids	**bathe**	**in**	**transparent**	**water**	**.**
海仙女	洗澡	在	透明的	水	.

海仙女们沐浴在透明的水中。

[bə'kæntɪz]	[rəʊl]	,	[ˌʌn'veɪld]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[grɑːs]	.
Bacchantes	**roll**	**,**	**unveiled**	**,**	**in**	**the**	**warm**	**grass**	**.**
酒神女祭司	卷	，	揭幕	，	在	这	温暖的	草	.

酒神女祭司们在温暖的草地上翻滚，不戴面纱。

['sentɔːz]	['gæləp]	[baɪ]	['kæriɪŋ]	['lʌvli]	[g'ɜːlz]	,	[feɪnt]	[wɪð]	['ræptʃə(r)]	,	[ɒn]	[ðeə(r)]	['stiːmɪŋ]	[hɔːntʃ]	.
Centaurs	**gallop**	**by**	**carrying**	**lovely**	**girls**	**,**	**faint**	**with**	**rapture**	**,**	**on**	**their**	**steaming**	**haunches**	**.**
半人马	驰骋	经过	携带	迷人的	女孩们	，	头晕的	和	狂喜	，	在	他们的	蒸煮	臀部	.

半人马策马疾驰而过，驮着因狂喜而昏厥的美丽少女，她们的后腿冒着热气。

[ˌærɪ'ædni]	[ɪz]	[sə'praɪzd]	[baɪ]	['bækəs]	,	['gænimiːd]	['fɔndl]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	,	[ə'dəʊnɪs]	['faɪərz]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['meɪdn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fleɪm]	.
Ariadne	**is**	**surprised**	**by**	**Bacchus**	**,**	**Ganymede**	**fondles**	**the**	**eagle**	**,**	**Adonis**	**fires**	**youth**	**and**	**maiden**	**with**	**his**	**flame**	**.**
阿丽亚德涅	是	惊讶	经过	巴克斯	，	木卫三	爱抚	这	鹰	，	阿多尼斯	火灾	青年	和	少女	和	他的	火焰	.

阿里阿德涅被酒神巴克斯吓了一跳，伽倪墨得斯抚摸着雄鹰，阿多尼斯用火焰点燃了青春和少女。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [wiːk] , [waɪt] [əʊld][mæn] , ['sweɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,
And on and on passes the weak , white old man , swaying on his low chair ,
和 在 和 在 通过 这 虚弱的 , 白色的 老的 男人 , 摇晃 在 他的 低的 椅子 ,

于是，那个虚弱的白人老人摇摇晃晃地坐在矮椅上，走了又走。

[ə'mɪdst] [ðæt] ['splendɪd] ['traɪʌmf] , [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
amidst that splendid triumph , that display and glorification of the flesh ,
在……之中 那 灿烂 胜利 , 那 展示 和 荣耀 的 这 肉 ,

在那场辉煌的胜利中，在那场对肉体的炫耀和颂扬中，

[wɪtʃ] [ʃaʊts] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mætə(r)] !
which shouts aloud the omnipotence of Nature , of everlasting matter !
哪个 喊叫 大声 这 全能 的 自然 , 的 永恒 事情 !

它大声宣告了自然界的全能，永恒物质的全能！

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪg'zuːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Since they have found it again , exhumed it , and honoured it ,
自从 他们 有 成立 它 再次 , 已挖掘 它 , 和 荣幸 它 ,

既然他们已经再次找到它，将其挖掘出来，并予以尊崇，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [reɪn] [ðeə(r)] [ɪm'perɪʃəbl] ;
that it is which once more reigns there imperishable ;
那 它 是 哪个 一次 更多的 统治 那里 不朽的 ;

那便是再次统治那里的不朽之物；

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [ðeɪ] [set] [vaɪn] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [s'tætʃuːz] ,
and in vain have they set vine leaves on the statues ,
和 在 徒劳 有 他们 放 藤 树叶 在 这 雕像 ,

他们徒劳地将葡萄叶插在雕像上，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][sweið, swɔð][ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ; [seks] [stɪl]
even as they have swathed the huge figures of Michael Angelo ; sex still
甚至 作为 他们 有 裹挟着 这 巨大的 数据 的 迈克尔 安杰洛 ; 性别 仍然
[fleəz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
flares on all sides ,
信号弹 在 全部 侧面 ,

即使它们已经掩盖了米开朗基罗的巨幅雕塑，性仍然在各个方面肆虐。

[laɪf][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] , [ɪts][dʒɜːrmz] [kɔːs] [ɪn] [t'ɒɹənts] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
life overflows , its germs course in torrents through the veins of the world .
生活 溢出 , 它是 细菌 课程 在 种子 通过 这 静脉 的 这 世界 .

生命奔涌不息，它的种子如洪流般流淌在世界的血管中。

[nɪə(r)][baɪ] , [ɪn] [ðæt] ['vætɪkən] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] [welθ] , [weə(r)] [ɔːl]['hjuːmən] ['saɪəns] [laɪz]
Near by , in that Vatican library of incomparable wealth , where all human science lies
靠近 经过 , 在 那 教廷 图书馆 的 无与伦比 财富 , 在哪里 全部 人类 科学 谎言
['slʌmbə] ,
slumbering ,
沉睡 ,

附近，在那座藏书无与伦比的梵蒂冈图书馆里，所有的人类科学都沉睡在那里。

[ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] — [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ]
there lurks a yet more terrible danger — the danger of an explosion which
那里 潜伏者 一个 然而 更多的 糟糕的 危险 — 这 危险 的 一个 爆炸 哪个
[wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] ,
would sweep away everything ,
会 扫 离开 一切 ,

然而，还潜藏着一种更加可怕的危险——爆炸的危险，它会将一切夷为平地。

['vætɪkən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['ɔːlsəʊ] ,
Vatican and St . Peter's also ,
教廷 和 英石 . 彼得的 还 ,

梵蒂冈和圣彼得大教堂也是如此。

[ɪf]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[ə'laʊd]	[æz; əz]	[spiːk]
if	**one**	**day**	**the**	**books**	**in**	**their**	**turn**	**were**	**to**	**awake**	**and**	**speak**	**aloud**	**as**	**speak**
如果	一	天	这	图书	在	他们的	转动	是	到	醒	和	说话	大声	作为	说话

[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	['viːnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænlinəs]	[ɒv; əv]	[ə'pɒləʊ]	.
the	**beauty**	**of**	**Venus**	**and**	**the**	**manliness**	**of**	**Apollo**	**.**
这	美丽	的	金星	和	这	男子气概	的	阿波罗	.

如果有一天，书籍也苏醒过来，大声讲述维纳斯的美丽和阿波罗的英勇。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[waɪt]	,	[daɪ'æfənəs]	[əʊld]	[mæn]	[siːm]	['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	,
But	**the**	**white**	**,**	**diaphanous**	**old**	**man**	**seems**	**neither**	**to**	**see**	**nor**	**to**	**hear**	**,**
但	这	白色的	，	透明的	老的	男人	似乎	两者都不	到	看	也不	到	听到	，

但是，这位皮肤白皙、面色苍白的老人似乎既看不见也听不见。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[hedz]	[ɒv; əv]	['dʒuːpɪtə(r)]	,	[ðə; ði]	[trʌŋks]	[ɒv; əv]	['hɜːkjəliːz]	,
and	**the**	**huge**	**heads**	**of**	**Jupiter**	**,**	**the**	**trunks**	**of**	**Hercules**	**,**
和	这	巨大的	头部	的	木星	，	这	树干	的	赫拉克勒斯	，

还有朱庇特的巨大头像，赫拉克勒斯的躯干，

[ðə; ði]	[ɪ'kwɪvək(ə)l]	[s'tætʃuːz]	[ɒv; əv]	[æn'tinəuəs]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['pɑːsɪz]	[ɒn]	!
the	**equivocal**	**statues**	**of**	**Antinous**	**continue**	**to**	**watch**	**him**	**as**	**he**	**passes**	**on**	**!**
这	模棱两可	雕像	的	安提诺乌斯	继续	到	手表	他	作为	他	通过	在	！

安提诺乌斯的那些模棱两可的雕像，在他离世之际，依然注视着他！

[haʊ'evə(r)]	,	[nɑːr'sɪs]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	,	['gəʊɪŋ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
However	**,**	**Narcisse**	**had**	**become**	**impatient**	**,**	**and**	**,**	**going**	**in**	**search**	**of**	**an**
然而	，	水仙花	有	变得	不耐烦	，	和	，	去	在	搜索	的	一个

[ə'tendənt]	,
attendant	**,**
服务员	，

然而，纳西斯变得不耐烦了，于是去找侍从。

[hiː; hi]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[gɒn]	[daʊn]	.
he	**learnt**	**from**	**him**	**that**	**his**	**Holiness**	**had**	**already**	**gone**	**down**	**.**
他	学会了	从	他	那	他的	圣洁	有	已经	已消失	向下	.

他从他口中得知，尊者已经下凡了。

[tuː; tə]	['ʃɔːt(ə)n]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[ɪn'diːd]	,
To	**shorten**	**the**	**distance**	**,**	**indeed**	**,**
到	缩短	这	距离	，	的确	，

为了缩短距离，确实如此。

[ðə; ði]	[kɔː'teʒ]	['ɒf(ə)n]	['pɑːsɪz]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['əʊpən]	['gæləri]	['liːdɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[mɪnt]	.
the	**cortège**	**often**	**passes**	**along**	**a**	**kind**	**of**	**open**	**gallery**	**leading**	**towards**	**the**	**Mint**	**.**
这	送葬队伍	经常	通过	沿着	一个	种类	的	打开	画廊	领导	向	这	薄荷	.

送葬队伍通常会沿着通往造币厂的露天通道行进。

“	[wel]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[daʊn]	[æz; əz]	[wel]	,	”	[sed]	[nɑːr'sɪs]	[tuː; tə]	[pjeə]	;
“	**Well**	**,**	**let**	**us**	**go**	**down**	**as**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Narcisse**	**to**	**Pierre**	**;**
“	出色地	，	让	我们	去	向下	作为	出色地	，	”	说	水仙花	到	皮埃尔	；

“那我们也下去吧，”纳西斯对皮埃尔说；

“	[ai]	[wɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	.
“	**I**	**will**	**try**	**to**	**show**	**you**	**the**	**gardens**	**.**
“	我	将要	尝试	到	展示	你	这	花园	.

“我会尽量带你们参观花园。”

”	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	,	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['əʊpənd]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[pɑːθ]	,
”	**Down**	**below**	**,**	**in**	**the**	**vestibule**	**,**	**a**	**door**	**of**	**which**	**opened**	**on**	**to**	**a**	**broad**	**path**	**,**
”	向下	以下	，	在	这	前厅	，	一个	门	的	哪个	打开	在	到	一个	广阔	小路	，

“在楼下的门厅里，有一扇门通向一条宽阔的小路，

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][pɒn'tɪfɪk(ə)l]['səʊldʒə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['pɜːsənəli]
he spoke to another attendant , a former pontifical soldier whom he personally
他 辐 到 其他 服务员 ， 一个 以前的 教宗的 士兵 谁 他 亲自
[njuː] .
knew .
知道 .

他与另一位侍从交谈，这位侍从曾是教皇的士兵，他本人认识他。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [let] [hɪm] [pɑːs] [wɪð] [pjeə] ,
The man at once let him pass with Pierre ,
这 男人 在 一次 让 他 经过 和 皮埃尔 ，

那人立刻放他和皮埃尔一起通过了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ][hæd; həd]
but was unable to tell him whether Monsignor Gamba del Zoppo had
但 曾是 无法 到 告诉 他 无论 阁下 甘巴 del 佐波 有
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ðæt] [deɪ] .
accompanied his Holiness that day .
伴随 他的 圣洁 那 天 .

但他无法告诉他，那天 Gamba del Zoppo 主教是否陪同教皇出席。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [ri'zjuːmd] [nɑːr'sɪs] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn]
“ No matter , ” resumed Narcisse when he and his companion were alone in
“ 不 事情 ， ” 恢复 水仙花 什么时候 他 和 他的 伴侣 是 独自的 在
[ðə; ði] [pɑːθ] ;
the path ;
这 小路 ;

“没关系，”当纳西斯和他的同伴独自走在路上时，纳西斯继续说道；

“ [ai][doʊnt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðiːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs]
“ I don't despair of meeting him — and these , you see , are the famous
“ 我 不 绝望 的 会议 他 — 和 这些 ， 你 看 ， 是 这 著名的
['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] .
gardens of the Vatican .
花园 的 这 教廷 .

“我并不绝望于见到他——而你看，这里是著名的梵蒂冈花园。”

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] ,
” They are very extensive grounds ,
” 他们 是 非常 广泛的 理由 ，

“它们是非常广阔的场地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] [kæn; kən][gəʊ] [kwaɪt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and the Pope can go quite two and a half miles by passing along the
和 这 教皇 能 去 相当 二 和 一个 一半 英里 经过 通过 沿着 这
[pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
paths of the wood ,
路径 的 这 木头 ，

教皇可以沿着林间小路走足足两英里半。

[ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
the vineyard , and the kitchen garden .
这 葡萄园 ， 和 这 厨房 花园 .

葡萄园和菜园。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [hɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌaɪ 'viː]
Occupying the plateau of the Vatican hill , which the medieval wall of Leo IV
占领 这 高原 的 这 教廷 爬坡道 ， 哪个 这 中世纪 墙 的 狮子座 第四
[stɪl] ['gɜːdlz] ,
still girdles ,
仍然 腰带 ，

它占据了梵蒂冈山的台地，而利奥四世时期的中世纪城墙至今仍环绕着它。

[ðə; ði]	['gɑːdnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sepəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['væliz]	[æz; əz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɔːtɪfaɪd]	['ræmpɑːt]	.
the	**gardens**	**are**	**separated**	**from**	**the**	**neighbouring**	**valleys**	**as**	**by**	**a**	**fortified**	**rampart**	**.**
这	花园	是	分开	从	这	邻接	山谷	作为	经过	一个	强化	壁垒	.

花园与邻近的山谷之间隔着一道坚固的城墙。

[ðə; ði]	[wɔːl]	['fɔːməli]	[stretʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌnt]	-	['ændʒɪləʊ]	,
The	**wall**	**formerly**	**stretched**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**Sant**	**'**	**Angelo**	**,**
这	墙	以前	拉伸	到	这	城堡	的	圣徒	-	安杰洛	,

这道城墙以前一直延伸到圣安杰洛城堡。

[ˌðeə'baɪ]	['fɔːmɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['liːənaɪn]	['sɪti]	.
thereby	**forming**	**what**	**was**	**known**	**as**	**the**	**Leonine**	**City**	**.**
从而	成型	什么	曾是	已知	作为	这	狮	城市	.

由此形成了后来被称为狮城的地方。

[nəʊ]	[ɪn'kwɪzətɪv]	[aɪz]	[kæn; kən]	[pɪə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ɪk'septɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
No	**inquisitive**	**eyes**	**can**	**peer**	**into**	**the**	**grounds**	**excepting**	**from**	**the**	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
不	好奇	眼睛	能	同伴	进入	这	理由	除外	从	这	穹顶	的	英石	.	彼得的	,

除了圣彼得大教堂的穹顶之外，任何人都无法窥视教堂内部。

[wɪtʃ]	[kɑːsts]	[ɪts]	[hjuːdʒ]	['ʃædəʊ]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[hɒt]	['sʌmə(r)]	['weðə(r)]	.
which	**casts**	**its**	**huge**	**shadow**	**over**	**them**	**during**	**the**	**hot**	**summer**	**weather**	**.**
哪个	演员	它是	巨大的	阴影	超过	他们	期间	这	热的	夏天	天气	.

在炎热的夏季，它会在他们头顶投下巨大的阴影。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[tuː]	,	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɜːld]	,	[wɪtʃ]	[iːtʃ]	[pəʊp]	[hæz; həz]	['teɪkən]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[im'beliʃ]	.
They	**are**	**,**	**too**	**,**	**quite**	**a**	**little**	**world**	**,**	**which**	**each**	**pope**	**has**	**taken**	**pleasure**	**in**	**embellishing**	**.**
他们	是	,	也	,	相当	一个	小的	世界	,	哪个	每个	教皇	有	已采取	乐趣	在	润饰	.

它们也是一个相当小的世界，每一位教皇都乐于对其进行美化。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[pɑː'teə(r)]	[wɪð]	[lɔːnz]	[ɒv; əv]	[dʒɪə'metrɪkl]	['pætənz]	,
There	**is**	**a**	**large**	**parterre**	**with**	**lawns**	**of**	**geometrical**	**patterns**	**,**
那里	是	一个	大的	花坛	和	草坪	的	几何	图案	,

这里有一个大型花坛，草坪上绘有几何图案。

['plɑːntɪd]	[wɪð]	['hænsəm]	[pɑːmz]	[ænd; ənd]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['lemən]	[ænd; ənd]	['ɒrɪndʒ]	[triːz]	[ɪn]	[pɒts]	;
planted	**with**	**handsome**	**palms**	**and**	**adorned**	**with**	**lemon**	**and**	**orange**	**trees**	**in**	**pots**	**;**
已种植	和	英俊的	棕榈树	和	装饰	和	柠檬	和	橙子	树木	在	锅	;

种植了漂亮的棕榈树，并点缀着盆栽柠檬树和橘子树；

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[les]	['fɔːm(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['ʃeɪdiːə]	['gɑːd(ə)n]	,	[weə(r)]	,	[ə'mɪdst]	[diːp]	[plæn'teʃən]	[ɒv; əv]	[jəʊk]	-	[elmz]	,
there	**is**	**a**	**less**	**formal**	**,**	**a**	**shadier**	**garden**	**,**	**where**	**,**	**amidst**	**deep**	**plantations**	**of**	**yoke**	**-**	**elms**	**,**
那里	是	一个	较少的	正式的	,	一个	更阴暗	花园	,	在哪里	,	在……之中	深的	种植园	的	轭	-	榆树	,

还有一个不太正式、更加荫凉的花园，那里，在茂密的榆树林中，

[juː; jʊ][faɪnd][dʒəʊ'væni] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd]['paɪəs] ['ɪvz] [əʊld]
you find Giovanni Vesanzio's fountain , the Aquilone , and Pius IV's old
你 寻找 乔瓦尼 - 喷泉 , 这 - , 和 庇护 静脉注射 老的
[kə'siːnəʊ] ; [ðen] , [tuː] ,
Casino ; then , too ,
赌场 ; 然后 , 也 ,

你会发现乔瓦尼·韦桑齐奥设计的喷泉、阿奎隆喷泉和庇护四世的旧赌场；此外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)][suː'pɜːb] ['evəgriːn] [əʊks] , [ðeə(r)] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [pleɪn] -
there are the woods with their superb evergreen oaks , their thickets of plane -
那里 是 这 树林 和 他们的 高超 常绿 橡树 , 他们的 灌木丛 的 飞机 -
[triːz] , [ə'keɪʃəz] , [ænd; ənd] [paɪnz] ,
trees , acacias , and pines ,
树木 , 金合欢 , 和 松树 ,

那里有茂密的树林，生长着美丽的常绿橡树，还有成片的悬铃木、金合欢和松树。

[.ɪntə'sektid] [baɪ] [brɔːd] ['ævənjuːs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['leʒəli] [strəulz] ;
intersected by broad avenues , which are delightfully pleasant for leisurely strolls ;
相交 经过 广阔 途径 , 哪个 是 令人愉悦 令人愉快的 为了 悠闲 漫步 ;
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

宽阔的大道纵横交错，是悠闲漫步的绝佳去处；最后，

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bɪ'jɒnd] ['ʌðə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [kʌm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n]
on turning to the left , beyond other clumps of trees , come the kitchen garden
在 转弯 到 这 左边 , 超过 其他 团块 的 树木 , 来 这 厨房 花园
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
and the vineyard ,
和 这 葡萄园 ,

向左转，穿过其他几丛树木，就到了菜园和葡萄园。

[ðə; ði][lɑːst] [wel] [tend] .
the last well tended .
这 最后的 出色地 倾向于 .

最后一位照料得很好。

[waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [nɑːr'sɪs] [təʊld] [pjeə] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [led] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]
Whilst walking through the wood Narcisse told Pierre of the life led by the Holy
而 步行 通过 这 木头 水仙花 讲述 皮埃尔 的 这 生活 引领 经过 这 圣
['fɑːðə(r)][ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] .
Father in these gardens .
父亲 在 这些 花园 .

纳西斯一边穿过树林，一边向皮埃尔讲述了教皇在这些花园里的生活。

[hiː; hi] [strəulz] [ɪn][ðem; ðəm] ['evri] ['sekənd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'laʊz] .
He strolls in them every second day when the weather allows .
他 漫步 在 他们 每一个 第二 天 什么时候 这 天气 允许 .

天气允许的时候，他每隔一天就会穿着它们散步。

['fɔːməli] [ðə; ði] [pəʊps] [left] [ðə; ði] ['vætɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] , [wɪtʃ] [ɪz]['kuːlə(r)][ænd; ənd]
Formerly the popes left the Vatican for the Quirinal , which is cooler and
以前 这 教皇 左边 这 教廷 为了 这 奎里纳尔 , 哪个 是 冷却器 和
[h'ɛlθɪə] ,
healthier ,
更健康 ,

以前，教皇们会离开梵蒂冈前往奎里纳尔，那里气候更凉爽，也更健康。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [ə'raɪvd] ;
as soon as May arrived ;
作为 很快 作为 可能 到达的 ;

五月一到，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][dɒg] [deɪz] [æt; ət]['kɑːs(ə)l][gæn'dɑːlfoʊ][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]
and spent the dog days at Castle Gandolfo on the margins of the Lake of
和 花费 这 狗 天 在 城堡 甘多尔福 在 这 边距 的 这 湖 的
['ælˌbɑːnoʊ] .
Albano .
阿尔巴诺 .

他们在阿尔巴诺湖畔的甘多尔福城堡度过了炎炎夏日。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəli]
But nowadays the only summer residence possessed by his Holiness is a virtually
但 如今 这 仅有的 夏天 住宅 拥有 经过 他的 圣洁 是 一个 几乎
[ɪn'tækt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ræmpɑːt][ɒv; əv]['liːəʊ][ˌaɪ 'viː] .
intact tower of the old rampart of Leo IV .
完好无损的 塔 的 这 老的 壁垒 的 狮子座 第四 .

但如今，教皇陛下唯一拥有的避暑住所，是利奥四世时期古老城墙的一座几乎完好无损的塔楼。

[hiː; hi][hɪə(r)] [spend] [ðə; ði] ['hɒtɪst] [deɪz] ,
He here spends the hottest days ,
他 这里 花费 这 最热门 天 ,

他在这里度过最炎热的日子，

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'vɪliən] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and has even erected a sort of pavilion beside it for the
和 有 甚至 竖立 一个 种类 的 亭 旁 它 为了 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] .
accommodation of his suite .
住宿 的 他的 套房 .

他甚至还在旁边搭建了一个类似亭子的建筑，用来安置他的套房。

[nɑːr'sɪs] , [laɪk] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] ,
Narcisse , like one at home ,
水仙花 , 喜欢 一 在 家 ,

纳西斯，就像家里的那个人一样，

[went] [ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ruːm]
went in and secured permission for Pierre to glance at the one room
去 在 和 安全 允许 为了 皮埃尔 到 瞥一眼 在 这 一 房间
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] ,
occupied by the Pope ,
占领 经过 这 教皇 ,

他进去后征得了许可，让皮埃尔瞥一眼教皇居住的房间。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [raʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [semɪs'ferɪkl] ['siːlɪŋ] ,
a spacious round chamber with semispherical ceiling ,
一个 宽敞 圆形的 房间 和 半球形 天花板 ,

一个宽敞的圆形房间，天花板呈半球形，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ;
on which are painted the heavens with symbolical figures of the constellations ;
在 哪个 是 绘 这 天 和 象征性的 数据 的 这 星座 ;
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
one of the latter ,
一 的 这 后者 ,

上面绘有天象，并配有象征星座的图案；其中一个星座图案是……

[ðə; ði]['laɪən] ,
the lion ,
这 狮子 ,

狮子，

['hævɪŋ] [tuː] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] — [stɑːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] ['spɑːk(ə)l]
having two stars for eyes — stars which a system of lighting causes to sparkle
拥有 二 明星 为了 眼睛 — 明星 哪个 一个 系统 的 灯光 原因 到 火花
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

眼睛是两颗星星——在夜间，照明系统会使这两颗星星闪闪发光。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
The walls of the tower are so thick that after blocking up a window ,
这 墙壁 的 这 塔 是 所以 厚的 那 后 阻塞 向上 一个 窗户 ，

塔楼的墙壁非常厚，即使封住一扇窗户，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hæz; həz] [biːn]
a kind of room , for the accommodation of a couch , has been
一个 种类 的 房间 ， 为了 这 住宿 的 一个 长椅 ， 有 到过
[kən'traɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] .
contrived in the embrasure .
人为的 在 这 炮眼 .

在枪眼中设计了一个可以放置沙发的小房间。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð]
Beside this couch the only furniture is a large work - table , a dining - table with
旁 这 长椅 这 仅有的 家具 是 一个 大的 工作 - 桌子 ， 一个 用餐 - 桌子 和
[flæps] ,
flaps ,
襟翼 ，

除了这张沙发，唯一的家具就是一张大工作台和一张带折叠桌板的餐桌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['riːgl] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] ,
and a large regal arm - chair , a mass of gilding ,
和 一个 大的 尊贵 手臂 - 椅子 ， 一个 大量的 的 镀金 ，

还有一把华丽的大扶手椅，上面镶满了金箔。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poʊps] [ɪ'pɪskəpl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
one of the gifts of the Pope's episcopal jubilee .
一 的 这 礼物 的 这 教皇的 主教 禧年 .

教宗主教禧年赠予的礼物之一。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [spent] [ɪn] [ðæt]
And you dream of the days of solitude and perfect silence , spent in that
和 你 梦 的 这 天 的 孤独 和 完美的 沉默 ， 花费 在 那
[ləʊ] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] [hɔːl] ,
low donjon hall ,
低的 地牢 大厅 ，

你梦见那些在低矮的地牢大厅里度过的孤独而寂静的日子，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] [prɪ'veɪlz] [waɪlst] [ðə; ði] ['hevi] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɑː(r); ə(r)]
where the coolness of a tomb prevails whilst the heavy suns of August are
在哪里 这 凉爽 的 一个 墓 占上风 而 这 重的 太阳 的 八月 是
['skɔːtʃɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] [rəʊm] .
scorching overpowered Rome .
灼热 实力悬殊 罗马 .

当八月的烈日炙烤着罗马时，坟墓般的凉爽却笼罩着这里。

[æn; ən] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [əb'zɜːvətri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['taʊə(r)] , [səː'maunt] [baɪ]
An astronomical observatory has been installed in another tower , surmounted by
一个 天文 天文台 有 到过 已安装 在 其他 塔 ， 克服 经过
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kjuːpələ] ,
a little white cupola ,
一个 小的 白色的 穹顶 ，

另一座塔楼里安装了一座天文台，塔顶有一个白色的小圆顶。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪ'spaɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['griːnəri] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [swɪs]
which you espy amidst the greenery ; and under the trees there is also a Swiss
哪个 你 间谍 在……之中 这 绿植 ; 和 在下面 这 树木 那里 是 还 一个 瑞士
['ʃæleɪ] ,
chalet ,
小木屋 ,

在绿树丛中，你可以看到它；树下还有一座瑞士小木屋。

[weə(r)] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['restɪŋ] .
where Leo XIII is fond of resting .
在哪里 狮子座 十三 是 喜爱 的 休息 .

狮子座十三世喜欢在那里休息。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪks] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]
He sometimes goes on foot to the kitchen garden , and takes much interest in
他 有时 去 在 脚 到 这 厨房 花园 , 和 需要 很多 兴趣 在
[ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
the vineyard ,
这 葡萄园 ,

他有时会步行去菜园，对葡萄园也很有兴趣。

['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]
visiting it to see if the grapes are ripening and if the vintage will be
访问 它 到 看 如果 这 葡萄 是 成熟 和 如果 这 优质的 将要 是
[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
a good one .
一个 好的 一 .

去那里看看葡萄是否成熟，以及今年的收成是否会好。

[wɒt] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [pjeə] , [haʊ'evə(r)] ,
What most astonished Pierre , however ,
什么 最多 惊讶 皮埃尔 , 然而 ,

然而，最令皮埃尔感到惊讶的是……

[wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] “ [spɔːt] ” [bɪ'fɔː(r)] [eɪdʒ]
was to learn that the Holy Father had been very fond of “ sport ” before age
曾是 到 学习 那 这 圣 父亲 有 到过 非常 喜爱 的 “ 运动 ” 前 年龄
[hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm] .
had weakened him .
有 减弱 他 .

后来得知，教宗在年老体衰之前非常喜欢“运动”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][bɜːd] [snɛə] .
He was indeed passionately addicted to bird snaring .
他 曾是 的确 热情地 上瘾 到 鸟 陷阱 .

他确实对捕鸟产生了极大的热情。

[brɔːd] - [meʃt] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Broad - meshed nets were hung on either side of a path on the fringe of a
广阔 - 网状 网 是 悬挂 在 任何一个 边 的 一个 小路 在 这 边缘 的 一个
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

在种植园边缘的小路两侧，悬挂着网眼较大的网。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪz] ,
and in the middle of the path were placed cages containing the decoys ,
和 在 这 中间 的 这 小路 是 放置 笼子 包含 这 诱饵 ,

小路中央放置着装有诱饵的笼子。

[huːz] [sɔːŋz] [suːn] [ə'træktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [red] - [brests] , [waɪt]
whose songs soon attracted all the birds of the neighbourhood — red - breasts , white
谁 歌曲 很快 吸引 全部 这 鸟类 的 这 邻里 — 红色的 - 乳房 , 白色的
- [θrəʊt] , [blæk] - [kæps] , ['naɪtɪŋgeɪl] , [fɪg] - ['pekə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
- throats , black - caps , nightingales , fig - peckers of all sorts .
- 喉咙 , 黑色的 - 帽子 , 夜莺 , 如图 - 啄木鸟 的 全部 排序 .

它们的歌声很快吸引了附近所有的鸟儿——红胸莺、白喉莺、黑顶莺、夜莺、各种无花果啄木鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['liːəʊ]
And when a numerous company of them was gathered together Leo
和 什么时候 一个 很多的 公司 的 他们 曾是 聚集 一起 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
XIII ,
十三 ,

当众多这样的人聚集在一起时，利奥十三世

['siːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['stɑːt(ə)l]
seated out of sight and watching , would suddenly clap his hands and startle
坐着 出去 的 视线 和 观看 , 会 突然 拍 他的 双手 和 惊吓
[ðə; ði] [bɝdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

他躲在暗处观察，突然拍手惊扰了鸟儿。

[wɪtʃ] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [wɝː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nets] .
which flew up and were caught by the wings in the meshes of the nets .
哪个 飞翔 向上 和 是 捕捉 经过 这 翅膀 在 这 网格 的 这 网 .

它们飞起来，结果被网眼里的翅膀缠住了。

[ɔːl] [ðæt] [ðen] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nets]
All that then remained to be done was to take them out of the nets
全部 那 然后 剩余 到 是 完毕 曾是 到 拿 他们 出去 的 这 网
[ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θʌm] .
and stifle them by a touch of the thumb .
和 窒息 他们 经过 一个 触碰 的 这 拇指 .

接下来要做的就是把它们从网里拿出来，用拇指轻轻一按，就让它们窒息而死。

[rəʊst] [fɪg] - ['pekə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] . *
Roast fig - peckers are delicious . *
烤 如图 - 啄木鸟 是 可口的 . *

烤无花果啄木鸟味道鲜美。*

* [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːstaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
* **Perhaps so ; but what a delightful pastime for the Vicar of the**
* 也许 所以 ; 但 什么 一个 愉快 消遣 为了 这 牧师 的 这

或许如此；但对于牧师来说，这真是一种令人愉快的消遣。

[dɪ'vɪnəti] ! — [trænz] .
Divinity ! — Trans .
神 ! — 翻译 .

神性！——译者注

[æz; əz] [pjeə] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .
As Pierre came back through the wood he had another surprise .
作为 皮埃尔 来了 后退 通过 这 木头 他 有 其他 惊喜 .

皮埃尔穿过树林返回时，又遇到了一个意想不到的情况。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] “ ['grɒtəʊ][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , ” [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
He suddenly lighted on a “ Grotto of Lourdes , ” a miniature imitation of the original ,
他 突然 照明 在 一个 “ 石窟 的 卢尔德 , ” 一个 微型 模仿 的 这 原来的 ,

他突然发现了一个“卢尔德岩洞”，那是原版岩洞的微缩复制品。

[bɪlt] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] [sɪ'ment] .
built of rocks and blocks of cement .
建造 的 岩石 和 积木 的 水泥 .

由岩石和水泥块建造而成。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
And such was his emotion at the sight that he could not conceal it .
和 这样的 曾是 他的 情感 在 这 视线 那 他 可以 不是 隐藏 它 .

看到这一幕，他激动不已，根本无法掩饰。

“ [ɪts] [truː] , [ðen] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ It's true , then ! ” said he .
“ 它是 真的 , 然后 ! ” 说 他 .

“原来如此！”他说道。

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I was told of it ,
“ 我 曾是 讲述 的 它 ,

“我听说了这件事，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lɒftiə] [maɪnd] — [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [beɪs] [ˌsʊpər'stɪʃən] ! ”
but I thought that the Holy Father was of loftier mind — free from all such base superstitions ! ”
但 我 想法 那 这 圣 父亲 曾是 的 更高 头脑 — 自由的 从 全部 这样的 根据 迷信 ! ”

但我原以为教宗的思想更高尚，不会沾染这些低劣的迷信！

“ [əʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [nɑːr'sɪs] , “ [ai]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['grɒtəʊ] [deɪts] [frɒm; frəm]['paɪəs] [ɪks] ,
“ Oh ! ” replied Narcisse , “ I fancy that the grotto dates from Pius IX ,
“ 哦 ! ” 回复 水仙花 , “ 我 想要 那 这 石窟 日期 从 庇护 第九章 ,

“哦！”纳西斯回答说，“我猜想这个洞穴的历史可以追溯到庇护九世时期。”

[huː] [i'vins] [ɪ'speʃl] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .
who evinced especial gratitude to our Lady of Lourdes .
WHO 表现出 特别的 感激 到 我们的 女士 的 卢尔德 .

他们对卢尔德圣母表达了特别的感激之情。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sɪmpli] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'peə(r)] .
At all events , it must be a gift , and Leo XIII simply keeps it in repair .
在 全部 活动 , 它 必须 是 一个 礼物 , 和 狮子座 十三 简单地 保持 它 在 维修 .

无论如何，这一定是份礼物，而利奥十三世只是负责照看它。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [pjeə] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['grɒtəʊ] , [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪθɪŋ] .
” For a few moments Pierre remained motionless and silent before that imitation grotto , that childish plaything .
” 为了 一个 很少 时刻 皮埃尔 剩余 静止不动 和 沉默的 前 那 模仿 石窟 , 那 幼稚 玩物 .

“皮埃尔在那仿造的洞穴、那儿童玩具前，一动不动、沉默不语了好一会儿。

[sʌm; səm] ['zeləsli] [dɪ'vaʊt] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some zealously devout visitors had left their visiting cards in the cracks of the
一些 热忱地 虔诚的 访客 有 左边 他们的 访问 牌 在 这 裂缝 的 这
[sɪ'ment] - [wɜːk] !
cement - work !
水泥 - 工作 !

一些虔诚的游客把名片留在了水泥缝隙里！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [baʊd] [hed]
For his part , he felt very sad , and followed his companion with bowed head
为了 他的 部分 ， 他 毛毡 非常 伤心 ， 和 随后 他的 伴侣 和 鞠躬 头
,
,
,

他自己则感到非常悲伤，低着头跟在同伴身后。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
lamenting the wretched idiocy of the world .
哀叹 这 可怜 白痴 的 这 世界 .

哀叹这世界的愚蠢和可悲。

[ðen] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] , [ɒn] [ə'gen] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑː'teə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd]
Then , on emerging from the wood , on again reaching the parterre , he raised
然后 ， 在 新兴 从 这 木头 ， 在 再次 到达 这 花坛 ， 他 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

然后，当他走出树林，再次来到花坛时，他抬起了眼睛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,
how exquisite in spite of everything was that decline of a lovely day ,
如何 精美的 在 尽管如此 的 一切 曾是 那 衰退 的 一个 迷人的 天 ，

尽管一切都如此，但那美好一天的落幕却依然如此令人陶醉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [tʃɑːm] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and what a victorious charm ascended from the soil in that part of the
和 什么 一个 胜利者 魅力 上升 从 这 土壤 在 那 部分 的 这
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

花园那部分的泥土里升起了多么胜利的气息啊！

[ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] , ['nəʊb(ə)l] , ['bɜːnɪŋ] [pɑː'teə(r)] ,
There , in front of that bare , noble , burning parterre ,
那里 ， 在 正面 的 那 裸 ， 高贵 ， 燃烧 花坛 ，

就在那里，在那片光秃秃的、高贵的、燃烧的花坛前，

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l]
far more than under the languishing foliage of the wood or among the fruitful
远的 更多的 比 在下面 这 萎靡不振 叶子 的 这 木头 或者 之中 这 卓有成效
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ，

远胜于在枯萎的树荫下或硕果累累的藤蔓间，

[pjeə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
Pierre realised the strength of Nature .
皮埃尔 意识到 这 力量 的 自然 .

皮埃尔认识到了大自然的力量。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈmiɡərli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒv; əv] [dʒɪəˈmetrɪkl] [ˈpæt(ə)n]
Above the grass growing meagrely over the compartments of geometrical pattern
多于 这 草 生长 微不足道 超过 这 隔间 的 几何 图案
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːθweiz] [treɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbeəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [ʃrʌbz] ,
which the pathways traced there were barely a few low shrubs ,
哪个 这 路径 追踪 那里 是 仅仅 一个 很少 低的 灌木 ,

在小径蜿蜒而过的几何图案区域上，稀疏的草丛之上，几乎只有几丛低矮的灌木。

[dwɔːf] [ˈrəʊzɪz] , [ˈæloʊz] , [reə(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈflaʊəz] .
dwarf roses , aloes , rare tufts of withering flowers .
矮人 玫瑰 , 芦荟 , 稀有的 簇绒 的 枯萎 花朵 .

矮玫瑰、芦荟、稀有的凋零花簇。

[sʌm; səm] [ɡriːn] [bʊʃɪz] [stɪl] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [ɒv; əv][ˈpaɪəs] [ɪks] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð]
Some green bushes still described the escutcheon of Pius IX in accordance with
一些 绿色的 灌木丛 仍然 描述 这 盾形纹章 的 庇护 第九章 在 根据 和
[ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪst] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] .
the strange taste of former times .
这 奇怪的 品尝 的 以前的 时代 .

有些绿色的灌木丛仍然按照过去时代的奇特品味，描绘出庇护九世的盾徽。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈsaɪləns] [wʌn] [ˈəʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkrɪstəlaɪn] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
And amidst the warm silence one only heard the faint crystalline murmur of the
和 在……之中 这 温暖的 沉默 一 仅有的 听到 这 头晕的 结晶体 低语 的 这
[ˈwɔːtə(r)] [ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
water trickling from the basin of the central fountain .
水 涓涓细流 从 这 盆地 的 这 中央 喷泉 .

在温暖的寂静中，只能听到中央喷泉水池中潺潺流水的微弱而清澈的低语声。

[bʌt; bət][ɔːl] [rəʊm] , [ɪts][ˈɑːd(ə)nt] [ˈhevənz] , [ˈsɒvrɪn] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [vəˈlʌptʃuəsnəs]
But all Rome , its ardent heavens , sovereign grace , and conquering voluptuousness
但 全部 罗马 , 它是 热心 天 , 主权 优雅 , 和 征服 性感
,
,
,

但整个罗马，它炽热的天空，至高无上的恩典，以及征服一切的感官享受，

[siːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊl] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðɪs] [vɑːst][rekˈtæŋɡjələ(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈdekərətɪv]
seemed with their own soul to animate this vast rectangular patch of decorative
似乎 和 他们的 自己的 灵魂 到 动画 这 广阔的 矩形的 修补 的 装饰性的
[ˈɡɑːdnɪŋ] ,
gardening ,
园艺 ,

仿佛它们用自己的灵魂赋予了这片广袤的矩形观赏花园以生命。

[ðɪs] [məʊˈzeɪɪk][ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˈsemi] - [əˈbændənmənt] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [dɪˈkeɪ]
this mosaic of verdure , which in its semi - abandonment and scorched decay
这 马赛克 的 绿意盎然 , 哪个 在 它是 半 - 放弃 和 烧焦的 衰变
[əˈsjuːmd] [æn; ən][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [praɪd] ,
assumed an aspect of melancholy pride ,
假定 一个 方面 的 忧郁 自豪 ,

这片绿意盎然的景象，在半荒废和焦灼的衰败中，呈现出一种忧郁的骄傲。

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈevə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [daɪ] .
instinct with the ever returning quiver of a passion of fire that could not die .
本能 和 这 曾经 返回 颤动 的 一个 热情 的 火 那 可以 不是 死 .

本能伴随着永不熄灭的激情之火，不断涌现。

[sʌm; səm] [æn'tiːk] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] , ['waɪtli] [njuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['skɜːtɪd] [ðə; ði]
Some antique vases and statues , whitely nude under the setting sun , skirted the
一些 古董 花瓶 和 雕像 , 白 裸体 在下面 这 环境 太阳 , 裙摆 这
[pɑː'teə(r)] .
parterres .
花坛 .

夕阳西下，一些古董花瓶和雕像洁白如雪，点缀着花坛边缘。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [paɪn] , [strɒŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]
And above the aroma of eucalyptus and of pine , stronger even than that
和 多于 这 香气 的 桉树 和 的 松树 , 更强 甚至 比 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] ,
of the ripening oranges ,
的 这 成熟 橙子 ,

桉树和松树的香气之上，还弥漫着一股比成熟橙子更浓郁的气息。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['bɪtə(r)] [bɒks] - [ʃrʌbz] ,
there rose the odour of the large , bitter box - shrubs ,
那里 玫瑰 这 气味 的 这 大的 , 苦的 盒子 - 灌木 ,

空气中弥漫着高大苦涩的黄杨灌木的气味。

[səʊ] ['leɪdn] [wɪð] ['pʌndʒənt] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [wʌn] [æz; əz] [wʌn] [pɑːst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]
so laden with pungent life that it disturbed one as one passed as if indeed it
所以 满载 和 泼辣 生活 那 它 不安 一 作为 一 通过了 作为 如果 的确 它
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [sɔɪl] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
were the very scent of the fecundity of that ancient soil saturated with the
是 这 非常 香味 的 这 生育力 的 那 古老的 土壤 饱和 和 这
[dʌst] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
dust of generations .
灰尘 的 几代人 .

空气中弥漫着浓郁的生命气息，让人走过时感到不安，仿佛那是浸透了世代尘埃的古老土壤的肥沃气息。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [met] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , " [ɪk'skleɪmd] [nɑːr'sɪs] .
" It's very strange that we have not met his Holiness , " exclaimed Narcisse .
" 它是 非常 奇怪的 那 我们 有 不是 遇见 他的 圣洁 , " 惊呼 水仙花 .

"真奇怪，我们竟然还没见过教皇陛下,"纳西斯惊呼道。

" [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
" Perhaps his carriage took the other path through the wood while we were in
" 也许 他的 运输 采取 这 其他 小路 通过 这 木头 尽管 我们 是 在
[ðə; ði] ['taʊə(r)] .
the tower .
这 塔 .

"也许当我们在塔楼里的时候，他的马车走了穿过树林的另一条路。"

" [ðen] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [mɒn'siːnjə(r)] ['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ] , [ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
" Then , reverting to Monsignor Gamba del Zoppo , the attaché explained that the
" 然后 , 恢复 到 阁下 甘巴 del 佐波 , 这 随员 解释 那 这
['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - ,
functions of Copiere ,
函数 的 - ,

然后，随员转而向甘巴·德尔·佐波主教解释了复印员的职能，

[ɔː(r)] ['peɪpl] [kʌp] - ['beərə(r)] ,
or papal cup - bearer ,
或者 教皇 杯子 - 持有人 ,

或教皇的侍酒官，

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ˌkæmə'rɪəri]	['sɛˌgriːti]
which	**his**	**cousin**	**should**	**have**	**discharged**	**as**	**one**	**of**	**the**	**four**	**Camerieri**	**segreti**
哪个	他的	表哥	应该	有	出院	作为	一	的	这	四	卡梅里里	秘密

[pɑːrtɛsɪpænti]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['pjʊəli]	['ɒnərəri]	[sɪns]	[ðə; ði]	['dinəz]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[di'pləumətist]
partecipanti	**had**	**become**	**purely**	**honorary**	**since**	**the**	**dinners**	**offered**	**to**	**diplomatists**
参与者	有	变得	纯粹	名誉	自从	这	晚餐	提供	到	外交官

[ɔː(r)]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	['njuːli]	['kənsə,kreitid]	['bɪʃəp]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]
or	**in**	**honour**	**of**	**newly**	**consecrated**	**bishops**	**had**	**been**	**given**	**by**	**the**	**Cardinal**
或者	在	荣誉	的	新	已祝圣的	主教们	有	到过	给定	经过	这	红衣主教

['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[steɪt]	.
Secretary	**of**	**State**	**.**
秘书	的	状态	.

他的表弟本应履行四位秘密参谋之一的职责，但自从国务卿枢机主教为外交官或新祝圣的主教举办晚宴以来，这些职责就变成了纯粹的荣誉性质。

[mɒn'siːnjə(r)]	['gæmbə]	,	[huːz]	['kaʊədɪs]	[ænd; ənd]	['nʌləti]	[wɜː(r); wə(r)]	['ledʒəndri]	,
Monsignor	**Gamba**	**,**	**whose**	**cowardice**	**and**	**nullity**	**were**	**legendary**	**,**
阁下	甘巴	,	谁	怯懦	和	无效	是	传奇	,

甘巴主教，他的懦弱和无能是出了名的，

[siːmd]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[roʊl]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[in'laivən]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,
seemed	**therefore**	**to**	**have**	**no**	**other**	**rôle**	**than**	**that**	**of**	**enlivening**	**Leo**	**XIII**	**,**
似乎	所以	到	有	不	其他	角色	比	那	的	活跃	狮子座	十三	,

因此，他似乎除了活跃利奥十三世的情绪之外，没有其他作用了。

[huːz]	['feɪvə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'ses(ə)nt]	['flætəri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ænɪkdoʊts]	[wɪtʃ]
whose	**favour**	**he**	**had**	**won**	**by**	**his**	**incessant**	**flattery**	**and**	**the**	**anecdotes**	**which**
谁	偏爱	他	有	韩元	经过	他的	不停歇	奉承	和	这	轶事	哪个

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[wɜːld]
he	**was**	**ever**	**relating**	**about**	**both**	**the**	**black**	**and**	**the**	**white**	**worlds**
他	曾是	曾经	相关	关于	两个都	这	黑色的	和	这	白色的	世界

.
.
.

他凭借不停的奉承和不断讲述的关于黑人世界和白人世界的轶事赢得了对方的喜爱。

[ɪn'diːd]	[ðɪs]	[fæt]	,	['eɪmiəb(ə)l]	[mæn]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	[wen]	[hɪz; ɪz]
Indeed	**this**	**fat**	**,**	**amiable**	**man**	**,**	**who**	**could**	**even**	**be**	**obliging**	**when**	**his**
的确	这	胖的	,	可亲	男人	,	WHO	可以	甚至	是	乐于助人	什么时候	他的

['ɪntrəsts]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	['kwestʃən]
interests	**were**	**not**	**in**	**question**
兴趣	是	不是	在	问题

,
,
,

的确，这个体态丰腴、和蔼可亲的男人，如果事关自身利益，甚至还会乐于助人。

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['njuːzpeɪpə(r)]	,	['brɪmfʊl]	[ɒv; əv]	['tɪt(ə)l]	-	['tæt(ə)l]	,	[dis'dein]	[nəʊ]	['aɪtəm]
was	**a**	**perfect**	**newspaper**	**,**	**brimful**	**of**	**tittle**	**-**	**tattle**	**,**	**disdaining**	**no**	**item**
曾是	一个	完美的	报纸	,	满满的	的	标题	-	告密	,	轻蔑	不	物品

[ɒv; əv]	['gɒsɪp]	[wɒt'evə(r)]	,
of	**gossip**	**whatever**	**,**
的	闲话	任何	,

这是一份完美的报纸，充满了各种八卦消息，对任何传闻都毫不避讳。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kitʃinz]	.
even	**if**	**it**	**came**	**from**	**the**	**kitchens**	**.**
甚至	如果	它	来了	从	这	厨房	.

即使它来自厨房。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kwaɪətli]	['mɑːrtʃɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['kɑːdɪnəlɪt]	,
And	**thus**	**he**	**was**	**quietly**	**marching**	**towards**	**the**	**cardinalate**	**,**
和	因此	他	曾是	悄悄	行军	向	这	红衣主教	,

于是，他悄无声息地向红衣主教席位迈进。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
certain of obtaining the hat without other exertion than that of bringing a
肯定 的 获得 这 帽子 没有 其他 用力 比 那 的 带来 一个
['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] .
budget of gossip to beguile the pleasant hours of the promenade .
预算 的 闲话 到 欺骗 这 令人愉快的 小时 的 这 长廊 .

确信无需付出其他努力就能得到那顶帽子，只需带上一些闲言碎语来消磨散步的愉快时光即可。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gɑːnə(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst]
And Heaven knew that he was always able to garner an abundant harvest
和 天堂 知道 那 他 曾是 总是 有能力的 到 加纳 一个 丰富 收成
[ɒv; əv] [njuːz] [ɪn] [ðæt] [kləʊzd] ['vætɪkən] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['prelit] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
of news in that closed Vatican swarming with prelates of every kind ,
的 消息 在 那 关闭 教廷 蜂拥而至 和 主教们 的 每一个 种类 ,

天知道，即使在梵蒂冈那座封闭的、挤满了各种教士的教堂里，他总能搜集到大量的消息。

[ɪn] [ðæt] ['wʊmənlɪs] [pɒn'tɪfɪk(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][əʊld] [bɪ'gaʊnd] ['bætʃələz] , [ɔːl] ['siːkrətli] ['eksəd] [baɪ]
in that womanless pontifical family of old begowned bachelors , all secretly exercised by
在 那 无女人 教宗的 家庭 的 老的 长袍 单身汉 , 全部 偷偷 锻炼 经过
[vɑːst] [æm'bɪʃənz] ,
vast ambitions ,
广阔的 抱负 ,

在那个没有女性的教皇家族里，一群身着旧袍的单身汉，个个都暗藏着巨大的野心。

['kʌvət] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['raɪvlriz] , [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
covert and revolting rivalries , and ferocious hatreds , which , it is said ,
隐蔽 和 令人作呕的 竞争 , 和 凶猛 仇恨 , 哪个 , 它 是 说 ,

据说，暗中存在着令人作呕的敌对关系和激烈的仇恨。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
are still sometimes carried as far as the good old poison of ancient days .
是 仍然 有时 携带 作为 远的 作为 这 好的 老的 毒 的 古老的 天 .

有时甚至还会用到古代的那种老式毒药。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [nɑːr'sɪs] [stɒpt] .
All at once Narcisse stopped .
全部 在 一次 水仙花 停止 .

纳西斯突然停了下来。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” he exclaimed , “ I was certain of it .
” 他 惊呼 , “ 我 曾是 肯定 的 它 .

他惊呼道：“我对此深信不疑。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] !
There's the Holy Father !
有 这 圣 父亲 !

那是教宗！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌk] .
But we are not in luck .
但 我们 是 不是 在 运气 .

但我们运气不好。

[hiː; hi] [woʊnt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .
He won't even see us ; he is about to get into his carriage again .
他 惯于 甚至 看 我们 ; 他 是 关于 到 得到 进入 他的 运输 再次 .

他甚至不会看到我们；他马上又要坐上马车了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" As he spoke a carriage drew up at the verge of the wood ,
" 作为 他 辐 一个 运输 画 向上 在 这 边缘 的 这 木头 ,

"他说话间，一辆马车停在了树林边缘。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔː'teʒ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] , [went] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and a little cortège emerging from a narrow path , went towards it .
和 一个 小的 送葬队伍 新兴 从 一个 狭窄的 小路 , 去 向 它 .

一小队人马从一条狭窄的小路上走出来，朝它走去。

[pjeə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Pierre felt as if he had received a great blow in the heart .
皮埃尔 毛毡 作为 如果 他 有 已收到 一个 伟大的 吹 在 这 心 .

皮埃尔感觉自己的心脏仿佛受到了重击。

['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [vɑːz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Motionless beside his companion , and half hidden by a lofty vase containing a
静止不动 旁 他的 伴侣 , 和 一半 隐 经过 一个 高远 花瓶 包含 一个
['lemən] - [triː] ,
lemon - tree ,
柠檬 - 树 ,

他一动不动地站在同伴身旁，半掩在插着柠檬树的高大花瓶后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [əʊld]
it was only from a distance that he was able to see the white old
它 曾是 仅有的 从 一个 距离 那 他 曾是 有能力的 到 看 这 白色的 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他只能从远处看到那位白人老人。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [freɪl] [ænd; ənd]['slendə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪvi] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kæsək] ,
looking so frail and slender in the wavy folds of his white cassock ,
寻找 所以 脆弱 和 苗条 在 这 波浪状 折叠 的 他的 白色的 衲 ,

他身穿白色长袍，裙摆如波浪般垂落，显得格外虚弱纤细。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['veri] ['sləʊli] [wɪð] [ʃɔːt] , ['glaɪdɪŋ] [steps] .
and walking so very slowly with short , gliding steps .
和 步行 所以 非常 缓慢地 和 短的 , 滑翔 步骤 .

走路非常慢，步子短促而轻盈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld] [daɪ'æfənəs]
The young priest could scarcely distinguish the emaciated face of old diaphanous
这 年轻的 牧师 可以 几乎 区分 这 瘦弱 脸 的 老的 透明的
['aɪvəri] ,
ivory ,
象牙 ,

年轻的牧师几乎看不清那张瘦骨嶙峋、如同象牙般透明的老脸。

['emfəsaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ə'bʌv] [θɪn] [lɪps] .
emphasised by a large nose which jutted out above thin lips .
强调 经过 一个 大的 鼻子 哪个 突出的 出去 多于 薄的 嘴唇 .

他的鼻子很大，从薄薄的嘴唇上方突出出来，更突显了他的特征。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːntɪfs] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [smaɪl] ,
However , the Pontiff's black eyes were glittering with an inquisitive smile ,
然而 , 这 教宗的 黑色的 眼睛 是 闪闪发光 和 一个 好奇 微笑 ,

然而，教宗的黑眼睛里闪烁着一丝好奇的微笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ] ,
while his right ear was inclined towards Monsignor Gamba del Zoppo ,
尽管 他的 正确的 耳朵 曾是 倾斜 向 阁下 甘巴 del 佐波 ,

他的右耳微微侧向甘巴·德尔·佐波主教，

[huː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːri] [æt; ət] [wʌns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['flaʊəri]
who was doubtless finishing some story at once rich and short , flowery
WHO 曾是 毫无疑问 精加工 一些 故事 在 一次 富有的 和 短的 ， 如花
[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
and dignified .
和 凝重 .

他无疑是在完成一个既丰富又简短、既华丽又庄重的故事。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [wɔːkt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['prelit] ['fɒləʊd] .
And on the left walked a Noble Guard ; and two other prelates followed .
和 在 这 左边 步行 一个 高贵 警卫 ; 和 二 其他 主教们 随后 .

左边走着一名贵族卫兵；后面跟着另外两名主教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ; ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]
It was but a familiar apparition ; Leo XIII was already climbing into
它 曾是 但 一个 熟悉的 幻影 ; 狮子座 十三 曾是 已经 攀登 进入
[ðə; ði] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] .
the closed carriage .
这 关闭 运输 .

那不过是一个熟悉的身影；利奥十三世已经爬进了封闭的马车里。

[ænd; ənd] [pjeə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] , [ˌəʊdər'ɪfərəs] , ['bɜːnɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,
And Pierre , in the midst of that large , odoriferous , burning garden ,
和 皮埃尔 ， 在 这 中间 的 那 大的 ， 有气味的 ， 燃烧 花园 ，

而皮埃尔，就在那座巨大、气味难闻、燃烧着的花园中央，

[ə'gen] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]
again experienced the singular emotion which had come upon him in the Gallery
再次 经验丰富的 这 单数 情感 哪个 有 来 之上 他 在 这 画廊
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
of the Candelabra while he was picturing the Pope on his way between the
的 这 烛台 尽管 他 曾是 想象 这 教皇 在 他的 方式 之间 这
[ə'pɑːləs] [ænd; ənd] ['viːnəs] ['reɪdiənt] [ɪn][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['njuːdəti] .
Apollos and Venuses radiant in their triumphant nudity .
阿波罗 和 金星 辐射状 在 他们的 凯 裸露 .

他再次体验到了在烛台画廊中，当他想象教皇在光彩夺目的裸体阿波罗和维纳斯之间穿行时，那种独特的感受涌上心头。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['peɪgən] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]
There , however , it was only pagan art which had celebrated the eternity of
那里 ， 然而 ， 它 曾是 仅有的 异教徒 艺术 哪个 有 著名 这 永恒 的
[laɪf] , [ðə; ði][suː'pɜːb] ,
life , the superb ,
生活 ， 这 高超 ，

然而，在那里，只有异教艺术才歌颂生命的永恒，那是多么辉煌的……

[ɔːl'maɪti] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
almighty powers of Nature .
全能的 权力 的 自然 .

大自然的强大力量。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pɒntɪf] [stiːpt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ,
But here he had beheld the Pontiff steeped in Nature itself ,
但 这里 他 有 观看 这 教皇 浸泡 在 自然 本身 ，

但在这里，他却看到了教皇完全融入大自然之中。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] , [məʊst] [və'lʌptʃuəs] , [məʊst] ['pæʃənət] [gaɪz] .
in Nature clad in the most lovely , most voluptuous , most passionate guise .
在 自然 覆膜 在 这 最多 迷人的 ， 最多 丰满的 ， 最多 热情的 伪装 .

大自然以最可爱、最丰满、最热情的面貌示人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [pəʊp] , [ðæt] [əʊld][mæn] ['strəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [griːf] , [hjuː'mɪləti] ,
that Pope , that old man strolling with his Divinity of grief , humility ,
那 教皇 , 那 老的 男人 漫步 和 他的 神 的 悲伤 , 谦逊 ,

那位教皇，那位漫步的老人，带着他那悲痛、谦卑的神性，

[ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and renunciation along the paths of those gardens of love ,
和 放弃 沿着 这 路径 的 那些 花园 的 爱 ,

以及沿着那些爱情花园小径的弃绝，

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [sents] [ɒv; əv]
in the languid evenings of the hot summer days , beneath the caressing scents of
在 这 慵懒的 晚上 的 这 热的 夏天 天 , 下面 这 爱抚 气味 的
[paɪn][ænd; ənd] [ˌjuːkə'lɪptəs] ,
pine and eucalyptus ,
松树 和 桉树 ,

在炎热夏日慵懒的夜晚，在松树和桉树的芬芳中，

[raɪp] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [tɔːl] , ['ækrɪd][bɒks] - [ʃrʌbz] !
ripe oranges , and tall , acrid box - shrubs !
成熟 橙子 , 和 高的 , 辛辣 盒子 - 灌木 !

成熟的橙子，还有高大、气味刺鼻的黄杨灌木！

[ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn] .
The whole atmosphere around him proclaimed the powers of the great god Pan .
这 所有的 气氛 大约 他 宣布 这 权力 的 这 伟大的 上帝 平底锅 .

他周围的一切都彰显着伟大神祇潘的威严。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'mɪdst] [ðæt] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
How pleasant was the thought of living there , amidst that magnificence of
如何 令人愉快的 曾是 这 想法 的 活的 那里 , 在……之中 那 壮丽 的
['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
heaven and of earth ,
天堂 和 的 地球 ,

想到能生活在那里，置身于那壮丽的天地美景之中，该是多么令人愉悦啊！

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ɔːl] !
of loving the beauty of woman and of rejoicing in the fruitfulness of all !
的 爱 这 美丽 的 女士 和 的 欢欣鼓舞 在 这 丰硕 的 全部 !

热爱女性之美，并为所有人的丰饶而欢欣鼓舞！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [truːθ] [bɜːst] [fɔːθ] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔɪ]
And suddenly the decisive truth burst forth that from a land of such joy
和 突然 这 决定性 真相 爆裂 前进 那 从 一个 土地 的 这样的 喜悦
[ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest]
and light it was only possible for a temporal religion of conquest
和 光 它 曾是 仅有的 可能的 为了 一个 颞 宗教 的 征服
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][raɪz] ;
and political domination to rise ;
和 政治的 统治 到 上升 ;

突然间，一个决定性的真理迸发出来：在这片充满欢乐和光明的土地上，只可能兴起一种征服和政治统治的世俗宗教；

[nɒt][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [peɪn] - [frɔːt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] !
not the mystical , pain - fraught religion of the North — the religion of the soul !
不是 这 神秘 , 疼痛 - 充满危机 宗教 的 这 北 — 这 宗教 的 这 灵魂 !

不是北方那种神秘的、充满痛苦的宗教——而是灵魂的宗教！

[haʊ'evə(r)]	,	[nɑːr'sɪs]	[led]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[ə'weɪ]	,
However	**,**	**Narcisse**	**led**	**the**	**young**	**priest**	**away**	**,**
然而	，	水仙花	引领	这	年轻的	牧师	离开	，

然而，纳西斯却把那位年轻的牧师带走了。

['telɪŋ]	[hɪm]	['ʌðə(r)]	['ænɪkdoʊts]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	—	['ænɪkdoʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['bɒnəmi]	[ɒv; əv]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,
telling	**him**	**other**	**anecdotes**	**as**	**they**	**went**	**—**	**anecdotes**	**of**	**the**	**occasional**	**bonhomie**	**of**	**Leo**	**XIII**	**,**
讲述	他	其他	轶事	作为	他们	去	—	轶事	的	这	偶然	和睦	的	狮子座	十三	，

他们一边走一边给他讲其他轶事——关于利奥十三世偶尔流露出的友善之举。

[huː]	[wʊd]	[stɒp]	[tuː; tə]	[tʃæt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gɑːdnəz]	,
who	**would**	**stop**	**to**	**chat**	**with**	**the**	**gardeners**	**,**
WHO	会	停止	到	聊天	和	这	园丁	，

谁会停下来和园丁们聊天呢？

[ænd; ənd]	['kwestʃən]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒɪz]	.
and	**question**	**them**	**about**	**the**	**health**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**oranges**	**.**
和	问题	他们	关于	这	健康	的	这	树木	和	这	销售	的	这	橙子	.

并询问他们有关树木健康状况和橘子销售情况。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]	[poʊps]	['fɔːmə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[gə'zelz]	,	[sent]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['æfrɪkə]	,
And	**he**	**also**	**mentioned**	**the**	**Pope's**	**former**	**passion**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**gazelles**	**,**	**sent**	**him**	**from**	**Africa**	**,**
和	他	还	提及	这	教皇的	以前的	热情	为了	一个	一对	的	瞪羚	，	发送	他	从	非洲	，

他还提到教皇过去对一对从非洲寄给他的瞪羚情有独钟。

[tuː]	['greɪsf(ə)l]	['kriːtʃəz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[kə'resɪŋ]	,
two	**graceful**	**creatures**	**which**	**he**	**had**	**been**	**fond**	**of**	**caressing**	**,**
二	优美	生物	哪个	他	有	到过	喜爱	的	爱抚	，

他一直很喜欢抚摸的两只优雅的生物，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[huːz]	[deθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃed]	[tɪəz]	.
and	**at**	**whose**	**death**	**he**	**had**	**shed**	**tears**	**.**
和	在	谁	死亡	他	有	棚	眼泪	.

他曾为他的去世流下眼泪。

[bʌt; bət]	[pjeə]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['lɪsnd]	.
But	**Pierre**	**no**	**longer**	**listened**	**.**
但	皮埃尔	不	更长	听着	.

但皮埃尔已经听不进去了。

[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
When	**they**	**found**	**themselves**	**on**	**the**	**Piazza**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
什么时候	他们	成立	他们自己	在	这	广场	的	英石	.	彼得的	，

当他们来到圣彼得广场时，

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
he	**turned**	**round**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**Vatican**	**once**	**more**	**.**
他	转向	圆形的	和	凝视	在	这	教廷	一次	更多的	.

他转过身，再次凝视着梵蒂冈。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[brɒnz]	,
His	**eyes**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**gate**	**of**	**bronze**	**,**
他的	眼睛	有	倒下	在	这	门	的	青铜	，

他的目光落在了那扇青铜大门上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	['hævɪŋ]	[w'ʌndəd]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[wɒt]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[bɪ'haɪnd]
and	**he**	**remembered**	**having**	**wondered**	**that**	**morning**	**what**	**there**	**might**	**be**	**behind**
和	他	记得	拥有	想知道	那	早晨	什么	那里	可能	是	在后面

[ðiːz]	['met(ə)l]	['pænəlz]	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	[bɪg]	[neɪlz]	.
these	**metal**	**panels**	**ornamented**	**with**	**big**	**nails**	**.**
这些	金属	面板	装饰	和	大的	指甲	.

他记得那天早上他曾想过，这些装饰着大钉子的金属板后面会是什么。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[jet]	[deə(r)]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,
And	**he**	**did**	**not**	**yet**	**dare**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**,**
和	他	做过	不是	然而	敢	到	回答	这	问题	,

他当时还不敢回答这个问题。

[ænd; ənd]	[dɪ'saɪd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[njuː]	['neɪʃnz]	[θəːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[frə'tɜːnəti]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[wʊd]	['riːəli]
and	**decide**	**if**	**the**	**new**	**nations**	**thirsting**	**for**	**fraternity**	**and**	**justice**	**would**	**really**
和	决定	如果	这	新的	国家	口渴	为了	兄弟会	和	正义	会	真的

[faɪnd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[di'mɔkrəsiz]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	;
find	**there**	**the**	**religion**	**necessary**	**for**	**the**	**democracies**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**;**
寻找	那里	这	宗教	必要的	为了	这	民主国家	的	到	-	明天	;

并决定那些渴望博爱和正义的新兴国家是否真的能在那里找到未来民主国家所必需的宗教；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prəʊb]	[θɪŋz]	,
for	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**probe**	**things**	**,**
为了	他	有	不是	到过	有能力的	到	探测	事物	,

因为他一直没能探究真相。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	['kærid]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**only**	**carried**	**a**	**first**	**impression**	**away**	**with**	**him**	**.**
和	仅有的	携带	一个	第一的	印象	离开	和	他	.

他带走的只有第一印象。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kiːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[bəud]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	!
But	**how**	**keen**	**it**	**was**	**,**	**and**	**how**	**ill**	**it**	**boded**	**for**	**his**	**dreams**	**!**
但	如何	敏锐的	它	曾是	,	和	如何	患病的	它	预兆	为了	他的	梦境	!

但这感觉多么强烈啊，这对他来说又是多么不祥的预兆啊！

[ə; eɪ]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[brɒnz]	!
A	**gate**	**of**	**bronze**	**!**
一个	门	的	青铜	!

一座青铜大门！

[jes]	,	[ə; eɪ]	[hɑːd]	,	[ɪm'pregnəb(ə)l]	[geɪt]	,
Yes	**,**	**a**	**hard**	**,**	**impregnable**	**gate**	**,**
是的	,	一个	难的	,	坚不可摧	门	,

是的，一道坚硬、坚不可摧的大门。

[səʊ]	[kəm'pliːtli]	['ʃʌtɪŋ]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]
so	**completely**	**shutting**	**the**	**Vatican**	**off**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**that**	**nothing**
所以	完全地	关闭	这	教廷	离开	从	这	休息	的	这	世界	那	没有什么

[njuː]	[hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]	['pæləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	.
new	**had**	**entered**	**the**	**palace**	**for**	**three**	**hundred**	**years**	**.**
新的	有	进入	这	宫殿	为了	三	百	年	.

梵蒂冈与世隔绝，三百年来没有任何新鲜事物进入这座宫殿。

[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	['pɔːtl]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sentʃəriz]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	,	[rɪ'meɪnd]
Behind	**that**	**portal**	**the**	**old**	**centuries**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**sixteenth**	**,**	**remained**
在后面	那	门户网站	这	老的	几个世纪	,	作为	远的	作为	这	第十六	,	剩余

[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	.
immutable	**.**
不可更改的	.

在那扇门后，古老的几个世纪，甚至远至十六世纪，都保持不变。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪts] [kɔːs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [stɜːd] ;

Time seemed to have stayed its course there for ever ; nothing more stirred ;

时间 似乎 到 有 入住 它是 课程 那里 为了 曾经 ; 没有什么 更多的 搅拌 ;

时间仿佛永远停滞在那里，再也没有发生任何变化。

[ðə; ði] ['veri] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [gɑːdz] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gɑːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prelit]

the very costumes of the Swiss Guards , the Noble Guards , and the prelates

这 非常 服装 的 这 瑞士 卫兵 , 这 高贵 卫兵 , 和 这 主教们

[ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;

themselves were unchanged ;

他们自己 是 未更改 ;

瑞士卫队、贵族卫队以及主教们的服装都未作任何改变；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ɪts]

and you found yourself in the world of three hundred years ago , with its

和 你 成立 你自己 在 这 世界 的 三 百 年 前 , 和 它是

['etɪkət] ,

etiquette ,

礼仪 ,

于是你发现自己置身于三百年前的世界，以及当时的礼仪规范之中。

[ɪts] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd][ɪts][aɪ'diəz] .

its costumes , and its ideas .

它是 服装 , 和 它是 想法 .

它的服饰和理念。

[ðæt] [ðə; ði] [pəʊps] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɔːti] ['prəʊtest] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti]

That the popes in a spirit of haughty protest should for five and twenty

那 这 教皇 在 一个 精神 的 傲慢 反对 应该 为了 五 和 二十

[j'iəz] [hæv; həv] ['vɒləntrəli] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gretəbl] ;

years have voluntarily shut themselves up in their palace was already regrettable ;

年 有 自愿 关闭 他们自己 向上 在 他们的 宫殿 曾是 已经 令人遗憾 ;

教皇们以傲慢的抗议精神，自愿把自己关在宫殿里长达二十五年之久，这本身就令人遗憾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv]

but this imprisonment of centuries within the past , within the grooves of

但 这 监禁 的 几个世纪 之内 这 过去的 , 之内 这 凹槽 的

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition ,

传统 ,

但这种几个世纪以来被囚禁在过去、被困于传统的窠臼之中，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

was far more serious and dangerous .

曾是 远的 更多的 严肃的 和 危险的 .

情况要严重得多，也危险得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kə'θɒləsɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] , [huːz] ['dɒgməz] [ænd; ənd]

It was all Catholicism which was thus imprisoned , whose dogmas and

它 曾是 全部 天主教 哪个 曾是 因此 被监禁 , 谁 教条 和

[ˌsæsə'dəʊtl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbstɪnətli] [i'məubilaiz] .

sacerdotal organisation were obstinately immobilised .

祭司 组织 是 顽固地 固定 .

因此，整个天主教都被禁锢了，其教义和神职组织被顽固地束缚住了。

[pə'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [ˌfleksə'bɪləti] , [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Perhaps , in spite of its apparent flexibility , Catholicism was really unable to

也许 , 在 尽管如此 的 它是 明显 灵活性 , 天主教 曾是 真的 无法 到

[jiːld] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

yield in anything ,

屈服 在 任何事物 ,

或许，尽管天主教表面上很灵活，但实际上却在任何事情上都无法做出让步。

['ʌndə(r)]['perəl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [bəʊθ] [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪts]
under peril of being swept away , and therein lay both its weakness and its
在下面 危险 的 存在 扫荡 离开 , 和 其中 躺 两个都 它是 弱点 和 它是
[streŋθ] .
strength .
力量 .

它面临着被冲走的危险，而这正是它的弱点和优势所在。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n]
And then what a terrible world was there , how great the pride and ambition
和 然后 什么 一个 糟糕的 世界 曾是 那里 , 如何 伟大的 这 自豪 和 志向
,
,
,

而那是一个多么可怕的世界啊，人们的骄傲和野心又是多么强大！

[haʊ] ['njuːmərəs] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['raɪvlriz] !
how numerous the hatreds and rivalries !
如何 很多的 这 仇恨 和 竞争 !

仇恨和敌对关系真是数不胜数！

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
And how strange the prison ,
和 如何 奇怪的 这 监狱 ,

这座监狱真奇怪。

[haʊ] ['sɪŋgjələ(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] — [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
how singular the company assembled behind the bars — the Crucified by the side
如何 单数 这 公司 组装 在后面 这 酒吧 — 这 被钉在十字架上 经过 这 边
[ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] ,
of Jupiter Capitolinus ,
的 木星 卡皮托利努斯 ,

狱中聚集的这些人是多么奇特——被钉在十字架上的朱庇特·卡皮托利努斯山旁，

[ɔːl]['peɪgən][æn'tɪkwəti] [fɹæt'ɜːnaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
all pagan antiquity fraternising with the Apostles ,
全部 异教徒 古代 联谊 和 这 使徒们 ,

所有异教古代人物都与使徒们交往，

[ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
all the splendours of the Renascence surrounding the pastor of the Gospel
全部 这 辉煌 的 这 复兴 周围 这 牧师 的 这 福音
[huː] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
who reigns in the name of the humble and the poor !
WHO 统治 在 这 姓名 的 这 谦逊的 和 这 贫穷的 !

文艺复兴时期所有的辉煌都围绕着这位福音牧师，他以谦卑和贫穷之人的名义统治着他！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
The sun was sinking , the gentle ,
这 太阳 曾是 下沉 , 这 温和的 ,

太阳正在西沉，温柔地，

['lʌʃəs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['iːvnɪŋz] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['hevənz] ,
luscious sweetness of the Roman evenings was falling from the limpid heavens ,
甜美 甜味 的 这 罗马 晚上 曾是 坠落 从 这 清澈的 天 ,

罗马夜晚的甜美气息从清澈的天空中倾泻而下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['splendɪd] [deɪ] [spent] [wɪð] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [rɑːfaɪɛl] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
and after that splendid day spent with Michael Angelo , Raffaelle , the ancients ,
和 后 那 灿烂 天 花费 和 迈克尔 安杰洛 ， 拉斐尔 ， 这 古代人 ，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] ,
and the Pope ,
和 这 教皇 ，

在与米开朗基罗、拉斐尔、古代先贤和教皇度过了美好的一天之后，

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['lɪŋgəd] , [dɪ'stræktɪd] ,
in the finest palace of the world , the young priest lingered , distracted ,
在 这 最好的 宫殿 的 这 世界 ， 这 年轻的 牧师 徘徊不去 ， 愣 ，

在世界上最华丽的宫殿里，年轻的牧师心不在焉地徘徊着。

[ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
on the Piazza of St . Peter's .
在 这 广场 的 英石 . 彼得的 .

在圣彼得广场上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第50/111页

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['æbeɪ] , ” [kən'kluːdɪd] [nɑːr'sɪs] .
“ Well , you must excuse me , my dear Abbé , ” concluded Narcisse .
“ 出色地 , 你 必须 原谅 我 , 我的 亲爱的 阿贝 , ” 结束 水仙花 .

“那么，请您原谅我了，我亲爱的神父，”纳西斯总结道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [sə'spekt] [maɪ] ['wɜːði] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ] ['medlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .
“ But I will now confess to you that I suspect my worthy cousin of a fear that he might compromise himself by meddling in your affair .
“ 但 我 将要 现在 承认 到 你 那 我 怀疑 我的 值得 表哥 的 一个 害怕 那 他 可能 妥协 他自己 经过 干预 在 你的 事务 .

“但我现在要向你坦白，我怀疑我这位值得尊敬的表兄害怕插手你的事会损害自己的利益。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
I shall certainly see him again ,
我 将 当然 看 他 再次 ,

我一定会再次见到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [hɪm] .
but you will do well not to put too much reliance on him .
但 你 将要 做 出色地 不是 到 放 也 很多 依赖 在 他 .

但你最好不要过分依赖他。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [pjeə] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
” It was nearly six o'clock when Pierre got back to the Boccanera mansion .
” 它 曾是 几乎 六 点钟 什么时候 皮埃尔 得到 后退 到 这 - 大厦 .

“皮埃尔回到博卡内拉宅邸时，已经快六点了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [ɔːl] ['mɒdəsti] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
As a rule , he passed in all modesty down the lane ,
作为 一个 规则 , 他 通过了 在 全部 谦逊 向下 这 车道 ,

他通常都很谦逊地沿着小路走过。

[ænd; ənd] ['entəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .
and entered by the little side door , a key of which had been given him .
和 进入 经过 这 小的 边 门 , 一个 钥匙 的 哪个 有 到过 给定 他 .

他从旁边的小门进去了，钥匙是别人给他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][em] . [diː][lɑː] [tʃoʊ] ,
But he had that morning received a letter from M . de la Choue ,
但 他 有 那 早晨 已收到 一个 信 从 M . 德 拉 周恩 ,

但那天早上他收到了德拉舒埃先生的一封信，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌbɛnɪ'dɛtə] .
and desired to communicate it to Benedetta .
和 想要的 到 交流 它 到 贝内黛塔 .

并希望将此事告知贝内黛塔。

[səʊ][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
So he ascended the grand staircase , and on reaching the anteroom was surprised to find nobody there .
所以 他 上升 这 盛大 楼梯 , 和 在 到达 这 接待室 曾是 惊讶 到 寻找 无人 那里 .

于是他登上宏伟的楼梯，到达前厅时却惊讶地发现那里空无一人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ，

通常情况下，

[wen'evə(r)] [ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] [went] [aʊt] [ˌvɪktə'riːn] [ɪn'stɔːld] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
whenever the man - servant went out Victorine installed herself in his place and
每当 这 男人 - 仆人 去 出去 维克托琳 已安装 她自己 在 他的 地方 和
['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] .
busied herself with some needlework .
忙碌 她自己 和 一些 针线活 .

每当男仆外出时，维克托琳就代替他的位置，忙着做些针线活。

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Her chair was there ,
她 椅子 曾是 那里 ，

她的椅子在那里。

[ænd; ənd] [pjeə] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wen]
and Pierre even noticed some linen which she had left on a little table when
和 皮埃尔 甚至 注意到 一些 亚麻布 哪个 她 有 左边 在 一个 小的 桌子 什么时候
['prɒbəbli] ['sʌmənd] [ˌels'weə(r)] .
probably summoned elsewhere .
大概 被召唤 别处 .

皮埃尔甚至注意到她可能被召去别处时，留在小桌子上的一些亚麻布。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst]
Then , as the door of the first reception - room was ajar , he at last
然后 ， 作为 这 门 的 这 第一的 接待 - 房间 曾是 半开 ， 他 在 最后的
['ventʃəd] [ɪn] .
ventured in .
冒险 在 .

然后，当第一间接待室的门半开着时，他终于冒险走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [naɪt] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
It was almost night there already , the twilight was softly dying away ,
它 曾是 几乎 夜晚 那里 已经 ， 这 暮 曾是 轻轻 垂死 离开 ，

那里已近黄昏，暮色渐渐消逝。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] ,
and all at once the young priest stopped short , fearing to take another step ,
和 全部 在 一次 这 年轻的 牧师 停止 短的 ， 害怕 到 拿 其他 步 ，
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ，

年轻的牧师突然停住了脚步，不敢再往前走一步，因为……

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['sælɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]
from the room beyond , the large yellow salon , there came a murmur of
从 这 房间 超过 ， 这 大的 黄色的 沙龙 ， 那里 来了 一个 低语 的
['fiːvərɪʃ] , [dɪ'stræktɪd] [wɜːdz] ,
feverish , distracted words ,
发烧 ， 愣 字 ，

从隔壁房间，也就是那间宽敞的黄色客厅里，传来一阵急促而心不在焉的低语声。

['ɑːd(ə)nt] [in'tri:ti] , [fɪəs] ['pæntɪŋ] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .
ardent entreaties , fierce panting , a rustling and a shuffling of footsteps .
热心 恳求 ， 凶猛的 喘息 ， 一个 沙沙声 和 一个 洗牌 的 脚步声 .

恳切的恳求声，急促的喘息声，窸窣的脚步声和拖沓的脚步声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pjeə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ,
And suddenly Pierre no longer hesitated ,
和 突然 皮埃尔 不 更长 犹豫了一下 ,

突然间，皮埃尔不再犹豫了。

[ɜːrdʒd] [ɒn] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
urged on despite himself by the conviction that the sounds he heard were those
敦促 在 尽管 他自己 经过 这 定罪 那 这 声音 他 听到 是 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
of a struggle ,
的 一个 斗争 ,

尽管他自己并不情愿，但他坚信自己听到的声音是搏斗的声音，这种信念驱使着他继续前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][hɑːd] [prest] .
and that some one was hard pressed .
和 那 一些 一 曾是 难的 按下 .

有人处境艰难。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːrioʊ]
And when he darted into the further room he was stupefied , for Dario
和 什么时候 他 飞镖 进入 这 更远 房间 他 曾是 目瞪口呆 , 为了 达里奥
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

当他冲进隔壁房间时，他惊呆了，因为达里奥在那里。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['saɪən][ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd]
no longer showing the degenerate elegance of the last scion of an exhausted
不 更长 显示 这 退化 优雅 的 这 最后的 继承人 的 一个 筋疲力尽的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

不再展现出衰落种族最后后裔那种颓废的优雅，

[bʌt; bət] ['mædən] [baɪ][ðə; ði][hɒt] , ['fræntɪk] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bʌb(ə)ld]
but maddened by the hot , frantic blood of the Boccaneras which had bubbled
但 疯狂的 经过 这 热的 , 疯狂的 血 的 这 - 哪个 有 冒泡
[ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
up within him .
向上 之内 他 .

但他却被体内涌动的博卡内拉斯人炽热而疯狂的血液所激怒。

[hiː; hi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He had clasped Benedetta by the shoulders in a frenzy of passion and
他 有 紧握 贝内黛塔 经过 这 肩膀 在 一个 狂热 的 热情 和
[wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɒt] ,
was scorching her face with his hot ,
曾是 灼热 她 脸 和 他的 热的 ,

他疯狂地抓住贝内黛塔的肩膀，炽热的气息灼烧着她的脸庞。

[ɪn'triːt] [wɜːdz] : “ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
entreating words : “ But since you say , my darling , that it is all over ,
恳求 字 : “ 但 自从 你 说 , 我的 亲爱的 , 那 它 是 全部 超过 ,

恳求的话语：“但是既然你说，亲爱的，一切都结束了，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] — [əʊ] !
that your marriage will never be dissolved — oh !
那 你的 婚姻 将要 绝不 是 溶解 — 哦 !

你的婚姻永远不会解除——哦！

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	['retʃɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
why	**should**	**we**	**be**	**wretched**	**for**	**ever**	**!**
为什么	应该	我们	是	可怜	为了	曾经	!

我们为什么要永远受苦!

[lʌv]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[lʌv]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem ˈiː]	[lʌv]	[juː; jʊ]	—	[let]	[ˌem ˈiː]	[lʌv]	[juː; jʊ]	!
Love	**me**	**as**	**you**	**do**	**love**	**me**	**,**	**and**	**let**	**me**	**love**	**you**	**—**	**let**	**me**	**love**	**you**	**!**
爱	我	作为	你	做	爱	我	,	和	让	我	爱	你	—	让	我	爱	你	!

像你爱我一样爱我，也让我爱你——让我爱你!

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	[ænd; ənd]
”	**But**	**the**	**Contessina**	**,**	**with**	**an**	**indescribable**	**expression**	**of**	**tenderness**	**and**
”	但	这	-	,	和	一个	无法形容	表达	的	压痛	和

['sʌfərɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɪəfl]	[feɪs]	,
suffering	**on**	**her**	**tearful**	**face**	**,**
痛苦	在	她	内牛满面	脸	,

“但是，伯爵夫人泪流满面，脸上带着难以言喻的温柔和痛苦的表情，

[ri'pʌls]	[hɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːmz]	,	[ʃiː; ʃi]	['laɪkwaɪz]	[i'vins]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	['enədʒi]
repulsed	**him**	**with**	**her**	**outstretched**	**arms**	**,**	**she**	**likewise**	**evincing**	**a**	**fierce**	**energy**
反感	他	和	她	伸展	武器	,	她	同样地	表现出	一个	凶猛的	活力

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	:
as	**she**	**repeated**	**:**
作为	她	重复	:

她伸出双臂将他拒之门外，同时又表现出强烈的气势，重复道:

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]
“	**No**	**,**	**no**	**;**	**I**	**love**	**you**	**,**	**but**	**it**	**must**	**not**	**,**	**it**	**must**	**not**	**be**
“	不	,	不	;	我	爱	你	,	但	它	必须	不是	,	它	必须	不是	是

.
.
.

“不，不；我爱你，但这绝不能，这绝不能是真的。”

”	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'speə(r)]
”	**At**	**that**	**moment**	**,**	**amidst**	**the**	**roar**	**of**	**his**	**despair**
”	在	那	片刻	,	在......之中	这	吼	的	他的	绝望

,
,
,

“就在那一刻，在他绝望的咆哮声中，

['dɑːrioʊ]	[bɪ'keɪm]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Dario	**became**	**conscious**	**that**	**some**	**one**	**was**	**entering**	**the**	**room**	**.**
达里奥	成为	有意识的	那	一些	一	曾是	进入	这	房间	.

达里奥意识到有人进了房间。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[pjeə]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['stjuːpɪfaɪd]	[ɪn'sænəti]	,
He	**turned**	**and**	**gazed**	**at**	**Pierre**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**stupefied**	**insanity**	**,**
他	转向	和	凝视	在	皮埃尔	和	一个	表达	的	目瞪口呆	疯狂	,

他转过身，用一种惊愕而疯狂的表情凝视着皮埃尔。

[skeəs]	['eɪb(ə)l]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[hɪm]	.
scarce	**able**	**even**	**to**	**recognise**	**him**	**.**
稀少	有能力的	甚至	到	认出	他	.

几乎认不出他了。

[ðen]	[hiː; hi]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
Then	**he**	**carried**	**his**	**two**	**hands**	**to**	**his**	**face**	**,**
然后	他	携带	他的	二	双手	到	他的	脸	,

然后他双手捂住了脸。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['blʌdʃɒt]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[wet]	[wɪð]	['skɔːldɪŋ]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[fled]	,
to	**his**	**bloodshot**	**eyes**	**and**	**his**	**cheeks**	**wet**	**with**	**scalding**	**tears**	**,**	**and**	**fled**	**,**
到	他的	充血	眼睛	和	他的	脸颊	湿的	和	烫	眼泪	,	和	逃亡	,

['hiːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	,
heaving	**a**	**terrible**	**,**
起伏	一个	糟糕的	,

他双眼通红，脸颊被滚烫的泪水浸湿，喘息着，惊恐地逃走了。

[peɪn]	-	[frɔːt]	[saɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['bæfld]	['pæʃ(ə)n]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[griːf]	[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	.
pain	**-**	**fraught**	**sigh**	**in**	**which**	**baffled**	**passion**	**mingled**	**with**	**grief**	**and**	**repentance**	**.**
疼痛	-	充满危机	叹	在	哪个	困惑	热情	混合	和	悲伤	和	悔改	.

一声充满痛苦的叹息，其中交织着困惑的激情、悲伤和悔恨。

[ˌbɛnɪ'dɛtə]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	,	['briːðɪŋ]	[hɑːd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	['welnai]	[ɪg'zɔːstɪd]	.
Benedetta	**seated**	**herself**	**,**	**breathing**	**hard**	**,**	**her**	**strength**	**and**	**courage**	**wellnigh**	**exhausted**	**.**
贝内黛塔	坐着	她自己	,	呼吸	难的	,	她	力量	和	勇气	几乎	筋疲力尽的	.

贝内黛塔坐了下来，气喘吁吁，她的体力和勇气几乎耗尽了。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[pjeə]	,	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪm'bærəst]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
But	**as**	**Pierre**	**,**	**too**	**much**	**embarrassed**	**to**	**speak**	**,**	**turned**	**towards**	**the**	**door**	**,**
但	作为	皮埃尔	,	也	很多	尴尬的	到	说话	,	转向	向	这	门	,

但皮埃尔尴尬得说不出话来，转身走向门口。

[ʃiː; ʃi]	[ə'drest]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmə(r)]	[vɔɪs]	:	“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[mə'sjɜː]	-	,	[duː; də]	[nɒt]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	—	[sɪt]
she	**addressed**	**him**	**in**	**a**	**calmer**	**voice**	**:**	**“**	**No**	**,**	**no**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**do**	**not**	**go**	**away**	**—**	**sit**
她	已解决	他	在	一个	更平静	嗓音	:	“	不	,	不	,	先生	-	,	做	不是	去	离开	—	坐

[daʊn]	,
down	**,**
向下	,

她用平静的语气对他说：“不，不，神父先生，请不要走——坐下。”

[ai]	[preɪ]	[juː; jʊ]	;	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]
I	**pray**	**you**	**;**	**I**	**should**	**like**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**for**	**a**	**moment**
我	祈祷	你	;	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	为了	一个	片刻

.
.
.

我恳请您，我想和您谈谈。

”	[hiː; hi]	[ˌðeərə'pɒn]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	['entrəns]	,
”	**He**	**thereupon**	**thought**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**account**	**for**	**his**	**sudden**	**entrance**	**,**
”	他	于是	想法	它	他的	责任	到	帐户	为了	他的	突然	入口	,

于是他认为自己有责任解释一下自己为何突然出现。

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sælɒn]	[ə'dʒɑː(r)]	,
and	**explained**	**that**	**he**	**had**	**found**	**the**	**door**	**of**	**the**	**first**	**salon**	**ajar**	**,**
和	解释	那	他	有	成立	这	门	的	这	第一的	沙龙	半开	,

他解释说，他发现第一间沙龙的门半开着。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌvɪktə'riːn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ænti]	-	[ruːm]	,
and	**that**	**Victorine**	**was**	**not**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**,**
和	那	维克托琳	曾是	不是	在	这	赌注	-	房间	,

维克托琳当时不在候客厅里。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ðeə(r)]	.
though	**he**	**had**	**seen**	**her**	**work**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**there**	**.**
尽管	他	有	已见	她	工作	说谎	在	这	桌子	那里	.

虽然他曾看到她的作品就放在桌子上。

“	[jes]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	-	,	“	[ˌvɪktə'riːn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðeə(r)]	;
“	**Yes**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Contessina**	**,**	**“**	**Victorine**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**there**	**;**
“	是的	,	”	惊呼	这	-	,	“	维克托琳	应该	到	有	到过	那里	;

“是的,”伯爵夫人惊呼道,“维克托琳本该在那里;

[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	.
I	**saw**	**her**	**there**	**but**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**.**
我	锯	她	那里	但	一个	短的	时间	前	.

我不久前在那里见过她。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːrioʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
And when my poor Dario lost his head I called her .
和 什么时候 我的 贫穷的 达里奥 丢失的 他的 头 我 称为 她 .

当我可怜的达里奥失去理智时，我给她打了电话。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] ?
Why did she not come ?
为什么 做过 她 不是 来 ?

她为什么没来?

” [ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spænʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [pjeə] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ ['lɪs(ə)n] ,
” Then , with sudden expansion , leaning towards Pierre , she continued : “ Listen ,
” 然后 , 和 突然 扩张 , 倾斜 向 皮埃尔 , 她 持续 : “ 听 ,
[mə'sjɜː] - ,
Monsieur l'Abbé ,
先生 - ,

“然后，她突然张大了身子，靠近皮埃尔，继续说道：‘听着，神父先生，’

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ,
I will tell you what happened ,
我 将要 告诉 你 什么 发生 ,

我会告诉你发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [tuː] [bæd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːrioʊ] .
for I don't want you to form too bad an opinion of my poor Dario .
为了 我 不 想 你 到 形式 也 坏的 一个 观点 的 我的 贫穷的 达里奥 .

因为我不想让你对我可怜的达里奥产生太差的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [maɪ] [fɔːlt] .
It was all in some measure my fault .
它 曾是 全部 在 一些 措施 我的 过错 .

这一切在某种程度上都是我的错。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait]
Last night he asked me for an appointment here in order that we might
最后的 夜晚 他 问 我 为了 一个 预约 这里 在 命令 那 我们 可能
[hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] ,
have a quiet chat ,
有 一个 安静的 聊天 ,

昨晚他约我在这里见面，以便我们能安静地聊聊。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][təʊld]
and as I knew that my aunt would be absent at this time to - day I told
和 作为 我 知道 那 我的 阿姨 会 是 缺席的 在 这 时间 到 - 天 我 讲述
[hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
him to come .
他 到 来 .

因为我知道我姑妈今天这个时候不在家，所以我让他过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It was only natural — wasn't it ?
它 曾是 仅有的 自然的 — 不是 它 ?

这很自然，不是吗?

— [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt]
— that we should want to see one another and come to an agreement
— 那 我们 应该 想 到 看 一 其他 和 来 到 一个 协议
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['griːvəs] [njuːz] [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'nʌld] .
after the grievous news that my marriage will probably never be annulled .
后 这 严重的 消息 那 我的 婚姻 将要 大概 绝不 是 无效 .

— 在我的婚姻可能永远无法被撤销的悲痛消息传来之后，我们竟然还想见面并达成一致。

[wiː; wi] ['sʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We suffer too much , and must form a decision .
我们 遭受 也 很多 ， 和 必须 形式 一个 决定 .

我们遭受了太多苦难，必须做出决定。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,
And so when he came this evening we began to weep and embrace ,
和 所以 什么时候 他 来了 这 晚上 我们 开始 到 哭泣 和 拥抱 ,
['mɪŋglɪŋ] ['aʊə(r)] [tɪəz] [tə'geðə(r)] .
mingling our tears together .
混杂 我们的 眼泪 一起 .

所以，今晚他来的时候，我们开始哭泣拥抱，泪水交织在一起。

[ai] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ai] [ə'dɔːrd] [hɪm] ,
I kissed him again and again , telling him how I adored him ,
我 亲吻 他 再次 和 再次 ， 讲述 他 如何 我 受人喜爱 他 ,

我一遍又一遍地亲吻他，告诉他我有多么爱他。

[haʊ] ['bɪtəli] [griːvd] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
how bitterly grieved I was at being the cause of his sufferings ,
如何 苦涩地 伤心 我 曾是 在 存在 这 原因 的 他的 苦难 ,

我为自己是造成他痛苦的根源而感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ʌn'hæpi] .
and how surely I should die of grief at seeing him so unhappy .
和 如何 一定 我 应该 死 的 悲伤 在 看到 他 所以 不开心 .

看到他如此不快乐，我该是多么悲伤啊！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] [daʊt] [ai] [dɪd] [rɒŋ] ;
no doubt I did wrong ;
不 怀疑 我 做过 错误的 ;

毫无疑问，我做错了；

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,
I ought not to have caught him to my heart and embraced him as I did ,
我 应该 不是 到 有 捕捉 他 到 我的 心 和 拥抱 他 作为 我 做过 ,

我不应该那样将他拥入怀中，紧紧拥抱他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mædən] [hɪm] , [mə'sjɜː] - ; [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
for it maddened him , Monsieur l'Abbé ; he lost his head ,
为了 它 疯狂的 他 ， 先生 - ； 他 丢失的 他的 头 ,

因为这让他怒不可遏，神父先生；他失去了理智。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .
and would have made me break my vow to the Blessed Virgin .
和 会 有 制成 我 休息 我的 发誓 到 这 蒙福 处女 .

这会让我违背对圣母玛利亚的誓言。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ɔːl] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv]
” She spoke these words in all tranquillity and simplicity , without sign of
” 她 辐 这些 字 在 全部 宁静 和 简单 ， 没有 符号 的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

她语气平静而朴实，没有丝毫尴尬，说出了这些话。

[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[ænd; ənd]	**and**	和
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
['wʊmən]	**woman**	女士
[huː]	**who**	WHO
[ɪz]	**is**	是
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
['sensəb(ə)l]	**sensible**	明智的
[ænd; ənd]	**and**	和
['præktɪkl]	**practical**	实际的
.	**.**	.

就像一位年轻貌美、既理智又务实的女子。

[ðen]	**Then**	然后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ri'zjuːmd]	**resumed**	恢复
:	**:**	:
“	**“**	“
[əʊ]	**Oh**	哦
!	**!**	!

然后她继续说道：“哦！

[ai]	**I**	我
[nəʊ]	**know**	知道
[maɪ]	**my**	我的
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
['dɑːrioʊ]	**Dario**	达里奥
[wel]	**well**	出色地
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[dʌz]	**does**	做
[nɒt]	**not**	不是
[prɪ'vent]	**prevent**	防止
[ˌem 'iː]	**me**	我
[frɒm; frəm]	**from**	从
['lʌvɪŋ]	**loving**	爱
[hɪm]	**him**	他
;	**;**	;

我非常了解我可怜的达里奥，但这并不妨碍我爱他；

[pə'hæps]	**perhaps**	也许
,	**,**	,
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['əʊnli]	**only**	仅有的
[meɪks]	**makes**	制作
[ˌem 'iː]	**me**	我
[lʌv]	**love**	爱
[hɪm]	**him**	他
[ðə; ði]	**the**	这
[mɔː(r)]	**more**	更多的
.	**.**	.

或许，这只会让我更加爱他。

[hiː; hi]	**He**	他
[lʊks]	**looks**	看起来
['delɪkət]	**delicate**	精美的
,	**,**	,
[pə'hæps]	**perhaps**	也许
['rɑːðə(r)]	**rather**	相当
['sɪkli]	**sickly**	病弱的
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪn]	**in**	在
[truːθ]	**truth**	真相
[hiː; hi]	**he**	他
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[ɒv; əv]	**of**	的
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
.	**.**	.

他看上去很虚弱，或许还有些病态，但实际上他是一个充满激情的人。

[jes]	**Yes**	是的
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[əʊld]	**old**	老的
[blʌd]	**blood**	血
[ɒv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
['bʌbəlz]	**bubbles**	气泡
[ʌp]	**up**	向上
[ɪn]	**in**	在
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

是的，他体内流淌着我族古老的血液。

[ai]	**I**	我
[nəʊ]	**know**	知道
['sʌmθɪŋ]	**something**	某物
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[maɪ'self]	**myself**	我
,	**,**	,

我自己也略知一二。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[wen]	**when**	什么时候
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[tʃaɪld]	**child**	孩子
[ai]	**I**	我
['sʌmtaɪmz]	**sometimes**	有时
[hæd; həd]	**had**	有
[fɪts]	**fits**	适合
[ɒv; əv]	**of**	的
['æŋgri]	**angry**	生气的
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[left]	**left**	左边
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ɪg'zɔːstɪd]	**exhausted**	筋疲力尽的
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[flɔː(r)]	**floor**	地面
,	**,**	,

因为我小时候有时会突然怒火中烧，气得筋疲力尽地倒在地上。

[ænd; ənd]	**and**	和
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[naʊ]	**now**	现在
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[gʌst]	**gusts**	阵风
[ə'raɪz]	**arise**	出现
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,

即使现在，当我的内心涌起阵阵狂风时，

[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[tuː; tə]	**to**	到
[faɪt]	**fight**	斗争
[ə'genst]	**against**	反对
[maɪ'self]	**myself**	我
[ænd; ənd]	**and**	和
['tɔːtʃə(r)]	**torture**	酷刑
[maɪ'self]	**myself**	我
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[meɪ]	**may**	可能
[nɒt]	**not**	不是
[ækt]	**act**	行为
['mædli]	**madly**	疯狂地
.	**.**	.

我必须与自己作斗争，折磨自己，才能不做出疯狂的举动。

[bʌt; bət]	**But**	但
[maɪ]	**my**	我的
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
['dɑːrioʊ]	**Dario**	达里奥
[dʌz]	**does**	做
[nɒt]	**not**	不是
[nəʊ]	**know**	知道
[haʊ]	**how**	如何
[tuː; tə]	**to**	到
['sʌfə(r)]	**suffer**	遭受
.	**.**	.

但我可怜的达里奥不懂得如何承受痛苦。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fænsiz] [mʌst; məst][biː; bi]['grætɪfaɪd] .
He is like a child whose fancies must be gratified .
他 是 喜欢 一个 孩子 谁 幻想 必须 是 满意 .

他就像个孩子，他的幻想必须得到满足。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ;
And yet at bottom he has a good deal of common sense ;
和 然而 在 底部 他 有 一个 好的 交易 的 常见的 感觉 ;

然而，他本质上还是很有常识的；

[hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['hæpinəs] [laɪz] [wɪð]
he waits for me because he knows that the only real happiness lies with
他 等待 为了 我 因为 他 知道 那 这 仅有的 真实的 幸福 谎言 和
[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'dɔː] [hɪm] .
the woman who adores him .
这 女士 WHO 喜爱 他 .

他等我，因为他知道只有那个爱他的女人才能给他带来真正的幸福。

” [æz; əz] [pjeə] ['lɪsnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
” As Pierre listened he was able to form a more precise idea of the
” 作为 皮埃尔 听着 他 曾是 有能力的 到 形式 一个 更多的 精确的 主意 的 这
[jʌŋ] [prɪns] ,
young prince ,
年轻的 王子 ,

“皮埃尔听着听着，对这位年轻的王子有了更清晰的认识。”

[ɒv; əv] [huːz] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [pə'sepʃ(ə)n] .
of whose character he had hitherto had but a vague perception .
的 谁 特点 他 有 迄今为止 有 但 一个 模糊的 洞察力 .

此前，他对这个人的性格只有模糊的印象。

[waɪlst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dɑːrioʊ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Whilst dying of love for his cousin , Dario had ever been a man of
而 垂死 的 爱 为了 他的 表哥 , 达里奥 有 曾经 到过 一个 男人 的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

达里奥虽然因爱他的表妹而死，但他生前一直是个享乐主义者。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz]
Though he was no doubt very amiable , the basis of his temperament was
尽管 他 曾是 不 怀疑 非常 可亲 , 这 基础 的 他的 气质 曾是
[nʌn] [ðə; ði] [les] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
none the less egotism .
没有任何 这 较少的 自负 .

虽然他无疑非常和蔼可亲，但他的性格根源却是自负。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ; [hiː; hi] [ləuð] ['sʌfərɪŋ]
And , in particular , he was unable to endure suffering ; he loathed suffering
和 , 在 特别的 , 他 曾是 无法 到 忍受 痛苦 ; 他 令人厌恶 痛苦
, ['ʌglinəs] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
, ugliness , and poverty ,
, 丑陋 , 和 贫困 ,

而且，他尤其无法忍受苦难；他憎恶苦难、丑陋和贫穷。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [hɪm'self] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] .
whether they affected himself or others .
无论 他们 做作的 他自己 或者 其他的 .

无论这些行为是影响了他自己还是他人。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪˈkwaɪəd] [ˈɡeɪəti] , [ˈbrɪljənsi] , [ʃəʊ] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
Both his flesh and his soul required gaiety , brilliancy , show , life in the full
两个都 他的 肉 和 他的 灵魂 必需的 欢乐 ， 才华横溢 ， 展示 ， 生活 在 这 满的
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

他的肉体和灵魂都渴望欢乐、光彩、炫耀和沐浴在阳光下的生活。

[ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [wɪð] [nəʊ] [streŋθ] [left] [hɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And withal he was exhausted , with no strength left him but for the
和 此外 他 曾是 筋疲力尽的 ， 和 不 力量 左边 他 但 为了 这
[ˈaɪd(ə)l] [laɪf] [hiː; hi] [led] ,
idle life he led ,
闲置的 生活 他 引领 ，

然而，他已经精疲力竭，除了过着游手好闲的生活外，他再也没有精力了。

[səʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [njuː] [reɪˈʒiːm]
so incapable of thought and will that the idea of joining the new régime
所以 无法 的 想法 和 将要 那 这 主意 的 加入 这 新的 政权
[hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
had not even occurred to him .
有 不是 甚至 发生 到 他 .

他如此缺乏思考和意志，以至于加入新政权的想法甚至从未出现在他的脑海中。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊmən] ; [səˈɡæsəti] — [ə; eɪ] [kiːn] ,
Yet he had all the unbounded pride of a Roman ; sagacity — a keen ,
然而 他 有 全部 这 无界 自豪 的 一个 罗马 ; 睿智 — 一个 敏锐的 ，

然而，他却拥有罗马人那种无止境的骄傲；他睿智——敏锐，

[ˈpræktɪkl] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] — [wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪndələns] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
practical perception of the real — was mingled with his indolence ; while his
实际的 洞察力 的 这 真实的 — 曾是 混合 和 他的 懒惰 ; 尽管 他的
[ɪnˈvetərət] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
inveterate love of woman ,
根深蒂固 爱 的 女士 ，

他对现实的务实认知与他的懒惰交织在一起；而他对女人的根深蒂固的爱，

[mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] , [bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [əˈtæks] [ɒv; əv]
more frequently displayed in charm of manner , burst forth at times in attacks of
更多的 频繁地 显示 在 魅力 的 方式 ， 爆裂 前进 在 时代 在 攻击 的
[ˈfræntɪk] [ˌsenʃuˈæləti] .
frantic sensuality .
疯狂的 感官享受 .

更常表现为迷人的举止，有时则表现为疯狂的感官欲望。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ After all he is a man , ” concluded Benedetta in a low voice ,
“ 后 全部 他 是 一个 男人 ， ” 结束 贝内黛塔 在 一个 低的 嗓音 ，

“毕竟他是个男人,”贝内黛塔低声总结道。

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪm] .
“ and I must not ask impossibilities of him .
“ 和 我 必须 不是 问 不可能的事 的 他 .

“我不能向他提出不可能的要求。”

” [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈdʒeləsi] [kwaɪt] [ˌʌpˈset] ,
” Then , as Pierre gazed at her , his notions of Italian jealousy quite upset ,
” 然后 ， 作为 皮埃尔 凝视 在 她 ， 他的 概念 的 意大利语 妒忌 相当 沮丧的 ，
[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ，

“然后，当皮埃尔凝视着她时，他心中对意大利人嫉妒的固有观念受到了极大的冲击，她惊呼道：

[ə'gləʊ]	[wɪð]	['pæʃənət]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	:	“	[nəʊ]	,	[nəʊ] .
aglow	with	passionate	adoration	:	“	No	,	no .
闪耀	和	热情的	崇拜	:	“	不	,	不 .

充满热情的爱慕之情：“不，不。

['sɪtʃueɪtɪd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['dʒeləs]	.
Situated	as	we	are	,	I	am	not	jealous	.
位于	作为	我们	是	,	我	是	不是	嫉妒的	.

就我们目前的处境而言，我并不嫉妒。

[ai]	[nəʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
I	know	very	well	that	he	will	always	return	to	me	,
我	知道	非常	出色地	那	他	将要	总是	返回	到	我	,

我非常清楚他总会回到我身边。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪn]	[ə'ləʊn]	[wen'evə(r)]	[ai]	[pliːz]	,	[wen'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	.
and	that	he	will	be	mine	alone	whenever	I	please	,	whenever	it	may	be	possible	.
和	那	他	将要	是	矿	独自的	每当	我	请	,	每当	它	可能	是	可能的	.

而且，只要我愿意，只要有可能，他就会只属于我一个人。

”	['saɪləns]	['fɒləʊd]	;	['ʃædəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['gɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[pɪə(r)]	['teɪblz]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ] ,
”	Silence	followed	;	shadows	were	filling	the	room	,	the	gilding	of	the	large	pier	tables	faded	away ,
”	沉默	随后	;	阴影	是	填充	这	房间	,	这	镀金	的	这	大的	码头	表格	褪色	离开 ,

随后一片寂静；阴影笼罩了整个房间，大桌子的镀金也渐渐消失。

[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['melənkəli]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɒfti]	,	[dɪm]	['siːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['hæŋɪŋ]	,	['jeləʊ]	[laɪk]	['ɔːtəm]	[liːvz]	.
and	infinite	melancholy	fell	from	the	lofty	,	dim	ceiling	and	the	old	hangings	,	yellow	like	autumn	leaves	.
和	无限	忧郁	跌倒	从	这	高远	,	暗淡	天花板	和	这	老的	绞刑	,	黄色的	喜欢	秋天	树叶	.

无尽的忧郁从高耸昏暗的天花板和像秋叶一样泛黄的旧帷幔上飘落下来。

[bʌt; bət]	[suːn]	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	[tʃɑːns]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['weɪnɪŋ]	[lait] ,
But	soon	,	by	some	chance	play	of	the	waning	light ,
但	很快	,	经过	一些	机会	玩	的	这	减弱	光 ,

但很快，由于光线渐弱的偶然作用，

[ə; eɪ]	['peɪntɪŋ]	[stʊd]	[aʊt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	-	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	.
a	painting	stood	out	above	the	sofa	on	which	the	Contessina	was	seated	.
一个	绘画	站立	出去	多于	这	沙发	在	哪个	这	-	曾是	坐着	.

伯爵夫人所坐的沙发上方，挂着一幅引人注目的画作。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tɜːbən]	—	['kæsɪə]	-	[ðə; ði]	['fɔːrʌnə(r)] ,
It	was	the	portrait	of	the	beautiful	young	girl	with	the	turban	—	Cassia	Boccanera	the	forerunner ,
它	曾是	这	肖像	的	这	美丽的	年轻的	女孩	和	这	头巾	—	决明	-	这	先行者 ,

那是一幅戴着头巾的美丽少女的肖像——卡西亚·博卡内拉，她的先驱。

[ðə; ði]	[əˌmɔː'roʊsə]	[ænd; ənd]	[ə'vɛndʒərɛs]	.
the	amorosa	and	avengeress	.
这	爱恋	和	复仇者	.

爱神与复仇女神。

[ə'gen] [wɒz; wəz] [pjeə] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtreɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [ænd; ənd] ,
Again was Pierre struck by the portrait's resemblance to Benedetta , and ,
再次 曾是 皮埃尔 击 经过 这 肖像 相似 到 贝内黛塔 , 和 ,
['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
thinking aloud , he resumed :
思维 大声 , 他 恢复 :

皮埃尔再次被画像与贝内黛塔的相似之处所震撼，他喃喃自语道：

“ ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [pruːvz] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [wʌn]
“ Passion always proves the stronger ; there invariably comes a moment when one
“ 热情 总是 证明 这 更强 ; 那里 总是 来 一个 片刻 什么时候 一
[sə'kʌm] —
succumbs —
屈服 —

“激情总是更强大；总有那么一刻，人会屈服于激情——”

” [bʌt; bət] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] : “ [ai] !
” But Benedetta violently interrupted him : “ I !
” 但 贝内黛塔 暴力 中断 他 : “ 我 !

但贝内黛塔猛地打断了他：“我！

[ai] !
I !
我 !

我！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] !
you do not know me ; I would rather die !
你 做 不是 知道 我 ; 我 会 相当 死 !

你不了解我；我宁愿死！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [lʌv] ,
” And with extraordinary exaltation , all aglow with love ,
” 和 和 非凡的 提高 , 全部 闪耀 和 爱 ,

“带着无比的喜悦，全身洋溢着爱意，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [feɪθ] [hæd; həd]['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ekstəsi] , [ʃiː; ʃi]
as if her superstitious faith had fired her passion to ecstasy , she
作为 如果 她 迷信的 信仰 有 被解雇 她 热情 到 狂喜 , 她
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

仿佛她那迷信的信仰将她的激情点燃到了极致，她继续说道：

“ [ai][hæv; həv] [vau] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ðæt] [ai] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ai]
“ I have vowed to the Madonna that I will belong to none but the man I
“ 我 有 发誓 到 这 麦当娜 那 我 将要 属于 到 没有任何 但 这 男人 我
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“我已向圣母发誓，我只会属于我所爱的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
and to him only when he is my husband .
和 到 他 仅有的 什么时候 他 是 我的 丈夫 .

只有在他成为我丈夫的时候，我才会对他这样做。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [kept] [ðæt] [vaʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ,
And hitherto I have kept that vow , at the cost of my happiness ,
和 迄今为止 我 有 保留 那 发誓 ， 在 这 成本 的 我的 幸福 ，

迄今为止，我一直恪守着这个誓言，即使为此牺牲了自己的幸福。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] !
and I will keep it still , even if it cost me my life !
和 我 将要 保持 它 仍然 ， 甚至 如果 它 成本 我 我的 生活 ！

即使付出生命，我也会一直保持现状！

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːrioʊ][ænd; ənd][ai] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] ;
Yes , we will die , my poor Dario and I , if it be necessary ;
是的 ， 我们 将要 死 ， 我的 贫穷的 达里奥 和 我 ， 如果 它 是 必要的 ；

是的，如果必要的话，我和我可怜的达里奥都会死；

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][hæz; həz][maɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wiːp] [ɪn] ['hev(ə)n] !
but the holy Virgin has my vow , and the angels shall not weep in heaven !
但 这 圣 处女 有 我的 发誓 ， 和 这 天使 将 不是 哭泣 在 天堂 ！

但是圣母玛利亚已接受我的誓言，天使们在天堂也不会哭泣！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] , ['ɪntrɪkət] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
” She was all in those words , her nature all simplicity , intricate , inexplicable
” 她 曾是 全部 在 那些 字 ， 她 自然 全部 简单 ， 错综复杂 ， 无法解释的
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] .
though it might seem .
尽管 它 可能 似乎 .

“她的一切都体现在这些话语中，她的本性简单而复杂，尽管这看起来可能难以解释。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [sweɪd] [baɪ] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hjuːmən][nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]
She was doubtless swayed by that idea of human nobility which Christianity has
她 曾是 毫无疑问 摇摆 经过 那 主意 的 人类 贵族 哪个 基督教 有
[set] [ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ;
set in renunciation and purity ;
放 在 放弃 和 纯度 ；

她无疑受到了基督教所倡导的人类高贵品质——放弃世俗、保持纯洁——的观念的影响；

[ə; eɪ]['prəʊtest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'genst] [ɪ'tɜːn(ə)l]['mætə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
a protest , as it were , against eternal matter , against the forces of
一个 反对 ， 作为 它 是 ， 反对 永恒 事情 ， 反对 这 力量 的
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ，

仿佛是对永恒物质、对自然力量的一种抗议。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
the everlasting fruitfulness of life .
这 永恒 丰硕 的 生活 .

生命的永恒丰饶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [hɜː'self] , [laɪk][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]
But there was more than this ; she reserved herself , like a divine and
但 那里 曾是 更多的 比 这 ； 她 预订的 她自己 ， 喜欢 一个 神圣的 和
['praɪsləs] [gɪft] ,
priceless gift ,
无价 礼物 ，

但这还不是全部；她把自己珍藏起来，就像一份神圣而无价的礼物。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
to be bestowed on the one being whom her heart had chosen ,
到 是 授予 在 这 一 存在 谁 她 心 有 选定 ，

赐予她心中选定的那个人，

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [wen] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ju'naɪtɪd]
he who would be her lord and master when God should have united
他 WHO 会 是 她 主 和 掌握 什么时候 上帝 应该 有 团结的
[ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] .
them in marriage .
他们 在 婚姻 .

如果上帝本应让他们结为夫妻，他却会成为她的主人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
For her everything lay in the blessing of the priest , in the religious
为了 她 一切 躺 在 这 祝福 的 这 牧师 , 在 这 宗教
[ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
solemnisation of matrimony .
庄严仪式 的 婚姻 .

对她而言，一切都取决于牧师的祝福，取决于婚姻的宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['prɑːdə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv]
And thus one understood her long resistance to Prada , whom she did not love
和 因此 一 理解 她 长的 反抗 到 普拉达 , 谁 她 做过 不是 爱
, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ,
, and her despairing ,
, 和 她 绝望 ,

由此便可理解她为何长期抵制普拉达，因为她并不爱他，以及她为何感到绝望。

['griːvəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['dɑːrioʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]
grievous resistance to Dario , whom she did love , but who was not her
严重的 反抗 到 达里奥 , 谁 她 做过 爱 , 但 WHO 曾是 不是 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她对达里奥抱有强烈的抵触情绪，她虽然爱他，但达里奥并非她的丈夫。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
And how torturing it was for that soul of fire to have to resist
和 如何 酷刑 它 曾是 为了 那 灵魂 的 火 到 有 到 抵抗
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
her love ;
她 爱 ;

对于那颗热情似火的灵魂来说，抵抗她的爱是多么痛苦啊！

[haʊ] [kən'tɪnjuəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmbæt] [weɪdʒd] [baɪ]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [neɪm] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld]
how continual was the combat waged by duty in the Virgin's name against the wild
如何 持续的 曾是 这 战斗 发动 经过 责任 在 这 处女的 姓名 反对 这 荒野
,
,
,

为了维护圣母的名誉，人们与野蛮势力进行了一场持续不断的斗争。

['pæʃənət] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] !
passionate blood of her race !
热情的 血 的 她 种族 !

她种族的热情血脉！

['ɪgnərənt] , ['ɪndələnt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [fɪ'deləti] [ɒv; əv]
Ignorant , indolent though she might be , she was capable of great fidelity of
无知 , 懒惰的 尽管 她 可能 是 , 她 曾是 有能力的 的 伟大的 忠诚 的
[hɑːt] , [ænd; ənd] ,
heart , and ,
心 , 和 ,

尽管她无知、懒惰，但她却拥有一颗无比忠诚的心，而且

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['driːmɪŋ] : [lʌv] [mait] [hæv; həv][ɪts] [ˌɪmə'tɪəriəl]
moreover , she was not given to dreaming : love might have its immaterial
而且 , 她 曾是 不是 给定 到 做梦 : 爱 可能 有 它是 无关紧要
[tʃɑːms] ,
charms ,
魅力 ,

此外，她不爱做梦：爱情或许有其非物质的魅力，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪzaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .
but she desired it complete .
但 她 想要的 它 完全的 .

但她希望它是完美的。

[æz; əz] [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
As Pierre looked at her in the dying twilight he seemed to see and
作为 皮埃尔 看起来 在 她 在 这 垂死 暮 他 似乎 到 看 和
[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
understand her for the first time .
理解 她 为了 这 第一的 时间 .

在暮色渐沉之际，皮埃尔凝视着她，仿佛第一次真正看清并理解了她。

[ðə; ði][djuː'æləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [fʊl] , ['fleʃi] [lɪps] , [ɪn]
The duality of her nature appeared in her somewhat full , fleshy lips , in
这 二元性 的 她 自然 出现 在 她 有些 满的 , 肉质的 嘴唇 , 在
[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [blæk] [aɪz] ,
her big black eyes ,
她 大的 黑色的 眼睛 ,

她性格中的双重性体现在她略显丰满的嘴唇和她那双乌黑的大眼睛里。

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [dɑːk] , [tem'pestʃuəs] [naɪt] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]
which suggested a dark , tempestuous night illumined by flashes of lightning , and
哪个 建议 一个 黑暗的 , 暴风雨般的 夜晚 照明 经过 闪光灯 的 闪电 , 和
[ɪn][ðə; ði][kɑːm] ,
in the calm ,
在 这 冷静的 ,

这让人联想到一个黑暗、暴风雨肆虐的夜晚，闪电划破夜空，而在平静之中，

['sensəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['ɪnfəntaɪl] [feɪs] .
sensible expression of the rest of her gentle , infantile face .
明智的 表达 的 这 休息 的 她 温和的 , 婴儿 脸 .

她温柔稚嫩的脸上，其他部分则流露出理智的神情。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [bɪ'niːθ] [ðæt] [pjʊə(r)] , ['kændɪd] [skɪn] ,
And , withal , behind those eyes of flame , beneath that pure , candid skin ,
和 , 此外 , 在后面 那些 眼睛 的 火焰 , 下面 那 纯的 , 坦率 皮肤 ,

而且，在那双燃烧着火焰的眼睛背后，在那纯洁坦率的肌肤之下，

[wʌn] [di'vain] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [praʊd] , [ænd; ənd] [self] - ['wɪld]
one divined the internal tension of a superstitious , proud , and self - willed
一 神谕 这 内部的 紧张 的 一个 迷信的 , 自豪的 , 和 自己 - 意志
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

人们察觉到一个迷信、骄傲、任性的女人内心的紧张情绪。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'tent] [ɒn] [rɪ'zɜːvɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [lʌv] .
who was obstinately intent on reserving herself for her one love .
WHO 曾是 顽固地 意图 在 预订 她自己 为了 她 一 爱 .

她固执地想要将自己只留给她唯一的挚爱。

[ænd; ənd] [pjeə] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɔːrd] ,
And Pierre could well understand that she should be adored ,
和 皮埃尔 可以 出色地 理解 那 她 应该 是 受人喜爱 ,

皮埃尔完全可以理解她应该受到爱戴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
that she should fill the life of the man she chose with passion ,
那 她 应该 充满 这 生活 的 这 男人 她 选择 和 热情 ,

她应该用热情去充实她所选择的男人的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
and that to his own eyes she should appear like the younger sister of that
和 那 到 他的 自己的 眼睛 她 应该 出现 喜欢 这 年轻 姐姐 的 那
['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

在他眼中，她应该像那位美丽女孩的妹妹一样。

['trædʒɪk] ['kæsɪə] [huː] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['rendəd] [self] - [bɪ'stəʊəl]
tragic Cassia who , unwilling to survive the blow that had rendered self - bestowal
悲惨 决明 WHO , 不情愿 到 存活 这 吹 那 有 渲染 自己 - 授予
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

悲剧的卡西亚，不愿承受那场使她无法自我奉献的打击，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪbər] ,
had flung herself into the Tiber ,
有 扔 她自己 进入 这 台伯河 ,

她纵身跃入台伯河中，

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɜːrkoʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['flɑːvi.oʊ] [wɪð]
dragging her brother Ercole and the corpse of her lover Flavio with
拖拽 她 兄弟 埃尔科勒 和 这 尸体 的 她 情人 弗拉维奥 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她拖着弟弟埃尔科莱和情人弗拉维奥的尸体一起走了。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [ə'fekʃn] [ˌbenɪ'dɛtə] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [piː'ɛrz]
However , with a gesture of kindly affection Benedetta caught hold of Pierre's
然而 , 和 一个 手势 的 亲切地 感情 贝内黛塔 捕捉 抓住 的 皮埃尔的
[hændz] .
hands .
双手 .

然而，贝内黛塔带着亲切的爱意，握住了皮埃尔的手。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ You have been here a fortnight , Monsieur l'Abbé , ” said she ,
“ 你 有 到过 这里 一个 两星期 , 先生 - , ” 说 她 ,

“您在这里已经两周了，神父先生,”她说。

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
“ and I have come to like you very much , for I feel you to be a
“ 和 我 有 来 到 喜欢 你 非常 很多 , 为了 我 感觉 你 到 是 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

“我已经非常喜欢你了，因为我觉得你就像我的朋友一样。”

[ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː]
If at first you do not understand us , at least pray do not judge us too
如果 在 第一的 你 做 不是 理解 我们 ， 在 至少 祈祷 做 不是 法官 我们 也
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

如果一开始您不理解我们，至少请您不要对我们妄加评判。

['ɪgnərənt] [æz; əz] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [ai] ['ɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Ignorant as I may be , I always strive to act for the best , I assure you .
无知 作为 我 可能 是 ， 我 总是 努力 到 行为 为了 这 最好的 ， 我 保证 你 .

即便我知识有限，但我始终努力做到最好，这一点我向您保证。

” [pjeə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] ['greɪʃəsnəs] ,
” Pierre was greatly touched by her affectionate graciousness ,
” 皮埃尔 曾是 非常 感动 经过 她 亲热 亲切 ，

皮埃尔被她亲切友善的态度深深感动了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] [ɪn]
and thanked her whilst for a moment retaining her beautiful hands in
和 谢谢 她 而 为了 一个 片刻 保留 她 美丽的 双手 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ，

他一边道谢，一边握着她美丽的双手，片刻后才离开。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
for he also was becoming much attached to her .
为了 他 还 曾是 成为 很多 随附的 到 她 .

因为他也渐渐对她产生了依恋之情。

[ə; eɪ] [freʃ] [driːm] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] , [ðæt] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
A fresh dream was carrying him off , that of educating her , should he
一个 新鲜的 梦 曾是 携带 他 离开 ， 那 的 教育 她 ， 应该 他
[hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] ,
have the time ,
有 这 时间 ，

一个新的梦想正引领着他，那就是如果他有时间，就去教育她。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
or , at all events ,
或者 ， 在 全部 活动 ，

或者，无论如何，

[ɒv; əv] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]
of not returning home before winning her soul over to his own ideas of
的 不是 返回 家 前 获胜 她 灵魂 超过 到 他的 自己的 想法 的
['fjuːtʃə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] .
future charity and fraternity .
未来 慈善机构 和 兄弟会 .

在赢得她的心，让她认同自己关于未来慈善和博爱的理念之前，他不会回家。

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] , [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , ['ɪndələnt] , ['ɪgnərənt] ['kriːtʃə(r)] , [huː] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
Did not that adorable , unoccupied , indolent , ignorant creature , who only knew how to
做过 不是 那 可爱的 ， 空置 ， 懒惰的 ， 无知 生物 ， WHO 仅有的 知道 如何 到
[dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
defend her love ,
保卫 她 爱 ，

难道不是那个可爱、无所事事、懒散、无知的生物吗？她只会守护自己的爱情。

[pə'sɒnɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪtəli] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
personify the Italy of yesterday ?
拟人化 这 意大利 的 昨天 ?

你是昨日意大利的化身吗?

[ðə; ði] ['ɪtəli] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][səʊ] ['sliːpi] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [greɪs] ,
The Italy of yesterday , so lovely and so sleepy , instinct with a dying grace ,
这 意大利 的 昨天 , 所以 迷人的 和 所以 困 , 本能 和 一个 垂死 优雅 ,

昨日的意大利，如此美丽，如此慵懒，带着一种逝去的优雅。

['tʃɑːmɪŋ] [wʌn]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['draʊzinəs] ,
charming one even in her drowsiness ,
迷人 一 甚至 在 她 睡意 ,

即使在昏昏欲睡的时候，她也很有魅力。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ,
and retaining so much mystery in the fathomless depths of her black ,
和 保留 所以 很多 神秘 在 这 深不可测 深度 的 她 黑色的 ,
['pæʃənət] [aɪz] !
passionate eyes !
热情的 眼睛 !

她那双深邃而充满激情的黑色眼睛里，蕴藏着如此多的神秘！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [roʊl] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
And what a rôle would be that of awakening her , instructing her ,
和 什么 一个 角色 会 是 那 的 唤醒 她 , 指导 她 ,
['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [truːθ] ,
winning her over to truth ,
获胜 她 超过 到 真相 ,

而唤醒她、教导她、引领她走向真理，这将是多么重要的角色啊！

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ['ɪtəli] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
making her the rejuvenated Italy of to - morrow such as he had
制作 她 这 恢复活力 意大利 的 到 - 明天 这样的 作为 他 有
[dremt] [ɒv; əv] !
dreamt of !
梦见 的 !

使她成为他梦寐以求的、焕然一新的未来意大利！

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] ['mærɪdʒ] [wɪð] [kaʊnt] ['prɑːdə][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɜːst]
Even in that disastrous marriage with Count Prada he tried to see merely a first
甚至 在 那 灾难性的 婚姻 和 数数 普拉达 他 尝试 到 看 仅仅 一个 第一的
[ə'tempt] [æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] ,
attempt at revival which had failed ,
试图 在 复兴 哪个 有 失败的 ,

即使在与普拉达伯爵那场灾难性的婚姻中，他也试图将其视为一次失败的复兴尝试。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti] ,
the modern Italy of the North being over - hasty ,
这 现代的 意大利 的 这 北 存在 超过 - 仓促 ,

现代意大利北部过于仓促，

[tuː] ['bruːt(ə)l][ɪn][ɪts] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ,
too brutal in its eagerness to love and transform that gentle ,
也 野蛮 在 它是 渴望 到 爱 和 转换 那 温和的 ,

它急于去爱和改变温柔的事物，却显得过于残酷。

[bɪ'leɪtɪd] [rəʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['ɪndələnt] .
belated Rome which was yet so superb and indolent .
迟到的 罗马 哪个 曾是 然而 所以 高超 和 懒惰的 .

迟来的罗马，却依然如此辉煌而慵懒。

[bʌt; bət]	[mait]	[hiː; hi]	[nɒt]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	?
But	**might**	**he**	**not**	**take**	**up**	**the**	**task**	**?**
但	可能	他	不是	拿	向上	这	任务	?

但他会不会拒绝这项任务呢?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]
Had	**he**	**not**	**noticed**	**that**	**his**	**book**	**,**	**after**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**first**
有	他	不是	注意到	那	他的	书	,	后	这	惊讶	的	这	第一的

[pə'ruːz(ə)l]	,
perusal	**,**
仔细阅读	,

难道他没有注意到，在初读时的惊奇之后，他的书……

[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[wɪð]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]
had	**remained**	**a**	**source**	**of**	**interest**	**and**	**reflection**	**with**	**Benedetta**	**amidst**	**the**
有	剩余	一个	来源	的	兴趣	和	反射	和	贝内黛塔	在……之中	这

['emptinəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[deɪz]	['gɪv(ə)n]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[griːf]	?
emptiness	**of**	**her**	**days**	**given**	**over**	**to**	**grief**	**?**
空虚	的	她	天	给定	超过	到	悲伤	?

在贝内黛塔沉浸于悲痛之中，生活空虚寂寞的日子里，这件事是否仍然是她关注和思考的源泉?

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[ə'piːzmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
was	**it**	**really**	**possible**	**that**	**she**	**might**	**find**	**some**	**appeasement**	**for**	**her**
曾是	它	真的	可能的	那	她	可能	寻找	一些	绥靖政策	为了	她

[əʊn]	['retʃɪdnəs]	[baɪ]	['ɪntrəstɪŋ]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	,
own	**wretchedness**	**by**	**interesting**	**herself**	**in**	**the**	**humble**	**,**
自己的	悲惨	经过	有趣的	她自己	在	这	谦逊的	,

她真的有可能通过对卑微之人产生兴趣，来缓解自己的悲惨境遇吗?

[ɪn]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	?
in	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**poor**	**?**
在	这	幸福	的	这	贫穷的	?

穷人的幸福?

[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ɔːl'redi]	[θrɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,
Emotion	**already**	**thrilled**	**her**	**at**	**the**	**idea**	**,**	**and**	**he**	**,**
情感	已经	激动不已	她	在	这	主意	,	和	他	,

这个想法已经让她激动不已，而他，

['kwɪvərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[lʌv]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
quivering	**at**	**the**	**thought**	**of**	**all**	**the**	**boundless**	**love**	**that**	**was**	**within**	**her**
颤抖	在	这	想法	的	全部	这	无边无际	爱	那	曾是	之内	她

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[bɪ'stəʊ]	,
and	**that**	**she**	**might**	**bestow**	**,**
和	那	她	可能	赐给	,

想到自己内心蕴藏着无尽的爱，并且能够将这份爱倾注出去，她不禁颤抖起来。

[vau]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[drɔː]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['pɪti]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
vowed	**to**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**draw**	**tears**	**of**	**pity**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
发誓	到	他自己	那	他	会	画	眼泪	的	遗憾	从	她	眼睛	.

他暗自发誓，一定要让她流下怜悯的泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [rəʊz] [tuː; tə][ɑːsk]

But the night had now almost completely fallen , and Benedetta rose to ask

但 这 夜晚 有 现在 几乎 完全地 倒下 , 和 贝内黛塔 玫瑰 到 问

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] .

for a lamp .

为了 一个 灯 .

但夜色已近乎完全降临，贝内黛塔起身要了一盏灯。

[ðen] , [æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Then , as Pierre was about to take leave , she detained him for another

然后 , 作为 皮埃尔 曾是 关于 到 拿 离开 , 她 被拘留 他 为了 其他

['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

moment in the gloom .

片刻 在 这 愁云 .

然后，当皮埃尔准备离开时，她在昏暗的光线下又把他留了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [vɔɪs] :

He could no longer see her ; he only heard her grave voice :

他 可以 不 更长 看 她 ; 他 仅有的 听到 她 严重 嗓音 :

他再也看不见她了，只能听到她沉重的声音：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [tuː] [bæd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː]

“ You will not go away with too bad an opinion of us , will you , Monsieur

“ 你 将要 不是 去 离开 和 也 坏的 一个 观点 的 我们 , 将要 你 , 先生

- ?

l'Abbé ?

- ?

“您不会对我们留下太差的印象吧，神父先生？”

[wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['dɑːrioʊ][ænd; ənd][ai] ,

We love one another , Dario and I ,

我们 爱 一 其他 , 达里奥 和 我 ,

我和达里奥彼此相爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ][sɪn] [wen] [wʌn] [bi'heiv] [æz; əz][wʌn] [ɔːt] .

and that is no sin when one behaves as one ought .

和 那 是 不 罪 什么时候 一 行为 作为 一 应该 .

只要行为得体，这就不算罪过。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[jes] , [ai] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

yes , I love him , and have loved him for years .

是的 , 我 爱 他 , 和 有 喜爱 他 为了 年 .

是的，我爱他，而且已经爱了他很多年了。

[ai][wɒz; wəz] ['beəli] [ˌθɜː'tiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,

I was barely thirteen , he was eighteen ,

我 曾是 仅仅 十三 , 他 曾是 十八 ,

我当时才十三岁，他十八岁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl'redi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['waɪldli][ɪn] [ðəʊz] [bɪg] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə]

and we already loved one another wildly in those big gardens of the Villa

和 我们 已经 喜爱 一 其他 疯狂地 在 那些 大的 花园 的 这 别墅

[mɑːntəfiːɔri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl]['brəʊkən][ʌp] .

Montefiori which are now all broken up .

蒙特菲奥里 哪个 是 现在 全部 破碎的 向上 .

我们曾在蒙特菲奥里别墅那些如今已支离破碎的大花园里热烈地相爱。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[wɒt] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ðeə(r)] , [həʊl] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['aʊəz] [ɪn] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] -

what days we spent there , whole afternoons among the trees , hours in secret hiding -

什么 天 我们 花费 那里 , 所有的 下午 之中 这 树木 , 小时 在 秘密 隐藏 -

['pleɪsɪz] ,

places ,

地方 ,

我们在那里度过了多少天啊，整个下午都待在树林里，在秘密的藏身之处待了几个小时，

[weə(r)] [wiː; wi] [kɪst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] .

where we kissed like little angels .

在哪里 我们 亲吻 喜欢 小的 天使 .

我们像小天使一样亲吻。

[wen] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] ['raipən] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

When the oranges ripened their perfume intoxicated us .

什么时候 这 橙子 成熟的 他们的 香水 酣 我们 .

橙子成熟时，散发出的香气让我们陶醉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɒks] - [plɑːnts] , [ɑː] , ['daɪoʊ] !

And the large box - plants , ah , Dio !

和 这 大的 盒子 - 植物 , 啊 , 迪奥 !

还有那些大黄杨树，啊，迪奥!

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ðeə(r)] [strɒŋ] , ['ækrɪd] [sent] [meɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] !

how they enveloped us , how their strong , acrid scent made our hearts beat !

如何 他们 被包裹 我们 , 如何 他们的 强的 , 辛辣 香味 制成 我们的 心 打 !

它们是如何包围我们的，它们浓烈刺鼻的气味是如何让我们心跳加速的!

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [smel] [ðen] ['naʊədeɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [feɪnt] !

I can never smell then nowadays without feeling faint !

我 能 绝不 闻 然后 如今 没有 感觉 头晕的 !

我现在一闻到那些味道就会头晕!

" [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [pjeə] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

" A man - servant brought in the lamp , and Pierre ascended to his room .

" 一个 男人 - 仆人 带来 在 这 灯 , 和 皮埃尔 上升 到 他的 房间 .

“一个男仆把灯拿了进来，皮埃尔便上楼回了自己的房间。”

[bʌt; bət] [wen] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌvɪktə'riːn] , [huː] ['stɑːtɪd]

But when half - way up the little staircase he perceived Victorine , who started

但 什么时候 一半 - 方式 向上 这 小的 楼梯 他 感知 维克托琳 , WHO 开始

['slaɪtli] ,

slightly ,

轻微地 ,

但当他走到小楼梯一半的时候，他看到了维克托琳，维克托琳微微一惊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pəʊstɪd] [hɜː'self] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælɒn] .

as if she had posted herself there to watch his departure from the salon .

作为 如果 她 有 发布 她自己 那里 到 手表 他的 离开 从 这 沙龙 .

仿佛她特意守在那里，就是为了看着他离开沙龙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

And now , as she followed him up , talking and seeking for information ,

和 现在 , 作为 她 随后 他 向上 , 说 和 寻求 为了 信息 ,

现在，她尾随他，与他交谈并试图获取信息。

[hiː; hi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈriːəlaɪz]	[wɒt]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	.
he	**suddenly**	**realised**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	突然	意识到	什么	有	发生	.

他突然意识到发生了什么事。

“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmɪstrəs]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈrʌnɪŋ]	[ɒf]	,	”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,
“	**Why**	**did**	**you**	**not**	**go**	**to**	**your**	**mistress**	**instead**	**of**	**running**	**off**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	为什么	做过	你	不是	去	到	你的	情妇	反而	的	跑步	离开	,	”	他	问	,

他问道：“你为什么不去找你的情妇，反而逃跑了？”

“	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[juː; jʊ]	,	[waɪl]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsəʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈænti]	-	[ruːm]	?
“	**when**	**she**	**called**	**you**	**,**	**while**	**you**	**were**	**sewing**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**?**
“	什么时候	她	称为	你	,	尽管	你	是	缝纫	在	这	赌注	-	房间	?

“她打电话给你的时候，你正在前厅缝纫吗？”

”	[æt; ət]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[feɪn]	[əˈstɒnɪʃmənt]	[ænd; ənd]	[rɪˈplaɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ˈnʌθɪŋ]	.
”	**At**	**first**	**she**	**tried**	**to**	**feign**	**astonishment**	**and**	**reply**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**nothing**	**.**
”	在	第一的	她	尝试	到	假装	惊讶	和	回复	那	她	有	听到	没有什么	.

“起初她装作惊讶，回答说她什么也没听到。”

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	,	[fræŋk]	[feɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[laɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[endid]	[baɪ]	[kənˈfesɪŋ]	,
But	**her**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**frank**	**face**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**lie**	**,**	**and**	**she**	**ended**	**by**	**confessing**	**,**
但	她	好的	-	自然	,	坦率	脸	做过	不是	知道	如何	到	说谎	,	和	她	结束	经过	坦白	,

但她那善良坦率的脸上没有一丝谎言，最后她还是坦白了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[geɪ]	,	[kəˈreɪdʒəs]	[eə(r)]	.
with	**a**	**gay**	**,**	**courageous**	**air**	**.**
和	一个	同性恋	,	勇敢	空气	.

带着一种快乐、勇敢的气质。

“	[wel]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ˈwɒznt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˌɪntəˈfɪə(r)]	[bɪˈtwiːn]	[ˈlʌvəz]	!
“	**Well**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**it**	**surely**	**wasn't**	**for**	**me**	**to**	**interfere**	**between**	**lovers**	**!**
“	出色地	,	”	她	说	,	“	它	一定	不是	为了	我	到	干扰	之间	恋人	!

“嗯,”她说，“我当然不应该干涉恋人之间的事！”

[bɪˈsaɪdz]	,	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	[ɪz]	[ˈsɪmpli]	[ˈtɔːtʃəɪŋ]	[hɜːˈself]	[tuː; tə]	[deθ]	[wɪð]	[ðəʊz]	[aɪˈdiəz]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	.
Besides	**,**	**my**	**poor**	**little**	**Benedetta**	**is**	**simply**	**torturing**	**herself**	**to**	**death**	**with**	**those**	**ideas**	**of**	**hers**	**.**
除了	,	我的	贫穷的	小的	贝内黛塔	是	简单地	酷刑	她自己	到	死亡	和	那些	想法	的	她的	.

此外，我可怜的小贝内黛塔简直是在用她的那些想法折磨自己。

[waɪ]	[ˈʃʊdnt]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[lʌv]	[wʌn]	[əˈnʌðə(r)]	?
Why	**shouldn't**	**they**	**be**	**happy**	**,**	**since**	**they**	**love**	**one**	**another**	**?**
为什么	不应该	他们	是	快乐的	,	自从	他们	爱	一	其他	?

既然他们彼此相爱，为什么不能幸福呢?

[laɪf]	[ˈɪz(ə)nt]	[səʊ]	[əˈmjuːzɪŋ]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[meɪ]	[θɪŋk]	.
Life	**isn't**	**so**	**amusing**	**as**	**some**	**may**	**think**	**.**
生活	不是	所以	有趣	作为	一些	可能	思考	.

生活并不像某些人想象的那么有趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtəli] [wʌn] [rɪ'grets] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
And how bitterly one regrets not having seized hold of happiness when the time
和 如何 苦涩地 一 遗憾 不是 拥有 查获 抓住 的 幸福 什么时候 这 时间
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] !
for it has gone !
为了 它 有 已消失 !

当幸福的时光逝去，人们会多么后悔没有抓住它！

" [wʌns] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [pjeə] ['sʌd(ə)nli] ['stægəd] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .
" Once alone in his room , Pierre suddenly staggered , quite overcome .
" 一次 独自的 在 他的 房间 , 皮埃尔 突然 交错 , 相当 克服 .

“皮埃尔独自一人待在房间里时，突然踉跄了一下，情绪十分激动。”

[ðə; ði] [greɪt] [bɒks] - [plɑːnts] , [ðə; ði] [greɪt] [bɒks] - [plɑːnts] [wɪð] [ðeə(r)]['ækrɪd] , [pə'tɜːbɪŋ] ['pɜːfjuːm] !
The great box - plants , the great box - plants with their acrid , perturbing perfume !
这 伟大的 盒子 - 植物 , 这 伟大的 盒子 - 植物 和 他们的 辛辣 , 令人不安的 香水 !

巨大的黄杨树，巨大的黄杨树，散发着刺鼻、令人不安的气味！

[ʃiː; ʃi] , [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smelt] [ðem; ðəm] ;
She , Benedetta , like himself , had quivered as she smelt them ;
她 , 贝内黛塔 , 喜欢 他自己 , 有 颤抖 作为 她 冶炼 他们 ;

她，贝内黛塔，和他一样，闻到这些气味时都颤抖了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
and he saw them once more in a vision of the pontifical gardens ,
和 他 锯 他们 一次 更多的 在 一个 想象 的 这 教宗的 花园 ,

他在教皇花园的幻象中再次看到了他们。

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [dɪ'zɜːtɪd] , ['gləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] .
the voluptuous gardens of Rome , deserted , glowing under the August sun .
这 丰满的 花园 的 罗马 , 荒凉的 , 发光 在下面 这 八月 太阳 .

罗马那些美轮美奂的花园，空无一人，在八月的阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [deɪ] ['kristəlaiz] , [ə'sjuːmd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
And now his whole day crystallised , assumed clear and full significance .
和 现在 他的 所有的 天 结晶 , 假定 清除 和 满的 意义 .

现在，他一整天的经历都清晰地呈现出来，具有了明确而完整的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prəʊtest][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
It spoke to him of the fruitful awakening , of the eternal protest of Nature
它 辐 到 他 的 这 卓有成效 唤醒 , 的 这 永恒 反对 的 自然
[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

它向他诉说着丰硕的觉醒，诉说着自然和生命永恒的抗争。

['viːnəs] [ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] , [huːm] [wʌn] [meɪ] ['beri] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [bʌt; bət]
Venus and Hercules , whom one may bury for centuries beneath the soil , but
金星 和 赫拉克勒斯 , 谁 一 可能 埋葬 为了 几个世纪 下面 这 土壤 , 但
[huː] , [ˌnevəðə'les] ,
who , nevertheless ,
WHO , 尽管如此 ,

维纳斯和赫拉克勒斯，人们可以将他们埋葬在地下数百年，然而，他们，

[wʌn] [deɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [wɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðɪn]
one day arise from it , and though one may seek to wall them up within
一 天 出现 从 它 , 和 尽管 一 可能 寻找 到 墙 他们 向上 之内
[ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ,
the domineering ,
这 盛气凌人 ,

总有一天，他们会从中挣脱出来，尽管人们可能会试图将他们封闭在专制的体制之内，

['stʌbən] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['vætɪkən] , [reɪn] [jet] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [həʊl] , [waɪd] [wɜːld]
stubborn , immutable Vatican , reign yet even there , and rule the whole , wide world
固执的 , 不可更改的 教廷 , 在位 然而 甚至 那里 , 和 规则 这 所有的 , 宽的 世界
[wɪð] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] !
with sovereign power !
和 主权 力量 !

顽固不化的梵蒂冈，即便在那里，依然统治着整个广阔的世界，拥有至高无上的权力！

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz] [pjeə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l] ,
On the following day as Pierre , after a long ramble ,
在 这 下列的 天 作为 皮埃尔 , 后 一个 长的 漫谈 ,

第二天，皮埃尔经过一番漫长的漫步后，

[wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] , ['wɪðə(r)] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ['evə(r)]
once more found himself in front of the Vatican , whither a harassing attraction ever
一次 更多的 成立 他自己 在 正面 的 这 教廷 , 往哪里去 一个 骚扰 景点 曾经
[led] [hɪm] ,
led him ,
引领 他 ,

他再次发现自己站在梵蒂冈门前，不知是怎样一种难以抗拒的吸引力将他引向了这里。

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪn'kaʊntəd] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] .
he again encountered Monsignor Nani .
他 再次 遭遇 阁下 娜妮 .

他再次遇到了纳尼主教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
It was a Wednesday evening ,
它 曾是 一个 周三 晚上 ,

那是一个星期三的晚上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wiːkli]
and the Assessor of the Holy Office had just come from his weekly
和 这 评估员 的 这 圣 办公室 有 只是 来 从 他的 每周
['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] ,
audience with the Pope ,
观众 和 这 教皇 ,

圣职评估官刚刚结束每周一次的觐见教宗的仪式。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts]
whom he had acquainted with the proceedings of the Congregation at its
谁 他 有 熟人 和 这 诉讼程序 的 这 会众 在 它是
['miːtɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
meeting that morning .
会议 那 早晨 .

他向他介绍了当天上午修会会议的议程。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃənət]	[tʃɑːns]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	[ai]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
“	**What**	**a**	**fortunate**	**chance**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**you**	**.**
“	什么	一个	幸运	机会	,	我的	亲爱的	先生	,	”	说	他	;	“	我	曾是	思维	的	你	.

“真是个幸运的机会，我亲爱的先生，”他说，“我一直在想着您。”

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['ɔːdiəns]	?
Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**his**	**Holiness**	**in**	**public**	**while**	**you**	**are**	**waiting**	**for**	**a**	**private**	**audience**	**?**
会	你	喜欢	到	看	他的	圣洁	在	民众	尽管	你	是	等待	为了	一个	私人的	观众	?

您是否希望在等待私人接见期间，在公众场合见到尊者？

”	['nɑːni]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['plez(ə)nt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['smaɪlɪŋ]	[sə'vɪləti]	,
”	**Nani**	**had**	**put**	**on**	**his**	**pleasant**	**expression**	**of**	**smiling**	**civility**	**,**
”	娜妮	有	放	在	他的	令人愉快的	表达	的	微笑	礼貌	,

“纳尼脸上挂着和蔼可亲的微笑，

[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[wʊd]	['beəli]	[dɪ'tekt]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['aɪrəni]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[suː'pɪəriə(r)]	[mæn]	[huː]	[njuː]	['evriθɪŋ]	,
beneath	**which**	**one**	**would**	**barely**	**detect**	**the**	**faint**	**irony**	**of**	**a**	**superior**	**man**	**who**	**knew**	**everything**	**,**
下面	哪个	一	会	仅仅	探测	这	头晕的	讽刺	的	一个	优越的	男人	WHO	知道	一切	,

人们很难察觉到这位无所不知的优越者身上所流露出的淡淡的讽刺意味。

[prɪ'peəd]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['evriθɪŋ]	.
prepared	**everything**	**,**	**and**	**could**	**do**	**everything**	**.**
准备	一切	,	和	可以	做	一切	.

一切都已准备妥当，一切事都能做。

“	[waɪ]	,	[jes]	,	[mɒn'siːnjə(r)]	,	”	[pjeə]	[rɪ'plaɪd]	,	['sʌmwɒt]	[ə'stɒnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'brʌptnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfə(r)]	.
“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**Monsignor**	**,**	**”**	**Pierre**	**replied**	**,**	**somewhat**	**astonished**	**by**	**the**	**abruptness**	**of**	**the**	**offer**	**.**
“	为什么	,	是的	,	阁下	,	”	皮埃尔	回复	,	有些	惊讶	经过	这	突兀	的	这	提供	.

“是的，主教大人，”皮埃尔回答道，对这突如其来的提议感到有些惊讶。

“	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːt]	[wʌnz]	[maɪnd]	[ɪz]	['welkəm]	[wen]	[wʌn]	['luːzɪz]	[wʌnz]	[taɪm]	[ɪn]	['weɪtɪŋ]	.	”
“	**Anything**	**of**	**a**	**nature**	**to**	**divert**	**one's**	**mind**	**is**	**welcome**	**when**	**one**	**loses**	**one's**	**time**	**in**	**waiting**	**.**	**”**
“	任何事物	的	一个	自然	到	转移	一个人的	头脑	是	欢迎	什么时候	一	失败	一个人的	时间	在	等待	.	”

“在等待的无聊时光里，任何能分散注意力的事情都是受欢迎的。”

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['luːzɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['prelət]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**you**	**are**	**not**	**losing**	**your**	**time**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**prelate**	**.**
“	不	,	不	,	你	是	不是	输	你的	时间	,	”	回复	这	主教	.

“不，不，你没有浪费时间，”主教回答道。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[juː; jʊ]	,	[rɪ'flektɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]	[jɔː'self]	.
“	**You**	**are**	**looking**	**round**	**you**	**,**	**reflecting**	**,**	**and**	**enlightening**	**yourself**	**.**
“	你	是	寻找	圆形的	你	,	反思	,	和	启发性的	你自己	.

“你环顾四周，反思，并自我启发。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Well , this is the point .

出色地 , 这 是 这 观点 .

这就是关键所在。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtərz]

You are doubtless aware that the great international pilgrimage of the Peter's

你 是 毫无疑问 意识到的 那 这 伟大的 国际的 朝圣 的 这 彼得的

[pens] [fʌnd] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [rəʊm] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,

Pence Fund will arrive in Rome on Friday ,

彭斯 基金 将要 到达 在 罗马 在 星期五 ,

您无疑已经知道，由圣彼得捐款基金组织的大型国际朝圣之旅将于周五抵达罗马。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['sætədeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] .

and be received on Saturday by his Holiness .

和 是 已收到 在 周六 经过 他的 圣洁 .

并于周六觐见教皇。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['selɪbreɪt] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

On Sunday , moreover , the Holy Father will celebrate mass at the Basilica .

在 星期日 , 而且 , 这 圣 父亲 将要 庆祝 大量的 在 这 圣殿 .

此外，教宗将于周日在圣殿主持弥撒。

[wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːdz] [left] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Well , I have a few cards left , and here are some very good places for

出色地 , 我 有 一个 很少 牌 左边 , 和 这里 是 一些 非常 好的 地方 为了

[bəuθ] ['serɪmənɪz] .

both ceremonies .

两个都 仪式 .

我还有几张卡片，以下是一些非常适合举行这两种仪式的地点。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪtbʊk] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [gɪlt] ['mɒnəgræm]

” So saying he produced an elegant little pocketbook bearing a gilt monogram

” 所以 说 他 生产 一个 优雅的 小的 袖珍书 轴承 一个 镀金 字母组合

[ænd; ənd] ['hændɪd] [pjeə] [tuː] [kɑːdz] ,

and handed Pierre two cards ,

和 递交 皮埃尔 二 牌 ,

“说着，他拿出一个精致的小钱包，上面有烫金的字母组合图案，并递给皮埃尔两张卡片。”

[wʌn] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪŋk] .

one green and the other pink .

一 绿色的 和 这 其他 粉色的 .

一个绿色，另一个粉色。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

“ If you only knew how people fight for them , ” he resumed .

“ 如果 你 仅有的 知道 如何 人们 斗争 为了 他们 , ” 他 恢复 .

“如果你知道人们为了它们付出了多少努力就好了,”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [tuː] [frentʃ] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ]

“ You remember that I told you of two French ladies who are consumed by a

“ 你 记住 那 我 讲述 你 的 二 法语 女士们 WHO 是 消耗 经过 一个

[dɪzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] .

desire to see his Holiness .

欲望 到 看 他的 圣洁 .

“你还记得我跟你说过有两个法国女士一心想见到教皇吗？”

[wel] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] [tuː] ['presɪŋ] [ə; eɪ]
Well , I did not like to support their request for an audience in too pressing a
出色地 , 我 做过 不是 喜欢 到 支持 他们的 要求 为了 一个 观众 在 也 紧迫 一个
[wei] ,
way ,
方式 ,

嗯，我不太想以过于迫切的方式支持他们要求接见观众的请求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [kɑːdz] [laɪk] [ðiːz] .
and they have had to content themselves with cards like these .
和 他们 有 有 到 内容 他们自己 和 牌 喜欢 这些 .

他们只能满足于这样的卡片。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
The fact is , the Holy Father is somewhat fatigued at the present time .
这 事实 是 , 这 圣 父亲 是 有些 疲劳 在 这 展示 时间 .

事实上，教宗目前有些疲惫。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] .
I found him looking yellow and feverish just now .
我 成立 他 寻找 黄色的 和 发烧 只是 现在 .

我刚才发现他脸色发黄，好像发烧了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ; [hiː; hi] ['naʊədeɪz] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [səʊl] .
But he has so much courage ; he nowadays only lives by force of soul .
但 他 有 所以 很多 勇气 ; 他 如今 仅有的 生活 经过 力量 的 灵魂 .

但他勇气十足；如今他只靠灵魂的力量活着。

” [ðen] ['nɑːniz] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ɪts]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [æz; əz][hiː; hi]
” Then Nani's smile came back with its almost imperceptible touch of derision as he
” 然后 娜妮的 微笑 来了 后退 和 它是 几乎 难以察觉的 触碰 的 嘲笑 作为 他
[ri'zjuːmd] :
resumed :
恢复 :

“然后，纳尼的笑容又回来了，带着一丝不易察觉的嘲讽，他继续说道：

“ [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌnz] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] .
“ Impatient ones ought to find a great example in him , my dear son .
“ 不耐烦 一个 应该 到 寻找 一个 伟大的 例子 在 他 , 我的 亲爱的 儿子 .

“我亲爱的孩子，性急的人应该以他为榜样。”

[ai] [hɜːd] [ðæt] [mɒn'siːnjə(r)]['gæmbə] [del] [zɑːpoʊ][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I heard that Monsignor Gamba del Zoppo had been unable to help you .
我 听到 那 阁下 甘巴 del 佐波 有 到过 无法 到 帮助 你 .

我听说甘巴·德尔·佐波主教没能帮到你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
But you must not be too much distressed on that account .
但 你 必须 不是 是 也 很多 苦恼 在 那 帐户 .

但你不必为此过于忧虑。

[ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'strʌkt]
This long delay is assuredly a grace of Providence in order that you may instruct
这 长的 延迟 是 当然 一个 优雅 的 普罗维登斯 在 命令 那 你 可能 指示
[jɔː'self] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [frentʃ] [priːsts] [duː; də] [nɒt]
yourself and come to understand certain things which you French priests do not
你自己 和 来 到 理解 肯定 事物 哪个 你 法语 神父 做 不是
,
,
,

这段漫长的等待无疑是天意的恩典，目的是为了让你们能够自学并理解一些你们法国神父所不理解的事情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['riːəlaɪz] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [rəʊm] .
unfortunately , realise when you arrive in Rome .
很遗憾 , 意识到 什么时候 你 到达 在 罗马 .

遗憾的是，当你到达罗马时才会意识到这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [mɪ'steɪks] .
And perhaps it will prevent you from making certain mistakes .
和 也许 它 将要 防止 你 从 制作 肯定 错误 .

或许它还能帮你避免犯某些错误。

[kʌm] , [kɑːm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz]
Come , calm yourself , and remember that the course of events is in the hands
来 , 冷静的 你自己 , 和 记住 那 这 课程 的 活动 是 在 这 双手
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

来，冷静下来，记住，事情的走向掌握在上帝手中。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['wɪzdəm] , ['fɪksɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .
who , in His sovereign wisdom , fixes the hour for all things .
WHO , 在 他的 主权 智慧 , 修复 这 小时 为了 全部 事物 .

祂以祂至高的智慧，为万事万物定下时辰。

" [ˌðeərə'pɒn] ['nɑːni] ['ɒfəd] [pjeə] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , ['sʌp(ə)l] , ['ʃeɪpli] [hænd] ,
" Thereupon Nani offered Pierre his plump , supple , shapely hand ,
" 于是 娜妮 提供 皮埃尔 他的 丰满 , 柔软 , 优美 手 ,

于是，纳尼向皮埃尔伸出了他那只丰满、柔软、线条优美的手。

[ə; eɪ][hænd] [sɒft] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪs] .
a hand soft like a woman's but with the grasp of a vice .
一个 手 柔软的 喜欢 一个 女性的 但 和 这 抓牢 的 一个 副 .

一只手柔软如女人的手，却有着铁钳般的紧握力。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And afterwards he climbed into his carriage , which was waiting for him .
和 然后 他 攀登 进入 他的 运输 , 哪个 曾是 等待 为了 他 .

随后，他登上了等候着他的马车。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [pjeə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt]
It so happened that the letter which Pierre had received from Viscount Philibert
它 所以 发生 那 这 信 哪个 皮埃尔 有 已收到 从 子爵 菲利伯特
[diː][lɑː] [tʃoʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
de la Choue was a long cry of spite and despair in connection with the
德 拉 周恩 曾是 一个 长的 哭 的 尽管如此 和 绝望 在 联系 和 这
[greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtərz] [pens] [fʌnd] .
great international pilgrimage of the Peter's Pence Fund .
伟大的 国际的 朝圣 的 这 彼得的 彭斯 基金 .

皮埃尔收到的来自菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵的信，恰好是一封充满怨恨和绝望的长篇檄文，内容与彼得捐款基金的伟大国际朝圣活动有关。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [rəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
The Viscount wrote from his bed ,
这 子爵 写道 从 他的 床 ,

子爵在床上写下了这封信。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] ,
to which he was confined by a very severe attack of gout ,
到 哪个 他 曾是 受限 经过 一个 非常 严重 攻击 的 痛风 ,

他因痛风发作严重而卧床不起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)][æz; əz]

and his grief at being unable to come to Rome was the greater as

和 他的 悲伤 在 存在 无法 到 来 到 罗马 曾是 这 更大的 作为

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

the President of the Committee ,

这 总统 的 这 委员会 ,

作为委员会主席，他因无法前往罗马而感到更加悲痛。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['bærən][diː]

who would naturally present the pilgrims to the Pope , happened to be Baron de

WHO 会 自然 展示 这 朝圣者 到 这 教皇 , 发生 到 是 男爵 德

- ,

Fouras ,

- ,

自然而然地，负责将朝圣者引荐给教皇的人，正是福拉斯男爵。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['bɪtə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kən'sɜːvətɪv] , ['kæθlɪk] ['pɑːti] .

one of his most bitter adversaries of the old conservative , Catholic party .

一 的 他的 最多 苦的 对手 的 这 老的 保守的 , 天主教 派对 .

他是老牌保守天主教政党中最激烈的反对者之一。

[em] . [diː][lɑː] [tʃoʊ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][wɪn]

M . de la Choue felt certain that the Baron would profit by his opportunity to win

M . 德 拉 周恩 毛毡 肯定 那 这 男爵 会 利润 经过 他的 机会 到 赢

[ðə; ði][pəʊp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [friː] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ;

the Pope over to the theory of free corporations ;

这 教皇 超过 到 这 理论 的 自由的 公司 ;

德拉舒埃先生确信，男爵会利用这个机会说服教皇接受自由公司理论；

[ˌweər'æz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,

whereas he , the Viscount ,

然而 他 , 这 子爵 ,

而他，子爵，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [wɜːkt]

believed that the salvation of Catholicism and the world could only be worked

相信 那 这 救恩 的 天主教 和 这 世界 可以 仅有的 是 工作

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ə'blɪgətri] .

by a system in which the corporations should be closed and obligatory .

经过 一个 系统 在 哪个 这 公司 应该 是 关闭 和 强制性的 .

他认为，只有通过一个封闭且强制所有公司成立的体系，才能拯救天主教和世界。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [pjeə] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɑːrdɪnlz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

And so he urged Pierre to exert himself with such cardinals as were

和 所以 他 敦促 皮埃尔 到 发挥 他自己 和 这样的 红雀队 作为 是

['feɪvərəb(ə)l] ,

favourable ,

有利 ,

因此，他敦促皮埃尔努力争取那些对他有利的红衣主教们的支持。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] ,

to secure an audience with the Holy Father whatever the obstacles ,

到 安全的 一个 观众 和 这 圣 父亲 任何 这 障碍 ,

不惜一切代价觐见教宗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [rəʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pɑːntɪfs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

and to remain in Rome until he should have secured the Pontiff's approbation ,

和 到 保持 在 罗马 直到 他 应该 有 安全 这 教宗的 赞许 ,

他必须留在罗马，直到获得教皇的批准。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
which alone could decide the victory .
哪个 独自的 可以 决定 这 胜利 .

单凭这一点就足以决定胜负。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
The letter further mentioned that the pilgrimage would be made up of a number
这 信 更远 提及 那 这 朝圣 会 是 制成 向上 的 一个 数字

[ɒv; əv] [gruːps] ['hedɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dignitəri] ,
of groups headed by bishops and other ecclesiastical dignitaries ,
的 团体 标题 经过 主教们 和 其他 教会的 达官显贵 ,

信中还提到，此次朝圣活动将由若干个团体组成，每个团体都由主教和其他教会要员率领。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəm'praɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [frɑːns] , ['beldʒəm] , [speɪn] , ['ɒstriə] ,
and would comprise three thousand people from France , Belgium , Spain , Austria ,
和 会 包括 三 千 人们 从 法国 , 比利时 , 西班牙 , 奥地利 ,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒɜːməni] .
and even Germany .
和 甚至 德国 .

其中包括来自法国、比利时、西班牙、奥地利甚至德国的三千人。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ə'ləʊn] .
Two thousand of these would come from France alone .
二 千 的 这些 会 来 从 法国 独自的 .

其中两千个就来自法国。

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] ['pærɪs] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
An international committee had assembled in Paris to organise everything and
一个 国际的 委员会 有 组装 在 巴黎 到 组织 一切 和

[sɪ'lekt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
select the pilgrims ,
选择 这 朝圣者 ,

一个国际委员会在巴黎集结，负责组织一切事宜并挑选朝圣者。

[wɪtʃ] [lɑːst] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tɑːsk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd]
which last had proved a delicate task , as a representative gathering had
哪个 最后的 有 已证实 一个 精美的 任务 , 作为 一个 代表 采集 有

[biːn] [dɪ'zaɪəd] ,
been desired ,
到过 想要的 ,

最后一点被证明是一项棘手的任务，因为需要召开一次具有代表性的会议。

[ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs]
a commingling of members of the aristocracy , sisterhood of middle - class
一个 混杂 的 成员 的 这 贵族 , 姐妹情谊 的 中间 - 班级

['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
ladies , and associations of the working classes ,
女士们 , 和 协会 的 这 在职的 课程 ,

贵族成员、中产阶级妇女姐妹会和工人阶级协会的混合体，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən]
among whom all social differences would be forgotten in the union of a common
之中 谁 全部 社会的 差异 会 是 被遗忘的 在 这 联盟 的 一个 常见的

[feɪθ] .
faith .
信仰 .

在共同的信仰面前，所有社会差异都将消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]
And the Viscount added that the pilgrimage would bring the Pope a large sum
和 这 子爵 额外 那 这 朝圣 会 带来 这 教皇 一个 大的 和
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

子爵还补充说，这次朝圣之旅将为教皇带来一大笔钱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt]
and had settled the date of its arrival in the Eternal City in such wise that
和 有 定居 这 日期 的 它是 到达 在 这 永恒 城市 在 这样的 明智的 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prəʊtest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːld] [ə'genst] [ðə; ði] [fes'tiviti]
it would figure as a solemn protest of the Catholic world against the festivities
它 会 数字 作为 一个 庄严 反对 的 这 天主教 世界 反对 这 庆祝活动
[ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - ,
of September 20 ,
的 九月 - ,

并且已经确定了抵达永恒之城的日期，以便将其视为天主教世界对9月20日庆祝活动的庄严抗议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [hæd; həd] [dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
by which the Quirinal had just celebrated the anniversary of the occupation of
经过 哪个 这 奎里纳尔 有 只是 著名 这 周年纪念日 的 这 职业 的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

奎里纳尔宫刚刚庆祝了罗马被占领周年纪念日。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['biːɪŋ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] ,
The reception of the pilgrimage being fixed for noon ,
这 接待 的 这 朝圣 存在 固定的 为了 中午 ,

朝圣队伍的接待时间定于中午。

[pjeə] [ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɜːli] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː]
Pierre in all simplicity thought that he would be sufficiently early if he reached St
皮埃尔 在 全部 简单 想法 那 他 会 是 足够 早期的 如果 他 达到 英石
. ['piːtərz] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .
. Peter's at eleven .
. 彼得的 在 十一 .

皮埃尔天真地认为，如果他十一点到达圣彼得教堂，那就足够早了。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] ,
The function was to take place in the Hall of Beatifications ,
这 功能 曾是 到 拿 地方 在 这 大厅 的 宣福礼 ,

仪式将在宣福礼堂举行。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɑːtmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] ,
which is a large and handsome apartment over the portico ,
哪个 是 一个 大的 和 英俊的 公寓 超过 这 门廊 ,

那是一间位于门廊上方的大型漂亮公寓。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [sɪns] - .
and has been arranged as a chapel since 1890 .
和 有 到过 安排 作为 一个 教堂 自从 - .

自 1890 年以来一直被用作教堂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪndəʊz] ['əupənz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bælkəni] , [wens] [ðə; ði] [pəʊps] ['fɔːməli]
One of its windows opens on to the central balcony , whence the popes formerly
一 的 它是 视窗 打开 在 到 这 中央 阳台 , 何处 这 教皇 以前
['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
blessed the people ,
蒙福 这 人们 ,

其中一扇窗户通向中央阳台，教皇过去就是从那里为民众祈福的。

[ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
the city , and the world .
这 城市 , 和 这 世界 .

这座城市，以及整个世界。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [tuː] [ˈʌðə(r)] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˈɔːdiəns] ,
To reach the apartment you pass through two other halls of audience ,
到 抵达 这 公寓 你 经过 通过 二 其他 大厅 的 观众 ,

到达公寓需要穿过另外两个观众厅，

[ðə; ði][ˈsɑːlə][ˈriːdʒiə][ænd; ənd][ˈsɑːlə][duˈkɑːleɪ] ,
the Sala Regia and Sala Ducale ,
这 萨拉 王王 和 萨拉 公爵 ,

王厅和公爵厅，

[ænd; ənd] [wen] [pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [kɑːd] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm]
and when Pierre wished to gain the place to which his green card entitled him
和 什么时候 皮埃尔 希望 到 获得 这 地方 到 哪个 他的 绿色的 卡片 标题 他
[hiː; hi] [faʊnd] [bəʊθ] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][səʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈelbəʊ] [hɪz; ɪz]
he found both those rooms so extremely crowded that he could only elbow his
他 成立 两个都 那些 房间 所以 极其 挤 那 他 可以 仅有的 弯头 他的
[wei] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] .
way forward with the greatest difficulty .
方式 向前 和 这 最 困难 .

当皮埃尔想要进入他绿卡赋予他的房间时，他发现那两个房间都非常拥挤，他只能费尽九牛二虎之力才能挤进去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembəld] [ðeə(r)][hæd; həd]
For an hour already the three or four thousand people assembled there had
为了 一个 小时 已经 这 三 或者 四 千 人们 组装 那里 有
[biːn] [ˈstaɪflɪŋ] ,
been stifling ,
到过 令人窒息 ,

聚集在那里的三四千人已经闷热难耐地待了一个小时了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃnis] .
full of growing emotion and feverishness .
满的 的 生长 情感 和 发烧 .

情绪日益高涨，狂热涌上心头。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [hɔːl] ,
At last the young priest managed to reach the threshold of the third hall ,
在 最后的 这 年轻的 牧师 管理 到 抵达 这 临界点 的 这 第三 大厅 ,

年轻的牧师终于到达了第三间大厅的门口。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [hedz]
but was so discouraged at sight of the extraordinary multitude of heads
但 曾是 所以 灰心 在 视线 的 这 非凡的 民众 的 头部
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
before him that he did not attempt to go any further .
前 他 那 他 做过 不是 试图 到 去 任何 更远 .

但看到眼前数量惊人的头颅，他感到非常沮丧，没有再继续前进。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜːveɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,
The apartment , which he could survey at a glance by rising on tip - toe ,
这 公寓 , 哪个 他 可以 民意调查 在 一个 瞥一眼 经过 上升 在 提示 - 脚趾 ,

他踮起脚尖就能一眼扫过整个公寓。

[əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɒv; əv][ˈæspekt] ,
appeared to him to be very rich of aspect ,
出现 到 他 到 是 非常 富有的 的 方面 ,

在他看来，这处地方很有韵味。

[wɪð]	[wɔːlz]	['gɪldɪd]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	['siːlɪŋ]	.
with	walls	gilded	and	painted	under	a	severe	and	lofty	ceiling	.
和	墙壁	镀金	和	绘	在下面	一个	严重	和	高远	天花板	.

墙壁镀金并涂上油漆，天花板高耸而肃穆。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	['plætfɔːm]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[stʊd]	,	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['entri]	,
On	a	low	platform	,	where	the	altar	usually	stood	,	facing	the	entry	,
在	一个	低的	平台	,	在哪里	这	坛	通常	站立	,	面向	这	入口	,

在一个低矮的平台上，也就是通常放置祭坛的地方，正对着入口，

[ðə; ði]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	[θrəʊn]	[hæd; həd]	[naʊ]	[biːn]	[set]	:
the	pontifical	throne	had	now	been	set	:
这	教宗的	王座	有	现在	到过	放	:

教皇宝座已经安放完毕：

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[ʌp'həʊlstəd]	[ɪn]	[red]	['velvɪt]	[wɪð]	['glɪtərɪŋ]	['gəʊldən]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	;
a	large	arm	-	chair	upholstered	in	red	velvet	with	glittering	golden	back	and	arms	;
一个	大的	手臂	-	椅子	软垫	在	红色的	天鹅绒	和	闪闪发光	金的	后退	和	武器	;

一把大型扶手椅，椅面采用红色天鹅绒面料，椅背和扶手饰以闪亮的金色。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌbɑːldə'kiːnoʊ]	,	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[red]	['velvɪt]	,
whilst	the	hangings	of	the	baldacchino	,	also	of	red	velvet	,
而	这	绞刑	的	这	华盖	,	还	的	红色的	天鹅绒	,

而华盖的帷幔，也是用红色天鹅绒制成的，

[fel]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[spred]	[aʊt]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[hjuːdʒ]	['pɜːp(ə)l]	[wɪŋz]	.
fell	behind	and	spread	out	on	either	side	like	a	pair	of	huge	purple	wings	.
跌倒	在后面	和	传播	出去	在	任何一个	边	喜欢	一个	一对	的	巨大的	紫色的	翅膀	.

落在了后面，像一对巨大的紫色翅膀一样向两侧展开。

[haʊ'evə(r)]	,
However	,
然而	,

然而，

[wɒt]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	['ɪntrəstɪd]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['waɪldli]	['pæʃənət]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]
what	more	particularly	interested	Pierre	was	the	wildly	passionate	concourse	of
什么	更多的	特别	感兴趣的	皮埃尔	曾是	这	疯狂地	热情的	大厅	的

['piːp(ə)l]	[huːz]	[hɑːts]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['ɔːlməʊst]	[hɪə(r)]	['biːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[huːz]	[aɪz]	[sɔːt]	[tuː; tə]
people	whose	hearts	he	could	almost	hear	beating	and	whose	eyes	sought	to
人们	谁	心	他	可以	几乎	听到	殴打	和	谁	眼睛	寻求	到

[bɪ'gaɪl]	[ðeə(r)]	['fiːvərɪʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[baɪ]	['kɒntempleitɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'dɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	['empti]	[θrəʊn]	.
beguile	their	feverish	impatience	by	contemplating	and	adoring	the	empty	throne	.
欺骗	他们的	发烧	不耐烦	经过	沉思	和	崇拜	这	空的	王座	.

更令皮埃尔感兴趣的是那群热情似火的人群，他几乎能听到他们的心跳，他们的眼神试图通过凝视和崇拜空荡荡的王座来掩饰他们焦躁不安的心情。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[sʌm; səm]	['gəʊldən]	['mɒnstr(ə)ns]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	[wʊd]
As	if	it	had	been	some	golden	monstrance	which	the	Divinity	in	person	would
作为	如果	它	有	到过	一些	金的	圣体光	哪个	这	神	在	人	会

[suːn]	[deɪn]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	,
soon	deign	to	occupy	,
很快	设计	到	占据	,

仿佛那是一座金光闪闪的圣体匣，神明很快就会亲自坐入其中。

[ðæt]	[θrəʊn]	['dæzld]	[ðem; ðəm]	,	[dɪ'stɜːbd]	[ðem; ðəm]	,	[fɪld]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[wɪð]	[dɪ'vaʊt]	['ræptʃə(r)]	.
that	throne	dazzled	them	,	disturbed	them	,	filled	them	all	with	devout	rapture	.
那	王座	眼花缭乱	他们	,	不安	他们	,	已填	他们	全部	和	虔诚的	狂喜	.

那座宝座令他们眼花缭乱，令他们心神震颤，令他们全都充满了虔诚的狂喜。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɜːkmən]	[rɪgd]	[aʊt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['sʌndeɪ]	[best]	,
Among	**the**	**throng**	**were**	**workmen**	**rigged**	**out**	**in**	**their**	**Sunday**	**best**	**,**
之中	这	人群	是	工人	作弊	出去	在	他们的	星期日	最好的	,

人群中有一些穿着周日盛装的工人们，

[wɪð]	[klɪə(r)]	['tʃaɪldɪʃ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[rʌf]	[ɪk'stætɪk]	['feɪsɪz]	;	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	['klɑːsɪz]	['weərɪŋ]	[blæk]	,
with	**clear**	**childish**	**eyes**	**and**	**rough**	**ecstatic**	**faces**	**;**	**ladies**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**wearing**	**black**	**,**
和	清除	幼稚	眼睛	和	粗糙的	欣喜若狂	面孔	;	女士们	的	这	上	课程	穿着	黑色的	,

她们有着清澈稚嫩的眼睛和粗犷而狂喜的面容；上流社会的女士们身着黑色服装，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[rɪ'kwaɪəd]	,
as	**the**	**regulations**	**required**	**,**
作为	这	法规	必需的	,

根据规定，

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ɪn'tensli]	[peɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[ɔː]	[wɪtʃ]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɪk'sesɪv]	[dɪ'zaɪə(r)]	;
and	**looking**	**intensely**	**pale**	**from**	**the**	**sacred**	**awe**	**which**	**mingled**	**with**	**their**	**excessive**	**desire**	**;**
和	寻找	强烈地	苍白	从	这	神圣	敬畏	哪个	混合	和	他们的	过多的	欲望	;

他们因敬畏之心与过度的欲望交织在一起，脸色变得异常苍白；

[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	,	[huː]	[ə'pɪəd]	[kwaɪt]	['glɔːriəs]	,
and	**gentlemen**	**in**	**evening**	**dress**	**,**	**who**	**appeared**	**quite**	**glorious**	**,**
和	先生们	在	晚上	裙子	,	WHO	出现	相当	辉煌	,

还有身着晚礼服的绅士们，他们看起来非常光彩照人。

[ɪn'fleɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['seɪvɪŋ]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	.
inflated	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**they**	**were**	**saving**	**both**	**the**	**Church**	**and**	**the**	**nations**	**.**
膨胀	和	这	定罪	那	他们	是	保存	两个都	这	教会	和	这	国家	.

他们自以为是在拯救教会和国家。

[wʌn]	['klʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[dres]	-	[kəʊts]	[ə'sembəld]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	['nəʊtɪsəb(ə)l]	;
One	**cluster**	**of**	**dress**	**-**	**coats**	**assembled**	**near**	**the**	**throne**	**,**	**was**	**particularly**	**noticeable**	**;**
一	簇	的	裙子	-	外套	组装	靠近	这	王座	,	曾是	特别	显	;

在王座附近聚集的一群礼服外套格外引人注目；

[ˌaɪ 'tiː]	[kəm'praɪzd]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	[kə'mɪti]	,	['hedɪd]	[baɪ]	['bærən]	[diː]	-	,	[ə; eɪ]	['veri]	[tɔːl]	,
it	**comprised**	**the**	**members**	**of**	**the**	**International**	**Committee**	**,**	**headed**	**by**	**Baron**	**de**	**Fouras**	**,**	**a**	**very**	**tall**	**,**
它	包括	这	成员	的	这	国际的	委员会	,	标题	经过	男爵	德	-	,	一个	非常	高的	,

它由国际委员会成员组成，该委员会由身材高大的德·福拉斯男爵领导。

[staʊt]	,	[feə(r)]	[mæn]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	,
stout	**,**	**fair**	**man**	**of**	**fifty**	**,**
肥硕	,	公平的	男人	的	五十	,

一位身材魁梧、相貌平平的五十岁男子

[huː] [bɪ'stɜːd] [ænd; ənd] [ig'zɜːtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [laɪk] [sʌm; səm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn]
who bestirred and exerted himself and issued orders like some commander on
WHO 搅拌 和 施加 他自己 和 发布 订单 喜欢 一些 指挥官 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .
the morning of a decisive victory .
这 早晨 的 一个 决定性 胜利 .

他精神抖擞，奋力拼搏，像一位即将取得决定性胜利的指挥官那样，在清晨发布命令。

[ðen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] , ['njuːtrəl] [hjuː] ,
Then , amidst the general mass of grey , neutral hue ,
然后 , 在……之中 这 一般的 大量的 的 灰色的 , 中性的 色调 ,

然后，在一片灰色的中性色调中，

[ðeə(r)] [gliːm] [ðə; ði] ['vaɪələt] [sɪlk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɪʃəps] ['kæsək] ,
there gleamed the violet silk of some bishop's cassock ,
那里 闪闪发光 这 紫色 丝绸 的 一些 主教的 衲 ,

那里闪烁着主教长袍的紫色丝绸光泽。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɑːstə(r)] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] ; [waɪlst] ['membəz] [ɒv; əv]
for each pastor had desired to remain with his flock ; whilst members of
为了 每个 牧师 有 想要的 到 保持 和 他的 群 ; 而 成员 的
['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] ,
various religious orders ,
各种各样的 宗教 订单 ,

因为每位牧师都渴望留在自己的信众身边；而各个宗教团体的成员，

[sju'piəriəz] [ɪn] [braʊn] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['hæbɪts] ,
superiors in brown , black , and white habits ,
上级 在 棕色的 , 黑色的 , 和 白色的 习惯 ,

身着棕色、黑色和白色制服的上级人员

[rəʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['lɒfti] ['bɪədɪd] [ɔː(r)] ['ʃeɪvn] [hedz] .
rose up above all others with lofty bearded or shaven heads .
玫瑰 向上 多于 全部 其他的 和 高远 留着胡子的 或者 剃光 头部 .

他们高高在上，或蓄着胡须，或剃着光头。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [druːp] ['bænəz] [wɪtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [hæd; həd]
Right and left drooped banners which associations and congregations had
正确的 和 左边 下垂 横幅 哪个 协会 和 会众 有
[brɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] .
brought to present to the Pope .
带来 到 展示 到 这 教皇 .

左右两侧垂着各协会和教区带来的旗帜，这些旗帜是献给教皇的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['evə(r)] [weɪvd] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['klæmə(r)] :
And the sea of pilgrims ever waved and surged with a growing clamour :
和 这 海 的 朝圣者 曾经 挥手 和 激增 和 一个 生长 叫嚣 :

朝圣者的海洋不断涌动，喧闹声也越来越大：

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʌv] ['biːɪŋ] [eks'heil] [baɪ] [ðəʊz] [pə'spaɪərɪŋ] ['feɪsɪz] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ,
so much impatient love being exhaled by those perspiring faces , burning eyes ,
所以 很多 不耐烦 爱 存在 呼气 经过 那些 出汗 面孔 , 燃烧 眼睛 ,

那张汗涔涔的脸庞、灼热的双眼，都流露出如此急切的爱意。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
and hungry mouths that the atmosphere , reeking with the odour of the throng ,
和 饥饿的 嘴 那 这 气氛 , 臭气熏天 和 这 气味 的 这 人群 ,
[siːmd] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['dɑːkənd] .
seemed thickened and darkened .
似乎 增稠 和 变暗 .

饥肠辘辘的人们，让空气中弥漫着人群的气味，仿佛变得更加浓稠、更加昏暗。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] [pə'siːvd] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]
All at once , however , Pierre perceived Monsignor Nani standing near the throne
全部 在 一次 , 然而 , 皮埃尔 感知 阁下 娜妮 常设 靠近 这 王座
[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;
and beckoning him to approach ;
和 招手 他 到 方法 ;

然而，皮埃尔突然看到纳尼主教站在王座附近，向他招手示意他过去；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['dʒestʃə(r)] ,
and although the young priest replied by a modest gesture ,
和 虽然 这 年轻的 牧师 回复 经过 一个 谦虚的 手势 ,

虽然这位年轻的牧师以谦逊的姿态回应，

[im'plai] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
implying that he preferred to remain where he was ,
暗示 那 他 首选 到 保持 在哪里 他 曾是 ,

言下之意是他更愿意留在原地。

[ðə; ði] ['prelət] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sent] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the prelate insisted and even sent an usher to make way for him .
这 主教 坚持 和 甚至 发送 一个 引座员 到 制作 方式 为了 他 .

主教坚持己见，甚至派了一名侍者为他让路。

[də'rektli] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [hæd; həd] [led] [hɪm] ['fɔːwəd] , ['nɑːni] [in'kwaiə] :
Directly the usher had led him forward , Nani inquired :
直接地 这 引座员 有 引领 他 向前 , 娜妮 询问 :

纳尼被引到前面后，立刻问道：

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?
“ Why did you not come to take your place ?
“ 为什么 做过 你 不是 来 到 拿 你的 地方 ?

你为什么不来顶替你的位置？

[jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ɪn'taɪtld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] . ”
Your card entitled you to be here , on the left of the throne . ”
你的 卡片 标题 你 到 是 这里 , 在 这 左边 的 这 王座 . ”

凭你的证件，你才有资格站在这里，坐在王座的左侧。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] , “ [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .
“ The truth is , ” answered the priest , “ I did not like to disturb so many people .
“ 这 真相 是 , ” 回答 这 牧师 , “ 我 做过 不是 喜欢 到 打扰 所以 许多 人们 .

“说实话，”牧师回答说，“我不喜欢打扰这么多人。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
Besides , this is an undue honour for me . ”
除了 , 这 是 一个 过度 荣誉 为了 我 . ”

此外，这对我来说是一种莫大的荣幸。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , no ; I gave you that place in order that you should occupy it .
“ 不 , 不 ; 我 给予 你 那 地方 在 命令 那 你 应该 占据 它 .

“不，不；我把那个位置给你，是为了让你好好利用它。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] ,
I want you to be in the first rank ,
我 想 你 到 是 在 这 第一的 秩 ,

我希望你名列第一。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] .
so that you may see everything of the ceremony .
所以 那 你 可能 看 一切 的 这 仪式 .

这样你就可以看到整个仪式。

” [pjeə] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θæŋk] [hɪm] .
” Pierre could not do otherwise than thank him .
” 皮埃尔 可以 不是 做 否则 比 感谢 他 .

皮埃尔除了感谢他之外，别无他法。

[ðen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
Then , on looking round ,
然后 , 在 寻找 圆形的 ,

然后，环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prelit] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['weɪtɪŋ] [ɒn]
he saw that several cardinals and many other prelates were likewise waiting on
他 锯 那 一些 红雀队 和 许多 其他 主教们 是 同样地 等待 在
['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .
either side of the throne .
任何一个 边 的 这 王座 .

他看到几位红衣主教和许多其他主教也同样在王座两侧等候。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ['kɑːdɪn(ə)l] - ,
But it was in vain that he sought Cardinal Boccanera ,
但 它 曾是 在 徒劳 那 他 寻求 红衣主教 - ,

但他寻找博卡内拉枢机主教的努力却徒劳无功。

[huː] ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vætɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz]
who only came to St . Peter's and the Vatican on the days when his functions
WHO 仅有的 来了 到 英石 . 彼得的 和 这 教廷 在 这 天 什么时候 他的 函数
[rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .
required his presence there .
必需的 他的 在场 那里 .

他只有在履行公务需要时才会前往圣彼得大教堂和梵蒂冈。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] , [huː] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [red]
However , he recognised Cardinal Sanguinetti , who , broad and sturdy and red
然而 , 他 已确认 红衣主教 桑吉内蒂 , WHO , 广阔 和 结实的 和 红色的
[ɒv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,

然而，他认出了桑吉内蒂枢机主教，此人身材魁梧，面色通红。

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['bærən] [diː] - .
was talking in a loud voice to Baron de Fouras .
曾是 说 在 一个 大声 嗓音 到 男爵 德 - .

他大声地和德·福拉斯男爵说话。

[ænd; ənd] ['nɑːni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [eə(r)] ,
And Nani , with his obliging air ,
和 娜妮 , 和 他的 乐于助人 空气 ,

而纳尼，带着他那顺从的神情，

[stept] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː] ['ʌðə(r)] ['eminəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti]
stepped up again to point out two other Eminences who were high and mighty
步 向上 再次 到 观点 出去 二 其他 杰出人物 WHO 是 高的 和 强大的
['pɜːsənɪdʒz] — [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['vɪkə(r)] ,
personages — the Cardinal Vicar ,
人物 — 这 红衣主教 牧师 ,

他再次站出来，指出另外两位地位显赫的人物——枢机主教代理主教，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['kaʊntənəns] [skɔːtʃt] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a short , fat man , with a feverish countenance scorched by ambition , and the
一个 短的 , 胖的 男人 , 和 一个 发烧 面容 烧焦的 经过 志向 , 和 这
['kɑːdɪn(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,
Cardinal Secretary ,
红衣主教 秘书 ,

一个矮胖的男人，面容因野心而显得焦躁不安，还有枢机主教的秘书，

[huː] [wɒz; wəz][rəʊ'bʌst][ænd; ənd]['bəʊni] , ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]
who was robust and bony , fashioned as with a hatchet , suggesting a
WHO 曾是 强壮的 和 骨质 , 造型 作为 和 一个 斧头 , 建议 一个
[rəʊ'mæntɪk] [taɪp] [ɒv; əv] [si'siljən] ['bændɪt] ,
romantic type of Sicilian bandit ,
浪漫的 类型 的 西西里 土匪 ,

他身材魁梧，骨瘦如柴，脸上带着斧头般的轮廓，给人一种浪漫的西西里强盗形象。

[huː] , [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɔːsɪz] , [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] , ['smaɪlɪŋ] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , to other courses , had preferred the discreet , smiling diplomacy of the
WHO , 到 其他 课程 , 有 首选 这 慎重 , 微笑 外交 的 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

相比其他途径，他们更喜欢教会谨慎、微笑的外交手段。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ləʊn]
A few steps further on , and quite alone
一个 很少 步骤 更远 在 , 和 相当 独自的

再往前走几步，就只剩下我一个人了。

, [ðə; ði] [grænd] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sʌfərɪŋ] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [greɪ] , [liːn] ,
, the Grand Penitentiary , silent and seemingly suffering , showed his grey , lean ,
, 这 盛大 监狱 , 沉默的 和 似乎 痛苦 , 显示 他的 灰色的 , 倾斜 ,
[ə'setɪk] ['prəʊfaɪl] .
ascetic profile .
苦行僧 轮廓 .

大监狱寂静无声，仿佛在承受着苦难，展现出他灰白、瘦削、苦行僧般的侧脸。

[nuːn] [hæd; həd] [strʌk] .
Noon had struck .
中午 有 击 .

正午已至。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɜːt] , [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
There was a false alert , a burst of emotion ,
那里 曾是 一个 错误的 警报 , 一个 爆裂 的 情感 ,

出现了一次误报，情绪也随之爆发。

[wɪtʃ] [swept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːlz] .
which swept in like a wave from the other halls .
哪个 扫荡 在 喜欢 一个 海浪 从 这 其他 大厅 .

像波浪一样从其他大厅涌进来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ʌʃəz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔː'teʒ] .
But it was merely the ushers opening a passage for the cortège .
但 它 曾是 仅仅 这 引座员 开幕 一个 通道 为了 这 送葬队伍 .

但那只是引路人为送葬队伍打开通道而已。

[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ˌækləˈmeiʃən]	[əˈrəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[hɔːl]	,	[ˈgæðəd]	[ˈvɒljuːm]	,	[ænd; ənd]
Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**acclamations**	**arose**	**in**	**the**	**first**	**hall**	**,**	**gathered**	**volume**	**,**	**and**
然后	，	全部	在	一次	，	掌声	出现	在	这	第一的	大厅	，	聚集	体积	，	和

[druː]	[ˈnɪərə(r)]	.
drew	**nearer**	**.**
画	更近	.

然后，突然间，第一大厅里响起了一片欢呼声，声音越来越大，越来越近。

[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːˈteʒ]	[ɪtˈself]	.
This	**time**	**it**	**was**	**the**	**cortège**	**itself**	**.**
这	时间	它	曾是	这	送葬队伍	本身	.

这一次，出事的是送葬队伍本身。

[fɜːst]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[dɪˈtætʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[swɪs]	[gɑːd]	[ɪn]	[ʌnˈdres]	,	[ˈhedɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈsɑːdʒənt]	;
First	**came**	**a**	**detachment**	**of**	**the**	**Swiss**	**Guard**	**in**	**undress**	**,**	**headed**	**by**	**a**	**sergeant**	**;**
第一的	来了	一个	分离	的	这	瑞士	警卫	在	脱衣服	，	标题	经过	一个	军士	；

首先出现的是一队便服的瑞士卫队士兵，由一名中士带领；

[ðen]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːti]	[ɒv; əv]	[tʃeə(r)]	-	[ˈbeərəz]	[ɪn]	[red]	;	[ænd; ənd]	[nekst]	[ðə; ði]	[dəˈmestɪk]	[ˈprelit]	,
then	**a**	**party**	**of**	**chair**	**-**	**bearers**	**in**	**red**	**;**	**and**	**next**	**the**	**domestic**	**prelates**	**,**
然后	一个	派对	的	椅子	-	持有者	在	红色的	；	和	下一个	这	国内的	主教们	，

然后是一群身穿红色衣服的扶椅者；接下来是国内的教士们，

[ɪnˈkluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ˌkæməˈrɪəri]	[ˈsɛˌgriːti]	[pɑːrtɛsɪpænti]	.
including	**the**	**four**	**Camerieri**	**segreti**	**partecipanti**	**.**
包括	这	四	卡梅里里	秘密	参与者	.

其中包括四名 Camerieri Segreti 参与者。

[ænd; ənd]	[ˈfaɪnəli]	,	[bɪˈtwiːn]	[tuː]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[ˈnəʊb(ə)l]	[gɑːdz]	,	[ɪn]	[ˈsemi]	-	[ˈgɑːlə]	[ˈjuːnɪfɔːmz]	,	[wɔːkt]
And	**finally**	**,**	**between**	**two**	**rows**	**of**	**Noble**	**Guards**	**,**	**in**	**semi**	**-**	**gala**	**uniforms**	**,**	**walked**
和	最后	，	之间	二	行	的	高贵	卫兵	，	在	半	-	节日	制服	，	步行

[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈfɑːðə(r)]	,
the	**Holy**	**Father**	**,**
这	圣	父亲	，

最后，教宗走过两排身着半正式礼服的贵族卫兵之间。

[əˈləʊn]	,	[ˈsmaɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	[ˈsləʊli]	[ˈblesɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpɪlgrɪmz]	[ɒn]	[ˈaɪðə(r)]	[hænd]	.
alone	**,**	**smiling**	**a**	**pale**	**smile**	**,**	**and**	**slowly**	**blessing**	**the**	**pilgrims**	**on**	**either**	**hand**	**.**
独自的	，	微笑	一个	苍白	微笑	，	和	缓慢地	祝福	这	朝圣者	在	任何一个	手	.

他独自一人，脸上带着一丝淡淡的微笑，缓缓地为两侧的朝圣者祝福。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[weɪk]	[ðə; ði]	[ˈklæmə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈrɪz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[əˈpɑːtmənts]	[swept]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
In	**his**	**wake**	**the**	**clamour**	**which**	**had**	**risen**	**in**	**the**	**other**	**apartments**	**swept**	**into**	**the**
在	他的	唤醒	这	叫嚣	哪个	有	升起	在	这	其他	公寓	扫荡	进入	这

[hɔːl]	[ɒv; əv]	[biˌætɪfɪkˈeɪʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈvaɪələns]	[ɒv; əv]	[dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs]	[lʌv]	;
Hall	**of**	**Beatifications**	**with**	**the**	**violence**	**of**	**delirious**	**love**	**;**
大厅	的	宣福礼	和	这	暴力	的	谵妄	爱	；

在他身后，其他房间里响起的喧闹声如同狂喜之爱的猛烈冲击波及到了宣福礼堂；

[ænd; ənd]	,	[ˈʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈslendə(r)]	,	[waɪt]	,	[ˌbenɪˈdɪktəri]	[hænd]	,	[ɔːl]	[ðəʊz]	[dɪˈstræktɪd]	[ˈkriːtʃəz]	[fel]
and	**,**	**under**	**his**	**slender**	**,**	**white**	**,**	**benedictive**	**hand**	**,**	**all**	**those**	**distracted**	**creatures**	**fell**
和	，	在下面	他的	苗条	，	白色的	，	仁慈的	手	，	全部	那些	愣	生物	跌倒

[əˈpɒn]	[bəuθ]	[niːz]	,
upon	**both**	**knees**	**,**
之上	两个都	膝盖	，

在他纤细、白皙、充满祝福的手下，所有那些惊慌失措的生灵都双膝跪地。

[nɔːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mʌltɪtjuːd] , [ˌəʊvə'welmd] , [æz; əz]
nought remaining but the prostration of a devout multitude , overwhelmed , as
零 其余的 但 这 俯伏 的 一个 虔诚的 民众 , 不堪重负 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

只剩下虔诚的信徒们俯伏在地，仿佛被彻底击垮了一般。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [gɒd] .
by the apparition of its god .
经过 这 幻影 的 它是 上帝 .

因神的显灵。

['kwɪvərɪŋ] , ['kærid] [ə'weɪ] , [pjeə] [hæd; həd] [nelt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Quivering , carried away , Pierre had knelt like the others .
颤抖 , 携带 离开 , 皮埃尔 有 跪下 喜欢 这 其他的 .

皮埃尔浑身颤抖，情不自禁地像其他人一样跪了下来。

[ɑː] ! [ðæt] [ɒm'nɪpətəns] , [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]
Ah ! that omnipotence , that irresistible contagion of faith , of the redoubtable
啊 ! 那 全能 , 那 无法抗拒 传染 的 信仰 , 的 这 令人敬畏的
['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪrz] [bɪ'jɒnd] ,
current from the spheres beyond ,
当前的 从 这 球体 超过 ,

啊！那全能的力量，那不可抗拒的信仰感染力，那来自遥远领域的强大能量！

[ɪn'kriːst] ['tenfəʊld][baɪ][ə; eɪ][sə'nɑːriəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒmp] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['grændʒə(r)] !
increased tenfold by a scenario and a pomp of sovereign grandeur !
增加 十倍 经过 一个 设想 和 一个 盛大场面 的 主权 宏伟 !

一场盛大的场景和君主般的威严气势，使其增加了十倍！

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [fel] [wen] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Profound silence fell when Leo XIII was seated on the throne surrounded by the
深刻的 沉默 跌倒 什么时候狮子座 十三 曾是 坐着 在 这 王座 包围 经过 这
['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;
cardinals and his court ;
红雀队 和 他的 法庭 ;

当利奥十三世在红衣主教和朝臣的簇拥下坐在王位上时，全场陷入了深深的寂静；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['serəməni] [prə'siːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ] .
and then the ceremony proceeded according to rite and usage .
和 然后 这 仪式 继续 根据 到 仪式 和 用法 .

然后仪式按照礼仪和惯例进行。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [spəʊk] ,
First a bishop spoke ,
第一的 一个 主教 辐 ,

首先是一位主教发言，

['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪsndəm] [æt; ət][hɪz; ɪz]
kneeling and laying the homage of the faithful of all Christendom at his
跪着 和 躺下 这 尊敬 的 这 忠实 的 全部 基督教世界 在 他的
[hoʊliːnəs] [fiːt] .
Holiness's feet .
圣洁的 脚 .

跪下，将整个基督教世界的信徒的敬意献在教皇脚下。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['bærən][diː] - , ['fɒləʊd] ,
The President of the Committee , Baron de Fouras , followed ,
这 总统 的 这 委员会 , 男爵 德 - , 随后 ,

委员会主席德·福拉斯男爵随后发言。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'rekt] [waɪlst] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
remaining erect whilst he read a long address in which he introduced the pilgrimage
其余的 直立 而 他 读 一个 长的 地址 在 哪个 他 介绍 这 朝圣
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['məʊtɪv] ,
and explained its motive ,
和 解释 它是 动机 ,

他笔直地站着，宣读了一篇长篇演说，在演说中他介绍了这次朝圣之旅并解释了其目的。

[ɪn'vestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prəʊtest] .
investing it with all the gravity of a political and religious protest .
投资 它 和 全部 这 重力 的 一个 政治的 和 宗教 反对 .

将其视为一场政治和宗教抗议，并赋予其应有的严肃性。

[ðɪs] [staʊt] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] ,
This stout man had a shrill and piercing voice ,
这 肥硕 男人 有 一个 尖锐 和 冲孔 嗓音 ,

这个身材魁梧的男人嗓音尖锐刺耳。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dʒ'ɑːd] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]
and his words jarred like the grating of a gimlet as he proclaimed the
和 他的 字 罐装 喜欢 这 格栅 的 一个 金利口酒 作为 他 宣布 这
[griːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [siː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd]
grief of the Catholic world at the spoliation which the Holy See had endured
悲伤 的 这 天主教 世界 在 这 掠夺 哪个 这 圣 看 有 忍受
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
for a quarter of a century ,
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

他的话语如同锥子磨出的刺耳声，宣告了天主教世界对圣座遭受长达四分之一世纪的掠夺的悲痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [kən'səʊl]
and the desire of all the nations there represented by the pilgrims to console
和 这 欲望 的 全部 这 国家 那里 代表 经过 这 朝圣者 到 安慰
[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ðə; ði]
the supreme and venerated Head of the Church by bringing him the
这 最高 和 受人尊敬 头 的 这 教会 经过 带来 他 这
['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
offerings of rich and poor ,
供品 的 富有的 和 贫穷的 ,

以及所有到场朝圣者所代表的各国人民的愿望，即通过向教会至高无上、受人尊敬的领袖献上富人和穷人的供品来安慰他。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] ,
even to the mites of the humblest ,
甚至 到 这 螨虫 的 这 最谦逊的 ,

即使是最卑微的人，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [mait] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
in order that the Papacy might retain the pride of independence and be able
在 命令 那 这 教皇 可能 保持 这 自豪 的 独立 和 是 有能力的
[tuː; tə] [triːt] [ɪts] ['enəmɪz] [wɪð] [kən'tempt] .
to treat its enemies with contempt .
到 对待 它是 敌人 和 鄙视 .

以便教皇国能够保持独立自主的尊严，并能够蔑视其敌人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [frɑːns] , [di'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['erə(r)z] , [prɪ'dɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)]
And he also spoke of France , deplored her errors , predicted her
和 他 还 辐 的 法国 , 令人遗憾 她 错误 , 预测 她
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['helθi] [trə'dɪʃnz] ,
return to healthy traditions ,
返回 到 健康 传统 ,

他还谈到了法国，对法国的错误表示遗憾，并预言法国将回归健康的传统。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði]
and gave it to be understood that she remained in spite of everything the
和 给予 它 到 是 理解 那 她 剩余 在 尽管如此 的 一切 这
[məʊst] [ˈɒpjələnt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃnz] ,
most opulent and generous of the Christian nations ,
最多 奢华 和 慷慨的 的 这 基督教 国家 ，

并表明，尽管经历了种种磨难，她仍然是基督教国家中最富有、最慷慨的国家。

[ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] [huːz] [gəʊld][ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] [fləʊd] [ˈɪntuː] [rəʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈnevə(r)] [ˈendɪŋ] [striːm] .
the donor whose gold and presents flowed into Rome in a never ending stream .
这 捐赠者 谁 金子 和 礼物 流动 进入 罗马 在 一个 绝不 结束 溪流 .

这位捐赠者向罗马源源不断地捐赠黄金和礼物。

[æt; ət][lɑːst][ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [əˈrəʊz] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] .
At last Leo XIII arose to reply to the bishop and the baron .
在 最后的狮子座 十三 出现 到 回复 到 这 主教 和 这 男爵 .

最后，利奥十三世起身回应主教和男爵。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈneɪz(ə)l] [twæŋ] ,
His voice was full , with a strong nasal twang ,
他的 嗓音 曾是 满的 , 和 一个 强的 鼻腔 颤音 ,

他的声音浑厚，带有浓重的鼻音。

[ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][səʊ] [slaɪt] [ɒv; əv] [bɪld] .
and surprised one coming from a man so slight of build .
和 惊讶 一 未来 从 一个 男人 所以 轻微 的 建造 .

令人惊讶的是，这话竟然出自一个身材如此瘦弱的人之口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] ,
In a few sentences he expressed his gratitude ,
在 一个 很少 句子 他 表达 他的 感激 ,

他寥寥数语便表达了他的感激之情。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [tʌtʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [siː] .
saying how touched he was by the devotion of the nations to the Holy See .
说 如何 感动 他 曾是 经过 这 虔诚 的 这 国家 到 这 圣 看 .

他表示，他对各国人民对圣座的虔诚深感感动。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [mait] [biː; bi][bæd] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈleɪd] [mʌtʃ]
Although the times might be bad , the final triumph could not be delayed much
虽然 这 时代 可能 是 坏的 , 这 最终的 胜利 可以 不是 是 延迟 很多
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

虽然时局艰难，但最终的胜利不会再拖延太久了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdənt] [saɪnz] [ðæt] [mænˈkaɪnd][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] ,
There were evident signs that mankind was returning to faith ,
那里 是 明显 标志 那 人类 曾是 返回 到 信仰 ,

种种迹象表明，人类正在回归信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈnɪkwəti] [wʊd] [suːn] [siːs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
and that iniquity would soon cease under the universal dominion of the Christ .
和 那 罪恶 会 很快 停止 在下面 这 普遍的 统治权 的 这 基督 .

在基督普世统治下，这种罪恶很快就会停止。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
As for France , was she not the eldest daughter of the Church ,
作为 为了 法国 , 曾是 她 不是 这 长子 女儿 的 这 教会 ,

至于法国，她难道不是教会的长女吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt]['gɪv(ə)n] [tuː] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]
and had she not given too many proofs of her affection for the Holy
和 有 她 不是 给定 也 许多 证明 的 她 感情 为了 这 圣
[siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [siːs] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
See for the latter ever to cease loving her ?
看 为了 这 后者 曾经 到 停止 爱 她 ?
她对教廷表达了太多深厚的爱意，难道教廷就没有理由不再爱她吗?

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prez(ə)nt] ,
Then , raising his arm , he bestowed on all the pilgrims present ,
然后 , 提高 他的 手臂 , 他 授予 在 全部 这 朝圣者 展示 ,
然后，他举起手臂，将礼物赠予在场的所有朝圣者。

[ɒn][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɒn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] ,
on the societies and enterprises they represented , on their families and friends ,
在 这 社会 和 企业 他们 代表 , 在 他们的 家庭 和 朋友们 ,
[ɒn] [frɑːns] ,
on France ,
在 法国 ,
为了他们所代表的社团和企业，为了他们的家人和朋友，为了法国，

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːld] , [hɪz; ɪz][ˌæpə'stɒlɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
on all the nations of the Catholic world , his apostolic benediction ,
在 全部 这 国家 的 这 天主教 世界 , 他的 使徒的 祝福 ,
他对天主教世界所有国家的宗座祝福，

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [help] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [hɪm] .
in gratitude for the precious help which they sent him .
在 感激 为了 这 宝贵的 帮助 哪个 他们 发送 他 .
以表感激之情，感谢他们给予他的宝贵帮助。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'plɔːz] [bɜːst] [fɔːθ] ,
And whilst he was again seating himself applause burst forth ,
和 而 他 曾是 再次 座位 他自己 掌声 爆裂 前进 ,
他刚坐下，掌声就爆发了。

['fræntɪk]['sælvəu][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð]
frantic salvoes of applause lasting for ten minutes and mingling with vivats
疯狂的 齐射 的 掌声 持久 为了 十 分钟 和 混杂 和 活胎
[ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪz] — [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,
and inarticulate cries — a passionate ,
和 不善言辞 哭泣 — 一个 热情的 ,
持续十分钟的疯狂掌声，夹杂着欢呼声和含糊不清的呐喊——一场充满激情的……

[tem'pestʃuəs] ['aʊtbɜːst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['bɪldɪŋ] [ʃeɪk] .
tempestuous outburst , which made the very building shake .
暴风雨般的 爆发 , 哪个 制成 这 非常 建筑 摇 .
一阵狂风暴雨般的爆发，震得整栋楼都摇晃起来。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [blɑːst][ɒv; əv]['fræntɪk][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [pjeə] [geɪzd] [æt; ət]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [naʊ] [ə'gen]
Amidst this blast of frantic adoration Pierre gazed at Leo XIII , now again
在……之中 这 爆炸 的 疯狂的 崇拜 皮埃尔 凝视 在 狮子座 十三 , 现在 再次
['məʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
motionless on his throne .
静止不动 在 他的 王座 .
在这股狂热的爱慕之情中，皮埃尔凝视着利奥十三世，此时他已再次一动不动地坐在王座上。

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪpl] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [keɪp] [edʒd] [wɪð] ['ɜːmɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
With the papal cap on his head and the red cape edged with ermine about his
和 这 教皇 帽 在 他的 头 和 这 红色的 岬 边缘 和 貂 关于 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他头戴教皇帽，肩披镶有貂皮边的红色披风，

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['kæsək] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,
he retained in his long white cassock the rigid ,
他 保留 在 他的 长的 白色的 衲 这 死板的 ,

他身穿长长的白色长袍，依然保持着僵硬的姿态。

[ˌsæsə'dəʊtl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] ['venəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
sacerdotal attitude of an idol venerated by two hundred and fifty millions of
祭司 态度 的 一个 偶像 受人尊敬 经过 二 百 和 五十 百万 的
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

两亿五千万基督徒所崇拜的偶像，却摆出一副祭司般的姿态。

[ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Against the purple background of the hangings of the baldacchino , between the
反对 这 紫色的 背景 的 这 绞刑 的 这 华盖 , 之间 这
[wɪŋ] - [laɪk] ['dreɪpəri] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
wing - like drapery on either side ,
翼 - 喜欢 布料 在 任何一个 边 ,

在华盖垂幔的紫色背景下，两侧翼状帷幔之间，

[ɪn'kloʊzɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['brezɪr] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] ['riːəl]['mædʒəsti][ɒv; əv]
enclosing , as it were , a brasier of glory , he assumed real majesty of
封闭 , 作为 它 是 , 一个 胸罩 的 荣耀 , 他 假定 真实的 威严 的
['æspekt] .
aspect .
方面 .

他仿佛捧着一座荣耀的火盆，展现出真正的威严气度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] , ['dʒɜːki] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was no longer the feeble old man with the slow , jerky walk and the
他 曾是 不 更长 这 微弱 老的 男人 和 这 慢的 , 肉干 走 和 这
['slendə(r)] ,
slender ,
苗条 ,

他不再是那个步履蹒跚、体态纤细的虚弱老人了。

['skrægi] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] [bɜːd] .
scraggy neck of a poor ailing bird .
瘦弱的 脖子 的 一个 贫穷的 生病 鸟 .

一只可怜的病鸟的瘦弱脖子。

[ðə; ði] ['sɪmɪəs] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [slɪt][ɒv; əv]
The simious ugliness of his face , the largeness of his nose , the long slit of
这 西米厄斯 丑陋 的 他的 脸 , 这 大 的 他的 鼻子 , 这 长的 缝隙 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他那张丑陋的脸，他那硕大的鼻子，他那狭长的嘴巴，

[ðə; ði]	['hjuːdʒnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,	[ðə; ði]	[kən'flɪktɪŋ]	['dʒʌmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪðəd]	['fiːtʃəz]
the	**hugeness**	**of**	**his**	**ears**	**,**	**the**	**conflicting**	**jumble**	**of**	**his**	**withered**	**features**
这	广大	的	他的	耳朵	,	这	冲突	杂乱	的	他的	干枯	特征

[dɪsə'pɪəd]	.
disappeared	**.**
消失	.

他那对巨大的耳朵，以及他那面容干瘪、五官凌乱的景象都消失了。

[ɪn]	[ðæt]	['wæksn]	['kaʊntənəns]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ðə; ði]	['ædmərəb(ə)l]	,	[dɑːk]	,	[diːp]	[aɪz]	,
In	**that**	**waxen**	**countenance**	**you**	**only**	**distinguished**	**the**	**admirable**	**,**	**dark**	**,**	**deep**	**eyes**	**,**
在	那	蜡质	面容	你	仅有的	杰出的	这	令人钦佩的	,	黑暗的	,	深的	眼睛	,

['biːmɪŋ]	[wɪð]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[juːθ]	,
beaming	**with**	**eternal**	**youth**	**,**
光芒四射	和	永恒	青年	,

在那张蜡黄的脸上，你只能辨认出那双令人钦佩的、深邃的、闪着青春光辉的眼睛。

[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	.
with	**extraordinary**	**intelligence**	**and**	**penetration**	**.**
和	非凡的	智力	和	渗透	.

拥有非凡的智慧和洞察力。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rezəluːt]	['breɪsɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪə(r)]	['pɜːs(ə)n]	,
And	**then**	**there**	**was**	**a**	**resolute**	**bracing**	**of**	**his**	**entire**	**person**	**,**
和	然后	那里	曾是	一个	坚决	支撑	的	他的	全部的	人	,

然后，他全身僵硬地绷紧了身体。

[ə; eɪ]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːnəti]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	,	[ə; eɪ]	['riːgl]	[nəʊ'bɪləti]	,
a	**consciousness**	**of**	**the**	**eternity**	**which**	**he**	**represented**	**,**	**a**	**regal**	**nobility**	**,**
一个	意识	的	这	永恒	哪个	他	代表	,	一个	尊贵	贵族	,

他所代表的是一种永恒意识，一种王者般的尊贵气质。

[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	['sɜːkəmstəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[breθ]	,
born	**of**	**the**	**very**	**circumstance**	**that**	**he**	**was**	**now**	**but**	**a**	**mere**	**breath**	**,**
出生	的	这	非常	环境	那	他	曾是	现在	但	一个	仅仅	气息	,

他正是因为如今只剩下一口气息而诞生的。

[ə; eɪ]	[səʊl]	[set]	[ɪn]	[səʊ]	[pə'luːsɪd]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['aɪvəri]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['vɪzəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðəʊ]
a	**soul**	**set**	**in**	**so**	**pellucid**	**a**	**body**	**of**	**ivory**	**that**	**it**	**became**	**visible**	**as**	**though**
一个	灵魂	放	在	所以	透明	一个	身体	的	象牙	那	它	成为	可见的	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɒndz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	.
it	**were**	**already**	**freed**	**from**	**the**	**bonds**	**of**	**earth**	**.**
它	是	已经	自由	从	这	债券	的	地球	.

一个灵魂镶嵌在如此清澈透明的象牙躯体中，以至于它清晰可见，仿佛已经挣脱了尘世的束缚。

[ænd; ənd]	[pjeə]	['riːəlaɪz]	[wɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	—	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	['pɒntɪf]	,
And	**Pierre**	**realised**	**what**	**such**	**a**	**man**	**—**	**the**	**Sovereign**	**Pontiff**	**,**
和	皮埃尔	意识到	什么	这样的	一个	男人	—	这	主权	教皇	,

皮埃尔这才意识到，这样一个人——至高无上的教皇——是多么了不起。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[əu'bei]	[baɪ]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['sʌbdʒɪkts]	—	[mʌst; məst]	[biː; bi]
the	**king**	**obeyed**	**by**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**millions**	**of**	**subjects**	**—**	**must**	**be**
这	国王	服从	经过	二	百	和	五十	百万	的	主题	—	必须	是

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'vaʊt]	[ænd; ənd]	['dəʊlənt]	['kriːtʃəz]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'dɔː(r)]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[səʊ]	[fɑː(r)]
for	**the**	**devout**	**and**	**dolent**	**creatures**	**who**	**came**	**to**	**adore**	**him**	**from**	**so**	**far**
为了	这	虔诚的	和	多伦特	生物	WHO	来了	到	崇拜	他	从	所以	远的

,
,
,

这位拥有两亿五千万臣民的国王——一定是那些从遥远的地方前来崇拜他的虔诚而顺从的生灵们所敬仰的。

[ænd; ənd] [huː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːstrʌk] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪn'kɑːnət]
and who fell at his feet awestruck by the splendour of the powers incarnate
和 WHO 跌倒 在 他的 脚 惊叹不已 经过 这 辉煌 的 这 权力 体现
[ɪn][hɪm] .
in him .
在 他 .

他们被他身上所展现的强大力量所震撼，纷纷跪倒在他的脚下。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,
Behind him , amidst the purple of the hangings ,
在后面 他 , 在……之中 这 紫色的 的 这 绞刑 ,

在他身后，在紫色的绞刑架中，

[wɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [bɪ'jɒnd] ,
what a gleam was suddenly afforded of the spheres beyond ,
什么 一个 闪耀 曾是 突然 提供 的 这 球体 超过 ,

远处的星空突然闪现出一道光芒，多么令人惊叹！

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv][ˌaɪdɪ'ælɪti][ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] !
what an Infinite of ideality and blinding glory !
什么 一个 无限 的 理想 和 失明 荣耀 !

多么无限的理想和耀眼的荣耀啊！

[səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] ['daʊnwəd] , [səʊ] [mʌtʃ]
So many centuries of history from the Apostle Peter downward , so much
所以 许多 几个世纪 的 历史 从 这 使徒 彼得 向下 , 所以 很多
[streŋθ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
strength and genius ,
力量 和 天才 ,

从使徒彼得到之后的几个世纪历史，蕴藏着如此强大的力量和卓越的智慧。

[səʊ] ['meni] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [tuː; tə][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
so many struggles and triumphs to be summed up in one being , the Elect ,
所以 许多 斗争 和 胜利 到 是 总结 向上 在 一 存在 , 这 选 ,
[ðə; ði] [ju'niːk] ,
the Unique ,
这 独特的 ,

如此多的奋斗与胜利，都浓缩在一个人身上——天选之人，独一无二之人。

[ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] !
the Superhuman !
这 超人类 !

超人！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'njuːd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dein] [tuː; tə]
And what a miracle , incessantly renewed , was that of Heaven deigning to
和 什么 一个 奇迹 , 不已 更新 , 曾是 那 的 天堂 屈尊 到
[dɪ'send] ['ɪntuː]['hjuːmən] [fleʃ] ,
descend into human flesh ,
下降 进入 人类 肉 ,

而上天甘愿降生为人，这真是一个不断重现的奇迹！

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['sɜːvənt] ,
of the Deity fixing His abode in His chosen servant ,
的 这 神 定影 他的 住所 在 他的 选定 仆人 ,

神将祂的居所安放在祂所拣选的仆人身上，

[huːm] [hiː; hi] ['kənsə,kreitid] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [in'dau] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]['paʊə(r)]
whom He consecrated above and beyond all others , endowing him with all power
谁 他 已祝圣的 多于 和 超过 全部 其他的 , 捐赠 他 和 全部 力量
[ænd; ənd][ɔːl] ['saɪəns] !
and all science !
和 全部 科学 !

祂拣选他，使他凌驾于所有人之上，赋予他一切权力和一切知识！

[wɒt] ['seɪkrɪd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,
What sacred perturbation ,
什么 神圣 扰动 ,

这是何等神圣的扰动！

[wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [frɔːt] [wɪð] [dɪ'stræktɪd] [lʌv] [mait] [wʌn] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
what emotion fraught with distracted love might one not feel at the thought of the
什么 情感 充满危机 和 愣 爱 可能 一 不是 感觉 在 这 想法 的 这
['deɪəti; 'diːəti] ['biːɪŋ] ['evə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [aɪz] ,
Deity being ever there in the depths of that man's eyes ,
神 存在 曾经 那里 在 这 深度 的 那 男人的 眼睛 ,

想到神灵就存在于那个男人的眼中深处，人们怎能不为之动容，感受到那种迷离的爱恋呢?

['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
speaking with his voice and emanating from his hand each time that he
请讲 和 他的 嗓音 和 散发 从 他的 手 每个 时间 那 他
[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bles] !
raised it to bless !
提高 它 到 保佑 !

每次他举起手祝福时，他的声音都会从他的手中传出！

[kʊd; kəd][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ˌæbsə'luːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒvrɪn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl]
Could one imagine the exorbitant absoluteness of that sovereign who was infallible
可以 一 想象 这 高昂 绝对性 的 那 主权 WHO 曾是 绝对正确
,
,
,

你能想象那位自认为绝对无懈可击、永不犯错的君主的专制程度吗?

[huː] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊ'tæləti][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]
who disposed of the totality of authority in this world and of salvation in
WHO 处置 的 这 总和 的 权威 在 这 世界 和 的 救恩 在
[ðə; ði][nekst] !
the next !
这 下一个 !

他掌握了今世的全部权力以及来世的救赎！

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[haʊ] [wel] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [səʊlz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [flai]
how well one understood that souls consumed by a craving for faith should fly
如何 出色地 一 理解 那 灵魂 消耗 经过 一个 渴望 为了 信仰 应该 飞
[tə'wɔːdz] [hɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

他多么深刻地理解了那些渴望信仰的灵魂会飞向他。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['ɑːdntli] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd]
that those who at last found the certainty they had so ardently sought should
那 那些 WHO 在 最后的 成立 这 肯定 他们 有 所以 热切地 寻求 应该
[siːk] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] ,
seek annihilation in him ,
寻找 湮灭 在 他 ,

那些终于找到了他们苦苦追寻的确定性的人，竟然在他身上寻求毁灭。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [bɪ'stəʊəl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [hɪm'self] .
the consolation of self - bestowal and disappearance within the Deity Himself .
这 安慰 的 自己 - 授予 和 消失 之内 这 神 他本人 .

在神性之中自我奉献和消失的慰藉。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] ;
Meantime , the ceremony was drawing to an end ;
与此同时 , 这 仪式 曾是 绘画 到 一个 结尾 ;

与此同时，仪式即将结束；

['bærən][diː] - [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Baron de Fouras was now presenting the members of the committee and a
男爵 德 - 曾是 现在 呈现 这 成员 的 这 委员会 和 一个
[fjuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
few other persons of importance .
很少 其他 人 的 重要性 .

德·福拉斯男爵现在正在介绍委员会成员和其他几位重要人物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˌdʒenju'flekʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['griːdi] ['kɪsɪŋ]
There was a slow procession with trembling genuflections and much greedy kissing
那里 曾是 一个 慢的 游行 和 发抖 屈膝礼 和 很多 贪婪的 接吻
[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)] .
of the papal ring and slipper .
的 这 教皇 戒指 和 拖鞋 .

游行队伍缓慢行进，人们颤抖着屈膝，贪婪地亲吻着教皇的戒指和拖鞋。

[ðen] [ðə; ði] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ,
Then the banners were offered ,
然后 这 横幅 是 提供 ,

然后，横幅被递了出来。

[ænd; ənd] [pjeə] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and Pierre felt a pang on seeing that the finest and richest of them
和 皮埃尔 毛毡 一个 疼痛 在 看到 那 这 最好的 和 最富有的 的 他们
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] ,
was one of Lourdes ,
曾是 一 的 卢尔德 ,

看到其中最精美、最富有的一件竟然是卢尔德的藏品，皮埃尔心中不禁一阵刺痛。

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .
an offering no doubt from the Fathers of the Immaculate Conception .
一个 提供 不 怀疑 从 这 父亲们 的 这 完美无瑕 概念 .

毫无疑问，这是圣母无染原罪会神父们的奉献。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [gəʊld] - ['bɔːdəd] [sɪlk] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz]
On one side of the white , gold - bordered silk Our Lady of Lourdes was
在 一 边 的 这 白色的 , 金子 - 带边框 丝绸 我们的 女士 的 卢尔德 曾是
['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

白色金边丝绸的一面绘有卢尔德圣母像，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
while on the other appeared a portrait of Leo XIII .
尽管 在 这 其他 出现 一个 肖像 的 狮子座 十三 .

而另一边则出现了利奥十三世的画像。

[pjeə] [sɔː] [ðə; ði] [pəʊp] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli]
Pierre saw the Pope smile at the presentment of himself , and was greatly
皮埃尔 锯 这 教皇 微笑 在 这 呈报 的 他自己 , 和 曾是 非常
[griːvd] [ðeər'æt] ,
grieved thereat ,
伤心 那里 ,

皮埃尔看到教皇在觐见他时面带微笑，为此感到非常悲痛。

[æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [pəʊp] ,
as though , indeed , his whole dream of an intellectual , evangelical Pope ,
作为 尽管 , 的确 , 他的 所有的 梦 的 一个 知识分子 , 福音 教皇 ,
[ˌdɪsɪn'tæŋgld] [frɒm; frəm][ɔːl] [ləʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
disentangled from all low superstition ,
解开 从 全部 低的 迷信 ,

仿佛他梦想中的教皇是一位知识分子、福音派人士，完全摆脱了所有低俗的迷信，

[wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] .
were crumbling away .
是 摇摇欲坠 离开 .

正在崩塌。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv]['nɑːni] ,
And just then his eyes met those of Nani ,
和 只是 然后 他的 眼睛 遇见 那些 的 娜妮 ,

就在这时，他的目光与娜妮的目光相遇了。

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
who from the outset had been watching him with the inquisitive air of a
WHO 从 这 开端 有 到过 观看 他 和 这 好奇 空气 的 一个
[mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
man who is making an experiment .
男人 WHO 是 制作 一个 实验 .

从一开始，就有人用一种好奇的眼神观察他，仿佛在做实验一样。

“ [ðæt] ['bænə(r)][ɪz][suː'pɜːb] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['nɑːni] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
“ That banner is superb , isn't it ? ” said Nani , drawing near .
“ 那 横幅 是 高超 , 不是 它 ? ” 说 娜妮 , 绘画 靠近 .

“那幅横幅真漂亮，不是吗? ”娜妮走近说道。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['naɪsli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
“ How it must please his Holiness to be so nicely painted in company with
“ 如何 它 必须 请 他的 圣洁 到 是 所以 很好 绘 在 公司 和
[səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
so pretty a virgin .
所以 漂亮的 一个 处女 .

“陛下能与如此美丽的少女一同出现在如此精美的画作中，该是多么高兴啊！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['prelət] ['ædɪd] ,
” And as the young priest , turning pale , did not reply , the prelate added ,
” 和 作为 这 年轻的 牧师 , 转弯 苍白 , 做过 不是 回复 , 这 主教 额外 ,

“年轻的牧师脸色苍白，没有回答，主教又补充道:”

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][ɪn] [rəʊm] ;
with an air of devout enjoyment : “ We are very fond of Lourdes in Rome ;
和 一个 空气 的 虔诚的 享受 : “ 我们 是 非常 喜爱 的 卢尔德 在 罗马 ;

带着虔诚的喜悦:“我们非常喜欢罗马的卢尔德;

[ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
that story of Bernadette is so delightful .
那 故事 的 伯纳黛特 是 所以 愉快 .

伯纳黛特的故事真是太精彩了。

” [haʊ'evə(r)] ,
” However ,
” 然而 ,

“然而，

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pjeə]
the scene which followed was so extraordinary that for a long time Pierre
这 场景 哪个 随后 曾是 所以 非凡的 那 为了 一个 长的 时间 皮埃尔
[rɪ'meɪnd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
remained overcome by it .
剩余 克服 经过 它 .

接下来的景象如此不同寻常，以至于皮埃尔久久无法释怀。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [aɪ'dɒlətri] [æt; ət][lʊədz; lɔəd] ,
He had beheld never - to - be - forgotten idolatry at Lourdes ,
他 有 观看 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 偶像崇拜 在 卢尔德 ,

他在卢尔德亲眼目睹了令人永生难忘的偶像崇拜。

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [naɪ'iːv] [feɪθ] [ænd; ənd]['fræntɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jet] [meɪd] [hɪm]['kwɪvə(r)] [wɪð]
incidents of naive faith and frantic religious passion which yet made him quiver with
事件 的 幼稚的 信仰 和 疯狂的 宗教 热情 哪个 然而 制成 他 颤动 和
[ə'lɑːm] [ænd; ənd] [griːf] .
alarm and grief .
警报 和 悲伤 .

那些天真的信仰和狂热的宗教激情，却让他感到惊恐和悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊdz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ðə; ði] [sɪk] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
But the crowds rushing on the grotto , the sick dying of divine love before the
但 这 人群 匆忙 在 这 石窟 , 这 生病的 垂死 的 神圣的 爱 前 这
['vɜːrdʒɪnz]['stætʃuː] ,
Virgin's statue ,
处女的 雕像 ,

但涌入洞穴的人群，在圣母像前因神圣的爱而去世的病人，

[ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] — ['nʌθɪŋ]
the multitudes delirious with the contagion of the miraculous — nothing
这 众多 谵妄 和 这 传染 的 这 神奇 — 没有什么
[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [geɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]
of all that gave an idea of the blast of madness which suddenly inflamed the
的 全部 那 给予 一个 主意 的 这 爆炸 的 疯狂 哪个 突然 发炎的 这
['pɪlgrɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] .
pilgrims at the feet of the Pope .
朝圣者 在 这 脚 的 这 教皇 .

无数人因奇迹的感染而欣喜若狂——这一切都无法让人想象，突然间，在教皇脚下，朝圣者们陷入了疯狂。

[sʌm; səm] ['bɪʃəp] , [sju'piəriəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] ,
Some bishops , superiors of religious orders ,
一些 主教们 , 上级 的 宗教 订单 ,

一些主教，宗教团体的上级，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt]
and other delegates of various kinds had stepped forward to deposit
和 其他 代表们 的 各种各样的 种类 有 步 向前 到 订金
[nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['kæθlɪk] [wɜːld] ,
near the throne the offerings which they brought from the whole Catholic world ,
靠近 这 王座 这 供品 哪个 他们 带来 从 这 所有的 天主教 世界 ,

其他各界代表也纷纷上前，将他们从整个天主教世界带来的祭品放在王座附近。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] “ [kə'lekʃ(ə)n] ” [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [pens] .
the universal “ collection ” of St . Peter's Pence .
这 普遍的 “ 收藏 ” 的 英石 . 彼得的 彭斯 .

圣彼得捐款的普遍“募捐”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɒləntri] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] : ['sɪlvə(r)] , [gəʊld] ,
It was the voluntary tribute of the nations to their sovereign : silver , gold ,
它 曾是 这 自愿 贡 的 这 国家 到 他们的 主权 : 银 , 金子 ,

这是各国自愿向其君主进贡的贡品：白银、黄金、

[ænd; ənd][bæŋk] [nəʊts] [ɪn] [pɜːrsɪz] , [bægz] , [ænd; ənd] [keɪsɪz] .
and bank notes in purses , bags , and cases .
和 银行 笔记 在 钱包 , 包 , 和 案例 .

以及钱包、手提包和箱子里的纸币。

['leɪdɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɑːmz] - [bægz] [wɪtʃ]
Ladies came and fell on their knees to offer silk and velvet alms - bags which
女士们 来了 和 跌倒 在 他们的 膝盖 到 提供 丝绸 和 天鹅绒 施舍 - 包 哪个
[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [im'brɔidəd] .
they themselves had embroidered .
他们 他们自己 有 绣花 .

女士们前来，跪下献上她们自己绣制的丝绸和天鹅绒布袋。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [nəʊt] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tendəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði]
Others had caused the note cases which they tendered to be adorned with the
其他的 有 导致 这 笔记 案例 哪个 他们 已提交 到 是 装饰 和 这
['mɒnəgræm] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn]['daɪəməndz] .
monogram of Leo XIII in diamonds .
字母组合 的 狮子座 十三 在 钻石 .

其他人则要求在他们提供的钞票盒上镶嵌钻石，并刻上利奥十三世的字母组合。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['sevrəl] ['wɪmɪn]
And at one moment the enthusiasm became so intense that several women
和 在 一 片刻 这 热情 成为 所以 激烈的 那 一些 女性
[strɪpt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɔːrnmənts] ,
stripped themselves of their adornments ,
脱衣舞 他们自己 的 他们的 装饰品 ,

一时之间，热情高涨，以至于好几位妇女都脱掉了身上的装饰。

[flʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pɜːrsɪz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
flung their own purses on to the platform ,
扔 他们的 自己的 钱包 在 到 这 平台 ,

她们把自己的钱包扔到站台上，

[ænd; ənd] ['emptid] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɒpəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and emptied their pockets even to the very coppers they had about them .
和 清空 他们的 口袋 甚至 到 这 非常 铜 他们 有 关于 他们 .

他们甚至掏空了口袋，连身上仅有的几个铜板也全部掏了出来。

[wʌn] ['leɪdi] , [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] , [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)]
One lady , tall and slender , very beautiful and very dark , wrenched her
一 女士 , 高的 和 苗条 , 非常 美丽的 和 非常 黑暗的 , 扭动 她
[wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
watch from about her neck ,
手表 从 关于 她 脖子 ,

一位身材高挑纤细、容貌绝美、肤色黝黑的女士，猛地从脖子上扯下怀表。

['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [θruː] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
pulled off her rings , and threw everything upon the carpet .
拉 离开 她 戒指 , 和 扔 一切 之上 这 地毯 .

她摘下戒指，把所有东西都扔到地毯上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ,
Had it been possible ,
有 它 到过 可能的 ,

如果可以的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [fleʃ] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ðeə(r)] [lʌv] - [bɜːnt] [hɑːts] [ænd; ənd]
they would have torn away their flesh to pluck out their love - burnt hearts and
他们 会 有 撕裂 离开 他们的 肉 到 采摘 出去 他们的 爱 - 烧焦的 心 和
[flɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['demi] - [gɒd] .
fling them likewise to the demi - god .
一扔 他们 同样地 到 这 半 - 上帝 .

他们宁愿撕下自己的血肉，掏出被爱情灼伤的心，也扔给半神。

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [flʌŋ] [ðəm'selvz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
They would even have flung themselves , have given themselves without reserve .
他们 会 甚至 有 扔 他们自己 , 有 给定 他们自己 没有 预订 .

他们甚至会奋不顾身，毫无保留地奉献自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,
It was a rain of presents ,
它 曾是 一个 雨 的 礼物 ,

那是一场礼物雨，

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [im'pel] [wʌn] [tuː; tə] [strɪp] [wʌn'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
an explosion of the passion which impels one to strip oneself for the
一个 爆炸 的 这 热情 哪个 推动 一 到 条 自己 为了 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wʌnz] [kʌlt] ,
object of one's cult ,
目的 的 一个人的 邪教 ,

一种激情爆发，驱使人们为自己崇拜的对象脱去一切。

['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
happy at having nothing of one's own that shall not belong to him .
快乐的 在 拥有 没有什么 的 一个人的 自己的 那 将 不是 属于 到 他 .

乐于拥有所有属于自己的东西。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [gruː] ,
And meantime the clamour grew ,
和 与此同时 这 叫嚣 生长 ,

与此同时，喧闹声越来越大。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ə'mɪdst] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [ɒv; əv]
vivats and shrill cries of adoration arose amidst pushing and jostling of
活胎 和 尖锐 哭泣 的 崇拜 出现 在......之中 推动 和 推搡 的
[ɪn'kriːst] ['vaɪələns] ,
increased violence ,
增加 暴力 ,

在日益加剧的推搡和拥挤中，响起了欢呼声和刺耳的崇拜声。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['aɪdl] !
one and all yielding to the irresistible desire to kiss the idol !
一 和 全部 屈服 到 这 无法抗拒 欲望 到 吻 这 偶像 !

所有人都屈服于亲吻偶像的强烈欲望！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
But a signal was given ,
但 一个 信号 曾是 给定 ,

但信号已经发出，

[ænd; ənd]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and Leo XIII made haste to quit the throne and take his place in the
和 狮子座 十三 制成 匆忙 到 辞职 这 王座 和 拿 他的 地方 在 这
[kɔː'teʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .
cortège in order to return to his apartments .
送葬队伍 在 命令 到 返回 到 他的 公寓 .

利奥十三世急忙退位，加入送葬队伍，以便返回自己的寝宫。

[ðə; ði] [swɪs] [gɑːdz] [ˌenə'dʒetɪkli] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [siːkɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [wei]
The Swiss Guards energetically thrust back the throng , seeking to open a way
这 瑞士 卫兵 精力充沛地 推力 后退 这 人群 , 寻求 到 打开 一个 方式
[θruː] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] .
through the three halls .
通过 这 三 大厅 .

瑞士卫队奋力推开人群，试图在三个大厅中开辟出一条道路。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ə'rəʊz]
But at sight of his Holiness's departure a lamentation of despair arose
但 在 视线 的 他的 圣洁的 离开 一个 哀叹 的 绝望 出现
[ænd; ənd] [spred] ,
and spread ,
和 传播 ,

但看到尊者离去，绝望的哀叹声便随之而来，并迅速蔓延开来。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet]
as if heaven had suddenly closed again and shut out those who had not yet
作为 如果 天堂 有 突然 关闭 再次 和 关闭 出去 那些 WHO 有 不是 然而
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
been able to approach .
到过 有能力的 到 方法 .

仿佛天堂突然再次关闭，将那些尚未能够接近的人拒之门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第51/111页

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

What a frightful disappointment — to have beheld the living manifestation of

什么 一个 可怕 失望 — 到 有 观看 这 活的 表现 的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ]

the Deity and to see it disappear before gaining salvation by just touching

这 神 和 到 看 它 消失 前 获得 救恩 经过 只是 接触

[ˌaɪ 'tiː] !

it !

它 !

多么可怕的失望啊——亲眼目睹了神灵的化身，却眼睁睁地看着它在我触碰之前消失，而我本可以借此获得救赎！

[səʊ]['terəb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['skræmb(ə)l] , [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [ðə; ði] [swɪs]

So terrible became the scramble , so extraordinary the confusion , that the Swiss

所以 糟糕的 成为 这 争夺 , 所以 非凡的 这 困惑 , 那 这 瑞士

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] .

Guards were swept away .

卫兵 是 扫荡 离开 .

场面变得如此惨烈，混乱如此剧烈，以至于瑞士卫队都被卷走了。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [dɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pəʊp] ,

And ladies were seen to dart after the Pope ,

和 女士们 是 已见 到 镖 后 这 教皇 ,

人们看到女士们争先恐后地追赶教皇，

[tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæbz][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt]

to drag themselves on all fours over the marble slabs and kiss his footprints

到 拖 他们自己 在 全部 四 超过 这 大理石 板 和 吻 他的 脚印

[ænd; ənd][læp][ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] !

and lap up the dust of his steps !

和 膝 向上 这 灰尘 的 他的 步骤 !

它们四肢着地，爬过大理石板，亲吻他的脚印，舔舐他脚下的尘土！

[ðə; ði][tɔːl] [dɑːk] ['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk]

The tall dark lady suddenly fell at the edge of the platform , raised a loud shriek

这 高的 黑暗的 女士 突然 跌倒 在 这 边缘 的 这 平台 , 提高 一个 大声 尖叫

,

,

,

那位身材高挑的黑发女子突然从站台边缘跌落，发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] ;

and fainted ;

和 昏厥 ;

然后晕倒了；

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and two gentlemen of the committee had to hold her so that she

和 二 先生们 的 这 委员会 有 到 抓住 她 所以 那 她

[mait] [nɒt] [duː; də] [hɜː'self] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] [wɪtʃ]

might not do herself an injury in the convulsions of the hysterical fit which

可能 不是 做 她自己 一个 受伤 在 这 抽搐 的 这 歇斯底里的 合身 哪个

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

had come upon her .

有 来 之上 她 .

委员会的两位先生不得不按住她，以免她在歇斯底里发作时抽搐伤到自己。

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [plʌmp] [blɒnd] , [wɒz; wəz]['waɪldli] , ['despərətli] ['kɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
Another , a plump blonde , was wildly , desperately kissing one of the golden
其他 , 一个 丰满 金发 , 曾是 疯狂地 , 绝望地 接吻 一 的 这 金的
[ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - [tʃeə(r)] ,
arms of the throne - chair ,
武器 的 这 王座 - 椅子 ,

另一名身材丰满的金发女郎正疯狂地、拼命地亲吻着王座的金色扶手。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['bəʊni] ['elbəʊ] [hæd; həd][dʒʌst] ['restɪd] .
on which the old man's poor , bony elbow had just rested .
在 哪个 这 老的 男人的 贫穷的 , 骨质 弯头 有 只是 休息 .

老人的瘦骨嶙峋的胳膊肘刚才就搁在了上面。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [pə'zeʃ(ə)n] , [siːzd] [bəuθ] [ɑːmz] ,
And others , on seeing her , came to dispute possession , seized both arms ,
和 其他的 , 在 看到 她 , 来了 到 争议 拥有 , 查获 两个都 武器 ,
['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,
gilding and velvet ,
镀金 和 天鹅绒 ,

其他人见到她后，也前来争夺所有权，夺走了她的双臂、镀金饰品和天鹅绒。

[ænd; ənd] [prest] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [wʊd] - [wɜːk] [ɔː(r)] [ʌp'həʊlstəri] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['miːnwaɪl]
and pressed their mouths to wood - work or upholstery , their bodies meanwhile
和 按下 他们的 嘴 到 木头 - 工作 或者 室内装潢 , 他们的 身体 同时
['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒbz] .
shaking with their sobs .
摇晃 和 他们的 啜泣 .

她们将嘴贴在木制品或家具上，同时身体因抽泣而颤抖。

[fɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Force had to be employed in order to drag them away .
力量 有 到 是 受雇 在 命令 到 拖 他们 离开 .

不得不使用武力才能将他们拖走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [pjeə] [went] [ɒf] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
When it was all over Pierre went off , emerging as it were from a
什么时候 它 曾是 全部 超过 皮埃尔 去 离开 , 新兴 作为 它 是 从 一个
['peɪnf(ə)l] [driːm] ,
painful dream ,
痛苦 梦 ,

一切结束后，皮埃尔离开了，仿佛从一场痛苦的梦中醒来。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
sick at heart , and with his mind revolting .
生病的 在 心 , 和 和 他的 头脑 令人作呕的 .

他内心痛苦，思想令人作呕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['nɑːniz] [glɑːns] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .
And again he encountered Nani's glance , which never left him .
和 再次 他 遭遇 娜妮的 瞥一眼 , 哪个 绝不 左边 他 .

他又一次与娜妮的目光相遇，那目光始终没有离开过他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['serəməni] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] .
“ It was a superb ceremony , was it not ? ” said the prelate .
“ 它 曾是 一个 高超 仪式 , 曾是 它 不是 ? ” 说 这 主教 .

“这是一场非常棒的仪式，不是吗？”主教说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'səulz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [i'nikwəti] . ”
“ It consoles one for many iniquities . ”
“ 它 游戏机 一 为了 许多 罪恶 . ”

“它能抚慰人的许多罪孽。”

“ [jes] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'dɒlətri] !
“ Yes , no doubt ; but what idolatry !
“ 是的 , 不 怀疑 ; 但 什么 偶像崇拜 !

“是的，毫无疑问；但这是多么偶像崇拜啊！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [m'ɜːməd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
” the young priest murmured despite himself .
” 这 年轻的 牧师 低声说道 尽管 他自己 .

年轻的牧师不由自主地低声说道。

['nɑːni] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪəli] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
Nani , however , merely smiled , as if he had not heard the last word .
娜妮 , 然而 , 仅仅 微笑 , 作为 如果 他 有 不是 听到 这 最后的 单词 .

然而，纳尼只是笑了笑，仿佛没听到最后一个字。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['leɪdɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['tɪkɪts]
At that same moment the two French ladies whom he had provided with tickets
在 那 相同的 片刻 这 二 法语 女士们 谁 他 有 假如 和 门票
[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ,
came up to thank him ,
来了 向上 到 感谢 他 ,

就在这时，他送给那两位法国女士的票走了过来向他道谢。

[ænd; ənd] .
and .
和 .

和。

[pjeə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Pierre was surprised to recognise the mother and daughter whom he had
皮埃尔 曾是 惊讶 到 认出 这 母亲 和 女儿 谁 他 有
[met] [æt; ət][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .
met at the Catacombs .
遇见 在 这 地下墓穴 .

皮埃尔惊讶地发现，他竟然认出了在地下墓穴遇到的那对母女。

['tʃɑːmɪŋ] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz]['əʊnli]
Charming , bright , and healthy as they were , their enthusiasm was only
迷人 , 明亮的 , 和 健康 作为 他们 是 , 他们的 热情 曾是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l] :
for the spectacle :
为了 这 奇观 :

他们虽然魅力十足、聪明伶俐、身体健康，但他们的热情仅仅在于表演本身：

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
they declared that they were well pleased at having seen it — that it was
他们 声明 那 他们 是 出色地 高兴 在 拥有 已见 它 — 那 它 曾是
['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ju'niːk] .
really astonishing , unique .
真的 惊人 , 独特的 .

他们表示非常高兴能够亲眼目睹——这真是令人惊叹，独一无二。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sləʊli] [wɪð'druː] [pjeə] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
As the crowd slowly withdrew Pierre all at once felt a tap on his shoulder ,
作为 这 人群 缓慢地 退出 皮埃尔 全部 在 一次 毛毡 一个 轻敲 在 他的 肩膀 ,

人群渐渐散去，皮埃尔突然感到有人轻拍他的肩膀。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [pə'siːvd] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] , [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri]
and , on turning his head , perceived Narcisse Habert , who also was very
和 , 在 转弯 他的 头 , 感知 水仙花 哈伯特 , WHO 还 曾是 非常
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

他转过头，看到了纳西斯·哈伯特，后者也十分热情。

" [ai] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['æbeɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .
" I made signs to you , my dear Abbé , " said he , " but you didn't see me .
" 我 制成 标志 到 你 , 我的 亲爱的 阿贝 , " 说 他 , " 但 你 没有 看 我 .

"我向您打手势，我亲爱的神父,"他说，"但您没有看到我。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [suː'pɜːb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['wʊmən] [huː] [fel] ['rɪdʒɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
how superb was the expression of that dark woman who fell rigid beside the
如何 高超 曾是 这 表达 的 那 黑暗的 女士 WHO 跌倒 死板的 旁 这
['plætfɔːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
platform with her arms outstretched .
平台 和 她 武器 伸展 .

那位身着黑衣、双臂伸展、僵硬地倒在站台旁的女子，她的表情真是精彩绝伦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ˌtʃɪmə'buːeɪ] , ['dʒɒtəu]
She reminded me of a masterpiece of one of the primitives , Cimabue , Giotto
她 提醒 我 的 一个 杰作 的 一 的 这 原始 , 西马布埃 , 乔托
, [ɔː(r)][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] .
, or Fra Angelico .
, 或者 弗拉 安杰利科 .

她让我想起了早期绘画大师奇马布埃、乔托或弗拉·安杰利科的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊz] [huː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] , [wɒt] ['swɑːvəti] ,
And the others , those who devoured the chair arms with their kisses , what suavity ,
和 这 其他的 , 那些 WHO 吞噬 这 椅子 武器 和 他们的 吻 , 什么 温文尔雅 ,
['bjuːti] , [ænd; ənd] [lʌv] !
beauty , and love !
美丽 , 和 爱 !

而其他人，那些用吻吞噬椅子扶手的人，多么优雅、美丽、充满爱意啊！

[ai]['nevə(r)] [mɪs] [ðiːz] ['serɪmənɪz] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [faɪn] [siːnz] , ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃəz]
I never miss these ceremonies : there are always some fine scenes , perfect pictures
我 绝不 错过 这些 仪式 : 那里 是 总是 一些 美好的 场景 , 完美的 图片
,
,
,

我从不错过这些仪式：总能看到一些精彩的场面，拍出完美的照片。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊlz] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] .
in which souls reveal themselves .
在 哪个 灵魂 揭示 他们自己 .

灵魂在其中显露自我。

" [ðə; ði] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [pjeə] , ['fɒləʊd] [baɪ]
" The long stream of pilgrims slowly descended the stairs , and Pierre , followed by
" 这 长的 溪流 的 朝圣者 缓慢地 下降 这 楼梯 , 和 皮埃尔 , 随后 经过
['nɑːni][ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] ,
Nani and Narcisse ,
娜妮 和 水仙花 ,

"长长的朝圣者队伍缓缓走下台阶，皮埃尔跟在娜妮和纳西斯后面，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃæt] ,
who had begun to chat ,
WHO 有 开始 到 聊天 ，

他们开始聊天，

[traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː]
tried to bring the ideas which were tumultuously throbbing in his brain into
尝试 到 带来 这 想法 哪个 是 剧烈地 悸动 在 他的 脑 进入
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːdə(r)] .
something like order .
某物 喜欢 命令 .

他试图将脑海中翻腾涌动的各种想法整理成某种秩序。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [pəʊp] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp]
There was certainly grandeur and beauty in that Pope who had shut himself up
那里 曾是 当然 宏伟 和 美丽 在 那 教皇 WHO 有 关闭 他自己 向上
[ɪn][hɪz; ɪz]['vætɪkən] ,
in his Vatican ,
在 他的 教廷 ，

那位把自己封闭在梵蒂冈的教皇身上，确实有一种庄严和美丽。

[ænd; ənd] [huː] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɒrəl] , ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrəti] , [friːd]
and who , the more he became a purely moral , spiritual authority , freed
和 WHO ， 这 更多的 他 成为 一个 纯粹 道德 ， 精神 权威 ， 自由
[frɒm; frəm][ɔːl] [tə'restriəl] [k'eəz] ,
from all terrestrial cares ,
从 全部 陆地 关心 ，

而他，越是成为一位纯粹的道德和精神权威，摆脱了所有尘世的烦恼，就越是如此。

[hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
had grown in the adoration and awe of mankind .
有 生长 在 这 崇拜 和 敬畏 的 人类 .

在人类的崇拜和敬畏中日益增长。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['diːpli] [stɜːd] [pjeə] ,
Such a flight into the ideal deeply stirred Pierre ,
这样的 一个 航班 进入 这 理想的 深 搅拌 皮埃尔 ，

这种对理想的追求深深地触动了皮埃尔。

[huːz] [driːm] [ɒv; əv][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
whose dream of rejuvenated Christianity rested on the idea of the supreme
谁 梦 的 恢复活力 基督教 休息 在 这 主意 的 这 最高
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪd] ,
Head of the Church exercising only a purified ,
头 的 这 教会 锻炼 仅有的 一个 纯化 ，

其复兴基督教的梦想建立在教会最高领袖只能行使纯粹的权力这一理念之上，

['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrəti] .
spiritual authority .
精神 权威 .

精神权威。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]
He had just seen what an increase of majesty and power was in that
他 有 只是 已见 什么 一个 增加 的 威严 和 力量 曾是 在 那
[weɪ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [bɪ'jɒnd] ,
way gained by the Supreme Pontiff of the spheres beyond ,
方式 获得 经过 这 最高 教皇 的 这 球体 超过 ，

他刚刚亲眼目睹了至高教宗通过这种方式获得了何等的威严和权力。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
at whose feet the women fainted , and behind whom they beheld a vision of
在 谁 脚 这 女性 昏厥 , 和 在后面 谁 他们 观看 一个 想象 的
[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
the Deity .
这 神 .

妇女们在他脚下晕倒，并在他身后看到了神灵的幻象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]
But at the same moment the pecuniary side of the question had risen
但 在 这 相同的 片刻 这 金钱 边 的 这 问题 有 升起
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
before him and spoilt his joy .
前 他 和 被宠坏了 他的 喜悦 .

但与此同时，金钱方面的问题浮现在他面前，破坏了他的喜悦。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)][hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði][pəʊp][baɪ]
If the enforced relinquishment of the temporal power had exalted the Pope by
如果 这 强制执行 放弃 的 这 颞 力量 有 崇高 这 教皇 经过
['friːɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['sɒvrənti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)]
freeing him from the worries of a petty sovereignty which was ever
释放 他 从 这 担忧 的 一个 小气 主权 哪个 曾是 曾经
['θret(ə)nd] ,
threatened ,
威胁 ,

如果说被迫放弃世俗权力使教皇摆脱了时刻受到威胁的小小主权带来的忧虑，从而提升了他的地位，

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['taɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
the need of money still remained like a chain about his feet tying him to earth .
这 需要 的 钱 仍然 剩余 喜欢 一个 链 关于 他的 脚 捆绑 他 到 地球 .

金钱的需求仍然像锁链一样束缚着他，让他无法脱身。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfə] [səb'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ,
As he could not accept the proffered subvention of the Italian Government ,
作为 他 可以 不是 接受 这 提供的 补贴 的 这 意大利语 政府 ,

由于他无法接受意大利政府提供的资助，

* [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['piːtərz] [pens] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [siː] [ə'bʌv]
*** there was certainly in the Peter's Pence a means of placing the Holy See above**
* 那里 曾是 当然 在 这 彼得的 彭斯 一个 方法 的 放置 这 圣 看 多于
[ɔːl] [mə'tɪəriəl] [k'eəz] ,
all material cares ,
全部 材料 关心 ,

* 圣伯多禄捐确实提供了一种将圣座置于一切物质利益之上的途径，

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['piːtərz] [pens] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [suː] , [ðə; ði] [maɪt]
provided , however , that this Peter's Pence were really the Catholic sou , the mite
假如 , 然而 , 那 这 彼得的 彭斯 是 真的 这 天主教 苏 , 这 螨虫
[ɒv; əv] [iːtʃ] [bɪ'liːvə(r)] ,
of each believer ,
的 每个 信徒 ,

但前提是，这“彼得的零钱”确实是天主教的奉献，即每个信徒的微薄之力。

['levid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [sent] [də'rekt][tuː; tə] [rəʊm] .
levied on his daily income and sent direct to Rome .
征收 在 他的 日常的 收入 和 发送 直接的 到 罗马 .

从他的每日收入中扣除，直接送往罗马。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['trɪbjuːt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [flɒk] [tuː; tə][ɪts]['pɑːstə(r)] [wʊd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Such a voluntary tribute paid by the flock to its pastor would , moreover ,
这样的 一个 自愿 贡 有薪酬的 经过 这 群 到 它是 牧师 会 , 而且 ,

此外，信众自愿向牧师缴纳的这种贡品，

[sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ,
suffice for the wants of the Church if each of the 250 , 000 ,
足够了 为了 这 想要 的 这 教会 如果 每个 的 这 - , - ,

如果250,000人中的每一位都满足教会的需求，

- [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [suː] ['evri] [wiːk] .
000 of Catholics gave his or her sou every week .
- 的 天主教徒 给予 他的 或者 她 苏 每一个 星期 .

每周有数千名天主教徒捐献自己的钱财。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðə; ði] [pəʊp] , [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
In this wise the Pope , indebted to each and all of his children ,
在 这 明智的 这 教皇 , 负债累累 到 每个 和 全部 的 他的 孩子们 ,

教皇如此行事，对他的每一个孩子都心怀感激。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
would be indebted to none in particular .
会 是 负债累累 到 没有任何 在 特别的 .

不会特别感谢任何人。

[ə; eɪ] [suː] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] ,
A sou was so little and so easy to give ,
一个 苏 曾是 所以 小的 和 所以 简单的 到 给 ,

一苏那么小，那么容易给。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and there was also something so touching about the idea .
和 那里 曾是 还 某物 所以 接触 关于 这 主意 .

这个想法也确实非常感人。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːkt] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
But , unhappily , things were not worked in that way ; the great majority of
但 , 不幸地 , 事物 是 不是 工作 在 那 方式 ; 这 伟大的 多数 的
['kæθəlɪks] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
Catholics gave nothing whatever ,
天主教徒 给予 没有什么 任何 ,

但不幸的是，事情并没有按预期发展；绝大多数天主教徒根本没有捐款。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] [sent] [lɑːdʒ] [sʌmz] [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ;
while the rich ones sent large sums from motives of political passion ;
尽管 这 富有的 一个 发送 大的 总和 从 动机 的 政治的 热情 ;

而富裕阶层则出于政治热情而捐赠了大量资金；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentrəlaɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz]
and a particular objection was that the gifts were centralised in the hands
和 一个 特别的 异议 曾是 那 这 礼物 是 集中 在 这 双手
[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] ,
of certain bishops and religious orders ,
的 肯定 主教们 和 宗教 订单 ,

其中一项特别的反对意见是，这些捐赠集中在某些主教和修会手中。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [ɒ'stensəbli] [ðə; ði] ['benifæktə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
so that these became ostensibly the benefactors of the papacy ,
所以 那 这些 成为 表面上 这 恩人 的 这 教皇 ,

因此，这些人表面上成为了教皇的恩人。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kæ'ʃiəz] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
the indispensable cashiers from whom it drew the sinews of life .
这 必不可少 收银员 从 谁 它 画 这 肌腱 的 生活 .

那些不可或缺的收银员，是它的生命之源。

[ðə; ði]	['ləʊli]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	[huːz]	[maɪts]	[fɪld]	[ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	['bɒksɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[sə'prest]	,
The	lowly	and	humble	whose	mites	filled	the	collection	boxes	were	,	so	to	say	,	suppressed	,
这	卑微的	和	谦逊的	谁	螨虫	已填	这	收藏	盒子	是	,	所以	到	说	,	被抑制	,

那些卑微无助、捐款箱里塞满小钱的人，可以说受到了压制。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[paʊp]	[bɪ'keɪm]	[dɪ'pendənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌɪntər'midɪˌeri]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[ækt]	['kɔːʃəsli]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
and	the	Pope	became	dependent	on	the	intermediaries	,	and	was	compelled	to	act	cautiously	with	them	,
和	这	教皇	成为	依赖	在	这	中介	,	和	曾是	被迫	到	行为	谨慎地	和	他们	,

于是教皇开始依赖中间人，不得不谨慎地与他们交往。

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ri'mɔnstrəns]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ə'beɪ]	[ðeə(r)]	['pæʃ(ə)nz]	,
listen	to	their	remonstrances	,	and	even	at	times	obey	their	passions	,
听	到	他们的	抗议	,	和	甚至	在	时代	服从	他们的	激情	,

听从他们的劝告，甚至有时顺从他们的情感。

[lest]	[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[gɪfts]	[ʃʊd; ʃəd]	['sʌd(ə)nli]	[draɪ]	[ʌp]	.
lest	the	stream	of	gifts	should	suddenly	dry	up	.
免得	这	溪流	的	礼物	应该	突然	干燥	向上	.

以免礼物突然断送。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dis'bəːdən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempərəl]	['paʊə(r)]	,
And	so	,	although	he	was	disburdened	of	the	dead	weight	of	the	temporal	power	,
和	所以	,	虽然	他	曾是	卸下负担	的	这	死的	重量	的	这	颞	力量	,

因此，尽管他摆脱了世俗权力的沉重负担，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[friː]	;	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]	['trɪbjətri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['klɜːdʒi]	,
he	was	not	free	;	but	remained	the	tributary	of	his	clergy	,
他	曾是	不是	自由的	;	但	剩余	这	支流	的	他的	牧师	,

他并不自由，仍然是其教士阶层的附庸。

[wɪð]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	['æpitait]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[niːdz]	['sætɪsfaɪ]	.
with	interests	and	appetites	around	him	which	he	must	needs	satisfy	.
和	兴趣	和	食欲	大约	他	哪个	他	必须	需求	满足	.

他身边有各种各样的兴趣和欲望，他必须满足这些需求。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	“	['grɒtəʊ]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	”	[ɪn]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	['gaːdnz]	,
And	Pierre	remembered	the	“	Grotto	of	Lourdes	”	in	the	Vatican	gardens	,
和	皮埃尔	记得	这	“	石窟	的	卢尔德	”	在	这	教廷	花园	,

皮埃尔想起了梵蒂冈花园里的“卢尔德岩洞”。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bænə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lʊədz; lʊəd]	['fɑːðəz]	['levid]	-	,
and	the	banner	which	he	had	just	seen	,	and	he	knew	that	the	Lourdes	fathers	levied	200	,
和	这	横幅	哪个	他	有	只是	已见	,	和	他	知道	那	这	卢尔德	父亲们	征收	-	,

还有他刚才看到的那面旗帜，他知道卢尔德神父们征收了200英镑。

- [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'siːts] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊli]
000 francs a year on their receipts to send them as a present to the Holy
- 法郎 一个 年 在 他们的 收据 到 发送 他们 作为 一个 展示 到 这 圣
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

每年从他们的收据中拿出 000 法郎，作为礼物送给教皇。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['paʊə(r)] ?
Was not that the chief reason of their great power ?
曾是 不是 那 这 首席 原因 的 他们的 伟大的 力量 ?

难道这不是他们强大实力的主要原因吗?

[hiː; hi] ['kwivəd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [mait] , [hiː; hi]
He quivered , and suddenly became conscious that , do what he might , he
他 颤抖 , 和 突然 成为 有意识的 那 , 做 什么 他 可能 , 他
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,
would be defeated ,
会 是 战败 ,

他浑身颤抖，突然意识到，无论他做什么，都注定要失败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] .
and his book would be condemned .
和 他的 书 会 是 谴责 .

他的书将会受到谴责。

* - , - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .
*** 110 , 000 pounds per annum .**
* - , - 磅 每 年 .

* 每年 110,000 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
It has never been accepted , and the
它 有 绝不 到过 公认 , 和 这

它从未被接受过，而且

[əˌkjuːmju'leiʃən] [læps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['evri] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd]
accumulations lapse to the Government every five years , and
累积 失效 到 这 政府 每一个 五 年 , 和

每五年，累积收益将归政府所有。

['kænɒt] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] . — [trænz] .
cannot afterwards be recovered . — Trans .
不能 然后 是 恢复 . — 翻译 .

事后无法恢复。——译者注

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
At last , as he was coming out on to the Piazza of St . Peter's ,
在 最后的 , 作为 他 曾是 未来 出去 在 到 这 广场 的 英石 . 彼得的 ,

最后，当他走到圣彼得广场上时，

[hiː; hi] [hɜːd] [nɑːr'sɪs] ['ɑːskɪŋ] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] : “ [ɪn'diːd] !
he heard Narcisse asking Monsignor Nani : “ Indeed !
他 听到 水仙花 问 阁下 娜妮 : “ 的确 !

他听到纳西斯问纳尼主教：“真的吗！”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪz] [gɪfts] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] ['fɪgə(r)] ? ”
Do you really think that to - day's gifts exceeded that figure ? ”
做 你 真的 思考 那 到 - 天 礼物 超出 那 数字 ? ”

你真的认为今天的礼物数量超过了那个数字吗?

“ [jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mɪliənz] , * [aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['prelət] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , more than three millions , * I'm convinced of it , ” the prelate replied .
“ 是的 , 更多的 比 三 百万 , * 我是 确信 的 它 , ” 这 主教 回复 .

“是的，超过三百万，*我对此深信不疑，”主教回答道。

* [ɔːl] [ðə; ði] [ə'maʊnts] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]
*** All the amounts given on this and the following pages are**
* 全部 这 金额 给定 在 这 和 这 下列的 页面 是

本页及后续页面所列所有金额均为

['kælkjuleɪtɪd] [ɪn] [fræŋks] .
calculated in francs .
计算 在 法郎 .

以法郎计算。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
The reader will bear in mind that a
这 读者 将要 熊 在 头脑 那 一个

读者应记住，

['mɪljən] [fræŋks] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - , - [paʊndz] . — [trænz] .
million francs is equivalent to 40 , 000 pounds . — Trans .
百万 法郎 是 相等的 到 - , - 磅 . — 翻译 .

100万法郎等于4万英镑。——译者注

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θriː] [men] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd]
For a moment the three men halted under the right - hand colonnade and
为了 一个 片刻 这 三 男人 停止 在下面 这 正确的 - 手 柱廊 和
[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [vɑːst] ,
gazed at the vast ,
凝视 在 这 广阔的 ,

三人停在右侧柱廊下，凝视着眼前广阔的景象。

['sʌnlɪt] [pi'ætsə] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [speks] ['hʌrɪɪŋ]
sunlit piazza where the pilgrims were spreading out like little black specks hurrying
阳光照射 广场 在哪里 这 朝圣者 是 传播 出去 喜欢 小的 黑色的 斑点 匆忙
['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] — [æn; ən] [ænt] - [hɪl] ,
hither and thither — an ant - hill ,
这里 和 那里 — 一个 蚂蚁 - 爬坡道 ,

阳光普照的广场上，朝圣者们像黑色的小点一样四处奔走——就像一个蚁穴。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ˌrevə'luːʃn] .
as it were , in revolution .
作为 它 是 , 在 革命 .

仿佛置身于革命之中。

[θriː] [m'ɪliənz] !
Three millions !
三 百万 !

三百万！

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn] [piː'ɛrz] [ɪəz] .
The words had rung in Pierre's ears .
这 字 有 梯子 在 皮埃尔的 耳朵 .

这些话在皮埃尔耳边回响。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vætɪkən] ,
And , raising his head , he gazed at the Vatican ,
和 , 提高 他的 头 , 他 凝视 在 这 教廷 ,

他抬起头，凝视着梵蒂冈。

[ɔːl]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,
all golden in the sunlight against the expanse of blue sky ,
全部 金的 在 这 阳光 反对 这 广阔 的 蓝色的 天空 ,

阳光洒在金色的天空下，映衬着蔚蓝的天空。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
as if he wished to penetrate its walls and follow the steps of Leo XIII
作为 如果 他 希望 到 穿透 它是 墙壁 和 跟随 这 步骤 的 狮子座 十三
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .
returning to his apartments .
返回 到 他的 公寓 .

仿佛他想穿透它的墙壁，追随利奥十三世返回其住所的脚步。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm] ['leɪdn] [wɪð] [ðəʊz] [m'ɪliənz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiːk] , ['slendə(r)] [ɑːmz] [prest] [tuː; tə]
He pictured him laden with those millions , with his weak , slender arms pressed to
他 如图所示 他 满载 和 那些 百万 , 和 他的 虚弱的 , 苗条 武器 按下 到
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

他想象着他背负着那数百万美元，纤细虚弱的双臂紧紧地贴在胸前。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði][bæŋk] [nəʊts] ,
carrying the silver , the gold , the bank notes ,
携带 这 银 , 这 金子 , 这 银行 笔记 ,

携带白银、黄金和纸币

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] .
and even the jewels which the women had flung him .
和 甚至 这 珠宝 哪个 这 女性 有 扔 他 .

甚至包括女人们扔给他的珠宝。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [spəʊk] [ə'laʊd] : “ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð]
And almost unconsciously the young priest spoke aloud : “ What will he do with
和 几乎 不知不觉 这 年轻的 牧师 辐 大声 : “ 什么 将要 他 做 和
[ðəʊz] [m'ɪliənz] ?
those millions ?
那些 百万 ?

年轻的牧师几乎是下意识地开口说道：“他会用那数百万英镑做什么呢？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Where is he taking them ?
在哪里 是 他 采取 他们 ?

他要把他们带到哪里去?

” [nɑːr'sɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['nɑːni][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ɪk'sprest]
” Narcisse and even Nani could not help being amused by this strangely expressed
” 水仙花 和 甚至 娜妮 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 经过 这 奇怪的 表达
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“纳西丝甚至娜妮都忍不住被这种奇怪的好奇心逗乐了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [huː] [rɪ'plaɪd] .
It was the young attaché who replied .
它 曾是 这 年轻的 随员 WHO 回复 .

回复的是那位年轻的随员。

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
“ Why , his Holiness is taking them to his room ; or , at least ,
“ 为什么 , 他的 圣洁 是 采取 他们 到 他的 房间 ; 或者 , 在 至少 ,

“为什么，尊者要带他们去他的房间；或者，至少，

[ɪz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['kærid] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
is having them carried there before him .
是 拥有 他们 携带 那里 前 他 .

他让人把他们抬到那里。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]
Didn't you see two persons of his suite picking up everything and filling their
没有 你 看 二 人 的 他的 套房 挑选 向上 一切 和 填充 他们的
[p'ɒkɪts] ?
pockets ?
口袋 ?

你没看到他套房里的两个人把东西都捡起来塞进口袋吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [hæz; həz] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ;
And now his Holiness has shut himself up quite alone ;
和 现在 他的 圣洁 有 关闭 他自己 向上 相当 独自的 ;

现在，尊者已将自己完全封闭起来，独自一人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz]
and if you could see him you would find him counting and recounting his
和 如果 你 可以 看 他 你 会 寻找 他 计数 和 重新计算 他的
['treʒə(r)] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [keə(r)] ,
treasure with cheerful care ,
宝藏 和 快乐 关心 ,

如果你能见到他，你会发现他正兴高采烈地清点着他的宝藏，一遍又一遍地讲述着。

['reɪndʒɪŋ][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊts] ['ɪntuː]
ranging the rolls of gold in good order , slipping the bank notes into
范围 这 卷 的 金子 在 好的 命令 , 滑倒 这 银行 笔记 进入
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɪn] ['iːkwəl] [k'wɒntɪtɪz] ,
envelopes in equal quantities ,
信封 在 平等的 数量 ,

将成卷的金条整齐排列，并将钞票等量装入信封。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə]
and then putting everything away in hiding - places which are only known to
和 然后 推杆 一切 离开 在 隐藏 - 地方 哪个 是 仅有的 已知 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后把所有东西都藏到只有他自己知道的隐蔽处。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [pjeə] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
" While his companion was speaking Pierre again raised his eyes to the windows
" 尽管 他的 伴侣 曾是 请讲 皮埃尔 再次 提高 他的 眼睛 到 这 视窗
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ə'pɑːtmənts] ,
of the Pope's apartments ,
的 这 教皇的 公寓 ,

“当他的同伴说话时，皮埃尔再次抬起头，看向教皇寓所的窗户。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [siːn] .
as if to follow the scene .
作为 如果 到 跟随 这 场景 .

仿佛要跟随剧情发展。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nɑːr'sɪs] [geɪv] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
Moreover , Narcisse gave further explanations ,
而且 , 水仙花 给予 更远 解释 ,

此外，纳西斯还作了进一步的解释。

[ə'sɜːtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,
asserting	**that**	**the**	**money**	**was**	**put**	**away**	**in**	**a**	**certain**	**article**	**of**	**furniture**	**,**
断言	那	这	钱	曾是	放	离开	在	一个	肯定	文章	的	家具	,

声称这笔钱被藏在某件家具里。

['stændɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[hænd]	[wɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑː.ðərz]	['bedruːm]	.
standing	**against**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**wall**	**in**	**the**	**Holy**	**Father's**	**bedroom**	**.**
常设	反对	这	正确的	-	手	墙	在	这	圣	父亲的	卧室	.

站在教宗卧室右侧的墙上。

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	['ɔːlsəʊ]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['raɪtɪŋ]	['teɪb(ə)l]	[ɔː(r)]	[ˌsekrɪ'ter]	[wɪð]	[diːp]
Some	**people**	**,**	**he**	**added**	**,**	**also**	**spoke**	**of**	**a**	**writing**	**table**	**or**	**secrétaire**	**with**	**deep**
一些	人们	,	他	额外	,	还	辐	的	一个	写作	桌子	或者	秘书	和	深的

[drɔːz]	;
drawers	**;**
抽屉	;

他还补充说，有些人还提到带有深抽屉的写字台或秘书桌；

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mʌni]	['slʌmbə]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[bɪg]	['pædlɒk]	[trʌŋks]	[stɔː(r)d]
and	**others**	**declared**	**that**	**the**	**money**	**slumbered**	**in**	**some**	**big**	**padlocked**	**trunks**	**stored**
和	其他的	声明	那	这	钱	沉睡	在	一些	大的	已上锁	树干	存储

[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælkəʊv]	,
away	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**alcove**	**,**
离开	在	这	深度	的	这	壁龛	,

另一些人则声称，这笔钱沉睡在壁龛深处一些上了锁的大箱子里。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['ruːmi; 'rʊmi]	.
which	**was**	**very**	**roomy**	**.**
哪个	曾是	非常	宽敞	.

房间非常宽敞。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['a:kaivz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]
on	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**passage**	**leading**	**to**	**the**	**Archives**	**there**	**was**	**a**	**large**
在	这	左边	边	的	这	通道	领导	到	这	档案	那里	曾是	一个	大的

[ruːm]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[kæ'ʃɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌmɒnju'ment(ə)l]	[seɪf]	;
room	**occupied**	**by**	**a**	**general**	**cashier**	**and**	**a**	**monumental**	**safe**	**;**
房间	占领	经过	一个	一般的	出纳员	和	一个	宏伟的	安全的	;

通往档案馆的通道左侧有一个大房间，里面有一位总出纳员和一个巨大的保险库；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fʌndz]	[kept]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪmpli]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pætrɪməni]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]
but	**the**	**funds**	**kept**	**there**	**were**	**simply**	**those**	**of**	**the**	**Patrimony**	**of**	**St**	**.**	**Peter**
但	这	资金	保留	那里	是	简单地	那些	的	这	遗产	的	英石	.	彼得

,
,
,

但存放在那里的资金完全属于圣彼得的财产。

[ðə; ði]	[əd'mɪnɪstrətɪv]	[rɪ'siːts]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	;	[ˌweər'æz]	[ðə; ði]	['piːtərz]	[pens]	['mʌni]	,	[ðə; ði]
the	**administrative**	**receipts**	**of**	**Rome**	**;**	**whereas**	**the**	**Peter's**	**Pence**	**money**	**,**	**the**
这	行政	收据	的	罗马	;	然而	这	彼得的	彭斯	钱	,	这

['vɒləntri]	[doʊ'neɪʃnz]	[ɒv; əv]	['krɪsndəm]	,
voluntary	**donations**	**of**	**Christendom**	**,**
自愿	捐款	的	基督教世界	,

罗马的行政收入；而圣彼得捐，即基督教世界的自愿捐款，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [hiː; hi] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt]
remained in the hands of Leo XIII : he alone knew the exact amount of that
剩余 在 这 双手 的 狮子座 十三 : 他 独自的 知道 这 精确的 数量 的 那
[fʌnd] ,
fund ,
基金 ,

这笔资金仍然掌握在利奥十三世手中：只有他才知道这笔资金的确切数额。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɪts] [m'ɪliənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt]
and lived alone with its millions , which he disposed of like an absolute
和 居住地 独自的 和 它是 百万 , 哪个 他 处置 的 喜欢 一个 绝对
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他独自一人拥有数百万英镑的财产，并像绝对的主人一样支配着它们。

['rendərɪŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [nʌn] .
rendering account to none .
渲染 帐户 到 没有任何 .

将帐户设置为无。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts]
And such was his prudence that he never left his room when the servants
和 这样的 曾是 他的 谨慎 那 他 绝不 左边 他的 房间 什么时候 这 仆人
[kliːnd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] .
cleaned and set it in order .
已清洗 和 放 它 在 命令 .

他非常谨慎，以至于当仆人打扫整理房间时，他从不离开房间。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
At the utmost he would consent to remain on the threshold of the adjoining
在 这 极致 他 会 同意 到 保持 在 这 临界点 的 这 相邻的
[ə'pɑːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʌst] .
apartment in order to escape the dust .
公寓 在 命令 到 逃脱 这 灰尘 .

他最多只同意待在隔壁公寓的门槛上，以躲避灰尘。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn]
And whenever he meant to absent himself for a few hours , to go down
和 每当 他 意思是 到 缺席的 他自己 为了 一个 很少 小时 , 到 去 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡaːdnz] ,
into the gardens ,
进入 这 花园 ,

每当他打算离开几个小时，去花园里走走时，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kiːz] [ə'weɪ] [wɪð]
for instance , he double - locked the doors and carried the keys away with
为了 实例 , 他 双倍的 - 已锁定 这 门 和 携带 这 钥匙 离开 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

例如，他把门锁上了两道，然后把钥匙带走了。

['nevə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
never confiding them to another .
绝不 倾诉 他们 到 其他 .

绝不向他人透露。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [nɑːr'sɪs] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['nɑːni] , [ɪn'kwaiə] : “ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [səʊ] ,
At this point Narcisse paused and , turning to Nani , inquired : “ Is not that so ,
在 这 观点 水仙花 暂停 和 , 转弯 到 娜妮 , 询问 : “ 是 不是 那 所以 ,
[mɒn'siːnjə(r)] ?
Monsignor ?
阁下 ?

这时，纳西斯停顿了一下，转向娜妮问道：“难道不是这样吗，主教大人？”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [rəʊm] .
These are things known to all Rome .
这些 是 事物 已知 到 全部 罗马 .

这些都是罗马人皆知的事情。

” [ðə; ði] ['prelət] , ['evə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə'pruːv(ə)l]
” The prelate , ever smiling and wagging his head without expressing either approval
” 这 主教 , 曾经 微笑 和 摇尾巴 他的 头 没有 表达 任何一个 赞同
[ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
or disapproval ,
或者 不赞成 ,

这位主教始终面带微笑，不时点头，既不表示赞同也不表示反对。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɒn] [piː'ɛrz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz] .
had begun to study on Pierre's face the effect of these curious stories .
有 开始 到 学习 在 皮埃尔的 脸 这 影响 的 这些 好奇的 故事 .

我开始观察这些奇闻轶事对皮埃尔面部的影响。

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ; “ [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] !
“ No doubt , no doubt , ” he responded ; “ so many things are said !
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 他 回应 ; “ 所以 许多 事物 是 说 !

“毫无疑问，毫无疑问,”他回答说；“人们说了太多这样的话！”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mə'sjɜː]
I know nothing myself , but you seem to be certain of it all , Monsieur
我 知道 没有什么 我 , 但 你 似乎 到 是 肯定 的 它 全部 , 先生
['heɪbərt] . ”
Habert . ”
哈伯特 . ”

我本人一无所知，但哈贝尔先生，您似乎对一切都深信不疑。

“ [əʊ] ! ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ai][doʊnt] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] ['ævərɪs] , [sʌtʃ]
“ Oh ! ” resumed the other , “ I don't accuse his Holiness of sordid avarice , such
“ 哦 ! ” 恢复 这 其他 , “ 我 不 控 他的 圣洁 的 肮脏的 贪婪 , 这样的
[æz; əz][ɪz] ['ruːməd] .
as is rumoured .
作为 是 传闻 .

“哦！”另一个人接着说，“我并不像传闻中那样指责圣尊贪婪卑鄙。”

[sʌm; səm] ['fæbjələs] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] ,
Some fabulous stories are current ,
一些 太棒了 故事 是 当前的 ,

有些精彩的故事正在发生，

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['kɒfəz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz]
stories of coffers full of gold in which the Holy Father is said to plunge his
故事 的 金库 满的 的 金子 在 哪个 这 圣 父亲 是 说 到 暴跌 他的
[hændz][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
hands for hours at a time ;
双手 为了 小时 在 一个 时间 ;

据说教皇会把手伸进装满黄金的宝库里，一次长达数小时；

['treʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hiːpt] [ʌp][ɪn] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

treasures which he has heaped up in corners for the sole pleasure of

宝藏 哪个 他 有 堆积如山 向上 在 角落 为了 这 唯一 乐趣 的

['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

counting them over and over again .

计数 他们 超过 和 超过 再次 .

他将珍宝堆积在角落里，唯一的乐趣就是一遍又一遍地数它们。

[ˌnevəðə'les] , [wʌn] [meɪ] [wel] [əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni]

Nevertheless , one may well admit that his Holiness is somewhat fond of money

尽管如此 , 一 可能 出色地 承认 那 他的 圣洁 是 有些 喜爱 的 钱

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

for its own sake ,

为了 它是自己的 清酒 ,

然而，人们或许可以承认，尊者确实有些喜爱金钱本身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [wen] [hiː; hi] ['hæpənz]

for the pleasure of handling it and setting it in order when he happens

为了 这 乐趣 的 处理 它 和 环境 它 在 命令 什么时候 他 发生

[tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l]['meɪniə][ɪn][æn; ən][əʊld][mæn]

to be alone — and after all that is a very excusable mania in an old man

到 是 独自的 — 和 后 全部 那 是 一个 非常 情有可原 狂热 在 一个 老的 男人

[huː] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɑːstaɪm] .

who has no other pastime .

WHO 有 不 其他 消遣 .

他喜欢在独处时把玩和整理这些物品——毕竟，对于一个没有其他消遣的老人来说，这是一种非常可以理解的癖好。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jet] ['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['paʊə(r)]

But I must add that he is yet fonder of money for the social power

但 我 必须 添加 那 他 是 然而 更爱 的 钱 为了 这 社会的 力量

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

which it brings ,

哪个 它 带来 ,

但我必须补充一点，他更看重金钱所带来的社会权力。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [help] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [siː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the decisive help which it will give to the Holy See in the future ,

这 决定性 帮助 哪个 它 将要 给 到 这 圣 看 在 这 未来 ,

它未来将对教廷提供决定性的帮助，

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

if the latter desires to triumph .

如果 这 后者 欲望 到 胜利 .

如果后者想要取得胜利。

” [ðiːz] [wɜːdz] [i'vəukt] [ðə; ði] ['lɒfti] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [pəʊp] , ['kɒnʃəs]

” These words evoked the lofty figure of a wise and prudent Pope , conscious

” 这些 字 唤起 这 高远 数字 的 一个 明智的 和 谨慎 教皇 , 有意识的

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

of modern requirements ,

的 现代的 要求 ,

“这些话让人联想起一位睿智、审慎的教皇，他既了解现代的需求，又具有崇高的形象。”

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

inclined to utilise the powers of the century in order to conquer it ,

倾斜 到 利用 这 权力 的 这 世纪 在 命令 到 征服 它 ,

倾向于利用世纪的力量来征服它，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and for this reason venturing on business and speculation .

和 为了 这 原因 冒险 在 商业 和 推测 .

因此，他才会冒险从事商业和投机活动。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	,	[ðə; ði]	[ˈtreʒə(r)]	[biˈkwiːð]	[baɪ]	[ˈpaɪəs]	[ɪks]	[hæd; həd]	[ˈnɪəli]	[biːn]	[lɒst]	[ɪn]
As	**it**	**happened**	**,**	**the**	**treasure**	**bequeathed**	**by**	**Pius**	**IX**	**had**	**nearly**	**been**	**lost**	**in**
作为	它	发生	，	这	宝藏	遗赠	经过	庇护	第九章	有	几乎	到过	丢失的	在

[ə; eɪ]	[faɪˈnænʃ(ə)l]	[dɪˈzɑːstə(r)]	,
a	**financial**	**disaster**	**,**
一个	金融的	灾难	，

巧合的是，庇护九世遗赠的宝藏差点在一场金融灾难中损失殆尽。

[bʌt; bət]	[ˈevə(r)]	[sɪns]	[ðæt]	[taɪm]	[ˈliːəʊ]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[rɪˈpeə(r)]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[ænd; ənd]
but	**ever**	**since**	**that**	**time**	**Leo**	**XIII**	**had**	**sought**	**to**	**repair**	**the**	**breach**	**and**
但	曾经	自从	那	时间	狮子座	十三	有	寻求	到	维修	这	违反	和

[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈtreʒə(r)]	[həʊl]	[əˈgen]	,
make	**the**	**treasure**	**whole**	**again**	**,**
制作	这	宝藏	所有的	再次	，

但自那时起，利奥十三世就一直试图弥补这一缺口，使宝藏重归完整。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[səkˈsesə(r)]	[ɪnˈtækt]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪnˈlɑːdʒd]	.
in	**order**	**that**	**he**	**might**	**leave**	**it**	**to**	**his**	**successor**	**intact**	**and**	**even**	**enlarged**	**.**
在	命令	那	他	可能	离开	它	到	他的	接班人	完好无损的	和	甚至	放大	.

以便他能将它完整地留给继任者，甚至还能扩大规模。

[ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l]	[hiː; hi]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[wɒz; wəz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[seɪvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[niːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]
Economical	**he**	**certainly**	**was**	**,**	**but**	**he**	**saved**	**for**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**Church**
经济	他	当然	曾是	，	但	他	已保存	为了	这	需求	的	这	教会

,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[njuː]	,
,	**which**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**,**
，	哪个	，	作为	他	知道	，

他确实很节俭，但他省吃俭用是为了教会的需要，因为他知道，

[ɪnˈkriːst]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	;
increased	**day**	**by**	**day**	**;**
增加	天	经过	天	；

逐日增加；

[ænd; ənd]	[ˈmʌni]	[wɒz; wəz]	[ˈæbsəluːtli]	[ˈnesəsəri]	[ɪf]	[ˈeɪθiɪzəm]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[met]	[ænd; ənd]
and	**money**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**if**	**Atheism**	**was**	**to**	**be**	**met**	**and**
和	钱	曾是	绝对地	必要的	如果	无神论	曾是	到	是	遇见	和

[fɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːlz]	,
fought	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**the**	**schools**	**,**
战斗	在	这	领域	的	这	学校	，

如果要在学校领域应对和打击无神论，资金是绝对必要的。

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]	,	[ænd; ənd]	[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	.
institutions	**,**	**and**	**associations**	**of**	**all**	**sorts**	**.**
机构	，	和	协会	的	全部	排序	.

各种机构和协会。

[wɪˈðaʊt]	[ˈmʌni]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wʊd]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[ˈvæsl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Without	**money**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**Church**	**would**	**become**	**a**	**vassal**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**
没有	钱	，	的确	，	这	教会	会	变得	一个	附庸	在	这	怜悯	的	这

[ˈsɪv(ə)l]	[pˈaʊəz]	,
civil	**powers**	**,**
民用	权力	，

如果没有资金，教会确实会沦为世俗政权的附庸。

[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ˈɪtəli]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)]	[ˈkæθlɪk]	[steɪts]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	,
the	**Kingdom**	**of**	**Italy**	**and**	**other**	**Catholic**	**states**	**;**	**and**	**so**	**,**
这	王国	的	意大利	和	其他	天主教	各州	；	和	所以	，

意大利王国和其他天主教国家；因此，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪbərəli] [helpt] ['evri] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [mait] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf]
although he liberally helped every enterprise which might contribute to the triumph
虽然 他 慷慨地 帮助 每一个 企业 哪个 可能 贡献 到 这 胜利
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
of the Faith ,
的 这 信仰 ,

虽然他慷慨地资助了所有可能有助于信仰胜利的事业，

['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Leo XIII had a contempt for all expenditure without an object ,
狮子座 十三 有 一个 鄙视 为了 全部 支出 没有 一个 目的 ,

利奥十三世鄙视一切无目的的开支。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [stɜːn] ['kləʊsnəs] .
and treated himself and others with stern closeness .
和 治疗 他自己 和 其他的 和 船尾 亲近 .

他对待自己和他人都非常严厉和亲近。

['pɜːsənəli] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːdz] .
Personally , he had no needs .
亲自 , 他 有 不 需求 .

他个人没有任何需求。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][smɔːl] ['praɪvət] ['pætrɪməni]
At the outset of his pontificate he had set his small private patrimony
在 这 开端 的 他的 布道 他 有 放 他的 小的 私人的 遗产
[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pætrɪməni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
apart from the rich patrimony of St . Peter ,
除 从 这 富有的 遗产 的 英石 . 彼得 ,

在他教宗任期之初，他就将自己微薄的私人财产与圣彼得的丰厚遗产区分开来。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
refusing to take aught from the latter for the purpose of assisting his
拒绝 到 拿 零 从 这 后者 为了 这 目的 的 协助 他的
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

拒绝接受后者的任何东西来帮助他的亲属。

['nevə(r)][hæd; həd] ['pɒntɪf] [dɪ'spleɪd] [les] ['nepətɪzəm] : [hɪz; ɪz] [θriː] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
Never had pontiff displayed less nepotism : his three nephews and his two
绝不 有 教皇 显示 较少的 裙带关系 : 他的 三 侄子们 和 他的 二
[niːs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ɪn][fækt] ,
nieces had remained poor — in fact ,
侄女 有 剩余 贫穷的 — 在 事实 ,

教宗从未如此不搞裙带关系：他的三个侄子和两个侄女一直都很贫穷——事实上，

[ɪn] [greɪt] [pɪ'kjuːniəri] [ɪm'bærəsmənt] .
in great pecuniary embarrassment .
在 伟大的 金钱 尴尬 .

陷入巨大的经济困境。

[stɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [nɔː(r)] [ˌækjuː'zeiʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ,
Still he listened neither to complaints nor accusations , but remained inflexible ,
仍然 他 听着 两者都不 到 投诉 也不 指控 , 但 剩余 不灵活的 ,

但他对抱怨和指责置若罔闻，态度依然强硬。

['praʊdli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepən] ['mʌni] ,
proudly resolved to bequeath the sinews of life , the invincible weapon money ,
自豪地 已解决 到 遗赠 这 肌腱 的 生活 , 这 无敌 武器 钱 ,

自豪地决心将生命的命脉，这无敌的武器——金钱——传承下去。

[tuː; tə][ðə; ði] [pəʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] ,
to the popes of future times ,
到 这 教皇 的 未来 时代 ,

致未来的教皇们，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] [ə'genst] [ðə; ði]
and therefore vigorously defending the millions of the Holy See against the
和 所以 大力 防守 这 百万 的 这 圣 看 反对 这
['despərət] ['kʌvətəsnəs] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
desperate covetousness of one and all .
绝望的 贪婪 的 一 和 全部 .

因此，要坚决捍卫圣座数百万民众的利益，抵御所有人的贪婪之心。

“ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] ? ”
“ But , after all , what are the receipts and expenses of the Holy See ? ”
“ 但 , 后 全部 , 什么 是 这 收据 和 开支 的 这 圣 看 ? ”
[in'kwaiə] [pjeə] .
inquired Pierre .
询问 皮埃尔 .

“但是，归根结底，圣座的收入和支出是多少呢？”皮埃尔问道。

[ɪn] [ɔːl] [heɪst] ['nɑːni] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [ɪ'veɪsɪv] ['dʒestʃə(r)] .
In all haste Nani again made his amiable , evasive gesture .
在 全部 匆忙 娜妮 再次 制成 他的 可亲 , 回避 手势 .

纳尼匆匆忙忙地再次做出了他那和蔼可亲却又闪烁其词的手势。

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh ! I am altogether ignorant in such matters , ” he replied .
“ 哦 ! 我 是 共 无知 在 这样的 事情 , ” 他 回复 .

“哦！我对这些事情一窍不通，”他回答说。

“ [ɑːsk] [mə'sjɜː] ['heɪbərt] , [huː] [ɪz][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] . ”
“ Ask Monsieur Habert , who is so well informed . ”
“ 问 先生 哈伯特 , WHO 是 所以 出色地 知情的 . ”

“去问问哈贝尔先生吧，他消息非常灵通。”

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] ,
“ For my part , ” responded the attaché ,
“ 为了 我的 部分 , ” 回应 这 随员 ,

“就我而言，”武官回答道，

“ [ai] ['sɪmpli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['embəsi] [hɪə(r)] ,
“ I simply know what is known to all the embassies here ,
“ 我 简单地 知道 什么 是 已知 到 全部 这 大使馆 这里 ,

“我只知道所有驻此大使馆都知道的事情。”

[ðə; ði] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] .
the matters which are the subject of common report .
这 事情 哪个 是 这 主题 的 常见的 报告 .

共同报道的主题事项。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ðeə(r)][ɪz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [left] [baɪ]['paɪəs] [ɪks] ,
With respect to the receipts there is , first of all , the treasure left by Pius IX ,
和 尊重 到 这 收据 那里 是 , 第一的 的 全部 , 这 宝藏 左边 经过 庇护 第九章 ,

至于收入方面，首先是庇护九世留下的宝藏。

[sʌm; səm] ['twenti] [m'ɪliənz] , [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ænd; ənd] ['fɔːməli] ['jiːldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
some twenty millions , invested in various ways and formerly yielding about a
一些 二十 百万 , 投资 在 各种各样的 方式 和 以前 屈服 关于 一个
['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['ɪntrəst] .
million a year in interest .
百万 一个 年 在 兴趣 .

约两千万，以各种方式进行投资，以前每年可产生约一百万的利息。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'zɑːstə(r)]	['hæpənd]	,
But	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**a**	**disaster**	**happened**	**,**
但	，	作为	我	说	前	，	一个	灾难	发生	，

但是，正如我之前所说，一场灾难发生了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[ðen]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['fɔːlɪŋ]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnkʌm]	.
and	**there**	**must**	**then**	**have**	**been**	**a**	**falling**	**off**	**in**	**the**	**income**	**.**
和	那里	必须	然后	有	到过	一个	坠落	离开	在	这	收入	.

因此，收入必然有所下降。

[stɪl]	,	['naʊədeɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðæt]	['nɪəli]	[ɔːl]	[dɪ'fɪʃənsiz]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[gʊd]	.
Still	**,**	**nowadays**	**it**	**is**	**reported**	**that**	**nearly**	**all**	**deficiencies**	**have**	**been**	**made**	**good**	**.**
仍然	，	如今	它	是	据报道	那	几乎	全部	缺陷	有	到过	制成	好的	.

不过，据报道，如今几乎所有的不足之处都已得到弥补。

[wel]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['ɪnkʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'vestɪd]	['mʌni]	,
Well	**,**	**besides**	**the**	**regular**	**income**	**from**	**the**	**invested**	**money**	**,**
出色地	，	除了	这	常规的	收入	从	这	投资	钱	，

除了投资所得的定期收益之外，

[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'raɪvd]	['evri]	[jɪə(r)]	[frɒm; frəm]	['tʃɑːnsələri]	[djuːz]	,
a	**few**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**are**	**derived**	**every**	**year**	**from**	**chancellery**	**dues**	**,**
一个	很少	百	千	法郎	是	衍生的	每一个	年	从	总理府	会费	，
['peɪtnts]	[ɒv; əv]	[nəʊ'bɪləti]	,									
patents	**of**	**nobility**	**,**									
专利	的	贵族	，									

每年有几十万法郎的收入来自总理府税、贵族爵位授予等。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[fiːz]	[peɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]	.
and	**all**	**sorts**	**of**	**little**	**fees**	**paid**	**to**	**the**	**Congregations**	**.**
和	全部	排序	的	小的	费用	有薪酬的	到	这	会众	.

以及向教会支付的各种小额费用。

[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ænjuəl]	[ɪk'spensɪz]	[ɪk'siːd]	['sev(ə)n]	[m'ɪliənz]	,
However	**,**	**as**	**the**	**annual**	**expenses**	**exceed**	**seven**	**millions**	**,**
然而	，	作为	这	年度的	开支	超过	七	百万	，

然而，由于年度支出超过七百万，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[kwaɪt]	[sɪks]	[m'ɪliənz]	['evri]	[jɪə(r)]	;
it	**has**	**been**	**necessary**	**to**	**find**	**quite**	**six**	**millions**	**every**	**year**	**;**
它	有	到过	必要的	到	寻找	相当	六	百万	每一个	年	;

每年都需要筹集六百万美元；

[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['piːtərz]	[pens]	[fʌnd]	[ðæt]	[hæz; həz]	[sə'plaɪd]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	[sɪks]
and	**certainly**	**it**	**is**	**the**	**Peter's**	**Pence**	**Fund**	**that**	**has**	**supplied**	**,**	**not**	**the**	**six**
和	当然	它	是	这	彼得的	彭斯	基金	那	有	供应	，	不是	这	六
[m'ɪliənz]	,													
millions	**,**													
百万	，													

当然，提供资金的是彼得便士基金，而不是那六百万英镑。

[pə'hæps]	,	[bʌt; bət]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
perhaps	**,**	**but**	**three**	**or**	**four**	**of**	**them**	**,**
也许	，	但	三	或者	四	的	他们	，

也许吧，但其中三四个人，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðiːz]	[ðə; ði]	['həʊli]	[siː]	[hæz; həz]	['spekjuleit]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['dʌblɪŋ]	[ðem; ðəm]
and	**with**	**these**	**the**	**Holy**	**See**	**has**	**speculated**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**doubling**	**them**
和	和	这些	这	圣	看	有	推测	在	这	希望	的	翻倍	他们
[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[bəuθ]	[endz]	[miːt]	.								
and	**making**	**both**	**ends**	**meet**	**.**								
和	制作	两个都	结束	见面	.								

圣座利用这些资金进行投机，希望能够使资金翻倍，实现收支平衡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː]	[lɒŋ]	[dʒʌst]	[naʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	,
It	**would**	**take**	**me**	**too**	**long**	**just**	**now**	**to**	**relate**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**these**	**speculations**	**,**
它	会	拿	我	也	长的	只是	现在	到	涉及	这	所有的	故事	的	这些	猜测	,

现在要详细讲述这些猜测的全部经过，需要太长时间。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[hjuːdʒ]	['geɪnz]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]	[wɪtʃ]	['ɔːlməʊst]	[swept]	['evriθɪŋ]	[ə'weɪ]	,
the	**first**	**huge**	**gains**	**,**	**then**	**the**	**catastrophe**	**which**	**almost**	**swept**	**everything**	**away**	**,**
这	第一的	巨大的	收益	,	然后	这	灾难	哪个	几乎	扫荡	一切	离开	,

先是取得了巨大的成功，然后是几乎摧毁一切的灾难。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ðə; ði]	['stʌbən]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['grædʒuəli]	[sə'plaɪɪŋ]	[ɔːl]	[dɪ'fɪʃənsiz]	.
and	**finally**	**the**	**stubborn**	**perseverance**	**which**	**is**	**gradually**	**supplying**	**all**	**deficiencies**	**.**
和	最后	这	固执的	毅力	哪个	是	逐步地	供应	全部	缺陷	.

最后，还有那顽强的毅力，它正逐渐弥补所有的不足。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['æŋkʃəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ai]	[wɪl]	[wʌn]	[deɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
However	**,**	**if**	**you**	**are**	**anxious**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**I**	**will**	**one**	**day**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
然而	,	如果	你	是	焦虑的	在	这	主题	,	我	将要	一	天	告诉	你	全部	关于	它	.

但是，如果你对此感到焦虑，我总有一天会告诉你一切。

”	[pjeə]	[hæd; həd]	['lɪsnd]	[wɪð]	[diːp]	['ɪntrəst]	.
”	**Pierre**	**had**	**listened**	**with**	**deep**	**interest**	**.**
”	皮埃尔	有	听着	和	深的	兴趣	.

皮埃尔听得津津有味。

“	[sɪks]	[m'ɪliənz]	—	['iːv(ə)n]	[fɔː(r)]	!
“	**Six**	**millions**	**—**	**even**	**four**	**!**
“	六	百万	—	甚至	四	!

“六百万——甚至四百万！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[wɒt]	[dʌz]	[ðə; ði]	['piːtərz]	[pens]	[fʌnd]	[brɪŋ]	[ɪn]	,	[ðen]	?	”
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**what**	**does**	**the**	**Peter's**	**Pence**	**Fund**	**bring**	**in**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	他	惊呼	,	“	什么	做	这	彼得的	彭斯	基金	带来	在	,	然后	?	”

他惊呼道：“那么，彼得捐款基金的收入是多少呢？”

“	[əʊ]	!	[ai]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[rɪ'piːt]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['fɪgəz]	.
“	**Oh**	**!**	**I**	**can**	**only**	**repeat**	**that**	**nobody**	**has**	**ever**	**known**	**the**	**exact**	**figures**	**.**
“	哦	!	我	能	仅有的	重复	那	无人	有	曾经	已知	这	精确的	数据	.

“哦！我只能再次强调，从来没有人知道确切的数字。”

[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[pres]	['pʌblɪʃt]	['lɪsts]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'maʊnts]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	['ɒfəɪŋz]	,
In	**former**	**times**	**the**	**Catholic**	**Press**	**published**	**lists**	**giving**	**the**	**amounts**	**of**	**different**	**offerings**	**,**
在	以前的	时代	这	天主教	按	已发布	列表	给予	这	金额	的	不同的	供品	,

过去，天主教出版社曾刊登清单，列出各种奉献的金额。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[freɪm]	[æn; ən]	[ə'prɒksɪmət]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	.
and	**in**	**this**	**way**	**one**	**could**	**frame**	**an**	**approximate**	**estimate**	**.**
和	在	这	方式	一	可以	框架	一个	近似	估计	.

这样就可以做出一个大致的估算。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['dɒkjumənts]
But the practice must have been considered unadvisable , for no documents
但 这 实践 必须 有 到过 经过考虑的 不建议 , 为了 不 文件
['naʊədeɪz] [ə'pɪə(r)] ,
nowadays appear ,
如今 出现 ,

但这种做法当时肯定被认为是不明智的，因为如今已找不到任何相关文件了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] ['riːəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt]
and it is absolutely impossible for people to form any real idea of what
和 它 是 绝对地 不可能的 为了 人们 到 形式 任何 真实的 主意 的 什么
[ðə; ði] [pəʊp] [rɪ'siːvz] .
the Pope receives .
这 教皇 接收 .

人们绝对不可能真正了解教皇收到了什么。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] , [kiːps] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
He alone knows the correct amount , keeps the money , and disposes of it
他 独自的 知道 这 正确的 数量 , 保持 这 钱 , 和 处置 的 它
[wɪð] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] .
with absolute authority .
和 绝对 权威 .

只有他知道正确的金额，保管这笔钱，并以绝对的权力支配这笔钱。

[stɪl] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)]
Still I believe that in good years the offerings have amounted to between four
仍然 我 相信 那 在 好的 年 这 供品 有 金额 到 之间 四
[ænd; ənd] [faɪv] [m'ɪliənz] .
and five millions .
和 五 百万 .

但我相信，在丰收的年份，供奉的金额在四百万到五百万之间。

[ə'rɪdʒənəli] [frɑːns] [kən'trɪbjuːtɪd] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] ; [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]
Originally France contributed one - half of the sum ; but nowadays it certainly
起初 法国 贡献 一 - 一半 的 这 和 ; 但 如今 它 当然
[gɪvz] [mʌtʃ] [les] .
gives much less .
给予 很多 较少的 .

最初法国贡献了总额的一半；但如今它的贡献肯定少得多。

[ðen] [kʌm] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['ɒstriə] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
Then come Belgium and Austria , England and Germany .
然后 来 比利时 和 奥地利 , 英格兰 和 德国 .

然后是比利时和奥地利，英国和德国。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] — [əʊ] ! ['ɪtəli] —
As for Spain and Italy — oh ! Italy —
作为 为了 西班牙 和 意大利 — 哦 ! 意大利 —

至于西班牙和意大利——哦！意大利——

” [nɑːr'sɪs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] ,
” Narcisse paused and smiled at Monsignor Nani ,
” 水仙花 暂停 和 微笑 在 阁下 娜妮 ,

纳西丝停顿了一下，对着纳尼主教微笑。

[huː] [wɒz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ]
who was wagging his head with the air of a man delighted at learning
WHO 曾是 摇尾巴 他的 头 和 这 空气 的 一个 男人 高兴极了 在 学习
[sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .
some extremely curious things of which he had previously had no idea .
一些 极其 好奇的 事物 的 哪个 他 有 之前 有 不 主意 .

他摇着头，一副得知自己以前从未了解过的极其奇特的事情后欣喜若狂的样子。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , you may proceed , you may proceed , my dear son , ” said he .
“ 哦 , 你 可能 继续 , 你 可能 继续 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 说 他 .

“哦，你可以继续了，你可以继续了，我亲爱的儿子,”他说。

“ [wel] , [ðen] , ['ɪtəli] ['skeəsli] [dis'tiŋgwiʃ] [ɪt'self] .
“ Well , then , Italy scarcely distinguishes itself .
“ 出色地 , 然后 , 意大利 几乎 区别 本身 .

“那么，意大利就没什么特别之处了。”

[ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the Pope had to provide for his living out of the gifts of the
如果 这 教皇 有 到 提供 为了 他的 活的 出去 的 这 礼物 的 这
[ɪ'tæliən] ['kæθəlɪks] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .
Italian Catholics there would soon be a famine at the Vatican .
意大利语 天主教徒 那里 会 很快 是 一个 饥荒 在 这 教廷 .

如果教皇必须依靠意大利天主教徒的捐赠来维持生计，那么梵蒂冈很快就会发生饥荒。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['rəʊmən][nəʊ'bɪləti][hæz; həz] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] ;
Far from helping him , indeed , the Roman nobility has cost him dear ;
远的 从 帮助 他 , 的确 , 这 罗马 贵族 有 成本 他 亲爱的 ;

罗马贵族非但没有帮助他，反而让他付出了惨重的代价；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] ['lɒsɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn]
for one of the chief causes of his pecuniary losses was his folly in
为了 一 的 这 首席 原因 的 他的 金钱 损失 曾是 他的 蠢事 在
['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huː] ['spekjuleit] .
lending money to the princes who speculated .
贷款 钱 到 这 王子们 WHO 推测 .

造成他经济损失的主要原因之一是他愚蠢地把钱借给了投机的王子们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['əʊnli][frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðæt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ['nəʊblmən] [ænd; ənd][səʊ]
It is really only from France and England that rich people , noblemen and so
它 是 真的 仅有的 从 法国 和 英格兰 那 富有的 人们 , 贵族 和 所以
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

真正富裕的、贵族等等，只存在于法国和英国。

[hæv; həv] [sent] ['rɔɪəl] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['mɑːtəd] ['pɒntɪf] .
have sent royal gifts to the imprisoned and martyred Pontiff .
有 发送 皇家 礼物 到 这 被监禁 和 殉道者 教皇 .

向被囚禁和殉难的教皇送去了皇家礼物。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] ['evri] [jɪə(r)] [wɪð]
Among others there was an English nobleman who came to Rome every year with
之中 其他的 那里 曾是 一个 英语 贵族 WHO 来了 到 罗马 每一个 年 和
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒfərɪŋ] ,
a large offering ,
一个 大的 提供 ,

其中有一位英国贵族每年都会带着丰厚的贡品来到罗马。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd]
the outcome of a vow which he had made in the hope that Heaven would
这 结果 的 一个 发誓 哪个 他 有 制成 在 这 希望 那 天堂 会
[kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['ɪdiət] [sʌn] .
cure his unhappy idiot son .
治愈 他的 不开心 笨蛋 儿子 .

这是他发誓的最终结果，他希望上天能够治愈他不幸的白痴儿子。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[ai][doʊnt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhɑːvɪst] [ˈɡɑːnə] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsæsəˈdəʊtl] [ænd; ənd]
I don't refer to the extraordinary harvest garnered during the sacerdotal and
我 不 参考 到 这 非凡的 收成 获得 期间 这 祭司 和
[ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈdʒuːbiliː] — [ðə; ði] [ˈfɔːti] [mˈɪliənz] [wɪtʃ] [ðen] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [fiːt] . ”
the episcopal jubilees — the forty millions which then fell at his Holiness's feet . ”
这 主教 禧年 — 这 四十 百万 哪个 然后 跌倒 在 他的 圣洁的 脚 . ”

我指的并非神职人员和主教禧年期间所获得的非凡丰收——当时有四千万人拜倒在教皇的脚下。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .
“ And the expenses ? ” asked Pierre .
“ 和 这 开支 ? ” 问 皮埃尔 .

“费用呢？”皮埃尔问道。

“ [wel] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [mˈɪliənz] .
“ Well , as I told you , they amount to about seven millions .
“ 出色地 , 作为 我 讲述 你 , 他们 数量 到 关于 七 百万 .

“嗯，正如我告诉你的，它们加起来大约有七百万。”

[wiː; wi] [meɪ] [ˈrekən] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpenʃnz] [peɪd] [tuː; tə][ˈfɔːmə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz]
We may reckon two of them for the pensions paid to former officials
我们 可能 估计 二 的 他们 为了 这 养老金 有薪酬的 到 以前的 官员
[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnˈtɪfɪk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːvɪs] [ˈʌndə(r)] [ˈɪtəli] ;
of the pontifical government who were unwilling to take service under Italy ;
的 这 教宗的 政府 WHO 是 不情愿 到 拿 服务 在下面 意大利 ;

其中两笔钱可能用于支付给不愿在意大利效力的前教廷官员的养老金；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ɪz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈevri] [jɪə(r)] [æz; əz]
but I must add that this source of expense is diminishing every year as
但 我 必须 添加 那 这 来源 的 费用 是 减少 每一个 年 作为
[ˈpiːp(ə)l] [daɪ] [ɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpenʃnz] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] .
people die off and their pensions become extinguished .
人们 死 离开 和 他们的 养老金 变得 熄灭 .

但我必须补充一点，随着人们去世和养老金的终止，这项开支来源正在逐年减少。

[ðen] , [ˈbrɔːdli] [ˈspiːkɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [wʌn] [ˈmɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˈtæliən] [siːz] ,
Then , broadly speaking , we may put down one million for the Italian sees ,
然后 , 总体而言 请讲 , 我们 可能 放 向下 一 百万 为了 这 意大利语 看到 ,

那么，总的来说，我们可以给意大利人打一百万的预算，

[əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsekrəˈteriət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌnsɪəˌtjʊə; -ʃə-] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
another for the Secretariate and the Nunciatures , and another for
其他 为了 这 秘书处 和 这 宣誓书 , 和 其他 为了
[ðə; ði] [ˈvætɪkən] .
the Vatican .
这 教廷 .

一份给秘书处和教廷大使馆，一份给梵蒂冈。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [sʌm] [ai] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnˈtɪfɪk(ə)l] [kɔːt] , [ðə; ði] [ˈmɪlətri]
In this last sum I include the expenses of the pontifical Court , the military
在 这 最后的 和 我 包括 这 开支 的 这 教宗的 法庭 , 这 军队
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

最后这笔款项包括教廷和军事机构的开支。

[ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

the museums , and the repair of the palace and the Basilica .

这 博物馆 , 和 这 维修 的 这 宫殿 和 这 圣殿 .

博物馆的建设，以及宫殿和教堂的修缮。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [faɪv] [m'ɪliənz] ,

Well , we have reached five millions ,

出色地 , 我们 有 达到 五 百万 ,

我们已经达到五百万了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbsɪdaɪz] ['entəpraɪzɪz] ,

and the two others may be set down for the various subsidised enterprises ,

和 这 二 其他的 可能 是 放 向下 为了 这 各种各样的 补贴 企业 ,

[ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] ,

the Propaganda ,

这 宣传 ,

而另外两项则可以分配给各种受补贴的企业，例如宣传机构。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [skuːlz] , [wɪtʃ] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wɪð] [greɪt] ['præktɪkl] [gʊd] [sens] ,

and particularly the schools , which Leo XIII , with great practical good sense ,

和 特别 这 学校 , 哪个 狮子座 十三 , 和 伟大的 实际的 好的 感觉 ,

['sʌbsɪdaɪz] ['veri] ['hænsəmli] ,

subsidises very handsomely ,

补贴 非常 英俊地 ,

尤其是学校，利奥十三世以极大的务实眼光慷慨资助了它们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] —

for he is well aware that the battle and the triumph be in that direction —

为了 他 是 出色地 意识到的 那 这 战斗 和 这 胜利 是 在 那 方向 —

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [biː; bi] [men] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

among the children who will be men to - morrow ,

之中 这 孩子们 WHO 将要 是 男人 到 - 明天 ,

因为他很清楚，战斗和胜利都将在那个方向——在那些明天会成为男人的孩子们中间。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ðen] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and who will then defend their mother the Church ,

和 WHO 将要 然后 保卫 他们的 母亲 这 教会 ,

而谁又会挺身捍卫他们的母亲——教会呢？

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['dɒktrɪnz]

provided that they have been inspired with horror for the abominable doctrines

假如 那 他们 有 到过 灵感 和 恐怖 为了 这 可恶 教义

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of the age .

的 这 年龄 .

前提是他们已经对这个时代的可憎教义感到恐惧。

” [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] [in'sju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]

” A spell of silence ensued , and the three men slowly paced the majestic

” 一个 拼写 的 沉默 随后 , 和 这 三 男人 缓慢地 踱步 这 雄伟

[ˌkɒlə'neɪd] .

colonnade .

柱廊 .

一阵寂静之后，三人缓缓地沿着雄伟的柱廊踱步。

[ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] ['empti] ,

The swarming crowd had gradually disappeared , leaving the piazza empty ,

这 蜂拥而至 人群 有 逐步地 消失 , 离开 这 广场 空的 ,

熙熙攘攘的人群渐渐散去，广场上空无一人。

[səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɒbəlɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [ˈfaʊntɪnz] [naʊ] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ]
so that only the obelisk and the twin fountains now arose from the burning
所以 那 仅有的 这 方尖碑 和 这 双 喷泉 现在 出现 从 这 燃烧
[ˈdezət] [ɒv; əv] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈpeɪvɪŋ] ;
desert of symmetrical paving ;
沙漠 的 对称的 铺路 ;

因此，只有方尖碑和双喷泉从对称铺路的灼热沙漠中拔地而起；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [enˈtæblətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkəs] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]
whilst on the entablature of the porticus across the square a noble line of
而 在 这 檐壁 的 这 门廊 穿过 这 正方形 一个 高贵 线 的
[ˈməʊʃnləs] [sˈtætʃuːz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] .
motionless statues stood out in the bright sunlight .
静止不动 雕像 站立 出去 在 这 明亮的 阳光 .

而在广场对面的柱廊檐壁上，一排庄严的静止雕像在明媚的阳光下格外醒目。

[ænd; ənd] [pjeə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] [ˈwɪndəʊz] ,
And Pierre , with his eyes still raised to the Pope's windows ,
和 皮埃尔 , 和 他的 眼睛 仍然 提高 到 这 教皇的 视窗 ,

皮埃尔的目光仍然停留在教皇的窗户上，

[əˈgen] [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [gəʊld] [ðæt]
again fancied that he could see Leo XIII amidst all the streaming gold that
再次 幻想 那 他 可以 看 狮子座 十三 在......之中 全部 这 流媒体 金子 那
[hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
had been spoken of ,
有 到过 说 的 ,

他又一次幻想自己能在之前提到的那些流淌的黄金中看到利奥十三世的身影。

[hɪz; ɪz] [həʊl] , [waɪt] , [pjʊə(r)] [ˈfɪgə(r)] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈwæksn] ,
his whole , white , pure figure , his poor , waxen ,
他的 所有的 , 白色的 , 纯的 数字 , 他的 贫穷的 , 蜡质 ,

他完整、洁白、纯净的身影，他可怜的、蜡黄的，

[trænsˈpærənt] [fɔːm] [stiːpt] [əˈmɪdst] [ðəʊz] [mˈɪliənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd]
transparent form steeped amidst those millions which he hid and counted and
透明的 形式 浸泡 在......之中 那些 百万 哪个 他 隐藏 和 计数 和
[ɪkˈspendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈləʊn] .
expended for the glory of God alone .
已支出 为了 这 荣耀 的 上帝 独自的 .

他透明的身躯浸润在他所隐藏、清点和花费的数百万财富之中，而这一切仅仅是为了荣耀上帝。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , “ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][æŋˈzaɪəti] ,
“ And so , ” murmured the young priest , “ he has no anxiety ,
“ 和 所以 , ” 低声说道 这 年轻的 牧师 , “ 他 有 不 焦虑 ,

“所以,”年轻的牧师低声说道，“他没有焦虑。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [ˈeni] [pɪˈkjuːniəri] [ɪmˈbærəsmənt] . ”
he is not in any pecuniary embarrassment . ”
他 是 不是 在 任何 金钱 尴尬 . ”

他并没有陷入任何经济困境。

“ [pɪˈkjuːniəri] [ɪmˈbærəsmənt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɒnˈsiːnjə(r)][ˈnɑːni] ,
“ Pecuniary embarrassment ! ” exclaimed Monsignor Nani ,
“ 金钱 尴尬 ! ” 惊呼 阁下 娜妮 ,

“真是经济上的尴尬！”纳尼主教惊呼道。

[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)ns]	[səʊ]	['sɔːli]	[traɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[rɪ'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[rɪ'zɜːv]	.
his	**patience**	**so**	**sorely**	**tried**	**by**	**the**	**remark**	**that**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**retain**	**his**	**diplomatic**	**reserve**	**.**
他的	耐心	所以	非常	尝试	经过	这	评论	那	他	可以	不	更长	保持	他的	外交	预订	.

这句话彻底激怒了他，让他再也无法保持外交上的矜持。

“	[əʊ]	!	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	!
“	**Oh**	**!**	**my**	**dear**	**son**	**!**
“	哦	!	我的	亲爱的	儿子	!

“哦！我亲爱的儿子！”

[waɪ]	,	[wen]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	,	[ðə; ði]	['treʒərə(r)]	,	[gəʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	['evri]	[mʌnθ]	,
Why	**,**	**when**	**Cardinal**	**Mocenni**	**,**	**the**	**treasurer**	**,**	**goes**	**to**	**his**	**Holiness**	**every**	**month**	**,**
为什么	,	什么时候	红衣主教	-	,	这	财务主管	,	去	到	他的	圣洁	每一个	月	,

为什么，当司库莫切尼枢机主教每月都去觐见教皇时?

[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	['ɔːlweɪz]	[gɪvz]	[hɪm]	[ðə; ði]	[sʌm]	[hiː; hi]	[ɑːsks]	[fɔː(r); fə(r)]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
his	**Holiness**	**always**	**gives**	**him**	**the**	**sum**	**he**	**asks**	**for**	**;**	**he**	**would**	**give**	**it**	**,**
他的	圣洁	总是	给予	他	这	和	他	问	为了	;	他	会	给	它	,

圣尊总是会给他他所要求的数额；他会给的。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	[lɑːdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	!
and	**be**	**able**	**to**	**give**	**it**	**,**	**however**	**large**	**it**	**might**	**be**	**!**
和	是	有能力的	到	给	它	,	然而	大的	它	可能	是	!

并且能够给予，无论金额大小!

[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[hæz; həz]	['sɜːt(ə)nli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[greɪt]	[i'kɔnəmiz]	;
His	**Holiness**	**has**	**certainly**	**had**	**the**	**wisdom**	**to**	**effect**	**great**	**economies**	**;**
他的	圣洁	有	当然	有	这	智慧	到	影响	伟大的	经济体	;

尊者确实拥有卓越的智慧，能够有效地节约开支;

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]	[ɪz]	['lɑːdʒə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
the	**Treasure**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**is**	**larger**	**than**	**ever**	**.**
这	宝藏	的	英石	.	彼得	是	更大的	比	曾经	.

圣彼得的宝藏比以往任何时候都更加丰富。

[pɪ'kjuːniəri]	[ɪm'bærəsmənt]	,	[ɪn'diːd]	!
Pecuniary	**embarrassment**	**,**	**indeed**	**!**
金钱	尴尬	,	的确	!

真是经济上的尴尬啊!

[waɪ]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kɜː(r)]	,
Why	**,**	**if**	**a**	**misfortune**	**should**	**occur**	**,**
为什么	,	如果	一个	不幸	应该	发生	,

为什么，如果不幸发生的话，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	['pɒntɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	,
and	**the**	**Sovereign**	**Pontiff**	**were**	**to**	**make**	**a**	**direct**	**appeal**	**to**	**all**	**his**	**children**	**,**
和	这	主权	教皇	是	到	制作	一个	直接的	上诉	到	全部	他的	孩子们	,

教宗将直接向他的所有子女发出呼吁，

[ðə; ði]	['kæθəlɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[wɜːld]	,
the	**Catholics**	**of**	**the**	**entire**	**world**	**,**
这	天主教徒	的	这	全部的	世界	,

全世界的天主教徒，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [wʊd] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst]
do you know that in that case a thousand millions would fall at his feet just
做 你 知道 那 在 那 案件 一个 千 百万 会 落下 在 他的 脚 只是
[laɪk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['reɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
like the gold and the jewels which you saw raining on the steps of his throne
喜欢 这 金子 和 这 珠宝 哪个 你 锯 下雨 在 这 步骤 的 他的 王座
[dʒʌst] [naʊ] ?
just now ?
只是 现在 ?

你知道吗，如果真是那样，数以亿计的财富会像你刚才看到的如雨般洒落在他王座台阶上的金银珠宝一样，落到他的脚下?

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kaːmɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , ['nɑːni] ['ædɪd] : “
” Then suddenly calming himself and recovering his pleasant smile , Nani added : “
” 然后 突然 平静 他自己 和 恢复中 他的 令人愉快的 微笑 , 娜妮 额外 : “
[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

“然后，纳尼突然平静下来，恢复了笑容，补充道：‘至少，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['pɜːsənəli] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli]
that is what I sometimes hear said ; for , personally , I know nothing , absolutely
那 是 什么 我 有时 听到 说 ; 为了 , 亲自 , 我 知道 没有什么 , 绝对地
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

我有时会听到这样的说法；因为就我个人而言，我一无所知，真的一无所知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [mə'sjɜː] ['heɪbərt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
and it is fortunate that Monsieur Habert should have been here to give you
和 它 是 幸运 那 先生 哈伯特 应该 有 到过 这里 到 给 你
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

幸好哈贝尔先生当时在这里，可以为您提供信息。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mə'sjɜː] ['heɪbərt] , [mə'sjɜː] ['heɪbərt] !
Monsieur Habert , Monsieur Habert !
先生 哈伯特 , 先生 哈伯特 !

哈伯特先生，哈伯特先生!

[waɪ] , [ai] ['fænsid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n]
Why , I fancied that you were always in the skies absorbed in your passion
为什么 , 我 幻想 那 你 是 总是 在 这 天空 吸收 在 你的 热情
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ,
for art ,
为了 艺术 ,

为什么呢？我一直以为你总是翱翔在天空，沉浸在你对艺术的热情中。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [beɪs] [mʌn'deɪn] ['ɪntrəsts] !
and far removed from all base mundane interests !
和 远的 已移除 从 全部 根据 平凡的 兴趣 !

远离一切低俗的利益!

[bʌt; bət][juː; jʊ]['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['nəʊtəri] .
But you really understand these things like a banker or a notary .
但 你 真的 理解 这些 事物 喜欢 一个 银行家 或者 一个 公证人 .

但你对这些事情的理解，就像银行家或公证员一样透彻。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] .
Nothing escapes you , nothing .
没有什么 逃脱 你 , 没有什么 .

没有什么能逃过你的眼睛，什么都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .

太棒了。

” [nɑːr'sɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['delɪkət] ['sɑːkæzəm] .
” Narcisse must have felt the sting of the prelate's delicate sarcasm .
” 水仙花 必须 有 毛毡 这 蜇 的 这 主教的 精美的 讽刺 .

“纳西丝一定感受到了这位主教微妙的讽刺带来的刺痛。”

[æt; ət] ['bɒtəm] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][ɔːl] - [æn'dʒɛlɪkəlˌnɛs] ,
At bottom , beneath this make - believe Florentine all - angelicalness ,
在 底部 , 下面 这 制作 - 相信 佛罗伦萨 全部 - 天使般的 ,

归根结底，在这虚假的佛罗伦萨天使般的外表之下，

[wɪð] [lɒŋ] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [məʊv] [aɪz] [wɪtʃ] [gruː] [dɪm] [wɪð] ['ræptʃə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with long curly hair and mauve eyes which grew dim with rapture at sight of a
和 长的 卷曲 头发 和 淡紫色 眼睛 哪个 生长 暗淡 和 狂喜 在 视线 的 一个
[ˌbɒtɪ'tʃeliː] ,
Botticelli ,
波提切利 ,

她有着长长的卷发和淡紫色的眼睛，每当看到波提切利的画作时，她的眼睛都会因陶醉而变得黯淡无光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['præktɪkl] , ['bɪznəs] - [laɪk] [jʌŋ] [mæn] ,
there was a thoroughly practical , business - like young man ,
那里 曾是 一个 彻底 实际的 , 商业 - 喜欢 年轻的 男人 ,

那里有一个非常务实、做事干练的年轻人，

[huː] [tʊk] ['ædmərəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] ['maɪzəli] .
who took admirable care of his fortune and was even somewhat miserly .
WHO 采取 令人钦佩的 关心 的 他的 财富 和 曾是 甚至 有些 吝啬鬼 .

他对自己财产的管理非常谨慎，甚至有些吝啬。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]
However , he contented himself with lowering his eyelids and assuming a
然而 , 他 满足 他自己 和 降低 他的 眼睑 和 假设 一个
['læŋgərəs] [eə(r)] .
languorous air .
慵懒的 空气 .

然而，他只是垂下眼睑，摆出一副慵懒的姿态。

“ [əʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] [ɔːl] ['revəri] ; [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ˌels'weə(r)] . ”
“ Oh ! ” said he , “ I'm all reverie ; my soul is elsewhere . ”
“ 哦 ! ” 说 他 , “ 我是 全部 遐想 ; 我的 灵魂 是 别处 . ”

“哦！”他说，“我心不在焉，魂不守舍。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [ri'zjuːmd] ['nɑːni] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [pjeə] ,
“ At all events , ” resumed Nani , turning towards Pierre ,
“ 在 全部 活动 , ” 恢复 娜妮 , 转弯 向 皮埃尔 ,

“无论如何，”娜妮转过身对皮埃尔说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
“ I am very glad that you were able to see such a beautiful spectacle .
“ 我 是 非常 高兴的 那 你 是 有能力的 到 看 这样的 一个 美丽的 奇观 .

“我很高兴你们能够欣赏到如此美丽的景象。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
A few more such opportunities and you will understand things far better than
一个 很少 更多的 这样的 机会 和 你 将要 理解 事物 远的 更好的 比
[juː; jʊ] [wʊd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
you would from all the explanations in the world .
你 会 从 全部 这 解释 在 这 世界 .

多一些这样的机会，你就会比听遍世上所有解释更能理解事物。

[doʊnt] [mɪs] [ðə; ði][grænd] ['serəməni] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Don't miss the grand ceremony at St . Peter's to - morrow .
不 错过 这 盛大 仪式 在 英石 . 彼得的 到 - 明天 .

明天不要错过在圣彼得教堂举行的盛大仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [aɪm][ʃʊə(r)]
It will be magnificent , and will give you food for useful reflection ; I'm sure
它 将要 是 壮丽 , 和 将要 给 你 食物 为了 有用 反射 ; 我是 当然
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

它将会非常精彩，并且会给你带来有益的思考；我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
And now allow me to leave you ,
和 现在 允许 我 到 离开 你 ,

现在请允许我离开。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
delighted at seeing you in such a fit frame of mind .
高兴极了 在 看到 你 在 这样的 一个 合身 框架 的 头脑 .

很高兴看到你精神状态这么好。

” [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [pjeə] ,
” Darting a last glance at Pierre ,
” 飞镖 一个 最后的 瞥一眼 在 皮埃尔 ,

“他最后瞥了皮埃尔一眼，

['nɑːni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ]
Nani seemed to have observed with pleasure the weariness and uncertainty which
娜妮 似乎 到 有 观察到 和 乐趣 这 疲劳 和 不确定 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
were paling his face .
是 苍白 他的 脸 .

娜妮似乎很乐于见到他脸上逐渐浮现的疲惫和不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , [ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['teɪkən] [liːv]
And when the prelate had gone off , and Narcisse also had taken leave
和 什么时候 这 主教 有 已消失 离开 , 和 水仙花 还 有 已采取 离开
[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] - [ʃeɪk] ,
with a gentle hand - shake ,
和 一个 温和的 手 - 摇 ,

当主教离开后，纳西斯也轻轻地与他握手告别。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [felt] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
the young priest felt the ire of protest rising within him .
这 年轻的 牧师 毛毡 这 愤怒 的 反对 上升 之内 他 .

年轻的牧师感到一股抗议的怒火在他心中升腾。

[wɒt] [fɪt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd]['nɑːni] [miːn] ?
What fit frame of mind did Nani mean ?
什么 合身 框架 的 头脑 做过 娜妮 意思是 ?

Nani 指的是哪种良好的心态?

[dɪd] [ðæt] [mæn] [həʊp] [tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː]
Did that man hope to weary him and drive him to despair by throwing him into
做过 那 男人 希望 到 厌倦 他 和 驾驶 他 到 绝望 经过 投掷 他 进入
[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz] ,
collision with obstacles ,
碰撞 和 障碍 ,

那个人是不是想通过让他与障碍物碰撞来耗尽他的精力，使他陷入绝望?

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɑːftəwədz] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ?
so that he might afterwards overcome him with perfect ease ?
所以 那 他 可能 然后 克服 他 和 完美的 舒适 ?

以便他之后能够轻而易举地战胜他?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [pjeə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['briːfli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the second time Pierre became suddenly and briefly conscious of the
为了 这 第二 时间 皮埃尔 成为 突然 和 简要地 有意识的 的 这
['stelθi] ['efəts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] .
stealthy efforts which were being made to invest and crush him .
隐秘的 努力 哪个 是 存在 制成 到 投资 和 压碎 他 .

皮埃尔第二次突然而短暂地意识到，有人正暗中策划陷害他，企图打垮他。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [praɪd] [fɪld] [hɪm]
But , believing as he did in his own strength of resistance , pride filled him
但 , 相信 作为 他 做过 在 他的 自己的 力量 的 反抗 , 自豪 已填 他
[wɪð] [dɪs'deɪn] .
with disdain .
和 蔑视 .

但是，由于他相信自己的抵抗力量，骄傲使他充满了轻蔑。

[ə'gen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [jiːld] , ['nevə(r)] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [nəʊ]['mætə(r)]
Again he swore that he would never yield , never withdraw his book , no matter
再次 他 发誓 那 他 会 绝不 屈服 , 绝不 提取 他的 书 , 不 事情
[wɒt] [mait] ['hæpən] .
what might happen .
什么 可能 发生 .

他再次发誓，无论发生什么，他都绝不屈服，绝不撤回他的书。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] ,
And then , before crossing the piazza ,
和 然后 , 前 过境 这 广场 ,

然后，在穿过广场之前，

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,
he once more raised his eyes to the windows of the Vatican ,
他 一次 更多的 提高 他的 眼睛 到 这 视窗 的 这 教廷 ,

他再次抬头望向梵蒂冈的窗户，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [kɹ'ɪstəlˌaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mʌni] [wɪtʃ]
all his impressions crystallising in the thought of that much - needed money which
全部 他的 印象 结晶 在 这 想法 的 那 很多 - 需要 钱 哪个
[laɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [bɒnd] [stɪl] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [pəʊp][tuː; tə] [ɜːθ] .
like a last bond still attached the Pope to earth .
喜欢 一个 最后的 纽带 仍然 随附的 这 教皇 到 地球 .

他所有的印象都凝聚在对那笔急需的钱的思念中，这笔钱就像最后的纽带，将教皇与尘世联系在一起。

[ɪts]	[tʃiːf]	['iːv(ə)l]	['daʊtləs]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[prə'vaɪdɪd]	;
Its	**chief**	**evil**	**doubtless**	**lay**	**in**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**was**	**provided**	**;**
它是	首席	邪恶的	毫无疑问	躺	在	这	方式	在	哪个	它	曾是	假如	;

它最大的弊端无疑在于它的提供方式；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['kwestʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪz]	[æn; ən]	[ɪm'pruːvd]	['meθəd]	[ɒv; əv]	[kə'lekʃ(ə)n]	,
and	**if**	**indeed**	**the**	**only**	**question**	**were**	**to**	**devise**	**an**	**improved**	**method**	**of**	**collection**	**,**
和	如果	的确	这	仅有的	问题	是	到	设计	一个	改进	方法	的	收藏	,

如果唯一的问题确实是如何设计一种改进的收集方法，

[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pəʊp]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[səʊl]	,	[ðə; ði]	[bɒnd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
his	**dream**	**of**	**a**	**pope**	**who**	**should**	**be**	**all**	**soul**	**,**	**the**	**bond**	**of**	**love**	**,**
他的	梦	的	一个	教皇	WHO	应该	是	全部	灵魂	,	这	纽带	的	爱	,

他梦想中的教皇应该充满灵魂，以爱为纽带。

[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['liːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['sɪəriəsli]	[ə'fektɪd]	.
the	**spiritual**	**leader**	**of**	**the**	**world**	**,**	**would**	**not**	**be**	**seriously**	**affected**	**.**
这	精神	领导者	的	这	世界	,	会	不是	是	严重地	做作的	.

世界精神领袖不会受到严重影响。

[æt; ət]	[ðɪs]	[θɔːt]	,	[pjeə]	[felt]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[θɪŋz]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	['həʊpfəli]	,
At	**this**	**thought**	**,**	**Pierre**	**felt**	**comforted**	**and**	**was**	**unwilling**	**to**	**look**	**on**	**things**	**otherwise**	**than**	**hopefully**	**,**
在	这	想法	,	皮埃尔	毛毡	安慰	和	曾是	不情愿	到	看	在	事物	否则	比	希望	,

想到这里，皮埃尔感到宽慰，不愿再以其他眼光看待事物，只抱有希望。

[muːvd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[siːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪ'held]	,
moved	**as**	**he**	**was**	**by**	**the**	**extraordinary**	**scene**	**which**	**he**	**had**	**just**	**beheld**	**,**
已搬	作为	他	曾是	经过	这	非凡的	场景	哪个	他	有	只是	观看	,

他被刚才目睹的非凡景象深深打动了。

[ðæt]	['fiːb(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	['ʃaɪnɪŋ]	[fɔːθ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[dɪ'lɪvərəns]	,
that	**feeble**	**old**	**man**	**shining**	**forth**	**like**	**the**	**symbol**	**of**	**human**	**deliverance**	**,**
那	微弱	老的	男人	灼灼	前进	喜欢	这	象征	的	人类	解救	,

那位虚弱的老人如同人类救赎的象征，散发着光芒。

[əu'bei]	[ænd; ənd]	['venəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mʌlti,tju:d, -,tu:d]	,
obeyed	**and**	**venerated**	**by**	**the**	**multitudes**	**,**
服从	和	受人尊敬	经过	这	众多	,

受到大众的服从和敬仰

[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[men]	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ɒm'nɪpətəns]	[ðæt]	[mait]	[æt; ət]	[lɑːst]	[set]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	[ænd; ənd]	[pi:s]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
and	**alone**	**among**	**all**	**men**	**endowed**	**with**	**the**	**moral**	**omnipotence**	**that**	**might**	**at**	**last**	**set**	**the**	**reign**	**of**	**charity**	**and**	**peace**	**on**	**earth**	**.**
和	独自的	之中	全部	男人	捐赠	和	这	道德	全能	那	可能	在	最后的	放	这	在位	的	慈善机构	和	和平	在	地球	.

只有他一人拥有道德上的全能，最终能够将慈善与和平带到人间。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['serəməni]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	,
For	**the**	**ceremony**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
为了	这	仪式	在	这	下列的	天	,

次日的仪式上，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɔːtʃənət]	[ðæt]	[pjeə]	[held]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['tɪkɪt]	[wɪtʃ]	[əd'mɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːvd]	['gæləri]	,
it	**was**	**fortunate**	**that**	**Pierre**	**held**	**a**	**private**	**ticket**	**which**	**admitted**	**him**	**to**	**a**	**reserved**	**gallery**	**,**
它	曾是	幸运	那	皮埃尔	握住	一个	私人的	票	哪个	承认	他	到	一个	预订的	画廊	,

幸运的是，皮埃尔持有一张私人门票，可以进入预留的包厢。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skræmb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrənsiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[pruːvd]	['terəb(ə)l]	.
for	**the**	**scramble**	**at**	**the**	**entrances**	**to**	**the**	**Basilica**	**proved**	**terrible**	**.**
为了	这	争夺	在	这	入口	到	这	圣殿	已证实	糟糕的	.

进入大教堂入口处的混乱场面非常可怕。

[ðə; ði]	[mæs]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['selɪbreɪt]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	,	[wɒz; wəz]	[fɪkst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[ə'klɑːk]	,
The	**mass**	**,**	**which**	**the**	**Pope**	**was**	**to**	**celebrate**	**in**	**person**	**,**	**was**	**fixed**	**for**	**ten**	**o'clock**	**,**
这	大量的	,	哪个	这	教皇	曾是	到	庆祝	在	人	,	曾是	固定的	为了	十	点钟	,

教皇将亲自主持弥撒，时间定在上午十点。

[bʌt; bət]	['piːp(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	['ɪntuː]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	[fɔː(r)]	['aʊəz]	['ɜːlɪə(r)]	,	[æz; əz]	[suːn]	,	[ɪn'diːd]	,
but	**people**	**began**	**to**	**pour**	**into**	**St**	**.**	**Peter's**	**four**	**hours**	**earlier**	**,**	**as**	**soon**	**,**	**indeed**	**,**
但	人们	开始	到	倒	进入	英石	.	彼得的	四	小时	早些时候	,	作为	很快	,	的确	,

但早在四个小时前，人们就开始涌入圣彼得大教堂了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['geɪts]	[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	['əʊpən]	.
as	**the**	**gates**	**had**	**been**	**thrown**	**open**	**.**
作为	这	大门	有	到过	抛掷	打开	.

大门已经敞开。

[ðə; ði]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'kriːst]	['tenfəʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tʊərɪsts]	[ɪn]	['ɪtəli]	,
The	**three**	**thousand**	**members**	**of**	**the**	**International**	**Pilgrimage**	**were**	**increased**	**tenfold**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**all**	**the**	**tourists**	**in**	**Italy**	**,**
这	三	千	成员	的	这	国际的	朝圣	是	增加	十倍	经过	这	到达	的	全部	这	游客	在	意大利	,

由于大量游客涌入意大利，国际朝圣团的三千名成员增加了十倍。

[huː]	[hæd; həd]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[rəʊm]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[greɪt]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	['fʌnkʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	['naʊədeɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[reə(r)]	.
who	**had**	**hastened**	**to**	**Rome**	**eager**	**to**	**witness**	**one**	**of**	**those**	**great**	**pontifical**	**functions**	**which**	**nowadays**	**are**	**so**	**rare**	**.**
WHO	有	加快	到	罗马	渴望的	到	证人	一	的	那些	伟大的	教宗的	函数	哪个	如今	是	所以	稀有的	.

他们急忙赶往罗马，渴望亲眼目睹如今极为罕见的盛大教皇仪式。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði]	[ˌdevə'tiː]	[ænd; ənd]	[ˌpɑːti'zænz]	[huːm]	[ðə; ði]	['həʊli]	[siː]	['nʌmbəd]	[ɪn]	[rəʊm]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[greɪt]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,
the	**devotees**	**and**	**partisans**	**whom**	**the**	**Holy**	**See**	**numbered**	**in**	**Rome**	**itself**	**and**	**in**	**other**	**great**	**cities**	**of**	**the**	**kingdom**	**,**
这	信徒	和	党派人士	谁	这	圣	看	编号	在	罗马	本身	和	在	其他	伟大的	城市	的	这	王国	,

圣座在罗马城内以及王国其他大城市所拥有的信徒和支持者，

[helpt]	[tuː; tə]	[swel]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,	[ɔːl]	[ə'lækrəti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
helped	**to**	**swell**	**the**	**throng**	**,**	**all**	**alacrity**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**demonstration**	**.**
帮助	到	膨胀	这	人群	,	全部	敏捷	在	这	前景	的	一个	示范	.

这有助于壮大人群，大家对示威游行的前景都充满热情。

[dʒʌdʒɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tɪkɪts]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	,	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	-	,	-	['piːp(ə)l]	.
Judging	**by**	**the**	**tickets**	**distributed**	**,**	**there**	**would**	**be**	**a**	**concourse**	**of**	**40**	**,**	**000**	**people**	**.**
评判	经过	这	门票	分布式	,	那里	会	是	一个	大厅	的	-	,	-	人们	.

根据已发放的门票数量判断，大厅可容纳 4 万人。

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[æt; ət]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	,
And	**,**	**indeed**	**,**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
和	,	的确	,	在	九	点钟	,

确实，九点钟的时候，

[wen]	[pjeə]	[krɒst]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kænənz]	-	['entrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪə]	['sæntə]	['mɑːrtə]	,
when	**Pierre**	**crossed**	**the**	**piazza**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Canons**	**'**	**Entrance**	**in**	**the**	**Via**	**Santa**	**Marta**	**,**
什么时候	皮埃尔	交叉	这	广场	在	他的	方式	到	这	佳能	-	入口	在	这	通过	圣诞老人	玛尔塔	,

当皮埃尔穿过广场前往圣玛尔塔街的教士入口时，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[h'əʊldəz]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	['tɪkɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[əd'mɪtɪd]	,
where	**the**	**holders**	**of**	**pink**	**tickets**	**were**	**admitted**	**,**
在哪里	这	持有者	的	粉色的	门票	是	承认	,

持有粉色门票者可进入该区域，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['pɔːtɪkəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'sɑːd]	[stɪl]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[wɪð]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['sləʊli]	['geɪnɪŋ]	[əd'mɪt(ə)ns]	,
he	**saw**	**the**	**portico**	**of**	**the**	**façade**	**still**	**thronged**	**with**	**people**	**who**	**were**	**but**	**slowly**	**gaining**	**admittance**	**,**
他	锯	这	门廊	的	这	正面	仍然	熙熙攘攘	和	人们	WHO	是	但	缓慢地	获得	准入	,

他看到建筑正面的门廊上仍然挤满了人，人们只能缓慢地进入。

[waɪl]	['sevrəl]	['dʒentlmən]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	,	['membəz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['kæθlɪk]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,
while	**several**	**gentlemen**	**in**	**evening**	**dress**	**,**	**members**	**of**	**some**	**Catholic**	**association**	**,**
尽管	一些	先生们	在	晚上	裙子	,	成员	的	一些	天主教	协会	,

而几位身着晚礼服的男士，似乎是某个天主教协会的成员，

[bɪ'stɜːd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	['ɔːdə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ɒv; əv]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	[gɑːdz]	.
bestirred	**themselves**	**to**	**maintain**	**order**	**with**	**the**	**help**	**of**	**a**	**detachment**	**of**	**Pontifical**	**Guards**	**.**
搅拌	他们自己	到	维持	命令	和	这	帮助	的	一个	分离	的	教宗的	卫兵	.

他们动员起来，在教皇卫队一队的协助下维持秩序。

[ˌnevəðə'les]	,	['vaɪələnt]	['kwɔrəlz]	[brəʊk]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[ænd; ənd]	[bləʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ɪn'vɒləntri]	['skræmb(ə)l]	.
Nevertheless	**,**	**violent**	**quarrels**	**broke**	**out**	**in**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**blows**	**were**	**exchanged**	**amidst**	**the**	**involuntary**	**scramble**	**.**
尽管如此	,	暴力	争吵	打破	出去	在	这	人群	,	和	打击	是	交换	在……之中	这	非自愿	争夺	.

然而，人群中爆发了激烈的争吵，在无意识的混战中发生了肢体冲突。

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	['staɪf(ə)ld]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['kærid]	[ɒf]	[hɑːf]
Some	**people**	**were**	**almost**	**stifled**	**,**	**and**	**two**	**women**	**were**	**carried**	**off**	**half**
一些	人们	是	几乎	窒息	,	和	二	女性	是	携带	离开	一半

[krʌʃt]	[tuː; tə]	[deθ]	.
crushed	**to**	**death**	**.**
碎	到	死亡	.

有些人几乎窒息而死，两名妇女被抬走时已奄奄一息。

[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[sə'praɪz]	[met]	[pjeə]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['entri]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	.
A	**disagreeable**	**surprise**	**met**	**Pierre**	**on**	**his**	**entry**	**into**	**the**	**Basilica**	**.**
一个	令人不快的	惊喜	遇见	皮埃尔	在	他的	入口	进入	这	圣殿	.

皮埃尔进入大教堂时，遇到了一件令人不快的意外。

[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['edɪfɪs]	[wɒz; wəz]	[dreɪpt]	;
The	**huge**	**edifice**	**was**	**draped**	**;**
这	巨大的	大厦	曾是	垂坠的	;

这座巨大的建筑被帷幔遮盖着；

['kʌvərɪŋz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[red]	['dæməsk]	[wɪð]	[bændz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[sweið, swɔð]	[ðə; ði]	['kɒləms]	[ænd; ənd]
coverings	**of**	**old**	**red**	**damask**	**with**	**bands**	**of**	**gold**	**swathed**	**the**	**columns**	**and**
覆盖物	的	老的	红色的	绫	和	乐队	的	金子	裹挟着	这	列	和

[pi'læstə, 'pailæs-]	,	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[fiːt]	[haɪ]	;
pilasters	**,**	**seventy**	**-**	**five**	**feet**	**high**	**;**
壁柱	,	七十	-	五	脚	高的	;

75 英尺高的柱子和壁柱上覆盖着饰有金边的古老红色锦缎；

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[aɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hʌŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	[sɪlk] ;
even	**the**	**aisles**	**were**	**hung**	**with**	**the**	**same**	**old**	**and**	**faded**	**silk** **;**
甚至	这	过道	是	悬挂	和	这	相同的	老的	和	褪色	丝绸 ;

就连过道里都挂着同样的老旧褪色的丝绸；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃraʊdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['pɒmpəs]	['mɑːb(ə)lz]	,
and	**the**	**shrouding**	**of**	**those**	**pompous**	**marbles**	**,**
和	这	裹尸布	的	那些	傲慢	弹珠	,

以及那些华丽大理石的遮蔽物，

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[suː'pɜːb]	['dæz(ə)lɪŋ]	[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[bɪ'spəʊk]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪŋgjələ(r)]
of	**all**	**the**	**superb**	**dazzling**	**ornamentation**	**of**	**the**	**church**	**bespoke**	**a**	**very**	**singular**
的	全部	这	高超	耀眼的	装饰	的	这	教会	定制	一个	非常	单数

[teɪst]	,
taste	**,**
品尝	,

教堂所有精美绝伦、令人眼花缭乱的装饰都体现了一种非常独特的品味。

[ə; eɪ]	['tɔːdri]	[ˌæfek'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[pɒm'pɒsəti]	,	[ɪk'striːmli]	['retʃɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	.
a	**tawdry**	**affectation**	**of**	**pomposity**	**,**	**extremely**	**wretched**	**in**	**its**	**effect**	**.**
一个	庸俗的	做作	的	华丽	,	极其	可怜	在	它是	影响	.

一种庸俗的装腔作势，其效果极其糟糕。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[jet]	[mɔː(r)]	[ə'meɪzd]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.
However	**,**	**he**	**was**	**yet**	**more**	**amazed**	**on**	**seeing**	**that**	**even**	**the**	**statue**	**of**	**St**	**.**
然而	,	他	曾是	然而	更多的	惊叹	在	看到	那	甚至	这	雕像	的	英石	.

['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[klæd]	,
Peter	**was**	**clad**	**,**
彼得	曾是	覆膜	,

然而，当他看到就连圣彼得的雕像也穿着衣服时，他更加惊讶了。

['kɒstjuːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pəʊp] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['vestmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][ti'ɑːrə][ɒn] [ɪts]
costumed like a living pope in sumptuous pontifical vestments , with a tiara on its
戏服 喜欢 一个 活的 教皇 在 豪华 教宗的 圣职 , 和 一个 头饰 在 它是
['met(ə)l] [hed] .
metal head .
金属 头 .

它身着华丽的教皇服饰，头戴金属三重冠，装扮得像一位活着的教皇。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['gɑːmənt] [s'tætʃuːz] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
He had never imagined that people could garment statues either for their
他 有 绝不 想象 那 人们 可以 服装 雕像 任何一个 为了 他们的
['glɔːri] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
glory or for the pleasure of the eyes ,
荣耀 或者 为了 这 乐趣 的 这 眼睛 ,

他从未想过人们会为了彰显自身荣耀或取悦目光而给雕像穿上衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'zɑːstrəs] .
and the result seemed to him disastrous .
和 这 结果 似乎 到 他 灾难性的 .

在他看来，结果堪称灾难性的。

[ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpl] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
The Pope was to say mass at the papal altar of the Confession ,
这 教皇 曾是 到 说 大量的 在 这 教皇 坛 的 这 忏悔 ,

教宗将在告解圣坛主持弥撒。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [stændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] .
the high altar which stands under the dome .
这 高的 坛 哪个 站立 在下面 这 穹顶 .

穹顶下的主祭坛。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd] ['trænsept] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn]
On a platform at the entrance of the left - hand transept was the throne on
在 一个 平台 在 这 入口 的 这 左边 - 手 横隔 曾是 这 王座 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
which he would afterwards take his place .
哪个 他 会 然后 拿 他的 地方 .

在左侧耳堂入口处的平台上，摆放着他日后将要就坐的宝座。

[ðen] , [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
Then , on either side of the nave ,
然后 , 在 任何一个 边 的 这 中殿 ,

然后，在教堂中殿的两侧，

[tʊ'ɪbjuːnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒristəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]
tribunes had been erected for the choristers of the Sixtine Chapel , the
看台 有 到过 竖立 为了 这 唱诗班成员 的 这 西斯汀 教堂 , 这
[kɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] ,
Corps Diplomatique ,
兵团 外交官 ,

为西斯廷教堂唱诗班成员、外交使团建造了看台。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['mɔːltə] , [ðə; ði]['rəʊmən][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gests] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
the Knights of Malta , the Roman nobility , and other guests of various kinds .
这 骑士 的 马耳他 , 这 罗马 贵族 , 和 其他 客人 的 各种各样的 种类 .

马耳他骑士团、罗马贵族以及其他各色宾客。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
And , finally , in the centre , before the altar ,
和 , 最后 , 在 这 中心 , 前 这 坛 ,

最后，在中央，祭坛前，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [rʌgz] ,
there were three rows of benches covered with red rugs ,
那里 是 三 行 的 长椅 涵盖 和 红色的 地毯 ，

那里有三排铺着红色地毯的长凳，

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
the first for the cardinals and the other two for the bishops and
这 第一的 为了 这 红雀队 和 这 其他 二 为了 这 主教们 和
[ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [kɔːt] .
the prelates of the pontifical court .
这 主教们 的 这 教宗的 法庭 .

第一份是给枢机主教的，另外两份是给主教和教廷高级教士的。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .
All the rest of the congregation was to remain standing .
全部 这 休息 的 这 会众 曾是 到 保持 常设 .

其余所有会众都要保持站立。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [hjuːdʒ] ['kɒnsət] - ['ɔːdiəns] , [ðəʊz] ['θɜːti] , ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪl'iːvəz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,
that huge concert - audience , those thirty , forty thousand believers from here , there ,
那 巨大的 音乐会 - 观众 ， 那些 三十 ， 四十 千 信徒 从 这里 ， 那里 ，
[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
and everywhere , inflamed with curiosity ,
和 到处 ， 发炎的 和 好奇心 ，

那庞大的音乐会观众，那三四万来自四面八方的信徒，他们充满了好奇心。

['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [feɪθ] , [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] , ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tuː; tə]
passion , or faith , bestirring themselves , jostling one another , rising on tip - toe to
热情 ， 或者 信仰 ， 搅动 他们自己 ， 推搡 一 其他 ， 上升 在 提示 - 脚趾 到
[siː] [ðə; ði] ['betə(r)] !
see the better !
看 这 更好的 ！

激情或信仰，都在激动地涌动，互相推搡，踮起脚尖，渴望看到更好的未来！

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [siː] [ə'rəʊz] ,
The clamour of a human sea arose ,
这 叫嚣 的 一个 人类 海 出现 ，

人海的喧嚣声响起，

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [sʌm; səm]
the crowd was as gay and familiar as if it had found itself in some
这 人群 曾是 作为 同性恋 和 熟悉的 作为 如果 它 有 成立 本身 在 一些
['hev(ə)nli] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'laʊd] [ænd; ənd]
heavenly theatre where it was allowable for one to chat aloud and
天上 剧院 在哪里 它 曾是 允许的 为了 一 到 聊天 大声 和
[ˌriːkri'eɪt] [wʌn'self] [wɪð] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pɒmp] !
recreate oneself with the spectacle of religious pomp !
重现 自己 和 这 奇观 的 宗教 盛大场面 ！

人群欢快而熟悉，仿佛置身于某个天堂般的剧院，在那里可以大声交谈，并沉浸在宗教盛典的奇观中！

[æt; ət] [fɜːst] [pjeə] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] , [hiː; hi] [huː] ['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ,
At first Pierre was thunderstruck , he who only knew of nervous ,
在 第一的 皮埃尔 曾是 雷击 ， 他 WHO 仅有的 知道 的 紧张的 ，

起初，皮埃尔震惊不已，他之前只知道神经紧张，

[ˈsaɪlənt] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪm] [kəˈθiːdrəlz] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt]
silent kneeling in the depths of dim cathedrals , who was not accustomed to that
沉默的 跪着 在 这 深度 的 暗淡 大教堂 , WHO 曾是 不是 习惯 到 那
[rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [lait] ,
religion of light ,
宗教 的 光 ,

谁不习惯那种光明宗教，却默默地跪在昏暗教堂的深处？

[huːz] [ˈbrɪljənsi] [trænsˈfɔːmd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [feˈstɪvəti] .
whose brilliancy transformed a religious celebration into a morning festivity .
谁 才华横溢 转变 一个 宗教 庆典 进入 一个 早晨 节日 .

他的才华将一场宗教庆典变成了一场晨间盛会。

[əˈraʊnd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrɪbjuːn] [æz; əz] [hɪmˈself] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [dres] - [kəʊts]
Around him , in the same tribune as himself , were gentlemen in dress - coats
大约 他 , 在 这 相同的 论坛 作为 他自己 , 是 先生们 在 裙子 - 外套
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [gaun] [ɪn] [blæk] ,
and ladies gowned in black ,
和 女士们 身着礼服 在 黑色的 ,

在他周围，与他同在同一个讲台上，是身着礼服的男士和身着黑色长袍的女士。

[ˈkæriɪŋ] [ˈglɑːsɪz] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˈɒprə] - [haʊs] .
carrying glasses as in an opera - house .
携带 眼镜 作为 在 一个 歌剧 - 房子 .

像在歌剧院里那样拿着酒杯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [əˈmɛrɪkənz] , [ɔːl] [mɔː(r)]
There were German and English women , and numerous Americans , all more
那里 是 德语 和 英语 女性 , 和 很多的 美国人 , 全部 更多的
[ɔː(r)] [les] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,
or less charming ,
或者 较少的 迷人 ,

那里有德国女性、英国女性，还有很多美国女性，她们或多或少都颇具魅力。

[dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈθɔːtləs] , [ˈtʃɪrəpɪŋ] [bɝdz] .
displaying the grace of thoughtless , chirruping birds .
显示 这 优雅 的 轻率 , 啁啾声 鸟类 .

展现出无忧无虑、叽叽喳喳的小鸟般的优雅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][nəʊˈbɪləti][ɒn][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [ænd; ənd]
In the tribune of the Roman nobility on the left he recognised Benedetta and
在 这 论坛 的 这 罗马 贵族 在 这 左边 他 已确认 贝内黛塔 和
[ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] ,
Donna Serafina ,
唐娜 塞拉菲娜 ,

在左侧罗马贵族的护民官席上，他认出了贝内黛塔和唐娜·塞拉菲娜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][əˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ]
and there the simplicity of the regulation attire for ladies was relieved by
和 那里 这 简单 的 这 规定 服装 为了 女士们 曾是 松了口气 经过
[lɑːdʒ] [leɪs] [veɪlz] [ɹˈaɪvəlˌɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] .
large lace veils rivalling one another in richness and elegance .
大的 蕾丝 面纱 竞争对手 一 其他 在 丰富 和 优雅 .

在那里，女士们朴素的着装被各种华丽优雅的大蕾丝面纱所打破，这些面纱彼此之间争奇斗艳，尽显高贵典雅。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˈmɔːltə] ,
Then on the right was the tribune of the Knights of Malta ,
然后 在 这 正确的 曾是 这 论坛 的 这 骑士 的 马耳他 ,

右边是马耳他骑士团的护民官，

[weə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːstə(r)] [stʊd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [kə'mændər] :
where the Grand Master stood amidst a group of commanders :
在哪里 这 盛大 掌握 站立 在......之中 一个 团体 的 指挥官 :

大宗师站在一群指挥官中间：

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [neɪv] [rəʊz] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['trɪbjuːn] [weə(r)] [pjeə] [pə'siːvd] [ðə; ði]
while across the nave rose the diplomatic tribune where Pierre perceived the
尽管 穿过 这 中殿 玫瑰 这 外交 论坛 在哪里 皮埃尔 感知 这
[æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['neɪʃnz] ,
ambassadors of all the Catholic nations ,
大使们 的 全部 这 天主教 国家 ,

而在教堂中殿的另一侧，耸立着外交讲坛，皮埃尔在那里看到了所有天主教国家的使节。

[rɪ'splendənt] [ɪn] ['gɑːlə] ['juːnɪfɔːmz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] .
resplendent in gala uniforms covered with gold lace .
灿烂 在 节日 制服 涵盖 和 金子 蕾丝 .

身着缀满金边的华丽礼服，光彩夺目。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ,
However , the young priest's eyes were ever returning to the crowd ,
然而 , 这 年轻的 牧师的 眼睛 是 曾经 返回 到 这 人群 ,

然而，这位年轻牧师的目光总是不由自主地回到人群中。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒɪŋ] [θrɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
the great surging throng in which the three thousand pilgrims were lost amidst the
这 伟大的 滔滔 人群 在 哪个 这 三 千 朝圣者 是 丢失的 在......之中 这
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [spek'tetər] .
multitude of other spectators .
民众 的 其他 观众 .

在熙熙攘攘的人群中，三千名朝圣者迷失在了众多其他观众之中。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [wɒz; wəz] [səʊ] [vɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kən'teɪn] ['eɪti]
And yet as the Basilica was so vast that it could easily contain eighty
和 然而 作为 这 圣殿 曾是 所以 广阔的 那 它 可以 容易地 包含 八十
['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
thousand people ,
千 人们 ,

然而，由于这座大教堂规模宏大，足以容纳八万人，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [fʊl] .
it did not seem to be more than half full .
它 做过 不是 似乎 到 是 更多的 比 一半 满的 .

看起来好像只装了一半。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [wɪ'ðaʊt]
People came and went along the aisles and took up favourable positions without
人们 来了 和 去 沿着 这 过道 和 采取 向上 有利 职位 没有
[ɪm'pedɪmənt] .
impediment .
障碍 .

人们沿着过道来来往往，畅通无阻地占据了有利位置。

[sʌm; səm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːsləs]
Some could be seen gesticulating , and calls rang out above the ceaseless
一些 可以 是 已见 做手势 , 和 呼叫 响铃 出去 多于 这 不停歇
['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
rumble of voices .
隆隆 的 声音 .

可以看到一些人在做手势，喊叫声盖过了持续不断的说话声。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[pleɪn]	[waɪt]	[glɑːs]	[fel]	[brɔːd]	[ʃiːts]	[ɒv; əv]	['sʌnlaɪt]	,
From	**the**	**lofty**	**windows**	**of**	**plain**	**white**	**glass**	**fell**	**broad**	**sheets**	**of**	**sunlight**	**,**
从	这	高远	视窗	的	清楚的	白色的	玻璃	跌倒	广阔	纸张	的	阳光	,

阳光透过高耸的白色玻璃窗倾泻而下，形成大片大片的阳光。

[wɪtʃ]	[set]	[ə; eɪ]	['gɔːri]	[gləʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	['dæməsk]	['hæŋɪŋ]	,
which	**set**	**a**	**gory**	**glow**	**upon**	**the**	**faded**	**damask**	**hangings**	**,**
哪个	放	一个	血腥	辉光	之上	这	褪色	绫	绞刑	,

那血红的光芒映照在褪色的锦缎挂毯上，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tjuː'mʌltʃuəs]	,	['fiːvərɪʃ]	,
and	**these**	**cast**	**a**	**reflection**	**as**	**of**	**fire**	**upon**	**all**	**the**	**tumultuous**	**,**	**feverish**	**,**
和	这些	投掷	一个	反射	作为	的	火	之上	全部	这	动荡的	,	发烧	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['feɪsɪz]	.
impatient	**faces**	**.**
不耐烦	面孔	.

这些景象如同火焰般映照在所有躁动不安、焦躁不安、焦躁易怒的脸上。

[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['kænd(ə)ls]	,
The	**multitude**	**of**	**candles**	**,**
这	民众	的	蜡烛	,

无数的蜡烛，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	-	[ænd; ənd]	-	['eɪti]	[læmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[peɪld]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
and	**the**	**seven**	**-**	**and**	**-**	**eighty**	**lamps**	**of**	**the**	**Confession**	**paled**	**to**	**such**	**a**
和	这	七	-	和	-	八十	灯	的	这	忏悔	苍白	到	这样的	一个

[dɪ'griː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[siːmd]	[bʌt; bət]	['glɪmərɪŋ]	[naɪt]	-	[laɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blaɪndɪŋ]	['reɪdiəns]	;
degree	**that**	**they**	**seemed**	**but**	**glimmering**	**night**	**-**	**lights**	**in**	**the**	**blinding**	**radiance**	**;**
程度	那	他们	似乎	但	微光	夜晚	-	灯	在	这	失明	辐射	;

忏悔室里的八十七盏灯在耀眼的灯光下黯淡无光，看起来就像闪烁的夜灯一样；

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[prə'kleɪmd]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	['gɑːlə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪəriəl]	['deɪəti; 'diːəti]	[ɒv; əv]	['rəʊmən]
and	**everything**	**proclaimed**	**the**	**worldly**	**gala**	**of**	**the**	**imperial**	**Deity**	**of**	**Roman**
和	一切	宣布	这	世俗	节日	的	这	帝国	神	的	罗马

[pɒmp]	.
pomp	**.**
盛大场面	.

一切都在宣告罗马帝国神祇的世俗盛典的隆重举行。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['premətʃə(r)]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	,	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[ə'lɜːt]	.
All	**at**	**once**	**there**	**came**	**a**	**premature**	**shock**	**of**	**delight**	**,**	**a**	**false**	**alert**	**.**
全部	在	一次	那里	来了	一个	过早	震惊	的	喜	,	一个	错误的	警报	.

突然间，一阵过早的喜悦袭来，这是一次虚假的警报。

[kraɪz]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	:	“	-	!
Cries	**burst**	**forth**	**and**	**circulated**	**through**	**the**	**crowd**	**:**	**“**	**Eccolo**	**!**
哭泣	爆裂	前进	和	流通	通过	这	人群	:	“	-	!

人群中爆发出阵阵呼喊声：“Eccolo！

-	!
eccolo	**!**
-	!

瞧！

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	['kɒmz]	!
Here	**he**	**comes**	**!**
这里	他	来	!

他来了！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɒslɪŋ] , ['edɪɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hjuːmən]
” And then there was pushing and jostling , eddying which made the human
” 和 然后 那里 曾是 推动 和 推搡 ， 涡流 哪个 制成 这 人类
[siː] [wɜːl] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ,
sea whirl and surge ,
海 旋转 和 涌 ，

“然后便是推搡、拥挤、漩涡，使得人海翻腾、汹涌澎湃。”

[ɔːl] [krein] [ðeə(r)] [neks] , ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
all craning their necks , raising themselves to their full height ,
全部 起重机 他们的 脖子 ， 提高 他们自己 到 他们的 满的 高度 ，

他们都伸长脖子，挺直身子，

[dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'teʒ] .
darting forward in a frenzied desire to see the Holy Father and the cortège .
飞镖 向前 在 一个 丧心病狂 欲望 到 看 这 圣 父亲 和 这 送葬队伍 .

疯狂地向前冲去，渴望见到教宗和送葬队伍。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [gɑːdz] ['mɑːtʃt] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [raɪt]
But only a detachment of Noble Guards marched by and took up position right
但 仅有的 一个 分离 的 高贵 卫兵 行军 经过 和 采取 向上 位置 正确的
[ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
and left of the altar .
和 左边 的 这 坛 .

但只有一队贵族卫队士兵列队经过，并在祭坛左右两侧就位。

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [faɪn] [ɪm'pæsɪv] ['beərɪŋ] [wɪð] [ɪts]
A flattering murmur accompanied them , their fine impassive bearing with its
一个 奉承 低语 伴随 他们 ， 他们的 美好的 冷漠 轴承 和 它是
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mɪlətri] ['stɪfnəs] ,
exaggerated military stiffness ,
夸张的 军队 刚性 ，

一阵奉承的低语伴随着他们，他们姿态优雅而冷漠，带着一种夸张的军人式僵硬。

[prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .
provoking the admiration of the throng .
挑衅 这 钦佩 的 这 人群 .

引起众人赞赏。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɜːb] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] ;
An American woman declared that they were superb - looking fellows ;
一个 美国人 女士 声明 那 他们 是 高超 - 寻找 伙伴们 ;

一位美国女士称赞他们长相英俊；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən]['leɪdi] [geɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'lekt]
and a Roman lady gave an English friend some particulars about the select
和 一个 罗马 女士 给予 一个 英语 朋友 一些 细节 关于 这 选择
[kɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
corps to which they belonged .
兵团 到 哪个 他们 属于 .

一位罗马女士向一位英国朋友详细介绍了他们所属的精锐部队的情况。

['fɔːməli] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Formerly , said she ,
以前 ， 说 她 ，

她以前是这么说的。

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [pɑːt]
young men of the aristocracy had greatly sought the honour of forming part
年轻的 男人 的 这 贵族 有 非常 寻求 这 荣誉 的 成型 部分
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

贵族阶层的青年男子都非常渴望成为其中的一员，这让他们感到无比荣幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ˈkærəˌkəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the sake of wearing its rich uniform and caracoling in front of the
为了 这 清酒 的 穿着 它是富有的 制服 和 卡拉科林 在 正面 的 这
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

为了穿上华丽的制服，在女士们面前耍酷。

[bʌt; bət] [rɪˈkruːtɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɒntent]
But recruiting was now such a difficult matter that one had to content
但 招聘 曾是 现在 这样的 一个 难的 事情 那 一 有 到 内容
[wʌnˈself] [wɪð] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɔː(r)] [ˈruːɪnd] [nəʊˈbɪləti] ,
oneself with good - looking young men of doubtful or ruined nobility ,
自己 和 好的 - 寻找 年轻的 男人 的 疑 或者 毁坏 贵族 ,

但如今招募人才如此困难，以至于只能满足于招募那些相貌英俊、出身可疑或已破产的贵族青年。

[huːz] [ˈəʊnli] [keə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmiːɡə(r)] “ [peɪ] ” [wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
whose only care was for the meagre “ pay ” which just enabled them to
谁 仅有的 关心 曾是 为了 这 微薄 “ 支付 ” 哪个 只是 已启用 他们 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他们唯一关心的只是那点微薄的“工资”，仅够维持生计。

[wen] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskru:tinaiz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst]
When another quarter of an hour of chatting and scrutinising had elapsed
什么时候 其他 四分之一 的 一个 小时 的 聊天 和 仔细审查 有 过去
,
,
,

又过了十五分钟的交谈和审视之后，

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kɔːˈteʒ] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] ,
the papal cortège at last made its appearance ,
这 教皇 送葬队伍 在 最后的 制成 它是 外貌 ,

教皇的队伍终于出现了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːn] [ðæn; ðən] [əˈplɔːz] [bɜːst] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] —
and no sooner was it seen than applause burst forth as in a theatre —
和 不 很快 曾是 它 已见 比 掌声 爆裂 前进 作为 在 一个 剧院 —
[ˈfjʊəriəs] [əˈplɔːz]
furious applause
狂怒 掌声

画面刚一出现，掌声便如剧院里般爆发——热烈的掌声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊld] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈsilɪŋ] ,
it was which rose and rolled along under the vaulted ceilings ,
它 曾是 哪个 玫瑰 和 滚动 沿着 在下面 这 拱形 天花板 ,

正是它在拱形天花板下上升和滚动，

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [wɪtʃ] [rɪŋ] [aʊt] [wen] [sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] , ['aɪdəlˌaɪzd]['æktə(r)] [meɪks]
suggesting the acclamations which ring out when some popular , idolised actor makes
建议 这 掌声 哪个 戒指 出去 什么时候 一些 受欢迎的 , 偶像化 演员 制作
[hɪz; ɪz] ['entri] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
his entry on the stage .
他的 入口 在 这 阶段 .

这让人联想到当一位受欢迎的、受人崇拜的演员登台时响起的欢呼声。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [tuː] ,
As in a theatre , too ,
作为 在 一个 剧院 , 也 ,

就像在剧院里一样，

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt]
everything had been very skilfully contrived so as to produce all possible effect
一切 有 到过 非常 巧妙地 人为的 所以 作为 到 生产 全部 可能的 影响
[ə'mɪdst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
amidst the magnificent scenery of the Basilica .
在……之中 这 壮丽 风景 的 这 圣殿 .

一切都经过精心设计，以便在宏伟的大教堂景色中产生最佳效果。

[ðə; ði] [kɔː'teʒ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'pelə] ['dɛlla] [pjeɪ'tɑː] ,
The cortège was formed in the wings , that is in the Cappella della Pieta ,
这 送葬队伍 曾是 形成 在 这 翅膀 , 那 是 在 这 卡佩拉 德拉 圣母怜子像 ,

送葬队伍在教堂两侧，也就是圣母怜子小堂内集结。

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪl] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['həʊli]
the first chapel of the right aisle , and in order to reach it , the Holy
这 第一的 教堂 的 这 正确的 走道 , 和 在 命令 到 抵达 它 , 这 圣
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

右侧走廊的第一座小教堂，为了到达那里，教宗，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
coming from his apartments by the way of the Chapel of the Blessed
未来 从 他的 公寓 经过 这 方式 的 这 教堂 的 这 蒙福
['sækrəmənt] ,
Sacrament ,
圣餐 ,

他从自己的公寓出来，途经圣体小堂，

[hæd; həd] [biːn] ['stelθɪli] ['kærid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði]
had been stealthily carried behind the hangings of the aisle which served the
有 到过 悄悄地 携带 在后面 这 绞刑 的 这 走道 哪个 服务 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp] - [siːn] .
purpose of a drop - scene .
目的 的 一个 降低 - 场景 .

被悄悄地搬到过道帷幔后面，用作了场景的伏击点。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ɔːl] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'pelə] ['dɛlla] [pjeɪ'tɑː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ,
Awaiting him in all readiness in the Cappella della Pieta were the cardinals ,
等待中 他 在 全部 准备就绪 在 这 卡佩拉 德拉 圣母怜子像 是 这 红雀队 ,
[ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,
archbishops , and bishops ,
大主教们 , 和 主教们 ,

在圣殓小堂，枢机主教、大主教和主教们早已做好一切准备迎接他。

[ðə; ði] [həʊl] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['preləsi] , [ˌhaɪə'rɑːkɪkli] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [gruːpt] .
the whole pontifical prelacy , hierarchically classified and grouped .
这 所有的 教宗的 主教 , 按层级 分类 和 分组 .

整个教廷机构，按等级分类和分组。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bæleɪ] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [kɔː'teʒ] [meɪd] [ɪts]
And then , as at a signal from a ballet master , the cortège made its
和 然后 , 作为 在 一个 信号 从 一个 芭蕾舞 掌握 , 这 送葬队伍 制成 它是
['entri] ,
entry ,
入口 ,

然后，仿佛是芭蕾舞大师发出的信号，送葬队伍入场了。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊzd] ['pɔːtə] ['sæntə]
reaching the nave and ascending it in triumph from the closed Porta Santa
到达 这 中殿 和 上升 它 在 胜利 从 这 关闭 波尔塔 圣诞老人
[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
to the altar of the Confession .
到 这 坛 的 这 忏悔 .

到达中殿，然后从紧闭的圣门凯旋而上，到达告解祭坛。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [huːz] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
On either hand were the rows of spectators whose applause at the sight of
在 任何一个 手 是 这 行 的 观众 谁 掌声 在 这 视线 的
[səʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz][ðeə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ɪn'θjuːziæzəm]
so much magnificence grew louder and louder as their delirious enthusiasm
所以 很多 壮丽 生长 更大声 和 更大声 作为 他们的 谵妄 热情
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

两旁是成排的观众，他们目睹如此壮丽的景象，掌声越来越响亮，他们的热情也越来越高涨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔː'teʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [sə'lemnəti] , [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [sɒːd] ,
It was the cortège of the olden solemnities , the cross and sword ,
它 曾是 这 送葬队伍 的 这 古老的 庄严 , 这 叉 和 剑 ,

这是古老庄严仪式的送葬队伍，十字架和宝剑。

[ðə; ði] [swɪs] [gɑːd] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði] ['vælit] [ɪn] ['skɑːlət] [sɪ'mɑː] ,
the Swiss Guard in full uniform , the valets in scarlet simars ,
这 瑞士 警卫 在 满的 制服 , 这 代客泊车员 在 猩红 西玛尔斯 ,

身着全套制服的瑞士卫队，以及身穿猩红色西玛尔服的侍从们。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ['kɒstjuːmz] , [ðə; ði]['kænənz]
the Knights of the Cape and the Sword in Renascence costumes , the Canons
这 骑士 的 这 岬 和 这 剑 在 复兴 服装 , 这 佳能
[ɪn] ['rɒtʃɪt] [ɒv; əv] [leɪs] ,
in rochets of lace ,
在 罗切特 的 蕾丝 ,

身着文艺复兴时期服饰的披风骑士和宝剑骑士，身着蕾丝长袍的教士们，

[ðə; ði] [sju'piəriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] , [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ˌprəʊ'θɒnəˌtərɪ] , [ðə; ði]
the superiors of the religious communities , the apostolic prothonotaries , the
这 上级 的 这 宗教 社区 , 这 使徒的 书记官 , 这
[ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,
archbishops , and bishops ,
大主教们 , 和 主教们 ,

各宗教团体的上级、宗座首席书记官、大主教和主教们

[ɔːl][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['prelit] [ɪn]['vaɪələt] [sɪlk] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ,
all the pontifical prelates in violet silk , the cardinals ,
全部 这 教宗的 主教们 在 紫色 丝绸 , 这 红雀队 ,

所有身着紫色丝绸的教廷高级教士，枢机主教们，

[iːtʃ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kæpə] ['mægnə][ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ,
each wearing the cappa magna and draped in purple ,
每个 穿着 这 卡帕 玛格纳 和 垂坠的 在 紫色的 ,

每人头戴大帽，身披紫色长袍，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsɒləmli] [tuː] [baɪ] [tuː] [wɪð] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [peə(r)] .
walking solemnly two by two with long intervals between each pair .
步行 庄严地 二 经过 二 和 长的 间隔 之间 每个 一对 .

两人一组，神情肃穆地走着，每对之间间隔很长。

[ˈfaɪnəli] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈhaʊshəʊld]
Finally , around his Holiness were grouped the officers of the military household
最后 , 大约 他的 圣洁 是 分组 这 警官 的 这 军队 家庭
, [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈprelit] ,
, the chamber prelates ,
, 这 房间 主教们 ,

最后，围绕在教皇身边的是军官、宫廷主教们。

[mɒnˈsiːnjə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdəʊməʊ] , [mɒnˈsiːnjə(r)][ðə; ði][grænd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
Monsignor the Majordomo , Monsignor the Grand Chamberlain , and all the other
阁下 这 管家 , 阁下 这 盛大 管家 , 和 全部 这 其他
[haɪ] [ˈdignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
high dignitaries of the Vatican ,
高的 达官显贵 的 这 教廷 ,

教廷总管主教、大侍从主教以及梵蒂冈所有其他高级官员，

[wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [prɪns] [əˈsɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] , [sɪmˈbɑːlɪkəl] [dɪˈfendə(r)]
with the Roman prince assistant of the throne , the traditional , symbolical defender
和 这 罗马 王子 助手 的 这 王座 , 这 传统的 , 象征性的 防守队员
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .

罗马王子是王位的助手，也是教会的传统象征性捍卫者。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈsiːdiə] [dʒɛstətɔriːə] ,
And on the sedia gestatoria ,
和 在 这 塞迪亚 妊娠期 ,

而关于妊娠席，

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlɒfti] [traɪˈʌmfl] [fænz][ɒv; əv] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒn]
screened by the flabelli with their lofty triumphal fans of feathers and carried on
筛选 经过 这 - 和 他们的 高远 凯旋的 粉丝 的 羽毛 和 携带 在
[haɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeərəz] [ɪn] [red] [ˈtjuːnɪks] [ˈbrɔidə] [wɪð] [sɪlk] ,
high by the bearers in red tunics broidered with silk ,
高的 经过 这 持有者 在 红色的 束腰外衣 刺绣 和 丝绸 ,

由挥舞着高耸的羽毛扇的侍者遮蔽，并由身穿绣有丝绸的红色束腰外衣的侍者高高举起。

[sæt][ðə; ði] [pəʊp] ,
sat the Pope ,
卫星 这 教皇 ,

教皇坐着，

[klæd][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvestmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
clad in the sacred vestments which he had assumed in the Chapel of the
覆膜 在 这 神圣 圣职 哪个 他 有 假定 在 这 教堂 的 这
[ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] ,
Blessed Sacrament ,
蒙福 圣餐 ,

他身着在圣体小堂中穿戴的圣袍，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ælb] , [ðə; ði] [stəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃæzjʊbl] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmaɪtə(r)]
the amict , the alb , the stole , and the white chasuble and white mitre
这 - , 这 白羊座 , 这 偷窃 , 和 这 白色的 圣衣 和 白色的 主教冠
[ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [gəʊld] ,
enriched with gold ,
富含 和 金子 ,

圣衣、白袍、圣带、镶金的白色祭披和白色主教冠。

[tuː]	**two**	二
[ɡɪfts]	**gifts**	礼物
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	**extraordinary**	非凡的
[ˈsʌmptʃuəsnəs]	**sumptuousness**	豪华
[ðæt]	**that**	那
[hæd; həd]	**had**	有
[kʌm]	**come**	来
[frɒm; frəm]	**from**	从
[frɑːns]	**France**	法国
.	**.**	.

两件来自法国的极其奢华的礼物。

[ænd; ənd]	**And**	和
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈhəʊlinəs]	**Holiness**	圣洁
[druː]	**drew**	画
[nɪə(r)]	**near**	靠近
,	**,**	,

当教皇走近时，

[ɔːl]	**all**	全部
[hændz]	**hands**	双手
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[reɪzd]	**raised**	提高
[ænd; ənd]	**and**	和
[klæpt]	**clapped**	鼓掌
[jet]	**yet**	然而
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ˈlaʊdli]	**loudly**	高声
[əˈmɪdst]	**amidst**	在……之中
[ðə; ði]	**the**	这
[weɪvz]	**waves**	波浪
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈlɪvɪŋ]	**living**	活的
[ˈsʌnlaɪt]	**sunlight**	阳光
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[stɹˈiːmd]	**streamed**	流媒体
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈlɒfti]	**lofty**	高远
[ˈwɪndəʊz]	**windows**	视窗
.	**.**	.

在从高高的窗户倾泻而下的明媚阳光中，所有人举起双手，更加热烈地鼓掌。

[ðen]	**Then**	然后
[ə; eɪ]	**a**	一个
[njuː]	**new**	新的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈdɪfrənt]	**different**	不同的
[ɪmˈpreʃ(ə)n]	**impression**	印象
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈliːəʊ]	**Leo**	狮子座
[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	**XIII**	十三
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
.	**.**	.

于是，皮埃尔对利奥十三世有了新的、不同的印象。

[ðə; ði]	**The**	这
[pəʊp]	**Pope**	教皇
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[naʊ]	**now**	现在
[bɪˈheld]	**beheld**	观看
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nəʊ]	**no**	不
[lɒŋɡə(r)]	**longer**	更长
[ðə; ði]	**the**	这
[fəˈmɪliə(r)]	**familiar**	熟悉的
,	**,**	,
[ˈtaɪəd]	**tired**	疲劳的
,	**,**	,
[ɪnˈkwɪzətɪv]	**inquisitive**	好奇
[əʊld]	**old**	老的
[mæn]	**man**	男人
,	**,**	,

教皇此刻看到的，不再是那个熟悉的、疲惫的、充满好奇心的老人了。

[ˈliːnɪŋ]	**leaning**	倾斜
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːm]	**arm**	手臂
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈtɔːkətɪv]	**talkative**	健谈
[ˈprelət]	**prelate**	主教
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[strəul]	**strolled**	漫步
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈlʌvliɪst]	**loveliest**	最可爱的
[ˈɡaːdnz]	**gardens**	花园
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
.	**.**	.

他倚靠在一位健谈的主教的胳膊上，漫步在世界上最美丽的花园中。

[hiː; hi]	**He**	他
[nəʊ]	**no**	不
[lɒŋɡə(r)]	**longer**	更长
[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	**recalled**	召回
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈhəʊli]	**Holy**	圣
[ˈfɑːðə(r)]	**Father**	父亲
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[red]	**red**	红色的
[keɪp]	**cape**	岬
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈpeɪpl]	**papal**	教皇
[kæp]	**cap**	帽
,	**,**	,

他不再记得那位身披红色斗篷、头戴教皇帽的教皇了。

[ˈɡɪvɪŋ]	**giving**	给予
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pəˈtɜːnl]	**paternal**	父系
[ˈwelkəm]	**welcome**	欢迎
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	**pilgrimage**	朝圣
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[brɔːt]	**brought**	带来
[hɪm]	**him**	他
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈfɔːtʃuːn]	**fortune**	财富
.	**.**	.

他以父亲般的热情迎接朝圣者，而这次朝圣之旅为他带来了巨额财富。

[hiː; hi]	**He**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[hɪə(r)]	**here**	这里
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsɒvrɪn]	**Sovereign**	主权
[ˈpɒntɪf]	**Pontiff**	教皇
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ɔːl]	**all**	全部
-	**-**	-
[ˈpaʊəf(ə)l]	**powerful**	强大的
[ˈmɑːstə(r)]	**Master**	掌握
[huːm]	**whom**	谁
[ˈkrɪsndəm]	**Christendom**	基督教世界
[əˈdɔːrd]	**adored**	受人喜爱
.	**.**	.

他在这里是至高无上的教宗，是基督教世界所敬仰的全能大师。

[hɪz; ɪz]	[slɪm]	['wæksn]	[fɔːm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['stɪfənd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	['vestmənt]	,	['hevi]	[wɪð]	['gəʊldən]	['brɔɪdəri]	,
His	**slim**	**waxen**	**form**	**seemed**	**to**	**have**	**stiffened**	**within**	**his**	**white**	**vestments**	**,**	**heavy**	**with**	**golden**	**broidery**	**,**
他的	苗条的	蜡质	形式	似乎	到	有	僵硬	之内	他的	白色的	圣职	，	重的	和	金的	刺绣	，

他纤瘦蜡黄的身躯在缀满金线刺绣的白色长袍下似乎僵硬了起来。

[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['relɪkwəri]	[ɒv; əv]	['preʃəs]	['met(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'teɪnd]	[ə; eɪ]	['rɪdʒɪd]	,	['hɔːti]	,	[ˌhaɪə'rætɪk]	['ætɪtjuːd]	,
as	**in**	**a**	**reliquary**	**of**	**precious**	**metal**	**;**	**and**	**he**	**retained**	**a**	**rigid**	**,**	**haughty**	**,**	**hieratic**	**attitude**	**,**
作为	在	一个	圣物匣	的	宝贵的	金属	；	和	他	保留	一个	死板的	，	傲慢	，	僧侣体	态度	，

如同珍宝匣一般；他始终保持着一种僵硬、傲慢、高高在上的态度。

[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['aɪdl]	,	['gɪldɪd]	,	['wɪðəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	[pɑːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ɒv; əv]	['sækrɪfaɪsɪz]	.
like	**that**	**of**	**some**	**idol**	**,**	**gilded**	**,**	**withered**	**for**	**centuries**	**past**	**by**	**the**	**smoke**	**of**	**sacrifices**	**.**
喜欢	那	的	一些	偶像	，	镀金	，	干枯	为了	几个世纪	过去的	经过	这	抽烟	的	牺牲	.

就像某些偶像一样，镀金的，在几个世纪的祭祀烟雾中逐渐凋零。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	['stɪfnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[lɪvd; 'laɪvd]	—	[aɪz]	[laɪk]	[blæk]	['spɑːklɪŋ]	['daɪəməndz]	['geɪzɪŋ]	[ə'fɑː(r)]	,
Amidst	**the**	**mournful**	**stiffness**	**of**	**his**	**face**	**only**	**his**	**eyes**	**lived**	**—**	**eyes**	**like**	**black**	**sparkling**	**diamonds**	**gazing**	**afar**	**,**
在……之中	这	悲哀	刚性	的	他的	脸	仅有的	他的	眼睛	居住地	—	眼睛	喜欢	黑色的	闪闪发光	钻石	凝视	远方	，

他面容僵硬，神情悲伤，只有双眼炯炯有神——那双眼睛如同闪亮的黑色钻石，凝视着远方。

[bɪ'jɒnd]	[ɜːθ]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	.
beyond	**earth**	**,**	**into**	**the**	**infinite**	**.**
超过	地球	，	进入	这	无限	.

超越地球，进入无限。

[hiː; hi]	[geɪv]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
He	**gave**	**not**	**a**	**glance**	**to**	**the**	**crowd**	**,**
他	给予	不是	一个	瞥一眼	到	这	人群	，

他甚至没有看人群一眼。

[hiː; hi]	['loʊərd; 'laʊərd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	[raɪt]	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[left]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	['sɔːrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	,
he	**lowered**	**his**	**eyes**	**neither**	**to**	**right**	**nor**	**to**	**left**	**,**	**but**	**remained**	**soaring**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
他	降低	他的	眼睛	两者都不	到	正确的	也不	到	左边	，	但	剩余	翱翔	在	这	天	，

他既没有向左也没有向右低头，而是始终翱翔于天际。

[ɪg'nɔːrɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[tʊk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
ignoring	**all**	**that**	**took**	**place**	**at**	**his**	**feet**	**.**
忽略	全部	那	采取	地方	在	他的	脚	.

对他脚下发生的一切视而不见。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðæt]	['siːmɪŋli]	[ɪm'bɑːmd]	['aɪdl]	,	[def]	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪljənsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
And	**as**	**that**	**seemingly**	**embalmed**	**idol**	**,**	**deaf**	**and**	**blind**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**brilliancy**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
和	作为	那	似乎	防腐处理	偶像	，	聋	和	瞎的	，	在	尽管如此	的	这	才华横溢	的	他的	眼睛	，

而那尊看似被防腐处理的偶像，尽管双目炯炯有神，却又聋又盲。

[wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]['fræntɪk] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['naɪðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][nɔː(r)]
was carried through the frantic multitude which it appeared neither to hear nor
曾是 携带 通过 这 疯狂的 民众 哪个 它 出现 两者都不 到 听到 也不
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

它被裹挟着穿过疯狂的人群，而人群似乎既听不见也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] ['fɪəsəm] ['mædʒəsti] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['grændʒə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] ['dɒgmə] ,
it assumed fearsome majesty , disquieting grandeur , all the rigidity of dogma ,
它 假定 可怕的 威严 , 令人不安的 宏伟 , 全部 这 刚性 的 教条 ,

它展现出令人畏惧的威严、令人不安的宏伟，以及教条的一切僵化。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪləti] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zuːmd] [wɪð] [ɪts] - [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] .
all the immobility of tradition exhumed with its fascioe which alone kept it erect .
全部 这 不动 的 传统 已挖掘 和 它是 - 哪个 独自的 保留 它 直立 .

传统的僵化被连同支撑它屹立不倒的束带一起挖掘了出来。

[stɪl] [pjeə] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Still Pierre fancied he could detect that the Pope was ill and weary ,
仍然 皮埃尔 幻想 他 可以 探测 那 这 教皇 曾是 患病的 和 厌倦 ,

皮埃尔仍然觉得他能察觉到教皇身体不适，而且很疲惫。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] ['nɑːni][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [wen] ['glɔːrɪfaɪɪŋ]
suffering from the attack of fever which Nani had spoken of when glorifying
痛苦 从 这 攻击 的 发烧 哪个 娜妮 有 说 的 什么时候 荣耀
[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] ,
the courage of that old man of eighty - four ,
这 勇气 的 那 老的 男人 的 八十 - 四 ,

他患上了高烧，正如娜妮在赞扬那位八十四岁老人的勇气时所说的那样。

[huːm] [streŋθ] [ɒv; əv] [səʊl] [ə'ləʊn] [naʊ] [kept] [ə'laɪv] .
whom strength of soul alone now kept alive .
谁 力量 的 灵魂 独自的 现在 保留 活 .

如今，他仅凭着强大的灵魂力量才得以存活。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] .
The service began .
这 服务 开始 .

服务开始了。

[ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːdiə] [dʒestətɔriːə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
Alighting from the sedia gestatoria before the altar of the Confession ,
下车 从 这 塞迪亚 妊娠期 前 这 坛 的 这 忏悔 ,

从告解圣坛前的坐垫上下来，

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ['sləʊli] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [mæs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['prelit] [ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ]
his Holiness slowly celebrated a low mass , assisted by four prelates and the pro
他的 圣洁 缓慢地 著名 一个 低的 大量的 , 协助 经过 四 主教们 和 这 专业
- ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] .
- prefect of the ceremonies .
- 长官 的 这 仪式 .

教宗陛下在四位主教和礼仪长官的协助下，缓缓主持了一场低弥撒。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [mɒn'siːnjə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ][ænd; ənd]
When the time came for washing his fingers , Monsignor the Majordomo and
什么时候 这 时间 来了 为了 洗涤 他的 手指 , 阁下 这 管家 和
[mɒn'siːnjə(r)][ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
Monsignor the Grand Chamberlain ,
阁下 这 盛大 管家 ,

到了洗手的时候，总管主教和宫廷大臣主教，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['kɑːrdɪnlz] , [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [hændz] ;
accompanied by two cardinals , poured the water on his august hands ;
伴随 经过 二 红雀队 , 倾倒 这 水 在 他的 八月 双手 ;

在两位红衣主教的陪同下，他将水倒在自己尊贵的手上；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɔːl][ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l]
and shortly before the elevation of the host all the prelates of the pontifical
和 不久 前 这 海拔 的 这 主持人 全部 这 主教们 的 这 教宗的
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

在主祭坛升天仪式前不久，教廷所有高级教士都……

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
each holding a lighted taper , came and knelt around the altar .
每个 保持 一个 照明 锥形 , 来了 和 跪下 大约 这 坛 .

每人手持点燃的蜡烛，来到祭坛周围跪下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] ,
There was a solemn moment ,
那里 曾是 一个 庄严 片刻 ,

那是一个庄严肃穆的时刻，

[ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'liːvəz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]
the forty thousand believers there assembled shuddered as if they could feel the
这 四十 千 信徒 那里 组装 颤抖 作为 如果 他们 可以 感觉 这
['terəb(ə)l] [jet] [dɪ'lɪʃəs] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
terrible yet delicious blast of the invisible sweeping over them when during the
糟糕的 然而 可口的 爆炸 的 这 无形的 扫荡 超过 他们 什么时候 期间 这
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['klærɪən] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli]
elevation the silver clarions sounded the famous chorus of angels which invariably
海拔 这 银 号角 听起来 这 著名的 合唱 的 天使 哪个 总是
[meɪks] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [swuːn] .
makes some women swoon .
制作 一些 女性 昏厥 .

当银号奏响著名的天使合唱时，聚集在那里的四万名信徒不禁颤抖起来，仿佛能感受到那无形的、可怕却又令人愉悦的冲击波席卷而来，这合唱总是能让一些女人晕厥。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] ['eəriəl] [tʃɑːnt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ] ,
Almost immediately an aerial chant descended from the cupola ,
几乎 立即地 一个 天线 呗 下降 从 这 穹顶 ,

几乎就在同时，穹顶下传来一阵空中吟唱声。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] ['gæləri] [weə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɒristəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld]
from a lofty gallery where one hundred and twenty choristers were concealed
从 一个 高远 画廊 在哪里 一 百 和 二十 唱诗班成员 是 暗
,
,
,

从高高的廊台上，一百二十名唱诗班成员被藏在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['mʌltɪtjuːd] ['mɑːvəld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] [ɪn'diːd]
and the enraptured multitude marvelled as though the angels had indeed
和 这 眉飞色舞 民众 惊叹不已 作为 尽管 这 天使 有 的确
[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klærɪən] [kɔːl] .
responded to the clarion call .
回应 到 这 号角 称呼 .

欣喜若狂的众人惊叹不已，仿佛天使真的回应了号角的召唤。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [dɪ'sendɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eəri]
The voices descended , taking their flight under the vaulted ceilings with the airy
这 声音 下降 ， 采取 他们的 航班 在下面 这 拱形 天花板 和 这 轻盈的
['swiːtnəs] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [hɑːps] ;
sweetness of celestial harps ;
甜味 的 天体 竖琴 ；

声音缓缓落下，在拱形天花板下飘荡，如同天籁之音，甜美动人；

[ðen] [ɪn] [swɑːv] ['hɑːməni] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
then in suave harmony they died away ,
然后 在 温文尔雅 和谐 他们 死亡 离开 ，

然后，他们平静而和谐地消逝了。

[ˌriːə'sɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
reascended to the heavens as with a faint flapping of wings .
重新上升 到 这 天 作为 和 一个 头晕的 扑 的 翅膀 .

如同轻轻拍打翅膀一般，重新升入天堂。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mæs] , [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɪn]['pɜːs(ə)n]
And , after the mass , his Holiness , still standing at the altar , in person
和 ， 后 这 大量的 ， 他的 圣洁 ， 仍然 常设 在 这 坛 ， 在 人
['stɑːtɪd] [ðə; ði][tiː] ['diːˌʊm] ,
started the Te Deum ,
开始 这 特 赞美神 ，

弥撒结束后，教宗陛下仍站在祭坛前，亲自开始演唱《感恩赞》。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkstaɪn]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔristəz] [tʊk] [ʌp] ,
which the singers of the Sixtine Chapel and the other choristers took up ,
哪个 这 歌手 的 这 西斯汀 教堂 和 这 其他 唱诗班成员 采取 向上 ，

于是，西斯廷教堂的歌手和其他唱诗班成员都开始演唱这首歌。

[iːtʃ] ['pɑːti] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔːl'tɜːnətli] .
each party chanting a verse alternately .
每个 派对 吟唱 一个 诗 交替 .

双方轮流吟诵诗句。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But soon the whole congregation joined them , forty thousand voices were
但 很快 这 所有的 会众 加入 他们 ， 四十 千 声音 是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ，

但很快，全体会众都加入了他们的行列，四万人齐声高呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri] [spred] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [neɪv] [wɪð]
and a hymn of joy and glory spread through the vast nave with
和 一个 圣歌 的 喜悦 和 荣耀 传播 通过 这 广阔的 中殿 和
[ɪn'kɒmprəbl] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
incomparable splendour of effect .
无与伦比 辉煌 的 影响 .

一首充满欢乐和荣耀的赞美诗响彻整个巨大的中殿，产生了无与伦比的辉煌效果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæg'nɪfɪsns] : [ðeə(r)][wɒz; wəz]
And then the scene became one of extraordinary magnificence : there was
和 然后 这 场景 成为 一 的 非凡的 壮丽 ： 那里 曾是
[bər'niːniz] [traɪ'ʌmfl] , ['flaʊəri] , ['gɪldɪd] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] ,
Bernini's triumphal , flowery , gilded baldacchino ,
贝尼尼的 凯旋的 ， 如花 ， 镀金 华盖 ，

随后，眼前的景象变得无比壮丽：贝尔尼尼那座凯旋式的、装饰华丽的镀金华盖赫然耸立。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk] ['stɑːri]
surrounded by the whole pontifical court with the lighted tapers showing like starry
包围 经过 这 所有的 教宗的 法庭 和 这 照明 锥形 显示 喜欢 繁星
[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
constellations ,
星座 ,

整个教廷庭院内，点亮的蜡烛如同繁星点点，美不胜收。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['reɪdiənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld] -
there was the Sovereign Pontiff in the centre , radiant like a planet in his gold -
那里 曾是 这 主权 教皇 在 这 中心 , 辐射状 喜欢 一个 行星 在 他的 金子 -
['brɔidə] ['tʃæzjʊbl] ,
broidered chasuble ,
刺绣 圣衣 ,

教宗陛下身着金线刺绣的祭服，位于中央，光彩照人，宛如一颗行星。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kɑːrdɪnlz] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd]
there were the benches crowded with cardinals in purple and archbishops and
那里 是 这 长椅 挤 和 红雀队 在 紫色的 和 大主教们 和
['bɪʃəp] [ɪn]['vaɪələt][sɪlk] ,
bishops in violet silk ,
主教们 在 紫色 丝绸 ,

长椅上挤满了身穿紫色长袍的红衣主教、身穿紫罗兰色丝绸的大主教和主教们。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['faɪnəri] , [ðə; ði][gəʊld] [leɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
there were the tribunes glittering with official finery , the gold lace of the
那里 是 这 看台 闪闪发光 和 官方的 服饰 , 这 金子 蕾丝 的 这
[di'pləumətist] ,
diplomatists ,
外交官 ,

那里有身着华丽官服的礼仪官，有外交官们金丝蕾丝的装束。

[ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɒfɪsəz] ,
the variegated uniforms of foreign officers ,
这 斑 制服 的 外国的 警官 ,

外国军官们五彩缤纷的制服，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒŋ] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
and then there was the throng flowing and eddying on all sides ,
和 然后 那里 曾是 这 人群 流动 和 涡流 在 全部 侧面 ,

然后，四周便涌动着熙熙攘攘的人群，形成漩涡状。

['rəʊlɪŋ] ['biləu] ['ɑːftə(r)] ['biləu] [ɒv; əv] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
rolling billows after billows of heads from the most distant depths of the
滚动 波澜 后 波澜 的 头部 从 这 最多 遥远 深度 的 这
[bə'zɪlɪkə] .
Basilica .
圣殿 .

从大教堂最深处涌出一波又一波的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪn'kriːst] [wʌnz] [ə'meɪzmənt] ;
And the hugeness of the temple increased one's amazement ;
和 这 广大 的 这 寺庙 增加 一个人的 惊愕 ;

寺庙的宏伟壮丽更加令人惊叹；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɔːriəs] [hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'keɪm] [kə'lɒs(ə)l] ,
and even the glorious hymn which the multitude repeated became colossal ,
和 甚至 这 辉煌 圣歌 哪个 这 民众 重复 成为 庞大 ,

甚至连众人齐声高唱的荣耀赞歌也变得无比恢弘。

[ə'sendɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	[blɑːst]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mɑːb(ə)l]	[tuːmz]	,	[ðə; ði]
ascended	**like**	**a**	**tempest**	**blast**	**amidst**	**the**	**great**	**marble**	**tombs**	**,**	**the**
上升	喜欢	一个	暴风雨	爆炸	在……之中	这	伟大的	大理石	陵墓	，	这

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]	[s'tætʃuːz]	[ænd; ənd]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['pɪlər]	,
superhuman	**statues**	**and**	**gigantic**	**pillars**	**,**
超人类	雕像	和	巨大	柱子	，

如同暴风雨般席卷而来，穿梭于宏伟的大理石陵墓、超人般的雕像和巨大的石柱之间。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['vɔːltɪd]	['hevənz]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,
till	**it**	**reached**	**the**	**vast**	**vaulted**	**heavens**	**of**	**stone**	**,**
直到	它	达到	这	广阔的	拱形	天	的	石头	，

直到它到达了巨大的、拱形的石头天空，

[ænd; ənd]	['penətreɪtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kjuːpələ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[siːmd]	[tuː; tə]
and	**penetrated**	**into**	**the**	**firmament**	**of**	**the**	**cupola**	**where**	**the**	**Infinite**	**seemed**	**to**
和	渗透	进入	这	苍穹	的	这	穹顶	在哪里	这	无限	似乎	到

['əʊpən]	[rɪ'splendənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gəʊld]	-	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊ'zeɪɪks]	.
open	**resplendent**	**with**	**the**	**gold**	**-**	**work**	**of**	**the**	**mosaics**	**.**
打开	灿烂	和	这	金子	-	工作	的	这	马赛克	.

并深入到穹顶的苍穹之中，在那里，无限似乎敞开，镶嵌着金碧辉煌的马赛克。

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[tiː]	['diːˌʊm]	,	[waɪlst]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,
A	**long**	**murmur**	**of**	**voices**	**followed**	**the**	**Te**	**Deum**	**,**	**whilst**	**Leo**	**XIII**	**,**
一个	长的	低语	的	声音	随后	这	特	赞美神	，	而	狮子座	十三	，

《感恩赞》之后，响起了一阵长长的低语声，而利奥十三世……

['ɑːftə(r)]	['dɑːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ti'ɑːrə]	[ɪn]	[luː; ljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃæzjʊbl]
after	**donning**	**the**	**tiara**	**in**	**lieu**	**of**	**the**	**mitre**	**,**	**and**	**exchanging**	**the**	**chasuble**
后	穿戴	这	头饰	在	代替	的	这	主教冠	，	和	交换	这	圣衣

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	[kəʊp]	,
for	**the**	**pontifical**	**cope**	**,**
为了	这	教宗的	应付	，

戴上王冠代替主教冠，换上教宗披肩后，

[went]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[left]	['trænsept]	.
went	**to**	**occupy**	**his**	**throne**	**on**	**the**	**platform**	**at**	**the**	**entry**	**of**	**the**	**left**	**transept**	**.**
去	到	占据	他的	王座	在	这	平台	在	这	入口	的	这	左边	横隔	.

他走到左侧耳堂入口处的平台上，坐上了他的宝座。

[hiː; hi]	[ðens]	['dɒmɪneɪtɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'sembli]	,
He	**thence**	**dominated**	**the**	**whole**	**assembly**	**,**
他	因此	占主导地位	这	所有的	集会	，

由此，他掌控了整个集会。

[θruː]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['kwɪvə(r)]	[sped]	[wen]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃuəl]	,	[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔː(r)]
through	**which**	**a**	**quiver**	**sped**	**when**	**after**	**the**	**prayers**	**of**	**the**	**ritual**	**,**	**he**	**once**	**more**
通过	哪个	一个	颤动	加速	什么时候	后	这	祈祷	的	这	仪式	，	他	一次	更多的

[rəʊz]	[ɪ'rekt]	.
rose	**erect**	**.**
玫瑰	直立	.

仪式祈祷结束后，他再次站了起来，同时他的身体也颤抖了一下。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sɪm'bɒlɪk]	,	['trɪp(ə)l]	[kraʊn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['ʃiːðɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəʊp]	,
Beneath	**the**	**symbolic**	**,**	**triple**	**crown**	**,**	**in**	**the**	**golden**	**sheathing**	**of**	**his**	**cope**	**,**
下面	这	象征性的	，	三倍	王冠	，	在	这	金的	护套	的	他的	应付	，

在象征性的三重皇冠之下，在他披风的金色外层中，

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[grəʊn]	['tɔːlə(r)]	.
he	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**taller**	**.**
他	似乎	到	有	生长	更高	.

他好像长高了。

[ə'mɪdst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['fiːvərɪʃ] [hɑːt] - [biːts] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Amidst sudden and profound silence , which only feverish heart - beats interrupted ,
在……之中 突然 和 深刻的 沉默 , 哪个 仅有的 发烧 心 - 节拍 中断 ,

突然间，四周一片寂静，只有急促的心跳声打破了这片寂静。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['peɪpl]
he raised his arm with a very noble gesture and pronounced the papal
他 提高 他的 手臂 和 一个 非常 高贵 手势 和 发音 这 教皇
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
benediction in a slow ,
祝福 在 一个 慢的 ,

他举起手臂，姿态庄严高贵，缓缓地念诵了教皇的祝福。

[laʊd] , [fʊl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
loud , full voice , which seemed , as it were , the very voice of the
大声 , 满的 嗓音 , 哪个 似乎 , 作为 它 是 , 这 非常 嗓音 的 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ,

洪亮而饱满的声音，仿佛就是神明的声音。

[səʊ] ['greɪtli] [dɪd] [ɪts] ['paʊə(r)] [ə'stɒnɪʃ] [wʌn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['wæksn] [lɪps] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
so greatly did its power astonish one , coming from such waxen lips , from such
所以 非常 做过 它是 力量 震惊 一 , 未来 从 这样的 蜡质 嘴唇 , 从 这样的
[ə; eɪ] ['blʌdləs] ,
a bloodless ,
一个 无血 ,

它的力量如此惊人，竟出自如此蜡质的嘴唇，如此苍白无血的嘴里。

['laɪfləs] [freɪm] .
lifeless frame .
无生命 框架 .

毫无生气的躯壳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔː'teʒ] [rɪ'fɔːmd] [tuː; tə]
And the effect was prodigious : as soon as the cortège reformed to
和 这 影响 曾是 惊人 : 作为 很快 作为 这 送葬队伍 改革后的 到
[rɪ'tɜːn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ,
return whence it had come ,
返回 何处 它 有 来 ,

而效果是巨大的：送葬队伍刚一重新整装，准备返回来时，

[ə'plɔːz] [ə'gen] [bɜːst] [fɔːθ] , [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz]
applause again burst forth , a frenzy of enthusiasm which the clapping of hands
掌声 再次 爆裂 前进 , 一个 狂热 的 热情 哪个 这 鼓掌 的 双手
[kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒntent] .
could no longer content .
可以 不 更长 内容 .

掌声再次爆发，热烈的欢呼声已经远远超过了简单的拍手声。

[,æklə'meiʃən] [ri'zaund, -'saund] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [geɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] .
Acclamations resounded and gradually gained upon the whole multitude .
掌声 回荡着 和 逐步地 获得 之上 这 所有的 民众 .

欢呼声此起彼伏，逐渐传遍了所有人。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [ˌpɑːti'zænz] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
They began among a group of ardent partisans stationed near the statue of St .
他们 开始 之中 一个 团体 的 热心 党派人士 驻 靠近 这 雕像 的 英石 .
['piːtə(r)] :
Peter :
彼得 :

他们最初是由一群驻扎在圣彼得雕像附近的狂热支持者组成：

“ [ɪ'viːvə] [ɪl][pə'pɑː] - - !
“ Evviva il Papa - Rè !
“ evviva il 爸爸 - - !

“Evviva il Papa-Rè!

[ɪ'viːvə] [ɪl][pə'pɑː] - - !
evviva il Papa - Rè !
evviva il 爸爸 - - !

evviva il Papa-Rè!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [pəʊp] - [kɪŋ] !
Long live the Pope - King !
长的 居住 这 教皇 - 国王 !

教皇国王万岁!

” [æz; əz][ðə; ði] [kɔː'teʒ] [went] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['liːpɪŋ] ['faɪə(r)] , [in'fleim] [hɑːt]
” as the cortège went by the shout rushed along like leaping fire , inflaming heart
” 作为 这 送葬队伍 去 经过 这 喊 匆忙 沿着 喜欢 跳跃 火 , 炎症 心
['ɑːftə(r)] [hɑːt] ,
after heart ,
后 心 ,

“送葬队伍经过时，呐喊声像跳跃的火焰般传来，点燃了一颗颗心。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]
and at last springing from every mouth in a thunderous protest against the
和 在 最后的 弹簧 从 每一个 嘴 在 一个 雷鸣 反对 反对 这
[θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
theft of the states of the Church .
盗窃 的 这 各州 的 这 教会 .

最后，人们纷纷发出雷鸣般的抗议，谴责窃取教会的权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] [ðə; ði] [feɪθ] , [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪl'iːvəz] ,
All the faith , all the love of those believers ,
全部 这 信仰 , 全部 这 爱 的 那些 信徒 ,

信徒们所有的信仰，所有的爱，

[ˌəʊvərɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːgl] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'held] , [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːm] ,
overexcited by the regal spectacle they had just beheld , returned once more to the dream ,
过于兴奋 经过 这 尊贵 奇观 他们 有 只是 观看 , 返回 一次 更多的 到 这 梦 ,

他们被刚才看到的壮丽景象所震撼，再次回到了梦境中。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdʒfʊl] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəʊθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒntɪf] ,
to the rageful desire that the Pope should be both King and Pontiff ,
到 这 愤怒的 欲望 那 这 教皇 应该 是 两个都 国王 和 教皇 ,

人们强烈希望教皇既是国王又是教皇。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [menz] ['bɒdɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] — [ɪn] [wʌn] [wɜːd] ,
master of men's bodies as he was of their souls — in one word ,
掌握 的 男士 身体 作为 他 曾是 的 他们的 灵魂 — 在 一 单词 ,

他既是人类身体的主宰，也是他们灵魂的主宰——总之，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the absolute sovereign of the earth .
这 绝对 主权 的 这 地球 .

地球的绝对主宰。

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] [truːθ] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['əʊnli] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
Therein lay the only truth , the only happiness , the only salvation !
其中 躺 这 仅有的 真相 , 这 仅有的 幸福 , 这 仅有的 救恩 !

其中蕴含着唯一的真理、唯一的幸福、唯一的救赎！

[let] [ɔːl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bəʊθ] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] !
Let all be given to him , both mankind and the world !
让 全部 是 给定 到 他 , 两个都 人类 和 这 世界 !

愿一切都归于他，包括人类和整个世界！

“ [ɪ'viːvə] [ɪl] [pə'pɑː] - - !
“ Evviva il Papa - Rè !
“ evviva il 爸爸 - - !

“Evviva il Papa-Rè!

[ɪ'viːvə] [ɪl] [pə'pɑː] - - !
evviva il Papa - Rè !
evviva il 爸爸 - - !

evviva il Papa-Rè!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [pəʊp] - [kɪŋ] !
Long live the Pope - King !
长的 居住 这 教皇 - 国王 !

教皇国王万岁！

” [ɑː] ! [ðæt] [kraɪ] , [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] ['meni] ['erə(r)z][ænd; ənd][səʊ]

” Ah ! that cry , that cry of war which had caused so many errors and so

” 啊 ! 那 哭 , 那 哭 的 战争 哪个 有 导致 所以 许多 错误 和 所以

[mʌtʃ] ['blʌdʃed] ,

much bloodshed ,

很多 流血事件 ,

“啊！那声呐喊，那声战争的呐喊，它造成了如此多的错误和如此多的流血事件。”

[ðæt] [kraɪ][ɒv; əv][self] - [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] , ['riːəlaɪz] , [wʊd] [hæv; həv]

that cry of self - abandonment and blindness which , realised , would have

那 哭 的 自己 - 放弃 和 失明 哪个 , 意识到 , 会 有

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði][əʊld]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

brought back the old ages of suffering ,

带来 后退 这 老的 年龄 的 痛苦 ,

那声自我放弃和盲目的呐喊，一旦实现，将会把旧时代的苦难带回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [pjeə] ,

it shocked Pierre ,

它 震惊 皮埃尔 ,

这让皮埃尔感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɪm][ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

and impelled him in all haste to quit the tribune where he was in order that

和 被迫 他 在 全部 匆忙 到 辞职 这 论坛 在哪里 他 曾是 在 命令 那

[hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] .

he might escape the contagion of idolatry .

他 可能 逃脱 这 传染 的 偶像崇拜 .

并催促他赶紧离开他所在的讲台，以便逃离偶像崇拜的传染。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɔː'teʒ] [stɪl] [went] [ɪts] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And while the cortège still went its way and the deafening clamour of the

和 尽管 这 送葬队伍 仍然 去 它是 方式 和 这 震耳欲聋 叫嚣 的 这

[kraʊd] [kən'tɪnjuːd] ,

crowd continued ,

人群 持续 ,

送葬队伍继续前行，人群震耳欲聋的喧闹声也持续不断。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [left] [aɪl] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] .

he for a moment followed the left aisle amidst the general scramble .

他 为了 一个 片刻 随后 这 左边 走道 在……之中 这 一般的 争夺 .

在一片混乱中，他短暂地沿着左侧通道走了一段。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [hɪm] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

This , however , made him despair of reaching the street ,

这 , 然而 , 制成 他 绝望 的 到达 这 街道 ,

然而，这使他对到达街道感到绝望。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

and anxious to escape the crush of the general departure ,

和 焦虑的 到 逃脱 这 压碎 的 这 一般的 离开 ,

为了避开大批离境人群的拥挤，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊpən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [led]

it occurred to him to profit by a door which he saw open and which led

它 发生 到 他 到 利润 经过 一个 门 哪个 他 锯 打开 和 哪个 引领

[hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] ,

him into a vestibule ,

他 进入 一个 前厅 ,

他突然想到可以利用眼前这扇敞开的、通往门厅的门。

[wens] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm] .
whence ascended the steps conducting to the dome .
何处 上升 这 步骤 进行 到 这 穹顶 .

于是，他拾级而上，来到了穹顶之下。

[ə; eɪ] ['sækrɪstən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [bəʊθ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
A sacristan standing in the doorway , both bewildered and delighted at the
一个 司事 常设 在 这 门口 , 两个都 困惑 和 高兴极了 在 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

站在门口的教堂司事，对眼前的景象既困惑又欣喜。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .
looked at him for a moment , hesitating whether he should stop him or not .
看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 犹豫不决 无论 他 应该 停止 他 或者 不是 .

他看了他一会儿，犹豫着是否应该阻止他。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] ['kæsək] [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
However , the sight of the young priest's cassock combined with his own emotion
然而 , 这 视线 的 这 年轻的 牧师的 衲 合并 和 他的 自己的 情感
['rendəd] [ðə; ði] [mæn] ['tɒlərənt] .
rendered the man tolerant .
渲染 这 男人 宽容 .

然而，看到年轻牧师的法衣，再加上他自己的情感，使这个人变得宽容起来。

[pjeə] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Pierre was allowed to pass ,
皮埃尔 曾是 允许 到 经过 ,

皮埃尔被允许通过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and at once began to climb the staircase as rapidly as he could ,
和 在 一次 开始 到 爬 这 楼梯 作为 快速 作为 他 可以 ,

他立刻开始以最快的速度爬楼梯。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fliː] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,
in order that he might flee farther and farther away ,
在 命令 那 他 可能 逃跑 更远 和 更远 离开 ,

为了让他能够逃得越来越远，

[ə'send] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [jet] ['haɪə(r)] ['ɪntuː] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
ascend higher and yet higher into peace and silence .
上升 更高 和 然而 更高 进入 和平 和 沉默 .

不断攀升，直至更高，直至达到平静与寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [prə'faʊnd] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the silence suddenly became profound , the walls stifled the cry of the
和 这 沉默 突然 成为 深刻的 , 这 墙壁 窒息 这 哭 的 这
['mʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 .

寂静骤然变得无比深沉，墙壁隔绝了众人的呼喊声。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [lait] , [wɪð] [brɔːd] [peɪvd] [steps] ['tɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔːt]
The staircase was easy and light , with broad paved steps turning within a sort
这 楼梯 曾是 简单的 和 光 , 和 广阔 铺砌路面 步骤 转弯 之内 一个 种类
[ɒv; əv] ['taʊə(r)] .
of tower .
的 塔 .

楼梯平坦易行，宽阔的石板台阶蜿蜒于一座塔楼之中。

[wen]	[pjeə]	[keɪm]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ruːfs]	[ɒv; əv]	[neɪv]	[ænd; ənd]	[aɪlz]	,
When	**Pierre**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**roofs**	**of**	**nave**	**and**	**aisles**	**,**
什么时候	皮埃尔	来了	出去	之上	这	屋顶	的	中殿	和	过道	,

当皮埃尔来到中殿和侧廊的屋顶上时，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[kiːn]
he	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**himself**	**in**	**the**	**bright**	**sunlight**	**and**	**the**	**pure**	**keen**
他	曾是	高兴极了	到	寻找	他自己	在	这	明亮的	阳光	和	这	纯的	敏锐的

[eə(r)]	[wɪtʃ]	[bluː]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['kʌntri]	.
air	**which**	**blew**	**there**	**as**	**in**	**the**	**open**	**country**	**.**
空气	哪个	吹	那里	作为	在	这	打开	国家	.

他很高兴地发现自己置身于明媚的阳光和清新的空气中，就像在开阔的乡村一样。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	[liːd]
And	**it**	**was**	**with**	**astonishment**	**that**	**he**	**gazed**	**upon**	**the**	**huge**	**expanse**	**of**	**lead**
和	它	曾是	和	惊讶	那	他	凝视	之上	这	巨大的	广阔	的	带领

,	[zɪŋk]	,
,	**zinc**	**,**
,	锌	,

他惊奇地凝视着眼前这片广袤的铅、锌矿。

[ænd; ənd]	[stəʊn]	-	[wɜːk]	,	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['eəriəl]	['sɪti]	['lɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bluː]
and	**stone**	**-**	**work**	**,**	**a**	**perfect**	**aerial**	**city**	**living**	**a**	**life**	**of**	**its**	**own**	**under**	**the**	**blue**
和	石头	-	工作	,	一个	完美的	天线	城市	活的	一个	生活	的	它是	自己的	在下面	这	蓝色的

[skaɪ]	.
sky	**.**
天空	.

还有石砌建筑，一座完美的空中城市在蓝天下拥有自己的生命。

[hiː; hi]	[sɔː]	['kjuːpələ]	,	[spaɪəz]	,	['terəsɪz]	,	['iːv(ə)n]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['gaːdnz]	,	['haʊzɪz]	[braɪt]	[wɪð]
He	**saw**	**cupolas**	**,**	**spires**	**,**	**terraces**	**,**	**even**	**houses**	**and**	**gardens**	**,**	**houses**	**bright**	**with**
他	锯	穹顶	,	尖塔	,	露台	,	甚至	房屋	和	花园	,	房屋	明亮的	和

['flaʊəz]	,
flowers	**,**
花朵	,

他看到了圆顶、尖顶、露台，甚至还有房屋和花园，房屋里鲜花盛开，生机勃勃。

[ðə; ði]	['rezɪdənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːkmən]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[ə'tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,
the	**residences**	**of**	**the**	**workmen**	**who**	**live**	**atop**	**of**	**the**	**Basilica**	**,**
这	住宅	的	这	工人	WHO	居住	顶部	的	这	圣殿	,

居住在教堂顶部的工人们的住所，

[wɪtʃ]	[ɪz]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[ri'kwaiə]	[rɪ'peə(r)]	.
which	**is**	**ever**	**and**	**ever**	**requiring**	**repair**	**.**
哪个	是	曾经	和	曾经	需要	维修	.

它总是需要维修。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[hɪə(r)]	[bi'stə:]	[ɪt'self]	,	['leɪbə(r)]	,	[lʌvz]	,	[iːts]	,	[ænd; ənd]	[sliːp]	.
A	**little**	**population**	**here**	**bestirs**	**itself**	**,**	**labours**	**,**	**loves**	**,**	**eats**	**,**	**and**	**sleeps**	**.**
一个	小的	人口	这里	搅拌	本身	,	劳动	,	爱	,	吃	,	和	睡觉	.

这里人口稀少，但他们依然生活、劳作、恋爱、吃饭和睡觉。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[pjeə] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pierre desired to approach the balustrade so as to get a near view of the
皮埃尔 想要的 到 方法 这 栏杆 所以 作为 到 得到 一个 靠近 看法 的 这
[kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɪtʃ] [sə'maʊnt] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒn]
colossal statues of the Saviour and the Apostles which surmount the façade on
庞大 雕像 的 这 救主 和 这 使徒们 哪个 超越 这 正面 在
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
the side of the piazza .
这 边 的 这 广场 .

皮埃尔想走到栏杆边，以便近距离观赏广场侧面立面上巨大的救世主和使徒雕像。

[ðiːz] ['dʒaɪənts] , [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['mendɪd] ; [ðeə(r)]
These giants , some nineteen feet in height , are constantly being mended ; their
这些 巨人 , 一些 十九 脚 在 高度 , 是 不断地 存在 已修复 ; 他们的
[ɑːmz] , [legz] , [ænd; ənd] [hedz] ,
arms , legs , and heads ,
武器 , 腿 , 和 头部 ,

这些巨人身高约十九英尺，需要不断地进行修补；他们的胳膊、腿和头，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]['evə(r)] ['iːtɪŋ] , ['naʊədeɪz] ['əʊnli][həʊld] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [help]
into which the atmosphere is ever eating , nowadays only hold together by the help
进入 哪个 这 气氛 是 曾经 吃 , 如今 仅有的 抓住 一起 经过 这 帮助
[ɒv; əv] [sɪ'ment] ,
of cement ,
的 水泥 ,

如今，这些建筑在大气侵蚀下，只能靠水泥勉强维系在一起。

[bɑːrz] , [ænd; ənd] [hʊks] .
bars , and hooks .
酒吧 , 和 钩子 .

杆子和钩子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [pjeə] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
And having examined them , Pierre was leaning forward to glance at the
和 拥有 检查 他们 , 皮埃尔 曾是 倾斜 向前 到 瞥一眼 在 这
['vætɪkənz] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['rʌdi] [ruːfs] ,
Vatican's jumble of ruddy roofs ,
梵蒂冈的 杂乱 的 红润 屋顶 ,

仔细查看一番后，皮埃尔向前倾身，瞥了一眼梵蒂冈错综复杂的红褐色屋顶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fled][wɒz; wəz]
when it seemed to him that the shout from which he had fled was
什么时候 它 似乎 到 他 那 这 喊 从 哪个 他 有 逃亡 曾是
['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] ,
rising from the piazza ,
上升 从 这 广场 ,

当他觉得他逃离的那声喊叫声正从广场上传来时，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪlə(r)] [kən'dʌktɪŋ]
and thereupon , in all haste , he resumed his ascent within the pillar conducting
和 于是 , 在 全部 匆忙 , 他 恢复 他的 上升 之内 这 支柱 进行
[tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] .
to the dome .
到 这 穹顶 .

于是，他急忙继续沿着通往穹顶的柱子向上攀登。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌm; səm] ['nærəʊ] , [ə'bliːk] [p'æsɪdʒɪz] ,
There was first a staircase , and then came some narrow , oblique passages ,
那里 曾是 第一的 一个 楼梯 , 和 然后 来了 一些 狭窄的 , 斜 段落 ,

先是一段楼梯，然后是一些狭窄倾斜的通道。

[in'klain] [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
inclines intersected by a few steps , between the inner and outer walls of the
斜坡 相交 经过 一个 很少 步骤 , 之间 这 内 和 外 墙壁 的 这
['kjuːpələ] .
cupola .
穹顶 .

穹顶内外壁之间有几级台阶，与倾斜的坡道相交。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [pjeə] [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self]
Yielding to curiosity , Pierre pushed a door open , and suddenly found himself
屈服 到 好奇心 , 皮埃尔 推动 一个 门 打开 , 和 突然 成立 他自己
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ə'gen] ,
inside the Basilica again ,
里面 这 圣殿 再次 ,

皮埃尔的好奇心驱使他推开一扇门，突然发现自己又回到了大教堂内。

[æt; ət] ['nɪəli] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
at nearly 200 feet from the ground .
在 几乎 - 脚 从 这 地面 .

离地近200英尺。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] [ðeə(r)] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [friːz] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
A narrow gallery there ran round the dome just above the frieze , on which ,
一个 狭窄的 画廊 那里 跑 圆形的 这 穹顶 只是 多于 这 饰带 , 在 哪个 ,

穹顶上方，紧邻檐壁，有一条狭窄的回廊环绕着穹顶，其上，

[ɪn] ['lɛtəz] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
in letters five feet high , appeared the famous inscription :
在 信件 五 脚 高的 , 出现 这 著名的 题词 :

用五英尺高的字母，刻出了著名的铭文：

[ˌtiː 'juː][iːz] ['piːtrəs] [et]['suːpə(r)][hæŋk] - - [ɪ'kliːziˌæm] [miːm] [et]['tɪbaɪ]['deɪbəʊ][kleɪvz; klɑːvz]
Tu es Petrus et super hanc petram œdificabo ecclesiam meam et tibi dabo claves
图 es 彼得鲁斯 等 极好的 汉克 - - 教会 梅姆 等 胫骨 达博 克拉维斯
['rɛgni] - . *
regni cœlorum . *
雷格尼 - . *

Tu es Petrus et super hanc petram œdificabo ecclesiam meam et tibi dabo claves regni coœrum.*

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[æz; əz] [pjeə] [lent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kævəti] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd]
as Pierre leant over to gaze into the fearful cavity beneath him and the wide
作为 皮埃尔 倾斜 超过 到 目光 进入 这 可怕 空腔 下面 他 和 这 宽的
['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [neɪv] ,
openings of nave ,
开口 的 中殿 ,

皮埃尔俯身凝视着身下令人恐惧的空腔和宽阔的中殿开口时，

[ænd; ənd] [aɪlz] , [ænd; ənd] ['trænsept] , [ðə; ði][kraɪ] , [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
and aisles , and transepts , the cry , the delirious cry of the multitude ,
和 过道 , 和 耳屏 , 这 哭 , 这 谵妄 哭 的 这 民众 ,
[jet] ['klæmərəsli] ['swɔːmɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
yet clamorously swarming below ,
然而 喧闹地 蜂拥而至 以下 ,

教堂的走廊、耳堂，以及下方熙熙攘攘的人群的呐喊声，那呐喊声如同狂喜一般。

[strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
struck him full in the face .
击 他 满的 在 这 脸 .

一拳打在他的脸上。

[hiː; hi] [fled] [wʌns] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] , ['haɪə(r)] [ʌp] ,
He fled once more ; but , higher up ,
他 逃亡 一次 更多的 ; 但 , 更高 向上 ,

他再次逃亡；但是，在更高的地方，

[jet] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['gæləri] ,
yet a second time he pushed another door open and found another gallery ,
然而 一个 第二 时间 他 推动 其他 门 打开 和 成立 其他 画廊 ,

然而，他第二次推开另一扇门，发现里面还有另一个画廊。

[wʌn] [pɜːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] [məʊ'zeɪɪks] [bɪ'gɪn] ,
one perched above the windows , just where the splendid mosaics begin ,
一 栖息 多于 这 视窗 , 只是 在哪里 这 灿烂 马赛克 开始 ,

一个栖息在窗户上方，就在精美马赛克图案的起始处。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪzi] [ə'bɪs] ,
and whence the crowd seemed to him lost in the depths of a dizzy abyss ,
和 何处 这 人群 似乎 到 他 丢失的 在 这 深度 的 一个 晕眩的 深渊 ,

在他看来，人群仿佛迷失在令人眩晕的深渊之中。

['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] [ə'laɪk] ['lʊkɪŋ] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [tɒɪz] .
altar and baldacchino alike looking no larger than toys .
坛 和 华盖 同样 寻找 不 更大的 比 玩具 .

祭坛和华盖看起来都像玩具一样小。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd]['wɔːfeə(r)] [ə'rəʊz] [ə'gen] ,
And yet the cry of idolatry and warfare arose again ,
和 然而 这 哭 的 偶像崇拜 和 战争 出现 再次 ,

然而，偶像崇拜和战争的叫嚣再次响起。

[ænd; ənd] [smaʊt] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪtʃ] ['gæðəz] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
and smote him like the buffet of a tempest which gathers increase of
和 猛击 他 喜欢 这 自助餐 的 一个 暴风雨 哪个 聚集 增加 的
[streŋθ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] .
strength the farther it rushes .
力量 这 更远 它 冲刺 .

猛烈地击打他，如同暴风雨的冲击波，越往远方越猛烈。

[səʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] [stɪl] ,
So to escape it he had to climb higher still ,
所以 到 逃脱 它 他 有 到 爬 更高 仍然 ,

所以为了摆脱困境，他不得不爬得更高。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gæləri] [wɪtʃ] [in'sə:kl] [ðə; ði] ['læntən] , ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hevənz]
even to the outer gallery which encircles the lantern , hovering in the very heavens
甚至 到 这 外 画廊 哪个 包围 这 灯笼 , 悬停 在 这 非常 天
.
.
.

甚至到达环绕灯笼的外廊，悬浮在苍穹之中。

* [ðaʊ] [ɑːt]['piːtə(r)] (['piːtrəs]) [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [rɒk] (-) [wɪl] [ai] [bɪld]
*** Thou art Peter (Petrus) and on that rock (Petram) will I build**
* 你 艺术 彼得 (彼得鲁斯) 和 在 那 岩石 (-) 将要 我 建造

你是彼得（Petrus），我要在那磐石（Petram）上建造

[maɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
my church , and to thee will I give the keys of the Kingdom of
我的 教会 ， 和 到 你 将要 我 给 这 钥匙 的 这 王国 的

我的教会，我将把天国的钥匙交给你。

['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

天堂。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðæt] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][fɜːst]
How delightful was the relief which that bath of air and sunlight at first
如何 愉快 曾是 这 宽慰 哪个 那 洗澡 的 空气 和 阳光 在 第一的
[brɔːt] [hɪm] !
brought him !
带来 他 ！

那阵阳光和新鲜空气最初给他带来的舒缓是多么令人愉悦啊！

[ə'bʌv] [hɪm] [naʊ] [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ɡɪlt] ['kɒpə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['empərəz]
Above him now there only remained the ball of gilt copper into which emperors
多于 他 现在 那里 仅有的 剩余 这 球 的 镀金 铜 进入 哪个 皇帝们
[ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [ə'sendɪd] ,
and queens have ascended ,
和 女王们 有 上升 ，

如今在他上方只剩下那枚镀金铜球，历代帝王和王后都曾升入其中。

[æz; əz][ɪz] ['testifai] [baɪ][ðə; ði] ['pɒmpəs] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as is testified by the pompous inscriptions in the passages ; a hollow ball it is ,
作为 是 作证 经过 这 傲慢 铭文 在 这 段落 ； 一个 空洞的 球 它 是 ，

从经文段落中那些华丽的铭文可以看出，它是一个空心球。

[weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kræʃɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [speɪs] [rɪ'vɜːbəreɪt] .
where the voice crashes like thunder , where all the sounds of space reverberate .
在哪里 这 嗓音 崩溃 喜欢 雷 ， 在哪里 全部 这 声音 的 空间 回响 .

那里声音如雷鸣般震撼，宇宙中所有的声音都在回荡。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [æps] ,
As he emerged on the side of the apse ,
作为 他 出现 在 这 边 的 这 后殿 ，

当他从后殿侧面出现时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][fɜːst] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpl] ['gaːdnz] ,
his eyes at first plunged into the papal gardens ,
他的 眼睛 在 第一的 暴跌 进入 这 教皇 花园 ，

他的目光最初落在了教皇花园里，

[huːz] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [siːmd] [mɪə(r)] [bʊʃɪz] ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
whose clumps of trees seemed mere bushes almost level with the soil ;
谁 团块 的 树木 似乎 仅仅 灌木丛 几乎 等级 和 这 土壤 ；

那些成片的树木看起来就像是与地面几乎齐平的灌木丛；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][strəʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and he could retrace his recent stroll among them ,
和 他 可以 回溯 他的 最近的 漫步 之中 他们 ，

他可以重走他最近在他们中间漫步的路线，

[ðə; ði] [brɔːd] [pɑː'teə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['smɜːrnə] [rʌɡ] ,
the broad parterre looking like a faded Smyrna rug ,
这 广阔 花坛 寻找 喜欢 一个 褪色 士麦那 小地毯 ，

宽阔的花坛看起来像一块褪色的士麦那地毯，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʊd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˈglɔːkəs] [ˈgriːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstægnənt] [puːl] .
the large wood showing the deep glaucous greenery of a stagnant pool .
这 大的 木头 显示 这 深的 灰绿色的 绿植 的 一个 停滞不前 水池 .

大片树林中透出死水潭深邃的灰绿色。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd][ænd; ənd]
Then there were the kitchen garden and the vineyard easily identified and
然后 那里 是 这 厨房 花园 和 这 葡萄园 容易地 已识别 和
[tend] [wɪð] [keə(r)] .
tended with care .
倾向于 和 关心 .

然后是很容易辨认的菜园和精心照料的葡萄园。

[ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] , [ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] , [ðə; ði][kəˈsiːnəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [pəʊp] [spent] [ðə; ði] [hɒt] [deɪz]
The fountains , the observatory , the casino , where the Pope spent the hot days
这 喷泉 , 这 天文台 , 这 赌场 , 在哪里 这 教皇 花费 这 热的 天
[ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,
of summer ,
的 夏天 ,

喷泉、天文台、赌场，教皇曾在此度过炎热的夏日时光。

[ʃəʊd] [ˈmɪəli] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [spɒts] [ɪn] [ðəʊz] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [graʊndz] , [wɔːld] [ɪn] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
showed merely like little white spots in those undulating grounds , walled in like any other
显示 仅仅 喜欢 小的 白色的 地点 在 那些 起伏的 理由 , 有围墙的 在 喜欢 任何 其他
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,

它们就像起伏的地面上一些白色的小斑点，和其他庄园一样被围墙环绕。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪəsəm] [ˈræmpɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈliːəʊ] , [wɪtʃ] [jet] [rɪˈteɪnd] [ɪts] [ˈfɔːtrəs] -
but with the fearsome rampart of the fourth Leo , which yet retained its fortress -
但 和 这 可怕的 壁垒 的 这 第四 狮子座 , 哪个 然而 保留 它是 堡垒 -
[laɪk] [ˈæspekt] .
like aspect .
喜欢 方面 .

但第四颗狮子座却拥有令人畏惧的堡垒，仍然保持着其堡垒般的外观。

[haʊˈevə(r)] , [pjeə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [faʊnd] [hɪmˈself]
However , Pierre took his way round the narrow gallery and abruptly found himself
然而 , 皮埃尔 采取 他的 方式 圆形的 这 狭窄的 画廊 和 突然 成立 他自己
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
in front of Rome ,
在 正面 的 罗马 ,

然而，皮埃尔绕过狭窄的走廊，突然发现自己来到了罗马城前。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ɪkˈspæns] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [siː] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
a sudden and immense expanse , with the distant sea on the west ,
一个 突然 和 巨大 广阔 , 和 这 遥远 海 在 这 西方 ,

突然间，眼前是一片辽阔无垠的景象，西边是遥远的大海。

[ðə; ði] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmaʊntən] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
the uninterrupted mountain chains on the east and the south ,
这 不间断 山 链条 在 这 东方 和 这 南 ,

东部和南部连绵不断的山脉，

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [kæmˈpɑːnjə] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [ˈgriːnɪʃ] [ˈdezət]
the Roman Campagna stretching to the horizon like a bare and greenish desert
这 罗马 坎帕尼亚 伸展 到 这 地平线 喜欢 一个 裸 和 绿绿色 沙漠
, [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
, while the city ,
, 尽管 这 城市 ,

罗马大草原像一片光秃秃的、泛着绿光的沙漠一样一直延伸到地平线，而城市本身，

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['sɪti]	,	[wɒz; wəz]	[spred]	[aʊt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
the	**Eternal**	**City**	**,**	**was**	**spread**	**out**	**at**	**his**	**feet**	**.**
这	永恒	城市	,	曾是	传播	出去	在	他的	脚	.

永恒之城，就铺展在他的脚下。

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[speɪs]	[ɪm'prest]	[hɪm]	[səʊ]	[mə'dʒestɪkli]	.
Never	**before**	**had**	**space**	**impressed**	**him**	**so**	**majestically**	**.**
绝不	前	有	空间	印象深刻	他	所以	雄伟地	.

他从未被浩瀚的宇宙如此雄伟壮丽所震撼。

[rəʊm]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[mait]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[glɑːns]	,
Rome	**was**	**there**	**,**	**as**	**a**	**bird**	**might**	**see**	**it**	**,**	**within**	**the**	**glance**	**,**
罗马	曾是	那里	,	作为	一个	鸟	可能	看	它	,	之内	这	瞥一眼	,

罗马就在那里，就像鸟儿瞥见的那样，一眼就能看到。

[æz; əz]	[dɪ'stɪŋkt]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	[plæn]	['eksɪkjuːtɪd]	[ɪn]	[rɪ'liːf]	.
as	**distinct**	**as**	**some**	**geographical**	**plan**	**executed**	**in**	**relief**	**.**
作为	清楚的	作为	一些	地理	计划	执行	在	宽慰	.

就像在浮雕中绘制的地理平面图一样清晰。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɑːst]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[səʊ]	[mʌtʃ]	['grændʒə(r)]	,
To	**think**	**of**	**it**	**,**	**such**	**a**	**past**	**,**	**such**	**a**	**history**	**,**	**so**	**much**	**grandeur**	**,**
到	思考	的	它	,	这样的	一个	过去的	,	这样的	一个	历史	,	所以	很多	宏伟	,

想想看，那段辉煌的过去，那段历史，那份壮丽，

[ænd; ənd]	[rəʊm]	[səʊ]	[dwɔːf]	[ænd; ənd]	[kən'træktɪd]	[baɪ]	['dɪstəns]	!
and	**Rome**	**so**	**dwarfed**	**and**	**contracted**	**by**	**distance**	**!**
和	罗马	所以	矮小的	和	合同	经过	距离	!

罗马城因距离而显得如此渺小和缩小!

['haʊzɪz]	[æz; əz]	[ˌlɪlɪ'pjuːʃn]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	[tɒɪz]	;
Houses	**as**	**lilliputian**	**and**	**as**	**pretty**	**as**	**toys**	**;**
房屋	作为	小人国	和	作为	漂亮的	作为	玩具	;

房子小巧玲珑，像玩具一样漂亮；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['məʊldi]	[spek]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	[feɪs]	!
and	**the**	**whole**	**a**	**mere**	**mouldy**	**speck**	**upon**	**the**	**earth's**	**face**	**!**
和	这	所有的	一个	仅仅	发霉的	斑点	之上	这	地球的	脸	!

而这一切，不过是地球表面上一个发霉的尘埃!

[wɒt]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	:
What	**impassioned**	**Pierre**	**was**	**that**	**he**	**could**	**at**	**a**	**glance**	**understand**	**the**	**divisions**	**of**	**Rome**	**:**
什么	热情洋溢	皮埃尔	曾是	那	他	可以	在	一个	瞥一眼	理解	这	部门	的	罗马	:

皮埃尔最令人称道的是，他一眼就能看出罗马城的分裂情况：

[ðə; ði]	[æn'tiːk]	['sɪti]	['jɒndə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	,	[ðə; ði]	['fɔːrəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pælətaɪn]	;
the	**antique**	**city**	**yonder**	**with**	**the**	**Capitol**	**,**	**the**	**Forum**	**,**	**and**	**the**	**Palatine**	**;**
这	古董	城市	远处	和	这	国会大厦	,	这	论坛	,	和	这	帕拉丁	;

远处是古老的城市，有卡皮托利欧山、广场和帕拉蒂尼山；

[ðə; ði]	['peɪpl]	['sɪti]	[ɪn]	[ðæt]	['bɔːrgoʊ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˌəʊvə'lʊkt]	,
the	**papal**	**city**	**in**	**that**	**Borgo**	**which**	**he**	**overlooked**	**,**
这	教皇	城市	在	那	博尔戈	哪个	他	被忽视的	,

他俯瞰的那个博尔戈的教皇城，

[wɪð] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vætɪkən] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] —
with St . Peter's and the Vatican gazing across the city of the middle ages —
和 英石 . 彼得的 和 这 教廷 凝视 穿过 这 城市 的 这 中间 年龄 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['taɪbər] —
which was huddled together in the right angle described by the yellow Tiber —
哪个 曾是 蜷缩着 一起 在 这 正确的 角度 描述 经过 这 黄色的 台伯河 —
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪti] ,
towards the modern city ,
向 这 现代的 城市 ,

圣彼得大教堂和梵蒂冈遥望着中世纪的城市——这座城市当时呈直角聚集在一起，被黄色的台伯河所勾勒出来——以及现代城市。

[ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['mɒnəki] .
the Quirinal of the Italian monarchy .
这 奎里纳尔 的 这 意大利语 君主制 .

意大利君主制的奎里纳尔宫。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['tʃɔːki] ['gɜːdl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkts]
And particularly did he remark the chalky girdle with which the new districts
和 特别 做过 他 评论 这 粉笔 腰带 和 哪个 这 新的 地区
[in'kʌmpəs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
encompassed the ancient ,
包括 这 古老的 ,

他尤其注意到新城区环绕着旧城区的那道白垩质环带，

['sentrəl] , [sʌn] - [tænd] ['kwɔːtəz] , [ðʌs] ['sɪmbəlaɪz] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [rɪˌdʒuːvə'nesəns] , [ðə; ði]
central , sun - tanned quarters , thus symbolising an effort at rejuvenescence , the
中央 , 太阳 - 晒黑的 四分之一 , 因此 象征意义 一个 努力 在 返老还童 , 这
[əʊld] [hɑːt] [bʌt; bət] ['sləʊli] ['mendɪd] ,
old heart but slowly mended ,
老的 心 但 缓慢地 已修复 ,

中心区域，被阳光晒成棕褐色，象征着努力恢复活力，一颗古老的心正在慢慢愈合。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] .
whereas the outlying limbs were renewed as if by miracle .
然而 这 边远 四肢 是 更新 作为 如果 经过 奇迹 .

而外围的枝干却奇迹般地重新长了出来。

[ɪn] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] ['nuːntaɪd] [gləʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
In that ardent noontide glow , however ,
在 那 热心 正午 辉光 , 然而 ,

然而，在那炽热的正午阳光下，

[pjeə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪ'θɪəriəl] [rəʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
Pierre no longer beheld the pure ethereal Rome which had met his eyes on the
皮埃尔 不 更长 观看 这 纯的 空灵的 罗马 哪个 有 遇见 他的 眼睛 在 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] [sɒft] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
morning of his arrival in the delightfully soft radiance of the rising sun .
早晨 的 他的 到达 在 这 令人愉悦 柔软的 辐射 的 这 上升 太阳 .

皮埃尔再也看不到他抵达罗马那天早晨，在初升的太阳柔和的光芒中映入眼帘的那座纯净而空灵的罗马了。

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['sɪti] , [hɑːf] [veɪld] [baɪ]['gəʊldən] [mɪst] ,
That smiling , unobtrusive city , half veiled by golden mist ,
那 微笑 , 不引人注目 城市 , 一半 含蓄 经过 金的 薄雾 ,

那座面带微笑、不引人注目的城市，半掩在金色薄雾之中，

[ɪ'mɜːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [driːm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
immersed as it were in some dream of childhood ,
沉浸式 作为 它 是 在 一些 梦 的 童年 ,

仿佛沉浸在童年的梦境中，

[naʊ]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	['flʌdɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kruːd]	[lait]	,	['məʊʃnləs]	,	[hɑːd]	[ɒv; əv]	['aʊtlaɪn]
now	**appeared**	**to**	**him**	**flooded**	**with**	**a**	**crude**	**light**	**,**	**motionless**	**,**	**hard**	**of**	**outline**
现在	出现	到	他	被淹	和	一个	原油	光	,	静止不动	,	难的	的	大纲

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[laɪk]	[deθ]	.
and	**silent**	**like**	**death**	**.**
和	沉默的	喜欢	死亡	.

现在在他看来，自己仿佛沐浴在粗糙的光线中，一动不动，轮廓模糊，像死神一样寂静无声。

[ðə; ði]	['dɪstəns]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[dɪ'vaʊəd]	[baɪ]	[tuː]	[kiːn]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	,
The	**distance**	**was**	**as**	**if**	**devoured**	**by**	**too**	**keen**	**a**	**flame**	**,**
这	距离	曾是	作为	如果	吞噬	经过	也	敏锐的	一个	火焰	,

距离仿佛被过于炽热的火焰吞噬了一般。

[stiːpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['luːmɪnəs]	[dʌst]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['krʌmb(ə)ld]	.
steeped	**in**	**a**	**luminous**	**dust**	**in**	**which**	**it**	**crumbled**	**.**
浸泡	在	一个	发光的	灰尘	在	哪个	它	崩溃了	.

它浸润在一层闪亮的尘埃中，最终崩解。

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðæt]	[blɜːd]	['bækgraʊnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	[ʃəʊd]	[wɪð]	['vaɪələnt]	[dɪ'stɪŋktnəs]	[ɪn]
And	**against**	**that**	**blurred**	**background**	**the**	**whole**	**city**	**showed**	**with**	**violent**	**distinctness**	**in**
和	反对	那	模糊	背景	这	所有的	城市	显示	和	暴力	明显	在

[greɪt]	['pætʃɪz]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	,
great	**patches**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**,**
伟大的	补丁	的	光	和	阴影	,

在这种模糊的背景下，整座城市在光影交错的大片区域里显得格外清晰。

[ðeə(r)]	['treɪsəri]	['hɑːʃli]	[kən'spɪkjuəs]	.
their	**tracery**	**harshly**	**conspicuous**	**.**
他们的	花饰	严厉地	显眼的	.

它们的纹饰十分醒目。

[wʌn]	[mait]	[hæv; həv]	['fænsid]	[wʌn'self]	[ə'bʌv]	[sʌm; səm]	['veri]	['eɪnʃənt]	,	[ə'bændənd]	[stəʊn]	['kwɒri]	,
One	**might**	**have**	**fancied**	**oneself**	**above**	**some**	**very**	**ancient**	**,**	**abandoned**	**stone**	**quarry**	**,**
一	可能	有	幻想	自己	多于	一些	非常	古老的	,	弃	石头	采石场	,

人们或许会觉得自己高高在上，置身于某个古老废弃的采石场之上。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[klʌmps]	[ɒv; əv]	[triːz]	['spɒtɪd]	[wɪð]	[dɑːk]	[griːn]	.
which	**a**	**few**	**clumps**	**of**	**trees**	**spotted**	**with**	**dark**	**green**	**.**
哪个	一个	很少	团块	的	树木	斑	和	黑暗的	绿色的	.

其中有几丛树木，点缀着深绿色的斑点。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['sɪti]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['sʌnbɜːnt]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	,
Of	**the**	**ancient**	**city**	**one**	**could**	**see**	**the**	**sunburnt**	**tower**	**of**	**the**	**Capitol**	**,**
的	这	古老的	城市	一	可以	看	这	晒伤	塔	的	这	国会大厦	,

从这座古城中可以看到被阳光晒得通红的国会大厦塔楼。

[ðə; ði]	[blæk]	['saɪprɪsiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pælətaɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]
the	**black**	**cypresses**	**of**	**the**	**Palatine**	**,**	**and**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**palace**	**of**
这	黑色的	柏树	的	这	帕拉丁	,	和	这	废墟	的	这	宫殿	的

['sɛptɪmiəs]	['sɛvərəs]	,
Septimius	**Severus**	**,**
塞普蒂米乌斯	西弗勒斯	,

帕拉蒂尼山的黑柏树，以及塞普蒂米乌斯·塞维鲁宫殿的遗址，

[sə'dʒestɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	['ɒsiəs]	['kɑːkəs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['fɒs(ə)l]	['mɒnstə(r)]	,	[left]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]
suggesting	**the**	**white**	**osseous**	**carcase**	**of**	**some**	**fossil**	**monster**	**,**	**left**	**there**	**by**	**a**
建议	这	白色的	骨性的	尸体	的	一些	化石	怪物	,	左边	那里	经过	一个

[flʌd]	.
flood	**.**
洪水	.

暗示这是某种化石怪物的白色骨骼尸体，是洪水过后留下的。

[ɪn] [frʌnt] , [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['renəveɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]
In front , was enthroned the modern city with the long , renovated buildings of
在 正面 , 曾是 登基 这 现代的 城市 和 这 长的 , 翻新 建筑物 的
[ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,
the Quirinal ,
这 奎里纳尔 ,

在它前面，是拥有奎里纳尔长廊式翻修建筑群的现代化城市。

[huːz] ['jeləʊ] [wɔːlz] [stʊd] [fɔːθ] [wɪð] ['wʌndrəs] ['kruːdəti] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose yellow walls stood forth with wondrous crudity amidst the vigorous crests of the
谁 黄色的 墙壁 站立 前进 和 奇妙的 粗俗 在......之中 这 蓬勃 冠状物 的 这
['gɑːd(ə)n] [triːz] .
garden trees .
花园 树木 .

在花园树木枝繁叶茂的映衬下，它的黄色墙壁显得格外粗犷而奇特。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] ['vɪmɪnl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
And to right and left on the Viminal , beyond the palace ,
和 到 正确的 和 左边 在 这 维米纳尔 , 超过 这 宫殿 ,

在维米纳尔河的左右两侧，越过宫殿，

[ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkts] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ['mɒt(ə)ld] [baɪ]
the new districts appeared like a city of chalk and plaster mottled by
这 新的 地区 出现 喜欢 一个 城市 的 粉笔 和 石膏 斑驳 经过
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ɪŋk] .
innumerable windows as with a thousand touches of black ink .
无数 视窗 作为 和 一个 千 触摸 的 黑色的 墨水 .

新城区看起来就像一座用粉笔和石膏粉刷而成的城市，上面点缀着无数的窗户，仿佛被上千笔黑墨涂抹过一般。

[ðen] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɪntʃəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stægnənt] [mɪə(r)] ,
Then here and there were the Pincio showing like a stagnant mere ,
然后 这里 和 那里 是 这 平西奥 显示 喜欢 一个 停滞不前 仅仅 ,

然后，不时可见平西奥山像一潭死水一样露出水面。

[ðə; ði] ['vɪlə] ['medətʃiː] ['ʌp'rɪrɪŋ] [ɪts] [,kæmpə'niːlɪ] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] [braʊn] [laɪk] [rʌst]
the Villa Medici uprearing its campanili , the castle of Sant ' Angelo brown like rust
这 别墅 美第奇家族 养育 它是 坎帕尼利 , 这 城堡 的 圣徒 - 安杰洛 棕色的 喜欢 锈
,
,
,

美第奇别墅高耸着钟楼，圣安杰洛城堡呈锈褐色，

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] [ə'gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['teɪpə(r)] ,
the spire of Santa Maria Maggiore aglow like a burning taper ,
这 尖塔 的 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 闪耀 喜欢 一个 燃烧 锥形 ,

圣玛利亚大教堂的尖顶像燃烧的蜡烛一样闪闪发光，

[ðə; ði] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævn,tain] ['draʊzi] [ə'mɪdst] ['vɜːdʒə(r)] ,
the three churches of the Aventine drowsy amidst verdure ,
这 三 教堂 的 这 阿文蒂诺 昏昏欲睡 在......之中 绿意盎然 ,

阿文提诺山的三座教堂在绿荫掩映下显得格外宁静。

[ðə; ði][pə'lɑːtsəu] [fɑːr'neɪz] [wɪð] [ɪts] ['sʌmə(r)] - [beɪkt] [taɪlz] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk] [əʊld][gəʊld] , [ðə; ði] [dəʊmz]
the Palazzo Farnese with its summer - baked tiles showing like old gold , the domes
这 宫殿 法尔内塞 和 它是 夏天 - 烘焙 瓷砖 显示 喜欢 老的 金子 , 这 穹顶
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Gesù ,
的 这 - ,

法尔内塞宫的瓷砖在夏日烘烤下如同古金般闪耀，耶稣教堂的圆顶，

[ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændriə] ['dɛlla] ['væli] , [ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni]['deɪɪ][ˌfiɔːrən'tiːni] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)]
of Sant ' Andrea della Valle , of San Giovanni dei Fiorentini , and yet other
的 圣徒 - 安德烈亚 德拉 瓦列 , 的 圣 乔瓦尼 德伊 佛罗伦萨 , 和 然而 其他
[dəʊmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dəʊmz] ,
domes and other domes ,
穹顶 和 其他 穹顶 ,

圣安德烈德拉瓦莱 (Sant' Andrea della Valle)、圣乔凡尼德菲奥伦蒂尼 (San Giovanni dei Fiorentini) 的圆顶，以及其他圆顶和其他圆顶，

[ɔːl] [ɪn] ['fjuːʒ(ə)n] , [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪziə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
all in fusion , incandescent in the brazier of the heavens .
全部 在 融合 , 白炽灯 在 这 火盆 的 这 天 .

一切融为一体，在天穹的火盆中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [pjeə] [ə'gen] [felt] [ə; eɪ] [hɑːt] - [pæŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːʃ] , [stɜːn] [rəʊm] ,
And Pierre again felt a heart - pang in presence of that harsh , stern Rome ,
和 皮埃尔 再次 毛毡 一个 心 - 疼痛 在 在场 的 那 残酷的 , 船尾 罗马 ,

面对冷酷无情的罗马，皮埃尔再次感到一阵心痛。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv] [rɪˌdʒuːvə'nesəns]
so different from the Rome of his dream , the Rome of rejuvenescence
所以 不同的 从 这 罗马 的 他的 梦 , 这 罗马 的 返老还童
[ænd; ənd] [həʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

与他梦想中的罗马截然不同，那个充满复兴和希望的罗马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ,
which he had fancied he had found on his first morning ,
哪个 他 有 幻想 他 有 成立 在 他的 第一的 早晨 ,

他以为自己在第一天早上就找到了它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [praɪd]
but which had now faded away to give place to the immutable city of pride
但 哪个 有 现在 褪色 离开 到 给 地方 到 这 不可更改的 城市 的 自豪
[ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
and domination ,
和 统治 ,

但如今这一切都已消逝，让位于那座象征着骄傲和统治的永恒之城。

['stʌbən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
stubborn under the sun even unto death .
固执的 在下面 这 太阳 甚至 到 死亡 .

即使至死，也顽固不化。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [haɪ] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [pjeə] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] .
And there on high , all alone with his thoughts , Pierre suddenly understood .
和 那里 在 高的 , 全部 独自的 和 他的 想法 , 皮埃尔 突然 理解 .

独自一人在高处沉思时，皮埃尔突然明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] [fel] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [friː] ,
It was as if a dart of flaming light fell on him in that free ,
它 曾是 作为 如果 一个 镖 的 炽盛 光 跌倒 在 他 在 那 自由的 ,

仿佛一道燃烧的光芒落在了他自由自在的……

[ʌn'baʊndɪd] [ɪk'spæns] [weə(r)] [hiː; hi] ['hɒvə, 'hʌ-] .
unbounded expanse where he hovered .
无界 广阔 在哪里 他 悬停 .

他盘旋在无垠的虚空中。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈserəməni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈheld] ,

Had it come from the ceremony which he had just beheld ,

有 它 来 从 这 仪式 哪个 他 有 只是 观看 ,

如果这消息来自他刚才观看的仪式，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfræntɪk][kraɪ][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪtjuːd] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ?

from the frantic cry of servitude still ringing in his ears ?

从 这 疯狂的 哭 的 奴役 仍然 铃声 在 他的 耳朵 ?

耳边是否还回荡着奴役的哀嚎?

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [bɪˈniːθ] [hɪm] ,

Had it come from the spectacle of that city beneath him ,

有 它 来 从 这 奇观 的 那 城市 下面 他 ,

如果这灵感来源于他脚下那座城市的景象，

[ðæt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [səˈdʒestid] [æn; ən] [ɪmˈbɑːmd] [kwiːn] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

that city which suggested an embalmed queen still reigning amidst the dust of

那 城市 哪个 建议 一个 防腐处理 女王 仍然 统治 在……之中 这 灰尘 的

[hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ?

her tomb ?

她 墓 ?

那座城市仿佛在诉说着一位被防腐处理的女王仍在墓穴的尘埃中统治着什么?

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [bəuθ][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈfæktəz] ,

He knew not ; but doubtless both had acted as factors ,

他 知道 不是 ; 但 毫无疑问 两个都 有 行动 作为 因素 ,

他并不清楚；但毫无疑问，两者都起到了推波助澜的作用。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] :

and at all events the light which fell upon his mind was complete :

和 在 全部 活动 这 光 哪个 跌倒 之上 他的 头脑 曾是 完全的 :

总之，他心中的领悟是彻底的：

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [kəˈθɒləsɪzəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊə(r)] ,

he felt that Catholicism could not exist without the temporal power ,

他 毛毡 那 天主教 可以 不是 存在 没有 这 颞 力量 ,

他认为，如果没有世俗权力，天主教就无法存在。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfeɪtəli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs]

that it must fatally disappear whenever it should no longer be king over this

那 它 必须 致命的 消失 每当 它 应该 不 更长 是 国王 超过 这

[ɜːθ] .

earth .

地球 .

它一旦不再统治这片土地，就必将彻底消失。

[ə; eɪ] [fɜːst] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪ] [ɪn] [həˈredəti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

A first reason of this lay in heredity , in the forces of history ,

一个 第一的 原因 的 这 躺 在 遗传 , 在 这 力量 的 历史 ,

造成这种情况的第一个原因在于遗传，在于历史的力量。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsizərz] , [ðə; ði] [pəʊps] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɒntɪf] ,

the long line of the heirs of the Caesars , the popes , the great pontiffs ,

这 长的 线 的 这 继承人 的 这 凯撒 , 这 教皇 , 这 伟大的 教宗 ,

凯撒、教皇、伟大教宗的漫长继承人谱系

[ɪn] [huːz] [veɪns] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

in whose veins the blood of Augustus , demanding the empire of the world ,

在 谁 静脉 这 血 的 奥古斯都 , 要求 这 帝国 的 这 世界 ,

谁的血管里流淌着奥古斯都的血液，渴望建立世界帝国?

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] .

had never ceased to flow .

有 绝不 停止 到 流动 .

从未停止过流动。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ə'bəud]

Though they might reside in the Vatican they had come from the imperial abodes

尽管 他们 可能 居住 在 这 教廷 他们 有 来 从 这 帝国 住所

[ɒn][ðə; ði]['pælətaɪn] ,

on the Palatine ,

在 这 帕拉丁 ,

虽然他们居住在梵蒂冈，但他们来自帕拉蒂尼山上的皇室住所。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] ,

from the palace of Septimius Severus ,

从 这 宫殿 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 ,

来自塞普蒂米乌斯·塞维鲁的宫殿

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]

and throughout the centuries their policy had ever pursued the dream of

和 自始至终 这 几个世纪 他们的 政策 有 曾经 追击 这 梦 的

['rəʊmən] ['mɑːstəri] ,

Roman mastery ,

罗马 精通 ,

几个世纪以来，他们的政策始终追求着罗马称霸的梦想。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['væŋkwɪʃt] , [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [rəʊm] .

of all the nations vanquished , submissive , and obedient to Rome .

的 全部 这 国家 战败者 , 顺从者 , 和 听话 到 罗马 .

所有战败的国家都臣服于罗马，服从罗马。

[ɪf] [ɪts] ['sɒvrənti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'laɪk]['əʊvə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

If its sovereignty were not universal , extending alike over bodies and over

如果它是 主权 是 不是 普遍的 , 扩展 同样 超过 身体 和 超过

[səʊlz] ,

souls ,

灵魂 ,

如果祂的主权不是普世的，不能同样延伸到肉体和灵魂，

[kə'θɒləsɪzəm] [wʊd] [luːz] [ɪts] ['reɪzən] - ;

Catholicism would lose its raison d'être ;

天主教 会 失去 它是 理性 - ;

天主教将失去其存在的理由；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['empaɪə(r)][ɔː(r)] ['kɪŋdəm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]

for the Church cannot recognise any empire or kingdom otherwise than

为了 这 教会 不能 认出 任何 帝国 或者 王国 否则 比

[pə'lɪtɪkli] — [ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['biːɪŋ] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [səʊ] ['meni]

politically — the emperors and the kings being purely and simply so many

政治上 — 这 皇帝们 和 这 国王 存在 纯粹 和 简单地 所以 许多

['temprəri] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]

temporary delegates placed in charge of the nations pending the time when they

暂时的 代表们 放置 在 收费 的 这 国家 待办的 这 时间 什么时候 他们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)] [trʌst] .

shall be called upon to relinquish their trust .

将 是 称为 之上 到 放弃 他们的 相信 .

因为教会除了政治上以外，不能承认任何帝国或王国——皇帝和国王纯粹只是被委任管理国家的临时代表，直到他们被要求交出他们的信任为止。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ɔːl] [hjuː'mænəti] ,
All the nations , all humanity ,
全部 这 国家 , 全部 人类 ,

所有国家，全人类，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]
and the whole world belong to the Church to whom they have been given
和 这 所有的 世界 属于 到 这 教会 到 谁 他们 有 到过 给定
[baɪ] [gɒd] .
by God .
经过 上帝 .

全世界都属于上帝赐予它们的教会。

[ænd; ənd] [ɪf] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [hɜːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And if real and effective possession is not hers to - day ,
和 如果真实的 和 有效的 拥有 是 不是 她的 到 - 天 ,

如果今天她还没有真正有效地占有这片土地，

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə] [fɔːs] , [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [fækts] ,
this is only because she yields to force , compelled to face accomplished facts ,
这 是 仅有的 因为 她 产量 到 力量 , 被迫 到 脸 完成 事实 ,

这仅仅是因为她屈服于压力，被迫面对既成事实。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɪlti] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,
but with the formal reserve that she is in presence of guilty usurpation ,
但 和 这 正式的 预订 那 她 是 在 在场 的 有罪的 篡位 ,

但她表面上仍保持着一种面对篡位行为的矜持，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
that her possessions are unjustly withheld from her ,
那 她 财产 是 不公正的 隐瞒 从 她 ,

她的财产被不公正地扣留了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , [huː] ,
and that she awaits the realisation of the promises of the Christ , who ,
和 那 她 等待 这 实现 的 这 承诺 的 这 基督 , WHO ,

她等待着基督的承诺得以实现，而基督，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊθ]
when the time shall be accomplished , will for ever restore to her both
什么时候 这 时间 将 是 完成 , 将要 为了 曾经 恢复 到 她 两个都
[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] .
the earth and mankind .
这 地球 和 人类 .

当时机成熟时，她将永远把地球和人类归还给她。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['fjuːtʃə(r)] ['sɪti] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] : ['kæθlɪk] [rəʊm] ,
Such is the real future city which time is to bring : Catholic Rome ,
这样的 是 这 真实的 未来 城市 哪个 时间 是 到 带来 : 天主教 罗马 ,

这就是未来之城的真实面貌，它将由时间带给我们：天主教罗马。

['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] .
sovereign of the world once more .
主权 的 这 世界 一次 更多的 .

再次成为世界之王。

[ænd; ənd] [rəʊm] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːmz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] , [rəʊm] [huːz] [ɪ'tɜːnəti]
And Rome the city forms a substantial part of the dream , Rome whose eternity
和 罗马 这 城市 表格 一个 重大的 部分 的 这 梦 , 罗马 谁 永恒
[hæz; həz] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] ,
has been predicted ,
有 到过 预测 ,

而罗马城本身也是梦想的重要组成部分，罗马的永恒已被预言。

[rəʊm] [huːz] [sɔɪl] [hæz; həz] [im'pa:tid] [tuː; tə] [kə'θɒləsɪzəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [θɜːst] [ɒv; əv]
Rome whose soil has imparted to Catholicism the inextinguishable thirst of
罗马 谁 土壤 有 传授 到 天主教 这 不灭的 口渴 的
['æbsəluːt] ['paʊə(r)] .
absolute power .
绝对 力量 .

罗马的土壤赋予了天主教对绝对权力永不熄灭的渴望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] [ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
And thus the destiny of the papacy is linked to that of Rome ,
和 因此 这 命运 的 这 教皇 是 链接 到 那 的 罗马 ,

因此，教皇的命运与罗马的命运紧密相连。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ] [pəʊp] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [rəʊm] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
to such a point indeed that a pope elsewhere than at Rome would no longer
到 这样的 一个 观点 的确 那 一个 教皇 别处 比 在 罗马 会 不 更长
[biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pəʊp] .
be a Catholic pope .
是 一个 天主教 教皇 .

甚至到了这种地步：不在罗马的教皇将不再是天主教教皇。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [pjeə] ;
The thought of all this frightened Pierre ;
这 想法 的 全部 这 害怕 皮埃尔 ;

想到这一切，皮埃尔感到害怕；

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lent] [ɒn][ðə; ði] [lait] ['aɪən] [ˌbælə'streɪd] ,
a great shudder passed through him as he leant on the light iron balustrade ,
一个 伟大的 不寒而栗 通过了 通过 他 作为 他 倾斜 在 这 光 铁 栏杆 ,

他倚靠在轻质铁栏杆上，不禁打了个寒颤。

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ['mɔːnf(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['krʌmblɪŋ]
gazing down into the abyss where the stern mournful city was even now crumbling
凝视 向下 进入 这 深渊 在哪里 这 船尾 悲哀 城市 曾是 甚至 现在 摇摇欲坠
[ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] .
away under the fierce sun .
离开 在下面 这 凶猛的 太阳 .

向下凝视深渊，只见那座庄严肃穆的城市此刻正在烈日下崩塌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] .
There was , however , evidence of the facts which had dawned on him .
那里 曾是 , 然而 , 证据 的 这 事实 哪个 有 黎明 在 他 .

然而，有证据表明他已经意识到了事实。

[ɪf] ['paɪəs] [ɪks] [ænd; ənd]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
If Pius IX and Leo XIII had resolved to imprison themselves in the
如果 庇护 第九章 和 狮子座 十三 有 已解决 到 监禁 他们自己 在 这
['vætɪkən] ,
Vatican ,
教廷 ,

如果庇护九世和利奥十三世决定将自己囚禁在梵蒂冈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nə'sesəti] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊm] .
it was because necessity bound them to Rome .
它 曾是 因为 必要性 边界 他们 到 罗马 .

这是因为生活所迫，他们不得不留在罗马。

[ə; eɪ] [pəʊp] [ɪz] [nɒt] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
A pope is not free to leave the city , to be the head of the Church
一个 教皇 是 不是 自由的 到 离开 这 城市 , 到 是 这 头 的 这 教会
[ˌelsˈweə(r)] ;
elsewhere ;
别处 ;

教宗无权离开这座城市，到其他地方担任教会的领袖；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [pəʊp] , [haʊ'evə(r)] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
and in the same way a pope , however well he may understand the modern
和 在 这 相同的 方式 一个 教皇 , 然而 出色地 他 可能 理解 这 现代的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

同样，教皇无论他对现代世界了解得多么透彻，

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] .
has not the right to relinquish the temporal power .
有 不是 这 正确的 到 放弃 这 颞 力量 .

没有权利放弃世俗权力。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr'əʊvə(r)]
This is an inalienable inheritance which he must defend , and it is moreover
这 是 一个 不可剥夺的 遗产 哪个 他 必须 保卫 , 和 它 是 而且
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [laɪf] ,
a question of life ,
一个 问题 的 生活 ,

这是他必须捍卫的不可剥夺的遗产，而且这事关生死。

[pə'remptəri] , [ə'bʌv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
peremptory , above discussion .
蛮横 , 多于 讨论 .

不容置疑，无需赘述。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl]
And thus Leo XIII has retained the title of Master of the temporal
和 因此 狮子座 十三 有 保留 这 标题 的 掌握 的 这 颞
[də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
dominions of the Church ,
领地 的 这 教会 ,

因此，利奥十三世保留了教会世俗领地之主的头衔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] [sɪns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] — [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
and this he has done the more readily since as a cardinal — like all the
和 这 他 有 完毕 这 更多的 容易 自从 作为 一个 红衣主教 — 喜欢 全部 这
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] [wen] [ɪ'lektɪd] — [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn]
members of the Sacred College when elected — he swore that he would maintain
成员 的 这 神圣 大学 什么时候 当选 — 他 发誓 那 他 会 维持
[ðəʊz] [də'mɪnjənz] [ɪn'tækt] .
those dominions intact .
那些 领地 完好无损的 .

而且，自从他成为枢机主教以来，他更加乐于这样做——就像所有当选的枢机主教一样——他宣誓要保持这些领地的完整。

['ɪtəli] [meɪ] [həʊld] [rəʊm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
Italy may hold Rome as her capital for another century or more ,
意大利 可能 抓住 罗马 作为 她 首都 为了 其他 世纪 或者 更多的 ,

意大利或许还会继续以罗马为首都一个世纪甚至更久。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[paʊps]	[wɪl]	['nevə(r)]	[siːs]	[tuː; tə]	['prəʊtest]	[ænd; ənd]	[kleɪm]	[ðeə(r)]	['kɪŋdəm]	.
but	**the**	**coming**	**popes**	**will**	**never**	**cease**	**to**	**protest**	**and**	**claim**	**their**	**kingdom**	**.**
但	这	未来	教皇	将要	绝不	停止	到	反对	和	宣称	他们的	王国	.

但未来的教皇们永远不会停止抗议和宣称拥有自己的王国。

[ɪf]	['evə(r)]	[æn; ən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	,
If	**ever**	**an**	**understanding**	**should**	**be**	**arrived**	**at**	**,**
如果	曾经	一个	理解	应该	是	到达的	在	,

如果最终达成共识，

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[beɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[strɪp]	[ɒv; əv]	['terətri]	.
it	**must**	**be**	**based**	**on**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**strip**	**of**	**territory**	**.**
它	必须	是	基于	在	这	礼物	的	一个	条	的	领土	.

这必须建立在割让一块领土的基础上。

['fɔːməli]	,	[wen]	['ruːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌrənt]	,	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[sed]	[ðæt]
Formerly	**,**	**when**	**rumours**	**of**	**reconciliation**	**were**	**current**	**,**	**was**	**it**	**not**	**said**	**that**
以前	,	什么时候	谣言	的	和解	是	当前的	,	曾是	它	不是	说	那

[ðə; ði]	['peɪpəsi]	[ɪg'zæktɪd]	,
the	**papacy**	**exacted**	**,**
这	教皇	索取	,

以前，当和解的传闻甚嚣尘上时，不是有人说教皇权力机构强迫……

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɔːm(ə)l]	[kən'dɪʃn]	,
as	**a**	**formal**	**condition**	**,**
作为	一个	正式的	状况	,

作为一项正式条件，

[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	['liːənaɪn]	['sɪti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌnjuːtrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rəʊd]
the	**possession**	**of**	**at**	**least**	**the**	**Leonine**	**City**	**with**	**the**	**neutralisation**	**of**	**a**	**road**
这	拥有	的	在	至少	这	狮	城市	和	这	中和	的	一个	路

['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	?
leading	**to**	**the**	**sea**	**?**
领导	到	这	海	?

至少占领莱昂城并切断通往大海的道路?

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]	,	[wʌn]	['kænɒt]	[stɑːt]	[frɒm; frəm]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	,
Nothing	**is**	**not**	**enough**	**,**	**one**	**cannot**	**start**	**from**	**nothing**	**to**	**attain**	**to**	**everything**	**,**
没有什么	是	不是	足够的	,	一	不能	开始	从	没有什么	到	达到	到	一切	,

[ˌweər'æz]	[ðæt]	['sɪvɪtæs]	[ˌliːoʊ'naɪnə]	,
whereas	**that**	**Civitas**	**Leonina**	**,**
然而	那	城邦	莱昂尼娜	,

没有什么是足够的，一个人不可能从一无所有到拥有一切，而西维塔斯·莱昂尼纳（Civitas Leonina）

[ðæt]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪti]	,	[wʊd]	[ɔːl'redi]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['rɔɪəl]	[graʊnd]	,
that	**bit**	**of**	**a**	**city**	**,**	**would**	**already**	**be**	**a**	**little**	**royal**	**ground**	**,**
那	少量	的	一个	城市	,	会	已经	是	一个	小的	皇家	地面	,

那座小城，本来就已经是皇家领地了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ðen]	['əʊnli]	[biː; bi]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	,	[fɜːst]	[rəʊm]	,	[nekst]
and	**it**	**would**	**then**	**only**	**be**	**necessary**	**to**	**conquer**	**the**	**rest**	**,**	**first**	**Rome**	**,**	**next**
和	它	会	然后	仅有的	是	必要的	到	征服	这	休息	,	第一的	罗马	,	下一个

['ɪtəli]	,
Italy	**,**
意大利	,

接下来只需征服其余地区，先是罗马，然后是意大利。

[ðen]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[steɪts]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	.
then	**the**	**neighbouring**	**states**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**whole**	**world**	**.**
然后	这	邻接	各州	,	和	在	最后的	这	所有的	世界	.

然后是邻国，最后是全世界。

['nevə(r)]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[di'spɛə]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	,	['biːt(ə)n]	[ænd; ənd]	[di'spɔil]	,
Never	**has**	**the**	**Church**	**despaired**	**,**	**even**	**when**	**,**	**beaten**	**and**	**despoiled**	**,**
绝不	有	这	教会	绝望的	,	甚至	什么时候	,	被打败	和	掠夺	,

即使遭受战败和掠夺，教会也从未绝望。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[gɑːsp]	.
she	**seemed**	**to**	**be**	**at**	**the**	**last**	**gasp**	**.**
她	似乎	到	是	在	这	最后的	喘气	.

她似乎已经奄奄一息了。

['nevə(r)]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	['æbdɪkeɪt]	,	['nevə(r)]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'naʊns]	[ðə; ði]	['prɒmɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪst]	,
Never	**will**	**she**	**abdicate**	**,**	**never**	**will**	**she**	**renounce**	**the**	**promises**	**of**	**the**	**Christ**	**,**
绝不	将要	她	放弃	,	绝不	将要	她	放弃	这	承诺	的	这	基督	,

她绝不会退位，绝不会背弃基督的承诺。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['baʊndləs]	['fjuːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[di'klɛə]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bəʊθ]	[ˌɪndɪ'strʌktəbl]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	.
for	**she**	**believes**	**in**	**a**	**boundless**	**future**	**and**	**declares**	**herself**	**to**	**be**	**both**	**indestructible**	**and**	**eternal**	**.**
为了	她	相信	在	一个	无边无际	未来	和	声明	她自己	到	是	两个都	坚不可摧	和	永恒	.

因为她相信未来无限广阔，并宣称自己既坚不可摧又永恒不灭。

[grɑːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['peb(ə)l]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[rest]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[həʊp]	[tuː; tə]	[pə'zes]	,
Grant	**her**	**but**	**a**	**pebble**	**on**	**which**	**to**	**rest**	**her**	**head**	**,**	**and**	**she**	**will**	**hope**	**to**	**possess**	**,**
授予	她	但	一个	卵石	在	哪个	到	休息	她	头	,	和	她	将要	希望	到	具有	,

只要给她一块可以枕着头的鹅卵石，她就会渴望拥有。

[fɜːst]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðæt]	['peb(ə)l]	[laɪz]	,
first	**the**	**field**	**in**	**which**	**that**	**pebble**	**lies**	**,**
第一的	这	场地	在	哪个	那	卵石	谎言	,

首先是那颗鹅卵石所在的田野，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	.
and	**then**	**the**	**empire**	**in**	**which**	**the**	**field**	**is**	**situated**	**.**
和	然后	这	帝国	在	哪个	这	场地	是	位于	.

然后是该领域所在的帝国。

[ɪf]	[wʌn]	[pəʊp]	['kænɒt]	[ə'tʃiːv]	[ðə; ði]	[rɪ'kʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns]	,	[ə'nʌðə(r)]	[pəʊp]	,	[ten]	,
If	**one**	**pope**	**cannot**	**achieve**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**inheritance**	**,**	**another**	**pope**	**,**	**ten**	**,**
如果	一	教皇	不能	达到	这	恢复	的	这	遗产	,	其他	教皇	,	十	,

如果一位教皇无法追回遗产，那么另一位教皇，十位，

['twenti]	['ʌðə(r)]	[pəʊps]	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	[wɜːk]	.
twenty	**other**	**popes**	**will**	**continue**	**the**	**work**	**.**
二十	其他	教皇	将要	继续	这	工作	.

之后将有二十位教皇继续这项工作。

[ðə; ði]	['sentʃəriz]	[duː; də]	[nɒt]	[kaʊnt]	.
The	**centuries**	**do**	**not**	**count**	**.**
这	几个世纪	做	不是	数数	.

世纪不算数。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪk'spleɪnz]	[waɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	['eɪti]	-	[fɔː(r)]	[hæz; həz]	[ˌʌndə'teɪkən]	[kə'lɒs(ə)l]	['entəpraɪzɪz]	[huːz]	[ə'tʃiːvmənt]	[rɪ'kwaɪəz]	['sevrəl]	[laɪvz; lɪvz]	,
And	**this**	**explains**	**why**	**an**	**old**	**man**	**of**	**eighty**	**-**	**four**	**has**	**undertaken**	**colossal**	**enterprises**	**whose**	**achievement**	**requires**	**several**	**lives**	**,**
和	这	解释	为什么	一个	老的	男人	的	八十	-	四	有	已	庞大	企业	谁	成就	需要	一些	生活	,

这就解释了为什么一位八十四岁的老人会开展需要几辈子才能完成的庞大工程。

['sɜːt(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesər]	[wɪl]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,
certain	**as**	**he**	**is**	**that**	**his**	**successors**	**will**	**take**	**his**	**place**	**,**
肯定	作为	他	是	那	他的	继承人	将要	拿	他的	地方	,

他确信他的继任者会接替他的位置，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[wɪl]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[biː; bi]	['kærid]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[kəm'plitɪd]	.
and	**that**	**the**	**work**	**will**	**ever**	**and**	**ever**	**be**	**carried**	**forward**	**and**	**completed**	**.**
和	那	这	工作	将要	曾经	和	曾经	是	携带	向前	和	完全的	.

这项工作将永远持续下去并最终完成。

[æz; əz]	[ðiːz]	[θɔːts]	[kɔːst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[pjeə]	,	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðæt]	['eɪnʃənt]	['sɪti]
As	**these**	**thoughts**	**coursed**	**through**	**his**	**mind**	**,**	**Pierre**	**,**	**overlooking**	**that**	**ancient**	**city**
作为	这些	想法	课程	通过	他的	头脑	,	皮埃尔	,	俯瞰	那	古老的	城市

[ɒv; əv]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	,
of	**glory**	**and**	**domination**	**,**
的	荣耀	和	统治	,

当这些念头在皮埃尔脑海中翻腾时，他俯瞰着那座曾经辉煌鼎盛的古老城市。

[səʊ]	['stʌbənli]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	['pɜːp(ə)l]	,
so	**stubbornly**	**clinging**	**to**	**its**	**purple**	**,**
所以	固执地	依恋	到	它是	紫色的	,

如此顽固地依附于它的紫色，

['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪmbəsiːl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pjʊəli]	['spɪrɪtʃuəl]	[pəʊp]	.
realised	**that**	**he**	**was**	**an**	**imbecile**	**with**	**his**	**dream**	**of**	**a**	**purely**	**spiritual**	**pope**	**.**
意识到	那	他	曾是	一个	白痴	和	他的	梦	的	一个	纯粹	精神	教皇	.

他意识到自己是个傻瓜，竟然梦想着一个纯粹的精神教皇。

[ðə; ði]	['nəʊʃ(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[səʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	,	[səʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	,
The	**notion**	**seemed**	**to**	**him**	**so**	**different**	**from**	**the**	**reality**	**,**	**so**	**out**	**of**	**place**	**,**
这	概念	似乎	到	他	所以	不同的	从	这	现实	,	所以	出去	的	地方	,

在他看来，这种想法与现实截然不同，显得格格不入。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ʃeɪm]	-	[frɔːt]	[dɪ'speə(r)]	.
that	**he**	**experienced**	**a**	**sort**	**of**	**shame**	**-**	**fraught**	**despair**	**.**
那	他	经验丰富的	一个	种类	的	耻辱	-	充满危机	绝望	.

他经历了一种充满羞耻感的绝望。

[ðə; ði]	[njuː]	[pəʊp]	,	['kɒnsənənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tiːtʃɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
The	**new**	**pope**	**,**	**consonant**	**to**	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**
这	新的	教皇	,	辅音	到	这	教义	的	这	福音	,

新教皇的言论与福音的教义相符，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pjʊəli]	['spɪrɪtʃuəl]	[pəʊp]	['reɪnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[səʊlz]	[ə'ləʊn]	,	[wʊd]	[biː; bi]	,
such	**as**	**a**	**purely**	**spiritual**	**pope**	**reigning**	**over**	**souls**	**alone**	**,**	**would**	**be**	**,**
这样的	作为	一个	纯粹	精神	教皇	统治	超过	灵魂	独自的	,	会	是	,

例如，一位纯粹的精神教皇，只统治灵魂，就会是……

[wɒz; wəz]	['vɜːtʃuəli]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[ken]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	['prelət]	.
was	**virtually**	**beyond**	**the**	**ken**	**of**	**a**	**Roman**	**prelate**	**.**
曾是	几乎	超过	这	肯	的	一个	罗马	主教	.

这几乎超出了罗马主教的理解范围。

[æt; ət]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['peɪpl]	[kɔːt]	[kən'dʒiːld]	[ɪn]	['rɪtʃuəl]	,	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɔː'θɒrəti]	,
At	**thought**	**of**	**that**	**papal**	**court**	**congealed**	**in**	**ritual**	**,**	**pride**	**,**	**and**	**authority**	**,**
在	想法	的	那	教皇	法庭	凝固	在	仪式	,	自豪	,	和	权威	,

一想到那个充斥着仪式、骄傲和权威的教廷，

[pjeə]	['sʌd(ə)nli]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'pʌgnəns]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɑːstə(r)]	[wʊd]
Pierre	**suddenly**	**understood**	**what**	**horror**	**and**	**repugnance**	**such**	**a**	**pastor**	**would**
皮埃尔	突然	理解	什么	恐怖	和	厌恶	这样的	一个	牧师	会

[ɪn'spaɪə(r)]	.
inspire	**.**
启发	.

皮埃尔突然明白了这样的牧师会引起人们怎样的恐惧和厌恶。

[haʊ]	[greɪt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpl]	['prelit]
How	**great**	**must**	**be**	**the**	**astonishment**	**and**	**contempt**	**of**	**the**	**papal**	**prelates**
如何	伟大的	必须	是	这	惊讶	和	鄙视	的	这	教皇	主教们

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['sɪŋgjələ(r)]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[maɪnd]	,
for	**that**	**singular**	**notion**	**of**	**the**	**northern**	**mind**	**,**
为了	那	单数	概念	的	这	北方	头脑	,

教皇的高级教士们对于北方人这种独特的思维方式，该是多么感到震惊和鄙夷啊！

[ə; eɪ]	[pəʊp]	[wɪ'ðaʊt]	[də'mɪnjənz]	[ɔː(r)]	['sʌbdʒɪkts]	,	['mɪlətri]	['haʊshəʊld]	[ɔː(r)]	['rɔɪəl]	['ɒnəz]	,	[ə; eɪ]
a	**pope**	**without**	**dominions**	**or**	**subjects**	**,**	**military**	**household**	**or**	**royal**	**honours**	**,**	**a**
一个	教皇	没有	领地	或者	主题	,	军队	家庭	或者	皇家	荣誉	,	一个

[pəʊp]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	,
pope	**who**	**would**	**be**	**,**
教皇	WHO	会	是	,

一位没有领土、没有臣民、没有军队、没有王室荣誉的教皇，一位将会是……的教皇

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	,	['eksəsaɪzɪŋ]	['pjʊəli]	['mɒrəl]	[ɔː'θɒrəti]	,	['dwelɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]
as	**it**	**were**	**,**	**a**	**spirit**	**,**	**exercising**	**purely**	**moral**	**authority**	**,**	**dwelling**	**in**	**the**	**depths**
作为	它	是	,	一个	精神	,	锻炼	纯粹	道德	权威	,	住宅	在	这	深度

[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['temp(ə)l]	,
of	**God's**	**temple**	**,**
的	神的	寺庙	,

仿佛是一个灵体，行使着纯粹的道德权威，居住在上帝的圣殿深处。

[ænd; ənd]	['gʌvənɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['səʊlli]	[wɪð]	['dʒestʃəz]	[ɒv; əv]	[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[diːdz]	[ɒv; əv]
and	**governing**	**the**	**world**	**solely**	**with**	**gestures**	**of**	**benediction**	**and**	**deeds**	**of**
和	治理	这	世界	仅	和	手势	的	祝福	和	契约	的

['kaɪndlinəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	!
kindliness	**and**	**love**	**!**
善良	和	爱	!

并完全依靠祝福的姿态和善行、爱的行为来治理世界！

[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɪsti]	['gɒθɪk]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['lætɪn]	['klɜːdʒi]	,
All	**that**	**was**	**but**	**a**	**misty**	**Gothic**	**invention**	**for**	**this**	**Latin**	**clergy**	**,**
全部	那	曾是	但	一个	蒙蒙	哥特	发明	为了	这	拉丁	牧师	,

对于这些拉丁神职人员来说，这一切不过是哥特式神话中一种朦胧的虚构罢了。

[ðiːz]	[priːsts]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪsns]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	['paɪəs]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]
these	**priests**	**of**	**light**	**and**	**magnificence**	**,**	**who**	**were**	**certainly**	**pious**	**and**	**even**
这些	神父	的	光	和	壮丽	,	WHO	是	当然	虔诚的	和	甚至

[ˌsuːpə'stɪʃəs]	,
superstitious	**,**
迷信的	,

这些象征光明与辉煌的祭司们，他们固然虔诚，甚至有些迷信，

[bʌt; bət]	[huː]	[left]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	[wel]	['ʃeltəd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['tæbənækl]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['gʌv(ə)n]
but	**who**	**left**	**the**	**Deity**	**well**	**sheltered**	**within**	**the**	**tabernacle**	**in**	**order**	**to**	**govern**
但	WHO	左边	这	神	出色地	避难所	之内	这	圣幕	在	命令	到	治理

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
in	**His**	**name**	**,**
在	他的	姓名	,

但他却将神留在圣殿中妥善庇护，以便以神的名义统治。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
according to what they considered the interests of Heaven .
根据 到 什么 他们 经过考虑的 这 兴趣 的 天堂 .

根据他们认为符合天意的方式。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [krɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] [laɪk] [mɪə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
Thence it arose that they employed craft and artifice like mere politicians ,
因此 它 出现 那 他们 受雇 工艺 和 技巧 喜欢 仅仅 政治家 ,

于是，他们便像普通政客一样，运用各种诡计和伎俩。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ik'spiːdiənt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['æpitait] ,
and lived by dint of expedients amidst the great battle of human appetites ,
和 居住地 经过 凹痕 的 权宜之计 在……之中 这 伟大的 战斗 的 人类 食欲 ,
['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ,
marching with the prudent ,
行军 和 这 谨慎 ,

在人类欲望的巨大斗争中，他们依靠权宜之计生存，与谨慎之人同行。

['stelθi] [steps] [ɒv; əv] [di'pləumətist] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tə'restriəl] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] ,
stealthy steps of diplomatists towards the final terrestrial victory of the Christ ,
隐秘的 步骤 的 外交官 向 这 最终的 陆地 胜利 的 这 基督 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

外交官们悄悄地朝着基督在人间的最终胜利迈进，

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] , [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
in the person of the Pope , was one day to reign over all the nations .
在 这 人 的 这 教皇 , 曾是 一 天 到 在位 超过 全部 这 国家 .

教皇将有一天统治所有国家。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stjuːpɪfaɪd] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prelət] [hæv; həv] [biːn] — [ə; eɪ] ['prelət] [laɪk]
And how stupefied must a French prelate have been — a prelate like
和 如何 目瞪口呆 必须 一个 法语 主教 有 到过 — 一个 主教 喜欢
[mɒŋse'njɜː(r)] - ,
Monseigneur Bergerot ,
阁下 - ,

一位法国主教该是多么震惊啊——像贝尔热罗主教这样的主教！

[ðæt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærəti] — [wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'mɪdst] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv]
that apostle of renunciation and charity — when he lighted amidst that world of
那 使徒 的 放弃 和 慈善机构 — 什么时候 他 照明 在……之中 那 世界 的
[ðə; ði] ['vætɪkən] !
the Vatican !
这 教廷 !

那位弃绝世俗、倡导慈善的使徒——当他出现在梵蒂冈那个世界时！

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['fəʊkəs]
How difficult must it have been for him to understand and focus
如何 难的 必须 它 有 到过 为了 他 到 理解 和 重点
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

对他来说，理解和集中注意力该有多么困难啊！

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]
and afterwards how great his grief at finding himself unable to come to any
和 然后 如何 伟大的 他的 悲伤 在 寻找 他自己 无法 到 来 到 任何
[ə'griːmənt] [wɪð] [ðəʊz] [men] [wɪ'ðaʊt] ['kʌntri] ,
agreement with those men without country ,
协议 和 那些 男人 没有 国家 ,

后来，他发现自己无法与那些无家可归的人达成任何协议，这让他感到多么悲痛啊！

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəlænd] , [ðəʊz] “ [ˌɪntən'æʃənəlz] , ” [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæps]
without fatherland , those “ internationals , ” who were ever poring over the maps
没有 祖国 , 那些 “ 国际 , ” WHO 是 曾经 泡 超过 这 地图
[ɒv; əv][bəʊθ] ['hemɪˌsfɪəz] ,
of both hemispheres ,
的 两个都 半球 ,

没有了祖国，那些“国际主义者”，他们终日埋头研究着南北半球的地图，

['evə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [skiːm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['empaɪə(r)] .
ever absorbed in schemes which were to bring them empire .
曾经 吸收 在 方案 哪个 是 到 带来 他们 帝国 .

他们一心想着如何建立帝国。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Days and days were necessary , one needed to live in Rome , and he ,
天 和 天 是 必要的 , 一 需要 到 居住 在 罗马 , 和 他 ,
[pjeə] [hɪm'self] ,
Pierre himself ,
皮埃尔 他自己 ,

日子一天天过去，一个人必须生活在罗马，而他，皮埃尔本人，

[hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [θɪŋz] ['klɪəli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['sɒdʒən] ,
had only seen things clearly after a month's sojourn ,
有 仅有的 已见 事物 清楚地 后 一个 月份 旅居 ,

一个月的逗留之后，他才看清了事情的真相。

[waɪlst] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɒmp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
whilst labouring under the violent shock of the royal pomp of St . Peter's ,
而 劳动 在下面 这 暴力 震惊 的 这 皇家 盛大场面 的 英石 . 彼得的 ,

在圣彼得大教堂盛大皇家仪式的强烈冲击下，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['slʌmbə] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]
and standing face to face with the ancient city as it slumbered heavily in the
和 常设 脸 到 脸 和 这 古老的 城市 作为 它 沉睡 重度 在 这
['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [dremt] [ɪts] [driːm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
sunlight and dreamt its dream of eternity .
阳光 和 梦见 它是 梦 的 永恒 .

面对着这座在阳光下沉睡的古城，它正做着永恒的梦。

[bʌt; bət][ɒn] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [hiː; hi] [pə'siːvd]
But on lowering his eyes to the piazza in front of the Basilica he perceived
但 在 降低 他的 眼睛 到 这 广场 在 正面 的 这 圣殿 他 感知
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
the multitude ,
这 民众 ,

但当他低头看向大教堂前的广场时，他看到了熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] - , - [bɪl'iːvəz] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] [laɪk] ['ɪnsekts] .
the 40 , 000 believers streaming over the pavement like insects .
这 - , - 信徒 流媒体 超过 这 路面 喜欢 昆虫 .

四万名信徒像昆虫一样涌过人行道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] : “ [ɪ'viːvə] [ɪl][pə'pɑː] -
And then he thought that he could hear the cry again rising : “ Evviva il Papa -
和 然后 他 想法 那 他 可以 听到 这 哭 再次 上升 : “ evviva il 爸爸 -
- !
Rè !
- !

然后他觉得他又听到了那声呼喊：“Evviva il Papa-Rè!

[ɪ'viːvə]	[ɪl]	[pə'pɑː]	-	-	!
evviva	**il**	**Papa**	**-**	**Rè**	**!**
evviva	il	爸爸	-	-	!

evviva il Papa-Rè!

[lɒŋ]	[lɪv; laɪv]	[ðə; ði]	[pəʊp]	-	[kɪŋ]	!
Long	**live**	**the**	**Pope**	**-**	**King**	**!**
长的	居住	这	教皇	-	国王	!

教皇国王万岁！

”	[waɪlst]	[ə'sendɪŋ]	[ðəʊz]	['endləs]	[s'teəkeɪsɪz]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['priːviəsli]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːmd]
”	**Whilst**	**ascending**	**those**	**endless**	**staircases**	**a**	**moment**	**previously**	**it**	**had**	**seemed**
”	而	上升	那些	无尽的	楼梯	一个	片刻	之前	它	有	似乎

[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kə'lɒsəs]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwɪvərɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fræntɪk]	[ʃaʊt]
to	**him**	**as**	**if**	**the**	**colossus**	**of**	**stone**	**were**	**quivering**	**with**	**the**	**frantic**	**shout**
到	他	作为	如果	这	巨人	的	石头	是	颤抖	和	这	疯狂的	喊

[reɪzd]	[bɪ'niːθ]	[ɪts]	['silɪŋ]	.
raised	**beneath**	**its**	**ceilings**	**.**
提高	下面	它是	天花板	.

“就在刚才，当他攀登那些无尽的阶梯时，他感觉那座巨大的石头建筑似乎在颤抖，仿佛被天花板下传来的疯狂呐喊声震颤着。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	['iːv(ə)n]	['ɪntuː]	['klaʊdlænd]	[ðæt]	[ʃaʊt]	[ə'pærəntli]	[wɒz; wəz]
And	**now**	**that**	**he**	**had**	**climbed**	**even**	**into**	**cloudland**	**that**	**shout**	**apparently**	**was**
和	现在	那	他	有	攀登	甚至	进入	云之国	那	喊	显然	曾是

['trævɝsɪŋ]	[speɪs]	.
traversing	**space**	**.**
穿越	空间	.

而现在，他甚至已经攀升到了云端，那声呐喊显然已经传遍了整个宇宙。

[ɪf]	[ðə; ði]	[kə'lɒs(ə)l]	[paɪl]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	[stɪl]	[vaɪbɹ'eɪtɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
If	**the**	**colossal**	**pile**	**beneath**	**him**	**still**	**vibrated**	**with**	**it**	**,**
如果	这	庞大	桩	下面	他	仍然	振动	和	它	,

如果他脚下那巨大的土堆仍然随着它震动，

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[raɪz]	[ɒv; əv]	[sæp]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	['eɪnʃənt]	[wɔːlz]	,
was	**it**	**not**	**as**	**with**	**a**	**last**	**rise**	**of**	**sap**	**within**	**its**	**ancient**	**walls**	**,**
曾是	它	不是	作为	和	一个	最后的	上升	的	树液	之内	它是	古老的	墙壁	,

难道不就像古老城墙内最后一股树液的涌动吗？

[ə; eɪ]	['riːɪnˌvɪgə'reɪʃən]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kæθəlɪk]	[blʌd]	[wɪtʃ]	['fɔːməli]	[hæd; həd]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðæt]
a	**reinvigoration**	**of**	**that**	**Catholic**	**blood**	**which**	**formerly**	**had**	**demanded**	**that**
一个	复苏	的	那	天主教	血	哪个	以前	有	要求	那

[ðə; ði]	[paɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[stjuː'pendəs]	[wʌn]	,
the	**pile**	**should**	**be**	**a**	**stupendous**	**one**	**,**
这	桩	应该	是	一个	惊人的	一	,

这是天主教徒血脉的复兴，他们过去曾要求建造一座宏伟的建筑。

[ðə; ði]	['verɪtəb(ə)l]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['templz]	,
the	**veritable**	**king**	**of**	**temples**	**,**
这	真正的	国王	的	寺庙	,

真正的神庙之王，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[riː'ænɪmeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	[breθ]	[ɒv; əv]
and	**which**	**now**	**was**	**striving**	**to**	**reanimate**	**it**	**with**	**the**	**powerful**	**breath**	**of**
和	哪个	现在	曾是	努力	到	复活	它	和	这	强大的	气息	的

[laɪf]	,
life	**,**
生活	,

而现在，它正努力用强大的生命气息使它重获新生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [wen] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ɪts]['əʊvə(r)] -
and this at the very hour when death was beginning to fall upon its over -
和 这 在 这 非常 小时 什么时候 死亡 曾是 开始 到 落下 之上 它是 超过 -
[vɑːst] ,
vast ,
广阔的 ,

就在死亡开始降临到它那广袤无垠的土地上的那一刻，

[dɪ'zɜːtɪd] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] ?
deserted nave and aisles ?
荒凉的 中殿 和 过道 ?

空无一人的中殿和走廊?

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['striːmɪŋ] [fɔːθ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] [piː'ɛrz] [hɑːt] [wɒz; wəz]
The crowd was still streaming forth , filling the piazza , and Pierre's heart was
这 人群 曾是 仍然 流媒体 前进 , 填充 这 广场 , 和 皮埃尔的 心 曾是
[rʌŋ] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
wrung by frightful anguish ,
拧干 经过 可怕 痛苦 ,

人群依然熙熙攘攘地涌来，挤满了广场，皮埃尔的心被可怕的焦虑撕扯着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θrɒŋ] [wɪð] [ɪts] [ʃaʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] [hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] [ə'weɪ] .
for that throng with its shout had just swept his last hope away .
为了 那 人群 和 它是 喊 有 只是 扫荡 他的 最后的 希望 离开 .

因为那群人的叫喊声，已经彻底摧毁了他最后的希望。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
On the previous afternoon , after the reception of the pilgrimage ,
在 这 以前的 下午 , 后 这 接待 的 这 朝圣 ,

前一天下午，在接待朝圣者之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [baɪ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
he had yet been able to deceive himself by overlooking the necessity for
他 有 然而 到过 有能力的 到 欺骗 他自己 经过 俯瞰 这 必要性 为了
['mʌni] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]
money which bound the Pope to earth in order that he might see nought but the
钱 哪个 边界 这 教皇 到 地球 在 命令 那 他 可能 看 零 但 这
['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn] ,
feeble old man ,
微弱 老的 男人 ,

他却自欺欺人地忽略了金钱对教皇的束缚，以至于他眼中只有那个虚弱的老人。

[ɔːl] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [rɪ'splendənt] [laɪk] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɔː'θɒrəti] .
all spirituality , resplendent like the symbol of moral authority .
全部 灵性 , 灿烂 喜欢 这 象征 的 道德 权威 .

一切精神层面，如同道德权威的象征般光辉灿烂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]
But his faith in such a pastor of the Gospel , free from all considerations
但 他的 信仰 在 这样的 一个 牧师 的 这 福音 , 自由的 从 全部 考虑因素
[ɒv; əv] ['ɜːθli] [welθ] ,
of earthly wealth ,
的 尘世的 财富 ,

但他对这样一位不计世俗财富、传扬福音的牧师的信仰，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] , [hæd; həd] [fled] .
and king of none other than a heavenly kingdom , had fled .
和 国王 的 没有任何 其他 比 一个 天上 王国 , 有 逃亡 .

而他，正是天国之王，却已逃亡。

[nɒt]	['əʊnli]	[dɪd]	[ðə; ði]	['piːtərz]	[pens]	[ɪm'pəʊz]	[hɑːd]	['sɜːvɪtjuːd]	[ə'pɒn]	['liːəʊ]	[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
Not	**only**	**did**	**the**	**Peter's**	**Pence**	**impose**	**hard**	**servitude**	**upon**	**Leo**	**XIII**	**but**	**he**
不是	仅有的	做过	这	彼得的	彭斯	强加	难的	奴役	之上	狮子座	十三	但	他

[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ɒv; əv]	['peɪpl]	[trə'dɪʃ(ə)n]	—	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,
was	**also**	**the**	**prisoner**	**of**	**papal**	**tradition**	**—**	**the**	**eternal**	**King**	**of**	**Rome**	**,**
曾是	还	这	囚犯	的	教皇	传统	—	这	永恒	国王	的	罗马	，

彼得捐不仅给利奥十三世带来了沉重的负担，而且他还成为了教皇传统的囚徒——罗马永恒的国王。

['rɪvɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,
riveted	**to**	**the**	**soil**	**of**	**Rome**	**,**
铆接	到	这	土壤	的	罗马	，

牢牢扎根于罗马的土地上，

[ʌn'eɪb(ə)l]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'naʊns]	[ðə; ði]	['tempərəl]	['paʊə(r)]	.
unable	**either**	**to**	**quit**	**the**	**city**	**or**	**to**	**renounce**	**the**	**temporal**	**power**	**.**
无法	任何一个	到	辞职	这	城市	或者	到	放弃	这	颞	力量	.

既无法离开这座城市，也无法放弃世俗权力。

[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[end]	[wʊd]	[biː; bi]	[kə'læps]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
The	**fatal**	**end**	**would**	**be**	**collapse**	**on**	**the**	**spot**	**,**
这	致命的	结尾	会	是	坍塌	在	这	点	，

最终的致命结局是当场倒地。

[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	['fɔːlɪŋ]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'lɪmpiən]	['dʒuːpɪtə(r)]
the	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**falling**	**even**	**as**	**the**	**temple**	**of**	**Olympian**	**Jupiter**
这	穹顶	的	英石	.	彼得的	坠落	甚至	作为	这	寺庙	的	奥运选手	木星

[hæd; həd]	['fɔːlən]	,
had	**fallen**	**,**
有	倒下	，

圣彼得大教堂的穹顶坍塌了，就像奥林匹亚朱庇特神庙坍塌一样。

[kə'θɒləsɪzəm]	['struːɪŋ]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[wɪð]	[ɪts]	['ruːɪnz]	[waɪlst]	[ˌels'weə(r)]	['skɪzəm]	[bɜːst]	[fɔːθ]	:
Catholicism	**strewing**	**the**	**grass**	**with**	**its**	**ruins**	**whilst**	**elsewhere**	**schism**	**burst**	**forth**	**:**
天主教	散落	这	草	和	它是	废墟	而	别处	分裂	爆裂	前进	：

天主教的废墟散落一地，而其他地方则爆发了分裂：

[ə; eɪ]	[njuː]	[feɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	['neɪʃnz]	.
a	**new**	**faith**	**for**	**the**	**new**	**nations**	**.**
一个	新的	信仰	为了	这	新的	国家	.

为新生国家创造新的信仰。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pjeə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['grændiəʊs]	[ænd; ənd]	['trædʒɪkəl]	['vɪʒn]	:	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	[driːm]
Of	**this**	**Pierre**	**had**	**a**	**grandiose**	**and**	**tragical**	**vision**	**:**	**he**	**beheld**	**his**	**dream**
的	这	皮埃尔	有	一个	宏伟的	和	悲剧	想象	：	他	观看	他的	梦

[dɪ'strɔɪd]	,
destroyed	**,**
损毁	，

皮埃尔对此有着宏大而悲剧性的预感：他眼睁睁地看着自己的梦想破灭。

[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[swept]	[ə'weɪ]	[ə'mɪdst]	[ðæt]	[kraɪ]	[wɪtʃ]	[spred]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	['flaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
his	**book**	**swept**	**away**	**amidst**	**that**	**cry**	**which**	**spread**	**around**	**him**	**as**	**if**	**flying**	**to**	**the**
他的	书	扫荡	离开	在……之中	那	哭	哪个	传播	大约	他	作为	如果	飞行	到	这

[fɔː(r)]	['kɔːnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[wɜːld]	"	[ɪ'viːvə]	[ɪl]	[pə'pɑː]	-	-	!
four	**corners**	**of**	**the**	**Catholic**	**world**	**"**	**Evviva**	**il**	**Papa**	**-**	**Rè**	**!**
四	角落	的	这	天主教	世界	"	evviva	il	爸爸	-	-	!

他的书被席卷而去，伴随着那声仿佛飞向天主教世界四面八方的呐喊：“Evviva il Papa-Rè！”

[ɪ'viːvə]	[ɪl]	[pə'pɑː]	-	-	!
evviva	**il**	**Papa**	**-**	**Rè**	**!**
evviva	il	爸爸	-	-	!

evviva il Papa-Rè!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][pəʊp] - [kɪŋ] !
Long live the Pope - King !
长的 居住 这 教皇 - 国王 !

教皇国王万岁！

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪpəsiːz] ['pɑːsɪŋ] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]
” But even in that hour of the papacy's passing triumph he already felt that the
” 但 甚至 在 那 小时 的 这 教皇的 通过 胜利 他 已经 毛毡 那 这
['dʒaɪənt][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ,
giant of gold and marble on which he stood was oscillating ,
巨大的 的 金子 和 大理石 在 哪个 他 站立 曾是 振荡 ,

“但即便在教皇权力走向终结的那一刻，他已经感觉到他所站立的那座由黄金和大理石铸成的巨人正在摇晃。”

['iːv(ə)n][æz; əz]['tɒtə(r)] [ɔːl][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [sə'saɪətiz] .
even as totter all old and rotten societies .
甚至 作为 蹒跚 全部 老的 和 烂 社会 .

即使所有古老腐朽的社会都摇摇欲坠。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ə'gen] ,
At last he took his way down again ,
在 最后的 他 采取 他的 方式 向下 再次 ,

最后他又走下了山路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːfs] ,
and a fresh shock of emotion came to him as he reached the roofs ,
和 一个 新鲜的 震惊 的 情感 来了 到 他 作为 他 达到 这 屋顶 ,

当他到达屋顶时，一股新的情绪涌上心头。

[ðæt] ['sʌnlɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd][zɪŋk] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
that sunlit expanse of lead and zinc , large enough for the site of a town
那 阳光照射 广阔 的 带领 和 锌 , 大的 足够的 为了 这 地点 的 一个 镇
.
.
.

那片阳光普照的铅锌矿区，面积足够大，可以建一座城镇。

[mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
Monsignor Nani was there , in company with the two French ladies , the mother
阁下 娜妮 曾是 那里 , 在 公司 和 这 二 法语 女士们 , 这 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
and the daughter ,
和 这 女儿 ,

纳尼主教当时也在场，陪同他的是两位法国女士，一对母女。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
both looking very happy and highly amused .
两个都 寻找 非常 快乐的 和 高度 觉得好笑 .

两人看起来都非常高兴，也很有意思。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
No doubt the prelate had good - naturedly offered to conduct them to the
不 怀疑 这 主教 有 好的 - 自然地 提供 到 执行 他们 到 这
[dəʊm] .
dome .
穹顶 .

毫无疑问，这位主教是出于好意提出要带他们去穹顶的。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm] : “
However , as soon as he recognised the young priest he went towards him : “
然而 , 作为 很快 作为 他 已确认 这 年轻的 牧师 他 去 向 他 : “
[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,
Well , my dear son ,
出色地 , 我的 亲爱的 儿子 ,

然而，他一认出这位年轻的神父，就朝他走去：“你好，我亲爱的孩子，

” [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] ?
” he inquired , “ are you pleased ?
” 他 询问 , “ 是 你 高兴 ?

他问道：“你满意吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪm'prest] , ['edifai] ?
Have you been impressed , edified ?
有 你 到过 印象深刻 , 受启发 ?

你是否深受启发或感动?

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [daɪvd] ['ɪntuː] [piː'ɛrz] [səʊl] ,
” As he spoke , his searching eyes dived into Pierre's soul ,
” 作为 他 辐 , 他的 搜索 眼睛 潜水 进入 皮埃尔的 灵魂 ,

“他说话的时候，目光仿佛要看穿皮埃尔的灵魂。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
as if to ascertain the present result of his experiments .
作为 如果 到 探明 这 展示 结果 的 他的 实验 .

仿佛是为了确认他目前的实验结果。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['sɒftli] : “ [jes] , [jes] , [ai]
Then , satisfied with what he detected , he began to laugh softly : “ Yes , yes , I
然后 , 使满意 和 什么 他 检测到 , 他 开始 到 笑 轻轻 : “ 是的 , 是的 , 我
[siː] — [kʌm] ,
see — come ,
看 — 来 ,

然后，他对自己的发现感到满意，开始轻轻地笑了起来：“是的，是的，我看到了——来吧，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
you are a sensible fellow after all .
你 是 一个 明智的 同伴 后 全部 .

你终究是个明事理的人。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
I begin to think that the unfortunate affair which brought you here will have a
我 开始 到 思考 那 这 不幸 事务 哪个 带来 你 这里 将要 有 一个
['hæpi] ['endɪŋ] .
happy ending .
快乐的 结束 .

我开始觉得，把你带到这里的那件不幸的事最终会有个好结局。

” [eɪtθ] .
” VIII .
” 八 .

第八条

[wen]	[pjeə]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['mænʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[spent]
WHEN	**Pierre**	**remained**	**in**	**the**	**morning**	**at**	**the**	**Boccanera**	**mansion**	**he**	**often**	**spent**
什么时候	皮埃尔	剩余	在	这	早晨	在	这	-	大厦	他	经常	花费

[sʌm; səm]	['aʊəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[nɪ'glektɪd]	['gɑːd(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[endid]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]
some	**hours**	**in**	**the**	**little**	**neglected**	**garden**	**which**	**had**	**formerly**	**ended**	**with**	**a**	**sort**
一些	小时	在	这	小的	被忽视的	花园	哪个	有	以前	结束	和	一个	种类

[ɒv; əv]	[ˌkɒlə'neɪdɪd]	['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə]	,
of	**colonnaded**	**loggia**	**,**
的	柱廊	阳台	,

皮埃尔早上留在博卡内拉宅邸时，经常会在那座年久失修的小花园里待上几个小时。这座花园以前尽头是一个柱廊式凉廊。

[wens]	[tuː]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	[steps]	[dɪsendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪbər]	.
whence	**two**	**flights**	**of**	**steps**	**descended**	**to**	**the**	**Tiber**	**.**
何处	二	航班	的	步骤	下降	到	这	台伯河	.

从这里沿着两段台阶向下走到台伯河边。

[ðɪs]	['gɑːd(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,	['sɒlətri]	[nʊk]	,	['pɜːfjuːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[raɪp]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
This	**garden**	**was**	**a**	**delightful**	**,**	**solitary**	**nook**	**,**	**perfumed**	**by**	**the**	**ripe**	**fruit**	**of**	**the**
这	花园	曾是	一个	愉快	,	孤	角落	,	香	经过	这	成熟	水果	的	这

[ˌsentɪ'neəriən]	['ɒrɪndʒ]	-	[triːz]	,
centenarian	**orange**	**-**	**trees**	**,**
百岁老人	橙子	-	树木	,

这个花园是一个令人愉悦的僻静角落，弥漫着百年老橘树成熟果实的芬芳。

[huːz]	[sɪ'metrɪk(ə)l]	[laɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ˌɪndɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['pɑːθweiz]	,	[naʊ]
whose	**symmetrical**	**lines**	**were**	**the**	**only**	**indication**	**of**	**the**	**former**	**pathways**	**,**	**now**
谁	对称的	线条	是	这	仅有的	指示	的	这	以前的	路径	,	现在

['hɪd(ə)n]	[bɪ'niːθ]	[ræŋk]	[wiːdz]	.
hidden	**beneath**	**rank**	**weeds**	**.**
隐	下面	秩	杂草	.

那些对称的线条是昔日道路的唯一标志，如今已被茂盛的杂草掩盖。

[ænd; ənd]	[pjeə]	['ɔːlsəʊ]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['ækrɪd]	[sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[bɒks]	-	[ʃrʌbz]	['grəʊɪŋ]	[ɪn]
And	**Pierre**	**also**	**found**	**there**	**the**	**acrid**	**scent**	**of**	**the**	**large**	**box**	**-**	**shrubs**	**growing**	**in**
和	皮埃尔	还	成立	那里	这	辛辣	香味	的	这	大的	盒子	-	灌木	生长	在

[ðə; ði]	[əʊld]	['sentrəl]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	['beɪs(ə)n]	,
the	**old**	**central**	**fountain**	**basin**	**,**
这	老的	中央	喷泉	盆地	,

皮埃尔还闻到了生长在旧中央喷泉池中的大型黄杨灌木散发出的刺鼻气味。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɪld]	[ʌp]	[wɪð]	[luːs]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['rʌbɪʃ]	.
which	**had**	**been**	**filled**	**up**	**with**	**loose**	**earth**	**and**	**rubbish**	**.**
哪个	有	到过	已填	向上	和	松动的	地球	和	垃圾	.

里面堆满了松散的泥土和垃圾。

[ɒn]	[ðəʊz]	['luːmɪnəs]	[ɒk'təʊbə(r)]	['mɔːnɪŋz]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['tendə(r)]	[ænd; ənd]	['penətreɪtɪŋ]	[tʃɑːm]	,
On	**those**	**luminous**	**October**	**mornings**	**,**	**full**	**of**	**such**	**tender**	**and**	**penetrating**	**charm**	**,**
在	那些	发光的	十月	早晨	,	满的	的	这样的	投标	和	渗透	魅力	,

在那些阳光明媚的十月清晨，充满了如此温柔而迷人的魅力，

[ðə; ði]	[spɒt]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[weə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[mait]	[wel]	[biː; bi]	['seivə]
the	**spot**	**was**	**one**	**where**	**all**	**the**	**joy**	**of**	**living**	**might**	**well**	**be**	**savoured**
这	点	曾是	一	在哪里	全部	这	喜悦	的	活的	可能	出色地	是	细细品味

,
,
,

这里是能够尽情享受生活乐趣的地方。

[bʌt; bət] [pjeə] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['driːminəs] , [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
but Pierre brought thither his northern dreaminess , his concern for suffering ,
但 皮埃尔 带来 那里 他的 北方 梦幻般的 , 他的 忧虑 为了 痛苦 ,
[hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
his steadfast feeling of compassion ,
他的 坚定不移 感觉 的 同情 ,

但皮埃尔把北方人的梦幻气质、对苦难的关怀以及坚定不移的同情心带到了那里。

[wɪtʃ] ['rendəd] [jet] [s'wiːtər] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
which rendered yet sweeter the caress of the sunlight pervading that atmosphere of
哪个 渲染 然而 更甜 这 抚摸 的 这 阳光 普遍存在 那 气氛 的
[lʌv] .
love .
爱 .

这使得阳光洒满爱意的氛围，更添几分甜蜜。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['kɒləm]
He seated himself against the right - hand wall on a fragment of a fallen column
他 坐着 他自己 反对 这 正确的 - 手 墙 在 一个 分段 的 一个 倒下 柱子
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['lɔrəl, 'lɔː-][kɑːst][ə; eɪ] [diːp] - [blæk] ['ʃædəʊ] ,
over which a huge laurel cast a deep - black shadow ,
超过 哪个 一个 巨大的 月桂树 投掷 一个 深的 - 黑色的 阴影 ,

他靠着右侧的墙壁，坐在一根倒塌的石柱残骸上，一棵巨大的月桂树在上面投下浓重的黑色阴影。

[freʃ] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] .
fresh and aromatic .
新鲜的 和 芳香 .

清新芳香。

[ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] ['griːnɪʃ] [sɑː'kɒfəgəs] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [fɔːnz] ['ɒfəd] ['vaɪələns] [tuː; tə]
In the antique greenish sarcophagus beside him , on which fauns offered violence to
在 这 古董 绿绿色 石棺 旁 他 , 在 哪个 半人半羊神 提供 暴力 到
[nɪmfs] ,
nymphs ,
若虫 ,

在他身旁那古老的绿色石棺上，刻着牧神向仙女施以暴行的图案。

[ðə; ði] ['striːmlɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsk] [ɪnk'rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
the streamlet of water trickling from the mask incrusted in the wall ,
这 流子 的 水 涓涓细流 从 这 面具 结壳的 在 这 墙 ,

从墙上镶嵌的面具中滴落的细小水流，

[set][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts]['krɪst(ə)l] [nəʊt] ,
set the unchanging music of its crystal note ,
放 这 不变 音乐 的 它是 水晶 笔记 ,

奏响它水晶般音符永恒不变的乐章，

[waɪlst] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
whilst he read the newspapers and the letters which he received ,
而 他 读 这 报纸 和 这 信件 哪个 他 已收到 ,

他一边阅读报纸和收到的信件，

[ɔːl][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] ['æbeɪ] [rəʊz] ,
all the communications of good Abbé Rose ,
全部 这 通讯 的 好的 阿贝 玫瑰 ,

所有来自善良的罗斯神父的来信，

[huː] [kept] [hɪm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌnz][ɒv; əv] ['gluːmi] ['pærɪs] ,
who kept him informed of his mission among the wretched ones of gloomy Paris ,
WHO 保留 他 知情的 的 他的 使命 之中 这 可怜 一个 的 阴沉 巴黎 ,

他不断向他汇报他在阴郁的巴黎那些可怜人中间的任务，

[naʊ] [ɔːl'redi] [stiːpt] [ɪn] [fɒg] [ænd; ənd] [mʌd] .
now already steeped in fog and mud .
现在 已经 浸泡 在 多雾路段 和 泥 .

现在这里已经完全被雾气和泥浆笼罩了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [haʊ'evə(r)] ,
One morning however ,
一 早晨 然而 ,

然而有一天早上，

[pjeə] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kɒləm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Pierre unexpectedly found Benedetta seated on the fallen column which he usually
皮埃尔 不料 成立 贝内黛塔 坐着 在 这 倒下 柱子 哪个 他 通常
[meɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
made his chair .
制成 他的 椅子 .

皮埃尔意外地发现贝内黛塔坐在他平时坐的那根倒下的柱子上。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [lait] [kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
She raised a light cry of surprise on seeing him , and for a moment
她 提高 一个 光 哭 的 惊喜 在 看到 他 , 和 为了 一个 片刻
[rɪ'meɪnd] [ɪm'bærəst] ,
remained embarrassed ,
剩余 尴尬的 ,

她看到他时，不禁轻呼一声，顿时感到有些尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] “ [njuː] [rəʊm] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wʌns]
for she had with her his book “ New Rome , ” which she had read once
为了 她 有 和 她 他的 书 “ 新的 罗马 , ” 哪个 她 有 读 一次
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

因为她随身带着他的那本书《新罗马》，而她已经读过一遍了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðen] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] .
but had then imperfectly understood .
但 有 然后 不完美地 理解 .

但当时理解得并不透彻。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , ['meɪkɪŋ]
And overcoming her embarrassment she now hastened to detain him , making
和 克服 她 尴尬 她 现在 加快 到 扣留 他 , 制作
[hɪm] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
him sit down beside her ,
他 坐 向下 旁 她 ,

她克服了尴尬，赶紧拦住他，让他坐在自己旁边。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn]
and frankly owning that she had come to the garden in order to be alone
和 坦率地说 拥有 那 她 有 来 到 这 花园 在 命令 到 是 独自的
[ænd; ənd] [ə'plai] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tentɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
and apply herself to an attentive study of the book ,
和 申请 她自己 到 一个 细心 学习 的 这 书 ,

她坦率地承认，她来到花园是为了独自一人，专心致志地研读这本书。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [skuːl] - [gɜːl] .
in the same way as some ignorant school - girl .
在 这 相同的 方式 作为 一些 无知 学校 - 女孩 .

就像某些无知的女学生一样。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frendz] ,
Then they began to chat like a pair of friends ,
然后 他们 开始 到 聊天 喜欢 一个 一对 的 朋友们 ,

然后他们像两个朋友一样开始聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] .
and the young priest spent a delightful hour .
和 这 年轻的 牧师 花费 一个 愉快 小时 .

这位年轻的牧师度过了一个愉快的小时。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
Although Benedetta did not speak of herself ,
虽然 贝内黛塔 做过 不是 说话 的 她自己 ,

虽然贝内黛塔没有谈及自己，

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə]
he realised that it was her grief alone which brought her nearer to
他 意识到 那 它 曾是 她 悲伤 独自的 哪个 带来 她 更近 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他意识到，正是她的悲痛让她更加靠近他。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'lɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
as if indeed her own sufferings enlarged her heart and made her
作为 如果 的确 她 自己的 苦难 放大 她 心 和 制成 她
[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
think of all who suffered in the world .
思考 的 全部 WHO 遭受 在 这 世界 .

仿佛她自身的苦难反而让她心胸开阔，让她想到了世界上所有受苦的人。

[pə'trɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['haɪərɑːki] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
Patrician as she was , regarding social hierarchy as a divine law ,
贵族 作为 她 曾是 , 关于 社会的 等级制度 作为 一个 神圣的 法律 ,

尽管她出身高贵，却将社会等级视为神圣的法则，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['priːviəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
she had never previously thought of such things , and some pages of
她 有 绝不 之前 想法 的 这样的 事物 , 和 一些 页面 的
[piː'ɛrz] [bʊk] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Pierre's book greatly astonished her .
皮埃尔的 书 非常 惊讶 她 .

她以前从未想过这类事情，皮埃尔书中的一些内容让她大吃一惊。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊli] ,
one ought to take interest in the lowly ,
一 应该 到 拿 兴趣 在 这 卑微的 ,

人应该关心卑微的人，

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [səʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɹ'iːfs] [æz; əz] [wʌn'self] ,
realise that they had the same souls and the same griefs as oneself ,
意识到 那 他们 有 这 相同的 灵魂 和 这 相同的 悲伤 作为 自己 ,

意识到他们和自己拥有同样的灵魂和同样的悲伤，

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn] ['brʌðəli] [ɔː(r)] ['sɪstəli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ?
and seek in brotherly or sisterly fashion to make them happy ?
和 寻找 在 兄弟般的 或者 姐妹情谊 时尚 到 制作 他们 快乐的 ?

并以兄弟姐妹般的方式去让他们开心？

[ʃiː; ʃi]	['sɜːt(ə)nli]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[nəʊ]	[greɪt]	[sək'ses]	,
She	**certainly**	**sought**	**to**	**acquire**	**such**	**an**	**interest**	**,**	**but**	**with**	**no**	**great**	**success**	**,**
她	当然	寻求	到	获得	这样的	一个	兴趣	,	但	和	不	伟大的	成功	,

她确实努力想培养这种兴趣，但并没有取得多大成功。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['siːkrətli]	[fɪəd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[liːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[sɪn]	,
for	**she**	**secretly**	**feared**	**that**	**it**	**might**	**lead**	**her**	**into**	**sin**	**,**
为了	她	偷偷	害怕	那	它	可能	带领	她	进入	罪	,

因为她内心深处害怕这会让她陷入罪恶之中。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[raɪt]	[tuː; tə]	['ɔːltə(r)]	[ɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['sɪstəm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪ'stæblɪʃt]	[baɪ]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['kənsəˌkreitid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
as	**it**	**could**	**not**	**be**	**right**	**to**	**alter**	**aught**	**of**	**the**	**social**	**system**	**which**	**had**	**been**	**established**	**by**	**God**	**and**	**consecrated**	**by**	**the**	**Church**	**.**
作为	它	可以	不是	是	正确的	到	改变	零	的	这	社会的	系统	哪个	有	到过	已确立的	经过	上帝	和	已祝圣的	经过	这	教会	.

因为改变上帝建立、教会认可的社会制度的任何一部分都是不正确的。

['tʃærətəbl]	[ʃiː; ʃi]	[ʌn'daʊtɪdli]	[wɒz; wəz]	,	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[smɔːl]	[sʌmz]	[ɪn]	[ɑːmz]	,
Charitable	**she**	**undoubtedly**	**was**	**,**	**wont**	**to**	**bestow**	**small**	**sums**	**in**	**alms**	**,**
慈善	她	无疑	曾是	,	惯于	到	赐给	小的	总和	在	施舍	,

她无疑是个慈善家，经常施舍小额款项。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[nəʊ]	[truː]	['sɪmpəθi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	,
but	**she**	**did**	**not**	**give**	**her**	**heart**	**,**	**she**	**felt**	**no**	**true**	**sympathy**	**for**	**the**	**humble**	**,**
但	她	做过	不是	给	她	心	,	她	毛毡	不	真的	同情	为了	这	谦逊的	,

但她并没有付出真心，她对卑微的人没有丝毫同情。

[bɪ'lɒŋɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[reɪs]	,
belonging	**as**	**she**	**did**	**to**	**such**	**a**	**different**	**race**	**,**
属于	作为	她	做过	到	这样的	一个	不同的	种族	,

她属于一个截然不同的种族，

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[siːts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pləˈbiːən]	[ɪ'lekt]	.
which	**looked**	**to**	**a**	**throne**	**in**	**heaven**	**high**	**above**	**the**	**seats**	**of**	**all**	**the**	**plebeian**	**elect**	**:**
哪个	看起来	到	一个	王座	在	天堂	高的	多于	这	座位	的	全部	这	平民	选	.

它望向高悬于天上的宝座，宝座高高地俯瞰着所有平民选民的座位。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[pjeə]	,	[haʊ'evə(r)]	,
She	**and**	**Pierre**	**,**	**however**	**,**
她	和	皮埃尔	,	然而	,

然而，她和皮埃尔

[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	['ʌðə(r)]	['mɔːnɪŋz]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɔːɹəlz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['trɪklɪŋ]	,
found	**themselves**	**on**	**other**	**mornings**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**laurels**	**near**	**the**	**trickling**	**,**
成立	他们自己	在	其他	早晨	边	经过	边	在	这	阴影	的	这	月桂树	靠近	这	涓涓细流	,

在其他几个清晨，他们发现自己并肩坐在潺潺溪流旁的月桂树荫下。

['sɪŋɪŋ]	['wɔːtə(r)]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	['lækɪŋ]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	,
singing	**water**	**;**	**and**	**he**	**,**	**lacking**	**occupation**	**,**
歌唱	水	;	和	他	,	缺乏	职业	,

歌唱的水；而他，无所事事，

['wɪəri]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːd]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	,
weary	**of**	**waiting**	**for**	**a**	**solution**	**which**	**seemed**	**to**	**recede**	**day**	**by**	**day**	**,**
厌倦	的	等待	为了	一个	解决方案	哪个	似乎	到	消退	天	经过	天	,

厌倦了等待一个似乎日渐渺茫的解决方案，

['fɜːvəntli]	[strəʊv]	[tuː; tə]	['ænɪmeɪt]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
fervently	**strove**	**to**	**animate**	**this**	**young**	**and**	**beautiful**	**woman**	**with**	**some**	**of**	**his**
热切地	努力	到	动画	这	年轻的	和	美丽的	女士	和	一些	的	他的

[əʊn]	[frə'tɜːn(ə)l]	['fiːlɪŋz]	.
own	**fraternal**	**feelings**	**.**
自己的	兄弟	情怀	.

他热切地想要用自己的兄弟情谊去感染这位年轻貌美的女子。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kætɪˌkaɪzɪŋ]	['ɪtəli]	[hɜː'self]	,	[ðə; ði]
He	**was**	**impassioned**	**by**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**catechising**	**Italy**	**herself**	**,**	**the**
他	曾是	热情洋溢	经过	这	主意	那	他	曾是	教理问答	意大利	她自己	,	这

[kwiːn]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
queen	**of**	**beauty**	**,**
女王	的	美丽	,

他满怀热情地认为自己是在向意大利——美丽的女王——传授教义。

[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['slʌmbə]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	,
who	**was**	**still**	**slumbering**	**in**	**ignorance**	**,**
WHO	曾是	仍然	沉睡	在	无知	,

那些仍然沉睡在无知中的人，

[bʌt; bət]	[huː]	[wʊd]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːst]	['glɔːri]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ə'weɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
but	**who**	**would**	**recover**	**all**	**her**	**past**	**glory**	**if**	**she**	**were**	**to**	**awake**	**to**	**the**
但	WHO	会	恢复	全部	她	过去的	荣耀	如果	她	是	到	醒	到	这

[njuː]	[taɪmz]	[wɪð]	[səʊl]	[ɪn'lɑːdʒd]	,
new	**times**	**with**	**soul**	**enlarged**	**,**
新的	时代	和	灵魂	放大	,

但如果她觉醒于新时代，灵魂得到提升，又有谁能重拾昔日的辉煌呢?

['swelɪŋ]	[wɪð]	['pɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	.
swelling	**with**	**pity**	**for**	**men**	**and**	**things**	**.**
肿胀	和	遗憾	为了	男人	和	事物	.

对人和事物充满怜悯。

['riːdɪŋ]	[gʊd]	['æbeɪ]	['roʊzɪz]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,
Reading	**good**	**Abbé**	**Rose's**	**letters**	**to**	**Benedetta**	**,**
阅读	好的	阿贝	玫瑰的	信件	到	贝内黛塔	,

阅读善良的罗斯神父写给贝内黛塔的信，

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃʌdə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	[weɪl]	[ɒv; əv]	['retʃɪdnəs]	[wɪtʃ]	[ə'sendz]
he	**made**	**her**	**shudder**	**at**	**the**	**frightful**	**wail**	**of**	**wretchedness**	**which**	**ascends**
他	制成	她	不寒而栗	在	这	可怕	哀号	的	悲惨	哪个	上升

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[greɪt]	['sɪtɪz]	.
from	**all**	**great**	**cities**	**.**
从	全部	伟大的	城市	.

他让她听见从所有大城市升起的凄惨哀嚎，不禁浑身颤抖。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[diːp]	['tendənəs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
With	**such**	**deep**	**tenderness**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
和	这样的	深的	压痛	在	她	眼睛	,

她眼中流露出如此深沉的温柔，

[wɪð]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ri'siprəkeit]	['eməneɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['biːɪŋ]	,	[waɪ]
with	**the**	**happiness**	**of**	**love**	**reciprocated**	**emanating**	**from**	**her**	**whole**	**being**	**,**	**why**
和	这	幸福	的	爱	互惠	散发	从	她	所有的	存在	,	为什么

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	['rekəgnaɪz]	,
should	**she**	**not**	**recognise**	**,**
应该	她	不是	认出	,

她全身都洋溢着爱情的喜悦，她怎能不承认呢?

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
even as he did , that the law of love was the sole means of saving
甚至 作为 他 做过 , 那 这 法律 的 爱 曾是 这 唯一 方法 的 保存
['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
suffering humanity ,
痛苦 人类 ,

即便如此，他也认为爱的法则才是拯救受苦人类的唯一途径。

[wɪtʃ] , [θruː] ['heɪtrɪd] , [ɪn'kɜːd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ?
which , through hatred , incurred the danger of death ?
哪个 , 通过 仇恨 , 已发生 这 危险 的 死亡 ?

因仇恨而招致死亡危险?

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'mɒkrəsi] , [ɪn][ðə; ði] [frə'tɜːn(ə)l]
And to please him she did try to believe in democracy , in the fraternal
和 到 请 他 她 做过 尝试 到 相信 在 民主 , 在 这 兄弟
[riː'mɔdlɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
remodelling of society ,
改造 的 社会 ,

为了取悦他，她确实努力相信民主，相信社会可以通过兄弟般的方式进行改造。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['əʊnli] — [nɒt] [æt; ət] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ,
but among other nations only — not at Rome , for an involuntary ,
但 之中 其他 国家 仅有的 — 不是 在 罗马 , 为了 一个 非自愿 ,

但仅限于其他国家——在罗马，并非出于非自愿的原因，

['dʒent(ə)l] [lɑːf] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [i'vəukt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
gentle laugh came to her lips whenever his words evoked the idea of the
温和的 笑 来了 到 她 嘴唇 每当 他的 字 唤起 这 主意 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] ['dɪstrɪkt] [fɹet'ɜːnaizɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [jet] [dwelt] [ɪn]
poor still remaining in the Trastevere district fraternising with those who yet dwelt in
贫穷的 仍然 其余的 在 这 特拉斯提弗列 区 联谊 和 那些 WHO 然而 居住 在
[ðə; ði][əʊld] ['prɪnsli] ['pæləs] .
the old princely palaces .
这 老的 王子 宫殿 .

每当他的话语让她联想到仍然留在特拉斯提弗列区的穷人与仍然居住在旧王宫里的人们交往时，她都会发出轻柔的笑声。

[nəʊ] , [nəʊ] , [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [mʌst; məst]
No , no , things had been as they were so long ; they could not , must
不 , 不 , 事物 有 到过 作为 他们 是 所以 长的 ; 他们 可以 不是 , 必须
[nɒt] , [biː; bi] ['ɔːltəd] !
not , be altered !
不是 , 是 已修改 !

不，不，事情一直都是这样，不能，也不应该改变！

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [piː'ɛrz] ['pjuːp(ə)l] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
And so , after all , Pierre's pupil made little progress : she was , in reality ,
和 所以 , 后 全部 , 皮埃尔的 瞳孔 制成 小的 进步 : 她 曾是 , 在 现实 ,

因此，皮埃尔的学生最终并没有取得多少进步：事实上，她只是……

['sɪmpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] ['tʃeɪstli]
simply touched by the wealth of ardent love which the young priest had chastely
简单地 感动 经过 这 财富 的 热心 爱 哪个 这 年轻的 牧师 有 贞洁的
[træns'fəːd] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .
transferred from one alone to the whole of human kind .
转移 从 一 独自的 到 这 所有的 的 人类 种类 .

年轻的牧师将自己炽热的爱纯洁无瑕地传递给了全人类，他深深地感动了在场的每一个人。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] ['sʌnlɪt] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋz] [went] [baɪ] ,

And between him and her , as those sunlit October mornings went by ,

和 之间 他 和 她 ， 作为 那些 阳光照射 十月 早晨 去 经过 ，

在他们两人之间，随着那些阳光明媚的十月清晨一天天过去，

[ə; eɪ] [taɪ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [diːp] ,

a tie of exquisite sweetness was formed ; they came to love one another with deep ,

一个 领带 的 精美的 甜味 曾是 形成 ； 他们 来了 到 爱 一 其他 和 深的 ，

一段甜蜜的情谊就此形成；他们深深地爱上了彼此。

[pjʊə(r)] , [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪt] ['gləʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

pure , fraternal affection , amidst the great glowing passion which consumed them both .

纯的 ， 兄弟 感情 ， 在……之中 这 伟大的 发光 热情 哪个 消耗 他们 两个都 .

在他们两人之间炽热的激情之中，也蕴藏着纯粹的兄弟情谊。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ˌbenɪ'detə] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['dɑːrioʊ] ,

Then , one day , Benedetta , her elbow resting on the sarcophagus , spoke of Dario ,

然后 ， 一 天 ， 贝内黛塔 ， 她 弯头 休息 在 这 石棺 ， 辐 的 达里奥 ，

有一天，贝内黛塔将胳膊肘搭在石棺上，谈起了达里奥。

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] .

whose name she had hitherto refrained from mentioning .

谁 姓名 她 有 迄今为止 克制 从 提及 .

她此前一直没有提及此人的名字。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['æmiˌkoʊ] , [haʊ] ['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [sɪns] [ðæt] [fɪt] [ɒv; əv] ['bruːt(ə)l] [ɪn'sænəti] !

Ah ! poor amico , how circumspect and repentant he had shown himself since that fit of brutal insanity !

啊 ！ 贫穷的 朋友 ， 如何 谨慎 和 悔改的 他 有 所示 他自己 自从 那 合身 的 野蛮 疯狂 ！

啊！可怜的朋友，自从那次疯狂发作之后，他表现得多么谨慎和悔恨啊！

[æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [θriː] [deɪz] [æt; ət] ['neɪplz] ,

At first , to conceal his embarrassment , he had gone to spend three days at Naples ,

在 第一的 ， 到 隐藏 他的 尴尬 ， 他 有 已消失 到 花费 三 天 在 那不勒斯 ，

起初，为了掩饰自己的尴尬，他去了那不勒斯待了三天。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [lɑː] - , [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['demi] - [mɒŋ'den] , [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and it was said that La Tonietta , the sentimental demi - mondaine , had hastened to join him there ,

和 它 曾是 说 那 拉 - ， 这 感伤的 半 - 蒙丹 ， 有 加快 到 加入 他 那里 ，

据说，多愁善感的半上流社会女子拉托涅塔也急忙赶来与他会合。

['waɪldli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

wildly in love with him .

疯狂地 在 爱 和 他 .

疯狂地爱上了他。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['praɪvət] ['miːtiŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
Since his return to the mansion he had avoided all private meetings with his cousin ,
自从 他的 返回 到 这 大厦 他 有 避免 全部 私人的 会议 和 他的 表哥 ，
自从回到庄园后，他就一直避免与表兄进行任何私下会面。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rɪ'sepʃənz] , [wen] [hiː; hi][wɔː(r)] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [eə(r)] ,
and scarcely saw her except at the Monday receptions , when he wore a submissive air ,
和 几乎 锯 她 除了 在 这 周一 接待 ，什么时候 他 穿着 一个 顺从者 空气 ，
除了周一的招待会，他几乎见不到她，而每次见到她，他都一副顺从的样子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['saɪləntli] [in'triːt] [fə'gɪvnəs] .
and with his eyes silently entreated forgiveness .
和 和 他的 眼睛 默默 恳求 饶恕 .
他用眼神无声地恳求原谅。

“ ['jestədeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , “ [ai] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][maɪ][hænd] .
“ Yesterday , however , ” continued Benedetta , “ I met him on the staircase and gave him my hand .
“ 昨天 ， 然而 ， ” 持续 贝内黛塔 ， “ 我 遇见 他 在 这 楼梯 和 给予 他 我的 手 .
“然而，昨天，”贝内黛塔继续说道，“我在楼梯上遇到了他，并向他伸出了手。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
He understood that I was no longer angry with him and was very happy .
他 理解 那 我 曾是 不 更长 生气的 和 他 和 曾是 非常 快乐的 .
他明白我不再生他的气了，非常高兴。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] ?
What else could I have done ?
什么 别的 可以 我 有 完毕 ?
我还能做些什么呢?

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
One must not be severe for ever .
一 必须 不是 是 严重 为了 曾经 .
人不能永远严厉。

[bɪ'saɪdz] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] .
Besides , I do not want things to go too far between him and that woman .
除了 ， 我 做 不是 想 事物 到 去 也 远的 之间 他 和 那 女士 .
此外，我不希望他和那个女人之间的关系发展得太远。

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [stɪl] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I want him to remember that I still love him , and am still waiting for him .
我 想 他 到 记住 那 我 仍然 爱 他 ， 和 是 仍然 等待 为了 他 .
我希望他记住，我依然爱他，依然在等他。

[əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [maɪn] , [maɪn] [ə'ləʊn] .
Oh ! he is mine , mine alone .
哦 ！ 他 是 矿 ， 矿 独自的 .
哦！他是我的，只属于我。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] : ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['sɒri] [plaɪt] .
I cannot say the word : our affairs are in such sorry plight .
我 不能 说 这 单词 : 我们的 事务 是 在 这样的 对不起 困境 .

我无法说出那个词：我们的处境实在太糟糕了。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [wel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” She paused , and two big tears welled into her eyes .
” 她 暂停 , 和 二 大的 眼泪 井 进入 她 眼睛 .

她顿了顿，两滴大眼泪涌上了眼眶。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ljuːd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
The divorce proceedings to which she alluded had now come to a standstill ,
这 离婚 诉讼程序 到 哪个 她 暗示 有 现在 来 到 一个 停顿 ,

她所提到的离婚诉讼程序现在已经陷入停滞。

[freʃ] ['ɒbstək(ə)lz]['evə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [kɔːs] .
fresh obstacles ever arising to stay their course .
新鲜的 障碍 曾经 产生 到 停留 他们的 课程 .

新的障碍层出不穷，阻碍着他们前进的步伐。

[pjeə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [wept] .
Pierre was much moved by her tears , for she seldom wept .
皮埃尔 曾是 很多 已搬 经过 她 眼泪 , 为了 她 很少 哭泣 .

皮埃尔被她的眼泪深深打动，因为她很少哭。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] [kən'fest] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [smaɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]
She herself sometimes confessed , with her calm smile , that she did not know how
她 她自己 有时 坦白 , 和 她 冷静的 微笑 , 那 她 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [wiːp] .
to weep .
到 哭泣 .

她有时带着平静的微笑坦白说，她不知道该如何哭泣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
But now her heart was melting , and for a moment she remained
但 现在 她 心 曾是 融化 , 和 为了 一个 片刻 她 剩余
[ˌəʊvə'kʌm] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] ,
overcome , leaning on the mossy ,
克服 , 倾斜 在 这 苔藓 ,

但现在她的心都融化了，她一时难以自持，倚靠在长满青苔的树枝上。

['krʌmblɪŋ] [sɑː'kɒfəgəs] ,
crumbling sarcophagus ,
摇摇欲坠 石棺 ,

摇摇欲坠的石棺

[waɪlst] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][mɑːsk] [stɪl]
whilst the clear water falling from the gaping mouth of the tragic mask still
而 这 清除 水 坠落 从 这 张开的 嘴 的 这 悲惨 面具 仍然
['saʊndɪd] [ɪts] ['fluːtˌlaɪk] [nəʊt] .
sounded its flutelike note .
听起来 它是 笛状 笔记 .

而从悲惨面具张开的大嘴里流出的清澈水流，依然发出笛声般的音调。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
And a sudden thought of death came to the priest as he saw her ,
和 一个 突然 想法 的 死亡 来了 到 这 牧师 作为 他 锯 她 ,

牧师看到她时，脑海中突然浮现出死亡的念头。

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ]['reɪdiənt] [wɪð] ['bjuːti] ,
so young and so radiant with beauty ,
所以 年轻的 和 所以 辐射状 和 美丽 ,

如此年轻，如此光彩照人，

[hɑːf] ['feɪntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['mɑːb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [fɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn]
half fainting beside that marble resting - place where fauns were rushing upon
一半 昏厥 旁 那 大理石 休息 - 地方 在哪里 半人半羊神 是 匆忙 之上
[nɪmfs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['bækən(ə)l; -næl] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðæt]
nymphs in a frantic bacchanal which proclaimed the omnipotence of love — that
若虫 在 一个 疯狂的 酒神节 哪个 宣布 这 全能 的 爱 — 那
[ɒm'nɪpətəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmbəlaɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [tuːmz] [æz; əz] [ə; eɪ]
omnipotence which the ancients were fond of symbolising on their tombs as a
全能 哪个 这 古代人 是 喜爱 的 象征意义 在 他们的 陵墓 作为 一个
['təʊkən] [ɒv; əv] [laɪfs] [ɪ'tɜːnəti] .
token of life's eternity .
令牌 的 生活的 永恒 .

半晕倒在那座大理石安息处旁，那里曾是牧神们疯狂地与仙女们交欢的狂欢之地，宣告着爱的无所不能——古人喜欢将这种无所不能的精神象征在他们的墓碑上，作为生命永恒的标志。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [wɔːm] [briːz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] , ['saɪlənt]['gɑːd(ə)n] ,
And meantime a faint , warm breeze passed through the sunlit , silent garden ,
和 与此同时 一个 头晕的 , 温暖的 微风 通过了 通过 这 阳光照射 , 沉默的 花园 ,

与此同时，一阵微风拂过阳光普照、静谧无声的花园。

[wɑːft, wɔft, wæft]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [sent] [ɒv; əv][bɒks][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
wafting hither and thither the penetrating scent of box and orange .
飘动 这里 和 那里 这 渗透 香味 的 盒子 和 橙子 .

空气中弥漫着浓郁的黄杨和橙子的香气。

“ [wʌn] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [wen] [wʌn] [lʌvz] , ” [pjeə] [æt; ət][lɑːst] [m'ɜːməd] .
“ One has so much strength when one loves , ” Pierre at last murmured .
“ 一 有 所以 很多 力量 什么时候 一 爱 , ” 皮埃尔 在 最后的 低声说道 .

“爱能赋予人强大的力量,”皮埃尔最后低声说道。

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɔːl'redi] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ Yes , yes , you are right , ” she replied , already smiling again .
“ 是的 , 是的 , 你 是 正确的 , ” 她 回复 , 已经 微笑 再次 .

“是的，是的，你说得对,”她回答道，脸上又露出了笑容。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] .
“ I am childish .
“ 我 是 幼稚 .

我幼稚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
But it is the fault of your book .
但 它 是 这 过错 的 你的 书 .

但这都是你这本书的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ai]['sʌfə(r)] [ðæt] [ai] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
It is only when I suffer that I properly understand it .
它 是 仅有的 什么时候 我 遭受 那 我 适当地 理解 它 .

只有当我遭受痛苦时，我才能真正理解它。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?
But all the same I am making progress , am I not ?
但 全部 这 相同的 我 是 制作 进步 , 是 我 不是 ?

但我仍然取得了进步，不是吗?

[sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
Since you desire it , let all the poor , all those who suffer , as I do ,
自从 你 欲望 它 , 让 全部 这 贫穷的 , 全部 那些 WHO 遭受 , 作为 我 做 ,

既然你愿意，那就让所有穷人，所有像我一样受苦的人，

[biː; bi][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
be my brothers and sisters .
是 我的 兄弟 和 姐妹 .

做我的兄弟姐妹吧。

” [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [tʃæt] .
” Then for a while they resumed their chat .
” 然后 为了 一个 尽管 他们 恢复 他们的 聊天 .

然后他们又聊了一会儿。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
On these occasions Benedetta was usually the first to return to the house ,
在 这些 场合 贝内黛塔 曾是 通常 这 第一的 到 返回 到 这 房子 ,

在这些情况下，贝内黛塔通常是第一个回到家的。

[ænd; ənd] [pjeə] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɔːɹəlz] , ['veɪgli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] , [sæd]
and Pierre would linger alone under the laurels , vaguely dreaming of sweet , sad
和 皮埃尔 会 萦绕 独自的 在下面 这 月桂树 , 依稀 做梦 的 甜的 , 伤心
[θɪŋz] .
things .
事物 .

皮埃尔独自一人在月桂树下徘徊，隐隐约约地想着一些甜蜜而悲伤的事情。

['ɒf(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːd] [laɪf] [pruːvd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huːz] ['əʊnli] [θɜːst]
Often did he think how hard life proved for poor creatures whose only thirst
经常 做过 他 思考 如何 难的 生活 已证实 为了 贫穷的 生物 谁 仅有的 口渴
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] !
was for happiness !
曾是 为了 幸福 !

他常常想，对于那些只渴望幸福的可怜生灵来说，生活是多么艰难！

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [ten] , ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
One Monday evening , at a quarter - past ten , only the young folks remained in
一 周一 晚上 , 在 一个 四分之一 - 过去的 十 , 仅有的 这 年轻的 各位 剩余 在
['dɔːnə] - [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
Donna Serafina's reception - room .
唐娜 - 接待 - 房间 .

星期一晚上十点一刻，唐娜·塞拉菲娜的接待室里只剩下年轻人了。

[mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][hæd; həd] ['mɪəli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l]
Monsignor Nani had merely put in an appearance that night , and Cardinal
阁下 娜妮 有 仅仅 放 在 一个 外貌 那 夜晚 , 和 红衣主教
['sɑːrnoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɒf] .
Sarno had just gone off .
萨尔诺 有 只是 已消失 离开 .

纳尼主教当晚只是露个面，萨尔诺枢机主教就离开了。

['iːv(ə)n] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Even Donna Serafina , in her usual seat by the fireplace , seemed to have
甚至 唐娜 塞拉菲娜 , 在 她 通常 座位 经过 这 壁炉 , 似乎 到 有
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
withdrawn from the others ,
撤回 从 这 其他的 ,

就连坐在壁炉旁惯常位置上的唐娜·塞拉菲娜，似乎也与其他人疏远了。

[əb'zɔːbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbsənt][mə'rænoʊ]
absorbed as she was in contemplation of the chair which the absent Morano
吸收 作为 她 曾是 在 沉思 的 这 椅子 哪个 这 缺席的 莫拉诺
[stɪl] ['stʌbənli] [left] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
still stubbornly left unoccupied .
仍然 固执地 左边 空置 .

她全神贯注地凝视着那把椅子，而莫拉诺却依然固执地让它空着。

['tʃætɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[sæt]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ænd; ənd]	['siːliə]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɑːrioʊ]	,
Chatting	**and**	**laughing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**sofa**	**on**	**which**	**sat**	**Benedetta**	**and**	**Celia**	**were**	**Dario**	**,**
聊天	和	笑	在	正面	的	这	沙发	在	哪个	卫星	贝内黛塔	和	西莉亚	是	达里奥	,

达里奥和贝内黛塔、西莉亚坐在沙发前，两人有说有笑。

[pjeə]	,	[ænd; ənd]	[nɑːr'sɪs]	['heɪbərt]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[twɪt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	,
Pierre	**,**	**and**	**Narcisse**	**Habert**	**,**	**the**	**last**	**of**	**whom**	**had**	**begun**	**to**	**twit**	**the**	**young**	**Prince**	**,**
皮埃尔	,	和	水仙花	哈伯特	,	这	最后的	的	谁	有	开始	到	推特	这	年轻的	王子	,

皮埃尔和纳西斯·哈贝尔，其中最后一个人开始戏弄这位年轻的王子。

['hævɪŋ]	[met]	[hɪm]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[ə'sɜːtɪd]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['priːviəsli]	,
having	**met**	**him**	**,**	**so**	**he**	**asserted**	**,**	**a**	**few**	**days**	**previously**	**,**
拥有	遇见	他	,	所以	他	断言	,	一个	很少	天	之前	,

他声称，几天前他见过他。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	[gɜːl]	.
in	**the**	**company**	**of**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**.**
在	这	公司	的	一个	非常	漂亮的	女孩	.

与一位非常漂亮的女孩在一起。

“	[əʊ]	!	[doʊnt]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[nɑːr'sɪs]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[suː'pɜːb]	.
“	**Oh**	**!**	**don't**	**deny**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**continued**	**Narcisse**	**,**	**“**	**for**	**she**	**was**	**really**	**superb**	**.**
“	哦	!	不	否定	它	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	持续	水仙花	,	“	为了	她	曾是	真的	高超	.

“哦！别否认，我亲爱的朋友，”纳西斯继续说道，“因为她确实非常出色。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[leɪn]	[tə'geðə(r)]	—	[ðə; ði]	['bɔːrgoʊ]	[æn'dʒelɪˌkəʊ]	,	[ai]	[θɪŋk]	.
She	**was**	**walking**	**beside**	**you**	**,**	**and**	**you**	**turned**	**into**	**a**	**lane**	**together**	**—**	**the**	**Borgo**	**Angelico**	**,**	**I**	**think**	**.**
她	曾是	步行	旁	你	,	和	你	转向	进入	一个	车道	一起	—	这	博尔戈	安杰利科	,	我	思考	.

她走在你旁边，你们一起拐进了一条小巷——我想应该是博尔戈·安杰利科小巷。

”	['dɑːrioʊ]	['lɪsnd]	['smaɪlɪŋ]	,	[kwaɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	[ænd; ənd]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[di'naiŋ]	[hɪz; ɪz]	['pæʃənət]	[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['bjuːti]	.
”	**Dario**	**listened**	**smiling**	**,**	**quite**	**at**	**his**	**ease**	**and**	**incapable**	**of**	**denying**	**his**	**passionate**	**predilection**	**for**	**beauty**	**.**
”	达里奥	听着	微笑	,	相当	在	他的	舒适	和	无法	的	否认	他的	热情的	偏好	为了	美丽	.

达里奥面带微笑地听着，神态轻松，无法否认自己对美的强烈偏爱。

“	[nəʊ]	[daʊt]	,	[nəʊ]	[daʊt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	,	[ai]	[doʊnt]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'spɒndɪd]	.
“	**No**	**doubt**	**,**	**no**	**doubt**	**;**	**it**	**was**	**I**	**,**	**I**	**don't**	**deny**	**it**	**,**	**”**	**he**	**responded**	**.**
“	不	怀疑	,	不	怀疑	;	它	曾是	我	,	我	不	否定	它	,	”	他	回应	.

“毫无疑问，毫无疑问；就是我，我不否认，”他回答道。

“	['əʊnli]	[ðə; ði]	['infərənsiz]	[juː; jʊ]	[drɔː]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kə'rekt]	.
“	**Only**	**the**	**inferences**	**you**	**draw**	**are**	**not**	**correct**	**.**
“	仅有的	这	推断	你	画	是	不是	正确的	.

只有你得出的推论是错误的。

" [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌbenɪˈdetə] , [huː] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒeləs] [æŋˈzaɪəti] ,
" And turning towards Benedetta , who , without a thought of jealous anxiety ,
" 和 转弯 向 贝内黛塔 , WHO , 没有 一个 想法 的 嫉妒的 焦虑 ,

"然后他转向贝内黛塔，贝内黛塔没有丝毫嫉妒的焦虑，

[wɔː(r)][æz; əz] [geɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
wore as gay a look as himself ,
穿着 作为 同性恋 一个 看 作为 他自己 ,

他的装扮和他本人一样充满同性恋的气质。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
as though delighted that he should have enjoyed that passing pleasure of the
作为 尽管 高兴极了 那 他 应该 有 享受 那 通过 乐趣 的 这
[aɪz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :
eyes , he went on :
眼睛 , 他 去 在 :

仿佛为自己享受了那转瞬即逝的视觉愉悦而感到高兴，他继续说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn] [tɪəz] [sɪks] [wiːks] [əˈgəʊ] .
" It was the girl , you know , whom I found in tears six weeks ago .
" 它 曾是 这 女孩 , 你 知道 , 谁 我 成立 在 眼泪 六 周 前 .

"你知道，就是六周前我发现哭泣的那个女孩。"

[jes] , [ðæt] [biːd] - [ˈwɜːkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,
Yes , that bead - worker who was sobbing because the workshop was shut up ,
是的 , 那 珠子 - 工人 WHO 曾是 啜泣 因为 这 车间 曾是 关闭 向上 ,
[ænd; ənd] [huː] [rʌʃt] [əˈlɒŋ] ,
and who rushed along ,
和 WHO 匆忙 沿着 ,

是的，就是那个因为作坊关门而哭泣，然后匆匆赶路的珠饰工匠。

[ɔːl] [ˈblʌʃɪŋ] , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [wen] [ai] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt]
all blushing , to conduct me to her parents when I offered her a bit
全部 脸红 , 到 执行 我 到 她 父母 什么时候 我 提供 她 一个 少量
[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
of silver .
的 银 .

当我给她一点银子时，她满脸通红地领我去见她的父母。

[pɪriːnə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] , [pəˈhæps] , [rɪˈmembə(r)] . "
Pierina her name is , as you , perhaps , remember . "
皮埃里娜 她 姓名 是 , 作为 你 , 也许 , 记住 . "

她的名字叫皮埃里娜，你或许还记得吧。

" [əʊ] ! [jes] , [pɪriːnə] . "
" Oh ! yes , Pierina . "
" 哦 ! 是的 , 皮埃里娜 . "

"哦！是的，皮埃里娜。"

" [wel] , [sɪns] [ðen] [aɪv] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [əˈkeɪʒnz] .
" Well , since then I've met her in the street on four or five occasions .
" 出色地 , 自从 然后 我已经 遇见 她 在 这 街道 在 四 或者 五 场合 .

"嗯，从那以后，我在街上遇到过她四五次。"

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪv] [stɒpt] [ænd; ənd][ˈspəʊkən]
And , to tell the truth , she is so very beautiful that I've stopped and spoken
和 , 到 告诉 这 真相 , 她 是 所以 非常 美丽的 那 我已经 停止 和 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

说实话，她非常漂亮，我忍不住停下来和她说话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃərərz] .
The other day , for instance , I walked with her as far as a manufacturer's .
这 其他 天 , 为了 实例 , 我 步行 和 她 作为 远的 作为 一个 制造商的 .

例如，前几天，我陪她走到了一家制造商的工厂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] [jet] [faʊnd] ['eni] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ,
But she hasn't yet found any work , and she began to cry , and so ,
但 她 还没有 然而 成立 任何 工作 , 和 她 开始 到 哭 , 和 所以 ,

但她还没找到工作，于是她开始哭泣，就这样，

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
to console her a little , I kissed her .
到 安慰 她 一个 小的 , 我 亲吻 她 .

为了安慰她，我吻了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] .
She was quite taken aback at it , but she seemed very well pleased .
她 曾是 相当 已采取 背 在 它 , 但 她 似乎 非常 出色地 高兴 .

她对此颇感意外，但看起来非常高兴。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” At this all the others began to laugh .
” 在 这 全部 这 其他的 开始 到 笑 .

“这时，其他人都笑了起来。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['siːliə] [di'zist] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['greɪvli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːrioʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ;
But suddenly Celia desisted and said very gravely , “ You know , Dario , she loves you ;
但 突然 西莉亚 停止 和 说 非常 严重地 , “ 你 知道 , 达里奥 , 她 爱 你 ;

但西莉亚突然停了下来，非常严肃地说：“你知道吗，达里奥，她爱你；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][hɑːd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
you must not be hard on her .
你 必须 不是 是 难的 在 她 .

你不应该对她太苛刻。

” ['dɑːrioʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['siːliəz] [ə'pɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] [ˌbenɪ'dɛtə] ,
” Dario , no doubt , was of Celia's opinion , for he again looked at Benedetta ,
” 达里奥 , 不 怀疑 , 曾是 的 西莉亚的 观点 , 为了 他 再次 看起来 在 贝内黛塔 ,

毫无疑问，达里奥和西莉亚的想法一致，因为他又看了贝内黛塔一眼。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
but with a gay toss of the head , as if to say that ,
但 和 一个 同性恋 折腾 的 这 头 , 作为 如果 到 说 那 ,

但伴随着一声欢快的甩头，仿佛在说：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [mait] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
although the girl might love him , he did not love her .
虽然 这 女孩 可能 爱 他 , 他 做过 不是 爱 她 .

虽然女孩可能爱他，但他并不爱她。

[ə; eɪ] [biːd] - ['wɜːkə(r)] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] , [puː] !
A bead - worker indeed , a girl of the lowest classes , pooh !
一个 珠子 - 工人 的确 , 一个 女孩 的 这 最低 课程 , 呸 !

真是个珠饰匠，一个出身最低贱的女孩，呸！

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['viːnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
She might be a Venus , but she could be nothing to him .
她 可能 是 一个 金星 , 但 她 可以 是 没有什么 到 他 .

她或许是维纳斯，但对他来说可能什么都不是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] ['meri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃə(r)] ,
And he himself made merry over his romantic adventure ,
和 他 他自己 制成 欢乐 超过 他的 浪漫的 冒险 ,

他本人也为自己的浪漫冒险经历而沾沾自喜。

[wɪtʃ] [nɑːr'sɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [æn'tiːk] ['sɒnɪt] :
which Narcisse sought to arrange in a kind of antique sonnet :
哪个 水仙花 寻求 到 安排 在 一个 种类 的 古董 十四行诗 :

纳西斯试图将其编排成一种古老的十四行诗：

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːd] - ['wɜːkə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz]
A beautiful bead - worker falling madly in love with a young prince , as fair as
一个 美丽的 珠子 - 工人 坠落 疯狂地 在 爱 和 一个 年轻的 王子 , 作为 公平的 作为
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

一位美丽的珠饰工匠疯狂地爱上了一位像阳光一样英俊的年轻王子。

[huː] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [hændz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] ; [ðen] [ðə; ði]
who , touched by her misfortune , hands her a silver crown ; then the
WHO , 感动 经过 她 不幸 , 双手 她 一个 银 王冠 ; 然后 这
['bjuːtɪf(ə)l] [biːd] - ['wɜːkə(r)] ,
beautiful bead - worker ,
美丽的 珠子 - 工人 ,

他被她的不幸所感动，递给她一顶银冠；然后，那位美丽的珠饰匠人，

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz] ['hænsəm] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]
quite overcome at finding him as charitable as handsome , dreaming of him
相当 克服 在 寻找 他 作为 慈善 作为 英俊的 , 做梦 的 他
[ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['evriweə(r)] ,
incessantly , and following him everywhere ,
不已 , 和 下列的 他 到处 ,

发现他不仅英俊而且乐善好施，她欣喜若狂，日夜思念着他，走到哪里都想跟着他。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steps] [baɪ][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [fleɪm] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːd] -
chained to his steps by a link of flame ; and finally the beautiful bead -
连锁 到 他的 步骤 经过 一个 关联 的 火焰 ; 和 最后 这 美丽的 珠子 -
['wɜːkə(r)] ,
worker ,
工人 ,

被火焰锁链束缚在他的脚步上；最后是美丽的珠饰工匠，

[huː] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kraʊn] , [səʊ] [in'triːt] [ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
who has refused the silver crown , so entreating the handsome prince with her
WHO 有 拒绝 这 银 王冠 , 所以 恳求 这 英俊的 王子 和 她
[sɒft] , [səb'mɪsɪv] [aɪz] ,
soft , submissive eyes ,
柔软的 , 顺从者 眼睛 ,

她拒绝了银冠，用温柔顺从的眼神恳求英俊的王子。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [dein] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that he at last deigns to grant her the alms of his heart .
那 他 在 最后的 设计 到 授予 她 这 施舍 的 他的 心 .

他最终还是屈尊满足了她心中的愿望。

[ðɪs] ['pɑːstaɪm] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ; [bʌt; bət] ['siːliə] ,
This pastime greatly amused Benedetta ; but Celia ,
这 消遣 非常 觉得好笑 贝内黛塔 ; 但 西莉亚 ,

这项消遣让贝内黛塔非常开心；但是西莉亚，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
with her angelic face and the air of a little girl who ought to have
和 她 天使般的 脸 和 这 空气 的 一个 小的 女孩 WHO 应该 到 有
[biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
been ignorant of everything ,
到过 无知 的 一切 ,

她有着天使般的面容，一副懵懂无知的小女孩模样。

[rɪ'meɪnd] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sædli] , “ ['dɑːrioʊ] , ['dɑːrioʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ]
remained very grave and repeated sadly , “ Dario , Dario , she loves you ; you
剩余 非常 严重 和 重复 令人遗憾的是 , “ 达里奥 , 达里奥 , 她 爱 你 ; 你
[mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] .
must not make her suffer .
必须 不是 制作 她 遭受 .

他神情严肃，悲伤地重复道：“达里奥，达里奥，她爱你；你不能让她受苦。”

” [ðen] [ðə; ði] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] .
” Then the Contessina , in her turn , was moved to pity .
” 然后 这 - , 在 她 转动 , 曾是 已搬 到 遗憾 .

“然后，伯爵夫人也动了怜悯之心。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ And those poor folks are not happy ! ” said she .
“ 和 那些 贫穷的 各位 是 不是 快乐的 ! ” 说 她 .

“那些可怜的人一点也不高兴！”她说。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ɪts] ['mɪzəri] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
“ Oh ! ” exclaimed the Prince , “ it's misery beyond belief .
“ 哦 ! ” 惊呼 这 王子 , “ 它是 苦难 超过 信仰 .

“哦！”王子惊呼道，“这真是难以置信的悲惨。”

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɔrtɪer] ['deɪɪ]['prɑːtiː] * [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] ;
On the day she took me to the Quartiere dei Prati * I was quite overcome ;
在 这 天 她 采取 我 到 这 区 德伊 普拉蒂 * 我 曾是 相当 克服 ;

她带我去普拉蒂区*的那天，我激动不已；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['ɔːf(ə)l] !
it was awful , astonishingly awful !
它 曾是 可怕 , 令人震惊地 可怕 !

太糟糕了，糟糕得令人难以置信！

” * [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [medəuz] — [siː] ['ænti] [nəʊt] . — [trænz] .
” * The district of the castle meadows — see ante note . — Trans .
” * 这 区 的 这 城堡 草地 — 看 赌注 笔记 . — 翻译 .

“*城堡草地地区——见前文注释。——译者注

“ [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , ”
“ But I remember that we promised to go to see the poor people , ”
“ 但 我 记住 那 我们 承诺 到 去 到 看 这 贫穷的 人们 , ”
[ri'zjuːmd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ,
resumed Benedetta ,
恢复 贝内黛塔 ,

“但我记得我们答应过要去看看穷人，”贝内黛塔继续说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][səʊ] [lɒŋ] .
“ and we have done wrong in delaying our visit so long .
“ 和 我们 有 完毕 错误的 在 延迟 我们的 访问 所以 长的 .

“我们把访问推迟了这么久，这是个错误。”

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['stʌdiz]	,	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	,
For	**your**	**studies**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**,**
为了	你的	研究	，	先生	-	前	，

为了您的学习，弗罗芒神父先生，

[juː; jʊ]	['greɪtli]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[juː 'es]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	—
you	**greatly**	**desired**	**to**	**accompany**	**us**	**and**	**see**	**the**	**poor**	**of**	**Rome**	**—**
你	非常	想要的	到	陪伴	我们	和	看	这	贫穷的	的	罗马	—

[wɒz; wəz]	[ðæt]	[nɒt]	[səʊ]	?
was	**that**	**not**	**so**	**?**
曾是	那	不是	所以	？

你非常渴望与我们同行，看看罗马的穷人——是这样吗?

”	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[pjeə]	,	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]
”	**As**	**she**	**spoke**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**to**	**Pierre**	**,**	**who**	**for**	**a**	**moment**
”	作为	她	辐	她	提高	她	眼睛	到	皮埃尔	，	WHO	为了	一个	片刻

[hæd; həd]	[biːn]	['saɪlənt]	.
had	**been**	**silent**	**.**
有	到过	沉默的	.

“她说话时抬起头看向皮埃尔，皮埃尔沉默了一会儿。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[muːvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃærətəbl]	[θɔːt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['riːəlaɪz]
He	**was**	**much**	**moved**	**by**	**her**	**charitable**	**thought**	**,**	**for**	**he**	**realised**
他	曾是	很多	已搬	经过	她	慈善	想法	，	为了	他	意识到

,
,
，

他被她善良的想法深深感动，因为他意识到，

[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[ə; eɪ]	['dəʊsaɪl]
by	**the**	**faint**	**quiver**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**that**	**she**	**desired**	**to**	**appear**	**a**	**docile**
经过	这	头晕的	颤动	的	她	嗓音	，	那	她	想要的	到	出现	一个	温顺

['pjuːp(ə)l]	,
pupil	**,**
瞳孔	，

从她声音中微微颤抖的语气可以看出，她想表现得像个温顺的学生。

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]	[ɪn]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ləʊli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	.
progressing	**in**	**affection**	**for**	**the**	**lowly**	**and**	**the**	**wretched**	**.**
进展	在	感情	为了	这	卑微的	和	这	可怜	.

对卑微和不幸的人越来越有爱心。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɒstəlɪt]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
Moreover	**,**	**his**	**passion**	**for**	**his**	**apostolate**	**had**	**at**	**once**	**returned**	**to**	**him**	**.**
而且	，	他的	热情	为了	他的	使徒工作	有	在	一次	返回	到	他	.

此外，他对传教事业的热情也立刻恢复了。

“	[əʊ]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[kwɪt]	[rəʊm]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[siːn]	[ðəʊz]	[huː]	['sʌfə(r)]
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**not**	**quit**	**Rome**	**without**	**having**	**seen**	**those**	**who**	**suffer**
“	哦	!	”	说	他	，	“	我	将	不是	辞职	罗马	没有	拥有	已见	那些	WHO	遭受

,
,
，

“哦！”他说，“我一定要亲眼看看那些受苦的人，才能离开罗马。”

[ðəʊz]	[huː]	[læk]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[bred]	.
those	**who**	**lack**	**work**	**and**	**bread**	**.**
那些	WHO	缺少	工作	和	面包	.

那些没有工作和食物的人。

[ˌðeər'ɪn]	[laɪz]	[ðə; ði]	['mælədi]	[wɪtʃ]	[ə'fekts]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]	;
Therein	**lies**	**the**	**malady**	**which**	**affects**	**every**	**nation**	**;**
其中	谎言	这	弊病	哪个	影响	每一个	国家	;

这正是困扰每个国家的顽疾所在；

[sæl'veɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ə'teɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	.
salvation	**can**	**only**	**be**	**attained**	**by**	**the**	**healing**	**of**	**misery**	**.**
救恩	能	仅有的	是	已达到	经过	这	康复	的	苦难	.

只有治愈苦难才能获得救赎。

[wen] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['kænɒt] [faɪnd] ['sʌstənəns] [ðə; ði] [triː] [daɪz] . ”

When the roots of the tree cannot find sustenance the tree dies . ”

什么时候 这 根 的 这 树 不能 寻找 维持 这 树 死亡 . ”

当树根无法获得养分时，树就会死亡。

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] - , “ [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [wʌns] ;

“ Well , ” resumed the Contessina , “ we will fix an appointment at once ;

“ 出色地 , ” 恢复 这 - , “ 我们 将要 使固定 一个 预约 在 一次 ;

“好的，”伯爵夫人继续说道，“我们马上安排时间；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kwɔrtɪɛr] ['deɪɪ]['prɑːtiː] — ['dɑːrioʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

you shall come with us to the Quartiere dei Prati — Dario will take us there .

你 将 来 和 我们 到 这 区 德伊 普拉蒂 — 达里奥 将要 拿 我们 那里 .

你们要和我们一起去普拉蒂区——达里奥会带我们去那里。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

” At this the Prince , who had listened to the priest with an air of

” 在 这 这 王子 , WHO 有 听着 到 这 牧师 和 一个 空气 的

[ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,

stupefaction ,

震惊 ,

“这时，王子一脸茫然地听着牧师的话，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]['prəʊtest]

unable to understand the simile of the tree and its roots , began to protest

无法 到 理解 这 明喻 的 这 树 和 它是 根 , 开始 到 反对

[dɪ'stresfəli] ,

distressfully ,

令人痛心地 ,

他无法理解树和树根的比喻，开始痛苦地抗议。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] , [teɪk] [mə'sjɜː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

“ No , no , cousin , take Monsieur l'Abbé for a stroll there if it amuses you .

“ 不 , 不 , 表哥 , 拿 先生 - 为了 一个 漫步 那里 如果 它 娱乐 你 .

“不，不，表哥，如果你觉得有趣，就带拉贝先生去那里散步吧。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

But I've been , and don't want to go back .

但 我已经 到过 , 和 不 想 到 去 后退 .

但我去过那里，不想再回去了。

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [tʊk] [tuː; tə][maɪ][bed] .

when I got home the last time I was so upset that I almost took to my bed .

什么时候 我 得到 家 这 最后的 时间 我 曾是 所以 沮丧的 那 我 几乎 采取 到 我的 床 .

上次我回家后非常难过，几乎要躺到床上睡觉了。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [sʌtʃ] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɔːf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .

No , no ; such abominations are too awful — it isn't possible .

不 , 不 ; 这样的 可憎之物 是 也 可怕 — 它 不是 可能的 .

不，不；这种罪恶太可怕了——不可能。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['bɪtə(r)] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni]

” At this moment a voice , bitter with displeasure , arose from the chimney

” 在 这 片刻 一个 嗓音 , 苦的 和 不满 , 出现 从 这 烟囱

['kɔːnə(r)] .

corner .

角落 .

“这时，从壁炉角落里传来一个充满不满的苦涩声音。”

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .
Donna Serafina was emerging from her long silence .
唐娜 塞拉菲娜 曾是 新兴 从 她 长的 沉默 .

唐娜·塞拉菲娜打破了长久的沉默。

“ ['dɑːrioʊ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] !
“ Dario is quite right !
“ 达里奥 是 相当 正确的 !

“达里奥说得完全正确！”

[send] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['glædli] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪn] .
Send your alms , my dear , and I will gladly add mine .
发送 你的 施舍 , 我的 亲爱的 , 和 我 将要 乐意 添加 矿 .

亲爱的，请把你的施舍送来，我也会很乐意加上我的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [mə'sjɜː] - ,
There are other places where you might take Monsieur l'Abbé ,
那里 是 其他 地方 在哪里 你 可能 拿 先生 - ,

还有其他地方你可以带Monsieur l'Abbé去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] .
and which it would be far more useful for him to see .
和 哪个 它 会 是 远的 更多的 有用 为了 他 到 看 .

对他来说，看到这些会更有帮助。

[wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] .
With that idea of yours you would send him away with a nice recollection of our city .
和 那 主意 的 你的 你 会 发送 他 离开 和 一个 好的 回忆 的 我们的 城市 .

按照你的想法，你就能让他带着对我们城市的美好回忆离开。

” ['rəʊmən] [praɪd] [ræŋ] [aʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [bæd] ['tempə(r)] .
” Roman pride rang out amidst the old lady's bad temper .
” 罗马 自豪 响铃 出去 在……之中 这 老的 女士的 坏的 脾气 .

“罗马人的骄傲在老太太的坏脾气中回荡。”

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃəʊ] [wʌnz] [sɔːrz] [tuː; tə] ['fɒrənəz] , [huːz] ['vɪzɪt] [ɪz] ['pɒsəbli] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['hɒstaɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ?
Why , indeed , show one's sores to foreigners , whose visit is possibly prompted by hostile curiosity ?
为什么 , 的确 , 展示 一个人的 疮 到 外国人 , 谁 访问 是 可能 提示 经过 敌对的 好奇心 ?

为什么要把自己的伤口展示给外国人看呢？他们的来访很可能是出于敌意和好奇心。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
One always ought to look beautiful ;
一 总是 应该 到 看 美丽的 ;

人应该时刻保持美丽；

[rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
Rome should not be shown otherwise than in the garb of glory .
罗马 应该 不是 是 所示 否则 比 在 这 外衣 的 荣耀 .

罗马的形象应该以荣耀的面貌示人。

[nɑːr'sɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjeə] .
Narcisse , however , had taken possession of Pierre .
水仙花 , 然而 , 有 已采取 拥有 的 皮埃尔 .

然而，纳西斯却占有了皮埃尔。

“ [ɪts] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] ['æbeɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [strəʊl] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ It's true , my dear Abbé , ” said he ; “ I forgot to recommend that stroll to you
“ 它是 真的 ， 我的 亲爱的 阿贝 ， ” 说 他 ； “ 我 忘了 到 推荐 那 漫步 到 你
.
:
.

“没错，我亲爱的神父,”他说，“我忘了向您推荐那次散步。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [medəuz] .
You really must visit the new district built over the castle meadows .
你 真的 必须 访问 这 新的 区 建造 超过 这 城堡 草地 .

你一定要去参观一下建在城堡草地上的新城区。

[ɪts] ['tɪpɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
It's typical , and sums up all the others .
它是 典型的 ， 和 总和 向上 全部 这 其他的 .

这很典型，也概括了其他所有情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] , [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,
And you won't lose your time there , I'll warrant you ,
和 你 惯于 失去 你的 时间 那里 ，患病的 保证 你 ，

我保证你不会在那里浪费时间。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
for nowhere can you learn more about the Rome of the present day .
为了 无处 能 你 学习 更多的 关于 这 罗马 的 这 展示 天 .

没有哪个地方比这里更能让你了解当今的罗马。

[ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
It's extraordinary , extraordinary !
它是 非凡的 ， 非凡的 !

真是太棒了，太棒了！

” [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] ?
” Then , addressing Benedetta , he added , “ Is it decided ?
” 然后 ， 解决 贝内黛塔 ， 他 额外 ， “ 是 它 决定 ?

然后，他对着贝内黛塔说：“决定好了吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ?
Shall we say to - morrow morning ?
将 我们 说 到 - 明天 早晨 ?

我们说明天早上好吗?

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['æbeɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz]
You'll find the Abbé and me over there , for I want to explain matters
你会 寻找 这 阿贝 和 我 超过 那里 ， 为了 我 想 到 解释 事情
[tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔːhænd] ,
to him beforehand ,
到 他 预先 ，

你会发现我和神父在那边，因为我想事先向他解释一下事情。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
in order that he may understand them .
在 命令 那 他 可能 理解 他们 .

以便他能理解他们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ten] [ə'klɑːk] ?
What do you say to ten o'clock ?
什么 做 你 说 到 十 点钟 ?

你觉得十点钟怎么样?

”	[bɪ'fɔː(r)]	['ɑːnsərɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	-	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektfəli]	[ə'pəʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[v'juːz]	.
”	**Before**	**answering**	**him**	**the**	**Contessina**	**turned**	**towards**	**her**	**aunt**	**and**	**respectfully**	**opposed**	**her**	**views**	**.**
”	前	回答	他	这	-	转向	向	她	阿姨	和	尊敬	反对	她	浏览	.

“在回答他之前，伯爵夫人转向她的姑妈，恭敬地反对她的观点。”

“	[bʌt; bət]	[mə'sjɜː]	-	,	[ɑːnt]	,	[hæz; həz]	[met]	[ɪ'nʌf]	['begəz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[striːts]	[ɔːl'redi]	,
“	**But**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**aunt**	**,**	**has**	**met**	**enough**	**beggars**	**in**	**our**	**streets**	**already**	**,**
“	但	先生	-	,	阿姨	,	有	遇见	足够的	乞丐	在	我们的	街道	已经	,

“但是，姑妈，神父先生已经在街上见过够多的乞丐了。”

[səʊ]	[hiː; hi]	[meɪ]	[wel]	[siː]	['evriθɪŋ]	.
so	**he**	**may**	**well**	**see**	**everything**	**.**
所以	他	可能	出色地	看	一切	.

所以他很可能什么都看到。

[bɪ'saɪdz]	,	[dʒʌdʒiŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	[hiː; hi]	[woʊnt]	[siː]	[wɜːs]	[θɪŋz]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[siːn]	[ɪn]	['pærɪs]	.
Besides	**,**	**judging**	**by**	**his**	**book**	**,**	**he**	**won't**	**see**	**worse**	**things**	**than**	**he**	**has**	**seen**	**in**	**Paris**	**.**
除了	,	评判	经过	他的	书	,	他	惯于	看	更糟	事物	比	他	有	已见	在	巴黎	.

此外，从他的书中来看，他不会再看到比在巴黎看到的更糟糕的事情了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第53/111页

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] , ['hʌŋɡə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
As he says in one passage , hunger is the same all the world over .
作为 他 说道 在 一 通道 ， 饥饿 是 这 相同的 全部 这 世界 超过 .

正如他在一段话中所说，饥饿在全世界都是一样的。

” [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l][eə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['dɑːrioʊ] .
” Then , with her sensible air , she gently laid siege to Dario .
” 然后 ， 和 她 明智的 空气 ， 她 轻轻地 铺设 围城 到 达里奥 .

”然后，她以理智的姿态，温和地围攻了达里奥。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːrioʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
“ You know , Dario , ” said she , “ you would please me very much by taking me there .
“ 你 知道 ， 达里奥 ， ” 说 她 ， “ 你 会 请 我 非常 很多 经过 采取 我 那里 .

“你知道吗，达里奥，”她说，“如果你能带我去那里，我会非常高兴的。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɡəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðiːz] ['dʒentlmən] .
We can go in the carriage and join these gentlemen .
我们 能 去 在 这 运输 和 加入 这些 先生们 .

我们可以坐马车去和这些先生们会合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
It will be a very pleasant outing for us .
它 将要 是 一个 非常 令人愉快的 外出 为了 我们 .

这将是一次非常愉快的郊游。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'ɡeðə(r)] .
It is such a long time since we went out together .
它 是 这样的 一个 长的 时间 自从 我们 去 出去 一起 .

我们已经很久没有一起出去玩了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['dɑːrioʊ] ,
” It was certainly that idea of going out with Dario ,
” 它 曾是 当然 那 主意 的 去 出去 和 达里奥 ，

“当然，正是和达里奥出去约会这个想法促使我这么做的。”

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [hɪm'self] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
of having a pretext for a complete reconciliation with him , that enchanted her ; he himself realised it ,
的 拥有 一个 借口 为了 一个 完全的 和解 和 他 ， 那 迷人的 她 ； 他 他自己 意识到 它 ，

她找到了一个与他彻底和解的借口，这让她欣喜若狂；他自己也意识到了这一点。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
and , unable to escape , he tried to treat the matter as a joke .
和 ， 无法 到 逃脱 ， 他 尝试 到 对待 这 事情 作为 一个 开玩笑 .

他无法逃脱，只好把这件事当成玩笑来处理。

“ [ɑː] ! ['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ;
“ Ah ! cousin , ” he said , “ it will be your fault ;
“ 啊 ！ 表哥 ， ” 他 说 ， “ 它 将要 是 你的 过错 ；

“啊！表弟，”他说，“这都是你的错；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I shall have the nightmare for a week .
我 将 有 这 恶梦 为了 一个 星期 .

我将在接下来的一周里一直做噩梦。

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [laɪk] [ðæt] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
An excursion like that spoils all the enjoyment of life for days and days .
一个 短途旅行 喜欢 那 战利品 全部 这 享受 的 生活 为了 天 和 天 .

那样的一次旅行会让人好几天都无法享受生活乐趣。

” [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [meɪd] [hɪm]['kwɪvə(r)] [wɪð] [rɪ'vəʊlt] .
” The mere thought made him quiver with revolt .
” 这 仅仅 想法 制成 他 颤动 和 反叛 .

仅仅是想到这一点，就让他感到一阵反抗，浑身颤抖。

[haʊ'evə(r)] , ['lɑːftə(r)] [ə'gen] [ræŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɔːnə] -
However , laughter again rang out around him , and , in spite of Donna Serafina's
然而 , 笑声 再次 响铃 出去 大约 他 , 和 , 在 尽管如此 的 唐娜 -
[mjuːt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
mute disapproval ,
沉默的 不赞成 ,

然而，周围再次响起笑声，尽管唐娜·塞拉菲娜默默地表示不满，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
the appointment was finally fixed for the following morning at ten o'clock .
这 预约 曾是 最后 固定的 为了 这 下列的 早晨 在 十 点钟 .

最终，预约时间定在了第二天上午十点。

['siːliə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪk'sprest] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Celia as she went off expressed deep regret that she could not form one of the
西莉亚 作为 她 去 离开 表达 深的 后悔 那 她 可以 不是 形式 一 的 这
['pɑːti] ;
party ;
派对 ;

西莉亚离开时深感遗憾，因为她没能成为党的一员；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [kləʊzd] ['kændə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn] [pɪriːnə]
but , with the closed candour of a budding lily , she really took interest in Pierina
但 , 和 这 关闭 坦率 的 一个 萌芽 百合 , 她 真的 采取 兴趣 在 皮埃里娜
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但是，她像含苞待放的百合花一样，带着一种含蓄的坦诚，真正感兴趣的只有皮埃里娜一个人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɪə(r)] :
As she reached the ante - room she whispered in her friend's ear :
作为 她 达到 这 赌注 - 房间 她 低声说道 在 她 朋友们 耳朵 :

她走到前厅时，在她朋友耳边低语道：

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːti] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ Take a good look at that beauty , my dear ,
“ 拿 一个 好的 看 在 那 美丽 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，好好欣赏一下这美丽的景色吧。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
so as to tell me whether she is so very beautiful — beautiful beyond compare .
所以 作为 到 告诉 我 无论 她 是 所以 非常 美丽的 — 美丽的 超过 比较 .

所以，我想告诉我她是否真的那么漂亮——美得无与伦比。

" [wen] [pjeə] [met] [nɑːr'sɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æt; ət]
" When Pierre met Narcisse near the Castle of Sant ' Angelo on the morrow , at
" 什么时候 皮埃尔 遇见 水仙花 靠近 这 城堡 的 圣徒 - 安杰洛 在 这 明天 , 在
[naɪn] [ə'klɑːk] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,

"第二天早上九点，皮埃尔在圣安杰洛城堡附近遇到了纳西斯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ə'gen] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] , [plʌndʒd] [ə'njuː] [ɪn]
he was surprised to find him again languid and enraptured , plunged anew in
他 曾是 惊讶 到 寻找 他 再次 慵懒的 和 眉飞色舞 , 暴跌 重新 在
[ɑː'tɪstɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] .
artistic enthusiasm .
艺术 热情 .

他惊讶地发现他又变得慵懒而陶醉，再次沉浸在艺术热情之中。

[æt; ət] [fɜːst] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .
At first not a word was said of the excursion .
在 第一的 不是 一个 单词 曾是 说 的 这 短途旅行 .

起初，没有人提起这次郊游。

[nɑːr'sɪs] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spend]
Narcisse related that he had risen at sunrise in order that he might spend
水仙花 有关的 那 他 有 升起 在 日出 在 命令 那 他 可能 花费
[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bər'niːniz] " ['sæntə] [te'resɑː] .
an hour before Bernini's " Santa Teresa .
一个 小时 前 贝尼尼的 " 圣诞老人 特蕾莎 .

纳西斯讲述说，他日出而作，以便在贝尔尼尼的《圣特雷莎》前度过一个小时。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] ['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] ['sʌfəd]
" It seemed that when he did not see that statue for a week he suffered
" 它 似乎 那 什么时候 他 做过 不是 看 那 雕像 为了 一个 星期 他 遭受
[æz; əz] [ə'kjuːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] ['mɪstrəs] .
as acutely as if he were parted from some cherished mistress .
作为 急性 作为 如果 他 是 分手了 从 一些 珍爱 情妇 .

"似乎只要一个星期看不到那尊雕像，他就会像与心爱的情人分离一样痛苦不堪。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['veərid] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And his adoration varied with the time of day ,
和 他的 崇拜 多种多样 和 这 时间 的 天 ,

他对她的爱慕之情会随着一天中不同的时间而变化。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] : [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
according to the light in which he beheld the figure : in the morning ,
根据 到 这 光 在 哪个 他 观看 这 数字 : 在 这 早晨 ,

根据他观察那个身影时的光线：在早晨，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] [stiːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['waɪtnəs] ,
when the pale glow of dawn steeped it in whiteness ,
什么时候 这 苍白 辉光 的 黎明 浸泡 它 在 白人 ,

当黎明的微光将它浸染成一片洁白时，

[hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði]
he worshipped it with quite a mystical transport of the soul , whilst in the
他 崇拜 它 和 相当 一个 神秘 运输 的 这 灵魂 , 而 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

他带着一种近乎神秘的、灵魂出窍般的虔诚崇拜着它，而在下午，

[wen] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌnz] [ə'bliːk] [reɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]
when the glow of the declining sun's oblique rays seemed to permeate the marble
什么时候 这 辉光 的 这 下降 太阳的 斜 射线 似乎 到 渗透 这 大理石
,
,
,

当夕阳斜照的光芒仿佛渗透进大理石中时，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['faɪəri] [red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .
his passion became as fiery red as the blood of martyrs .
他的 热情 成为 作为 火热 红色的 作为 这 血 的 殉道者 .

他的激情变得像殉道者的鲜血一样炽热。

“ [ɑː] ! [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [eə(r)] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [aɪz] ['feɪdɪd][tuː; tə]
“ Ah ! my friend , ” said he with a weary air whilst his dreamy eyes faded to
“ 啊 ! 我的 朋友 , ” 说 他 和 一个 厌倦 空气 而 他的 梦幻般的 眼睛 褪色 到
[məʊv] ,
mauve ,
淡紫色 ,

“啊！我的朋友，”他疲惫地说，梦幻般的眼睛渐渐变成了淡紫色。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs]
“ you have no idea how delightful and perturbing her awakening was this
“ 你 有 不 主意 如何 愉快 和 令人不安的 她 唤醒 曾是 这
['mɔːnɪŋ] — [haʊ] ['læŋgərəsli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
morning — how languorously she opened her eyes ,
早晨 — 如何 懒洋洋地 她 打开 她 眼睛 ,

“你根本无法想象她今天早上醒来时是多么令人愉悦又不安——她睁开眼睛时是多么慵懒，

[laɪk] [ə; eɪ][pjʊə(r)] , ['kændɪd]['vɜːdʒɪn] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
like a pure , candid virgin , emerging from the embrace of the Divinity .
喜欢 一个 纯的 , 坦率 处女 , 新兴 从 这 拥抱 的 这 神 .

如同纯洁无瑕的处女，从神性的怀抱中走出。

[wʌn] [kʊd; kəd][daɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] !
One could die of rapture at the sight !
一 可以 死 的 狂喜 在 这 视线 !

看到这景象，简直会欣喜若狂！

” [ðen] , ['grəʊɪŋ] [kɑːm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
” Then , growing calm again when he had taken a few steps ,
” 然后 , 生长 冷静的 再次 什么时候 他 有 已采取 一个 很少 步骤 ,

“然后，他走了几步，又平静了下来，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]
he resumed in the voice of a practical man who does not lose his balance in the
他 恢复 在 这 嗓音 的 一个 实际的 男人 WHO 做 不是 失去 他的 平衡 在 这
[ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] :
affairs of life :
事务 的 生活 :

他用一种务实、在生活事务中保持冷静的语气继续说道：

“ [wiːl; wil] [wɔːk] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['fiːldz] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['jɒndə(r)] ;
“ We'll walk slowly towards the castle - fields district — the buildings yonder ;
“ 出色地 走 缓慢地 向 这 城堡 - 字段 区 — 这 建筑物 远处 ;

我们将慢慢地走向城堡区——那边的那些建筑物；

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] .
and on our way I'll tell you what I know of the things we shall see there .
和 在 我们的 方式 患病的 告诉 你 什么 我 知道 的 这 事物 我们 将 看 那里 .

在路上，我会把我知道的关于我们将会看到的事物告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [ə'feə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
It was the maddest affair imaginable ,
它 曾是 这 最疯狂的 事务 可以想象的 ,

这是你能想象到的最疯狂的事情。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['frenzi] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
one of those delirious frenzies of speculation which have a splendour of
一 的 那些 谵妄 狂怒 的 推测 哪个 有 一个 辉煌 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

这是那种令人眼花缭乱、充满狂热的猜测浪潮之一，它本身也别有一番风味。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [suː'pɜːb] , ['mɒnstrəs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huːz] [maɪnd][ɪz]
just like the superb , monstrous masterpiece of a man of genius whose mind is
只是 喜欢 这 高超 , 滔天 杰作 的 一个 男人 的 天才 谁 头脑 是
[ʌn'hɪndʒd] .
unhinged .
精神错乱 .

就像一位精神错乱的天才创作的那部精妙绝伦、令人毛骨悚然的杰作一样。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
I was told of it all by some relatives of mine , who took part in the
我 曾是 讲述 的 它 全部 经过 一些 亲属 的 矿 , WHO 采取 部分 在 这
['ɡæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,

我的一些亲戚参与了赌博，他们把这一切都告诉了我。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and , in point of fact , made a good deal of money by it .
和 , 在 观点 的 事实 , 制成 一个 好的 交易 的 钱 经过 它 .

事实上，他因此赚了不少钱。

” [ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] , [ɪm'plɔɪɪŋ]
” Thereupon , with the clearness and precision of a financier , employing
” 于是 , 和 这 清晰度 和 精确 的 一个 金融家 , 雇用
['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
technical terms with perfect ease ,
技术的 条款 和 完美的 舒适 ,

于是，他以金融家的清晰和精准，轻松自如地运用专业术语，

[hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] .
he recounted the extraordinary adventure .
他 叙述 这 非凡的 冒险 .

他讲述了这段非凡的冒险经历。

[ðæt] [ɔːl] ['ɪtəli] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
That all Italy , on the morrow of the occupation of Rome ,
那 全部 意大利 , 在 这 明天 的 这 职业 的 罗马 ,

整个意大利，在罗马被占领的第二天，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æt; ət][lɑːst]
should have been delirious with enthusiasm at the thought of at last
应该 有 到过 谵妄 和 热情 在 这 想法 的 在 最后的
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] ['sɪti] ,
possessing the ancient and glorious city ,
拥有 这 古老的 和 辉煌 城市 ,

想到终于能够拥有这座古老而辉煌的城市，他本该欣喜若狂。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] ,
the eternal capital to which the empire of the world had been promised ,
这 永恒 首都 到 哪个 这 帝国 的 这 世界 有 到过 承诺 ,
[wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] .
was but natural .
曾是 但 自然的 .

世界帝国被许诺要建立的永恒之都，是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It was , so to say ,
它 曾是 , 所以 到 说 ,

可以说，

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n]
a legitimate explosion of the delight and the hopes of a young nation
一个 合法的 爆炸 的 这 喜 和 这 希望 的 一个 年轻的 国家
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['paʊə(r)] .
anxious to show its power .
焦虑的 到 展示 它是 力量 .

这是年轻国家渴望展现自身实力，心中喜悦和希望的真正爆发。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [rəʊm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
The question was to make Rome a modern capital worthy of a great
这 问题 曾是 到 制作 罗马 一个 现代的 首都 值得 的 一个 伟大的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

问题在于如何将罗马建设成为一座配得上伟大王国的现代化首都。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːt] [els] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sænət(ə)ri] [rɪ'kwaɪərmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] :
and before aught else there were sanitary requirements to be dealt with :
和 前 零 别的 那里 是 卫生 要求 到 是 已处理 和 :

首先，必须满足卫生要求：

[ðə; ði] ['sɪti] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [klenzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪlθ] [wɪtʃ] [dɪs'greɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
the city needed to be cleansed of all the filth which disgraced it .
这 城市 需要 到 是 已清洗 的 全部 这 污秽 哪个 蒙羞的 它 .

这座城市需要彻底清除所有玷污它的污秽之物。

[wʌn] ['kænɒt] ['naʊədeɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ɪn] [wɒt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pjuː'tresns] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊps] ,
One cannot nowadays imagine in what abominable putrescence the city of the popes ,
一 不能 如今 想象 在 什么 可恶 坏死 这 城市 的 这 教皇 ,

如今人们无法想象教皇之城会变成何等令人作呕的腐朽之地。

[ðə; ði] ['rəʊmə] [spɔrkə] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [rɪ'gret] , [wɒz; wəz] [ðen] [stiːpt] :
the Roma sporca which artists regret , was then steeped :
这 罗马 孢子 哪个 艺术家 后悔 , 曾是 然后 浸泡 :

艺术家们所后悔的罗姆人污秽之物，当时已被浸泡其中：

[ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lækt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] [ə'rendʒmənts] ,
the vast majority of the houses lacked even the most primitive arrangements ,
这 广阔的 多数 的 这 房屋 缺乏 甚至 这 最多 原始 安排 ,

绝大多数房屋甚至连最基本的设施都没有。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] , ['nəʊb(ə)l] ['ruːɪnz] [sɜːvd] [æz; əz]
the public thoroughfares were used for all purposes , noble ruins served as
这 民众 干道 是 用过的 为了 全部 目的 , 高贵 废墟 服务 作为
[stɔː(r)] - ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['suːɪdʒ] ,
store - places for sewage ,
店铺 - 地方 为了 污水 ,

公共道路被用于各种用途，贵族的废墟则被用作污水储存场所。

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɪlθ] ,
the princely palaces were surrounded by filth ,
这 王子 宫殿 是 包围 经过 污秽 ,

王宫周围污秽不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [mə'njʊə(r)] [bedz] [wɪtʃ] ['fɔstə] ['friːkwənt] [ˌepɪ'demɪk] .
and the streets were perfect manure beds which fostered frequent epidemics .
和 这 街道 是 完美的 肥料 床 哪个 寄养 频繁 流行病 .

街道成了完美的粪池，滋生了频繁的流行病。

[ðʌs] [vɑːst][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
Thus vast municipal works were absolutely necessary , the question was one of
因此 广阔的 市政 作品 是 绝对地 必要的 , 这 问题 曾是 一 的
[helθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] .
health and life itself .
健康 和 生活 本身 .

因此，大规模的市政工程是绝对必要的，这关乎健康和生命本身。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz]
And in much the same way it was only right to think of building houses
和 在 很多 这 相同的 方式 它 曾是 仅有的 正确的 到 思考 的 建筑 房屋
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,
for the newcomers ,
为了 这 新来者 ,

同样地，为新来者建造房屋也是理所当然的。

[huː] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [flɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
who would assuredly flock into the city .
WHO 会 当然 群 进入 这 城市 .

他们肯定会蜂拥而至。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [æt; ət] [bɜː'lɪn] , [huːz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
There had been a precedent at Berlin , whose population , after the
那里 有 到过 一个 先例 在 柏林 , 谁 人口 , 后 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] ,
establishment of the German empire ,
建立 的 这 德语 帝国 ,

柏林曾有过先例，在德意志帝国建立之后，柏林的人口……

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzændz] .
had suddenly increased by some hundreds of thousands .
有 突然 增加 经过 一些 数百 的 数千 .

突然增加了几十万。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['dʌbld] , ['tripl] ,
In the same way the population of Rome would certainly be doubled , tripled ,
在 这 相同的 方式 这 人口 的 罗马 会 当然 是 双倍 , 三倍 ,
[kwɔ'druːpəld] ,
quadrupled ,
四倍 ,

同样，罗马的人口肯定会翻倍、翻三倍、翻四倍。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['sentə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'trækt] [ɔːl]
for as the new centre of national life the city would necessarily attract all
为了 作为 这 新的 中心 的 国家的 生活 这 城市 会 一定 吸引 全部
[ðə; ði][vɪs]['viːvə; 'vaɪvə][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
the vis viva of the provinces .
这 视觉 维瓦 的 这 省份 .

作为国家生活的新中心，这座城市必然会吸引各省的所有活力。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [praɪd] [stept] [ɪn] :
And at this thought pride stepped in :
和 在 这 想法 自豪 步 在 :

这时，骄傲心生了不安：

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [wɒt] ['ɪtəli] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]
the fallen government of the Vatican must be shown what Italy was capable
这 倒下 政府 的 这 教廷 必须 是 所示 什么 意大利 曾是 有能力的
[ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ,
of achieving ,
的 实现 ,

必须让垮台的梵蒂冈政府见识一下意大利曾经的成就。

[wɒt] ['splendə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [θɜːd] [rəʊm] , [wɪtʃ] ,
what splendour she would bestow on the new and third Rome , which ,
什么 辉煌 她 会 赐给 在 这 新的 和 第三 罗马 , 哪个 ,

她将赋予这座崭新的、第三座罗马何等辉煌！

[baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ,
by the magnificence of its thoroughfares and the multitude of its people ,
经过 这 壮丽 的 它是 干道 和 这 民众 的 它是 人们 ,

凭借其宏伟的街道和众多的人口，

[wʊd] [fɑː(r)] [ɪk'sel] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪti] .
would far excel either the imperial or the papal city .
会 远的 Excel 任何一个 这 帝国 或者 这 教皇 城市 .

远胜于皇城或教皇城。

[truː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [j'ɪəz] [sʌm; səm] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ; ['waɪzli] [ɪ'nʌf] ,
True , during the early years some prudence was observed ; wisely enough ,
真的 , 期间 这 早期的 年 一些 谨慎 曾是 观察到 ; 明智地 足够的 ,

的确，在早期几年里，人们采取了一些谨慎的做法；而且，这些做法也相当明智。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɪlt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
houses were only built in proportion as they were required .
房屋 是 仅有的 建造 在 部分 作为 他们 是 必需的 .

房屋的建造仅按实际需要的比例进行。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['dʌbld] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd]
The population had doubled at one bound , rising from two to four hundred
这 人口 有 双倍 在 一 边界 , 上升 从 二 到 四 百
['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
thousand souls ,
千 灵魂 ,

人口一下子翻了一番，从二十万人增加到四十万人。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
thanks to the arrival of the little world of employees and officials of the
谢谢 到 这 到达 的 这 小的 世界 的 雇员 和 官员 的 这
['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] — [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
public services — all those who live on the State or hope to live on it ,
民众 服务 — 全部 那些 WHO 居住 在 这 状态 或者 希望 到 居住 在 它 ,

多亏了公共服务部门雇员和官员这个小世界的到来——所有那些靠国家生活或希望靠国家生活的人，

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪdlər] [ænd; ənd] [ɛn'dʒɔɪərz] [ɒv; əv] [laɪf] [huːm] [ə; eɪ] [kɔːt] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ɪn]
without mentioning the idlers and enjoyers of life whom a Court always carries in
没有 提及 这 惰轮 和 享受者 的 生活 谁 一个 法庭 总是 携带 在
[ɪts] [treɪn] .
its train .
它是 火车 .

更不用提宫廷里那些游手好闲、享乐主义者了。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðɪs]	['ɪnflʌks]	[ɒv; əv]	['njʊ'kʌmər]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]	,
However	**,**	**this**	**influx**	**of**	**newcomers**	**was**	**a**	**first**	**cause**	**of**	**intoxication**	**,**
然而	,	这	流入	的	新来者	曾是	一个	第一的	原因	的	中毒	,

然而，大量新移民的涌入是造成醉酒的首要原因。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[wʌn]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːs]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[bɪ'kʌm]
for	**every**	**one**	**imagined**	**that**	**the**	**increase**	**would**	**continue**	**,**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**become**
为了	每一个	一	想象	那	这	增加	会	继续	,	和	,	在	事实	,	变得

[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['ræpɪd]	.
more	**and**	**more**	**rapid**	**.**
更多的	和	更多的	迅速的	.

每个人都认为这种增长将会持续下去，而且实际上会变得越来越快。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[siːmd]	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf]	;
And	**so**	**the**	**city**	**of**	**the**	**day**	**before**	**no**	**longer**	**seemed**	**large**	**enough**	**;**
和	所以	这	城市	的	这	天	前	不	更长	似乎	大的	足够的	;

于是，前一天的城市似乎不再足够大了；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪ'miːdiət]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɔːroʊz]	[niːd]	[baɪ]
it	**was**	**necessary**	**to**	**make**	**immediate**	**preparations**	**for**	**the**	**morrow's**	**need**	**by**
它	曾是	必要的	到	制作	即时	准备工作	为了	这	明天	需要	经过

[ɪn'lɑːdʒɪŋ]	[rəʊm]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
enlarging	**Rome**	**on**	**all**	**sides**	**.**
扩大	罗马	在	全部	侧面	.

为了应对明日的需要，必须立即向四面八方扩张罗马城。

[fəʊks]	[tɔːkt]	,	[tuː]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	['empaɪə(r)]	,
Folks	**talked**	**,**	**too**	**,**	**of**	**the**	**Paris**	**of**	**the**	**second**	**empire**	**,**
各位	谈话	,	也	,	的	这	巴黎	的	这	第二	帝国	,

人们也谈论起第二帝国时期的巴黎。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[ɪk'stendɪd]	[ænd; ənd]	[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]
which	**had**	**been**	**so**	**extended**	**and**	**transformed**	**into**	**a**	**city**	**of**	**light**	**and**
哪个	有	到过	所以	扩展	和	转变	进入	一个	城市	的	光	和

[helθ]	.
health	**.**
健康	.

它已经发展壮大，并蜕变为一座充满光明和健康的城市。

[bʌt; bət]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taɪbər]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	['eni]	[ˌpriːkən'sɜːtɪd]
But	**unfortunately**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Tiber**	**there**	**was**	**neither**	**any**	**preconcerted**
但	很遗憾	在	这	银行	的	这	台伯河	那里	曾是	两者都不	任何	预先演奏

['dʒen(ə)rəl]	[plæn]	[nɔː(r)]	['eni]	[klɪə(r)]	-	['siːɪŋ]	[mæn]	,
general	**plan**	**nor**	**any**	**clear**	**-**	**seeing**	**man**	**,**
一般的	计划	也不	任何	清除	-	看到	男人	,

但不幸的是，在台伯河畔，既没有预先制定的总体计划，也没有目光长远的人。

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	['paʊəf(ə)l]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	.
master	**of**	**the**	**situation**	**,**	**supported**	**by**	**powerful**	**financial**	**organisations**	**.**
掌握	的	这	情况	,	有	经过	强大的	金融的	组织	.

掌控局势，并得到强大金融机构的支持。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,	[bɪ'gʌn]	[baɪ]	[praɪd]	,
And	**the**	**work**	**,**	**begun**	**by**	**pride**	**,**
和	这	工作	,	开始	经过	自豪	,

这项工作始于骄傲，

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
prompted by the ambition of surpassing the Rome of the Caesars and the
提示 经过 这 志向 的 超越 这 罗马 的 这 凯撒 和 这
[pəʊps] ,
Popes ,
教皇 ,

出于超越罗马凯撒和教皇时代的野心，

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌpriː'destɪnd] ['sɪti] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['sentə(r)]
the determination to make the eternal , predestined city the queen and centre
这 决心 到 制作 这 永恒 , 命中注定 城市 这 女王 和 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] ,
of the world once more ,
的 这 世界 一次 更多的 ,

决心让这座永恒的、命中注定的城市再次成为世界的中心和女王。

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['gæmblɪŋ] ['frenzi] , [ðəʊz]
was completed by speculation , one of those extraordinary gambling frenzies , those
曾是 完全的 经过 推测 , 一 的 那些 非凡的 赌博 狂怒 , 那些
['tempɪsts] [wɪtʃ] [ə'raɪz] , [reɪdʒ] ,
tempests which arise , rage ,
暴风雨 哪个 出现 , 愤怒 ,

投机最终导致了一场非同寻常的赌博狂潮，一场席卷而来的风暴，一场肆虐。

[dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'mɒnɪtəri] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
destroy , and carry everything away without premonitory warning or possibility of
破坏 , 和 携带 一切 离开 没有 预兆 警告 或者 可能性 的
[ə'restɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] .
arresting their course .
逮捕 他们的 课程 .

摧毁一切，并将所有东西带走，没有任何预兆警告或阻止其行进的可能。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [lænd] [bɔːt] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks][ðə; ði]['miːtə(r)][hæd; həd]
All at once it was rumoured that land bought at five francs the metre had
全部 在 一次 它 曾是 传闻 那 土地 买 在 五 法郎 这 仪表 有
[biːn] [səʊld] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ðə; ði]['miːtə(r)] ;
been sold again for a hundred francs the metre ;
到过 卖 再次 为了 一个 百 法郎 这 仪表 ;

突然间，有传言说，之前以每米五法郎的价格买下的土地，现在又以每米一百法郎的价格卖了出去；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ə'rəʊz] — [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæʃənətli]
and thereupon the fever arose — the fever of a nation which is passionately
和 于是 这 发烧 出现 — 这 发烧 的 一个 国家 哪个 是 热情地
[fɒnd] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
fond of gambling .
喜爱 的 赌博 .

于是，赌博热潮兴起——这个国家对赌博有着近乎狂热的喜爱。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['ɪtəli] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [rəʊm] ,
A flight of speculators descending from North Italy swooped down upon Rome ,
一个 航班 的 投机者 下降 从 北 意大利 俯冲 向下 之上 罗马 ,

一群从意大利北部涌来的投机者蜂拥而至罗马。

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] [prei] .
the noblest and easiest of preys .
这 最高贵 和 最容易 的 猎物 .

最高贵也最容易捕获的猎物。

[ðəʊz] ['niːdi] ,
Those needy ,
那些 贫困 ,

那些需要帮助的人，

['fæmɪʃt]	[,maunti'niə]	[faʊnd]	[spɔɪlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['æpɪtaɪt]	[ɪn]	[ðæt]	[və'lʌptʃuəs]	[saʊθ]	[weə(r)]
famished	**mountaineers**	**found**	**spoils**	**for**	**every**	**appetite**	**in**	**that**	**voluptuous**	**South**	**where**
饥饿	登山者	成立	战利品	为了	每一个	食欲	在	那	丰满的	南	在哪里

[laɪf]	[ɪz]	[səʊ]	[bɪ'naɪn]	,
life	**is**	**so**	**benign**	**,**
生活	是	所以	良性	,

饥肠辘辘的登山者们在风景秀丽、生活悠闲的南方找到了各种美食，满足了他们的所有食欲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klaɪmət]	[helpt]	[tuː; tə]	[kə'rʌpt]	[ænd; ənd]	['heɪs(ə)n]	['mɒrəl]
and	**the**	**very**	**delights**	**of**	**the**	**climate**	**helped**	**to**	**corrupt**	**and**	**hasten**	**moral**
和	这	非常	美味	的	这	气候	帮助	到	腐败	和	趋	道德

['gæŋgriːn]	.
gangrene	**.**
坏疽	.

而宜人的气候反而助长了道德的腐蚀和恶化。

[æt; ət]	[fɜːst]	,	[tuː]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[stuːp]	;
At	**first**	**,**	**too**	**;**	**it**	**was**	**merely**	**necessary**	**to**	**stoop**	**;**
在	第一的	,	也	;	它	曾是	仅仅	必要的	到	哈腰	;

起初也是如此；只需要弯下腰即可；

['mʌni]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃʌvlfʊl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]
money	**was**	**to**	**be**	**found**	**by**	**the**	**shovelful**	**among**	**the**	**rubbish**	**of**	**the**	**first**
钱	曾是	到	是	成立	经过	这	一铲子	之中	这	垃圾	的	这	第一的

['dɪstrɪkts]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənd]	[ʌp]	.
districts	**which**	**were**	**opened**	**up**	**.**
地区	哪个	是	打开	向上	.

在最早开放的几个地区，人们在垃圾堆里一铲一铲地挖到了钱。

['piːp(ə)l]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['klevə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[sent]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[njuː]	['θɜːrəʊˌfeəz]
People	**who**	**were**	**clever**	**enough**	**to**	**scent**	**the**	**course**	**which**	**the**	**new**	**thoroughfares**
人们	WHO	是	聪明的	足够的	到	香味	这	课程	哪个	这	新的	干道

[wʊd]	[teɪk]	[ænd; ənd]	['pɜːtʃəs]	['bɪldɪŋz]	['θret(ə)nd]	[wɪð]	[ˌdemə'lɪʃ(ə)n]	[ɪn'kriːst]	[ðeə(r)]	['kæpɪt(ə)l]
would	**take**	**and**	**purchase**	**buildings**	**threatened**	**with**	**demolition**	**increased**	**their**	**capital**
会	拿	和	购买	建筑物	威胁	和	拆除	增加	他们的	首都

['tenfəʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	.
tenfold	**in**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**.**
十倍	在	一个	夫妻	的	年	.

那些足够聪明，能够预见到新干道走向并购买面临拆除的建筑物的人，在短短几年内就使他们的资本增加了十倍。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kən'teɪdʒən]	[spred]	,	[in'fekt]	[ɔːl]	['klɑːsɪz]	—	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	,	['bɜːdʒɪs]
And	**after**	**that**	**the**	**contagion**	**spread**	**,**	**infecting**	**all**	**classes**	**—**	**the**	**princes**	**,**	**burgesses**
和	后	那	这	传染	传播	,	感染	全部	课程	—	这	王子们	,	市民

,	['peti]	[prə'praiətə]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	-	['kiːpərz]	,
,	**petty**	**proprietors**	**,**	**even**	**the**	**shop**	**-**	**keepers**	**,**
,	小气	业主	,	甚至	这	店铺	-	守门员	,

此后，传染病迅速蔓延，感染了所有阶层——王子、市民、小业主，甚至店主。

['beɪkəz]	,	['grəusəz]	,	[ænd; ənd]	[buːt]	-	[m'eɪkəz]	;
bakers	**,**	**grocers**	**,**	**and**	**boot**	**-**	**makers**	**;**
面包师	,	杂货商	,	和	启动	-	制造商	;

面包师、杂货商和制鞋匠；

[ðə; ði]	[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɪtʃ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['beɪkə(r)]	['sʌbsɪkwəntli]	[feɪld]
the	**delirium**	**rising**	**to**	**such**	**a**	**pitch**	**that**	**a**	**mere**	**baker**	**subsequently**	**failed**
这	谵妄	上升	到	这样的	一个	沥青	那	一个	仅仅	面包师	随后	失败的

[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːti]	-	[faɪv]	[m'ɪliənz]	.
for	**forty**	**-**	**five**	**millions**	**.**
为了	四十	-	五	百万	.

这种狂热达到了如此程度，以至于一个普通的烘焙师因此损失了四千五百万。

* ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] ['reɪdʒfʊl] ['gæmblɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)]
* **Nothing , indeed , was left but rageful gambling , in which the stakes were**
* 没有什么 , 的确 , 曾是 左边 但 愤怒的 赌博 , 在 哪个 这 赌注 是
[m'ɪliənz] ,
millions ,
百万 ,

* 事实上，剩下的只有疯狂的赌博，而赌注高达数百万。

[waɪlst] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] ['fɪkʃənz] , [mɪə(r)] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] -
whilst the lands and the houses became mere fictions , mere pretexts for stock -
而 这 土地 和 这 房屋 成为 仅仅 虚构 , 仅仅 借口 为了 库存 -
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
exchange operations .
交换 运营 .

而土地和房屋却变成了虚构的，只是股票交易的借口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [əʊld] [hə'redɪt(ə)ri] [praɪd] ,
And thus the old hereditary pride ,
和 因此 这 老的 遗传 自豪 ,

于是，古老的世袭骄傲就此诞生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [rəʊm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
which had dreamt of transforming Rome into the capital of the world ,
哪个 有 梦见 的 转变 罗马 进入 这 首都 的 这 世界 ,

它曾梦想将罗马变成世界之都，

[wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [fəʊks] ['baɪɪŋ] ,
was heated to madness by the high fever of speculation — folks buying ,
曾是 加热 到 疯狂 经过 这 高的 发烧 的 推测 — 各位 购买 ,
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,
and building , and selling without limit ,
和 建筑 , 和 销售 没有 限制 ,

投机热潮将人们推向疯狂——人们无限制地买卖、建造和出售房产。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
without a pause ,
没有 一个 暂停 ,

不间断地，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [mait] [θrəʊ] [ʃer] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [fɑːst] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
even as one might throw shares upon the market as fast and as long as
甚至 作为 一 可能 扔 分享 之上 这 市场 作为 快速地 和 作为 长的 作为
['presɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
presses can be found to print them .
出版社 能 是 成立 到 打印 他们 .

即使有人能以最快的速度，只要有印刷机可以印刷股票，就可以将股票抛售到市场上。

* [wʌn] , - , - [paʊndz] .
* **1 , 800 , 000 pounds .**
* 1 , - , - 磅 .

* 1,800,000 英镑。

[siː] ['ænti] [nəʊt] . — [trænz] .
See ante note . — Trans .
看 赌注 笔记 . — 翻译 .

参见前文注释。——译者注

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evə(r)] ['fɜːnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] .
No other city in course of evolution has ever furnished such a spectacle .
不 其他 城市 在 课程 的 进化 有 曾经 提供 这样的 一个 奇观 .

在发展过程中，没有任何其他城市曾呈现出如此壮观的景象。

['naʊədeɪz] , [wen] [wʌn] [straɪvz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θɪŋz] [wʌn] [ɪz] [kən'faʊndɪd] .
Nowadays , when one strives to penetrate things one is confounded .
如今 , 什么时候 一 努力 到 穿透 事物 一 是 令人困惑 .

如今，当人们努力想要了解事物时，却往往感到困惑。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːmɪŋli]
The population had increased to five hundred thousand , and then seemingly
这 人口 有 增加 到 五 百 千 , 和 然后 似乎
[rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] ; [ˌnevəðə'les] ,
remained stationary ; nevertheless ,
剩余 静止的 ; 尽管如此 ,

人口已增至五十万，之后似乎一直保持稳定；然而，

[njuː] ['dɪstrɪkts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spraʊt] [ʌp] [mɔː(r)] ['θɪkli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
new districts continued to sprout up more thickly than ever .
新的 地区 持续 到 发芽 向上 更多的 浓密 比 曾经 .

新的城区如雨后春笋般涌现，而且比以往任何时候都更加密集。

[jet] [wɒt] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] !
Yet what folly it was not to wait for a further influx of inhabitants !
然而 什么 蠢事 它 曾是 不是 到 等待 为了 一个 更远 流入 的 居民 !

然而，不等待更多居民涌入，真是愚蠢至极！

[waɪ] [kən'tɪnjuː] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huːz] ['ædvent]
Why continue piling up accommodation for thousands of families whose advent
为什么 继续 桩 向上 住宿 为了 数千 的 家庭 谁 来临
[wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ?
was uncertain ?
曾是 不确定 ?

为什么要继续为成千上万个来去未定的家庭建造住宿设施?

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs] [leɪ] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [prəu'paund] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd]
The only excuse lay in having beforehand propounded the proposition that the third
这 仅有的 原谅 躺 在 拥有 预先 提出的 这 主张 那 这 第三
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

唯一的借口在于事先提出了第三个罗马的命题，

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [səʊlz] ,
the triumphant capital of Italy , could not count less than a million souls ,
这 凯 首都 的 意大利 , 可以 不是 数数 较少的 比 一个 百万 灵魂 ,

意大利的凯旋之都，人口不少于一百万人。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] .
and in regarding that proposition as indisputable fact .
和 在 关于 那 主张 作为 无可争议的 事实 .

并将该命题视为无可辩驳的事实。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [kʌm] :
The people had not come , but they surely would come :
这 人们 有 不是 来 , 但 他们 一定 会 来 :

人们还没来，但他们肯定会来的：

[nəʊ]['pætriət][kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .
no patriot could doubt it without being guilty of treason .
不 爱国者 可以 怀疑 它 没有 存在 有罪的 的 叛国罪 .

任何爱国者若对此表示怀疑，都将犯下叛国罪。

[ænd; ənd][səʊ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] -
And so houses were built and built without a pause , for the half -
和 所以 房屋 是 建造 和 建造 没有 一个 暂停 , 为了 这 一半 -
['mɪljən] ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
million citizens who were coming .
百万 公民 WHO 是 未来 .

于是，为了迎接即将到来的五十万居民，房屋就这样不停地建造起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;
There was no anxiety as to the date of their arrival ;
那里 曾是 不 焦虑 作为 到 这 日期 的 他们的 到达 ;

他们并不担心到达日期；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
it was sufficient that they should be expected .
它 曾是 充足的 那 他们 应该 是 预期的 .

仅仅预料到他们的存在就足够了。

[ˌɪn'saɪd] [rəʊm] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
Inside Rome the companies which had been formed in connection with the new
里面 罗马 这 公司 哪个 有 到过 形成 在 联系 和 这 新的
['θɜːrəʊˌfeəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ,
thoroughfares passing through the old ,
干道 通过 通过 这 老的 ,

在罗马城内，那些随着穿过旧城区的新兴道路而成立的公司，

[di'mɔlɪʃt] , [pe'stɪfərəs] ['dɪstrɪkts] , ['sɜːt(ə)nli] [səʊld][ɔː(r)] [let] [ðeə(r)] [haʊs] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]
demolished , pestiferous districts , certainly sold or let their house property , and
已拆除 , 害虫 地区 , 当然 卖 或者 让 他们的 房子 财产 , 和
[ˌðeə'baɪ] ['riːəlaɪz] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] .
thereby realised large profits .
从而 意识到 大的 利润 .

那些被拆毁的、治安混乱的地区的居民，肯定把他们的房屋财产卖掉或出租了，从而获得了巨额利润。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kreɪz] [ɪn'kriːst] ,
But , as the craze increased ,
但 , 作为 这 狂热 增加 ,

但是，随着这股热潮愈演愈烈，

['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [jet] [mɔː(r)]
other companies were established for the purpose of erecting yet more
其他 公司 是 已确立的 为了 这 目的 的 竖立 然而 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstrɪkts] [ˌaʊt'saɪd] [rəʊm] — ['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [taʊnz] ,
and more districts outside Rome — veritable little towns ,
和 更多的 地区 外部 罗马 — 真正的 小的 城镇 ,

其他公司也相继成立，目的是在罗马城外建造越来越多的地区——名副其实的小镇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [wɒt'evə(r)] .
of which there was no need whatever .
的 哪个 那里 曾是 不 需要 任何 .

完全没有必要这样做。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔːtə] [sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtə] [sæn; sɑːn] [lə'renzəʊ] , ['sʌbɜːrb] [spræŋ]
Beyond the Porta San Giovanni and the Porta San Lorenzo , suburbs sprang
超过 这 波尔塔 圣 乔瓦尼 和 这 波尔塔 圣 洛伦佐 , 郊区 弹簧
[ʌp] [æz; əz][baɪ]['mɪrək(ə)l] .
up as by miracle .
向上 作为 经过 奇迹 .

在圣乔瓦尼门和圣洛伦佐门之外，郊区如同奇迹般地拔地而起。

[ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [sketʃ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌluːdə'viːzi] ,
A town was sketched out over the vast estate of the Villa Ludovisi ,
一个 镇 曾是 草图 出去 超过 这 广阔的 财产 的 这 别墅 路德维西 ，

在卢多维西别墅广阔的庄园内，一座城镇的轮廓被勾勒出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtə] ['paɪə; 'piːə][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtə] [sə'lɑːriːə][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [sʌnt] -
from the Porta Pia to the Porta Salaria and even as far as Sant '
从 这 波尔塔 皮娅 到 这 波尔塔 萨拉利亚 和 甚至 作为 远的 作为 圣徒 -
[ɑːg'neɪzi] .
Agnese .
阿格尼斯 .

从波尔塔皮亚到波尔塔萨拉里亚，甚至远至圣阿涅塞。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [wɪð] [tʃɜːtʃ] , [skuːl] ,
And then came an attempt to make quite a little city , with church , school ,
和 然后 来了 一个 试图 到 制作 相当 一个 小的 城市 ， 和 教会 ， 学校 ，
[ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ,
and market ,
和 市场 ，

然后，人们尝试建造一座小城市，包括教堂、学校和市场。

[ə'raɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] .
arise all at once on the fields of the Castle of Sant ' Angelo .
出现 全部 在 一次 在 这 字段 的 这 城堡 的 圣徒 - 安杰洛 .

在圣安杰洛城堡的田野上，它们突然全部出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [smɔːl] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərə(r)] , ['mɒdɪst] [flæts]
And it was no question of small dwellings for labourers , modest flats
和 它 曾是 不 问题 的 小的 住宅 为了 劳工 ， 谦虚的 公寓
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] ,
for employees ,
为了 雇员 ，

而且，这并非是为劳动者建造小型住所、为雇员建造简易公寓的问题，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ; [nəʊ] ,
and others of limited means ; no ,
和 其他的 的 有限的 方法 ； 不 ，

以及其他经济条件有限的人；不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] ['mænʃənz] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['stɔːri] [haɪ] ,
it was a question of colossal mansions three and four storeys high ,
它 曾是 一个 问题 的 庞大 豪宅 三 和 四 楼层 高的 ，

那是一个关于三四层楼高的巨型豪宅的问题，

[dɪ'spleɪɪŋ] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['endləs] [fə'sɑːdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [njuː] [ek'sentrəl] ['kwɔːtəz] [kwaɪt]
displaying uniform and endless façades which made these new excentral quarters quite
显示 制服 和 无尽的 立面 哪个 制成 这些 新的 中心 四分之一 相当
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] , [sʌtʃ] ['dɪstrɪkts] ,
Babylonian , such districts ,
巴比伦 ， 这样的 地区 ，

这些新兴的郊区街区拥有统一且绵延不绝的立面，使其颇具巴比伦风格。

[ɪn'diːd] , [æz; əz]['əʊnli] ['kæpɪtlz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪn'tens] [laɪf] , [laɪk] ['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] , [kʊd; kəd]
indeed , as only capitals endowed with intense life , like Paris and London , could
的确 ， 作为 仅有的 首都 捐赠 和 激烈的 生活 ， 喜欢 巴黎 和 伦敦 ， 可以
[kən'traɪv] [tuː; tə] ['pɒpjuleɪt] .
contrive to populate .
精心策划 到 填充 .

的确，只有像巴黎和伦敦这样充满活力的首都才能吸引人口。

[haʊ'evə(r)]	,	[sʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['mɒnstrəs]	['prɒdʌkts]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['gæmblɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
However	**,**	**such**	**were**	**the**	**monstrous**	**products**	**of**	**pride**	**and**	**gambling**	**;**	**and**	**what**	**a**	**page**	**of**	**history**	**,**
然而	,	这样的	是	这	滔天	产品	的	自豪	和	赌博	;	和	什么	一个	页	的	历史	,

然而，这就是骄傲和赌博所造成的可怕后果；而这又是历史中多么令人痛心的一页啊！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	['les(ə)n]	[naʊ]	[ðæt]	[rəʊm]	,	[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]	['ruːɪnd]	,
what	**a**	**bitter**	**lesson**	**now**	**that**	**Rome**	**,**	**financially**	**ruined**	**,**
什么	一个	苦的	课	现在	那	罗马	,	财务方面	毁坏	,

如今罗马财政崩溃，这真是一个惨痛的教训。

[ɪz]	['fɜːðə(r)]	[dɪs'greɪst]	[baɪ]	[ðæt]	['hɪdiəs]	['gɜːdl]	[ɒv; əv]	['empti]	,	[ænd; ənd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	,	[ˌʌnkəm'pliːtɪd]	['kɑːkəs]	,
is	**further**	**disgraced**	**by**	**that**	**hideous**	**girdle**	**of**	**empty**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**uncompleted**	**carcases**	**,**
是	更远	蒙羞的	经过	那	可怕	腰带	的	空的	,	和	,	为了	这	最多	部分	,	未完成	尸体	,

更令人羞愧的是，它还被那条由空荡荡的、而且大多未完成的尸体组成的丑陋腰带所笼罩。

[huːz]	['ruːɪnz]	[ɔːl'redi]	[struː]	[ðə; ði]	['grɑːsi]	[striːts]	!
whose	**ruins**	**already**	**strew**	**the**	**grassy**	**streets**	**!**
谁	废墟	已经	肸	这	草丛	街道	!

它的残骸已经散落在绿草茵茵的街道上！

[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[kə'læps]	,	[ðə; ði]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[wʌn]	.
The	**fatal**	**collapse**	**,**	**the**	**disaster**	**proved**	**a**	**frightful**	**one**	**.**
这	致命的	坍塌	,	这	灾难	已证实	一个	可怕	一	.

这场致命的坍塌事故，灾难性地惨烈。

[nɑːr'sɪs]	[ɪk'spleɪnd]	[ɪts]	['kɔːzɪz]	[ænd; ənd]	[ri'kaunt]	[ɪts]	['feɪzɪz]	[səʊ]	['klɪəli]	[ðæt]	[pjeə]	['fʊli]	[ˌʌndə'stʊd]	.
Narcisse	**explained**	**its**	**causes**	**and**	**recounted**	**its**	**phases**	**so**	**clearly**	**that**	**Pierre**	**fully**	**understood**	**.**
水仙花	解释	它是	原因	和	叙述	它是	阶段	所以	清楚地	那	皮埃尔	完全	理解	.

纳西斯清楚地解释了它的起因和各个阶段，皮埃尔完全理解了。

['nætʃ(ə)rəli]	[ɪ'nʌf]	,	['njuːmərəs]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['kʌmpəniz]	[hæd; həd]	['spraʊtɪd]	[ʌp]	:	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	-	[iː]	-	,
Naturally	**enough**	**,**	**numerous**	**financial**	**companies**	**had**	**sprouted**	**up**	**:**	**the**	**Immobiliere**	**,**	**the**	**Society**	**d'Edilizia**	**e**	**Construzione**	**,**
自然	足够的	,	很多的	金融的	公司	有	发芽	向上	:	这	-	,	这	社会	-	e	-	,

自然而然地，许多金融公司如雨后春笋般涌现：房地产公司、建筑公司等。

[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɛskwiːliːnoʊ]	.
the	**Fondaria**	**,**	**the**	**Tiberiana**	**,**	**and**	**the**	**Esquilino**	**.**
这	-	,	这	-	,	和	这	埃斯奎利诺	.

Fondaria、Tiberiana 和 Esquilino。

['nɪəli]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪlt]	,	[ɪ'rektɪd]	[hjuːdʒ]	['haʊzɪz]	,	[ɪn'taɪə(r)]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['pɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[seɪl]	;
Nearly	**all**	**of**	**them**	**built**	**,**	**erected**	**huge**	**houses**	**,**	**entire**	**streets**	**of**	**them**	**,**	**for**	**purposes**	**of**	**sale**	**;**
几乎	全部	的	他们	建造	,	竖立	巨大的	房屋	,	全部的	街道	的	他们	,	为了	目的	的	销售	;

几乎所有人都建造了巨大的房屋，甚至整条街都是，用于出售；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['gæmbl] [ɪn][lænd] , ['selɪŋ] [plɒts] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] ['peti] ['spekjəˌleɪtəz] ,

but they also gambled in land , selling plots at large profit to petty speculators ,

但 他们 还 赌博 在 土地 , 销售 图表 在 大的 利润 到 小气 投机者 ,

但他们也参与土地投机，将地块高价卖给小投机者，从中牟取暴利。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [dremt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ,

who also dreamt of making large profits amidst the continuous ,

WHO 还 梦见 的 制作 大的 利润 在……之中 这 连续的 ,

他们也梦想着在持续不断的竞争中获得巨额利润，

[fɪk'tɪʃəs] [raɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['ædʒətɪdʒ] .

fictitious rise brought about by the growing fever of agiotage .

虚拟 上升 带来 关于 经过 这 生长 发烧 的 贴水 .

因日益高涨的炫耀热潮而导致的虚构崛起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] ['spekjəˌleɪtəz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

And the worst was that the petty speculators , the middle - class people , the

和 这 最差 曾是 那 这 小气 投机者 , 这 中间 - 班级 人们 , 这

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] ,

inexperienced shop - keepers without capital ,

缺乏经验 店铺 - 守门员 没有 首都 ,

最糟糕的是，那些小投机者、中产阶级、没有资金的经验不足的店主，

[wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɔː(r)] [ə'plaɪɪŋ]

were crazy enough to build in their turn by borrowing of the banks or applying

是 疯狂的 足够的 到 建造 在 他们的 转动 经过 借贷 的 这 银行 或者 申请

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kæʃ] [tuː; tə]

to the companies which had sold them the land for sufficient cash to

到 这 公司 哪个 有 卖 他们 这 土地 为了 充足的 现金 到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [st'rʌktʃəz] .

enable them to complete their structures .

使能够 他们 到 完全的 他们的 结构 .

他们疯狂地通过向银行贷款或向出售土地给他们的公司申请足够的现金来完成他们的建筑。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

As a general rule , to avoid the loss of everything ,

作为 一个 一般的 规则 , 到 避免 这 损失 的 一切 ,

一般来说，为了避免失去一切，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [bəʊθ][lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

the companies were one day compelled to take back both land and buildings ,

这 公司 是 一 天 被迫 到 拿 后退 两个都 土地 和 建筑物 ,

有一天，这些公司被迫收回土地和建筑物。

[ˌɪnkəm'pliːt] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [wɪtʃ]

incomplete though the latter might be , and from the congestion which

未完成 尽管 这 后者 可能 是 , 和 从 这 拥塞 哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

resulted they were bound to perish .

结果 他们 是 边界 到 沦 .

尽管后者可能并不完整，但由于由此造成的拥堵，它们注定会消亡。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [prɪ'peəd]

If the expected million of people had arrived to occupy the dwellings prepared

如果 这 预期的 百万 的 人们 有 到达的 到 占据 这 住宅 准备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['geɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fæbjələs] ,

for them the gains would have been fabulous ,

为了 他们 这 收益 会 有 到过 太棒了 ,

如果预期的100万人真的抵达并入住为他们准备的住房，那么收益将是巨大的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ten]	[j'iəz]	[rəʊm]	[mait]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['flʌrɪʃɪŋ]	['kæpɪtlz]
and	**in**	**ten**	**years**	**Rome**	**might**	**have**	**become**	**one**	**of**	**the**	**most**	**flourishing**	**capitals**
和	在	十	年	罗马	可能	有	变得	一	的	这	最多	芊芊	首都

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

十年后，罗马或许会成为世界上最繁荣的首都之一。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dwelɪŋz]	[rɪ'meɪnd]	['empti]	.
But	**the**	**people**	**did**	**not**	**come**	**,**	**and**	**the**	**dwellings**	**remained**	**empty**	**.**
但	这	人们	做过	不是	来	,	和	这	住宅	剩余	空的	.

但人们没有来，房屋仍然空置。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ɪ'rektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kʌmpəniz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['kɒstli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
the	**buildings**	**erected**	**by**	**the**	**companies**	**were**	**too**	**large**	**and**	**costly**	**for**	**the**
这	建筑物	竖立	经过	这	公司	是	也	大的	和	昂贵	为了	这

['ævərɪdʒ]	[ɪn'vestə(r)]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	['ɪntuː]	[haʊs]	['prɒpəti]	.
average	**investor**	**inclined**	**to**	**put**	**his**	**money**	**into**	**house**	**property**	**.**
平均的	投资者	倾斜	到	放	他的	钱	进入	房子	财产	.

这些公司建造的建筑物对于倾向于将资金投入房地产的普通投资者来说规模太大、造价太高。

[hə'redəti]	[hæd; həd]	['æktɪd]	,	[ðə; ði]	['bɪldəz]	[hæd; həd]	[plænd]	[θɪŋz]	[ɒn]	[tuː]	[hjuːdʒ]	[ə; eɪ]	[skeɪl]	,
Heredity	**had**	**acted**	**,**	**the**	**builders**	**had**	**planned**	**things**	**on**	**too**	**huge**	**a**	**scale**	**,**
遗传	有	行动	,	这	建筑商	有	计划	事物	在	也	巨大的	一个	规模	,

遗传因素起了作用，建造者们也把计划规模做得太大了。

['reɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[paɪlz]	[huːz]	['pɜːpəs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[dwɔːf]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
raising	**a**	**series**	**of**	**magnificent**	**piles**	**whose**	**purpose**	**was**	**to**	**dwarf**	**those**	**of**	**all**
提高	一个	系列	的	壮丽	堆	谁	目的	曾是	到	矮人	那些	的	全部

['ʌðə(r)]	['eɪdʒɪz]	;
other	**ages**	**;**
其他	年龄	;

建造了一系列宏伟的建筑，其目的是为了超越其他所有时代的建筑；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['feɪtɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['laɪfləs]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːtɪd]	,
but	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**they**	**were**	**fated**	**to**	**remain**	**lifeless**	**and**	**deserted**	**,**
但	,	作为	它	发生	,	他们	是	命中注定	到	保持	无生命	和	荒凉的	,

但事与愿违，它们注定要永远保持死寂和荒芜的状态。

['testifai]	[wɪð]	['wʌndrəs]	['eləkwəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪmpətəns]	[ɒv; əv]	[praɪd]	.
testifying	**with**	**wondrous**	**eloquence**	**to**	**the**	**impotence**	**of**	**pride**	**.**
作证	和	奇妙的	口才	到	这	阳痿	的	自豪	.

以惊人的雄辩证明了骄傲的无能为力。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['praɪvət]	['kæpɪt(ə)l]	[ðæt]	[deəd]	[ɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɒv; əv]
So	**there**	**was**	**no**	**private**	**capital**	**that**	**dared**	**or**	**could**	**take**	**the**	**place**	**of**	**that**	**of**
所以	那里	曾是	不	私人的	首都	那	敢于	或者	可以	拿	这	地方	的	那	的

[ðə; ði]	['kʌmpəniz]	.
the	**companies**	**.**
这	公司	.

因此，没有私人资本敢于或能够取代公司的资本。

[ˌels'weə(r)]	,	[ɪn]	['pærɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
Elsewhere	**,**	**in**	**Paris**	**for**	**instance**	**,**
别处	,	在	巴黎	为了	实例	,

例如在巴黎，其他地方也是如此。

[njuː] ['dɪstrɪkts] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] [wɪð]
new districts have been erected and embellishments have been carried out with
新的 地区 有 到过 竖立 和 装饰 有 到过 携带 出去 和
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [θrɪft] .
the capital of the country — the money saved by dint of thrift .
这 首都 的 这 国家 — 这 钱 已保存 经过 凹痕 的 节约 .

用国家资金——也就是勤俭节约攒下的钱——建造了新的城区，并进行了各种美化工程。

[bʌt; bət][ɪn] [rəʊm] [ɔːl][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['kredɪt] ['sɪstəm] ,
But in Rome all was built on the credit system ,
但 在 罗马 全部 曾是 建造 在 这 信用 系统 ,

但在罗马，一切都建立在信贷体系之上。

['aɪðə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['naɪnti] [deɪz] ,
either by means of bills of exchange at ninety days ,
任何一个 经过 方法 的 账单 的 交换 在 九十 天 ,

可以通过九十天期汇票的方式，

[ɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [keɪs] — [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [ə'brɔːd] .
or — and this was chiefly the case — by borrowing money abroad .
或者 — 和 这 曾是 主要 这 案件 — 经过 借贷 钱 国外 .

或者——而且这主要是事实——通过在国外借钱。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [sʌm] [sʌŋk] [ɪn] [ðiːz] ['entəpraɪzɪz] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljɑːd] ,
The huge sum sunk in these enterprises is estimated at a milliard ,
这 巨大的 和 沉没 在 这些 企业 是 估计的 在 一个 百万 ,

这些企业投入的巨额资金估计高达数十亿美元。

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frentʃ] ['mʌni] .
four - fifths of which was French money .
四 - 五分之一 的 哪个 曾是 法语 钱 .

其中五分之四是法国货币。

[ðə; ði] ['bæŋkəz] [dɪd] ['evriθɪŋ] ;
The bankers did everything ;
这 银行家 做过 一切 ;

银行家们做了一切；

[ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bæŋkəz] [æt; ət][θriː][wʌn] - [ˌtuː'tuː][ɔː(r)][fɔːr][pə(r)] [sent] . ;
the French ones lent to the Italian bankers at 3 1 - 2 or 4 per cent . ;
这 法语 一个 借出的 到 这 意大利语 银行家 在 3 1 - 2 或者 4 每 中心 . ;

法国人以 3.5% 至 4% 的利率借钱给意大利银行家；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bæŋkəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['bɪldəz] , [æt; ət]
and the Italian bankers accommodated the speculators , the Roman builders , at
和 这 意大利语 银行家 已安排 这 投机者 , 这 罗马 建筑商 , 在
[sɪks] , ['sɛvən] ,
6 , 7 ,
6 , 7 ,

意大利银行家们为投机者、罗马建筑商们提供了便利，6、7、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][eit][pə(r)] [sent] .
and even 8 per cent .
和 甚至 8 每 中心 .

甚至高达 8%。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'diːd] [wen] [frɑːns] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəliz]
And thus the disaster was great indeed when France , learning of Italy's
和 因此 这 灾难 曾是 伟大的 的确 什么时候 法国 , 学习 的 意大利的
[ə'laɪəns] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,
alliance with Germany ,
联盟 和 德国 ,

因此，当法国得知意大利与德国结盟时，灾难确实非常巨大。

[wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] - , - , - [fræŋks] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'ɪəz] .
withdrew her 800 , 000 , 000 francs in less than two years .
退出 她 - , - , - 法郎 在 较少的 比 二 年 .

不到两年时间，她就取走了8亿法郎。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spiːʃiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
The Italian banks were drained of their specie , and the land and building
这 意大利语 银行 是 排水 的 他们的 物种 , 和 这 土地 和 建筑
['kʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ,

意大利银行的贵金属被洗劫一空，土地和建筑公司也纷纷倒闭。

['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [ðeə(r)] [ləʊnz] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]
being likewise compelled to reimburse their loans , were compelled to apply to
存在 同样地 被迫 到 补偿 他们的 贷款 , 是 被迫 到 申请 到
[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] ,
the banks of issue ,
这 银行 的 问题 ,

同样被迫偿还贷款的借款人，被迫向发债银行申请贷款。

[ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [nəʊts] .
those privileged to issue notes .
那些 特权 到 问题 笔记 .

那些有权发行票据的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [wɜːk]
At the same time they intimidated the Government , threatening to stop all work
在 这 相同的 时间 他们 受到恐吓 这 政府 , 威胁 到 停止 全部 工作
[ænd; ənd] [θrəʊ] - ,
and throw 40 ,
和 扔 - ,

与此同时，他们恐吓政府，威胁要停止一切工作并罢免40名官员。

- ['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt]
000 artisans and labourers starving on the pavement of Rome if it did not
- 工匠 和 劳工 饥饿 在 这 路面 的 罗马 如果 它 做过 不是
[kəm'pel] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]
compel the banks of issue to lend them the five or six millions of paper
迫使 这 银行 的 问题 到 借 他们 这 五 或者 六 百万 的 纸
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
which they needed .
哪个 他们 需要 .

如果不是迫使发行银行向罗马街头的工匠和工人发放他们所需的五六百万张纸币，那么罗马的街头将会有成千上万的工匠和工人饿死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [lɑːst] [dɪd] , [ə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
And this the Government at last did , appalled by the possibility of universal
和 这 这 政府 在 最后的 做过 , 震惊 经过 这 可能性 的 普遍的
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

政府最终采取了这一措施，因为它对普遍破产的可能性感到震惊。

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [m'ɪliənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [peɪd] [bæk] [æt; ət] [mə'tʃʊərəti] ,
Naturally , however , the five or six millions could not be paid back at maturity ,
自然 , 然而 , 这 五 或者 六 百万 可以 不是 是 有薪酬的 后退 在 到期 ,

当然，到期时这五六百万是无法偿还的。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['njuːli]	[bɪlt]	['haʊzɪz]	[faʊnd]	['naɪðə(r)]	['pɜːrtʃəsər]	[nɔː(r)]	['tenənts]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]
as	**the**	**newly**	**built**	**houses**	**found**	**neither**	**purchasers**	**nor**	**tenants**	**;**	**and**	**so**	**the**
作为	这	新	建造	房屋	成立	两者都不	购买者	也不	租户	;	和	所以	这

[greɪt]	[fɔːl]	[bɪ'gæn]	,
great	**fall**	**began**	**,**
伟大的	落下	开始	,

由于新建的房屋既找不到买家也找不到租户，于是大衰落开始了。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	,	['hiːpɪŋ]	['ruːɪn]	[ə'pɒn]	['ruːɪn]	.
and	**continued**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**heaping**	**ruin**	**upon**	**ruin**	**.**
和	持续	和	一个	匆忙	,	堆积	废墟	之上	废墟	.

然后继续猛冲，造成一片狼藉。

[ðə; ði]	['peti]	['spekjəˌleɪtəz]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɪldəz]	,	[ðə; ði]	['bɪldəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lænd]	['kʌmpəniz]	,
The	**petty**	**speculators**	**fell**	**on**	**the**	**builders**	**,**	**the**	**builders**	**on**	**the**	**land**	**companies**	**,**
这	小气	投机者	跌倒	在	这	建筑商	,	这	建筑商	在	这	土地	公司	,

小投机者攻击建筑商，建筑商攻击土地公司。

[ðə; ði]	[lænd]	['kʌmpəniz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	['ɪʃuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['kredɪt]	,
the	**land**	**companies**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**issue**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**on**	**the**	**public**	**credit**	**,**
这	土地	公司	在	这	银行	的	问题	,	和	这	后者	在	这	民众	信用	,

发行银行的土地公司，以及发行银行的公共信用公司，

['ruːɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	.
ruining	**the**	**nation**	**.**
毁坏	这	国家	.

毁了国家。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[haʊ]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	['kraɪsɪs]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[dɪ'zɑːstə(r)]	:
And	**that**	**was**	**how**	**a**	**mere**	**municipal**	**crisis**	**became**	**a**	**frightful**	**disaster**	**:**
和	那	曾是	如何	一个	仅仅	市政	危机	成为	一个	可怕	灾难	:

就这样，一场普通的市政危机演变成了一场可怕的灾难：

[ə; eɪ]	[həʊl]	['mɪljɑːd]	[sʌŋk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['pɜːpəs]	,	[rəʊm]	[dɪs'fɪgəd]	,
a	**whole**	**milliard**	**sunk**	**to**	**no**	**purpose**	**,**	**Rome**	**disfigured**	**,**
一个	所有的	百万	沉没	到	不	目的	,	罗马	毁容	,

整整十亿英镑白白沉没，罗马城面目全非。

['litə]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['geɪpɪŋ]	[ænd; ənd]	['empti]	[dwelɪŋz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]
littered	**with**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**gaping**	**and**	**empty**	**dwellings**	**which**	**had**	**been**
垃圾	和	这	废墟	的	这	张开的	和	空的	住宅	哪个	有	到过

[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[ɪn'hæbətənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ðə; ði]	['sɪti]
prepared	**for**	**the**	**five**	**or**	**six**	**hundred**	**thousand**	**inhabitants**	**for**	**whom**	**the**	**city**
准备	为了	这	五	或者	六	百	千	居民	为了	谁	这	城市

[jet]	[weɪts]	[ɪn]	[veɪn]	!
yet	**waits**	**in**	**vain**	**!**
然而	等待	在	徒劳	!

到处都是空荡荡的房屋废墟，这些房屋原本是为五六十万居民准备的，但这座城市至今仍在徒劳地等待着他们！

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[wɪtʃ]	[swept]	[baɪ]	,
Moreover	**,**	**in**	**the**	**breeze**	**of**	**glory**	**which**	**swept**	**by**	**,**
而且	,	在	这	微风	的	荣耀	哪个	扫荡	经过	,

此外，在席卷而来的荣耀之风中，

[ðə; ði]	[steɪt]	[ɪt'self]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kə'lɒs(ə)l]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	.
the	**state**	**itself**	**took**	**a**	**colossal**	**view**	**of**	**things**	**.**
这	状态	本身	采取	一个	庞大	看法	的	事物	.

国家本身对事物采取了宏大的看法。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[æt; ət]	[wʌns]	['meɪkɪŋ]	['ɪtəli]	[traɪ'ʌmfənt]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	,
It	**was**	**a**	**question**	**of**	**at**	**once**	**making**	**Italy**	**triumphant**	**and**	**perfect**	**,**
它	曾是	一个	问题	的	在	一次	制作	意大利	凯	和	完美的	,

问题在于如何让意大利同时达到辉煌和完美。

[ɒv; əv] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪn] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd]
of accomplishing in five and twenty years what other nations have required
的 完成 在 五 和 二十 年 什么 其他 国家 有 必需的
['sentʃəriz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
centuries to effect .
几个世纪 到 影响 .

在短短五年或二十年内完成其他国家需要几个世纪才能实现的事情。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['aʊtleɪ] [ɒn] [kə'nælz] , [pɔːts] , [rəʊdz] ,
So there was feverish activity and a prodigious outlay on canals , ports , roads ,
所以 那里 曾是 发烧 活动 和 一个 惊人 支出 在 运河 , 端口 , 道路 ,
['reɪlweɪ] [laɪnz] ,
railway lines ,
铁路 线条 ,

因此，运河、港口、公路、铁路的建设活动异常活跃，投入巨资。

[ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .
and improvements in all the great cities .
和 改进 在 全部 这 伟大的 城市 .

各大城市都得到了改善。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] ['dʒɜːməni] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Directly after the alliance with Germany , moreover ,
直接地 后 这 联盟 和 德国 , 而且 ,

此外，紧随与德国结盟之后，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['estɪmeɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
the military and naval estimates began to devour millions to no purpose .
这 军队 和 海军 估算 开始 到 吞食 百万 到 不 目的 .

军方和海军的预算开始白白消耗数百万美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
And the ever growing financial requirements were simply met by the issue of
和 这 曾经 生长 金融的 要求 是 简单地 遇见 经过 这 问题 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

而不断增长的资金需求，仅仅通过发行纸张就能满足。

[baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [ləʊn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
by a fresh loan each succeeding year .
经过 一个 新鲜的 贷款 每个 成功 年 .

每年通过新的贷款方式获得。

[ɪn] [rəʊm] [ə'ləʊn] , [tuː] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [kɒst] [ten] [m'ɪliənz] ,
In Rome alone , too , the building of the Ministry of War cost ten millions ,
在 罗马 独自的 , 也 , 这 建筑 的 这 部 的 战争 成本 十 百万 ,

仅在罗马，战争部的建设就耗资一千万。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ˌfɪf'tiːn] , [waɪlst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz]
that of the Ministry of Finances fifteen , whilst a hundred was
那 的 这 部 的 财政 十五 , 而 一个 百 曾是
[spent] [ɒn] [ðə; ði] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] [kiːz] ,
spent on the yet unfinished quays ,
花费 在 这 然而 未完成 码头 ,

其中十五项用于财政部，一百项用于尚未完工的码头。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɒn] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
and two hundred and fifty were sunk on works of defence around the city .
和 二 百 和 五十 是 沉没 在 作品 的 防御 大约 这 城市 .

其中250艘沉没在城市周围的防御工事中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hə'redɪt(ə)ri] [praɪd] ,
And all this was a flare of the old hereditary pride ,
和 全部 这 曾是 一个 耀斑 的 这 老的 遗传 自豪 ,

这一切都是古老的世袭骄傲的体现。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔɪl] [huːz] [sæp][kæn; kən]['əʊnli] ['blɒsəm] [ɪn] [ɪk'strævəgənt]
springing from that soil whose sap can only blossom in extravagant
弹簧 从 那 土壤 谁 树液 能 仅有的 开花 在 靡
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ;
projects ;
项目 ;

源自那片土壤，其汁液只能孕育出奢华的计划；

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['kʌmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
the determination to dazzle and conquer the world which comes as soon as
这 决心 到 炫 和 征服 这 世界 哪个 来 作为 很快 作为
[wʌn][hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
one has climbed to the Capitol ,
一 有 攀登 到 这 国会大厦 ,

一旦登上国会大厦，便会萌生出征服世界的决心。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌnz] [fiːt] [rest] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]
even though one's feet rest amidst the accumulated dust of all the forms of
甚至 尽管 一个人的 脚 休息 在……之中 这 积累 灰尘 的 全部 这 表格 的
['hjuːmən]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['krʌmb(ə)ld] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
human power which have there crumbled one above the other .
人类 力量 哪个 有 那里 崩溃了 一 多于 这 其他 .

即使一个人的双脚踩在人类各种力量堆积而成的尘埃之中，这些力量在那里一个接一个地崩塌瓦解。

“ [ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɑːr'sɪs] ,
“ And , my dear friend , ” continued Narcisse ,
“ 和 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 持续 水仙花 ,

“还有，我亲爱的朋友,”纳西斯继续说道，

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspəd] [hɪə(r)]
“ if I could go into all the stories that are current , that are whispered here
“ 如果 我 可以 去 进入 全部 这 故事 那 是 当前的 , 那 是 低声说道 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

“如果我能深入探讨所有正在发生的、在各地流传的传闻，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
you would be stupefied at the insanity which overcame the whole city amidst the
你 会 是 目瞪口呆 在 这 疯狂 哪个 克服 这 所有的 城市 在……之中 这
['terəb(ə)l]['fiːvə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz] .
terrible fever to which the gambling passion gave rise .
糟糕的 发烧 到 哪个 这 赌博 热情 给予 上升 .

你将会震惊于赌博狂热所引发的疯狂席卷整个城市。

[fəʊks] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [fuːlz] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]
Folks of small account , and fools and ignorant people were not the only
各位 的 小的 帐户 , 和 傻瓜 和 无知 人们 是 不是 这 仅有的
[wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] ;
ones to be ruined ;
一个 到 是 毁坏 ;

遭受损失的不仅仅是小人物、傻瓜和无知的人；

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊmən] ['nəʊblz] [lɒst] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['fɔːtʃənz] ,
nearly all the Roman nobles lost their ancient fortunes ,
几乎 全部 这 罗马 贵族 丢失的 他们的 古老的 财富 ,

几乎所有罗马贵族都失去了他们昔日的财富。

[ðeə(r)]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['gæləriz]	[ɒv; əv]	['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]	,
their	**gold**	**and**	**their**	**palaces**	**and**	**their**	**galleries**	**of**	**masterpieces**	**,**
他们的	金子	和	他们的	宫殿	和	他们的	画廊	的	杰作	,

他们的黄金、他们的宫殿和他们的艺术瑰宝馆，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[əud]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuːˈnɪfɪs(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊps]	.
which	**they**	**owed**	**to**	**the**	**munificence**	**of**	**the**	**popes**	**.**
哪个	他们	欠款	到	这	慷慨	的	这	教皇	.

这都归功于教皇的慷慨施舍。

[ðə; ði]	[kə'lɒs(ə)l]	[welθ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	['nepətɪzəm]	[tuː; tə]	[paɪl]	[ʌp]	[ɪn]
The	**colossal**	**wealth**	**which**	**it**	**had**	**taken**	**centuries**	**of**	**nepotism**	**to**	**pile**	**up**	**in**
这	庞大	财富	哪个	它	有	已采取	几个世纪	的	裙带关系	到	桩	向上	在

[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['meltɪd]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[wæks]	,
the	**hands**	**of**	**a**	**few**	**melted**	**away**	**like**	**wax**	**,**
这	双手	的	一个	很少	融化	离开	喜欢	蜡	,

几个世纪以来，少数人通过裙带关系积累的巨额财富像蜡一样融化了。

[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[ten]	[j'iəz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['levəlɪŋ]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	.
in	**less**	**than**	**ten**	**years**	**,**	**in**	**the**	**levelling**	**fire**	**of**	**modern**	**speculation**	**.**
在	较少的	比	十	年	,	在	这	水平	火	的	现代的	推测	.

不到十年，就在现代投机浪潮的洗礼下。

"	[ðen]	,	[fər'get]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[priːst]	,
"	**Then**	**,**	**forgetting**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**to**	**a**	**priest**	**,**
"	然后	,	遗忘	那	他	曾是	请讲	到	一个	牧师	,

“然后，他忘记了自己是在和一位神父说话，

[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪspəd]	['stɔːriz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
he	**went**	**on**	**to**	**relate**	**one**	**of**	**the**	**whispered**	**stories**	**to**	**which**	**he**	**had**
他	去	在	到	涉及	一	的	这	低声说道	故事	到	哪个	他	有

[ə'ljuːd]	:
alluded	**:**
暗示	:

他接着讲述了他之前提到的一个耳语故事：

"	[ðeəz; ðəz]	['aʊə(r)]	[gʊd]	[frend]	['dɑːrioʊ]	,	[prɪns]	-	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	,
"	**There's**	**our**	**good**	**friend**	**Dario**	**,**	**Prince**	**Boccanera**	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**name**	**,**
"	有	我们的	好的	朋友	达里奥	,	王子	-	,	这	最后的	的	这	姓名	,

“那是我们的好朋友达里奥，博卡内拉王子，这个姓氏的最后一位，

[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krʌmz]	[wɪtʃ]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]
reduced	**to**	**live**	**on**	**the**	**crumbs**	**which**	**fall**	**to**	**him**	**from**	**his**	**uncle**	**the**	**Cardinal**
减少	到	居住	在	这	面包屑	哪个	落下	到	他	从	他的	叔叔	这	红衣主教

,
,
,

他沦落到只能靠红衣主教叔叔施舍的残羹剩饭度日。

[huː]	[hæz; həz]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]	['staɪpend]	[left]	[hɪm]	.
who	**has**	**little**	**beyond**	**his**	**stipend**	**left**	**him**	**.**
WHO	有	小的	超过	他的	助学金	左边	他	.

除了生活津贴之外，他几乎一无所有。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

['dɑːrioʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feə(r)]
Dario would be a rich man had it not been for that extraordinary affair
达里奥 会 是 一个 富有的 男人 有 它 不是 到过 为了 那 非凡的 事务
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔːri] .
of the Villa Montefiori .
的 这 别墅 蒙特菲奥里 .

如果不是因为蒙特菲奥里别墅那件非同寻常的事，达里奥早就成了富翁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ] [daʊt] ; [haʊ] [prɪns] [ˌɒnə'friːoʊ] , ['dɑːrioʊz]['fɑːðə(r)] , ['spekjuleit]
You have heard of it , no doubt ; how Prince Onofrio , Dario's father , speculated
你 有 听到 的 它 , 不 怀疑 ; 如何 王子 奥诺弗里奥 , 达里奥的 父亲 , 推测
,
,
,

想必你也听说过这件事；达里奥的父亲奥诺弗里奥王子曾这样推测：

[səʊld][ðə; ði] ['vɪlə] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [m'ɪliənz] , [ðen] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn]
sold the villa grounds for ten millions , then bought them back and built on
卖 这 别墅 理由 为了 十 百万 , 然后 买 他们 后退 和 建造 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们以一千万的价格卖掉了别墅用地，然后又将其买回并在上面建造了房屋。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ten] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
and how , at last , not only the ten millions were lost ,
和 如何 , 在 最后的 , 不是 仅有的 这 十 百万 是 丢失的 ,

最终，损失的不仅仅是那一千万人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
but also all that remained of the once colossal fortune of the Boccaneras .
但 还 全部 那 剩余 的 这 一次 庞大 财富 的 这 - .

但也包括博卡内拉斯家族曾经拥有的巨额财富的剩余部分。

[wɒt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [təʊld] , [haʊ'evə(r)] ,
What you haven't been told , however ,
什么 你 还没有 到过 讲述 , 然而 ,

然而，你却不知道的是……

[ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [pɑːt] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['prɑːdə] — ['aʊə(r)] - ['hʌzbənd] — [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)]
is the secret part which Count Prada — our Contessina's husband — played in the affair
是 这 秘密 部分 哪个 数数 普拉达 — 我们的 - 丈夫 — 玩 在 这 事务
.
:
.

而普拉达伯爵——也就是我们这位伯爵夫人的丈夫——在这段婚外情中扮演的秘密角色，正是他所扮演的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] - , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fleɪ.vi.ə] [mɑːntəfiːɔːri] ,
He was the lover of Princess Boccanera , the beautiful Flavia Montefiori ,
他 曾是 这 情人 的 公主 - , 这 美丽的 弗拉维娅 蒙特菲奥里 ,

他是美丽的弗拉维娅·蒙特菲奥里（Flavia Montefiori）——博卡内拉公主的情人。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪlə] [æz; əz] ['daʊri] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [prɪns] .
who had brought the villa as dowry to the old Prince .
WHO 有 带来 这 别墅 作为 嫁妆 到 这 老的 王子 .

是谁把这座别墅作为嫁妆送给了老王子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She was a very fine woman , much younger than her husband ,
她 曾是 一个 非常 美好的 女士 , 很多 年轻 比 她 丈夫 ,

她是一位非常优秀的女性，比她丈夫年轻得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈprɑːdə] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði]
and it is positively said that it was through her that Prada mastered the
和 它 是 积极地 说 那 它 曾是 通过 她 那 普拉达 精通 这
[prɪns] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈdəʊtɪŋ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [wenˈevə(r)]
Prince — for she held her old doting husband at arm's length whenever
王子 — 为了 她 握住 她 老的 溺爱 丈夫 在 武器 长度 每当
[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ɔː(r)][ɡəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he hesitated to give a signature or go farther into the affair of which he
他 犹豫了一下 到 给 一个 签名 或者 去 更远 进入 这 事务 的 哪个 他
[ˈsentɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] .
scented the danger .
香味 这 危险 .

据说，正是通过她，普拉达才掌控了这位王子——因为每当她那位曾经深爱她的丈夫犹豫是否要签字或进一步介入他嗅到危险气息的事情时，她都会与他保持距离。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈprɑːdə] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [mˈɪlianz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [spend] ,
And in all this Prada gained the millions which he now spends ,
和 在 全部 这 普拉达 获得 这 百万 哪个 他 现在 花费 ,

而普拉达正是通过这一切赚取了数百万美元，如今他把这些钱都花在了身上。

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfleɪ.vi.ə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
while as for the beautiful Flavia , you are aware , no doubt ,
尽管 作为 为了 这 美丽的 弗拉维娅 , 你 是 意识到的 , 不 怀疑 ,

至于美丽的弗拉维娅，想必您也知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
that she saved a little fortune from the wreck and bought herself a second
那 她 已保存 一个 小的 财富 从 这 破坏 和 买 她自己 一个 第二
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡə] [ˈhʌzbənd] ,
and much younger husband ,
和 很多 年轻 丈夫 ,

她从沉船事故中攒下了一笔钱，并给自己买了第二个丈夫，一个比她年轻很多的丈夫。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːkwɪs] [mɑːntəfiːɔri] .
whom she turned into a Marquis Montefiori .
谁 她 转向 进入 一个 侯爵 蒙特菲奥里 .

她把他变成了蒙特菲奥里侯爵。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈvɪktɪm] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [frend] [ˈdɑːrioʊ] , [huː] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈruːɪnd]
In the whole affair the only victim is our good friend Dario , who is absolutely ruined
在 这 所有的 事务 这 仅有的 受害者 是 我们的 好的 朋友 达里奥 , WHO 是 绝对地 毁坏
,
,
,

整件事中唯一的受害者是我们的好朋友达里奥，他彻底完了。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [huː] [ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [hɪmˈself] .
and wishes to marry his cousin , who is as poor as himself .
和 愿望 到 结婚 他的 表哥 , WHO 是 作为 贫穷的 作为 他自己 .

他想娶自己的表妹，而表妹和他一样贫穷。

[ɪts] [truː] [ðæt] [ʃiːz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ,
It's true that she's determined to have him ,
它是 真的 那 她是 决定 到 有 他 ,

她确实决心要得到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and that it's impossible for him not to reciprocate her love .
和 那 它是 不可能的 为了 他 不是 到 往复 她 爱 .

他不可能不回应她的爱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mærid] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]
But for that he would have already married some American girl with a
但 为了 那 他 会 有 已经 已婚 一些 美国人 女孩 和 一个
['daʊri] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
dowry of millions ,
嫁妆 的 百万 ,

否则他早就娶了个带着数百万嫁妆的美国姑娘了。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['prɪnsɪz] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [dʌn] ;
like so many of the ruined princes , on the verge of starvation , have done ;
喜欢 所以 许多 的 这 毁坏 王子们 , 在 这 边缘 的 饥饿 , 有 完毕 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

就像许多落魄的王子，濒临饿死一样，他们所做的那样；也就是说，

[ən'les] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪtʃ]
unless the Cardinal and Donna Serafina had opposed such a match , which
除非 这 红衣主教 和 唐娜 塞拉菲娜 有 反对 这样的 一个 匹配 , 哪个
[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzɪŋ] ,
would not have been surprising ,
会 不是 有 到过 奇怪 ,

除非红衣主教和唐娜·塞拉菲娜反对这桩婚事，这倒也不足为奇。

[praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)]
proud and stubborn as they are , anxious to preserve the purity of their
自豪的 和 固执的 作为 他们 是 , 焦虑的 到 保存 这 纯度 的 他们的
[əʊld]['rəʊmən] [blʌd] .
old Roman blood .
老的 罗马 血 .

他们骄傲而固执，一心想要保持古罗马血统的纯正。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] ['dɑːrioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]
However , let us hope that Dario and the exquisite Benedetta will some day
然而 , 让 我们 希望 那 达里奥 和 这 精美的 贝内黛塔 将要 一些 天
[biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
be happy together .
是 快乐的 一起 .

不过，让我们祝愿达里奥和美丽的贝内黛塔有朝一日能够幸福地生活在一起。

" [nɑːr'sɪs] [pɔːzd] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" Narcisse paused ; but , after taking a few steps in silence , he added in a
" 水仙花 暂停 ; 但 , 后 采取 一个 很少 步骤 在 沉默 , 他 额外 在 一个
['ləʊə(r)] [təʊn] :
lower tone :
降低 语气 :

纳西斯停顿了一下；但沉默地走了几步后，他压低声音补充道：

" [aɪv] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [pɪkt] [ʌp] ['nɪəli] [θriː] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðæt] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔːri] [ə'feə(r)] .
" I've a relative who picked up nearly three millions in that Villa Montefiori affair .
" 我已经 一个 相对的 WHO 挑选 向上 几乎 三 百万 在 那 别墅 蒙特菲奥里 事务 .

“我有个亲戚在 Villa Montefiori 事件中获利近三百万。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
I regret that I wasn't here in those heroic days of speculation .
我 后悔 那 我 不是 这里 在 那些 英勇 天 的 推测 .

我后悔没能亲身经历那些充满投机热潮的辉煌岁月。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	[ə'mjuːzɪŋ]	;
It	**must**	**have**	**been**	**very**	**amusing**	**;**
它	必须	有	到过	非常	有趣	;

那一定很有趣；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[strəʊks]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[self]	-	[pə'zeʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	!
and	**what**	**strokes**	**there**	**were**	**for**	**a**	**man**	**of**	**self**	**-**	**possession**	**to**	**make**	**!**
和	什么	笔画	那里	是	为了	一个	男人	的	自己	-	拥有	到	制作	!

对于一个沉着冷静的人来说，这真是一次绝佳的击球机会！

”	[haʊ'evə(r)]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
”	**However**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**
”	然而	,	全部	在	一次	,	作为	他	提高	他的	头	,

然而，就在他抬起头的那一刻，

[hiː; hi]	[sɔː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kwɔrtiɛr]	['deɪɪ]	['prɑːtiː]	—	[ðə; ði]	[njuː]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	['fiːldz]	;
he	**saw**	**before**	**him**	**the**	**Quartiere**	**dei**	**Prati**	**—**	**the**	**new**	**district**	**of**	**the**	**castle**	**fields**	**;**
他	锯	前	他	这	区	德伊	普拉蒂	—	这	新的	区	的	这	城堡	字段	;

他眼前展现的是普拉蒂区——城堡田野的新区；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˌðeərə'pɒn]	[tʃeɪndʒd]	:	[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	['ɑːtɪst]	,
and	**his**	**face**	**thereupon**	**changed**	**:**	**he**	**again**	**became**	**an**	**artist**	**,**
和	他的	脸	于是	已更改	:	他	再次	成为	一个	艺术家	,

于是他的脸色变了：他又成了一名艺术家。

[ɪn'dɪgnənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	[əˌbɒmə'neɪʃənz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[əʊld]	[rəʊm]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪs'fɪgəd]	.
indignant	**with**	**the**	**modern**	**abominations**	**with**	**which**	**old**	**Rome**	**had**	**been**	**disfigured**	**.**
愤怒	和	这	现代的	可憎之物	和	哪个	老的	罗马	有	到过	毁容	.

对现代的种种丑恶行径感到愤慨，这些行径玷污了古罗马的形象。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[peɪld]	,
His	**eyes**	**paled**	**,**
他的	眼睛	苍白	,

他的眼睛变得苍白，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɜːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[dɪs'deɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['driːmə(r)]	[huːz]
and	**a**	**curl**	**of**	**his**	**lips**	**expressed**	**the**	**bitter**	**disdain**	**of**	**a**	**dreamer**	**whose**
和	一个	卷曲	的	他的	嘴唇	表达	这	苦的	蔑视	的	一个	梦想家	谁

['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vænɪʃd]	['sentʃəriz]	[wɒz; wəz]	['sɔːli]	[hɜːt]	:
passion	**for**	**the**	**vanished**	**centuries**	**was**	**sorely**	**hurt**	**:**
热情	为了	这	消失了	几个世纪	曾是	非常	伤害	:

他嘴角勾起一丝苦涩的轻蔑，那是梦想家对逝去世纪的热情受到了深深伤害的体现：

“	[lʊk]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!
“	**Look**	**,**	**look**	**at**	**it**	**all**	**!**
“	看	,	看	在	它	全部	!

“瞧，瞧瞧这一切！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ɔː'gʌstəs]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['liːəʊ]	[eks]	,
“	**To**	**think**	**of**	**it**	**,**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Augustus**	**,**	**the**	**city**	**of**	**Leo**	**X**	**,**
“	到	思考	的	它	,	在	这	城市	的	奥古斯都	,	这	城市	的	狮子座	X	,

“想想看，在奥古斯都的城市，在利奥十世的城市，

[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['bjuːti]	!
the	**city**	**of**	**eternal**	**power**	**and**	**eternal**	**beauty**	**!**
这	城市	的	永恒	力量	和	永恒	美丽	!

永恒的力量与永恒的美丽之城！

" [pjeə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
" Pierre himself was thunderstruck .
" 皮埃尔 他自己 曾是 雷击 .

皮埃尔本人也惊呆了。

[ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] , ['dɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɒplə(r)] [triːz] ,
The meadows of the Castle of Sant ' Angelo , dotted with a few poplar trees ,
这 草地 的 这 城堡 的 圣徒 - 安杰洛 , 虚线 和 一个 很少 白杨 树木 ,

圣安杰洛城堡的草地上点缀着几棵白杨树，

[hæd; həd][hɪə(r)] ['fɔːməli] [stretʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['taɪbər][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [sləʊps] [ɒv; əv]
had here formerly stretched alongside the Tiber as far as the first slopes of
有 这里 以前 拉伸 旁边 这 台伯河 作为 远的 作为 这 第一的 连续下坡 的
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['maːriəʊ] ,
Monte Mario ,
蒙特 马里奥 ,

这里以前沿着台伯河一直延伸到马里奥山的第一道山坡，

[ðʌs] [sə'plaɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,
thus supplying , to the satisfaction of artists ,
因此 供应 , 到 这 满意 的 艺术家 ,

从而满足了艺术家们的需求，

[ə; eɪ] ['fɔːgraʊnd] [ɔː(r)] ['griːnəri] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
a foreground or greenery to the Borgo and the dome of St . Peter's .
一个 前景 或者 绿植 到 这 博尔戈 和 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 .

博尔戈和圣彼得大教堂圆顶的前景或绿地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [waɪt] , ['leprəs] , [ˌəʊvə'tɜːnd] [pleɪn] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]
But now , amidst the white , leprous , overturned plain , there stood a town of
但 现在 , 在……之中 这 白色的 , 麻风病 , 翻覆 清楚的 , 那里 站立 一个 镇 的
[hjuːdʒ] , ['mæsɪv] ['haʊzɪz] ,
huge , massive houses ,
巨大的 , 大量的 房屋 ,

但是现在，在一片白色、遍布麻风病病灶、翻倒的平原上，耸立着一座由巨大房屋组成的城镇。

[kjuːbz] [ɒv; əv] [stəʊn] - [wɜːk] , [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [brɔːd] [striːts] [ˌɪntə'sektɪŋ] [wʌn]
cubes of stone - work , invariably the same , with broad streets intersecting one
立方体 的 石头 - 工作 , 总是 这 相同的 , 和 广阔 街道 相交 一
[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
another at right angles .
其他 在 正确的 角度 .

一排排相同的石砌立方体，宽阔的街道彼此垂直相交。

[frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ['sɪmələ(r)] [fə'sɑːdz] [ə'pɪəd] , [sə'dʒestɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɔnvənt] ,
From end to end similar façades appeared , suggesting series of convents ,
从 结尾 到 结尾 相似的 立面 出现 , 建议 系列 的 修道院 ,
['bærəks] , [ɔː(r)] ['hɑːspɪtlz] .
barracks , or hospitals .
兵营 , 或者 医院 .

从一端到另一端，都出现了类似的立面，这表明这里可能是一系列修道院、兵营或医院。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [taʊn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]
Extraordinary and painful was the impression produced by this town so suddenly
非凡的 和 痛苦 曾是 这 印象 生产 经过 这 镇 所以 突然
[i'məubilaiz] [waɪlst] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .
immobilised whilst in course of erection .
固定 而 在 课程 的 勃起 .

这座城镇在发展过程中突然陷入停滞，给人留下了非同寻常且令人痛苦的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɒn][sʌm; səm] [ə'kɜːsɪd] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [wɪð] [wʌn]
It was as if on some accursed morning a wicked magician had with one
它 曾是 作为 如果 在 一些 被诅咒的 早晨 一个 邪恶 魔术师 有 和 一
[tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnd] [stɒpt] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [stəʊn] - [jɑːrdz] ,
touch of his wand stopped the works and emptied the noisy stone - yards ,
触碰 的 他的 魔杖 停止 这 作品 和 清空 这 嘈杂 石头 - 码 ,

仿佛在某个不祥的早晨，一个邪恶的魔法师轻轻一挥魔杖，就让一切运转停止，让喧闹的石场空无一人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [ə'bændənmənt] .
leaving the buildings in mournful abandonment .
离开 这 建筑物 在 悲哀 放弃 .

留下这些建筑物，一片凄凉的荒废景象。

[hɪə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði][sɔɪl][hæd; həd] [biːn] [bæŋkt] [ʌp] ;
Here on one side the soil had been banked up ;
这里 在 一 边 这 土壤 有 到过 银行 向上 ;

这里的一侧堆起了土堆；

[ðeə(r)] [diːp] [pɪts] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['geɪpɪŋ] , ['əʊvərʌn] [wɪð] [wiːdz] .
there deep pits dug for foundations had remained gaping , overrun with weeds .
那里 深的 坑 挖 为了 基础 有 剩余 张开的 , 超限 和 杂草 .

那里挖的地基坑一直敞开着，杂草丛生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [huːz] [hɔːlz] ['skeəsli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;
There were houses whose halls scarcely rose above the level of the soil ;
那里 是 房屋 谁 大厅 几乎 玫瑰 多于 这 等级 的 这 土壤 ;

有些房屋的大厅几乎与地面齐平；

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [flɔː(r)] ; ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] ,
others which had been raised to a second or third floor ; others , again ,
其他的 哪个 有 到过 提高 到 一个 第二 或者 第三 地面 ; 其他的 , 再次 ,

另一些则被抬升到二楼或三楼；还有一些，同样地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ruːft] [ɪn] ,
which had been carried as high as was intended , and even roofed in ,
哪个 有 到过 携带 作为 高的 作为 曾是 故意的 , 和 甚至 有顶棚 在 ,

它被建造得达到了预期的高度，甚至还加盖了屋顶。

[sə'dʒestɪŋ] ['skelətn] [ɔː(r)] ['empti] ['keɪdʒɪz] .
suggesting skeletons or empty cages .
建议 骷髅 或者 空的 笼子 .

暗示着骷髅或空笼子。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔːlz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['plɑːstəd] ,
Then there were houses finished excepting that their walls had not been plastered ,
然后 那里 是 房屋 完成的 除外 那 他们的 墙壁 有 不是 到过 粉刷过的 ,

还有一些房子已经完工，只是墙壁还没有粉刷。

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊ] [freɪmz] , ['ʃʌtəz] , [ɔː(r)] [dɔːz] ; ['ʌðə(r)z] ,
others which had been left without window frames , shutters , or doors ; others ,
其他的 哪个 有 到过 左边 没有 窗户 框架 , 百叶窗 , 或者 门 ; 其他的 ,
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

另一些房屋则没有窗框、百叶窗或门；还有一些房屋，同样地，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ,
which had their doors and shutters ,
哪个 有 他们的 门 和 百叶窗 ,

它们都有门窗，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [ʌp] [laɪk] ['kɔːfɪnz] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ;
but were nailed up like coffins with not a soul inside them ;
但 是 钉子 向上 喜欢 棺材 和 不是 一个 灵魂 里面 他们 ;
但他们却像棺材一样被钉死，里面空无一人；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] ['fʊli] ,
and yet others which were partly , and in a few cases fully ,
和 然而 其他的 哪个 是 部分 , 和 在 一个 很少 案例 完全 ,
还有一些部分如此，少数情况下甚至是完全如此。

[ɪn'hæbɪtɪd] — ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
inhabited — animated by the most unexpected of populations .
有人居住的 — 动画 经过 这 最多 意外 的 人口 .
居住着——由最意想不到的人群构成。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mɔːrnfəlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
And no words could describe the fearful mournfulness of that City of the
和 不 字 可以 描述 这 可怕 哀悼 的 那 城市 的 这
['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
Sleeping Beauty ,
睡眠 美丽 ,
任何语言都无法形容那座睡美人之城的恐惧和哀伤。

[hʌʃt] ['ɪntuː]['mɔːt(ə)l]['slʌmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] ,
hushed into mortal slumber before it had even lived ,
静静地 进入 凡人 睡眠 前 它 有 甚至 居住地 ,
甚至还没来得及真正存在，就已悄然陷入凡人的沉睡。

['laɪɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [sʌn] ['pendɪŋ] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪtʃ] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,
lying annihilated beneath the heavy sun pending an awakening which , likely enough ,
说谎 彻底消灭 下面 这 重的 太阳 待办的 一个 唤醒 哪个 , 可能 足够的 ,
[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .
would never come .
会 绝不 来 .
在烈日炙烤下，奄奄一息地躺在那里，等待着可能永远不会到来的觉醒。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [pjeə] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] , [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,
Following his companion , Pierre walked along the broad , deserted streets ,
下列的 他的 伴侣 , 皮埃尔 步行 沿着 这 广阔 , 荒凉的 街道 ,
皮埃尔跟在同伴身后，沿着宽阔而空旷的街道走着。

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['semətri] .
where all was still as in a cemetery .
在哪里 全部 曾是 仍然 作为 在 一个 公墓 .
周围一片寂静，如同置身墓地。

[nɒt] [ə; eɪ] ['viːəkl] [nɔː(r)][ə; eɪ] [pə'destriən] [pɑːst] [baɪ] .
Not a vehicle nor a pedestrian passed by .
不是 一个 车辆 也不 一个 行人 通过了 经过 .
没有车辆也没有行人经过。

[sʌm; səm] [striːts] [hæd; həd][nəʊ] [fʊt] [weɪz] ; [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [rəʊdz] ,
Some streets had no foot ways ; weeds were covering the unpaved roads ,
一些 街道 有 不 脚 方式 ; 杂草 是 覆盖 这 未铺设路面 道路 ,
有些街道没有行人道；杂草覆盖着未铺设的道路。

['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː] ['fiːldz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['temprəri] [gæs][læmps] ,
turning them once more into fields ; and yet there were temporary gas lamps ,
转弯 他们 一次 更多的 进入 字段 ; 和 然而 那里 是 临时的 气体 灯 ,
它们又被重新改造成了田地；然而，那里却有临时的煤气灯。

[mɪə(r)] ['ledn] [paɪps] [baʊnd] [tuː; tə] [pəulz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
mere leaden pipes bound to poles , which had been there for years .
仅仅 铅灰色 管道 边界 到 杆子 ， 哪个 有 到过 那里 为了 年 .

只不过是绑在杆子上的铅管，这些杆子已经在那里很多年了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [tæks] ,
To avoid payment of the door and window tax ,
到 避免 支付 的 这 门 和 窗户 税 ，

为了避免缴纳门窗税，

[ðə; ði] [haʊs] ['əʊnə(r)z] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [kləʊzd] [ɔːl] [æ'pətʃəz] [wɪð] [plæŋks] ; [waɪl] [sʌm; səm] ['haʊzɪz]
the house owners had generally closed all apertures with planks ; while some houses
这 房子 所有者 有 一般来说 关闭 全部 孔径 和 木板 ； 尽管 一些 房屋
,
,
，

房屋主人通常用木板封住所有缝隙；而有些房屋，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,
of which little had been built ,
的 哪个 小的 有 到过 建造 ，

其中几乎没有建成，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [peiliŋz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ðeə(r)] ['seləz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
were surrounded by high palings for fear lest their cellars should become the
是 包围 经过 高的 栅栏 为了 害怕 免得 他们的 地窖 应该 变得 这
[denz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bændits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
dens of all the bandits of the district .
巢穴 的 全部 这 强盗 的 这 区 .

为了防止地窖成为该地区所有强盗的巢穴，他们的地窖周围都竖起了高高的栅栏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːɪnz] , [ðə; ði] [praʊd] ,
But the most painful sight of all was that of the young ruins , the proud ,
但 这 最多 痛苦 视线 的 全部 曾是 那 的 这 年轻的 废墟 ， 这 自豪的 ，

但最令人痛心的景象莫过于那些年轻的废墟，那些骄傲的……

['lɒfti] [st'rʌktʃəz] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['krækɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
lofty structures , which , although unfinished , were already cracking on all sides ,
高远 结构 ， 哪个 ， 虽然 未完成 ， 是 已经 裂纹 在 全部 侧面 ，

高耸的建筑，虽然尚未完工，但四面都已经出现裂缝。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and required the support of an intricate arrangement of timbers to prevent
和 必需的 这 支持 的 一个 错综复杂 安排 的 木材 到 防止
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
them from falling in dust upon the ground .
他们 从 坠落 在 灰尘 之上 这 地面 .

需要用复杂的木材结构支撑，以防止它们像灰尘一样掉落在地上。

[ə; eɪ] [pæŋ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
A pang came to one's heart as though one was in a city which some
一个 疼痛 来了 到 一个人的 心 作为 尽管 一 曾是 在 一个 城市 哪个 一些
[skɜːdʒ] [hæd; həd] [diː'pɔpjuleitid] — ['pestɪləns] ,
scourge had depopulated — pestilence ,
祸害 有 人口减少 — 瘟疫 ，

一阵剧痛涌上心头，仿佛置身于一座被瘟疫摧毁、人口锐减的城市——瘟疫，

[wɔː(r)] , [ɔː(r)] [bɒm'bɑːdmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['geɪpɪŋ] ['kɑːkəs] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [mɑːk] .
war , or bombardment , of which these gaping carcases seem to retain the mark .
战争 ， 或者 轰击 ， 的 哪个 这些 张开的 尸体 似乎 到 保持 这 标记 .

这些血肉模糊的尸体似乎还留有战争或轰炸的痕迹。

[ðen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]		,
Then	**at**	**the**	**thought**	**that**	**this**	**was**	**abortment**	**,**
然后	在	这	想法	那	这	曾是	堕胎	,

然后想到这竟然是堕胎，

[nɒt]	[deθ]	—	[ðæt]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[wʊd]	[kəm'pliːt]	[ɪts]	[wɜːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dremt]	-	[ɒv; əv]	,
not	**death**	**—**	**that**	**destruction**	**would**	**complete**	**its**	**work**	**before**	**the**	**dreamt**	**-**	**of**	**,**
不是	死亡	—	那	破坏	会	完全的	它是	工作	前	这	梦见	-	的	,

不是死亡——那种毁灭会在梦境发生之前完成它的工作，

['veɪnli]	[ə'weɪtɪd]	['denɪzənz]	[wʊd]	[brɪŋ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɪl]	-	[bɔːn]	['haʊzɪz]	,	[wʌnz]	['melənkəli]
vainly	**awaited**	**denizens**	**would**	**bring**	**life**	**to**	**the**	**still**	**-**	**born**	**houses**	**,**	**one's**	**melancholy**
徒劳地	等待中	居民	会	带来	生活	到	这	仍然	-	出生	房屋	,	一个人的	忧郁

['diːpənd]	[tuː; tə]	['həʊpləs]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	.
deepened	**to**	**hopeless**	**discouragement**	**.**
加深	到	绝望	沮丧	.

人们期盼已久的居民将为死气沉沉的房屋带来生机，人们的忧郁也因此加深，最终陷入绝望的沮丧。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['kɔːnə(r)]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
And	**at**	**each**	**corner**	**,**	**moreover**	**,**
和	在	每个	角落	,	而且	,

而且在每个角落，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['aɪrəni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['mɑːb(ə)l]	[slæbz]	[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]
there	**was**	**the**	**frightful**	**irony**	**of**	**the**	**magnificent**	**marble**	**slabs**	**which**	**bore**	**the**
那里	曾是	这	可怕	讽刺	的	这	壮丽	大理石	板	哪个	钻孔	这

[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,
names	**of**	**the**	**streets**	**,**
姓名	的	这	街道	,

街道名称镌刻在宏伟的大理石板上，这本身就充满了令人毛骨悚然的讽刺意味。

[ɪ'lʌstriəs]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[nems]	,	['grækəs]	,	['sɪpiˌoʊ]	,	['plɪni]	,	['pɔmpi]	,	['dʒuːliəs]	['siːzə(r)]	,	['bleɪzɪŋ]
illustrious	**historical**	**names**	**,**	**Gracchus**	**,**	**Scipio**	**,**	**Pliny**	**,**	**Pompey**	**,**	**Julius**	**Caesar**	**,**	**blazing**
杰出	历史	姓名	,	格拉古	,	西庇阿	,	老普林尼	,	庞贝	,	尤利乌斯	凯撒	,	炽烈

[fɔːθ]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ʌn'fɪnɪʃt]	,
forth	**on**	**those**	**unfinished**	**,**
前进	在	那些	未完成	,

格拉古、西庇阿、普林尼、庞培、尤利乌斯·凯撒等杰出的历史人物，在那些未竟之业中熠熠生辉。

['krʌmblɪŋ]	[wɔːlz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	[delt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[tuː; tə]	['mɒd(ə)n]	[ɪn'kɔmpitəns,-tənsi]	.
crumbling	**walls**	**like**	**a**	**buffet**	**dealt**	**by**	**the**	**Past**	**to**	**modern**	**incompetency**	**.**
摇摇欲坠	墙壁	喜欢	一个	自助餐	已处理	经过	这	过去的	到	现代的	无能	.

摇摇欲坠的墙壁就像过去摆在现代无能面前的自助餐。

[ðen]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[strʌk]	[baɪ]	[ðɪs]	[truːθ]	—	[ðæt]	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	[pə'zesɪz]	[rəʊm]	[ɪz]
Then	**Pierre**	**was**	**once**	**more**	**struck**	**by**	**this**	**truth**	**—**	**that**	**whosoever**	**possesses**	**Rome**	**is**
然后	皮埃尔	曾是	一次	更多的	击	经过	这	真相	—	那	无论谁	拥有	罗马	是

[kən'sjuːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	['frenzi]	,
consumed	**by**	**the**	**building**	**frenzy**	**,**
消耗	经过	这	建筑	狂热	,

皮埃尔再次意识到这个道理——凡是拥有罗马的人，都会陷入建筑狂潮。

[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːb(ə)l]	,
the	**passion**	**for**	**marble**	**,**
这	热情	为了	大理石	,

对大理石的热爱，

[ðə; ði] ['bəʊstfl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]
the boastful desire to build and leave his monument of glory to future
这 自夸 欲望 到 建造 和 离开 他的 纪念碑 的 荣耀 到 未来
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

他自负地想要建造一座荣耀的丰碑，留给后世子孙。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sizərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊps] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ,
After the Caesars and the Popes had come the Italian Government ,
后 这 凯撒 和 这 教皇 有 来 这 意大利语 政府 ,

凯撒和教皇之后，出现了意大利政府。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
which was no sooner master of the city than it wished to reconstruct it
哪个 曾是 不 很快 掌握 的 这 城市 比 它 希望 到 重建 它
,
,
,

它刚一占领这座城市，就想重建它。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['splendɪd] , [mɔː(r)][hjuːdʒ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
make it more splendid , more huge than it had ever been before .
制作 它 更多的 灿烂 , 更多的 巨大的 比 它 有 曾经 到过 前 .

让它比以往任何时候都更加辉煌、更加宏伟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪt'self] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs]
It was the fatal suggestion of the soil itself — the blood of Augustus
它 曾是 这 致命的 建议 的 这 土壤 本身 — 这 血 的 奥古斯都
['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] - ['kʌmə(r)] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæd]
rushing to the brain of these last - comers and urging them to a mad
匆忙 到 这 脑 的 这些 最后的 - 来者 和 敦促 他们 到 一个 疯狂的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [rəʊm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
desire to make the third Rome the queen of the earth .
欲望 到 制作 这 第三 罗马 这 女王 的 这 地球 .

这是土地本身的致命暗示——奥古斯都的血液涌入这些最后到来者的脑中，驱使他们疯狂地渴望使第三个罗马成为地球的女王。

[ðens] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði][vɑːst] [skiːm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Thence had come all the vast schemes such as the cyclopean quays and the
因此 有 来 全部 这 广阔的 方案 这样的 作为 这 独眼巨人 码头 和 这
[mɪə(r)] ['mɪnɪstriz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [aʊt'vaɪ] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ;
mere ministries struggling to outvie the Colosseum ;
仅仅 部委 挣扎 到 外景 这 罗马斗兽场 ;

由此便产生了各种宏大的计划，例如巨型码头，以及那些努力与罗马斗兽场抗衡的各部委；

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and thence had come all the new districts of gigantic houses which had
和 因此 有 来 全部 这 新的 地区 的 巨大 房屋 哪个 有
['spraʊtɪd] [laɪk] [taʊnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
sprouted like towns around the ancient city .
发芽 喜欢 城镇 大约 这 古老的 城市 .

于是，围绕着古城，出现了许多新的、巨大的房屋区，如同城镇般拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ɒn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['fiːldz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtə] [sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] ,
It was not only on the castle fields , but at the Porta San Giovanni ,
它 曾是 不是 仅有的 在 这 城堡 字段 , 但 在 这 波尔塔 圣 乔瓦尼 ,

不仅在城堡的田野上，而且在圣乔瓦尼门那里也是如此。

[ðə; ði] ['pɔːtə] [sæn; sɑːn] [lə'renzəʊ] , [ðə; ði] ['vɪlə] [ˌluːdə'viːzi] ,
the Porta San Lorenzo , the Villa Ludovisi ,
这 波尔塔 圣 洛伦佐 ， 这 别墅 路德维西 ，

圣洛伦索门、卢多维西别墅、

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪmɪnl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskwilain] [ðæt] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
and on the heights of the Viminal and the Esquiline that unfinished ,
和 在 这 高度 的 这 维米纳尔 和 这 埃斯奎利纳 那 未完成 ，

在维米纳尔山和埃斯奎利诺山的山顶上，那些未完工的……

['empti] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['krʌmblɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
empty districts were already crumbling amidst the weeds of their deserted streets .
空的 地区 是 已经 摇摇欲坠 在......之中 这 杂草 的 他们的 荒凉的 街道 .

空旷的街区在杂草丛生的街道上已经摇摇欲坠。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [fə'tɪləti] [ðə; ði] [sɔɪl] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
After two thousand years of prodigious fertility the soil really seemed to be
后 二 千 年 的 惊人 生育力 这 土壤 真的 似乎 到 是
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

经过两千年的肥沃时期，土壤似乎真的已经枯竭了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['veri] [əʊld] [fruːt] ['gaːdnz] ['njuːli] ['plɑːntɪd] [plʌm] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] ['wɪðə(r)]
Even as in very old fruit gardens newly planted plum and cherry trees wither
甚至 作为 在 非常 老的 水果 花园 新 已种植 李子 和 樱桃 树木 枯萎
[ænd; ənd] [daɪ] ,
and die ,
和 死 ，

就像在古老的果园里，新栽种的李子树和樱桃树也会枯萎死亡一样。

[səʊ] [ðə; ði] [njuː] [wɔːlz] , [nəʊ] [daʊt] , [faʊnd] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [dʌst] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
so the new walls , no doubt , found no life in that old dust of Rome ,
所以 这 新的 墙壁 ， 不 怀疑 ， 成立 不 生活 在 那 老的 灰尘 的 罗马 ，

因此，毫无疑问，这些新城墙在罗马古老的尘埃中找不到任何生命。

[ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['templz] , ['səːkəsiz] , ['ɑːtʃɪz] ,
impoverished by the immemorial growth of so many temples , circuses , arches ,
贫困 经过 这 远古的 生长 的 所以 许多 寺庙 ， 马戏团 ， 拱门 ，
[bə'zilikə] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .
basilicas , and churches .
罗勒 ， 和 教堂 .

由于古代建造了如此多的寺庙、竞技场、拱门、大教堂和教堂，导致其变得贫瘠。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['fruːtf(ə)l] , [ðə; ði]
And thus the modern houses , which men had sought to render fruitful , the
和 因此 这 现代的 房屋 ， 哪个 男人 有 寻求 到 使成为 卓有成效 ， 这
['juːsləs] , ['əʊvə(r)] - [hjuːdʒ] ['haʊzɪz] ,
useless , over - huge houses ,
无用 ， 超过 - 巨大的 房屋 ，

因此，现代房屋，那些人们试图使其变得实用、却又无用、过于庞大的房屋，

['swəʊlən] [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [mə'tʃʊərəti] ,
swollen with hereditary ambition , had been unable to attain maturity ,
肿 和 遗传 志向 ， 有 到过 无法 到 达到 到期 ，

由于继承了强烈的野心，他一直未能成熟。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['steraɪl] [laɪk] [draɪ] [bʊʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv][lænd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['əʊvə(r)] -
and remained there sterile like dry bushes on a plot of land exhausted by over -
和 剩余 那里 无菌 喜欢 干燥 灌木丛 在 一个 阴谋 的 土地 筋疲力尽的 经过 超过 -
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

它们像过度耕作耗尽的土地上枯萎的灌木丛一样，在那里寸草不生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sædnəs] [ðæt] [wʌn] [felt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] [kri'eɪtɪv]
And the frightful sadness that one felt arose from the fact that so creative
和 这 可怕 悲伤 那 一 毛毡 出现 从 这 事实 那 所以 有创造力的
[ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːst][hæd; həd] ['kʌlmineit] [ɪn] [sʌtʃ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪmpətənsɪ] — [rəʊm] ,
and great a past had culminated in such present - day impotency — Rome ,
和 伟大的 一个 过去的 有 达到顶峰 在 这样的 展示 - 天 阳痿 — 罗马 ,

人们感到一种可怕的悲伤，这种悲伤源于这样一个事实：如此富有创造力和伟大的过去，最终却以如此无能为力而告终——罗马，

[huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['mɒnjumənts] , [naʊ] [səʊ] [rɪ'djuːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
who had covered the world with indestructible monuments , now so reduced that she
WHO 有 涵盖 这 世界 和 坚不可摧 纪念碑 , 现在 所以 减少 那 她
[kʊd; kəd]['əʊnli] ['dʒenəreɪt] ['ruːɪnz] .
could only generate ruins .
可以 仅有的 产生 废墟 .

她曾用坚不可摧的纪念碑覆盖世界，如今却衰落到只能制造废墟。

“ [əʊ] , [ðel] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] [deɪ] ! ” [sed] [pjeə] .
“ Oh , they'll be finished some day ! ” said Pierre .
“ 哦 , 他们会 是 完成的 一些 天 ! ” 说 皮埃尔 .

“哦，总有一天会完工的！”皮埃尔说。

[nɑːr'sɪs] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] : “ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
Narcisse gazed at him in astonishment : “ For whom ?
水仙花 凝视 在 他 在 惊讶 : “ 为了 谁 ?

纳西斯惊讶地看着他：“为了谁？”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] ['kwestʃən] !
” That was the cruel question !
” 那 曾是 这 残忍的 问题 !

“那真是个残酷的问题！”

['əʊnli][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [hæd; həd] [wʌn]
Only by dint of patriotic enthusiasm on the morrow of the conquest had one
仅有的 经过 凹痕 的 爱国 热情 在 这 明天 的 这 征服 有 一
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnflʌks][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
been able to indulge in the hope of a mighty influx of population ,
到过 有能力的 到 放纵 在 这 希望 的 一个 强大的 流入 的 人口 ,

只有凭借征服后的第二天人们的爱国热情，才能抱有人口大量涌入的希望。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪŋgjələ(r)] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnflʌks]
and now singular blindness was needed for the belief that such an influx
和 现在 单数 失明 曾是 需要 为了 这 信仰 那 这样的 一个 流入
[wʊd] ['evə(r)] [teɪk] [pleɪs] .
would ever take place .
会 曾经 拿 地方 .

现在，只有极度盲目的人才会相信这种涌入会发生。

[ðə; ði][pɑːst][ɪk'sperɪm(ə)nts] [siːmd] [dɪ'saɪsɪv] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
The past experiments seemed decisive ; moreover , there was no reason why the
这 过去的 实验 似乎 决定性 ; 而且 , 那里 曾是 不 原因 为什么 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] :
population should double :
人口 应该 双倍的 :

过去的实验结果似乎具有决定性意义；此外，人口也没有理由翻倍：

[rəʊm] ['ɒfəd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [geɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mæst]
Rome offered neither the attraction of pleasure nor that of gain to be amassed
罗马 提供 两者都不 这 景点 的 乐趣 也不 那 的 获得 到 是 积累
[ɪn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ,
in commerce and industry for those she had not ,
在 商业 和 行业 为了 那些 她 有 不是 ,

对于那些没有罗马血统的人来说，罗马既没有提供享乐的诱惑，也没有提供通过商业和工业积累财富的机会。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] , [sɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ]
nor of intensity of social and intellectual life , since of this she seemed no
也不 的 强度 的 社会的 和 知识分子 生活 , 自从 的 这 她 似乎 不
['lɒŋgə(r)] ['keɪpəb(ə)l] .
longer capable .
更长 有能力的 .

她既没有精力参与社交和智力活动，也没有精力参与这些活动。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] .
In any case , years and years would be requisite .
在 任何 案件 , 年 和 年 会 是 必需品 .

总之，这需要很多很多年。

[ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] ['piːp(ə)l] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ;
And , meantime , how could one people those houses which were finished ;
和 , 与此同时 , 如何 可以 一 人们 那些 房屋 哪个 是 完成的 ;

与此同时，如何才能让那些已经完工的房屋有人居住呢?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mɪə(r)]
and for whom was one to finish those which had remained mere
和 为了 谁 曾是 一 到 结束 那些 哪个 有 剩余 仅仅
['skelətn] ,
skeletons ,
骷髅 ,

谁又能来完成那些只剩骨架的遗骸呢?

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ?
falling to pieces under sun and rain ?
坠落 到 件 在下面 太阳 和 雨 ?

在日晒雨淋下会散架吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] ,
Must they all remain there indefinitely ,
必须 他们 全部 保持 那里 无限期 ,

他们必须无限期地留在那里吗?

[sʌm; səm] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] ['evri] [blɑːst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [laɪk]
some gaunt and open to every blast and others closed and silent like
一些 瘦削 和 打开 到 每一个 爆炸 和 其他的 关闭 和 沉默的 喜欢
[tuːmz] ,
tombs ,
陵墓 ,

有些建筑破败不堪，对每一次爆炸都敞开着；有些建筑则像坟墓一样封闭寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] ?
in the wretched hideousness of their inutility and abandonment ?
在 这 可怜 丑陋 的 他们的 无用性 和 放弃 ?

在它们无用和被遗弃的悲惨丑陋之中?

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv]['erə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪ] !
What a terrible proof of error they offered under the radiant sky !
什么 一个 糟糕的 证明 的 错误 他们 提供 在下面 这 辐射状 天空 !

在灿烂的天空下，他们竟然展现了如此可怕的错误!

[ðə; ði] [njuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [stɑːt] ,
The new masters of Rome had made a bad start ,
这 新的 大师 的 罗马 有 制成 一个 坏的 开始 ,

罗马的新统治者开局不利。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]
and even if they now knew what they ought to have done would they have
和 甚至 如果 他们 现在 知道 什么 他们 应该 到 有 完毕 会 他们 有
[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ʌn'duː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?
the courage to undo what they had done ?
这 勇气 到 撤销 什么 他们 有 完毕 ?

即使他们现在知道自己应该怎么做，他们是否有勇气去弥补自己已经犯下的错误?

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪljɑːd] [sʌŋk] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli] [lɒst] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,
Since the milliard sunk there seemed to be definitely lost and wasted ,
自从 这 百万 沉没 那里 似乎 到 是 确实 丢失的 和 浪费 ,

自从那数十亿沉没以来，似乎已经彻底损失和浪费了。

[wʌn] ['æktʃuəli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪərəʊ] , [ɪn'daʊd] [wɪð] ['maɪti] , ['sɒvrɪn]
one actually hoped for the advent of a Nero , endowed with mighty , sovereign
一 实际上 希望 为了 这 来临 的 一个 尼禄 , 捐赠 和 强大的 , 主权
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

人们其实曾希望出现一个像尼禄那样的人物，拥有强大的统治意志。

[huː] [wʊd] [teɪk] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [reɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ]
who would take torch and pick and burn and raze everything in the avenging
WHO 会 拿 火炬 和 挑选 和 烧伤 和 夷 一切 在 这 复仇
[neɪm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
name of reason and beauty .
姓名 的 原因 和 美丽 .

谁会拿起火把，用镐头焚烧、夷平一切，以正义和美的名义进行复仇?

“ [ɑː] ! ” [rɪ'zjuːmd] [nɑːr'sɪs] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
“ Ah ! ” resumed Narcisse , “ here are the Contessina and the Prince .
“ 啊 ! ” 恢复 水仙花 , “ 这里 是 这 - 和 这 王子 .

“啊!”纳西斯继续说道，“伯爵夫人和王子来了。”

” [ˌbenɪ'detə] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz]
” Benedetta had told the coachman to pull up in one of the open spaces
” 贝内黛塔 有 讲述 这 马车夫 到 拉 向上 在 一 的 这 打开 空间
[ˌɪntə'sektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,
intersecting the deserted streets ,
相交 这 荒凉的 街道 ,

“贝内黛塔告诉马车夫把车停在两条空旷街道交叉口的其中一处空地上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] , ['kwaɪət] ,
and now along the broad , quiet ,
和 现在 沿着 这 广阔 , 安静的 ,

现在沿着宽阔、安静的，

['grɑːsi]	[rəʊd]	—	[wel]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lʌvəz]	-	[strəʊl]	—	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ɒn]	['dɑːrioʊz]	[ɑːm]	,
grassy	**road**	**—**	**well**	**fitted**	**for**	**a**	**lovers**	**'**	**stroll**	**—**	**she**	**was**	**approaching**	**on**	**Dario's**	**arm**	**,**
草丛	路	—	出色地	适配	为了	一个	恋人	-	漫步	—	她	曾是	接近	在	达里奥的	手臂	,

草地小路——非常适合情侣漫步——她挽着达里奥的胳膊走过来。

[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['aʊtɪŋ]	,
both	**of**	**them**	**delighted**	**with**	**their**	**outing**	**,**
两个都	的	他们	高兴极了	和	他们的	外出	,

他们俩都对这次郊游感到非常满意。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	.
and	**no**	**longer**	**thinking**	**of**	**the**	**sad**	**things**	**which**	**they**	**had**	**come**	**to**	**see**	**.**
和	不	更长	思维	的	这	伤心	事物	哪个	他们	有	来	到	看	.

他们不再想起之前看到的那些令人悲伤的景象。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
“	**What**	**a**	**nice**	**day**	**it**	**is**	**!**
“	什么	一个	好的	天	它	是	!

今天天气真好！

”	[ðə; ði]	-	['geɪli]	[ɪk'skleɪmd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[nɑːr'sɪs]	.
”	**the**	**Contessina**	**gaily**	**exclaimed**	**as**	**she**	**reached**	**Pierre**	**and**	**Narcisse**	**.**
”	这	-	兴高采烈地	惊呼	作为	她	达到	皮埃尔	和	水仙花	.

“伯爵夫人兴高采烈地喊道，她走到皮埃尔和纳西斯跟前。”

“	[haʊ]	['plez(ə)nt]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ɪz]	!
“	**How**	**pleasant**	**the**	**sunshine**	**is**	**!**
“	如何	令人愉快的	这	阳光	是	!

阳光真好！

[ɪts]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[triːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[ɪf]	[wʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	!
It's	**quite**	**a**	**treat**	**to**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**about**	**a**	**little**	**as**	**if**	**one**	**were**	**in**	**the**	**country**	**!**
它是	相当	一个	对待	到	是	有能力的	到	走	关于	一个	小的	作为	如果	一	是	在	这	国家	!

能够像在乡下一样四处走走，真是太好了！

”	['dɑːrioʊ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[siːs]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	,
”	**Dario**	**was**	**the**	**first**	**to**	**cease**	**smiling**	**at**	**the**	**blue**	**sky**	**,**
”	达里奥	曾是	这	第一的	到	停止	微笑	在	这	蓝色的	天空	,

“达里奥是第一个停止对着蓝天微笑的人。”

[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[strəʊl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	['sʌd(ə)nli]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	.
all	**the**	**delight**	**of**	**his**	**stroll**	**with**	**his**	**cousin**	**on**	**his**	**arm**	**suddenly**	**departing**	**.**
全部	这	喜	的	他的	漫步	和	他的	表哥	在	他的	手臂	突然	离开	.

他挽着表弟的胳膊散步的快乐时光突然消失了。

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	,
“	**My**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**we**	**must**	**go**	**to**	**see**	**those**	**people**	**,**
“	我的	亲爱的	,	”	说	他	,	“	我们	必须	去	到	看	那些	人们	,

“亲爱的，”他说，“我们必须去看看那些人。”

[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bent]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[spɔɪl]	['aʊə(r)]	[deɪ]	.
since	**you**	**are**	**bent**	**on**	**it**	**,**	**though**	**it**	**will**	**certainly**	**spoil**	**our**	**day**	**.**
自从	你	是	弯曲	在	它	,	尽管	它	将要	当然	剧透	我们的	天	.

既然你执意如此，虽然这肯定会毁了我们的一天。

[bʌt; bət]	[fɜːst]	[ai]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[maɪ]	['berɪŋ]	.
But	**first**	**I**	**must**	**take**	**my**	**bearings**	**.**
但	第一的	我	必须	拿	我的	轴承	.

但首先我必须弄清楚自己身处何地。

[aɪm]	[nɒt]	[pə'tɪkjələli]	['klevə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
I'm	**not**	**particularly**	**clever**	**,**	**you**	**know**	**,**
我是	不是	特别	聪明的	,	你	知道	,

你知道，我并不特别聪明。

[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[maɪ]	[wei]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	[weə(r)]	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
in	**finding**	**my**	**way**	**in**	**places**	**where**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**go**	**.**
在	寻找	我的	方式	在	地方	在哪里	我	不	关心	到	去	.

在我不想去的地方找到出路。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðɪs]	['dɪstrɪkt]	[ɪz]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[ded]	[striːts]	[ænd; ənd]	[ded]	['haʊzɪz]	,
Besides	**,**	**this**	**district**	**is**	**idiotic**	**with**	**all**	**its**	**dead**	**streets**	**and**	**dead**	**houses**	**,**
除了	,	这	区	是	愚蠢的	和	全部	它是	死的	街道	和	死的	房屋	,

此外，这个区简直荒唐可笑，到处都是死气沉沉的街道和破败的房屋。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'maɪndə(r)]	.
and	**never**	**a**	**face**	**or**	**a**	**shop**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**reminder**	**.**
和	绝不	一个	脸	或者	一个	店铺	到	服务	作为	一个	提醒	.

而且没有一张面孔或一家店铺作为提醒。

[stɪl]	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	.
Still	**I**	**think**	**the**	**place**	**is**	**over**	**yonder**	**.**
仍然	我	思考	这	地方	是	超过	远处	.

但我仍然觉得那个地方在那边。

['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	;	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	.
Follow	**me**	**;**	**at**	**all**	**events**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**.**
跟随	我	;	在	全部	活动	,	我们	将	看	.

跟着我，总之，我们拭目以待。

”	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[frendz]	[ðen]	[wend]	[ðeə(r)]	[wei]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	,
”	**The**	**four**	**friends**	**then**	**wended**	**their**	**way**	**towards**	**the**	**central**	**part**	**of**	**the**	**district**	**,**
”	这	四	朋友们	然后	温德	他们的	方式	向	这	中央	部分	的	这	区	,

“随后，这四个朋友朝着区中心方向走去，

[ðə; ði]	[pɑːt]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['taɪbər]	,	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['njuːkliəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	.
the	**part**	**facing**	**the**	**Tiber**	**,**	**where**	**a**	**small**	**nucleus**	**of**	**a**	**population**	**had**	**collected**	**.**
这	部分	面向	这	台伯河	,	在哪里	一个	小的	核	的	一个	人口	有	集	.

面向台伯河的那部分，曾有一小群人聚集在那里。

[ðə; ði]	['lændlɔːdz]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[fjuː]	[kəm'plitɪd]	['haʊzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,
The	**landlords**	**turned**	**the**	**few**	**completed**	**houses**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**they**	**could**	**,**
这	房东	转向	这	很少	完全的	房屋	到	这	最好的	优势	他们	可以	,

房东们充分利用了少数已完工的房屋，使其发挥最大效益。

['letɪŋ]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[æt; ət]	['veri]	[ləʊ]	['ɹɛntəlz]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	['peɪʃntli]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	['peɪmənt]	.
letting	**the**	**rooms**	**at**	**very**	**low**	**rentals**	**,**	**and**	**waiting**	**patiently**	**enough**	**for**	**payment**	**.**
出租	这	房间	在	非常	低的	出租	,	和	等待	耐心	足够的	为了	支付	.

以极低的租金出租房间，并耐心等待付款。

[sʌm; səm] ['niːdi] [ɪm'plɔɪiːz] , [sʌm; səm] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['fæmɪlɪz] — [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'stɔːld]
Some needy employees , some poverty - stricken families — had thus installed
一些 贫困 雇员 , 一些 贫困 - 受打击的 家庭 — 有 因此 已安装
[ðəm'selvz] [ðeə(r)] ,
themselves there ,
他们自己 那里 ,

一些贫困的员工和一些贫困家庭就这样在那里安顿了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
and in the long run contrived to pay a trifle for their accommodation .
和 在 这 长的 跑步 人为的 到 支付 一个 琐事 为了 他们的 住宿 .

从长远来看，他们设法支付了少量住宿费用。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [haʊ'evə(r)] ,
In consequence , however ,
在 结果 , 然而 ,

然而，结果是，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['getəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
of the demolition of the ancient Ghetto and the opening of the new
的 这 拆除 的 这 古老的 贫民窟 和 这 开幕 的 这 新的
[striːts] [baɪ] [wɪtʃ] [eə(r)][hæd; həd] [biːn] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] ['dɪstrɪkt] ,
streets by which air had been let into the Trastevere district ,
街道 经过 哪个 空气 有 到过 让 进入 这 特拉斯提弗列 区 ,

旧犹太区被拆除，新街道开通，空气得以进入特拉斯提弗列区。

['pɜːfɪkt] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ˌtætədɪ'meɪljən] , ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]
perfect hordes of tatterdemalions , famished and homeless , and almost without
完美的 成群结队 的 褴褛人 , 饥饿 和 无家可归者 , 和 几乎 没有
['gɑːmənts] , [hæd; həd] [swuːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] ,
garments , had swooped upon the unfinished houses ,
服装 , 有 俯冲 之上 这 未完成 房屋 ,

成群结队的衣衫褴褛、饥寒交迫、无家可归、几乎赤身裸体的人涌向了那些未完工的房屋。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] ;
filling them with wretchedness and vermin ;
填充 他们 和 悲惨 和 害虫 ;

让它们充满苦难和害虫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðɪs] ['lɔːləs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [lest] [ɔːl][ðə; ði]
and it had been necessary to tolerate this lawless occupation lest all the
和 它 有 到过 必要的 到 容忍 这 无法无天 职业 免得 全部 这
['fraɪtf(ə)l] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
frightful misery should remain displayed in the public thoroughfares .
可怕 苦难 应该 保持 显示 在 这 民众 干道 .

必须容忍这种无法无天的占领，否则所有可怕的苦难都会在公共道路上继续上演。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['tenənts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði][hjuːdʒ][fɔː(r)]
And so it was to those frightful tenants that had fallen the huge four
和 所以 它 曾是 到 那些 可怕 租户 那 有 倒下 这 巨大的 四
[ænd; ənd] [faɪv] ['stɔːrid] ['pæləs] ,
and five storeyed palaces ,
和 五 多层 宫殿 ,

于是，那些可怕的房客们就毁掉了那四层、五层高的巨大宫殿。

['entəd] [baɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [flæŋk] [baɪ] ['lɒfti] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɑːrvd] ['bælkəniz]
entered by monumental doorways flanked by lofty statues and having carved balconies
进入 经过 宏伟的 门口 侧翼 经过 高远 雕像 和 拥有 雕刻 阳台
[ʌp'held] [baɪ]['kærɪ'ætɪdiːz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [frʌnts] .
upheld by caryatides all along their fronts .
维持 经过 女像柱 全部 沿着 他们的 前线 .

入口处是宏伟的大门，两侧是高大的雕像，正面有雕刻精美的阳台，阳台由女像柱支撑。

[iːtʃ]	['fæməli]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɪts]	[tʃɔɪs]	,
Each	**family**	**had**	**made**	**its**	**choice**	**,**
每个	家庭	有	制成	它是	选择	,

每个家庭都做出了自己的选择。

['ɒf(ə)n]	['kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['freɪmləs]	['wɪndəʊz]	[wɪð]	[bɔːdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['geɪpɪŋ]	['dɔːˌweɪz]	[wɪð]	[rægz]	,
often	**closing**	**the**	**frameless**	**windows**	**with**	**boards**	**and**	**the**	**gaping**	**doorways**	**with**	**rags**	**,**
经常	结束	这	无框	视窗	和	板	和	这	张开的	门口	和	破布	,

通常用木板封住没有框的窗户，用破布堵住敞开的门口。

[ænd; ənd]	['ɔkjupaiŋ]	[naʊ]	[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	['prɪnsli]	[flæt]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[smɔːl]	[rʊmz; ruːmz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	[teɪst]	.
and	**occupying**	**now**	**an**	**entire**	**princely**	**flat**	**and**	**now**	**a**	**few**	**small**	**rooms**	**,**	**according**	**to**	**its**	**taste**	**.**
和	占领	现在	一个	全部的	王子	平坦的	和	现在	一个	很少	小的	房间	,	根据	到	它是	品尝	.

它时而占据了一整套豪华公寓，时而根据自己的喜好，只占据了几间小房间。

['hɒrɪd]	-	['lʊkɪŋ]	['lɪnɪn]	[hʌŋ]	['draɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑːrvd]	['bælkəniz]	,	[faʊl]	[steɪnz]	[ɔːl'redi]	[dɪ'greɪdɪd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[wɔːlz]	,
Horrid	**-**	**looking**	**linen**	**hung**	**drying**	**from**	**the**	**carved**	**balconies**	**,**	**foul**	**stains**	**already**	**degraded**	**the**	**white**	**walls**	**,**
可怕的	-	寻找	亚麻布	悬挂	烘干	从	这	雕刻	阳台	,	犯规	污渍	已经	退化的	这	白色的	墙壁	,

丑陋的亚麻布晾晒在雕花阳台上，污渍已经玷污了白色的墙壁。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[pɔːrtʃɪz]	,	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmptʃuəs]	['ekwɪpɪdʒ]	,
and	**from**	**the**	**magnificent**	**porches**	**,**	**intended**	**for**	**sumptuous**	**equipages**	**,**
和	从	这	壮丽	门廊	,	故意的	为了	豪华	装备	,

从宏伟的门廊望出去，这些门廊是为停放豪华马车而设计的，

[ðeə(r)]	[pɔː]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[fɪlθ]	[wɪtʃ]	[rɔtid]	[ɪn]	['stægnənt]	[puːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	,
there	**poured**	**a**	**stream**	**of**	**filth**	**which**	**rotted**	**in**	**stagnant**	**pools**	**in**	**the**	**roads**	**,**
那里	倾倒	一个	溪流	的	污秽	哪个	腐烂的	在	停滞不前	游泳池	在	这	道路	,

污秽之物倾泻而下，在道路上形成死水潭，腐烂不堪。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	['peɪvmənt]	[nɔː(r)]	['fʊtpɑːθ]	.
where	**there**	**was**	**neither**	**pavement**	**nor**	**footpath**	**.**
在哪里	那里	曾是	两者都不	路面	也不	人行道	.

那里既没有人行道也没有路边小路。

[ɒn]	[tuː]	[ə'keɪʒnz]	[ɔːl'redi]	['dɑːrioʊ]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[tuː; tə]	[rɪ'treɪs]	[ðeə(r)]	[steps]	.
On	**two**	**occasions**	**already**	**Dario**	**had**	**caused**	**his**	**companions**	**to**	**retrace**	**their**	**steps**	**.**
在	二	场合	已经	达里奥	有	导致	他的	同伴	到	回溯	他们的	步骤	.

达里奥已经两次让他的同伴们折返了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['gluːmi]	.
He	**was**	**losing**	**his**	**way**	**and**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**gloomy**	**.**
他	曾是	输	他的	方式	和	成为	更多的	和	更多的	阴沉	.

他迷失了方向，变得越来越沮丧。

“	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**I**	**ought**	**to**	**have**	**taken**	**to**	**the**	**left**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	我	应该	到	有	已采取	到	这	左边	,	”	说	他	,

“我当时应该往左走，”他说。

“	[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɪz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə'mɪdst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[set]	[æz; əz]	[ðæt]	!
“	**but**	**how**	**is**	**one**	**to**	**know**	**amidst**	**such**	**a**	**set**	**as**	**that**	**!**
“	但	如何	是	一	到	知道	在……之中	这样的	一个	放	作为	那	!

“但是，在这样一群人中，又该如何分辨呢！”

” ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['vɜːmɪnəs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [ðeɪ]

” Parties of verminous children were now to be seen rolling in the dust ; they

” 各方 的 寄生虫 孩子们 是 现在 到 是 已见 滚动 在 这 灰尘 ; 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['wʌndrəsli] ['dɜːti] ,

were wondrously dirty ,

是 奇妙地 肮脏的 ,

“只见一群群肮脏不堪的孩子在尘土中打滚；他们脏得令人难以置信。”

['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] , [wɪð] [blæk] [skɪnz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [æz; əz] [kɔːs] [æz; əz] ['hɔːsheə(r)] .

almost naked , with black skins and tangled locks as coarse as horsehair .

几乎 裸 , 和 黑色的 皮肤 和 纠缠不清 锁 作为 粗 作为 马鬃 .

几乎赤身裸体，皮肤黝黑，头发蓬乱，粗糙如马鬃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sɔːdɪd] [skɜːrts][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [luːs] ['dʒækɪts] [ʌn'hʊk] .

There were also women in sordid skirts and with their loose jackets unhooked .

那里 是 还 女性 在 肮脏的 裙子 和 和 他们的 松动的 夹克 解开 .

还有一些妇女穿着俗艳的裙子，敞开着宽松的外套。

['meni] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['jelpɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] ,

Many stood talking together in yelping voices , whilst others ,

许多 站立 说 一起 在 尖叫 声音 , 而 其他的 ,

许多人站在一起，用尖锐的嗓音交谈，而其他人，

['siːtɪd] [ɒn][əʊld] [tʃeəz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðæt] ['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

seated on old chairs with their hands on their knees , remained like that idle for

坐着 在 老的 椅子 和 他们的 双手 在 他们的 膝盖 , 剩余 喜欢 那 闲置的 为了

['aʊəz] .

hours .

小时 .

他们坐在旧椅子上，双手放在膝盖上，就这样无所事事地坐了几个小时。

[nɒt] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [met] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [skɔːtʃt] [grɑːs] ,

Not many men were met ; but a few lay on the scorched grass ,

不是 许多 男人 是 遇见 ; 但 一个 很少 躺 在 这 烧焦的 草 ,

遇到的男人不多；但有几个躺在被烧焦的草地上。

['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

sleeping heavily in the sunlight .

睡眠 重度 在 这 阳光 .

在阳光下沉沉睡去。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] — [ə; eɪ] [stentʃ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

the stench was becoming unbearable — a stench of misery as when the

这 恶臭 曾是 成为 难以忍受 — 一个 恶臭 的 苦难 作为 什么时候 这

['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] [is'tʃuː] [ɔːl] ['klenlinəs] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [fɪlθ] .

human animal eschews all cleanliness to wallow in filth .

人类 动物 回避 全部 清洁 到 泥坑 在 污秽 .

恶臭越来越令人难以忍受——那是痛苦的恶臭，就像人类抛弃一切清洁，沉溺于污秽之中一样。

[ænd; ənd] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɜːs] [baɪ][ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ,

And matters were made worse by the smell from a small ,

和 事情 是 制成 更糟 经过 这 闻 从 一个 小的 ,

而从一个小地方飘来的气味更是雪上加霜。

['ɪmprəvaɪzd] ['mɑːkɪt] — [ðə; ði] [ˌeməˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [fruːt] , [kʊkt] [ænd; ənd]['saʊə(r)]
improvised market — the emanations of the rotting fruit , cooked and sour
即兴发挥 市场 — 这 辐射 的 这 腐烂 水果 , 煮熟 和 酸的
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

临时市场——腐烂水果、煮熟发酸的蔬菜散发出的气味，

[ænd; ənd] [steɪl] [fraɪd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
and stale fried fish which a few poor women had set out on the ground
和 陈旧 油煎 鱼 哪个 一个 很少 贫穷的 女性 有 放 出去 在 这 地面
[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] ,
amidst a throng of famished ,
在……之中 一个 人群 的 饥饿 ,

还有几位贫穷的妇女把不新鲜的炸鱼摆在地上，周围是一群饥饿的人。

['kʌvətəs] ['tʃɪldrən] .
covetous children .
贪婪的 孩子们 .

贪婪的孩子。

“ [ɑː] ! [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Ah ! well , my dear , I really don't know where it is ,
“ 啊 ! 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 真的 不 知道 在哪里 它 是 ,

“啊！亲爱的，我真的不知道它在哪里。”

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
” all at once exclaimed the Prince , addressing his cousin .
” 全部 在 一次 惊呼 这 王子 , 解决 他的 表哥 .

“王子突然对他的表弟说道。”

“ [biː; bi] ['riːznəbl] ; [wɪv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [ɪ'nʌf] ; [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ Be reasonable ; we've surely seen enough ; let's go back to the carriage .
“ 是 合理的 ; 我们已经 一定 已见 足够的 ; 我们来吧 去 后退 到 这 运输 .

“讲道理吧；我们已经看得够多了；我们回马车去吧。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
” He was really suffering , and , as Benedetta had said , he did not know
” 他 曾是 真的 痛苦 , 和 , 作为 贝内黛塔 有 说 , 他 做过 不是 知道
[haʊ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
how to suffer .
如何 到 遭受 .

“他真的很痛苦，而且，正如贝内黛塔所说，他不知道该如何承受痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['mɒnstrəs] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sædn] [wʌnz] [laɪf][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
It seemed to him monstrous that one should sadden one's life by such an
它 似乎 到 他 滔天 那 一 应该 悲伤 一个人的 生活 经过 这样的 一个
[ɪk'skɜːʃn] [æz; əz] [ðɪs] .
excursion as this .
短途旅行 作为 这 .

在他看来，像这样的旅行简直是自寻烦恼，令人难以接受。

[laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] , ['braitən] [baɪ]
Life ought to be buoyant and benign under the clear sky , brightened by
生活 应该 到 是 浮力 和 良性 在下面 这 清除 天空 , 明亮 经过
['plez(ə)nt] [saɪts] ,
pleasant sights ,
令人愉快的 景点 ,

在晴朗的天空下，生活应该轻松愉快，充满美好的景色。

[baɪ]	[dɑːns]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]	.
by	**dance**	**and**	**song**	**.**
经过	舞蹈	和	歌曲	.

通过舞蹈和歌唱。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[naɪ'iːv]	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɒzətɪv]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌglinəs]	,
And	**he**	**,**	**with**	**his**	**naive**	**egotism**	**,**	**had**	**a**	**positive**	**horror**	**of**	**ugliness**	**,**
和	他	,	和	他的	幼稚的	自负	,	有	一个	积极的	恐怖	的	丑陋	,

['pɒvəti]	,	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	,
poverty	**,**	**and**	**suffering**	**,**
贫困	,	和	痛苦	,

而他，带着天真的自负，对丑陋、贫穷和苦难却有着强烈的厌恶感。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[hɪm]	[bəuθ]	['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	[peɪn]	.
the	**sight**	**of**	**which**	**caused**	**him**	**both**	**mental**	**and**	**physical**	**pain**	**.**
这	视线	的	哪个	导致	他	两个都	精神的	和	身体的	疼痛	.

看到这一幕，他感到身心俱痛。

[ˌbɛnɪ'dɛtə]	['ʃʌdə]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[pjeə]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]
Benedetta	**shuddered**	**even**	**as**	**he**	**did**	**,**	**but**	**in**	**presence**	**of**	**Pierre**	**she**	**desired**
贝内黛塔	颤抖	甚至	作为	他	做过	,	但	在	在场	的	皮埃尔	她	想要的

[tuː; tə]	[biː; bi]	[breɪv]	.
to	**be**	**brave**	**.**
到	是	勇敢的	.

贝内黛塔和他一样瑟瑟发抖，但在皮埃尔面前，她却想表现得勇敢些。

['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[haʊ]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃənət]	[hiː; hi]	[lʊkt]	,
Glancing	**at**	**him**	**,**	**and**	**seeing**	**how**	**deeply**	**interested**	**and**	**compassionate**	**he**	**looked**	**,**
瞥了一眼	在	他	,	和	看到	如何	深	感兴趣的	和	富有同情心	他	看起来	,

瞥了他一眼，看到他脸上流露出浓厚的兴趣和同情心，

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[ˌpɜːsə'vɪə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['efət]	[tuː; tə]	['sɪmpəθaɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	.
she	**desired**	**to**	**persevere**	**in**	**her**	**effort**	**to**	**sympathise**	**with**	**the**	**humble**	**and**	**the**	**wretched**	**.**
她	想要的	到	坚持不懈	在	她	努力	到	同情	和	这	谦逊的	和	这	可怜	.

她渴望坚持不懈地努力去同情卑微和不幸的人。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	['dɑːrioʊ]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[steɪ]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Dario**	**,**	**we**	**must**	**stay**	**.**
“	不	,	不	,	达里奥	,	我们	必须	停留	.

“不，不，达里奥，我们必须留下来。”

[ðiːz]	['dʒentlmən]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	['evriθɪŋ]	—	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[səʊ]	?	”
These	**gentlemen**	**wish**	**to**	**see**	**everything**	**—**	**is**	**it**	**not**	**so**	**?**	**”**
这些	先生们	希望	到	看	一切	—	是	它	不是	所以	?	”

这些先生们想看遍所有东西——难道不是吗?

“	[əʊ]	,	[ðə; ði]	[rəʊm]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɪz]	[hɪə(r)]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[pjeə]	;
“	**Oh**	**,**	**the**	**Rome**	**of**	**to**	**-**	**day**	**is**	**here**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Pierre**	**;**
“	哦	,	这	罗马	的	到	-	天	是	这里	,	”	惊呼	皮埃尔	;

“哦，今天的罗马就在这里！”皮埃尔惊叹道;

“ [ðɪs] [telz] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd]

“ this tells one more about it than all the promenades among the ruins and

“ 这 讲述 一 更多的 关于 它 比 全部 这 长廊 之中 这 废墟 和

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] . ”

the monuments . ”

这 纪念碑 . ”

“这比在废墟和纪念碑间漫步更能说明问题。”

“ [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['æbeɪ] , ” [dɪ'kleəd] [nɑːr'sɪs] .

“ You exaggerate , my dear Abbé , ” declared Narcisse .

“ 你 夸大 , 我的 亲爱的 阿贝 , ” 声明 水仙花 .

“您太夸张了，我亲爱的神父,”纳西斯说道。

“ [stɪl] , [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“ Still , I will admit that it is very interesting .

“ 仍然 , 我 将要 承认 那 它 是 非常 有趣的 .

“不过，我得承认，这非常有趣。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spresɪv] .

Some of the old women are particularly expressive .

一些 的 这 老的 女性 是 特别 富有表现力的 .

有些老妇人特别善于表达。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

” At this moment Benedetta , seeing a superbly beautiful girl in front of

” 在 这 片刻 贝内黛塔 , 看到 一个 极好 美丽的 女孩 在 正面 的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

这时，贝内黛塔看到眼前这位绝世美女，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪn'ræptʃəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : “ [əʊ][ˌsiː eɪtʃ 'iː] [bə'lɛtsə] !

could not restrain a cry of enraptured admiration : “ O che bellezza !

可以 不是 抑制 一个 哭 的 眉飞色舞 钦佩 : “ 哦 切 美丽 !

忍不住发出欣喜若狂的赞叹：“O che bellezza!

” [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrioʊ] , ['hævɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] : “

” And then Dario , having recognised the girl , exclaimed with the same delight : “

” 和 然后 达里奥 , 拥有 已确认 这 女孩 , 惊呼 和 这 相同的 喜 : “

[waɪ] , [ɪts] [lɑː] [pɪriːnə] ;

Why , it's La Pierina ;

为什么 , 它是 拉 皮埃里娜 ;

“然后达里奥认出了这个女孩，高兴地惊呼道：‘哎呀，是皮埃里娜！’

[ʃɪl] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] .

she'll show us the way .

壳 展示 我们 这 方式 .

她会给我们指路。

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ]

” The girl had been following the party for a moment already without daring

” 这 女孩 有 到过 下列的 这 派对 为了 一个 片刻 已经 没有 大胆

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

to approach .

到 方法 .

“女孩已经跟着这群人走了一会儿，但一直不敢上前。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	['ɡlɪtərɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[sleɪv]	,	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[dɑːtɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
Her	**eyes**	**,**	**glittering**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**a**	**loving**	**slave**	**,**	**had**	**at**	**first**	**darted**	**towards**	**the**	**Prince**	**,**
她	眼睛	,	闪闪发光	和	这	喜悦	的	一个	爱	奴隶	,	有	在	第一的	飞镖	向	这	王子	,

她眼中闪烁着奴隶爱慕的喜悦，起初目光投向了王子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hæd; həd]	['heɪstɪli]	[skɹ'uːtɪnˌaɪzd]	[ðə; ði]	-	—	[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	['eni]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	['dʒeləs]	['æŋɡə(r)]	,
and	**then**	**had**	**hastily**	**scrutinised**	**the**	**Contessina**	**—**	**not**	**,**	**however**	**,**	**with**	**any**	**show**	**of**	**jealous**	**anger**	**,**
和	然后	有	草草	仔细审查	这	-	—	不是	,	然而	,	和	任何	展示	的	嫉妒的	愤怒	,

然后匆匆打量了伯爵夫人一番——然而，并没有表现出任何嫉妒和愤怒。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃənət]	[səb'mɪʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'zaɪnd]	['hæpinəs]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
but	**with**	**an**	**expression**	**of**	**affectionate**	**submission**	**and**	**resigned**	**happiness**	**at**	**seeing**	**that**	**she**	**also**	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
但	和	一个	表达	的	亲热	提交	和	辞职	幸福	在	看到	那	她	还	曾是	非常	美丽的	.

但看到她也非常漂亮，脸上却流露出深情顺从和欣慰的神情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	['fʊli]	['ɑːnsə(r)d]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[tɔːl]	,	['stɜːdi]	,
And	**the**	**girl**	**fully**	**answered**	**to**	**the**	**Prince's**	**description**	**of**	**her**	**—**	**tall**	**,**	**sturdy**	**,**
和	这	女孩	完全	回答	到	这	王子的	描述	的	她	—	高的	,	结实的	,

女孩完全符合王子对她的描述——高挑、健壮，

[wɪð]	[ðə; ði]	[bʌst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ɡɒdes; 'ɡɒdəs]	,	[ə; eɪ]	['riːəl]	[æn'tiːk]	,	[ə; eɪ]	['dʒuːnəʊ]	[ɒv; əv]	['twenti]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɪn]	['sʌmwɒt]	['prɒmɪnənt]
with	**the**	**bust**	**of**	**a**	**goddess**	**,**	**a**	**real**	**antique**	**,**	**a**	**Juno**	**of**	**twenty**	**,**	**her**	**chin**	**somewhat**	**prominent**
和	这	摔碎	的	一个	女神	,	一个	真实的	古董	,	一个	朱诺	的	二十	,	她	下巴	有些	著名的

,
,
,

一尊女神半身像，真正的古董，二十世纪的朱诺像，下巴略微突出。

[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[nəʊz]	['pɜːfɪkt]	[ɪn]	['kɒntʊə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[-]
her	**mouth**	**and**	**nose**	**perfect**	**in**	**contour**	**,**	**her**	**eyes**	**large**	**and**	**full**	**like**	**a**	**heifer's**
她	嘴	和	鼻子	完美的	在	轮廓	,	她	眼睛	大的	和	满的	喜欢	一个	小母牛

,
,
,

她的嘴和鼻子轮廓完美，眼睛又大又圆，像小母牛的眼睛一样。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[feɪs]	[kwaɪt]	['dæz(ə)lɪŋ]	—	['ɡɪldɪd]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
and	**her**	**whole**	**face**	**quite**	**dazzling**	**—**	**gilded**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**
和	她	所有的	脸	相当	耀眼的	—	镀金	,	所以	到	说	,

她的整张脸都闪闪发光——可以说是镀了金一样。

[baɪ]	[ə; eɪ]	-	—	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæsk]	[ɒv; əv]	['hevi]	[dʒet]	-	[blæk]	[heə(r)]	.
by	**a**	**sunflash**	**—**	**beneath**	**her**	**casque**	**of**	**heavy**	**jet**	**-**	**black**	**hair**	**.**
经过	一个	-	—	下面	她	头盔	的	重的	喷射	-	黑色的	头发	.

阳光闪过——在她浓密乌黑的头发下。

“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[weɪ]	?	”	[sed]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,	[fə'mɪliə(r)]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	,
“	**So**	**you**	**will**	**show**	**us**	**the**	**way**	**?**	**”**	**said**	**Benedetta**	**,**	**familiar**	**and**	**smiling**	**,**
“	所以	你	将要	展示	我们	这	方式	?	”	说	贝内黛塔	,	熟悉的	和	微笑	,

“那么，你会给我们带路吗？”贝内黛塔面带微笑，语气熟悉地问道。

[ɔːl'redi]	[kən'səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['ʌglinəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kriːtʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
already	**consoled**	**for**	**all**	**the**	**surrounding**	**ugliness**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**there**	**should**	**be**	**such**	**beautiful**	**creatures**	**in**	**the**	**world**	**.**
已经	安慰	为了	全部	这	周围	丑陋	经过	这	想法	那	那里	应该	是	这样的	美丽的	生物	在	这	世界	.

想到世上竟有如此美丽的生物，周围的一切丑陋都已烟消云散。

“	[əʊ]	[jes]	,	[sɪ'njɔːrɑː]	,	[jes]	,	[æt; ət]	[wʌns]	!
“	**Oh**	**yes**	**,**	**signora**	**,**	**yes**	**,**	**at**	**once**	**!**
“	哦	是的	,	女士	,	是的	,	在	一次	!

“哦，是的，夫人，是的，马上！”

”	[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	['pɪriːnə]	[ræn]	[ɒf]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
”	**And**	**thereupon**	**Pierina**	**ran**	**off**	**before**	**them**	**,**
”	和	于是	皮埃里娜	跑	离开	前	他们	,

于是，皮埃里娜跑到了他们前面。

[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ɪn]	['ʃuːz]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[həʊlz]	,
her	**feet**	**in**	**shoes**	**which**	**at**	**any**	**rate**	**had**	**no**	**holes**	**,**
她	脚	在	鞋	哪个	在	任何	速度	有	不	孔	,

她穿着鞋子，至少鞋子上没有破洞。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[əʊld]	[braʊn]	['wʊlən]	[dres]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['riːs(ə)ntli]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	['mendɪd]	.
whilst	**the**	**old**	**brown**	**woollen**	**dress**	**which**	**she**	**wore**	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**recently**	**washed**	**and**	**mended**	**.**
而	这	老的	棕色的	羊毛	裙子	哪个	她	穿着	出现	到	有	到过	最近	洗过	和	已修复	.

而她身上穿的那件旧棕色羊毛连衣裙看起来像是最近洗过修补过的。

[wʌn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[kɒ'ketɪʃ]	[keə(r)]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['klenlinəs]	,
One	**seemed**	**to**	**divine**	**in**	**her**	**a**	**certain**	**coquettish**	**care**	**,**	**a**	**desire**	**for**	**cleanliness**	**,**
一	似乎	到	神圣的	在	她	一个	肯定	娇媚	关心	,	一个	欲望	为了	清洁	,

人们似乎能从她身上察觉到某种娇媚的关怀，以及对洁净的渴望。

[wɪtʃ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[dɪ'spleɪd]	;	[ən'les]	,	[ɪn'diːd]	,
which	**none**	**of**	**the**	**others**	**displayed**	**;**	**unless**	**,**	**indeed**	**,**
哪个	没有任何	的	这	其他的	显示	;	除非	,	的确	,

其他任何一种都没有表现出这种特性；除非，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪmpli]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	['bjuːti]	[lent]	['reɪdiəns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['gɑːmənts]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪə(r)]	[ə; eɪ]	['gɒdes; 'gɒdəs]	.
it	**were**	**simply**	**that**	**her**	**great**	**beauty**	**lent**	**radiance**	**to**	**her**	**humble**	**garments**	**and**	**made**	**her**	**appear**	**a**	**goddess**	**.**
它	是	简单地	那	她	伟大的	美丽	借出的	辐射	到	她	谦逊的	服装	和	制成	她	出现	一个	女神	.

只是因为她绝世的美貌让朴素的衣衫熠熠生辉，使她看起来像一位女神。

“	[ˌsiː eɪtʃ 'iː]	[bə'lɛtsə]	!
“	**Che**	**bellezza**	**!**
“	切	美丽	!

“Che bellezza！”

[ðə; ði]	[bə'lɛtsə]	!
the	**bellezza**	**!**
这	美丽	!

美人！

”	[ðə; ði]	-	[rɪ'piːtɪd]	[wɪ'ðaʊt]	['wiəri]	.
”	**the**	**Contessina**	**repeated**	**without**	**wearying**	**.**
”	这	-	重复	没有	令人疲惫	.

“伯爵夫人不厌其烦地重复道。”

“	[ðæt]	[gɜːl]	,	['dɑːrioʊ]	['miːoʊ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[fiːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	!	”
“	**That**	**girl**	**,**	**Dario**	**mio**	**,**	**is**	**a**	**real**	**feast**	**for**	**the**	**eyes**	**!**	**”**
“	那	女孩	,	达里奥	mio	,	是	一个	真实的	盛宴	为了	这	眼睛	!	”

“那个女孩，我的达里奥，真是赏心悦目！”

“	[ai]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pliːz]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	['kwaɪətli]	[rɪ'plaɪd]	,	['flætəd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[dɪ'skʌvəd]
“	**I**	**knew**	**she**	**would**	**please**	**you**	**,**	**”**	**he**	**quietly**	**replied**	**,**	**flattered**	**at**	**having**	**discovered**
“	我	知道	她	会	请	你	,	”	他	悄悄	回复	,	受宠若惊	在	拥有	发现

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	,
such	**a**	**beauty**	**,**
这样的	一个	美丽	,

“我就知道她会让你满意的，”他平静地回答，为自己发现了这样一位美人而感到受宠若惊。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[rest]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒn]
and	**no**	**longer**	**talking**	**of**	**departure**	**,**	**since**	**he**	**could**	**at**	**last**	**rest**	**his**	**eyes**	**on**
和	不	更长	说	的	离开	,	自从	他	可以	在	最后的	休息	他的	眼睛	在

['sʌmθɪŋ]	['plez(ə)nt]	.
something	**pleasant**	**.**
某物	令人愉快的	.

他不再谈论离开，因为他终于可以把目光投向令人愉悦的事物了。

[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[keɪm]	[pjeə]	,	['laɪkwaɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
Behind	**them**	**came**	**Pierre**	**,**	**likewise**	**full**	**of**	**admiration**	**,**
在后面	他们	来了	皮埃尔	,	同样地	满的	的	钦佩	,

皮埃尔跟在他们身后，同样充满了钦佩之情。

[waɪlst]	[nɑːr'sɪs]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌskruːpjʊ'lɒsɪtɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[teɪsts]	,
whilst	**Narcisse**	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**the**	**scrupulosity**	**of**	**his**	**own**	**tastes**	**,**
而	水仙花	辐	到	他	的	这	严谨	的	他的	自己的	口味	,

当纳西斯向他讲述自己品味的严谨细致时，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[reə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	.
which	**were**	**for**	**the**	**rare**	**and**	**the**	**subtle**	**.**
哪个	是	为了	这	稀有的	和	这	微妙的	.

那是为那些稀有而微妙的事物准备的。

“	[ʃiːz]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;
“	**She's**	**beautiful**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**
“	她是	美丽的	,	不	怀疑	,	”	说	他	;

“她很漂亮，这一点毋庸置疑，”他说；

“	[bʌt; bət]	[æt; ət]	['bɒtəm]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[grəʊs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[staɪl]	[ɒv; əv]
“	**but**	**at**	**bottom**	**nothing**	**can**	**be**	**more**	**gross**	**than**	**the**	**Roman**	**style**	**of**
“	但	在	底部	没有什么	能	是	更多的	总的	比	这	罗马	风格	的

['bjuːti]	;	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[səʊl]	,
beauty	**;**	**there's**	**no**	**soul**	**,**
美丽	;	有	不	灵魂	,

但归根结底，没有什么比罗马式的审美更庸俗的了；它没有灵魂，

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
none	**of**	**the**	**infinite**	**in**	**it**	**.**
没有任何	的	这	无限	在	它	.

其中不包含任何无限的成分。

[ðiːz]	[g'ɜːlz]	['sɪmpli]	[hæv; həv]	[blʌd]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[skɪnz]	[wɪ'ðaʊt]	['evə(r)]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
These	**girls**	**simply**	**have**	**blood**	**under**	**their**	**skins**	**without**	**ever**	**a**	**glimpse**	**of**	**heaven**	**.**
这些	女孩们	简单地	有	血	在下面	他们的	皮肤	没有	曾经	一个	一瞥	的	天堂	.

这些女孩血脉里流淌着鲜血，却从未见过天堂的景象。

”	['miːntaɪm]	[pɪriːnə]	[hæd; həd]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[daɪ'rɛktɪd]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,
”	**Meantime**	**Pierina**	**had**	**stopped**	**,**	**and**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**directed**	**attention**	**to**	**her**	**mother**	**,**
”	与此同时	皮埃里娜	有	停止	,	和	和	一个	海浪	的	这	手	指导	注意力	到	她	母亲	,

“这时，皮埃里娜停了下来，挥了挥手，示意大家把注意力转向她的母亲。”

[huː]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[bɒks]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['dɔːweɪ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['mænʃ(ə)n]	.
who	**sat**	**on**	**a**	**broken**	**box**	**beside**	**the**	**lofty**	**doorway**	**of**	**an**	**unfinished**	**mansion**	**.**
WHO	卫星	在	一个	破碎的	盒子	旁	这	高远	门口	的	一个	未完成	大厦	.

他坐在未完工的豪宅高大门口旁的一个破箱子上。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[wʌns]	[biːn]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	['fɔːti]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	[rek]	,
She	**also**	**must**	**have**	**once**	**been**	**very**	**beautiful**	**,**	**but**	**at**	**forty**	**she**	**was**	**already**	**a**	**wreck**	**,**
她	还	必须	有	一次	到过	非常	美丽的	,	但	在	四十	她	曾是	已经	一个	破坏	,

她以前一定非常漂亮，但四十岁的时候就已经憔悴不堪了。

[wɪð]	[dɪm]	[aɪz]	,	[drɔːn]	[maʊθ]	,	[blæk]	[tiːθ]	,	['brɔːdli]	['rɪŋkld]	['kaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]	[hjuːdʒ]	['fɔːlən]	['bʊzəm]	.
with	**dim**	**eyes**	**,**	**drawn**	**mouth**	**,**	**black**	**teeth**	**,**	**broadly**	**wrinkled**	**countenance**	**,**	**and**	**huge**	**fallen**	**bosom**	**.**
和	暗淡	眼睛	,	绘制	嘴	,	黑色的	牙齿	,	总体而言	皱	面容	,	和	巨大的	倒下	怀	.

她双目无神，嘴唇紧抿，牙齿发黑，面容布满皱纹，胸部下垂巨大。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	['fɪəfəli]	['dɜːti]	,
And	**she**	**was**	**also**	**fearfully**	**dirty**	**,**
和	她	曾是	还	恐惧地	肮脏的	,

而且她身上还脏得可怕。

[hɜː(r); hə(r)]	[greɪ]	['weɪvi]	[heə(r)]	[dɪ'ʃevld]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɜːt]	[ænd; ənd]	['dʒækɪt]	[sɔɪld]	[ænd; ənd]	[slɪt]	,
her	**grey**	**wavy**	**hair**	**dishevelled**	**and**	**her**	**skirt**	**and**	**jacket**	**soiled**	**and**	**slit**	**,**
她	灰色的	波浪状	头发	蓬头垢面	和	她	裙子	和	夹克	脏的	和	缝隙	,

她灰白的波浪卷发凌乱不堪，裙子和外套又脏又破。

[rɪ'viːlɪŋ]	[glimps]	[ɒv; əv]	['graɪmi]	[fleʃ]	.
revealing	**glimpses**	**of**	**grimy**	**flesh**	**.**
揭示	惊鸿一瞥	的	肮脏的	肉	.

隐约可见肮脏的肉体。

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[ə; eɪ]	['sliːpɪŋ]	['ɪnfənt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	-	[bɔːn]	,
On	**her**	**knees**	**she**	**held**	**a**	**sleeping**	**infant**	**,**	**her**	**last**	**-**	**born**	**,**
在	她	膝盖	她	握住	一个	睡眠	婴儿	,	她	最后的	-	出生	,

她跪在地上，怀里抱着熟睡的婴儿，那是她最小的孩子。

[æt; ət]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[laɪk]	[wʌn]	[ˌəʊvə'welmd]	[ænd; ənd]	[kɝːɑdʒləs]	,
at	**whom**	**she**	**gazed**	**like**	**one**	**overwhelmed**	**and**	**courageless**	**,**
在	谁	她	凝视	喜欢	一	不堪重负	和	缺乏勇气	,

她凝视着他，眼神中充满了茫然和无助。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[biːst]	[ɒv; əv]	['bɜːd(ə)n]	[rɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪt]	.
like	**a**	**beast**	**of**	**burden**	**resigned**	**to**	**her**	**fate**	**.**
喜欢	一个	兽	的	负担	辞职	到	她	命运	.

就像一头认命的驮畜。

“ ['beni] , ['beni] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
“ Bene , bene , ” said she , raising her head ,
“ 贝内 , 好处 , ” 说 她 , 提高 她 头 ,

“好吧，好吧，”她抬起头说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ]
“ it's the gentleman who came to give me a crown because he saw you crying
“ 它是 这 绅士 WHO 来了 到 给 我 一个 王冠 因为 他 锯 你 哭泣
.
.
.

“是那位先生，他看到你哭了，就来给我戴上王冠。”

[ænd; ənd] [hiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .
And he's come back to see us with some friends .
和 他是 来 后退 到 看 我们 和 一些 朋友们 .

他带着一些朋友来看我们了。

[wel] , [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Well , well , there are some good hearts in the world after all .
出色地 , 出色地 , 那里 是 一些 好的 心 在 这 世界 后 全部 .

哎呀，看来这世上还是有很多善良的人。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [muːv]
” Then she related their story , but in a spiritless way , without seeking to move
” 然后 她 有关的 他们的 故事 , 但 在 一个 死气沉沉 方式 , 没有 寻求 到 移动
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
her visitors .
她 访客 .

然后她讲述了他们的故事，但语气平淡，没有丝毫感情，也没有试图打动来访者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒɑː'tʃɪntə] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [wʌn]
She was called Giacinta , it appeared , and had married a mason , one
她 曾是 称为 贾辛塔 , 它 出现 , 和 有 已婚 一个 石匠 , 一
[tə'mɑːsoʊ] ['^ɔzəu] ,
Tomaso Gozzo ,
托马索 戈佐 ,

她名叫贾辛塔，嫁给了一个名叫托马索·戈佐的石匠。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [pɪriːnə] , [ðen] ['tiːtoʊ] , [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɒv; əv]
by whom she had had seven children , Pierina , then Tito , a big fellow of
经过 谁 她 有 有 七 孩子们 , 皮埃里娜 , 然后 蒂托 , 一个 大的 同伴 的
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

她与他生了七个孩子，皮埃里娜，然后是蒂托，一个十八岁的大个子，

[ðen] [fɔː(r)][mɔː(r)][g'ɜːlz] , [iːtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɪnfənt]
then four more girls , each at an interval of two years , and finally the infant
然后 四 更多的 女孩们 , 每个 在 一个 间隔 的 二 年 , 和 最后 这 婴儿
,
,
,

然后又生了四个女孩，每个女孩间隔两年，最后才生了那个婴儿。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
a boy , whom she now had on her lap .
一个 男生 , 谁 她 现在 有 在 她 膝 .

她怀里抱着一个男孩。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtrɑːstɛˌvɛri]	[ˈdɪstrɪkt]	,
They	**had**	**long**	**lived**	**in**	**the**	**Trastevere**	**district**	**,**
他们	有	长的	居住地	在	这	特拉斯提弗列	区	,

他们长期居住在特拉斯提弗列区，

[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈleɪtli]	[biːn]	[ˈpʊld]	[daʊn]	;
in	**an**	**old**	**house**	**which**	**had**	**lately**	**been**	**pulled**	**down**	**;**
在	一个	老的	房子	哪个	有	最近	到过	拉	向下	;

在一栋最近被拆除的老房子里；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪɡˈzɪstəns]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðen]	[biːn]	[ˈʃætəd]	,
and	**their**	**existence**	**seemed**	**to**	**have**	**then**	**been**	**shattered**	**,**
和	他们的	存在	似乎	到	有	然后	到过	破碎	,

他们的存在似乎就此破碎。

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ˈrefjuːdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwɔrtɪɛr]	[ˈdeɪɪ]	[ˈprɑːtiː]	[ðə; ði]	[ˈkraɪsɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]
for	**since**	**they**	**had**	**taken**	**refuge**	**in**	**the**	**Quartiere**	**dei**	**Prati**	**the**	**crisis**	**in**	**the**
为了	自从	他们	有	已采取	避难所	在	这	区	德伊	普拉蒂	这	危机	在	这

[ˈbɪldɪŋ]	[treɪd]	[hæd; həd]	[rɪˈdjuːst]	[təˈmɑːsoʊ]	[ænd; ənd]	[ˈtiːtoʊ]	[tuː; tə]	[ˈæbsəluːt]	[ˈaɪdlnəs]	,
building	**trade**	**had**	**reduced**	**Tomaso**	**and**	**Tito**	**to**	**absolute**	**idleness**	**,**
建筑	贸易	有	减少	托马索	和	蒂托	到	绝对	懒惰	,

因为自从他们躲到普拉蒂区后，建筑业的危机使托马索和蒂托彻底陷入了无所事事的状态。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːd]	[ˈfæktri; ˈfæktəri]	[weə(r)]	[pɪriːnə]	[hæd; həd]	[ɜːnd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈtenpəns]
and	**the**	**bead**	**factory**	**where**	**Pierina**	**had**	**earned**	**as**	**much**	**as**	**tenpence**
和	这	珠子	工厂	在哪里	皮埃里娜	有	获得	作为	很多	作为	十分钱

[ə; eɪ]	[deɪ]	—	[dʒʌst]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ˈdaɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈhʌŋɡə(r)]	—	[hæd; həd]
a	**day**	**—**	**just**	**enough**	**to**	**prevent**	**them**	**from**	**dying**	**of**	**hunger**	**—**	**had**
一个	天	—	只是	足够的	到	防止	他们	从	垂死	的	饥饿	—	有

[kləʊzd]	[ɪts]	[dɔːz]	.
closed	**its**	**doors**	**.**
关闭	它是	门	.

皮埃里娜每天能挣到十便士的珠子工厂——勉强够她们不至于饿死——已经关门了。

[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[ˈeni]	[wɜːk]	;	[ðeɪ]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ˈpjʊəli]	[baɪ]	[tʃɑːns]	.
At	**present**	**not**	**one**	**of**	**them**	**had**	**any**	**work**	**;**	**they**	**lived**	**purely**	**by**	**chance**	**.**
在	展示	不是	一	的	他们	有	任何	工作	;	他们	居住地	纯粹	经过	机会	.

目前他们中没有一个人有工作，完全是靠运气生活。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ʌp]	,	”	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[ˈædɪd]	,
“	**If**	**you**	**like**	**to**	**go**	**up**	**,**	**”**	**the**	**woman**	**added**	**,**
“	如果	你	喜欢	到	去	向上	,	”	这	女士	额外	,

“如果你喜欢上去的话，”那位女士补充道，

“	[jʊl]	[faɪnd]	[təˈmɑːsoʊ]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[æmˈbroʊdʒioʊ]	,	[huːm]	[wɪv]	[ˈteɪkən]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]
“	**you'll**	**find**	**Tomaso**	**there**	**with**	**his**	**brother**	**Ambrogio**	**,**	**whom**	**we've**	**taken**	**to**	**live**
“	你会	寻找	托马索	那里	和	他的	兄弟	安布罗焦	,	谁	我们已经	已采取	到	居住

[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	.
with	**us**	**.**
和	我们	.

“你会发现托马索和他的兄弟安布罗焦在那里，我们已经把安布罗焦接到我们家一起生活了。”

[ðel]	[nəʊ]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
They'll	**know**	**better**	**than**	**I**	**what**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
他们会	知道	更好的	比	我	什么	到	说	到	你	.

他们比我更清楚该对你说什么。

[təˈmɑːsoʊ]	[ɪz]	[ˈrestɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[wɒt]	[els]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[duː; də]	?
Tomaso	**is**	**resting**	**;**	**but**	**what**	**else**	**can**	**he**	**do**	**?**
托马索	是	休息	;	但	什么	别的	能	他	做	?

托马索正在休息；但他还能做什么呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第54/111页

[ɪts] [laɪk] ['tiːtoʊ] — [hiːz] ['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
It's like Tito — he's dozing over there .
它是 喜欢 蒂托 — 他是 打盹 超过 那里 .

就像蒂托一样——他正在那边打盹儿。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [draɪ] [grɑːs] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð]
” So saying she pointed towards the dry grass amidst which lay a tall young fellow with
” 所以 说 她 尖 向 这 干燥 草 在……之中 哪个 躺 一个 高的 年轻的 同伴 和
[ə; eɪ] [prə'naʊnst] [nəʊz] ,
a pronounced nose ,
一个 发音 鼻子 ,

“说着，她指了指干草丛，草丛里躺着一个身材高挑、鼻子很突出的年轻男子。”

[hɑːd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] ['ædmərəb(ə)l] [æz; əz] - .
hard mouth , and eyes as admirable as Pierina's .
难的 嘴 , 和 眼睛 作为 令人钦佩的 作为 - .

嘴唇坚毅，眼睛却像皮埃里娜一样迷人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [glɑːns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,
He had raised his head to glance suspiciously at the visitors ,
他 有 提高 他的 头 到 瞥一眼 可疑地 在 这 访客 ,

他抬起头，狐疑地瞥了一眼来访者。

[ə; eɪ] [fɪəs] [fraʊn] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [haʊ] ['ræptʃərəsli] [hɪz; ɪz]
a fierce frown gathering on his forehead when he remarked how rapturously his
一个 凶猛的 皱眉 采集 在 他的 前额 什么时候 他 评论 如何 欣喜若狂 他的
['sɪstə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
sister contemplated the Prince .
姐姐 思考 这 王子 .

当他注意到妹妹多么陶醉地凝视着王子时，他的眉头立刻变得皱了起来。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peə(r)]
Then he let his head fall again , but kept his eyes open , watching the pair
然后 他 让 他的 头 落下 再次 , 但 保留 他的 眼睛 打开 , 观看 这 一对
['stelθɪli] .
stealthily .
悄悄地 .

然后他又垂下头，但仍然睁着眼睛，偷偷地观察着那两人。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ˌʌp'steəz] , [pɪriːnə] , [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ Take the lady and gentlemen upstairs , Pierina , since they would like to see the
“ 拿 这 女士 和 先生们 楼上 , 皮埃里娜 , 自从 他们 会 喜欢 到 看 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“皮埃里娜，带这两位先生女士上楼去吧，他们想看看这地方。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
” said the mother .
” 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	[hæd; həd]	[naʊ]	[drɔːn]	[nɪə(r)]	,	['ʃʌflɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[beə(r)]	[fiːt]	[ɪn]	[əʊld]	['ʃuːz]	;	[bændz]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	,
Other	**women**	**had**	**now**	**drawn**	**near**	**,**	**shuffling**	**along**	**with**	**bare**	**feet**	**in**	**old**	**shoes**	**;**	**bands**	**of**	**children**	**,**
其他	女性	有	现在	绘制	靠近	,	洗牌	沿着	和	裸	脚	在	老的	鞋	;	乐队	的	孩子们	,

其他妇女也走了过来，她们光着脚，穿着旧鞋，拖着脚步走着；还有一群群孩子，

[tuː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['swɔːmɪŋ]	[ə'raʊnd]	;	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[bʌt; bət]	[hɑːf]	[klæd]	,	[ə'mʌŋst]	[huːm]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	-	[fɔː(r)]	.
too	**,**	**were**	**swarming**	**around**	**;**	**little**	**girls**	**but**	**half**	**clad**	**,**	**amongst**	**whom**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**were**	**Giacinta's**	**four**	**.**
也	,	是	蜂拥而至	大约	;	小的	女孩们	但	一半	覆膜	,	在	谁	,	不	怀疑	,	是	-	四	.

还有一群女孩围在周围，她们衣衫不整，其中无疑有贾辛塔的四个孩子。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[wɪð]	[ðeə(r)]	[blæk]	[aɪz]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['tæŋg(ə)ld]	[mɒps]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'laɪk]	[ðæt]	['əʊnli]	[ðeə(r)]	['mʌðəz]	[kʊd; kəd]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	.
with	**their**	**black**	**eyes**	**under**	**their**	**tangled**	**mops**	**they**	**were**	**all**	**so**	**much**	**alike**	**that**	**only**	**their**	**mothers**	**could**	**identify**	**them**	**.**
和	他们的	黑色的	眼睛	在下面	他们的	纠缠不清	拖把	他们	是	全部	所以	很多	同样	那	仅有的	他们的	母亲们	可以	确认	他们	.

她们蓬乱的头发下都藏着一双黑眼睛，她们长得非常相似，只有她们的母亲才能认出她们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[rɪ'zembld]	[ə; eɪ]	['tiːmɪŋ]	[kæmp]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	[pɪtʃt]	[ɒn]	[ðæt]	[spɒt]	[ɒv; əv]	[mə'dʒestɪk]	[dɪ'zɑːstə(r)]	,
And	**the**	**whole**	**resembled**	**a**	**teeming**	**camp**	**of**	**misery**	**pitched**	**on**	**that**	**spot**	**of**	**majestic**	**disaster**	**,**
和	这	所有的	类似	一个	繁盛	营	的	苦难	投球	在	那	点	的	雄伟	灾难	,

整个景象就像一个挤满了苦难者的营地，就搭在那场壮丽灾难的遗址上。

[ðæt]	[striːt]	[ɒv; əv]	['pæləs]	,	[ʌn'fɪnɪʃt]	[jet]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	['ruːɪnz]	.
that	**street**	**of**	**palaces**	**,**	**unfinished**	**yet**	**already**	**in**	**ruins**	**.**
那	街道	的	宫殿	,	未完成	然而	已经	在	废墟	.

那条宫殿林立的街道，尚未完工却已成废墟。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɒft]	,	['lʌvɪŋ]	[smaɪl]	,	[ˌbenɪ'dɛtə]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)n]	.
With	**a**	**soft**	**,**	**loving**	**smile**	**,**	**Benedetta**	**turned**	**to**	**her**	**cousin**	**.**
和	一个	柔软的	,	爱	微笑	,	贝内黛塔	转向	到	她	表哥	.

贝内黛塔带着温柔慈爱的微笑转向她的表妹。

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ʌp]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['dʒentli]	[sed]	;	“	[ai]	[doʊnt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[deθ]	,	['dɑːrioʊ]	['miːoʊ]	.
“	**Don't**	**you**	**come**	**up**	**,**	**”**	**she**	**gently**	**said**	**;**	**“**	**I**	**don't**	**desire**	**your**	**death**	**,**	**Dario**	**mio**	**.**
“	不	你	来	向上	,	”	她	轻轻地	说	;	“	我	不	欲望	你的	死亡	,	达里奥	mio	.

“你别上来，”她温柔地说；“我亲爱的达里奥，我不希望你死。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[səʊ]	[fɑː(r)]	.
It	**was**	**very**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**so**	**far**	**.**
它	曾是	非常	好的	的	你	到	来	所以	远的	.

你能远道而来真是太好了。

[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['sʌnʃaɪn]	:
Wait	**for**	**me**	**here**	**in**	**the**	**pleasant**	**sunshine**	**:**
等待	为了	我	这里	在	这	令人愉快的	阳光	:

在温暖的阳光下等我：

[məˈsjɜː]	-	[ænd; ənd]	[məˈsjɜː]	[ˈheɪbərt]	[wɪl]	[ɡəʊ]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
Monsieur	**l'Abbé**	**and**	**Monsieur**	**Habert**	**will**	**go**	**up**	**with**	**me**	**.**
先生	-	和	先生	哈伯特	将要	去	向上	和	我	.

拉贝先生和哈伯特先生将和我一起上去。

”	[ˈdɑːrioʊ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,	[ænd; ənd]	[ˈwɪlɪŋli]	[ˌækwiˈes]	.
”	**Dario**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**and**	**willingly**	**acquiesced**	**.**
”	达里奥	开始	到	笑	,	和	心甘情愿	默许	.

达里奥笑了起来，并欣然同意了。

[ðen]	[ˈlaɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌsɪɡəˈret]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ˈsləʊli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
Then	**lighting**	**a**	**cigarette**	**,**	**he**	**walked**	**slowly**	**up**	**and**	**down**	**,**
然后	灯光	一个	卷烟	,	他	步行	缓慢地	向上	和	向下	,

然后他点燃一支烟，缓缓地来回踱步。

[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈmaɪldnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈætməsfɪə(r)]	.
well	**pleased**	**with**	**the**	**mildness**	**of**	**the**	**atmosphere**	**.**
出色地	高兴	和	这	温和	的	这	气氛	.

非常满意这里温和的气候。

[lɑː]	[pɪriːnə]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[dɑːtɪd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈspeɪʃəs]	[pɔːtʃ]	[huːz]	[ˈlɒfti]	,
La	**Pierina**	**had**	**already**	**darted**	**into**	**the**	**spacious**	**porch**	**whose**	**lofty**	**,**
拉	皮埃里娜	有	已经	飞镖	进入	这	宽敞	门廊	谁	高远	,

皮埃里娜已经冲进了宽敞的门廊，那门廊高耸入云。

[ˈvɔːltɪd]	[ˈsiːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[əˈdɔːnd]	[wɪð]	[ˈkɒfəz]	[dɪˈspleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[rəʊˈzeɪʃəs]	[ˈpæt(ə)n]	.
vaulted	**ceiling**	**was**	**adorned**	**with**	**coffers**	**displaying**	**a**	**rosaceous**	**pattern**	**.**
拱形	天花板	曾是	装饰	和	金库	显示	一个	蔷薇科	图案	.

拱形天花板上装饰着饰有玫瑰花纹的方格。

[haʊˈevə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˈverɪtəb(ə)l]	[məˈnjʊə(r)]	[hiːp]	[ˈkʌvəd]	[sʌtʃ]	[ˈmɑːb(ə)l]	[slæbz]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]
However	**,**	**a**	**veritable**	**manure**	**heap**	**covered**	**such**	**marble**	**slabs**	**as**	**had**	**already**
然而	,	一个	真正的	肥料	堆	涵盖	这样的	大理石	板	作为	有	已经

[biːn]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvestɪbjuːl]	,
been	**laid**	**in**	**the**	**vestibule**	**,**
到过	铺设	在	这	前厅	,

然而，门厅里已经铺设好的大理石板上却覆盖着厚厚的粪堆。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɒnjuˈment(ə)l]	[stəʊn]	[ˈsteəkeɪs]	[wɪð]	[ˈskʌlptʃəd]	[ˌbæləˈstreɪd]
whilst	**the**	**steps**	**of**	**the**	**monumental**	**stone**	**staircase**	**with**	**sculptured**	**balustrade**
而	这	步骤	的	这	宏伟的	石头	楼梯	和	雕塑	栏杆

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːlˈredi]	[krækt]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈɡraɪmi]	[ðæt]	[ðeɪ]	[siːmd]	[ˈɔːlməʊst]	[blæk]	.
were	**already**	**cracked**	**and**	**so**	**grimy**	**that**	**they**	**seemed**	**almost**	**black**	**.**
是	已经	裂纹	和	所以	肮脏的	那	他们	似乎	几乎	黑色的	.

而那座带有雕刻栏杆的宏伟石阶的台阶已经开裂，而且非常肮脏，看起来几乎是黑色的。

[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[əˈpɪəd]	[ðə; ði]	[ˈɡriːsi]	[steɪnz]	[ɒv; əv]	[hændz]	;	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[waɪlst]	[əˈweɪtɪŋ]
On	**all**	**sides**	**appeared**	**the**	**greasy**	**stains**	**of**	**hands**	**;**	**the**	**walls**	**,**	**whilst**	**awaiting**
在	全部	侧面	出现	这	腻	污渍	的	双手	;	这	墙壁	,	而	等待中

[ðə; ði]	[ˈpeɪntə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈɡɪldə(r)]	,
the	**painter**	**and**	**gilder**	**,**
这	画家	和	镀金者	,

四周都留下了油腻的手印；墙壁在等待油漆工和镀金工的时候，

[hæd; həd]	[biːn]	[smɪəd]	[wɪð]	[rɪˈpʌlsɪv]	[fɪlθ]	.
had	**been**	**smeared**	**with**	**repulsive**	**filth**	**.**
有	到过	涂抹	和	丑恶	污秽	.

身上沾满了令人作呕的污秽物。

[ɒn]	[ˈriːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈspeɪʃəs]	[fɜːst]	-	[flɔː(r)]	[ˈlændɪŋ]	[pɪriːnə]	[pɔːzd]	,
On	**reaching**	**the**	**spacious**	**first**	**-**	**floor**	**landing**	**Pierina**	**paused**	**,**
在	到达	这	宽敞	第一的	-	地面	降落	皮埃里娜	暂停	,

皮埃里娜走到宽敞的一楼平台时，停下了脚步。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['pɔːtl] [wɪtʃ] [lækt] [bəuθ] [dɔː(r)]
and contented herself with calling through a gaping portal which lacked both door
和 满足 她自己 和 呼叫 通过 一个 张开的 门户网站 哪个 缺乏 两个都 门
[ænd; ənd] ['freɪmwɜːk] :
and framework :
和 框架 :

她满足于对着一个既没有门也没有框架的巨大开口呼喊：

" ['fɑːðə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Father , here's a lady and two gentlemen to see you .
" 父亲 , 这里是 一个 女士 和 二 先生们 到 看 你 .

"神父，这里有一位女士和两位先生来看您。"

" [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ɪts] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
" Then to the Contessina she added : " It's the third room at the end .
" 然后 到 这 - 她 额外 : " 它是 这 第三 房间 在 这 结尾 .

然后她对伯爵夫人说："这是尽头的第三个房间。"

" [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['heisən] [bæk] [tuː; tə]
" And forthwith she herself rapidly descended the stairs , hastening back to
" 和 立即 她 她自己 快速 下降 这 楼梯 , 加速 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
her passion .
她 热情 .

"然后她自己也迅速走下楼梯，急忙回到她的激情之中。"

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [pɑːst] [θruː] [tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] ,
Benedetta and her companions passed through two large rooms ,
贝内黛塔 和 她 同伴 通过了 通过 二 大的 房间 ,

贝内黛塔和她的同伴们穿过了两个大房间，

['bɒsi] [wɪð] ['plɑːstə(r)] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['freɪmləs] ['wɪndəʊz] [waɪd] ['əʊpən] [ə'pɒn] [speɪs] ;
bossy with plaster under foot and having frameless windows wide open upon space ;
专横跋扈 和 石膏 在下面 脚 和 拥有 无框 视窗 宽的 打开 之上 空间 ;

房子外观霸气，脚下是石膏板，无框窗户大开，通向广阔的空间；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ruːm] ,
and at last they reached a third room ,
和 在 最后的 他们 达到 一个 第三 房间 ,

最后，他们到达了第三个房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['^ɔzəu] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz]
where the whole Gozzo family had installed itself with the remnants it used as
在哪里 这 所有的 戈佐 家庭 有 已安装 本身 和 这 残余物 它 用过的 作为
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

整个戈佐家族都住在那里，用他们用过的残骸做家具。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] ['aɪən] ['gɜːdəz] [ʃəʊd] , [nəʊ] [bɔːdz] ['hævɪŋ] [biːn] [leɪd] [daʊn] ,
On the floor , where the bare iron girders showed , no boards having been laid down ,
在 这 地面 , 在哪里 这 裸 铁 桁架 显示 , 不 板 拥有 到过 铺设 向下 ,

地板上，裸露的铁梁清晰可见，没有铺设木板。

[wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['leprəs] - ['lʊkɪŋ] .
were five or six leprous - looking palliasses .
是 五 或者 六 麻风病 - 寻找 帕利亚斯 .

有五六个看起来像麻风病人的帕利亚斯人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
A long table , which was still strong , occupied the centre of the room ,
一个 长的 桌子 , 哪个 曾是 仍然 强的 , 占领 这 中心 的 这 房间 ,

房间中央摆放着一张长桌，桌子依然结实耐用。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] , ['dæmɪdʒd] , [strɔː] - ['siːtɪd] [tʃeəz]
and here and there were a few old , damaged , straw - seated chairs
和 这里 和 那里 是 一个 很少 老的 , 损坏的 , 稻草 - 坐着 椅子
['mendɪd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][rəʊp] .
mended with bits of rope .
已修复 和 比特 的 绳索 .

这里那里零星散落着几把破旧的、破损的草席椅子，用绳子修补过。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kləʊz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz] [wɪð] [bɔːdz] ,
The great business had been to close two of the three windows with boards ,
这 伟大的 商业 有 到过 到 关闭 二 的 这 三 视窗 和 板 ,

最妙的办法是用木板封住三扇窗户中的两扇。

[waɪlst] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] ['mætrəs]
whilst the third one and the door were screened with some old mattress
而 这 第三 一 和 这 门 是 筛选 和 一些 老的 床垫
['tɪkɪŋ] ['stʌdɪd] [wɪð] [steɪnz] [ænd; ənd] [həʊlz] .
ticking studded with stains and holes .
滴答 带钉的 和 污渍 和 孔 .

而第三个洞和门则用一些沾满污渍和破洞的旧床垫布遮挡着。

- [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪts] [ɒv; əv]
Tomaso's face expressed the surprise of a man who is unaccustomed to visits of
- 脸 表达 这 惊喜 的 一个 男人 WHO 是 不习惯 到 访问 的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

托马索脸上露出惊讶的表情，显然他并不习惯有人来访。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sə'pɔːrtɪd]
Seated at the table , with his elbows resting on it and his chin supported
坐着 在 这 桌子 , 和 他的 肘部 休息 在 它 和 他的 下巴 有
[baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,
by his hands ,
经过 他的 双手 ,

他坐在桌旁，双肘撑在桌面上，双手托着下巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [rɪ'pəʊz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒɑː'tʃɪntə][hæd; həd] [sed] .
he was taking repose , as his wife Giacinta had said .
他 曾是 采取 休息 , 作为 他的 妻子 贾辛塔 有 说 .

正如他妻子贾辛塔所说，他正在休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['feləʊ] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [heəd] ;
He was a sturdy fellow of five and forty , bearded and long - haired ;
他 曾是 一个 结实的 同伴 的 五 和 四十 , 留着胡子的 和 长的 - 头发 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他是个身材魁梧的男子，四十五岁，留着胡须和长发；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
in spite of all his misery and idleness ,
在 尽管如此 的 全部 他的 苦难 和 懒惰 ,

尽管他生活困苦，无所事事，

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['senətə(r)] .
his large face had remained as serene as that of a Roman senator .
他的 大的 脸 有 剩余 作为 安详 作为 那 的 一个 罗马 参议员 .

他那张宽阔的脸庞始终保持着罗马元老院议员般的平静安详。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɒrənəz] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌdʒd]
However , the sight of the two foreigners — for such he at once judged
然而 ， 这 视线 的 这 二 外国人 — 为了 这样的 他 在 一次 评判
[pjeə] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Pierre and Narcisse to be ,
皮埃尔 和 水仙花 到 是 ，

然而，他一看到那两个外国人——他立刻断定皮埃尔和纳西斯就是外国人——

[meɪd] [hɪm] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] .
made him rise to his feet with sudden distrust .
制成 他 上升 到 他的 脚 和 突然 怀疑 .

这让他突然心生疑虑，站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ɒn] ['rekəgnaɪz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
But he smiled on recognising Benedetta , and as she began to speak of
但 他 微笑 在 识别 贝内黛塔 ， 和 作为 她 开始 到 说话 的
['dɑːrioʊ] ,
Dario ,
达里奥 ，

但他认出贝内黛塔后露出了笑容，而当她开始谈论达里奥时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
and to explain the charitable purpose of their visit , he interrupted her :
和 到 解释 这 慈善 目的 的 他们的 访问 ， 他 中断 她 :
“ [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , - .
“ Yes , yes , I know , Contessina .
” 是的 ， 是的 ， 我 知道 ， - .

为了解释他们此行的慈善目的，他打断了她的话：“是的，是的，我知道，孔特西娜。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [wel] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I well know who you are ,
我 出色地 知道 WHO 你 是 ，

我很清楚你是谁。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [taɪm] [ai][wʌns] [wɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] - .
for in my father's time I once walled up a window at the Palazzo Boccanera .
为了 在 我的 父亲的 时间 我 一次 有围墙的 向上 一个 窗户 在 这 宫殿 - .

因为在我父亲的时代，我曾经把博卡内拉宫的一扇窗户封了起来。

” [ðen] [hiː; hi] [kəm´pleizntli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , ['telɪŋ] [pjeə] , [huː]
” Then he complaisantly allowed himself to be questioned , telling Pierre , who
” 然后 他 顺从地 允许 他自己 到 是 被质问 ， 讲述 皮埃尔 ， WHO
[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
was surprised ,
曾是 惊讶 ，

然后他顺从地接受了询问，并告诉了感到惊讶的皮埃尔：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [laɪf] ['tɒlərəb(ə)l]
that although they were certainly not happy they would have found life tolerable
那 虽然 他们 是 当然 不是 快乐的 他们 会 有 成立 生活 可容忍的
[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
had they been able to work two days a week .
有 他们 到过 有能力的 到 工作 二 天 一个 星期 .

虽然他们肯定不快乐，但如果他们每周能工作两天，他们就会觉得生活可以忍受。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [hɑːt] , ['feəli] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][gəʊ][ɒn]
And one could divine that he was , at heart , fairly well content to go on
和 一 可以 神圣的 那 他 曾是 , 在 心 , 相当 出色地 内容 到 去 在
[ʃɔːt] ['kɒmənz] ,
short commons ,
短的 公共领域 ,

人们不难看出，他内心深处其实相当乐意继续玩短线游戏。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] ['lɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .
provided that he could live as he listed without fatigue .
假如 那 他 可以 居住 作为 他 列出 没有 疲劳 .

前提是他能像他列出的清单上那样生活而不感到疲倦。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lɒksmɪθ] [huː] ,
His narrative and his manner suggested the familiar locksmith who ,
他的 叙述 和 他的 方式 建议 这 熟悉的 锁匠 WHO ,

他的叙述和举止让人想起我们熟悉的锁匠，

[ɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]['trævələ(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
on being summoned by a traveller to open his trunk , the key of which was
在 存在 被召唤 经过 一个 游客 到 打开 他的 树干 , 这 钥匙 的 哪个 曾是
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

应一位旅行者的召唤，去打开他丢失了钥匙的箱子。

[sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si'estə]
sent word that he could not possibly disturb himself during the hour of the siesta
发送 单词 那 他 可以 不是 可能 打扰 他自己 期间 这 小时 的 这 午休
.
.
.

他捎信说，午睡时间他绝对不能打扰自己。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ,
In short , there was no rent to pay ,
在 短的 , 那里 曾是 不 租 到 支付 ,

简而言之，无需支付租金。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['empti] ['mænʃənz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
as there were plenty of empty mansions open to the poor ,
作为 那里 是 很多 的 空的 豪宅 打开 到 这 贫穷的 ,

因为有很多空置的豪宅向穷人开放，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['iːzəli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]
and a few coppers would have sufficed for food , easily contented and
和 一个 很少 铜 会 有 足够了 为了 食物 , 容易地 满足 和
['səʊbə(r)][æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] .
sober as one was .
清醒 作为 一 曾是 .

对于一个容易满足、头脑清醒的人来说，几个铜板就足够买食物了。

“ [bʌt; bət][əʊ] , [sɜː(r)] , ” [tə'mɑːsoʊ] [kən'tɪnjuːd] , “ [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ʌndə(r)]
“ But oh , sir , ” Tomaso continued , “ things were ever so much better under
“ 但 哦 , 先生 , ” 托马索 持续 , “ 事物 是 曾经 所以 很多 更好的 在下面
[ðə; ði] [pəʊp] .
the Pope .
这 教皇 .

“但是，先生,”托马索继续说道，“在教皇统治时期，情况要好得多。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] , [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vætɪkən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd]
My father , a mason like myself , worked at the Vatican all his life , and
我的 父亲 ， 一个 石匠 喜欢 我 ， 工作 在 这 教廷 全部 他的 生活 ， 和
['iːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ，

我的父亲和我一样是共济会员，他一生都在梵蒂冈工作，即使现在也是如此。

[wen] [ai][maɪ'self] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][ɔː(r)] [tuː] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
when I myself get a job or two , it's always there .
什么时候 我 我 得到 一个 工作 或者 二 ， 它是 总是 那里 .

当我自己找到一两份工作时，它总是在那里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [spɔɪlt] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ðəʊz] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [wɜːk] ,
We were spoilt , you see , by those ten years of busy work ,
我们 是 被宠坏了 ， 你 看 ， 经过 那些 十 年 的 忙碌的 工作 ，

你看，那十年忙碌的工作把我们都惯坏了。

[wen] [wiː; wi]['nevə(r)] [left] ['aʊə(r)] ['lædəz] [ænd; ənd] [ɜːnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .
when we never left our ladders and earned as much as we pleased .
什么时候 我们 绝不 左边 我们的 梯子 和 获得 作为 很多 作为 我们 高兴 .

当我们从未离开过梯子，就能赚到我们想要的所有钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [fed] [ɑː'selvz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɑː'selvz] [kləʊðz] ,
Of course , we fed ourselves better , and bought ourselves clothes ,
的 课程 ， 我们 美联储 我们自己 更好的 ， 和 买 我们自己 衣服 ，

当然，我们的饮食条件改善了，也给自己买了衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
and took such pleasure as we cared for ;
和 采取 这样的 乐趣 作为 我们 关心 为了 ；

并从中获得了我们所珍视的快乐；

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɪnt] [ɑː'selvz] .
so that it's all the harder nowadays to have to stint ourselves .
所以 那 它是 全部 这 更难 如今 到 有 到 限制 我们自己 .

所以现在我们更难克制自己了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [poʊps] [taɪm] !
But if you'd only come to see us in the Pope's time !
但 如果 你会 仅有的 来 到 看 我们 在 这 教皇的 时间 ！

但如果你能在教皇在位的时候来看我们该多好啊！

[nəʊ]['tæksɪz] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] — [waɪ] ,
No taxes , everything to be had for nothing , so to say — why ,
不 税收 ， 一切 到 是 有 为了 没有什么 ， 所以 到 说 — 为什么 ，

没有税收，可以说一切都可以免费获得——为什么？

[wʌn] ['mɪəli] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [wʌn'self] [lɪv; laɪv] .
one merely had to let oneself live .
一 仅仅 有 到 让 自己 居住 .

你只需要让自己好好生活。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [graʊl] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
” At this moment a growl arose from one of the palliasses lying in the shade
” 在 这 片刻 一个 咆哮 出现 从 一 的 这 帕利亚斯 说谎 在 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdɪd] ['wɪndəʊz] ,
of the boarded windows ,
的 这 登机 视窗 ，

就在这时，躺在木板窗户阴凉处的一头矮种马发出了一声低吼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['kwaɪət] [wei] , [ri'zju:md] : “ [ɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] [æm'broʊdʒioʊ] ,
and the mason , in his slow , quiet way , resumed : “ It's my brother Ambrogio ,
和 这 石匠 , 在 他的 慢的 , 安静的 方式 , 恢复 : “ 它是 我的 兄弟 安布罗焦 ,

石匠用他缓慢而平静的方式继续说道：“这是我的兄弟安布罗焦。”

[huː] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
who isn't of my opinion .
WHO 不是 的 我的 观点 .

谁不这么认为呢?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn] - - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] .
“ He was with the Republicans in ' 49 , when he was fourteen .
“ 他 曾是 和 这 共和党人 在 - - , 什么时候 他 曾是 十四 .

“1949年，他14岁时加入了共和党。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;
But it doesn't matter ;
但 它 不 事情 ;

但这无关紧要；

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]
we took him with us when we heard that he was dying of hunger and
我们 采取 他 和 我们 什么时候 我们 听到 那 他 曾是 垂死 的 饥饿 和
['sɪknəs] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] .
sickness in a cellar .
疾病 在 一个 地窖 .

我们听说他饿死病死在地下室里，就把他带走了。

” [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pɪti] .
” The visitors could not help quivering with pity .
” 这 访客 可以 不是 帮助 颤抖 和 遗憾 .

来访者们不禁心生怜悯，浑身颤抖。

[æm'broʊdʒioʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] ['skeəsli]
Ambrogio was the elder by some fifteen years ; and now , though scarcely
安布罗焦 曾是 这 长老 经过 一些 十五 年 ; 和 现在 , 尽管 几乎
['sɪksti] ,
sixty ,
六十 ,

安布罗焦比他年长约十五岁；如今，虽然还不到六十岁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['ruːɪn] , [kən'sjuːmd] [baɪ]['fiːvə(r)] ,
he was already a ruin , consumed by fever ,
他 曾是 已经 一个 废墟 , 消耗 经过 发烧 ,

他当时已经奄奄一息，被高烧折磨得奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] ['weɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæliæs] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
his legs so wasted that he spent his days on his palliasse without ever going out .
他的 腿 所以 浪费 那 他 花费 他的 天 在 他的 帕利亚斯 没有 曾经 去 出去 .

他的双腿严重萎缩，整天只能待在自己的长椅上，从不出门。

[ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['tɜːbjələnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Shorter and slighter , but more turbulent than his brother , he had been
较短 和 略微 , 但 更多的 湍流 比 他的 兄弟 , 他 有 到过
[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][baɪ] [treɪd] .
a carpenter by trade .
一个 木匠 经过 贸易 .

他比哥哥矮小瘦弱，但性格更加桀骜不驯，以木匠为生。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] , [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hed] — [ðə; ði]
And , despite his physical decay , he retained an extraordinary head — the
和 ， 尽管 他的 身体的 衰变 ， 他 保留 一个 非凡的 头 — 这
[hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] ['mɑːtə(r)] ,
head of an apostle and martyr ,
头 的 一个 使徒 和 烈士 ，

尽管他身体日渐衰弱，但他仍然保持着非凡的头颅——一位使徒和殉道者的头颅。

[æt; ət] [wʌns] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [in'kʌmpəs] [baɪ] ['brɪslɪŋ]
at once noble and tragic in its expression , and encompassed by bristling
在 一次 高贵 和 悲惨 在 它是 表达 ， 和 包括 经过 竖起的
['snəʊi] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] .
snowy hair and beard .
下雪的 头发 和 胡须 .

他的表情既高贵又悲壮，周围环绕着蓬松的雪白头发和胡须。

“ [ðə; ði] [pəʊp] , ” [hiː; hi] [graul] ; “ [aɪv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] ['bædli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] .
“ The Pope , ” he growled ; “ I've never spoken badly of the Pope .
“ 这 教皇 ， ” 他 咆哮 ； “ 我已经 绝不 说 糟糕 的 这 教皇 .

“教皇，”他咆哮道；“我从来没有说过教皇的坏话。”

[jet] [ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] ['tɪrəni] [kən'tɪnjuːz] .
Yet it's his fault if tyranny continues .
然而 它是 他的 过错 如果 暴政 继续 .

但如果暴政继续下去，那就是他的错。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪn] - - [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
He alone in ' 49 could have given us the Republic ,
他 独自的 在 - - 可以 有 给定 我们 这 共和国 ，

1949年，仅凭他一人之力，我们本可以建立共和国。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
and then we shouldn't have been as we are now .
和 然后 我们 不应该 有 到过 作为 我们 是 现在 .

那么我们就不应该变成现在这样。

” [æm'broʊdʒioʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [mæt'tsiːniː] ,
” Ambrogio had known Mazzini ,
” 安布罗焦 有 已知 马志尼 ，

“安布罗吉奥认识马志尼，

[huːz] [veɪg] [rɪˌlɪdʒi'ɒsəti] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪm] — [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [pəʊp] [æt; ət] [lɑːst]
whose vague religiosity remained in him — the dream of a Republican pope at last
谁 模糊的 宗教信仰 剩余 在 他 — 这 梦 的 一个 共和党人 教皇 在 最后的
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] .
establishing the reign of liberty and fraternity .
建立 这 在位 的 自由 和 兄弟会 .

他心中仍然保留着模糊的宗教情怀——梦想着一位共和教皇最终能够建立自由和博爱的统治。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðiːz] [v'juːz] ,
But later on his passion for Garibaldi had disturbed these views ,
但 之后 在 他的 热情 为了 加里波第 有 不安 这些 浏览 ，

但后来他对加里波第的热爱动摇了这些观点。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [æz; əz] ['wɜːθləs] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ['hjuːmən]
and led him to regard the papacy as worthless , incapable of achieving human
和 引领 他 到 看待 这 教皇 作为 毫无价值 ， 无法 的 实现 人类
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

这使他认为教皇制度毫无价值，无法实现人类自由。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
And so , between the dream of his youth and the stern experience of
和 所以 , 之间 这 梦 的 他的 青年 和 这 船尾 经验 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

于是，在他年少时的梦想和人生中的严峻考验之间，

[hiː; hi] [naʊ] ['hɑːdli] [njuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [leɪ] .
he now hardly knew in which direction the truth lay .
他 现在 几乎 知道 在 哪个 方向 这 真相 躺 .

他现在几乎不知道真相究竟在哪一边。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['æktɪd] [seɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Moreover , he had never acted save under the impulse of violent emotion ,
而且 , 他 有 绝不 行动 节省 在下面 这 冲动 的 暴力 情感 ,

此外，他的一切行为都源于强烈的情绪冲动。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [faɪn] [wɜːdz] — [veɪɡ] , [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['wɪʃɪz] .
but contented himself with fine words — vague , indeterminate wishes .
但 满足 他自己 和 美好的 字 — 模糊的 , 不定 愿望 .

但他满足于华丽的辞藻——模糊不清、含糊不清的愿望。

“ ['brʌðə(r)] [æm'broʊdʒioʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tə'mɑːsoʊ] , [ɔːl] [træŋ'kwɪləti] , “ [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz][ðə; ði] [pəʊp] ,
“ Brother Ambrogio , ” replied Tomaso , all tranquillity , “ the Pope is the Pope ,
“ 兄弟 安布罗焦 , ” 回复 托马索 , 全部 宁静 , “ 这 教皇 是 这 教皇 ,

“安布罗焦兄弟，”托马索平静地回答道，“教皇就是教皇。”

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [laɪz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [wʌn'self] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and wisdom lies in putting oneself on his side ,
和 智慧 谎言 在 推杆 自己 在 他的 边 ,

智慧在于站在他这边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [pəʊp] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['strɒŋɡə(r)] .
because he will always be the Pope — that is to say , the stronger .
因为 他 将要 总是 是 这 教皇 — 那 是 到 说 , 这 更强 .

因为他永远是教皇——也就是说，他永远是更强大的教皇。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [vəʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ'd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
For my part , if we had to vote to - morrow I'd vote for him .
为了 我的 部分 , 如果 我们 有 到 投票 到 - 明天 ID 投票 为了 他 .

就我而言，如果明天就要投票，我会投他一票。

” [kɑːm, kɑːlm][baɪ][ðə; ði] [ʃruːd] ['pruːd(ə)ns] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðə; ði][əʊld]['kɑːpəntə(r)]
” Calmed by the shrewd prudence characteristic of his race , the old carpenter
” 平静下来 经过 这 精明 谨慎 特征 的 他的 种族 , 这 老的 木匠
[meɪd] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
made no haste to reply .
制成 不 匆忙 到 回复 .

“老木匠继承了他种族特有的精明谨慎，所以他并不急于回答。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] [tə'mɑːsoʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] [ə'genst]
At last he said , “ Well , as for me , brother Tomaso , I should vote against
在 最后的 他 说 , “ 出色地 , 作为 为了 我 , 兄弟 托马索 , 我 应该 投票 反对
[hɪm] — ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [hɪm] .
him — always against him .
他 — 总是 反对 他 .

最后他说：“至于我，托马索兄弟，我应该投票反对他——永远反对他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
And you know very well that we should have the majority .
和 你 知道 非常 出色地 那 我们 应该 有 这 多数 .

你很清楚我们应该拥有多数席位。

[ðə; ði]	[pəʊp]	-	[kɪŋ]	[ɪn'diːd]	!
The	**Pope**	**-**	**king**	**indeed**	**!**
这	教皇	-	国王	的确	!

真是教皇国王啊！

[ðæts]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.
That's	**all**	**over**	**.**
那就是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði]	['veri]	['bɔːrgoʊ]	[wʊd]	[rɪ'vəʊlt]	.
The	**very**	**Borgo**	**would**	**revolt**	**.**
这	非常	博尔戈	会	反叛	.

整个博尔戈镇都会起义。

[stɪl]	,	[ai]	[woʊnt]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	,
Still	**,**	**I**	**won't**	**say**	**that**	**we**	**oughtn't**	**to**	**come**	**to**	**an**	**understanding**	**with**	**him**	**,**
仍然	,	我	惯于	说	那	我们	不应该	到	来	到	一个	理解	和	他	,

不过，我不会说我们不应该和他达成谅解。

[səʊ]	[ðæt]	['ɛvriˌbɑːdiz]	[rɪ'lɪdʒən]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'spektɪd]	.
so	**that**	**everybody's**	**religion**	**may**	**be**	**respected**	**.**
所以	那	每个人的	宗教	可能	是	受人尊敬	.

这样，每个人的宗教信仰都能得到尊重。

”	[pjeə]	['lɪsnd]	,	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	:
”	**Pierre**	**listened**	**,**	**deeply**	**interested**	**,**	**and**	**at**	**last**	**ventured**	**to**	**ask**	**:**
”	皮埃尔	听着	,	深	感兴趣的	,	和	在	最后的	冒险	到	问	:

皮埃尔听得津津有味，最后鼓起勇气问道：

“	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['meni]	['səuʃəlists]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['wɜːkɪŋ]	['klɑːsɪz]	?
“	**Are**	**there**	**many**	**socialists**	**among**	**the**	**Roman**	**working**	**classes**	**?**
“	是	那里	许多	社会主义者	之中	这	罗马	在职的	课程	?

“罗马工人阶级中有很多社会主义者吗？”

”	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[keɪm]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[jet]	[lɒŋgə(r)]	[pɔːz]	.
”	**This**	**time**	**the**	**answer**	**came**	**after**	**a**	**yet**	**longer**	**pause**	**.**
”	这	时间	这	回答	来了	后	一个	然而	更长	暂停	.

这一次，回答是在更长的沉默之后才出现的。

“	['səuʃəlists]	?
“	**Socialists**	**?**
“	社会主义者	?

“社会主义者？

[jes]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	['fjuːə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	.
Yes	**,**	**there**	**are**	**some**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**much**	**fewer**	**than**	**in**	**other**	**places**	**.**
是的	,	那里	是	一些	,	不	怀疑	,	但	很多	更少	比	在	其他	地方	.

是的，确实有一些，但比其他地方少得多。

[ɔːl]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['nɒvəltiz]	[wɪtʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['feloʊz]	[gəʊ]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪ'ðaʊt]
All	**those**	**things**	**are**	**novelties**	**which**	**impatient**	**fellows**	**go**	**in**	**for**	**without**
全部	那些	事物	是	新奇	哪个	不耐烦	伙伴们	去	在	为了	没有

[ˌʌndə'stændɪŋ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
understanding	**much**	**about**	**them**	**.**
理解	很多	关于	他们	.

这些都是些新鲜事物，急躁的人往往在不了解它们的情况下就趋之若鹜。

[wiː; wi][əʊld] [men] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ; [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd]

We old men , we were for liberty ; we don't believe in fire and

我们 老的 男人 , 我们 是 为了 自由 ; 我们 不 相信 在 火 和

['mæsəkə(r)] .

massacre .

屠杀 .

我们这些老人，我们热爱自由；我们不相信战火和屠杀。

” [ðen] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,

” Then , fearing to say too much in presence of that lady and those gentlemen ,

” 然后 , 害怕 到 说 也 很多 在 在场 的 那 女士 和 那些 先生们 ,

“然后，因为害怕在那位女士和那些先生面前说得太多，

[æm'broʊdʒioʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælət] , [waɪlst] [ðə; ði] - ,

Ambrogio began to moan on his pallet , whilst the Contessina ,

安布罗焦 开始 到 呻吟 在 他的 托盘 , 而 这 - ,

安布罗焦开始在垫子上呻吟，而孔特西娜，

['sʌmwɒt] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

somewhat upset by the smell of the place , took her departure ,

有些 沮丧的 经过 这 闻 的 这 地方 , 采取 她 离开 ,

她有些反感这里的气味，便离开了。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]

after telling the young priest that it would be best for them to leave

后 讲述 这 年轻的 牧师 那 它 会 是 最好的 为了 他们 到 离开

[ðeə(r)][ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði][waɪf] [ˌdaʊn'steəz] .

their alms with the wife downstairs .

他们的 施舍 和 这 妻子 楼下 .

在告诉年轻的牧师最好把施舍品留给楼下的女主人之后。

['miːntaɪm] [tə'mɑːsoʊ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Meantime Tomaso resumed his seat at the table ,

与此同时 托马索 恢复 他的 座位 在 这 桌子 ,

与此同时，托马索重新坐回了桌边。

[ə'gen] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

again letting his chin rest on his hands as he nodded to his visitors ,

再次 出租 他的 下巴 休息 在 他的 双手 作为 他 点头 到 他的 访客 ,

他再次双手托腮，向来访者点头致意。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] :

no more impressed by their departure than he had been by their arrival :

不 更多的 印象深刻 经过 他们的 离开 比 他 有 到过 经过 他们的 到达 :

他们的离开并没有比他们的到来更让他感到惊讶：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

“ To the pleasure of seeing you again , and am happy to have been

“ 到 这 乐趣 的 看到 你 再次 , 和 是 快乐的 到 有 到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

able to oblige you .

有能力的 到 必须 你 .

“很高兴再次见到你，也很高兴能够满足你的要求。”

” [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [haʊ'evə(r)] , - [ɪn'θjuːziæzəm] [bɜːst] [fɔːθ] ;

” On the threshold , however , Narcisse's enthusiasm burst forth ;

” 在 这 临界点 , 然而 , - 热情 爆裂 前进 ;

然而，在门槛上，纳西斯的激情迸发出来；

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[əd'maɪərɪŋ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[əʊld]	-	[hed]	,	“	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['mɑːstəpiːs]	,
he	**turned**	**to**	**cast**	**a**	**final**	**admiring**	**glance**	**at**	**old**	**Ambrogio's**	**head**	**,**	**“**	**a**	**perfect**	**masterpiece**	**,**
他	转向	到	投掷	一个	最终的	钦佩	瞥一眼	在	老的	-	头	,	“	一个	完美的	杰作	,

他转身最后赞赏地看了一眼老安布罗焦的头颅，“一件完美的杰作”，

”	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	['preɪzɪŋ]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[steəz]	.
”	**which**	**he**	**continued**	**praising**	**whilst**	**he**	**descended**	**the**	**stairs**	**.**
”	哪个	他	持续	赞扬	而	他	下降	这	楼梯	.

”他一边下楼一边继续称赞。

[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[dʒɑː'tʃɪntə]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[bɒks]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənt]	[ə'krɒs]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,
Down	**below**	**Giacinta**	**was**	**still**	**sitting**	**on**	**the**	**broken**	**box**	**with**	**her**	**infant**	**across**	**her**	**lap**	**,**
向下	以下	贾辛塔	曾是	仍然	坐着	在	这	破碎的	盒子	和	她	婴儿	穿过	她	膝	,

下面，贾辛塔仍然坐在破箱子上，怀里抱着她的婴儿。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[ə'weɪ]	[pɪriːnə]	[stʊd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['dɑːrioʊ]	,
and	**a**	**few**	**steps**	**away**	**Pierina**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**Dario**	**,**
和	一个	很少	步骤	离开	皮埃里娜	站立	在	正面	的	达里奥	,

几步之外，皮埃里娜站在达里奥面前。

['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[eə(r)]	[waɪlst]	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪgə'ret]	.
watching	**him**	**with**	**an**	**enchanted**	**air**	**whilst**	**he**	**finished**	**his**	**cigarette**	**.**
观看	他	和	一个	迷人的	空气	而	他	完成的	他的	卷烟	.

她带着着迷的神情注视着他，直到他抽完最后一口烟。

['tiːtoʊ]	,	['laɪɪŋ]	[ləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[laɪk]	[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[preɪ]	,
Tito	**,**	**lying**	**low**	**in**	**the**	**grass**	**like**	**an**	**animal**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**prey**	**,**
蒂托	,	说谎	低的	在	这	草	喜欢	一个	动物	在	这	手表	为了	猎物	,

蒂托像一只伺机捕猎的动物一样，低伏在草丛中。

[dɪd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[siːs]	[tuː; tə]	[geɪz]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
did	**not**	**for**	**a**	**moment**	**cease**	**to**	**gaze**	**at**	**them**	**.**
做过	不是	为了	一个	片刻	停止	到	目光	在	他们	.

一刻也没有停止注视他们。

“	[ɑː]	,	[sɪ'njɔːrɑː]	!	”	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zaɪnd]	,	['dəʊlf(ə)l]	[vɔɪs]	,	“	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	['hɑːdli]	[ɪn'hæbɪtəb(ə)l]	,
“	**Ah**	**,**	**signora**	**!**	**”**	**resumed**	**the**	**woman**	**,**	**in**	**her**	**resigned**	**,**	**doleful**	**voice**	**,**	**“**	**the**	**place**	**is**	**hardly**	**inhabitable**	**,**
“	啊	,	女士	!	”	恢复	这	女士	,	在	她	辞职	,	悲伤的	嗓音	,	“	这	地方	是	几乎	可居住的	,

“啊，夫人！”那女人用无奈而悲伤的声音继续说道，“这地方几乎不适合居住。”

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	.
as	**you**	**must**	**have**	**seen**	**.**
作为	你	必须	有	已见	.

正如你所看到的。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ðæt]	[wʌn]	[gets]	['plenti]	[ɒv; əv]	[ruːm]	.
The	**only**	**good**	**thing**	**is**	**that**	**one**	**gets**	**plenty**	**of**	**room**	**.**
这	仅有的	好的	事物	是	那	一	获得	很多	的	房间	.

唯一的好处就是空间很宽敞。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[drɑːfts]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	,
But	**there**	**are**	**draughts**	**enough**	**to**	**kill**	**me**	**,**
但	那里	是	起草	足够的	到	杀	我	,

但这里的冷风足以要了我的命。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] .
and I'm always so afraid of the children falling down some of the holes .
和 我是 总是 所以 害怕的 的 这 孩子们 坠落 向下 一些 的 这 孔 .

我总是很担心孩子们会掉进那些洞里。

" [ˌðeərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [θruː]
" Thereupon she related a story of a woman who had lost her life through
" 于是 她 有关的 一个 故事 的 一个 女士 WHO 有 丢失的 她 生活 通过
[mɪˈsteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
mistaking a window for a door one evening and falling headlong into the
误会 一个 窗户 为了 一个 门 一 晚上 和 坠落 一头扎 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

于是她讲了一个故事，说有个女人在一个晚上把窗户误当成门，一头栽进街里，丢了性命。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ˈbrəʊkən][bəʊθ] [ɑːmz] [baɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a little girl had broken both arms by tumbling from a staircase which had
一个 小的 女孩 有 破碎的 两个都 武器 经过 翻滚 从 一个 楼梯 哪个 有
[nəʊ] [ˈbænɪstəz] .
no banisters .
不 栏杆 .

一个小女孩从没有扶手的楼梯上摔下来，摔断了双臂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈenibɒdi] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [bæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]
And you could die there without anybody knowing how bad you were and
和 你 可以 死 那里 没有 任何人 会心 如何 坏的 你 是 和
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
coming to help you .
未来 到 帮助 你 .

而且你可能会死在那里，没有人知道你的情况有多糟糕，也没有人会来救你。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Only the previous day the corpse of an old man had been found lying on the
仅有的 这 以前的 天 这 尸体 的 一个 老的 男人 有 到过 成立 说谎 在 这
[ˈplɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ruːm] .
plaster in a lonely room .
石膏 在 一个 孤独 房间 .

就在前一天，人们在一间偏僻的房间里发现了一具老人的尸体，尸体躺在石膏墙上。

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈpriːviəsli] ,
Starvation must have killed him quite a week previously ,
饥饿 必须 有 被杀 他 相当 一个 星期 之前 ,

他很可能在一周前就饿死了。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [stretʃt] [ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [hæd; həd]
yet he would still have been stretched there if the odour of his remains had
然而 他 会 仍然 有 到过 拉伸 那里 如果 这 气味 的 他的 遗迹 有
[nɒt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈneɪbɜːrz] .
not attracted the attention of neighbours .
不是 吸引 这 注意力 的 邻居 .

如果不是尸体的气味引起了邻居的注意，他可能还会被摊开在那里。

" [ɪf] [wʌn][ˈəʊnli][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] !
" If one only had something to eat things wouldn't be so bad !
" 如果 一 仅有的 有 某物 到 吃 事物 不会 是 所以 坏的 !

“如果能吃点东西，事情就不会那么糟糕了！”

” [kən'tɪnjuːd] [dʒɑː'tʃɪntə] .
” continued Giacinta .
” 持续 贾辛塔 .

“贾辛塔继续说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['dredf(ə)l] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [ænd; ənd][wʌn] [gets] [nəʊ] [fuːd] ,
“ But it's dreadful when there's a baby to suckle and one gets no food ,
“ 但 它是 可怕 什么时候 有 一个 婴儿 到 哺乳 和 一 获得 不 食物 ,

“但是，当身边有婴儿需要哺乳，而自己却吃不上饭的时候，那就太可怕了。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [mɪlk] .
for after a while one has no milk .
为了 后 一个 尽管 一 有 不 牛奶 .

因为过了一段时间，人就没有牛奶了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['tɪti] [ænd; ənd] [gets] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [gɪv] [hɪm]
This little fellow wants his titty and gets angry with me because I can't give him
这 小的 同伴 想要 他的 乳房 和 获得 生气的 和 我 因为 我 不能 给 他
['eni] .
any .
任何 .

这个小家伙想要吃奶，但我不能给他，他就生我的气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .
But it isn't my fault .
但 它 不是 我的 过错 .

但这并非我的错。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌkt] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][kraɪ] .
He has sucked me till the blood came , and all I can do is to cry .
他 有 真烂 我 直到 这 血 来了 , 和 全部 我 能 做 是 到 哭 .

他吸干了我的血，我只能哭泣。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tɪəz] [wel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪm] [aɪz] .
” As she spoke tears welled into her poor dim eyes .
” 作为 她 辐 眼泪 井 进入 她 贫穷的 暗淡 眼睛 .

“说话间，泪水涌进了她那双黯淡无光的眼睛里。”

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæntrəm] [wɪð] ['tiːtoʊ] ,
But all at once she flew into a tantrum with Tito ,
但 全部 在 一次 她 飞翔 进入 一个 发脾气 和 蒂托 ,

但她突然就对蒂托大发脾气了。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][baɪ] [wei]
who was still wallowing in the grass like an animal instead of rising by way
WHO 曾是 仍然 沉溺 在 这 草 喜欢 一个 动物 反而 的 上升 经过 方式
[ɒv; əv][sə'vɪləti] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [faɪn] ['piːp(ə)l] ,
of civility towards those fine people ,
的 礼貌 向 那些 美好的 人们 ,

他仍然像动物一样在草地上打滚，而不是以礼貌的态度对待那些善良的人们。

[huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɑːmz] .
who would surely leave her some alms .
WHO 会 一定 离开 她 一些 施舍 .

谁会给她留下一些施舍呢?

“ [eɪ] ! ['tiːtoʊ] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['feləʊ] , [kænt] [juː; jʊ][get] [ʌp] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
“ Eh ! Tito , you lazy fellow , can't you get up when people come to see you ?
“ 嗯 ! 蒂托 , 你 懒惰的 同伴 , 不能 你 得到 向上 什么时候 人们 来 到 看 你 ?

“哎！蒂托，你这个懒家伙，有人来看你的时候你就不能起来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [prɪˈtens] [ɒv; əv][nɒt] [ˈhɪərɪŋ] ,
After some pretence of not hearing ,
后 一些 虚伪 的 不是 听力 ,

假装没听见之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][lɑːst] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] ; [ænd; ənd] [pjeə]
the young fellow at last rose with an air of great ill - humour ; and Pierre
这 年轻的 同伴 在 最后的 玫瑰 和 一个 空气 的 伟大的 患病的 - 幽默 ; 和 皮埃尔
,
,
,

那个年轻人终于站了起来，一副非常不高兴的样子；而皮埃尔，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] ,
feeling interested in him ,
感觉 感兴趣的 在 他 ,

对他产生了兴趣，

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˌʌpˈsteəz] .
tried to draw him out as he had done with the father and uncle upstairs .
尝试 到 画 他 出去 作为 他 有 完毕 和 这 父亲 和 叔叔 楼上 .

他试图像对付楼上的父亲和叔叔那样，把他引出来。

[bʌt; bət][ˈtiːtoʊ][ˈəʊnli] [rɪˈtɜːnd] [kɜːt] [ˈɑːnsəz] , [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [bɔːd] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
But Tito only returned curt answers , as if both bored and suspicious .
但 蒂托 仅有的 返回 简短 答案 , 作为 如果 两个都 无聊的 和 可疑的 .

但蒂托只是简短地回答，仿佛既感到无聊又心存疑虑。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Since there was no work to be had , said he , the only thing was to
自从 那里 曾是 不 工作 到 是 有 , 说 他 , 这 仅有的 事物 曾是 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他说，既然没有工作可做，唯一的办法就是睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][get] [ˈæŋgri] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˈɔːltə(r)] [ˈmætəz] .
It was of no use to get angry ; that wouldn't alter matters .
它 曾是 的 不 使用 到 得到 生气的 ; 那 不会 改变 事情 .

生气也没用，那样改变不了什么。

[səʊ][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wʌnz] [ˈwʌri] .
So the best was to live as one could without increasing one's worry .
所以 这 最好的 曾是 到 居住 作为 一 可以 没有 增加 一个人的 担心 .

所以最好的办法就是尽可能地生活，不要增加自己的忧虑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsəuʃəlists] — [wel] , [jes] , [pəˈhæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]
As for socialists — well , yes , perhaps there were a few , but he didn't
作为 为了 社会主义者 — 出色地 , 是的 , 也许 那里 是 一个 很少 , 但 他 没有
[nəʊ] [ˈeni] .
know any .
知道 任何 .

至于社会主义者——嗯，是的，也许有几个，但他一个也不认识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] , [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] ,
And his weary , indifferent manner made it quite clear that ,
和 他的 厌倦 , 冷漠 方式 制成 它 相当 清除 那 ,

他疲惫而冷漠的态度清楚地表明：

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	,
if	**his**	**father**	**was**	**for**	**the**	**Pope**	**and**	**his**	**uncle**	**for**	**the**	**Republic**	**,**
如果	他的	父亲	曾是	为了	这	教皇	和	他的	叔叔	为了	这	共和国	,

如果他父亲支持教皇，叔叔支持共和国，

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
he	**himself**	**was**	**for**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
他	他自己	曾是	为了	没有什么	在	全部	.

他本人却一无是处。

[ɪn]	[ðɪs]	[pjeə]	[di'vain]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	,
In	**this**	**Pierre**	**divined**	**the**	**end**	**of**	**a**	**nation**	**,**
在	这	皮埃尔	神谕	这	结尾	的	一个	国家	,

皮埃尔由此预见了一个国家的终结。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	['slʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[dɪ'mɒkrəsi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	[ə'weɪkənd]	.
or	**rather**	**the**	**slumber**	**of**	**a**	**nation**	**in**	**which**	**democracy**	**has**	**not**	**yet**	**awakened**	**.**
或者	相当	这	睡眠	的	一个	国家	在	哪个	民主	有	不是	然而	觉醒	.

或者更确切地说，是一个民主尚未觉醒的国家的沉睡状态。

[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[priːst]	[kən'tɪnjuːd]	,	['ɑːskɪŋ]	['tiːtoʊ]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,	[wɒt]	[skuːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'tendɪd]	,
However	**,**	**as**	**the**	**priest**	**continued**	**,**	**asking**	**Tito**	**his**	**age**	**,**	**what**	**school**	**he**	**had**	**attended**	**,**
然而	,	作为	这	牧师	持续	,	问	蒂托	他的	年龄	,	什么	学校	他	有	参加	,

然而，当神父继续询问蒂托的年龄和就读过的学校时，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɒt]	['dɪstrɪkt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	,
and	**in**	**what**	**district**	**he**	**had**	**been**	**born**	**,**
和	在	什么	区	他	有	到过	出生	,

他出生在哪个区?

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['sʌd(ə)nli]	[kʌt]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[ʃɔːt]	[baɪ]	['pɔɪntɪŋ]	[wɪð]	[wʌn]	['fɪŋgə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	['greɪvli]	,
the	**young**	**man**	**suddenly**	**cut**	**the**	**questions**	**short**	**by**	**pointing**	**with**	**one**	**finger**	**to**	**his**	**breast**	**and**	**saying**	**gravely**	**,**
这	年轻的	男人	突然	切	这	问题	短的	经过	指向	和	一	手指	到	他的	胸部	和	说	严重地	,

年轻人突然打断了这些问题，他用一根手指着自己的胸口，严肃地说：

“	['aɪəʊ]	[sʌn]	-	[rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ]	[ˌdiː 'aɪ]	['rəʊmə]	.
“	**Io**	**son**	**'**	**Romano**	**di**	**Roma**	**.**
“	碘	儿子	-	罗马诺	迪	罗马	.

“Io son' Romano di Roma.

”	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[dɪd]	[nɒt]	[ðæt]	['ɑːnsə(r)]	['evriθɪŋ]	?
”	**And**	**,**	**indeed**	**,**	**did**	**not**	**that**	**answer**	**everything**	**?**
”	和	,	的确	,	做过	不是	那	回答	一切	?

“难道这还不足以解答所有问题吗？”

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
“	**I**	**am**	**a**	**Roman**	**of**	**Rome**	**.**
“	我	是	一个	罗马	的	罗马	.

“我是罗马人。”

”	[pjeə]	[smaɪld]	['sædli]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	.
”	**Pierre**	**smiled**	**sadly**	**and**	**spoke**	**no**	**further**	**.**
”	皮埃尔	微笑	令人遗憾的是	和	辐	不	更远	.

皮埃尔悲伤地笑了笑，不再说话了。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi][mɔː(r)] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ,
Never had he more fully realised the pride of that race ,
绝不 有 他 更多的 完全 意识到 这 自豪 的 那 种族 ,

他从未如此深刻地体会到那个种族的骄傲。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'sendɪŋ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [tuː; tə][beə(r)] .
the long - descending inheritance of glory which was so heavy to bear .
这 长的 - 下降 遗产 的 荣耀 哪个 曾是 所以 重的 到 熊 .

那份源远流长的荣耀遗产，实在是太沉重了。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'njuː] [ɪn] [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː]
The sovereign vanity of the Caesars lived anew in that degenerate young fellow who
这 主权 虚荣 的 这 凯撒 居住地 重新 在 那 退化 年轻的 同伴 WHO
[wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
was scarcely able to read and write .
曾是 几乎 有能力的 到 读 和 写 .

凯撒们的至高无上的虚荣心在这个几乎不识字的堕落年轻人身上重新复活了。

['stɑːvlɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
Starveling though he was , he knew his city ,
饥饿 尽管 他 曾是 , 他 知道 他的 城市 ,

尽管他饥寒交迫，但他了解自己的城市。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hæv; həv] [ri'kaunt] [ðə; ði][grænd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and could instinctively have recounted the grand pages of its history .
和 可以 本能地 有 叙述 这 盛大 页面 的 它是 历史 .

而且他本能地就能讲述出它辉煌的历史篇章。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empərəz] [ænd; ənd] [greɪt] [pəʊps] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
The names of the great emperors and great popes were familiar to him .
这 姓名 的 这 伟大的 皇帝们 和 伟大的 教皇 是 熟悉的 到 他 .

那些伟大皇帝和伟大教皇的名字他都很熟悉。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And why should men toil and moil when they had been the masters of the
和 为什么 应该 男人 辛劳 和 莫伊尔 什么时候 他们 有 到过 这 大师 的 这
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

既然曾经是世界的主人，为什么现在还要辛勤劳作呢?

[waɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv]['nəʊbli][ænd; ənd]['aɪdli][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
Why not live nobly and idly in the most beautiful of cities ,
为什么 不是 居住 高贵地 和 闲散地 在 这 最多 美丽的 的 城市 ,

为什么不在最美丽的城市里过着高贵而悠闲的生活呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [skaɪz] ?
under the most beautiful of skies ?
在下面 这 最多 美丽的 的 天空 ?

在最美丽的天空下?

“ ['aɪəʊ] [sʌn] - [rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ][ˌdiː 'aɪ]['rəʊmə] !
“ Io son ' Romano di Roma !
“ 碘 儿子 - 罗马诺 迪 罗马 !

“Io son' Romano di Roma!”

” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðərz] [hænd] ,
” Benedetta had slipped her alms into the mother's hand ,
” 贝内黛塔 有 滑倒了 她 施舍 进入 这 母亲的 手 ,

“贝内黛塔悄悄地把施舍的东西塞进了母亲的手里，

[ænd; ənd] [pjeə] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wen] ['dɑːrioʊ] , [huː]

and Pierre and Narcisse were following her example when Dario , who

和 皮埃尔 和 水仙花 是 下列的 她 例子 什么时候 达里奥 , WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ,

had already done so ,

有 已经 完毕 所以 ,

皮埃尔和纳西斯也效仿了她的做法，而达里奥此前已经这样做了。

[θɔːt] [ɒv; əv] [pɪriːnə] .

thought of Pierina .

想法 的 皮埃里娜 .

想到了皮埃里娜。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] , ['fænsɪf(ə)l][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd]

He did not like to offer her money , but a pretty , fanciful idea occurred

他 做过 不是 喜欢 到 提供 她 钱 , 但 一个 漂亮的 , 奇幻的 主意 发生

[tuː; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

他并不想给她钱，但他突然想到一个美好而奇特的主意。

['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [lɑːf] , “

Lightly touching his lips with his finger - tips , he said , with a faint laugh , “

轻轻 接触 他的 嘴唇 和 他的 手指 - 尖端 , 他 说 , 和 一个 头晕的 笑 , “

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] !

For beauty !

为了 美丽 !

他用指尖轻轻触碰嘴唇，轻笑一声说道：“为了美丽！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪs] [ðʌs] [wɑːft, wɔft, wæft]

” There was something really pretty and pleasing in the kiss thus wafted

” 那里 曾是 某物 真的 漂亮的 和 令人愉悦 在 这 吻 因此 飘散

[wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [baɪ] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] ,

with a slightly mocking laugh by that familiar ,

和 一个 轻微地 嘲讽 笑 经过 那 熟悉的 ,

“那个熟悉的声音带着一丝嘲讽的笑声，轻轻地吻着我，这吻中蕴含着某种美好而令人愉悦的东西。”

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jʌŋ] [prɪns] [huː] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,

good - natured young Prince who , as in some love story of the olden time ,

好的 - 自然 年轻的 王子 WHO , 作为 在 一些 爱 故事 的 这 古老的 时间 ,

一位性情温和的年轻王子，就像古代某些爱情故事里那样，

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːd] - ['wɜːrkərz] [mjuːt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

was touched by the beautiful bead - worker's mute adoration .

曾是 感动 经过 这 美丽的 珠子 - 工人的 沉默的 崇拜 .

被这位美丽的珠饰工匠无声的爱慕所感动。

[pɪriːnə] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Pierina flushed with pleasure , and , losing her head ,

皮埃里娜 酡 和 乐趣 , 和 , 输 她 头 ,

皮埃里娜欣喜若狂，神魂颠倒。

[dɑːtɪd] [ə'pɒn]['dɑːrioʊz][hænd][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [lɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

darted upon Dario's hand and pressed her warm lips to it with unthinking

飞镖 之上 达里奥的 手 和 按下 她 温暖的 嘴唇 到 它 和 不假思索

[ɪm'pʌlsɪvnəs] ,

impulsiveness ,

冲动 ,

她猛地扑到达里奥的手上，不假思索地用温暖的嘴唇吻了上去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪn] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] ['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
in which there was as much divine gratitude as tender passion .
在 哪个 那里 曾是 作为 很多 神圣的 感激 作为 投标 热情 .

其中既有神圣的感激之情，也有温柔的激情。

[bʌt; bət] ['tiːtoʊz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['bruːtəli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Tito's eyes flashed with anger at the sight , and , brutally seizing his
但 蒂托的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 在 这 视线 ， 和 ， 残酷地 抓住 他的
['sɪstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːt] ,
sister by the skirt ,
姐姐 经过 这 裙子 ，

但蒂托看到这一幕，眼中闪过一丝怒火，他粗暴地揪住妹妹的裙子，

[hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['graʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
he threw her back , growling between his teeth , “ None of that , you know ,
他 扔 她 后退 ， 咆哮 之间 他的 牙齿 ， “ 没有任何 的 那 ， 你 知道 ，
[ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,
or I'll kill you ,
或者 患病的 杀 你 ，

他一把将她推开，咬牙切齿地低吼道：“别想耍花招，否则我会杀了你。”

[ænd; ənd] [hɪm] [tuː] !
and him too !
和 他 也 !

还有他！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
” It was high time for the visitors to depart , for other women ,
” 它 曾是 高的 时间 为了 这 访客 到 离开 ， 为了 其他 女性 ，
[sent] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
scenting the presence of money ,
香味 这 在场 的 钱 ，

“客人们该离开了，其他女人嗅到了金钱的气息。”

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ɔː(r)] [dɪsp'ætʃɪŋ] ['tɪəfl] ['tʃɪldrən] [ɪn]
were now coming forward with outstretched hands , or despatching tearful children in
是 现在 未来 向前 和 伸展 双手 ， 或者 派遣 内牛满面 孩子们 在
[ðeə(r)] [sted] .
their stead .
他们的 坚定 .

现在，他们要么伸出双手上前，要么派哭着的孩子代替他们上前。

[ðə; ði] [həʊl] ['retʃɪd] , [ə'bændənd] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,
The whole wretched , abandoned district was in a flutter ,
这 所有的 可怜 ， 弃 区 曾是 在 一个 扑 ，

整个破败荒凉的街区都陷入了混乱之中。

[ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [weɪl] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['laɪfləs] [striːts] [wɪð] [haɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nems] .
a distressful wail ascended from those lifeless streets with high resounding names .
一个 令人痛苦的 哀号 上升 从 那些 无生命 街道 和 高的 高亢 姓名 .

一声凄厉的哀嚎从那些死气沉沉、却有着响亮名字的街道上传来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
But what was to be done ?
但 什么 曾是 到 是 完毕 ?

但又能怎么办呢？

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] .
One could not give to all .
一 可以 不是 给 到 全部 .

一个人不可能满足所有人的需求。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] — [ə'mɪdst] [diːp] ['sædnəs] [æz; əz][wʌn] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['paʊələs]
So the only course lay in flight — amidst deep sadness as one realised how powerless
所以 这 仅有的 课程 躺 在 航班 — 在……之中 深的 悲伤 作为 一 意识到 如何 无力
[wɒz; wəz] ['tʃærəti] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] [wɒnt] .
was charity in presence of such appalling want .
曾是 慈善机构 在 在场 的 这样的 令人震惊 想 .

因此，唯一的出路就是逃离——在深深的悲伤中，人们意识到，面对如此可怕的贫困，慈善是多么无能为力。

[wen] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk]
When Benedetta and Dario had reached their carriage they hastened to take
什么时候 贝内黛塔 和 达里奥 有 达到 他们的 运输 他们 加快 到 拿
[ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd]['nes(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
their seats and nestle side by side ,
他们的 座位 和 雀巢 边 经过 边 ,

贝内黛塔和达里奥到达马车后，赶紧坐下，并排依偎在一起。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['hɔrə] .
glad to escape from all such horrors .
高兴的 到 逃脱 从 全部 这样的 恐怖 .

很高兴能逃离所有这些恐怖经历。

[stɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Still the Contessina was well pleased with her bravery in the presence of
仍然 这 - 曾是 出色地 高兴 和 她 勇敢 在 这 在场 的
[pjeə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,

不过，伯爵夫人对她在皮埃尔面前的勇敢表现非常满意。

[huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [prest] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['maːstəz]
whose hand she pressed with the emotion of a pupil touched by the master's
谁 手 她 按下 和 这 情感 的 一个 瞳孔 感动 经过 这 硕士学位
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

她紧紧握住他的手，语气中充满了受老师教诲感动的学生的情感。

['ɑːftə(r)] [nɑːr'sɪs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tuː; tə]
after Narcisse had told her that he meant to take the young priest to
后 水仙花 有 讲述 她 那 他 意思是 到 拿 这 年轻的 牧师 到
[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [wens] [wʌn] [əb'teɪnd]
lunch at the little restaurant on the Piazza of St . Peter's whence one obtained
午餐 在 这 小的 餐厅 在 这 广场 的 英石 . 彼得的 何处 一 获得
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .
such an interesting view of the Vatican .
这样的 一个 有趣的 看法 的 这 教廷 .

纳西斯告诉她，他打算带这位年轻的神父去圣彼得广场上的那家小餐馆吃午饭，从那里可以欣赏到梵蒂冈的迷人景色。

“ [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [waɪt] [waɪn] [ɒv; əv][dʒɛnzɑːnoʊ] , ” [sed] ['dɑːrioʊ] ,
“ Try some of the light white wine of Genzano , ” said Dario ,
“ 尝试 一些 的 这 光 白色的 葡萄酒 的 根扎诺 , ” 说 达里奥 ,

“尝尝根扎诺产的清淡白葡萄酒吧,”达里奥说。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [geɪ] [ə'gen] .
who had become quite gay again .
WHO 有 变得 相当 同性恋 再次 .

他又变得很gay了。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluːz] .
“ There's nothing better to drive away the blues .
“ 有 没有什么 更好的 到 驾驶 离开 这 蓝调 .

“没有什么比这更能驱散忧郁了。”

" [haʊ'evə(r)] , [piː'ɛrz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
" However , Pierre's curiosity was insatiable ,
" 然而 , 皮埃尔的 好奇心 曾是 贪得无厌 ,

然而，皮埃尔的好奇心永无止境。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ə'gen] ['kwestʃənd] [nɑːr'sɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊm]
and on the way he again questioned Narcisse about the people of modern Rome
和 在 这 方式 他 再次 被质问 水仙花 关于 这 人们 的 现代的 罗马
, [ðeə(r)] [laɪf] ,
, their life ,
, 他们的 生活 ,

途中，他又一次询问纳西斯关于现代罗马人民的生活状况。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['mænəz] .
habits , and manners .
习惯 , 和 礼仪 .

习惯和礼仪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lɜːnt] ; [nəʊ] [lɑːdʒ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [nəʊ]
There was little or no education , he learnt ; no large manufactures and no
那里 曾是 小的 或者 不 教育 , 他 学会了 ; 不 大的 制成品 和 不
[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] [ɪg'zɪstɪd] .
export trade existed .
出口 贸易 存在 .

他了解到，那里几乎没有教育；没有大型制造业，也没有出口贸易。

[ðə; ði] [men] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [fjuː] [treɪdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ,
The men carried on the few trades that were current ,
这 男人 携带 在 这 很少 交易 那 是 当前的 ,

男人们从事着当时流行的少数几种手艺。

[ɔːl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .
all consumption being virtually limited to the city itself .
全部 消耗 存在 几乎 有限的 到 这 城市 本身 .

所有消费实际上都仅限于城市本身。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [biːd] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Among the women there were bead - workers and embroiderers ; and the
之中 这 女性 那里 是 珠子 - 工人 和 刺绣工 ; 和 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
manufacture of religious articles ,
生产 的 宗教 文章 ,

这些妇女中有珠饰工匠和刺绣工；她们还制作宗教用品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['medlz] [ænd; ənd] ['tʃæplit] ,
such as medals and chaplets ,
这样的 作为 奖牌 和 串珠 ,

例如奖章和花冠，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pɒpjələ(r)] ['dʒuːəlri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
and of certain popular jewellery had always occupied a fair number of
和 的 肯定 受欢迎的 首饰 有 总是 占领 一个 公平的 数字 的
[hændz] .
hands .
双手 .

某些流行的珠宝首饰一直以来都深受许多人的喜爱。

[bʌt; bət]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈmærɪdʒ]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	,	[ɪnˈveəriəbli]	[ˈbəːdnd]	[wɪð]	[ˈnjuːmərəs]	[ˈɒfsprɪŋ]	,
But	**after**	**marriage**	**the**	**women**	**,**	**invariably**	**burdened**	**with**	**numerous**	**offspring**	**,**
但	后	婚姻	这	女性	,	总是	负担	和	很多的	后代	,

[əˈtemptɪd]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɪˈjɒnd]	[ˈhaʊshəʊld]	[wɜːk]	.
attempted	**little**	**beyond**	**household**	**work**	**.**
尝试过	小的	超过	家庭	工作	.

但婚后，妇女们往往要承担众多子女的重担，除了家务劳动之外，很少从事其他事情。

[ˈbriːfli]	,	[ðə; ði]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]	[tʊk]	[laɪf]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	,	[ˈwɜːkɪŋ]	[dʒʌst]	[səˈfɪʃntli]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊə(r)]
Briefly	**,**	**the**	**population**	**took**	**life**	**as**	**it**	**came**	**,**	**working**	**just**	**sufficiently**	**to**	**secure**
简要地	,	这	人口	采取	生活	作为	它	来了	,	在职的	只是	足够	到	安全的

[fuːd]	,
food	**,**
食物	,

简而言之，当地居民得过且过，只做勉强够吃的工作。

[英 [kənˈtent] 美 [ˈkɑntɛnt]]	[ɪtˈself]	[wɪð]	[ˈvedʒtəb(ə)lz]	,	[peɪsts]	,	[ænd; ənd]	[ˈskrægi]	[ˈmʌtn]	,	[wɪˈðaʊt]
contenting	**itself**	**with**	**vegetables**	**,**	**pastes**	**,**	**and**	**scraggy**	**mutton**	**,**	**without**
内容	本身	和	蔬菜	,	糊状物	,	和	瘦弱的	羊肉	,	没有

[θɔːt]	[ɒv; əv]	[rɪˈbeljən]	[ɔː(r)]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	.
thought	**of**	**rebellion**	**or**	**ambition**	**.**
想法	的	叛乱	或者	志向	.

他们满足于蔬菜、酱料和瘦弱的羊肉，没有想过反抗或野心。

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈvaɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈgæmblɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːʃiˈæləti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]
The	**only**	**vices**	**were**	**gambling**	**and**	**a**	**partiality**	**for**	**the**	**red**	**and**	**white**
这	仅有的	恶习	是	赌博	和	一个	偏袒	为了	这	红色的	和	白色的

[waɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrəʊmən]	[ˈprɒvɪns]	—	[waɪnz]	[wɪtʃ]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˈkwɒrəl]	[ænd; ənd]	[ˈmɜːdə(r)]	,
wines	**of**	**the**	**Roman**	**province**	**—**	**wines**	**which**	**excited**	**to**	**quarrel**	**and**	**murder**	**,**
葡萄酒	的	这	罗马	省	—	葡萄酒	哪个	兴奋的	到	争吵	和	谋杀	,

唯一的恶习是赌博和偏爱罗马行省的红葡萄酒和白葡萄酒——这些酒会引发争吵和谋杀。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋz]	[ɒv; əv]	[fiːst]	[deɪz]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ˈtævəːnz]	[ˈemptid]	,	[struːd]	[ðə; ði]
and	**on**	**the**	**evenings**	**of**	**feast**	**days**	**,**	**when**	**the**	**taverns**	**emptied**	**,**	**strewed**	**the**
和	在	这	晚上	的	盛宴	天	,	什么时候	这	酒馆	清空	,	散落的	这

[striːts]	[wɪð]	[ˈgrəʊnɪŋ]	[men]	,
streets	**with**	**groaning**	**men**	**,**
街道	和	呻吟	男人	,

节庆日的夜晚，酒馆空无一人，街上到处都是呻吟的男人。

[slæʃed]	[ænd; ənd]	[stæbd]	[wɪð]	[naɪvz]	.
slashed	**and**	**stabbed**	**with**	**knives**	**.**
削减	和	刺伤	和	刀具	.

被刀砍伤和刺伤。

[ðə; ði]	[gɜːlz]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ˈseldəm]	[went]	[rɒŋ]	;	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[kaʊnt]	[ðəʊz]	[huː]	[əˈlaʊd]
The	**girls**	**,**	**however**	**,**	**but**	**seldom**	**went**	**wrong**	**;**	**one**	**could**	**count**	**those**	**who**	**allowed**
这	女孩们	,	然而	,	但	很少	去	错误的	;	一	可以	数数	那些	WHO	允许

[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siˈdjuːst]	;
themselves	**to**	**be**	**seduced**	**;**
他们自己	到	是	被诱惑	;

然而，这些女孩很少犯错；可以数数那些允许自己被诱惑的女孩；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[əˈrəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈjuːniən]	[prɪˈveɪlɪŋ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[ˈfæməli]	,
and	**this**	**arose**	**from**	**the**	**great**	**union**	**prevailing**	**in**	**each**	**family**	**,**
和	这	出现	从	这	伟大的	联盟	盛行	在	每个	家庭	,

这是源于每个家庭内部的紧密团结。

[ˈevri]	[ˈmembə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[baʊd]	[səbˈmɪsɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɑː.ðərz]	[ˈæbsəluːt]	[ɔːˈθɒrəti]	.
every	**member**	**of**	**which**	**bowed**	**submissively**	**to**	**the**	**father's**	**absolute**	**authority**	**.**
每一个	成员	的	哪个	鞠躬	拱手	到	这	父亲的	绝对	权威	.

所有成员都顺从地服从父亲的绝对权威。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sɪstəz] ['iːv(ə)n][æz; əz]['tiːtoʊ][dɪd]['əʊvə(r)] [pɪriːnə] ,
Moreover , the brothers watched over their sisters even as Tito did over Pierina ,
而且 , 这 兄弟 观看 超过 他们的 姐妹 甚至 作为 蒂托 做过 超过 皮埃里娜 ,

此外，兄弟俩像铁托照顾皮埃里娜一样照顾着他们的姐妹。

['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ɒnə(r)] .
guarding them fiercely for the sake of the family honour .
守护 他们 激烈地 为了 这 清酒 的 这 家庭 荣誉 .

为了家族荣誉，他们会拼死守护它们。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'dɒlətri] ,
And amidst all this there was no real religion , but simply a childish idolatry ,
和 在……之中 全部 这 那里 曾是 不 真实的 宗教 , 但 简单地 一个 幼稚 偶像崇拜 ,

而这一切之中，并没有任何真正的宗教，只有一种幼稚的偶像崇拜。

[ɔːl] [hɑːts] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [mə'dɒnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,
all hearts going forth to Madonna and the Saints ,
全部 心 去 前进 到 麦当娜 和 这 圣徒队 ,

所有人的心都向圣母玛利亚和诸圣致敬。

[huː] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [in'triːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['biːɪŋ] :
who alone were entreated and regarded as having being :
WHO 独自的 是 恳求 和 认为 作为 拥有 存在 :

只有他们被恳求并被视为：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] .
for it never occurred to anybody to think of God .
为了 它 绝不 发生 到 任何人 到 思考 的 上帝 .

因为从来没有人想到过上帝。

[ðʌs] [ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
Thus the stagnation of the lower orders could easily be understood .
因此 这 停滞 的 这 降低 订单 可以 容易地 是 理解 .

因此，下层阶级的停滞不前就很容易理解了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meni] ['sentʃəriz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪdlnəs] [hæd; həd] [biːn]
Behind them were the many centuries during which idleness had been
在后面 他们 是 这 许多 几个世纪 期间 哪个 懒惰 有 到过

[ɪn'kʌrɪdʒd] , ['vænəti] ['flætəd] ,
encouraged , vanity flattered ,
鼓励 , 虚荣 受宠若惊 ,

在他们身后是漫长的几个世纪，在这期间，懒惰被鼓励，虚荣心被奉承。

[ænd; ənd] ['nɜːvləs] [laɪf] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .
and nerveless life willingly accepted .
和 无神经 生活 心甘情愿 公认 .

坦然接受无畏的人生。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['meɪsnz] , [nɔː(r)] ['kɑːpintəz] , [nɔː(r)] ['beɪkəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When they were neither masons , nor carpenters , nor bakers , they were
什么时候 他们 是 两者都不 石匠 , 也不 木匠 , 也不 面包师 , 他们 是

['sɜːvənts] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] ,
servants serving the priests ,
仆人 服务 这 神父 ,

他们既不是石匠，也不是木匠，更不是面包师，而是服侍祭司的仆人。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .
and more or less directly in the pay of the Vatican .
和 更多的 或者 较少的 直接地 在 这 支付 的 这 教廷 .

而且或多或少直接由梵蒂冈支付薪水。

[ðens]	[spræŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ænˌtægə'nɪstɪk]	['pɑːtiz]	,
Thence	**sprang**	**the**	**two**	**antagonistic**	**parties**	**,**
因此	弹簧	这	二	敌对的	各方	,

由此产生了两个对立的阵营。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['njuːmərəs]	['pɑːti]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˌkɑːbəu'nɑːri]	,
on	**the**	**one**	**hand**	**the**	**more**	**numerous**	**party**	**composed**	**of**	**the**	**old**	**Carbonari**	**,**
在	这	一	手	这	更多的	很多的	派对	由	的	这	老的	卡博纳里	,

-	,	[ænd; ənd]	-	,
Mazzinians	**,**	**and**	**Garibaldians**	**,**
-	,	和	-	,

一方面是人数较多的一方，由原烧炭党人、马志尼派和加里波第派组成；

[ðə; ði]	[ɪ'liːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trɑːstɛˌvɛri]	;	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ðə; ði]	“	['klaɪənts]	”	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	,
the	**élite**	**of**	**the**	**Trastevere**	**;**	**and**	**on**	**the**	**other**	**the**	**“**	**clients**	**”**	**of**	**the**	**Vatican**	**,**
这	精英	的	这	特拉斯提弗列	;	和	在	这	其他	这	“	客户	”	的	这	教廷	,

一方面是特拉斯提弗列区的精英阶层；另一方面则是梵蒂冈的“客户”。

[ɔːl]	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[ɔː(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[rɪ'gretɪd]	[ðə; ði]	[pəʊp]	-	[kɪŋ]	.
all	**who**	**lived**	**on**	**or**	**by**	**the**	**Church**	**and**	**regretted**	**the**	**Pope**	**-**	**King**	**.**
全部	WHO	居住地	在	或者	经过	这	教会	和	后悔	这	教皇	-	国王	.

所有生活在教会中或与教会相关的人，都对教皇兼国王感到遗憾。

[bʌt; bət]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	[æn'tægənɪzəm]	[wɒz; wəz]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ə'pɪnjənz]	;
But	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**antagonism**	**was**	**confined**	**to**	**opinions**	**;**
但	,	后	全部	,	这	对抗	曾是	受限	到	意见	;

但归根结底，这种对抗仅限于观点层面；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	['efət]	[ɔː(r)]	[ɪn'kɜːrɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪsk]	.
there	**was**	**no**	**thought**	**of**	**making**	**an**	**effort**	**or**	**incurring**	**a**	**risk**	**.**
那里	曾是	不	想法	的	制作	一个	努力	或者	产生	一个	风险	.

他们根本没想过要付出努力或承担风险。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	[sʌm; səm]	['sʌd(ə)n]	[fleə(r)]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðə; ði]
For	**that**	**,**	**some**	**sudden**	**flare**	**of**	**passion**	**,**	**strong**	**enough**	**to**	**overcome**	**the**
为了	那	,	一些	突然	耀斑	的	热情	,	强的	足够的	到	克服	这

['stɜːdi]	['kɑːmnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	,
sturdy	**calmness**	**of**	**the**	**race**	**,**
结实的	平静	的	这	种族	,

为此，某种突如其来的激情迸发，足以战胜比赛中沉稳的冷静。

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['niːdɪd]	.
would	**have**	**been**	**needed**	**.**
会	有	到过	需要	.

本来是需要的。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
But	**what**	**would**	**have**	**been**	**the**	**use**	**of**	**it**	**?**
但	什么	会	有	到过	这	使用	的	它	?

但这又有什么用呢?

[ðə; ði]	['retʃɪdnəs]	[hæd; həd]	['lɑːstɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	['sentʃəriz]	,	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[bluː]	,
The	**wretchedness**	**had**	**lasted**	**for**	**so**	**many**	**centuries**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**so**	**blue**	**,**
这	悲惨	有	持续	为了	所以	许多	几个世纪	,	这	天空	曾是	所以	蓝色的	,

苦难持续了几个世纪，天空却如此湛蓝。

[ðə; ði]	[si'estə]	['prefrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːt]	[els]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[hɒt]	['aʊəz]	!
the	**siesta**	**preferable**	**to**	**aught**	**else**	**during**	**the**	**hot**	**hours**	**!**
这	午休	优选	到	零	别的	期间	这	热的	小时	!

炎热的天气里，午睡是最好的选择！

[ænd; ənd]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[θɪŋ]	[siːmd]	[ˈpɒzətɪv]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[məˈdʒɒrəti]	[wɒz; wəz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ɪn]	[ˈfeɪvə(r)]
And	**only**	**one**	**thing**	**seemed**	**positive**	**—**	**that**	**the**	**majority**	**was**	**certainly**	**in**	**favour**
和	仅有的	一	事物	似乎	积极的	—	那	这	多数	曾是	当然	在	偏爱

[ɒv; əv]	[rəʊm]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈɪtəli]	.
of	**Rome**	**remaining**	**the**	**capital**	**of**	**Italy**	**.**
的	罗马	其余的	这	首都	的	意大利	.

只有一件事似乎是积极的——那就是大多数人肯定赞成罗马继续作为意大利的首都。

[ɪnˈdiːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[rɪˈbeljən]	[hæd; həd]	[ɔːlməʊst]	[ˈbrəʊkən]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈliːənaɪn]	[ˈsɪti]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈseʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
rebellion	**had**	**almost**	**broken**	**out**	**in**	**the**	**Leonine**	**City**	**when**	**the**	**cession**	**of**	**the**
叛乱	有	几乎	破碎的	出去	在	这	狮	城市	什么时候	这	割让	的	这

[ˈlætə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[siː]	[wɒz; wəz]	[ˈruːməd]	.
latter	**to**	**the**	**Holy**	**See**	**was**	**rumoured**	**.**
后者	到	这	圣	看	曾是	传闻	.

当有传言说莱昂城将割让给教廷时，莱昂城几乎爆发了叛乱。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪnˈkriːs]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	[ˈpɒvəti]	,
As	**for**	**the**	**increase**	**of**	**want**	**and**	**poverty**	**,**
作为	为了	这	增加	的	想	和	贫困	,

至于日益增长的匮乏和贫困，

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈlɑːdʒli]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɜːkəmstəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈrəʊmən]	[ˈwɜːkmən]	[hæd; həd]	[ˈriːəli]
this	**was**	**largely**	**due**	**to**	**the**	**circumstance**	**that**	**the**	**Roman**	**workman**	**had**	**really**
这	曾是	很大程度上	到期的	到	这	环境	那	这	罗马	工人	有	真的

[geɪnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈmeni]	[wɜːks]	[ˈkærid]	[ɒn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪti]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ˌfɪfˈtiːn]	[jˈɪəz]	.
gained	**nothing**	**by**	**the**	**many**	**works**	**carried**	**on**	**in**	**his**	**city**	**during**	**fifteen**	**years**	**.**
获得	没有什么	经过	这	许多	作品	携带	在	在	他的	城市	期间	十五	年	.

这主要是因为罗马工人在十五年间，尽管在城里进行了许多工程，却并没有真正获得任何收益。

[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ˈəʊvə(r)]	-	,	-	[prəˈvɪnʃ(ə)l]	,	[ˈməʊstli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,	[mɔː(r)]	[ˈspɪrɪtɪd]
First	**of**	**all**	**,**	**over**	**40**	**,**	**000**	**provincials**	**,**	**mostly**	**from**	**the**	**North**	**,**	**more**	**spirited**
第一的	的	全部	,	超过	-	,	-	省级	,	大多	从	这	北	,	更多的	精神抖擞

[ænd; ənd]	[rɪˈzɪstənt]	[ðæn; ðən]	[hɪmˈself]	,
and	**resistant**	**than**	**himself**	**,**
和	抵抗的	比	他自己	,

首先，有超过4万名外省人，大多来自北方，他们比他更有斗志，也更顽强抵抗。

[ænd; ənd]	[ˈwɜːkɪŋ]	[æt; ət]	[tʃiːpə]	[reɪts]	,	[hæd; həd]	[ɪnˈveɪdɪd]	[rəʊm]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]
and	**working**	**at**	**cheaper**	**rates**	**,**	**had**	**invaded**	**Rome**	**;**	**and**	**when**	**he**	**,**	**the**
和	在职的	在	更便宜	利率	,	有	入侵	罗马	;	和	什么时候	他	,	这

[ˈrəʊmən]	,
Roman	**,**
罗马	,

他们以更低廉的价格入侵了罗马；而当他，罗马人，

[hæd; həd]	[sɪˈkjʊəd]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈleɪbə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ɪn]	[ˈbetə(r)]	[staɪl]	,
had	**secured**	**his**	**share**	**of**	**the**	**labour**	**,**	**he**	**had**	**lived**	**in**	**better**	**style**	**,**
有	安全	他的	分享	的	这	劳动	,	他	有	居住地	在	更好的	风格	,

[wɪˈðaʊt]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ɪˈkɒnəmi]	;
without	**thought**	**of**	**economy**	**;**
没有	想法	的	经济	;

他获得了自己应得的劳动份额，过着更好的生活，根本不会考虑节约；

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [wen] [ðə; ði] - , - [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
so that after the crisis , when the 40 , 000 men from the provinces were
所以 那 后 这 危机 , 什么时候 这 - , - 男人 从 这 省份 是
[sent] [həʊm] [ə'gen] ,
sent home again ,
发送 家 再次 ,

因此，危机过后，当来自各省的4万名男子被遣送回家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [weə(r)] [treɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [slæk] .
he had found himself once more in a dead city where trade was always slack .
他 有 成立 他自己 一次 更多的 在 一个 死的 城市 在哪里 贸易 曾是 总是 松弛 .

他发现自己又一次身处一座死气沉沉的城市，这里的贸易总是萧条冷清。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] ['ɪndələns] ,
And thus he had relapsed into his antique indolence ,
和 因此 他 有 复发 进入 他的 古董 懒惰 ,

于是，他又恢复了以往的懒散作风。

[æt; ət] [hɑːt] [wel] [pliːzd] [æt; ət][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌsl] [baɪ] [pres] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
at heart well pleased at no longer being hustled by press of work ,
在 心 出色地 高兴 在 不 更长 存在 匆忙 经过 按 的 工作 ,

内心深处，我非常高兴不再被工作的压力所困扰。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['mɪstrəs] ,
and again accommodating himself as best he could to his old mistress ,
和 再次 适应性强 他自己 作为 最好的 他 可以 到 他的 老的 情妇 ,
[wɒnt] ,
Want ,
想 ,

他再次尽力迁就他的老情妇，旺特。

['empti] [ɪn] ['pɒkɪt] [jet] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː] .
empty in pocket yet always a grand seigneur .
空的 在 口袋 然而 总是 一个 盛大 领主 .

口袋空空，却永远像个大人物。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd]
However , Pierre was struck by the great difference between the want and
然而 , 皮埃尔 曾是 击 经过 这 伟大的 不同之处 之间 这 想 和
['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd]['pærɪs] .
wretchedness of Rome and Paris .
悲惨 的 罗马 和 巴黎 .

然而，皮埃尔却对罗马和巴黎的贫困和悲惨状况之间的巨大差异感到震惊。

[ɪn] [rəʊm] [ðə; ði][ˌdestrɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [fuːd] [mɔː(r)] ['ləʊðsəm] ,
In Rome the destitution was certainly more complete , the food more loathsome ,
在 罗马 这 赤贫 曾是 当然 更多的 完全的 , 这 食物 更多的 令人厌恶的 ,
[ðə; ði][dɜːt][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] .
the dirt more repulsive .
这 污垢 更多的 丑恶 .

罗马的贫困程度无疑更加严重，食物更加难以下咽，污垢更加令人作呕。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['rəʊmən][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'teɪnd] [mɔː(r)] [iːz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd]
Yet at the same time the Roman poor retained more ease of manner and
然而 在 这 相同的 时间 这 罗马 贫穷的 保留 更多的 舒适 的 方式 和
[mɔː(r)] ['riːəl] ['geɪəti] .
more real gaiety .
更多的 真实的 欢乐 .

然而与此同时，罗马的穷人却保持着更轻松的举止和更真切的快乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪələs] , ['bredlɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,
The young priest thought of the fireless , breadless poor of Paris ,
这 年轻的 牧师 想法 的 这 无火 , 无面包 贫穷的 的 巴黎 ,

这位年轻的牧师想到了巴黎那些没有火、没有面包的穷人。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒvl] [æt; ət]['wɪntə(r)][taɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
shivering in their hovels at winter time ; and suddenly he understood .
瑟瑟发抖 在 他们的 茅屋 在 冬天 时间 ; 和 突然 他 理解 .

冬天，他们在简陋的小屋里瑟瑟发抖；他突然明白了。

[ðə; ði][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [kəʊld] .
The destitution of Rome did not know cold .
这 赤贫 的 罗马 做过 不是 知道 寒冷的 .

罗马的贫困者不知寒冷为何物。

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [braɪt] ,
What a sweet and eternal consolation ; a sun for ever bright ,
什么 一个 甜的 和 永恒 安慰 ; 一个 太阳 为了 曾经 明亮的 ,

多么甜蜜而永恒的慰藉；永远明亮的太阳。

[ə; eɪ][skaɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] !
a sky for ever blue and benign out of charity to the wretched !
一个 天空 为了 曾经 蓝色的 和 良性 出去 的 慈善机构 到 这 可怜 !

一片永远蔚蓝、永远仁慈的天空，为了怜悯那些不幸的人！

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætəd] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
And what mattered the vileness of the dwelling if one could sleep under the
和 什么 重要 这 卑鄙 的 这 住宅 如果 一 可以 睡觉 在下面 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

只要能睡在星空下，住所的简陋又有什么关系呢?

[fænd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [briːz] !
fanned by the warm breeze !
扇形 经过 这 温暖的 微风 !

被温暖的微风吹拂！

[wɒt] ['mætəd] ['iːv(ə)n]['hʌŋgə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['wɪndfɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪn]
What mattered even hunger if the family could await the windfall of chance in
什么 重要 甚至 饥饿 如果 这 家庭 可以 等待 这 意外之财 的 机会 在
['sʌnlɪt] [striːts] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [skɔːtʃt] [grɑːs] !
sunlit streets or on the scorched grass !
阳光照射 街道 或者 在 这 烧焦的 草 !

如果一家人能在阳光普照的街道上或炙热的草地上等待意外之财，那么饥饿又算得了什么呢！

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn'djuːst] [sə'braɪəti] ;
The climate induced sobriety ;
这 气候 诱导 清醒 ;

气候使人变得清醒；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɔː(r)] [red] [miːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [feɪs] ['tretʃərəs]
there was no need of alcohol or red meat to enable one to face treacherous
那里 曾是 不 需要 的 酒精 或者 红色的 肉 到 使能够 一 到 脸 奸诈
[fɔg] .
fogs .
雾 .

无需酒精或红肉就能应对危险的浓雾。

['blɪsf(ə)l] ['aɪdlnəs] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['iːvnɪŋz] ,
Blissful idleness smiled on the golden evenings ,
幸福的 懒惰 微笑 在 这 金的 晚上 ,

金色的夜晚，慵懒的时光令人心旷神怡。

['pɒvəti] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
poverty became like the enjoyment of liberty in that delightful atmosphere where the
贫困 成为 喜欢 这 享受 的 自由 在 那 愉快 气氛 在哪里 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
happiness of living seemed to be all sufficient .
幸福 的 活的 似乎 到 是 全部 充足的 .

在那种令人愉悦的氛围中，贫穷就像是享受自由，生活的幸福似乎就足以满足一切。

[nɑːr'sɪs] [təʊld] [pjeə] [ðæt] [æt; ət] ['neɪplz] ,
Narcisse told Pierre that at Naples ,
水仙花 讲述 皮埃尔 那 在 那不勒斯 ,

纳西斯告诉皮埃尔，在那不勒斯，

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd]['sæntə] ['luːʃə] ['dɪstrɪkts] ,
in the narrow odoriferous streets of the port and Santa Lucia districts ,
在 这 狭窄的 有气味的 街道 的 这 港口 和 圣诞老人 露西亚 地区 ,

在港口区和圣卢西亚区狭窄而气味难闻的街道上，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spent] ['vɜːtʃuəli] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [geɪ] , ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd]
the people spent virtually their whole lives out - of - doors , gay , childish , and
这 人们 花费 几乎 他们的 所有的 生活 出去 - 的 - 门 , 同性恋 , 幼稚 , 和
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

这些人几乎一生都在户外度过，他们性情古怪、幼稚无知。

[siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fjuː] [pens] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bai] [fuːd] .
seeking nothing beyond the few pence that were needed to buy food .
寻求 没有什么 超过 这 很少 便士 那 是 需要 到 买 食物 .

他别无所求，只想要几个便士买食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɪtʃ] ['fɔstə] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]
And it was certainly the climate which fostered the prolonged infancy of
和 它 曾是 当然 这 气候 哪个 寄养 这 延长 婴儿期 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

而正是这种气候无疑促成了这个国家漫长的幼年期。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [tuː; tə] ['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
which explained why such a democracy did not awaken to social ambition and
哪个 解释 为什么 这样的 一个 民主 做过 不是 觉醒 到 社会的 志向 和
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
consciousness of itself .
意识 的 本身 .

这就解释了为什么这样的民主制度没有觉醒，没有产生社会抱负和自我意识。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] [rəʊm] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [wɒnt] ;
No doubt the poor of Naples and Rome suffered from want ;
不 怀疑 这 贫穷的 的 那不勒斯 和 罗马 遭受 从 想 ;

毫无疑问，那不勒斯和罗马的穷人饱受贫困之苦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ræŋkə(r)] [wɪtʃ] ['kruːəl]['wɪntə(r)][ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts][ɪn] [menz] [hɑːts]
but they did not know the rancour which cruel winter implants in men's hearts
但 他们 做过 不是 知道 这 冤仇 哪个 残忍的 冬天 植入物 在 男士 心
,
,
,

但他们并不知道严酷的寒冬会在人们心中种下怨恨的种子。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈræŋkə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ɒn] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [waɪl] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːmɪŋ]
the dark rancour which one feels on shivering with cold while rich people are warming
这 黑暗的 冤仇 哪个 一 感觉 在 瑟瑟发抖 和 寒冷的 尽管 富有的 人们 是 变暖
[ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪərz] .
themselves before blazing fires .
他们自己 前 炽烈 火灾 .

当富人们在熊熊燃烧的炉火前取暖时，自己却在寒冷中瑟瑟发抖，心中涌起一股莫名的怨恨。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˈrevəriz] [ɪn] [snəʊ] - [swept] [ˈhɒvl] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌtərɪŋ]
They did not know the infuriated reveries in snow - swept hovels , when the guttering
他们 做过 不是 知道 这 愤怒的 遐想 在 雪 - 扫荡 茅屋 , 什么时候 这 排水沟
[dɪp] [bɜːnz] [ləʊ] ,
dip burns low ,
蘸 烧伤 低的 ,

他们不知道在积雪覆盖的小屋里，当排水沟里的水烧得越来越少时，人们会陷入怎样的愤怒沉思。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [niːd] [wɪtʃ] [ðen] [ˈkʊmz] [əˈpɒn] [wʌn] [tuː; tə] [riːk] [ˈdʒʌstɪs] , [tuː; tə] [rɪˈvəʊlt] ,
the passionate need which then comes upon one to wreak justice , to revolt ,
这 热情的 需要 哪个 然后 来 之上 一 到 破坏 正义 , 到 反叛 ,

随后，人们会涌起一种强烈的欲望，想要伸张正义，想要反抗。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪv] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
as from a sense of duty , in order that one may save wife and children
作为 从 一个 感觉 的 责任 , 在 命令 那 一 可能 节省 妻子 和 孩子们
[frɒm; frəm] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
from consumption ,
从 消耗 ,

出于责任感，为了拯救妻子和孩子免受肺结核的侵害，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːm] [nest] [weə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] !
in order that they also may have a warm nest where life shall be a possibility !
在 命令 那 他们 还 可能 有 一个 温暖的 巢 在哪里 生活 将 是 一个 可能性 !

以便它们也能拥有一个温暖的巢穴，让生命成为可能！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [wɒnt] [ðæt] [ˈʃɪvəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [kəʊld] — [ˌðeərˈɪn] [laɪz] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l]
the want that shivers with the bitter cold — therein lies the excess of social
这 想 那 颤抖 和 这 苦的 寒冷的 — 其中 谎言 这 过量的 的 社会的
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

在严寒中瑟瑟发抖的渴望——其中蕴含着社会不公的过度。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈterəb(ə)l] [ɒv; əv] [skuːlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ,
the most terrible of schools , where the poor learn to realise their sufferings ,
这 最多 糟糕的 的 学校 , 在哪里 这 贫穷的 学习 到 意识到 他们的 苦难 ,

最可怕的学校，穷人在那里学会了认识到自己的苦难。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [tuː; tə] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ˈsʌfərɪŋz]
where they are roused to indignation , and swear to make those sufferings
在哪里 他们 是 唤醒 到 愤慨 , 和 发誓 到 制作 那些 苦难
[siːs] ,
cease ,
停止 ,

他们义愤填膺，发誓要制止这些苦难。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [ə'naɪəleɪt] [ɔːl] ['əʊldən] [sə'saɪəti] !
even if in doing so they annihilate all olden society !
甚至 如果 在 正在做 所以 他们 歼灭 全部 古老的 社会 ！

即使这样做会彻底摧毁旧社会！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['klemənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hevənz] [pjeə] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [æn; ən]
And in that same clemency of the southern heavens Pierre also found an
和 在 那 相同的 宽恕 的 这 南部 天 皮埃尔 还 成立 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,
explanation of the life of St . Francis ,
解释 的 这 生活 的 英石 . 弗朗西斯 ,

皮埃尔也正是从南方苍穹的这份仁慈中找到了圣方济各生平的解释。

* [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['mendɪkənt] [ɒv; əv] [lʌv] [huː] [rəum] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
*** that divine mendicant of love who roamed the high roads extolling the charms of**
* 那 神圣的 乞丐 的 爱 WHO 漫游 这 高的 道路 赞扬 这 魅力 的
['pɒvəti] .
poverty .
贫困 .

那位走在大街上，歌颂贫穷魅力的神圣的爱的乞丐。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌrevə'luːʃənəri] ,
Doubtless he was an unconscious revolutionary ,
毫无疑问 他 曾是 一个 无意识 革命性的 ,

毫无疑问，他是一位无意识的革命者。

[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [kɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
protesting against the overflowing luxury of the Roman court by his return to
抗议 反对 这 溢出 奢华 的 这 罗马 法庭 经过 他的 返回 到
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,
the love of the humble ,
这 爱 的 这 谦逊的 ,

他通过回归对卑微之人的爱，来抗议罗马宫廷过度奢靡的生活方式。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] .
the simplicity of the primitive Church .
这 简单 的 这 原始 教会 .

早期教会的简朴。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]
But such a revival of innocence and sobriety would never have been possible
但 这样的 一个 复兴 的 无辜 和 清醒 会 绝不 有 到过 可能的
[ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [lænd] .
in a northern land .
在 一个 北方 土地 .

但在北方国家，这种对纯真和清醒的复兴是绝不可能的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [fruː'gæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
The enchantment of Nature , the frugality of a people whom the sunlight
这 魅力 的 自然 , 这 节俭 的 一个 人们 谁 这 阳光
['nʌrɪʃt] ,
nourished ,
营养 ,

大自然的魅力，以及沐浴阳光的人民的节俭，

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ɒv; əv] ['mendɪkənsi] [ɒn] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wɔːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]
the benignity of mendicancy on roads for ever warm , were needed to
这 仁慈 的 乞讨 在 道路 为了 曾经 温暖的 , 是 需要 到
[ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
effect it .
影响 它 .

为了实现这一目标，需要乞讨者在永远温暖的道路上展现出仁慈的一面。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˌes ˈtiː] . ['frɑːnsɪs] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv]
And yet how was it possible that a St . Francis , glowing with brotherly love
和 然而 如何 曾是 它 可能的 那 一个 英石 . 弗朗西斯 , 发光 和 兄弟般的 爱

,
,
,

然而，圣方济各，一个充满兄弟之爱的人，怎么可能……

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [səʊ] ['seldəm] ['præktɪs] ['tʃærəti] ,
could have appeared in a land which nowadays so seldom practises charity ,
可以 有 出现 在 一个 土地 哪个 如今 所以 很少 实践 慈善机构 ,

它本可能出现在一个如今很少行善的国度里。

[wɪtʃ] [triːts] [ðə; ði] ['ləʊli] [səʊ] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'stəʊ]
which treats the lowly so harshly and contemptuously , and cannot even bestow
哪个 款待 这 卑微的 所以 严厉地 和 轻蔑地 , 和 不能 甚至 赐给
[ɑːmz] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [pəʊp] ?
alms on its own Pope ?
施舍 在 它是自己的 教皇 ?

一个如此苛待卑微之人、如此蔑视他人，甚至连施舍给自己的教皇都不愿意的宗教?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eɪnʃənt] [praɪd] [endz] [baɪ] ['hɑːdnɪŋ] [ɔːl] [hɑːts] ,
Is it because ancient pride ends by hardening all hearts ,
是 它 因为 古老的 自豪 结束 经过 硬化 全部 心 ,

是因为古老的骄傲最终会使所有人的心变得冷酷无情吗?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld]['reɪsɪz] [liːdz] ['faɪnəli] [tuː; tə]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
or because the experience of very old races leads finally to egotism ,
或者 因为 这 经验 的 非常 老的 种族 线索 最后 到 自负 ,

或者说，是因为古老种族的经验最终导致了自负。

[ðæt] [wʌn] [naʊ] [bi'həuld] ['ɪtəli] ['siːmɪŋli] [bɪ'nʌmd] [ə'mɪdst] [dɒg'mætɪk] [ænd; ənd] ['pɒmpəs]
that one now beholds Italy seemingly benumbed amidst dogmatic and pompous
那 一 现在 凝视 意大利 似乎 麻木 在......之中 教条主义 和 傲慢
[kə'θɒləsɪzəm] ,
Catholicism ,
天主教 ,

如今，人们看到的意大利似乎被教条主义和浮夸的天主教所麻木。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
whilst the return to the ideals of the Gospel ,
而 这 返回 到 这 理想 的 这 福音 ,

回归福音的理想，

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the passionate interest in the poor and the suffering comes from the
这 热情的 兴趣 在 这 贫穷的 和 这 痛苦 来 从 这
['wəʊfl] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
woeful plains of the North ,
悲惨的 平原 的 这 北 ,

对穷人和受苦者的深切关注源于北方贫瘠的平原。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] [huːz] ['sʌnlaɪt] [ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] ?
from the nations whose sunlight is so limited ?
从 这 国家 谁 阳光 是 所以 有限的 ?

来自那些日照时间极其有限的国家?

[jes] , ['daʊtləs] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Yes , doubtless all that has much to do with the change ,
是的 , 毫无疑问 全部 那 有 很多 到 做 和 这 改变 ,

是的，毫无疑问，这一切都与这种变化有很大关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]
and the success of St . Francis was in particular due to the circumstance
和 这 成功 的 英石 . 弗朗西斯 曾是 在 特别的 到期的 到 这 环境
[ðæt] ,
that ,
那 ,

圣方济的成功尤其归功于以下情况：

['ɑːftə(r)][səʊ] ['geɪli] [i'spauz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['pɒvəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
after so gaily espousing his lady , Poverty , he was able to lead her ,
后 所以 兴高采烈地 拥护 他的 女士 , 贫困 , 他 曾是 有能力的 到 带领 她 ,
[beə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['skeəsli] [klæd] ,
bare - footed and scarcely clad ,
裸 - 有脚的 和 几乎 覆膜 ,

他兴高采烈地迎娶了他的爱人——贫穷，之后便能够赤脚、衣不蔽体地牵着她前行。

['djʊərɪŋ] ['endləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪdz] , [ə'mʌŋ] [kə'mjuːnətiz] [huːm] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]
during endless and delightful spring - tides , among communities whom an ardent
期间 无尽的 和 愉快 春天 - 潮汐 , 之中 社区 谁 一个 热心
[niːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðen] [kən'sjuːmd] .
need of love and compassion then consumed .
需要 的 爱 和 同情 然后 消耗 .

在无尽而美好的春潮中，在那些被爱与同情的热切渴望所吞噬的人们中间。

* [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
* **St . Francis of Assisi , the founder of the famous order of**
* 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 , 这 创始人 的 这 著名的 命令 的

* 圣方济·亚西西，著名修会的创始人

['mendɪkənt] ['fraɪəz] . — [trænz] .
mendicant friars . — Trans .
乞丐 修士们 . — 翻译 .

托钵僧。——译者注

[waɪl] [kən'vɜːsɪŋ] , [pjeə] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
While conversing , Pierre and Narcisse had reached the Piazza of St . Peter's ,
尽管 对话 , 皮埃尔 和 水仙花 有 达到 这 广场 的 英石 . 彼得的 ,

皮埃尔和纳西斯边走边聊，不知不觉就到了圣彼得广场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd]
and they sat down at one of the little tables skirting the pavement outside
和 他们 卫星 向下 在 一 的 这 小的 表格 裙边 这 路面 外部
[ðə; ði] ['restrɒnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [l'ʌntʃt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
the restaurant where they had lunched once before .
这 餐厅 在哪里 他们 有 午餐 一次 前 .

他们坐在餐厅外人行道旁的一张小桌子旁，他们之前曾在这家餐厅吃过午饭。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kliːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .
The linen was none too clean , but the view was splendid .
这 亚麻布 曾是 没有任何 也 干净的 , 但 这 看法 曾是 灿烂 .

床单不太干净，但景色很美。

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vætɪkən][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
The Basilica rose up in front of them , and the Vatican on the right ,
这 圣殿 玫瑰 向上 在 正面 的 他们 , 和 这 教廷 在 这 正确的 ,

圣殿耸立在他们面前，梵蒂冈则在右侧。

[ə'bʌv] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] .
above the majestic curve of the colonnade .
多于 这 雄伟 曲线 的 这 柱廊 .

在雄伟的柱廊弧线之上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] - - , [sʌm; səm][fɪ'nəʊkiːəʊ] * [ænd; ənd]
Just as the waiter was bringing the hors - d'œuvre , some finocchio * and
只是 作为 这 服务员 曾是 带来 这 马 - - , 一些 芬诺奇奥 * 和
['æntʃəviz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
anchovies , the young priest ,
凤尾鱼 , 这 年轻的 牧师 ,

就在服务员端上开胃菜——一些茴香和凤尾鱼——的时候，那位年轻的神父

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['vætɪkən] , [reɪzd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt]
who had fixed his eyes on the Vatican , raised an exclamation to attract
WHO 有 固定的 他的 眼睛 在 这 教廷 , 提高 一个 感叹 到 吸引
- [ə'tenʃ(ə)n] :
Narcisse's attention :
- 注意力 :

他目光一直注视着梵蒂冈，突然惊呼一声，想引起纳西斯的注意：

“ [lʊk] , [maɪ] [frend] , [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz][ðə; ði]['həʊli] ['fɑː.ðərz] .
“ Look , my friend , at that window , which I am told is the Holy Father's .
“ 看 , 我的 朋友 , 在 那 窗户 , 哪个 我 是 讲述 是 这 圣 父亲的 .

“朋友，请看那扇窗户，据说那是教宗的窗户。”

[kænt] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [peɪl] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [kwaɪt] ['məʊʃnləs] ?
Can't you distinguish a pale figure standing there , quite motionless ?
不能 你 区分 一个 苍白 数字 常设 那里 , 相当 静止不动 ?

你难道看不出那里站着一个面色苍白、一动不动的身影吗?

” * ['fenl] - [ruːt] , ['iːt(ə)n] [rɔː] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] “ ['æpəˌtaɪzə(r)] ” [ɪn] [rəʊm] ['djʊərɪŋ]
” * Fennel - root , eaten raw , a favourite “ appetiser ” in Rome during
” * 茴香 - 根 , 吃 生的 , 一个 最喜欢的 “ 开胃菜 ” 在 罗马 期间

*茴香根生吃，是罗马时期最受欢迎的“开胃菜”。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] . — [trænz] .
the spring and autumn . — Trans .
这 春天 和 秋天 . — 翻译 .

春天和秋天。——译者注

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
The young man began to laugh .
这 年轻的 男人 开始 到 笑 .

年轻人开始大笑起来。

“ [əʊ] ! [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
“ Oh ! well , ” said he , “ it must be the Holy Father in person .
“ 哦 ! 出色地 , ” 说 他 , “ 它 必须 是 这 圣 父亲 在 人 .

“哦！好吧,”他说，“那一定是教皇本人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [æŋ'zaɪəti]['kʌndʒə, 'kɔn-] [hɪm] ['ɪntuː]
You are so anxious to see him that your very anxiety conjures him into
你 是 所以 焦虑的 到 看 他 那 你的 非常 焦虑 召唤 他 进入
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . ”
your presence . ”
你的 在场 . ”

你如此渴望见到他，以至于你的这种渴望反而让他出现在你面前。

“ [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [pjeə] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
“ But I assure you , ” repeated Pierre , “ that he is over there behind the window
“ 但 我 保证 你 , ” 重复 皮埃尔 , “ 那 他 是 超过 那里 在后面 这 窗户
- [peɪn] .
- pane .
- 窗格 .

“但我向你保证,”皮埃尔重复道，“他就在那边的窗玻璃后面。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['fɪɡə(r)]	['lʊkɪŋ]	[ðɪs]	[weɪ]	.
There	**is**	**a**	**white**	**figure**	**looking**	**this**	**way**	**.**
那里	是	一个	白色的	数字	寻找	这	方式	.

有一个白色的身影正看着这边。

”	[nɑːr'sɪs]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['hʌŋɡri]	,	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[iːt]	[waɪlst]	[stɪl]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	['bæntə(r)]	.
”	**Narcisse**	**,**	**who**	**was**	**very**	**hungry**	**,**	**began**	**to**	**eat**	**whilst**	**still**	**indulging**	**in**	**banter**	**.**
”	水仙花	,	WHO	曾是	非常	饥饿的	,	开始	到	吃	而	仍然	沉溺于	在	闲聊	.

“纳西丝很饿，一边和人闲聊一边开始吃东西。”

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[wel]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['æbeɪ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ɪz]
All	**at**	**once**	**,**	**however**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**Abbé**	**,**	**as**	**the**	**Pope**	**is**
全部	在	一次	,	然而	,	他	惊呼	:	“	出色地	,	我的	亲爱的	阿贝	,	作为	这	教皇	是

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[juː 'es]	,
looking	**at**	**us**	**,**
寻找	在	我们	,

然而，他突然喊道：“我亲爱的神父，教皇正在看着我们呢，

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
this	**is**	**the**	**moment**	**to**	**speak**	**of**	**him**	**.**
这	是	这	片刻	到	说话	的	他	.

现在正是谈论他的好时机。

[ai]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[sʌŋk]	['sevrəl]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	['pætrɪməni]	[ɪn]
I	**promised**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**sunk**	**several**	**millions**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**Patrimony**	**in**
我	承诺	到	告诉	你	如何	他	沉没	一些	百万	的	英石	.	彼得的	遗产	在

[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['kraɪsɪs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[siːn]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	;
the	**frightful**	**financial**	**crisis**	**of**	**which**	**you**	**have**	**just**	**seen**	**the**	**ruins**	**;**
这	可怕	金融的	危机	的	哪个	你	有	只是	已见	这	废墟	;

我答应过要告诉你们，他是如何将圣彼得教堂数百万的财产投入到你们刚刚看到的这场可怕的金融危机中的；

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,
and	**,**	**indeed**	**,**
和	,	的确	,

事实上，

[jɔː(r); jə(r)]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	['fiːldz]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kəm'pliːt]
your	**visit**	**to**	**the**	**new**	**district**	**of**	**the**	**castle**	**fields**	**would**	**not**	**be**	**complete**
你的	访问	到	这	新的	区	的	这	城堡	字段	会	不是	是	完全的

[wɪ'ðaʊt]	[ðɪs]	['stɔːri]	[baɪ]	[weɪ]	[ɒv; əv]	[ə'pendɪks]	.
without	**this**	**story**	**by**	**way**	**of**	**appendix**	**.**
没有	这	故事	经过	方式	的	附录	.

如果没有阅读这篇附录故事，您对城堡田野新区的参观就不算完整。

”	[ˌðeərə'pɒn]	,	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	,	[nɑːr'sɪs]	[spəʊk]	[æt; ət]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[leŋkθ; leŋθ]	.
”	**Thereupon**	**,**	**without**	**losing**	**a**	**mouthful**	**,**	**Narcisse**	**spoke**	**at**	**considerable**	**length**	**.**
”	于是	,	没有	输	一个	一口气	,	水仙花	辐	在	大量	长度	.

于是，纳西斯一口气说了很长一段话。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['paɪəs]	[ɪks]	[ðə; ði]	['pætrɪməni]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,
At	**the**	**death**	**of**	**Pius**	**IX**	**the**	**Patrimony**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
在	这	死亡	的	庇护	第九章	这	遗产	的	英石	.	彼得	,	它	似乎	,

庇护九世去世后，圣彼得的遗产似乎……

[hæd; həd]	[ɪk'siːdɪd]	['twenti]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[fræŋks]	.
had	**exceeded**	**twenty**	**millions**	**of**	**francs**	**.**
有	超出	二十	百万	的	法郎	.

已经超过两千万法郎。

['kɑːdɪn(ə)l] [ˌæn.tə'nɛl.i] , [huː] ['spekjuleit] , [ænd; ənd] [huːz] ['ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] ,
Cardinal Antonelli , who speculated , and whose ventures were usually successful ,
红衣主教 安东内利 , WHO 推测 , 和 谁 风险投资 是 通常 成功的 ,

安东内利枢机主教热衷于投机，而且他的投资通常都很成功。

[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [left] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['nʌnʃiəu] ,
had for a long time left a part of this money with the Rothschilds and a part in the hands of different nuncios ,
有 为了 一个 长的 时间 左边 一个 部分 的 这 钱 和 这 罗斯柴尔德家族 和 一个 部分 在 这 双手 的 不同的 教廷使节 ,

长期以来，他将这笔钱的一部分留给了罗斯柴尔德家族，另一部分则交给了不同的使节。

[huː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ə'brɔːd] .
who turned it to profit abroad .
WHO 转向 它 到 利润 国外 .

他将其转移到海外牟利。

['ɑːftə(r)] - [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsɪmi'oʊni] ,
After Antonelli's death , however , his successor , Cardinal Simeoni ,
后 - 死亡 , 然而 , 他的 接班人 , 红衣主教 西蒙尼 ,

然而，安东内利去世后，他的继任者，西蒙尼枢机主教，

[wɪð'druː] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌnʃiəu] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [rəʊm] ;
withdrew the money from the nuncios to invest it at Rome ;
退出 这 钱 从 这 教廷使节 到 投资 它 在 罗马 ;

从教廷大使那里提取资金，以便在罗马进行投资；

[ænd; ənd] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætrɪməni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] ,
and Leo XIII on his accession entrusted the administration of the Patrimony to a commission of cardinals ,
和 狮子座 十三 在 他的 加入 受托 这 行政 的 这 遗产 到 一个 委员会 的 红雀队 ,

利奥十三世登基后，将皇室财产的管理权委托给了枢机主教组成的委员会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɒn'siːnjə(r)] [foʊlki] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri] .
of which Monsignor Folchi was appointed secretary .
的 哪个 阁下 福尔基 曾是 任命 秘书 .

其中，福尔基主教被任命为秘书。

[ðɪs] ['prelət] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [roʊl] ,
This prelate , who for twelve years played such an important rôle ,
这 主教 , WHO 为了 十二 年 玩 这样的 一个 重要的 角色 ,

这位主教，在长达十二年的时间里扮演了如此重要的角色，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ'tɛəɹi.ə] , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['skɪlfl] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
was the son of an employee of the Dataria , who , thanks to skilful financial operations ,
曾是 这 儿子 的 一个 员工 的 这 达塔里亚 , WHO , 谢谢 到 熟练 金融的 运营 ,

他是Dataria公司一名员工的儿子，凭借娴熟的金融运作，

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .
had left a fortune of a million francs .
有 左边 一个 财富 的 一个 百万 法郎 .

他留下了一笔高达一百万法郎的遗产。

[mɒn'siːnjə(r)] [foʊlki] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['klevənəs] ,
Monsignor Folchi inherited his father's cleverness ,
阁下 福尔基 遗传 他的 父亲的 聪明才智 ,

福尔基主教继承了他父亲的聪明才智。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt]
and revealed himself to be a financier of the first rank in such wise that
和 揭晓 他自己 到 是 一个 金融家 的 这 第一的 秩 在 这样的 明智的 那
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ri'liŋkwiʃ] [ɪts] [p'aʊəz] [tuː; tə][hɪm] ,
the commission gradually relinquished its powers to him ,
这 委员会 逐步地 放弃 它是 权力 到 他 ,

他展现出自己一流金融家的风范，以至于委员会逐渐将权力拱手让给了他。

['letɪŋ] [hɪm][ækt][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][ɪt'self] [wɪð]
letting him act exactly as he pleased and contenting itself with
出租 他 行为 确切地 作为 他 高兴 和 内容 本身 和
[ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] .
approving the reports which he laid before it at each meeting .
批准 这 报告 哪个 他 铺设 前 它 在 每个 会议 .

任由他为所欲为，只满足于批准他在每次会议上提交的报告。

[ðə; ði] ['pætrɪməni] , [haʊ'evə(r)] , ['jiːldɪd] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks][pə(r)] ['ænəm] ,
The Patrimony , however , yielded scarcely more than a million francs per annum ,
这 遗产 , 然而 , 产生 几乎 更多的 比 一个 百万 法郎 每 年 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，这片土地每年仅能带来略高于一百万法郎的收入，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] , [sɪks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
as the expenditure amounted to seven millions , six had to be found .
作为 这 支出 金额 到 七 百万 , 六 有 到 是 成立 .

由于支出总额高达七百万，必须找到六百万。

[ə'kɔːdɪŋli] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] , [ðə; ði] ['piːtərz] [pens] ,
Accordingly , from that other source of income , the Peter's Pence ,
因此 , 从 那 其他 来源 的 收入 , 这 彼得的 彭斯 ,

因此，从另一项收入来源——圣彼得捐——中，

[ðə; ði][pəʊp] ['ænjuəli] [geɪv] [θriː] ['mɪljən] [fræŋks][tuː; tə][mɒn'siːnjə(r)] [foʊlki] , [huː] , [baɪ] ['skɪlfl]
the Pope annually gave three million francs to Monsignor Folchi , who , by skilful
这 教皇 每年 给予 三 百万 法郎 到 阁下 福尔基 , WHO , 经过 熟练
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vestmənts] ,
speculations and investments ,
猜测 和 投资 ,

教皇每年给福尔基主教三百万法郎，福尔基主教通过巧妙的投机和投资，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['evri] [jɪə(r)] ,
was able to double them every year ,
曾是 有能力的 到 双倍的 他们 每一个 年 ,

每年都能使它们翻一番，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪs'bɜːsmənts] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
and thus provide for all disbursements without ever breaking into the capital
和 因此 提供 为了 全部 支出 没有 曾经 打破 进入 这 首都
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pætrɪməni] .
of the Patrimony .
的 这 遗产 .

因此，所有支出都可以在不动用遗产资本的情况下进行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒfɪt] [baɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪn][lænd][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]
In the earlier times he realised considerable profit by gambling in land in and about
在 这 早些时候 时代 他 意识到 大量 利润 经过 赌博 在 土地 在 和 关于
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

早年间，他通过在罗马及其周边地区进行土地赌博而获得了相当可观的利润。

[hiː; hi] [tʊk] [ʃer] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['meni] [njuː] ['entəpraɪzɪz] , ['spekjuleit] [ɪn] [mɪlz] , ['ɔmnibəs, -bʌs] ,
He took shares also in many new enterprises , speculated in mills , omnibuses ,
他 采取 分享 还 在 许多 新的 企业 , 推测 在 磨坊 , 公共汽车 ,
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['sɜːvɪsɪz] ,
and water - services ,
和 水 - 服务 ,

他还投资了许多新企业，包括工厂、公共汽车和自来水公司。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːŋkɑː][ˌdiː 'aɪ]
without mentioning all the gambling in which he participated with the Banca di
没有 提及 全部 这 赌博 在 哪个 他 参与 和 这 银行 迪
['rəʊmə] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Roma , a Catholic institution .
罗马 , 一个 天主教 机构 .

更别提他与天主教机构罗马银行（Banca di Roma）参与的所有赌博活动了。

['wʌndəˌstrʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ðə; ði] [pəʊp] , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,
Wonderstruck by his skill , the Pope , who , on his own side ,
惊叹不已 经过 他的 技能 , 这 教皇 , WHO , 在 他的 自己的 边 ,

教皇被他的技艺深深折服，而他自己这边，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['spekjuleit] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪiː] [nemd]
had hitherto speculated through the medium of a confidential employee named
有 迄今为止 推测 通过 这 中等的 的 一个 机密的 员工 命名
[stɚbiːni] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
Sterbini , dismissed the latter ,
斯特比尼 , 解雇 这 后者 ,

此前曾通过一名名叫斯特比尼的秘密雇员进行推测，但后来驳斥了后者的说法。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [mɒn'siːnjə(r)] [foʊlki] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə]['prɒfɪt][ɪn]
and entrusted Monsignor Folchi with the duty of turning his money to profit in
和 受托 阁下 福尔基 和 这 责任 的 转弯 他的 钱 到 利润 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] .
the same way as he turned that of the Holy See .
这 相同的 方式 作为 他 转向 那 的 这 圣 看 .

并委托福尔基主教像管理圣座的资金一样，将他的资金转化为利润。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['feɪvə(r)] , [ðə; ði]['æpədʒiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
This was the climax of the prelate's favour , the apogee of his power .
这 曾是 这 高潮 的 这 主教的 偏爱 , 这 最高点 的 他的 力量 .

这是这位主教受宠的巅峰，是他权力的顶峰。

[bæd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɔːnɪŋ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒtərɪŋ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
Bad days were dawning , things were tottering already , and the great
坏的 天 是 黎明 , 事物 是 颤巍巍 已经 , 和 这 伟大的
[kə'læps] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ,
collapse was soon to come ,
坍塌 曾是 很快 到 来 ,

糟糕的日子正在来临，局势已经摇摇欲坠，大崩溃即将到来。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
sudden and swift like lightning .
突然 和 迅速 喜欢 闪电 .

突然而迅疾，如同闪电。

[wʌn] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪz] ['præktɪsɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lend] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['prɪnsɪz]
One of Leo XIII's practices was to lend large sums to the Roman princes
一 的 狮子座 十三的 实践 曾是 到 借 大的 总和 到 这 罗马 王子们
[huː] ,
who ,
WHO ，

利奥十三世的惯例之一是向罗马诸侯借出大量资金，

[siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['frenzi] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
seized with the gambling frenzy , and mixed up in land and building speculations ,
查获 和 这 赌博 狂热 ， 和 混合 向上 在 土地 和 建筑 猜测 ，

沉迷于赌博狂热，并卷入土地和房产投机活动，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
were at a loss for money .
是 在 一个 损失 为了 钱 .

我们当时资金短缺。

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [poʊps] [əd'vɑːnsɪz] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ʃer] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wen]
To guarantee the Pope's advances they deposited shares with him , and thus , when
到 保证 这 教皇的 进展 他们 已存 分享 和 他 ， 和 因此 ，什么时候
[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [keɪm] ,
the downfall came ,
这 倒台 来了 ，

为了确保教皇的晋升，他们向他存入了股份，因此，当教皇垮台时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
he was left with heaps of worthless paper on his hands .
他 曾是 左边 和 堆积如山 的 毫无价值 纸 在 他的 双手 .

他手里只剩下一堆毫无价值的废纸。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [dɪzɑːstrəs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ɪn]
Then another disastrous affair was an attempt to found a house of credit in
然后 其他 灾难性的 事务 曾是 一个 试图 到 成立 一个 房子 的 信用 在
['pærɪs][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] ['ɪtəli]
Paris in view of working off the shares which could not be disposed of in Italy
巴黎 在 看法 的 在职的 离开 这 分享 哪个 可以 不是 是 处置 的 在 意大利
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .
among the French aristocracy and religious people .
之中 这 法语 贵族 和 宗教 人们 .

随后，另一件灾难性的事情是，他们试图在巴黎建立一家信贷机构，以便消化那些在意大利无法在法国贵族和宗教人士中出售的股份。

[tuː; tə] [eg] [ðiːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃə(r)] ;
To egg these on it was said that the Pope was interested in the venture ;
到 蛋 这些 在 它 曾是 说 那 这 教皇 曾是 感兴趣的 在 这 风险投资 ；

为了煽动这些人，有人说教皇对这项事业很感兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . *
and the worst was that he dropped three millions of francs in it . *
和 这 最差 曾是 那 他 掉落 三 百万 的 法郎 在 它 . *

最糟糕的是，他竟然在这上面投入了三百万法郎。*

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [risk] [ɔːl][ðə; ði]
The situation then became the more critical as he had gradually risked all the
这 情况 然后 成为 这 更多的 批判的 作为 他 有 逐步地 冒险 全部 这
['mʌni] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ædʒətɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [rəʊm] ,
money he disposed of in the terrible agiotage going on in Rome ,
钱 他 处置 的 在 这 糟糕的 贴水 去 在 在 罗马 ，

情况变得更加危急，因为他逐渐将之前投入罗马可怕赌博活动中的所有资金都冒了风险。

['temptɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['prɑːfɪts][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
tempted thereto by the prospect of huge profits and perhaps indulging in the
受诱惑 到 经过 这 前景 的 巨大的 利润 和 也许 沉溺于 在 这
[həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪn] [bæk] [baɪ] ['mʌni] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm]
hope that he might win back by money the city which had been torn from him
希望 那 他 可能 赢 后退 经过 钱 这 城市 哪个 有 到过 撕裂 从 他
[baɪ] [fɔːs] .
by force .
经过 力量 .

他被巨额利润的前景所诱惑，或许还希望用金钱赢回被武力夺走的城市。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)] [mɒn'siːnjə(r)] [foʊlki] ['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən]
His own responsibility remained complete , for Monsignor Folchi never made an
他的 自己的 责任 剩余 完全的 , 为了 阁下 福尔基 绝不 制成 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ventʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ;
important venture without consulting him ;
重要的 风险投资 没有 咨询 他 ;

他自己仍负有全部责任，因为福尔基主教在进行任何重大冒险之前，从不事先征求他的意见；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
and he must have been therefore the real artisan of the disaster ,
和 他 必须 有 到过 所以 这 真实的 工匠 的 这 灾难 ,

因此，他必定是这场灾难的真正始作俑者。

['mɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
mastered by his passion for gain , his desire to endow the Church with a
精通 经过 他的 热情 为了 获得 , 他的 欲望 到 赋予 这 教会 和 一个
[hjuːdʒ]['kæpɪt(ə)l] ,
huge capital ,
巨大的 首都 ,

他被对利益的贪婪所蒙蔽，一心想为教会积累巨额财富。

[ðæt] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
that great source of power in modern times .
那 伟大的 来源 的 力量 在 现代的 时代 .

现代社会中那股强大的力量源泉。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['prelət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪktɪm] .
As always happens , however , the prelate was the only victim .
作为 总是 发生 , 然而 , 这 主教 曾是 这 仅有的 受害者 .

然而，一如既往，唯一受害者是那位主教。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;
He had become imperious and difficult to deal with ;
他 有 变得 专横 和 难的 到 交易 和 ;

他变得专横跋扈，难以相处；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and was no longer liked by the cardinals of the commission ,
和 曾是 不 更长 喜欢 经过 这 红雀队 的 这 委员会 ,

他也不再受委员会枢机主教们的喜爱了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'pruːv] [sʌtʃ] [træn'zækʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]
who were merely called together to approve such transactions as he chose to
WHO 是 仅仅 称为 一起 到 批准 这样的 交易 作为 他 选择 到
[ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
entrust to them .
委托 到 他们 .

他们只是被召集起来批准他选择委托给他们的这类交易。

[səʊ]	**So**	所以
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
['kraɪsɪs]	**crisis**	危机
[keɪm]	**came**	来了
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[plɒt]	**plot**	阴谋
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[leɪd]	**laid**	铺设
;	**;**	;

所以，当危机来临时，一场阴谋就此展开；

[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːrdɪnlz]	**cardinals**	红雀队
['terɪfaɪd]	**terrified**	恐惧
[ðə; ði]	**the**	这
[pəʊp]	**Pope**	教皇
[baɪ]	**by**	经过
['telɪŋ]	**telling**	讲述
[hɪm]	**him**	他
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['iːv(ə)l]	**evil**	邪恶的
['ruːmə(r)]	**rumours**	谣言
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['kʌrənt]	**current**	当前的
,	**,**	,

红衣主教们向教皇讲述了当时流传的各种邪恶谣言，令教皇感到恐惧。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[fɔːst]	**forced**	强制
[mɒn'siːnjə(r)]	**Monsignor**	阁下
[foʊlki]	**Folchi**	福尔基
[tuː; tə]	**to**	到
['rendə(r)]	**render**	使成为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fʊl]	**full**	满的
[ə'kaʊnt]	**account**	帐户
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	**speculations**	猜测
.	**.**	.

然后强迫福尔基主教对他的推测做出完整的解释。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	**situation**	情况
[pruːvd]	**proved**	已证实
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['veri]	**very**	非常
[bæd]	**bad**	坏的
;	**;**	;
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nəʊ]	**no**	不
[lɒŋgə(r)]	**longer**	更长
['pɒsəb(ə)l]	**possible**	可能的
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'vɔɪd]	**avoid**	避免
['hevi]	**heavy**	重的
['lɒsɪz]	**losses**	损失
.	**.**	.

情况非常糟糕，已经无法避免重大损失。

[ænd; ənd]	**And**	和
[səʊ]	**so**	所以
[mɒn'siːnjə(r)]	**Monsignor**	阁下
[foʊlki]	**Folchi**	福尔基
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dɪs'greɪst]	**disgraced**	蒙羞的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[sɪns]	**since**	自从
[ðen]	**then**	然后
[hæz; həz]	**has**	有
['veɪnli]	**vainly**	徒劳地
[ˌsə'lɪsɪtɪd]	**solicited**	征求意见
[æn; ən]	**an**	一个
['ɔːdiəns]	**audience**	观众
[ɒv; əv]	**of**	的
['liːəʊ]	**Leo**	狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	**XIII**	十三
,	**,**	,

于是，福尔基主教蒙受耻辱，此后他一直徒劳地请求觐见利奥十三世。

[huː]	**who**	WHO
[hæz; həz]	**has**	有
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[rɪ'fjuːzd]	**refused**	拒绝
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'siːv]	**receive**	收到
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,

一直拒绝接见他的人，

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[dɪ'tɜːmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
['pʌnɪʃ]	**punish**	惩治
[hɪm]	**him**	他
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['kɒmən]	**common**	常见的
[fɔːlt]	**fault**	过错
—	**—**	—
[ðæt]	**that**	那
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['luːkə(r)]	**lucre**	利润
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['blaɪndɪd]	**blinded**	失明
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[bəʊθ]	**both**	两个都
.	**.**	.

仿佛决心要惩罚他，因为他们共同犯下的错——贪婪蒙蔽了他们的双眼。

['veri]	**Very**	非常
['paɪəs]	**pious**	虔诚的
[ænd; ənd]	**and**	和
[səb'mɪsɪv]	**submissive**	顺从者
,	**,**	,
[haʊ'evə(r)]	**however**	然而
,	**,**	,
[mɒn'siːnjə(r)]	**Monsignor**	阁下
[foʊlki]	**Folchi**	福尔基
[hæz; həz]	**has**	有
['nevə(r)]	**never**	绝不
[kəm'pleɪnd]	**complained**	抱怨
,	**,**	,

福尔基主教非常虔诚顺从，但他从未抱怨过。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hæz; həz]	**has**	有
[kept]	**kept**	保留
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['siːkrəts]	**secrets**	秘密
[ænd; ənd]	**and**	和
[baʊd]	**bowed**	鞠躬
[tuː; tə]	**to**	到
[feɪt]	**fate**	命运
.	**.**	.

但他一直保守着秘密，最终屈服于命运。

['nəʊbədi]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ɪɡ'zæktli]	[haʊ]	['meni]	[m'ɪliənz]	[ðə; ði]	['pætrɪməni]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]	[lɒst]	[wen]
Nobody	**can**	**say**	**exactly**	**how**	**many**	**millions**	**the**	**Patrimony**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**lost**	**when**
无人	能	说	确切地	如何	许多	百万	这	遗产	的	英石	.	彼得	丢失的什么时候	

[rəʊm]	[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['ɡæmblɪŋ]	-	[hel]	,
Rome	**was**	**changed**	**into**	**a**	**gambling**	**-**	**hell**	**,**
罗马	曾是	已更改	进入	一个	赌博	-	地狱	,

没有人能确切地说出，当罗马变成赌博天堂时，圣彼得的遗产损失了多少百万。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['prelit]	['əʊnli]	[əd'mɪt]	[ten]	,	['ʌðə(r)z]	[ɡəʊ]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['θɜːti]	.
but	**if**	**some**	**prelates**	**only**	**admit**	**ten**	**,**	**others**	**go**	**as**	**far**	**as**	**thirty**	**.**
但	如果	一些	主教们	仅有的	承认	十	,	其他的	去	作为	远的	作为	三十	.

但有些主教只允许十人，而有些主教则允许多达三十人。

[ðə; ði]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɒs]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	[m'ɪliənz]	.	*	*
The	**probability**	**is**	**that**	**the**	**loss**	**was**	**about**	**fifteen**	**millions**	**.**	*****	*****
这	可能性	是	那	这	损失	曾是	关于	十五	百万	.	*	*

损失金额很可能在1500万左右。

*	[ðə; ði]	[ə'luːʒ(ə)n]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['juːniən]	[ˌʒɛnɛ'ʁal]	,	[ɒn]
*****	**The**	**allusion**	**is**	**evidently**	**to**	**the**	**famous**	**Union**	**Générale**	**,**	**on**
*	这	典故	是	显然	到	这	著名的	联盟	将军	,	在

显然，这里指的是著名的法国联合总会（Union Générale）。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[bɪ'stəʊd]	[hɪz; ɪz]	[ˌæpə'stɒlɪk]	[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]
which	**the**	**Pope**	**bestowed**	**his**	**apostolic**	**benediction**	**,**	**and**	**with**
哪个	这	教皇	授予	他的	使徒的	祝福	,	和	和

教宗赐予了宗座祝福，并且

[wɪtʃ]	[em]	.	['zəulə]	[diːlz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nɒv(ə)l]	['mʌni]	.
which	**M**	**.**	**Zola**	**deals**	**at**	**length**	**in**	**his**	**novel**	**Money**	**.**
哪个	M	.	佐拉	交易	在	长度	在	他的	小说	钱	.

M·左拉在他的小说《金钱》中对此进行了详尽的探讨。

['sɜːt(ə)nli]
Certainly
当然

当然

[ə; eɪ]	['veri]	['brɪliənt]	[aɪ'dɪə]	[wɒz; wəz]	[ɪm'bɒdid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːniən]	[ˌʒɛnɛ'ʁal]	,	[ðæt]
a	**very**	**brilliant**	**idea**	**was**	**embodied**	**in**	**the**	**Union**	**Générale**	**,**	**that**
一个	非常	杰出的	主意	曾是	具身化的	在	这	联盟	将军	,	那

联合总会体现了一个非常精妙的想法，那就是

[ɒv; əv]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	['kæθlɪk]	[bæŋk]	[wɪtʃ]
of	**establishing**	**a**	**great**	**international**	**Catholic**	**bank**	**which**
的	建立	一个	伟大的	国际的	天主教	银行	哪个

建立一家伟大的国际天主教银行

[wʊd]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	['dʒuːɪʃ]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[ɔː'tɒkrəsi]	[θruː'aʊt]	['jʊərəp]	,
would	**destroy**	**the**	**Jewish**	**financial**	**autocracy**	**throughout**	**Europe**	**,**
会	破坏	这	犹太人	金融的	专制	自始至终	欧洲	,

将会摧毁整个欧洲的犹太人金融独裁统治，

[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪ'dʒɪtɪmɪst]	[kɔːz]	[ɪn]	['sevrəl]
and	**provide**	**both**	**the**	**papacy**	**and**	**the**	**Legitimist**	**cause**	**in**	**several**
和	提供	两个都	这	教皇	和	这	合法主义者	原因	在	一些

并在多个方面同时为教皇制和正统派事业提供支持。

['kʌntriz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪnjuːz]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
countries	**with**	**the**	**sinews**	**of**	**war**	**.**
国家	和	这	肌腱	的	战争	.

饱受战争蹂躏的国家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ]
But in the battle which
但 在 这 战斗 哪个

但在战斗中

[in'sju:] [ðə; ði] [greɪt] [dʒuː][faɪ'nænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [pruːvd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]
ensued the great Jew financial houses proved the stronger , and
随后 这 伟大的 犹 金融的 房屋 已证实 这 更强 , 和

随后，犹太大型金融机构展现出了更强的实力，并且

[ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['spekjəˌleɪtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
the disaster which overtook the Catholic speculators was a
这 灾难 哪个 超越 这 天主教 投机者 曾是 一个

天主教投机者遭遇的灾难是……

['terəb(ə)l] [wʌn] . — [trænz] .
terrible one . — Trans .
糟糕的 一 . — 翻译 .

可怕的。——译者

* * [ðæt] [ɪz] - , - [paʊndz] .
*** * That is 600 , 000 pounds .**
* * 那 是 - , - 磅 .

那是60万英镑。

[waɪlst] [nɑːr'sɪs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ðeə(r)]
Whilst Narcisse was giving this account he and Pierre had despatched their
而 水仙花 曾是 给予 这 帐户 他 和 皮埃尔 有 已派送 他们的
['kʌtlits] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] ,
cutlets and tomatoes ,
肉饼 和 西红柿 ,

纳西斯讲述这段往事的时候，他和皮埃尔已经把肉排和西红柿送出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
and the waiter was now serving them some fried chicken .
和 这 服务员 曾是 现在 服务 他们 一些 油煎 鸡 .

服务员这时正在给他们上炸鸡。

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ” [sed] [nɑːr'sɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , “ [ðə; ði][gæp][hæz; həz]
“ At the present time , ” said Narcisse by way of conclusion , “ the gap has
“ 在 这 展示 时间 , ” 说 水仙花 经过 方式 的 结论 , “ 这 差距 有
[biːn] [fɪld] [ʌp] ;
been filled up ;
到过 已填 向上 ;

“目前，”纳西斯总结道，“这个缺口已经被填补了；

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz] ['jiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːtərz] [pens] [fʌnd] ,
I told you of the large sums yielded by the Peter's Pence Fund ,
我 讲述 你 的 这 大的 总和 产生 经过 这 彼得的 彭斯 基金 ,

我曾告诉过你们，彼得便士基金筹集到了巨额资金。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] , [huː] [ə'ləʊn] ['fɪksɪz][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .
the amount of which is only known by the Pope , who alone fixes its employment .
这 数量 的 哪个 是 仅有的 已知 经过 这 教皇 , WHO 独自的 修复 它是 就业 .

其中的具体数额只有教皇知道，也只有教皇才能决定如何使用。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] :
And , by the way , he isn't cured of speculating :
和 , 经过 这 方式 , 他 不是 治愈 的 推测 :

顺便说一句，他并没有改掉猜测的毛病：

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['gæmbl] , [ðəʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)ns] .
I know from a good source that he still gambles , though with more prudence .
我 知道 从 一个 好的 来源 那 他 仍然 赌博 , 尽管 和 更多的 谨慎 .
我从可靠渠道得知，他仍然赌博，不过现在更加谨慎了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prelət] .
Moreover , his confidential assistant is still a prelate .
而且 , 他的 机密的 助手 是 仍然 一个 主教 .
此外，他的贴身助理仍然是一位主教。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] , [maɪ] [dɪə(r)] ['æbeɪ] , [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] :
And , when all is said , my dear Abbé , he's in the right :
和 , 什么时候 全部 是 说 , 我的 亲爱的 阿贝 , 他是 在 这 正确的 :
总之，我亲爱的神父，他是对的：

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪmz] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
a man must belong to his times — dash it all !
一个 男人 必须 属于 到 他的 时代 — 短跑 它 全部 !
人必须属于他所处的时代——去他的！

” [pjeə] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'praɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['sædnəs] ['mɪŋgld] .
” Pierre had listened with growing surprise , in which terror and sadness mingled .
” 皮埃尔 有 听着 和 生长 惊喜 , 在 哪个 恐怖 和 悲伤 混合 .
皮埃尔听着，惊讶之情与恐惧和悲伤交织在一起。

['daʊtləs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , ['iːv(ə)n] [lɪ'dʒɪtɪmət] ; [jet] [hiː; hi] ,
Doubtless such things were natural , even legitimate ; yet he ,
毫无疑问 这样的 事物 是 自然的 , 甚至 合法的 ; 然而 他 ,
毫无疑问，这些事情是自然的，甚至是合情合理的；然而他，

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [tə'restriəl] [k'eəz] ,
in his dream of a pastor of souls free from all terrestrial cares ,
在 他的 梦 的 一个 牧师 的 灵魂 自由的 从 全部 陆地 关心 ,
在他的梦想中，他成为了一位能够带领灵魂摆脱一切尘世烦恼的牧师。

[hæd; həd]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
had never imagined that they existed .
有 绝不 想象 那 他们 存在 .
我从未想过它们的存在。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[ðə; ði] [pəʊp] — [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] — [hæd; həd]
the Pope — the spiritual father of the lowly and the suffering — had
这 教皇 — 这 精神 父亲 的 这 卑微的 和 这 痛苦 — 有
['spekjuleit] [ɪn][lænd][ænd; ənd][ɪn] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] !
speculated in land and in stocks and shares !
推测 在 土地 和 在 股票 和 分享 !
教皇——卑微者和受苦者的精神之父——竟然也参与了土地、股票和股份的投机活动！

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbl] , [pleɪst] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒuː] ['bæŋkəz] , ['præktɪst] ['juːʒəri] ,
He had gambled , placed funds in the hands of Jew bankers , practised usury ,
他 有 赌博 , 放置 资金 在 这 双手 的 犹 银行家 , 已实践 高利贷 ,
他曾参与赌博，将资金交给犹太银行家，并从事高利贷活动。

[ɪk'stræktɪd] [hɑːd] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['mʌni] — [hiː; hi] , [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðə; ði] ['pɒntɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
extracted hard interest from money — he , the successor of the Apostle , the Pontiff of Christ ,
提取 难的 兴趣 从 钱 — 他 , 这 接班人 的 这 使徒 , 这 教皇 的 基督 ,

从金钱中榨取高额利息——他，使徒的继承人，基督的教宗，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
the representative of Jesus , of the Gospel , that divine friend of the poor !
这 代表 的 耶稣 , 的 这 福音 , 那 神圣的 朋友 的 这 贫穷的 !

耶稣的代表，福音的代表，穷人的神圣朋友！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['kɒntrɑːst] : [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,
And , besides , what a painful contrast : so many millions stored away in those rooms of the Vatican ,
和 , 除了 , 什么 一个 痛苦 对比 : 所以 许多 百万 存储 离开 在 那些 房间 的 这 教廷 ,

而且，这多么令人痛心的对比啊：数以百万计的资金被储存在梵蒂冈的那些房间里。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['frʌktəˌfaɪŋ] ,
and so many millions working and fructifying ,
和 所以 许多 百万 在职的 和 结果实 ,

还有数以百万计的人在工作和创造成果，

['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [jiːld] [ðə; ði][mɔː(r)] [geɪn] ;
constantly being diverted from one speculation to another in order that they might yield the more gain ;
不断地 存在 改道 从 一 推测 到 其他 在 命令 那 他们 可能 屈服 这 更多的 获得 ;

他们不断地从一项投机活动转向另一项投机活动，以便获得更多收益；

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
and then down below , near at hand ,
和 然后 向下 以下 , 靠近 在 手 ,

然后在下面，就在手边，

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkts] ,
so much want and misery in those abominable unfinished buildings of the new districts ,
所以 很多 想 和 苦难 在 那些 可恶 未完成 建筑物 的 这 新的 地区 ,

新城区那些丑陋的未完工建筑里充满了匮乏和苦难。

[səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [ə'mɪdst] [fɪlθ] , ['mʌðəz] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['beib] ,
so many poor folks dying of hunger amidst filth , mothers without milk for their babes ,
所以 许多 贫穷的 各位 垂死 的 饥饿 在……之中 污秽 , 母亲们 没有 牛奶 为了 他们的 宝贝们 ,

那么多穷人在肮脏的环境中饿死，那么多母亲没有奶水喂婴儿，

[men] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
men reduced to idleness by lack of work ,
男人 减少 到 懒惰 经过 缺少 的 工作 ,

因缺乏工作而变得游手好闲的男人们

[əʊld]	[wʌnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[gɑːsp]	[laɪk]	[biːsts]	[ɒv; əv]	['bɜːd(ə)n]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[pəʊl]	-	[ækst]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[juːz] !
old	**ones**	**at**	**the**	**last**	**gasp**	**like**	**beasts**	**of**	**burden**	**who**	**are**	**pole**	**-**	**axed**	**when**	**they**	**are**	**of**	**no**	**more**	**use !**
老的	一个	在	这	最后的	喘气	喜欢	野兽	的	负担	WHO	是	极	-	被砍掉	什么时候	他们	是	的	不	更多的	使用 !

那些老弱病残就像牲畜一样，奄奄一息，一旦失去利用价值就被砍死！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[gɒd]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	,	[gɒd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	!
God	**of**	**Charity**	**,**	**God**	**of**	**Love**	**,**	**was**	**it**	**possible**	**!**
上帝	的	慈善	,	上帝	的	爱	,	曾是	它	可能的	!

仁慈的上帝，慈爱的上帝，这可能吗！

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['daʊtləs]	[hæd; həd]	[mə'tɪəriəl]	['wɒnts]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	['mʌni]	;
The	**Church**	**doubtless**	**had**	**material**	**wants**	**;**	**she**	**could**	**not**	**live**	**without**	**money**	**;**
这	教会	毫无疑问	有	材料	想要	;	她	可以	不是	居住	没有	钱	;

教会无疑也有物质需求；没有钱，教会就无法生存；

['pruːd(ə)ns]	[ænd; ənd]	['pɒləsi]	[hæd; həd]	[dɪk'teɪtɪd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['geɪnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	[æz; əz]	[wʊd]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[faɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ædvəs(ə)riz]	[vɪk'tɔːriəsli] .
prudence	**and**	**policy**	**had**	**dictated**	**the**	**thought**	**of**	**gaining**	**for**	**her**	**such**	**a**	**treasure**	**as**	**would**	**enable**	**her**	**to**	**fight**	**her**	**adversaries**	**victoriously .**
谨慎	和	政策	有	口述	这	想法	的	获得	为了	她	这样的	一个	宝藏	作为	会	使能够	她	到	斗争	她	对手	胜利地 .

审慎和策略决定了要为她获取这样一件宝物，使她能够战胜敌人。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['griːvəsli]	[ðɪs]	['wuːndɪd]	[wʌnz]	['fiːlɪŋz]	,	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɔɪld]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
But	**how**	**grievously**	**this**	**wounded**	**one's**	**feelings**	**,**	**how**	**it**	**soiled**	**the**	**Church**	**,**
但	如何	严重地	这	受伤	一个人的	情怀	,	如何	它	脏的	这	教会	,

但这多么伤人的心啊，多么玷污了教会啊！

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'vaɪn]	[θrəʊn]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	,
how	**she**	**descended**	**from**	**her**	**divine**	**throne**	**to**	**become**	**nothing**	**but**	**a**	**party**	**,**
如何	她	下降	从	她	神圣的	王座	到	变得	没有什么	但	一个	派对	,

她如何从神圣的宝座堕落成一个政党，

[ə; eɪ]	[vɑːst]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	['ɔːgənaɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['kɔŋkə]	[ænd; ənd]	[pə'zesɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
a	**vast**	**international**	**association**	**organised**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**conquering**	**and**	**possessing**	**the**	**world**	**!**
一个	广阔的	国际的	协会	有组织的	为了	这	目的	的	征服	和	拥有	这	世界	!

一个旨在征服和占有世界的庞大国际联盟！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[pjeə]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[əd'ventʃə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
And	**the**	**more**	**Pierre**	**thought**	**of**	**the**	**extraordinary**	**adventure**	**the**	**greater**	**was**	**his**	**astonishment**	**.**
和	这	更多的	皮埃尔	想法	的	这	非凡的	冒险	这	更大的	曾是	他的	惊讶	.

皮埃尔越是回想这段非凡的冒险经历，就越是感到惊讶。

[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	,	['stɑːtlɪŋ]	['drɑːmə]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	?
Could	**a**	**more**	**unexpected**	**,**	**startling**	**drama**	**be**	**imagined**	**?**
可以	一个	更多的	意外	，	令人震惊	戏剧	是	想象	？

还有比这更出人意料、更令人震惊的戏剧吗?

[ðæt]	[pəʊp]	['ʃʌtɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	—	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,
That	**Pope**	**shutting**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**palace**	**—**	**a**	**prison**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
那	教皇	关闭	他自己	向上	在	他的	宫殿	—	一个	监狱	，	不	怀疑	，

那位把自己关在宫殿里的教皇——毫无疑问，那是一座监狱。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[huːz]	['hʌndrəd]	['wɪndəʊz]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ɪ'mensəti]	;
but	**one**	**whose**	**hundred**	**windows**	**overlooked**	**immensity**	**;**
但	一	谁	百	视窗	被忽视的	浩瀚无垠	；

但有一扇百窗俯瞰着浩瀚无垠的景色；

[ðæt]	[pəʊp]	[huː]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	,	[ɪn]	['evri]	['siːz(ə)n]	,
that	**Pope**	**who**	**,**	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**and**	**night**	**,**	**in**	**every**	**season**	**,**
那	教皇	WHO	，	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	，	在	每一个	季节	，

那位教皇，无论白天黑夜，无论哪个季节，

[kʊd; kəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wɪndəʊ]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['stəʊlən]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
could	**from**	**his**	**window**	**see**	**his**	**capital**	**,**	**the**	**city**	**which**	**had**	**been**	**stolen**	**from**	**him**	**,**
可以	从	他的	窗户	看	他的	首都	，	这	城市	哪个	有	到过	被盗	从	他	，

从他的窗户可以看到他的首都，那座被夺走的城市。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[siːst]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	;	[ðæt]	[pəʊp]	[huː]	,	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	,
and	**the**	**restitution**	**of**	**which**	**he**	**never**	**ceased**	**to**	**demand**	**;**	**that**	**Pope**	**who**	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**
和	这	归还	的	哪个	他	绝不	停止	到	要求	；	那	教皇	WHO	，	天	经过	天	，

他从未停止过要求赔偿；那位教皇，日复一日，

[bɪ'held]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪ'fektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	—	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[njuː]	[striːts]	,	[ðə; ði]	[ˌdemə'lɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	['dɪstrɪkts]	,
beheld	**the**	**changes**	**effected**	**in**	**the**	**city**	**—**	**the**	**opening**	**of**	**new**	**streets**	**,**	**the**	**demolition**	**of**	**ancient**	**districts**	**,**
观看	这	变化	受影响	在	这	城市	—	这	开幕	的	新的	街道	，	这	拆除	的	古老的	地区	，

目睹了城市发生的变化——新街道的开辟，旧城区的拆除，

[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[lænd]	,
the	**sale**	**of**	**land**	**,**
这	销售	的	土地	，

土地买卖

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grædʒuəl]	[ɪ'rekʃn]	[ɒv; əv]	[njuː]	['bɪldɪŋz]	[wɪtʃ]	[endid]	[baɪ]	['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['gɜːdl]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['rʌdi]	[ruːfs]	;
and	**the**	**gradual**	**erection**	**of**	**new**	**buildings**	**which**	**ended**	**by**	**forming**	**a**	**white**	**girdle**	**around**	**the**	**old**	**ruddy**	**roofs**	**;**
和	这	逐渐地	勃起	的	新的	建筑物	哪个	结束	经过	成型	一个	白色的	腰带	大约	这	老的	红润	屋顶	；

随着新建筑的逐渐拔地而起，最终在原有的红褐色屋顶周围形成了一道白色的环带；

[ðæt]	[pəʊp]	[huː]	,	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['deɪli]	['spektək(ə)l]	,	[ðɪs]	['bɪldɪŋ]	['frenzi]	,
that	**Pope**	**who**	**,**	**in**	**presence**	**of**	**this**	**daily**	**spectacle**	**,**	**this**	**building**	**frenzy**	**,**
那	教皇	WHO	，	在	在场	的	这	日常的	奇观	，	这	建筑	狂热	，

那位教皇，面对着这每日上演的景象，这令人眼花缭乱的建筑狂潮，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [iːv] , [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]
which he could follow from morn till eve , was himself finally overcome by the
哪个 他 可以 跟随 从 早晨 直到 前夕 ， 曾是 他自己 最后 克服 经过 这
['gæmblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
gambling passion ,
赌博 热情 ，

他从早到晚都沉迷于赌博，最终自己也被赌博的欲望所吞噬。

[ænd; ənd] , [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['tʃeɪmbə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [im'beliʃmənts]
and , secluded in his closed chamber , began to speculate on the embellishments
和 ， 僻 在 他的 关闭 房间 ， 开始 到 推测 在 这 装饰
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['kæpɪt(ə)l] ,
of his old capital ,
的 他的 老的 首都 ，

于是，他把自己关在房间里，开始琢磨起他旧都城的装饰细节。

[siːkɪŋ] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [spɜːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [treɪd] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðæt] ['veri] [ɪ'tæliən]
seeking wealth in the spurt of work and trade brought about by that very Italian
寻求 财富 在 这 喷 的 工作 和 贸易 带来 关于 经过 那 非常 意大利语
['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] ;
Government which he reproached with spoliation ;
政府 哪个 他 受责备 和 掠夺 ；

他试图在意大利政府带来的工作和贸易繁荣中寻求财富，而他自己却曾谴责意大利政府的掠夺行为；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [pəʊp] ['luːzɪŋ] [m'ɪliənz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and finally that Pope losing millions in a catastrophe which he ought to have
和 最后 那 教皇 输 百万 在 一个 灾难 哪个 他 应该 到 有
[dɪ'zaɪəd] ,
desired ,
想要的 ，

最后，那位教皇在一场他本应乐见的灾难中损失了数百万美元。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] !
but had been unable to foresee !
但 有 到过 无法 到 预见 ！

但却未能预见！

[nəʊ] , ['nevə(r)][hæd; həd] [di'θrəun] ['mɒnək] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][aɪ'dɪə] , ['kɒmprəmaɪzd]
No , never had dethroned monarch yielded to a stranger idea , compromised
不 ， 绝不 有 被废黜 君主 产生 到 一个 陌生人 主意 ， 受损
[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['trædʒɪkəl] ['ventʃə(r)] ,
himself in a more tragical venture ,
他自己 在 一个 更多的 悲剧 风险投资 ，

不，从来没有哪个被废黜的君主屈服于如此怪异的想法，让自己陷入如此悲剧的境地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
the result of which fell upon him like divine punishment .
这 结果 的 哪个 跌倒 之上 他 喜欢 神圣的 惩罚 .

结果，他如同受到了神的惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪgət] [ɒv; əv][gɒd]
And it was no mere king who had done this , but the delegate of God
和 它 曾是 不 仅仅 国王 WHO 有 完毕 这 ， 但 这 代表 的 上帝
'
'
'

而完成这件事的并非普通的君王，而是上帝的使者。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətrəs] ['krɪsndəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
the man who , in the eyes of idolatrous Christendom , was the living
这 男人 WHO , 在 这 眼睛 的 偶像崇拜 基督教世界 , 曾是 这 活的
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] !
manifestation of the Deity !
表现 的 这 神 !

在崇拜偶像的基督教世界眼中，这个人就是神的化身！

[dɪ'zɜːt] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [sɜːvd] — [ə; eɪ] ['ɡoʊts] [tʃiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] — [ænd; ənd]
Dessert had now been served — a goat's cheese and some fruit — and
甜点 有 现在 到过 服务 — 一个 山羊的 奶酪 和 一些 水果 — 和
[nɑːr'sɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪps] [wen] ,
Narcisse was just finishing some grapes when ,
水仙花 曾是 只是 精加工 一些 葡萄 什么时候 ,

甜点已经上桌了——一份山羊奶酪和一些水果——纳西斯正吃着葡萄，这时，

[ɒn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [ɪk'skleɪmd] : “ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)]
on raising his eyes , he in turn exclaimed : “ Well , you are quite right , my dear
在 提高 他的 眼睛 , 他 在 转动 惊呼 : “ 出色地 , 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的
['æbeɪ] ,
Abbé ,
阿贝 ,

他抬起头，说道：“嗯，您说得完全正确，我亲爱的神父。”

[ai][maɪ'self][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [peɪl] ['fɪɡə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .
I myself can see a pale figure at the window of the Holy Father's room .
我 我 能 看 一个 苍白 数字 在 这 窗户 的 这 圣 父亲的 房间 .

我本人可以看到教宗房间的窗户边有一个苍白的身影。

” [pjeə] , [huː] ['skeəsli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : “ [jes] , [jes]
” Pierre , who scarcely took his eyes from the window , answered slowly : “ Yes , yes
” 皮埃尔 , WHO 几乎 采取 他的 眼睛 从 这 窗户 , 回答 缓慢地 : “ 是的 , 是的
, [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ,
, it went away ,
, 它 去 离开 ,

皮埃尔的目光几乎从未离开过窗外，他缓缓回答道：“是的，是的，它走了。”

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][stændz] [ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] . ”
but has just come back , and stands there white and motionless . ”
但 有 只是 来 后退 , 和 站立 那里 白色的 和 静止不动 . ”

但他刚刚回来，脸色苍白，一动不动地站在那里。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pəʊp] [duː; də] ? ” [ri'zjuːmd] [nɑːr'sɪs] [wɪð]
“ Well , after all , what would you have the Pope do ? ” resumed Narcisse with
“ 出色地 , 后 全部 , 什么 会 你 有 这 教皇 做 ? ” 恢复 水仙花 和
[hɪz; ɪz]['læŋɡwɪd][eə(r)] .
his languid air .
他的 慵懒的 空气 .

“那么，你究竟想让教皇做什么呢？”纳西斯懒洋洋地继续说道。

“ [hiːz] [laɪk] ['evribɒdi] [els] ; [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ He's like everybody else ; he looks out of the window when he wants a little
“ 他是 喜欢 大家 别的 ; 他 看起来 出去 的 这 窗户 什么时候 他 想要 一个 小的
[dɪ'strækʃn] ,
distraction ,
分心 ,

“他和其他人一样，想放松一下的时候就会看看窗外。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and certainly there's plenty for him to look at .
和 当然 有 很多 为了 他 到 看 在 .

当然，他有很多东西可以看。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" The same idea had occurred to Pierre , and was filling him with emotion .
" 这 相同的 主意 有 发生 到 皮埃尔 , 和 曾是 填充 他 和 情感 .

皮埃尔也想到了这一点，这让他激动不已。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['gluːmi] ['pæləs] ,
People talked of the Vatican being closed , and pictured a dark , gloomy palace ,
人们 谈话 的 这 教廷 存在 关闭 , 和 如图所示 一个 黑暗的 , 阴沉 宫殿 ,
[in'kʌmpəs] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,
encompassed by high walls ,
包括 经过 高的 墙壁 ,

人们谈论梵蒂冈关闭的情景，想象着一座阴暗潮湿、被高墙环绕的宫殿。

[ˌweər'æz] [ðɪs] ['pæləs] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔːl] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd]
whereas this palace overlooked all Rome , and the Pope from his window could
然而 这 宫殿 被忽视的 全部 罗马 , 和 这 教皇 从 他的 窗户 可以
[siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
see the world .
看 这 世界 .

而这座宫殿俯瞰整个罗马，教皇可以从他的窗户看到整个世界。

[pjeə] [hɪm'self] [hæd; həd] [vjuː] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'nɪkjələm] ,
Pierre himself had viewed the panorama from the summit of the Janiculum ,
皮埃尔 他自己 有 已查看 这 全景 从 这 首脑 的 这 雅尼库伦 ,
[ðə; ði] ['lɒdʒɪə] [ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,
the loggie of Raffaelle ,
这 洛吉 的 拉斐尔 ,

皮埃尔本人曾登上贾尼库伦山顶的拉斐尔凉亭，欣赏过那里的全景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
and the dome of St . Peter's ,
和 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 ,

还有圣彼得大教堂的圆顶，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld]
and so he well knew what it was that Leo XIII was able to behold
和 所以 他 出色地 知道 什么 它 曾是 那 狮子座 十三 曾是 有能力的 到 看哪
.
.
.

因此，他很清楚利奥十三世所看到的景象。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæbain]
In the centre of the vast desert of the Campagna , bounded by the Sabine
在 这 中心 的 这 广阔的 沙漠 的 这 坎帕尼亚 , 有界 经过 这 萨宾
[ænd; ənd]['ælbən] ['maʊntənz] ,
and Alban mountains ,
和 阿尔班 山脉 ,

在广袤的坎帕尼亚沙漠中心，被萨宾山脉和阿尔班山脉环绕，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪ'lʌstriəs] [hɪlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['edifis] .
the seven illustrious hills appeared to him with their trees and edifices .
这 七 杰出 丘陵 出现 到 他 和 他们的 树木 和 建筑物 .

七座巍峨的山丘映入眼帘，山上树木葱郁，建筑林立。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bə'zilikə] , ['sæntə]['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] , [sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni]
His eyes ranged also over all the basilicas , Santa Maria Maggiore , San Giovanni
他的 眼睛 范围 还 超过 全部 这 罗勒 , 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 , 圣 乔瓦尼
[ɪn][ˌlætə'rɑːnoʊ] ,
in Laterano ,
在 拉特兰 ,

他的目光也扫遍了所有的大教堂，圣母玛利亚大教堂，拉特兰的圣乔瓦尼大教堂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] , [sæn; sɑːn]['pɑːɔːlɔː] - ['fwoʊri] - [ˌel'iː] - ['mʊrə] , ['sæntə]['kroʊtʃeɪ][ɪn]
the cradle of the papacy , San Paolo - fuori - le - Mura , Santa Croce in
这 摇篮 的 这 教皇 ， 圣 保罗 - 外 - 勒 - 村 , 圣诞老人 克罗切 在
[ˌdʒerʊ'sɑːləmeɪ] , [sʌnt] - [ɑːg'neɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
Gerusalemme , Sant ' Agnese , and the others ;
耶路撒冷 , 圣徒 - 阿格尼斯 , 和 这 其他的 ;

教皇的摇篮，圣保罗福里勒穆拉 (San Paolo-fuori-le-Mura)、耶路撒冷的圣十字教堂 (Santa Croce in Gerusalemme)、圣艾格尼丝 (Sant' Agnese) 等；

[ðeɪ] [bɪ'held] , [tuː] , [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændriə] ['dɛlla] ['væli] ,
they beheld , too , the domes of the Gesù of Sant ' Andrea della Valle ,
他们 观看 , 也 , 这 穹顶 的 这 - 的 圣徒 - 安德烈亚 德拉 瓦列 ,

他们还看到了圣安德烈亚德拉瓦莱耶稣教堂的圆顶，

[sæn; sɑːn]['kɑːləʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni]['deɪɪ][ˌfiɔːrən'tiːni] ,
San Carlo and San Giovanni dei Fiorentini ,
圣 卡洛 和 圣 乔瓦尼 德伊 佛罗伦萨 ,

圣卡罗和圣乔凡尼·德·佛罗伦萨，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ]
and indeed all those four hundred churches of Rome which make the city like a
和 的确 全部 那些 四 百 教堂 的 罗马 哪个 制作 这 城市 喜欢 一个
['kæmpəʊ]['sæntəʊ] ['stʌdɪd] [wɪð] [krɔːsɪz] .
campo santo studded with crosses .
坎波 圣托 带钉的 和 十字架 .

的确，罗马有四百多座教堂，使这座城市就像一座布满十字架的圣地。

[ænd; ənd]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][kʊd; kəd][mɔːr'əʊvə(r)] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɔnjumənts] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]
And Leo XIII could moreover see the famous monuments testifying to the
和 狮子座 十三 可以 而且 看 这 著名的 纪念碑 作证 到 这
[praɪd] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz] — [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] ,
pride of successive centuries — the Castle of Sant ' Angelo ,
自豪 的 连续 几个世纪 — 这 城堡 的 圣徒 - 安杰洛 ,

此外，利奥十三世还能看到见证几个世纪以来辉煌成就的著名古迹——圣安杰洛城堡，

[ðæt] [ɪm'pɪəriəl] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪpl] ['fɔːtrəs] ,
that imperial mausoleum which was transformed into a papal fortress ,
那 帝国 陵 哪个 曾是 转变 进入 一个 教皇 堡垒 ,

那座被改造成教皇堡垒的皇家陵墓，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,
the distant white line of the tombs of the Appian Way ,
这 遥远 白色的 线 的 这 陵墓 的 这 Appian 方式 ,

阿庇亚古道上远处白色墓群的轮廓线，

[ðə; ði] ['skætəd] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə][ænd; ənd][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['sɛptɪmiəs]
the scattered ruins of the baths of Caracalla and the abode of Septimius
这 疏散 废墟 的 这 浴室 的 卡拉卡拉 和 这 住所 的 塞普蒂米乌斯
['sɛvərəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Severus ; and then ,
西弗勒斯 ; 和 然后 ,

卡拉卡拉浴场和塞普蒂米乌斯·塞维鲁故居的散落遗址；然后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kɒləms] , ['pɔːtikəu, 'pəu-] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] ,
after the innumerable columns , porticoes , and triumphal arches ,
后 这 无数 列 ， 门廊 ， 和 凯旋的 拱门 ，

在无数的柱子、柱廊和凯旋门之后，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['kɑːrdɪnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there were the palaces and villas of the sumptuous cardinals of the
那里 是 这 宫殿 和 别墅 的 这 豪华 红雀队 的 这
[rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] , [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [fɑːr'neɪz] ,
Renascence , the Palazzo Farnese ,
复兴 ， 这 宫殿 法尔内塞 ，

那里有文艺复兴时期奢华红衣主教们的宫殿和别墅，还有法尔内塞宫。

[ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [bɔː'geize] , [ðə; ði] ['vɪlə] ['medətʃiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv]
the Palazzo Borghese , the Villa Medici , and others , amidst a swarming of
这 宫殿 博尔盖塞 ， 这 别墅 美第奇家族 ， 和 其他的 ， 在……之中 一个 蜂拥而至 的
[fə'sɑːdz] [ænd; ənd] [ruːfs] .
façades and roofs .
立面 和 屋顶 .

在熙熙攘攘的立面和屋顶之间，坐落着博尔盖塞宫、美第奇别墅等建筑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [left] ,
But , in particular , just under his window , on the left ,
但 ， 在 特别的 ， 只是 在下面 他的 窗户 ， 在 这 左边 ，

但尤其值得注意的是，就在他窗户的正下方，左侧，

[ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
the Pope was able to see the abominations of the unfinished district of
这 教皇 曾是 有能力的 到 看 这 可憎之物 的 这 未完成 区 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['fiːldz] .
the castle fields .
这 城堡 字段 .

教皇得以亲眼目睹城堡田野中未完工区域的种种丑恶景象。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hiː; hi] [strəul] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] ,
In the afternoon , when he strolled through his gardens ,
在 这 下午 ， 什么时候 他 漫步 通过 他的 花园 ，

下午，当他漫步在花园里时，

['bæstɪənd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['liːəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtədəl] ,
bastioned by the wall of the fourth Leo like the plateau of a citadel ,
堡垒 经过 这 墙 的 这 第四 狮子座 喜欢 这 高原 的 一个 堡垒 ，

如同堡垒般的高原，被第四座狮子座城墙所环绕。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rævidʒ] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['maːriəʊ] ,
his view stretched over the ravaged valley at the foot of Monte Mario ,
他的 看法 拉伸 超过 这 饱受蹂躏 谷 在 这 脚 的 蒙特 马里奥 ，

他的视野延伸至蒙特马里奥山脚下那片饱受蹂躏的山谷。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [brɪk] - [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['frenzi] .
where so many brick - works were established during the building frenzy .
在哪里 所以 许多 砖 - 作品 是 已确立的 期间 这 建筑 狂热 .

在建筑热潮期间，这里建立了许多砖厂。

[ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪpt] [ʌp] , ['jeləʊ] ['trentʃɪz] [ˌɪntə'sekt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]
The green slopes are still ripped up , yellow trenches intersect them in all directions
这 绿色的 连续下坡 是 仍然 撕裂 向上 ， 黄色的 战壕 相交 他们 在 全部 方向
,
,
,

绿色的山坡依然满目疮痍，黄色的沟渠从四面八方交错纵横。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kləʊzd]	[wɜːks]	[ænd; ənd]	['fæktriz]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['retʃɪd]	['ruːɪnz]	[wɪð]	['lɒfti]	,
and	**the**	**closed**	**works**	**and**	**factories**	**have**	**become**	**wretched**	**ruins**	**with**	**lofty**	**,**
和	这	关闭	作品	和	工厂	有	变得	可怜	废墟	和	高远	,

[blæk]	,	[ænd; ənd]	['sməʊkləs]	['tʃɪmniz]	.
black	**,**	**and**	**smokeless**	**chimneys**	**.**
黑色的	,	和	无烟	烟囱	.

废弃的工厂变成了凄凉的废墟，只剩下高耸的、漆黑的、没有烟雾的烟囱。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðə(r)]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	['liːəʊ]	[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'prəʊtʃ]	[hɪz; ɪz]
And	**at**	**any**	**other**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**Leo**	**XIII**	**could**	**not**	**approach**	**his**
和	在	任何	其他	小时	的	这	天	狮子座	十三	可以	不是	方法	他的

['wɪndəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'bændənd]	['haʊzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[brɪk]	-	['fiːldz]
window	**without**	**beholding**	**the**	**abandoned**	**houses**	**for**	**which**	**all**	**those**	**brick**	**-**	**fields**
窗户	没有	凝视	这	弃	房屋	为了	哪个	全部	那些	砖	-	字段

[hæd; həd]	[wɜːkt]	,
had	**worked**	**,**
有	工作	,

而利奥十三世在一天中的其他任何时间，只要走到窗前，看到的都是那些砖厂曾经用来建造的废弃房屋。

[ðəʊz]	['haʊzɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[daɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	['iːv(ə)n]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
those	**houses**	**which**	**had**	**died**	**before**	**they**	**even**	**lived**	**,**
那些	房屋	哪个	有	死亡	前	他们	甚至	居住地	,

那些还没来得及生活就已经死去的房子，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['swɔːmɪŋ]	['mɪzəri]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,
and	**where**	**there**	**was**	**now**	**nought**	**but**	**the**	**swarming**	**misery**	**of**	**Rome**	**,**
和	在哪里	那里	曾是	现在	零	但	这	蜂拥而至	苦难	的	罗马	,

而如今那里除了罗马城里熙熙攘攘的苦难之外，什么也没有。

['rɒtɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	['əʊldən]	[sə'saɪəti]	.
rotting	**there**	**like**	**some**	**decomposition**	**of**	**olden**	**society**	**.**
腐烂	那里	喜欢	一些	分解	的	古老的	社会	.

在那里腐烂，就像旧社会的某种分解体。

[haʊ'evə(r)]	,	[pjeə]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['liːəʊ]	[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,
However	**,**	**Pierre**	**more**	**particularly**	**thought**	**of**	**Leo**	**XIII**	**,**
然而	,	皮埃尔	更多的	特别	想法	的	狮子座	十三	,

然而，皮埃尔更特别想到的是利奥十三世。

[fər'get]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	[let]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[dwel]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pælətaɪn]	,
forgetting	**the**	**rest**	**of**	**the**	**city**	**to**	**let**	**his**	**thoughts**	**dwell**	**on**	**the**	**Palatine**	**,**
遗忘	这	休息	的	这	城市	到	让	他的	想法	住	在	这	帕拉丁	,

他忘却了城市的其他地方，让思绪沉浸在帕拉蒂尼山上。

[naʊ]	[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	['pæləs]	[ænd; ənd]	['rɪərɪŋ]	['əʊnli]	[ɪts]	[blæk]	['saɪprɪsiz]	[tə'wɔːdz]
now	**bereft**	**of**	**its**	**crown**	**of**	**palaces**	**and**	**rearing**	**only**	**its**	**black**	**cypresses**	**towards**
现在	失去	的	它是	王冠	的	宫殿	和	饲养	仅有的	它是	黑色的	柏树	向

[ðə; ði]	[bluː]	['hevənz]	.
the	**blue**	**heavens**	**.**
这	蓝色的	天	.

如今，它失去了昔日的宫殿群，只剩下高耸入云的黑色柏树直插蓝天。

['daʊtləs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[ˌriː'bɪlt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sizərz]	,
Doubtless	**in**	**his**	**mind**	**he**	**rebuilt**	**the**	**palaces**	**of**	**the**	**Caesars**	**,**
毫无疑问	在	他的	头脑	他	重建	这	宫殿	的	这	凯撒	,

毫无疑问，在他心中，他重建了凯撒的宫殿。

[waɪlst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rəʊz] [greɪt] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [ə'reɪd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] , ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]
whilst before him rose great shadowy forms arrayed in purple , visions of his real
而 前 他 玫瑰 伟大的 阴暗的 表格 排列 在 紫色的 ， 愿景 的 他的 真实的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

在他面前升起巨大的紫色阴影，那是他真正祖先的幻影。

[ðəʊz] ['empərəz] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] [huː] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [haʊ] [wʌn] [mait]
those emperors and Supreme Pontiffs who alone could tell him how one might
那些 皇帝们 和 最高 教宗 WHO 独自的 可以 告诉 他 如何 一 可能
[reɪn] ['əʊvə(r)] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
reign over every nation and be the absolute master of the world .
在位 超过 每一个 国家 和 是 这 绝对 掌握 的 这 世界 .

只有那些皇帝和教皇才能告诉他如何统治所有国家，成为世界的绝对主宰。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,
Then , however , his glances strayed to the Quirinal ,
然后 , 然而 , 他的 眼神 迷路了 到 这 奎里纳尔 ,

然而，他的目光却不由自主地飘向了奎里纳尔宫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['rɔɪəlti] .
and there he could contemplate the new and neighbouring royalty .
和 那里 他 可以 沉思 这 新的 和 邻接 皇室 .

在那里，他可以思考邻近的新王室。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['pæləs] , [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['vætɪkən] ,
How strange the meeting of those two palaces , the Quirinal and the Vatican ,
如何 奇怪的 这 会议 的 那些 二 宫殿 , 这 奎里纳尔 和 这 教廷 ,

奎里纳尔宫和梵蒂冈这两座宫殿的相遇真是奇妙。

[wɪtʃ] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
which rise up and gaze at one another across the Rome of the middle ages
哪个 上升 向上 和 目光 在 一 其他 穿过 这 罗马 的 这 中间 年龄
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ,
and the Renascence ,
和 这 复兴 ,

它们从中世纪和文艺复兴时期的罗马城中升起，彼此凝视。

[huːz] [ruːfs] , [beɪkt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌmbld] [ɪn] [kən'fjuːʒn]
whose roofs , baked and gilded by the burning sun , are jumbled in confusion
谁 屋顶 , 烘焙 和 镀金 经过 这 燃烧 太阳 , 是 错杂 在 困惑
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['taɪbər] .
alongside the Tiber .
旁边 这 台伯河 .

那些屋顶被烈日炙烤得金黄，杂乱地排列在台伯河畔。

[wen] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]
When the Pope and the King go to their windows they can with a mere
什么时候 这 教皇 和 这 国王 去 到 他们的 视窗 他们 能 和 一个 仅仅
['ɒprə] - [glɑːs] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
opera - glass see each other quite distinctly .
歌剧 - 玻璃 看 每个 其他 相当 明显地 .

当教皇和国王走到窗前时，他们只需一副歌剧望远镜就能清楚地看到对方。

[truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪ'mensəti] ,
True , they are but specks in the boundless immensity ,
真的 , 他们 是 但 斑点 在 这 无边无际 浩瀚无垠 ,

的确，它们不过是浩瀚宇宙中的微不足道的尘埃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʌlf] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and what a gulf there is between them — how many centuries of history ,
和 什么 一个 海湾 那里 是 之间 他们 — 如何 许多 几个世纪 的 历史 ，

他们之间相隔多么巨大的鸿沟——多少个世纪的历史啊！

[haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] ['bætld] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pɑːtɪd] ['greɪtnəs] ,
how many generations that battled and suffered , how much departed greatness ,
如何 许多 几代人 那 战斗 和 遭受 ， 如何 很多 已离开 伟大 ，

多少代人浴血奋战，多少辉煌陨落?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [njuː] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fjuːtʃə(r)] !
and how much new seed for the mysterious future !
和 如何 很多 新的 种子 为了 这 神秘 未来 ！

又有多少新的种子将播撒在神秘的未来！

[stɪl] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['weɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [faɪt] ,
Still , they can see one another , and they are yet waging the eternal fight ,
仍然 ， 他们 能 看 一 其他 ， 和 他们 是 然而 工资 这 永恒 斗争 ，

然而，他们依然能够相见，依然在进行着永无休止的战斗。

[ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['pɒntɪf] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
the fight as to which of them — the pontiff and shepherd of the soul
这 斗争 作为 到 哪个 的 他们 — 这 教皇 和 牧羊人 的 这 灵魂
[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] — [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz]
or the monarch and master of the body — shall possess the people whose
或者 这 君主 和 掌握 的 这 身体 — 将 具有 这 人们 谁
[striːm] [rəʊlz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
stream rolls beneath them ,
溪流 卷 下面 他们 ，

争夺的焦点在于，究竟是灵魂的教宗和牧羊人，还是肉体的君主和主人，谁将拥有流淌在他们脚下的人民。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɒvrɪn] .
and in the result remain the absolute sovereign .
和 在 这 结果 保持 这 绝对 主权 .

最终，他仍然保持着绝对主权。

[ænd; ənd] [pjeə] [w'ʌndəd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv]['liːəʊ]
And Pierre wondered also what might be the thoughts and dreams of Leo
和 皮埃尔 想知道 还 什么 可能 是 这 想法 和 梦境 的 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]
XIII behind those window - panes where he still fancied he could distinguish his
十三 在后面 那些 窗户 - 窗格 在哪里 他 仍然 幻想 他 可以 区分 他的
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ，

皮埃尔也想知道，在那些他仍然妄想能辨认出自己苍白面容的窗玻璃后面，利奥十三世的想法和梦想是什么。

['gəʊstli] ['fɪgə(r)] .
ghostly figure .
幽灵般的 数字 .

幽灵般的身影。

[ɒn] [sə'veɪɪŋ] [njuː] [rəʊm] ,
On surveying new Rome ,
在 测量 新的 罗马 ，

在勘察新罗马时，

[ðə; ði] ['rævidʒ] ['əʊldən] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [leɪd] [weɪst] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)]
the ravaged olden districts and the new ones laid waste by the blast of disaster
这 饱受蹂躏 古老的 地区 和 这 新的 一个 铺设 浪费 经过 这 爆炸 的 灾难
,
,
,

饱受摧残的旧城区和被灾难爆炸夷为平地的新城区，

[ðə; ði] [pəʊp] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]
the Pope must certainly rejoice at the colossal failure of the Italian
这 教皇 必须 当然 庆 在 这 庞大 失败 的 这 意大利语
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

教皇肯定会为意大利政府的巨大失败而感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
His city had been stolen from him ;
他的 城市 有 到过 被盗 从 他 ;

他的城市被夺走了；

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l]
the newcomers had virtually declared that they would show him how a great capital
这 新来者 有 几乎 声明 那 他们 会 展示 他 如何 一个 伟大的 首都
[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,
was created ,
曾是 创建 ,

这些新来者实际上已经公开表示，他们将向他展示一座伟大首都是如何建立起来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊst] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [ðæt] [kə'tæstrəfi] — [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hɪdiəs]
and their boast had ended in that catastrophe — a multitude of hideous
和 他们的 夸 有 结束 在 那 灾难 — 一个 民众 的 可怕
[ænd; ənd] ['juːsləs] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] !
and useless buildings which they did not even know how to finish !
和 无用 建筑物 哪个 他们 做过 不是 甚至 知道 如何 到 结束 !

他们的吹嘘最终以那场灾难告终——建造了一大堆丑陋无用的建筑物，而他们甚至不知道该如何完工！

[hiː; hi] , [ðə; ði] [pəʊp] ,
He , the Pope ,
他 , 这 教皇 ,

他，教皇，

[kʊd; kəd][mɔːr'əʊvə(r)]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wʌrɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ]
could moreover only be delighted with the terrible worries into which the usurping
可以 而且 仅有的 是 高兴极了 和 这 糟糕的 担忧 进入 哪个 这 篡位
[reɪ'ʒiːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
régime had fallen ,
政权 有 倒下 ,

而且，他只会为篡位政权陷入的可怕困境而感到高兴。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,
the political crisis , and the financial crisis ,
这 政治的 危机 , 和 这 金融的 危机 ,

政治危机和金融危机

[ðə; ði] [həʊl] ['grəʊɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ʌn'rest] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðæt] [reɪ'ʒiːm] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪŋk]
the whole growing national unrest amidst which that régime seemed likely to sink
这 所有的 生长 国家的 动荡 在……之中 哪个 那 政权 似乎 可能 到 下沉
[sʌm; səm] [deɪ] ;
some day ;
一些 天 ;

全国上下日益动荡不安，似乎总有一天这个政权会垮台；

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zes] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [səʊl] ?
and yet did not he himself possess a patriotic soul ?
和 然而 做过 不是 他 他自己 具有 一个 爱国 灵魂 ?

但他本人难道不具备爱国情怀吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪtəli] [huːz] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [æm'bɪʃ(ə)n]
was he not a loving son of that Italy whose genius and ancient ambition
曾是 他 不是 一个 爱 儿子 的 那 意大利 谁 天才 和 古老的 志向
[kɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪns] ?
coursed in the blood of his veins ?
课程 在 这 血 的 他的 静脉 ?

他难道不是意大利的孝顺儿子吗？他的血管里流淌着意大利的天才和古老的抱负。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['ɪtəli] ;
no , nothing against Italy ;
不 , 没有什么 反对 意大利 ;

不，我对意大利没有任何敌意；

['rɑːðə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
rather everything that would enable her to become once more the mistress of
相当 一切 那 会 使能够 她 到 变得 一次 更多的 这 情妇 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

相反，她想要的一切都能让她再次成为世界的女王。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
And so , even amidst the joy of hope ,
和 所以 , 甚至 在......之中 这 喜悦 的 希望 ,

因此，即使在充满希望的喜悦之中，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['ruːɪnd] , ['θret(ə)nd] [wɪð]
he must have been grieved to see her thus ruined , threatened with
他 必须 有 到过 伤心 到 看 她 因此 毁坏 , 威胁 和
['bæŋkrʌptsi] ,
bankruptcy ,
破产 ,

看到她落得如此境地，面临破产的威胁，他一定非常难过。

[dɪ'spleɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ʌn'fɪnɪʃt] [rəʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
displaying like a sore that overturned , unfinished Rome which was a confession
显示 喜欢 一个 疮 那 翻覆 , 未完成 罗马 哪个 曾是 一个 忏悔
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpətənsɪ] .
of her impotency .
的 她 阳痿 .

就像一个溃烂的伤口，推翻了未完成的罗马，这便是她无能的自白。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
But , on the other hand , if the House of Savoy were to be swept away ,
但 , 在 这 其他 手 , 如果 这 房子 的 萨沃伊 是 到 是 扫荡 离开 ,

但另一方面，如果萨伏依王朝就此覆灭，

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'zjuːm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
would he not be there to take its place , and at last resume possession of
会 他 不是 是 那里 到 拿 它是 地方 ， 和 在 最后的 恢复 拥有 的
[hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,
his capital ,
他的 首都 ，

他难道不会在那里取而代之，最终重新夺回他的资本吗?

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [pɑːst] ,
which , from his window , for fifteen years past ,
哪个 ， 从 他的 窗户 ， 为了 十五 年 过去的 ，

过去十五年来，他一直从窗户往外看:

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['meɪsnz] [ænd; ənd] [dɪmɑːlɪʃɚz] ?
he had beheld in the grip of masons and demolishers ?
他 有 观看 在 这 紧握 的 石匠 和 拆迁者 ?

他曾亲眼目睹它落入石匠和拆迁工人手中?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And then he would again be the master and reign over the world ,
和 然后 他 会 再次 是 这 掌握 和 在位 超过 这 世界 ，

然后他将再次成为主宰，统治世界。

[enθ'rəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɒfəsi] [hæz; həz] [in'ʃuəd] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd]
enthroned in the predestined city to which prophecy has ensured eternity and
登基 在 这 命中注定 城市 到 哪个 预言 有 确保 永恒 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] .
universal dominion .
普遍的 统治权 .

在预言中注定要统治的永恒之城中，他已登基，并获得了宇宙的统治权。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] [pjeə] [w'ʌndəd] [wɒt] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɪ'held]
But the horizon spread out , and Pierre wondered what Leo XIII beheld
但 这 地平线 传播 出去 ， 和 皮埃尔 想知道 什么 狮子座 十三 观看
[bɪ'jɒnd] [rəʊm] ,
beyond Rome ,
超过 罗马 ，

但地平线渐渐开阔，皮埃尔不禁好奇，利奥十三世在罗马之外看到了什么。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæbain] [ænd; ənd] ['ælbən] ['maʊntənz] .
beyond the Campagna and the Sabine and Alban mountains .
超过 这 坎帕尼亚 和 这 萨宾 和 阿尔班 山脉 .

坎帕尼亚山脉、萨宾山脉和阿尔班山脉之外。

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wens] [hiː; hi]
What had he seen for eighteen years past from that window whence he
什么 有 他 已见 为了 十八 年 过去的 从 那 窗户 何处 他
[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
obtained his only view of the world ?
获得 他的 仅有的 看法 的 这 世界 ?

过去十八年里，他透过那扇窗户——他唯一的视野来源——看到了什么?

[wɒt] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] , [ɪts] [truːðz] [ænd; ənd] ['sɜːtənti] , [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
What echoes of modern society , its truths and certainties , had reached his
什么 回声 的 现代的 社会 ， 它是 真相 和 确定性 ， 有 达到 他的
[ɪəz] ?
ears ?
耳朵 ?

现代社会的哪些回响，它的哪些真理和确定性，传入了他的耳中?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪmɪnl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] [stændz] ,
From the heights of the Viminal , where the railway terminus stands ,
从 这 高度 的 这 维米纳尔 , 在哪里 这 铁路 终点站 站立 ,

从维米纳尔山的高处，也就是铁路终点站所在地，

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [biːn] ['kærid] [tə'wɔːdz]
the prolonged whistling of engines must have occasionally been carried towards
这 延长 吹口哨 的 发动机 必须 有 偶尔 到过 携带 向
[hɪm] , [sə'dʒestɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
him , suggesting our scientific civilisation ,
他 , 建议 我们的 科学 文明 ,

引擎持续不断的鸣叫声偶尔会传到他耳边，暗示着我们这个时代的科学文明。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [brɔːt] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] , [friː] [hjuː'mænəti] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the nations brought nearer together , free humanity marching on towards the future .
这 国家 带来 更近 一起 , 自由的 人类 行军 在 向 这 未来 .

各国更加紧密地团结在一起，自由的人类朝着未来迈进。

[dɪd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wen] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Did he himself ever dream of liberty when , on turning to the right ,
做过 他 他自己 曾经 梦 的 自由 什么时候 , 在 转弯 到 这 正确的 ,

他自己是否曾梦想过自由，当他转向右翼时?

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [pɑːst][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] ?
he pictured the sea over yonder , past the tombs of the Appian Way ?
他 如图所示 这 海 超过 远处 , 过去的 这 陵墓 的 这 Appian 方式 ?

他想象着远处的大海，越过阿庇亚古道上的陵墓?

[hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] , [kwɪt] [rəʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃnz] ,
Had he ever desired to go off , quit Rome and her traditions ,
有 他 曾经 想要的 到 去 离开 , 辞职 罗马 和 她 传统 ,

他是否曾想过离开，离开罗马及其传统?

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [di'mɔkrəsiz] [ˌels'weə(r)] ?
and found the Papacy of the new democracies elsewhere ?
和 成立 这 教皇 的 这 新的 民主国家 别处 ?

并在其他地方的新民主国家找到了教皇制度?

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][hiː; hi] [ɔːt]
As he was said to possess so clear and penetrating a mind he ought
作为 他 曾是 说 到 具有 所以 清除 和 渗透 一个 头脑 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [stɜː(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt]
to have understood and trembled at the far - away stir and noise that
到 有 理解 和 颤抖 在 这 远的 - 离开 搅拌 和 噪音 那
[keɪm] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [lændz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
came from certain lands of battle ,
来了 从 肯定 土地 的 战斗 ,

据说他拥有非常清晰敏锐的头脑，因此他应该能够理解并感受到来自遥远战场的骚动和喧嚣。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['bɪʃəp]
from those United States of America , for instance , where revolutionary bishops
从 那些 团结的 各州 的 美国 , 为了 实例 , 在哪里 革命性的 主教们
[wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] , ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
were conquering , winning over the people .
是 征服 , 获胜 超过 这 人们 .

例如，在美利坚合众国，革命主教们正在征服人民，赢得民心。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?
Were they working for him or for themselves ?
是 他们 在职的 为了 他 或者 为了 他们自己 ?

他们是为他工作还是为自己工作?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stʌbən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['vætɪkən] ,
If he could not follow them , if he remained stubborn within his Vatican ,
如果 他 可以 不是 跟随 他们 , 如果 他 剩余 固执的 之内 他的 教廷 ,

如果他不能听从他们的指示，如果他固执地留在梵蒂冈，

[baʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['dɒgmə] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [mait] [nɒt] ['rʌptʃə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm]
bound on every side by dogma and tradition , might not rupture some day become
边界 在 每一个 边 经过 教条 和 传统 , 可能 不是 破裂 一些 天 变得
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ?
unavoidable ?
不可避免的 ?

被教条和传统束缚，或许有一天，这种束缚会不可避免地导致其破裂?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['skɪzəm] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
And , indeed , the fear of a blast of schism , coming from afar ,
和 , 的确 , 这 害怕 的 一个 爆炸 的 分裂 , 未来 从 远方 ,

的确，人们担心一场来自远方的分裂风暴即将到来。

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .
must have filled him with growing anguish .
必须 有 已填 他 和 生长 痛苦 .

这必定让他内心充满了日益增长的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi]
It was assuredly on that account that he had practised the diplomacy
它 曾是 当然 在 那 帐户 那 他 有 已实践 这 外交
[ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,
of conciliation ,
的 和解 ,

毫无疑问，正是出于这个原因，他才实践了和解的外交手段。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɔːl][ðə; ði] ['skætəd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
seeking to unite in his hands all the scattered forces of the Church ,
寻求 到 团结 在 他的 双手 全部 这 疏散 力量 的 这 教会 ,

他试图将教会所有分散的力量统一在他手中。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['bɪʃəp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
overlooking the audacious proceedings of certain bishops as far as possible ,
俯瞰 这 大胆的 诉讼程序 的 肯定 主教们 作为 远的 作为 可能的 ,

尽可能地对某些主教的胆大妄为的行为视而不见，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ɪts]
and himself striving to gain the support of the people by putting himself on its
和 他自己 努力 到 获得 这 支持 的 这 人们 经过 推杆 他自己 在 它是
[saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɒnəkiz] .
side against the fallen monarchies .
边 反对 这 倒下 君主制 .

他本人则努力争取人民的支持，站在人民一边反对已经垮台的君主制。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ?
But would he ever go any farther ?
但 会 他 曾经 去 任何 更远 ?

但他还会走得更远吗?

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['vætɪkən] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [brɒnz] ['pɔːtl] ,
Shut up in that Vatican , behind that bronze portal ,
关闭 向上 在 那 教廷 , 在后面 那 青铜 门户网站 ,

把自己关在梵蒂冈，关在那座青铜大门后面，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['fɔːmjʊləz] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] ,
was he not bound to the strict formulas of Catholicism ,
曾是 他 不是 边界 到 这 严格的 公式 的 天主教 ,

他难道不受天主教严格教义的约束吗?

[tʃeɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	['sentʃəriz]	?
chained	**to**	**them**	**by**	**the**	**force**	**of**	**centuries**	**?**
连锁	到	他们	经过	这	力量	的	几个世纪	?

被几个世纪的力量束缚?

[ðeə(r)]	['ɒbstɪnəsi]	[wɒz; wəz]	['feɪtɪd]	;
There	**obstinacy**	**was**	**fated**	**;**
那里	固执	曾是	命中注定	;

他们的固执是命中注定的;

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[ænd; ənd]	[sə'pɑːsɪŋ]	['paʊə(r)]	,
it	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**resign**	**himself**	**to**	**that**	**which**	**was**	**his**	**real**	**and**	**surpassing**	**power**	**,**
它	曾是	不可能的	为了	他	到	辞职	他自己	到	那	哪个	曾是	他的	真实的	和	超越	力量	,

他无法接受自己真正拥有的、凌驾于一切之上的力量。

[ðə; ði]	['pjʊəli]	['spɪrɪtʃuəl]	['paʊə(r)]	,	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ɔː'θɒrəti]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[mæn'kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
the	**purely**	**spiritual**	**power**	**,**	**the**	**moral**	**authority**	**which**	**brought**	**mankind**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	纯粹	精神	力量	,	这	道德	权威	哪个	带来	人类	到	他的	脚	,

纯粹的精神力量，使人类重新站起来的道德权威，

[meɪd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]	[niːl]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[swuːn]	.
made	**thousands**	**of**	**pilgrims**	**kneel**	**and**	**women**	**swoon**	**.**
制成	数千	的	朝圣者	下跪	和	女性	昏厥	.

令成千上万的朝圣者跪拜，令无数女性为之倾倒。

[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[frɒm; frəm]	[rəʊm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempərəl]	['paʊə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪs'pleɪs]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[wɜːld]	,
Departure	**from**	**Rome**	**and**	**the**	**renunciation**	**of**	**the**	**temporal**	**power**	**would**	**not**	**displace**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**Catholic**	**world**	**,**
离开	从	罗马	和	这	放弃	的	这	颞	力量	会	不是	位移	这	中心	的	这	天主教	世界	,

脱离罗马和放弃世俗权力并不会改变天主教世界的中心。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[træns'fɔːm]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[tʃɜːtʃ]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
but	**would**	**transform**	**him**	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Catholic**	**Church**	**,**	**into**	**the**	**head**	**of**	**something**	**else**	**.**
但	会	转换	他	,	这	头	的	这	天主教	教会	,	进入	这	头	的	某物	别的	.

但这会将他，这位天主教会的领袖，转变为其他事物的领袖。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['æŋkʃəs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ɪf]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[briːz]	['evə(r)]	[brɔːt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[prɪ'zentɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,
And	**how**	**anxious**	**must**	**have**	**been**	**his**	**thoughts**	**if**	**the**	**evening**	**breeze**	**ever**	**brought**	**him**	**a**	**vague**	**presentiment**	**of**	**that**	**something**	**else**	**,**
和	如何	焦虑的	必须	有	到过	他的	想法	如果	这	晚上	微风	曾经	带来	他	一个	模糊的	预感	的	那	某物	别的	,

如果傍晚的微风真的给他带来了某种模糊的预感，那么他的思绪该是多么焦虑不安啊！

[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[jet]	['dɪmli]	,
a	**fear**	**of**	**the**	**new**	**religion**	**which**	**was**	**yet**	**dimly**	**,**
一个	害怕	的	这	新的	宗教	哪个	曾是	然而	依稀	,

对当时还处于萌芽阶段的新宗教的恐惧，

[kən'fjuːzədli]	['dɔːnɪŋ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[træmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	,
confusedly	**dawning**	**amidst**	**the**	**tramp**	**of**	**the**	**nations**	**on**	**the**	**march**	**,**
困惑地	黎明	在……之中	这	流浪汉	的	这	国家	在	这	行进	,

在列国行进的脚步声中，黎明迷茫地到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] [æt; ət][wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
and the sound of which must have reached him at one and the same
和 这 声音 的 哪个 必须 有 达到 他 在 一 和 这 相同的
[taɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
time from every point of the compass .
时间 从 每一个 观点 的 这 罗盘 .

而这声音必定是从四面八方同时传到他耳中的。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
At this precise moment , however ,
在 这 精确的 片刻 , 然而 ,

然而，就在此刻，

[pjeə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['wɪndəʊpeɪn] [wɒz; wəz]
Pierre felt that the white and motionless shadow behind those windowpanes was
皮埃尔 毛毡 那 这 白色的 和 静止不动 阴影 在后面 那些 窗玻璃 曾是
[held] [ɪ'rekt] [baɪ] [praɪd] ,
held erect by pride ,
握住 直立 经过 自豪 ,

皮埃尔觉得，窗玻璃后面那片白色静止的影子，是骄傲地挺立着的。

[baɪ][ðə; ði]['evə(r)]['prez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
by the ever present conviction of victory .
经过 这 曾经 展示 定罪 的 胜利 .

源于心中始终存在的必胜信念。

[ɪf] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [ˌɪntə'viːn] .
If man could not achieve it , a miracle would intervene .
如果 男人 可以 不是 达到 它 , 一个 奇迹 会 干预 .

如果人类无法做到，奇迹就会出现。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [pəʊp] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][sʌm; səm] [sək'sesə(r)] [wʊd]
He , the Pope , was absolutely convinced that he or some successor would
他 , 这 教皇 , 曾是 绝对地 确信 那 他 或者 一些 接班人 会
[rɪ'kʌvə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] .
recover possession of Rome .
恢复 拥有 的 罗马 .

他，也就是教皇，坚信他本人或他的继任者将会重新夺回罗马。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Had not the Church all eternity before it ?
有 不是 这 教会 全部 永恒 前 它 ?

教会难道不是在它之前就已存在了永恒吗?

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði]['vɪktə(r)][biː; bi] [hɪm'self] ?
And , moreover , why should not the victor be himself ?
和 , 而且 , 为什么 应该 不是 这 胜利者 是 他自己 ?

而且，胜利者为什么不能是他自己呢?

[kʊd; kəd][nɒt] [gɒd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
Could not God accomplish the impossible ?
可以 不是 上帝 完成 这 不可能的 ?

上帝难道不能成就不可能的事吗?

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [gɒd] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɒrəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
Why , if it so pleased God , on the very morrow his city would be restored to
为什么 , 如果 它 所以 高兴 上帝 , 在 这 非常 明天 他的 城市 会 是 恢复 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果上帝如此喜悦，那么第二天他的城就会归还给他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][fækts] .
in spite of all the objections of human reason , all the apparent logic of facts .
在 尽管如此 的 全部 这 反对意见 的 人类 原因 , 全部 这 明显 逻辑 的 事实 .

尽管人类理性提出了种种反对意见，尽管事实表面上看起来合乎逻辑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdɪg(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huːz] [ɪ'kwɪvək(ə)l]
how he would welcome the return of that prodigal daughter whose equivocal
如何 他 会 欢迎 这 返回 的 那 浪子 女儿 谁 模棱两可
[əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [tɪəz] [bi'djuː] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [aɪz] !
adventures he had ever watched with tears bedewing his paternal eyes !
冒险 他 有 曾经 观看 和 眼泪 睡莲 他的 父系 眼睛 !

他会多么欢迎那个浪子回头啊！他曾无数次含着泪看着她那些跌宕起伏的冒险经历！

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ['djʊərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]
He would soon forget the excesses which he had beheld during eighteen years
他 会 很快 忘记 这 过剩 哪个 他 有 观看 期间 十八 年
[æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
at all hours and in all seasons .
在 全部 小时 和 在 全部 季节 .

他很快就会忘记过去十八年间，在任何时间、任何季节所目睹的种种荒唐行径。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [njuː] ['dɪstrɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Perhaps he dreamt of what he would do with those new districts with which the
也许 他 梦见 的 什么 他 会 做 和 那些 新的 地区 和 哪个 这
['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [sɔɪld] .
city had been soiled .
城市 有 到过 脏的 .

或许他曾梦想着如何处置那些玷污了这座城市的全新城区。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [reɪzd] , [ɔː(r)] [left] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'zəːpə] ?
Should they be razed , or left as evidence of the insanity of the usurpers ?
应该 他们 是 夷为平地 , 或者 左边 作为 证据 的 这 疯狂 的 这 篡位者 ?

应该将它们夷为平地，还是保留下来作为篡位者疯狂的证据?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [rəʊm] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['sɪti] ,
At all events , Rome would again become the august and lifeless city ,
在 全部 活动 , 罗马 会 再次 变得 这 八月 和 无生命 城市 ,

总之，罗马将再次变成那座庄严而死寂的城市。

[dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [veɪn] ['mætəz] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
disdainful of such vain matters as material cleanliness and comfort ,
轻蔑的 的 这样的 徒劳 事情 作为 材料 清洁 和 舒适 ,

他鄙视物质上的清洁和舒适等虚荣的事情，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [səʊl] [in'kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
and shining forth upon the world like a pure soul encompassed by the traditional
和 灼灼 前进 之上 这 世界 喜欢 一个 纯的 灵魂 包括 经过 这 传统的
['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
glory of the centuries .
荣耀 的 这 几个世纪 .

如同纯洁的灵魂一般，沐浴在几个世纪以来的传统荣光之中，向世界散发着光芒。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[kən'tɪnjuːd]	,	['pɪktʃərɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[wɪtʃ]	[ɪ'vents]	[wʊd]	[teɪk]	[ɒn]	[ðə; ði]
And	**his**	**dream**	**continued**	**,**	**picturing**	**the**	**course**	**which**	**events**	**would**	**take**	**on**	**the**
和	他的	梦	持续	,	想象	这	课程	哪个	活动	会	拿	在	这

['veri]	['mɒrəʊ]	,	[nəʊ]	[daʊt]	.
very	**morrow**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
非常	明天	,	不	怀疑	.

他的梦境仍在继续，无疑描绘了明天事情将如何发展。

['eniθɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[rɪ'pʌblɪk]	[wɒz; wəz]	['prefrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðæt]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[sə'vɔɪ]	.
Anything	**,**	**even**	**a**	**republic**	**was**	**preferable**	**to**	**that**	**House**	**of**	**Savoy**	**.**
任何事物	,	甚至	一个	共和国	曾是	优选	到	那	房子	的	萨沃伊	.

任何制度，哪怕是共和国，都比萨伏依王朝要好。

[waɪ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['fedərəl]	[rɪ'pʌblɪk]	,	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[dɪ'vɪʒnz]	[ɒv; əv]	['ɪtəli]	,	[rɪ'stɔːrɪŋ]
Why	**not**	**a**	**federal**	**republic**	**,**	**reviving**	**the**	**old**	**political**	**divisions**	**of**	**Italy**	**,**	**restoring**
为什么	不是	一个	联邦	共和国	,	复苏	这	老的	政治的	部门	的	意大利	,	恢复

[rəʊm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
Rome	**to**	**the**	**Church**	**,**
罗马	到	这	教会	,

为什么不建立一个联邦共和国，恢复意大利旧有的政治格局，将罗马重新交还给教会呢?

[ænd; ənd]	[tʃuːzɪŋ]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[pəʊp]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[prə'tektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ðʌs]
and	**choosing**	**him**	**,**	**the**	**Pope**	**,**	**as**	**the**	**natural**	**protector**	**of**	**the**	**country**	**thus**
和	选择	他	,	这	教皇	,	作为	这	自然的	保护者	的	这	国家	因此

[ɹɪ'ɔːgənˌaɪzd]	?
reorganised	**?**
重组	?

并选择他，教皇，作为这个重组后国家的天然保护者?

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['trævld]	[bɪ'jɒnd]	[rəʊm]	[ænd; ənd]	['ɪtəli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɪk'spændɪd]	,
But	**his**	**eyes**	**travelled**	**beyond**	**Rome**	**and**	**Italy**	**,**	**and**	**his**	**dream**	**expanded**	**,**
但	他的	眼睛	旅行	超过	罗马	和	意大利	,	和	他的	梦	扩展	,

[ɪm'breɪsɪŋ]	[rɪ'pʌblɪkən]	[frɑːns]	,
embracing	**republican**	**France**	**,**
拥抱	共和党人	法国	,

但他的目光超越了罗马和意大利，他的梦想也随之扩展，涵盖了共和制的法国。

[speɪn]	[wɪtʃ]	[mait]	[bɪ'kʌm]	[rɪ'pʌblɪkən]	[ə'gen]	,	['ɒstriə]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[biː; bi]	[wʌn]	,
Spain	**which**	**might**	**become**	**republican**	**again**	**,**	**Austria**	**which**	**would**	**some**	**day**	**be**	**won**	**,**
西班牙	哪个	可能	变得	共和党人	再次	,	奥地利	哪个	会	一些	天	是	韩元	,

西班牙或许会再次成为共和国，奥地利终有一天会被征服。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	['neɪʃnz]	['weldɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	,
and	**indeed**	**all**	**the**	**Catholic**	**nations**	**welded**	**into**	**the**	**United**	**States**	**of**	**Europe**	**,**
和	的确	全部	这	天主教	国家	焊接	进入	这	团结的	各州	的	欧洲	,

事实上，所有天主教国家都联合成了欧洲合众国。

[ænd; ənd]	[fɹet'ɜːnaɪzɪŋ]	[ɪn]	[piːs]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	['prezɪdənsi]	[æz; əz]	['sɒvrɪn]	['pɒntɪf]	.
and	**fraternising**	**in**	**peace**	**under**	**his**	**high**	**presidency**	**as**	**Sovereign**	**Pontiff**	**.**
和	联谊	在	和平	在下面	他的	高的	总统职位	作为	主权	教皇	.

在他的至高无上的教皇领导下，各方和平友好地交往。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʊd]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['traɪʌmf]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tʃɜːtʃɪz]	[æt; ət]	[lɑːst]
And	**then**	**would**	**follow**	**the**	**supreme**	**triumph**	**,**	**all**	**the**	**other**	**churches**	**at**	**last**
和	然后	会	跟随	这	最高	胜利	,	全部	这	其他	教堂	在	最后的

['vænɪʃɪŋ]	,
vanishing	**,**
消失	,

然后，在最终的胜利之后，所有其他教会都将消失。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪsɪdənt] [kəˈmjuːnətiz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli]
and all the dissident communities coming to him as to the one and only
和 全部 这 异议人士 社区 未来 到 他 作为 到 这 一 和 仅有的
[ˈpɑːstə(r)] ,
pastor ,
牧师 ,

所有持不同政见的群体都来找他，视他为唯一的牧师。

[huː] [wʊd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dɪˈmɒkrəsi] .
who would reign in the name of Jesus over the universal democracy .
WHO 会 在位 在 这 姓名 的 耶稣 超过 这 普遍的 民主 .

谁将以耶稣的名义统治普世民主?

[haʊˈevə(r)] , [waɪlst] [pjeə] [wɒz; wəz] [ɪˈmɜːst] [ɪn] [ðɪs] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˈliːəʊ]
However , whilst Pierre was immersed in this dream which he attributed to Leo
然而 , 而 皮埃尔 曾是 沉浸式 在 这 梦 哪个 他 归因于 到 狮子座
[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
XIII ,
十三 ,

然而，当皮埃尔沉浸在这个他认为是利奥十三世所作的梦境中时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [nɑːrˈsɪs] , [huː] [ɪkˈskleɪmd] : “ [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)][ˈæbeɪ]
he was all at once interrupted by Narcisse , who exclaimed : “ Oh ! my dear Abbé
他 曾是 全部 在 一次 中断 经过 水仙花 , WHO 惊呼 : “ 哦 ! 我的 亲爱的 阿贝
,
,
,

他的话突然被纳西斯打断了，纳西斯惊呼道:“哦！我亲爱的神父，

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [sˈtætʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] .
just look at those statues on the colonnade .
只是 看 在 那些 雕像 在 这 柱廊 .

看看柱廊上的那些雕像吧。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈsməʊkɪŋ]
” The young fellow had ordered a cup of coffee and was languidly smoking
” 这 年轻的 同伴 有 订购 一个 杯子 的 咖啡 和 曾是 懒洋洋地 吸烟
[ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] ,
a cigar ,
一个 雪茄 ,

“那个年轻人点了一杯咖啡，正懒洋洋地抽着雪茄，

[diːp] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [iːsˈθetɪks; esˈθetɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] .
deep once more in the subtle aesthetics which were his only preoccupation .
深的 一次 更多的 在 这 微妙的 美学 哪个 是 他的 仅有的 专注 .

他再次深深沉浸于他唯一关注的微妙美学之中。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrəʊzi] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
“ They are rosy , are they not ?
“ 他们 是 红润 , 是 他们 不是 ?

“它们看起来很漂亮，不是吗? ”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [ˈrəʊzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [məʊv] ,
” he continued ; “ rosy , with a touch of mauve ,
” 他 持续 ; “ 红润 , 和 一个 触碰 的 淡紫色 ,

他继续说道:“玫瑰色，略带淡紫色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [stəʊn] [veɪns] .
as if the blue blood of angels circulated in their stone veins .
作为 如果 这 蓝色的 血 的 天使 流通 在 他们的 石头 静脉 .

仿佛天使的蓝色血液在他们坚硬的血管中流淌。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[wɪtʃ]	[ɡɪvz]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ˈs(j)uːprə]	-	[təˈrestriəl]	[laɪf]	;	[fɔː(r); fə(r)]
It	**is**	**the**	**sun**	**of**	**Rome**	**which**	**gives**	**them**	**that**	**supra**	**-**	**terrestrial**	**life**	**;**	**for**
它	是	这	太阳	的	罗马	哪个	给予	他们	那	上文	-	陆地	生活	;	为了

[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	,	[maɪ]	[frend]	;
they	**live**	**,**	**my**	**friend**	**;**
他们	居住	,	我的	朋友	;

是罗马的太阳赋予了他们超凡脱俗的生命；因为他们活着，我的朋友；

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[faɪn]
I	**have**	**seen**	**them**	**smile**	**and**	**hold**	**out**	**their**	**arms**	**to**	**me**	**during**	**certain**	**fine**
我	有	已见	他们	微笑	和	抓住	出去	他们的	武器	到	我	期间	肯定	美好的

[ˈsʌnsets]	.
sunsets	**.**
日落	.

我曾在一些美丽的日落时分看到他们面带微笑，向我伸出双臂。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[rəʊm]	,	[ˈmɑːvələs]	,	[dɪˈlɪʃəs]	[rəʊm]	!
Rome	**,**	**marvellous**	**,**	**delicious**	**Rome**	**!**
罗马	,	奇妙	,	可口的	罗马	!

罗马，美妙绝伦、令人垂涎的罗马！

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[æz; əz]	[dʒɒb]	,	[ˈkɒntent]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈætməsfɪə(r)]	,
One	**could**	**live**	**here**	**as**	**poor**	**as**	**Job**	**,**	**content**	**with**	**the**	**very**	**atmosphere**	**,**
一	可以	居住	这里	作为	贫穷的	作为	工作	,	内容	和	这	非常	气氛	,

即使像约伯一样贫穷，也可以生活在这里，并对这里的氛围感到满足。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[dɪˈlaɪt]	[æt; ət]	[ˈbriːðɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
and	**in**	**everlasting**	**delight**	**at**	**breathing**	**it**	**!**
和	在	永恒	喜	在	呼吸	它	!

呼吸着它，我感到无比喜悦！

”	[ðɪs]	[taɪm]	[pjeə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ˈfiːlɪŋ]	[səˈpraɪzd]	[æt; ət]	-	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	,
”	**This**	**time**	**Pierre**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**surprised**	**at**	**Narcisse's**	**language**	**,**
”	这	时间	皮埃尔	可以	不是	帮助	感觉	惊讶	在	-	语言	,

这一次，皮埃尔不禁对纳西斯的言辞感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[rɪˈmembəd]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈsaɪsɪv]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	,	[prɪˈsaɪs]	,	[faɪˈnænʃ(ə)l]	[ˈækjəmən]
for	**he**	**remembered**	**his**	**incisive**	**voice**	**and**	**clear**	**,**	**precise**	**,**	**financial**	**acumen**
为了	他	记得	他的	尖锐	嗓音	和	清除	,	精确的	,	金融的	敏锐

[wen]	[ˈspiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈmʌni]	[ˈmætəz]	.
when	**speaking**	**of**	**money**	**matters**	**.**
什么时候	请讲	的	钱	事情	.

因为他记得，在谈到金钱问题时，他那犀利的声音和清晰、精准的财务头脑。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːsts]	[maɪnd]	[rɪˈvɜːtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɑːs(ə)l]	[ˈfiːldz]
And	**,**	**at**	**this**	**recollection**	**,**	**the**	**young**	**priest's**	**mind**	**reverted**	**to**	**the**	**castle**	**fields**
和	,	在	这	回忆	,	这	年轻的	牧师的	头脑	恢复	到	这	城堡	字段

,
,
,

回忆起往事，这位年轻牧师的思绪又回到了城堡的田野上。

[ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sædnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɒnt]

and intense sadness filled his heart as for the last time all the want

和 激烈的 悲伤 已填 他的 心 作为 为了 这 最后的 时间 全部 这 想

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and suffering rose before him .

和 痛苦 玫瑰 前 他 .

强烈的悲伤涌上心头，因为所有的匮乏和苦难最后一次在他面前浮现。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [fɪlθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪntɪŋ] [səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Again he beheld the horrible filth which was tainting so many human beings ,

再次 他 观看 这 可怕 污秽 哪个 曾是 污染 所以 许多 人类 生物 ,

他再次目睹了玷污众多人类的可怕污秽。

[ðæt] ['ʃɒkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ði]['greɪtə(r)]

that shocking proof of the abominable social injustice which condemns the greater

那 令人震惊 证明 的 这 可恶 社会的 不公正 哪个 谴责 这 更大的

['nʌmbə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪləs] ,

number to lead the joyless ,

数字 到 带领 这 悯 ,

那令人震惊的证据证明了骇人听闻的社会不公，这种不公使大多数人注定要遭受痛苦。

['bredlɪs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ə'kɜːsɪd] [biːsts] .

breadless lives of accursed beasts .

无面包 生活 的 被诅咒的 野兽 .

如同受诅咒的野兽般，过着没有面包的悲惨生活。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [glɑːns] [rɪ'tɜːnd] [jet] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] ,

And as his glance returned yet once more to the window of the Vatican ,

和 作为 他的 瞥一眼 返回 然而 一次 更多的 到 这 窗户 的 这 教廷 ,

他的目光再次回到梵蒂冈的窗户上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [peɪl] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] [peɪnz] ,

and he fancied he could see a pale hand uplifted behind the glass panes ,

和 他 幻想 他 可以 看 一个 苍白 手 提升 在后面 这 玻璃 窗格 ,

他仿佛看到玻璃窗后举起了一只苍白的手。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [geɪv] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] ,

he thought of that papal benediction which Leo XIII gave from that height ,

他 想法 的 那 教皇 祝福 哪个 狮子座 十三 给予 从 那 高度 ,

['əʊvə(r)] [rəʊm] ,

over Rome ,

超过 罗马 ,

他想起了利奥十三世从罗马城高处给予的教皇祝福。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪsndəm] .

and over the plain and the hills , to the faithful of all Christendom .

和 超过 这 清楚的 和 这 丘陵 , 到 这 忠实 的 全部 基督教世界 .

越过平原和山丘，献给整个基督教世界的信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɒkəri] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl]

And that papal benediction suddenly seemed to him a mockery , destitute of all

和 那 教皇 祝福 突然 似乎 到 他 一个 嘲讽 , 贫困 的 全部

['paʊə(r)] ,

power ,

力量 ,

而教皇的祝福在他看来突然变成了一种嘲弄，毫无力量可言。

[sɪns]	[θruːˈaʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ˈsentʃəriz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wʌns]	[biːn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[mænˈkaɪnd]	,
since	**throughout**	**such**	**a**	**multitude**	**of**	**centuries**	**it**	**had**	**not**	**once**	**been**	**able**	**to**	**stay**	**a**	**single**	**one**	**of**	**the**	**sufferings**	**of**	**mankind**	**,**
自从	自始至终	这样的	一个	民众	的	几个世纪	它	有	不是	一次	到过	有能力的	到	停留	一个	单身的	一	的	这	苦难	的	人类	,

因为在如此漫长的岁月中，它从未能够阻止人类遭受的任何苦难。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdʒʌstɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[retʃ]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈæɡəˌnaɪzɪŋ]	[ˈjɒndə(r)]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈwɪndəʊ]	.
and	**could**	**not**	**even**	**bring**	**a**	**little**	**justice**	**for**	**those**	**poor**	**wretches**	**who**	**were**	**agonising**	**yonder**	**beneath**	**the**	**very**	**window**	**.**
和	可以	不是	甚至	带来	一个	小的	正义	为了	那些	贫穷的	可怜虫	WHO	是	痛苦的	远处	下面	这	非常	窗户	.

甚至连那些在窗下受苦受难的可怜人都无法得到一丝公正。

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	[æt; ət]	[dʌsk]	,	[æz; əz]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	[hæd; həd]	[sent]	[pjeə]	[wɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪəd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	,
THAT	**evening**	**at**	**dusk**	**,**	**as**	**Benedetta**	**had**	**sent**	**Pierre**	**word**	**that**	**she**	**desired**	**to**	**see**	**him**	**,**
那	晚上	在	黄昏	,	作为	贝内黛塔	有	发送	皮埃尔	单词	那	她	想要的	到	看	他	,

那天傍晚，贝内黛塔捎信给皮埃尔，说她想见他。

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsælɒn]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃætɪŋ]	[wɪð]	[ˈsiːliə]	.
he	**went**	**down**	**to**	**her**	**little**	**salon**	**,**	**and**	**there**	**found**	**her**	**chatting**	**with**	**Celia**	**.**
他	去	向下	到	她	小的	沙龙	,	和	那里	成立	她	聊天	和	西莉亚	.

他下楼去了她的小客厅，发现她正在和西莉亚聊天。

“	[aɪv]	[siːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɪriːnə]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	”	[ɪkˈskleɪmd]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[keɪm]	[ɪn]	.
“	**I've**	**seen**	**your**	**Pierina**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**latter**	**,**	**just**	**as**	**the**	**young**	**priest**	**came**	**in**	**.**
“	我已经	已见	你的	皮埃里娜	,	你	知道	,	”	惊呼	这	后者	,	只是	作为	这	年轻的	牧师	来了	在	.

“你知道，我见过你的皮埃里娜，”年轻的牧师刚走进来，后者就喊道。

“	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˈdɑːrioʊ]	,	[tuː]	.
“	**And**	**with**	**Dario**	**,**	**too**	**.**
“	和	和	达里奥	,	也	.

“还有达里奥。”

[ɔː(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
Or	**rather**	**,**	**she**	**must**	**have**	**been**	**watching**	**for**	**him**	**;**
或者	相当	,	她	必须	有	到过	观看	为了	他	;

或者说，她一定一直在留意他；

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈweɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɑːθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈpɪntʃoʊ]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
he	**found**	**her**	**waiting**	**in**	**a**	**path**	**on**	**the**	**Pincio**	**and**	**smiled**	**at**	**her**	**.**
他	成立	她	等待	在	一个	小路	在	这	平西奥	和	微笑	在	她	.

他在平西奥山的一条小路上发现了正在等候的她，并对她笑了笑。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] .
I understood at once .
我 理解 在 一次 .

我立刻明白了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
What a beauty she is !
什么 一个 美丽 她 是 !

她真是个美人!

” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɪn'θjuːziæzəm] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt]
” Benedetta smiled at her friend's enthusiasm ; but her lips twitched
” 贝内黛塔 微笑 在 她 朋友们 热情 ; 但 她 嘴唇 抽搐
['sʌmwɒt] ['peɪnfəli] , [fɔː(r); fə(r)] ,
somewhat painfully , for ,
有些 痛苦地 , 为了 ,

贝内黛塔对朋友的热情报以微笑；但她的嘴唇却有些痛苦地抽搐了一下，因为，

[haʊ'evə(r)]['sensəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] , [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][naɪ'iːv]
however sensible she might be , this passion , which she realised to be so naive
然而 明智的 她 可能 是 , 这 热情 , 哪个 她 意识到 到 是 所以 幼稚的
[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] ,
and so strong ,
和 所以 强的 ,

然而，无论她多么理智，这种激情，她意识到它是如此天真，又是如此强烈，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] .
was beginning to make her suffer .
曾是 开始 到 制作 她 遭受 .

开始让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːrioʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv]
She certainly made allowances for Dario , but the girl was too much in love
她 当然 制成 津贴 为了 达里奥 , 但 这 女孩 曾是 也 很多 在 爱
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她当然对达里奥很宽容，但这个女孩太爱他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and she feared the consequences .
和 她 害怕 这 结果 .

她害怕后果。

['iːv(ə)n][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
Even in turning the conversation she allowed the secret of her heart to
甚至 在 转弯 这 对话 她 允许 这 秘密 的 她 心 到
[ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
escape her .
逃脱 她 .

即使在转换话题时，她也未能掩饰自己内心的秘密。

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] , [mə'sjɜː] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['skænd(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Pray sit down , Monsieur l'Abbé , ” she said , “ we are talking scandal , you see .
“ 祈祷 坐 向下 , 先生 - , ” 她 说 , “ 我们 是 说 丑闻 , 你 看 .

“请坐下，神父先生,”她说，“我们正在谈论丑闻，您明白吗？ ”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːrioʊ][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn] [rəʊm] .
My poor Dario is accused of making love to every pretty woman in Rome .
我的 贫穷的 达里奥 是 被告 的 制作 爱 到 每一个 漂亮的 女士 在 罗马 .

我可怜的达里奥被指控与罗马城里所有漂亮女人都有染。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [hiː; hi] [huː] [ɡɪvz] [lɑː] - [ðəʊz] [waɪt] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]
People say that it's he who gives La Tonietta those white roses which she has been
人们 说 那 它是 他 WHO 给予 拉 - 那些 白色的 玫瑰 哪个 她 有 到过
[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] . ”
exhibiting at the Corso every afternoon for a fortnight past . ”
展出 在 这 科尔索 每一个 下午 为了 一个 两星期 过去的 . ”

人们说，是他送给拉托涅塔那些白玫瑰，过去两周，她每天下午都在科尔索大街上展出这些玫瑰。

“ [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ri'tɔːt] ['siːliə] [ɪm'petʃuəsli] .
“ That's certain , my dear , ” retorted Celia impetuously .
“ 那就是 肯定 , 我的 亲爱的 , ” 反驳 西莉亚 冲动地 .

“那当然，亲爱的,”西莉亚急切地反驳道。

“ [æt; ət] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌpɑːnti'kɔːrvoʊ][ænd; ənd]
“ At first people were in doubt , and talked of little Pontecorvo and
“ 在 第一的 人们 是 在 怀疑 , 和 谈话 的 小的 庞特科尔沃 和
[lef'tenənt] [mə'rɛtə] .
Lieutenant Moretta .
中尉 莫雷塔 .

“起初人们还心存疑虑，谈论着小庞特科尔沃和莫雷塔中尉。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [naʊ] [nəʊz] [ðæt] [lɑː] - [kə'priːs] [ɪz]['dɑːrioʊ] .
But every one now knows that La Tonietta's caprice is Dario .
但 每一个 一 现在 知道 那 拉 - 任性 是 达里奥 .

但现在人人都知道，拉托涅塔的任性妄为就是达里奥。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .
Besides , he joined her in her box at the Costanzi the other evening .
除了 , 他 加入 她 在 她 盒子 在 这 - 这 其他 晚上 .

此外，前几天晚上他还去科斯坦齐酒店的包厢里和她待了一会儿。

” [pjeə] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [lɑː] - [æt; ət][ðə; ði]
” Pierre remembered that the young Prince had pointed out La Tonietta at the
” 皮埃尔 记得 那 这 年轻的 王子 有 尖 出去 拉 - 在 这
['pɪntʃoʊ][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
Pincio one afternoon .
平西奥 一 下午 .

皮埃尔记得，一天下午，年轻的王子在平西奥山上指着拉托涅塔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['demi] - - [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] - [klɑːs] [sə'saɪəti][ɒv; əv]
She was one of the few demi - mondaines that the higher - class society of
她 曾是 一 的 这 很少 半 - - 那 这 更高 - 班级 社会 的
[rəʊm] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .
Rome took an interest in .
罗马 采取 一个 兴趣 在 .

她是少数几个引起罗马上流社会关注的半上流社会女性之一。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz]
For a month or so the rich Englishman to whom she owed her means
为了 一个 月 或者 所以 这 富有的 英国人 到 谁 她 欠款 她 方法
[hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ,
had been absent ,
有 到过 缺席的 ,

那位资助她生活的英国富翁已经离开一个月左右了。

['trævəlɪŋ] .
travelling .
旅行 .

旅行。

“ [ɑː] ! ” [ri'zjuːmd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [huːz] ['bʌdɪŋ] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][lɑː]
“ Ah ! ” resumed Benedetta , whose budding jealousy was entirely confined to La
“ 啊 ！ ” 恢复 贝内黛塔 ， 谁 萌芽 妒忌 曾是 完全 受限 到 拉
[pɪriːnə] ,
Pierina ,
皮埃里娜 ，

“啊！”贝内黛塔再次说道，她心中萌生的嫉妒之情完全只针对拉皮埃里娜。

“ [səʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːrioʊ][ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [waɪt] ['rəʊzɪz] !
“ so my poor Dario is ruining himself in white roses !
“ 所以 我的 贫穷的 达里奥 是 毁坏 他自己 在 白色的 玫瑰 ！

“可怜的达里奥正在白玫瑰中自毁前程！”

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [twɪt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I shall have to twit him about it .
出色地 ， 我 将 有 到 推特 他 关于 它 .

好吧，我得在推特上跟他炫耀一下这件事。

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bj'uːtɪz] [wɪl] [end][baɪ] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] ['aʊə(r)]
But one or another of these beauties will end by robbing me of him if our
但 一 或者 其他 的 这些 美女 将要 结尾 经过 抢劫 我 的 他 如果 我们的
[ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [suːn] ['set(ə)ld] .
affairs are not soon settled .
事务 是 不是 很快 定居 .

但是，如果我们的事情不能尽快解决，这些美女中总会有一个或几个最终把他从我身边夺走。

['fɔːtʃənətli] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['betə(r)] [njuːz] .
Fortunately , I have had some better news .
幸运的是 ， 我 有 有 一些 更好的 消息 .

幸运的是，我得到了一些好消息。

[jes] , [maɪ][suːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] [ə'gen] ,
Yes , my suit is to be taken in hand again ,
是的 ， 我的 套装 是 到 是 已采取 在 手 再次 ，

是的，我的诉讼案又要重审了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] .
and my aunt has gone out to - day on that very account .
和 我的 阿姨 有 已消失 出去 到 - 天 在 那 非常 帐户 .

我姑姑今天就是因为这件事出门了。

” [ðen] , [æz; əz] [ˌvɪktə'riːn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] ['siːliə] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ˌbɛnɪ'dɛtə]
” Then , as Victorine came in with a lamp , and Celia rose to depart , Benedetta
” 然后 ， 作为 维克托琳 来了 在 和 一个 灯 ， 和 西莉亚 玫瑰 到 离开 ， 贝内黛塔
[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [pjeə] ,
turned towards Pierre ,
转向 向 皮埃尔 ，

“这时，维克托琳提着灯进来，西莉亚起身要走，贝内黛塔转向皮埃尔，

[huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] : “ [pliːz] [steɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
who also was rising from his chair : “ Please stay , ” said she ;
WHO 还 曾是 上升 从 他的 椅子 ： “ 请 停留 ， ” 说 她 ；

他也从椅子上站了起来，说道：“请留下来。”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I wish to speak to you .
“ 我 希望 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

” [haʊ'evə(r)] , ['siːliə] [stɪl] ['lɪŋgəd] , ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [suːt] ,
” However , Celia still lingered , interested by the mention of the divorce suit ,
” 然而 ， 西莉亚 仍然 徘徊不去 ， 感兴趣的 经过 这 提到 的 这 离婚 套装 ，

然而，西莉亚仍然驻足停留，对离婚诉讼一事很感兴趣。

[ænd; ənd] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] .
and eager to know if the cousins would soon be able to marry .
和 渴望的 到 知道 如果 这 表兄弟姐妹 会 很快 是 有能力的 到 结婚 .

并迫切想知道这对表兄妹是否很快就能结婚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
And at last throwing her arms round Benedetta , she kissed her
和 在 最后的 投掷 她 武器 圆形的 贝内黛塔 , 她 亲吻 她
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

最后，她一把抱住贝内黛塔，热情地吻了她。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpf(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ So you are hopeful , my dear , ” she exclaimed .
“ 所以 你 是 充满希望 , 我的 亲爱的 , ” 她 惊呼 .

“所以你还是抱有希望的，亲爱的，”她惊呼道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ?
“ You think that the Holy Father will give you back your liberty ?
“ 你 思考 那 这 圣 父亲 将要 给 你 后退 你的 自由 ?

你认为教宗会还你自由吗?

[əʊ] ! [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [pliːzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] ['dɑːrioʊ] !
Oh ! I am so pleased ; it will be so nice for you to marry Dario !
哦 ! 我 是 所以 高兴 ; 它 将要 是 所以 好的 为了 你 到 结婚 达里奥 !

哦！我太高兴了；你嫁给达里奥真是太好了！

[ænd; ənd] [aɪm] [wel] [pliːzd] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
And I'm well pleased on my own account , for my father and mother are
和 我是 出色地 高兴 在 我的 自己的 帐户 , 为了 我的 父亲 和 母亲 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .
beginning to yield .
开始 到 屈服 .

我自己也感到非常高兴，因为我的父母开始妥协了。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , - [ai] [wɒnt] [ə'tiːlioʊ]
Only yesterday I said to them with that quiet little air of mine , ' I want Attilio
仅有的 昨天 我 说 到 他们 和 那 安静的 小的 空气 的 矿 , - 我 想 阿蒂利奥
,
'
,

就在昨天，我用我那平静的语气对他们说：“我想要阿蒂利奥。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm] [ˌem 'iː] .
and you must give him me .
和 你 必须 给 他 我 .

你必须把我交给他。

- [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp'breid] [ˌem 'iː] ,
' And then my father flew into a furious passion and upbraided me ,
- 和 然后 我的 父亲 飞翔 进入 一个 狂怒 热情 和 责备 我 ,

“然后我父亲勃然大怒，狠狠地训斥了我，”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and shook his fist at me ,
和 摇晃 他的 拳头 在 我 ,

他朝我挥舞拳头，

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[id]	[meɪd]	[maɪ]	[hed]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
saying	**that**	**if**	**he'd**	**made**	**my**	**head**	**as**	**hard**	**as**	**his**	**own**	**he**	**would**	**know**	**how**	**to**	**break**	**it**	**.**
说	那	如果	他会	制成	我的	头	作为	难的	作为	他的	自己的	他	会	知道	如何	到	休息	它	.

他说，如果他把我的脑袋造得像他自己的脑袋一样硬，他就知道该怎么把它弄碎了。

[maɪ]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[kwaɪt]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[vekst]	,
My	**mother**	**was**	**there**	**quite**	**silent**	**and**	**vexed**	**,**
我的	母亲	曾是	那里	相当	沉默的	和	烦恼	,

我母亲当时在那里，沉默不语，显得很恼火。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[sed]	:	-	[hɪə(r)]	,	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ə'tiːlioʊ]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	,
and	**all**	**at**	**once**	**he**	**turned**	**to**	**her**	**and**	**said**	**:**	**'**	**Here**	**,**	**give**	**her**	**that**	**Attilio**	**she**	**wants**	**,**
和	全部	在	一次	他	转向	到	她	和	说	:	-	这里	,	给	她	那	阿蒂利奥	她	想要	,

他突然转向她，说道：“来，把她想要的阿提利奥给她。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[pə'hæps]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[piːs]	!
and	**then**	**perhaps**	**we**	**shall**	**have**	**some**	**peace**	**!**
和	然后	也许	我们	将	有	一些	和平	!

那样的话，或许我们就能迎来和平了！

-	[əʊ]	[jes]	!
'	**Oh**	**yes**	**!**
-	哦	是的	!

'哦是的！

[aɪm]	[wel]	[pliːzd]	,	['veri]	[wel]	[pliːzd]	[ɪn'diːd]	!
I'm	**well**	**pleased**	**,**	**very**	**well**	**pleased**	**indeed**	**!**
我是	出色地	高兴	,	非常	出色地	高兴	的确	!

我非常满意，真的非常满意！

”	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[pjʊə(r)]	['vɜːdʒɪnl]	[feɪs]	[biːmd]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['ɪnəs(ə)nt]	,
”	**As**	**she**	**spoke**	**her**	**pure**	**virginal**	**face**	**beamed**	**with**	**so**	**much**	**innocent**	**,**
”	作为	她	辐	她	纯的	处女	脸	光束	和	所以	很多	清白的	,

“她说话时，纯洁无瑕的脸上洋溢着天真无邪的光芒，

[sə'lestiəl]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˌbenɪ'detə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['lɑːfɪŋ]	.
celestial	**joy**	**that**	**Pierre**	**and**	**Benedetta**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**.**
天体	喜悦	那	皮埃尔	和	贝内黛塔	可以	不是	帮助	笑	.

皮埃尔和贝内黛塔都忍不住开怀大笑，那是来自天堂般的喜悦。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒf]	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[huː]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sælɒn]	.
And	**at**	**last**	**she**	**went**	**off**	**attended**	**by**	**a**	**maid**	**who**	**had**	**waited**	**for**	**her**	**in**	**the**	**first**	**salon**	**.**
和	在	最后的	她	去	离开	参加	经过	一个	女佣	WHO	有	等待	为了	她	在	这	第一的	沙龙	.

最后，她离开了，一位女仆陪同着她，这位女仆一直在第一个沙龙里等着她。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	[ˌbenɪ'detə]	[meɪd]	[ðə; ði]	[priːst]	[sɪt]	[daʊn]	[ə'gen]	:
When	**they**	**were**	**alone**	**Benedetta**	**made**	**the**	**priest**	**sit**	**down**	**again**	**:**
什么时候	他们	是	独自的	贝内黛塔	制成	这	牧师	坐	向下	再次	:

当两人独处时，贝内黛塔让神父重新坐下：

“	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[əd'vaɪs]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I**	**have**	**been**	**asked**	**to**	**give**	**you**	**some**	**important**	**advice**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	有	到过	问	到	给	你	一些	重要的	建议	,	我的	朋友	,	”	她	说	.

“朋友，有人请我给你一些重要的建议，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [rəʊm] [ɪz] [ˈspredɪŋ] ,
“ It seems that the news of your presence in Rome is spreading ,
“ 它 似乎 那 这 消息 的 你的 在场 在 罗马 是 传播 ,

“看来你身在罗马的消息已经传开了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bæd] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
and that bad reports of you are circulated .
和 那 坏的 报告 的 你 是 流通 .

而且关于你的负面消息还在流传。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪəs] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈskɪzəm] ,
Your book is said to be a fierce appeal to schism ,
你的 书 是 说 到 是 一个 凶猛的 上诉 到 分裂 ,

据说你的书是对分裂的强烈呼吁，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [æmˈbɪʃəs] , [ˈtɜːbjələnt] [skɪzˈmætɪk; sɪzˈmætɪk] .
and you are spoken of as a mere ambitious , turbulent schismatic .
和 你 是 说 的 作为 一个 仅仅 雄心勃勃 , 湍流 分裂的 .

而你却被人们视为一个野心勃勃、桀骜不驯的分裂分子。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪn][ˈpærɪs][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
After publishing your book in Paris you have come to Rome , it is said ,
后 出版 你的 书 在 巴黎 你 有 来 到 罗马 , 它 是 说 ,

据说，您在巴黎出版了您的书之后，来到了罗马。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈskænd(ə)l][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sel] .
to raise a fearful scandal over it in order to make it sell .
到 增加 一个 可怕 丑闻 超过 它 在 命令 到 制作 它 卖 .

制造可怕的丑闻以促进销售。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz]
Now , if you still desire to see his Holiness , so as to plead your cause
现在 , 如果 你 仍然 欲望 到 看 他的 圣洁 , 所以 作为 到 恳求 你的 原因
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

现在，如果您仍然希望觐见教皇，以便在他面前陈述您的案件，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [fəˈget] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
you are advised to make people forget you , to disappear altogether for
你 是 建议 到 制作 人们 忘记 你 , 到 消失 共 为了
[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .
a fortnight or three weeks .
一个 两星期 或者 三 周 .

建议你让别人忘记你，彻底消失两周或三周。

” [pjeə] [wɒz; wəz] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
” Pierre was stupefied .
” 皮埃尔 曾是 目瞪口呆 .

皮埃尔惊呆了。

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [end] [baɪ] [ˈmædnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lz] [ðeɪ] [reɪzd] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst]
Why , they would end by maddening him with all the obstacles they raised to exhaust
为什么 , 他们 会 结尾 经过 令人抓狂 他 和 全部 这 障碍 他们 提高 到 排气
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
his patience ;
他的 耐心 ;

为什么？他们会通过设置重重障碍来耗尽他的耐心，最终让他抓狂；

[ðeɪ] [wʊd] ['æktʃuəli] [ɪm'plɑːnt] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['skɪzəm] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ,
they would actually implant in him an idea of schism , of an avenging ,
他们 会 实际上 注入 在 他 一个 主意 的 分裂 , 的 一个 复仇 ,
['lɪbəreɪtɪŋ] ['skænd(ə)l] !
liberating scandal !
解放 丑闻 !

他们实际上会向他灌输分裂的思想，一种复仇的、解放性的丑闻!

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ,
He wished to protest and refuse the advice ,
他 希望 到 反对 和 拒绝 这 建议 ,

他想抗议并拒绝这一建议。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .
but all at once he made a gesture of weariness .
但 全部 在 一次 他 制成 一个 手势 的 疲劳 .

但他突然露出疲惫的神情。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
What would be the good of it , especially with that young woman ,
什么 会 是 这 好的 的 它 , 尤其 和 那 年轻的 女士 ,

这样做有什么好处呢？尤其是对那个年轻女子来说。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
who was certainly sincere and affectionate .
WHO 曾是 当然 真诚 和 亲热 .

他确实是一位真诚而充满爱意的人。

“ [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [əd'vaɪs] ?
“ Who asked you to give me this advice ?
“ WHO 问 你 到 给 我 这 建议 ?

谁让你给我提这个建议的?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : “ [ˌaɪ 'tiː]
She did not answer , but smiled , and with sudden intuition he resumed : “ It
她 做过 不是 回答 , 但 微笑 , 和 和 突然 直觉 他 恢复 : “ 它
[wɒz; wəz] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] ,
was Monsignor Nani ,
曾是 阁下 娜妮 ,

她没有回答，只是笑了笑。他突然灵机一动，继续说道：“是纳尼主教。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

难道不是吗?

” [ˌðeərə'pɒn] , [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['prelət]
” Thereupon , still unwilling to give a direct reply , she began to praise the prelate
” 于是 , 仍然 不情愿 到 给 一个 直接的 回复 , 她 开始 到 称赞 这 主教
.
.
.

于是，她仍然不愿直接回答，便开始赞扬这位主教。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] [ə'feə(r)] ;
He had at last consented to guide her in her divorce affair ;
他 有 在 最后的 同意 到 指导 她 在 她 离婚 事务 ;

他最终同意指导她处理离婚事宜;

[ænd; ənd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ðæt] ['veri]

and Donna Serafina had gone to the Palace of the Inquisition that very

和 唐娜 塞拉菲娜 有 已消失 到 这 宫殿 的 这 宗教裁判所 那 非常

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

afternoon in order to acquaint him with the result of certain steps she had

下午 在 命令 到 熟人 他 和 这 结果 的 肯定 步骤 她 有

['teɪkən] .

taken .

已采取 .

当天下午，唐娜·塞拉菲娜就去了宗教裁判所，以便让他了解她所采取的某些措施的结果。

['fɑːðə(r)] [lə'rɛntsə] , [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ][ðə; ði] - ['leɪdɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Father Lorenza , the confessor of both the Boccanera ladies , was to be

父亲 洛伦扎 , 这 忏悔者 的 两个都 这 - 女士们 , 曾是 到 是

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

present at the interview ,

展示 在 这 面试 ,

博卡内拉姐妹俩的告解神父洛伦扎神父也将出席面谈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

for the idea of the divorce was in reality his own .

为了 这 主意 的 这 离婚 曾是 在 现实 他的 自己的 .

因为离婚的想法实际上是他自己的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [bɒnd]

He had urged the two women to it in his eagerness to sever the bond

他 有 敦促 这 二 女性 到 它 在 他的 渴望 到 断绝 这 纽带

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [priːst] [pɪ'soʊni][hæd; həd] [taɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [faɪn] [ɪ'ljʊʒən] .

which the patriotic priest Pisoni had tied full of such fine illusions .

哪个 这 爱国 牧师 皮索尼 有 系 满的 的 这样的 美好的 幻觉 .

他极力劝说这两位女士这样做，因为他急于斩断爱国牧师皮索尼用种种美好幻想所缔结的纽带。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Benedetta became quite animated as she explained the reasons of her

贝内黛塔 成为 相当 动画 作为 她 解释 这 原因 的 她

['həʊpflnəs] .

hopefulness .

希望 .

贝内黛塔在解释她抱有希望的原因时，变得非常激动。

“ [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ Monsignor Nani can do everything , ” she said ,

“ 阁下 娜妮 能 做 一切 , ” 她 说 ,

“纳尼主教无所不能,”她说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [maɪ][ə'feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

“ and I am very happy that my affair should be in his hands .

“ 和 我 是 非常 快乐的 那 我的 事务 应该 是 在 他的 双手 .

“我很高兴我的事能由他来处理。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːznəbl] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [frend] ; [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] .

You must be reasonable also , my friend ; do as you are requested .

你 必须 是 合理的 还 , 我的 朋友 ; 做 作为 你 是 请求 .

朋友，你也应该讲道理，照要求做就好。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

I'm sure you will some day be well pleased at having taken this advice .

我是 当然 你 将要 一些 天 是 出色地 高兴 在 拥有 已采取 这 建议 .

我相信你将来一定会为听从这个建议而感到高兴。

” [pjeə] [hæd; həd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .

” Pierre had bowed his head and remained thoughtful .

” 皮埃尔 有 鞠躬 他的 头 和 剩余 周到 .

皮埃尔低下了头，若有所思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

There was nothing unpleasant in the idea of remaining for a few more

那里 曾是 没有什么 令人不快的 在 这 主意 的 其余的 为了 一个 很少 更多的

[wiːks] [ɪn] [rəʊm] ,

weeks in Rome ,

周 在 罗马 ,

在罗马多待几周的想法并没有什么不令人不快的。

[weə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [fuːd] .

where day by day his curiosity found so much fresh food .

在哪里 天 经过 天 他的 好奇心 成立 所以 很多 新鲜的 食物 .

他每天都带着好奇心去探索，发现了许多新鲜食物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm][ænd; ənd][bend][hɪz; ɪz]

Of course , all these delays were calculated to discourage him and bend his

的 课程 , 全部 这些 延误 是 计算 到 阻碍 他 和 弯曲 他的

[wɪl] .

will .

将要 .

当然，所有这些拖延都是为了打击他的积极性，动摇他的意志。

[jet] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][fɪə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Yet what did he fear , since he was still determined to relinquish nothing of

然而 什么 做过 他 害怕 , 自从 他 曾是 仍然 决定 到 放弃 没有什么 的

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his book ,

他的 书 ,

但他究竟在害怕什么呢？因为他仍然决心不放弃他的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [njuː]

and to see the Holy Father for the sole purpose of proclaiming his new

和 到 看 这 圣 父亲 为了 这 唯一 目的 的 宣告 他的 新的

[feɪθ] ?

faith ?

信仰 ?

觐见教宗的唯一目的就是宣扬他的新信仰?

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [əʊθ] , [ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [in'triːti] .

Once more , in silence , he took that oath , then yielded to Benedetta's entreaties .

一次 更多的 , 在 沉默 , 他 采取 那 誓言 , 然后 产生 到 - 恳求 .

他再次默默地发了誓，然后屈服于贝内黛塔的恳求。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

And as he apologised for being a source of embarrassment in the house

和 作为 他 道歉 为了 存在 一个 来源 的 尴尬 在 这 房子

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

she exclaimed :

她 惊呼 :

当他为自己给家里带来的尴尬而道歉时，她惊呼道：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .

“ No , no , I am delighted to have you here .

“ 不 , 不 , 我 是 高兴极了 到 有 你 这里 .

“不，不，我很高兴你能来。”

[ai] ['fænsi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] [ðæt] [lʌk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
I fancy that your presence will bring us good fortune now that luck seems to be
我 想要 那 你的 在场 将要 带来 我们 好的 财富 现在 那 运气 似乎 到 是
['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
changing in our favour .
变化 在 我们的 偏爱 .

我想你的到来会给我们带来好运，因为现在运气似乎正在向我们有利的方向转变。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ]['lɒŋgə(r)] [praʊl] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ænd; ənd]
" It was then agreed that he would no longer prowl around St . Peter's and
" 它 曾是 然后 同意 那 他 会 不 更长 潜行 大约 英石 . 彼得的 和
[ðə; ði]['vætɪkən] ,
the Vatican ,
这 教廷 ,

“随后双方达成一致，他不得再在圣彼得大教堂和梵蒂冈附近徘徊。”

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
where his constant presence must have attracted attention .
在哪里 他的 持续的 在场 必须 有 吸引 注意力 .

他的频繁出现必然引起了人们的注意。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɜːtʃuəli] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌɪn'dɔːz] ,
He even promised that he would virtually spend a week indoors ,
他 甚至 承诺 那 他 会 几乎 花费 一个 星期 室内 ,

他甚至承诺自己将几乎整个星期都待在室内。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌriːpə'ruːzɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] , ['sɜːt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [roʊmz]
desirous as he was of reperusing certain books , certain pages of Rome's
渴望 作为 他 曾是 的 重读 肯定 图书 , 肯定 页面 的 罗马的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

他渴望重读某些书籍，重温罗马历史的某些篇章。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tʃætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [wɪtʃ]
Then he went on chatting for a moment , lulled by the peacefulness which
然后 他 去 在 聊天 为了 一个 片刻 , 昏昏欲睡 经过 这 宁静 哪个
[rein] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
reigned around him ,
统治 大约 他 ,

然后，他沉浸在周围的宁静之中，继续聊了一会儿。

[sɪns] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['sælɒn] [wɪð] [ɪts] ['sliːpi] ['reɪdiəns] .
since the lamp had illumined the salon with its sleepy radiance .
自从 这 灯 有 照明 这 沙龙 和 它是 困 辐射 .

那盏灯散发出柔和的光芒，照亮了整个客厅。

[sɪks] [ə'klɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
Six o'clock had just struck , and outside all was dark .
六 点钟 有 只是 击 , 和 外部 全部 曾是 黑暗的 .

六点钟刚过，外面一片漆黑。

" ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Wasn't his Eminence indisposed to - day ?
" 不是 他的 卓越 不适 到 - 天 ?

“阁下今天不是身体不适吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] .
" the young man asked .
" 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
“ Yes , ” replied the Contessina .
“ 是的 , ” 回复 这 - .

“是的，”伯爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] .
“ But we are not anxious : it is only a little fatigue .
“ 但 我们 是 不是 焦虑的 : 它 是 仅有的 一个 小的 疲劳 .

但我们并不焦虑，只是有点疲惫而已。

[hiː; hi] [sent] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
He sent Don Vigilio to tell me that he intended to shut himself up in his
他 发送 大学教师 维吉利奥 到 告诉 我 那 他 故意的 到 关闭 他自己 向上 在 他的
[ruːm] [ænd; ənd] [dɪk'teɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .
room and dictate some letters .
房间 和 听写 一些 信件 .

他派唐·维吉利奥来告诉我，他打算把自己关在房间里，口述一些信件。

[səʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
So there can be nothing much the matter , you see .
所以 那里 能 是 没有什么 很多 这 事情 , 你 看 .

所以，应该没什么大问题。

” ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
” Silence fell again .
” 沉默 跌倒 再次 .

一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['empti]
For a while not a sound came from the deserted street or the old empty
为了 一个 尽管 不是 一个 声音 来了 从 这 荒凉的 街道 或者 这 老的 空的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

一阵寂静之后，空荡荡的街道和古老的空宅里都鸦雀无声。

[mjuːt] [ænd; ənd] ['driːmi] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] .
mute and dreamy like a tomb .
沉默的 和 梦幻般的 喜欢 一个 墓 .

寂静而梦幻，如同一座坟墓。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɒft] ['sɒmnələns] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But all at once the soft somnolence , instinct with all the sweetness of a
但 全部 在 一次 这 柔软的 嗜睡 , 本能 和 全部 这 甜味 的 一个
[driːm] [ɒv; əv] [həʊp] ,
dream of hope ,
梦 的 希望 ,

但突然间，一种淡淡的睡意袭来，带着希望之梦的所有甜蜜，仿佛本能一般。

[wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['entri] , [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][skɜːrts] , [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]['terə(r)]
was disturbed by a tempestuous entry , a whirl of skirts , a gasp of terror
曾是 不安 经过 一个 暴风雨般的 入口 , 一个 旋转 的 裙子 , 一个 喘气 的 恐怖
.
:
.

一阵狂风暴雨般的闯入、裙摆的飞舞和一声惊恐的喘息惊醒了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌvɪktə'riːn] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [bʌt; bət] [naʊ]
It was Victorine , who had gone off after bringing the lamp , but now
它 曾是 维克托琳 , WHO 有 已消失 离开 后 带来 这 灯 , 但 现在
[rɪ'tɜːnd] , [skeəd] [ænd; ənd] ['breθləs] :
returned , scared and breathless :
返回 , 害怕的 和 喘不过气 :

是维克托琳，她拿了灯就走了，现在回来了，惊恐万分，气喘吁吁：

“ - ! - !
“ Contessina ! Contessina !
“ - ! - !

“康特西娜！康特西娜！”

” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['ædvent]
” Benedetta had risen , suddenly quite white and cold , as at the advent
” 贝内黛塔 有 升起 , 突然 相当 白色的 和 寒冷的 , 作为 在 这 来临
[ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
of a blast of misfortune .
的 一个 爆炸 的 不幸 .

“贝内黛塔突然站了起来，脸色苍白冰冷，仿佛遭遇了一场不幸的风暴。”

“ [wɒt] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What , what is it ?
“ 什么 , 什么 是 它 ?

“什么，什么事？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ?
Why do you run and tremble ?
为什么 做 你 跑步 和 颤抖 ?

你为何奔跑颤抖？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['dɑːrioʊ] , [mə'sjɜː] ['dɑːrioʊ] — [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
“ Dario , Monsieur Dario — down below .
“ 达里奥 , 先生 达里奥 — 向下 以下 .

“达里奥，达里奥先生——在下面。”

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] ,
I went down to see if the lantern in the porch were alight ,
我 去 向下 到 看 如果 这 灯笼 在 这 门廊 是 点燃 ,

我走下楼去看门廊里的灯笼是否亮着，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] .
as it is so often forgotten .
作为 它 是 所以 经常 被遗忘的 .

因为它常常被人遗忘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ai]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [mə'sjɜː] ['dɑːrioʊ] .
And in the dark , in the porch , I stumbled against Monsieur Dario .
和 在 这 黑暗的 , 在 这 门廊 , 我 踉跄 反对 先生 达里奥 .

在黑暗中，在门廊里，我绊倒了达里奥先生。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] ['sʌmweə(r)] .
He is on the ground ; he has a knife - thrust somewhere .
他 是 在 这 地面 ; 他 有 一个 刀 - 推力 某处 .

他倒在地上，身上某处被刀刺伤了。

” [ə; eɪ][kraɪ] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hɑːt] : “ [ded] ! ”

” A cry leapt from the amorosa's heart : “ Dead ! ”

” 一个 哭 跳跃 从 这 - 心 : “ 死的 ! ”

“爱神从心中发出一声惊呼：‘死了！’”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['wuːndɪd] .

“ No , no , wounded .

“ 不 , 不 , 受伤 .

“不，不，受伤了。”

” [bʌt; bət] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “ [ded] !

” But Benedetta did not hear ; in a louder and louder voice she cried : “ Dead !

” 但 贝内黛塔 做过 不是 听到 ; 在 一个 更大声 和 更大声 嗓音 她 哭 : “ 死的 !

[ded] ! ”

dead ! ”

死的 ! ”

“但贝内黛塔没有听见；她越喊越大声：“死了！死了！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“ No , no , I tell you , he spoke to me .

“ 不 , 不 , 我 告诉 你 , 他 辐 到 我 .

“不，不，我告诉你，他跟我说话了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi]['kwaɪət] .

And for Heaven's sake , be quiet .

和 为了 天 清酒 , 是 安静的 .

看在上帝的份上，安静点。

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] ;

He silenced me because he did not want any one to know ;

他 沉默 我 因为 他 做过 不是 想 任何 一 到 知道 ;

他让我闭嘴，因为他不想让任何人知道；

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] — ['əʊnli][juː; jʊ] .

he told me to come and fetch you — only you .

他 讲述 我 到 来 和 拿来 你 — 仅有的 你 .

他让我来接你——只接你。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [mə'sjɜː] - [ɪz][hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [help] [ˌjuː 'es] .

However , as Monsieur l'Abbé is here , he had better help us .

然而 , 作为 先生 - 是 这里 , 他 有 更好的 帮助 我们 .

不过，既然拉贝先生在这里，他最好帮帮我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [tuː] ['meni] .

We shall be none too many .

我们 将 是 没有任何 也 许多 .

我们人数不会太多。

” [pjeə] ['lɪsnd] , ['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] [ə'gɑːst] .

” Pierre listened , also quite aghast .

” 皮埃尔 听着 , 还 相当 惊愕 .

皮埃尔听着，也感到非常震惊。

[ænd; ənd] [wen] [ˌvɪktə'riːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læmp][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] ,

And when Victorine wished to take the lamp her trembling hand ,

和 什么时候 维克托琳 希望 到 拿 这 灯 她 发抖 手 ,

当维克托琳想要拿起灯时，她颤抖的手……

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [felt] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]
with which she had no doubt felt the prostrate body , was seen to be quite
和 哪个 她 有 不 怀疑 毛毡 这 前列腺 身体 , 曾是 已见 到 是 相当
['blʌdi] .
bloody .
血腥 .

她无疑用手触摸了倒地的尸体，尸体上满是血迹。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊn] ['waɪldli] .
The sight filled Benedetta with so much horror that she again began to moan wildly .
这 视线 已填 贝内黛塔 和 所以 很多 恐怖 那 她 再次 开始 到 呻吟 疯狂地 .

眼前的景象让贝内黛塔感到无比恐惧，她再次开始疯狂地呻吟起来。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [biː; bi]['kwaɪət] !
“ Be quiet , be quiet !
“ 是 安静的 , 是 安静的 !

“安静，安静！”

” [rɪ'piːtɪd] [ˌvɪktə'riːn] .
” repeated Victorine .
” 重复 维克托琳 .

“维克托琳重复道。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
“ We ought not to make any noise in going down .
“ 我们 应该 不是 到 制作 任何 噪音 在 去 向下 .

“我们不应该在降级时发出任何声音。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][læmp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
I shall take the lamp , because we must at all events be able to see .
我 将 拿 这 灯 , 因为 我们 必须 在 全部 活动 是 有能力的 到 看 .

我来拿灯，因为我们至少得能看见东西。

[naʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] !
Now , quick , quick !
现在 , 快的 , 快的 !

快，快！

” [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['dɑːrioʊ] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɒn]
” Across the porch , just at the entrance of the vestibule , Dario lay prone upon
” 穿过 这 门廊 , 只是 在 这 入口 的 这 前厅 , 达里奥 躺 易于 之上
[ðə; ði][slæbz] ,
the slabs ,
这 板 ,

“穿过门廊，就在门厅入口处，达里奥俯卧在石板上，

[æz; əz] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
as if , after being stabbed in the street ,
作为 如果 , 后 存在 刺伤 在 这 街道 ,

就好像在大街上被刺伤之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] .
he had only had sufficient strength to take a few steps before falling .
他 有 仅有的 有 充足的 力量 到 拿 一个 很少 步骤 前 坠落 .

他只剩下足够的力气走了几步就倒下了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] , [hɪz; ɪz][lɪps]
And he had just fainted , and lay there with his face very pale , his lips
和 他 有 只是 昏厥 , 和 躺 那里 和 他的 脸 非常 苍白 , 他的 嘴唇
[kəm'prest] ,
compressed ,
压缩 ,

他刚刚昏倒在地，脸色苍白，嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
and his eyes closed .
和 他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] [griːf] , [nəʊ]
Benedetta , recovering the energy of her race amidst her excessive grief , no
贝内黛塔 , 恢复中 这 活力 的 她 种族 在……之中 她 过多的 悲伤 , 不
[lɒŋgə(r)] [lə'mentɪd] [ɔː(r)] [kraɪd] [aʊt] ,
longer lamented or cried out ,
更长 哀叹 或者 哭 出去 ,

贝内黛塔在极度悲痛中恢复了她种族的活力，不再哀叹或哭泣。

[bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪld] , ['tɪələs] , [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
but gazed at him with wild , tearless , dilated eyes , as though unable to
但 凝视 在 他 和 荒野 , 无泪 , 扩张 眼睛 , 作为 尽管 无法 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

但她却用狂野、无泪、瞳孔放大的眼睛凝视着他，仿佛无法理解。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The horror of it all was the suddenness and mysteriousness of the
这 恐怖 的 它 全部 曾是 这 突然 和 神秘 的 这
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

最恐怖的是这场灾难的突然性和神秘性。

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdərəs] [ə'tempt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the why and wherefore of this murderous attempt amidst the silence of the
这 为什么 和 因此 的 这 杀人犯 试图 在……之中 这 沉默 的 这
[əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['pæləs] ,
old deserted palace ,
老的 荒凉的 宫殿 ,

在古老荒凉的宫殿寂静中，这场谋杀未遂的缘由和目的是什么？

[blæk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] .
black with the shades of night .
黑色的 和 这 色调 的 夜晚 .

漆黑如夜。

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bled] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kləʊðz]
The wound had as yet bled but little , for only the Prince's clothes
这 伤口 有 作为 然而 出血 但 小的 , 为了 仅有的 这 王子的 衣服
[wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] .
were stained .
是 染色 .

伤口当时流血很少，只有王子的衣服被弄脏了。

“ [kwɪk] , [kwɪk] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˌvɪktə'riːn] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ['ɑːftə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd]
“ Quick , quick ! ” repeated Victorine in an undertone after lowering the lamp and
“ 快的 , 快的 ! ” 重复 维克托琳 在 一个 底色 后 降低 这 灯 和
['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
moving it around .
移动 它 大约 .

“快，快！”维克托琳放下灯并挪动了一下位置后，低声重复道。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] — [hiːz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [nekst][dɔː(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
" The porter isn't there — he's always at the carpenter's next door — and you
" 这 搬运工 不是 那里 — 他是 总是 在 这 木匠的 下一个 门 — 和 你
[siː] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [jet] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntən] .
see that he hasn't yet lighted the lantern .
看 那 他 还没有 然而 照明 这 灯笼 .

"门房不在那里——他总是在隔壁木匠家——你看，他还没点亮灯笼呢。"

[stɪl] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
Still he may come back at any moment .
仍然 他 可能 来 后退 在 任何 片刻 .

但他随时都有可能回来。

[səʊ][ðə; ði]['æbeɪ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .
So the Abbé and I will carry the Prince into his room at once .
所以 这 阿贝 和 我 将要 携带 这 王子 进入 他的 房间 在 一次 .

所以，我和神父会立刻把王子抬进他的房间。

" [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [wel] - ['bælənst] [maɪnd][ænd; ənd]
" She alone retained her head , like a woman of well - balanced mind and
" 她 独自的 保留 她 头 , 喜欢 一个 女士 的 出色地 - 均衡 头脑 和
['kwaɪət][æk'tɪvəti] .
quiet activity .
安静的 活动 .

"只有她保持着冷静，像一个心思沉稳、举止安静的女人。"

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [huːz] ['stjuːpə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [əu'bei]
The two others , whose stupor continued , listened to her and obeyed
这 二 其他的 , 谁 昏迷 持续 , 听着 到 她 和 服从
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
her with the docility of children .
她 和 这 码头 的 孩子们 .

另外两人仍然处于昏迷状态，像孩子一样顺从地听从她的话。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lait] [ˌjuː 'es] .
" Contessina , " she continued , " you must light us .
" - , " 她 持续 , " 你 必须 光 我们 .

"康特西娜,"她继续说道，"你必须点亮我们。"

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [steps] .
Here , take the lamp and lower it a little so that we may see the steps .
这里 , 拿 这 灯 和 降低 它 一个 小的 所以 那 我们 可能 看 这 步骤 .

来，把灯拿下来，稍微调低一点，这样我们就能看清台阶了。

[juː; jʊ] , ['æbeɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [fiːt] ; [aɪl] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːmpɪts] .
You , Abbé , take the feet ; I'll take hold of him under the armpits .
你 , 阿贝 , 拿 这 脚 ; 患病的 拿 抓住 的 他 在下面 这 腋窝 .

阿贝，你来抓住他的脚；我来抓住他的腋下。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] ['hevi] .
And don't be alarmed , the poor dear fellow isn't heavy .
和 不 是 惊慌 , 这 贫穷的 亲爱的 同伴 不是 重的 .

别担心，这可怜的小家伙并不重。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðæt] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['steəkeɪs] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] [steps] [ænd; ənd][ɪts] ['lændɪŋz] [æz; əz]
that ascent of the monumental staircase with its low steps and its landings as
那 上升 的 这 宏伟的 楼梯 和 它是 低的 步骤 和 它是 着陆 作为
['speɪʃəs] [æz; əz]['gɑːdrum, -ruːm] .
spacious as guardrooms .
宽敞 作为 警卫室 .

攀登那宏伟的阶梯，阶梯低矮，平台宽敞得如同警卫室。

[ðeɪ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði]['kruːəl] ['dʒɜːni] ,
They facilitated the cruel journey ,
他们 促进 这 残忍的 旅行 ,

他们促成了这段残酷的旅程，

[bʌt; bət] [haʊ] [lə'guːbriəs] [lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔː'teʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but how lugubrious looked the little cortège under the flickering glimmer of the
但 如何 忧郁的 看起来 这 小的 送葬队伍 在下面 这 闪烁 微光 的 这
[læmp] [wɪtʃ] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [held] [wɪð] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] ,
lamp which Benedetta held with arm outstretched ,
灯 哪个 贝内黛塔 握住 和 手臂 伸展 ,

但是，在贝内黛塔伸出的手臂上举着的油灯摇曳的光芒下，那小小的送葬队伍看起来多么凄凉啊！

['stɪfənd] [baɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] !
stiffened by determination !
僵硬 经过 决心 !

决心使他变得坚强！

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['laɪfləs] ['dwelɪŋ] ,
And still not a sound came from the old lifeless dwelling ,
和 仍然 不是 一个 声音 来了 从 这 老的 无生命 住宅 ,

那座古老的、死寂的房屋里依然没有传来任何声音。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] ['krʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
nothing but the silent crumbling of the walls , the slow decay which was
没有什么 但 这 沉默的 摇摇欲坠 的 这 墙壁 , 这 慢的 衰变 哪个 曾是
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['silɪŋ] [kræk] .
making the ceilings crack .
制作 这 天花板 裂缝 .

除了墙壁无声的坍塌和缓慢的腐朽导致天花板开裂之外，什么也没有。

[ˌvɪktə'riːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [waɪlst] [pjeə] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒn]
Victorine continued to whisper words of advice whilst Pierre , afraid of slipping on
维克托琳 持续 到 耳语 字 的 建议 而 皮埃尔 , 害怕的 的 滑倒 在
[ðə; ði] ['ʃaɪni] [slæbz] ,
the shiny slabs ,
这 闪亮的 板 ,

维克托琳继续低声说着忠告，而皮埃尔则害怕在光滑的石板上滑倒。

[pʊt] [fɔːθ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [ʃɔːt] .
put forth an excess of strength which made his breath come short .
放 前进 一个 过量的 的 力量 哪个 制成 他的 气息 来 短的 .

他用力过猛，导致呼吸急促。

[hjuːdʒ] ,
Huge ,
巨大的 ,

巨大的，

[waɪld] [ˈʃædəʊz] [dɑːnst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][beə(r)] [wɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [vɔːlts]
wild shadows danced over the big expanse of bare wall up to the very vaults
荒野 阴影 跳舞 超过 这 大的 广阔 的 裸 墙 向上 到 这 非常 金库
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈsʌŋkən] [ˈpænəlz] .
decorated with sunken panels .
装饰 和 凹陷 面板 .

狂野的影子在大片裸露的墙壁上舞动，一直延伸到装饰着凹陷面板的拱顶。

[səʊ] [ˈendləs] [siːmd] [ðə; ði] [əˈsent] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] ;
So endless seemed the ascent that at last a halt became necessary ;
所以 无尽的 似乎 这 上升 那 在 最后的 一个 停止 成为 必要的 ;

攀登之路似乎永无止境，最终不得不停下来休息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [riˈzjuːmd] .
but the slow march was soon resumed .
但 这 慢的 行进 曾是 很快 恢复 .

但缓慢的行军很快又恢复了。

[ˈfɔːtʃənətli] [ˈdɑːrioʊz] [əˈpɑːtmənts] — [bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
Fortunately Dario's apartments — bed - chamber , dressing - room ,
幸运的是 达里奥的 公寓 — 床 - 房间 , 敷料 - 房间 ,

幸运的是，达里奥的公寓——卧室、更衣室、

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ɪn]
and sitting - room — were on the first floor adjoining those of the Cardinal in
和 坐着 - 房间 — 是 在 这 第一的 地面 相邻的 那些 的 这 红衣主教 在
[ðə; ði] [wɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪbər] ;
the wing facing the Tiber ;
这 翼 面向 这 台伯河 ;

起居室和客厅位于一楼，与面向台伯河的侧翼的红衣主教的房间相邻；

[səʊ] , [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ðeɪ] [ˈəʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsɒftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
so , on reaching the landing , they only had to walk softly along the corridor ,
所以 , 在 到达 这 降落 , 他们 仅有的 有 到 走 轻轻 沿着 这 走廊 ,
[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

所以，到达楼梯平台后，他们只需沿着走廊轻手轻脚地走，最后，

[tuː; tə][ðeə(r)] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] , [leɪd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed] .
to their great relief , laid the wounded man upon his bed .
到 他们的 伟大的 宽慰 , 铺设 这 受伤 男人 之上 他的 床 .

令他们大为欣慰的是，他们把伤员放在了床上。

[ˌvɪktəˈriːn] [ˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lait] [lɑːf] .
Victorine vented her satisfaction in a light laugh .
维克托琳 通风 她 满意 在 一个 光 笑 .

维克托琳轻笑一声，表达了她的满意之情。

“ [ðæts] [dʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [pʊt] [ðə; ði][læmp][ɒn] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] , - .
“ That's done , ” said she ; “ put the lamp on that table , Contessina .
“ 那就是 完毕 , ” 说 她 ; “ 放 这 灯 在 那 桌子 , - .

“好了，”她说；“把灯放在桌子上，康特西娜。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˈnəʊbədi] [hɜːd] [ˌjuː ˈes] .
I'm sure nobody heard us .
我是 当然 无人 听到 我们 .

我确信没人听到我们说话。

[ɪts] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt] ,
It's lucky that Donna Serafina should have gone out ,
它是 幸运的 那 唐娜 塞拉菲娜 应该 有 已消失 出去 ,

幸好唐娜·塞拉菲娜当时应该出局。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[wɪð]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	.
and	that	his	Eminence	should	have	shut	himself	up	with	Don	Vigilio	.
和	那	他的	卓越	应该	有	关闭	他自己	向上	和	大学教师	维吉利奥	.

他还说，阁下应该把自己关起来，和唐·维吉利奥待在一起。

[ai]	[ræpt]	[maɪ]	[skɜːt]	[raʊnd]	[mə'sjɜː]	['dɑːrioʊz]	['ʃəuldəz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
I	wrapped	my	skirt	round	Monsieur	Dario's	shoulders	,	you	know	,
我	包装	我的	裙子	圆形的	先生	达里奥的	肩膀	,	你	知道	,

你知道，我把裙子披在了达里奥先生的肩膀上。

[səʊ]	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	['eni]	[blʌd]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steəz]	.
so	I	don't	think	any	blood	fell	on	the	stairs	.
所以	我	不	思考	任何	血	跌倒	在	这	楼梯	.

所以我觉得楼梯上应该没有血迹。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[tuː]	,
By	and	by	,	too	,
经过	和	经过	,	也	,

渐渐地，

[aɪl]	[gəʊ]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[spʌndʒ]	[ænd; ənd]	[waɪp]	[ðə; ði]	[slæbz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	—	”	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,
I'll	go	down	with	a	sponge	and	wipe	the	slabs	in	the	porch	—	”	She	stopped	short	,
患病的	去	向下	和	一个	海绵	和	擦拭	这	板	在	这	门廊	—	”	她	停止	短的	,

“我拿着海绵下去擦拭一下门廊里的石板——”她突然停住了，

[lʊkt]	[æt; ət]	['dɑːrioʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['kwɪkli]	['ædɪd]	:
looked	at	Dario	,	and	then	quickly	added	:
看起来	在	达里奥	,	和	然后	迅速地	额外	:

他看了看达里奥，然后迅速补充道：

“	[hiːz]	['briːðɪŋ]	—	[naʊ]	[aɪl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[waɪl]	[ai]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	['dɒktə(r)]	[dʒɔːr'dɑːnoʊ]	,
“	He's	breathing	—	now	I'll	leave	you	both	to	watch	over	him	while	I	go	for	good	Doctor	Giordano	,
“	他是	呼吸	—	现在	患病的	离开	你	两个都	到	手表	超过	他	尽管	我	去	为了	好的	医生	乔尔达诺	,

“他还有呼吸——现在我把你们俩留下来照看他，我去请好医生乔丹诺。”

[huː]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	-	.
who	saw	you	come	into	the	world	,	Contessina	.
WHO	锯	你	来	进入	这	世界	,	-	.

康特西娜，谁亲眼见证了你来到这个世界？

[hiːz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	.
He's	a	man	to	be	trusted	.
他是	一个	男人	到	是	可信	.

他是个值得信赖的人。

”	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	['sʌfərə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪm]	['tʃeɪmbə(r)]	,
”	Alone	with	the	unconscious	sufferer	in	that	dim	chamber	,
”	独自的	和	这	无意识	患者	在	那	暗淡	房间	,

“独自一人待在那间昏暗的房间里，陪伴着昏迷不醒的病人，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['kwɪvə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['hɒrə(r)]	[ðæt]	[fɪld]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,
which	seemed	to	quiver	with	the	frightful	horror	that	filled	their	hearts	,
哪个	似乎	到	颤动	和	这	可怕	恐怖	那	已填	他们的	心	,

他们似乎因心中那可怕的恐惧而颤抖。

[ˌbɛnɪˈdɛtə]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[rɪˈmeɪnd]	[ɒn]	[ˈaɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,	[æz; əz]	[jet]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
Benedetta	**and**	**Pierre**	**remained**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**as**	**yet**	**unable**	**to**	**exchange**	**a**	**word**	**.**
贝内黛塔	和	皮埃尔	剩余	在	任何一个	边	的	这	床	，	作为	然而	无法	到	交换	一个	单词	.

贝内黛塔和皮埃尔仍然分别坐在床的两侧，一言不发。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈwʊmən]	[fɜːst]	[ˈəʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[rʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[waɪlst]	[ˈɡɪvɪŋ]	[vent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈhɒləʊ]	[məʊn]	,
The	**young**	**woman**	**first**	**opened**	**her**	**arms**	**and**	**wrung**	**her**	**hands**	**whilst**	**giving**	**vent**	**to**	**a**	**hollow**	**moan**	**,**
这	年轻的	女士	第一的	打开	她	武器	和	拧干	她	双手	而	给予	发泄	到	一个	空洞的	呻吟	，

年轻女子先是张开双臂，双手绞在一起，同时发出一声空洞的呻吟。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[rɪˈliːv]	[ænd; ənd]	[eksˈheɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡriːf]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ˈliːnɪŋ]	[ˈfɔːwəd]	,
as	**if**	**to**	**relieve**	**and**	**exhale**	**her**	**grief**	**;**	**and**	**then**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**
作为	如果	到	缓解	和	呼气	她	悲伤	；	和	然后	，	倾斜	向前	，

仿佛要缓解和释放她的悲伤；然后，她向前倾身，

[ʃiː; ʃi]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɒn]	[ðæt]	[peɪl]	[feɪs]	[huːz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊzd]	.
she	**watched**	**for**	**some**	**sign**	**of**	**life**	**on**	**that**	**pale**	**face**	**whose**	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
她	观看	为了	一些	符号	的	生活	在	那	苍白	脸	谁	眼睛	是	关闭	.

她注视着那张苍白的脸，那张脸双眼紧闭，她想从中寻找一丝生命迹象。

[ˈdɑːrioʊ]	[wɒz; wəz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ˈbriːðɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˌrespəˈreɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[feɪnt]	,
Dario	**was**	**certainly**	**breathing**	**,**	**but**	**his**	**respiration**	**was**	**slow**	**and**	**very**	**faint**	**,**
达里奥	曾是	当然	呼吸	，	但	他的	呼吸	曾是	慢的	和	非常	头晕的	，

达里奥确实在呼吸，但他的呼吸很慢，而且非常微弱。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[went]	[baɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ˈkʌlə(r)]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	.
and	**some**	**time**	**went**	**by**	**before**	**a**	**touch**	**of**	**colour**	**returned**	**to**	**his**	**cheeks**	**.**
和	一些	时间	去	经过	前	一个	触碰	的	颜色	返回	到	他的	脸颊	.

过了好一会儿，他的脸颊才恢复了些许红润。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[ˈəʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
在	最后的	，	然而	，	他	打开	他的	眼睛	，

最终，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[prest]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**then**	**she**	**at**	**once**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**,**
和	然后	她	在	一次	采取	抓住	的	他的	手	和	按下	它	，

然后她立刻抓住他的手，紧紧握住。

[ɪnˈstɪlɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈpreʃə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈæŋɡwɪʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
instilling	**into**	**the**	**pressure**	**all**	**the**	**anguish**	**of**	**her**	**heart**	**.**
灌输	进入	这	压力	全部	这	痛苦	的	她	心	.

将她内心所有的痛苦都注入到压力之中。

[ɡreɪt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhæpinəs]	[ɒn]	[ˈfiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈfiːbli]	[rɪˈtɜːnd]	[ðə; ði]	[klɑːsp]	.
Great	**was**	**her**	**happiness**	**on**	**feeling**	**that**	**he**	**feebly**	**returned**	**the**	**clasp**	**.**
伟大的	曾是	她	幸福	在	感觉	那	他	虚弱地	返回	这	搭扣	.

得知他无力地将表扣还给她，她感到无比欣喜。

“	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	[kænt]	[juː; jʊ]	?
“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**can**	**see**	**me**	**and**	**hear**	**me**	**,**	**can't**	**you**	**?**
“	告诉	我	，	”	她	说	，	“	你	能	看	我	和	听到	我	，	不能	你	?

“告诉我，”她说，“你能看见我，也能听见我，对吗？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [gʊd] [gɒd] ?
What has happened , good God ?
什么 有 发生 , 好的 上帝 ?

我的天啊，到底发生了什么事？

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)] , ['biːɪŋ] ['wʌrid] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [pjeə] .
” He did not at first answer , being worried by the presence of Pierre .
” 他 做过 不是 在 第一的 回答 , 存在 担心 经过 这 在场 的 皮埃尔 .

“他起初没有回答，因为皮埃尔在场让他感到不安。”

[ɒn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] ['kɒntent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
On recognising the young priest , however , he seemed content that he should be there ,
在 识别 这 年轻的 牧师 , 然而 , 他 似乎 内容 那 他 应该 是 那里 ,

然而，当他认出那位年轻的牧师后，似乎很满意自己应该出现在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['enibɒdi] [els] .
and then glanced apprehensively round the room to see if there were anybody else .
和 然后 瞥了一眼 忧心忡忡地 圆形的 这 房间 到 看 如果 那里 是 任何人 别的 .

然后他忐忑不安地环顾四周，看看房间里是否还有其他人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [m'ɜːməd] : “ [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ? ”
And at last he murmured : “ No one saw me , no one knows ? ”
和 在 最后的 他 低声说道 : “ 不 一 锯 我 , 不 一 知道 ? ”

最后他喃喃自语道：“没有人看见我，没有人知道吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [biː; bi] ['iːzi] .
“ No , no ; be easy .
“ 不 , 不 ; 是 简单的 .

“不，不，别紧张。”

[wiː; wi] ['kærid] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌvɪktə'riːn] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] .
We carried you up with Victorine without meeting a soul .
我们 携带 你 向上 和 维克托琳 没有 会议 一个 灵魂 .

我们带着维克托琳把你抬上去，一路都没遇到任何人。

[ɑːnt] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒn] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] .
Aunt has just gone out , uncle is shut up in his rooms .
阿姨 有 只是 已消失 出去 , 叔叔 是 关闭 向上 在 他的 房间 .

姑姑刚出门，叔叔把自己关在房间里。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dɑːrioʊ] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [smaɪld] .
” At this Dario seemed relieved , and he even smiled .
” 在 这 达里奥 似乎 松了口气 , 和 他 甚至 微笑 .

“这时达里奥似乎松了口气，甚至笑了。”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['stjuːpɪd] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ I don't want anybody to know , it is so stupid , ” he murmured .
“ 我 不 想 任何人 到 知道 , 它 是 所以 愚蠢的 , ” 他 低声说道 .

“我不想让任何人知道，这太愚蠢了，”他喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ But in God's name what has happened ?
“ 但 在 神的 姓名 什么 有 发生 ?

“但以上帝的名义，到底发生了什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɑːskt] [hɪm] .
” she again asked him .
” 她 再次 问 他 .

她又问了他一遍。

“ [ɑː] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] ,
“ Ah ! I don't know , I don't know , ” was his response ,
“ 啊 ! 我 不 知道 , 我 不 知道 , ” 曾是 他的 回复 ,

“啊！我不知道，我不知道，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [eə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
as he lowered his eyelids with a weary air as if to escape the
作为 他 降低 他的 眼睑 和 一个 厌倦 空气 作为 如果 到 逃脱 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他垂下眼睑，一脸疲惫，仿佛想要回避这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes]
But he must have realised that it was best for him to confess
但 他 必须 有 意识到 那 它 曾是 最好的 为了 他 到 承认
[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] ,
some portion of the truth at once ,
一些 部分 的 这 真相 在 一次 ,

但他肯定意识到，最好还是立刻坦白一部分真相。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
for he resumed :
为了 他 恢复 :

他继续说道：

“ [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
“ A man was hidden in the shadow of the porch — he must have been
“ 一个 男人 曾是 隐 在 这 阴影 的 这 门廊 — 他 必须 有 到过
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
waiting for me .
等待 为了 我 .

“门廊的阴影里藏着一个人——他一定是在等我。”

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ðeə(r)] .
And so , when I came in , he dug his knife into my shoulder , there .
和 所以 , 什么时候 我 来了 在 , 他 挖 他的 刀 进入 我的 肩膀 , 那里 .

于是，当我进来的时候，他用刀子刺进了我的肩膀。

” [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lent] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]
” Forthwith she again leant over him , quivering , and gazing into the depths
” 立即 她 再次 倾斜 超过 他 , 颤抖 , 和 凝视 进入 这 深度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] :
of his eyes :
的 他的 眼睛 :

“她随即又俯身靠近他，浑身颤抖，凝视着他深邃的眼眸：

“ [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
“ But who was the man , who was he ?
“ 但 WHO 曾是 这 男人 , WHO 曾是 他 ?

“但是这个人是谁？他究竟是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['wɪəri] [wei] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
Then , as he , in a yet more weary way , began to stammer that he didn't
然后 , 作为 他 , 在 一个 然而 更多的 厌倦 方式 , 开始 到 结巴 那 他 没有
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
然后，他用更加疲惫的语气结结巴巴地说他不知道，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,
that the man had fled into the darkness before he could recognise him ,
那 这 男人 有 逃亡 进入 这 黑暗 前 他 可以 认出 他 ,
那人还没等他认出自己，就逃进了黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɑːdə] !
she raised a terrible cry : “ It was Prada !
她 提高 一个 糟糕的 哭 : “ 它 曾是 普拉达 !
她发出了一声凄厉的哭喊：“是普拉达！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɑːdə] , [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] !
it was Prada , confess it , I know it already !
它 曾是 普拉达 , 承认 它 , 我 知道 它 已经 !
是Prada，承认吧，我知道了！

” [ænd; ənd] , [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
” And , quite delirious , she went on : “ I tell you that I know it !
” 和 , 相当 谵妄 , 她 去 在 : “ 我 告诉 你 那 我 知道 它 !
“然后，她神志不清地继续说道：‘我告诉你，我知道！’

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
I would not be his , and he is determined that we shall never belong to
我 会 不是 是 他的 , 和 他 是 决定 那 我们 将 绝不 属于 到
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .
我不会属于他，他也决心我们永远不会在一起。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][biː; bi]
Rather than have that he will kill you on the day when I am free to be
相当 比 有 那 他 将要 杀 你 在 这 天 什么时候 我 是 自由的 到 是
[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
your wife !
你的 妻子 !
与其这样，不如等我重获自由，可以做你妻子的那天，他再杀了你！

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] .
I know him well ; I shall never , never be happy .
我 知道 他 出色地 ; 我 将 绝不 , 绝不 是 快乐的 .
我非常了解他；我永远、永远不会快乐。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɑːdə] , ['prɑːdə] !
Yes , I know it well , it was Prada , Prada !
是的 , 我 知道 它 出色地 , 它 曾是 普拉达 , 普拉达 !
是的，我很清楚，是Prada，Prada！

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɔɪəli]
” But sudden energy upbuoyed the wounded man , and he loyally
” 但 突然 活力 受鼓舞 这 受伤 男人 , 和 他 忠诚地
['proʊtestɪd; prə'testɪd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɑːdə] ,
protested : “ No , no , it was not Prada ,
抗议 : “ 不 , 不 , 它 曾是 不是 普拉达 ,

但突然涌起的活力让受伤的男子精神振奋，他忠诚地辩解道：“不，不，那不是普拉达，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wʌn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
nor was it any one working for him .
也不 曾是 它 任何 一 在职的 为了 他 .

也不是他的任何员工。

[ðæt] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
That I swear to you .
那 我 发誓 到 你 .

我向你发誓。

[ai][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɑːdə] — [nəʊ] , [nəʊ] !
I did not recognise the man , but it wasn't Prada — no , no !
我 做过 不是 认出 这 男人 , 但 它 不是 普拉达 — 不 , 不 !

我不认识这个人，但肯定不是普拉达——不，绝对不是！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]['dɑːrioʊz] [wɜːdz] [ðæt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [mʌst; məst][hæv; həv]
” There was such a ring of truth in Dario's words that Benedetta must have
” 那里 曾是 这样的 一个 戒指 的 真相 在 达里奥的 字 那 贝内黛塔 必须 有
[biːn] [kən'vɪnst] [baɪ][ðem; ðəm] .
been convinced by them .
到过 确信 经过 他们 .

“达里奥的话听起来很有道理，贝内黛塔一定被说服了。”

[bʌt; bət]['terə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [wɒz; wəz]
But terror once more overpowered her , for the hand she held was
但 恐怖 一次 更多的 实力悬殊 她 , 为了 这 手 她 握住 曾是
['sʌd(ə)nli] ['grəʊɪŋ] [sɒft] ,
suddenly growing soft ,
突然 生长 柔软的 ,

但恐惧再次袭来，因为她握着的那只手突然变得柔软起来。

[mɔɪst] , [ænd; ənd] ['paʊələs] .
moist , and powerless .
潮湿 , 和 无力 .

潮湿，无力。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efət] , ['dɑːrioʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ə'gen] ['feɪntɪŋ] ,
Exhausted by his effort , Dario had fallen back , again fainting ,
筋疲力尽的 经过 他的 努力 , 达里奥 有 倒下 后退 , 再次 昏厥 ,

达里奥筋疲力尽，向后倒去，再次昏了过去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
his face quite white and his eyes closed .
他的 脸 相当 白色的 和 他的 眼睛 关闭 .

他脸色苍白，双眼紧闭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
And it seemed to her that he was dying .
和 它 似乎 到 她 那 他 曾是 垂死 .

她觉得他快要死了。

[dɪ'stræktɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋgwɪʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɪm]	[wɪð]	['tremblɪŋ]	,	['grəʊpɪŋ]	[hændz]	:	“	[lʊk]	,	[lʊk]	,	[mə'sjɜː]	-	!
Distracted	**by**	**her**	**anguish**	**,**	**she**	**felt**	**him**	**with**	**trembling**	**,**	**groping**	**hands**	**:**	**“**	**Look**	**,**	**look**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**!**
愣	经过	她	痛苦	,	她	毛毡	他	和	发抖	,	摸索	双手	:	“	看	,	看	,	先生	-	!

她因痛苦而分神，颤抖着摸索着，感觉到了他的存在：“看，看，神父先生！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['daɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['daɪɪŋ]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	[kwaɪt]	[kəʊld]	.
“	**But**	**he**	**is**	**dying**	**,**	**he**	**is**	**dying**	**;**	**he**	**is**	**already**	**quite**	**cold**	**.**
“	但	他	是	垂死	,	他	是	垂死	;	他	是	已经	相当	寒冷的	.

“但他快要死了，他快要死了；他已经很冷了。”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɡɒd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['daɪɪŋ]	!
God	**of**	**heaven**	**,**	**he**	**is**	**dying**	**!**
上帝	的	天堂	,	他	是	垂死	!

天上的神啊，他要死了！

”	[pjeə]	,	['terəbli]	[ˌʌp'set]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪz]	,	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['seɪɪŋ]	:	“	[hiː; hi]	[spəʊk]	[tuː]	[mʌtʃ]	;
”	**Pierre**	**,**	**terribly**	**upset**	**by**	**her**	**cries**	**,**	**sought**	**to**	**reassure**	**her**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**He**	**spoke**	**too**	**much**	**;**
”	皮埃尔	,	可怕	沮丧的	经过	她	哭泣	,	寻求	到	保证	她	,	说	:	“	他	辐	也	很多	;

皮埃尔被她的哭声弄得心烦意乱，试图安慰她，说道：“他话太多了；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[lɒst]	['kɒnʃəsnəs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	.
he	**has**	**lost**	**consciousness**	**,**	**as**	**he**	**did**	**before**	**.**
他	有	丢失的	意识	,	作为	他	做过	前	.

他像之前一样失去了意识。

[bʌt; bət]	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[fiːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	.
But	**I**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**can**	**feel**	**his**	**heart**	**beating**	**.**
但	我	保证	你	那	我	能	感觉	他的	心	殴打	.

但我可以向你保证，我能感觉到他的心跳。

[hɪə(r)]	,	[pʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[hɪə(r)]	,	-	.
Here	**,**	**put**	**your**	**hand**	**here**	**,**	**Contessina**	**.**
这里	,	放	你的	手	这里	,	-	.

康特西娜，把手放在这里。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːrsiz]	[seɪk]	[doʊnt]	[dɪ'stres]	[jɔː'self]	[laɪk]	[ðæt]	;	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	,
For	**mercy's**	**sake**	**don't**	**distress**	**yourself**	**like**	**that**	**;**	**the**	**doctor**	**will**	**soon**	**be**	**here**	**,**
为了	怜悯的	清酒	不	痛苦	你自己	喜欢	那	;	这	医生	将要	很快	是	这里	,

看在上帝的份上，别这样让自己难过，医生很快就到了。

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
and	**everything**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
和	一切	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
” But she did not listen to him , and all at once he was lost in amazement ,
” 但 她 做过 不是 听 到 他 , 和 全部 在 一次 他 曾是 丢失的 在 惊愕 ,

但她没有听他的，他顿时惊愕不已。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] ,
for she flung herself upon the body of the man she adored ,
为了 她 扔 她自己 之上 这 身体 的 这 男人 她 受人喜爱 ,

因为她扑到了她所爱慕的男人身上。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ɪm'breɪs] ,
caught it in a frantic embrace ,
捕捉 它 在 一个 疯狂的 拥抱 ,

疯狂地将它抱住，

[beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] [waɪlst] ['stæmərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] : “ [ɑː] !
bathed it with tears and covered it with kisses whilst stammering words of fire : “ Ah !
洗澡 它 和 眼泪 和 涵盖 它 和 吻 而 结巴 字 的 火 : “ 啊 !

她用泪水浸润它，用吻覆盖它，同时结结巴巴地说着炽热的话语：“啊！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] !
if I were to lose you , if I were to lose you !
如果 我 是 到 失去 你 , 如果 我 是 到 失去 你 !

如果我失去你，如果我失去你！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ri'pʌls] [juː; jʊ] ,
And to think that I repulsed you ,
和 到 思考 那 我 反感 你 ,

想想我曾经让你反感，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['hæpinəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['pɒsəb(ə)l] !
that I would not accept happiness when it was yet possible !
那 我 会 不是 接受 幸福 什么时候 它 曾是 然而 可能的 !

我竟然不愿接受曾经拥有过的幸福！

[jes] , [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt] [vaʊ] [ai] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] !
Yes , that idea of mine , that vow I made to the Madonna !
是的 , 那 主意 的 矿 , 那 发誓 我 制成 到 这 麦当娜 !

是的，那就是我的想法，我向圣母许下的誓言！

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ?
Yet how could she be offended by our happiness ?
然而 如何 可以 她 是 被冒犯了 经过 我们的 幸福 ?

她怎么会因为我们的幸福而生气呢？

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
And then , and then , if she has deceived me , if she takes you from me ,
和 然后 , 和 然后 , 如果 她 有 受骗 我 , 如果 她 需要 你 从 我 ,

然后，如果她欺骗了我，如果她把你从我身边夺走，

[ɑː]	!	[ðen]	[ai]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[rɪ'ɡret]	—	[ðæt]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[dæm]	[maɪ'self]	[wɪð]	[juː; jʊ]	—	[jes]	,
ah	**!**	**then**	**I**	**can**	**have**	**but**	**one**	**regret**	**—**	**that**	**I**	**did**	**not**	**damn**	**myself**	**with**	**you**	**—**	**yes**	**,**
啊	!	然后	我	能	有	但	一	后悔	—	那	我	做过	不是	该死	我	和	你	—	是的	,

啊！那我唯一后悔的就是——我没有和你一起堕落——是的，

[jes]	,	[dæm'neɪʃn]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	[biː; bi]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	!
yes	**,**	**damnation**	**rather**	**than**	**that**	**we**	**should**	**never**	**,**	**never**	**be**	**each**	**other's**	**!**
是的	,	诅咒	相当	比	那	我们	应该	绝不	,	绝不	是	每个	其他的	!

是的，与其说是诅咒，不如说是我们永远、永远不应该成为彼此的伴侣！

”	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɜː'self]	[səʊ]	[kɑːm]	,	[səʊ]	['sensəb(ə)l]	,
”	**Was**	**this**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**shown**	**herself**	**so**	**calm**	**,**	**so**	**sensible**	**,**
”	曾是	这	这	女士	WHO	有	所示	她自己	所以	冷静的	,	所以	明智的	,

“这就是那个表现得如此冷静、如此理智的女人吗？”

[səʊ]	['peɪʃ(ə)nt]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpinəs]	?
so	**patient**	**the**	**better**	**to**	**ensure**	**her**	**happiness**	**?**
所以	病人	这	更好的	到	确保	她	幸福	?

所以，耐心等待才能更好地确保她的幸福?

[pjeə]	[wɒz; wəz]	['terɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Pierre	**was**	**terrified**	**,**	**and**	**no**	**longer**	**recognised**	**her**	**.**
皮埃尔	曾是	恐惧	,	和	不	更长	已确认	她	.

皮埃尔吓坏了，完全认不出她了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[rɪ'zɜːvd]	,	[səʊ]	['mɒdɪst]	,
He	**had**	**hitherto**	**seen**	**her**	**so**	**reserved**	**,**	**so**	**modest**	**,**
他	有	迄今为止	已见	她	所以	预订的	,	所以	谦虚的	,

他之前一直觉得她很矜持，很谦逊。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldɪʃ]	[tʃɑːm]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['neɪtʃə(r)]	!
with	**a**	**childish**	**charm**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**her**	**very**	**nature**	**!**
和	一个	幼稚	魅力	那	似乎	到	来	从	她	非常	自然	!

她身上有一种孩子气的魅力，仿佛是与生俱来的！

[bʌt; bət]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[bləʊ]	[ʃiː; ʃi]	[fɪəd]	,
But	**under**	**the**	**threatening**	**blow**	**she**	**feared**	**,**
但	在下面	这	威胁	吹	她	害怕	,

但在她所恐惧的重击之下，

[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[ə'wəʊk]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[hə'redəti]	[ɒv; əv]	['vaɪələns]	,
the	**terrible**	**blood**	**of**	**the**	**Boccaneras**	**had**	**awoke**	**within**	**her**	**with**	**a**	**long**	**heredity**	**of**	**violence**	**,**
这	糟糕的	血	的	这	-	有	醒来	之内	她	和	一个	长的	遗传	的	暴力	,

她体内博卡内拉斯家族可怕的血脉已经觉醒，这是家族长久以来暴力的遗传。

[praɪd]	,	['fræntɪk]	[ænd; ənd]	[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd]	['lɒŋɪŋ]	.
pride	**,**	**frantic**	**and**	**exasperated**	**longings**	**.**
自豪	,	疯狂的	和	恼怒	渴望	.

骄傲，疯狂而恼怒的渴望。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	!
She	**wished**	**for**	**her**	**share**	**of**	**life**	**,**	**her**	**share**	**of**	**love**	**!**
她	希望	为了	她	分享	的	生活	,	她	分享	的	爱	!

她渴望拥有属于自己的人生，属于自己的爱情！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [məʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klæmə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
And she moaned and she clamoured , as if death , in taking her lover
和 她 呻吟 和 她 喧闹 , 作为 如果 死亡 , 在 采取 她 情人
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

她呻吟着，哭喊着，仿佛死神要将她的爱人从她身边夺走。

[wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] .
were tearing away some of her own flesh .
是 撕裂 离开 一些 的 她 自己的 肉 .

仿佛在撕扯她自己的一些血肉。

“ [kɑːm] [jɔː'self] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [priːst] .
“ Calm yourself , I entreat you , madame , ” repeated the priest .
“ 冷静的 你自己 , 我 恳求 你 , 夫人 , ” 重复 这 牧师 .

“夫人，请您冷静下来,”神父重复道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] .
“ He is alive , his heart beats .
“ 他 是 活 , 他的 心 节拍 .

“他还活着，他的心脏还在跳动。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː'self] [greɪt] [hɑːm] .
You are doing yourself great harm .
你 是 正在做 你自己 伟大的 伤害 .

你这样做会对自己造成极大的伤害。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] : “ [əʊ][maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
” But she wished to die with her lover : “ O my darling !
” 但 她 希望 到 死 和 她 情人 : “ 哦 我的 亲爱的 !

但她希望与她的爱人一起死去：“哦，我的爱人！

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
if you must go , take me , take me with you .
如果 你 必须 去 , 拿 我 , 拿 我 和 你 .

如果你一定要走，带上我，带我一起走。

[ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ'self][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
I will lay myself on your heart ,
我 将要 躺 我 在 你的 心 ,

我将自己安放在你的心上，

[ai] [wɪl] [klɑːsp][juː; jʊ][səʊ] ['taɪtli] [wɪð] [maɪ][ɑːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [jɔːz] ,
I will clasp you so tightly with my arms that they shall be joined to yours ,
我 将要 搭扣 你 所以 紧紧 和 我的 武器 那 他们 将 是 加入 到 你的 ,

我会用双臂紧紧拥抱你，使我的双臂与你的双臂融为一体。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['berid] [tə'geðə(r)] .
and then we must needs be buried together .
和 然后 我们 必须 需求 是 埋葬 一起 .

然后我们必须葬在一起。

[jes] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wedɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] —
Yes , yes , we shall be dead , and we shall be wedded all the same —
是的 , 是的 , 我们 将 是 死的 , 和 我们 将 是 已婚 全部 这 相同的 —
['wedɪd] [ɪn] [deθ] !
wedded in death !
已婚 在 死亡 !

是的，是的，我们终将死去，但我们仍然会结为夫妻——在死亡中结为夫妻！

[ai]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	,
I	**promised**	**that**	**I**	**would**	**belong**	**to**	**none**	**but**	**you**	**,**
我	承诺	那	我	会	属于	到	没有任何	但	你	,

我曾承诺，我只属于你。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[jɔːz]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
and	**I**	**will**	**be**	**yours**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**	**even**	**in**	**the**	**grave**	**.**
和	我	将要	是	你的	在	尽管如此	的	一切	,	甚至	在	这	严重	.

无论发生什么，我都会永远属于你，即使在坟墓里也是如此。

[əʊ]	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	,	['əʊpən]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	['əʊpən]	[jɔː(r); jə(r)]	[maʊθ]	,
O	**my**	**darling**	**,**	**open**	**your**	**eyes**	**,**	**open**	**your**	**mouth**	**,**
哦	我的	亲爱的	,	打开	你的	眼睛	,	打开	你的	嘴	,

我的宝贝，睁开你的眼睛，张开你的嘴巴。

[kɪs]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[daɪ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	!
kiss	**me**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**die**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**dead**	**!**
吻	我	如果	你	不	想	我	到	死	作为	很快	作为	你	是	死的	!

如果你不想我跟你一起死，就吻我吧!

”	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	[waɪld]	['pæʃ(ə)n]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	,
”	**A**	**blaze**	**of**	**wild**	**passion**	**,**	**full**	**of**	**blood**	**and**	**fire**	**,**
”	一个	火焰	的	荒野	热情	,	满的	的	血	和	火	,

“熊熊燃烧的激情，充满了鲜血和火焰，

[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[ðæt]	['mɔːnf(ə)l]	['tʃeɪmbə(r)]	[wɪð]	[əʊld]	,	['sliːpi]	[wɔːlz]	.
had	**passed**	**through**	**that**	**mournful**	**chamber**	**with**	**old**	**,**	**sleepy**	**walls**	**.**
有	通过了	通过	那	悲哀	房间	和	老的	,	困	墙壁	.

曾穿过那间阴森的房间，房间的墙壁古老而沉寂。

[bʌt; bət]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,	[ænd; ənd]	[bɪg]	['gɑːspɪŋ]	[sɒbz]	[æt; ət]	[lɑːst]
But	**tears**	**were**	**now**	**overcoming**	**Benedetta**	**,**	**and**	**big**	**gasping**	**sobs**	**at**	**last**
但	眼泪	是	现在	克服	贝内黛塔	,	和	大的	喘息	啜泣	在	最后的

[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['blaɪndɪd]	[ænd; ənd]	['streŋθlɪs]	,
threw	**her**	**,**	**blinded**	**and**	**strengthless**	**,**
扔	她	,	失明	和	无力	,

但贝内黛塔的眼泪已经淹没了她，最后她泣不成声，精疲力竭，双目失明。

[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	.
on	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
在	这	边缘	的	这	床	.

在床边。

[ænd; ənd]	['fɔːtʃənətli]	[æn; ən]	[end]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[siːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]
And	**fortunately**	**an**	**end**	**was**	**put**	**to**	**the**	**terrible**	**scene**	**by**	**the**	**arrival**	**of**
和	幸运的是	一个	结尾	曾是	放	到	这	糟糕的	场景	经过	这	到达	的

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[huːm]	[ˌvɪktə'riːn]	[hæd; həd]	[fetʃt]	.
the	**doctor**	**whom**	**Victorine**	**had**	**fetched**	**.**
这	医生	谁	维克托琳	有	已获取	.

幸好维克托琳带来的医生及时赶到，才结束了这场可怕的闹剧。

['dɒktə(r)]	[dʒɔːr'dɑːnoʊ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	['əʊvə(r)]	['sɪksti]	,	[wɪð]	[waɪt]	['kɜːli]	[heə(r)]	,
Doctor	**Giordano**	**was**	**a**	**little**	**old**	**man**	**of**	**over**	**sixty**	**,**	**with**	**white**	**curly**	**hair**	**,**
医生	乔尔达诺	曾是	一个	小的	老的	男人	的	超过	六十	,	和	白色的	卷曲	头发	,

[ænd; ənd]	[freʃ]	-	['lʊkɪŋ]	,
and	**fresh**	**-**	**looking**	**,**
和	新鲜的	-	寻找	,

乔尔达诺医生是一位六十多岁的矮小老人，有着一头卷曲的白发，看起来很精神。

[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	['kaʊntənəns]	.
clean	**-**	**shaven**	**countenance**	**.**
干净的	-	剃光	面容	.

面容干净清爽，没有刮胡子。

[baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['tʃɜːtʃmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ə'pɪərəns]
By long practice among Churchmen he had acquired the paternal appearance
经过 长的 实践 之中 教会人士 他 有 获得 这 父系 外貌
[ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prelət] .
and manner of an amiable prelate .
和 方式 的 一个 可亲 主教 .

由于长期与教会人士接触，他已经养成了慈祥和蔼的主教的长相和举止。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] , ['tendɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
And he was said to be a very worthy man , tending the poor
和 他 曾是 说 到 是 一个 非常 值得 男人 , 倾向于 这 贫穷的
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

据说他是一位非常值得尊敬的人，无偿照顾穷人。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɪn][ɔːl] ['delɪkət] [keɪsɪz] .
and displaying ecclesiastical reserve and discretion in all delicate cases .
和 显示 教会的 预订 和 审慎 在 全部 精美的 案例 .

在所有敏感案件中都表现出教会应有的克制和谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] [pɑːst][ðə; ði] [həʊl] - ['fæməli] , ['tʃɪldrən] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
For thirty years past the whole Boccanera family , children , women , and even
为了 三十 年 过去的 这 所有的 - 家庭 , 孩子们 , 女性 , 和 甚至
[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['kɑːdɪn(ə)l] [hɪm'self] ,
the most eminent Cardinal himself ,
这 最多 杰出 红衣主教 他自己 ,

过去三十年间，整个博卡内拉家族，包括孩子、女人，甚至最杰出的红衣主教本人，

[hæd; həd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pruːd(ə)nt] [præk'tɪʃənə(r)]
had in all cases of sickness been placed in the hands of this prudent practitioner
有 在 全部 案例 的 疾病 到过 放置 在 这 双手 的 这 谨慎 实践者
.
.
.

所有疾病都交由这位谨慎的医生诊治。

['laɪtɪd] [baɪ] [ˌvɪktə'riːn] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ] [pjeə] , [hiː; hi] [ʌn'drest] ['dɑːriəʊ] ,
Lighted by Victorine and helped by Pierre , he undressed Dario ,
照明 经过 维克托琳 和 帮助 经过 皮埃尔 , 他 脱光衣服 达里奥 ,

在维克托琳的照明和皮埃尔的帮助下，他脱掉了达里奥的衣服。

[huː] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [baɪ][peɪn] ;
who was roused from his swoon by pain ;
WHO 曾是 唤醒 从 他的 昏厥 经过 疼痛 ;

他因疼痛而从昏厥中醒来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
and after examining the wound he declared with a smile that it was not
和 后 检查 这 伤口 他 声明 和 一个 微笑 那 它 曾是 不是
[æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] .
at all dangerous .
在 全部 危险的 .

检查伤口后，他笑着宣布伤口一点也不危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [θriː] [wiːks] [ɪn][bed] ,
The young Prince would at the utmost have to spend three weeks in bed ,
这 年轻的 王子 会 在 这 极致 有 到 花费 三 周 在 床 ,

这位年轻的王子最多需要卧床三周。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
and no complications were to be feared .
和 不 并发症 是 到 是 害怕 .

无需担心会出现任何并发症。

[ðen] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv] [rəʊm] ,
Then , like all the doctors of Rome ,
然后 , 喜欢 全部 这 医生 的 罗马 ,

然后，就像罗马所有的医生一样，

[ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θrʌst] [ænd; ənd] [kʌts] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dres]
enamoured of the fine thrusts and cuts which day by day they have to dress
坠入爱河 的 这 美好的 推力 和 削减 哪个 天 经过 天 他们 有 到 裙子
[ə'mʌŋ] [tʃɑːns] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
among chance patients of the lower classes ,
之中 机会 患者 的 这 降低 课程 ,

他们迷恋于每天在下层阶级的偶然病人身上施展的精妙的刺伤和切口，

[hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] , ['daʊtləs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)]
he complacently lingered over the wound , doubtless regarding it as a clever
他 自满地 徘徊不去 超过 这 伤口 , 毫无疑问 关于 它 作为 一个 聪明的
[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
piece of work ,
片 的 工作 ,

他得意洋洋地在伤口上停留了片刻，无疑认为这是他精心设计的杰作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : “ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi]
for he ended by saying to the Prince in an undertone : “ That's what we
为了 他 结束 经过 说 到 这 王子 在 一个 底色 : “ 那就是 什么 我们
[kɔːl][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
call a warning .
称呼 一个 警告 .

最后，他低声对王子说：“这就是我们所说的警告。”

[ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ,
The man didn't want to kill ,
这 男人 没有 想 到 杀 ,

这个人并不想杀人。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [delt] ['daʊnwədz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [mait] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ]
the blow was dealt downwards so that the knife might slip through the flesh
这 吹 曾是 已处理 向下 所以 那 这 刀 可能 滑 通过 这 肉
[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] .
without touching the bone .
没有 接触 这 骨 .

这一击是向下进行的，这样刀刃就可以滑过皮肉而不碰到骨头。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfl] [tuː; tə] [diːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stæb] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['niːtli]
a man really needs to be skilful to deal such a stab ; it was very neatly
一个 男人 真的 需求 到 是 熟练 到 交易 这样的 一个 刺 ; 它 曾是 非常 整齐地
[dʌn] . ”
done . ”
完毕 . ”

一个人要使出这样的刺杀绝技，技巧确实非常娴熟；这一招下手非常利落。

“ [jes] , [jes] , ” [mɜːməd] ['dɑːrioʊ] , “ [hiː; hi] [speəd] [ˌem ˈiː] ; [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ Yes , yes , ” murmured Dario , “ he spared me ; had he chosen he could
“ 是的 , 是的 , ” 低声说道 达里奥 , “ 他 幸存 我 ; 有 他 选定 他 可以
[hæv; həv] [pɪəst] [ˌem ˈiː] [θruː] .
have pierced me through .
有 穿孔 我 通过 .

“是的，是的，”达里奥低声说，“他饶了我一命；如果他愿意，他完全可以把我刺穿。”

” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
” Benedetta did not hear .
” 贝内黛塔 做过 不是 听到 .

贝内黛塔没有听到。

[sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,
Since the doctor had declared the case to be free from danger ,
自从 这 医生 有 声明 这 案件 到 是 自由的 从 危险 ,

既然医生已经宣布该病例没有危险，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɪts] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['nɜːvəs] [ʃɒk] ,
and had explained that the fainting fits were due to nervous shock ,
和 有 解释 那 这 昏厥 适合 是 到期的 到 紧张的 震惊 ,

他解释说，晕厥是由于神经性休克引起的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [kwaɪt] ['prɒsˌtreɪtid] .
she had fallen in a chair , quite prostrated .
她 有 倒下 在 一个 椅子 , 相当 俯卧 .

她跌坐在椅子上，四肢瘫软在地。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [tɪəz] [kɔːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['brɪŋɪŋ] [rɪ'liːf]
Gradually , however , some gentle tears coursed from her eyes , bringing relief
逐步地 , 然而 , 一些 温和的 眼泪 课程 从 她 眼睛 , 带来 宽慰
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'speə(r)] ,
after her frightful despair ,
后 她 可怕 绝望 ,

然而，渐渐地，几滴温柔的泪水从她眼中涌出，给她带来了从可怕的绝望中解脱出来的一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] ['dɑːrioʊ] [wɪð] [mjuːt]
and then , rising to her feet , she came and kissed Dario with mute
和 然后 , 上升 到 她 脚 , 她 来了 和 亲吻 达里奥 和 沉默的
[ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] .
and passionate delight .
和 热情的 喜 .

然后，她站起身来，无声地、热情地吻了达里奥。

“ [ai] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ɪts] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ]
“ I say , my dear doctor , ” resumed the Prince , “ it's useless for people to know
“ 我 说 , 我的 亲爱的 医生 , ” 恢复 这 王子 , “ 它是 无用 为了 人们 到 知道
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

“我说，我亲爱的医生，”王子继续说道，“让人们知道这件事是没用的。”

[ɪts] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
It's so ridiculous .
它是 所以 荒谬的 .

真是太荒谬了。

['nəʊbədi] [hæz; həz] [siːn] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪk'septɪŋ] [mə'sjɜː] - , [huːm] [ai][ɑːsk][tuː; tə]

Nobody has seen anything , it seems , excepting Monsieur l'Abbé , whom I ask to

无人 有 已见 任何事物 , 它 似乎 , 除外 先生 - , 谁 我 问 到

[kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)] ['siːkrət] .

keep the matter secret .

保持 这 事情 秘密 .

似乎除了拉贝先生之外，没有人看到过任何情况，我已经请求他保守这个秘密。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɔː(r)][maɪ] [ɑːnt] ,

And in particular I don't want anybody to alarm the Cardinal or my aunt ,

和 在 特别的 我 不 想 任何人 到 警报 这 红衣主教 或者 我的 阿姨 ,

我尤其不希望任何人惊动红衣主教或我的姑妈。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

or indeed any of our friends .

或者 的确 任何 的 我们的 朋友们 .

或者我们的任何朋友。

” ['dɒktə(r)][dʒɔːr'dɑːnoʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [smaɪlz] .

” Doctor Giordano indulged in one of his placid smiles .

” 医生 乔尔达诺 沉溺其中 在 一 的 他的 平静 微笑 .

乔尔达诺医生露出了他标志性的平静微笑。

“ ['beni] , ['beni] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] ; [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] .

“ Bene , bene , ” said he , “ that's natural ; don't worry yourself .

“ 贝内 , 好处 , ” 说 他 , “ 那就是 自然的 ; 不 担心 你自己 .

“好吧，好吧,”他说，“这是很正常的；别担心。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪsləkeɪtɪd]

We will say that you have had a fall on the stairs and have dislocated

我们 将要 说 那 你 有 有 一个 落下 在 这 楼梯 和 有 脱臼

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

your shoulder .

你的 肩膀 .

我们会说你从楼梯上摔下来，肩膀脱臼了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [drest] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][doʊnt][get]

And now that the wound is dressed you must try to sleep , and don't get

和 现在 那 这 伤口 是 穿着 你 必须 尝试 到 睡觉 , 和 不 得到

['fiːvərɪʃ] .

feverish .

发烧 .

现在伤口已经包扎好了，你应该尽量睡觉，不要发烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第56/111页

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I will come back to - morrow morning .

我 将要 来 后退 到 - 明天 早晨 .

我明天早上会再来。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['træŋkwɪl] [deɪz] ,

” That evening of excitement was followed by some very tranquil days ,

” 那 晚上 的 激动 曾是 随后 经过 一些 非常 宁静 天 ,

“那激动人心的一夜之后，是一段非常平静的日子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)] [pjeə] , [huː] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːz] , ['riːdɪŋ]

and a new life began for Pierre , who at first remained indoors , reading

和 一个 新的 生活 开始 为了 皮埃尔 , WHO 在 第一的 剩余 室内 , 阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and writing ,

和 写作 ,

皮埃尔的新生活就此开始，起初他一直待在室内，读书写作。

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn]['dɑːrioʊz]

with no other recreation than that of spending his afternoons in Dario's

和 不 其他 娱乐 比 那 的 开支 他的 下午 在 达里奥的

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

他除了下午待在达里奥的房间里之外，没有任何其他娱乐活动。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] .

where he was certain to find Benedetta .

在哪里 他 曾是 肯定 到 寻找 贝内黛塔 .

他确信在那里能找到贝内黛塔。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'tens] ['fiːvə(r)] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['aʊəz] , [kjʊə(r)] [tʊk]

After a somewhat intense fever lasting for eight and forty hours , cure took

后 一个 有些 激烈的 发烧 持久 为了 八 和 四十 小时 , 治愈 采取

[ɪts]['juːʒuəl] [kɔːs] ,

its usual course ,

它是 通常 课程 ,

经历了长达八小时的剧烈发烧后，病情逐渐好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ,

and the story of the dislocated shoulder was so generally believed ,

和 这 故事 的 这 脱臼 肩膀 曾是 所以 一般来说 相信 ,

而关于肩膀脱臼的说法也广为流传。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [strɪkt]

that the Cardinal insisted on Donna Serafina departing from her habits of strict

那 这 红衣主教 坚持 在 唐娜 塞拉菲娜 离开 从 她 习惯 的 严格的

[ɪ'kɒnəmi] ,

economy ,

经济 ,

红衣主教坚持要求唐娜·塞拉菲娜改变她严格的节俭习惯。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['læntən] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['æksɪdənt]
to have a second lantern lighted on the landing in order that no such accident
到 有 一个 第二 灯笼 照明 在 这 降落 在 命令 那 不 这样的 事故
[maɪt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
might occur again .
可能 发生 再次 .

在楼梯平台上点亮第二盏灯笼，以防止此类事故再次发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['piːsflnəs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,
And then the monotonous peacefulness was only disturbed by a final incident ,
和 然后 这 单调 宁静 曾是 仅有的 不安 经过 一个 最终的 事件 ,
[ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
a threat of trouble ,
一个 威胁 的 麻烦 ,

随后，单调的平静生活被最后一起事件打破，一场麻烦的威胁随之而来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[wɪð] [wɪtʃ] [pjeə] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'saɪd]
with which Pierre found himself mixed up one evening when he was lingering beside
和 哪个 皮埃尔 成立 他自己 混合 向上 一 晚上 什么时候 他 曾是 挥之不去的 旁
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['peɪʃ(ə)nt] .
the convalescent patient .
这 康复期 病人 .

一天晚上，皮埃尔在康复中的病人身边逗留时，发现自己卷入了这件事。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌvɪktə'riːn]
Benedetta had absented herself for a few minutes , and as Victorine
贝内黛塔 有 缺席 她自己 为了 一个 很少 分钟 , 和 作为 维克托琳
, [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [brɒθ] ,
, who had brought up some broth ,
, WHO 有 带来 向上 一些 肉汤 ,

贝内黛塔离开了几分钟，维克托琳端来了一些肉汤，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
was leaning towards the Prince to take the empty cup from him ,
曾是 倾斜 向 这 王子 到 拿 这 空的 杯子 从 他 ,

他俯身靠近王子，想从他手中接过空杯子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] , [mə'sjɜː] , [lɑː] [pɪriːnə] , [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)]
she said in a low voice : “ There's a girl , Monsieur , La Pierina , who comes here
她 说 在 一个 低的 嗓音 : “ 有 一个 女孩 , 先生 , 拉 皮埃里娜 , WHO 来 这里
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

她低声说道：“先生，有个女孩叫皮埃里娜，她每天都来这里。”

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
crying and asking for news of you .
哭泣 和 问 为了 消息 的 你 .

哭着问你的消息。

[ai] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I can't get rid of her , she's always prowling about the place ,
我 不能 得到 摆脱 的 她 , 她是 总是 潜行 关于 这 地方 ,

我摆脱不了她，她总是在附近徘徊。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
so I thought it best to tell you of it .
所以 我 想法 它 最好的 到 告诉 你 的 它 .

所以我认为最好还是告诉你这件事。

” [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] , [pjeə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] .
” Unintentionally , Pierre heard her and understood everything .
” 无意中 , 皮埃尔 听到 她 和 理解 一切 .

“皮埃尔无意中听到了她的话，并且明白了一切。”

[ˈdɑːrioʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [æt; ət] [wʌns] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]
Dario , who was looking at him , at once guessed his thoughts , and
达里奥 , WHO 曾是 寻找 在 他 , 在 一次 猜对了 他的 想法 , 和
[wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌvɪktəˈriːn] [ɪkˈskleɪmd] :
without answering Victorine exclaimed :
没有 回答 维克托琳 惊呼 :

达里奥正看着他，立刻猜到了他的心思，维克托琳没有回答，而是脱口而出：

“ [jes] , [ˈæbeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bruːt] [ˈtiːtoʊ] !
“ Yes , Abbé , it was that brute Tito !
“ 是的 , 阿贝 , 它 曾是 那 蛮力 蒂托 !

“是的，神父，就是那个残暴的蒂托！”

[haʊ] [ˌɪdiˈɒtɪk] , [eɪ] ?
How idiotic , eh ?
如何 愚蠢的 , 嗯 ?

真是愚蠢至极，不是吗?

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” At the same time ,
” 在 这 相同的 时间 ,

“同时，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)]
although the young man protested that he had done nothing whatever
虽然 这 年轻的 男人 抗议 那 他 有 完毕 没有什么 任何
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [ˈwɔːnɪŋ] ,
for the girl's brother to give him such a “ warning ,
为了 这 女孩们 兄弟 到 给 他 这样的 一个 “ 警告 ,

尽管这名年轻人辩解说他根本没有做任何事来招致女孩的哥哥这样的“警告”，

” [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] ,
” he smiled in an embarrassed way ,
” 他 微笑 在 一个 尴尬的 方式 ,

他尴尬地笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [vekst] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmwɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv]
as if vexed and even somewhat ashamed of being mixed up in an affair of
作为 如果 烦恼 和 甚至 有些 羞愧 的 存在 混合 向上 在 一个 事务 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

仿佛对卷入这种事情感到恼怒，甚至有些羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː]
And he was evidently relieved when the priest promised that he would see
和 他 曾是 显然 松了口气 什么时候 这 牧师 承诺 那 他 会 看
[ðə; ði][gɜːl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

当神父承诺会见那个女孩时，他显然松了一口气。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
should she come back , and make her understand that she ought to remain
应该 她 来 后退 , 和 制作 她 理解 那 她 应该 到 保持
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

如果她回来，就让她明白她应该待在家里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][ə'feə(r)] !
“ It was such a stupid affair !
“ 它 曾是 这样的 一个 愚蠢的 事务 !

“这真是一件愚蠢的事！”

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
” the Prince repeated , with an exaggerated show of anger .
” 这 王子 重复 , 和 一个 夸张的 展示 的 愤怒 .

“王子重复道，语气中带着夸张的愤怒。”

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .
“ Such things are not of our times .
“ 这样的 事物 是 不是 的 我们的 时代 .

“这种事已经不属于我们这个时代了。”

” [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
” But all at once he ceased speaking , for Benedetta entered the room .
” 但 全部 在 一次 他 停止 请讲 , 为了 贝内黛塔 进入 这 房间 .

“但他突然停止了说话，因为贝内黛塔走进了房间。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ,
She sat down again beside her dear patient , and the sweet ,
她 卫星 向下 再次 旁 她 亲爱的 病人 , 和 这 甜的 ,

她再次坐在她亲爱的病人身边，温柔地，

['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ðen] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sliːpi] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði][əʊld] , ['laɪfləs]
peaceful evening then took its course in the old sleepy chamber , the old , lifeless
和平 晚上 然后 采取 它是 课程 在 这 老的 困 房间 , 这 老的 , 无生命
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

于是，宁静的夜晚在古老的、沉睡的房间里，在古老、死寂的宫殿里悄然降临。

[wens] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'rəʊz] .
whence never a sound arose .
何处 绝不 一个 声音 出现 .

那里寂静无声。

[wen] [pjeə] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] ['mɪəli] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] ['eərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
When Pierre began to go out again he at first merely took a brief airing in the
什么时候 皮埃尔 开始 到 去 出去 再次 他 在 第一的 仅仅 采取 一个 简短的 播出 在 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

皮埃尔再次开始外出时，起初只是在附近街区短暂地透透气。

[ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
The Via Giulia interested him ,
这 通过 朱莉娅 感兴趣的 他 ,

他对朱利亚大道很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] ,
for he knew how splendid it had been in the time of Julius II ,
为了 他 知道 如何 灿烂 它 有 到过 在 这 时间 的 尤利乌斯 二 ,

因为他知道在尤利乌斯二世统治时期，这里曾是多么辉煌。

[huː]	[hæd; həd]	[dremt]	[ɒv; əv]	['laɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['sʌmptʃuəs]	['pæləs]	.
who	**had**	**dreamt**	**of**	**lining**	**it**	**with**	**sumptuous**	**palaces**	**.**
WHO	有	梦见	的	衬垫	它	和	豪华	宫殿	.

他们曾梦想用奢华的宫殿装点这片土地。

[hɔːs]	[ænd; ənd]	[fʊt]	['reɪsɪz]	[ðen]	[tʊk]	[pleɪs]	[ðeə(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːnɪv(ə)l]	,	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəʊ]	[fɑːr'neɪz]
Horse	**and**	**foot**	**races**	**then**	**took**	**place**	**there**	**during**	**the**	**carnival**	**,**	**the**	**Palazzo**	**Farnese**
马	和	脚	种族	然后	采取	地方	那里	期间	这	狂欢	,	这	宫殿	法尔内塞

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['stɑrtɪŋ]	-	[pɔɪnt]	,
being	**the**	**starting**	**-**	**point**	**,**
存在	这	开始	-	观点	,

狂欢节期间，这里会举行赛马和赛跑比赛，法尔内塞宫是起点。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	[ðə; ði]	[gəʊl]	.
and	**the**	**Piazza**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**the**	**goal**	**.**
和	这	广场	的	英石	.	彼得的	这	目标	.

而圣彼得广场就是目标。

[pjeə]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	['leɪtli]	[riːd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[æm'bæsədə(r)]	,	-	,	['mɑːkwɪs]	[diː]	[kʊr]	,
Pierre	**had**	**also**	**lately**	**read**	**that**	**a**	**French**	**ambassador**	**,**	**D'Estrée**	**,**	**Marquis**	**de**	**Coure**	**,**
皮埃尔	有	还	最近	读	那	一个	法语	大使	,	-	,	侯爵	德	课程	,

皮埃尔最近还读到法国大使德埃斯特雷侯爵 (D'Estrée, Marquis de Coure)

[hæd; həd]	[rɪ'zaɪdɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəʊ]	[sɑː'kɛti]	,
had	**resided**	**at**	**the**	**Palazzo**	**Sacchetti**	**,**
有	居住地	在	这	宫殿	萨凯蒂	,

曾居住在萨凯蒂宫，

[ænd; ənd]	[ɪn]	-	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[sʌm; səm]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[entə'teɪnmənts]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**in**	**1638**	**had**	**given**	**some**	**magnificent**	**entertainments**	**in**	**honour**	**of**	**the**
和	在	-	有	给定	一些	壮丽	娱乐	在	荣誉	的	这

[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn]	,
birth	**of**	**the**	**Dauphin**	**,**
出生	的	这	多芬	,

1638年，他们曾举办过一些盛大的宴会来庆祝王太子诞生。

*	[wen]	[ɒn]	[θriː]	[sək'sesɪv]	[deɪz]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['reɪsɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɑːnti]	['sɪstoʊ]	[tuː; tə]
*****	**when**	**on**	**three**	**successive**	**days**	**there**	**had**	**been**	**racing**	**from**	**the**	**Ponte**	**Sisto**	**to**
*	什么时候	在	三	连续	天	那里	有	到过	赛车	从	这	蓬特	西斯托	到

[sæn; sɑːn]	[dʒəʊ'væni]	['deɪɪ]	[ˌfiːrən'tiːni]	[ə'mɪdst]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[ˌsʌmptjʊ'ɒsətɪ]	:
San	**Giovanni**	**dei**	**Fiorentini**	**amidst**	**an**	**extraordinary**	**display**	**of**	**sumptuosity**	**:**
圣	乔瓦尼	德伊	佛罗伦萨	在......之中	一个	非凡的	展示	的	奢华	:

连续三天，从西斯托桥到圣乔瓦尼·德伊·菲奥伦蒂尼都举行了赛跑，场面极其奢华：

[ðə; ði]	[striːt]	['biːɪŋ]	[struːn]	[wɪð]	['flaʊəz]	,	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	['hæŋɪŋ]	[ə'dɔːnɪŋ]	['evri]	['wɪndəʊ]	.
the	**street**	**being**	**strewn**	**with**	**flowers**	**,**	**and**	**rich**	**hangings**	**adorning**	**every**	**window**	**.**
这	街道	存在	散落的	和	花朵	,	和	富有的	绞刑	装饰	每一个	窗户	.

街道上鲜花盛开，每扇窗户都挂着华丽的帷幔。

[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['iːvnɪŋ]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['faɪəwɜːks]	[ɒn]	[ðə; ði]	['taɪbər]	,
On	**the**	**second**	**evening**	**there**	**had**	**been**	**fireworks**	**on**	**the**	**Tiber**	**,**
在	这	第二	晚上	那里	有	到过	烟花	在	这	台伯河	,

第二天晚上，台伯河上燃放了烟花。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['ɑːgəʊ]	['kæriɪŋ]	['dʒeɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]
with	**a**	**machine**	**representing**	**the**	**ship**	**Argo**	**carrying**	**Jason**	**and**	**his**	**companions**
和	一个	机器	代表	这	船	阿尔戈	携带	杰森	和	他的	同伴

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'kʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	;
to	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**;**
到	这	恢复	的	这	金的	羊毛	;

一台机器代表着载着伊阿宋和他的同伴去取回金羊毛的阿尔戈号；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [fɑːr'neɪz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði] [ˌmæskə'roʊniː] , [hæd; həd]
and , on another occasion , the Farnese fountain , the Mascherone , had
和 , 在 其他 场合 , 这 法尔内塞 喷泉 , 这 马斯切罗内 , 有
[fləʊd] [wɪð] [waɪn] .
flowed with wine .
流动 和 葡萄酒 .

还有一次，法尔内塞喷泉（又名马斯切罗内喷泉）里流出了葡萄酒。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Nowadays , however , all was changed .
如今 , 然而 , 全部 曾是 已更改 .

然而，如今一切都变了。

[ðə; ði] [striːt] , [braɪt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [stiːpt] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
The street , bright with sunshine or steeped in shadow according to the hour ,
这 街道 , 明亮的 和 阳光 或者 浸泡 在 阴影 根据 到 这 小时 ,

街道时而阳光明媚，时而阴凉，随着时间推移而变化。

[wɒz; wəz]['evə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
was ever silent and deserted .
曾是 曾经 沉默的 和 荒凉的 .

一直寂静无声，荒无人烟。

[ðə; ði] ['hevi] , ['eɪnʃənt] [pə'leɪʃ(ə)l] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)][əʊld] [dɔːz] ['stʌdɪd] [wɪð] [pleɪts] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
The heavy , ancient palatial houses , their old doors studded with plates and nails ,
这 重的 , 古老的 宫殿 房屋 , 他们的 老的 门 带钉的 和 盘子 和 指甲 ,

那些厚重古老的宫殿式住宅，它们古老的门上镶嵌着铁片和钉子，

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [bɑːd] [wɪð] [hjuːdʒ]['aɪən] ['greɪtɪŋz] , ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,
their windows barred with huge iron gratings , always seemed to be asleep ,
他们的 视窗 禁止 和 巨大的 铁 格栅 , 总是 似乎 到 是 睡着了 ,

他们窗户上装着巨大的铁栅栏，看起来总是沉睡着。

[həʊl] ['stɔːri] ['ʃəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]
whole storeys showing nothing but closed shutters as if to keep out the daylight
所有的 楼层 显示 没有什么 但 关闭 百叶窗 作为 如果 到 保持 出去 这 日光
[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
for evermore .
为了 越来越 .

整层楼都只有紧闭的百叶窗，仿佛要永远把阳光挡在外面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [juː; jʊ] [i'spai] [diːp] [vɔːlts] , [dæmp] , [kəʊld]
Now and again , when a door was open , you espied deep vaults , damp , cold
现在 和 再次 , 什么时候 一个 门 曾是 打开 , 你 窥视 深的 金库 , 潮湿 , 寒冷的
[kɔːts] ,
courts ,
法院 ,

偶尔，当一扇门敞开时，你会瞥见深邃的地窖，潮湿阴冷的庭院。

[griːn] [wɪð] ['mɪldjuː] , [ænd; ənd] [in'kʌmpəs] [baɪ] [ˌkɔlə'neid] [laɪk] ['klɔistə] .
green with mildew , and encompassed by colonnades like cloisters .
绿色的 和 霉菌 , 和 包括 经过 柱廊 喜欢 修道院 .

长满霉菌的绿色墙壁，四周环绕着柱廊，如同修道院一般。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃənz] ,
Then , in the outbuildings of the mansions ,
然后 , 在 这 附属建筑 的 这 豪宅 ,

然后，在豪宅的附属建筑里，

[ðə; ði] [ləʊ] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪbər]

the low structures which had collected more particularly on the side of the Tiber

这 低的 结构 哪个 有 集 更多的 特别 在 这 边 的 这 台伯河

,

,

,

那些尤其集中在台伯河两岸的低矮建筑，

['veəriəs] [smɔːl] ['saɪlənt] [ʃɒps] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] .

various small silent shops had installed themselves .

各种各样的 小的 沉默的 商店 有 已安装 他们自己 .

许多不起眼的小商店在这里陆续开业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beikəz] , [ə; eɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-] ,

There was a baker's , a tailor's , and a bookbinder's ,

那里 曾是 一个 面包师的 , 一个 裁缝 , 和 一个 装订工 ,

那里有面包师的店、裁缝的店和装订店。

[sʌm; səm] ['fruːtərə(r)] - [ʃɒps] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] ['sæləd] [plɑːnts] [set] [aʊt] [ɒn] [bɔːdz] ,

some fruiterers ' shops with a few tomatoes and salad plants set out on boards ,

一些 水果商 - 商店 和 一个 很少 西红柿 和 沙拉 植物 放 出去 在 板 ,

有些水果店里，几株西红柿和沙拉菜苗摆放在木板上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪn] - [ʃɒps] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fræ'skɑːti] [ænd; ənd]

and some wine - shops which claimed to sell the vintages of Frascati and

和 一些 葡萄酒 - 商店 哪个 声称 到 卖 这 年份 的 弗拉斯卡蒂 和

[dʒɛnzɑːnoʊ] ,

Genzano ,

根扎诺 ,

还有一些葡萄酒商店声称出售弗拉斯卡蒂和根扎诺的年份葡萄酒，

[bʌt; bət] [huːz] ['kʌstəməz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

but whose customers seemed to be dead .

但 谁 顾客 似乎 到 是 死的 .

但他的顾客似乎都死了。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['prɪz(ə)n] ,

Midway along the street was a modern prison ,

中途 沿着 这 街道 曾是 一个 现代的 监狱 ,

街道中间是一座现代化的监狱，

[huːz] ['hɒrɪd] ['jeləʊ] [wɔːl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [in'laivən] [ðə; ði] [siːn] , [waɪlst] , [ˌəʊvə'hed] ,

whose horrid yellow wall in no wise enlivened the scene , whilst , overhead ,

谁 可怕的 黄色的 墙 在 不 明智的 活跃 这 场景 , 而 , 开销 ,

那面难看的黄色墙壁丝毫没有给画面增添任何生机，而头顶上方，

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːr'neɪz] ['pæləs]

a flight of telegraph wires stretched from the arcades of the Farnese palace

一个 航班 的 电报 电线 拉伸 从 这 街机 的 这 法尔内塞 宫殿

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪstə] [ɒv; əv] [triːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

to the distant vista of trees beyond the river .

到 这 遥远 景色 的 树木 超过 这 河 .

一排电报线从法尔内塞宫的拱廊一直延伸到河对岸远处的树林。

[wɪð] [ɪts] [ɪn'friːkwənt] ['træfɪk] [ðə; ði] [striːt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

With its infrequent traffic the street , even in the daytime ,

和 它是 不频繁 交通 这 街道 , 甚至 在 这 白天 ,

由于这条街车辆稀少，即使在白天也是如此。

[wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [sə'pʌlkrəl] ['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] ,

was like some sepulchral corridor where the past was crumbling into dust ,

曾是 喜欢 一些 墓穴 走廊 在哪里 这 过去的 曾是 摇摇欲坠 进入 灰尘 ,

就像一条阴森的走廊，过去的一切都在那里化为尘埃。

[ænd; ənd]	[wen]	[naɪt]	[fel]	[ɪts]	[ˌdesə'leɪʃn]	[kwaɪt]	[ə'pɔːld]	[pjeə]	.
and	**when**	**night**	**fell**	**its**	**desolation**	**quite**	**appalled**	**Pierre**	**.**
和	什么时候	夜晚	跌倒	它是	荒凉	相当	震惊	皮埃尔	.

夜幕降临后，眼前的荒凉景象令皮埃尔十分震惊。

[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[miːt]	[ə; eɪ]	[səʊl]	,	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[ə; eɪ]	[lait]	[ɪn]	['eni]	['wɪndəʊ]	,
You	**did**	**not**	**meet**	**a**	**soul**	**,**	**you**	**did**	**not**	**see**	**a**	**light**	**in**	**any**	**window**	**,**
你	做过	不是	见面	一个	灵魂	,	你	做过	不是	看	一个	光	在	任何	窗户	,

你没有遇到任何人，也没有看到任何窗户里的灯光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['glɪmərɪŋ]	[gæs]	[læmps]	,	[fjuː]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[bɪ'twiːn]	,	[siːmd]	['paʊələs]	[tuː; tə]	[pɪəs]	[ðə; ði]	[gluːm]	.
and	**the**	**glimmering**	**gas**	**lamps**	**,**	**few**	**and**	**far**	**between**	**,**	**seemed**	**powerless**	**to**	**pierce**	**the**	**gloom**	**.**
和	这	微光	气体	灯	,	很少	和	远的	之间	,	似乎	无力	到	刺穿	这	愁云	.

零星散落的煤气灯微弱的光芒，似乎无力穿透黑暗。

[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɑːd]	[ænd; ənd]	['bəʊltɪd]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,
On	**either**	**hand**	**the**	**doors**	**were**	**barred**	**and**	**bolted**	**,**	**and**	**not**	**a**	**sound**	**,**
在	任何一个	手	这	门	是	禁止	和	螺栓连接	,	和	不是	一个	声音	,

两边的门都上了闩，没有一丝声音。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[breθ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	.
not	**a**	**breath**	**came**	**from**	**within**	**.**
不是	一个	气息	来了	从	之内	.

体内没有发出一丝气息。

['iːv(ə)n]	[wen]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['ɪntəv(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	['laɪtɪd]	[waɪn]	-	[ʃɒp]	,
Even	**when**	**,**	**after**	**a**	**long**	**interval**	**,**	**you**	**passed**	**a**	**lighted**	**wine**	**-**	**shop**	**,**
甚至	什么时候	,	后	一个	长的	间隔	,	你	通过了	一个	照明	葡萄酒	-	店铺	,

即使过了很久，你路过一家灯火通明的葡萄酒商店，

[bɪ'haɪnd]	[huːz]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	['frɒstɪd]	[glɑːs]	[ə; eɪ]	[læmp]	[gliːm]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	,	[nɒt]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	,
behind	**whose**	**panes**	**of**	**frosted**	**glass**	**a**	**lamp**	**gleamed**	**dim**	**and**	**motionless**	**,**	**not**	**an**	**exclamation**	**,**
在后面	谁	窗格	的	磨砂	玻璃	一个	灯	闪闪发光	暗淡	和	静止不动	,	不是	一个	感叹	,

透过磨砂玻璃窗，一盏灯昏暗而静止地闪烁着，没有一丝惊叹声。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	['evə(r)]	[riːtʃt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪə(r)]	.
not	**a**	**suspicion**	**of**	**a**	**laugh**	**ever**	**reached**	**your**	**ear**	**.**
不是	一个	怀疑	的	一个	笑	曾经	达到	你的	耳朵	.

你丝毫没有察觉到一丝笑意。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ə'laɪv]	[seɪv]	[ðə; ði]	[tuː]	['sentriz]	[pleɪst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	,
There	**was**	**nothing**	**alive**	**save**	**the**	**two**	**sentries**	**placed**	**outside**	**the**	**prison**	**,**
那里	曾是	没有什么	活	节省	这	二	哨兵	放置	外部	这	监狱	,

除了监狱外的两个哨兵，监狱里没有任何其他生物。

[wʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[hænd]	[leɪn]	,
one	**before**	**the**	**entrance**	**and**	**the**	**other**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**lane**	**,**
一	前	这	入口	和	这	其他	在	这	角落	的	这	正确的	-	手	车道	,

一个在入口前，另一个在右侧车道的拐角处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɪl] , [kəʊ'ægjuleɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ded]
and they remained erect and still , coagulated , as it were , in that dead
和 他们 剩余 直立 和 仍然 , 凝固的 , 作为 它 是 , 在 那 死的
[striːt] .
street .
街道 .

他们笔直地站着，一动不动，仿佛凝固在死寂的街道上。

---

* ['ɑːftəwədz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [trænz] .
*** Afterwards Louis XIV . — Trans .**
* 然后 路易斯 十四 . — 翻译 .

* 之后是路易十四。——译者

[piː'ɛrz] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] ; [ˌaɪ 'tiː]
Pierre's interest , however , was not merely confined to the Via Giulia ; it
皮埃尔的 兴趣 , 然而 , 曾是 不是 仅仅 受限 到 这 通过 朱莉娅 ; 它
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ,
extended to the whole district ,
扩展 到 这 所有的 区 ,

然而，皮埃尔的兴趣并不仅限于朱利亚大道，而是扩展到了整个地区。

[wʌns] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sæd] [dɪ'keɪ] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd]
once so fine and fashionable , but now fallen into sad decay , far removed
一次 所以 美好的 和 时髦 , 但 现在 倒下 进入 伤心 衰变 , 远的 已移除
[frɒm; frəm]['mɒd(ə)n] [laɪf] ,
from modern life ,
从 现代的 生活 ,

曾经如此精致时尚，如今却破败不堪，与现代生活格格不入。

[ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mʌsti] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][mə'næstɪsɪzəm] .
and exhaling a faint musty odour of monasticism .
和 呼气 一个 头晕的 发霉的 气味 的 修道主义 .

并散发出淡淡的修道院气息。

[tə'wɔːdz] [sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] ['deɪɪ] [ˌfiːɔːrən'tiːni] , [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kɔːrsoʊ] [vi'tɔːriəu] [ɛˌmɑːnu'ɛleɪ][hæz; həz]
Towards San Giovanni dei Fiorentini , where the new Corso Vittorio Emanuele has
向 圣 乔瓦尼 德伊 佛罗伦萨 , 在哪里 这 新的 科尔索 维托里奥 埃马努埃莱 有
[rɪpt] [ʌp] ['evri] ['əʊldən] ['dɪstrɪkt] ,
ripped up every olden district ,
撕裂 向上 每一个 古老的 区 ,

走向圣乔瓦尼德菲奥伦蒂尼，新的维托里奥埃马努埃莱大街已经摧毁了每一个旧城区，

[ðə; ði] ['lɒfti] [faɪv] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['skʌlptʃəd] [frʌnts] ['kɒntræstid] ['vaɪələntli]
the lofty five - storeyed houses with their dazzling sculptured fronts contrasted violently
这 高远 五 - 多层 房屋 和 他们的 耀眼的 雕塑 前线 对比 暴力
[wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['sʌŋkən] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪnz] .
with the black sunken dwellings of the neighbouring lanes .
和 这 黑色的 凹陷 住宅 的 这 邻接 车道 .

高耸的五层楼房，其耀眼的雕塑正面与邻近巷道中黑色的下沉式房屋形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [ɒn][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] [ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ]
In the evening the globes of the electric lamps on the Corso shone out with such
在 这 晚上 这 地球仪 的 这 电的 灯 在 这 科尔索 闪耀 出去 和 这样的
['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði][gæs][læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [striːts] [lʊkt]
dazzling whiteness that the gas lamps of the Via Giulia and other streets looked
耀眼的 白人 那 这 气体 灯 的 这 通过 朱莉娅 和 其他 街道 看起来
[laɪk] ['sməʊki] ['læntənz] .
like smoky lanterns .
喜欢 烟 灯笼 .

傍晚时分，科尔索大街上的电灯灯罩发出耀眼的白光，与朱利亚大街和其他街道上的煤气灯形成了鲜明的对比，后者看起来就像冒着烟的灯笼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [əʊld][ænd; ənd] ['feɪməs] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ðə; ði]['vaɪə] ['bɑːntʃi] ['vɛki] , [ðə; ði]
There were several old and famous thoroughfares , the Via Banchi Vecchi , the
那里 是 一些 老的 和 著名的 干道 , 这 通过 班奇 韦基 , 这
['vaɪə] [del] [ˌpɛlə'griːnoʊ] ,
Via del Pellegrino ,
通过 del 圣培露 ,

有好几条古老而著名的街道，例如班基韦基大街（Via Banchi Vecchi）和佩莱格里诺大街（Via del Pellegrino）。

[ðə; ði]['vaɪə][ˌdiː 'aɪ] [mɑːnsrɑːtoʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [krɒs] - [striːts] [wɪtʃ] [.intə'sektid]
the Via di Monserrato , and an infinity of cross - streets which intersected
这 通过 迪 蒙塞拉托 , 和 一个 无穷大 的 叉 - 街道 哪个 相交
[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and connected the others ,
和 连接 这 其他的 ,

蒙塞拉托大街，以及无数条与之交错连接的其他街道。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['taɪbər] ,
all going towards the Tiber ,
全部 去 向 这 台伯河 ,

全部都流向台伯河，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['viːək(ə)lz] ['skeəsli] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and for the most part so narrow that vehicles scarcely had room to pass .
和 为了 这 最多 部分 所以 狭窄的 那 车辆 几乎 有 房间 到 经过 .

而且大部分路段都非常狭窄，车辆几乎没有交会空间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [striːt] [hæd; həd][ɪts] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
And each street had its church , a multitude of churches all more or less
和 每个 街道 有 它是 教会 , 一个 民众 的 教堂 全部 更多的 或者 较少的
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

每条街上都有一座教堂，很多座教堂都大同小异。

['haɪli] ['dekəreɪtɪd] , ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
highly decorated , gilded , and painted ,
高度 装饰 , 镀金 , 和 绘 ,

装饰华丽，镀金并彩绘，

[ænd; ənd]['əʊpən]['əʊnli][æt; ət] ['sɜːvɪs] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]
and open only at service time when they were full of sunlight and
和 打开 仅有的 在 服务 时间 什么时候 他们 是 满的 的 阳光 和
['ɪnsens] .
incense .
香 .

只在礼拜时间开放，那时阳光充足，香火缭绕。

[ɪn][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni]['deɪɪ][ˌfiɔːrən'tiːni] , [sæn; sɑːn][bi'ɑːdʒiˌoʊ]
In the Via Giulia , in addition to San Giovanni dei Fiorentini , San Biagio
在 这 通过 朱莉娅 , 在 添加 到 圣 乔瓦尼 德伊 佛罗伦萨 , 圣 比亚乔
['dɛlla] [-] ,
della Pagnotta ,
德拉 帕格诺塔 ,

在朱利亚大道上，除了圣乔瓦尼德菲奥伦蒂尼教堂、圣比亚焦德拉帕尼奥塔教堂，

[sæn; sɑːn][ɛ'liːdʒioʊ][dɛ'gliː] [ɔrɛfiːtʃi] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊ] -
San Eligio degli Orefici , and three or four others , there was the so -
圣 埃利吉奥 德利 奥利菲奇 , 和 三 或者 四 其他的 , 那里 曾是 这 所以 -
[kɔːld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
called Church of the Dead ,
称为 教会 的 这 死的 ,

圣埃利吉奥·德利·奥雷菲奇教堂，以及其他三四座教堂，就是所谓的亡灵教堂。

['sæntə]['mærɪə] [del] - - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][bɪ'haɪnd]
Santa Maria dell ' Orazione ; and this church , which is at the lower end behind
圣诞老人 玛丽亚 戴尔 - - ; 和 这 教会 , 哪个 是 在 这 降低 结尾 在后面
[ðə; ði] [fɑːr'neɪz] ['pæləs] ,
the Farnese palace ,
这 法尔内塞 宫殿 ,

圣玛利亚德尔奥拉齐奥内教堂；以及这座位于法尔内塞宫后方较低处的教堂，

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [pjeə] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [driːm] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [laɪf] [ɒv; əv]
was often visited by Pierre , who liked to dream there of the wild life of
曾是 经常 到访 经过 皮埃尔 , WHO 喜欢 到 梦 那里 的 这 荒野 生活 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

皮埃尔经常来这里，他喜欢在这里幻想罗马的狂野生活。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːnfrətɝːniːtə] ['dɛlla] [mɔːrt] , [huː] [ə'fɪʃieɪt] [ðeə(r)] ,
and of the pious brothers of the Confraternita della Morte , who officiate there ,
和 的 这 虔诚的 兄弟 的 这 兄弟会 德拉 死亡 , WHO 裁判 那里 ,

还有在那里主持仪式的虔诚的死亡兄弟会的兄弟们，

[ænd; ənd] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['beri] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtkæsts] [æz; əz]
and whose mission is to search for and bury such poor outcasts as
和 谁 使命 是 到 搜索 为了 和 埋葬 这样的 贫穷的 被排斥者 作为
[daɪ][ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .
die in the Campagna .
死 在 这 坎帕尼亚 .

其使命是寻找并埋葬那些在坎帕尼亚地区死去的可怜的弃民。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [tuː] [ˌʌn'nəʊn] [men] , [huːz]
One evening he was present at the funeral of two unknown men , whose
一 晚上 他 曾是 展示 在 这 葬礼 的 二 未知 男人 , 谁
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

一天晚上，他参加了两名身份不明男子的葬礼，他们的遗体……

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌn'berid] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]
after remaining unburied for quite a fortnight , had been discovered in a
后 其余的 未掩埋的 为了 相当 一个 两星期 , 有 到过 发现 在 一个
[fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] ['æpiən] [wei] .
field near the Appian Way .
场地 靠近 这 Appian 方式 .

在被掩埋近两周后，人们在阿庇亚古道附近的一片田野里发现了他的遗体。

[haʊ'evə(r)] , [piː'ɛrz] ['feɪvərɪt] [ˌprɒmə'nɑːd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [njuː] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər]
However , Pierre's favourite promenade soon became the new quay of the Tiber
然而 , 皮埃尔的 最喜欢的 长廊 很快 成为 这 新的 码头 的 这 台伯河
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pə'lɑːtsəu] - .
beyond the Palazzo Boccanera .
超过 这 宫殿 - .

然而，皮埃尔最喜欢的散步道很快就变成了博卡内拉宫外台伯河的新码头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
He had merely to take the narrow lane skirting the mansion to reach a
他 有 仅仅 到 拿 这 狭窄的 车道 裙边 这 大厦 到 抵达 一个
[spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
spot where he found much food for reflection .
点 在哪里 他 成立 很多 食物 为了 反射 .

他只需沿着宅邸旁的小路走一走，就能到达一个让他有很多思考素材的地方。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[kiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	['fɪnɪʃt]	,	[ðə; ði]	[wɜːk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]
Although	**the**	**quay**	**was**	**not**	**yet**	**finished**	**,**	**the**	**work**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**
虽然	这	码头	曾是	不是	然而	完成的	,	这	工作	似乎	到	是	相当

[ə'bændənd]	.
abandoned	**.**
弃	.

虽然码头尚未完工，但工程似乎已经完全废弃了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiːps]	[ɒv; əv]	['rʌbɪʃ]	,	[blɒks]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,	['brəʊkən]	['fensɪz]	,	[ænd; ənd]
There	**were**	**heaps**	**of**	**rubbish**	**,**	**blocks**	**of**	**stone**	**,**	**broken**	**fences**	**,**	**and**
那里	是	堆积如山	的	垃圾	,	积木	的	石头	,	破碎的	栅栏	,	和

[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[tuːl]	-	[ʃedz]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	.
dilapidated	**tool**	**-**	**sheds**	**all**	**around**	**.**
破旧的	工具	-	棚屋	全部	大约	.

周围到处都是成堆的垃圾、石块、破损的栅栏和摇摇欲坠的工具棚。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[haɪt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	[kiː]	[wɔːlz]	—	[dɪ'zaɪnd]
To	**such**	**a**	**height**	**had**	**it**	**been**	**necessary**	**to**	**carry**	**the**	**quay**	**walls**	**—**	**designed**
到	这样的	一个	高度	有	它	到过	必要的	到	携带	这	码头	墙壁	—	设计

[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[frɒm; frəm]	[flʌdz]	,
to	**protect**	**the**	**city**	**from**	**floods**	**,**
到	保护	这	城市	从	洪水	,

如果必须将码头墙建造到如此高的高度——这些码头墙旨在保护城市免受洪水侵袭——

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[bed]	[hæz; həz]	[biːn]	['raɪzɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	[pɑːst]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['terəs]
for	**the**	**river**	**bed**	**has**	**been**	**rising**	**for**	**centuries**	**past**	**—**	**that**	**the**	**old**	**terrace**
为了	这	河	床	有	到过	上升	为了	几个世纪	过去的	—	那	这	老的	阳台

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['gaːdnz]	,
of	**the**	**Boccanera**	**gardens**	**,**
的	这	-	花园	,

因为河床在过去的几个世纪里一直在上升——博卡内拉花园的古老露台，

[wɪð]	[ɪts]	['dʌb(ə)l]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steps]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['pleʒə(r)]	[bəʊts]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[mʊrd]	,
with	**its**	**double**	**flight**	**of**	**steps**	**to**	**which**	**pleasure**	**boats**	**had**	**once**	**been**	**moored**	**,**
和	它是	双倍的	航班	的	步骤	到	哪个	乐趣	船	有	一次	到过	系泊	,

它有两段台阶，以前曾停泊过游艇。

[naʊ]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	,	['θret(ə)nd]	[wɪð]	[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]	[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
now	**lay**	**in**	**a**	**hollow**	**,**	**threatened**	**with**	**annihilation**	**whenever**	**the**	**works**	**should**	**be**
现在	躺	在	一个	空洞的	,	威胁	和	湮灭	每当	这	作品	应该	是

['fɪnɪʃt]	.
finished	**.**
完成的	.

现在它静静地躺在一个洼地里，一旦工程完工，它就将面临被摧毁的威胁。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[jet]	[biːn]	['lev(ə)ld]	;	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,	[brɔːt]	['ðɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]
But	**nothing**	**had**	**yet**	**been**	**levelled**	**;**	**the**	**soil**	**,**	**brought**	**thither**	**for**	**making**	**up**
但	没有什么	有	然而	到过	平整	;	这	土壤	,	带来	那里	为了	制作	向上

[ðə; ði]	[bæŋk]	,
the	**bank**	**,**
这	银行	,

但当时地面尚未平整；运来筑堤用的泥土，

[leɪ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑːts]	,
lay	**as**	**it**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**carts**	**,**
躺	作为	它	有	倒下	从	这	购物车	,

它静静地躺在那里，就像从马车上掉下来时那样。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪts] [ænd; ənd] [maʊndz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bændənd]
and on all sides were pits and mounds interspersed with the abandoned
和 在 全部 侧面 是 坑 和 土堆 穿插 和 这 弃
['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
building materials .
建筑 材料 .

四周都是坑洼和土堆，其中夹杂着废弃的建筑材料。

['retʃɪd] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] , ['wɜːkmən] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Wretched urchins came to play there , workmen without work slept in the sunshine ,
可怜 海胆 来了 到 玩 那里 , 工人 没有 工作 睡着了 在 这 阳光 ,

可怜的孤儿们到那里玩耍，无业游民们在阳光下睡觉。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['rægɪd] ['lɪnɪn] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
and women after washing ragged linen spread it out to dry upon the stones .
和 女性 后 洗涤 破烂不堪 亚麻布 传播 它 出去 到 干燥 之上 这 石头 .

妇女们洗净破旧的亚麻布后，将其摊开在石头上晾干。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [spɒt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['piːsf(ə)l] ['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [pjeə] ,
Nevertheless the spot proved a happy , peaceful refuge for Pierre ,
尽管如此 这 点 已证实 一个 快乐的 , 和平 避难所 为了 皮埃尔 ,

然而，这个地方却成了皮埃尔幸福、宁静的避风港。

[wʌn]['fruːtf(ə)l][ɪn] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['revəriz] [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['lɪŋɡəd]
one fruitful in inexhaustible reveries when for hours at a time he lingered
一 卓有成效 在 取之不尽的 遐想 什么时候 为了 小时 在 一个 时间 他 徘徊不去
['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
gazing at the river ,
凝视 在 这 河 ,

他常常一连几个小时凝视着河流，沉浸在无尽的遐想之中。

[ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , ['stretʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .
the quays , and the city , stretching in front of him and on either hand .
这 码头 , 和 这 城市 , 伸展 在 正面 的 他 和 在 任何一个 手 .

码头和城市在他面前和两侧延伸开来。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] ['ɡɪldɪd] [ðə; ði][vɑːst] ['əʊpənɪŋ] .
At eight in the morning the sun already gilded the vast opening .
在 八 在 这 早晨 这 太阳 已经 镀金 这 广阔的 开幕 .

早上八点，太阳已经将巨大的空地镀上了一层金光。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti]
On turning to the left he perceived the roofs of the Trastevere , of a misty
在 转弯 到 这 左边 他 感知 这 屋顶 的 这 特拉斯提弗列 , 的 一个 蒙蒙
,
,
,

他向左转头，看到了特拉斯提弗列的屋顶，笼罩在薄雾之中。

['bluːɪʃ] [ɡreɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][skaɪ] .
bluish grey against the dazzling sky .
蓝蓝色 灰色的 反对 这 耀眼的 天空 .

在耀眼的天空映衬下，呈现出蓝灰色。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [æps] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɜːvd] ,
Then , just beyond the apse of San Giovanni , on the right , the river curved ,
然后 , 只是 超过 这 后殿 的 圣 乔瓦尼 , 在 这 正确的 , 这 河 弯曲 ,

然后，就在圣乔瓦尼教堂后殿的右侧，河流弯曲了，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'spɛdəˌleɪ] [ˌdiː 'aɪ] ['sæntəʊ] [spɪ'ri:təʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ]
and on its other bank the poplars of the Ospedale di Santo Spirito formed a
和 在 它是 其他 银行 这 白杨树 的 这 医院 迪 圣托 圣灵 形成 一个

[griːn] ['kɜːt(ə)n] ,
green curtain ,
绿色的 窗帘 ,

河对岸，圣灵医院的白杨树形成了一道绿色的帷幕。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] [ʃəʊd] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
while the castle of Sant ' Angelo showed brightly in the distance .
尽管 这 城堡 的 圣徒 - 安杰洛 显示 明亮地 在 这 距离 .

远处，圣安杰洛城堡清晰可见。

[bʌt; bət] [piː'ɛrz] [aɪz] [dwelt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
But Pierre's eyes dwelt more particularly on the bank just in front of him ,
但 皮埃尔的 眼睛 居住 更多的 特别 在 这 银行 只是 在 正面 的 他 ,

但皮埃尔的目光更多地停留在他正前方的河岸上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊm] .
for there he found some lingering vestiges of old Rome .
为了 那里 他 成立 一些 挥之不去的 残余 的 老的 罗马 .

因为他在那里发现了古罗马的一些遗迹。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɪn'diːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːnti] ['sɪstoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːnti] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] , [ðə; ði]
On that side indeed between the Ponte Sisto and the Ponte Sant ' Angelo , the
在 那 边 的确 之间 这 蓬特 西斯托 和 这 蓬特 圣徒 - 安杰洛 , 这

[kiːz] ,
quays ,
码头 ,

确实在西斯托桥和圣安杰洛桥之间的那一侧，码头，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [haɪ] , [waɪt] , ['fɔːtrəs] - [laɪk] [wɔːlz] ,
which were to imprison the river within high , white , fortress - like walls ,
哪个 是 到 监禁 这 河 之内 高的 , 白色的 , 堡垒 - 喜欢 墙壁 ,

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [reɪzd] ,
had not yet been raised ,
有 不是 然而 到过 提高 ,

那些原本要用高高的、白色的、堡垒般的城墙将河流囚禁起来的城墙尚未建成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [ɪts] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['peɪpl] ['sɪti] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [æn; ən]
and the bank with its remnants of the old papal city conjured up an
和 这 银行 和 它是 残余物 的 这 老的 教皇 城市 召唤 向上 一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
extraordinary vision of the middle ages .
非凡的 想象 的 这 中间 年龄 .

银行及其古教皇城的遗迹，让人不禁联想起中世纪的非凡景象。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [brɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [krækt] , [skɔːtʃt] , ['rʌstɪd] [baɪ]
The houses , descending to the river brink , were cracked , scorched , rusted by
这 房屋 , 下降 到 这 河 边缘 , 是 裂纹 , 烧焦的 , 生锈的 经过

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bɜːnɪŋ] ['sʌməz] ,
innumerable burning summers ,
无数 燃烧 夏天 ,

这些房屋沿着河岸向下延伸，在无数个炎热的夏季中，房屋已经开裂、烧焦、生锈。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [æn'tiːk] ['brɒnzɪz] .
like so many antique bronzes .
喜欢 所以 许多 古董 青铜器 .

就像许多古代青铜器一样。

[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[blæk]	[vɔːlts]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[flaʊd]	,	[paɪlz]	[ʌp'həuld]
Down	**below**	**there**	**were**	**black**	**vaults**	**into**	**which**	**the**	**water**	**flowed**	**,**	**piles**	**upholding**
向下	以下	那里	是	黑色的	金库	进入	哪个	这	水	流动	，	堆	维护

[wɔːlz]	,
walls	**,**
墙壁	，

下方是黑色的拱顶，水流汇入其中，桩柱支撑着墙壁。

[ænd; ənd]	['frægmənts]	[ɒv; əv]	['rəʊmən]	[stəʊn]	-	[wɜːk]	['plʌndʒɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[bed]	;	[ðen]	,
and	**fragments**	**of**	**Roman**	**stone**	**-**	**work**	**plunging**	**into**	**the**	**river**	**bed**	**;**	**then**	**,**
和	片段	的	罗马	石头	-	工作	骤降	进入	这	河	床	；	然后	，

['raɪzɪŋ]
rising
上升

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
from	**the**	**shore**	**,**
从	这	支撑	，

以及坠入河床的罗马石砌残片；然后，从岸边升起，

[keɪm]	[stiːp]	,	['brəʊkən]	['steəweɪ]	,	[griːn]	[wɪð]	['mɔɪstʃə(r)]	,	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['terəsɪz]
came	**steep**	**,**	**broken**	**stairways**	**,**	**green**	**with**	**moisture**	**,**	**tiers**	**of**	**terraces**
来了	陡	，	破碎的	楼梯	，	绿色的	和	水分	，	层级	的	露台

,
,
，

陡峭破损的阶梯，湿漉漉的绿色，层层叠叠的露台，

['stɔːri]	[wɪð]	['taɪni]	['wɪndəʊz]	[pɪəst]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[hæp]	-	['hæzəd]	['fæʃ(ə)n]	,
storeys	**with**	**tiny**	**windows**	**pierced**	**here**	**and**	**their**	**in**	**hap**	**-**	**hazard**	**fashion**	**,**
楼层	和	微小的	视窗	穿孔	这里	和	他们的	在	哈普	-	冒险	时尚	，

['haʊzɪz]
houses
房屋

[pɜːtʃt]	[ə'tɒp]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['haʊzɪz]	,
perched	**atop**	**of**	**other**	**houses**	**,**
栖息	顶部	的	其他	房屋	，

楼层之间随意地开着小窗户，房屋错落有致地建在其他房屋之上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['dʒʌmbld]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	[kɒ'mɪŋglɪŋ]	[ɒv; əv]	['bælkəniz]
and	**the**	**whole**	**jumbled**	**together**	**with**	**a**	**fantastic**	**commingling**	**of**	**balconies**
和	这	所有的	错杂	一起	和	一个	极好的	混杂	的	阳台

[ænd; ənd]	['wʊdn]	['gæləriz]	,	['fʊtbrɪdʒ]	['spænɪŋ]	['kɔːt,jɑːd]	,
and	**wooden**	**galleries**	**,**	**footbridges**	**spanning**	**courtyards**	**,**
和	木制的	画廊	，	人行天桥	跨越	庭院	，

整个建筑风格杂乱无章，阳台、木制走廊、横跨庭院的人行天桥交错融合，蔚为壮观。

[klʌmps]	[ɒv; əv]	[triːz]	['grəʊɪŋ]	[ə'pærəntli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[ruːfs]	,	[ænd; ənd]	['ætik]	['raɪzɪŋ]
clumps	**of**	**trees**	**growing**	**apparently**	**on**	**the**	**very**	**roofs**	**,**	**and**	**attics**	**rising**
团块	的	树木	生长	显然	在	这	非常	屋顶	，	和	阁楼	上升

[frɒm; frəm]
from
从

[ə'mɪdst]	['pɪŋki]	[taɪlz]	.
amidst	**pinky**	**tiles**	**.**
在……之中	小指	瓷砖	。

成片的树木仿佛生长在屋顶上，阁楼从粉红色的瓦片间拔地而起。

[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dreɪn]	[fel]	['nɔɪzɪli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	[sɔɪld]
The	**contents**	**of**	**a**	**drain**	**fell**	**noisily**	**into**	**the**	**river**	**from**	**a**	**worn**	**and**	**soiled**
这	内容	的	一个	流走	跌倒	喧闹地	进入	这	河	从	一个	磨损	和	脏的

[gɔːdʒ]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	;
gorge	**of**	**stone**	**;**
峡谷	的	石头	；

排水沟里的水从破旧肮脏的石沟中哗啦啦地落入河里；

[ænd; ənd]	[weər'evə(r)]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[stʊd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ə'pɪəd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
and	**wherever**	**the**	**houses**	**stood**	**back**	**and**	**the**	**bank**	**appeared**	**,**	**it**	**was**
和	无论	这	房屋	站立	后退	和	这	银行	出现	，	它	曾是

['kʌvəd]	[wɪð]	[waɪld]	[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	,
covered	**with**	**wild**	**vegetation**	**,**
涵盖	和	荒野	植被	，

凡是房屋退后、河岸露出的地方，都覆盖着野生植被。

[wiːdz] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['mæntlɪŋ] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [treɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [rəʊb] [ɒv; əv] [steɪt] .
weeds , shrubs , and mantling ivy , which trailed like a kingly robe of state .
杂草 , 灌木 , 和 披风 常春藤 , 哪个 拖着 喜欢 一个 王者 长袍 的 状态 .

杂草、灌木和缠绕的常春藤，像国王的华服一样垂挂着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][dɜːt] ['vænɪʃd] , [ðə; ði]
And in the glory of the sun the wretchedness and dirt vanished , the
和 在 这 荣耀 的 这 太阳 这 悲惨 和 污垢 消失了 , 这
['krʊkɪd] ,
crooked ,
歪 ,

在阳光的照耀下，苦难和污秽消失了，弯曲的，

['dʒʌmbld] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][gəʊld] ,
jumbled houses seemed to be of gold ,
错杂 房屋 似乎 到 是 的 金子 ,

杂乱无章的房屋看起来像是用黄金建造的，

[dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
draped with the purple of the red petticoats and the dazzling white of the
垂坠的 和 这 紫色的 的 这 红色的 衬裙 和 这 耀眼的 白色的 的 这
[ʃɪfts] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['draɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ;
shifts which hung drying from their windows ;
轮班 哪个 悬挂 烘干 从 他们的 视窗 ;

她们身上披着紫色的红色衬裙和挂在窗台上晾晒的耀眼的白色衬裙；

[waɪl] ['haɪə(r)] [stɪl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði][dʒə'nɪkjələm] [rəʊz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] -
while higher still , above the district , the Janiculum rose into all the luminary's
尽管 更高 仍然 , 多于 这 区 , 这 雅尼库伦 玫瑰 进入 全部 这 -
['dæzəlmənt] ,
dazzlement ,
炫目 ,

而更高处，凌驾于整个城区之上的贾尼库伦山，则在众星的照耀下熠熠生辉。

['ʌp'rɪrɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [sʌnt] - [ˌɒnə'friːoʊ] [ə'mɪdst] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] [paɪnz] .
uprearing the slender profile of Sant ' Onofrio amidst cypresses and pines .
养育 这 苗条 轮廓 的 圣徒 - 奥诺弗里奥 在……之中 柏树 和 松树 .

在柏树和松树的掩映下，圣奥诺弗里奥山的纤细轮廓格外醒目。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɔːl] ,
Leaning on the parapet of the quay wall ,
倾斜 在 这 栏杆 的 这 码头 墙 ,

倚靠在码头墙的栏杆上，

[pjeə] ['sædli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪbər][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Pierre sadly gazed at the Tiber for hours at a time .
皮埃尔 令人遗憾的是 凝视 在 这 台伯河 为了 小时 在 一个 时间 .

皮埃尔常常悲伤地凝视着台伯河，一连几个小时。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['wɔːtəz] ,
Nothing could convey an idea of the weariness of those old waters ,
没有什么 可以 传达 一个 主意 的 这 疲劳 的 那些 老的 水 ,

没有什么能表达出那些古老水域的疲惫之感。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fləʊ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ˌbæbɪ'ləʊniən] [trentʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the mournful slowness of their flow along that Babylonian trench where they were
这 悲哀 缓慢 的 他们的 流动 沿着 那 巴比伦 沟 在哪里 他们 是
[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hjuːdʒ] ,
confined within huge ,
受限 之内 巨大的 ,

他们沿着巴比伦海沟缓缓流淌，被困在巨大的海沟之中，悲伤而缓慢。

[beə(r)]	,	['lɪvɪd]	['prɪz(ə)n]	-	[laɪk]	[wɔːlz]	.
bare	**,**	**livid**	**prison**	**-**	**like**	**walls**	**.**
裸	,	铁青	监狱	-	喜欢	墙壁	.

光秃秃的、惨白的、像监狱一样的墙壁。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ðeə(r)]	['jeləʊnəs]	[wɒz; wəz]	['gɪldɪd]	,
In	**the**	**sunlight**	**their**	**yellowness**	**was**	**gilded**	**,**
在	这	阳光	他们的	黄色	曾是	镀金	,

阳光下，它们的黄色泛着金光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[brɔːt]	['rɪplz]	[ɒv; əv]	[griːn]	[ænd; ənd]	[bluː]	;
and	**the**	**faint**	**quiver**	**of**	**the**	**current**	**brought**	**ripples**	**of**	**green**	**and**	**blue**	**;**
和	这	头晕的	颤动	的	这	当前的	带来	涟漪	的	绿色的	和	蓝色的	;

水流微微颤动，泛起一片片绿色和蓝色的涟漪；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[spred]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[striːm]	[bɪ'keɪm]	[əʊ'peɪk]	[laɪk]
but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**shade**	**spread**	**over**	**it**	**the**	**stream**	**became**	**opaque**	**like**
但	作为	很快	作为	这	阴影	传播	超过	它	这	溪流	成为	不透明	喜欢

[mʌd]	,
mud	**,**
泥	,

但当阴影笼罩住溪流后，溪水就变得像泥浆一样浑浊了。

[səʊ]	['tɜːbɪd]	[ɪn]	[ɪts]	['venərəb(ə)l]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	['iːv(ə)n]	[geɪv]	[bæk]	[ə; eɪ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]
so	**turbid**	**in**	**its**	**venerable**	**old**	**age**	**that**	**it**	**no**	**longer**	**even**	**gave**	**back**	**a**	**reflection**
所以	混浊	在	它是	可敬	老的	年龄	那	它	不	更长	甚至	给予	后退	一个	反射

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['laɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	**the**	**houses**	**lining**	**it**	**.**
的	这	房屋	衬垫	它	.

由于年久失修，湖水变得浑浊不堪，甚至连湖边房屋的倒影都无法映照出来了。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['desələt]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	[ə'bændənmənt]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	[ænd; ənd]
And	**how**	**desolate**	**was**	**its**	**abandonment**	**,**	**what**	**a**	**stream**	**of**	**silence**	**and**
和	如何	荒凉	曾是	它是	放弃	,	什么	一个	溪流	的	沉默	和

['sɒlətjuːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
solitude	**it**	**was**	**!**
孤独	它	曾是	!

它被遗弃后是多么荒凉啊，多么寂静寂寞啊！

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[reɪnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[rəʊl]	['fjʊəriəsli]	[ænd; ənd]	['θretnɪŋli]	,
After	**the**	**winter**	**rains**	**it**	**might**	**roll**	**furiously**	**and**	**threateningly**	**,**
后	这	冬天	雨	它	可能	卷	愤怒地	和	威胁地	,

冬雨过后，它可能会狂风暴雨般地肆虐。

[bʌt; bət]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	[braɪt]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]	[rəʊm]
but	**during**	**the**	**long**	**months**	**of**	**bright**	**weather**	**it**	**traversed**	**Rome**
但	期间	这	长的	几个月	的	明亮的	天气	它	穿越	罗马

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,
without	**a**	**sound**	**,**
没有	一个	声音	,

但在漫长的晴好季节里，它悄无声息地穿过罗马。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[kʊd; kəd]	[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	['aɪðə(r)]	[ə; eɪ]	[skɪf]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[seɪl]
and	**Pierre**	**could**	**remain**	**there**	**all**	**day**	**long**	**without**	**seeing**	**either**	**a**	**skiff**	**or**	**a**	**sail**
和	皮埃尔	可以	保持	那里	全部	天	长的	没有	看到	任何一个	一个	小艇	或者	一个	帆

.
.
.

皮埃尔可以在那里待上一整天，也看不到一艘小船或一艘帆船。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [stiːm] - [bəʊts] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

The two or three little steam - boats which arrived from the coast ,

这 二 或者 三 小的 蒸汽 - 船 哪个 到达的 从 这 海岸 ,

从海岸边驶来的两三艘小型汽船，

[ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [brɔːt] [waɪn] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] , ['nevə(r)] [keɪm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævn,tain] ,

the few tartanes which brought wine from Sicily , never came higher than the Aventine ,

这 很少 格子呢 哪个 带来 葡萄酒 从 西西里岛 , 绝不 来了 更高 比 这 阿文蒂诺 ,

少数从西西里岛运送葡萄酒的苏格兰人，最高也从未到达过阿文提诺山。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['dezət] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,

beyond which there was only a watery desert in which here and there , at long intervals ,

超过 哪个 那里 曾是 仅有的 一个 水状的 沙漠 在 哪个 这里 和 那里 , 在 长的 间隔 ,

再往前就是一片水荒漠，其中偶尔会隔着很长一段距离，

[ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['æŋglə(r)] [let] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['dæŋg(ə)l] .

a motionless angler let his line dangle .

一个 静止不动 垂钓者 让 他的 线 悬挂 .

一名一动不动的垂钓者任由鱼线垂落。

[ɔːl] [ðæt] [pjeə] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ,

All that Pierre ever saw in the way of shipping was a sort of ancient ,

全部 那 皮埃尔 曾经 锯 在 这 方式 的 船运 曾是 一个 种类 的 古老的 ,

皮埃尔所见到的航运方式，都是一种古老的、

['kʌvəd] ['pɪnɪs] , [ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] ['noʊəz] [ɑːk] , [mɒrd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [bæŋk] ,

covered pinnace , a rotting Noah's ark , moored on the right beside the old bank ,

涵盖 小艇 , 一个 腐烂 诺亚的 方舟 , 系泊 在 这 正确的 旁 这 老的 银行 ,

一艘带顶棚的小艇，就像一艘腐朽的诺亚方舟，停泊在旧河岸右侧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒʃˌhaʊs] ,

and he fancied that it might be used as a washhouse ,

和 他 幻想 那 它 可能 是 用过的 作为 一个 洗衣房 ,

他觉得这里或许可以用作洗衣房。

[ðəʊ] [ɒn] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

though on no occasion did he see any one in it .

尽管 在 不 场合 做过 他 看 任何 一 在 它 .

但他从未在里面看到过任何人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] [mʌd] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['strændɪd] [bəʊt] [wɪð] [wʌn] [saɪd] ['brəʊkən] [ɪn] ,

And on a neck of mud there also lay a stranded boat with one side broken in ,

和 在 一个 脖子 的 泥 那里 还 躺 一个 搁浅 船 和 一 边 破碎的 在 ,

在一片泥泞的河滩上，还搁浅着一艘船，船的一侧已经破损。

[ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

a lamentable symbol of the impossibility and the relinquishment of navigation .

一个 令人惋惜的 象征 的 这 不可能 和 这 放弃 的 导航 .

这是航行不可能和放弃的悲哀象征。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðæt] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðæt] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['taɪbər] ,
that decay of the river , that decay of father Tiber ,
那 衰变 的 这 河 ， 那 衰变 的 父亲 台伯河 ，

河流的衰败，台伯河的衰败，

[æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ruːɪnz] [huːz] [dʌst] [hiː; hi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [leiv] !
as dead as the famous ruins whose dust he is weary of laving !
作为 死的 作为 这 著名的 废墟 谁 灰尘 他 是 厌倦 的 洗车 ！

如同那些他已厌倦了清洗的著名废墟的尘埃一样死寂！

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] !
And what an evocation !
和 什么 一个 招魂 ！

多么令人回味无穷！

[ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [səʊ] ['meni] [men] ,
all the centuries of history , so many things , so many men ,
全部 这 几个世纪 的 历史 ， 所以 许多 事物 ， 所以 许多 男人 ，

几个世纪的历史，那么多事物，那么多人，

[ðæt] [ðəʊz] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [tɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ðeɪ]
that those yellow waters have reflected till , full of lassitude and disgust , they
那 那些 黄色的 水 有 反映 直到 ， 满的 的 倦怠 和 厌恶 ， 他们
[hæv; həv] [grəʊn] ['hevi] ,
have grown heavy ,
有 生长 重的 ，

那些泛黄的湖水倒映着一切，直到充满倦怠和厌恶，变得沉重不堪。

['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , ['lɒŋɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
silent and deserted , longing only for annihilation .
沉默的 和 荒凉的 ， 渴望 仅有的 为了 湮灭 .

寂静而荒凉，只渴望毁灭。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [pjeə] [faʊnd] [lɑː] [pɪriːnə] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ə'bændənd]
One morning on the river bank Pierre found La Pierina standing behind an abandoned
一 早晨 在 这 河 银行 皮埃尔 成立 拉 皮埃里娜 常设 在后面 一个 弃
[tuːl] - [ʃed] .
tool - shed .
工具 - 棚 .

一天早晨，皮埃尔在河岸边发现皮埃里娜站在一个废弃的工具棚后面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪk'stendɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['dɑːrioʊz]
With her neck extended , she was looking fixedly at the window of Dario's
和 她 脖子 扩展 ， 她 曾是 寻找 固定地 在 这 窗户 的 达里奥的
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

她伸长脖子，目不转睛地盯着达里奥房间的窗户。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] .
at the corner of the quay and the lane .
在 这 角落 的 这 码头 和 这 车道 .

在码头和巷子的拐角处。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] - [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Doubtless she had been frightened by Victorine's severe reception ,
毫无疑问 她 有 到过 害怕 经过 - 严重 接待 ，

毫无疑问，她被维克托琳的严厉对待吓到了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɜːvənt] ,
and had not dared to return to the mansion ; but some servant ,
和 有 不是 敢于 到 返回 到 这 大厦 ; 但 一些 仆人 ,
['pɒsəbli] ,
possibly ,
可能 ,

他不敢返回宅邸；但或许是某个仆人，

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['wɪndəʊ] ,
had told her which was the young Prince's window ,
有 讲述 她 哪个 曾是 这 年轻的 王子的 窗户 ,

他告诉她哪扇窗户是小王子的，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ,
and so she now came to this spot ,
和 所以 她 现在 来了 到 这 点 ,

于是她就来到了这里。

[weə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wiəri] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
where without wearying she waited for a glimpse of the man she loved ,
在哪里 没有 令人疲惫 她 等待 为了 一个 一瞥 的 这 男人 她 喜爱 ,

她不知疲倦地等待着，希望能见到自己心爱的男人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mɪə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd]
for some sign of life and salvation , the mere hope of which made
为了 一些 符号 的 生活 和 救恩 , 这 仅仅 希望 的 哪个 制成
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːp] .
her heart leap .
她 心 飞跃 .

渴望看到一丝生机和救赎的迹象，仅仅是这种希望就让她心跳加速。

['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] , [ɔːl][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]
Deeply touched by the way in which she hid herself , all humility and quivering with
深 感动 经过 这 方式 在 哪个 她 隐藏 她自己 , 全部 谦逊 和 颤抖 和
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
adoration ,
崇拜 ,

她羞怯地躲藏起来，满脸谦卑，激动得浑身颤抖，这深深地打动了我。

[ðə; ði] [priːst] [əpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
the priest approached her ,
这 牧师 接近 她 ,

牧师走近她，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and instead of scolding her and driving her away as he had
和 反而 的 责骂 她 和 驾驶 她 离开 作为 他 有
[biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] ,
been asked to do ,
到过 问 到 做 ,

但他并没有像别人要求的那样斥责她并把她赶走，

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
spoke to her in a gentle , cheerful manner ,
辐 到 她 在 一个 温和的 , 快乐 方式 ,

用温柔、愉快的语气和她交谈，

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
asking her for news of her people as though nothing had
问 她 为了 消息 的 她 人们 作为 尽管 没有什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

问她关于她族人的消息，就好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kən'traiv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['dɑːrioʊz] [neɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]
and at last contriving to mention Dario's name in order that she might
和 在 最后的 精心策划 到 提到 达里奥的 姓名 在 命令 那 她 可能
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
understand that he would be up and about again within a fortnight .
理解 那 他 会 是 向上 和 关于 再次 之内 一个 两星期 .

最后，她设法提到了达里奥的名字，以便让她明白他会在两周内恢复行动能力。

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [pjeə] , [lɑː] [pɪriːnə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [æz; əz] [ɪf]
On perceiving Pierre , La Pierina had started with timidity and distrust as if
在 感知 皮埃尔 , 拉 皮埃里娜 有 开始 和 胆怯 和 怀疑 作为 如果
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fliː] ;
anxious to flee ;
焦虑的 到 逃跑 ;

见到皮埃尔后，皮埃里娜起初显得胆怯和不信任，好像急于逃跑；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
but when she understood him , tears of happiness gushed from her eyes ,
但 什么时候 她 理解 他 , 眼泪 的 幸福 滔滔不绝 从 她 眼睛 ,

但当她理解了他时，喜悦的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , ['kɔːlɪŋ] : “ ['grɑːtsiːeɪ] ,
and with a bright smile she kissed her hand to him , calling : “ Grazie ,
和 和 一个 明亮的 微笑 她 亲吻 她 手 到 他 , 呼叫 : “ 谢谢 ,
['grɑːtsiːeɪ] , [θæŋks] , [θæŋks] !
grazie , thanks , thanks !
谢谢 , 谢谢 , 谢谢 !

她面带灿烂的笑容，亲吻了他的手，说道：“Grazie, grazie, thanks, thanks!

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
” And thereupon she darted away , and he never saw her again .
” 和 于是 她 飞镖 离开 , 和 他 绝不 锯 她 再次 .

于是她飞快地跑开了，他再也没见过她。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
On another morning at an early hour ,
在 其他 早晨 在 一个 早期的 小时 ,

又是一个清晨，

[æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mæs] [æt; ət]['sæntə][bri'giːdə][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [fɑːr'neɪz] ,
as Pierre was going to say mass at Santa Brigida on the Piazza Farnese ,
作为 皮埃尔 曾是 去 到 说 大量的 在 圣诞老人 布里吉达 在 这 广场 法尔内塞 ,

皮埃尔当时正准备在法尔内塞广场的圣布里吉达教堂主持弥撒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
he was surprised to meet Benedetta coming out of the church and carrying
他 曾是 惊讶 到 见面 贝内黛塔 未来 出去 的 这 教会 和 携带
[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
a small phial of oil .
一个 小的 小瓶 的 油 .

他惊讶地看到贝内黛塔从教堂里出来，手里拿着一小瓶油。

[ʃiː; ʃi]	[iˈvins]	[nəʊ]	[ɪmˈbærəsmənt]	,
She	**evinced**	**no**	**embarrassment**	**,**
她	表现出	不	尴尬	,

她没有表现出丝毫尴尬。

[bʌt; bət]	['fræŋkli]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	['evri]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]
but	**frankly**	**told**	**him**	**that**	**every**	**two**	**or**	**three**	**days**	**she**	**went**	**thither**	**to**	**obtain**
但	坦率地说	讲述	他	那	每一个	二	或者	三	天	她	去	那里	到	获得
[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['biːd(ə)l]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[læmp]	[ðæt]	[bɜːnt]
from	**the**	**beadle**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**the**	**oil**	**used**	**for**	**the**	**lamp**	**that**	**burnt**
从	这	珠串	一个	很少	滴	的	这	油	用过的	为了	这	灯	那	烧焦的
[bɪ'fɔː(r)]	[æn; ən]	[æn'tiːk]	['wʊdn]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dɒnə]	,						
before	**an**	**antique**	**wooden**	**statue**	**of**	**the**	**Madonna**	**,**						
前	一个	古董	木制的	雕像	的	这	麦当娜	,						

但她坦率地告诉他，她每隔两三天就会去那里，从教堂执事那里要几滴油，用来点燃圣母玛利亚古老木制雕像前的油灯。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pɜːfɪkt]	['kɒnfɪdəns]	.
in	**which**	**she**	**had**	**perfect**	**confidence**	**.**
在	哪个	她	有	完美的	信心	.

她对此充满信心。

[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	[kən'fest]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[mə'dɒnə]	,
She	**even**	**confessed**	**that**	**she**	**had**	**never**	**had**	**confidence**	**in**	**any**	**other**	**Madonna**	**,**
她	甚至	坦白	那	她	有	绝不	有	信心	在	任何	其他	麦当娜	,

她甚至坦言，她从未对其他任何一位麦当娜抱有信心。

['hævɪŋ]	['nevə(r)]	[əb'teɪnd]	['eniθɪŋ]	[frɒm; frəm]	['eni]	['ʌðə(r)]	,	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[preɪd]	[tuː; tə]
having	**never**	**obtained**	**anything**	**from**	**any**	**other**	**,**	**though**	**she**	**had**	**prayed**	**to**
拥有	绝不	获得	任何事物	从	任何	其他	,	尽管	她	有	祈祷	到
['sevrəl]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[rɪ'pjuːt]	,								
several	**of**	**high**	**repute**	**,**								
一些	的	高的	声誉	,								

虽然她曾向几位德高望重的神灵祈祷，但从未从其他人那里得到过任何东西。

[mə'dɒnə]	[ɒv; əv]	['mɑːb(ə)l]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	.
Madonnas	**of**	**marble**	**and**	**even**	**of**	**silver**	**.**
麦当娜	的	大理石	和	甚至	的	银	.

大理石圣母像，甚至还有银质圣母像。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɑːd(ə)nt]	[dɪ'vəʊʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['həʊli]	['ɪmɪdʒ]
And	**so**	**her**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**ardent**	**devotion**	**for**	**the**	**holy**	**image**
和	所以	她	心	曾是	满的	的	热心	虔诚	为了	这	圣	图像
[wɪtʃ]	[rɪ'fjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['nʌθɪŋ]	.								
which	**refused**	**her**	**nothing**	**.**								
哪个	拒绝	她	没有什么	.								

于是，她心中充满了对圣像的虔诚崇拜，圣像对她百依百顺。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	[ɪn]	[ɔːl]	[sɪm'plɪsəti]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	['nætʃ(ə)rəl]
And	**she**	**declared**	**in**	**all**	**simplicity**	**,**	**as**	**though**	**the**	**matter**	**were**	**quite**	**natural**
和	她	声明	在	全部	简单	,	作为	尽管	这	事情	是	相当	自然的
[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,										
and	**above**	**discussion**	**,**										
和	多于	讨论	,										

她用极其平和的语气说道，仿佛这件事完全是自然而然、不容置疑的。

[ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə]['dɑːrioʊz]
that the few drops of oil which she applied , morning and evening , to Dario's
那 这 很少 滴 的 油 哪个 她 应用 ， 早晨 和 晚上 ， 到 达里奥的
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ，

她早晚各往达里奥的伤口上涂抹几滴油，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] , [səʊ] ['spiːdi] [ə; eɪ][kjʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]
were alone working his cure , so speedy a cure as to be quite
是 独自的 在职的 他的 治愈 ， 所以 迅速 一个 治愈 作为 到 是 相当
[mɪ'rækjələs] .
miraculous .
神奇 .

他们独自研究他的治疗方法，疗效如此迅速，简直堪称奇迹。

[pjeə] , ['feəli] [ə'gɑːst] , [dɪ'strest] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ,
Pierre , fairly aghast , distressed indeed to find such childish ,
皮埃尔 ， 相当 惊愕 ， 苦恼 的确 到 寻找 这样的 幼稚 ，

皮埃尔相当震惊，发现这种幼稚的行为，感到非常难过。

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][wʌn][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
superstitious notions in one so full of sense and grace and passion ,
迷信的 概念 在 一 所以 满的 的 感觉 和 优雅 和 热情 ，

如此充满智慧、优雅和热情的人，竟会有迷信的想法。

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] .
did not even venture to smile .
做过 不是 甚至 风险投资 到 微笑 .

他甚至连一丝笑容都没有。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
In the evenings ,
在 这 晚上 ，

晚上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][strəulz][ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn]['dɑːrioʊz]
when he came back from his strolls and spent an hour or so in Dario's
什么时候 他 来了 后退 从 他的 漫步 和 花费 一个 小时 或者 所以 在 达里奥的
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

他散步回来后，在达里奥的房间里待了一个小时左右。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [daɪ'vɜːt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
he would for a time divert the patient by relating what he had done
他 会 为了 一个 时间 转移 这 病人 经过 相关 什么 他 有 完毕
[ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
and seen and thought of during the day .
和 已见 和 想法 的 期间 这 天 .

他会暂时转移病人的注意力，讲述自己当天所做、所见、所想的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['ventʃəd] [tuː; tə] [streɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
And when he again ventured to stray beyond the district ,
和 什么时候 他 再次 冒险 到 流浪 超过 这 区 ，

当他再次冒险越过这个区域时，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
and became enamoured of the lovely gardens of Rome ,
和 成为 坠入爱河 的 这 迷人的 花园 的 罗马 ，

他深深迷上了罗马美丽的园林，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
which he visited as soon as they opened in the morning in order that he might
哪个 他 到访 作为 很快 作为 他们 打开 在 这 早晨 在 命令 那 他 可能
[biː; bi] [ˈvɜːtʃuəli] [əˈləʊn] ,
be virtually alone ,
是 几乎 独自的 ,

他每天早上一开门就去，这样就能几乎独自一人待在那里。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm] , [hɪz; ɪz] [ˈræptʃərəs]
he delighted the young prince and Benedetta with his enthusiasm , his rapturous
他 高兴极了 这 年轻的 王子 和 贝内黛塔 和 他的 热情 , 他的 欣喜若狂
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [triːz] ,
passion for the splendid trees ,
热情 为了 这 灿烂 树木 ,

他对那些壮丽的树木表现出的热情和痴迷，令年轻的王子和贝内黛塔感到无比欣喜。

[ðə; ði] [ˈplæʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈterəsɪz] [wens] [ðə; ði] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
the plashing water , and the spreading terraces whence the views were so
这 飞溅 水 , 和 这 传播 露台 何处 这 浏览 是 所以
[səˈblaɪm] .
sublime .
升华 .

飞溅的水花，以及绵延的梯田，从那里看到的景色真是美极了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgaːdnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdiːpli]
It was not the most extensive of these gardens which the more deeply
它 曾是 不是 这 最多 广泛的 的 这些 花园 哪个 这 更多的 深
[ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
impressed his heart .
印象深刻 他的 心 .

最令他印象深刻的，并非这些花园中面积最大的那一个。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔːˈgeize] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrəʊmən][ˈbɔɪz][diː] [bʊˈlɔɪn] ,
In the grounds of the Villa Borghese , the little Roman Bois de Boulogne ,
在 这 理由 的 这 别墅 博尔盖塞 , 这 小的 罗马 布伊斯 德 布洛涅 ,

在博尔盖塞别墅的庭院里，坐落着小小的罗马式布洛涅森林。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][məˈdʒestɪk] [klʌmps] [ɒv; əv] [ˈgriːnəri] ,
there were certainly some majestic clumps of greenery ,
那里 是 当然 一些 雄伟 团块 的 绿植 ,

那里确实有一些壮观的绿植丛，

[sʌm; səm] [ˈriːgl] [ˈævənjuːs] [weə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
some regal avenues where carriages took a turn in the afternoon before the
一些 尊贵 途径 在哪里 马车 采取 一个 转动 在 这 下午 前 这
[əˈblɪgətri] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntʃoʊ] ;
obligatory drive to the Pincio ;
强制性的 驾驶 到 这 平西奥 ;

一些气派的大道，马车会在下午绕行，然后再前往平西奥山进行例行游览；

[bʌt; bət] [pjeə] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɜːvd] [ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] — [ðæt] [ˈvɪlə]
but Pierre was more touched by the reserved garden of the villa — that villa
但 皮埃尔 曾是 更多的 感动 经过 这 预订的 花园 的 这 别墅 — 那 别墅
[ˈdæz(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈmɑːb(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [mjʊˈzɪəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
dazzling with marble and now containing one of the finest museums in the world .
耀眼的 和 大理石 和 现在 包含 一 的 这 最好的 博物馆 在 这 世界 .

但皮埃尔更被别墅内静谧的花园所打动——那座别墅以大理石装饰，如今已成为世界上最好的博物馆之一。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[lɔːn]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[grɑːs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['sentrəl]	['beɪs(ə)n]	[səː'maunt]	[baɪ]
There	**was**	**a**	**simple**	**lawn**	**of**	**fine**	**grass**	**with**	**a**	**vast**	**central**	**basin**	**surmounted**	**by**
那里	曾是	一个	简单的	草地	的	美好的	草	和	一个	广阔的	中央	盆地	克服	经过

[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['viːnəs]	,
a	**figure**	**of**	**Venus**	**,**
一个	数字	的	金星	，

草坪上铺着细软的草，中央有一个巨大的水池，水池上方矗立着维纳斯的雕像。

[njuːd]	[ænd; ənd]	[waɪt]	;	[ænd; ənd]	[æn'tiːk]	['frægmənts]	,	[vɑːzɪs]	,	[s'tætʃuːz]	,	['kɒləms]	,
nude	**and**	**white**	**;**	**and**	**antique**	**fragments**	**,**	**vases**	**,**	**statues**	**,**	**columns**	**,**
裸体	和	白色的	；	和	古董	片段	，	花瓶	，	雕像	，	列	，

裸体和白色；以及古董碎片、花瓶、雕像、柱子，

[ænd; ənd]	[sɑː'kɒfəgaɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[reɪndʒd]	[sɪ'metrɪkli]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	,	['sʌnlɪt]	[jet]
and	**sarcophagi**	**were**	**ranged**	**symmetrically**	**all**	**around**	**the**	**deserted**	**,**	**sunlit**	**yet**
和	石棺	是	范围	对称地	全部	大约	这	荒凉的	，	阳光照射	然而

['melənkəli]	,	[swɔːd]	.
melancholy	**,**	**sward**	**.**
忧郁	，	草	.

石棺对称地排列在荒凉、阳光普照却又略带忧郁的草地上。

[ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪntʃoʊ]	[pjeə]	[spent]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['mɔːnɪŋ]	[ðeə(r)]	,
On	**returning**	**on**	**one**	**occasion**	**to**	**the**	**Pincio**	**Pierre**	**spent**	**a**	**delightful**	**morning**	**there**	**,**
在	返回	在	一	场合	到	这	平西奥	皮埃尔	花费	一个	愉快	早晨	那里	，

有一次重返平西奥酒店，皮埃尔在那里度过了一个愉快的上午。

['penətreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[nʊk]	[wɪð]	[ɪts]	['skænti]	['evərˌgrin]	,
penetrated	**by**	**the**	**charm**	**of**	**this**	**little**	**nook**	**with**	**its**	**scanty**	**evergreens**	**,**
渗透	经过	这	魅力	的	这	小的	角落	和	它是	稀少	常绿植物	，

被这片绿树稀疏的小角落的魅力所深深吸引，

[ænd; ənd]	[ɪts]	['ædmərəb(ə)l]	['vɪstə]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[rəʊm]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**its**	**admirable**	**vista**	**of**	**all**	**Rome**	**and**	**St**	**.**	**Peter's**	**rising**	**up**	**afar**	**off**	**in**	**the**
和	它是	令人钦佩的	景色	的	全部	罗马	和	英石	.	彼得的	上升	向上	远方	离开	在	这

[sɒft]	['lɪmpɪd]	['reɪdiəns]	.
soft	**limpid**	**radiance**	**.**
柔软的	清澈的	辐射	.

从这里可以欣赏到整个罗马城以及远处圣彼得大教堂在柔和清澈的光芒中耸立的壮丽景色。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪlə]	['ælˌbɑːni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[pɑːmfiːli]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[suː'pɜːb]	['pærəsɒl]
At	**the**	**Villa**	**Albani**	**and**	**the**	**Villa**	**Pamphili**	**he**	**again**	**came**	**upon**	**superb**	**parasol**
在	这	别墅	阿尔巴尼	和	这	别墅	潘菲利	他	再次	来了	之上	高超	阳伞

[paɪnz]	,
pines	**,**
松树	，

在阿尔巴尼别墅和潘菲利别墅，他又一次发现了极好的伞松。

[tɔːl]	,	['steɪtli]	,	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	[elm]	-	[triːz]	[wɪð]	['twɪstɪd]	[lɪmz]	[ænd; ənd]
tall	**,**	**stately**	**,**	**and**	**graceful**	**,**	**and**	**powerful**	**elm**	**-**	**trees**	**with**	**twisted**	**limbs**	**and**
高的	，	庄严	，	和	优美	，	和	强大的	榆树	-	树木	和	扭曲	四肢	和

['dʌski]	['fəʊliɪdʒ]	.
dusky	**foliage**	**.**
昏暗	叶子	.

高大、挺拔、优美而强壮的榆树，枝干扭曲，树叶呈暗褐色。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːmfiːli]	[graʊndz]	,	[ðə; ði]	[elm]	-	[triːz]	[stiːpt]	[ðə; ði]	[pɑːðz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	[hɑːf]	-	[lait]	,
In	**the**	**Pamphili**	**grounds**	**,**	**the**	**elm**	**-**	**trees**	**steeped**	**the**	**paths**	**in**	**a**	**delicious**	**half**	**-**	**light**	**,**
在	这	潘菲利	理由	，	这	榆树	-	树木	浸泡	这	路径	在	一个	可口的	一半	-	光	，

在潘菲利庄园里，榆树的枝叶将小径笼罩在一层柔和的暮光中。

[ðə; ði]	[leɪk]	[wɪð]	[ɪts]	['wiːpɪŋ]	['wiləuz]	[ænd; ənd]	[tʌfts]	[ɒv; əv]	[riːdz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['driːmi]	['æspekt]	,
the	**lake**	**with**	**its**	**weeping**	**willows**	**and**	**tufts**	**of**	**reeds**	**had**	**a**	**dreamy**	**aspect**	**,**
这	湖	和	它是	哭泣	柳树	和	簇绒	的	芦苇	有	一个	梦幻般的	方面	,

湖边垂柳依依，芦苇丛生，景色如梦似幻。

[waɪl]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[pɑː'teə(r)]	[dɪ'spleɪd]	[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	['flɔːrəl]	[məʊ'zeɪɪk]	[braɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[hjʊ]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	['fəʊliɪdʒ]	.
while	**down**	**below**	**the**	**parterre**	**displayed**	**a**	**fantastic**	**floral**	**mosaic**	**bright**	**with**	**the**	**various**	**hues**	**of**	**flowers**	**and**	**foliage**	**.**
尽管	向下	以下	这	花坛	显示	一个	极好的	花的	马赛克	明亮的	和	这	各种各样的	色调	的	花朵	和	叶子	.

而下方的花坛则展现了一幅绚丽多彩的花卉马赛克画，各种颜色的花朵和叶子交相辉映。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[məʊst]	[pə'tɪkjələli]	[strʌk]	[pjeə]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['nəʊblɪst]	,	[məʊst]	['speɪʃəs]
That	**which**	**most**	**particularly**	**struck**	**Pierre**	**,**	**however**	**,**	**in**	**this**	**,**	**the**	**noblest**	**,**	**most**	**spacious**
那	哪个	最多	特别	击	皮埃尔	,	然而	,	在	这	,	这	最高贵	,	最多	宽敞

,
,
,

然而，最令皮埃尔印象深刻的，是这座最高贵、最宽敞的……

[ænd; ənd]	[məʊst]	['keəfəli]	[tend]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,
and	**most**	**carefully**	**tended**	**garden**	**of**	**Rome**	**,**
和	最多	小心	倾向于	花园	的	罗马	,

罗马最精心照料的花园

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nɒv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[vjuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[əb'teɪnd]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	
was	**the**	**novel**	**and**	**unexpected**	**view**	**that**	**he**	**suddenly**	**obtained**	**of**	**St**	**.**	
曾是	这	小说	和	意外	看法	那	他	突然	获得	的	英石	.	

['piːtərz]	,
Peter's	**,**
彼得的	,

他突然获得了圣彼得大教堂新颖而意想不到的景象。

[waɪlst]	['skɜːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[wɔːl]	:	[ə; eɪ]	[vjuː]	[huːz]	['sɪmbəlɪzəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
whilst	**skirting**	**a**	**low**	**wall**	**:**	**a**	**view**	**whose**	**symbolism**	**for**	**ever**	**clung**	**to**	**him**	**.**
而	裙边	一个	低的	墙	:	一个	看法	谁	象征意义	为了	曾经	紧紧抓住	到	他	.

沿着矮墙漫步：这一幕的象征意义将永远伴随着他。

[rəʊm]	[hæd; həd]	[kəm'pliːtli]	['vænɪʃd]	,
Rome	**had**	**completely**	**vanished**	**,**
罗马	有	完全地	消失了	,

罗马彻底消失了，

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[sləʊps]	[ɒv; əv]	['mɒnti; 'mɒnteɪ]	['maːriəʊ]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	['wʊdɪd]	[haɪt]	
and	**between**	**the**	**slopes**	**of**	**Monte**	**Mario**	**and**	**another**	**wooded**	**height**	
和	之间	这	连续下坡	的	蒙特	马里奥	和	其他	树木繁茂的	高度	

[wɪtʃ]	[hɪd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
which	**hid**	**the**	**city**	**,**
哪个	隐藏	这	城市	,

在蒙特马里奥山坡和另一座遮蔽着城市的林木茂盛的高地之间，

[ðeə(r)]	['əʊnli]	[ə'pɪəd]	[ðə; ði]	[kə'lɒs(ə)l]	[dəʊm]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɔɪzd]	[ɒn]	[æn; ən]	[ɪn'fɪnəti]
there	**only**	**appeared**	**the**	**colossal**	**dome**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**poised**	**on**	**an**	**infinity**
那里	仅有的	出现	这	庞大	穹顶	哪个	似乎	到	是	准备	在	一个	无穷大

[ɒv; əv]	['skætəd]	[blɒks]	,
of	**scattered**	**blocks**	**,**
的	疏散	积木	,

映入眼帘的只有巨大的穹顶，它仿佛悬浮在无数散落的方块之上。

[naʊ] [waɪt] , [naʊ] [red] .
now white , now red .
现在 白色的 , 现在 红色的 .

一会儿是白色，一会儿是红色。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːrgoʊ] ,
These were the houses of the Borgo ,
这些 是 这 房屋 的 这 博尔戈 ,

这些是博尔戈的房屋，

[ðə; ði] ['dʒʌmbld] [paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dəʊm]
the jumbled piles of the Vatican and the Basilica which the huge dome
这 错杂 堆 的 这 教廷 和 这 圣殿 哪个 这 巨大的 穹顶
[səː'maunt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
surmounted and annihilated ,
克服 和 彻底消灭 ,

梵蒂冈和圣彼得大教堂那杂乱无章的建筑群，被巨大的穹顶所覆盖和摧毁。

['ʃəʊɪŋ] [g'reɪlɪ] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [waɪlst] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [stretʃt] [ə; eɪ]
showing greyly blue in the light blue of the heavens , whilst far away stretched a
显示 灰蒙蒙的 蓝色的 在 这 光 蓝色的 的 这 天 , 而 远的 离开 拉伸 一个
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

在浅蓝色的天空中呈现出灰蓝色，而远处则延伸出一条纤细的……

['baʊndləs] ['vɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪnt] .
boundless vista of the Campagna , likewise of a bluish tint .
无边无际 景色 的 这 坎帕尼亚 , 同样地 的 一个 蓝蓝色 着色 .

坎帕尼亚一望无际的景色，同样泛着淡淡的蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [les] ['sʌmptʃuəs] ['gaːdnz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was , however , more particularly in the less sumptuous gardens , those of a
它 曾是 , 然而 , 更多的 特别 在 这 较少的 豪华 花园 , 那些 的 一个
[mɔː(r)] ['həʊmli] [greɪs] ,
more homely grace ,
更多的 家常的 优雅 ,

然而，尤其是在那些不那么奢华、更具居家优雅气息的花园里，

[ðæt] [pjeə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv] [səʊlz] .
that Pierre realised that even things have souls .
那 皮埃尔 意识到 那 甚至 事物 有 灵魂 .

皮埃尔意识到，就连万物也有灵魂。

[ɑː] ! [ðæt] ['vɪlə] ['mæti] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ɪts] ['terəst] [graʊndz] ,
Ah ! that Villa Mattei on one side of the Cœlius with its terraced grounds ,
啊 ! 那 别墅 马泰 在 一 边 的 这 - 和 它是 梯田 理由 ,

啊！科利乌斯河畔的马泰别墅，还有它那层叠式的庭院！

[ɪts] ['sləʊpɪŋ] ['æliz] [edʒd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔ:-] , ['æləʊ] , [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] [triː] , [ɪts][bɒks] - [plɑːnts]
its sloping alleys edged with laurel , aloe , and spindle tree , its box - plants
它是 倾斜的 小巷 边缘 和 月桂树 , 芦荟 , 和 主轴 树 , 它是 盒子 - 植物
['fɔːmɪŋ] ['ɑːbə(r)] , [ɪts] ['ɒrɪndʒɪz] ,
forming arbours , its oranges ,
成型 凉亭 , 它是 橙子 ,

倾斜的小巷两旁种满了月桂树、芦荟和卫矛，黄杨木构成了凉亭，还有橘子树，

[ɪts]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['faʊntɪnz] !
its roses , and its fountains !
它是 玫瑰 , 和 它是 喷泉 !

它的玫瑰，还有它的喷泉！

[pjeə] [spent] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [tʃɑːm] [ɒn]
Pierre spent some delicious hours there , and only found a similar charm on
皮埃尔 花费 一些 可口的 小时 那里 , 和 仅有的 成立 一个 相似的 魅力 在
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ævn,tain] ,
visiting the Aventine ,
访问 这 阿文蒂诺 ,

皮埃尔在那里度过了美好的几个小时，只有在游览阿文蒂诺山时才找到了类似的魅力。

[weə(r)] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'baʊəd] [ɪn] ['vɜːdʒə(r)] .
where three churches are embowered in verdure .
在哪里 三 教堂 是 弓形 在 绿意盎然 .

三座教堂掩映在绿荫之中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['sæntə][sə'binər] , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ɔːdə(r)] ,
The little garden of Santa Sabina , the birthplace of the Dominican order ,
这 小的 花园 的 圣诞老人 萨比娜 , 这 出生地 的 这 多米尼加 命令 ,

圣萨比娜小花园，多明我会的诞生地，

[ɪz] [kləʊzd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [vjuː] : [ˌaɪ 'tiː] ['slʌmbə] [ɪn] [kwi'es(ə)ns] ,
is closed on all sides and affords no view : it slumbers in quiescence ,
是 关闭 在 全部 侧面 和 提供 不 看法 : 它 睡眠 在 静止 ,

它四面封闭，看不到任何东西：它静静地沉睡着。

[wɔːm] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [baɪ] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ,
warm and perfumed by its orange - trees ,
温暖的 和 香 经过 它是 橙子 - 树木 ,

这里温暖宜人，散发着橘子树的芬芳。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðæt] ['plɑːntɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk] [stændz] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [nɑːld] [bʌt; bət] [stɪl]
amongst which that planted by St . Dominic stands huge and gnarled but still
在 哪个 那 已种植 经过 英石 . 多米尼克 站立 巨大的 和 盘根错节的 但 仍然
['leɪdn] [wɪð] [raɪp] [fruːt] .
laden with ripe fruit .
满载 和 成熟 水果 .

其中，圣多明我栽种的那棵树高大挺拔，枝干虬曲，但仍然结满了成熟的果实。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌpriːoʊ'rɑːtoʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [pɜːtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪbər] ,
At the adjoining Priorato , however , the garden , perched high above the Tiber ,
在 这 相邻的 普里奥拉托 , 然而 , 这 花园 , 栖息 高的 多于 这 台伯河 ,
[ˌəuvə'luks] [ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] ,
overlooks a vast expanse ,
俯瞰 一个 广阔的 广阔 ,

然而，在毗邻的普里奥拉托庄园，花园坐落在台伯河上方的高处，俯瞰着一片广阔的景色。

[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
with the river and the buildings on either bank as far as the summit of
和 这 河 和 这 建筑物 在 任何一个 银行 作为 远的 作为 这 首脑 的
[ðə; ði][dʒə'nɪkjələm] .
the Janiculum .
这 雅尼库伦 .

从河流和两岸的建筑物一直延伸到贾尼库伦山顶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [rəʊm] [pjeə] ['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [klɪpt] [bɒks] - [ʃrʌbz] ,
And in these gardens of Rome Pierre ever found the same clipped box - shrubs ,
和 在 这些 花园 的 罗马 皮埃尔 曾经 成立 这 相同的 剪辑 盒子 - 灌木 ,

在罗马的这些花园里，皮埃尔总能找到修剪整齐的黄杨灌木。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːkə'lɪptaɪ] [wɪð] [waɪt] [trʌŋks] [ænd; ənd] [peɪl] [liːvz] [lɒŋ] [laɪk] [heə(r)] ,
the same eucalypti with white trunks and pale leaves long like hair ,
这 相同的 桉树 和 白色的 树干 和 苍白 树叶 长的 喜欢 头发 ,

同样的桉树，树干是白色的，叶子是浅色的，像头发一样长。

[ðə; ði] [seɪm] ['aɪleks] - [triːz] [skwɒt] [ænd; ənd] ['dʌski] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒaɪənt] [paɪnz] , [ðə; ði] [seɪm] [blæk]
the same ilex - trees squat and dusky , the same giant pines , the same black
这 相同的 冬青 - 树木 蹲 和 昏暗 , 这 相同的 巨大的 松树 , 这 相同的 黑色的
['saɪprɪsiz] ,
cypresses ,
柏树 ,

同样的矮壮暗褐色冬青树，同样的高大松树，同样的黑柏树，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɑːb(ə)lz] ['waɪtənɪŋ] [ə'mɪdst] [tʌfts] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['faʊntɪnz]
the same marbles whitening amidst tufts of roses , and the same fountains
这 相同的 弹珠 美白 在……之中 簇绒 的 玫瑰 , 和 这 相同的 喷泉
['gɜːg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] ['mæntlɪŋ] ['aɪvi] .
gurgling under mantling ivy .
淙淙 在下面 披风 常春藤 .

同样的白色大理石在玫瑰丛中泛白，同样的喷泉在常春藤的掩映下潺潺流淌。

['nevə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] , ['sɒrəʊ] - [tɪndʒd] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv]
Never did he enjoy more gentle , sorrow - tinged delight than at the Villa of
绝不 做过 他 享受 更多的 温和的 , 悲哀 - 带点色调 喜 比 在 这 别墅 的
[pəʊp] ['dʒuːliəs] ,
Pope Julius ,
教皇 尤利乌斯 ,

在教皇尤利乌斯的别墅里，他感受到了前所未有的温柔而又略带忧伤的喜悦。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['pɪəriəd] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['semi] -
where all the life of a gay and sensual period is suggested by the semi -
在哪里 全部 这 生活 的 一个 同性恋 和 感性的 时期 是 建议 经过 这 半 -
['sɜːkjələ(r)] ['pɔːrtɪkəs] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
circular porticus opening on the gardens ,
圆 门廊 开幕 在 这 花园 ,

花园中半圆形的门廊暗示着一段充满欢愉和感官享受的时光。

[ə; eɪ] ['pɔːrtɪkəs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] , ['gəʊldən] ['trelɪs] - [wɜːk] ['leɪdn] [wɪð] ['flaʊəz] , [ə'mɪdst]
a porticus decorated with paintings , golden trellis - work laden with flowers , amidst
一个 门廊 装饰 和 绘画 , 金的 棚架 - 工作 满载 和 花朵 , 在……之中
[wɪtʃ] ['flʌtə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['kjuːpɪds] .
which flutter flights of smiling Cupids .
哪个 扑 航班 的 微笑 丘比特 .

柱廊上装饰着绘画，金色的花架上缀满了鲜花，其间飞舞着微笑的丘比特。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɑːrne'ziːnə] ,
Then , on the evening when he returned from the Farnesina ,
然后 , 在 这 晚上 什么时候 他 返回 从 这 法尔内西纳 ,

然后，在他从法尔内西纳回来的那天晚上，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [səʊl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ə'weɪ] [wɪð]
he declared that he had brought all the dead soul of ancient Rome away with
他 声明 那 他 有 带来 全部 这 死的 灵魂 的 古老的 罗马 离开 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他宣称他已经把古罗马所有死去的灵魂都带走了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd] ['ɑːftə(r)] - [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [hæd; həd]
and it was not the paintings executed after Raffaelle's designs that had
和 它 曾是 不是 这 绘画 执行 后 - 设计 那 有
[tʌtʃt] [hɪm] ,
touched him ,
感动 他 ,

真正打动他的，并非是根据拉斐尔的设计创作的画作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [sɒft] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk]
it was rather the pretty hall on the river side decorated in soft blue and pink
它 曾是 相当 这 漂亮的 大厅 在 这 河 边 装饰 在 柔软的 蓝色的 和 粉色的
[ænd; ənd]['laɪlək] ,
and lilac ,
和 紫丁香 ,

更确切地说，是河边那座装饰着柔和蓝色、粉色和淡紫色的漂亮大厅。

[wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [jet] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['rəʊmən] ;
with an art devoid of genius yet so charming and so Roman ;
和 一个 艺术 缺乏 的 天才 然而 所以 迷人 和 所以 罗马 ;

艺术虽无天才之处，却如此迷人，如此罗马；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bændənd] ['gɑːd(ə)n] [wʌns] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and in particular it was the abandoned garden once stretching down to the
和 在 特别的 它 曾是 这 弃 花园 一次 伸展 向下 到 这
['taɪbər] ,
Tiber ,
台伯河 ,

尤其是那座曾经延伸到台伯河畔的废弃花园。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [njuː] [kiː] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['æspekt]
and now shut off from it by the new quay , and presenting an aspect
和 现在 关闭 离开 从 它 经过 这 新的 码头 , 和 呈现 一个 方面
[ɒv; əv] ['wəʊfl] [ˌdesə'leɪʃn] ,
of woeful desolation ,
的 悲惨的 荒凉 ,

如今，由于新建码头的修建，它与外界隔绝开来，呈现出一片凄凉荒凉的景象。

['rævidʒ] , ['bɒsi] [ænd; ənd] ['wiːdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['semətri] ,
ravaged , bossy and weedy like a cemetery ,
饱受蹂躏 , 专横跋扈 和 杂草 喜欢 一个 公墓 ,

像墓地一样荒芜、杂草丛生、霸道。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['gəʊldən] [fruːt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪtrən] [triː] [stɪl] ['raipən] [ðeə(r)] .
albeit the golden fruit of orange and citron tree still ripened there .
尽管 这 金的 水果 的 橙子 和 香橼 树 仍然 成熟的 那里 .

尽管如此，那里的橙子和香橼树依然结满了金灿灿的果实。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] [keɪm] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ]
And for the last time a shock came to Pierre's heart on the lovely evening
和 为了 这 最后的 时间 一个 震惊 来了 到 皮埃尔的 心 在 这 迷人的 晚上
[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlə] ['medətʃiː] .
when he visited the Villa Medici .
什么时候 他 到访 这 别墅 美第奇家族 .

最后一次，皮埃尔是在那个美好的夜晚参观美第奇别墅时，他的内心受到了极大的震惊。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] . *
There he was on French soil . *
那里 他 曾是 在 法语 土壤 . *

他当时就站在法国的土地上。*

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [wɪð] [bɒks] - [plɑːnts] , [ænd; ənd] [paɪnz] ,
And again what a marvellous garden he found with box - plants , and pines ,
和 再次 什么 一个 奇妙 花园 他 成立 和 盒子 - 植物 , 和 松树 ,

他又发现了一个多么美妙的花园啊，里面有黄杨木和松树！

[ænd; ənd]['ævənjuːs] [fʊl] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [tʃɑːm] !
and avenues full of magnificence and charm !
和 途径 满的 的 壮丽 和 魅力 !

以及充满壮丽和魅力的街道！

[wɒt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːk] ['revəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʊd] [ɒv; əv]['aɪleks] - [triːz] , [səʊ][əʊld]
What a refuge for antique reverie was that wood of ilex - trees , so old
什么 一个 避难所 为了 古董 遐想 曾是 那 木头 的 冬青 - 树木 , 所以 老的
[ænd; ənd][səʊ]['sɒmbə(r)] ,
and so sombre ,
和 所以 阴沉 ,

那片古老而幽暗的冬青树林，真是令人沉醉于古典遐想的绝佳之地。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [kɑːst]['faɪəri] [gliːmz] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃiːnɪ] [brɒnz]
where the sun in declining cast fiery gleams of red gold amidst the sheeny bronze
在哪里 这 太阳 在 下降 投掷 火热 闪光 的 红色的 金子 在……之中 这 闪亮 青铜
[ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
of the foliage .
的 这 叶子 .

夕阳西下，火红的金光洒在闪亮的古铜色树叶间。

[juː; jʊ] [ə'send] [baɪ] ['endləs] [steps] ,
You ascend by endless steps ,
你 上升 经过 无尽的 步骤 ,

你拾级而上，永无止境。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['belvədɪə(r)] [ɒn] [haɪ] [juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [rəʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns]
and from the crowning belvedere on high you embrace all Rome at a glance
和 从 这 加冕 观景台 在 高的 你 拥抱 全部 罗马 在 一个 瞥一眼
[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
as though by opening your arms you could seize it in its entirety .
作为 尽管 经过 开幕 你的 武器 你 可以 抢占 它 在 它是 整体 .

从高耸的观景台上，你可以一眼俯瞰整个罗马，仿佛张开双臂就能将它全部囊括其中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪl.əz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː]
From the villa's dining - room , decorated with portraits of all the artists who
从 这 别墅的 用餐 - 房间 , 装饰 和 肖像 的 全部 这 艺术家 WHO
[hæv; həv] [sək'sesfəli] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [ðeə(r)] ,
have successfully sojourned there ,
有 成功地 旅居 那里 ,

从别墅的餐厅望去，墙上挂满了所有曾在此成功居住过的艺术家的肖像，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['piːsf(ə)l] ['laɪbrəri] [wʌn] [bi'həuld][ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] , [brɔːd] ,
and from the spacious peaceful library one beholds the same splendid , broad ,
和 从 这 宽敞 和平 图书馆 一 凝视 这 相同的 灿烂 , 广阔 ,
[ɔːl] - ['kɔŋkə] [ˌpænə'rɑːmə] ,
all - conquering panorama ,
全部 - 征服 全景 ,

从宽敞宁静的图书馆里，人们可以看到同样壮丽、广阔、令人叹为观止的全景。

[ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
a panorama of unlimited ambition ,
一个 全景 的 无限 志向 ,

一幅展现无限雄心的全景图，

[huːz] ['ɪnfɪnət] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ]
whose infinite ought to set in the hearts of the young men dwelling there a
谁 无限 应该 到 放 在 这 心 的 这 年轻的 男人 住宅 那里 一个
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [wɜːld] .
determination to subjugate the world .
决心 到 征服 这 世界 .

其无限的潜力应该在居住在那里的年轻人心中种下征服世界的决心。

[pjeə] , [huː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['priː] [diː] [rəʊm] , ” [ðæt]

Pierre , who came thither opposed to the principle of the “ Prix de Rome , ” that

皮埃尔 , WHO 来了 那里 反对 到 这 原则 的 这 “ 奖 德 罗马 , ” 那

[trə'dɪʃən(ə)l] ,

traditional ,

传统的 ,

皮埃尔来到这里，反对“罗马大奖”这一传统原则。

['juːnɪfɔːm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][səʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

uniform education so dangerous for originality , was for a moment

制服 教育 所以 危险的 为了 独创性 , 曾是 为了 一个 片刻

[tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːm] ['piːsflnəs] ,

charmed by the warm peacefulness ,

迷住了 经过 这 温暖的 宁静 ,

千篇一律的教育扼杀了创造力，我一时被这温暖宁静的氛围所吸引。

[ðə; ðɪ]['lɪmpɪd] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

the limpid solitude of the garden ,

这 清澈的 孤独 的 这 花园 ,

花园里清澈的寂静，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [siːmd] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] .

and the sublime horizon where the wings of genius seemed to flutter .

和 这 升华 地平线 在哪里 这 翅膀 的 天才 似乎 到 扑 .

还有那壮丽的地平线，仿佛天才的翅膀在那里翩翩起舞。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['twenti] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'mɪdst]

how delightful , to be only twenty and to live for three years amidst

如何 愉快 , 到 是 仅有的 二十 和 到 居住 为了 三 年 在......之中

[sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] ,

such infinite sweetness ,

这样的 无限 甜味 ,

多么令人愉悦啊，才二十岁就能在如此无尽的甜蜜中生活三年！

[in'kʌmpəs] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] ;

encompassed by the finest works of man ;

包括 经过 这 最好的 作品 的 男人 ;

被人类最优秀的作品所环绕；

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn'self] [ðæt] [wʌn] [ɪz][æz; əz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt]

to say to oneself that one is as yet too young to produce , and to reflect

到 说 到 自己 那 一 是 作为 然而 也 年轻的 到 生产 , 和 到 反映

,

,

,

告诉自己，自己还太年轻，无法有所作为，并进行反思。

[ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] !

and seek , and learn how to enjoy , suffer , and love !

和 寻找 , 和 学习 如何 到 享受 , 遭受 , 和 爱 !

去探索和学习如何享受、承受痛苦和去爱！

[bʌt; bət] [pjeə] ['ɑːftəwədz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɪt][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ,

But Pierre afterwards reflected that this was not a fit task for youth ,

但 皮埃尔 然后 反映 那 这 曾是 不是 一个 合身 任务 为了 青年 ,

但皮埃尔后来反思说，这并不是年轻人应该承担的任务。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	,	[ɔːl]	[ɑːt]	[ænd; ənd]	[bluː]	[skaɪ]	,
and	**that**	**to**	**appreciate**	**the**	**divine**	**enjoyment**	**of**	**such**	**a**	**retreat**	**,**	**all**	**art**	**and**	**blue**	**sky**	**,**
和	那	到	欣赏	这	神圣的	享受	的	这样的	一个	撤退	,	全部	艺术	和	蓝色的	天空	,

为了欣赏这种静谧之所的神圣享受，欣赏所有艺术作品和蓝天白云，

[raɪp]	[eɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['niːdɪd]	,	[eɪdʒ]	[wɪð]	['vɪktəriz]	[ɔːl'redi]	[geɪnd]	[ænd; ənd]	['wɪərinəs]	['fɒləʊɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	.
ripe	**age**	**was**	**needed**	**,**	**age**	**with**	**victories**	**already**	**gained**	**and**	**weariness**	**following**	**upon**	**the**	**accomplishment**	**of**	**work**	**.**
成熟	年龄	曾是	需要	,	年龄	和	胜利	已经	获得	和	疲劳	下列的	之上	这	成就	的	工作	.

需要达到成熟的年纪，已经取得胜利的年纪，以及完成工作后产生的疲惫感。

[hiː; hi]	['tʃætɪd]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['penʃənəz]	,
He	**chatted**	**with**	**some**	**of**	**the**	**young**	**pensioners**	**,**
他	聊天	和	一些	的	这	年轻的	退休人员	,

他与一些年轻的退休老人聊了起来。

[ænd; ənd]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ɪf]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	['driːminəs]	[ænd; ənd]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	,
and	**remarked**	**that**	**if**	**those**	**who**	**were**	**inclined**	**to**	**dreaminess**	**and**	**contemplation**	**,**
和	评论	那	如果	那些	WHO	是	倾斜	到	梦幻般的	和	沉思	,

并指出，如果那些倾向于做梦和沉思的人，

[laɪk]	[ðəʊz]	[huː]	[kʊd; kəd]	['mɪəli]	[kleɪm]	[ˌmiːdi'ɒkrəti]	,
like	**those**	**who**	**could**	**merely**	**claim**	**mediocrity**	**,**
喜欢	那些	WHO	可以	仅仅	宣称	平庸	,

就像那些只能自称平庸的人一样，

[ə'kɒmədeɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[laɪf]	['klɔɪstəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,
accommodated	**themselves**	**to**	**this**	**life**	**cloistered**	**in**	**the**	**art**	**of**	**the**	**past**	**,**
已安排	他们自己	到	这	生活	隐修	在	这	艺术	的	这	过去的	,

他们适应了这种与世隔绝、沉浸于过去艺术的生活，

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	['ɑːtɪsts]	[ɒv; əv]	['æktɪv]	[bent]	[ænd; ənd]	['pɜːsən(ə)l]	['temprəmənt]	[pain]	[wɪð]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,
on	**the**	**other**	**hand**	**artists**	**of**	**active**	**bent**	**and**	**personal**	**temperament**	**pined**	**with**	**impatience**	**,**
在	这	其他	手	艺术家	的	积极的	弯曲	和	个人的	气质	松开	和	不耐烦	,

另一方面，那些性格活跃、个性鲜明的艺术家则急于求成，充满不耐烦。

[ðeə(r)]	[aɪz]	['evə(r)]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	['pærɪs]	,
their	**eyes**	**ever**	**turned**	**towards**	**Paris**	**,**
他们的	眼睛	曾经	转向	向	巴黎	,

他们的目光始终投向巴黎。

[ðeə(r)]	[səʊlz]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	.
their	**souls**	**eager**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**furnace**	**of**	**battle**	**and**	**production**	**.**
他们的	灵魂	渴望的	到	暴跌	进入	这	炉	的	战斗	和	生产	.

他们的灵魂渴望投入到战斗和生产的熔炉中。

*	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ə'kædəmi]	,	[weə(r)]	['wɪnəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	['priː]	[diː]
*****	**Here**	**is**	**the**	**French**	**Academy**	**,**	**where**	**winners**	**of**	**the**	**“**	**Prix**	**de**
*	这里	是	这	法语	学院	,	在哪里	获奖者	的	这	“	奖	德

这里是法兰西学院，是“Prix de”奖得主的所在地。

[rəʊm] ” [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
Rome ” in painting , sculpture , architecture , engraving , and
罗马 ” 在 绘画 , 雕塑 , 建筑学 , 雕刻 , 和

罗马”在绘画、雕塑、建筑、版画等方面的成就

['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
music are maintained by the French Government for three
音乐 是 维持 经过 这 法语 政府 为了 三

法国政府为音乐保留了三年

[j'iəz] .
years .
年 .

年。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [deɪts] [frɒm; frəm] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [trænz] .
The creation dates from Louis XIV . — Trans .
这 创建 日期 从 路易斯 十四 . — 翻译 .

该作品创作于路易十四时期。——译

[ɔːl] [ðəʊz] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pjeə] [spəʊk] [tuː; tə]['dɑːrioʊ][ænd; ənd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
All those gardens of which Pierre spoke to Dario and Benedetta with so much
全部 那些 花园 的 哪个 皮埃尔 辐 到 达里奥 和 贝内黛塔 和 所以 很多
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

皮埃尔曾满怀热情地向达里奥和贝内黛塔谈起过的所有那些花园，

[ə'wəʊk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔri] , [naʊ] [ə; eɪ]
awoke within them the memory of the garden of the Villa Montefiori , now a
醒来 之内 他们 这 记忆 的 这 花园 的 这 别墅 蒙特菲奥里 , 现在 一个
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

这唤起了他们心中对蒙特菲奥里别墅花园的记忆，如今那里已是一片荒芜。

[bʌt; bət][wʌns][səʊ] [griːn] , ['plɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
but once so green , planted with the finest orange - trees of Rome ,
但 一次 所以 绿色的 , 已种植 和 这 最好的 橙子 - 树木 的 罗马 ,

但曾经绿意盎然，种满了罗马最优质的橘树，

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'neəriən] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
a grove of centenarian orange - trees where they had learnt to love one another
一个 树林 的 百岁老人 橙子 - 树木 在哪里 他们 有 学会了 到 爱 一 其他
.
.
.

在一片百年橘树林里，他们学会了彼此相爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [lʌv] [brɔːt] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
And the memory of their early love brought thoughts of their present situation
和 这 记忆 的 他们的 早期的 爱 带来 想法 的 他们的 展示 情况
[ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] .
and their future prospects .
和 他们的 未来 前景 .

而对初恋的回忆，让他们不禁思考起目前的处境和未来的前景。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈvɜːtid] , [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [pjeə]
To these the conversation always reverted , and evening after evening Pierre
到 这些 这 对话 总是 恢复 ， 和 晚上 后 晚上 皮埃尔
[ˈwitnis] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] ,
witnessed their delight ,
目击者 他们的 喜 ，

谈话总是会回到这些话题上，皮埃尔每晚都目睹着他们的喜悦。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhæpinəs] [laɪk] [ˈlʌvəz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]
and heard them talk of coming happiness like lovers transported to the
和 听到 他们 讲话 的 未来 幸福 喜欢 恋人 运输 到 这
[ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] .
seventh heaven .
第七 天堂 .

听见他们谈论着即将到来的幸福，就像恋人们升入天堂一般。

[ðə; ði] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] - [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ]
The suit for the dissolution of Benedetta's marriage was now assuming a
这 套装 为了 这 溶解 的 - 婚姻 曾是 现在 假设 一个
[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈæspekt] .
more and more favourable aspect .
更多的 和 更多的 有利 方面 .

贝内黛塔的离婚诉讼现在看来越来越有利了。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [hænd] , [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈæktɪŋ] [ˈveri] [ˈvɪgərəsli] ,
Guided by a powerful hand , Donna Serafina was apparently acting very vigorously ,
引导 经过 一个 强大的 手 ， 唐娜 塞拉菲娜 曾是 显然 表演 非常 大力 ，

在一位强权人物的指使下，唐娜·塞拉菲娜的行为显然非常强势。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .
for almost every day she had some further good news to report .
为了 几乎 每一个 天 她 有 一些 更远 好的 消息 到 报告 .

几乎每天她都会带来一些好消息。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnjuːəti] [ænd; ənd]
She was indeed anxious to finish the affair both for the continuity and
她 曾是 的确 焦虑的 到 结束 这 事务 两个都 为了 这 连续性 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
for the honour of the name ,
为了 这 荣誉 的 这 姓名 ，

她确实急于结束这段关系，既是为了家族的延续，也是为了维护家族的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ˈdɑːrioʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
for on the one hand Dario refused to marry any one but his cousin ,
为了 在 这 一 手 达里奥 拒绝 到 结婚 任何 一 但 他的 表哥 ，

一方面，达里奥拒绝娶除他表妹以外的任何人，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
and on the other this marriage would explain everything and put an end to
和 在 这 其他 这 婚姻 会 解释 一切 和 放 一个 结尾 到
[æn; ən] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
an intolerable situation .
一个 无法容忍 情况 .

另一方面，这段婚姻可以解释一切，结束这种令人无法忍受的局面。

[ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈruːmə(r)] [wɪtʃ] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wɜːld]
The scandalous rumours which circulated both in the white and the black world
这 丑闻 谣言 哪个 流通 两个都 在 这 白色的 和 这 黑色的 世界
[kwaɪt] [ɪnˈsenst] [hɜː(r); hə(r)] ,
quite incensed her ,
相当 愤怒 她 ，

那些在白人世界和黑人世界流传的丑闻谣言让她非常愤怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [æz; əz]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɔːl'redi] [səʊ][eɪdʒd] ,
and a victory was the more necessary as Leo XIII , already so aged ,
和 一个 胜利 曾是 这 更多的 必要的 作为 狮子座 十三 , 已经 所以 老年人 ,

而对于年迈的利奥十三世来说，一场胜利就显得更加必要了。

[maɪt] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
might be snatched away at any moment ,
可能 是 抢夺 离开 在 任何 片刻 ,

随时可能被夺走，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [neɪm]
and in the Conclave which would follow she desired that her brother's name
和 在 这 秘密会议 哪个 会 跟随 她 想要的 那 她 兄弟 姓名
[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [fɔːθ] [wɪð] [ʌn'tɑːnɪʃt] ,
should shine forth with untarnished ,
应该 闪耀 前进 和 完美无瑕 ,

在随后的秘密会议上，她希望她哥哥的名字能够毫无瑕疵地闪耀光芒。

['sɒvrɪn] ['reɪdiəns] .
sovereign radiance .
主权 辐射 .

至高无上的光辉。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Never had the secret ambition of her life ,
绝不 有 这 秘密 志向 的 她 生活 ,

她从未有过自己毕生的秘密抱负。

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɜːd] [pəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the hope that her race might give a third pope to the Church ,
这 希望 那 她 种族 可能 给 一个 第三 教皇 到 这 教会 ,

她希望自己的种族能为教会贡献第三位教皇。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] .
filled her with so much passion .
已填 她 和 所以 很多 热情 .

她心中充满了激情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌðeər'ɪn] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] [ə'bændənmənt]
It was as if she therein sought a consolation for the harsh abandonment
它 曾是 作为 如果 她 其中 寻求 一个 安慰 为了 这 残酷的 放弃
[ɒv; əv] ['ædvəkeɪt] [mə'rænoʊ] .
of Advocate Morano .
的 提倡 莫拉诺 .

仿佛她想从中寻求对莫拉诺律师无情抛弃的慰藉。

[ɪn'veəriəbli] [klæd][ɪn]['sɒmbə(r)] [gɑːb] , ['evə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [slɪm] ,
Invariably clad in sombre garb , ever active and slim ,
总是 覆膜 在 阴沉 外衣 , 曾经 积极的 和 苗条的 ,

总是身着素色服装，总是精力充沛且身材苗条，

[səʊ] ['taɪtli] [leɪst] [ðæt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
so tightly laced that from behind one might have taken her for a young
所以 紧紧 系带 那 从 在后面 一 可能 有 已采取 她 为了 一个 年轻的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

她穿的衣服束得那么紧，从后面看，你可能会把她误认为是一个年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [blæk] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [pjeə] ,
she was so to say the black soul of that old palace ; and Pierre ,
她 曾是 所以 到 说 这 黑色的 灵魂 的 那 老的 宫殿 ; 和 皮埃尔 ,

她可以说是那座古老宫殿的黑暗灵魂；而皮埃尔，

[huː] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] , [praul] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [haʊs] - ['kiːpə(r)]
who met her everywhere , prowling and inspecting like a careful house - keeper
WHO 遇见 她 到处 , 潜行 和 检查 喜欢 一个 小心 房子 - 守门员

,
,
,

他无处不在，像个细心的管家一样四处巡视检查。

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and jealously watching over her brother the Cardinal , bowed to her in
和 嫉妒 观看 超过 她 兄弟 这 红衣主教 , 鞠躬 到 她 在

['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

她嫉妒地注视着她的哥哥红衣主教，默默地向她鞠躬。

[tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['rɪŋkld] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
chilled to the heart by the stern look of her withered wrinkled face in which
冷藏 到 这 心 经过 这 船尾 看 的 她 干枯 皱 脸 在 哪个

[wɒz; wəz][set][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
was set the large ,
曾是 放 这 大的 ,

她那张干瘪皱巴巴的脸上带着严厉的神情，映衬着那颗硕大的……，这景象令人不寒而栗。

[ə'pɪnɪeɪtɪv] [nəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
opiniative nose of her family .
有主见的 鼻子 的 她 家庭 .

她家人的鼻子都很有主见。

[haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [dis'dein] [ðæt] ['pɔːltri] ['fɒrən]
However she barely returned his bows , for she still disdained that paltry foreign
然而 她 仅仅 返回 他的 弓 , 为了 她 仍然 轻蔑 那 微不足道 外国的

[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

然而，她几乎没有回礼，因为她仍然鄙视那个卑微的外国牧师。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt]
and only tolerated him in order to please Monsignor Nani and Viscount Philibert
和 仅有的 容忍 他 在 命令 到 请 阁下 娜妮 和 子爵 菲利伯特

[diː][lɑː] [tʃoʊ] .
de la Choue .
德 拉 周恩 .

之所以容忍他，只是为了讨好纳尼主教和菲利贝尔·德·拉·舒埃子爵。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə]
A witness every evening of the anxious delight and impatience of Benedetta
一个 证人 每一个 晚上 的 这 焦虑的 喜 和 不耐烦 的 贝内黛塔

[ænd; ənd]['dɑːrioʊ] ,
and Dario ,
和 达里奥 ,

每天晚上，我都能看到贝内黛塔和达里奥既焦虑又兴奋，既焦急又兴奋的样子。

[pjeə] [baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [æz; əz][dɪ'zaɪərəs]
Pierre by degrees became almost as impassioned as themselves , as desirous
皮埃尔 经过 学位 成为 几乎 作为 热情洋溢 作为 他们自己 , 作为 渴望

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [sə'luːʃ(ə)n] .
for an early solution .
为了 一个 早期的 解决方案 .

皮埃尔逐渐变得和他们一样热情，同样渴望尽快解决问题。

-	[suːt]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[wʌns]
Benedetta's	**suit**	**was**	**about**	**to**	**come**	**before**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Council**	**once**
-	套装	曾是	关于	到	来	前	这	会众	的	这	理事会	一次

[mɔː(r)]	.
more	**.**
更多的	.

贝内黛塔的诉讼案即将再次提交给枢密院审理。

[mɒn'siːnjə(r)]	['pɑːlmɑː]	,	[ðə; ði]	[dɪ'fendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	,
Monsignor	**Palma**	**,**	**the**	**defender**	**of**	**the**	**marriage**	**,**
阁下	帕尔马	,	这	防守队员	的	这	婚姻	,

帕尔马主教，婚姻的捍卫者，

[hæd; həd]	[dɪ'mɑːnd, -'mænd]	[ə; eɪ]	[ˌsʌplɪ'mentri]	[ɪn'kwaɪəri]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['feɪvərəb(ə)l]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ə'raɪvd]
had	**demanded**	**a**	**supplementary**	**inquiry**	**after**	**the**	**favourable**	**decision**	**arrived**
有	要求	一个	补充	询问	后	这	有利	决定	到达的

[æt; ət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɪnstəns]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	[mə'dʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[vəʊt]	—	[ə; eɪ]	[mə'dʒɒrəti]	[wɪtʃ]
at	**in**	**the**	**first**	**instance**	**by**	**a**	**bare**	**majority**	**of**	**one**	**vote**	**—**	**a**	**majority**	**which**
在	在	这	第一的	实例	经过	一个	裸	多数	的	一	投票	—	一个	多数	哪个

[ðə; ði]	[pəʊp]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]
the	**Pope**	**would**	**certainly**	**not**	**have**	**thought**	**sufficient**	**had**	**he**	**been**	**asked**	**for**
这	教皇	会	当然	不是	有	想法	充足的	有	他	到过	问	为了

[hɪz; ɪz]	[ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
his	**ratification**	**.**
他的	批准	.

在第一次裁决以一票之差的微弱多数通过后，有人要求进行补充调查——如果请教皇批准，他肯定不会认为这样的多数足够。

[səʊ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[geɪn]	[vəʊts]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ten]	['kɑːrdɪnlz]	[huː]	[fɔːmd]	[ðə; ði]
So	**the**	**question**	**now**	**was**	**to**	**gain**	**votes**	**among**	**the**	**ten**	**cardinals**	**who**	**formed**	**the**
所以	这	问题	现在	曾是	到	获得	投票	之中	这	十	红雀队	WHO	形成	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,
Congregation	**,**
会众	,

所以现在的问题是如何获得组成圣座的十位枢机主教的选票。

[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ænd; ənd]	[kən'vɪns]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]
to	**persuade**	**and**	**convince**	**them**	**,**	**and**	**if**	**possible**	**ensure**	**an**	**almost**
到	说服	和	说服	他们	,	和	如果	可能的	确保	一个	几乎

[ju'nænɪməs]	[prə'naʊnsmənt]	.
unanimous	**pronouncement**	**.**
一致	声明	.

说服他们，并尽可能确保他们达成几乎一致的意见。

[ðə; ði]	[tɑːsk]	[wɒz; wəz]	['ɑːdʒuəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[fə'sɪlɪteɪtɪŋ]	['mætəz]	,
The	**task**	**was**	**arduous**	**,**	**for**	**,**	**instead**	**of**	**facilitating**	**matters**	**,**
这	任务	曾是	艰巨	,	为了	,	反而	的	促进	事情	,

-
Benedetta's
-

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	[tuː; tə]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	[reɪzd]	['meni]	['dɪfɪkəltɪz]	,
relationship	**to**	**Cardinal**	**Boccanera**	**raised**	**many**	**difficulties**	**,**
关系	到	红衣主教	-	提高	许多	困难	,

这项任务十分艰巨，因为贝内黛塔与博卡内拉枢机主教的关系非但没有使事情变得容易，反而带来了许多困难。

['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'triːgɪŋ]	['spɪrɪt]	[raɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	,	[ðə; ði]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['raɪvlz]	[huː]	,
owing	**to**	**the**	**intriguing**	**spirit**	**rife**	**at**	**the**	**Vatican**	**,**	**the**	**spite**	**of**	**rivals**	**who**	**,**
欠款	到	这	引人入胜	精神	普遍存在	在	这	教廷	,	这	尽管如此	的	竞争对手	WHO	,

由于梵蒂冈弥漫着一种引人入胜的氛围，尽管有竞争对手，

[baɪ] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l] , [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ]
by perpetuating the scandal , hoped to destroy Boccanera's chance of ever attaining
经过 延续 这 丑闻 , 希望 到 破坏 - 机会 的 曾经 达到
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəsi] .
to the papacy .
到 这 教皇 .

通过散布丑闻，希望彻底摧毁博卡内拉成为教皇的机会。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] ,
Every afternoon , however ,
每一个 下午 , 然而 ,

然而，每天下午，

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [vəʊts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Donna Serafina devoted herself to the task of winning votes under the direction
唐娜 塞拉菲娜 奉献 她自己 到 这 任务 的 获胜 投票 在下面 这 方向
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] ,
of her confessor ,
的 她 忏悔者 ,

在她的神父的指导下，唐娜·塞拉菲娜全身心投入到争取选票的工作中。

['fɑːðə(r)] [lə'rɛntsə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði][kə'liːdʒioʊ][dʒɝmɑːniːkoʊ] ,
Father Lorenza , whom she saw daily at the Collegio Germanico ,
父亲 洛伦扎 , 谁 她 锯 日常的 在 这 学院 杰尔马尼科 ,

她每天都能在日耳曼学院见到洛伦扎神父。

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn] [rəʊm] ,
now the last refuge of the Jesuits in Rome ,
现在 这 最后的 避难所 的 这 耶稣会士 在 罗马 ,

如今这里是耶稣会在罗马的最后避难所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
for they have ceased to be masters of the Gesù .
为了 他们 有 停止 到 是 大师 的 这 - .

因为他们已经不再是耶稣的主人了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [leɪ] [ɪn]['prɑːdəz]['fɔːm(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɪn]
The chief hope of success lay in Prada's formal declaration that he would not put in
这 首席 希望 的 成功 躺 在 普拉达的 正式的 宣言 那 他 会 不是 放 在
[æn; ən] [ə'pɪərəns] .
an appearance .
一个 外貌 .

成功的最大希望在于普拉达正式宣布他不会露面。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ; [ðə; ði] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [hɪm]
The whole affair wearied and irritated him ; the imputations levelled against him
这 所有的 事务 疲惫 和 受刺激 他 ; 这 推断 平整 反对 他
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
as a man ,
作为 一个 男人 ,

整件事让他感到疲惫和恼火；那些针对他作为男人的指责，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;
seemed to him supremely odious and ridiculous ;
似乎 到 他 至高无上 令人厌恶的 和 荒谬的 ;

在他看来，这简直令人作呕，荒谬至极；

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [,æsig'neiʃən] [wɪtʃ]
and he no longer even took the trouble to reply to the assignations which
和 他 不 更长 甚至 采取 这 麻烦 到 回复 到 这 任务 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .
were sent to him .
是 发送 到 他 .

他甚至懒得回复别人发给他的信件。

[hiː; hi]['æktɪd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ,
He acted indeed as if he had never been married ,
他 行动 的确 作为 如果 他 有 绝不 到过 已婚 ,

他的行为举止确实就像从未结过婚一样。

[ðəʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [wuːnd] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [stɪl]
though deep in his heart the wound dealt to his passion and his pride still
尽管 深的 在 他的 心 这 伤口 已处理 到 他的 热情 和 他的 自豪 仍然
['lɪŋgəd] ,
lingered ,
徘徊不去 ,

虽然在他内心深处，那道伤痕——伤及他的激情和自尊——依然挥之不去。

['bliːdɪŋ] [ə'freʃ] [wen'evə(r)] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skændələs] ['ruːmə(r)] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
bleeding afresh whenever one or another of the scandalous rumours in circulation
出血 重新 每当 一 或者 其他 的 这 丑闻 谣言 在 循环
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
reached his ears .
达到 他的 耳朵 .

每当流传的那些丑闻谣言传到他耳中，他都会再次感到心痛。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ædvəsəri] [di'zist] [frɒm; frəm][ɔːl]['ækʃ(ə)n] ,
However , as their adversary desisted from all action ,
然而 , 作为 他们的 对手 停止 从 全部 行动 ,

然而，由于他们的对手停止了所有行动，

[wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ] [ɪn'kriːst] ,
one can understand that the hopes of Benedetta and Dario increased ,
一 能 理解 那 这 希望 的 贝内黛塔 和 达里奥 增加 ,

可以理解，贝内黛塔和达里奥的希望越来越大。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz] ['hɑːdli] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
the more so as hardly an evening passed without Donna Serafina telling them
这 更多的 所以 作为 几乎 一个 晚上 通过了 没有 唐娜 塞拉菲娜 讲述 他们
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] .
that she believed she had gained the support of another cardinal .
那 她 相信 她 有 获得 这 支持 的 其他 红衣主教 .

更甚的是，几乎每天晚上唐娜·塞拉菲娜都会告诉他们，她相信自己已经获得了另一位红衣主教的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][mɒn'siːnjə(r)]['pɑːlmɑː] ,
But the man who terrified them all was Monsignor Palma ,
但 这 男人 WHO 恐惧 他们 全部 曾是 阁下 帕尔马 ,

但真正让他们感到恐惧的是帕尔马主教。

[huːm] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz][ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
whom the Congregation had appointed to defend the sacred ties of matrimony .
谁 这 会众 有 任命 到 保卫 这 神圣 领带 的 婚姻 .

由圣座任命的捍卫神圣婚姻关系的人。

[hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [jet] [ə'gen] ,
His rights and privileges were almost unlimited , he could appeal yet again ,
他的 权利 和 特权 是 几乎 无限 , 他 可以 上诉 然而 再次 ,

他的权利和特权几乎是无限的，他还可以再次上诉。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)][dræg][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] .
and in any case would make the affair drag on as long as it pleased him .
和 在 任何 案件 会 制作 这 事务 拖 在 作为 长的 作为 它 高兴 他 .

而且无论如何，他都会让这件事一直拖延下去，只要他愿意。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'pɔːt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][mɒrɑːnoʊs]['memwɑː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] ,
His first report , in reply to Morano's memoir , had been a terrible blow ,
他的 第一的 报告 , 在 回复 到 莫拉诺的 回忆录 , 有 到过 一个 糟糕的 吹 ,

他针对莫拉诺回忆录撰写的第一份报告，无疑是一记重击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wʊd]
and it was now said that a second one which he was preparing would
和 它 曾是 现在 说 那 一个 第二 一 哪个 他 曾是 准备 会
[pruːv] [jet] [mɔː(r)] ['pɪtiləs] ,
prove yet more pitiless ,
证明 然而 更多的 无情 ,

据说他正在准备的第二项惩罚将会更加残酷无情。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'nʌl]
establishing as a fundamental principle of the Church that it could not annul
建立 作为 一个 基本的 原则 的 这 教会 那 它 可以 不是 废止
[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [huːz] [ˌnɑːnkɑːnsə'meɪʃn] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
a marriage whose nonconsummation was purely and simply due to the action
一个 婚姻 谁 未完成 曾是 纯粹 和 简单地 到期的 到 这 行动
[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
of the wife in refusing obedience to her husband .
的 这 妻子 在 拒绝 服从 到 她 丈夫 .

教会确立了一项基本原则，即如果婚姻未圆房仅仅是由于妻子拒绝服从丈夫的行为造成的，教会就不能宣告婚姻无效。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ,
In presence of such energy and logic , it was unlikely that the cardinals ,
在 在场 的 这样的 活力 和 逻辑 , 它 曾是 不太可能 那 这 红雀队 ,
['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
even if sympathetic ,
甚至 如果 交感神经 ,

面对如此强大的能量和逻辑，即使红衣主教们抱有同情心，也不太可能……

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
would dare to advise the Holy Father to dissolve the marriage .
会 敢 到 建议 这 圣 父亲 到 溶解 这 婚姻 .

竟敢建议教宗解除这段婚姻。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wen] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə]
And so discouragement was once more overcoming Benedetta when Donna Serafina
和 所以 沮丧 曾是 一次 更多的 克服 贝内黛塔 什么时候 唐娜 塞拉菲娜
,
,
,

于是，当唐娜·塞拉菲娜出现时，沮丧再次笼罩了贝内黛塔。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] ,
on returning from a visit to Monsignor Nani ,
在 返回 从 一个 访问 到 阁下 娜妮 ,

从拜访纳尼主教回来后，

[kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [hæd; həd]
calmed her somewhat by telling her that a mutual friend had
平静下来 她 有些 经过 讲述 她 那 一个 相互的 朋友 有
[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [mɒn'siːnjə(r)]['pɑːlmɑː] .
undertaken to deal with Monsignor Palma .
已 到 交易 和 阁下 帕尔马 .

他告诉她，一位共同的朋友已经答应去处理帕尔马主教的事情，这让她稍微平静了一些。

[haʊ'evə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [kɒst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

However , said she , even if they succeeded , it would doubtless cost them a large

然而 , 说 她 , 甚至 如果 他们 成功了 , 它 会 毫无疑问 成本 他们 一个 大的

[sʌm] .

sum .

和 .

但她说道，即使他们成功了，无疑也会花费他们一大笔钱。

[mɒn'siːnjə(r)]['pɑːlmɑː] , [ə; eɪ] [θɪ'ɒlədʒɪst] ['ekspɜːt][ɪn][ɔːl][kə'nɒnɪk(ə)l] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

Monsignor Palma , a theologist expert in all canonical affairs , and a perfectly

阁下 帕尔马 , 一个 神学家 专家 在 全部 典范 事务 , 和 一个 完美

['ɒnɪst] [mæn][ɪn] [pɪ'kjuːniəri] ['mætəz] ,

honest man in pecuniary matters ,

诚实的 男人 在 金钱 事情 ,

帕尔马主教是一位精通所有教会法的神学家，也是一位在金钱方面绝对诚实的人。

[hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

had met with a great misfortune in his life .

有 遇见 和 一个 伟大的 不幸 在 他的 生活 .

他一生中遭遇了巨大的不幸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ʌn'hæpɪli] ,

He had a niece , a poor and lovely girl , for whom , unhappily ,

他 有 一个 侄女 , 一个 贫穷的 和 迷人的 女孩 , 为了 谁 , 不幸地 ,

他有个侄女，一个贫穷而可爱的女孩，不幸的是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

in his declining years he conceived an insensate passion ,

在 他的 下降 年 他 构思 一个 无知觉 热情 ,

在他晚年，他萌生了一种难以言喻的激情。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

with the result that to avoid a scandal he was compelled to marry her

和 这 结果 那 到 避免 一个 丑闻 他 曾是 被迫 到 结婚 她

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːskl] [huː] [naʊ] [prei] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to a rascal who now preyed upon her and even beat her .

到 一个 恶棍 WHO 现在 被捕食 之上 她 和 甚至 打 她 .

结果，为了避免丑闻，他被迫将她嫁给一个恶棍，这个恶棍现在不仅欺凌她，甚至还殴打她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prelət] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kraɪsɪs] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ]

And the prelate was now passing through a fearful crisis , weary of reducing

和 这 主教 曾是 现在 通过 通过 一个 可怕 危机 , 厌倦 的 减少

[hɪm'self] [tuː; tə] ['begərɪ] ,

himself to beggary ,

他自己 到 乞讨 ,

这位主教此刻正经历着一场可怕的危机，他厌倦了沦落到乞讨的境地。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ]

and indeed no longer having the money necessary to extricate his nephew by

和 的确 不 更长 拥有 这 钱 必要的 到 解脱 他的 侄子 经过

['mærɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti] [prɪ'dɪkəmənt] ,

marriage from a very nasty predicament ,

婚姻 从 一个 非常 可恶的 困境 ,

事实上，他已经没有足够的钱来帮助他的姻亲侄子摆脱非常糟糕的困境了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] .

the result of cheating at cards .

这 结果 的 作弊 在 牌 .

这是打牌作弊的结果。

[səʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪ'kjuːniəri] ['peɪmənt] ,
So the idea was to save the young man by a considerable pecuniary payment ,
所以 这 主意 曾是 到 节省 这 年轻的 男人 经过 一个 大量 金钱 支付 ,

所以，他们的想法是用一大笔钱来拯救这个年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] ,
and then to procure him employment without asking aught of his uncle , who ,
和 然后 到 采购 他 就业 没有 问 零 的 他的 叔叔 , WHO ,
[æz; əz] [ɪf] ['ɒfərɪŋ] [kəm'plɪsəti] ,
as if offering complicity ,
作为 如果 提供 共谋 ,

然后，在不向他叔叔索取任何费用的情况下，就为他安排了工作，而他叔叔则仿佛在暗示会参与其中。

[keɪm] [ɪn] [tɪəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [tuː; tə] [θæŋk] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə]
came in tears one evening , when night had fallen , to thank Donna Serafina
来了 在 眼泪 一 晚上 , 什么时候 夜晚 有 倒下 , 到 感谢 唐娜 塞拉菲娜
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['gʊdnəs] .
for her exceeding goodness .
为了 她 超过 善良 .

一天晚上，夜幕降临，我含着泪来到唐娜·塞拉菲娜面前，感谢她无比的善良。

[pjeə] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɑːrioʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɑːfɪŋ]
Pierre was with Dario that evening when Benedetta entered the room , laughing
皮埃尔 曾是 和 达里奥 那 晚上 什么时候 贝内黛塔 进入 这 房间 , 笑
[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bændz] .
and joyfully clapping her bands .
和 欣喜地 鼓掌 她 乐队 .

那天晚上，皮埃尔和达里奥在一起，这时贝内黛塔笑着、高兴地拍着手镯走进了房间。

“ [ɪts] [dʌn] , [ɪts] [dʌn] !
“ It's done , it's done !
“ 它是 完毕 , 它是 完毕 !

“完成了，完成了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [vau] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” she said , “ he has just left aunt , and vowed eternal gratitude to her .
” 她 说 , “ 他 有 只是 左边 阿姨 , 和 发誓 永恒 感激 到 她 .

她说：“他刚刚离开姑姑，并向她表达了永远的感激之情。”

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['eɪmiəb(ə)l] .
He will now be obliged to show himself amiable .
他 将要 现在 是 有义务 到 展示 他自己 可亲 .

他现在不得不表现得和蔼可亲。

” [haʊ'evə(r)] ['dɑːrioʊ] [dɪs'trʌstfəli] [in'kwaiə] : “ [bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [saɪn] ['eniθɪŋ] ,
” However Dario distrustfully inquired : “ But was he made to sign anything ,
” 然而 达里奥 不信任地 询问 : “ 但 曾是 他 制成 到 符号 任何事物 ,

然而，达里奥半信半疑地问道：“但他有没有被迫签过什么东西？”

[dɪd][hiː; hi]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”
did he enter into a formal engagement ? ”
做过 他 进入 进入 一个 正式的 订婚 ? ”

他是否签订了正式婚约?

“ [əʊ] ! [nəʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [duː; də] [ðæt] ?
“ Oh ! no ; how could one do that ?
“ 哦 ! 不 ; 如何 可以 一 做 那 ?

“哦！不；怎么会有人这样做呢？”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] .
It's such a delicate matter , ” replied Benedetta .
它是 这样的 一个 精美的 事情 , ” 回复 贝内黛塔 .

“这真是个棘手的问题，”贝内黛塔回答道。

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] .
“ But people say that he is a very honest man .
“ 但 人们 说 那 他 是 一个 非常 诚实的 男人 .

“但人们都说他是个非常诚实的人。”

” [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
” Nevertheless , in spite of these words , she herself became uneasy .
” 尽管如此 , 在 尽管如此 的 这些 字 , 她 她自己 成为 不安 .

“然而，尽管说了这些话，她自己却感到不安。”

[wɒt] [ɪf] [mɒn'siːnjə(r)] ['pɑːlmɑː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs]
What if Monsignor Palma should remain incorruptible in spite of the great service
什么 如果 阁下 帕尔马 应该 保持 廉洁奉公 在 尽管如此 的 这 伟大的 服务
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [hɪm] ?
which had been rendered him ?
哪个 有 到过 渲染 他 ?

如果帕尔马主教尽管得到了许多人的鼎力相助，却依然保持廉洁奉公，那会怎样呢？

[ˌðens'fɔːθ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'spens] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] .
Thenceforth this idea haunted them , and their suspense began once more .
此后 这 主意 闹鬼的 他们 , 和 他们的 悬念 开始 一次 更多的 .

从那时起，这个想法就一直萦绕在他们心头，他们的悬念再次开始了。

['dɑːrioʊ] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɒz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Dario , eager to divert his mind , was imprudent enough to get up before he
达里奥 , 渴望的 到 转移 他的 头脑 , 曾是 轻率的 足够的 到 得到 向上 前 他
[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kjʊəd] ,
was perfectly cured ,
曾是 完美 治愈 ,

达里奥急于转移注意力，草率地在伤势尚未完全痊愈之前就起床了。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ˌriː'əʊpənɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen]
and , his wound reopening , he was obliged to take to his bed again
和 , 他的 伤口 重新开放 , 他 曾是 有义务 到 拿 到 他的 床 再次
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for a few days .
为了 一个 很少 天 .

由于伤口再次裂开，他不得不再次卧床休息几天。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['priːviəsli] , [pjeə] [strəʊv] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Every evening , as previously , Pierre strove to enliven him with an account of
每一个 晚上 , 作为 之前 , 皮埃尔 努力 到 活跃 他 和 一个 帐户 的
[hɪz; ɪz][strəulz] .
his strolls .
他的 漫步 .

每天晚上，皮埃尔都像以前一样，努力用他散步的经历来活跃气氛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['bəʊldə(r)] , ['ræmblɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstrɪkts]
The young priest was now getting bolder , rambling in turn through all the districts
这 年轻的 牧师 曾是 现在 获得 更大胆 , 漫无边际 在 转动 通过 全部 这 地区
[ɒv; əv] [rəʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

这位年轻的牧师胆子越来越大，开始在罗马的各个区游荡。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] “ ['klæsɪk(ə)l] ” [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kætəlɒgd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] .
and discovering the many “ classical ” curiosities catalogued in the guide - books .
和 发现 这 许多 “ 古典 ” 奇闻异事 已编目 在 这 指导 - 图书 .

并探索旅游指南中记载的许多“经典”奇观。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[sk'weəz]	[ɒv; əv]
One	**evening**	**he**	**spoke**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**affection**	**of**	**the**	**principal**	**squares**	**of**
一	晚上	他	辐	和	一个	种类	的	感情	的	这	主要的	正方形	的

[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[θɔːt]	['kɒmənpleɪs]	,
the	**city**	**which**	**he**	**had**	**first**	**thought**	**commonplace**	**,**
这	城市	哪个	他	有	第一的	想法	平凡	，

一天晚上，他带着几分喜爱之情谈起了这座城市的主要广场，而他起初觉得这些广场平平无奇。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	['veri]	['veərid]	,	[iːtʃ]	[wɪð]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]
but	**which**	**now**	**seemed**	**to**	**him**	**very**	**varied**	**,**	**each**	**with**	**original**	**features**	**of**	**its**	**own**
但	哪个	现在	似乎	到	他	非常	多种多样	，	每个	和	原来的	特征	的	它是	自己的

.
:
.

但现在在他看来，它们千差万别，各有各的独特之处。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[pi'ætsə]	[del]	['poʊpoʊloʊ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˌmɒnju'ment(ə)l]	['sɪmətri]	[ænd; ənd]
There	**was**	**the**	**noble**	**Piazza**	**del**	**Popolo**	**of**	**such**	**monumental**	**symmetry**	**and**
那里	曾是	这	高贵	广场	del	波波洛	的	这样的	宏伟的	对称	和

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['sʌnlaɪt]	;
so	**full**	**of**	**sunlight**	**;**
所以	满的	的	阳光	；

那里有宏伟的人民广场，它对称而庄严，阳光充足；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ˌdiː 'aɪ]	['spɑːnjə]	,	[ðə; ði]	['laɪvli]	['miːtɪŋ]	-	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['fɒrənəz]	,
there	**was**	**the**	**Piazza**	**di**	**Spagna**	**,**	**the**	**lively**	**meeting**	**-**	**place**	**of**	**foreigners**	**,**
那里	曾是	这	广场	迪	西班牙	，	这	热闹	会议	-	地方	的	外国人	，

那里有西班牙广场，是外国人热闹的聚会场所。

[wɪð]	[ɪts]	['dʌb(ə)l]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	[steps]	['gɪldɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
with	**its**	**double**	**flight**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**thirty**	**steps**	**gilded**	**by**	**the**	**sun**	**;**
和	它是	双倍的	航班	的	一个	百	和	三十	步骤	镀金	经过	这	太阳	；

阳光洒在它那两层共一百三十级的台阶上，闪闪发光；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[pi'ætsə]	[kə'lɑːnə]	,	['ɔːlweɪz]	['swɔːmɪŋ]	[wɪð]	['piːp(ə)l]	,
there	**was**	**the**	**vast**	**Piazza**	**Colonna**	**,**	**always**	**swarming**	**with**	**people**	**,**
那里	曾是	这	广阔的	广场	科隆纳	，	总是	蜂拥而至	和	人们	，

还有那宽阔的科隆纳广场，总是人潮涌动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪ'tæliən]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[sk'weəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**most**	**Italian**	**of**	**all**	**the**	**Roman**	**squares**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**
和	这	最多	意大利语	的	全部	这	罗马	正方形	从	这	在场	的	这

['aɪd(ə)l]	,
idle	**,**
闲置的	，

而罗马所有广场中最具意大利特色的，莫过于那些闲散的人群。

['keələs]	[kraʊd]	[wɪtʃ]	['evə(r)]	[laundʒ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kɒləm]	[ɒv; əv]	['mɑːkəs]	[ɔː'riːlɪəs]	[æz; əz]	[ɪf]
careless	**crowd**	**which**	**ever**	**lounged**	**round**	**the**	**column**	**of**	**Marcus**	**Aurelius**	**as**	**if**
粗心	人群	哪个	曾经	休闲	圆形的	这	柱子	的	马库斯	奥勒留	作为	如果

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	;
waiting	**for**	**fortune**	**to**	**fall**	**from**	**heaven**	**;**
等待	为了	财富	到	落下	从	天堂	；

一群漫不经心的群众总是懒散地聚集在马可·奥勒留的纪念柱旁，仿佛在等待天上掉馅饼；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['regjələ(r)]	[pi'ætsə]	[nə'voʊnə]	,
there	**was**	**also**	**the**	**long**	**and**	**regular**	**Piazza**	**Navona**	**,**
那里	曾是	还	这	长的	和	常规的	广场	纳沃纳	，

还有绵长而常驻的纳沃纳广场，

[dɪ'zɜːtɪd]	[sɪns]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[held]	[ðeə(r)]	,
deserted	**since**	**the**	**market**	**was**	**no**	**longer**	**held**	**there**	**,**
荒凉的	自从	这	市场	曾是	不	更长	握住	那里	,

自集市不再举办后，这里就荒废了。

[ænd; ənd]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['fɔːmə(r)]	['bʌslɪŋ]	[laɪf]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
and	**retaining**	**a**	**melancholy**	**recollection**	**of**	**its**	**former**	**bustling**	**life**	**;**	**and**	**there**
和	保留	一个	忧郁	回忆	的	它是	以前的	繁华	生活	;	和	那里

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kæmpəʊ]	['deɪɪ]	['fiːɔːri]	,
was	**the**	**Campo**	**dei**	**Fiori**	**,**
曾是	这	坎波	德伊	菲奥里	,

并带着一丝忧伤，怀念着它昔日繁华的景象；还有鲜花广场（Campo dei Fiori）。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'veɪdɪd]	[iːtʃ]	['mɔːnɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)l]	['mɑːrkɪts]	,
which	**was**	**invaded**	**each**	**morning**	**by**	**the**	**tumultuous**	**fruit**	**and**	**vegetable**	**markets**	**,**
哪个	曾是	入侵	每个	早晨	经过	这	动荡的	水果	和	蔬菜	市场	,

每天早上，熙熙攘攘的水果蔬菜市场都会涌入这里。

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[plɑːn'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hjuːdʒ]	[ʌm'breləz]	['ʃeltərɪŋ]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[tə'mɑːtəʊz]	,	[pɪ'mentəʊ]	,
quite	**a**	**plantation**	**of**	**huge**	**umbrellas**	**sheltering**	**heaps**	**of**	**tomatoes**	**,**	**pimentoes**	**,**
相当	一个	种植园	的	巨大的	雨伞	庇护所	堆积如山	的	西红柿	,	甜椒	,

一片巨大的遮阳伞下，掩映着成堆的西红柿和甜椒，真是壮观。

[ænd; ənd]	[greɪps]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['nɔɪzi]	[striːm]	[ɒv; əv]	['dilər]	[ænd; ənd]	['haʊswaɪvz]	.
and	**grapes**	**amidst**	**a**	**noisy**	**stream**	**of**	**dealers**	**and**	**housewives**	**.**
和	葡萄	在……之中	一个	嘈杂	溪流	的	经销商	和	家庭主妇	.

在熙熙攘攘的商贩和家庭主妇中，散落着葡萄。

[piː'ɛrz]	[greɪt]	[sə'praɪz]	,	[haʊ'evə(r)]	,
Pierre's	**great**	**surprise**	**,**	**however**	**,**
皮埃尔的	伟大的	惊喜	,	然而	,

然而，令皮埃尔大吃一惊的是：

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[del]	[ˌkæmpɪ'doʊlioʊ]	—	[ðə; ði]	“	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	”	—	[wɪtʃ]	[tuː; tə]
was	**the**	**Piazza**	**del**	**Campidoglio**	**—**	**the**	**“**	**Square**	**of**	**the**	**Capitol**	**”**	**—**	**which**	**to**
曾是	这	广场	del	坎皮托利欧	—	这	“	正方形	的	这	国会大厦	”	—	哪个	到

[hɪm]	[sə'dʒestid]	[ə; eɪ]	['sʌmɪt]	,
him	**suggested**	**a**	**summit**	**,**
他	建议	一个	首脑	,

卡比托利欧广场——“国会广场”——在他看来象征着峰会。

[æn; ən]	['əʊpən]	[spɒt]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
an	**open**	**spot**	**overlooking**	**the**	**city**	**and**	**the**	**world**	**,**
一个	打开	点	俯瞰	这	城市	和	这	世界	,

一个可以俯瞰城市和世界的开阔地带，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[skweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[θriː]	[saɪdz]	[ɪn'kləʊzd]
but	**which**	**he**	**found**	**to**	**be**	**small**	**and**	**square**	**,**	**and**	**on**	**three**	**sides**	**enclosed**
但	哪个	他	成立	到	是	小的	和	正方形	,	和	在	三	侧面	内

[baɪ]	['pæləs]	,
by	**palaces**	**,**
经过	宫殿	,

但他发现那地方很小，呈正方形，三面都被宫殿包围着。

[waɪlst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[saɪd]	[ðə; ði]	[vjuː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'stent]	.	*
whilst	**on**	**the**	**fourth**	**side**	**the**	**view**	**was**	**of**	**little**	**extent**	**.**	*****
而	在	这	第四	边	这	看法	曾是	的	小的	程度	.	*

而第四面的视野则十分狭窄。*

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	[ðeə(r)]	;
There	**are**	**no**	**passers**	**-**	**by**	**there**	**;**
那里	是	不	过路人	-	经过	那里	;

那里没有路人；

['vɪzɪtəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːm] - [triːz] ,
visitors usually come up by a flight of steps bordered by a few palm - trees ,
访客 通常 来 向上 经过 一个 航班 的 步骤 带边框 经过 一个 很少 棕榈 - 树木 ,
游客通常会沿着几棵棕榈树环绕的台阶上来。

['əʊnli] ['fɒrənəz] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kærɪdʒ] - [ə'sent] .
only foreigners making use of the winding carriage - ascent .
仅有的 外国人 制作 使用 的 这 绕线 运输 - 上升 .
只有外国人才会使用蜿蜒的马车上坡道。

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [weɪt] ,
The vehicles wait ,
这 车辆 等待 ,
车辆停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['lɔɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]
and the tourists loiter for a while with their eyes raised to the admirable
和 这 游客 游荡 为了 一个 尽管 和 他们的 眼睛 提高 到 这 令人钦佩的
[ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ,
equestrian statue of Marcus Aurelius ,
马术 雕像 的 马库斯 奥勒留 ,
游客们驻足片刻，目光不由自主地被马可·奥勒留那尊令人叹为观止的骑马雕像所吸引。

[ɪn] [æn'tiːk] [brɒnz] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
in antique bronze , which occupies the centre of the piazza .
在 古董 青铜 , 哪个 占据 这 中心 的 这 广场 .
位于广场中央的古铜色雕像。

[tə'wɔːdz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gild] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['pæləs] ,
Towards four o'clock , when the sun gilds the left - hand palace ,
向 四 点钟 , 什么时候 这 太阳 镀金 这 左边 - 手 宫殿 ,
临近四点钟，当太阳照耀在左侧的宫殿上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ɪts] [en'tæblətʃə] [ʃəʊ] ['vɪvɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
and the slender statues of its entablature show vividly against the blue sky ,
和 这 苗条 雕像 的 它是 檐壁 展示 生动地 反对 这 蓝色的 天空 ,
其檐壁上纤细的雕像在蓝天的映衬下显得格外醒目。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [jɔː'self] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːm] ['kəʊzi] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
you might think yourself in some warm cosy square of a little provincial town ,
你 可能 思考 你自己 在 一些 温暖的 舒适 正方形 的 一个 小的 省级 镇 ,
你可能会觉得自己置身于某个小镇温暖舒适的广场上，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [sɪt] ['nɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] ,
what with the women of the neighbourhood who sit knitting under the arcade ,
什么 和 这 女性 的 这 邻里 WHO 坐 针织 在下面 这 拱廊 ,
还有附近那些坐在拱廊下织毛衣的妇女们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [dɪ'spɔːt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [skuːl] -
and the bands of ragged urchins who disport themselves on all sides like school -
和 这 乐队 的 破烂不堪 海胆 WHO 玩耍 他们自己 在 全部 侧面 喜欢 学校 -
[bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .
boys in a playground .
男孩们 在 一个 操场 .
还有一群群衣衫褴褛的流浪儿，像在操场上玩耍的小学生一样在四周嬉戏打闹。

* [ðə; ði] [pi'ætsə] [del] [ˌkæmpɪ'doʊlioʊ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
*** The Piazza del Campidoglio is really a depression between the**
* 这 广场 del 坎皮托利欧 是 真的 一个 沮丧 之间 这
* 卡比托利欧广场实际上是位于……之间的一个凹陷处

[ˌkæpɪ'toʊliəm]	['prɒpə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[haɪt]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ɑːrks]	.
Capitolium	**proper**	**and**	**the**	**northern**	**height**	**called**	**the**	**Arx**	**.**
国会大厦	恰当的	和	这	北方	高度	称为	这	arx	.

卡皮托利欧神庙主体和被称为阿尔克斯的北部高地。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
It	**is**
它	是

这是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	-	[trə'dɪʃən(ə)l]
supposed	**to**	**have**	**been**	**the**	**exact**	**site**	**of**	**Romulus's**	**traditional**
据称	到	有	到过	这	精确的	地点	的	-	传统的

据说这里正是罗穆卢斯传统陵墓的确切所在地。

[ə'saɪləm]	. —	[trænz]	.
Asylum	**. —**	**Trans**	**.**
庇护所	. —	翻译	.

庇护所。——译者注

[ðen]	,	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	['iːvnɪŋ]	[pjeə]	[təʊld]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ænd; ənd]	['dɑːrioʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Then	**,**	**on**	**another**	**evening**	**Pierre**	**told**	**Benedetta**	**and**	**Dario**	**of**	**his**	**admiration**
然后	,	在	其他	晚上	皮埃尔	讲述	贝内黛塔	和	达里奥	的	他的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['faʊntɪnz]	,
for	**the**	**Roman**	**fountains**	**,**
为了	这	罗马	喷泉	,

后来，在另一个晚上，皮埃尔向贝内黛塔和达里奥表达了他对罗马喷泉的赞赏。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[dʌz]	['wɔːtə(r)]	[fləʊ]	[səʊ]	[ə'bʌndəntli]	[ænd; ənd]
for	**in**	**no**	**other**	**city**	**of**	**the**	**world**	**does**	**water**	**flow**	**so**	**abundantly**	**and**
为了	在	不	其他	城市	的	这	世界	做	水	流动	所以	大量	和

[mæg'nɪfɪsntli]	[ɪn]	['faʊntɪnz]	[ɒv; əv]	[brɒnz]	[ænd; ənd]	['mɑːb(ə)l]	,
magnificently	**in**	**fountains**	**of**	**bronze**	**and**	**marble**	**,**
壮丽	在	喷泉	的	青铜	和	大理石	,

因为世界上没有任何其他城市能像这里一样，拥有如此丰富而壮丽的青铜和大理石喷泉，水流潺潺，气势恢宏。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bəʊt]	-	[ʃeɪpt]	[fɑːn'tɑːnə]	['dɛlla]	[bɑːrkɑːtʃə]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ˌdiː 'aɪ]	['spɑːnjə]	,	[ðə; ði]
from	**the**	**boat**	**-**	**shaped**	**Fontana**	**della**	**Barcaccia**	**on**	**the**	**Piazza**	**di**	**Spagna**	**,**	**the**
从	这	船	-	形状	丰塔纳	德拉	巴尔卡恰	在	这	广场	迪	西班牙	,	这

['traɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ˌbɑːrbə'riːni]	,
Triton	**on**	**the**	**Piazza**	**Barberini**	**,**
海神特里同	在	这	广场	巴贝里尼	,

从西班牙广场上的船形喷泉，巴贝里尼广场上的海卫一，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɔːrtəsəz]	[wɪtʃ]	[gɪv]	[ðeə(r)]	[neɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[dɛl]	-	,
and	**the**	**Tortoises**	**which**	**give**	**their**	**name**	**to**	**the**	**Piazza**	**delle**	**Tartarughe**	**,**
和	这	陆龟	哪个	给	他们的	姓名	到	这	广场	德尔	-	,

还有那些让Piazza delle Tartarughe广场得名的乌龟们，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θriː]	['faʊntɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[nə'voʊnə]	[weə(r)]	[bər'niːniz]	[vɑːst]	['sentrəl]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
to	**the**	**three**	**fountains**	**of**	**the**	**Piazza**	**Navona**	**where**	**Bernini's**	**vast**	**central**	**composition**
到	这	三	喷泉	的	这	广场	纳沃纳	在哪里	贝尼尼的	广阔的	中央	作品

[ɒv; əv]	[rɒk]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	-	[gɒdz]	['raɪzɪz]	[səʊ]	[traɪ'ʌmfəntli]	,
of	**rock**	**and**	**river**	**-**	**gods**	**rises**	**so**	**triumphantly**	**,**
的	岩石	和	河	-	神	上升	所以	凯旋而归	,

前往纳沃纳广场的三座喷泉，贝尔尼尼那气势恢宏的岩石和河神中央雕塑就矗立在那里，显得如此雄伟壮观。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'lɒs(ə)l]	[ænd; ənd]	['pɒmpəs]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	['trɛvi]	,
and	**to**	**the**	**colossal**	**and**	**pompous**	**fountain**	**of**	**Trevi**	**,**
和	到	这	庞大	和	傲慢	喷泉	的	特雷维	,

还有那宏伟壮观的特雷维喷泉，

[weə(r)] [kɪŋ] ['neptjuːn] [stændz] [ɒn] [haɪ] [ə'tendɪd] [baɪ] ['lɒfti] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
where King Neptune stands on high attended by lofty figures of Health and
在哪里 国王 海王星 站立 在 高的 参加 经过 高远 数据 的 健康 和
['fruːtflnəs] .
Fruitfulness .
丰硕 .

海王星高高在上，周围环绕着象征健康和丰饶的崇高人物。

[ænd; ənd] [ɒn] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [pjeə] [keɪm] [həʊm] [kwaɪt] [pliːzd] ,
And on yet another evening Pierre came home quite pleased ,
和 在 然而 其他 晚上 皮埃尔 来了 家 相当 高兴 ，

又一个晚上，皮埃尔兴高采烈地回到了家。

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [striːts]
relating that he had at last discovered why it was that the old streets
相关 那 他 有 在 最后的 发现 为什么 它 曾是 那 这 老的 街道
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['taɪbər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [streɪndʒ] :
around the Capitol and along the Tiber seemed to him so strange :
大约 这 国会大厦 和 沿着 这 台伯河 似乎 到 他 所以 奇怪的 :

他讲述了自己终于明白为什么国会大厦周围和台伯河沿岸的古老街道在他看来如此陌生的原因:

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
it was because they had no footways , and pedestrians , instead of
它 曾是 因为 他们 有 不 人行道 ， 和 行人 ， 反而 的
['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
skirting the walls ,
裙边 这 墙壁 ，

这是因为那里没有人行道，行人没有绕墙而行，

[ɪn'veəriəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['leʒəli] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
invariably took the middle of the road , leisurely wending their way among the
总是 采取 这 中间 的 这 路 ， 悠闲 结束 他们的 方式 之中 这
['viːək(ə)lz] .
vehicles .
车辆 .

他们总是走在路中间，悠闲地在车辆间蜿蜒前行。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['dɪstrɪkts] [wɪð] [ðeə(r)] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] ,
Pierre was very fond of those old districts with their winding lanes ,
皮埃尔 曾是 非常 喜爱 的 那些 老的 地区 和 他们的 绕线 车道 ，

皮埃尔非常喜欢那些有着蜿蜒小巷的老城区。

[ðeə(r)] ['taɪni] [sk'weəz] [səʊ] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] ,
their tiny squares so irregular in shape ,
他们的 微小的 正方形 所以 不规律的 在 形状 ，

它们的小方块形状非常不规则，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [skweə(r)] ['mænʃənz] [swɒmpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
and their huge square mansions swamped by a multitudinous jumble of little
和 他们的 巨大的 正方形 豪宅 淹没 经过 一个 众多 杂乱 的 小的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他们巨大的方形豪宅被无数杂乱的小房子所包围。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskwilain] , [weə(r)] ,
He found a charm , too , in the district of the Esquiline , where ,
他 成立 一个 魅力 ， 也 ， 在 这 区 的 这 埃斯奎利纳 ， 在哪里 ，

他在埃斯奎利诺区也找到了一处迷人的地方，在那里:

[bɪ'saɪdz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [steps] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [greɪ] ['peb(ə)lz] [edʒd] [wɪð] [waɪt]
besides innumerable flights of ascending steps , each of grey pebbles edged with white
除了 无数 航班 的 上升 步骤 , 每个 的 灰色的 鹅卵石 边缘 和 白色的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

除了数不清的向上延伸的台阶，每一段台阶都由灰色鹅卵石铺成，边缘镶着白色石头之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)n] ['sɪnjuəs] [sləʊps] , [tɪəz] [ɒv; əv] ['terəsɪz] , ['seminəri] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] ,
there were sudden sinuous slopes , tiers of terraces , seminaries and convents ,
那里 是 突然 蜿蜒 连续下坡 , 层级 的 露台 , 神学院 和 修道院 ,
['laɪfləs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['evə(r)] [kləʊzd] ,
lifeless , with their windows ever closed ,
无生命 , 和 他们的 视窗 曾经 关闭 ,

突然间出现了蜿蜒的山坡、层层叠叠的梯田、神学院和修道院，这些建筑死气沉沉，窗户总是紧闭着。

[ænd; ənd] ['lɒfti] ,
and lofty ,
和 高远 ,

崇高的，

[blæŋk] [wɔːlz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [pɑːm] - [triː] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
blank walls above which a superb palm - tree would now and again soar into the
空白的 墙壁 多于 哪个 一个 高超 棕榈 - 树 会 现在 和 再次 翱翔 进入 这
['spɒtləs] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
spotless blue of the sky .
一尘不染 蓝色的 的 这 天空 .

空白的墙壁上方，不时会有一棵枝繁叶茂的棕榈树直插湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ɒn] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
And on yet another evening ,
和 在 然而 其他 晚上 ,

又一个夜晚，

['hævɪŋ] [strəul] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taɪbər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑːnti] ['mɒl] ,
having strolled into the Campagna beside the Tiber and above the Ponte Molle ,
拥有 漫步 进入 这 坎帕尼亚 旁 这 台伯河 和 多于 这 蓬特 Molle ,

漫步到台伯河畔、莫勒桥上方的坎帕尼亚，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [ɑːt] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː]
he came back full of enthusiasm for a form of classical art which hitherto
他 来了 后退 满的 的 热情 为了 一个 形式 的 古典 艺术 哪个 迄今为止
[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
he had scarcely appreciated .
他 有 几乎 感谢 .

他回来后对这种他以前几乎不怎么欣赏的古典艺术形式充满了热情。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['siːnəri] [ðæt] [puː'sæŋ] [səʊ]
Along the river bank , however , he had found the very scenery that Poussin so
沿着 这 河 银行 , 然而 , 他 有 成立 这 非常 风景 那 普桑 所以
['feɪθfəli] [di'pikt] :
faithfully depicted :
忠实 描绘 :

然而，沿着河岸，他却发现了普桑笔下栩栩如生的景象：

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] , ['jeləʊ] [striːm] [frɪndʒd] [wɪð] [riːdz] ; [ləʊ] ['rɪv(ə)n] [klɪfs] ,
the sluggish , yellow stream fringed with reeds ; low riven cliffs ,
这 迟缓 , 黄色的 溪流 流苏 和 芦苇 ; 低的 裂隙 悬崖 ,

缓缓流淌的黄色溪流，两岸芦苇丛生；低矮的裂谷峭壁，

[huːz] ['tʃɔːki] ['waɪtnəs] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌdi] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] ,
whose chalky whiteness showed against the ruddy background of a far - stretching ,
谁 粉笔 白人 显示 反对 这 红润 背景 的 一个 远的 - 伸展 ，
['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] , ['baʊndɪd] [baɪ] [bluː] [hɪlz] ;
undulating plain , bounded by blue hills ;
起伏的 清楚的 ， 有界 经过 蓝色的 丘陵 ；
它的粉白色在广袤无垠、起伏蜿蜒的平原的红色背景下显得格外醒目，平原四周环绕着蓝色的山丘；

[ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['pɔːrtɪkəs] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [speɪs] [ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
a few spare trees with a ruined porticus opening on to space atop of the bank ,
一个 很少 空闲的 树木 和 一个 毁坏 门廊 开幕 在 到 空间 顶部 的 这 银行 ，
河岸上方有几棵孤零零的树，以及一个破败的柱廊，柱廊通向河岸上方的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [peɪl] - [hjuːd] [ʃiːp] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
and a line of pale - hued sheep descending to drink , whilst the shepherd ,
和 一个 线 的 苍白 - 有色 羊 下降 到 喝 ， 而 这 牧羊人 ，
一群毛色浅淡的绵羊正走下山坡喝水，而牧羊人……

[wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪleks] - [triː] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
with an elbow resting on the trunk of an ilex - tree , stood looking on .
和 一个 弯头 休息 在 这 树干 的 一个 冬青 - 树 ， 站立 寻找 在 .
他一只胳膊肘搭在冬青树的树干上，站在那里看着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
It was a special kind of beauty , broad and ruddy , made up of nothing ,
它 曾是 一个 特别的 种类 的 美丽 ， 广阔 和 红润 ， 制成 向上 的 没有什么 ，
那是一种特殊的美，宽广而红润，却又并非由任何物质构成。

['sʌmtaɪmz] ['sɪmplɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ləʊ] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] ,
sometimes simplified into a series of low , horizontal lines ,
有时 简化 进入 一个 系列 的 低的 ， 水平的 线条 ，
有时简化为一系列低矮的水平线，

[bʌt; bət]['evə(r)] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] :
but ever ennobled by the great memories it evoked :
但 曾经 贵族 经过 这 伟大的 回忆 它 唤起 :
但它所唤起的美好回忆，使它永远熠熠生辉：

[ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪvd] ['haɪweɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [kæm'pɑːnjə] ;
the Roman legions marching along the paved highways across the bare Campagna ;
这 罗马 军团 行军 沿着 这 铺砌路面 高速公路 穿过 这 裸 坎帕尼亚 ；
罗马军团沿着铺砌的道路行进，穿过荒凉的坎帕尼亚平原；

[ðə; ði] [lɒŋ] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;
the long slumber of the middle ages ;
这 长的 睡眠 的 这 中间 年龄 ；
中世纪的漫长沉睡；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] ,
and then the awakening of antique nature in the midst of Catholicism ,
和 然后 这 唤醒 的 古董 自然 在 这 中间 的 天主教 ，
[weə'baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
whereby , for the second time ,
由此 ， 为了 这 第二 时间 ，
然后，在天主教的背景下，古代自然主义复兴，从而第二次……

[rəʊm] [bɪ'keɪm] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Rome became ruler of the world .
罗马 成为 统治者 的 这 世界 .
罗马成为了世界霸主。

[wʌn] [deɪ] [wen] [pjeə] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['semətri] , [ðə; ði] ['kæmpəʊ][ve'rænəʊ] ,
One day when Pierre came back from seeing the great modern cemetery , the Campo Verano ,
一 天 什么时候 皮埃尔 来了 后退 从 看到 这 伟大的 现代的 公墓 ， 这 坎波 夏季 ，

有一天，皮埃尔参观完宏伟的现代化公墓——坎波韦拉诺公墓后回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['siːliə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dɑːrioʊz][bed] .
he found Celia , as well as Benedetta , by the side of Dario's bed .
他 成立 西莉亚 ， 作为 出色地 作为 贝内黛塔 ， 经过 这 边 的 达里奥的 床 .

他在达里奥的床边发现了西莉亚和贝内黛塔。

“ [wɒt] , [mə'sjɜː] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ;
“ What , Monsieur l'Abbé ! ” exclaimed the little Princess when she learnt where he had been ;
“ 什么 ， 先生 - ! ” 惊呼 这 小的 公主 什么时候 她 学会了 在哪里 他 有 到过 ；

“什么，神父先生！”小公主得知他去了哪里后惊呼道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ded] ? ”
“ it amuses you to visit the dead ? ”
“ 它 娱乐 你 到 访问 这 死的 ? ”

“你觉得拜访死者很有趣吗？”

“ [əʊ] [ðəʊz] ['frentʃmən] , ” [ri'mɑːk] ['dɑːrioʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['semətri] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] ;
“ Oh those Frenchmen , ” remarked Dario , to whom the mere idea of a cemetery was repulsive ;
“ 哦 那些 法国人 ， ” 评论 达里奥 ， 到 谁 这 仅仅 主意 的 一个 公墓 曾是 丑恶 ；

“哦，那些法国人，”达里奥说道，他一想到墓地就感到厌恶；

“ [ðəʊz] ['frentʃmən] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['retʃɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['gluːmi] [siːnz] . ”
“ those Frenchmen seem to take a pleasure in making their lives wretched with their partiality for gloomy scenes . ”
“ 那些 法国人 似乎 到 拿 一个 乐趣 在 制作 他们的 生活 可怜 和 他们的 偏袒 为了 阴沉 场景 . ”

“那些法国人似乎很喜欢阴郁的场景，他们偏爱这些场景，以此来让自己的生活变得痛苦不堪。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [deθ] , ” ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] [pjeə] ;
“ But there is no escaping the reality of death , ” gently replied Pierre ;
“ 但 那里 是 不 逃脱 这 现实 的 死亡 ， ” 轻轻地 回复 皮埃尔 ；

“但是，人终究无法逃避死亡的现实，”皮埃尔温和地回答道；

“ [ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ the best course is to look it in the face .
“ 这 最好的 课程 是 到 看 它 在 这 脸 .

最好的办法就是直面它。

” [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [kwaɪt] ['æŋgri] .
” This made the Prince quite angry .
” 这 制成 这 王子 相当 生气的 .

“这让王子非常生气。”

“ [ri'æləti] , [ri'æləti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [ri'æləti] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [ai][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Reality , reality , ” said he , “ when reality isn't pleasant I don't look at it ;
“ 现实 ， 现实 ， ” 说 他 ， “ 什么时候 现实 不是 令人愉快的 我 不 看 在 它 ；

“现实，现实，”他说，“当现实不令人愉快时，我就不去看它；

[ai][traɪ]['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] .
I try never to think of it even .
我 尝试 绝不 到 思考 的 它 甚至 .

我尽量不去想这件事。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [pjeə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['plæsɪd][eə(r)] ,
” In spite of this rejoinder , Pierre , with his smiling , placid air ,
” 在 尽管如此 的 这 回复 , 皮埃尔 , 和 他的 微笑 , 平静 空气 ,

“尽管皮埃尔这样反驳，但他脸上依然带着微笑，神态平静，

[went] [ɒn] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] : [fɜːst] ,
went on enumerating the things which had struck him : first ,
去 在 枚举 这 事物 哪个 有 击 他 : 第一的 ,

他继续列举那些令他印象深刻的事情：首先，

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['semətri] [wɒz; wəz] [kept] ,
the admirable manner in which the cemetery was kept ,
这 令人钦佩的 方式 在 哪个 这 公墓 曾是 保留 ,

墓地维护得非常好，令人钦佩。

[ðen] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['ɔːtəm] [sʌn] ,
then the festive appearance which it derived from the bright autumn sun ,
然后 这 节日 外貌 哪个 它 衍生的 从 这 明亮的 秋天 太阳 ,

然后，在明媚的秋日阳光下，它呈现出一种喜庆的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [prə'fjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz] ['læviʃ] [ɪn][slæbz] , [s'tætʃuːz] ,
and the wonderful profusion in which marble was lavished in slabs , statues ,
和 这 精彩的 丰富 在 哪个 大理石 曾是 慷慨的 在 板 , 雕像 ,
[ænd; ənd] ['tʃæpəl] .
and chapels .
和 小教堂 .

还有大理石被大量用于石板、雕像和教堂的奇妙景象。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ætəˌvɪzəm][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ,
The ancient atavism had surely been at work ,
这 古老的 返祖现象 有 一定 到过 在 工作 ,

远古的返祖现象肯定发挥了作用。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [mɔːsə'liːəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] [hæd; həd][hɪə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'freʃ] ,
the sumptuous mausoleums of the Appian Way had here sprung up afresh ,
这 豪华 陵墓 的 这 Appian 方式 有 这里 弹簧 向上 重新 ,

阿庇亚大道上那些富丽堂皇的陵墓在这里重新拔地而起。

['meɪkɪŋ] [deθ] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] .
making death a pretext for the display of pomp and pride .
制作 死亡 一个 借口 为了 这 展示 的 盛大场面 和 自豪 .

以死亡为借口，炫耀排场和骄傲。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [ðə; ði]['rəʊmən][nəʊ'bɪləti][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ɪts]
In the upper part of the cemetery the Roman nobility had a district of its
在 这 上 部分 的 这 公墓 这 罗马 贵族 有 一个 区 的 它是
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

在墓地的上部，罗马贵族拥有自己的专属区域。

['kraʊdɪd] [wɪð] ['verɪtəb(ə)l] ['templz] , [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz] , [gruːps] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fɪgəz] ;
crowded with veritable temples , colossal statues , groups of several figures ;
挤 和 真正的 寺庙 , 庞大 雕像 , 团体 的 一些 数据 ;

到处都是真正的寺庙、巨大的雕像、成群的人物；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[ðiːz]	['mɔnjumənts]	[wɒz; wəz]	[dɪ'plɔːrəbl]	,
and	**if**	**at**	**times**	**the**	**taste**	**shown**	**in**	**these**	**monuments**	**was**	**deplorable**	**,**
和	如果	在	时代	这	品尝	所示	在	这些	纪念碑	曾是	可悲的	,

即使有时这些纪念碑所展现的品味令人遗憾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [mˈɪliənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .
it was none the less certain that millions had been expended on them .
它 曾是 没有任何 这 较少的 肯定 那 百万 有 到过 已支出 在 他们 .

然而，可以肯定的是，已经花费了数百万美元用于这些项目。

[wʌn] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [sed] [pjeə] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)lz] ,
One charming feature of the place , said Pierre , was that the marbles ,
一 迷人 特征 的 这 地方 , 说 皮埃尔 , 曾是 那 这 弹珠 ,

皮埃尔说，这个地方的一个迷人之处在于那些大理石……

[ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [juːz] [ænd; ənd] [ˈsaɪprɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] [prɪˈzɜːvd] , [waɪt]
standing among yews and cypresses were remarkably well preserved , white
常设 之中 紫杉 和 柏树 是 非常 出色地 保存完好 , 白色的
[ænd; ənd] [ˈspɒtləs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and spotless ; for ,
和 一尘不染 ; 为了 ,

矗立在紫杉和柏树间的雕像保存得异常完好，洁白无瑕；因为，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] [ˈsləʊli] [ˈɡɪldɪd] [ðem; ðəm] ,
if the summer sun slowly gilded them ,
如果 这 夏天 太阳 缓慢地 镀金 他们 ,

如果夏日的阳光缓缓地为它们镀上一层金光，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪnz] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪtʃ] [ɪmˈpɑːt] [æn; ən][ˈæspekt]
there were none of those stains of moss and rain which impart an aspect
那里 是 没有任何 的 那些 污渍 的 苔藓 和 雨 哪个 传授 一个 方面
[ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [dɪˈkeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sˈtætʃuːz][ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [klaim] .
of melancholy decay to the statues of northern climes .
的 忧郁 衰变 到 这 雕像 的 北方 气候 .

北方地区的雕像上没有苔藓和雨水的痕迹，不会给人一种凄凉衰败的感觉。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][ˈdɑːrioʊ] , [ˌbɛnɪˈdɛtə] , [ˌhɪðəˈtuː] [ˈsaɪlənt] , [endid] [baɪ]
Touched by the discomfort of Dario , Benedetta , hitherto silent , ended by
感动 经过 这 不适 的 达里奥 , 贝内黛塔 , 迄今为止 沉默的 , 结束 经过
[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [pjeə] .
interrupting Pierre .
打断 皮埃尔 .

贝内黛塔被达里奥的不自在所触动，原本一直沉默不语的她最终打断了皮埃尔的话。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌnt] [ˈɪntrəstɪŋ] ?
“ And was the hunt interesting ?
“ 和 曾是 这 打猎 有趣的 ?

“狩猎过程有趣吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsiːliə] .
” she asked , turning to Celia .
” 她 问 , 转弯 到 西莉亚 .

她转向西莉亚问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fɒks] - [hʌnt] ,
The little Princess had been taken by her mother to see a fox - hunt ,
这 小的 公主 有 到过 已采取 经过 她 母亲 到 看 一个 狐狸 - 打猎 ,

小公主被母亲带去看猎狐比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [priːst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and had been speaking of it when the priest entered the room .
和 有 到过 请讲 的 它 什么时候 这 牧师 进入 这 房间 .

他们正在谈论这件事，这时牧师走进了房间。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Yes , it was very interesting , my dear , ” she replied ;
“ 是的 , 它 曾是 非常 有趣的 , 我的 亲爱的 , ” 她 回复 ;

“是的，这很有趣，亲爱的，”她回答说；

“ [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [nuːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [mə'tɛlə] ,
“ the meet was at noon near the tomb of Cæcilia Metella ,
“ 这 见面 曾是 在 中午 靠近 这 墓 的 - 梅特拉 ,

“会面于中午在塞西莉亚·梅特拉墓附近举行，

[weə(r)] [ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tent] .
where a buffet had been arranged under a tent .
在哪里 一个 自助餐 有 到过 安排 在下面 一个 帐篷 .

帐篷下摆放着自助餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒləni] , [ðə; ði] [jʌŋ]
And there was such a number of people — the foreign colony , the young
和 那里 曾是 这样的 一个 数字 的 人们 — 这 外国的 殖民地 , 这 年轻的
[men][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,
men of the embassies ,
男人 的 这 大使馆 ,

当时人很多——外国侨民、各国使馆的年轻人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] ,
and some officers ,
和 一些 警官 ,

还有一些军官，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɑː'selvz] — [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdɪz] [ɪn]
not to mention ourselves — all the men in scarlet and a great many ladies in
不是 到 提到 我们自己 — 全部 这 男人 在 猩红 和 一个 伟大的 许多 女士们 在
['hæbɪts] .
habits .
习惯 .

更别提我们自己了——所有身穿猩红色长袍的男人们和许多身穿修道服的女士们。

[ðə; ði] - [θrəʊ] - [ɒf] - [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gæləp]['lɑːstɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
The ' throw - off ' was at one o'clock , and the gallop lasted more than two
这 - 扔 - 离开 - 曾是 在 一 点钟 , 和 这 驰骋 持续 更多的 比 二
['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
hours and a half ,
小时 和 一个 一半 ,

比赛于一点钟开始，全程持续了两个半小时以上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [rʌn] .
so that the fox had a very long run .
所以 那 这 狐狸 有 一个 非常 长的 跑步 .

所以这只狐狸跑了很长一段路。

[ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
I wasn't able to follow ,
我 不是 有能力的 到 跟随 ,

我没能跟上。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but all the same I saw some extraordinary things — a great wall which the

但 全部 这 相同的 我 锯 一些 非凡的 事物 — 一个 伟大的 墙 哪个 这

[həʊl] [hʌnt] [hæd; həd][tuː; tə] [liːp] ,

whole hunt had to leap ,

所有的 打猎 有 到 飞跃 ,

但即便如此，我还是看到了一些非同寻常的景象——一堵高墙，整个狩猎队伍都必须翻越它。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] — [ə; eɪ][mæd] [reɪs] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and then ditches and hedges — a mad race indeed in the rear of the

和 然后 沟渠 和 对冲 — 一个 疯狂的 种族 的确 在 这 后部 的 这

[haʊndz] .

hounds .

猎犬 .

然后是沟渠和树篱——在猎犬的后方，这真是一场疯狂的追逐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æksɪdənts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ; [wʌn] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz]

There were two accidents , but nothing serious ; one gentleman , who was

那里 是 二 事故 , 但 没有什么 严肃的 ; 一 绅士 , WHO 曾是

[ˌʌn'siːt] , [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['bædli] ,

unseated , sprained his wrist badly ,

被罢免 , 扭伤 他的 手腕 糟糕 ,

发生了两起意外，但都不严重；一位先生从座位上摔了下来，手腕严重扭伤。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] . ” *

and another broke his leg . ” *

和 其他 打破 他的 腿 . ” *

还有一人摔断了腿。*

* [ðə; ði]['rəʊmən] [hʌnt] , [wɪtʃ] [kaʊnts] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] ,

* **The Roman Hunt , which counts about one hundred subscribers ,**

* 这 罗马 打猎 , 哪个 计数 关于 一 百 订阅者 ,

* 《罗马狩猎》杂志拥有约一百名订阅者，

[hæz; həz] ['flauriʃ] [sɪns] - .

has flourished since 1840 .

有 繁荣 自从 - .

自 1840 年以来蓬勃发展。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

There is a kennel of English

那里 是 一个 狗窝 的 英语

这里有一家英国犬舍

[haʊndz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [wɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv]

hounds , an English huntsman and whip , and a stable of

猎犬 , 一个 英语 猎人 和 鞭 , 和 一个 稳定的 的

猎犬、一名英国猎人和鞭子，以及一个马厩

['ɪŋglɪʃ] ['hʌntəz] . — [trænz] .

English hunters . — Trans .

英语 猎人 . — 翻译 .

英国猎人。——译者注

['dɑːrioʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['siːliə] [wɪð] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] ,

Dario had listened to Celia with passionate interest ,

达里奥 有 听着 到 西莉亚 和 热情的 兴趣 ,

达里奥全神贯注地听着西莉亚的讲述。

[fɔː(r); fə(r)][fɒks] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for fox - hunting is one of the great pleasures of Rome , and the
为了 狐狸 - 打猎 是 一 的 这 伟大的 快乐 的 罗马 , 和 这
[kæm'pɑːnjə] ,
Campagna ,
坎帕尼亚 ,

猎狐是罗马和坎帕尼亚地区的一大乐趣，

[flæt] [ænd; ənd] [jet] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] .
flat and yet bristling with obstacles , is certainly well adapted to the sport .
平坦的 和 然而 竖起的 和 障碍 , 是 当然 出色地 改编 到 这 运动 .

地势平坦，但障碍物众多，非常适合这项运动。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] ,
“ Ah ! ” said the young Prince in a despairing tone ,
“ 啊 ! ” 说 这 年轻的 王子 在 一个 绝望 语气 ,

“啊！”年轻的王子绝望地说道。

“ [haʊ] [ˌɪdɪ'ɒtɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] !
“ how idiotic it is to be riveted to this room !
“ 如何 愚蠢的 它 是 到 是 铆接 到 这 房间 !

“被这间屋子牢牢吸引住是多么愚蠢啊！”

[ai][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] !
I shall end by dying of ennui !
我 将 结尾 经过 垂死 的 厌倦 !

我最终会死于厌倦!

” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] ;
” Benedetta contented herself with smiling ;
” 贝内黛塔 满足 她自己 和 微笑 ;

贝内黛塔只是微笑着，心满意足;

['naɪðə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [nɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['kændɪd]
neither reproach nor expression of sadness came from her at this candid
两者都不 责备 也不 表达 的 悲伤 来了 从 她 在 这 坦率
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
display of egotism .
展示 的 自负 .

对于这种毫不掩饰的自负，她既没有责备也没有表现出悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəːs]
Her own happiness at having him all to herself in the room where she nursed
她 自己的 幸福 在 拥有 他 全部 到 她自己 在 这 房间 在哪里 她 护理
[hɪm][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'diːd] ;
him was great indeed ;
他 曾是 伟大的 的确 ;

她独自一人在房间里照顾他，她感到无比幸福;

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [æt; ət] [wʌns] [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l]
still her love , at once full of youth and good sense , included a maternal
仍然 她 爱 , 在 一次 满的 的 青年 和 好的 感觉 , 包括 一个 母体
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

然而，她那份既充满青春活力又理智的爱，也包含了母性的情感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ,
and she well understood that he hardly amused himself ,
和 她 出色地 理解 那 他 几乎 觉得好笑 他自己 ,

她很清楚他几乎从不自娱自乐。

[dɪ'praɪvd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəməri]	['pleʒəz]	[ænd; ənd]	[s'ɛvəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
deprived	**as**	**he**	**was**	**of**	**his**	**customary**	**pleasures**	**and**	**severed**	**from**	**his**	**friends**	**,**
被剥夺的	作为	他	曾是	的	他的	习惯	快乐	和	切断	从	他的	朋友们	,

他失去了往日的乐趣，也与朋友们失去了联系。

[fjuː]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	,
few	**of**	**whom**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**receive**	**,**
很少	的	谁	他	曾是	愿意的	到	收到	,

他愿意接收的人寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪsləkeɪtɪd]	['ʃəʊldə(r)]	[sə'spɪʃəs]	.
for	**he**	**feared**	**that**	**they**	**might**	**think**	**the**	**story**	**of**	**the**	**dislocated**	**shoulder**	**suspicious**	**.**
为了	他	害怕	那	他们	可能	思考	这	故事	的	这	脱臼	肩膀	可疑的	.

因为他担心他们会觉得肩膀脱臼的故事很可疑。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[feɪts]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['iːvnɪŋz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[flɜː'teɪʃn]	.
Of	**course**	**there**	**were**	**no**	**more**	**fêtes**	**,**	**no**	**more**	**evenings**	**at**	**the**	**theatre**	**,**	**no**	**more**	**flirtations**	**.**
的	课程	那里	是	不	更多的	节日	,	不	更多的	晚上	在	这	剧院	,	不	更多的	调情	.

当然，再也没有了庆祝活动，再也没有了去剧院看戏的夜晚，再也没有了调情。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	['evriθɪŋ]	[els]	['dɑːrioʊ]	[mɪst]	[ðə; ði]	['kɔːrsoʊ]	,
But	**above**	**everything**	**else**	**Dario**	**missed**	**the**	**Corso**	**,**
但	多于	一切	别的	达里奥	错过	这	科尔索	,

但最让达里奥怀念的还是科尔索大道。

[ænd; ənd]	['sʌfəd]	[dɪ'speərɪŋli]	[æt; ət]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['siːɪŋ]	[ɔː(r)]	['lɜːnɪŋ]	['eniθɪŋ]	[baɪ]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['rəʊmən]	[sə'saɪəti]	[frɒm; frəm]	[fɔː(r)]	[tuː; tə]	[faɪv]	[iːtʃ]	[ˌɑːftə'nuːn]
and	**suffered**	**despairingly**	**at**	**no**	**longer**	**seeing**	**or**	**learning**	**anything**	**by**	**watching**	**the**	**procession**	**of**	**Roman**	**society**	**from**	**four**	**to**	**five**	**each**	**afternoon**
和	遭受	绝望地	在	不	更长	看到	或者	学习	任何事物	经过	观看	这	游行	的	罗马	社会	从	四	到	五	每个	下午

.
.
.

每天下午四点到五点，他看着罗马社会的游行队伍，却再也看不到或学不到任何东西，这让他感到绝望和痛苦。

[ə'kɔːdɪŋli]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɪntɪmət]	[kɔːld]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['endləs]	['kwestʃənz]
Accordingly	**,**	**as**	**soon**	**as**	**an**	**intimate**	**called**	**,**	**there**	**were**	**endless**	**questions**
因此	,	作为	很快	作为	一个	亲密的	称为	,	那里	是	无尽的	问题

:
:
:

因此，一旦有亲近的人打电话来，就会有没完没了的问题：

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	[siːn]	[səʊ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	?
Had	**the**	**visitor**	**seen**	**so**	**and**	**so**	**?**
有	这	游客	已见	所以	和	所以	?

访客是否见过某某?

[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[ˌriːə'piə]	?
Had	**such**	**a**	**one**	**reappeared**	**?**
有	这样的	一个	一	再次出现	?

这样的人再次出现过吗?

[haʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[frɛndz]	[lʌv]	[ə'feə(r)]	[endid]	?
How	**had**	**a**	**certain**	**friend's**	**love**	**affair**	**ended**	**?**
如何	有	一个	肯定	朋友们	爱	事务	结束	?

某位朋友的恋情是如何结束的?

[wɒz; wəz] ['eni] [njuː] [əd'ventʃə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gɒg] ?
Was any new adventure setting the city agog ?
曾是 任何 新的 冒险 环境 这 城市 兴奋 ?

有什么新的冒险故事让全城沸腾了吗?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ɔːl][ðə; ði] ['peti] [fri'vəliti] , [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ,
And so forth ; all the petty frivolities , nine days ' wonders ,
和 所以 前进 ; 全部 这 小气 轻浮之事 , 九 天 - 奇迹 ,

诸如此类；所有那些琐碎的无聊事，转瞬即逝的九天奇迹，

[ænd; ənd]['pjʊəraɪl][in'tri:g, 'in-][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz]
and puerile intrigues in which the young Prince had hitherto expended his
和 幼稚的 阴谋 在 哪个 这 年轻的 王子 有 迄今为止 已支出 他的
['mænli] ['enədʒi] .
manly energy .
男子气概 活力 .

以及这位年轻王子此前一直耗费精力参与的幼稚阴谋。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['siːliə] , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɒsɪp] ,
After a pause Celia , who was fond of coming to him with innocent gossip ,
后 一个 暂停 西莉亚 , WHO 曾是 喜爱 的 未来 到 他 和 清白的 闲话 ,

沉默片刻后，喜欢跟他分享一些无伤大雅的八卦的西莉亚说道：

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [aɪz] [ɒn] [hɪm] — [ðə; ði] ['fæðəmləs] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌenɪg'mætɪkəl] ['vɜːdʒɪn] ,
fixed her candid eyes on him — the fathomless eyes of an enigmatical virgin ,
固定的 她 坦率 眼睛 在 他 — 这 深不可测 眼睛 的 一个 神秘的 处女 ,
[ænd; ənd] [ri'zju:md] :
and resumed :
和 恢复 :

她用坦率的目光注视着他——那双深邃莫测的眼睛如同神秘的处女一般——然后继续说道：

“ [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [raɪt] !
“ How long it takes to set a shoulder right !
“ 如何 长的 它 需要 到 放 一个 肩膀 正确的 !

“把肩膀复位需要多长时间啊！”

” [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['bɪznəs] , [di'vain] [ðə; ði]
” Had she , child as she was , with love her only business , divined the
” 有 她 , 孩子 作为 她 曾是 , 和 爱 她 仅有的 商业 , 神谕 这
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

“她虽年幼，一心只想谈恋爱，难道就参透了真相吗？”

['dɑːrioʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ˌbenɪ'dɛtə] , [huː] [stɪl] [smaɪld] .
Dario in his embarrassment glanced at Benedetta , who still smiled .
达里奥 在 他的 尴尬 瞥了一眼 在 贝内黛塔 , WHO 仍然 微笑 .

达里奥尴尬地瞥了一眼贝内黛塔，贝内黛塔依然面带微笑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] : “ [ɑː] !
However , the little Princess was already darting to another subject : “ Ah !
然而 , 这 小的 公主 曾是 已经 飞镖 到 其他 主题 : “ 啊 !

然而，小公主已经迅速转移到另一个话题上：“啊！

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːrioʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] — ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt]
you know , Dario , at the Corso yesterday I saw a lady — ” Then she stopped
你 知道 , 达里奥 , 在 这 科尔索 昨天 我 锯 一个 女士 — ” 然后 她 停止
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

你知道吗，达里奥，昨天我在科尔索大街上看到一位女士——”她突然停住了。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
surprised and embarrassed that these words should have escaped her .
惊讶 和 尴尬的 那 这些 字 应该 有 逃脱 她 .

她感到惊讶和尴尬，竟然说出了这样的话。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ɔːl] ['breɪvəri] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd]
However , in all bravery she resumed like one who had been a friend since childhood
然而 ， 在 全部 勇敢 她 恢复 喜欢 一 WHO 有 到过 一个 朋友 自从 童年
,
,
,

然而，她却勇敢地继续说道，就像一位从小一起长大的朋友一样。

['ʃeərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['siːkrət] : “ [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] .
sharing many a little love secret : “ Yes , a very pretty person whom you know .
分享 许多 一个 小的 爱 秘密 ： “ 是的 ， 一个 非常 漂亮的 人 谁 你 知道 .

分享许多爱情小秘密：“是的，你认识的一位非常漂亮的人。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Well , she had a bouquet of white roses with her all the same .
出色地 ， 她 有 一个 花束 的 白色的 玫瑰 和 她 全部 这 相同的 .

不过，她身上还是带着一束白玫瑰。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fræŋk] ['merimənt] , [ænd; ənd] ['dɑːrioʊ] , [stɪl]
” At this Benedetta indulged in a burst of frank merriment , and Dario , still
” 在 这 贝内黛塔 沉溺其中 在 一个 爆裂 的 坦率 欢乐 ， 和 达里奥 ， 仍然
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ，

“这时，贝内黛塔突然放声大笑，达里奥仍然看着她，

['ɔːlsəʊ] [lɑːft] .
also laughed .
还 笑了 .

也笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [twit] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['evə(r)] [sent]
She had twitted him during the early days because no young woman ever sent
她 有 推特 他 期间 这 早期的 天 因为 不 年轻的 女士 曾经 发送
[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] .
to make inquiries about him .
到 制作 查询 关于 他 .

早年间，她曾在推特上联系过他，因为从来没有哪个年轻女子会主动打听他的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] ,
For his part , he was not displeased with the rupture ,
为了 他的 部分 ， 他 曾是 不是 不高兴 和 这 破裂 ，

他本人对这种破裂并不感到不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪm'bærəsɪŋ] ;
for the continuance of the connection might have proved embarrassing ;
为了 这 继续 的 这 联系 可能 有 已证实 尴尬的 ；
[ænd; ənd] [səʊ] ,
and so ,
和 所以 ，

因为继续保持联系可能会令人尴尬；所以，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['slaɪtli] [hɜːt] ,
although his vanity may have been slightly hurt ,
虽然 他的 虚荣 可能 有 到过 轻微地 伤害 ，

虽然他的自尊心可能受到了些许伤害，

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][lɑː] - [ə'fekʃən] [wɒz; wəz] ['welkəm]
the news that he was already replaced in La Tonietta's affections was welcome
这 消息 那 他 曾是 已经 替换 在 拉 - 情感 曾是 欢迎
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
rather than otherwise .
相当 比 否则 .

他已被拉托涅塔取代的消息，与其说是坏消息，不如说是令人欣慰的消息。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði]['æbsənt][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . ”
” he contented himself with saying , “ the absent are always in the wrong . ”
” 他 满足 他自己 和 说 , “ 这 缺席的 是 总是 在 这 错误的 . ”

他满足于说：“缺席的人总是错的。”

“ [ðə; ði][mæn][wʌn] [lʌvz] [ɪz]['nevə(r)]['æbsənt] , ” [dɪ'kleəd] ['siːliə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , ['kændɪd][eə(r)] .
“ The man one loves is never absent , ” declared Celia with her grave , candid air .
“ 这 男人 一 爱 是 绝不 缺席的 , ” 声明 西莉亚 和 她 严重 , 坦率 空气 .

“你爱的人永远不会离开你，”西莉亚用她严肃而坦率的语气说道。

[haʊ'evə(r)] , [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bed][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]
However , Benedetta had stepped up to the bed to raise the young man's
然而 , 贝内黛塔 有 步 向上 到 这 床 到 增加 这 年轻的 男人的
['piləuz] : “ ['nevə(r)][maɪnd] ,
pillows : “ Never mind ,
枕头 : “ 绝不 头脑 ,

然而，贝内黛塔走到床边，帮年轻人拿枕头：“没关系，

['dɑːrioʊ]['miːoʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ; [ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,
Dario mio , ” said she , “ all those things are over ; I mean to keep you ,
达里奥 mio , ” 说 她 , “ 全部 那些 事物 是 超过 ; 我 意思是 到 保持 你 ,

“我的达里奥,”她说，“那些都过去了；我打算留住你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] .
and you will only have me to love .
和 你 将要 仅有的 有 我 到 爱 .

你将只能爱我。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [glɑːns] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
” He gave her a passionate glance and kissed her hair .
” 他 给予 她 一个 热情的 瞥一眼 和 亲吻 她 头发 .

他深情地凝视着她，并亲吻了她的头发。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] : [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ,
She spoke the truth : he had never loved any one but her ,
她 辐 这 真相 : 他 有 绝不 喜爱 任何 一 但 她 ,

她说的是实话：他除了她之外，从未爱过任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
and she was not mistaken in her anticipation of keeping him always to
和 她 曾是 不是 错误 在 她 预期 的 保持 他 总是 到
[hɜː'self] [ə'ləʊn] ,
herself alone ,
她自己 独自的 ,

她预料到自己能永远独占他，而她的预感并没有错。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wedɪd] .
as soon as they should be wedded .
作为 很快 作为 他们 应该 是 已婚 .

他们应该尽快结婚。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
To her great delight , since she had been nursing him he had become
到 她 伟大的 喜 , 自从 她 有 到过 护理 他 他 有 变得
[kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'gen] ,
quite childish again ,
相当 幼稚 再次 ,

令她欣喜的是，自从她照顾他以来，他又变得像个孩子了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] -
such as he had been when she had learnt to love him under the orange -
这样的 作为 他 有 到过 什么时候 她 有 学会了 到 爱 他 在下面 这 橙子 -
[triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːntəfiːɔri] .
trees of the Villa Montefiori .
树木 的 这 别墅 蒙特菲奥里 .

就像当年她在蒙特菲奥里别墅的橘子树下学会爱上他时那样。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpjʊə'rɪləti] , ['daʊtləs] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃt] [blʌd] ,
He retained a sort of puerility , doubtless the outcome of impoverished blood ,
他 保留 一个 种类 的 幼稚 , 毫无疑问 这 结果 的 贫困 血 ,

他身上仍保留着某种稚气，这无疑是贫血造成的。

[ðæt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'mɑːrks] [ə'mʌŋst] ['veri] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] ;
that return to childhood which one remarks amongst very ancient races ;
那 返回 到 童年 哪个 一 评论 在 非常 古老的 种族 ;

人们注意到，在非常古老的民族中，有一种返老还童的现象；

[ænd; ənd][hiː; hi] [t'ɔɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] ['fəutəgræfs] ,
and he toyed on his bed with pictures , gazed for hours at photographs ,
和 他 玩弄 在 他的 床 和 图片 , 凝视 为了 小时 在 照片 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] .
which made him laugh .
哪个 制成 他 笑 .

他在床上摆弄着照片，盯着照片看了好几个小时，照片让他发笑。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kriːst] ; [hiː; hi] [wɪʃt]
Moreover , his inability to endure suffering had yet increased ; he wished
而且 , 他的 无力 到 忍受 痛苦 有 然而 增加 ; 他 希望
[ˌbenɪ'dɛtə] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Benedetta to be gay and sing ,
贝内黛塔 到 是 同性恋 和 唱歌 ,

此外，他忍受痛苦的能力反而更强了；他希望贝内黛塔能快乐地唱歌。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peti] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and amused her with his petty egotism which led him to dream of a
和 觉得好笑 她 和 他的 小气 自负 哪个 引领 他 到 梦 的 一个
[laɪf][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
life of continual joy with her .
生活 的 持续的 喜悦 和 她 .

他那卑鄙的自负逗乐了她，让他梦想着和她过上无尽的快乐生活。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
how pleasant it would be to live together and for ever in the sunlight ,
如何 令人愉快的 它 会 是 到 居住 一起 和 为了 曾经 在 这 阳光 ,

如果能永远生活在阳光下，一起生活该是多么美好啊！

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
to do nothing and care for nothing ,
到 做 没有什么 和 关心 为了 没有什么 ,

无所事事，漠不关心

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
and even if the world should crumble somewhere to heed it not !
和 甚至 如果 这 世界 应该 崩溃 某处 到 注意 它 不是 !

即使世界末日来临，也不要理会!

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” ['sʌd(ə)nli] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
“ One thing which greatly pleases me , ” suddenly said the young Prince ,
“ 一 事物 哪个 非常 请 我 , ” 突然 说 这 年轻的 王子 ,

“有一件事令我非常高兴,”年轻的王子突然说道,

“ [ɪz] [ðæt] [mə'sjɜː] - [hæz; həz] [endid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rəʊm] .
“ is that Monsieur l'Abbé has ended by falling in love with Rome .
“ 是 那 先生 - 有 结束 经过 坠落 在 爱 和 罗马 .

“那就是，拉贝先生最终爱上了罗马。”

” [pjeə] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
” Pierre admitted it with a good grace .
” 皮埃尔 承认 它 和 一个 好的 优雅 .

皮埃尔坦然承认了这一点。

“ [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [riˈmɑːk] [ˌbɛnɪˈdɛtə] .
“ We told you so , ” remarked Benedetta .
“ 我们 讲述 你 所以 , ” 评论 贝内黛塔 .

“我们早就告诉过你了,”贝内黛塔说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [lʌv] [rəʊm] .
“ A great deal of time is needed for one to understand and love Rome .
“ 一个 伟大的 交易 的 时间 是 需要 为了 一 到 理解 和 爱 罗马 .

“要了解和爱上罗马，需要花费大量的时间。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [steɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wɪð]
If you had only stayed here for a fortnight you would have gone off with
如果 你 有 仅有的 入住 这里 为了 一个 两星期 你 会 有 已消失 离开 和
[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː 'es] ,
a deplorable idea of us ,
一个 可悲的 主意 的 我们 ,

如果你只在这里待了两周，你就会对我们产生非常糟糕的印象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl] [mʌnθs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət]
but now that you have been here for two full months we are quite at
但 现在 那 你 有 到过 这里 为了 二 满的 几个月 我们 是 相当 在
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

但现在你已经在这里待了整整两个月，我们很放心了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃn] .
for you will never think of us without affection .
为了 你 将要 绝不 思考 的 我们 没有 感情 .

因为你永远不会对我们没有感情。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [pjeə] [ə'gen]
” She looked exceedingly charming as she spoke these words , and Pierre again
” 她 看起来 非常 迷人 作为 她 辐 这些 字 , 和 皮埃尔 再次
[baʊd] .
bowed .
鞠躬 .

“她说这番话时神采奕奕，皮埃尔再次鞠躬。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

However , he had already given thought to the phenomenon , and fancied he could explain it .

然而 , 他 有 已经 给定 想法 到 这 现象 , 和 幻想 他 可以 解释 它 .

然而，他之前已经思考过这种现象，并且认为自己可以解释它。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [rəʊm] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [rəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

When a stranger comes to Rome he brings with him a Rome of his own ,

什么时候 一个 陌生人 来 到 罗马 他 带来 和 他 一个 罗马 的 他的 自己的 ,

当一个陌生人来到罗马时，他带来的也是他自己的罗马。

[ə; eɪ] [rəʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] ,

a Rome such as he dreams of ,

一个 罗马 这样的 作为 他 梦境 的 ,

他梦想中的罗马，

[səʊ] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [rəʊm] [pruːvz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .

so ennobled by imagination that the real Rome proves a terrible disenchantment .

所以 贵族 经过 想像力 那 这 真实的 罗马 证明 一个 糟糕的 幻灭 .

罗马被想象力美化得如此高贵，以至于真实的罗马会让人感到无比失望。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həbɪtjʊ'eɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [tuː; tə] ['sɒfn] ,

And so it is necessary to wait for habituation , for the mediocrity of the reality to soften ,

和 所以 它 是 必要的 到 等待 为了 习惯化 , 为了 这 平庸 的 这 现实 到 软化 ,

因此，需要等待一段时间才能习惯，等待平庸的现实逐渐变得温和。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ə'gen] ,

and for the imagination to have time to kindle again ,

和 为了 这 想像力 到 有 时间 到 点燃 再次 ,

让想象力有时间再次燃起。

[ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'həʊld] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði][pɑːst] .

and only behold things such as they are athwart the prodigious splendour of the past .

和 仅有的 看哪 事物 这样的 作为 他们 是 横穿 这 惊人 辉煌 的 这 过去的 .

只能看到事物本身，它们与过去辉煌的景象形成鲜明对比。

[haʊ'evə(r)] , ['siːliə] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] .

However , Celia had risen and was taking leave .

然而 , 西莉亚 有 升起 和 曾是 采取 离开 .

然而，西莉亚已经起身告辞了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .

“ Good - bye , dear , ” she said ; “ I hope the wedding will soon take place .

“ 好的 - 再见 , 亲爱的 , ” 她 说 ; “ 我 希望 这 婚礼 将要 很快 拿 地方 .

“再见，亲爱的,”她说；“我希望婚礼能尽快举行。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːrioʊ] , [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪtrəʊðd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

You know , Dario , that I mean to be betrothed before the end of the month .

你 知道 , 达里奥 , 那 我 意思是 到 是 未婚妻 前 这 结尾 的 这 月 .

你知道，达里奥，我打算在这个月底之前订婚。

[əʊ] [jes] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] .

Oh yes , I intend to make my father give a grand entertainment .

哦 是的 , 我 打算 到 制作 我的 父亲 给 一个 盛大 娱乐 .

是的，我打算让我父亲举办一场盛大的招待会。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[naɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪf]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈwedɪŋz]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	!
And	**how**	**nice**	**it**	**would**	**be**	**if**	**the**	**two**	**weddings**	**could**	**take**	**place**	**at**	**the**	**same**	**time**	**!**
和	如何	好的	它	会	是	如果	这	二	婚礼	可以	拿	地方	在	这	相同的	时间	！

如果两场婚礼能同时举行该有多好啊！

”	[tuː]	[deɪz]	[ˈleɪtə(r)]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈræmb(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈtrɑːstɛˌvɛri]	[ˈdɪstrɪkt]	,
”	**Two**	**days**	**later**	**,**	**after**	**a**	**long**	**ramble**	**through**	**the**	**Trastevere**	**district**	**,**
”	二	天	之后	，	后	一个	长的	漫谈	通过	这	特拉斯提弗列	区	，

两天后，在特拉斯提弗列区漫步许久之后，

[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəˈlɑːtsəʊ]	[fɑːrˈneɪz]	,
followed	**by**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Palazzo**	**Farnese**	**,**
随后	经过	一个	访问	到	这	宫殿	法尔内塞	，

随后参观法尔内塞宫。

[pjeə]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðə; ði]	[ˈterəb(ə)l]	,	[ˈmelənkəli]	[truːθ]	[əˈbaʊt]	[rəʊm]	.
Pierre	**felt**	**that**	**he**	**could**	**at**	**last**	**understand**	**the**	**terrible**	**,**	**melancholy**	**truth**	**about**	**Rome**	**.**
皮埃尔	毛毡	那	他	可以	在	最后的	理解	这	糟糕的	，	忧郁	真相	关于	罗马	.

皮埃尔觉得他终于能够理解罗马那可怕的、令人悲伤的真相了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	[ɔːlˈredi]	[strəul]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈtrɑːstɛˌvɛri]	,
He	**had**	**several**	**times**	**already**	**strolled**	**through**	**the**	**Trastevere**	**,**
他	有	一些	时代	已经	漫步	通过	这	特拉斯提弗列	，

他之前已经多次漫步于特拉斯提弗列区了。

[əˈtræktɪd]	[təˈwɔːdz]	[ɪts]	[ˈretʃɪd]	[ˈdenɪzənz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[huː]	[ˈsʌfəd]	.
attracted	**towards**	**its**	**wretched**	**denizens**	**by**	**his**	**compassion**	**for**	**all**	**who**	**suffered**	**.**
吸引	向	它是	可怜	居民	经过	他的	同情	为了	全部	WHO	遭受	.

他因对所有受苦之人的怜悯之心而被这片悲惨的土地上的居民所吸引。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðæt]	[ˈkwægmaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈretʃɪdnəs]	[ænd; ənd]	[ˈɪgnərəns]	!
that	**quagmire**	**of**	**wretchedness**	**and**	**ignorance**	**!**
那	泥潭	的	悲惨	和	无知	！

那片充满苦难和无知的泥潭！

[hiː; hi]	[njuː]	[ɒv; əv]	[əˈbɒmɪnəb(ə)l]	[nuk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfəʊbʊəg]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	,
He	**knew**	**of**	**abominable**	**nooks**	**in**	**the**	**faubourgs**	**of**	**Paris**	**,**
他	知道	的	可恶	角落	在	这	郊区	的	巴黎	，

他知道巴黎郊区有一些极其恶劣的角落。

[ˈfraɪtf(ə)l]	“	[rents]	”	[ænd; ənd]	“	[kɔːts]	”	[weə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	[rɔtid]	[ɪn]	[hiːps]	,
frightful	**“**	**rents**	**”**	**and**	**“**	**courts**	**”**	**where**	**people**	**rotted**	**in**	**heaps**	**,**
可怕	“	租金	”	和	“	法院	”	在哪里	人们	腐烂的	在	堆积如山	，

可怕的“出租屋”和“法院”，人们在那里尸横遍野，腐烂不堪。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪn]	[frɑːns]	[tuː; tə]	[ˈiːkwəl]	[ðə; ði]	[ˈlɪstləs]	,	[ˈfɪlθi]	[stægˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtrɑːstɛˌvɛri]	.
but	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**France**	**to**	**equal**	**the**	**listless**	**,**	**filthy**	**stagnation**	**of**	**the**	**Trastevere**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	在	法国	到	平等的	这	蔫	，	污秽	停滞	的	这	特拉斯提弗列	.

但在法国，没有任何地方能与特拉斯提弗列的死气沉沉、肮脏不堪的景象相提并论。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	[deɪz]	[ə; eɪ]	[dæŋk]	[gluːm]	[tʃɪld]	[ðə; ði]	['sɪnjuəs]	,	['selə(r)]	-	[laɪk]	[leɪnz]	,
On	**the**	**brightest**	**days**	**a**	**dank**	**gloom**	**chilled**	**the**	**sinuous**	**,**	**cellar**	**-**	**like**	**lanes**	**,**
在	这	最亮的	天	一个	dank	愁云	冷藏	这	蜿蜒	,	地窖	-	喜欢	车道	,

即使在阳光最灿烂的日子里，蜿蜒曲折、如同地窖般的巷道也笼罩着阴冷的气息。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	['rɒtɪŋ]	['vedʒtəb(ə)lz]	,	[ræŋk]	[ɔɪl]	,	[ænd; ənd]	['hjuːmən]	[ˌænɪ'mælɪti]	[brɔːt]	[ɒn]	[fɪts]	[ɒv; əv]	['nɔːziə]	.
and	**the**	**smell**	**of**	**rotting**	**vegetables**	**,**	**rank**	**oil**	**,**	**and**	**human**	**animality**	**brought**	**on**	**fits**	**of**	**nausea**	**.**
和	这	闻	的	腐烂	蔬菜	,	秩	油	,	和	人类	动物性	带来	在	适合	的	恶心	.

腐烂蔬菜、劣质油和人类动物性气味的气味让我感到一阵阵恶心。

['dʒʌmbld]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːʒn]	[wɪtʃ]	['ɑːtɪsts]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæntɪk]	[tɜːn]	[wʊd]	[əd'maɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	,
Jumbled	**together**	**in**	**a**	**confusion**	**which**	**artists**	**of**	**romantic**	**turn**	**would**	**admire**	**,**	**the**	**antique**	**,**
错杂	一起	在	一个	困惑	哪个	艺术家	的	浪漫的	转动	会	钦佩	,	这	古董	,

古董杂乱无章地堆放在一起，这种混乱的景象或许会令浪漫主义艺术家们赞叹不已。

[ɪ'regjələ(r)]	['haʊzɪz]	[hæd; həd]	[blæk]	,	['geɪpɪŋ]	['entrənsiz]	['daɪvɪŋ]	[bɪ'ləʊ]	[graʊnd]	,	['aʊtdɔː(r)]	['steəweɪ]	[kən'dʌktɪŋ]	[tuː; tə]	['ʌpə(r)]	[flɔːz]	,
irregular	**houses**	**had**	**black**	**,**	**gaping**	**entrances**	**diving**	**below**	**ground**	**,**	**outdoor**	**stairways**	**conducting**	**to**	**upper**	**floors**	**,**
不规律的	房屋	有	黑色的	,	张开的	入口	潜水	以下	地面	,	户外的	楼梯	进行	到	上	楼层	,

这些不规则的房屋有着黑色、敞开的入口，直通地下，室外楼梯通往楼上。

[ænd; ənd]	['wʊdn]	['bælkəniz]	[wɪtʃ]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ʌp'held]	.
and	**wooden**	**balconies**	**which**	**only**	**a**	**miracle**	**upheld**	**.**
和	木制的	阳台	哪个	仅有的	一个	奇迹	维持	.

还有那些只有奇迹才能支撑住的木制阳台。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['krʌmblɪŋ]	[frʌnts]	,	[ʃɔː]	[ʌp]	[wɪð]	[biːmz]	;
There	**were**	**crumbling**	**fronts**	**,**	**shored**	**up**	**with**	**beams**	**;**
那里	是	摇摇欲坠	前线	,	加固	向上	和	光束	;

建筑物正面摇摇欲坠，用横梁加固；

['sɔːdɪd]	['lɒdʒɪŋz]	[huːz]	[fɪlθ]	[ænd; ənd]	['beənəs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[θruː]	['ʃætəd]	['wɪndəʊz]	;	[ænd; ənd]	['njuːmərəs]	['peti]	[ʃɒps]	,
sordid	**lodgings**	**whose**	**filth**	**and**	**bareness**	**could**	**be**	**seen**	**through**	**shattered**	**windows**	**;**	**and**	**numerous**	**petty**	**shops**	**,**
肮脏的	住宿	谁	污秽	和	裸露	可以	是	已见	通过	破碎	视窗	;	和	很多的	小气	商店	,

破败不堪的住所，透过破碎的窗户可以看到里面的肮脏和简陋；还有许多小商店，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['əʊpən]	-	[eə(r)]	[kʊk]	-	[stɔːlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	[reɪs]	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	:
all	**the**	**open**	**-**	**air**	**cook**	**-**	**stalls**	**of**	**a**	**lazy**	**race**	**which**	**never**	**lighted**	**a**	**fire**	**at**	**home**	**:**
全部	这	打开	-	空气	厨师	-	摊位	的	一个	懒惰的	种族	哪个	绝不	照明	一个	火	在	家	:

那些懒惰民族的露天烹饪摊位，他们从不在家生火做饭：

[juː; jʊ]	[sɔː]	['fraɪɪŋ]	-	[ʃɒps]	[wɪð]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[pə'lentə]	,	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	['swɪmɪŋ]	[ɪn]	['stɪŋkɪŋ]	[ɔɪl]	,
you	**saw**	**frying**	**-**	**shops**	**with**	**heaps**	**of**	**polenta**	**,**	**and**	**fish**	**swimming**	**in**	**stinking**	**oil**	**,**
你	锯	煎炸	-	商店	和	堆积如山	的	玉米粥	,	和	鱼	游泳	在	臭	油	,

你看到炸鱼店里堆满了玉米粥，鱼儿在散发着恶臭的油里游来游去。

[ænd; ənd] ['dilər] [ɪn] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hjuːdʒ] ['tɜːnɪps] , ['seləri] , ['kɒliflauəz] ,
and dealers in cooked vegetables displaying huge turnips , celery , cauliflowers ,
和 经销商 在 煮熟 蔬菜 显示 巨大的 萝卜 , 芹菜 , 花椰菜 ,
[ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [ɔːl] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɪki] .
and spinach , all cold and sticky .
和 菠菜 , 全部 寒冷的 和 黏 .

还有售卖熟食蔬菜的商贩，他们展示着巨大的萝卜、芹菜、花椰菜和菠菜，全都又冷又黏。

[ðə; ði] ['butʃəz] [miːt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [kʌt] [ʌp] ;
The butcher's meat was black and clumsily cut up ;
这 肉铺 肉 曾是 黑色的 和 笨拙地 切 向上 ;

屠夫的肉是黑色的，而且切得非常粗糙；

[ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['blʌdi] [klɒts] ,
the necks of the animals bristled with bloody clots ,
这 脖子 的 这 动物 竖起的 和 血腥 血栓 ,

动物的脖子上布满了血块，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hedz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] .
as though the heads had simply been torn away .
作为 尽管 这 头部 有 简单地 到过 撕裂 离开 .

仿佛头颅是被硬生生扯掉的。

[ðə; ði] ['beikəz] [ləʊvz] , [paɪld] [ɒn] [plæŋks] , [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] ;
The baker's loaves , piled on planks , looked like little round paving stones ;
这 面包师的 面包 , 堆积 在 木板 , 看起来 喜欢 小的 圆形的 铺路 石头 ;

面包师傅把面包堆放在木板上，看起来像一个个小小的圆形铺路石；

[æt; ət] [ðə; ði] ['begəli] ['griːngrəʊsə(r)] - ['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪ'mentəʊ] [ænd; ənd] [fɜː(r)] - ['æplz]
at the beggarly greengrocers ' merely a few pimentoes and fir - apples
在 这 乞丐 蔬菜水果商 - 仅仅 一个 很少 甜椒 和 冷杉 - 苹果
[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [draɪ] [tə'mɑːtəʊz] [wɪtʃ] [fes'tuːn] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ;
were shown under the strings of dry tomatoes which festooned the doorways ;
是 所示 在下面 这 字符串 的 干燥 西红柿 哪个 装饰 这 门口 ;

在简陋的蔬菜水果摊上，挂在门口的成串干西红柿下面，只摆放着几颗甜椒和冷杉苹果；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃɒps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ə'træktɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːk]
and the only shops which were at all attractive were those of the pork
和 这 仅有的 商店 哪个 是 在 全部 吸引人的 是 那些 的 这 猪肉
['bʊtʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɔːltɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːz] ,
butchers with their salted provisions and their cheese ,
屠夫 和 他们的 咸的 条款 和 他们的 奶酪 ,

唯一有点吸引力的商店是猪肉肉铺，那里出售腌制食品和奶酪。

[huːz] ['pʌndʒənt] [smel] ['slaɪtli] [ə'tenjueɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [riːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtəs] .
whose pungent smell slightly attenuated the pestilential reek of the gutters .
谁 泼辣 闻 轻微地 减弱 这 瘟疫 臭 的 这 排水沟 .

它散发的刺鼻气味稍微减轻了排水沟里令人作呕的恶臭。

['lɒtəri] ['ɑː.fɪsɪz] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbəz] , ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [waɪn] - [ʃɒps] ,
Lottery offices , displaying lists of winning numbers , alternated with wine - shops ,
彩票 办公室 , 显示 列表 的 获胜 数字 , 交替 和 葡萄酒 - 商店 ,

彩票销售点（展示中奖号码列表）与酒铺交替出现，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ['evri] ['θɜːti] [jɑːrdz] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɪn'skrɪpʃnz]
of which latter there was a fresh one every thirty yards with large inscriptions
的 哪个 后者 那里 曾是 一个 新鲜的 一 每一个 三十 码 和 大的 铭文
['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [waɪnz] [ɒv; əv] [dʒenzɑːnoʊ] ,
setting forth that the best wines of Genzano ,
环境 前进 那 这 最好的 葡萄酒 的 根扎诺 ,

其中每隔三十码就有一个新鲜的酒窖，上面刻着醒目的铭文，表明这里出产的是根扎诺最好的葡萄酒。

[mə'riːnəʊ] , [ænd; ənd][fræ'skɑːti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .
Marino , and Frascati were to be found within .
马里诺 , 和 弗拉斯卡蒂 是 到 是 成立 之内 .

马里诺和弗拉斯卡蒂就在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [ti:m] [wɪð] ['rægɪd] , ['graɪmi] ['denɪzənz] , ['tʃɪldrən] [hɑːf] ['neɪkɪd]
And the whole district teemed with ragged , grimy denizens , children half naked
和 这 所有的 区 拥挤 和 破烂不堪 , 肮脏的 居民 , 孩子们 一半 裸
[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['vɜːmɪn] ,
and devoured by vermin ,
和 吞噬 经过 害虫 ,

整个地区到处都是衣衫褴褛、肮脏不堪的居民，孩子们半裸着身子，被害虫啃噬。

[beə(r)] - ['hedɪd] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['wɪmɪn] , [huːz] [skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð]
bare - headed , gesticulating and shouting women , whose skirts were stiff with
裸 - 标题 , 做手势 和 喊叫 女性 , 谁 裙子 是 僵硬的 和
[griːs] ,
grease ,
润滑脂 ,

一群没戴帽子、手舞足蹈、大声叫喊的妇女，她们的裙子因沾满油污而僵硬。

[əʊld] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɒn] ['bentʃɪz] [ə'mɪdst] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [flaɪz] ;
old men who remained motionless on benches amidst swarms of hungry flies ;
老的 男人 WHO 剩余 静止不动 在 长椅 在……之中 蜂群 的 饥饿的 苍蝇 ;

一群饥饿的苍蝇围着长椅，老人们一动不动地坐在那里；

['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'piəriŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [waɪlst] ['kɒbləz] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
idleness and agitation appearing on all sides , whilst cobblers sat on the sidewalks
懒惰 和 搅动 出现 在 全部 侧面 , 而 鞋匠 卫星 在 这 人行道
['kwaɪətli] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] ,
quietly plying their trade ,
悄悄 合奏 他们的 贸易 ,

四处都出现了闲散和躁动的景象，而鞋匠们却静静地坐在人行道上做着他们的生意。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɒŋkiz] ['pʊld] [kɑːts] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [men] [drəʊv] ['tɜːkɪz] [ə'lɒŋ]
and little donkeys pulled carts hither and thither , and men drove turkeys along
和 小的 驴 拉 购物车 这里 和 那里 , 和 男人 驾驶 火鸡 沿着
, [wɪp] [ɪn][hænd] ,
, whip in hand ,
, 鞭 在 手 ,

小驴拉着车来回穿梭，男人们手持鞭子，赶着火鸡前行。

[ænd; ənd][hændz][ɒv; əv] ['begəz] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['tʊərɪsts] [huː] [hæd; həd] ['tɪmərəsli]
and hands of beggars rushed upon the few anxious tourists who had timorously
和 双手 的 乞丐 匆忙 之上 这 很少 焦虑的 游客 WHO 有 胆怯地
['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
ventured into the district .
冒险 进入 这 区 .

乞丐们向少数几个胆怯地冒险进入该地区的焦虑游客伸出了手。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪlərz] [ʃɒp] [æn; ən][əʊld] [haʊs] - [peɪl] ['dæŋgld] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
At the door of a little tailor's shop an old house - pail dangled full of earth ,
在 这 门 的 一个 小的 裁缝 店铺 一个 老的 房子 - 桶 悬挂着 满的 的 地球 ,

在一家小裁缝店门口，挂着一个装满泥土的旧水桶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [plɑːnt][wɒz; wəz] ['flaʊərɪŋ] .
in which a succulent plant was flowering .
在 哪个 一个 多肉植物 植物 曾是 开花 .

其中一株多肉植物正在开花。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] ,
And from every window and balcony ,
和 从 每一个 窗户 和 阳台 ,

从每一扇窗户和阳台上，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [kɔːdz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]
as from the many cords which stretched across the street from house to
作为 从 这 许多 绳索 哪个 拉伸 穿过 这 街道 从 房子 到
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

就像从街上各家各户拉起的许多电线一样，

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['wɒʃɪŋ] [hʌŋ] [laɪk] ['bʌntɪŋ] , ['neɪmləs] ['druːpɪŋ] [rægz] , [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪkəl]
all the household washing hung like bunting , nameless drooping rags , the symbolical
全部 这 家庭 洗涤 悬挂 喜欢 彩旗 , 无名 下垂 破布 , 这 象征性的
['bænəz] [ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mɪzəri] .
banners of abominable misery .
横幅 的 可恶 苦难 .

家里所有洗好的衣服都像彩旗一样挂在那里，无名的破布耷拉着，象征着可怕的苦难。

[piː'ɛrz] [frə'tɜːn(ə)l] , [səʊl] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Pierre's fraternal , soul filled with pity at the sight .
皮埃尔的 兄弟 , 灵魂 已填 和 遗憾 在 这 视线 .

看到这一幕，皮埃尔的兄弟之心充满了怜悯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs]
it was necessary to demolish all those pestilential districts where the populace
它 曾是 必要的 到 拆除 全部 那些 瘟疫 地区 在哪里 这 民众
[hæd; həd] ['wɔləu] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [dʒeɪl] !
had wallowed for centuries as in a poisonous gaol !
有 沉溺 为了 几个世纪 作为 在 一个 有毒 监狱 !

必须彻底摧毁那些瘟疫肆虐的地区，那里的人民几个世纪以来都像身处毒牢一般！

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [ɪm'pruːvmənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [əʊld] [rəʊm]
He was for demolition and sanitary improvement , even if old Rome
他 曾是 为了 拆除 和 卫生 改进 , 甚至 如果 老的 罗马
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [sk'ændəlˌaɪzd] .
were killed and artists scandalised .
是 被杀 和 艺术家 丑闻 .

他赞成拆除旧建筑和改善卫生条件，即使这意味着古罗马的消亡和艺术家们的丑闻。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,
Doubtless the Trastevere was already greatly changed ,
毫无疑问 这 特拉斯提弗列 曾是 已经 非常 已更改 ,

毫无疑问，特拉斯提弗列区当时已经发生了巨大的变化。

[pɪəst] [wɪð] ['sevrəl] [njuː] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪtʃ] [let][ðə; ði] [sʌn] [striːm] [ɪn] .
pierced with several new thoroughfares which let the sun stream in .
穿孔 和 一些 新的 干道 哪个 让 这 太阳 溪流 在 .

几条新的道路穿过其中，让阳光可以照射进来。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] [kl'iəɹɪŋz] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ]
And amidst the abattis of rubbish and the spacious clearings , where nothing
和 在……之中 这 阿巴蒂斯 的 垃圾 和 这 宽敞 空地 , 在哪里 没有什么
[njuː] [hæd; həd] [jet] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,
new had yet been erected ,
新的 有 然而 到过 竖立 ,

在成堆的垃圾和开阔的空地之间，那里还没有建造任何新建筑，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dɪstrɪkt] [siːmd] ['iːv(ə)n]['blækə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
the remaining portions of the old district seemed even blacker and more
这 其余的 部分 的 这 老的 区 似乎 甚至 更黑 和 更多的
['ləʊðsəm] .
loathsome .
令人厌恶的 .

老城区的其余部分看起来更加阴暗、更加令人厌恶。

[sʌm; səm] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,
Some day , no doubt , it would all be rebuilt ,
一些 天 , 不 怀疑 , 它 会 全部 是 重建 ,

毫无疑问，总有一天，这一切都会被重建。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] :
but how interesting was this phase of the city's evolution :
但 如何 有趣的 曾是 这 阶段 的 这 城市的 进化 :

但这座城市发展的这一阶段是多么有趣啊：

[əʊld] [rəʊm] [ɪk'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [njuː] [rəʊm] [dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [ə'mɪdst] ['kaʊntləs] ['dɪfɪkəltɪz] !
old Rome expiring and new Rome just dawning amidst countless difficulties !
老的 罗马 到期 和 新的 罗马 只是 黎明 在……之中 无数 困难 !

旧罗马正在消亡，新罗马在无数困难中冉冉升起！

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [rəʊm]
To appreciate the change it was necessary to have known the filthy Rome
到 欣赏 这 改变 它 曾是 必要的 到 有 已知 这 污秽 罗马
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

要体会这种变化，就必须了解过去肮脏不堪的罗马。

[swɒmpt] [baɪ] ['suːɪdʒ] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
swamped by sewage in every form .
淹没 经过 污水 在 每一个 形式 .

到处都是各种形式的污水。

[ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['lev(ə)ld] ['getəʊ] [hæd; həd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
The recently levelled Ghetto had , over a course of centuries ,
这 最近 平整 贫民窟 有 , 超过 一个 课程 的 几个世纪 ,

最近被夷为平地的犹太区，在几个世纪的时间里，

[səʊ] [rɔtid] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['əʊdə(r)] [jet] [ə'rəʊz]
so rotted the soil on which it stood that an awful pestilential odour yet arose
所以 腐烂的 这 土壤 在 哪个 它 站立 那 一个 可怕 瘟疫 气味 然而 出现
[frɒm; frəm][ɪts][beə(r)][saɪt] .
from its bare site .
从 它是 裸 地点 .

它所立之处的土壤已经腐烂到极致，以至于裸露的地面至今仍散发出令人作呕的恶臭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [weɪst] ,
It was only fitting that it should long remain waste ,
它 曾是 仅有的 配件 那 它 应该 长的 保持 浪费 ,

它理应长期成为垃圾。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [draɪ][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈpjʊərɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
so that it might dry and become purified in the sun .
所以 那 它 可能 干燥 和 变得 纯化 在 这 太阳 .

这样它就可以在阳光下晒干并净化。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪbər] [weə(r)] [ɪkˈstensɪv] [ɪmˈprʊvmənt] [hæv; həv]
In all the districts on either side of the Tiber where extensive improvements have
在 全部 这 地区 在 任何一个 边 的 这 台伯河 在哪里 广泛的 改进 有
[biːn] [ˌʌndəˈteɪkən] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [siːnz] .
been undertaken you find the same scenes .
到过 已 你 寻找 这 相同的 场景 .

在台伯河两岸所有进行过大规模改造的地区，你都会看到同样的景象。

[juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [sʌm; səm] [ˈnærəʊ] , [dæmp] , [ˈiːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ] [striːt] [wɪð] [blæk] [haʊs] - [frʌnts]
You follow some narrow , damp , evil - smelling street with black house - fronts
你 跟随 一些 狭窄的 , 潮湿 , 邪恶的 - 闻起来 街道 和 黑色的 房子 - 前线
[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ruːfs] ,
and overhanging roofs ,
和 悬垂 屋顶 ,

你沿着一条狭窄、潮湿、散发着恶臭的街道走去，街道两旁是黑色的房屋正面和悬垂的屋顶。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈleprəs] [ˈhɒvl] .
and suddenly come upon a clearing as in a forest of ancient leprous hovels .
和 突然 来 之上 一个 清理 作为 在 一个 森林 的 古老的 麻风病 茅屋 .

突然间，眼前出现一片空地，仿佛置身于一片古老的麻风病棚屋森林之中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skˈweəz] , [brɔːd] [ˈfʊtweɪ] ; [ˈlɒfti] [waɪt] [kɑːrvd] [ˈbɪldɪŋz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,
There are squares , broad footways ; lofty white carved buildings yet in the rough ,
那里 是 正方形 , 广阔 人行道 ; 高远 白色的 雕刻 建筑物 然而 在 这 粗糙的 ,

这里有广场，宽阔的人行道；高耸的白色雕花建筑，但还很粗糙。

[ˈlitə] [wɪð] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [fenst] [ɒf] .
littered with rubbish and fenced off .
垃圾 和 垃圾 和 围栏 离开 .

垃圾遍地，并被围栏围了起来。

[ɒn] [ˈevri] [saɪd] [juː; jʊ][faɪnd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [jɑːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]
On every side you find as it were a huge building yard , which the financial
在 每一个 边 你 寻找 作为 它 是 一个 巨大的 建筑 院子 , 哪个 这 金融的
[ˈkraɪsɪs][pəˈpetʃueit, -tju-] ;
crisis perpetuates ;
危机 延续 ;

四处都像是一个巨大的建筑工地，而金融危机加剧了这种情况；

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [əˈrestɪd] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] , [ˈstrændɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ɪts] [ˈmɒnstrəs] ,
the city of to - morrow arrested in its growth , stranded there in its monstrous ,
这 城市 的 到 - 明天 被捕 在 它是 生长 , 搁浅 那里 在 它是 滔天 ,
[prɪˈkəʊʃəs] , [səˈpraɪzɪŋ] [ˈɪnfənsi] .
precocious , surprising infancy .
早熟 , 奇怪 婴儿期 .

明日之城的发展停滞不前，停滞在它庞大、早熟、令人惊讶的幼年时期。

[ˌnevəðəˈles] , [ˌðeərˈɪn] [laɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [wɜːk] ,
Nevertheless , therein lies good and healthful work ,
尽管如此 , 其中 谎言 好的 和 健康的 工作 ,

然而，这其中蕴含着良好而有益身心的工作。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	[ɪf]	[rəʊm]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[greɪt]
such	**as**	**was**	**and**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**if**	**Rome**	**is**	**to**	**become**	**a**	**great**
这样的	作为	曾是	和	是	绝对地	必要的	如果	罗马	是	到	变得	一个	伟大的

['mɒd(ə)n]	['sɪti]	,
modern	**city**	**,**
现代的	城市	,

例如，如果罗马要成为一座伟大的现代化城市，那么过去和现在都是绝对必要的。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[rɒt]	,	[tuː; tə]	['dwɪnd(ə)l]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['eɪnʃənt]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,	[ə; eɪ]
instead	**of**	**being**	**left**	**to**	**rot**	**,**	**to**	**dwindle**	**into**	**a**	**mere**	**ancient**	**curiosity**	**,**	**a**
反而	的	存在	左边	到	腐烂	,	到	减少	进入	一个	仅仅	古老的	好奇心	,	一个

[mju'ziːəm]	[ʃəʊ]	-	[piːs]	.
museum	**show**	**-**	**piece**	**.**
博物馆	展示	-	片	.

与其任其腐烂，沦为一件古老的奇珍异宝，一件博物馆的展品。

[ðæt]	[deɪ]	,	[æz; əz]	[pjeə]	[went]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['trɑːstɛˌvɛri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	[fɑːr'neɪz]	,	[weə(r)]
That	**day**	**,**	**as**	**Pierre**	**went**	**from**	**the**	**Trastevere**	**to**	**the**	**Palazzo**	**Farnese**	**,**	**where**
那	天	,	作为	皮埃尔	去	从	这	特拉斯提弗列	到	这	宫殿	法尔内塞	,	在哪里

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	,
he	**was**	**expected**	**,**
他	曾是	预期的	,

那天，皮埃尔从特拉斯提弗列前往法尔内塞宫，他在那里等候着他。

[hiː; hi]	[tʃəʊz]	[ə; eɪ]	['raʊndəbaʊt]	[ruːt]	,	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	['vaɪə]	[ˌdiː 'aɪ]	[pɛtiːnɑːri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vaɪə]	['deɪɪ]
he	**chose**	**a**	**roundabout**	**route**	**,**	**following**	**the**	**Via**	**di**	**Pettinari**	**and**	**the**	**Via**	**dei**
他	选择	一个	迂回	路线	,	下列的	这	通过	迪	佩蒂纳里	和	这	通过	德伊

-	,
Giubbonari	**,**
-	,

他选择了一条迂回路线，沿着 Via di Pettinari 和 Via dei Giubbonari，

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[səʊ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['nærəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hɒspɪt(ə)l]	[wɔːl]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
the	**former**	**so**	**dark**	**and**	**narrow**	**with**	**a**	**great**	**hospital**	**wall**	**on**	**one**	**side**	**and**	**a**
这	以前的	所以	黑暗的	和	狭窄的	和	一个	伟大的	医院	墙	在	一	边	和	一个

[rəʊ]	[ɒv; əv]	['retʃɪd]	['haʊzɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
row	**of**	**wretched**	**houses**	**on**	**the**	**other**	**,**
排	的	可怜	房屋	在	这	其他	,

前者又黑又窄，一边是高大的医院围墙，另一边是一排破败不堪的房屋。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	['ænɪmeɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[striːm]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[in'laivən]	[baɪ]
and	**the**	**latter**	**animated**	**by**	**a**	**constant**	**stream**	**of**	**people**	**and**	**enlivened**	**by**
和	这	后者	动画	经过	一个	持续的	溪流	的	人们	和	活跃	经过

[ðə; ði]	['dʒuːələz]	-	['wɪndəʊz]	,
the	**jewellers**	**'**	**windows**	**,**
这	珠宝商	-	视窗	,

后者则因络绎不绝的人流和珠宝店橱窗的映衬而生机勃勃。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[bɪg]	[gəʊld]	[tʃeɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dreipəz]	-	[ʃɒps]	,
full	**of**	**big**	**gold**	**chains**	**,**	**and**	**the**	**displays**	**of**	**the**	**drapers**	**'**	**shops**	**,**
满的	的	大的	金子	链条	,	和	这	显示器	的	这	窗帘	-	商店	,

到处都是粗大的金链子，还有布料店的橱窗陈列，

[weə(r)]	[stʌf]	[hʌŋ]	[ɪn]	[braɪt]	[red]	,	[bluː]	,	[griːn]	,	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	[leŋθs]	.
where	**stuffs**	**hung**	**in**	**bright**	**red**	**,**	**blue**	**,**	**green**	**,**	**and**	**yellow**	**lengths**	**.**
在哪里	东西	悬挂	在	明亮的	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	和	黄色的	长度	.

那里挂满了鲜艳的红色、蓝色、绿色和黄色的物品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['dɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rəum] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]
And the popular district through which he had roamed and the trading
和 这 受欢迎的 区 通过 哪个 他 有 漫游 和 这 贸易
['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['krɒsɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)]
district which he was now crossing reminded him of the castle fields with their
区 哪个 他 曾是 现在 过境 提醒 他 的 这 城堡 字段 和 他们的
[mæs] [ɒv; əv] ['wɜːkpiːp(ə)l] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [men'dɪsɪti] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [fɔːst]
mass of workpeople reduced to mendicity by lack of employment and forced
大量的 的 工人 减少 到 乞讨 经过 缺少 的 就业 和 强制
[tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb] ,
to camp in the superb ,
到 营 在 这 高超 ,

他曾漫步过的居民区和现在正穿过的商业区让他想起了城堡田野，那里有大量的工人因失业而沦为乞丐，被迫在绝佳的……中露营。

[ʌn'fɪnɪʃt] , [ə'bændənd] ['mænʃənz] .
unfinished , abandoned mansions .
未完成 , 弃 豪宅 .

未完工的废弃豪宅。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [sæd] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ,
the poor , sad people , who were yet so childish ,
这 贫穷的 , 伤心 人们 , WHO 是 然而 所以 幼稚 ,

那些可怜又悲伤的人们，他们却又如此幼稚。

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [reɪs] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [θiː'ɒkrəsi]
kept in the ignorance and credulity of a savage race by centuries of theocracy
保留 在 这 无知 和 轻信 的 一个 野蛮的 种族 经过 几个世纪 的 神权政治
,
,
,

几个世纪的神权统治使这个民族一直处于无知和轻信的状态，如同一个野蛮的种族。

[səʊ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə]['ment(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ]
so habituated to mental night and bodily suffering that even to - day they
所以 习惯性的 到 精神的 夜晚 和 身体上的 痛苦 那 甚至 到 - 天 他们
[rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ,
remained apart from the social awakening ,
剩余 除 从 这 社会的 唤醒 ,

他们早已习惯了精神上的黑暗和肉体的痛苦，以至于直到今天，他们仍然与社会觉醒隔绝开来。

['sɪmpli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [praɪd] , ['ɪndələns] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [piːs] !
simply desirous of enjoying their pride , indolence , and sunlight in peace !
简单地 渴望 的 享受 他们的 自豪 , 懒惰 , 和 阳光 在 和平 !

他们只是渴望享受他们的骄傲、慵懒和宁静的阳光！

[ðeɪ] [siːmd] [bəuθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ɪn][ðeə(r)] ['dekədəns] ,
They seemed both blind and deaf in their decadence ,
他们 似乎 两个都 瞎的 和 聋 在 他们的 颓废 ,

他们的颓废让他们既盲目又耳聋。

[ænd; ənd] [waɪlst] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['stægnənt] [laɪf]
and whilst Rome was being overturned they continued to lead the stagnant life
和 而 罗马 曾是 存在 翻覆 他们 持续 到 带领 这 停滞不前 生活
[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
of former times ,
的 以前的 时代 ,

当罗马帝国覆灭之际，他们却依然过着过去那种停滞不前的生活。

['riːəlaɪzɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] , [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
realising nought but the worries of the improvements , the demolition of the
意识到 零 但 这 担忧 的 这 改进 , 这 拆除 的 这
[əʊld] ['feɪvərɪt] ['dɪstrɪkts] ,
old favourite districts ,
老的 最喜欢的 地区 ,

除了对改造工程的担忧，以及对旧城区被拆除的忧虑之外，他们一无所知。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [fuːd] ,
the consequent change in habits , and the rise in the cost of food ,
这 后果 改变 在 习惯 , 和 这 上升 在 这 成本 的 食物 ,

由此导致的习惯改变以及食品价格上涨，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [lait] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [helθ]
as if indeed they would rather have gone without light , cleanliness , and health
作为 如果 的确 他们 会 相当 有 已消失 没有 光 , 清洁 , 和 健康
,
,
,

仿佛他们宁愿没有光明、清洁和健康。

[sɪns] [ðiːz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)]['kraɪsɪs] .
since these could only be secured by a great financial and labour crisis .
自从 这些 可以 仅有的 是 安全 经过 一个 伟大的 金融的 和 劳动 危机 .

因为只有通过一场巨大的金融和劳工危机才能确保这些利益得到保障。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
And yet , at bottom , it was solely for the people , the populace ,
和 然而 , 在 底部 , 它 曾是 仅 为了 这 人们 , 这 民众 ,

然而，归根结底，这完全是为了人民，为了民众。

[ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [klenzd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
that Rome was being cleansed and rebuilt with the idea of making it a
那 罗马 曾是 存在 已清洗 和 重建 和 这 主意 的 制作 它 一个
[greɪt] ['mɒd(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] ,
great modern capital ,
伟大的 现代的 首都 ,

当时人们认为，罗马正在进行清洗和重建，目的是将其打造成为一座伟大的现代化首都。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [deɪ] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ;
for democracy lies at the end of these present day transformations ;
为了 民主 谎言 在 这 结尾 的 这些 展示 天 转变 ;

因为民主就蕴藏在当今这些变革的最终结果之中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wens] [dɜːt] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
it is the people who will inherit the cities whence dirt and disease are being
它 是 这 人们 WHO 将要 继承 这 城市 何处 污垢 和 疾病 是 存在
[ɪk'speld] ,
expelled ,
被驱逐 ,

最终继承这些城市的，是那些将污垢和疾病驱逐出去的人们。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪl] [end] [baɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wɒnt] .
and where the law of labour will end by prevailing and killing want .
和 在哪里 这 法律 的 劳动 将要 结尾 经过 盛行 和 杀 想 .

而劳动法则最终将战胜贫困，扼杀贫困。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [kɜːs] [ðə; ði] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]
though one may curse the dusting and repairing of the ruins and the
尽管 一 可能 诅咒 这 除尘 和 维修 的 这 废墟 和 这
['strɪpɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['flɔːrə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ,
stripping of all the wild flora from the Colosseum ,
脱衣舞 的 全部 这 荒野 植物 从 这 罗马斗兽场 ,

虽然人们可能会咒骂对遗址的除尘和修缮，以及从罗马斗兽场移除所有野生植物的做法，

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [wæks] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fɔːtrəs] [laɪk] ['ræmˌpɑːts] [wɪtʃ]
though one may wax indignant at sight of the hideous fortress like ramparts which
尽管 一 可能 蜡 愤怒 在 视线 的 这 可怕 堡垒 喜欢 城墙 哪个
[ɪm'prɪzn] [ðə; ði]['taɪbər] ,
imprison the Tiber ,
监禁 这 台伯河 ,

虽然人们看到囚禁台伯河的丑陋堡垒般的城墙可能会感到愤慨，

[ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæntɪk][bæŋks] [wɪð] [ðeə(r)] ['griːnəri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [æn'tiːk]
and bewail the old romantic banks with their greenery and their antique
和 哀叹 这 老的 浪漫的 银行 和 他们的 绿植 和 他们的 古董
[dwelɪŋz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
dwellings dipping into the stream ,
住宅 浸渍 进入 这 溪流 ,

并哀叹那些古老浪漫的河岸，那里绿树成荫，古老的房屋依河而建，蜿蜒伸入溪流之中。

[wʌn][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [laɪf] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [deθ] ,
one must at the same time acknowledge that life springs from death ,
一 必须 在 这 相同的 时间 承认 那 生活 弹簧 从 死亡 ,

与此同时，我们必须承认，生命源于死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and that to - morrow must perforce blossom in the dust of the past .
和 那 到 - 明天 必须 强制 开花 在 这 灰尘 的 这 过去的 .

而明天，必然会在过去尘埃中绽放。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pjeə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] , [stɜːn] - ['lʊkɪŋ]
While thinking of all these things Pierre had reached the deserted , stern - looking
尽管 思维 的 全部 这些 事物 皮埃尔 有 达到 这 荒凉的 , 船尾 - 寻找
[pi'ætsə] [fɑːr'neɪz] ,
Piazza Farnese ,
广场 法尔内塞 ,

皮埃尔一边想着这些事，一边来到了空旷而肃穆的法尔内塞广场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] [fə'sɑːd] [ɒv; əv]
and for a moment he looked up at the bare monumental façade of
和 为了 一个 片刻 他 看起来 向上 在 这 裸 宏伟的 正面 的
[ðə; ði] ['hevi] [skweə(r)][pə'lɑːtsəu] ,
the heavy square Palazzo ,
这 重的 正方形 宫殿 ,

他抬头望了一眼那座厚重方形宫殿光秃秃的宏伟立面，片刻之后，

[ɪts] ['lɒfti] ['entrəns] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['trɪkələ(r)] ,
its lofty entrance where hung the tricolour ,
它是 高远 入口 在哪里 悬挂 这 三色 ,

它高耸的入口处悬挂着三色旗，

[ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪts] ['feɪməs] ['kɔːnɪs] ['skʌlptʃəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [ɑːt] .
its rows of windows and its famous cornice sculptured with such marvellous art .
它是 行 的 视窗 和 它是 著名的 檐口 雕塑 和 这样的 奇妙 艺术 .

它那一排排的窗户和著名的檐口，都雕刻着精美的艺术作品。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
Then he went in .
然后 他 去 在 .

然后他就进去了。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] [ðə; ði]
A friend of Narcisse Habert , one of the attachés of the embassy to the
一个 朋友 的 水仙花 哈伯特 , 一 的 这 公务员 的 这 大使馆 到 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
King of Italy ,
国王 的 意大利 ,

纳西斯·哈伯特的一位朋友，他是驻意大利国王大使馆的随员之一。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪl] ,
was waiting for him , having offered to show him over the huge pile ,
曾是 等待 为了 他 , 拥有 提供 到 展示 他 超过 这 巨大的 桩 ,

他一直在等他，并主动提出带他翻过那堆巨大的土堆。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pæləs] [ɪn] [rəʊm] , [wɪtʃ] [frɑːns] [hæd; həd] [liːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the finest palace in Rome , which France had leased as a lodging for
这 最好的 宫殿 在 罗马 , 哪个 法国 有 租赁 作为 一个 住宿 为了
[hɜː(r); hə(r)] [æm'bæsədə(r)] . *
her ambassador . *
她 大使 . *

罗马最豪华的宫殿，法国租下它作为大使的住所。*

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [kə'lɒs(ə)l] , ['sʌmptʃuəs] , ['dedli] ['dwelɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [vɑːst] [kɔːt] [huːz] ['pɔːrtɪkəs] [ɪz] [səʊ] [dɑːk]
that colossal , sumptuous , deadly dwelling , with its vast court whose porticus is so dark
那 庞大 , 豪华 , 致命 住宅 , 和 它是 广阔的 法庭 谁 门廊 是 所以 黑暗的
[ænd; ənd] [dæmp] ,
and damp ,
和 潮湿 ,

那座宏伟、奢华、致命的住所，它那巨大的庭院，其门廊又黑又潮，

[ɪts] ['dʒaɪənt] ['steəkeɪs] [wɪð] [ləʊ] [steps] , [ɪts] ['endləs] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ɪts] [ɪ'mens] ['gæləriz] [ænd; ənd]
its giant staircase with low steps , its endless corridors , its immense galleries and
它是 巨大的 楼梯 和 低的 步骤 , 它是 无尽的 走廊 , 它是 巨大 画廊 和
[hɔːlz] .
halls .
大厅 .

它巨大的楼梯，低矮的台阶，无尽的走廊，巨大的画廊和大厅。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['sɒvrɪn] [pɒmp] ['blendɪd] [wɪð] [deθ] .
All was sovereign pomp blended with death .
全部 曾是 主权 盛大场面 混合 和 死亡 .

一切都是至高无上的荣耀与死亡的交织。

[æn; ən] ['aɪsi] , ['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
An icy , penetrating chill fell from the walls .
一个 冰冷的 , 渗透 寒意 跌倒 从 这 墙壁 .

一股冰冷刺骨的寒意从墙壁上扑面而来。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [smaɪl] [ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['embəsi] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)]
With a discreet smile the attaché owned that the embassy was frozen in winter
和 一个 慎重 微笑 这 随员 拥有 那 这 大使馆 曾是 冷冻 在 冬天
[ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
and baked in summer .
和 烘焙 在 夏天 .

这位武官带着一丝不易察觉的微笑承认，大使馆冬天冷得像冰窖，夏天热得像蒸笼。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz]
The only part of the building which was at all lively and pleasant was
这 仅有的 部分 的 这 建筑 哪个 曾是 在 全部 热闹 和 令人愉快的 曾是
[ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] ,
the first storey ,
这 第一的 层 ,

整栋楼里唯一热闹宜人的部分只有一楼。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['taɪbər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [hɪm'self] ['ɒkjupaɪd] .
overlooking the Tiber , which the ambassador himself occupied .
俯瞰 这 台伯河 , 哪个 这 大使 他自己 占领 .

俯瞰台伯河，大使本人就住在那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ðeə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['freskəʊz] [ɒv; əv] [ˌænɪ'bɑːli] [-] , [wʌn]
From the gallery there , containing the famous frescoes of Annibale Caracci , one
从 这 画廊 那里 , 包含 这 著名的 壁画 的 安尼巴莱 卡拉奇 , 一
[kæn; kən] [siː] [ðə; ði][dʒə'nɪkjələm] ,
can see the Janiculum ,
能 看 这 雅尼库伦 ,

从那里的画廊（内有安尼巴莱·卡拉奇的著名壁画）可以看到贾尼库伦山。

[ðə; ði][kɔːr'siːni] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækwə] ['pɑːˌoʊlə] [ə'bʌv] [sæn; sɑːn]['piːˌɛtroʊ][ɪn][mɑʊːntɔriːoʊ] .
the Corsini gardens , and the Acqua Paola above San Pietro in Montorio .
这 科西尼 花园 , 和 这 水 保拉 多于 圣 皮耶特罗 在 蒙托里奥 .

科西尼花园 (Corsini Garden) 以及蒙托里奥 (Montorio) 圣彼得罗 (San Pietro) 上方的 Acqua Paola 花园。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɒmz] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
Then , after a vast drawing - room comes the study , peaceful and pleasant ,
然后 , 后 一个 广阔的 绘画 - 房间 来 这 学习 , 和平 和 令人愉快的 ,
[ænd; ənd] [in'laivən] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] .
and enlivened by sunshine .
和 活跃 经过 阳光 .

穿过宽敞的客厅，便是书房，这里宁静宜人，阳光明媚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbəz] ,
But the dining - room , the bed - chambers ,
但 这 用餐 - 房间 , 这 床 - 房间 ,

但是餐厅、卧室，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [lʊk] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l]
and other apartments occupied by the personnel look out on to the mournful
和 其他 公寓 占领 经过 这 人员 看 出去 在 到 这 悲哀
[gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
gloom of a side street .
愁云 的 一个 边 街道 .

而其他工作人员居住的公寓则面向一条阴暗的小街。

[ɔːl] [ðiːz] [vɑːst][rʊmz; ruːmz] , ['twenti] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [hæv; həv]
All these vast rooms , twenty and four - and - twenty feet high , have
全部 这些 广阔的 房间 , 二十 和 四 - 和 - 二十 脚 高的 , 有
['ædmərəb(ə)l] [kɑːrvd] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] ,
admirable carved or painted ceilings ,
令人钦佩的 雕刻 或者 绘 天花板 ,

这些宽敞的房间，高达二十英尺、四英尺甚至二十英尺，都拥有精美的雕刻或彩绘天花板。

[beə(r)] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['freskəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fɜːnɪtʃə(r)]
bare walls , a few of them decorated with frescoes , and incongruous furniture
裸 墙壁 , 一个 很少 的 他们 装饰 和 壁画 , 和 不协调 家具
,
,
,

光秃秃的墙壁，少数几面墙上装饰着壁画，家具风格不协调。

[suː'pɜːb][pɪə(r)] ['teɪblz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [brɪk] - - - [brɑːts] .
superb pier tables mingling with modern bric - à - brac .
高超 码头 表格 混杂 和 现代的 砖块 - - - 支架 .

精美的码头桌椅与现代小摆设相得益彰。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði]['gɑːlə] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz]
And things become abominable when you enter the gala reception - rooms
和 事物 变得 可恶 什么时候 你 进入 这 节日 接待 - 房间
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] ,
overlooking the piazza ,
俯瞰 这 广场 ,

当你走进俯瞰广场的豪华接待室时，事情就变得令人作呕了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ,
for there you no longer find an article of furniture , no longer a hanging ,
为了 那里 你 不 更长 寻找 一个 文章 的 家具 , 不 更长 一个 绞刑 ,
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑːstə(r)] ,
nothing but disaster ,
没有什么 但 灾难 ,

因为那里既没有家具，也没有挂饰，只有一片狼藉。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːlz] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ræts][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] .
a series of magnificent deserted halls given over to rats and spiders .
一个 系列 的 壮丽 荒凉的 大厅 给定 超过 到 老鼠 和 蜘蛛 .

一系列宏伟的废弃大厅，如今成了老鼠和蜘蛛的栖身之所。

[ðə; ði] ['embəsi] ['ɒkjupaɪz] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ʌp] [ɪts] ['dʌsti] ['a:kaivz] .
The embassy occupies but one of them , where it heaps up its dusty archives .
这 大使馆 占据 但 一 的 他们 , 在哪里 它 堆积如山 向上 它是 尘土飞扬 档案 .

大使馆只占用了其中一栋楼，用来堆放积满灰尘的档案。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːl] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [flɔːz] ,
Near by is a huge hall occupying the height of two floors ,
靠近 经过 是 一个 巨大的 大厅 占领 这 高度 的 二 楼层 ,

附近是一个巨大的大厅，占据了两层楼的高度。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
and thus sixty feet in elevation .
和 因此 六十 脚 在 海拔 .

因此，海拔升高了六十英尺。

[rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
Reserved by the owner of the palace , the ex - King of Naples ,
预订的 经过 这 所有者 的 这 宫殿 , 这 前任 - 国王 的 那不勒斯 ,

由宫殿主人，即那不勒斯前国王保留。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]['lʌmbə(r)] - [ruːm] [weə(r)] [mæ'ket] , [ʌn'fɪnɪʃt] [s'tætʃuːz] ,
it has become a mere lumber - room where maquettes , unfinished statues ,
它 有 变得 一个 仅仅 木材 - 房间 在哪里 模型 , 未完成 雕像 ,

它已经变成了一个堆放模型、未完成雕像等物品的杂物间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɑː'kɒfəgəs] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['remnənts] .
and a very fine sarcophagus are stowed away amidst all kinds of remnants .
和 一个 非常 美好的 石棺 是 已存放 离开 在……之中 全部 种类 的 残余物 .

一口非常精美的石棺被藏在各种各样的遗物之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
And this is but a part of the palace .
和 这 是 但 一个 部分 的 这 宫殿 .

而这仅仅是宫殿的一部分。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ;
The ground floor is altogether uninhabited ;
这 地面 地面 是 共 无人 ;

底层完全无人居住；

[ðə; ði] [frentʃ] “ - [diː] [rəʊm] ” ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ;
the French “ École de Rome ” occupies a corner of the second floor ;
这 法语 “ - 德 罗马 ” 占据 一个 角落 的 这 第二 地面 ;

法国“罗马学院”占据了二楼的一个角落；

[waɪl] [ðə; ði] ['embəsi] ['hʌd(ə)l] [ɪn] ['tʃɪli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['hæbɪtəb(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
while the embassy huddles in chilly fashion in the most habitable corner of the first
尽管 这 大使馆 围成一圈 在 寒冷 时尚 在 这 最多 适宜居住 角落 的 这 第一的
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

大使馆人员挤在一楼最宜居的角落里，寒风凛冽。

[kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][speə(r)][ɪt'self][ðə; ði]
compelled to abandon everything else and lock the doors to spare itself the
被迫 到 放弃 一切 别的 和 锁 这 门 到 空闲的 本身 这
['juːsləs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] .
useless trouble of sweeping .
无用 麻烦 的 扫荡 .

它被迫放弃其他一切，锁上大门，以免徒劳地扫地。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] [fɑːr'neɪz] ,
No doubt it is grand to live in the Palazzo Farnese ,
不 怀疑 它 是 盛大 到 居住 在 这 宫殿 法尔内塞 ,

毫无疑问，住在法尔内塞宫是一件非常棒的事情。

[bɪlt] [baɪ][pəʊp] [pɔːl] [θriː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kɑːrdɪnlz] ;
built by Pope Paul III and for more than a century inhabited by cardinals ;
建造 经过 教皇 保罗 三、 和 为了 更多的 比 一个 世纪 有人居住的 经过 红雀队 ;

由教皇保罗三世建造，一百多年来一直由枢机主教居住；

[bʌt; bət] [haʊ] ['kruːəl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]
but how cruel the discomfort and how frightful the melancholy of this huge
但 如何 残忍的 这 不适 和 如何 可怕 这 忧郁 的 这 巨大的
['ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

但是，这巨大废墟带来的不适感和忧郁感是多么残酷和可怕啊！

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [huːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['juːsləs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]
three - fourths of whose rooms are dead , useless , impossible , cut off from
三 - 第四部分 的 谁 房间 是 死的 , 无用 , 不可能的 , 切 离开 从
[laɪf] .
life .
生活 .

其中四分之三的房间死气沉沉，毫无用处，根本无法使用，与世隔绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [əʊ] !
And the evenings , oh !
和 这 晚上 , 哦 !

还有那些夜晚，哦！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wen] [pɔːtʃ] , [kɔːt] , [steəz] , [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [dens]
the evenings , when porch , court , stairs , and corridors are invaded by dense
这 晚上 , 什么时候 门廊 , 法庭 , 楼梯 , 和 走廊 是 入侵 经过 稠密
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

傍晚时分，门廊、庭院、楼梯和走廊都被浓重的黑暗笼罩。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sməʊki][gæs][læmps] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [veɪn] , [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
against which a few smoky gas lamps struggle in vain , when a long ,
反对 哪个 一个 很少 烟 气体 灯 斗争 在 徒劳 , 什么时候 一个 长的 ,

几盏昏暗的煤气灯徒劳地与之抗衡，这时，一阵漫长的……

[lɒŋ] ['dʒɜːni] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['dezət] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
long journey lies before one through the lugubrious desert of stone ,
长的 旅行 谎言 前 一 通过 这 忧郁的 沙漠 的 石头 ,

前方是一段漫长的旅程，要穿越荒凉的石头沙漠。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
before one reaches the ambassador's warm and cheerful drawing - room !
前 一 到达 这 大使的 温暖的 和 快乐 绘画 - 房间 !

在抵达大使温馨欢快的会客厅之前！

---

* [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [tuː] ['embəsi] [æt; ət] [rəʊm] : [wʌn][æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsəu]
*** The French have two embassies at Rome : one at the Palazzo**
* 这 法语 有 二 大使馆 在 罗马 : 一 在 这 宫殿

法国在罗马设有两处大使馆：一处位于帕拉佐宫。

[fɑːr'neɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsəu]
Farnese , to the Italian Court , and the other at the Palazzo
法尔内塞 , 到 这 意大利语 法庭 , 和 这 其他 在 这 宫殿

法尔内塞，送往意大利宫廷，另一份则送往帕拉佐宫。

[ˌrɑspɪ'ljoʊzi] , [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] . — [trænz] .
Rospigliosi , to the Vatican . — Trans .
罗斯皮格利奥西 , 到 这 教廷 . — 翻译 .

罗斯皮廖西，致梵蒂冈。-Trans。

[pjeə] [keɪm] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə'gɑːst] .
Pierre came away quite aghast .
皮埃尔 来了 离开 相当 惊愕 .

皮埃尔惊愕不已地离开了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
And , as he walked along ,
和 , 作为 他 步行 沿着 ,

他边走边说：

[ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [grænd] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [strəulz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)]
the many other grand palaces which he had seen during his strolls rose before
这 许多 其他 盛大 宫殿 哪个 他 有 已见 期间 他的 漫步 玫瑰 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他漫步时看到的许多其他宏伟宫殿都映入眼帘。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['splendə(r)] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪnsli]
one and all of them stripped of their splendour , shorn of their princely
一 和 全部 的 他们 脱衣舞 的 他们的 辉煌 , 剪 的 他们的 王子
[i'stæbliʃmənt] ,
establishments ,
机构 ,

他们全都失去了昔日的辉煌，失去了昔日的王室地位。

[let] [aʊt] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [flæts] !
let out in uncomfortable flats !
让 出去 在 不舒服 公寓 !

住在不舒服的公寓里！

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] ['grændiəʊs] ['gæləriz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [naʊ] [ðæt] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn]
What could be done with those grandiose galleries and halls now that no fortune
什么 可以 是 完毕 和 那些 宏伟的 画廊 和 大厅 现在 那 不 财富
[kʊd; kəd] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,
could defray the cost of the pompous life for which they had been built ,
可以 支付 这 成本 的 这 傲慢 生活 为了 哪个 他们 有 到过 建造 ,

如今，再也没有任何财富能够支付当初建造这些宏伟画廊和大厅所要承担的奢靡生活的费用，那么这些建筑又该作何用途呢？

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [fiːd] [ðə; ði] ['retɪnjuː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
or even feed the retinue needed to keep them up ?
或者 甚至 喂养 这 随从 需要 到 保持 他们 向上 ?

甚至连维持他们运转所需的随从的伙食都难以负担？

[fjuː] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nəublz] [huː] , [laɪk] [prɪns] [ˌɑːldoʊˌbræn'diːni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]
Few indeed were the nobles who , like Prince Aldobrandini , with his numerous
很少 的确 是 这 贵族 WHO , 喜欢 王子 阿尔多布兰迪尼 , 和 他的 很多的
['prɒdʒəni] ,
progeny ,
后代 ,

像阿尔多布兰迪尼王子那样拥有众多子嗣的贵族确实寥寥无几。

[stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['mænʃənz] .
still occupied their entire mansions .
仍然 占领 他们的 全部的 豪宅 .

他们仍然居住在自己的豪宅里。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [let] [ðə; ði] [æn'tiːk] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə] ['kʌmpəniz]
Almost all of them let the antique dwellings of their forefathers to companies
几乎 全部 的 他们 让 这 古董 住宅 的 他们的 祖先 到 公司
[ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tenənts] ,
or individual tenants ,
或者 个人 租户 ,

他们几乎都将祖辈留下的古老住宅出租给公司或个人租户。

[rɪ'zɝvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,
reserving only a storey , and at times a mere lodging in some dark corner ,
预订 仅有的 一个 层 , 和 在 时代 一个 仅仅 住宿 在 一些 黑暗的 角落 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

他们只给自己留了一层楼，有时甚至只是在某个阴暗角落里租了一间简陋的住处。

[ðə; ði][pə'lɑːtsəu]['kiːdʒi][wɒz; wəz][let] :
The Palazzo Chigi was let :
这 宫殿 奇奇 曾是 让 :

奇吉宫已出租：

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][tuː; tə] ['bæŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)] ,
the ground floor to bankers and the first floor to the Austrian ambassador ,
这 地面 地面 到 银行家 和 这 第一的 地面 到 这 奥地利 大使 ,

底层是银行家的办公室，二楼是奥地利大使的办公室。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] .
while the Prince and his family divided the second floor with a cardinal .
尽管 这 王子 和 他的 家庭 分割 这 第二 地面 和 一个 红衣主教 .

王子和他的家人与一位红衣主教共同占据了二楼。

[ðə; ði][pə'lɑːtsəu] [ʃɑː'rɑː] [wɒz; wəz][let] :
The Palazzo Sciarra was let :
这 宫殿 夏拉 曾是 让 :

夏拉宫已出租：

[ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ə; eɪ]
the first floor to the Minister of Foreign Affairs and the second to a
这 第一的 地面 到 这 部长 的 外国的 事务 和 这 第二 到 一个
['senətə(r)] ,
senator ,
参议员 ,

一楼是外交部长的办公室，二楼是一位参议员的办公室。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['mɪəli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
while the Prince and his mother merely occupied the ground floor .
尽管 这 王子 和 他的 母亲 仅仅 占领 这 地面 地面 .

而王子和他的母亲只住在底层。

[ðə; ði][pə'lɑːtsəu][ˌbɑːrbə'riːni][wɒz; wəz][let] : [ɪts] [graʊnd] [flɔː(r)] , [fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd]['sekənd] [flɔː(r)][tuː; tə]
The Palazzo Barberini was let : its ground floor , first floor , and second floor to
这 宫殿 巴贝里尼 曾是 让 : 它是 地面 地面 , 第一的 地面 , 和 第二 地面 到
['veəriəs] ['fæmɪlɪz] ,
various families ,
各种各样的 家庭 ,

巴贝里尼宫的底层、一楼和二楼分别出租给了不同的家庭。

[waɪlst] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
whilst the Prince found a refuge on the third floor in the rooms which had
而 这 王子 成立 一个 避难所 在 这 第三 地面 在 这 房间 哪个 有
[biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - ['læki] .
been occupied by his ancestors ' lackeys .
到过 占领 经过 他的 祖先 - 喽啰 .

而王子则在三楼找到了避难所，那里曾是他祖先的仆人居住的房间。

[ðə; ði][pə'lɑːtsəu] [bɔː'geize] [wɒz; wəz][let] : [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
The Palazzo Borghese was let : the ground floor to a dealer in antiquities ,
这 宫殿 博尔盖塞 曾是 让 : 这 地面 地面 到 一个 经销商 在 古董 ,

博尔盖塞宫出租了：底层租给了一位古董商，

[ðə; ði]	[fɜːst]	[flɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɒdʒ]	[ɒv; əv]	['friːˌmeɪsnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[tuː; tə]	['veəriəs]
the	**first**	**floor**	**to**	**a**	**Lodge**	**of**	**Freemasons**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**to**	**various**
这	第一的	地面	到	一个	小屋	的	共济会	,	和	这	休息	到	各种各样的

['haʊshoʊldz]	,
households	**,**
家庭	,

一楼是共济会会所，其余部分属于各个住户。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[prɪns]	['əʊnli]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[ə'pɑːtmənts]	.
whilst	**the**	**Prince**	**only**	**retained**	**the**	**use**	**of**	**a**	**small**	**suite**	**of**	**apartments**	**.**
而	这	王子	仅有的	保留	这	使用	的	一个	小的	套房	的	公寓	.

而王子只保留了一小套公寓的使用权。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	[ˌoʊdɛs'kælki]	,	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	[kə'lɑːnə]	,	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	['dɔːriə]	[wɜː(r); wə(r)]	[let]
And	**the**	**Palazzo**	**Odescalchi**	**,**	**the**	**Palazzo**	**Colonna**	**,**	**the**	**Palazzo**	**Doria**	**were**	**let**
和	这	宫殿	奥德斯卡尔基	,	这	宫殿	科隆纳	,	这	宫殿	多利亚	是	让

:
:
:

奥德斯卡尔奇宫、科隆纳宫、多里亚宫也被出租：

[ðeə(r)]	['prɪnsɪz]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['niːdi]	['lændlɔːdz]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'raɪv]	[æz; əz]
their	**Princes**	**reduced**	**to**	**the**	**position**	**of**	**needy**	**landlords**	**eager**	**to**	**derive**	**as**
他们的	王子们	减少	到	这	位置	的	贫困	房东	渴望的	到	派生	作为

[mʌtʃ]	['prɒfɪt]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['prɒpəti]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[bəuθ]	[endz]	[miːt]	.
much	**profit**	**as**	**possible**	**from**	**their**	**property**	**in**	**order**	**to**	**make**	**both**	**ends**	**meet**	**.**
很多	利润	作为	可能的	从	他们的	财产	在	命令	到	制作	两个都	结束	见面	.

他们的王子沦落为贫困的地主，急于从自己的财产中榨取尽可能多的利润，以维持生计。

[ə; eɪ]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	['ruːɪn]	[wɒz; wəz]	['swiːpɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	-	,
A	**blast**	**of**	**ruin**	**was**	**sweeping**	**over**	**the**	**Roman**	**patriziato**	**,**
一个	爆炸	的	废墟	曾是	扫荡	超过	这	罗马	-	,

一场毁灭性的灾难席卷了罗马的贵族领地。

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['fɔːtʃənz]	[hæd; həd]	['krʌmb(ə)ld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['kraɪsɪs]	,	['veri]	[fjuː]	[rɪ'meɪnd]
the	**greatest**	**fortunes**	**had**	**crumbled**	**in**	**the**	**financial**	**crisis**	**,**	**very**	**few**	**remained**
这	最	财富	有	崩溃了	在	这	金融的	危机	,	非常	很少	剩余

['welθi]	,
wealthy	**,**
富裕	,

金融危机使最大的财富化为乌有，只有极少数人仍然富有。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[welθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	['stægnənt]	[ænd; ənd]	[ded]	,	[wɪtʃ]	['naɪðə(r)]	['kɒmɜːs]
and	**what**	**a**	**wealth**	**it**	**was**	**,**	**stagnant**	**and**	**dead**	**,**	**which**	**neither**	**commerce**
和	什么	一个	财富	它	曾是	,	停滞不前	和	死的	,	哪个	两者都不	商业

[nɔː(r)]	['ɪndəstri]	[kʊd; kəd]	[rɪ'njuː]	.
nor	**industry**	**could**	**renew**	**.**
也不	行业	可以	更新	.

而这笔财富多么宝贵啊，却停滞不前，毫无生气，商业和工业都无法使其复兴。

[ðə; ði]	['njuːmərəs]	['prɪnsɪz]	[huː]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[strɪpt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɔːtʃənz]
The	**numerous**	**princes**	**who**	**had**	**tried**	**speculation**	**were**	**stripped**	**of**	**their**	**fortunes**
这	很多的	王子们	WHO	有	尝试	推测	是	脱衣舞	的	他们的	财富

.
:
.

许多尝试投机的王子都失去了他们的财产。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['terɪfaɪd] , [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [peɪ] [ɪ'nɔːməs] ['tæksɪz] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn]
The others , terrified , called upon to pay enormous taxes , amounting to nearly one
这 其他的 ， 恐惧 ， 称为 之上 到 支付 巨大的 税收 ， 金额 到 几乎 一
- [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] ,
- third of their incomes ,
- 第三 的 他们的 收入 ，

其他人惊恐万分，被迫缴纳巨额税款，几乎占到他们收入的三分之一。

[kʊd; kəd] [ˌhens'fɔːθ] ['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)][lɑːst] ['stægnənt] [m'ɪliənz] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [tɪl]
could henceforth only wait and behold their last stagnant millions dwindle away till
可以 今后 仅有的 等待 和 看哪 他们的 最后的 停滞不前 百万 减少 离开 直到
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔː(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [lɔːz] .
they were exhausted or distributed according to the succession laws .
他们 是 筋疲力尽的 或者 分布式 根据 到 这 演替 法律 .

从此以后，他们只能等待，眼睁睁地看着他们最后停滞不前的数百万财富逐渐消逝，直到耗尽或按照继承法分配为止。

[sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['nəublz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['evriθɪŋ]
Such wealth as remained to these nobles must perish , for , like everything
这样的 财富 作为 剩余 到 这些 贵族 必须 沦 ， 为了 ， 喜欢 一切
[els] ,
else ,
别的 ，

这些贵族剩余的财富终将消逝，因为，就像其他一切事物一样，

[welθ] ['perɪʃɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['frʌktɪˌfaɪ] .
wealth perishes when it lacks a soil in which it may fructify .
财富 死亡 什么时候 它 缺乏 一个 土壤 在 哪个 它 可能 结实 .

财富若没有适宜其生长的土壤，就会消亡。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] :
In all this there was solely a question of time :
在 全部 这 那里 曾是 仅 一个 问题 的 时间 :

这一切仅仅只是时间问题：

[ɪ'ventʃuəl] ['ruːɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [kən'kluːʒn] , [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ,
eventual ruin was a foregone and irremediable conclusion , of absolute ,
最终 废墟 曾是 一个 已放弃 和 无法补救 结论 ， 的 绝对 ，
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] .
historical certainty .
历史 肯定 .

最终走向毁灭是既定的、无可挽回的结局，是绝对的历史必然结果。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃənz] [stɪl]
Those who resigned themselves to the course of letting their deserted mansions still
那些 WHO 辞职 他们自己 到 这 课程 的 出租 他们的 荒凉的 豪宅 仍然
['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
struggled for life ,
挣扎 为了 生活 ，

那些无奈地接受自己荒废的豪宅终将破败不堪的人，仍然在为生存而挣扎。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['eksədʒənsiːz] ; [waɪlst] [deθ] [ɔːl'redi]
seeking to accommodate themselves to present - day exigencies ; whilst death already
寻求 到 容纳 他们自己 到 展示 - 天 紧急情况 ； 而 死亡 已经
[dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊz] ['stʌbən] ,
dwelt among the others , those stubborn ,
居住 之中 这 其他的 ， 那些 固执的 ，

他们试图适应当下的迫切需求；而死亡早已与其他人同在，那些顽固的……

[praʊd] [wʌnz] [huː] [i'mjuə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [laɪk] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ]
proud ones who immured themselves in the tombs of their race , like that appalling
自豪的 一个 WHO 被囚禁 他们自己 在 这 陵墓 的 他们的 种族 , 喜欢 那 令人震惊
[pə'lɑːtsəu] - ,
Palazzo Boccanera ,
宫殿 - ,

那些骄傲自大的人把自己囚禁在他们种族的陵墓里，比如那座可怕的博卡内拉宫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['tʃɪli] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
which was falling into dust amidst such chilly gloom and silence ,
哪个 曾是 坠落 进入 灰尘 在……之中 这样的 寒冷 愁云 和 沉默 ,

在如此寒冷、阴沉和寂静中，它化为尘埃。

[ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli]['brəʊkən][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [əʊld] [kəʊtʃ] ['rʌmbl] ['əʊvə(r)]
the latter only broken at long intervals when the Cardinal's old coach rumbled over
这 后者 仅有的 破碎的 在 长的 间隔 什么时候 这 红衣主教的 老的 教练 隆隆声 超过
[ðə; ði] ['grɑːsi] [kɔːt] .
the grassy court .
这 草丛 法庭 .

只有当红雀队的老教练隆隆驶过草地球场时，这种安静才会被打破。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [məʊst] [strʌk] [pjeə] , [haʊ'evə(r)] ,
The point which most struck Pierre , however ,
这 观点 哪个 最多 击 皮埃尔 , 然而 ,

然而，最令皮埃尔印象深刻的是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] [fɑːr'neɪz] [ʃed] [lait] [wʌn]
was that his visits to the Trastevere and the Palazzo Farnese shed light one
曾是 那 他的 访问 到 这 特拉斯提弗列 和 这 宫殿 法尔内塞 棚 光 一
[ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

他的特拉斯提弗列区和法尔内塞宫之行，恰恰相互启发，共同揭示了对方的奥秘。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['priːviəsli] [siːmd] [səʊ] ['mænɪfest] .
and led him to a conclusion which had never previously seemed so manifest .
和 引领 他 到 一个 结论 哪个 有 绝不 之前 似乎 所以 显现 .

并最终让他得出了一个以前从未如此显而易见的结论。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] “ ['piːp(ə)l] , ” [ænd; ənd] [suːn] [nəʊ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
As yet no “ people , ” and soon no aristocracy .
作为 然而 不 “ 人们 , ” 和 很快 不 贵族 .

目前还没有“人民”，很快也不会有贵族。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['retʃɪd] , ['ɪgnərənt] ,
He had found the people so wretched , ignorant ,
他 有 成立 这 人们 所以 可怜 , 无知 ,

他发现那里的人们如此悲惨、愚昧，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] ['ɪnfənsi] [ɪn'djuːst] [baɪ] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd][klaɪ'mætɪk] ['kɔːzɪz] [ðæt] ['meni]
and resigned in its long infancy induced by historic and climatic causes that many
和 辞职 在 它是 长的 婴儿期 诱导 经过 历史性 和 气候 原因 那 许多
[j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
years of instruction and culture were necessary for it to become a
年 的 操作说明 和 文化 是 必要的 为了 它 到 变得 一个
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

由于历史和气候原因，它在漫长的幼年期就已衰落，需要多年的教导和文化熏陶才能成长为强大的民族。

['helθi] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [dɪ'mɒkrəsi] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['djuːtiz] .
healthy , and laborious democracy , conscious of both its rights and its duties .
健康 , 和 费力的 民主 , 有意识的 的 两个都 它是 权利 和 它是 职责 .

健康的、勤奋的民主，既意识到自身的权利，也意识到自身的义务。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts] ['krʌmblɪŋ] ['pæləs]
As for the aristocracy , it was dwindling to death in its crumbling palaces
作为 为了 这 贵族 , 它 曾是 逐渐减少 到 死亡 在 它是 摇摇欲坠 宫殿
,
,
,

至于贵族阶层，他们正生活在摇摇欲坠的宫殿里，走向消亡。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] , [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)]['ɔːlsəʊ]
no longer aught than a finished , degenerate race , with such an admixture also
不 更长 零 比 一个 完成的 , 退化 种族 , 和 这样的 一个 混合物 还
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ,
of American ,
的 美国人 ,

只不过是一个堕落的、彻底完蛋的种族，而且还混杂着美国人的血统。

['ɒstriən] , ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [blʌd] [ðæt] [pjʊə(r)]['rəʊmən] [blʌd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][reə(r)]
Austrian , Polish , and Spanish blood that pure Roman blood became a rare
奥地利 , 抛光 , 和 西班牙语 血 那 纯的 罗马 血 成为 一个 稀有的
[ɪk'sepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
exception ; and , moreover ,
例外 ; 和 , 而且 ,

奥地利、波兰和西班牙血统的人群中，纯正的罗马血统成为罕见的例外；而且，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sɔːd] [ɔː(r)] [gaʊn] ,
it had ceased to belong either to sword or gown ,
它 有 停止 到 属于 任何一个 到 剑 或者 袍 ,

它既不属于剑，也不属于长袍。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] ['əʊnli]
unwilling to serve constitutional Italy and forsaking the Sacred College , where only
不情愿 到 服务 宪法 意大利 和 放弃 这 神圣 大学 , 在哪里 仅有的
['pɑːvənjuː] [naʊ] [dɒn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .
parvenus now donned the purple .
贫民窟 现在 穿戴 这 紫色的 .

不愿为宪政意大利服务，并背弃了神圣学院，因为如今只有暴发户才能穿上紫色的教袍。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['fɜːmli]
And between the lowly and the aristocracy there was as yet no firmly
和 之间 这 卑微的 和 这 贵族 那里 曾是 作为 然而 不 牢牢
['siːtɪd] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
seated middle class ,
坐着 中间 班级 ,

在底层民众和贵族阶层之间，还没有形成稳固的中产阶级。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [sæp][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,
with the vigour of fresh sap and sufficient knowledge ,
和 这 活力 的 新鲜的 树液 和 充足的 知识 ,

带着新鲜汁液的活力和充足的知识，

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] ['edʒukeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and good sense to act as the transitional educator of the nation .
和 好的 感觉 到 行为 作为 这 过渡 教育者 的 这 国家 .

并且有远见卓识，能够扮演国家过渡教育者的角色。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['klaɪənts] [ɒv; əv]
The middle class was made up in part of the old servants and clients of
这 中间 班级 曾是 制成 向上 在 部分 的 这 老的 仆人 和 客户 的
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
the princes ,
这 王子们 ,

中产阶级一部分是由王公贵族的老仆人和宠臣组成的。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] ['rentɪd] [ðeə(r)] [lændz] , [ðə; ði] [stjuədz] , ['nəʊtəriːz] , [ænd; ənd] [sə'lisitəz] [huː]
the farmers who rented their lands , the stewards , notaries , and solicitors who
这 农民 WHO 租来的 他们的 土地 , 这 管家 , 公证人 , 和 律师 WHO
['mænɪdʒd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ;
managed their fortunes ;
管理 他们的 财富 ;

出租土地的农民，管理他们财产的管家、公证人和律师；

[ɪn] [pɑːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv] ['evri] [ræŋk] [ænd; ənd] [klɑːs] ,
in part , too , of all the employees , the functionaries of every rank and class ,
在 部分 , 也 , 的 全部 这 雇员 , 这 官员 的 每一个 秩 和 班级 ,

此外，也包括所有员工，各个级别和阶层的职员，

[ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['senətəz] , [huːm] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]
the deputies and senators , whom the new Government had brought from
这 副手们 和 参议员 , 谁 这 新的 政府 有 带来 从
[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
the provinces ; and , in particular ,
这 省份 ; 和 , 在 特别的 ,

新政府从各省带来的代表和参议员；特别是，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [hɔːks] [huː] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [rəʊm] , [ðə; ði] ['prɑːdəs] ,
of the voracious hawks who had swooped down upon Rome , the Pradas ,
的 这 贪婪的 老鹰 WHO 有 俯冲 向下 之上 罗马 , 这 普拉达 ,

在那些俯冲掠过罗马的贪婪鹰隼中，普拉达家族……

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [preɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the men of prey from all parts of the kingdom ,
这 男人 的 猎物 从 全部 部分 的 这 王国 ,

来自王国各地的掠夺者，

[huː] [wɪð] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [dɪ'vaʊəd] [bəʊθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
who with beak and talon devoured both people and aristocracy .
WHO 和 喙 和 爪 吞噬 两个都 人们 和 贵族 .

它用喙和爪吞噬了人类和贵族。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ðen] , [hæd; həd] [wʌn] ['leɪbəd] ?
For whom , then , had one laboured ?
为了 谁 , 然后 , 有 一 辛勤劳作 ?

那么，你究竟为谁而劳作呢?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hæd; həd] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] [njuː] [rəʊm] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] ?
For whom had those gigantic works of new Rome been undertaken ?
为了 谁 有 那些 巨大 作品 的 新的 罗马 到过 已 ?

新罗马的那些宏伟工程究竟是为谁而建?

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [sped] [baɪ] , [ə; eɪ] [kræk] [æz; əz] [ɒv; əv] [duːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
A shudder of fear sped by , a crack as of doom was heard ,
一个 不寒而栗 的 害怕 加速 经过 , 一个 裂缝 作为 的 厄运 曾是 听到 ,

一阵恐惧袭来，一声仿佛世界末日般的巨响传来。

[ə'raʊzɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ɪn] ['evri] [frə'tɜːn(ə)l] [hɑːt] .
arousing pitiful disquietude in every fraternal heart .
唤起 可怜 不安 在 每一个 兄弟 心 .

在每个兄弟情谊的心中激起令人痛心的不安。

[jes] , [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] : [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['piːp(ə)l] , [suːn] [nəʊ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
Yes , a threat of doom and annihilation : as yet no people , soon no aristocracy ,
是的 , 一个 威胁 的 厄运 和 湮灭 : 作为 然而 不 人们 , 很快 不 贵族 ,

是的，末日和灭绝的威胁：目前还没有人民，很快也不会有贵族。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] , ['kwɒriɪŋ] , ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
and only a ravenous middle class , quarrying , vulture - like , among the ruins .
和 仅有的 一个 贪婪的 中间 班级 , 采石 , 秃鹫 - 喜欢 , 之中 这 废墟 .

只有一群贪婪的中产阶级，像秃鹫一样在废墟中搜寻。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
On the evening of that day , when all was dark ,
在 这 晚上 的 那 天 , 什么时候全部 曾是 黑暗的 ,

那天晚上，夜幕降临之时，

[pjeə] [went] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
Pierre went to spend an hour on the river quay beyond the Boccanera mansion .
皮埃尔 去 到 花费 一个 小时 在 这 河 码头 超过 这 - 大厦 .

皮埃尔在博卡内拉宅邸外的河边码头待了一个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌvɪktə'riːn] ,
He was very fond of meditating on that deserted spot in spite of the warnings of Victorine ,
他 曾是 非常 喜爱 的 冥想 在 那 荒凉的 点 在 尽管如此 的 这 警告 的 维克托琳 ,

尽管维克托琳警告过他，他还是非常喜欢在那片荒凉的地方冥想。

[huː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] .
who asserted that it was not safe .
WHO 断言 那 它 曾是 不是 安全的 .

有人断言这样做不安全。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɒn] [sʌtʃ] ['ɪŋki] [naɪts] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,
And , indeed , on such inky nights as that one ,
和 , 的确 , 在 这样的 墨色 夜晚 作为 那 一 ,

的确，在像那个夜晚一样漆黑的夜晚，

[nəʊ] ['kʌtˌθrəʊt] [pleɪs] ['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] ['æspekt] .
no cutthroat place ever presented a more tragic aspect .
不 割喉 地方 曾经 呈现 一个 更多的 悲惨 方面 .

再残酷的地方，也找不到比这更悲惨的一面了。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ; [ə; eɪ] [dens] [gluːm] , [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
Not a soul , not a passer - by ; a dense gloom , a void in front and on either hand .
不是 一个 灵魂 , 不是 一个 过路人 - 经过 ; 一个 稠密 愁云 , 一个 空白 在 正面 和 在 任何一个 手 .

没有一个人影，没有一个路人；一片漆黑，前方和两侧都是空旷。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [naʊ] [stiːpt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
At a corner of the mansion , now steeped in darkness ,
在 一个 角落 的 这 大厦 , 现在 浸泡 在 黑暗 ,

在宅邸一角，如今已陷入黑暗之中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] [læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['mɑːdʒɪn] [hæd; həd]
there was a gas lamp which stood in a hollow since the river margin had
那里 曾是 一个 气体 灯 哪个 站立 在 一个 空洞的 自从 这 河 利润 有
[biːn] [bæŋkt] [ʌp] ,
been banked up ,
到过 银行 向上 ,

由于河岸被筑堤填平，河谷中有一盏煤气灯孤零零地立在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læmp] [kɑːst] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['glɪmə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kiː] , ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lætərz]
and this lamp cast an uncertain glimmer upon the quay , level with the latter's
和 这 灯 投掷 一个 不确定 微光 之上 这 码头 , 等级 和 这 后者的
['bɒsi] [sɔɪl] .
bossy soil .
专横跋扈 土壤 .

这盏灯在码头上投下朦胧的光芒，与码头崎岖的土壤齐平。

[ðʌs] [lɒŋ] [veɪg] ['ʃædəʊz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veəriəs] [mə'tɪəriəlz] , [paɪlz] [ɒv; əv] [brɪks]
Thus long vague shadows stretched from the various materials , piles of bricks
因此 长的 模糊的 阴影 拉伸 从 这 各种各样的 材料 , 堆 的 砖块
[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
and piles of stone ,
和 堆 的 石头 ,

于是，各种材料，砖块堆和石块堆，投下长长的、模糊的影子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'raʊnd] .
which were strewn around .
哪个 是 散落的 大约 .

散落在各处。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪə(r)] [sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] [ænd; ənd] [ɪn]
On the right a few lights shone upon the bridge near San Giovanni and in
在 这 正确的 一个 很少 灯 闪耀 之上 这 桥 靠近 圣 乔瓦尼 和 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntəʊ] [spɪ'riːtəʊ] .
the windows of the hospital of the Santo Spirito .
这 视窗 的 这 医院 的 这 圣托 圣灵 .

右侧，圣乔瓦尼附近的桥梁和圣灵医院的窗户上亮着几盏灯。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)]
On the left , amidst the dim recession of the river , the distant districts were
在 这 左边 , 在……之中 这 暗淡 经济衰退 的 这 河 , 这 遥远 地区 是
['blɒtɪd] [aʊt] .
blotted out .
印迹 出去 .

左侧，在昏暗的河水退却中，远处的地区变得模糊不清。

[ðen] ['jɒndə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk]
Then yonder , across the stream , was the Trastevere , the houses on the bank
然后 远处 , 穿过 这 溪流 , 曾是 这 特拉斯提弗列 , 这 房屋 在 这 银行
['lʊkɪŋ] [laɪk] [veɪg] ,
looking like vague ,
寻找 喜欢 模糊的 ,

然后，在小溪对岸，就是特拉斯提弗列区，河岸边的房子看起来像模糊的轮廓。

[peɪl] ['fæntəmz] , [wɪð] [ɪn'friːkwənt] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [blɜːd] ['jeləʊ] ['glɪmə(r)] ,
pale phantoms , with infrequent window - panes showing a blurred yellow glimmer ,
苍白 幻影 , 和 不频繁 窗户 - 窗格 显示 一个 模糊 黄色的 微光 ,

苍白的幽灵，偶尔可见的窗玻璃闪烁着模糊的黄色光芒。

[waɪlst] [ɒn] [haɪ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɑːk] [bænd] ['ʃædəʊd] [ðə; ði] [dʒə'nɪkjələm] ,
whilst on high only a dark band shadowed the Janiculum ,
而 在 高的 仅有的 一个 黑暗的 乐队 阴影 这 雅尼库伦 ,

而高处，只有一道暗影笼罩着贾尼库伦山。

[nɪə(r)]	[huːz]	['sʌmɪt]	[ðə; ði]	[læmps]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˌprɒmə'nɑːd]	['sintileit]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['traɪæŋg(ə)l]	[ɒv; əv]
near	**whose**	**summit**	**the**	**lamps**	**of**	**some**	**promenade**	**scintillated**	**like**	**a**	**triangle**	**of**
靠近	谁	首脑	这	灯	的	一些	长廊	闪烁	喜欢	一个	三角形	的

[stɑːz]	.
stars	**.**
明星	.

在山顶附近，一些林荫大道上的灯光闪烁，宛如一串星星组成的三角形。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['taɪbər]	[wɪtʃ]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	[pjeə]	;	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	['melənkəli]
But	**it**	**was**	**the**	**Tiber**	**which**	**impassioned**	**Pierre**	**;**	**such**	**was**	**its**	**melancholy**
但	它	曾是	这	台伯河	哪个	热情洋溢	皮埃尔	;	这样的	曾是	它是	忧郁

['mædʒəsti]	['djʊərɪŋ]	[ðəʊz]	[nɒk'tɜːn(ə)l]	['aʊəz]	.
majesty	**during**	**those**	**nocturnal**	**hours**	**.**
威严	期间	那些	夜	小时	.

但真正令皮埃尔心潮澎湃的是台伯河；夜幕降临之时，台伯河展现出一种忧郁而庄严的气势。

['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pærəpɪt; 'pærəpet]	,	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	['glaɪdɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[njuː]	[wɔːlz]	,
Leaning	**over**	**the**	**parapet**	**,**	**he**	**watched**	**it**	**gliding**	**between**	**the**	**new**	**walls**	**,**
倾斜	超过	这	栏杆	,	他	观看	它	滑翔	之间	这	新的	墙壁	,

他倚在女儿墙上，看着它在新墙之间滑行。

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[blæk]	[ænd; ənd]	['mɒnstrəs]	['prɪz(ə)n]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
which	**looked**	**like**	**those**	**of**	**some**	**black**	**and**	**monstrous**	**prison**	**built**	**for**	**a**
哪个	看起来	喜欢	那些	的	一些	黑色的	和	滔天	监狱	建造	为了	一个

['dʒaɪənt]	.
giant	**.**
巨大的	.

看起来像是为巨人建造的某种黑色、可怕的监狱。

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[laɪts]	[gliːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['ɒpəzɪt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]
So	**long**	**as**	**lights**	**gleamed**	**in**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**houses**	**opposite**	**he**	**saw**	**the**
所以	长的	作为	灯	闪闪发光	在	这	视窗	的	这	房屋	对面的	他	锯	这

['slʌgɪʃ]	['wɔːtə(r)]	[fləʊ]	[baɪ]	,
sluggish	**water**	**flow**	**by**	**,**
迟缓	水	流动	经过	,

只要对面房屋的窗户里灯火通明，他就能看到缓缓流淌的河水。

['ʃəʊɪŋ]	[sləʊ]	,	[mwɑː(r)]	-	[laɪk]	['rɪplz]	[ðeə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	[ɪn'daʊd]	[ˌaɪ 'tiː]
showing	**slow**	**,**	**moire**	**-**	**like**	**ripples**	**there**	**where**	**the**	**quivering**	**reflections**	**endowed**	**it**
显示	慢的	,	莫尔条纹	-	喜欢	涟漪	那里	在哪里	这	颤抖	反思	捐赠	它

[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	[laɪf]	.
with	**a**	**mysterious**	**life**	**.**
和	一个	神秘	生活	.

那里呈现出缓慢的、类似莫尔条纹的涟漪，颤动的倒影赋予了它神秘的生命力。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[mjuːzd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvərz]	['feɪməs]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[i'vəukt]	[ðə; ði]	['ledʒəndz]	[wɪtʃ]
And	**he**	**often**	**mused**	**on**	**the**	**river's**	**famous**	**past**	**and**	**evoked**	**the**	**legends**	**which**
和	他	经常	沉思	在	这	河流的	著名的	过去的	和	唤起	这	传说	哪个

[ə'sɜːt]	[ðæt]	['fæbjələs]	[welθ]	[laɪz]	['berid]	[ɪn]	[ɪts]	['mʌdi]	[bed]	.
assert	**that**	**fabulous**	**wealth**	**lies**	**buried**	**in**	**its**	**muddy**	**bed**	**.**
断言	那	太棒了	财富	谎言	埋葬	在	它是	浑	床	.

他经常沉思这条河的辉煌过去，并提起那些声称在其泥泞河床上埋藏着巨额财富的传说。

[æt; ət]	[iːtʃ]	[freʃ]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːr'beriənz]	,	[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[wen]	[rəʊm]	[wɒz; wəz]
At	**each**	**fresh**	**invasion**	**of**	**the**	**barbarians**	**,**	**and**	**particularly**	**when**	**Rome**	**was**
在	每个	新鲜的	入侵	的	这	野蛮人	,	和	特别	什么时候	罗马	曾是

[sækt]	,
sacked	**,**
被解雇	,

每当蛮族再次入侵，尤其是在罗马被洗劫一空的时候，

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]
the treasures of palaces and temples are said to have been cast into the
这 宝藏 的 宫殿 和 寺庙 是 说 到 有 到过 投掷 进入 这
['wɔːtə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] .
water to prevent them from falling into the hands of the conquerors .
水 到 防止 他们 从 坠落 进入 这 双手 的 这 征服者 .

据说，为了防止宫殿和寺庙的珍宝落入征服者手中，人们将它们投入水中。

[mait] [nɒt] [ðəʊz] ['gəʊldən][bɑːrz] [tremblɪŋ] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['glɔːkəs] [striːm] [biː; bi][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
Might not those golden bars trembling yonder in the glaucous stream be the branches
可能 不是 那些 金的 酒吧 发抖 远处 在 这 灰绿色的 溪流 是 这 分支
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkændə'lɑːbrəm] [wɪtʃ] ['taɪtəs] [brɔːt] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ?
of the famous candelabrum which Titus brought from Jerusalem ?
的 这 著名的 烛台 哪个 提图斯 带来 从 耶路撒冷 ?

远处那条在灰蒙蒙的溪流中颤动的金条，会不会就是提图斯从耶路撒冷带来的那著名的烛台的枝干呢?

[mait] [nɒt] [ðəʊz] [peɪl] ['pætʃɪz] [huːz] [ʃeɪp] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['ediːz]
Might not those pale patches whose shape remained uncertain amidst the frequent eddies
可能 不是 那些 苍白 补丁 谁 形状 剩余 不确定 在……之中 这 频繁 涡流
['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['kɒləms] ?
indicate the white marble of statues and columns ?
表明 这 白色的 大理石 的 雕像 和 列 ?

在频繁的漩涡中，那些形状不明的浅色斑块会不会就是雕像和柱子的白色大理石呢?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [diːp] [mwɑː(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fleɪmlɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [prə'mɪskjuəs]
And those deep moires glittering with little flamelets , were they not promiscuous
和 那些 深的 波纹 闪闪发光 和 小的 火焰 , 是 他们 不是 淫乱
[hiːps] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,
heaps of precious metal ,
堆积如山 的 宝贵的 金属 ,

而那些闪烁着细小火焰的深邃波纹，难道不是一堆堆恣意挥洒的贵金属吗?

[kʌps] , [vɑːzɪs] , ['ɔːrnəmənts] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [dʒemz] ?
cups , vases , ornaments enriched with gems ?
杯子 , 花瓶 , 装饰品 富含 和 宝石 ?

杯子、花瓶、镶嵌宝石的饰品?

[wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['rɪtʃɪz] [i'spai] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['rɪvərz]
What a dream was that of the swarming riches espied athwart the old river's
什么 一个 梦 曾是 那 的 这 蜂拥而至 财富 窥视 横穿 这 老的 河流的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

那真是一个美妙的梦，梦见了古老河流两岸堆积如山的财富!

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['slʌmbə]
of the hidden life of the treasures which were said to have slumbered
的 这 隐 生活 的 这 宝藏 哪个 是 说 到 有 沉睡
[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ;
there for centuries ;
那里 为了 几个世纪 ;

据说，那里沉睡了几个世纪的宝藏，其隐秘的生命力令人惊叹;

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði]
and what a hope for the nation's pride and enrichment centred in the
和 什么 一个 希望 为了 这 国家的 自豪 和 丰富 居中 在 这
[mɪ'rækjələs] [faindz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪbər] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [sʌm; səm] [deɪ] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː]
miraculous finds which might be made in the Tiber if one could some day dry it
神奇 发现 哪个 可能 是 制成 在 这 台伯河 如果 一 可以 一些 天 干燥 它
[ʌp] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɪts] [bed] ,
up and search its bed ,
向上 和 搜索 它是 床 ,

如果有一天能够将台伯河水抽干，并在河床上进行勘探，那么国家将有多么大的荣耀和财富啊！

[æz; əz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sə'dʒestid] !
as had already been suggested !
作为 有 已经 到过 建议 !

正如之前建议的那样！

[ˌðeər'ɪn] , [pə'tʃɑːns] , [leɪ] [roʊmz] [njuː] ['fɔːtʃuːn] .
Therein , perchance , lay Rome's new fortune .
其中 , 或许 , 躺 罗马的 新的 财富 .

或许，罗马的新命运就蕴藏其中。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðæt] [blæk] [naɪt] , [waɪlst] [pjeə] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
However , on that black night , whilst Pierre leant over the parapet ,
然而 , 在 那 黑色的 夜晚 , 而 皮埃尔 倾斜 超过 这 栏杆 ,

然而，在那个漆黑的夜晚，当皮埃尔倚在栏杆上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ri'æləti] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
it was stern reality alone which occupied his mind .
它 曾是 船尾 现实 独自的 哪个 占领 他的 头脑 .

他满脑子想的都是严峻的现实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [sə'dʒestid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
He was still pursuing the train of thought suggested by his visits to the
他 曾是 仍然 追求 这 火车 的 想法 建议 经过 他的 访问 到 这
['trɑːstɛˌvɛri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr'neɪz] ['pæləs] ,
Trastevere and the Farnese palace ,
特拉斯提弗列 和 这 法尔内塞 宫殿 ,

他仍然沿着参观特拉斯提弗列和法尔内塞宫时产生的思路继续思考。

[ænd; ənd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪfləs] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
and in presence of that lifeless water was coming to the conclusion that
和 在 在场 的 那 无生命 水 曾是 未来 到 这 结论 那
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
the selection of Rome for transformation into a modern capital was the
这 选择 的 罗马 为了 转型 进入 一个 现代的 首都 曾是 这
[greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪtəli] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] .
great misfortune to which the sufferings of young Italy were due .
伟大的 不幸 到 哪个 这 苦难 的 年轻的 意大利 是 到期的 .

面对那死气沉沉的水，他逐渐得出结论：选择罗马改造成现代化首都，是年轻的意大利所遭受苦难的巨大不幸。

[hiː; hi] [njuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] : [rəʊm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
He knew right well that the selection had been inevitable : Rome being the queen
他 知道 正确的 出色地 那 这 选择 有 到过 不可避免的 : 罗马 存在 这 女王
[ɒv; əv] ['glɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,

他非常清楚，这个结果早已注定：罗马是荣耀的女王。

[ðə; ði] [æn'tiːk] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [ɪ'tɜːnəti] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] ,
the antique ruler of the world to whom eternity had been promised ,
这 古董 统治者 的 这 世界 到 谁 永恒 有 到过 承诺 ,

那位曾被许诺永生的古代世界统治者，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[huːm]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['juːnəti]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[æn; ən]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	.
and	**without**	**whom**	**the**	**national**	**unity**	**had**	**always**	**seemed**	**an**	**impossibility**	**.**
和	没有	谁	这	国家的	统一	有	总是	似乎	一个	不可能	.

没有他们，民族团结似乎一直都是不可能的。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['prɒbləm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[wʌn]	,	[sɪns]	[wɪ'ðaʊt]	[rəʊm]	['ɪtəli]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪg'zɪst]	,
And	**so**	**the**	**problem**	**was**	**a**	**terrible**	**one**	**,**	**since**	**without**	**Rome**	**Italy**	**could**	**not**	**exist**	**,**
和	所以	这	问题	曾是	一个	糟糕的	一	，	自从	没有	罗马	意大利	可以	不是	存在	，

因此，这是一个非常严重的问题，因为没有罗马，意大利就不可能存在。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[rəʊm]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['dɪfɪkəlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	.
and	**with**	**Rome**	**it**	**seemed**	**difficult**	**for**	**it**	**to**	**exist**	**.**
和	和	罗马	它	似乎	难的	为了	它	到	存在	.

而对于罗马来说，这种做法似乎难以实现。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðæt]	[ded]	['rɪvə(r)]	,	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmbəlaɪz]	[dɪ'zɑːstə(r)]	!
that	**dead**	**river**	**,**	**how**	**it**	**symbolised**	**disaster**	**!**
那	死的	河	，	如何	它	象征性的	灾难	！

那条死河，它象征着多么可怕的灾难啊！

[nɒt]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['sɜːfɪs]	,
Not	**a**	**boat**	**upon**	**its**	**surface**	**,**
不是	一个	船	之上	它是	表面	，

水面上没有船，

[nɒt]	[ə; eɪ]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌstriəl]	[æk'tɪvəti]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['wɔːtəz]	[wɪtʃ]	[beə(r)]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['mɒd(ə)n]	['sɪtɪz]	!
not	**a**	**quiver**	**of**	**the**	**commercial**	**and**	**industrial**	**activity**	**of**	**those**	**waters**	**which**	**bear**	**life**	**to**	**the**	**very**	**hearts**	**of**	**great**	**modern**	**cities**	**!**
不是	一个	颤动	的	这	商业的	和	工业的	活动	的	那些	水	哪个	熊	生活	到	这	非常	心	的	伟大的	现代的	城市	！

那些为现代大都市注入活力的水域，其商业和工业活动却丝毫没有受到影响！

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[faɪn]	[skiːm]	,	[nəʊ]	[daʊt]	—	[rəʊm]	[ə; eɪ]	['siːpɔːt]	,	[dʒaɪ'gæntɪk]	[wɜːks]	,
There	**had**	**been**	**fine**	**schemes**	**,**	**no**	**doubt**	**—**	**Rome**	**a**	**seaport**	**,**	**gigantic**	**works**	**,**
那里	有	到过	美好的	方案	，	不	怀疑	—	罗马	一个	海港	，	巨大	作品	，

毫无疑问，曾经有过一些宏伟的计划——比如将罗马建成海港，建造规模宏大的工程等等。

[ˌkænəlaɪ'zeɪʃən]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	['ves(ə)lz]	[ɒv; əv]	['hevi]	['tʌnɪdʒ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ævnˌtain]	;
canalisation	**to**	**enable**	**vessels**	**of**	**heavy**	**tonnage**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**Aventine**	**;**
渠道化	到	使能够	船只	的	重的	吨位	到	来	向上	到	这	阿文蒂诺	；

开凿运河，使大吨位船舶能够驶入阿文蒂诺山口；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɪə(r)]	[dɪ'lʊʒən]	;	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrətiz]	[wʊd]	['skeəsli]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[klɪə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[maʊθ]	,
but	**these**	**were**	**mere**	**delusions**	**;**	**the**	**authorities**	**would**	**scarcely**	**be**	**able**	**to**	**clear**	**the**	**river**	**mouth**	**,**
但	这些	是	仅仅	妄想	；	这	当局	会	几乎	是	有能力的	到	清除	这	河	嘴	，

但这些都只是幻想；当局几乎不可能清理河口。

[wɪtʃ]	[dɪ'pɑːzɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'tɪnjuəli]	['tʃəʊkɪŋ]	.
which	**deposits**	**were**	**continually**	**choking**	**.**
哪个	存款	是	持续	窒息	.

哪些沉积物不断造成堵塞？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['læŋgwɪʃmənt] ,
And there was that other cause of mortal languishment ,
和 那里 曾是 那 其他 原因 的 凡人 衰弱 ,

还有另一种导致人类衰老的原因，

[ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] — [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['rɪvə(r)] [krɒst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
the Campagna — the desert of death which the dead river crossed and which
这 坎帕尼亚 — 这 沙漠 的 死亡 哪个 这 死的 河 交叉 和 哪个
['gəːdl] [rəʊm] [wɪð] [stə'rɪləti] .
girdled Rome with sterility .
束腰 罗马 和 无菌 .

坎帕尼亚——死亡之河穿过的死亡沙漠，使罗马城被不育之地环绕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
There was talk of draining and planting it ;
那里 曾是 讲话 的 排水 和 种植 它 ;

有人提议将土地排水并种植植物；

[mʌtʃ] ['fjuːtaɪl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
much futile discussion on the question whether it had been fertile in the days
很多 徒劳 讨论 在 这 问题 无论 它 有 到过 沃 在 这 天
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmənz] ;
of the old Romans ;
的 这 老的 罗马书 ;

关于这片土地在古罗马时期是否肥沃，人们进行了许多徒劳的讨论；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
and even a few experiments were made ; but , all the same ,
和 甚至 一个 很少 实验 是 制成 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

甚至还进行了一些实验；但是，尽管如此，

[rəʊm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['semətri] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
Rome remained in the midst of a vast cemetery like a city of other times ,
罗马 剩余 在 这 中间 的 一个 广阔的 公墓 喜欢 一个 城市 的 其他 时代 ,

罗马城仿佛回到了过去，静静地矗立在一片广袤的墓地之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [baɪ] [ðæt] [lænd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
for ever separated from the modern world by that lande or moor where the
为了 曾经 分开 从 这 现代的 世界 经过 那 兰德 或者 泊 在哪里 这
[dʌst] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
dust of centuries had accumulated .
灰尘 的 几个世纪 有 积累 .

永远与现代世界隔绝，被那片尘埃积聚了几个世纪的土地或荒原所隔开。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
The geographical considerations which once gave the city the empire of the world
这 地理 考虑因素 哪个 一次 给予 这 城市 这 帝国 的 这 世界
[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪst] .
no longer exist .
不 更长 存在 .

曾经使这座城市称霸世界的地理因素如今已不复存在。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'pleɪst] .
The centre of civilisation has been displaced .
这 中心 的 文明 有 到过 流离失所 .

文明中心已经转移。

[ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz] .
The basin of the Mediterranean has been divided among powerful nations .
这 盆地 的 这 地中海 有 到过 分割 之中 强大的 国家 .

地中海盆地已被强国瓜分。

[ɪn] ['ɪtəli] [ɔːl] [rəʊdz] [naʊ] [liːd] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
In Italy all roads now lead to Milan , the city of industry and commerce ,
在 意大利 全部 道路 现在 带领 到 米兰 , 这 城市 的 行业 和 商业 ,

在意大利，所有道路都通往米兰，这座工业和商业之都。

[ænd; ənd] [rəʊm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .
and Rome is but a town of passage .
和 罗马 是 但 一个 镇 的 通道 .

罗马只不过是一个过境城市。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][məʊst]['væliənt] ['efəts] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
And so the most valiant efforts have failed to rouse it from its invincible
和 所以 这 最多 英勇 努力 有 失败的 到 唤醒 它 从 它是 无敌
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

因此，最英勇的努力也未能将其从不可战胜的沉睡中唤醒。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [heɪst] [hæz; həz]
The capital which the newcomers sought to improvise with such extreme haste has
这 首都 哪个 这 新来者 寻求 到 凑合 和 这样的 极端 匆忙 有
[rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
remained unfinished ,
剩余 未完成 ,

新来者仓促建造的首都至今仍未完工。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and has almost ruined the nation .
和 有 几乎 毁坏 这 国家 .

几乎毁了这个国家。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ledʒɪsˌletər] , [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənəri] ['əʊnli][kæmp][ðeə(r)] ,
The Government , legislators , and functionaries only camp there ,
这 政府 , 立法者 , 和 官员 仅有的 营 那里 ,

政府官员、立法委员和公务员只是在那里驻扎。

['fliːɪŋ] [də'rektli] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [sets] [ɪn][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['klaɪmət] .
fleeing directly the warm weather sets in so as to escape the pernicious climate .
逃离 直接地 这 温暖的 天气 套 在 所以 作为 到 逃脱 这 有害 气候 .

为了躲避恶劣的气候，人们在温暖的天气到来之前就立即逃离。

[ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] [ʃɒps] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
The hotels and shops even put up their shutters , and the streets and
这 酒店 和 商店 甚至 放 向上 他们的 百叶窗 , 和 这 街道 和
[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːts] ,
promenades become deserts ,
长廊 变得 沙漠 ,

酒店和商店都关门歇业，街道和步行街变得空无一人。

[ðə; ði] ['sɪti] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['eni] [laɪf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
the city having failed to acquire any life of its own ,
这 城市 拥有 失败的 到 获得 任何 生活 的 它是 自己的 ,

由于这座城市未能获得任何属于自己的生命力，

[ænd; ənd] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and relapsing into death as soon as the artificial life instilled into it is
和 复发 进入 死亡 作为 很快 作为 这 人造的 生活 灌输 进入 它 是
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

一旦撤去注入其中的人工生命，它就会立即死亡。

[səʊ][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [sə'spens] [ɪn] [ðɪs] ['pjʊəli] ['dekərətɪv] ['kæpɪt(ə)l] ,
So all remains in suspense in this purely decorative capital ,
所以 全部 遗迹 在 悬念 在 这 纯粹 装饰性的 首都 ,

所以，在这个纯粹装饰性的首都，一切都还悬而未决。

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [freʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]
where only a fresh growth of men and money can finish and people the
在哪里 仅有的 一个 新鲜的 生长 的 男人 和 钱 能 结束 和 人们 这
[hjuːdʒ] ['juːsləs] [paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkts] .
huge useless piles of the new districts .
巨大的 无用 堆 的 这 新的 地区 .

只有不断涌入的人力和财力才能填满新建城区的巨大无用建筑群。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɔːlweɪz] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
If it be true that to - morrow always blooms in the dust of the past ,
如果 它 是 真的 那 到 - 明天 总是 花朵 在 这 灰尘 的 这 过去的 ,

如果“明天总是在过去的尘埃中绽放”这句话是真的，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːs] [wʌn'self] [tuː; tə] [həʊp] ; [bʌt; bət] [pjeə] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜː(r); wə(r)]
one ought to force oneself to hope ; but Pierre asked himself if the soil were
一 应该 到 力量 自己 到 希望 ; 但 皮埃尔 问 他自己 如果 这 土壤 是
[nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
not exhausted ,
不是 筋疲力尽的 ,

人应该强迫自己抱有希望；但皮埃尔扪心自问，这片土地上的土壤是否已经枯竭了。

[ænd; ənd] [sɪns] [mɪə(r)] ['bɪldɪŋz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [grəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and since mere buildings could no longer grow on it ,
和 自从 仅仅 建筑物 可以 不 更长 生长 在 它 ,

而且由于普通的建筑物再也无法在其上生长，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dreɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [reɪs] ['helθi] ,
if it were not for ever drained of the sap which makes a race healthy ,
如果 它 是 不是 为了 曾经 排水 的 这 树液 哪个 制作 一个 种族 健康 ,

如果不是因为体内维持种族健康的汁液被永远抽干了，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['paʊəf(ə)l] .
a nation powerful .
一个 国家 强大的 .

一个强大的国家。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] [went] [aʊt] [wʌn]
As the night advanced the lights in the houses of the Trastevere went out one
作为 这 夜晚 先进的 这 灯 在 这 房屋 的 这 特拉斯提弗列 去 出去 一
[baɪ][wʌn] :
by one :
经过 一 :

夜幕降临，特拉斯提弗列区的房屋灯光一盏接一盏地熄灭了：

[jet] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
yet Pierre for a long time lingered on the quay ,
然而 皮埃尔 为了 一个 长的 时间 徘徊不去 在 这 码头 ,

然而，皮埃尔却在码头上逗留了很久。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blækənd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['həʊpləsnəs] .
leaning over the blackened river and yielding to hopelessness .
倾斜 超过 这 变黑 河 和 屈服 到 绝望 .

俯身倚靠在漆黑的河面上，彻底绝望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ; [ɔːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dens] ;
There was now no distance to the gloom ; all had become dense ;
那里 曾是 现在 不 距离 到 这 愁云 ; 全部 有 变得 稠密 ;

现在距离黑暗已经没有距离了；一切都变得浓重起来；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [set] [ə; eɪ][mwɑː(r)] - [laɪk] , ['gəʊldən]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
no longer did any reflections set a moire - like , golden quiver in the water ,
不 更长 做过 任何 反思 放 一个 莫尔条纹 - 喜欢 , 金的 颤动 在 这 水 ,

水面上不再有任何倒影激起波光粼粼的金色涟漪。

[ɔː(r)] [rɪ'viːl] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] - [kən'siːlɪŋ] ['kʌrənt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] , ['dɑːnsɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
or reveal beneath its mystery - concealing current a fantastic , dancing vision of
或者 揭示 下面 它是 神秘 - 隐藏 当前的 一个 极好的 , 跳舞 想象 的
['fæbjələs] [welθ] .
fabulous wealth .
太棒了 财富 .

或者，在其神秘的掩映之下，展现出一幅奇妙的、舞动的、令人惊叹的财富景象。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , [gɒn] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [brɑːntʃt] ['gəʊldən][ˌkændə'lɑːbrəm] , [gɒn] [ðə; ði]
Gone was the legend , gone the seven - branched golden candelabrum , gone the
已消失 曾是 这 传奇 , 已消失 这 七 - 分支 金的 烛台 , 已消失 这
['gəʊldən][vɑːzɪs] , [gɒn] [ðə; ði]['gəʊldən] ['dʒuːəlri] ,
golden vases , gone the golden jewellery ,
金的 花瓶 , 已消失 这 金的 首饰 ,

传说已逝，七枝金烛台已逝，金花瓶已逝，金饰已逝。

[ðə; ði] [həʊl] [driːm] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['treʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [naɪt] ,
the whole dream of antique treasure that had vanished into night ,
这 所有的 梦 的 古董 宝藏 那 有 消失了 进入 夜晚 ,

整个关于古董宝藏的梦想都消失在了夜色中。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['glɔːri] [ɒv; əv] [rəʊm] .
even like the antique glory of Rome .
甚至 喜欢 这 古董 荣耀 的 罗马 .

甚至像古罗马的辉煌一样。

[nɒt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['slʌmbə(r)] ,
Not a glimmer , nothing but slumber ,
不是 一个 微光 , 没有什么 但 睡眠 ,

没有一丝光亮，只有沉睡。

[dɪ'stɜːbd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv] ['suːɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dreɪn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ,
disturbed solely by the heavy fall of sewage from the drain on the right - hand ,
不安 仅 经过 这 重的 落下 的 污水 从 这 流走 在 这 正确的 - 手 ,

唯一扰动它的，是右侧排水沟里倾泻而下的大量污水。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .
which could not be seen .
哪个 可以 不是 是 已见 .

这是看不见的。

[ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [pjeə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [i'spai] [ɪts] ['ledn] [fləʊ]
The very water had disappeared , and Pierre no longer espied its leaden flow
这 非常 水 有 消失 , 和 皮埃尔 不 更长 窥视 它是 铅灰色 流动
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
through the darkness ,
通过 这 黑暗 ,

水已经消失了，皮埃尔再也看不到黑暗中那铅灰色的流水了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [sə'nɪləti] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['deɪtɪŋ] ['wɪərinəs]
no longer had any perception of the sluggish senility , the long - dating weariness
不 更长 有 任何 洞察力 的 这 迟缓 老年痴呆症 , 这 长的 - 约会 疲劳
,
,
,

不再有任何老年痴呆症的迟钝感，也不再有久居岁月带来的疲惫感。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['taɪbər] , [huːz] ['wɔːtəz] [naʊ] [rəʊld] [nɔːt] [bʌt; bət] [deθ] .
the intense sadness of that ancient and glorious Tiber , whose waters now rolled nought but death .
这 激烈的 悲伤 的 那 古老的 和 辉煌 台伯河 , 谁 水 现在 滚动 零 但 死亡 .

古老而辉煌的台伯河如今只剩下死亡，河水流淌，这其中充满了深深的悲伤。

['əʊnli][ðə; ði][vɑːst] , ['ɒpjələnt] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
Only the vast , opulent sky , the eternal ,
仅有的 这 广阔的 , 奢华 天空 , 这 永恒 ,

只有广袤无垠、富丽堂皇的天空，永恒的，

['pɒmpəs] [skaɪ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪljɑːd] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ə'bʌv] [ðæt] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
pompous sky displayed the dazzling life of its milliards of planets above that river of darkness ,
傲慢 天空 显示 这 耀眼的 生活 的 它是 亿万 的 行星 多于 那 河 的 黑暗 ,

壮丽的夜空展现了黑暗之河之上数以亿计的行星绚丽多彩的生命。

['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['welnai] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
bearing away the ruins of wellnigh three thousand years .
轴承 离开 这 废墟 的 几乎 三 千 年 .

带走了近三千年的废墟。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [pjeə] ['entəd] ['dɑːrioʊz] [ruːm] ,
Before returning to his own chamber that evening Pierre entered Dario's room ,
前 返回 到 他的 自己的 房间 那 晚上 皮埃尔 进入 达里奥的 房间 ,

当晚，皮埃尔在返回自己房间之前，先去了达里奥的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌvɪktə'riːn] [ðeə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and found Victorine there preparing things for the night .
和 成立 维克托琳 那里 准备 事物 为了 这 夜晚 .

发现维克托琳正在那里准备晚上要用的东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['prəʊtest] : “ [wɒt] !
And as soon as she heard where he had been she raised her voice in protest : “ What !
和 作为 很快 作为 她 听到 在哪里 他 有 到过 她 提高 她 嗓音 在 反对 : “ 什么 !

她一听到他去了哪里，就大声抗议道：“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [mə'sjɜː] - ?
you have again been to the quay at this time of night , Monsieur l'Abbé ?
你 有 再次 到过 到 这 码头 在 这 时间 的 夜晚 , 先生 - ?

神父先生，您又在深夜去了码头吗？

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [θrʌst] [jɔː'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
You want to get a good knife thrust yourself , it seems .
你 想 到 得到 一个 好的 刀 推力 你自己 , 它 似乎 .

看来你想亲自练习一下刀刺。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
Well , for my part ,
出色地 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['sɪti] .
I certainly wouldn't take the air at such a late hour in this dangerous city .
我 当然 不会 拿 这 空气 在 这样的 一个 晚的 小时 在 这 危险的 城市 .

在这座危险的城市里，我肯定不会在这么晚的时候出去透透气。

” [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] [fəˌmɪli'ærəti] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
” Then , with her wonted familiarity , she turned and spoke to the Prince ,
” 然后 , 和 她 惯常 熟悉 , 她 转向 和 辐 到 这 王子 ,

然后，她用惯常的亲昵语气转过身，对王子说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] : “ [ðæt] [gɜːl] , [lɑː] [pɪriːnə] , ” [ʃiː; ʃi]
who was lying back in an arm - chair and smiling : “ That girl , La Pierina , ” she
WHO 曾是 说谎 后退 在 一个 手臂 - 椅子 和 微笑 : “ 那 女孩 , 拉 皮埃里娜 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她斜倚在扶手椅上，面带微笑地说：“那个女孩，皮埃里娜。”

“ ['hæznt] [biːn] [bæk] [hɪə(r)] ,
“ hasn't been back here ,
“ 还没有 到过 后退 这里 ,

“还没回来过这里，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪv] ['leɪtli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [praul] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
but all the same I've lately seen her prowling about among the building
但 全部 这 相同的 我已经 最近 已见 她 潜行 关于 之中 这 建筑
[mə'tɪəriəlz] .
materials .
材料 .

但最近我还是经常看到她在建筑材料堆里徘徊。

” ['dɑːrioʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [pjeə] , [ɪk'skleɪmd] :
” Dario raised his hand to silence her , and , addressing Pierre , exclaimed :
” 达里奥 提高 他的 手 到 沉默 她 , 和 , 解决 皮埃尔 , 惊呼 :
“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ But you spoke to her ,
“ 但 你 辐 到 她 ,

达里奥抬起手示意她安静，然后转向皮埃尔，大声说道：“可是你跟她说话了啊！”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

[ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪk] !
It's becoming idiotic !
它是 成为 愚蠢的 !

这简直太愚蠢了!

[dʒʌst] ['fænsi] [ðæt] [bruːt]
Just fancy that brute
只是 想要 那 蛮力

就喜欢那个蛮汉

['tiːtoʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] —
Tito coming back to dig his knife into my other shoulder —
蒂托 未来 后退 到 挖 他的 刀 进入 我的 其他 肩膀 —

蒂托回来后，又把刀插进了我的另一个肩膀——

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pə'siːvd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['stændɪŋ]
” All at once he paused , for he had just perceived Benedetta standing
” 全部 在 一次 他 暂停 , 为了 他 有 只是 感知 贝内黛塔 常设
[ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
there and listening to him ;
那里 和 聆听 到 他 ;

“他突然停了下来，因为他刚才看到贝内黛塔站在那里听他说话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈpriːviəsli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [ɡʊd] -
she had slipped into the room a moment previously in order to wish him good -
她 有 滑倒了 进入 这 房间 一个 片刻 之前 在 命令 到 希望 他 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她之前悄悄溜进房间，想跟他道晚安。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ɪnˈdiːd] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
At sight of her his embarrassment was great indeed ; he wished to
在 视线 的 她 他的 尴尬 曾是 伟大的 的确 ; 他 希望 到
[spiːk] , [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
speak , explain his words ,
说话 , 解释 他的 字 ,

见到她，他感到非常尴尬；他很想开口，解释自己刚才说的话。

[ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
and swear that he was wholly innocent in the affair .
和 发誓 那 他 曾是 完全 清白的 在 这 事务 .

并发誓他在这件事中完全无辜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] , [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈseɪɪŋ] , “ [ai] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
But she , with a smiling face , contented herself with saying , “ I knew all about it
但 她 , 和 一个 微笑 脸 , 满足 她自己 和 说 , “ 我 知道 全部 关于 它
, [ˈdɑːrioʊ][ˈmiːoʊ] .
, Dario mio .
, 达里奥 mio .

但她面带微笑，满足地说：“我全都知道，我的达里奥。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd]
I am not so foolish as not to have thought it all over and understood
我 是 不是 所以 愚蠢 作为 不是 到 有 想法 它 全部 超过 和 理解
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

我没那么愚蠢，没有仔细思考过所有事情，也没有不明白真相。

[ɪf] [ai] [siːst] [ˈkwestʃənɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [njuː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]
If I ceased questioning you it was because I knew , and loved you all the
如果 我 停止 提问 你 它 曾是 因为 我 知道 , 和 喜爱 你 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

如果我不再质疑你，那是因为我了解你，而且依然爱你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” The young woman looked very happy as she spoke , and for this she had
” 这 年轻的 女士 看起来 非常 快乐的 作为 她 辐 , 和 为了 这 她 有
[ɡʊd] [kɔːz] ,
good cause ,
好的 原因 ,

“这位年轻女子说话时看起来非常高兴，而且她有充分的理由感到高兴。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['veri]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[ðæt]	[mɒn'siːnjə(r)]	['pɑːlmɑː]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɪm'self]
for	**that**	**very**	**evening**	**she**	**had**	**learnt**	**that**	**Monsignor**	**Palma**	**had**	**shown**	**himself**
为了	那	非常	晚上	她	有	学会了	那	阁下	帕尔马	有	所示	他自己

['greɪtf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	['rendəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	[baɪ]	['leɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[ænd; ənd]
grateful	**for**	**the**	**service**	**rendered**	**to**	**his**	**nephew**	**by**	**laying**	**a**	**fresh**	**and**
感激的	为了	这	服务	渲染	到	他的	侄子	经过	躺下	一个	新鲜的	和

['feɪvərəb(ə)l]	['memwɑː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ə'feə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	.
favourable	**memoir**	**on**	**the**	**marriage**	**affair**	**before**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Council**	**.**
有利	回忆录	在	这	婚姻	事务	前	这	会众	的	这	理事会	.

就在当晚，她得知帕尔马主教为了感谢侄子所受到的帮助，向宗教会议提交了一份新的、有利的婚姻报告。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[hɪz; ɪz]	['priːviəs]	[ə'pɪnjənz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[reɪndʒ]
He	**had**	**been**	**unwilling**	**to**	**recall**	**his**	**previous**	**opinions**	**so**	**far**	**as**	**to**	**range**
他	有	到过	不情愿	到	记起	他的	以前的	意见	所以	远的	作为	到	范围

[hɪm'self]	[kəm'pliːtli]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[saɪd]	,
himself	**completely**	**on**	**the**	**Contessina's**	**side**	**,**
他自己	完全地	在	这	-	边	,

他一直不愿改变之前的观点，完全站在伯爵夫人一边。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sə'tifikeits]	[ɒv; əv]	[tuː]	['dɑːktərz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[siːn]	[hæd; həd]	[ɪneɪbld]
but	**the**	**certificates**	**of**	**two**	**doctors**	**whom**	**she**	**had**	**recently**	**seen**	**had**	**enabled**
但	这	证书	的	二	医生	谁	她	有	最近	已见	有	已启用

[hɪm]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˌdeklə'reɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ækjərət]	.
him	**to**	**conclude**	**that**	**her**	**own**	**declarations**	**were**	**accurate**	**.**
他	到	结束	那	她	自己的	声明	是	准确的	.

但她最近就诊的两名医生的证明使他能够得出结论，她自己的说法是准确的。

[ænd; ənd]	['glaɪdɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['waɪfli]	[ə'biːdiəns]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
And	**gliding**	**over**	**the**	**question**	**of**	**wifely**	**obedience**	**,**	**on**	**which**	**he**	**had**
和	滑翔	超过	这	问题	的	妻子	服从	,	在	哪个	他	有

['priːviəsli]	[leɪd]	[stres]	,
previously	**laid**	**stress**	**,**
之前	铺设	压力	,

他却避而不谈之前他着重强调的妻子顺从的问题。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skɪlfəli]	[set]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
he	**had**	**skilfully**	**set**	**forth**	**the**	**reasons**	**which**	**made**	**a**	**dissolution**	**of**	**the**
他	有	巧妙地	放	前进	这	原因	哪个	制成	一个	溶解	的	这

['mærɪdʒ]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	.
marriage	**desirable**	**.**
婚姻	理想	.

他巧妙地阐述了解除婚姻关系的必要理由。

[nəʊ]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[entə'teɪnd]	,
No	**hope**	**of**	**reconciliation**	**could**	**be**	**entertained**	**,**
不	希望	的	和解	可以	是	娱乐	,

和解的希望渺茫。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[bəʊθ]	['pɑːtiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒnstəntli]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[temp'teɪʃ(ə)n]
so	**it**	**was**	**certain**	**that**	**both**	**parties**	**were**	**constantly**	**exposed**	**to**	**temptation**
所以	它	曾是	肯定	那	两个都	各方	是	不断地	裸露	到	诱惑

[ænd; ənd]	[sɪn]	.
and	**sin**	**.**
和	罪	.

因此可以肯定的是，双方都不断受到诱惑和罪恶的侵害。

[hiː; hi]	[dɪˈskriːtli]	[əˈljuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈhʌzbənd]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[səˈkʌm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈdeɪndʒə(r)]	,
He	**discreetly**	**alluded**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**husband**	**had**	**already**	**succumbed**	**to**	**this**	**danger**	**,**
他	谨慎地	暗示	到	这	事实	那	这	丈夫	有	已经	屈服了	到	这	危险	,

他委婉地暗示丈夫已经因这种危险而丧命。

[ænd; ənd]	[preɪzd]	[ðə; ði]	[waɪfs]	[ˈlɒfti]	[məˈræləti]	[ænd; ənd]	[ˈpaɪəti]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈvɜːtjuːz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈspleɪd]	,
and	**praised**	**the**	**wife's**	**lofty**	**morality**	**and**	**piety**	**,**	**all**	**the**	**virtues**	**which**	**she**	**displayed**	**,**
和	赞扬	这	妻子的	高远	道德	和	虔诚	,	全部	这	美德	哪个	她	显示	,

并赞扬了妻子高尚的道德情操和虔诚信仰，以及她所展现的一切美德。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ˌɡærənˈtiːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vəˈræsəti]	.
and	**which**	**guaranteed**	**her**	**veracity**	**.**
和	哪个	保证	她	真实性	.

这保证了她所说的话是真实的。

[ðen]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈfɔːrmjʊleɪtɪŋ; ˈfɔːrmjəleɪtɪŋ]	[ˈeni]	[kənˈkluːʒn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
Then	**,**	**without**	**formulating**	**any**	**conclusion**	**of**	**his**	**own**	**,**
然后	,	没有	制定	任何	结论	的	他的	自己的	,

然后，他没有形成自己的任何结论，

[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]	.
he	**left**	**the**	**decision**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**Congregation**	**.**
他	左边	这	决定	到	这	智慧	的	这	会众	.

他将决定权交给了会众的智慧。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈvɜːtʃuəli]	[rɪˈpiːtɪd]	[ˈædvəkeɪt]	[mɔrɑːnoʊs]	[ˈɑːɡjʊm(ə)nts]	,	[ænd; ənd]	[ˈprɑːdə]	[ˈstʌbənli]	[rɪˈfjuːzd]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[æn; ən]	[əˈpɪərəns]	,
And	**as**	**he**	**virtually**	**repeated**	**Advocate**	**Morano's**	**arguments**	**,**	**and**	**Prada**	**stubbornly**	**refused**	**to**	**enter**	**an**	**appearance**	**,**
和	作为	他	几乎	重复	提倡	莫拉诺的	论点	,	和	普拉达	固执地	拒绝	到	进入	一个	外貌	,

而当他几乎重复了莫拉诺律师的论点时，普拉达却固执地拒绝出庭。

[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[siːmd]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[məˈdʒɒrəti]	[prəˈnaʊns]	[ɪtˈself]	[ɪn]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsəˈluːʃn]
it	**now**	**seemed**	**certain**	**that**	**the**	**Congregation**	**would**	**by**	**a**	**great**	**majority**	**pronounce**	**itself**	**in**	**favour**	**of**	**dissolution**
它	现在	似乎	肯定	那	这	会众	会	经过	一个	伟大的	多数	发音	本身	在	偏爱	的	溶解

,
,
,

现在看来，教廷绝大多数成员很可能会投票赞成解散。

[ə; eɪ]	[rɪˈzʌlt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪˈneɪb(ə)l]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈfɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ækt]	[bəˈnevələntli]	.
a	**result**	**which**	**would**	**enable**	**the**	**Holy**	**Father**	**to**	**act**	**benevolently**	**.**
一个	结果	哪个	会	使能够	这	圣	父亲	到	行为	仁慈地	.

这将使教宗能够采取仁慈的行动。

“	[ɑː]	!	[ˈdɑːrioʊ]	[ˈmiːoʊ]	!	”	[sed]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	,	“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]
“	**Ah**	**!**	**Dario**	**mio**	**!**	**”**	**said**	**Benedetta**	**,**	**“**	**we**	**are**	**at**	**the**	**end**	**of**	**our**
“	啊	!	达里奥	mio	!	”	说	贝内黛塔	,	“	我们	是	在	这	结尾	的	我们的

[ˈwʌrɪs]	.
worries	**.**
担忧	.

“啊！我的达里奥！”贝内黛塔说，“我们的烦恼终于结束了。”

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˈmʌni]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˈmʌni]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[kɒsts]	!
But	**what**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**it**	**all**	**costs**	**!**
但	什么	一个	很多	的	钱	,	什么	一个	很多	的	钱	它	全部	成本	!

但是，这一切要花好多钱啊！

[ɑːnt] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['skeəsli] [liːv] [ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
Aunt says that they will scarcely leave us water to drink .
阿姨 说道 那 他们 将要 几乎 离开 我们 水 到 喝 .

姑妈说他们几乎不会给我们留下任何饮用水。

" [səʊ] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [hiːdlisnis] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [əˌmɔː'roʊsə]
" So speaking she laughed with the happy heedlessness of an impassioned amorosa
" 所以 请讲 她 笑了 和 这 快乐的 粗心大意 的 一个 热情洋溢 爱恋
.
:
.

“说着说着，她带着热情似火的情人般的快乐无忧无虑的笑声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['ruːɪnəs] ;
It was not that the jurisdiction of the Congregations was in itself ruinous ;
它 曾是 不是 那 这 管辖权 的 这 会众 曾是 在 本身 毁灭性的 ;
[ɪn'diːd] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
indeed , in principle ,
的确 , 在 原则 ,

并非各修会的管辖权本身就具有破坏性；事实上，原则上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grə'tjuːɪtəs] .
it was gratuitous .
它 曾是 无偿的 .

这是无谓的。

[stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['peti] [ɪk'spensɪz] , ['peɪmənts] [tuː; tə] ['sʌbltən]
Still there were a multitude of petty expenses , payments to subaltern
仍然 那里 是 一个 民众 的 小气 开支 , 付款 到 下级军官
[ɪm'plɔɪiːz] ,
employees ,
雇员 ,

然而，仍然存在大量琐碎开支，以及支付给下属员工的款项。

['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['dɒkjuments] ,
payments for medical consultations and certificates , copies of documents ,
付款 为了 医疗的 咨询 和 证书 , 副本 的 文件 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['memwɑːz][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
and the memoirs and addresses of counsel .
和 这 回忆录 和 地址 的 法律顾问 .

医疗咨询费和证明费、文件副本费以及律师的回忆录和地址。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɔːt] [də'rekt] ,
And although the votes of the cardinals were certainly not bought direct ,
和 虽然 这 投票 的 这 红雀队 是 当然 不是 买 直接的 ,

尽管红衣主教们的选票肯定不是直接买来的，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [endid] [baɪ] ['kɒstɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm]
some of them ended by costing considerable sums , for it often became
一些 的 他们 结束 经过 成本 大量 总和 , 为了 它 经常 成为
['nesəsəri] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)] [dɪ'pendənts] ,
necessary to win over dependants ,
必要的 到 赢 超过 受抚养人 ,

有些行动最终花费了相当大的金额，因为往往需要争取到家属的支持。

[tuː; tə][ɪn'djuːs] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['eminəns] ;
to induce quite a little world to bring influence to bear upon their Eminences ;
到 诱导 相当 一个 小的 世界 到 带来 影响 到 熊 之上 他们的 杰出人物 ;

促使相当一部分人对他们的显贵施加影响；

[wɪˈðaʊt]	['menʃnɪŋ]	[ðæt]	[lɑːdʒ]	[pɪ'kjuːniəri]	[ɡɪfts]	,	[wen]	[meɪd]	[wɪð]	[tækt]	,
without	**mentioning**	**that**	**large**	**pecuniary**	**gifts**	**,**	**when**	**made**	**with**	**tact**	**,**
没有	提及	那	大的	金钱	礼物	,	什么时候	制成	和	策略	,

更不用说，如果赠送大笔金钱礼物时手法得当，

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪsɪv]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	['klɪərɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['ɡreɪtɪst]	['dɪfɪkəltɪz]	[ɪn]	[ðæt]	[sfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	.
have	**a**	**decisive**	**effect**	**in**	**clearing**	**away**	**the**	**greatest**	**difficulties**	**in**	**that**	**sphere**	**of**	**the**	**Vatican**	**.**
有	一个	决定性	影响	在	清理	离开	这	最	困难	在	那	领域	的	这	教廷	.

在清除梵蒂冈该领域最大的难题方面发挥了决定性作用。

[ænd; ənd]	,	['briːfli]	,	[mɒn'siːnjə(r)]	['pɑːməz]	['nefjuː]	[baɪ]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[kɒst]	[ðə; ði]	-	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[sʌm]	.
And	**,**	**briefly**	**,**	**Monsignor**	**Palma's**	**nephew**	**by**	**marriage**	**had**	**cost**	**the**	**Boccaneras**	**a**	**large**	**sum**	**.**
和	,	简要地	,	阁下	帕尔马的	侄子	经过	婚姻	有	成本	这	-	一个	大的	和	.

简而言之，帕尔马主教的姻亲侄子给博卡内拉斯家族造成了一大笔损失。

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['mætə(r)]	,	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɑːrioʊ]	['miːoʊ]	?	”	[kən'tɪnjuːd]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	.
“	**But**	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**	**does**	**it**	**,**	**Dario**	**mio**	**?**	**”**	**continued**	**Benedetta**	**.**
“	但	它	不	事情	,	做	它	,	达里奥	mio	?	”	持续	贝内黛塔	.

“但这没关系，对吧，我的达里奥？”贝内黛塔继续说道。

“	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[kjʊəd]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ˌjuː 'es]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mæri]	.
“	**Since**	**you**	**are**	**now**	**cured**	**,**	**they**	**must**	**make**	**haste**	**to**	**give**	**us**	**permission**	**to**	**marry**	**.**
“	自从	你	是	现在	治愈	,	他们	必须	制作	匆忙	到	给	我们	允许	到	结婚	.

“既然你现在已经痊愈了，他们就必须尽快批准我们结婚。”

[ðæts]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
That's	**all**	**we**	**ask**	**of**	**them**	**.**
那就是	全部	我们	问	的	他们	.

我们对他们的要求仅此而已。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[mɔː(r)]	,	[wel]	,	[aɪl]	[ɡɪv]	[ðem; ðəm]	[maɪ]	[pɜːlz]	,
And	**if**	**they**	**want**	**more**	**,**	**well**	**,**	**I'll**	**give**	**them**	**my**	**pearls**	**,**
和	如果	他们	想	更多的	,	出色地	,	患病的	给	他们	我的	珍珠	,

如果他们还想要更多，那我就把我的珍珠送给他们。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[left]	[ˌem 'iː]	.
which	**will**	**be**	**all**	**I**	**shall**	**have**	**left**	**me**	**.**
哪个	将要	是	全部	我	将	有	左边	我	.

这将是我全部的遗产。

”	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[lɑːft]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[held]	['eni]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
”	**He**	**also**	**laughed**	**,**	**for**	**money**	**had**	**never**	**held**	**any**	**place**	**in**	**his**	**life**	**.**
”	他	还	笑了	,	为了	钱	有	绝不	握住	任何	地方	在	他的	生活	.

他还笑了，因为金钱在他的生活中从来没有占据任何位置。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	,
He	**had**	**never**	**had**	**it**	**at**	**his**	**pleasure**	**,**
他	有	绝不	有	它	在	他的	乐趣	,

他从未随心所欲地拥有过它。

[ænd; ənd]	['sɪmpli]	[həʊpt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,
and	**simply**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**always**	**live**	**with**	**his**	**uncle**	**the**	**cardinal**	**,**
和	简单地	希望	那	他	会	总是	居住	和	他的	叔叔	这	红衣主教	,

他只希望自己能永远和他的红衣主教叔叔住在一起。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
who would certainly not leave him and his young wife in the streets .
WHO 会 当然 不是 离开 他 和 他的 年轻的 妻子 在 这 街道 .

谁也不会把他和他的年轻妻子丢在街头。

['ruːɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˌreprɪ'zentɪd]
Ruined as the family was , one or two hundred thousand francs represented
毁坏 作为 这 家庭 曾是 , 一 或者 二 百 千 法郎 代表
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
nothing to his mind ,
没有什么 到 他的 头脑 ,

尽管家道中落，一二十万法郎在他看来根本微不足道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌdisə'ljuːʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kɒst] [æz; əz]
and he had heard that certain dissolutions of marriage had cost as
和 他 有 听到 那 肯定 溶解 的 婚姻 有 成本 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
much as half a million .
很多 作为 一半 一个 百万 .

他还听说，某些婚姻解除案件的花费高达五十万。

[səʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒest] : “ [gɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [rɪŋ]
So , by way of response , he could only find a jest : “ Give them my ring
所以 , 经过 方式 的 回复 , 他 可以 仅有的 寻找 一个 笑话 : “ 给 他们 我的 戒指
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

所以，他只能开玩笑地回应道：“也把我的戒指给他们吧。”

” [sed] [hiː; hi] ; “ [gɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
” said he ; “ give them everything , my dear ,
” 说 他 ; “ 给 他们 一切 , 我的 亲爱的 ,

“他说；“把一切都给他们，亲爱的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['pæləs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel]
and we shall still be happy in this old palace even if we have to sell
和 我们 将 仍然 是 快乐的 在 这 老的 宫殿 甚至 如果 我们 有 到 卖
[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !
the furniture !
这 家具 !

即使要卖掉家具，我们仍然会幸福地生活在这座古老的宫殿里！

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ;
” His words filled her with enthusiasm ;
” 他的 字 已填 她 和 热情 ;

他的话语让她充满热情；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['mædli] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [æn; ən]
she took his head between both hands and kissed him madly on the eyes in an
她 采取 他的 头 之间 两个都 双手 和 亲吻 他 疯狂地 在 这 眼睛 在 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
extraordinary transport of passion .
非凡的 运输 的 热情 .

她双手捧住他的头，疯狂地吻着他的眼睛，陷入了极度的激情之中。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pjeə] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [əʊ] ! [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - .
Then , suddenly turning to Pierre , she said : “ Oh ! excuse me , Monsieur l'Abbé .
然后 , 突然 转弯 到 皮埃尔 , 她 说 : “ 哦 ! 原谅 我 , 先生 - .

然后，她突然转向皮埃尔，说道：“哦！对不起，神父先生。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[fər'get]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
I	**was**	**forgetting**	**that**	**I**	**have**	**a**	**commission**	**for**	**you**	**.**
我	曾是	遗忘	那	我	有	一个	委员会	为了	你	.

我忘了我还有一份你的委托稿要给你。

[jes]	,	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	,	[huː]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[gʊd]	[njuːz]	,
Yes	**,**	**Monsignor**	**Nani**	**,**	**who**	**brought**	**us**	**that**	**good**	**news**	**,**
是的	,	阁下	娜妮	,	WHO	带来	我们	那	好的	消息	,

是的，是纳尼主教给我们带来了这个好消息。

[beɪd]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]	['piːp(ə)l]	[fə'get]	[juː; jʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
bade	**me**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**are**	**making**	**people**	**forget**	**you**	**too**	**much**	**,**
巴德	我	告诉	你	那	你	是	制作	人们	忘记	你	也	很多	,

让我告诉你，你让太多人忘记你了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	.
and	**that**	**you**	**ought**	**to**	**set**	**to**	**work**	**to**	**defend**	**your**	**book**	**.**
和	那	你	应该	到	放	到	工作	到	保卫	你的	书	.

你应该着手捍卫你的书。

”	[ðə; ði]	[priːst]	['lɪsnd]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	;	[ðen]	[rɪ'plaɪd]	:	“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
”	**The**	**priest**	**listened**	**in**	**astonishment**	**;**	**then**	**replied**	**:**	**“**	**But**	**it**	**was**
”	这	牧师	听着	在	惊讶	;	然后	回复	:	“	但	它	曾是

[hiː; hi]	[huː]	[əd'vaɪzd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	. ”
he	**who**	**advised**	**me**	**to**	**disappear**	**. ”**
他	WHO	建议	我	到	消失	. ”

神父听后惊讶不已，然后回答说：“可是正是他建议我消失的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第58/111页

“ [nəʊ] [daʊt] — [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]

“ No doubt — only it seems that the time has now come for you to see

“ 不 怀疑 — 仅有的 它 似乎 那 这 时间 有 现在 来 为了 你 到 看

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .

people and plead your cause .

人们 和 恳求 你的 原因 .

“毫无疑问——只是现在看来，是时候让你去见见人们，陈述你的理由了。”

[ænd; ənd][mɒnˈsiːnjə(r)][ˈnɑːni][hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

And Monsignor Nani has been able to learn that the reporter appointed to

和 阁下 娜妮 有 到过 有能力的 到 学习 那 这 记者 任命 到

[ɪɡˈzæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz][mɒnˈsiːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] ,

examine your book is Monsignor Fornaro ,

检查 你的 书 是 阁下 福纳罗 ,

纳尼主教已经得知，被指派审阅您著作的记者是福纳罗主教。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][piˈætsə][nəˈvoʊnə] .

who lives on the Piazza Navona .

WHO 生活 在 这 广场 纳沃纳 .

住在纳沃纳广场的人。

” [piːˈɛrz] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtərz] [neɪm] [ɪz][ˈnevə(r)][daɪˈvʌldʒd] ,

” Pierre's stupefaction was increasing , for a reporter's name is never divulged ,

” 皮埃尔的 震惊 曾是 增加 , 为了 一个 记者 姓名 是 绝不 泄露 ,

[bʌt; bət] [kept] [kwaɪt] [ˈsiːkrət] ,

but kept quite secret ,

但 保留 相当 秘密 ,

皮埃尔越来越震惊，因为记者的姓名从来不会泄露，而是严格保密的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

in order to ensure a free exercise of judgment .

在 命令 到 确保 一个 自由的 锻炼 的 判断 .

为了确保自由行使判断力。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [rəʊm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðen] ?

Was a new phase of his sojourn in Rome about to begin then ?

曾是 一个 新的 阶段 的 他的 旅居 在 罗马 关于 到 开始 然后 ?

那么，他在罗马的旅程是否即将进入新的阶段呢?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈwʌndəmənt] .

His mind was all wonderment .

他的 头脑 曾是 全部 惊奇 .

他满脑子都是惊奇。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [ˈveri] [ɡʊd] , [ai] [wɪl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [siː]

However , he simply answered : “ Very good , I will set to work and see

然而 , 他 简单地 回答 : “ 非常 好的 , 我 将要 放 到 工作 和 看

[ˈevribɒdi] .

everybody .

大家 .

然而，他只是简单地回答说：“很好，我会开始工作，并逐一拜访大家。”

” [pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .
” PART IV .
” 部分 第四 .

第四部分。

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪn] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,
IN his anxiety to bring things to a finish ,
在 他的 焦虑 到 带来 事物 到 一个 结束 ,

他急于结束这一切，

[pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
Pierre wished to begin his campaign on the very next day .
皮埃尔 希望 到 开始 他的 活动 在 这 非常 下一个 天 .

皮埃尔希望第二天就开始他的竞选活动。

[bʌt; bət][ɒn] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɜːst] [kɔːl] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] ['blʌndəz] [ɪn]
But on whom should he first call if he were to steer clear of blunders in
但 在 谁 应该 他 第一的 称呼 如果 他 是 到 转向 清除 的 失误 在
[ðæt] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːld] ?
that intricate and conceited ecclesiastical world ?
那 错综复杂 和 自负 教会的 世界 ?

但是，如果他想避免在错综复杂、自负的教会世界中犯错，他首先应该求助于谁呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['greɪtli] [pə'plekst] [hɪm] ; [haʊ'evə(r)] ,
The question greatly perplexed him ; however ,
这 问题 非常 困惑 他 ; 然而 ,

这个问题让他十分困惑；然而，

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['lʌkɪli] [pə'siːvd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
on opening his door that morning he luckily perceived Don Vigilio in the passage ,
在 开幕 他的 门 那 早晨 他 幸运的是 感知 大学教师 维吉利奥 在 这 通道 ,

那天早上他打开门时，幸运地在走廊里看到了唐·维吉利奥。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd] .
and with a sudden inspiration asked him to step inside .
和 和 一个 突然 灵感 问 他 到 步 里面 .

突然灵光一闪，请他进来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sæfrən] [feɪs] ,
He realised that this thin little man with the saffron face ,
他 意识到 那 这 薄的 小的 男人 和 这 藏红花 脸 ,

他意识到，这个面色红润、身材瘦小的男人，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['trembld] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['tɪmərəs] [dɪ'skreʃn] ,
who always trembled with fever and displayed such exaggerated , timorous discretion ,
WHO 总是 颤抖 和 发烧 和 显示 这样的 夸张的 , 胆怯的 审慎 ,
[wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,
was in reality well informed ,
曾是 在 现实 出色地 知情的 ,

他总是发着高烧，浑身颤抖，表现得异常胆怯谨慎，但实际上却消息灵通。

[mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
mixed up in everything .
混合 向上 在 一切 .

什么事都卷进去了。

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd]
At one period it had seemed to Pierre that the secretary purposely avoided
在 一 时期 它 有 似乎 到 皮埃尔 那 这 秘书 故意 避免
[hɪm] ,
him ,
他 ,

皮埃尔曾一度觉得秘书故意躲着他。

['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][hæd; həd]
doubtless for fear of compromising himself ; but recently Don Vigilio had
毫无疑问 为了 害怕 的 妥协 他自己 ; 但 最近 大学教师 维吉利奥 有
[pruːvd] [les] [ʌn'səʊʃəbl] ,
proved less unsociable ,
已证实 较少的 不善交际 ,

无疑是出于害怕暴露自己的风险；但最近唐·维吉利奥已经变得不那么孤僻了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
as though he were not far from sharing the impatience which must
作为 尽管 他 是 不是 远的 从 分享 这 不耐烦 哪个 必须
[biː; bi] [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪn'fɔːst] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
be consuming the young Frenchman amidst his long enforced inactivity .
是 消费 这 年轻的 法国人 在……之中 他的 长的 强制执行 不活动 .

仿佛他也能体会到那位年轻的法国人在长期被迫无所事事中感受到的那种焦躁不安。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
And so , on this occasion ,
和 所以 , 在 这 场合 ,

因此，在这次场合中，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃæt] [ɒn] [wɪtʃ] [pjeə] [wɒz; wəz] [bent] .
he did not seek to avoid the chat on which Pierre was bent .
他 做过 不是 寻找 到 避免 这 聊天 在 哪个 皮埃尔 曾是 弯曲 .

他并没有试图回避皮埃尔执意要谈论的话题。

“ [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
“ I must apologise , ” said the latter ,
“ 我 必须 道歉 , ” 说 这 后者 ,

“我必须道歉,”后者说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)] .
“ for asking you in here when things are in such disorder .
“ 为了 问 你 在 这里 什么时候 事物 是 在 这样的 紊乱 .

“在这种混乱的情况下把你叫进来。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ]
But I have just received some more linen and some winter clothing
但 我 有 只是 已收到 一些 更多的 亚麻布 和 一些 冬天 衣服
[frɒm; frəm]['pærɪs] .
from Paris .
从 巴黎 .

但我刚刚从巴黎收到了一些亚麻制品和一些冬装。

[ai] [keɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'liːz] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]
I came , you know , with just a little valise , meaning to stay for a fortnight
我 来了 , 你 知道 , 和 只是 一个 小的 手提箱 , 意义 到 停留 为了 一个 两星期
,
,
,

你知道，我来的时候只带了一个小行李箱，本来打算待两周。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [naʊ] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] ,
and yet I've now been here for nearly three months ,
和 然而 我已经 现在 到过 这里 为了 几乎 三 几个月 ,

然而，我在这里已经快三个月了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
and am no more advanced than I was on the morning of my arrival .
和 是 不 更多的 先进的 比 我 曾是 在 这 早晨 的 我的 到达 .

我现在的水平和刚到那天早上一样，没有任何进步。

” [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [n'ɒdɪd] .
” Don Vigilio nodded .
” 大学教师 维吉利奥 点头 .

唐·维吉利奥点了点头。

“ [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , yes , I know , ” said he .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 , ” 说 他 .

“是的，是的，我知道，”他说。

[ˌðeərə'pɒn] [pjeə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [θruː]
Thereupon Pierre explained to him that Monsignor Nani had informed him , through
于是 皮埃尔 解释 到 他 那 阁下 娜妮 有 知情的 他 , 通过
[ðə; ði] - ,
the Contessina ,
这 - ,

于是皮埃尔向他解释说，纳尼主教通过伯爵夫人告知了他这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [siː] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he now ought to act and see everybody for the defence of his
那 他 现在 应该 到 行为 和 看 大家 为了 这 防御 的 他的
[bʊk] .
book .
书 .

他现在应该采取行动，让所有人为他的书辩护。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,
But he was much embarrassed ,
但 他 曾是 很多 尴尬的 ,

但他感到非常尴尬。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['benɪfɪt]
as he did not know in what order to make his visits so that they might benefit
作为 他 做过 不是 知道 在 什么 命令 到 制作 他的 访问 所以 那 他们 可能 益处
[hɪm] .
him .
他 .

因为他不知道应该按什么顺序进行拜访才能对他有益。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɒn][mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] ,
For instance , ought he to call in the first place on Monsignor Fornaro ,
为了 实例 , 应该 他 到 称呼 在 这 第一的 地方 在 阁下 福纳罗 ,

例如，他是否应该首先拜访福纳罗主教？

[ðə; ði] [kənsʌltɔr] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn]
the consultore selected to report on his book , and whose name had been
这 顾问 已选 到 报告 在 他的 书 , 和 谁 姓名 有 到过
['gɪv(ə)n][hɪm] ?
given him ?
给定 他 ?

被选中撰写关于他著作报告的顾问是谁？他被赋予了什么名字？

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , ['kwɪvərɪŋ] ;
“ Ah ! ” exclaimed Don Vigilio , quivering ;
“ 啊 ! ” 惊呼 大学教师 维吉利奥 , 颤抖 ;

“啊！”唐·维吉利奥颤抖着惊呼道；

“ [hæz; həz][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] — ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [neɪm] ?
“ has Monsignor Nani gone as far as that — given you the reporter's name ?
“ 有 阁下 娜妮 已消失 作为 远的 作为 那 — 给定 你 这 记者 姓名 ?

“纳尼主教真的做到那种程度了吗——把记者的名字告诉你了？”

[ðæts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .
That's even more than I expected .
那就是 甚至 更多的 比 我 预期的 .

这比我预想的还要多。

” [ðen] , [fər'get] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , [hiː; hi]
” Then , forgetting his prudence , yielding to his secret interest in the affair , he
” 然后 , 遗忘 他的 谨慎 , 屈服 到 他的 秘密 兴趣 在 这 事务 , 他
[ri'zjuːmd] : “ [nəʊ] ,
resumed : “ No ,
恢复 : “ 不 ,

“然后，他忘记了谨慎，屈服于自己对这件事的秘密兴趣，继续说道：‘不，’

[nəʊ] ; [doʊnt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] .
no ; don't begin with Monsignor Fornaro .
不 ; 不 开始 和 阁下 福纳罗 .

不，别从福尔纳罗主教开始。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your first visit should be a very humble one to the Prefect of the
你的 第一的 访问 应该 是 一个 非常 谦逊的 一 到 这 长官 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] — [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ;
Congregation of the Index — his Eminence Cardinal Sanguinetti ;
会众 的 这 指数 — 他的 卓越 红衣主教 桑吉内蒂 ;

您第一次拜访时应该非常谦卑地拜访禁书目录部部长——桑吉内蒂枢机主教阁下；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]
for he would never forgive you for having offered your first homage to
为了 他 会 绝不 原谅 你 为了 拥有 提供 你的 第一的 尊敬 到
[ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
another should he some day hear of it .
其他 应该 他 一些 天 听到 的 它 .

因为如果他有一天听到你把第一次朝圣的机会献给了别人，他永远不会原谅你。

” [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
” And , after a pause , Don Vigilio added , in a low voice , amidst a faint ,
” 和 , 后 一个 暂停 , 大学教师 维吉利奥 额外 , 在 一个 低的 嗓音 , 在……之中 一个 头晕的 ,
['fiːvərɪʃ] ['ʃɪvə(r)] :
feverish shiver :
发烧 颤抖 :

“停顿片刻后，唐·维吉利奥低声补充道，同时带着一丝轻微的、发烧般的颤抖：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] .
“ And he would hear of it ; everything becomes known .
“ 和 他 会 听到 的 它 ; 一切 变成 已知 .

“他会听到这件事；一切都会公之于众。”

"	[ə'gen]	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌd(ə)n]	,	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['kʌrɪdʒ]	,
”	**Again**	**he**	**hesitated**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**if**	**yielding**	**to**	**sudden**	**,**	**sympathetic**	**courage**	**,**
”	再次	他	犹豫了一下	,	和	然后	,	作为	如果	屈服	到	突然	,	交感神经	勇气	,

他再次犹豫了一下，然后，仿佛是突然被同情心所鼓舞，鼓起了勇气，

[hiː; hi]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['frentʃmənz]	[hændz]	.
he	**took**	**hold**	**of**	**the**	**young**	**Frenchman's**	**hands**	**.**
他	采取	抓住	的	这	年轻的	法国人的	双手	.

他握住了这位年轻法国人的双手。

“	[ai]	[sweə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[mə'sjɜː]	[froʊ'mɛnt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**I**	**swear**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Monsieur**	**Froment**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	发誓	到	你	,	我的	亲爱的	先生	前	,	”	他	说	,

“我向你发誓，我亲爱的弗罗芒先生，”他说。

“	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	['hæpi]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[səʊl]	,
“	**that**	**I**	**should**	**be**	**very**	**happy**	**to**	**help**	**you**	**,**	**for**	**you**	**are**	**a**	**man**	**of**	**simple**	**soul**	**,**
“	那	我	应该	是	非常	快乐的	到	帮助	你	,	为了	你	是	一个	男人	的	简单的	灵魂	,

“我非常乐意帮助你，因为你是一个心地善良的人。”

[ænd; ənd]	[ai]	['riːəli]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['wʌrid]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
and	**I**	**really**	**begin**	**to**	**feel**	**worried**	**for**	**you**	**.**
和	我	真的	开始	到	感觉	担心	为了	你	.

我真的开始为你感到担心了。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	.
But	**you**	**must**	**not**	**ask**	**me**	**for**	**impossibilities**	**.**
但	你	必须	不是	问	我	为了	不可能的事	.

但你不能向我提出不可能的要求。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[njuː]	—	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['perilz]	[wɪtʃ]	[sə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	!
if	**you**	**only**	**knew**	**—**	**if**	**I**	**could**	**only**	**tell**	**you**	**of**	**all**	**the**	**perils**	**which**	**surround**	**us**	**!**
如果	你	仅有的	知道	—	如果	我	可以	仅有的	告诉	你	的	全部	这	危险	哪个	环绕	我们	!

如果你知道的话——如果我能告诉你我们周围所有的危险就好了！

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[rɪ'laɪ]	[ɒn]	[maɪ]	['peɪtrən]	,
I	**think**	**I**	**can**	**repeat**	**to**	**you**	**that**	**you**	**must**	**in**	**no**	**wise**	**rely**	**on**	**my**	**patron**	**,**
我	思考	我	能	重复	到	你	那	你	必须	在	不	明智的	依靠	在	我的	赞助人	,

我想我可以再次强调，你绝不能依赖我的赞助人。

[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	.
his	**Eminence**	**Cardinal**	**Boccanera**	**.**
他的	卓越	红衣主教	-	.

尊敬的博卡内拉枢机主教阁下。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪk'sprest]	['æbsəluːt]	[ˌdɪsə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[ɪn]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[ɒn]	['sevrəl]
He	**has**	**expressed**	**absolute**	**disapproval**	**of**	**your**	**book**	**in**	**my**	**presence**	**on**	**several**
他	有	表达	绝对	不赞成	的	你的	书	在	我的	在场	在	一些

[ə'keɪʒnz]	.
occasions	**.**
场合	.

他曾多次当着我的面表达对你这本书的强烈不满。

['əʊnli]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	,	[ə; eɪ]	[məʊst]	['wɜːði]	,	['ɒnərəb(ə)l]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[woʊnt]
Only	**he**	**is**	**a**	**saint**	**,**	**a**	**most**	**worthy**	**,**	**honourable**	**man**	**;**	**and**	**,**	**though**	**he**	**won't**
仅有的	他	是	一个	圣	,	一个	最多	值得	,	光荣的	男人	;	和	,	尽管	他	惯于

[dɪ'fend]	[juː; jʊ]	,
defend	**you**	**,**
保卫	你	,

只有他是一位圣人，一位极其值得尊敬、高尚的人；而且，虽然他不会为你辩护，

[hiː; hi]	[woʊnt]	[ə'tæk]	[juː; jʊ]	—	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]	['njuːtrəl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'gɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	,
he	**won't**	**attack**	**you**	**—**	**he**	**will**	**remain**	**neutral**	**out**	**of**	**regard**	**for**	**his**	**niece**	**,**
他	惯于	攻击	你	—	他	将要	保持	中性的	出去	的	看待	为了	他的	侄女	,

他不会攻击你——出于对侄女的关心，他会保持中立。

[huːm]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[səʊ]	['dɪəli]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[prə'tekts]	[juː; jʊ]	.
whom	**he**	**loves**	**so**	**dearly**	**,**	**and**	**who**	**protects**	**you**	**.**
谁	他	爱	所以	亲爱的	,	和	WHO	保护	你	.

他深爱的人，也是保护你的人。

[səʊ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm]	,	[doʊnt]	[pliːd]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɔːz]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ə'veɪl]	,
So	**,**	**when**	**you**	**see**	**him**	**,**	**don't**	**plead**	**your**	**cause**	**;**	**it**	**would**	**be**	**of**	**no**	**avail**	**,**
所以	,	什么时候	你	看	他	,	不	恳求	你的	原因	;	它	会	是	的	不	可用	,

所以，当你见到他时，不要诉苦；那毫无用处。

[ænd; ənd]	[mait]	['iːv(ə)n]	['ɪrɪteɪt]	[hɪm]	.
and	**might**	**even**	**irritate**	**him**	**.**
和	可能	甚至	刺激	他	.

甚至可能会惹恼他。

”	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pə'tɪkjələli]	[dɪ'strest]	[baɪ]	[ðɪs]	[njuːz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['ɪntəvjuː]
”	**Pierre**	**was**	**not**	**particularly**	**distressed**	**by**	**this**	**news**	**,**	**for**	**at**	**his**	**first**	**interview**
”	皮埃尔	曾是	不是	特别	苦恼	经过	这	消息	,	为了	在	他的	第一的	面试

[wɪð]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,
with	**the**	**Cardinal**	**,**
和	这	红衣主教	,

“皮埃尔对这个消息并没有特别感到沮丧，因为在他第一次与红衣主教会面时，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fjuː]	['sʌbsɪkwənt]	[ə'keɪʒnz]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'spektfəli]	['vɪzɪtɪd]	[hɪm]	,
and	**on**	**the**	**few**	**subsequent**	**occasions**	**when**	**he**	**had**	**respectfully**	**visited**	**him**	**,**
和	在	这	很少	随后的	场合	什么时候	他	有	尊敬	到访	他	,

在之后的几次拜访中，他都恭敬地表达了对父亲的敬意。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fʊli]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]
he	**had**	**fully**	**understood**	**that**	**his**	**Eminence**	**would**	**never**	**be**	**other**	**than**	**an**
他	有	完全	理解	那	他的	卓越	会	绝不	是	其他	比	一个

['ædvəsəri]	.
adversary	**.**
对手	.

他完全明白，这位阁下永远都只是他的对手。

“	[wel]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[wɪl]	[weɪt]	[ɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[njuː'træləti]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**will**	**wait**	**on**	**him**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**his**	**neutrality**	**.**
“	出色地	,	”	说	他	,	“	我	将要	等待	在	他	到	感谢	他	为了	他的	中立	.

“好吧,”他说，“我会等他来感谢他的中立立场。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [dɒn] - [t'ɛɹəz] [rɪ'tɜːnd] .
" But at this all Don Vigilio's terrors returned .
" 但 在 这 全部 大学教师 - 恐怖 返回 .

“但这时，唐·维吉利奥的恐惧又回来了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] ; [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]
" No , no , don't do that ; he would perhaps realise that I have spoken to
" 不 , 不 , 不 做 那 ; 他 会 也许 意识到 那 我 有 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不，不，别那样做；他可能会意识到我跟你说过话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] — [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] .
and then what a disaster — my position would be compromised .
和 然后 什么 一个 灾难 — 我的 位置 会 是 受损 .

那可就糟了——我的职位会受到威胁。

[aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
I've said nothing , nothing !
我已经 说 没有什么 , 没有什么 !

我什么都没说，什么都没说！

[siː] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] .
See the cardinals to begin with , see all the cardinals .
看 这 红雀队 到 开始 和 , 看 全部 这 红雀队 .

首先看看红雀，看看所有的红雀。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Let it be understood between us that I've said nothing more .
让 它 是 理解 之间 我们 那 我已经 说 没有什么 更多的 .

我们之间应该明白，我什么也没说。

" [ænd; ənd] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [wʊd] [spiːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
" And , on that occasion at any rate , Don Vigilio would speak no further ,
" 和 , 在 那 场合 在 任何 速度 , 大学教师 维吉利奥 会 说话 不 更远 ,

“而且，至少在那次谈话中，唐·维吉利奥没有再多说什么。”

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['faɪəri] , [sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
but left the room shuddering and darting fiery , suspicious glances on either side
但 左边 这 房间 颤抖 和 飞镖 火热 , 可疑的 眼神 在 任何一个 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
of the corridor .
的 这 走廊 .

但他离开房间时却浑身颤抖，目光凶狠而怀疑地扫过走廊两侧。

[pjeə] [æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] .
Pierre at once went out to call on Cardinal Sanguinetti .
皮埃尔 在 一次 去 出去 到 称呼 在 红衣主教 桑吉内蒂 .

皮埃尔立即出去拜访桑吉内蒂枢机主教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət]
It was ten o'clock , and there was a chance that he might find him at
它 曾是 十 点钟 , 和 那里 曾是 一个 机会 那 他 可能 寻找 他 在
[həʊm] .
home .
家 .

当时是十点钟，他有可能在家找到他。

[ðɪs] ['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'zaɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'lɑːtsəu] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
This cardinal resided on the first floor of a little palazzo in a dark ,
这 红衣主教 居住地 在 这 第一的 地面 的 一个 小的 宫殿 在 一个 黑暗的 ,

这只红衣主教住在昏暗的小宫殿的一楼，

['nærəʊ]	[striːt]	[nɪə(r)]	[sæn; sɑːn]	['lwiːdʒi]	['deɪɪ]	[frɑːn'tʃeɪzi]	.	*
narrow	**street**	**near**	**San**	**Luigi**	**dei**	**Francesi**	**.**	*****
狭窄的	街道	靠近	圣	路易吉	德伊	弗朗西斯	.	*

San Luigi dei Francesi 附近的狭窄街道。*

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['ruːɪn]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['prɪnsli]	[ænd; ənd]	['melənkəli]
There	**was**	**here**	**none**	**of**	**the**	**giant**	**ruin**	**full**	**of**	**princely**	**and**	**melancholy**
那里	曾是	这里	没有任何	的	这	巨大的	废墟	满的	的	王子	和	忧郁

['grændʒə(r)]	[ə'mɪdst]	[wɪtʃ]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	[səʊ]	['stʌbənli]	[rɪ'meɪnd]	.
grandeur	**amidst**	**which**	**Cardinal**	**Boccanera**	**so**	**stubbornly**	**remained**	**.**
宏伟	在……之中	哪个	红衣主教	-	所以	固执地	剩余	.

这里没有博卡内拉枢机主教曾顽强地坚守的那种充满王室气派和忧郁庄严的巨大废墟。

[ðə; ði]	[əʊld]	[ˌregju'leɪʃ(ə)n]	['gɑːlə]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[rʊmz; ruːmz]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʌt]	[daʊn]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]
The	**old**	**regulation**	**gala**	**suite**	**of**	**rooms**	**had**	**been**	**cut**	**down**	**just**	**like**	**the**
这	老的	规定	节日	套房	的	房间	有	到过	切	向下	只是	喜欢	这

['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['sɜːvənts]	.
number	**of**	**servants**	**.**
数字	的	仆人	.

原先规定的宴会套房数量被削减了，就像佣人的数量也被削减了一样。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[θrəʊn]	-	[ruːm]	,	[nəʊ]	[red]	[hæt]	['hæŋɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌbɑːldə'kiːnoʊ]	,
There	**was**	**no**	**throne**	**-**	**room**	**,**	**no**	**red**	**hat**	**hanging**	**under**	**a**	**baldacchino**	**,**
那里	曾是	不	王座	-	房间	,	不	红色的	帽子	绞刑	在下面	一个	华盖	,

没有王座厅，也没有华盖下悬挂的红帽子。

[nəʊ]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['pendɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pəʊp]	.
no	**arm**	**-**	**chair**	**turned**	**to**	**the**	**wall**	**pending**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**Pope**	**.**
不	手臂	-	椅子	转向	到	这	墙	待办的	一个	访问	从	这	教皇	.

没有一把扶手椅背靠墙摆放，等待教皇的来访。

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'pɑːtmənts]	[sɜːvd]	[æz; əz]	['ænti]	-	[rʊmz; ruːmz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['sælɒn]
A	**couple**	**of**	**apartments**	**served**	**as**	**ante**	**-**	**rooms**	**,**	**and**	**then**	**came**	**a**	**salon**
一个	夫妻	的	公寓	服务	作为	赌注	-	房间	,	和	然后	来了	一个	沙龙

[weə(r)]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[rɪ'siːvd]	;
where	**the**	**Cardinal**	**received**	**;**
在哪里	这	红衣主教	已收到	;

几间公寓用作前厅，然后是红衣主教接见宾客的沙龙；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['lʌkʃəri]	,	[ɪn'diːd]	['skeəsli]	['eni]	['kʌmfət]	;	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]
and	**there**	**was**	**no**	**luxury**	**,**	**indeed**	**scarcely**	**any**	**comfort**	**;**	**the**	**furniture**	**was**	**of**
和	那里	曾是	不	奢华	,	的确	几乎	任何	舒适	;	这	家具	曾是	的

[mə'hɒgəni]	,
mahogany	**,**
桃花心木	,

而且没有任何奢侈品，实际上也几乎没有任何舒适之处；家具都是红木的。

['deɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	['pɪəriəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[k'ɑːpɪts]	[wɜː(r); wə(r)]
dating	**from**	**the**	**empire**	**period**	**,**	**and**	**the**	**hangings**	**and**	**carpets**	**were**
约会	从	这	帝国	时期	,	和	这	绞刑	和	地毯	是

['dʌsti]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	[baɪ]	[lɒŋ]	[juːz]	.
dusty	**and**	**faded**	**by**	**long**	**use**	**.**
尘土飞扬	和	褪色	经过	长的	使用	.

这些物品可以追溯到帝国时期，由于长期使用，挂毯和地毯都积满了灰尘，颜色也褪色了。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[pjeə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[əd'mɪt(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]
Moreover	**,**	**Pierre**	**had**	**to**	**wait**	**a**	**long**	**time**	**for**	**admittance**	**,**	**and**	**when**	**a**
而且	,	皮埃尔	有	到	等待	一个	长的	时间	为了	准入	,	和	什么时候	一个

['sɜːvənt]	,
servant	**,**
仆人	,

此外，皮埃尔不得不等很久才能进入，而且当一个仆人……

['leʒəli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [æt; ət][lɑːst] [set] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] ,
leisurely putting on his jacket , at last set the door ajar ,
悠闲 推杆 在 他的 夹克 , 在 最后的 放 这 门 半开 ,

他悠闲地穿上外套，最后把门虚掩着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət][fræ'skɑːti] [sɪns] [ðə; ði]
it was only to say that his Eminence had been away at Frascati since the
它 曾是 仅有的 到 说 那 他的 卓越 有 到过 离开 在 弗拉斯卡蒂 自从 这
['priːviəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

只是想说明，阁下从前一天起就去了弗拉斯卡蒂。

* [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
*** This is the French church of Rome , and is under the protection**
* 这 是 这 法语 教会 的 罗马 , 和 是 在下面 这 保护

这是罗马的法国教堂，受到保护

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] . — [trænz] .
of the French Government . — Trans .
的 这 法语 政府 . — 翻译 .

法国政府。——译者注

[pjeə] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['bɪʃəp] .
Pierre then remembered that Cardinal Sanguinetti was one of the suburban bishops .
皮埃尔 然后 记得 那 红衣主教 桑吉内蒂 曾是 一 的 这 郊区 主教们 .

皮埃尔这才想起，桑吉内蒂枢机主教是郊区主教之一。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [siː] [ɒv; əv][fræ'skɑːti][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlə] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [spent] [ə; eɪ] [fjuː]
At his see of Frascati he had a villa where he occasionally spent a few
在 他的 看 的 弗拉斯卡蒂 他 有 一个 别墅 在哪里 他 偶尔 花费 一个 很少
[deɪz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɔː(r)][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə]
days whenever a desire for rest or some political motive impelled him to
天 每当 一个 欲望 为了 休息 或者 一些 政治的 动机 被迫 他 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

他在弗拉斯卡蒂教区有一栋别墅，每当他想要休息或出于某些政治动机时，他就会在那里待上几天。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [suːn] [rɪ'tɜːn] ?
“ And will his Eminence soon return ?
“ 和 将要 他的 卓越 很快 返回 ?

“阁下会很快回来吗？”

” [pjeə] [in'kwaiə] .
” Pierre inquired .
” 皮埃尔 询问 .

皮埃尔问道。

“ [ɑː] ! [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
“ Ah ! we don't know .
“ 啊 ! 我们 不 知道 .

“啊！我们不知道。”

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send]['nəʊbədi][tuː; tə] ['wʌri]
His Eminence is poorly , and expressly desired us to send nobody to worry
他的 卓越 是 差 , 和 明确地 想要的 我们 到 发送 无人 到 担心
[hɪm] .
him .
他 .

阁下身体不适，特意嘱咐我们不要派任何人去打扰他。

" [wen] [pjeə] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" When Pierre reached the street again he felt quite bewildered by this disappointment .
" 什么时候 皮埃尔 达到 这 街道 再次 他 毛毡 相当 困惑 经过 这 失望 .

“当皮埃尔再次走到街上时，他对这种失望感到非常困惑。”

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['betə(r)] [kɔːl] [ɒn] [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ]
At first he wondered whether he had not better call on Monsignor Fornaro
在 第一的 他 想知道 无论 他 有 不是 更好的 称呼 在 阁下 福纳罗
[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] ,
without more ado ,
没有 更多的 阿多 ,

起初他心想，自己是不是最好不要再拖延了，直接去拜访福纳罗主教。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [dɒn] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd]
but he recollected Don Vigilio's advice to see the cardinals first of all , and
但 他 回忆 大学教师 - 建议 到 看 这 红雀队 第一的 的 全部 , 和
,
,
,

但他想起唐·维吉利奥的建议，要先去见红衣主教们，然后，

[æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
an inspiration coming to him , he resolved that his next visit should be
一个 灵感 未来 到 他 , 他 已解决 那 他的 下一个 访问 应该 是
[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] ['sɑːrnoʊ] ,
for Cardinal Sarno ,
为了 红衣主教 萨尔诺 ,

他灵光一闪，决定下次拜访萨尔诺枢机主教。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [æt; ət] ['dɔːnə] - ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .
whose acquaintance he had eventually made at Donna Serafina's Mondays .
谁 熟人 他 有 最终 制成 在 唐娜 - 星期一 .

他最终在唐娜·塞拉菲娜的星期一聚会上结识了她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] [sɑːrnoʊs] ['vɒləntri] [self] - [ɪ'feɪsmənt] ,
In spite of Cardinal Sarno's voluntary self - effacement ,
在 尽管如此 的 红衣主教 萨诺的 自愿 自己 - 抹杀 ,

尽管萨尔诺枢机主教自愿低调行事，

['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['membəz]
people looked upon him as one of the most powerful and redoubtable members
人们 看起来 之上 他 作为 一 的 这 最多 强大的 和 令人敬畏的 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] ,
of the Sacred College ,
的 这 神圣 大学 ,

人们视他为圣学院中最有权势、最令人敬畏的成员之一。

[ˌɔːl'biːɪt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [mæn] [huː] [ʃəʊd] [mɔː(r)]
albeit his nephew Narcisse Habert declared that he knew no man who showed more
尽管 他的 侄子 水仙花 哈伯特 声明 那 他 知道 不 男人 WHO 显示 更多的
[əb'tjuːsnəs] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pə'teɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
obtuseness in matters which did not pertain to his habitual occupations .
迟钝 在 事情 哪个 做过 不是 属于 到 他的 习惯性的 职业 .

尽管他的侄子纳西斯·哈伯特宣称，他认识的人中，没有谁在与他日常工作无关的事情上比他更迟钝。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [pjeə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
At all events , Pierre thought that the Cardinal ,
在 全部 活动 , 皮埃尔 想法 那 这 红衣主教 ,

总之，皮埃尔认为红衣主教

[ɔːl'ðəʊ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndeks]	,	[mait]	[wel]	[gɪv]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[əd'vaɪs]	,
although	**not**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Index**	**,**	**might**	**well**	**give**	**him**	**some**	**good**	**advice**	**,**
虽然	不是	一个	成员	的	这	会众	的	这	指数	,	可能	出色地	给	他	一些	好的	建议	,

虽然他不是禁书目录委员会的成员，但或许能给他一些有益的建议。

[ænd; ənd]	['pɒsəbli]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kɒliːgz]	.
and	**possibly**	**bring**	**his**	**great**	**influence**	**to**	**bear**	**on**	**his**	**colleagues**	**.**
和	可能	带来	他的	伟大的	影响	到	熊	在	他的	同事	.

并有可能对他的同事施加巨大的影响力。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['streɪtˌweɪ]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɒpə'gændə]	,
The	**young**	**man**	**straightway**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**Palace**	**of**	**the**	**Propaganda**	**,**
这	年轻的	男人	立刻	贝托克	他自己	到	这	宫殿	的	这	宣传	,

年轻人随即前往宣传宫。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	.
where	**he**	**knew**	**he**	**would**	**find**	**the**	**Cardinal**	**.**
在哪里	他	知道	他	会	寻找	这	红衣主教	.

他知道在那里他会找到红衣主教。

[ðɪs]	['pæləs]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ˌdiː 'aɪ]	['spɑːnjə]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	,
This	**palace**	**,**	**which**	**is**	**seen**	**from**	**the**	**Piazza**	**di**	**Spagna**	**,**	**is**	**a**	**bare**	**,**
这	宫殿	,	哪个	是	已见	从	这	广场	迪	西班牙	,	是	一个	裸	,

从西班牙广场可以看到这座宫殿，它十分简陋。

['mæsɪv]	['kɔːnə(r)]	[paɪl]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[striːts]	.
massive	**corner**	**pile**	**between**	**two**	**streets**	**.**
大量的	角落	桩	之间	二	街道	.

两条街道之间巨大的拐角堆。

[ænd; ənd]	[pjeə]	,	['hæmpə(r)d]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːlti]	[ɪ'tæliən]	,	[kwaɪt]	[lɒst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**Pierre**	**,**	**hampered**	**by**	**his**	**faulty**	**Italian**	**,**	**quite**	**lost**	**himself**	**in**	**it**	**,**
和	皮埃尔	,	受阻	经过	他的	故障	意大利语	,	相当	丢失的	他自己	在	它	,

而皮埃尔由于意大利语不好，完全沉浸其中。

['klaɪmɪŋ]	[tuː; tə]	[flɔːz]	[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[ə'gen]	,
climbing	**to**	**floors**	**whence**	**he**	**had**	**to**	**descend**	**again**	**,**
攀登	到	楼层	何处	他	有	到	下降	再次	,

他爬上几层楼，然后又不得不下来。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['læbərɪnθ]	[ɒv; əv]	[steəz]	,	[p'æsɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[hɔːlz]	.
and	**finding**	**himself**	**in**	**a**	**perfect**	**labyrinth**	**of**	**stairs**	**,**	**passages**	**,**	**and**	**halls**	**.**
和	寻找	他自己	在	一个	完美的	迷宫	的	楼梯	,	段落	,	和	大厅	.

他发现自己置身于一个由楼梯、通道和大厅组成的完美迷宫之中。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	['lʌkɪli]	[keɪm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	['sekrət(ə)ri]	,	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[jʌŋ]	[priːst]	,
At	**last**	**he**	**luckily**	**came**	**across**	**the**	**Cardinal's**	**secretary**	**,**	**an**	**amiable**	**young**	**priest**	**,**
在	最后的	他	幸运的是	来了	穿过	这	红衣主教的	秘书	,	一个	可亲	年轻的	牧师	,

最后，他幸运地遇到了红衣主教的秘书，一位和蔼可亲的年轻神父。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[siːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['mænʃ(ə)n]	.
whom	**he**	**had**	**already**	**seen**	**at**	**the**	**Boccanera**	**mansion**	**.**
谁	他	有	已经	已见	在	这	-	大厦	.

他之前在博卡内拉宅邸见过他。

“	[waɪ]	,	[jes]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	,	“	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[juː; jʊ]	.
“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**secretary**	**,**	**“**	**I**	**think**	**that**	**his**	**Eminence**	**will**	**receive**	**you**	**.**
“	为什么	,	是的	,	”	说	这	秘书	,	“	我	思考	那	他的	卓越	将要	收到	你	.

“是的,”秘书说，“我想阁下会接见您的。”

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
You did well to come at this hour , for he is always here of a morning .
你 做过 出色地 到 来 在 这 小时 , 为了 他 是 总是 这里 的 一个 早晨 .
你这个时间来得正是时候，因为他总是早上在这里。

['kaɪndli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Kindly follow me , if you please .
亲切地 跟随 我 , 如果 你 请 .
如果可以，请关注我。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒɜːni] .
” Then came a fresh journey .
” 然后 来了 一个 新鲜的 旅行 .
然后，一段新的旅程开始了。

['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] , [lɒŋ] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] ,
Cardinal Sarno , long a Secretary of the Propaganda ,
红衣主教 萨尔诺 , 长的 一个 秘书 的 这 宣传 ,
萨尔诺枢机主教，长期担任宣传部长，

[naʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn]
now presided over the commission which controlled the organisation of worship in
现在 主持 超过 这 委员会 哪个 受控 这 组织 的 崇拜 在
[ðəʊz] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
those countries of Europe ,
那些 国家 的 欧洲 ,
现在担任负责管理欧洲各国宗教活动组织的委员会主席

['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] [weə(r)] [kə'θɒləsɪzəm] [hæd; həd] ['leɪtli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ;
Africa , America , and Oceanica where Catholicism had lately gained a footing ;
非洲 , 美国 , 和 大洋洲 在哪里 天主教 有 最近 获得 一个 立足点 ;
天主教近年来在非洲、美洲和大洋洲站稳了脚跟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
and he thus had a private room of his own with special officers and
和 他 因此 有 一个 私人的 房间 的 他的 自己的 和 特别的 警官 和
[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,
因此，他拥有了自己的私人房间，配备了专门的官员和助手。

['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [mə'θɒdɪkl] ['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [huː] [hæd; həd]
reigning there with the ultra - methodical habits of a functionary who had
统治 那里 和 这 极端主义者 - 有条不紊 习惯 的 一个 官员 WHO 有
[grəʊn] [əʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
grown old in his arm - chair ,
生长 老的 在 他的 手臂 - 椅子 ,
他统治那里的方式极其刻板，就像一个老态龙钟、坐在扶手椅上慢慢变老的官员一样。

['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nests] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
closely surrounded by nests of drawers ,
密切 包围 经过 巢穴 的 抽屉 ,
被一排排抽屉紧紧包围着，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ]
and knowing nothing of the world save the usual sights of the street below
和 会心 没有什么 的 这 世界 节省 这 通常 景点 的 这 街道 以下
[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
his window .
他的 窗户 .
除了窗外街道上常见的景象，他对这个世界一无所知。

[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[left]	[pjeə]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['pæsɪdʒ]	,
The	**secretary**	**left**	**Pierre**	**on**	**a**	**bench**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**dark**	**passage**	**,**
这	秘书	左边	皮埃尔	在	一个	长椅	在	这	结尾	的	一个	黑暗的	通道	，

秘书把皮埃尔独自留在一条昏暗通道尽头的长椅上。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪd]	[baɪ]	[gæs]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[fʊl]	['deɪlaɪt]	.
which	**was**	**lighted**	**by**	**gas**	**even**	**in**	**full**	**daylight**	**.**
哪个	曾是	照明	经过	气体	甚至	在	满的	日光	.

即使在光天化日之下，它也是用煤气灯照明的。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[went]	[baɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['iːgə(r)]
And	**quite**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**went**	**by**	**before**	**he**	**returned**	**with**	**his**	**eager**
和	相当	一个	四分之一	的	一个	小时	去	经过	前	他	返回	和	他的	渴望的

,	['æfəb(ə)l]	[eə(r)]	.
,	**affable**	**air**	**.**
，	和蔼可亲	空气	.

过了足足十五分钟，他才带着热情友好的神情回来。

“	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[ɪz]	[kən'fɜːrɪŋ]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['miʃənəriz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[liːv]
“	**His**	**Eminence**	**is**	**conferring**	**with**	**some**	**missionaries**	**who**	**are**	**about**	**to**	**leave**
“	他的	卓越	是	授予	和	一些	传教士	WHO	是	关于	到	离开

[rəʊm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;
Rome	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
罗马	，	”	他	说	；

他说：“主教大人正在与一些即将离开罗马的传教士商议。”

“	[bʌt; bət]	[ɪt]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]
“	**but**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**over**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**to**	**take**	**you**	**to**
“	但	它	将要	很快	是	超过	，	和	他	讲述	我	到	拿	你	到

[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,
his	**room**	**,**
他的	房间	，

“但这一切很快就会结束，他让我带你去他的房间。”

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
where	**you**	**can**	**wait**	**for**	**him**	**.**
在哪里	你	能	等待	为了	他	.

你可以在那里等他。

”	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	['sæŋktəm]	[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]
”	**As**	**soon**	**as**	**Pierre**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**Cardinal's**	**sanctum**	**he**	**examined**	**it**	**with**
”	作为	很快	作为	皮埃尔	曾是	独自的	在	这	红衣主教的	圣所	他	检查	它	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
curiosity	**.**
好奇心	.

“皮埃尔一独自一人来到红衣主教的圣所，就好奇地仔细查看起来。”

['feəli]	['speɪʃəs]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[lʌg'ʒʊəriəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[griːn]	['peɪpə(r)]	[ɒn]	[ɪts]	[wɔːlz]
Fairly	**spacious**	**,**	**but**	**in**	**no**	**wise**	**luxurious**	**,**	**it**	**had**	**green**	**paper**	**on**	**its**	**walls**
相当	宽敞	，	但	在	不	明智的	豪华	，	它	有	绿色的	纸	在	它是	墙壁

,
,
，

房间还算宽敞，但算不上豪华，墙上贴着绿色的壁纸。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[blæk]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[griːn]	['dæməsk]	.
and	**its**	**furniture**	**was**	**of**	**black**	**wood**	**and**	**green**	**damask**	**.**
和	它是	家具	曾是	的	黑色的	木头	和	绿色的	绫	.

它的家具是黑色木头和绿色锦缎制成的。

[frɒm; frəm] [tuː] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lait] [riːtʃt] [ðə; ði]
From two windows overlooking a narrow side street a mournful light reached the
从 二 视窗 俯瞰 一个 狭窄的 边 街道 一个 悲哀 光 达到 这

[dɑːk] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [k'ɑːpɪts] .
dark wall - paper and faded carpets .
黑暗的 墙 - 纸 和 褪色 地毯 .

从俯瞰狭窄小街的两扇窗户里，一股哀伤的光线照在深色的墙纸和褪色的地毯上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɪə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
There were a couple of pier tables and a plain black writing - table ,
那里 是 一个 夫妻 的 码头 表格 和 一个 清楚的 黑色的 写作 - 桌子 ,

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [wʌn] ['wɪndəʊ] ,
which stood near one window ,
哪个 站立 靠近 一 窗户 ,

有几张靠墙桌和一张普通的黑色写字台，写字台放在一扇窗户附近。

[ɪts] [wɔːn] [məʊl] - [skɪn] ['kʌvərɪŋ] ['litə] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
its worn mole - skin covering littered with all sorts of papers .
它是 磨损 痣 - 皮肤 覆盖 垃圾 和 全部 排序 的 文件 .

它那磨损的鼹鼠皮状外衣上散落着各种各样的纸张。

[pjeə] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːm] -
Pierre drew near to it for a moment , and glanced at the arm -
皮埃尔 画 靠近 到 它 为了 一个 片刻 , 和 瞥了一眼 在 这 手臂 -

[tʃeə(r)] [wɪð] ['dæmɪdʒd] ,
chair with damaged ,
椅子 和 损坏的 ,

皮埃尔走近了一会儿，瞥了一眼那把破损的扶手椅。

['sʌŋkən] [siːt] , [ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [drɑːfts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]
sunken seat , the screen which sheltered it from draughts , and the old
凹陷 座位 , 这 屏幕 哪个 避难所 它 从 起草 , 和 这 老的

['ɪŋkˌstænd] [splɔtʃ] [wɪð] [ɪŋk] .
inkstand splotched with ink .
墨水台 斑驳的 和 墨水 .

下沉式座椅，遮挡冷风的屏风，以及沾满墨迹的旧墨水瓶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['saɪləns] ,
And then , in the lifeless and oppressive atmosphere , the disquieting silence ,
和 然后 , 在 这 无生命 和 压迫性的 气氛 , 这 令人不安的 沉默 ,

然后，在死气沉沉、压抑沉闷的气氛中，弥漫着令人不安的寂静。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'stɜːbd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ]
which only the low rumbles from the street disturbed , he began to grow
哪个 仅有的 这 低的 隆隆声 从 这 街道 不安 , 他 开始 到 生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

只有街上传来的低沉隆隆声打破了这份宁静，他开始变得不耐烦起来。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [i'spai] [ə; eɪ] [mæp] [ə'fɪkst]
whilst he was softly walking up and down he suddenly espied a map affixed
而 他 曾是 轻轻 步行 向上 和 向下 他 突然 窥视 一个 地图 已粘贴

[tuː; tə] [wʌn] [wɔːl] ,
to one wall ,
到 一 墙 ,

他轻手轻脚地来回踱步时，突然发现一面墙上贴着一张地图。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [suːn]
and the sight of it filled him with such absorbing thoughts that he soon
和 这 视线 的 它 已填 他 和 这样的 吸收 想法 那 他 很快
[fəˈɡɒt] [ˈevriθɪŋ] [els] .
forgot everything else .
忘了 一切 别的 .

眼前的景象让他心神荡漾，很快便忘记了其他一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
It was a coloured map of the world ,
它 曾是 一个 有色 地图 的 这 世界 ,

那是一幅彩色世界地图，

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tɪnts] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈteritəriz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriəs] [kəˈθɒləsɪzəm]
the different tints indicating whether the territories belonged to victorious Catholicism
这 不同的 色调 表明 无论 这 领土 属于 到 胜利者 天主教
[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [kəˈθɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [əˈɡenst] [ˌʌnbɪˈliːf] ;
or whether Catholicism was still warring there against unbelief ;
或者 无论 天主教 曾是 仍然 战争 那里 反对 不信 ;

不同的色调表明这些地区是属于胜利的天主教，还是天主教仍在与不信者作战；

[ðiːz] [lɑːst] [ˈkʌntriz] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz] [vɪˈkeəriɪt] [ɔː(r)] [ˈpriːfektʃə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
these last countries being classified as vicariates or prefectures , according to the
这些 最后的 国家 存在 分类 作为 教区 或者 县 , 根据 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n] .
general principles of organisation .
一般的 原则 的 组织 .

根据组织原则，最后这些国家被划分为代辖区或省。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [prɪˈzentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈefəts] [ɒv; əv]
And the whole was a graphic presentment of the long efforts of
和 这 所有的 曾是 一个 形象的 呈报 的 这 长的 努力 的
[kəˈθɒləsɪzəm] [ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dəˈmɪnjən] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɔːt] [səʊ]
Catholicism in striving for the universal dominion which it has sought so
天主教 在 努力 为了 这 普遍的 统治权 哪个 它 有 寻求 所以
[ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [sɪns] [ɪts] [ˈɜːliɪst] [ˈaʊə(r)] .
unremittingly since its earliest hour .
不懈地 自从 它是 最早 小时 .

整个过程生动地展现了天主教为争取普世统治而进行的长期努力，而天主教自创立之初就一直孜孜不倦地追求这一目标。

[ɡɒd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
God has given the world to His Church ,
上帝 有 给定 这 世界 到 他的 教会 ,

上帝已将世界赐予祂的教会，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ˈerə(r)][səʊ]
but it is needful that she should secure possession of it since error so
但 它 是 需要 那 她 应该 安全的 拥有 的 它 自从 错误 所以
[ˈstʌbənli] [əˈbaidz] .
stubbornly abides .
固执地 遵守 .

但她必须确保自己掌握了它，因为错误总是顽固存在。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkærid] [ɒn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
From this has sprung the eternal battle , the fight which is carried on , even in
从 这 有 弹簧 这 永恒 战斗 , 这 斗争 哪个 是 携带 在 , 甚至 在
[ˈaʊə(r)] [deɪz] ,
our days ,
我们的 天 ,

由此便产生了永恒的斗争，这场斗争甚至延续至今。

[tuː; tə] [wɪn] ['neɪʃnz] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
to win nations over from other religions ,
到 赢 国家 超过 从 其他 宗教 ,

为了赢得其他国家对其他宗教的信仰，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['kwɪtɪd] [dʒuː'dɪə] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd]
as it was in the days when the Apostles quitted Judaea to spread abroad
作为 它 曾是 在 这 天 什么时候 这 使徒们 辞职 犹太 到 传播 国外
[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
the tidings of the Gospel .
这 消息 的 这 福音 .

就像使徒们离开犹太去各地传播福音的日子一样。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ˈkɔŋkə] ['jʊərəp] ,
During the middle ages the great task was to organise conquered Europe ,
期间 这 中间 年龄 这 伟大的 任务 曾是 到 组织 征服 欧洲 ,

中世纪时期，最伟大的任务是组织被征服的欧洲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt]
and this was too absorbing an enterprise to allow of any attempt
和 这 曾是 也 吸收 一个 企业 到 允许 的 任何 试图
[æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsɪdənt] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .
at reconciliation with the dissident churches of the East .
在 和解 和 这 异议人士 教堂 的 这 东方 .

这项事业太过繁重，以至于无法抽出时间去尝试与东方的异议教会进行和解。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [bɜːst] [fɔːθ] , ['skɪzəm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['skɪzəm] ,
Then the Reformation burst forth , schism was added to schism ,
然后 这 宗教改革 爆裂 前进 , 分裂 曾是 额外 到 分裂 ,

随后宗教改革爆发，分裂加剧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [hɑːf] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'kɔŋkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the Protestant half of Europe had to be reconquered as well as
和 这 新教 一半 的 欧洲 有 到 是 重新征服 作为 出色地 作为
[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [iːst] .
all the orthodox East .
全部 这 正统 东方 .

此外，还需要重新征服欧洲的新教地区以及整个东正教东方地区。

[wɔː(r)] - [laɪk] ['ɑːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'wəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
War - like ardour , however , awoke at the discovery of the New World .
战争 - 喜欢 热情 , 然而 , 醒来 在 这 发现 的 这 新的 世界 .

然而，新大陆的发现却唤醒了人们的战争热情。

[rəʊm] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Rome was ambitious of securing that other side of the earth ,
罗马 曾是 雄心勃勃 的 确保 那 其他 边 的 这 地球 ,

罗马雄心勃勃，想要征服地球的另一端。

[ænd; ənd] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and missions were organised for the subjection of races of which
和 任务 是 有组织的 为了 这 隶属 的 种族 的 哪个
['nəʊbədi] [hæd; həd] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
nobody had known anything the day before ,
无人 有 已知 任何事物 这 天 前 ,

他们组织任务，征服那些前一天还无人知晓的种族。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but which God had , nevertheless , given to His Church , like all the others .
但 哪个 上帝 有 , 尽管如此 , 给定 到 他的 教会 , 喜欢 全部 这 其他的 .

但上帝仍然将它赐予了他的教会，就像赐予其他一切一样。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	[tuː]	[greɪt]	[dɪ'vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːmd]	,	[ɒn]	[wʌn]
And	**by**	**degrees**	**the**	**two**	**great**	**divisions**	**of**	**Christianity**	**were**	**formed**	**,**	**on**	**one**
和	经过	学位	这	二	伟大的	部门	的	基督教	是	形成	,	在	一

[hænd]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	['neɪʃnz]	,
hand	**the**	**Catholic**	**nations**	**,**
手	这	天主教	国家	,

基督教逐渐形成了两大分支，一方面是天主教国家，

[ðəʊz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[feɪθ]	['sɪmpli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[ʌp]	,
those	**where**	**the**	**faith**	**simply**	**had**	**to**	**be**	**kept**	**up**	**,**
那些	在哪里	这	信仰	简单地	有	到	是	保留	向上	,

那些必须保持信仰的地方，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌsekrə'tɛriət]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[ɪn'stɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	['gaɪdɪd]	[wɪð]
and	**which**	**the**	**Secretariate**	**of**	**State**	**installed**	**at**	**the**	**Vatican**	**guided**	**with**
和	哪个	这	秘书处	的	状态	已安装	在	这	教廷	引导	和

['sɒvrɪn]	[ɔː'θɒrəti]	,
sovereign	**authority**	**,**
主权	权威	,

而梵蒂冈国务秘书处则以主权权威对其进行指导。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ðə; ði]	[siz'mætikəl]	[ɔː(r)]	['peɪgən]	['neɪʃnz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**on**	**the**	**other**	**the**	**schismatical**	**or**	**pagan**	**nations**	**which**	**were**	**to**	**be**
和	在	这	其他	这	分裂的	或者	异教徒	国家	哪个	是	到	是

[brɔːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fəʊld]	[ɔː(r)]	[kən'vɜːtɪd]	,
brought	**back**	**to**	**the**	**fold**	**or**	**converted**	**,**
带来	后退	到	这	折叠	或者	转换	,

另一方面，那些分裂的或异教的民族需要被带回正道或皈依基督教。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɒpə'gændə]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[reɪn]	.
and	**over**	**which**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Propaganda**	**sought**	**to**	**reign**	**.**
和	超过	哪个	这	会众	的	这	宣传	寻求	到	在位	.

圣传部试图统治这个机构。

[ðen]	[ðɪs]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪd]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[tuː]	['brɑːntʃɪz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]
Then	**this**	**Congregation**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**divide**	**itself**	**into**	**two**	**branches**	**in**	**order**
然后	这	会众	有	到过	有义务	到	划分	本身	进入	二	分支	在	命令

[tuː; tə]	[fə'sɪlɪteɪt]	[ɪts]	[wɜːk]	—	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[brɑːntʃ]	,
to	**facilitate**	**its**	**work**	**—**	**the**	**Oriental**	**branch**	**,**
到	促进	它是	工作	—	这	东方	分支	,

为了便于开展工作，该修会不得不将自身分为两个分支——东方分支，

[wɪtʃ]	[delt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɪsɪdənt]	[sekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætɪn]	[brɑːntʃ]	,
which	**dealt**	**with**	**the**	**dissident**	**sects**	**of**	**the**	**East**	**,**	**and**	**the**	**Latin**	**branch**	**,**
哪个	已处理	和	这	异议人士	教派	的	这	东方	,	和	这	拉丁	分支	,

它主要处理东方异议教派和拉丁分支的问题，

[huːz]	[ɔː'θɒrəti]	[ɪk'stendɪd]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[lændz]	[ɒv; əv]	['mɪʃ(ə)n]	:	[ðə; ði]	[tuː]	['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]
whose	**authority**	**extended**	**over**	**all**	**the**	**other**	**lands**	**of**	**mission**	**:**	**the**	**two**	**forming**	**a**
谁	权威	扩展	超过	全部	这	其他	土地	的	使命	:	这	二	成型	一个

[vɑːst]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	—	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	,
vast	**organisation**	**—**	**a**	**huge**	**,**
广阔的	组织	—	一个	巨大的	,

其权威延伸至所有其他传教区：两者构成了一个庞大的组织——一个巨大的，

[strɒŋ]	,
strong	**,**
强的	,

强的，

['kləʊsli] [meʃt] [net] [kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [mait]
closely meshed net cast over the whole world in order that not a single soul might
密切 网状 网 投掷 超过 这 所有的 世界 在 命令 那 不是 一个 单身的 灵魂 可能
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

一张密不透风的大网笼罩着整个世界，不让任何一个灵魂逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [mæp] [ðæt] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['klɪəli]
It was in presence of that map that Pierre for the first time became clearly
它 曾是 在 在场 的 那 地图 那 皮埃尔 为了 这 第一的 时间 成为 清楚地
['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
conscious of the mechanism which for centuries had been working to bring
有意识的 的 这 机制 哪个 为了 几个世纪 有 到过 在职的 到 带来
[ə'baʊt] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
about the absorption of humanity .
关于 这 吸收 的 人类 .

正是在那张地图面前，皮埃尔第一次清楚地意识到几个世纪以来一直运作着的、导致人类被同化的机制。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] , ['rɪtʃli] ['dauə] [baɪ][ðə; ði] [pəʊps] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
The Propaganda , richly dowered by the popes , and disposing of a considerable
这 宣传 , 丰富 嫁妆 经过 这 教皇 , 和 处置 的 一个 大量
['revənjuː] ,
revenue ,
收入 ,

教皇慷慨资助的宣传机构，拥有相当可观的收入，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [fɔːs] , [ə; eɪ] ['peɪpəsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
appeared to him like a separate force , a papacy within the papacy ,
出现 到 他 喜欢 一个 分离 力量 , 一个 教皇 之内 这 教皇 ,

在他看来，这就像一股独立的力量，一个教廷中的教廷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld]
and he well understood that the Prefect of the Congregation should be called
和 他 出色地 理解 那 这 长官 的 这 会众 应该 是 称为
[ðə; ði] “ [red] [pəʊp] ,
the “ Red Pope ,
这 “ 红色的 教皇 ,

他很清楚，圣座圣座的会长应该被称为“红衣教皇”。

” [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['lɪmɪtləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd]
” for how limitless were the powers of that man of conquest and
” 为了 如何 无限 是 这 权力 的 那 男人 的 征服 和
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
domination ,
统治 ,

“因为那位征服者和统治者的力量是多么无穷无尽啊！”

[huːz] [hændz] [stretʃt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
whose hands stretched from one to the other end of the earth .
谁 双手 拉伸 从 一 到 这 其他 结尾 的 这 地球 .

他的双手从地球的一端延伸到地球的另一端。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [held] ['jʊərəp] , [ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
Allowing that the Cardinal Secretary held Europe , that diminutive portion of the globe
允许 那 这 红衣主教 秘书 握住 欧洲 , 那 小字 部分 的 这 地球
, [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] ,
, did not he ,
, 做过 不是 他 ,

假设枢机主教大臣掌控了欧洲——地球上那微不足道的一部分——不是吗？

[ðə; ði] ['priːfekt] , [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [æz; əz]
the Prefect , hold all the rest — the infinity of space , the distant countries as
这 长官 ， 抓住 全部 这 休息 — 这 无穷大 的 空间 ， 这 遥远 国家 作为
[jet] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ?
yet almost unknown ?
然而 几乎 未知 ?

省长，请把其他一切都考虑进去——无垠的宇宙，那些遥远而几乎未知的国度?

[bɪ'saɪdz] , [stə'tɪstɪks] [ʃəʊd] [ðæt] [roʊmz] [ˌʌnkən'testɪd] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] -
Besides , statistics showed that Rome's uncontested dominion was limited to 200
除了 ， 统计数据 显示 那 罗马的 无争议 统治权 曾是 有限的 到 -
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌæpə'stɒlɪk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ;
millions of Apostolic and Roman Catholics ;
百万 的 使徒 和 罗马 天主教徒 ；

此外，统计数据显示，罗马的绝对统治范围仅限于2亿使徒天主教徒和罗马天主教徒；

[ˌweər'æz] [ðə; ði][siz'mætik, skiz-][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ɪf] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] ,
whereas the schismatics of the East and the Reformation , if added together ,
然而 这 分裂分子 的 这 东方 和 这 宗教改革 ，如果 额外 一起 ，
[ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,
already exceeded that number ,
已经 超出 那 数字 ，

而东方教会分裂分子和宗教改革时期的分裂分子加起来，人数已经超过了这个数字。

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] [wen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
and how small became the minority of the true believers when , besides the
和 如何 小的 成为 这 少数民族 的 这 真的 信徒 什么时候 ， 除了 这
[siz'mætik, skiz-] ,
schismatics ,
分裂分子 ，

而当除了分裂分子之外，真正的信徒只占少数时，他们的人数又变得多么少呢?

[wʌn] [brɔːt] ['ɪntuː] [laɪn] [ðə; ði] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
one brought into line the 1000 millions of infidels who yet remained to be
一 带来 进入 线 这 - 百万 的 异教徒 WHO 然而 剩余 到 是
[kən'vɜːtɪd] .
converted .
转换 .

一位使一亿尚未皈依的异教徒归顺。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [strʌk] [pjeə] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .
The figures struck Pierre with a force which made him shudder .
这 数据 击 皮埃尔 和 一个 力量 哪个 制成 他 不寒而栗 .

这些数字给皮埃尔带来了巨大的冲击力，让他不寒而栗。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['mɪljən] [dʒuːz] , ['nɪəli] - ['mɪljən] [məhɑːmədənz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] -
there were 5 million Jews , nearly 200 million Mahommedans , more than 700
那里 是 5 百万 犹太人 ， 几乎 - 百万 穆斯林 ， 更多的 比 -
['mɪljən] ['brɑːmənist] [ænd; ənd] ['bʊdɪsts] ,
million Brahmanists and Buddhists ,
百万 婆罗门教徒 和 佛教徒 ，

当时有500万犹太人，近2亿穆斯林，超过7亿婆罗门教徒和佛教徒。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ə'nʌðə(r)] - ['mɪljən] ['peɪgənz][ɒv; əv]['daɪvəz] [kriːdz] , [ðə; ði] [həʊl] ['meɪkɪŋ] -

without counting another 100 million pagans of divers creeds , the whole making 1000

没有 计数 其他 - 百万 异教徒 的 潜水员 信条 ， 这 所有的 制作 -

[m'ɪliənz] ,

millions ,

百万 ，

还不算另外一亿信奉不同信仰的异教徒，总共就有十亿人了。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd] ['mɑːʃ(ə)l] ['beəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [m'ɪliənz] ,

and against these the Christians could marshal barely more than 400 millions ,

和 反对 这些 这 基督徒 可以 元帅 仅仅 更多的 比 - 百万 ，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

who were divided among themselves ,

WHO 是 分割 之中 他们自己 ，

而基督徒所能集结的对抗力量仅有四亿多人，而且他们内部也存在分歧。

['evə(r)][ɪn] ['kɒnflɪkt] , [wʌn] [hɑːf] [wɪð] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ?

ever in conflict , one half with Rome and the other half against her ?

曾经 在 冲突 ， 一 一半 和 罗马 和 这 其他 一半 反对 她 ？

双方是否一直处于冲突状态，一半支持罗马，另一半反对罗马？

* [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] - [j'iəz] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)]

* **Was it possible that in 1800 years Christianity had not proved victorious over**

* 曾是 它 可能的 那 在 - 年 基督教 有 不是 已证实 胜利者 超过

['iːv(ə)n][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

even one - third of mankind ,

甚至 一 - 第三 的 人类 ，

* 基督教在1800年的时间里，难道真的没有战胜哪怕三分之一的人类吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊm] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,

and that Rome , the eternal and all - powerful ,

和 那 罗马 ， 这 永恒 和 全部 - 强大的 ，

而罗马，永恒而全能的，

['əʊnli] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ?

only counted a sixth part of the nations among her subjects ?

仅有的 计数 一个 第六 部分 的 这 国家 之中 她 主题 ？

她的臣民只占世界各国总数的六分之一？

['əʊnli][wʌn] [səʊl] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [sɪks] — [haʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] !

Only one soul saved out of every six — how fearful was the disproportion !

仅有的 一 灵魂 已保存 出去 的 每一个 六 — 如何 可怕 曾是 这 不成比例 ！

每六个人中只有一个人获救——这种比例失衡是多么可怕啊！

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæp] [spəʊk] [wɪð] ['bruːt(ə)l] ['eləkwəns] :

However , the map spoke with brutal eloquence :

然而 ， 这 地图 辐 和 野蛮 口才 ：

然而，地图却以一种残酷而雄辩的方式诉说着：

[ðə; ði] [red] - ['tɪntɪd] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

the red - tinted empire of Rome was but a speck when compared with the

这 红色的 - 有色 帝国 的 罗马 曾是 但 一个 斑点 什么时候 比较的 和 这

['jeləʊ] - [hjuːd] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] — [ðə; ði] ['endləs] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

yellow - hued empire of the other gods — the endless countries which the

黄色的 - 有色 帝国 的 这 其他 神 — 这 无尽的 国家 哪个 这

[ˌprɒpə'gændə] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

Propaganda still had to conquer .

宣传 仍然 有 到 征服 .

与那些神祇的黄色帝国相比，罗马的红色帝国只不过是沧海一粟——宣传军仍需征服的无尽国度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] : [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
And the question arose : How many centuries must elapse before the promises
和 这 问题 出现 : 如何 许多 几个世纪 必须 流逝 前 这 承诺
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] ,
of the Christ were realised ,
的 这 基督 是 意识到 ,

于是问题来了：基督的承诺究竟要经过多少个世纪才能实现？

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] [spred]
before the whole world were gained to Christianity , before religious society spread
前 这 所有的 世界 是 获得 到 基督教 , 前 宗教 社会 传播
['əʊvə(r)]['sekjələ(r)][sə'saɪəti] ,
over secular society ,
超过 世俗 社会 ,

在全世界皈依基督教之前，在宗教社会超越世俗社会之前，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'liːf] ?
and there remained but one kingdom and one belief ?
和 那里 剩余 但 一 王国 和 一 信仰 ?

最终只剩下一个王国和一种信仰？

[ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbə(r)] [jet] [tuː; tə]
And in presence of this question , in presence of the prodigious labour yet to
和 在 在场 的 这 问题 , 在 在场 的 这 惊人 劳动 然而 到
[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
be accomplished ,
是 完成 ,

面对这个问题，面对还有大量工作尚未完成，

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [wʌnz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [roʊmz] ['træŋkwɪl] [sə'renəti] ,
how great was one's astonishment when one thought of Rome's tranquil serenity ,
如何 伟大的 曾是 一个人的 惊讶 什么时候 一 想法 的 罗马的 宁静 宁静 ,
[hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌbənnəs] ,
her patient stubbornness ,
她 病人 固执 ,

想到罗马的宁静祥和，以及她那份坚韧不拔的耐心，人们该是多么惊叹不已啊！

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [daʊt] [ɔː(r)] ['wɪərinəs] ,
which has never known doubt or weariness ,
哪个 有 绝不 已知 怀疑 或者 疲劳 ,

它从未有过怀疑或疲倦，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tɔil] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her bishops and ministers toiling without cessation in the conviction that she
她 主教们 和 部长们 辛勤劳作 没有 停止 在 这 定罪 那 她
[ə'ləʊn] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
alone will some day be the mistress of the world !
独自的 将要 一些 天 是 这 情妇 的 这 世界 !

她的主教和牧师们孜孜不倦地辛勤工作，坚信她终有一天会成为世界的统治者！

* [sʌm; səm] ['ridər] [meɪ] ['kwestʃən] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n][baɪ][em] .
*** Some readers may question certain of the figures given by M .**
* 一些 读者 可能 问题 肯定 的 这 数据 给定 经过 M .

* 有些读者可能会对 M 给出的某些数字提出质疑。

['zəulə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]
Zola , but it must be remembered that all such calculations
佐拉 , 但 它 必须 是 记得 那 全部 这样的 计算

左拉，但必须记住，所有此类计算

(['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] “ [ɔː'θɒrətiz] ”) [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['geswɜːk] .
(even those of the best “ authorities ”) are largely guesswork .
(甚至 那些 的 这 最好的 “ 当局 ”) 是 很大程度上 猜测 .
（即使是那些最权威的）也大多是猜测。

[ai][maɪ'self] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljən] [dʒuːz] , [ænd; ənd]
I myself think that there are more than 5 million Jews , and
我 我 思考 那 那里 是 更多的 比 5 百万 犹太人 , 和
我认为犹太人的数量超过500万，而且

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [məhɑːmədənz] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ə'ledʒd]
more than 200 millions of Mahommedans , but I regard the alleged
更多的 比 - 百万 的 穆斯林 , 但 我 看待 这 据称
超过两亿穆斯林，但我认为所谓的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɑːmənist] [ænd; ənd] ['bʊdɪsts] [æz; əz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
number of Brahmanists and Buddhists as exaggerated .
数字 的 婆罗门教徒 和 佛教徒 作为 夸张的 .
婆罗门教徒和佛教徒的数量被夸大了。

[ɒn] [ðə; ði]
On the
在 这
在

['ʌðə(r)] [hænd] , [sʌm; səm] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] ['spesɪfaɪ] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
other hand , some statistical tables specify 80 millions of
其他 手 , 一些 统计 表格 指定 - 百万 的
另一方面，一些统计表显示有8000万

[kən'fjuːʃənɪsts] , [ɒv; əv] [huːm] [em] . ['zəulə] [meɪks] [nəʊ] ['seprət] ['menʃ(ə)n] .
Confucianists , of whom M . Zola makes no separate mention .
儒家 , 的 谁 M . 佐拉 制作 不 分离 提到 .
儒家，左拉并未单独提及。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]
However , as regards the number of Christians in the world , the
然而 , 作为 问候 这 数字 的 基督徒 在 这 世界 , 这
然而，就世界上的基督徒人数而言，

['fɪgəz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [m'ɪliənz] , ['prɒbəbli]
figures given above are , within a few millions , probably
数据 给定 多于 是 , 之内 一个 很少 百万 , 大概
上述数字，误差在几百万以内，可能与实际情况相符。

['ækjərət] . — [trænz] .
accurate . — Trans .
准确的 . — 翻译 .
准确无误。——译者

[nɑːr'sɪs] [hæd; həd][təʊld] [pjeə] [haʊ] ['keəfəli] [ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [rəʊm] [wɒtʃt] [ðə; ði][' duː ɪŋz]
Narcisse had told Pierre how carefully the embassies at Rome watched the doings
水仙花 有 讲述 皮埃尔 如何 小心 这 大使馆 在 罗马 观看 这 行为
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] ,
of the Propaganda ,
的 这 宣传 ,
纳西斯曾告诉皮埃尔，罗马的使馆是如何密切监视宣传部门的行动的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
for the missions were often the instruments of one or another nation ,
为了 这 任务 是 经常 这 仪器 的 一 或者 其他 国家 ,
因为这些传教活动往往是某个国家或地区的工具。

[ænd; ənd] ['eksəd] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lændz] .
and exercised decisive influence in far - away lands .
和 锻炼 决定性 影响 在 远的 - 离开 土地 .

并在遥远的国度发挥了决定性的影响。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] ,
And so there was a continual struggle ,
和 所以 那里 曾是 一个 持续的 斗争 ,

于是，斗争就此持续下去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
in which the Congregation did all it could to favour the missionaries of Italy
在 哪个 这 会众 做过 全部 它 可以 到 偏爱 这 传教士 的 意大利
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] .
and her allies .
和 她 盟国 .

该修会竭尽所能地偏袒意大利及其盟国的传教士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɪts] [frentʃ] ['raɪv(ə)l] , “ - [diː][lɑː] [ˌprɒpə'geɪʃn] [diː][lɑː]
It had always been jealous of its French rival , “ L'Œuvre de la Propagation de la
它 有 总是 到过 嫉妒的 的 它是 法语 竞争对手 , “ - 德 拉 传播 德 拉
[ˌef əʊ 'aɪ] ,
Foi ,
福伊 ,

它一直嫉妒它的法国竞争对手，“L'Œuvre de la Propagation de la Foi,

” [ɪn'stɔːld] [æt; ət] ['liːɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['welθi] [ɪn] ['mʌni] [æz; əz][ɪt'self] ,
” installed at Lyons , which is as wealthy in money as itself ,
” 已安装 在 莱昂斯 , 哪个 是 作为 富裕 在 钱 作为 本身 ,

“安装在里昂，里昂本身也财力雄厚。”

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɪn][men][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and richer in men of energy and courage .
和 更富有 在 男人 的 活力 和 勇气 .

而且人才济济，充满精力和勇气。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['levəlɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɒn] [ðɪs] [frentʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði]
However , not content with levelling tribute on this French association , the
然而 , 不是 内容 和 水平 贡 在 这 法语 协会 , 这
[ˌprɒpə'gændə] ['θwɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Propaganda thwarted it ,
宣传 受挫 它 ,

然而，宣传部门并不满足于仅仅向这个法国协会致敬，而是破坏了它。

['sækrɪfaɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'tʃiːv]
sacrificed it on every occasion when it had reason to think it might achieve
牺牲 它 在 每一个 场合 什么时候 它 有 原因 到 思考 它 可能 达到
[ə; eɪ] ['vɪktəri] .
a victory .
一个 胜利 .

它每次有理由认为自己可能会取得胜利时，都会牺牲它。

[nɒt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] ['miʃənəriz] ,
Not once or twice , but over and over again had the French missionaries ,
不是 一次 或者 两次 , 但 超过 和 超过 再次 有 这 法语 传教士 ,
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːdərs] ,
the French orders ,
这 法语 订单 ,

法国传教士、法国修会，不是一次两次，而是反复地……

[biːn]	['drɪvn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'tæljənz]	[ɔː(r)]
been	**driven**	**from**	**the**	**scenes**	**of**	**their**	**labours**	**to**	**make**	**way**	**for**	**Italians**	**or**
到过	驱动	从	这	场景	的	他们的	劳动	到	制作	方式	为了	意大利人	或者

['dʒɜːmənz]	.
Germans	**.**
德国人	.

他们被迫离开自己辛勤劳作的土地，为意大利人或德国人让路。

[ænd; ənd]	[pjeə]	,	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	['mɔːnf(ə)l]	,	['dʌsti]	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	['nevə(r)]
And	**Pierre**	**,**	**standing**	**in**	**that**	**mournful**	**,**	**dusty**	**room**	**,**	**which**	**the**	**sunlight**	**never**
和	皮埃尔	,	常设	在	那	悲哀	,	尘土飞扬	房间	,	哪个	这	阳光	绝不

['braitən]	,
brightened	**,**
明亮	,

而皮埃尔，就站在那间阴森、布满灰尘的房间里，阳光从未照进过那里。

['piktʃəd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[hɒt]	-	[bed]	[ɒv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪn'triːg]	[mɑːskt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[s'ɪvəlˌaɪzɪŋ]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]
pictured	**the**	**secret**	**hot**	**-**	**bed**	**of**	**political**	**intrigue**	**masked**	**by**	**the**	**civilising**	**ardour**	**of**
如图所示	这	秘密	热的	-	床	的	政治的	阴谋	戴面具	经过	这	文明化	热情	的

[feɪθ]	.
faith	**.**
信仰	.

描绘了隐藏在文明信仰的热情之下的政治阴谋的秘密温床。

[ə'gen]	[hiː; hi]	['ʃʌdə]	[æz; əz]	[wʌn]	['ʃʌdə]	[wen]	['mɒnstrəs]	,	['terɪfaɪɪŋ]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]
Again	**he**	**shuddered**	**as**	**one**	**shudders**	**when**	**monstrous**	**,**	**terrifying**	**things**	**are**
再次	他	颤抖	作为	一	颤抖	什么时候	滔天	,	恐怖	事物	是

[brɔːt]	[həʊm]	[tuː; tə]	[wʌn]	.
brought	**home**	**to**	**one**	**.**
带来	家	到	一	.

他又一次颤抖起来，就像当可怕的怪物出现在自己家中时，人们都会颤抖一样。

[ænd; ənd]	[mait]	[nɒt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sensəb(ə)l]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	?
And	**might**	**not**	**the**	**most**	**sensible**	**be**	**overcome**	**?**
和	可能	不是	这	最多	明智的	是	克服	?

难道最明智的做法就不能被克服吗?

[mait]	[nɒt]	[ðə; ði]	['breɪvɪst]	[biː; bi]	[dɪs'meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['endʒɪn]	[ɒv; əv]
Might	**not**	**the**	**bravest**	**be**	**dismayed**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**universal**	**engine**	**of**
可能	不是	这	最勇敢的	是	沮丧	经过	这	想法	的	那	普遍的	引擎	的

['kɒŋkwest]	[ænd; ənd]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	,
conquest	**and**	**domination**	**,**
征服	和	统治	,

即使是最勇敢的人，想到那台无处不在的征服和统治机器，难道不会感到沮丧吗?

[wɪtʃ]	[wɜːkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['stʌbənnəs]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[nɒt]	['mɪəli]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðə; ði]	[geɪn]
which	**worked**	**with**	**the**	**stubbornness**	**of**	**eternity**	**,**	**not**	**merely**	**content**	**with**	**the**	**gain**
哪个	工作	和	这	固执	的	永恒	,	不是	仅仅	内容	和	这	获得

[ɒv; əv]	[səʊlz]	,
of	**souls**	**,**
的	灵魂	,

它以永恒的顽强意志行事，而不仅仅满足于获得灵魂。

[bʌt; bət]	['evə(r)]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ɪts]	['fjuːtʃə(r)]	['sɒvrənti]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[kɔː'pɔːriəl]
but	**ever**	**seeking**	**to**	**ensure**	**its**	**future**	**sovereignty**	**over**	**the**	**whole**	**of**	**corporeal**
但	曾经	寻求	到	确保	它是	未来	主权	超过	这	所有的	的	肉体

[hjuː'mænəti]	,
humanity	**,**
人类	,

但它始终寻求确保其未来对全人类的统治权,

[ænd; ənd] — ['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ruːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪt'self] — [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and — pending the time when it might rule the nations itself — disposing of them ,
和 — 待办的 这 时间 什么时候 它 可能 规则 这 国家 本身 — 处置 的 他们 ,

并且——在它能够统治各国之时——处置它们，

['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['temprəri] ['mɑːstə(r)] ,
handing them over to the charge of this or that temporary master ,
处理 他们 超过 到 这 收费 的 这 或者 那 暂时的 掌握 ,

将它们交给这个或那个临时主人照管，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
in accordance with its good pleasure .
在 根据 和 它是 好的 乐趣 .

按照它的意愿。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [driːm] !
And then , too , what a prodigious dream !
和 然后 , 也 , 什么 一个 惊人 梦 !

而且，那真是一个了不起的梦想！

[rəʊm] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ju'naɪtɪd] ['krɪstʃənz] , [məhɑːmədənz] , ['brɑːmənist] ,
Rome smiling and tranquilly awaiting the day when she will have united Christians , Mahommedans , Brahmanists ,
罗马 微笑 和 平静地 等待中 这 天 什么时候 她 将要 有 团结的 基督徒 , 穆斯林 , 婆罗门教徒 ,

罗马面带微笑，平静地等待着基督教徒、穆斯林和婆罗门教徒团结起来的那一天。

[ænd; ənd] ['bʊdɪsts] ['ɪntuː][wʌn] [səʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
and Buddhists into one sole nation ,
和 佛教徒 进入 一 唯一 国家 ,

并将佛教徒合并成一个统一的国家。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][bəʊθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] [kwiːn] !
of whom she will be both the spiritual and the temporal queen !
的 谁 她 将要 是 两个都 这 精神 和 这 颞 女王 !

她将成为她的精神女王和世俗女王！

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [meɪd] [pjeə] [tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] ,
However , a sound of coughing made Pierre turn , and he started on perceiving Cardinal Sarno ,
然而 , 一个 声音 的 咳嗽 制成 皮埃尔 转动 , 和 他 开始 在 感知 红衣主教 萨尔诺 ,

然而，一声咳嗽让皮埃尔转过身，他开始注意到萨尔诺枢机主教。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['entə(r)] .
whom he had not heard enter .
谁 他 有 不是 听到 进入 .

他没有听到谁进来。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæp] ,
Standing in front of that map ,
常设 在 正面 的 那 地图 ,

站在那张地图前，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] ,
he felt like one caught in the act of prying into a secret ,
他 毛毡 喜欢 一 捕捉 在 这 行为 的 窥探 进入 一个 秘密 ,

他觉得自己就像一个偷窥秘密被当场抓获的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a deep flush overspread his face .
和 一个 深的 冲洗 蔓延 他的 脸 .

他脸上泛起了深深的红晕。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] , [went] [tuː; tə]
The Cardinal , however , after looking at him fixedly with his dim eyes , went to
这 红衣主教 , 然而 , 后 寻找 在 他 固定地 和 他的 暗淡 眼睛 , 去 到
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
his writing - table ,
他的 写作 - 桌子 ,

然而，红衣主教用他那双昏暗的眼睛直勾勾地看了他一眼，然后走到他的写字台前。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and let himself drop into the arm - chair without saying a word .
和 让 他自己 降低 进入 这 手臂 - 椅子 没有 说 一个 单词 .

他一言不发地瘫倒在扶手椅里。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [dɪ'spenst] [pjeə] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
With a gesture he dispensed Pierre of the duty of kissing his ring .
和 一个 手势 他 分发 皮埃尔 的 这 责任 的 接吻 他的 戒指 .

他做了个手势，示意皮埃尔不必亲吻他的戒指了。

“ [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I desired to offer my homage to your Eminence , ” said the young man .
“ 我 想要的 到 提供 我的 尊敬 到 你的 卓越 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我愿向您表达我的敬意，阁下，”年轻人说道。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ʌn'wel] ? ”
“ Is your Eminence unwell ? ”
“ 是 你的 卓越 不适 ? ”

“阁下身体不舒服吗？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] [wɪtʃ] [ai] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] .
“ No , no , it's nothing but a dreadful cold which I can't get rid of .
“ 不 , 不 , 它是 没有什么 但 一个 可怕 寒冷的 哪个 我 不能 得到 摆脱 的 .

“不，不，只是得了场严重的感冒，一直好不了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] .
And then , too , I have so many things to attend to just now .
和 然后 , 也 , 我 有 所以 许多 事物 到 出席 到 只是 现在 .

而且，我现在还有好多事情要处理。

” [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪvɪd] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” Pierre looked at the Cardinal as he appeared in the livid light from the
” 皮埃尔 看起来 在 这 红衣主教 作为 他 出现 在 这 铁青 光 从 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“皮埃尔看着红衣主教出现在窗外刺眼的灯光下，

['pjuːni] , [ˌlɒp'saɪdɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ,
puny , lopsided , with the left shoulder higher than the right ,
弱小 , 片面 , 和 这 左边 肩膀 更高 比 这 正确的 ,

瘦弱，不对称，左肩高于右肩。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] ['kaʊntənəns] .
and not a sign of life on his worn and ashen countenance .
和 不是 一个 符号 的 生活 在 他的 磨损 和 铁青 面容 .

他那饱经风霜、面色苍白的脸上，没有一丝生命迹象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] , [huː] ,
The young priest was reminded of one of his uncles , who ,
这 年轻的 牧师 曾是 提醒 的 一 的 他的 叔叔们 , WHO ,

这位年轻的牧师想起了他的一位叔叔，那位叔叔……

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpʌblɪk] [dɪˈpɑːtmənt] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði]
after thirty years spent in the offices of a French public department , displayed the
后 三十 年 花费 在 这 办公室 的 一个 法语 民众 部门 , 显示 这
[seɪm] [ˈlaɪfləs] [glɑːns] ,
same lifeless glance ,
相同的 无生命 瞥一眼 ,

在法国公共部门办公室工作了三十年后，他依然露出毫无生气的眼神。

[ˈpɑːtʃmənt] - [laɪk] [skɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ˌhebɪˈteɪʃən] .
parchment - like skin , and weary hebetation .
羊皮纸 - 喜欢 皮肤 , 和 厌倦 休贝特 .

羊皮纸般的皮肤，以及疲惫的犹豫。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɪðəd] [əʊld][mæn] , [səʊ] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkæsək] [wɪð] [red]
Was it possible that this withered old man , so lost in his black cassock with red
曾是 它 可能的 那 这 干枯 老的 男人 , 所以 丢失的 在 他的 黑色的 衲 和 红色的
[ˈedʒɪŋ] ,
edging ,
边缘 ,

难道这位身着镶红边黑色长袍、面容憔悴的老人，就一定是……

[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
was really one of the masters of the world ,
曾是 真的 一 的 这 大师 的 这 世界 ,

他确实是世界足坛的大师之一，

[wɪð] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] [səʊ] [ˈdiːpli] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][hæd; həd]
with the map of Christendom so deeply stamped on his mind , albeit he had
和 这 地图 的 基督教世界 所以 深 盖章 在 他的 头脑 , 尽管 他 有
[ˈnevə(r)] [left] [rəʊm] ,
never left Rome ,
绝不 左边 罗马 ,

虽然他从未离开过罗马，但基督教世界的地图却深深地印在他的脑海中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpəˈgændə] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]
that the Prefect of the Propaganda did not take a decision without asking his
那 这 长官 的 这 宣传 做过 不是 拿 一个 决定 没有 问 他的
[əˈpɪnjən] ?
opinion ?
观点 ?

难道宣传部长在做决定之前没有征求过他的意见吗?

“ [sɪt] [daʊn] , [məˈsjɜː] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] .
“ Sit down , Monsieur l'Abbé , ” said the Cardinal .
“ 坐 向下 , 先生 - , ” 说 这 红衣主教 .

“请坐，神父先生，”红衣主教说道。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
“ So you have come to see me — you have something to ask of me !
“ 所以 你 有 来 到 看 我 — 你 有 某物 到 问 的 我 !

“所以你来见我了——你有什么事要问我吗！”

” [ænd; ənd] , [waɪlst] [dɪˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
” And , whilst disposing himself to listen ,
” 和 , 而 处置 他自己 到 听 ,

“然后，他一边听着，一边……”

[hiː; hi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	['bəʊni]	[hændz]	[tuː; tə]	['fɪŋɡə(r)]	[ðə; ði]	['dɒkjumənts]	[hiːpt]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
he	**stretched**	**out**	**his**	**thin**	**bony**	**hands**	**to**	**finger**	**the**	**documents**	**heaped**	**up**	**before**	**him**	**,**
他	拉伸	出去	他的	薄的	骨质	双手	到	手指	这	文件	堆积如山	向上	前	他	，

他伸出瘦骨嶙峋的手，摩挲着面前堆积如山的文件。

['ɡlɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['dʒen(ə)rəl]	,	[sʌm; səm]	['strætədʒɪst]	,
glancing	**at**	**each**	**of**	**them**	**like**	**some**	**general**	**,**	**some**	**strategist**	**,**
瞥了一眼	在	每个	的	他们	喜欢	一些	一般的	，	一些	战略家	，

他像将军、战略家一样，一眼扫过他们每一个人。

[prə'faʊndli]	[vɜːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	,	[huː]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmi]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
profoundly	**versed**	**in**	**the**	**science**	**of**	**his**	**profession**	**,**	**who**	**,**	**although**	**his**	**army**	**is**	**far**	**away**	**,**
深刻地	精通	在	这	科学	的	他的	职业	，	WHO	，	虽然	他的	军队	是	远的	离开	，

他精通自己所学的专业领域，虽然他的军队远在千里之外，

[ˌnevəðə'les]	[də'rekts; daɪ'rekts]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[ruːm]	,
nevertheless	**directs**	**it**	**to**	**victory**	**from**	**his**	**private**	**room**	**,**
尽管如此	导演	它	到	胜利	从	他的	私人的	房间	，

然而，他却在自己的房间里指挥它走向胜利。

['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ə'laʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
never	**for**	**a**	**moment**	**allowing**	**it**	**to**	**escape**	**his**	**mind**	**.**
绝不	为了	一个	片刻	允许	它	到	逃脱	他的	头脑	.

他一刻也没有让这件事从脑海中溜走。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	[ɪm'bærəst]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ɪˌnʌnsi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪntrəstɪd]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	;
Pierre	**was**	**somewhat**	**embarrassed**	**by**	**such**	**a**	**plain**	**enunciation**	**of**	**the**	**interested**	**object**	**of**	**his**	**visit**	**;**
皮埃尔	曾是	有些	尴尬的	经过	这样的	一个	清楚的	发音	的	这	感兴趣的	目的	的	他的	访问	；

皮埃尔对对方如此直白地表达此行的目的感到有些尴尬；

[stɪl]	,	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
still	**,**	**he**	**decided**	**to**	**go**	**to**	**the**	**point**	**.**
仍然	，	他	决定	到	去	到	这	观点	.

不过，他还是决定直奔主题。

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**
“	是的	，	的确	，	”	他	回答	，

“是的，的确如此,”他回答道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪbəti]	[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	-	['wɪzdəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[əd'vaɪs]	.
“	**it**	**is**	**a**	**liberty**	**I**	**have**	**taken**	**to**	**come**	**and**	**appeal**	**to**	**your**	**Eminence's**	**wisdom**	**for**	**advice**	**.**
“	它	是	一个	自由	我	有	已采取	到	来	和	上诉	到	你的	-	智慧	为了	建议	.

“我冒昧前来，恳请阁下指点迷津。

[jɔː(r); jə(r)]	['emɪnəns]	[ɪz]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[rəʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[dɪ'fendɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,
Your	**Eminence**	**is**	**aware**	**that**	**I**	**am**	**in**	**Rome**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**defending**	**a**	**book**	**of**	**mine**	**,**
你的	卓越	是	意识到的	那	我	是	在	罗马	为了	这	目的	的	防守	一个	书	的	矿	,

阁下应该知道我来罗马是为了捍卫我的一本书。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['emɪnəns]	[wʊd]	[help]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**should**	**be**	**grateful**	**if**	**your**	**Eminence**	**would**	**help**	**and**	**guide**	**me**	**.**
和	我	应该	是	感激的	如果	你的	卓越	会	帮助	和	指导	我	.

如果阁下能够帮助和指导我，我将不胜感激。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	,
”	**Then**	**he**	**gave**	**a**	**brief**	**account**	**of**	**the**	**present**	**position**	**of**	**the**	**affair**	**,**
”	然后	他	给予	一个	简短的	帐户	的	这	展示	位置	的	这	事务	,

然后他简要介绍了事件的现状，

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pliːd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	;
and	**began**	**to**	**plead**	**his**	**cause**	**;**
和	开始	到	恳求	他的	原因	;

于是开始陈述自己的理由；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	['spiːkɪŋ]	[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[geɪv]	[hɪm]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
but	**as**	**he**	**continued**	**speaking**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**Cardinal**	**gave**	**him**	**very**	**little**	**attention**	**,**
但	作为	他	持续	请讲	他	注意到	那	这	红衣主教	给予	他	非常	小的	注意力	,

但他继续说下去后发现，红衣主教几乎没有理会他。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,	[ænd; ənd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
as	**though**	**indeed**	**he**	**were**	**thinking**	**of**	**something**	**else**	**,**	**and**	**failed**	**to**	**understand**	**.**
作为	尽管	的确	他	是	思维	的	某物	别的	,	和	失败的	到	理解	.

仿佛他当时确实在想别的事情，却没能理解。

“	[ɑː]	!	[jes]	,	”	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	[æt; ət]	[lɑːst]	['mʌtə]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
“	**Ah**	**!**	**yes**	**,**	**”**	**the**	**great**	**man**	**at**	**last**	**muttered**	**,**	**“**	**you**	**have**	**written**	**a**	**book**	**.**
“	啊	!	是的	,	”	这	伟大的	男人	在	最后的	低声说道	,	“	你	有	书面	一个	书	.

“啊！是的，”这位伟人最后喃喃自语道，“你写了一本书。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['dɔːnə]	-	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	.
There	**was**	**some**	**question**	**of**	**it**	**at**	**Donna**	**Serafina's**	**one**	**evening**	**.**
那里	曾是	一些	问题	的	它	在	唐娜	-	一	晚上	.

一天晚上，在唐娜·塞拉菲娜家，有人提出了这个问题。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[raɪt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
But	**a**	**priest**	**ought**	**not**	**to**	**write**	**;**	**it**	**is**	**a**	**mistake**	**for**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	一个	牧师	应该	不是	到	写	;	它	是	一个	错误	为了	他	到	做	所以	.

但是，神父不应该写作；他这样做是错误的。

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**is**	**the**	**good**	**of**	**it**	**?**
什么	是	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And the Congregation of the Index must certainly be in the right if it is
和 这 会众 的 这 指数 必须 当然 是 在 这 正确的 如果 它 是
[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
prosecuting your book .
起诉 你的 书 .

如果禁书目录委员会起诉你的书，那它肯定是正确的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
At all events , what can I do ?
在 全部 活动 , 什么 能 我 做 ?

总之，我能做什么呢?

[ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I don't belong to the Congregation , and I know nothing , nothing about the
我 不 属于 到 这 会众 , 和 我 知道 没有什么 , 没有什么 关于 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

我不是这个教派的成员，我对这件事一无所知。

" [pjeə] , [peɪnd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm][səʊ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [went] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Pierre , pained at finding him so listless and indifferent , went on trying to
" 皮埃尔 , 痛苦 在 寻找 他 所以 蔫 和 冷漠 , 去 在 尝试 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [muːv] [hɪm] .
enlighten and move him .
开导 和 移动 他 .

皮埃尔看到他如此无精打采、漠不关心，感到很痛苦，于是继续试图启发他、感动他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [mænz] [maɪnd] ,
But he realised that this man's mind ,
但 他 意识到 那 这 男人的 头脑 ,

但他意识到这个人的思想，

[səʊ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]
so far - reaching and penetrating in the field in which it had worked for
所以 远的 - 到达 和 渗透 在 这 场地 在 哪个 它 有 工作 为了
['fɔːti] [j'iəz] ,
forty years ,
四十 年 ,

它在其工作了四十年的领域内，影响深远，见解独到。

[kləʊzd] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [sɔːt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['speʃəlti] .
closed up as soon as one sought to divert it from its specialty .
关闭 向上 作为 很快 作为 一 寻求 到 转移 它 从 它是 专业 .

一旦有人试图让它偏离其专长，它就会立刻关门大吉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [maɪnd] .
It was neither an inquisitive nor a supple mind .
它 曾是 两者都不 一个 好奇 也不 一个 柔软 头脑 .

它既不好奇，也不灵活。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [aɪz] ,
All trace of life faded from the Cardinal's eyes ,
全部 痕迹 的 生活 褪色 从 这 红衣主教的 眼睛 ,

红衣主教眼中所有的生机都消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] .
and his entire countenance assumed an expression of mournful imbecility .
和 他的 全部的 面容 假定 一个 表达 的 悲哀 白痴 .

他整个人都露出了悲惨的傻气表情。

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ˌrekə'mend] ['enibɒdi] .
“ I know nothing , nothing , ” he repeated , “ and I never recommend anybody .
“ 我 知道 没有什么 , 没有什么 , ” 他 重复 , “ 和 我 绝不 推荐 任何人 .

“我什么都不知道，什么都不知道,”他重复道，“我从不推荐任何人。”

” [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] : “ [bʌt; bət]['nɑːni][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] , ” [sed]
” However , at last he made an effort : “ But Nani is mixed up in this , ” said
” 然而 , 在 最后的 他 制成 一个 努力 : “ 但 娜妮 是 混合 向上 在 这 , ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“但是，他最终还是尝试了一下：‘但是奶奶也牵涉其中,’”他说。

“ [wɒt] [dʌz] ['nɑːni] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What does Nani advise you to do ? ”
“ 什么 做 娜妮 建议 你 到 做 ? ”

“奶奶建议你怎么做？”

“ [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz]
“ Monsignor Nani has been kind enough to reveal to me that the reporter is
“ 阁下 娜妮 有 到过 种类 足够的 到 揭示 到 我 那 这 记者 是
[mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] ,
Monsignor Fornaro ,
阁下 福纳罗 ,

“纳尼主教好心地告诉我，那位记者是福纳罗主教。”

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and advises me to see him .
和 建议 我 到 看 他 .

他建议我去见他。

” [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [raʊzd] .
” At this Cardinal Sarno seemed surprised and somewhat roused .
” 在 这 红衣主教 萨尔诺 似乎 惊讶 和 有些 唤醒 .

“对此，萨尔诺枢机主教似乎感到惊讶，并有些激动。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A little light returned to his eyes .
一个 小的 光 返回 到 他的 眼睛 .

他眼中重新燃起了一丝光亮。

“ [ɑː] ! ['riːəli] , ” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , “ [ɑː] !
“ Ah ! really , ” he rejoined , “ ah !
“ 啊 ! 真的 , ” 他 重新加入 , “ 啊 !

“啊！真的吗？”他重新说道，“啊！”

['riːəli] — [wel] , [ɪf] ['nɑːni][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] .
really — Well , if Nani has done that he must have some idea .
真的 — 出色地 , 如果 娜妮 有 完毕 那 他 必须 有 一些 主意 .

真的吗？嗯，如果纳尼都这么做了，那他肯定有办法。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] .
Go and see Monsignor Fornaro .
去 和 看 阁下 福纳罗 .

去拜访福纳罗主教。

” [ðen] , ['ɑːftə(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [θæŋk]
” Then , after rising and dismissing his visitor , who was compelled to thank
” 然后 , 后 上升 和 解雇 他的 游客 , WHO 曾是 被迫 到 感谢
[hɪm] , ['bəʊɪŋ] ['diːpli] ,
him , bowing deeply ,
他 , 鞠躬 深 ,

“然后，他起身遣散了来访者，来访者不得不深深鞠躬向他道谢。”

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
he resumed his seat ,
他 恢复 他的 座位 ,

他重新坐回座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfləs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and a moment later the only sound in the lifeless room was that of his
和 一个 片刻 之后 这 仅有的 声音 在 这 无生命 房间 曾是 那 的 他的
['bəʊni] ['fɪŋgəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
bony fingers turning over the documents before him .
骨质 手指 转弯 超过 这 文件 前 他 .

片刻之后，死气沉沉的房间里只剩下他那骨瘦如柴的手指翻动面前文件的声音。

[pjeə] , [ɪn] [ɔːl] [dəʊ'sɪləti] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'tʊk]
Pierre , in all docility , followed the advice given him , and immediately betook
皮埃尔 , 在 全部 码头 , 随后 这 建议 给定 他 , 和 立即地 贝托克
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə][nə'voʊnə] ,
himself to the Piazza Navona ,
他自己 到 这 广场 纳沃纳 ,

皮埃尔非常顺从地听从了别人的建议，立刻前往纳沃纳广场。

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][mɒn'siːnjə(r)] - ['sɜːvənts] [ðæt] [ðə; ði]
where , however , he learnt from one of Monsignor Fornaro's servants that the
在哪里 , 然而 , 他 学会了 从 一 的 阁下 - 仆人 那 这
['prelət] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ,
prelate had just gone out ,
主教 有 只是 已消失 出去 ,

然而，他从福纳罗主教的一名仆人那里得知，主教刚刚出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and that to find him at home it was necessary to call in the morning
和 那 到 寻找 他 在 家 它 曾是 必要的 到 称呼 在 这 早晨
[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .
at ten o'clock .
在 十 点钟 .

要想找到在家的他，必须在早上十点打电话。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn]
Accordingly it was only on the following day that Pierre was able to obtain
因此 它 曾是 仅有的 在 这 下列的 天 那 皮埃尔 曾是 有能力的 到 获得
[æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
an interview .
一个 面试 .

因此，皮埃尔直到第二天才能获得面试机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [kən'sɜːnɪŋ]
He had previously made inquiries and knew what was necessary concerning
他 有 之前 制成 查询 和 知道 什么 曾是 必要的 有关
[mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] .
Monsignor Fornaro .
阁下 福纳罗 .

他之前已经打听过，知道关于福纳罗主教需要做些什么。

[bɔːn] [æt; ət] ['neɪplz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːrnəbaɪts] ,
Born at Naples , he had there begun his studies under the Barnabites ,
出生 在 那不勒斯 , 他 有 那里 开始 他的 研究 在下面 这 巴纳比特 ,

他出生于那不勒斯，并在那里开始跟随巴拿巴会修士学习。

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌsɛmɪˈnɑːriˌoʊ][raʊˈmɑːnəʊ; rəˈmɑːnəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
had finished them at the Seminario Romano , and had
有 完成的 他们 在 这 塞米纳里奥 罗马诺 , 和 有
[ˈsʌbsɪkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
subsequently , for many years ,
随后 , 为了 许多 年 ,

他们在罗马神学院完成了这些课程，此后多年，

[biːn] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [grɛgɔriːænə] .
been a professor at the University Gregoriana .
到过 一个 教授 在 这 大学 格里高利安娜 .

曾任格里高利大学教授。

[ˈnaʊədeɪz] [kənˈsəltə(r)] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænən][ɒv; əv][ˈsæntə][ˈmærɪə]
Nowadays Consultor to several Congregations and a Canon of Santa Maria
如今 顾问 到 一些 会众 和 一个 佳能 的 圣诞老人 玛丽亚
[mæˈdʒɔːri] ,
Maggiore ,
马焦雷 ,

如今担任多个修会的顾问，同时也是圣玛利亚大教堂的教士。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkænənri] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] ,
he placed his immediate ambition in a Canonry at St . Peter's ,
他 放置 他的 即时 志向 在 一个 教士 在 英石 . 彼得的 ,

他眼下最直接的志向是在圣彼得大教堂谋得一个教士职位。

[ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈstɔːrɪəl]
and harboured the dream of some day becoming Secretary of the Consistorial
和 窝藏 这 梦 的 一些 天 成为 秘书 的 这 枢密院
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
Congregation ,
会众 ,

她怀揣着有朝一日成为枢密院秘书的梦想。

[ə; eɪ][pəʊst] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːdɪnəlɪt] .
a post conducting to the cardinalate .
一个 邮政 进行 到 这 红衣主教 .

一个通往枢机主教席位的职位。

[ə; eɪ][ˌθiːəˈləʊdʒən][ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈbɪləti] ,
A theologian of remarkable ability ,
一个 神学家 的 卓越 能力 ,

一位才华横溢的神学家，

[mɒnˈsiːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] [ɪnˈkɜːd] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈkeɪʒnəli] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
Monsignor Fornaro incurred no other reproach than that of occasionally sacrificing
阁下 福纳罗 已发生 不 其他 责备 比 那 的 偶尔 牺牲
[tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][baɪ] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
to literature by contributing articles ,
到 文学 经过 贡献 文章 ,

福尔纳罗主教除了偶尔为文学创作撰稿之外，没有受到其他任何指责。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkeəfəli] [əbˈstein] [frɒm; frəm] [ˈsaɪnɪŋ] , [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈvjuːz] .
which he carefully abstained from signing , to certain religious reviews .
哪个 他 小心 弃权 从 签名 , 到 肯定 宗教 评论 .

他刻意避免在某些宗教评论上签字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈwɜːldli] .
He was also said to be very worldly .
他 曾是 还 说 到 是 非常 世俗 .

据说他见多识广。

[pjeə] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːd] ,
Pierre was received as soon as he had sent in his card ,
皮埃尔 曾是 已收到 作为 很快 作为 他 有 发送 在 他的 卡片 ,

皮埃尔寄出贺卡后很快就收到了回复。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [nɒt]
and perhaps he would have fancied that his visit was expected had not
和 也许 他 会 有 幻想 那 他的 访问 曾是 预期的 有 不是
[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [sə'praɪz] ,
an appearance of sincere surprise ,
一个 外貌 的 真诚 惊喜 ,

或许他会以为他的来访是意料之中的事，所以才没有表现出真诚的惊讶。

['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
blended with a little anxiety , marked his reception .
混合 和 一个 小的 焦虑 , 标记 他的 接待 .

他的接待中夹杂着一丝焦虑。

“ [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] , [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prelət] ,
“ Monsieur l'Abbé Froment , Monsieur l'Abbé Froment , ” repeated the prelate ,
“ 先生 - 前 , 先生 - 前 , ” 重复 这 主教 ,

“弗罗芒神父先生，弗罗芒神父先生，”主教重复道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] .
looking at the card which he still held .
寻找 在 这 卡片 哪个 他 仍然 握住 .

他看着手里还拿着的那张牌。

“ ['kaɪndli] [step] [ɪn] — [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fə'bɪd] [maɪ][dɔː(r)] ,
“ Kindly step in — I was about to forbid my door ,
“ 亲切地 步 在 — 我 曾是 关于 到 禁止 我的 门 ,

“请进——我正要关上门，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ɜːdʒənt] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
for I have some urgent work to attend to .
为了 我 有 一些 紧迫的 工作 到 出席 到 .

因为我还有一些紧急工作要处理。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [sɪt] [daʊn] .
But no matter , sit down .
但 不 事情 , 坐 向下 .

不过没关系，坐下吧。

” [pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [kwaɪt] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
” Pierre , however , remained standing , quite charmed by the blooming appearance of
” 皮埃尔 , 然而 , 剩余 常设 , 相当 迷住了 经过 这 盛开 外貌 的
[ðɪs] [tɔːl] , [strɒŋ] , ['hænsəm] [mæn] [huː] ,
this tall , strong , handsome man who ,
这 高的 , 强的 , 英俊的 男人 WHO ,

然而，皮埃尔仍然站在那里，完全被这位高大、强壮、英俊的男子的俊朗外表所吸引。

[ɔːl'ðəʊ] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [wɪð] [mɔɪst]
although five and forty years of age , was quite fresh and rosy , with moist
虽然 五 和 四十 年 的 年龄 , 曾是 相当 新鲜的 和 红润 , 和 潮湿
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

虽然已经四十五岁了，但看起来仍然很年轻，面色红润，嘴唇湿润。

[kə'resɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [lɒks] .
caressing eyes , and scarcely a grey hair among his curly locks .
爱抚 眼睛 , 和 几乎 一个 灰色的 头发 之中 他的 卷曲 锁 .

他有一双温柔的眼睛，一头卷发里几乎没有一根白发。

['nəʊbədi]	[mɔː(r)]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['dekərətɪv]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['rəʊmən]	['preləsi]	.
Nobody	**more**	**fascinating**	**and**	**decorative**	**could**	**be**	**found**	**among**	**the**	**whole**	**Roman**	**prelacy**	**.**
无人	更多的	迷人	和	装饰性的	可以	是	成立	之中	这	所有的	罗马	主教	.

在整个罗马主教团中，再也找不到比他更迷人、更有魅力的人了。

['keəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	[ʌn'daʊtɪdli]	,	[ænd; ənd]	['eɪmɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['elɪgəns]	,
Careful	**of**	**his**	**person**	**undoubtedly**	**,**	**and**	**aiming**	**at**	**a**	**simple**	**elegance**	**,**
小心	的	他的	人	无疑	,	和	瞄准	在	一个	简单的	优雅	,

他无疑很注重个人形象，追求一种简洁优雅的气质。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['riːəli]	[suː'pɜːb]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['kæsək]	[wɪð]	['vaɪələt]	['kɒlə(r)]	.
he	**looked**	**really**	**superb**	**in**	**his**	**black**	**cassock**	**with**	**violet**	**collar**	**.**
他	看起来	真的	高超	在	他的	黑色的	袖	和	紫色	衣领	.

他身穿黑色长袍，领子是紫色的，看起来非常英俊。

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[ruːm]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtəz]	,
And	**around**	**him**	**the**	**spacious**	**room**	**where**	**he**	**received**	**his**	**visitors**	**,**
和	大约	他	这	宽敞	房间	在哪里	他	已收到	他的	访客	,

他周围是宽敞的房间，他在这里接待访客。

['geɪli]	['laɪtɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[tuː]	[lɑːdʒ]	['wɪndəʊz]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[nə'voʊnə]	,
gaily	**lighted**	**as**	**it**	**was**	**by**	**two**	**large**	**windows**	**facing**	**the**	**Piazza**	**Navona**	**,**
兴高采烈地	照明	作为	它	曾是	经过	二	大的	视窗	面向	这	广场	纳沃纳	,

两扇面向纳沃纳广场的大窗户让这里光线明亮。

[ænd; ənd]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[teɪst]	['naʊədeɪz]	['seldəm]	[met]	[wɪð]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['klɜːdʒi]	,
and	**furnished**	**with**	**a**	**taste**	**nowadays**	**seldom**	**met**	**with**	**among**	**the**	**Roman**	**clergy**	**,**
和	提供	和	一个	品尝	如今	很少	遇见	和	之中	这	罗马	牧师	,

而且其品味在当今罗马教士中已不多见。

[dɪ'fjuːzd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['əʊdə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['setɪŋ]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪð]	['kaɪndli]	['tʃɪəflnəs]	.
diffused	**a**	**pleasant**	**odour**	**and**	**formed**	**a**	**setting**	**instinct**	**with**	**kindly**	**cheerfulness**	**.**
扩散	一个	令人愉快的	气味	和	形成	一个	环境	本能	和	亲切地	愉悦	.

散发出宜人的香气，营造出亲切愉悦的氛围。

“	[preɪ]	[sɪt]	[daʊn]	,	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	,	”	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	,
“	**Pray**	**sit**	**down**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**,**	**”**	**he**	**resumed**	**,**
“	祈祷	坐	向下	,	先生	-	前	,	”	他	恢复	,

“请坐下，弗罗芒神父先生,”他继续说道，

“	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'detɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['vɪzɪt]	.
“	**and**	**tell**	**me**	**to**	**what**	**I**	**am**	**indebted**	**for**	**the**	**honour**	**of**	**your**	**visit**	**.**
“	和	告诉	我	到	什么	我	是	负债累累	为了	这	荣誉	的	你的	访问	.

“请告诉我，我该如何感谢您的光临？”

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[pə'zeʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	[nɑː'iːf]	,	['pjʊəli]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	[eə(r)]	;	[ænd; ənd]	[pjeə]	,
”	**He**	**had**	**already**	**recovered**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**and**	**assumed**	**a**	**naïf**	**,**	**purely**	**obliging**	**air**	**;**	**and**	**Pierre**	**,**
”	他	有	已经	恢复	他的	自己	-	拥有	和	假定	一个	天真	,	纯粹	乐于助人	空气	;	和	皮埃尔	,

“他已经恢复了镇定，摆出一副天真无邪、唯唯诺诺的样子；而皮埃尔，

[ðəʊ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɔː'siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['sʌd(ə)nli]	[felt]	['greɪtli]	[ɪm'bærəst]	,
though	**the**	**question**	**was**	**only**	**natural**	**,**	**and**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**foreseen**	**it**	**,**	**suddenly**	**felt**	**greatly**	**embarrassed**	**,**
尽管	这	问题	曾是	仅有的	自然的	,	和	他	应该	到	有	预见	它	,	突然	毛毡	非常	尴尬的	,

虽然这个问题很自然，他也应该预料到，但他突然感到非常尴尬。

[mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ɪn]['kɑːdɪn(ə)l][sɑːrnoʊs] ['prez(ə)ns] .
more embarrassed indeed than in Cardinal Sarno's presence .
更多的 尴尬的 的确 比 在 红衣主教 萨诺的 在场 .

比在萨诺枢机主教面前还要尴尬。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] , [kən'fes] [ðə; ði] ['delɪkət] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ?
Should he go to the point at once , confess the delicate motive of his visit ?
应该 他 去 到 这 观点 在 一次 , 承认 这 精美的 动机 的 他的 访问 ?

他是否应该开门见山，坦白他此行的真正动机？

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['wəːðiə]
A moment's reflection showed him that this would be the best and worthier
一个 瞬间 反射 显示 他 那 这 会 是 这 最好的 和 更值得
[kɔːs] .
course .
课程 .

片刻思考后，他意识到这将是最好、最有价值的做法。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Dear me , Monseigneur , ” he replied ,
“ 亲爱的 我 , 阁下 , ” 他 回复 ,

“天哪，阁下，”他回答道。

“ [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [step] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
“ I know very well that the step I have taken in calling on you is not usually
“ 我 知道 非常 出色地 那 这 步 我 有 已采取 在 呼叫 在 你 是 不是 通常
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

“我非常清楚，我这次来拜访您的做法并不常见。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,
but it has been advised me ,
但 它 有 到过 建议 我 ,

但有人建议我这样做：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ɒnɪst] [fəʊks] [ðeə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
and it has seemed to me that among honest folks there can never be
和 它 有 似乎 到 我 那 之中 诚实的 各位 那里 能 绝不 是
['eni] [hɑːm] [ɪn] [siːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [truːθ] . ”
any harm in seeking in all good faith to elucidate the truth . ”
任何 伤害 在 寻求 在 全部 好的 信仰 到 阐发 这 真相 . ”

在我看来，对于诚实的人来说，真诚地寻求阐明真相永远不会有什么害处。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['prelət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ What is it , what is it , then ? ” asked the prelate with an expression of
“ 什么 是 它 , 什么 是 它 , 然后 ? ” 问 这 主教 和 一个 表达 的
['pɜːfɪkt] ['kændə(r)] ,
perfect candour ,
完美的 坦率 ,

“那到底是什么？那到底是什么？”主教坦率地问道。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
and still continuing to smile .
和 仍然 继续 到 微笑 .

脸上依然挂着笑容。

“ [wel] , ['sɪmpli] [ðɪs] .
“ Well , simply this .
“ 出色地 , 简单地 这 .

“嗯，就这么简单。”

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndeks][hæz; həz] [ˈhændɪd] [juː; jʊ][maɪ] [bʊk] -
I have learnt that the Congregation of the Index has handed you my book '
我 有 学会了 那 这 会众 的 这 指数 有 递交 你 我的 书 -
[njuː] [rəʊm] ,
New Rome ,
新的 罗马 ,

我得知禁书目录委员会已经把我的书《新罗马》交给了你。

- [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' and appointed you to examine it ;
- 和 任命 你 到 检查 它 ;

并指派你去调查它；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and I have ventured to present myself before you in case you should have
和 我 有 冒险 到 展示 我 前 你 在 案件 你 应该 有
[ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃnz] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
any explanations to ask of me .
任何 解释 到 问 的 我 .

我冒昧地来到您面前，以防您有任何疑问需要我解释。

” [bʌt; bət][mɒnˈsiːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] [siːmd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
” But Monsignor Fornaro seemed unwilling to hear any more .
” 但 阁下 福纳罗 似乎 不情愿 到 听到 任何 更多的 .

“但福纳罗主教似乎不愿意再听下去了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] , [ɔːlˈbiːɪt] [stɪl]
He had carried both hands to his head and drawn back , albeit still
他 有 携带 两个都 双手 到 他的 头 和 绘制 后退 , 尽管 仍然
[ˈkɜːtiəs] .
courteous .
有礼貌 .

他双手抱头，然后缩了回去，但仍然保持着礼貌。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [doʊnt] [kənˈtɪnjuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɡriːv] [ˌem ˈiː]
“ No , no , ” said he , “ don't tell me that , don't continue , you would grieve me
“ 不 , 不 , ” 说 他 , “ 不 告诉 我 那 , 不 继续 , 你 会 悲伤 我
[ˈdredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .

“不，不，”他说，“别告诉我，别继续说下去，你会让我非常伤心的。”

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]
Let us say , if you like , that you have been deceived , for nothing ought to
让 我们 说 , 如果 你 喜欢 , 那 你 有 到过 受骗 , 为了 没有什么 应该 到
[biː; bi] [nəʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

如果你愿意，我们可以说你被骗了，因为有些事情本不应该被知道。

[ɪn][fækt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɔː(r)][maɪˈself] .
in fact nothing is known , either by others or myself .
在 事实 没有什么 是 已知 , 任何一个 经过 其他的 或者 我 .

事实上，无论是别人还是我自己，对此都一无所知。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
I pray you , do not let us talk of such matters .
我 祈祷 你 , 做 不是 让 我们 讲话 的 这样的 事情 .

我求求你，不要让我们谈论这些事情。

" [pjeə] , [haʊ'evə(r)] ,
" Pierre , however ,
" 皮埃尔 , 然而 ,

然而，皮埃尔

[hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [ri'mɑːk] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
had fortunately remarked what a decisive effect was produced when he had
有 幸运的是 评论 什么 一个 决定性 影响 曾是 生产 什么时候 他 有
[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] .
occasion to mention the name of the Assessor of the Holy Office .
场合 到 提到 这 姓名 的 这 评估员 的 这 圣 办公室 .

幸运的是，他注意到，当他有机会提及圣职评估员的名字时，会产生多么决定性的效果。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :
So it occurred to him to reply :
所以 它 发生 到 他 到 回复 :

于是他想到了要回复：

" [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
" I most certainly do not desire to give you the slightest cause for
" 我 最多 当然 做 不是 欲望 到 给 你 这 丝毫 原因 为了
[ɪm'bærəsmənt] , [mɒŋse'njɜː(r)] ,
embarrassment , Monseigneur ,
尴尬 , 阁下 ,

“我绝不想让您有丝毫难堪，阁下。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [juː; jʊ] [ɪf]
and I repeat to you that I would never have ventured to importune you if
和 我 重复 到 你 那 我 会 绝不 有 冒险 到 进口 你 如果
[mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
Monsignor Nani himself had not acquainted me with your name and address .
阁下 娜妮 他自己 有 不是 熟人 我 和 你的 姓名 和 地址 .

我再次重申，如果不是纳尼主教亲自告诉我您的姓名和地址，我绝不会贸然来打扰您。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] , [ðəʊ] [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] ,
" This time the effect was immediate , though Monsignor Fornaro ,
" 这 时间 这 影响 曾是 即时 , 尽管 阁下 福纳罗 ,

“这一次效果立竿见影，尽管福纳罗主教……”

[wɪð] [ðæt] ['iːzi] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪd] [sʌm; səm] ['serəməni] [ə'baʊt]
with that easy grace which he introduced into all things , made some ceremony about
和 那 简单的 优雅 哪个 他 介绍 进入 全部 事物 , 制成 一些 仪式 关于
[sə'rendərɪŋ] .
surrendering .
投降 .

他以他一贯的轻松优雅，将投降变成了一种仪式。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɜːrə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['ɑːtʃli] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He began by a demurrer , speaking archly with subtle shades of expression .
他 开始 经过 一个 抗辩 , 请讲 傲慢的 和 微妙的 色调 的 表达 .

他一开始就摆出一副不屑一顾的样子，说话的语气带着几分傲慢和微妙的表情变化。

" [wɒt] ! [ɪz][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][ðə; ði]['tætlə(r)] !
" What ! is Monsignor Nani the tattler !
" 什么 ! 是 阁下 娜妮 这 告密者 !

“什么！纳尼主教是告密者吗！”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][skəʊld][hɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] !
But I shall scold him , I shall get angry with him !
但 我 将 骂 他 , 我 将 得到 生气的 和 他 !

但我会责骂他，我会生他的气！

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ?
And what does he know ?
和 什么 做 他 知道 ?

他又懂什么呢?

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [led] ['ɪntuː]['erə(r)] .
He doesn't belong to the Congregation ; he may have been led into error .
他 不 属于 到 这 会众 ; 他 可能 有 到过 引领 进入 错误 .

他不属于这个教会；他可能是被误导了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
You must tell him that he has made a mistake ,
你 必须 告诉 他 那 他 有 制成 一个 错误 ,

你必须告诉他，他犯了个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .
and that I have nothing at all to do with your affair .
和 那 我 有 没有什么 在 全部 到 做 和 你的 事务 .

我与你的婚外情没有任何关系。

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['niːdfl] ['siːkrəts] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [rɪ'spekts] !
That will teach him not to reveal needful secrets which everybody respects !
那 将要 教 他 不是 到 揭示 需要 秘密 哪个 大家 尊重 !

这将让他明白，不要泄露人人都尊重的重要秘密！

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] , [wɪð] ['wɪnɪŋ] [ɡlɑːns] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [lɪps] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : “
” Then , in a pleasant way , with winning glance and flowery lips , he went on : “
” 然后 , 在 一个 令人愉快的 方式 , 和 获胜 瞥一眼 和 如花 嘴唇 , 他 去 在 : “
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

然后，他带着迷人的眼神和柔和的嘴唇，愉快地继续说道：“来吧，

[sɪns] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
since Monsignor Nani desires it , I am willing to chat with you for a
自从 阁下 娜妮 欲望 它 , 我 是 愿意的 到 聊天 和 你 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

既然纳尼主教愿意，我愿意和您聊一会儿。

[maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] ,
my dear Monsieur Froment ,
我的 亲爱的 先生 前 ,

我亲爱的弗罗芒先生，

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ]
but on condition that you shall know nothing of my report or of what may
但 在 状况 那 你 将 知道 没有什么 的 我的 报告 或者 的 什么 可能
[hæv; həv] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
have been said or done at the Congregation .
有 到过 说 或者 完毕 在 这 会众 .

但前提是，你不能知道我的报告，也不能知道在大会上可能说过或做过的事情。

” [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [smaɪld] , [əd'maɪərɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [wen] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)]
” Pierre in his turn smiled , admiring how easy things became when forms were
” 皮埃尔 在 他的 转动 微笑 , 钦佩 如何 简单的 事物 成为 什么时候 表格 是
[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɛp'iəʊənsɪz] [seɪvd] .
respected and appearances saved .
受人尊敬 和 外貌 已保存 .

皮埃尔也笑了，他很欣赏当形式得到尊重、面子得到维护时，事情变得多么容易。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
And once again he began to explain his case ,
和 一次 再次 他 开始 到 解释 他的 案件 ，

于是他又开始解释自己的情况了。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [θrəʊn]
the profound astonishment into which the prosecution of his book had thrown
这 深刻的 惊讶 进入 哪个 这 起诉 的 他的 书 有 抛掷
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他对自己著作遭到起诉一事感到无比震惊。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and his ignorance of the objections which were taken to it ,
和 他的 无知 的 这 反对意见 哪个 是 已采取 到 它 ，

以及他对针对该提案提出的反对意见的无知，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
and for which he had vainly sought a cause .
和 为了 哪个 他 有 徒劳地 寻求 一个 原因 .

而他却徒劳地寻找着理由。

“ ['riːəli] , ['riːəli] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prelət] , [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] .
“ Really , really , ” repeated the prelate , quite amazed at so much innocence .
“ 真的 ， 真的 ， ” 重复 这 主教 ， 相当 惊叹 在 所以 很多 无辜 .

“真的，真的，”主教重复道，对孩子们如此天真无邪感到非常惊讶。

“ [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [ækt] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [brɔːt]
“ The Congregation is a tribunal , and can only act when a case is brought
“ 这 会众 是 一个 法庭 ， 和 能 仅有的 行为 什么时候 一个 案件 是 带来
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

“修会是一个法庭，只有当案件提交到它面前时，它才能采取行动。”

[prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
Proceedings have been taken against your book simply because it has been
诉讼程序 有 到过 已采取 反对 你的 书 简单地 因为 它 有 到过
[dɪ'naʊnst] . ”
denounced . ”
谴责 . ”

仅仅因为你的书遭到了抨击，就被提起诉讼了。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [dɪ'naʊnst] . ”
“ Yes , I know , denounced . ”
“ 是的 ， 我 知道 ， 谴责 . ”

“是的，我知道，我被谴责了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] [θriː] [frentʃ] ['bɪʃəp] , [huːz] [nems] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Complaint was laid by three French bishops , whose names you will allow me to
抱怨 曾是 铺设 经过 三 法语 主教们 ， 谁 姓名 你 将要 允许 我 到
[kiːp] ['siːkrət] ,
keep secret ,
保持 秘密 ，

提出申诉的是三位法国主教，请允许我为他们保密姓名。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒnsɪkwəntli]	[bɪ'keɪm]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[in'krimineit]	[wɜːk]	.
and	**it**	**consequently**	**became**	**necessary**	**for**	**the**	**Congregation**	**to**	**examine**	**the**	**incriminated**	**work**	**.**
和	它	最后	成为	必要的	为了	这	会众	到	检查	这	被指控	工作	.

因此，教会有必要审查这件被指控的作品。

”	[pjeə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[kwaɪt]	[skeəd]	.
”	**Pierre**	**looked**	**at**	**him**	**quite**	**scared**	**.**
”	皮埃尔	看起来	在	他	相当	害怕的	.

皮埃尔惊恐地看着他。

[dɪ'naʊnst]	[baɪ]	[θriː]	['bɪʃəp]	?
Denounced	**by**	**three**	**bishops**	**?**
谴责	经过	三	主教们	?

被三位主教谴责?

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wɪð]	[wɒt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	?
With	**what**	**object**	**?**
和	什么	目的	?

用什么物体?

[ðen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'tektə(r)]	.
Then	**he**	**thought**	**of**	**his**	**protector**	**.**
然后	他	想法	的	他的	保护者	.

然后他想到了他的保护者。

“	[bʌt; bət]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[rəʊt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'pruːv(ə)l]	,
“	**But**	**Cardinal**	**Bergerot**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**wrote**	**me**	**a**	**letter**	**of**	**approval**	**,**
“	但	红衣主教	-	,	”	说	他	,	“	写道	我	一个	信	的	赞同	,

“但是贝尔热罗枢机主教,”他说，“给我写了一封批准信。”

[wɪtʃ]	[ai]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wɜːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prefəs]	.
which	**I**	**placed**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**my**	**work**	**as**	**a**	**preface**	**.**
哪个	我	放置	在	这	开始	的	我的	工作	作为	一个	前言	.

我将其放在作品的开头作为序言。

[ɔːt]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˌgærən'tiː]	[laɪk]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ɪ'pɪskəpəsi]	?
Ought	**not**	**a**	**guarantee**	**like**	**that**	**to**	**have**	**been**	**sufficient**	**for**	**the**	**French**	**episcopacy**	**?**
应该	不是	一个	保证	喜欢	那	到	有	到过	充足的	为了	这	法语	主教制	?

对于法国主教制来说，这样的保证难道还不够吗?

”	[mɒn'siːnjə(r)]	[fɔrnɑːroʊ]	[wæg]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nəʊɪŋ]	[wei]	[bɪ'fɔː(r)]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	:	“	[ɑː]	!
”	**Monsignor**	**Fornaro**	**wagged**	**his**	**head**	**in**	**a**	**knowing**	**way**	**before**	**making**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**reply**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
”	阁下	福纳罗	摇晃	他的	头	在	一个	会心	方式	前	制作	向上	他的	头脑	到	回复	:	“	啊	!

福纳罗主教意味深长地摇了摇头，然后决定回答：“啊！

[jes]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[hɪz; ɪz]	-	['letə(r)]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	['letə(r)]	.
yes	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**his**	**Eminence's**	**letter**	**,**	**a**	**very**	**beautiful**	**letter**	**.**
是的	,	不	怀疑	,	他的	-	信	,	一个	非常	美丽的	信	.

是的，毫无疑问，阁下的来信，一封非常优美的信。

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think , however , that it would have been much better if he had not written it ,
我 思考 , 然而 , 那 它 会 有 到过 很多 更好的 如果 他 有 不是 书面 它 ,

但我认为，如果他没写这本书，情况会好得多。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] .
both for himself and for you especially .
两个都 为了 他自己 和 为了 你 尤其 .

既是为了他自己，也尤其是为了你。

” [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] , [huːz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,
” Then as the priest , whose surprise was increasing , opened his mouth to urge him to explain himself ,
” 然后 作为 这 牧师 , 谁 惊喜 曾是 增加 , 打开 他的 嘴 到 敦促 他 到 解释 他自己 ,

“这时，牧师越来越惊讶，张口想让他解释一下，

[hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
he went on : “ No , no , I know nothing , I say nothing .
他 去 在 : “ 不 , 不 , 我 知道 没有什么 , 我 说 没有什么 .

他接着说：“不，不，我什么都不知道，我什么都说不出来。”

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] [huːm] ['evribɒdi] ['venəreit] ,
His Eminence Cardinal Bergerot is a saintly man whom everybody venerates ,
他的 卓越 红衣主教 - 是 一个 圣洁的 男人 谁 大家 崇敬 ,

贝尔热罗枢机主教阁下是一位受人敬仰的圣人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][sɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [θruː] [pjʊə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and if it were possible for him to sin it would only be through pure goodness of heart .
和 如果 它 是 可能的 为了 他 到 罪 它 会 仅有的 是 通过 纯的 善良 的 心 .

即使他有可能犯罪，那也只是出于他纯粹的善良之心。

” ['saɪləns] [fel] .
” Silence fell .
” 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[pjeə] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [æn; ən] [ə'bɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .
Pierre could divine that an abyss was opening , and dared not insist .
皮埃尔 可以 神圣的 那 一个 深渊 曾是 开幕 , 和 敢于 不是 坚持 .

皮埃尔预感到深渊即将打开，不敢坚持己见。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ri'zjuːmd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] : “ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [bʊk] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ,
However , he at last resumed with some violence : “ But , after all , why should my book be prosecuted ,
然而 , 他 在 最后的 恢复 和 一些 暴力 : “ 但 , 后 全部 , 为什么 应该 我的 书 是 被起诉 ,

然而，他最终还是带着些许激烈的语气说道：“但是，归根结底，我的书为什么要被起诉呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] [left] [ʌn'tʌtʃt] ?
and the books of others be left untouched ?
和 这 图书 的 其他的 是 左边 未受触碰 ?

其他人的书籍就应该保持原样吗？

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æktɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'naʊnsər]	[maɪ'self]	,
I	**have**	**no**	**intention**	**of**	**acting**	**as**	**a**	**denouncer**	**myself**	**,**
我	有	不	意图	的	表演	作为	一个	谴责者	我	,

我本人无意充当谴责者。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['meni]	[bʊks]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[rəʊm]	[kləuziz]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
but	**how**	**many**	**books**	**there**	**are**	**to**	**which**	**Rome**	**closes**	**her**	**eyes**	**,**
但	如何	许多	图书	那里	是	到	哪个	罗马	关闭	她	眼睛	,

但是，罗马究竟对多少本书视而不见呢?

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['deɪndʒərəs]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	!
and	**which**	**are**	**far**	**more**	**dangerous**	**than**	**mine**	**can**	**be**	**!**
和	哪个	是	远的	更多的	危险的	比	矿	能	是	!

而且比我的危险得多!

"	[ðɪs]	[taɪm]	[mɒn'siːnjə(r)]	[fɔrnɑːroʊ]	[siːmd]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[piː'ɛrz]	[v'juːz]	.
"	**This**	**time**	**Monsignor**	**Fornaro**	**seemed**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**support**	**Pierre's**	**views**	**.**
"	这	时间	阁下	福纳罗	似乎	高兴的	到	是	有能力的	到	支持	皮埃尔的	浏览	.

"这一次，福纳罗主教似乎很高兴能够支持皮埃尔的观点。"

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[wiː; wi]	['kænɒt]	[diːl]	[wɪð]	['evri]	[bæd]	[bʊk]	,
"	**You**	**are**	**right**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**we**	**cannot**	**deal**	**with**	**every**	**bad**	**book**	**,**
"	你	是	正确的	,	"	说	他	,	"	我们	不能	交易	和	每一个	坏的	书	,

"你说得对,"他说，"我们不可能处理每一本烂书。"

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['greɪtli]	[di'stres]	[ˌjuː 'es]	.
and	**it**	**greatly**	**distresses**	**us**	**.**
和	它	非常	痛苦	我们	.

这令我们非常痛心。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪn'kælkjələbl]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]
But	**you**	**must**	**remember**	**what**	**an**	**incalculable**	**number**	**of**	**works**	**we**	**should**
但	你	必须	记住	什么	一个	不可估量	数字	的	作品	我们	应该

[biː; bi]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[riːd]	.
be	**compelled**	**to**	**read**	**.**
是	被迫	到	读	.

但你必须记住，我们被迫阅读的作品数量是无法估量的。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['kɒntent]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[kən'demɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɪn]	[blɒk]	.
And	**so**	**we**	**have**	**to**	**content**	**ourselves**	**with**	**condemning**	**the**	**worst**	**en**	**bloc**	**.**
和	所以	我们	有	到	内容	我们自己	和	谴责	这	最差	英文	集团	.

因此，我们只能满足于对最恶劣的行为进行整体谴责。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[kəm'pleɪsntli]	['entəd]	['ɪntuː]	[ˌekspləˈneɪʃnz]	.
"	**Then**	**he**	**complacently**	**entered**	**into**	**explanations**	**.**
"	然后	他	自满地	进入	进入	解释	.

然后他便心满意足地开始解释。

[ɪn]	['prɪnsəp(ə)l]	,
In	**principle**	**,**
在	原则	,

原则，

[nəʊ]	['prɪntə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[send]	['eni]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[pres]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['priːviəsli]	[səb'mɪtɪd]	[ðə; ði]
no	**printer**	**ought**	**to**	**send**	**any**	**work**	**to**	**press**	**without**	**having**	**previously**	**submitted**	**the**
不	打印机	应该	到	发送	任何	工作	到	按	没有	拥有	之前	提交	这

['mænjuskrɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪəsɪs]	.
manuscript	**to**	**the**	**approval**	**of**	**the**	**bishop**	**of**	**the**	**diocese**	**.**
手稿	到	这	赞同	的	这	主教	的	这	教区	.

任何印刷商都不应该在未事先将稿件提交给教区主教批准的情况下将任何作品送去印刷。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ,
Nowadays , however , with the enormous output of the printing trade ,
如今 , 然而 , 和 这 巨大的 输出 的 这 印刷 贸易 ,

然而，如今随着印刷业的巨大产量，

[wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['terəbli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪntərz]
one could understand how terribly embarrassed the bishops would be if the printers
一 可以 理解 如何 可怕 尴尬的 这 主教们 会 是 如果 这 打印机
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
were suddenly to conform to the Church's regulation .
是 突然 到 符合 到 这 教会的 规定 .

人们可以理解，如果印刷商突然遵守教会的规定，主教们会有多么尴尬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,
There was neither the time nor the money ,
那里 曾是 两者都不 这 时间 也不 这 钱 ,

既没时间也没钱。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [men] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kə'lɒs(ə)l] ['leɪbə(r)] .
nor were there the men necessary for such colossal labour .
也不 是 那里 这 男人 必要的 为了 这样的 庞大 劳动 .

也没有足够的人手来完成如此庞大的劳动。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [kən'demd] [ɪn] [mæs] , [wɪ'ðaʊt]
And so the Congregation of the Index condemned en masse , without
和 所以 这 会众 的 这 指数 谴责 英文 大众 , 没有
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['kætəgəriz] :
examination , all works of certain categories :
考试 , 全部 作品 的 肯定 类别 :

因此，禁书目录委员会未经审查，一概对某些类别的所有作品予以谴责：

[fɜːst] , [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəlz] , [ɔːl] [ɪ'rɒtɪk] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl]
first , books which were dangerous for morals , all erotic writings , and all
第一的 , 图书 哪个 是 危险的 为了 德 , 全部 色情 著作 , 和 全部
['nɒv(ə)lz] ;
novels ;
小说 ;

首先，禁止出版对道德有害的书籍、所有色情作品和所有小说；

[nekst][ðə; ði] ['veəriəs] [b'aɪbəlz][ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ,
next the various bibles in the vulgar tongue ,
下一个 这 各种各样的 圣经 在 这 庸俗 舌头 ,

接下来是各种通俗语言的圣经，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊəbl] ;
for the perusal of Holy Writ without discretion was not allowable ;
为了 这 仔细阅读 的 圣 写 没有 审慎 曾是 不是 允许的 ;

不加甄别地研读圣经是不允许的；

[ðen] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔːsəri] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɜːks] [ɒn] ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
then the books on magic and sorcery , and all works on science , history ,
然后 这 图书 在 魔法 和 巫术 , 和 全部 作品 在 科学 , 历史 ,

然后是关于魔法和巫术的书籍，以及所有关于科学、历史的著作，

[ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['dɒgmə] ,
or philosophy that were in any way contrary to dogma ,
或者 哲学 那 是 在 任何 方式 相反 到 教条 ,

或者任何与教条相悖的哲学思想，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [hɝsiːɑːrks] [ɔː(r)][mɪə(r)] [i,kliːzi'æstik] [dɪ'skʌsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

as well as the writings of heresiarchs or mere ecclesiastics discussing religion ,

作为 出色地 作为 这 著作 的 异端领袖 或者 仅仅 教会人士 讨论 宗教 ,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

which should never be discussed .

哪个 应该 绝不 是 讨论 .

以及异端分子或普通教士讨论宗教的著作，这些著作是绝对不应该讨论的。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [pəʊps] ,

All these were wise laws made by different popes ,

全部 这些 是 明智的 法律 制成 经过 不同的 教皇 ,

这些都是不同教皇制定的明智法律。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks]

and were set forth in the preface to the catalogue of forbidden books

和 是 放 前进 在 这 前言 到 这 目录 的 禁止 图书

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] ,

which the Congregation published ,

哪个 这 会众 已发布 ,

这些内容在圣座出版的禁书目录序言中均有阐述。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['kætəlɒg] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] , [wʊd] [ɪn] [ɪt'self]

and without them this catalogue , to have been complete , would in itself

和 没有 他们 这 目录 , 到 有 到过 完全的 , 会 在 本身

[hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] .

have formed a large library .

有 形成 一个 大的 图书馆 .

如果没有它们，这份完整的目录本身就可以构成一个大型图书馆。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][wʌn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'dɪkʃn] [wɜː(r); wə(r)]

On turning it over one found that the works singled out for interdiction were

在 转弯 它 超过 一 成立 那 这 作品 单身 出去 为了 禁运 是

['tʃiːfli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [priːsts] ,

chiefly those of priests ,

主要 那些 的 神父 ,

翻阅之后发现，被特别禁止的作品主要是祭司的作品。

[ðə; ði][tɑːsk] ['biːɪŋ] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [roʊmz] [kən'sɜːn] [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd]

the task being so vast and difficult that Rome's concern extended but little beyond

这 任务 存在 所以 广阔的 和 难的 那 罗马的 忧虑 扩展 但 小的 超过

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the observance of good order within the Church .

这 观察 的 好的 命令 之内 这 教会 .

由于这项任务如此庞大而艰巨，罗马的关注点也仅限于维护教会内部的良好秩序。

[ænd; ənd] [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

And Pierre and his book came within the limit .

和 皮埃尔 和 他的 书 来了 之内 这 限制 .

皮埃尔和他的书都符合规定。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] ,

“ You will understand , ” continued Monsignor Fornaro ,

“ 你 将要 理解 , ” 持续 阁下 福纳罗 ,

“你会明白的，”福纳罗主教继续说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] ['raɪtɪŋz] [baɪ]

“ that we have no desire to advertise a heap of unwholesome writings by

“ 那 我们 有 不 欲望 到 广告 一个 堆 的 不健康的 著作 经过

['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

honouring them with special condemnation .

致敬 他们 和 特别的 谴责 .

“我们不想通过特别谴责来宣扬一大堆不健康的文章。

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
Their name is legion in every country ,
他们的 姓名 是 军团 在 每一个 国家 ,

他们的名字在每个国家都家喻户晓。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['naɪðə(r)] [ɪ'nʌf] ['peɪpə(r)][nɔː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪŋk][tuː; tə] [diːl] [wɪð]
and we should have neither enough paper nor enough ink to deal with
和 我们 应该 有 两者都不 足够的 纸 也不 足够的 墨水 到 交易 和
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

我们既没有足够的纸张也没有足够的墨水来处理所有这些事情。

[səʊ][wiː; wi]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [kən'demɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
So we content ourselves with condemning one from time to time ,
所以 我们 内容 我们自己 和 谴责 一 从 时间 到 时间 ,

所以我们满足于偶尔谴责一个人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
when it bears a famous name and makes too much noise ,
什么时候 它 熊 一个 著名的 姓名 和 制作 也 很多 噪音 ,

如果它名字响亮且噪音过大，

[ɔː(r)] [kən'teɪnz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] .
or contains disquieting attacks on the faith .
或者 包含 令人不安的 攻击 在 这 信仰 .

或者包含令人不安的对信仰的攻击。

[ðɪs] [sə'fais] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt]
This suffices to remind the world that we exist and defend ourselves without
这 足够了 到 提醒 这 世界 那 我们 存在 和 保卫 我们自己 没有
[ə'bændənɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] [ɔː(r)] ['djuːtiz] . ”
abandoning aught of our rights or duties . ”
放弃 零 的 我们的 权利 或者 职责 . ”

这足以提醒世人，我们存在并捍卫自身，同时又不放弃我们的任何权利或义务。

“ [bʌt; bət][maɪ] [bʊk] , [maɪ] [bʊk] , ” [ɪk'skleɪmd] [pjeə] , “ [waɪ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [maɪ]
“ But my book , my book , ” exclaimed Pierre , “ why these proceedings against my
“ 但 我的 书 , 我的 书 , ” 惊呼 皮埃尔 , “ 为什么 这些 诉讼程序 反对 我的
[bʊk] ? ”
book ? ”
书 ? ”

“可是我的书，我的书，”皮埃尔喊道，“为什么要对我的书提起诉讼？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
“ I am explaining that to you as far as it is allowable for me to
“ 我 是 解释 那 到 你 作为 远的 作为 它 是 允许的 为了 我 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“我已尽我所能向你解释清楚了。”

[maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] .
my dear Monsieur Froment .
我的 亲爱的 先生 前 .

我亲爱的弗罗芒先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] , [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
You are a priest , your book is a success ,
你 是 一个 牧师 , 你的 书 是 一个 成功 ,

你是一位牧师，你的书很成功。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ]	[tʃiːp]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[selz]	['veri]	['redɪli]	;
you	**have**	**published**	**a**	**cheap**	**edition**	**of**	**it**	**which**	**sells**	**very**	**readily**	**;**
你	有	已发布	一个	便宜的	版	的	它	哪个	出售	非常	容易	;

你出版了一个廉价版，非常畅销；

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['lɪtərəri]	['merɪt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	,
and	**I**	**don't**	**speak**	**of**	**its**	**literary**	**merit**	**,**	**which**	**is**	**remarkable**	**,**
和	我	不	说话	的	它是	文学	优点	,	哪个	是	卓越	,

我指的并非它的文学价值，它的文学价值确实非凡。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ɒv; əv]	['riːəl]	['pəʊətri]	[wɪtʃ]	[træns'pɔːtid]	[ˌem 'iː]	,
for	**it**	**contains**	**a**	**breath**	**of**	**real**	**poetry**	**which**	**transported**	**me**	**,**
为了	它	包含	一个	气息	的	真实的	诗	哪个	运输	我	,

因为它蕴含着真正的诗意，深深打动了我。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ai]	[mʌst; məst]	['riːəli]	['kɒmplɪmənt]	[juː; jʊ]	.
and	**on**	**which**	**I**	**must**	**really**	**compliment**	**you**	**.**
和	在	哪个	我	必须	真的	赞扬	你	.

这一点我真的要好好夸奖你一番。

[haʊ'evə(r)]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪ'nuːməˌreɪtid]
However	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**which**	**I**	**have**	**enumerated**
然而	,	在下面	这	情况	哪个	我	有	列举

,	
,	
,	

然而，在我列举的这些情况下，

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[kləʊz]	['aʊə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[æz; əz]	[jɔːz]	,
how	**could**	**we**	**close**	**our**	**eyes**	**to**	**such**	**a**	**work**	**as**	**yours**	**,**
如何	可以	我们	关闭	我们的	眼睛	到	这样的	一个	工作	作为	你的	,

我们怎能对您的作品视而不见呢?

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ɪz]	[ðə; ði]	[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['həʊli]	[rɪ'lɪdʒən]	[ænd; ənd]
in	**which**	**the**	**conclusion**	**arrived**	**at**	**is**	**the**	**annihilation**	**of**	**our**	**holy**	**religion**	**and**
在	哪个	这	结论	到达的	在	是	这	湮灭	的	我们的	圣	宗教	和

[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	?
the	**destruction**	**of**	**Rome**	**?**
这	破坏	的	罗马	?

最终得出的结论是：我们的神圣宗教将被摧毁，罗马将被毁灭?

”	[pjeə]	[rɪ'meɪnd]	['əʊpən]	-	[maʊðd]	,	['sʌfəkeɪtɪŋ]	[wɪð]	[sə'praɪz]	.
”	**Pierre**	**remained**	**open**	**-**	**mouthed**	**,**	**suffocating**	**with**	**surprise**	**.**
”	皮埃尔	剩余	打开	-	嘴巴	,	令人窒息的	和	惊喜	.

皮埃尔目瞪口呆，惊讶得几乎窒息。

“	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	!
“	**The**	**destruction**	**of**	**Rome**	**!**
“	这	破坏	的	罗马	!

“罗马的毁灭！”

”	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪk'skleɪmd]	;	“	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[rəʊm]	[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd]	,	[ɪ'tɜːn(ə)l]
”	**he**	**at**	**last**	**exclaimed**	**;**	**“**	**but**	**I**	**desire**	**to**	**see**	**Rome**	**rejuvenated**	**,**	**eternal**
”	他	在	最后的	惊呼	;	“	但	我	欲望	到	看	罗马	恢复活力	,	永恒

,	
,	
,	

“但我渴望看到罗马复兴，永世长存,”他最后喊道；

[ə'gen]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
again	**the**	**queen**	**of**	**the**	**world**	**.**
再次	这	女王	的	这	世界	.

再次成为世界女王。

” [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔː(r)] ['mɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self]
” And , once more mastered by his glowing enthusiasm , he defended himself
” 和 ， 一次 更多的 精通 经过 他的 发光 热情 ， 他 辩护 他自己
[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] :
and confessed his faith :
和 坦白 他的 信仰 :

“然后，他再次被自己炽热的热情所征服，为自己辩护并坦白了自己的信仰：

[kə'θɒləsɪzəm] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,
Catholicism reverting to the principles and practices of the primitive Church ,
天主教 恢复 到 这 原则 和 实践 的 这 原始 教会 ，

天主教回归早期教会的原则和实践，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frə'tɜːn(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
drawing the blood of regeneration from the fraternal Christianity of Jesus ;
绘画 这 血 的 再生 从 这 兄弟 基督教 的 耶稣 ；
[ðə; ði] [pəʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ，

从耶稣兄弟般的基督教信仰中汲取重生之血；教皇，

[friːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [tə'restriəl] ['rɔɪəlti] , ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪð] ['tʃærəti]
freed from all terrestrial royalty , governing the whole of humanity with charity
自由 从 全部 陆地 皇室 ， 治理 这 所有的 的 人类 和 慈善机构
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ，

摆脱了所有尘世王室的束缚，以仁爱和博爱治理全人类。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['səʊʃ(ə)l]['kætəklɪzəm] [ðæt] ['θretnz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
and saving the world from the frightful social cataclysm that threatens it by
和 保存 这 世界 从 这 可怕 社会的 灾难 那 威胁 它 经过
['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] :
leading it to the real Kingdom of God :
领导 它 到 这 真实的 王国 的 上帝 :

并通过引领世界走向真正的上帝之国，拯救世界免于可怕的社会灾难：

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn]['neɪʃ(ə)n]['əʊnli] .
the Christian communion of all nations united in one nation only .
这 基督教 圣餐 的 全部 国家 团结的 在 一 国家 仅有的 .

所有国家的基督徒共同体，联合成一个国家。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌem 'iː] ?
“ And can the Holy Father disavow me ?
“ 和 能 这 圣 父亲 否认 我 ?

“教宗可以与我断绝关系吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [aɪ'diəz] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ,
“ Are not these his secret ideas , which people are beginning to divine ,
“ 是 不是 这些 他的 秘密 想法 ， 哪个 人们 是 开始 到 神圣的 ，

“这些不正是他的秘密想法吗？人们正逐渐领悟到这些想法。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [maɪ] ['əʊnli] [ə'fens] [laɪ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [pə'hæps] [tuː] [suːn]
and does not my only offence lie in having expressed them perhaps too soon
和 做 不是 我的 仅有的 罪行 说谎 在 拥有 表达 他们 也许 也 很快
[ænd; ənd] [tuː] ['friːli] ?
and too freely ?
和 也 自由 ?

难道我唯一的过错不就是表达得太早、太随意了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm]
And if I were allowed to see him should I not at once obtain from him
和 如果 我 是 允许 到 看 他 应该 我 不是 在 一次 获得 从 他
[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ?
an order to stop these proceedings ?
一个 命令 到 停止 这些 诉讼程序 ?

如果允许我见他，我是否应该立即向他申请停止这些诉讼程序的命令?

” [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ]
” Monsignor Fornaro no longer spoke , but wagged his head without appearing
” 阁下 福纳罗 不 更长 辐 , 但 摇晃 他的 头 没有 出现
[ə'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɑːdə(r)] .
offended by the priest's juvenile ardour .
被冒犯了 经过 这 牧师的 少年 热情 .

“福纳罗主教不再说话，只是摇了摇头，似乎并没有因为这位神父幼稚的热情而感到冒犯。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
On the contrary , he smiled with increasing amiability ,
在 这 相反 , 他 微笑 和 增加 和蔼 ,

相反，他的笑容越来越和蔼可亲。

[æz; əz] [ðəʊ] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
as though highly amused by so much innocence and imagination .
作为 尽管 高度 觉得好笑 经过 所以 很多 无辜 和 想像力 .

仿佛被如此多的天真和想象力逗乐了。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['geɪli] [rɪ'spɒndɪd] , “ [əʊ] ! [spiːk] [ɒn] , [spiːk] [ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ai] [huː] [wɪl] [stɒp]
At last he gaily responded , “ Oh ! speak on , speak on ; it isn't I who will stop
在 最后的 他 兴高采烈地 回应 , “ 哦 ! 说话 在 , 说话 在 ; 它 不是 我 WHO 将要 停止
[juː; jʊ] .
you .
你 .

最后他兴高采烈地回答说：“哦！继续说，继续说；又不是我阻止你。”

[aɪm] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
I'm forbidden to say anything .
我是 禁止 到 说 任何事物 .

我被禁止说任何话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] . ”
But the temporal power , the temporal power . ”
但 这 颞 力量 , 这 颞 力量 . ”

但世俗权力，世俗权力。”

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .
“ Well , what of the temporal power ? ” asked Pierre .
“ 出色地 , 什么 的 这 颞 力量 ? ” 问 皮埃尔 .

“那么，世俗权力呢? ”皮埃尔问道。

[ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] ,
The prelate had again become silent ,
这 主教 有 再次 变得 沉默的 ,

主教再次沉默不语。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti]
raising his amiable face to heaven and waving his white hands with a pretty
提高 他的 可亲 脸 到 天堂 和 挥手 他的 白色的 双手 和 一个 漂亮的
['dʒestʃə(r)] .
gesture .
手势 .

他抬起慈祥的脸庞仰望天空，挥动着白皙的双手，做了一个优美的手势。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] :
And when he once more opened his mouth it was to say :
和 什么时候 他 一次 更多的 打开 他的 嘴 它 曾是 到 说 :

他再次开口说道：

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [twaɪs] : [ðə; ði] [njuː]
“ Then there's your new religion — for the expression occurs twice : the new
“ 然后 有 你的 新的 宗教 — 为了 这 表达 发生 两次 : 这 新的
[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] — [ɑː] , ['daɪoʊ] !
religion , the new religion — ah , Dio !
宗教 , 这 新的 宗教 — 啊 , 迪奥 !

“然后就是你的新宗教——因为这个表达出现了两次：新宗教，新宗教——啊，迪奥！

” [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] ,
” Again he became restless , going off into an ecstasy of wonderment ,
” 再次 他 成为 不安 , 去 离开 进入 一个 狂喜 的 惊奇 ,

“他又开始躁动不安，陷入了惊奇的狂喜之中，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pjeə] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd] : “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]
at sight of which Pierre impatiently exclaimed : “ I do not know what your
在 视线 的 哪个 皮埃尔 不耐烦地 惊呼 : “ 我 做 不是 知道 什么 你的
[rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] ,
report will be ,
报告 将要 是 ,

看到这番话，皮埃尔不耐烦地喊道：“我不知道你的报告会是什么内容，

[mɒŋse'njɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk]
Monseigneur , but I declare to you that I have had no desire to attack
阁下 , 但 我 宣布 到 你 那 我 有 有 不 欲望 到 攻击
['dɒgmə] .
dogma .
教条 .

阁下，但我在此声明，我从未想过要攻击教条。

[ænd; ənd] , ['kændɪdli] [naʊ] ,
And , candidly now ,
和 , 坦率地说 现在 ,

坦白地说，

[maɪ] [həʊl] [bʊk] [ʃəʊz] [ðæt] [ai]['əʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]
my whole book shows that I only sought to write a work of pity and salvation
我的 所有的 书 演出 那 我 仅有的 寻求 到 写 一个 工作 的 遗憾 和 救恩
.
.
.

我的整本书都表明，我只是想写一部充满怜悯和救赎的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv] [wʌnz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
It is only justice that some account should be taken of one's intentions .
它 是 仅有的 正义 那 一些 帐户 应该 是 已采取 的 一个人的 意图 .

公正的做法是，应当对一个人的意图有所考虑。

”	[mɒn'siːnjə(r)]	[fɔrnɑːroʊ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['veri]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[pə'tɜːnl]	[ə'gen]	.
”	**Monsignor**	**Fornaro**	**had**	**become**	**very**	**calm**	**and**	**paternal**	**again**	**.**
”	阁下	福纳罗	有	变得	非常	冷静的	和	父系	再次	.

“福纳罗主教又变得非常平静，像个慈父一样。”

“	[əʊ]	!	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	!
“	**Oh**	**!**	**intentions**	**!**
“	哦	!	意图	!

“哦！意图！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第59/111页

[ɪn'tenʃ(ə)nz] !
intentions !
意图 !

意图！

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
" he said as he rose to dismiss his visitor .
" 他 说 作为 他 玫瑰 到 解雇 他的 游客 .

“他一边说着，一边起身送走访客。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] , [ðæt] [ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .
" You may be sure , my dear Monsieur Froment , that I feel much honoured by your visit .
" 你 可能 是 当然 , 我的 亲爱的 先生 前 , 那 我 感觉 很多 荣幸 经过 你的 访问 .

“亲爱的弗罗芒先生，您放心，您的来访让我感到非常荣幸。”

['nætʃ(ə)rəli] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Naturally I cannot tell you what my report will be ; as it is ,
自然 我 不能 告诉 你 什么 我的 报告 将要 是 ; 作为 它 是 ,

我当然不能告诉你我的报告会是什么内容；目前来看，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
we have talked too much about it , and , in fact ,
我们 有 谈话 也 很多 关于 它 , 和 , 在 事实 ,

我们已经谈论这件事太多了，事实上，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .
I ought to have refused to listen to your defence .
我 应该 到 有 拒绝 到 听 到 你的 防御 .

我本不该拒绝听你的辩解。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [ə'genst] [maɪ]['djuːti] .
you will always find me ready to be of service to you in anything that does not go against my duty .
你 将要 总是 寻找 我 准备好 到 是 的 服务 到 你 在 任何事物 那 做 不是 去 反对 我的 责任 .

只要不违背我的职责，我随时准备为您效劳。

[bʌt; bət][ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] .
But I greatly fear that your book will be condemned .
但 我 非常 害怕 那 你的 书 将要 是 谴责 .

但我非常担心你的书会被谴责。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [ə'gen] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wel] , [jes] .
" And then , as Pierre again started , he added : " Well , yes .
" 和 然后 , 作为 皮埃尔 再次 开始 , 他 额外 : " 出色地 , 是的 .

“然后，皮埃尔再次开口，补充道：‘嗯，是的。’

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
It is facts that are judged , you know , not intentions .
它 是 事实 那 是 评判 , 你 知道 , 不是 意图 .

你知道，评判的是事实，而不是意图。

[səʊ][ɔːl] [dɪˈfens] [ɪz] [ˈjuːsləs] ; [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
So all defence is useless ; the book is there , and we take it such as it is .
所以 全部 防御 是 无用 ; 这 书 是 那里 , 和 我们 拿 它 这样的 作为 它 是 .

所以一切辩解都是徒劳的；书就在那里，我们只能接受它本来的样子。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈɔːltə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
However much you may try to explain it , you cannot alter it .
然而 很多 你 可能 尝试 到 解释 它 , 你 不能 改变 它 .

无论你怎么解释，都无法改变它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ˈnevə(r)] [kɔːlz] [ðə; ðɪ] [əˈkjuːzd] [ˈpɑːtiz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And this is why the Congregation never calls the accused parties before it ,
和 这 是 为什么 这 会众 绝不 呼叫 这 被告 各方 前 它 ,

这就是为什么教会从不传唤被告到教会面前的原因。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əkˈsepts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɔːt] [bʌt; bət] [rɪˈtrækʃn] [pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
and never accepts from them aught but retraction pure and simple .
和 绝不 接受 从 他们 零 但 撤回 纯的 和 简单的 .

而且从来不接受他们的任何要求，只接受他们彻底的撤回声明。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jɔː(r); jə(r)]
And , indeed , the wisest course would be for you to withdraw your
和 , 的确 , 这 最明智的 课程 会 是 为了 你 到 提取 你的
[bʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [səbˈmɪʃn] .
book and make your submission .
书 和 制作 你的 提交 .

事实上，最明智的做法是撤回你的书稿并重新提交。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[juː; jʊ][wəʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [frend] !
how young you are , my friend !
如何 年轻的 你 是 , 我的 朋友 !

我的朋友，你真年轻啊!

” [hiː; hi] [lɑːft] [jet] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] ,
” He laughed yet more loudly at the gesture of revolt ,
” 他 笑了 然而 更多的 高声 在 这 手势 的 反叛 ,

“他对这种反抗姿态笑得更大声了。”

[ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] .
of indomitable pride which had just escaped his young friend , as he called him .
的 不屈不挠 自豪 哪个 有 只是 逃脱 他的 年轻的 朋友 , 作为 他 称为 他 .

他那份坚韧不拔的骄傲，正是他那位被他称为年轻朋友的骄傲所失去的。

[ðen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] [θruː] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] ,
Then , on reaching the door , he again threw off some of his reserve ,
然后 , 在 到达 这 门 , 他 再次 扔 离开 一些 的 他的 预订 ,

然后，走到门口时，他又卸下了一些矜持。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ['æbeɪ] ,
and said in a low voice , “ Come , my dear Abbé ,
和 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 来 , 我的 亲爱的 阿贝 ,

他低声说道：“来吧，我亲爱的神父，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
there is something I will do for you .
那里 是 某物 我 将要 做 为了 你 .

我会为你做一件事。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
I will give you some good advice .
我 将要 给 你 一些 好的 建议 .

我会给你一些好的建议。

[æt; ət] ['bɒtəm] , [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
At bottom , I myself am nothing .
在 底部 , 我 我 是 没有什么 .

归根结底，我自身什么都不是。

[ai][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I deliver my report , and it is printed , and the members of the Congregation read it ,
我 递送 我的 报告 , 和 它 是 打印 , 和 这 成员 的 这 会众 读 它 ,

我提交了报告，报告被印刷出来，教众们阅读了这份报告。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but are quite free to pay no attention to it .
但 是 相当 自由的 到 支付 不 注意力 到 它 .

但他们完全可以不予理会。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] - , [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
However , the Secretary of the Congregation , Father Dangelis , can accomplish everything , even impossibilities .
然而 , 这 秘书 的 这 会众 , 父亲 - , 能 完成 一切 , 甚至 不可能的事 .

然而，该修会的秘书丹杰利斯神父无所不能，即使是不可能的事情也能做到。

[gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['kɒnvənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ætsə] [ˌdiː 'aɪ] ['spɑːnjə] .
Go to see him ; you will find him at the Dominican convent behind the Piazza di Spagna .
去 到 看 他 ; 你 将要 寻找 他 在 这 多米尼加 修道院 在后面 这 广场 迪 西班牙 .

去看看他吧；你会在西班牙广场后面的多米尼加修道院找到他。

[doʊnt] [neɪm] [ˌem ˈiː] .
Don't name me .
不 姓名 我 .

不要说出我的名字。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ɡʊd] - [baɪ] .
And for the present good - bye , my dear fellow , good - bye .
和 为了 这 展示 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 同伴 , 好的 - 再见 .

那么，亲爱的朋友，此刻就此告别，再见。

” [pjeə] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][nəˈvoʊnə] , [kwaɪt] [deɪzd] ,
” Pierre once more found himself on the Piazza Navona , quite dazed ,
” 皮埃尔 一次 更多的 成立 他自己 在 这 广场 纳沃纳 , 相当 茫然 ,

皮埃尔再次发现自己身处纳沃纳广场，茫然不知所措。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔː(r)] [həʊp] .
no longer knowing what to believe or hope .
不 更长 会心 什么 到 相信 或者 希望 .

不再知道该相信什么，该抱有希望什么。

[ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
A cowardly idea was coming over him ; why should he continue this struggle ,
一个 胆小 主意 曾是 未来 超过 他 ; 为什么 应该 他 继续 这 斗争 ,

一个懦弱的念头涌上心头：他为什么要继续这场斗争？

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)riz] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɜːnəb(ə)l] ?
in which his adversaries remained unknown and indiscernible ?
在 哪个 他的 对手 剩余 未知 和 无法辨认的 ?

他的对手是谁，又是谁，始终不为人知？

[waɪ] [ˈkæri] [ˈɒbstɪnəsi] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [waɪ] [ˈlɪŋɡə(r)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ɪn] [ðæt] [imˈpæʃənət] [bʌt; bət]
Why carry obstinacy any further , why linger any longer in that impassionating but
为什么 携带 固执 任何 更远 , 为什么 萦绕 任何 更长 在 那 热情洋溢的 但
[dɪˈseptɪv] [rəʊm] ?
deceptive Rome ?
欺骗性的 罗马 ?

为何还要固执己见，为何还要继续留在那个热情似火却又虚幻缥缈的罗马？

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ðeə(r)] ,
He would flee that very evening , return to Paris , disappear there ,
他 会 逃跑 那 非常 晚上 , 返回 到 巴黎 , 消失 那里 ,

当晚他便逃走，返回巴黎，从此消失在那里。

[ænd; ənd] [fəˈɡet] [hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsɪˈluːʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈtʃærəti] .
and forget his bitter disillusion in the practice of humble charity .
和 忘记 他的 苦的 幻灭 在 这 实践 的 谦逊的 慈善机构 .

并忘记了他对谦卑慈善实践的痛苦幻灭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrævɝsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dremt] -
He was traversing one of those hours of weakness when the long - dreamt -
他 曾是 穿越 一 的 那些 小时 的 弱点 什么时候 这 长的 - 梦见 -
[ɒv; əv][tɑːsk] [ˈsʌd(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .
of task suddenly seems to be an impossibility .
的 任务 突然 似乎 到 是 一个 不可能 .

他正经历着一段虚弱期，梦寐以求的任务突然间似乎变得不可能完成。

[haʊˈevə(r)] , [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] , [ˈɡəʊɪŋ]
However , amidst his great confusion he was nevertheless walking on , going
然而 , 在……之中 他的 伟大的 困惑 他 曾是 尽管如此 步行 在 , 去
[təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
towards his destination .
向 他的 目的地 .

然而，尽管他内心充满困惑，但他仍然继续前行，朝着目的地走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə]['deɪɪ] [kən'dɑːti] ,
And when he found himself in the Corso , then in the Via dei Condotti ,
和 什么时候 他 成立 他自己 在 这 科尔索 ， 然后 在 这 通过 德伊 康多蒂 ，

当他发现自己身处科尔索大街，然后又来到康多提大街时，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][ˌdiː 'aɪ] ['spɑːnjə] ,
and finally in the Piazza di Spagna ,
和 最后 在 这 广场 迪 西班牙 ，

最后在西班牙广场，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [siː] ['fɑːðə(r)] - .
he resolved that he would at any rate see Father Dangelis .
他 已解决 那 他 会 在 任何 速度 看 父亲 - .

他决心无论如何都要去见见丹杰利斯神父。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['kɒnvənt] [ɪz] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['trɪnəti] [diː] - ['mɔːnti] .
The Dominican convent is there , just below the Trinity de ' Monti .
这 多米尼加 修道院 是 那里 ， 只是 以下 这 三位一体 德 - 蒙蒂 .

多明我会修道院就在那里，就在圣三一教堂下方。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] ['də'mɪnɪkənz] !
those Dominicans !
那些 多米尼加人 !

那些多米尼加人!

[pjeə] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ]
Pierre had never thought of them without a feeling of respect with which
皮埃尔 有 绝不 想法 的 他们 没有 一个 感觉 的 尊重 和 哪个
['mɪŋɡld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] .
mingled a little fear .
混合 一个 小的 害怕 .

皮埃尔从未对他们没有过一丝敬畏之情，这种敬畏中还夹杂着一丝恐惧。

[wɒt] ['vɪɡərəs] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [θi'ɒkrəsi] [ðeɪ] [hæd; həd]
What vigorous pillars of the principle of authority and theocracy they had
什么 蓬勃 柱子 的 这 原则 的 权威 和 神权政治 他们 有
[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] !
for centuries proved themselves to be !
为了 几个世纪 已证实 他们自己 到 是 !

几个世纪以来，他们一直是权威和神权政治原则的坚实支柱!

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɡreɪtɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
To them the Church had been indebted for its greatest measure of
到 他们 这 教会 有 到过 负债累累 为了 它是 最 措施 的
[ɔː'θɒrəti] ;
authority ;
权威 ;

教会之所以拥有如此巨大的权威，很大程度上要归功于他们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɪts] ['traɪʌmf] .
they were the glorious soldiers of its triumph .
他们 是 这 辉煌 士兵 的 它是 胜利 .

他们是这场胜利的光荣战士。

[waɪlst] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [wʌn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə] [rəʊm] , [ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk] ,
Whilst St . Francis won the souls of the humble over to Rome , St . Dominic ,
而 英石 . 弗朗西斯 韩元 这 灵魂 的 这 谦逊的 超过 到 罗马 , 英石 . 多米尼克 ,
[ɒn] [roʊmz] [bɪ'hɑːf] ,
on Rome's behalf ,
在 罗马的 代表 ,

圣方济各使卑微之人皈依罗马，而圣多明我则代表罗马，

[səb'dʒektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [səʊlz] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
subjected all the superior souls — those of the intelligent and powerful .
受 全部 这 优越的 灵魂 — 那些 的 这 聪明的 和 强大的 .

征服了所有高尚的灵魂——那些聪明而强大的灵魂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And this he did with passion , amidst a blaze of faith and determination ,
和 这 他 做过 和 热情 , 在……之中 一个 火焰 的 信仰 和 决心 ,

他满怀热情地完成了这项工作，心中燃烧着坚定的信念和决心。

['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] , ['priːtʃɪŋ] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]
making use of all possible means , preachings , writings , and police and judicial
制作 使用 的 全部 可能的 方法 , 布道 , 著作 , 和 警察 和 司法
['preʃə(r)] .
pressure .
压力 .

利用一切可能的手段，包括布道、写作以及警察和司法压力。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,
Though he did not found the Inquisition , its principles were his ,
尽管 他 做过 不是 成立 这 宗教裁判所 , 它是 原则 是 他的 ,

虽然他并非宗教裁判所的创始人，但其原则却是他提出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frə'tɜːn(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [weɪdʒd]
and it was with fire and sword that his fraternal , loving heart waged
和 它 曾是 和 火 和 剑 那 他的 兄弟 , 爱 心 发动
[wɔː(r)][ɒn] ['skɪzəm] .
war on schism .
战争 在 分裂 .

他以战火和刀剑，用兄弟般的爱心向分裂宣战。

['lɪvɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] , [ɪn] ['pɒvəti] , ['tʃæstəti] ,
Living like his monks , in poverty , chastity ,
活的 喜欢 他的 僧侣 , 在 贫困 , 贞洁 ,

像他的僧侣一样生活，清贫、贞洁，

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] — [ðə; ði] [ɡreɪt] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs]
and obedience — the great virtues of those times of pride and licentiousness
和 服从 — 这 伟大的 美德 的 那些 时代 的 自豪 和 放荡
— [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,
— he went from city to city ,
— 他 去 从 城市 到 城市 ,

而服从——在那个骄傲自大、放荡不羁的时代，服从是最大的美德——他从一个城市到另一个城市，

[ig'zɔːt] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ,
exhorting the impious ,
劝勉 这 不敬 ,

劝诫不敬神者，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'rein] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

striving to bring them back to the Church and arraigning them before the

努力 到 带来 他们 后退 到 这 教会 和 提审 他们 前 这

[ˌɪkliːzi'æstɪkl] [kɔːts] [wen] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] .

ecclesiastical courts when his preachings did not suffice .

教会的 法院 什么时候 他的 布道 做过 不是 足够了 .

当他的布道不足以使信徒重返教会时，他会努力将他们带回教会，并将他们告上教会法庭。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] ['saɪəns] , [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He also laid siege to science , sought to make it his own ,

他 还 铺设 围城 到 科学 , 寻求 到 制作 它 他的 自己的 ,

他还围攻科学，试图将其据为己有。

[dremt] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [laɪk]

dreamt of defending God with the weapons of reason and human knowledge like

梦见 的 防守 上帝 和 这 武器 的 原因 和 人类 知识 喜欢

[ə; eɪ] [truː] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,

a true forerunner of the angelic St . Thomas ,

一个 真的 先行者 的 这 天使般的 英石 . 托马斯 ,

他梦想着像天使般的圣托马斯那样，用理性和人类知识的武器捍卫上帝。

[ðæt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

that light of the middle ages ,

那 光 的 这 中间 年龄 ,

那中世纪的光芒，

[huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [set] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sʊmɑː] [ˌθiːə'loʊdʒiˌiː] , ”

who joined the Dominican order and set everything in his “ Summa Theologiae , ”

WHO 加入 这 多米尼加 命令 和 放 一切 在 他的 “ 苏玛 神学 , ”

[saɪ'kɒlədʒi] , ['lɒdʒɪk] ,

psychology , logic ,

心理学 , 逻辑 ,

他加入了多明我会，并将所有内容都阐述在他的《神学大全》中，包括心理学、逻辑学等。

['pɒləsi] , [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .

policy , and morals .

政策 , 和 德 .

政策和道德。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] ,

And thus it was that the Dominicans filled the world ,

和 因此 它 曾是 那 这 多米尼加人 已填 这 世界 ,

就这样，多米尼加人遍布世界各地。

[ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

upholding the doctrines of Rome in the most famous pulpits of every nation ,

维护 这 教义 的 罗马 在 这 最多 著名的 讲坛 的 每一个 国家 ,

在各国最著名的讲坛上宣扬罗马的教义，

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [friː] [sprɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

and contending almost everywhere against the free sprit of the Universities ,

和 争吵 几乎 到处 反对 这 自由的 精神 的 这 大学 ,

几乎在所有方面都与大学的自由精神相悖，

[laɪk] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

like the vigilant guardians of dogma that they were ,

喜欢 这 警惕的 守护者 的 教条 那 他们 是 ,

就像他们一贯以来那样，警惕地守护着教条。

[ðə; ði] [ʌn'wɪərɪɪŋ] ['ɑːtɪzænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊps] , [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l]
the unwearying artisans of the fortunes of the popes , the most powerful
这 不知疲倦 工匠 的 这 财富 的 这 教皇 , 这 最多 强大的
[ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ,
amongst all the artistic ,
在 全部 这 艺术 ,

那些孜孜不倦地缔造教皇命运的工匠们，是所有艺术家中最有权势的，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['wɜːkəz] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [sʌtʃ]
scientific , and literary workers who raised the huge edifice of Catholicism such
科学 , 和 文学 工人 WHO 提高 这 巨大的 大厦 的 天主教 这样的
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] .
as it exists to - day .
作为 它 存在 到 - 天 .

那些建立起今天天主教庞大大厦的科学和文学工作者。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] , [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['tɒtərɪŋ] , [ðəʊ]
However , Pierre , who could feel that this edifice was even now tottering , though
然而 , 皮埃尔 , WHO 可以 感觉 那 这 大厦 曾是 甚至 现在 颤巍巍 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,
it had been built ,
它 有 到过 建造 ,

然而，皮埃尔却能感觉到，这座建筑虽然已经建成，但此刻却摇摇欲坠。

['piːp(ə)l] ['fænsid] , [səʊ] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [lɑːst] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
people fancied , so substantially as to last through all eternity ,
人们 幻想 , 所以 实质性 作为 到 最后的 通过 全部 永恒 ,

人们如此喜爱它，以至于它能流传永恒。

[ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] , [ðəʊz] ['tɔilə]
asked himself what could be the present use of the Dominicans , those toilers
问 他自己 什么 可以 是 这 展示 使用 的 这 多米尼加人 , 那些 辛勤劳作者
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] ,
of another age ,
的 其他 年龄 ,

他不禁自问，这些来自另一个时代的多明我会修士，如今还能有什么用处呢?

[huːz] [pə'liːs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [huːz] [traɪ'bjuːnəlz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [bɪ'niːθ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
whose police system and whose tribunals had perished beneath universal
谁 警察 系统 和 谁 法庭 有 遇难 下面 普遍的
[ˌeksɪ'kreɪʃən] ,
execration ,
念咒 ,

其警察系统和法庭在世人普遍的憎恶下土崩瓦解。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [huːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['seldəm]
whose voices were no longer listened to , whose books were but seldom
谁 声音 是 不 更长 听着 到 , 谁 图书 是 但 很少
[riːd] ,
read ,
读 ,

他们的声音不再被倾听，他们的书也鲜有人阅读。

[ænd; ənd] [huːz] [roʊl] [æz; əz] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɪn]
and whose rôle as savants and civilisers had come to an end in
和 谁 角色 作为 学者 和 文明创造者 有 来 到 一个 结尾 在
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lætə(r)] - [deɪ] ['saɪəns] ,
presence of latter - day science ,
在场 的 后者 - 天 科学 ,

随着现代科学的出现，他们作为学者和文明传播者的角色已经终结。

[ðə; ði]	[truːðz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rendɪŋ]	['dɒgmə]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
the	**truths**	**of**	**which**	**were**	**rending**	**dogma**	**on**	**all**	**sides**	**.**
这	真相	的	哪个	是	渲染	教条	在	全部	侧面	.

这些真相正在撕裂各方的教条。

['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	['də'mɪnɪkənz]	[stɪl]	[fɔːm]	[æn; ən]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	['prɒspərəs]	['ɔːdə(r)]	;
Certainly	**the**	**Dominicans**	**still**	**form**	**an**	**influential**	**and**	**prosperous**	**order**	**;**
当然	这	多米尼加人	仍然	形式	一个	有影响	和	繁荣	命令	;

当然，多米尼加人仍然是一个有影响力且繁荣的修会；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[wʌn]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[wen]	[ðeə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	[rein]	[ɪn]	[rəʊm]	,
but	**how**	**far**	**one**	**is**	**from**	**the**	**times**	**when**	**their**	**general**	**reigned**	**in**	**Rome**	**,**
但	如何	远的	一	是	从	这	时代	什么时候	他们的	一般的	统治	在	罗马	,

但是，我们距离他们的将军统治罗马的时代究竟有多远呢?

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['pæləs]	,	[wɪð]	['kɔnvənt]	[ænd; ənd]	[skuːlz]	,	[ænd; ənd]	['sʌbdʒɪkts]	[θruː'aʊt]	['jʊərəp]	!
Master	**of**	**the**	**Holy**	**Palace**	**,**	**with**	**convents**	**and**	**schools**	**,**	**and**	**subjects**	**throughout**	**Europe**	**!**
掌握	的	这	圣	宫殿	,	和	修道院	和	学校	,	和	主题	自始至终	欧洲	!

圣宫之主，拥有修道院、学校，以及遍布欧洲的臣民！

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[vɑːst]	[ɪn'herɪtəns]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['kjʊərɪə]	[ɪz]	[kən'sɜːnd]	,
Of	**all**	**their**	**vast**	**inheritance**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**Roman**	**curia**	**is**	**concerned**	**,**
的	全部	他们的	广阔的	遗产	,	所以	远的	作为	这	罗马	教廷	是	担心的	,

就罗马教廷而言，他们所继承的巨额遗产中，

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[pəʊsts]	[naʊ]	[rɪ'meɪn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
only	**a**	**few**	**posts**	**now**	**remain**	**to**	**them**	**,**
仅有的	一个	很少	帖子	现在	保持	到	他们	,

现在他们只剩下几个帖子了。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)z]	[ðə; ði]	['sekrəˌteriʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndeks]	,
and	**among**	**others**	**the**	**Secretaryship**	**of**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Index**	**,**
和	之中	其他的	这	秘书	的	这	会众	的	这	指数	,

其中还包括禁书目录委员会秘书一职，

[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	[dɪ'pendənsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['ɒfɪs]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wʌns]	[des'pɒtɪkli]	[ruːld]	.
a	**former**	**dependency**	**of**	**the**	**Holy**	**Office**	**where**	**they**	**once**	**despotically**	**ruled**	**.**
一个	以前的	依赖关系	的	这	圣	办公室	在哪里	他们	一次	专制地	裁决	.

这里曾是圣座的附属机构，他们曾在这里实行专制统治。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	['ʌʃə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	['fɑːðə(r)]	-	.
Pierre	**was**	**immediately**	**ushered**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**Father**	**Dangelis**	**.**
皮埃尔	曾是	立即地	引导	进入	这	在场	的	父亲	-	.

皮埃尔随即被带到丹杰利斯神父面前。

[ðə; ði]	['kɒnvənt]	['pɑːlə(r)]	[wɒz; wəz]	[vɑːst]	,	[beə(r)]	,	[ænd; ənd]	[waɪt]	,	['flʌdɪd]	[wɪð]	[braɪt]	['sʌnʃaɪn]	.
The	**convent**	**parlour**	**was**	**vast**	**,**	**bare**	**,**	**and**	**white**	**,**	**flooded**	**with**	**bright**	**sunshine**	**.**
这	修道院	客厅	曾是	广阔的	,	裸	,	和	白色的	,	被淹	和	明亮的	阳光	.

修道院的客厅宽敞、空旷、洁白，阳光明媚。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[st'uːlz]	;
The	**only**	**furniture**	**was**	**a**	**table**	**and**	**some**	**stools**	**;**
这	仅有的	家具	曾是	一个	桌子	和	一些	凳子	;

房间里唯一的家具是一张桌子和几张凳子；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[brɑːs]	['kruːsəfɪks]	[hʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
and	**a**	**large**	**brass**	**crucifix**	**hung**	**from**	**the**	**wall**	**.**
和	一个	大的	黄铜	十字架	悬挂	从	这	墙	.

墙上挂着一个大型黄铜十字架。

[nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
Near the table stood the Father , a very thin man of about fifty ,
靠近 这 桌子 站立 这 父亲 , 一个 非常 薄的 男人 的 关于 五十 ,

父亲站在桌子旁边，他身材非常瘦削，大约五十岁左右。

[sɪ'vɪəli] [dreɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmpl] [waɪt] ['hæbɪt][ænd; ənd] [blæk] ['mænt(ə)l] .
severely draped in his ample white habit and black mantle .
严重 垂坠的 在 他的 充足 白色的 习惯 和 黑色的 地幔 .

他身穿宽大的白色长袍和黑色斗篷，显得十分厚重。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ə'setɪk] [feɪs] , [wɪð] [θɪn] [lɪps] , [θɪn] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , ['ɒbstɪnət]
From his long ascetic face , with thin lips , thin nose , and pointed , obstinate
从 他的 长的 苦行僧 脸 , 和 薄的 嘴唇 , 薄的 鼻子 , 和 尖 , 顽固
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

从他那张瘦削的脸上，薄薄的嘴唇，细长的鼻子，以及尖而倔强的下巴，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪksəti] [ðæt] [ɪm'bærəst] [wʌn] .
his grey eyes shone out with a fixity that embarrassed one .
他的 灰色的 眼睛 闪耀 出去 和 一个 固定性 那 尴尬的 一 .

他那双灰色的眼睛闪烁着一种令人尴尬的执拗光芒。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
And , moreover , he showed himself very plain and simple of speech , and
和 , 而且 , 他 显示 他自己 非常 清楚的 和 简单的 的 演讲 , 和
['frɪdʒɪdli] [pə'laɪt] [ɪn] ['mænə(r)] .
frigidly polite in manner .
冷漠地 有礼貌的 在 方式 .

而且，他的言谈举止非常朴实无华，待人彬彬有礼却又冷淡疏离。

“ [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [njuː] [rəʊm] , - [ai] [sə'pəʊz] ?
“ Monsieur l'Abbé Froment — the author of ' New Rome , ' I suppose ?
“ 先生 - 前 — 这 作者 的 - 新的 罗马 , - 我 认为 ?

“弗罗芒神父先生——我想是《新罗马》的作者吧?

” [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [stuːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
” Then seating himself on one stool and pointing to another , he added :
” 然后 座位 他自己 在 一 凳子 和 指向 到 其他 , 他 额外 :

然后他自己坐到一张凳子上，指着另一张凳子补充道：

“ [preɪ] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [mə'sjɜː] - .
“ Pray acquaint me with the object of your visit , Monsieur l'Abbé .
“ 祈祷 熟人 我 和 这 目的 的 你的 访问 , 先生 - .

“请您告知我您此行的目的，神父先生。”

” [ˌðeərə'pɒn] [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
” Thereupon Pierre had to begin his explanation , his defence , all over again ;
” 于是 皮埃尔 有 到 开始 他的 解释 , 他的 防御 , 全部 超过 再次 ;

于是，皮埃尔不得不重新开始他的解释和辩护；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
and the task soon became the more painful as his words fell from his lips
和 这 任务 很快 成为 这 更多的 痛苦 作为 他的 字 跌倒 从 他的 嘴唇
[ə'mɪdst] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd][frɪ'dʒɪdəti] .
amidst death - like silence and frigidity .
在……之中 死亡 - 喜欢 沉默 和 冷漠 .

随着他的话语在死一般的寂静和冰冷中从他嘴里吐出，这项任务很快变得更加痛苦。

['fɑːðə(r)] - [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [krɒst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
Father Dangelis did not stir ; with his hands crossed upon his knees he kept his
父亲 - 做过 不是 搅拌 ; 和 他的 双手 交叉 之上 他的 膝盖 他 保留 他的
[ʃɑːp] ,
sharp ,
锋利的 ,

丹杰利斯神父一动不动；他双手交叉放在膝盖上，目光锐利。

['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] .
penetrating eyes fixed upon those of the priest .
渗透 眼睛 固定的 之上 那些 的 这 牧师 .

锐利的目光紧紧盯着牧师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['sləʊli] [sed] :
And when the latter had at last ceased speaking , he slowly said :
和 什么时候 这 后者 有 在 最后的 停止 请讲 , 他 缓慢地 说 :

当后者终于停止说话后，他缓缓说道：

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - ,
“ I did not like to interrupt you , Monsieur l'Abbé ,
“ 我 做过 不是 喜欢 到 打断 你 , 先生 - ,

“我不想打断您，神父先生，”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .
but it was not for me to hear all this .
但 它 曾是 不是 为了 我 到 听到 全部 这 .

但这一切并非我应该听到的。

['prəʊses] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
Process against your book has begun ,
过程 反对 你的 书 有 开始 ,

针对您书籍的诉讼程序已经启动。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [steɪ] [ɔː(r)] [ɪm'piːd] [ɪts] [kɔːs] .
and no power in the world can stay or impede its course .
和 不 力量 在 这 世界 能 停留 或者 阻碍 它是 课程 .

世界上没有任何力量能够阻止或阻碍它的进程。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I do not therefore realise what it is that you apparently expect of me .
我 做 不是 所以 意识到 什么 它 是 那 你 显然 预计 的 我 .

因此，我并不明白你究竟希望我做什么。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [pjeə] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] : “ [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
” In a quivering voice Pierre was bold enough to answer : “ I look for
” 在 一个 颤抖 嗓音 皮埃尔 曾是 大胆的 足够的 到 回答 : “ 我 看 为了
[sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
some kindness and justice .
一些 仁慈 和 正义 .

皮埃尔用颤抖的声音大胆地回答道：“我寻求的是一些善意和正义。”

” [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [praʊd] [hjuː'mɪləti] , [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [lɪps] .
” A pale smile , instinct with proud humility , arose to the Dominican's lips .
” 一个 苍白 微笑 , 本能 和 自豪的 谦逊 , 出现 到 这 多米尼加人的 嘴唇 .

“多米尼加人的嘴角浮现出一抹淡淡的微笑，带着一丝骄傲的谦逊。

“ [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Be without fear , ” he replied ,
“ 是 没有 害怕 , ” 他 回复 ,

“不要害怕，”他回答说。

“ [gɒd] [hæz; həz] ['evə(r)] [dein] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɒdɪst] ['djuːtiz]
“ God has ever deigned to enlighten me in the discharge of my modest duties
“ 上帝 有 曾经 设计 到 开导 我 在 这 释放 的 我的 谦虚的 职责
.
:
.

“上帝总是恩准我履行我微薄的职责，并赐予我智慧。”

['pɜːsənəli] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['rendə(r)] ;
Personally , be it said , I have no justice to render ;
亲自 , 是 它 说 , 我 有 不 正义 到 使成为 ;

就我个人而言，恕我直言，我无权伸张正义；

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [huːz] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] ['mætəz] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp]
I am but an employee whose duty is to classify matters and draw up
我 是 但 一个 员工 谁 责任 是 到 分类 事情 和 画 向上
['dɒkjumənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
documents concerning them .
文件 有关 他们 .

我只是一名雇员，我的职责是分类事务并起草相关文件。

[ðeə(r)] ['eminəns] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ə'ləʊn] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt]
Their Eminences , the members of the Congregation , will alone pronounce judgment
他们的 杰出人物 , 这 成员 的 这 会众 , 将要 独自的 发音 判断
[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
on your book .
在 你的 书 .

只有圣座的各位大臣，也就是圣座的成员，才会对你的著作做出评判。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
And assuredly they will do so with the help of the Holy Spirit .
和 当然 他们 将要 做 所以 和 这 帮助 的 这 圣 精神 .

他们必将在圣灵的帮助下做到这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sentəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn]
You will only have to bow to their sentence when it shall have been
你 将要 仅有的 有 到 弓 到 他们的 句子 什么时候 它 将 有 到过
['rætɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] .
ratified by his Holiness .
已批准 经过 他的 圣洁 .

只有当判决得到教皇的批准后，你们才需要服从。

” [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [baɪ] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də]
” Then he broke off the interview by rising , and Pierre was obliged to do
” 然后 他 打破 离开 这 面试 经过 上升 , 和 皮埃尔 曾是 有义务 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“然后他起身中断了采访，皮埃尔也不得不跟着起身离开。”

[ðə; ði] [-] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]
The Dominican's words were virtually identical with those that had fallen from
这 多米尼加人的 字 是 几乎 完全相同的 和 那些 那 有 倒下 从
[mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] ,
Monsignor Fornaro ,
阁下 福纳罗 ,

多米尼加修士的话几乎与福纳罗主教说的话一模一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [wɪð] ['kʌtɪŋ] ['fræŋknəs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['træŋkwɪl] ['breɪvəri] .
but they were spoken with cutting frankness , a sort of tranquil bravery .
但 他们 是 说 和 切割 坦率 , 一个 种类 的 宁静 勇敢 .

但他们说话时却带着一种尖锐的坦率，一种沉着的勇气。

[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[pjeə]	[keɪm]	['ɪntuː]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'nɒnɪməs]	[fɔːs]	,
On	**all**	**sides**	**Pierre**	**came**	**into**	**collision**	**with**	**the**	**same**	**anonymous**	**force**	**,**
在	全部	侧面	皮埃尔	来了	进入	碰撞	和	这	相同的	匿名的	力量	,

皮埃尔四面八方都遭遇了同一股神秘力量的冲击。

[ðə; ði]	[seɪm]	['paʊəf(ə)l]	['endʒɪn]	[huːz]	[kəm'pəʊnənt]	[pɑːts]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪg'nɔː(r)]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
the	**same**	**powerful**	**engine**	**whose**	**component**	**parts**	**sought**	**to**	**ignore**	**one**	**another**	**.**
这	相同的	强大的	引擎	谁	成分	部分	寻求	到	忽略	一	其他	.

同一台动力强劲的发动机，其各个组成部分却试图忽略彼此的作用。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[jet]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[sent]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)] ,
For	**a**	**long**	**time**	**yet**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**he**	**would**	**be**	**sent**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other ,**
为了	一个	长的	时间	然而	,	不	怀疑	,	他	会	是	发送	从	一	到	这	其他 ,

毫无疑问，在很长一段时间内，他都会被从一个地方派往另一个地方。

[wɪ'ðaʊt]	['evə(r)]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[və'lɪʃənəl]	['elɪmənt]	[wɪtʃ]	['riːzənd]	[ænd; ənd]	['æktɪd]	.
without	**ever**	**finding**	**the**	**volitional**	**element**	**which**	**reasoned**	**and**	**acted**	**.**
没有	曾经	寻找	这	意志	元素	哪个	有理智的	和	行动	.

但始终没有找到进行推理和行动的意志因素。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
And	**the**	**only**	**thing**	**that**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**bow**	**to**	**it**	**all**	**.**
和	这	仅有的	事物	那	他	可以	做	曾是	到	弓	到	它	全部	.

他唯一能做的就是向这一切低头。

[haʊ'evə(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni] ,
However	**,**	**before**	**going**	**off**	**,**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**once**	**more**	**to**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**Monsignor**	**Nani ,**
然而	,	前	去	离开	,	它	发生	到	他	一次	更多的	到	提到	这	姓名	的	阁下	娜妮 ,

然而，临走前，他又一次想起了纳尼主教的名字。

[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	.
the	**powerful**	**effect**	**of**	**which**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**realise**	**.**
这	强大的	影响	的	哪个	他	有	开始	到	意识到	.

他开始意识到其强大的影响。

“	[ai]	[ɑːsk]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[dɪ'stɜːbd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['pɜːpəs]	,
“	**I**	**ask**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**having**	**disturbed**	**you**	**to**	**no**	**purpose**	**,**
“	我	问	你的	赦免	,	”	他	说	,	“	为了	拥有	不安	你	到	不	目的	,

“请您原谅，”他说，“我无缘无故地打扰了您。”

[bʌt; bət]	[ai]	['sɪmpli]	[dɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	,
but	**I**	**simply**	**deferred**	**to**	**the**	**kind**	**advice**	**of**	**Monsignor**	**Nani**	**,**
但	我	简单地	延期	到	这	种类	建议	的	阁下	娜妮	,

但我只是听从了纳尼主教的好意建议。

[huː]	[hæz; həz]	[ˌkɒndɪ'sendid]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	['ɪntrəst]	.
who	**has**	**condescended**	**to**	**show**	**me**	**some**	**interest**	**.**
WHO	有	居高临下的	到	展示	我	一些	兴趣	.

竟然有人纡尊降贵地对我表示了兴趣。

”	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	.
”	**The**	**effect**	**of**	**these**	**words**	**was**	**unexpected**	**.**
”	这	影响	的	这些	字	曾是	意外	.

“这些话的效果出乎我的意料。”

[ə'gen] [dɪd]['fɑːðə(r)] - [θɪn] [feɪs] ['braɪt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv]
Again did Father Dangelis's thin face brighten into a smile , but with a twist of
再次 做过 父亲 - 薄的 脸 提亮 进入 一个 微笑 , 但 和 一个 捻 的
[ðə; ði] [lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

丹杰利斯神父瘦削的脸上再次绽放出笑容，但嘴角却带着一丝狡黠的笑意。

[ʃɑːp] [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl] [kən'tempt] .
sharp with ironical contempt .
锋利的 和 讽刺 鄙视 .

尖锐而充满讽刺的轻蔑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jet] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] .
He had become yet paler , and his keen intelligent eyes were flaming .
他 有 变得 然而 肤色较浅 , 和 他的 敏锐的 聪明的 眼睛 是 炽盛 .

他的脸色更加苍白了，那双锐利睿智的眼睛里燃烧着怒火。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [huː] [sent] [juː; jʊ] !
“ Ah ! it was Monsignor Nani who sent you !
“ 啊 ! 它 曾是 阁下 娜妮 WHO 发送 你 !

“啊！原来是纳尼主教派你来的！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] ,
“ Well , if you think you need a protector ,
“ 出色地 , 如果 你 思考 你 需要 一个 保护者 ,

“嗯，如果你觉得自己需要一个保护者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
it is useless for you to apply to any other than himself .
它 是 无用 为了 你 到 申请 到 任何 其他 比 他自己 .

你向他以外的任何人求助都是徒劳的。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .
He is all - powerful .
他 是 全部 - 强大的 .

他拥有至高无上的权力。

[gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] !
Go to see him ; go to see him !
去 到 看 他 ; 去 到 看 他 !

去看他；去看他！

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [pjeə] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] :
” And that was the only encouragement Pierre derived from his visit :
” 和 那 曾是 这 仅有的 鼓励 皮埃尔 衍生的 从 他的 访问 :

“而这，是皮埃尔此行得到的唯一鼓励：

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .
the advice to go back to the man who had sent him .
这 建议 到 去 后退 到 这 男人 WHO 有 发送 他 .

建议他回到派他来的那个人那里去。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,
At this he felt that he was losing ground ,
在 这 他 毛毡 那 他 曾是 输 地面 ,

他感到自己正在节节败退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
and he resolved to return home in order to reflect on things and try to
和 他 已解决 到 返回 家 在 命令 到 反映 在 事物 和 尝试 到
[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [steps] .
understand them before taking any further steps .
理解 他们 前 采取 任何 更远 步骤 .

他决定回家好好思考一番，试着理解事情的来龙去脉，然后再采取进一步行动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][æt; ət][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
The idea of questioning Don Vigilio at once occurred to him ,
这 主意 的 提问 大学教师 维吉利奥 在 一次 发生 到 他 ,

他立刻想到了质问唐·维吉利奥。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] ['lʌkɪli] [met] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
and that same evening after supper he luckily met the secretary in the corridor ,
和 那 相同的 晚上 后 晚餐 他 幸运的是 遇见 这 秘书 在 这 走廊 ,
[dʒʌst][æz; əz] ,
just as ,
只是 作为 ,

当晚晚饭后，他碰巧在走廊里遇到了那位秘书，就在这时，

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bed] .
candle in hand , he was on his way to bed .
蜡烛 在 手 , 他 曾是 在 他的 方式 到 床 .

他手里拿着蜡烛，正准备上床睡觉。

“ [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I have so many things that I should like to say to you ,
“ 我 有 所以 许多 事物 那 我 应该 喜欢 到 说 到 你 ,

我有很多话想对你说，

” [pjeə] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
” Pierre said to him .
” 皮埃尔 说 到 他 .

皮埃尔对他说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['kaɪndli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
“ Can you kindly come to my rooms for a moment ?
“ 能 你 亲切地 来 到 我的 房间 为了 一个 片刻 ?

“请您到我房间来一下好吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒmptli] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] :
” But the other promptly silenced him with a gesture , and then whispered :
” 但 这 其他 及时 沉默 他 和 一个 手势 , 和 然后 低声说道 :

但另一个人立刻用手势制止了他，然后低声说道：

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ?
“ Didn't you see Abbé Paparelli on the first floor ?
“ 没有 你 看 阿贝 帕帕雷利 在 这 第一的 地面 ?

“你没看到一楼的帕帕雷利神父吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
He was following us , I'm sure .
他 曾是 下列的 我们 , 我是 当然 .

我确信他一直在跟踪我们。

” [pjeə] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt]
” Pierre often saw the train - bearer roaming about the house , and greatly disliked
” 皮埃尔 经常 锯 这 火车 - 持有人 漫游 关于 这 房子 , 和 非常 不喜欢
[hɪz; ɪz] ['stelθi] , ['praɪɪŋ] [weɪz] .
his stealthy , prying ways .
他的 隐秘的 , 窥探 方式 .

“皮埃尔经常看到行李搬运工在房子里四处走动，非常讨厌他偷偷摸摸、窥探别人隐私的行为。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[ə'tætʃt]	[nəʊ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
However	**,**	**he**	**had**	**hitherto**	**attached**	**no**	**importance**	**to**	**him**	**,**
然而	,	他	有	迄今为止	随附的	不	重要性	到	他	,

然而，他此前一直对他不以为意。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[baɪ]	[dɒn]	-	['kwestʃən]	.
and	**was**	**therefore**	**much**	**surprised**	**by**	**Don**	**Vigilio's**	**question**	**.**
和	曾是	所以	很多	惊讶	经过	大学教师	-	问题	.

因此，他对唐·维吉利奥的问题感到非常惊讶。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪ]	,	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**other**	**,**	**without**	**awaiting**	**his**	**reply**	**,**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
这	其他	,	没有	等待中	他的	回复	,	有	返回	到	这	结尾	的	这

['kɒrɪdɔː(r)]	,
corridor	**,**
走廊	,

另一个人不等他回答，就回到了走廊尽头。

[weə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['lɪsənɪŋ]	.
where	**for**	**a**	**long**	**while**	**he**	**remained**	**listening**	**.**
在哪里	为了	一个	长的	尽管	他	剩余	聆听	.

他在那里静静地听了很久。

[ðen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[ɒn]	[tɪp]	-	[təʊ]	,	[bluː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['kænd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dɑːtɪd]	['ɪntuː]	[piː'ɛrz]
Then	**he**	**came**	**back**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**,**	**blew**	**out**	**his**	**candle**	**,**	**and**	**darted**	**into**	**Pierre's**
然后	他	来了	后退	在	提示	-	脚趾	,	吹	出去	他的	蜡烛	,	和	飞镖	进入	皮埃尔的

['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
sitting	**-**	**room**	**.**
坐着	-	房间	.

然后他踮着脚尖回来，吹灭蜡烛，冲进了皮埃尔的客厅。

“	[ðeə(r)]	—	[ðæts]	[dʌn]	,	”	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	[də'rektli]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	.
“	**There**	**—**	**that's**	**done**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**directly**	**the**	**door**	**was**	**shut**	**.**
“	那里	—	那就是	完毕	,	”	他	低声说道	直接地	这	门	曾是	关闭	.

“好了，搞定了,”他低声说道，门随即关上了。

“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[wiː; wi]	[woʊnt]	[stɒp]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
“	**But**	**if**	**it**	**is**	**all**	**the**	**same**	**to**	**you**	**,**	**we**	**won't**	**stop**	**in**	**this**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
“	但	如果	它	是	全部	这	相同的	到	你	,	我们	惯于	停止	在	这	坐着	-	房间	.

“但如果这对您来说都无所谓的话，我们就不会停留在这个客厅里了。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	-	[ruːm]	.
Let	**us**	**go**	**into**	**your**	**bed**	**-**	**room**	**.**
让	我们	去	进入	你的	床	-	房间	.

我们去你的卧室吧。

[tuː]	[wɔːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	.
Two	**walls**	**are**	**better**	**than**	**one**	**.**
二	墙壁	是	更好的	比	一	.

两堵墙总比一堵墙好。

”	[wen]	[ðə; ði]	[læmp]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]
”	**When**	**the**	**lamp**	**had**	**been**	**placed**	**on**	**the**	**table**	**and**	**they**	**found**	**themselves**
”	什么时候	这	灯	有	到过	放置	在	这	桌子	和	他们	成立	他们自己

['siːtɪd]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ɪn]	[ðæt]	[beə(r)]	,
seated	**face**	**to**	**face**	**in**	**that**	**bare**	**,**
坐着	脸	到	脸	在	那	裸	,

“当灯被放在桌子上，他们发现自己面对面坐在那简陋的……”

['feɪdɪd]	[bed]	-	['tʃeɪmbə(r)]	,
faded	**bed**	**-**	**chamber**	**,**
褪色	床	-	房间	,

褪色的卧室

[pjeə]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[wɒz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['vaɪələnt]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	['fiːvə(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
Pierre	**noticed**	**that**	**the**	**secretary**	**was**	**suffering**	**from**	**a**	**more**	**violent**	**attack**	**of**	**fever**	**than**	**usual**	**.**
皮埃尔	注意到	那	这	秘书	曾是	痛苦	从	一个	更多的	暴力	攻击	的	发烧	比	通常	.

皮埃尔注意到秘书这次发烧比平时更严重。

[hɪz; ɪz]	[θɪn]	['pjuːni]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	['ʃɪvərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	,
His	**thin**	**puny**	**figure**	**was**	**shivering**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
他的	薄的	弱小	数字	曾是	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	,

他那瘦弱的身躯从头到脚都在瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɑːd(ə)nt]	[aɪz]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[bleiz]	[səʊ]	['blækli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['rævidʒ]	,	['jeləʊ]	[feɪs]	.
and	**his**	**ardent**	**eyes**	**had**	**never**	**before**	**blazed**	**so**	**blackly**	**in**	**his**	**ravaged**	**,**	**yellow**	**face**	**.**
和	他的	热心	眼睛	有	绝不	前	燃烧的	所以	黑	在	他的	饱受蹂躏	,	黄色的	脸	.

他那双炽热的眼睛在他那张饱经摧残、泛黄的脸上，从未像现在这样燃烧得如此漆黑。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['pɔːli; 'pʊəli]	?	”	[ɑːskt]	[pjeə]	.
“	**Are**	**you**	**poorly**	**?**	**”**	**asked**	**Pierre**	**.**
“	是	你	差	?	”	问	皮埃尔	.

“你身体不舒服吗？”皮埃尔问道。

“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	['taɪə(r)]	[juː; jʊ]	.	”
“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tire**	**you**	**.**	**”**
“	我	不	想	到	胎	你	.	”

“我不想让你太累。”

“	['pɔːli; 'pʊəli]	,	[jes]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɒn]	['faɪə(r)]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
“	**Poorly**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**on**	**fire**	**—**	**but**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**.**
“	差	,	是的	,	我	是	在	火	—	但	我	想	到	讲话	.

“我状态很差，确实很热——但我还是想谈谈。”

[ai]	[kænt]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	.
I	**can't**	**bear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	熊	它	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[wʌn]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[wʌn'self]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	.
One	**always**	**has**	**to**	**relieve**	**oneself**	**some**	**day**	**or**	**other**	**.**
一	总是	有	到	缓解	自己	一些	天	或者	其他	.

人总有需要方便的时候。

”	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	;
”	**Was**	**it**	**his**	**complaint**	**that**	**he**	**desired**	**to**	**relieve**	**;**
”	曾是	它	他的	抱怨	那	他	想要的	到	缓解	;

“他想要缓解的，是他的病症吗？ ”

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	['saɪləns]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[nɒt]	['staɪf(ə)l]	[hɪm]	?
or	**was**	**he**	**anxious**	**to**	**break**	**his**	**long**	**silence**	**in**	**order**	**that**	**it**	**might**	**not**	**stifle**	**him**	**?**
或者	曾是	他	焦虑的	到	休息	他的	长的	沉默	在	命令	那	它	可能	不是	窒息	他	?

或者，他是否急于打破长久的沉默，以免沉默让他感到窒息？

[ðɪs]	[æt; ət]	[fɜːst]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	.
This	**at**	**first**	**remained**	**uncertain**	**.**
这	在	第一的	剩余	不确定	.

起初这一点尚不确定。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [pjeə] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] ,
He immediately asked for an account of the steps that Pierre had lately taken ,
他 立即地 问 为了 一个 帐户 的 这 步骤 那 皮埃尔 有 最近 已采取 ，

他立即要求皮埃尔交代最近采取的措施，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔː(r)] ['restləs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['sɑːrnoʊ] ,
and became yet more restless when he heard how the other had been received by Cardinal Sarno ,
和 成为 然而 更多的 不安 什么时候 他 听到 如何 这 其他 有 到过 已收到 经过 红衣主教 萨尔诺 ，

当他听说另一人受到萨尔诺枢机主教的接待方式时，他变得更加焦躁不安。

[mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - .
Monsignor Fornaro , and Father Dangelis .
阁下 福纳罗 ， 和 父亲 - .

福尔纳罗主教和丹吉利斯神父。

“ [jes] , [ðæts] [kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ ['nʌθɪŋ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ['naʊədeɪz] ,
“ Yes , that's quite it , ” he repeated , “ nothing astonishes me nowadays ,
“ 是的 ， 那就是 相当 它 ， ” 他 重复 ， “ 没有什么 令人惊讶 我 如今 ，

“是的，就是这样，”他重复道，“如今没有什么能让我感到惊讶了。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ɪn'dɪgnənt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
and yet I feel indignant on your account .
和 然而 我 感觉 愤怒 在 你的 帐户 .

然而，我却因为你的所作所为感到愤慨。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] ,
Yes , it doesn't concern me , but all the same it makes me ill ,
是的 ， 它 不 忧虑 我 ， 但 全部 这 相同的 它 制作 我 患病的 ，

是的，这事与我无关，但即便如此，它还是让我感到不舒服。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .
for it reminds me of all my own troubles .
为了 它 提醒 我 的 全部 我的 自己的 麻烦 .

因为它让我想起了我所有的烦恼。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['kɑːdɪn(ə)l] ['sɑːrnoʊ] , [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌels'weə(r)] ,
You must not rely on Cardinal Sarno , remember , for he is always elsewhere ,
你 必须 不是 依靠 在 红衣主教 萨尔诺 ， 记住 ， 为了 他 是 总是 别处 ，

记住，你千万不要依赖萨诺枢机主教，因为他总是身在别处。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [helpt] ['enibɒdi] .
with his mind far away , and has never helped anybody .
和 他的 头脑 远的 离开 ， 和 有 绝不 帮助 任何人 .

他心不在焉，从未帮助过任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔrnɑːroʊ] , [ðæt] [fɔrnɑːroʊ] ! ”
But that Fornaro , that Fornaro ! ”
但 那 福纳罗 ， 那 福纳罗 ！ ”

但是，那个福尔纳罗，那个福尔纳罗！

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] , ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] ;
“ He seemed to me very amiable , even kindly disposed , ” replied Pierre ;
“ 他 似乎 到 我 非常 可亲 ， 甚至 亲切地 处置 ， ” 回复 皮埃尔 ；

“我觉得他非常和蔼可亲，甚至可以说是心地善良，”皮埃尔回答说；

“ [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] ['sɒfn] [hɪz; ɪz]
“ and I really think that after our interview , he will considerably soften his
“ 和 我 真的 思考 那 后 我们的 面试 , 他 将要 相当 软化 他的
[rɪ'pɔːt] . ”
report . ”
报告 . ”

“而且我真的认为，在我们采访之后，他会大幅缓和他的报告措辞。”

“ [hiː; hi] !
“ He !
“ 他 !

“他！

[waɪ] , [ðə; ði]['dʒentlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['griːvəsli] [hiː; hi] [wɪl] ['sæd(ə)l][juː; jʊ] !
Why , the gentler he was with you the more grievously he will saddle you !
为什么 , 这 更温和 他 曾是 和 你 这 更多的 严重地 他 将要 鞍 你 !

他越是温柔地对待你，将来就越是残酷地折磨你！

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] , ['fæt(ə)n] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːzi] [preɪ] .
He will devour you , fatten himself with such easy prey .
他 将要 吞食 你 , 催肥 他自己 和 这样的 简单的 猎物 .

他会吞噬你，用如此唾手可得的猎物来充实自己。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
you don't know him , dilizioso that he is ,
你 不 知道 他 , - 那 他 是 ,

你不认识他，他真是个傲慢的人。

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][rɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz]
ever on the watch to rear his own fortune on the troubles of poor devils
曾经 在 这 手表 到 后部 他的 自己的 财富 在 这 麻烦 的 贫穷的 魔鬼
[huːz] [dɪ'fiːt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] .
whose defeat is bound to please the powerful .
谁 击败 是 边界 到 请 这 强大的 .

他时刻警惕着如何从可怜虫的苦难中发家致富，而这些可怜虫的失败必然会让权贵们感到高兴。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , ['fɑːðə(r)] - , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] , [nəʊ] [daʊt] ,
I prefer the other one , Father Dangelis , a terrible man , no doubt ,
我 更喜欢 这 其他 一 , 父亲 - , 一个 糟糕的 男人 , 不 怀疑 ,

我更喜欢另一位，丹杰利斯神父，毫无疑问，他是个可怕的人。

[bʌt; bət][fræŋk][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][maɪnd] .
but frank and brave and of superior mind .
但 坦率 和 勇敢的 和 的 优越的 头脑 .

但他坦率勇敢，才智过人。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
I must admit , however ,
我 必须 承认 , 然而 ,

但我必须承认，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːn] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [strɔː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
that he would burn you like a handful of straw if he were the master .
那 他 会 烧伤 你 喜欢 一个 少数 的 稻草 如果 他 是 这 掌握 .

如果他是主人，他会像烧掉一把稻草一样烧掉你。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
And ah ! if I could tell you everything ,
和 啊 ! 如果 我 可以 告诉 你 一切 ,

啊！如果我能把一切都告诉你，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌndə(r)] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ðə; ði]
if I could show you the frightful under - side of this world of ours , the
如果 我 可以 展示 你 这 可怕 在下面 - 边 的 这 世界 的 我们的 , 这
['mɒnstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

如果我能向你展示我们这个世界可怕的阴暗面，那些可怕的、

['rævənəs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['netwɜːk] [ɒv; əv][in'triːg, 'in-] , [viː'næləti] , ['kaʊədɪs] ,
ravenous ambition , the abominable network of intrigues , venality , cowardice ,
贪婪的 志向 , 这 可恶 网络 的 阴谋 , 贪婪 , 怯懦 ,
['tretʃəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kraɪm] !
treachery , and even crime !
背信弃义 , 和 甚至 犯罪 !

贪婪的野心，可憎的阴谋、贪婪、懦弱、背叛，甚至犯罪！

” [ɒn] ['siːɪŋ] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [spaɪt] ,
” On seeing Don Vigilio so excited , in such a blaze of spite ,
” 在 看到 大学教师 维吉利奥 所以 兴奋的 , 在 这样的 一个 火焰 的 尽管如此 ,

“看到唐·维吉利奥如此激动，如此充满怨恨，

[pjeə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪtəmz][ɒv; əv]
Pierre thought of extracting from him some of the many items of
皮埃尔 想法 的 提取 从 他 一些 的 这 许多 项目 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
information which he had hitherto sought in vain .
信息 哪个 他 有 迄今为止 寻求 在 徒劳 .

皮埃尔心想，或许可以从他口中套取一些他之前一直徒劳寻求的信息。

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Well , tell me merely what is the position of my affair , ” he responded .
“ 出色地 , 告诉 我 仅仅 什么 是 这 位置 的 我的 事务 , ” 他 回应 .

“好吧，你只要告诉我我的这段关系现在的情况就行了，”他回答道。

“ [wen] [ai] ['kwestʃənd] [juː; jʊ][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [riːtʃt]
“ When I questioned you on my arrival here you said that nothing had yet reached
“ 什么时候 我 被质问 你 在 我的 到达 这里 你 说 那 没有什么 有 然而 达到
['kɑːdɪn(ə)l] - .
Cardinal Boccanera .
红衣主教 - .

“我刚到这里时问过你，你说博卡内拉枢机主教还没有收到任何消息。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
But all information must now have been collected , and you must know
但 全部 信息 必须 现在 有 到过 集 , 和 你 必须 知道
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但现在所有信息应该都已经收集完毕，你也应该知道。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[mɒn'siːnjə(r)]	[fɔrnɑːroʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[θriː]	[frentʃ]	['bɪʃəp]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[ðæt]	[maɪ]	[bʊk]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['prɔsikjuːtid]	.
Monsignor	**Fornaro**	**told**	**me**	**that**	**three**	**French**	**bishops**	**had**	**asked**	**that**	**my**	**book**	**should**	**be**	**prosecuted**	**.**
阁下	福纳罗	讲述	我	那	三	法语	主教们	有	问	那	我的	书	应该	是	被起诉	.

福纳罗主教告诉我，有三位法国主教要求对我的书提起诉讼。

[θriː]	['bɪʃəp]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	?
Three	**bishops**	**,**	**is**	**it**	**possible**	**?**
三	主教们	，	是	它	可能的	？

三位主教？这可能吗？

”	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[ʃrʌg]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
”	**Don**	**Vigilio**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
”	大学教师	维吉利奥	耸了耸肩	他的	肩膀	.

唐·维吉利奥耸了耸肩。

“	[ɑː]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[jɔːz]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	[səʊl]	!
“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**yours**	**is**	**an**	**innocent**	**soul**	**!**
“	啊	！	”	说	他	，	“	你的	是	一个	清白的	灵魂	！

“啊！”他说，“你拥有一颗纯洁的灵魂！”

[aɪm]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[θriː]	!
I'm	**surprised**	**that**	**there**	**were**	**only**	**three**	**!**
我是	惊讶	那	那里	是	仅有的	三	！

我很惊讶竟然只有三个！

[jes]	,	['sevrəl]	['dɒkjumənts]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'feə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hændz]	;	[ænd; ənd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Yes	**,**	**several**	**documents**	**relating**	**to**	**your**	**affair**	**are**	**in**	**our**	**hands**	**;**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
是的	，	一些	文件	相关	到	你的	事务	是	在	我们的	双手	；	和	，	而且	，

是的，我们手中有几份与你的事情有关的文件；而且，

[θɪŋz]	[hæv; həv]	[tɜːnd]	[aʊt]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[sə'spektɪd]	.
things	**have**	**turned**	**out**	**much**	**as**	**I**	**suspected**	**.**
事物	有	转向	出去	很多	作为	我	怀疑	.

事情的发展和我预想的差不多。

[ðə; ði]	[θriː]	['bɪʃəp]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɜːst]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[tarbs]	,
The	**three**	**bishops**	**are**	**first**	**the**	**Bishop**	**of**	**Tarbes**	**,**
这	三	主教们	是	第一的	这	主教	的	塔布斯	，

这三位主教分别是：首先是塔布主教，

[huː]	['evɪdəntli]	['kæriz]	[aʊt]	[ðə; ði]	['vendʒəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ɒv; əv]	[lʊədz; lʊəd]	;
who	**evidently**	**carries**	**out**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**	**Fathers**	**of**	**Lourdes**	**;**
WHO	显然	携带	出去	这	复仇	的	这	父亲们	的	卢尔德	；

他显然是在执行卢尔德圣父们的复仇；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	['pwɑːtjeɪ]	[ænd; ənd]	[ˌɛ'vrɜː]	,
and	**then**	**the**	**Bishops**	**of**	**Poitiers**	**and**	**Evreux**	**,**
和	然后	这	主教们	的	普瓦捷	和	埃夫勒	，

然后是普瓦捷主教和埃夫勒主教，

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]		[ænd; ənd]	['pæʃənət]	['ædvəs(ə)riz]	[ɒv; əv]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	.
who	**are**	**both**	**known**	**as**	**uncompromising**	**Ultramontanists**	**and**	**passionate**	**adversaries**	**of**	**Cardinal**	**Bergerot**	**.**
WHO	是	两个都	已知	作为	毫不妥协	极端教派	和	热情的	对手	的	红衣主教	-	.

他们两人都以毫不妥协的极端教权主义者而闻名，并且是贝尔热罗枢机主教的激烈反对者。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,
The Cardinal , you know , is regarded with disfavour at the Vatican ,
这 红衣主教 , 你 知道 , 是 认为 和 不受欢迎 在 这 教廷 ,

你知道，这位红衣主教在梵蒂冈并不受人待见。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['gælɪkən] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [brɔːd] ['lɪbərəl] [maɪnd] [prə'vəʊk] ['pɜːfɪkt] ['æŋgə(r)] .
where his Gallican ideas and broad liberal mind provoke perfect anger .
在哪里 他的 高卢人 想法 和 广阔 自由主义 头脑 惹 完美的 愤怒 .

他的高卢思想和广阔的自由主义思想激起了人们的强烈愤怒。

[ænd; ənd][doʊnt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
And don't seek for anything else .
和 不 寻找 为了 任何事物 别的 .

不要再追求其他任何东西了。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][laɪz][ɪn] [ðæt] :
The whole affair lies in that :
这 所有的 事务 谎言 在 那 :

整件事的关键就在于此：

[æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
an execution which the powerful Fathers of Lourdes demand of his Holiness ,
一个 执行 哪个 这 强大的 父亲们 的 卢尔德 要求 的 他的 圣洁 ,

这是强大的卢尔德神父们要求教皇执行的死刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [straɪk] ['kɑːdɪn(ə)l] - [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
and a desire to reach and strike Cardinal Bergerot through your book ,
和 一个 欲望 到 抵达 和 罢工 红衣主教 - 通过 你的 书 ,

并且渴望通过你的书来触及并震撼贝尔热罗枢机主教。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'pruːdntli] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
by means of the letter of approval which he imprudently wrote to you and
经过 方法 的 这 信 的 赞同 哪个 他 轻率地 写道 到 你 和
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefəs] .
which you published by way of preface .
哪个 你 已发布 经过 方式 的 前言 .

通过他轻率地写给你的那封批准信，而你又把它作为序言发表了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][ðə; ði] [ˌkɒndem'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][hæv; həv] ['lɑːdʒli] [biːn]
For a long time past the condemnations of the Index have largely been
为了 一个 长的 时间 过去的 这 谴责 的 这 指数 有 很大程度上 到过
['siːkrət] [nɒk] - [daʊn] [bləʊz] ['lev(ə)ld] [æt; ət] ['tʃɜːtʃmən] .
secret knock - down blows levelled at Churchmen .
秘密 敲 - 向下 打击 平整 在 教会人士 .

长期以来，《禁书目录》的谴责大多是对教会人士的秘密打击。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ə'plaɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
Denunciation reigns supreme , and the law applied is that of good pleasure .
谴责 统治 最高 , 和 这 法律 应用 是 那 的 好的 乐趣 .

谴责至高无上，适用的法律是公允的。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] ,
I could tell you some almost incredible things ,
我 可以 告诉 你 一些 几乎 极好的 事物 ,

我可以告诉你一些近乎不可思议的事情，

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]
how perfectly innocent books have been selected among a hundred for the sole
如何 完美 清白的 图书 有 到过 已选 之中 一个 百 为了 这 唯一
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ;
object of killing an idea or a man ;
目的 的 杀 一个 主意 或者 一个 男人 ;

从一百本看似无辜的书籍中，竟然挑选出如此之多的书籍，其唯一目的就是扼杀一种思想或一个人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
for the blow is almost always levelled at some one behind the author ,
为了 这 吹 是 几乎 总是 平整 在 一些 一 在后面 这 作者 ,

因为这种打击几乎总是指向作者背后的某个人。

[sʌm; səm] [wʌn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .
some one higher than he is .
一些 一 更高 比 他 是 .

比他地位更高的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] - [bed] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,
And there is such a hot - bed of intrigue ,
和 那里 是 这样的 一个 热的 - 床 的 阴谋 ,

这里简直是阴谋诡计的温床。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndeks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
such a source of abuses in this institution of the Index , that it is
这样的 一个 来源 的 滥用 在 这 机构 的 这 指数 , 那 它 是
['tɒtərɪŋ] ,
tottering ,
颤巍巍 ,

索引制度中存在如此多的滥用职权行为，以至于它摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [suːn]
and even among those who surround the Pope it is felt that it must soon
和 甚至 之中 那些 WHO 环绕 这 教皇 它 是 毛毡 那 它 必须 很快
[biː; bi] ['freʃli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [dɪs'kredɪt] .
be freshly regulated if it is not to fall into complete discredit .
是 新鲜的 受监管 如果 它 是 不是 到 落下 进入 完全的 诋毁 .

甚至在教皇身边的人也认为，如果不想彻底失去信誉，就必须尽快对其进行重新规范。

[ai] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['paʊə(r)] ,
I well understand that the Church should endeavour to retain universal power ,
我 出色地 理解 那 这 教会 应该 努力 到 保持 普遍的 力量 ,

我完全理解教会应该努力保持普世权力。

[ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [baɪ] ['evri] [fɪt] ['wepən] ,
and govern by every fit weapon ,
和 治理 经过 每一个 合身 武器 ,

并用所有合适的武器进行统治，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs]
but the weapons must be such as one can use without their injustice
但 这 武器 必须 是 这样的 作为 一 能 使用 没有 他们的 不公正
['liːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] ,
leading to revolt ,
领导 到 反叛 ,

但是，这些武器必须是人们可以使用而不至于因其不公正性而引发叛乱的。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [æn'tiːk] ['tʃaɪldɪʃnəs] [prə'vəʊkɪŋ] ['merimənt] !
or their antique childishness provoking merriment !
或者 他们的 古董 童心 挑衅 欢乐 !

或是他们古板的童真引发了人们的欢乐！

" [pjeə] ['lɪsnd] [wɪð] ['dɒlərəs] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" Pierre listened with dolorous astonishment in his heart .
" 皮埃尔 听着 和 悲伤的 惊讶 在 他的 心 .

皮埃尔听着，心中充满了悲伤和惊讶。

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[rəʊm]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɒtəʊ]	[sə'luːtɪd]	[ænd; ənd]	[fɪəd]	[ðeə(r)]	,
Since	**he**	**had**	**been**	**at**	**Rome**	**and**	**had**	**seen**	**the**	**Fathers**	**of**	**the**	**Grotto**	**saluted**	**and**	**feared**	**there**	**,**
自从	他	有	到过	在	罗马	和	有	已见	这	父亲们	的	这	石窟	敬礼	和	害怕	那里	,

因为他曾到过罗马，亲眼目睹了石窟修士们在那里受到人们的敬仰和敬畏，

['həʊldɪŋ]	[æn; ən]	[ɔː'θɒrətətɪv]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ɑːmz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːtərz]	[pens]	,
holding	**an**	**authoritative**	**position**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**large**	**alms**	**which**	**they**	**contributed**	**to**	**the**	**Peter's**	**Pence**	**,**
保持	一个	权威性	位置	,	谢谢	到	这	大的	施舍	哪个	他们	贡献	到	这	彼得的	彭斯	,

他们之所以能拥有权威地位，是因为他们向圣彼得捐献了大量善款。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	['ɪnstɪtjuːtɪd]	[ə'genst]	[hɪm]	,
he	**had**	**felt**	**that**	**they**	**were**	**behind**	**the**	**proceedings**	**instituted**	**against**	**him**	**,**
他	有	毛毡	那	他们	是	在后面	这	诉讼程序	已设立	反对	他	,

他一直觉得是他们幕后操纵了对他提起的诉讼。

[ænd; ənd]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'nɪkwɪtəs]	[dɪs'pleɪsmənt]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	,
and	**realised**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**certain**	**page**	**of**	**his**	**book**	**in**	**which**	**he**	**had**	**called**	**attention**	**to**	**an**	**iniquitous**	**displacement**	**of**	**fortune**	**at**	**Lourdes**	**,**
和	意识到	那	他	会	有	到	支付	为了	一个	肯定	页	的	他的	书	在	哪个	他	有	称为	注意力	到	一个	不义的	位移	的	财富	在	卢尔德	,

他意识到自己必须为书中某一页的内容付出代价，因为在那一页中，他提到了卢尔德发生的不公正的财富转移事件。

[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	['spektək(ə)l]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[wʌn]	[daʊt]	[ðə; ði]	['veri]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	,
a	**frightful**	**spectacle**	**which**	**made**	**one**	**doubt**	**the**	**very**	**existence**	**of**	**the**	**Divinity**	**,**
一个	可怕	奇观	哪个	制成	一	怀疑	这	非常	存在	的	这	神	,

一场骇人的景象，让人不禁怀疑神的存在。

[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['kɒnflɪkt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['truːli]	['krɪstʃən]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
a	**continual**	**cause**	**of**	**battle**	**and**	**conflict**	**which**	**would**	**disappear**	**in**	**the**	**truly**	**Christian**	**society**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
一个	持续的	原因	的	战斗	和	冲突	哪个	会	消失	在	这	真的	基督教	社会	的	到	-	明天	.

这是造成战争和冲突的持续根源，而这种根源将在未来的真正基督教社会中消失。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['ɔːlsəʊ]	[naʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempərəl]	['paʊə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	['skænd(ə)l]	,
And	**he**	**could**	**also**	**now**	**understand**	**that**	**his**	**delight**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**temporal**	**power**	**must**	**have**	**caused**	**a**	**scandal**	**,**
和	他	可以	还	现在	理解	那	他的	喜	在	这	损失	的	这	颞	力量	必须	有	导致	一个	丑闻	,

他现在也能明白，他因失去世俗权力而感到高兴，这必然会引起丑闻。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	“	[ə; eɪ]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	”	[hæd; həd]	[ə'ləʊn]	[biːn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɑːm]	-	[ə'genst]	[hɪm]	.
and	**especially**	**that**	**the**	**unfortunate**	**expression**	**“**	**a**	**new**	**religion**	**”**	**had**	**alone**	**been**	**sufficient**	**to**	**arm**	**delatores**	**against**	**him**	**.**
和	尤其	那	这	不幸	表达	“	一个	新的	宗教	”	有	独自的	到过	充足的	到	手臂	-	反对	他	.

尤其是“一种新的宗教”这个不幸的表达，仅仅因为这个表达就足以让告密者们对他进行报复。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] -
But that which amazed and grieved him was to learn that Cardinal Bergerot's
但 那 哪个 惊叹 和 伤心 他 曾是 到 学习 那 红衣主教 -
['letə(r)] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
letter was looked upon as a crime ,
信 曾是 看起来 之上 作为 一个 犯罪 ,

但令他震惊和悲痛的是，他得知贝尔热罗枢机主教的信件竟然被视为犯罪行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ([piː'ɛrz]) [bʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]
and that his (Pierre's) book was denounced and condemned in order that
和 那 他的 (皮埃尔的) 书 曾是 谴责 和 谴责 在 命令 那
['ædvəs(ə)riz] [huː] [deəd] [nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['pɑːstə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [mait] ,
adversaries who dared not attack the venerable pastor face to face might ,
对手 WHO 敢于 不是 攻击 这 可敬 牧师 脸 到 脸 可能 ,

他的（皮埃尔的）书遭到谴责和抨击，是为了让那些不敢当面攻击这位受人尊敬的牧师的对手有机会这样做。

[diːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [bləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
deal him a cowardly blow from behind .
交易 他 一个 胆小 吹 从 在后面 .

从背后偷袭他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪŋ] [ðæt] ['seɪntli] [mæn] ,
The thought of afflicting that saintly man ,
这 想法 的 折磨 那 圣洁的 男人 ,

想到要折磨那位圣人，

[ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] ['tʃærəti] , ['kruːəli] [ɡriːvd]
of serving as the implement to strike him in his ardent charity , cruelly grieved
的 服务 作为 这 实施 到 罢工 他 在 他的 热心 慈善机构 , 残酷地 伤心
[pjeə] .
Pierre .
皮埃尔 .

皮埃尔因自己热忱的慈善之心而感到痛苦，因为这竟成了打击他的工具。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['hɪdiəs]
And how bitter and disheartening it was to find the most hideous
和 如何 苦的 和 令人沮丧 它 曾是 到 寻找 这 最多 可怕
['kwestʃənz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
questions of pride and money ,
问题 的 自豪 和 钱 ,

而发现其中竟然隐藏着关于骄傲和金钱的最丑陋的问题，这是多么令人痛苦和沮丧啊！

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] , ['rʌnɪŋ] ['raɪət] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
ambition and appetite , running riot with the most ferocious egotism ,
志向 和 食欲 , 跑步 暴动 和 这 最多 凶猛 自负 ,

野心和欲望，伴随着最凶猛的自负肆意横行，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kwɒrəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [ɔːt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv]
beneath the quarrels of those leaders of the Church who ought only to have
下面 这 争吵 的 那些 领导人 的 这 教会 WHO 应该 仅有的 到 有
[kən'tend] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] !
contended together in love for the poor !
有争议 一起 在 爱 为了 这 贫穷的 !

那些本应为了穷人而团结一致的教会领袖们，却在争吵中互相指责！

[ænd; ənd] [ðen] [piː'ɛrz] [maɪnd] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðæt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [ˌɪdi'ɒtɪk]
And then Pierre's mind revolted against that supremely odious and idiotic
和 然后 皮埃尔的 头脑 反抗 反对 那 至高无上 令人厌恶的 和 愚蠢的
['ɪndeks] .
Index .
指数 .

于是，皮埃尔的思想开始反抗那部极其可憎愚蠢的索引。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ,
He now understood how it worked ,
他 现在 理解 如何 它 工作 ,

他现在明白了其中的原理。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz]
from the arrival of the denunciations to the public posting of the titles
从 这 到达 的 这 谴责 到 这 民众 发帖 的 这 标题
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [wɜːks] .
of the condemned works .
的 这 谴责 作品 .

从收到谴责信到公开张贴被禁作品的标题。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] - , [tuː; tə]
He had just seen the Secretary of the Congregation , Father Dangelis , to
他 有 只是 已见 这 秘书 的 这 会众 , 父亲 - , 到
[huːm] [ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [keɪm] ,
whom the denunciations came ,
谁 这 谴责 来了 ,

他刚刚见过修会秘书丹杰利斯神父，告密者就是他。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,
and who then investigated the affair ,
和 WHO 然后 调查 这 事务 ,

然后由谁调查了这起事件，

[kə'lektɪŋ] [ɔːl] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
collecting all documents and information concerning it with the passion of a
收集 全部 文件 和 信息 有关 它 和 这 热情 的 一个
['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːˌθɒrɪ'teəriən] [mʌŋk] ,
cultivated authoritarian monk ,
栽培 专制主义 僧 ,

他以一位博学专制僧侣般的热情，收集了所有与此相关的文档和信息。

[huː] [dremt] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who dreamt of ruling minds and consciences as in the heroic days of the
WHO 梦见 的 裁决 思想 和 良心 作为 在 这 英勇 天 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
Inquisition .
宗教裁判所 .

他们梦想着像宗教裁判所的英雄时代那样，统治人们的思想和良知。

[ðen] , [tuː] , [pjeə] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltɪv] ['prelit] , [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] ,
Then , too , Pierre had visited one of the consultive prelates , Monsignor Fornaro ,
然后 , 也 , 皮埃尔 有 到访 一 的 这 咨询 主教们 , 阁下 福纳罗 ,

当时，皮埃尔还拜访了一位顾问主教，福纳罗主教。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ,
who was so ambitious and affable ,
WHO 曾是 所以 雄心勃勃 和 和蔼可亲 ,

他既雄心勃勃又和蔼可亲，

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði]
and so subtle a theologian that he would have discovered attacks against the
和 所以 微妙的 一个 神学家 那 他 会 有 发现 攻击 反对 这
[feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn]['ældʒɪbrə] ,
faith in a treatise on algebra ,
信仰 在 一个 论文 在 代数 ,

他是一位如此精妙的神学家，甚至能在代数学论文中发现对信仰的攻击。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
had his interests required it .
有 他的 兴趣 必需的 它 .

如果他的兴趣需要这样做的话。

[nekst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ,
Next there were the infrequent meetings of the cardinals ,
下一个 那里 是 这 不频繁 会议 的 这 红雀队 ,

接下来是红衣主教们不常举行的会议。

[huː] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒstaɪl] [bʊk] ,
who at long intervals voted for the interdiction of some hostile book ,
WHO 在 长的 间隔 投票 为了 这 禁运 的 一些 敌对的 书 ,

他们曾多次投票赞成禁售某些敌对书籍，

['diːpli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [pəʊp] ,
deeply regretting that they could not suppress them all ; and finally came the Pope ,
深 后悔 那 他们 可以 不是 压制 他们 全部 ; 和 最后 来了 这 教皇 ,

他们深感遗憾，因为无法将所有暴徒镇压下去；最后，教皇来了。

[ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɔː'mæləti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [bʊks] ['gɪlti] ?
approving and signing the decrees , which was a mere formality , for were not all books guilty ?
批准 和 签名 这 法令 , 哪个 曾是 一个 仅仅 正式 , 为了 是 不是 全部 图书 有罪的 ?

批准并签署法令只是走个形式，因为所有的书不都是有罪的吗？

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['retʃɪd] [bæ'stiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [eɪdʒd] ['ɪndeks] ,
But what an extraordinary wretched Bastille of the past was that aged Index ,
但 什么 一个 非凡的 可怜 巴士底狱 的 这 过去的 曾是 那 老年人 指数 ,

但那座古老的印第克斯监狱，曾经是多么令人震惊和悲惨的一座巴士底狱啊！

[ðæt] ['siːnaɪl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .
that senile institution now sunk into second childhood .
那 衰老 机构 现在 沉没 进入 第二 童年 .

那家老态龙钟的机构如今仿佛回到了童年时代。

[wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)] [wen] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [traɪ'bjuːnəlz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] ['iːdikt] .
One realised that it must have been a formidable power when books were rare and the Church had tribunals of blood and fire to enforce her edicts .
一 意识到 那 它 必须 有 到过 一个 强大 力量 什么时候 图书 是 稀有的 和 这 教会 有 法庭 的 血 和 火 到 执行 她 法令 .

人们意识到，在书籍稀少、教会拥有血腥和火刑的法庭来强制执行其法令的时代，这一定是一种强大的力量。

[bʌt; bət] [bʊks] [hæd; həd] [səʊ] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] , [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ,
But books had so greatly multiplied , the written ,
但 图书 有 所以 非常 乘以 , 这 书面 ,

但是书籍的数量已经大大增加，书面书籍的数量也大幅增加。

['prɪntɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] ['swəʊlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,
printed thoughts of mankind had swollen into such a deep broad river ,
打印 想法 的 人类 有 肿 进入 这样的 一个 深的 广阔 河 ,

人类的思想印刻而成了一条如此深邃宽广的河流。

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[swept]	[ɔːl]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[ˈɪndeks]	[wɒz; wəz]	[swɒmpt]	[ænd; ənd]	[rɪˈdjuːst]	[tuː; tə]	[ˈpaʊələsnəs]
that	**they**	**had**	**swept**	**all**	**opposition**	**away**	**,**	**and**	**now**	**the**	**Index**	**was**	**swamped**	**and**	**reduced**	**to**	**powerlessness**
那	他们	有	扫荡	全部	反对	离开	,	和	现在	这	指数	曾是	淹没	和	减少	到	无力感

,
,
,

他们已经扫清了所有反对势力，现在指数组织已被淹没，变得毫无力量。

[kəmˈpeld]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˈlɪmɪt]	[ɪts]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[ˈækʃ(ə)n]	,
compelled	**more**	**and**	**more**	**to**	**limit**	**its**	**field**	**of**	**action**	**,**
被迫	更多的	和	更多的	到	限制	它是	场地	的	行动	,

被迫越来越限制其行动范围，

[tuː; tə]	[kənˈfaɪn]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈraɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	[i,kli:zi'æstik]	,
to	**confine**	**itself**	**to**	**the**	**examination**	**of**	**the**	**writings**	**of**	**ecclesiastics**	**,**
到	局限	本身	到	这	考试	的	这	著作	的	教会人士	,

仅限于研究教会人士的著作，

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪˈspekt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[kəˈrʌpt]	,
and	**even**	**in**	**this**	**respect**	**it**	**was**	**becoming**	**corrupt**	**,**
和	甚至	在	这	尊重	它	曾是	成为	腐败	,

甚至在这方面，它也开始变得腐败了。

[faʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ˈpæʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[ˈɪntuː]	[æn; ən]	[ˈɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	[ɪnˈtriːɡ]	,	[ˈheɪtrɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈvendʒəns]	.
fouled	**by**	**the**	**worst**	**passions**	**and**	**changed**	**into**	**an**	**instrument**	**of**	**intrigue**	**,**	**hatred**	**,**	**and**	**vengeance**	**.**
犯规	经过	这	最差	激情	和	已更改	进入	一个	乐器	的	阴谋	,	仇恨	,	和	复仇	.

被最邪恶的欲望所玷污，变成了阴谋、仇恨和复仇的工具。

[ɑː]	!	[ðæt]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪˈkeɪ]	,
Ah	**!**	**that**	**confession**	**of**	**decay**	**,**
啊	!	那	忏悔	的	衰变	,

啊！那腐朽的自白，

[ɒv; əv]	[pəˈræləsɪs]	[wɪtʃ]	[ɡruː]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[kəmˈpliːt]	[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[ˈskɔːnf(ə)l]	[ɪnˈdɪfrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃnz]	.
of	**paralysis**	**which**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**complete**	**amidst**	**the**	**scornful**	**indifference**	**of**	**the**	**nations**	**.**
的	麻痹	哪个	生长	更多的	和	更多的	完全的	在……之中	这	轻蔑的	漠不关心	的	这	国家	.

在各国冷漠蔑视的目光中，瘫痪现象愈演愈烈。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kəˈθɒləsɪzəm]	,	[ðə; ði]	[wʌns]	[ˈɡlɔːriəs]	[ˈeɪdʒənt]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n]	,
To	**think**	**that**	**Catholicism**	**,**	**the**	**once**	**glorious**	**agent**	**of**	**civilisation**	**,**
到	思考	那	天主教	,	这	一次	辉煌	代理人	的	文明	,

想想天主教，这个曾经辉煌的文明使者，

[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɑːs]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɑːst]	[bʊks]	[ˈɪntuː]	[hel]	-	[ˈfaɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hiːp]	;
had	**come**	**to**	**such**	**a**	**pass**	**that**	**it**	**cast**	**books**	**into**	**hell**	**-**	**fire**	**by**	**the**	**heap**	**;**
有	来	到	这样的	一个	经过	那	它	投掷	图书	进入	地狱	-	火	经过	这	堆	;

已经到了如此地步，以至于它成堆地把书扔进地狱之火；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[bʊks]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ˈɔːlməʊst]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪə(r)]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	,	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	,	[fəˈlɒsəfi]	,
and	**what**	**books**	**they**	**were**	**,**	**almost**	**the**	**entire**	**literature**	**,**	**history**	**,**	**philosophy**	**,**
和	什么	图书	他们	是	,	几乎	这	全部的	文学	,	历史	,	哲学	,

这些书真是包罗万象，几乎涵盖了文学、历史、哲学等各个领域。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
and science of the past and the present !
和 科学 的 这 过去的 和 这 展示 !

以及过去和现在的科学！

[fjuː] [wɜːks] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv]
Few works , indeed , are published nowadays that would not fall under the ban of
很少 作品 , 的确 , 是 已发布 如今 那 会 不是 落下 在下面 这 禁止 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the Church .
这 教会 .

如今出版的作品，几乎没有哪一本能不被教会禁止的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
If she seems to close her eyes ,
如果 她 似乎 到 关闭 她 眼睛 ,

如果她似乎闭上了眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [di'strɔi]
it is in order to avoid the impossible task of hunting out and destroying
它 是 在 命令 到 避免 这 不可能的 任务 的 打猎 出去 和 摧毁
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

这是为了避免不可能完成的任务——搜寻并摧毁一切。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['stʌbənli] [in'sist] [ɒn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)]
Yet she stubbornly insists on retaining a semblance of sovereign authority over
然而 她 固执地 坚持 在 保留 一个 外表 的 主权 权威 超过
['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
human intelligence ,
人类 智力 ,

然而，她却固执地坚持要保留对人类智慧的某种主权权威。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['veri] [eɪdʒd] [kwiːn] , [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ]
just as some very aged queen , dispossessed of her states and henceforth
只是 作为 一些 非常 老年人 女王 , 被剥夺 的 她 各州 和 今后
[wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒɪz][ɔː(r)] [,eksi'kjuːʃənə] ,
without judges or executioners ,
没有 法官 或者 刽子手 ,

就像一位年迈的女王，失去了她的领地，从此没有了法官和刽子手，

[mait] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [veɪn] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][maɪ'nɒrəti]
might continue to deliver vain sentences to which only an infinitesimal minority
可能 继续 到 递送 徒劳 句子 到 哪个 仅有的 一个 无穷小 少数民族
[wʊd] [peɪ] [hiːd] .
would pay heed .
会 支付 注意 .

可能会继续发表一些空洞的言论，只有极少数人会听从。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['məʊməntrəli] [vɪk'tɔːriəs] , [mɪ'rækjələsli] ['mæstər] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]
But imagine the Church momentarily victorious , miraculously mastering the modern
但 想象 这 教会 片刻 胜利者 , 奇迹般地 掌握 这 现代的
[wɜːld] , [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ,
world , and ask yourself what she ,
世界 , 和 问 你自己 什么 她 ,

但想象一下，教会一时得胜，奇迹般地掌控了现代世界，然后问问自己，她会怎么做？

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[traɪ'bjuːnəlz]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʒɑːndɑːmz]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	,	[wʊd]	[duː; də]	[wɪð]	['hjuːmən]	[θɔːt]	.
with	**her**	**tribunals**	**to**	**condemn**	**and**	**her**	**gendarmes**	**to**	**enforce**	**,**	**would**	**do**	**with**	**human**	**thought**	**.**
和	她	法庭	到	谴责	和	她	宪兵	到	执行	，	会	做	和	人类	想法	.

她有审判法庭来定罪，有宪兵来执法，如果人类有思想就好了。

[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndeks]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	:
Imagine	**a**	**strict**	**application**	**of**	**the**	**Index**	**regulations**	**:**
想象	一个	严格的	应用	的	这	指数	法规	:

想象一下严格执行指数规则的情景：

[nəʊ]	['prɪntə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pʊt]	['eniθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[tuː; tə]	[pres]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɪʃəp]	,
no	**printer**	**able**	**to**	**put**	**anything**	**whatever**	**to**	**press**	**without**	**the**	**approval**	**of**	**his**	**bishop**	**,**
不	打印机	有能力的	到	放	任何事物	任何	到	按	没有	这	赞同	的	他的	主教	，

没有主教的批准，任何印刷商都不能印刷任何东西。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	['evri]	[bʊk]	[leɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ik'spʌndʒ]	,	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['θrɔtld]	,
and	**even**	**then**	**every**	**book**	**laid**	**before**	**the**	**Congregation**	**,**	**the**	**past**	**expunged**	**,**	**the**	**present**	**throttled**	**,**
和	甚至	然后	每一个	书	铺设	前	这	会众	，	这	过去的	已删除	，	这	展示	节流	，

即便如此，摆在会众面前的每一本书，过去都被抹去，现在都被扼杀。

[səb'dʒektɪd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	!
subjected	**to**	**an**	**intellectual**	**Reign**	**of**	**Terror**	**!**
受	到	一个	知识分子	在位	的	恐怖	！

遭受了思想上的恐怖统治！

[wʊd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['kləʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	['evri]	['laɪbrəri]	[pə'fɔːs]	[ɪn'sjuː]	,
Would	**not**	**the**	**closing**	**of**	**every**	**library**	**perforce**	**ensue**	**,**
会	不是	这	结束	的	每一个	图书馆	强制	随之而来	，

难道这不会导致所有图书馆都被迫关闭吗？

[wʊd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['herɪtɪdʒ]	[ɒv; əv]	['rɪt(ə)n]	[θɔːt]	[biː; bi]	[kɑːst]	['ɪntuː]	['prɪz(ə)n]	,
would	**not**	**the**	**long**	**heritage**	**of**	**written**	**thought**	**be**	**cast**	**into**	**prison**	**,**
会	不是	这	长的	遗产	的	书面	想法	是	投掷	进入	监狱	，

漫长的文字思想遗产岂不将被囚禁？

[wʊd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[biː; bi]	[bɑːd]	,	[wʊd]	[nɒt]	[ɔːl]	['prəʊgres]	,	[ɔːl]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	,	[biː; bi]	['təʊtəli]	[ə'restɪd]	?
would	**not**	**the**	**future**	**be**	**barred**	**,**	**would**	**not**	**all**	**progress**	**,**	**all**	**conquest**	**of**	**knowledge**	**,**	**be**	**totally**	**arrested**	**?**
会	不是	这	未来	是	禁止	，	会	不是	全部	进步	，	全部	征服	的	知识	，	是	完全	被捕	？

未来岂不是将被阻断？一切进步、一切知识的征服岂不是将被彻底扼杀？

[rəʊm]	[hɜː'self]	[ɪz]	['naʊədeɪz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɑːstrəs]	[ɪk'sperɪmənt]	—	[rəʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dʒiːld]	[sɔɪl]	,
Rome	**herself**	**is**	**nowadays**	**a**	**terrible**	**example**	**of**	**such**	**a**	**disastrous**	**experiment**	**—**	**Rome**	**with**	**her**	**congealed**	**soil**	**,**
罗马	她自己	是	如今	一个	糟糕的	例子	的	这样的	一个	灾难性的	实验	—	罗马	和	她	凝固	土壤	，

如今的罗马本身就是这种灾难性实验的一个可怕例子——罗马的土壤已经凝固。

[hɜː(r); hə(r)] [ded] [sæp] , [kɪld] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['peɪpl] ['gʌvənmənt] ,
her dead sap , killed by centuries of papal government ,
她 死的 树液 , 被杀 经过 几个世纪 的 教皇 政府 ,

她那死气沉沉的汁液，被几个世纪的教皇统治扼杀了。

[rəʊm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['bærən] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ,
Rome which has become so barren that not a man ,
罗马 哪个 有 变得 所以 荒芜 那 不是 一个 男人 ,

罗马变得如此荒芜，以至于没有一个男人，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [mɪdst] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti]
not a work has sprung from her midst even after five and twenty
不是 一个 工作 有 弹簧 从 她 中间 甚至 后 五 和 二十
[j'iəz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] !
years of awakening and liberty !
年 的 唤醒 和 自由 !

觉醒和获得自由二十五年之后，她却没有创作出任何作品！

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [nɒt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
And who would accept such a state of things , not among people of
和 WHO 会 接受 这样的 一个 状态 的 事物 , 不是 之中 人们 的
[ˌrevə'luːʃənəri] [maɪnd] ,
revolutionary mind ,
革命性的 头脑 ,

除了具有革命精神的人之外，谁会接受这样的现状？

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪnd] [ðæt] [mait] [pə'zes] ['eni] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [bredθ]
but among those of religious mind that might possess any culture and breadth
但 之中 那些 的 宗教 头脑 那 可能 具有 任何 文化 和 宽度
[ɒv; əv] [vjuː] ?
of view ?
的 看法 ?

但是，在那些具有宗教信仰、可能拥有任何文化背景和广阔视野的人群中呢？

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [mɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] .
Plainly enough it was all mere childishness and absurdity .
显然 足够的 它 曾是 全部 仅仅 童心 和 荒谬 .

显然，这一切都只是幼稚和荒谬的行为。

[diːp] ['saɪləns] [rein] , [ænd; ənd] [pjeə] , [kwaɪt] [ˌʌp'set] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
Deep silence reigned , and Pierre , quite upset by his reflections ,
深的 沉默 统治 , 和 皮埃尔 , 相当 沮丧的 经过 他的 反思 ,

一片死寂，皮埃尔陷入沉思，心绪烦乱。

[meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [waɪlst] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [huː] [sæt] ['spiːtʃləs] [ɪn]
made a gesture of despair whilst glancing at Don Vigilio , who sat speechless in
制成 一个 手势 的 绝望 而 瞥了一眼 在 大学教师 维吉利奥 , WHO 卫星 无言 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

他绝望地看了一眼坐在他面前一言不发的唐·维吉利奥。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [kwi'es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['sliːpɪŋ]
For a moment longer , amidst the death - like quiescence of that old sleeping
为了 一个 片刻 更长 , 在……之中 这 死亡 - 喜欢 静止 的 那 老的 睡眠
['mænʃ(ə)n] , [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ,
mansion , both continued silent ,
大厦 , 两个都 持续 沉默的 ,

在这座沉睡的古老宅邸死一般的寂静中，两人又沉默了一会儿。

['siːtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kləʊzd] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmp] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [gləʊ] .
seated face to face in the closed chamber which the lamp illumined with a peaceful glow .
坐着 脸 到 脸 在 这 关闭 房间 哪个 这 灯 照明 和 一个 和平 辉光 .

在灯光柔和的密室里，两人面对面坐着。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [lent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['ʃɪvə(r)] [m'ɜːməd] :
But at last Don Vigilio leant forward , his eyes sparkling , and with a feverish shiver murmured :
但 在 最后的大学教师 维吉利奥 倾斜 向前 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 和 一个 发烧 颤抖 低声说道 :

但最终，唐·维吉利奥向前倾身，双眼闪闪发光，带着发烧般的颤抖低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ It is they , you know , always they , at the bottom of everything .
“ 它 是 他们 , 你 知道 , 总是 他们 , 在 这 底部 的 一切 .

“你知道，总是他们，在一切事情的根源上都是他们。”

” [pjeə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [felt] [ə'stɒnɪʃt] ,
” Pierre , who did not understand , felt astonished ,
” 皮埃尔 , WHO 做过 不是 理解 , 毛毡 惊讶 ,

皮埃尔不明白，感到十分惊讶。

[ɪn'diːd] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [træn'zɪʃ(ə)n] .
indeed somewhat anxious at such a strange remark coming without any apparent transition .
的确 有些 焦虑的 在 这样的 一个 奇怪的 评论 未来 没有 任何 明显 过渡 .

确实，这番突如其来的奇怪言论让人有些不安，因为没有任何明显的过渡。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] !
“ The Jesuits !
“ 这 耶稣会士 !

“耶稣会士！

” [ɪn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['wɪðəd] ,
” In this reply the little , withered ,
” 在 这 回复 这 小的 , 干枯 ,

“在这个回答中，那个瘦小、枯萎的，

['jeləʊ] [priːst] [hæd; həd][set] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
yellow priest had set all the concentrated rage of his exploding passion .
黄色的 牧师 有 放 全部 这 集中 愤怒 的 他的 爆炸 热情 .

黄衣神父将他即将爆发的激情全部凝聚起来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːpitreit] [ə; eɪ] [freʃ] [ækt][ɒv; əv] ['fɒli] .

so much the worse if he had perpetrated a fresh act of folly .

所以 很多 这 更糟 如果 他 有 实施 一个 新鲜的 行为 的 蠢事 .

如果他再次做出愚蠢的事情，那就更糟糕了。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][æt; ət][lɑːst] !

The cat was out of the bag at last !

这 猫 曾是 出去 的 这 包 在 最后的 !

秘密终于泄露了！

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Nevertheless , he cast a final suspicious glance around the walls .

尽管如此 , 他 投掷 一个 最终的 可疑的 瞥一眼 大约 这 墙壁 .

然而，他最后还是狐疑地环顾了一下四周。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And then he relieved his mind at length ,

和 然后 他 松了口气 他的 头脑 在 长度 ,

然后他终于放下了心头大石。

[wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [gʌʃ] [fɔːθ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

with a flow of words which gushed forth the more irresistibly since he had so

和 一个 流动 的 字 哪个 滔滔不绝 前进 这 更多的 无法抗拒地 自从 他 有 所以

[lɒŋ] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

long held them in check .

长的 握住 他们 在 查看 .

他压抑了这么久，话语便如泉涌般喷薄而出，势不可挡。

“ [ɑː] ! [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] !

“ Ah ! the Jesuits , the Jesuits !

“ 啊 ! 这 耶稣会士 , 这 耶稣会士 !

“啊！耶稣会士，耶稣会士！”

[juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

You fancy that you know them ,

你 想要 那 你 知道 他们 ,

你以为你很了解他们，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl]

but you haven't even an idea of their abominable actions and incalculable

但 你 还没有 甚至 一个 主意 的 他们的 可恶 行动 和 不可估量

['paʊə(r)] .

power .

力量 .

但你根本无法想象他们令人发指的行径和不可估量的权力。

[ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [ə'pɒn] , ['evriweə(r)] , [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] .

They it is whom one always comes upon , everywhere , in every circumstance .

他们 它 是 谁 一 总是 来 之上 , 到处 , 在 每一个 环境 .

无论在何处、任何情况下，你总会遇到他们。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

Remember that whenever you fail to understand anything , if you wish to

记住 那 每当 你 失败 到 理解 任何事物 , 如果 你 希望 到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand it .

理解 它 .

记住，无论何时你无法理解某件事，如果你想理解它。

[wen'evə(r)]	[griːf]	[ɔː(r)]	['trʌb(ə)l]	['kɒmz]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	，	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	['sʌfə(r)]	，	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[wiːp]
Whenever	**grief**	**or**	**trouble**	**comes**	**upon**	**you**	**,**	**whenever**	**you**	**suffer**	**,**	**whenever**	**you**	**weep**
每当	悲伤	或者	麻烦	来	之上	你	，	每当	你	遭受	，	每当	你	哭泣

，
,
，

无论何时悲伤或困境降临到你身上，无论何时你遭受痛苦，无论何时你哭泣，

[seɪ]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	[æt; ət]	[wʌns]	：	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðeɪ]	；	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	！
say	**to**	**yourself**	**at**	**once**	**:**	**'**	**It**	**is**	**they**	**;**	**they**	**are**	**there**	**!**
说	到	你自己	在	一次	：	-	它	是	他们	；	他们	是	那里	！

立刻对自己说：“就是他们；他们就在那里！”

-	[waɪ]	，	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ai]	[nəʊ]	，	[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[bed]	，	[ˌɪn'saɪd]
'	**Why**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**	**there**	**may**	**be**	**one**	**of**	**them**	**under**	**that**	**bed**	**,**	**inside**
-	为什么	，	为了	全部	我	知道	，	那里	可能	是	一	的	他们	在下面	那	床	，	里面

[ðæt]	['kʌbəd]	.
that	**cupboard**	**.**
那	橱柜	.

“说不定其中一个就在那张床底下，或者那个橱柜里。”

[ɑː]	！
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðə; ði]	['dʒɛʒuɪts]	,	[ðə; ði]	['dʒɛʒuɪts]	!
the	**Jesuits**	**,**	**the**	**Jesuits**	**!**
这	耶稣会士	，	这	耶稣会士	！

耶稣会士，耶稣会士！

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'vaʊəd]	[ˌem 'iː]	，	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[ˌem 'iː]	[stɪl]	，	[ðeɪ]	[wɪl]	[liːv]	['nʌθɪŋ]
They	**have**	**devoured**	**me**	**,**	**they**	**are**	**devouring**	**me**	**still**	**,**	**they**	**will**	**leave**	**nothing**
他们	有	吞噬	我	，	他们	是	吞噬	我	仍然	，	他们	将要	离开	没有什么

[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[lɑːst]	，
of	**me**	**at**	**last**	**,**
的	我	在	最后的	，

他们已经吞噬了我，他们仍在吞噬我，最终他们会把我彻底吞噬殆尽。

['naɪðə(r)]	[fleʃ]	[nɔː(r)]	[bəʊn]	.
neither	**flesh**	**nor**	**bone**	**.**
两者都不	肉	也不	骨	.

既非血肉之躯，也非骨骼之骨。

”	[ðen]	，	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	[vɔɪs]	，	[hiː; hi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	，	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð]
”	**Then**	**,**	**in**	**a**	**halting**	**voice**	**,**	**he**	**related**	**the**	**story**	**of**	**his**	**life**	**,**	**beginning**	**with**
”	然后	，	在	一个	停止	嗓音	，	他	有关的	这	故事	的	他的	生活	，	开始	和

[hɪz; ɪz]	[juːθ]	，
his	**youth**	**,**
他的	青年	，

然后，他断断续续地讲述了自己的人生故事，从他的青年时代开始。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['əʊpənd]	[səʊ]	['həʊpfəli]	.
which	**had**	**opened**	**so**	**hopefully**	**.**
哪个	有	打开	所以	希望	.

它开张时充满了希望。

[hiː; hi]	**He**	他
[bɪˈlɒŋd]	**belonged**	属于
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈpeti]	**petty**	小气
[prəˈvɪnʃ(ə)l]	**provincial**	省级
[nəʊˈbɪləti]	**nobility**	贵族
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[ˈdauə]	**dowered**	嫁妆
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈfeəli]	**fairly**	相当
[lɑːdʒ]	**large**	大的
[ˈɪnkʌm]	**income**	收入
,	**,**	,

他出身于地方小贵族，并继承了一笔相当可观的嫁妆。

[bɪˈsaɪdz]	**besides**	除了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kiːn]	**keen**	敏锐的
,	**,**	,
[ˈsʌp(ə)l]	**supple**	柔软
[ɪnˈtelɪdʒəns]	**intelligence**	智力
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[lʊkt]	**looked**	看起来
[ˈsmaɪlɪŋli]	**smilingly**	微笑着
[təˈwɔːdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfjuːtʃə(r)]	**future**	未来
.	**.**	.

除了敏锐灵活的智慧，还带着微笑展望未来。

[ˈnaʊədeɪz]	**Nowadays**	如今
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli]	**assuredly**	当然
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈprelət]	**prelate**	主教
,	**,**	,
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[rəʊd]	**road**	路
[tuː; tə]	**to**	到
[haɪ]	**high**	高的
[ˈdignəti]	**dignities**	尊严
,	**,**	,

如果活在今天，他肯定会成为一名主教，走上通往崇高地位的道路。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[ˈfuːlɪʃ]	**foolish**	愚蠢
[ɪˈnʌf]	**enough**	足够的
[tuː; tə]	**to**	到
[spiːk]	**speak**	说话
[ɪl]	**ill**	患病的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdʒɛʒuɪts]	**Jesuits**	耶稣会士
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[θwɔːt]	**thwart**	阻挠
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɪn]	**in**	在
[tuː]	**two**	二
[ɔː(r)]	**or**	或者
[θriː]	**three**	三
[ˈsɜːkəmstənsɪz]	**circumstances**	情况
.	**.**	.

但他愚蠢地说过耶稣会士的坏话，并在两三次情况下阻挠了他们。

[ænd; ənd]	**And**	和
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðæt]	**that**	那
[ˈməʊmənt]	**moment**	片刻
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[bɪˈliːvd]	**believed**	相信
,	**,**	,

如果他说的话可信，那么从那一刻起，

[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[kɔːzd]	**caused**	导致
[ˈevri]	**every**	每一个
[ɪˈmædʒɪnəbl]	**imaginable**	可以想象的
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	**misfortune**	不幸
[tuː; tə]	**to**	到
[reɪn]	**rain**	雨
[əˈpɒn]	**upon**	之上
[hɪm]	**him**	他
:	**:**	:
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈfɑːðə(r)]	**father**	父亲
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈmʌðə(r)]	**mother**	母亲
[hæd; həd]	**had**	有
[daɪd]	**died**	死亡
,	**,**	,

他们给他带来了所有你能想象到的不幸：他的父母都去世了，

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈbæŋkə(r)]	**banker**	银行家
[hæd; həd]	**had**	有
[rɒb]	**robbed**	被抢劫
[hɪm]	**him**	他
[ænd; ənd]	**and**	和
[fled]	**fled**	逃亡
,	**,**	,

他的银行家抢劫了他，然后逃走了。

[gʊd]	**good**	好的
[pəˈzɪʃnz]	**positions**	职位
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪˈskeɪpt]	**escaped**	逃脱
[hɪm]	**him**	他
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈveri]	**very**	非常
[ˈməʊmənt]	**moment**	片刻
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[əˈbaʊt]	**about**	关于
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈɒkjupaɪ]	**occupy**	占据
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

正当他即将占据有利位置时，这些位置却从他身边溜走了。

[ðə; ði]	**the**	这
[məʊst]	**most**	最多
[ˈɔːf(ə)l]	**awful**	可怕
[ˈmisədˈventʃəz]	**misadventures**	不幸遭遇
[hæd; həd]	**had**	有
[pəˈsjuːd]	**pursued**	追击
[hɪm]	**him**	他
[əˈmɪdst]	**amidst**	在……之中
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdjuːtiz]	**duties**	职责
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈmɪnɪstri]	**ministry**	部
[tuː; tə]	**to**	到
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɔɪnt]	**point**	观点
[ɪnˈdiːd]	**indeed**	的确
,	**,**	,

在他履行部长职责期间，他遭遇了极其可怕的不幸，以至于情况变得如此糟糕。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nærəʊli]	[ɪ'skeɪpt]	[ˌɪntə'dɪkʃn]	.
that	**he**	**had**	**narrowly**	**escaped**	**interdiction**	**.**
那	他	有	勉强	逃脱	禁运	.

他险些被禁足。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[sɪns]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	,	[kəm'pæʃənit]	[hɪz; ɪz]	[bæd]	[lʌk]	,
It	**was**	**only**	**since**	**Cardinal**	**Boccanera**	**,**	**compassionating**	**his**	**bad**	**luck**	**,**
它	曾是	仅有的	自从	红衣主教	-	,	富有同情心	他的	坏的	运气	,

直到博卡内拉枢机主教出于对他不幸遭遇的同情，

[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ə'tætʃt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	,
had	**taken**	**him**	**into**	**his**	**house**	**and**	**attached**	**him**	**to**	**his**	**person**	**,**
有	已采取	他	进入	他的	房子	和	随附的	他	到	他的	人	,

他把他带回家，让他待在自己身边。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'pəʊz]	.
that	**he**	**had**	**enjoyed**	**a**	**little**	**repose**	**.**
那	他	有	享受	一个	小的	休息	.

他享受了一段短暂的休息时光。

“	[hɪə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	,	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	,	”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	.
“	**Here**	**I**	**have**	**a**	**refuge**	**,**	**an**	**asylum**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
“	这里	我	有	一个	避难所	,	一个	庇护所	,	”	他	持续	.

“这里是我的避难所，我的庇护所，”他继续说道。

“	[ðeɪ]	['eksəkreɪt]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	,	[huː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[saɪd]	,
“	**They**	**execrate**	**his**	**Eminence**	**,**	**who**	**has**	**never**	**been**	**on**	**their**	**side**	**,**
“	他们	诅咒	他的	卓越	,	WHO	有	绝不	到过	在	他们的	边	,

他们诅咒这位阁下，因为他从未站在他们一边。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['hævnt]	[jet]	[deəd]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[hɪm]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	.
but	**they**	**haven't**	**yet**	**dared**	**to**	**attack**	**him**	**or**	**his**	**servants**	**.**
但	他们	还没有	然而	敢于	到	攻击	他	或者	他的	仆人	.

但他们至今还不敢攻击他或他的仆人。

[əʊ]	!	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ɪ'ljʊʒən]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[end]	[baɪ]	['kætʃɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Oh	**!**	**I**	**have**	**no**	**illusions**	**,**	**they**	**will**	**end**	**by**	**catching**	**me**	**again**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
哦	!	我	有	不	幻觉	,	他们	将要	结尾	经过	捕捉	我	再次	,	全部	这	相同的	.

哦！我一点也不抱幻想，他们最终还是会再次抓住我。

[pə'hæps]	[ðeɪ]	[wɪl]	['iːv(ə)n]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[peɪ]	['dɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Perhaps	**they**	**will**	**even**	**hear**	**of**	**our**	**conversation**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**make**	**me**	**pay**	**dearly**	**for**	**it**	**;**
也许	他们	将要	甚至	听到	的	我们的	对话	这	晚上	,	和	制作	我	支付	亲爱的	为了	它	;

也许他们今晚会听到我们的谈话，让我为此付出惨痛的代价；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[duː; də]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ai]	[spiːk]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	.
for	**I**	**do**	**wrong**	**to**	**speak**	**,**	**I**	**speak**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**.**
为了	我	做	错误的	到	说话	,	我	说话	在	尽管如此	的	我	.

因为我说话是不对的，我说话并非出于我的本意。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['stəʊlən]	[ɔːl]	[maɪ]	['hæpinəs]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	,
They	**have**	**stolen**	**all**	**my**	**happiness**	**,**	**and**	**brought**	**all**	**possible**	**misfortune**	**on**	**me**	**,**	**everything**	**that**	**was**	**possible**	**,**
他们	有	被盗	全部	我的	幸福	,	和	带来	全部	可能的	不幸	在	我	,	一切	那	曾是	可能的	,

他们偷走了我所有的幸福，给我带来了所有可能的不幸，所有可能发生的事情。

['evriθɪŋ] — [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
everything — you hear me !
一切 — 你 听到 我 !

一切——你听到了吗!

” [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjeə] , [huː] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
” Increasing discomfort was taking possession of Pierre , who , seeking to relieve
” 增加 不适 曾是 采取 拥有 的 皮埃尔 , WHO , 寻求 到 缓解
[hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][dʒest] ,
himself by a jest ,
他自己 经过 一个 笑话 ,

“皮埃尔越来越感到不适，他试图用玩笑来缓解这种不适，

[ɪk'skleɪmd] : “ [kʌm] , [kʌm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
exclaimed : “ Come , come , at any rate it wasn't the Jesuits who gave you the
惊呼 : “ 来 , 来 , 在 任何 速度 它 不是 这 耶稣会士 WHO 给予 你 这
['fiːvə(r)] . ”
fever . ”
发烧 . ”

他喊道：“来吧，来吧，反正也不是耶稣会士让你得了热病。”

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
“ Yes , yes , it was !
“ 是的 , 是的 , 它 曾是 !

“是的，是的，就是这样！”

” [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ['vaɪələntli] [dɪ'kleəd] .
” Don Vigilio violently declared .
” 大学教师 维吉利奥 暴力 声明 .

“唐·维吉利奥激烈地宣称。”

“ [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
“ I caught it on the bank of the Tiber one evening ,
“ 我 捕捉 它 在 这 银行 的 这 台伯河 一 晚上 ,

“一天晚上，我在台伯河岸边钓到了它。”

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [wiːp] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [griːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
when I went to weep there in my grief at having been driven from the little
什么时候 我 去 到 哭泣 那里 在 我的 悲伤 在 拥有 到过 驱动 从 这 小的
[tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ai] [ə'fɪʃieɪt] .
church where I officiated .
教会 在哪里 我 裁判 .

当我因被驱逐出我曾主持仪式的小教堂而悲痛欲绝时，我到那里痛哭流涕。

” [pjeə] , [ˌhɪðə'tuː] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
” Pierre , hitherto , had never believed in the terrible legend of the Jesuits .
” 皮埃尔 , 迄今为止 , 有 绝不 相信 在 这 糟糕的 传奇 的 这 耶稣会士 .

“皮埃尔此前从未相信过关于耶稣会士的可怕传说。”

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɜːr] - [wʊlvz] ,
He belonged to a generation which laughed at the idea of wehr - wolves ,
他 属于 到 一个 一代 哪个 笑了 在 这 主意 的 韦尔 - 狼 ,

他属于那个嘲笑“卫队狼群”概念的一代人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] [men] ,
and considered the bourgeois fear of the famous black men ,
和 经过考虑的 这 资产阶级 害怕 的 这 著名的 黑色的 男人 ,

并考虑到资产阶级对著名黑人的恐惧，

[huː] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəɹˌaɪzd] ['fæmɪlɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .
who hid themselves in walls and terrorised families , to be a trifle ridiculous .
WHO 隐藏 他们自己 在 墙壁 和 恐怖 家庭 , 到 是 一个 琐事 荒谬的 .

他们藏身于墙壁中，恐吓居民，这有点荒谬可笑。

[tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
To him all such things seemed to be nursery tales , exaggerated by religious
到 他 全部 这样的 事物 似乎 到 是 苗圃 故事 , 夸张的 经过 宗教
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
and political passion .
和 政治的 热情 .

在他看来，所有这些事情都像是童话故事，是宗教和政治激情夸大的结果。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ,
And so it was with amazement that he examined Don Vigilio ,
和 所以 它 曾是 和 惊愕 那 他 检查 大学教师 维吉利奥 ,

于是，他带着惊奇的心情审视了唐·维吉利奥。

['sʌd(ə)nli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['meɪniæk] .
suddenly fearing that he might have to deal with a maniac .
突然 害怕 那 他 可能 有 到 交易 和 一个 疯子 .

突然担心自己可能要和一个疯子打交道。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
Nevertheless he could not help recalling the extraordinary story of the Jesuits .
尽管如此 他 可以 不是 帮助 回忆 这 非凡的 故事 的 这 耶稣会士 .

然而，他还是忍不住回想起耶稣会士们的非凡故事。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt]
If St . Francis of Assisi and St . Dominic are the very soul and spirit
如果 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 和 英石 . 多米尼克 是 这 非常 灵魂 和 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
of the middle ages ,
的 这 中间 年龄 ,

如果说圣方济各和圣多明我是中世纪的灵魂和精神的化身，

[ɪts] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ,
its masters and teachers , the former a living expression of all the ardent ,
它是 大师 和 教师 , 这 以前的 一个 活的 表达 的 全部 这 热心 ,

它的主人和老师，前者是所有热情洋溢之人的活生生的体现，

['tʃærətəbl] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,
charitable faith of the humble ,
慈善 信仰 的 这 谦逊的 ,

谦卑者的慈善信仰

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ['dɒɡmə] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['dɒktrɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]
and the other defending dogma and fixing doctrines for the intelligent
和 这 其他 防守 教条 和 定影 教义 为了 这 聪明的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,
and the powerful ,
和 这 强大的 ,

而其他人则为那些聪明有权势的人捍卫教条和制定理论。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪɡ'neɪʃɪəs] [diː] [lɔɪ'oʊlə] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]
on the other hand Ignatius de Loyola appeared on the threshold of modern times to
在 这 其他 手 伊格内修斯 德 洛约拉 出现 在 这 临界点 的 现代的 时代 到
[seɪv] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['herɪtɪdʒ] [baɪ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]
save the tottering heritage by accommodating religion to the new developments of
节省 这 颤巍巍 遗产 经过 适应性强 宗教 到 这 新的 发展 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

另一方面，伊格内修斯·德·罗耀拉出现在近代早期，他通过使宗教适应社会的新发展来拯救摇摇欲坠的传统。

[ˌðeə'baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
thereby ensuring it the empire of the world which was about to appear .
从而 确保 它 这 帝国 的 这 世界 哪个 曾是 关于 到 出现 .

从而确保了它即将建立的世界帝国。

[æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['ɪərə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][wɜː(r); wə(r)]
At the advent of the modern era it seemed as if the Deity were
在 这 来临 的 这 现代的 时代 它 似乎 作为 如果 这 神 是

[tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [sɪn] ,
to be vanquished in the uncompromising struggle with sin ,
到 是 战败者 在 这 毫不妥协 斗争 和 罪 ,

进入近代以来，似乎在与罪恶的毫不妥协的斗争中，神灵注定要被击败。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pres] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [kɪl]
for it was certain that the old determination to suppress Nature , to kill
为了 它 曾是 肯定 那 这 老的 决心 到 压制 自然 , 到 杀

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [mæn] ,
the man within man ,
这 男人 之内 男人 ,

因为可以肯定的是，压制自然、扼杀人性内在本质的旧决心，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['æpitait] , ['pæʃ(ə)nz] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [blʌd] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs]
with his appetites , passions , heart , and blood , could only result in a disastrous
和 他的 食欲 , 激情 , 心 , 和 血 , 可以 仅有的 结果 在 一个 灾难性的

[dɪ'fiːt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
defeat , in which ,
击败 , 在 哪个 ,

他的欲望、激情、赤子之心和血性本能，只会导致一场灾难性的失败，在那场失败中，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ;
indeed , the Church found herself on the very eve of sinking ;
的确 , 这 教会 成立 她自己 在 这 非常 前夕 的 下沉 ;

事实上，教会正处于崩溃的边缘；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['perəl]
and it was the Jesuits who came to extricate her from this peril
和 它 曾是 这 耶稣会士 WHO 来了 到 解脱 她 从 这 危险

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'vɪgəreɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]
and reinvigorate her by deciding that it was she who now ought to go
和 重振活力 她 经过 决定 那 它 曾是 她 WHO 现在 应该 到 去

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

是耶稣会士们将她从这种危险境地解救出来，并让她重获新生，他们决定现在应该由她去走向世界。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
since the world seemed unwilling to go any longer to her .
自从 这 世界 似乎 不情愿 到 去 任何 更长 到 她 .

因为这个世界似乎不再愿意向她靠近了。

[ɔːl] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ; [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː] [ə'rendʒmənts]
All lay in that ; you find the Jesuits declaring that one can enter into arrangements
全部 躺 在 那 ; 你 寻找 这 耶稣会士 声明 那 一 能 进入 进入 安排

[wɪð] ['hev(ə)n] ;
with heaven ;
和 天堂 ;

一切都在于此；你会发现耶稣会士宣称人可以与上天达成协议；

[ðeɪ] [bend] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [v'aɪsɪz]
they bend and adjust themselves to the customs , prejudices , and even vices
他们 弯曲 和 调整 他们自己 到 这 海关 ， 偏见 ， 和 甚至 恶习
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ;
of the times ;
的 这 时代 ；

他们会顺应时代的风俗、偏见，甚至恶习；

[ðeɪ] [smaɪl] , [ɔːl] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [kɑːst] ['rɪgərɪzəm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv]
they smile , all condescension , cast rigourism aside , and practice the diplomacy of
他们 微笑 ， 全部 居高临下 ， 投掷 严谨性 旁边 ， 和 实践 这 外交 的
[ˌeɪmiə'bɪləti] ,
amiability ,
和蔼 ，

他们面带微笑，摒弃了所有傲慢，抛开了严苛的态度，展现出和蔼可亲的外交手腕。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [əˌbɒmə'neɪʃənz] “ [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
ever ready to turn the most awful abominations “ to the greater glory of God .
曾经 准备好 到 转动 这 最多 可怕 可憎之物 “ 到 这 更大的 荣耀 的 上帝 .

随时准备将最可怕的罪恶转化为“更大的荣耀归于上帝”。

” [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] , [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
” That is their motto , their battle - cry ,
” 那 是 他们的 座右铭 ， 他们的 战斗 - 哭 ，

“那是他们的座右铭，他们的战斗口号。”

[ænd; ənd] [ðens] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['meni] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðeə(r)] [kraɪm] :
and thence springs the moral principle which many regard as their crime :
和 因此 弹簧 这 道德 原则 哪个 许多 看待 作为 他们的 犯罪 ：

由此便产生了许多人视为罪恶的道德原则：

[ðæt] [ɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [wʌnz] [end] ,
that all means are good to attain one's end ,
那 全部 方法 是 好的 到 达到 一个人的 结尾 ，

为了达到目的，不择手段都是正当的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [end] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːətiz] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]
especially when that end is the furtherance of the Deity's interests as represented
尤其 什么时候 那 结尾 是 这 进一步 的 这 神明的 兴趣 作为 代表
[baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
by those of the Church .
经过 那些 的 这 教会 .

尤其当其目的是为了增进神明的利益，而这种利益又是由教会所代表的时候。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sək'ses] [ə'tendz] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] !
And what overwhelming success attends the efforts of the Jesuits !
和 什么 压倒 成功 参加 这 努力 的 这 耶稣会士 ！

耶稣会士的努力取得了多么巨大的成功啊！

[ðeɪ] [swɔːm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnkən'testɪd]
they swarm and before long cover the earth , on all sides becoming uncontested
他们 蜂群 和 前 长的 覆盖 这 地球 ， 在 全部 侧面 成为 无争议
['mɑːstəz] .
masters .
大师 .

它们蜂拥而至，很快便覆盖了整个地球，在各个方面都成为了无可争议的主宰。

[ðeɪ]	[ʃraɪv]	[kɪŋz]	,	[ðeɪ]	[ə'kwaɪə(r)]	[ɪ'mens]	[welθ]	,	[ðeɪ]	[dɪ'spleɪ]	[sʌtʃ]	[vɪk'tɔːriəs]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]
They	**shrive**	**kings**	**,**	**they**	**acquire**	**immense**	**wealth**	**,**	**they**	**display**	**such**	**victorious**	**power**	**of**
他们	萎靡不振	国王	,	他们	获得	巨大	财富	,	他们	展示	这样的	胜利者	力量	的

[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ðæt]	,
invasion	**that**	**,**
入侵	那	,

他们拥立君王，攫取巨额财富，展现出如此强大的入侵实力，以至于

[haʊ'evə(r)]	['hʌmbli]	[ðeɪ]	[meɪ]	[set]	[fʊt]	[ɪn]	['eni]	['kʌntri]	,	[ðeɪ]	[suːn]	['həʊlli]	[pə'zes]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[səʊlz]	,
however	**humbly**	**they**	**may**	**set**	**foot**	**in**	**any**	**country**	**,**	**they**	**soon**	**wholly**	**possess**	**it**	**:**	**souls**	**,**
然而	谦卑地	他们	可能	放	脚	在	任何	国家	,	他们	很快	完全	具有	它	:	灵魂	,

无论他们以多么卑微的姿态踏入任何一个国家，他们很快就会完全占有它：灵魂，

['bɒdɪz]	,	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['fɔːtʃuːn]	[ə'laɪk]	['fɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
bodies	**,**	**power**	**,**	**and**	**fortune**	**alike**	**falling**	**to**	**them**	**.**
身体	,	力量	,	和	财富	同样	坠落	到	他们	.

他们获得了肉体、权力和财富。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'tɪkjələli]	['zeləs]	[ɪn]	['faʊndɪŋ]	[skuːlz]	,
And	**they**	**are**	**particularly**	**zealous**	**in**	**founding**	**schools**	**,**
和	他们	是	特别	热心	在	创立	学校	,

他们尤其热衷于创办学校。

[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'kɒmprəbl]	['məʊldə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[breɪn]	,
they	**show**	**themselves**	**to**	**be**	**incomparable**	**moulders**	**of**	**the**	**human**	**brain**	**,**
他们	展示	他们自己	到	是	无与伦比	模具	的	这	人类	脑	,

它们展现出无与伦比的塑造人类大脑的能力，

[wel]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðæt]	['paʊə(r)]	['ɔːlweɪz]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,
well	**understanding**	**that**	**power**	**always**	**belongs**	**to**	**the**	**morrow**	**,**
出色地	理解	那	力量	总是	属于	到	这	明天	,

深知权力永远属于明天。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['grəʊɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[huːz]	['mɑːstə(r)]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
to	**the**	**generations**	**which**	**are**	**growing**	**up**	**and**	**whose**	**master**	**one**	**must**	**be**
到	这	几代人	哪个	是	生长	向上	和	谁	掌握	一	必须	是

[ɪf]	[wʌn]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ɪ'tɜːnəli]	.
if	**one**	**desire**	**to**	**reign**	**eternally**	**.**
如果	一	欲望	到	在位	永恒	.

对于正在成长的世代而言，要想永世统治，就必须成为他们的主人。

[səʊ]	[greɪt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	,	[beɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	['kɒmprəmaɪz]	[wɪð]	[sɪn]	,	[ðæt]	,
So	**great**	**is**	**their**	**power**	**,**	**based**	**on**	**the**	**necessity**	**of**	**compromise**	**with**	**sin**	**,**	**that**	**,**
所以	伟大的	是	他们的	力量	,	基于	在	这	必要性	的	妥协	和	罪	,	那	,

他们的力量如此强大，是建立在与罪恶妥协的必要性之上的，以至于

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[trent]	,	[ðeɪ]	[træns'fɔːm]	[ðə; ði]	['veri]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]
on	**the**	**morrow**	**of**	**the**	**Council**	**of**	**Trent**	**,**	**they**	**transform**	**the**	**very**	**spirit**	**of**
在	这	明天	的	这	理事会	的	特伦特	,	他们	转换	这	非常	精神	的

[kə'θɒləsɪzəm]	,	['penətreɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Catholicism	**,**	**penetrate**	**it**	**,**
天主教	,	穿透	它	,

在特伦托会议召开的第二天，他们改变了天主教的精神，渗透其中。

[aɪ'dentɪfaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	['səʊldʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]
identify	**it**	**with**	**themselves**	**and**	**become**	**the**	**indispensable**	**soldiers**	**of**	**the**	**papacy**
确认	它	和	他们自己	和	变得	这	必不可少	士兵	的	这	教皇

[wɪtʃ]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
which	**lives**	**by**	**them**	**and**	**for**	**them**	**.**
哪个	生活	经过	他们	和	为了	他们	.

认同教皇制度，成为教皇制度不可或缺的战士，而教皇制度是为他们而存在、为他们服务的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [rəʊm] [ɪz] [ðeəz] , [rəʊm] [weə(r)] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][səʊ] [lɒŋ]
And from that moment Rome is theirs , Rome where their general so long
和 从 那 片刻 罗马 是 他们的 , 罗马 在哪里 他们的 一般的 所以 长的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

从那一刻起，罗马就属于他们了，罗马是他们将军长期统治的地方。

[wens] [səʊ] [lɒŋ] [gəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['tæktɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
whence so long go forth the directions for the obscure tactics which are
何处 所以 长的 去 前进 这 方向 为了 这 朦胧 策略 哪个 是
['blaɪndli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɑːmi] ,
blindly followed by their innumerable army ,
盲目地 随后 经过 他们的 无数 军队 ,

正是从这些源远流长的指示中，流传下来了他们无数军队盲目遵循的晦涩战术。

[huːz] ['skɪlfl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['kʌvəz] [ðə; ði] [gləʊb] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] ['netwɜːk] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
whose skilful organisation covers the globe as with an iron network hidden by the
谁 熟练 组织 封面 这 地球 作为 和 一个 铁 网络 隐 经过 这
['velvɪt] [ɒv; əv] [hændz] ['ekspɜːt] [ɪn] ['diːlɪŋ] ['dʒentli] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
velvet of hands expert in dealing gently with poor suffering humanity .
天鹅绒 的 双手 专家 在 处理 轻轻地 和 贫穷的 痛苦 人类 .

其组织手段高明，如同铁网一般覆盖全球，外层包裹着善于温柔对待受苦受难的人类的丝绒般的双手。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ðə; ði] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] ['fiːtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
the most prodigious feature is the stupefying vitality of the Jesuits who are
这 最多 惊人 特征 是 这 令人震惊 活力 的 这 耶稣会士 WHO 是
[ɪn'ses(ə)ntli] [trækt] ,
incessantly tracked ,
不已 已追踪 ,

最令人惊讶的特点是那些一直受到跟踪的耶稣会士们展现出的惊人活力。

[kən'demd] , ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɪ'rekt] .
condemned , executed , and yet still and ever erect .
谴责 , 执行 , 和 然而 仍然 和 曾经 直立 .

被判刑，处决，却依然屹立不倒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ə'sɜːts] [ɪt'self] , [ðeə(r)] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
As soon as their power asserts itself , their unpopularity begins and gradually
作为 很快 作为 他们的 力量 断言 本身 , 他们的 不受欢迎 开始 和 逐步地
[bɪ'kʌmz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
becomes universal .
变成 普遍的 .

一旦他们的权力确立，他们的不受欢迎程度就开始下降，并逐渐蔓延至整个社会。

[huːts] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ə'raɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌækjuː'zeiʃən] ,
Hoots of execration arise around them , abominable accusations ,
猫头鹰 的 念咒 出现 大约 他们 , 可恶 指控 ,

周围响起一片咒骂的叫喊声，以及令人发指的指责。

['skændələs] [lɔː] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [kə'rʌptərz] [ænd; ənd] ['felən] .
scandalous law cases in which they appear as corruptors and felons .
丑闻 法律 案例 在 哪个 他们 出现 作为 腐败分子 和 重罪犯 .

他们出演了一些丑闻缠身的法律案件，在这些案件中，他们被描绘成腐败分子和重罪犯。

[ˈpæskl]	**Pascal**	帕斯卡尔
[diˈvəut]	**devotes**	奉献
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈpʌblɪk]	**public**	民众
[kənˈtempt]	**contempt**	鄙视
,	**,**	,
[ˈpɑːləmənt]	**parliaments**	议会
[kənˈdem]	**condemn**	谴责
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[bʊks]	**books**	图书
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[bɜːnt]	**burnt**	烧焦的
,	**,**	,

帕斯卡使它们遭受公众蔑视，议会下令焚毁它们的书籍。

[ˌjuːnəˈvɜːrsəti]	**universities**	大学
[dɪˈnaʊns]	**denounce**	声讨
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˈsɪstəm]	**system**	系统
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈmɒrəlz]	**morals**	德
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˈtiːtʃɪŋ]	**teaching**	教学
[æz; əz]	**as**	作为
[ˈpɔɪzənəs]	**poisonous**	有毒
.	**.**	.

大学谴责他们的道德体系和教学方式是有害的。

[ðeɪ]	**They**	他们
[fəˈment]	**foment**	罨
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[dɪsˈtɜːrbəns]	**disturbances**	干扰
,	**,**	,
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ˈstrʌglz]	**struggles**	斗争
[ɪn]	**in**	在
[ˈevri]	**every**	每一个
[ˈkɪŋdəm]	**kingdom**	王国
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[ˈɔːgənaɪzd]	**organised**	有组织的
[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n]	**persecution**	迫害
[sets]	**sets**	套
[ɪn]	**in**	在
,	**,**	,

他们煽动各王国发生动乱和冲突，导致有组织的迫害开始。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[suːn]	**soon**	很快
[ˈdrɪvn]	**driven**	驱动
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ˈevriweə(r)]	**everywhere**	到处
.	**.**	.

很快，他们就被驱逐出各地。

[ˈdjʊərɪŋ]	**During**	期间
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈsentʃəri]	**century**	世纪
[ðeɪ]	**they**	他们
[bɪˈkʌm]	**become**	变得
[ˈwɒndərəz]	**wanderers**	流浪者
,	**,**	,
[ɪkˈspeld]	**expelled**	被驱逐
,	**,**	,
[ðen]	**then**	然后
[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	**recalled**	召回
,	**,**	,
[ˈpɑːsɪŋ]	**passing**	通过
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌriːˈpæsɪŋ]	**repassing**	重传
[frʌnˈtɪr]	**frontiers**	前沿
,	**,**	,

一个多世纪以来，他们四处漂泊，时而被驱逐，时而又被召回，不断穿越边境。

[ˈliːvɪŋ]	**leaving**	离开
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈkʌntri]	**country**	国家
[əˈmɪdst]	**amidst**	在......之中
[kraɪz]	**cries**	哭泣
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈheɪtrɪd]	**hatred**	仇恨
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪˈtɜːn]	**return**	返回
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[æz; əz]	**as**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
[ˈkwaɪət]	**quiet**	安静的
[hæz; həz]	**has**	有
[biːn]	**been**	到过
[rɪˈstɔːd]	**restored**	恢复
.	**.**	.

在仇恨的呐喊声中离开祖国，待平静恢复后立即返回。

[ˈfaɪnəli]	**Finally**	最后
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]	**supreme**	最高
[dɪˈzɑːstə(r)]	**disaster**	灾难
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[səˈprest]	**suppressed**	被抑制
[baɪ]	**by**	经过
[wʌn]	**one**	一
[pəʊp]	**pope**	教皇
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[əˈnʌðə(r)]	**another**	其他
[ˌɑːr ˈiː]	**re**	关于
-	**-**	-
[ɪˈstæblɪʃɪz]	**establishes**	建立
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

最后，由于一场巨大的灾难，他们被一位教皇镇压，但另一位教皇又重新建立了他们。

[ænd; ənd]	**and**	和
[sɪns]	**since**	自从
[ðen]	**then**	然后
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[ˈvɜːtʃuəli]	**virtually**	几乎
[ˈtɒləreɪtɪd]	**tolerated**	容忍
[ˈevriweə(r)]	**everywhere**	到处
.	**.**	.

从那时起，他们几乎在各地都得到了容忍。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌdɪpləˈmætɪk]	**diplomatic**	外交
[self]	**self**	自己
-	**-**	-
[ɪˈfeɪsmənt]	**effacement**	抹杀
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃeɪd]	**shade**	阴影
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæv; həv]	**have**	有
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈpruːd(ə)ns]	**prudence**	谨慎
[tuː; tə]	**to**	到
[sɪˈkwestə(r)]	**sequester**	隔离
[ðəmˈselvz]	**themselves**	他们自己
,	**,**	,

而他们出于外交辞令，选择低调行事，谨慎地将自己置于阴影之中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [traɪ'ʌmfənt] ,
they are none the less triumphant ,
他们 是 没有任何 这 较少的 凯 ,

尽管如此，他们依然取得了胜利。

['kwaɪətli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəri] [laɪk] ['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
quietly confident of their victory like soldiers who have once and for ever
悄悄 自信的 的 他们的 胜利 喜欢 士兵 WHO 有 一次 和 为了 曾经
[səb'djuːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
subdued the earth .
低沉的 这 地球 .

他们像曾经征服过地球的士兵一样，平静而自信地相信自己能够取得胜利。

[pjeə] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][mɪə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
Pierre was aware that , judging by mere appearances ,
皮埃尔 曾是 意识到的 那 , 评判 经过 仅仅 外貌 ,

皮埃尔意识到，仅凭外表来看，

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɜː(r); wə(r)] ['naʊədeɪz] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [rəʊm] .
the Jesuits were nowadays dispossessed of all influence in Rome .
这 耶稣会士 是 如今 被剥夺 的 全部 影响 在 罗马 .

耶稣会士如今在罗马已经失去了所有影响力。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][kə'liːdʒioʊ]
They no longer officiated at the Gesù , they no longer directed the Collegio
他们 不 更长 裁判 在 这 - , 他们 不 更长 指导 这 学院
[rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,
Romano ,
罗马诺 ,

他们不再在耶稣会教堂担任裁判，也不再执教罗马学院。

[weə(r)] [ðeɪ] ['fɔːməli] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] ['meni] [səʊlz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
where they formerly fashioned so many souls ; and with no abode of their own ,
在哪里 他们 以前 造型 所以 许多 灵魂 ; 和 和 不 住所 的 他们的 自己的 ,

他们曾在此塑造了无数灵魂；而如今，他们却无家可归。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ək'sept] ['fɒrən] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɒdɪstli] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][æt; ət]
reduced to accept foreign hospitality , they had modestly sought a refuge at
减少 到 接受 外国的 热情好客 , 他们 有 谦虚地 寻求 一个 避难所 在
[ðə; ði][kə'liːdʒioʊ][dʒɝmɑːniːkoʊ] ,
the Collegio Germanico ,
这 学院 杰尔马尼科 ,

迫于无奈，他们接受了外国人的款待，谦卑地在日耳曼学院寻求庇护。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .
where there is a little chapel .
在哪里 那里 是 一个 小的 教堂 .

那里有一座小教堂。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [kən'fest] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['bʌs(ə)l]
There they taught and there they still confessed , but without the slightest bustle
那里 他们 教授 和 那里 他们 仍然 坦白 , 但 没有 这 丝毫 忙碌
[ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] .
or display .
或者 展示 .

他们在那里教书，在那里忏悔，但却没有丝毫的喧闹或炫耀。

[wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪ'feɪsmənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['mɑːstəli] ['kʌnɪŋ] ,
Was one to believe , however , that this effacement was but masterly cunning ,
曾是 一 到 相信 , 然而 , 那 这 抹杀 曾是 但 精湛 狡猾 ,

然而，如果有人相信，这种抹杀只不过是高超的计谋，

[ə; eɪ] [feɪnd] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˈriːəli] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːkrət] , [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l]
a feigned disappearance in order that they might really remain secret , all - powerful
一个 假装 消失 在 命令 那 他们 可能 真的 保持 秘密 , 全部 - 强大的
[ˈmɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

为了真正保持其全能主宰的秘密，他们假装消失。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [hænd] [wɪtʃ] [dəˈrekts; daɪˈrekts][ænd; ənd] [gaɪdz] [ˈevriθɪŋ] ?
the hidden hand which directs and guides everything ?
这 隐 手 哪个 导演 和 指南 一切 ?

那只幕后操纵一切的无形之手?

[ˈpiːp(ə)l] [ˈsɜːt(ə)nli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪpl] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɜːk]
People certainly said that the proclamation of papal Infallibility had been their work
人们 当然 说 那 这 公告 的 教皇 绝对正确 有 到过 他们的 工作
,
,
,

人们纷纷表示，宣布教皇无误论是他们的功劳。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːmd] [ðəmˈselvz] [waɪlst] [fein] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
a weapon with which they had armed themselves whilst feigning to bestow it
一个 武器 和 哪个 他们 有 武装 他们自己 而 假装 到 赐给 它
[ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] ,
on the papacy ,
在 这 教皇 ,

他们用这件武器武装自己，同时假装将其赐予教皇。

[ɪn] [ˈredinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈdʒiːniəs] [fɔːrˈsɔː] [ɪn][ðə; ði]
in readiness for the coming decisive task which their genius foresaw in the
在 准备就绪 为了 这 未来 决定性 任务 哪个 他们的 天才 预见 在 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ʌpˈhiːvəl] .
approaching social upheavals .
接近 社会的 动荡 .

为了迎接即将到来的决定性任务，他们的天才预见了即将到来的社会动荡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [mait] [pəˈhæps] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]
And thus there might perhaps be some truth in what Don Vigilio , with a
和 因此 那里 可能 也许 是 一些 真相 在 什么 大学教师 维吉利奥 , 和 一个
[ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] ,
shiver of mystery ,
颤抖 的 神秘 ,

因此，唐·维吉利奥的话或许有些道理，他带着一丝神秘的颤栗说道：

[rɪˈleɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈɒkʌlt] [ˈsɒvrənti] , [ə; eɪ] [ˈsiːzɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]
related about their occult sovereignty , a seizin , as it were , of the
有关的 关于 他们的 神秘学 主权 , 一个 癫痫 , 作为 它 是 , 的 这
[ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
government of the Church ,
政府 的 这 教会 ,

这与他们的隐秘主权有关，仿佛是对教会政权的攫取。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ɪgˈnɔːd] [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [kəmˈpliːt] .
a royalty ignored but nevertheless complete .
一个 皇室 忽略 但 尽管如此 完全的 .

被忽略但却完整的版税。

[æz; əz] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [pjeə] ,
As this idea occurred to Pierre ,
作为 这 主意 发生 到 皮埃尔 ,

当皮埃尔想到这个主意时，

[ə; eɪ] [dɪm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]
a dim connection between certain of his experiences arose in his mind and
一个 暗淡 联系 之间 肯定 的 他的 经历 出现 在 他的 头脑 和
[hiː; hi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [in'kwaiə] :
he all at once inquired :
他 全部 在 一次 询问 :

他脑海中浮现出某些经历之间模糊的联系，于是他立刻问道：

“ [ɪz] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [ə; eɪ] ['dʒezjuɪt] , [ðen] ?
“ Is Monsignor Nani a Jesuit , then ?
“ 是 阁下 娜妮 一个 耶稣会 , 然后 ?

那么，纳尼主教是耶稣会士吗？

” [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɔːl] [dɒn] - ['æŋkʃəs] ['pæʃ(ə)n] .
” These words seemed to revive all Don Vigilio's anxious passion .
” 这些 字 似乎 到 复活 全部 大学教师 - 焦虑的 热情 .

“这些话似乎重新唤起了唐·维吉利奥所有焦虑的激情。”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [hiː; hi] ?
He waved his trembling hand , and replied : “ He ?
他 挥手 他的 发抖 手 , 和 回复 : “ 他 ?

他挥了挥颤抖的手，回答说：“他？”

[əʊ] , [hiːz] [tuː] ['klevə(r)] , [tuː] ['skɪlfl] [baɪ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [rəʊb] .
Oh , he's too clever , too skilful by far to have taken the robe .
哦 , 他是 也 聪明的 , 也 熟练 经过 远的 到 有 已采取 这 长袍 .

哦，他太聪明了，手段也高明得多，绝不可能拿走那件长袍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [kə'liːdʒioʊ] [rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [gruː]
But he comes from that Collegio Romano where his generation grew
但 他 来 从 那 学院 罗马诺 在哪里 他的 一代 生长
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但他来自他那一代人成长的罗马学院，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðeə(r)] [im'baib] [ðæt] ['dʒezjuɪt] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and he there imbibed that Jesuit genius which adapted itself so well to his
和 他 那里 吸收 那 耶稣会 天才 哪个 改编 本身 所以 出色地 到 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他在那里吸收了耶稣会士的那种天才精神，这种精神也很好地融入了他自己的性格之中。

[waɪlst] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ]
Whilst fully realising the danger of wearing an unpopular and embarrassing
而 完全 意识到 这 危险 的 穿着 一个 不受欢迎的 和 尴尬的
['lɪvəri] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,
livery , and wishing to be free ,
涂装 , 和 祝 到 是 自由的 ,

尽管他充分意识到穿着不受欢迎且令人尴尬的制服的危险性，并且渴望获得自由，

[hiː; hi] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['dʒezjuɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .
he is none the less a Jesuit in his flesh , in his bones , in his very soul .
他 是 没有任何 这 较少的 一个 耶稣会 在 他的 肉 , 在 他的 骨头 , 在 他的 非常 灵魂 .

然而，他骨子里、骨子里、灵魂深处，却是一位彻头彻尾的耶稣会士。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] ['traɪʌmf] [baɪ] ['juːtilaiz] [ðə; ði]
He is evidently convinced that the Church can only triumph by utilising the
他 是 显然 确信 那 这 教会 能 仅有的 胜利 经过 利用 这
['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
passions of mankind ,
激情 的 人类 ,

他显然深信，教会只有利用人类的情感才能取得胜利。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['veri] ['paɪəs] [æt; ət] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] ['veri]
and withal he is very fond of the Church , very pious at bottom , a very
和 此外 他 是 非常 喜爱 的 这 教会 , 非常 虔诚的 在 底部 , 一个 非常
[gʊd] [priːst] ,
good priest ,
好的 牧师 ,

而且他非常热爱教会，本质上非常虔诚，是一位非常好的神父。

['sɜːvɪŋ] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [gɪvz]
serving God without weakness in gratitude for the absolute power which God gives
服务 上帝 没有 弱点 在 感激 为了 这 绝对 力量 哪个 上帝 给予
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
to His ministers .
到 他的 部长们 .

满怀感恩地侍奉上帝，感谢上帝赐予祂的仆人绝对的权力，并且毫无软弱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['bruːt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
And besides , he is so charming , incapable of any brutal action ,
和 除了 , 他 是 所以 迷人 , 无法 的 任何 野蛮 行动 ,

而且，他如此迷人，根本不可能做出任何残暴的行为。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [və'niːʃ(ə)n] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
full of the good breeding of his noble Venetian ancestors ,
满的 的 这 好的 选育 的 他的 高贵 威尼斯 祖先 ,

他继承了威尼斯高贵祖先的良好教养，

[ænd; ənd] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət]
and deeply versed in knowledge of the world , thanks to his experiences at
和 深 精通 在 知识 的 这 世界 , 谢谢 到 他的 经历 在
[ðə; ði]['nʌnsɪə,tjʊə; -ʃə-][ɒv; əv]['pærɪs] ,
the nunciatures of Paris ,
这 宣誓书 的 巴黎 ,

由于曾在巴黎大使馆工作，他对世界有着深刻的了解。

[vi'enə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
Vienna , and other places ,
维也纳 , 和 其他 地方 ,

维也纳和其他地方，

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]
without mentioning that he knows everything that goes on by reason of the delicate
没有 提及 那 他 知道 一切 那 去 在 经过 原因 的 这 精美的
['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [pɑːst][æz; əz] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
functions which he has discharged for ten years past as Assessor of the
函数 哪个 他 有 出院 为了 十 年 过去的 作为 评估员 的 这
['həʊli] ['ɒfɪs] .
Holy Office .
圣 办公室 .

更不用说，由于他过去十年担任圣职评估员，履行着一些微妙的职责，他对发生的一切都了如指掌。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,
Yes , he is powerful , all - powerful ,
是的 , 他 是 强大的 , 全部 - 强大的 ,

是的，他很强大，无所不能。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪm]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['fɜːtɪv]	['dʒezjuɪt]	[huːz]	[rəʊb]	[glaɪdz]	[pɑːst]	[ə'mɪdst]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
and	**in**	**him**	**you**	**do**	**not**	**have**	**the**	**furtive**	**Jesuit**	**whose**	**robe**	**glides**	**past**	**amidst**	**suspicion**	**,**
和	在	他	你	做	不是	有	这	鬼鬼祟祟	耶稣会	谁	长袍	滑翔	过去的	在……之中	怀疑	,

他身上没有那种鬼鬼祟祟、衣袍飘忽不定、引人怀疑的耶稣会士的影子。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hed]	,	[ðə; ði]	[breɪn]	,	[ðə; ði]	['liːdə(r)]	[huːm]	[nəʊ]	['juːnɪfɔːm]	['dezigneit, 'dezignit, -neit]	.
but	**the**	**head**	**,**	**the**	**brain**	**,**	**the**	**leader**	**whom**	**no**	**uniform**	**designates**	**.**
但	这	头	,	这	脑	,	这	领导者	谁	不	制服	指定	.

但他是头脑，是大脑，是领导者，他没有制服的标识。

”	[ðɪs]	[rɪ'plaɪ]	[meɪd]	[pjeə]	[greɪv]	,
”	**This**	**reply**	**made**	**Pierre**	**grave**	**,**
”	这	回复	制成	皮埃尔	严重	,

“这番话让皮埃尔神情严肃起来。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnɪst]	[kəʊd]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	,
for	**he**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**admit**	**that**	**an**	**opportunist**	**code**	**of**	**morals**	**,**
为了	他	曾是	相当	愿意的	到	承认	那	一个	机会主义者	代码	的	德	,

因为他非常愿意承认，这是一种机会主义的道德准则。

[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuɪts]	,	[wɒz; wəz]	[ɪ'nɒkjʊləb(ə)l]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[pri'dɔmineit]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
like	**that**	**of**	**the**	**Jesuits**	**,**	**was**	**inoculable**	**and**	**now**	**predominated**	**throughout**	**the**	**Church**	**.**
喜欢	那	的	这	耶稣会士	,	曾是	可接种的	和	现在	占主导地位	自始至终	这	教会	.

就像耶稣会士那样，这种做法是可以接受的，现在在整个教会中占据主导地位。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['dʒɛʒuɪts]	[mait]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['dɒktrɪn]	[wʊd]	[sə'vaɪv]	[ðem; ðəm]	,
Indeed	**,**	**the**	**Jesuits**	**might**	**disappear**	**,**	**but**	**their**	**doctrine**	**would**	**survive**	**them**	**,**
的确	,	这	耶稣会士	可能	消失	,	但	他们的	教义	会	存活	他们	,

耶稣会士或许会消失，但他们的教义将会流传下去。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	['wepən]	[ɒv; əv]	['kɒmbæt]	,
since	**it**	**was**	**the**	**one**	**weapon**	**of**	**combat**	**,**
自从	它	曾是	这	一	武器	的	战斗	,

因为它是当时唯一的作战武器。

[ðə; ði]	[wʌn]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	['strætədʒi]	[wɪtʃ]	[mait]	[ə'gen]	[pleɪs]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
the	**one**	**system**	**of**	**strategy**	**which**	**might**	**again**	**place**	**the**	**nations**	**under**	**the**	**dominion**	**of**	**Rome**	**.**
这	一	系统	的	战略	哪个	可能	再次	地方	这	国家	在下面	这	统治权	的	罗马	.

唯一有可能再次将各国置于罗马统治之下的战略体系。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[wɪtʃ]	[kən'tɪnjuːd]	[leɪ]	[prɪ'saɪsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[ə'kɒmədeɪt]	[rɪ'lɪdʒən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	,
And	**in**	**reality**	**the**	**struggle**	**which**	**continued**	**lay**	**precisely**	**in**	**the**	**attempts**	**to**	**accommodate**	**religion**	**to**	**the**	**century**	**,**
和	在	现实	这	斗争	哪个	持续	躺	恰恰	在	这	尝试	到	容纳	宗教	到	这	世纪	,

而实际上，持续不断的斗争恰恰在于如何使宗教适应这个世纪。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	.
and	**the**	**century**	**to**	**religion**	**.**
和	这	世纪	到	宗教	.

以及这世纪对宗教的影响。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such being the case ,

这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[pjeə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [mait] [ə'kwaɪə(r)] [vɑːst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Pierre realised that such men as Monsignor Nani might acquire vast and even decisive importance .

皮埃尔 意识到 那 这样的 男人 作为 阁下 娜妮 可能 获得 广阔的 和 甚至 决定性 重要性 .

皮埃尔意识到像纳尼主教这样的人可能会获得巨大的、甚至是决定性的重要性。

“ [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , “ [hiːz] ['evriweə(r)] ,

“ Ah ! if you knew , if you knew , ” continued Don Vigilio , “ he's everywhere ,

“ 啊 ! 如果 你 知道 , 如果 你 知道 , ” 持续 大学教师 维吉利奥 , “ 他是 到处 ,

“啊！如果你知道，如果你知道，”唐·维吉利奥继续说道，“他无处不在。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['evriθɪŋ] .

he has his hand in everything .

他 有 他的 手 在 一切 .

他事事都插手。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

For instance , nothing has ever happened here , among the Boccaneras ,

为了 实例 , 没有什么 有 曾经 发生 这里 , 之中 这 - ,

例如，在博卡内拉斯人之间，这里从未发生过任何事情。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but I've found him at the bottom of it ,

但 我已经 成立 他 在 这 底部 的 它 ,

但我发现他才是罪魁祸首。

['tæŋgl] [ɔː(r)][ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [θredz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [nə'sesəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] .

tangling or untangling the threads according to necessities with which he alone is acquainted .

纠缠 或者 解开 这 线程 根据 到 必需品 和 哪个 他 独自的 是 熟人 .

他根据自己所了解的需要，将线缠在一起或解开。

” [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] ,

” Then , in the unquenchable fever for confiding things which was now consuming him ,

” 然后 , 在 这 无法熄灭的 发烧 为了 倾诉 事物 哪个 曾是 现在 消费 他 ,

“然后，他被一种无法抑制的、想要倾诉一切的渴望所吞噬，

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][hæd; həd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [brɔːt] [ɒn] - [dɪ'vɔːs] [keɪs] .

the secretary related how Monsignor Nani had most certainly brought on Benedetta's divorce case .

这 秘书 有关的 如何 阁下 娜妮 有 最多 当然 带来 在 - 离婚 案件 .

秘书讲述了纳尼主教是如何一手促成了贝内黛塔的离婚案。

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sɪliətəri] ['spɪrɪt] ,

The Jesuits , in spite of their conciliatory spirit ,

这 耶稣会士 , 在 尽管如此 的 他们的 和解 精神 ,

尽管耶稣会士秉持和解精神，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
have always taken up a hostile position with regard to Italy ,
有 总是 已采取 向上 一个 敌对的 位置 和 看待 到 意大利 ,

我们一直对意大利持敌对立场。

[ˈaɪðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ˌriːˈkɔŋkə] [rəʊm] ,
either because they do not despair of reconquering Rome ,
任何一个 因为 他们 做 不是 绝望 的 重新征服 罗马 ,

要么是因为他们不放弃收复罗马的希望，

[ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [weɪt] [tuː; tə] [triːt] [ɪn] [djuː] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈvɪktə(r)] ,
or because they wait to treat in due season with the ultimate and real victor ,
或者 因为 他们 等待 到 对待 在 到期的 季节 和 这 最终的 和 真实的 胜利者 ,

或者因为他们要等到时机成熟，才能与最终的、真正的胜利者会面。

[ˈweðə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] [pəʊp] .
whether King or Pope .
无论 国王 或者 教皇 .

无论是国王还是教皇。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈnɑːni] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈdɔːnə] - [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] ,
And so Nani , who had long been one of Donna Serafina's intimates ,
和 所以 娜妮 , WHO 有 长的 到过 一 的 唐娜 - 亲密 ,

于是，长期以来一直是唐娜·塞拉菲娜亲密好友的娜妮，

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈrʌptʃə(r)] [wɪð] [ˈprɑːdə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] -
had helped to precipitate the rupture with Prada as soon as Benedetta's
有 帮助 到 沉淀 这 破裂 和 普拉达 作为 很快 作为 -
[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
mother was dead .
母亲 曾是 死的 .

贝内黛塔的母亲去世后，这加速了她与普拉达的决裂。

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Again , it was he who , to prevent any interference on the part of the
再次 , 它 曾是 他 WHO , 到 防止 任何 干涉 在 这 部分 的 这
[ˌpætriˈɒtɪk] [ˈæbeɪ] [pɪˈsoʊni] ,
patriotic Abbé Pisoni ,
爱国 阿贝 皮索尼 ,

同样，为了阻止爱国的皮索尼神父进行任何干预，也是他出面阻止的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [kənˈfesə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈzæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] ,
the young woman's confessor and the artisan of her marriage ,
这 年轻的 女性的 忏悔者 和 这 工匠 的 她 婚姻 ,

这位年轻女子的忏悔神父和她婚姻的缔造者，

[hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
had urged her to take the same spiritual director as her
有 敦促 她 到 拿 这 相同的 精神 导演 作为 她
[ɑːnt] , [ˈfɑːðə(r)] [ləˈrɛntsə] ,
aunt , Father Lorenza ,
阿姨 , 父亲 洛伦扎 ,

曾劝她选择和她姑姑洛伦扎神父一样的灵修导师。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdʒezjuɪt] [wɪð] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [aɪz] ,
a handsome Jesuit with clear and kindly eyes ,
一个 英俊的 耶稣会 和 清除 和 亲切地 眼睛 ,

一位英俊的耶稣会士，眼神清澈而友善。

[huːz] [kən'feʃənl] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kə'liːdʒioʊ][dʒɝmɑːniːkoʊ][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli]
whose confessional in the chapel of the Collegio Germanico was incessantly
谁 忏悔 在 这 教堂 的 这 学院 杰尔马尼科 曾是 不已
[bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['penɪtənt] .
besieged by penitents .
被围困 经过 忏悔者 .

他在日耳曼学院小教堂的告解室经常被忏悔者围堵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ;
And it seemed certain that this manœuvre had brought about everything ;
和 它 似乎 肯定 那 这 演习 有 带来 关于 一切 ;

而且似乎可以肯定的是，正是这一举动带来了一切;

[wɒt] [wʌn] ['klerɪk] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [hæd; həd] [dʌn] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
what one cleric working for Italy had done , was to be undone by another
什么 一 牧师 在职的 为了 意大利 有 完毕 , 曾是 到 是 未完成 经过 其他
['wɜːkɪŋ] [ə'genst] ['ɪtəli] .
working against Italy .
在职的 反对 意大利 .

一位为意大利效力的神职人员所做的一切，最终会被另一位反对意大利的神职人员所抵消。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['nɑːni] , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] ,
Why was it , however , that Nani , after bringing about the rupture ,
为什么 曾是 它 , 然而 , 那 娜妮 , 后 带来 关于 这 破裂 ,

然而，为什么纳尼在造成关系破裂之后，

[hæd; həd] ['məʊməntrəli] [siːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n]
had momentarily ceased to show all interest in the affair to the point even
有 片刻 停止 到 展示 全部 兴趣 在 这 事务 到 这 观点 甚至
[ɒv; əv] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði] [suːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ?
of jeopardising the suit for the dissolution of the marriage ?
的 危及 这 套装 为了 这 溶解 的 这 婚姻 ?

他是否一度对此事完全失去了兴趣，甚至危及了离婚诉讼?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ə'gen] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['setɪŋ] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [ɪn]
And why was he now again busying himself with it , setting Donna Serafina in
和 为什么 曾是 他 现在 再次 忙碌 他自己 和 它 , 环境 唐娜 塞拉菲娜 在
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他为何又开始忙于此事，指使唐娜·塞拉菲娜采取行动?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第60/111页

['prɒmptɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[baɪ]	[mɒn'siːnjə(r)]	['pɑːlməz]	[sə'pɔːt]	,
prompting	**her**	**to**	**buy**	**Monsignor**	**Palma's**	**support**	**,**
提示	她	到	买	阁下	帕尔马的	支持	,

这促使她去收买帕尔马主教的支持。

[ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːrdɪnlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	?
and	**bringing**	**his**	**own**	**influence**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**cardinals**	**of**	**the**	**Congregation**	**?**
和	带来	他的	自己的	影响	到	熊	在	这	红雀队	的	这	会众	?

他是否试图利用自己的影响力去影响圣座枢机主教们?

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['mɪst(ə)ri]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
There	**was**	**mystery**	**in**	**all**	**this**	**,**	**as**	**there**	**was**	**in**	**everything**	**he**	**did**	**,**
那里	曾是	神秘	在	全部	这	,	作为	那里	曾是	在	一切	他	做过	,

这一切都充满了神秘感，就像他所做的一切一样。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[skiːm]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪ'fekts]	.
for	**his**	**schemes**	**were**	**always**	**complicated**	**and**	**distant**	**in**	**their**	**effects**	**.**
为了	他的	方案	是	总是	复杂的	和	遥远	在	他们的	效果	.

因为他的计划总是复杂且影响范围很广。

[haʊ'evə(r)]	,	[wʌn]	[mait]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[naʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ænd; ənd]	['dɑːrioʊ]	,
However	**,**	**one**	**might**	**suppose**	**that**	**he**	**now**	**wished**	**to**	**hasten**	**the**	**marriage**	**of**	**Benedetta**	**and**	**Dario**	**,**
然而	,	一	可能	认为	那	他	现在	希望	到	趋	这	婚姻	的	贝内黛塔	和	达里奥	,

然而，人们可能会认为他现在希望加快贝内黛塔和达里奥的婚事。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['ruːmə(r)]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɜːkjʊleɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[wɜːld]	;	[ən'les]	,	[ɪn'diːd]	,
in	**order**	**to**	**stop**	**all**	**the**	**abominable**	**rumours**	**which**	**were**	**circulating**	**in**	**the**	**white**	**world**	**;**	**unless**	**,**	**indeed**	**,**
在	命令	到	停止	全部	这	可恶	谣言	哪个	是	循环	在	这	白色的	世界	;	除非	,	的确	,

为了阻止在白人世界流传的所有可憎谣言；除非，确实如此，

[ðɪs]	[dɪ'vɔːs]	[sɪ'kjʊəd]	[baɪ]	[pɪ'kjuːniəri]	['peɪmənts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['preʃə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ'tɔːriəs]	['ɪnfluənsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'tenʃən(ə)l]	['skænd(ə)l]	[æt; ət]	[fɜːst]	[spʌn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[naʊ]	['heɪs(ə)nd]	,
this	**divorce**	**secured**	**by**	**pecuniary**	**payments**	**and**	**the**	**pressure**	**of**	**notorious**	**influences**	**were**	**an**	**intentional**	**scandal**	**at**	**first**	**spun**	**out**	**and**	**now**	**hastened**	**,**
这	离婚	安全	经过	金钱	付款	和	这	压力	的	臭名昭著	影响	是	一个	故意	丑闻	在	第一的	旋转	出去	和	现在	加快	,

这场以金钱支付和声名狼藉的势力施压为手段的离婚，起初是一场蓄意制造的丑闻，如今更是加速了这一进程。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[hɑːm]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	,
in	**order**	**to**	**harm**	**Cardinal**	**Boccanera**	**,**
在	命令	到	伤害	红衣主教	-	,

为了伤害博卡内拉枢机主教，

[huːm] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [mait] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][ɪn]['sɜːt(ə)n] [i,ventʃu'æliti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
whom the Jesuits might desire to brush aside in certain eventualities which were
谁 这 耶稣会士 可能 欲望 到 刷子 旁边 在 肯定 意外情况 哪个 是
['pɒsəbli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
possibly near at hand .
可能 靠近 在 手 .

在某些可能即将发生的情况下，耶稣会士可能会想要将他们排除在外。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [vjuː] , ” [sed] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ,
“ To tell the truth , I rather incline to the latter view , ” said Don Vigilio ,
“ 到 告诉 这 真相 , 我 相当 倾斜 到 这 后者 看法 , ” 说 大学教师 维吉利奥 ,

“说实话，我更倾向于后一种观点，”唐·维吉利奥说道。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ɪn'diːd] [æz; əz][ai] [lɜːnt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][ɪz][nɒt] [wel] .
“ the more so indeed as I learnt this evening that the Pope is not well .
“ 这 更多的 所以 的确 作为 我 学会了 这 晚上 那 这 教皇 是 不是 出色地 .

“尤其是在我今晚得知教皇身体不适之后，更是如此。”

[wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)][ðə; ði][end] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
With an old man of eighty - four the end may come at any moment ,
和 一个 老的 男人 的 八十 - 四 这 结尾 可能 来 在 任何 片刻 ,

对于一位八十四岁的老人来说，生命随时都可能走到尽头。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [pəʊp] [kæn; kən]['nevə(r)] [kætʃ] [kəʊld][bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
and so the Pope can never catch cold but what the Sacred College and
和 所以 这 教皇 能 绝不 抓住 寒冷的 但 什么 这 神圣 大学 和
[ðə; ði] ['preləsi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'gɒg] ,
the prelacies are all agog ,
这 主教 是 全部 兴奋 ,

所以教皇永远不会感冒，但圣座和主教们却都为此感到震惊。

[stɜːd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [æm'bɪʃəs] ['raɪvlriz] .
stirred by sudden ambitious rivalries .
搅拌 经过 突然 雄心勃勃 竞争 .

受突如其来的野心勃勃的竞争所引发。

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] ['kɑːdɪn(ə)l] - ['kændɪdətʃə(r)] .
Now , the Jesuits have always opposed Cardinal Boccanera's candidature .
现在 , 这 耶稣会士 有 总是 反对 红衣主教 - 候选资格 .

耶稣会一直反对博卡内拉枢机的候选资格。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
They ought to be on his side , on account of his rank ,
他们 应该 到 是 在 他的 边 , 在 帐户 的 他的 秩 ,

鉴于他的地位，他们理应站在他这边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
and his uncompromising attitude towards Italy , but the idea of giving
和 他的 毫不妥协 态度 向 意大利 , 但 这 主意 的 给予
[ðəm'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][dis'kwaiət][ðem; ðəm] ,
themselves such a master disquiets them ,
他们自己 这样的 一个 掌握 不安 他们 ,

以及他对意大利毫不妥协的态度，但要让自己臣服于这样一位主人，这让他们感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][hɪm] [ʌn'siːznəbli] [rʌf] [ænd; ənd] [stɜːn] , [tuː] ['vaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
for they consider him unseasonably rough and stern , too violent in his faith ,
为了 他们 考虑 他 反常地 粗糙的 和 船尾 , 也 暴力 在 他的 信仰 ,

因为他们认为他为人粗暴严厉，与时代不符，而且信仰过于狂热。

[wɪtʃ] [ˌʌn'bendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʊd] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðiːz] [ˌdɪplə'mætɪk] [taɪmz] [θruː]
which unbending as it is would prove dangerous in these diplomatic times through
哪个 不屈 作为 它 是 会 证明 危险的 在 这些 外交 时代 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] .
which the Church is passing .
哪个 这 教会 是 通过 .

这种固执己见在教会正经历的这个外交时代将会非常危险。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
And so I should in no wise be astonished if there were an attempt to
和 所以 我 应该 在 不 明智的 是 惊讶 如果 那里 是 一个 试图 到
[dɪs'kredɪt] [hɪm] [ænd; ənd]['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
discredit him and render his candidature impossible ,
诋毁 他 和 使成为 他的 候选资格 不可能的 ,

因此，如果有人试图诋毁他，使他无法参选，我丝毫不会感到惊讶。

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌndə'hænd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [miːnz] .
by employing the most underhand and shameful means .
经过 雇用 这 最多 暗中 和 可耻 方法 .

以最卑鄙、最无耻的手段。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [pjeə] .
” A little quiver of fear was coming over Pierre .
” 一个 小的 颤动 的 害怕 曾是 未来 超过 皮埃尔 .

皮埃尔感到一阵恐惧袭来，浑身颤抖。

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [in'tri:g, 'in-] [plɔtid] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
The contagion of the unknown , of the black intrigues plotted in the dark ,
这 传染 的 这 未知 , 的 这 黑色的 阴谋 绘制 在 这 黑暗的 ,

未知的传染，暗中策划的阴谋诡计的传染，

[wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] ,
was spreading amidst the silence of the night in the depths of that palace ,
曾是 传播 在……之中 这 沉默 的 这 夜晚 在 这 深度 的 那 宫殿 ,
[nɪə(r)] [ðæt] ['taɪbər] ,
near that Tiber ,
靠近 那 台伯河 ,

在夜的寂静中，在那座宫殿深处，靠近台伯河的地方，一种声音正在蔓延。

[ɪn] [ðæt] [rəʊm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] ['trædʒədi] .
in that Rome so full of legendary tragedies .
在 那 罗马 所以 满的 的 传奇 悲剧 .

在那座充满了传奇悲剧的罗马城里。

[bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feə(r)]
But all at once the young man's mind reverted to himself , to his own affair
但 全部 在 一次 这 年轻的 男人的 头脑 恢复 到 他自己 , 到 他的 自己的 事务
.
.
.

但突然间，年轻人的思绪又回到了自己身上，回到了自己的事情上。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][maɪ] [pɑːt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] :
“ But what is my part in all this ? ” he asked :
“ 但 什么 是 我的 部分 在 全部 这 ? ” 他 问 :

“但这其中我扮演什么角色呢？”他问道：

“ [waɪ] [dʌz] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ?
“ why does Monsignor Nani seem to take an interest in me ?
“ 为什么 做 阁下 娜妮 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 我 ?

“为什么纳尼主教似乎对我感兴趣？”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [maɪ] [bʊk] ? ”
Why is he mixed up in the proceedings against my book ? ”
为什么 是 他 混合 向上 在 这 诉讼程序 反对 我的 书 ? ”

他为什么会卷入针对我书的诉讼中?

“ [əʊ] ! [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] , [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [ɪg'zæktli] !
“ Oh ! one never knows , one never knows exactly !
“ 哦 ! 一 绝不 知道 , 一 绝不 知道 确切地 !

“哦！谁也说不准，谁也说不准！”

” [rɪ'plaɪd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” replied Don Vigilio , waving his arms .
” 回复 大学教师 维吉利奥 , 挥手 他的 武器 .

“唐·维吉利奥挥舞着手臂回答道。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] ,
“ One thing I can say ,
“ 一 事物 我 能 说 ,

“我可以说一件事，

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wen] [ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bɪʃəp]
that he only knew of the affair when the denunciations of the three bishops
那 他 仅有的 知道 的 这 事务 什么时候 这 谴责 的 这 三 主教们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - ;
were already in the hands of Father Dangelis ;
是 已经 在 这 双手 的 父亲 - ;

他直到三位主教的告发信人已经到了丹杰利斯神父手中时，才知道这件事；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
and I have also learnt that he then tried to stop the proceedings ,
和 我 有 还 学会了 那 他 然后 尝试 到 停止 这 诉讼程序 ,

我还了解到，他当时试图阻止审判程序。

[wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [bəuθ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪm'pɒlətɪk] .
which he no doubt thought both useless and impolitic .
哪个 他 不 怀疑 想法 两个都 无用 和 不合时宜 .

他无疑认为这样做既无用又不明智。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪz][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
But when a matter is once before the Congregation it is almost impossible
但 什么时候 一个 事情 是 一次 前 这 会众 它 是 几乎 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
for it to be withdrawn ,
为了 它 到 是 撤回 ,

但是，一旦某件事提交给圣座，几乎不可能撤回。

[ænd; ənd][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['fɑːðə(r)] -
and Monsignor Nani must also have come into collision with Father Dangelis
和 阁下 娜妮 必须 还 有 来 进入 碰撞 和 父亲 -
[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [də'mɪnɪkən] ,
who , like a faithful Dominican ,
WHO , 喜欢 一个 忠实 多米尼加 ,

纳尼主教也一定与丹杰利斯神父有过冲突，丹杰利斯神父是一位虔诚的多明我会修士。

[ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
is the passionate adversary of the Jesuits .
是 这 热情的 对手 的 这 耶稣会士 .

是耶稣会士的激烈反对者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [tʃoʊ]
It was then that he caused the Contessina to write to Monsieur de la Choue
它 曾是 然后 那 他 导致 这 - 到 写 到 先生 德 拉 周恩
,
,
,

就在那时，他让伯爵夫人写信给德拉舒埃先生。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] ,
requesting him to tell you to hasten here in order to defend yourself ,
请求 他 到 告诉 你 到 趋 这里 在 命令 到 保卫 你自己 ，

请他转告你，让你赶紧过来保护自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ]
and to arrange for your acceptance of hospitality in this mansion , during
和 到 安排 为了 你的 验收 的 热情好客 在 这 大厦 ， 期间
[jɔː(r); jə(r)] [steɪ] .
your stay .
你的 停留 .

并安排您在入住期间接受本宅邸的款待。

” [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [brɔːt] [piː'ɛrz] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
” This revelation brought Pierre's emotion to a climax .
” 这 启示 带来 皮埃尔的 情感 到 一个 高潮 .

“这一发现让皮埃尔的情绪达到了高潮。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ You are sure of that ? ” he asked .
“ 你 是 当然 的 那 ? ” 他 问 .

“你确定吗？”他问道。

“ [əʊ] ! [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
“ Oh ! quite sure .
“ 哦 ! 相当 当然 .

“哦！当然可以。”

[ai] [hɜːd] ['nɑːni] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
I heard Nani speak of you one Monday ,
我 听到 娜妮 说话 的 你 一 周一 ,

星期一的时候，我听奶奶提起过你。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
and some time ago I told you that he seemed to know all about you ,
和 一些 时间 前 我 讲述 你 那 他 似乎 到 知道 全部 关于 你 ,

而且我之前就跟你说过，他似乎很了解你的一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [məʊst] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəriz] .
as if he had made most minute inquiries .
作为 如果 他 有 制成 最多 分钟 查询 .

仿佛他已经进行了最细致的询问。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
My belief is that he had already read your book , and was extremely
我的 信仰 是 那 他 有 已经 读 你的 书 ， 和 曾是 极其
[pri'ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
preoccupied about it . ”
心事重重 关于 它 . ”

我认为他已经读过你的书，并且对此非常着迷。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃer] [maɪ][aɪ'diəz] , [ðen] ?
“ Do you think that he shares my ideas , then ?
“ 做 你 思考 那 他 分享 我的 想法 ， 然后 ？

“那么，你认为他与我的想法一致吗？”

[ɪz]	[hiː; hi]	[sɪn'sɪə(r)]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[dɪ'fendɪŋ]	[hɪm'self]	[waɪl]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ˌem 'iː]	?	”
Is	**he**	**sincere**	**,**	**is**	**he**	**defending**	**himself**	**while**	**striving**	**to**	**defend**	**me**	**?**	**”**
是	他	真诚	,	是	他	防守	他自己	尽管	努力	到	保卫	我	?	”

他真心实意吗？他是在为自己辩护，还是在努力保护我？

“	[əʊ]	!	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
“	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**no**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
“	哦	!	不	,	不	,	不是	在	全部	.

“哦！不，不，一点也不。”

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ'dɪəz]	,	[waɪ]	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[heɪts]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[jɔː'self]	[æz; əz]	[wel]	.
Your	**ideas**	**,**	**why**	**he**	**certainly**	**hates**	**them**	**,**	**and**	**your**	**book**	**and**	**yourself**	**as**	**well**	**.**
你的	想法	,	为什么	他	当然	讨厌	他们	,	和	你的	书	和	你自己	作为	出色地	.

你的想法，他为什么如此憎恨它们，以及你的书和你本人。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[wɒt]	[kən'tempt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	[wɒt]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
You	**have**	**no**	**idea**	**what**	**contempt**	**for**	**the**	**weak**	**,**	**what**	**hatred**	**of**	**the**	**poor**	**,**
你	有	不	主意	什么	鄙视	为了	这	虚弱的	,	什么	仇恨	的	这	贫穷的	,

你根本不知道我对弱者有多么蔑视，对穷人有多么憎恨。

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ɔː'θɒrəti]	[ænd; ənd]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	[hiː; hi]	[kən'siːl]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kə'resɪŋ]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	.
and	**love**	**of**	**authority**	**and**	**domination**	**he**	**conceals**	**under**	**his**	**caressing**	**amiability**	**.**
和	爱	的	权威	和	统治	他	隐藏	在下面	他的	爱抚	和蔼	.

他将对权威和支配的渴望隐藏在他亲切和蔼的外表之下。

[lʊədz; lʊəd]	[hiː; hi]	[mait]	[ə'bændən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[im'bɔdi]	[ə; eɪ]	['mɑːvələs]	['wepən]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	;
Lourdes	**he**	**might**	**abandon**	**to**	**you**	**,**	**though**	**it**	**embodies**	**a**	**marvellous**	**weapon**	**of**	**government**	**;**
卢尔德	他	可能	放弃	到	你	,	尽管	它	体现	一个	奇妙	武器	的	政府	;

他或许会把卢尔德留给你，尽管它体现了一种奇妙的统治武器；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	['nevə(r)]	[fə'gɪv]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
but	**he**	**will**	**never**	**forgive**	**you**	**for**	**being**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**of**	**the**	**world**	**,**
但	他	将要	绝不	原谅	你	为了	存在	在	这	边	的	这	小的	一个	的	这	世界	,

但他永远不会原谅你站在世界上弱小者一边。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['tempərəl]	['paʊə(r)]	.
and	**for**	**pronouncing**	**against**	**the**	**temporal**	**power**	**.**
和	为了	发音	反对	这	颞	力量	.

并公开反对世俗权力。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[hɜːd]	[wɪð]	[wɒt]	['dʒent(ə)l]	[fə'rɒsəti]	[hiː; hi]	[di'raid]	[mə'sjɜː]	[diː]	[lɑː]	[tʃoʊ]	,
If	**you**	**only**	**heard**	**with**	**what**	**gentle**	**ferocity**	**he**	**derides**	**Monsieur**	**de**	**la**	**Choue**	**,**
如果	你	仅有的	听到	和	什么	温和的	恶	他	嘲笑	先生	德	拉	周恩	,

如果你听听他是如何用那种温和而又凶狠的语气嘲讽德拉舒先生的，

[huːm]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	['wɪləʊ]	[ɒv; əv]	['niːəʊ]	-	[kə'θɒləsɪzəm]	!
whom	**he**	**calls**	**the**	**weeping**	**willow**	**of**	**Neo**	**-**	**Catholicism**	**!**
谁	他	呼叫	这	哭泣	柳	的	新	-	天主教	!

他称他为新天主教的垂柳！

”	[pjeə]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['templz]	[ænd; ənd]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[dɪ'speərɪŋli]	.
”	**Pierre**	**carried**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**temples**	**and**	**pressed**	**his**	**head**	**despairingly**	**.**
”	皮埃尔	携带	他的	双手	到	他的	寺庙	和	按下	他的	头	绝望地	.

皮埃尔双手捂住太阳穴，绝望地按着头。

“	[ðen]	[waɪ]	,	[waɪ]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[ai]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
“	**Then**	**why**	**,**	**why**	**,**	**tell**	**me**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**,**
“	然后	为什么	,	为什么	,	告诉	我	我	求	的	你	,

“那么，为什么，为什么，告诉我，我求求你，

[waɪ]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kept]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	?
why	**has**	**he**	**brought**	**me**	**here**	**and**	**kept**	**me**	**here**	**in**	**this**	**house**	**at**	**his**	**disposal**	**?**
为什么	有	他	带来	我	这里	和	保留	我	这里	在	这	房子	在	他的	处理	?

他为什么把我带到这里，让我待在这所房子里任他摆布？

[waɪ]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[ˌprɒmi'nɑːd, -'neid]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[rəʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[lɒŋ]	[mʌnθs]	,
Why	**has**	**he**	**promenaded**	**me**	**up**	**and**	**down**	**Rome**	**for**	**three**	**long**	**months**	**,**
为什么	有	他	漫步	我	向上	和	向下	罗马	为了	三	长的	几个月	,

为什么他带着我在罗马城里走了整整三个月？

['θrəʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə'genst]	['ɒbstək(ə)lz]	[ænd; ənd]	['wiəri]	[ˌem 'iː]	,
throwing	**me**	**against**	**obstacles**	**and**	**wearying**	**me**	**,**
投掷	我	反对	障碍	和	令人疲惫	我	,

让我撞上重重障碍，让我疲惫不堪，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['iːzi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['ɪndeks]	[kən'dem]	[maɪ]	[bʊk]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'bærəst]	[hɪm]	?
when	**it**	**was**	**so**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**let**	**the**	**Index**	**condemn**	**my**	**book**	**if**	**it**	**embarrassed**	**him**	**?**
什么时候	它	曾是	所以	简单的	为了	他	到	让	这	指数	谴责	我的	书	如果	它	尴尬的	他	?

如果我的书让他难堪，他却可以轻易地让索引谴责我的书？

[ɪts]	[truː]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðæt]	[θɪŋz]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[gɒn]	['kwaɪətli]	,
It's	**true**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**things**	**would**	**not**	**have**	**gone**	**quietly**	**,**
它是	真的	,	的	课程	,	那	事物	会	不是	有	已消失	悄悄	,

当然，事情肯定不会就此平静地结束。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[səb'mɪʃn]	[ænd; ənd]	['əʊpənli]	[kən'fes]	[maɪ]	[njuː]	[feɪθ]	,
for	**I**	**was**	**disposed**	**to**	**refuse**	**submission**	**and**	**openly**	**confess**	**my**	**new**	**faith**	**,**
为了	我	曾是	处置	到	拒绝	提交	和	公然	承认	我的	新的	信仰	,

因为我倾向于拒绝屈服，并公开承认我的新信仰。

['iːv(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒnz]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
even	**against**	**the**	**decisions**	**of**	**Rome**	**.**
甚至	反对	这	决策	的	罗马	.

甚至违背了罗马的决定。

”	[dɒn]	-	[blæk]	[aɪz]	[fleəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[feɪs]	:
”	**Don**	**Vigilio's**	**black**	**eyes**	**flared**	**in**	**his**	**yellow**	**face**	**:**
”	大学教师	-	黑色的	眼睛	喇叭口	在	他的	黄色的	脸	:

唐·维吉利奥的黑眼睛在他黄脸上闪过一丝怒火：

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
“ Perhaps it was that which he wished to prevent .
“ 也许 它 曾是 那 哪个 他 希望 到 防止 .

“或许这正是他想要阻止的事情。”

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
He knows you to be very intelligent and enthusiastic ,
他 知道 你 到 是 非常 聪明的 和 热情的 ,

他知道你非常聪明热情。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and I have often heard him say that intelligence and enthusiasm should not
和 我 有 经常 听到 他 说 那 智力 和 热情 应该 不是
[biː; bi] [fɔːt] ['əʊpənli] .
be fought openly .
是 战斗 公然 .

我经常听他说，不应该公开反对智慧和热情。

” [pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,
” Pierre , however , had risen to his feet , and instead of listening ,
” 皮埃尔 , 然而 , 有 升起 到 他的 脚 , 和 反而 的 聆听 ,

然而，皮埃尔却站了起来，他没有听，

[wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd]
was striding up and down the room as though carried away by the whirlwind
曾是 大步走 向上 和 向下 这 房间 作为 尽管 携带 离开 经过 这 旋风
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
of his thoughts .
的 他的 想法 .

他踱来踱去，仿佛被纷乱的思绪裹挟着。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ Come , come , ” he said at last ,
“ 来 , 来 , ” 他 说 在 最后的 ,

“来吧，来吧,”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
“ it is necessary that I should know and understand things if I am to
“ 它 是 必要的 那 我 应该 知道 和 理解 事物 如果 我 是 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
continue the struggle .
继续 这 斗争 .

“如果我想继续奋斗，就必须了解和理解一些事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['diːteɪld] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [iːtʃ]
You must be kind enough to give me some detailed particulars about each
你 必须 是 种类 足够的 到 给 我 一些 详细的 细节 关于 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][ə'feə(r)] .
of the persons mixed up in my affair .
的 这 人 混合 向上 在 我的 事务 .

请您务必详细告知我与我此事有关的每个人的情况。

['dʒɛʒuɪts] , ['dʒɛʒuɪts] ['evriweə(r)] ?
Jesuits , Jesuits everywhere ?
耶稣会士 , 耶稣会士 到处 ?

到处都是耶稣会士?

[məʊn] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [raɪt] !
Mon Dieu , it may be so , you are perhaps right !
星期一 上帝 , 它 可能 是 所以 , 你 是 也许 正确的 !

我的天哪，也许是这样，您或许是对的！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But all the same you must point out the different shades to me .
但 全部 这 相同的 你 必须 观点 出去 这 不同的 色调 到 我 .

但你还是要指出它们之间的不同色调。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔrnɑːroʊ] ? ”
Now , for instance , what of that Fornaro ? ”
现在 , 为了 实例 , 什么 的 那 福纳罗 ? ”

那么，比如说，福纳罗呢?

“ [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] , [əʊ] !
“ Monsignor Fornaro , oh !
“ 阁下 福纳罗 , 哦 !

“福纳罗主教，哦!

[hiːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
he's whatever you like .
他是 任何 你 喜欢 .

他就是你喜欢的任何样子。

[stɪl] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kə'liːdʒioʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,
Still he also was brought up at the Collegio Romano ,
仍然 他 还 曾是 带来 向上 在 这 学院 罗马诺 ,

不过，他也曾在罗马学院就读。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,
so you may be certain that he is a Jesuit , a Jesuit by education , position ,
所以 你 可能 是 肯定 那 他 是 一个 耶稣会 , 一个 耶稣会 经过 教育 , 位置 ,
[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .
and ambition .
和 志向 .

所以你可以肯定，他是一名耶稣会士，无论从教育背景、地位还是抱负来看，他都是一名耶稣会士。

[hiː; hi][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ,
He is longing to become a cardinal , and if he some day becomes one ,
他 是 渴望 到 变得 一个 红衣主教 , 和 如果 他 一些 天 变成 一 ,

他渴望成为一名红衣主教，如果他有朝一日如愿以偿，

[hiːl] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [pəʊp] .
he'll long to be the next pope .
地狱 长的 到 是 这 下一个 教皇 .

他会渴望成为下一任教皇。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Besides , you know ,
除了 , 你 知道 ,

此外，你知道，

['evri] [wʌn][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəsi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði]
every one here is a candidate to the papacy as soon as he enters the
每一个 一 这里 是 一个 候选人 到 这 教皇 作为 很快 作为 他 进入 这
['semɪnəri] . ”
seminary . ”
神学院 . ”

“这里每个人一进神学院就是教皇候选人。”

“ [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ? ”
“ And Cardinal Sanguinetti ? ”
“ 和 红衣主教 桑吉内蒂 ? ”

“那么桑吉内蒂枢机主教呢? ”

“ [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] !
“ A Jesuit , a Jesuit !
“ 一个 耶稣会 , 一个 耶稣会 !

“耶稣会士，耶稣会士！”

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] , [ðen] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
To speak plainly , he was one , then ceased to be one , and is now
到 说话 显然 , 他 曾是 一 , 然后 停止 到 是 一 , 和 是 现在
[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ə'gen] .
undoubtedly one again .
无疑 一 再次 .

坦白地说，他曾经是其中一员，后来不再是，而现在无疑又重新成为其中一员了。

[ˌsæŋgwɪ'nɛti] [hæz; həz] [flə:t] [wɪð] ['evri] ['ɪnfluəns] .
Sanguinetti has flirted with every influence .
桑吉内蒂 有 调情 和 每一个 影响 .

桑吉内蒂几乎尝试过所有风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['həʊli]
It was long thought that he was in favour of conciliation between the Holy
它 曾是 长的 想法 那 他 曾是 在 偏爱 的 和解 之间 这 圣
[siː] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ;
See and Italy ;
看 和 意大利 ;

人们一直认为他赞成教廷与意大利和解；

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vaɪələntli] [tʊk] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]
but things drifted into a bad way , and he violently took part against the
但 事物 漂移 进入 一个 坏的 方式 , 和 他 暴力 采取 部分 反对 这
[juː'zəːpə] .
usurpers .
篡位者 .

但事态急转直下，他激烈地参与了反抗篡位者的斗争。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [ðen] [meɪd]
In the same style he has frequently fallen out with Leo XIII and then made
在 这 相同的 风格 他 有 频繁地 倒下 出去 和 狮子座 十三 和 然后 制成
[hɪz; ɪz] [piːs] .
his peace .
他的 和平 .

他经常以同样的方式与利奥十三世发生争执，然后又和解。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] , [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'zɜːv] .
To - day at the Vatican , he keeps on a footing of diplomatic reserve .
到 - 天 在 这 教廷 , 他 保持 在 一个 立足点 的 外交 预订 .

如今在梵蒂冈，他仍然保持着一种外交上的谨慎态度。

['briːfli] [hiː; hi]['əʊnli][hæz; həz][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði][ti'ɑːrə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
Briefly he only has one object , the tiara , and even shows it too
简要地 他 仅有的 有 一 目的 , 这 头饰 , 和 甚至 演出 它 也
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

简而言之，他只有一件物品，那就是头饰，而且展示得过于直白。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ʌp][ə; eɪ] ['kændɪdət] .
which is a mistake , for it uses up a candidate .
哪个 是 一个 错误 , 为了 它 用途 向上 一个 候选人 .

这是个错误，因为它会浪费一个候选人。

[stɪl] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l]
Still , just at present the struggle seems to be between him and Cardinal
仍然 , 只是 在 展示 这 斗争 似乎 到 是 之间 他 和 红衣主教
- .
Boccanera .
- .
不过，目前看来，这场斗争似乎只发生在他和博卡内拉枢机主教之间。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [ə'gen] , ['juːtilaiz] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd]
And that's why he has gone over to the Jesuits again , utilising their hatred
和 那就是 为什么 他 有 已消失 超过 到 这 耶稣会士 再次 , 利用 他们的 仇恨
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
of his rival ,
的 他的 竞争对手 ,
这就是他再次投靠耶稣会的原因，他利用了耶稣会对他竞争对手的仇恨。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]
and anticipating that they will be forced to support him in order to defeat the
和 预期 那 他们 将要 是 强制 到 支持 他 在 命令 到 击败 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .
他们预料到，为了打败对方，他们将被迫支持他。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃruːd] ,
But I doubt it , they are too shrewd ,
但 我 怀疑 它 , 他们 是 也 精明 ,
但我对此表示怀疑，他们太精明了。

[ðeɪ] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['kɒmprəmaɪzd] .
they will hesitate to patronise a candidate who is already so compromised .
他们 将要 犹豫 到 惠顾 一个 候选人 WHO 是 已经 所以 受损 .
他们会犹豫是否要支持一位已经如此声名狼藉的候选人。

[hiː; hi] , ['blʌndə(r)] - [hed] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [daut] ['nʌθɪŋ] ,
He , blunder - head , passionate and proud as he is , doubts nothing ,
他 , 错误 - 头 , 热情的 和 自豪的 作为 他 是 , 疑虑 没有什么 ,
他虽然是个笨蛋，但热情又骄傲，对任何事都毫不怀疑。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][fræ'skɑːti] ,
and since you say that he is now at Frascati ,
和 自从 你 说 那 他 是 现在 在 弗拉斯卡蒂 ,
既然你说他现在在弗拉斯卡蒂，

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][grænd]
I'm certain that he made all haste to shut himself up there with some grand
我是 肯定 那 他 制成 全部 匆忙 到 关闭 他自己 向上 那里 和 一些 盛大
[strə'tidʒikl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
strategical object in view ,
战略 目的 在 看法 ,
我确信他急忙把自己关在那里，肯定是有某种重大的战略目的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] ['ɪlnəs] . ”
as soon as he heard of the Pope's illness . ”
作为 很快 作为 他 听到 的 这 教皇的 疾病 . ”
他一听到教皇生病的消息就赶来了。

“ [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] , ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .
“ Well , and the Pope himself , Leo XIII ? ” asked Pierre .
“ 出色地 , 和 这 教皇 他自己 , 狮子座 十三 ? ” 问 皮埃尔 .
“那么，教皇本人，利奥十三世呢？”皮埃尔问道。

[ðɪs] [taɪm] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ['slaɪtli] ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] .
This time Don Vigilio slightly hesitated , his eyes blinking .
这 时间 大学教师 维吉利奥 轻微地 犹豫了一下 , 他的 眼睛 眨眼 .

这一次，唐·维吉利奥略微犹豫了一下，眨了眨眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ?
Then he said : “ Leo XIII ?
然后 他 说 : “ 狮子座 十三 ?

然后他说：“利奥十三世？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] !
He is a Jesuit , a Jesuit !
他 是 一个 耶稣会 , 一个 耶稣会 !

他是一名耶稣会士，一名耶稣会士！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] ,
I know it is said that he sides with the Dominicans ,
我 知道 它 是 说 那 他 侧面 和 这 多米尼加人 ,

我知道据说他站在多米尼加人一边，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [truː] ,
and this is in a measure true ,
和 这 是 在 一个 措施 真的 ,

这在某种程度上是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]
for he fancies that he is animated with their spirit and he has brought
为了 他 幻想 那 他 是 动画 和 他们的 精神 和 他 有 带来
[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [ə'gen] ,
St . Thomas into favour again ,
英石 . 托马斯 进入 偏爱 再次 ,

因为他自认为拥有了他们的精神，并且重新赢得了圣托马斯的青睐。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
and has restored all the ecclesiastical teaching of doctrine .
和 有 恢复 全部 这 教会的 教学 的 教义 .

并恢复了所有教会教义。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [rɪ'membə(r)] , [huː] [ɪz][wʌn] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
But there is also the Jesuit , remember , who is one involuntarily and without
但 那里 是 还 这 耶稣会 , 记住 , WHO 是 一 不由自主 和 没有
['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,

但别忘了，还有耶稣会士，他们是在不知不觉中、非自愿地成为耶稣会士的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəgəri] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pəʊp] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and of this category the present Pope will prove the most famous example .
和 的 这 类别 这 展示 教皇 将要 证明 这 最多 著名的 例子 .

而现任教皇将成为这一类人中最著名的例子。

['stʌdi] [hɪz; ɪz][ækts] , [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz]['pɒləsi] ,
Study his acts , investigate his policy ,
学习 他的 行为 , 调查 他的 政策 ,

研究他的所作所为，调查他的政策，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['eməneit]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒezjuɪt]	['spɪrɪt]	.
and	you	will	find	that	everything	in	it	emanates	from	the	Jesuit	spirit	.
和	你	将要	寻找	那	一切	在	它	散发	从	这	耶稣会	精神	.

你会发现，其中的一切都源于耶稣会精神。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ʌn'wɪtɪŋli]	[bɪ'kʌm]	['ɪmprɛgneɪtɪt]	[wɪð]	[ðæt]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]
The	fact	is	that	he	has	unwittingly	become	impregnated	with	that	spirit	,	and
这	事实	是	那	他	有	不知不觉	变得	受精	和	那	精神	,	和

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	,
that	all	the	influence	,
那	全部	这	影响	,

事实是他不知不觉中被那种精神所感染，并且所有的影响，

[də'rektli]	[ɔː(r)]	[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɒn]	[hɪm]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʒezjuɪt]	['sentə(r)]
directly	or	indirectly	brought	to	bear	on	him	comes	from	a	Jesuit	centre
直接地	或者	间接	带来	到	熊	在	他	来	从	一个	耶稣会	中心

.
.
.

直接或间接作用于他的因素来自耶稣会中心。

[ɑː]	!
Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	?
why	don't	you	believe	me	?
为什么	不	你	相信	我	?

你为什么不相信我?

[ai]	[rɪ'piːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuɪts]	[hæv; həv]	['kɔŋkə]	[ænd; ənd]	[əb'zɔːbd]	['evriθɪŋ]	,
I	repeat	that	the	Jesuits	have	conquered	and	absorbed	everything	,
我	重复	那	这	耶稣会士	有	征服	和	吸收	一切	,

我重申，耶稣会已经征服并吞并了一切。

[ðæt]	[ɔːl]	[rəʊm]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	['klerɪk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
that	all	Rome	belongs	to	them	from	the	most	insignificant	cleric	to	his
那	全部	罗马	属于	到	他们	从	这	最多	微不足道	牧师	到	他的

['həʊlinəs]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	.
Holiness	in	person	.
圣洁	在	人	.

从最卑微的教士到教皇本人，整个罗马都属于他们。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ri'plai]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[freʃ]	[neɪm]	[ðæt]	[pjeə]	[geɪv]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]
”	Then	he	continued	,	replying	to	each	fresh	name	that	Pierre	gave	with	the	same
”	然后	他	持续	,	回复	到	每个	新鲜的	姓名	那	皮埃尔	给予	和	这	相同的

['ɒbstɪnət]	,
obstinate	,
顽固	,

“然后他继续说道，对皮埃尔提出的每一个新名字都以同样的固执回应，

[mə'naɪəkl]	[kraɪ]	:	“	['dʒezjuɪt]	,	['dʒezjuɪt]	!
maniacal	cry	:	“	Jesuit	,	Jesuit	!
疯狂的	哭	:	“	耶稣会	,	耶稣会	!

疯狂的喊叫：“耶稣会士，耶稣会士！”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['tʃɜːtʃmən]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[els]	,
”	It	seemed	as	if	a	Churchman	could	be	nothing	else	,
”	它	似乎	作为	如果	一个	牧师	可以	是	没有什么	别的	,

“似乎一个教会人士除了教会人士之外，就别无其他了。”

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˈɑːnsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒi]

as if each answer were a confirmation of the proposition that the clergy

作为 如果 每个 回答 是 一个 确认 的 这 主张 那 这 牧师

[mʌst; məst] [ˈkɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ɪts] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .

must compound with the modern world if it desired to preserve its Deity .

必须 化合物 和 这 现代的 世界 如果 它 想要的 到 保存 它是 神 .

仿佛每个回答都在印证这样一个命题：如果神职人员想要维护他们的神性，就必须与现代世界融合。

[ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [kəˈθɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ,

The heroic age of Catholicism was accomplished ,

这 英勇 年龄 的 天主教 曾是 完成 ,

天主教的英雄时代已经结束。

[ˌhensˈfɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [lɪv; laɪv] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [dɪˈpləʊməsi] [ænd; ənd] [ruːz] , [kənˈseʃ(ə)nz]

henceforth it could only live by dint of diplomacy and ruses , concessions

今后 它 可以 仅有的 居住 经过 凹痕 的 外交 和 诡计 , 让步

[ænd; ənd] [əˈrendʒmənts] .

and arrangements .

和 安排 .

从此以后，它只能依靠外交手段、计谋、让步和安排来生存下去。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌpæpəˈrɛli] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒezjuɪt] [tuː] , [ə; eɪ] [ˈdʒezjuɪt] !

“ And that Paparelli , he's a Jesuit too , a Jesuit !

“ 和 那 帕帕雷利 , 他是 一个 耶稣会 也 , 一个 耶稣会 !

“还有那个帕帕雷利，他也是个耶稣会士，一个耶稣会士！”

” [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [went] [ɒn] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” Don Vigilio went on , instinctively lowering his voice .

” 大学教师 维吉利奥 去 在 , 本能地 降低 他的 嗓音 .

“唐·维吉利奥继续说道，本能地压低了声音。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʒezjuɪt] ,

“ Yes , the humble but terrible Jesuit ,

“ 是的 , 这 谦逊的 但 糟糕的 耶稣会 ,

“是的，那位谦逊却可怕的耶稣会士，

[ðə; ði] [ˈdʒezjuɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [roʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrtər] !

the Jesuit in his most abominable rôle as a spy and a perverter !

这 耶稣会 在 他的 最多 可恶 角色 作为 一个 间谍 和 一个 变态者 !

耶稣会士扮演了最可憎的间谍和变态者的角色！

[ai] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmɪəli] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn]

I could swear that he has merely been placed here in order to keep watch on

我 可以 发誓 那 他 有 仅仅 到过 放置 这里 在 命令 到 保持 手表 在

[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] !

his Eminence !

他的 卓越 !

我敢肯定，他被安排在这里只是为了监视陛下！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð] [wɒt] [ˈsʌp(ə)l] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [krɑːft] [hiː; hi] [hæz; həz] [pəˈfɔːmd]

And you should see with what supple talent and craft he has performed

和 你 应该 看 和 什么 柔软 天赋 和 工艺 他 有 执行

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,

his task ,

他的 任务 ,

你应该看看他是如何以多么娴熟的技巧和娴熟的技艺完成这项任务的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [hiː; hi] [əˈləʊn] [huː] [wɪlz] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [θɪŋz] .

to such a point indeed that it is now he alone who wills and orders things .

到 这样的 一个 观点 的确 那 它 是 现在 他 独自的 WHO 遗嘱 和 订单 事物 .

甚至到了这种地步：现在完全由他一人掌控一切，发号施令。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [pliːz] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [laɪk]
He opens the door to whomsoever he pleases , uses his master like
他 打开 这 门 到 无论谁 他 请 , 用途 他的 掌握 喜欢
['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
something belonging to him ,
某物 属于 到 他 ,

他随心所欲地给任何人开门，把主人当作自己的私有物一样使用。

[weɪs] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] ,
weighs on each of his resolutions ,
重量 在 每个 的 他的 决议 ,

这影响着他的每一项决定，

[ænd; ənd][həʊldz] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stelθi] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['efəts] .
and holds him in his power by dint of his stealthy unremitting efforts .
和 持有 他 在 他的 力量 经过 凹痕 的 他的 隐秘的 不懈 努力 .

他凭借着隐秘而不懈的努力，牢牢掌控着他。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ɪts] [ðə; ði]['laɪən] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekt] ; [ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
it's the lion conquered by the insect ; the infinitesimally small disposing of the
它是 这 狮子 征服 经过 这 昆虫 ; 这 无穷小地 小的 处置 的 这
['ɪnfɪnətli] [greɪt] ;
infinitely great ;
无限地 伟大的 ;

这是狮子被昆虫征服；渺小的事物战胜了巨大的事物；

[ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)] — [huːz] ['prɒpə(r)] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːrdənəlz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]
the train - bearer — whose proper part is to sit at his cardinal's feet like a
这 火车 - 持有人 — 谁 恰当的 部分 是 到 坐 在 他的 红衣主教的 脚 喜欢 一个
['feɪθf(ə)l] [haʊnd] — [ɪn] [ri'æləti] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
faithful hound — in reality reigning over him ,
忠实 猎犬 — 在 现实 统治 超过 他 ,

侍卫——他本应像忠犬一样侍立在红衣主教脚边——实际上却凌驾于他之上。

[ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʃuːz] .
and impelling him in whatsoever direction he chooses .
和 推动 他 在 任何 方向 他 选择 .

并驱使他朝着他选择的任何方向前进。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] !
the Jesuit !
这 耶稣会 !

耶稣会士！

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] !
the Jesuit !
这 耶稣会 !

耶稣会士！

[ˌmɪs'trʌst] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['glaɪdɪŋ] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [əʊld] ['kæsək] ,
Mistrust him when you see him gliding by in his shabby old cassock ,
不信任 他 什么时候 你 看 他 滑翔 经过 在 他的 破旧 老的 衲 ,

当你看到他穿着破旧的法衣走过时，不要信任他。

[wɪð] [ðə; ði] ['flæbi] ['rɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [əʊld] [meɪd] .
with the flabby wrinkled face of a devout old maid .
和 这 松弛 皱 脸 的 一个 虔诚的 老的 女佣 .

她有着一张布满皱纹、松弛下垂的脸，像个虔诚的老处女。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)]
And make sure that he isn't behind the doors , or in the cupboards , or under
和 制作 当然 那 他 不是 在后面 这 门 , 或者 在 这 橱柜 , 或者 在下面
[ðə; ði] [bedz] .
the beds .
这 床 .

还要确保他不在门后、橱柜里或床底下。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðel] [dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ðev] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'iː] ;
I tell you that they'll devour you as they've devoured me ;
我 告诉 你 那 他们会 吞食 你 作为 他们有 吞噬 我 ;

我告诉你们，他们必吞噬你们，就像他们吞噬了我一样；

[ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['fiːvə(r)] [tuː] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪg] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and they'll give you the fever too , perhaps even the plague if you are not
和 他们会 给 你 这 发烧 也 , 也许 甚至 这 瘟疫 如果 你 是 不是
['keəf(ə)l] !
careful !
小心 !

它们还会让你发烧，如果你不小心，甚至可能让你得瘟疫！

" [pjeə] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Pierre suddenly halted in front of his companion .
" 皮埃尔 突然 停止 在 正面 的 他的 伴侣 .

皮埃尔突然停在了同伴面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ə'ʃʊərəns] , [bəuθ][fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [hɪm] .
He was losing all assurance , both fear and rage were penetrating him .
他 曾是 输 全部 保证 , 两个都 害怕 和 愤怒 是 渗透 他 .

他逐渐丧失了所有信心，恐惧和愤怒同时侵蚀着他。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt] ?
And , after all , why not ?
和 , 后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢?

[ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
These extraordinary stories must be true .
这些 非凡的 故事 必须 是 真的 .

这些非凡的故事一定是真的。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" But in that case give me some advice , " he exclaimed ,
" 但 在 那 案件 给 我 一些 建议 , " 他 惊呼 ,

"但既然如此，请给我一些建议吧，"他喊道。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ]
" I asked you to come in here this evening precisely because I no longer know
" 我 问 你 到 来 在 这里 这 晚上 恰恰 因为 我 不 更长 知道
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
what to do ,
什么 到 做 ,

"我今晚请你来这里，正是因为我不知道该怎么办了。"

[ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] — ” [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'gen]
and need to be set in the right path — ” Then he broke off and again
和 需要 到 是 放 在 这 正确的 小路 — ” 然后 他 打破 离开 和 再次
[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
paced to and fro ,
踱步 到 和 弗 ,

需要被引导走上正确的道路——”然后他突然停了下来，又开始来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] [ɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
as if urged into motion by his exploding passion .
作为 如果 敦促 进入 运动 经过 他的 爆炸 热情 .

仿佛被他爆发的激情驱使着行动。

“ [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nəʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] !
“ Or rather no , tell me nothing !
“ 或者 相当 不 , 告诉 我 没有什么 !

“或者说，什么都别告诉我！”

” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ri'zju:md] .
” he abruptly resumed .
” 他 突然 恢复 .

他突然继续说道。

“ [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
“ It's all over ; I prefer to go away .
“ 它是 全部 超过 ; 我 更喜欢 到 去 离开 .

“一切都结束了；我宁愿离开。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,
The thought occurred to me before ,
这 想法 发生 到 我 前 ,

我之前也想到过这个主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
but it was in a moment of cowardice and with the idea of
但 它 曾是 在 一个 片刻 的 怯懦 和 和 这 主意 的
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] :
disappearing and of returning to live in peace in my little nook :
消失 和 的 返回 到 居住 在 和平 在 我的 小的 角落 :

但那是出于一时的怯懦，以及想要消失，回到我的小角落里过平静生活的想法：

[ˌweər'æz] [naʊ] , [ɪf] [ai][gəʊ] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][æn; ən][ə'vendʒə(r)] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
whereas now , if I go off , it will be as an avenger , a judge ,
然而 现在 , 如果 我 去 离开 , 它 将要 是 作为 一个 复仇者 , 一个 法官 ,

而现在，如果我要离开，那将是以复仇者、审判者的身份。

[tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn]
to cry aloud to all the world from Paris , to proclaim what I have seen in
到 哭 大声 到 全部 这 世界 从 巴黎 , 到 宣布 什么 我 有 已见 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

我要从巴黎向全世界大声疾呼，宣告我在罗马所见所闻。

[wɒt] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['vætɪkən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
what men have done there with the Christianity of Jesus , the Vatican falling into
什么 男人 有 完毕 那里 和 这 基督教 的 耶稣 , 这 教廷 坠落 进入
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

那些人对耶稣的基督教做了什么？梵蒂冈沦为尘土。

[ðə; ði] [kɔːps] - [laɪk] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the corpse - like odour which comes from it ,
这 尸体 - 喜欢 气味 哪个 来 从 它 ，

它散发出的类似尸体的气味，

[ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [siː] [ə; eɪ][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns]
the idiotic illusions of those who hope that they will one day see a renascence
这 愚蠢的 幻觉 的 那些 WHO 希望 那 他们 将要 一 天 看 一个 复兴
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [səʊl] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['seplkə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ded]
of the modern soul arise from a sepulchre where the remnants of dead
的 这 现代的 灵魂 出现 从 一个 坟墓 在哪里 这 残余物 的 死的
['sentʃəriz] [rɒt] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] .
centuries rot and slumber .
几个世纪 腐烂 和 睡眠 .

那些希望有一天能看到现代灵魂从死寂沉睡的坟墓中复兴的人，真是愚蠢的幻想。

[əʊ] ! [ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] , [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [səb'mɪʃn] ,
Oh ! I will not yield , I will not make my submission ,
哦 ！ 我 将要 不是 屈服 ， 我 将要 不是 制作 我的 提交 ，

哦！我绝不屈服，我绝不投降！

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
I will defend my book by a fresh one .
我 将要 保卫 我的 书 经过 一个 新鲜的 一 .

我将用一本新书来捍卫我的书。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [nɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
And that book , I promise you , will make some noise in the world ,
和 那 书 ， 我 承诺 你 ， 将要 制作 一些 噪音 在 这 世界 ，

我向你保证，这本书一定会在世界上引起轰动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,
for it will sound the last agony of a dying religion ,
为了 它 将要 声音 这 最后的 痛苦 的 一个 垂死 宗教 ，

因为它将奏响一个垂死宗教最后的哀号。

[wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] ['beri] [lest] [ɪts] [rɪ'meɪnz] [ʃʊd; ʃəd]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['neɪʃnz] !
which one must make all haste to bury lest its remains should poison the nations !
哪个 一 必须 制作 全部 匆忙 到 埋葬 免得 它是 遗迹 应该 毒 这 国家 ！

必须尽快将其埋葬，以免其残骸毒害各国！

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɒn] - [maɪnd] .
" All this was beyond Don Vigilio's mind .
" 全部 这 曾是 超过 大学教师 - 头脑 .

这一切都超出了唐·维吉利奥的想象。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [priːst] , [wɪð] ['nærəʊ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] , [ə'wəʊk]
The Italian priest , with narrow belief and ignorant terror of the new ideas , awoke
这 意大利语 牧师 ， 和 狭窄的 信仰 和 无知 恐怖 的 这 新的 想法 ， 醒来
[wɪ'ðɪn] [hɪm] .
within him .
之内 他 .

这位意大利神父，怀着狭隘的信仰和对新思想的无知恐惧，内心觉醒了。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [ə'frait] .
He clasped his hands , affrighted .
他 紧握 他的 双手 ， 惊恐 .

他惊恐地双手紧握。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet , be quiet !
" 是 安静的 ， 是 安静的 ！

“安静，安静！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [blæs'fiːm] !
You are blaspheming !
你 是 亵渎神明 !

你这是在亵渎神明!

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
And , besides , you cannot go off like that without again trying to see his
和 , 除了 , 你 不能 去 离开 喜欢 那 没有 再次 尝试 到 看 他的
['həʊlinəs] .
Holiness .
圣洁 .

而且，你不能就这样离开，而不再次尝试去拜见教宗。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] ['sɒvrɪn] .
He alone is sovereign .
他 独自的 是 主权 .

唯有他是至高无上的主宰。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ;
And I know that I shall surprise you ;
和 我 知道 那 我 将 惊喜 你 ;

我知道我会让你感到惊讶;

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn][dʒest][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
but Father Dangelis has given you in jest the only good advice that can be
但 父亲 - 有 给定 你 在 笑话 这 仅有的 好的 建议 那 能 是
['gɪv(ə)n] :
given :
给定 :

但丹杰利斯神父以玩笑的方式给了你唯一一条好的建议:

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] ,
Go back to see Monsignor Nani ,
去 后退 到 看 阁下 娜妮 ,

回去见纳尼主教,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for he alone will open the door of the Vatican for you .
为了 他 独自的 将要 打开 这 门 的 这 教廷 为了 你 .

因为只有他才能为你打开梵蒂冈的大门。

” [ə'gen] [dɪd] [pjeə] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] : “ [wɒt] !
” Again did Pierre give a start of anger : “ What !
” 再次 做过 皮埃尔 给 一个 开始 的 愤怒 : “ 什么 !

皮埃尔再次勃然大怒:“什么!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [ðæt] [ai][bɪ'gæn] , [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ai][set] [aʊt] ;
It was with Monsignor Nani that I began , from him that I set out ;
它 曾是 和 阁下 娜妮 那 我 开始 , 从 他 那 我 放 出去 ;

我最初是跟随纳尼主教开始的，我从他那里出发;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ?
and I am to go back to him ?
和 我 是 到 去 后退 到 他 ?

我要回到他身边吗?

[wɒt] [geɪm] [ɪz] [ðæt] ?
What game is that ?
什么 游戏 是 那 ?

这是什么游戏?

[kæn; kən]	[ai]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['ʃʌtlkɒk]	[sent]	['flaɪɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[baɪ]	['evri]
Can	**I**	**consent**	**to**	**be**	**a**	**shuttlecock**	**sent**	**flying**	**hither**	**and**	**thither**	**by**	**every**
能	我	同意	到	是	一个	羽毛球	发送	飞行	这里	和	那里	经过	每一个

[bætl'dɔːr]	?
battledore	**?**
战斗板	?

我能否甘愿做一只羽毛球，被每一位斗鸡踢来踢去?

['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	!
People	**are**	**having**	**a**	**game**	**with**	**me**	**!**
人们	是	拥有	一个	游戏	和	我	!

有人在跟我玩游戏!

”	[ðen]	,	[hə'ræst; 'hærəst]	[ænd; ənd]	[dɪ'stræktɪd]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[fel]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]
”	**Then**	**,**	**harassed**	**and**	**distracted**	**,**	**the**	**young**	**man**	**fell**	**on**	**his**	**chair**	**in**	**front**	**of**
”	然后	,	骚扰	和	愣	,	这	年轻的	男人	跌倒	在	他的	椅子	在	正面	的

[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	,
Don	**Vigilio**	**,**
大学教师	维吉利奥	,

“然后，这个年轻人心烦意乱，心神不宁，跌坐在唐·维吉利奥面前的椅子上。”

[huː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[drɔːn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[prə'lɒŋd]	['vɪdʒɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['evə(r)]
who	**with**	**his**	**face**	**drawn**	**by**	**his**	**prolonged**	**vigil**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**still**	**and**	**ever**
WHO	和	他的	脸	绘制	经过	他的	延长	守夜	,	和	他的	双手	仍然	和	曾经

['feɪntli]	['tremblɪŋ]	,
faintly	**trembling**	**,**
淡淡的	发抖	,

他面容因长时间守候而憔悴，双手静止不动，却始终微微颤抖。

[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['saɪlənt]	.
remained	**for**	**some**	**time**	**silent**	**.**
剩余	为了	一些	时间	沉默的	.

沉默了一会儿。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðə(r)]	[aɪ'dɪə]	.
At	**last**	**he**	**explained**	**that**	**he**	**had**	**another**	**idea**	**.**
在	最后的	他	解释	那	他	有	其他	主意	.

最后他解释说，他还有另一个主意。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['slaɪtli]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[poʊps]	[kən'fesə(r)]	,	[ə; eɪ]	[fræn'sɪskən]	['fɑːðə(r)]	,	[ə; eɪ]
He	**was**	**slightly**	**acquainted**	**with**	**the**	**Pope's**	**confessor**	**,**	**a**	**Franciscan**	**father**	**,**	**a**
他	曾是	轻微地	熟人	和	这	教皇的	忏悔者	,	一个	方济会	父亲	,	一个

[mæn]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[sɪm'plɪsəti]	,
man	**of**	**great**	**simplicity**	**,**
男人	的	伟大的	简单	,

他与教皇的告解神父略有交情，这位神父是一位方济各会修士，为人非常朴实。

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[mait]	[ˌrekə'mend]	[pjeə]	.
to	**whom**	**he**	**might**	**recommend**	**Pierre**	**.**
到	谁	他	可能	推荐	皮埃尔	.

他可能会向谁推荐皮埃尔。

[ðɪs]	[fræn'sɪskən]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[ɪ'feɪsmənt]	,	[wʊd]	[pə'hæps]	[pruːv]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]
This	**Franciscan**	**,**	**despite**	**his**	**self**	**-**	**effacement**	**,**	**would**	**perhaps**	**prove**	**of**	**service**	**to**
这	方济会	,	尽管	他的	自己	-	抹杀	,	会	也许	证明	的	服务	到

[hɪm]	.
him	**.**
他	.

这位方济会修士虽然为人谦逊，但或许能对他有所帮助。

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[traɪd]	.
At	**all**	**events**	**he**	**might**	**be**	**tried**	**.**
在	全部	活动	他	可能	是	尝试	.

无论如何，他都有可能被审判。

[ðen]	,	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	['saɪləns]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[pjeə]	,	[huːz]	['driːmi]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]
Then	**,**	**once**	**more**	**,**	**silence**	**fell**	**,**	**and**	**Pierre**	**,**	**whose**	**dreamy**	**eyes**	**were**	**turned**
然后	，	一次	更多的	，	沉默	跌倒	，	和	皮埃尔	，	谁	梦幻般的	眼睛	是	转向

[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
towards	**the**	**wall**	**,**
向	这	墙	，

然后，寂静再次降临，皮埃尔的眼神迷离地望着墙壁。

[endid]	[baɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pɪktʃə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[hɪm]	[səʊ]	['diːpli]	[ɒn]	[ðə; ði]
ended	**by**	**distinguishing**	**the**	**old**	**picture**	**which**	**had**	**touched**	**him**	**so**	**deeply**	**on**	**the**
结束	经过	区别	这	老的	图片	哪个	有	感动	他	所以	深	在	这

[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	.
day	**of**	**his**	**arrival**	**.**
天	的	他的	到达	.

最后，他认出了那张在他抵达当天深深触动他的老照片。

[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	[ˌaɪ 'tiː]	['grædʒuəli]	[ʃəʊd]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
In	**the**	**pale**	**glow**	**of**	**the**	**lamp**	**it**	**gradually**	**showed**	**forth**	**and**	**lived**	**,**
在	这	苍白	辉光	的	这	灯	它	逐步地	显示	前进	和	居住地	，

在灯光的微弱光亮中，它渐渐显现出来，活了过来。

[laɪk]	[æn; ən]	[ˌɪnkɑː'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[keɪs]	,
like	**an**	**incarnation**	**of**	**his**	**own**	**case**	**,**
喜欢	一个	化身	的	他的	自己的	案件	，

就像他自己案件的化身一样，

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fjuːtaɪl]	[dɪ'speə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['stɜːnli]	[kləʊzd]	['pɔːtl]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	.
his	**own**	**futile**	**despair**	**before**	**the**	**sternly**	**closed**	**portal**	**of**	**truth**	**and**	**justice**	**.**
他的	自己的	徒劳	绝望	前	这	严厉地	关闭	门户网站	的	真相	和	正义	.

面对紧闭的真理与正义之门，他徒劳地绝望着。

[ɑː]	!	[ðæt]	['aʊtkɑːst]	['wʊmən]	,	[ðæt]	['stʌbən]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	['wiːpɪŋ]	[ə'mɪdst]	[hɜː(r); hə(r)]
Ah	**!**	**that**	**outcast**	**woman**	**,**	**that**	**stubborn**	**victim**	**of**	**love**	**,**	**weeping**	**amidst**	**her**
啊	！	那	被排斥者	女士	，	那	固执的	受害者	的	爱	，	哭泣	在……之中	她

['striːmɪŋ]	[heə(r)]	,
streaming	**hair**	**,**
流媒体	头发	，

啊！那个被遗弃的女人，那个执拗的爱情受害者，在飘逸的长发中哭泣。

[hɜː(r); hə(r)]	['vɪzɪdʒ]	['hɪd(ə)n]	[waɪlst]	[wɪð]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[griːf]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðæt]
her	**visage**	**hidden**	**whilst**	**with**	**pain**	**and**	**grief**	**she**	**sank**	**upon**	**the**	**steps**	**of**	**that**
她	面容	隐	而	和	疼痛	和	悲伤	她	沉没	之上	这	步骤	的	那

['pæləs]	[huːz]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['pɪtiləsli]	[ʃʌt]	—	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zembld]	[hɪm]	!
palace	**whose**	**door**	**was**	**so**	**pitilessly**	**shut**	**—**	**how**	**she**	**resembled**	**him**	**!**
宫殿	谁	门	曾是	所以	无情地	关闭	—	如何	她	类似	他	！

她面容隐匿，痛苦和悲伤笼罩着她，她瘫倒在那座宫殿的台阶上，宫殿的大门无情地紧闭着——她多么像他啊！

[dreɪpt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[strɪp]	[ɒv; əv]	['lɪnɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ʃɪvərɪŋ]	,
Draped	**with**	**a**	**mere**	**strip**	**of**	**linen**	**,**	**she**	**was**	**shivering**	**,**
垂坠的	和	一个	仅仅	条	的	亚麻布	，	她	曾是	瑟瑟发抖	，

她身上只披着一条薄薄的亚麻布，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'paʊərɪŋ]	[dɪ'stres]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bændənmənt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'viːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	,	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,
and	**amidst**	**the**	**overpowering**	**distress**	**of**	**her**	**abandonment**	**she**	**did**	**not**	**reveal**	**her**	**secret**	**,**	**misfortune**	**,**
和	在......之中	这	压倒性的	痛苦	的	她	放弃	她	做过	不是	揭示	她	秘密	,	不幸	,

在被抛弃的巨大痛苦中，她没有透露自己的秘密和不幸。

[ɔː(r)]	[trænz'greʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	.
or	**transgression**	**,**	**whichever**	**it**	**might**	**be**	**.**
或者	越轨行为	,	任何	它	可能	是	.

或者说是过错，不管是什么。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊz]	-	[prest]	[hændz]	,	[ɪn'daʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	:
But	**he**	**,**	**behind**	**her**	**close**	**-**	**pressed**	**hands**	**,**	**endowed**	**her**	**with**	**a**	**face**	**akin**	**to**	**his**	**own**	**:**
但	他	,	在后面	她	关闭	-	按下	双手	,	捐赠	她	和	一个	脸	类似的	到	他的	自己的	:

但他却在她紧握的双手背后，赋予了她一张与他自己相似的脸庞：

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	,
she	**became**	**his**	**sister**	**,**
她	成为	他的	姐姐	,

她成了他的妹妹，

[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	[wɪ'ðaʊt]	[ruːf]	[ɔː(r)]	['sɜːt(ə)nti]	[huː]	[wiːp]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['neɪkɪd]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	,
as	**were**	**all**	**the**	**poor**	**creatures**	**without**	**roof**	**or**	**certainty**	**who**	**weep**	**because**	**they**	**are**	**naked**	**and**	**alone**	**,**
作为	是	全部	这	贫穷的	生物	没有	屋顶	或者	肯定	WHO	哭泣	因为	他们	是	裸	和	独自的	,

就像所有无家可归、没有安全感的可怜人一样，他们因为赤身裸体、孤苦伶仃而哭泣。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[streŋθ]	[ɪn]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['θreʃˌhoʊldz]	[ɒv; əv]	[men]	.
and	**wear**	**out**	**their**	**strength**	**in**	**seeking**	**to**	**force**	**the**	**wicked**	**thresholds**	**of**	**men**	**.**
和	穿	出去	他们的	力量	在	寻求	到	力量	这	邪恶	阈值	的	男人	.

他们试图强行突破人类邪恶的门槛，却因此耗尽了力量。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[geɪz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['pɪtiɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**could**	**never**	**gaze**	**at**	**her**	**without**	**pitying**	**her**	**,**
他	可以	绝不	目光	在	她	没有	怜悯	她	,

他每次看她，都会不由自主地心生怜悯。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɜːd]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['evə(r)]	[səʊ]	[ˌʌn'nəʊn]	,	['neɪmləs]	[ænd; ənd]	-	,
and	**it**	**stirred**	**him**	**so**	**much**	**that**	**evening**	**to**	**find**	**her**	**ever**	**so**	**unknown**	**,**	**nameless**	**and**	**visageless**	**,**
和	它	搅拌	他	所以	很多	那	晚上	到	寻找	她	曾经	所以	未知	,	无名	和	-	,

那天晚上，他发现她如此陌生，没有名字，也没有容貌，这让他非常激动。

[jet]	[stiːpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bɪtə(r)]	[tɪəz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
yet	**steeped**	**in**	**the**	**most**	**bitter**	**tears**	**,**	**that**	**he**	**suddenly**	**began**	**to**	**question**	**his**	**companion**	**.**
然而	浸泡	在	这	最多	苦的	眼泪	,	那	他	突然	开始	到	问题	他的	伴侣	.

然而，他却泪流满面，突然开始质问他的同伴。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] [əʊld] [ˈpɪktʃə(r)] ?
“ Tell me , ” said he , “ do you know who painted that old picture ?
“ 告诉 我 , ” 说 他 , “ 做 你 知道 WHO 绘 那 老的 图片 ?

“告诉我,”他说,“你知道是谁画的那幅老画吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][stəː][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] .
It stirs me to the soul like a masterpiece .
它 搅拌 我 到 这 灵魂 喜欢 一个 杰作 .

它像一幅杰作一样，深深打动了我的灵魂。

” [ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
” Stupefied by this unexpected question , the secretary raised his head and looked ,
” 目瞪口呆 经过 这 意外 问题 , 这 秘书 提高 他的 头 和 看起来 ,

秘书被这突如其来的问题惊呆了，抬起头望去，

[ˈfiːlɪŋ] [jet] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈblækənd] , [fəˈseɪkən] [ˈpæn(ə)l]
feeling yet more astonished when he had examined the blackened , forsaken panel
感觉 然而 更多的 惊讶 什么时候 他 有 检查 这 变黑 , 被遗弃的 控制板
[ɪn][ɪts] [ˈsɒri] [freɪm] .
in its sorry frame .
在 它是 对不起 框架 .

当他仔细查看那块被熏黑、破败不堪的画框里的画板时，他更加惊讶了。

“ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [riˈzjuːmd] [pjeə] ; “ [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [stəʊd] [əˈweɪ]
“ Where did it come from ? ” resumed Pierre ; “ why has it been stowed away
“ 在哪里 做过 它 来 从 ? ” 恢复 皮埃尔 ; “ 为什么 有 它 到过 已存放 离开
[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ”
in this room ? ”
在 这 房间 ? ”

“它是从哪里来的？”皮埃尔继续问道，“为什么它会被藏在这个房间里？”

“ [əʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , “ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Oh ! ” replied Don Vigilio , with a gesture of indifference , “ it's nothing .
“ 哦 ! ” 回复 大学教师 维吉利奥 , 和 一个 手势 的 漠不关心 , “ 它是 没有什么 .

“哦！”唐·维吉利奥漠然地回答道，“没什么。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈvæljuːləs] [əʊld] [ˈpeɪntɪŋz] [ˈevriweə(r)] .
There are heaps of valueless old paintings everywhere .
那里 是 堆积如山 的 无价值 老的 绘画 到处 .

到处都是毫无价值的旧画作。

[ðæt] [wʌn] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɪə(r)] .
That one , no doubt , has always been here .
那 一 , 不 怀疑 , 有 总是 到过 这里 .

毫无疑问，它一直都在这里。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
But I don't know ; I never noticed it before .
但 我 不 知道 ; 我 绝不 注意到 它 前 .

但我不知道；我以前从未注意到过。

” [waɪlst] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” Whilst speaking he had at last risen to his feet ,
” 而 请讲 他 有 在 最后的 升起 到 他的 脚 ,

“说话间，他终于站了起来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈʃɪvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and this simple action had brought on such a fit of shivering that he
和 这 简单的 行动 有 带来 在 这样的 一个 合身 的 瑟瑟发抖 那 他
[kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [teɪk] [liːv] ,
could scarcely take leave ,
可以 几乎 拿 离开 ,

而这一个简单的动作却让他浑身颤抖，几乎无法告辞。

[səʊ] ['vaɪələntli] [dɪd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə(r)] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
so violently did his teeth chatter with fever .
所以 暴力 做过 他的 牙齿 喋喋不休 和 发烧 .

他发烧得牙齿打颤得厉害。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [ki:p] [ðə; ði][læmp][hɪə(r)] .
“ No , no , don't show me out , ” he stammered , “ keep the lamp here .
“ 不 , 不 , 不 展示 我 出去 , ” 他 结结巴巴 , “ 保持 这 灯 这里 .

“不，不，别送我出去,”他结结巴巴地说，“把灯留在这里。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] :
And to conclude :
和 到 结束 :

最后总结一下：

[ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] ,
the best course is for you to leave yourself in the hands of Monsignor Nani ,
这 最好的 课程 是 为了 你 到 离开 你自己 在 这 双手 的 阁下 娜妮 ,

最好的办法就是把自己交给纳尼主教。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn] .
for he , at all events , is a superior man .
为了 他 , 在 全部 活动 , 是 一个 优越的 男人 .

因为他无论如何都是个优秀的人。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] ,
I told you on your arrival that , whether you would or not ,
我 讲述 你 在 你的 到达 那 , 无论 你 会 或者 不是 ,

我在你到达时就告诉过你，不管你是否愿意，

[juː; jʊ] [wʊd] [end][baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
you would end by doing as he desired .
你 会 结尾 经过 正在做 作为 他 想要的 .

最后你会按照他的意愿去做。

[ænd; ənd][səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ?
And so what's the use of struggling ?
和 所以 是什么 这 使用 的 挣扎 ?

那么，挣扎又有什么用呢？

[ænd; ənd][maɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [maɪ]
And mind , not a word of our conversation to - night ; it would mean my
和 头脑 , 不是 一个 单词 的 我们的 对话 到 - 夜晚 ; 它 会 意思是 我的
[deθ] .
death .
死亡 .

记住，今晚我们的谈话一个字都不要说，否则我会没命。

” [ðen] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ɡlɑːns, ɡlæns] [dɪs'trʌstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]
” Then he noiselessly opened the doors , glanced distrustfully into the darkness
” 然后 他 无声 打开 这 门 , 瞥了一眼 不信任地 进入 这 黑暗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
of the passage ,
的 这 通道 ,

然后他悄无声息地打开门，带着怀疑的目光瞥向黑暗的通道。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['ventʃəd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
and at last ventured out and disappeared ,
和 在 最后的 冒险 出去 和 消失 ,

最后他冒险外出，然后就消失了。

[ri'gein, riː-]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ruːm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[sɒft]	[steps]	[ðæt]	[nɒt]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	['fʊtfɔːl]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]
regaining	**his**	**own**	**room**	**with**	**such**	**soft**	**steps**	**that**	**not**	**the**	**faintest**	**footfall**	**was**	**heard**
恢复	他的	自己的	房间	和	这样的	柔软的	步骤	那	不是	这	最微弱	人流量	曾是	听到

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[tuːm]	-	[laɪk]	['slʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['mænʃ(ə)n]	.
amidst	**the**	**tomb**	**-**	**like**	**slumber**	**of**	**the**	**old**	**mansion**	**.**
在……之中	这	墓	-	喜欢	睡眠	的	这	老的	大厦	.

他轻手轻脚地回到自己的房间，在这座古老宅邸如同坟墓般的沉睡中，听不到一丝脚步声。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,	[pjeə]	,	[ə'gen]	['mɑːstəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[end]
On	**the**	**morrow**	**,**	**Pierre**	**,**	**again**	**mastered**	**by**	**a**	**desire**	**to**	**fight**	**on**	**to**	**the**	**very**	**end**
在	这	明天	,	皮埃尔	,	再次	精通	经过	一个	欲望	到	斗争	在	到	这	非常	结尾

,
,
,

第二天，皮埃尔再次被战斗到最后一刻的欲望所控制，

[gɒt]	[dɒn]	[vɪdʒiːliːoʊ]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[poʊps]	[kən'fesə(r)]	,
got	**Don**	**Vigilio**	**to**	**recommend**	**him**	**to**	**the**	**Pope's**	**confessor**	**,**
得到	大学教师	维吉利奥	到	推荐	他	到	这	教皇的	忏悔者	,

让唐·维吉利奥向教皇的告解神父推荐他。

[ðə; ði]	[fræn'sɪskən]	['fraɪə(r)]	[wɪð]	[huːm]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[wɒz; wəz]	['slaɪtli]	[ə'kweɪntɪd]	.
the	**Franciscan**	**friar**	**with**	**whom**	**the**	**secretary**	**was**	**slightly**	**acquainted**	**.**
这	方济会	修士	和	谁	这	秘书	曾是	轻微地	熟人	.

秘书与那位方济会修士略有交情。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðɪs]	['fraɪə(r)]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	['tɪmɪd]	[ɪf]	['wɜːði]	[mæn]	,
However	**,**	**this**	**friar**	**proved**	**to**	**be**	**an**	**extremely**	**timid**	**if**	**worthy**	**man**	**,**
然而	,	这	修士	已证实	到	是	一个	极其	胆小	如果	值得	男人	,

然而，这位修士虽然品德高尚，却是一个极其胆怯的人。

[sɪ'lektɪd]	[prɪ'saɪsli]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['mɒdəsti]	,	[sɪm'plɪsəti]	,
selected	**precisely**	**on**	**account**	**of**	**his**	**great**	**modesty**	**,**	**simplicity**	**,**
已选	恰恰	在	帐户	的	他的	伟大的	谦逊	,	简单	,

正是因为他谦逊、朴实的品格而被选中。

[ænd; ənd]	['æbsəluːt]	[læk]	[ɒv; əv]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[ə'bjuːs]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪð]
and	**absolute**	**lack**	**of**	**influence**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**abuse**	**his**	**position**	**with**
和	绝对	缺少	的	影响	在	命令	那	他	可能	不是	虐待	他的	位置	和

[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	.
respect	**to**	**the**	**Holy**	**Father**	**.**
尊重	到	这	圣	父亲	.

并且绝对没有影响力，以免他滥用职权，对教宗不敬。

[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌæfek'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[hjuː'mɪləti]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lætərz]	[pɑːt]	[ɪn]
And	**doubtless**	**there**	**was**	**an**	**affectation**	**of**	**humility**	**on**	**the**	**latter's**	**part**	**in**
和	毫无疑问	那里	曾是	一个	做作	的	谦逊	在	这	后者的	部分	在

['teɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'fesə(r)]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌmbl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['ɔːdərs]	,
taking	**for**	**confessor**	**a**	**member**	**of**	**the**	**humblest**	**of**	**the**	**regular**	**orders**	**,**
采取	为了	忏悔者	一个	成员	的	这	最谦逊的	的	这	常规的	订单	,

毫无疑问，后者选择一位最卑微的修会成员作为告解神父，是出于一种谦卑的姿态。

[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ə; eɪ]	['həʊli]	['begə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	.
a	**friend**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**a**	**holy**	**beggar**	**of**	**the**	**roads**	**.**
一个	朋友	的	这	贫穷的	,	一个	圣	乞丐	的	这	道路	.

穷人的朋友，路上的圣乞丐。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðə; ði]	['fraɪə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɒrətri]	;
At	**the**	**same**	**time**	**the**	**friar**	**certainly**	**enjoyed**	**a**	**reputation**	**for**	**oratory**	**;**
在	这	相同的	时间	这	修士	当然	享受	一个	名声	为了	演说	;

与此同时，这位修士也确实享有雄辩的名声；

[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[veɪl]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[æt; ət]	[taɪmz]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrmən]	;
and	**hidden**	**by**	**a**	**veil**	**the**	**Pope**	**at**	**times**	**listened**	**to**	**his**	**sermons**	**;**
和	隐	经过	一个	面纱	这	教皇	在	时代	听着	到	他的	布道	;

教皇有时会蒙着面纱聆听他的布道；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl'ðəʊ]	[æz; əz]	[ɪn'fæləbl]	['sɒvrɪn]	['pɒntɪf]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'siːv]	['lesnz]
for	**although**	**as**	**infallible**	**Sovereign**	**Pontiff**	**Leo**	**XIII**	**could**	**not**	**receive**	**lessons**
为了	虽然	作为	绝对正确	主权	教皇	狮子座	十三	可以	不是	收到	课程

[frɒm; frəm]	['eni]	[priːst]	,
from	**any**	**priest**	**,**
从	任何	牧师	,

虽然作为绝对无误的教宗利奥十三世不能接受任何神父的教导，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hiː; hi]	[mait]	[riːp]	['prɒfɪt]	[baɪ]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[gʊd]
it	**was**	**admitted**	**that**	**as**	**a**	**man**	**he**	**might**	**reap**	**profit**	**by**	**listening**	**to**	**good**
它	曾是	承认	那	作为	一个	男人	他	可能	收割	利润	经过	聆听	到	好的

['dɪskɔːs]	.
discourse	**.**
话语	.

人们承认，作为一个人，他可以通过聆听好的谈话而获益。

[ˌnevəðə'les]	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	['eləkwəns]	,	[ðə; ði]	['wɜːðɪ]	['fraɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]
Nevertheless	**apart**	**from**	**his**	**natural**	**eloquence**	**,**	**the**	**worthy**	**friar**	**was**	**really**	**a**
尽管如此	除	从	他的	自然的	口才	,	这	值得	修士	曾是	真的	一个

[mɪə(r)]	['wɒʃə(r)]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	,
mere	**washer**	**of**	**souls**	**,**
仅仅	垫圈	的	灵魂	,

然而，除了天生的口才之外，这位可敬的修士实际上只是一个洗涤灵魂的人。

[ə; eɪ]	[kən'fesə(r)]	[huː]	['lisən]	[ænd; ənd]	[əb'zɔlv, -'sɔlv]	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪm'pjʊrəti]
a	**confessor**	**who**	**listens**	**and**	**absolves**	**without**	**even**	**remembering**	**the**	**impurities**
一个	忏悔者	WHO	听着	和	赦免	没有	甚至	记住	这	杂质

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'muːvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	['penɪtəns]	.
which	**he**	**removes**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**penitence**	**.**
哪个	他	移除	在	这	水	的	忏悔	.

一位忏悔神父，聆听忏悔，赦免罪过，却丝毫不会想起他在忏悔之水中洗去的污秽。

[ænd; ənd]	[pjeə]	,	['faɪndɪŋ]	[hɪm]	['riːəli]	[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['saɪfə(r)]	,
And	**Pierre**	**,**	**finding**	**him**	**really**	**so**	**poor**	**and**	**such**	**a**	**cipher**	**,**
和	皮埃尔	,	寻找	他	真的	所以	贫穷的	和	这样的	一个	密码	,

而皮埃尔发现他真的很穷，而且是个谜一样的人，

[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˌɪntə'venʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['riːəlaɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	['fjuːtaɪl]	.
did	**not**	**insist**	**on**	**an**	**intervention**	**which**	**he**	**realised**	**would**	**be**	**futile**	**.**
做过	不是	坚持	在	一个	干涉	哪个	他	意识到	会	是	徒劳	.

他没有坚持进行他意识到是徒劳的干预。

[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[wɒz; wəz]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪn'dʒenjuəs]	['lʌvə(r)]
All	**that**	**day**	**the**	**young**	**priest**	**was**	**haunted**	**by**	**the**	**figure**	**of**	**that**	**ingenuous**	**lover**
全部	那	天	这	年轻的	牧师	曾是	闹鬼的	经过	这	数字	的	那	天真无邪	情人

[ɒv; əv]	['pɒvəti]	,
of	**poverty**	**,**
的	贫困	,

整整一天，年轻的牧师都无法摆脱那个天真烂漫、热爱贫穷的人的身影。

[ðæt]	[dɪ'lɪʃəs]	[ˌes 'tiː]	.	['frɑːnsɪs]	,	[æz; əz]	[nɑːr'sɪs]	['heɪbərt]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
that	**delicious**	**St**	**.**	**Francis**	**,**	**as**	**Narcisse**	**Habert**	**was**	**wont**	**to**	**say**	**.**
那	可口的	英石	.	弗朗西斯	,	作为	水仙花	哈伯特	曾是	惯于	到	说	.

正如纳西斯·哈伯特常说的那样，那美味的圣弗朗西斯。

[pjeə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɒsl] , [səʊ]['dʒent(ə)l] [tə'wɔːdz] [bəʊθ] ['ænɪmeɪt]
Pierre had often wondered how such an apostle , so gentle towards both animate
皮埃尔 有 经常 想知道 如何 这样的 一个 使徒 ，所以 温和的 向 两个都 动画
[ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
and inanimate creation ,
和 无生命 创建 ，

皮埃尔常常纳闷，这样一位对有生命和无生命的造物都如此温柔的使徒，怎么会……

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ,
and so full of ardent charity for the wretched ,
和 所以 满的 的 热心 慈善机构 为了 这 可怜 ，

他对那些不幸的人充满了热忱的慈善之心。

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪk] ['ɪtəli] ,
could have arisen in a country of egotism and enjoyment like Italy ,
可以 有 出现 在 一个 国家 的 自负 和 享受 喜欢 意大利 ，

它可能起源于像意大利这样崇尚自我和享乐的国家。

[weə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [kwiːn] .
where the love of beauty alone has remained queen .
在哪里 这 爱 的 美丽 独自的 有 剩余 女王 .

唯有对美的热爱才是王道。

['daʊtləs] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ;
Doubtless the times have changed ;
毫无疑问 这 时代 有 已更改 ；

时代无疑已经改变；

[jet] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sæp][ɒv; əv] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
yet what a strong sap of love must have been needed in the old days ,
然而 什么 一个 强的 树液 的 爱 必须 有 到过 需要 在 这 老的 天 ，

然而，在过去，爱情该是多么浓烈的滋养啊！

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
during the great sufferings of the middle ages ,
期间 这 伟大的 苦难 的 这 中间 年龄 ，

在中世纪的巨大苦难时期，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'soʊlər][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔɪl]
for such a consoler of the humble to spring from the popular soil
为了 这样的 一个 控制台 的 这 谦逊的 到 春天 从 这 受欢迎的 土壤
[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [self] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
and preach the gift of self to others ,
和 布道 这 礼物 的 自己 到 其他的 ，

这样一位安慰卑微之人，竟能从平民百姓中脱颖而出，宣扬奉献自我的理念，

[ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [fɔːs] ,
the renunciation of wealth , the horror of brutal force ,
这 放弃 的 财富 ， 这 恐怖 的 野蛮 力量 ，

对财富的放弃，对残暴武力的恐惧，

[ðə; ði] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the equality and obedience which would ensure the peace of the world .
这 平等 和 服从 哪个 会 确保 这 和平 的 这 世界 .

平等与服从才能确保世界和平。

[ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [trɒd] [ðə; ði] [rəʊdz] [klæd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
St . Francis trod the roads clad as one of the poorest ,
英石 . 弗朗西斯 践踏 这 道路 覆膜 作为 一 的 这 最贫困 ，

圣方济各身穿最贫穷的衣物，走遍了大街小巷。

[ə; eɪ] [rəʊp] ['gɜːrdl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ʃɒd] [wɪð] ['sænd(ə)lz] ,
a rope girdling his grey gown and his bare feet shod with sandals ,
一个 绳索 环状 他的 灰色的 袍 和 他的 裸 脚 鞋子 和 凉鞋 ,

一条绳子束在他的灰色长袍上，他的赤脚穿着凉鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ['naɪðə(r)] [pɜːs] [nɔː(r)] [stɑːf] .
and he carried with him neither purse nor staff .
和 他 携带 和 他 两者都不 钱包 也不 职员 .

他身上既没有带钱袋，也没有带拐杖。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [spəʊk] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['friːli] ,
And he and his brethren spoke aloud and freely ,
和 他 和 他的 弟兄们 辐 大声 和 自由 ,

他和他的弟兄们大声自由地交谈着，

[wɪð] ['sɒvrɪn] [flɔː'resəns] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [truːθ] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
with sovereign florescence of poetry and boldness of truth , attacking the rich
和 主权 花期 的 诗 和 大胆 的 真相 , 攻击 这 富有的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,
and the powerful ,
和 这 强大的 ,

以诗歌的至高绽放和真理的勇气，抨击富人和权贵，

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] ,
and daring even to denounce the priests of evil life , the debauched ,
和 大胆 甚至 到 声讨 这 神父 的 邪恶的 生活 , 这 放荡不羁 ,
[ˌsaɪmə'naɪəkəl] , [ænd; ənd] ['pɜːdʒəd] ['bɪʃəp] .
simoniacal , and perjured bishops .
西门主义的 , 和 伪证 主教们 .

甚至敢于谴责那些作恶多端的祭司、放荡不羁的主教、买卖圣职的主教和作伪证的主教。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['griːtɪd] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [kraʊdz]
A long cry of relief greeted the Franciscans , the people followed them in crowds
一个 长的 哭 的 宽慰 问候 这 方济各会 , 这 人们 随后 他们 在 人群
— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frendz] ,
— they were the friends ,
— 他们 是 这 朋友们 ,

人们发出长长的如释重负的欢呼声迎接方济各会修士，人群蜂拥而至——他们是朋友们。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wʌnz] [huː] ['sʌfəd] .
the liberators of all the humble ones who suffered .
这 解放者 的 全部 这 谦逊的 一个 WHO 遭受 .

解放所有遭受苦难的卑微之人。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk] [ˌrevə'luːʃən,eri] , [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [səʊ] [ə'lɑːmd] [rəʊm] ,
And thus , like revolutionaries , they at first so alarmed Rome ,
和 因此 , 喜欢 革命者 , 他们 在 第一的 所以 惊慌 罗马 ,

因此，就像革命者一样，他们起初令罗马感到震惊。

[ðæt] [ðə; ði] [pəʊps] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .
that the popes hesitated to authorise their Order .
那 这 教皇 犹豫了一下 到 授权 他们的 命令 .

教皇们曾犹豫是否批准成立他们的修会。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðɪs]
When they at last gave way it was assuredly with the hope of using this
什么时候 他们 在 最后的 给予 方式 它 曾是 当然 和 这 希望 的 使用 这
[njuː] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt] ,
new force for their own profit ,
新的 力量 为了 他们的 自己的 利润 ,

他们最终让步，无疑是希望利用这股新力量为自己谋利。

[baɪ] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [həʊl] [veɪg] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] [huːz] ['kʌvət] [θrets] [hæv; həv]['evə(r)]
by conquering the whole vague mass of the lowly whose covert threats have ever
经过 征服 这 所有的 模糊的 大量的 的 这 卑微的 谁 隐蔽 威胁 有 曾经
[graul] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
growled through the ages ,
咆哮 通过 这 年龄 ,

通过征服所有那些卑微之人，他们千百年来一直发出隐秘的威胁。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] [taɪmz] .
even in the most despotic times .
甚至 在 这 最多 专制 时代 .

即使在最专制的时代。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pə'zest] [æn; ən]['evə(r)]
And thenceforward in the sons of St . Francis the Church possessed an ever
和 此后 在 这 儿子们 的 英石 . 弗朗西斯 这 教会 拥有 一个 曾经
[vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] — [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] ,
victorious army — a wandering army which spread over the roads ,
胜利者 军队 — 一个 漫游 军队 哪个 传播 超过 这 道路 ,

从此以后，在圣方济各的子嗣中，教会拥有了一支常胜的军队——一支遍布道路的游牧军队。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] , ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faiəsaid] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'zæn]
in the villages and through the towns , penetrating to the firesides of artisan
在 这 村庄 和 通过 这 城镇 , 渗透 到 这 炉边 的 工匠
[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ,
and peasant ,
和 农民 ,

在乡村和城镇，深入到工匠和农民的炉火旁，

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪmp(ə)l] [hɑːts] .
and gaining possession of all simple hearts .
和 获得 拥有 的 全部 简单的 心 .

并赢得所有纯朴心灵的喜爱。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]
How great the democratic power of such an Order which had sprung from
如何 伟大的 这 民主 力量 的 这样的 一个 命令 哪个 有 弹簧 从
[ðə; ði] ['veri] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
the very entrails of the people !
这 非常 内脏 的 这 人们 !

这样一个源自人民内心深处的秩序，其民主力量是多么伟大啊！

[ænd; ənd] [ðens] [ɪts]['ræpɪd] [prɒ'sperəti] , [ɪts] ['tiːmɪŋ] [grəʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['fraiəri] [ə'raɪzɪŋ]
And thence its rapid prosperity , its teeming growth in a few years , friaries arising
和 因此 它是 迅速的 繁荣 , 它是 繁盛 生长 在 一个 很少 年 , 修道院 产生
[ə'pɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
upon all sides ,
之上 全部 侧面 ,

因此，它迅速繁荣起来，短短几年内就发展迅猛，四面八方都建起了修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] * [səʊ] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['sekjələ(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['ɪmpregneɪt]
and the third Order * so invading the secular population as to impregnate
和 这 第三 命令 * 所以 入侵 这 世俗 人口 作为 到 使怀孕
[ænd; ənd] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] .
and absorb it .
和 吸收 它 .

第三秩序*入侵世俗人口，使其受孕并被吸收。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
And that there was here a genuine growth of the soil ,
和 那 那里 曾是 这里 一个 真的 生长 的 这 土壤 ,

而且这里的土壤确实得到了真正的生长。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'biːən] [stɒk] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['næʃ(ə)nəl]

a vigorous vegetation of the plebeian stock was shown by an entire national

一个 蓬勃 植被 的 这 平民 库存 曾是 所示 经过 一个 全部的 国家的

[ɑːt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

art arising from it — the precursors of the Renascence in painting and

艺术 产生 从 它 — 这 前体 的 这 复兴 在 绘画 和

['iːv(ə)n] ['dænti] [hɪm'self] ,

even Dante himself ,

甚至 但丁 他自己 ，

平民阶层的蓬勃生机体现在其所孕育的整个民族艺术之中——这不仅是绘画文艺复兴的先驱，也是但丁本人的先驱。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪ'tæliəz] ['dʒiːniəs] .

the soul of Italia's genius .

这 灵魂 的 意大利的 天才 .

意大利天才的灵魂。

---

* [ðə; ði] [fræn'sɪskən] , [laɪk] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [əd'mɪt] , [ɪn]

*** The Franciscans , like the Dominicans and others , admit , in**

* 这 方济各会 ， 喜欢 这 多米尼加人 和 其他的 ， 承认 ， 在

方济各会修士，如同多明我会修士和其他修士一样，承认……

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['fraɪəz][ænd; ənd] [nʌnz] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɔːdə(r)]

addition to the two Orders of friars and nuns , a third Order

添加 到 这 二 订单 的 修士们 和 修女 ， 一个 第三 命令

除了修士会和修女会这两个修会之外，还有第三个修会。

[kəm'praiz] [dɪ'vaʊt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði]

comprising devout persons of either sex who have neither the

包括 虔诚的 人 的 任何一个 性别 WHO 有 两者都不 这

由虔诚的男女信徒组成，他们既没有

[vəʊ'keɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔɪstəd] [laɪf] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn]

vocation nor the opportunity for cloistered life , but live in

职业 也不 这 机会 为了 隐修 生活 ， 但 居住 在

既非天职，也非隐居生活的机会，而是生活在

[ðə; ði] [wɜːld] , ['praɪvətli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

the world , privately observing the chief principles of the

这 世界 ， 私下 观察 这 首席 原则 的 这

世界私下里遵守着以下主要原则：

[frə'tɜːnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .

fraternity with which they are connected .

兄弟会 和 哪个 他们 是 连接 .

他们所属的兄弟会。

[ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd]

In central and

在 中央 和

在中心和

['sʌðən] ['jʊərəp] ['membəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɜːd] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

southern Europe members of these third Orders are still

南部 欧洲 成员 的 这些 第三 订单 是 仍然

这些第三教团的南欧成员仍然

['njuːmərəs] . — [trænz] .

numerous . — Trans .

很多的 . — 翻译 .

众多。——译者

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
For some days now , in the Rome of the present time ,
为了 一些 天 现在 , 在 这 罗马 的 这 展示 时间 ,

近几日来，在当今的罗马，

[pjeə] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Pierre had been coming into contact with those great Orders of the past .
皮埃尔 有 到过 未来 进入 接触 和 那些 伟大的 订单 的 这 过去的 .

皮埃尔曾与过去那些伟大的修会接触过。

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðeə(r)][vɑːst]
The Franciscans and the Dominicans were there face to face in their vast
这 方济各会 和 这 多米尼加人 是 那里 脸 到 脸 在 他们的 广阔的
['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['æspekt] .
convents of prosperous aspect .
修道院 的 繁荣 方面 .

方济各会修士和多明我会修士在他们宏伟壮丽的修道院里面对面站着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn]
But it seemed as if the humility of the Franciscans had in the long run
但 它 似乎 作为 如果 这 谦逊 的 这 方济各会 有 在 这 长的 跑步
[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .
deprived them of influence .
被剥夺的 他们 的 影响 .

但从长远来看，方济各会的谦逊似乎使他们失去了影响力。

[pə'hæps] , [tuː] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðeə(r)][roʊl][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [endid] [sɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
their rôle as friends and liberators of the people was ended since the people
他们的 角色 作为 朋友们 和 解放者 的 这 人们 曾是 结束 自从 这 人们
[naʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ɪt'self] .
now undertook to liberate itself .
现在 承担 到 解放 本身 .

他们作为人民的朋友和解放者的角色已经结束，因为人民现在决定解放自己。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
And so the only real remaining battle was between the Dominicans and the
和 所以 这 仅有的 真实的 其余的 战斗 曾是 之间 这 多米尼加人 和 这
['dʒɛʒuɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

因此，剩下的唯一真正的战斗只剩下多明我会和耶稣会之间的战斗了。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [stɪl] [kleɪmd] [tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [v'juːz]
both of whom still claimed to mould the world according to their particular views
两个都 的 谁 仍然 声称 到 模具 这 世界 根据 到 他们的 特别的 浏览
.
.
.

他们两人仍然声称要按照自己的特定观点塑造世界。

['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ,
Warfare between them was incessant ,
战争 之间 他们 曾是 不停歇 ,

他们之间的战争从未间断。

[ænd; ənd] [rəʊm] — [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈpaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈvætɪkən] — [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðə; ði][praɪz]
and Rome — the supreme power at the Vatican — was ever the prize
和 罗马 — 这 最高 力量 在 这 教廷 — 曾是 曾经 这 奖
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtend] .
for which they contended .
为了 哪个 他们 有争议 .

而罗马——梵蒂冈的最高权力中心——始终是他们争夺的目标。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈdəˈmɪnɪkənz] [hæd; həd][ˌes ˈtiː] . [ˈtɒməs] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,
But , although the Dominicans had St . Thomas on their side ,
但 , 虽然 这 多米尼加人 有 英石 . 托马斯 在 他们的 边 ,

但是，尽管多米尼加人有圣托马斯站在他们一边，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] [dɒgˈmætɪk] [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] ,
they must have felt that their old dogmatic science was crumbling ,
他们 必须 有 毛毡 那 他们的 老的 教条主义 科学 曾是 摇摇欲坠 ,

他们一定感到自己过去那种教条式的科学正在崩溃。

[kəmˈpeld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts]
compelled as they were each day to surrender a little ground to the Jesuits
被迫 作为 他们 是 每个 天 到 投降 一个 小的 地面 到 这 耶稣会士
[huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈkɔːd] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
whose principles accorded better with the spirit of the century .
谁 原则 同意 更好的 和 这 精神 的 这 世纪 .

他们每天都被迫向耶稣会士让出一些阵地，因为耶稣会士的原则更符合世纪精神。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [kɑːˈθjuːzɪən] , [ðəʊz]
And , in addition to these , there were the white - robed Carthusians , those
和 , 在 添加 到 这些 , 那里 是 这 白色的 - 身着长袍 卡尔特教派 , 那些
[ˈveri] [ˈhəʊli] , [pjʊə(r)] ,
very holy , pure ,
非常 圣 , 纯的 ,

此外，还有身穿白袍的卡尔特教团修士，他们非常神圣、纯洁，

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈmedɪteɪtə(r)] [huː] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː][ˈkwaɪət] [selz] [ænd; ənd] [ˈklɔistə] ,
and silent meditators who fled from the world into quiet cells and cloisters ,
和 沉默的 冥想者 WHO 逃亡 从 这 世界 进入 安静的 细胞 和 修道院 ,

还有那些逃离尘世，遁入静谧的房间和修道院的静默冥想者。

[ðəʊz] [dɪˈspeərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [wʌnz] [huːz] [ˈnʌmbəz] [meɪ] [dɪˈkriːs] [bʌt; bət] [huːz] [ˈɔːdə(r)]
those despairing and consoled ones whose numbers may decrease but whose Order
那些 绝望 和 安慰 一个 谁 数字 可能 减少 但 谁 命令
[wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
will live for ever ,
将要 居住 为了 曾经 ,

那些绝望而又得到安慰的人，他们的数量或许会减少，但他们的教团将永存。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [griːf] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈsɒlətjuːd] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
even as grief and desire for solitude will live .
甚至 作为 悲伤 和 欲望 为了 孤独 将要 居住 .

即使悲伤和对独处的渴望依然存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌbɛn.əˈdɪktɪnz] [huːz] [ˈædmərəb(ə)l] [ruːlz] [hæv; həv] [ˈsæŋktɪfaɪd]
And then there were the Benedictines whose admirable rules have sanctified
和 然后 那里 是 这 本笃会修士 谁 令人钦佩的 规则 有 圣化
[ˈleɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

还有本笃会修士，他们令人钦佩的规章制度使劳动神圣化。

['pæʃənət]	['tɔilə]	[ɪn]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ænd; ənd]	['saɪəns]	,	[wʌns]	['paʊəf(ə)l]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]
passionate	**toilers**	**in**	**literature**	**and**	**science**	**,**	**once**	**powerful**	**instruments**	**of**
热情的	辛勤劳作者	在	文学	和	科学	,	一次	强大的	仪器	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	,
civilisation	**,**
文明	,

那些在文学和科学领域充满热情的辛勤耕耘者，曾经是文明的强大工具，

[ɪn'lɑːdʒɪŋ]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['nɒlɪdʒ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɪ'mens]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['krɪtɪk(ə)l]	[wɜːks]	.
enlarging	**universal**	**knowledge**	**by**	**their**	**immense**	**historical**	**and**	**critical**	**works**	**.**
扩大	普遍的	知识	经过	他们的	巨大	历史	和	批判的	作品	.

他们通过大量的历史和批判性著作，增进了人类知识。

[ðiːz]	[pjeə]	[lʌvd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[tuː]	['sentʃəriz]
These	**Pierre**	**loved**	**,**	**and**	**with**	**them**	**would**	**have**	**sought**	**a**	**refuge**	**two**	**centuries**
这些	皮埃尔	喜爱	,	和	和	他们	会	有	寻求	一个	避难所	二	几个世纪

['ɜːlɪə(r)]	,
earlier	**,**
早些时候	,

这些人都是皮埃尔所钟爱的，如果皮埃尔还在世，他本会和他们一起在两个世纪前寻求庇护。

[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	['bɪldɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ævn,tain]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]
yet	**he**	**was**	**astonished**	**to**	**find**	**them**	**building**	**on**	**the**	**Aventine**	**a**	**huge**
然而	他	曾是	惊讶	到	寻找	他们	建筑	在	这	阿文蒂诺	一个	巨大的

['dwelɪŋ]	,
dwelling	**,**
住宅	,

然而，他惊讶地发现他们在阿文提诺山上建造了一座巨大的住所。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[m'ɪliənz]	,
for	**which**	**Leo**	**XIII**	**has**	**already**	**given**	**millions**	**,**
为了	哪个	狮子座	十三	有	已经	给定	百万	,

利奥十三世已经为此捐赠了数百万美元。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[ə; eɪ]	[fiːld]
as	**if**	**the**	**science**	**of**	**to**	**-**	**day**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**were**	**yet**	**a**	**field**
作为	如果	这	科学	的	到	-	天	和	到	-	明天	是	然而	一个	场地

[weə(r)]	[ðeɪ]	[mait]	['gɑːnə(r)]	['hɑːvist]	.
where	**they**	**might**	**garner**	**harvests**	**.**
在哪里	他们	可能	加纳	收获	.

仿佛当今和未来的科学还是一片可以收获果实的田地。

[bʌt; bət]	[kjuːi]	['boʊnoʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['wɜːkmən]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd] ,
But	**cui**	**bono**	**,**	**when**	**the**	**workmen**	**have**	**changed ,**
但	翠	波诺	,	什么时候	这	工人	有	已更改 ,

但是，当工人换了之后，谁受益了呢?

[ænd; ənd]	['dɒgməz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[bɑː(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	—	['dɒgməz]	[wɪtʃ]	['tɒtə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt] ,
and	**dogmas**	**are**	**there**	**to**	**bar**	**the**	**road**	**—**	**dogmas**	**which**	**totter**	**,**	**no**	**doubt ,**
和	教条	是	那里	到	酒吧	这	路	—	教条	哪个	蹒跚	,	不	怀疑 ,

教条的存在是为了阻挡道路——毫无疑问，这些教条摇摇欲坠。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[bɪl'iːvəz]	[meɪ]	[nɒt]	[flɪŋ]	[ə'saɪd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['ɒnwəd]	?
but	**which**	**believers**	**may**	**not**	**fling**	**aside**	**in**	**order**	**to**	**pass**	**onward**	**?**
但	哪个	信徒	可能	不是	一扔	旁边	在	命令	到	经过	向前	?

但哪些信徒为了继续前行，不会抛弃它们呢?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːdərs] , ['hʌndrədz] [ɪn]['nʌmbə(r)] ; [ðeə(r)]
And finally came the swarm of less important Orders , hundreds in number ; there
和 最后 来了 这 蜂群 的 较少的 重要的 订单 , 数百 在 数字 ; 那里
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ,
were the Carmelites ,
是 这 加尔默罗会 ,

最后，还有一大批不太重要的修会，数量多达数百个；其中包括加尔默罗会，

[ðə; ði] ['træpɪst] , [ðə; ði] ['mɪnɪm] , [ðə; ði] [bɑːrnəbaɪts] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
the Trappists , the Minims , the Barnabites , the Lazzarists , the Eudists , the Mission
这 特拉普派 , 这 迷你 , 这 巴纳比特 , 这 - , 这 尤迪斯特 , 这 使命
['fɑːðəz] , [ðə; ði] [sɜ˞ːvaɪts] ,
Fathers , the Servites ,
父亲们 , 这 仆役 ,

特拉普会、米尼姆会、巴尔纳比会、拉撒路会、欧迪会、传教士会、仆役会

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - , [ðə; ði]
the Brothers of the Christian Doctrine ; there were the Bernadines , the
这 兄弟 的 这 基督教 教义 ; 那里 是 这 - , 这
[ˌɔːgə'stɪniənz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ,
Augustinians , the Theatines , the Observants ,
奥斯定会 , 这 泰阿廷斯 , 这 观察者 ,

基督教教义兄弟会；其中包括伯纳丁会、奥斯定会、特亚廷会、严规派，

[ðə; ði] [pæʃənɪsts] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] ,
the Passionists , the Célestines , and the Capuchins ,
这 苦难会 , 这 - , 和 这 卷尾猴 ,

苦难会、圣塞莱斯廷会和嘉布遣会

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [klɛrz] ,
without counting the corresponding Orders of women or the Poor Clares ,
没有 计数 这 相应的 订单 的 女性 或者 这 贫穷的 克莱尔 ,

还不包括相应的女修会或克莱尔修女会。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [nʌnz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kælvəri] .
or the innumerable nuns like those of the Visitation and the Calvary .
或者 这 无数 修女 喜欢 那些 的 这 探视 和 这 加略山 .

或者像圣母往见堂和加尔瓦略山修道院那样数不胜数的修女。

[iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd][ɪts] ['mɒdɪst] [ɔː(r)] ['sʌmptʃuəs] ['dwelɪŋ] , ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [rəʊm]
Each community had its modest or sumptuous dwelling , certain districts of Rome
每个 社区 有 它是 谦虚的 或者 豪华 住宅 , 肯定 地区 的 罗马
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɒnvənt] ,
were entirely composed of convents ,
是 完全 由 的 修道院 ,

每个社区都有其简朴或奢华的住所，罗马的某些地区完全由修道院组成。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['saɪlənt] ['laɪfləs] [fə'sɑːdz] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [bʌzd] , [ɪn'triːgd] ,
and behind the silent lifeless façades all those people buzzed , intrigued ,
和 在后面 这 沉默的 无生命 立面 全部 那些 人们 嗡嗡作响 , 好奇 ,

在那些沉默而死寂的外表下，所有人都熙熙攘攘，充满好奇。

[ænd; ənd] [weɪdʒd] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .
and waged the everlasting warfare of rival interests and passions .
和 发动 这 永恒 战争 的 竞争对手 兴趣 和 激情 .

于是，各方利益和激情之间展开了永无休止的战争。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] ,
The social evolution which produced them had long since ceased ,
这 社会的 进化 哪个 生产 他们 有 长的 自从 停止 ,

孕育他们的社会演进早已停止。

[stɪl] [ðeɪ] ['ɒbstɪnətli] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪf] , ['ɡrəʊɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['juːsləs]
still they obstinately sought to prolong their life , growing weaker and more useless
仍然 他们 顽固地 寻求 到 延长 他们的 生活 ， 生长 较弱 和 更多的 无用
[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ，

尽管如此，他们仍然执意想要延长寿命，结果一天比一天虚弱，越来越没用。

['destɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sləʊ] ['æɡəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'veləpmənt]
destined to a slow agony until the time shall come when the new development
注定 到 一个 慢的 痛苦 直到 这 时间 将 来 什么时候 这 新的 发展
[ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] ['fʊthəʊld] [nɔː(r)] ['briːðɪŋ] [speɪs] .
of society will leave them neither foothold nor breathing space .
的 社会 将要 离开 他们 两者都不 立足点 也不 呼吸 空间 .

注定要遭受缓慢的痛苦，直到社会的新发展使他们既没有立足之地也没有喘息之机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['reɡjuləz] [ðæt] [pjeə] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
And it was not only with the regulars that Pierre came in contact during his
和 它 曾是 不是 仅有的 和 这 常客 那 皮埃尔 来了 在 接触 期间 他的
[ˌperəɡrɪ'neɪʃn] [θruː] [rəʊm] ;
peregrinations through Rome ;
游历 通过 罗马 ；

而且，皮埃尔在罗马游历期间接触的不仅仅是那些常客；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] ['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] [lɜːnt]
indeed , he more particularly had to deal with the secular clergy , and learnt
的确 ， 他 更多的 特别 有 到 交易 和 这 世俗 牧师 ， 和 学会了
[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
to know them well .
到 知道 他们 出色地 .

事实上，他尤其需要与世俗神职人员打交道，并逐渐了解了他们。

[ə; eɪ] [ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪɡərəsli] [ɪn'fɔːst] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn]
A hierarchical system which was still vigorously enforced maintained them in
一个 层级式 系统 哪个 曾是 仍然 大力 强制执行 维持 他们 在
['veəriəs] [ræŋks] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .
various ranks and classes .
各种各样的 排名 和 课程 .

等级制度仍然得到严格执行，将他们划分成不同的等级和阶级。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊp] , [rein] [ðə; ði] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['fæməli] ,
Up above , around the Pope , reigned the pontifical family ,
向上 多于 ， 大约 这 教皇 ， 统治 这 教宗的 家庭 ，

在教皇之上，围绕着教皇家族的是统治者。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] ['prelit] [huːz] [kən'siːt] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn] [spaɪt]
the high and noble cardinals and prelates whose conceit was great in spite
这 高的 和 高贵 红雀队 和 主教们 谁 自负 曾是 伟大的 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pærənt] [fəˌmɪli'ærəti] .
of their apparent familiarity .
的 他们的 明显 熟悉 .

那些地位显赫、出身高贵的红衣主教和主教们，尽管表面上与人亲近，却自负至极。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['klɜːdʒi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd]
Below them the parish clergy formed a very worthy middle class of wise and
以下 他们 这 教区 牧师 形成 一个 非常 值得 中间 班级 的 明智的 和
['mɒdərət] [maɪndz] ;
moderate minds ;
缓和 思想 ；

在他们之下，教区神职人员构成了一个非常值得尊敬的中产阶级，他们思想睿智而温和；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['pætriət] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [reə(r)] .

and here patriot priests were not rare .

和 这里 爱国者 神父 是 不是 稀有的 .

在这里，爱国的牧师并不少见。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Moreover , the Italian occupation of a quarter of a century ,

而且 , 这 意大利语 职业 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

此外，还有意大利长达四分之一世纪的占领。

[baɪ] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃənəri] [huː] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] ,

by installing in the city a world of functionaries who saw everything that went on ,

经过 安装 在 这 城市 一个 世界 的 官员 WHO 锯 一切 那 去 在 ,

通过在城市中安插大量官员，让他们监视一切发生的事情，

[hæd; həd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['greɪtli] ['pjʊərɪfaɪd][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['priːsthʊd] ,

had , curiously enough , greatly purified the private life of the Roman priesthood ,

有 , 奇怪的是 足够的 , 非常 纯化 这 私人的 生活 的 这 罗马 圣职 ,

奇怪的是，它却极大地净化了罗马神职人员的私生活。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pəʊps] ['wɪmɪn] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [pleɪd] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [pɑːt] .

in which under the popes women , beyond all question , played a supreme part .

在 哪个 在下面 这 教皇 女性 , 超过 全部 问题 , 玩 一个 最高 部分 .

在教皇统治时期，女性无疑发挥了至高无上的作用。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'biːən] ['klɜːdʒi] [huːm] [pjeə] ['stʌdid] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

And finally one came to the plebeian clergy whom Pierre studied with curiosity ,

和 最后 一 来了 到 这 平民 牧师 谁 皮埃尔 研究 和 好奇心 ,

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ,

a collection of wretched ,

一个 收藏 的 可怜 ,

最后，皮埃尔饶有兴趣地研究了平民教士，这是一群可怜的家伙。

['graɪmi] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] [priːsts] [huː] [laɪk] ['fæmɪʃt] ['ænɪmlz] [praul] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

grimy , half - naked priests who like famished animals prowled around in search of

肮脏的 , 一半 - 裸 神父 WHO 喜欢 饥饿 动物 潜行 大约 在 搜索 的

['mæsɪz] ,

masses ,

群众 ,

肮脏不堪、半裸的牧师们像饥饿的野兽一样四处游荡，寻找信众。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [dɪs'repjətəbl] ['tævəːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['begəz] [ænd; ənd] [θiːvz] .

and drifted into disreputable taverns in the company of beggars and thieves .

和 漂移 进入 声名狼藉的 酒馆 在 这 公司 的 乞丐 和 窃贼 .

他流连于乞丐和小偷中间，出入声名狼藉的酒馆。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrən] [priːsts] [frɒm; frəm][ɔːl]

he was more interested by the floating population of foreign priests from all

他 曾是 更多的 感兴趣的 经过 这 漂浮的 人口 的 外国的 神父 从 全部

[pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] — [ðə; ði] [æd'ventʃəz] ,

parts of Christendom — the adventurers ,

部分 的 基督教世界 — 这 冒险者 ,

他对来自基督教世界各地、四处漂泊的外国牧师群体——那些冒险家——更感兴趣。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [wʌnz] , [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ,

the ambitious ones , the believers ,

这 雄心勃勃 一个 , 这 信徒 ,

那些雄心勃勃的人，那些信徒，

[ðə; ði]['mædmən] [huːm] [rəʊm] [ə'træktɪd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][læmp][æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ə'trækt] [ðə; ði]
the madmen whom Rome attracted just as a lamp at night time attracts the
这 狂人 谁 罗马 吸引 只是 作为 一个 灯 在 夜晚 时间 吸引 这
['ɪnsekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] .
insects of the gloom .
昆虫 的 这 愁云 .

罗马吸引来的疯子，就像夜晚的灯光吸引黑暗中的昆虫一样。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
Among these were men of every nationality , position , and age ,
之中 这些 是 男人 的 每一个 国籍 , 位置 , 和 年龄 ,

这些人来自各个国家，社会地位各异，年龄也各不相同。

[ɔːl] [læʃt] [ɒn][baɪ][ðeə(r)] ['æpitait] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [iːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
all lashed on by their appetites and scrambling from morn till eve around the
全部 鞭打 在 经过 他们的 食欲 和 争抢 从 早晨 直到 前夕 大约 这
['vætɪkən] ,
Vatican ,
教廷 ,

他们都被欲望驱使，从早到晚在梵蒂冈周围忙碌奔波。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .
in order to snap at the prey which they hoped to secure .
在 命令 到 折断 在 这 猎物 哪个 他们 希望 到 安全的 .

为了捕食它们希望捕获的猎物。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi]
He found them everywhere , and told himself with some shame that he
他 成立 他们 到处 , 和 讲述 他自己 和 一些 耻辱 那 他
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
was one of them ,
曾是 一 的 他们 ,

他发现他们无处不在，并有些羞愧地告诉自己，自己也是他们中的一员。

[ðæt] [ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['nʌmbə(r)]
that the unit of his own personality served to increase the incredible number
那 这 单元 的 他的 自己的 性格 服务 到 增加 这 极好的 数字
[ɒv; əv] ['kæsək] [ðæt] [wʌn] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
of cassocks that one encountered in the streets .
的 法衣 那 一 遭遇 在 这 街道 .

他自身的个性反而导致了街头身穿长袍的人数激增。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ðæt] ['siːsləs] [taɪd] [ɒv; əv] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [frɒks] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː]
that ebb and flow , that ceaseless tide of black gowns and frocks of every hue
那 落潮 和 流动 , 那 不停歇 潮 的 黑色的 礼服 和 连衣裙 的 每一个 色调
!
!
!

那潮起潮落，那永不停歇的黑色礼服和各种颜色连衣裙的浪潮！

[wɪð] [ðeə(r)] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['evə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] ,
With their processions of students ever walking abroad ,
和 他们的 游行 的 学生 曾经 步行 国外 ,

他们的学生队伍不断向海外输送人才，

[ðə; ði] ['seminəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [wʊd] [ə'ləʊn][hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [dreɪp]

the seminaries of the different nations would alone have sufficed to drape

这 神学院 的 这 不同的 国家 会 独自的 有 足够了 到 垂帘

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [striːts] ,

and decorate the streets ,

和 装饰 这 街道 ,

单是各国神学院就足以装点街道了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][ɪn] [blæk] ,

for there were the French and the English all in black ,

为了 那里 是 这 法语 和 这 英语 全部 在 黑色的 ,

因为那里有法国人和英国人，他们都穿着黑衣服。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [blæk] [wɪð] [bluː] ['sæʃɪz] , [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [blæk] [wɪð] [red]

the South Americans in black with blue sashes , the North Americans in black with red

这 南 美国人 在 黑色的 和 蓝色的 腰带 , 这 北 美国人 在 黑色的 和 红色的

['sæʃɪz] ,

sashes ,

腰带 ,

南美洲人身穿黑色服装，系着蓝色腰带；北美洲人身穿黑色服装，系着红色腰带。

[ðə; ði] [pəulz] [ɪn] [blæk] [wɪð] [griːn] ['sæʃɪz] , [ðə; ði] [griːks] [ɪn] [bluː] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [red] ,

the Poles in black with green sashes , the Greeks in blue , the Germans in red ,

这 波兰人 在 黑色的 和 绿色的 腰带 , 这 希腊人 在 蓝色的 , 这 德国人 在 红色的 ,

波兰人身穿黑色制服，系着绿色腰带；希腊人身穿蓝色制服；德国人身穿红色制服。

[ðə; ði] [skɒts] [ɪn]['vaɪələt] , [ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] [blæk] [ɔː(r)]['vaɪələt][ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] , [ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] [wɪð]

the Scots in violet , the Romans in black or violet or purple , the Bohemians with

这 苏格兰人 在 紫色 , 这 罗马书 在 黑色的 或者 紫色 或者 紫色的 , 这 波西米亚人 和

['tʃɒklət] ['sæʃɪz] ,

chocolate sashes ,

巧克力 腰带 ,

苏格兰人身着紫色，罗马人身着黑色、紫色或紫罗兰色，波西米亚人系着巧克力色的腰带。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪð] [red] ['læpɪt] , [ðə; ði] ['spænjədz] [wɪð] [bluː] [kɔːdz] ,

the Irish with red lappets , the Spaniards with blue cords ,

这 爱尔兰 和 红色的 垂饰 , 这 西班牙人 和 蓝色的 绳索 ,

爱尔兰人戴着红色披肩，西班牙人系着蓝色腰带。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɪn]

to say nothing of all the others with broidery and bindings and buttons in

到 说 没有什么 的 全部 这 其他的 和 刺绣 和 绑定 和 按钮 在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [staɪlz] .

a hundred different styles .

一个 百 不同的 风格 .

更不用说其他各种带有刺绣、包边和纽扣的款式，风格多达上百种。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] , [ðə; ði] ['penɪtənt] , [waɪt] , [blæk] ,

And in addition there were the confraternities , the penitents , white , black ,

和 在 添加 那里 是 这 兄弟会 , 这 忏悔者 , 白色的 , 黑色的 ,

[bluː] , [ænd; ənd] [greɪ] ,

blue , and grey ,

蓝色的 , 和 灰色的 ,

此外还有各种兄弟会、忏悔者，他们身穿白衣、黑衣、蓝衣和灰衣。

[wɪð] ['sliːvləs] [frɒks] [ænd; ənd] [keɪps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [hjuː] , [greɪ] , [bluː] , [blæk] , [ɔː(r)] [waɪt] .

with sleeveless frocks and capes of different hue , grey , blue , black , or white .

和 无袖的 连衣裙 和 披风 的 不同的 色调 , 灰色的 , 蓝色的 , 黑色的 , 或者 白色的 .

搭配无袖连衣裙和不同色调的披肩，例如灰色、蓝色、黑色或白色。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] ['peɪpl] [rəʊm] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] ,
And thus even nowadays Papal Rome at times seemed to resuscitate ,
和 因此 甚至 如今 教皇 罗马 在 时代 似乎 到 复苏 ,

因此，即使在今天，教皇罗马有时似乎也会复苏。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [tə'neɪʃəsli] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
and one could realise how tenaciously and vivaciously she struggled on in order
和 一 可以 意识到 如何 顽强地 和 活泼地 她 挣扎 在 在 命令
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [rəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] .
that she might not disappear in the cosmopolitan Rome of the new era .
那 她 可能 不是 消失 在 这 国际化 罗马 的 这 新的 时代 .

人们可以意识到，为了不让自己在新时代的国际化大都市罗马消失，她是多么顽强而充满活力地奋斗着。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] , [waɪlst] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['prelət] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
However , Pierre , whilst running about from one prelate to another ,
然而 , 皮埃尔 , 而 跑步 关于 从 一 主教 到 其他 ,
['friːkwənt, fri'kwent] [priːsts] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] ,
frequenting priests and crossing churches ,
经常 神父 和 过境 教堂 ,

然而，皮埃尔在奔走于各个主教之间，频繁拜访神父，穿梭于各个教堂之间时，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ,
could not accustom himself to the worship ,
可以 不是 习惯 他自己 到 这 崇拜 ,

他无法适应这种崇拜方式，

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['paɪəti] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [wuːnd] [hɪm] .
the Roman piety which astonished him when it did not wound him .
这 罗马 虔诚 哪个 惊讶 他 什么时候 它 做过 不是 伤口 他 .

罗马人的虔诚让他感到惊讶，因为它并没有伤害他。

[wʌn] ['reɪni] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['entərɪŋ] ['sæntə] ['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] , [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [ɪn]
One rainy Sunday morning , on entering Santa Maria Maggiore , he fancied himself in
一 下雨 星期日 早晨 , 在 进入 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 , 他 幻想 他自己 在
[sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
some waiting - room ,
一些 等待 - 房间 ,

在一个下着雨的星期天早晨，当他走进圣玛丽亚大教堂时，他觉得自己仿佛置身于某个候诊室里。

[ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [wʌn] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [gɒd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
a very splendid one , no doubt , but where God seemed to have no habitation .
一个 非常 灿烂 一 , 不 怀疑 , 但 在哪里 上帝 似乎 到 有 不 居住地 .

毫无疑问，那是一个非常壮丽的地方，但上帝似乎没有在那里居住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bentʃ] , [nɒt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [pɑːst] ,
There was not a bench , not a chair in the nave , across which people passed ,
那里 曾是 不是 一个 长椅 , 不是 一个 椅子 在 这 中殿 , 穿过 哪个 人们 通过了 ,

教堂中殿里既没有长凳，也没有椅子供人通行。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
as they might pass through a railway station ,
作为 他们 可能 经过 通过 一个 铁路 车站 ,

就像他们途经火车站一样，

['wetɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌdi] ['ʃuːz] ;
wetting and soiling the precious mosaic pavement with their muddy shoes ;
润湿 和 污渍 这 宝贵的 马赛克 路面 和 他们的 浑 鞋 ;

他们用沾满泥巴的鞋子弄湿并弄脏了珍贵的马赛克路面；

[ænd; ənd] [taɪəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləms] ,
and tired women and children sat round the bases of the columns ,
和 疲劳的 女性 和 孩子们 卫星 圆形的 这 基地 的 这 列 ,

疲惫的妇女和儿童围坐在柱子周围。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [wʌn] [siːz] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [treɪnz]
even as in railway stations one sees people sitting and waiting for their trains
甚至 作为 在 铁路 车站 一 看到 人们 坐着 和 等待 为了 他们的 火车
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [krʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] .
during the great crushes of the holiday season .
期间 这 伟大的 暗恋 的 这 假期 季节 .

即使在节假日人潮拥挤的火车站，人们也能看到人们坐着等候火车。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['træmpɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][fəʊks][ɒv; əv] [smɔːl] [dɪ'griː] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn]
And for this tramping throng of folks of small degree , who had looked in
和 为了 这 徒步旅行 人群 的 各位 的 小的 程度 , WHO 有 看起来 在
[ɪn] ['pæsɒ̃] ,
en passant ,
英文 过路人 ,

而对于这群匆匆而过、地位卑微的芸芸众生来说，他们只是路过，匆匆一瞥。

[ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]['tʃæp(ə)l] ,
a priest was saying a low mass in a side chapel ,
一个 牧师 曾是 说 一个 低的 大量的 在 一个 边 教堂 ,

一位神父正在侧厅主持一场低弥撒。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [faɪl][ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
before which a narrow file of standing people had gathered , extending across the
前 哪个 一个 狭窄的 文件 的 常设 人们 有 聚集 , 扩展 穿过 这
[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,

在教堂前，一排排站立的人聚集在一起，一直延伸到中殿。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [weɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
and recalling the crowds which wait in front of theatres for the opening
和 回忆 这 人群 哪个 等待 在 正面 的 剧院 为了 这 开幕
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .
of the doors .
的 这 门 .

不禁让人想起剧院开门时，门外等候的人群。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊtli] ,
At the elevation of the host one and all inclined themselves devoutly ,
在 这 海拔 的 这 主持人 一 和 全部 倾斜 他们自己 虔诚地 ,

在圣坛前，所有人都虔诚地向圣坛鞠躬。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɪ'spɜːst] .
but almost immediately afterwards the gathering dispersed .
但 几乎 立即地 然后 这 采集 分散的 .

但几乎就在随后，人群就散去了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [waɪ] ['lɪŋgə(r)] ?
And indeed why linger ?
和 的确 为什么 萦绕 ?

何必逗留呢?

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [sed] .
The mass was said .
这 大量的 曾是 说 .

弥撒已经举行完毕。

[pjeə]	['evriweə(r)]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə'tendəns]	,	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntriz]
Pierre	**everywhere**	**found**	**the**	**same**	**form**	**of**	**attendance**	**,**	**peculiar**	**to**	**the**	**countries**
皮埃尔	到处	成立	这	相同的	形式	的	出席	,	奇特	到	这	国家

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
of	**the**	**sun**	**;**
的	这	太阳	;

皮埃尔在各地都发现了同样的侍奉形式，这是阳光之国特有的；

[ðə; ði]	['wəːʃipə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	['feɪvəd]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	[wɪð]	[ʃɔːt]
the	**worshippers**	**were**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**only**	**favoured**	**the**	**Deity**	**with**	**short**
这	信徒	是	在	一个	匆忙	和	仅有的	受青睐	这	神	和	短的

[fə'mɪliə(r)]	['vɪzɪts]	,
familiar	**visits**	**,**
熟悉的	访问	,

信徒们行色匆匆，只以短暂而熟悉的朝拜来祭拜神灵。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['gɑːlə]	[siːn]	[æt; ət]	[sæn; sɑːn]	['pɑːɔːlɔː]	[ɔː(r)]
unless	**it**	**were**	**a**	**question**	**of**	**some**	**gala**	**scene**	**at**	**San**	**Paolo**	**or**
除非	它	是	一个	问题	的	一些	节日	场景	在	圣	保罗	或者

[sæn; sɑːn]	[dʒəʊ'væni]	[ɪn]	[ˌlætə'rɑːnoʊ]	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bə'zilikə]	.
San	**Giovanni**	**in**	**Laterano**	**or**	**some**	**other**	**of**	**the**	**old**	**basilicas**	**.**
圣	乔瓦尼	在	拉特兰	或者	一些	其他	的	这	老的	罗勒	.

除非是在圣保罗大教堂、拉特朗圣若望大殿或其他一些古老的大教堂举行的盛大庆典。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	,	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	['sʌndeɪ]	['mɔːnɪŋ]	,
It	**was**	**only**	**at**	**the**	**Gesù**	**,**	**on**	**another**	**Sunday**	**morning**	**,**
它	曾是	仅有的	在	这	-	,	在	其他	星期日	早晨	,

那是在另一个星期天的早晨，在耶稣教堂。

[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[mæs]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,
that	**the**	**young**	**priest**	**came**	**upon**	**a**	**high**	**-**	**mass**	**congregation**	**,**
那	这	年轻的	牧师	来了	之上	一个	高的	-	大量的	会众	,

这位年轻的牧师偶然遇到了一群正在举行弥撒的信众，

[wɪtʃ]	[rɪ'maɪndid]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaʊt]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	.
which	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**devout**	**throngs**	**of**	**the**	**North**	**.**
哪个	提醒	他	的	这	虔诚的	人群	的	这	北	.

这让他想起了北方虔诚的信徒们。

[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['bentʃɪz]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['siːtɪd]	,	[ə; eɪ]	['wɜːldli]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	['kəʊzinəs]
Here	**there**	**were**	**benches**	**and**	**women**	**seated**	**,**	**a**	**worldly**	**warmth**	**and**	**cosiness**
这里	那里	是	长椅	和	女性	坐着	,	一个	世俗	温暖	和	舒适

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lʌg'ʒʊəriəs]	,
under	**the**	**luxurious**	**,**
在下面	这	豪华	,

这里有长椅，一些妇女坐在那里，在奢华的氛围下，弥漫着一种世俗的温暖和舒适。

['gɪldɪd]	,	[kɑːrvd]	,	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	[ruːf]	,
gilded	**,**	**carved**	**,**	**and**	**painted**	**roof**	**,**
镀金	,	雕刻	,	和	绘	屋顶	,

镀金、雕刻、彩绘的屋顶，

[huːz]	['tɔːni]	['splendə(r)]	[ɪz]	['veri]	[faɪn]	[naʊ]	[ðæt]	[taɪm]	[hæz; həz]	[təʊnd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[,eksen'trisəti]
whose	**tawny**	**splendour**	**is**	**very**	**fine**	**now**	**that**	**time**	**has**	**toned**	**down**	**the**	**eccentricities**
谁	黄褐色	辉煌	是	非常	美好的	现在	那	时间	有	色调	向下	这	怪癖

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	.
of	**the**	**decoration**	**.**
的	这	装饰	.

如今，岁月冲淡了装饰上的怪诞之处，它那黄褐色的华丽之美更显精致。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
But how many of the churches were empty , among them some of the
但 如何 许多 的 这 教堂 是 空的 ， 之中 他们 一些 的 这
[məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ,
most ancient and venerable ,
最多 古老的 和 可敬 ，

但是，有多少教堂空无一人，其中不乏一些最古老、最受尊敬的教堂?

[sæn; sɑːn] [klɛ'mɛnti] , [sʌnt] - [ɑːg'neɪzi] , ['sæntə]['kroʊtʃeɪ][ɪn] [ˌdʒerʊ'sɑːləmeɪ] ,
San Clemente , Sant ' Agnese , Santa Croce in Gerusalemme ,
圣 克莱门特 ， 圣徒 - 阿格尼斯 ，圣诞老人 克罗切 在 耶路撒冷 ，

圣克莱门特、圣艾格尼丝、耶路撒冷的圣十字教堂、

[weə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wʌn] [sɔː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
where during the offices one saw but a few believers of the neighbourhood .
在哪里 期间 这 办公室 一 锯 但 一个 很少 信徒 的 这 邻里 .

在办公室里，人们只看到了附近几个信徒。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [rəʊm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ;
Four hundred churches were a good many for even Rome to people ;
四 百 教堂 是 一个 好的 许多 为了 甚至 罗马 到 人们 ；
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 ， 的确 ，

即使对罗马人来说，四百座教堂也是一个相当大的数字；而且，的确如此。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə'tendɪd] [ɒn] [fɪkst] [ˌserɪ'məʊniəl] [ə'keɪʒnz] ,
some were merely attended on fixed ceremonial occasions ,
一些 是 仅仅 参加 在 固定的 仪式 场合 ，

有些只是在固定的仪式场合才会出席，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪəli] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [dɔːz] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [deɪ] ,
and a good many merely opened their doors once every year — on the feast day ,
和 一个 好的 许多 仅仅 打开 他们的 门 一次 每一个 年 — 在 这 盛宴 天 ，
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ，

很多商家一年只开门营业一次——也就是在节日那天。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] .
of their patron saint .
的 他们的 赞助人 圣 .

他们的守护圣人。

[sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] [səb'sist] [ɒn][ðə; ði] ['lʌki] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fetɪʃ] , [æn; ən]['aɪdl] [kəm'pæʃənət]
Some also subsisted on the lucky possession of a fetish , an idol compassionate
一些 还 生存 在 这 幸运的 拥有 的 一个 恋物癖 ， 一个 偶像 富有同情心
[tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋz] .
to human sufferings .
到 人类 苦难 .

有些人还依靠拥有神像（一种怜悯人类苦难的偶像）而生存。

['sæntə]['mærɪə][ɪn]['erə] ['siːli] [pə'zest] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] “ [bæm'biːnəʊ] , ” [huː]
Santa Maria in Ara Coeli possessed the miraculous little Jesus , the “ Bambino , ” who
圣诞老人 玛丽亚 在 阿拉 上腔 拥有 这 神奇 小的 耶稣 ， 这 “ 班比诺 ， ” WHO
[hiːld] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,
healed sick children ,
已治愈 生病的 孩子们 ，

圣玛利亚教堂（Santa Maria in Ara Coeli）供奉着神奇的小耶稣，即“圣婴”(Bambino)，他能治愈生病的孩子。

[ænd; ənd]	[sʌnt]	-	[ˌɑːɡoʊ'stiːnoʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	“	[mə'dɒnə]	[del]	['pɑːrtoʊ]	,	”	[huː]	[ɡrɑːnts]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[dɪ'lɪvəri]	[tuː; tə]	['mʌðəz]	.
and	**Sant**	**'**	**Agostino**	**had**	**the**	**“**	**Madonna**	**del**	**Parto**	**,**	**”**	**who**	**grants**	**a**	**happy**	**delivery**	**to**	**mothers**	**.**
和	圣徒	-	阿戈斯蒂诺	有	这	“	麦当娜	del	部分	,	”	WHO	拨款	一个	快乐的	送货	到	母亲们	.

圣奥古斯丁有“分娩圣母”，她保佑母亲们顺利生产。

[ðen]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'naʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['həʊli]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[fɒnts]	,	[ðə; ði]	[ɔɪl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[læmps]	,
Then	**others**	**were**	**renowned**	**for**	**the**	**holy**	**water**	**of**	**their**	**fonts**	**,**	**the**	**oil**	**of**	**their**	**lamps**	**,**
然后	其他的	是	著名	为了	这	圣	水	的	他们的	字体	,	这	油	的	他们的	灯	,

还有一些人则因其圣水池中的圣水和灯油而闻名。

[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['wʊdn]	[seɪnt]	[ɔː(r)]	['mɑːb(ə)l]	['vɜːdʒɪn]	.
the	**power**	**of**	**some**	**wooden**	**saint**	**or**	**marble**	**virgin**	**.**
这	力量	的	一些	木制的	圣	或者	大理石	处女	.

某种木制圣人或大理石圣女的力量。

['ʌðə(r)z]	[ə'ɡen]	[siːmd]	[fə'seɪkən]	,	['ɡɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	['tʊərɪsts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɜːkwɪzɪts]	[ɒv; əv]	['biːd(ə)l]	,
Others	**again**	**seemed**	**forsaken**	**,**	**given**	**up**	**to**	**tourists**	**and**	**the**	**perquisites**	**of**	**beadles**	**,**
其他的	再次	似乎	被遗弃的	,	给定	向上	到	游客	和	这	特权	的	珠子	,

另一些则似乎被遗弃了，沦为游客和教堂执事们的专属领地。

[laɪk]	[mɪə(r)]	[mjʊ'zɪəm]	['piːp(ə)ld]	[wɪð]	[ded]	[ɡɒdz]	:
like	**mere**	**museums**	**peopled**	**with**	**dead**	**gods**	**:**
喜欢	仅仅	博物馆	人	和	死的	神	:

就像摆满了死去的神灵的博物馆一样：

['faɪnəli]	['ʌðə(r)z]	[dɪ'stɜːbd]	[wʌnz]	[feɪθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sədʒ'ɛstɪvnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['æspekts]	,	[æz; əz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
Finally	**others**	**disturbed**	**one's**	**faith**	**by**	**the**	**suggestiveness**	**of**	**their**	**aspects**	**,**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**
最后	其他的	不安	一个人的	信仰	经过	这	暗示性	的	他们的	方面	,	作为	,	为了	实例	,

最后，还有一些人因其行为方式的暗示性而动摇了人们的信仰，例如：

[ðæt]	['sæntə]	['mærɪə]	[roʊ'tɑːndə]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ləʊ'keɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pænθiən]	,	[ə; eɪ]	['sɜːkjələ(r)]	[hɔːl]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːkəs]	,
that	**Santa**	**Maria**	**Rotonda**	**,**	**which**	**is**	**located**	**in**	**the**	**Pantheon**	**,**	**a**	**circular**	**hall**	**recalling**	**a**	**circus**	**,**
那	圣诞老人	玛丽亚	罗通达	,	哪个	是	位于	在	这	万神殿	,	一个	圆	大厅	回忆	一个	马戏团	,

位于万神殿内的圣玛丽亚圆形大厅，是一个让人联想起马戏团的圆形大厅。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[rɪ'meɪnz]	[ðə; ði]	['evɪdənt]	['tenənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiən]	['diəti]	.
where	**the**	**Virgin**	**remains**	**the**	**evident**	**tenant**	**of**	**the**	**Olympian**	**deities**	**.**
在哪里	这	处女	遗迹	这	明显	租户	的	这	奥运选手	神灵	.

圣母玛利亚仍然是奥林匹斯诸神中最显而易见的代表。

[pjeə]	[tʊk]	[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɪstrɪkts]	,
Pierre	**took**	**no**	**little**	**interest**	**in**	**the**	**churches**	**of**	**the**	**poor**	**districts**	**,**
皮埃尔	采取	不	小的	兴趣	在	这	教堂	的	这	贫穷的	地区	,

皮埃尔对贫民区的教堂非常关心。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[kiːn]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θrɒŋ, θrɔːŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həʊpt]
but	**did**	**not**	**find**	**there**	**the**	**keen**	**faith**	**and**	**the**	**throngs**	**he**	**had**	**hoped**
但	做过	不是	寻找	那里	这	敏锐的	信仰	和	这	人群	他	有	希望

[fɔː(r); fə(r)]	.
for	**.**
为了	.

但他并没有在那里找到他所期望的虔诚信仰和熙熙攘攘的人群。

[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[æt; ət]	['sæntə]	['mærɪə]	[ɪn]	['trɑːstɛˌvɛri]	,	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]	[ɪn]	[fʊl]	[sɒŋ]	,
One	**afternoon**	**,**	**at**	**Santa**	**Maria**	**in**	**Trastevere**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**choir**	**in**	**full**	**song**	**,**
一	下午	，	在	圣诞老人	玛丽亚	在	特拉斯提弗列	，	他	听到	这	唱诗班	在	满的	歌曲	，

一天下午，在特拉斯提弗列的圣玛利亚教堂，他听到唱诗班正在完整地演唱。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['empti]	,
but	**the**	**church**	**was**	**quite**	**empty**	**,**
但	这	教会	曾是	相当	空的	，

但教堂里空无一人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɑːnt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[lə'guːbriəs]	[saʊnd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dezət]	.
and	**the**	**chant**	**had**	**a**	**most**	**lugubrious**	**sound**	**in**	**such**	**a**	**desert**	**.**
和	这	呗	有	一个	最多	忧郁的	声音	在	这样的	一个	沙漠	.

在这样的沙漠中，这吟唱声显得格外凄凉。

[ðen]	,	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	,	[ɒn]	['entərɪŋ]	[sæn; sɑːn]	[kriːsoʊgoʊnoʊ]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dreɪpt]	,
Then	**,**	**another**	**day**	**,**	**on**	**entering**	**San**	**Crisogono**	**,**	**he**	**found**	**it**	**draped**	**,**
然后	，	其他	天	，	在	进入	圣	克里索戈诺	，	他	成立	它	垂坠的	，

后来有一天，当他进入圣克里斯托戈诺教堂时，发现它被遮盖着。

['prɒbəbli]	[ɪn]	['redinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['festɪvl; 'festəvəl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
probably	**in**	**readiness**	**for**	**some**	**festival**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
大概	在	准备就绪	为了	一些	节日	在	这	明天	.

可能是为明天的某个节日做准备。

[ðə; ði]	['kɒləms]	[wɜː(r); wə(r)]	[keɪst]	[wɪð]	[red]	['dæməsk]	,
The	**columns**	**were**	**cased**	**with**	**red**	**damask**	**,**
这	列	是	有壳	和	红色的	绫	，

柱子外层包裹着红色锦缎，

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɜːtənz]	[ɔːl'tɜːnətli]	['jeləʊ]	[ænd; ənd]
and	**between**	**them**	**were**	**hangings**	**and**	**curtains**	**alternately**	**yellow**	**and**
和	之间	他们	是	绞刑	和	窗帘	交替	黄色的	和

[bluː]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[red]	;
blue	**,**	**white**	**and**	**red**	**;**
蓝色的	，	白色的	和	红色的	；

它们之间挂着黄蓝相间、白红相间的帷幔和窗帘；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[fled]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['gɔːdi]	[æz; əz]	[ðæt]
and	**the**	**young**	**man**	**fled**	**from**	**such**	**a**	**fearful**	**decoration**	**as**	**gaudy**	**as**	**that**
和	这	年轻的	男人	逃亡	从	这样的	一个	可怕	装饰	作为	艳丽的	作为	那

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[buːð]	.
of	**a**	**fair**	**booth**	**.**
的	一个	公平的	展位	.

年轻人吓得逃离了那可怕的装饰，那装饰俗艳得就像集市摊位上的装饰品一样。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [weə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd]

how far he was from the cathedrals where in childhood he had believed

如何 远的 他 曾是 从 这 大教堂 在哪里 在 童年 他 有 相信

[ænd; ənd] [preɪd] !

and prayed !

和 祈祷 !

他离他童年时信仰和祈祷的大教堂有多么遥远啊！

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,

On all sides he found the same type of church ,

在 全部 侧面 他 成立 这 相同的 类型 的 教会 ,

他发现四面八方都是同一种类型的教堂。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [bə'zɪlɪkə] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [rəʊm] .

the antique basilica accommodated to the taste of eighteenth - century Rome .

这 古董 大教堂 已安排 到 这 品尝 的 第十八 - 世纪 罗马 .

这座古老的教堂迎合了十八世纪罗马人的品味。

[ðəʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['lwiːdʒi]['deɪɪ][frɑːn'tʃeɪzi][ɪz]['betə(r)] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] ['elɪgənt] ,

Though the style of San Luigi dei Francesi is better , more soberly elegant ,

尽管 这 风格 的 圣 路易吉 德伊 弗朗西斯 是 更好的 , 更多的 清醒地 优雅的 ,

虽然圣路易吉·德·弗朗西斯教堂的风格更好，更沉稳优雅，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm]['iːv(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ɔː(r)]

the only thing that touched him even there was the thought of the heroic or

这 仅有的 事物 那 感动 他 甚至 那里 曾是 这 想法 的 这 英勇 或者

['seɪntli] ['frentʃmən] ,

saintly Frenchmen ,

圣洁的 法国人 ,

即使在那里，唯一能触动他的也只有那些英勇或圣洁的法国人的形象。

[huː] [sliːp] [ɪn] ['fɒrən] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flægz] .

who sleep in foreign soil beneath the flags .

WHO 睡觉 在 外国的 土壤 下面 这 旗帜 .

他们睡在异国的土地上，在国旗下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['gɒθɪk] , [hiː; hi] [endid] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː]

And as he sought for something Gothic , he ended by going to see

和 作为 他 寻求 为了 某物 哥特 , 他 结束 经过 去 到 看

['sæntə]['mærɪə]['soʊprə] [mɪ'nɜːvə] ,

Santa Maria sopra Minerva ,

圣诞老人 玛丽亚 索普拉 米涅瓦 ,

当他寻找哥特式风格的东西时，最终他去了圣玛丽亚索普拉米涅瓦教堂。

* [wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] [ɪn] [rəʊm] .

*** which , he was told , was the only example of the Gothic style in Rome .**

* 哪个 , 他 曾是 讲述 , 曾是 这 仅有的 例子 的 这 哥特 风格 在 罗马 .

有人告诉他，这是罗马唯一的哥特式建筑。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['kɒləms] [keɪst]

Here his stupefaction attained a climax at sight of the clustering columns cased

这里 他的 震惊 已达到 一个 高潮 在 视线 的 这 聚类 列 有壳

[ɪn] ['stʌkəʊ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɑːb(ə)l] ,

in stucco imitating marble ,

在 灰泥 模仿 大理石 ,

当他看到成排的、用灰泥包裹、模仿大理石的柱子时，他的震惊达到了顶峰。

[ðə; ði]['əʊdʒaɪv] [wɪtʃ] [deəd] [nɒt] [sɔː(r)] ,

the ogives which dared not soar ,

这 尖拱 哪个 敢于 不是 翱翔 ,

那些不敢翱翔的尖拱形曲线，

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [vɔːlts] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [staɪl] .
the rounded vaults condemned to the heavy majesty of the dome style .
这 圆润 金库 谴责 到 这 重的 威严 的 这 穹顶 风格 .

圆拱形天花板注定要被穹顶风格的厚重雄伟所取代。

[nəʊ] , [nəʊ] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
No , no , thought he ,
不 , 不 , 想法 他 ,

不，不，他心想。

[ðə; ði] [feɪθ] [huːz] ['kuːlɪŋ] ['sɪndəz] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [huːz] ['breɪziə(r)]
the faith whose cooling cinders lingered there was no longer that whose brazier
这 信仰 谁 冷却 煤渣 徘徊不去 那里 曾是 不 更长 那 谁 火盆
[hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [set] [ɔːl] ['krɪsndəm] [ə'gləʊ] !
had invaded and set all Christendom aglow !
有 入侵 和 放 全部 基督教世界 闪耀 !

曾经燃烧殆尽、燃尽一切的信仰，如今已不复存在！

[haʊ'evə(r)] , [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] [huːm] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ]
However , Monsignor Fornaro whom he chanced to meet as he was leaving
然而 , 阁下 福纳罗 谁 他 偶然 到 见面 作为 他 曾是 离开
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

然而，当他离开教堂时，偶然遇到了福纳罗主教，

[in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] [æz; əz][ræŋk] ['herəsi] .
inveighed against the Gothic style as rank heresy .
令人愤慨 反对 这 哥特 风格 作为 秩 异端 .

猛烈抨击哥特式风格，称其为彻头彻尾的异端邪说。

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [sed] [ðə; ði] ['prelət] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The first Christian church , said the prelate , had been the basilica , which had
这 第一的 基督教 教会 , 说 这 主教 , 有 到过 这 大教堂 , 哪个 有
[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
sprung from the temple ,
弹簧 从 这 寺庙 ,

这位主教说，第一座基督教教堂是巴西利卡式教堂，它起源于圣殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəl]
and it was blasphemy to assert that the Gothic cathedral was the real
和 它 曾是 亵渎神明 到 断言 那 这 哥特 大教堂 曾是 这 真实的
['krɪstʃən] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Christian house of prayer ,
基督教 房子 的 祷告 ,

声称哥特式大教堂才是真正的基督教祈祷场所，这是一种亵渎神明的行为。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɒθɪk] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]
for Gothic embodied the hateful Anglo - Saxon spirit , the rebellious genius of
为了 哥特 具身化的 这 可恶 盎格鲁 - 撒克逊 精神 , 这 叛逆的 天才 的
['luːθə(r)] .
Luther .
路德 .

因为哥特式风格体现了令人憎恶的盎格鲁-撒克逊精神，以及路德的反叛精神。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] [rəʊz][tuː; tə] [piː'ɛrz] [lɪps] ,
At this a passionate reply rose to Pierre's lips ,
在 这 一个 热情的 回复 玫瑰 到 皮埃尔的 嘴唇 ,

听到这话，皮埃尔激动地回应道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
but he said nothing for fear that he might say too much .
但 他 说 没有什么 为了 害怕 那 他 可能 说 也 很多 .

但他什么也没说，生怕自己说得太多。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'saisɪv] [pruːf] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm]
he asked himself whether in all this there was not a decisive proof that Catholicism
他 问 他自己 无论 在 全部 这 那里 曾是 不是 一个 决定性 证明 那 天主教
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] ,
was the very vegetation of Rome ,
曾是 这 非常 植被 的 罗马 ,

他问自己，这一切难道不正是天主教是罗马的化身这一决定性证据吗?

['peɪgənɪzəm] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Paganism modified by Christianity .
异教 修改的 经过 基督教 .

异教信仰受到基督教的影响。

[ˌels'weə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] ,
Elsewhere Christianity has grown up in quite a different spirit ,
别处 基督教 有 生长 向上 在 相当 一个 不同的 精神 ,

其他地方的基督教则以截然不同的精神发展起来。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [sɪz'mætɪkli] [tɜːnd]
to such a point that it has risen in rebellion and schismatically turned
到 这样的 一个 观点 那 它 有 升起 在 叛乱 和 分裂地 转向
[ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['sɪti] .
against the mother - city .
反对 这 母亲 - 城市 .

以至于它发动叛乱，分裂成反对母城的派别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [gɒn] [ɒn] ['waɪdnɪŋ] , [ðə; ði] [di'sembləns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
And the breach has ever gone on widening , the dissemblance has become
和 这 违反 有 曾经 已消失 在 扩大 , 这 伪装 有 变得
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mɑːkt] ;
more and more marked ;
更多的 和 更多的 标记 ;

而且裂痕还在不断扩大，欺骗行为也越来越明显；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [sə'saɪətiz] ,
and amidst the evolution of new societies ,
和 在......之中 这 进化 的 新的 社会 ,

在新社会演变的过程中，

[jet] [ə; eɪ] [freʃ] ['skɪzəm] [ə'pɪəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɒksɪmət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ]
yet a fresh schism appears inevitable and proximate in spite of all the despairing
然而 一个 新鲜的 分裂 出现 不可避免的 和 邻近的 在 尽管如此 的 全部 这 绝望
['efəts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['juːniən] .
efforts to maintain union .
努力 到 维持 联盟 .

尽管各方竭尽全力维持团结，但新的分裂似乎不可避免且迫在眉睫。

---

* [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə]
*** So called because it occupies the site of a temple to**
* 所以 称为 因为 它 占据 这 地点 的 一个 寺庙 到

之所以如此命名，是因为它占据了一座神庙的遗址。

[mɪ'nɜːvə] . — [trænz] .
Minerva . — Trans .
米涅瓦 . — 翻译 .

米涅瓦。——译。

[waɪl] [pjeə] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃɪz] ,
While Pierre thus visited the Roman churches ,
尽管 皮埃尔 因此 到访 这 罗马 教堂 ,

皮埃尔就这样参观了罗马的教堂。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [geɪn] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
he also continued his efforts to gain support in the matter of his book ,
他 还 持续 他的 努力 到 获得 支持 在 这 事情 的 他的 书 ,

他还继续努力争取人们对他那本书的支持。

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stʌbənnəs] ,
his irritation tending to such stubbornness ,
他的 刺激 倾向于 到 这样的 固执 ,

他恼怒之下竟表现出如此固执，

[ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,
that if in the first instance he failed to obtain an interview ,
那 如果 在 这 第一的 实例 他 失败的 到 获得 一个 面试 ,

如果他第一次没能获得面试机会，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn] ,
he went back again and again to secure one ,
他 去 后退 再次 和 再次 到 安全的 一 ,

他一次又一次地回去，最终确保得到一个。

['stedfɑːstli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] [tɜːn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
steadfastly keeping his promise to call in turn upon each cardinal of the
坚定不移 保持 他的 承诺 到 称呼 在 转动 之上 每个 红衣主教 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .
Congregation of the Index .
会众 的 这 指数 .

他始终信守承诺，依次向禁书目录委员会的每一位枢机主教提出请求。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
And as a cardinal may belong to several Congregations ,
和 作为 一个 红衣主教 可能 属于 到 一些 会众 ,

而且，由于一位枢机主教可以隶属于多个圣会，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['fɔːmə(r)] ['mɪnɪstriz]
it resulted that he gradually found himself roaming through those former ministries
它 结果 那 他 逐步地 成立 他自己 漫游 通过 那些 以前的 部委
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ,
of the old pontifical government which ,
的 这 老的 教宗的 政府 哪个 ,

结果，他逐渐发现自己游走于旧教皇政府的那些前部委之间，

[ɪf] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts]
if less numerous than formerly , are still very intricate institutions , each with its
如果较少的 很多的 比 以前 , 是 仍然 非常 错综复杂 机构 , 每个 和 它是
['kɑːdɪn(ə)l] - ['priːfekt] , [ɪts]['kɑːdɪn(ə)l] - ['membəz] ,
cardinal - prefect , its cardinal - members ,
红衣主教 - 长官 , 它是 红衣主教 - 成员 ,

虽然数量不如以前，但仍然是非常复杂的机构，每个机构都有自己的枢机主教长和枢机主教成员。

[ɪts] [kən'sʌltətɪv] ['prelɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['njuːmərəs] [ɪm'plɔɪiːz] .
its consultative prelates , and its numerous employees .
它是 咨询 主教们 , 和 它是 很多的 雇员 .

其顾问主教及其众多雇员。

[pjeə]	[rɪ'piːtɪdli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kænsəliriːə]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
Pierre	**repeatedly**	**had**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Cancelleria**	**,**	**where**	**the**	**Congregation**
皮埃尔	反复	有	到	返回	到	这	坎切勒里亚	，	在哪里	这	会众

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndeks]	[miːts]	,
of	**the**	**Index**	**meets**	**,**
的	这	指数	满足	，

皮埃尔不得不反复返回坎切莱里亚，也就是禁书目录大会的开会地点。

[ænd; ənd]	[lɒst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ɪts]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[s'teəkeɪsɪz]	,	['kɔːrɪdɔːrz]	,	[ænd; ənd]	[hɔːlz]	.
and	**lost**	**himself**	**in**	**its**	**world**	**of**	**staircases**	**,**	**corridors**	**,**	**and**	**halls**	**.**
和	丢失的	他自己	在	它是	世界	的	楼梯	，	走廊	，	和	大厅	.

他迷失在楼梯、走廊和大厅的世界里。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[pɑːst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['pɔːrtɪkəs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]
From	**the**	**moment**	**he**	**passed**	**under**	**the**	**porticus**	**he**	**was**	**overcome**	**by**	**the**
从	这	片刻	他	通过了	在下面	这	门廊	他	曾是	克服	经过	这

['aɪsi]	['ʃɪvə(r)]	[wɪtʃ]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɔːlz]	,
icy	**shiver**	**which**	**fell**	**from**	**the**	**old**	**walls**	**,**
冰冷的	颤抖	哪个	跌倒	从	这	老的	墙壁	，

他一穿过柱廊，就被从古老城墙上飘落的冰冷寒气所击倒。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	[beə(r)]	,	['frɪdʒɪd]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
and	**was**	**quite**	**unable**	**to**	**appreciate**	**the**	**bare**	**,**	**frigid**	**beauty**	**of**	**the**	**palace**	**,**
和	曾是	相当	无法	到	欣赏	这	裸	，	寒冷	美丽	的	这	宫殿	，

他完全无法欣赏这座宫殿赤裸裸、冷峻的美。

-	['mɑːstəpiːs]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[səʊ]	['pjʊəli]	['tɪpɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]
Bramante's	**masterpiece**	**though**	**it**	**be**	**,**	**so**	**purely**	**typical**	**of**	**the**	**Roman**
-	杰作	尽管	它	是	，	所以	纯粹	典型的	的	这	罗马

[rɪ'neɪsns; rɪ'næsns]	.
Renascence	**.**
复兴	.

虽然这是布拉曼特的杰作，但它却完全是罗马文艺复兴的典型代表。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[njuː]	[ðə; ði]	[ˌprɒpə'gændə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['kɑːdɪn(ə)l]	['sɑːrnoʊ]	;	[ænd; ənd]	,
He	**also**	**knew**	**the**	**Propaganda**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**Cardinal**	**Sarno**	**;**	**and**	**,**
他	还	知道	这	宣传	在哪里	他	有	已见	红衣主教	萨尔诺	；	和	，

他还知道宣传部，在那里他见过萨尔诺枢机主教；而且，

[sent]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['efəts]	[tuː; tə]	[geɪn]	['əʊvə(r)]
sent	**as**	**he**	**was**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**gain**	**over**
发送	作为	他	曾是	这里	和	那里	，	在	他的	努力	到	获得	超过

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['prelit]	,
influential	**prelates**	**,**
有影响	主教们	，

他四处奔走，试图拉拢有影响力的教士，因此经常被派往各地。

[tʃɑːns]	[meɪd]	[hɪm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]
chance	**made**	**him**	**acquainted**	**with**	**the**	**other**	**Congregations**	**,**	**that**	**of**	**the**	**Bishops**
机会	制成	他	熟人	和	这	其他	会众	，	那	的	这	主教们

[ænd; ənd]	['regjuləz]	,
and	**Regulars**	**,**
和	常客	，

机缘巧合之下，他结识了其他修会，即主教修会和正规修会。

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	.
that	**of**	**the**	**Rites**	**and**	**that**	**of**	**the**	**Council**	**.**
那	的	这	仪式	和	那	的	这	理事会	.

礼仪的和议会的。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈstɔːrɪəl] , [ðə; ði][deɪˈtɛəɹi.ə] , * [ænd; ənd][ðə; ði]
He even obtained a glimpse of the Consistorial , the Dataria , * and the
他 甚至 获得 一个 一瞥 的 这 枢密院 , 这 达塔里亚 , * 和 这

[ˈseɪkrɪd] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
sacred Penitentiary .
神圣 监狱 .

他甚至还瞥见了枢密院、达塔里亚*和神圣的忏悔室。

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈʌndə(r)][ɪts]
All these formed part of the administrative mechanism of the Church under its
全部 这些 形成 部分 的 这 行政 机制 的 这 教会 在下面 它是

[ˈsevrəl] [ˈæspekts] — [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [wɜːld] ,
several aspects — the government of the Catholic world ,
一些 方面 — 这 政府 的 这 天主教 世界 ,

所有这些都构成了教会各个方面——天主教世界政府——的行政机制的一部分。

[ðə; ði] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈkɒŋkwests] , [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [əˈfeəz] [ɪn]
the enlargement of the Church's conquests , the administration of its affairs in
这 放大 的 这 教会的 征服 , 这 行政 的 它是 事务 在

[ˈkɒŋkə] [ˈkʌntriz] ,
conquered countries ,
征服 国家 ,

教会征服范围的扩大，以及在被征服国家管理教会事务

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ˈtʌtʃɪŋ] [feɪθ] , [ˈmɒrəlz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðə; ði]
the decision of all questions touching faith , morals , and individuals , the
这 决定 的 全部 问题 接触 信仰 , 德 , 和 个人 , 这

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [əˈfensɪz] ,
investigation and punishment of offences ,
调查 和 惩罚 的 罪行 ,

所有涉及信仰、道德和个人的问题的决定，以及犯罪行为的调查和惩罚，

[ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv] [ˌdispenˈseiʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈfeɪvəz] .
the grant of dispensations and the sale of favours .
这 授予 的 豁免 和 这 销售 的 恩惠 .

授予特许权和出售恩惠。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ]
One can scarcely imagine what a fearful number of affairs are each morning
一 能 几乎 想象 什么 一个 可怕 数字 的 事务 是 每个 早晨

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
submitted to the Vatican ,
提交 到 这 教廷 ,

人们很难想象每天早上有多少可怕的事情提交给梵蒂冈。

[ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈgrævəti] , [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkəsi] ,
questions of the greatest gravity , delicacy , and intricacy ,
问题 的 这 最 重力 , 美味 , 和 复杂 ,

极其重要、微妙和复杂的问题，

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [ˈendləs] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːtʃ] .
the solution of which gives rise to endless study and research .
这 解决方案 的 哪个 给予 上升 到 无尽的 学习 和 研究 .

这个问题的答案引发了无休止的研究和探讨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈvɪzɪtəz] [huː] [flɒk] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm]
It is necessary to reply to the innumerable visitors who flock to Rome from
它 是 必要的 到 回复 到 这 无数 访客 WHO 群 到 罗马 从

[ɔːl] [pɑːts] ,
all parts ,
全部 部分 ,

有必要回复从世界各地涌入罗马的无数游客。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɛtəz] , [ðə; ði] [pəˈtɪʃnz] ,
and to the letters , the petitions ,
和 到 这 信件 , 这 请愿书 ,

以及那些信件、请愿书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səbˈmɪtɪd] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and the batches of documents which are submitted and require to be
和 这 批次 的 文件 哪个 是 提交 和 要求 到 是
[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɑː.fɪsɪz] .
distributed among the various offices .
分布式 之中 这 各种各样的 办公室 .

以及提交并需要分发到各个办事处的成批文件。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs]
And Pierre was struck by the deep and discreet silence in which all this
和 皮埃尔 曾是 击 经过 这 深的 和 慎重 沉默 在 哪个 全部 这
[kəˈlɒs(ə)l] [ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ;
colossal labour was accomplished ;
庞大 劳动 曾是 完成 ;

皮埃尔对完成这项巨大工作时所展现出的那种深沉而谨慎的沉默感到震惊；

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪˈbjuːnəlz] , [ˈpɑːləmənt] ,
not a sound reaching the streets from the tribunals , parliaments ,
不是 一个 声音 到达 这 街道 从 这 法庭 , 议会 ,

法庭、议会，没有一丝声音传到街上。

[ænd; ənd] [ˈfæktriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] , [huːz] [ˈmekənɪzəm]
and factories for the manufacture of saints and nobles , whose mechanism
和 工厂 为了 这 生产 的 圣徒 和 贵族 , 谁 机制
[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [griːzd] ,
was so well greased ,
曾是 所以 出色地 涂油 ,

还有那些制造圣人和贵族的工厂，它们的运作机制运转得如此顺畅。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [weə(r)]
that in spite of the rust of centuries and the deep and irremediable wear
那 在 尽管如此 的 这 锈 的 几个世纪 和 这 深的 和 无法补救 穿
[ænd; ənd][teə(r); tɪə] ,
and tear ,
和 撕 ,

尽管历经数百年锈蚀，饱受严重且无法弥补的磨损，

[ðə; ði] [həʊl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [klæŋk][ɔː(r)] [kriːk] [tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈhaɪnd]
the whole continued working without clank or creak to denote its presence behind
这 所有的 持续 在职的 没有 铮铮 或者 吱嘎声 到 表示 它是 在场 在后面
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

整个装置继续运转，没有发出任何叮当声或吱嘎声，让人感觉不到它在墙后的存在。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ɪmˈbɒdi] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
And did not that silence embody the whole policy of the Church ,
和 做过 不是 那 沉默 体现 这 所有的 政策 的 这 教会 ,

难道这种沉默不正是教会整体政策的体现吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第61/111页

[wɪtʃ]	which	哪个
[ɪz]	is	是
[tuː; tə]	to	到
[rɪ'meɪn]	remain	保持
[mjuːt]	mute	沉默的
[ænd; ənd]	and	和
[ə'weɪt]	await	等待
[dɪ'veləpmənts]	developments	发展
?	?	?

是保持沉默，静待事态发展?

[ˌnevəðə'les]	Nevertheless	尽管如此
[wɒt]	what	什么
[ə; eɪ]	a	一个
[prə'dɪdʒəs]	prodigious	惊人
['mekənɪzəm]	mechanism	机制
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɒz; wəz]	was	曾是
,	,	,
['æntɪkweɪtɪd]	antiquated	过时的
[nəʊ]	no	不
[daʊt]	doubt	怀疑
,	,	,
[bʌt; bət]	but	但
[stɪl]	still	仍然
[səʊ]	so	所以
['paʊəf(ə)l]	powerful	强大的
!	!	!

然而，这真是一种了不起的机制，虽然无疑已经过时，但仍然非常强大！

[ænd; ənd]	And	和
[ə'mɪdst]	amidst	在……之中
[ðəʊz]	those	那些
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]	Congregations	会众
[haʊ]	how	如何
['kiːnli]	keenly	敏锐地
[pjeə]	Pierre	皮埃尔
[felt]	felt	毛毡
[hɪm'self]	himself	他自己
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[grɪp]	grip	紧握
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[məʊst]	most	最多
['æbsəluːt]	absolute	绝对
['paʊə(r)]	power	力量
['evə(r)]	ever	曾经
[dɪ'vaɪzd]	devised	设计
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	domination	统治
[ɒv; əv]	of	的
[mæn'kaɪnd]	mankind	人类
.	.	.

在那些宗教集会中，皮埃尔多么深刻地感受到自己被一种为统治人类而设计的绝对权力所掌控。

[haʊ'evə(r)]	However	然而
[mʌtʃ]	much	很多
[hiː; hi]	he	他
[mait]	might	可能
['nəʊtɪs]	notice	注意
[saɪnz]	signs	标志
[ɒv; əv]	of	的
[dɪ'keɪ]	decay	衰变
[ænd; ənd]	and	和
['kʌmɪŋ]	coming	未来
['ruːɪn]	ruin	废墟
[hiː; hi]	he	他
[wɒz; wəz]	was	曾是
[nʌn]	none	没有任何
[ðə; ði]	the	这
[les]	less	较少的
[siːzd]	seized	查获
,	,	,

然而，无论他多么注意到衰败和即将到来的毁灭的迹象，他还是被抓住了。

[krʌʃt]	crushed	碎
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
['kærid]	carried	携带
[ɒf]	off	离开
[baɪ]	by	经过
[ðæt]	that	那
[hjuːdʒ]	huge	巨大的
['endʒɪn]	engine	引擎
[meɪd]	made	制成
[ʌp]	up	向上
[ɒv; əv]	of	的
['vænəti]	vanity	虚荣
[ænd; ənd]	and	和
[viː'næləti]	venality	贪婪
,	,	,
[kə'rʌpʃ(ə)n]	corruption	腐败
[ænd; ənd]	and	和
[æm'bɪʃ(ə)n]	ambition	志向
,	,	,

被虚荣、贪婪、腐败和野心构成的那台庞大机器碾碎并带走。

['miːnnəs]	meanness	卑鄙
[ænd; ənd]	and	和
['greɪtnəs]	greatness	伟大
.	.	.

卑鄙与伟大。

[ænd; ənd]	And	和
[haʊ]	how	如何
[fɑː(r)]	far	远的
,	,	,
[tuː]	too	也
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[naʊ]	now	现在
[wɒz; wəz]	was	曾是
[frɒm; frəm]	from	从
[ðə; ði]	the	这
[rəʊm]	Rome	罗马
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[hæd; həd]	had	有
[dremt]	dreamt	梦见
[ɒv; əv]	of	的
,	,	,

而且，他现在离他梦寐以求的罗马还有多远呢?

[ænd; ənd]	and	和
[wɒt]	what	什么
['æŋgə(r)]	anger	愤怒
[æt; ət]	at	在
[taɪmz]	times	时代
[fɪld]	filled	已填
[hɪm]	him	他
[ə'mɪdst]	amidst	在……之中
[hɪz; ɪz]	his	他的
['wɪərinəs]	weariness	疲劳
,	,	,

有时，疲惫之中，他心中充满了愤怒。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˌpəːsiˈviə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈzɒlv]	[tuː; tə]	[dɪˈfend]	[hɪmˈself]	!
as	**he**	**persevered**	**in**	**his**	**resolve**	**to**	**defend**	**himself**	**!**
作为	他	坚持不懈	在	他的	解决	到	保卫	他自己	!

他坚持不懈地捍卫自己!

*	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪˈtɛəʊi.ə]	[ðæt]	[bʊlz]	,	[ˈriːskrɪpt]	,	[ˈlɛtəz]	[ɒv; əv]
*****	**It**	**is**	**from**	**the**	**Dataria**	**that**	**bulls**	**,**	**rescripts**	**,**	**letters**	**of**
*	它	是	从	这	达塔里亚	那	公牛	,	脚本	,	信件	的

* 公文、诏书、信件均出自达塔里亚

[əˈpɔɪntmənt]	[tuː; tə]	[ˈbenɪfɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˌdispenˈseiʃən]	[ɒv; əv]	[ˈmærɪdʒ]	,
appointment	**to**	**benefices**	**,**	**and**	**dispensations**	**of**	**marriage**	**,**
预约	到	福利	,	和	豁免	的	婚姻	,

任命圣职人员，以及婚姻特许

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɪʃuːd]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[əˈfɪkstʃə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːmjələ]
are	**issued**	**,**	**after**	**the**	**affixture**	**of**	**the**	**date**	**and**	**formula**
是	发布	,	后	这	固定装置	的	这	日期	和	公式

在确定日期和公式后，将签发证书。

[ˈdeɪtəm]	[ˈroʊmiː]	,	“	[ˈɡɪv(ə)n]	[æt; ət]	[rəʊm]	.	”	—	[trænz]	.
Datum	**Romae**	**,**	**“**	**Given**	**at**	**Rome**	**.**	**”**	**—**	**Trans**	**.**
基准	罗马	,	“	鉴于	在	罗马	.	”	—	翻译	.

Datum Romae，“在罗马给出。”——翻译。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ˈsɜːt(ə)n]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[ˌʌndəˈstʊd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪkˈspleɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
All	**at**	**once**	**certain**	**things**	**which**	**he**	**had**	**never**	**understood**	**were**	**explained**	**to**	**him**	**.**
全部	在	一次	肯定	事物	哪个	他	有	绝不	理解	是	解释	到	他	.

突然间，一些他一直不明白的事情都得到了解释。

[wʌn]	[deɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɒpəˈɡændə]	,
One	**day**	**,**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**Propaganda**	**,**
一	天	,	什么时候	他	返回	到	这	宣传	,

有一天，当他回到宣传部时，

[ˈkɑːdɪn(ə)l]	[ˈsɑːrnoʊ]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ˈfriːmeɪsnri]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˈaɪsi]	[reɪdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈbrʌptli]	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	.
Cardinal	**Sarno**	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**Freemasonry**	**with**	**such**	**icy**	**rage**	**that**	**he**	**was**	**abruptly**	**enlightened**	**.**
红衣主教	萨尔诺	辐	到	他	的	共济会	和	这样的	冰冷的	愤怒	那	他	曾是	突然	开明	.

萨诺枢机主教以冰冷的怒火向他讲述了共济会，这让他突然顿悟。

[ˈfriːmeɪsnri]	[hæd; həd]	[ˌhɪðəˈtuː]	[meɪd]	[hɪm]	[smaɪl]	;
Freemasonry	**had**	**hitherto**	**made**	**him**	**smile**	**;**
共济会	有	迄今为止	制成	他	微笑	;

此前，共济会一直让他感到快乐；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪˈliːvd]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪˈliːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɛʒuɪts]	.
he	**had**	**believed**	**in**	**it**	**no**	**more**	**than**	**he**	**had**	**believed**	**in**	**the**	**Jesuits**	**.**
他	有	相信	在	它	不	更多的	比	他	有	相信	在	这	耶稣会士	.

他对它的信仰并不比他对耶稣会的信仰多。

[ɪnˈdiːd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[rɪˈdɪkjələs]	[ˈstɔːriz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkʌrənt]	—	[ðə; ði]	[ˈstɔːriz]	[ɒv; əv]	[mɪˈstɪəriəs]	,
Indeed	**,**	**he**	**had**	**looked**	**upon**	**the**	**ridiculous**	**stories**	**which**	**were**	**current**	**—**	**the**	**stories**	**of**	**mysterious**	**,**
的确	,	他	有	看起来	之上	这	荒谬的	故事	哪个	是	当前的	—	这	故事	的	神秘	,

事实上，他曾对当时流行的那些荒谬故事——神秘的故事——感到厌倦。

[ˈʃædəʊi] [men] [huː] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˈsiːkrət] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈpaʊə(r)] — [æz; əz][mɪə(r)]
shadowy men who governed the world with secret incalculable power — as mere
阴暗的 男人 WHO 受统治 这 世界 和 秘密 不可估量 力量 — 作为 仅仅
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈledʒəndz] .
childish legends .
幼稚 传说 .

那些拥有不可估量的秘密力量、统治世界的神秘人物——只不过是孩童时代的传说罢了。

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ˈmædən] [ˈsɜːt(ə)n]
In particular he had been amazed by the blind hatred which maddened certain
在 特别的 他 有 到过 惊叹 经过 这 瞎的 仇恨 哪个 疯狂的 肯定
[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈfriːmeɪsnri] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
people as soon as Freemasonry was mentioned .
人们 作为 很快 作为 共济会 曾是 提及 .

尤其令他感到惊讶的是，一提到共济会，某些人就会表现出盲目的仇恨，这种仇恨令他疯狂。

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈprelət] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
However , a very distinguished and intelligent prelate had declared to him ,
然而 , 一个 非常 杰出的 和 聪明的 主教 有 声明 到 他 ,
[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] ,
with an air of profound conviction ,
和 一个 空气 的 深刻的 定罪 ,

然而，一位德高望重、才智过人的主教却以无比坚定的语气对他说：

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈevri] [jɪə(r)] [iːtʃ] [məˈsɒnɪk] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ]
that at least on one occasion every year each masonic Lodge was presided over by
那 在 至少 在 一 场合 每一个 年 每个 共济会 小屋 曾是 主持 超过 经过
[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
the Devil in person ,
这 魔鬼 在 人 ,

至少每年一次，每个共济会分会都会由魔鬼亲自主持会议。

[ɪnˈkɑːnət] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] !
incarnate in a visible shape !
体现 在 一个 可见的 形状 !

化身为可见的形态！

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ˈkɑːdɪn(ə)l][sɑːrnoʊs] [rɪˈmɑːrks] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] ,
And now , by Cardinal Sarno's remarks , he understood the rivalry ,
和 现在 , 经过 红衣主教 萨诺的 评论 , 他 理解 这 对抗 ,

现在，从萨尔诺枢机主教的讲话中，他明白了这种竞争关系。

[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
the furious struggle of the Roman Catholic Church against that other Church ,
这 狂怒 斗争 的 这 罗马 天主教 教会 反对 那 其他 教会 ,

罗马天主教会与另一个教会之间激烈的斗争，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wei] . *
the Church of over the way . *
这 教会 的 超过 这 方式 . *

路对面的教堂。*

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtraɪʌmf] , [ʃiː; ʃi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [felt] [ðæt]
Although the former counted on her own triumph , she none the less felt that
虽然 这 以前的 计数 在 她 自己的 胜利 , 她 没有任何 这 较少的 毛毡 那
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

尽管前者笃信自己能够获胜，但她仍然觉得对方……

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ,
the Church of Freemasonry , was a competitor , a very ancient enemy ,
这 教会 的 共济会 , 曾是 一个 竞争者 , 一个 非常 古老的 敌人 ,

共济会教会是竞争对手，也是一个非常古老的敌人。

[huː] [ɪn'diːd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɪktəri] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
who indeed claimed to be more ancient than herself , and whose victory always remained a possibility .
WHO 的确 声称 到 是 更多的 古老的 比 她自己 , 和 谁 胜利 总是 剩余 一个 可能性 .

她自称比自己更古老，而且她的胜利始终是一种可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [eɪmd] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒvrənti] ,
And the friction between them was largely due to the circumstance that they both aimed at universal sovereignty ,
和 这 摩擦 之间 他们 曾是 很大程度上 到期的 到 这 环境 那 他们 两个都 旨在 在 普遍的 主权 ,

他们之间的摩擦很大程度上是由于他们都追求普世主权这一事实造成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [net] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
and had a similar international organisation , a similar net thrown over the nations ,
和 有 一个 相似的 国际的 组织 , 一个 相似的 网 抛掷 超过 这 国家 ,

并且拥有类似的国际组织，类似的网笼罩着各国。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [wei] ['mɪstəriz] , ['dɒɡməz] , [ænd; ənd] [raɪts] .
and in a like way mysteries , dogmas , and rites .
和 在 一个 喜欢 方式 谜团 , 教条 , 和 仪式 .

同样，神秘事物、教条和仪式也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪəti; 'diːəti] [ə'ɡenst] ['deɪəti; 'diːəti] , [feɪθ] [ə'ɡenst] [feɪθ] , ['kɒŋkwest] [ə'ɡenst] ['kɒŋkwest] : [ænd; ənd][səʊ] ,
It was deity against deity , faith against faith , conquest against conquest : and so ,
它 曾是 神 反对 神 , 信仰 反对 信仰 , 征服 反对 征服 : 和 所以 ,

这是神明与神明的对抗，信仰与信仰的对抗，征服与征服的对抗：因此，

[laɪk] [kəm'piːtɪŋ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] ,
like competing tradesmen in the same street , they were a source of mutual embarrassment ,
喜欢 竞争 商人 在 这 相同的 街道 , 他们 是 一个 来源 的 相互的 尴尬 ,

他们就像同一条街上的竞争对手一样，彼此都感到尴尬。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and one of them was bound to kill the other .
和 一 的 他们 曾是 边界 到 杀 这 其他 .

他们之中注定会有一人杀死另一人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [siːmd] [tuː; tə] [pjeə] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['ruːɪn] ,
But if Roman Catholicism seemed to Pierre to be worn out and threatened with ruin ,
但 如果 罗马 天主教 似乎 到 皮埃尔 到 是 磨损 出去 和 威胁 和 废墟 ,

但如果皮埃尔觉得罗马天主教已经日渐衰落，濒临灭亡，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [æz; əz]['skeptɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] .
he remained quite as sceptical with regard to the power of Freemasonry .
他 剩余 相当 作为 怀疑论者 和 看待 到 这 力量 的 共济会 .

他对共济会的权力仍然持怀疑态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪn] [rəʊm] ,
He had made inquiries as to the reality of that power in Rome ,
他 有 制成 查询 作为 到 这 现实 的 那 力量 在 罗马 ,

他曾就罗马那股力量的真实性进行过调查，

[weə(r)] [bəuθ] [grænd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [pəʊp] [wɜː(r); wə(r)] [enθ'rəʊnd] , [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
where both Grand Master and Pope were enthroned , one in front of the other
在哪里 两个都 盛大 掌握 和 教皇 是 登基 , 一 在 正面 的 这 其他
.
:
.

大宗师和教皇并肩而坐，一前一后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['rəʊmən] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðəm'selvz]
He was certainly told that the last Roman princes had thought themselves
他 曾是 当然 讲述 那 这 最后的 罗马 王子们 有 想法 他们自己
[kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['friːˌmeɪsnz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n]
compelled to become Freemasons in order to render their own difficult position
被迫 到 变得 共济会 在 命令 到 使成为 他们的 自己的 难的 位置
['sʌmwɒt] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] .
somewhat easier and facilitate the future of their sons .
有些 更轻松 和 促进 这 未来 的 他们的 儿子们 .

他确实听说，罗马最后的几位王子都认为自己有义务加入共济会，以便让自己的困境稍微好过一些，并为他们的儿子们的未来创造条件。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] ?
But was this true ?
但 曾是 这 真的 ?

但这是真的吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['sɪmpli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ?
had they not simply yielded to the force of the present social evolution ?
有 他们 不是 简单地 产生 到 这 力量 的 这 展示 社会的 进化 ?

他们难道不是屈服于当前社会演变的浪潮吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['friːmeɪsnri] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['traɪʌmf] — [ðæt]
And would not Freemasonry eventually be submerged by its own triumph — that
和 会 不是 共济会 最终 是 湮 经过 它是 自己的 胜利 — 那
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
of the ideas of justice ,
的 这 想法 的 正义 ,

而共济会最终岂不将被其自身的胜利——即正义理念的胜利——所淹没?

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [truːθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['vaɪələnt]
reason , and truth , which it had defended through the dark and violent
原因 , 和 真相 , 哪个 它 有 辩护 通过 这 黑暗的 和 暴力
['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
ages of history ?
年龄 的 历史 ?

它在历史上黑暗而暴力的时代所捍卫的理性与真理?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] ['hæpənz] ;
It is a thing which constantly happens ;
它 是 一个 事物 哪个 不断地 发生 ;

这是经常发生的事情；

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [kɪlz] [ðə; ði] [sekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒpəgeitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
the victory of an idea kills the sect which has propagated it ,
这 胜利 的 一个 主意 杀戮 这 教派 哪个 有 传播 它 ,

一种思想的胜利会消灭传播这种思想的教派。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [sə'raʊndɪd]
and renders the apparatus with which the members of the sect surrounded
和 渲染 这 设备 和 哪个 这 成员 的 这 教派 包围
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

并揭示了该教派成员用来围绕自身的各种装置。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bəuθ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [rɪ'dɪkjələs] .
in order to fire imaginations , both useless and somewhat ridiculous .
在 命令 到 火 想象力 , 两个都 无用 和 有些 荒谬的 .

为了激发想象力，无论是无用的还是有些荒谬的。

[ˌkɑːbə'nɑːɹɪzəm][dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['libətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Carbonarism did not survive the conquest of the political liberties which it
碳酸盐 做过 不是 存活 这 征服 的 这 政治的 自由 哪个 它
[di'mɑːnd, -'mænd] ;
demanded ;
要求 ;

烧炭主义并没有在它所要求的政治自由被征服后继续存在下去;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ['krʌmb(ə)lz] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [wɜːk]
and on the day when the Catholic Church crumbles , having accomplished its work
和 在 这 天 什么时候 这 天主教 教会 碎屑 , 拥有 完成 它是 工作
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
of civilisation ,
的 文明 ,

当天主教会完成其文明使命并最终瓦解之时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [wei]
the other Church , the Freemasons ' Church of across the road , will in a like way
这 其他 教会 , 这 共济会 - 教会 的 穿过 这 路 , 将要 在 一个 喜欢 方式
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
disappear ,
消失 ,

马路对面的另一座教堂，即共济会教堂，也将以同样的方式消失。

[ɪts][tɑːsk][ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [endid] .
its task of liberation ended .
它是 任务 的 解放 结束 .

它的解放任务结束了。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] , ['hæmpə(r)d] [baɪ] [trə'dɪʃnz] , ['wiːkənd] [baɪ]
Nowadays the famous power of the Lodges , hampered by traditions , weakened by
如今 这 著名的 力量 的 这 旅馆 , 受阻 经过 传统 , 减弱 经过
[ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [wɪtʃ] [prəu'vəuk] ['lɑːftə(r)] ,
a ceremonial which provokes laughter ,
一个 仪式 哪个 挑衅 笑声 ,

如今，会所曾经享有的强大力量，受到传统的束缚，又因一些令人发笑的仪式而削弱。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [ə'griːmənt] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]
and reduced to a simple bond of brotherly agreement and mutual
和 减少 到 一个 简单的 纽带 的 兄弟般的 协议 和 相互的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

并简化为兄弟情谊和互助的简单纽带。

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] ['wepən] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,
would be but a sorry weapon of conquest for humanity ,
会 是 但 一个 对不起 武器 的 征服 为了 人类 ，

对人类而言，这不过是一种可悲的征服武器。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [breθ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [im'pel] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ɒnwədz]
were it not that the vigorous breath of science impels the nations onwards
是 它 不是 那 这 蓬勃 气息 的 科学 推动 这 国家 开始
[ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .
and helps to destroy the old religions .
和 帮助 到 破坏 这 老的 宗教 .

如果不是科学的蓬勃生机推动国家前进，并帮助摧毁旧宗教，那又会怎样呢?

* [sʌm; səm] ['ridər] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [p'æsɪdʒɪz] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
*** Some readers may think the above passages an exaggeration , but**
* 一些 读者 可能 思考 这 多于 段落 一个 夸张 ， 但

* 有些读者可能认为以上段落有些夸张，但是

[sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
such is not the case .
这样的 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæθlɪk]
The hatred with which the Catholic
这 仇恨 和 哪个 这 天主教

天主教徒的仇恨

['priːsthʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd] [frɑːns] , [rɪ'gɑːdz]
priesthood , especially in Italy , Spain , and France , regards
圣职 ， 尤其 在 意大利 ， 西班牙 ， 和 法国 ， 问候

神职人员，尤其是在意大利、西班牙和法国，对此表示关注。

['friːmeɪsnri] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Freemasonry is remarkable .
共济会 是 卓越 .

共济会非常了不起。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz]
At the moment of writing these lines
在 这 片刻 的 写作 这些 线条

写下这些文字的此刻

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [frentʃ] ['klerɪkl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ]
I have before me several French clerical newspapers , which
我 有 前 我 一些 法语 文员 报纸 ， 哪个

我面前有几份法国教会报纸，

[kən'teɪn] [ðə; ði][məʊst] [ə'bjuːsɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['lev(ə)ld] [ə'genst] ['prezɪdənt]
contain the most abusive articles levelled against President
包含 这 最多 虐待 文章 平整 反对 总统

包含针对总统的最恶毒的文章

[fɔə] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] .
Faure solely because he is a Freemason .
福尔 仅 因为 他 是 一个 共济会 .

福尔之所以成为共济会成员，仅仅是因为他是一名共济会成员。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪnts] , [ə; eɪ]
One of these prints , a
一 的 这些 印刷 ， 一个

其中一幅版画，

[ˈliːdɪŋ] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ˈliːɒŋ] , [telz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
leading journal of Lyons , tells the French President that he
领导 杂志 的 莱昂斯 ， 讲述 这 法语 总统 那 他

里昂一家主要报纸告诉法国总统，他

[ˈkænɒt] [sɜːv] [bəʊθ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [gɪv]
cannot serve both God and the Devil ; and that if he cannot give
不能 服务 两个都 上帝 和 这 魔鬼 ； 和 那 如果 他 不能 给

不能同时侍奉上帝和魔鬼；如果他不能给予

[ʌp] [ˈfriːmeɪsnri] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːs] [ˈdesikreit] [ðə; ði] [əˈbəʊd]
up Freemasonry he would do well to cease desecrating the abode
向上 共济会 他 会 做 出色地 到 停止 亵渎 这 住所

他若想加入共济会，最好停止亵渎圣地。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti]
of the Deity
的 这 神

神

[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːvɪs] . — [trænz] .
by his attendance at divine service . — Trans .
经过 他的 出席 在 神圣的 服务 . — 翻译 .

他出席宗教仪式。——译者注

[haʊˈevə(r)] , [ɔːl] [piːˈɛrz] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] [ˈsɜːt(ə)nti] ; [ænd; ənd] ,
However , all Pierre's journeyings and applications brought him no certainty ; and ,
然而 ， 全部 皮埃尔的 旅程 和 应用程序 带来 他 不 肯定 ； 和 ，
[waɪl] [ˈstʌbənli] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] ,
while stubbornly clinging to Rome ,
尽管 固执地 依恋 到 罗马 ，

然而，皮埃尔的所有游历和求助都未能给他带来任何确定性；而且，他固执地留在罗马，

[ɪnˈtent] [ɒn] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] ,
intent on fighting to the very end ,
意图 在 斗争 到 这 非常 结尾 ，

决心战斗到最后一刻，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] ,
like a soldier who will not believe in the possibility of defeat ,
喜欢 一个 士兵 WHO 将要 不是 相信 在 这 可能性 的 击败 ，

就像一个不相信自己会战败的士兵一样，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ˈevə(r)] .
he remained as anxious as ever .
他 剩余 作为 焦虑的 作为 曾经 .

他依然像以前一样焦虑不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnlz] [huːz] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .
He had seen all the cardinals whose influence could be of use to him .
他 有 已见 全部 这 红雀队 谁 影响 可以 是 的 使用 到 他 .

他已经见过所有能对他施加影响的红衣主教。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈvɪkə(r)] , [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv] [rəʊm] , [huː] ,
He had seen the Cardinal Vicar , entrusted with the diocese of Rome , who ,
他 有 已见 这 红衣主教 牧师 ， 受托 和 这 教区 的 罗马 ， WHO ，

他曾见过受托管理罗马教区的枢机主教代理，那位枢机主教

[laɪk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['hɒrəs] , [ænd; ənd]
like the man of letters he was , had spoken to him of Horace , and
喜欢 这 男人 的 信件 他 曾是 ， 有 说 到 他 的 贺拉斯 ， 和
,
,
,

他毕竟是一位博学之士，曾向他谈起贺拉斯，并且，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['blʌndərɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [frɑːns] , [ðə; ði]
like a somewhat blundering politician , had questioned him about France , the
喜欢 一个 有些 笨拙 政治家 ， 有 被质问 他 关于 法国 ， 这
[rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Republic , the Army ,
共和国 ， 这 军队 ，

就像一个有些笨拙的政治家一样，有人问他关于法国、共和国、军队的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] ['estɪmeɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [wɪð] [ðə; ði]
and the Navy Estimates , without dealing in the slightest degree with the
和 这 海军 估算 ， 没有 处理 在 这 丝毫 程度 和 这
[in'krimineit] [bʊk] .
incriminated book .
被指控 书 .

以及海军的估算，完全没有涉及那本有问题的书。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [grænd] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ðæt] [tɔːl] [əʊld][mæn] , [wɪð] ['fleʃləs] ,
He had also seen the Grand Penitentiary , that tall old man , with fleshless ,
他 有 还 已见 这 盛大 监狱 ， 那 高的 老的 男人 ， 和 无肉的 ，
[ə'setɪk] [feɪs] ,
ascetic face ,
苦行僧 脸 ，

他还见过大监狱，见过那个身材高大的老人，他面容苍白，一副苦行僧般的模样。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
of whom he had previously caught a glimpse at the Boccanera mansion ,
的 谁 他 有 之前 捕捉 一个 一瞥 在 这 - 大厦 ，

他之前曾在博卡内拉宅邸瞥见过其中一人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['əʊnli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði]
and from whom he now only drew a long and severe sermon on the
和 从 谁 他 现在 仅有的 画 一个 长的 和 严重 讲道 在 这
['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [priːsts] ,
wickedness of young priests ,
邪恶 的 年轻的 神父 ，

而他现在只能从他那里得到一篇冗长而严厉的布道，谴责年轻祭司的邪恶。

[huːm] [ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [huː] [rəʊt] [məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [bʊks] .
whom the century had perverted and who wrote most abominable books .
谁 这 世纪 有 变态 和 WHO 写道 最多 可恶 图书 .

被这个世纪扭曲的人，写出了最令人憎恶的书籍。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,
Finally , at the Vatican , he had seen the Cardinal Secretary ,
最后 ， 在 这 教廷 ， 他 有 已见 这 红衣主教 秘书 ，

最后，在梵蒂冈，他见到了枢机主教秘书。

[ɪn][sʌm; səm] [waɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in some wise his Holiness's Minister of Foreign Affairs , the great power of the
在 一些 明智的 他的 圣洁的 部长 的 外国的 事务 ， 这 伟大的 力量 的 这
['həʊli] [siː] ,
Holy See ,
圣 看 ，

从某种意义上说，他是教皇的外交大臣，是圣座的巨大力量。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['wɔːnɪŋz]
whom he had hitherto been prevented from approaching by terrifying warnings
谁 他 有 迄今为止 到过 阻止 从 接近 经过 恐怖 警告
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
as to the possible result of an unfavourable reception .
作为 到 这 可能的 结果 的 一个 不利 接待 .

此前，他一直受到可怕的警告，害怕遭到不友好的接待，因此不敢接近对方。

[haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [steɪdʒ] ,
However , whilst apologising for calling at such a late stage ,
然而 , 而 道歉 为了 呼叫 在 这样的 一个 晚的 阶段 ,

然而，在为这么晚才打电话而道歉的同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,
he had found himself in presence of a most amiable man ,
他 有 成立 他自己 在 在场 的 一个 最多 可亲 男人 ,

他发现自己面对的是一位非常和蔼可亲的人。

[huːz] ['sʌmwɒt] [rʌf] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌæfə'bɪləti] , [ænd; ənd] [huː] ,
whose somewhat rough appearance was softened by diplomatic affability , and who ,
谁 有些 粗糙的 外貌 曾是 软化 经过 外交 亲切 , 和 WHO ,
['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sɪt] [daʊn] ,
after making him sit down ,
后 制作 他 坐 向下 ,

他外表略显粗犷，但待人友善，颇具外交风范；他让那人坐下后，

['kwestʃənd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spəʊk]
questioned him with an air of interest , listened to him , and even spoke
被质问 他 和 一个 空气 的 兴趣 , 听着 到 他 , 和 甚至 辐
[sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
some words of comfort .
一些 字 的 舒适 .

他们饶有兴趣地询问了他，认真倾听了他的讲述，甚至还说了一些安慰的话。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] [ə'gen] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
Nevertheless , on again reaching the Piazza of St . Peter's ,
尽管如此 , 在 再次 到达 这 广场 的 英石 . 彼得的 ,

然而，当他们再次到达圣彼得广场时，

[pjeə] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prəʊgres] ,
Pierre well understood that his affair had not made the slightest progress ,
皮埃尔 出色地 理解 那 他的 事务 有 不是 制成 这 丝毫 进步 ,

皮埃尔很清楚，他的婚外情丝毫没有进展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [poʊps] [dɔː(r)] ,
and that if he ever managed to force the Pope's door ,
和 那 如果 他 曾经 管理 到 力量 这 教皇的 门 ,

如果他真能设法闯入教皇的房间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsekrə'tɛriət] [ɒv; əv] [steɪt] .
it would not be by way of the Secretariate of State .
它 会 不是 是 经过 方式 的 这 秘书处 的 状态 .

这不会通过国务秘书处来实现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] ['vɪzɪts] ,
And that evening he returned home quite exhausted by so many visits ,
和 那 晚上 他 返回 家 相当 筋疲力尽的 经过 所以 许多 访问 ,

那天晚上，他因为拜访了太多人而筋疲力尽地回到了家。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[dɪ'strækʃn]	[æt; ət]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['həʊlli]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðæt]
in	**such**	**distraction**	**at**	**feeling**	**that**	**little**	**by**	**little**	**he**	**had**	**been**	**wholly**	**caught**	**in**	**that**
在	这样的	分心	在	感觉	那	小的	经过	小的	他	有	到过	完全	捕捉	在	那

[hjuːdʒ]	['mekənɪzəm]	[wɪð]	[ɪts]	['hʌndrəd]	[wiːlz]	,
huge	**mechanism**	**with**	**its**	**hundred**	**wheels**	**,**
巨大的	机制	和	它是	百	车轮	,

因为他感到自己逐渐完全被困在那台拥有百余个齿轮的巨大机器中，所以心神十分混乱。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪm'self]	[ɪn]	['terə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[naʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]
that	**he**	**asked**	**himself**	**in**	**terror**	**what**	**he**	**should**	**do**	**on**	**the**	**morrow**	**now**	**that**	**there**
那	他	问	他自己	在	恐怖	什么	他	应该	做	在	这	明天	现在	那	那里

[rɪ'meɪnd]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	—	[ən'les]	,
remained	**nothing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**—**	**unless**	**,**
剩余	没有什么	为了	他	到	做	—	除非	,

他惊恐地问自己，既然已经无事可做，明天该怎么办——除非，

[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[mæd]	.
indeed	**,**	**it**	**were**	**to**	**go**	**mad**	**.**
的确	,	它	是	到	去	疯狂的	.

的确，它会发疯。

[haʊ'evə(r)]	,	['miːtɪŋ]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
However	**,**	**meeting**	**Don**	**Vigilio**	**in**	**a**	**passage**	**of**	**the**	**house**	**,**
然而	,	会议	大学教师	维吉利奥	在	一个	通道	的	这	房子	,

然而，在房子的走廊里遇到了唐·维吉利奥，

[hiː; hi]	[ə'gen]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[əd'vaɪs]	.
he	**again**	**wished**	**to**	**ask**	**him**	**for**	**some**	**good**	**advice**	**.**
他	再次	希望	到	问	他	为了	一些	好的	建议	.

他再次想向他请教一些好的建议。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	['saɪlənst]	[hɪm]	,
But	**the**	**secretary**	**,**	**who**	**had**	**a**	**gleam**	**of**	**terror**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**silenced**	**him**	**,**
但	这	秘书	,	WHO	有	一个	闪耀	的	恐怖	在	他的	眼睛	,	沉默	他	,

但秘书眼中闪过一丝恐惧，制止了他。

[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[waɪ]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	['dʒestʃə(r)]	.
he	**knew**	**not**	**why**	**,**	**with**	**an**	**anxious**	**gesture**	**.**
他	知道	不是	为什么	,	和	一个	焦虑的	手势	.

他不知为何，焦急地做了个手势。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	,	[ɪn]	[piː'ɛrz]	[ɪə(r)]	,	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[mɒn'siːnjə(r)]
And	**then**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**in**	**Pierre's**	**ear**	**,**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Have**	**you**	**seen**	**Monsignor**
和	然后	在	一个	耳语	,	在	皮埃尔的	耳朵	,	他	说	:	“	有	你	已见	阁下

['nɑːni]	?
Nani	**?**
娜妮	?

然后，他凑到皮埃尔耳边低语道：“你见过纳尼主教吗？”

[nəʊ]	!
No	**!**
不	!

不！

[wel]	,	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	,	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
Well	**,**	**go**	**to**	**see**	**him**	**,**	**go**	**to**	**see**	**him**	**.**
出色地	,	去	到	看	他	,	去	到	看	他	.

去看看他，去看看他。

[ai]	[rɪ'piːt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	!
I	**repeat**	**that**	**you**	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**!**
我	重复	那	你	有	没有什么	别的	到	做	!

我再说一遍，你没有其他事可做！

”	[pjeə]	['jiːldɪd]	.
”	**Pierre**	**yielded**	**.**
”	皮埃尔	产生	.

皮埃尔屈服了。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[rɪ'zɪstɪd]	?
And	**indeed**	**why**	**should**	**he**	**have**	**resisted**	**?**
和	的确	为什么	应该	他	有	抵抗	?

他为什么要反抗呢?

[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊtɪvz]	[ɒv; əv]	['ɑːd(ə)nt]	['tʃærəti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rəʊm]
Apart	**from**	**the**	**motives**	**of**	**ardent**	**charity**	**which**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**Rome**
除	从	这	动机	的	热心	慈善机构	哪个	有	带来	他	到	罗马

[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
to	**defend**	**his**	**book**	**,**
到	保卫	他的	书	,

除了出于热忱的慈善动机而前往罗马捍卫自己的著作之外，

[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[self]	-	['edʒukeɪtɪŋ]	,	[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	['pɜːpəs]	?
was	**he**	**not**	**there**	**for**	**a**	**self**	**-**	**educating**	**,**	**experimental**	**purpose**	**?**
曾是	他	不是	那里	为了	一个	自己	-	教育	,	实验	目的	?

他去那里难道不是为了自我学习和实验吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['kæri]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[end]	.
It	**was**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**carry**	**his**	**attempts**	**to**	**the**	**very**	**end**	**.**
它	曾是	必要的	那	他	应该	携带	他的	尝试	到	这	非常	结尾	.

他必须坚持到底。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˌkɒlə'neɪd]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
On	**the**	**morrow**	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**colonnade**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
在	这	明天	,	什么时候	他	达到	这	柱廊	的	英石	.	彼得的	,

第二天，当他到达圣彼得大教堂的柱廊时，

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['ɜːli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ðeə(r)]	[ə'waɪl]	.
the	**hour**	**was**	**so**	**early**	**that**	**he**	**had**	**to**	**wait**	**there**	**awhile**	**.**
这	小时	曾是	所以	早期的	那	他	有	到	等待	那里	一会儿	.

时间还早，他不得不等了一会儿。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['betə(r)]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməti]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[fɔː(r)]	[kɜːrvɪŋ]	[rəʊz]	[ɒv; əv]
He	**had**	**never**	**better**	**realised**	**the**	**enormity**	**of**	**those**	**four**	**curving**	**rows**	**of**
他	有	绝不	更好的	意识到	这	巨大	的	那些	四	弯曲	行	的

['kɒləms]	,
columns	**,**
列	,

他从未如此深刻地意识到那四排弯曲的柱子有多么宏伟。

['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[stəʊn]	[trʌŋks]	[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	['nəʊbədi]	['evə(r)]	[ˌprɒmi'nɑːd, -'neid]	.
forming	**a**	**forest**	**of**	**gigantic**	**stone**	**trunks**	**among**	**which**	**nobody**	**ever**	**promenades**	**.**
成型	一个	森林	的	巨大	石头	树干	之中	哪个	无人	曾经	长廊	.

形成了一片由巨大石树干组成的森林，从来没有人漫步其中。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[spɒt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['grændiəʊs]	[ænd; ənd]	['drɪəri]	['dezət]	,
In	**fact**	**,**	**the**	**spot**	**is**	**a**	**grandiose**	**and**	**dreary**	**desert**	**,**
在	事实	,	这	点	是	一个	宏伟的	和	凄凉	沙漠	,

事实上，这里是一片壮丽而荒凉的沙漠。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɑːsks]	[wʌn'self]	[ðə; ði]	[waɪ]	[ænd; ənd]	['weəfɔː(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mə'dʒestɪk]	['pɔːrtɪkəs]	.
and	**one**	**asks**	**oneself**	**the**	**why**	**and**	**wherefore**	**of**	**such**	**a**	**majestic**	**porticus**	**.**
和	一	问	自己	这	为什么	和	因此	的	这样的	一个	雄伟	门廊	.

人们不禁要问，为什么会建造如此雄伟的柱廊？

['daʊtləs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[səʊl]	['mædʒəsti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[pɒmp]
Doubtless	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**for**	**its**	**sole**	**majesty**	**,**	**for**	**the**	**mere**	**pomp**
毫无疑问	,	然而	,	它	曾是	为了	它是	唯一	威严	,	为了	这	仅仅	盛大场面

[ɒv; əv]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	,
of	**decoration**	**,**
的	装饰	,

然而，毫无疑问，这仅仅是为了彰显其威严，为了装饰上的奢华。

[ðæt]	[ðɪs]	[ˌkɒlə'neɪd]	[wɒz; wəz]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	;	[ænd; ənd]	[ˌðeər'ɪn]	,	[ə'gen]	,	[wʌn]	[faindz]	[ðə; ði]	[həʊl]
that	**this**	**colonnade**	**was**	**reared**	**;**	**and**	**therein**	**,**	**again**	**,**	**one**	**finds**	**the**	**whole**
那	这	柱廊	曾是	饲养	;	和	其中	,	再次	,	一	发现	这	所有的

['rəʊmən]	['spɪrɪt]	.
Roman	**spirit**	**.**
罗马	精神	.

这座柱廊由此而起；而从中，我们又能感受到罗马精神的精髓。

[haʊ'evə(r)]	,	[pjeə]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vaɪə]	[ˌdiː 'aɪ]	[sʌnt]	-	-	,
However	**,**	**Pierre**	**at**	**last**	**turned**	**into**	**the**	**Via**	**di**	**Sant**	**'**	**Offizio**	**,**
然而	,	皮埃尔	在	最后的	转向	进入	这	通过	迪	圣徒	-	-	,

然而，皮埃尔最终还是拐进了圣奥菲齐奥街。

[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	['sækrɪsti]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
and	**passing**	**the**	**sacristy**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
和	通过	这	圣器室	的	英石	.	彼得的	,

经过圣彼得大教堂的圣器室，

[faʊnd]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['ɒfɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɒlətri]	['saɪlənt]	['dɪstrɪkt]	,
found	**himself**	**before**	**the**	**Palace**	**of**	**the**	**Holy**	**Office**	**in**	**a**	**solitary**	**silent**	**district**	**,**
成立	他自己	前	这	宫殿	的	这	圣	办公室	在	一个	孤	沉默的	区	,

他发现自己身处一个僻静的街区，圣职宫就矗立在眼前。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fʊtfɔːl]	[ɒv; əv]	[pə'destriənz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['rʌmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[wiːlz]	[bʌt; bət]	['seldəm]	[dis'təːb]	.
which	**the**	**footfall**	**of**	**pedestrians**	**or**	**the**	**rumble**	**of**	**wheels**	**but**	**seldom**	**disturbs**	**.**
哪个	这	人流量	的	行人	或者	这	隆隆	的	车轮	但	很少	扰乱	.

行人的脚步声或车轮的隆隆声很少会打扰到它。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'ləʊn]	[laɪvz; lɪvz]	[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[ʃiːts]	[ɒv; əv]	[lait]	[wɪtʃ]	[spred]	['sləʊli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	,
The	**sun**	**alone**	**lives**	**there**	**,**	**in**	**sheets**	**of**	**light**	**which**	**spread**	**slowly**	**over**	**the**	**small**	**,**
这	太阳	独自的	生活	那里	,	在	纸张	的	光	哪个	传播	缓慢地	超过	这	小的	,

[waɪt]	['peɪvɪŋ]	.
white	**paving**	**.**
白色的	铺路	.

只有太阳在那里，阳光像层层薄纱般缓缓地洒在白色的小石板上。

[juː; jʊ]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[smel]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['ɪnsens]
You	**divine**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Basilica**	**,**	**for**	**there**	**is**	**a**	**smell**	**as**	**of**	**incense**
你	神圣的	这	附近	的	这	圣殿	,	为了	那里	是	一个	闻	作为	的	香

,
,
,

你闻到一股类似焚香的气味，就能判断出大教堂就在附近。

[ə; eɪ]	['klɔɪstərəl]	[kwi'es(ə)ns]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['sentʃəriz]	.
a	**cloisteral**	**quiescence**	**as**	**of**	**the**	**slumber**	**of**	**centuries**	**.**
一个	隐修院	静止	作为	的	这	睡眠	的	几个世纪	.

如同几个世纪以来沉睡一般，一片与世隔绝的宁静。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] ['raɪzɪz][ʌp] [wɪð] ['hevi] ,
And at one corner the Palace of the Holy Office rises up with heavy ,
和 在 一 角落 这 宫殿 的 这 圣 办公室 上升 向上 和 重的 ,
[dɪs'kwaɪətɪŋ] ['beənəs] ,
disquieting bareness ,
令人不安的 裸露 ,

在一角，圣职宫巍然耸立，显得沉重而令人不安的空旷。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['pɪəsɪŋ] [ɪts] ['lɒfti] , ['jeləʊ] [frʌnt] .
only a single row of windows piercing its lofty , yellow front .
仅有的 一个 单身的 排 的 视窗 冲孔 它是 高远 , 黄色的 正面 .

高耸的黄色正面只有一排窗户。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [skɜːrts][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [lʊks] [jet] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [wɪð] [ɪts] [rəʊ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
The wall which skirts a side street looks yet more suspicious with its row of even
这 墙 哪个 裙子 一个 边 街道 看起来 然而 更多的 可疑的 和 它是 排 的 甚至
[smɔːlə(r)] ['keɪsmənt] ,
smaller casements ,
较小的 窗户 ,

沿着小巷延伸的围墙上，一排更小的窗户让它看起来更加可疑。

[mɪə(r)] [piːp] - [həʊlz] [wɪð] ['glɔːkəs] [peɪnz] .
mere peep - holes with glaucous panes .
仅仅 窥视 - 孔 和 灰绿色的 窗格 .

只是带有灰蒙蒙玻璃的窥视孔。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [kjuːb] [ɒv; əv] [mʌd] - ['kʌləd] ['meɪsənri] ['evə(r)] [siːm] [ə'sliːp] ,
In the bright sunlight this huge cube of mud - coloured masonry ever seems asleep ,
在 这 明亮的 阳光 这 巨大的 立方体 的 泥 - 有色 石工 曾经 似乎 睡着了 ,
[mɪ'stɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

在明媚的阳光下，这座巨大的泥色砖石立方体似乎总是沉睡着，神秘莫测。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
and closed like a prison , with scarcely an aperture for communication with
和 关闭 喜欢 一个 监狱 , 和 几乎 一个 光圈 为了 沟通 和
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
the outer world .
这 外 世界 .

它像监狱一样封闭，几乎没有与外界沟通的缝隙。

[pjeə] ['ʃivə] , [bʌt; bət] [ðen] [smaɪld] [æz; əz][æt; ət][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,
Pierre shivered , but then smiled as at an act of childishness ,
皮埃尔 瑟瑟发抖 , 但 然后 微笑 作为 在 一个 行为 的 童心 ,

皮埃尔打了个寒颤，但随后却露出了孩子气的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
for he reflected that the Holy Roman and Universal Inquisition ,
为了 他 反映 那 这 圣 罗马 和 普遍的 宗教裁判所 ,

因为他想到了神圣罗马帝国和普世宗教裁判所，

['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]
nowadays the Sacred Congregation of the Holy Office , was no longer the
如今 这 神圣 会众 的 这 圣 办公室 , 曾是 不 更长 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
institution it had been ,
机构 它 有 到过 ,

如今的圣职部已不再是昔日的那个机构了。

[ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] ['herətɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪk] ,
the purveyor of heretics for the stake ,
这 供应商 的 异端 为了 这 赌注 ,

贩卖异端分子送上火刑柱的人

[ðə; ði] ['ɒkʌlt] [traɪ'bjuːnl] [bɪ'jɒnd] [ə'piːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
the occult tribunal beyond appeal which had right of life and death over all
这 神秘学 法庭 超过 上诉 哪个 有 正确的 的 生活 和 死亡 超过 全部
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

这是一个凌驾于一切之上的神秘法庭，拥有决定全人类生死的权力。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['leɪbəd] [ɪn] ['siːkrəsi] , ['miːtɪŋ] ['evri] ['wenzdeɪ] ,
True , it still laboured in secrecy , meeting every Wednesday ,
真的 , 它 仍然 辛勤劳作 在 保密 , 会议 每一个 周三 ,

没错，它仍然秘密进行着，每周三开会。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
and judging and condemning without a sound issuing from within its walls .
和 评判 和 谴责 没有 一个 声音 发行 从 之内 它是 墙壁 .

它内部无声无息地进行着评判和谴责。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['herəsi]
But on the other hand if it still continued to strike at the crime of heresy
但 在 这 其他 手 如果 它 仍然 持续 到 罢工 在 这 犯罪 的 异端
,
,
,

但另一方面，如果它仍然继续打击异端邪说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zest] ['aɪðə(r)] ['wepənz]
if it smote men as well as their works , it no longer possessed either weapons
如果 它 猛击 男人 作为 出色地 作为 他们的 作品 , 它 不 更长 拥有 任何一个 武器
[ɔː(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] ,
or dungeons ,
或者 地下城 ,

如果它不仅摧毁了人，也摧毁了他们的建筑，那么它既没有武器也没有地牢了。

[stiːl] [ɔː(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪts] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][rəʊl][ɒv; əv]
steel or fire to do its bidding , but was reduced to a mere rôle of
钢 或者 火 到 做 它是 投标 , 但 曾是 减少 到 一个 仅仅 角色 的
['prəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

它本可以操控钢铁或火焰，但最终却沦为单纯的抗议者。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɔːt] [bʌt; bət][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['penəltiz] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [i,kliːzi'æstik]
unable to inflict aught but disciplinary penalties even upon the ecclesiastics
无法 到 造成 零 但 纪律处分 处罚 甚至 之上 这 教会人士
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tʃɜːtʃ] .
of its own Church .
的 它是自己的 教会 .

即使对本教会的神职人员，也只能施加纪律处分。

[wen] [pjeə] [ɒn] ['entərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒv; əv][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni]
When Pierre on entering was ushered into the reception - room of Monsignor Nani
什么时候 皮埃尔 在 进入 曾是 引导 进入 这 接待 - 房间 的 阁下 娜妮
[huː] , [æz; əz] [ə'sesə(r)] ,
who , as assessor ,
WHO , 作为 评估员 ,

皮埃尔进入房间后，被引到纳尼主教的接待室，纳尼主教作为评估员，

[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[hiː; hi]	[ɪk'spɪəriənst]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[sə'praɪz]	.
lived	**in**	**the**	**palace**	**,**	**he**	**experienced**	**an**	**agreeable**	**surprise**	**.**
居住地	在	这	宫殿	,	他	经验丰富的	一个	同意	惊喜	.

他住在宫殿里，经历了一件令人愉快的意外。

[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[feɪst]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['speɪʃəs]	[ænd; ənd]	['flʌdɪd]	[wɪð]	['sʌnʃaɪn]	.
The	**apartment**	**faced**	**the**	**south**	**,**	**and**	**was**	**spacious**	**and**	**flooded**	**with**	**sunshine**	**.**
这	公寓	面对	这	南	,	和	曾是	宽敞	和	被淹	和	阳光	.

公寓朝南，空间宽敞，阳光充足。

[ænd; ənd]	[stɪf]	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[dɑːk]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	,	[æn; ən]
And	**stiff**	**as**	**was**	**the**	**furniture**	**,**	**dark**	**as**	**were**	**the**	**hangings**	**,**	**an**
和	僵硬的	作为	曾是	这	家具	,	黑暗的	作为	是	这	绞刑	,	一个

[ɪk'skwɪzɪt]	['swiːtnəs]	[pəː'veid, pə-]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
exquisite	**sweetness**	**pervaded**	**the**	**room**	**,**
精美的	甜味	弥漫	这	房间	,

尽管家具僵硬，挂毯颜色深沉，但房间里却弥漫着一种精致的甜美气息。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ðə; ði]	['prɒdədʒi]	[ɒv; əv]
as	**though**	**a**	**woman**	**had**	**lived**	**in**	**it**	**and**	**accomplished**	**the**	**prodigy**	**of**
作为	尽管	一个	女士	有	居住地	在	它	和	完成	这	神童	的

[ɪm'pɑːtɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[stɜːn]	-	['lʊkɪŋ]	[θɪŋz]	.
imparting	**some**	**of**	**her**	**own**	**grace**	**to**	**all**	**those**	**stern**	**-**	**looking**	**things**	**.**
传授	一些	的	她	自己的	优雅	到	全部	那些	船尾	-	寻找	事物	.

仿佛是一位女性曾居住在其中，并完成了一项奇迹般的壮举，将她自身的优雅赋予了所有这些看起来严肃的事物。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['flaʊəz]	,	[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[smel]	.
There	**were**	**no**	**flowers**	**,**	**yet**	**there**	**was**	**a**	**pleasant**	**smell**	**.**
那里	是	不	花朵	,	然而	那里	曾是	一个	令人愉快的	闻	.

虽然没有鲜花，但却散发着宜人的香味。

[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[ɪk'spændɪd]	[ænd; ənd]	['kɔŋkə]	['evri]	[hɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	['θreʃhəʊld]	.
A	**charm**	**expanded**	**and**	**conquered**	**every**	**heart**	**from**	**the**	**very**	**threshold**	**.**
一个	魅力	扩展	和	征服	每一个	心	从	这	非常	临界点	.

从踏入家门的那一刻起，一种魅力便蔓延开来，征服了每一颗心。

[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	[æt; ət]	[wʌns]	[keɪm]	['fɔːwəd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['rəʊzi]	[feɪs]	,
Monsignor	**Nani**	**at**	**once**	**came**	**forward**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**rosy**	**face**	**,**
阁下	娜妮	在	一次	来了	向前	,	和	一个	微笑	在	他的	红润	脸	,

纳尼主教立刻上前，脸上带着红润的笑容。

[hɪz; ɪz]	[bluː]	[aɪz]	['kiːnli]	['glɪtərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[lait]	[heə(r)]	['paʊdəd]	[baɪ]	[eɪdʒ]	.
his	**blue**	**eyes**	**keenly**	**glittering**	**,**	**and**	**his**	**fine**	**light**	**hair**	**powdered**	**by**	**age**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	敏锐地	闪闪发光	,	和	他的	美好的	光	头发	粉末状	经过	年龄	.

他湛蓝的眼睛炯炯有神，细软的浅色头发因岁月而变得蓬松。

[wɪð]	[hændz]	[ˌaʊt'stretʃt]	,	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[ɑː]	!
With	**hands**	**outstretched**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
和	双手	伸展	,	他	惊呼	:	“	啊	!

他伸出双手，惊呼道：“啊！”

[haʊ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	!
how	**kind**	**of**	**you**	**to**	**have**	**come**	**to**	**see**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**!**
如何	种类	的	你	到	有	来	到	看	我	,	我的	亲爱的	儿子	!

亲爱的儿子，你来看我真是太好了！

[kʌm]	,	[sɪt]	[daʊn]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['frendli]	[tʃæt]	.
Come	**,**	**sit**	**down**	**,**	**let**	**us**	**have**	**a**	**friendly**	**chat**	**.**
来	,	坐	向下	,	让	我们	有	一个	友好的	聊天	.

来，坐下，我们友好地聊聊天。

” [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [pjeə] : “
” Then with an extraordinary display of affection , he began to question Pierre : “
” 然后 和 一个 非凡的 展示 的 感情 , 他 开始 到 问题 皮埃尔 : “
[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
How are you getting on ?
如何 是 你 获得 在 ?

然后，他以一种非同寻常的深情，开始询问皮埃尔：“你过得怎么样？”

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
Tell me all about it , exactly what you have done .
告诉 我 全部 关于 它 , 确切地 什么 你 有 完毕 .

请把所有细节都告诉我，你到底做了什么。

” [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɒn] - [revl'eʃən] ,
” Touched in spite of Don Vigilio's revelations ,
” 感动 在 尽管如此 的 大学教师 - 启示 ,

“尽管唐·维吉利奥的揭露令人感动，

[wʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [pjeə] [ˌðeərə'pɒn]
won over by the sympathy which he fancied he could detect , Pierre thereupon
韩元 超过 经过 这 同情 哪个 他 幻想 他 可以 探测 , 皮埃尔 于是
[kən'fest] [hɪm'self] ,
confessed himself ,
坦白 他自己 ,

皮埃尔被他自认为察觉到的同情所打动，于是向对方坦白了一切。

[rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] ['sɑːrnoʊ] , [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - ,
relating his visits to Cardinal Sarno , Monsignor Fornaro and Father Dangelis ,
相关 他的 访问 到 红衣主教 萨尔诺 , 阁下 福纳罗 和 父亲 - ,

他讲述了自己拜访萨尔诺枢机主教、福纳罗蒙席和丹杰利斯神父的经历。

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kɑːrdɪnlz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndeks] , [ðə; ði] [grænd]
his applications to all the influential cardinals , those of the Index , the Grand
他的 应用程序 到 全部 这 有影响 红雀队 , 那些 的 这 指数 , 这 盛大
[ˌpenɪ'tenʃəri] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['vɪkə(r)] ,
Penitentiary , the Cardinal Vicar ,
监狱 , 这 红衣主教 牧师 ,

他向所有有影响力的枢机主教、禁书目录委员会、大圣监、枢机主教代表提交了申请。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ;
and the Cardinal Secretary ;
和 这 红衣主教 秘书 ;

以及枢机主教秘书；

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
and dwelling on his endless journeys from door to door through all the
和 住宅 在 他的 无尽的 旅程 从 门 到 门 通过 全部 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
Congregations and all the clergy ,
会众 和 全部 这 牧师 ,

他反复回忆自己挨家挨户拜访所有教区和所有神职人员的漫长旅程，

[ðæt] [hjuːdʒ] , ['æktɪv] , ['saɪlənt] [biː] - [haɪv] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪərid] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
that huge , active , silent bee - hive amidst which he had wearied his feet ,
那 巨大的 , 积极的 , 沉默的 蜜蜂 - 蜂巢 在……之中 哪个 他 有 疲惫 他的 脚 ,
[ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
exhausted his limbs ,
筋疲力尽的 他的 四肢 ,

他曾在那巨大、活跃、寂静的蜂巢中跋涉，双脚疲惫，四肢酸痛。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] .
and bewildered his poor brain .
和 困惑 他的 贫穷的 脑 .

这让他的大脑一片混乱。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kælvəri] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] , [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] ,
And at each successive Station of this Calvary of entreaty , Monsignor Nani ,
和 在 每个 连续 车站 的 这 加略山 的 恳求 , 阁下 娜妮 ,

在这苦路祈祷的每一站，纳尼主教，

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [ɪk'skleɪmd] : “ [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] [gʊd] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
who seemed to listen with an air of rapture , exclaimed : “ But that's very good , that's capital !
WHO 似乎 到 听 和 一个 空气 的 狂喜 , 惊呼 : “ 但 那就是 非常 好的 , 那就是 首都 !

他听得如痴如醉，惊呼道：“但这太好了，太棒了！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
your affair is progressing .
你的 事务 是 进展 .

你的婚外情正在进展。

[jes] , [jes] , [ɪts] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['mɑːvələsli] [wel] .
Yes , yes , it's progressing marvellously well .
是的 , 是的 , 它是 进展 奇妙地 出色地 .

是的，是的，进展非常顺利。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ] [ʌn'siːmli] ['aɪrəni][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,
” He was exultant , though he allowed no unseemly irony to appear , while his pleasant ,
” 他 曾是 眉飞色舞 , 尽管 他 允许 不 不体面的 讽刺 到 出现 , 尽管 他的 令人愉快的 ,

他欣喜若狂，但并未流露出丝毫不合时宜的讽刺，他那令人愉悦的……

['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ['fæðəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
penetrating eyes fathomed the young priest ,
渗透 眼睛 深邃 这 年轻的 牧师 ,

他目光锐利地看透了这位年轻的牧师。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
to ascertain if he had been brought to the requisite degree of obedience .
到 探明 如果 他 有 到过 带来 到 这 必需品 程度 的 服从 .

以确定他是否已被训练到必要的服从程度。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['wɪərid] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Had he been sufficiently wearied , disillusioned and instructed in the reality of things ,
有 他 到过 足够 疲惫 , 幻灭 和 指示 在 这 现实 的 事物 ,

如果他已经足够疲惫、足够失望、并且对事物的真相有了足够的了解，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [hɪm] ?
for one to finish with him ?
为了 一 到 结束 和 他 ?

有人要和他结束吗？

[hæd; həd] [θriː] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [ɪn] [rəʊm] [sə'fais] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [mæd] [ɪn'θjuːziæst]
Had three months ' sojourn in Rome sufficed to turn the somewhat mad enthusiast
有 三 几个月 - 旅居 在 罗马 足够了 到 转动 这 有些 疯狂的 爱好者
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rɪ'zaɪnd] ['biːɪŋ] ?
of the first days into an unimpassioned or at least resigned being ?
的 这 第一的 天 进入 一个 冷漠的 或者 在 至少 辞职 存在 ?

在罗马待了三个月，是否足以将最初几天略显狂热的热情变成一个冷漠或至少是听天由命的人?

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [ri'mɑːk] : “ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,
However , all at once Monsignor Nani remarked : “ But , my dear son ,
然而 , 全部 在 一次 阁下 娜妮 评论 : “ 但 , 我的 亲爱的 儿子 ,

然而，纳尼主教突然说道：“但是，我亲爱的儿子，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] . ”
you tell me nothing of his Eminence Cardinal Sanguinetti . ”
你 告诉 我 没有什么 的 他的 卓越 红衣主教 桑吉内蒂 . ”

你对我完全不提桑吉内蒂枢机主教阁下。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɔŋse'njɜː(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz][æt; ət][fræ'skɑːti] ,
“ The fact is , Monseigneur , that his Eminence is at Frascati ,
“ 这 事实 是 , 阁下 , 那 他的 卓越 是 在 弗拉斯卡蒂 ,

“事实上，阁下，他现在在弗拉斯卡蒂。”

[səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
so I have been unable to see him .
所以 我 有 到过 无法 到 看 他 .

所以我一直没能见到他。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['prelət] ,
” Thereupon the prelate ,
” 于是 这 主教 ,

于是，这位主教说道：

[æz; əz] [ɪf] [wʌns] [mɔː(r)]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
as if once more postponing the dénouement with the secret enjoyment of an
作为 如果 一次 更多的 推迟 这 结局 和 这 秘密 享受 的 一个
[ɑː'tɪstɪk] ['dɪpləˌmeɪt] ,
artistic diplomate ,
艺术 外交官 ,

仿佛再次以艺术外交家的秘密乐趣推迟结局一般，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] ,
began to protest ,
开始 到 反对 ,

开始抗议，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'sidə]
raising his little plump hands with the anxious air of a man who considers
提高 他的 小的 丰满 双手 和 这 焦虑的 空气 的 一个 男人 WHO 考虑
['evriθɪŋ] [lɒst] : “ [əʊ] !
everything lost : “ Oh !
一切 丢失的 : “ 哦 !

他举起胖乎乎的小手，一副万念俱灰、一副失去一切的样子：“哦！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] !
but you must see his Eminence ; it is absolutely necessary !
但 你 必须 看 他的 卓越 ; 它 是 绝对地 必要的 !

但你一定要见见他，这是绝对必要的！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] !
The Prefect of the Index !
这 长官 的 这 指数 !

索引总管!

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ækt]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm] ,
We can only act after your visit to him ,
我们 能 仅有的 行为 后 你的 访问 到 他 ,

我们只能在你探望他之后才能采取行动。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['nəʊbədi] .
for as you have not seen him it is as if you had seen nobody .
为了 作为 你 有 不是 已见 他 它 是 作为 如果 你 有 已见 无人 .

因为你没有见过他，就好像你谁也没见过一样。

[gəʊ] , [gəʊ][tuː; tə][fræ'skɑːti] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] .
Go , go to Frascati , my dear son .
去 , 去 到 弗拉斯卡蒂 , 我的 亲爱的 儿子 .

去吧，去弗拉斯卡蒂吧，我亲爱的儿子。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [pjeə] [kʊd; kəd]['əʊnli][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] : “ [ai] [wɪl] [gəʊ] , [mɒŋse'njɜː(r)] .
” And thereupon Pierre could only bow and reply : “ I will go , Monseigneur .
” 和 于是 皮埃尔 可以 仅有的 弓 和 回复 : “ 我 将要 去 , 阁下 .

于是皮埃尔只能鞠躬回答：“我这就去，阁下。”

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
” XI .
” 十一 .

“十一、

[ɔːl'ðəʊ] [pjeə] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [bɪ'fɔː(r)]
ALTHOUGH Pierre knew that he would be unable to see Cardinal Sanguinetti before
虽然 皮埃尔 知道 那 他 会 是 无法 到 看 红衣主教 桑吉内蒂 前
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,

尽管皮埃尔知道他不可能在十一点之前见到桑吉内蒂枢机主教，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] ,
he nevertheless availed himself of an early train ,
他 尽管如此 已利用 他自己 的 一个 早期的 火车 ,

尽管如此，他还是搭乘了早班火车。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [naɪn] [wen] [hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fræ'skɑːti] .
so that it was barely nine when he alighted at the little station of Frascati .
所以 那 它 曾是 仅仅 九 什么时候 他 下车 在 这 小的 车站 的 弗拉斯卡蒂 .

所以当他抵达弗拉斯卡蒂小车站时，才刚过九点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] ,
He had already visited the place during his enforced idleness ,
他 有 已经 到访 这 地方 期间 他的 强制执行 懒惰 ,

他之前在被迫闲暇期间已经去过那里了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [ɪk'stend]
when he had made the classical excursion to the Roman castles which extend
什么时候 他 有 制成 这 古典 短途旅行 到 这 罗马 城堡 哪个 延长
[frɒm; frəm][fræ'skɑːti][tuː; tə]['rɑːkoʊ][ˌdiː 'aɪ][pə'pɑː] ,
from Frascati to Rocco di Papa ,
从 弗拉斯卡蒂 到 罗科 迪 爸爸 ,

当他完成了从弗拉斯卡蒂到罗科迪帕帕的罗马城堡的经典游览之后，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['rɑːkoʊ][ˌdiː 'aɪ][pə'pɑː][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːvoʊ] ,
and from Rocco di Papa to Monte Cavo ,
和 从 罗科 迪 爸爸 到 蒙特 卡沃 ,

从罗科迪帕帕到卡沃山，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and he was now delighted with the prospect of strolling for a couple
和 他 曾是 现在 高兴极了 和 这 前景 的 漫步 为了 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbən] [hɪlz] ,
of hours along those first slopes of the Alban hills ,
的 小时 沿着 那些 第一的 连续下坡 的 这 阿尔班 丘陵 ,

他现在很高兴能沿着阿尔班山丘最初的那些山坡漫步几个小时。

[weə(r)] , [ə'mɪdst] ['rʌʃɪz] , ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [fræ'skɑːti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒməntri] ,
where , amidst rushes , olives , and vines , Frascati , like a promontory ,
在哪里 , 在……之中 冲刺 , 橄榄 , 和 藤蔓 , 弗拉斯卡蒂 , 喜欢 一个 海角 ,

在芦苇、橄榄树和葡萄藤之间，弗拉斯卡蒂像一个海岬，

[ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['rʌdi] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rəʊm] ,
overlooks the immense ruddy sea of the Campagna even as far as Rome ,
俯瞰 这 巨大 红润 海 的 这 坎帕尼亚 甚至 作为 远的 作为 罗马 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

从这里可以俯瞰坎帕尼亚浩瀚的红色海洋，甚至远眺罗马，

[sɪks] [fʊl] [liːgz] [ə'weɪ] , [weəz] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [aɪl] .
six full leagues away , wears the whitish aspect of a marble isle .
六 满的 联赛 离开 , 穿着 这 白色 方面 的 一个 大理石 小岛 .

六里格之外，呈现出大理石岛屿般的白色外观。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [fræ'skɑːti] , [ɒn] [ɪts] ['griːnɪ] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['tʌskjələn]
that charming Frascati , on its greeny knoll at the foot of the wooded Tusculan
那 迷人 弗拉斯卡蒂 , 在 它是 绿色的 小丘 在 这 脚 的 这 树木繁茂的 图斯库卢姆
['haɪts] ,
heights ,
高度 ,

那迷人的弗拉斯卡蒂，坐落在绿树成荫的图斯库卢姆高地脚下绿意盎然的小山丘上，

[wɪð] [ɪts] ['feɪməs] ['terəs] [wens] [wʌn] [in'dʒɔi] [ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
with its famous terrace whence one enjoys the finest view in the world ,
和 它是 著名的 阳台 何处 一 享受 这 最好的 看法 在 这 世界 ,

及其著名的露台，从那里可以欣赏到世界上最美的景色。

[ɪts][əʊld] [pə'trɪʃn] ['vɪləz] [wɪð] [praʊd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [fə'sɑːdz] [ænd; ənd]
its old patrician villas with proud and elegant Renascence façades and
它是 老的 贵族 别墅 和 自豪的 和 优雅的 复兴 立面 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [p'ɑːks] , [wɪtʃ] , ['plɑːntɪd] [wɪð] ['saɪprəs] ,
magnificent parks , which , planted with cypress ,
壮丽 公园 , 哪个 , 已种植 和 柏 ,

它拥有古老的贵族别墅，别墅有着骄傲而优雅的文艺复兴风格立面，以及种植着柏树的壮丽公园。

[paɪn] , [ænd; ənd]['aɪleks] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [griːn] !
pine , and ilex , are for ever green !
松树 , 和 冬青 , 是 为了 曾经 绿色的 !

松树和冬青树是常绿植物！

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['swiːtnəs]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪt]	,	[ə; eɪ]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
There	**was**	**a**	**sweetness**	**,**	**a**	**delight**	**,**	**a**	**fascination**	**about**	**the**	**spot**	**,**
那里	曾是	一个	甜味	,	一个	喜	,	一个	魅力	关于	这	点	,

这个地方有一种甜蜜、愉悦和迷人的感觉。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[pjeə]	[wʊd]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	['wɪərid]	.
of	**which**	**Pierre**	**would**	**have**	**never**	**wearied**	**.**
的	哪个	皮埃尔	会	有	绝不	疲惫	.

皮埃尔永远不会对此感到厌倦。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wɔndə]	['blɪsfəli]	[ə'lɒŋ]	[rəʊdz]	[edʒd]	[wɪð]	['eɪnʃənt]	,
And	**for**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**he**	**had**	**wandered**	**blissfully**	**along**	**roads**	**edged**	**with**	**ancient**	**,**
和	为了	更多的	比	一个	小时	他	有	漫步	幸福地	沿着	道路	边缘	和	古老的	,

他沿着古道漫步了一个多小时，心情愉悦。

['nɒti]	['ɒlɪv]	-	[triːz]	,	[ə'lɒŋ]	['dɪŋg(ə)l]	[weɪz]	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spredɪŋ]	['fəʊliɪdʒ]	[ɒv; əv]	['neɪbərɪŋ]	[ɪst'eɪts]	,	[ænd; ənd]	[ə'lɒŋ]	['pɜːfjuːmd]	[pɑːðz]	,
knotty	**olive**	**-**	**trees**	**,**	**along**	**dingle**	**ways**	**shaded**	**by**	**the**	**spreading**	**foliage**	**of**	**neighbouring**	**estates**	**,**	**and**	**along**	**perfumed**	**paths**	**,**
棘手	橄榄	-	树木	,	沿着	丁格尔	方式	阴影	经过	这	传播	叶子	的	邻接	庄园	,	和	沿着	香	路径	,

枝干虬曲的橄榄树，沿着被邻近庄园茂密树荫遮蔽的幽静小路，以及散发着芬芳的小径，

[æt; ət]	[iːtʃ]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kæm'pɑːnjə]	[wɒz; wəz]	[siːn]	['stretʃɪŋ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
at	**each**	**turn**	**of**	**which**	**the**	**Campagna**	**was**	**seen**	**stretching**	**far**	**away**	**,**
在	每个	转动	的	哪个	这	坎帕尼亚	曾是	已见	伸展	远的	离开	,

在每个转弯处，都能看到坎帕尼亚地区向远方延伸，

[wen]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'kɒstɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bəʊθ]	[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	.
when	**all**	**at**	**once**	**he**	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**person**	**whom**	**he**	**was**	**both**	**surprised**	**and**	**annoyed**	**to**	**meet**	**.**
什么时候	全部	在	一次	他	曾是	被骚扰	经过	一个	人	谁	他	曾是	两个都	惊讶	和	恼怒	到	见面	.

突然，他被一个人拦住了，这让他既惊讶又恼火。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[strəul]	[daʊn]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ləʊ]	[graʊnd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	,
He	**had**	**strolled**	**down**	**to**	**some**	**low**	**ground**	**near**	**the**	**railway**	**station**	**,**
他	有	漫步	向下	到	一些	低的	地面	靠近	这	铁路	车站	,

他漫步走到火车站附近的一处低洼地带，

[sʌm; səm]	[əʊld]	['vinjəd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[njuː]	['haʊzɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪlt]	[ɒv; əv]	['riːs(ə)nt]	[j'iəz]	,
some	**old**	**vineyards**	**where**	**a**	**number**	**of**	**new**	**houses**	**had**	**been**	**built**	**of**	**recent**	**years**	**,**
一些	老的	葡萄园	在哪里	一个	数字	的	新的	房屋	有	到过	建造	的	最近的	年	,

一些老葡萄园里，近年来建起了许多新房子。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['staɪlɪʃ]	[peə(r)]	-	[hɔːs]	[vɪk'tɔːriə]	,	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,	[drɔː]	[ʌp]	[kləʊz]	[baɪ]	,
and	**suddenly**	**saw**	**a**	**stylish**	**pair**	**-**	**horse**	**victoria**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**Rome**	**,**	**draw**	**up**	**close**	**by**	**,**
和	突然	锯	一个	时髦的	一对	-	马	维多利亚	,	未来	从	这	方向	的	罗马	,	画	向上	关闭	经过	,

突然，他看到一辆时髦的双马维多利亚式马车，从罗马方向驶来，停在了旁边。

[waɪlst] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] : “ [wɒt] !
whilst its occupant called to him : “ What !
而 它是 居住者 称为 到 他 : “ 什么 !

而它的主人则向他喊道：“什么！

[mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ?
Monsieur l'Abbé Froment , are you taking a walk here , at this early hour ?
先生 - 前 , 是 你 采取 一个 走 这里 , 在 这 早期的 小时 ?

弗罗芒神父先生，您这么早是在这里散步吗？

” [ˌðeərə'pɒn] [pjeə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [kaʊnt] ['lwiːdʒi] ['prɑːdə] , [huː] [ə'lait] ,
” Thereupon Pierre recognised Count Luigi Prada , who alighted ,
” 于是 皮埃尔 已确认 数数 路易吉 普拉达 , WHO 下车 ,

“这时，皮埃尔认出了下车的路易吉·普拉达伯爵，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
shook hands with him and began to walk beside him ,
摇晃 双手 和 他 和 开始 到 走 旁 他 ,

他跟他握了握手，然后开始和他并肩走。

[waɪlst] [ðə; ði] ['empti] ['kærɪdʒ] [went] [ɒn] [ɪn] [əd'vɑːns] .
whilst the empty carriage went on in advance .
而 这 空的 运输 去 在 在 进步 .

而空车厢则先行驶去。

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] : “ [ai] ['seldəm] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] , ”
And forthwith the Count explained his tastes : “ I seldom take the train , ”
和 立即 这 数数 解释 他的 口味 : “ 我 很少 拿 这 火车 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

伯爵随即解释了自己的喜好：“我很少坐火车，”他说。

“ [ai] [draɪv] ['əʊvə(r)] .
“ I drive over .
“ 我 驾驶 超过 .

我开车过去。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [maɪ] ['hɔːsɪz] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
It gives my horses an outing .
它 给予 我的 马匹 一个 外出 .

它让我的马儿们有机会出去走走。

[ai] [hæv; həv] ['ɪntrəsts] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
I have interests over here as you may know ,
我 有 兴趣 超过 这里 作为 你 可能 知道 ,

如你所知，我在这里有一些利益相关事宜。

[ə; eɪ] [bɪg] ['bɪldɪŋ] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] [wel] .
a big building enterprise which is unfortunately not progressing very well .
一个 大的 建筑 企业 哪个 是 很遗憾 不是 进展 非常 出色地 .

一家大型建筑企业，但遗憾的是，其发展并不顺利。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [əd'vɑːnst] ,
And so , although the season is advanced ,
和 所以 , 虽然 这 季节 是 先进的 ,

因此，尽管赛季已经进行到后期，

[aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
I'm obliged to come rather more frequently than I care to do .
我是 有义务 到 来 相当 更多的 频繁地 比 我 关心 到 做 .

我不得不比我愿意的更频繁地来这里。

”	[æz; əz]	['prɑːdə]	[sə'dʒestid]	,	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
”	**As**	**Prada**	**suggested**	**,**	**Pierre**	**was**	**acquainted**	**with**	**the**	**story**	**.**
”	作为	普拉达	建议	,	皮埃尔	曾是	熟人	和	这	故事	.

正如普拉达所暗示的那样，皮埃尔对这个故事有所了解。

[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sel]	[ə; eɪ]	['sʌmptʃuəs]	['vɪlə]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['kɑːdɪn(ə)l]
The	**Boccaneras**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**sell**	**a**	**sumptuous**	**villa**	**which**	**a**	**cardinal**
这	-	有	到过	有义务	到	卖	一个	豪华	别墅	哪个	一个	红衣主教

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fæməli]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[æt; ət]	[fræ'skɑːti]	[ɪn]	[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[plænz]	[ɒv; əv]	['dʒɑːkəmoʊ]
of	**their**	**family**	**had**	**built**	**at**	**Frascati**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**plans**	**of**	**Giacomo**
的	他们的	家庭	有	建造	在	弗拉斯卡蒂	在	根据	和	这	计划	的	贾科莫

['dɛlla]	['pɔːtə]	,
della	**Porta**	**,**
德拉	波尔塔	,

博卡内拉家族被迫出售了一座豪华别墅，这座别墅是他们家族的一位红衣主教按照贾科莫·德拉·波尔塔的设计图在弗拉斯卡蒂建造的。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	['sentʃəri]	:	[ə; eɪ]	['riːgl]	['sʌmə(r)]	-	['rezɪdəns]
during	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**:**	**a**	**regal**	**summer**	**-**	**residence**
期间	这	后者	部分	的	这	第十六	世纪	:	一个	尊贵	夏天	-	住宅

[ˌaɪ 'tiː]	
it	
它	

[hæd; həd]	[biːn]	,	['faɪnli]	['wʊdɪd]	,
had	**been**	**,**	**finely**	**wooded**	**,**
有	到过	,	精细地	树木繁茂的	,

十六世纪后期，这里曾是一座富丽堂皇的避暑行宫，四周绿树环绕。

[wɪð]	[graʊvz]	[ænd; ənd]	['besn]	[ænd; ənd]	[kæ'skeɪdz]	,
with	**groves**	**and**	**basins**	**and**	**cascades**	**,**
和	小树林	和	盆地	和	级联	,

有树林、水池和瀑布，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['terəs]	[prə'dʒektɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[keɪp]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]
and	**in**	**particular**	**a**	**famous**	**terrace**	**projecting**	**like**	**a**	**cape**	**above**	**the**	**Roman**
和	在	特别的	一个	著名的	阳台	投影	喜欢	一个	岬	多于	这	罗马

[kæm'pɑːnjə]	[huːz]	[ɪk'spæns]	['stretʃɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sæbain]	['maʊntənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Campagna	**whose**	**expanse**	**stretches**	**from**	**the**	**Sabine**	**mountains**	**to**	**the**
坎帕尼亚	谁	广阔	伸展	从	这	萨宾	山脉	到	这

[ˌmedɪtə'reɪniən]	[sændz]	.
Mediterranean	**sands**	**.**
地中海	沙子	.

尤其是一处著名的露台，像海岬一样突出于罗马坎帕尼亚之上，其范围从萨宾山脉一直延伸到地中海沙滩。

[θruː]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	,
Through	**the**	**division**	**of**	**the**	**property**	**,**
通过	这	分配	的	这	财产	,

通过分割财产，

[ˌbenɪ'detə]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[sʌm; səm]	['veri]	[ɪk'stensɪv]	['vinjəd]
Benedetta	**had**	**inherited**	**from**	**her**	**mother**	**some**	**very**	**extensive**	**vineyards**
贝内黛塔	有	遗传	从	她	母亲	一些	非常	广泛的	葡萄园

[bɪ'ləʊ]	[fræ'skɑːti]	,
below	**Frascati**	**,**
以下	弗拉斯卡蒂	,

贝内黛塔从母亲那里继承了弗拉斯卡蒂山脚下大片葡萄园。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[æz; əz]	['daʊri]	[tuː; tə]	['prɑːdə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['məʊmənt]	[wen]
and	**these**	**she**	**had**	**brought**	**as**	**dowry**	**to**	**Prada**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**when**
和	这些	她	有	带来	作为	嫁妆	到	普拉达	在	这	非常	片刻	什么时候

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	['meɪniə]	[wɒz; wəz]	[ɪk'stendɪŋ]	[frɒm; frəm]	[rəʊm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɒvɪnsɪz]	.
the	**building**	**mania**	**was**	**extending**	**from**	**Rome**	**into**	**the**	**provinces**	**.**
这	建筑	狂热	曾是	扩展	从	罗马	进入	这	省份	.

而就在当时，建筑热潮正从罗马蔓延到各省，她就把这些东西作为嫁妆带给了普拉达。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['prɑːdə][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ə; eɪ]
And thereupon Prada had conceived the idea of erecting on the spot a
和 于是 普拉达 有 构思 这 主意 的 竖立 在 这 点 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['vɪləz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['lɪtə(r)][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]['pærɪs] .
number of middle - class villas like those which litter the suburbs of Paris .
数字 的 中间 - 班级 别墅 喜欢 那些 哪个 垃圾 这 郊区 的 巴黎 .

于是，普拉达萌生了在原址建造一些类似巴黎郊区那种中产阶级别墅的想法。

[fjuː] ['pɜːrtʃəsər] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kræʃ] [hæd; həd] [ˌsjuːpə'viːn]
Few purchasers , however , had come forward , the financial crash had supervened
很少 购买者 , 然而 , 有 来 向前 , 这 金融的 碰撞 有 继发
,
,
,

然而，买家寥寥无几，金融危机爆发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['bɪznəs] ,
and he was now with difficulty liquidating this unlucky business ,
和 他 曾是 现在 和 困难 清算 这 倒霉 商业 ,

他现在正艰难地清算这笔倒霉的生意。

['hævɪŋ] [ɪn'demnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
having indemnified his wife at the time of their separation .
拥有 赔偿 他的 妻子 在 这 时间 的 他们的 分离 .

在分居时，他已向妻子作出赔偿。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [pjeə] ,
“ And then , ” he continued , addressing Pierre ,
“ 和 然后 , ” 他 持续 , 解决 皮埃尔 ,

“然后,”他继续说道，转向皮埃尔，

“ [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][wʌn] [laɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ˌweər'æz] , [ɒn] ['teɪkɪŋ]
“ one can come and go as one likes with a carriage , whereas , on taking
“ 一 能 来 和 去 作为 一 点赞 和 一个 运输 , 然而 , 在 采取
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

“乘坐马车可以随意来去，而乘坐火车，

[wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['teɪb(ə)l] .
one is at the mercy of the time table .
一 是 在 这 怜悯 的 这 时间 桌子 .

一个人只能听天由命，任由时间表摆布。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][hæv; həv] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] ['kɑːnˌtræktərz] , ['ekspɜːts] ,
This morning , for instance , I have appointments with contractors , experts ,
这 早晨 , 为了 实例 , 我 有 预约 和 承包商 , 专家 ,
[ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,
and lawyers ,
和 律师 ,

例如，今天上午我约了承包商、专家和律师。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] .
and I have no notion how long they will keep me .
和 我 有 不 概念 如何 长的 他们 将要 保持 我 .

我不知道他们会把我关多久。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a wonderful country , isn't it ?
它是 一个 精彩的 国家 , 不是 它 ?

这是一个很棒的国家，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rəʊm] .
And we are quite right to be proud of it in Rome .
和 我们 是 相当 正确的 到 是 自豪的 的 它 在 罗马 .

我们罗马人为此感到自豪是完全有道理的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌrɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,
Although I may have some worries just now ,
虽然 我 可能 有 一些 担忧 只是 现在 ,

虽然我现在可能有些担忧，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][set] [fʊt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
I can never set foot here without my heart beating with delight .
我 能 绝不 放 脚 这里 没有 我的 心 殴打 和 喜 .

每次踏入这里，我的心都会欣喜若狂。

” [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æmɪkə] , ['lɪsbɛθ]
” A circumstance which he did not mention , was that his amica , Lisbeth
” 一个 环境 哪个 他 做过 不是 提到 , 曾是 那 他的 阿米卡 , 莉丝贝丝
['kɔːfmən] ,
Kauffmann ,
考夫曼 ,

“他没有提到的一件事是，他的朋友利斯贝特·考夫曼，

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'rektɪd] ['vɪləz] ,
had spent the summer in one of the newly erected villas ,
有 花费 这 夏天 在 一 的 这 新 竖立 别墅 ,

整个夏天他都住在其中一栋新建的别墅里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
where she had installed her studio and had been visited by all the
在哪里 她 有 已安装 她 工作室 和 有 到过 到访 经过 全部 这
['fɒrən] ['kɒləni] ,
foreign colony ,
外国的 殖民地 ,

她在那里设立了工作室，所有外国侨民都曾来参观过。

[wɪtʃ] ['tɒləreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'regjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
which tolerated her irregular position on account of her gay spirits and
哪个 容忍 她 不规律的 位置 在 帐户 的 她 同性恋 烈酒 和
[ɑː'tɪstɪk] ['tælənt] .
artistic talent .
艺术 天赋 .

由于她性格开朗且具有艺术天赋，因此容忍了她这种不寻常的处境。

[ɪn'diːd] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [endid] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn]
Indeed , people had even ended by accepting the outcome of her connection
的确 , 人们 有 甚至 结束 经过 接受 这 结果 的 她 联系
[wɪð] ['prɑːdə] ,
with Prada ,
和 普拉达 ,

事实上，人们最终甚至接受了她与Prada合作的结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['priːviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] ,
and a fortnight previously she had returned to Rome ,
和 一个 两星期 之前 她 有 返回 到 罗马 ,

两周前她已经返回罗马。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['gɪv(ə)n]	[bɜːθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sʌn]	—	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[rɪ'vaɪvd]	[ɔːl]
and	**there**	**given**	**birth**	**to**	**a**	**son**	**—**	**an**	**event**	**which**	**had**	**again**	**revived**	**all**
和	那里	给定	出生	到	一个	儿子	—	一个	事件	哪个	有	再次	复活	全部

[ðə; ði]	['skændələs]	['tɪt(ə)l]	-	['tæt(ə)l]	[rɪ'spektɪŋ]	-	[dɪ'vɔːs]	[suːt]	.
the	**scandalous**	**tittle**	**-**	**tattle**	**respecting**	**Benedetta's**	**divorce**	**suit**	**.**
这	丑闻	标题	-	告密	尊重	-	离婚	套装	.

她在那里生下了一个儿子——这件事再次引发了所有关于贝内黛塔离婚诉讼的丑闻传闻。

[ænd; ənd]	['prɑːdəz]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[fræ'skɑːti]	['daʊtləs]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
And	**Prada's**	**attachment**	**to**	**Frascati**	**doubtless**	**sprang**	**from**	**the**	**recollection**	**of**
和	普拉达的	依恋	到	弗拉斯卡蒂	毫无疑问	弹簧	从	这	回忆	的

[ðə; ði]	['hæpi]	['aʊəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[ðeə(r)]	,
the	**happy**	**hours**	**he**	**had**	**spent**	**there**	**,**
这	快乐的	小时	他	有	花费	那里	,

普拉达对弗拉斯卡蒂的依恋无疑源于他对在那里度过的美好时光的回忆。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[praɪd]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪn'spaɪəd]	[hɪm]	.
and	**the**	**joyful**	**pride**	**with**	**which**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**boy**	**inspired**	**him**	**.**
和	这	快乐	自豪	和	哪个	这	出生	的	这	男生	灵感	他	.

以及男孩的出生带给他的喜悦和自豪。

[pjeə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[felt]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kaʊnts]	['prez(ə)ns]	,
Pierre	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**felt**	**ill**	**at**	**ease**	**in**	**the**	**young**	**Count's**	**presence**	**,**
皮埃尔	,	为了	他的	部分	,	毛毡	患病的	在	舒适	在	这	年轻的	计数	在场	,

皮埃尔则在年轻伯爵面前感到很不自在。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	['mʌni]	-	['mʌŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[men]	[ɒv; əv]
for	**he**	**had**	**an**	**instinctive**	**hatred**	**of**	**money**	**-**	**mongers**	**and**	**men**	**of**
为了	他	有	一个	本能	仇恨	的	钱	-	贩卖者	和	男人	的

[preɪ]	.
prey	**.**
猎物	.

因为他本能地憎恨唯利是图者和贪婪之徒。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[rɪ'spɒnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[in'kwaiə]	['ɑːftə(r)]
Nevertheless	**,**	**he**	**desired**	**to**	**respond**	**to**	**his**	**amiability**	**,**	**and**	**so**	**inquired**	**after**
尽管如此	,	他	想要的	到	回应	到	他的	和蔼	,	和	所以	询问	后

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[əʊld]	[ɔː'lændəʊ]	,
his	**father**	**,**	**old**	**Orlando**	**,**
他的	父亲	,	老的	奥兰多	,

然而，他还是想回应他的友善，于是询问他父亲老奥兰多的情况。

[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	.
the	**hero**	**of**	**the**	**Liberation**	**.**
这	英雄	的	这	解放	.

解放英雄。

“	[əʊ]	!	”	[rɪ'plaɪd]	['prɑːdə]	,	“	[ɪk'septɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[hiːz]	[ɪn]	['wʌndəfəli]	[gʊd]	[helθ]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**replied**	**Prada**	**,**	**“**	**excepting**	**for**	**his**	**legs**	**he's**	**in**	**wonderfully**	**good**	**health**	**.**
“	哦	!	”	回复	普拉达	,	“	除外	为了	他的	腿	他是	在	太棒了	好的	健康	.

“哦！”普拉达回答说，“除了腿以外，他的身体非常健康。”

[hiːl]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	.
He'll	**live**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
地狱	居住	一个	百	年	.

他会活到一百岁。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	!
Poor	**father**	**!**
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [lɑːst]
I should so much have liked to install him in one of these little houses , last
我 应该 所以 很多 有 喜欢 到 安装 他 在 一 的 这些 小的 房屋 , 最后的
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

去年夏天，我真想把他安置在这些小房子里的一间里。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kən'sent] ; [hiːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [rəʊm] ; [hiːz]
But I could not get him to consent ; he's determined not to leave Rome ; he's
但 我 可以 不是 得到 他 到 同意 ; 他是 决定 不是 到 离开 罗马 ; 他是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

但我无法说服他；他决心不离开罗马；他害怕。

[pə'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
perhaps , that it might be taken away from him during his absence .
也许 , 那 它 可能 是 已采取 离开 从 他 期间 他的 缺席 .

或许，在他不在的时候，这些东西会被人夺走。

” [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
” Then the young Count burst into a laugh ,
” 然后 这 年轻的 数数 爆裂 进入 一个 笑 ,

“然后，年轻的伯爵突然大笑起来，

[kwaɪt] ['meri] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [bʌt; bət] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
quite merry at the thought of jeering at the heroic but no longer fashionable
相当 欢乐 在 这 想法 的 嘲笑 在 这 英勇 但 不 更长 时髦
[eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
age of independence .
年龄 的 独立 .

想到可以嘲笑那个英勇但已不再时髦的独立时代，我就觉得十分开心。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] ['əʊnli]
And afterwards he said , “ My father was speaking of you again only
和 然后 他 说 , “ 我的 父亲 曾是 请讲 的 你 再次 仅有的
['jestədeɪ] , [mə'sjɜː] - .
yesterday , Monsieur l'Abbé .
昨天 , 先生 - .

之后他说：“昨天我父亲又提到了您，神父先生。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ] ['leɪtli] .
He is astonished that he has not seen you lately .
他 是 惊讶 那 他 有 不是 已见 你 最近 .

他很惊讶最近都没见到你。

” [ðɪs] [dɪ'strest] [pjeə] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔː'lændəʊ] [wɪð] [rɪ'spektfl]
” This distressed Pierre , for he had begun to regard Orlando with respectful
” 这 苦恼 皮埃尔 , 为了 他 有 开始 到 看待 奥兰多 和 尊重
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

“这让皮埃尔很苦恼，因为他已经开始对奥兰多怀有尊敬的爱意。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['hɪərəʊ] ,
Since his first visit , he had twice called on the old hero ,
自从 他的 第一的 访问 , 他 有 两次 称为 在 这 老的 英雄 ,

自他第一次拜访以来，他曾两次拜访这位老英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [braʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rəʊm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
but the latter had refused to broach the subject of Rome so long as
但 这 后者 有 拒绝 到 拉钩 这 主题 的 罗马 所以 长的 作为

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] ,
his young friend should not have seen ,
他的 年轻的 朋友 应该 不是 有 已见 ，

但后者拒绝谈及罗马的话题，除非他的年轻朋友看到。

[felt] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] .
felt , and understood everything .
毛毡 ， 和 理解 一切 .

感受到了，也理解了一切。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [sed] [hiː; hi] ,
There would be time for a talk later on , said he ,
那里 会 是 时间 为了 一个 讲话 之后 在 ， 说 他 ，

他说，以后有时间谈谈。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɔːmjuleɪt] [ðeə(r)] [kənˈkluːʒənz] .
when they were both in a position to formulate their conclusions .
什么时候 他们 是 两个都 在 一个 位置 到 制定 他们的 结论 .

当他们都能够得出结论的时候。

“ [preɪ] [tel] [kaʊnt] [ɔːˈlændəʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [pjeə] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɪm] ,
“ Pray tell Count Orlando , ” responded Pierre , “ that I have not forgotten him ,
“ 祈祷 告诉 数数 奥兰多 ， ” 回应 皮埃尔 ， “ 那 我 有 不是 被遗忘的 他 ，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ，

“请转告奥兰多伯爵,”皮埃尔回答说，“我没有忘记他，而且……”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɪzɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪm] .
if I have deferred a fresh visit , it is because I desire to satisfy him .
如果 我 有 延期 一个 新鲜的 访问 ， 它 是 因为 我 欲望 到 满足 他 .

如果我推迟了再次拜访，那是因为我想让他满意。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [liːv] [rəʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˈdiːpli] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈɡriːtɪŋ]
I certainly will not leave Rome without going to tell him how deeply his kind greeting
我 当然 将要 不是 离开 罗马 没有 去 到 告诉 他 如何 深 他的 种类 问候

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .
has touched me .
有 感动 我 .

我一定会亲自去告诉他，他亲切的问候深深地感动了我，才会离开罗马。

” [waɪlst] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsləʊli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [rəʊd] [pɑːst][ðə; ði] [ˈnjuːli]
” Whilst talking , the two men slowly followed the ascending road past the newly
” 而 说 ， 这 二 男人 缓慢地 随后 这 上升 路 过去的 这 新

[ɪˈrektɪd] [ˈvɪləz] ,
erected villas ,
竖立 别墅 ，

“两人一边交谈，一边沿着蜿蜒的山路缓缓前行，路旁是新建的别墅。”

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] .
several of which were not yet finished .
一些 的 哪个 是 不是 然而 完成的 .

其中几个项目尚未完工。

[ænd; ənd] [wen] ['prɑːdə] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['kɑːdɪn(ə)l]

And when Prada learned that the priest had come to call on Cardinal

和 什么时候 普拉达 学习 那 这 牧师 有 来 到 称呼 在 红衣主教

[ˌsæŋgwɪ'nɛti] , [hiː; hi] [ə'gen] [lɑːft] ,

Sanguinetti , he again laughed ,

桑吉内蒂 , 他 再次 笑了 ,

当普拉达得知这位神父是来拜访桑吉内蒂枢机主教时，他又笑了。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wʊlf] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] .

with the laugh of a good - natured wolf , showing his white fangs .

和 这 笑 的 一个 好的 - 自然 狼 , 显示 他的 白色的 獠牙 .

带着一头性情温和的狼的笑声，露出了白色的獠牙。

“ [truː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] [biːn]

“ True , ” he exclaimed , “ the Cardinal has been here since the Pope has been

“ 真的 , ” 他 惊呼 , “ 这 红衣主教 有 到过 这里 自从 这 教皇 有 到过

[leɪd] [ʌp] .

laid up .

铺设 向上 .

“没错,”他惊呼道，“自从教皇卧病在床以来，这位枢机主教就一直在这里。”

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fiːvə(r)] . ”

you'll find him in a pretty fever . ”

你会 寻找 他 在 一个 漂亮的 发烧 . ”

你会发现他发着高烧。

“ [waɪ] ? ”

“ Why ? ”

“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [bæd] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“ Why , because there's bad news about the Holy Father this morning .

“ 为什么 , 因为 有 坏的 消息 关于 这 圣 父亲 这 早晨 .

“为什么呢？因为今天早上有关于教宗的坏消息。”

[wen] [ai] [left] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .

When I left Rome it was rumoured that he had spent a fearful night .

什么时候 我 左边 罗马 它 曾是 传闻 那 他 有 花费 一个 可怕 夜晚 .

我离开罗马时，有传言说他度过了一个可怕的夜晚。

” [səʊ] ['spiːkɪŋ] , ['prɑːdə] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən]

” So speaking , Prada halted at a bend of the road , not far from an

” 所以 请讲 , 普拉达 停止 在 一个 弯曲 的 这 路 , 不是 远的 从 一个

[æn'tiːk] ['tʃæp(ə)l] ,

antique chapel ,

古董 教堂 ,

普拉达说着，在离一座古老教堂不远的路拐弯处停了下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɒlətri] , ['mɔːnf(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] ['æspekt] , [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən]

a little church of solitary , mournful grace of aspect , on the verge of an

一个 小的 教会 的 孤 , 悲哀 优雅 的 方面 , 在 这 边缘 的 一个

['ɒlɪv] [grəʊv] .

olive grove .

橄榄 树林 .

一座小教堂，外观孤寂而哀伤，静静地伫立在橄榄树林的边缘。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːsənɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] , [wens] [ðeə(r)]
Beside it stood a ruinous building , the old parsonage , no doubt , whence there
旁 它 站立 一个 毁灭性的 建筑 ， 这 老的 牧师住宅 ， 不 怀疑 ， 何处 那里
['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
suddenly emerged a tall ,
突然 出现 一个 高的 ，

旁边是一座破败的建筑，无疑是以前的牧师住宅，从那里突然冒出一个高大的……

['nɒti] [priːst] [wɪð] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ɜːθi] [feɪs] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['rʌfli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
knotty priest with coarse and earthy face , who , after roughly locking the door ,
棘手 牧师 和 粗 和 泥土 脸 ， WHO ， 后 大致 锁定 这 门 ，

面容粗犷、满脸沧桑的牧师，粗暴地锁上门后，

[went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
went off in the direction of the town .
去 离开 在 这 方向 的 这 镇 .

朝着城镇的方向走去。

“ [ɑː] ! ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['reɪləri] ,
“ Ah ! ” resumed the Count in a tone of raillery ,
“ 啊 ！ ” 恢复 这 数数 在 一个 语气 的 玩笑 ，

“啊！”伯爵用嘲讽的语气继续说道。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] ;
“ that fellow's heart also must be beating violently ;
“ 那 同伴们 心 还 必须 是 殴打 暴力 ；

“那家伙的心跳肯定也跳得非常剧烈；

[hiːz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuːz] .
he's surely gone to your Cardinal in search of news .
他是 一定 已消失 到 你的 红衣主教 在 搜索 的 消息 .

他肯定是去找你们红衣主教打听消息了。

” [pjeə] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [priːst] .
” Pierre had looked at the priest .
” 皮埃尔 有 看起来 在 这 牧师 .

皮埃尔看了看那位神父。

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ai] [sɔː] [hɪm] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
“ I know him , ” he replied ; “ I saw him , I remember ,
“ 我 知道 他 ， ” 他 回复 ； “ 我 锯 他 ， 我 记住 ，

“我认识他，”他回答说；“我见过他，我记得他。”

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['kɑːdɪn(ə)l] - .
on the day after my arrival at Cardinal Boccanera's .
在 这 天 后 我的 到达 在 红衣主教 - .

在我抵达博卡内拉枢机主教府的第二天。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət]
He brought the Cardinal a basket of figs and asked him for a certificate
他 带来 这 红衣主教 一个 篮子 的 无花果 和 问 他 为了 一个 证书
[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ,
in favour of his young brother ,
在 偏爱 的 他的 年轻的 兄弟 ，

他给红衣主教带来了一篮无花果，并请求他为自己的弟弟开具一份证明。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [diːd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] — [ə; eɪ] [naɪf]
who had been sent to prison for some deed of violence — a knife
WHO 有 到过 发送 到 监狱 为了 一些 契据 的 暴力 — 一个 刀
[θrʌst] [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] .
thrust if I recollect rightly .
推力 如果 我 追忆 没错 .

他因犯下暴力罪行而被送进监狱——如果我没记错的话，是持刀行凶。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] . ”
However , the Cardinal absolutely refused him the certificate . ”
然而 , 这 红衣主教 绝对地 拒绝 他 这 证书 . ”

然而，红衣主教断然拒绝给他颁发证书。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ” [sed] ['prɑːdə] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's the same man , ” said Prada , “ you may depend on it .
“ 它是 这 相同的 男人 , ” 说 普拉达 , “ 你 可能 依赖 在 它 .

“是同一个人，”普拉达说，“你可以相信他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] - ['fɔːməli] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)]
He was often at the Villa Boccanera formerly ; for his young brother
他 曾是 经常 在 这 别墅 - 以前 ; 为了 他的 年轻的 兄弟
[wɒz; wəz] ['gɑːdnə(r)] [ðeə(r)] .
was gardener there .
曾是 园丁 那里 .

他以前经常去博卡内拉别墅，因为他的弟弟在那里当园丁。

[bʌt; bət] [hiːz] [naʊ] [ðə; ði]['klaɪənt] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] .
But he's now the client , the creature of Cardinal Sanguinetti .
但 他是 现在 这 客户 , 这 生物 的 红衣主教 桑吉内蒂 .

但他现在是客户，是桑吉内蒂枢机主教的傀儡。

[sɑːntoʊboʊnoʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kærəktə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
Santobono his name is , and he's a curious character , such as you wouldn't
圣托博诺 他的 姓名 是 , 和 他是 一个 好奇的 特点 , 这样的 作为 你 不会
[faɪnd][ɪn] [frɑːns] ,
find in France ,
寻找 在 法国 ,

他名叫桑托博诺，是个性格古怪的人，你在法国可遇不可求。

[ai] ['fænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我喜欢。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] ['hɒvl] ,
He lives all alone in that falling hovel ,
他 生活 全部 独自的 在 那 坠落 茅屋 ,

他独自一人住在那间摇摇欲坠的小屋里。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] [ðæt] [əʊld]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
and officiates at that old chapel of St . Mary in the Fields ,
和 裁判 在 那 老的 教堂 的 英石 . 玛丽 在 这 田野 ,

并在田野圣玛丽教堂主持仪式。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [mæs] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
where people don't go to hear mass three times in a year .
在哪里 人们 不 去 到 听到 大量的 三 时代 在 一个 年 .

那里的人们一年都不去听三次弥撒。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪnɪkjʊə(r)] ,
Yes , it's a perfect sinecure ,
是的 , 它是 一个 完美的 闲职 ,

是的，这是一份完美的闲职。

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts]['staɪpend][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
which with its stipend of a thousand francs enables him to live there like a
哪个 和 它是 助学金 的 一个 千 法郎 启用 他 到 居住 那里 喜欢 一个
['pez(ə)nt] [fə'lɒsəfə(r)] ,
peasant philosopher ,
农民 哲学家 ,

这份津贴加上每月一千法郎的薪水，使他能够像一个农民哲学家一样在那里生活。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'stensɪv] ['gɑːd(ə)n] [huːz] [bɪg] [wɔːlz] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] .

cultivating the somewhat extensive garden whose big walls you see yonder .

耕作 这 有些 广泛的 花园 谁 大的 墙壁 你 看 远处 .

耕耘着那片面积不小的花园，你可以看到远处那高高的围墙。

” [ðə; ði] [kləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] ,

” The close to which he called attention stretched down the slope behind the parsonage , without an aperture ,

” 这 关闭 到 哪个 他 称为 注意力 拉伸 向下 这 坡 在后面 这 牧师住宅 , 没有 一个 光圈 ,

“他所指的那条小路沿着牧师住宅后面的斜坡向下延伸，没有门窗。”

[laɪk] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

like some savage place of refuge into which not even the eye could penetrate .

喜欢 一些 野蛮的 地方 的 避难所 进入 哪个 不是 甚至 这 眼睛 可以 穿透 .

就像某种野蛮的避难所，连眼睛都无法窥见。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] , [dʒaɪ'gæntɪk] [fɪg] - [triː] ,

And all that could be seen above the left - hand wall was a superb , gigantic fig - tree ,

和 全部 那 可以 是 已见 多于 这 左边 - 手 墙 曾是 一个 高超 , 巨大 如图 - 树 ,

左侧墙顶上，映入眼帘的是一棵壮丽巨大的无花果树。

[huːz] [bɪg] [liːvz] [ʃəʊd] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] .

whose big leaves showed blackly against the clear sky .

谁 大的 树叶 显示 黑 反对 这 清除 天空 .

它硕大的叶子在晴朗的天空下呈现出黑色的光泽。

['prɑːdə] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sɑːntoʊboʊnoʊ] , [huː] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

Prada had moved on again , and continued to speak of Santobono , who evidently interested him .

普拉达 有 已搬 在 再次 , 和 持续 到 说话 的 圣托博诺 , WHO 显然 感兴趣的 他 .

普拉达又把注意力转移到了桑托博诺身上，显然桑托博诺对他很感兴趣。

['fænsi] , [ə; eɪ] ['pætriət] [priːst] , [ə; eɪ] [ˌgæri'bɔːldiən] !

Fancy , a patriot priest , a Garibaldian !

想要 , 一个 爱国者 牧师 , 一个 加里波第人 !

真不可思议，一位爱国的牧师，一位加里波第人！

[bɔːn] [æt; ət] ['niːmi] , [ɪn] [ðæt] [jet] ['sævɪdʒ] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælbən] [hɪlz] ,

Born at Nemi , in that yet savage nook among the Alban hills ,

出生 在 尼米 , 在 那 然而 野蛮的 角落 之中 这 阿尔班 丘陵 ,

我出生在内米，在阿尔班山脉中那片仍然原始蛮荒的角落里，

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] .

he belonged to the people and was still near to the soil .

他 属于 到 这 人们 和 曾是 仍然 靠近 到 这 土壤 .

他属于人民，仍然与土地保持着紧密的联系。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [njuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pɑːst] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

However , he had studied , and knew sufficient history to realise the past greatness of Rome ,

然而 , 他 有 研究 , 和 知道 充足的 历史 到 意识到 这 过去的 伟大 的 罗马 ,

然而，他学过历史，也了解足够的历史知识，足以认识到罗马过去的辉煌。

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['rəʊmən] [də'mɪnjən] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
and dream of the re - establishment of Roman dominion as represented by
和 梦 的 这 关于 - 建立 的 罗马 统治权 作为 代表 经过
[jʌŋ] ['ɪtəli] .
young Italy .
年轻的 意大利 .

并梦想着以年轻的意大利为代表的罗马统治的重建。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪð] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] ,
And he had come to believe , with passionate fervour ,
和 他 有 来 到 相信 , 和 热情的 热情 ,

他开始满怀热情地相信，

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [pəʊp] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [driːm] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] ['paʊə(r)] ,
that only a great pope could realise his dream by seizing upon power ,
那 仅有的 一个 伟大的 教皇 可以 意识到 他的 梦 经过 抓住 之上 力量 ,

只有一位伟大的教皇才能通过攫取权力来实现他的梦想。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔŋkə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
and then conquering all the other nations .
和 然后 征服 全部 这 其他 国家 .

然后征服所有其他国家。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] , [sɪns] [ðə; ði] [pəʊp] [kə'mɑːnd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] ?
And what could be easier , since the Pope commanded millions of Catholics ?
和 什么 可以 是 更轻松 , 自从 这 教皇 命令 百万 的 天主教徒 ?

还有什么比这更容易的呢？毕竟教皇可以指挥数百万天主教徒。

[dɪd] [nɒt] [hɑːf] ['jʊərəp] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ?
Did not half Europe belong to him ?
做过 不是 一半 欧洲 属于 到 他 ?

难道半个欧洲不都属于他吗？

[frɑːns] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] [wʊd] [gɪv] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm]
France , Spain , and Austria would give way as soon as they should see him
法国 , 西班牙 , 和 奥地利 会 给 方式 作为 很快 作为 他们 应该 看 他
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

法国、西班牙和奥地利一旦看到他强大，就会立刻臣服。

[dɪk'tet] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
dictating laws to the world .
口述 法律 到 这 世界 .

向世界制定法律。

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['kʌntriz] , [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'evɪtəbli]
Germany and Great Britain , indeed all the Protestant countries , would also inevitably
德国 和 伟大的 英国 , 的确 全部 这 新教 国家 , 会 还 不可避免地
[biː; bi] ['kɔŋkə] ,
be conquered ,
是 征服 ,

德国和英国，实际上所有新教国家，都必然会被征服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [daɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['erə(r)] ,
for the papacy was the only dike that could be opposed to error ,
为了 这 教皇 曾是 这 仅有的 堤 那 可以 是 反对 到 错误 ,

因为教皇制度是唯一能够抵御谬误的堤坝。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] ['feɪtəli] [sə'kʌm] [ɪn][ɪts] ['efəts] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæriə(r)] .
which must some day fatally succumb in its efforts against such a barrier .
哪个 必须 一些 天 致命的 屈服 在 它是 努力 反对 这样的 一个 障碍 .

它终有一天会在与这种障碍的对抗中走向灭亡。

[pə'lɪtɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [sɑːntoʊboʊnoʊ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] ,
Politically , however , Santobono had declared himself for Germany ,
政治上 , 然而 , 圣托博诺 有 声明 他自己 为了 德国 ,

然而，在政治上，桑托博诺已经宣布自己支持德国。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [frɑːns] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ]
for he considered that France needed to be crushed before she would throw
为了 他 经过考虑的 那 法国 需要 到 是 碎 前 她 会 扔
[hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] .
herself into the arms of the Holy Father .
她自己 进入 这 武器 的 这 圣 父亲 .

因为他认为，法国必须先被摧毁，才会投奔教皇的怀抱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [klæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒgi] [breɪn] ,
And thus contradictions and fancies clashed in his foggy brain ,
和 因此 矛盾 和 幻想 冲突 在 他的 雾蒙蒙的 脑 ,

于是，矛盾和幻想在他迷蒙的脑海中相互碰撞。

[huːz] ['bɜːnɪŋ] [aɪ'diəz] ['swɪftli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['vaɪələns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ,
whose burning ideas swiftly turned to violence under the influence of primitive ,
谁 燃烧 想法 迅速地 转向 到 暴力 在下面 这 影响 的 原始 ,
['reɪʃ(ə)l] ['fɪəsnəs] .
racial fierceness .
种族 凶猛 .

他们的炽热思想在原始的种族凶残情绪的影响下迅速转化为暴力。

['briːfli] , [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː'beəriən][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
Briefly , the priest was a barbarian upholder of the Gospel , a friend of
简要地 , 这 牧师 曾是 一个 野蛮人 拥护者 的 这 福音 , 一个 朋友 的
[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['wəʊfl] ,
the humble and woeful ,
这 谦逊的 和 悲惨的 ,

简而言之，这位牧师是一位野蛮的福音捍卫者，一位谦卑和悲惨之人的朋友。

[ə; eɪ][sek'teəriən][ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [greɪt] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [greɪt]
a sectarian of that school which is capable alike of great virtues and great
一个 宗派 的 那 学校 哪个 是 有能力的 同样 的 伟大的 美德 和 伟大的
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

该学派的一个宗派成员，既能做出伟大的美德，也能犯下滔天罪行。

“ [jes] , ” [kən'kluːdɪd] ['prɑːdə] ,
“ Yes , ” concluded Prada ,
“ 是的 , ” 结束 普拉达 ,

“是的，”普拉达总结道。

“ [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]
“ he is now devoted to Cardinal Sanguinetti because he believes that the latter
“ 他 是 现在 奉献 到 红衣主教 桑吉内蒂 因为 他 相信 那 这 后者
[wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [pəʊp] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
will prove the great pope of to - morrow ,
将要 证明 这 伟大的 教皇 的 到 - 明天 ,

“他现在全心全意地支持桑吉内蒂枢机主教，因为他相信后者将成为未来的伟大教皇。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [rəʊm] [ðə; ði] [wʌn]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
who is to make Rome the one capital of the nations .
WHO 是 到 制作 罗马 这 一 首都 的 这 国家 .

谁能使罗马成为万国之都？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['daʊtləs] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
At the same time he doubtless harbours a lower personal ambition ,
在 这 相同的 时间 他 毫无疑问 港口 一个 降低 个人的 志向 ,

与此同时，他无疑也怀揣着较低的个人抱负。

[ðæt] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kænənri] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs]
that of attaining to a canonry or of gaining assistance in the little worries
那 的 达到 到 一个 教士 或者 的 获得 协助 在 这 小的 担忧
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

即获得教士资格或在生活琐事上获得帮助，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] .
as when he wished to extricate his brother from trouble .
作为 什么时候 他 希望 到 解脱 他的 兄弟 从 麻烦 .

比如当他想把弟弟从困境中解救出来的时候。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Here , you know ,
这里 , 你 知道 ,

你知道，这里

['piːp(ə)l] [steɪk] [ðeə(r)] [lʌk] [ɒn][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nɜːs] [ə; eɪ] - [treɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] ,
people stake their luck on a cardinal just as they nurse a ' trey ' in the lottery ,
人们 赌注 他们的 运气 在 一个 红衣主教 只是 作为 他们 护士 一个 - 特雷 - 在 这 彩票 ,

人们把运气寄托在红雀身上，就像在彩票中押注“三连胜”一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [pruːvz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pəʊp] [ðeɪ] [geɪn][ə; eɪ]
and if their cardinal proves the winning number and becomes pope they gain a
和 如果 他们的 红衣主教 证明 这 获胜 数字 和 变成 教皇 他们 获得 一个
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

如果他们的红衣主教证明了中奖号码并当选教皇，他们就能获得一笔巨额财富。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [sɑːntoʊboʊnoʊ] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['jɒndə(r)] ,
And that's why you now see Santobono striding along yonder ,
和 那就是 为什么 你 现在 看 圣托博诺 大步走 沿着 远处 ,

所以你现在才会看到桑托博诺大步走过那边。

[ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [dɒn] [ðə; ði][ti'ɑːrə] . ”
all anxiety to know if Leo XIII will die and Sanguinetti don the tiara . ”
全部 焦虑 到 知道 如果狮子座 十三 将要 死 和 桑吉内蒂 大学教师 这 头饰 . ”

所有人都焦虑地想知道利奥十三世是否会驾崩，以及桑吉内蒂是否会戴上王冠。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pəʊp] [səʊ] ['veri] [ɪl] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [pjeə] , [bəʊθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
“ Do you think the Pope so very ill , then ? ” asked Pierre , both anxious and
“ 做 你 思考 这 教皇 所以 非常 患病的 , 然后 ? ” 问 皮埃尔 , 两个都 焦虑的 和
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“那么，你认为教皇病得很重吗？”皮埃尔既焦虑又好奇地问道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [bəʊθ] [ɑːmz] : “ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [kæn; kən][wʌn]['evə(r)] [tel] ?
The Count smiled and raised both arms : “ Ah ! ” said he , “ can one ever tell ?
这 数数 微笑 和 提高 两个都 武器 : “ 啊 ! ” 说 他 , “ 能 一 曾经 告诉 ?

伯爵笑着举起双臂：“啊！”他说，“谁又能说得准呢？”

[ðeɪ] [ɔːl] [get] [ɪl] [wen] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [laɪz] [ðæt] [weɪ] .
They all get ill when their interest lies that way .
他们 全部 得到 患病的 什么时候 他们的 兴趣 谎言 那 方式 .

当他们的兴趣集中于此时，他们都会生病。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] ['riːəli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ; [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊəlz] ,
However , I believe that the Pope is this time really indisposed ; a complaint of the bowels ,
然而 , 我 相信 那 这 教皇 是 这 时间 真的 不适 ; 一个 抱怨 的 这 肠道 ,

然而，我认为教皇这次确实身体不适；可能是肠胃不适。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [meɪ] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
it is said ; and at his age , you know , the slightest indisposition may prove fatal .
它 是 说 ; 和 在 他的 年龄 , 你 知道 , 这 丝毫 病痛 可能 证明 致命的 .

据说如此；而且你知道，他这个年纪，哪怕最轻微的不适都可能致命。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [priːst] [ə'gen] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
" The two men took a few steps in silence , then the priest again asked a question :
" 这 二 男人 采取 一个 很少 步骤 在 沉默 , 然后 这 牧师 再次 问 一个 问题 :

两人沉默地走了几步，然后牧师再次问道：

" [wʊd] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [ɪf] [ðə; ði] ['həʊli] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪkənt] ? "
" Would Cardinal Sanguinetti have a great chance if the Holy See were vacant ? "
" 会 红衣主教 桑吉内蒂 有 一个 伟大的 机会 如果 这 圣 看 是 空缺 ? "

“如果教廷空缺，桑吉内蒂枢机主教的机会大吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] !
" A great chance !
" 一个 伟大的 机会 !

“绝佳的机会！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] .
that's another of those things which one never knows .
那就是 其他 的 那些 事物 哪个 一 绝不 知道 .

这是另一件谁也说不准的事情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['piːp(ə)l] [klɑːs] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] ['kændɪdəts] ,
The truth is people class Sanguinetti among the acceptable candidates ,
这 真相 是 人们 班级 桑吉内蒂 之中 这 可接受 候选人 ,

事实上，人们将桑吉内蒂列为合格的候选人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [sə'fais] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [pəʊp] ,
and if personal desire sufficed he would certainly be the next pope ,
和 如果 个人的 欲望 足够了 他 会 当然 是 这 下一个 教皇 ,

如果个人意愿足够强烈，他肯定会成为下一任教皇。

[fɔː(r); fə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [kən'sjuːmz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærəʊ] ,
for ambition consumes him to the marrow ,
为了 志向 消耗 他 到 这 骨髓 ,

因为野心已经彻底吞噬了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]
and he displays extraordinary passion and determination in his efforts to
和 他 显示器 非凡的 热情 和 决心 在 他的 努力 到
[səkˈsiːd] .
succeed .
成功 .

他在追求成功的过程中展现出了非凡的热情和决心。

[bʌt; bət] [ˌðeər'ɪn] [laɪz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['wiːknəs] ; [hiː; hi] [ɪz] ['juːzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz]
But therein lies his very weakness ; he is using himself up , and he knows
但 其中 谎言 他的 非常 弱点 ; 他 是 使用 他自己 向上 , 和 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但这正是他的弱点所在；他正在消耗自己的精力，而且他自己也知道这一点。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['evri] [step] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
And so he must be resolved to every step during the last days of battle
和 所以 他 必须 是 已解决 到 每一个 步 期间 这 最后的 天 的 战斗
.
.
.

因此，在战斗的最后几天里，他必须坚定不移地走好每一步。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm]
You may be quite sure that if he has shut himself up here at this critical time
你 可能 是 相当 当然 那 如果 他 有 关闭 他自己 向上 这里 在 这 批判的 时间
,
,
,

你可以相当肯定，如果他在这个关键时刻把自己关在这里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)][də'rekt][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
it is in order that he may the better direct his operations from a distance ,
它 是 在 命令 那 他 可能 这 更好的 直接的 他的 运营 从 一个 距离 ,

这是为了让他能够更好地远程指挥他的行动。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fein] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
whilst at the same time feigning a retreat ,
而 在 这 相同的 时间 假装 一个 撤退 ,

与此同时假装撤退，

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
a disinterestedness which is bound to have a good effect .
一个 无私 哪个 是 边界 到 有 一个 好的 影响 .

这种不偏不倚的态度必然会产生好的效果。

” [ðen] ['prɑːdə][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
” Then Prada began to expatiate on Sanguinetti with no little complacency ,
” 然后 普拉达 开始 到 详述 在 桑吉内蒂 和 不 小的 自满 ,

“然后，普拉达开始颇为自满地大谈桑吉内蒂，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [mænz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['kɔŋkə] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz]
for he liked the man's spirit of intrigue , his keen , conquering appetite , his
为了 他 喜欢 这 男人的 精神 的 阴谋 , 他的 敏锐的 , 征服 食欲 , 他的
[ɪk'sesɪv] ,
excessive ,
过多的 ,

因为他喜欢这个人充满阴谋诡计的精神，他敏锐而强烈的征服欲，以及他过分的......

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmwɒt] [ˈblʌndərɪŋ] [ækˈtɪvəti] .
and even somewhat blundering activity .
和 甚至 有些 笨拙 活动 .

甚至还有一些笨拙的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌnsɪətʃə] [æt; ət]
He had become acquainted with him on his return from the nunciature at
他 有 变得 熟人 和 他 在 他的 返回 从 这 大使馆 在
[viˈenə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

他从维也纳大使馆返回后便认识了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][tiˈɑːrə] .
when he had already resolved to win the tiara .
什么时候 他 有 已经 已解决 到 赢 这 头饰 .

当时他已经下定决心要赢得后冠。

[ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌrekənsiliˈeiʃənz] [wɪð] [ðə; ði]
That ambition explained everything , his quarrels and reconciliations with the
那 志向 解释 一切 , 他的 争吵 和 和解 和 这
[ˈreɪnɪŋ] [pəʊp] , [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːməni] ,
reigning pope , his affection for Germany ,
统治 教皇 , 他的 感情 为了 德国 ,

这种野心解释了一切，包括他与在位教皇的争吵和和解，以及他对德国的喜爱。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] , [hɪz; ɪz] [ˈveəriɪŋ] [ˈætɪtjuːd] [wɪð]
followed by a sudden evolution in the direction of France , his varying attitude with
随后 经过 一个 突然 进化 在 这 方向 的 法国 , 他的 变化 态度 和
[rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
regard to Italy ,
看待 到 意大利 ,

随后他的立场突然转向法国，他对意大利的态度也发生了变化。

[æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈɡriːmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæbsəluːt] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
at first a desire for agreement , and then absolute rejection of all
在 第一的 一个 欲望 为了 协议 , 和 然后 绝对 拒绝 的 全部
[ˈkɔmprəmaiziz] ,
compromises ,
妥协 ,

起初渴望达成协议，后来却彻底拒绝一切妥协。

[ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ɡrɑːnt] [ˈeni] [kənˈseʃ(ə)n] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪˈvækjuːeɪtɪd] .
a refusal to grant any concession , so long as Rome should not be evacuated .
一个 拒绝 到 授予 任何 让步 , 所以 长的 作为 罗马 应该 不是 是 疏散 .

只要罗马不被撤离，就拒绝做出任何让步。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - [ˈdefɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
This , indeed , seemed to be Sanguinetti's definite position ;
这 , 的确 , 似乎 到 是 - 定 位置 ;

这似乎确实是桑吉内蒂的明确立场；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dis'laik] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [sweɪ] [ɒv; əv][ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
he made a show of disliking the wavering sway of Leo XIII ,
他 制成 一个 展示 的 不喜欢 这 摇摆不定 摇摆 的 狮子座 十三 ,

他公开表示不喜欢利奥十三世摇摆不定的政策，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈpaɪəs] [ɪks] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and of retaining a fervent admiration for Pius IX , the great ,
和 的 保留 一个 热切 钦佩 为了 庇护 第九章 , 这 伟大的 ,

并对伟大的庇护九世保持着热烈的敬仰之情，

[hə'rəʊɪk]	[pəʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɪstəns]	,
heroic	**pope**	**of**	**the**	**days**	**of**	**resistance**	**,**
英勇	教皇	的	这	天	的	反抗	,

抵抗运动时期的英雄教皇

[huːz]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[nəʊ]	[ɪm'pedɪmənt]	[tuː; tə]	[ʌn'ʃeɪkəbl]	['fɜːmnəs]	.
whose	**goodness**	**of**	**heart**	**had**	**proved**	**no**	**impediment**	**to**	**unshakable**	**firmness**	**.**
谁	善良	的	心	有	已证实	不	障碍	到	坚定不移	硬度	.

他的善良之心丝毫没有妨碍他坚定不移的决心。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪ'kwɪvələnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	,
And	**all**	**this**	**was**	**equivalent**	**to**	**a**	**promise**	**that**	**he**	**,**	**Sanguinetti**	**,**
和	全部	这	曾是	相等的	到	一个	承诺	那	他	,	桑吉内蒂	,

而这一切，都相当于他，桑吉内蒂，做出的一个承诺。

[wʊd]	[ə'gen]	[meɪk]	['kaɪndlinəs]	[ɪg'zempt]	[frɒm; frəm]	['wiːknəs]	,	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
would	**again**	**make**	**kindliness**	**exempt**	**from**	**weakness**	**,**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**Church**	**,**
会	再次	制作	善良	豁免	从	弱点	,	这	规则	的	这	教会	,

再次使仁慈免于软弱，这是教会的准则。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[stɪə(r)]	[klɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	['kɒmpaʊndɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɒlətɪks]	.
and	**would**	**steer**	**clear**	**of**	**the**	**dangerous**	**compounding**	**of**	**politics**	**.**
和	会	转向	清除	的	这	危险的	复利	的	政治	.

并会避免卷入政治的危险复合事件。

[æt; ət]	['bɒtəm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['pɒlətɪks]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[driːm]	,
At	**bottom**	**,**	**however**	**,**	**politics**	**were**	**his**	**only**	**dream**	**,**
在	底部	,	然而	,	政治	是	他的	仅有的	梦	,

但归根结底，政治是他唯一的梦想。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	['fɔːmjuleitid]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['prəʊgræm]	[ɒv; əv]	[ɪn'tenʃən(ə)l]	['veɪgnəs]	,
and	**he**	**had**	**even**	**formulated**	**a**	**complete**	**programme**	**of**	**intentional**	**vagueness**	**,**
和	他	有	甚至	配方	一个	完全的	程序	的	故意	模糊性	,

他甚至制定了一套完整的故意含糊其辞的方案。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['klaɪənts]	[ænd; ənd]	['kriːtʃəz]	[spred]	[ə'brɔːd]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['ræptʃərəs]	['mɪst(ə)ri]	.
which	**his**	**clients**	**and**	**creatures**	**spread**	**abroad**	**with**	**an**	**air**	**of**	**rapturous**	**mystery**	**.**
哪个	他的	客户	和	生物	传播	国外	和	一个	空气	的	欣喜若狂	神秘	.

他的客户和追随者们带着一种令人陶醉的神秘感将这种神秘感传播到四面八方。

[haʊ'evə(r)]	,	[sɪns]	[ə; eɪ]	['priːviəs]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[poʊps]	,	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
However	**,**	**since**	**a**	**previous**	**indisposition**	**of**	**the**	**Pope's**	**,**	**during**	**the**	**spring**	**,**
然而	,	自从	一个	以前的	病痛	的	这	教皇的	,	期间	这	春天	,

然而，由于教皇此前在春季身体不适，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	['mɔːt(ə)l]	[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd]	,
he	**had**	**been**	**living**	**in**	**mortal**	**disquietude**	**,**
他	有	到过	活的	在	凡人	不安	,

他一直生活在生死的不安之中，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ðen]	[biːn]	['ruːməd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuɪts]	[wʊd]	[rɪ'zaɪn]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	['kɑːdɪn(ə)l]	['piːˌaɪ'oʊ]	-	,
for	**it**	**had**	**then**	**been**	**rumoured**	**that**	**the**	**Jesuits**	**would**	**resign**	**themselves**	**to**	**support**	**Cardinal**	**Pio**	**Boccanera**	**,**
为了	它	有	然后	到过	传闻	那	这	耶稣会士	会	辞职	他们自己	到	支持	红衣主教	皮奥	-	,

因为当时有传言说，耶稣会士们将屈服于支持枢机主教皮奥·博卡内拉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['skeəsli] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] .
although the latter scarcely favoured them .
虽然 这 后者 几乎 受青睐 他们 .

尽管后者几乎没有给他们带来任何好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [stɜːn] , [nəʊ] [daʊt] ,
He was rough and stern , no doubt ,
他 曾是 粗糙的 和 船尾 , 不 怀疑 ,

他性格粗犷严厉，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['bɪgətri] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] ['tɒlərənt] [eɪdʒ] ;
and his extreme bigotry might be a source of danger in this tolerant age ;
和 他的 极端 偏见 可能 是 一个 来源 的 危险 在 这 宽容 年龄 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他极端的偏执在这个宽容的时代可能是一种危险；但是，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ,
on the other hand , was he not a patrician ,
在 这 其他 手 , 曾是 他 不是 一个 贵族 ,

另一方面，他难道不是贵族吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [kleɪm]
and would not his election imply that the papacy would never cease to claim
和 会 不是 他的 选举 意味着 那 这 教皇 会 绝不 停止 到 宣称
[ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ?
the temporal power ?
这 颞 力量 ?

他的当选岂不是意味着教皇将永远不再掌握世俗权力？

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huːm] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [fɪəd] ,
From that moment Boccanera had been the one man whom Sanguinetti feared ,
从 那 片刻 - 有 到过 这 一 男人 谁 桑吉内蒂 害怕 ,

从那一刻起，博卡内拉就成了桑吉内蒂唯一惧怕的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [di'spɔil] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
for he beheld himself despoiled of his prize ,
为了 他 观看 他自己 掠夺 的 他的 奖 ,

因为他眼睁睁地看着自己的奖赏被夺走。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,
and spent his time in devising plans to rid himself of such a powerful rival ,
和 花费 他的 时间 在 设计 计划 到 摆脱 他自己 的 这样的 一个 强大的 竞争对手 ,

他花费大量时间制定计划，以除掉这个强大的对手。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] - [ə'ledʒd] [kəm'pleɪzəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
repeating abominable stories of Cardinal Pio's alleged complaisance with regard to
重复 可恶 故事 的 红衣主教 - 据称 顺从 和 看待 到
[ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ] ,
Benedetta and Dario ,
贝内黛塔 和 达里奥 ,

反复散布关于圣比约枢机主教对贝内黛塔和达里奥的所谓纵容的令人发指的故事，

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['æntikraɪst] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
and incessantly representing him as Antichrist , the man of sin ,
和 不已 代表 他 作为 敌基督 , 这 男人 的 罪 ,

并不断地将他描绘成敌基督，罪恶之人，

[huːz] [reɪn] [wʊd] [kən'sʌmət] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] .
whose reign would consummate the ruin of the papacy .
谁 在位 会 完善 这 废墟 的 这 教皇 .

他的统治最终导致了教皇制度的覆灭。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
Finally , to regain the support of the Jesuits ,
最后 , 到 恢复 这 支持 的 这 耶稣会士 ,

最后，为了重新获得耶稣会士的支持，

- [lɑːst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt]
Sanguinetti's last idea was to repeat through his familiars that for his part
- 最后的 主意 曾是 到 重复 通过 他的 熟悉的 那 为了 他的 部分
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mɪəli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [ɪn'tækt] ,
he would not merely maintain the principle of the temporal power intact ,
他 会 不是 仅仅 维持 这 原则 的 这 颞 力量 完好无损的 ,

桑吉内蒂的最后一个想法是通过他的使者重申，他本人不仅会维护世俗权力的完整原则，

[bʌt; bət] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt] ['paʊə(r)] .
but would even undertake to regain that power .
但 会 甚至 承担 到 恢复 那 力量 .

但他甚至会不惜一切代价重新夺回那份权力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [plæn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [fəʊks] [kən'faid] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
And he had a full plan on the subject , which folks confided to one another
和 他 有 一个 满的 计划 在 这 主题 , 哪个 各位 坦白 到 一 其他
[ɪn] ['wɪspərz] ,
in whispers ,
在 低语 ,

他对此早有计划，人们私下里都在窃窃私语。

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [kən'seʃ(ə)nz] ,
a plan which , in spite of its apparent concessions ,
一个 计划 哪个 , 在 尽管如此 的 它是 明显 让步 ,

这项计划，尽管表面上做出了一些让步，

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
would lead to the overwhelming victory of the Church .
会 带领 到 这 压倒 胜利 的 这 教会 .

这将导致教会取得压倒性胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['kæθəlɪks] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] [ɔː(r)]
It was to raise the prohibition which prevented Catholics from voting or
它 曾是 到 增加 这 禁令 哪个 阻止 天主教徒 从 表决 或者
[bɪ'kʌmɪŋ] ['kændɪdəts] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'lekʃnz] ;
becoming candidates at the Italian elections ;
成为 候选人 在 这 意大利语 选举 ;

这是为了推翻禁止天主教徒在意大利选举中投票或参选的禁令；

[tuː; tə][send][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['hʌndrəd] ['depjutiz] [tuː; tə]
to send a hundred , then two hundred , and then three hundred deputies to
到 发送 一个 百 , 然后 二 百 , 和 然后 三 百 副手们 到
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
the Chamber ,
这 商会 ,

先派一百名代表，再派两百名，最后派三百名代表到议会。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [waɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,
and in that wise to overthrow the House of Savoy ,
和 在 那 明智的 到 推翻 这 房子 的 萨沃伊 ,

以此方式推翻萨伏依王朝。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['prɒvɪnsɪz] , [weər'ɒv] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] ,
and establish a Federation of the Italian provinces , whereof the Holy Father ,
和 建立 一个 联邦 的 这 意大利语 省份 , 其中 这 圣 父亲 ,

并建立意大利各省联邦，教宗方济各

[wʌns] [mɔː(r)] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [ˈsɒvrɪn]
once more placed in possession of Rome , would become the august and sovereign
一次 更多的 放置 在 拥有 的 罗马 , 会 变得 这 八月 和 主权
[ˈprezɪdənt] .
President .
总统 .

一旦重新掌控罗马，他将成为尊贵的、至高无上的总统。

[æz; əz][ˈprɑːdə] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [əˈgen] [lɑːft] ,
As Prada finished he again laughed ,
作为 普拉达 完成的 他 再次 笑了 ,

普拉达说完后又笑了。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] — [tiːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈredɪli] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [held]
showing his white teeth — teeth which would never readily relinquish the prey they held
显示 他的 白色的 牙齿 — 牙齿 哪个 会 绝不 容易 放弃 这 猎物 他们 握住
.
:
.

露出洁白的牙齿——这些牙齿绝不会轻易放开它们所捕获的猎物。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] ,
“ So you see , ” he added , “ we need to defend ourselves ,
“ 所以 你 看 , ” 他 额外 , “ 我们 需要 到 保卫 我们自己 ,

“所以你看,”他补充道，“我们需要自卫。”

[sɪns] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [juː ˈes] [aʊt] .
since it's a question of turning us out .
自从 它是 一个 问题 的 转弯 我们 出去 .

因为问题在于是否要让我们离开。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] .
Fortunately , there are some little obstacles in the way of that .
幸运的是 , 那里 是 一些 小的 障碍 在 这 方式 的 那 .

幸运的是，这其中还有一些小障碍。

[ˌnevəðəˈles] , [sʌtʃ] [driːmz] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Nevertheless , such dreams naturally have great influence on excited minds , such as
尽管如此 , 这样的 梦境 自然 有 伟大的 影响 在 兴奋的 思想 , 这样的 作为
[ðæt] [ɒv; əv][sɑːntoʊboʊnoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
that of Santobono , for instance .
那 的 圣托博诺 , 为了 实例 .

然而，这样的梦境自然会对像桑托博诺这样心绪激动的人产生巨大的影响。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌsæŋgwɪˈnɛti] [wʊd] [liːd] [fɑː(r)] [ɪnˈdiːd] .
He's a man whom one word from Sanguinetti would lead far indeed .
他是 一个 男人 谁 一 单词 从 桑吉内蒂 会 带领 远的 的确 .

桑吉内蒂一句话就能让他大吃一惊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [legz] .
he has good legs .
他 有 好的 腿 .

他腿很好看。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [ʌp] [ˈjɒndə(r)] ,
Look at him up yonder ,
看 在 他 向上 远处 ,

看那边的他，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] — [ðæt] [waɪt] ['vɪlə] [wɪð] [ðə; ði]
he has already reached the Cardinal's little palace — that white villa with the
他 有 已经 达到 这 红衣主教的 小的 宫殿 — 那 白色的 别墅 和 这
['skʌlptʃəd] ['bælkəniz] .
sculptured balconies .
雕塑 阳台 .

他已经到达了红衣主教的小宫殿——那座带有雕刻阳台的白色别墅。

” [pjeə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] ,
” Pierre raised his eyes and perceived the episcopal residence ,
” 皮埃尔 提高 他的 眼睛 和 感知 这 主教 住宅 ,

皮埃尔抬起头，看到了主教府邸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][fræ'skɑːti] .
which was one of the first houses of Frascati .
哪个 曾是 一 的 这 第一的 房屋 的 弗拉斯卡蒂 .

这是弗拉斯卡蒂最早的房屋之一。

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ɪ'mensəti]
Of modern construction and Renascence style , it overlooked the immensity
的 现代的 建造 和 复兴 风格 , 它 被忽视的 这 浩瀚无垠
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [kæm'pɑːnjə] .
of the Roman Campagna .
的 这 罗马 坎帕尼亚 .

它采用现代建筑和文艺复兴风格，却忽略了罗马坎帕尼亚的辽阔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
It was now eleven o'clock , and as the young priest ,
它 曾是 现在 十一 点钟 , 和 作为 这 年轻的 牧师 ,

现在是十一点钟，这位年轻的牧师，

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪzɪt] , [beɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [gʊd] - [baɪ] ,
before going up to pay his own visit , bade the Count good - bye ,
前 去 向上 到 支付 他的 自己的 访问 , 巴德 这 数数 好的 - 再见 ,

在亲自拜访之前，他向伯爵道别。

[ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kept] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the latter for a moment kept hold of his hand .
这 后者 为了 一个 片刻 保留 抓住 的 他的 手 .

后者握住了他的手片刻。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Do you know , ” said he ,
“ 做 你 知道 , ” 说 他 ,

“你知道吗？”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ it would be very kind of you to lunch with me — will you ?
“ 它 会 是 非常 种类 的 你 到 午餐 和 我 — 将要 你 ?

“如果您能和我一起吃午饭，我将非常感激——好吗？”

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['restrɒnt] ['jɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [frʌnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Come and join me at that restaurant yonder with the pink front as soon as
来 和 加入 我 在 那 餐厅 远处 和 这 粉色的 正面 作为 很快 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
you are at liberty .
你 是 在 自由 .

等你获释后，就到那边那家粉红色门面的餐厅来和我一起吃饭吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['set(ə)ld][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ,
I shall have settled my own business in an hour's time ,
我 将 有 定居 我的 自己的 商业 在 一个 小时 时间 ,

我将在一小时后处理完自己的事情。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
and I shall be delighted to have your company at table .
和 我 将 是 高兴极了 到 有 你的 公司 在 桌子 .

我非常乐意与您共进晚餐。

" [pjeə] [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][æt; ət]
" Pierre began by declining , but he could offer no possible excuse , and at
" 皮埃尔 开始 经过 下降 , 但 他 可以 提供 不 可能的 原谅 , 和 在
[lɑːst] [sə'rendəd] ,
last surrendered ,
最后的 投降 ,

皮埃尔一开始拒绝，但他找不到任何借口，最终只好妥协。

[wʌn] ['əʊvə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [baɪ]['prɑːdəz] ['riːəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
won over , despite himself , by Prada's real charm of manner .
韩元 超过 , 尽管 他自己 , 经过 普拉达的 真实的 魅力 的 方式 .

尽管他自己并不情愿，但普拉达的举止魅力最终还是征服了他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,
When they had parted ,
什么时候 他们 有 分手了 ,

他们分别后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz]
the young priest only had to climb a street in order to reach the Cardinal's
这 年轻的 牧师 仅有的 有 到 爬 一个 街道 在 命令 到 抵达 这 红衣主教的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

这位年轻的神父只需要爬上一条街就能到达红衣主教的家门口。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spænsɪvnəs] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [wɒz; wəz]
With his natural expansiveness and craving for popularity , Sanguinetti was
和 他的 自然的 扩张性 和 渴望 为了 人气 , 桑吉内蒂 曾是
['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] ,
easy of access ,
简单的 的 使用权 ,

桑吉内蒂天性热情奔放，又渴望获得人气，因此很容易接近。

[ænd; ənd][æt; ət][fræ'skɑːti][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
and at Frascati in particular his doors were flung open even to the most
和 在 弗拉斯卡蒂 在 特别的 他的 门 是 扔 打开 甚至 到 这 最多
['hʌmb(ə)l] ['kæsək] .
humble cassocks .
谦逊的 法衣 .

尤其是在弗拉斯卡蒂，他的大门甚至向最卑微的僧侣敞开。

[səʊ] [pjeə] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ʌʃə] [ɪn] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
So Pierre was at once ushered in , a circumstance which somewhat surprised him ,
所以 皮埃尔 曾是 在 一次 引导 在 , 一个 环境 哪个 有些 惊讶 他 ,

于是皮埃尔立刻被领了进去，这让他有些意外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bæd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
for he remembered the bad humour of the servant whom he had seen
为了 他 记得 这 坏的 幽默 的 这 仆人 谁 他 有 已见
[ɒn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['rezɪdəns] [ɪn] [rəʊm] ,
on calling at the Cardinal's residence in Rome ,
在 呼叫 在 这 红衣主教的 住宅 在 罗马 ,

因为他记得之前去罗马红衣主教府邸拜访时，那个仆人脾气很坏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
when he had been advised to forego the journey ,
什么时候 他 有 到过 建议 到 放弃 这 旅行 ,

当他被建议放弃这次旅行时，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .
as his Eminence did not like to be disturbed when he was ill .
作为 他的 卓越 做过 不是 喜欢 到 是 不安 什么时候 他 曾是 患病的 .

因为阁下生病时不喜欢被打扰。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['vɪlə] , ['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
However , nothing spoke of illness in that pleasant villa , flooded with sunshine .
然而 , 没有什么 辐 的 疾病 在 那 令人愉快的 别墅 , 被淹 和 阳光 .

然而，在那座阳光明媚、环境宜人的别墅里，丝毫看不出有任何疾病的迹象。

[truː] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [left] [ə'ləʊn] , [dɪ'spleɪd] ['naɪðə(r)]
True , the waiting - room , where he was momentarily left alone , displayed neither
真的 , 这 等待 - 房间 , 在哪里 他 曾是 片刻 左边 独自的 , 显示 两者都不
['lʌkʃəri] [nɔː(r)] ['kʌmfət] ;
luxury nor comfort ;
奢华 也不 舒适 ;

的确，他短暂独处的候诊室既不豪华也不舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['braitən] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] [lait] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt]
but it was brightened by the finest light in the world , and overlooked that
但 它 曾是 明亮 经过 这 最好的 光 在 这 世界 , 和 被忽视的 那
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kæm'pɑːnjə] ,
extraordinary Campagna ,
非凡的 坎帕尼亚 ,

但它沐浴在世界上最美好的阳光下，俯瞰着那非凡的坎帕尼亚地区。

[səʊ] [flæt] , [səʊ][beə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ju'niːk] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] ,
so flat , so bare , and so unique in its beauty ,
所以 平坦的 , 所以 裸 , 和 所以 独特的 在 它是 美丽 ,

如此平坦，如此荒芜，却又如此独特美丽，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['evə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][pɑːst] [ə'raɪz] .
for in front of it one ever dreams and sees the past arise .
为了 在 正面 的 它 一 曾经 梦境 和 看到 这 过去的 出现 .

因为在它面前，人们总能梦见和看到过去重现。

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪlst] ['weɪtɪŋ] , [pjeə] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [kən'dʌktɪŋ]
And so , whilst waiting , Pierre stationed himself at an open window , conducting
和 所以 , 而 等待 , 皮埃尔 驻 他自己 在 一个 打开 窗户 , 进行
[ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
on to a balcony ,
在 到 一个 阳台 ,

于是，在等待期间，皮埃尔站在一扇敞开的窗户旁，窗外是阳台。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endləs] [siː] [ɒv; əv] ['hɜːbɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ]
and his eyes roamed over the endless sea of herbage to the far - away
和 他的 眼睛 漫游 超过 这 无尽的 海 的 草本植物 到 这 远的 - 离开
['waɪtnəs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
whiteness of Rome ,
白人 的 罗马 ,

他的目光越过无边无际的草海，最终落在了遥远的罗马城洁白的天空上。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['spɑːklɪŋ]
above which rose the dome of St . Peter's , at that distance a mere sparkling
多于 哪个 玫瑰 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 , 在 那 距离 一个 仅仅 闪闪发光
[spek] ,
speck ,
斑点 ,

圣彼得大教堂的穹顶耸立其上，从远处看，它只不过是一个闪闪发光的小点。

['beəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪl] [ɒv; əv] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
barely as large as the nail of one's little finger .
仅仅 作为 大的 作为 这 指甲 的 一个人的 小的 手指 .

比小指指甲盖还小。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə]
the young man had scarcely taken up this position when he was surprised to
这 年轻的 男人 有 几乎 已采取 向上 这 位置 什么时候 他 曾是 惊讶 到
[hɪə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,
hear some people talking ,
听到 一些 人们 说 ,

年轻人刚坐下不久，就惊讶地听到有人在说话。

[ðeə(r)] [wɜːdz] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] .
their words reaching him with great distinctness .
他们的 字 到达 他 和 伟大的 明显 .

他清楚地听到了他们的话语。

[ænd; ənd] [ɒn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]
And on leaning forward he realised that his Eminence in person was standing on
和 在 倾斜 向前 他 意识到 那 他的 卓越 在 人 曾是 常设 在
[ə'nʌðə(r)] ['bælkəni] [kləʊz] [baɪ] ,
another balcony close by ,
其他 阳台 关闭 经过 ,

他向前倾身，才发现阁下本人正站在附近另一个阳台上。

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] ['kæsək] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and conversing with a priest , only a portion of whose cassock could be
和 对话 和 一个 牧师 , 仅有的 一个 部分 的 谁 衲 可以 是
[siːn] .
seen .
已见 .

他正与一位神父交谈，只能看到神父长袍的一部分。

[stɪl] , [ðɪs] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sɑːntoʊboʊnoʊ] .
Still , this sufficed for Pierre to recognise Santobono .
仍然 , 这 足够了 为了 皮埃尔 到 认出 圣托博诺 .

但这足以让皮埃尔认出桑托博诺。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skreʃn] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
His first impulse , dictated by natural discretion , was to withdraw from the
他的 第一的 冲动 , 口述 经过 自然的 审慎 , 曾是 到 提取 从 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

出于天性谨慎，他的第一反应是从窗边退开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][nekst] [hɜːd] ['rɪvɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
but the words he next heard riveted him to the spot .
但 这 字 他 下一个 听到 铆接 他 到 这 点 .

但他接下来听到的话却让他目不转睛地盯着原地。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [vɔɪs] .
“ We shall know in a moment , ” his Eminence was saying in his full voice .
“ 我们 将 知道 在 一个 片刻 , ” 他的 卓越 曾是 说 在 他的 满的 嗓音 .

“我们马上就会知道了，”大人用洪亮的声音说道。

“ [ai] [sent] [juːfiːmiːoʊ][tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [aɪv] ['eni]
“ I sent Eufemio to Rome , for he is the only person in whom I've any
“ 我 发送 尤菲米奥 到 罗马 , 为了 他 是 这 仅有的 人 在 谁 我已经 任何
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我派尤菲米奥去罗马，因为他是唯一一个我信任的人。”

[ænd; ənd] [siː] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [treɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] .
And see , there is the train bringing him back .
和 看 , 那里 是 这 火车 带来 他 后退 .

瞧，那是载他回来的火车。

” [ə; eɪ] [treɪn] , [stɪl] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,
” A train , still as small as a plaything ,
” 一个 火车 , 仍然 作为 小的 作为 一个 玩物 ,

“一列火车，仍然像玩具一样小，

[kʊd; kəd][ɪn][fækt][biː; bi] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [pleɪn] ,
could in fact be seen approaching over the vast plain ,
可以 在 事实 是 已见 接近 超过 这 广阔的 清楚的 ,

事实上，可以看到它正从广袤的平原上缓缓靠近。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [hæd; həd]
and doubtless it was to watch for its arrival that Sanguinetti had
和 毫无疑问 它 曾是 到 手表 为了 它是 到达 那 桑吉内蒂 有
[st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .
stationed himself on the balcony .
驻 他自己 在 这 阳台 .

毫无疑问，桑吉内蒂之所以站在阳台上，就是为了等待它的到来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['lɪŋgəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['dɪstənt] [rəʊm] .
And there he lingered , with his eyes fixed on distant Rome .
和 那里 他 徘徊不去 , 和 他的 眼睛 固定的 在 遥远 罗马 .

他伫立在那里，目光始终停留在遥远的罗马城。

[ðen] [sɑːntoʊboʊnoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] , [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [pjeə] [ɪm'pɜːfɪktli]
Then Santobono , in a passionate voice , spoke some words which Pierre imperfectly
然后 圣托博诺 , 在 一个 热情的 嗓音 , 辐 一些 字 哪个 皮埃尔 不完美地
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

然后，桑托博诺用充满激情的声音说了一些话，皮埃尔没能完全听懂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪð] [klɪə(r)] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , “ [jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
but the Cardinal with clear articulation rejoined , “ Yes , yes , my dear fellow ,
但 这 红衣主教 和 清除 关节 重新加入 , “ 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但枢机主教思路清晰地回答道：“是的，是的，我亲爱的朋友，

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
a catastrophe would be a great misfortune .
一个 灾难 会 是 一个 伟大的 不幸 .

灾难将是一场巨大的不幸。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[meɪ]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[lɒŋ]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
may	**his**	**Holiness**	**long**	**be**	**preserved**	**to**	**us**	**.**
可能	他的	圣洁	长的	是	保存完好	到	我们	.

愿尊者长寿安康。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['hɪpəkrɪt]	,
”	**Then**	**he**	**paused**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**no**	**hypocrite**	**,**
”	然后	他	暂停	,	和	作为	他	曾是	不	伪君子	,

“然后他停顿了一下，因为他并非伪君子，

[geɪv]	[fʊl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	:	“	[æt; ət]	[liːst]	,
gave	**full**	**expression**	**to**	**the**	**thoughts**	**which**	**were**	**in**	**his**	**mind**	**:**	**“**	**At**	**least**	**,**
给予	满的	表达	到	这	想法	哪个	是	在	他的	头脑	:	“	在	至少	,

他充分表达了心中的想法：“至少，

[ai]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bæd]	,
I	**hope**	**that**	**he**	**will**	**be**	**preserved**	**just**	**now**	**,**	**for**	**the**	**times**	**are**	**bad**	**,**
我	希望	那	他	将要	是	保存完好	只是	现在	,	为了	这	时代	是	坏的	,

我希望他现在能被保存下来，因为时局艰难。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	['fraɪtf(ə)l]	['æŋgwɪʃ]	.
and	**I**	**am**	**in**	**frightful**	**anguish**	**.**
和	我	是	在	可怕	痛苦	.

我感到极度痛苦。

[ðə; ði]	[ˌpɑːti'zænz]	[ɒv; əv]	['æntikraɪst]	[hæv; həv]	['leɪtli]	[geɪnd]	[mʌtʃ]	[graʊnd]	.
The	**partisans**	**of**	**Antichrist**	**have**	**lately**	**gained**	**much**	**ground**	**.**
这	党派人士	的	敌基督	有	最近	获得	很多	地面	.

近来，反基督者的支持者们取得了很大进展。

”	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɪ'skeɪpt]	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	:	“	[əʊ]	!	[jɔː(r); jə(r)]	['emɪnəns]	[wɪl]	[ækt]	[ænd; ənd]	['traɪʌmf]	.	”
”	**A**	**cry**	**escaped**	**Santobono**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**your**	**Eminence**	**will**	**act**	**and**	**triumph**	**.**	**”**
”	一个	哭	逃脱	圣托博诺	:	“	哦	!	你的	卓越	将要	行为	和	胜利	.	”

桑托博诺高声喊道：“哦！阁下一定会采取行动并取得胜利。”

“	[ai]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	?
“	**I**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**?**
“	我	,	我的	亲爱的	同伴	?

“我，我亲爱的朋友?

[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[duː; də]	?
What	**would**	**you**	**have**	**me**	**do**	**?**
什么	会	你	有	我	做	?

你想让我怎么做?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɪmpli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[frendz]	,	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
I	**am**	**simply**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**my**	**friends**	**,**	**those**	**who**	**are**	**willing**	**to**	**believe**	**in**	**me**	**,**
我	是	简单地	在	这	处理	的	我的	朋友们	,	那些	WHO	是	愿意的	到	相信	在	我	,

我只是听从朋友们的安排，那些愿意相信我的人。

[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[in'ʃuərɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[siː]	.
with	**the**	**sole**	**object**	**of**	**ensuring**	**the**	**victory**	**of**	**the**	**Holy**	**See**	**.**
和	这	唯一	目的	的	确保	这	胜利	的	这	圣	看	.

其唯一目的就是确保教廷的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ,
It is they who ought to act ,
它 是 他们 WHO 应该 到 行为 ,

应该是他们采取行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] — [iːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] — [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
it is they — each according to the measure of his means — who ought to
它 是 他们 — 每个 根据 到 这 措施 的 他的 方法 — WHO 应该 到
[bɑː(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [meɪ] [səkˈsiːd] .
bar the road to the wicked in order that the righteous may succeed .
酒吧 这 路 到 这 邪恶 在 命令 那 这 正义 可能 成功 .

正是他们——每个人都应根据自己的能力——去阻挡恶人的道路，以便义人能够成功。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ˈæntikraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] —
if Antichrist should reign —
如果 敌基督 应该 在位 —

如果敌基督统治——

" [ðə; ði] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ˈæntikraɪst] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːbd] [pjeə] ;
" The recurrence of this word Antichrist greatly disturbed Pierre ;
" 这 复发 的 这 单词 敌基督 非常 不安 皮埃尔 ;

"'反基督'这个词的反复出现让皮埃尔非常不安；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] : [ˈæntikraɪst] [wɒz; wəz]
but he suddenly remembered what the Count had told him : Antichrist was
但 他 突然 记得 什么 这 数数 有 讲述 他 : 敌基督 曾是
[ˈkɑːdɪn(ə)l] - .
Cardinal Boccanera .
红衣主教 - .

但他突然想起伯爵告诉他的话：反基督者是博卡内拉红衣主教。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˌsæŋgwɪˈnɛti] .
" Think of that , my dear fellow , " continued Sanguinetti .
" 思考 的 那 , 我的 亲爱的 同伴 , " 持续 桑吉内蒂 .

"好好想想吧，我的朋友，"桑吉内蒂继续说道。

" [ˈpɪktʃə(r)] [ˈæntikraɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvætɪkən] , [ˈkɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Picture Antichrist at the Vatican , consummating the ruin of religion by his
" 图片 敌基督 在 这 教廷 , 圆满 这 废墟 的 宗教 经过 他的
[ɪmˈplækəbl] [praɪd] , [hɪz; ɪz][ˈaɪən] [wɪl] ,
implacable pride , his iron will ,
冷酷无情 自豪 , 他的 铁 将要 ,

"想象一下，敌基督在梵蒂冈，凭借他那无可救药的骄傲和钢铁般的意志，彻底摧毁了宗教。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第62/111页

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
his gloomy passion for nihility ; for there can be no doubt of it ,
他的 阴沉 热情 为了 虚无 ; 为了 那里 能 是 不 怀疑 的 它 ,

他对虚无主义的阴郁热情；这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] [deθ] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfisiz] ,
he is the Beast of Death announced by the prophecies ,
他 是 这 兽 的 死亡 宣布 经过 这 预言 ,

他就是预言中提到的死亡之兽。

[ðə; ði] [biːst] [huː] [wɪl] [ɪk'spəʊz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp]
the Beast who will expose one and all to the danger of being swallowed up
这 兽 WHO 将要 暴露 一 和 全部 到 这 危险 的 存在 吞咽 向上
[wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ə'bɪzməl] ['dɑːknəs] .
with him in his furious rush into abysmal darkness .
和 他 在 他的 狂怒 匆忙 进入 极其糟糕 黑暗 .

那头野兽将使所有人面临被他狂怒冲向深渊黑暗吞噬的危险。

[ai] [nəʊ] [hɪm] ; [hiː; hi]['əʊnli] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
I know him ; he only dreams of obstinacy and destruction ,
我 知道 他 ; 他 仅有的 梦境 的 固执 和 破坏 ,

我了解他；他心中只有固执和毁灭。

[hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
he will seize the pillars of the temple and shake them in order that he
他 将要 抢占 这 柱子 的 这 寺庙 和 摇 他们 在 命令 那 他
[meɪ] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
may sink beneath the ruins ,
可能 下沉 下面 这 废墟 ,

他将抓住神庙的柱子，摇晃它们，以便沉入废墟之下。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kæθlɪk] [wɜːld] !
he and the whole Catholic world !
他 和 这 所有的 天主教 世界 !

他和整个天主教世界！

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [æt; ət] [straɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
In less than six months he will be driven from Rome , at strife with all the
在 较少的 比 六 几个月 他 将要 是 驱动 从 罗马 , 在 冲突 和 全部 这
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

不到六个月，他就会被逐出罗马，与所有国家交战。

['eksɪkreɪtɪd] [baɪ] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [pəʊp] !
execrated by Italy , and roaming the world like the phantom of the last pope !
诅咒 经过 意大利 , 和 漫游 这 世界 喜欢 这 幻影 的 这 最后的 教皇 !

被意大利人唾弃，像末代教皇的幽灵一样在世界各地游荡！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [əʊθ] ,
” It was with a low growl , suggestive of a stifled oath ,
” 它 曾是 和 一个 低的 咆哮 , 暗示性的 的 一个 窒息 誓言 ,

“他发出低沉的咆哮声，像是压抑着的咒骂。”

[ðæt] [sɑːntoʊboʊnoʊ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
that Santobono responded to this frightful prediction .
那 圣托博诺 回应 到 这 可怕 预言 .

桑托博诺对这一可怕的预言做出了回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒər]
But the train had now reached the station , and among the few passengers
但 这 火车 有 现在 达到 这 车站 , 和 之中 这 很少 乘客
[huː] [hæd; həd] [ə'lait] ,
who had alighted ,
WHO 有 下车 ,

但火车已经到达车站，在少数下车的乘客中，

[pjeə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbeɪ] ,
Pierre could distinguish a little Abbé ,
皮埃尔 可以 区分 一个 小的 阿贝 ,

皮埃尔能分辨出一个小小的神父，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [flæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
who was walking so fast that his cassock flapped against his hips .
WHO 曾是 步行 所以 快速地 那 他的 衲 拍打 反对 他的 臀部 .

他走得飞快，长袍在臀部猎猎作响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æbeɪ] [juːfiːmiːoʊ] , [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['sekrət(ə)ri] ,
It was Abbé Eufemio , the Cardinal's secretary ,
它 曾是 阿贝 尤菲米奥 , 这 红衣主教的 秘书 ,

那是红衣主教的秘书欧菲米奥神父。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [self] -
and when he had perceived his Eminence on the balcony he lost all self -
和 什么时候 他 有 感知 他的 卓越 在 这 阳台 他 丢失的全部 自己 -
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

当他看到阁下站在阳台上时，他顿时失去了所有的自尊。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði]['suːnə(r)] [ə'send] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ]
and broke into a run , in order that he might the sooner ascend the sloping
和 打破 进入 一个 跑步 , 在 命令 那 他 可能 这 很快 上升 这 倾斜的
[striːt] .
street .
街道 .

然后他拔腿就跑，以便能更快地爬上倾斜的街道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[hɪrz] [juːfiːmiːoʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
here's Eufemio , ” exclaimed the Cardinal , quivering with anxiety .
这里是 尤菲米奥 , ” 惊呼 这 红衣主教 , 颤抖 和 焦虑 .

“尤菲米奥来了！”红衣主教惊呼道，焦虑得浑身颤抖。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [naʊ] .
“ We shall know now , we shall know now .
“ 我们 将 知道 现在 , 我们 将 知道 现在 .

“我们现在就会知道了，我们现在就会知道了。”

” [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'ləʊ] ,
” The secretary had plunged into the doorway below ,
” 这 秘书 有 暴跌 进入 这 门口 以下 ,

“秘书一头栽进了下面的门口，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[steəz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[rə'pɪdəti]	[ðæt]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftəwədz]	[pjeə]	[sɔː]	[hɪm]	[rʌʃ]	['breθləsli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,
and	**he**	**climbed**	**the**	**stairs**	**with**	**such**	**rapidity**	**that**	**almost**	**immediately**	**afterwards**	**Pierre**	**saw**	**him**	**rush**	**breathlessly**	**across**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**,**
和	他	攀登	这	楼梯	和	这样的	快速	那	几乎	立即地	然后	皮埃尔	锯	他	匆忙	气喘吁吁	穿过	这	等待	-	房间	,

他飞快地爬上楼梯，几乎就在同时，皮埃尔看到他气喘吁吁地冲过候诊室。

[ænd; ənd]	['vænɪʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	['sæŋktəm]	.
and	**vanish**	**into**	**the**	**Cardinal's**	**sanctum**	**.**
和	消失	进入	这	红衣主教的	圣所	.

然后消失在红衣主教的圣所中。

[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	['mesɪndʒə(r)]	,
Sanguinetti	**had**	**quitted**	**the**	**balcony**	**to**	**meet**	**his**	**messenger**	**,**
桑吉内蒂	有	辞职	这	阳台	到	见面	他的	信使	,

桑吉内蒂离开阳台去迎接他的信使，

[bʌt; bət]	[suːn]	['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːskɪŋ]	['kwestʃənz]	,	['ventɪŋ]	[ˌekskləˈmeɪʃən]	,	['reɪzɪŋ]	,	[ɪn]	[fækt]	,
but	**soon**	**afterwards**	**he**	**returned**	**to**	**it**	**asking**	**questions**	**,**	**venting**	**exclamations**	**,**	**raising**	**,**	**in**	**fact**	**,**
但	很快	然后	他	返回	到	它	问	问题	,	通风	感叹词	,	提高	,	在	事实	,

但不久之后，他又回到那里，提出问题，发出惊叹，实际上，

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['tjuːmʌlt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[njuːz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	.
quite	**a**	**tumult**	**over**	**the**	**news**	**which**	**he**	**had**	**received**	**.**
相当	一个	骚乱	超过	这	消息	哪个	他	有	已收到	.

他收到的消息引起了不小的轰动。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪts]	['riːəli]	[truː]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wʌn]	.
“	**And**	**so**	**it's**	**really**	**true**	**,**	**the**	**night**	**was**	**a**	**bad**	**one**	**.**
“	和	所以	它是	真的	真的	,	这	夜晚	曾是	一个	坏的	一	.

“所以，这确实是真的，那晚过得很糟糕。”

[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	['skeəsli]	[slept]	!
His	**Holiness**	**scarcely**	**slept**	**!**
他的	圣洁	几乎	睡着了	!

尊者几乎彻夜未眠！

['kɒlɪk]	,	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	?
Colic	**,**	**you**	**were**	**told**	**?**
绞痛	,	你	是	讲述	?

你被告知这是婴儿肠绞痛？

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[wɜːs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	;
But	**nothing**	**could**	**be**	**worse**	**at**	**his**	**age**	**;**
但	没有什么	可以	是	更糟	在	他的	年龄	;

但以他的年龄来说，没有什么比这更糟糕的了；

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	['kæri]	[hɪm]	[ɒf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	.
it	**might**	**carry**	**him**	**off**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**
它	可能	携带	他	离开	在	一个	夫妻	的	小时	.

它可能会在几个小时内把他带走。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktərz]	,	[wɒt]	[duː; də]	[ðeɪ]	[seɪ]	?
And	**the**	**doctors**	**,**	**what**	**do**	**they**	**say**	**?**
和	这	医生	,	什么	做	他们	说	?

医生们怎么说？

” [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [pjeə] ,
” The answer did not reach Pierre ,
” 这 回答 做过 不是 抵达 皮埃尔 ,

“皮埃尔没有收到回复。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪts] [pəˈpɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [laʊd] [vɔɪs] [riˈzjuːmd]
but he understood its purport as the Cardinal in his naturally loud voice resumed
但 他 理解 它是 旨趣 作为 这 红衣主教 在 他的 自然 大声 嗓音 恢复
: “ [əʊ] !
: “ Oh !
: “ 哦 !

但他明白了其中的含义，因为红衣主教用他天生洪亮的声音继续说道：“哦！

[ðə; ði] [ˈdɑːktərz] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .
the doctors never know .
这 医生 绝不 知道 .

医生们永远也无法确定。

[bɪˈsaɪdz] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [deθ] [ɪz] [ˈnevə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] .
Besides , when they refuse to speak death is never far off .
除了 , 什么时候 他们 拒绝 到 说话 死亡 是 绝不 远的 离开 .

此外，当他们拒绝开口说话时，死亡往往近在咫尺。

[ˈdaɪoʊ] !
Dio !
迪奥 !

迪奥！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
what a misfortune if the catastrophe cannot be deferred for a few days !
什么 一个 不幸 如果 这 灾难 不能 是 延期 为了 一个 很少 天 !

如果这场灾难不能推迟几天，那真是太不幸了！

” [ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [pjeə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]
” Then he became silent , and Pierre realised that his eyes were once more
” 然后 他 成为 沉默的 , 和 皮埃尔 意识到 那 他的 眼睛 是 一次 更多的
[ˈtrævəlɪŋ] [təˈwɔːdz] [rəʊm] ,
travelling towards Rome ,
旅行 向 罗马 ,

“然后他沉默了，皮埃尔这才意识到他的目光再次转向了罗马。”

[ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [æmˈbɪʃəs] [ˈæŋgwɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈspɑːklɪŋ]
gazing with ambitious anguish at the dome of St . Peter's , that little , sparkling
凝视 和 雄心勃勃 痛苦 在 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 , 那 小的 , 闪闪发光
[spek] [əˈbʌv] [ðə; ði] [vɑːst] ,
speck above the vast ,
斑点 多于 这 广阔的 ,

怀着雄心壮志的焦虑凝视着圣彼得大教堂的穹顶，那在浩瀚的天空中闪闪发光的小小光点，

[ˈrʌdi] [pleɪn] .
ruddy plain .
红润 清楚的 .

红褐色的平原。

[wɒt] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] , [wɒt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !
What a commotion , what agitation if the Pope were dead !
什么 一个 骚动 , 什么 搅动 如果 这 教皇 是 死的 !

如果教皇去世了，那该是多么大的骚动，多么大的动荡啊！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪəli] [biːn] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [stretʃ]
And he wished that it had merely been necessary for him to stretch
和 他 希望 那 它 有 仅仅 到过 必要的 为了 他 到 拉紧
[fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsɪti] ,
forth his arm in order to take and hold the Eternal City ,
前进 他的 手臂 在 命令 到 拿 和 抓住 这 永恒 城市 ,

他多么希望自己只需要伸出手臂就能夺取并守护永恒之城。

[ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] , [ˈjɒndə(r)][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the Holy City , which , yonder on the horizon ,
这 圣 城市 , 哪个 , 远处 在 这 地平线 ,

圣城，就在地平线的远处，

[ˈɒkjupaɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈɡræv(ə)l][kɑːst][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [speɪd] .
occupied no more space than a heap of gravel cast there by a child's spade .
占领 不 更多的 空间 比 一个 堆 的 碎石 投掷 那里 经过 一个 孩子的 铲 .

它所占的空间不过是一堆由孩童铁锹堆放的碎石。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɒŋkleɪv] ,
And he was already dreaming of the coming Conclave ,
和 他 曾是 已经 做梦 的 这 未来 秘密会议 ,

他已经开始憧憬即将到来的秘密会议了。

[wen] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈkɑːdɪn(ə)l] [wʊd] [fɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈməʊʃnləs]
when the canopy of each other cardinal would fall , and his own , motionless
什么时候 这 树冠 的 每个 其他 红衣主教 会 落下 , 和 他的 自己的 , 静止不动
[ænd; ənd] [ˈsɒvrɪn] ,
and sovereign ,
和 主权 ,

当其他枢机主教的华盖纷纷落下，而他自己的华盖却静止不动，至高无上时，

[wʊd] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] .
would crown him with purple .
会 王冠 他 和 紫色的 .

会给他戴上紫色的王冠。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] !
“ But you are right , my friend !
“ 但 你 是 正确的 , 我的 朋友 !

“但是你是对的，我的朋友！”

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈdresɪŋ] [sɑːntəʊbəʊnəʊ] , “ [wʌn][mʌst; məst][ækt] , [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]
” he suddenly exclaimed , addressing Santobono , “ one must act , the salvation
” 他 突然 惊呼 , 解决 圣托博诺 , “ 一 必须 行为 , 这 救恩
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
of the Church is at stake .
的 这 教会 是 在 赌注 .

他突然对桑托博诺喊道：“必须采取行动，教会的救赎岌岌可危。”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
And , besides , it is impossible that Heaven should not be with us ,
和 , 除了 , 它 是 不可能的 那 天堂 应该 不是 是 和 我们 ,

而且，天国不可能不与我们同在。

[sɪns] [ˈaʊə(r)][səʊl][dɪˈzaɪə(r)][ɪz][ɪts] [ˈtraɪʌmf] .
since our sole desire is its triumph .
自从 我们的 唯一 欲望 是 它是 胜利 .

因为我们唯一的愿望就是它的胜利。

[ɪf] ['nesəsəri] , [æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] , ['hev(ə)n] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [krʌʃ]
If necessary , at the supreme moment , Heaven will know how to crush
如果 必要的 , 在 这 最高 片刻 , 天堂 将要 知道 如何 到 压碎
['æntikraɪst] .
Antichrist .
敌基督 .

如有必要，在最终时刻，上天自会知道如何粉碎敌基督。

” [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [pjeə] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sɑːntoʊboʊnoʊ] , [huː]
” Then , for the first time , Pierre distinctly heard the voice of Santobono , who
” 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 皮埃尔 明显地 听到 这 嗓音 的 圣托博诺 , WHO
, ['grʌfli] ,
, gruffly ,
, 粗声粗气地 ,

“然后，皮埃尔第一次清晰地听到了桑托博诺的声音，他粗声粗气地说：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [rɪ'spɒndɪd] : “ [əʊ] ! [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz] ['tɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
with a sort of savage decision , responded : “ Oh ! if Heaven is tardy it shall be
和 一个 种类 的 野蛮的 决定 , 回应 : “ 哦 ! 如果 天堂 是 迟迟 它 将 是
[helpt] .
helped .
帮助 .

带着一种近乎残酷的决定，他回答道：“哦！如果上天迟到了，那就帮帮它吧。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]
” That was all ; the young man heard nothing further save a confused murmur of
” 那 曾是 全部 ; 这 年轻的 男人 听到 没有什么 更远 节省 一个 使困惑 低语 的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“仅此而已；年轻人再也没有听到任何声音，只听到一阵嘈杂的低语声。”

[ðə; ði] ['spikər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
The speakers quitted the balcony ,
这 演讲者 辞职 这 阳台 ,

演讲者们离开了阳台。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spel] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sælɒn][səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
and his spell of waiting began afresh in the sunlit salon so peaceful and
和 他的 拼写 的 等待 开始 重新 在 这 阳光照射 沙龙 所以 和平 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] .
delightful in its brightness .
愉快 在 它是 亮度 .

于是，在阳光明媚、宁静祥和的客厅里，他又开始了漫长的等待。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['praɪvət] [ruːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [waɪd]
But all at once the door of his Eminence's private room was thrown wide
但 全部 在 一次 这 门 的 他的 - 私人的 房间 曾是 抛掷 宽的
['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ʌʃə] [hɪm][ɪn] ;
open and a servant ushered him in ;
打开 和 一个 仆人 引导 他 在 ;

但突然间，阁下的私人房间的门被猛地推开，一个仆人把他迎了进去；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ə'ləʊn] ,
and he was surprised to find the Cardinal alone ,
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 这 红衣主教 独自的 ,

他惊讶地发现红衣主教独自一人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːsts] ,
for he had not witnessed the departure of the two priests ,
为了 他 有 不是 目击者 这 离开 的 这 二 神父 ,

因为他没有亲眼目睹两位祭司离开。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
who had gone off by another door .
WHO 有 已消失 离开 经过 其他 门 .

他从另一扇门离开了。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haɪli] ['kʌləd] [feɪs] , [bɪg] [nəʊz] , [θɪk] [lɪps] , [skweə(r)] - [set] ,
The Cardinal , with his highly coloured face , big nose , thick lips , square - set ,
这 红衣主教 , 和 他的 高度 有色 脸 , 大的 鼻子 , 厚的 嘴唇 , 正方形 - 放 ,
['vɪgərəs] ['fɪgə(r)] ,
vigorous figure ,
蓬勃 数字 ,

红衣主教面色红润，鼻子大，嘴唇厚，身材方正健壮。

[wɪtʃ] [stɪl] [lʊkt] [jʌŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['sɪksti] [j'iəz] ,
which still looked young despite his sixty years ,
哪个 仍然 看起来 年轻的 尽管 他的 六十 年 ,

尽管已经六十岁了，但他看起来仍然很年轻。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] [lait] .
was standing near a window in the bright golden light .
曾是 常设 靠近 一个 窗户 在 这 明亮的 金的 光 .

他站在窗边，沐浴在明亮的金色阳光中。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl]
He had put on the paternal smile with which he greeted even the humblest
他 有 放 在 这 父系 微笑 和 哪个 他 问候 甚至 这 最谦逊的
[frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [gʊd] ['pɒləsi] ,
from motives of good policy ,
从 动机 的 好的 政策 ,

他脸上挂着慈祥的笑容，即使是对最卑微的人，他也一视同仁，这都是出于良好的政治考量。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pjeə] [hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd]
and as soon as Pierre had knelt and kissed his ring , he motioned
和 作为 很快 作为 皮埃尔 有 跪下 和 亲吻 他的 戒指 , 他 示意
[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
him to a chair .
他 到 一个 椅子 .

皮埃尔跪下亲吻了他的戒指后，他示意皮埃尔坐到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] [sʌn] , [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down , dear son , sit down .
“ 坐 向下 , 亲爱的 儿子 , 坐 向下 .

“坐下，亲爱的儿子，坐下。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
You have come of course about that unfortunate affair of your book .
你 有 来 的 课程 关于 那 不幸 事务 的 你的 书 .

你当然也听说了你那本不幸的书。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am very pleased indeed to be able to speak with you about it .
我 是 非常 高兴 的确 到 是 有能力的 到 说话 和 你 关于 它 .

我很高兴能和您谈谈这件事。

” [hiː; hi] [hɪm'self] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [rəʊm] [wens]
” He himself then took a chair in front of that window overlooking Rome whence
” 他 他自己 然后 采取 一个 椅子 在 正面 的 那 窗户 俯瞰 罗马 何处
[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [hɪm'self] .
he seemed unable to drag himself .
他 似乎 无法 到 拖 他自己 .

“然后，他自己搬了把椅子坐在那扇可以俯瞰罗马的窗户前，他似乎已经无力再从那里挪动身体了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [waɪlst] [ə'pɒlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [rest] ,
And the young priest , whilst apologising for coming to disturb his rest ,
和 这 年轻的 牧师 , 而 道歉 为了 未来 到 打扰 他的 休息 ,
[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['lɪsnd] ,
perceived that he scarcely listened ,
感知 那 他 几乎 听着 ,

年轻的牧师一边为打扰他的休息而道歉，一边察觉到他几乎没在听。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['ɑːdntli] ['kʌvətɪd] .
for his eyes again sought the prey which he so ardently coveted .
为了 他的 眼睛 再次 寻求 这 猎物 哪个 他 所以 热切地 令人垂涎的 .

他的目光再次搜寻着他梦寐以求的猎物。

[jet] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,
Yet the semblance of good - natured attention was perfect ,
然而 这 外表 的 好的 - 自然 注意力 曾是 完美的 ,

然而，表面上表现出的善意和关注却十分完美。

[ænd; ənd] [pjeə] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst] [pə'zes] [tuː; tə]
and Pierre marvelled at the force of will which this man must possess to
和 皮埃尔 惊叹不已 在 这 力量 的 将要 哪个 这 男人 必须 具有 到
[ə'pɪə(r)] [səʊ] [kɑːm] ,
appear so calm ,
出现 所以 冷静的 ,

皮埃尔惊叹于这个人必须拥有多么强大的意志力才能表现得如此镇定。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] [hɪm] .
so interested in the affairs of others , when such a tempest was raging in him .
所以 感兴趣的 在 这 事务 的 其他的 , 什么时候 这样的 一个 暴风雨 曾是 愤怒 在 他 .

他如此关心别人的事，却不顾自己内心的狂风暴雨。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɪl] , [ai] [həʊp] , ['kaɪndli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
“ Your Eminence will , I hope , kindly forgive me , ” continued the young priest .
“ 你的 卓越 将要 , 我 希望 , 亲切地 原谅 我 , ” 持续 这 年轻的 牧师 .

“希望阁下能够宽恕我,”年轻的牧师继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [kept] [hɪə(r)][baɪ][maɪ] ['feɪlɪŋ] [helθ]
“ But you have done right to come , since I am kept here by my failing health
“ 但 你 有 完毕 正确的 到 来 , 自从 我 是 保留 这里 经过 我的 失败 健康
,
,
,

“但你来得正是时候，因为我身体不好，只能留在这里。”

” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
” said the Cardinal .
” 说 这 红衣主教 .

“红衣主教说道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ,
“ Besides , I am somewhat better ,
“ 除了 , 我 是 有些 更好的 ,

此外，我的情况也稍微好转了一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃnz]
and it is only natural that you should wish to give me some explanations
和 它 是 仅有的 自然的 那 你 应该 希望 到 给 我 一些 解释
[ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
and defend your work and enlighten my judgment .
和 保卫 你的 工作 和 开导 我的 判断 .

你自然会想要向我解释一些事情，为你的作品辩护，并启发我的判断。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] ,

In fact , I was astonished at not yet having seen you ,

在 事实 , 我 曾是 惊讶 在 不是 然而 拥有 已见 你 ,

事实上，我竟然还没见过你，这让我感到很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][speə(r)][nəʊ]

for I know that your faith in your cause is great and that you spare no

为了 我 知道 那 你的 信仰 在 你的 原因 是 伟大的 和 那 你 空闲的 不

[steps] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒɪz] .

steps to convert your judges .

步骤 到 转变 你的 法官 .

因为我知道你对自己的事业充满信心，并且不遗余力地去劝服你的法官。

[səʊ] [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,

So speak , my dear son ,

所以 说话 , 我的 亲爱的 儿子 ,

说吧，我亲爱的儿子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [əb'zɒlv] [juː; jʊ] .

I am listening and shall be pleased indeed if I can absolve you .

我 是 聆听 和 将 是 高兴 的确 如果 我 能 开脱 你 .

我正在倾听，如果能赦免你，我将非常高兴。

" [pjeə] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

" Pierre was caught by these kind words , and a hope returned to him ,

" 皮埃尔 曾是 捕捉 经过 这些 种类 字 , 和 一个 希望 返回 到 他 ,

皮埃尔被这些温暖的话语所感动，心中重燃希望。

[ðæt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .

that of winning the support of the all - powerful Prefect of the Index .

那 的 获胜 这 支持 的 这 全部 - 强大的 长官 的 这 指数 .

那就是赢得权势滔天的索引总监的支持。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [eks] - ['nʌnsiəʊ] — [huː] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [vi'enə] [hæd; həd]

He already regarded this ex - nuncio — who at Brussels and Vienna had

他 已经 认为 这 前任 - 教廷大使 — WHO 在 布鲁塞尔 和 维也纳 有

[ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wɜːldli] [ɑːt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪn'defɪnət] ['prɒmɪsɪz]

acquired the worldly art of sending people away satisfied with indefinite promises

获得 这 世俗 艺术 的 发送 人们 离开 使满意 和 不定 承诺

[ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]

though he meant to grant them nothing — as a man of rare intelligence

尽管 他 意思是 到 授予 他们 没有什么 — 作为 一个 男人 的 稀有的 智力

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɔːdi'æləti] .

and exquisite cordiality .

和 精美的 亲切 .

他已经把这位前任教廷大使——这位大使在布鲁塞尔和维也纳期间学会了用含糊不清的承诺让人们满意地离开，尽管他实际上什么也没打算兑现——视为一位才智非凡、热情友善的人。

[ænd; ənd][səʊ] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒstəlɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

And so once more he regained the fervour of his apostolate to express his

和 所以 一次 更多的 他 恢复 这 热情 的 他的 使徒工作 到 表达 他的

[vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rəʊm] ,

views respecting the future Rome ,

浏览 尊重 这 未来 罗马 ,

于是，他再次燃起了传教的热忱，开始表达他对未来罗马的看法。

[ðə; ði] [rəʊm] [hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] ,

the Rome he dreamt of ,

这 罗马 他 梦见 的 ,

他梦寐以求的罗马，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [jet] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
which was destined yet again to become the mistress of the world if she would
哪个 曾是 注定 然而 再次 到 变得 这 情妇 的 这 世界 如果 她 会
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
return to the Christianity of Jesus ,
返回 到 这 基督教 的 耶稣 ，

如果她回归耶稣的基督教信仰，她注定会再次成为世界的女王。

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
to an ardent love for the weak and the humble .
到 一个 热心 爱 为了 这 虚弱的 和 这 谦逊的 .

对弱者和谦卑者怀有炽热的爱。

[ˌsæŋgwɪ'nɛti] [smaɪld] , [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] : “ ['veri]
Sanguinetti smiled , wagged his head , and raised exclamations of rapture : “ Very
桑吉内蒂 微笑 ， 摇晃 他的 头 ， 和 提高 感叹词 的 狂喜 ： “ 非常
[gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , ['pɜːfɪkt] !
good , very good indeed , perfect !
好的 ， 非常 好的 的确 ， 完美的 ！

桑吉内蒂笑着摇了摇头，欣喜若狂地惊叹道：“非常好，非常好，完美！”

[əʊ] ! [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [sʌn] .
Oh ! I agree with you , dear son .
哦 ！ 我 同意 和 你 ， 亲爱的 儿子 .

哦！我同意你的看法，亲爱的儿子。

[wʌn] ['kænɒt] [pʊt] [θɪŋz] ['betə(r)] .
One cannot put things better .
一 不能 放 事物 更好的 .

说得再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] ; [ɔːl] [gʊd] [maɪndz][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
It is quite evident ; all good minds must agree with you .
它 是 相当 明显 ； 全部 好的 思想 必须 同意 和 你 .

这一点显而易见；所有有识之士都会同意你的观点。

” [ænd; ənd] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði][pəʊ'etɪk][saɪd] ['diːpli] [tʌtʃt] [hɪm] .
” And then , said he , the poetic side deeply touched him .
” 和 然后 ， 说 他 ， 这 诗意的 边 深 感动 他 .

“然后，”他说，“诗意的一面深深地打动了他。”

[laɪk] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] — [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]
Like Leo XIII — and doubtless in a spirit of rivalry — he courted the
喜欢 狮子座 十三 — 和 毫无疑问 在 一个 精神 的 对抗 — 他 求爱 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lætinist] ,
reputation of being a very distinguished Latinist ,
名声 的 存在 一个 非常 杰出的 拉丁语 ，

就像利奥十三世一样——无疑也是出于竞争心理——他努力让自己成为一位杰出的拉丁语学者。

[ænd; ənd] [prə'fest] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒɪl] .
and professed a special and boundless affection for Virgil .
和 声称 一个 特别的 和 无边无际 感情 为了 维吉尔 .

并表达了对维吉尔的特殊而无限的喜爱。

“ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
“ I know , I know , ” he exclaimed , “ I remember your page on the return of
“ 我 知道 ， 我 知道 ， ” 他 惊呼 ， “ 我 记住 你的 页 在 这 返回 的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ，

“我知道，我知道，”他惊呼道，“我记得你那篇关于春天回归的文章。”

[wɪtʃ] [kən'səulz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huːm] ['wɪntə(r)][hæz; həz]['frəʊz(ə)n] .
which consoles the poor whom winter has frozen .
哪个 游戏机 这 贫穷的 谁 冬天 有 冷冻 .

它安慰了那些在寒冬中挣扎的穷人。

[əʊ] ! [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] !
Oh ! I read it three times over !
哦 ! 我 读 它 三 时代 超过 !

哦！我读了三遍！

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['lætɪn] [tɜːnz] [ɒv; əv] [staɪl] .
And are you aware that your writing is full of Latin turns of style .
和 是 你 意识到的 那 你的 写作 是 满的 的 拉丁 转弯 的 风格 .

您是否意识到您的文章充满了拉丁风格的修辞手法?

[ai] ['nəʊtɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [bjuː'kɒlɪk] .
I noticed more than fifty expressions which could be found in the ' Bucolics .
我 注意到 更多的 比 五十 表达式 哪个 可以 是 成立 在 这 - 田园诗 .

我注意到《田园诗》中出现了五十多个类似的表达方式。

- [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʃɑːm] !
' Your book is a charm , a perfect charm !
- 你的 书 是 一个 魅力 , 一个 完美的 魅力 !

“你的书太棒了，简直完美！”

” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] ,
” As he was no fool ,
” 作为 他 曾是 不 傻子 ,

“因为他并不傻，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [priːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and realised that the little priest before him was a man of high intelligence ,
和 意识到 那 这 小的 牧师 前 他 曾是 一个 男人 的 高的 智力 ,

他这才意识到，眼前这位矮小的牧师是一位非常聪明的人。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] , [nɒt] [ɪn] [pjeə] ['pɜːsənəli] ,
he ended by interesting himself , not in Pierre personally ,
他 结束 经过 有趣的 他自己 , 不是 在 皮埃尔 亲自 ,

最后，他感兴趣的不再是皮埃尔本人，而是他自己。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɒfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][hɪm] .
but in the profit which he might possibly derive from him .
但 在 这 利润 哪个 他 可能 可能 派生 从 他 .

但他可能从中获得的利润。

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [in'triːg, 'in-] ,
Amidst his feverish intrigues ,
在……之中 他的 发烧 阴谋 ,

在他狂热的阴谋诡计之中，

[hiː; hi] [ʌn'siːsɪŋli] [sɔːt] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [sent]
he unceasingly sought to utilise all the qualities possessed by those whom God sent
他 不停地 寻求 到 利用 全部 这 品质 拥有 经过 那些 谁 上帝 发送
[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [mait] [ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['traɪʌmf] .
to him that might in any way be conducive to his own triumph .
到 他 那 可能 在 任何 方式 是 有利的 到 他的 自己的 胜利 .

他不断地寻求利用上帝派到他身边的人所拥有的一切品质，以期以任何方式帮助他取得胜利。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]
So , for a moment , he turned away from Rome and looked his
所以 , 为了 一个 片刻 , 他 转向 离开 从 罗马 和 看起来 他的
[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
companion in the face ,
伴侣 在 这 脸 ,

于是，他暂时转过身，不再看向罗马，而是直视着同伴的脸。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [mait] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] — ['aɪðə(r)]
listening to him and asking himself in what way he might employ him — either
聆听 到 他 和 问 他自己 在 什么 方式 他 可能 采用 他 — 任何一个
[æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
at once in the crisis through which he was passing ,
在 一次 在 这 危机 通过 哪个 他 曾是 通过 ,

他听着他的话，心想自己该如何利用他——无论是在他正经历的危机中立即利用他，

[ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəʊp] .
or later on when he should be pope .
或者 之后 在 什么时候 他 应该 是 教皇 .

或者以后当他成为教皇的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
But the young priest again made the mistake of attacking the temporal power ,
但 这 年轻的 牧师 再次 制成 这 错误 的 攻击 这 颞 力量 ,

但这位年轻的牧师再次犯了攻击世俗权力的错误。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
and of employing that unfortunate expression , “ a new religion .
和 的 雇用 那 不幸 表达 , “ 一个 新的 宗教 .

并且使用了“一种新宗教”这个不幸的表达方式。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl]
” Thereupon the Cardinal stopped him with a gesture , still smiling , still retaining all
” 于是 这 红衣主教 停止 他 和 一个 手势 , 仍然 微笑 , 仍然 保留 全部
[hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
his amiability ,
他的 和蔼 ,

“于是，红衣主教做了个手势制止了他，脸上依然带着微笑，依然保持着和蔼可亲的态度。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fɔːmd] [bɪ'keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt]
although the resolution which he had long since formed became from that
虽然 这 解决 哪个 他 有 长的 自从 形成 成为 从 那
['məʊmənt] [dɪ'fɪnətɪv] .
moment definitive .
片刻 最终的 .

尽管他早已形成的决心从那一刻起就变得最终确定了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You are certainly in the right on many points , my dear son , ” he said ,
“ 你 是 当然 在 这 正确的 在 许多 积分 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 说 ,

“我亲爱的儿子，你说的很多方面都很有道理，”他说。

“ [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vjuːz] — [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .
“ and I often share your views — share them completely .
“ 和 我 经常 分享 你的 浏览 — 分享 他们 完全地 .

“而且我经常赞同你的观点——完全赞同。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][lʊədz; lʊəd]
But come , you are doubtless not aware that I am the protector of Lourdes
但 来 , 你 是 毫无疑问 不是 意识到的 那 我 是 这 保护者 的 卢尔德
[hɪə(r)][æt; ət] [rəʊm] .
here at Rome .
这里 在 罗马 .

但是，你肯定不知道，我就是罗马的卢尔德守护者。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
And so , after the page which you have written about the Grotto ,
和 所以 , 后 这 页 哪个 你 有 书面 关于 这 石窟 ,

所以，在你写完关于石窟的那一页之后，

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [prə'naʊns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ?
how can I possibly pronounce in your favour and against the Fathers ?
如何 能 我 可能 发音 在 你的 偏爱 和 反对 这 父亲们 ?

我怎能支持你们而反对先贤们的判决呢?

" [pjeə] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
" Pierre was utterly overcome by this announcement ,
" 皮埃尔 曾是 完全地 克服 经过 这 公告 ,

“皮埃尔听到这个消息后完全不知所措。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
for he was indeed unaware of the Cardinal's position with respect to
为了 他 曾是 的确 不知情 的 这 红衣主教的 位置 和 尊重 到
[lʊədz; lʊəd] ,
Lourdes ,
卢尔德 ,

因为他确实不了解红衣主教在卢尔德问题上的立场。

['nəʊbədi] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .
nobody having taken the precaution to warn him .
无人 拥有 已采取 这 预防 到 警告 他 .

没有人采取预防措施警告他。

[haʊ'evə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['entəpraɪzɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld]
However , each of the Catholic enterprises distributed throughout the world
然而 , 每个 的 这 天主教 企业 分布式 自始至终 这 世界
[hæz; həz][ə; eɪ][prə'tektə(r)][æt; ət] [rəʊm] ,
has a protector at Rome ,
有 一个 保护者 在 罗马 ,

然而，遍布世界各地的每个天主教组织在罗马都有其庇护者。

[ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [huː] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
a cardinal who is designated by the Pope to represent it and , if need be ,
一个 红衣主教 WHO 是 指定的 经过 这 教皇 到 代表 它 和 , 如果 需要 是 ,

由教宗指定的枢机主教代表它，并在必要时，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
to defend it .
到 保卫 它 .

捍卫它。

" [ðəʊz] [gʊd] ['fɑːðəz] !
" Those good Fathers !
" 那些 好的 父亲们 !

“那些好父亲们!

" [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [greɪt] [griːf] ,
" Sanguinetti continued in a gentle voice , " you have caused them great grief ,
" 桑吉内蒂 持续 在 一个 温和的 嗓音 , " 你 有 导致 他们 伟大的 悲伤 ,

桑吉内蒂继续温和地说道:“你给他们带来了巨大的悲痛。”

[ænd; ənd]	['riːəli]	['aʊə(r)]	[hændz]	[ɑː(r); ə(r)]	[taɪd]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sɒrəʊ]	.
and	**really**	**our**	**hands**	**are**	**tied**	**,**	**we**	**cannot**	**add**	**to**	**their**	**sorrow**	**.**
和	真的	我们的	双手	是	系	,	我们	不能	添加	到	他们的	悲哀	.

我们实在无能为力，不能加重他们的悲伤。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[njuː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['mæsɪz]	[ðeɪ]	[send]	[ˌjuː 'es]	!
If	**you**	**only**	**knew**	**what**	**a**	**number**	**of**	**masses**	**they**	**send**	**us**	**!**
如果	你	仅有的	知道	什么	一个	数字	的	群众	他们	发送	我们	!

你如果知道他们给我们送来了多少批物资就好了！

[aɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[priːsts]	[huː]	[wʊd]	[daɪ]	[ɒv; əv]	['hʌŋgə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
I	**know**	**more**	**than**	**one**	**of**	**our**	**poor**	**priests**	**who**	**would**	**die**	**of**	**hunger**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**them**	**.**
我	知道	更多的	比	一	的	我们的	贫穷的	神父	WHO	会	死	的	饥饿	如果	它	是	不是	为了	他们	.

我知道我们不少可怜的牧师，如果不是他们，早就饿死了。

”	[pjeə]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[baʊ; bəʊ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[bləʊ]	.
”	**Pierre**	**could**	**only**	**bow**	**beneath**	**the**	**blow**	**.**
”	皮埃尔	可以	仅有的	弓	下面	这	吹	.

皮埃尔只能在重击下低头。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːniəri]	['kwestʃən]	,
Once	**more**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**pecuniary**	**question**	**,**
一次	更多的	他	成立	他自己	在	在场	的	这	金钱	问题	,

他再次面临金钱问题。

[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[siː]	[ɪz]	[pleɪst]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	['revənjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəz]	[wʌn]	[jɪə(r)]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	.
the	**necessity**	**in**	**which**	**the**	**Holy**	**See**	**is**	**placed**	**to**	**secure**	**the**	**revenue**	**it**	**requires**	**one**	**year**	**with**	**another**	**.**
这	必要性	在	哪个	这	圣	看	是	放置	到	安全的	这	收入	它	需要	一	年	和	其他	.

圣座必须确保每年都能获得所需的收入。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[ɪn]	['sɜːvɪtjuːd]	,
And	**thus**	**the**	**Pope**	**was**	**ever**	**in**	**servitude**	**,**
和	因此	这	教皇	曾是	曾经	在	奴役	,

因此，教皇始终处于奴役状态。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[hæd; həd]	[friːd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ɒv; əv]	[steɪt]	,
for	**if**	**the**	**loss**	**of**	**Rome**	**had**	**freed**	**him**	**of**	**the**	**cares**	**of**	**state**	**,**
为了	如果	这	损失	的	罗马	有	自由	他	的	这	关心	的	状态	,

如果罗马的沦陷使他摆脱了国家大事的重担，

[hɪz; ɪz]	[ɪn'fɔːst]	['grætɪtjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[stɪl]	['rɪvɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	.
his	**enforced**	**gratitude**	**for**	**the**	**alms**	**he**	**received**	**still**	**riveted**	**him**	**to**	**earth**	**.**
他的	强制执行	感激	为了	这	施舍	他	已收到	仍然	铆接	他	到	地球	.

他对所受施舍的感激之情，让他仍然心甘情愿地留在人间。

[səʊ]	[greɪt]	,	[ɪn'diːd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'kwaɪərmənts]	,	[ðæt]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ruːlə(r)]	,	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	['paʊə(r)]	,
So	**great**	**,**	**indeed**	**,**	**were**	**the**	**requirements**	**,**	**that**	**money**	**was**	**the**	**ruler**	**,**	**the**	**sovereign**	**power**	**,**
所以	伟大的	,	的确	,	是	这	要求	,	那	钱	曾是	这	统治者	,	这	主权	力量	,

需求如此之大，以至于金钱成了主宰，成了至高无上的权力。

[bɪ'fɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[baʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
before	**which**	**all**	**bowed**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Rome**	**.**
前	哪个	全部	鞠躬	在	这	法庭	的	罗马	.

罗马宫廷所有人都向他们鞠躬。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌsæŋɡwɪ'nɛti]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtə(r)]	.
And	**now**	**Sanguinetti**	**rose**	**to**	**dismiss**	**his**	**visitor**	**.**
和	现在	桑吉内蒂	玫瑰	到	解雇	他的	游客	.

于是桑吉内蒂起身送走了他的访客。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[dɪ'speə(r)]	,	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪ'fjuːsɪvli]	.
“	**You**	**must**	**not**	**despair**	**,**	**dear**	**son**	**,**	**”**	**he**	**said**	**effusively**	**.**
“	你	必须	不是	绝望	,	亲爱的	儿子	,	”	他	说	热情洋溢	.

“亲爱的孩子，你千万不要绝望，”他热情洋溢地说。

“	[ai]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[maɪ]	[əʊn]	[vəʊt]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
“	**I**	**have**	**only**	**my**	**own**	**vote**	**,**	**you**	**know**	**,**
“	我	有	仅有的	我的	自己的	投票	,	你	知道	,

“你知道，我只有我自己的选票。”

[ænd; ənd]	[ai]	['prɒmɪs]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	['ɪntuː]	[ə'kaʊnt]	[ðə; ði]	['eksələnt]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	[wɪtʃ]
and	**I**	**promise**	**you**	**that**	**I**	**will**	**take**	**into**	**account**	**the**	**excellent**	**explanations**	**which**
和	我	承诺	你	那	我	将要	拿	进入	帐户	这	出色的	解释	哪个

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
you	**have**	**just**	**given**	**me**	**.**
你	有	只是	给定	我	.

我保证会认真考虑您刚才给我的精彩解释。

[ænd; ənd]	[huː]	[kæn; kən]	[tel]	?
And	**who**	**can**	**tell**	**?**
和	WHO	能	告诉	?

谁又能说得准呢?

[ɪf]	[ɡɒd]	[biː; bi]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪv]	[juː; jʊ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	!
If	**God**	**be**	**with**	**you**	**,**	**He**	**will**	**save**	**you**	**even**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**!**
如果	上帝	是	和	你	,	他	将要	节省	你	甚至	在	尽管如此	的	全部	!

如果上帝与你同在，即使遭遇任何不幸，他也会拯救你!

”	[ðɪs]	[spiːtʃ]	[fɔːmd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	['juːʒuəl]	['tæktɪks]	;
”	**This**	**speech**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**Cardinal's**	**usual**	**tactics**	**;**
”	这	演讲	形成	部分	的	这	红衣主教的	通常	策略	;

“这段讲话是红衣主教惯用的策略之一;

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)lz]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[ɛkstɹ'iːmz]	[baɪ]
for	**one**	**of**	**his**	**principles**	**was**	**never**	**to**	**drive**	**people**	**to**	**extremes**	**by**
为了	一	的	他的	原则	曾是	绝不	到	驾驶	人们	到	极端情况	经过

['sendɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	['həʊpləs]	.
sending	**them**	**away**	**hopeless**	**.**
发送	他们	离开	绝望	.

因为他的原则之一就是绝不让人们陷入绝望，从而将他们逼到绝境。

[wɒt]	[ɡʊd]	,	[ɪn'diːd]	,
What	**good**	**,**	**indeed**	**,**
什么	好的	,	的确	,

确实没什么好处。

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː; də]	[tuː; tə]	[tel]	[ðɪs]	[wʌn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
would	**it**	**do**	**to**	**tell**	**this**	**one**	**that**	**the**	**condemnation**	**of**	**his**	**book**	**was**	**a**
会	它	做	到	告诉	这	一	那	这	谴责	的	他的	书	曾是	一个

['fɔːɡɒn]	[kən'kluːʒn]	,
foregone	**conclusion**	**,**
已放弃	结论	,

告诉这个人，他的书被谴责是必然的，这样可以吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	['pruːd(ə)nt]	[kɔːs]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'vaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**that**	**his**	**only**	**prudent**	**course**	**would**	**be**	**to**	**disavow**	**it**	**?**
和	那	他的	仅有的	谨慎	课程	会	是	到	否认	它	?

而他唯一明智的做法就是否认这件事?

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪk] - [briːðd] ['æŋgə(r)] [ə'pɒn] ['faɪəri] [səʊlz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]
Only a savage like Boccanera breathed anger upon fiery souls and plunged them
仅有的 一个 野蛮的 喜欢 - 呼吸 愤怒 之上 火热 灵魂 和 暴跌 他们
['ɪntuː] [rɪ'beljən] .
into rebellion .
进入 叛乱 .

只有像博卡内拉这样的野蛮人才能激起炽热灵魂的愤怒，使他们陷入反叛。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [həʊp] , [həʊp] !
“ You must hope , hope !
“ 你 必须 希望 , 希望 !

“你必须抱有希望，抱有希望！”

” [rɪ'piːtɪd] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” repeated Sanguinetti with a smile ,
” 重复 桑吉内蒂 和 一个 微笑 ,

桑吉内蒂笑着重复道：“

[æz; əz] [ɪf] [im'plai] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pleɪnli]
as if implying a multitude of fortunate things which he could not plainly
作为 如果 暗示 一个 民众 的 幸运 事物 哪个 他 可以 不是 显然
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

仿佛在暗示他有很多幸运的事情，但他无法清楚地表达出来。

[ˌðeərə'pɒn] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] , [felt] [bɔːn] [ə'njuː] .
Thereupon Pierre , who was deeply touched , felt born anew .
于是 皮埃尔 , WHO 曾是 深 感动 , 毛毡 出生 重新 .

皮埃尔深受感动，感觉自己获得了新生。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'praɪzd] ,
He even forgot the conversation he had surprised ,
他 甚至 忘了 这 对话 他 有 惊讶 ,

他甚至忘记了自己与人进行的那次令人惊讶的谈话。

[ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [kiːn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvət] [reɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
the Cardinal's keen ambition and covert rage with his redoubtable rival .
这 红衣主教的 敏锐的 志向 和 隐蔽 愤怒 和 他的 令人敬畏的 竞争对手 .

红衣主教野心勃勃，同时又暗藏着对强大对手的愤怒。

[bɪ'saɪdz] , [mait] [nɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ?
Besides , might not intelligence take the place of heart among the powerful ?
除了 , 可能 不是 智力 拿 这 地方 的 心 之中 这 强大的 ?

此外，在权势人物中，智慧会不会取代了仁慈？

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [pəʊp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,
If this man should some day become pope , and had understood him ,
如果 这 男人 应该 一些 天 变得 教皇 , 和 有 理解 他 ,

如果这个人有朝一日成为教皇，并且理解了他，

[mait] [hiː; hi] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [pəʊp] [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] ,
might he not prove the pope who was awaited ,
可能 他 不是 证明 这 教皇 WHO 曾是 等待中 ,

他难道不会成为人们期待已久的教皇吗？

[ðə; ði] [pəʊp] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌɹiˈɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
the pope who would accept the task of reorganising the Church of the United
这 教皇 WHO 会 接受 这 任务 的 重组 这 教会 的 这 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
States of Europe ,
各州 的 欧洲 ,

那位愿意接受重组欧洲合众国教会任务的教皇，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
and	**making**	**it**	**the**	**spiritual**	**sovereign**	**of**	**the**	**world**	**?**
和	制作	它	这	精神	主权	的	这	世界	?

并使其成为世界的精神统治者?

[səʊ]	[hiː; hi]	[θæŋkt]	[hɪm]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	[baʊd]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	,
So	**he**	**thanked**	**him**	**with**	**emotion**	**,**	**bowed**	**,**	**and**	**left**	**him**	**to**	**his**	**dream**	**,**
所以	他	谢谢	他	和	情感	,	鞠躬	,	和	左边	他	到	他的	梦	,

于是他动情地道谢，鞠躬致意，然后让他继续追寻梦想。

['stændɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	['waɪdli]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	[wens]	[rəʊm]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	['glɪtərɪŋ]	[laɪk]
standing	**before**	**that**	**widely**	**open**	**window**	**whence**	**Rome**	**appeared**	**to**	**him**	**,**	**glittering**	**like**
常设	前	那	广泛	打开	窗户	何处	罗马	出现	到	他	,	闪闪发光	喜欢

[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	,
a	**jewel**	**,**
一个	宝石	,

他站在那扇敞开的窗户前，透过窗户，罗马城映入眼帘，像一颗璀璨的宝石。

['iːv(ə)n]	[ɪn'diːd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ti'ɑːrə]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[dʒemz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
even	**indeed**	**as**	**the**	**tiara**	**of**	**gold**	**and**	**gems**	**,**	**in**	**the**	**splendour**	**of**	**the**
甚至	的确	作为	这	头饰	的	金子	和	宝石	,	在	这	辉煌	的	这

['ɔːtəm]	[sʌn]	.
autumn	**sun**	**.**
秋天	太阳	.

就像金银珠宝打造的王冠，在秋日阳光的照耀下熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[wʌn]	[ə'klɑːk]	[wen]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	['prɑːdə]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	['eɪb(ə)l]
It	**was**	**nearly**	**one**	**o'clock**	**when**	**Pierre**	**and**	**Count**	**Prada**	**were**	**at**	**last**	**able**
它	曾是	几乎	一	点钟	什么时候	皮埃尔	和	数数	普拉达	是	在	最后的	有能力的

[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[deɪʒə'neɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['restrɒnt]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	[tuː; tə]
to	**sit**	**down**	**to**	**déjeuner**	**in**	**the**	**little**	**restaurant**	**where**	**they**	**had**	**agreed**	**to**
到	坐	向下	到	午餐	在	这	小的	餐厅	在哪里	他们	有	同意	到

[miːt]	.
meet	**.**
见面	.

皮埃尔和普拉达伯爵终于在约好见面的小餐馆里坐下来吃午餐时，已经快到一点钟了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəʊθ]	[biːn]	[dɪ'leɪd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ə'feəz]	.
They	**had**	**both**	**been**	**delayed**	**by**	**their**	**affairs**	**.**
他们	有	两个都	到过	延迟	经过	他们的	事务	.

他们两人都因各自的事务耽搁了。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	['hævɪŋ]	['set(ə)ld]	[sʌm; səm]	['wʌriɪŋ]	['mætəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,
However	**,**	**the**	**Count**	**,**	**having**	**settled**	**some**	**worrying**	**matters**	**to**	**his**	**own**	**advantage**	**,**
然而	,	这	数数	,	拥有	定居	一些	令人担忧	事情	到	他的	自己的	优势	,

[wɒz; wəz]	['veri]	['laɪvli]	,
was	**very**	**lively**	**,**
曾是	非常	热闹	,

然而，伯爵已经化解了一些令他担忧的事情，并从中获益，因此显得非常活跃。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[priːst]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	['həʊpf(ə)l]	,
whilst	**the**	**priest**	**on**	**his**	**side**	**was**	**again**	**hopeful**	**,**
而	这	牧师	在	他的	边	曾是	再次	充满希望	,

而他那边的牧师则再次燃起了希望。

[ænd; ənd]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lɑːst]	[faɪn]	[deɪ]	.
and	**yielded**	**to**	**the**	**delightful**	**charm**	**of**	**that**	**last**	**fine**	**day**	**.**
和	产生	到	这	愉快	魅力	的	那	最后的	美好的	天	.

并被那美好一天的迷人魅力所征服。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [miːl] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [braɪt] [ruːm] , [wɪtʃ] ,
And so the meal proved a very pleasant one in the large , bright room , which ,
和 所以 这 一顿饭 已证实 一个 非常 令人愉快的 一 在 这 大的 ， 明亮的 房间 ， 哪个 ，

因此，在宽敞明亮的餐厅里，用餐体验非常愉快。

[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .
as usual at that season of the year , was quite deserted .
作为 通常 在 那 季节 的 这 年 ， 曾是 相当 荒凉的 .

和往年那个季节一样，这里十分冷清。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['kjuːpɪds] ['flʌtə] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
Pink and blue predominated in the decoration , but Cupids fluttered on the ceiling
粉色的 和 蓝色的 占主导地位 在 这 装饰 ， 但 丘比特 飘动 在 这 天花板
, [ænd; ənd] ['lændskeɪps] ,
, and landscapes ,
， 和 风景 ，

装饰以粉色和蓝色为主，但天花板上飞舞着丘比特，还有风景画。

['veɪgli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kɑːslz] , [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
vaguely recalling the Roman castles , adorned the walls .
依稀 回忆 这 罗马 城堡 ， 装饰 这 墙壁 .

隐约让人想起罗马城堡，它们装饰着墙壁。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [et; eɪt][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][fræ'skɑːti] ,
The things they ate were fresh , and they drank the wine of Frascati ,
这 事物 他们 吃 是 新鲜的 ， 和 他们 喝 这 葡萄酒 的 弗拉斯卡蒂 ，

他们吃的食物很新鲜，喝的也是弗拉斯卡蒂的葡萄酒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɜːnt] ['fleɪvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [vɔl'keinəuz]
to which the soil imparts a kind of burnt flavour as if the old volcanoes
到 哪个 这 土壤 赋予 一个 种类 的 烧焦的 味道 作为 如果 这 老的 火山
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][hæd; həd] [left] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)][bɪ'haɪnd] .
of the region had left some little of their fire behind .
的 这 地区 有 左边 一些 小的 的 他们的 火 在后面 .

土壤赋予了食物一种焦糊味，仿佛该地区古老的火山留下了一些火焰的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [reɪndʒd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['ælbən]
For a long while the conversation ranged over those wild and graceful Alban
为了 一个 长的 尽管 这 对话 范围 超过 那些 荒野 和 优美 阿尔班
[hɪlz] , [wɪtʃ] ,
hills , which ,
丘陵 ， 哪个 ，

很长一段时间里，谈话的焦点都集中在阿尔班那些狂野而优美的山丘上，

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [flæt] ['rəʊmən] [kæm'pɑːnjə] .
fortunately for the pleasure of the eye , overlook the flat Roman Campagna .
幸运的是 为了 这 乐趣 的 这 眼睛 ， 俯瞰 这 平坦的 罗马 坎帕尼亚 .

幸运的是，为了赏心悦目，我们可以忽略平坦的罗马坎帕尼亚地区。

[pjeə] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kærɪdʒ] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm][fræ'skɑːti][tuː; tə] ['niːmi] ,
Pierre , who had made the customary carriage excursion from Frascati to Nemi ,
皮埃尔 ， WHO 有 制成 这 习惯 运输 短途旅行 从 弗拉斯卡蒂 到 尼米 ，

皮埃尔像往常一样乘坐马车从弗拉斯卡蒂前往内米旅行。

[stɪl] [felt] [ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
still felt its charm and spoke of it in glowing language .
仍然 毛毡 它是 魅力 和 辐 的 它 在 发光 语言 .

仍然能感受到它的魅力，并用热情洋溢的语言谈论它。

[fɜːst]	[keɪm]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	[fræ'skɑːti]	[tuː; tə]	['æl,bɑːnoʊ]	,	[ə'sendɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪŋ]	['hɪlsaɪd]	['plɑːntɪd]	[wɪð]	[riːdz]	,
First	**came**	**the**	**lovely**	**road**	**from**	**Frascati**	**to**	**Albano**	**,**	**ascending**	**and**	**descending**	**hillsides**	**planted**	**with**	**reeds**	**,**
第一的	来了	这	迷人的	路	从	弗拉斯卡蒂	到	阿尔巴诺	,	上升	和	下降	山坡	已种植	和	芦苇	,

首先是弗拉斯卡蒂到阿尔巴诺那条美丽的公路，它蜿蜒起伏于长满芦苇的山坡上。

[vaɪnz]	,	[ænd; ənd]	['ɒlɪv]	-	[triːz]	,	[ə'mʌŋst]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[əb'teɪnd]	['friːkwənt]	[glimps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːmpɑːgnəz]	['weɪvi]	[ɪ'mensəti]
vines	**,**	**and**	**olive**	**-**	**trees**	**,**	**amongst**	**which**	**one**	**obtained**	**frequent**	**glimpses**	**of**	**the**	**Campagna's**	**wavy**	**immensity**
藤蔓	,	和	橄榄	-	树木	,	在	哪个	一	获得	频繁	惊鸿一瞥	的	这	坎帕尼亚的	波浪状	浩瀚无垠

.
.
.

葡萄藤和橄榄树间，人们经常能瞥见坎帕尼亚绵延起伏的广阔景色。

[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[hænd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['roʊkə]	[,diː 'aɪ]	[pə'pɑː]	[ə'rəʊz]	[ɪn]	[,æmfiθi'ætrikl]	['fæʃ(ə)n]	,
On	**the**	**right**	**-**	**hand**	**the**	**village**	**of**	**Rocca**	**di**	**Papa**	**arose**	**in**	**amphitheatrical**	**fashion**	**,**
在	这	正确的	-	手	这	村庄	的	罗卡	迪	爸爸	出现	在	圆形剧场	时尚	,

右侧的罗卡迪帕帕村呈圆形剧场状拔地而起。

['ʃəʊɪŋ]	['waɪtli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[nəʊl]	[bɪ'ləʊ]	['mɒnti; 'mɒnteɪ]	['kɑːvoʊ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kraʊnd]	[baɪ]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	[triːz]
showing	**whitely**	**on**	**a**	**knoll**	**below**	**Monte**	**Cavo**	**,**	**which**	**was**	**crowned**	**by**	**lofty**	**and**	**ancient**	**trees**
显示	白	在	一个	小丘	以下	蒙特	卡沃	,	哪个	曾是	加冕	经过	高远	和	古老的	树木

.
.
.

在蒙特卡沃山下的一个小山丘上，可以看到一片白色的景象，山顶上耸立着高大的古树。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[ɒn]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[tə'wɔːdz]	[fræ'skɑːti]	,	[wʌn]	[sɔː]	[haɪ]	[ʌp]
And	**from**	**this**	**point**	**of**	**the**	**road**	**,**	**on**	**looking**	**back**	**towards**	**Frascati**	**,**	**one**	**saw**	**high**	**up**
和	从	这	观点	的	这	路	,	在	寻找	后退	向	弗拉斯卡蒂	,	一	锯	高的	向上

,
,
,

从这条路的这个位置回头望向弗拉斯卡蒂，可以看到高处，

[ɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪn]	[wʊd]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	['tʌskjələm]	,	[lɑːdʒ]	['rʌdi]	['ruːɪnz]	,
on	**the**	**verge**	**of**	**a**	**pine**	**wood**	**the**	**ruins**	**of**	**Tusculum**	**,**	**large**	**ruddy**	**ruins**	**,**
在	这	边缘	的	一个	松树	木头	这	废墟	的	图斯库勒姆	,	大的	红润	废墟	,

在一片松树林边缘，耸立着图斯库卢姆的遗址，巨大的红褐色废墟。

[beɪkt]	[baɪ]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	,	[ænd; ənd]	[wens]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[,pænə'rɑːmə]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[suː'pɜːb]
baked	**by**	**centuries**	**of**	**sunshine**	**,**	**and**	**whence**	**the**	**boundless**	**panorama**	**must**	**have**	**been**	**superb**
烘焙	经过	几个世纪	的	阳光	,	和	何处	这	无边无际	全景	必须	有	到过	高超

.
.
.

经过几个世纪的阳光炙烤，因此，无垠的景色一定非常壮丽。

[nekst]	[wʌn]	[pɑːst]	[θruː]	[mə'riːnoʊ]	,	[wɪð]	[ɪts]	['sləʊpɪŋ]	[striːts]	,	[ɪts]	[lɑːdʒ]	[kə'θiːdrəl]	,
Next	**one**	**passed**	**through**	**Marino**	**,**	**with**	**its**	**sloping**	**streets**	**,**	**its**	**large**	**cathedral**	**,**
下一个	一	通过了	通过	马里诺	,	和	它是	倾斜的	街道	,	它是	大的	大教堂	,

下一站经过马里诺，那里有倾斜的街道和宏伟的大教堂。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[blæk]	[dɪ'keɪɪŋ]	['pæləs]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəlɑːnəs]	.
and	**its**	**black**	**decaying**	**palace**	**belonging**	**to**	**the**	**Colonnas**	**.**
和	它是	黑色的	腐烂的	宫殿	属于	到	这	科隆纳斯	.

还有属于科隆纳家族的那座破败不堪的黑色宫殿。

[ðen] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv]['aɪleks] - [triːz] ,
Then , beyond a wood of ilex - trees ,
然后 , 超过 一个 木头 的 冬青 - 树木 ,

然后，穿过一片冬青树林，

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['ælˌbɑːnoʊ][wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] [wɪð] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]
the lake of Albano was skirted with scenery which has no parallel in the
这 湖 的 阿尔巴诺 曾是 裙摆 和 风景 哪个 有 不 平行线 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

阿尔巴诺湖周围环绕着举世无双的美景。

[ɪn] [frʌnt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][klɪə(r)]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃnləs] ['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['ælbə]
In front , beyond the clear mirror of motionless water , were the ruins of Alba
在 正面 , 超过 这 清除 镜子 的 静止不动 水 , 是 这 废墟 的 阿尔巴
['lɔːŋgə] ;
Longa ;
长 ;

在前方，越过平静无波的水面，是阿尔巴隆加的遗址；

[ɒn][ðə; ði] [left] [rəʊz] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːvoʊ] [wɪð] ['roʊkə] [ˌdiː 'aɪ][pə'pɑː][ænd; ənd] - ;
on the left rose Monte Cavo with Rocca di Papa and Palazzuolo ;
在 这 左边 玫瑰 蒙特 卡沃 和 罗卡 迪 爸爸 和 - ;

左边是卡沃山 (Monte Cavo)、罗卡迪帕帕 (Rocca di Papa) 和帕拉佐洛 (Palazzuolo)；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['kæstəl][gæn'dɑːlfoʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]
whilst on the right Castel Gandolfo overlooked the lake as from the summit
而 在 这 正确的 卡斯特尔 甘多尔福 被忽视的 这 湖 作为 从 这 首脑
[ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
of a cliff .
的 一个 悬崖 .

而右侧的冈道尔夫城堡则像悬崖顶上的堡垒一样俯瞰着湖泊。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['kreɪtə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kʌp][ɒv; əv]
Down below in the extinct crater , as in the depths of a gigantic cup of
向下 以下 在 这 灭绝 火山口 , 作为 在 这 深度 的 一个 巨大 杯子 的
['vɜːdʒə(r)] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

在下方的死火山口里，就像在一个巨大的翠绿杯子的深处，

[ðə; ði] [leɪk] [slept] ['hevi] [ænd; ənd] ['laɪfləs] : [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] ,
the lake slept heavy and lifeless : a sheet of molten metal ,
这 湖 睡着了 重的 和 无生命 : 一个 床单 的 熔融的 金属 ,

湖面沉睡着，沉重而死寂：像一块熔化的金属。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɒn][wʌn][saɪd] [striːkt] [wɪð] [gəʊld] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ʃeɪd]
which the sun on one side streaked with gold , whilst the other was black with shade
哪个 这 太阳 在 一 边 条纹 和 金子 , 而 这 其他 曾是 黑色的 和 阴影
.
.
.

太阳从一边照射过来，将天空染成金色，而另一边则笼罩在阴影中，一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [ðen] [ə'sendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['kæstəl][gæn'dɑːlfoʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
And the road then ascended all the way to Castel Gandolfo , which was
和 这 路 然后 上升 全部 这 方式 到 卡斯特尔 甘多尔福 , 哪个 曾是
[pɜːtʃt] [ɒn][ɪts] [rɒk] ,
perched on its rock ,
栖息 在 它是 岩石 ,

然后，道路一路向上延伸至坐落在岩石上的甘多尔夫堡。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
like a white bird betwixt the lake and the sea .
喜欢 一个 白色的 鸟 中间 这 湖 和 这 海 .

像一只白鸟，飞越湖泊与大海之间。

['evə(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['briːzɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bɜːnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Ever refreshed by breezes , even in the most burning hours of summer ,
曾经 焕然一新 经过 微风 , 甚至 在 这 最多 燃烧 小时 的 夏天 ,

即使在盛夏最炎热的时刻，也总能感受到微风的清凉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌns] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['peɪpl] ['vɪlə] ,
the little place was once famous for its papal villa ,
这 小的 地方 曾是 一次 著名的 为了 它是 教皇 别墅 ,

这个小地方曾经因其教皇别墅而闻名。

[weə(r)] ['paɪəs] [ɪks] [lʌvd] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
where Pius IX loved to spend hours of indolence , and whither Leo XIII
在哪里 庇护 第九章 喜爱 到 花费 小时 的 懒惰 , 和 往哪里去 狮子座 十三
[hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] .
has never come .
有 绝不 来 .

庇护九世喜欢在那里消磨时光，而利奥十三世却从未到过那里。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði][rəʊd] [dip] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪleks] - [triːz] [ə'pɪəd] [ə'gen] , ['aɪleks] -
And next the road dipped down , and the ilex - trees appeared again , ilex -
和 下一个 这 路 浸入 向下 , 和 这 冬青 - 树木 出现 再次 , 冬青 -
[triːz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪz] ,
trees famous for their size ,
树木 著名的 为了 他们的 尺寸 ,

接着，道路向下倾斜，冬青树再次出现，这些冬青树以其巨大的体型而闻名。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [wɪð] ['twɪstɪd] [lɪmz] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
a double row of monsters with twisted limbs , two and three hundred years old .
一个 双倍的 排 的 怪物 和 扭曲 四肢 , 二 和 三 百 年 老的 .

两排四肢扭曲的怪物，年龄在两三百年前。

[ðen] [wʌn][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] ['ælˌbɑːnoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [les] ['mɒdənaɪz] [ænd; ənd] [les]
Then one at last reached Albano , a small town less modernised and less
然后 一 在 最后的 达到 阿尔巴诺 , 一个 小的 镇 较少的 现代化 和 较少的
[klenzd] [ðæn; ðən][fræ'skɑːti] ,
cleansed than Frascati ,
已清洗 比 弗拉斯卡蒂 ,

最后，人们终于到达了阿尔巴诺，这是一个比弗拉斯卡蒂更不现代化、更脏乱的小镇。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['waɪldnəs] ;
a patch of the old land which has retained some of its ancient wildness ;
一个 修补 的 这 老的 土地 哪个 有 保留 一些 的 它是 古老的 野性 ;

一片古老的土地，仍然保留着一些古老的荒野风貌；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑːriːtʃə] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɑːtsəu]['kiːdʒi] ,
and afterwards there was Ariccia with the Palazzo Chigi ,
和 然后 那里 曾是 阿里西亚 和 这 宫殿 奇奇 ,

之后是阿里恰和基吉宫，

[ænd; ənd] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['vaɪədʌkt] ['spænɪŋ] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd]
and hills covered with forests and viaducts spanning ravines which overflowed
和 丘陵 涵盖 和 森林 和 高架桥 跨越 峡谷 哪个 溢出
[wɪð] ['fəʊliɪdʒ] ;
with foliage ;
和 叶子 ;

以及覆盖着森林的山丘和横跨峡谷的高架桥，峡谷中绿树成荫；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [dʒenzɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [jet] ['niːmi] , ['ɡrəʊɪŋ] [stɪl] ['wɪldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,
and there was yet Genzano , and yet Nemi , growing still wilder and more remote ,
和 那里 曾是 然而 根扎诺 , 和 然而 尼米 , 生长 仍然 更狂野 和 更多的 偏僻的 ,

还有根扎诺，还有内米，它们变得更加荒凉偏远。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] .
lost in the midst of rocks and trees .
丢失的 在 这 中间 的 岩石 和 树木 .

迷失在岩石和树木之间。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pjeə] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɒv; əv] ['niːmi] ,
how ineffaceable was the recollection which Pierre had retained of Nemi ,
如何 不可抹去的 曾是 这 回忆 哪个 皮埃尔 有 保留 的 尼米 ,

皮埃尔对内米的记忆是多么深刻难忘啊!

['niːmi] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [leɪk] , ['niːmi] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
Nemi on the shore of its lake , Nemi so delicious and fascinating from afar ,
尼米 在 这 支撑 的 它是 湖 , 尼米 所以 可口的 和 迷人 从 远方 ,

内米湖畔的内米，从远处看是如此美味迷人。

['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['feəri] [taʊnz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ɡriːnəri] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['wɔːtəz] ,
conjuring up all the ancient legends of fairy towns springing from amidst the greenery of mysterious waters ,
魔法 向上 全部 这 古老的 传说 的 仙女 城镇 弹簧 从 在……之中 这 绿植 的 神秘 水 ,

唤起人们对古老传说中仙境小镇的种种遐想，这些小镇都生长在神秘水域的绿荫之中。

[bʌt; bət] [səʊ] [rɪ'pʌlsɪvli] ['fɪlθi] [wen] [wʌn] [æt; ət] [lɑːst] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
but so repulsively filthy when one at last reaches it ,
但 所以 令人厌恶地 污秽 什么时候 一 在 最后的 到达 它 ,

但当你最终到达那里时，却会感到无比肮脏恶心。

['krʌmblɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət] [jet] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'siːni] ['taʊə(r)] ,
crumbling on all sides but yet dominated by the Orsini tower ,
摇摇欲坠 在 全部 侧面 但 然而 占主导地位 经过 这 奥尔西尼 塔 ,

四周摇摇欲坠，但奥尔西尼塔依然巍然耸立。

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['hæbɪts] ,
as by the evil genius of the middle ages , which there seems to perpetuate the ferocious habits ,
作为 经过 这 邪恶的 天才 的 这 中间 年龄 , 哪个 那里 似乎 到 延续 这 凶猛 习惯 ,

仿佛是中世纪的邪恶天才在延续残暴的习俗。

[ðə; ði] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [naɪf] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] !
the violent passions , the knife thrusts of the past !
这 暴力 激情 , 这 刀 推力 的 这 过去的 !

那些激烈的激情，那些过往的刀锋!

[ðens] [keɪm] [ðæt] [sɑːntoʊboʊnoʊ] [huːz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kɪld] , [ænd; ənd] [huː] [hɪm'self] ,
Thence came that Santobono whose brother had killed , and who himself ,
因此 来了 那 圣托博诺 谁 兄弟 有 被杀 , 和 WHO 他自己 ,

于是，桑托博诺出现了，他的兄弟被杀，而他自己，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] ['ɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] ['embəz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [baɪ]
with his eyes of crime glittering like live embers , seemed to be consumed by
和 他的 眼睛 的 犯罪 闪闪发光 喜欢 居住 余烬 ， 似乎 到 是 消耗 经过
[ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [fleɪm] .
a murderous flame .
一个 杀人犯 火焰 .

他双眼闪烁着罪恶的光芒，如同燃烧的余烬，仿佛被杀戮的火焰吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,
And the lake ,
和 这 湖 ，

还有那个湖，

[ðæt] [leɪk] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən][ɪk'stɪŋɡwɪʃt; ek'stɪŋɡwɪʃt] [muːn] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that lake round like an extinguished moon fallen into the depths of a
那 湖 圆形的 喜欢 一个 熄灭 月亮 倒下 进入 这 深度 的 一个
['fɔːmə(r)]['kreɪtə(r)] ,
former crater ,
以前的 火山口 ，

那个湖圆得像一轮熄灭的月亮，坠入了一个古老陨石坑的深处。

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [les] ['əʊpən] [kʌp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['ælˌbɑːnoʊ] ,
a deeper and less open cup than that of the lake of Albano ,
一个 更深 和 较少的 打开 杯子 比 那 的 这 湖 的 阿尔巴诺 ，

比阿尔巴诺湖更深、更窄的湖面

[ə; eɪ] [kʌp] [rɪmd] [wɪð] [triːz] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd] ['densəti] !
a cup rimmed with trees of wondrous vigour and density !
一个 杯子 带边 和 树木 的 奇妙的 活力 和 密度 ！

一个杯沿绘满了生机勃勃、枝繁叶茂的树木！

[paɪnz] , [elmz] , [ænd; ənd] ['wɪləʊz] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɑːdʒɪn] ,
Pines , elms , and willows descend to the very margin ,
松树 ， 榆树 ， 和 柳树 下降 到 这 非常 利润 ，

松树、榆树和柳树一直延伸到山麓边缘。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋɡ(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [weɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] .
with a green mass of tangled branches which weigh each other down .
和 一个 绿色的 大量的 的 纠缠不清 分支 哪个 称重 每个 其他 向下 .

一堆绿色的、纠缠在一起的枝条，彼此压弯了腰。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɪ'kʌndəti] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]
This formidable fecundity springs from the vapour which constantly arises from
这 强大 生育力 弹簧 从 这 汽 哪个 不断地 出现 从
[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the water under the parching action of the sun ,
这 水 在下面 这 干旱 行动 的 这 太阳 ，

这种惊人的生命力源于在烈日炙烤下不断从水中升腾而起的水蒸气。

[huːz] [reɪz] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] [ðɪs] ['hɒləʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .
whose rays accumulate in this hollow till it becomes like a furnace .
谁 射线 积累 在 这 空洞的 直到 它 变成 喜欢 一个 炉 .

它的光线在这个空腔中积聚，直到它变成一个熔炉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] , ['hevi] ['dæmpnəs] , [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ɡaːdnz] [ɡrəʊ] [ɡriːn]
There is a warm , heavy dampness , the paths of the adjacent gardens grow green
那里 是 一个 温暖的 ， 重的 潮湿 ， 这 路径 的 这 邻近的 花园 生长 绿色的
[wɪð] [mɒs] ,
with moss ,
和 苔藓 ，

这里空气温暖潮湿，邻近花园的小路上长满了青苔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dens] [mɪsts] ['ɒf(ə)n] [fɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kʌp] [wɪð] [waɪt] ['veɪpə(r)] ,
and in the morning dense mists often fill the large cup with white vapour ,
和 在 这 早晨 稠密 薄雾 经常 充满 这 大的 杯子 和 白色的 汽 ,

清晨，浓雾常常弥漫在大杯状的容器中，形成一层白色的水汽。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mɪlk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv] [mə'levələnt] [krɑːft] .
as with the steaming milk of some sorceress of malevolent craft .
作为 和 这 蒸煮 牛奶 的 一些 巫婆 的 恶意的 工艺 .

就像某个心怀不轨的女巫端出的热气腾腾的牛奶一样。

[ænd; ənd] [pjeə] [wel] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [leɪk]
And Pierre well remembered how uncomfortable he had felt before that lake
和 皮埃尔 出色地 记得 如何 不舒服 他 有 毛毡 前 那 湖
[weə(r)] ['eɪnʃənt] [ə'trɒsɪtɪs] ,
where ancient atrocities ,
在哪里 古老的 暴行 ,

皮埃尔清楚地记得，在那片曾发生过古代暴行的湖泊前，他感到多么不自在。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [raɪts] , [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [suː'pɜːb]
a mysterious religion with abominable rites , seemed to slumber amidst the superb
一个 神秘 宗教 和 可恶 仪式 , 似乎 到 睡眠 在……之中 这 高超
['siːnəri] .
scenery .
风景 .

一种神秘的宗教，有着令人憎恶的仪式，似乎沉睡在这壮丽的景色之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪts]
He had seen it at the approach of evening , looking , in the shade of its
他 有 已见 它 在 这 方法 的 晚上 , 寻找 , 在 这 阴影 的 它是
['fɒrɪst] ['gɜːdl] ,
forest girdle ,
森林 腰带 ,

傍晚时分，他看见了它，它隐没在森林的阴影中。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , ['məʊʃnləs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
like a plate of dull metal , black and silver , motionless by reason of its
喜欢 一个 盘子 的 乏味的 金属 , 黑色的 和 银 , 静止不动 经过 原因 的 它是
[weɪt] .
weight .
重量 .

像一块暗淡的金属板，黑银色相间，因自身重量而静止不动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [diːp] , [ðæt] ['wɔːtə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɑːk]
And that water , clear and yet so deep , that water deserted , without a bark
和 那 水 , 清除 和 然而 所以 深的 , 那 水 荒凉的 , 没有 一个 吠
[ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
upon its surface ,
之上 它是 表面 ,

那水清澈却又深邃，那水面荒凉，没有一丝船只的痕迹。

[ðæt] ['wɔːtə(r)] ['ɔːgəst] , ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] , [hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
that water august , lifeless , and sepulchral , had left him a feeling of
那 水 八月 , 无生命 , 和 墓穴 , 有 左边 他 一个 感觉 的
[ˌɪnɪk'spresəbl] ['sædnəs] , [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['meləŋkəli] ,
inexpressible sadness , of mortal melancholy ,
难以言喻的 悲伤 , 的 凡人 忧郁 ,

那水庄严、死寂、阴森，给他留下了一种难以言喻的悲伤，一种凡人特有的忧郁。

[ðə; ði]	['həʊpləsnəs]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['sɒlətri]	['pæʃ(ə)n]	,	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[ə'laɪk]	['swəʊlən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mjuːt]	['spæzəmz]	[ɒv; əv]	[dʒɜːrmz]	,
the	**hopelessness**	**of**	**great**	**solitary**	**passion**	**,**	**earth**	**and**	**water**	**alike**	**swollen**	**by**	**the**	**mute**	**spasms**	**of**	**germs**	**,**
这	绝望	的	伟大的	孤	热情	，	地球	和	水	同样	肿	经过	这	沉默的	痉挛	的	细菌	，

孤独而伟大的激情是绝望的，大地和水都因细菌无声的痉挛而膨胀。

['trʌbləs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[fɪ'kʌndəti]	.
troublous	**in**	**their**	**fecundity**	**.**
麻烦的	在	他们的	生育力	.

它们的繁殖力令人烦恼。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðəʊz]	[blæk]	[ænd; ənd]	['plʌndʒɪŋ]	[bæŋks]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[blæk]	['mɔːnf(ə)l]	[leɪk]	[prəʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	!	*
those	**black**	**and**	**plunging**	**banks**	**,**	**and**	**that**	**black**	**mournful**	**lake**	**prone**	**at**	**the**	**bottom**	**!**	*****
那些	黑色的	和	骤降	银行	，	和	那	黑色的	悲哀	湖	易于	在	这	底部	！	*

那些漆黑陡峭的河岸，还有河底那片漆黑凄凉的湖泊！ *

*	[sʌm; səm]	['lɪtərəri]	['ɪntrəst]	[ə'tætʃɪz]	[tuː; tə]	[em]	.	['zoʊləz]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	['niːmi]	,
*****	**Some**	**literary**	**interest**	**attaches**	**to**	**M**	**.**	**Zola's**	**account**	**of**	**Nemi**	**,**
*	一些	文学	兴趣	附件	到	M	.	佐拉的	帐户	的	尼米	，

左拉对涅米的描写具有一定的文学价值。

[huːz]	['preɪzɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[sʌŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['poʊəts]	.
whose	**praises**	**have**	**been**	**sung**	**by**	**a**	**hundred**	**poets**	**.**
谁	赞扬	有	到过	唱	经过	一个	百	诗人	.

一百位诗人曾歌颂过他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]
It	**will**	**be**
它	将要	是

这将是

[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪks]	[nəʊ]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪ'dʒɪərɪə]	.
observed	**that**	**he**	**makes**	**no**	**mention**	**of**	**Egeria**	**.**
观察到	那	他	制作	不	提到	的	埃格里亚	.

注意到他没有提到埃格里亚。

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]
The	**religion**
这	宗教

宗教

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['præktɪsɪz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'ljuːd]	,
distinguished	**by**	**abominable**	**practices**	**to**	**which**	**he**	**alludes**	**,**
杰出的	经过	可恶	实践	到	哪个	他	暗示	，

他所指的那些令人发指的行为，就是其显著特征。

[meɪ]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	[daɪ'ænə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
may	**perhaps**	**be**	**the**	**worship**	**of**	**the**	**Egyptian**	**Diana**	**,**	**who**	**had**	**a**
可能	也许	是	这	崇拜	的	这	埃及人	戴安娜	，	WHO	有	一个

或许是对埃及狄安娜女神的崇拜，她曾……

['feɪməs]	['temp(ə)l]	[nɪə(r)]	['niːmi]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ekskəveɪtɪd]	[baɪ]	[lɔːd]	['sævɪl]
famous	**temple**	**near**	**Nemi**	**,**	**which**	**was**	**excavated**	**by**	**Lord**	**Savile**
著名的	寺庙	靠近	尼米	,	哪个	曾是	挖掘	经过	主	萨维尔

内米附近有一座著名的寺庙，由萨维尔勋爵发掘。

[sʌm; səm]	[ten]	[j'iəz]	[ə'ɡəʊ]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	['ɒbdʒɪkts]	[dɪ'skʌvəd]
some	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**all**	**the**	**smaller**	**objects**	**discovered**
一些	十	年	前	,	什么时候	全部	这	较小的	对象	发现

大约十年前，当所有发现的小型天体都被发现的时候

[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['nɒtɪŋəm]	.
were	**presented**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Nottingham**	**.**
是	呈现	到	这	镇	的	诺丁汉	.

赠予诺丁汉镇。

[æt; ət]	[ðɪs]	['temp(ə)l]	,
At	**this**	**temple**	**,**
在	这	寺庙	,

在这座寺庙里，

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['klæsɪk(ə)l]	['raɪtər]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[priːst]	[wɒz; wəz]
according	**to**	**some**	**classical**	**writers**	**,**	**the**	**chief**	**priest**	**was**
根据	到	一些	古典	作家	,	这	首席	牧师	曾是

根据一些古典作家的记载，大祭司是

[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	[hɪz; ɪz]	['priːdəsesə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌðə(r)]
required	**to**	**murder**	**his**	**predecessor**	**,**	**and**	**there**	**were**	**other**
必需的	到	谋杀	他的	前任	,	和	那里	是	其他

被要求谋杀他的前任，还有其他人。

[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['jʊsɪdʒ]	.	—	[trænz]	.
abominable	**usages**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
可恶	用法	.	—	翻译	.

可憎的用法。——译者注

[kaʊnt]	['prɑːdə]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[wen]	[pjeə]	[təʊld]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪm'preʃnz]	.
Count	**Prada**	**began**	**to**	**laugh**	**when**	**Pierre**	**told**	**him**	**of**	**these**	**impressions**	**.**
数数	普拉达	开始	到	笑	什么时候	皮埃尔	讲述	他	的	这些	印象	.

皮埃尔把这些感受告诉普拉达伯爵后，伯爵哈哈大笑起来。

“	[jes]	,	[jes]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ɪts]	[truː]	,	['niːmi]	['ɪz(ə)nt]	['ɔːlweɪz]	[ɡeɪ] .
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it's**	**true**	**,**	**Nemi**	**isn't**	**always**	**gay .**
“	是的	,	是的	,	”	说	他	,	“	它是	真的	,	尼米	不是	总是	同性恋 .

“是的，是的，”他说，“没错，内米并不总是同性恋。”

[ɪn]	[dʌl]	['weðə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[leɪk]	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[liːd]	,
In	**dull**	**weather**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**lake**	**looking**	**like**	**lead**	**,**
在	乏味的	天气	我	有	已见	这	湖	寻找	喜欢	带领	,

阴天的时候，我见过湖面像铅一样浑浊。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[fʊl]	['sʌnʃaɪn]	['skeəsli]	['ænɪmeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**even**	**the**	**full**	**sunshine**	**scarcely**	**animates**	**it**	**.**
和	甚至	这	满的	阳光	几乎	动画	它	.

即使阳光普照，也难以使它焕发生机。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,
For	**my**	**part**	**,**
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [ɒn'wiː] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [beə(r)]
I know I should die of ennui if I had to live face to face with that bare
我 知道 我 应该 死 的 厌倦 如果 我 有 到 居住 脸 到 脸 和 那 裸
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

我知道如果每天都面对着那片光秃秃的水，我肯定会无聊死的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'maɪəd] [baɪ]['poʊəts][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['wɪmɪn] , [ðəʊz] [huː] [ə'dɔː(r)] [greɪt]
But it is admired by poets and romantic women , those who adore great
但 它 是 钦佩 经过 诗人 和 浪漫的 女性 , 那些 WHO 崇拜 伟大的
['trædʒədi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
tragedies of passion .
悲剧 的 热情 .

但它却受到诗人、浪漫女性以及那些热爱伟大爱情悲剧的人的喜爱。

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [pjeə] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði]
as he and Pierre rose from the table to go and take coffee on the
作为 他 和 皮埃尔 玫瑰 从 这 桌子 到 去 和 拿 咖啡 在 这
['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] ,
terrace of the restaurant ,
阳台 的 这 餐厅 ,

他和皮埃尔起身离开餐桌，去餐厅露台上喝咖啡。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] : “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tend] [prɪns] - [rɪ'sepʃ(ə)n]
the conversation changed : “ Do you mean to attend Prince Buongiovanni's reception
这 对话 已更改 : “ 做 你 意思是 到 出席 王子 - 接待
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
this evening ?
这 晚上 ?

谈话内容发生了变化：“你打算今晚参加布翁乔瓦尼王子的招待会吗？”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [in'kwaiə] .
” the Count inquired .
” 这 数数 询问 .

伯爵问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
“ It will be a curious sight , especially for a foreigner ,
“ 它 将要 是 一个 好奇的 视线 , 尤其 为了 一个 外国人 ,

“这将是一幅奇特的景象，尤其对外国人而言。”

[ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I advise you not to miss it . ”
和 我 建议 你 不是 到 错过 它 . ”

我建议你不要错过。

“ [jes] , [ai][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [pjeə] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I have an invitation , ” Pierre replied .
“ 是的 , 我 有 一个 邀请 , ” 皮埃尔 回复 .

“是的，我收到了一份邀请函，”皮埃尔回答道。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [mə'sjɜː] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] , [æn; ən] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['embəsi] ,

“ A friend of mine , Monsieur Narcisse Habert , an attaché at our embassy ,

“ 一个 朋友 的 矿 , 先生 水仙花 哈伯特 , 一个 随员 在 我们的 大使馆 ,

[prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

procured it for me ,

采购 它 为了 我 ,

“我的朋友，纳西斯·哈贝尔先生，他是我们大使馆的一名随员，帮我弄到了它。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and I am going with him .

和 我 是 去 和 他 .

我要和他一起去。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] -

” That evening , indeed , there was to be a fête at the Palazzo Buongiovanni

” 那 晚上 , 的确 , 那里 曾是 到 是 一个 宴请 在 这 宫殿 -

[ɒn][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,

on the Corso ,

在 这 科尔索 ,

“当晚，科尔索大街上的布翁乔瓦尼宫确实要举行一场盛大的庆祝活动，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['geɪləz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [rəʊm] [iːtʃ] ['wɪntə(r)] .

one of the few galas that take place in Rome each winter .

一 的 这 很少 盛会 那 拿 地方 在 罗马 每个 冬天 .

这是每年冬天在罗马举行的少数几场盛大晚会之一。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [sə'pɑːs] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] ,

People said that this one would surpass all others in magnificence ,

人们 说 那 这 一 会 超过 全部 其他的 在 壮丽 ,

人们说，这座建筑的宏伟壮丽将超越所有其他建筑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]

for it was to be given in honour of the betrothal of little Princess

为了 它 曾是 到 是 给定 在 荣誉 的 这 订婚 的 小的 公主

['siːliə] .

Celia .

西莉亚 .

因为这是为庆祝小公主西莉亚的订婚而赠送的。

[ðə; ði] [prɪns] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['bɒksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] ,

The Prince , her father , after boxing her ears , it was rumoured ,

这 王子 , 她 父亲 , 后 拳击 她 耳朵 , 它 曾是 传闻 ,

据说，王子，也就是她的父亲，打了她的耳朵后，

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['æpəpleksi][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

and narrowly escaping an attack of apoplexy as the result of a frightful

和 勉强 逃脱 一个 攻击 的 中风 作为 这 结果 的 一个 可怕

[fɪt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

fit of anger ,

合身 的 愤怒 ,

他因极度愤怒而险些中风。

[hæd; həd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] ['stʌbənnəs] ,

had , all at once , yielded to her quiet , gentle stubbornness ,

有 , 全部 在 一次 , 产生 到 她 安静的 , 温和的 固执 ,

突然间，他完全屈服于她那安静而温柔的固执。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [lef'tenənt] [ə'tiːlioʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)] ['sɑːkoʊ] .
and consented to her marriage with Lieutenant Attilio , the son of Minister Sacco .
和 同意 到 她 婚姻 和 中尉 阿蒂利奥 , 这 儿子 的 部长 萨科 .

并同意她嫁给萨科部长的儿子阿蒂利奥中尉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
And all the drawing - rooms of Rome ,
和 全部 这 绘画 - 房间 的 罗马 ,

还有罗马所有的客厅，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ,
those of the white world quite as much as those of the black ,
那些 的 这 白色的 世界 相当 作为 很多 作为 那些 的 这 黑色的 ,

白人世界的人和黑人世界的人一样，都面临着同样的问题。

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
were thoroughly upset by the tidings .
是 彻底 沮丧的 经过 这 消息 .

听到这个消息后，他们都非常不安。

[kaʊnt] ['prɑːdə] [meɪd] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .
Count Prada made merry over the affair .
数数 普拉达 制成 欢乐 超过 这 事务 .

普拉达伯爵对此事幸灾乐祸。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] !
you'll see a fine sight !
你会 看 一个 美好的 视线 !

你会看到一幅美丽的景象！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['pɜːsənəli] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n][ə'tiːlioʊ] ,
“ Personally , I'm delighted with it all for the sake of my good cousin Attilio ,
“ 亲自 , 我是 高兴极了 和 它 全部 为了 这 清酒 的 我的 好的 表哥 阿蒂利奥 ,

“就我个人而言，为了我好表弟阿蒂利奥，我对此感到非常高兴。”

[huː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['wɜːði] ['feləʊ] .
who is really a very nice and worthy fellow .
WHO 是 真的 一个 非常 好的 和 值得 同伴 .

他真是个非常友善且值得尊敬的人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sɑːkoʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
And nothing in the world would keep me from going to see my dear uncle Sacco make his entry into the ancient salons of the Buongiovanni .
和 没有什么 在 这 世界 会 保持 我 从 去 到 看 我的 亲爱的 叔叔 萨科 制作 他的 入口 进入 这 古老的 沙龙 的 这 - .

世界上没有任何东西能阻止我去观看我亲爱的叔叔萨科进入布翁乔瓦尼的古老沙龙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][suː'pɜːb] .
It will be something extraordinary and superb .
它 将要 是 某物 非凡的 和 高超 .

这将是非凡而卓越的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He has at last become Minister of Agriculture , you know .
他 有 在 最后的 变得 部长 的 农业 , 你 知道 .

你知道吗，他终于当上了农业部长。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪəriəsli] ,
My father , who always takes things so seriously ,
我的 父亲 , WHO 总是 需要 事物 所以 严重地 ,

我父亲总是把事情看得很认真，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][səʊ] ['wʌrid] [hɪm] [hiː; hi] ['hædnt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl]
told me this morning that the affair so worried him he hadn't closed his eyes all
讲述 我 这 早晨 那 这 事务 所以 担心 他 他 之前没有 关闭 他的 眼睛 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他今天早上告诉我，这件事让他非常担忧，以至于他整晚都没合眼。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [pɔːzd] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] : “ [ai] [seɪ] ,
” The Count paused , but almost immediately added : “ I say ,
” 这 数数 暂停 , 但 几乎 立即地 额外 : “ 我 说 ,

伯爵停顿了一下，但几乎立刻又补充道：“我说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] .
it is half - past two and you won't have a train before five o'clock .
它 是 一半 - 过去的 二 和 你 惯于 有 一个 火车 前 五 点钟 .

现在已经两点半了，五点之前你没有火车。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ?
Do you know what you ought to do ?
做 你 知道 什么 你 应该 到 做 ?

你知道你应该怎么做吗？

[waɪ] , [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] . ”
Why , drive back to Rome with me in my carriage . ”
为什么 , 驾驶 后退 到 罗马 和 我 在 我的 运输 . ”

“何不和我一起乘马车回罗马呢？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [,riː'dʒɔin, ri-] [pjeə] ,
“ No , no , ” rejoined Pierre ,
“ 不 , 不 , ” 重新加入 皮埃尔 ,

“不，不，”皮埃尔重新说道。

“ [aɪm] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [maɪ] [frend] [nɑːr'sɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ I'm deeply obliged to you but I'm to dine with my friend Narcisse this evening ,
“ 我是 深 有义务 到 你 但 我是 到 用餐 和 我的 朋友 水仙花 这 晚上 ,

“我非常感激您的好意，但我今晚要和我的朋友纳西斯共进晚餐。”

[ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [leɪt] . ”
and I mustn't be late . ”
和 我 不得 是 晚的 . ”

我绝不能迟到。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [leɪt] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] !
“ But you won't be late — on the contrary !
“ 但 你 惯于 是 晚的 — 在 这 相反 !

“但是你不会迟到——恰恰相反！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [riːtʃ] [rəʊm] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] .
We shall start at three and reach Rome before five o'clock .
我们 将 开始 在 三 和 抵达 罗马 前 五 点钟 .

我们将于三点出发，五点前到达罗马。

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ˌprɒmə'nɑːd] [wen] [ðə; ði] [lait] [fɔːls] ; [ænd; ənd] , [kʌm] ,
There can't be a more pleasant promenade when the light falls ; and , come ,
那里 不能 是 一个 更多的 令人愉快的 长廊 什么时候 这 光 瀑布 ; 和 , 来 ,

当夜幕降临，没有什么比这更惬意的散步了；来吧，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌnset] .
I promise you a splendid sunset .
我 承诺 你 一个 灿烂 日落 .

我保证你会看到壮丽的日落。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['presɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] ,
" He was so pressing that the young priest had to accept ,
" 他 曾是 所以 紧迫 那 这 年轻的 牧师 有 到 接受 ,

“他如此坚持，以至于这位年轻的神父不得不接受。”

[kwaɪt] ['sʌbdʒugeɪtɪd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
quite subjugated by so much amiability and good humour .
相当 被征服 经过 所以 很多 和蔼 和 好的 幽默 .

完全被这种友善和幽默感所征服。

[ðeɪ] [spent] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['veri] ['plezntli] [ɪn] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [rəʊm] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]
They spent another half - hour very pleasantly in chatting about Rome , Italy , and
他们 花费 其他 一半 - 小时 非常 愉快 在 聊天 关于 罗马 , 意大利 , 和
[frɑːns] .
France .
法国 .

他们又愉快地聊了半个小时，话题涉及罗马、意大利和法国。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Then , for a moment ,
然后 , 为了 一个 片刻 ,

然后，有那么一会儿，

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][fræ'skɑːti] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]
they went up into Frascati where the Count wished to say a few words to a
他们 去 向上 进入 弗拉斯卡蒂 在哪里 这 数数 希望 到 说 一个 很少 字 到 一个
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,
contractor ,
承包商 ,

他们前往弗拉斯卡蒂，伯爵想在那里和一位承包商说几句话。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [θriː] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
and just as three o'clock was striking they started off ,
和 只是 作为 三 点钟 曾是 引人注目 他们 开始 离开 ,

三点钟刚一敲响，他们就出发了。

['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [rɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
seated side by side on the soft cushions and gently rocked by the motion of the
坐着 边 经过 边 在 这 柔软的 靠垫 和 轻轻地 摇滚 经过 这 运动 的 这
[vɪk'tɔːriə] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lait] [trɒt] .
victoria as the two horses broke into a light trot .
维多利亚 作为 这 二 马匹 打破 进入 一个 光 小跑 .

他们并排坐在柔软的垫子上，随着维多利亚式马车的摇晃，两匹马开始轻快地小跑，他们也跟着轻轻摇晃。

[æz; əz]['prɑːdə][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
As Prada had predicted ,
作为 普拉达 有 预测 ,

正如普拉达所预料的那样，

[ðæt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [kæm'pɑːnjə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['lɪmpɪd] ['hevənz] [æt; ət]
that return to Rome across the bare Campagna under the vast limpid heavens at
那 返回 到 罗马 穿过 这 裸 坎帕尼亚 在下面 这 广阔的 清澈的 天 在
[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] ['ɔːtəm] [deɪ] [pruːvd] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
the close of such a mild autumn day proved most delightful .
这 关闭 的 这样的 一个 温和的 秋天 天 已证实 最多 愉快 .

在这样一个温和的秋日傍晚，穿过光秃秃的坎帕尼亚，在广阔清澈的天空下返回罗马，真是令人无比愉快。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][fræ'skɑːti]
First of all , however , the victoria had to descend the slopes of Frascati
第一的 的 全部 , 然而 , 这 维多利亚 有 到 下降 这 连续下坡 的 弗拉斯卡蒂
[bɪ'twiːn] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] - [triːz] .
between vineyards and olive - trees .
之间 葡萄园 和 橄榄 - 树木 .

但首先，维多利亚号必须沿着弗拉斯卡蒂的山坡，穿过葡萄园和橄榄树之间才能下山。

[ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd] [sneik] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['fri:kwənt, fri'kwent] ;
The paved road snaked , and was but little frequented ;
这 铺砌路面 路 蛇形 , 和 曾是 但 小的 经常光顾 ;

这条铺砌的道路蜿蜒曲折，人烟稀少；

[ðeɪ] ['mɪəli] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peznts] [ɪn][əʊld] [felt] [hæts] , [ə; eɪ] [waɪt] [mjuːl] ,
they merely saw a few peasants in old felt hats , a white mule ,
他们 仅仅 锯 一个 很少 农民 在 老的 毛毡 帽子 , 一个 白色的 骡子 ,

他们只看到几个戴着旧毡帽的农民，一头白骡子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
and a cart drawn by a donkey ,
和 一个 大车 绘制 经过 一个 驴 ,

还有一辆驴拉的车，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'pɒn] ['sʌndez] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːstɚi] [ɔː(r)] [waɪn] - [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ænd; ənd]
for it is only upon Sundays that the osterie or wine - shops are filled and
为了 它 是 仅有的 之上 星期日 那 这 小酒馆 或者 葡萄酒 - 商店 是 已填 和
[ðæt] ['ɑːtɪzænz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
that artisans in easy circumstances come to eat a dish of kid at the surrounding
那 工匠 在 简单的 情况 来 到 吃 一个 盘子 的 孩子 在 这 周围
[bæstaɪdz] .
bastides .
堡垒 .

只有到了星期天，小酒馆或葡萄酒商店才会挤满人，而生活富裕的工匠们才会到周围的堡垒小镇吃一盘羊肉。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wʌn] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
However , at one turn of the road they passed a monumental fountain .
然而 , 在 一 转动 的 这 路 他们 通过了 一个 宏伟的 喷泉 .

然而，在道路的一个转弯处，他们经过了一座宏伟的喷泉。

[ðen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['məʊməntrəli] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'faɪlɪŋ] [pɑːst] .
Then a flock of sheep momentarily barred the way before defiling past .
然后 一个 群 的 羊 片刻 禁止 这 方式 前 玷污 过去的 .

随后一群绵羊挡住了去路，但很快又从他们身边经过。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [kæm'pɑːnjə] [rəʊm] [ə'pɪəd] [ə'mɪdst]
And beyond the gentle undulations of the ruddy Campagna Rome appeared amidst
和 超过 这 温和的 起伏 的 这 红润 坎帕尼亚 罗马 出现 在……之中
[ðə; ði]['vaɪələt] ['veɪpəz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
the violet vapours of evening ,
这 紫色 蒸汽 的 晚上 ,

在红润的坎帕尼亚丘陵的柔和起伏之外，罗马在傍晚紫色的薄雾中显现出来。

['sɪŋkɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪt'self] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['lev(ə)l]
sinking by degrees as the carriage itself descended to a lower and lower level
下沉 经过 学位 作为 这 运输 本身 下降 到 一个 降低 和 降低 等级
.
:
.

随着车厢本身不断下沉，它也逐渐沉入更低的地面。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [θɪn] [greɪ] [striːk] ,
There came a moment when the city was a mere thin grey streak ,
那里 来了 一个 片刻 什么时候 这 城市 曾是 一个 仅仅 薄的 灰色的 条纹 ,

曾有那么一刻，这座城市只剩下一道细细的灰色痕迹。

['spekld] ['waɪtli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌnlɪt] [haʊs] - [frʌnts] .
speckled whitely here and there by a few sunlit house - fronts .
斑驳的 白 这里 和 那里 经过 一个 很少 阳光照射 房子 - 前线 .

阳光照射下，几栋房屋的正面在地上点缀着白色的斑点。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] — [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːdʒd] [baɪ]
And then it seemed to plunge below the ground — to be submerged by
和 然后 它 似乎 到 暴跌 以下 这 地面 — 到 是 湮 经过
[ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] ['fiːldz] .
the swell of the far - spreading fields .
这 膨胀 的 这 远的 - 传播 字段 .

然后它似乎沉入了地下——被远处绵延的田野的波涛淹没。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ælbən] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
The victoria was now rolling over the plain , leaving the Alban hills behind ,
这 维多利亚 曾是 现在 滚动 超过 这 清楚的 , 离开 这 阿尔班 丘陵 在后面 ,

维多利亚号此时正驶过平原，将阿尔班山脉抛在身后。

[waɪlst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [medəuz] [ænd; ənd]
whilst before it and on either hand came the expanse of meadows and
而 前 它 和 在 任何一个 手 来了 这 广阔 的 草地 和
['stʌbl] .
stubbles .
胡茬 .

而它前面和两侧则是广阔的草地和茬地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ɑːftə(r)] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ɪk'skleɪmd] : “ [dʒʌst] [lʊk]
And then it was that the Count , after leaning forward , exclaimed : “ Just look
和 然后 它 曾是 那 这 数数 , 后 倾斜 向前 , 惊呼 : “ 只是 看
[ə'hed] , ['jɒndə(r)] ,
ahead , yonder ,
前方 , 远处 ,

然后，伯爵向前倾身，喊道：“往前看，就在那边，

[ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɑːntoʊboʊnoʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] — [wɒt] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['feləʊ]
there's our man of this morning , Santobono in person — what a strapping fellow
有 我们的 男人 的 这 早晨 , 圣托博诺 在 人 — 什么 一个 捆绑 同伴
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

这就是我们今天早上的主角，桑托博诺本人——他真是个魁梧的大汉！

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [wɔːks] !
and how fast he walks !
和 如何 快速地 他 散步 !

他走路真快！

[maɪ] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] ['skeəsli] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
My horses can scarcely overtake him .
我的 马匹 能 几乎 超过 他 .

我的马几乎追不上他。

" [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pə'siːvd] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri]
" Pierre in his turn leant forward and likewise perceived the priest of St . Mary
" 皮埃尔 在 他的 转动 倾斜 向前 和 同样地 感知 这 牧师 的 英石 . 玛丽
[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
in the Fields ,
在 这 田野 ,

皮埃尔也向前倾身，同样看到了田野圣母堂的牧师。

['lʊkɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['nɒti] , ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] .
looking tall and knotty , fashioned as it were with a bill - hook .
寻找 高的 和 棘手 , 造型 作为 它 是 和 一个 账单 - 钩 .

看起来又高又壮，像是用钩嘴钩住的。

[rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['kæsək] ,
Robed in a long black cassock ,
身着长袍 在 一个 长的 黑色的 衲 ,

身穿黑色长袍，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ]
he showed like a vigorous splotch of ink amidst the bright sunshine streaming
他 显示 喜欢 一个 蓬勃 斑点 的 墨水 在......之中 这 明亮的 阳光 流媒体
[ə'raʊnd] [hɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

在明媚的阳光下，他就像一团鲜艳的墨迹；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst] , [stɜːn] ,
and he was walking on at such a fast , stern ,
和 他 曾是 步行 在 在 这样的 一个 快速地 , 船尾 ,

他迈着快速而坚定的步伐继续前行，

['regjələ(r)] [peɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['destəni] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
regular pace that he suggested Destiny on the march .
常规的 步伐 那 他 建议 命运 在 这 行进 .

他建议以稳定的步伐前进，命运就在前方。

['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt]
Something , which could not be well distinguished , was hanging from his right
某物 , 哪个 可以 不是 是 出色地 杰出的 , 曾是 绞刑 从 他的 正确的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他右臂上挂着一个看不清的东西。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm]['prɑːdə][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə]
When the carriage had at last overtaken him Prada told the coachman to
什么时候 这 运输 有 在 最后的 被超越 他 普拉达 讲述 这 马车夫 到
['slækən] [spiːd] ,
slacken speed ,
放松 速度 ,

当马车终于追上他时，普拉达告诉车夫放慢速度。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and then entered into conversation .
和 然后 进入 进入 对话 .

然后他们开始交谈。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['æbeɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ai] [həʊp] ?
“ Good - day , Abbé ; you are well , I hope ?
“ 好的 - 天 , 阿贝 ; 你 是 出色地 , 我 希望 ?

“神父，您好；希望您一切都好？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['veri] [wel] , ['siːnjɔː(r)] [kəʊnt] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Very well , Signor Conte , I thank you . ”
“ 非常 出色地 , 签名者 孔特 , 我 感谢 你 . ”

“好的，孔特先生，谢谢您。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['breɪvli] ? ”
“ And where are you going so bravely ? ”
“ 和 在哪里 是 你 去 所以 勇敢地 ? ”

“你如此勇敢地要去哪里呢？”

“ ['siːnjɔː(r)] [kəʊnt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] . ”
“ Signor Conte , I am going to Rome . ”
“ 签名者 孔特 , 我 是 去 到 罗马 . ”

“孔特先生，我要去罗马。”

“ [wɒt] ! [tuː; tə] [rəʊm] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ? ”
“ What ! to Rome , at this late hour ? ”
“ 什么 ! 到 罗马 , 在 这 晚的 小时 ? ”

“什么！这么晚了还要去罗马？”

“ [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɔː'self] .
“ Oh ! I shall be there nearly as soon as yourself .
“ 哦 ! 我 将 是 那里 几乎 作为 很快 作为 你自己 .

“哦！我也会和你差不多同时到达。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mʌniz] ['kwɪkli] [ɜːnd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] .
The distance doesn't frighten me , and money's quickly earned by walking .
这 距离 不 吓唬 我 , 和 钱的 迅速地 获得 经过 步行 .

距离吓不倒我，而且走路就能很快挣到钱。

” ['skeəsli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['stepɪŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːlz] , [sɑːntoʊboʊnoʊ]
” Scarcely turning his head to reply , stepping out beside the wheels , Santobono
” 几乎 转弯 他的 头 到 回复 , 步进 出去 旁 这 车轮 , 圣托博诺
[dɪd] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [straɪd] .
did not miss a stride .
做过 不是 错过 一个 步幅 .

桑托博诺几乎没回头回答，就走到车轮旁，一步也没有耽搁。

[ænd; ənd]['prɑːdə] , [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['wɪspəd] [tuː; tə] [pjeə] : “ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [hiːl]
And Prada , diverted by the meeting , whispered to Pierre : “ Wait a bit , he'll
和 普拉达 , 改道 经过 这 会议 , 低声说道 到 皮埃尔 : “ 等待 一个 少量 , 地狱
[ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] .
amuse us .
娱乐 我们 .

普拉达被这次会面吸引住了，悄悄对皮埃尔说：“等一会儿，他会逗我们开心的。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : “ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , ['æbeɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd]
” Then he added aloud : “ Since you are going to Rome , Abbé , you had
” 然后 他 额外 大声 : “ 自从 你 是 去 到 罗马 , 阿贝 , 你 有
['betə(r)] [get] [ɪn][hɪə(r)] ;
better get in here ;
更好的 得到 在 这里 ;

然后他大声补充道：“既然你要去罗马，神父，你最好进来吧；

[ðeəz; ðəz]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
there's	**room**	**for**	**you**	**.**
有	房间	为了	你	.

这里有你的位置。

”	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	[rɪ'kwaɪəd]	[nəʊ]	['presɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[wʌns]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['ɒfə(r)]	.
”	**Santobono**	**required**	**no**	**pressing**	**,**	**but**	**at**	**once**	**accepted**	**the**	**offer**	**.**
”	圣托博诺	必需的	不	紧迫	,	但	在	一次	公认	这	提供	.

“桑托博诺无需任何劝说，便立即接受了提议。”

“	['wɪlɪŋli]	;	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[θæŋks]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Willingly**	**;**	**a**	**thousand**	**thanks**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	心甘情愿	;	一个	千	谢谢	,	”	他	说	.

“乐意之至，万分感谢。”他说。

“	[ɪts]	[stɪl]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	[wʌnz]	[ʃuː]	['leðə(r)]	.
“	**It's**	**still**	**better**	**to**	**save**	**one's**	**shoe**	**leather**	**.**
“	它是	仍然	更好的	到	节省	一个人的	鞋	皮革	.

“还是省着点走比较好。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ɪn'stɔːld]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	['brækɪt]	-	[siːt]	,
”	**Then**	**he**	**got**	**in**	**and**	**installed**	**himself**	**on**	**the**	**bracket**	**-**	**seat**	**,**
”	然后	他	得到	在	和	已安装	他自己	在	这	括号	-	座位	,

然后他上了车，坐到了支架座位上。

[dɪ'klaɪnɪŋ]	[wɪð]	[ə'brʌpt]	[hjuː'mɪləti]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[pjeə]	[pə'laɪtli]	['ɒfəd]	[hɪm]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
declining	**with**	**abrupt**	**humility**	**the**	**place**	**which**	**Pierre**	**politely**	**offered**	**him**	**beside**	**the**	**Count**	**.**
下降	和	突然	谦逊	这	地方	哪个	皮埃尔	礼貌地	提供	他	旁	这	数数	.

他断然谦卑地拒绝了皮埃尔礼貌地邀请他坐在伯爵旁边的位置。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[naʊ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[freʃ]	[fɪgz]	,
The	**young**	**priest**	**and**	**the**	**latter**	**now**	**saw**	**that**	**the**	**object**	**he**	**was**	**carrying**	**was**	**a**	**little**	**basket**	**of**	**fresh**	**figs**	**,**
这	年轻的	牧师	和	这	后者	现在	锯	那	这	目的	他	曾是	携带	曾是	一个	小的	篮子	的	新鲜的	无花果	,

年轻的牧师和后者这才发现，他手里拿着的是一个装满新鲜无花果的小篮子。

['naɪsli]	[ə'reɪndʒd]	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[wɪð]	[liːvz]	.
nicely	**arranged**	**and**	**covered**	**with**	**leaves**	**.**
很好	安排	和	涵盖	和	树叶	.

摆放整齐，上面覆盖着树叶。

[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[set]	[ɒf]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fɑːstə(r)]	[trɒt]	,
The	**horses**	**set**	**off**	**again**	**at**	**a**	**faster**	**trot**	**,**
这	马匹	放	离开	再次	在	一个	快点	小跑	,

马儿们再次加快速度小跑起来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[rəʊld]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[suː'pɜːb]	,	[flæt]	[pleɪn]	.
and	**the**	**carriage**	**rolled**	**on**	**and**	**on**	**over**	**the**	**superb**	**,**	**flat**	**plain**	**.**
和	这	运输	滚动	在	和	在	超过	这	高超	,	平坦的	清楚的	.

马车就这样在平坦壮丽的平原上缓缓行驶。

“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rəʊm]	?
“	**So**	**you**	**are**	**going**	**to**	**Rome**	**?**
“	所以	你	是	去	到	罗马	?

所以你要去罗马？

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ri'zjuːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sɑːntoʊboʊnoʊ] [tɔːk] .
” the Count resumed in order to make Santobono talk .
” 这 数数 恢复 在 命令 到 制作 圣托博诺 讲话 .

“伯爵继续说道，目的是让桑托博诺开口说话。”

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] - [ðiːz] [fjuː] [fɪgz] ,
“ Yes , ” the other replied , “ I am taking his Eminence Cardinal Boccanera these few figs ,
“ 是的 , ” 这 其他 回复 , “ 我 是 采取 他的 卓越 红衣主教 - 这些 很少 无花果 ,

“是的，”另一个人回答说，“我正把这几颗无花果送给尊敬的博卡内拉枢机主教。”

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .
the last of the season : a little present which I had promised him .
这 最后的 的 这 季节 : 一个 小的 展示 哪个 我 有 承诺 他 .

本季的最后一件礼物：一份我答应过他的小礼物。

” [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['nɒti] [hændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)][ænd; ənd]['frædʒaɪl] .
” He had placed the basket on his knees and was holding it between his big knotty hands as if it were something rare and fragile .
” 他 有 放置 这 篮子 在 他的 膝盖 和 曾是 保持 它 之间 他的 大的 棘手 双手 作为 如果 它 是 某物 稀有的 和 脆弱的 .

“他把篮子放在膝盖上，用他那双粗糙的大手捧着它，仿佛那是什么珍贵易碎的东西。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [fɪgz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , ” [sed] ['prɑːdə] .
some of the famous figs of your garden , ” said Prada .
一些 的 这 著名的 无花果 的 你的 花园 , ” 说 普拉达 .

“你花园里的一些著名无花果，”普拉达说。

“ [ɪts] [kwaɪt] [truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hʌni] .
“ It's quite true , they are like honey .
“ 它是 相当 真的 , 他们 是 喜欢 蜂蜜 .

“确实如此，它们就像蜂蜜一样。”

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But why don't you rid yourself of them .
但 为什么 不 你 摆脱 你自己 的 他们 .

但你为什么不摆脱它们呢？

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] .
You surely don't mean to keep them on your knees all the way to Rome .
你 一定 不 意思是 到 保持 他们 在 你的 膝盖 全部 这 方式 到 罗马 .

你肯定不是想让他们一路跪到罗马吧。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʊd] .
Give them to me , I'll put them in the hood .
给 他们 到 我 , 患病的 放 他们 在 这 兜帽 .

把它们给我，我把它们放到街区里。

” [haʊ'evə(r)] , [sɑːntoʊboʊnoʊ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
” However , Santobono became quite agitated , and vigorously declined the offer .
” 然而 , 圣托博诺 成为 相当 激动 , 和 大力 拒绝 这 提供 .

“然而，桑托博诺却变得非常激动，并断然拒绝了这一提议。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
“ No , no , a thousand thanks !
“ 不 , 不 , 一个 千 谢谢 !

“不，不，一万个感谢！”

[ðeɪ] [doʊnt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [hɪə(r)] ;
They don't embarrass me in the least ; they are very well here ;
他们 不 尴尬 我 在 这 至少 ; 他们 是 非常 出色地 这里 ;

他们一点也不让我难堪；他们在这里过得很好；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['æksɪdənt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .
and in this way I shall be sure that no accident will befall them .
和 在 这 方式 我 将 是 当然 那 不 事故 将要 降临 他们 .

这样我就能确保他们不会遭遇任何意外。

” [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] ['prɑːdə] , [huː] [nʌdʒd] [pjeə] ,
” His passion for the fruit he grew quite amused Prada , who nudged Pierre ,
” 他的 热情 为了 这 水果 他 生长 相当 觉得好笑 普拉达 , WHO 轻推 皮埃尔 ,
[ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] :
and then inquired :
和 然后 询问 :

“他对自家种植的水果的热情让普拉达觉得很有趣，普拉达碰了碰皮埃尔，然后问道：

“ [ɪz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪgz] ? ”
“ Is the Cardinal fond of your figs ? ”
“ 是 这 红衣主教 喜爱 的 你的 无花果 ? ”

红衣主教喜欢你的无花果吗?

“ [əʊ] ! [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .
“ Oh ! his Eminence condescends to adore them .
“ 哦 ! 他的 卓越 居高临下 到 崇拜 他们 .

“哦！阁下竟屈尊俯就地赞美他们。”

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] , [wen] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ,
In former years , when he spent the summer at the villa ,
在 以前的 年 , 什么时候 他 花费 这 夏天 在 这 别墅 ,

往年夏天，当他在别墅里度过时，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɪgz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [triːz] .
he would never touch the figs from other trees .
他 会 绝不 触碰 这 无花果 从 其他 树木 .

他绝不会碰其他树上的无花果。

[ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [hɪm]
And so , you see , knowing his tastes , it costs me very little to gratify him
和 所以 , 你 看 , 会心 他的 口味 , 它 成本 我 非常 小的 到 满足 他
.
.
.

所以你看，了解他的喜好之后，我只需要花很少的钱就能让他满意。

” [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][sɑːntoʊboʊnoʊ][hæd; həd] [ʃɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
” Whilst making this reply Santobono had shot such a keen glance in the direction
” 而 制作 这 回复 圣托博诺 有 射击 这样的 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 方向
[ɒv; əv] [pjeə] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
of Pierre that the Count felt it necessary to introduce them to one another .
的 皮埃尔 那 这 数数 毛毡 它 必要的 到 介绍 他们 到 一 其他 .

“桑托博诺在回答这个问题时，曾敏锐地瞥了一眼皮埃尔，伯爵觉得有必要将他们介绍认识一下。”

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['seɪɪŋ] : “ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt][ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] - ;
This he did saying : “ As it happens , Monsieur l'Abbé Froment is stopping at the Palazzo Boccanera ;
这 他 做过 说 : “ 作为 它 发生 , 先生 - 前 是 停止 在 这 宫殿 - ;

他说道：“碰巧，弗罗芒神父先生正在博卡内拉宫停留；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] . ”
he has been there for three months or so . ”
他 有 到过 那里 为了 三 几个月 或者 所以 . ”

他已经在那儿待了大约三个月了。

“ [jes] , [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sɑːntoʊboʊnoʊ]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] ;
“ Yes , I'm aware of it , ” Santobono quietly replied ;
“ 是的 , 我是 意识到的 的 它 , ” 圣托博诺 悄悄 回复 ;

“是的，我知道，”桑托博诺平静地回答道；

“ [ai] [faʊnd] [mə'sjɜː] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [fɪgz] [tuː; tə] [ðə; ði][pə'lɑːtsəu] .
“ I found Monsieur l'Abbé with his Eminence one day when I took some figs to the Palazzo .
“ 我 成立 先生 - 和 他的 卓越 一 天 什么时候 我 采取 一些 无花果 到 这 宫殿 .

“有一天我去宫殿送无花果的时候，碰巧遇到了拉贝先生和他的阁下。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [raɪp] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .
Those were less ripe , but these are perfect .
那些 是 较少的 成熟 , 但 这些 是 完美的 .

那些不太熟，但这些完美极了。

” [səʊ] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [glɑːns] ,
” So speaking he gave the little basket a complacent glance ,
” 所以 请讲 他 给予 这 小的 篮子 一个 自满 瞥一眼 ,

说话间，他得意地瞥了一眼那个小篮子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ænd; ənd]['heəri] ['fɪŋgəz] .
and seemed to press it yet more closely between his huge and hairy fingers .
和 似乎 到 按 它 然而 更多的 密切 之间 他的 巨大的 和 毛茸茸 手指 .

他似乎用他那双又粗又毛的手指把它按得更紧了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
Then came a spell of silence ,
然后 来了 一个 拼写 的 沉默 ,

随后是一阵寂静。

[waɪlst] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [spred] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
whilst on either hand the Campagna spread out as far as the eye could reach .
而 在 任何一个 手 这 坎帕尼亚 传播 出去 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

而两侧的坎帕尼亚地区则一眼望不到边。

[ɔːl] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wɔːl] , [nɒt][ə; eɪ] [triː] ,
All houses had long since disappeared ; there was not a wall , not a tree ,
全部 房屋 有 长的 自从 消失 ; 那里 曾是 不是 一个 墙 , 不是 一个 树 ,

所有房屋早已消失殆尽；既没有墙壁，也没有树木。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌndjuleɪtɪŋ]	[ɪk'spæns]	[huːz]	[spɑːs]	,	[ʃɔːt]	['hɜːbɪdʒ]	[wɒz; wəz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]
nothing	**but**	**the**	**undulating**	**expanse**	**whose**	**sparse**	**,**	**short**	**herbage**	**was**	**,**	**with**	**the**
没有什么	但	这	起伏的	广阔	谁	疏	，	短的	草本植物	曾是	，	和	这

[ə'praʊtʃ]	[ɒv; əv]	['wɪntə(r)]	,
approach	**of**	**winter**	**,**
方法	的	冬天	,

除了起伏的平原，什么也没有，随着冬天的临近，平原上稀疏矮小的草丛也变得荒芜了。

[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[griːn]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
beginning	**to**	**turn**	**green**	**once**	**more**	**.**
开始	到	转动	绿色的	一次	更多的	.

又开始泛绿了。

[ə; eɪ]	['taʊə(r)]	,	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	['fɔːlən]	['ruːɪn]	[wɪtʃ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[saɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,
A	**tower**	**,**	**a**	**half**	**-**	**fallen**	**ruin**	**which**	**came**	**into**	**sight**	**on**	**the**	**left**	**,**
一个	塔	,	一个	一半	-	倒下	废墟	哪个	来了	进入	视线	在	这	左边	,

左侧出现了一座塔楼，一座半倒塌的废墟。

['raɪzɪŋ]	[ɪn]	['sɒlətjuːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪmpɪd]	[skaɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[flæt]	,	['baʊndləs]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
rising	**in**	**solitude**	**into**	**the**	**limpid**	**sky**	**above**	**the**	**flat**	**,**	**boundless**	**line**	**of**	**the**	**horizon**	**,**
上升	在	孤独	进入	这	清澈的	天空	多于	这	平坦的	,	无边无际	线	的	这	地平线	,

孤寂地升起，直入澄澈的天空，越过平坦无垠的地平线。

['sʌd(ə)nli]	[ə'sjuːmd]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	.
suddenly	**assumed**	**extraordinary**	**importance**	**.**
突然	假定	非凡的	重要性	.

突然变得异常重要。

[ðen]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
Then	**,**	**on**	**the**	**right**	**,**
然后	,	在	这	正确的	,

然后，在右边，

[ðə; ði]	['dɪstənt]	[ˌsɪlu'ets]	[ɒv; əv]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ɪn'kləʊʒə(r)]
the	**distant**	**silhouettes**	**of**	**cattle**	**and**	**horses**	**were**	**seen**	**in**	**a**	**large**	**enclosure**
这	遥远	轮廓	的	牛	和	马匹	是	已见	在	一个	大的	外壳

[wɪð]	['wʊdn]	['reɪlz]	.
with	**wooden**	**rails**	**.**
和	木制的	铁轨	.

远处可以看到牛和马的轮廓，它们被圈在一个用木头围栏围起来的大围栏里。

[ɜːrdʒd]	[ɒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gəʊd]	,	['ɒks(ə)n]	,	[stɪl]	[jəʊkt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['sləʊli]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[frɒm; frəm]
Urged	**on**	**by**	**the**	**goad**	**,**	**oxen**	**,**	**still**	**yoked**	**,**	**were**	**slowly**	**coming**	**back**	**from**
敦促	在	经过	这	刺激	,	牛	,	仍然	轭	,	是	缓慢地	未来	后退	从

['plaʊɪŋ]	;	[waɪlst]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	,
ploughing	**;**	**whilst**	**a**	**farmer**	**,**
耕作	;	而	一个	农民	,

在牛鞭的催促下，套着轭的牛缓缓地从耕地上回来；与此同时，一位农夫……

['kæntə]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[plau]	[lænd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɒrəl]	[næg]	,
cantering	**beside**	**the**	**ploughed**	**land**	**on**	**a**	**little**	**sorrel**	**nag**	**,**
慢跑	旁	这	耕作	土地	在	一个	小的	酢浆草	唠叨	,

骑着一匹栗色小马，在耕地旁小跑。

[geɪv]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[lʊk]	[raʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
gave	**a**	**final**	**look**	**round**	**for**	**the**	**night**	**.**
给予	一个	最终的	看	圆形的	为了	这	夜晚	.

临睡前最后环顾四周。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'keɪm]	['piːp(ə)ld]	.
Now	**and**	**again**	**the**	**road**	**became**	**peopled**	**.**
现在	和	再次	这	路	成为	人	.

偶尔，路上会遇到行人。

[ə; eɪ] - ,
A biroccino ,
一个 - ,

一杯咖啡，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [lait] ['viːəkl] [wɪð] [tuː] [hjuːdʒ] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [siːt] [pɜːtʃt] [ə'pɒn]
an extremely light vehicle with two huge wheels and a small seat perched upon
一个 极其 光 车辆 和 二 巨大的 车轮 和 一个 小的 座位 栖息 之上
[ðə; ði] [sprɪŋz] ,
the springs ,
这 弹簧 ,

一种极其轻便的车辆，有两个巨大的轮子，一个小座椅架在弹簧上。

[wɪsk] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
whisked by like a gust of wind .
搅拌 经过 喜欢 一个 阵风 的 风 .

像一阵风一样掠过。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [pɑːst] [ə; eɪ] - ,
From time to time also the victoria passed a carrotino ,
从 时间 到 时间 还 这 维多利亚 通过了 一个 - ,

维多利亚偶尔也会送来胡萝卜。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] ['peznts] , ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [braɪt] - [hjuːd] [tent]
one of the low carts in which peasants , sheltered by a kind of bright - hued tent
一 的 这 低的 购物车 在 哪个 农民 , 避难所 经过 一个 种类 的 明亮的 - 有色 帐篷
,
,
,

其中一辆低矮的马车，农民们坐在车里，车上搭着一种色彩鲜艳的帐篷，

[brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [lændz][tuː; tə] [rəʊm] .
bring the wine , vegetables , and fruit of the castle - lands to Rome .
带来 这 葡萄酒 , 蔬菜 , 和 水果 的 这 城堡 - 土地 到 罗马 .

将城堡地区的葡萄酒、蔬菜和水果运到罗马。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɒləʊd]
The shrill tinkling of horses ' bells was heard afar off as the animals followed
这 尖锐 叮当当 的 马匹 - 铃铛 曾是 听到 远方 离开 作为 这 动物 随后
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [rəʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
the well - known road of their own accord ,
这 出色地 - 已知 路 的 他们的 自己的 符合 ,

远处传来马铃铛清脆的叮当声，马儿们沿着熟悉的道路自发地前行。

[ðeə(r)] ['pez(ə)nt] ['draɪvəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] .
their peasant drivers usually being sound asleep .
他们的 农民 司机 通常 存在 声音 睡着了 .

他们的农民司机通常都在熟睡。

['wɪmɪn] [wɪð] [beə(r)] , [blæk] [heə(r)] , ['skɑːlət] ['nekətʃifs] , [ænd; ənd][skɜːrts] [kɔːt] [ʌp] ,
Women with bare , black hair , scarlet neckerchiefs , and skirts caught up ,
女性 和 裸 , 黑色的 头发 , 猩红 领巾 , 和 裙子 捕捉 向上 ,

她们有着光秃秃的黑发，系着鲜红色的领巾，裙摆被撩起。

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
were seen going home in groups of three and four .
是 已见 去 家 在 团体 的 三 和 四 .

有人看到他们三五成群地回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ['emptid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
And then the road again emptied , and the solitude became more and more
和 然后 这 路 再次 清空 , 和 这 孤独 成为 更多的 和 更多的
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

然后，路上再次空无一人，寂静越来越深。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['weɪfeərə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ə'piəriŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [waɪlst]
without a wayfarer or an animal appearing for miles and miles , whilst
没有 一个 旅行者 或者 一个 动物 出现 为了 英里 和 英里 , 而
['jɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

方圆数里之内，不见行人或动物的踪影，而远处，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪfləs] [siː] , [səʊ] ['grændiəʊs] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [mə'nɒtəni]
at the far end of the lifeless sea , so grandiose and mournful in its monotony
在 这 远的 结尾 的 这 无生命 海 , 所以 宏伟的 和 悲哀 在 它是 单调
,
,
,

在死寂大海的尽头，那大海既宏伟又单调，令人悲伤。

[ðə; ði] [sʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the sun continued to descend from the infinite vault of heaven .
这 太阳 持续 到 下降 从 这 无限 金库 的 天堂 .

太阳继续从无垠的苍穹缓缓落下。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] , ['æbeɪ] , [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
“ And the Pope , Abbé , is he dead ?
“ 和 这 教皇 , 阿贝 , 是 他 死的 ?

“教皇，神父，他去世了吗？”

” ['prɑːdə] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] .
” Prada suddenly inquired .
” 普拉达 突然 询问 .

普拉达突然问道。

[sɑːntoʊboʊnoʊ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɑːt] .
Santobono did not even start .
圣托博诺 做过 不是 甚至 开始 .

桑托博诺甚至都没上场。

“ [ai] [trʌst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] ,
“ I trust , ” he replied in all simplicity ,
“ 我 相信 , ” 他 回复 在 全部 简单 ,

“我相信，”他简单地回答道。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [stɪl] [hæz; həz] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
“ that his Holiness still has many long years to live for the triumph of
“ 那 他的 圣洁 仍然 有 许多 长的 年 到 居住 为了 这 胜利 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”
the Church . ”
这 教会 . ”

“愿教宗陛下仍能长寿，继续为教会的胜利而努力。”

“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[gʊd]	[njuːz]	[ðɪs]	[ˈmɔːnɪŋ]	[wen]	[juː; jʊ]	[kɔːld]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbɪʃəp]	,	[ˈkɑːdɪn(ə)l]	[ˌsæŋgwɪˈnɛti]	?
“	**So**	**you**	**had**	**good**	**news**	**this**	**morning**	**when**	**you**	**called**	**on**	**your**	**bishop**	**,**	**Cardinal**	**Sanguinetti**	**?**
“	所以	你	有	好的	消息	这	早晨	什么时候	你	称为	在	你的	主教	,	红衣主教	桑吉内蒂	?

“所以你今天早上拜访主教桑吉内蒂枢机时，听到了好消息？”

”	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪˈstreɪn]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[stɑːt]	.
”	**This**	**time**	**the**	**priest**	**was**	**unable**	**to**	**restrain**	**a**	**slight**	**start**	**.**
”	这	时间	这	牧师	曾是	无法	到	抑制	一个	轻微	开始	.

“这一次，这位牧师没能抑制住轻微的惊吓。”

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[siːn]	,	[ðen]	?
Had	**he**	**been**	**seen**	**,**	**then**	**?**
有	他	到过	已见	,	然后	?

那么，他当时被人看到了吗？

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[heɪst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ˈnəʊtɪs]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪˈhaɪnd]	[hɪm]	.
In	**his**	**haste**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**notice**	**the**	**two**	**men**	**following**	**the**	**road**	**behind**	**him**	**.**
在	他的	匆忙	他	有	失败的	到	注意	这	二	男人	下列的	这	路	在后面	他	.

他匆忙之中没有注意到身后跟着的两个人。

[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[ri'gein, riː-]	[self]	-	[pəˈzeʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈplaɪd]	:	“	[əʊ]	!
However	**,**	**he**	**at**	**once**	**regained**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**and**	**replied**	**:**	**“**	**Oh**	**!**
然而	,	他	在	一次	恢复	自己	-	拥有	,	和	回复	:	“	哦	!

然而，他立刻恢复了镇定，回答说：“哦！

[wʌn]	[kæn; kən]	[ˈnevə(r)]	[tel]	[ɪgˈzæktli]	[ˈweðə(r)]	[njuːz]	[ɪz]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[bæd]	.
one	**can**	**never**	**tell**	**exactly**	**whether**	**news**	**is**	**good**	**or**	**bad**	**.**
一	能	绝不	告诉	确切地	无论	消息	是	好的	或者	坏的	.

人们永远无法准确判断新闻是好是坏。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈhəʊlinəs]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[naɪt]	,
It	**seems**	**that**	**his**	**Holiness**	**passed**	**a**	**somewhat**	**painful**	**night**	**,**
它	似乎	那	他的	圣洁	通过了	一个	有些	痛苦	夜晚	,

看来尊者昨晚过得有些难熬。

[bʌt; bət]	[ai]	[dɪˈvaʊtli]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈbetə(r)]	[wʌn]	.
but	**I**	**devoutly**	**hope**	**that**	**the**	**next**	**will**	**be**	**a**	**better**	**one**	**.**
但	我	虔诚地	希望	那	这	下一个	将要	是	一个	更好的	一	.

但我虔诚地希望下一次会更好。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈmedɪteɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ˈædɪd]	:	“	[mɔːrˈəʊvə(r)]	,
”	**Then**	**he**	**seemed**	**to**	**meditate**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**added**	**:**	**“**	**Moreover**	**,**
”	然后	他	似乎	到	幽思	为了	一个	片刻	,	和	额外	:	“	而且	,

然后他似乎沉思了一会儿，又补充道：“此外，

[ɪf]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[diːmd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈhəʊlinəs]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
if	**God**	**should**	**have**	**deemed**	**it**	**time**	**to**	**call**	**his**	**Holiness**	**to**	**Himself**	**,**
如果	上帝	应该	有	被认为	它	时间	到	称呼	他的	圣洁	到	他本人	,

如果上帝认为时机已到，要召回他的圣者，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[flɒk]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈʃepəd]	.
He	**would**	**not**	**leave**	**His**	**flock**	**without**	**a**	**shepherd**	**.**
他	会	不是	离开	他的	群	没有	一个	牧羊人	.

他不会让他的羊群没有牧人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
He would have already chosen and designated the Sovereign Pontiff of to - morrow .
他 会 有 已经 选定 和 指定的 这 主权 教皇 的 到 - 明天 .

他本应已经选出并指定了明日的教宗。

” [ðɪs] [suː'pɜːb] ['ɑːnsə(r)] [ɪn'kriːst] ['prɑːdəz] ['geɪəti] .
” This superb answer increased Prada's gaiety .
” 这 高超 回答 增加 普拉达的 欢乐 .

“这个绝妙的回答让普拉达更加高兴。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['æbeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are really extraordinary , Abbé , ” he said .
“ 你 是 真的 非凡的 , 阿贝 , ” 他 说 .

“您真是太棒了，神父,”他说。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pəʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊlli] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] !
“ So you think that popes are solely created by the grace of the Divinity !
“ 所以 你 思考 那 教皇 是 仅 创建 经过 这 优雅 的 这 神 !

“所以你认为教皇完全是由神恩所造就的！”

[ðə; ði] [pəʊp] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['tʃəʊzn] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [weɪts] ?
The pope of to - morrow is chosen up in heaven , eh , and simply waits ?
这 教皇 的 到 - 明天 是 选定 向上 在 天堂 , 嗯 , 和 简单地 等待 ?

未来的教皇是在天上选出来的，然后就等着呢?

[wel] , [ai] ['fænsid] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Well , I fancied that men had something to do with the matter .
出色地 , 我 幻想 那 男人 有 某物 到 做 和 这 事情 .

我当时就觉得这件事跟男人有关。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [wɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvə(r)] [hæz; həz]
But perhaps you already know which cardinal it is that the divine favour has
但 也许 你 已经 知道 哪个 红衣主教 它 是 那 这 神圣的 偏爱 有
[ðʌs] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] ?
thus elected in advance ?
因此 当选 在 进步 ?

但或许您已经知道，蒙受神恩的究竟是哪位枢机主教?

” [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæsaɪl][dʒest] ,
” Then , like the unbeliever he was , he went on with his facile jests ,
” 然后 , 喜欢 这 不信者 他 曾是 , 他 去 在 和 他的 容易的 笑话 ,

“然后，就像他是个不信者一样，他继续讲着那些肤浅的笑话，

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [priːst] [ʌn'rʌfld] .
which left the priest unruffled .
哪个 左边 这 牧师 镇定自若 .

这让牧师显得很平静。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlsəʊ] [endid] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
In fact , the latter also ended by laughing when the Count ,
在 事实 , 这 后者 还 结束 经过 笑 什么时候 这 数数 ,

事实上，后者最后也以伯爵的笑声结束，

['ɑːftə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæmblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] ['kɒŋkleɪv] [sets] ['welnai]
after alluding to the gambling passion which at each fresh Conclave sets wellnigh
后 暗示 到 这 赌博 热情 哪个 在 每个 新鲜的 秘密会议 套 几乎
[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] ['betɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'ɡenst] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['kændɪdət] ,
the whole population of Rome betting for or against this or that candidate ,
这 所有的 人口 的 罗马 投注 为了 或者 反对 这 或者 那 候选人 ，

在提及每次新一届罗马教廷选举会议都会引发的赌博热潮——几乎整个罗马城的居民都会对某个候选人进行赌博，支持或反对该候选人之后，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['siːkrət]
told him that he might easily make his fortune if he were in the divine secret
讲述 他 那 他 可能 容易地 制作 他的 财富 如果 他 是 在 这 神圣的 秘密
.
.
.

告诉他，如果他掌握了神圣的秘密，就很容易发财。

[nekst][ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['kæsək] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Next the talk turned on the three white cassocks of different sizes which are
下一个 这 讲话 转向 在 这 三 白色的 法衣 的 不同的 尺寸 哪个 是
['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] ['redinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .
always kept in readiness in a cupboard at the Vatican .
总是 保留 在 准备就绪 在 一个 橱柜 在 这 教廷 .

接下来，话题转向了梵蒂冈橱柜里常备的三件不同尺寸的白色长袍。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ? — [ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn] , [ðə; ði] [lɒŋ]
Which of them would be required on this occasion ? — the short one , the long
哪个 的 他们 会 是 必需的 在 这 场合 ？ — 这 短的 一 ， 这 长的
[wʌn] ,
one ,
一 ，

这次需要哪一种？——短的，长的？

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ?
or the one of medium size ?
或者 这 一 的 中等的 尺寸 ？

或者中等大小的那种？

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [pəʊp] [fɔːls] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [æn; ən]
Each time that the reigning pope falls somewhat seriously ill there is in this wise an
每个 时间 那 这 统治 教皇 瀑布 有些 严重地 患病的 那里 是 在 这 明智的 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
extraordinary outburst of emotion ,
非凡的 爆发 的 情感 ，

每当在位教皇身患重病时，都会引发非同寻常的情感爆发。

[ə; eɪ] [kiːn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][in'triːɡ, 'in-] ,
a keen awakening of all ambitions and intrigues ,
一个 敏锐的 唤醒 的 全部 抱负 和 阴谋 ，

各种野心和阴谋诡计被敏锐地唤醒，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɜːld] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
to such a point that not merely in the black world , but throughout the city ,
到 这样的 一个 观点 那 不是 仅仅 在 这 黑色的 世界 ， 但 自始至终 这 城市 ，

以至于不仅在黑人世界，而且在整个城市，

['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
people have no other subject of curiosity , conversation ,
人们 有 不 其他 主题 的 好奇心 ， 对话 ，

人们没有其他感兴趣、谈论的话题了，

[ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz]
and occupation than that of discussing the relative claims of the cardinals
和 职业 比 那 的 讨论 这 相对的 索赔 的 这 红雀队
[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] .
and predicting which of them will be elected .
和 预测 哪个 的 他们 将要 是 当选 .

与其讨论枢机主教们的相对主张并预测他们中谁会当选，不如从事其他职业。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” ['prɑːdə] [ri'zjuːmd] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt]
“ Come , come , ” Prada resumed , “ since you know the truth , I'm determined that
“ 来 , 来 , ” 普拉达 恢复 , “ 自从 你 知道 这 真相 , 我是 决定 那
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] .
you shall tell me .
你 将 告诉 我 .

“来吧，来吧，”普拉达继续说道，“既然你知道真相，我决心让你告诉我。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kɑːdɪn(ə)l] [mə'rɛtə] ?
Will it be Cardinal Moretta ?
将要 它 是 红衣主教 莫雷塔 ?

会是莫雷塔枢机主教吗?

” [sɑːntoʊboʊnoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]
” Santobono , in spite of his evident desire to remain dignified and
” 圣托博诺 , 在 尽管如此 的 他的 明显 欲望 到 保持 凝重 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,
disinterested , like a good ,
无私的 , 喜欢 一个 好的 ,

“桑托博诺虽然明显希望保持尊严和不偏不倚，像个好人一样，

['paɪəs] [priːst] , [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)]
pious priest , was gradually growing impassioned , yielding to the hidden fire
虔诚的 牧师 , 曾是 逐步地 生长 热情洋溢 , 屈服 到 这 隐 火
[wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [hɪm] .
which consumed him .
哪个 消耗 他 .

虔诚的牧师渐渐变得激情澎湃，最终屈服于吞噬他的隐秘之火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪntə'rɒgətri] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ɒf] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
And this interrogatory finished him off ; he could no longer restrain himself , but
和 这 质询 完成的 他 离开 ; 他 可以 不 更长 抑制 他自己 , 但
[rɪ'plaɪd] : “ [mə'rɛtə] !
replied : “ Moretta !
回复 : “ 莫雷塔 !

这次盘问彻底击垮了他；他再也无法克制自己，回答道：“莫雷塔！”

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意!

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][səʊld][tuː; tə][ɔːl] ['jʊərəp] ! ”
Why , he is sold to all Europe ! ”
为什么 , 他 是 卖 到 全部 欧洲 ! ”

“他被卖到整个欧洲了！”

“ [wel] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kɑːdɪn(ə)l][ˌbɑːrtə'liːni] ? ”
“ Well , will it be Cardinal Bartolini ? ”
“ 出色地 , 将要 它 是 红衣主教 巴托利尼 ? ”

“那么，会是巴托利尼枢机主教吗？”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ðæt] .
“ Oh ! you can't think that .
“ 哦 ! 你 不能 思考 那 .

“哦！你不能这么想。”

[ˌbɑːrtə'liːni] [hæz; həz] [juːst] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] . ”
Bartolini has used himself up in striving for everything and getting nothing . ”
巴托利尼 有 用过的 他自己 向上 在 努力 为了 一切 和 获得 没有什么 . ”

巴托利尼为了追求一切而耗尽了自己，最终却一无所获。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kɑːdɪn(ə)l] - , [ðen] ? ”
“ Will it be Cardinal Dozio , then ? ”
“ 将要 它 是 红衣主教 - , 然后 ? ”

“那么，会是多齐奥枢机主教吗？”

“ - , - !
“ Dozio , Dozio !
“ - , - !

“多齐奥，多齐奥！”

[waɪ] , [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [wʌn] [mait] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
Why , if Dozio were to win one might altogether despair of our Holy Church ,
为什么 , 如果 - 是 到 赢 一 可能 共 绝望 的 我们的 圣 教会 ,

为什么呢？如果多齐奥获胜，人们可能会对我们的圣教会彻底绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪsə(r)] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] !
for no man can have a baser mind than he !
为了 不 男人 能 有 一个 基础 头脑 比 他 !

因为没有人的思想比他更卑劣！

” ['prɑːdə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kændɪdəts] .
” Prada raised his hands , as if he had exhausted the serious candidates .
” 普拉达 提高 他的 双手 , 作为 如果 他 有 筋疲力尽的 这 严肃的 候选人 .

普拉达举起双手，仿佛已经把所有认真的候选人都问完了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [priːsts] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mə'lɪʃəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]
In order to increase the priest's exasperation he maliciously refrained from
在 命令 到 增加 这 牧师的 恼怒 他 恶意地 克制 从
['neɪmɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ,
naming Cardinal Sanguinetti ,
命名 红衣主教 桑吉内蒂 ,

为了加剧神父的恼怒，他故意不说出桑吉内蒂枢机主教的名字。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] - [ˌnɒmɪ'niː] .
who was certainly Santobono's nominee .
WHO 曾是 当然 - 提名人 .

他肯定是桑托博诺的提名人选。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [ænd; ənd] ['geɪli]
All at once , however , he pretended to make a good guess , and gaily
全部 在 一次 , 然而 , 他 假装 到 制作 一个 好的 猜测 , 和 兴高采烈地
[ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] !
exclaimed : “ Ah !
惊呼 : “ 啊 !

然而，他突然假装猜对了，兴高采烈地喊道：“啊！

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] — ['kɑːdɪn(ə)l] - !
I have it ; I know your man — Cardinal Boccanera !
我 有 它 ; 我 知道 你的 男人 — 红衣主教 - !

我明白了；我认识你要找的人——博卡内拉枢机主教！

” [ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] [sɑːntoʊboʊnoʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
” The blow struck Santobono full in the heart ,
” 这 吹 击 圣托博诺 满的 在 这 心 ,

“这一击正中桑托博诺的心脏，

['wuːndɪŋ] [hɪm] [bəuθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræŋkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpætriˈɒtɪk] [feɪθ] .
wounding him both in his rancour and his patriotic faith .
受伤 他 两个都 在 他的 冤仇 和 他的 爱国 信仰 .

这既伤了他的愤恨，也伤了他的爱国信仰。

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] “ [nəʊ]
His terrible mouth was already opening , and he was about to shout “ No
他的 糟糕的 嘴 曾是 已经 开幕 , 和 他 曾是 关于 到 喊 “ 不
! [nəʊ] !
! no !
! 不 !

他那可怕的嘴巴已经张开了，他正要喊道：“不！不！”

” [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][kraɪ] ,
” with all his strength , but he managed to restrain the cry ,
” 和 全部 他的 力量 , 但 他 管理 到 抑制 这 哭 ,

他使出浑身解数，才忍住没发出哭喊声。

[kəm'peld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]
compelled as he was to silence by the present on his knees — that little
被迫 作为 他 曾是 到 沉默 经过 这 展示 在 他的 膝盖 — 那 小的
['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [səʊ] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð] [bəuθ][hændz] ;
basket of figs which he pressed so convulsively with both hands ;
篮子 的 无花果 哪个 他 按下 所以 痉挛地 和 两个都 双手 ;

他被迫保持沉默，因为他跪在地上，双手紧紧地抱着那小篮无花果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [left] [hɪm] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and the effort which he was obliged to make left him quivering to such
和 这 努力 哪个 他 曾是 有义务 到 制作 左边 他 颤抖 到 这样的
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ][kɑːm]
a point that he had to wait some time before he could reply in a calm
一个 观点 那 他 有 到 等待 一些 时间 前 他 可以 回复 在 一个 冷静的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他不得不付出巨大的努力，以至于浑身颤抖，不得不等了一会儿才能平静地回答：

“ [hɪz; ɪz][məʊst] ['revərənd] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] , [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv]
“ His most reverend Eminence Cardinal Boccanera is a saintly man , well worthy of
“ 他的 最多 牧师 卓越 红衣主教 - 是 一个 圣洁的 男人 , 出色地 值得 的
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

“尊敬的博卡内拉枢机主教是一位圣人，完全配得上王位。”

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [njuː] ['ɪtəli] , [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
and my only fear is that , with his hatred of new Italy , he might bring us
和 我的 仅有的 害怕 是 那 , 和 他的 仇恨 的 新的 意大利 , 他 可能 带来 我们
['wɔːfeə(r)] .
warfare .
战争 .

我唯一的担忧是，他对新意大利的仇恨可能会给我们带来战争。

” ['prɑːdə] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] .
” Prada , however , desired to enlarge the wound .
” 普拉达 , 然而 , 想要的 到 放大 这 伤口 .

然而，普拉达却想扩大伤口。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ At all events , ” said he ,
“ 在 全部 活动 , ” 说 他 ,

“无论如何,”他说,

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
“ you accept him and love him too much not to rejoice over his chances of success .
“ 你 接受 他 和 爱 他 也 很多 不是 到 麾 超过 他的 机会 的 成功 .

“你太接纳他、太爱他了，所以你一定会为他成功的机会而感到高兴。”

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ,
And I really think that we have arrived at the truth ,
和 我 真的 思考 那 我们 有 到达的 在 这 真相 ,

我真的认为我们已经找到了真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnkleɪvz] [tʃɔɪs] ['kænɒt] [fɔːl] [ˌels'weə(r)] .
for everybody is convinced that the Conclave's choice cannot fall elsewhere .
为了 大家 是 确信 那 这 秘密会议 选择 不能 落下 别处 .

因为所有人都确信，议会的选择不可能落到其他地方。

[kʌm] , [kʌm] ; - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] ,
Come , come ; Boccanera is a very tall man ,
来 , 来 ; - 是 一个 非常 高的 男人 ,

来，来；博卡内拉个子很高。

[səʊ] [ɪts] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['kæsək] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] . ”
so it's the long white cassock which will be required . ”
所以 它是 这 长的 白色的 袖 哪个 将要 是 必需的 . ”

所以，需要穿的是长长的白色长袍。

“ [ðə; ði] [lɒŋ] ['kæsək] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['kæsək] , ” [graul] [sɑːntoʊboʊnoʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ; “ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] —
“ The long cassock , the long cassock , ” growled Santobono , despite himself ; “ that's all very well , but —
“ 这 长的 袖 , 这 长的 袖 , ” 咆哮 圣托博诺 , 尽管 他自己 ; “ 那就是 全部 非常 出色地 , 但 —

“长袍，长袍,”桑托博诺不由自主地低声咆哮道，“这固然很好，但是——”

” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] , [ə'gen] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
” Then he stopped short , and , again overcoming his passion , left his sentence unfinished .
” 然后 他 停止 短的 , 和 , 再次 克服 他的 热情 , 左边 他的 句子 未完成 .

“然后他突然停了下来，再次克制住自己的情绪，没有把话说完。”

[pjeə] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [self] - [rɪ'streɪnt] ,
Pierre , listening in silence , marvelled at the man's self - restraint ,
皮埃尔 , 聆听 在 沉默 , 惊叹不已 在 这 男人的 自己 - 克制 ,

皮埃尔静静地听着，惊叹于这个人的自制力。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [æt; ət] ['kɑːdɪn(ə)l] - .
for he remembered the conversation which he had overheard at Cardinal Sanguinetti's .
为了 他 记得 这 对话 哪个 他 有 无意中听到 在 红衣主教 - .

因为他想起了在桑吉内蒂枢机主教家无意中听到的那段对话。

[ðəʊz]	[fɪgz]	[wɜː(r); wə(r)]	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['priːtekst]	[fɔː(r); fə(r)]	['geɪnɪŋ]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['mænʃ(ə)n]	,
Those	**figs**	**were**	**evidently**	**a**	**mere**	**pretext**	**for**	**gaining**	**admission**	**to**	**the**	**Boccanera**	**mansion**	**,**
那些	无花果	是	显然	一个	仅仅	借口	为了	获得	入学	到	这	-	大厦	，

显然，那些无花果只是进入博卡内拉宅邸的借口。

[weə(r)]	[sʌm; səm]	[frend]	—	['æbeɪ]	[ˌpæpə'rɛli]	,	[nəʊ]	[daʊt]	—	[kʊd; kəd]	[ə'ləʊn]	[sə'plaɪ]	['sɜːt(ə)n]	['pɒzətɪv]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['niːdɪd]	.
where	**some**	**friend**	**—**	**Abbé**	**Paparelli**	**,**	**no**	**doubt**	**—**	**could**	**alone**	**supply**	**certain**	**positive**	**information**	**which**	**was**	**needed**	**.**
在哪里	一些	朋友	—	阿贝	帕帕雷利	，	不	怀疑	—	可以	独自的	供应	肯定	积极的	信息	哪个	曾是	需要	.

其中，某个朋友——无疑是帕帕雷利神父——能够提供一些必要的确切信息。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hɒt]	-	['blʌdɪd]	[priːst]	['eksəd]	['əʊvə(r)]	[hɪm'self]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['raɪətəs]	['ɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	!
But	**how**	**great**	**was**	**the**	**command**	**which**	**the**	**hot**	**-**	**blooded**	**priest**	**exercised**	**over**	**himself**	**amidst**	**the**	**riotous**	**impulses**	**of**	**his**	**soul**	**!**
但	如何	伟大的	曾是	这	命令	哪个	这	热的	-	血腥	牧师	锻炼	超过	他自己	在……之中	这	暴乱的	冲动	的	他的	灵魂	！

但是，这位性情急躁的神父在面对自己狂放不羁的灵魂冲动时，是如何克制住自己的呢?

[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðə; ði]	[kæm'pɑːnjə]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[spred]	[ɪts]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	['vɜːdʒə(r)]	,
On	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**the**	**Campagna**	**still**	**and**	**ever**	**spread**	**its**	**expanse**	**of**	**verdure**	**,**
在	任何一个	边	的	这	路	这	坎帕尼亚	仍然	和	曾经	传播	它是	广阔	的	绿意盎然	，

道路两旁，坎帕尼亚平原依然绵延不绝地披挂着翠绿的田野。

[ænd; ənd]	['prɑːdə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['driːmi]	,	[geɪzd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	['eniθɪŋ]	.
and	**Prada**	**,**	**who**	**had**	**become**	**grave**	**and**	**dreamy**	**,**	**gazed**	**before**	**him**	**without**	**seeing**	**anything**	**.**
和	普拉达	，	WHO	有	变得	严重	和	梦幻般的	，	凝视	前	他	没有	看到	任何事物	.

而普拉达则变得神情严肃而梦幻，茫然地望着他，什么也看不见。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**he**	**gave**	**expression**	**to**	**his**	**thoughts**	**.**
在	最后的	，	然而	，	他	给予	表达	到	他的	想法	.

但最终，他还是表达了自己的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第63/111页

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['æbeɪ] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ You know , Abbé , what will be said if the Pope should die this time .
“ 你 知道 , 阿贝 , 什么 将要 是 说 如果 这 教皇 应该 死 这 时间 .

“你知道吗，神父，如果教皇这次去世了，人们会怎么说呢？”

[ðæt] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [ðəʊz] ['kɒlɪk] , [ðəʊz] [ri'fju:zəl, ri:-][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pʌblɪk] , [miːn] ['nʌθɪŋ] [gʊd] — [jes] ,
That sudden illness , those colics , those refusals to make any information public , mean nothing good — Yes ,
那 突然 疾病 , 那些 绞痛 , 那些 拒绝 到 制作 任何 信息 民众 , 意思是 没有什么 好的 — 是的 ,

那场突如其来的疾病、那些绞痛、那些拒绝公开任何信息的行为，都不是什么好事——是的。

[jes] , ['pɔɪz(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
yes , poison , just as for the others !
是的 , 毒 , 只是 作为 为了 这 其他的 !

是的，是毒药，和其他的一样！

” [pjeə] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
” Pierre gave a start of stupefaction .
” 皮埃尔 给予 一个 开始 的 震惊 .

皮埃尔愣住了。

[ðə; ði] [pəʊp] ['pɔɪz(ə)nd] !
The Pope poisoned !
这 教皇 中毒 !

教皇中毒了！

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

['pɔɪz(ə)n] ?
Poison ?
毒 ?

毒?

[ə'gen] ?
Again ?
再次 ?

再次?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
” he exclaimed as he gazed at his companions with dilated eyes .
” 他 惊呼 作为 他 凝视 在 他的 同伴 和 扩张 眼睛 .

他瞪大了眼睛，惊呼道：“……”

['pɔɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] ,
Poison at the end of the nineteenth century , as in the days of the Borgias ,
毒 在 这 结尾 的 这 第十九 世纪 , 作为 在 这 天 的 这 博尔吉亚家族 ,

十九世纪末的毒药，就像博尔吉亚家族时期一样。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst] ['melədrɑːmə] !
as on the stage in a romanticist melodrama !
作为 在 这 阶段 在 一个 浪漫主义者 情节剧 !

就像在浪漫主义情节剧的舞台上一样！

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'pɪəd] [bəʊθ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
To him the idea appeared both monstrous and ridiculous .
到 他 这 主意 出现 两个都 滔天 和 荒谬的 .

在他看来，这个想法既荒谬又可怕。

[sɑːntoʊboʊnoʊ] , [huːz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [meɪd] [nəʊ]
Santobono , whose features had become motionless and impenetrable , made no
圣托博诺 , 谁 特征 有 变得 静止不动 和 坚不可摧 , 制成 不
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

桑托博诺面无表情，一动不动，没有回答。

[bʌt; bət]['prɑːdə] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪm]
But Prada nodded , and the conversation was henceforth confined to him
但 普拉达 点头 , 和 这 对话 曾是 今后 受限 到 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
and the young priest .
和 这 年轻的 牧师 .

但普拉达点了点头，谈话从此仅限于他和那位年轻的牧师之间。

“ [waɪ] , [jes] , ['pɔɪz(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Why , yes , poison , ” he replied .
“ 为什么 , 是的 , 毒 , ” 他 回复 .

“没错，是毒药。”他回答道。

“ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['veri] [greɪt] [ɪn] [rəʊm] .
“ The fear of it has remained very great in Rome .
“ 这 害怕 的 它 有 剩余 非常 伟大的 在 罗马 .

“罗马人对它的恐惧依然非常强烈。”

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [deθ] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
Whenever a death seems inexplicable ,
每当 一个 死亡 似乎 无法解释的 ,

每当发生无法解释的死亡事件时，

['aɪðə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌdnnəs] [ɔː(r)][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,
either by reason of its suddenness or the tragic circumstances which attend it ,
任何一个 经过 原因 的 它是 突然 或者 这 悲惨 情况 哪个 出席 它 ,

无论是由于其突发性还是伴随而来的悲剧性情况，

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] [θɔːt] [ɪz]['pɔɪz(ə)n] .
the unanimous thought is poison .
这 一致 想法 是 毒 .

这种一致的想法是毒药。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ðɪs] : [ɪn][nəʊ] ['sɪti] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)n] ['deθs] [səʊ] ['friːkwənt] .
And remark this : in no city , I believe , are sudden deaths so frequent .
和 评论 这 : 在 不 城市 , 我 相信 , 是 突然 死亡人数 所以 频繁 .

另外值得一提的是：我相信，没有任何一个城市的猝死事件像这里一样频繁发生。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['dɑːktərz] [pʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The causes I don't exactly know , but some doctors put everything down to the
这 原因 我 不 确切地 知道 , 但 一些 医生 放 一切 向下 到 这
['fiːvə] .
fevers .
发烧 .

我不太清楚具体原因，但有些医生把所有问题都归咎于发烧。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[θɔːt]	[ɪz]	['pɔɪz(ə)n]	,	['pɔɪz(ə)n]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['ledʒəndz]	,
Among	**the**	**people**	**,**	**however**	**,**	**the**	**one**	**thought**	**is**	**poison**	**,**	**poison**	**with**	**all**	**its**	**legends**	**,**
之中	这	人们	,	然而	,	这	一	想法	是	毒	,	毒	和	全部	它是	传说	,

然而，人们心中只有一个念头：毒药，以及与之相关的各种传说。

['pɔɪz(ə)n]	[wɪtʃ]	[kɪlz]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[nəʊ]	[treɪs]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	['resəpi]	[bi'kwiːð]	[frɒm; frəm]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	,
poison	**which**	**kills**	**like**	**lightning**	**and**	**leaves**	**no**	**trace**	**,**	**the**	**famous**	**recipe**	**bequeathed**	**from**	**age**	**to**	**age**	**,**
毒	哪个	杀戮	喜欢	闪电	和	树叶	不	痕迹	,	这	著名的	食谱	遗赠	从	年龄	到	年龄	,

这种毒药杀人如闪电，而且不留任何痕迹，这是代代相传的著名配方。

[θruː]	[ðə; ði]	['empərəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pəʊps]	,	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['prez(ə)nt]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	['mɪd(ə)l]	-	[klɑːs]	[dɪ'mɒkrəsi]	.
through	**the**	**emperors**	**and**	**the**	**popes**	**,**	**down**	**to**	**these**	**present**	**times**	**of**	**middle**	**-**	**class**	**democracy**	**.**
通过	这	皇帝们	和	这	教皇	,	向下	到	这些	展示	时代	的	中间	-	班级	民主	.

从皇帝和教皇，一直到如今的中产阶级民主时代。

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[hiː; hi]	[endid]	[baɪ]	['smaɪlɪŋ]	,
”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**ended**	**by**	**smiling**	**,**
”	作为	他	辐	他	结束	经过	微笑	,

“他说话时最后面带微笑，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmwɒt]	['skeptɪk(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,
for	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**somewhat**	**sceptical**	**on**	**the**	**point**	**,**
为了	他	曾是	倾斜	到	是	有些	怀疑论者	在	这	观点	,

因为他对此持有些怀疑态度。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	['kʌvət]	['terə(r)]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'spaɪəd]	[baɪ]	['reɪʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	['kɔːzɪz]	.
despite	**the**	**covert**	**terror**	**with**	**which**	**he**	**was**	**inspired**	**by**	**racial**	**and**	**educational**	**causes**	**.**
尽管	这	隐蔽	恐怖	和	哪个	他	曾是	灵感	经过	种族	和	教育	原因	.

尽管他内心深处对种族和教育事业抱有恐惧。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[kwəʊtid]	['ɪnstənsɪz]	.
However	**,**	**he**	**quoted**	**instances**	**.**
然而	,	他	引	实例	.

但他列举了一些例子。

[ðə; ði]	['rəʊmən]	['meitrən]	[hæd; həd]	[rɪd]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	[ænd; ənd]	['lʌvəz]	[baɪ]	[ɪm'plɒɪɪŋ]	[ðə; ði]	['venəm]	[ɒv; əv]	[red]	[təudz]	.
The	**Roman**	**matrons**	**had**	**rid**	**themselves**	**of**	**their**	**husbands**	**and**	**lovers**	**by**	**employing**	**the**	**venom**	**of**	**red**	**toads**	**.**
这	罗马	女舍监	有	摆脱	他们自己	的	他们的	丈夫们	和	恋人	经过	雇用	这	毒液	的	红色的	蟾蜍	.

罗马贵妇们曾利用红蟾蜍的毒液来摆脱她们的丈夫和情人。

[ləʊ'kʌstə]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['præktɪkl]	['spɪrɪt]	,	[sɔːt]	['pɔɪz(ə)n]	[ɪn]	[plɑːnts]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	['prɒbəbli]	['ækənaɪt]	,
Locusta	**,**	**in**	**a**	**more**	**practical**	**spirit**	**,**	**sought**	**poison**	**in**	**plants**	**,**	**one**	**of**	**which**	**,**	**probably**	**aconite**	**,**
蝗虫	,	在	一个	更多的	实际的	精神	,	寻求	毒	在	植物	,	一	的	哪个	,	大概	附子	,

蝗虫则出于更实际的目的，在植物中寻找毒素，其中一种可能是乌头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [bɔɪl] .

she was wont to boil .

她 曾是 惯于 到 熬 .

她很容易发脾气。

[ðen] , [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [keɪm] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [æt; ət]

Then , long afterwards , came the age of the Borgias , and subsequently , at

然后 , 长的 然后 , 来了 这 年龄 的 这 博尔吉亚家族 , 和 随后 , 在

['neɪplz] ,

Naples ,

那不勒斯 ,

很久以后，博尔吉亚家族时代来临，随后，在拿波里，

[lɑː] - [səʊld][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːtə(r)] , ['daʊtləs] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] ,

La Toffana sold a famous water , doubtless some preparation of arsenic ,

拉 - 卖 一个 著名的 水 , 毫无疑问 一些 准备 的 砷 ,

拉托法纳出售一种著名的水，无疑是某种砷制剂。

[ɪn] ['faɪəl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɒv; əv]['bɑːri] .

in phials decorated with a representation of St . Nicholas of Bari .

在 小瓶 装饰 和 一个 表示 的 英石 . 尼古拉斯 的 巴里 .

装在饰有巴里圣尼古拉斯像的瓶子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [pɪnz] , [ə; eɪ] [prɪk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɪld] [wʌn]

There were also extraordinary stories of pins , a prick from which killed one

那里 是 还 非凡的 故事 的 别针 , 一个 刺 从 哪个 被杀 一

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

like lightning ,

喜欢 闪电 ,

还有一些关于大头针的离奇故事，据说被大头针扎一下就能像闪电一样致命。

[ɒv; əv] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [rəʊz] [pet(ə)lz] ,

of cups of wine poisoned by the infusion of rose petals ,

的 杯子 的 葡萄酒 中毒 经过 这 输液 的 玫瑰 花瓣 ,

几杯掺有玫瑰花瓣的毒酒，

[ɒv; əv] ['wudkɔk] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] [wɪð] [prɪ'peəd] [naɪvz] , [wɪtʃ] ['pɔɪz(ə)nd] [bʌt; bət] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv]

of woodcocks cut in half with prepared knives , which poisoned but one - half of

的 山鹬 切 在 一半 和 准备 刀具 , 哪个 中毒 但 一 - 一半 的

[ðə; ði][bɜːd] ,

the bird ,

这 鸟 ,

用预先准备好的刀将丘鹬切成两半，毒药只毒死了其中一半鸟。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːf][wɒz; wəz] [kɪld] .

so that he who partook of that half was killed .

所以 那 他 WHO 参与 的 那 一半 曾是 被杀 .

因此，吃了那一半的人被杀了。

“ [ai][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['prɑːdə] ,

“ I myself , in my younger days , ” continued Prada ,

“ 我 我 , 在 我的 年轻 天 , ” 持续 普拉达 ,

“我年轻的时候，”普拉达继续说道，“

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːz] [braɪd] [fel] [ded] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [θruː]

“ had a friend whose bride fell dead in church during the marriage service through

“ 有 一个 朋友 谁 新娘 跌倒 死的 在 教会 期间 这 婚姻 服务 通过

['sɪmpli] [ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

simply inhaling a bouquet of flowers .

简单地 吸入 一个 花束 的 花朵 .

“我有个朋友，他的新娘在教堂举行婚礼仪式时，因为吸入了一束鲜花而猝死。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['resəpi] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd]
And so isn't it possible that the famous recipe may really have been handed
和 所以 不是 它 可能的 那 这 著名的 食谱 可能 真的 有 到过 递交
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

那么，这道著名的食谱是否有可能真的是代代相传的呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ə'depts] ? ”
and have remained known to a few adepts ? ”
和 有 剩余 已知 到 一个 很少 专家 ? ”

并且只有少数行家知道?

“ [bʌt; bət] ['kemɪstri] [hæz; həz] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['prəʊgres] , ” [pjeə] [rɪ'plaɪd] .
“ But chemistry has made too much progress , ” Pierre replied .
“ 但 化学 有 制成 也 很多 进步 , ” 皮埃尔 回复 .

“但是化学发展得太快了,”皮埃尔回答说。

“ [ɪf] [mɪ'stɪəriəs] ['pɔɪznz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
“ If mysterious poisons were believed in by the ancients and remained
“ 如果 神秘 毒药 是 相信 在 经过 这 古代人 和 剩余
[ˌʌndɪ'tektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] .
undetected in their time it was because there were no means of analysis .
未被发现 在 他们的 时间 它 曾是 因为 那里 是 不 方法 的 分析 .

“如果古代人相信存在神秘毒药，并且这些毒药在当时没有被发现，那是因为当时没有分析手段。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] [wʊd] [naʊ] [liːd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [huː] [mait] [ɪm'plɔɪ]
But the drug of the Borgias would now lead the simpleton who might employ
但 这 药品 的 这 博尔吉亚家族 会 现在 带领 这 傻瓜 WHO 可能 采用
[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
it straight to the Assizes .
它 直的 到 这 巡回审判 .

但是，博尔吉亚家族的毒品如今却会让那些可能使用它的傻瓜直接被送上巡回法庭。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
Such stories are mere nonsense ,
这样的 故事 是 仅仅 废话 ,

这些故事纯属无稽之谈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['piːp(ə)l] ['skeəsli] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] ['sɪriəl]
and at the present day people scarcely tolerate them in newspaper serials
和 在 这 展示 天 人们 几乎 容忍 他们 在 报纸 连续剧
[ænd; ənd] ['ʃɔkə] . ”
and shockers . ”
和 令人震惊 . ”

如今，人们几乎无法容忍报纸连载小说和耸人听闻的故事中出现这类情节。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [smaɪl] .
“ Perhaps so , ” resumed the Count with his uneasy smile .
“ 也许 所以 , ” 恢复 这 数数 和 他的 不安 微笑 .

“或许如此,”伯爵带着不安的微笑继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [nəʊ] [daʊt] — ['əʊnli][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊst] , [fɔː(r); fə(r)]
“ You are right , no doubt — only go and tell that to your host , for
“ 你 是 正确的 , 不 怀疑 — 仅有的 去 和 告诉 那 到 你的 主持人 , 为了
['ɪnstəns] , ['kɑːdɪn(ə)l] - ,
instance , Cardinal Boccanera ,
实例 , 红衣主教 - ,

“你说的没错，毫无疑问——你只要去告诉你的主人，比如博卡内拉枢机主教，就可以了。”

[huː] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['diːpli] - [lʌvd] [frend] , [mɒn'siːnjə(r)]
who last summer held in his arms an old and deeply - loved friend , Monsignor
WHO 最后的 夏天 握住 在 他的 武器 一个 老的 和 深 - 喜爱 朋友 , 阁下
[gæləu] ,
Gallo ,
加洛 ,

去年夏天，他曾将一位老朋友、深受爱戴的加洛主教抱在怀里。

[huː] [daɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . ”
who died after a seizure of a couple of hours . ”
WHO 死亡 后 一个 发作 的 一个 夫妻 的 小时 . ”

他在癫痫发作几个小时后死亡。

“ [bʌt; bət]['æpəpleksi] [meɪ] [kɪl] [wʌn][ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['ænjəˌrɪzəm]['əʊnli] [teɪks] [tuː] ['mɪnɪts] . ”
“ But apoplexy may kill one in two hours , and aneurism only takes two minutes . ”
“ 但 中风 可能 杀 一 在 二 小时 , 和 动脉瘤 仅有的 需要 二 分钟 . ”

“但中风可能每两小时致人死亡，而动脉瘤只需两分钟即可致人死亡。”

“ [truː] , [bʌt; bət][ɑːsk][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [prə'lɒŋd] ['ʃʌdə]
“ True , but ask the Cardinal what he thought of his friend's prolonged shudders
“ 真的 , 但 问 这 红衣主教 什么 他 想法 的 他的 朋友们 延长 颤抖
,
,
,

“没错，但你去问问红衣主教，他对朋友长时间的颤抖作何感想。”

[ðə; ði] ['ledn] [hjuː] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the leaden hue which overcame his face , the sinking of his eyes ,
这 铅灰色 色调 哪个 克服 他的 脸 , 这 下沉 的 他的 眼睛 ,

他脸上笼罩着一层铅灰色的阴影，双眼也黯淡了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
and the expression of terror which made him quite unrecognisable .
和 这 表达 的 恐怖 哪个 制成 他 相当 无法辨认 .

他脸上惊恐的表情让他完全认不出来了。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [mɒn'siːnjə(r)][gæləu][wɒz; wəz] ['pɒɪz(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
The Cardinal is convinced that Monsignor Gallo was poisoned , because he was
这 红衣主教 是 确信 那 阁下 加洛 曾是 中毒 , 因为 他 曾是
[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['kɒnfɪdænt] ,
his dearest confidant ,
他的 亲爱的 知己 ,

红衣主教确信加洛主教是被人毒死的，因为他是自己最亲密的知己。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [huːz] [waɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
the counsellor to whom he always listened , and whose wise advice was a
这 顾问 到 谁 他 总是 听着 , 和 谁 明智的 建议 曾是 一个
[ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [sək'ses] .
guarantee of success .
保证 的 成功 .

他总是听从那位顾问的意见，顾问的明智建议是成功的保证。

” [piː'ɛrz] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] [ɒv; əv]
” Pierre's bewilderment was increasing , and , irritated by the impassibility of
” 皮埃尔的 困惑 曾是 增加 , 和 , 受刺激 经过 这 无法通行 的
[sɑːntoʊboʊnoʊ] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [də'rekt] .
Santobono , he addressed him direct .
圣托博诺 , 他 已解决 他 直接的 .

“皮埃尔越来越困惑，桑托博诺的冷漠让他恼火不已，于是他直接对桑托博诺说道。

“ [ɪts] [ˌɪdiˈɒtɪk] , [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] !

“ It's idiotic , it's awful !

“ 它是 愚蠢的 , 它是 可怕 !

“这太愚蠢了，太糟糕了！”

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðiːz] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈstɔːriz] ?

Does your reverence also believe in these frightful stories ?

做 你的 尊敬 还 相信 在 这些 可怕 故事 ?

你的神明也相信这些恐怖故事吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][fræˈskɑːti] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .

” But the priest of Frascati gave no sign .

” 但 这 牧师 的 弗拉斯卡蒂 给予 不 符号 .

但弗拉斯卡蒂的神父没有发出任何信号。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈpæʃənət] [lɪps] [rɪˈmeɪnd] [kləʊzd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈgləʊɪŋ] [aɪz] [ˈnevə(r)] [siːst]

His thick , passionate lips remained closed while his black glowing eyes never ceased

他的 厚的 , 热情的 嘴唇 剩余 关闭 尽管 他的 黑色的 发光 眼睛 绝不 停止

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˈprɑːdə] .

to gaze at Prada .

到 目光 在 普拉达 .

他那厚实而充满激情的嘴唇紧闭着，他那双闪着黑光的眼睛始终凝视着普拉达。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz] .

The latter , moreover , was quoting other instances .

这 后者 , 而且 , 曾是 引用 其他 实例 .

此外，后者还引用了其他例子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mɒnˈsiːnjə(r)] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][bed] ,

There was the case of Monsignor Nazzarelli , who had been found in bed ,

那里 曾是 这 案件 的 阁下 - , WHO 有 到过 成立 在 床 ,

还有纳扎雷利主教的案例，他被发现躺在床上。

[ˈʃrʌŋkən] [ænd; ənd][ˈkælsaɪnd] [laɪk] [ˈkɑːbən] .

shrunken and calcined like carbon .

缩小 和 煅烧 喜欢 碳 .

像碳一样收缩并煅烧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][mɒnˈsiːnjə(r)][ˈbrændəʊ] , [strʌk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsæsəˈdəʊtl]

And there was that of Monsignor Brando , struck down in his sacerdotal

和 那里 曾是 那 的 阁下 白兰度 , 击 向下 在 他的 祭司

[ˈvestmənt] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [ɪtˈself] ,

vestments at St . Peter's itself ,

圣职 在 英石 . 彼得的 本身 ,

还有布兰多主教的悲剧，他身着神职人员法衣，在圣彼得大教堂内被刺身亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsækrɪsti] , [ˈdjʊərɪŋ] [ˈvespəz] !

in the very sacristy , during vespers !

在 这 非常 圣器室 , 期间 晚祷 !

在圣器室里，在晚祷期间！

“ [ɑː] ! [məʊn] [djuː] ! ” [saɪd] [pjeə] ,

“ Ah ! Mon Dieu ! ” sighed Pierre ,

“ 啊 ! 星期一 上帝 ! ” 叹了口气 皮埃尔 ,

“啊！我的天！”皮埃尔叹了口气，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][maɪˈself][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] [tremblɪŋ] ,

“ you will tell me so much that I myself shall end by trembling ,

“ 你 将要 告诉 我 所以 很多 那 我 我 将 结尾 经过 发抖 ,

“你会告诉我很多事，以至于我自己最终都会战栗不已。”

[ænd; ənd]	[ʃɑːnt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[bɔɪld]	[egz]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[steɪ]	[ɪn]	[ðɪs]
and	**sha'n't**	**dare**	**to**	**eat**	**anything**	**but**	**boiled**	**eggs**	**as**	**long**	**as**	**I**	**stay**	**in**	**this**
和	不会	敢	到	吃	任何事物	但	煮沸	鸡蛋	作为	长的	作为	我	停留	在	这

['terəb(ə)l]	[rəʊm]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	.
terrible	**Rome**	**of**	**yours**	**.**
糟糕的	罗马	的	你的	.

只要我还待在你这个可怕的罗马，我就不敢吃除了煮鸡蛋以外的任何东西。

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðɪs]	['wɪmzɪk(ə)l]	[rɪ'plaɪ]	[in'laivən]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ænd; ənd]	[pjeə]	.
”	**For**	**a**	**moment**	**this**	**whimsical**	**reply**	**enlivened**	**both**	**the**	**Count**	**and**	**Pierre**	**.**
”	为了	一个	片刻	这	异想天开	回复	活跃	两个都	这	数数	和	皮埃尔	.

“这番异想天开的回答让伯爵和皮埃尔都顿时精神一振。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[truː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ʃəʊd]	[rəʊm]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]
But	**it**	**was**	**quite**	**true**	**that**	**their**	**conversation**	**showed**	**Rome**	**under**	**a**	**terrible**
但	它	曾是	相当	真的	那	他们的	对话	显示	罗马	在下面	一个	糟糕的

['æspekt]	,
aspect	**,**
方面	,

但他们的谈话确实展现了罗马可怕的一面。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌndʒə, 'kɔn-]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[kraɪm]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['pɔɪz(ə)n]	[ænd; ənd]
for	**it**	**conjured**	**up**	**the**	**Eternal**	**City**	**of**	**Crime**	**,**	**the**	**city**	**of**	**poison**	**and**
为了	它	召唤	向上	这	永恒	城市	的	犯罪	,	这	城市	的	毒	和

[ðə; ði]	[naɪf]	,
the	**knife**	**,**
这	刀	,

因为它让人联想到永恒的罪恶之城，毒药和刀刃之城。

[weə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	,	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	['reɪzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]
where	**for**	**more**	**than**	**two**	**thousand**	**years**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**raising**	**of**	**the**	**first**
在哪里	为了	更多的	比	二	千	年	,	曾经	自从	这	提高	的	这	第一的

[bɪt]	[ɒv; əv]	[wɔːl]	,
bit	**of**	**wall**	**,**
少量	的	墙	,

两千多年来，自从第一段城墙建成以来，

[ðə; ði]	[lʌst]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	,	[ðə; ði]	['fræntɪk]	['hʌŋgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	[hæd; həd]
the	**lust**	**of**	**power**	**,**	**the**	**frantic**	**hunger**	**for**	**possession**	**and**	**enjoyment**	**,**	**had**
这	欲望	的	力量	,	这	疯狂的	饥饿	为了	拥有	和	享受	,	有

[ɑːmd]	[menz]	[hændz]	,
armed	**men's**	**hands**	**,**
武装	男士	双手	,

对权力的渴望，对占有和享乐的疯狂渴求，使人们拿起武器。

[ɪn'sæŋgwɪnd]	[ðə; ði]	['peɪvmənts]	,	[ænd; ənd]	[kɑːst]	['vɪktɪms]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
ensanguined	**the**	**pavements**	**,**	**and**	**cast**	**victims**	**into**	**the**	**river**	**and**	**the**	**ground**	**.**
流血的	这	人行道	,	和	投掷	受害者	进入	这	河	和	这	地面	.

鲜血染红了人行道，并将受害者抛入河中和土里。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['pɔɪzənɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['empərəz]	,	['pɔɪzənɪŋ]	[ænd; ənd]	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
Assassinations	**and**	**poisonings**	**under**	**the**	**emperors**	**,**	**poisonings**	**and**	**assassinations**
暗杀	和	中毒	在下面	这	皇帝们	,	中毒	和	暗杀

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[paʊps]	,
under	**the**	**popes**	**,**
在下面	这	教皇	,

皇帝统治时期发生的暗杀和投毒事件，教皇统治时期发生的投毒和暗杀事件，

['evə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [struː] [ðæt] ['trædʒɪk] [sɔɪl] [wɪð] [deθ] [ə'mɪdst]
ever did the same torrent of abominations strew that tragic soil with death amidst
曾经 做过 这 相同的 激流 的 可憎之物 肸 那 悲惨 土壤 和 死亡 在......之中
[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the sovereign glory of the sun .
这 主权 荣耀 的 这 太阳 .

曾经，无数罪恶如洪流般席卷这片悲惨的土地，在太阳的荣光中，带来死亡。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðəʊz] [huː] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt] [ɪl]
“ All the same , ” said the Count , “ those who take precautions are perhaps not ill
“ 全部 这 相同的 , ” 说 这 数数 , “ 那些 WHO 拿 防范措施 是 也许 不是 患病的
[əd'vaɪzd] .
advised .
建议 .

“尽管如此,”伯爵说，“采取预防措施的人或许并非不明智之举。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['kɑːdɪn(ə)l] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [ˌmis'trʌst] ['piːp(ə)l] .
It is said that more than one cardinal shudders and mistrusts people .
它 是 说 那 更多的 比 一 红衣主教 颤抖 和 不信任 人们 .

据说不止一位红衣主教惧怕人类，并且不信任人类。

[wʌn] [huːm] [ai] [nəʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
One whom I know will never eat anything that has not been bought and prepared
一 谁 我 知道 将要 绝不 吃 任何事物 那 有 不是 到过 买 和 准备
[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊk] .
by his own cook .
经过 他的 自己的 厨师 .

我认识的一个人，绝不会吃任何不是他自己厨师买来烹饪的食物。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊp] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] —
And as for the Pope , if he is anxious —
和 作为 为了 这 教皇 , 如果 他 是 焦虑的 —

至于教皇，如果他感到焦虑——

” [pjeə] [ə'gen] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
” Pierre again raised a cry of stupefaction .
” 皮埃尔 再次 提高 一个 哭 的 震惊 .

皮埃尔再次发出了一声惊愕的叫喊。

“ [wɒt] , [ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] !
“ What , the Pope himself !
“ 什么 , 这 教皇 他自己 !

“什么？教皇本人！”

[ðə; ði] [pəʊp] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] ! ”
The Pope afraid of being poisoned ! ”
这 教皇 害怕的 的 存在 中毒 ! ”

教皇害怕被人下毒！

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['æbeɪ] , ['piːp(ə)l] ['kɒmənli] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , my dear Abbé , people commonly assert it .
“ 出色地 , 我的 亲爱的 阿贝 , 人们 通常 断言 它 .

“嗯，我亲爱的神父，人们通常都这么说。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['menəs] [ðæn; ðən] ['enibɒdi]
There are certainly days when he considers himself more menaced than anybody
那里 是 当然 天 什么时候 他 考虑 他自己 更多的 受威胁 比 任何人
[els] .
else .
别的 .

当然，也有些时候，他会觉得自己比任何人都更受威胁。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ][pəʊp] [ɔːt] ['nevə(r)]
And are you not aware of the old Roman view that a pope ought never
和 是 你 不是 意识到的 的 这 老的 罗马 看法 那 一个 教皇 应该 绝不
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː] [greɪt] [æn; ən][eɪdʒ] ,
to live till too great an age ,
到 居住 直到 也 伟大的 一个 年龄 ,

难道你不知道古罗马人认为教皇不应该活得太高龄吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][hiː; hi]
and that when he is so obstinate as not to die at the right time he
和 那 什么时候 他 是 所以 顽固 作为 不是 到 死 在 这 正确的 时间 他
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] ?
ought to be assisted ?
应该 到 是 协助 ?

如果他执意不肯在合适的时机死去，是否应该帮助他?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
As soon as a pope begins to fall into second childhood ,
作为 很快 作为 一个 教皇 开始 到 落下 进入 第二 童年 ,

教皇一旦开始步入“第二童年”,

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'nɪləti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd]
and by reason of his senility becomes a source of embarrassment , and
和 经过 原因 的 他的 老年痴呆症 变成 一个 来源 的 尴尬 , 和
['pɒsəbli] ['iːv(ə)n]['deɪndʒə(r)] ,
possibly even danger ,
可能 甚至 危险 ,

由于年老体衰，他成了令人尴尬甚至可能带来危险的根源。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .
to the Church , his right place is heaven .
到 这 教会 , 他的 正确的 地方 是 天堂 .

在教会看来，他最合适的归宿是天堂。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['mænə(r)] ;
Moreover , matters are managed in a discreet manner ;
而且 , 事情 是 管理 在 一个 慎重 方式 ;

此外，所有事宜都以谨慎的方式处理;

[ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['priːtekst][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['tæri] ['eni] [lɒŋgə(r)]
a slight cold becomes a decent pretext to prevent him from tarrying any longer
一个 轻微 寒冷的 变成 一个 体面的 借口 到 防止 他 从 逗留 任何 更长
[ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
on the throne of St . Peter .
在 这 王座 的 英石 . 彼得 .

轻微的感冒成了阻止他继续坐在圣彼得宝座上的一个不错的借口。

” ['prɑːdə] [ðen] [geɪv] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['diːteɪlz] .
” Prada then gave some curious details .
” 普拉达 然后 给予 一些 好奇的 细节 .

普拉达随后透露了一些有趣的细节。

[wʌn] ['prelət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [fɪəz] ,
One prelate , it was said , wishing to dispel his Holiness's fears ,
一 主教 , 它 曾是 说 , 祝 到 打消 他的 圣洁的 恐惧 ,

据说，一位主教为了消除教皇的担忧,

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [prɪ'kɔːʃənəri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɒz; wəz]
had devised an elaborate precautionary system which , among other things , was
有 设计 一个 精心制作的 预防 系统 哪个 , 之中 其他 事物 , 曾是
[tuː; tə] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pædlɒk] ['viːəkl] ,
to comprise a little padlocked vehicle ,
到 包括 一个 小的 已上锁 车辆 ,

他设计了一套复杂的预防系统，其中包括一辆上了锁的小车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fruːg(ə)l][pɒn'tɪfɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
in which the food destined for the frugal pontifical table was to be
在 哪个 这 食物 注定 为了 这 节俭 教宗的 桌子 曾是 到 是
[sɪ'kjʊəli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
securely placed before leaving the kitchen ,
安全地 放置 前 离开 这 厨房 ,

其中，摆放在简朴的教皇餐桌上的食物在离开厨房之前必须妥善放置。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] [ə'pɑːtmənts] .
so that it might not be tampered with on its way to the Pope's apartments .
所以 那 它 可能 不是 是 篡改 和 在 它是 方式 到 这 教皇的 公寓 .

以免在送往教皇住所的途中遭到人为篡改。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
However , this project had not yet been carried into effect .
然而 , 这 项目 有 不是 然而 到过 携带 进入 影响 .

然而，该项目尚未实施。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ ['evri] [pəʊp] [hæz; həz][tuː; tə][daɪ]
“ After all , ” the Count concluded with a laugh , “ every pope has to die
“ 后 全部 , ” 这 数数 结束 和 一个 笑 , “ 每一个 教皇 有 到 死
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

“毕竟,”伯爵笑着总结道，“每个教皇总有一天都会死去。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
especially when his death is needful for the welfare of the Church .
尤其 什么时候 他的 死亡 是 需要 为了 这 福利 的 这 教会 .

尤其是当他的死对教会的福祉至关重要时。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['æbeɪ] ?
Isn't that so , Abbé ?
不是 那 所以 , 阿贝 ?

是吗，神父?

” [sɑːntoʊboʊnoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] ,
” Santobono , whom he addressed ,
” 圣托博诺 , 谁 他 已解决 ,

“桑托博诺，他向他讲话，

[hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['priːviəsli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]
had a moment previously lowered his eyes as if to contemplate the
有 一个 片刻 之前 降低 他的 眼睛 作为 如果 到 沉思 这
['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
little basket of figs which he held on his lap with as much care as if it
小的 篮子 的 无花果 哪个 他 握住 在 他的 膝 和 作为 很多 关心 作为 如果 它
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .
had been the Blessed Sacrament .
有 到过 这 蒙福 圣餐 .

刚才他曾低下头，仿佛在凝视着放在膝上的那小篮无花果，小心翼翼地捧在手心，如同捧着圣体一般。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] , [ʃɑːp] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz]
On being questioned in such a direct , sharp fashion he could not do otherwise
在 存在 被质问 在 这样的 一个 直接的 , 锋利的 时尚 他 可以 不是 做 否则
[ðæn; ðən] [lʊk] [ʌp] .
than look up .
比 看 向上 .

面对如此直接、尖锐的质问，他除了抬起头之外，别无选择。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]
However , he did not depart from his prolonged silence , but limited his
然而 , 他 做过 不是 离开 从 他的 延长 沉默 , 但 有限的 他的
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [nɒd] .
answer to a slow nod .
回答 到 一个 慢的 点头 .

然而，他始终保持沉默，只是缓缓地点了点头作为回应。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡɒd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt]['pɔɪz(ə)n] , [huː] ['kɔːzɪz] [wʌn][tuː; tə][daɪ] .
" And it is God alone , and not poison , who causes one to die .
" 和 它 是 上帝 独自的 , 和 不是 毒 , WHO 原因 一 到 死 .

“只有上帝，而不是毒药，才能使人死亡。”

[ɪz] [ðæt] [nɒt][səʊ] , ['æbeɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['prɑːdə] .
Is that not so , Abbé ? " repeated Prada .
是 那 不是 所以 , 阿贝 ? " 重复 普拉达 .

“难道不是这样吗，神父? ”普拉达重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][mɒn'siːnjə(r)][ɡæləu] [bɪ'fɔː(r)]
" It is said that those were the last words of poor Monsignor Gallo before
" 它 是 说 那 那些 是 这 最后的 字 的 贫穷的 阁下 加洛 前
[hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['kɑːdɪn(ə)l] - .
he expired in the arms of his friend Cardinal Boccanera .
他 已到期 在 这 武器 的 他的 朋友 红衣主教 - .

据说，这是可怜的加洛主教在朋友博卡内拉枢机主教的怀中去世前说的最后一句话。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɑːntoʊboʊnoʊ] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" For the second time Santobono nodded without speaking .
" 为了 这 第二 时间 圣托博诺 点头 没有 请讲 .

桑托博诺第二次默默地点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] , [ɔːl] [θriː] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmi] [muːd] .
And then silence fell , all three sinking into a dreamy mood .
和 然后 沉默 跌倒 , 全部 三 下沉 进入 一个 梦幻般的 情绪 .

然后，一片寂静，三人陷入了梦幻般的情绪中。

['miːntaɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meantime , without a pause , the carriage rolled on across the immensity of the
与此同时 , 没有 一个 暂停 , 这 运输 滚动 在 穿过 这 浩瀚无垠 的 这
[kæm'pɑːnjə] .
Campagna .
坎帕尼亚 .

与此同时，马车没有丝毫停顿，继续驶过广袤的坎帕尼亚地区。

[ðə; ði][rəʊd] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
The road , straight as an arrow , seemed to extend into the infinite .
这 路 , 直的 作为 一个 箭 , 似乎 到 延长 进入 这 无限 .

道路笔直如箭，仿佛延伸至无尽的远方。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
As the sun descended towards the horizon the play of light and shade
作为 这 太阳 下降 向 这 地平线 这 玩 的 光 和 阴影
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] ,
became more marked on the broad undulations of the ground which stretched away ,
成为 更多的 标记 在 这 广阔 起伏 的 这 地面 哪个 拉伸 离开 ，

随着太阳西沉，光影在绵延起伏的大地上交错，形成更加明显的景象。

[ɔːl'tɜːnətli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪŋki] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt] [greɪ] ,
alternately of a pinky green and a violet grey ,
交替 的 一个 小指 绿色的 和 一个 紫色 灰色的 ，

粉绿色和紫灰色交替出现，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
till they reached the distant fringe of the sky .
直到 他们 达到 这 遥远 边缘 的 这 天空 .

直到他们到达遥远的天空边缘。

[æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] [tɔːl] ['wɪðəd] ['θɪs(ə)l]
At the roadside on either hand there were still and ever tall withered thistles
在 这 路边 在 任何一个 手 那里 是 仍然 和 曾经 高的 干枯 蓟
[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['fenl] [wɪð] ['jeləʊ] ['ʌmbəl] .
and giant fennel with yellow umbels .
和 巨大的 茴香 和 黄色的 伞形花序 .

路两旁依然长着高耸挺拔的枯萎蓟和开着黄色伞形花序的巨大茴香。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [keɪm] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][fɔː(r)]['ɒks(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kept]
Then , after a time , came a team of four oxen , that had been kept
然后 ， 后 一个 时间 ， 来了 一个 团队 的 四 牛 ， 那 有 到过 保留
['plaʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,
ploughing until late ,
耕作 直到 晚的 ，

过了一会儿，来了四头牛，它们一直耕地耕到很晚。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːθ] [blæk] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['sɒlətjuːd]
and stood forth black and huge in the pale atmosphere and mournful solitude
和 站立 前进 黑色的 和 巨大的 在 这 苍白 气氛 和 悲哀 孤独
.
.
.

在苍白的空气和哀伤的孤独中，一个又黑又大的身影赫然出现。

['fɑːðə(r)] [ɒn][sʌm; səm] [flɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [wens] [ðə; ði] [briːz] [wɑːft, wɒft, wæft][ə; eɪ] ['tæləʊi]
Farther on some flocks of sheep , whence the breeze wafted a tallowy
更远 在 一些 羊群 的 羊 ， 何处 这 微风 飘散 一个 牛油
['əʊdə(r)] ,
odour ,
气味 ，

再往前走，有几群羊，微风吹来一股牛油味。

[set] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [braʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɜːd(ə)nt] ;
set patches of brown amidst the herbage , which once more was becoming verdant ;
放 补丁 的 棕色的 在……之中 这 草本植物 ， 哪个 一次 更多的 曾是 成为 葱茏 ；

在逐渐恢复翠绿的草丛中，点缀着片片棕色的草地；

[waɪlst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [bɑːk] ,
whilst at intervals a dog was heard to bark ,
而 在 间隔 一个 狗 曾是 听到 到 吠 ，

期间不时能听到狗吠声，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ləʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] ['dezət]
his voice the only distinct sound amidst the low quivering of that silent desert
他的 嗓音 这 仅有的 清楚的 声音 在……之中 这 低的 颤抖 的 那 沉默的 沙漠
[weə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] .
where the sovereign peacefulness of death seemed to reign .
在哪里 这 主权 宁静 的 死亡 似乎 到 在位 .

在那片寂静的沙漠中，只有他的声音清晰可辨，周围低沉的颤动声中，死亡的至高宁静似乎主宰着这片土地。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [lait] ['melədi] [ə'rəʊz][ænd; ənd][sʌm; səm] [lɑːk] [fluː] [ʌp] ,
But all at once a light melody arose and some larks flew up ,
但 全部 在 一次 一个 光 旋律 出现 和 一些 云雀 飞翔 向上 ,

但突然间，一阵轻快的旋律响起，几只云雀飞了起来。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmpɪd]['gəʊldən] ['hevənz] .
one of them soaring into the limpid golden heavens .
一 的 他们 翱翔 进入 这 清澈的 金的 天 .

其中一人翱翔于清澈的金色天空。

[ænd; ənd] [ə'hed] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][skaɪ] , [rəʊm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
And ahead , at the far extremity of the pure sky , Rome , with her
和 前方 , 在 这 远的 末端 的 这 纯的 天空 , 罗马 , 和 她
['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] ,
towers and domes ,
塔楼 和 穹顶 ,

前方，在纯净天空的尽头，是罗马，以及她那林立的塔楼和圆顶。

[gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,
grew larger and larger ,
生长 更大的 和 更大的 ,

越来越大，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['griːnəri] [ɒv; əv]
like a city of white marble springing from a mirage amidst the greenery of
喜欢 一个 城市 的 白色的 大理石 弹簧 从 一个 海市蜃楼 在……之中 这 绿植 的
[sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] .
some enchanted garden .
一些 迷人的 花园 .

宛如一座白色大理石城市，从某个迷人花园的绿荫中幻影中拔地而起。

“ ['mætiːoʊ] !
“ Matteo !
“ 马特奥 !

“马特奥！

” ['prɑːdə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] , “ [pʊl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɒstə'riːə] [rə'mɑːnə] .
” Prada called to his coachman , “ pull up at the Osteria Romana .
” 普拉达 称为 到 他的 马车夫 , “ 拉 向上 在 这 奥斯特里亚 罗曼娜 .

普拉达对他的马车夫喊道：“在罗马小酒馆门口停车。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
” And to his companions he added : “ Pray excuse me ,
” 和 到 他的 同伴 他 额外 : “ 祈祷 原谅 我 ,

他对同伴们说：“请原谅，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] [njuː] - [leɪd] [egz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
but I want to see if I can get some new - laid eggs for my father .
但 我 想 到 看 如果 我 能 得到 一些 新的 - 铺设 鸡蛋 为了 我的 父亲 .

但我很想看看能不能弄到一些刚下的鸡蛋给我父亲。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He is so fond of them .
他 是 所以 喜爱 的 他们 .

他非常喜欢他们。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .
” A few minutes afterwards the carriage stopped .
” 一个 很少 分钟 然后 这 运输 停止 .

几分钟后，马车停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] ,
At the very edge of the road stood a primitive sort of inn ,
在 这 非常 边缘 的 这 路 站立 一个 原始 种类 的 客栈 ,

路边有一家简陋的旅店，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['æntɪkə] [ɒstə'riːə] [rə'mɑːnə] .
bearing the proud and sonorous name of “ Antica Osteria Romana .
轴承 这 自豪的 和 响亮的 姓名 的 “ 安提卡 奥斯特里亚 罗曼娜 .

拥有“Antica Osteria Romana”这个骄傲而响亮的名字。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːtəz] [ænd; ənd] [tʃɑːns]
” It had now become a mere house of call for carters and chance
” 它 有 现在 变得 一个 仅仅 房子 的 称呼 为了 卡特 和 机会
['spɔːtsmən] ,
sportsmen ,
运动员 ,

“如今，它已沦为马车夫和碰运气的猎人的歇脚之处。”

[huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] [waɪlst] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɒmlət] [ænd; ənd]
who ventured to drink a flagon of white wine whilst eating an omelet and
WHO 冒险 到 喝 一个 酒壶 的 白色的 葡萄酒 而 吃 一个 煎蛋卷 和
[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][hæm] .
a slice of ham .
一个 片 的 火腿 .

他竟然一边吃煎蛋卷和一片火腿，一边喝了一壶白葡萄酒。

[ə'keɪʒnəli] , [ɒn] ['sʌndez] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['klɑːsɪz] [wʊd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]
Occasionally , on Sundays , some of the humble classes would walk over from
偶尔 , 在 星期日 , 一些 的 这 谦逊的 课程 会 走 超过 从
[rəʊm] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ðeə(r)] ;
Rome and make merry there ;
罗马 和 制作 欢乐 那里 ;

偶尔在星期天，一些平民百姓会从罗马步行过来，在那里寻欢作乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] [deɪz] ['ɒf(ə)n] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but the week days often went by without a soul entering the place ,
但 这 星期 天 经常 去 经过 没有 一个 灵魂 进入 这 地方 ,

但平日里，常常一个人影都没有。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mɪdst] [ðə; ði][beə(r)] [kæm'pɑːnjə] .
such was its isolation amidst the bare Campagna .
这样的 曾是 它是 隔离 在……之中 这 裸 坎帕尼亚 .

它孤零零地坐落在荒凉的坎帕尼亚地区。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
The Count was already springing from the carriage .
这 数数 曾是 已经 弹簧 从 这 运输 .

伯爵已经从马车上跳了下来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [hiː; hi] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
“ I shall only be a minute , ” said he as he turned away .
“ 我 将 仅有的 是 一个 分钟 , ” 说 他 作为 他 转向 离开 .

“我马上就回来，”他边说边转身离开。

[ðə; ði] [ɒstə'riːə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [paɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,
The osteria was a long , low pile with a ground floor and one upper storey ,
这 奥斯特里亚 曾是 一个 长的 , 低的 桩 和 一个 地面 地面 和 一 上 层 ,

这家小餐馆是一栋长长的低矮建筑，有底层和一层楼。

[ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən]['aʊtdɔː(r)] ['steəweɪ] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn]

the last being reached by an outdoor stairway built of large blocks of stone

这 最后的 存在 达到 经过 一个 户外的 楼梯 建造 的 大的 积木 的 石头

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði][hɒt] [sʌnz] .

which had been scorched by the hot suns .

哪个 有 到过 烧焦的 经过 这 热的 太阳 .

最后一个台阶是通过由被烈日炙烤的大石块砌成的室外台阶到达的。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [kə'rəʊdɪd] , [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv][əʊld][gəʊld] .

The entire place , indeed , was corroded , tinged with the hue of old gold .

这 全部的 地方 , 的确 , 曾是 腐蚀 , 带点色调 和 这 色调 的 老的 金子 .

整个地方确实已经锈蚀，泛着古金色的光泽。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ruːm] , [ə; eɪ] [kɑːt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]

On the ground floor one found a common room , a cart - house , and a stable

在 这 地面 地面 一 成立 一个 常见的 房间 , 一个 大车 - 房子 , 和 一个 稳定的

[wɪð] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃedz] .

with adjoining sheds .

和 相邻的 棚屋 .

一楼设有公共房间、马车房和带附属棚屋的马厩。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

At one side ,

在 一 边 ,

一边，

[nɪə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['pærəsɒl] [paɪnz] — [ðə; ði]['əʊnli] [triːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [grəʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l]

near a cluster of parasol pines — the only trees that could grow in that ungrateful

靠近 一个 簇 的 阳伞 松树 — 这 仅有的 树木 那 可以 生长 在 那 忘恩负义

[sɔɪl] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] [riːdz] [weə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [rʌf] ['wʊdn] ['teɪblz]

soil — there was an arbour of reeds where five or six rough wooden tables

土壤 — 那里 曾是 一个 乔木 的 芦苇 在哪里 五 或者 六 粗糙的 木制的 表格

[wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] .

were set out .

是 放 出去 .

在一丛伞松树附近——这是唯一能在那片贫瘠的土壤中生长的树木——有一个芦苇棚，里面摆放着五六张简陋的木桌。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɒri] , ['mɔːnf(ə)l] [nʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,

And , as a background to this sorry , mournful nook of life ,

和 , 作为 一个 背景 到 这 对不起 , 悲哀 角落 的 生活 ,

而作为这令人悲伤、哀悼的生活角落的背景，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ækwɪdʌkt] [huːz] ['ɑːtʃɪz] , [hɑːf] ['fɔːlən] [ænd; ənd]

there arose a fragment of an ancient aqueduct whose arches , half fallen and

那里 出现 一个 分段 的 一个 古老的 渡槽 谁 拱门 , 一半 倒下 和

['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [speɪs] ,

opening on to space ,

开幕 在 到 空间 ,

那里耸立着一段古代引水渠的残垣断壁，其拱门半倒塌，直通太空。

[ə'ləʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [flæt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

alone interrupted the flat line of the horizon .

独自的 中断 这 平坦的 线 的 这 地平线 .

孤零零的一个人打破了地平线平坦的线条。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ]

All at once , however , the Count retraced his steps , and , addressing

全部 在 一次 , 然而 , 这 数数 重走 他的 步骤 , 和 , 解决

[sɑːntoʊboʊnoʊ] , [ɪk'skleɪmd] : “ [ai] [seɪ] ,

Santobono , exclaimed : “ I say ,

圣托博诺 , 惊呼 : “ 我 说 ,

然而，伯爵突然转身，转向桑托博诺，大声说道：“我说，

['æbeɪ] , [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ək'sept] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] .
Abbé , you'll surely accept a glass of white wine .
阿贝 , 你会 一定 接受 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 .

神父，您一定会接受一杯白葡萄酒的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] ['grəʊə(r)] ,
I know that you are a bit of a vine grower ,
我 知道 那 你 是 一个 少量 的 一个 藤 种植者 ,

我知道你对葡萄种植颇有研究。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [waɪn] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns]
and they have a little white wine here which you ought to make acquaintance
和 他们 有 一个 小的 白色的 葡萄酒 这里 哪个 你 应该 到 制作 熟人
[wɪð] .
with .
和 .

这里还有一种小白葡萄酒，你应该尝尝。

" [sɑːntoʊboʊnoʊ] [ə'gen] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['presɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [ə'lait] .
" Santobono again required no pressing , but quietly alighted .
" 圣托博诺 再次 必需的 不 紧迫 , 但 悄悄 下车 .

“桑托博诺无需催促便静静地下了车。”

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [waɪn] [frɒm; frəm][mə'riːnoʊ] ;
" Oh ! I know it , " said he ; " it's a wine from Marino ;
" 哦 ! 我 知道 它 , " 说 他 ; " 它是 一个 葡萄酒 从 马里诺 ;

“哦！我知道了，”他说；“这是马里诺产的葡萄酒；

[ɪts] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [sɔɪl] [ðæn; ðən]['aʊəz][æt; ət][fræ'skɑːti] .
it's grown in a lighter soil than ours at Frascati .
它是 生长 在 一个 打火机 土壤 比 我们的 在 弗拉斯卡蒂 .

它生长在比弗拉斯卡蒂的土壤更疏松的土壤中。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'læks][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] ,
" Then , as he would not relax his hold on his basket of figs ,
" 然后 , 作为 他 会 不是 放松 他的 抓住 在 他的 篮子 的 无花果 ,

“然后，他始终不肯松开手里那篮无花果，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .
but even now carried it along with him , the Count lost patience .
但 甚至 现在 携带 它 沿着 和 他 , 这 数数 丢失的 耐心 .

但即便如此，伯爵还是带着它，失去了耐心。

" [kʌm] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] ['bɑːskɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Come , you don't want that basket , " said he ; " leave it in the carriage .
" 来 , 你 不 想 那 篮子 , " 说 他 ; " 离开 它 在 这 运输 .

“来吧，你不需要那个篮子了，”他说；“把它留在马车里吧。”

" [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'hed] ,
" The priest gave no reply , but walked ahead ,
" 这 牧师 给予 不 回复 , 但 步行 前方 ,

牧师没有回答，而是径直往前走去。

[waɪlst] [pjeə] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
whilst Pierre also made up his mind to descend from the carriage in order to
而 皮埃尔 还 制成 向上 他的 头脑 到 下降 从 这 运输 在 命令 到
[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [ɒstə'riːə] [wɒz; wəz] [laɪk] .
see what a suburban osteria was like .
看 什么 一个 郊区 奥斯特里亚 曾是 喜欢 .

与此同时，皮埃尔也下定决心要下马车去看看郊区的小餐馆是什么样子。

['prɑːdə][wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [tɔːl] , ['wɪðəd] ,
Prada was known at this place , and an old woman , tall , withered ,
普拉达 曾是 已知 在 这 地方 ， 和 一个 老的 女士 ， 高的 ， 干枯 ，

普拉达在这里很有名，还有一位身材高挑、面容憔悴的老妇人，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['kwiːnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['gɑːmənts] , [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] .
but looking quite queenly in her wretched garments , had at once presented herself .
但 寻找 相当 女王般的 在 她 可怜 服装 ， 有 在 一次 呈现 她自己 .

但她身着破烂的衣服，却显得颇具女王风范，立刻现身了。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [egz] .
On the last occasion when the Count had called she had managed to find half a dozen eggs .
在 这 最后的 场合 什么时候 这 数数 有 称为 她 有 管理 到 寻找 一半 一个 打 鸡蛋 .

上次伯爵来访时，她设法找到了半打鸡蛋。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] ,
This time she said she would go to see , but could promise nothing ,
这 时间 她 说 她 会 去 到 看 ， 但 可以 承诺 没有什么 ，

这次她说她会去看，但什么也保证不了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] [leɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
for the hens laid here and there all over the place ,
为了 这 母鸡 铺设 这里 和 那里 全部 超过 这 地方 ，

至于那些到处下蛋的母鸡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [egz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] .
and she could never tell what eggs there might be .
和 她 可以 绝不 告诉 什么 鸡蛋 那里 可能 是 .

她根本无法知道会有哪些蛋。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 ！

“好的！

” ['prɑːdə] ['ɑːnsə(r)d] , “ [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ; [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɑːfə] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] .
” Prada answered , “ go and look ; and meantime we will have a caraffa of white wine .
” 普拉达 回答 ， “ 去 和 看 ； 和 与此同时 我们 将要 有 一个 卡拉法 的 白色的 葡萄酒 .

普拉达回答说：“去看看吧；与此同时，我们喝上一壶白葡萄酒。”

” [ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [dɑːk] .
” The three men entered the common room , which was already quite dark .
” 这 三 男人 进入 这 常见的 房间 ， 哪个 曾是 已经 相当 黑暗的 .

三人走进公共休息室，里面已经很黑了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,
Although the hot weather was now over ,
虽然 这 热的 天气 曾是 现在 超过 ，

虽然炎热的天气已经过去，

[wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [flaɪz] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
one heard the buzzing of innumerable flies immediately one reached the threshold ,
一 听到 这 嗡嗡声 的 无数 苍蝇 立即地 一 达到 这 临界点 ，

刚走到门口，就听到了无数苍蝇嗡嗡作响的声音。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pʌndʒənt]	['əʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'sɪdjələs]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['rænsɪd]	[ɔɪl]	[kɔːt]	[wʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**a**	**pungent**	**odour**	**of**	**acidulous**	**wine**	**and**	**rancid**	**oil**	**caught**	**one**	**at**	**the**
和	一个	泼辣	气味	的	酸溜溜	葡萄酒	和	馊	油	捕捉	一	在	这

[θrəʊt]	.
throat	**.**
喉	.

一股刺鼻的酸酒和腐臭油的气味扑面而来。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[bɪ'keɪm]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪmnəs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l]
As	**soon**	**as**	**their**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**dimness**	**they**	**were**	**able**
作为	很快	作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	昏暗	他们	是	有能力的

[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	,
to	**distinguish**	**the**	**spacious**	**,**
到	区分	这	宽敞	,

他们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，就能分辨出宽敞的空间了。

['blækənd]	,	[ˌmæl'əʊdərəs]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[huːz]	['əʊnli]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[kən'sistid]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['rʌfli]
blackened	**,**	**malodorous**	**chamber**	**,**	**whose**	**only**	**furniture**	**consisted**	**of**	**some**	**roughly**
变黑	,	恶臭的	房间	,	谁	仅有的	家具	由……组成	的	一些	大致

[meɪd]	['teɪblz]	[ænd; ənd]	['bentʃɪz]	.
made	**tables**	**and**	**benches**	**.**
制成	表格	和	长椅	.

房间漆黑发黑，散发着恶臭，里面唯一的家具是一些粗糙的桌子和长凳。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['empti]	,	[səʊ]	[kəm'pliːt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,
It	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**empty**	**,**	**so**	**complete**	**was**	**the**	**silence**	**,**
它	似乎	到	是	相当	空的	,	所以	完全的	曾是	这	沉默	,

这里似乎空无一人，寂静得令人窒息。

[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bʌz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flaɪz]	.
apart	**from**	**the**	**buzz**	**of**	**the**	**flies**	**.**
除	从	这	嗡嗡声	的	这	苍蝇	.

除了苍蝇的嗡嗡声。

[haʊ'evə(r)]	,	[tuː]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	[ðeə(r)]	,	[tuː]	['weif,ɛərə]	[huː]	[rɪ'meɪnd]	[mjuːt]	[ænd; ənd]
However	**,**	**two**	**men**	**were**	**seated**	**there**	**,**	**two**	**wayfarers**	**who**	**remained**	**mute**	**and**
然而	,	二	男人	是	坐着	那里	,	二	旅行者	WHO	剩余	沉默的	和

['məʊʃnləs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[ʌn'tʌtʃt]	,
motionless	**before**	**their**	**untouched**	**,**
静止不动	前	他们的	未受触碰	,

然而，那里坐着两个男人，两个行人，他们面对着未曾触碰的物体，保持沉默和一动不动。

['brɪmɪŋ]	['glɑːsɪz]	.
brimming	**glasses**	**.**
充满	眼镜	.

杯中满溢。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[tʃeə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[lait]	[wɪtʃ]	['penətreɪtɪd]	[frɒm; frəm]
Moreover	**,**	**on**	**a**	**low**	**chair**	**near**	**the**	**door**	**,**	**in**	**the**	**little**	**light**	**which**	**penetrated**	**from**
而且	,	在	一个	低的	椅子	靠近	这	门	,	在	这	小的	光	哪个	渗透	从

[wɪ'ðaʊt]	,
without	**,**
没有	,

此外，在门口附近的一张矮椅上，透过从外面透进来的微弱光线，

[ə; eɪ]	[θɪn]	,	['sæləʊ]	[gɜːl]	,	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[sæt]	['aɪd(ə)l]	,	[tremblɪŋ]	[wɪð]	['fiːvə(r)]	,
a	**thin**	**,**	**sallow**	**girl**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**,**	**sat**	**idle**	**,**	**trembling**	**with**	**fever**	**,**
一个	薄的	,	黄褐色	女孩	,	这	女儿	的	这	房子	,	卫星	闲置的	,	发抖	和	发烧	,

一个瘦弱蜡黄的女孩，是这家的女儿，无所事事地坐在那里，发着高烧，浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [kləʊz] [prest] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her hands close pressed between her knees .
她 双手 关闭 按下 之间 她 膝盖 .

她的双手紧紧地夹在双膝之间。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [pjeə] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk]
Realising that Pierre felt uncomfortable there , the Count proposed that they should drink
意识到 那 皮埃尔 毛毡 不舒服 那里 , 这 数数 建议的 那 他们 应该 喝
[ðeə(r)] [waɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
their wine outside .
他们的 葡萄酒 外部 .

伯爵意识到皮埃尔在那里感到不自在，便提议他们到外面去喝酒。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [səʊ] ['veri] [ɪn][maɪld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
“ We shall be better out of doors , ” said he , “ it's so very in mild this evening
“ 我们 将 是 更好的 出去 的 门 , ” 说 他 , “ 它是 所以 非常 在 温和的 这 晚上
.
.
.

“我们到户外去会更好，”他说，“今晚天气很暖和。”

” [ə'kɔːdɪŋli] , [waɪlst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] ,
” Accordingly , whilst the mother looked for the eggs ,
” 因此 , 而 这 母亲 看起来 为了 这 鸡蛋 ,

“因此，当母鸡寻找蛋的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['mendɪd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃed] ,
and the father mended a wheel in an adjacent shed ,
和 这 父亲 已修复 一个 车轮 在 一个 邻近的 棚 ,

父亲在隔壁的棚子里修好了车轮。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['flægən][ɒv; əv] [waɪn]
the daughter was obliged to get up shivering to carry the flagon of wine
这 女儿 曾是 有义务 到 得到 向上 瑟瑟发抖 到 携带 这 酒壶 的 葡萄酒
[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,
and the three glasses to the arbour ,
和 这 三 眼镜 到 这 乔木 ,

女儿不得不起身，瑟瑟发抖地把酒壶和三个酒杯端到凉亭里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .
where she placed them on one of the tables .
在哪里 她 放置 他们 在 一 的 这 表格 .

她把它们放在其中一张桌子上。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] — ['θrepəns; 'θrʌpəns] — [ɪn] ['saɪləns] ,
And , having pocketed the price of the wine — threepence — in silence ,
和 , 拥有 口袋 这 价格 的 这 葡萄酒 — 三便士 — 在 沉默 ,

于是，他默默地把酒钱——三便士——揣进了口袋。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] ,
she went back to her seat with a sullen look ,
她 去 后退 到 她 座位 和 一个 忧郁 看 ,

她闷闷不乐地回到座位上。

[æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
as if annoyed at having been compelled to make such a long journey .
作为 如果 恼怒 在 拥有 到过 被迫 到 制作 这样的 一个 长的 旅行 .

仿佛对被迫进行如此漫长的旅程感到恼火。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prɑːdə] ['geɪli] [fɪld] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Meanwhile the three men had sat down , and Prada gaily filled each of the
同时 这 三 男人 有 卫星 向下 , 和 普拉达 兴高采烈地 已填 每个 的 这
['glɑːsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

与此同时，三人已落座，普拉达兴高采烈地为他们每人斟满酒杯。

[ɔːl'ðəʊ] [pjeə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
although Pierre declared that he was quite unable to drink wine between his
虽然 皮埃尔 声明 那 他 曾是 相当 无法 到 喝 葡萄酒 之间 他的
[miːlz] .
meals .
餐 .

尽管皮埃尔声称他完全无法在两餐之间喝酒。

“ [puː] , [puː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [klɪŋk] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ Pooh , pooh , ” said the Count , “ you can always clink glasses with us .
“ 呸 , 呸 , ” 说 这 数数 , “ 你 能 总是 碰杯 眼镜 和 我们 .

“噗噗,”伯爵说，“你随时都可以和我们碰杯。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æbeɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [drəʊl] ?
And now , Abbé , isn't this little wine droll ?
和 现在 , 阿贝 , 不是 这 小的 葡萄酒 滑稽 ?

阿贝，现在，这小酒是不是很滑稽?

[kʌm] , [hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊps] ['betə(r)] [helθ] , [sɪns] [hiːz] [ʌn'wel] !
Come , here's to the Pope's better health , since he's unwell !
来 , 这里是 到 这 教皇的 更好的 健康 , 自从 他是 不适 !

来吧，为教皇早日康复干杯，因为他身体不适！

” [sɑːntoʊboʊnoʊ] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [klæk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
” Santobono at one gulp emptied his glass and clacked his tongue .
” 圣托博诺 在 一 咕噜 清空 他的 玻璃 和 咔嗒声 他的 舌头 .

桑托博诺一口气喝光了杯子里的酒，然后咂了咂舌。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] , [pə'tɜːnl] [keə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]
With gentle , paternal care he had deposited his basket on the ground beside
和 温和的 , 父系 关心 他 有 已存 他的 篮子 在 这 地面 旁
[hɪm] : [ænd; ənd] ,
him : and ,
他 : 和 ,

他像父亲般温柔地把篮子放在身旁的地上；然后，

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
taking off his hat , he drew a long breath .
采取 离开 他的 帽子 , 他 画 一个 长的 气息 .

他摘下帽子，深深地吸了一口气。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The evening was really delightful .
这 晚上 曾是 真的 愉快 .

昨晚真是太愉快了。

[ə; eɪ] [suː'pɜːb] [skaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] ['gəʊldən] [hjuː] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['endləs] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A superb sky of a soft golden hue stretched over that endless sea of the
一个 高超 天空 的 一个 柔软的 金的 色调 拉伸 超过 那 无尽的 海 的 这
[kæm'pɑːnjə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪð] ['sɒvrɪn] [kwi'es(ə)ns] .
Campagna which was soon to fall asleep with sovereign quiescence .
坎帕尼亚 哪个 曾是 很快 到 落下 睡着了 和 主权 静止 .

一片柔和的金黄色天空笼罩着无垠的坎帕尼亚大地，这片大地即将沉入宁静祥和的梦乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [briːz] [wɪtʃ] [went] [baɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
And the light breeze which went by amidst the deep silence brought with it an
和 这 光 微风 哪个 去 经过 在……之中 这 深的 沉默 带来 和 它 一个
[ɪk'skwɪzɪt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][waɪld] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
exquisite odour of wild herbs and flowers .
精美的 气味 的 荒野 草药 和 花朵 .

一阵轻柔的微风吹过，在寂静中带来了野草和鲜花的芬芳。

“ [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” ['mʌtə] [pjeə] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tʃɑːm] .
“ How pleasant it is ! ” muttered Pierre , affected by the surrounding charm .
“ 如何 令人愉快的 它 是 ! ” 低声说道 皮埃尔 , 做作的 经过 这 周围 魅力 .

“真是太惬意了！”皮埃尔被周围的美好氛围所感染，喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] , [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
“ And what a desert for eternal rest , forgetfulness of all the world !
“ 和 什么 一个 沙漠 为了 永恒 休息 , 健忘 的 全部 这 世界 !

“多么美好的沙漠，可以让人永远安息，忘却尘世的一切！”

” ['prɑːdə] , [huː] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['flægən][baɪ] ['fɪlɪŋ] - [glɑːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
” Prada , who had emptied the flagon by filling Santobono's glass a second time ,
” 普拉达 , WHO 有 清空 这 酒壶 经过 填充 - 玻璃 一个 第二 时间 ,
[meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ;
made no reply ;
制成 不 回复 ;

“普拉达第二次给桑托博诺的酒杯斟满酒后，便不再说话；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪləntli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he was silently amusing himself with an occurrence which at first he was
他 曾是 默默 有趣 他自己 和 一个 发生 哪个 在 第一的 他 曾是
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [əb'zɜːv] .
the only one to observe .
这 仅有的 一 到 观察 .

他默默地观察着眼前发生的一切，起初只有他一个人注意到这件事。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ə; eɪ]
However , with a merry expression of complicity , he gave the young priest a
然而 , 和 一个 欢乐 表达 的 共谋 , 他 给予 这 年轻的 牧师 一个
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,

然而，他却带着一丝心照不宣的愉悦表情，向年轻的牧师眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɒtʃt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
and then they both watched the dramatic incidents of the affair .
和 然后 他们 两个都 观看 这 戏剧性 事件 的 这 事务 .

然后他们俩一起观看了这段婚外情中的戏剧性事件。

[sʌm; səm] ['skrægi] [faul] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tɜːf]
Some scraggy fowls were wandering round them searching the yellow turf
一些 瘦弱的 家禽 是 漫游 圆形的 他们 搜索 这 黄色的 草皮
[fɔː(r); fə(r)] ['græsˌhɔpəz] ;
for grasshoppers ;
为了 蚱蜢 ;

一些瘦弱的家禽在它们周围徘徊，在黄色的草皮上寻找蚱蜢；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [blæk] [hen] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['mænə(r)] ,
and one of these birds , a little shiny black hen with an impudent manner ,
和 一 的 这些 鸟类 , 一个 小的 闪亮的 黑色的 母鸡 和 一个 厚颜无耻 方式 ,

其中一只鸟，是一只举止傲慢、羽毛闪亮的黑色小母鸡。

[hæd; həd]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[fɪgz]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['bəʊldli]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
had	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**basket**	**of**	**figs**	**and**	**was**	**boldly**	**approaching**	**it**	**.**
有	捕捉	视线	的	这	篮子	的	无花果	和	曾是	大胆地	接近	它	.

他看到了那篮无花果，便大胆地朝它走去。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[nɪə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[fraɪt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'triːtɪd]	['sʌmwɒt]	,	[wɪð]	[nek]
When	**she**	**got**	**near**	**,**	**however**	**,**	**she**	**took**	**fright**	**,**	**and**	**retreated**	**somewhat**	**,**	**with**	**neck**
什么时候	她	得到	靠近	,	然而	,	她	采取	惊吓	,	和	撤退	有些	,	和	脖子

['stɪfənd]	[ænd; ənd]	[hed]	[tɜːnd]	,
stiffened	**and**	**head**	**turned**	**,**
僵硬	和	头	转向	,

然而，当她走近时，却惊恐万分，脖子僵硬，头扭向一边，向后退了一步。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[sə'spɪʃəs]	['glɑːnsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[raʊnd]	['spɑːklɪŋ]	[aɪ]
so	**as**	**to**	**cast**	**suspicious**	**glances**	**at**	**the**	**basket**	**with**	**her**	**round**	**sparkling**	**eye**
所以	作为	到	投掷	可疑的	眼神	在	这	篮子	和	她	圆形的	闪闪发光	眼睛

.
:
.

于是她用那双圆圆的、闪闪发光的眼睛，警惕地瞥了一眼篮子。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	['kʌvətəsnəs]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	,
But	**at**	**last**	**covetousness**	**gained**	**the**	**victory**	**,**
但	在	最后的	贪婪	获得	这	胜利	,

但最终贪婪还是取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪgz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[liːvz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	['sləʊli]
for	**she**	**could**	**see**	**one**	**of**	**the**	**figs**	**between**	**the**	**leaves**	**,**	**and**	**so**	**she**	**slowly**
为了	她	可以	看	一	的	这	无花果	之间	这	树叶	,	和	所以	她	缓慢地

[əd'vɑːnst]	,
advanced	**,**
先进的	,

因为她能看到叶子间的一颗无花果，于是她慢慢地走了过去。

['lɪftɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	['veri]	[haɪ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[step]	;	[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['stretʃɪŋ]	[aʊt]
lifting	**her**	**feet**	**very**	**high**	**at**	**each**	**step**	**;**	**and**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**stretching**	**out**
举重	她	脚	非常	高的	在	每个	步	;	和	,	全部	在	一次	,	伸展	出去

[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
her	**neck**	**,**
她	脖子	,

她每走一步都把脚抬得很高；同时，她还伸长了脖子。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[fɪg]	[ə; eɪ]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[pek]	,	[wɪtʃ]	[rɪpt]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[dʒuːs]
she	**gave**	**the**	**fig**	**a**	**formidable**	**peck**	**,**	**which**	**ripped**	**it**	**open**	**and**	**made**	**the**	**juice**
她	给予	这	如图	一个	强大	啄	,	哪个	撕裂	它	打开	和	制成	这	汁

[ɪg'zjuːd]	.
exude	**.**
渗出物	.

她用力啄了一下无花果，无花果就裂开了，汁液流了出来。

['prɑːdə]	,	[huː]	[felt]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
Prada	**,**	**who**	**felt**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**child**	**,**
普拉达	,	WHO	毛毡	作为	快乐的	作为	一个	孩子	,

普拉达感到像个孩子一样快乐，

[wɒz; wəz]	[ðen]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[biːn]
was	**then**	**able**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**the**	**laughter**	**which**	**he**	**had**	**scarcely**	**been**
曾是	然后	有能力的	到	给	发泄	到	这	笑声	哪个	他	有	几乎	到过

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	:
able	**to**	**restrain**	**:**
有能力的	到	抑制	:

于是，他终于可以尽情地释放出刚才几乎无法抑制的笑声：

“ [lʊk] [aʊt] , ['æbeɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [fɪgz] !
“ Look out , Abbé , ” he called , “ mind your figs !
“ 看 出去 , 阿贝 , ” 他 称为 , “ 头脑 你的 无花果 !

“小心点，神父,”他喊道，“小心你的无花果！”

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][sɑːntoʊboʊnoʊ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð]
” At that very moment Santobono was finishing his second glass of wine with
” 在 那 非常 片刻 圣托博诺 曾是 精加工 他的 第二 玻璃 的 葡萄酒 和
[hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪsfəli] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
his head thrown back and his eyes blissfully raised to heaven .
他的 头 抛掷 后退 和 他的 眼睛 幸福地 提高 到 天堂 .

“就在这时，桑托博诺仰着头，幸福地望着天空，喝完了他的第二杯酒。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hen] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd]
He gave a start , looked round , and on seeing the hen at once understood
他 给予 一个 开始 , 看起来 圆形的 , 和 在 看到 这 母鸡 在 一次 理解
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the position .
这 位置 .

他吓了一跳，环顾四周，看到母鸡后立刻明白了形势。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [wɪð] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd]
And then came a terrible outburst of anger , with sweeping gestures and
和 然后 来了 一个 糟糕的 爆发 的 愤怒 , 和 扫荡 手势 和
['terəb(ə)l] [in'vektiv] .
terrible invectives .
糟糕的 谩骂 .

然后，他突然爆发了可怕的愤怒，伴随着夸张的手势和恶毒的谩骂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hen] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pekɪŋ] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
But the hen , who was again pecking , would not be denied ;
但 这 母鸡 , WHO 曾是 再次 啄食 , 会 不是 是 否认 ;

但是那只又开始啄食的母鸡不肯罢休；

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪg] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
she dug her beak into the fig and carried it off , flapping her wings ,
她 挖 她 喙 进入 这 如图 和 携带 它 离开 , 扑 她 翅膀 ,

她用喙啄开无花果，叼着它飞走了，同时拍打着翅膀。

[səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][səʊ]['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] ['prɑːdə] , [ænd; ənd] [pjeə] [æz; əz] [wel] ,
so quick and so comical that Prada , and Pierre as well ,
所以 快的 和 所以 滑稽 那 普拉达 , 和 皮埃尔 作为 出色地 ,

如此迅速又如此滑稽，以至于普拉达和皮埃尔也是如此。

[lɑːft] [tɪl] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] ,
laughed till tears came into their eyes ,
笑了 直到 眼泪 来了 进入 他们的 眼睛 ,

他们笑到眼泪都出来了，

[ðeə(r)] ['merimənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri][ɒv; əv][sɑːntoʊboʊnoʊ] , [huː] ,
their merriment increasing at sight of the impotent fury of Santobono , who ,
他们的 欢乐 增加 在 视线 的 这 阳痿 愤怒 的 圣托博诺 , WHO ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

看到桑托博诺那无能为力的愤怒，他们的欢笑声更加高涨，桑托博诺一时之间……

[pə'sjuːd] [ðə; ði] [θiːf] , ['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
pursued the thief , threatening her with his fist .
追击 这 贼 , 威胁 她 和 他的 拳头 .

他追赶窃贼，并用拳头威胁她。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði]
“ Ah ! ” said the Count , “ that's what comes of not leaving the basket in the
“ 啊 ! ” 说 这 数数 , “ 那就是 什么 来 的 不是 离开 这 篮子 在 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“啊！”伯爵说，“这就是不把篮子留在马车里的后果。”

[ɪf] [ai] ['hædnt] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hen] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪgz] .
If I hadn't warned you the hen would have eaten all the figs .
如果 我 之前没有 警告 你 这 母鸡 会 有 吃 全部 这 无花果 .

如果我没提醒你，母鸡就会把所有的无花果都吃光。

” [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['graʊlɪŋ] [aʊt] [veɪg] [ˌimpri'keiʃən] , [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]
” The priest did not reply , but , growling out vague imprecations , placed the basket
” 这 牧师 做过 不是 回复 , 但 , 咆哮 出去 模糊的 诅咒 , 放置 这 篮子
[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“神父没有回答，只是含糊地咒骂了几句，然后把篮子放在桌子上。”

[weə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fruːt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl]
where he raised the leaves and artistically rearranged the fruit so as to fill
在哪里 他 提高 这 树叶 和 艺术上 重新排列 这 水果 所以 作为 到 充满
[ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd] .
up the void .
向上 这 空白 .

他抬起树叶，巧妙地重新排列果实，填补了空隙。

[ðen] , [ðə; ði] [hɑːm] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'peəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst]
Then , the harm having been repaired as far as was possible , he at last
然后 , 这 伤害 拥有 到过 已修复 作为 远的 作为 曾是 可能的 , 他 在 最后的
[kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .
calmed down .
平静下来 向下 .

然后，在损害得到尽可能弥补之后，他终于平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
It was now time for them to resume their journey ,
它 曾是 现在 时间 为了 他们 到 恢复 他们的 旅行 ,

现在他们该继续旅程了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] [suːn] [fɔːl] .
for the sun was sinking towards the horizon , and night would soon fall .
为了 这 太阳 曾是 下沉 向 这 地平线 , 和 夜晚 会 很快 落下 .

因为太阳正在西沉，夜幕即将降临。

[ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [endid] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Thus the Count ended by getting impatient .
因此 这 数数 结束 经过 获得 不耐烦 .

于是，伯爵最终失去了耐心。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [egz] ?
“ Well , and those eggs ?
“ 出色地 , 和 那些 鸡蛋 ?

“那么，那些鸡蛋呢？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	,	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Then	**,**	**as**	**the**	**woman**	**did**	**not**	**return**	**,**	**he**	**went**	**to**	**seek**	**her**	**.**
然后	,	作为	这	女士	做过	不是	返回	,	他	去	到	寻找	她	.

后来，由于那女子没有回来，他就去找她。

[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]	[kɑːt]	-	[haʊs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[hɪə(r)]	[nɔː(r)]	[ðeə(r)]	.
He	**entered**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**afterwards**	**the**	**cart**	**-**	**house**	**,**	**but**	**she**	**was**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**.**
他	进入	这	稳定的	,	和	然后	这	大车	-	房子	,	但	她	曾是	两者都不	这里	也不	那里	.

他进了马厩，又进了车棚，但她却不在那里，也不在这里。

[nekst]	[hiː; hi]	[went]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɒstə'riːə]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃedz]	.
Next	**he**	**went**	**towards**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**osteria**	**in**	**order**	**to**	**look**	**in**	**the**	**sheds**	**.**
下一个	他	去	向	这	后部	的	这	奥斯特里亚	在	命令	到	看	在	这	棚屋	.

接着，他走到小酒馆后面，去棚子里查看。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['spektək(ə)l]	[meɪd]	[hɪm]	[stɒp]	[ʃɔːt]	.
But	**all**	**at**	**once**	**an**	**unexpected**	**spectacle**	**made**	**him**	**stop**	**short**	**.**
但	全部	在	一次	一个	意外	奇观	制成	他	停止	短的	.

但突然间，眼前的一幕让他停下了脚步。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[hen]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ded]	,	[kɪld]	[æz; əz]	[baɪ]	['laɪtnɪŋ]	.
The	**little**	**black**	**hen**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**dead**	**,**	**killed**	**as**	**by**	**lightning**	**.**
这	小的	黑色的	母鸡	曾是	说谎	在	这	地面	,	死的	,	被杀	作为	经过	闪电	.

那只小黑母鸡躺在地上，死了，像是被闪电击中了一样。

[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[hɜːt]	;
She	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**hurt**	**;**
她	显示	不	符号	的	伤害	;

她没有表现出任何受伤的迹象；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['striːmlɪt]	[ɒv; əv]	['vaɪələt]	[blʌd]	[stɪl]	['trɪklɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːk]	.
there	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**little**	**streamlet**	**of**	**violet**	**blood**	**still**	**trickling**	**from**	**her**	**beak**	**.**
那里	曾是	没有什么	但	一个	小的	流子	的	紫色	血	仍然	涓涓细流	从	她	喙	.

只有一小股紫色的血丝还在从她的喙边缓缓流出。

['prɑːdə]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːst]	['mɪəli]	[ə'stɒnɪʃt]	.
Prada	**was**	**at**	**first**	**merely**	**astonished**	**.**
普拉达	曾是	在	第一的	仅仅	惊讶	.

普拉达起初只是感到惊讶。

[hiː; hi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[hen]	.
He	**stooped**	**and**	**touched**	**the**	**hen**	**.**
他	弯腰	和	感动	这	母鸡	.

他弯下腰，摸了摸那只母鸡。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ræg]	.
She	**was**	**still**	**warm**	**and**	**soft**	**like**	**a**	**rag**	**.**
她	曾是	仍然	温暖的	和	柔软的	喜欢	一个	抹布	.

她依然温暖柔软，像一块破布。

['daʊtləs]	[sʌm; səm]	[ˌæpə'plektɪk]	[strəʊk]	[hæd; həd]	[kɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Doubtless	**some**	**apoplectic**	**stroke**	**had**	**killed**	**her**	**.**
毫无疑问	一些	中风	中风	有	被杀	她	.

毫无疑问，她是死于中风。

[bʌt; bət]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['fɪəfəli]	[peɪl]	;	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
But	**immediately**	**afterwards**	**he**	**became**	**fearfully**	**pale**	**;**	**the**	**truth**	**appeared**	**to**	**him**	**,**
但	立即地	然后	他	成为	恐惧地	苍白	;	这	真相	出现	到	他	,

但紧接着，他的脸色变得异常苍白；他明白了真相。

[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[hɪm]	[æz; əz]	[kəʊld]	[æz; əz]	[aɪs]	.
and	**turned**	**him**	**as**	**cold**	**as**	**ice**	**.**
和	转向	他	作为	寒冷的	作为	冰	.

让他变得像冰一样冷。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	['kʌndʒə, 'kɔn-]	[ʌp]	['evriθɪŋ]	:	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ə'tækt]	[baɪ]	['ɪlnəs]	,
In	**a**	**moment**	**he**	**conjured**	**up**	**everything**	**:**	**Leo**	**XIII**	**attacked**	**by**	**illness**	**,**
在	一个	片刻	他	召唤	向上	一切	:	狮子座	十三	遭到攻击	经过	疾病	,

他瞬间想出了所有的事情：利奥十三世患病，

[sɑːntoʊboʊnoʊ]	['hʌriɪŋ]	[tuː; tə]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	[fɔː(r); fə(r)]	['taɪdɪŋz]	,
Santobono	**hurrying**	**to**	**Cardinal**	**Sanguinetti**	**for**	**tidings**	**,**
圣托博诺	匆忙	到	红衣主教	桑吉内蒂	为了	消息	,

桑托博诺急忙向桑吉内蒂枢机主教汇报消息。

[ænd; ənd]	[ðen]	['stɑrtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[rəʊm]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[fɪgz]	[tuː; tə]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	.
and	**then**	**starting**	**for**	**Rome**	**to**	**present**	**a**	**basket**	**of**	**figs**	**to**	**Cardinal**	**Boccanera**	**.**
和	然后	开始	为了	罗马	到	展示	一个	篮子	的	无花果	到	红衣主教	-	.

然后启程前往罗马，向博卡内拉枢机主教献上一篮无花果。

[ænd; ənd]	['prɑːdə]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	:	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[poʊps]	[dɪ'maɪz]
And	**Prada**	**also**	**remembered**	**the**	**conversation**	**in**	**the**	**carriage**	**:**	**the**	**possibility**	**of**	**the**	**Pope's**	**demise**
和	普拉达	还	记得	这	对话	在	这	运输	:	这	可能性	的	这	教皇的	死亡

,	
,	
,	

普拉达还记得马车里的那段对话：教皇去世的可能性。

[ðə; ði]	['kændɪdəts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ti'ɑːrə]	,
the	**candidates**	**for**	**the**	**tiara**	**,**
这	候选人	为了	这	头饰	,

角逐后冠的候选人，

[ðə; ði]	['ledʒəndri]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['pɔɪz(ə)n]	[wɪtʃ]	[stɪl]	['fɔstə]	['terə(r)]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	;
the	**legendary**	**stories**	**of**	**poison**	**which**	**still**	**fostered**	**terror**	**in**	**and**	**around**	**the**	**Vatican**	**;**
这	传奇	故事	的	毒	哪个	仍然	寄养	恐怖	在	和	大约	这	教廷	;

那些关于毒药的传奇故事至今仍在梵蒂冈及其周边地区引发恐慌；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	[priːst]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['bɑːskɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]
and	**he**	**once**	**more**	**saw**	**the**	**priest**	**,**	**with**	**his**	**little**	**basket**	**on**	**his**	**knees**
和	他	一次	更多的	锯	这	牧师	,	和	他的	小的	篮子	在	他的	膝盖

,	
,	
,	

他又一次看见了那位牧师，他的小篮子放在膝上。

['læviʃ]	[pə'tɜːnl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
lavishing	**paternal**	**attention**	**on**	**it**	**,**
慷慨	父系	注意力	在	它	,

给予它父亲般的关爱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hen] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈfliːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɪg]
and he saw the little black hen pecking at the fruit and fleeing with a fig
和 他 锯 这 小的 黑色的 母鸡 啄食 在 这 水果 和 逃离 和 一个 如图
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] .
on her beak .
在 她 喙 .

他看见那只小黑母鸡啄食着果实，然后嘴里叼着一个无花果飞走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hen] [leɪ] [ðeə(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] , [ded] !
And now that little black hen lay there , suddenly struck down , dead !
和 现在 那 小的 黑色的 母鸡 躺 那里 ， 突然 击 向下 ， 死的 ！

现在，那只小黑母鸡躺在那里，突然倒地身亡了！

[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] .
His conviction was immediate and absolute .
他的 定罪 曾是 即时 和 绝对 .

他的信念是立即且绝对的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
But he did not have time to decide what course he should take ,
但 他 做过 不是 有 时间 到 决定 什么 课程 他 应该 拿 ，

但他没有时间决定自己应该采取什么行动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɪkˈskleɪmd] : “ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hen] ; [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)]
for a voice behind him exclaimed : “ Why , it's the little hen ; what's the matter
为了 一个 嗓音 在后面 他 惊呼 ： “ 为什么 ， 它是 这 小的 母鸡 ； 是什么 这 事情
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
with her ?
和 她 ？

他身后传来一个声音：“哎呀，是那只小母鸡；她怎么了？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [pjeə] , [huː] , [ˈletɪŋ] [sɑːntoʊboʊnoʊ] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
” The voice was that of Pierre , who , letting Santobono climb into the carriage
” 这 嗓音 曾是 那 的 皮埃尔 ， WHO ， 出租 圣托博诺 爬 进入 这 运输
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ，

“那是皮埃尔的声音，他让桑托博诺独自一人上了马车。”

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn]
had in his turn come round to the rear of the house in order to obtain
有 在 他的 转动 来 圆形的 到 这 后部 的 这 房子 在 命令 到 获得
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈækwɪdʌkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpærəsɒl] [paɪnz] .
a better view of the ruined aqueduct among the parasol pines .
一个 更好的 看法 的 这 毁坏 渡槽 之中 这 阳伞 松树 .

他绕到房子后面，以便更好地欣赏伞松丛中那座废弃的引水渠。

[ˈprɑːdə] , [huː] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð]
Prada , who shuddered as if he himself were the culprit , answered him with
普拉达 ， WHO 颤抖 作为 如果 他 他自己 是 这 罪魁祸首 ， 回答 他 和
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ，

普拉达浑身颤抖，仿佛自己就是罪魁祸首，他撒谎回答了他。

[ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prɪˈmedɪˌteɪt] ,
a lie which he did not premeditate ,
一个 说谎 哪个 他 做过 不是 考虑 ，

这是一个他并非预谋的谎言。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
but to which he was impelled by a sort of instinct .
但 到 哪个 他 曾是 被迫 经过 一个 种类 的 本能 .
但他这样做是出于某种本能。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] . . . .
“ But she's dead , ” he said . . . .
“ 但 她是 死的 , ” 他 说 . . . .
“但她已经死了，”他说……

“ [dʒʌst] ['fænsi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .
“ Just fancy , there was a fight .
“ 只是 想要 , 那里 曾是 一个 斗争 .
“只是想象一下，发生了一场打斗。”

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hen] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] ,
At the moment when I got here that other hen , which you see yonder ,
在 这 片刻 什么时候 我 得到 这里 那 其他 母鸡 , 哪个 你 看 远处 ,
我刚到这里的时候，你看到那边那只母鸡，

[spræŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ,
sprang upon this one to get the fig , which she was still holding ,
弹簧 之上 这 一 到 得到 这 如图 , 哪个 她 曾是 仍然 保持 ,
她猛地扑上去抢走了她手里还拿着的无花果。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] [splɪt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊpən] . . . .
and with a thrust of the beak split her head open . . . .
和 和 一个 推力 的 这 喙 分裂 她 头 打开 . . . .
鸟喙猛地一啄，将她的头颅劈开……

[ðə; ði] [blʌdz] ['fləʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː'self] .
The blood's flowing , as you can see yourself .
这 血液 流动 , 作为 你 能 看 你自己 .
正如你所看到的，血液正在流动。

” [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
” Why did he say these things ?
” 为什么 做过 他 说 这些 事物 ?
他为什么要说这些话?

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪlst] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn'ventɪŋ] [ðem; ðəm] .
He himself was astonished at them whilst he went on inventing them .
他 他自己 曾是 惊讶 在 他们 而 他 去 在 发明 他们 .
他自己一边发明这些东西，一边也对它们感到惊讶。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Was it then that he wished to remain master of the situation ,
曾是 它 然后 那 他 希望 到 保持 掌握 的 这 情况 ,
那时他是否希望继续掌控局面?

[kiːp] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['siːkrət] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
keep the abominable secret entirely to himself ,
保持 这 可恶 秘密 完全 到 他自己 ,
把这个骇人的秘密完全保守在自己心中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɑːftəwədz] [ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ?
in order that he might afterwards act in accordance with his own desires ?
在 命令 那 他 可能 然后 行为 在 根据 和 他的 自己的 欲望 ?
以便他之后能够按照自己的意愿行事?

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt]
Certainly his feelings partook of shame and embarrassment in presence of that
当然 他的 情怀 参与 的 耻辱 和 尴尬 在 在场 的 那
['fɒrənə(r)] ,
foreigner ,
外国人 ,

在那个外国人面前，他当然感到羞愧和尴尬。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] [set] [sʌm; səm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt]
whilst his personal inclination for violence set some admiration amidst the revolt
而 他的 个人的 倾角 为了 暴力 放 一些 钦佩 在......之中 这 反叛
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
of his conscience ,
的 他的 良心 ,

尽管他个人对暴力的倾向在良心的反抗中赢得了一些人的钦佩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvət] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and a covert desire arose within him to examine the matter from the
和 一个 隐蔽 欲望 出现 之内 他 到 检查 这 事情 从 这
['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
standpoint of his interests before he came to a decision .
立场 的 他的 兴趣 前 他 来了 到 一个 决定 .

他内心深处萌生了一种隐隐的愿望，想要在做出决定之前，从自身利益的角度审视这件事。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] ,
But , on the other hand , he claimed to be a man of integrity ,
但 , 在 这 其他 手 , 他 声称 到 是 一个 男人 的 正直 ,

但另一方面，他又声称自己是个正直的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .
and would assuredly not allow people to be poisoned .
和 会 当然 不是 允许 人们 到 是 中毒 .

他绝不会允许有人被毒害。

[pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [kəm'pæʃənətli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Pierre , who was compassionately inclined towards all creation ,
皮埃尔 , WHO 曾是 充满同情心 倾斜 向 全部 创建 ,

皮埃尔对万物都怀有怜悯之心，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hen] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
looked at the hen with the emotion which he always felt at the sudden
看起来 在 这 母鸡 和 这 情感 哪个 他 总是 毛毡 在 这 突然
['sevərəns] [ɒv; əv] [laɪf] .
severance of life .
遣散费 的 生活 .

他看着那只母鸡，眼中充满了面对生命骤然终结时总会涌起的那种情感。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] ['prɑːdəz] ['stɔːri] .
However , he at once accepted Prada's story .
然而 , 他 在 一次 公认 普拉达的 故事 .

然而，他立刻接受了普拉达的说法。

“ [ɑː] ! [ðəʊz] [faul] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ah ! those fowls ! ” said he .
“ 啊 ! 那些 家禽 ! ” 说 他 .

“啊！那些家禽！”他说。

" [ðeɪ] [triːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪdi'ɒtɪk] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [men] [kæn; kən] ['skeəsli] ['iːkwəl]
" They treat one another with an idiotic ferocity which even men can scarcely equal
" 他们 对待 一 其他 和 一个 愚蠢的 恶 哪个 甚至 男人 能 几乎 平等的
.
:
.

"他们彼此之间的对待方式极其愚蠢残暴，甚至连男人都很难与之匹敌。"

[ai] [kept] [faul] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
I kept fowls at home at one time ,
我 保留 家禽 在 家 在 一 时间 ,

我曾经在家养过家禽。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [leg] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and one of the hens no sooner hurt her leg than all the others ,
和 一 的 这 母鸡 不 很快 伤害 她 腿 比 全部 这 其他的 ,

其中一只母鸡刚一受伤，其他母鸡也都跟着受伤了。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['uːzɪŋ] ,
on seeing the blood oozing ,
在 看到 这 血 渗出 ,

看到鲜血渗出，

[wʊd] [flɒk] [raʊnd] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] [tɪl] [ðeɪ] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .
would flock round and peck at the limb till they stripped it to the bone .
会 群 圆形的 和 啄 在 这 肢 直到 他们 脱衣舞 它 到 这 骨 .

会成群结队地围上去啄食树枝，直到把树枝啃得只剩骨头。

" ['prɑːdə] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [went] [ɒf] ;
" Prada , however , did not listen , but at once went off ;
" 普拉达 , 然而 , 做过 不是 听 , 但 在 一次 去 离开 ;

然而，普拉达并没有听从，而是立刻离开了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
and it so happened that the woman was , on her side ,
和 它 所以 发生 那 这 女士 曾是 , 在 她 边 ,

碰巧的是，那位女士站在她那边，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hænd] [hɪm] [fɔː(r)] [egz] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]
looking for him in order to hand him four eggs which , after a deal of
寻找 为了 他 在 命令 到 手 他 四 鸡蛋 哪个 , 后 一个 交易 的
['sɜːtʃɪŋ] ,
searching ,
搜索 ,

找到他是为了给他四个鸡蛋，经过一番寻找，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ɒd] ['kɔːnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
she had discovered in odd corners about the house .
她 有 发现 在 奇怪的 角落 关于 这 房子 .

她在房子里一些不起眼的角落里发现了它们。

[ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [pjeə] , [huː]
The Count made haste to pay for them , and called to Pierre , who
这 数数 制成 匆忙 到 支付 为了 他们 , 和 称为 到 皮埃尔 , WHO
[wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] :
was lingering behind :
曾是 挥之不去的 在后面 :

伯爵赶紧去付钱，并叫住留在后面的皮埃尔：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːp] !
" We must look sharp !
" 我们 必须 看 锋利的 !

我们必须打扮得精神抖擞！

[wiː; wi] [ʃɑːnt] [riːtʃ] [rəʊm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] .

We sha'n't reach Rome now until it is quite dark .

我们 不会 抵达 罗马 现在 直到 它 是 相当 黑暗的 .

我们现在要到天黑才能到达罗马。

” [ðeɪ] [faʊnd] [sɑːntoʊboʊnoʊ]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

” They found Santobono quietly waiting in the carriage ,

” 他们 成立 圣托博诺 悄悄 等待 在 这 运输 ,

他们发现桑托博诺正静静地在马车里等候。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['brækɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['restɪŋ] [ə'genst]

where he had again installed himself on the bracket with his spine resting against

在哪里 他 有 再次 已安装 他自己 在 这 括号 和 他的 脊柱 休息 反对

[ðə; ði][bɒks] - [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [drɔːn] [bæk] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

the box - seat and his long legs drawn back under him ,

这 盒子 - 座位 和 他的 长的 腿 绘制 后退 在下面 他 ,

他再次坐在支架上，脊背靠着箱式座椅，长腿向后蜷缩在身下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and he again had the little basket of figs on his knees ,

和 他 再次 有 这 小的 篮子 的 无花果 在 他的 膝盖 ,

他膝上又放着那篮无花果。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['nɒti] [hændz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and clasped it with his big knotty hands as though it were

和 紧握 它 和 他的 大的 棘手 双手 作为 尽管 它 是

['sʌmθɪŋ] ['frædʒaɪl][ænd; ənd][reə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dʒəʊltɪŋ] [mait] ['dæmɪdʒ] .

something fragile and rare which the slightest jolting might damage .

某物 脆弱的 和 稀有的 哪个 这 丝毫 剧烈震动 可能 损害 .

他用他那双粗糙的大手紧紧地攥着它，仿佛那是一件易碎而珍贵的东西，哪怕最轻微的晃动都可能损坏它。

[hɪz; ɪz] ['kæsək] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ['æʃ(ə)n] [feɪs] ,

His cassock showed like a huge blot , and in his coarse ashen face ,

他的 袘 显示 喜欢 一个 巨大的 印迹 , 和 在 他的 粗 铁青 脸 ,

他的法衣像一大块污渍一样露了出来，在他粗糙苍白的脸上，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [jet] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [sɔɪl] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['pɒlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

that of a peasant yet near to the wild soil and but slightly polished by a

那 的 一个 农民 然而 靠近 到 这 荒野 土壤 和 但 轻微地 抛光 经过 一个

[fjuː] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] ,

few years of theological studies ,

很少 年 的 神学 研究 ,

既有农民的淳朴，又因几年神学学习而略显文雅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ]

his eyes alone seemed to live , glowing with the dark flame of a devouring

他的 眼睛 独自的 似乎 到 居住 , 发光 和 这 黑暗的 火焰 的 一个 吞噬

['pæʃ(ə)n] .

passion .

热情 .

只有他的眼睛仿佛有生命，闪烁着吞噬一切的激情的黑暗火焰。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ['siːtɪd] [ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)]['prɑːdə][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [slaɪt]

On seeing him seated there in such composure Prada could not restrain a slight

在 看到 他 坐着 那里 在 这样的 镇定 普拉达 可以 不是 抑制 一个 轻微

['ʃʌdə(r)] .

shudder .

不寒而栗 .

看到他如此镇定地坐在那里，普拉达不禁微微颤抖了一下。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
Then , as soon as the victoria was again rolling along the road , he exclaimed
然后 , 作为 很快 作为 这 维多利亚 曾是 再次 滚动 沿着 这 路 , 他 惊呼
: “ [wel] ,
: “ Well ,
: “ 出色地 ,

然后，当维多利亚号再次沿着道路行驶时，他惊呼道：“好啊，

['æbeɪ] , [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'leəriə] .
Abbé , that glass of wine will guarantee us against the malaria .
阿贝 , 那 玻璃 的 葡萄酒 将要 保证 我们 反对 这 疟疾 .

神父，那杯酒能保证我们免受疟疾的侵袭。

[ðə; ði] [pəʊp] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kjʊəd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The Pope would soon be cured if he could imitate our example .
这 教皇 会 很快 是 治愈 如果 他 可以 模拟 我们的 例子 .

如果教皇能效仿我们的做法，他的病很快就会痊愈。

” - ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [graʊl] .
” Santobono's only reply was a growl .
” - 仅有的 回复 曾是 一个 咆哮 .

桑托博诺的回应只有一声低吼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,
He was in no mood for conversation , but wrapped himself in perfect silence ,
他 曾是 在 不 情绪 为了 对话 , 但 包装 他自己 在 完美的 沉默 ,

他没有心情交谈，而是将自己包裹在一片寂静之中。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] .
as in the night which was slowly falling .
作为 在 这 夜晚 哪个 曾是 缓慢地 坠落 .

就像夜幕缓缓降临一样。

[ænd; ənd] ['prɑːdə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn]
And Prada in his turn ceased to speak , and , with his eyes still fixed upon
和 普拉达 在 他的 转动 停止 到 说话 , 和 , 和 他的 眼睛 仍然 固定的 之上
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

于是普拉达也停止了说话，目光仍然紧紧地盯着对方。

[rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] .
reflected on the course that he should follow .
反映 在 这 课程 那 他 应该 跟随 .

他反思了自己应该采取的行动路线。

[ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] ,
The road turned ,
这 路 转向 ,

道路转弯了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [streɪt]
and then the carriage rolled on and on over another interminable straight
和 然后 这 运输 滚动 在 和 在 超过 其他 没完没了 直的
['haɪweɪ] [wɪð] [waɪt] ['peɪvɪŋ] ,
highway with white paving ,
公路 和 白色的 铺路 ,

然后，马车继续沿着另一条笔直无尽、铺着白色石板的公路行驶。

[huːz] ['brɪljənsi] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [snəʊ] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

whose brilliancy made the road look like a ribbon of snow stretching across the

谁 才华横溢 制成 这 路 看 喜欢 一个 丝带 的 雪 伸展 穿过 这

[kæm'pɑːnjə] ,

Campagna ,

坎帕尼亚 ,

他的光芒使道路看起来像一条雪带横跨坎帕尼亚平原。

[weə(r)] ['delɪkət] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] .

where delicate shadows were slowly falling .

在哪里 精美的 阴影 是 缓慢地 坠落 .

那里，柔和的影子缓缓落下。

[gluːm] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [wens] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] ['vaɪələt]

Gloom gathered in the hollows of the broad undulations whence a tide of violet

愁云 聚集 在 这 空心 的 这 广阔 起伏 何处 一个 潮 的 紫色

[hjuː] [siːmd] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['hɜːbɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spæns]

hue seemed to spread over the short herbage until all mingled and the expanse

色调 似乎 到 传播 超过 这 短的 草本植物 直到 全部 混合 和 这 广阔

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [swel] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] [hjuː] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

became an indistinct swell of neutral hue from one to the other horizon .

成为 一个 模糊 膨胀 的 中性的 色调 从 一 到 这 其他 地平线 .

阴霾聚集在宽阔起伏的洼地里，一股紫罗兰色的浪潮似乎从那里蔓延开来，覆盖了矮小的草丛，直到一切都混杂在一起，整个区域从一个地平线到另一个地平线变成了一片模糊的中性色调的涌动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [wɒz; wəz] [naʊ] [jet] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ;

And the solitude was now yet more complete ;

和 这 孤独 曾是 现在 然而 更多的 完全的 ;

而此刻，孤独感更加彻底了；

[ə; eɪ] [lɑːst] ['ɪndələnt] [kɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [belz]

a last indolent cart had gone by and a last tinkling of horses ' bells

一个 最后的 懒惰的 大车 有 已消失 经过 和 一个 最后的 叮叮当当 的 马匹 - 铃铛

[hæd; həd] [səb'said] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

had subsided in the distance .

有 平静下来 在 这 距离 .

最后一辆慢悠悠的马车驶过，远处传来最后一声马铃铛的叮当声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə]

There was no longer a passer - by , no longer a beast of the fields to

那里 曾是 不 更长 一个 过路人 - 经过 , 不 更长 一个 兽 的 这 字段 到

[biː; bi] [siːn] ,

be seen ,

是 已见 ,

再也看不到过路人，也看不到田野里的野兽。

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [sæŋk] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] ,

colour and sound died away , all forms of life sank into slumber ,

颜色 和 声音 死亡 离开 , 全部 表格 的 生活 沉没 进入 睡眠 ,

色彩和声音都消失了，所有生命都沉入了沉睡。

['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'riːn] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] .

into the serene stillness of nihility .

进入 这 安详 寂静 的 虚无 .

进入虚无的宁静之中。

[sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn]
Some fragments of an aqueduct were still to be seen at intervals on
一些 片段 的 一个 渡槽 是 仍然 到 是 已见 在 间隔 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
the right hand ,
这 正确的 手 ,

右侧还能断断续续地看到一些引水渠的残迹。

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪlɪped] [s'ɛvəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [taɪm]
where they looked like portions of gigantic millepeds severed by the scythe of time
在哪里 他们 看起来 喜欢 部分 的 巨大 千足虫 切断 经过 这 镰 的 时间
; [nekst] ,
; next ,
; 下一个 ,

它们看起来就像是被时间镰刀割下的巨型千足虫的残肢断骸；接下来，

[ɒn][ðə; ði] [left] , [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['taʊə(r)] ,
on the left , came another tower ,
在 这 左边 , 来了 其他 塔 ,

左侧，又耸立着一座塔楼。

[huːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [paɪl] [bɑːd] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [steɪk] ;
whose dark and ruined pile barred the sky as with a huge black stake ;
谁 黑暗的 和 毁坏 桩 禁止 这 天空 作为 和 一个 巨大的 黑色的 赌注 ;

那座阴暗破败的建筑如同巨大的黑色木桩，遮蔽了天空；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ækwɪdʌkt] [spænd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and then the remains of another aqueduct spanned the road ,
和 然后 这 遗迹 的 其他 渡槽 跨越 这 路 ,

然后，另一条引水渠的遗迹横跨在道路上。

[ə'sjuːmɪŋ] [jet] ['greɪtə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] .
assuming yet greater dimensions against the sunset glow .
假设 然而 更大的 方面 反对 这 日落 辉光 .

在夕阳的映衬下，它显得更加庞大。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ju'niːk] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , [wen] [ɔːl][ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt]
that unique hour , the hour of twilight in the Campagna , when all is blotted out
那 独特的 小时 , 这 小时 的 暮 在 这 坎帕尼亚 , 什么时候 全部 是 印迹 出去
[ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] ,
and simplified ,
和 简化 ,

那独特的时刻，坎帕尼亚的黄昏时刻，一切都被抹去，变得简单纯粹。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][beə(r)] [ɪ'mensəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
the hour of bare immensity , of the infinite in its simplest expression !
这 小时 的 裸 浩瀚无垠 , 的 这 无限 在 它是 最简单的 表达 !

这是纯粹的浩瀚时刻，是无限最简单的表达!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
There is nothing , nothing all around you ,
那里 是 没有什么 , 没有什么 全部 大约 你 ,

你周围什么都没有，什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [splɒtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['taʊə(r)] ,
but the flat line of the horizon with the one splotch of an isolated tower ,
但 这 平坦的 线 的 这 地平线 和 这 一 斑点 的 一个 孤立 塔 ,

但地平线呈水平线，上面只有一座孤零零的塔楼，显得格外突兀。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['sɒvrɪn] ['mædʒəsti] .
and yet that nothing is instinct with sovereign majesty .
和 然而 那 没有什么 是 本能 和 主权 威严 .

然而，这一切却并非出于与生俱来的至高威严。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,
However , on the left , towards the sea , the sun was setting ,
然而 , 在 这 左边 , 向 这 海 , 这 太阳 曾是 环境 ,

然而，在左侧，面向大海的方向，太阳正在落山。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmpɪd] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['rednəs] .
descending in the limpid sky like a globe of fire of blinding redness .
下降 在 这 清澈的 天空 喜欢 一个 地球 的 火 的 失明 发红 .

像一团耀眼的红色火焰，缓缓降落在清澈的天空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɒz; wəz]
It slowly plunged beneath the horizon , and the only sign of cloud was
它 缓慢地 暴跌 下面 这 地平线 , 和 这 仅有的 符号 的 云 曾是
[sʌm; səm]['faɪəri]['veɪpə(r)] ,
some fiery vapour ,
一些 火热 汽 ,

它缓缓沉入地平线以下，唯一能看出云层存在的迹象是一些燃烧的蒸汽。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [hæd; həd] [siːð] [æt; ət]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
as if indeed the distant sea had seethed at contact with that royal and
作为 如果 的确 这 遥远 海 有 沸腾 在 接触 和 那 皇家 和
['fleɪmɪŋ] ['vɪzɪt] .
flaming visit .
炽盛 访问 .

仿佛遥远的大海真的因为与那次盛大的皇家访问接触而沸腾起来。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['pəːpl] [ænd; ənd]
And directly the sun had disappeared the heavens above it purpled and
和 直接地 这 太阳 有 消失 这 天 多于 它 紫色 和
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] ,
became a lake of blood ,
成为 一个 湖 的 血 ,

太阳骤然消失，天空瞬间变成紫色，宛如一片血湖。

[waɪlst] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪ] .
whilst the Campagna turned to grey .
而 这 坎帕尼亚 转向 到 灰色的 .

而坎帕尼亚地区则变成了灰色。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [pleɪn] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [leɪk] [huːz]
At the far end of the fading plain there remained only that purple lake whose
在 这 远的 结尾 的 这 褪色 清楚的 那里 剩余 仅有的 那 紫色的 湖 谁
['brezɪr] ['sləʊli] [daɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ,
brasier slowly died out behind the black arches of the aqueduct ,
胸罩 缓慢地 死亡 出去 在后面 这 黑色的 拱门 的 这 渡槽 ,

在逐渐消失的平原的尽头，只剩下那片紫色的湖泊，湖面波光粼粼，渐渐消失在黑色的引水渠拱门之后。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['skætəd] ['ɑːtʃɪz] [rɪ'meɪnd] [braɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi] [ə'genst]
while in the opposite direction the scattered arches remained bright and rosy against
尽管 在 这 对面的 方向 这 疏散 拱门 剩余 明亮的 和 红润 反对
[ə; eɪ]['pjuːtə(r)] - [laɪk] [skaɪ] .
a pewter - like sky .
一个 锡 - 喜欢 天空 .

而在相反的方向，零星散落的拱门在锡灰色的天空映衬下，依然明亮而粉红。

[ðen] [ðə; ði]['faɪəri]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [endɪd] [baɪ] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
Then the fiery vapour was dissipated , and the sunset ended by fading away .
然后 这 火热 汽 曾是 消散 , 和 这 日落 结束 经过 褪色 离开 .

随后，炽热的蒸汽消散了，日落也渐渐消失。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [vɔːlt] , [naʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['æʃ(ə)n] [bluː] ,
One by one the stars came out in the pacified vault , now of an ashen blue ,
一 经过 一 这 明星 来了 出去 在 这 安抚 金库 , 现在 的 一个 铁青 蓝色的 ,

在平静的星空穹顶下，繁星一颗颗浮现出来，此刻呈现出灰蓝色。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [rəʊm] , [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
while the lights of Rome , still far away on the verge of the horizon ,
尽管 这 灯 的 罗马 , 仍然 远的 离开 在 这 边缘 的 这 地平线 ,

而罗马的灯光，仍然遥远地出现在地平线的边缘，

['sintileit] [laɪk] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv] [lait] - ['haʊzɪz] .
scintillated like the lamps of light - houses .
闪烁 喜欢 这 灯 的 光 - 房屋 .

像灯塔的灯光一样闪烁。

[ænd; ənd]['prɑːdə] ,
And Prada ,
和 普拉达 ,

还有Prada，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['driːmi] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['melənkəli] [ɒv; əv]
amidst the dreamy silence of his companions and the infinite melancholy of
在……之中 这 梦幻般的 沉默 的 他的 同伴 和 这 无限 忧郁 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] ,
the evening and the inexpressible distress which even he experienced ,
这 晚上 和 这 难以言喻的 痛苦 哪个 甚至 他 经验丰富的 ,

在同伴们如梦似幻的沉默中，在夜晚无尽的忧郁中，在他自己也感受到的难以言喻的痛苦中，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] .
continued to ask himself what course he should adopt .
持续 到 问 他自己 什么 课程 他 应该 采纳 .

他不断地问自己应该采取什么行动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]
Again and again he mentally repeated that he could not allow people to be
再次 和 再次 他 精神上 重复 那 他 可以 不是 允许 人们 到 是
['pɔɪz(ə)nd] .
poisoned .
中毒 .

他一遍又一遍地在心里默念，他不能让别人中毒。

[ðə; ði] [fɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] - ,
The figs were certainly intended for Cardinal Boccanera ,
这 无花果 是 当然 故意的 为了 红衣主教 - ,

这些无花果显然是为博卡内拉枢机主教准备的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l]
and on the whole it mattered little to him whether there were a cardinal
和 在 这 所有的 它 重要 小的 到 他 无论 那里 是 一个 红衣主教
[ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the more or the fewer in the world .
这 更多的 或者 这 更少 在 这 世界 .

总的来说，世界上红衣主教多还是少对他来说并不重要。

[mɔːrˈəʊvə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[best]	[tuː; tə]	[let]	[ˈdestəni]	[ˈfɒləʊ]	[ɪts]	[kɔːs]	;
Moreover	**,**	**it**	**had**	**always**	**seemed**	**to**	**him**	**best**	**to**	**let**	**Destiny**	**follow**	**its**	**course**	**;**
而且	,	它	有	总是	似乎	到	他	最好的	到	让	命运	跟随	它是	课程	;

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

此外，他一直觉得最好是顺其自然；而且，

[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[nəʊ]	[hɑːm]	[ɪn]	[wʌn]	[priːst]	[dɪˈvaʊərɪŋ]	[əˈnʌðə(r)]	.
infidel	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**saw**	**no**	**harm**	**in**	**one**	**priest**	**devouring**	**another**	**.**
异教徒	那	他	曾是	,	他	锯	不	伤害	在	一	牧师	吞噬	其他	.

他是个异教徒，所以觉得一个祭司吃掉另一个祭司没什么不妥。

[əˈgen]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[biː; bi]	[ˈdeɪndʒərəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌɪntəˈviːn]	[ɪn]	[ðæt]	[əˈbɒmɪnəb(ə)l]	[əˈfeə(r)]	,
Again	**,**	**it**	**might**	**be**	**dangerous**	**for**	**him**	**to**	**intervene**	**in**	**that**	**abominable**	**affair**	**,**
再次	,	它	可能	是	危险的	为了	他	到	干预	在	那	可恶	事务	,

再说，他介入那件令人发指的事情可能很危险。

[tuː; tə]	[mɪks]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[beɪs]	,	[ˈfæðəmləs]	[in'tri:g, 'in-]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	[wɜːld]	.
to	**mix**	**himself**	**up**	**in**	**the**	**base**	**,**	**fathomless**	**intrigues**	**of**	**the**	**black**	**world**	**.**
到	混合	他自己	向上	在	这	根据	,	深不可测	阴谋	的	这	黑色的	世界	.

他让自己卷入了黑人世界底层深不可测的阴谋之中。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	[ðə; ði]	[ˈkɑːdɪn(ə)l]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈpɜːs(ə)n]	[huː]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]
But	**on**	**the**	**other**	**hand**	**the**	**Cardinal**	**was**	**not**	**the**	**only**	**person**	**who**	**lived**	**in**	**the**
但	在	这	其他	手	这	红衣主教	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	居住地	在	这

-	[ˈmænʃ(ə)n]	,
Boccanera	**mansion**	**,**
-	大厦	,

但另一方面，红衣主教并不是唯一居住在博卡内拉宅邸的人。

[ænd; ənd]	[mait]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fɪgz]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	,
and	**might**	**not**	**the**	**figs**	**go**	**to**	**others**	**,**
和	可能	不是	这	无花果	去	到	其他的	,

而且这些无花果可能不会被送给其他人。

[mait]	[ðeɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈiːt(ə)n]	[baɪ]	[ˈpiːp(ə)l]	[tuː; tə]	[huːm]	[nəʊ]	[hɑːm]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈtendɪd]	?
might	**they**	**not**	**be**	**eaten**	**by**	**people**	**to**	**whom**	**no**	**harm**	**was**	**intended**	**?**
可能	他们	不是	是	吃	经过	人们	到	谁	不	伤害	曾是	故意的	?

会不会有人无意中吃掉了它们，而这些人并无恶意？

[ðɪs]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈtretʃərəs]	[tʃɑːns]	[ˈhɔːntɪd]	[hɪm]	,
This	**idea**	**of**	**a**	**treacherous**	**chance**	**haunted**	**him**	**,**
这	主意	的	一个	奸诈	机会	闹鬼的	他	,

这种充满危险机遇的想法一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[ˈefət]	[ðə; ði]	[ˈfɪgəz]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	[ænd; ənd]	[ˈdɑːrioʊ]	[rəʊz]	[ʌp]
and	**in**	**spite**	**of**	**every**	**effort**	**the**	**figures**	**of**	**Benedetta**	**and**	**Dario**	**rose**	**up**
和	在	尽管如此	的	每一个	努力	这	数据	的	贝内黛塔	和	达里奥	玫瑰	向上

[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	,
before	**him**	**,**
前	他	,

尽管他竭尽全力，贝内黛塔和达里奥的身影还是出现在他面前。

[rɪˈtɜːnd]	[ænd; ənd]	[ɪmˈpəʊzd]	[ðəmˈselvz]	[ɒn]	[hɪm]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	[sɔːt]	[tuː; tə]
returned	**and**	**imposed**	**themselves**	**on**	**him**	**though**	**he**	**again**	**and**	**again**	**sought**	**to**
返回	和	强加	他们自己	在	他	尽管	他	再次	和	再次	寻求	到

[ˈbænɪʃ]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
banish	**them**	**from**	**his**	**mind**	**.**
放逐	他们	从	他的	头脑	.

尽管他一次又一次地试图将他们从脑海中驱逐出去，但他们还是回来了，并强加在他身上。

[wɒt] [ɪf] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [wɒt] [ɪf] ['dɑːrioʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [fruːt] ?
What if Benedetta , what if Dario should partake of that fruit ?
什么 如果 贝内黛塔 ， 什么 如果 达里奥 应该 参加 的 那 水果 ？

如果贝内黛塔，如果达里奥吃了那个果子会怎么样？

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] ,
For Benedetta he felt no fear ,
为了 贝内黛塔 他 毛毡 不 害怕 ，

他丝毫不惧贝内黛塔。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [et; eɪt] [ðeə(r)] [miːlz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
for he knew that she and her aunt ate their meals by themselves ,
为了 他 知道 那 她 和 她 阿姨 吃 他们的 餐 经过 他们自己 ，

因为他知道她和她姑姑都是单独吃饭的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kwɪ'ziːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
and that their cuisine and the Cardinal's had nothing in common .
和 那 他们的 美食 和 这 红衣主教的 有 没有什么 在 常见的 .

他们的菜肴和红衣主教的菜肴没有任何共同之处。

[bʌt; bət] ['dɑːrioʊ] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['prɑːdə] ,
But Dario sat at his uncle's table every day , and for a moment Prada ,
但 达里奥 卫星 在 他的 叔叔的 桌子 每一个 天 ， 和 为了 一个 片刻 普拉达 ，

但达里奥每天都坐在他叔叔的餐桌旁，而普拉达则在那一刻……

['pɪktʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæzəm] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɒn'siːnjə(r)] [gæləu] ,
pictured the young Prince suddenly seized with a spasm , then falling , like poor Monsignor Gallo ,
如图所示 这 年轻的 王子 突然 查获 和 一个 痉挛 ， 然后 坠落 ， 喜欢 贫穷的 阁下 加洛 ，

画面中年轻的王子突然抽搐了一下，然后倒下了，就像可怜的加洛主教一样。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [ɑːmz] [wɪð] ['lɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] .
into the Cardinal's arms with livid face and receding eyes , and dying within two hours .
进入 这 红衣主教的 武器 和 铁青 脸 和 消退 眼睛 ， 和 垂死 之内 二 小时 .

他面色潮红，双眼无神，扑进红衣主教的怀里，两个小时内便去世了。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [nəʊ] !
But no , no !
但 不 ， 不 ！

但是，不，不！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
That would be frightful , he could not suffer such an abomination .
那 会 是 可怕 ， 他 可以 不是 遭受 这样的 一个 厌恶 .

那太可怕了，他无法容忍这种骇人听闻的事情。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
And thereupon he made up his mind .
和 于是 他 制成 向上 他的 头脑 .

于是他下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['gæðəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [ðen]
He would wait till the night had completely gathered round and would then
他 会 等待 直到 这 夜晚 有 完全地 聚集 圆形的 和 会 然后

['sɪmpli] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] - [læp] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːk]
simply take the basket from Santobono's lap and fling it into some dark
简单地 拿 这 篮子 从 - 膝 和 一扔 它 进入 一些 黑暗的

['hɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
hollow without saying a word .
空洞的 没有 说 一个 单词 .

他会等到夜幕完全降临，然后一言不发地从桑托博诺的腿上拿走篮子，扔进某个黑暗的洼地里。

[ðə; ði] [priːst] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
The priest would understand him .
这 牧师 会 理解 他 .

牧师会理解他的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [wʊd] [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
The other one , the young Frenchman , would perhaps not even notice the incident .
这 其他 一 , 这 年轻的 法国人 , 会 也许 不是 甚至 注意 这 事件 .

另一个人，那个年轻的法国人，或许根本不会注意到这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz]
Besides , that mattered little , for he would not even attempt to explain his
除了 , 那 重要 小的 , 为了 他 会 不是 甚至 试图 到 解释 他的

['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

此外，这也没什么关系，因为他甚至不愿尝试解释自己的行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [kɑːm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
And he felt quite calm again when the idea occurred to him to throw the
和 他 毛毡 相当 冷静的 再次 什么时候 这 主意 发生 到 他 到 扔 这

['bɑːskɪt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtə] - ,
basket away while the carriage passed through the Porta Furba ,
篮子 离开 尽管 这 运输 通过了 通过 这 波尔塔 - ,

当他想到趁马车经过福尔巴门时把篮子扔掉时，他又平静了下来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [rəʊm] .
a couple of miles or so before reaching Rome .
一个 夫妻 的 英里 或者 所以 前 到达 罗马 .

距离罗马还有几英里左右。

[ðæt] [wʊd] [suːt] [hɪm] [ɪg'zæktli] ; [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wʊd]
That would suit him exactly ; in the darkness of the gateway nothing whatever would
那 会 套装 他 确切地 ; 在 这 黑暗 的 这 网关 没有什么 任何 会

[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

那正合他意；在大门的黑暗中，什么也看不见。

" [wiː; wi] [stɒpt] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɒstə'riːə] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , ['tɜːnɪŋ]
" We stopped too long at that osteria , " he suddenly exclaimed aloud , turning
" 我们 停止 也 长的 在 那 奥斯特里亚 , " 他 突然 惊呼 大声 , 转弯

[tə'wɔːdz] [pjeə] .
towards Pierre .
向 皮埃尔 .

“我们在那家小餐馆停留的时间太长了，”他突然大声喊道，转向皮埃尔。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [riːtʃ] [rəʊm] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] .
" We sha'n't reach Rome much before six o'clock .
" 我们 不会 抵达 罗马 很多 前 六 点钟 .

“我们六点前到不了罗马。”

[stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Still you will have time to dress and join your friend .
仍然 你 将要 有 时间 到 裙子 和 加入 你的 朋友 .

你还有时间穿好衣服，然后和朋友会合。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sɑːntoʊboʊnoʊ] :
” And then without awaiting the young man's reply he said to Santobono :
” 和 然后 没有 等待中 这 年轻的 男人的 回复 他 说 到 圣托博诺 :

“然后，不等年轻人回答，他就对桑托博诺说:”

“ [jɔː(r); jə(r)] [fɪgz] [wɪl] [ə'raɪv] ['veri] [leɪt] , ['æbeɪ] . ”
“ Your figs will arrive very late , Abbé . ”
“ 你的 无花果 将要 到达 非常 晚的 , 阿贝 . ”

“神父，您的无花果要很晚才能送到。”

“ [əʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] , “ [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [rɪ'siːvz] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] .
“ Oh ! ” answered the priest , “ his Eminence receives until eight o'clock .
“ 哦 ! ” 回答 这 牧师 , “ 他的 卓越 接收 直到 八 点钟 .

“哦！”牧师回答说，“阁下接见主教到八点钟。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
And , besides , the figs are not for this evening .
和 , 除了 , 这 无花果 是 不是 为了 这 晚上 .

而且，这些无花果不是今晚要吃的。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [iːt] [fɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
People don't eat figs in the evening .
人们 不 吃 无花果 在 这 晚上 .

人们晚上不吃无花果。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
They will be for to - morrow morning .
他们 将要 是 为了 到 - 明天 早晨 .

这些是明天早上要用的。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
” And thereupon he again relapsed into silence .
” 和 于是 他 再次 复发 进入 沉默 .

于是，他又陷入了沉默。

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [jes] , [jes] , [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['prɑːdə] .
“ For to - morrow morning — yes , yes , no doubt , ” repeated Prada .
“ 为了 到 - 明天 早晨 — 是的 , 是的 , 不 怀疑 , ” 重复 普拉达 .

“明天早上——是的，是的，毫无疑问，”普拉达重复道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['θʌrəli] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ɪf] ['nəʊbədi] [helps] [hɪm]
“ And the Cardinal will be able to thoroughly regale himself if nobody helps him
“ 和 这 红衣主教 将要 是 有能力的 到 彻底 款待 他自己 如果 无人 帮助 他
[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] .
to eat the fruit .
到 吃 这 水果 .

“如果没人帮红衣主教吃水果，他就能尽情享用了。”

” [ˌðeərə'pɒn] [pjeə] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ɪk'skleɪmd] : “ [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [iːt]
” Thereupon Pierre , without pausing to reflect , exclaimed : “ He will no doubt eat
” 于是 皮埃尔 , 没有 暂停 到 反映 , 惊呼 : “ 他 将要 不 怀疑 吃
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] ,
it by himself ,
它 经过 他自己 ,

于是皮埃尔不假思索地说道：“他肯定会自己把它吃掉。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	,	[prɪns]	['dɑːrioʊ]	,
for	**his**	**nephew**	**,**	**Prince**	**Dario**	**,**
为了	他的	侄子	,	王子	达里奥	,

为了他的侄子，达里奥王子，

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['neɪplz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌkɒnvə'lesns]	[trɪp]	[tuː; tə]
must	**have**	**started**	**to**	**-**	**day**	**for**	**Naples**	**on**	**a**	**little**	**convalescence**	**trip**	**to**
必须	有	开始	到	-	天	为了	那不勒斯	在	一个	小的	恢复期	旅行	到

[rɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	[wɪtʃ]	[leɪd]	[hɪm]	[ʌp]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[mʌnθ]
rid	**himself**	**of**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**accident**	**which**	**laid**	**him**	**up**	**during**	**the**	**last**	**month**
摆脱	他自己	的	这	效果	的	这	事故	哪个	铺设	他	向上	期间	这	最后的	月

.
.
.

他今天肯定启程前往那不勒斯进行短暂的疗养之旅，以摆脱上个月因事故卧床不起的影响。

”	[ðen]	,	['hævɪŋ]	[gɒt]	[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[rɪ'membəd]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
”	**Then**	**,**	**having**	**got**	**so**	**far**	**,**	**the**	**young**	**priest**	**remembered**	**to**	**whom**	**he**	**was**
”	然后	,	拥有	得到	所以	远的	,	这	年轻的	牧师	记得	到	谁	他	曾是

['spiːkɪŋ]	,
speaking	**,**
请讲	,

“这时，年轻的牧师才想起自己正在和谁说话。”

[ænd; ənd]	[ə'brʌptli]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	.
and	**abruptly**	**stopped**	**short**	**.**
和	突然	停止	短的	.

然后突然停了下来。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	['nəʊtɪst]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'bærəsmənt]	.
The	**Count**	**noticed**	**his**	**embarrassment**	**.**
这	数数	注意到	他的	尴尬	.

伯爵察觉到了他的尴尬。

“	[əʊ]	!	[spiːk]	[ɒn]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[mə'sjɜː]	[froʊ'mɛnt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[ə'fend]	[ˌem 'iː]
“	**Oh**	**!**	**speak**	**on**	**,**	**my**	**dear**	**Monsieur**	**Froment**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**offend**	**me**
“	哦	!	说话	在	,	我的	亲爱的	先生	前	,	”	说	他	,	“	你	不	得罪	我

.
.
.

“哦！请继续说，我亲爱的弗罗芒先生,”他说，“您并没有冒犯我。”

[ɪts]	[æn; ən]	[əʊld]	[ə'feə(r)]	[naʊ]	.
It's	**an**	**old**	**affair**	**now**	**.**
它是	一个	老的	事务	现在	.

这已经是老生常谈了。

[səʊ]	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæz; həz]	[left]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	?	”
So	**that**	**young**	**man**	**has**	**left**	**,**	**you**	**say**	**?**	**”**
所以	那	年轻的	男人	有	左边	,	你	说	?	”

你说那个年轻人已经离开了?

“	[jes]	,	[ən'les]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[pə'spəʊnd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**unless**	**he**	**has**	**postponed**	**his**	**departure**	**.**
“	是的	,	除非	他	有	推迟	他的	离开	.

“是的，除非他推迟了出发日期。”

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[doʊnt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	[wen]	[ai]	[get]	[ðeə(r)]	.
However	**,**	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**find**	**him**	**at**	**the**	**palazzo**	**when**	**I**	**get**	**there**	**.**
然而	,	我	不	预计	到	寻找	他	在	这	宫殿	什么时候	我	得到	那里	.

然而，我并不指望到达宫殿时能见到他。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]
” For a moment the only sound was that of the continuous rumble of
” 为了 一个 片刻 这 仅有的 声音 曾是 那 的 这 连续的 隆隆 的
[ðə; ði] [wiːlz] .
the wheels .
这 车轮 .

“一时间，周围只有车轮持续隆隆的声响。”

['prɑːdə] [ə'gen] [felt] ['wʌrid] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Prada again felt worried , a prey to the discomfort of uncertainty .
普拉达 再次 毛毡 担心 , 一个 猎物 到 这 不适 的 不确定 .

普拉达再次感到担忧，不确定感带来的不安让她难以自拔。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪf] ['dɑːrioʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['æbsənt] ?
Why should he mix himself up in the affair if Dario were really absent ?
为什么 应该 他 混合 他自己 向上 在 这 事务 如果 达里奥 是 真的 缺席的 ?

如果达里奥真的不在，他为什么要卷入这件事呢？

[ɔːl] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['taɪəd][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ]
All the ideas which came to him tired his brain , and he ended by thinking
全部 这 想法 哪个 来了 到 他 疲劳的 他的 脑 , 和 他 结束 经过 思维
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

所有涌入他脑海的想法都让他疲惫不堪，最后他只好自言自语起来：

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [prəpraɪətiːz] [seɪk] ,
“ If he has gone away it must be for propriety's sake ,
“ 如果 他 有 已消失 离开 它 必须 是 为了 专有性的 清酒 ,

“如果他离开了，那一定是出于礼节。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
so as to avoid attending the Buongiovanni reception ,
所以 作为 到 避免 参加 这 - 接待 ,

为了避免参加布翁乔瓦尼的招待会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [met] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]
for the Congregation of the Council met this morning to give its decision in
为了 这 会众 的 这 理事会 遇见 这 早晨 到 给 它是 决定 在
[ðə; ði] [suːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
the suit which the Countess has brought against me .
这 套装 哪个 这 伯爵夫人 有 带来 反对 我 .

今天上午，枢密院会议召开，对伯爵夫人对我提起的诉讼作出裁决。

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] .
Yes , I shall know by and by whether our marriage is to be dissolved .
是的 , 我 将 知道 经过 和 经过 无论 我们的 婚姻 是 到 是 溶解 .

是的，我迟早会知道我们的婚姻是否应该解除。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [hɔːs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” It was in a somewhat hoarse voice that he spoke these words ,
” 它 曾是 在 一个 有些 嘶哑 嗓音 那 他 辐 这些 字 ,

“他说这些话时声音有些沙哑。”

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['bliːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and one could realise that the old wound was again bleeding within him .
和 一 可以 意识到 那 这 老的 伤口 曾是 再次 出血 之内 他 .

人们会意识到，他体内的旧伤又开始流血了。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm][ə; eɪ][sʌn] ,
Although Lisbeth had borne him a son ,
虽然 莉丝贝丝 有 出生 他 一个 儿子 ,

虽然莉丝贝丝为他生了一个儿子，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [stɪl] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
the charge levelled against him in his wife's petition for divorce still filled him with
这 收费 平整 反对 他 在 他的 妻子的 请愿 为了 离婚 仍然 已填 他 和
[blaɪnd]['fjʊəri] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
blind fury each time that he thought of it .
瞎的 愤怒 每个 时间 那 他 想法 的 它 .

每当他想起妻子在离婚诉讼中对他提出的指控，仍然会感到怒火中烧。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['ʃʌdə] ['vaɪələntli] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['aɪsi] [blɑːst][hæd; həd] [dɑːtɪd]
And all at once he shuddered violently , as if an icy blast had darted
和 全部 在 一次 他 颤抖 暴力 , 作为 如果 一个 冰冷的 爆炸 有 飞镖
[θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
through his frame .
通过 他的 框架 .

他突然剧烈颤抖了一下，仿佛一股冰冷的寒风穿透了他的身体。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɔːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Then , turning the conversation , he added : “ It's not at all warm this evening .
然后 , 转弯 这 对话 , 他 额外 : “ 它是 不是 在 全部 温暖的 这 晚上 .

然后，他话锋一转，补充道：“今晚一点也不暖和。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['klaɪmət] ,
This is the dangerous hour of the Roman climate ,
这 是 这 危险的 小时 的 这 罗马 气候 ,

这是罗马气候最危险的时期。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] [wen] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fiːvə(r)] [ɪf] [wʌn]['ɪz(ə)nt]['pruːd(ə)nt] .
the twilight hour when it's easy to catch a terrible fever if one isn't prudent .
这 暮 小时 什么时候 它是 简单的 到 抓住 一个 糟糕的 发烧 如果 一 不是 谨慎 .

黄昏时分，如果不谨慎，很容易患上高烧。

[hɪə(r)] , [pʊl] [ðə; ði] [rʌg] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [legz] , [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [juː; jʊ][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][juː; jʊ]
Here , pull the rug over your legs , wrap it round you as carefully as you
这里 , 拉 这 小地毯 超过 你的 腿 , 裹 它 圆形的 你 作为 小心 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

来，把地毯拉到腿上，尽可能小心地把它裹住自己。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɔːtə] - , ['saɪləns] [ə'gen] [fel] , [mɔː(r)] [prə'faʊnd] ,
” Then , as they drew near the Porta Furba , silence again fell , more profound ,
” 然后 , 作为 他们 画 靠近 这 波尔塔 - , 沉默 再次 跌倒 , 更多的 深刻的 ,

“然后，当他们靠近福尔巴门时，寂静再次降临，而且更加深沉。”

[laɪk] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪnsəbli] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , [naʊ] [stiːpt] [ɪn]
like the slumber which was invincibly spreading over the Campagna , now steeped in
喜欢 这 睡眠 哪个 曾是 无敌 传播 超过 这 坎帕尼亚 , 现在 浸泡 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

就像沉睡无情地笼罩着坎帕尼亚，如今已沉浸在夜色之中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['stɑːlaɪt] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And at last , in the bright starlight , appeared the gate , an arch of the
和 在 最后的 , 在 这 明亮的 星光 , 出现 这 门 , 一个 拱 的 这
['ækwə] [fə'liːs] ,
Acqua Felice ,
水 费利斯 ,

最后，在明亮的星光下，出现了大门，那是幸福之水的拱门。

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[pɑːst]	.
under	**which**	**the**	**road**	**passed**	**.**
在下面	哪个	这	路	通过了	.

道路从下方穿过。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,	[ðɪs]	['frægmənt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɑː(r)]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪð]	[ɪts]	[mæs]	[ɒv; əv]
From	**a**	**distance**	**,**	**this**	**fragment**	**seemed**	**to**	**bar**	**the**	**way**	**with**	**its**	**mass**	**of**
从	一个	距离	,	这	分段	似乎	到	酒吧	这	方式	和	它是	大量的	的

['eɪnʃənt]	[hɑːf]	-	['fɔːlən]	[wɔːlz]	.
ancient	**half**	**-**	**fallen**	**walls**	**.**
古老的	一半	-	倒下	墙壁	.

从远处看，这片残垣断壁仿佛用它庞大的古代残垣断壁挡住了去路。

[bʌt; bət]	['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ɑːtʃ]	[weə(r)]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[blæk]	['əʊpənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['geɪpɪŋ]	[pɔːtʃ]
But	**afterwards**	**the**	**gigantic**	**arch**	**where**	**all**	**was**	**black**	**opened**	**like**	**a**	**gaping**	**porch**
但	然后	这	巨大	拱	在哪里	全部	曾是	黑色的	打开	喜欢	一个	张开的	门廊

.
.
.

但随后，原本漆黑一片的巨大拱门像一个巨大的门廊一样敞开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[pɑːst]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['dɑːknəs]	[waɪlst]	[ðə; ði]	[wiːlz]	['rʌmbl]	[wɪð]
And	**the**	**carriage**	**passed**	**under**	**it**	**in**	**darkness**	**whilst**	**the**	**wheels**	**rumbled**	**with**
和	这	运输	通过了	在下面	它	在	黑暗	而	这	车轮	隆隆声	和

[ɪn'kriːst]	[sə'nɒrəti]	.
increased	**sonority**	**.**
增加	音响	.

马车在黑暗中从桥下驶过，车轮隆隆作响，声音越来越大。

[wen]	[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriə]	[ɪ'mɜːdʒd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
When	**the**	**victoria**	**emerged**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
什么时候	这	维多利亚	出现	在	这	其他	边	,

当维多利亚号出现在另一边时，

[sɑːntoʊboʊnoʊ]	[stɪl]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[fɪgz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ænd; ənd]	['prɑːdə]
Santobono	**still**	**had**	**the**	**little**	**basket**	**of**	**figs**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**Prada**
圣托博诺	仍然	有	这	小的	篮子	的	无花果	之上	他的	膝盖	和	普拉达

[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
looked	**at**	**it**	**,**
看起来	在	它	,

桑托博诺膝盖上还放着那篮无花果，普拉达看着它。

[kwaɪt]	[ˌəʊvə'kʌm]	,
quite	**overcome**	**,**
相当	克服	,

完全克服了，

['ɑːskɪŋ]	[hɪm'self]	[wɒt]	['sʌd(ə)n]	[pə'ræləsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hændz]	[hæd; həd]	[prɪ'ventɪd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
asking	**himself**	**what**	**sudden**	**paralysis**	**of**	**the**	**hands**	**had**	**prevented**	**him**	**from**
问	他自己	什么	突然	麻痹	的	这	双手	有	阻止	他	从

['siːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
seizing	**it**	**and**	**throwing**	**it**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
抓住	它	和	投掷	它	进入	这	黑暗	.

他不禁自问，究竟是什么突然的双手麻痹阻止了他抓住它，把它扔进黑暗中。

[sʌtʃ]	[hæd; həd]	[stɪl]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[pɑːst]
Such	**had**	**still**	**been**	**his**	**intention**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**before**	**they**	**passed**
这样的	有	仍然	到过	他的	意图	但	一个	很少	秒	前	他们	通过了

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	.
under	**the**	**arch**	**.**
在下面	这	拱	.

就在他们穿过拱门前的几秒钟，他仍然打算这样做。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[glɑːns]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ðə; ði]
He	**had**	**even**	**given**	**the**	**basket**	**a**	**final**	**glance**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**the**
他	有	甚至	给定	这	篮子	一个	最终的	瞥一眼	在	命令	那	他	可能	这

['betə(r)]	['riːəlaɪz]	[wɒt]	['muːvmənts]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	.
better	**realise**	**what**	**movements**	**he**	**should**	**make**	**.**
更好的	意识到	什么	移动	他	应该	制作	.

他甚至最后看了一眼篮筐，以便更好地了解自己应该采取什么动作。

[wɒt]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[ðen]	?
What	**had**	**taken**	**place**	**within**	**him**	**then**	**?**
什么	有	已采取	地方	之内	他	然后	?

那时他内心究竟发生了什么?

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ɪˌrezə'luːʃn]	,	[ˌhens'fɔːθ]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]
At	**present**	**he**	**was**	**yielding**	**to**	**increasing**	**irresolution**	**,**	**henceforth**	**incapable**	**of**
在	展示	他	曾是	屈服	到	增加	分辨率不足	,	今后	无法	的

[dɪ'saɪsɪv]	['ækʃ(ə)n]	,
decisive	**action**	**,**
决定性	行动	,

目前他越来越优柔寡断，从此无法采取果断行动。

['fiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['evriθɪŋ]	[els]	,
feeling	**a**	**need**	**of**	**delay**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**,**	**before**	**everything**	**else**	**,**
感觉	一个	需要	的	延迟	在	命令	那	他	可能	,	前	一切	别的	,

他感到需要拖延一下，以便他能够在做其他所有事情之前，

['fʊli]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	['hæpən]	.
fully	**satisfy**	**himself**	**as**	**to**	**what**	**was**	**likely**	**to**	**happen**	**.**
完全	满足	他自己	作为	到	什么	曾是	可能	到	发生	.

他彻底弄清楚了可能发生的事情。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['dɑːrioʊ]	[hæd; həd]	['daʊtləs]	[gɒn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪgz]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]
And	**as**	**Dario**	**had**	**doubtless**	**gone**	**away**	**and**	**the**	**figs**	**would**	**certainly**	**not**
和	作为	达里奥	有	毫无疑问	已消失	离开	和	这	无花果	会	当然	不是

[biː; bi]	['iːt(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mɔːnɪŋ]	,
be	**eaten**	**until**	**the**	**following**	**morning**	**,**
是	吃	直到	这	下列的	早晨	,

达里奥无疑已经离开，无花果肯定要等到第二天早上才能吃。

[wɒt]	['riːz(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	['hʌri]	?
what	**reason**	**was**	**there**	**for**	**him**	**to**	**hurry**	**?**
什么	原因	曾是	那里	为了	他	到	匆忙	?

他有什么理由这么着急呢?

[hiː; hi]	[wʊd]	[nəʊ]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[hæd; həd]	[ə'nʌld]
He	**would**	**know**	**that**	**evening**	**if**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Council**	**had**	**annulled**
他	会	知道	那	晚上	如果	这	会众	的	这	理事会	有	无效

[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,
his	**marriage**	**,**
他的	婚姻	,

当晚他就会知道枢密院是否宣布他的婚姻无效。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nəʊ]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[səʊ]	-	[kɔːld]	“	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	”	[wɒz; wəz]	['viːn(ə)l]	[ænd; ənd]
he	**would**	**know**	**how**	**far**	**the**	**so**	**-**	**called**	**“**	**Justice**	**of**	**God**	**”**	**was**	**venal**	**and**
他	会	知道	如何	远的	这	所以	-	称为	“	正义	的	上帝	”	曾是	静脉	和

[men'deɪʃəs]	!
mendacious	**!**
虚伪的	!

他就会知道所谓的“上帝的正义”有多么贪婪和虚伪!

['sɜːt(ə)nli]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌfə(r)]	['nəʊbədi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɔɪz(ə)nd]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	,
Certainly	**he**	**would**	**suffer**	**nobody**	**to**	**be**	**poisoned**	**,**	**not**	**even**	**Cardinal**	**Boccanera**	**,**
当然	他	会	遭受	无人	到	是	中毒	,	不是	甚至	红衣主教	-	,

他当然不会允许任何人被毒害，哪怕是博卡内拉枢机主教也不行。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	['lætərz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[ə'kaʊnt]	[tuː; tə]	[hɪm]	['pɜːsənəli]	.
though	**the**	**latter's**	**life**	**was**	**of**	**little**	**account**	**to**	**him**	**personally**	**.**
尽管	这	后者的	生活	曾是	的	小的	帐户	到	他	亲自	.

虽然后者的生命对他个人而言无关紧要。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['bɑːskɪt]	,	['evə(r)]	[sɪns]	['liːvɪŋ]	[fræ'skɑːti]	,	[biːn]	[laɪk]	['destəni]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	?
But	**had**	**not**	**that**	**little**	**basket**	**,**	**ever**	**since**	**leaving**	**Frascati**	**,**	**been**	**like**	**Destiny**	**on**	**the**	**march**	**?**
但	有	不是	那	小的	篮子	,	曾经	自从	离开	弗拉斯卡蒂	,	到过	喜欢	命运	在	这	行进	?

但自从离开弗拉斯卡蒂以来，那个小篮子不就如同命运的预兆吗？

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ɒm'nɪpətəns]	,
And	**was**	**it**	**not**	**enjoyment**	**,**	**the**	**enjoyment**	**of**	**omnipotence**	**,**
和	曾是	它	不是	享受	,	这	享受	的	全能	,

难道那不是一种享受吗？一种全能的享受？

[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[huː]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[ðæt]	['bæskɪts]	[kɔːs]	,
to	**be**	**able**	**to**	**say**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**the**	**master**	**who**	**could**	**stay**	**that**	**basket's**	**course**	**,**
到	是	有能力的	到	说	到	他自己	那	他	曾是	这	掌握	WHO	可以	停留	那	篮子的	课程	,

能够对自己说，他是掌控那篮子轨迹的大师，

[ɔː(r)]	[ə'laʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɒnwəd]	[ænd; ənd]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ɪts]	['dedli]	['pɜːpəs]	?
or	**allow**	**it**	**to**	**go**	**onward**	**and**	**accomplish**	**its**	**deadly**	**purpose**	**?**
或者	允许	它	到	去	向前	和	完成	它是	致命	目的	?

还是任其发展，最终实现其致命目的？

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪmɪst]	[ɒv; əv]	['ment(ə)l]	['strʌglz]	,	['siːsɪŋ]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
Moreover	**,**	**he**	**yielded**	**to**	**the**	**dimmest**	**of**	**mental**	**struggles**	**,**	**ceasing**	**to**	**reason**	**,**	**unable**	**to**	**raise**	**his**	**hand**	**,**
而且	,	他	产生	到	这	最暗	的	精神的	斗争	,	停止	到	原因	,	无法	到	增加	他的	手	,

此外，他陷入了极其微弱的精神挣扎，停止了思考，也无法举起手来。

[ænd; ənd]	[jet]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[drɒp]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	[nəʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['letə(r)]	-	[bɒks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	,
and	**yet**	**convinced**	**that**	**he**	**would**	**drop**	**a**	**warning**	**note**	**into**	**the**	**letter**	**-**	**box**	**at**	**the**	**palazzo**	**before**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**,**
和	然而	确信	那	他	会	降低	一个	警告	笔记	进入	这	信	-	盒子	在	这	宫殿	前	他	去	到	床	,

然而，他确信自己会在睡觉前把警告信投进宫殿的信箱里。

[ðəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[felt]	['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[daɪ'rɛktɪd]	['ʌðəwaɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[duː; də]	[səʊ]	.
though	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**felt**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**if**	**his**	**interest**	**directed**	**otherwise**	**he**	**would**	**not**	**do**	**so**	**.**
尽管	在	这	相同的	时间	他	毛毡	快乐的	在	这	想法	那	如果	他的	兴趣	指导	否则	他	会	不是	做	所以	.

但与此同时，他又感到欣慰，因为他知道，如果他的兴趣指向别处，他也不会那样做。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ɪn]	['saɪlənt]	['wɪərinəs]	,
And	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**journey**	**was**	**accomplished**	**in**	**silent**	**weariness**	**,**
和	这	余	的	这	旅行	曾是	完成	在	沉默的	疲劳	,

剩下的旅程则是在默默的疲惫中完成的。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['ʃɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tʃɪld]	[ɔːl]	[θriː]	[men]	.
amidst	**the**	**shiver**	**of**	**evening**	**which**	**seemed**	**to**	**have**	**chilled**	**all**	**three**	**men**	**.**
在……之中	这	颤抖	的	晚上	哪个	似乎	到	有	冷藏	全部	三	男人	.

夜幕降临，寒意袭人，似乎把这三个人都冻僵了。

[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
In	**vain**	**did**	**the**	**Count**	**endeavour**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**battle**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**
在	徒劳	做过	这	数数	努力	到	逃脱	从	这	战斗	的	他的	想法	,

伯爵徒劳地试图摆脱内心的挣扎。

[baɪ]	[rɪ'vɜːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
by	**reverting**	**to**	**the**	**Buongiovanni**	**reception**	**,**
经过	恢复	到	这	-	接待	,

通过恢复布翁乔瓦尼接待仪式，

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	['witnis]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	:
and	**giving**	**particulars**	**of**	**the**	**splendours**	**which**	**would**	**be**	**witnessed**	**at**	**it**	**:**
和	给予	细节	的	这	辉煌	哪个	会	是	目击者	在	它	:

并详细描述届时将出现的壮丽景象：

[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[fel]	['spɑːsli]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪm'bærəst]	[ænd; ənd]	['æbsənt]	-	['maɪndɪd]	[wei]	.
his	**words**	**fell**	**sparsely**	**in**	**an**	**embarrassed**	**and**	**absent**	**-**	**minded**	**way**	**.**
他的	字	跌倒	稀疏地	在	一个	尴尬的	和	缺席的	-	有思想	方式	.

他说话断断续续，语气尴尬而心不在焉。

[ðen]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪn'spɪrɪt]	[pjeə]	[baɪ]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	['eɪmiəb(ə)l]	['mænə(r)]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[wɜːdz]	,
Then	**he**	**sought**	**to**	**inspirit**	**Pierre**	**by**	**speaking**	**to**	**him**	**of**	**Cardinal**	**Sanguinetti's**	**amiable**	**manner**	**and**	**fair**	**words**	**,**
然后	他	寻求	到	精神	皮埃尔	经过	请讲	到	他	的	红衣主教	-	可亲	方式	和	公平的	字	,

然后，他试图通过向皮埃尔讲述桑吉内蒂枢机主教和蔼可亲的举止和公正的言辞来鼓舞皮埃尔。

[bʌt; bət]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[həʊm]	[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,
but	**although**	**the**	**young**	**priest**	**was**	**returning**	**home**	**well**	**pleased**	**with**	**his**	**journey**	**,**
但	虽然	这	年轻的	牧师	曾是	返回	家	出色地	高兴	和	他的	旅行	,

虽然这位年轻的牧师对自己的旅程感到非常满意，但他还是兴高采烈地回到了家。

[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[help]	[hiː; hi]	[mait]	[jet]	['traɪʌmf]	,	[hiː; hi]	['skeəsli]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
in	**the**	**idea**	**that**	**with**	**a**	**little**	**help**	**he**	**might**	**yet**	**triumph**	**,**	**he**	**scarcely**	**answered**	**the**	**Count**	**,**
在	这	主意	那	和	一个	小的	帮助	他	可能	然而	胜利	,	他	几乎	回答	这	数数	,

他心想只要得到一点帮助，他或许就能取得胜利，所以几乎没有回答伯爵的问题。

[səʊ]	[ræpt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['revəri]	.
so	**wrapt**	**he**	**was**	**in**	**his**	**reverie**	**.**
所以	包裹	他	曾是	在	他的	遐想	.

他完全沉浸在自己的遐想中。

[ænd; ənd]	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	['naɪðə(r)]	[spəʊk]	[nɔː(r)]	[muːvd]	.
And	**Santobono**	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**	**neither**	**spoke**	**nor**	**moved**	**.**
和	圣托博诺	,	在	他的	边	,	两者都不	辐	也不	已搬	.

而桑托博诺则一言不发，一动不动。

[blæk]	[laɪk]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪt'self]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['vænɪʃd]	.
Black	**like**	**the**	**night**	**itself**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**	**.**
黑色的	喜欢	这	夜晚	本身	,	他	似乎	到	有	消失了	.

他像黑夜一样漆黑，仿佛消失了一般。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	['haʊzɪz]	[ə'gen]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]	,
However	**,**	**the**	**lights**	**of**	**Rome**	**were**	**increasing**	**in**	**number**	**,**	**and**	**houses**	**again**	**appeared**	**on**	**either**	**hand**	**,**
然而	,	这	灯	的	罗马	是	增加	在	数字	,	和	房屋	再次	出现	在	任何一个	手	,

然而，罗马的灯光越来越多，两岸又出现了房屋。

[æt; ət]	[fɜːst]	[æt; ət]	[lɒŋ]	['ɪntərvlz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[kləʊz]	[sək'seʃ(ə)n]	.
at	**first**	**at**	**long**	**intervals**	**,**	**and**	**then**	**in**	**close**	**succession**	**.**
在	第一的	在	长的	间隔	,	和	然后	在	关闭	演替	.

起初间隔较长，后来则接连发生。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'bɜːbən]	['haʊzɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[mɔː(r)]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[riːdz]	,	['kwɪkset]	['hedʒɪz]	,
They	**were**	**suburban**	**houses**	**,**	**and**	**there**	**were**	**yet**	**more**	**fields**	**of**	**reeds**	**,**	**quickset**	**hedges**	**,**
他们	是	郊区	房屋	,	和	那里	是	然而	更多的	字段	的	芦苇	,	快速设置	对冲	,

那是郊区的房屋，还有更多的芦苇丛和速生篱笆。

['ɒlɪv]	-	[triːz]	[ˌəʊvə'tɒpɪŋ]	[lɒŋ]	[wɔːlz]	,	[ænd; ənd]	[bɪg]	['geɪtweɪz]	[wɪð]	[vɑːz]	-	[səː'maunt]	['pɪlər]	;
olive	**-**	**trees**	**overtopping**	**long**	**walls**	**,**	**and**	**big**	**gateways**	**with**	**vase**	**-**	**surmounted**	**pillars**	**;**
橄榄	-	树木	溢出	长的	墙壁	,	和	大的	网关	和	花瓶	-	克服	柱子	;

橄榄树高耸于长长的城墙之上，高大的城门上方立着花瓶状的柱子；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[keɪm]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪð]	[ɪts]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[greɪ]	['haʊzɪz]	,
but	**at**	**last**	**came**	**the**	**city**	**with**	**its**	**rows**	**of**	**small**	**grey**	**houses**	**,**
但	在	最后的	来了	这	城市	和	它是	行	的	小的	灰色的	房屋	,

但最终，城市出现了，城市里一排排灰色的小房子。

[ɪts]	['peti]	[ʃɒps]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['dɪndʒi]	['tævəːnz]	,	[wens]	[æt; ət]	[taɪmz]	[keɪm]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]	['ruːmə(r)]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	.
its	**petty**	**shops**	**and**	**its**	**dingy**	**taverns**	**,**	**whence**	**at**	**times**	**came**	**shouts**	**and**	**rumours**	**of**	**battle**	**.**
它是	小气	商店	和	它是	昏暗的	酒馆	,	何处	在	时代	来了	喊叫	和	谣言	的	战斗	.

它的小商店和昏暗的酒馆，有时会传来战斗的叫喊声和谣言。

['prɑːdə]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['setɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪə]	['dʒuːliə]	,	[æt; ət]	['fɪfti]	['peɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]	.
Prada	**insisted**	**on**	**setting**	**his**	**companions**	**down**	**in**	**the**	**Via**	**Giulia**	**,**	**at**	**fifty**	**paces**	**from**	**the**	**palazzo**	**.**
普拉达	坚持	在	环境	他的	同伴	向下	在	这	通过	朱莉娅	,	在	五十	步幅	从	这	宫殿	.

普拉达坚持让他的同伴们在朱利亚大街上下车，距离宫殿五十步远。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[pjeə]	.
“	**It**	**doesn't**	**inconvenience**	**me**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**Pierre**	**.**
“	它	不	不便	我	在	全部	,	”	说	他	到	皮埃尔	.

“这对我来说一点也不麻烦，”他对皮埃尔说。

“	[bɪ'saɪdz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	,
“	**Besides**	**,**	**with**	**the**	**little**	**time**	**you**	**have**	**before**	**you**	**,**
“	除了	,	和	这	小的	时间	你	有	前	你	,

“此外，在你剩下的时间里，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevə(r)]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[fʊt]	.
it	**would**	**never**	**do**	**for**	**you**	**to**	**go**	**on**	**foot**	**.**
它	会	绝不	做	为了	你	到	去	在	脚	.

你绝对不能步行前往。

”	[ðə; ði]	['vaɪə]	['dʒuːliə]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[stiːpt]	[ɪn]	['slʌmbə(r)]	,
”	**The**	**Via**	**Giulia**	**was**	**already**	**steeped**	**in**	**slumber**	**,**
”	这	通过	朱莉娅	曾是	已经	浸泡	在	睡眠	,

“朱利亚大道早已沉浸在沉睡之中。”

[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[ə'bændənmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɪəri]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gæs]	[læmps]	['stændɪŋ]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]	.
and	**wore**	**a**	**melancholy**	**aspect**	**of**	**abandonment**	**in**	**the**	**dreary**	**light**	**of**	**the**	**gas**	**lamps**	**standing**	**on**	**either**	**hand**	**.**
和	穿着	一个	忧郁	方面	的	放弃	在	这	凄凉	光	的	这	气体	灯	常设	在	任何一个	手	.

在两侧煤气灯昏暗的光线下，他显得忧郁而孤寂。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	[hæd; həd]	[ə'lait]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
And	**as**	**soon**	**as**	**Santobono**	**had**	**alighted**	**from**	**the**	**carriage**	**,**
和	作为	很快	作为	圣托博诺	有	下车	从	这	运输	,

桑托博诺刚一下马车，

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪm'self]	[ɒf]	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[pjeə]	,	[huː]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
he	**took**	**himself**	**off**	**without**	**waiting**	**for**	**Pierre**	**,**	**who**	**,**	**moreover**	**,**
他	采取	他自己	离开	没有	等待	为了	皮埃尔	,	WHO	,	而且	,

他不等皮埃尔就独自离开了，而且，皮埃尔本人……

['ɔːlweɪz]	[went]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[leɪn]	.
always	**went**	**in**	**by**	**the**	**little**	**door**	**in**	**the**	**side**	**lane**	**.**
总是	去	在	经过	这	小的	门	在	这	边	车道	.

总是从侧巷的小门进去。

“	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['æbeɪ]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	['prɑːdə]	.
“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Abbé**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Prada**	**.**
“	好的	-	再见	,	阿贝	,	”	惊呼	普拉达	.

“再见，神父，”普拉达说道。

“	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[kaʊnt]	,	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[θæŋks]	,	”	[wɒz; wəz]	-	[rɪ'spɒns]	.
“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Count**	**,**	**a**	**thousand**	**thanks**	**,**	**”**	**was**	**Santobono's**	**response**	**.**
“	好的	-	再见	,	数数	,	一个	千	谢谢	,	”	曾是	-	回复	.

“再见，伯爵，万分感谢。”桑托博诺回答道。

[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]	['ʌðə(r)z]	[stʊd]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	-	['mænʃ(ə)n]	,	[huːz]	[əʊld]	,
Then	**the**	**two**	**others**	**stood**	**watching**	**him**	**as**	**he**	**went**	**towards**	**the**	**Boccanera**	**mansion**	**,**	**whose**	**old**	**,**
然后	这	二	其他的	站立	观看	他	作为	他	去	向	这	-	大厦	,	谁	老的	,

然后，另外两人站在那里看着他走向博卡内拉宅邸，那座古老的宅邸……

[ˌmɒnju'ment(ə)l]	['entrəns]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gluːm]	,	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[waɪd]	['əʊpən]	.
monumental	**entrance**	**,**	**full**	**of**	**gloom**	**,**	**was**	**still**	**wide**	**open**	**.**
宏伟的	入口	,	满的	的	愁云	,	曾是	仍然	宽的	打开	.

阴森森的宏伟入口依然敞开着。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	,	['rʌgɪd]	['fɪgə(r)]	[ɪ'rekt]	[ə'genst]	[ðæt]	[gluːm]	.
For	**a**	**moment**	**they**	**saw**	**his**	**tall**	**,**	**rugged**	**figure**	**erect**	**against**	**that**	**gloom**	**.**
为了	一个	片刻	他们	锯	他的	高的	,	崎岖	数字	直立	反对	那	愁云	.

他们看到他高大魁梧的身影在昏暗的光线下显得格外醒目。

[ðen] [ɪn][hiː; hi] [plʌndʒd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , ['beərɪŋ] ['destəni] .
Then in he plunged , he and his little basket , bearing Destiny .
然后 在 他 暴跌 , 他 和 他的 小的 篮子 , 轴承 命运 .

然后他纵身跃入，带着他那装着命运的小篮子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] [pjeə] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] , ['ɑːftə(r)]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ][ˌdiː 'aɪ] ['rəʊmə] ,
IT was ten o'clock when Pierre and Narcisse , after dining at the Caffe di Roma ,
它 曾是 十 点钟 什么时候 皮埃尔 和 水仙花 , 后 用餐 在 这 咖啡 迪 罗马 ,

十点钟的时候，皮埃尔和纳西斯在罗马咖啡馆吃完晚饭后，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['lɪŋgəd] ['tʃætɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pə'lɑːtsəu] - .
where they had long lingered chatting , at last walked down the Corso towards the Palazzo Buongiovanni .
在哪里 他们 有 长的 徘徊不去 聊天 , 在 最后的 步行 向下 这 科尔索 向 这 宫殿 - .

他们在那儿逗留了很久，聊了很久，最后沿着科尔索大道走向布翁乔瓦尼宫。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['entrəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['serid] [faɪlz] ,
They had the greatest difficulty to reach its entrance , for carriages were coming up in serried files ,
他们 有 这 最 困难 到 抵达 它是 入口 , 为了 马车 是 未来 向上 在 串联 文件 ,

他们到达入口处非常困难，因为马车排成一列列地驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [kraʊd] [ɒv; əv][ɒn] - ['lukə] , [huː] [prest] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
and the inquisitive crowd of on - lookers , who pressed even into the roadway ,
和 这 好奇 人群 的 在 - 外貌 , WHO 按下 甚至 进入 这 道路 ,

还有一大群好奇的围观者，他们甚至挤到了马路上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
in spite of the injunctions of the police ,
在 尽管如此 的 这 禁令 的 这 警察 ,

尽管警方颁布了禁令，

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [kəm'pækt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
was growing so compact that even the horses could no longer approach .
曾是 生长 所以 袖珍的 那 甚至 这 马匹 可以 不 更长 方法 .

它长得如此密集，以至于连马匹都无法靠近了。

[ðə; ði][ten] ['lɒfti] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [fə'sɑːd] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [waɪt] ['reɪdiəns] ,
The ten lofty windows on the first floor of the long monumental façade shone with an intense white radiance ,
这 十 高远 视窗 在 这 第一的 地面 的 这 长的 宏伟的 正面 闪耀 和 一个 激烈的 白色的 辐射 ,

长长的宏伟建筑立面一楼的十扇高耸窗户闪耀着耀眼的白色光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第64/111页

[ðə; ði]	['reɪdiəns]	[ɒv; əv]	[ɪ'lektrɪk]	[læmps]	,	[wɪtʃ]	[ɪ'luːmɪnd]	[ðə; ði]	[striːt]	[laɪk]	['sʌnʃaɪn]	,
the	**radiance**	**of**	**electric**	**lamps**	**,**	**which**	**illumined**	**the**	**street**	**like**	**sunshine**	**,**
这	辐射	的	电的	灯	,	哪个	照明	这	街道	喜欢	阳光	,

电灯的光芒照亮了街道，如同阳光一般。

['spredɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ekwɪpɪdʒ]	[ə'graʊnd]	[ɪn]	[ðæt]	['hjuːmən]	[siː]	,	[huːz]	['biləu]	[ɒv; əv]	['iːgə(r)]	,
spreading	**over**	**the**	**equipages**	**aground**	**in**	**that**	**human**	**sea**	**,**	**whose**	**billows**	**of**	**eager**	**,**
传播	超过	这	装备	搁浅	在	那	人类	海	,	谁	波澜	的	渴望的	,

蔓延至搁浅在那片人类海洋中的船只，那里波涛汹涌，充满渴望，

[ɪk'saɪtɪd]	['feɪsɪz]	[rəʊld]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ə'mɪdst]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['tjuːmʌlt]	.
excited	**faces**	**rolled**	**to**	**and**	**fro**	**amidst**	**an**	**extraordinary**	**tumult**	**.**
兴奋的	面孔	滚动	到	和	弗	在……之中	一个	非凡的	骚乱	.

在一片异常的喧闹中，兴奋的面孔来回滚动。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['mɪəli]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[tuː; tə]	[siː]	['juːnɪfɔːmz]	[gəʊ]	[baɪ]
And	**in**	**all**	**this**	**there**	**was**	**not**	**merely**	**the**	**usual**	**curiosity**	**to**	**see**	**uniforms**	**go**	**by**
和	在	全部	这	那里	曾是	不是	仅仅	这	通常	好奇心	到	看	制服	去	经过

[ænd; ənd]	['leɪdɪz]	[ɪn]	[rɪtʃ]	[ə'taɪə(r)]	[ə'laɪt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['kærɪdʒɪz]	,
and	**ladies**	**in**	**rich**	**attire**	**alight**	**from**	**their**	**carriages**	**,**
和	女士们	在	富有的	服装	点燃	从	他们的	马车	,

这一切不仅仅是人们通常出于好奇去看制服经过和身着华丽服饰的女士从马车上下来，

[fɔː(r); fə(r)]	[pjeə]	[suːn]	['gæðəd]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[kʌm]
for	**Pierre**	**soon**	**gathered**	**from**	**what**	**he**	**heard**	**that**	**the**	**crowd**	**had**	**come**
为了	皮埃尔	很快	聚集	从	什么	他	听到	那	这	人群	有	来

[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	,
to	**witness**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**
到	证人	这	到达	的	这	国王	和	女王	,

皮埃尔很快从听到的消息中得知，人群是来见证国王和王后的到来的。

[huː]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔːl]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[prɪns]	-	,
who	**had**	**promised**	**to**	**appear**	**at**	**the**	**ball**	**given**	**by**	**Prince**	**Buongiovanni**	**,**
WHO	有	承诺	到	出现	在	这	球	给定	经过	王子	-	,

他曾答应出席布翁乔瓦尼王子举办的舞会，

[ɪn]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'trəʊð(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	['siːliə]	[tuː; tə]	[lef'tenənt]	[ə'tiːlioʊ]	['sɑːkoʊ]	,
in	**celebration**	**of**	**the**	**betrothal**	**of**	**his**	**daughter**	**Celia**	**to**	**Lieutenant**	**Attilio**	**Sacco**	**,**
在	庆典	的	这	订婚	的	他的	女儿	西莉亚	到	中尉	阿蒂利奥	萨科	,

为了庆祝他的女儿西莉亚与阿蒂利奥·萨科中尉订婚，

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['mɪnɪstər]	.
the	**son**	**of**	**one**	**of**	**his**	**Majesty's**	**ministers**	**.**
这	儿子	的	一	的	他的	陛下的	部长们	.

他是国王陛下某位大臣的儿子。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'ræptʃəd]	[wɪð]	[ðɪs]	['mærɪdʒ]	,
Moreover	**,**	**people**	**were**	**enraptured**	**with**	**this**	**marriage**	**,**
而且	,	人们	是	眉飞色舞	和	这	婚姻	,

此外，人们对这场婚姻赞不绝口。

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] : [tuː; tə]
the happy ending of a love story which had impassioned the whole city : to
这 快乐的 结束 的 一个 爱 故事 哪个 有 热情洋溢 这 所有的 城市 : 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] ,
begin with ,
开始 和 ,

这段令全城为之倾倒的爱情故事迎来了圆满的结局：首先，

[lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
love at first sight , with the suddenness of a lightning - flash ,
爱 在 第一的 视线 , 和 这 突然 的 一个 闪电 - 闪光 ,

一见钟情，如同闪电般突然。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌbən] [fɪ'deləti] ['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,
and then stubborn fidelity triumphing over all obstacles ,
和 然后 固执的 忠诚 胜利 超过 全部 障碍 ,

然后，顽强的忠诚战胜了所有障碍。

[ə'mɪdst] [rəʊ'mæntɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [huːz] ['stɔːri] [sped] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , ['mɔɪsnɪŋ] ['evri]
amidst romantic circumstances whose story sped from lip to lip , moistening every
在……之中 浪漫的 情况 谁 故事 加速 从 唇 到 唇 , 润湿 每一个
[aɪ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['evri] [hɑːt] .
eye and stirring every heart .
眼睛 和 搅拌 每一个 心 .

在浪漫的氛围中，故事从一端传到另一端，感动了每一个人的眼眶，触动了每一个人的心弦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [nɑːr'sɪs] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə] [pjeə] ,
It was this story that Narcisse had related at dessert to Pierre ,
它 曾是 这 故事 那 水仙花 有 有关的 在 甜点 到 皮埃尔 ,

纳西斯在餐后甜点时给皮埃尔讲的就是这个故事。

[huː] [ɔːl'redi] [njuː] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who already knew some portion of it .
WHO 已经 知道 一些 部分 的 它 .

他们之前已经了解其中的一部分。

['piːp(ə)l] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['jiːldɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l]
People asserted that if the Prince had ended by yielding after a final terrible
人们 断言 那 如果 这 王子 有 结束 经过 屈服 后 一个 最终的 糟糕的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

人们断言，如果王子在经历了一场可怕的最终场景后屈服了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['siːliə] [ɪ'ləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
it was only from fear of seeing Celia elope from the palace with her
它 曾是 仅有的 从 害怕 的 看到 西莉亚 私奔 从 这 宫殿 和 她
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

他只是害怕看到西莉亚和她的情人私奔出宫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] , [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪnl] ['kɑːmnəs] ,
She did not threaten to do so , but , amidst her virginal calmness ,
她 做过 不是 威胁 到 做 所以 , 但 , 在……之中 她 处女 平静 ,

她并没有威胁要这样做，但在她纯洁无瑕的平静之中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
there was so much contempt for everything foreign to her love ,
那里 曾是 所以 很多 鄙视 为了 一切 外国的 到 她 爱 ,

她对一切与她所爱的事物都充满了蔑视。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɒli]
that her father felt her to be capable of acting with the greatest folly
那 她 父亲 毛毡 她 到 是 有能力的 的 表演 和 这 最 蠢事
[ɪn][ɔːl] [in'dʒenjuəsnis] .
in all ingenuousness .
在 全部 天真 .

她父亲认为她天真无邪，却又愚蠢至极。

['əʊnli] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [stɪl]
Only indifference was manifested by the Prince's wife , a phlegmatic and still
仅有的 漠不关心 曾是 表现出来 经过 这 王子的 妻子 , 一个 黏液质的 和 仍然
['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
beautiful Englishwoman ,
美丽的 英国女人 ,

只有王子的妻子表现出了冷漠，她是一位性格沉稳、依然美丽的英国女子。

[huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]
who considered that she had done quite enough for the household by bringing
WHO 经过考虑的 那 她 有 完毕 相当 足够的 为了 这 家庭 经过 带来
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['daʊri] [ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] ,
her husband a dowry of five millions ,
她 丈夫 一个 嫁妆 的 五 百万 ,

她认为自己为家庭做的贡献已经足够多了，她给丈夫带来了五百万的嫁妆。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪm] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
and bearing him five children .
和 轴承 他 五 孩子们 .

她为他生了五个孩子。

[ðə; ði] [prɪns] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [wiːk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
The Prince , anxious and weak despite his violence ,
这 王子 , 焦虑的 和 虚弱的 尽管 他的 暴力 ,

王子虽然性情暴戾，却内心焦虑而虚弱。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [blʌd] ,
in which one found a trace of the old Roman blood ,
在 哪个 一 成立 一个 痕迹 的 这 老的 罗马 血 ,

其中发现了一丝古罗马血统的痕迹，

[ɔːl'redi] [spɔɪlt] [baɪ]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [reɪs] ,
already spoilt by mixture with that of a foreign race ,
已经 被宠坏了 经过 混合物 和 那 的 一个 外国的 种族 ,

已经因与外来种族混血而变质，

[wɒz; wəz] ['naʊədeɪz] ['evə(r)] ['ɪnfluənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
was nowadays ever influenced in his actions by the fear that his house and
曾是 如今 曾经 影响 在 他的 行动 经过 这 害怕 那 他的 房子 和
['fɔːtʃuːn] — [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ruːɪnz][ɒv; əv]
fortune — which hitherto had remained intact amidst the accumulated ruins of
财富 — 哪个 迄今为止 有 剩余 完好无损的 在……之中 这 积累 废墟 的
[ðə; ði] - — [mait] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] .
the patriziato — might suddenly collapse .
这 - — 可能 突然 坍塌 .

如今，他的行为总是受到恐惧的影响，害怕他的房屋和财富——此前在贵族阶层的废墟中一直完好无损——可能会突然崩溃。

[ænd; ənd][ɪn] ['faɪnəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['siːliə] ,
And in finally yielding to Celia ,
和 在 最后 屈服 到 西莉亚 ,

最终，他向西莉亚屈服了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ræliɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm]
he must have been guided by the idea of rallying to the new régime
他 必须 有 到过 引导 经过 这 主意 的 集结 到 这 新的 政权
[θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
through his daughter ,
通过 他的 女儿 ，

他一定是出于通过女儿来争取支持新政权的想法而做出的决定。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [fʊt] ['fɜːmli] [set][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,
so as to have one foot firmly set at the Quirinal ,
所以 作为 到 有 一 脚 牢牢 放 在 这 奎里纳尔 ，

这样就能确保一只脚牢牢地踏在奎里纳尔。

[wɪ'ðaʊt] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən] .
without withdrawing the other from the Vatican .
没有 撤退 这 其他 从 这 教廷 .

而不将另一方撤出梵蒂冈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɔːlɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ;
It was galling , no doubt ;
它 曾是 令人恼火 ， 不 怀疑 ；

这无疑令人恼火；

[hɪz; ɪz] [praɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bled] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð]
his pride must have bled at the idea of allying his name with
他的 自豪 必须 有 出血 在 这 主意 的 结盟 他的 姓名 和
[ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləʊ] [fəʊks][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːkoʊz] .
that of such low folks as the Saccos .
那 的 这样的 低的 各位 作为 这 储蓄信贷合作社 .

一想到要把自己的名字和萨科斯这样的下等人的名字联系在一起，他的自尊心肯定受到了极大的伤害。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɑːkoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
But then Sacco was a minister ,
但 然后 萨科 曾是 一个 部长 ，

但当时萨科是位部长。

[ænd; ənd][hæd; həd][sped][səʊ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [sək'ses] [tuː; tə] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli]
and had sped so quickly from success to success that it seemed likely
和 有 加速 所以 迅速地 从 成功 到 成功 那 它 似乎 可能
[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [jet] ['haɪə(r)] ,
he would rise yet higher ,
他 会 上升 然而 更高 ，

他取得的成功如此之快，以至于人们认为他很可能会攀上更高的巅峰。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
and , after the portfolio of Agriculture , secure that of
和 ， 后 这 文件夹 的 农业 ， 安全的 那 的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['kʌvətɪd] .
Finances , which he had long coveted .
财政 ， 哪个 他 有 长的 令人垂涎的 .

在获得农业部长一职后，他又确保了自己一直渴望的财政部长一职。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['sɑːkoʊ] [ment] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And an alliance with Sacco meant the certain favour of the King ,
和 一个 联盟 和 萨科 意思是 这 肯定 偏爱 的 这 国王 ，

与萨科结盟意味着肯定能得到国王的恩宠。

[æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [sʌm; səm] [deɪ] [kə'læps] .
an assured retreat in that direction should the papacy some day collapse .
一个 保证 撤退 在 那 方向 应该 这 教皇 一些 天 坍塌 .

如果教皇制度有朝一日崩溃，那么朝那个方向撤退将是一个必然的结果。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Then , too , the Prince had made inquiries respecting the son ,
然后 , 也 , 这 王子 有 制成 查询 尊重 这 儿子 ,

此外，王子还打听过王子的儿子的情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'ɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] , ['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]
and was somewhat disarmed by the good looks , bravery , and rectitude of
和 曾是 有些 解除武装 经过 这 好的 看起来 , 勇敢 , 和 正直 的
[jʌŋ] [ə'tiːlioʊ] ,
young Attilio ,
年轻的 阿蒂利奥 ,

年轻的阿提利奥英俊的外表、勇敢的胆识和正直的品格，让他有些放下戒备。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɪtəli] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
who represented the future , and possibly the glorious Italy of to - morrow .
WHO 代表 这 未来 , 和 可能 这 辉煌 意大利 的 到 - 明天 .

他们代表着未来，也可能代表着明日辉煌的意大利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] .
He was a soldier , and could be helped forward to the highest rank .
他 曾是 一个 士兵 , 和 可以 是 帮助 向前 到 这 最高 秩 .

他是一名军人，可以被提拔到最高军衔。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['spaɪtfəli] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [prɪns]
And people spitefully added that the last reason which had influenced the Prince
和 人们 恶意地 额外 那 这 最后的 原因 哪个 有 影响 这 王子
, [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] ,
, who was very avaricious ,
, WHO 曾是 非常 贪婪 ,

人们恶意地补充说，影响这位贪婪王子的最后一个原因是：

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]
and greatly worried by the thought that his fortune must be divided among
和 非常 担心 经过 这 想法 那 他的 财富 必须 是 分割 之中
[hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
his five children ,
他的 五 孩子们 ,

他非常担心自己的财产必须由五个孩子平分。

* [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli]
* was that an opportunity presented itself for him to bestow a ridiculously
* 曾是 那 一个 机会 呈现 本身 为了 他 到 赐给 一个 荒谬地
[smɔːl] ['daʊri] [ɒn] ['siːliə] .
small dowry on Celia .
小的 嫁妆 在 西莉亚 .

那是因为他有机会给西莉亚一份少得可怜的嫁妆。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [feɪt]
However , having consented to the marriage , he resolved to give a splendid fête
然而 , 拥有 同意 到 这 婚姻 , 他 已解决 到 给 一个 灿烂 宴请
,
,
,

然而，既然他同意了这桩婚事，就决定举办一场盛大的宴会。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] ['seldəm] ['witnis] [ɪn] [rəʊm] ,
such as was now seldom witnessed in Rome ,
这样的 作为 曾是 现在 很少 目击者 在 罗马 ,

这种景象如今在罗马已难得一见。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]
throwing his doors open to all the rival sections of society , inviting the
投掷 他的 门 打开 到 全部 这 竞争对手 部分 的 社会 , 邀请 这
['sɔvrinz] ,
sovereigns ,
君主 ,

他向社会各阶层敞开大门，甚至邀请了君主们。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɑ:tsəu] [ə'bleɪz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .
and setting the palazzo ablaze as in the grand days of old .
和 环境 这 宫殿 燃烧 作为 在 这 盛大 天 的 老的 .

然后像昔日辉煌时期那样，将宫殿付之一炬。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
In doing this he would necessarily have to expend some of the money to
在 正在做 这 他 会 一定 有 到 花费 一些 的 这 钱 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ,
which he clung ,
哪个 他 紧紧抓住 ,

这样做必然会让他花掉一些他一直紧抓不放的钱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['spɪrɪt] [in'sait] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] ['eni] [reɪt]
but a boastful spirit incited him to show the world that he at any rate
但 一个 自夸 精神 煽动 他 到 展示 这 世界 那 他 在 任何 速度
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] ,
had not been vanquished by the financial crisis ,
有 不是 到过 战败者 经过 这 金融的 危机 ,

但是，一种自负的心理驱使他向世人证明，他至少没有被金融危机打倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ]
and that the Buongiovannis had nothing to hide and nothing to blush
和 那 这 - 有 没有什么 到 隐藏 和 没有什么 到 脸红
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

布翁乔瓦尼一家没有什么可隐瞒的，也没有什么可羞愧的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðɪs] [brə'vɑːdəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
To tell the truth , some people asserted that this bravado had not originated
到 告诉 这 真相 , 一些 人们 断言 那 这 虚张声势 有 不是 起源于
[wɪð] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

说实话，有些人断言这种虚张声势并非源于他本人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
but had been instilled into him without his knowledge by the quiet and
但 有 到过 灌输 进入 他 没有 他的 知识 经过 这 安静的 和
['ɪnəs(ə)nt] ['siːliə] ,
innocent Celia ,
清白的 西莉亚 ,

但这一切都是安静天真的西莉亚在不知不觉中灌输给他的。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'plɔːd] [rəʊm] .
who wished to exhibit her happiness to all applauding Rome .
WHO 希望 到 展览 她 幸福 到 全部 鼓掌 罗马 .

她想向所有鼓掌的罗马人展现她的幸福。

---

* [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sək'seʃ(ə)n] [lɔː] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] .
*** The Italian succession law is similar to the French .**
* 这 意大利语 演替 法律 是 相似的 到 这 法语 .

意大利的继承法与法国的继承法类似。

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

['kænɒt]	[biː; bi]	[ˌdɪsɪn'herɪtɪd]	.
cannot	**be**	**disinherited**	**.**
不能	是	剥夺继承权	.

不能被剥夺继承权。

[ɔːl]	['prɒpəti]	[ɪz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
All	**property**	**is**	**divided**	**among**	**them**	**,**
全部	财产	是	分割	之中	他们	,

所有财产在他们之间平分。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['paɪlɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	[hə'redɪt(ə)ri]	['fɔːtʃənz]	[ɪz]
and	**thus**	**the**	**piling**	**up**	**of**	**large**	**hereditary**	**fortunes**	**is**
和	因此	这	桩	向上	的	大的	遗传	财富	是

因此，巨额世袭财富的积累是……

[prɪ'ventɪd]	.	—	[trænz]	.
prevented	**.**	**—**	**Trans**	**.**
阻止	.	—	翻译	.

阻止了。——译者

“	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	”	[sed]	[nɑːr'sɪs]	,	[huːm]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	[prɪ'ventɪd]	[frɒm; frəm]	[əd'vɑːnsɪŋ]	.
“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**said**	**Narcisse**	**,**	**whom**	**the**	**throng**	**prevented**	**from**	**advancing**	**.**
“	亲爱的	我	!	”	说	水仙花	,	谁	这	人群	阻止	从	前进	.

“我的天哪！”纳西斯说道，人群挡住了他的去路。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[get]	[ɪn]	.
“	**We**	**shall**	**never**	**get**	**in**	**.**
“	我们	将	绝不	得到	在	.

我们永远也进不去。

[waɪ]	,	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	.
Why	**,**	**they**	**seem**	**to**	**have**	**invited**	**the**	**whole**	**city**	**.**
为什么	,	他们	似乎	到	有	受邀	这	所有的	城市	.

为什么？他们好像邀请了全城的人。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[pjeə]	[siːmd]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['prelət]	[draɪv]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	,
”	**And**	**then**	**,**	**as**	**Pierre**	**seemed**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**prelate**	**drive**	**up**	**in**	**his**	**carriage**	**,**
”	和	然后	,	作为	皮埃尔	似乎	惊讶	到	看	一个	主教	驾驶	向上	在	他的	运输	,

“然后，皮埃尔似乎很惊讶地看到一位主教乘着马车驶来，

[ðə; ði]	[ɑːtɑː'ʃeɪ]	['ædɪd]	:	“	[əʊ]	!	[juː; jʊ]	[wɪl]	['elbəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˌʌp'steəz]	.
the	**attaché**	**added**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**you**	**will**	**elbow**	**more**	**than**	**one**	**of**	**them**	**upstairs**	**.**
这	随员	额外	:	“	哦	!	你	将要	弯头	更多的	比	一	的	他们	楼上	.

随员补充道：“哦！你会用手肘把他们中的不止一个人推上楼。”

[ðə; ði]	['kɑːrdɪnlz]	[woʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	,
The	**cardinals**	**won't**	**like**	**to**	**come**	**on**	**account**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**
这	红雀队	惯于	喜欢	到	来	在	帐户	的	这	在场	的	这	国王	和	女王	,

红衣主教们因为国王和王后的在场而不愿前来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prelit]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	.
but	**the**	**prelates**	**are**	**sure**	**to**	**be**	**here**	**.**
但	这	主教们	是	当然	到	是	这里	.

但主教们肯定会来。

[ðɪs]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['njuːtrəl]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]
This	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**a**	**neutral**	**drawing**	**-**	**room**	**where**	**the**	**black**	**and**	**the**	**white**
这	,	你	知道	,	是	一个	中性的	绘画	-	房间	在哪里	这	黑色的	和	这	白色的

[wɜːld]	[kæn; kən]	['frætənaɪz]	.
worlds	**can**	**fraternise**	**.**
世界	能	联谊	.

你知道，这是一个中立的客厅，黑白世界可以在这里友好交流。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[fjuː]	[feɪts]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[rʌʃ]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
And	**then**	**too**	**,**	**there**	**are**	**so**	**few**	**fêtes**	**that**	**people**	**rush**	**on**	**them**	**.**
和	然后	也	,	那里	是	所以	很少	节日	那	人们	匆忙	在	他们	.

而且，庆祝活动又少，所以人们都争先恐后地参加。

”	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[grænd]	[bɔːlz]	[æt; ət]	[kɔːt]	['evri]	['wɪntə(r)]	,
”	**He**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**that**	**there**	**were**	**two**	**grand**	**balls**	**at**	**Court**	**every**	**winter**	**,**
”	他	去	在	到	解释	那	那里	是	二	盛大	球	在	法庭	每一个	冬天	,

他接着解释说，宫廷每年冬天都会举办两场盛大的舞会，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['ʌndə(r)]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[geɪv]
but	**that**	**it**	**was**	**only**	**under**	**exceptional**	**circumstances**	**that**	**the**	**patriziato**	**gave**
但	那	它	曾是	仅有的	在下面	非凡的	情况	那	这	-	给予

['sɪmələ(r)]	['geɪləz]	.
similar	**galas**	**.**
相似的	盛会	.

但只有在特殊情况下，贵族才会举办类似的盛大宴会。

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	['sælɔːŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənd]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[kləʊz]
Two	**or**	**three**	**of**	**the**	**black**	**salons**	**were**	**opened**	**once**	**in**	**a**	**way**	**towards**	**the**	**close**
二	或者	三	的	这	黑色的	沙龙	是	打开	一次	在	一个	方式	向	这	关闭

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnɪv(ə)l]	,
of	**the**	**Carnival**	**,**
的	这	狂欢	,

狂欢节临近尾声时，有两三家黑人沙龙以某种方式重新开业。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['dɑːnsɪz]	[ə'mʌŋ]	['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]	[rɪ'pleɪsd]	[ðə; ði]	['pɒmpəs]	[entə'teɪnmənts]	[ɒv; əv]
but	**little**	**dances**	**among**	**intimates**	**replaced**	**the**	**pompous**	**entertainments**	**of**
但	小的	舞蹈	之中	亲密	替换	这	傲慢	娱乐	的

['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	.
former	**times**	**.**
以前的	时代	.

但亲密好友间的小型舞会取代了以往盛大的娱乐活动。

[sʌm; səm]	[prɪn'sesɪs]	[mɔːr'əʊvə(r)]	['mɪəli]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[deɪ]	.
Some	**princesses**	**moreover**	**merely**	**had**	**their**	**day**	**.**
一些	公主们	而且	仅仅	有	他们的	天	.

有些公主也只是昙花一现而已。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fjuː]	[waɪt]	['sælɔːŋz]	[ðæt]	[ɪg'zɪstɪd]	,	[ðiːz]	['laɪkwaɪz]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]
And	**as**	**for**	**the**	**few**	**white**	**salons**	**that**	**existed**	**,**	**these**	**likewise**	**retained**	**the**
和	作为	为了	这	很少	白色的	沙龙	那	存在	,	这些	同样地	保留	这

[seɪm]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪntɪməsi]	,
same	**character**	**of**	**intimacy**	**,**
相同的	特点	的	亲密关系	,

至于为数不多的几家白人沙龙，它们同样保留了私密的氛围。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mɪkst] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['leɪdi][hæd; həd] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kwiːn] [ɒv; əv]
more or less mixed , for no lady had yet become the undisputed queen of
更多的 或者 较少的 混合 ， 为了 不 女士 有 然而 变得 这 无可争议 女王 的
[ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] .
the new society .
这 新的 社会 .

情况比较复杂，因为还没有哪位女士成为这个新社会中无可争议的女王。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , ” [ri'zjuːmd] [nɑːr'sɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [klaɪmd]
“ Well , here we are at last , ” resumed Narcisse as they eventually climbed
“ 出色地 ， 这里 我们 是 在 最后的 ， ” 恢复 水仙花 作为 他们 最终 攀登
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“好了，我们终于到了，”纳西斯一边说着，一边和他们一起爬上了楼梯。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [tə'geðə(r)] , ” [pjeə] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] [rɪ'plaɪd] .
“ Let us keep together , ” Pierre somewhat anxiously replied .
“ 让 我们 保持 一起 ， ” 皮埃尔 有些 焦虑地 回复 .

“我们待在一起吧，”皮埃尔有些焦虑地回答道。

“ [maɪ]['əʊnli] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌfiːɑːn'seɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] .
“ My only acquaintance is with the fiancée , and I want you to introduce me .
“ 我的 仅有的 熟人 是 和 这 未婚妻 ， 和 我 想 你 到 介绍 我 .

“我只认识他的未婚妻，我想请你介绍我们认识。”

” [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]
” However , a considerable effort was needed even to climb the monumental
” 然而 ， 一个 大量 努力 曾是 需要 甚至 到 爬 这 宏伟的
['steəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ，

然而，即便只是攀登这座宏伟的阶梯，也需要付出相当大的努力。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [gests] .
so great was the crush of arriving guests .
所以 伟大的 曾是 这 压碎 的 抵达 客人 .

到场的客人太多了，场面非常拥挤。

['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][wæks]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [ɔɪl] [læmps] ,
Never , in the old days of wax candles and oil lamps ,
绝不 ， 在 这 老的 天 的 蜡 蜡烛 和 油 灯 ，

在蜡烛和油灯盛行的旧时代，绝不可能出现这种情况。

[hæd; həd] [ðɪs] ['steəkeɪs] ['ɒfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .
had this staircase offered such a blaze of light .
有 这 楼梯 提供 这样的 一个 火焰 的 光 .

如果这条楼梯能发出如此耀眼的光芒就好了。

[ɪ'lektrɪk] [læmps] , ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [ɪn][suː'pɜːb] [brɒnz] [ˌkændə'lɑːbrə][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋz] ,
Electric lamps , burning in clusters in superb bronze candelabra on the landings ,
电的 灯 ， 燃烧 在 集群 在 高超 青铜 烛台 在 这 着陆 ，

楼梯平台上，精美的青铜烛台上，成簇的电灯熠熠生辉。

[stiːpt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['reɪdiəns] .
steeped everything in a white radiance .
浸泡 一切 在 一个 白色的 辐射 .

万物都沐浴在一片洁白的光芒中。

[ðə; ði][kəʊld] ['stʌkəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɒfti] ['tæpɪstriːz]
The cold stucco of the walls was hidden by a series of lofty tapestries
这 寒冷的 灰泥 的 这 墙壁 曾是 隐 经过 一个 系列 的 高远 挂毯
[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] ,
depicting the story of Cupid and Psyche ,
描绘 这 故事 的 丘比特 和 精神 ,

冰冷的灰泥墙面被一系列高耸的挂毯所遮盖，这些挂毯描绘了丘比特和普赛克的故事。

['mɑrvlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] .
marvels which had remained in the family since the days of the Renascence .
奇迹 哪个 有 剩余 在 这 家庭 自从 这 天 的 这 复兴 .

这些珍宝自文艺复兴时期以来就一直保存在家族中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːn] ['mɑːb(ə)l] [steps] ,
And a thick carpet covered the worn marble steps ,
和 一个 厚的 地毯 涵盖 这 磨损 大理石 步骤 ,

厚厚的地毯盖住了磨损的大理石台阶。

[waɪlst] [klʌmps] [ɒv; əv] ['evər,grin] [ænd; ənd] [tɔːl] ['spredɪŋ] [pɑːmz] ['dekəreɪtɪd] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
whilst clumps of evergreens and tall spreading palms decorated every corner .
而 团块 的 常绿植物 和 高的 传播 棕榈树 装饰 每一个 角落 .

成片的常绿植物和高大的棕榈树点缀着每个角落。

[æn; ən] ['æfluəns] [ɒv; əv] [njuː] [blʌd] [wɔːm] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
An affluence of new blood warmed the antique mansion that evening ; there was
一个 富裕 的 新的 血 温暖 这 古董 大厦 那 晚上 ; 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
a resurrection of life ,
一个 复活 的 生活 ,

当晚，大量新鲜血液涌入这座古老的宅邸，带来了温暖；生命复苏了。

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ,
so to say , as the women surged up the staircase , smiling and perfumed ,
所以 到 说 , 作为 这 女性 激增 向上 这 楼梯 , 微笑 和 香 ,
[beə(r)] - ['ʃəʊldəd] ,
bare - shouldered ,
裸 - 肩部 ,

也就是说，当女人们面带微笑、散发着香水味、袒露着肩膀，涌上楼梯时，

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] .
and sparkling with diamonds .
和 闪闪发光 和 钻石 .

闪耀着钻石的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [pjeə] [æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [prɪns]
At the entrance of the first reception - room Pierre at once perceived Prince
在 这 入口 的 这 第一的 接待 - 房间 皮埃尔 在 一次 感知 王子
[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - ,
and Princess Buongiovanni ,
和 公主 - ,

皮埃尔在第一个接待室的入口处一眼就看到了布翁乔瓦尼王子和公主。

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [gests] .
standing side by side and receiving their guests .
常设 边 经过 边 和 接收 他们的 客人 .

他们并肩站着，迎接宾客。

[ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm][mæn] [wɪð] [feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][heə(r)] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,
The Prince , a tall , slim man with fair complexion and hair turning grey ,
这 王子 , 一个 高的 , 苗条的 男人 和 公平的 肤色 和 头发 转弯 灰色的 ,

王子身材高挑纤瘦，肤色白皙，头发已开始变灰。

[hæd; həd][ðə; ði] [peɪl] ['nɔːðən] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['mʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [feɪs] [sʌtʃ]
had the pale northern eyes of his American mother in an energetic face such
有 这 苍白 北方 眼睛 的 他的 美国人 母亲 在 一个 精力充沛 脸 这样的
[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] .
as became a former captain of the popes .
作为 成为 一个 以前的 队长 的 这 教皇 .

他有着像他美国母亲那样苍白的北方眼睛，以及一张充满活力的脸，就像他曾经是教皇的队长一样。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [smɔːl] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['fiːtʃəz] , [lʊkt] ['beəli] ['θɜːti] ,
The Princess , with small , delicate , and rounded features , looked barely thirty ,
这 公主 , 和 小的 , 精美的 , 和 圆润 特征 , 看起来 仅仅 三十 ,

公主五官小巧精致，看起来只有三十岁左右。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] .
though she had really passed her fortieth year .
尽管 她 有 真的 通过了 她 第四十 年 .

虽然她实际上已经过了四十岁。

[ænd; ənd] [stɪl] ['prɪti] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [sə'renəti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌdɪskən'sɜːt] ,
And still pretty , displaying a smiling serenity which nothing could disconcert ,
和 仍然 漂亮的 , 显示 一个 微笑 宁静 哪个 没有什么 可以 搅乱 ,

她依然美丽动人，脸上带着微笑，神态安详，似乎没有什么能让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɑːsk, bæsk][ɪn] [self] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
she purely and simply basked in self - adoration .
她 纯粹 和 简单地 晒太阳 在 自己 - 崇拜 .

她完全沉浸在自我欣赏之中。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] ,
Her gown was of pink satin ,
她 袍 曾是 的 粉色的 缎 ,

她身穿粉色缎子礼服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [pə'rʊə] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ruːbiz] [set] ['fleɪmlɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [nek]
and a marvellous parure of large rubies set flamelets about her dainty neck
和 一个 奇妙 套装 的 大的 红宝石 放 火焰 关于 她 纤巧 脖子
[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ,
and in her fine ,
和 在 她 美好的 ,

一串精美的红宝石首饰在她纤细的脖颈和精致的衣襟上点缀着火焰般的光芒。

[feə(r)][heə(r)] .
fair hair .
公平的 头发 .

浅色头发。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː]
Of her five children , her son , the eldest , was travelling , and three
的 她 五 孩子们 , 她 儿子 , 这 长子 , 曾是 旅行 , 和 三
[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
of the girls ,
的 这 女孩们 ,

她的五个孩子中，长子正在旅行，三个女儿……

[mɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['siːliə] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
mere children , were still at school , so that only Celia was present ,
仅仅 孩子们 , 是 仍然 在 学校 , 所以 那 仅有的 西莉亚 曾是 展示 ,

孩子们都还小，还在上学，所以只有西莉亚在场。

['siːliə] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [feə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Celia in a modest gown of white muslin , fair like her mother ,
西莉亚 在 一个 谦虚的 袍 的 白色的 细棉布 , 公平的 喜欢 她 母亲 ,

西莉亚身穿一件朴素的白色薄纱长裙，肤色白皙，像她母亲一样。

[kwaɪt]	[bɪˈwɪtʃɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːdʒ]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkændɪd]	[lɪps]	,
quite	**bewitching**	**with**	**her**	**large**	**innocent**	**eyes**	**and**	**her**	**candid**	**lips**	**,**
相当	迷人的	和	她	大的	清白的	眼睛	和	她	坦率	嘴唇	,

她那双清澈的大眼睛和坦率的嘴唇，真是令人着迷。

[ænd; ənd]	[rɪˈteɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[end]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ˈstɔːri]	[ðə; ði]	[ˈsembləns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
and	**retaining**	**to**	**the**	**very**	**end**	**of**	**her**	**love**	**story**	**the**	**semblance**	**of**	**a**
和	保留	到	这	非常	结尾	的	她	爱	故事	这	外表	的	一个

[kləʊzd]	[ˈlɪli]	[ɒv; əv]	[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]	,
closed	**lily**	**of**	**impenetrable**	**,**
关闭	百合	的	坚不可摧	,

直到她爱情故事的最后，她仍然保持着一朵紧闭的、坚不可摧的百合花的模样。

[ˈvɜːdʒɪnl]	[mɪˈstɪəriəsnəs]	.
virginal	**mysteriousness**	**.**
处女	神秘	.

纯洁的神秘感。

[ðə; ði]	[ˈsɑːkoʊz]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[əˈraɪvd]	,	[ænd; ənd]	[əˈtiːlioʊ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪmp(ə)l]	[lɛfˈtɛnənts]
The	**Saccos**	**had**	**but**	**just**	**arrived**	**,**	**and**	**Attilio**	**,**	**in**	**his**	**simple**	**lieutenant's**
这	储蓄信贷合作社	有	但	只是	到达的	,	和	阿蒂利奥	,	在	他的	简单的	中尉的

[ˈjuːnɪfɔːm]	,
uniform	**,**
制服	,

萨科一家刚到，阿蒂利奥穿着他那身简朴的少尉制服，

[hæd; həd]	[rɪˈmeɪnd]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈtrəʊðd]	,
had	**remained**	**near**	**his**	**betrothed**	**,**
有	剩余	靠近	他的	未婚妻	,

他一直待在未婚妻身边，

[səʊ]	[nɑːˈiːvli]	[ænd; ənd]	[ˈəʊpənli]	[dɪˈlaɪtɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪt]	[ˈhæpinəs]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈhænsəm]	[feɪs]	,
so	**naïvely**	**and**	**openly**	**delighted**	**with**	**his**	**great**	**happiness**	**that**	**his**	**handsome**	**face**	**,**
所以	天真地	和	公然	高兴极了	和	他的	伟大的	幸福	那	他的	英俊的	脸	,

他天真无邪地、毫不掩饰地沉浸在巨大的幸福之中，他英俊的脸上，

[wɪð]	[ɪts]	[kəˈresɪŋ]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[breɪv]	[aɪz]	,	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[rɪˈsplendənt]	[wɪð]	[juːθ]	[ænd; ənd]
with	**its**	**caressing**	**mouth**	**and**	**brave**	**eyes**	**,**	**was**	**quite**	**resplendent**	**with**	**youth**	**and**
和	它是	爱抚	嘴	和	勇敢的	眼睛	,	曾是	相当	灿烂	和	青年	和

[streŋθ]	.
strength	**.**
力量	.

它有着温柔的嘴唇和勇敢的眼神，充满了青春活力和力量。

[ˈstændɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[nɪə(r)]	[wʌn]	[əˈnʌðə(r)]	,
Standing	**there**	**,**	**near**	**one**	**another**	**,**
常设	那里	,	靠近	一	其他	,

他们站在那里，彼此靠近，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtraɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈpæʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[əˈpɪəd]	[laɪk]	[laɪfs]	[ˈveri]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[helθ]	,
in	**the**	**triumph**	**of**	**their**	**passion**	**they**	**appeared**	**like**	**life's**	**very**	**joy**	**and**	**health**	**,**
在	这	胜利	的	他们的	热情	他们	出现	喜欢	生活的	非常	喜悦	和	健康	,

在他们激情迸发的喜悦中，他们仿佛化身为生命的喜悦和健康。

[laɪk]	[ðə; ði]	[pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːroʊz]	[ˈprɒmɪsɪz]	;
like	**the**	**personification**	**of**	**hope**	**in**	**the**	**morrow's**	**promises**	**;**
喜欢	这	拟人化	的	希望	在	这	明天	承诺	;

就像希望化身为明日的美好承诺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entərɪŋ] [gests] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and the entering guests who saw them could not refrain from smiling and
和 这 进入 客人 WHO 锯 他们 可以 不是 避免 从 微笑 和
['fiːlɪŋ] [muːvd] ,
feeling moved ,
感觉 已搬 ,

看到他们的宾客们都忍不住微笑，并深受感动。

['məʊməntrəli] [fər'get] [ðeə(r)] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑːts]
momentarily forgetting their loquacious and malicious curiosity to give their hearts
片刻 遗忘 他们的 贫嘴 和 恶意 好奇心 到 给 他们的 心
[tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [ɒv; əv] [lʌv] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'ræptʃəd] .
to those chosen ones of love who looked so handsome and so enraptured .
到 那些 选定 一个 的 爱 WHO 看起来 所以 英俊的 和 所以 眉飞色舞 .

他们一时忘记了自己喋喋不休、心怀恶意的好奇心，想要把自己的心献给那些看起来如此英俊、如此迷人的心上人。

[nɑːr'sɪs] [stept] ['fɔːwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] [pjeə] , [bʌt; bət] ['siːliə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] .
Narcisse stepped forward in order to present Pierre , but Celia anticipated him .
水仙花 步 向前 在 命令 到 展示 皮埃尔 , 但 西莉亚 预期 他 .

纳西斯上前准备介绍皮埃尔，但西莉亚抢先一步。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
Going to meet the young priest she led him to her father and mother ,
去 到 见面 这 年轻的 牧师 她 引领 他 到 她 父亲 和 母亲 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

她去见那位年轻的牧师，并把他带到自己的父母面前，说道：

“ [mə'sjɜː] - [pjeə] [froʊ'mɛnt] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] .
“ Monsieur l'Abbé Pierre Froment , a friend of my dear Benedetta .
“ 先生 - 皮埃尔 前 , 一个 朋友 的 我的 亲爱的 贝内黛塔 .

“皮埃尔·弗罗芒神父先生，我亲爱的贝内黛塔的朋友。

” [ˌserə'məʊniəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] ['fɒləʊd] .
” Ceremonious salutations followed .
” 隆重 问候 随后 .

随后进行了隆重的问候。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] ['greɪʃəsnəs] ['greɪtli] [tʌtʃt] [pjeə] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
Then the young girl , whose graciousness greatly touched Pierre , said to him :
然后 这 年轻的 女孩 , 谁 亲切 非常 感动 皮埃尔 , 说 到 他 :

这时，那位年轻女孩的优雅举止深深打动了皮埃尔，她对他说：

“ [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ] .
“ Benedetta is coming with her aunt and Dario .
“ 贝内黛塔 是 未来 和 她 阿姨 和 达里奥 .

“贝内黛塔将和她的姑姑以及达里奥一起来。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
She must be very happy this evening !
她 必须 是 非常 快乐的 这 晚上 !

她今晚一定非常高兴！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
And you will also see how beautiful she will be .
和 你 将要 还 看 如何 美丽的 她 将要 是 .

你还会看到她有多么美丽。

” [pjeə] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] [nekst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
” Pierre and Narcisse next began to congratulate her , but they could not
” 皮埃尔 和 水仙花 下一个 开始 到 祝贺 她 , 但 他们 可以 不是
[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
remain there ,
保持 那里 ,

皮埃尔和纳西斯接着开始向她表示祝贺，但他们不能一直待在那里。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['dʒɔsliŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] , [kwaɪt]
the throng was ever jostling them ; and the Prince and Princess , quite
这 人群 曾是 曾经 推搡 他们 ; 和 这 王子 和 公主 , 相当
[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] ,
lost in the crush ,
丢失的 在 这 压碎 ,

人群不断推搡着他们；王子和公主完全淹没在拥挤的人群中，

[hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['meni] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] , [kən'tɪnjuəs] [nɒdz] .
had barely time to answer the many salutations with amiable , continuous nods .
有 仅仅 时间 到 回答 这 许多 问候 和 可亲 , 连续的 点头 .

他几乎没有时间回应众多的问候，只是友好地、不停地点头表示同意。

[ænd; ənd] ['siːliə] , ['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [ə'tiːlioʊ] ,
And Celia , after conducting the two friends to Attilio ,
和 西莉亚 , 后 进行 这 二 朋友们 到 阿蒂利奥 ,

塞莉娅将两位朋友送到阿蒂利奥那里后，

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
was obliged to return to her parents so as to take her place
曾是 有义务 到 返回 到 她 父母 所以 作为 到 拿 她 地方
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] .
beside them as the little queen of the fête .
旁 他们 作为 这 小的 女王 的 这 宴请 .

她不得不回到父母身边，回到他们身边，成为宴会上的小女王。

[nɑːr'sɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'tiːlioʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [freʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
Narcisse was already slightly acquainted with Attilio , and so fresh congratulations
水仙花 曾是 已经 轻微地 熟人 和 阿蒂利奥 , 和 所以 新鲜的 恭喜!
[in'sjuː] .
ensued .
随后 .

纳西斯和阿提利奥之前就有些熟识，所以两人再次互相祝贺。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] ['məʊməntrəli] ['tæri]
Then the two friends manœuvred to find a spot where they might momentarily tarry
然后 这 二 朋友们 操纵 到 寻找 一个 点 在哪里 他们 可能 片刻 焦油
[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːst] ['sælɒn] [prɪ'zentɪd] .
and contemplate the spectacle which this first salon presented .
和 沉思 这 奇观 哪个 这 第一的 沙龙 呈现 .

然后，两位朋友想办法找了个地方，可以稍作停留，仔细欣赏这第一场沙龙所呈现的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [hɔːl] , [hʌŋ] [wɪð] [griːn] ['velvɪt] ['brɔidə] [wɪð] ['gəʊldən] ['flaʊəz] ,
It was a vast hall , hung with green velvet broidered with golden flowers ,
它 曾是 一个 广阔的 大厅 , 悬挂 和 绿色的 天鹅绒 刺绣 和 金的 花朵 ,

那是一个宽敞的大厅，挂满了绣着金色花朵的绿色天鹅绒。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] , [brest] -
and contained a very remarkable collection of weapons and armour , breast -
和 包含 一个 非常 卓越 收藏 的 武器 和 盔甲 , 胸部 -
[pleɪts] , ['bæt(ə)l] - ['æksiːz] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,
plates , battle - axes , and swords ,
盘子 , 战斗 - 轴 , 和 剑 ,

其中包含非常丰富的武器和盔甲，包括胸甲、战斧和剑。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
almost all of which had belonged to the Buongiovannis of the fifteenth
几乎 全部 的 哪个 有 属于 到 这 - 的 这 第十五
[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
and sixteenth centuries .
和 第十六 几个世纪 .

几乎全部都属于十五、十六世纪的布翁乔瓦尼家族。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðəʊz] [stɜːn] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)]
And amidst those stern implements of war there was a lovely sedan - chair
和 在……之中 那些 船尾 实施 的 战争 那里 曾是 一个 迷人的 轿车 - 椅子
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
of the last century ,
的 这 最后的 世纪 ,

在这些冷酷的战争武器中，竟然还有一顶上世纪的精美轿子。

['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['delɪkət] ['peɪntɪŋz] .
gilded and decorated with delicate paintings .
镀金 和 装饰 和 精美的 绘画 .

镀金并饰以精美绘画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [be'tiːnə] ,
It was in this chair that the Prince's great - grandmother , the celebrated Bettina ,
它 曾是 在 这 椅子 那 这 王子的 伟大的 - 祖母 , 这 著名 贝蒂娜 ,
[huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
whose beauty was historical ,
谁 美丽 曾是 历史 ,

正是在这张椅子上，王子的曾祖母，那位美貌举世闻名的贝蒂娜，曾经……

[hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [mæs] .
had usually been carried to mass .
有 通常 到过 携带 到 大量的 .

通常会被带到弥撒现场。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋz] : ['bæt(ə)lz] , [piːs]
On the walls , moreover , there were numerous historical paintings : battles , peace
在 这 墙壁 , 而且 , 那里 是 很多的 历史 绘画 : 战斗 , 和平
['kɔŋgresiz] ,
congresses ,
国会 ,

此外，墙上还有许多历史画作：战争、和平会议等。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ]
and royal receptions in which the Buongiovannis had taken part , without counting
和 皇家 接待 在 哪个 这 - 有 已采取 部分 , 没有 计数
[ðə; ði] ['meni] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,
the many family portraits ,
这 许多 家庭 肖像 ,

还有布翁乔瓦尼家族参加过的皇家招待会，更不用说那些家族合影了。

[tɔːl] [ænd; ənd] [praʊd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [siː] - ['kæptɪnz] , [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [greɪt] ['dignitəri]
tall and proud figures of sea - captains , commanders in the field , great dignitaries
高的 和 自豪的 数据 的 海 - 队长 , 指挥官 在 这 场地 , 伟大的 达官显贵
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

高大而骄傲的海员船长、战场指挥官、教会显贵的身影，

['prelit] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnlz] , [ə'mʌŋst] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fæməli] [pəʊp] ,
prelates and cardinals , amongst whom , in the place of honour , appeared the family pope ,
主教们 和 红雀队 ， 在 谁 ， 在 这 地方 的 荣誉 ， 出现 这 家庭 教皇 ，

主教和枢机主教们也在其中，其中，家族教皇位居首位。

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] - [huːz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [θrəʊn] [hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sendənts] .
the white - robed Buongiovanni whose accession to the pontifical throne had enriched a long line of descendants .
这 白色的 - 身着长袍 - 谁 加入 到 这 教宗的 王座 有 富含 一个 长的 线 的 后代 .

身着白袍的布翁乔瓦尼登上教皇宝座，使他的众多后代富裕起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɑːmə(r)] , [nɪə(r)] [ðæt] [kɒ'ketɪʃ] [sɪ'dæn] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [æn'tiːk] ['pɔːrtrəts] ,
And it was among those armours , near that coquettish sedan , and below those antique portraits ,
和 它 曾是 之中 那些 盔甲 ， 靠近 那 娇媚 轿车 ， 和 以下 那些 古董 肖像 ，

它就摆放在那些盔甲之间，靠近那辆造型别致的轿子，在那些古老的画像下方。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːkoʊz] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [dʒʌst] ['hɔːltɪd] ,
that the Saccos , husband and wife , had in their turn just halted ,
那 这 储蓄信贷合作社 ， 丈夫 和 妻子 ， 有 在 他们的 转动 只是 停止 ，

萨科夫妇（夫妻二人）也刚刚停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
at a few steps from the master and mistress of the house ,
在 一个 很少 步骤 从 这 掌握 和 情妇 的 这 房子 ，

离主人和女主人几步之遥，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [baʊz] .
in order to secure their share of congratulations and bows .
在 命令 到 安全的 他们的 分享 的 恭喜! 和 弓 .

为了确保自己能得到应有的祝贺和鞠躬。

“ [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
“ Look over there !
“ 看 超过 那里 ！

“看那边！”

” [nɑːr'sɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [pjeə] , “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɑːkoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,
” Narcisse whispered to Pierre , “ those are the Saccos in front of us ,
” 水仙花 低声说道 到 皮埃尔 ， “ 那些 是 这 储蓄信贷合作社 在 正面 的 我们 ，

纳西丝低声对皮埃尔说：“那些是我们面前的萨科一家。”

[ðæt] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [məʊv] [sɪlk] .
that dark little fellow and the lady in mauve silk .
那 黑暗的 小的 同伴 和 这 女士 在 淡紫色 丝绸 .

那个肤色黝黑的小个子男人和穿着淡紫色丝绸的女士。

” [pjeə] ['prɒmptli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɒv; əv] [stɛ'fɑːnə] ,
” Pierre promptly recognised the bright face and pleasant smile of Stefana ,
” 皮埃尔 及时 已确认 这 明亮的 脸 和 令人愉快的 微笑 的 斯特凡娜 ，

皮埃尔一眼就认出了斯蒂芬娜那张明亮的脸庞和甜美的笑容。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [æt; ət][əʊld][ɔːr'lɑːndoʊz] .
whom he had already met at old Orlando's .
谁 他 有 已经 遇见 在 老的 奥兰多的 .

他之前在老奥兰多见过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [dɑːk] [draɪ][mæn] , [wɪð] [bɪɡ] [aɪz] ,
But he was more interested in her husband , a dark dry man , with big eyes ,
但 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 她 丈夫 ， 一个 黑暗的 干燥 男人 ， 和 大的 眼睛 ，

但他对她的丈夫更感兴趣，那是一个肤色黝黑、性格内敛、眼睛很大的男人。

['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['prɒmɪnənt] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['vʌltʃʊraɪn] [nəʊz] .
sallow complexion , prominent chin , and vulturine nose .
黄褐色 肤色 ， 著名的 下巴 ， 和 秃鹫 鼻子 .

面色蜡黄，下巴突出，鼻子像秃鹰一样。

[laɪk] [sʌm; səm] [ɡeɪ] [nɪə'pɒlɪtən] “ - , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
Like some gay Neapolitan “ Pulcinello , ” he was dancing , shouting ,
喜欢 一些 同性恋 那不勒斯 “ - , ” 他 曾是 跳舞 ， 喊叫 ，

他就像某个同性恋那不勒斯“普尔奇内洛”一样，又唱又跳，大声叫喊。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'fekʃəs] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and displaying such infectious good humour that it spread to all around him .
和 显示 这样的 传染性 好的 幽默 那 它 传播 到 全部 大约 他 .

他展现出的乐观幽默极具感染力，感染了周围的每一个人。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɡɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
He possessed a wonderful gift of speech ,
他 拥有 一个 精彩的 礼物 的 演讲 ，

他拥有出色的口才，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ;
with a voice that was unrivalled as an instrument of fascination and conquest ;
和 一个 嗓音 那 曾是 无与伦比 作为 一个 乐器 的 魅力 和 征服 ；

他的嗓音无与伦比，是魅惑和征服的利器；

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [in'greiʃieit] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and on seeing how easily he ingratiated himself with the people in that drawing - room ,
和 在 看到 如何 容易地 他 讨好 他自己 和 这 人们 在 那 绘画 - 房间 ，

看到他如此轻易地就赢得了客厅里人们的喜爱，

[wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .
one could understand his lightning - like successes in the political world .
一 可以 理解 他的 闪电 - 喜欢 成功 在 这 政治的 世界 .

人们就能理解他在政界取得的闪电般成功了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mə'nuːvərd] [wɪð] [reə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mærɪdʒ] ,
He had manoeuvered with rare skill in the matter of his son's marriage ,
他 有 操纵 和 稀有的 技能 在 这 事情 的 他的 儿子的 婚姻 ，

他在儿子的婚姻大事上展现了非凡的技巧。

[ə'fektɪŋ] [sʌtʃ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][set] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,
affecting such exaggerated delicacy of feeling as to set himself against the lovers ,
影响 这样的 夸张的 美味 的 感觉 作为 到 放 他自己 反对 这 恋人 ，

他装出一副极其细腻的感情，以至于与恋人们站在了对立面。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] ,
and declare that he would never consent to their union ,
和 宣布 那 他 会 绝不 同意 到 他们的 联盟 ，

并声明他绝不会同意他们的结合，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as he had no desire to be accused of stealing a dowry and a
作为 他 有 不 欲望 到 是 被告 的 偷窃 一个 嫁妆 和 一个
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

因为他不想被指控偷窃嫁妆和头衔。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['jiːldɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd]
As a matter of fact , he had only yielded after the Buongiovannis had
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 仅有的 产生 后 这 - 有
['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kən'sent] ,
given their consent ,
给定 他们的 同意 ,

事实上，他是在布翁乔瓦尼家族同意后才让步的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][əʊld][ɔː'lændəʊ] ,
and even then he had desired to take the opinion of old Orlando ,
和 甚至 然后 他 有 想要的 到 拿 这 观点 的 老的 奥兰多 ,

即便如此，他还是想听听老奥兰多的意见。

[huːz] ['lɒfti] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] .
whose lofty integrity was proverbial .
谁 高远 正直 曾是 谚语 .

他高尚的品格是众所周知的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊz][ə'pruːv(ə)l][ɪn] [ðɪs]
However , he knew right well that he would secure the old hero's approval in this
然而 , 他 知道 正确的 出色地 那 他 会 安全的 这 老的 英雄们 赞同 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'feə(r)] ,
particular affair ,
特别的 事务 ,

然而，他非常清楚，在这件事上，他一定会得到这位老英雄的认可。

[fɔː(r); fə(r)][ɔː'lændəʊ] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] - [ɔːt] [tuː; tə]
for Orlando made no secret of his opinion that the Buongiovannis ought to
为了 奥兰多 制成 不 秘密 的 他的 观点 那 这 - 应该 到
[biː; bi][glæd][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz][grænd] - ['nefjuː] ['ɪntuː][ðeə(r)]['fæməli] ,
be glad to admit his grand - nephew into their family ,
是 高兴的 到 承认 他的 盛大 - 侄子 进入 他们的 家庭 ,

奥兰多毫不掩饰地表示，邦乔瓦尼家族应该乐于接纳他的侄孙加入他们的家庭。

[æz; əz] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [breɪv] [ænd; ənd] ['helθi] [hɑːt] , [wʊd] [help] [tuː; tə]
as that handsome young fellow , with brave and healthy heart , would help to
作为 那 英俊的 年轻的 同伴 , 和 勇敢的 和 健康 心 , 会 帮助 到
[rɪ'dʒenəreɪt] [ðeə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] [blʌd] .
regenerate their impoverished blood .
再生 他们的 贫困 血 .

这位英俊的年轻人，拥有一颗勇敢健康的心，将会帮助他们重获贫血的血液。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , ['sɑːkoʊ][hæd; həd] ['ʃruːdli] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv]
And throughout the whole affair , Sacco had shrewdly availed himself of
和 自始至终 这 所有的 事务 , 萨科 有 精明地 已利用 他自己 的
[ɔːr'lɑːndoʊz] ['feɪməs] [neɪm] ,
Orlando's famous name ,
奥兰多的 著名的 姓名 ,

在整个事件中，萨科巧妙地利用了奥兰多的名声。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
for ever talking of the relationship between them ,
为了 曾经 说 的 这 关系 之间 他们 ,

他们总是谈论他们之间的关系，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['fɪliəl] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and displaying filial veneration for this glorious founder of the country ,
和 显示 孝 崇敬 为了 这 辉煌 创始人 的 这 国家 ,

并表达对这位光荣的国家缔造者的孝道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['eksɪkreɪtɪd] [hɪm]
as if indeed he had no suspicion that the latter despised and execrated him
作为 如果 的确 他 有 不 怀疑 那 这 后者 被鄙视的 和 诅咒 他
[ænd; ənd][mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd]
and mourned his accession to power in the conviction that he would lead
和 哀悼 他的 加入 到 力量 在 这 定罪 那 他 会 带领
['ɪtəli] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
Italy to shame and ruin .
意大利 到 耻辱 和 废墟 .

仿佛他真的没有怀疑后者鄙视他、诅咒他，并为他的掌权而哀悼，因为他们确信他会将意大利带入耻辱和毁灭之中。

“ [ɑː] ! ” [ri'zjuːmd] [nɑːr'sɪs] [ə'dresɪŋ] [pjeə] , “ [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌp(ə)l] ,
“ Ah ! ” resumed Narcisse addressing Pierre , “ he's one of those supple ,
“ 啊 ! ” 恢复 水仙花 解决 皮埃尔 , “ 他是 一 的 那些 柔软 ,

“啊！”纳西斯继续对皮埃尔说，“他是那种柔韧性很强的人，

['præktɪkl] [men] [huː] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
practical men who care nothing for a smack in the face .
实际的 男人 WHO 关心 没有什么 为了 一个 啪 在 这 脸 .

务实的人，根本不在乎挨一巴掌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [laɪk] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [wen] [steɪts] [get]
It seems that unscrupulous individuals like himself become necessary when states get
它 似乎 那 无良的 个人 喜欢 他自己 变得 必要的 什么时候 各州 得到
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
into trouble and have to pass through political ,
进入 麻烦 和 有 到 经过 通过 政治的 ,

似乎当国家陷入困境并不得不经历政治动荡时，像他这样不择手段的人就变得必不可少了。

[faɪ'nænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kraɪsiːz] .
financial , and moral crises .
金融的 , 和 道德 危机 .

金融危机和道德危机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['sɑːkoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]
It is said that Sacco with his imperturbable assurance and ingenious and
它 是 说 那 萨科 和 他的 沉着冷静 保证 和 巧妙 和
[rɪ'sɔːsf(ə)l] [maɪnd][hæz; həz] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] .
resourceful mind has quite won the King's favour .
足智多谋 头脑 有 相当 韩元 这 国王学院 偏爱 .

据说，萨科凭借其沉着冷静的自信和机智机智的头脑，已经赢得了国王的青睐。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Just look at him !
只是 看 在 他 !

瞧瞧他！

[waɪ] , [wɪð] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [raʊnd] [hɪm] , [wʌn] [mait] [θɪŋk] [hɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
Why , with that crowd of courtiers round him , one might think him the master of
为什么 , 和 那 人群 的 朝臣 圆形的 他 , 一 可能 思考 他 这 掌握 的
[ðɪs] ['pæləs] !
this palace !
这 宫殿 !

瞧瞧他身边围着那么多朝臣，你还会以为他是这座宫殿的主人呢！

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [gests] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]

" And indeed the guests , after passing the Prince and Princess with a bow

" 和 的确 这 客人 , 后 通过 这 王子 和 公主 和 一个 弓

,

,

,

“宾客们向王子和公主鞠躬致意后，

[æt; ət] [wʌns] ['kɔŋgri,geit] [ə'raʊnd] ['sɑːkoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['paʊə(r)] , [ɪ'mɒljʊmənts] ,

at once congregated around Sacco , for he represented power , emoluments ,

在 一次 聚集 大约 萨科 , 为了 他 代表 力量 , 薪酬 ,

['penʃnz] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ;

pensions , and crosses ;

养老金 , 和 十字架 ;

人们立刻聚集在萨科周围，因为他代表着权力、报酬、养老金和十字架；

[ænd; ənd] [ɪf] [fəʊks] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['tɜːbjələnt] ,

and if folks still smiled at seeing his dark , turbulent ,

和 如果 各位 仍然 微笑 在 看到 他的 黑暗的 , 湍流 ,

如果人们看到他阴郁、动荡的形象时仍然面带微笑，

[ænd; ənd] ['skrægi] ['fɪgə(r)] [ə'mɪdst] [ðæt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]

and scraggy figure amidst that framework of family portraits which proclaimed the

和 瘦弱的 数字 在……之中 那 框架 的 家庭 肖像 哪个 宣布 这

['maɪti] ['ænsestri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

mighty ancestry of the Buongiovannis ,

强大的 祖先 的 这 - ,

在那些宣扬布翁乔瓦尼家族显赫血统的家族画像中，一个瘦削的身影显得格外突出。

[ðeɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['wəːʃip] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)] ,

they none the less worshipped him as the personification of the new power ,

他们 没有任何 这 较少的 崇拜 他 作为 这 拟人化 的 这 新的 力量 ,

尽管如此，他们仍然将他奉为新权力的化身。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzədli] ['raɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [sɔɪl]

the democratic force which was confusedly rising even from the old Roman soil

这 民主 力量 哪个 曾是 困惑地 上升 甚至 从 这 老的 罗马 土壤

[weə(r)] [ðə; ði] - [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] .

where the patriziato lay in ruins .

在哪里 这 - 躺 在 废墟 .

民主力量正从古罗马的土地上混乱地崛起，而那里正是帕特里齐亚托王朝的废墟。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] ! " ['mʌtə] [pjeə] .

" What a crowd ! " muttered Pierre .

" 什么 一个 人群 ! " 低声说道 皮埃尔 .

“真是人山人海啊！”皮埃尔低声说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "

" Who are all these people ? "

" WHO 是 全部 这些 人们 ? "

这些人都是谁?

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [nɑː'r'sɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['mɪkstʃə(r)] .

" Oh ! " replied Narcisse , " it is a regular mixture .

" 哦 ! " 回复 水仙花 , " 它 是 一个 常规的 混合物 .

“哦！”纳西斯回答说，“这是一种普通的混合物。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [nɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] ;

These people belong neither to the black nor the white world ;

这些 人们 属于 两者都不 到 这 黑色的 也不 这 白色的 世界 ;

这些人既不属于黑人世界，也不属于白人世界；

[ðeɪ]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[wɜːld]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	.
they	**form**	**a**	**grey**	**world**	**as**	**it**	**were**	**.**
他们	形式	一个	灰色的	世界	作为	它	是	.

它们仿佛构成了一个灰色的世界。

[ðə; ði]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	;	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	[meɪ]	[rɪ'teɪn]	[æn; ən]	[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]	['ætɪtjuːd]	,
The	**evolution**	**was**	**certain**	**;**	**a**	**man**	**like**	**Cardinal**	**Boccanera**	**may**	**retain**	**an**	**uncompromising**	**attitude**	**,**
这	进化	曾是	肯定	;	一个	男人	喜欢	红衣主教	-	可能	保持	一个	毫不妥协	态度	,

这一演变是必然的；像博卡内拉枢机主教这样的人可能会保持毫不妥协的态度。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['sɪti]	,	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[kænt]	.
but	**a**	**whole**	**city**	**,**	**a**	**nation**	**can't**	**.**
但	一个	所有的	城市	,	一个	国家	不能	.

但一座城市、一个国家都做不到。

[ðə; ði]	[pəʊp]	[ə'ləʊn]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[seɪ]	[nəʊ]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	.
The	**Pope**	**alone**	**will**	**always**	**say**	**no**	**and**	**remain**	**immutable**	**.**
这	教皇	独自的	将要	总是	说	不	和	保持	不可更改的	.

只有教皇会永远说“不”，并且立场始终不变。

[bʌt; bət]	['evriθɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[prə'gresɪz]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'gəu]	[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[rɪ'zɪstəns]	,
But	**everything**	**around**	**him**	**progresses**	**and**	**undergoes**	**transformation**	**,**	**so**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**resistance**	**,**
但	一切	大约	他	进展	和	经历	转型	,	所以	那	在	尽管如此	的	全部	反抗	,

但他周围的一切都在发展和变化，因此，尽管存在各种阻力，

[rəʊm]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɪ'tæliən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	-	[taɪm]	.
Rome	**will**	**become**	**Italian**	**in**	**a**	**few**	**years**	**'**	**time**	**.**
罗马	将要	变得	意大利语	在	一个	很少	年	-	时间	.

几年后，罗马将成为意大利的一部分。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	,
Even	**now**	**,**
甚至	现在	,

即使是现在，

[wen'evə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[hæz; həz]	[tuː]	[sʌnz]	['əʊnli]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[rɪ'meɪnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	,
whenever	**a**	**prince**	**has**	**two**	**sons**	**only**	**one**	**of**	**them**	**remains**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Vatican**	**,**
每当	一个	王子	有	二	儿子们	仅有的	一	的	他们	遗迹	在	这	边	的	这	教廷	,

如果一位王子有两个儿子，最终只会有一个儿子站在梵蒂冈一边。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gəʊz]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwɪrɪnəl]	.
the	**other**	**goes**	**over**	**to**	**the**	**Quirinal**	**.**
这	其他	去	超过	到	这	奎里纳尔	.

另一人则前往奎里纳尔。

['piːp(ə)l]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	,	[juː; jʊ]	[siː]	;
People	**must**	**live**	**,**	**you**	**see**	**;**
人们	必须	居住	,	你	看	;

人总要生活，你看；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['herəʊɪzəm]
and the great families threatened with annihilation have not sufficient heroism
和 这 伟大的 家庭 威胁 和 湮灭 有 不是 充足的 英雄主义
[tuː; tə] ['kæri] ['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
to carry obstinacy to the point of suicide .
到 携带 固执 到 这 观点 的 自杀 .

而那些面临灭顶之灾的显赫家族，却没有足够的英雄气概去顽强抵抗到自杀的地步。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['njuːtrəl] [graʊnd] ,
And I have already told you that we are here on neutral ground ,
和 我 有 已经 讲述 你 那 我们 是 这里 在 中性的 地面 ,

我已经告诉过你们，我们现在身处中立地带。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
for Prince Buongiovanni was one of the first to realise the necessity of
为了 王子 - 曾是 一 的 这 第一的 到 意识到 这 必要性 的
[kənˌsɪli'eɪʃn] .
conciliation .
和解 .

布翁乔瓦尼王子是最早意识到和解必要性的人之一。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] ,
He feels that his fortune is perishing ,
他 感觉 那 他的 财富 是 消亡 ,

他觉得自己的财富正在消逝。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪndəstri] [ɔː(r)][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
he does not care to risk it either in industry or in speculation ,
他 做 不是 关心 到 风险 它 任何一个 在 行业 或者 在 推测 ,

他不愿意在工业或投机领域冒风险。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['pɔːʃən, 'pəu-] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
and already sees it portioned out among his five children ,
和 已经 看到 它 份量 出去 之中 他的 五 孩子们 ,

他已经计划好将财产分配给他的五个孩子。

[baɪ] [huːz] [dɪ'sendənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jet] ['fɜːðə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ;
by whose descendants it will be yet further divided ;
经过 谁 后代 它 将要 是 然而 更远 分割 ;

它还将由其后代进一步分割；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['pruːdntli] [meɪks] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
and this is why he prudently makes advances to the King without , however ,
和 这 是 为什么 他 谨慎地 制作 进展 到 这 国王 没有 , 然而 ,
['breɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] .
breaking with the Pope .
打破 和 这 教皇 .

这就是为什么他谨慎地向国王示好，但又不与教皇决裂的原因。

[ɪn] [ðɪs] ['sælɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ,
In this salon , therefore , you see a perfect picture of the debâcle ,
在 这 沙龙 , 所以 , 你 看 一个 完美的 图片 的 这 崩溃 ,

因此，在这个沙龙里，你可以看到一场闹剧的完美写照。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
the confusion which reigns in the Prince's ideas and opinions .
这 困惑 哪个 统治 在 这 王子的 想法 和 意见 .

王子的思想和观点一片混乱。

”	[nɑːr'sɪs]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[neɪm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	.
”	**Narcisse**	**paused**	**,**	**and**	**then**	**began**	**to**	**name**	**some**	**of**	**the**	**persons**	**who**	**were**	**coming**	**in**	**.**
”	水仙花	暂停	，	和	然后	开始	到	姓名	一些	的	这	人	WHO	是	未来	在	.

纳西丝停顿了一下，然后开始说出一些进来的人的名字。

“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[huː]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['veri]	['pɒpjələ(r)]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[kæm'peɪn]	[ɪn]	['æfrɪkə]	.
“	**There's**	**a**	**general**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**who**	**has**	**become**	**very**	**popular**	**since**	**his**	**last**	**campaign**	**in**	**Africa**	**.**
“	有	一个	一般的	，	”	说	他	，	“	WHO	有	变得	非常	受欢迎的	自从	他的	最后的	活动	在	非洲	.

“有一位将军，”他说，“自从他上次在非洲的战役以来，就变得非常受欢迎。”

[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['mɪlətri]	[men]	[hɪə(r)]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
There	**will**	**be**	**a**	**great**	**many**	**military**	**men**	**here**	**this**	**evening**	**,**
那里	将要	是	一个	伟大的	许多	军队	男人	这里	这	晚上	，

今晚这里会有很多军人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	-	[sju'piəriəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'vaɪtɪd]	,
for	**all**	**Attilio's**	**superiors**	**have**	**been**	**invited**	**,**
为了	全部	-	上级	有	到过	受邀	，

阿提利奥的所有上级都被邀请了，

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[æn; ən]	['ɒnturɑːʒ]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	.
so	**as**	**to**	**give**	**the**	**young**	**man**	**an**	**entourage**	**of**	**glory**	**.**
所以	作为	到	给	这	年轻的	男人	一个	随行人员	的	荣耀	.

好让这位年轻人拥有荣耀的随从。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[æm'bæsədə(r)]	.
and	**there's**	**the**	**German**	**ambassador**	**.**
和	有	这	德语	大使	.

还有德国大使。

[ai]	['fænsi]	[ðæt]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔː(r)]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[wɪl]	[kʌm]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mædʒistiz]	-	['prez(ə)ns]	.
I	**fancy**	**that**	**nearly**	**all**	**the**	**Corps**	**Diplomatique**	**will**	**come**	**on**	**account**	**of**	**their**	**Majesties**	**'**	**presence**	**.**
我	想要	那	几乎	全部	这	兵团	外交官	将要	来	在	帐户	的	他们的	陛下	-	在场	.

我估计几乎所有外交使团成员都会因为陛下的莅临而前来。

[bʌt; bət]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['kɒntrɑːst]	,	[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	[staʊt]	['feləʊ]	['jɒndə(r)]	.
But	**,**	**by**	**way**	**of**	**contrast**	**,**	**just**	**look**	**at**	**that**	**stout**	**fellow**	**yonder**	**.**
但	，	经过	方式	的	对比	，	只是	看	在	那	肥硕	同伴	远处	.

但相比之下，看看那边那个壮硕的家伙。

[hiːz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['depjuti]	,	[ə; eɪ]	['pɑːvənjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['mɪd(ə)l]	[klɑːs]	.
He's	**a**	**very**	**influential**	**deputy**	**,**	**a**	**parvenu**	**of**	**the**	**new**	**middle**	**class**	**.**
他是	一个	非常	有影响	副	，	一个	暴发户	的	这	新的	中间	班级	.

他是一位非常有影响力的议员，是新兴中产阶级的佼佼者。

['θɜːti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[prɪns]	-	['fɑːrmərz]	,
Thirty	**years**	**ago**	**he**	**was**	**merely**	**one**	**of**	**Prince**	**Albertini's**	**farmers**	**,**
三十	年	前	他	曾是	仅仅	一	的	王子	-	农民	，

三十年前，他只是阿尔贝蒂尼亲王手下众多农场主之一。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɜːrkæntiː][ˌdiː 'aɪ] [kæm'pɑːnjə] [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] [staʊt]
one of those mercanti di campagna who go about the environs of Rome in stout
一 的 那些 商人 迪 坎帕尼亚 WHO 去 关于 这 周边环境 的 罗马 在 肥硕
[buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt] .
boots and a soft felt hat .
靴子 和 一个 柔软的 毛毡 帽子 .

那些穿着结实的靴子、戴着柔软毡帽在罗马周边地区闲逛的乡村商人之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prelət] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — ”
And now look at that prelate coming in — ”
和 现在 看 在 那 主教 未来 在 — ”

现在瞧瞧那位进来的主教——”

“ [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [hɪm] , ” [pjeə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh ! I know him , ” Pierre interrupted .
“ 哦 ! 我 知道 他 , ” 皮埃尔 中断 .

“哦！我认识他，”皮埃尔插嘴道。

“ [hiːz] [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] . ”
“ He's Monsignor Fornaro . ”
“ 他是 阁下 福纳罗 . ”

“他是福纳罗主教。”

“ [ɪg'zæktli] , [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
“ Exactly , Monsignor Fornaro , a personage of some importance .
“ 确切地 , 阁下 福纳罗 , 一个 人士 的 一些 重要性 .

“没错，福纳罗主教，一位举足轻重的人物。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
You told me , I remember ,
你 讲述 我 , 我 记住 ,

你曾告诉我，我记得。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
that he is the reporter of the Congregation in that affair of your book .
那 他 是 这 记者 的 这 会众 在 那 事务 的 你的 书 .

他就是你书中提到的那件事中教会的记者。

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] !
A most delightful man !
一个 最多 愉快 男人 !

真是个令人愉快的人！

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
Did you see how he bowed to the Princess ?
做过 你 看 如何 他 鞠躬 到 这 公主 ?

你看到他向公主鞠躬了吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['beərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l][ɒv; əv]
And what a noble and graceful bearing he has in his little mantle of
和 什么 一个 高贵 和 优美 轴承 他 有 在 他的 小的 地幔 的
['vaɪələt][sɪlk] !
violet silk !
紫色 丝绸 !

他身披紫色丝绸小斗篷，姿态高贵优雅！

” [ðen] [nɑːr'sɪs] [went] [ɒn] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd]
” Then Narcisse went on enumerating the princes and princesses , the dukes and
” 然后 水仙花 去 在 枚举 这 王子们 和 公主们 , 这 公爵们 和
['dʌtʃis] , [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənəri] ,
duchesses , the politicians and functionaries ,
公爵夫人 , 这 政治家 和 官员 ,

“然后纳西斯继续列举王子和公主、公爵和公爵夫人、政治家和官员，

[ðə; ði] [diˈpləumətist] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
the diplomatists and ministers , and the officers and well - to - do
这 外交官 和 部长们 , 和 这 警官 和 出色地 - 到 - 做
[ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˈpiːp(ə)l] ,
middle - class people ,
中间 - 班级 人们 ,

外交官、部长、官员和富裕的中产阶级人士，

[huː] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmedli] [ɒv; əv] [gests] ,
who of themselves made up a most wonderful medley of guests ,
WHO 的 他们自己 制成 向上 一个 最多 精彩的 混合曲 的 客人 ,

他们本身就是一群非常优秀的宾客，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈfɒrən] [ˈkɒləniz] , [ˈɪŋglɪʃ]
to say nothing of the representatives of the various foreign colonies , English
到 说 没有什么 的 这 代表 的 这 各种各样的 外国的 殖民地 , 英语
[ˈpiːp(ə)l] , [əˈmɛrɪkənz] , [ˈdʒɜːmənz] ,
people , Americans , Germans ,
人们 , 美国人 , 德国人 ,

更不用说各个外国殖民地的代表、英国人、美国人、德国人了。

[ˈspænjədz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃnz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl] [ˈeɪnʃənt] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][bəuθ] [əˈmerɪkəz] .
Spaniards , and Russians , in a word , all ancient Europe , and both Americas .
西班牙人 , 和 俄罗斯人 , 在 一个 单词 , 全部 古老的 欧洲 , 和 两个都 美洲 .

西班牙人、俄罗斯人，总之，整个古代欧洲以及美洲大陆。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːkoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
And afterwards the young man reverted to the Saccos , to the little
和 然后 这 年轻的 男人 恢复 到 这 储蓄信贷合作社 , 到 这 小的
[sɪˈnjɔːrɑː][ˈsɑːkoʊ][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
Signora Sacco in particular ,
女士 萨科 在 特别的 ,

后来，这个年轻人又回到了萨科家，特别是回到了萨科太太身边。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [pjeə] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈefəts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ]
in order to tell Pierre of the heroic efforts which she had made to open a
在 命令 到 告诉 皮埃尔 的 这 英勇 努力 哪个 她 有 制成 到 打开 一个
[ˈsælɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
salon for the purpose of assisting her husband's ambition .
沙龙 为了 这 目的 的 协助 她 丈夫的 志向 .

为了告诉皮埃尔，她为了帮助丈夫实现梦想而开设沙龙所付出的巨大努力。

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ʃruːd] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð]
Gentle and modest as she seemed , she was also very shrewd , endowed with
温和的 和 谦虚的 作为 她 似乎 , 她 曾是 还 非常 精明 , 捐赠 和
[ˈdʒenjuɪn] [ˈkwɒlətiz] ,
genuine qualities ,
真的 品质 ,

她外表温柔谦逊，但实际上却非常精明，具备真正的优秀品质。

[ˌpiːdmɔnˈtiːz; -ˈtiːs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [ˈɔːdəli] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈθrɪftinəs] .
Piedmontese patience and strength of resistance , orderly habits and thriftiness .
皮埃蒙特 耐心 和 力量 的 反抗 , 秩序 习惯 和 节俭 .

皮埃蒙特人的耐心和坚韧不拔的精神，有条不紊的生活习惯和节俭的品格。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪn] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz]
And thus it was she who re - established the equilibrium in household affairs
和 因此 它 曾是 她 WHO 关于 - 已确立的 这 平衡 在 家庭 事务
[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzjuːbərəns] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [dɪˈstɜːbd] .
which her husband by his exuberance so often disturbed .
哪个 她 丈夫 经过 他的 热情洋溢 所以 经常 不安 .

就这样，她重新建立了家庭事务的平衡，而她的丈夫却因为过于热情而经常破坏这种平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ['nəʊbədi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He was indeed greatly indebted to her , though nobody suspected it .
他 曾是 的确 非常 负债累累 到 她 ， 尽管 无人 怀疑 它 .

虽然没有人察觉，但他确实非常感激她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
At the same time , however ,
在 这 相同的 时间 ， 然而 ，

然而与此同时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sælɒn] [wɪtʃ]
she had so far failed in her attempts to establish a white salon which
她 有 所以 远的 失败的 在 她 尝试 到 建立 一个 白色的 沙龙 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ə'pɪnjən] .
should take the lead in influencing opinion .
应该 拿 这 带领 在 影响 观点 .

到目前为止，她建立一家白人沙龙以引领舆论的尝试均以失败告终。

['əʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [set] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prɪns] ['evə(r)]
Only the people of her own set visited her , not a single prince ever
仅有的 这 人们 的 她 自己的 放 到访 她 ， 不是 一个 单身的 王子 曾经
[keɪm] ,
came ,
来了 ，

只有她自己阶层的人来看望她，没有一个王子来过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
and her Monday dances were the same as in a score of other
和 她 周一 舞蹈 是 这 相同的 作为 在 一个 分数 的 其他
['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [həʊmz] ,
middle - class homes ,
中间 - 班级 房屋 ，

她周一的舞会和其他许多中产阶级家庭的舞会一样。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
having no brilliancy and no importance .
拥有 不 才华横溢 和 不 重要性 .

既无才华，也无重要性。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['riːəl] [waɪt] ['sælɒn] ,
In fact , the real white salon ,
在 事实 ， 这 真实的 白色的 沙龙 ，

事实上，真正的白色沙龙，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɔːl] [rəʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['driːmlænd] .
which should guide men and things and sway all Rome was still in dreamland .
哪个 应该 指导 男人 和 事物 和 摇摆 全部 罗马 曾是 仍然 在 梦境 .

本应指引人、物、主宰一切的罗马，却仍沉浸在梦境之中。

“ [dʒʌst] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [ri'zju:md] [nɑːr'sɪs]
“ Just notice her keen smile as she examines everything here , ” resumed Narcisse
“ 只是 注意 她 敏锐的 微笑 作为 她 检查 一切 这里 ， ” 恢复 水仙花
.
:
.

“注意看她审视这里的一切时脸上那锐利的笑容，”纳西斯继续说道。

“ [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [plænz] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ She's teaching herself and forming plans , I'm sure of it .
“ 她是 教学 她自己 和 成型 计划 ， 我是 当然 的 它 .

“我确信她正在自学并制定计划。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fæməli][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [həʊps]
Now that she is about to be connected with a princely family she probably hopes
现在 那 她 是 关于 到 是 连接 和 一个 王子 家庭 她 大概 希望

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .
to receive some of the best society .
到 收到 一些 的 这 最好的 社会 .

既然她即将与一个王室家族联姻，她大概希望能够接触到一些上流社会人士。

” [lɑːdʒ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ,
” Large as was the room ,
” 大的 作为 曾是 这 房间 ,

房间很大，

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [grəʊn] [səʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
the crowd in it had by this time grown so dense that the two friends were
这 人群 在 它 有 经过 这 时间 生长 所以 稠密 那 这 二 朋友们 是

[prest] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,
pressed back to a wall ,
按下 后退 到 一个 墙 ,

此时人群已经非常拥挤，两个朋友被挤到了墙边。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld] .
and felt almost stifled .
和 毛毡 几乎 窒息 .

感觉几乎窒息。

[ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [priːst] [ˌels'weə(r)] ,
The attaché therefore decided to lead the priest elsewhere ,
这 随员 所以 决定 到 带领 这 牧师 别处 ,

因此，随员决定带这位神父去别处。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and as they walked along he gave him some particulars concerning the palace ,
和 作为 他们 步行 沿着 他 给予 他 一些 细节 有关 这 宫殿 ,

他们边走边聊，他向他详细介绍了宫殿的情况。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs] [ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which was one of the most sumptuous in Rome , and renowned for the
哪个 曾是 一 的 这 最多 豪华 在 罗马 , 和 著名 为了 这

[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rɒmz; ruːmz] .
magnificence of its reception - rooms .
壮丽 的 它是 接待 - 房间 .

它是罗马最奢华的宫殿之一，以其宏伟的接待室而闻名。

['dɑːnsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , [ə; eɪ][suː'pɜːb] [ə'pɑːtmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt]
Dancing took place in the picture gallery , a superb apartment more than sixty feet
跳舞 采取 地方 在 这 图片 画廊 , 一个 高超 公寓 更多的 比 六十 脚

[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

舞会在画廊里举行，那是一间超过六十英尺长的豪华公寓。

[wɪð] [eɪt] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ; [waɪl] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]
with eight windows overlooking the Corso ; while the buffet was installed in the
和 八 视窗 俯瞰 这 科尔索 ; 尽管 这 自助餐 曾是 已安装 在 这

[hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːks] ,
Hall of the Antiques ,
大厅 的 这 古董 ,

设有八扇俯瞰科尔索大街的窗户；而餐具柜则安装在古董厅内。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['viːnəs] ,
a marble hall , which among other precious things contained a statue of Venus ,
一个 大理石 大厅 , 哪个 之中 其他 宝贵的 事物 包含 一个 雕像 的 金星 ,

一座大理石大厅，其中珍藏着许多珍贵物品，包括一尊维纳斯雕像。

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
rivalling the one at the Capitol .
竞争对手 这 一 在 这 国会大厦 .

与国会大厦的那座不相上下。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['sælɔːŋz] , [stɪl] [rɪ'splendənt] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['lʌkʃəri] ,
Then there was a suite of marvellous salons , still resplendent with ancient luxury ,
然后 那里 曾是 一个 套房 的 奇妙 沙龙 , 仍然 灿烂 和 古老的 奢华 ,

然后是一系列精美绝伦的沙龙，至今仍散发着古老的奢华气息。

[hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rer] [stʌf] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ju'niːk] ['spesəmən] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
hung with the rarest stuffs , and retaining some unique specimens of old - time furniture ,
悬挂 和 这 最稀有 东西 , 和 保留 一些 独特的 标本 的 老的 - 时间 家具 ,

挂满了最稀有的物品，并保留了一些独特的古董家具。

[ɒn] [wɪtʃ] ['kʌvətəs] ['æntikwəri] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] , [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)]['ruːɪn] .
on which covetous antiquaries kept their eyes fixed , whilst waiting and hoping for the inevitable future ruin .
在 哪个 贪婪的 古董商 保留 他们的 眼睛 固定的 , 而 等待 和 希望 为了 这 不可避免的 未来 废墟 .

贪婪的古董收藏家们一直盯着它，等待并盼望着它不可避免的未来衰败。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['feɪməs] .
And one of these apartments , the little Saloon of the Mirrors , was particularly famous .
和 一 的 这些 公寓 , 这 小的 酒吧 的 这 镜子 , 曾是 特别 著名的 .

其中一间公寓，名为“镜子沙龙”，尤其有名。

[ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪrər] [ɪn] [rə'kəʊkəʊ] [freɪmz] ,
Of circular shape and Louis XV style , it was surrounded by mirrors in rococo frames ,
的 圆 形状 和 路易斯 十五 风格 , 它 曾是 包围 经过 镜子 在 洛可可 框架 ,

它呈圆形，路易十五风格，周围环绕着洛可可式镜框的镜子。

[ɪk'striːmli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɑːrvd] .
extremely rich , and most exquisitely carved .
极其 富有的 , 和 最多 精美绝伦 雕刻 .

极其华丽，而且雕刻得极其精美。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɑːr'sɪs] .
“ You will see all that by and by , ” continued Narcisse .
“ 你 将要 看 全部 那 经过 和 经过 , ” 持续 水仙花 .

“你迟早会明白这一切的，”纳西斯继续说道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ At present we had better go in here if we want to breathe a little .
“ 在 展示 我们 有 更好的 去 在 这里 如果 我们 想 到 呼吸 一个 小的 .

“目前，如果我们想稍微透透气，最好还是进去。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈɡæləri] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt]
It is here that the arm - chairs from the adjacent gallery have been brought
它 是 这里 那 这 手臂 - 椅子 从 这 邻近的 画廊 有 到过 带来

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]
for the accommodation of the ladies who desire to sit down and be
为了 这 住宿 的 这 女士们 WHO 欲望 到 坐 向下 和 是

[siːn] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] .
seen and admired .
已见 和 钦佩 .

这里摆放着从隔壁画廊搬来的扶手椅，供那些想要坐下来被人注视和欣赏的女士们使用。

" [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ðeɪ] [ˈentəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [wʌn] , [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][suːˈpɜːb]
" The apartment they entered was a spacious one , draped with the most superb
" 这 公寓 他们 进入 曾是 一个 宽敞 一 , 垂坠的 和 这 最多 高超

[ˌdʒenəʊˈiːz] [ˈvelvɪt] ,
Genoese velvet ,
热那亚 天鹅绒 ,

他们进入的公寓宽敞明亮，墙上挂着最上等的热那亚天鹅绒。

[ðæt] [ænˈtiːk] [ˌʒɑːdɪnˈjɛə] [ˈvelvɪt] [wɪð] [peɪl] [ˈsætɪn] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [wʌns] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ]
that antique jardinière velvet with pale satin ground , and flowers once of dazzling
那 古董 花瓶 天鹅绒 和 苍白 缎 地面 , 和 花朵 一次 的 耀眼的

[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

那件古董花园天鹅绒花盆，底色是浅缎，上面绣着曾经光彩夺目的花朵。

[huːz] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd] [redz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [sɒft] , [wɪð]
whose greens and blues and reds had now become exquisitely soft , with
谁 青菜 和 蓝调 和 红色 有 现在 变得 精美绝伦 柔软的 , 和

[ðə; ði] [səbˈdjuːd] ,
the subdued ,
这 低沉的 ,

它们的绿色、蓝色和红色现在变得极其柔和，色调也变得低调。

[ˈfeɪdɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][əʊld][ˈflɔːrəl] [lʌv] - [ˈtəukənz] .
faded tones of old floral love - tokens .
褪色 音调 的 老的 花的 爱 - 代币 .

褪色的旧花卉爱情信物。

[ɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnəts] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
On the pier tables and in the cabinets all around were some of the most
在 这 码头 表格 和 在 这 橱柜 全部 大约 是 一些 的 这 最多

[ˈpreʃəs] [ˈkjuəriː,əus][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
precious curios in the palace ,
宝贵的 奇珍异宝 在 这 宫殿 ,

码头边的桌子上和周围的橱柜里摆放着宫殿里一些最珍贵的古玩。

[ˈaɪvəri] [ˈkɑːskɪt] , [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] [ˈkɑːrvɪŋz] , [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [pleɪt] — [ˈbriːfli] ,
ivory caskets , gilt and painted wood carvings , pieces of antique plate — briefly ,
象牙 棺材 , 镀金 和 绘 木头 雕刻 , 件 的 古董 盘子 — 简要地 ,

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɑrvlz] .
a collection of marvels .
一个 收藏 的 奇迹 .

象牙盒、镀金彩绘木雕、古董餐具——简而言之，这是一系列奇珍异宝。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] , ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃ] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði] ['njuːmərəs]
And several ladies , fleeing the crush , had already taken refuge on the numerous
和 一些 女士们 , 逃离 这 压碎 , 有 已经 已采取 避难所 在 这 很多的
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

一些女士为了躲避拥挤，已经找了空荡荡的座位坐了下来。

['klʌstərɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,
clustering in little groups ,
聚类 在 小的 团体 ,

聚集成小群，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs]
and laughing and chatting with the few gentlemen who had discovered this
和 笑 和 聊天 和 这 很少 先生们 WHO 有 发现 这
[rɪ'triːt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [gəlæntɝi] .
retreat of grace and galanterie .
撤退 的 优雅 和 加兰特里 .

与少数几位发现了这处优雅绅士静居的绅士们谈笑风生。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
In the bright glow of the lamps nothing could be more delightful than the
在 这 明亮的 辉光 的 这 灯 没有什么 可以 是 更多的 愉快 比 这
[saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [beə(r)] ,
sight of all those bare ,
视线 的 全部 那些 裸 ,

在明亮的灯光下，没有什么比看到所有那些裸露的……更令人愉悦的了。

['ʃiːnɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sʌp(ə)l] [neks] , [ə'bʌv] [huːz] [neip, næp][wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld]
sheeny shoulders , and those supple necks , above whose napes were coiled
闪亮 肩膀 , 和 那些 柔软 脖子 , 多于 谁 颈背 是 卷曲
['tresɪz] [ɒv; əv][feə(r)][ɔː(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] .
tresses of fair or raven hair .
头发 的 公平的 或者 乌鸦 头发 .

闪亮的肩膀，还有那柔顺的脖颈，颈后盘绕着金色或乌黑的秀发。

[beə(r)] [ɑːmz] [ɪ'mɜːdʒd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [leɪs]
Bare arms emerged like living flowers of flesh from amidst the mingling lace
裸 武器 出现 喜欢 活的 花朵 的 肉 从 在……之中 这 混杂 蕾丝
[ænd; ənd] [sɪlk] [ɒv; əv] [sɒft] - [hjuːd] ['bɒdɪs] .
and silk of soft - hued bodices .
和 丝绸 的 柔软的 - 有色 紧身胸衣 .

裸露的双臂如同鲜活的肉花般从柔和色调的蕾丝和丝绸交织的紧身胸衣中探出。

[ðə; ði][fænz] [pleɪd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
The fans played slowly , as if to heighten the fires of the precious stones ,
这 粉丝 玩 缓慢地 , 作为 如果 到 增高 这 火灾 的 这 宝贵的 石头 ,

风扇缓慢运转，仿佛是为了衬托宝石的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [biːt] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'raʊnd] [æn; ən] [oʊdɔr] [ˌdiː 'aɪ] ['femɪnə] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
and at each beat wafted around an odore di femina blended with a
和 在 每个 打 飘散 大约 一个 气味 迪 费米娜 混合 和 一个
[pri'dɔmineit] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .
predominating perfume of violets .
占主导地位 香水 的 紫罗兰 .

每一次心跳都伴随着一股女性的芬芳，与浓郁的紫罗兰香气交织在一起。

“ [həˈləʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [nɑːrˈsɪs] , “ [ðeəz; ðəz][ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [frend] [mɒnˈsiːnjə(r)][ˈnɑːni] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə]
“ Hallo ! ” exclaimed Narcisse , “ there's our good friend Monsignor Nani bowing to
“ 你好 ! ” 惊呼 水仙花 , “ 有 我们的 好的 朋友 阁下 娜妮 鞠躬 到
[ðə; ði] [ˈɒstriən] [æmˈbæsədres] .
the Austrian ambassadress .
这 奥地利 大使 .

“你好！”纳西斯惊呼道，“那是我们的好朋友纳尼主教正在向奥地利女大使鞠躬。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈnɑːni] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hiː; hi] [keɪm]
” As soon as Nani perceived the young priest and his companion he came
” 作为 很快 作为 娜妮 感知 这 年轻的 牧师 和 他的 伴侣 他 来了
[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

“纳尼一看到年轻的祭司和他的同伴，就朝他们走了过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtriːəʊ] [ðen] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
and the trio then withdrew into the embrasure of a window in order that they
和 这 三人组 然后 退出 进入 这 炮眼 的 一个 窗户 在 命令 那 他们
[mait] [tʃæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
might chat for a moment at their ease .
可能 聊天 为了 一个 片刻 在 他们的 舒适 .

然后，三人退到窗边，以便能轻松地聊一会儿。

[ðə; ði] [ˈprelət] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] ,
The prelate was smiling like one enchanted with the beauty of the fête ,
这 主教 曾是 微笑 喜欢 一 迷人的 和 这 美丽 的 这 宴请 ,

主教脸上挂着笑容，仿佛被宴会的盛况深深吸引。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
but at the same time he retained all the serenity of innocence ,
但 在 这 相同的 时间 他 保留 全部 这 宁静 的 无辜 ,

但与此同时，他仍然保留着纯真的宁静。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][beə(r)] [ˈʃəuldəz] [baɪ] [wɪtʃ]
as if he had not even noticed the exhibition of bare shoulders by which
作为 如果 他 有 不是 甚至 注意到 这 展览 的 裸 肩膀 经过 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
he was surrounded .
他 曾是 包围 .

仿佛他根本没注意到周围那些裸露的肩膀。

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] !
“ Ah , my dear son !
“ 啊 , 我的 亲爱的 儿子 !

“啊，我亲爱的儿子！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
” he said to Pierre , “ I am very pleased to see you !
” 他 说 到 皮埃尔 , “ 我 是 非常 高兴 到 看 你 !

他对皮埃尔说：“见到你我非常高兴！”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rəʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]
and what do you think of our Rome when she makes up her mind to
和 什么 做 你 思考 的 我们的 罗马 什么时候 她 制作 向上 她 头脑 到
[gɪv] [feɪts] ? ”
give fêtes ? ”
给 节日 ? ”

那么，当罗马决定举办庆祝活动时，你觉得她怎么样呢?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːb] , [mɒŋse'njɜː(r)] .
“ Why , it is superb , Monseigneur .
“ 为什么 , 它 是 高超 , 阁下 .

“哦，真是太棒了，主教大人。”

” [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['mænə(r)] , ['nɑːni] [spəʊk] [ɒv; əv] ['siːliəz] ['lɒfti] ['paɪəti] ; [ænd; ənd] ,
” Then , in an emotional manner , Nani spoke of Celia's lofty piety ; and ,
” 然后 , 在 一个 情绪 方式 , 娜妮 辐 的 西莉亚的 高远 虔诚 ; 和 ,

然后，娜妮动情地讲述了西莉亚崇高的虔诚；并且，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['vætɪkən][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['gɑːlə] ,
in order to give the Vatican the credit of this sumptuous gala ,
在 命令 到 给 这 教廷 这 信用 的 这 豪华 节日 ,

为了让梵蒂冈获得这场盛大晚宴的功劳，

[ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [stɔːntʃ] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
affected to regard the Prince and Princess as staunch adherents of the
做作的 到 看待 这 王子 和 公主 作为 坚定 信徒 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

假装将王子和公主视为教会的坚定信徒，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)]
as if he were altogether unaware that the King and Queen were
作为 如果 他 是 共 不知情 那 这 国王 和 女王 是
['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] .
presently coming .
目前 未来 .

仿佛他完全没有意识到国王和王后即将到来。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] : “ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,
And afterwards he abruptly exclaimed : “ I have been thinking of you all day ,
和 然后 他 突然 惊呼 : “ 我 有 到过 思维 的 你 全部 天 ,
[maɪ][dɪə(r)][sʌn] .
my dear son .
我的 亲爱的 儿子 .

随后他突然说道：“我亲爱的儿子，我一整天都在想你。”

[jes] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] .
Yes , I heard that you had gone to see his Eminence Cardinal Sanguinetti .
是的 , 我 听到 那 你 有 已消失 到 看 他的 卓越 红衣主教 桑吉内蒂 .

是的，我听说您去拜访了桑吉内蒂枢机主教阁下。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ? ”
Well , and how did he receive you ? ”
出色地 , 和 如何 做过 他 收到 你 ? ”

那么，他是如何接待你的呢?

“ [əʊ] ! [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [pə'tɜːnl] ['mænə(r)] , ” [pjeə] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh ! in a most paternal manner , ” Pierre replied .
“ 哦 ! 在 一个 最多 父系 方式 , ” 皮埃尔 回复 .

“哦！真是像个慈父一样,”皮埃尔回答道。

“ [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst]
“ At first he made me understand the embarrassment in which he was placed
“ 在 第一的 他 制成 我 理解 这 尴尬 在 哪个 他 曾是 放置
[baɪ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [prəˈtektə(r)] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] ;
by his position as protector of Lourdes ;
经过 他的 位置 作为 保护者 的 卢尔德 ;

“起初，他让我明白了他作为卢尔德守护者的身份给他带来的尴尬；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,
but just as I was going off he showed himself charming ,
但 只是 作为 我 曾是 去 离开 他 显示 他自己 迷人 ,

正当我准备离开时，他却展现出了迷人的一面。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [help] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] . ”
and promised me his help with a delicacy which deeply touched me . ”
和 承诺 我 他的 帮助 和 一个 美味 哪个 深 感动 我 . ”

他答应帮我一个难题，这让我非常感动。

“ [dɪd] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] ?
“ Did he indeed , my dear son ?
“ 做过 他 的确 , 我的 亲爱的 儿子 ?

“我亲爱的儿子，他真的做了吗？”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ɪz] [səʊ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ! ”
But it doesn't surprise me , his Eminence is so good - hearted ! ”
但 它 不 惊喜 我 , 他的 卓越 是 所以 好的 - 心地 ! ”

但这丝毫不让我感到意外，阁下心地善良！

“ [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [mɒŋseˈnjɜː(r)] , [ðæt] [ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]
“ And I must add , Monseigneur , that I came back with a light and
“ 和 我 必须 添加 , 阁下 , 那 我 来了 后退 和 一个 光 和
[ˈhəʊpf(ə)l] [hɑːt] .
hopeful heart .
充满希望 心 .

“我还要补充一点，阁下，我带着轻松和充满希望的心情回来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [suːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [geɪnd] . ”
It now seems to me as if my suit were half gained . ”
它 现在 似乎 到 我 作为 如果 我的 套装 是 一半 获得 . ”

现在看来，我的诉讼似乎已经成功了一半。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɑːni] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [kiːn] ,
“ Naturally , I understand it , ” replied Nani , who was still smiling with that keen ,
“ 自然 , 我 理解 它 , ” 回复 娜妮 , WHO 曾是 仍然 微笑 和 那 敏锐的 ,

“我当然明白，”娜妮回答道，脸上依然带着那份敏锐的笑容。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ˈʃɑːpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl] [ˈaɪrəni] .
intelligent smile of his , sharpened by a touch of almost imperceptible irony .
聪明的 微笑 的 他的 , 锋利 经过 一个 触碰 的 几乎 难以察觉的 讽刺 .

他脸上带着睿智的微笑，其中夹杂着一丝几乎难以察觉的讽刺。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] :
And after a short pause he added in a very simple way :
和 后 一个 短的 暂停 他 额外 在 一个 非常 简单的 方式 :

短暂的停顿后，他用非常简单的方式补充道：

“ [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ]
“ The misfortune is that on the day before yesterday your book was condemned by
“ 这 不幸 是 那 在 这 天 前 昨天 你的 书 曾是 谴责 经过
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndeks] ,
the Congregation of the Index ,
这 会众 的 这 指数 ,

“不幸的是，就在前天，你的书被禁书目录委员会谴责了。”

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kən'vəuk]	[baɪ]	[ɪts]	['sekrət(ə)ri]	[ɪk'spresli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	.
which	**was**	**convoked**	**by**	**its**	**Secretary**	**expressly**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
哪个	曾是	召集	经过	它是	秘书	明确地	为了	那	目的	.

该会议是由其秘书长专门为此目的召集的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[wɪl]	[biː; bi]	[leɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[saɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**the**	**judgment**	**will**	**be**	**laid**	**before**	**his**	**Holiness**	**,**	**for**	**him**	**to**	**sign**	**it**	**,**
和	这	判断	将要	是	铺设	前	他的	圣洁	,	为了	他	到	符号	它	,

判决书将呈递给教皇陛下，由他签字。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
on	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
在	这	天	后	到	-	明天	.

后天。

”	[pjeə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prelət]	[ɪn]	[bɪ'wɪldəmənt]	.
”	**Pierre**	**looked**	**at**	**the**	**prelate**	**in**	**bewilderment**	**.**
”	皮埃尔	看起来	在	这	主教	在	困惑	.

皮埃尔困惑地看着这位主教。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['mænʃ(ə)n]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[felt]	[mɔː(r)]	[ˌəʊvə'kʌm]	.
Had	**the**	**old**	**mansion**	**fallen**	**on**	**his**	**head**	**he**	**would**	**not**	**have**	**felt**	**more**	**overcome**	**:**
有	这	老的	大厦	倒下	在	他的	头	他	会	不是	有	毛毡	更多的	克服	.

就算那座老宅砸在他头上，他也不会感到如此绝望。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	?
was	**it**	**all**	**over**	**?**
曾是	它	全部	超过	?

一切都结束了吗?

[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,	[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ðeə(r)]	,	[hæd; həd]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'fiːt]	,
His	**journey**	**to**	**Rome**	**,**	**the**	**experiment**	**he**	**had**	**come**	**to**	**attempt**	**there**	**,**	**had**	**resulted**	**in**	**that**	**defeat**	**,**
他的	旅行	到	罗马	,	这	实验	他	有	来	到	试图	那里	,	有	结果	在	那	击败	,

他前往罗马的旅程，以及他此行旨在进行的实验，最终以失败告终。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	['sʌd(ə)nli]	[ə'praɪzd]	[ə'mɪdst]	[ðæt]	[bɪ'trəʊð(ə)l]	[feɪt]	.
of	**which**	**he**	**was**	**thus**	**suddenly**	**apprised**	**amidst**	**that**	**betrothal**	**fête**	**.**
的	哪个	他	曾是	因此	突然	已获知	在……之中	那	订婚	宴请	.

因此，在订婚宴上，他突然得知了这件事。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	,
And	**he**	**had**	**not**	**even**	**been**	**able**	**to**	**defend**	**himself**	**,**
和	他	有	不是	甚至	到过	有能力的	到	保卫	他自己	,

他甚至连自卫的能力都没有。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sækrɪfaɪst]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['faɪndɪŋ]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[mait]	[spiːk]	,
he	**had**	**sacrificed**	**his**	**time**	**without**	**finding**	**any**	**one**	**to**	**whom**	**he**	**might**	**speak**	**,**
他	有	牺牲	他的	时间	没有	寻找	任何	一	到	谁	他	可能	说话	,

他花费了大量时间，却找不到任何可以倾诉的人。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [mait] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] !
before whom he might plead his cause !
前 谁 他 可能 恳求 他的 原因 !

他可以在谁面前申辩呢?

['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
Anger was rising within him , and he could not prevent himself from
愤怒 曾是 上升 之内 他 , 和 他 可以 不是 防止 他自己 从
['mʌtərɪŋ] ['bɪtəli] : “ [ɑː] !
muttering bitterly : “ Ah !
喃喃自语 苦涩地 : “ 啊 !

他心中怒火中烧，忍不住低声咒骂道：“啊!

[haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [duːpt] !
how I have been duped !
如何 我 有 到过 受骗 !

我怎么被骗了!

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] :
And that Cardinal who said to me only this morning :
和 那 红衣主教 WHO 说 到 我 仅有的 这 早晨 :

而那位红衣主教今天早上才对我说:

- [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
' If God be with you he will save you in spite of everything .
- 如果 上帝 是 和 你 他 将要 节省 你 在 尽管如此 的 一切 .

“如果上帝与你同在，无论发生什么，他都会拯救你。”

- [jes] , [jes] , [ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] ,
' Yes , yes , I now understand him ; he was juggling with words ,
- 是的 , 是的 , 我 现在 理解 他 ; 他 曾是 戏法 和 字 ,

“是的，是的，我现在明白他的意思了；他是在玩弄文字游戏。”

[hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [səb'mɪʃn] [mait] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
he only desired a disaster in order that submission might lead me to Heaven !
他 仅有的 想要的 一个 灾难 在 命令 那 提交 可能 带领 我 到 天堂 !

他只希望发生灾难，这样他的屈服就能引领我进入天堂!

[səb'mɪt] , [ɪn'diːd] , [ɑː] !
Submit , indeed , ah !
提交 , 的确 , 啊 !

确实，啊!

[ai] ['kænɒt] , [ai] ['kænɒt] [jet] !
I cannot , I cannot yet !
我 不能 , 我 不能 然而 !

我不能，我现在还不能!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] .
My heart is too full of indignation and grief .
我的 心 是 也 满的 的 愤慨 和 悲伤 .

我心中充满了愤慨和悲痛。

” ['nɑːni] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” Nani examined and studied him with curiosity .
” 娜妮 检查 和 研究 他 和 好奇心 .

“娜妮好奇地打量着他，仔细观察着他。”

“ [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ But my dear son , ” he said ,
“ 但 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 说 ,

“但是我亲爱的儿子,”他说,

" ['nʌθɪŋ] [ɪz]['faɪn(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [saɪnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
" nothing is final so long as the Holy Father has not signed the judgment .
" 没有什么 是 最终的 所以 长的 作为 这 圣 父亲 有 不是 签名 这 判断 .

"只要教宗没有签署判决，一切都还没有定论。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
You have all to - morrow and even the morning of the day after before
你 有 全部 到 - 明天 和 甚至 这 早晨 的 这 天 后 前
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你还有整个明天，甚至后天的上午的时间。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
A miracle is always possible .
一个 奇迹 是 总是 可能的 .

奇迹总有可能发生。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

"然后，

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [pjeə] [ɒn][wʌn] [saɪd] [waɪlst] [nɑːr'sɪs] [ɪn][æn; ən] [iːs'θetɪkəl]
lowering his voice and drawing Pierre on one side whilst Narcisse in an aesthetical
降低 他的 嗓音 和 绘画 皮埃尔 在 一 边 而 水仙花 在 一个 美学
['spɪrɪt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
spirit examined the ladies ,
精神 检查 这 女士们 ,

他压低声音，把皮埃尔拉到一边，而纳西斯则以一种审美的眼光打量着女士们。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " ['lɪs(ə)n] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [greɪt] ['siːkrəsi]
he added : " Listen , I have a communication to make to you in great secrecy
他 额外 : " 听 , 我 有 一个 沟通 到 制作 到 你 在 伟大的 保密
.
.
.

他补充道："听着，我有一件非常秘密的事情要跟你说。"

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['djʊərɪŋ]
Come and join me in the little Saloon of the Mirrors by and by , during
来 和 加入 我 在 这 小的 酒吧 的 这 镜子 经过 和 经过 , 期间
[ðə; ði] [kə'tɪljən] .
the Cotillon .
这 科蒂隆 .

舞会期间，欢迎您随时来镜厅小酒馆与我相聚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðeə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .
We shall be able to talk there at our ease .
我们 将 是 有能力的 到 讲话 那里 在 我们的 舒适 .

在那里我们可以轻松地交谈。

" [pjeə] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['prelət] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]
" Pierre nodded , and thereupon the prelate discreetly withdrew and disappeared in
" 皮埃尔 点头 , 和 于是 这 主教 谨慎地 退出 和 消失 在
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

皮埃尔点了点头，然后这位主教便悄悄地退到人群中消失了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [həʊp] ;

However , the young man's ears were buzzing ; he could no longer hope ;

然而 , 这 年轻的 男人的 耳朵 是 嗡嗡声 ; 他 可以 不 更长 希望 ;

然而，这名年轻人的耳朵嗡嗡作响；他再也看不到任何希望了；

[wɒt] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [θriː] [mʌnθs]

what indeed could he accomplish in one day since he had lost three months

什么 的确 可以 他 完成 在 一 天 自从 他 有 丢失的 三 几个月

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] ?

without even being able to secure an audience with the Pope ?

没有 甚至 存在 有能力的 到 安全的 一个 观众 和 这 教皇 ?

他花了三个月的时间，甚至都没能觐见教皇，那么他一天之内究竟能完成什么呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [nɑːr'sɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

And his bewilderment increased as he suddenly heard Narcisse speaking to

和 他的 困惑 增加 作为 他 突然 听到 水仙花 请讲 到

[hɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

him of art .

他 的 艺术 .

当他突然听到纳西斯在和他谈论艺术时，他的困惑更加加剧了。

“ [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['femənɪn] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ˌdemə'krætɪk]

“ It's astonishing how the feminine figure has deteriorated in these dreadful democratic

“ 它是 惊人 如何 这 女性 数字 有 恶化 在 这些 可怕 民主

[deɪz] .

days .

天 .

“令人震惊的是，在如今这个可怕的民主时代，女性形象竟然恶化到了这种程度。”

[ɪts] [ɔːl] [fæt] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] ['kɒmən] .

It's all fat and horribly common .

它是 全部 胖的 和 糟糕透了 常见的 .

这全是脂肪，而且非常常见。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['jɒndə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['kɒntʊə(r)] , [wɪð] [smɔːl] ['bʊzəm]

Not one of those women yonder shows the Florentine contour , with small bosom

不是 一 的 那些 女性 远处 演出 这 佛罗伦萨 轮廓 , 和 小的 怀

[ænd; ənd] ['slendə(r)] , ['elɪgənt] [nek] .

and slender , elegant neck .

和 苗条 , 优雅的 脖子 .

那边那些女人没有一个具备佛罗伦萨女性的身材特征，胸部较小，脖颈纤细优雅。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðæt] [wʌn] ['jɒndə(r)] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] [pə'hæps] , [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [kɔɪld] [ʌp] ,

that one yonder isn't so bad perhaps , the fair one with her hair coiled up ,

那 一 远处 不是 所以 坏的 也许 , 这 公平的 一 和 她 头发 卷曲 向上 ,

那边那个女孩或许没那么糟糕，就是那个头发盘起来的漂亮女孩。

[huːm] [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɛpɹ'əʊtʃt] .

whom Monsignor Fornaro has just approached .

谁 阁下 福纳罗 有 只是 接近 .

福纳罗主教刚刚与他接洽过。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn'diːd] [mɒn'siːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ][hæd; həd] [biːn] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm]
" For a few minutes indeed Monsignor Fornaro had been fluttering from
" 为了 一个 很少 分钟 的确 阁下 福纳罗 有 到过 飘动 从
['bjuːti] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
beauty to beauty ,
美丽 到 美丽 ,

“的确，福纳罗主教有好几分钟时间都在一位佳人之间流连忘返。”

[wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
with an amiable air of conquest .
和 一个 可亲 空气 的 征服 .

带着一种和蔼可亲的征服姿态。

[hiː; hi] [lʊkt] [suː'pɜːb] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['dekərətɪv] ['fɪgə(r)] , ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] ,
He looked superb that evening with his lofty decorative figure , blooming cheeks ,
他 看起来 高超 那 晚上 和 他的 高远 装饰性的 数字 , 盛开 脸颊 ,
[ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [ˌæfə'bɪləti] .
and victorious affability .
和 胜利者 亲切 .

当晚他看起来精神抖擞，身姿挺拔，面色红润，一副凯旋而归的模样。

[nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['skænd(ə)l][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
No unpleasant scandal was associated with his name ;
不 令人不快的 丑闻 曾是 联系 和 他的 姓名 ;

他的名字没有与任何不光彩的丑闻联系在一起；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prelət] [ɒv; əv] ['gælənt] [weɪz] [huː] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
he was simply regarded as a prelate of gallant ways who took pleasure in
他 曾是 简单地 认为 作为 一个 主教 的 英勇 方式 WHO 采取 乐趣 在
[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
the society of ladies .
这 社会 的 女士们 .

人们只把他看作是一位举止风度翩翩、喜欢与女士们交往的教士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ,
And he paused and chatted ,
和 他 暂停 和 聊天 ,

他停下来和人聊了起来，

[ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['hjuːmɪd][lɪps][æz; əz] [ɪf]
and leant over their bare shoulders with laughing eyes and humid lips as if
和 倾斜 超过 他们的 裸 肩膀 和 笑 眼睛 和 湿 嘴唇 作为 如果
[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['ræptʃə(r)] .
experiencing a sort of devout rapture .
体验 一个 种类 的 虔诚的 狂喜 .

他们俯身靠近自己裸露的肩膀，眼神充满笑意，嘴唇湿润，仿佛正经历着某种虔诚的狂喜。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [nɑːr'sɪs] [huːm] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [met] ,
However , on perceiving Narcisse whom he occasionally met ,
然而 , 在 感知 水仙花 谁 他 偶尔 遇见 ,

然而，当他偶尔遇到纳西斯时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪm] .
he at once came forward and the attaché had to bow to him .
他 在 一次 来了 向前 和 这 随员 有 到 弓 到 他 .

他立刻上前，武官不得不向他鞠躬。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ai] [həʊp] , [mʊŋse'njɜː(r)] ,
" You have been in good health I hope , Monseigneur ,
" 你 有 到过 在 好的 健康 我 希望 , 阁下 ,

“希望您身体健康，阁下。”

[sɪns]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['embəsi]	.	”
since	**I**	**had**	**the**	**honour**	**of**	**seeing**	**you**	**at**	**the**	**embassy**	**.**	**”**
自从	我	有	这	荣誉	的	看到	你	在	这	大使馆	.	”

自从我有幸在使馆见到您以来。”

“	[əʊ]	!	[jes]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[wel]	,	['veri]	[wel]	[ɪn'diːd]	.
“	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**very**	**well**	**,**	**very**	**well**	**indeed**	**.**
“	哦	!	是的	,	我	是	非常	出色地	,	非常	出色地	的确	.

“哦！是的，我很好，真的很好。”

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[feɪt]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	?
What	**a**	**delightful**	**fête**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
什么	一个	愉快	宴请	,	是	它	不是	?

多么令人愉快的盛宴啊，不是吗?

”	[pjeə]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[baʊd]	.
”	**Pierre**	**also**	**had**	**bowed**	**.**
”	皮埃尔	还	有	鞠躬	.

皮埃尔也鞠躬了。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	[rɪ'pɔːt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	;
This	**was**	**the**	**man**	**whose**	**report**	**had**	**brought**	**about**	**the**	**condemnation**	**of**	**his**	**book**	**;**
这	曾是	这	男人	谁	报告	有	带来	关于	这	谴责	的	他的	书	;

正是这个人提交的报告导致他的书遭到谴责;

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[rɪ'zentmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kə'resɪŋ]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɪŋ]	['griːtɪŋ]	,
and	**it**	**was**	**with**	**resentment**	**that**	**he**	**recalled**	**his**	**caressing**	**air**	**and**	**charming**	**greeting**	**,**
和	它	曾是	和	怨恨	那	他	召回	他的	爱抚	空气	和	迷人	问候	,

他带着怨恨回忆起他之前的殷勤和迷人的问候。

['ɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['laɪɪŋ]	['prɒmɪs]	.
instinct	**with**	**such**	**lying**	**promise**	**.**
本能	和	这样的	说谎	承诺	.

这种虚假的承诺带有本能的色彩。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['prelət]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ʃruːd]	,
However	**,**	**the**	**prelate**	**,**	**who**	**was**	**very**	**shrewd**	**,**
然而	,	这	主教	,	WHO	曾是	非常	精明	,

然而，这位主教非常精明，

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[gest]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,
must	**have**	**guessed**	**that**	**the**	**young**	**priest**	**was**	**already**	**acquainted**	**with**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**Congregation**	**,**
必须	有	猜对了	那	这	年轻的	牧师	曾是	已经	熟人	和	这	决定	的	这	会众	,

他肯定猜到这位年轻的神父已经知道圣座的决定。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	[tuː; tə]	[əb'steɪn]	[frɒm; frəm]	['əʊpən]	[ˌrekəg'nɪʃn]	;
and	**have**	**thought**	**it**	**more**	**dignified**	**to**	**abstain**	**from**	**open**	**recognition**	**;**
和	有	想法	它	更多的	凝重	到	弃权	从	打开	认出	;

并且认为不公开承认对方的身份更显尊严;

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[hiː; hi]	['mɪəli]	[n'ɒdɪd]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪm]	.
for	**on**	**his**	**side**	**he**	**merely**	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
为了	在	他的	边	他	仅仅	点头	和	微笑	在	他	.

因为他那边的人只是朝他点了点头，笑了笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !
“ What a number of people !
“ 什么 一个 数字 的 人们 !

“好多人啊！”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !
” he went on , “ and how many charming persons there are !
” 他 去 在 , “ 和 如何 许多 迷人 人 那里 是 !

他接着说：“多么有魅力的人啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
It will soon be impossible for one to move in this room .
它 将要 很快 是 不可能的 为了 一 到 移动 在 这 房间 .

不久之后，这间房间里将变得寸步难行。

” [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [fækt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] ,
” All the seats in fact were now occupied by ladies ,
” 全部 这 座位 在 事实 是 现在 占领 经过 女士们 ,

“事实上，所有座位现在都被女士们占了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɔːm]
and what with the strong perfume of violets and the exhalations of warm
和 什么 和 这 强的 香水 的 紫罗兰 和 这 呼气 的 温暖的
[neks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [məʊst] [ə'presɪv] .
necks and shoulders the atmosphere was becoming most oppressive .
脖子 和 肩膀 这 气氛 曾是 成为 最多 压迫性的 .

伴随着浓郁的紫罗兰香气和颈肩散发的温暖气息，空气变得异常压抑。

[ðə; ði] [fænz] [flæpt] [mɔː(r)] ['brɪskli] ,
The fans flapped more briskly ,
这 粉丝 拍打 更多的 轻快地 ,

风扇摆动得更快了，

[ænd; ənd] [klɪə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
and clear laughter rang out amidst a growing hubbub of conversation in which
和 清除 笑声 响铃 出去 在......之中 一个 生长 尘嚣 的 对话 在 哪个
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ['kɒnstəntli] [ri'kəː] .
the same words constantly recurred .
这 相同的 字 不断地 复发 .

在越来越嘈杂的谈话声中，响起了清脆的笑声，谈话声中不断重复着同样的词语。

[sʌm; səm] [njuːz] , ['daʊtləs] , [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [sʌm; səm] ['ruːmə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪspəd]
Some news , doubtless , had just arrived , some rumour was being whispered
一些 消息 , 毫无疑问 , 有 只是 到达的 , 一些 谣言 曾是 存在 低声说道
[frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ,
from group to group ,
从 团体 到 团体 ,

毫无疑问，一些消息刚刚传来，一些谣言正在各个群体间流传。

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
throwing them all into feverish excitement .
投掷 他们 全部 进入 发烧 激动 .

这让他们都陷入了狂热的兴奋之中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,
As it happened , Monsignor Fornaro , who was always well informed ,
作为 它 发生 , 阁下 福纳罗 , WHO 曾是 总是 出色地 知情的 ,

恰巧，消息灵通的福纳罗主教

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'kleɪmər] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][æz; əz] [jet] [hæd; həd]
desired to be the proclaimer of this news , which nobody as yet had
想要的 到 是 这 宣告者 的 这 消息 , 哪个 无人 作为 然而 有
['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə'laʊd] .
ventured to announce aloud .
冒险 到 宣布 大声 .

他渴望成为这个消息的宣告者，因为此前还没有人敢公开宣布这个消息。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ Do you know what is exciting them all ? ” he inquired .
“ 做 你 知道 什么 是 激动人心 他们 全部 ? ” 他 询问 .

“你知道是什么让他们如此兴奋吗？”他问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['həʊli] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs] ? ” [ɑːskt] [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
“ Is it the Holy Father's illness ? ” asked Pierre in his anxiety .
“ 是 它 这 圣 父亲的 疾病 ? ” 问 皮埃尔 在 他的 焦虑 .

“是教宗生病了吗？”皮埃尔焦急地问道。

“ [ɪz][hiː; hi] [wɜːs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
“ Is he worse this evening ?
“ 是 他 更糟 这 晚上 ?

“他今晚病情加重了吗？”

” [ðə; ði] ['prelət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli]
” The prelate looked at him in astonishment , and then somewhat impatiently
” 这 主教 看起来 在 他 在 惊讶 , 和 然后 有些 不耐烦地
[rɪ'plaɪd] : “ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
replied : “ Oh , no , no .
回复 : “ 哦 , 不 , 不 .

主教惊讶地看着他，然后有些不耐烦地回答说：“哦，不，不。”

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
His Holiness is much better , thank Heaven .
他的 圣洁 是 很多 更好的 , 感谢 天堂 .

感谢上苍，尊者已好转许多。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
A person belonging to the Vatican was telling me just now that he was
一个 人 属于 到 这 教廷 曾是 讲述 我 只是 现在 那 他 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æz; əz]['juːʒuəl] . ”
able to get up this afternoon and receive his intimates as usual . ”
有能力的 到 得到 向上 这 下午 和 收到 他的 亲密 作为 通常 . ”

刚才一位梵蒂冈人士告诉我，他今天下午能够起床，像往常一样接待他的亲友。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɑːr'sɪs] .
“ All the same , people have been alarmed , ” interrupted Narcisse .
“ 全部 这 相同的 , 人们 有 到过 惊慌 , ” 中断 水仙花 .

“尽管如此，人们还是感到恐慌，”纳西斯插话道。

“ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ,
“ I must confess that we did not feel easy at the embassy ,
“ 我 必须 承认 那 我们 做过 不是 感觉 简单的 在 这 大使馆 ,

“我必须承认，我们在大使馆里感觉并不自在。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
for a Conclave at the present time would be a great worry for France .
为了 一个 秘密会议 在 这 展示 时间 会 是 一个 伟大的 担心 为了 法国 .

在目前情况下召开秘密会议对法国来说将是一件非常令人担忧的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['eksəsaɪz] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She would exercise no influence at it .
她 会 锻炼 不 影响 在 它 .

她不会对此事施加任何影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [misˈteik] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

It is a great mistake on the part of our Republican Government to treat the

它 是 一个 伟大的 错误 在 这 部分 的 我们的 共和党人 政府 到 对待 这

[ˈhəʊli] [siː] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] !

Holy See as of no importance !

圣 看 作为 的 不 重要性 !

我们的共和政府轻视教廷，这是一个巨大的错误!

[haʊˈevə(r)] , [kæn; kən][wʌn][ˈevə(r)] [tel] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][pəʊp][ɪz] [ɪl] [ɔː(r)][nɒt] ?

However , can one ever tell whether the Pope is ill or not ?

然而 , 能 一 曾经 告诉 无论 这 教皇 是 患病的 或者 不是 ?

然而，我们究竟能判断教皇是否生病呢?

[ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈkærid] [ɒf] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] [wen]

I know for a certainty that he was nearly carried off last winter when

我 知道 为了 一个 肯定 那 他 曾是 几乎 携带 离开 最后的 冬天 什么时候

[ˈnəʊbədi] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈɪlnəs] ,

nobody breathed a word about any illness ,

无人 呼吸 一个 单词 关于 任何 疾病 ,

我确信，去年冬天他差点就被人抬走了，当时没有人透露他生病的消息。

[ˌweərˈæz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

whereas on the last occasion when the newspapers killed him and talked about a

然而 在 这 最后的 场合 什么时候 这 报纸 被杀 他 和 谈话 关于 一个

[ˈdredf(ə)l] [əˈtæk] [ɒv; əv] [brɒŋˈkaɪtɪs] ,

dreadful attack of bronchitis ,

可怕 攻击 的 支气管炎 ,

然而，上一次报纸把他写死，说他得了严重的支气管炎，

[ai][maɪˈself] [sɔː] [hɪm] [kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] !

I myself saw him quite strong and in the best of spirits !

我 我 锯 他 相当 强的 和 在 这 最好的 的 烈酒 !

我亲眼看到他身体很强壮，精神状态也非常好!

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈɪlnəs] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpɒləsi] , [ai] [ˈfænsi] . ” *

His reported illnesses are mere matters of policy , I fancy . ” *

他的 据报道 疾病 是 仅仅 事情 的 政策 , 我 想要 . ” *

我认为，他所宣称的疾病不过是政策问题罢了。*

* [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn]

*** There is much truth in this ; but the reader must not imagine**

* 那里 是 很多 真相 在 这 ; 但 这 读者 必须 不是 想象

这其中有很多道理；但读者切不可妄加揣测。

[ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz][ˈnevə(r)] [ɪl] .

that the Pope is never ill .

那 这 教皇 是 绝不 患病的 .

教皇从来不生病。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] , [ˌɪndɪspəˈzɪʃn]

At his great age , indispositions

在 他的 伟大的 年龄 , 身体不适

他年事已高，身体不适

[ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] . — [trænz] .

are only natural . — Trans .

是 仅有的 自然的 . — 翻译 .

这只是自然而然的。——译者

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒestʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] [brʌʃt] [ðɪs] [ɪm'pɔːtʃənət] ['sʌbdʒɪkt] [ə'saɪd] .
With a hasty gesture , however , Monsignor Fornaro brushed this importunate subject aside .
和 一个 仓促 手势 , 然而 , 阁下 福纳罗 刷过 这 纠缠不休 主题 旁边 .

然而，福纳罗主教却匆匆忙忙地将这个纠缠不休的话题抛到了一边。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzd] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , no , ” said he , “ people are tranquillised and no longer talk of it .
“ 不 , 不 , ” 说 他 , “ 人们 是 镇静剂 和 不 更长 讲话 的 它 .

“不，不，”他说，“人们已经平静下来，不再谈论这件事了。”

[wɒt] [ik'sait] [ɔːl] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdə] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .
What excites all those ladies is that the Congregation of the Council to - day voted the dissolution of the Prada marriage by a great majority .
什么 兴奋 全部 那些 女士们 是 那 这 会众 的 这 理事会 到 - 天 投票 这 溶解 的 这 普拉达 婚姻 经过 一个 伟大的 多数 .

令所有女士兴奋的是，今天大公会议以绝对多数票通过了解除普拉达婚姻的决议。

” [ə'gen] [dɪd] [pjeə] [fiːl] [muːvd] .
” Again did Pierre feel moved .
” 再次 做过 皮埃尔 感觉 已搬 .

皮埃尔再次被感动了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [fræ'skɑːti] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [mait] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
not having had time to see any members of the Boccanera family on his return from Frascati he feared that the news might be false and said so .
不是 拥有 有 时间 到 看 任何 成员 的 这 - 家庭 在 他的 返回 从 弗拉斯卡蒂 他 害怕 那 这 消息 可能 是 错误的 和 说 所以 .

从弗拉斯卡蒂回来后，他没有时间见到博卡内拉家族的任何成员，他担心这个消息可能是假的，并这样说了出来。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['prelət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['steɪtɪd] .
Thereupon the prelate gave his word of honour that things were as he stated .
于是 这 主教 给予 他的 单词 的 荣誉 那 事物 是 作为 他 声明 .

于是，这位主教以他的荣誉作证，事情正如他所说的那样。

“ [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ The news is certain , ” he declared .
“ 这 消息 是 肯定 , ” 他 声明 .

“消息属实，”他宣称。

“ [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ I had it from a member of the Congregation .
“ 我 有 它 从 一个 成员 的 这 会众 .

“我从教会的一位成员那里得到的。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] : “ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː]
” And then , all at once , he apologised and hurried off : “ Excuse me
” 和 然后 , 全部 在 一次 , 他 道歉 和 慌忙 离开 : “ 原谅 我

“然后，他突然道歉并匆匆离开：‘对不起’

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ,
but I see a lady whom I had not yet caught sight of ,
但 我 看 一个 女士 谁 我 有 不是 然而 捕捉 视线 的 ，

但我看到了一位我之前从未见过的女士，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and desire to pay my respects to her .
和 欲望 到 支付 我的 尊重 到 她 .

并想向她表达我的敬意。

" [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
" He at once hastened to the lady in question , and , being unable to sit down ,
" 他 在 一次 加快 到 这 女士 在 问题 ， 和 ， 存在 无法 到 坐 向下 ，

他立刻快步走到那位女士身边，却因为坐不下来而停了下来。

[ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kɜːtəsi] ; [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ,
inclined his lofty figure as if to envelop her with his gallant courtesy ; whilst she ,
倾斜 他的 高远 数字 作为 如果 到 信封 她 和 他的 英勇 礼貌 ； 而 她 ，

他高大的身躯微微倾斜，仿佛要用他那彬彬有礼的绅士风度将她环绕；而她，

[jʌŋ] , [freʃ] , [ænd; ənd][beə(r)] - ['ʃəʊldəd] ,
young , fresh , and bare - shouldered ,
年轻的 ， 新鲜的 ， 和 裸 - 肩部 ，

年轻、清新、露肩，

[lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːli] [lɑːf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪp] [ɒv; əv]['vaɪələt][sɪlk] ['laɪtli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːnɪ] [skɪn] .
laughed with a pearly laugh as his cape of violet silk lightly brushed her sheeny skin .
笑了 和 一个 珍珠般的 笑 作为 他的 岬 的 紫色 丝绸 轻轻 刷过 她 闪亮 皮肤 .

他发出清脆悦耳的笑声，紫色的丝绸披风轻轻拂过她光滑的肌肤。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You know that person , don't you ?
" 你 知道 那 人 ， 不 你 ？

你认识这个人，对吧?

" [nɑːr'sɪs] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [pjeə] .
" Narcisse inquired of Pierre .
" 水仙花 询问 的 皮埃尔 .

纳西丝问皮埃尔。

" [nəʊ] ! ['riːəli] ?
" No ! Really ?
" 不 ！ 真的 ？

“不！真的吗？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [kaʊnt] ['prɑːdəz][ɪnˌæmə'rɑːtə] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪsbɛθ] ['kɔːfmən] ,
Why , that is Count Prada's inamorata , the charming Lisbeth Kauffmann ,
为什么 ， 那 是 数数 普拉达的 伊纳莫拉塔 ， 这 迷人 莉丝贝丝 考夫曼 ，

原来，她是普拉达伯爵的情人，迷人的莉丝贝丝·考夫曼。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
by whom he has just had a son .
经过 谁 他 有 只是 有 一个 儿子 .

他和妻子刚刚生了一个儿子。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [sə'saɪəti] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] .
It's her first appearance in society since that event .
它是 她 第一的 外貌 在 社会 自从 那 事件 .

这是她自那件事发生以来首次公开露面。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪə(r)] .
She's a German , you know , and lost her husband here .
她是 一个 德语 , 你 知道 , 和 丢失的 她 丈夫 这里 .

你知道，她是德国人，她的丈夫在这里去世了。

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ɪn] [fækt] , ['rɑːðə(r)] ['naɪsli] .
She paints a little ; in fact , rather nicely .
她 油漆 一个 小的 ; 在 事实 , 相当 很好 .

她会画画，而且画得还不错。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [fə'givn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒləni] ,
A great deal is forgiven to the ladies of the foreign colony ,
一个 伟大的 交易 是 已原谅 到 这 女士们 的 这 外国的 殖民地 ,

人们会原谅外国殖民地妇女的许多过错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['pɒpjələ(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['æfəb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
and this one is particularly popular on account of the very affable manner in which
和 这 一 是 特别 受欢迎的 在 帐户 的 这 非常 和蔼可亲 方式 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pə'lɑːtsəu] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪə] ['prɪntʃɪpeɪ] [ˌɑːmə'deɪoʊ] .
she receives people at her little palazzo in the Via Principe Amedeo .
她 接收 人们 在 她 小的 宫殿 在 这 通过 王子 阿梅迪奥 .

而这位女士尤其受欢迎，因为她在位于阿梅迪奥王子街的小宫殿里以非常和蔼可亲的方式接待客人。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst]
As you may imagine , the news of the dissolution of that marriage must
作为 你 可能 想象 , 这 消息 的 这 溶解 的 那 婚姻 必须
[ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] !
amuse her !
娱乐 她 !

可想而知，她听到这段婚姻破裂的消息后一定觉得很有趣！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] ['lɪsbɛθ] , ['veri] [feə(r)] , ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [geɪ] , [wɪð] ['sætɪni]
” She looked really exquisite , that Lisbeth , very fair , rosy , and gay , with satiny
” 她 看起来 真的 精美的 , 那 莉丝贝丝 , 非常 公平的 , 红润 , 和 同性恋 , 和 丝滑
[skɪn] , [sɒft] [bluː] [aɪz] ,
skin , soft blue eyes ,
皮肤 , 柔软的 蓝色的 眼睛 ,

“莉丝贝丝看起来真是美极了，她肤色白皙，面色红润，神采奕奕，皮肤如丝般光滑，还有一双柔和的蓝眼睛。”

[ænd; ənd] [lɪps] [riːð] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [greɪs] .
and lips wreathed in an amiable smile , which was renowned for its grace .
和 嘴唇 花环 在 一个 可亲 微笑 , 哪个 曾是 著名 为了 它是 优雅 .

他的嘴唇上挂着和蔼可亲的微笑，这微笑以其优雅而闻名。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ['spæŋgld] [wɪð] [gəʊld] ,
And that evening , in her gown of white silk spangled with gold ,
和 那 晚上 , 在 她 袍 的 白色的 丝绸 闪闪发光的 和 金子 ,

那天晚上，她身穿缀满金片的白色丝绸礼服，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [laɪf] , [səʊ] [sɪ'kjʊəli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she showed herself so delighted with life , so securely happy in the thought that she
她 显示 她自己 所以 高兴极了 和 生活 , 所以 安全地 快乐的 在 这 想法 那 她
[wɒz; wəz] [friː] ,
was free ,
曾是 自由的 ,

她表现得如此热爱生活，如此笃定自己拥有自由，感到无比幸福。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[lʌvd]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪspəd]	['taɪdɪŋz]	,
that	**she**	**loved**	**and**	**was**	**loved**	**in**	**return**	**,**	**that**	**the**	**whispered**	**tidings**	**,**
那	她	喜爱	和	曾是	喜爱	在	返回	，	那	这	低声说道	消息	，

她爱过，也被爱着，那些低声传来的消息，

[ðə; ði]	[mə'lɪʃəs]	[rɪ'mɑːrks]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[fænz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**malicious**	**remarks**	**exchanged**	**behind**	**the**	**fans**	**of**	**those**	**around**	**her**	**,**
这	恶意	评论	交换	在后面	这	粉丝	的	那些	大约	她	，

她身边那些粉丝背后流传的恶意言论，

[siːmd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːsən(ə)l]	['traɪʌmf]	.
seemed	**to**	**turn**	**to**	**her**	**personal**	**triumph**	**.**
似乎	到	转动	到	她	个人的	胜利	.

似乎转向了她个人的胜利。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔːl]	[aɪz]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
For	**a**	**moment**	**all**	**eyes**	**had**	**sought**	**her**	**,**
为了	一个	片刻	全部	眼睛	有	寻求	她	，

那一刻，所有人的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	['prɑːdə]	,
and	**people**	**talked**	**of**	**the**	**outcome**	**of**	**her**	**connection**	**with**	**Prada**	**,**
和	人们	谈话	的	这	结果	的	她	联系	和	普拉达	，

人们开始谈论她与Prada合作的最终结果。

[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	['mænhʊd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['sɒləmli]	[dɪ'naɪd]	[baɪ]	[ɪts]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['veri]	[deɪ]	!
the	**man**	**whose**	**manhood**	**the**	**Church**	**solemnly**	**denied**	**by**	**its**	**decision**	**of**	**that**	**very**	**day**	**!**
这	男人	谁	男子气概	这	教会	庄严地	否认	经过	它是	决定	的	那	非常	天	！

教会当天就以庄严的决议否认了这个人的男子气概！

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[keɪm]	['staɪf(ə)ld]	['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[dʒest]	,	[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	,	['reɪdiənt]	[ɪn]
And	**there**	**came**	**stifled**	**laughter**	**and**	**whispered**	**jests**	**,**	**whilst**	**she**	**,**	**radiant**	**in**
和	那里	来了	窒息	笑声	和	低声说道	笑话	，	而	她	，	辐射状	在

[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnsələnt]	[sə'renəti]	,
her	**insolent**	**serenity**	**,**
她	傲慢的	宁静	，

于是，一阵压抑的笑声和低声的玩笑传来，而她，则在傲慢的宁静中容光焕发。

[ək'septɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ræptʃərəs]	[eə(r)]	[ðə; ði]	['gæləntri]	[ɒv; əv]	[mɒn'siːnjə(r)]	[fɔrnɑːroʊ]	,
accepted	**with**	**a**	**rapturous**	**air**	**the**	**gallantry**	**of**	**Monsignor**	**Fornaro**	**,**
公认	和	一个	欣喜若狂	空气	这	英勇	的	阁下	福纳罗	，

他们欣喜若狂地接受了福纳罗主教的英勇行为。

[huː]	[kən'grætʃu,leit]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['peɪntɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪli]	,
who	**congratulated**	**her**	**on**	**a**	**painting**	**of**	**the**	**Virgin**	**with**	**the**	**lily**	**,**
WHO	恭喜	她	在	一个	绘画	的	这	处女	和	这	百合	，

有人祝贺她创作了一幅圣母与百合花的画作，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[sent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[faɪn]	-	[ɑːt]	[ʃəʊ]	.
which	**she**	**had**	**lately**	**sent**	**to**	**a**	**fine**	**-**	**art**	**show**	**.**
哪个	她	有	最近	发送	到	一个	美好的	-	艺术	展示	.

她最近将这幅画送去参加一个艺术展。

[ɑː]	!	[ðæt]	[ˌmætrɪ'məʊniəl]	['nʌləti]	[suːt]	,	[wɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[hæd; həd]	[sə'plaɪd]	[rəʊm]	[wɪð]
Ah	**!**	**that**	**matrimonial**	**nullity**	**suit**	**,**	**which**	**for**	**a**	**year**	**had**	**supplied**	**Rome**	**with**
啊	！	那	婚姻	无效	套装	，	哪个	为了	一个	年	有	供应	罗马	和

['skænd(ə)l]	,
scandal	**,**
丑闻	，

啊！那场婚姻无效诉讼，曾让罗马城在一年多的时间里丑闻不断。

[wɒt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['hʌbʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ɪts][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɜːst] [fɔːθ]
what a final hubbub it occasioned as the tidings of its termination burst forth
什么 一个 最终的 尘嚣 它 引发 作为 这 消息 的 它是 终止 爆裂 前进
[ə'mɪdst] [ðæt] [bɔːl] !
amidst that ball !
在……之中 那 球 !

当比赛结束的消息在舞会上突然传开时，引起了一阵骚动！

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒŋ] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [fɔː(r); fə(r)]
The black and white worlds had long chosen it as a battlefield for
这 黑色的 和 白色的 世界 有 长的 选定 它 作为 一个 战场 为了
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['slɑːndə(r)] ,
the exchange of incredible slander ,
这 交换 的 极好的 诽谤 ,

黑白世界早已将其视为互相诽谤的战场。

['endləs] ['gɒsɪp] , [ðə; ði][məʊst][ˌnɒn'sensɪk(ə)l]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] .
endless gossip , the most nonsensical tittle - tattle .
无尽的 闲话 , 这 最多 荒谬的 标题 - 告密 .

无休止的闲言碎语，最无稽的闲言碎语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
And now it was over ;
和 现在 它 曾是 超过 ;

一切都结束了；

[ðə; ði]['vætɪkən] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['ɪmpjədəns] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nʌl] [ænd; ənd]
the Vatican with imperturbable impudence had pronounced the marriage null and
这 教廷 和 沉着冷静 厚颜无耻 有 发音 这 婚姻 无效的 和
[vɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] ,
void on the ground that the husband was no man ,
空白 在 这 地面 那 这 丈夫 曾是 不 男人 ,

梵蒂冈厚颜无耻地宣布这段婚姻无效，理由是丈夫并非真正的男人。

[ænd; ənd][ɔːl] [rəʊm] [wʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
and all Rome would laugh over the affair ,
和 全部 罗马 会 笑 超过 这 事务 ,

全罗马都会嘲笑这件事。

[wɪð] [ðæt] [friː] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [ə'feəz] [ɒv; əv]
with that free scepticism which it displayed as soon as the pecuniary affairs of
和 那 自由的 怀疑论 哪个 它 显示 作为 很快 作为 这 金钱 事务 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .
the Church came into question .
这 教会 来了 进入 问题 .

它对教会的财政事务一经质疑就表现出了那种自由的怀疑态度。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kɒmən] ['prɒpəti] :
The incidents of the struggle were already common property :
这 事件 的 这 斗争 是 已经 常见的 财产 :

斗争中的事件早已是公开的秘密：

['prɑːdəz] ['fiːlɪŋz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Prada's feelings revolting to such a point that he had withdrawn from the
普拉达的 情怀 令人作呕的 到 这样的 一个 观点 那 他 有 撤回 从 这
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

普拉达的感受令人作呕，以至于他退出了比赛。

[ðə; ði] - ['muːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
the Boccaneras moving heaven and earth in their feverish anxiety ,
这 - 移动 天堂 和 地球 在 他们的 发烧 焦虑 ,

博卡内拉斯人在极度焦虑中竭尽全力，

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the money which they had distributed among the creatures of the
这 钱 哪个 他们 有 分布式 之中 这 生物 的 这
['veəriəs] ['kɑːrdɪnlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,
various cardinals in order to gain their influence ,
各种各样的 红雀队 在 命令 到 获得 他们的 影响 ,

他们把钱分发给各个红衣主教的仆从，以此来获取他们的影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd]
and the large sum which they had indirectly paid for the second
和 这 大的 和 哪个 他们 有 间接 有薪酬的 为了 这 第二
[ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [mɒn'siːnjə(r)]['pɑːlmɑː] .
and favourable report of Monsignor Palma .
和 有利 报告 的 阁下 帕尔马 .

以及他们间接支付给帕尔马主教第二份有利报告的一大笔钱。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hæd; həd] [biːn]
People said that , altogether , more than a hundred thousand francs had been
人们 说 那 , 共 , 更多的 比 一个 百 千 法郎 有 到过
[ɪk'spendɪd] ,
expended ,
已支出 ,

人们说，总共花费了超过十万法郎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] ,
but this was not thought over - much ,
但 这 曾是 不是 想法 超过 - 很多 ,

但这并没有引起过多的重视。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [frentʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'bɜːs] ['nɪəli] [ten]
as a well - known French countess had been obliged to disburse nearly ten
作为 一个 出色地 - 已知 法语 伯爵夫人 有 到过 有义务 到 支付 几乎 十
[taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
times that amount to secure the dissolution of her marriage .
时代 那 数量 到 安全的 这 溶解 的 她 婚姻 .

一位著名的法国伯爵夫人为了解除婚姻关系，不得不支付近十倍于此的金额。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['həʊli] ['fɑː.ðərz] [niːd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] !
But then the Holy Father's need was so great !
但 然后 这 圣 父亲的 需要 曾是 所以 伟大的 !

但当时教宗的需要实在太大了！

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] [baɪ] [ðɪs] [viː'næləti] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə]
And , moreover , nobody was angered by this venality ; it merely gave rise to
和 , 而且 , 无人 曾是 愤怒 经过 这 贪婪 ; 它 仅仅 给予 上升 到
[mə'lɪʃəs] ['witisizəm] ;
malicious witticisms ;
恶意 妙语 ;

而且，这种贪婪行为并没有激怒任何人；它只会引发恶意的嘲讽；

[ænd; ənd][ðə; ði][fænz] [kən'tɪnjuːd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ,
and the fans continued waving in the increasing heat ,
和 这 粉丝 持续 挥手 在 这 增加 热 ,

在越来越热的天气里，粉丝们依然挥舞着手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kwivəd] [wɪð] [kən'tentmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['plezəntri] [tʊk] [wɪŋ]

and the ladies quivered with contentment as the whispered pleasantries took wing

和 这 女士们 颤抖 和 满意 作为 这 低声说道 客套话 采取 翼

[ænd; ənd] ['flʌtə] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] .

and fluttered over their bare shoulders .

和 飘动 超过 他们的 裸 肩膀 .

女士们心满意足地颤抖着，耳边传来阵阵轻声细语，如同翅膀般飘荡在她们裸露的肩膀上。

“ [əʊ] ! [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] !

“ Oh ! how pleased the Contessina must be !

“ 哦 ! 如何 高兴 这 - 必须 是 !

“哦！伯爵夫人该有多高兴啊！”

” [pjeə] [ri'zjuːmd] .

” Pierre resumed .

” 皮埃尔 恢复 .

皮埃尔继续说道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , [ˌprɪn'ses] ['siːliə] ,

“ I did not understand what her little friend , Princess Celia ,

“ 我 做过 不是 理解 什么 她 小的 朋友 , 公主 西莉亚 ,

“我不明白她的小朋友西莉亚公主是什么意思，

[ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs]

meant by saying when we came in that she would be so happy and beautiful this

意思是 经过 说 什么时候 我们 来了 在 那 她 会 是 所以 快乐的 和 美丽的 这

['iːvnɪŋ] .

evening .

晚上 .

意思是说，我们进来的时候，她今晚会非常开心漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

It is doubtless on that account that she is coming here ,

它 是 毫无疑问 在 那 帐户 那 她 是 未来 这里 ,

毫无疑问，她来这里就是因为这个原因。

['ɑːftə(r)] ['klɔistə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ə'feə(r)]['lɑːstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

after cloistering herself all the time the affair lasted , as if she were in

后 隐修 她自己 全部 这 时间 这 事务 持续 , 作为 如果 她 是 在

['mɔːnɪŋ] .

mourning .

丧 .

在婚外情持续的整个过程中，她一直把自己封闭起来，仿佛在哀悼一样。

” [haʊ'evə(r)] , - [aɪz] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [nɑː'sɪs] ,

” However , Lisbeth's eyes had chanced to meet those of Narcisse ,

” 然而 , - 眼睛 有 偶然 到 见面 那些 的 水仙花 ,

然而，莉丝贝丝的目光却偶然与纳西斯的目光相遇了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

and as she smiled at him he was , in his turn ,

和 作为 她 微笑 在 他 他 曾是 , 在 他的 转动 ,

她对他微笑，而他也回以微笑。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] [ɒv; əv][ðə; ði]

obliged to pay his respects to her , for , like everybody else of the

有义务 到 支付 他的 尊重 到 她 , 为了 , 喜欢 大家 别的 的 这

['fɒrən] ['kɒləni] ,

foreign colony ,

外国的 殖民地 ,

他有义务向她表示敬意，因为，就像其他所有外国殖民地居民一样，

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['stjuːdiəʊ] .
he knew her through having visited her studio .
他 知道 她 通过 拥有 到访 她 工作室 .

他通过参观她的工作室认识了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pjeə] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [stɜːd]
He was again returning to Pierre when a fresh outburst of emotion stirred
他 曾是 再次 返回 到 皮埃尔 什么时候 一个 新鲜的 爆发 的 情感 搅拌
[ðə; ði] ['daɪmənd] ['eɪgret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [heə(r)] .
the diamond aigrettes and the flowers adorning the ladies ' hair .
这 钻石 羽鹭 和 这 花朵 装饰 这 女士们 - 头发 .

他正要再次回到皮埃尔身边时，一股新的情绪爆发搅动了钻石羽饰和女士们头发上的鲜花。

['piːp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn'kriːs]
People turned to see what was the matter , and again did the hubbub increase
人们 转向 到 看 什么 曾是 这 事情 , 和 再次 做过 这 尘嚣 增加
.
.
.

人们转头去看发生了什么事，喧闹声再次增大。

“ [ɑː] ! [ɪts] [kaʊnt] ['prɑːdə][ɪn]['pɜːs(ə)n] !
“ Ah ! it's Count Prada in person !
“ 啊 ! 它是 数数 普拉达 在 人 !

“啊！这不是普拉达伯爵本人吗！”

” [m'ɜːməd] [nɑːr'sɪs] , [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] .
” murmured Narcisse , with an admiring glance .
” 低声说道 水仙花 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 .

“纳西斯低声说道，眼中满是欣赏。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['beərɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [fəʊks] [meɪ] [seɪ] .
“ He has a fine bearing , whatever folks may say .
“ 他 有 一个 美好的 轴承 , 任何 各位 可能 说 .

“不管别人怎么说，他举止得体。”

[dres] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] , [ʌn'skruːpjələs] , [ˌfɪf'tiːnθ]
Dress him up in velvet and gold , and what a splendid , unscrupulous , fifteenth
裙子 他 向上 在 天鹅绒 和 金子 , 和 什么 一个 灿烂 , 无良的 , 第十五
- ['sentʃəri] [əd'ventʃərə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] !
- century adventurer he would make !
- 世纪 冒险家 他 会 制作 !

给他穿上天鹅绒和金饰，他就会成为一个多么出色、多么肆无忌惮的十五世纪冒险家啊！

” ['prɑːdə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [geɪ] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfənt] .
” Prada entered the room , looking quite gay , in fact , almost triumphant .
” 普拉达 进入 这 房间 , 寻找 相当 同性恋 , 在 事实 , 几乎 凯 .

“普拉达走进房间，看起来相当高兴，事实上，几乎是得意洋洋的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [waɪt] ['ʃɜːrtˌfrʌnt] , [edʒd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
And above his large , white shirtfront , edged by the black of his coat ,
和 多于 他的 大的 , 白色的 衬衫前片 , 边缘 经过 这 黑色的 的 他的 外套 ,

在他宽大的白色衬衫前襟上方，领口被他黑色的外套边缘衬托着。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] , [prɪ'deɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk] , [stɜːn] [aɪz] ,
he really had a commanding , predacious expression , with his frank , stern eyes ,
他 真的 有 一个 指挥 , 掠食性的 表达 , 和 他的 坦率 , 船尾 眼睛 ,

他眼神坦率而严厉，脸上带着一种威严而凶狠的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] ['fiːtʃəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and his energetic features barred by a large black moustache .
和 他的 精力充沛 特征 禁止 经过 一个 大的 黑色的 胡子 .

他那充满活力的五官被浓密的黑色胡须遮挡住了。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ræptʃərəs] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [tiːθ] [ɒv; əv]
Never had a more rapturous smile of sensuality revealed the wolfish teeth of
绝不 有 一个 更多的 欣喜若狂 微笑 的 感官享受 揭晓 这 狼 牙齿 的
[hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] [maʊθ] .
his voracious mouth .
他的 贪婪的 嘴 .

他从未露出过如此充满魅惑的笑容，露出他贪婪嘴里那狼一般的牙齿。

[wɪð] ['ræpɪd] ['glɑːnsɪz] [hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [daɪvd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['veri] [səʊlz] .
With rapid glances he took stock of the women , dived into their very souls .
和 迅速的 眼神 他 采取 库存 的 这 女性 , 潜水 进入 他们的 非常 灵魂 .

他目光如炬，迅速打量着这些女人，仿佛要看穿她们的灵魂。

[ðen] , [ɒn] ['siːɪŋ] ['lɪsbɛθ] , [huː] [lʊkt] [səʊ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] , [hɪz; ɪz]
Then , on seeing Lisbeth , who looked so pink , and fair , and girlish , his
然后 , 在 看到 莉丝贝丝 , WHO 看起来 所以 粉色的 , 和 公平的 , 和 少女 , 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] ,
expression softened ,
表达 软化 ,

然后，当他看到脸色红润、白皙柔嫩的莉丝贝丝时，他的表情柔和了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fræŋkli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː]
and he frankly went up to her , without troubling in the slightest degree
和 他 坦率地说 去 向上 到 她 , 没有 令人不安的 在 这 丝毫 程度
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ,
about the ardent ,
关于 这 热心 ,

他坦然地走到她面前，丝毫没有顾虑那份热情。

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
inquisitive eyes which were turned upon him .
好奇 眼睛 哪个 是 转向 之上 他 .

一双双好奇的眼睛打量着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɒn'siːnjə(r)] [fɔrnɑːroʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ruːm] ,
As soon as Monsignor Fornaro had made room ,
作为 很快 作为 阁下 福纳罗 有 制成 房间 ,

福尔纳罗主教腾出地方后，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
he stooped and conversed with the young woman in a low tone .
他 弯腰 和 交谈 和 这 年轻的 女士 在 一个 低的 语气 .

他弯下腰，低声与那位年轻女子交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第65/111页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi]
And she no doubt confirmed the news which was circulating , for as he
和 她 不 怀疑 确认的 这 消息 哪个 曾是 循环 , 为了 作为 他
[ə'gen] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
again drew himself erect ,
再次 画 他自己 直立 ,

毫无疑问，她证实了流传的消息，因为当他再次直起身子时，

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fɔːst] [lɑːf] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['dʒestʃə(r)] .
he laughed a somewhat forced laugh , and made an involuntary gesture .
他 笑了 一个 有些 强制 笑 , 和 制成 一个 非自愿 手势 .

他勉强笑了笑，并做出了一个不由自主的手势。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [pjeə] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv]
However , he then caught sight of Pierre , and joined him in the embrasure of
然而 , 他 然后 捕捉 视线 的 皮埃尔 , 和 加入 他 在 这 炮眼 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;

然而，他随后看到了皮埃尔，便和他一起躲进了窗户的壁龛里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [nɑːr'sɪs] ,
and when he had also shaken hands with Narcisse ,
和 什么时候 他 有 还 摇晃 双手 和 水仙花 ,

当他与纳西斯握手之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][brə'vjʊərə] :
he said to the young priest with all his wonted bravura :
他 说 到 这 年轻的 牧师 和 全部 他的 惯常 精湛技艺 :

他用他惯有的那种豪放不羁的语气对年轻的牧师说：

“ [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][fræ'skɑːti] ?
“ You recollect what I told you as we were coming back from Frascati ?
“ 你 追忆 什么 我 讲述 你 作为 我们 是 未来 后退 从 弗拉斯卡蒂 ?

你还记得我们从弗拉斯卡蒂回来时我跟你说过的话吗?

[wel] , [ɪts] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðev] [ə'nʌld] [maɪ] ['mærɪdʒ] .
Well , it's done , it seems , they've annulled my marriage .
出色地 , 它是 完毕 , 它 似乎 , 他们有 无效 我的 婚姻 .

好了，看来事情已经结束了，他们宣布我的婚姻无效了。

[ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ai] [stɪl] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
It's such an impudent , such an imbecile decision , that I still doubted it a
它是 这样的 一个 厚颜无耻 , 这样的 一个 白痴 决定 , 那 我 仍然 怀疑 它 一个
['məʊmənt][ə'gəʊ] ! ”
moment ago ! ”
片刻 前 ! ”

这是一个如此厚颜无耻、如此愚蠢的决定，我刚才还在怀疑呢！

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ” [pjeə] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
“ Oh ! the news is certain , ” Pierre made bold to reply .
“ 哦 ! 这 消息 是 肯定 , ” 皮埃尔 制成 大胆的 到 回复 .

“哦！消息是真的，”皮埃尔大胆地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kənˈfɜːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][mɒnˈsiːnjə(r)][fɔrnɑːroʊ] ,
“ It has just been confirmed to us by Monsignor Fornaro ,
“ 它 有 只是 到过 确认的 到 我们 经过 阁下 福纳罗 ，

“福纳罗主教刚刚向我们证实了此事，

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
who had it from a member of the Congregation .
WHO 有 它 从 一个 成员 的 这 会众 .

他是从教会的一名成员那里得到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][wɒz; wəz] [ˈveri] [lɑːdʒ] .
And it is said that the majority was very large .
和 它 是 说 那 这 多数 曾是 非常 大的 .

据说多数派非常庞大。

” [ˈprɑːdə] [əˈgen] [ʃʊk] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
” Prada again shook with laughter .
” 普拉达 再次 摇晃 和 笑声 .

普拉达再次笑得浑身颤抖。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] !
“ No , no , ” said he , “ such a farce is beyond belief !
“ 不 ， 不 ， ” 说 他 ， “ 这样的 一个 闹剧 是 超过 信仰 ！

“不，不，”他说，“这种闹剧简直令人难以置信！”

[ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [smæk] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈkɒmən] - [sens] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
It's the finest smack given to justice and common - sense that I know of .
它是 这 最好的 啪 给定 到 正义 和 常见的 - 感觉 那 我 知道 的 .

这是我所知的对正义和常识最有力的回击。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [əˈnʌld] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːts] ,
if the marriage can also be annulled by the civil courts ,
如果 这 婚姻 能 还 是 无效 经过 这 民用 法院 ，

如果婚姻也可以被民事法庭宣告无效，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɒndə(r)][biː; bi][ˈəʊnli] [ˈwɪlɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈmjuːz]
and if my friend whom you see yonder be only willing , we shall amuse
和 如果 我的 朋友 谁 你 看 远处 是 仅有的 愿意的 ， 我们 将 娱乐
[ɑːˈselvz] [ɪn] [rəʊm] !
ourselves in Rome !
我们自己 在 罗马 ！

如果那边那位朋友愿意的话，我们就去罗马玩乐吧！

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈd] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˈsæntə][ˈmærɪə] [mæˈdʒɔːri] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [pɒmp] .
Yes , indeed , I'd marry her at Santa Maria Maggiore with all possible pomp .
是的 ， 的确 ， ID 结婚 她 在 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 和 全部 可能的 盛大场面 .

是的，我一定会在圣玛丽亚大教堂以最隆重的仪式迎娶她。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wʊd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɪn]
And there's a dear little being in the world who would take part in the fête in
和 有 一个 亲爱的 小的 存在 在 这 世界 WHO 会 拿 部分 在 这 宴请 在
[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːmz] !
his nurse's arms !
他的 护士的 武器 ！

世界上有一个可爱的小家伙，他会在保姆的怀里参加这场盛宴！

” [hiː; hi] [lɑːft] [tuː] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə'ljuːd] [ɪn] [tuː] ['bruːt(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
” He laughed too loud as he spoke , alluded in too brutal a fashion to his child ,
” 他 笑了 也 大声 作为 他 辐 , 暗示 在 也 野蛮 一个 时尚 到 他的 孩子 ,

“他说话时笑声太大，而且用过于粗暴的方式影射他的孩子，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
that living proof of his manhood .
那 活的 证明 的 他的 男子气概 .

这是他男子气概的活生生的证明。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːv] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ?
Was it suffering that made his lips curve upwards and reveal his white teeth ?
曾是 它 痛苦 那 制成 他的 嘴唇 曲线 向上 和 揭示 他的 白色的 牙齿 ?

是痛苦让他嘴角上扬，露出洁白的牙齿吗？

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌvət] , [tjuː'mʌltʃuəs] ['pæʃ(ə)n] ,
It could be divined that he was quivering , fighting against an awakening of covert , tumultuous passion ,
它 可以 是 神谕 那 他 曾是 颤抖 , 斗争 反对 一个 唤醒 的 隐蔽 , 动荡的 热情 ,

人们可以察觉到他浑身颤抖，正在努力压抑着内心深处涌动的汹涌激情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
which he would not acknowledge even to himself .
哪个 他 会 不是 承认 甚至 到 他自己 .

他甚至不愿向自己承认这一点。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['æbeɪ] ? ” [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ri'zjuːmd] .
“ And you , my dear Abbé ? ” he hastily resumed .
“ 和 你 , 我的 亲爱的 阿贝 ? ” 他 草草 恢复 .

“那么，我亲爱的神父，你呢？”他急忙继续问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] ?
“ Do you know the other report ?
“ 做 你 知道 这 其他 报告 ?

“你知道另一份报告吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
Do you know that the Countess is coming here ?
做 你 知道 那 这 伯爵夫人 是 未来 这里 ?

你知道伯爵夫人要来这里吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ,
” It was thus , by force of habit , that he designated Benedetta ,
” 它 曾是 因此 , 经过 力量 的 习惯 , 那 他 指定的 贝内黛塔 ,

“因此，出于习惯，他给贝内黛塔取了这个名字。”

[fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
forgetting that she was no longer his wife .
遗忘 那 她 曾是 不 更长 他的 妻子 .

他忘记了自己已经不再是他的妻子了。

“ [jes] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [təʊld][səʊ] , ” [pjeə] [rɪ'plaɪd] ;
“ Yes , I have just been told so , ” Pierre replied ;
“ 是的 , 我 有 只是 到过 讲述 所以 , ” 皮埃尔 回复 ;

“是的，我刚刚才听说，”皮埃尔回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
and then he hesitated for a moment before adding , with a desire to
和 然后 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 添加 ， 和 一个 欲望 到
[prɪ'vent] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] :
prevent any disagreeable surprise :
防止 任何 令人不快的 惊喜 :

然后他犹豫了一下，为了避免任何令人不快的意外，又补充道：

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [siː] [prɪns] ['dɑːrioʊ]['ɔːlsəʊ] ,
“ And we shall no doubt see Prince Dario also ,
“ 和 我们 将 不 怀疑 看 王子 达里奥 还 ，

“我们无疑也会见到达里奥王子，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .
for he has not started for Naples as I told you .
为了 他 有 不是 开始 为了 那不勒斯 作为 我 讲述 你 .

因为他并没有像我告诉你的那样，开始为那不勒斯队效力。

['sʌmθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [ai] [bɪ'liːv] .
Something prevented his departure at the last moment , I believe .
某物 阻止 他的 离开 在 这 最后的 片刻 ， 我 相信 .

我相信，最后一刻有什么事阻止了他离开。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
At least so I gathered from a servant .
在 至少 所以 我 聚集 从 一个 仆人 .

至少我从一个仆人那里听说了这件事。

” ['prɑːdə][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑːft] .
” Prada no longer laughed .
” 普拉达 不 更长 笑了 .

普拉达不再笑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mɜːmərɪŋ] : “ [ɑː] !
His face suddenly became grave , and he contented himself with murmuring : “ Ah !
他的 脸 突然 成为 严重 ， 和 他 满足 他自己 和 淙淙 : “ 啊 !

他的脸色突然变得严肃起来，他只是喃喃自语道：“啊！

[səʊ][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
so the cousin is to be of the party .
所以 这 表哥 是 到 是 的 这 派对 .

所以这位表亲也要参加聚会。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ] !
Well , we shall see them , we shall see them both !
出色地 ， 我们 将 看 他们 ， 我们 将 看 他们 两个都 !

好，我们会见到他们，我们会见到他们两个！

” [ðen] , [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [went] [ɒn] ['tʃætɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
” Then , whilst the two friends went on chatting , he became silent ,
” 然后 ， 而 这 二 朋友们 去 在 聊天 ， 他 成为 沉默的 ，

“然后，当两个朋友继续聊天时，他却沉默了。”

[æz; əz] [ɪf] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
as if serious considerations impelled him to reflect .
作为 如果 严肃的 考虑因素 被迫 他 到 反映 .

仿佛是某些严肃的考量促使他深思熟虑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][hiː; hi] [wɪð'druː] [jet] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
And suddenly making a gesture of apology he withdrew yet farther into the
和 突然 制作 一个 手势 的 道歉 他 退出 然而 更远 进入 这
[ɪm'breɪʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
embrasure in which he stood ,
炮眼 在 哪个 他 站立 ,

他突然做出道歉的手势，又退进了他所站的那个壁龛里。

['pʊld] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][tɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [liːf] [ɒn]
pulled a note - book out of his pocket , and tore from it a leaf on
拉 一个 笔记 - 书 出去 的 他的 口袋 , 和 撕裂 从 它 一个 叶子 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他从口袋里掏出一本笔记本，撕下一页，上面写着：

[wɪ'ðaʊt] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['slaɪtli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
without modifying his handwriting otherwise than by slightly enlarging it , he
没有 修改 他的 手写 否则 比 经过 轻微地 扩大 它 , 他
['pensəld] [ðiːz] [fɔː(r)] [laɪnz] :
pencilled these four lines :
铅笔画 这些 四 线条 :

除了稍微放大字迹之外，他没有对笔迹做任何改动，用铅笔写下了这四行字：

“ [ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'vəː] [ðæt] [ðə; ði][fɪg] [triː] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [naʊ] [grəuz] [æt; ət][fræ'skɑːti] ,
“ A legend avers that the fig tree of Judas now grows at Frascati ,
“ 一个 传奇 反 那 这 如图 树 的 犹大 现在 生长 在 弗拉斯卡蒂 ,

“传说犹大的无花果树如今生长在弗拉斯卡蒂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [fruːt] [ɪz] ['dedli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pəʊp] .
and that its fruit is deadly for him who may desire to become Pope .
和 那 它是 水果 是 致命 为了 他 WHO 可能 欲望 到 变得 教皇 .

而它的果实对任何想要成为教皇的人来说都是致命的。

[iːt] [nɒt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [fɪgz] , [nɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
Eat not the poisoned figs , nor give them either to your servants or your
吃 不是 这 中毒 无花果 , 也不 给 他们 任何一个 到 你的 仆人 或者 你的
[faul] .
fowls .
家禽 .

不要吃有毒的无花果，也不要给你的仆人和家禽吃。

” [ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn]
” Then he folded the paper , fastened it with a postage stamp , and wrote on
” 然后 他 折叠 这 纸 , 系紧 它 和 一个 邮资 邮票 , 和 写道 在
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'dres] :
it the address :
它 这 地址 :

然后他把纸折起来，贴上邮票，并在上面写下地址：

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['revərənd] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['emɪnəns] , ['kɑːdɪn(ə)l] - .
“ To his most Reverend and most Illustrious Eminence , Cardinal Boccanera .
“ 到 他的 最多 牧师 和 最多 杰出 卓越 , 红衣主教 - .

“致最尊敬、最杰出的博卡内拉枢机主教阁下。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] ,
” And when he had placed everything in his pocket again ,
” 和 什么时候 他 有 放置 一切 在 他的 口袋 再次 ,

“当他把所有东西重新放进口袋后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɑːf] .
he drew a long breath and once more called back his laugh .
他 画 一个 长的 气息 和 一次 更多的 称为 后退 他的 笑 .

他长长地吸了一口气，再次忍住了笑声。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['terə(r)][hæd; həd] ['məʊməntrəli] ['frəʊz(ə)n] [hɪm] .
A kind of invincible discomfort , a far - away terror had momentarily frozen him .
一个 种类 的 无敌 不适 , 一个 远的 - 离开 恐怖 有 片刻 冷冻 他 .

一种难以克服的不适感，一种遥远的恐惧，让他一时动弹不得。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['eni] [klɪə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
Without being guided by any clear train of reasoning ,
没有 存在 引导 经过 任何 清除 火车 的 推理 ,

在没有任何清晰的推理思路指导下，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] ['kaʊədli] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
he had felt the need of protecting himself against any cowardly temptation , any possible abomination .
他 有 毛毡 这 需要 的 保护 他自己 反对 任何 胆小 诱惑 , 任何 可能的 厌恶 .

他感到有必要保护自己，免受任何懦弱的诱惑，任何可能的罪恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld] [wɒt] [kɔːs] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðəʊz] [fɔː(r)] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
He could not have told what course of ideas had induced him to write those four lines without a moment's delay ,
他 可以 不是 有 讲述 什么 课程 的 想法 有 诱导 他 到 写 那些 四 线条 没有 一个 瞬间 延迟 ,

他自己也无法解释是什么思绪促使他毫不犹豫地写下了这四行字。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .
on the very spot where he stood , under penalty of contributing to a great catastrophe .
在 这 非常 点 在哪里 他 站立 , 在下面 惩罚 的 贡献 到 一个 伟大的 灾难 .

就在他站立的地方，他因参与造成一场大灾难而受到惩罚。

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
But one thought was firmly fixed in his brain ,
但 一 想法 曾是 牢牢 固定的 在 他的 脑 ,

但他脑海中却始终萦绕着一个念头：

[ðæt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðæt] [nəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] - .
that on leaving the ball he would go to the Via Giulia and throw that note into the letter - box at the Palazzo Boccanera .
那 在 离开 这 球 他 会 去 到 这 通过 朱莉娅 和 扔 那 笔记 进入 这 信 - 盒子 在 这 宫殿 - .

他表示，离开球门后，他会前往朱利亚大街，把那张纸条扔进博卡内拉宫的信箱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] .
And that decided , he was once more easy in mind .
和 那 决定 , 他 曾是 一次 更多的 简单的 在 头脑 .

做出这个决定后，他的心情又变得轻松起来。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['æbeɪ] ?
“ Why , what is the matter with you , my dear Abbé ?
“ 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 亲爱的 阿贝 ?

“哎呀，我亲爱的神父，你怎么了？”

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒn] [ə'gen] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] .
” he inquired on again joining in the conversation of the two friends .
” 他 询问 在 再次 加入 在 这 对话 的 这 二 朋友们 .

他再次加入两位朋友的谈话，问道：“你们在说什么？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['gluːmi] .
“ You are quite gloomy .
“ 你 是 相当 阴沉 .

你看起来很忧郁。

” [ænd; ənd][ɒn] [pjeə] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [njuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
” And on Pierre telling him of the bad news which he had received ,
” 和 在 皮埃尔 讲述 他 的 这 坏的 消息 哪个 他 有 已收到 ,

“皮埃尔把收到的坏消息告诉了他之后，

[ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
the condemnation of his book ,
这 谴责 的 他的 书 ,

对他的书的谴责，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ]
and the single day which remained to him for action if he did not wish
和 这 单身的 天 哪个 剩余 到 他 为了 行动 如果 他 做过 不是 希望
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,
his journey to Rome to result in defeat ,
他的 旅行 到 罗马 到 结果 在 击败 ,

如果他不想让罗马之行以失败告终，那么他只剩下最后一天的时间来采取行动了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['prəʊtest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] ['niːdɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪn]
he began to protest as if he himself needed agitation and diversion in
他 开始 到 反对 作为 如果 他 他自己 需要 搅动 和 导流 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [laɪf] .
order to continue hopeful and bear the ills of life .
命令 到 继续 充满希望 和 熊 这 疾病 的 生活 .

他开始抗议，仿佛他自己需要一些刺激和消遣才能继续抱有希望并忍受生活的苦难。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] , [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌn] ['luːzɪz] [ɔːl] [wʌnz]
“ Never mind , never mind , don't worry yourself , ” said he , “ one loses all one's
“ 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , 不 担心 你自己 , ” 说 他 , “ 一 失败 全部 一个人的
[streŋθ] [baɪ] ['wʌriɪŋ] .
strength by worrying .
力量 经过 令人担忧 .

“没关系，没关系，别担心,”他说，“担心会耗尽人的所有精力。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
A day is a great deal , one can do ever so many things in a day .
一个 天 是 一个 伟大的 交易 , 一 能 做 曾经 所以 许多 事物 在 一个 天 .

一天的时间很宝贵，一天之内可以做很多事情。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['destəni] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː]
An hour , a minute suffices for Destiny to intervene and turn defeat into
一个 小时 , 一个 分钟 足够了 为了 命运 到 干预 和 转动 击败 进入
['vɪktəri] !
victory !
胜利 !

一小时，一分钟，命运就足以介入，将失败转化为胜利！

" [hiː; hi] [gruː] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['ædɪd] , " [kʌm] , [lets] [gəʊ]
" He grew feverish as he spoke , and all at once added , " Come , let's go
" 他 生长 发烧 作为 他 辐 , 和 全部 在 一次 额外 , " 来 ,我们来吧 去
[tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .
to the ball - room .
到 这 球 - 房间 .

“他边说边发着烧，突然又说：‘来吧，我们去舞厅。’

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .
It seems that the scene there is something prodigious .
它 似乎 那 这 场景 那里 是 某物 惊人 .

那里的景象似乎非同寻常。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] [wɪð] ['lɪsbεθ] [waɪlst] [pjeə] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪs]
" Then he exchanged a last loving glance with Lisbeth whilst Pierre and Narcisse
" 然后 他 交换 一个 最后的 爱 瞥一眼 和 莉丝贝丝 而 皮埃尔 和 水仙花
['fɒləʊd] [hɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

“然后，他与莉丝贝丝交换了最后一个深情的眼神，皮埃尔和纳西斯跟在他身后。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
the three of them extricating themselves from their corner with the greatest
这 三 的 他们 脱困 他们自己 从 他们的 角落 和 这 最
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

他们三人费了九牛二虎之力才从角落里脱身。

[ænd; ənd] [ðen] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gæləri] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]
and then wending their way towards the adjoining gallery through a sea of
和 然后 结束 他们的 方式 向 这 相邻的 画廊 通过 一个 海 的
['serid] [skɜːrts] ,
serried skirts ,
串联 裙子 ,

然后她们穿过层层叠叠的裙摆，蜿蜒走向隔壁的画廊。

[ə; eɪ] ['bɪləʊi] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [neks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wens] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
a billowy expanse of necks and shoulders whence ascended the passion which
一个 波涛汹涌 广阔 的 脖子 和 肩膀 何处 上升 这 热情 哪个
[meɪks] [laɪf] ,
makes life ,
制作 生活 ,

一片绵延起伏的颈项和肩部，从中升腾起赋予生命的激情。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .
the odour alike of love and of death .
这 气味 同样 的 爱 和 的 死亡 .

既有爱情的气息，也有死亡的气息。

[wɪð] [ɪts] [eɪt] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,
With its eight windows overlooking the Corso ,
和 它是 八 视窗 俯瞰 这 科尔索 ,

它的八扇窗户可以俯瞰科尔索大街，

[ðeə(r)] [peɪnz] [ʌn'kɜːt(ə)nd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'krɒs]
their panes uncurtained and throwing a blaze of light upon the houses across
他们的 窗格 未遮挡的窗帘 和 投掷 一个 火焰 的 光 之上 这 房屋 穿过
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

窗户敞开，窗帘拉开，阳光照耀在马路对面的房屋上。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , ['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɪn] [bredθ] ,
the picture gallery , sixty - five feet in length and more than thirty in breadth ,
这 图片 画廊 , 六十 - 五 脚 在 长度 和 更多的 比 三十 在 宽度 ,

画廊长65英尺，宽超过30英尺。

[spred] [aʊt] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] ['splendə(r)] .
spread out with incomparable splendour .
传播 出去 和 无与伦比 辉煌 .

铺展开来，无与伦比。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .
The illumination was dazzling .
这 照明 曾是 耀眼的 .

灯光璀璨夺目。

['klʌstəz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [læmps][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['mɑːb(ə)l][ˌkændə'lɑːbrə]
Clusters of electric lamps had changed seven pairs of huge marble candelabra
集群 的 电的 灯 有 已更改 七 对 的 巨大的 大理石 烛台
['ɪntuː][dʒaɪ'gæntɪk] ,
into gigantic torchères ,
进入 巨大 火炬 ,

成簇的电灯将七对巨大的大理石烛台变成了巨大的火炬灯。

[ə'kɪn][tuː; tə] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ʌp] [ə'bʌv] ,
akin to constellations ; and all along the cornice up above ,
类似的 到 星座 ; 和 全部 沿着 这 檐口 向上 多于 ,

如同星座一般；而且沿着上方檐口，

['ʌðə(r)] [læmps] [set] [ɪn] [braɪt] - [hjuːd] ['flɔːrəl] ['glɑːsɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ]
other lamps set in bright - hued floral glasses formed a marvellous garland of flaming
其他 灯 放 在 明亮的 - 有色 花的 眼镜 形成 一个 奇妙 花环 的 炽盛
['flaʊəz] : ['tjʊləp] ,
flowers : tulips ,
花朵 : 郁金香 ,

其他放置在色彩鲜艳的花卉玻璃杯中的灯具构成了一串绚丽的火焰花环：郁金香，

, [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
paeonies , and roses .
芍药 , 和 玫瑰 .

牡丹和玫瑰。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [red] ['velvɪt] [wɜːkt] [wɪð] [gəʊld] , [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [gləu] [laɪk] [ə; eɪ]
The antique red velvet worked with gold , which draped the walls , glowed like a
这 古董 红色的 天鹅绒 工作 和 金子 , 哪个 垂坠的 这 墙壁 , 发光 喜欢 一个
['fɜːnɪs] ['faɪə(r)] .
furnace fire .
炉 火 .

墙上挂着用金线绣成的古董红色天鹅绒，在阳光下熠熠生辉，如同炉火一般。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [leɪs] ['brɔɪdə] [wɪð]
About the doors and windows there were hangings of old lace broidered with
关于 这 门 和 视窗 那里 是 绞刑 的 老的 蕾丝 刺绣 和
['flaʊəz] [ɪn] ['kʌləd] [sɪlk] [huːz] [hjʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪf] .
flowers in coloured silk whose hues had the very intensity of life .
花朵 在 有色 丝绸 谁 色调 有 这 非常 强度 的 生活 .

门窗周围挂着古老的蕾丝花边，上面绣着彩色丝绸花朵，色彩鲜艳夺目，充满活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [saɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['pæn(ə)ld] ['siːlɪŋ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gəʊldən]
But the sight of sights beneath the sumptuous panelled ceiling adorned with golden
但 这 视线 的 景点 下面 这 豪华 镶板 天花板 装饰 和 金的
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

但是，透过装饰着金色玫瑰的华丽镶板天花板，我们可以看到下面的景色。

[ðə; ði] [ju'niːk] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] ,
the unique spectacle of a richness not to be equalled ,
这 独特的 奇观 的 一个 丰富 不是 到 是 等于 ,

无与伦比的壮丽景象，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [mjuˈziːəm] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] .
was the collection of masterpieces such as no museum could excel .
曾是 这 收藏 的 杰作 这样的 作为 不 博物馆 可以 Excel .

这里的艺术瑰宝收藏之丰富，任何博物馆都无法与之媲美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [rɑːfaɪel] [ænd; ənd] ['tɪʃən] , ['rembrænt] [ænd; ənd] ['ruːbɪnz] , [və'lɑːskwɛz]
There were works of Raffaelle and Titian , Rembrandt and Rubens , Velasquez
那里 是 作品 的 拉斐尔 和 提香 , 伦勃朗 和 鲁本斯 , 维拉斯奎兹
[ænd; ənd][ri'bɛərə] ,
and Ribera ,
和 里贝拉 ,

展出了拉斐尔和提香、伦勃朗和鲁本斯、委拉斯凯兹和里贝拉的作品。

['feɪməs] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [fɔːθ] , [traɪ'ʌmfənt]
famous works which in this unexpected illumination suddenly showed forth , triumphant
著名的 作品 哪个 在 这 意外 照明 突然 显示 前进 , 凯
[wɪð] [juːθ] [ri'gein, riː-] ,
with youth regained ,
和 青年 恢复 ,

在这种意想不到的启示下，那些名作突然显现，仿佛重获青春的凯旋之作。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
as if awakened to the immortal life of genius .
作为 如果 觉醒 到 这 不朽 生活 的 天才 .

仿佛觉醒了，获得了天才的不朽生命。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)] ['mædʒistiz] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd][dʒʌst]
And , as their Majesties would not arrive before midnight , the ball had just
和 , 作为 他们的 陛下 会 不是 到达 前 午夜 , 这 球 有 只是
[biːn] ['əʊpənd] ,
been opened ,
到过 打开 ,

由于陛下们要到午夜才能抵达，舞会才刚刚开始。

[ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv] [sɒft] - [hjuːd] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ][wɔːlts][pɑːst][ɔːl][ðə; ði]
and flights of soft - hued gowns were whirling in a waltz past all the
和 航班 的 柔软的 - 有色 礼服 是 旋转 在 一个 华尔兹 过去的 全部 这
['pɒmpəs] [θrɒŋ] ,
pompous throng ,
傲慢 人群 ,

一袭件柔和色调的长裙翩翩起舞，从所有趾高气扬的人群中掠过。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ðə; ði][gəʊld] - ['brɔidə] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][ðə; ði]
the glittering jewels and decorations , the gold - broidered uniforms and the
这 闪闪发光 珠宝 和 装饰 , 这 金子 - 刺绣 制服 和 这
[pɜːl] - ['brɔidə] [rəʊbz] ,
pearl - broidered robes ,
珍珠 - 刺绣 长袍 ,

闪闪发光的珠宝和装饰品，金线刺绣的制服和珍珠刺绣的长袍，

[waɪlst] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [spred] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊd] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] .
whilst silk and satin and velvet spread and overflowed upon every side .
而 丝绸 和 缎 和 天鹅绒 传播 和 溢出 之上 每一个 边 .

丝绸、缎子和天鹅绒铺满了四周，满溢而出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] , ['riːəli] ! ” [dɪ'kleəd] ['prɑːdə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [eə(r)] ;
“ It is prodigious , really ! ” declared Prada with his excited air ;
“ 它 是 惊人 , 真的 ! ” 声明 普拉达 和 他的 兴奋的 空气 ;

“真是太了不起了！”普拉达兴奋地宣称；

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses] [ə'gen] .
“ let us go this way and place ourselves in a window recess again .
“ 让 我们 去 这 方式 和 地方 我们自己 在 一个 窗户 凹陷处 再次 .

“让我们往这边走，再把自己安置在窗台上。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒɔsl] .
There is no better spot for getting a good view without being too much jostled .
那里 是 不 更好的 点 为了 获得 一个 好的 看法 没有 存在 也 很多 推搡 .

这里是欣赏美景又不会过于拥挤的最佳地点。

” [ðeɪ] [lɒst] [nɑːr'sɪs] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['riːses; rɪ'ses] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [tuː] ,
” They lost Narcisse somehow or other , and on reaching the desired recess found themselves but two ,
” 他们 丢失的 水仙花 不知何故 或者 其他 , 和 在 到达 这 想要的 凹陷处 成立 他们自己 但 二 ,

“他们不知何故弄丢了纳西斯，到达目的地后发现只剩下两个人了，

[pjeə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Pierre and the Count .
皮埃尔 和 这 数数 .

皮埃尔和伯爵。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ɪn'stɔːld] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,
The orchestra , installed on a little platform at the far end of the gallery ,
这 乐队 , 已安装 在 一个 小的 平台 在 这 远的 结尾 的 这 画廊 ,

乐团设在画廊尽头的一个小平台上，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɔːlts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['gɪdi] ['ræptʃə(r)] ,
had just finished the waltz , and the dancers , with an air of giddy rapture ,
有 只是 完成的 这 华尔兹 , 和 这 舞者 , 和 一个 空气 的 头晕 狂喜 ,

刚刚跳完华尔兹，舞者们脸上洋溢着欣喜若狂的神情，

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] [kɔːzd] ['evri] [hed] [tuː; tə] [tɜːn] .
were slowly walking through the crowd when a fresh arrival caused every head to turn .
是 缓慢地 步行 通过 这 人群 什么时候 一个 新鲜的 到达 导致 每一个 头 到 转动 .

他们正缓缓穿过人群，这时一个新来的人吸引了所有人的目光。

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ,
Donna Serafina ,
唐娜 塞拉菲娜 ,

唐娜·塞拉菲娜

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][sɪlk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

arrayed in a robe of purple silk as if she had worn the colours of her

排列 在 一个 长袍 的 紫色的 丝绸 作为 如果 她 有 磨损 这 颜色 的 她

['brʌðə(r)] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

brother the Cardinal ,

兄弟 这 红衣主教 ,

她身着紫色丝绸长袍，仿佛穿上了她哥哥红衣主教的服饰。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['entri] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'stɔːrɪəl] - ['ædvəkeɪt] [mə'rænoʊ] .

was making a royal entry on the arm of Consistorial - Advocate Morano .

曾是 制作 一个 皇家 入口 在 这 手臂 的 枢密院 - 提倡 莫拉诺 .

他挽着枢密院律师莫拉诺的胳膊，气势汹汹地走了进来。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [leɪst] [hɜː'self] [səʊ] ['taɪtli] ,

And never before had she laced herself so tightly ,

和 绝不 前 有 她 系带 她自己 所以 紧紧 ,

她以前从未把自己绑得这么紧过。

['nevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [lʊkt] [səʊ] [slɪm] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd]

never had her waist looked so slim and girlish ; and never had

绝不 有 她 腰部 看起来 所以 苗条的 和 少女 ; 和 绝不 有

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , ['rɪŋkld] [feɪs] ,

her stern , wrinkled face ,

她 船尾 , 皱 脸 ,

她的腰从未显得如此纤细妩媚；她那张严肃、布满皱纹的脸也从未如此柔美。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] ['skeəsli] ['sɒfənd] , [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['stʌbən] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs]

which her white hair scarcely softened , expressed such stubborn and victorious

哪个 她 白色的 头发 几乎 软化 , 表达 这样的 固执的 和 胜利者

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

domination .

统治 .

她那头白发丝毫没有柔和下来，反而展现出一种顽强而胜利的统治力。

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ræn] [raʊnd] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'liːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

A discreet murmur of approval ran round , a murmur of public relief as it

一个 慎重 低语 的 赞同 跑 圆形的 , 一个 低语 的 民众 宽慰 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ,

一阵低低的赞许声传了过来，仿佛是公众如释重负的低语。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['rəʊmən][sə'saɪəti][hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][mə'rænoʊ][ɪn]

for all Roman society had condemned the unworthy conduct of Morano in

为了 全部 罗马 社会 有 谴责 这 不配 执行 的 莫拉诺 在

['sevərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] ['θɜːti] [jɪəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][hæd; həd]

severing a connection of thirty years to which the drawing - rooms had

切断 一个 联系 的 三十 年 到 哪个 这 绘画 - 房间 有

[grəʊn] [æz; əz] [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] .

grown as accustomed as if it had been a legal marriage .

生长 作为 习惯 作为 如果 它 有 到过 一个 合法的 婚姻 .

整个罗马社会都谴责莫拉诺的卑劣行为，他断绝了长达三十年的情谊，而这段情谊在客厅里早已司空见惯，如同合法婚姻一般。

[ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

The rupture had lasted for two months ,

这 破裂 有 持续 为了 二 几个月 ,

这次破裂持续了两个月，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃən]
to the great scandal of Rome where the cult of long and faithful affections
到 这 伟大的 丑闻 的 罗马 在哪里 这 邪教 的 长的 和 忠实 情感
[stɪl] [ə'baidz] .
still abides .
仍然 遵守 .

这在罗马引起了巨大的丑闻，因为那里仍然盛行对长久忠贞爱情的崇拜。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn]
And so the reconciliation touched every heart and was regarded as one
和 所以 这 和解 感动 每一个 心 和 曾是 认为 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
of the happiest consequences of the victory which the Boccaneras had that day
的 这 最快乐 结果 的 这 胜利 哪个 这 - 有 那 天
[geɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] - ['mærɪdʒ] .
gained in the affair of Benedetta's marriage .
获得 在 这 事务 的 - 婚姻 .

因此，和解感动了每个人的心，并被认为是博卡内拉斯家族在贝内黛塔婚姻事件中取得胜利后最令人欣慰的结果之一。

[mə'rænoʊ] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [ˌriːə'piə] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
Morano repentant and Donna Serafina reappearing on his arm , nothing could
莫拉诺 悔改的 和 唐娜 塞拉菲娜 重新出现 在 他的 手臂 , 没有什么 可以
[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ;
have been more satisfactory ;
有 到过 更多的 令人满意的 ;

莫拉诺忏悔，唐娜·塞拉菲娜再次出现在他的身边，没有什么比这更令人满意的了；

[lʌv] [hæd; həd] ['kɔŋkə] , [dɪ'kɔːrəm] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt]
love had conquered , decorum was preserved and good order re - established
爱 有 征服 , 礼仪 曾是 保存完好 和 好的 命令 关于 - 已确立的
.
.
.

爱情战胜了一切，礼仪得以维护，秩序得以重建。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ]
But there was a deeper sensation as soon as Benedetta and Dario
但 那里 曾是 一个 更深 感觉 作为 很快 作为 贝内黛塔 和 达里奥
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)] ,
were seen to enter ,
是 已见 到 进入 ,

但当贝内黛塔和达里奥出现时，一种更深层次的感觉涌上心头。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
side by side , behind the others .
边 经过 边 , 在后面 这 其他的 .

并排，在其他人身后。

[ðɪs] ['træŋkwɪl] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,
This tranquil indifference for the ordinary forms of propriety ,
这 宁静 漠不关心 为了 这 普通的 表格 的 礼 ,

这种对寻常礼仪形式的漠然，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['prɑːdə][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌld] , [ðɪs] ['vɪktəri] [ɒv; əv]
on the very day when the marriage with Prada had been annulled , this victory of
在 这 非常 天 什么时候 这 婚姻 和 普拉达 有 到过 无效 , 这 胜利 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

就在与普拉达的婚姻被宣布无效的同一天，爱情取得了胜利。

[kən'fest] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [siːmd] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɔː'dæsəti] ,
confessed and celebrated before one and all , seemed so charming in its audacity ,
坦白 和 著名 前 一 和 全部 , 似乎 所以 迷人 在 它是 大胆 ,

在众人面前坦白并庆祝，这种大胆的行为似乎很有魅力。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
so full of the bravery of youth and hope ,
所以 满的 的 这 勇敢 的 青年 和 希望 ,

充满了青春的勇气和希望，

[ðæt] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [fə'gɪvn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
that the pair were at once forgiven amidst a murmur of universal
那 这 一对 是 在 一次 已原谅 在……之中 一个 低语 的 普遍的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

在一片赞叹的低语声中，两人立刻得到了原谅。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['siːliə] [ænd; ənd][ə'tiːliəʊ] , [ɔːl] [hɑːts] [fluː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And as in the case of Celia and Attilio , all hearts flew to them ,
和 作为 在 这 案件 的 西莉亚 和 阿蒂利奥 , 全部 心 飞翔 到 他们 ,

就像西莉亚和阿蒂利奥那样，所有人都被他们深深吸引。

[tuː; tə][ðeə(r)]['reɪdiənt] ['bjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hæpinəs] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][səʊ]
to their radiant beauty , to the wondrous happiness that made their faces so
到 他们的 辐射状 美丽 , 到 这 奇妙的 幸福 那 制成 他们的 面孔 所以
[rɪ'splendənt] .
resplendent .
灿烂 .

赞美她们光彩照人的美丽，赞美她们脸上洋溢的幸福光彩。

['dɑːriəʊ] , [stɪl] [peɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'lesns] , ['sʌmwɒt] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɒv; əv]
Dario , still pale after his long convalescence , somewhat slight and delicate of
达里奥 , 仍然 苍白 后 他的 长的 恢复期 , 有些 轻微 和 精美的 的
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

达里奥经过长时间的康复后，脸色依然苍白，身材略显瘦弱。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [klɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] ,
with the fine clear eyes of a big child ,
和 这 美好的 清除 眼睛 的 一个 大的 孩子 ,

有着大孩子般清澈明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːli] [bɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɒd] , [bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [praɪd] ,
and the dark curly beard of a young god , bore himself with a light pride ,
和 这 黑暗的 卷曲 胡须 的 一个 年轻的 上帝 , 钻孔 他自己 和 一个 光 自豪 ,

一位年轻神祇，留着浓密的黑色卷曲胡须，脸上带着一丝淡淡的骄傲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['prɪnsli] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .
in which all the old princely blood of the Boccaneras could be traced .
在 哪个 全部 这 老的 王子 血 的 这 - 可以 是 追踪 .

从中可以追溯到博卡内拉斯家族所有古老的王子血统。

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'detə] , [ʃiː; ʃi][səʊ] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kæsk] [ɒv; əv]['dʒeti][heə(r)] , [ʃiː; ʃi][səʊ][kɑːm]
And Benedetta , she so white under her casque of jetty hair , she so calm
和 贝内黛塔 , 她 所以 白色的 在下面 她 头盔 的 码头 头发 , 她 所以 冷静的
[ænd; ənd][səʊ]['sensəb(ə)l] ,
and so sensible ,
和 所以 明智的 ,

还有贝内黛塔，她那乌黑的头发下，皮肤白皙如雪，她那么平静，那么通情达理。

[wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [smaɪl] , [ðæt] [smaɪl] [səʊ] ['seldəm] [siːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

wore her lovely smile , that smile so seldom seen on her face but which

穿着 她 迷人的 微笑 , 那 微笑 所以 很少 已见 在 她 脸 但 哪个

[wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

was irresistibly fascinating ,

曾是 无法抗拒地 迷人 ,

她脸上挂着迷人的微笑，那种微笑在她脸上很少出现，但却令人无法抗拒地着迷。

[træns'fɪgərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt]

transfiguring her , imparting the charm of a flower to her somewhat

变形 她 , 传授 这 魅力 的 一个 花 到 她 有些

[fʊl] [maʊθ] ,

full mouth ,

满的 嘴 ,

让她容光焕发，赋予她略显丰满的嘴唇以花朵般的魅力。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]

and filling the infinite of her dark and fathomless eyes with a radiance

和 填充 这 无限 的 她 黑暗的 和 深不可测 眼睛 和 一个 辐射

[æz; əz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

as of heaven .

作为 的 天堂 .

她那深邃无垠的黑眼睛里充满了如同天堂般的光芒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

And in this gay return of youth and happiness ,

和 在 这 同性恋 返回 的 青年 和 幸福 ,

而在这青春和快乐的回归中，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ,

an exquisite instinct had prompted her to put on a white gown ,

一个 精美的 本能 有 提示 她 到 放 在 一个 白色的 袍 ,

她凭着敏锐的直觉穿上了白色礼服。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['gɜːlɪʃ] [gaʊn] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] ,

a plain girlish gown which symbolised her maidenhood ,

一个 清楚的 少女 袍 哪个 象征性的 她 少女时代 ,

一件朴素的少女礼服，象征着她的少女时代。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ɔːl] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ʌn'tɑːnɪʃt] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

which told that she had remained through all a pure untarnished lily for the

哪个 讲述 那 她 有 剩余 通过 全部 一个 纯的 完美无瑕 百合 为了 这

['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

husband of her choice .

丈夫 的 她 选择 .

这表明，她始终像一朵纯洁无瑕的百合花，忠于她所选择的丈夫。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['bʊzəm]

And nothing of her form was to be seen , not a glimpse of bosom

和 没有什么 的 她 形式 曾是 到 是 已见 , 不是 一个 一瞥 的 怀

[ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

or shoulder .

或者 肩膀 .

她的身形完全被遮盖住了，连胸部和肩膀都看不到一丝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn]

It was as if the impenetrable , redoubtable mystery of love , the sovereign

它 曾是 作为 如果 这 坚不可摧 , 令人敬畏的 神秘 的 爱 , 这 主权

['bjuːti] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['slʌmbə] [ðeə(r)] ,

beauty of woman slumbered there ,

美丽 的 女士 沉睡 那里 ,

仿佛爱情那深不可测、令人敬畏的奥秘，女性至高无上的美丽，都沉睡在那里。

[ɔːl] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] [veɪld] [wɪð] [waɪt] .
all powerful , but veiled with white .
全部 强大的 , 但 含蓄 和 白色的 .

拥有至高无上的权力，却被白色面纱所掩盖。

[ə'gen] , [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Again , not a jewel appeared on her fingers or in her ears .
再次 , 不是 一个 宝石 出现 在 她 手指 或者 在 她 耳朵 .

她的手指上和耳朵上依然没有佩戴任何珠宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nekləs] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔː'sɑːʒ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nekləs] [fɪt]
There was simply a necklace falling about her corsage , but a necklace fit
那里 曾是 简单地 一个 项链 坠落 关于 她 胸花 , 但 一个 项链 合身
[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəlti] ,
for royalty ,
为了 皇室 ,

她的胸花上垂着一条项链，但那是一条配得上皇室身份的项链。

[ðə; ði] ['feɪməs] [pɜːl] ['nekləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]
the famous pearl necklace of the Boccaneras , which she had inherited from
这 著名的 珍珠 项链 的 这 - , 哪个 她 有 遗传 从
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她从母亲那里继承的博卡内拉斯家族著名的珍珠项链

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [rəʊm] — [pɜːlz] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [saɪz] [kɑːst] ['neglɪdʒəntli]
and which was known to all Rome — pearls of fabulous size cast negligently
和 哪个 曾是 已知 到 全部 罗马 — 珍珠 的 太棒了 尺寸 投掷 疏忽地
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
about her neck ,
关于 她 脖子 ,

而这事，全罗马都知道——她脖子上随意地戴着硕大的珍珠项链。

[ænd; ənd] [sə'faɪsɪŋ] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gaun] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and sufficing , simply as she was gowned , to make her queen of all .
和 足够 , 简单地 作为 她 曾是 身着礼服 , 到 制作 她 女王 的 全部 .

她身着的这身华服，足以让她成为万物之女王。

“ [əʊ] ! ” [m'ɜːməd] [pjeə] [ɪn] ['ekstəsi] , “ [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
“ Oh ! ” murmured Pierre in ecstasy , “ how happy and how beautiful she is !
“ 哦 ! ” 低声说道 皮埃尔 在 狂喜 , “ 如何 快乐的 和 如何 美丽的 她 是 !

“哦！”皮埃尔欣喜若狂地低语道，“她多么幸福，多么美丽啊！”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] ,
” But he at once regretted that he had expressed his thoughts aloud ,
” 但 他 在 一次 后悔 那 他 有 表达 他的 想法 大声 ,

但他立刻后悔自己把想法说了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪnt] ,
for beside him he heard a low plaint ,
为了 旁 他 他 听到 一个 低的 感叹 ,

因为他听到身旁传来一声低沉的哀鸣，

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [graʊl] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] .
an involuntary growl which reminded him of the Count's presence .
一个 非自愿 咆哮 哪个 提醒 他 的 这 计数 在场 .

他不由自主地发出一声低吼，这让他想起了伯爵的存在。

[haʊ'evə(r)] , ['prɑːdə] ['prɒmptli] ['staɪf(ə)ld] [ðɪs] [kraɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ,
However , Prada promptly stifled this cry of returning anguish ,
然而 , 普拉达 及时 窒息 这 哭 的 返回 痛苦 ,

然而，普拉达迅速压制了这种再次涌现的痛苦呼声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['geɪəti] : “ [ðə; ði]['dev(ə)l] !
and found strength enough to affect a brutish gaiety : “ The devil !
和 成立 力量 足够的 到 影响 一个 野蛮的 欢乐 : “ 这 魔鬼 !

他鼓起勇气，装出一副野蛮的快乐模样：“魔鬼！

” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] .
” said he , “ they have plenty of impudence .
” 说 他 , “ 他们 有 很多 的 厚颜无耻 .

他说：“他们真是厚颜无耻。”

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['mærid] [ænd; ənd] ['bedɪd] [æt; ət] [wʌns] !
I hope we shall see them married and bedded at once !
我 希望 我们 将 看 他们 已婚 和 卧床 在 一次 !

我希望我们能看到他们结婚后立刻上床！

” [ðen] [rɪ'gretɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [dʒest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv]
” Then regretting this coarse jest which had been prompted by the revolt of
” 然后 后悔 这 粗 笑话 哪个 有 到过 提示 经过 这 反叛 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“然后，他后悔自己一时冲动开了这个粗俗的玩笑，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] : “ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [naɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
he sought to appear indifferent : “ She looks very nice this evening , ” he said ;
他 寻求 到 出现 冷漠 : “ 她 看起来 非常 好的 这 晚上 , ” 他 说 ;

他试图表现得漠不关心：“她今晚看起来很漂亮，”他说；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ she has the finest shoulders in the world , you know ,
“ 她 有 这 最好的 肩膀 在 这 世界 , 你 知道 ,

“你知道吗，她拥有世界上最美的肩膀。”

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jet] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]
and its a real success for her to hide them and yet appear more
和 它是 一个 真实的 成功 为了 她 到 隐藏 他们 和 然而 出现 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
beautiful than ever .
美丽的 比 曾经 .

对她来说，能够隐藏瑕疵却比以往更加美丽，这真是莫大的成功。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] , [kən'traiv] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['iːzi] [təʊn] ,
” He went on speaking , contriving to assume an easy tone ,
” 他 去 在 请讲 , 精心策划 到 认为 一个 简单的 语气 ,

他继续说道，努力装出一副轻松的语气，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['ɒbstɪnətli]
and giving various little particulars about the Countess as he still obstinately
和 给予 各种各样的 小的 细节 关于 这 伯爵夫人 作为 他 仍然 顽固地
[kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
called the young woman .
称为 这 年轻的 女士 .

他还添油加醋地描述了这位年轻女子（他仍然固执地称她为伯爵夫人）的各种细节。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['rɑːðə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [nəʊ]
However , he had drawn rather further into the recess , for fear , no
然而 , 他 有 绘制 相当 更远 进入 这 凹陷处 , 为了 害怕 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

然而，他显然是出于恐惧，所以退得更远，躲进了角落里。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [mait] [rɪ'mɑːk] [hɪz; ɪz]['pælə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [twɪtʃ] [wɪtʃ] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]
that people might remark his pallor , and the painful twitch which contracted his
那 人们 可能 评论 他的 苍白 , 和 这 痛苦 抽搐 哪个 合同 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

人们可能会注意到他脸色苍白，以及他嘴角痛苦的抽搐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [tuː; tə] [faɪt] ,
He was in no state to fight ,
他 曾是 在 不 状态 到 斗争 ,

他当时根本没有战斗能力。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [səʊ]
to show himself gay and insolent in presence of the joy which the lovers so
到 展示 他自己 同性恋 和 傲慢的 在 在场 的 这 喜悦 哪个 这 恋人 所以
['əʊpənli][ænd; ənd] [nɑː'iːvli] [ɪk'sprest] .
openly and naïvely expressed .
公然 和 天真地 表达 .

在恋人们如此坦率和天真地表达喜悦之情时，他却表现得轻佻放荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['respaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
And he was glad of the respite which the arrival of the King and
和 他 曾是 高兴的 的 这 喘息 哪个 这 到达 的 这 国王 和
[kwiːn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɒfəd] [hɪm] .
Queen at this moment offered him .
女王 在 这 片刻 提供 他 .

国王和王后的到来让他得以喘息，他为此感到高兴。

“ [ɑː] ! [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mædʒistiz] !
“ Ah ! here are their Majesties !
“ 啊 ! 这里 是 他们的 陛下 !

“啊！陛下们来了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” he exclaimed , turning towards the window .
” 他 惊呼 , 转弯 向 这 窗户 .

“他一边说着，一边转向窗外。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] !
“ Look at the scramble in the street !
“ 看 在 这 争夺 在 这 街道 !

“看看街上的混乱场面！”

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
” Although the windows were closed , a tumult could be heard rising from
” 虽然 这 视窗 是 关闭 , 一个 骚乱 可以 是 听到 上升 从
[ðə; ði] ['fʊtweɪ] .
the footways .
这 人行道 .

“虽然窗户都关着，但还是能听到从人行道上传来的喧闹声。”

[ænd; ənd] [pjeə] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ,
And Pierre on looking down saw , by the light of the electric lamps ,
和 皮埃尔 在 寻找 向下 锯 , 经过 这 光 的 这 电的 灯 ,

皮埃尔向下望去，借着电灯的光线，看到

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hedz] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
a sea of human heads pour over the road and encompass the carriages .
一个 海 的 人类 头部 倒 超过 这 路 和 包含 这 马车 .

无数颗人头涌上道路，淹没了马车。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lætərz] ['deɪli] [draɪvz] [tuː; tə]
He had several times already seen the King during the latter's daily drives to
他 有 一些 时代 已经 已见 这 国王 期间 这 后者的 日常的 驱动 到
[ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [bɔː'geize] ,
the grounds of the Villa Borghese ,
这 理由 的 这 别墅 博尔盖塞 ，

他之前已经多次在国王每日驱车前往博尔盖塞别墅的途中见过国王。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [laɪk] ['eni] ['praɪvət] ['dʒentlmən] — [ʌn'gɑːdɪd] , [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] , [wɪð] ['mɪəli]
whither he came like any private gentleman — unguarded , unescorted , with merely
往哪里去 他 来了 喜欢 任何 私人的 绅士 — 无人看守 ， 无人陪同 ， 和 仅仅
[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriə] .
an aide - de - camp accompanying him in his victoria .
一个 助手 - 德 - 营 随同 他 在 他的 维多利亚 .

他像任何一位私人绅士一样前来——没有保镖，没有护送，只有一名副官陪同他乘坐维多利亚式轿车。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [lait] ['feɪt(ə)n] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [blæk] ['lɪvəri] [tuː; tə]
At other times he drove a light phaeton with only a footman in black livery to
在 其他 时代 他 驾驶 一个 光 幻影 和 仅有的 一个 男仆 在 黑色的 涂装 到
[ə'tend] [hɪm] .
attend him .
出席 他 .

有时他会乘坐轻便的敞篷马车，只有一名身穿黑色制服的侍从为他服务。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [pjeə] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
And on one occasion Pierre had seen him with the Queen ,
和 在 一 场合 皮埃尔 有 已见 他 和 这 女王 ，

有一次，皮埃尔看到他和王后在一起。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] ['wɜːði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [fəʊks] ['draɪvɪŋ] [ə'brɔːd]
the pair of them seated side by side like worthy middle - class folks driving abroad
这 一对 的 他们 坐着 边 经过 边 喜欢 值得 中间 - 班级 各位 驾驶 国外
[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
for pleasure .
为了 乐趣 .

两人并排坐着，就像体面的中产阶级人士驾车出国游玩一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [went] [baɪ] ,
And , as the royal couple went by ,
和 ， 作为 这 皇家 夫妻 去 经过 ，

当这对皇室夫妇经过时，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz]
the busy people in the streets and the promenaders in the public gardens
这 忙碌的 人们 在 这 街道 和 这 漫步者 在 这 民众 花园
[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
contented themselves with wafting them an affectionate wave of the hand ,
满足 他们自己 和 飘动 他们 一个 亲热 海浪 的 这 手 ，

街上熙熙攘攘的人群和公园里散步的人们都只是友好地挥了挥手，向他们表示问候。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'spænsɪv] ['sɪmpli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
the most expansive simply approaching to smile at them , and no one
这 最多 广阔的 简单地 接近 到 微笑 在 他们 ， 和 不 一
[im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] .
importuning them with acclamations .
恳求 他们 和 掌声 .

最热情的人只是微笑着走过来，没有人用赞扬的话语来恳求他们。

[pjeə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ，

皮埃尔，

[huː] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kɪŋz] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ]
who harboured the traditional idea of kings closely guarded and passing
WHO 窝藏 这 传统的 主意 的 国王 密切 守卫 和 通过
[prə'sɛʃənəli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [pɒmp] ,
processionally with all the accompaniment of military pomp ,
列队行进 和 全部 这 伴奏 的 军队 盛大场面 ,

他们仍然抱持着传统的君主观念，认为君主出行时应该受到严密保护，并伴有盛大的军事仪式进行列队巡游。

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['bɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs]
was therefore greatly surprised and touched by the amiable bonhomie of this
曾是 所以 非常 惊讶 和 感动 经过 这 可亲 和睦 的 这
['rɔɪəl] [peə(r)] ,
royal pair ,
皇家 一对 ,

因此，我被这对皇室夫妇的友善和蔼深深地感动和惊讶。

[huː] [went] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['lɪstɪd] [ɪn] [fʊl] [sɪ'kjʊərəti] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who went wherever they listed in full security amidst the smiling affection of their
WHO 去 无论 他们 列出 在 满的 安全 在……之中 这 微笑 感情 的 他们的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们前往任何他们列出的目的地，全程安全无虞，周围是人们微笑而充满爱意的人群。

['evribɒdi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
Everybody , moreover , had told him of the King's kindliness and simplicity ,
大家 , 而且 , 有 讲述 他 的 这 国王学院 善良 和 简单 ,
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
his desire for peace ,
他的 欲望 为了 和平 ,

此外，每个人都告诉他国王为人仁慈朴实，渴望和平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [wɪtʃ] , [ə'mɪdst]
and his passion for sport , solitude , and the open air , which , amidst
和 他的 热情 为了 运动 , 孤独 , 和 这 打开 空气 , 哪个 , 在……之中
[ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
the worries of power ,
这 担忧 的 力量 ,

以及他对运动、独处和户外活动的热爱，在权力带来的种种忧虑中，

[mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['friːdəm] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
must often have made him dream of a life of freedom far from the
必须 经常 有 制成 他 梦 的 一个 生活 的 自由 远的 从 这
[ɪm'pɪəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'fɪtɪd] . *
imperious duties of royalty for which he seemed unfitted . *
专横 职责 的 皇室 为了 哪个 他 似乎 不合适的 . *

这一定常常让他梦想着远离王室的专横职责，过上自由自在的生活，因为他觉得自己并不适合这种生活。*

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['tendəli] [lʌvd] .
But the Queen was yet more tenderly loved .
但 这 女王 曾是 然而 更多的 温柔地 喜爱 .

但女王却更受人温柔爱戴。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [sə'riːnli] ['vɜːtʃuəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
So naturally and serenely virtuous that she alone remained ignorant of the
所以 自然 和 平静地 有德行的 那 她 独自的 剩余 无知 的 这
['skænd(ə)lz][ɒv; əv] [rəʊm] ,
scandals of Rome ,
丑闻 的 罗马 ,

她天性纯洁无瑕，宁静祥和，以至于只有她对罗马的丑闻一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð]
she was also a woman of great culture and great refinement , conversant with
她 曾是 还 一个 女士 的 伟大的 文化 和 伟大的 精炼 , 熟人 和
['evri] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
every field of literature ,
每一个 场地 的 文学 ,

她也是一位极具文化修养和优雅气质的女性，精通文学的各个领域。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
and very happy in being so intelligent ,
和 非常 快乐的 在 存在 所以 聪明的 ,

我为自己如此聪明而感到非常高兴，

[səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['priː] - ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd]
so superior to those around her — a pre - eminence which she realised and
所以 优越的 到 那些 大约 她 — 一个 预 - 卓越 哪个 她 意识到 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ,
which she was fond of showing ,
哪个 她 曾是 喜爱 的 显示 ,

她比周围的人都优秀得多——她意识到自己的卓越之处，并且乐于展现这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ɒv; əv] [weɪz] .
but in the most natural and most graceful of ways .
但 在 这 最多 自然的 和 最多 优美 的 方式 .

但以最自然、最优雅的方式。

* [kɪŋ] ['hʌmbət] [ɪn'herɪtɪd] [ðiːz] [teɪsts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)]
*** King Humbert inherited these tastes from his father Victor**
* 国王 亨伯特 遗传 这些 口味 从 他的 父亲 胜利者

亨伯特国王从他的父亲维克托那里继承了这些爱好。

[ɪ'mænjuəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
Emanuel , who was likewise a great sportsman and had a perfect
伊曼纽尔 , WHO 曾是 同样地 一个 伟大的 运动员 和 有 一个 完美的

伊曼纽尔同样是一位出色的运动员，并且拥有完美的……

['hɒrə(r)][ɒv; əv] [kɔːt] [laɪf] , ['pædʒəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]
horror of court life , pageantry , and the exigencies of
恐怖 的 法庭 生活 , 盛大场面 , 和 这 紧急情况 的

对宫廷生活、盛大仪式和各种紧急情况的恐惧

['pɒlətɪks] . — [trænz] .
politics . — Trans .
政治 . — 翻译 .

政治.—译者

[laɪk] [pjeə] , ['prɑːdə][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Like Pierre , Prada had remained with his face to the window ,
喜欢 皮埃尔 , 普拉达 有 剩余 和 他的 脸 到 这 窗户 ,

和皮埃尔一样，普拉达也一直面向窗户。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sed] :
and suddenly pointing to the crowd he said :
和 突然 指向 到 这 人群 他 说 :

他突然指着人群说：

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wel] [pliːzd] .
" Now that they have seen the Queen they will go to bed well pleased .
" 现在 那 他们 有 已见 这 女王 他们 将要 去 到 床 出色地 高兴 .

“现在他们见到了女王，他们会心满意足地入睡。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'liːs] ['eɪdʒənt][ðeə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
And there isn't a single police agent there , I'm sure .
和 那里 不是 一个 单身的 警察 代理人 那里 , 我是 当然 .

我敢肯定，那里一个警察都没有。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
Ah ! to be loved , to be loved !
啊 ! 到 是 喜爱 , 到 是 喜爱 !

啊！被爱，被爱！

” ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɒv; əv]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][səʊ] , ['tɜːnɪŋ]
” Plainly enough his distress of spirit was coming back , and so , turning
” 显然 足够的 他的 痛苦 的 精神 曾是 未来 后退 , 和 所以 , 转弯
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gæləri] [ə'gen] ,
towards the gallery again ,
向 这 画廊 再次 ,

“显然，他那令人沮丧的情绪又回来了，于是，他又转身面向画廊，”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒestə(r)] .
he tried to play the jester .
他 尝试 到 玩 这 小丑 .

他试图扮演小丑。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['æbeɪ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] - ['entri] .
“ Attention , my dear Abbé , we mustn't miss their Majesties ' entry .
“ 注意力 , 我的 亲爱的 阿贝 , 我们 不得 错过 他们的 陛下 - 入口 .

“注意，我亲爱的神父，我们不能错过陛下的入场。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] !
That will be the finest part of the fête !
那 将要 是 这 最好的 部分 的 这 宴请 !

那将是庆典中最精彩的部分！

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlkə] ,
” A few minutes went by , and then , in the very midst of a polka ,
” 一个 很少 分钟 去 经过 , 和 然后 , 在 这 非常 中间 的 一个 波尔卡舞 ,

“几分钟过去了，然后，就在波尔卡舞曲奏响之际，

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['pleɪɪŋ] .
the orchestra suddenly ceased playing .
这 乐队 突然 停止 玩耍 .

乐团突然停止演奏。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ɪts] [brɑːs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
But a moment afterwards , with all the blare of its brass instruments ,
但 一个 片刻 然后 , 和 全部 这 喧嚣 的 它是 黄铜 仪器 ,

但片刻之后，伴随着铜管乐器震耳欲聋的鸣响，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑːtʃ] .
it struck up the Royal March .
它 击 向上 这 皇家 行进 .

它奏起了《皇家进行曲》。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [fled] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] [klɪəd] ,
The dancers fled in confusion , the centre of the gallery was cleared ,
这 舞者 逃亡 在 困惑 , 这 中心 的 这 画廊 曾是 已清除 ,

舞者们惊慌失措地逃散，画廊中央空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['entəd] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]
and the King and Queen entered , escorted by the Prince and Princess
和 这 国王 和 女王 进入 , 护送 经过 这 王子 和 公主
- ,
Buongiovanni ,
- ,

国王和王后在布翁乔瓦尼王子和公主的陪同下入场。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
who had received them at the foot of the staircase .
WHO 有 已收到 他们 在 这 脚 的 这 楼梯 .

他们在楼梯脚下被人迎接了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋ] [dres] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [strɔː]
The King was in ordinary evening dress , while the Queen wore a robe of straw
这 国王 曾是 在 普通的 晚上 裙子 , 尽管 这 女王 穿着 一个 长袍 的 稻草
- ['kʌləd] ['sætɪn] ,
- coloured satin ,
- 有色 缎 ,

国王身着普通晚礼服，而王后则穿着一件稻草色的缎子长袍。

['kʌvəd] [wɪð] [suː'pɜːb] [waɪt] [leɪs] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv] ['brɪliənts] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld]
covered with superb white lace ; and under the diadem of brilliants which encircled
涵盖 和 高超 白色的 蕾丝 ; 和 在下面 这 冠冕 的 才华横溢 哪个 包围
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)][heə(r)] ,
her beautiful fair hair ,
她 美丽的 公平的 头发 ,

她身披精美的白色蕾丝；头戴璀璨夺目的王冠，王冠环绕着她美丽的金色秀发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [jʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [feɪs] , [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl]
she looked still young , with a fresh and rounded face , whose expression was all
她 看起来 仍然 年轻的 , 和 一个 新鲜的 和 圆润 脸 , 谁 表达 曾是 全部
[ˌeɪmiə'bɪləti] ,
amiability ,
和蔼 ,

她看起来依然年轻，脸庞容光焕发，表情和蔼可亲。

['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [wɪt] .
gentleness , and wit .
温柔 , 和 有 .

温柔而机智。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['welkəm] .
The music was still sounding with the enthusiastic violence of welcome .
这 音乐 曾是 仍然 听起来 和 这 热情的 暴力 的 欢迎 .

音乐依然回荡着热情奔放的欢迎之声。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
Behind her father and mother ,
在后面 她 父亲 和 母亲 ,

在她父母身后，

['siːliə] [ə'pɪəd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] ;
Celia appeared amidst the press of people who were following to see the sight ;
西莉亚 出现 在……之中 这 按 的 人们 WHO 是 下列的 到 看 这 视线 ;

西莉亚出现在一群跟随而来的人群中；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'tiːlioʊ] , [ðə; ði] ['sɑːkoʊz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

and then came Attilio , the Saccos , and various relatives and official personages .

和 然后 来了 阿蒂利奥 , 这 储蓄信贷合作社 , 和 各种各样的 亲属 和 官方的 人物 .

然后是阿蒂利奥、萨科家族以及其他亲戚和官员。

[ænd; ənd] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑːtʃ] , ['əʊnli] [ˌsæljə'teɪʃənz] , ['glɑːnsɪz] ,

And , pending the termination of the Royal March , only salutations , glances ,

和 , 待办的 这 终止 的 这 皇家 行进 , 仅有的 问候 , 眼神 ,

在皇家进行曲结束之前，只有问候和眼神交流。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] ;

and smiles were exchanged amidst the sonorous music and dazzling light ;

和 微笑 是 交换 在......之中 这 响亮的 音乐 和 耀眼的 光 ;

在悠扬的音乐和耀眼的灯光中，人们交换着微笑；

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [gests] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,

whilst all the guests crowded around on tip - toe ,

而 全部 这 客人 挤 大约 在 提示 - 脚趾 ,

当所有宾客都踮着脚尖围拢过来时，

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

with outstretched necks and glittering eyes — a rising tide of heads and shoulders ,

和 伸展 脖子 和 闪闪发光 眼睛 — 一个 上升 潮 的 头部 和 肩膀 ,

伸长脖子，目光炯炯——一片片人头和肩膀缓缓升起，

['flæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

flashing with the fires of precious stones .

闪烁 和 这 火灾 的 宝贵的 石头 .

闪烁着宝石般的光芒。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [mɑːtʃ] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] [bɪ'gæn] .

At last the march ended and the presentations began .

在 最后的 这 行进 结束 和 这 演示文稿 开始 .

游行终于结束，演讲正式开始。

[ðeə(r)] ['mædʒistiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['siːliə] , [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] ['kaɪndlinəs] .

Their Majesties were already acquainted with Celia , and congratulated her with quite affectionate kindliness .

他们的 陛下 是 已经 熟人 和 西莉亚 , 和 恭喜 她 和 相当 亲热 善良 .

陛下们早已认识西莉亚，并以非常亲切友好的态度向她表示祝贺。

[haʊ'evə(r)] , ['sɑːkoʊ] , [bəuθ] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'tiːlioʊ] .

However , Sacco , both as minister and father , was particularly desirous of presenting his son Attilio .

然而 , 萨科 , 两个都 作为 部长 和 父亲 , 曾是 特别 渴望 的 呈现 他的 儿子 阿蒂利奥 .

然而，萨科作为部长和父亲，尤其希望介绍他的儿子阿蒂利奥。

[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	['sʌp(ə)l]	[spaɪn]	,	[ænd; ənd]	['sʌmənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ðə; ði]	[faɪn]	[wɜːdz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'prəʊpriət]	,
He	**bent**	**his**	**supple**	**spine**	**,**	**and**	**summoned**	**to**	**his**	**lips**	**the**	**fine**	**words**	**which**	**were**	**appropriate**	**,**
他	弯曲	他的	柔软	脊柱	，	和	被召唤	到	他的	嘴唇	这	美好的	字	哪个	是	合适的	，

他弯曲了柔韧的脊背，吐出了一些恰当的漂亮话。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'pæsəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lef'tenənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['ɑːmi]	,
in	**such**	**wise**	**that**	**he**	**contrived**	**to**	**make**	**the**	**young**	**man**	**bow**	**to**	**the**	**King**	**in**	**the**	**capacity**	**of**	**a**	**lieutenant**	**in**	**his**	**Majesty's**	**army**	**,**
在	这样的	明智的	那	他	人为的	到	制作	这	年轻的	男人	弓	到	这	国王	在	这	容量	的	一个	中尉	在	他的	陛下的	军队	，

他设法让这个年轻人以国王陛下军队中尉的身份向国王下跪。

[waɪlst]	[hɪz; ɪz]	['hɒmɪdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]	,
whilst	**his**	**homage**	**as**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**,**
而	他的	尊敬	作为	一个	英俊的	年轻的	男人	，

尽管他被誉为一位英俊的年轻人，

[səʊ]	['pæʃənətli]	[lʌvd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'trəʊðd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kwiːn]	[ˌmɑːgə'riːtə]	.
so	**passionately**	**loved**	**by**	**his**	**betrothed**	**was**	**reserved**	**for**	**Queen**	**Margherita**	**.**
所以	热情地	喜爱	经过	他的	未婚妻	曾是	预订的	为了	女王	玛格丽塔	.

他未婚妻如此深爱的爱情，却只留给了玛格丽特王后。

[ə'gen]	[dɪd]	[ðeə(r)]	['mædʒistiz]	[ʃəʊ]	[ðəm'selvz]	['veri]	['greɪʃəs]	,	['iːv(ə)n]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[sɪ'njɔːrɑː]	['sɑːkoʊ]	[huː]	,
Again	**did**	**their**	**Majesties**	**show**	**themselves**	**very**	**gracious**	**,**	**even**	**towards**	**the**	**Signora**	**Sacco**	**who**	**,**
再次	做过	他们的	陛下	展示	他们自己	非常	亲切	，	甚至	向	这	女士	萨科	WHO	，

陛下们再次展现了他们的仁慈，甚至对萨科夫人也是如此。

['evə(r)]	['mɒdɪst]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)nt]	,	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
ever	**modest**	**and**	**prudent**	**,**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**background**	**.**
曾经	谦虚的	和	谨慎	，	有	剩余	在	这	背景	.

他一向谦逊谨慎，一直默默无闻。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'kɜːd]	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	['endləs]	['gɒsɪp]	.
And	**then**	**occurred**	**an**	**incident**	**that**	**was**	**destined**	**to**	**give**	**rise**	**to**	**endless**	**gossip**	**.**
和	然后	发生	一个	事件	那	曾是	注定	到	给	上升	到	无尽的	闲话	.

然后发生了一件注定会引发无休止流言蜚语的事件。

['kætʃɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,	[huːm]	[kaʊnt]	['prɑːdə]	[hæd; həd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
Catching	**sight**	**of**	**Benedetta**	**,**	**whom**	**Count**	**Prada**	**had**	**presented**	**to**	**her**	**after**	**his**	**marriage**	**,**	**the**	**Queen**	**,**
捕捉	视线	的	贝内黛塔	，	谁	数数	普拉达	有	呈现	到	她	后	他的	婚姻	，	这	女王	，

女王瞥见了贝内黛塔，她是普拉达伯爵婚后介绍给她的。

[huː]	['greɪtli]	[əd'maɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	['mænə(r)]	,
who	**greatly**	**admired**	**her**	**beauty**	**and**	**charm**	**of**	**manner**	**,**
WHO	非常	钦佩	她	美丽	和	魅力	的	方式	，

他非常欣赏她的美貌和优雅气质。

[ə'drest]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]
addressed	**her**	**a**	**smile**	**in**	**such**	**wise**	**that**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**compelled**	**to**
已解决	她	一个	微笑	在	这样的	明智的	那	这	年轻的	女士	曾是	被迫	到

[ə'prəʊtʃ]	.
approach	**.**
方法	.

他面带微笑地对她打招呼，那位年轻女子不由自主地走近了他。

[ə; eɪ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	-	[dju'reɪʃn]	[in'sju:]	,
A	**conversation**	**of**	**some**	**minutes**	**'**	**duration**	**ensued**	**,**
一个	对话	的	一些	分钟	-	期间	随后	,

随后进行了几分钟的交谈。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[wɒz; wəz]	['feɪvəd]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɪk'striːmli]	['eɪmiəb(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]
and	**the**	**Contessina**	**was**	**favoured**	**with**	**some**	**extremely**	**amiable**	**expressions**
和	这	-	曾是	受青睐	和	一些	极其	可亲	表达式

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɜːfɪktli]	['ɔːdəbl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	.
which	**were**	**perfectly**	**audible**	**to**	**all**	**around**	**.**
哪个	是	完美	可听见的	到	全部	大约	.

伯爵夫人面露极其和蔼可亲的神情，周围的人都能听得一清二楚。

[məʊst]	['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Most	**certainly**	**the**	**Queen**	**was**	**ignorant**	**of**	**the**	**event**	**of**	**the**	**day**	**,**
最多	当然	这	女王	曾是	无知	的	这	事件	的	这	天	,

女王肯定对当天发生的事情一无所知。

[ðə; ði]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[ɒv; əv]	-	['mærɪdʒ]	[wɪð]	['prɑːdə]	,
the	**dissolution**	**of**	**Benedetta's**	**marriage**	**with**	**Prada**	**,**
这	溶解	的	-	婚姻	和	普拉达	,

贝内黛塔与普拉达的婚姻破裂

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmɪŋ]	['juːniən]	[wɪð]	['dɑːrioʊ]	[səʊ]	['pʌblɪkli]	[ə'naʊnst]	[æt; ət]	[ðɪs]	['gɑːlə]	,
and	**her**	**coming**	**union**	**with**	**Dario**	**so**	**publicly**	**announced**	**at**	**this**	**gala**	**,**
和	她	未来	联盟	和	达里奥	所以	公开	宣布	在	这	节日	,

以及她在这次盛会上公开宣布的与达里奥的婚讯。

[wɪtʃ]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['selɪbreɪt]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[bɪ'trəʊð(ə)l]	.
which	**now**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**given**	**to**	**celebrate**	**a**	**double**	**betrothal**	**.**
哪个	现在	似乎	到	有	到过	给定	到	庆祝	一个	双倍的	订婚	.

现在看来，这似乎是为庆祝双重订婚而赠送的。

[ˌnevəðə'les]	[ðæt]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ɪm'preʃ(ə)n]	;
Nevertheless	**that**	**conversation**	**caused**	**a**	**deep**	**impression**	**;**
尽管如此	那	对话	导致	一个	深的	印象	;

然而，那次谈话却给他留下了深刻的印象；

[ðə; ði]	[gests]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[wɪtʃ]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]
the	**guests**	**talked**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**compliments**	**which**	**Benedetta**
这	客人	谈话	的	没有什么	但	这	赞美	哪个	贝内黛塔

[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[məʊst]	['vɜːtʃuəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ɒv; əv]	[kwiːnz]	,
had	**received**	**from**	**the**	**most**	**virtuous**	**and**	**intelligent**	**of**	**queens**	**,**
有	已收到	从	这	最多	有德行的	和	聪明的	的	女王们	,

客人们谈论的无非是贝内黛塔从那位最贤良、最聪慧的王后那里得到的赞扬。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['traɪʌmf]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
and	**her**	**triumph**	**was**	**increased**	**by**	**it**	**all**	**,**
和	她	胜利	曾是	增加	经过	它	全部	,

而这一切反而更加彰显了她的胜利。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [jet] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [vɪkˈtɔːriəs] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət]
she became yet more beautiful and more victorious amidst the happiness she felt at
她 成为 然而 更多的 美丽的 和 更多的 胜利者 在……之中 这 幸福 她 毛毡 在
[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
being at last able to bestow herself on the spouse of her choice ,
存在 在 最后的 有能力的 到 赐给 她自己 在 这 配偶 的 她 选择 ，

在终于能够将自己交付给心仪之人的幸福中，她变得更加美丽动人，更加光彩照人。

[ðæt] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [ˈreɪdiənt] .
that happiness which made her look so radiant .
那 幸福 哪个 制成 她 看 所以 辐射状 .

那份幸福让她容光焕发。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈprɑːdə] [ɪkˈspɪəriənst] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .
But , on the other hand , the torture which Prada experienced now became intense .
但 ， 在 这 其他 手 ， 这 酷刑 哪个 普拉达 经验丰富的 现在 成为 激烈的 .

但另一方面，普拉达现在所遭受的折磨变得更加剧烈。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɒvrinz] [kənˈtɪnjuːd] [kənˈvəːsɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
Whilst the sovereigns continued conversing , the Queen with the ladies who came to
而 这 君主 持续 对话 ， 这 女王 和 这 女士们 WHO 来了 到
[peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [rɪˈspekts] ,
pay her their respects ,
支付 她 他们的 尊重 ，

在君主们继续交谈的同时，女王与前来致敬的女士们交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [diˈpləumətist] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː]
the King with the officers , diplomatists , and other important personages who
这 国王 和 这 警官 ， 外交官 ， 和 其他 重要的 人物 WHO
[əpɹˈəʊtʃt] [hɪm] ,
approached him ,
接近 他 ，

国王与前来觐见的官员、外交官和其他重要人物在一起。

[ˈprɑːdə] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌbɛnɪˈdɛtə] — [ˌbɛnɪˈdɛtə] [kənˈɡrætʃuˌleit] , [kəˈres] , [ɪɡˈzɔːltɪd] [baɪ]
Prada saw none but Benedetta — Benedetta congratulated , caressed , exalted by
普拉达 锯 没有任何 但 贝内黛塔 — 贝内黛塔 恭喜 ， 被爱抚 ， 崇高 经过
[əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] .
affection and glory .
感情 和 荣耀 .

普拉达眼中只有贝内黛塔——贝内黛塔受到祝贺、爱抚，被爱慕和荣耀所陶醉。

[ˈdɑːrioʊ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [ˈreɪdiənt] [laɪk] [hɜːˈself] .
Dario was near her , flushing with pleasure , radiant like herself .
达里奥 曾是 靠近 她 ， 冲洗 和 乐趣 ， 辐射状 喜欢 她自己 .

达里奥就在她身边，脸上洋溢着喜悦，容光焕发，和她一样光彩照人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [bɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt]
It was for them that this ball had been given , for them that
它 曾是 为了 他们 那 这 球 有 到过 给定 ， 为了 他们 那
[ðə; ði] [læmps] [ʃɒn] [aʊt] ,
the lamps shone out ,
这 灯 闪耀 出去 ，

这场舞会是为他们而设的，灯光是为他们而亮的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [pleɪd] ,
for them that the music played ,
为了 他们 那 这 音乐 玩 ，

对他们来说，音乐响起，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] [b'eəd] [ðeə(r)] ['buzəm]
for them that the most beautiful women of Rome had bared their bosoms
为了 他们 那 这 最多 美丽的 女性 的 罗马 有 裸露 他们的 胸部
[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and adorned them with precious stones .
和 装饰 他们 和 宝贵的 石头 .

对他们来说，罗马最美丽的女人袒露了胸脯，并用宝石装饰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [hæd; həd] ['entəd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]
It was for them that their Majesties had entered to the strains of
它 曾是 为了 他们 那 他们的 陛下 有 进入 到 这 菌株 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑːtʃ] ,
the Royal March ,
这 皇家 行进 ,

正是为了他们，陛下们才伴着皇家进行曲的旋律入场的。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əˌpɒθi'əʊsɪs] ,
for them that the fête was becoming like an apotheosis ,
为了 他们 那 这 宴请 曾是 成为 喜欢 一个 神化 ,

对他们来说，这场盛宴就像是一场神化仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒndli] [lʌvd] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
for them that a fondly loved queen was smiling ,
为了 他们 那 一个 深情地 喜爱 女王 曾是 微笑 ,

在他们眼中，一位深受爱戴的女王正在微笑。

[ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪ'trəʊð(ə)l]['gɑːlə] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
appearing at that betrothal gala like the good fairy of the nursery tales ,
出现 在 那 订婚 节日 喜欢 这 好的 仙女 的 这 苗圃 故事 ,

她像童话故事里的善良仙女一样出现在订婚宴上。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [bi'təukən] [laɪf] - [lɒŋ] ['hæpinəs] .
whose coming betokens life - long happiness .
谁 未来 标记 生活 - 长的 幸福 .

它的到来预示着终生的幸福。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['prɑːdə] , [ðɪs] ['wʌndrəsli] ['brɪliənt] ['aʊə(r)] [wen] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]
And for Prada , this wondrously brilliant hour when good fortune and
和 为了 普拉达 , 这 奇妙地 杰出的 小时 什么时候 好的 财富 和
['dʒɔɪflnəs] [ə'teɪnd] [ðeə(r)]['æpədʒiː] ,
joyfulness attained their apogee ,
快乐 已达到 他们的 最高点 ,

而对于普拉达来说，这是好运和喜悦达到顶峰的奇妙而辉煌的时刻。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
was one of defeat .
曾是 一 的 击败 .

这是一场失败。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]
It was fraught with the victory of that woman who had refused to be
它 曾是 充满危机 和 这 胜利 的 那 女士 WHO 有 拒绝 到 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ɔːt] [bʌt; bət] [neɪm] ,
his wife in aught but name ,
他的 妻子 在 零 但 姓名 ,

这场胜利充满了那位除了名义上还是妻子之外，拒绝成为他妻子的女人的胜利感。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] : [sʌtʃ]
and of that man who now was about to take her from him : such
和 的 那 男人 WHO 现在 曾是 关于 到 拿 她 从 他 : 这样的
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ,
a public ,
一个 民众 ,

而那个即将把她从她身边带走的男人：如此公开的，

[ˌɒsten'teɪʃəs] , [ɪn'sʌltɪŋ] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
ostentatious , insulting victory that it struck him like a buffet in the face .
炫耀的 , 侮辱 胜利 那 它 击 他 喜欢 一个 自助餐 在 这 脸 .

这场炫耀式的、侮辱性的胜利，就像一记重拳打在他脸上。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] :
And not merely did his pride and passion bleed for that :
和 不是 仅仅 做过 他的 自豪 和 热情 流血 为了 那 :

他的自尊和激情不仅为此而流血：

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːkoʊz] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
he felt that the triumph of the Saccos dealt a blow to his fortune .
他 毛毡 那 这 胜利 的 这 储蓄信贷合作社 已处理 一个 吹 到 他的 财富 .

他觉得萨科家族的胜利对他的财富造成了打击。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðen] ,
Was it true , then ,
曾是 它 真的 , 然后 ,

那么，这是真的吗？

[ðæt] [ðə; ði] [rʌf] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ɪn] [ðə; ði]
that the rough conquerors of the North were bound to deteriorate in the
那 这 粗糙的 征服者 的 这 北 是 边界 到 恶化 在 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
delightful climate of Rome ,
愉快 气候 的 罗马 ,

北方那些粗野的征服者，在罗马宜人的气候下，注定会衰落。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪərinəs]
was that the reason why he already experienced such a sensation of weariness
曾是 那 这 原因 为什么 他 已经 经验丰富的 这样的 一个 感觉 的 疲劳
[ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstʃən] ?
and exhaustion ?
和 疲惫 ?

这就是他感到如此疲惫不堪的原因吗？

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [fræ'skɑːti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] ['bɪldɪŋ] ['entəpraɪz] [hiː; hi]
That very morning at Frascati in connection with that disastrous building enterprise he
那 非常 早晨 在 弗拉斯卡蒂 在 联系 和 那 灾难性的 建筑 企业 他
[hæd; həd] [ˌriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['menəs] ,
had realised that his millions were menaced ,
有 意识到 那 他的 百万 是 受威胁 ,

就在那天早上，在弗拉斯卡蒂，由于那项灾难性的建筑项目，他意识到自己的数百万美元受到了威胁。

[ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] ['bædli] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [sʌm; səm]
albeit he refused to admit that things were going badly with him , as some
尽管 他 拒绝 到 承认 那 事物 是 去 糟糕 和 他 , 作为 一些
['piːp(ə)l] ['ruːməd] .
people rumoured .
人们 传闻 .

尽管他拒绝承认自己处境不妙，正如一些人传言的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈmɪdst] [ðæt] [feɪt] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [saʊθ] [vɪkˈtɔːriəs] ,

And now , that evening , amidst that fête he beheld the South victorious ,

和 现在 ， 那 晚上 ， 在……之中 那 宴请 他 观看 这 南 胜利者 ，

而就在那天晚上，在那场盛大的庆祝活动中，他亲眼目睹了南方的胜利。

[ˈsɑːkoʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [wʌn] [huː] [fiːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [preɪ] [səʊ]

Sacco winning the day like one who feeds at his ease on the warm prey so

萨科 获胜 这 天 喜欢 一 WHO 饲料 在 他的 舒适 在 这 温暖的 猎物 所以

[ˈglʌtənəsli] [paʊnst] [əˈpɒn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [sʌn] .

gluttonously pounced upon under the flaming sun .

贪婪地 猛扑 之上 在下面 这 炽盛 太阳 .

萨科赢得胜利，就像在烈日下悠闲地享用温暖猎物一样，贪婪地扑向猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈsɑːkoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And the thought of Sacco being a minister , an intimate of the King ,

和 这 想法 的 萨科 存在 一个 部长 ， 一个 亲密的 的 这 国王 ，

想到萨科竟然是位大臣，还是国王的亲信，

[英 [ˈælaɪ] 美 [ˈælaɪ]] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən]

allying himself by marriage to one of the noblest families of the Roman

结盟 他自己 经过 婚姻 到 一 的 这 最高贵 家庭 的 这 罗马

[ˌærɪˈstɒkrəsi] ,

aristocracy ,

贵族 ，

他通过联姻与罗马贵族中最显赫的家族之一结盟，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈleɪɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [fʌndz] [wɪð] [ðə; ði]

and already laying hands on the people and the national funds with the

和 已经 躺下 双手 在 这 人们 和 这 国家的 资金 和 这

[ˈprɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] — [ðæt] [θɔːt]

prospect of some day becoming the master of Rome and Italy — that thought

前景 的 一些 天 成为 这 掌握 的 罗马 和 意大利 — 那 想法

[əˈgen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvænəti][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [preɪ] ,

again was a blow for the vanity of this man of prey ,

再次 曾是 一个 吹 为了 这 虚荣 的 这 男人 的 猎物 ，

他已经开始染指人民和国家资金，妄图有朝一日成为罗马和意大利的主人——想到这一点，这个贪婪之徒的虚荣心又受到了打击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈevə(r)] [vəˈreɪʃəs] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɛnˈdʒɔɪər] ,

for the ever voracious appetite of this enjoyer ,

为了 这 曾经 贪婪的 食欲 的 这 享受者 ，

对于这位食客永无止境的食欲而言，

[huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst]

who felt as if he were being pushed away from table before the feast

WHO 毛毡 作为 如果 他 是 存在 推动 离开 从 桌子 前 这 盛宴

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] !

was over !

曾是 超过 ！

他感觉自己好像在宴席结束前就被推离了餐桌！

[ɔːl] [ˈkrʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] , [ˈsɑːkoʊ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [mˈɪliənz] , [ænd; ənd] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [ˈtɔːtʃəd]

All crumbled and escaped him , Sacco stole his millions , and Benedetta tortured

全部 崩溃了 和 逃脱 他 ， 萨科 偷窃 他的 百万 ， 和 贝内黛塔 受折磨

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

his flesh ,

他的 肉 ，

一切都崩溃瓦解，他逃之夭夭，萨科偷走了他的数百万美元，贝内黛塔折磨了他的肉体。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wuːnd] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hiːld] .
stirring up that awful wound of unsatisfied passion which never would be healed .
搅拌 向上 那 可怕 伤口 的 不满意 热情 哪个 绝不 会 是 已治愈 .

揭开那道永远无法愈合的、无法满足的激情所带来的可怕伤口。

[ə'gen] [dɪd] [pjeə] [hɪə(r)] [ðæt] [dʌl] [pleɪnt] , [ðæt] [ɪn'vɒləntri] [dɪ'speərɪŋ] [graʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Again did Pierre hear that dull plaint , that involuntary despairing growl , which had
再次 做过 皮埃尔 听到 那 乏味的 感叹 , 那 非自愿 绝望 咆哮 , 哪个 有
[ˌʌp'set] [hɪm] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
upset him once before .
沮丧的 他 一次 前 .

皮埃尔又听到了那沉闷的抱怨声，那不由自主的绝望低吼声，这声音以前曾让他心烦意乱过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ?
And he looked at the Count , and asked him : “ Are you suffering ?
和 他 看起来 在 这 数数 , 和 问 他 : “ 是 你 痛苦 ?

他看着伯爵，问他：“你感到痛苦吗？”

” [bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] ['lɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['prɑːdə] ,
” But on seeing how livid was the face of Prada ,
” 但 在 看到 如何 铁青 曾是 这 脸 的 普拉达 ,

“但看到普拉达那副怒不可遏的表情，

[huː] ['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd]
who only retained his calmness by a superhuman effort , he regretted
WHO 仅有的 保留 他的 平静 经过 一个 超人类 努力 , 他 后悔
[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ,
his indiscreet question , which ,
他的 轻率 问题 , 哪个 ,

他凭借超乎常人的努力才勉强保持冷静，他后悔自己问了那个轻率的问题。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .
moreover , remained unanswered .
而且 , 剩余 未解答 .

此外，这个问题仍未得到解答。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ,
And then to put the other more at ease , the young priest went on speaking ,
和 然后 到 放 这 其他 更多的 在 舒适 , 这 年轻的 牧师 去 在 请讲 ,

为了让对方更放松，年轻的牧师继续说道：

['ventɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn'spaɪəd] : “ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt]
venting the thoughts which the sight before him inspired : “ Your father was right
通风 这 想法 哪个 这 视线 前 他 灵感 : “ 你的 父亲 曾是 正确的
, ” [sed] [hiː; hi] ,
, ” said he ,
, ” 说 他 ,

他将眼前景象引发的种种想法倾泻而出：“你父亲是对的，”他说。

“ [wiː; wi] ['frentʃmən] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['spɪrɪt] ,
“ we Frenchmen whose education is so full of the Catholic spirit ,
“ 我们 法国人 谁 教育 是 所以 满的 的 这 天主教 精神 ,

“我们这些接受天主教精神教育的法国人，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [daʊt] ,
even in these days of universal doubt ,
甚至 在 这些 天 的 普遍的 怀疑 ,

即使在如今人人充满怀疑的时代，

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rəʊm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] .
we never think of Rome otherwise than as the old Rome of the popes .
我们 绝不 思考 的 罗马 否则 比 作为 这 老的 罗马 的 这 教皇 .

我们脑海中浮现的罗马，总是教皇统治下的古罗马。

[wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] , [jɪə(r)] [baɪ]
We scarcely know , we can scarcely understand the great changes which , year by
我们 几乎 知道 , 我们 能 几乎 理解 这 伟大的 变化 哪个 , 年 经过
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我们几乎不了解，也几乎无法理解这些年复一年发生的巨大变化。

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
have brought about the Italian Rome of the present day .
有 带来 关于 这 意大利语 罗马 的 这 展示 天 .

造就了今日的意大利罗马。

[waɪ] , [wen] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,
Why , when I arrived here ,
为什么 , 什么时候 我 到达的 这里 ,

为什么，当我到达这里的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
the King and his government and the young nation working to make a
这 国王 和 他的 政府 和 这 年轻的 国家 在职的 到 制作 一个
[greɪt] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,
great capital for itself ,
伟大的 首都 为了 本身 ,

国王、他的政府以及正在努力为自己打造一座伟大首都的年轻国家，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] !
seemed to me of no account whatever !
似乎 到 我 的 不 帐户 任何 !

在我看来，这根本无关紧要！

[jes] , [ai] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [ðæt] , [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , I dismissed all that , thought nothing of it ,
是的 , 我 解雇 全部 那 , 想法 没有什么 的 它 ,

是的，我把这一切都抛诸脑后，根本没放在心上。

[ɪn][maɪ] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rəʊm] ,
in my dream of resuscitating a Christian and evangelical Rome ,
在 我的 梦 的 复苏 一个 基督教 和 福音 罗马 ,

在我复兴基督教福音派罗马的梦想中，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which should assure the happiness of the world .
哪个 应该 保证 这 幸福 的 这 世界 .

这将确保世界的幸福。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['a:tlisnis] ,
" He laughed as he spoke , pitying his own artlessness ,
" 他 笑了 作为 他 辐 , 怜悯 他的 自己的 纯真 ,

他一边说着一边笑了，为自己的笨拙感到惋惜。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [prɪns] - [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə]
and then pointed towards the gallery where Prince Buongiovanni was bowing to
和 然后 尖 向 这 画廊 在哪里 王子 - 曾是 鞠躬 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] [rɪ'mɑːks] [ɒv; əv]['sɑːkoʊ] :
the King whilst the Princess listened to the gallant remarks of Sacco :
这 国王 而 这 公主 听着 到 这 英勇 评论 的 萨科 :

然后他指着廊子，只见布翁乔瓦尼王子正在向国王鞠躬，而公主则在聆听萨科慷慨激昂的讲话：

[ə; eɪ] [siːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] , [ðə; ði][əʊld] ['peɪpl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [strʌk] [daʊn] , [ðə; ði] ['pɑːvənjuː]
a scene full of symbolism , the old papal aristocracy struck down , the parvenus
一个 场景 满的 的 象征意义 ， 这 老的 教皇 贵族 击 向下 ， 这 贫民窟
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ，

这是一个充满象征意义的场景：旧的教皇贵族被打倒，暴发户被接纳。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːld] [səʊ] [mɪkst] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l]
the black and white worlds so mixed together that one and all were little
这 黑色的 和 白色的 世界 所以 混合 一起 那 一 和 全部 是 小的
[els] [ðæn; ðən] ['sʌbdʒɪkts] ,
else than subjects ,
别的 比 主题 ，

黑白世界如此交融，以至于所有人都成了拍摄对象。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
on the eve of forming but one united nation .
在 这 前夕 的 成型 但 一 团结的 国家 .

在即将形成一个统一国家的前夕。

[ðæt] [kənˌsɪli'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vætɪkən] [wɪtʃ] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz]
That conciliation between the Quirinal and the Vatican which in principle was
那 和解 之间 这 奎里纳尔 和 这 教廷 哪个 在 原则 曾是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
regarded as impossible ,
认为 作为 不可能的 ，

奎里纳尔宫与梵蒂冈之间原本被认为不可能达成的和解，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] ['præktɪs] ['feɪt(ə)l] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
was it not in practice fatal , in face of the evolution which went on day by day
曾是 它 不是 在 实践 致命的 ， 在 脸 的 这 进化 哪个 去 在 天 经过 天
?
?
?

面对日复一日的演变，这在实践中难道不是致命的吗?

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
People must go on living , loving , and creating life throughout the ages .
人们 必须 去 在 活的 ， 爱 ， 和 创建 生活 自始至终 这 年龄 .

人类必须世世代代继续生活、恋爱和创造生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tiːlioʊ] [ænd; ənd] ['siːliə] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the marriage of Attilio and Celia would be the symbol of the
和 这 婚姻 的 阿蒂利奥 和 西莉亚 会 是 这 象征 的 这
['niːdfl] ['juːniən] :
needful union :
需要 联盟 :

阿蒂利奥和西莉亚的婚姻将成为这种必要结合的象征：

[juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)] ['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd] , [ɔːl] ['kwɔrəlz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ə; eɪ]
youth and love triumphing over ancient hatred , all quarrels forgotten as a
青年 和 爱 胜利 超过 古老的 仇恨 ，全部 争吵 被遗忘的 作为 一个
['hænsəm] [læd] [gəʊz] [baɪ] ,
handsome lad goes by ,
英俊的 小伙子 去 经过 ，

青春与爱情战胜了古老的仇恨，所有争吵都随着英俊少年的经过而烟消云散。

[wɪnz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] ,
wins a lovely girl ,
胜利 一个 迷人的 女孩 ，

赢得了一位可爱女孩的芳心，

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [lɑːst] .
and carries her off in his arms in order that the world may last .
和 携带 她 离开 在 他的 武器 在 命令 那 这 世界 可能 最后的 .

他将她抱在怀里带走，以便世界能够延续下去。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! ” [ri'zjuːmd] [pjeə] , “ [haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [bəuθ]
“ Look at them ! ” resumed Pierre , “ how handsome and young and gay both
“ 看 在 他们 ! ” 恢复 皮埃尔 , “ 如何 英俊的 和 年轻的 和 同性恋 两个都
[ðə; ði][fiː'ɒnseɪz][ɑː(r); ə(r)] ,
the fiancés are ,
这 未婚夫们 是 ,

“瞧瞧他们！”皮埃尔继续说道，“这两个未婚夫多么英俊、年轻、而且都是同性恋啊！”

[ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
all confidence in the future .
全部 信心 在 这 未来 .

对未来充满信心。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)]
I well understand that your King should have come here to please his minister
我 出色地 理解 那 你的 国王 应该 有 来 这里 到 请 他的 部长
[ænd; ənd] [wɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['fæmɪlɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
and win one of the old Roman families over to his throne ;
和 赢 一 的 这 老的 罗马 家庭 超过 到 他的 王座 ;

我完全理解你们的国王来此是为了取悦他的大臣，并争取某个古罗马家族拥立他为王位；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['fɑːðəli] ['pɒləsi] .
it is good , brave , and fatherly policy .
它 是 好的 , 勇敢的 , 和 父爱 政策 .

这是一项良好、勇敢且充满父爱的政策。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
But I like to think that he has also realised the touching significance of
但 我 喜欢 到 思考 那 他 有 还 意识到 这 接触 意义 的
[ðæt] ['mærɪdʒ] — [əʊld] [rəʊm] ,
that marriage — old Rome ,
那 婚姻 — 老的 罗马 ,

但我认为他也意识到了那场婚姻的感人意义——古罗马，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kændɪd] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɪtəli] , [ðæt] ['ʌpraɪt]
in the person of that candid , loving child giving herself to young Italy , that upright
在 这 人 的 那 坦率 , 爱 孩子 给予 她自己 到 年轻的 意大利 , 那 直立
,
,
,

那个坦率、充满爱心的孩子将自己奉献给了年轻的意大利，那个正直的，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [weəz] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][səʊ] ['dʒɔːntɪli] .
enthusiastic young man who wears his uniform so jauntily .
热情的 年轻的 男人 WHO 穿着 他的 制服 所以 轻快地 .

一位热情洋溢的年轻人，穿着制服显得神采奕奕。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] [biː; bi] [dɪ'fɪnətɪv] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ;
And may their nuptials be definitive and fruitful ;
和 可能 他们的 婚礼 是 最终的 和 卓有成效 ;

愿他们的婚礼圆满成功，硕果累累；

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪ] [ðeə(r)] [ə'raɪz][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
from them and from all the others may there arise the great nation which
从 他们 和 从 全部 这 其他的 可能 那里 出现 这 伟大的 国家 哪个
,
,
,

愿伟大的民族从他们以及所有其他民族中崛起，这个民族：

[naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] !
now that I begin to know you , I trust you will soon become !
现在 那 我 开始 到 知道 你 ， 我 相信 你 将要 很快 变得 ！

既然我开始了解你，我相信你很快就会成为！

” [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
” Amidst the tottering of his former dream of an evangelical and universal
” 在……之中 这 颤巍巍 的 他的 以前的 梦 的 一个 福音 和 普遍的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ，

“在他曾经梦想建立一个福音派和普世的罗马帝国之际，

[pjeə] [ɪk'sprest] [ðiːz] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪtiz] ['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [sʌtʃ]
Pierre expressed these good wishes for the Eternal City's future fortune with such
皮埃尔 表达 这些 好的 愿望 为了 这 永恒 城市的 未来 财富 和 这样的
[kiːn] [ænd; ənd] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['prɑːdə][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ri'plai] :
keen and deep emotion that Prada could not help replying :
敏锐的 和 深的 情感 那 普拉达 可以 不是 帮助 回复 :

皮埃尔对永恒之城未来的繁荣昌盛表达了如此真挚而深情的祝愿，以至于普拉达忍不住回应道：

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wɪʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ɪ'tæliən] .
“ I thank you ; that wish of yours is in the heart of every good Italian .
“ 我 感谢 你 ； 那 希望 的 你的 是 在 这 心 的 每一个 好的 意大利语 .

“我感谢你；你的愿望也是每个善良的意大利人心中的愿望。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweivə] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['siːliə]
” But his voice quavered , for even whilst he was looking at Celia
” 但 他的 嗓音 颤抖 ， 为了 甚至 而 他 曾是 寻找 在 西莉亚
[ænd; ənd][ə'tiːlioʊ] ,
and Attilio ,
和 阿蒂利奥 ，

“但他的声音颤抖着，因为即使他看着西莉亚和阿蒂利奥，

[huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ] [ə'prəʊtʃ]
who stood smiling and talking together , he saw Benedetta and Dario approach
WHO 站立 微笑 和 说 一起 ， 他 锯 贝内黛塔 和 达里奥 方法
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他看到贝内黛塔和达里奥朝他们走来，他们正笑着交谈着。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .
wearing the same joyful expression of perfect happiness .
穿着 这 相同的 快乐 表达 的 完美的 幸福 .

脸上都洋溢着同样的幸福笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] , [səʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd][səʊ] [traɪ'ʌmfənt] ,
And when the two couples were united , so radiant and so triumphant ,
和 什么时候 这 二 情侣 是 团结的 ， 所以 辐射状 和 所以 凯 ，

当两对新人喜结连理时，他们容光焕发，无比喜悦。

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[suːˈpɜːb]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	[laɪf]	,	[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[hæd; həd]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ðeə(r)]	,
so	**full**	**of**	**superb**	**and**	**happy**	**life**	**,**	**he**	**no**	**longer**	**had**	**strength**	**to**	**stay**	**there**	**,**
所以	满的	的	高超	和	快乐的	生活	,	他	不	更长	有	力量	到	停留	那里	,

他的生活如此美好幸福，以至于他再也没有力气继续留在那里了。

[siː]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ˈsʌfə(r)]	.
see	**them**	**,**	**and**	**suffer**	**.**
看	他们	,	和	遭受	.

看到他们，就会感到痛苦。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈfraɪtfəli]	[ˈθɜːsti]	,	”	[hiː; hi]	[ˈhɔːsli]	[ɪkˈskleɪmd]	.
“	**I**	**am**	**frightfully**	**thirsty**	**,**	**”**	**he**	**hoarsely**	**exclaimed**	**.**
“	我	是	可怕地	渴	,	”	他	沙哑地	惊呼	.

“我渴得要命,”他沙哑地喊道。

“	[lets]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ˈsʌmθɪŋ]	.
“	**Let's**	**go**	**to**	**the**	**buffet**	**to**	**drink**	**something**	**.**
“	我们来吧	去	到	这	自助餐	到	喝	某物	.

“我们去自助餐区喝点东西吧。”

”	[ænd; ənd]	,	[ˌðeərəˈpɒn]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˈnəʊtɪs]	,	[hiː; hi]	[səʊ]		[æz; əz]	[tuː; tə]	[glaɪd]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,
”	**And**	**,**	**thereupon**	**,**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**notice**	**,**	**he**	**so**	**manœuvred**	**as**	**to**	**glide**	**behind**	**the**	**throng**	**,**
”	和	,	于是	,	在	命令	到	避免	注意	,	他	所以	操纵	作为	到	滑行	在后面	这	人群	,

于是，为了不引人注目，他巧妙地躲到了人群后面。

[ˈskɜːtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈentrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ænˈtiːks]	,
skirting	**the**	**windows**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**Hall**	**of**	**the**	**Antiques**	**,**
裙边	这	视窗	在	这	方向	的	这	入口	到	这	大厅	的	这	古董	,

沿着窗户朝古董大厅入口的方向走去，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪˈjɒnd]	[ðə; ði]	[ˈgæləri]	.
which	**was**	**beyond**	**the**	**gallery**	**.**
哪个	曾是	超过	这	画廊	.

那地方就在画廊外面。

[waɪlst]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[hɪm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpɑːtɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈedi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
Whilst	**Pierre**	**was**	**following**	**him**	**they**	**were**	**parted**	**by**	**an**	**eddy**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
而	皮埃尔	曾是	下列的	他	他们	是	分手了	经过	一个	涡流	的	这	人群	,

皮埃尔跟着他走的时候，被人群的漩涡冲开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ˈkærid]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈlʌvɪŋ]	[ˈkʌplz]	[huː]	[stɪl]	[stʊd]	[ˈtʃætɪŋ]	[təˈgeðə(r)]	.
and	**the**	**young**	**priest**	**found**	**himself**	**carried**	**towards**	**the**	**two**	**loving**	**couples**	**who**	**still**	**stood**	**chatting**	**together**	**.**
和	这	年轻的	牧师	成立	他自己	携带	向	这	二	爱	情侣	WHO	仍然	站立	聊天	一起	.

年轻的牧师发现自己被抬向了那两对仍然站在一起聊天的恩爱的情侣。

[ænd; ənd]	[ˈsiːliə]	,	[ɒn]	[ˈrekəgnaɪz]	[hɪm]	,	[ˈbekən]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈfrendli]	[weɪ]	.
And	**Celia**	**,**	**on**	**recognising**	**him**	**,**	**beckoned**	**to**	**him**	**in**	**a**	**friendly**	**way**	**.**
和	西莉亚	,	在	识别	他	,	招手	到	他	在	一个	友好的	方式	.

西莉亚认出了他，友好地向他招了招手。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [kʌlt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði]
With her passionate cult for beauty , she was enraptured with the
和 她 热情的 邪教 为了 美丽 ， 她 曾是 眉飞色舞 和 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ,
appearance of Benedetta ,
外貌 的 贝内黛塔 ，

她对美有着近乎狂热的崇拜，因此被贝内黛塔的外貌深深吸引。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [hændz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
before whom she joined her little lily hands as before the image of the
前 谁 她 加入 她 小的 百合 双手 作为 前 这 图像 的 这
[mə'dɒnə] .
Madonna .
麦当娜 .

她将她那双如百合花般纤细的手合拢在他面前，如同在圣母像前一样。

“ [əʊ] ! [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]
“ Oh ! Monsieur l'Abbé , ” said she , “ to please me now , do tell her how
“ 哦 ！ 先生 - ， ” 说 她 ， “ 到 请 我 现在 ， 做 告诉 她 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
beautiful she is ,
美丽的 她 是 ，

“哦！神父先生，”她说，“为了让我高兴，请您告诉她她有多漂亮吧。”

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]
more beautiful than anything on earth , more beautiful than even the sun , and
更多的 美丽的 比 任何事物 在 地球 ， 更多的 美丽的 比 甚至 这 太阳 ， 和
[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .
the moon and stars .
这 月亮 和 明星 .

比地球上任何事物都美丽，甚至比太阳、月亮和星星都美丽。

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kwɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
If you only knew , my dear , it makes me quiver to see you so beautiful as
如果 你 仅有的 知道 ， 我的 亲爱的 ， 它 制作 我 颤动 到 看 你 所以 美丽的 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ，

亲爱的，如果你知道的话，看到你如此美丽，我都会心跳加速。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hæpinəs] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [lʌv] [ɪt'self] !
as beautiful as happiness , as beautiful as love itself !
作为 美丽的 作为 幸福 ， 作为 美丽的 作为 爱 本身 ！

像幸福一样美好，像爱情本身一样美好！

” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['meri] .
” Benedetta began to laugh , while the two young men made merry .
” 贝内黛塔 开始 到 笑 ， 尽管 这 二 年轻的 男人 制成 欢乐 .

贝内黛塔笑了起来，两个年轻人也跟着开心起来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ But you are as beautiful as I am , darling , ” said the Contessina .
“ 但 你 是 作为 美丽的 作为 我 是 ， 亲爱的 ， ” 说 这 - .

“但是你和我一样美丽，亲爱的，”伯爵夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] . ”
“ And if we are beautiful it is because we are happy . ”
“ 和 如果 我们 是 美丽的 它 是 因为 我们 是 快乐的 . ”

“如果我们美丽，那是因为我们快乐。”

“ [jes] , [jes] , ['hæpi] , ” ['siːliə] ['dʒentli] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Yes , yes , happy , ” Celia gently responded .
“ 是的 , 是的 , 快乐的 , ” 西莉亚 轻轻地 回应 .

“是的，是的，很高兴，”西莉亚温柔地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn]
“ Do you remember the evening when you told me that one didn't succeed in
“ 做 你 记住 这 晚上 什么时候 你 讲述 我 那 一 没有 成功 在
['mæriɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?
marrying the Pope and the King ?
结婚 这 教皇 和 这 国王 ?

“你还记得那天晚上你告诉我，有人没能成功地让教皇和国王结婚吗？”

[bʌt; bət][ə'tiːlioʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['mæriɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] . ”
But Attilio and I are marrying them , and yet we are very happy . ”
但 阿蒂利奥 和 我 是 结婚 他们 , 和 然而 我们 是 非常 快乐的 . ”

但是我和阿蒂利奥要为他们主持婚礼，但我们却非常开心。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] ['mæri] [ðem; ðəm] , ['dɑːrioʊ][ænd; ənd][ai] !
“ But we don't marry them , Dario and I !
“ 但 我们 不 结婚 他们 , 达里奥 和 我 !

“但是我和达里奥不会和他们结婚！”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ! ” [sed] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['geɪli] .
On the contrary ! ” said Benedetta gaily .
在 这 相反 ! ” 说 贝内黛塔 兴高采烈地 .

恰恰相反！”贝内黛塔兴高采烈地说。

“ [nəʊ]['mætə(r)] ; [æz; əz][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
“ No matter ; as you answered me that same evening ,
“ 不 事情 ; 作为 你 回答 我 那 相同的 晚上 ,

“没关系；正如你当晚回答我的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [lʌv] [seɪvz] [ðə; ði] [wɜːld] .
it is sufficient that we should love one another , love saves the world .
它 是 充足的 那 我们 应该 爱 一 其他 , 爱 保存 这 世界 .

我们只要彼此相爱就足够了，爱能拯救世界。

” [wen] [pjeə] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” When Pierre at last succeeded in reaching the door of the Hall of the
” 什么时候 皮埃尔 在 最后的 成功了 在 到达 这 门 的 这 大厅 的 这
[æn'tiːks] ,
Antiques ,
古董 ,

“当皮埃尔终于到达古董大厅门口时，

[weə(r)] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] , [hiː; hi] [faʊnd] ['prɑːdə] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] ,
where the buffet was installed , he found Prada there , motionless ,
在哪里 这 自助餐 曾是 已安装 , 他 成立 普拉达 那里 , 静止不动 ,

他发现普拉达就站在那里，一动不动，而那里原本是摆放自助餐台的地方。

['geɪzɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fliː] .
gazing despite himself on the galling spectacle which he desired to flee .
凝视 尽管 他自己 在 这 令人恼火 奇观 哪个 他 想要的 到 逃跑 .

他不由自主地盯着这令人恼火的景象，他很想逃离这一切。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn]
A power stronger than his will had kept him there , forcing him to turn
一个 力量 更强 比 他的 将要 有 保留 他 那里 , 强制 他 到 转动
[raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ,
round and look ,
圆形的 和 看 ,

一股比他意志更强大的力量将他困在那里，迫使他转过身来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .
and look again .
和 看 再次 .

再仔细看看。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði]
And thus , with a bleeding heart , he still lingered and witnessed the
和 因此 , 和 一个 出血 心 , 他 仍然 徘徊不去 和 目击者 这
[rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,
resumption of the dancing ,
恢复 的 这 跳舞 ,

于是，他怀着一颗怜悯之心，仍然留下来，目睹了舞会的重新开始。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli]
the first figure of a quadrille which the orchestra began to play with a lively
这 第一的 数字 的 一个 方阵舞 哪个 这 乐队 开始 到 玩 和 一个 热闹
['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [brɑːs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
flourish of its brass instruments .
繁荣 的 它是 黄铜 仪器 .

管弦乐队用铜管乐器奏出欢快的乐章，开始演奏方阵舞的第一个乐句。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd] ['dɑːrioʊ] , ['siːliə] [ænd; ənd] [ə'tiːlioʊ] [wɜː(r); wə(r)] [vɪs] - - - [vɪs] .
Benedetta and Dario , Celia and Attilio were vis - à - vis .
贝内黛塔 和 达里奥 , 西莉亚 和 阿蒂利奥 是 视觉 - - - 视觉 .

贝内黛塔和达里奥、西莉亚和阿蒂里奥是对峙的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌplz]
And so charming and delightful was the sight which the two couples
和 所以 迷人 和 愉快 曾是 这 视线 哪个 这 二 情侣
[prɪ'zentɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] ,
presented dancing in the white blaze ,
呈现 跳舞 在 这 白色的 火焰 ,

两对舞者在白色火焰中翩翩起舞，那景象真是迷人又令人愉悦。

[ɔːl] [juːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
all youth and joy , that the King and Queen drew near to them and
全部 青年 和 喜悦 , 那 这 国王 和 女王 画 靠近 到 他们 和
[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
became interested .
成为 感兴趣的 .

所有的青春和快乐，都让国王和王后感到亲切，并对他们产生了兴趣。

[ænd; ənd] [suːn] [bɹ'ɑːvəʊz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ræŋ] [aʊt] , [waɪl] [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːt] [spred] [ə; eɪ]
And soon bravos of admiration rang out , while from every heart spread a
和 很快 太棒了! 的 钦佩 响铃 出去 , 尽管 从 每一个 心 传播 一个
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] .
feeling of infinite tenderness .
感觉 的 无限 压痛 .

很快，赞叹的欢呼声响彻云霄，每个人心中都涌起无限的温柔之情。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] , [lets] [gəʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['prɑːdə] ,
“ I'm dying of thirst , let's go ! ” repeated Prada ,
“ 我是 垂死 的 口渴 , 我们来吧 去 ! ” 重复 普拉达 ,

“我快渴死了，走吧！”普拉达重复道。

[æt; ət] [lɑːst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [saɪt] .
at last managing to wrench himself away from the torturing sight .
在 最后的 管理 到 扳手 他自己 离开 从 这 酷刑 视线 .

他终于挣脱了这令人痛苦的景象。

[hiː; hi]	**He**	他
[kɔːld]	**called**	称为
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[sʌm; səm]	**some**	一些
[aɪst]	**iced**	冰镇
[ˌleməˈneɪd]	**lemonade**	柠檬水
[ænd; ənd]	**and**	和
[dræŋk]	**drank**	喝
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈglɑːsfʊl]	**glassful**	满杯
[æt; ət]	**at**	在
[wʌn]	**one**	一
[drɑːft]	**draught**	草稿
,	**,**	,

他要了一杯冰镇柠檬水，然后一口气喝光了整杯。

[gʌlp]	**gulping**	吞咽
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[daʊn]	**down**	向下
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈgriːdi]	**greedy**	贪婪的
[ˈiːgənəs]	**eagerness**	渴望
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[ˈstrɪkən]	**stricken**	受打击的
[wɪð]	**with**	和
[ˈfiːvə(r)]	**fever**	发烧
,	**,**	,

他像个发烧病人一样贪婪地狼吞虎咽地把它喝了下去。

[huː]	**who**	WHO
[wɪl]	**will**	将要
[ˈnevə(r)]	**never**	绝不
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[biː; bi]	**be**	是
[ˈeɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[kwentʃ]	**quench**	淬火
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈbɜːnɪŋ]	**burning**	燃烧
[ˈfaɪə(r)]	**fire**	火
[wɪˈðɪn]	**within**	之内
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

他将永远无法熄灭心中燃烧的火焰。

[ðə; ði]	**The**	这
[hɔːl]	**Hall**	大厅
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ænˈtiːks]	**Antiques**	古董
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈspeɪʃəs]	**spacious**	宽敞
[ruːm]	**room**	房间
[wɪð]	**with**	和
[məʊˈzeɪɪk]	**mosaic**	马赛克
[ˈpeɪvmənt]	**pavement**	路面
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌdekəˈreɪʃnz]	**decorations**	装饰
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈstʌkəʊ]	**stucco**	灰泥
;	**;**	;

古董厅是一个宽敞的房间，铺着马赛克地板，并饰有灰泥装饰；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈfeɪməs]	**famous**	著名的
[kəˈlekʃ(ə)n]	**collection**	收藏
[ɒv; əv]	**of**	的
[vɑːzɪs]	**vases**	花瓶
,	**,**	,
[bʌs]	**bas**	基础
-	**-**	-
[rɪˈliːf]	**reliefs**	救济
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[sˈtætʃuːz]	**statues**	雕像
,	**,**	,
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dɪˈspəʊzd]	**disposed**	处置
[əˈlɒŋ]	**along**	沿着
[ɪts]	**its**	它是
[wɔːlz]	**walls**	墙壁
.	**.**	.

墙壁上摆放着著名的花瓶、浅浮雕和雕像收藏品。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈmɑːb(ə)lz]	**marbles**	弹珠
[priˈdɔmineit]	**predominated**	占主导地位
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðeə(r)]	**there**	那里
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[ˈbrɒnzɪz]	**bronzes**	青铜器
,	**,**	,

大理石雕像占多数，但也有少量青铜雕像。

[ænd; ənd]	**and**	和
[əˈmʌŋ]	**among**	之中
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈdaɪɪŋ]	**dying**	垂死
[ˈglædieɪtə(r)]	**gladiator**	角斗士
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪkˈstriːm]	**extreme**	极端
[ˈbjuːti]	**beauty**	美丽
.	**.**	.

其中还有一位美得惊人的垂死角斗士。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈmɑːv(ə)l]	**marvel**	奇迹
[haʊˈevə(r)]	**however**	然而
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfeɪməs]	**famous**	著名的
[ˈstætʃuː]	**statue**	雕像
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈviːnəs]	**Venus**	金星
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kəmˈpænjən]	**companion**	伴侣
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkæpɪtl]	**Capitol**	国会大厦
,	**,**	,

然而，最令人惊叹的是那尊著名的维纳斯雕像，它与卡皮托尔山上的维纳斯雕像遥相呼应。

[bʌt; bət]	**but**	但
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ˈelɪgənt]	**elegant**	优雅的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈsʌp(ə)l]	**supple**	柔软
[ˈfɪgə(r)]	**figure**	数字
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[left]	**left**	左边
[ɑːm]	**arm**	手臂
[ˈfɔːlɪŋ]	**falling**	坠落
[ˈluːsli]	**loosely**	松散地
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈdʒestʃə(r)]	**gesture**	手势
[ɒv; əv]	**of**	的
[vəˈlʌptʃuəs]	**voluptuous**	丰满的
[səˈrendə(r)]	**surrender**	投降
.	**.**	.

但身形更加优雅柔美，左臂自然垂落，摆出一副妩媚动人的臣服姿态。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'flektə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,
That evening a powerful electric reflector threw a dazzling light upon the statue ,
那 晚上 一个 强大的 电的 反射器 扔 一个 耀眼的 光 之上 这 雕像 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

当晚，一个强力电反射器向雕像投射出耀眼的光芒，

[ɪn] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['njuːdəti] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð]
in its divine and pure nudity , seemed to be endowed with
在 它是 神圣的 和 纯的 裸露 , 似乎 到 是 捐赠 和
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .
superhuman , immortal life .
超人类 , 不朽 生活 .

她神圣而纯洁的裸体，仿佛被赋予了超人的永生。

[ə'genst] [ðə; ði] [end] - [wɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
Against the end - wall was the buffet ,
反对 这 结尾 - 墙 曾是 这 自助餐 ,

自助餐台靠着尽头的墙摆放着。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [im'brɔidəd] [klɒθ] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] , ['peɪstri] ,
a long table covered with an embroidered cloth and laden with fruit , pastry ,
一个 长的 桌子 涵盖 和 一个 绣花 布 和 满载 和 水果 , 糕点 ,
[ænd; ənd] [kəʊld] [miːts] .
and cold meats .
和 寒冷的 肉类 .

一张长桌上铺着绣花桌布，摆满了水果、糕点和冷盘。

[ʃiːvz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [rəʊz] [ʌp] [ə'mɪdst] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [hɒt] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪst]
Sheaves of flowers rose up amidst bottles of champagne , hot punch , and iced
捆 的 花朵 玫瑰 向上 在……之中 瓶子 的 香槟酒 , 热的 冲床 , 和 冰镇
[sɔrbɛtoʊ] ,
sorbetto ,
雪葩 ,

一束束鲜花在香槟酒瓶、热潘趣酒和冰镇雪葩之间升起。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɑːʃəld] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , [tiː] - [kʌps] , [ænd; ənd]
and here and there were marshalled armies of glasses , tea - cups , and
和 这里 和 那里 是 集结 军队 的 眼镜 , 茶 - 杯子 , 和
[brɒθ] - [bəʊlz] ,
broth - bowls ,
肉汤 - 碗 ,

这里那里到处都摆放着成群的玻璃杯、茶杯和汤碗。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [welθ] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['krɪst(ə)l] , ['pɔːsəlɪn] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
a perfect wealth of sparkling crystal , porcelain , and silver .
一个 完美的 财富 的 闪闪发光 水晶 , 瓷 , 和 银 .

琳琅满目的闪亮水晶、瓷器和银器，令人目不暇接。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fɪl] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv]
And a happy innovation had been to fill half of the hall with rows of
和 一个 快乐的 创新 有 到过 到 充满 一半 的 这 大厅 和 行 的
['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,
little tables ,
小的 表格 ,

一个令人惊喜的创新之处在于，用一排排小桌子填满了大厅的一半。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] , [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] ,
at which the guests , in lieu of being obliged to refresh themselves standing ,
在 哪个 这 客人 , 在 代替 的 存在 有义务 到 刷新 他们自己 常设 ,

这时，客人们不必被迫站着补充能量，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] .
were able to sit down and order what they desired as in a café .
是 有能力的 到 坐 向下 和 命令 什么 他们 想要的 作为 在 一个 咖啡店 .

他们可以像在咖啡馆一样坐下来，点自己想吃的东西。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [pjeə] [pə'siːvd] [nɑːr'sɪs] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːm] ['prɑːdə] ,
At one of these little tables , Pierre perceived Narcisse seated near a young woman , whom Prada ,
在 一 的 这些 小的 表格 , 皮埃尔 感知 水仙花 坐着 靠近 一个 年轻的 女士 , 谁 普拉达 ,

在其中一张小桌子旁，皮埃尔看到纳西斯坐在一个年轻女子旁边，那女子名叫普拉达。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsbɛθ] .
on approaching , recognised to be Lisbeth .
在 接近 , 已确认 到 是 莉丝贝丝 .

走近后，认出她是莉丝贝丝。

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] , ” ['gæləntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] .
“ You find me , you see , in delightful company , ” gallantly exclaimed the attaché .
“ 你 寻找 我 , 你 看 , 在 愉快 公司 , ” 英勇地 惊呼 这 随员 .

“瞧，我身边都是些令人愉快的人，”这位随员英勇地说道。

“ [æz; əz][wiː; wi] [lɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
“ As we lost one another ,
“ 作为 我们 丢失的 一 其他 ,

“当我们彼此失去联系时，

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['mædəm] [maɪ][ɑːm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . ”
I could think of nothing better than of offering madame my arm to bring her here . ”
我 可以 思考 的 没有什么 更好的 比 的 提供 夫人 我的 手臂 到 带来 她 这里 . ”

我想不出比搀扶夫人带她过来更好的办法了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['lɪsbɛθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɑːf] ,
“ It was , in fact , a good idea , ” said Lisbeth with her pretty laugh ,
“ 它 曾是 , 在 事实 , 一个 好的 主意 , ” 说 莉丝贝丝 和 她 漂亮的 笑 ,

“这确实是个好主意，”莉丝贝丝笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['θɜːsti] .
“ for I was feeling very thirsty .
“ 为了 我 曾是 感觉 非常 渴 .

因为我感到非常口渴。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [aɪst] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['sɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] [spuːn] .
” They had ordered some iced coffee , which they were slowly sipping out of little silver - gilt spoons .
” 他们 有 订购 一些 冰镇 咖啡 , 哪个 他们 是 缓慢地 啜饮 出去 的 小的 银 - 镀金 勺子 .

他们点了一些冰咖啡，正用镀金的小银勺慢慢地啜饮着。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɜːst] , [tuː] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd][ai] [kænt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I have a terrible thirst , too , ” declared the Count , “ and I can't quench it .
“ 我 有 一个 糟糕的 口渴 , 也 , ” 声明 这 数数 , “ 和 我 不能 淬火 它 .

“我也渴得厉害，”伯爵说道，“但我却无法解渴。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?
You will allow us to join you , will you not , my dear sir ?
你 将要 允许 我们 到 加入 你 , 将要 你 不是 , 我的 亲爱的 先生 ?

您会允许我们加入您，对吗，我亲爱的先生?

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒfi] [wɪl] [pə'hæps] [kɑːm] [ˌem 'iː] .
Some of that coffee will perhaps calm me .
一些 的 那 咖啡 将要 也许 冷静的 我 .

或许喝点咖啡能让我平静下来。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪsbɛθ] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɑː] !
” And then to Lisbeth he added , “ Ah !
” 和 然后 到 莉丝贝丝 他 额外 , “ 啊 !

然后他对莉丝贝丝说：“啊！”

[maɪ][dɪə(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] ,
my dear , allow me to introduce to you Monsieur l'Abbé Froment ,
我的 亲爱的 , 允许 我 到 介绍 到 你 先生 - 前 ,

亲爱的，请允许我向您介绍弗罗芒神父先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [priːst] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
a young French priest of great distinction .
一个 年轻的 法语 牧师 的 伟大的 区别 .

一位杰出的年轻法国神父。

” [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
” Then for a long time they all four remained seated at that table ,
” 然后 为了 一个 长的 时间 他们 全部 四 剩余 坐着 在 那 桌子 ,

“然后，他们四个人就那样在那张桌子旁坐了很久。”

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [went] [baɪ] .
chatting and making merry over certain of the guests who went by .
聊天 和 制作 欢乐 超过 肯定 的 这 客人 WHO 去 经过 .

对着路过的某些客人聊天说笑。

['prɑːdə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['gæləntri] [tə'wɔːdz] ['lɪsbɛθ] , ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm]
Prada , however , in spite of his usual gallantry towards Lisbeth , frequently became
普拉达 , 然而 , 在 尽管如此 的 他的 通常 英勇 向 莉丝贝丝 , 频繁地 成为
['æbsənt] - ['maɪndɪd] ;
absent - minded ;
缺席的 - 有思想 ;

然而，尽管普拉达一如既往地对莉丝贝丝彬彬有礼，但他却经常心不在焉；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'gen] ['mɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ,
at times he quite forgot her , being again mastered by his anguish , and ,
在 时代 他 相当 忘了 她 , 存在 再次 精通 经过 他的 痛苦 , 和 ,

有时他完全忘记了她，再次被痛苦所吞噬，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
in spite of all his efforts ,
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,

尽管他竭尽全力，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['evə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gæləri] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]
his eyes ever turned towards the neighbouring gallery whence the sound of music
他的 眼睛 曾经 转向 向 这 邻接 画廊 何处 这 声音 的 音乐
[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [riːtʃt] [hɪm] .
and dancing reached him .
和 跳舞 达到 他 .

他的目光总是转向隔壁的画廊，从那里传来音乐和舞蹈的声音。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['kɑːroʊ]['miːoʊ] ?
“ Why , what are you thinking of , caro mio ?
“ 为什么 , 什么 是 你 思维 的 , 卡罗 mio ?

“哎呀，你在想什么呢，我的宝贝？”

” ['lɪsbɛθ] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wei] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌn]['məʊmənt][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
” Lisbeth asked in her pretty way , on seeing him at one moment so pale and
” 莉丝贝丝 问 在 她 漂亮的 方式 , 在 看到 他 在 一 片刻 所以 苍白 和
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

“莉丝贝丝看到他脸色苍白、神情茫然，便用她那甜美的声音问道。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ?
“ Are you indisposed ?
“ 是 你 不适 ?

您身体不适吗?

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɑː] !
” He did not reply , however , but suddenly exclaimed , “ Ah !
” 他 做过 不是 回复 , 然而 , 但 突然 惊呼 , “ 啊 !

然而，他没有回答，而是突然惊呼道：“啊！”

[lʊk] [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] [peə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
look there , that's the real pair , there's real love and happiness for you !
看 那里 , 那就是 这 真实的 一对 , 有 真实的 爱 和 幸福 为了 你 !

看，那才是真爱，那是真爱，那是给你的真幸福！

” [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] ['dɑːrioʊz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes]
” With a jerk of the hand he designated Dario's mother , the Marchioness
” 和 一个 混蛋 的 这 手 他 指定的 达里奥的 母亲 , 这 侯爵夫人
[mɑːntəfiːɔːri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
Montefiori and her second husband ,
蒙特菲奥里 和 她 第二 丈夫 ,

他猛地挥了挥手，指认了达里奥的母亲蒙特菲奥里侯爵夫人和她的第二任丈夫。

[dʒuːlz] [lə'pɔːrt] — [ðæt] [eks] - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [swɪs] [gɑːd] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)][baɪ]
Jules Laporte — that ex - sergeant of the papal Swiss Guard , her junior by
朱尔斯 拉波特 — 那 前任 - 军士 的 这 教皇 瑞士 警卫 , 她 初级 经过
[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
fifteen years ,
十五 年 ,

朱尔斯·拉波特——这位前教皇瑞士卫队中士，比她小十五岁，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [hʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
whom she had one day hooked at the Corso with her eyes of fire ,
谁 她 有 一 天 钩子 在 这 科尔索 和 她 眼睛 的 火 ,

有一天，她在科尔索大街上用她那双燃烧着火焰般的眼睛勾住了他。

[wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [suː'pɜːb] ,
which yet had remained superb ,
哪个 然而 有 剩余 高超 ,

然而，它依然保持着卓越的品质。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [traɪ'ʌmfəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs]
and whom she had afterwards triumphantly transformed into a Marquis
和 谁 她 有 然后 凯旋而归 转变 进入 一个 侯爵
[mɑːntəfiːɔːri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Montefiori in order to have him entirely to herself .
蒙特菲奥里 在 命令 到 有 他 完全 到 她自己 .

之后，她得意洋洋地将他改造成了蒙特菲奥里侯爵，以便完全占有他。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn] [hɪm] ['weðə(r)] [æt; ət]
Such was her passion that she never relaxed her hold on him whether at
这样的 曾是 她 热情 那 她 绝不 轻松 她 抓住 在 他 无论 在
[bɔːl] [ɔː(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
ball or reception ,
球 或者 接待 ,

她对他的爱如此深沉，无论是在舞会上还是招待会上，她都从未放松过对他的挽留。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['jʊsɪdʒ] , [kept] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm] ['eskɔːt]
but , despite all usages , kept him beside her , and even made him escort
但 , 尽管 全部 用法 , 保留 他 旁 她 , 和 甚至 制成 他 护送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
her to the buffet ,
她 到 这 自助餐 ,

但是，尽管如此，她还是让他待在自己身边，甚至让他陪她去自助餐。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['hænsəm]
so much did she delight in being able to exhibit him and say that this handsome
所以 很多 做过 她 喜 在 存在 有能力的 到 展览 他 和 说 那 这 英俊的
[mæn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒpəti] .
man was her own exclusive property .
男人 曾是 她 自己的 独家的 财产 .

她非常高兴能够向世人展示他，并宣称这位英俊的男人是她专属的。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk]
And standing there side by side , the pair of them began to drink
和 常设 那里 边 经过 边 , 这 一对 的 他们 开始 到 喝
[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [iːt] ['sænwɪtʃz] ,
champagne and eat sandwiches ,
香槟酒 和 吃 三明治 ,

两人并肩站着，开始喝香槟、吃三明治。

[ʃiː; ʃi] [jet] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['mæsɪv] ['bjuːti] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɪfti] ,
she yet a marvel of massive beauty although she was over fifty ,
她 然而 一个 奇迹 的 大量的 美丽 虽然 她 曾是 超过 五十 ,

虽然她已经五十多岁了，但依然拥有令人惊叹的绝世美貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [lɒŋ] ['weɪvi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [praʊd] ['beərɪŋ] ,
and he with long wavy moustaches , and proud bearing ,
和 他 和 长的 波浪状 胡子 , 和 自豪的 轴承 ,

他留着长长的波浪状胡须，神态骄傲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [əd'ventʃərə(r)] [huːz] ['dʒəʊviəl] ['ɪmpjədəns] [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
like a fortunate adventurer whose jovial impudence pleased the ladies .
喜欢 一个 幸运 冒险家 谁 欢乐的 厚颜无耻 高兴 这 女士们 .

就像一位幸运的冒险家，他那滑稽无礼的举止讨女士们的欢心。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɑːsti][ə'feə(r)] ,
“ You know that she had to extricate him from a nasty affair ,
“ 你 知道 那 她 有 到 解脱 他 从 一个 可恶的 事务 ,

“你知道她不得不把他从一段糟糕的婚外情中解救出来，

” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .
” resumed the Count in a lower tone .
” 恢复 这 数数 在 一个 降低 语气 .

伯爵压低声音继续说道。

“ [jes] , [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] ['relɪks] ;
“ Yes , he travelled in relics ;
“ 是的 , 他 旅行 在 遗物 ;

“是的，他乘坐着圣物旅行；

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['relɪks] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒnvənt] [ɪn] [frɑːns]
he picked up a living by supplying relics on commission to convents in France
他 挑选 向上 一个 活的 经过 供应 遗物 在 委员会 到 修道院 在 法国
[ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ;
and Switzerland ;
和 瑞士 ;

他靠向法国和瑞士的修道院提供圣物为生；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [fɔːls] ['relɪks] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
and he had launched quite a business in false relics with the help of
和 他 有 发射 相当 一个 商业 在 错误的 遗物 和 这 帮助 的
[sʌm; səm][dʒuːz][hɪə(r)] [huː] [kən'kɒkt] ['lɪt(ə)l] ['eɪnʃənt] ['relikwəri] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌtn] [bəʊnz] ,
some Jews here who concocted little ancient reliquaries out of mutton bones ,
一些 犹太人 这里 WHO 捏造的 小的 古老的 圣物匣 出去 的 羊肉 骨头 ,

他借助当地一些犹太人的力量，开办了一家假圣物生意，这些犹太人用羊骨捏造出一些小小的古代圣物盒。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [siːld] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['dʒenjuɪn] [ɔː'θɒrətiz] .
with everything sealed and signed by the most genuine authorities .
和 一切 密封 和 签名 经过 这 最多 真的 当局 .

所有文件均由最权威的机构盖章签字。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] , [æz; əz] [θriː] ['prelit] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
The affair was hushed up , as three prelates were also compromised in it !
这 事务 曾是 静静地 向上 , 作为 三 主教们 是 还 受损 在 它 !

这件事被掩盖了，因为还有三名主教也牵涉其中！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn] !
the happy man !
这 快乐的 男人 !

快乐的人！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [di'vauəz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
Do you see how she devours him with her eyes ?
做 你 看 如何 她 吞噬 他 和 她 眼睛 ?

你看到她是如何用眼神吞噬他的吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他，

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz] [ðæt]
doesn't he look quite a grand seigneur by the mere way in which he holds that
不 他 看 相当 一个 盛大 领主 经过 这 仅仅 方式 在 哪个 他 持有 那
[pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
plate for her whilst she eats the breast of a fowl out of it !
盘子 为了 她 而 她 吃 这 胸部 的 一个 鸡 出去 的 它 !

他端着盘子给她吃鸡胸肉的样子，看起来就像个大贵族！

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['aɪrəni] ,
” Then , in a rough way and with biting irony ,
” 然后 , 在 一个 粗糙的 方式 和 和 咬 讽刺 ,

然后，他以一种粗暴的方式，带着尖刻的讽刺，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv] [rəʊm] .
he went on to speak of the amours of Rome .
他 去 在 到 说话 的 这 爱神 的 罗马 .

他接着谈到了罗马的盔甲。

[ðə; ði]	['rəʊmən]	['wɪmɪn]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪgnərənt]	,	['ɒbstɪnət]	,	[ænd; ənd]	['dʒeləs]	.
The	**Roman**	**women**	**,**	**said**	**he**	**,**	**were**	**ignorant**	**,**	**obstinate**	**,**	**and**	**jealous**	**.**
这	罗马	女性	,	说	他	,	是	无知	,	顽固	,	和	嫉妒的	.

他说，罗马妇女愚昧无知、固执己见、嫉妒心强。

[wen]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,
When	**a**	**woman**	**had**	**managed**	**to**	**win**	**a**	**man**	**,**	**she**	**kept**	**him**	**for**	**ever**	**,**
什么时候	一个	女士	有	管理	到	赢	一个	男人	,	她	保留	他	为了	曾经	,

女人一旦赢得了男人的心，就会永远留住他。

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒpəti]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pliːzd]	.
he	**became**	**her**	**property**	**,**	**and**	**she**	**disposed**	**of**	**him**	**as**	**she**	**pleased**	**.**
他	成为	她	财产	,	和	她	处置	的	他	作为	她	高兴	.

他成了她的所有物，她可以随意处置他。

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[pruːf]	,	[hiː; hi]	['saɪtɪd]	['meni]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[lɪ'eɪzns]	,
By	**way**	**of**	**proof**	**,**	**he**	**cited**	**many**	**interminable**	**liaisons**	**,**
经过	方式	的	证明	,	他	引用	许多	没完没了	联络	,

为了证明这一点，他列举了许多没完没了的婚外情。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['dɔːnə]	[ˌsɛrə'fiːnə]	[ænd; ənd]	[mə'rænoʊ]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[taɪm]	[bɪ'keɪm]	['vɜːtʃuəl]	['mæridʒz]	;
such	**as**	**that**	**of**	**Donna**	**Serafina**	**and**	**Morano**	**which**	**,**	**in**	**time**	**became**	**virtual**	**marriages**	**;**
这样的	作为	那	的	唐娜	塞拉菲娜	和	莫拉诺	哪个	,	在	时间	成为	虚拟的	婚姻	;

例如唐娜·塞拉菲娜和莫拉诺的婚姻，最终演变成了名义上的婚姻；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sniə]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[læk]	[ɒv; əv]	['fænsi]	,	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	[fɪ'deləti]	[huːz]	['əʊnli]	['endɪŋ]	,
and	**he**	**sneered**	**at**	**such**	**a**	**lack**	**of**	**fancy**	**,**	**such**	**an**	**excess**	**of**	**fidelity**	**whose**	**only**	**ending**	**,**
和	他	冷笑	在	这样的	一个	缺少	的	想要	,	这样的	一个	过量的	的	忠诚	谁	仅有的	结束	,

他嘲笑这种缺乏情趣、过分忠诚的做法，而这种做法的唯一结局，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[end]	,	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	['veri]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ʌn'plezntnəs]	.
when	**it**	**did**	**end**	**,**	**was**	**some**	**very**	**disagreeable**	**unpleasantness**	**.**
什么时候	它	做过	结尾	,	曾是	一些	非常	令人不快的	不愉快	.

事情结束后，却发生了一些非常令人不快的糟糕事情。

[æt; ət]	[ðɪs]	,	['lɪsbɛθ]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɪm]	.
At	**this**	**,**	**Lisbeth**	**interrupted**	**him**	**.**
在	这	,	莉丝贝丝	中断	他	.

这时，莉丝贝丝打断了他。

“	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?
“	**But**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**this**	**evening**	**,**	**my**	**dear**	**?**
“	但	什么	是	这	事情	和	你	这	晚上	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你今晚怎么了？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	.
”	**she**	**asked**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	她	问	和	一个	笑	.

她笑着问道。

“	[wɒt]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	['veri]	[naɪs]	[ænd; ənd]	['prɪti]	!
“	**What**	**you**	**speak**	**of**	**is**	**on**	**the**	**contrary**	**very**	**nice**	**and**	**pretty**	**!**
“	什么	你	说话	的	是	在	这	相反	非常	好的	和	漂亮的	!

“你所说的恰恰相反，非常美好漂亮！”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)]
When a man and a woman love one another they ought to do so for
什么时候 一个 男人 和 一个 女士 爱 一 其他 他们 应该 到 做 所以 为了
['evə(r)] !
ever !
曾经 !

男女相爱就应该永远相爱！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['weɪvi] [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd]
” She looked delightful as she spoke , with her fine wavy blonde hair and
” 她 看起来 愉快 作为 她 辐 , 和 她 美好的 波浪状 金发 头发 和
['delɪkət] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
delicate fair complexion ;
精美的 公平的 肤色 ;

“她说话时看起来十分迷人，一头柔顺的金色波浪卷发，肤色白皙细腻；

[ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [kəm'peəd]
and Narcisse with a languorous expression in his half - closed eyes compared
和 水仙花 和 一个 慵懒的 表达 在 他的 一半 - 关闭 眼睛 比较的
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['flɒrəns] .
her to a Botticelli which he had seen at Florence .
她 到 一个 波提切利 哪个 他 有 已见 在 佛罗伦萨 .

纳西斯半闭着眼睛，神情慵懒地将她比作他在佛罗伦萨看到的一幅波提切利的画作。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
However , the night was now far advanced ,
然而 , 这 夜晚 曾是 现在 远的 先进的 ,

然而，此时夜色已深。

[ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['θɔːtflnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]
and Pierre had once more sunk into gloomy thoughtfulness when he heard a
和 皮埃尔 有 一次 更多的 沉没 进入 阴沉 深思熟虑 什么时候 他 听到 一个
['pɑːsɪŋ] ['leɪdi] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [ɪn][ðə; ði]
passing lady remark that they had already begun to dance the Cotillon in the
通过 女士 评论 那 他们 有 已经 开始 到 舞蹈 这 科蒂隆 在 这
['gæləri] ;
gallery ;
画廊 ;

皮埃尔再次陷入了忧郁的沉思中，这时他听到一位路过的女士说，他们已经在画廊里开始跳科蒂隆舞了；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
and thereupon he suddenly remembered that Monsignor Nani had given him
和 于是 他 突然 记得 那 阁下 娜妮 有 给定 他
[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
an appointment in the little Saloon of the Mirrors .
一个 预约 在 这 小的 酒吧 的 这 镜子 .

于是他突然想起，纳尼主教曾约他在镜子小沙龙见面。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ? ” ['heɪstɪli] [ɪn'kwaiə] ['prɑːdə][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [raɪz] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə]
“ Are you leaving ? ” hastily inquired Prada on seeing him rise and bow to
“ 是 你 离开 ? ” 草草 询问 普拉达 在 看到 他 上升 和 弓 到
['lɪsbɛθ] .
Lisbeth .
莉丝贝丝 .

“你要走了吗？”普拉达看到他起身向莉丝贝丝鞠躬，急忙问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , no , not yet , ” Pierre answered .
“ 不 , 不 , 不是 然而 , ” 皮埃尔 回答 .

“不，不，还没呢，”皮埃尔回答道。

“ [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh ! all right .
“ 哦 ! 全部 正确的 .

“哦！好的。”

[doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Don't go away without me .
不 去 离开 没有 我 .

别丢下我独自离开。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] .
I want to walk a little , and I'll see you home .
我 想 到 走 一个 小的 , 和 患病的 看 你 家 .

我想走一小段路，然后送你回家。

[ɪts] [ə'griːd] , [eɪ] ?
It's agreed , eh ?
它是 同意 , 嗯 ?

达成一致了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
You will find me here .
你 将要 寻找 我 这里 .

你可以在这里找到我。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn] [hʌŋ] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
” The young priest had to cross two rooms , one hung with yellow and the
” 这 年轻的 牧师 有 到 叉 二 房间 , 一 悬挂 和 黄色的 和 这
['ʌðə(r)] [wɪð] [bluː] ,
other with blue ,
其他 和 蓝色的 ,

“这位年轻的牧师必须穿过两个房间，一个房间挂着黄色的挂毯，另一个房间挂着蓝色的挂毯，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['sælɒn] .
before he at last reached the mirrored salon .
前 他 在 最后的 达到 这 镜像 沙龙 .

最终，他到达了那间有镜子的沙龙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rə'kəʊkəʊ] [staɪl] ,
This was really an exquisite example of the rococo style ,
这 曾是 真的 一个 精美的 例子 的 这 洛可可 风格 ,

这真是洛可可风格的精美典范。

[ə; eɪ][rəʊ'tʌndə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [peɪl] ['mɪrər] [freɪmd] [wɪð] [suː'pɜːb] ['gɪldɪd] ['kɑːrvɪŋz] .
a rotunda as it were of pale mirrors framed with superb gilded carvings .
一个 圆形大厅 作为 它 是 的 苍白 镜子 框 和 高超 镀金 雕刻 .

仿佛一座圆形大厅，由镶嵌着精美镀金雕刻的浅色镜子组成。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪrər] [dɪ'spəʊzd] ['slɑːntwaɪz] [səʊ] [ðæt] [ɒn] ['evri] [saɪd]
Even the ceiling was covered with mirrors disposed slantwise so that on every side
甚至 这 天花板 曾是 涵盖 和 镜子 处置 斜向 所以 那 在 每一个 边
[θɪŋz] ['mʌltɪplaɪd] ,
things multiplied ,
事物 乘以 ,

就连天花板也布满了倾斜放置的镜子，使得四周的物体看起来都成倍增加。

['mɪŋgld] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]['æspekts] .
mingled , and appeared under all possible aspects .
混合 , 和 出现 在下面 全部 可能的 方面 .

混杂在一起，以各种可能的形式出现。

[dɪ'skriːtli]	**Discreetly**	谨慎地
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[nəʊ]	**no**	不
[ɪ'lektrɪk]	**electric**	电的
[laɪts]	**lights**	灯
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[pleɪst]	**placed**	放置
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːm]	**room**	房间
,	**,**	,

房间里很隐蔽地没有安装任何电灯。

[ðə; ði]	**the**	这
['əʊnli]	**only**	仅有的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	**illumination**	照明
['biːɪŋ]	**being**	存在
[ðæt]	**that**	那
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌm; səm]	**some**	一些
[pɪŋk]	**pink**	粉色的
['teɪpəz]	**tapers**	锥形
['bɜːnɪŋ]	**burning**	燃烧
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[peə(r)]	**pair**	一对
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌkændə'lɑːbrə]	**candelabra**	烛台
.	**.**	.

唯一的照明来自一对烛台上燃烧的几根粉红色蜡烛。

[ðə; ði]	**The**	这
['hæŋɪŋ]	**hangings**	绞刑
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌp'həʊlstəri]	**upholstery**	室内装潢
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ɒv; əv]	**of**	的
[sɒft]	**soft**	柔软的
[bluː]	**blue**	蓝色的
[sɪlk]	**silk**	丝绸
,	**,**	,

挂毯和室内装潢都采用了柔和的蓝色丝绸。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪm'preʃ(ə)n]	**impression**	印象
[ɒn]	**on**	在
['entərɪŋ]	**entering**	进入
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['veri]	**very**	非常
[swiːt]	**sweet**	甜的
[ænd; ənd]	**and**	和
['tʃɑːmɪŋ]	**charming**	迷人
,	**,**	,

进入房间后给人的第一印象非常温馨迷人。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[wʌn]	**one**	一
[hæd; həd]	**had**	有
[faʊnd]	**found**	成立
[wʌn'self]	**oneself**	自己
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'bəʊd]	**abode**	住所
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌm; səm]	**some**	一些
['feəri]	**fairy**	仙女
[kwiːn]	**queen**	女王
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ril]	**rills**	小溪
,	**,**	,

仿佛置身于溪流仙后居所一般。

[ə; eɪ]	**a**	一个
['pæləs]	**palace**	宫殿
[ɒv; əv]	**of**	的
['lɪmpɪd]	**limpid**	清澈的
['wɔːtə(r)]	**water**	水
,	**,**	,
[ɪ'luːmɪnd]	**illumined**	照明
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪts]	**its**	它是
['fɑːðɪst]	**farthest**	最远
[depθs]	**depths**	深度
[baɪ]	**by**	经过
['klʌstəz]	**clusters**	集群
[ɒv; əv]	**of**	的
[stɑːz]	**stars**	明星
.	**.**	.

一座清澈的水宫，繁星点点，照亮了它最深处。

[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
[pə'siːvd]	**perceived**	感知
[mɒn'siːnjə(r)]	**Monsignor**	阁下
['nɑːni]	**Nani**	娜妮
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['sɪtɪŋ]	**sitting**	坐着
[ɒn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ləʊ]	**low**	低的
[kaʊtʃ]	**couch**	长椅
,	**,**	,

皮埃尔一眼就看到了坐在矮沙发上的纳尼主教。

[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['prelət]	**prelate**	主教
[hæd; həd]	**had**	有
[həʊpt]	**hoped**	希望
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[kwaɪt]	**quite**	相当
[ə'ləʊn]	**alone**	独自的
,	**,**	,

正如那位主教所希望的那样，他确实孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[kə'tɪljən]	**Cotillon**	科蒂隆
[hæd; həd]	**had**	有
[ə'træktɪd]	**attracted**	吸引
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
['evribɒdi]	**everybody**	大家
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['pɪktʃə(r)]	**picture**	图片
['gæləri]	**gallery**	画廊
.	**.**	.

因为科蒂隆舞会几乎吸引了所有人去画廊。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['saɪləns]	**silence**	沉默
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['sælɒn]	**salon**	沙龙
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['nɪəli]	**nearly**	几乎
['pɜːfɪkt]	**perfect**	完美的
,	**,**	,

小客厅里的寂静近乎完美。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[æt; ət]	**at**	在
[ðæt]	**that**	那
['dɪstəns]	**distance**	距离
[ðə; ði]	**the**	这
[bleə(r)]	**blare**	喧嚣
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːkɪstrə]	**orchestra**	乐队
[səb'said]	**subsided**	平静下来
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
[feɪnt]	**faint**	头晕的
,	**,**	,
[fluːt]	**flute**	长笛
-	**-**	-
[laɪk]	**like**	喜欢
['mɜːmə(r)]	**murmur**	低语
.	**.**	.

因为在那个距离，管弦乐队的喧闹声渐渐变成了微弱的、类似笛声的低语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɒlədʒaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprelət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [kept] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ]
The young priest at once apologised to the prelate for having kept him waiting
这 年轻的 牧师 在 一次 道歉 到 这 主教 为了 拥有 保留 他 等待
.
:
.

年轻的牧师立即向主教道歉，因为他让他久等了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [sed] [ˈnɑːni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .
“ No , no , my dear son , ” said Nani , with his inexhaustible amiability .
“ 不 ， 不 ， 我的 亲爱的 儿子 ， ” 说 娜妮 ， 和 他的 取之不尽的 和蔼 .

“不，不，我亲爱的儿子，”奶奶用他那无穷无尽的和蔼语说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtriːt] — [wen] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkeɪm]
“ I was very comfortable in this retreat — when the press of the crowd became
“ 我 曾是 非常 舒服的 在 这 撤退 — 什么时候 这 按 的 这 人群 成为
[ˈəʊvə(r)] - [ˈθretnɪŋ] [ai] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][hɪə(r)] .
over - threatening I took refuge here .
超过 - 威胁 我 采取 避难所 这里 .

“我在这里感觉很舒服——当人群的压迫变得过于严重时，我就躲到这里来避难。”

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
” He did not speak of the King and Queen ,
” 他 做过 不是 说话 的 这 国王 和 女王 ，

他没有提到国王和王后，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈlaɪtli] [əˈvɔɪdɪd] [ðeə(r)]
but he allowed it to be understood that he had politely avoided their
但 他 允许 它 到 是 理解 那 他 有 礼貌地 避免 他们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

但他让别人明白，他已经礼貌地避开了他们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnˈsɪə(r)] [əˈfekʃn]
If he had come to the fête it was on account of his sincere affection
如果 他 有 来 到 这 宴请 它 曾是 在 帐户 的 他的 真诚 感情
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːliə] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
for Celia and also with a very delicate diplomatic object ,
为了 西莉亚 和 还 和 一个 非常 精美的 外交 目的 ，

如果他来参加宴会，那是因为他真心爱慕西莉亚，同时也带有非常微妙的外交目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈbrəʊkən] [wɪð]
for the Church wished to avoid any appearance of having entirely broken with
为了 这 教会 希望 到 避免 任何 外貌 的 拥有 完全 破碎的 和
[ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
the Buongiovanni family ,
这 - 家庭 ，

因为教会希望避免给人留下与布翁乔瓦尼家族彻底决裂的印象。

[ðæt] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] .
that ancient house which was so famous in the annals of the papacy .
那 古老的 房子 哪个 曾是 所以 著名的 在 这 志 的 这 教皇 .

那座在教皇史册上赫赫有名的古老宅邸。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈvætɪkən] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd]
Doubtless the Vatican was unable to subscribe to this marriage which seemed
毫无疑问 这 教廷 曾是 无法 到 订阅 到 这 婚姻 哪个 似乎
[tuː; tə][juˈnaɪt][əʊld] [rəʊm] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] ,
to unite old Rome with the young Kingdom of Italy ,
到 团结 老的 罗马 和 这 年轻的 王国 的 意大利 ，

毫无疑问，梵蒂冈无法接受这桩看似将古老的罗马与年轻的意大利王国结合在一起的婚姻。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [əʊld]
but on the other hand it did not desire people to think that it abandoned old
但 在 这 其他 手 它 做过 不是 欲望 人们 到 思考 那 它 弃 老的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .
and faithful supporters and took no interest in what befell them .
和 忠实 支持者 和 采取 不 兴趣 在 什么 发生 他们 .

但另一方面，它也不希望人们认为它抛弃了老忠实的拥护者，对他们的遭遇漠不关心。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] , ” [ðə; ði] ['prelət] [ri'zju:md] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]
“ But come , my dear son , ” the prelate resumed , “ it is you who are now in
“ 但 来 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 这 主教 恢复 , “ 它 是 你 WHO 是 现在 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“但是，我亲爱的孩子,”主教继续说道，“现在问题出在你身上。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ɪt'self]
I told you that although the Congregation of the Index had pronounced itself
我 讲述 你 那 虽然 这 会众 的 这 指数 有 发音 本身
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
for the condemnation of your book ,
为了 这 谴责 的 你的 书 ,

我曾告诉过你，尽管禁书目录委员会已经公开谴责你的书，

[ðə; ði] ['sentəns] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɪm][ɒn]
the sentence would only be submitted to the Holy Father and signed by him on
这 句子 会 仅有的 是 提交 到 这 圣 父亲 和 签名 经过 他 在
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
the day after to - morrow .
这 天 后 到 - 明天 .

判决书要到后天才会呈交给教宗，并由他签署。

[səʊ][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
So you still have a whole day before you .
所以 你 仍然 有 一个 所有的 天 前 你 .

所以你还有一整天的时间。

” [æt; ət] [ðɪs] [pjeə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɒlərəs] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
” At this Pierre could not refrain from a dolorous and vivacious interruption .
” 在 这 皮埃尔 可以 不是 避免 从 一个 悲伤的 和 活泼 中断 .

“这时，皮埃尔忍不住悲怆而又生动地插话道。

“ [ə'læs] ! [mɒŋse'njɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ Alas ! Monseigneur , what can I do ? ” said he ; “ I have thought it all
“ 唉 ! 阁下 , 什么 能 我 做 ? ” 说 他 ; “ 我 有 想法 它 全部
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“唉！大人，我该怎么办呢？”他说道，“我已经想尽一切办法了，

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [miːnz] , [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] .
and I see no means , no opportunity of defending myself .
和 我 看 不 方法 , 不 机会 的 防守 我 .

我看不到任何自卫的手段、机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第66/111页

[haʊ] [kʊd; kəd][ai]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪl] ? ”
How could I even see his Holiness now that he is so ill ? ”
如何 可以 我 甚至 看 他的 圣洁 现在 那 他 是 所以 患病的 ? ”

尊者如今病重，我怎能见到他呢?

“ [əʊ] ! [ɪl] , [ɪl] ! ” ['mʌtə] ['nɑːni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ Oh ! ill , ill ! ” muttered Nani with his shrewd expression .
“ 哦 ! 患病的 , 患病的 ! ” 低声说道 娜妮 和 他的 精明 表达 .

“哦！病了，病了！”纳尼带着一丝狡黠的表情低声说道。

“ [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wenzdeɪ] ,
“ His Holiness is ever so much better , for this very day , like every other Wednesday ,
“ 他的 圣洁 是 曾经 所以 很多 更好的 , 为了 这 非常 天 , 喜欢 每一个 其他 周三 ,

“教宗陛下今天状态极佳，就像其他每个星期三一样，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm] .
I had the honour to be received by him .
我 有 这 荣誉 到 是 已收到 经过 他 .

我有幸受到他的接见。

[wen] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] ,
When his Holiness is a little tired and people say that he is very ill ,
什么时候 他的 圣洁 是 一个 小的 疲劳的 和 人们 说 那 他 是 非常 患病的 ,

当尊者略感疲倦，人们却说他病得很重时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lets] [ðem; ðəm][duː; də][səʊ] ,
he often lets them do so ,
他 经常 让我们 他们 做 所以 ,

他经常允许他们这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['sɜːt(ə)n] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
for it gives him a rest and enables him to judge certain ambitions and manifestations of impatience around him .
为了 它 给予 他 一个 休息 和 启用 他 到 法官 肯定 抱负 和 表现 的 不耐烦 大约 他 .

因为这能让他得到休息，并让他能够判断周围某些人的野心和不耐烦的表现。

” [pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .
” Pierre , however , was too upset to listen attentively .
” 皮埃尔 , 然而 , 曾是 也 沮丧的 到 听 认真地 .

然而，皮埃尔当时情绪非常激动，根本无法认真听。

“ [nəʊ] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪm][ɪn][dɪ'speə(r)] .
“ No , it's all over , ” he continued , “ I'm in despair .
“ 不 , 它是 全部 超过 , ” 他 持续 , “ 我是 在 绝望 .

“不，一切都结束了,”他继续说道，“我感到绝望。”

[juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
You spoke to me of the possibility of a miracle ,
你 辐 到 我 的 这 可能性 的 一个 奇迹 ,

你曾跟我谈起奇迹发生的可能性，

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nəʊ]	[greɪt]	[bɪ'liːvə(r)]	[ɪn]	['mɪrəklz]	.
but	**I**	**am**	**no**	**great**	**believer**	**in**	**miracles**	**.**
但	我	是	不	伟大的	信徒	在	奇迹	.

但我并不十分相信奇迹。

[sɪns]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'fiːtɪd]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[rəʊm]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
Since	**I**	**am**	**defeated**	**here**	**at**	**Rome**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**away**	**,**	**I**	**shall**	**return**	**to**	**Paris**	**,**
自从	我	是	战败	这里	在	罗马	,	我	将	去	离开	,	我	将	返回	到	巴黎	,

既然我在罗马战败了，我将离开，我将返回巴黎。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ðeə(r)]	.
and	**continue**	**the**	**struggle**	**there**	**.**
和	继续	这	斗争	那里	.

并继续在那里进行斗争。

[əʊ]	!	[ai]	['kænɒt]	[rɪ'zaɪn]	[maɪ'self]	,	[maɪ]	[həʊp]	[ɪn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[lʌv]	['kænɒt]	[daɪ]	,
Oh	**!**	**I**	**cannot**	**resign**	**myself**	**,**	**my**	**hope**	**in**	**salvation**	**by**	**the**	**practice**	**of**	**love**	**cannot**	**die**	**,**
哦	!	我	不能	辞职	我	,	我的	希望	在	救恩	经过	这	实践	的	爱	不能	死	,

哦！我无法放弃，我对通过实践爱而获得救赎的希望不能破灭。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɑːnsə(r)]	[maɪ]	[dɪ'naʊnsərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[njuː]	[bʊk]	,
and	**I**	**shall**	**answer**	**my**	**denouncers**	**in**	**a**	**new**	**book**	**,**
和	我	将	回答	我的	谴责者	在	一个	新的	书	,

我将在新书中回应那些谴责我的人。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[ɪn]	[wɒt]	[njuː]	[sɔɪl]	[ðə; ði]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɪl]	[grəʊ]	[ʌp]	!
in	**which**	**I**	**shall**	**tell**	**in**	**what**	**new**	**soil**	**the**	**new**	**religion**	**will**	**grow**	**up**	**!**
在	哪个	我	将	告诉	在	什么	新的	土壤	这	新的	宗教	将要	生长	向上	!

我将讲述新宗教将在怎样的新土壤中成长！

”	['saɪləns]	[fel]	.
”	**Silence**	**fell**	**.**
”	沉默	跌倒	.

一片寂静。

['nɑːni]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[klɪə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ʃɒn]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	[ʃɑːp]	[laɪk]	[stiːl]	.
Nani	**looked**	**at**	**him**	**with**	**his**	**clear**	**eyes**	**in**	**which**	**intelligence**	**shone**	**distinct**	**and**	**sharp**	**like**	**steel**	**.**
娜妮	看起来	在	他	和	他的	清除	眼睛	在	哪个	智力	闪耀	清楚的	和	锋利的	喜欢	钢	.

纳尼用他那双清澈的眼睛看着他，那双眼睛里闪烁着智慧的光芒，如同钢铁般锐利。

[ænd; ənd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[diːp]	[kɑːm]	,	[ðə; ði]	[wɔːm]	['hevi]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sælɒn]	,
And	**amidst**	**the**	**deep**	**calm**	**,**	**the**	**warm**	**heavy**	**atmosphere**	**of**	**the**	**little**	**salon**	**,**
和	在……之中	这	深的	冷静的	,	这	温暖的	重的	气氛	的	这	小的	沙龙	,

在小客厅深沉的平静和温暖而沉重的氛围中，

[huːz]	['mɪrər]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɑːd]	[wɪð]	['kaʊntləs]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['kænd(ə)ls]	,
whose	**mirrors**	**were**	**starred**	**with**	**countless**	**reflections**	**of**	**candles**	**,**
谁	镜子	是	星形	和	无数	反思	的	蜡烛	,

镜子上映照着无数烛光，熠熠生辉。

[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['sɒnərəs]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[wɑːft, wɒft, wæft]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gæləri]	,	[ə; eɪ]	['rɪðmɪk(ə)l]	[wɔːlts]	['melədi]	,
a	**more**	**sonorous**	**burst**	**of**	**music**	**was**	**suddenly**	**wafted**	**from**	**the**	**gallery**	**,**	**a**	**rhythmical**	**waltz**	**melody**	**,**
一个	更多的	响亮的	爆裂	的	音乐	曾是	突然	飘散	从	这	画廊	,	一个	有节奏的	华尔兹	旋律	,

突然，从画廊里传来一阵更加悦耳动听的音乐，那是一首节奏欢快的华尔兹旋律。

[wɪtʃ] [ˈsləʊli] [ɪkˈspændɪd] , [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] .

which slowly expanded , then died away .

哪个 缓慢地 扩展 , 然后 死亡 离开 .

它缓慢发展，然后逐渐消失。

“ [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [sed] [ˈnɑːni] , “ [ˈæŋɡə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɑːmf(ə)l] .

“ My dear son , ” said Nani , “ anger is always harmful .

“ 我的 亲爱的 儿子 , ” 说 娜妮 , “ 愤怒 是 总是 有害 .

“我亲爱的儿子,”娜妮说，“生气总是有害的。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əˈraɪv(ə)l][hɪə(r)][ai] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [tuː; tə]

You remember that on your arrival here I promised that if your own efforts to

你 记住 那 在 你的 到达 这里 我 承诺 那 如果 你的 自己的 努力 到

[əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,

obtain an interview with the Holy Father should prove unavailing ,

获得 一个 面试 和 这 圣 父亲 应该 证明 徒劳无功 ,

你还记得你刚到这里时我承诺过，如果你自己争取与教宗会面的努力失败了，

[ai] [wʊd] [maɪˈself] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I would myself endeavour to secure an audience for you .

我 会 我 努力 到 安全的 一个 观众 为了 你 .

我会尽力为你找到观众。

” [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

” Then , seeing how agitated the young priest was getting , he went on :

” 然后 , 看到 如何 激动 这 年轻的 牧师 曾是 获得 , 他 去 在 :

“然后，见年轻的牧师越来越激动，他又继续说道:”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːˈself] .

“ Listen to me and don't excite yourself .

“ 听 到 我 和 不 激发 你自己 .

“听我的，别激动。”

[hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpruːdntli] [ədˈvaɪzd] .

His Holiness , unfortunately , is not always prudently advised .

他的 圣洁 , 很遗憾 , 是 不是 总是 谨慎地 建议 .

遗憾的是，尊者并非总能得到明智的建议。

[əˈraʊnd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːsənz] [huːz] [dɪˈvəʊʃn] , [haʊˈevə(r)] [ɡreɪt] , [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]

Around him are persons whose devotion , however great , is at times deficient in

大约 他 是 人 谁 虔诚 , 然而 伟大的 , 是 在 时代 不足 在

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence .

智力 .

他身边的人虽然忠诚，但有时却缺乏智慧。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

I told you that , and warned you against inconsiderate applications .

我 讲述 你 那 , 和 警告 你 反对 不体贴 应用程序 .

我告诉过你，也警告过你不要草率申请。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [ɔːlˈredi] [θriː] [wiːks] [əˈɡəʊ] ,

And this is why , already three weeks ago ,

和 这 是 为什么 , 已经 三 周 前 ,

这就是为什么，早在三周前，

[ai][maɪˈself] [ˈhændɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [deɪn]

I myself handed your book to his Holiness in the hope that he would deign

我 我 递交 你的 书 到 他的 圣洁 在 这 希望 那 他 会 设计

[tuː; tə] [ɡlɑːns] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

to glance at it .

到 瞥一眼 在 它 .

我亲自将您的书递给了尊者，希望他能纡尊降贵地翻阅一眼。

[ai] ['raɪtli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .
I rightly suspected that it had not been allowed to reach him .
我 没错 怀疑 那 它 有 不是 到过 允许 到 抵达 他 .

我猜对了，这封信没有被允许送达他那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
And this is what I am instructed to tell you : his Holiness ,
和 这 是 什么 我 是 指示 到 告诉 你 : 他的 圣洁 ,

我奉命告诉你们的是：教宗陛下，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]
who has had the great kindness to read your book , expressly desires to
WHO 有 有 这 伟大的 仁慈 到 读 你的 书 , 明确地 欲望 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

有幸阅读过您著作的人，非常希望见到您。

” [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [piː'ɛrz] [θrəʊt] : “ [ɑː] ! [mʊŋse'njɜː(r)] .
” A cry of joy and gratitude died away in Pierre's throat : “ Ah ! Monseigneur .
” 一个 哭 的 喜悦 和 感激 死亡 离开 在 皮埃尔的 喉 : “ 啊 ! 阁下 .

“皮埃尔喉咙里发出了一声喜悦和感激的呼喊：“啊！先生。

[ɑː] ! [mʊŋse'njɜː(r)] !
Ah ! Monseigneur !
啊 ! 阁下 !

啊！大人！

” [bʌt; bət]['nɑːni] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [hɪm][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” But Nani quickly silenced him and glanced around with an expression of
” 但 娜妮 迅速地 沉默 他 和 瞥了一眼 大约 和 一个 表达 的
[kiːn] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
keen anxiety as if he feared that some one might hear them .
敏锐的 焦虑 作为 如果 他 害怕 那 一些 一 可能 听到 他们 .

“但纳尼迅速制止了他，并带着焦虑的神情环顾四周，好像害怕有人会听到他们的话。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ Hush ! Hush ! ” said he , “ it is a secret .
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 说 他 , “ 它 是 一个 秘密 .

“嘘！嘘！”他说，“这是个秘密。”

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['enibɒdi] [els] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
His Holiness wishes to see you privately , without taking anybody else into his
他的 圣洁 愿望 到 看 你 私下 , 没有 采取 任何人 别的 进入 他的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

教宗希望单独会见您，不会让其他人知道。

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .
Listen attentively .
听 认真地 .

认真听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It is now two o'clock in the morning .
它 是 现在 二 点钟 在 这 早晨 .

现在是凌晨两点。

[wel] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'saɪsli] ,
Well , this very day , at nine in the evening precisely ,
出色地 , 这 非常 天 , 在 九 在 这 晚上 恰恰 ,

嗯，就在今天晚上九点整，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['prez(ə)nt] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [dɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
you must present yourself at the Vatican and at every door ask for
你 必须 展示 你自己 在 这 教廷 和 在 每一个 门 问 为了
['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə] .
Signor Squadra .
签名者 小队 .

你必须亲自前往梵蒂冈，并在每一扇门前询问“Squadra先生”。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] .
You will invariably be allowed to pass .
你 将要 总是 是 允许 到 经过 .

你肯定会被允许通过。

['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
Signor Squadra will be waiting for you upstairs , and will introduce you .
签名者 小队 将要 是 等待 为了 你 楼上 , 和 将要 介绍 你 .

斯夸德拉先生会在楼上等您，并为您引荐。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪnd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And not a word , mind ; not a soul must have the faintest suspicion of
和 不是 一个 单词 , 头脑 ; 不是 一个 灵魂 必须 有 这 最微弱 怀疑 的
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

记住，绝对不能透露任何信息；任何人，哪怕是一个人，都不能对这些事情产生丝毫怀疑。

” [piː'ɛrz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [æt; ət] [lɑːst] [fləʊd] [fɔːθ] .
” Pierre's happiness and gratitude at last flowed forth .
” 皮埃尔的 幸福 和 感激 在 最后的 流动 前进 .

皮埃尔的喜悦和感激之情终于溢于言表。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [sɒft] , [plʌmp] [hændz] , [ænd; ənd] ['stæmə] , “
He had caught hold of the prelate's soft , plump hands , and stammered , “
他 有 捕捉 抓住 的 这 主教的 柔软的 , 丰满 双手 , 和 结结巴巴 , “
[ɑː] ! [mɒŋse'njɜː(r)] ,
Ah ! Monseigneur ,
啊 ! 阁下 ,

他抓住主教柔软丰满的手，结结巴巴地说：“啊！主教大人，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
how can I express my gratitude to you ?
如何 能 我 表达 我的 感激 到 你 ?

我该如何表达我对您的感激之情?

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [fʊl] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [sɪns] [ai] ['riːəlaɪz]
If you only knew how full my soul was of night and rebellion since I realised
如果 你 仅有的 知道 如何 满的 我的 灵魂 曾是 的 夜晚 和 叛乱 自从 我 意识到
[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pleɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] ['kɑːrdɪnlz] .
that I had been a mere plaything in the hands of those powerful cardinals .
那 我 有 到过 一个 仅仅 玩物 在 这 双手 的 那些 强大的 红雀队 .

如果你知道自从我意识到自己只是那些权势滔天的红衣主教手中的玩物之后，我的灵魂里充满了怎样的黑暗和反叛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
But you have saved me , and again I feel sure that I shall win the victory ,
但 你 有 已保存 我 , 和 再次 我 感觉 当然 那 我 将 赢 这 胜利 ,

但是你救了我，我又一次确信我一定会取得胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs]
for I shall at last be able to fling myself at the feet of his Holiness
为了 我 将 在 最后的 是 有能力的 到 一扔 我 在 这 脚 的 他的 圣洁
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd][ɔːl] ['dʒʌstɪs] .
the father of all truth and all justice .
这 父亲 的 全部 真相 和 全部 正义 .

因为我终于可以匍匐在至圣者——真理与正义之父的脚下。

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] , [ai] [huː] [lʌv] [hɪm] , [ai] [huː] [əd'maɪə(r)] [hɪm] ,
He can but absolve me , I who love him , I who admire him ,
他 能 但 开脱 我 , 我 WHO 爱 他 , 我 WHO 钦佩 他 ,

他只能原谅我，我爱他，我敬仰他。

[ai] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒləsi] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃerɪʃt]
I who have never battled for aught but his own policy and most cherished
我 WHO 有 绝不 战斗 为了 零 但 他的 自己的 政策 和 最多 珍爱
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

我从未为除他自己的政策和最珍视的理念之外的任何事物而战。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [saɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [maɪ]
No , no , it is impossible ; he will not sign that judgment ; he will not condemn my
不 , 不 , 它 是 不可能的 ; 他 将要 不是 符号 那 判断 ; 他 将要 不是 谴责 我的
[bʊk] !
book !
书 !

不，不，不可能；他不会签署那份判决书；他不会谴责我的书！

" [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['nɑːni] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['dʒestʃə(r)] ,
" Releasing his hands , Nani sought to calm him with a fatherly gesture ,
" 发布 他的 双手 , 娜妮 寻求 到 冷静的 他 和 一个 父爱 手势 ,

“纳尼松开他的手，用父亲般的姿态安抚他。”

[waɪlst] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
whilst retaining a faint smile of contempt for such a useless expenditure of
而 保留 一个 头晕的 微笑 的 鄙视 为了 这样的 一个 无用 支出 的
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

与此同时，他脸上仍带着一丝轻蔑的微笑，对这种毫无意义的热情浪费不屑一顾。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
At last he succeeded , and begged him to retire .
在 最后的 他 成功了 , 和 乞求 他 到 退休 .

他最终成功了，并恳求他退休。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The orchestra was again playing more loudly in the distance .
这 乐队 曾是 再次 玩耍 更多的 高声 在 这 距离 .

远处，乐团再次奏响了更加响亮的乐曲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [æt; ət][lɑːst] [wɪð'druː] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [sed]
And when the young priest at last withdrew , thanking him once more , he said
和 什么时候 这 年轻的 牧师 在 最后的 退出 , 谢谢 他 一次 更多的 , 他 说
['veri] ['sɪmpli] ,
very simply ,
非常 简单地 ,

当年轻的牧师终于离开时，他再次向他道谢，然后简单地说：

“	[rɪ'membə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	[ðæt]	['əʊnli]	[ə'biːdiəns]	[ɪz]	[greɪt]	.
“	**Remember**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**that**	**only**	**obedience**	**is**	**great**	**.**
“	记住	,	我的	亲爱的	儿子	,	那	仅有的	服从	是	伟大的	.

“记住，我亲爱的儿子，只有服从才是伟大的。”

”	[pjeə]	,	[huːz]	[wʌn]	[dɪ'zaɪə(r)]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm'self]	[ɒf]	,
”	**Pierre**	**,**	**whose**	**one**	**desire**	**now**	**was**	**to**	**take**	**himself**	**off**	**,**
”	皮埃尔	,	谁	一	欲望	现在	曾是	到	拿	他自己	离开	,

皮埃尔现在唯一的愿望就是离开这里。

[faʊnd]	['prɑːdə]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftəwədz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	-	[ruːm]	.
found	**Prada**	**almost**	**immediately**	**afterwards**	**in**	**the**	**first**	**reception**	**-**	**room**	**.**
成立	普拉达	几乎	立即地	然后	在	这	第一的	接待	-	房间	.

随后几乎立刻就在第一个接待室里找到了 Prada。

[ðeə(r)]	['mædʒistiz]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[left]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɪn]	[grænd]	['serəməni]	,
Their	**Majesties**	**had**	**just**	**left**	**the**	**ball**	**in**	**grand**	**ceremony**	**,**
他们的	陛下	有	只是	左边	这	球	在	盛大	仪式	,

陛下们刚刚隆重地离开了舞会。

['eskɔːtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɑːkoʊz]	.
escorted	**to**	**the**	**threshold**	**by**	**the**	**Buongiovannis**	**and**	**the**	**Saccos**	**.**
护送	到	这	临界点	经过	这	-	和	这	储蓄信贷合作社	.

在布翁乔瓦尼家族和萨科家族的护送下到达门口。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[mə'tɜːnəli]	[kɪst]	['siːliə]	,
And	**before**	**departing**	**the**	**Queen**	**had**	**maternally**	**kissed**	**Celia**	**,**
和	前	离开	这	女王	有	母性	亲吻	西莉亚	,

临行前，女王慈母般地亲吻了西莉亚。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[ə'tiːlioʊ]	—	['ɒnəz]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[gʊd]
whilst	**the**	**King**	**shook**	**hands**	**with**	**Attilio**	**—**	**honours**	**instinct**	**with**	**a**	**charming**	**good**
而	这	国王	摇晃	双手	和	阿蒂利奥	—	荣誉	本能	和	一个	迷人	好的

['neɪtʃə(r)]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	['fæmɪlɪz]	[kwaɪt]	['reɪdiənt]	.
nature	**which**	**made**	**the**	**members**	**of**	**both**	**families**	**quite**	**radiant**	**.**
自然	哪个	制成	这	成员	的	两个都	家庭	相当	辐射状	.

国王与阿提利奥握手——这是出于荣誉感，他那迷人的善良天性让两个家族的成员都容光焕发。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒvrinz]
a	**good**	**many**	**of**	**the**	**guests**	**were**	**following**	**the**	**example**	**of**	**the**	**sovereigns**
一个	好的	许多	的	这	客人	是	下列的	这	例子	的	这	君主

[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]	[ɪn]	[smɔːl]	['bætʃɪz]	.
and	**disappearing**	**in**	**small**	**batches**	**.**
和	消失	在	小的	批次	.

许多宾客都效仿君主，三三两两地消失不见。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[huː]	[siːmd]	['streɪndʒli]	['nɜːvəs]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[mɔː(r)]	['stɜːnnəs]
And	**the**	**Count**	**,**	**who**	**seemed**	**strangely**	**nervous**	**,**	**and**	**showed**	**more**	**sternness**
和	这	数数	,	WHO	似乎	奇怪的	紧张的	,	和	显示	更多的	严厉

[ænd; ənd]	['bɪtənəs]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
and	**bitterness**	**than**	**ever**	**,**
和	苦味	比	曾经	,

而伯爵则显得异常紧张，比以往任何时候都更加严厉和愤恨。

[wɒz; wəz]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	['ɔːlsəʊ]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒn]	.
was	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**	**also**	**eager**	**to**	**be**	**gone**	**.**
曾是	,	在	他的	边	,	还	渴望的	到	是	已消失	.

他那边的人也急于离开。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ɪts] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
it's you at last .
它是 你 在 最后的 .

终于是你了。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] .
I was waiting for you , ” he said to Pierre .
我 曾是 等待 为了 你 , ” 他 说 到 皮埃尔 .

“我一直在等你，”他对皮埃尔说。

“ [wel] , [lets] [get] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [eɪ] ?
“ Well , let's get off at once , eh ?
“ 出色地 , 我们来吧 得到 离开 在 一次 , 嗯 ?

“那我们马上下车吧？ ”

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pætriət] [mə'sjɜː] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk]
Your compatriot Monsieur Narcisse Habert asked me to tell you not to look
你的 同胞 先生 水仙花 哈伯特 问 我 到 告诉 你 不是 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

你的同胞纳西斯·哈贝尔先生让我转告你不要去找他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ['lɪsbɛθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
The fact is , he has gone to see my friend Lisbeth to her carriage .
这 事实 是 , 他 有 已消失 到 看 我的 朋友 莉丝贝丝 到 她 运输 .

事实上，他去拜访我的朋友莉丝贝丝，去她的马车那里了。

[ai][maɪ'self] [wɒnt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [ə; eɪ][strəʊl] ,
I myself want a breath of fresh air , a stroll ,
我 我 想 一个 气息 的 新鲜的 空气 , 一个 漫步 ,

我本人也想呼吸一下新鲜空气，散散步。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] .
and so I'll go with you as far as the Via Giulia .
和 所以 患病的 去 和 你 作为 远的 作为 这 通过 朱莉娅 .

所以我会陪你走到朱利亚大街。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] ,
” Then , as they took their things from the cloak - room ,
” 然后 , 作为 他们 采取 他们的 事物 从 这 披风 - 房间 ,

“然后，当他们从衣帽间取出行李时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [wei] :
he could not help sneering and saying in his brutal way :
他 可以 不是 帮助 冷笑 和 说 在 他的 野蛮 方式 :

他忍不住冷笑一声，用他那残忍的语气说道：

“ [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frendz] [gəʊ] [ɒf] , [ɔːl] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
“ I saw your good friends go off , all four together .
“ 我 锯 你的 好的 朋友们 去 离开 , 全部 四 一起 .

“我看到你的好朋友们一起走了，他们四个一起走了。”

[ɪts] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn] [fʊt] ,
It's lucky that you prefer to go home on foot ,
它是 幸运的 那 你 更喜欢 到 去 家 在 脚 ,

幸好你更喜欢步行回家。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
for there was no room for you in the carriage .
为了 那里 曾是 不 房间 为了 你 在 这 运输 .

因为车厢里没有你的位置。

[wɒt] [suː'pɜːb] ['ɪmpjədəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][tuː; tə][dræg]
What superb impudence it was on the part of that Donna Serafina to drag
什么 高超 厚颜无耻 它 曾是 在 这 部分 的 那 唐娜 塞拉菲娜 到 拖
[hɜː'self] [hɪə(r)] ,
herself here ,
她自己 这里 ，

唐娜·塞拉菲娜竟然厚颜无耻地爬到这里来，真是令人作呕！

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [wɪð] [ðæt] [mə'rænoʊ][ɒv; əv] [hɜːz] ,
at her age , with that Morano of hers ,
在 她 年龄 ， 和 那 莫拉诺 的 她的 ，

她这把年纪，还带着她那把莫拉诺牌吉他，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wʌn] !
so as to triumph over the return of the fickle one !
所以 作为 到 胜利 超过 这 返回 的 这 反复无常 一 ！

以便战胜反复无常者的回归！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] — [ɑː] !
And the two others , the two young ones — ah !
和 这 二 其他的 ， 这 二 年轻的 一个 — 啊 ！

还有另外两个，两个小家伙——啊！

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [spiːk] ['kɑːmli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I confess that I can hardly speak calmly of them ,
我 承认 那 我 能 几乎 说话 平静地 的 他们 ，

我承认，我很难平静地谈论他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pə'reid] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
for in parading here together as they did this evening ,
为了 在 游行 这里 一起 作为 他们 做过 这 晚上 ，

因为就像他们今晚在这里一起游行一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kruːəlti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['reəli] [siːn] !
they have shown an impudence and a cruelty such as is rarely seen !
他们 有 所示 一个 厚颜无耻 和 一个 残酷 这样的 作为 是 很少 已见 ！

他们表现出了罕见的厚颜无耻和残忍！

” ['prɑːdəz][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [m'ɜːməd] : “ [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni]
” Prada's hands trembled , and he murmured : “ A good journey , a good journey
” 普拉达的 双手 颤抖 ， 和 他 低声说道 : “ 一个 好的 旅行 ， 一个 好的 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
to the young man ,
到 这 年轻的 男人 ，

普拉达的手颤抖着，他喃喃道：“祝这位年轻人一路顺风，一路平安。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['neɪplz] .
since he is going to Naples .
自从 他 是 去 到 那不勒斯 .

因为他要去那不勒斯。

[jes] , [ai] [hɜːd] ['siːliə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks]
Yes , I heard Celia say that he was starting for Naples this evening at six
是的 ， 我 听到 西莉亚 说 那 他 曾是 开始 为了 那不勒斯 这 晚上 在 六
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

是的，我听西莉亚说他今晚六点钟要去那不勒斯。

[wel] , [maɪ] ['wɪʃɪz] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] !
Well , my wishes go with him ; a good journey !
出色地 , 我的 愿望 去 和 他 ; 一个 好的 旅行 !

我也祝他一路顺风！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The two men found the change delightful when they at last emerged from the
" 这 二 男人 成立 这 改变 愉快 什么时候 他们 在 最后的 出现 从 这
['staɪflɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvli] ,
stifling heat of the reception - rooms into the lovely ,
令人窒息 热 的 这 接待 - 房间 进入 这 迷人的 ,

“当他们终于从闷热的接待室走出来，来到美丽的室外时，两人都觉得这种变化令人愉悦。”

[kuːl] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [naɪt] .
cool , and limpid night .
凉爽的 , 和 清澈的 夜晚 .

凉爽清澈的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [fʊl] [muːn] ,
It was a night illumined by a superb full moon ,
它 曾是 一个 夜晚 照明 经过 一个 高超 满的 月亮 ,

那是一个被皎洁的满月照亮的夜晚。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mætʃləs] ['rəʊmən] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['slʌmbə] [ɪn] [ɪ'lɪziən] ['reɪdiəns] ,
one of those matchless Roman nights when the city slumbers in Elysian radiance ,
一 的 那些 无比 罗马 夜晚 什么时候 这 城市 睡眠 在 极乐世界 辐射 ,

那是罗马城中一个无与伦比的夜晚，整座城市沉浸在极乐世界的璀璨光芒中。

[stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
steeped in a dream of the Infinite , under the vast vault of heaven .
浸泡 在 一个 梦 的 这 无限 , 在下面 这 广阔的 金库 的 天堂 .

沉浸在无限的梦境中，在浩瀚的苍穹之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ruːt] ,
And they took the most agreeable route ,
和 他们 采取 这 最多 同意 路线 ,

他们选择了最合适的路线。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrsoʊ] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrsoʊ] [vi'tɔːriəu] [ɛˌmɑːnu'ɛleɪ] .
going down the Corso proper and then turning into the Corso Vittorio Emanuele .
去 向下 这 科尔索 恰当的 和 然后 转弯 进入 这 科尔索 维托里奥 埃马努埃莱 .

沿着科尔索大道走，然后转入维托里奥·埃马努埃莱大道。

['prɑːdə] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪrəni] .
Prada had grown somewhat calmer , but remained full of irony .
普拉达 有 生长 有些 更平静 , 但 剩余 满的 的 讽刺 .

普拉达的情绪稍微平静了一些，但依然充满讽刺意味。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['vɒljəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
To divert his mind , no doubt , he talked on in the most voluble manner ,
到 转移 他的 头脑 , 不 怀疑 , 他 谈话 在 在 这 最多 健谈的 方式 ,

毫无疑问，为了转移注意力，他滔滔不绝地讲个不停。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət]
reverting to the women of Rome and to that fête which he had at
恢复 到 这 女性 的 罗马 和 到 那 宴请 哪个 他 有 在
[fɜːst] [faʊnd] ['splendɪd] ,
first found splendid ,
第一的 成立 灿烂 ,

他又回到了罗马的女人身边，回到了他最初觉得精彩绝伦的宴会上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪl] .

but at which he now began to rail .

但 在 哪个 他 现在 开始 到 轨 .

但他随即开始大发雷霆。

“ [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [faɪn] [gaʊnz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

“ Oh ! of course they have very fine gowns , ” said he , speaking of the women

“ 哦 ! 的 课程 他们 有 非常 美好的 礼服 , ” 说 他 , 请讲 的 这 女性

;

;

;

“哦！她们的礼服当然很漂亮，”他指着女人们说道；

“ [bʌt; bət] [gaʊnz] [wɪtʃ] [doʊnt] [fɪt] [ðem; ðəm] , [gaʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['pærɪs]

“ but gowns which don't fit them , gowns which are sent them from Paris

“ 但 礼服 哪个 不 合身 他们 , 礼服 哪个 是 发送 他们 从 巴黎

, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

, and which ,

, 和 哪个 ,

“但是那些不合身的礼服，那些从巴黎寄给她们的礼服，以及，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kænt] [traɪ] [ɒn] .

of course , they can't try on .

的 课程 , 他们 不能 尝试 在 .

当然，他们不可能试穿。

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒuːəlz] ; [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [pɜːlz] , [ɪn]

It's just the same with their jewels ; they still have diamonds and pearls , in

它是 只是 这 相同的 和 他们的 珠宝 ; 他们 仍然 有 钻石 和 珍珠 , 在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular ,

特别的 ,

他们的珠宝也是如此；他们仍然拥有钻石和珍珠，尤其是这些。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['retʃɪdli] , [səʊ] ['hevɪli] ['maʊntɪd] [ðæt] [ðeɪ]

which are very fine , but they are so wretchedly , so heavily mounted that they

哪个 是 非常 美好的 , 但 他们 是 所以 可悲地 , 所以 重度 安装 那 他们

[lʊk] ['fraɪtf(ə)l] .

look frightful .

看 可怕 .

这些画作本身非常精美，但是它们的装裱方式却很糟糕、很笨重，看起来很吓人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪ'spaɪt]

And if you only knew how ignorant and frivolous these women are , despite

和 如果 你 仅有的 知道 如何 无知 和 轻浮 这些 女性 是 , 尽管

[ɔːl] [ðeə(r)] [kən'siːt] !

all their conceit !

全部 他们的 自负 !

如果你知道这些女人尽管自负，但实际上却多么无知轻浮就好了！

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'niːθ] .

Everything is on the surface with them , even religion : there's nothing beneath .

一切 是 在 这 表面 和 他们 , 甚至 宗教 : 有 没有什么 下面 .

他们的一切都流于表面，甚至宗教也是如此：没有内在的东西。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

I looked at them eating at the buffet .

我 看起来 在 他们 吃 在 这 自助餐 .

我看着他们在自助餐台前吃饭。

[əʊ] ! [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [faɪn] ['æpitait] .

Oh ! they at least have fine appetites .

哦 ! 他们 在 至少 有 美好的 食欲 .

哦！至少他们的胃口很好。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'kɔːrəm] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [tuː] [mʌtʃ] [gɔːdʒ] .

This evening some decorum was observed , there wasn't too much gorging .

这 晚上 一些 礼仪 曾是 观察到 , 那里 不是 也 很多 暴饮暴食 .

今晚大家还算守规矩，没有大吃大喝。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [bɔːlz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['bʌfɪts] [bɪ'siːdʒd] ,

But at one of the Court balls you would see a general pillage , the buffets besieged ,

但 在 一 的 这 法庭 球 你 会 看 一个 一般的 掠夺 , 这 自助餐 被围困 ,

但在宫廷舞会上，你会看到一片狼藉，自助餐台被洗劫一空。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [və'ræsəti] !

and everything swallowed up amidst a scramble of amazing voracity !

和 一切 吞咽 向上 在……之中 一个 争夺 的 惊人的 贪婪 !

一切都在惊人的贪婪中被吞噬了！

” [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [pjeə] ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [rɪ'spɑːnsɪz] .

” To all this talk Pierre only returned monosyllabic responses .

” 到 全部 这 讲话 皮埃尔 仅有的 返回 单音 回应 .

对于所有这些谈话，皮埃尔只用单音节词作回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] ,

He was wrapped in overflowing delight at the thought of that audience with the Pope ,

他 曾是 包装 在 溢出 喜 在 这 想法 的 那 观众 和 这 教皇 ,

想到即将觐见教皇，他欣喜若狂。

[wɪtʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] ,

which , unable as he was to confide in any one ,

哪个 , 无法 作为 他 曾是 到 信任 在 任何 一 ,

然而，由于他无法向任何人倾诉，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['petiɪst] ['diːteɪlz] .

he strove to arrange and picture in his own mind , even in its pettiest details .

他 努力 到 安排 和 图片 在 他的 自己的 头脑 , 甚至 在 它是 最琐碎的 细节 .

他努力在脑海中安排和描绘，甚至连最细小的细节也不放过。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][draɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði][klɪə(r)] ,

And meantime the footsteps of the two men rang out on the dry pavement of the clear ,

和 与此同时 这 脚步声 的 这 二 男人 响铃 出去 在 这 干燥 路面 的 这 清除 ,

与此同时，两个男人的脚步声在干燥的人行道上响起，路面空旷。

[brɔːd] , [dɪ'zɜːtɪd] ['θʌrəfeə(r)] , [huːz] [blæk] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

broad , deserted thoroughfare , whose black shadows were sharply outlined by the moonlight .

广阔 , 荒凉的 通道 , 谁 黑色的 阴影 是 尖锐地 概述 经过 这 月光 .

宽阔而荒凉的大道，月光勾勒出它黑色阴影的清晰轮廓。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['prɑːdə] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
All at once Prada himself became silent .
全部 在 一次 普拉达 他自己 成为 沉默的 .

普拉达本人突然沉默了。

[hɪz; ɪz] [lə'kweɪʃəs] [brə'vjʊərə] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
His loquacious bravura was exhausted ,
他的 贫嘴 精湛技艺 曾是 筋疲力尽的 ,

他那滔滔不绝的豪言壮语已经耗尽了。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['həʊlli] [pə'zest] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .
the frightful struggle going on in his mind wholly possessed and paralysed him .
这 可怕 斗争 去 在 在 他的 头脑 完全 拥有 和 瘫痪 他 .

他内心深处那可怕的挣扎完全控制了他，使他动弹不得。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [dip] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
Twice already he had dipped his hand into his coat pocket and felt the
两次 已经 他 有 浸入 他的 手 进入 他的 外套 口袋 和 毛毡 这
['pensəld] [nəʊt] [huːz] [fɔː(r)] [laɪnz] [hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'piːtɪd] :
pencilled note whose four lines he mentally repeated :
铅笔画 笔记 谁 四 线条 他 精神上 重复 :

他已经两次把手伸进外套口袋，摸到了那张用铅笔写的纸条，并在心里默念了四行字：

“ [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ə'vəː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] [naʊ] [grəuz] [æt; ət] [fræ'skɑːti] ,
“ A legend avers that the fig - tree of Judas now grows at Frascati ,
“ 一个 传奇 反 那 这 如图 - 树 的 犹大 现在 生长 在 弗拉斯卡蒂 ,

“传说犹大的无花果树如今生长在弗拉斯卡蒂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [fruːt] [ɪz] ['dedli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pəʊp] .
and that its fruit is deadly for him who may desire to become pope .
和 那 它是 水果 是 致命 为了 他 WHO 可能 欲望 到 变得 教皇 .

而它的果实对任何想要成为教皇的人来说都是致命的。

[iːt] [nɒt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [fɪgz] , [nɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
Eat not the poisoned figs , nor give them either to your servants or your
吃 不是 这 中毒 无花果 , 也不 给 他们 任何一个 到 你的 仆人 或者 你的
[faul] .
fowls .
家禽 .

不要吃有毒的无花果，也不要给你的仆人和家禽吃。

” [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
” The note was there ; he could feel it ; and if he had desired to
” 这 笔记 曾是 那里 ; 他 可以 感觉 它 ; 和 如果 他 有 想要的 到
[ə'kʌmpəni] [pjeə] ,
accompany Pierre ,
陪伴 皮埃尔 ,

“纸条就在那里；他能感觉到；如果他想陪同皮埃尔，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['letə(r)] - [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu]
it was in order that he might drop it into the letter - box at the Palazzo
它 曾是 在 命令 那 他 可能 降低 它 进入 这 信 - 盒子 在 这 宫殿
- .
Boccanera .
- .

他这样做是为了能把信投进博卡内拉宫的信箱里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['brɪskli] ,
And he continued to step out briskly ,
和 他 持续 到 步 出去 轻快地 ,

他继续轻快地往外走去。

[səʊ]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[ten]	['mɪnɪts]	[ðæt]	[nəʊt]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒks]	,
so	**that**	**within**	**another**	**ten**	**minutes**	**that**	**note**	**would**	**surely**	**be**	**in**	**the**	**box**	**,**
所以	那	之内	其他	十	分钟	那	笔记	会	一定	是	在	这	盒子	,

这样一来，再过十分钟，那张纸条肯定就会被放进盒子里了。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kʊd; kəd]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɪns]	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spres]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
for	**no**	**power**	**in**	**the**	**world**	**could**	**prevent**	**it**	**,**	**since**	**such**	**was**	**his**	**express**	**determination**	**.**
为了	不	力量	在	这	世界	可以	防止	它	,	自从	这样的	曾是	他的	表达	决心	.

因为世界上没有任何力量能够阻止他这样做，因为这是他明确的决心。

['nevə(r)]	[wʊd]	[hiː; hi]	[kə'mɪt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɔɪz(ə)nd]	.
Never	**would**	**he**	**commit**	**such**	**a**	**crime**	**as**	**to**	**allow**	**people**	**to**	**be**	**poisoned**	**.**
绝不	会	他	犯罪	这样的	一个	犯罪	作为	到	允许	人们	到	是	中毒	.

他绝不会犯下如此罪行，任由他人中毒。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['tɔːtʃə(r)]	.
But	**he**	**was**	**suffering**	**such**	**abominable**	**torture**	**.**
但	他	曾是	痛苦	这样的	可恶	酷刑	.

但他遭受了极其残忍的酷刑。

[ðæt]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['dɑːrioʊ]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	[ɒv; əv]	['dʒeləs]	['heɪtrɪd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	!
That	**Benedetta**	**and**	**that**	**Dario**	**had**	**raised**	**such**	**a**	**tempest**	**of**	**jealous**	**hatred**	**within**	**him**	**!**
那	贝内黛塔	和	那	达里奥	有	提高	这样的	一个	暴风雨	的	嫉妒的	仇恨	之内	他	!

贝内黛塔和达里奥在他心中激起了如此强烈的嫉妒和仇恨！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[fə'gɒt]	['lɪsbɛθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	,
For	**them**	**he**	**forgot**	**Lisbeth**	**whom**	**he**	**loved**	**,**	**and**	**even**	**that**	**flesh**	**of**	**his**	**flesh**	**,**
为了	他们	他	忘了	莉丝贝丝	谁	他	喜爱	,	和	甚至	那	肉	的	他的	肉	,

为了他们，他忘记了他所爱的莉丝贝丝，甚至忘记了他血脉相连的亲人。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[praʊd]	.
the	**child**	**of**	**whom**	**he**	**was**	**so**	**proud**	**.**
这	孩子	的	谁	他	曾是	所以	自豪的	.

他引以为傲的孩子。

[ɔːl]	[seks]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	[ænd; ənd]	[səb'djuː]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['fæsaɪl]	[lʌvz]	.
All	**sex**	**as**	**he**	**was**	**,**	**eager**	**to**	**conquer**	**and**	**subdue**	**,**	**he**	**had**	**never**	**cared**	**for**	**facile**	**loves**	**.**
全部	性别	作为	他	曾是	,	渴望的	到	征服	和	征服	,	他	有	绝不	关心	为了	容易的	爱	.

尽管他性欲旺盛，渴望征服和支配，但他从不追求肤浅的爱情。

[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	.
His	**passion**	**was**	**to**	**overcome**	**.**
他的	热情	曾是	到	克服	.

他的热情在于战胜困难。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[huː]	[dɪ'faɪd]	[hɪm]	,
And	**now**	**there**	**was**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**who**	**defied**	**him**	**,**
和	现在	那里	曾是	一个	女士	在	这	世界	WHO	违抗	他	,

现在世界上出现了一个敢于反抗他的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fə'suːθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ,
a woman forsooth whom he had bought , whom he had married ,
一个 女士 真的 谁 他 有 买 ， 谁 他 有 已婚 ，

的确，他买下了一个女人，娶了她。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] .
who had been handed over to him , but who would never , never be his .
WHO 有 到过 递交 超过 到 他 ， 但 WHO 会 绝不 ， 绝不 是 他的 .

那些被交给他的人，但永远、永远不会属于他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] ['niːdfl] [hæv; həv]['faɪəd] [rəʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['nɪərəʊ] ;
in the old days , to subdue her , he would if needful have fired Rome like a Nero ;
在 这 老的 天 ， 到 征服 她 ， 他 会 如果 需要 有 被解雇 罗马 喜欢 一个 尼禄 ；

在过去，为了征服她，必要时他会像尼禄一样焚毁罗马；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
but now he asked himself what he could possibly do to prevent her from belonging to another .
但 现在 他 问 他自己 什么 他 可以 可能 做 到 防止 她 从 属于 到 其他 .

但现在他问自己，他究竟能做些什么来阻止她归于他人。

[ðæt] ['gɔːlɪŋ] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .
That galling thought made the blood gush from his gaping wound .
那 令人恼火 想法 制成 这 血 喷 从 他的 张开的 伤口 .

想到这里，他那触目惊心的伤口瞬间涌出鲜血。

[haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][mʌst; məst] [dɪ'raɪd] [hɪm] !
How that woman and her lover must deride him !
如何 那 女士 和 她 情人 必须 嘲笑 他 !

那个女人和她的情人该有多么嘲笑他啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪsləs] [tʃɑːdʒ] ,
And to think that they had sought to turn him to ridicule by a baseless charge ,
和 到 思考 那 他们 有 寻求 到 转动 他 到 嘲笑 经过 一个 无根据的 收费 ，

想想他们竟然试图用毫无根据的指控来让他沦为笑柄，真是不可思议。

[æn; ən] ['ærənt] [laɪ] [wɪtʃ] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [smɑːt] ,
an arrant lie which still and ever made him smart ,
一个 绝对的 说谎 哪个 仍然 和 曾经 制成 他 聪明的 ，

一个彻头彻尾的谎言，却让他显得聪明绝顶。

[ɔːl] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːlsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
all proof of its falsity to the contrary .
全部 证明 的 它是 虚假 到 这 相反 .

所有相反的证据都证明它是错误的。

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɒt]
He , on his side , had accused them in the past without much belief in what
他 ， 在 他的 边 ， 有 被告 他们 在 这 过去的 没有 很多 信仰 在 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ，

他自己过去也曾指责过他们，但他对自己所说的话并没有多少信心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst] [kʌm] [truː] , [fɔː(r); fə(r)]
but now the charges he had imputed to them must come true , for
但 现在 这 收费 他 有 估算 到 他们 必须 来 真的 ， 为了
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
they were free ,
他们 是 自由的 ，

但现在他强加给他们的罪名必须应验了，因为他们是自由的。

[friːd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɒnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]
freed at all events of the religious bond , and that no doubt was their only
自由 在 全部 活动 的 这 宗教 纽带 ， 和 那 不 怀疑 曾是 他们的 仅有的
[keə(r)] .
care .
关心 .

无论如何，他们都摆脱了宗教的束缚，这无疑是他们唯一的追求。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [hɪm] .
And then visions of their happiness passed before his eyes , infuriating him .
和 然后 愿景 的 他们的 幸福 通过了 前 他的 眼睛 ， 令人恼火 他 .

然后，他们幸福的景象在他眼前一一闪过，这让他怒火中烧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , [ɑː] !
no , ah !
不 ， 啊 !

不，啊!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] !
no , it was impossible , he would rather destroy the world !
不 ， 它 曾是 不可能的 ， 他 会 相当 破坏 这 世界 !

不，这不可能，他宁愿毁灭世界!

[ðen] ,
Then ,
然后 ，

然后，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [pjeə] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] [vi'tɔːriəu] [ɛˌmɑːnu'ɛleɪ][tuː; tə] [θred] [ðə; ði]
as he and Pierre turned out of the Corso Vittorio Emanuele to thread the
作为 他 和 皮埃尔 转向 出去 的 这 科尔索 维托里奥 埃马努埃莱 到 线 这
[əʊld] ['nærəʊ] ['tɔːtʃuəs] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] ,
old narrow tortuous streets leading to the Via Giulia ,
老的 狭窄的 曲折 街道 领导 到 这 通过 朱莉娅 ，

他和皮埃尔从维托里奥·埃马努埃莱大街拐出来，沿着通往朱利亚大街的古老狭窄曲折的街道走去。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letə(r)] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] .
he pictured himself dropping the note into the letter - box at the palazzo .
他 如图所示 他自己 下降 这 笔记 进入 这 信 - 盒子 在 这 宫殿 .

他想象着自己把纸条投进宫殿的信箱里。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][ˈkʌndʒə, ˈkɔn-] [ʌp] [wɒt] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .
And next he conjured up what would follow .
和 下一个 他 召唤 向上 什么 会 跟随 .

接下来，他构思出了接下来的事情。

[ðə; ði] [nəʊt] [wʊd] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletə(r)] - [bɒks] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
The note would lie in the letter - box till morning .
这 笔记 会 说谎 在 这 信 - 盒子 直到 早晨 .

这张纸条会一直放在信箱里，直到第二天早上。

[æt; ət][ən; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [dɒn] [vɪdʒiːliːoʊ] , [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] ,
At an early hour Don Vigilio , the secretary ,
在 一个 早期的 小时 大学教师 维吉利奥 , 这 秘书 ,

清晨，秘书唐·维吉利奥

[huː] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrdənəlz] [ɪkˈspres] [ˈɔːdərs] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] ,
who by the Cardinal's express orders kept the key of the box , would come down ,
WHO 经过 这 红衣主教的 表达 订单 保留 这 钥匙 的 这 盒子 , 会 来 向下 ,

奉红衣主教之命保管箱子钥匙的人会下来。

[faɪnd][ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] ,
find the note , and hand it to his Eminence ,
寻找 这 笔记 , 和 手 它 到 他的 卓越 ,

找到那张纸条，把它交给阁下。

[huː] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ˈəʊpən] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm] .
who never allowed another to open any communication addressed to him .
WHO 绝不 允许 其他 到 打开 任何 沟通 已解决 到 他 .

他从不允许任何人打开任何发给他的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪgz] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [əˈweɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti]
And then the figs would be thrown away , there would be no further possibility
和 然后 这 无花果 会 是 抛掷 离开 , 那里 会 是 不 更远 可能性
[ɒv; əv] [kraɪm] ,
of crime ,
的 犯罪 ,

然后无花果就会被扔掉，就不会再有犯罪的可能性了。

[ðə; ði] [blæk] [wɜːld] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˈpruːd(ə)ns] [kiːp] [ˈsaɪlənt] .
the black world would in all prudence keep silent .
这 黑色的 世界 会 在 全部 谨慎 保持 沉默的 .

黑人世界出于谨慎，会保持沉默。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈletə(r)] - [bɒks] , [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ?
But if the note should not be in the letter - box , what would happen then ?
但 如果 这 笔记 应该 不是 是 在 这 信 - 盒子 , 什么 会 发生 然后 ?

但如果纸条不应该放在信箱里，那会发生什么呢?

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [fɪgz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
And admitting that supposition he pictured the figs placed on the table at the
和 承认 那 假设 他 如图所示 这 无花果 放置 在 这 桌子 在 这
[wʌn] [əˈklɑːk] [miːl] ,
one o'clock meal ,
一 点钟 一顿饭 ,

他承认了自己的假设，脑海中浮现出下午一点钟用餐时摆放在桌上的无花果。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [liːf] - [ˈkʌvəd] [ˈbɑːskɪt] .
in their pretty little leaf - covered basket .
在 他们的 漂亮的 小的 叶子 - 涵盖 篮子 .

放在他们漂亮的、用树叶盖住的小篮子里。

['dɑːrioʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Dario would be there as usual , alone with his uncle ,
达里奥 会 是 那里 作为 通常 , 独自的 和 他的 叔叔 ,

达里奥会像往常一样待在那里，只有他和他的叔叔在一起。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
since he was not to leave for Naples till the evening .
自从 他 曾是 不是 到 离开 为了 那不勒斯 直到 这 晚上 .

因为他要到晚上才能动身前往那不勒斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nefjuː] [iːt] [ðə; ði] [fɪgz] ,
And would both the uncle and the nephew eat the figs ,
和 会 两个都 这 叔叔 和 这 侄子 吃 这 无花果 ,

叔叔和侄子都会吃这些无花果吗?

[ɔː(r)] [wʊd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
or would only one of them partake of the fruit , and which of them
或者 会 仅有的 一 的 他们 参加 的 这 水果 , 和 哪个 的 他们
[wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
would that be ?
会 那 是 ?

或者他们之中只有一人会吃到果实，那会是谁呢?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['prɑːdəz] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [feɪld] [hɪm] ; [ə'gen] [hiː; hi] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] ['destəni]
At this point Prada's clearness of vision failed him ; again he conjured up Destiny
在 这 观点 普拉达的 清晰度 的 想象 失败的 他 ; 再次 他 召唤 向上 命运
[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
on the march ,
在 这 行进 ,

这时，普拉达的视线开始模糊；他又一次想象着命运在前进。

[ðæt] ['destəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [fræ'skɑːti] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ɪts]
that Destiny which he had met on the road from Frascati , going on towards its
那 命运 哪个 他 有 遇见 在 这 路 从 弗拉斯卡蒂 , 去 在 向 它是
[ˌʌn'nəʊn] [gəʊl] ,
unknown goal ,
未知 目标 ,

他在从弗拉斯卡蒂出发的路上遇到的命运，正朝着它未知的终点前进。

[ə'θwɔːt] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['stɒpɪdʒ] .
athwart all obstacles without possibility of stoppage .
横穿 全部 障碍 没有 可能性 的 停止 .

克服一切障碍，绝不停止。

[aɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] [went] ['evə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] ['feɪtfl]
Aye , the little basket of figs went ever on and on to accomplish its fateful
是的 , 这 小的 篮子 的 无花果 去 曾经 在 和 在 到 完成 它是 命运的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

是的，那篮无花果一直不停地运送着，最终完成了它注定的使命。

[wɪtʃ] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
which no hand in the world had power enough to prevent .
哪个 不 手 在 这 世界 有 力量 足够的 到 防止 .

世界上没有任何力量能够阻止这一切。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [pjeə] [ænd; ənd] ['prɑːdə] ,
And at last , on either hand of Pierre and Prada ,
和 在 最后的 , 在 任何一个 手 的 皮埃尔 和 普拉达 ,

最后，在皮埃尔和普拉达的两侧，

[ðə; ði]	['vaɪə]	['dʒuːliə]	[stretʃt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[laɪn]	[waɪt]	[wɪð]	['muːnlaɪt]	,
the	**Via**	**Giulia**	**stretched**	**away**	**in**	**a**	**long**	**line**	**white**	**with**	**moonlight**	**,**
这	通过	朱莉娅	拉伸	离开	在	一个	长的	线	白色的	和	月光	,

月光洒在朱利亚大道上，将其染成一片洁白的长线。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[ɪ'mɜːdʒd]	[æz; əz]	[ɪf]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[driːm]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsəu]
and	**the**	**priest**	**emerged**	**as**	**if**	**from**	**a**	**dream**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**Palazzo**
和	这	牧师	出现	作为	如果	从	一个	梦	在	视线	的	这	宫殿

-	['raɪzɪŋ]	['blækli]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[skaɪ]	.
Boccanera	**rising**	**blackly**	**under**	**the**	**silver**	**sky**	**.**
-	上升	黑	在下面	这	银	天空	.

看到博卡内拉宫在银色的天空下缓缓升起，神父仿佛从梦中醒来一般。

[θriː]	[ə'klɑːk]	[strʌk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[tʃɜːtʃ]	.
Three	**o'clock**	**struck**	**at**	**a**	**neighbouring**	**church**	**.**
三	点钟	击	在	一个	邻接	教会	.

邻近教堂敲响了三点钟的钟声。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['kwɪvərɪŋ]	['slaɪtli]	[æz; əz]	[wʌns]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[nɪə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]
And	**he**	**felt**	**himself**	**quivering**	**slightly**	**as**	**once**	**again**	**he**	**heard**	**near**	**him**	**the**
和	他	毛毡	他自己	颤抖	轻微地	作为	一次	再次	他	听到	靠近	他	这

['dɒlərəs]	[məʊn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪən]	['wuːndɪd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	,
dolorous	**moan**	**of**	**a**	**lion**	**wounded**	**unto**	**death**	**,**
悲伤的	呻吟	的	一个	狮子	受伤	到	死亡	,

他感到自己微微颤抖，因为他再次听到附近传来一头受伤垂死的狮子的悲鸣。

[ðæt]	[ləʊ]	[ɪn'vɒləntri]	[graʊl]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['strʌg(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
that	**low**	**involuntary**	**growl**	**which**	**the**	**Count**	**,**	**amidst**	**the**	**frightful**	**struggle**	**of**	**his**
那	低的	非自愿	咆哮	哪个	这	数数	,	在……之中	这	可怕	斗争	的	他的

['fiːlɪŋz]	,
feelings	**,**
情怀	,

伯爵在内心可怕的挣扎中，不由自主地发出了一声低沉的咆哮。

[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[taɪm]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[hɪm]	.
had	**for**	**the**	**third**	**time**	**allowed**	**to**	**escape**	**him**	**.**
有	为了	这	第三	时间	允许	到	逃脱	他	.

这已经是第三次让他逃脱了。

[bʌt; bət]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['snɪrɪŋ]	[lɑːf]	,	[ænd; ənd]	['presɪŋ]	[ðə; ði]
But	**immediately**	**afterwards**	**he**	**burst**	**into**	**a**	**sneering**	**laugh**	**,**	**and**	**pressing**	**the**
但	立即地	然后	他	爆裂	进入	一个	冷笑	笑	,	和	紧迫	这

[priːsts]	[hændz]	,	[ɪk'skleɪmd]	:
priest's	**hands**	**,**	**exclaimed**	**:**
牧师的	双手	,	惊呼	:

但紧接着，他突然发出一阵冷笑，并按住牧师的手，喊道：

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	['fɑːðə(r)]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**am**	**not**	**going**	**farther**	**.**
“	不	,	不	,	我	是	不是	去	更远	.

“不，不，我不会再往前走了。”

[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	,
If	**I**	**were**	**seen**	**here**	**at**	**this**	**hour**	**,**
如果	我	是	已见	这里	在	这	小时	,

如果我此时此刻出现在这里，

['piːp(ə)l]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[maɪ]	[waɪf]	[ə'gen]	.
people	**would**	**think**	**that**	**I**	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**my**	**wife**	**again**	**.**
人们	会	思考	那	我	有	倒下	在	爱	和	我的	妻子	再次	.

人们会以为我又爱上了我的妻子。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði]
” And thereupon he lighted a cigar , and retraced his steps in the
” 和 于是 他 照明 一个 雪茄 , 和 重走 他的 步骤 在 这
[klɪə(r)] [naɪt] ,
clear night ,
清除 夜晚 ,

于是他点燃一支雪茄，在晴朗的夜色中原路返回。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
without once looking round .
没有 一次 寻找 圆形的 .

甚至没有环顾四周。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wen] [pjeə] [ə'wəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['straɪkɪŋ] .
WHEN Pierre awoke he was much surprised to hear eleven o'clock striking .
什么时候 皮埃尔 醒来 他 曾是 很多 惊讶 到 听到 十一 点钟 引人注目 .

皮埃尔醒来时，听到十一点钟的钟声响起，感到非常惊讶。

[fə'tiːgd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [bɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] ,
Fatigued as he was by that ball where he had lingered so long ,
疲劳 作为 他 曾是 经过 那 球 在哪里 他 有 徘徊不去 所以 长的 ,

他因为长时间停留在那个球上而感到疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːsflnəs] ,
he had slept like a child in delightful peacefulness ,
他 有 睡着了 喜欢 一个 孩子 在 愉快 宁静 ,

他睡得像个孩子一样，无比安详。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [həʊp]
and as soon as he opened his eyes the radiant sunshine filled him with hope
和 作为 很快 作为 他 打开 他的 眼睛 这 辐射状 阳光 已填 他 和 希望
.
.
.

他一睁开眼，灿烂的阳光就让他充满了希望。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pəʊp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
His first thought was that he would see the Pope that evening at nine o'clock .
他的 第一的 想法 曾是 那 他 会 看 这 教皇 那 晚上 在 九 点钟 .

他首先想到的是，他当晚九点会见到教皇。

[ten] [mɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] !
Ten more hours to wait !
十 更多的 小时 到 等待 !

还要再等十个小时！

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [deɪ] ,
What would he be able to do with himself during that lovely day ,
什么 会 他 是 有能力的 到 做 和 他自己 期间 那 迷人的 天 ,

在那美好的日子里，他会做些什么呢？

[huːz] ['reɪdiənt][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpi] ['ɔːgjəri] ?
whose radiant sky seemed to him of such happy augury ?
谁 辐射状 天空 似乎 到 他 的 这样的 快乐的 预兆 ?

在他看来，那片灿烂的天空似乎预示着美好的未来？

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [wɪtʃ] ,
He rose and opened the windows to admit the warm air which ,
他 玫瑰 和 打开 这 视窗 到 承认 这 温暖的 空气 哪个 ,

他起身打开窗户，让温暖的空气进来。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [fruːt]
as he had noticed on the day of his arrival , had a savour of fruit
作为 他 有 注意到 在 这 天 的 他的 到达 , 有 一个 品尝 的 水果
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

正如他抵达当天所注意到的那样，空气中弥漫着水果和鲜花的香气。

[ə; eɪ] ['blendɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
a blending , as it were , of the perfume of rose and orange .
一个 混合 , 作为 它 是 , 的 这 香水 的 玫瑰 和 橙子 .

仿佛是玫瑰和橙花香气的混合体。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'sembə(r)] ?
Could this possibly be December ?
可以 这 可能 是 十二月 ?

这会是十二月吗？

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] , [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld]
What a delightful land , that the spring should seem to flower on the very threshold
什么 一个 愉快 土地 , 那 这 春天 应该 似乎 到 花 在 这 非常 临界点
[ɒv; əv] ['wɪntə(r)] !
of winter !
的 冬天 !

多么令人愉悦的土地啊，春天仿佛在冬日的门槛上绽放！

[ðen] , ['hævɪŋ] [drest] ,
Then , having dressed ,
然后 , 拥有 穿着 ,

然后，穿好衣服后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['taɪbər] [æt; ət]
he was leaning out of the window to glance across the golden Tiber at
他 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 到 瞥一眼 穿过 这 金的 台伯河 在
[ðə; ði] ['evəgriːn] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'nɪkjələm] ,
the evergreen slopes of the Janiculum ,
这 常绿 连续下坡 的 这 雅尼库伦 ,

他探出窗外，眺望对岸金色的台伯河，以及雅尼库伦山常绿的山坡。

[wen] [hiː; hi] [i'spai] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
when he espied Benedetta seated in the abandoned garden of the mansion .
什么时候 他 窥视 贝内黛塔 坐着 在 这 弃 花园 的 这 大厦 .

当他瞥见贝内黛塔坐在宅邸废弃的花园里时。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['geɪəti] ,
And thereupon , unable to keep still , full of a desire for life , gaiety ,
和 于是 , 无法 到 保持 仍然 , 满的 的 一个 欲望 为了 生活 , 欢乐 ,
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

于是，她再也无法保持平静，心中充满了对生命、欢乐和美好的渴望，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
he went down to join her .
他 去 向下 到 加入 她 .

他下去和她会合。

[wɪð] ['reɪdiənt] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['ventɪd] [ðə; ði][kraɪ][hiː; hi]
With radiant visage and outstretched hands , she at once vented the cry he
和 辐射状 面容 和 伸展 双手 ， 她 在 一次 通风 这 哭 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] : “ [ɑː] !
had expected : “ Ah !
有 预期的 ： “ 啊 ！

她面容容光焕发，双手伸出，立刻发出了他预料之中的呼喊：“啊！”

[maɪ][dɪə(r)]['æbeɪ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
my dear Abbé , how happy I am !
我的 亲爱的 阿贝 ， 如何 快乐的 我 是 ！

我亲爱的神父，我多么高兴啊！

” [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [spent] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , [fə'seɪkən] [nʊk] ;
” They had often spent their mornings in that quiet , forsaken nook ;
” 他们 有 经常 花费 他们的 早晨 在 那 安静的 ， 被遗弃的 角落 ；

他们经常在那个安静、荒凉的角落里度过早晨；

[bʌt; bət] [wɒt] [sæd] ['mɔːnɪŋz] [ðəʊz] [hæd; həd] [biːn] , ['həʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] !
but what sad mornings those had been , hopeless as they both were !
但 什么 伤心 早晨 那些 有 到过 ， 绝望 作为 他们 两个都 是 ！

但那真是令人悲伤的早晨，因为那两个早晨都充满了绝望！

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wiːd] - [grəʊn] [pɑːðz] , [ðə; ði][bɒks] - [plɑːnts] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
To - day , however , the weed - grown paths , the box - plants growing in the old
到 - 天 ， 然而 ， 这 杂草 - 生长 路径 ， 这 盒子 - 植物 生长 在 这 老的
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ，

然而，如今杂草丛生的小径，以及旧水池里生长的黄杨木，

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [mɑːkt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] — [ɔːl] [siːmd] [fʊl]
the orange - trees which alone marked the outline of the beds — all seemed full
这 橙子 - 树木 哪个 独自的 标记 这 大纲 的 这 床 — 全部 似乎 满的
[ɒv; əv] [tʃɑːm] ,
of charm ,
的 魅力 ，

只有橘子树勾勒出花坛的轮廓——一切都显得充满魅力。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['driːmi] ['kəʊzinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
instinct with a sweet and dreamy cosiness in which it was very pleasant to
本能 和 一个 甜的 和 梦幻般的 舒适 在 哪个 它 曾是 非常 令人愉快的 到
[lʌl] [wʌnz] [dʒɔɪ] .
lull one's joy .
麻痹 一个人的 喜悦 。

这种本能带有一种甜蜜而梦幻般的舒适感，让人非常愉悦地沉浸其中，享受快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] , [tuː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg]['lɔrəl, 'lɔː-] - [bʊʃ] ,
And it was so warm , too , beside the big laurel - bush ,
和 它 曾是 所以 温暖的 ， 也 ， 旁 这 大的 月桂树 - 衬套 ，

在巨大的月桂树丛旁，也十分温暖。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['striːmlɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['evə(r)] [fel] [wɪð] [fluːt] - [laɪk] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm]
in the corner where the streamlet of water ever fell with flute - like music from
在 这 角落 在哪里 这 流子 的 水 曾经 跌倒 和 长笛 - 喜欢 音乐 从
[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ,
the gaping ,
这 张开的 ，

在角落里，一股细流从张开的洞口倾泻而下，发出如笛声般的音乐，

['trædʒɪk][mɑːsk] .
tragic mask .
悲惨 面具 .

悲剧的面具。

“ [ɑː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , “ [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ Ah ! ” repeated Benedetta , “ how happy I am !
“ 啊 ! ” 重复 贝内黛塔 , “ 如何 快乐的 我 是 !

“啊！”贝内黛塔重复道，“我多么高兴啊！”

[ai][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][eə(r)]
I was stifling upstairs , and my heart felt such a need of space , and air
我 曾是 令人窒息 楼上 , 和 我的 心 毛毡 这样的 一个 需要 的 空间 , 和 空气
,
,
,

楼上闷热难耐，我的内心无比渴望空间和空气。

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] !
and sunlight , that I came down here !
和 阳光 , 那 我 来了 向下 这里 !

还有阳光，让我来到这里！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kɒləm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld]['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] ,
” She was seated on the fallen column beside the old marble sarcophagus ,
” 她 曾是 坐着 在 这 倒下 柱子 旁 这 老的 大理石 石棺 ,

她坐在倒塌的石柱上，旁边是古老的大理石石棺。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and desired the priest to place himself beside her .
和 想要的 这 牧师 到 地方 他自己 旁 她 .

她希望牧师能站在她身边。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)]
Never had he seen her looking so beautiful , with her black hair
绝不 有 他 已见 她 寻找 所以 美丽的 , 和 她 黑色的 头发
[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [feɪs] ,
encompassing her pure face ,
包含 她 纯的 脸 ,

他从未见过她如此美丽，乌黑的秀发垂落在她纯洁的脸庞上。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɪəd] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
which in the sunshine appeared pinky and delicate as a flower .
哪个 在 这 阳光 出现 小指 和 精美的 作为 一个 花 .

在阳光下，它看起来像一朵粉红色、娇嫩的花朵。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['fæðəmləs] [aɪz] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [laɪk] ['breɪziə(r)] ['rəʊlɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd]
Her large , fathomless eyes showed in the light like braziers rolling gold , and
她 大的 , 深不可测 眼睛 显示 在 这 光 喜欢 火盆 滚动 金子 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [maʊθ] ,
her childish mouth ,
她 幼稚 嘴 ,

她那双深邃的大眼睛在光线下如同滚烫的金子，还有她稚嫩的小嘴，

[ɔːl] ['kændə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,
all candour and good sense ,
全部 坦率 和 好的 感觉 ,

坦诚而理智，

[lɑːft] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
laughed the laugh of one who was at last free to love as her heart
笑了 这 笑 的 一 WHO 曾是 在 最后的自由的 到 爱 作为 她 心
['lɪstɪd] ,
listed ,
列出 ,

她发出了一声笑，那是终于可以自由地去爱，随心所欲地去爱的笑声。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] ['aɪðə(r)] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] .
without offending either God or man .
没有 犯罪 任何一个 上帝 或者 男人 .

既不冒犯神，也不冒犯人。

[ænd; ənd] , ['driːmɪŋ] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ʌp] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
And , dreaming aloud , she built up plans for the future .
和 , 做梦 大声 , 她 建造 向上 计划 为了 这 未来 .

她一边畅想未来，一边构筑着未来的计划。

“ [ɪts] [ɔːl]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
“ It's all simple enough , ” said she ; “ I have already obtained a separation ,
“ 它是 全部 简单的 足够的 , ” 说 她 ; “ 我 有 已经 获得 一个 分离 ,

“一切都很简单，”她说；“我已经拿到了分居证，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['sɪv(ə)l] [dɪ'vɔːs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]
and shall easily get that changed into civil divorce now that the Church has
和 将 容易地 得到 那 已更改 进入 民用 离婚 现在 那 这 教会 有
[ə'nʌld] [maɪ] ['mærɪdʒ] .
annulled my marriage .
无效 我的 婚姻 .

既然教会已经宣布我的婚姻无效，那么我很容易就能把婚姻改成民事离婚。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['dɑːrioʊ][nekst] [sprɪŋ] , [pə'hæps] ['suːnə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [kæn; kən]
And I shall marry Dario next spring , perhaps sooner , if the formalities can
和 我 将 结婚 达里奥 下一个 春天 , 也许 很快 , 如果 这 手续 能
[biː; bi] ['heɪs(ə)nd] .
be hastened .
是 加快 .

我将于明年春天嫁给达里奥，如果手续能加快的话，也许会更早。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['neɪplz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wiː; wi]
He is going to Naples this evening about the sale of some property which we
他 是 去 到 那不勒斯 这 晚上 关于 这 销售 的 一些 财产 哪个 我们
[stɪl] [pə'zes] [ðeə(r)] ,
still possess there ,
仍然 具有 那里 ,

他今晚要去那不勒斯，商讨出售我们仍然在那里拥有的一些房产的事宜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][səʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kɒst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒt]
but which must now be sold , for all this business has cost us a lot
但 哪个 必须 现在 是 卖 , 为了 全部 这 商业 有 成本 我们 一个 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

但现在必须卖掉这些资产，因为这项业务已经花费了我们很多钱。

[stɪl] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Still , that doesn't matter since we now belong to one another .
仍然 , 那 不 事情 自从 我们 现在 属于 到 一 其他 .

不过，这都不重要了，因为我们现在彼此属于对方。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	['kʌmz]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[taɪm]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	!
And	**when**	**he**	**comes**	**back**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**what**	**a**	**happy**	**time**	**we**	**shall**	**have**	**!**
和	什么时候	他	来	后退	在	一个	很少	天	，	什么	一个	快乐的	时间	我们	将	有	！

几天后他回来的时候，我们一定会非常开心！

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sliːp]	[wen]	[ai]	[gɒt]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['splendɪd]	[bɔːl]	[lɑːst]	[naɪt]	,
I	**could**	**not**	**sleep**	**when**	**I**	**got**	**back**	**from**	**that**	**splendid**	**ball**	**last**	**night**	**,**
我	可以	不是	睡觉	什么时候	我	得到	后退	从	那	灿烂	球	最后的	夜晚	，

昨晚参加完那场精彩的舞会回来后，我一直辗转反侧，难以入眠。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[hed]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[plænz]	—	[əʊ]	!	['splendɪd]	[plænz]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	,
for	**my**	**head**	**was**	**so**	**full**	**of**	**plans**	**—**	**oh**	**!**	**splendid**	**plans**	**,**	**as**	**you**	**shall**	**see**	**,**
为了	我的	头	曾是	所以	满的	的	计划	—	哦	！	灿烂	计划	，	作为	你	将	看	，

因为我的脑子里充满了计划——哦！多么精彩的计划啊，你很快就会看到了！

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[rəʊm]	[ʌn'tɪl]	['aʊə(r)]	['mærɪdʒ]	.
for	**I**	**mean**	**to**	**keep**	**you**	**in**	**Rome**	**until**	**our**	**marriage**	**.**
为了	我	意思是	到	保持	你	在	罗马	直到	我们的	婚姻	。

因为我打算让你留在罗马，直到我们结婚。

”	[laɪk]	[hɜː'self]	,	[pjeə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,
”	**Like**	**herself**	**,**	**Pierre**	**began**	**to**	**laugh**	**,**
”	喜欢	她自己	，	皮埃尔	开始	到	笑	，

皮埃尔也像她自己一样，开始笑了起来。

[səʊ]	[geɪnd]	[ə'pɒn]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
so	**gained**	**upon**	**by**	**this**	**explosion**	**of**	**youth**	**and**	**happiness**	**that**	**he**	**had**	**to**
所以	获得	之上	经过	这	爆炸	的	青年	和	幸福	那	他	有	到

[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['efət]	[tuː; tə]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'laɪt]	,
make	**a**	**great**	**effort**	**to**	**refrain**	**from**	**speaking**	**of**	**his**	**own**	**delight**	**,**
制作	一个	伟大的	努力	到	避免	从	请讲	的	他的	自己的	喜	，

他被这青春和快乐的爆发冲昏了头脑，以至于不得不努力克制自己，不去表达自己的喜悦之情。

[hɪz; ɪz]	['həʊpflnəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pəʊp]	.
his	**hopefulness**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**coming**	**interview**	**with**	**the**	**Pope**	**.**
他的	希望	在	这	想法	的	他的	未来	面试	和	这	教皇	。

想到即将与教皇会面，他充满希望。

[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[swɔːn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	['nəʊbədi]	.
Of	**that**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**sworn**	**to**	**speak**	**to**	**nobody**	**.**
的	那	，	然而	，	他	有	宣誓	到	说话	到	无人	。

但他发誓不会把这件事告诉任何人。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnlɪt]	['gɑːd(ə)n]	,
Every	**now**	**and**	**again**	**,**	**amidst**	**the**	**quivering**	**silence**	**of**	**the**	**sunlit**	**garden**	**,**
每一个	现在	和	再次	，	在……之中	这	颤抖	沉默	的	这	阳光照射	花园	，

时不时地，在阳光照耀的花园里，寂静得令人心悸，

[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[pə'sɪstəntli]	[ræŋ]	[aʊt]	;	[ænd; ənd]	[ˌbenɪ'detə]	,
the	**cry**	**of**	**a**	**bird**	**persistently**	**rang**	**out**	**;**	**and**	**Benedetta**	**,**
这	哭	的	一个	鸟	持续地	响铃	出去	；	和	贝内黛塔	，

鸟鸣声持续不断；而贝内黛塔，

['reɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	['hæŋɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	-
raising	**her**	**head**	**and**	**looking**	**at**	**a**	**cage**	**hanging**	**beside**	**one**	**of**	**the**	**first**	**-**
提高	她	头	和	寻找	在	一个	笼	绞刑	旁	一	的	这	第一的	-

[flɔː(r)]	['wɪndəʊz]	,
floor	**windows**	**,**
地面	视窗	，

她抬起头，看着挂在一楼窗户旁边的笼子。

['dʒestɪŋli] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [jes] , [ˌtæ'tɑː] , [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔɪz] , [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
jestingly exclaimed : “ Yes , yes , Tata , make a good noise , show that you are
开玩笑地 惊呼 : “ 是的 , 是的 , 塔塔集团 , 制作 一个 好的 噪音 , 展示 那 你 是
[pliːzd] , [maɪ][dɪə(r)] .
pleased , my dear .
高兴 , 我的 亲爱的 .

开玩笑地喊道：“是的，是的，塔塔，大声喊出来，表现出你很高兴，亲爱的。”

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [naʊ] .
Everybody in the house must be pleased now .
大家 在 这 房子 必须 是 高兴 现在 .

现在家里每个人都应该很高兴了。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [pjeə] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['geɪli] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌtæ'tɑː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” Then , turning towards Pierre , she added gaily : “ You know Tata , don't you ?
” 然后 , 转弯 向 皮埃尔 , 她 额外 兴高采烈地 : “ 你 知道 塔塔集团 , 不 你 ?

然后，她转向皮埃尔，兴高采烈地补充道：“你认识塔塔，对吧？”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[waɪ] , [ˌtæ'tɑː] [ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pærət] .
Why , Tata is my uncle's parrot .
为什么 , 塔塔集团 是 我的 叔叔的 鹦鹉 .

原来，塔塔是我叔叔的鹦鹉。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [lɑːst] [sprɪŋ] ; [hiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
I gave her to him last spring ; he's very fond of her ,
我 给予 她 到 他 最后的 春天 ; 他是 非常 喜爱 的 她 ,

我去年春天把她送给了他；他非常喜欢她。

[ænd; ənd] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [help] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and lets her help herself out of his plate .
和 让我们 她 帮助 她自己 出去 的 他的 盘子 .

然后让她从他的盘子里随便取用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'tendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
And he himself attends to her , puts her out and takes her in
和 他 他自己 参加 到 她 , 放置 她 出去 和 需要 她 在
,
,
,

他亲自照顾她，送她出去，又把她接回来。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kəʊld] ,
and keeps her in his dining - room , for fear lest she should take cold ,
和 保持 她 在 他的 用餐 - 房间 , 为了 害怕 免得 她 应该 拿 寒冷的 ,

他把她安置在餐厅里，怕她着凉。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [wɔːm] .
as that is the only room of his which is at all warm .
作为 那 是 这 仅有的 房间 的 他的 哪个 是 在 全部 温暖的 .

因为那是他唯一一间比较暖和的房间。

” [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] ,
” Pierre in his turn looked up and saw the bird ,
” 皮埃尔 在 他的 转动 看起来 向上 和 锯 这 鸟 ,

皮埃尔也抬头看到了那只鸟。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pærəts] [wɪð] [sɒft] , ['sɪlki] , [dʌl] - [griːn] ['pluːmɪdʒ] .
one of those pretty little parrots with soft , silky , dull - green plumage .
一 的 那些 漂亮的 小的 鹦鹉 和 柔软的 , 丝滑 , 乏味的 - 绿色的 羽毛 .

一只漂亮的小鹦鹉，羽毛柔软丝滑，呈暗绿色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [biːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,
It was hanging by the beak from a bar of its cage ,
它 曾是 绞刑 经过 这 喙 从 一个 酒吧 的 它是 笼 ,

它用喙挂在笼子的栏杆上。

['swɪŋɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [ɔːl] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
swinging itself and flapping its wings , all mirth in the bright sunshine .
摇摆 本身 和 扑 它是 翅膀 , 全部 欢笑 在 这 明亮的 阳光 .

它摇曳着身子，拍打着翅膀，在明媚的阳光下欢快地飞翔。

“ [dʌz] [ðə; ði][bɜːd] [tɔːk] ?
“ Does the bird talk ?
“ 做 这 鸟 讲话 ?

“这只鸟会说话吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [skriːmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , ['lɑːfɪŋ] .
“ No , she only screams , ” replied Benedetta , laughing .
“ 不 , 她 仅有的 尖叫 , ” 回复 贝内黛塔 , 笑 .

“不，她只会尖叫，”贝内黛塔笑着回答。

“ [stɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Still my uncle pretends that he understands her .
“ 仍然 我的 叔叔 假装 那 他 明白 她 .

“但我叔叔仍然假装理解她。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'brʌptli] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
” And then the young woman abruptly darted to another subject ,
” 和 然后 这 年轻的 女士 突然 飞镖 到 其他 主题 ,

“然后，这位年轻女子突然转而谈论起另一个话题，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk]
as if this mention of her uncle the Cardinal had made her think
作为 如果 这 提到 的 她 叔叔 这 红衣主教 有 制成 她 思考
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['pærɪs] .
of the uncle by marriage whom she had in Paris .
的 这 叔叔 经过 婚姻 谁 她 有 在 巴黎 .

仿佛提到她的叔叔红衣主教，就让她想起了她在巴黎的姻亲叔叔。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['vaɪkaʊnt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I suppose you have heard from Viscount de la Choue , ” said she .
“ 我 认为 你 有 听到 从 子爵 德 拉 周恩 , ” 说 她 .

“我想你已经收到德拉舒埃子爵的消息了，”她说。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['jestədeɪ] ,
“ I had a letter from him yesterday ,
“ 我 有 一个 信 从 他 昨天 ,

我昨天收到了他的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [griːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
in which he said how grieved he was that you were unable to see the
在 哪个 他 说 如何 伤心 他 曾是 那 你 是 无法 到 看 这
['həʊli]['fɑːðə(r)] ,
Holy Father ,
圣 父亲 ,

他在信中表达了对你未能见到教宗的深深遗憾。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz] .
as he had counted on you for the triumph of his ideas .
作为 他 有 计数 在 你 为了 这 胜利 的 他的 想法 .

他指望着你来帮助他实现他的想法。

” [pjeə] [ɪn'diːd] ['friːkwəntli] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [baɪ]
” Pierre indeed frequently heard from the Viscount , who was greatly distressed by
” 皮埃尔 的确 频繁地 听到 从 这 子爵 , WHO 曾是 非常 苦恼 经过
[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
the importance which his adversary ,
这 重要性 哪个 他的 对手 ,

“皮埃尔确实经常收到子爵的来信，子爵对他的对手的重要性感到非常苦恼，

['bærən][diː] - , [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Baron de Fouras , had acquired since his success with the International Pilgrimage
男爵 德 - , 有 获得 自从 他的 成功 和 这 国际的 朝圣
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtərz] [pens] .
of the Peter's Pence .
的 这 彼得的 彭斯 .

自从他成功举办“圣彼得捐款国际朝圣之旅”以来，德·福拉斯男爵就获得了这笔财富。

[ðə; ði][əʊld] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kæθlɪk] ['pɑːti] [wʊd] [ə'weɪkən] , [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,
The old , uncompromising Catholic party would awaken , said the Viscount ,
这 老的 , 毫不妥协 天主教 派对 会 觉醒 , 说 这 子爵 ,

子爵说，那个老派的、不妥协的天主教政党将会觉醒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv] ['niːəʊ] - [kə'θɒləsɪzəm] [wʊd] [biː; bi] ['θret(ə)nd] ,
and all the conquests of Neo - Catholicism would be threatened ,
和 全部 这 征服 的 新 - 天主教 会 是 威胁 ,

新天主教的所有征服成果都将受到威胁。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði]['həʊli] ['fɑː.ðərz] ['fɔːm(ə)l] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm]
if one could not obtain the Holy Father's formal adhesion to the proposed system
如果 一 可以 不是 获得 这 圣 父亲的 正式的 粘附 到 这 建议的 系统
[ɒv; əv] [friː] ['gɪldz] ,
of free guilds ,
的 自由的 公会 ,

如果无法获得教宗对拟议的自由行会制度的正式认可，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊzd] ['gɪldz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd]
in order to overcome the demand for closed guilds which was brought forward
在 命令 到 克服 这 要求 为了 关闭 公会 哪个 曾是 带来 向前
[baɪ][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] .
by the Conservatives .
经过 这 保守派 .

为了克服保守党提出的封闭行会的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ˌəʊvə'welmd] [pjeə] [wɪð] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
And the Viscount overwhelmed Pierre with injunctions ,
和 这 子爵 不堪重负 皮埃尔 和 禁令 ,

子爵用一系列禁令压制了皮埃尔。

[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[plænz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['iːgənəs]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	.
and	**sent**	**him**	**all**	**sorts**	**of**	**complicated**	**plans**	**in**	**his**	**eagerness**	**to**	**see**	**him**	**received**	**at**	**the**	**Vatican**	**.**
和	发送	他	全部	排序	的	复杂的	计划	在	他的	渴望	到	看	他	已收到	在	这	教廷	.

他急于让他进入梵蒂冈，于是给他寄去了各种复杂的计划。

“	[jes]	,	[jes]	,	”	['mʌtə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**young**	**priest**	**in**	**reply**	**to**	**Benedetta**	**.**
“	是的	,	是的	,	”	低声说道	这	年轻的	牧师	在	回复	到	贝内黛塔	.

“是的，是的，”年轻的牧师低声回答贝内黛塔。

“	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	,
“	**I**	**had**	**a**	**letter**	**on**	**Sunday**	**,**
“	我	有	一个	信	在	星期日	,

我星期天收到了一封信，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə'nʌðə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[maɪ]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[fræ'skɑːti]	['jestədeɪ]	.
and	**found**	**another**	**waiting**	**for**	**me**	**on**	**my**	**return**	**from**	**Frascati**	**yesterday**	**.**
和	成立	其他	等待	为了	我	在	我的	返回	从	弗拉斯卡蒂	昨天	.

昨天我从弗拉斯卡蒂回来时，发现还有另一个人在等着我。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['veri]	['hæpi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	['vaɪkaʊnt]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[njuːz]	.
it	**would**	**make**	**me**	**very**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**send**	**the**	**Viscount**	**some**	**good**	**news**	**.**
它	会	制作	我	非常	快乐的	到	是	有能力的	到	发送	这	子爵	一些	好的	消息	.

如果能给子爵带来一些好消息，我会非常高兴。

”	[ðen]	[ə'gen]	[piː'ɛrz]	[dʒɔɪ]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[siː]	[ðə; ði]	[pəʊp]	,
”	**Then**	**again**	**Pierre's**	**joy**	**overflowed**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**that**	**evening**	**see**	**the**	**Pope**	**,**
”	然后	再次	皮埃尔的	喜悦	溢出	在	这	想法	那	他	会	那	晚上	看	这	教皇	,

“然而，一想到当晚就能见到教皇，皮埃尔又欣喜若狂。”

[ænd; ənd]	,	[ɒn]	['əʊpənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒntɪf]	,
and	**,**	**on**	**opening**	**his**	**loving**	**heart**	**to**	**the**	**Pontiff**	**,**
和	,	在	开幕	他的	爱	心	到	这	教皇	,

并且，当他向教宗敞开他充满爱意的心扉时，

[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['streŋ(k)θn]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɜːk]	['səʊʃ(ə)l]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.
receive	**the**	**supreme**	**encouragement**	**which**	**would**	**strengthen**	**him**	**in**	**his**	**mission**	**to**	**work**	**social**	**salvation**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**lowly**	**and**	**the**	**poor**	**.**
收到	这	最高	鼓励	哪个	会	加强	他	在	他的	使命	到	工作	社会的	救恩	在	这	姓名	的	这	卑微的	和	这	贫穷的	.

获得至高的鼓励，这将增强他为弱势群体和穷人从事社会救济工作的决心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [let] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪ'skeɪp] [hɪm] : “
And he could not restrain himself any longer , but let his secret escape him : “
和 他 可以 不是 抑制 他自己 任何 更长 , 但 让 他的 秘密 逃脱 他 : “
[ɪts] ['set(ə)ld] ,
It's settled ,
它是 定居 ,

他再也无法克制自己，说出了秘密：“就这么定了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
you know , ” said he .
你 知道 , ” 说 他 .

“你知道的，”他说。

“ [maɪ] ['ɔːdiəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ My audience is for this evening .
“ 我的 观众 是 为了 这 晚上 .

“我的听众是今晚的听众。”

” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [fɜːst] .
” Benedetta did not understand at first .
” 贝内黛塔 做过 不是 理解 在 第一的 .

“贝内黛塔一开始并不明白。”

“ [wɒt] ['ɔːdiəns] ?
“ What audience ?
“ 什么 观众 ?

“什么观众？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] ! [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Oh ! Monsignor Nani was good enough to tell me at the ball this morning ,
“ 哦 ! 阁下 娜妮 曾是 好的 足够的 到 告诉 我 在 这 球 这 早晨 ,

“哦！纳尼主教今天早上在舞会上好心地告诉我了，

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [riːd] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
that the Holy Father has read my book and desires to see me .
那 这 圣 父亲 有 读 我的 书 和 欲望 到 看 我 .

教宗已经读过我的书，并希望见到我。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
I shall be received this evening at nine o'clock .
我 将 是 已收到 这 晚上 在 九 点钟 .

我将于今晚九点钟被接待。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
” At this the Contessina flushed with pleasure ,
” 在 这 这 - 酡 和 乐趣 ,

“听到这话，伯爵夫人欣喜若狂，脸颊绯红。”

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ]
participating in the delight of the young priest to whom she had grown much
参与 在 这 喜 的 这 年轻的 牧师 到 谁 她 有 生长 很多
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

她与这位她十分依恋的年轻神父一同分享着喜悦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'lɪsəti] ,

And this success of his , coming in the midst of her own felicity ,

和 这 成功 的 他的 ， 未来 在 这 中间 的 她 自己的 费利西蒂 ，

而他的成功，恰逢她自身幸福美满之时，

[ə'kwaɪəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːgjəri]

acquired extraordinary importance in her eyes as if it were an augury

获得 非凡的 重要性 在 她 眼睛 作为 如果 它 是 一个 预兆

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

of complete success for one and all .

的 完全的 成功 为了 一 和 全部 .

在她眼中，这件事变得非同寻常，仿佛预示着所有人将取得彻底的成功。

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] : “ [ɑː]

Superstitious as she was , she raised a cry of rapture and excitement : “ Ah

迷信的 作为 她 曾是 ， 她 提高 一个 哭 的 狂喜 和 激动 ： “ 啊

! ['daɪoʊ] ,

! Dio ,

！ 迪奥 ，

尽管她很迷信，但她还是发出了一声欣喜若狂的尖叫：“啊！迪奥，

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] .

that will bring us good luck .

那 将要 带来 我们 好的 运气 .

那会给我们带来好运。

[haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [frend] ,

How happy I am , my friend ,

如何 快乐的 我 是 ， 我的 朋友 ，

朋友，我多么高兴啊！

[tuː; tə] [siː] ['hæpinəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

to see happiness coming to you at the same time as to me !

到 看 幸福 未来 到 你 在 这 相同的 时间 作为 到 我 ！

看到你和我同时获得幸福！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em] !

You cannot think how pleased I am !

你 不能 思考 如何 高兴 我 是 ！

你无法想象我有多高兴！

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] [naʊ] , [ɪts] ['sɜːt(ə)n] ,

And all will go well now , it's certain ,

和 全部 将要 去 出色地 现在 ， 它是 肯定 ，

一切都会好起来的，这是肯定的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn] [huːm] [ðə; ði][pəʊp] ['welkəm] [ɪz]['blesɪd; blest] ,

for a house where there is any one whom the Pope welcomes is blessed ,

为了 一个 房子 在哪里 那里 是 任何 一 谁 这 教皇 欢迎 是 蒙福 ，

凡是教皇接见的人，所在之处皆蒙福。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːls] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] !

the thunder of Heaven falls on it no more !

这 雷 的 天堂 瀑布 在 它 不 更多的 ！

天雷不再降临于它！

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [jet] [mɔː(r)] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

” She laughed yet more loudly as she spoke ,

” 她 笑了 然而 更多的 高声 作为 她 辐 ，

她一边说话一边笑得更大声了。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪɡ'zjuːbərənt] ['ɡeɪəti] [ðæt] [pjeə] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
and clapped her hands with such exuberant gaiety that Pierre became anxious .
和 鼓掌 她 双手 和 这样的 旺盛 欢乐 那 皮埃尔 成为 焦虑的 .

她拍手欢快地欢呼雀跃，让皮埃尔感到焦虑不安。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ Hush ! hush ! ” said he , “ it's a secret .
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 说 他 , “ 它是 一个 秘密 .

“嘘！嘘！”他说，“这是个秘密。”

[preɪ] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
Pray don't mention it to any one , either your aunt or even his Eminence .
祈祷 不 提到 它 到 任何 一 , 任何一个 你的 阿姨 或者 甚至 他的 卓越 .

请千万不要告诉任何人，包括你的姑姑，甚至阁下。

[mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .
Monsignor Nani would be much annoyed .
阁下 娜妮 会 是 很多 恼怒 .

纳尼主教一定会非常生气。

” [ʃiː; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [spəʊk] [ɒv; əv]['nɑːni]
” She thereupon promised to say nothing , and in a kindly voice spoke of Nani
” 她 于是 承诺 到 说 没有什么 , 和 在 一个 亲切地 嗓音 辐 的 娜妮
[æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] ,
as a benefactor ,
作为 一个 恩人 ,

她随即答应不再说出去，并用和蔼的语气称赞娜妮是一位恩人。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for was she not indebted to him for the dissolution of her
为了 曾是 她 不是 负债累累 到 他 为了 这 溶解 的 她
['mærɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

她难道不欠他一个人情吗？正是因为他，她才得以解除婚姻关系？

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɡeɪəti] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [frend] ,
Then , with a fresh explosion of gaiety , she went on : “ But come , my friend ,
然后 , 和 一个 新鲜的 爆炸 的 欢乐 , 她 去 在 : “ 但 来 , 我的 朋友 ,

然后，她又带着一股新的喜悦，继续说道：“但是来吧，我的朋友，

[ɪz] [nɒt] ['hæpinəs] [ðə; ði]['əʊnli] [ɡʊd] [θɪŋ] ?
is not happiness the only good thing ?
是 不是 幸福 这 仅有的 好的 事物 ?

幸福难道不是唯一美好的事物吗？

[juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
You don't ask me to weep over the suffering poor to - day !
你 不 问 我 到 哭泣 超过 这 痛苦 贫穷的 到 - 天 !

你别指望我今天为受苦的穷人哭泣！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðæts] ['evriθɪŋ] .
the happiness of life , that's everything .
这 幸福 的 生活 , 那就是 一切 .

人生的幸福，就是一切。

['piːp(ə)l] [doʊnt] ['sʌfə(r)] [ɔː(r)] [fiːl] [kəʊld][ɔː(r)] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
People don't suffer or feel cold or hungry when they are happy .
人们 不 遭受 或者 感觉 寒冷的 或者 饥饿的 什么时候 他们 是 快乐的 .

人们在快乐的时候不会感到痛苦、寒冷或饥饿。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [sə'luːʃ(ə)n]
” He looked at her in stupefaction at the idea of that strange solution
” 他 看起来 在 她 在 震惊 在 这 主意 的 那 奇怪的 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .
of the terrible question of human misery .
的 这 糟糕的 问题 的 人类 苦难 .

“他震惊地看着她，对这个解决人类苦难这一可怕问题的奇怪方案感到难以置信。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,
And suddenly he realised that ,
和 突然 他 意识到 那 ,

突然间，他意识到：

[wɪð] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn]
with that daughter of the sun who had inherited so many centuries of sovereign
和 那 女儿 的 这 太阳 WHO 有 遗传 所以 许多 几个世纪 的 主权
[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
aristocracy ,
贵族 ,

那位继承了数个世纪君主贵族统治的太阳之女，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
all his endeavours at conversion were vain .
全部 他的 努力 在 转换 是 徒劳 .

他所有劝人皈依的努力都徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli]
He had wished to bring her to a Christian love for the lowly
他 有 希望 到 带来 她 到 一个 基督教 爱 为了 这 卑微的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ,
and the wretched ,
和 这 可怜 ,

他希望引导她领悟基督教对卑微和不幸之人的爱。

[wɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['ɪtəli] [ðæt] [hiː; hi]
win her over to the new , enlightened , and compassionate Italy that he
赢 她 超过 到 这 新的 , 开明 , 和 富有同情心 意大利 那 他
[hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] ;
had dreamt of ;
有 梦见 的 ;

他要赢得她的心，让她接受他梦寐以求的那个崭新、开明、充满爱心的意大利；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
but if she had been moved by the sufferings of the multitude at the time
但 如果 她 有 到过 已搬 经过 这 苦难 的 这 民众 在 这 时间
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
when she herself had suffered ,
什么时候 她 她自己 有 遭受 ,

但如果她在自己遭受苦难时，也被当时大众的苦难所感动，

[wen] ['griːvəs] [wuːndz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [bliːd] ,
when grievous wounds had made her own heart bleed ,
什么时候 严重的 伤口 有 制成 她 自己的 心 流血 ,

当重伤让她自己的心也鲜血淋漓时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [hiːld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fə'lɪsəti]
she was no sooner healed than she proclaimed the doctrine of universal felicity
她 曾是 不 很快 已治愈 比 她 宣布 这 教义 的 普遍的 费利西蒂
[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['sʌməz] ,
like a true daughter of a clime of burning summers ,
喜欢 一个 真的 女儿 的 一个 气候 的 燃烧 夏天 ,

她刚一痊愈，就如同一个来自酷暑之地的真正女儿一样，宣扬普世幸福的教义。

[ænd; ənd] [w'ɪntəz] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [sprɪŋ] .
and winters as mild as spring .
和 冬天 作为 温和的 作为 春天 .

冬季气候温和如春。

“ [bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɪz] [nɒt] ['hæpi] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ But everybody is not happy ! ” said he .
“ 但 大家 是 不是 快乐的 ! ” 说 他 .

“但并不是每个人都满意！”他说。

“ [jes] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Yes , yes , they are !
“ 是的 , 是的 , 他们 是 !

“是的，是的，他们是！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
“ You don't know the poor !
“ 你 不 知道 这 贫穷的 !

你不了解穷人！

[gɪv] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] [ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
Give a girl of the Trastevere the lad she loves ,
给 一个 女孩 的 这 特拉斯提弗列 这 小伙子 她 爱 ,

把特拉斯提弗列的女孩心爱的男孩送给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][faɪndz][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [bred]
and she becomes as radiant as a queen , and finds her dry bread
和 她 变成 作为 辐射状 作为 一个 女王 , 和 发现 她 干燥 面包
[kwaɪt] [swiːt] .
quite sweet .
相当 甜的 .

她容光焕发，宛如女王，而且觉得干面包也变得格外香甜。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [huː] [seɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['sɪknəs] , [ðə; ði][men] [huː] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
The mothers who save a child from sickness , the men who conquer in a battle ,
这 母亲们 WHO 节省 一个 孩子 从 疾病 , 这 男人 WHO 征服 在 一个 战斗 ,

救人于病痛之中的母亲，在战场上凯旋而归的男人们，

[ɔː(r)] [huː] [wɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lɒtəri] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][fækt][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] ,
or who win at the lottery , one and all in fact are like that ,
或者 WHO 赢 在 这 彩票 , 一 和 全部 在 事实 是 喜欢 那 ,

或者说，所有中彩票的人，实际上都是那样的。

['piːp(ə)l]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
people only ask for good fortune and pleasure .
人们 仅有的 问 为了 好的 财富 和 乐趣 .

人们只求好运和快乐。

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
And despite all your striving to be just and to arrive at a more
和 尽管 全部 你的 努力 到 是 只是 和 到 到达 在 一个 更多的
[ˈiːv(ə)n] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ,
even distribution of fortune ,
甚至 分配 的 财富 ，

尽管你竭尽全力做到公正，努力实现更公平的财富分配，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈsætɪsfaɪd] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [sɪŋ] — [ˈɒf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈnəʊɪŋ]
the only satisfied ones will be those whose hearts sing — often without their knowing
这 仅有的 使满意 一个 将要 是 那些 谁 心 唱歌 — 经常 没有 他们的 会心
[ðə; ði] [kɔːz] — [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌni] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
the cause — on a fine sunny day like this .
这 原因 — 在 一个 美好的 阳光明媚 天 喜欢 这 .

唯一感到满足的人，是那些在这样阳光明媚的好日子里，内心充满喜悦——即使他们往往不知道原因——的人。

” [pjeə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [səˈrendə(r)] ,
” Pierre made a gesture of surrender ,
” 皮埃尔 制成 一个 手势 的 投降 ，

皮埃尔做出了投降的手势，

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈsædn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [əˈgen] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
not wishing to sadden her by again pleading the cause of all the poor
不是 祝 到 悲伤 她 经过 再次 恳求 这 原因 的 全部 这 贫穷的
[wʌnz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [wɪð] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˈment(ə)l]
ones who at that very moment were somewhere agonising with physical or mental
一个 WHO 在 那 非常 片刻 是 某处 痛苦的 和 身体的 或者 精神的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

不愿再次为那些此刻正在遭受身体或精神痛苦的可怜人求情，以免让她伤心。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [θruː] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [maɪld] [ˈætməsfɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə]
But , all at once , through the luminous mild atmosphere a shadow seemed to
但 ， 全部 在 一次 ， 通过 这 发光的 温和的 气氛 一个 阴影 似乎 到
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ，

但突然间，透过明亮柔和的空气，仿佛有一道阴影落了下来。

[ˈtɪndʒɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪð] [ˈsædnəs] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] .
tingeing joy with sadness , the sunshine with despair .
带点色调 喜悦 和 悲伤 ， 这 阳光 和 绝望 .

喜悦中夹杂着悲伤，阳光中透着绝望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɑːˈkɒfəgəs] , [wɪð] [ɪts] [ˈbækən(ə)l; -næl] [ɒv; əv] [ˈsætəz] [ænd; ənd]
And the sight of the old sarcophagus , with its bacchanal of satyrs and
和 这 视线 的 这 老的 石棺 ， 和 它是 酒神节 的 萨提尔 和
[nɪmfs] ,
nymphs ,
若虫 ，

还有那古老的石棺，上面雕刻着萨提尔和仙女的狂欢图案，

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ðæt] [deθ] [lə:k] [ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
brought back the memory that death lurks even amidst the bliss of passion ,
带来 后退 这 记忆 那 死亡 潜伏者 甚至 在……之中 这 极乐 的 热情 ，

它唤起了我记忆中即使在激情澎湃的幸福之中，死亡也潜伏着。

[ðə; ði] [ˌʌnˈseɪʃieɪtɪd] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .
the unsatiated kisses of love .
这 未满足 吻 的 爱 .

永不满足的爱情之吻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][klɪə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] [piː'ɛrz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ]
For a moment the clear song of the water sounded in Pierre's ears like a
为了 一个 片刻 这 清除 歌曲 的 这 水 听起来 在 皮埃尔的 耳朵 喜欢 一个
[lɒŋ] - [drɔːn] [ˌes əʊ 'biː] ,
long - drawn sob ,
长的 - 绘制 哭泣 ,

那一刻，清澈的流水声在皮埃尔耳中听起来却像是一声悠长的啜泣。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]
and all seemed to crumble in the terrible shadow which had fallen from
和 全部 似乎 到 崩溃 在 这 糟糕的 阴影 哪个 有 倒下 从
[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
the invisible .
这 无形的 .

一切似乎都在从无形中降临的可怕阴影下崩塌了。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] , [haʊ'evə(r)] ,
Benedetta , however ,
贝内黛塔 , 然而 ,

然而，贝内黛塔

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
caught hold of his hands and roused him once more to the delight of being
捕捉 抓住 的 他的 双手 和 唤醒 他 一次 更多的 到 这 喜 的 存在
[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
there beside her .
那里 旁 她 .

她抓住他的手，再次唤醒了他，让他欣喜若狂地回到她身边。

“ [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l][ɪz] [rɪ'beljəs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Your pupil is rebellious , is she not , my friend ? ” said she .
“ 你的 瞳孔 是 叛逆的 , 是 她 不是 , 我的 朋友 ? ” 说 她 .

“你的学生很叛逆，对吧，我的朋友？”她说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ But what would you have ?
“ 但 什么 会 你 有 ?

“但是你想要什么呢？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [kænt] ['entə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] .
There are ideas which can't enter into our heads .
那里 是 想法 哪个 不能 进入 进入 我们的 头部 .

有些想法是我们无法理解的。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən][gɜːl] .
No , you will never get those things into the head of a Roman girl .
不 , 你 将要 绝不 得到 那些 事物 进入 这 头 的 一个 罗马 女孩 .

不，你永远不可能把那些东西灌输到罗马女孩的脑子里。

[səʊ][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] ,
So be content with loving us as we are , beautiful with all our strength ,
所以 是 内容 和 爱 我们 作为 我们 是 , 美丽的 和 全部 我们的 力量 ,

所以，请满足于爱我们本来的样子，我们美丽而坚强。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
as beautiful as we can be .
作为 美丽的 作为 我们 能 是 .

尽我们所能展现最美的自己。

” [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'splendənt] ['hæpinəs] ,
” She herself , in her resplendent happiness ,
” 她 她自己 , 在 她 灿烂 幸福 ,

“她本人，在她光彩照人的幸福之中，

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
looked at that moment so beautiful that he trembled as in presence of a
看起来 在 那 片刻 所以 美丽的 那 他 颤抖 作为 在 在场 的 一个
[dɪ'vɪnəti] [huːz] [ɔːl] - ['pauwəfulnis] [sweɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
divinity whose all - powerfulness swayed the world .
神 谁 全部 - 力量 摇摆 这 世界 .

那一刻，他看到的景象如此美丽，以至于他颤抖不已，仿佛面对的是一位拥有足以撼动世界的强大神祇。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ ['bjuːti] , ['bjuːti] , [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] ['sɒvrɪn] .
“ Yes , yes , ” he stammered , “ beauty , beauty , still and ever sovereign .
“ 是的 , 是的 , ” 他 结结巴巴 , “ 美丽 , 美丽 , 仍然 和 曾经 主权 .

“是的，是的，”他结结巴巴地说，“美丽，美丽，依然是至高无上的。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ]
why can it not suffice to satisfy the eternal longings of poor suffering
为什么 能 它 不是 足够了 到 满足 这 永恒 渴望 的 贫穷的 痛苦
[men] ? ”
men ? ”
男人 ? ”

为什么它还不足以满足那些饱受苦难的人们永恒的渴望呢?

“ ['nevə(r)][maɪnd] !
“ Never mind !
“ 绝不 头脑 !

“没关系!

” [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [rɪ'spɒndɪd] .
” she gaily responded .
” 她 兴高采烈地 回应 .

她兴高采烈地回答道。

“ [duː; də] [nɒt] [dɪ'stres] [jɔː'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ Do not distress yourself ; it is pleasant to live .
“ 做 不是 痛苦 你自己 ; 它 是 令人愉快的 到 居住 .

不要让自己忧愁；活着是件美好的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [maɪ] [ɑːnt] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
And now let us go upstairs , my aunt must be waiting .
和 现在 让 我们 去 楼上 , 我的 阿姨 必须 是 等待 .

现在我们上楼吧，我姑妈一定在等我们了。

” [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
” The midday meal was served at one o'clock ,
” 这 正午 一顿饭 曾是 服务 在 一 点钟 ,

“午餐于一点钟供应。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [pjeə] [dɪd] [nɒt] [iːt] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['restrɒnt]
and on the few occasions when Pierre did not eat at one or another restaurant
和 在 这 很少 场合 什么时候 皮埃尔 做过 不是 吃 在 一 或者 其他 餐厅
[ə; eɪ]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
a cover was laid for him at the ladies ' table in the little dining - room
一个 覆盖 曾是 铺设 为了 他 在 这 女士们 - 桌子 在 这 小的 用餐 - 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
of the second floor ,
的 这 第二 地面 ,

而皮埃尔极少数没有在某家餐馆用餐的时候，总会在二楼小餐厅的女士桌上为他安排一张桌子。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
overlooking the courtyard .
俯瞰 这 庭院 .

俯瞰庭院。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , [huːz] ['wɪndəʊz]
At the same hour , in the sunlit dining - room of the first floor , whose windows
在 这 相同的 小时 , 在 这 阳光照射 用餐 - 房间 的 这 第一的 地面 , 谁 视窗
[feɪst] [ðə; ði]['taɪbər] ,
faced the Tiber ,
面对 这 台伯河 ,

与此同时，在一楼阳光明媚的餐厅里，餐厅的窗户正对着台伯河，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['laɪkwaɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
the Cardinal likewise sat down to table , happy in the society of his nephew
这 红衣主教 同样地 卫星 向下 到 桌子 , 快乐的 在 这 社会 的 他的 侄子
['dɑːrioʊ] ,
Dario ,
达里奥 ,

红衣主教也坐到桌边，与他的侄子达里奥在一起，他感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [dɒn] [vɪdʒiːliːoʊ] , [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] ,
for his secretary , Don Vigilio , who also was usually present ,
为了 他的 秘书 , 大学教师 维吉利奥 , WHO 还 曾是 通常 展示 ,

他的秘书唐·维吉利奥也通常都在场。

['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ən'les] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən] .
never opened his mouth unless to reply to some question .
绝不 打开 他的 嘴 除非 到 回复 到 一些 问题 .

除非回答问题，否则他从不开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
And the two services were quite distinct , each having its own kitchen and
和 这 二 服务 是 相当 清楚的 , 每个 拥有 它是自己的 厨房 和
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

这两个部门的服务截然不同，各自拥有自己的厨房和佣人。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz]
the only thing at all common to them both being a large room downstairs
这 仅有的 事物 在 全部 常见的 到 他们 两个都 存在 一个 大的 房间 楼下
[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæntri] [ænd; ənd][stɔː(r)] - [pleɪs] .
which served as a pantry and store - place .
哪个 服务 作为 一个 食品储藏室 和 店铺 - 地方 .

它们之间唯一的共同点是楼下有一个大房间，用作食品储藏室和仓库。

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['gluːmi] , ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['griːnɪ]
Although the second - floor dining - room was so gloomy , saddened by the greeny
虽然 这 第二 - 地面 用餐 - 房间 曾是 所以 阴沉 , 悲伤 经过 这 绿色的
[hɑːf] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
half - light of the courtyard ,
一半 - 光 的 这 庭院 ,

尽管二楼餐厅光线昏暗，被庭院里昏黄的光线笼罩，显得有些凄凉，

[ðə; ði] [miːl] [ʃeəd] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri]
the meal shared that day by the two ladies and the young priest proved a very
这 一顿饭 共享 那 天 经过 这 二 女士们 和 这 年轻的 牧师 已证实 一个 非常
[geɪ] [wʌn] .
gay one .
同性恋 一 .

那天两位女士和那位年轻神父共进的晚餐气氛非常欢乐。

['iːv(ə)n] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['rɪdʒɪd] , [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Even Donna Serafina , usually so rigid , seemed to relax under the influence
甚至 唐娜 塞拉菲娜 , 通常 所以 死板的 , 似乎 到 放松 在下面 这 影响
[ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] .
of great internal felicity .
的 伟大的 内部的 费利西蒂 .

就连一向严肃的唐娜·塞拉菲娜，似乎也在内心巨大的幸福感的影响下放松了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
She was no doubt still enjoying her triumph of the previous evening ,
她 曾是 不 怀疑 仍然 享受 她 胜利 的 这 以前的 晚上 ,

毫无疑问，她还在回味前一晚的胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːst] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪts] ['preɪzɪz] ,
and it was she who first spoke of the ball and sung its praises ,
和 它 曾是 她 WHO 第一的 辐 的 这 球 和 唱 它是 赞扬 ,

是她第一个提起舞会并赞美它。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ,
though the presence of the King and Queen had much embarrassed her ,
尽管 这 在场 的 这 国王 和 女王 有 很多 尴尬的 她 ,
[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

她说，尽管国王和王后的在场让她感到非常尴尬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['skɪlfl]
According to her account , she had only avoided presentation by skilful
根据 到 她 帐户 , 她 有 仅有的 避免 推介会 经过 熟练
['strætədʒi] ;
strategy ;
战略 ;

据她所述，她只是凭借巧妙的策略才避免了被公开露面；

[haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] , [huːz] [gɒd] -
however she hoped that her well - known affection for Celia , whose god -
然而 她 希望 那 她 出色地 - 已知 感情 为了 西莉亚 , 谁 上帝 -
['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
mother she was ,
母亲 她 曾是 ,

然而，她希望自己对西莉亚（她是西莉亚的教母）众所周知的喜爱之情能够得到认可。

[wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['njuːtrəl] ['mænʃ(ə)n] [weə(r)] ['vætɪkən][ænd; ənd] ['kwɪrɪnəl]
would explain her presence in that neutral mansion where Vatican and Quirinal
会 解释 她 在场 在 那 中性的 大厦 在哪里 教廷 和 奎里纳尔
[hæd; həd] [met] .
had met .
有 遇见 .

这就解释了她为何会出现在那座中立的宅邸，梵蒂冈和奎里纳尔曾在那里会面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] ['sɜːt(ə)n] ['skruːplz] ,
At the same time she must have retained certain scruples ,
在 这 相同的 时间 她 必须 有 保留 肯定 顾虑 ,

与此同时，她也必然保留着某些顾虑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə]
for she declared that directly after dinner she was going to the Vatican to
为了 她 声明 那 直接地 后 晚餐 她 曾是 去 到 这 教廷 到
[siː] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,
see the Cardinal Secretary ,
看 这 红衣主教 秘书 ,

因为她宣称，晚饭后她将直接前往梵蒂冈觐见枢机主教秘书。

[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪəd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[əˈbaʊt]	[æn; ən]	[ˈentəpraɪz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈleɪdi]	-
to	**whom**	**she**	**desired**	**to**	**speak**	**about**	**an**	**enterprise**	**of**	**which**	**she**	**was**	**lady**	**-**
到	谁	她	想要的	到	说话	关于	一个	企业	的	哪个	她	曾是	女士	-

[ˌpeɪtrəˈnes]	.
patroness	**.**
女赞助人	.

她想和她担任女赞助人的某项事业谈谈。

[ðɪs]	[ˈvɪzɪt]	[wʊd]	[ˈkɒmpenseɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈtendəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-
This	**visit**	**would**	**compensate**	**for**	**her**	**attendance**	**at**	**the**	**Buongiovanni**
这	访问	会	补偿	为了	她	出席	在	这	-

[ˌentəˈteɪnmənt]	.
entertainment	**.**
娱乐	.

这次访问可以弥补她出席Buongiovanni娱乐活动的损失。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	[ˈnevə(r)]	[hæd; həd]	[ˈdɔːnə]	[ˌsɛrəˈfiːnə]	[siːmd]	[səʊ]	[ˈzeləs]	[ænd; ənd]
And	**on**	**the**	**other**	**hand**	**never**	**had**	**Donna**	**Serafina**	**seemed**	**so**	**zealous**	**and**
和	在	这	其他	手	绝不	有	唐娜	塞拉菲娜	似乎	所以	热心	和

[ˈhəʊpf(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðərz]	[ˈspiːdi]	[əkˈseʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈpiːtə(r)]	:
hopeful	**of**	**her**	**brother's**	**speedy**	**accession**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**:**
充满希望	的	她	兄弟	迅速	加入	到	这	王座	的	英石	.	彼得	:

另一方面，唐娜·塞拉菲娜似乎从未像现在这样热切期盼着她的兄弟能尽快继承圣彼得的王位：

[ˌðeərˈɪn]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]	[ˈtraɪʌmf]	,	[æn; ən]	[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[reɪs]	,
therein	**lay**	**a**	**supreme**	**triumph**	**,**	**an**	**elevation**	**of**	**her**	**race**	**,**
其中	躺	一个	最高	胜利	,	一个	海拔	的	她	种族	,

其中蕴含着至高无上的胜利，提升了她种族的地位。

[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪd]	[diːmd]	[bəʊθ]	[ˈniːdfl]	[ænd; ənd]	[ɪnˈevɪtəb(ə)l]	;
which	**her**	**pride**	**deemed**	**both**	**needful**	**and**	**inevitable**	**;**
哪个	她	自豪	被认为	两个都	需要	和	不可避免的	;

她的自尊心认为这是必要且不可避免的；

[ænd; ənd]	[ɪnˈdiːd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ˈliːəʊ]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪz]	[lɑːst]	[ˌɪndɪspəˈzɪʃn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈæktʃuəli]	[kənˈsɜːnd]
and	**indeed**	**during**	**Leo**	**XIII's**	**last**	**indisposition**	**she**	**had**	**actually**	**concerned**
和	的确	期间	狮子座	十三的	最后的	病痛	她	有	实际上	担心的

[hɜːˈself]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈtruːsəʊ]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈniːdɪd]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[rɪˈkwaɪə(r)]	[tuː; tə]
herself	**about**	**the**	**trousseau**	**which**	**would**	**be**	**needed**	**and**	**which**	**would**	**require**	**to**
她自己	关于	这	嫁妆	哪个	会	是	需要	和	哪个	会	要求	到

[biː; bi]	[mɑːkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈpɑːntɪfs]	[ɑːmz]	.
be	**marked**	**with**	**the**	**new**	**Pontiff's**	**arms**	**.**
是	标记	和	这	新的	教宗的	武器	.

事实上，在利奥十三世最后一次身体不适期间，她还曾关心过新教皇所需的嫁妆，这些嫁妆需要用新教皇的纹章来标记。

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ˈɡeɪəti]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪˈpɑːst]	,	[ˈlɑːfɪŋ]	[æt; ət]
On	**her**	**side**	**,**	**Benedetta**	**was**	**all**	**gaiety**	**during**	**the**	**repast**	**,**	**laughing**	**at**
在	她	边	,	贝内黛塔	曾是	全部	欢乐	期间	这	餐饮	,	笑	在

[ˈevriθɪŋ]	,
everything	**,**
一切	,

贝内黛塔那边，宴席上她一直兴高采烈，对什么都哈哈大笑。

[ænd; ənd]	[ˈspiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈsiːliə]	[ænd; ənd]	[əˈtiːlioʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈpæʃənət]	[əˈfekʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]
and	**speaking**	**of**	**Celia**	**and**	**Attilio**	**with**	**the**	**passionate**	**affection**	**of**	**a**	**woman**
和	请讲	的	西莉亚	和	阿蒂利奥	和	这	热情的	感情	的	一个	女士

[huːz]	[əʊn]	[ˈhæpinəs]	[dɪˈlaɪts]	[ɪn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	.
whose	**own**	**happiness**	**delights**	**in**	**that**	**of**	**her**	**friends**	**.**
谁	自己的	幸福	美味	在	那	的	她	朋友们	.

她谈起西莉亚和阿蒂利奥时，充满了热情和喜爱，就像一个女人，她自己的幸福也因朋友的幸福而快乐。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,
Then , just as the dessert had been served ,
然后 , 只是 作为 这 甜点 有 到过 服务 ,

然后，就在甜点端上来的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] : “ [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪgz] ,
she turned to the servant with an air of surprise : “ Well , and the figs ,
她 转向 到 这 仆人 和 一个 空气 的 惊喜 : “ 出色地 , 和 这 无花果 ,
['dʒɑːkəmoʊ] ?
Giacomo ?
贾科莫 ?

她带着惊讶的神情转向仆人：“那么，贾科莫，无花果呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['dʒɑːkəmoʊ] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Giacomo , slow and sleepy of notion , looked at her without understanding
贾科莫 , 慢的 和 困 的 概念 , 看起来 在 她 没有 理解
.
.
.

贾科莫反应迟钝，昏昏欲睡，茫然地看着她。

[haʊ'evə(r)] , [ˌvɪktə'riːn] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - [nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
However , Victorine was crossing the room , and Benedetta's next question was
然而 , 维克托琳 曾是 过境 这 房间 , 和 - 下一个 问题 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
for her :
为了 她 :

然而，维克托琳正穿过房间，贝内黛塔的下一个问题是问她的：

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɪgz] [nɒt] [sɜːvd] , [ˌvɪktə'riːn] ?
“ Why are the figs not served , Victorine ?
“ 为什么 是 这 无花果 不是 服务 , 维克托琳 ?

“维克托琳，为什么无花果还没上桌呢？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [wɒt] [fɪgz] , - ? ”
“ What figs , Contessina ? ”
“ 什么 无花果 , - ? ”

“什么无花果，康特西娜？”

“ [waɪ] [ðə; ði] [fɪgz] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ]
“ Why the figs I saw in the pantry as I passed through it this morning on my
“ 为什么 这 无花果 我 锯 在 这 食品储藏室 作为 我 通过了 通过 它 这 早晨 在 我的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
way to the garden .
方式 到 这 花园 .

“为什么是我今天早上路过食品储藏室去花园时看到的那些无花果呢？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [suː'pɜːb] .
They were in a little basket and looked superb .
他们 是 在 一个 小的 篮子 和 看起来 高超 .

它们装在一个小篮子里，看起来棒极了。

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [freʃ] [fɪgz] [left] [æt; ət]
I was even astonished to see that there were still some fresh figs left at
我 曾是 甚至 惊讶 到 看 那 那里 是 仍然 一些 新鲜的 无花果 左边 在
[ðɪs] ['siːz(ə)n] .
this season .
这 季节 .

令我惊讶的是，在这个季节居然还有一些新鲜的无花果。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I'm very fond of them ,
我是 非常 喜爱 的 他们 ,

我非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [sʌm; səm][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
and felt quite pleased at the thought that I should eat some at dinner .
和 毛毡 相当 高兴 在 这 想法 那 我 应该 吃 一些 在 晚餐 .

想到晚餐时可以吃一些，我就感到非常高兴。

” [ˌvɪktə'riːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] : “ [ɑː] !
” Victorine began to laugh : “ Ah !
” 维克托琳 开始 到 笑 : “ 啊 !

维克托琳开始大笑：“啊！”

[jes] , - , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
yes , Contessina , I understand , ” she replied .
是的 , - , 我 理解 , ” 她 回复 .

“是的，孔特西娜，我明白了，”她回答道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fɪgz] [wɪtʃ] [ðæt] [priːst] [ɒv; əv][fræ'skɑːti] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ,
“ They were some figs which that priest of Frascati , whom you know very well ,
“ 他们 是 一些 无花果 哪个 那 牧师 的 弗拉斯卡蒂 , 谁 你 知道 非常 出色地 ,

“那是弗拉斯卡蒂那位你很熟悉的牧师种的一些无花果，

[brɔːt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
brought yesterday evening as a present for his Eminence .
带来 昨天 晚上 作为 一个 展示 为了 他的 卓越 .

昨晚带来的，作为送给阁下的礼物。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'piːt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
I was there , and I heard him repeat three or four times that they were a
我 曾是 那里 , 和 我 听到 他 重复 三 或者 四 时代 那 他们 是 一个
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我当时就在现场，我听到他重复了三四遍，说那是礼物。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] - ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːf] ['biːɪŋ] [tʌtʃt]
and were to be put on his Eminence's table without a leaf being touched
和 是 到 是 放 在 他的 - 桌子 没有 一个 叶子 存在 感动
.
.
.

必须将它们放在阁下的桌子上，一片叶子都不能动。

[ænd; ənd][səʊ] [wʌn] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] . ”
And so one did as he said . ”
和 所以 一 做过 作为 他 说 . ”

于是，有人照他说的做了。

“ [wel] , [ðæts] [naɪs] , ” [ri'tɔːt] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ Well , that's nice , ” retorted Benedetta with comical indignation .
“ 出色地 , 那就是 好的 , ” 反驳 贝内黛塔 和 滑稽 愤慨 .

“那太好了，”贝内黛塔带着滑稽的愤慨反驳道。

“	[wɒt]	['guəmənd]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	['dɑːrioʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪl]	[ðəm'selvz]	[wɪ'ðaʊt]	[juː 'es]	!
“	**What**	**gourmands**	**my**	**uncle**	**and**	**Dario**	**are**	**to**	**regale**	**themselves**	**without**	**us**	**!**
“	什么	美食家	我的	叔叔	和	达里奥	是	到	款待	他们自己	没有	我们	!

“没有我们，我的叔叔和达里奥会如何尽情享用美食呢！”

[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː 'es]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	!
They	**might**	**have**	**given**	**us**	**a**	**share**	**!**
他们	可能	有	给定	我们	一个	分享	!

他们或许会分给我们一部分!

”	['dɔːnə]	[ˌsɛrə'fiːnə]	[ˌðeərə'pɒn]	[ˌɪntə'viːnd]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ˌvɪktə'riːn]	:	“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['spiːkɪŋ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	,
”	**Donna**	**Serafina**	**thereupon**	**intervened**	**,**	**and**	**asked**	**Victorine**	**:**	**“**	**You**	**are**	**speaking**	**,**	**are**	**you**	**not**	**,**
”	唐娜	塞拉菲娜	于是	介入	,	和	问	维克托琳	:	“	你	是	请讲	,	是	你	不是	,

唐娜·塞拉菲娜随即插话，问维克托琳：“你在说话，对吧？”

[ɒv; əv]	[ðæt]	[priːst]	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[æt; ət]	[fræ'skɑːti]	?	”
of	**that**	**priest**	**who**	**used**	**to**	**come**	**to**	**the**	**villa**	**at**	**Frascati**	**?**	**”**
的	那	牧师	WHO	用过的	到	来	到	这	别墅	在	弗拉斯卡蒂	?	”

是以前常来弗拉斯卡蒂别墅的那位神父吗?

“	[jes]	,	[jes]	,	['æbeɪ]	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Abbé**	**Santobono**	**his**	**name**	**is**	**,**
“	是的	,	是的	,	阿贝	圣托博诺	他的	姓名	是	,

“是的，是的，他的名字是桑托博诺神父，

[hiː; hi]	[ə'fɪʃieɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['meəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	.
he	**officiates**	**at**	**the**	**little**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Mary**	**in**	**the**	**Fields**	**.**
他	裁判	在	这	小的	教会	的	英石	.	玛丽	在	这	田野	.

他在田野圣玛丽小教堂主持仪式。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[ɑːsks]	[fɔː(r); fə(r)]	['æbeɪ]	[ˌpæpə'rɛli]	[wen]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	;	[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	[tə'geðə(r)]	.
He	**always**	**asks**	**for**	**Abbé**	**Paparelli**	**when**	**he**	**calls**	**;**	**I**	**think**	**they**	**were**	**at**	**the**	**seminary**	**together**	**.**
他	总是	问	为了	阿贝	帕帕雷利	什么时候	他	呼叫	;	我	思考	他们	是	在	这	神学院	一起	.

他打电话时总是找帕帕雷利神父；我想他们以前是在同一所神学院就读的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['æbeɪ]	[ˌpæpə'rɛli]	[huː]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæntri]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bɑːskɪt]	[lɑːst]	[naɪt]	.
And	**it**	**was**	**Abbé**	**Paparelli**	**who**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**pantry**	**with**	**his**	**basket**	**last**	**night**	**.**
和	它	曾是	阿贝	帕帕雷利	WHO	带来	他	到	这	食品储藏室	和	他的	篮子	最后的	夜晚	.

昨晚是帕帕雷利神父带着篮子把他带到食品储藏室的。

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[wɒz; wəz]	[fə'gɒtn]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒʌŋkʃnz]	,
To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**basket**	**was**	**forgotten**	**there**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**injunctions**	**,**
到	告诉	这	真相	,	这	篮子	曾是	被遗忘的	那里	在	尽管如此	的	全部	这	禁令	,

说实话，尽管有种种禁令，那个篮子还是被遗忘在那里了。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [fɪgz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] ['hædnt] [rʌn]

so that nobody would have eaten the figs to - day if Abbé Paparelli hadn't run

所以 那 无人 会 有 吃 这 无花果 到 - 天 如果 阿贝 帕帕雷利 之前没有 跑步

[daʊn] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] ['paɪəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

down just now and carried them upstairs as piously as if they were the

向下 只是 现在 和 携带 他们 楼上 作为 虔诚地 作为 如果 他们 是 这

['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

Blessed Sacrament .

蒙福 圣餐 .

如果不是帕帕雷利神父刚才跑下来，虔诚地把无花果像圣体一样端上楼去，今天恐怕没人会吃到这些无花果了。

[ɪts] [truː] [ðəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

It's true though that his Eminence is so fond of them . ”

它是 真的 尽管 那 他的 卓越 是 所以 喜爱 的 他们 . ”

不过，阁下确实非常喜爱他们。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [woʊnt][duː; də][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“ My brother won't do them much honour to - day , ” remarked the Princess .

“ 我的 兄弟 惯于 做 他们 很多 荣誉 到 - 天 , ” 评论 这 公主 .

“我哥哥今天不会给他们带来多少荣耀,”公主说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['slaɪtli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .

“ He is slightly indisposed .

“ 他 是 轻微地 不适 .

他身体略感不适。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

He passed a bad night .

他 通过了 一个 坏的 夜晚 .

他昨晚过得很糟糕。

” [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['sʌmwɒt]

” The repeated mention of Abbé Paparelli had made the old lady somewhat

” 这 重复 提到 的 阿贝 帕帕雷利 有 制成 这 老的 女士 有些

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful .

周到 .

“反复提及帕帕雷利神父让老太太陷入了沉思。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst]

She had regarded the train - bearer with displeasure ever since she had noticed

她 有 认为 这 火车 - 持有人 和 不满 曾经 自从 她 有 注意到

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

the extraordinary influence he was gaining over the Cardinal ,

这 非凡的 影响 他 曾是 获得 超过 这 红衣主教 ,

自从她注意到侍从对红衣主教越来越有影响力之后，她就一直对那个侍从心怀不满。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd][self] - [ɪ'feɪsmənt] .

despite all his apparent humility and self - effacement .

尽管 全部 他的 明显 谦逊 和 自己 - 抹杀 .

尽管他表面上谦逊低调。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] , [jet] [hiː; hi]

He was but a servant and apparently a very insignificant one , yet he

他 曾是 但 一个 仆人 和 显然 一个 非常 微不足道 一 , 然而 他

['gʌvənd] ,

governed ,

受统治 ,

他不过是个仆人，而且显然是个微不足道的仆人，却掌管着政权。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kɒmbæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['ɪnfluəns]	,
and	**she**	**could**	**feel**	**that**	**he**	**combated**	**her**	**own**	**influence**	**,**
和	她	可以	感觉	那	他	对抗	她	自己的	影响	，

她能感觉到他在对抗她自身的影响力。

['ɒf(ə)n]	[ʌn'duːɪŋ]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	['fɜːðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðərz]	['ɪntrəsts]	.
often	**undoing**	**things**	**which**	**she**	**had**	**done**	**to**	**further**	**her**	**brother's**	**interests**	**.**
经常	撤销	事物	哪个	她	有	完毕	到	更远	她	兄弟	兴趣	.

她经常会推翻自己为了促进哥哥的利益而做的事情。

[twaɪs]	[ɔːl'redi]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Twice	**already**	**,**	**moreover**	**,**
两次	已经	，	而且	，

而且已经是两次了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sə'spektɪd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[ɜːrdʒd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[tuː; tə]	['kɔːsɪz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]
she	**had**	**suspected**	**him**	**of**	**having**	**urged**	**the**	**Cardinal**	**to**	**courses**	**which**	**she**	**looked**
她	有	怀疑	他	的	拥有	敦促	这	红衣主教	到	课程	哪个	她	看起来

[ə'pɒn]	[æz; əz]	['æbsəluːt]	['blʌndəz]	.
upon	**as**	**absolute**	**blunders**	**.**
之上	作为	绝对	失误	.

她怀疑是他怂恿红衣主教采取了一些在她看来完全是错误的做法。

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	;
But	**perhaps**	**she**	**was**	**wrong**	**;**
但	也许	她	曾是	错误的	；

但或许她错了；

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[treɪn]	-	['beərə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[greɪt]	['merɪts]	[ænd; ənd]
she	**did**	**the**	**train**	**-**	**bearer**	**the**	**justice**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**had**	**great**	**merits**	**and**
她	做过	这	火车	-	持有人	这	正义	到	承认	那	他	有	伟大的	优点	和

[dɪ'spleɪd]	[ɪg'zempləri]	['paɪəti]	.
displayed	**exemplary**	**piety**	**.**
显示	典范	虔诚	.

她公正地评价了这位侍卫，承认他品德高尚，虔诚堪称典范。

[haʊ'evə(r)]	,	[ˌbenɪ'detə]	[went]	[ɒn]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒestɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌvɪktə'riːn]	[hæd; həd]
However	**,**	**Benedetta**	**went**	**on**	**laughing**	**and**	**jesting**	**,**	**and**	**as**	**Victorine**	**had**
然而	，	贝内黛塔	去	在	笑	和	开玩笑	，	和	作为	维克托琳	有

[naʊ]	[wɪð'drɔːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[mæn]	-	['sɜːvənt]	:
now	**withdrawn**	**,**	**she**	**called**	**the**	**man**	**-**	**servant**	**:**
现在	撤回	，	她	称为	这	男人	-	仆人	：

然而，贝内黛塔继续笑着打趣，维克托琳已经退下了，她便叫来了男仆：

“	['lɪs(ə)n]	,	['dʒɑːkəmoʊ]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
“	**Listen**	**,**	**Giacomo**	**,**	**I**	**have**	**a**	**commission**	**for**	**you**	**.**
“	听	，	贾科莫	，	我	有	一个	委员会	为了	你	.

“听着，贾科莫，我有个委托要交给你。”

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	[ɒf]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[ænd; ənd]	[pjeə]	:	“	[preɪ]	[let]	[ˌjuː 'es]
”	**Then**	**she**	**broke**	**off**	**to**	**say**	**to**	**her**	**aunt**	**and**	**Pierre**	**:**	**“**	**Pray**	**let**	**us**
”	然后	她	打破	离开	到	说	到	她	阿姨	和	皮埃尔	：	“	祈祷	让	我们

[ə'sɜːt]	
assert	
断言	

['aʊə(r)]	[raɪts]	.
our	**rights**	**.**
我们的	权利	.

然后她停顿了一下，对她的姑姑和皮埃尔说：“请让我们维护我们的权利。”

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	['teɪb(ə)l]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌndə'niːθ]	[ˌjuː 'es]	.
I	**can**	**see**	**them**	**at**	**table**	**almost**	**underneath**	**us**	**.**
我	能	看	他们	在	桌子	几乎	下	我们	.

我能看到他们坐在我们正下方的桌子旁。

['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

Uncle is taking the leaves off the basket and serving himself with a smile ;

叔叔 是 采取 这 树叶 离开 这 篮子 和 服务 他自己 和 一个 微笑 ;

叔叔笑着从篮子里摘下树叶，给自己盛了一盘；

[ðen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə]['dɑːrioʊ] , [huː] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] .

then he passes the basket to Dario , who passes it on to Don Vigilio .

然后 他 通过 这 篮子 到 达里奥 , WHO 通过 它 在 到 大学教师 维吉利奥 .

然后他把球篮传给达里奥，达里奥又把球篮传给唐·维吉利奥。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [iːt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fɪgz] .

And all three of them eat and enjoy the figs .

和 全部 三 的 他们 吃 和 享受 这 无花果 .

他们三个都吃得很开心，觉得无花果很好吃。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [kænt] [juː; jʊ] ?

You can see them , can't you ?

你 能 看 他们 , 不能 你 ?

你能看到它们，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wel] .

” She herself could see them well .

” 她 她自己 可以 看 他们 出色地 .

她自己能清楚地看到他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]['dɑːrioʊ] ,

And it was her desire to be near Dario ,

和 它 曾是 她 欲望 到 是 靠近 达里奥 ,

她渴望待在达里奥身边。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [flaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [hɪm]

the constant flight of her thoughts to him that now made her picture him

这 持续的 航班 的 她 想法 到 他 那 现在 制成 她 图片 他

[æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

at table with the others .

在 桌子 和 这 其他的 .

她脑海中不断浮现出他的身影，现在她仿佛看到他和其他人一起坐在餐桌旁。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her heart was down below , and there was nothing there that she could

她 心 曾是 向下 以下 , 和 那里 曾是 没有什么 那里 那 她 可以

[nɒt] [siː] ,

not see ,

不是 看 ,

她的心沉在地下，那里的一切她都看得一清二楚。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [smel] , [wɪð] [sʌtʃ] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

and hear , and smell , with such keenness of the senses did her love

和 听到 , 和 闻 , 和 这样的 敏锐 的 这 感官 做过 她 爱

[ɪn'daʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

endow her .

赋予 她 .

她的爱赋予了她如此敏锐的听觉和嗅觉。

“ ['dʒɑːkəmoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ,

“ Giacomo , ” she resumed ,

“ 贾科莫 , ” 她 恢复 ,

“贾科莫,”她继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
“ you are to go down and tell his Eminence that we are longing to
“ 你 是 到 去 向下 和 告诉 他的 卓越 那 我们 是 渴望 到
[teɪst] [hɪz; ɪz] [fɪgz] ,
taste his figs ,
品尝 他的 无花果 ,

“你下去告诉阁下，我们渴望品尝他种的无花果。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and that it will be very kind of him if he will send us such as he
和 那 它 将要 是 非常 种类 的 他 如果 他 将要 发送 我们 这样的 作为 他
[kæn; kən][speə(r)] .
can spare .
能 空闲的 .

如果他能慷慨解囊，送些他力所能及的东西给我们，那将是对他莫大的恩惠。

” [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [ˌɪntə'viːn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
” Again , however , did Donna Serafina intervene , recalling her wonted severity of
” 再次 , 然而 , 做过 唐娜 塞拉菲娜 干预 , 回忆 她 惯常 严重性 的
[vɔɪs] : “ ['dʒɑːkəmoʊ] ,
voice : “ Giacomo ,
嗓音 : “ 贾科莫 ,

然而，唐娜·塞拉菲娜再次插话，语气依旧严厉：“贾科莫，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [steɪ] [hɪə(r)] .
you will please stay here .
你 将要 请 停留 这里 .

请您留在这里。

” [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ðæts] [ɪ'nʌf] ['tʃaɪldɪʃnəs] !
” And to her niece she added : “ That's enough childishness !
” 和 到 她 侄女 她 额外 : “ 那就是 足够的 童心 !

她对侄女说：“够了，别再幼稚了！”

[ai] [dɪs'laɪk] [sʌtʃ] ['sɪli] [friːks] . ”
I dislike such silly freaks . ”
我 不喜欢 这样的 愚蠢的 怪胎 . ”

我讨厌这种愚蠢的怪胎。

“ [əʊ] ! [ɑːnt] , ” [ˌbɛnɪ'dɛtə] [m'ɜːməd] .
“ Oh ! aunt , ” Benedetta murmured .
“ 哦 ! 阿姨 , ” 贝内黛塔 低声说道 .

“哦！阿姨，”贝内黛塔低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['hæpi] , [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [lɑːft] [səʊ] [gʊd] - ['hɑːrtɪdli] .
“ But I'm so happy , it's so long since I laughed so good - heartedly .
“ 但 我是 所以 快乐的 , 它是 所以 长的 自从 我 笑了 所以 好的 - 衷心地 .

“但我真的太高兴了，我已经很久没有开怀大笑了。”

” [pjeə] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] ['lɪsənɪŋ] , [in'laivən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti]
” Pierre had hitherto remained listening , enlivened by the sight of her gaiety
” 皮埃尔 有 迄今为止 剩余 聆听 , 活跃 经过 这 视线 的 她 欢乐
.
:
.

“皮埃尔一直静静地听着，被她的快乐所感染。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [fel] ,
But now , as a little chill fell ,
但 现在 , 作为 一个 小的 寒意 跌倒 ,

但现在，一阵凉意袭来，

[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[biːn]
he	raised	his	voice	to	say	that	on	the	previous	day	he	himself	had	been
他	提高	他的	嗓音	到	说	那	在	这	以前的	天	他	他自己	有	到过

[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[fɪg]	-	[triː]	[ɒv; əv]	[fræ'skɑːti]	[stɪl]	['beərɪŋ]	[fruːt]	[səʊ]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
astonished	to	see	the	famous	fig	-	tree	of	Frascati	still	bearing	fruit	so	late	in	the
惊讶	到	看	这	著名的	如图	-	树	的	弗拉斯卡蒂	仍然	轴承	水果	所以	晚的	在	这

[jɪə(r)]	.
year	.
年	.

他提高嗓门说，前一天他自己也惊讶地看到弗拉斯卡蒂著名的无花果树在一年中的这个时候仍然结果。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	[djuː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triːz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]
This	was	doubtless	due	,	however	,	to	the	tree's	position	and	the	protection
这	曾是	毫无疑问	到期的	,	然而	,	到	这	树的	位置	和	这	保护

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[wɔːl]	.
of	a	high	wall	.
的	一个	高的	墙	.

这无疑要归功于树木的位置和高墙的保护。

“	[ɑː]	!	[səʊ]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[triː]	?	”	[sed]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	.
“	Ah	!	so	you	saw	the	tree	?	”	said	Benedetta	.
“	啊	!	所以	你	锯	这	树	?	”	说	贝内黛塔	.

“啊！你看到那棵树了？”贝内黛塔说。

“	[jes]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['iːv(ə)n]	['trævld]	[wɪð]	[ðəʊz]	[fɪgz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[tuː; tə]
“	Yes	,	and	I	even	travelled	with	those	figs	which	you	would	so	much	like	to
“	是的	,	和	我	甚至	旅行	和	那些	无花果	哪个	你	会	所以	很多	喜欢	到

[teɪst]	.	”
taste	.	”
品尝	.	”

“是的，我还特意带上了你很想尝尝的那些无花果。”

“	[waɪ]	,	[haʊ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?
“	Why	,	how	was	that	?
“	为什么	,	如何	曾是	那	?

“怎么回事？那感觉如何？ ”

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɔːl'redi]	[rɪ'gretɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪm]	.
”	The	young	man	already	regretted	the	reply	which	had	escaped	him	.
”	这	年轻的	男人	已经	后悔	这	回复	哪个	有	逃脱	他	.

“年轻人已经后悔自己刚才没能说出口的话了。”

[haʊ'evə(r)]	,	['hævɪŋ]	[gɒn]	[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[hiː; hi]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['evriθɪŋ]	.
However	,	having	gone	so	far	,	he	preferred	to	say	everything	.
然而	,	拥有	已消失	所以	远的	,	他	首选	到	说	一切	.

但是既然已经说了这么多，他宁愿把一切都说出来。

“	[ai]	[met]	['sʌmbədi]	[æt; ət]	[fræ'skɑːti]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[huː]
“	I	met	somebody	at	Frascati	who	had	come	there	in	a	carriage	and	who
“	我	遇见	某人	在	弗拉斯卡蒂	WHO	有	来	那里	在	一个	运输	和	WHO

[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['draɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
insisted	on	driving	me	back	to	Rome	,
坚持	在	驾驶	我	后退	到	罗马	,

“我在弗拉斯卡蒂遇到一个人，他是乘马车来的，他坚持要开车送我回罗马。”

”	[sed]	[hiː; hi]	.
”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] ['æbeɪ] [sɑːntoʊboʊnoʊ] ,
“ On the way we picked up Abbé Santobono ,
“ 在 这 方式 我们 挑选 向上 阿贝 圣托博诺 ，

“途中我们接上了桑托博诺神父，

[huː] [wɒz; wəz] ['breɪvli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
who was bravely making the journey on foot with his basket in his hand .
WHO 曾是 勇敢地 制作 这 旅行 在 脚 和 他的 篮子 在 他的 手 .

他勇敢地手提篮子，徒步踏上旅程。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [æn; ən] [ɒstə'riːə] — ” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
And afterwards we stopped at an osteria — ” Then he went on to describe
和 然后 我们 停止 在 一个 奥斯特里亚 — ” 然后 他 去 在 到 描述
[ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [waɪlst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
the drive and relate his impressions whilst crossing the Campagna amidst the
这 驾驶 和 涉及 他的 印象 而 过境 这 坎帕尼亚 在……之中 这
['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
falling twilight .
坠落 暮 .

之后，我们在一家小酒馆停了下来——”然后他继续描述驾车过程，并讲述了他在暮色降临时穿越坎帕尼亚地区的感受。

[bʌt; bət] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdli] ,
But Benedetta gazed at him fixedly ,
但 贝内黛塔 凝视 在 他 固定地 ，

但贝内黛塔却目不转睛地盯着他。

[ə'weə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['prɑːdəz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
aware as she was of Prada's frequent visits to the land and houses which
意识到的 作为 她 曾是 的 普拉达的 频繁 访问 到 这 土地 和 房屋 哪个
[hiː; hi] [əʊnd] [æt; ət] [fræ'skɑːti] ;
he owned at Frascati ;
他 拥有 在 弗拉斯卡蒂 ；

她很清楚普拉达经常去弗拉斯卡蒂的土地和房屋参观；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : “ ['sʌmbədi] , ['sʌmbədi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
and suddenly she murmured : “ Somebody , somebody , it was the Count ,
和 突然 她 低声说道 : “ 某人 ， 某人 ， 它 曾是 这 数数 ，
[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”
was it not ? ”
曾是 它 不是 ? ”

她突然喃喃自语：“有人，有人，是伯爵，对吧？”

“ [jes] , ['mædəm] , [ðə; ði] [kaʊnt] , ” [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , madame , the Count , ” Pierre answered .
“ 是的 ， 夫人 ， 这 数数 ， ” 皮埃尔 回答 .

“是的，夫人，伯爵，”皮埃尔回答道。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi]
“ I saw him again last night ; he was overcome , and really deserves to be
“ 我 锯 他 再次 最后的 夜晚 ； 他 曾是 克服 ， 和 真的 值得 到 是
['piti] .
pitied .
可怜的 .

“我昨晚又见到他了；他情绪崩溃，真的值得同情。”

“ [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tʊk] [nəʊ] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” The two women took no offence at this charitable remark which fell from the
” 这 二 女性 采取 不 罪行 在 这 慈善 评论 哪个 跌倒 从 这
[jʌŋ] [priːst] [wɪð] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
young priest with such deep and natural emotion ,
年轻的 牧师 和 这样的 深的 和 自然的 情感 ,

“两位女士并没有因为这位年轻神父饱含深情、自然流露的善意之言而感到冒犯。”

[fʊl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
full as he was of overflowing love and compassion for one and all .
满的 作为 他 曾是 的 溢出 爱 和 同情 为了 一 和 全部 .

他心中充满了对所有人无尽的爱与怜悯。

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɪm] ,
Donna Serafina remained motionless as if she had not even heard him ,
唐娜 塞拉菲娜 剩余 静止不动 作为 如果 她 有 不是 甚至 听到 他 ,

唐娜·塞拉菲娜一动不动，仿佛根本没听到他的话。

[ænd; ənd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)]
and Benedetta made a gesture which seemed to imply that she had neither
和 贝内黛塔 制成 一个 手势 哪个 似乎 到 意味着 那 她 有 两者都不
['pɪti] [nɔː(r)] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)]
pity nor hatred to express for a man who had become a perfect stranger
遗憾 也不 仇恨 到 表达 为了 一个 男人 WHO 有 变得 一个 完美的 陌生人
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

贝内黛塔做了一个手势，似乎在暗示她对这个已经完全陌生的男人既没有怜悯也没有憎恨。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
However , she no longer laughed , but , thinking of the little basket which had
然而 , 她 不 更长 笑了 , 但 , 思维 的 这 小的 篮子 哪个 有
['trævld] [ɪn]['prɑːdəz] ['kærɪdʒ] ,
travelled in Prada's carriage ,
旅行 在 普拉达的 运输 ,

然而，她不再笑了，而是想起了普拉达马车里那个小篮子，

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɑː] !
she said : “ Ah !
她 说 : “ 啊 !

她说：“啊！”

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɪgz] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] ,
I don't care for those figs at all now ,
我 不 关心 为了 那些 无花果 在 全部 现在 ,

我现在一点也不喜欢那些无花果。

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][glæd] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I am even glad that I haven't eaten any of them .
我 是 甚至 高兴的 那 我 还没有 吃 任何 的 他们 .

我甚至庆幸自己一个都没吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第67/111页

”	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['kɒfi]	['dɔːnə]	[ˌsɛrə'fiːnə]	[wɪð'druː]	,	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	;
”	**Immediately**	**after**	**the**	**coffee**	**Donna**	**Serafina**	**withdrew**	**,**	**saying**	**that**	**she**	**was**	**at**	**once**	**going**	**to**	**the**	**Vatican**	**;**
”	立即地	后	这	咖啡	唐娜	塞拉菲娜	退出	，	说	那	她	曾是	在	一次	去	到	这	教廷	；

“喝完咖啡后，唐娜·塞拉菲娜立刻退了出去，说她马上要去梵蒂冈；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	['biːɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,	['lɪŋgəd]	[æt; ət]	['teɪb(ə)l]	,	[ə'gen]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['geɪəti]	,
and	**the**	**others**	**,**	**being**	**left**	**to**	**themselves**	**,**	**lingered**	**at**	**table**	**,**	**again**	**full**	**of**	**gaiety**	**,**
和	这	其他的	，	存在	左边	到	他们自己	，	徘徊不去	在	桌子	，	再次	满的	的	欢乐	，

其他人则独自待在桌旁，依旧兴高采烈。

[ænd; ənd]	['tʃætɪŋ]	[laɪk]	[frendz]	.
and	**chatting**	**like**	**friends**	**.**
和	聊天	喜欢	朋友们	.

像朋友一样聊天。

[ðə; ði]	[priːst]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fiːvərɪʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,
The	**priest**	**,**	**with**	**his**	**feverish**	**impatience**	**,**
这	牧师	，	和	他的	发烧	不耐烦	，

牧师焦躁不安，

[wʌns]	[mɔː(r)]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
once	**more**	**referred**	**to**	**the**	**audience**	**which**	**he**	**was**	**to**	**have**	**that**	**evening**	**.**
一次	更多的	指	到	这	观众	哪个	他	曾是	到	有	那	晚上	.

他再次提到了当晚的听众。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['beəli]	[tuː]	[ə'klɑːk]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sev(ə)n]	[mɔː(r)]	['aʊəz]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
It	**was**	**now**	**barely**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**he**	**had**	**seven**	**more**	**hours**	**to**	**wait**	**.**
它	曾是	现在	仅仅	二	点钟	，	和	他	有	七	更多的	小时	到	等待	.

现在才刚过两点，他还要再等七个小时。

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ɪm'plɔɪ]	[ðæt]	['endləs]	[ˌɑːftə'nuːn]	?
How	**should**	**he**	**employ**	**that**	**endless**	**afternoon**	**?**
如何	应该	他	采用	那	无尽的	下午	?

他该如何度过那漫长的下午呢?

[ˌðeərə'pɒn]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[gʊd]	-	['neɪtʃərdli]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[prə'pəʊz(ə)l]	.
Thereupon	**Benedetta**	**good**	**-**	**naturedly**	**made**	**him**	**a**	**proposal**	**.**
于是	贝内黛塔	好的	-	自然地	制成	他	一个	提议	.

于是，贝内黛塔好心地向他提出了一个建议。

“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	患病的	告诉	你	什么	，	”	说	她	，

“我告诉你,”她说,

“	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[gʊd]	['spɪrɪt]	[wiː; wi]	['mʌsnt]	[liːv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
“	**as**	**we**	**are**	**all**	**in**	**such**	**good**	**spirits**	**we**	**mustn't**	**leave**	**one**	**another**	**.**
“	作为	我们	是	全部	在	这样的	好的	烈酒	我们	不得	离开	一	其他	.

“既然我们精神状态都这么好，我们就不能互相离开。”

['dɑːrioʊ]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[vɪk'tɔːriə]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
Dario	**has**	**his**	**victoria**	**,**	**you**	**know**	**.**
达里奥	有	他的	维多利亚	,	你	知道	.

你知道，达里奥有他的维多利亚。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[lʌntʃ]	[baɪ]	[naʊ]	,
He	**must**	**have**	**finished**	**lunch**	**by**	**now**	**,**
他	必须	有	完成的	午餐	经过	现在	,

他现在应该已经吃完午饭了。

[ænd; ənd]	[aɪl]	[ɑːsk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[draɪv]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['taɪbər]	.
and	**I'll**	**ask**	**him**	**to**	**take**	**us**	**for**	**a**	**long**	**drive**	**along**	**the**	**Tiber**	**.**
和	患病的	问	他	到	拿	我们	为了	一个	长的	驾驶	沿着	这	台伯河	.

我会请他带我们沿着台伯河兜风。

”	[ðɪs]	[faɪn]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klæp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	;
”	**This**	**fine**	**project**	**so**	**delighted**	**her**	**that**	**she**	**began**	**to**	**clap**	**her**	**hands**	**;**
”	这	美好的	项目	所以	高兴极了	她	那	她	开始	到	拍	她	双手	;

“这个优秀的项目让她非常高兴，她开始拍手；

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ðen]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[ə'pɪəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[skeəd]	[lʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
but	**just**	**then**	**Don**	**Vigilio**	**appeared**	**with**	**a**	**scared**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
但	只是	然后	大学教师	维吉利奥	出现	和	一个	害怕的	看	在	他的	脸	.

但就在这时，唐·维吉利奥出现了，脸上带着惊恐的神色。

“	['ɪz(ə)nt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hɪə(r)]	?
“	**Isn't**	**the**	**Princess**	**here**	**?**
“	不是	这	公主	这里	?

公主殿下不是在这里吗?

”	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	.
”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“	[nəʊ]	,	[maɪ]	[ɑːnt]	[hæz; həz]	[gɒn]	[aʊt]	.
“	**No**	**,**	**my**	**aunt**	**has**	**gone**	**out**	**.**
“	不	,	我的	阿姨	有	已消失	出去	.

“不，我姑姑出去了。”

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	”
What	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**
什么	是	这	事情	?	”

什么事？ ”

“	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[sent]	[ˌem 'iː]	.
“	**His**	**Eminence**	**sent**	**me**	**.**
“	他的	卓越	发送	我	.

“阁下派我来的。”

[ðə; ði]	[prɪns]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[felt]	[ʌn'wel]	[ɒn]	['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	['teɪb(ə)l]	.
The	**Prince**	**has**	**just**	**felt**	**unwell**	**on**	**rising**	**from**	**table**	**.**
这	王子	有	只是	毛毡	不适	在	上升	从	桌子	.

王子起身离开餐桌时，突然感到身体不适。

[əʊ]	!	[ɪts]	['nʌθɪŋ]	—	['nʌθɪŋ]	['sɪəriəs]	,	[nəʊ]	[daʊt]	.
Oh	**!**	**it's**	**nothing**	**—**	**nothing**	**serious**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
哦	!	它是	没有什么	—	没有什么	严肃的	,	不	怀疑	.

哦！没什么大不了的——肯定不是什么严重的事情。

” [ˌbɛnɪˈdɛtə] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æŋˈzaɪəti] : “ [wɒt] , [ˈdɑːrioʊ] !
” Benedetta raised a cry of surprise rather than anxiety : “ What , Dario !
” 贝内黛塔 提高 一个 哭 的 惊喜 相当 比 焦虑 : “ 什么 , 达里奥 !

贝内黛塔发出了一声惊讶的叫声，而不是焦虑的叫声：“什么，达里奥！”

[wel] , [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [daʊn] .
Well , we'll all go down .
出色地 , 出色地 全部 去 向下 .

好吧，我们都会下去。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] - .
Come with me , Monsieur l'Abbé .
来 和 我 , 先生 - .

请跟我来，神父先生。

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [get] [ɪl] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] !
He mustn't get ill if he is to take us for a drive !
他 不得 得到 患病的 如果 他 是 到 拿 我们 为了 一个 驾驶 !

他要是想带我们兜风，就不能生病！

” [ðen] , [ˈmiːtɪŋ] [ˌvɪktəˈriːn] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒləʊ] .
” Then , meeting Victorine on the stairs , she bade her follow .
” 然后 , 会议 维克托琳 在 这 楼梯 , 她 巴德 她 跟随 .

“然后，她在楼梯上遇到了维克托琳，便示意她跟她走。”

“ [ˈdɑːrioʊ][ˈɪz(ə)nt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Dario isn't well , ” she said .
“ 达里奥 不是 出色地 , ” 她 说 .

“达里奥身体不舒服,”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] .
“ You may be wanted .
“ 你 可能 是 通缉 .

“你可能是通缉犯。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] , [ˈæntɪkweɪtɪd] ,
” They all four entered the spacious , antiquated ,
” 他们 全部 四 进入 这 宽敞 , 过时的 ,

他们四人进入了宽敞而古老的房间，

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈfɜːnɪʃt] [bed] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [leɪd] [ʌp]
and simply furnished bed - room where the young Prince had lately been laid up
和 简单地 提供 床 - 房间 在哪里 这 年轻的 王子 有 最近 到过 铺设 向上
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .
for a whole month .
为了 一个 所有的 月 .

还有那间布置简朴的卧室，年轻的王子最近在那里卧床休息了一个月。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsælɒn] ,
It was reached by way of a small salon ,
它 曾是 达到 经过 方式 的 一个 小的 沙龙 ,

到达那里要经过一家小沙龙，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]
and from an adjoining dressing - room a passage conducted to the
和 从 一个 相邻的 敷料 - 房间 一个 通道 实施 到 这
[ˈkɑːrdənəlz] [əˈpɑːtmənts] , [ðə; ði] [ˈrelətɪvli] [smɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Cardinal's apartments , the relatively small dining - room ,
红衣主教的 公寓 , 这 相对地 小的 用餐 - 房间 ,

从隔壁的更衣室有一条通道通往红衣主教的寓所，以及相对较小的餐厅。

[bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ; 'sʌbdɪvaɪdɪŋ][wʌn][ɒv; əv]

bed - room , and study , which had been devised by subdividing one of

床 - 房间 , 和 学习 , 哪个 有 到过 设计 经过 细分 一 的

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['gæləriz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

the huge galleries of former days .

这 巨大的 画廊 的 以前的 天 .

卧室和书房是由以前一个巨大的画廊分割而成的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ][beə(r)] ,

In addition , the passage gave access to his Eminence's private chapel , a bare ,

在 添加 , 这 通道 给予 使用权 到 他的 - 私人的 教堂 , 一个 裸 ,

[ˌʌn'kɑːpitid] , [tʃɛə] [ruːm] ,

uncarpeted , chairless room ,

未铺地毯 , 无椅 房间 ,

此外，这条通道通往他阁下的私人小教堂，那是一个空荡荡的、没有地毯、也没有椅子的房间。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] , ['wʊdn] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ,

where there was nothing beyond the painted , wooden altar , and the hard ,

在哪里 那里 曾是 没有什么 超过 这 绘 , 木制的 坛 , 和 这 难的 ,

除了彩绘的木制祭坛和坚硬的……之外，什么也没有。

[kəʊld] [taɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .

cold tiles on which to kneel and pray .

寒冷的 瓷砖 在 哪个 到 下跪 和 祈祷 .

冰冷的瓷砖地，用来跪拜祈祷。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [weə(r)] ['dɑːrioʊ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [stɪl] ['fʊli]

On entering , Benedetta hastened to the bed where Dario was lying , still fully

在 进入 , 贝内黛塔 加快 到 这 床 在哪里 达里奥 曾是 说谎 , 仍然 完全

[drest] .

dressed .

穿着 .

贝内黛塔一进门就径直走到达里奥躺着的床边，达里奥还穿着全套衣服。

[nɪə(r)] [hɪm] , [ɪn] ['fɑːðəli] ['fæʃ(ə)n] , [stʊd] ['kɑːdɪn(ə)l] - , [huː] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ]

Near him , in fatherly fashion , stood Cardinal Boccanera , who , amidst his dawning

靠近 他 , 在 父爱 时尚 , 站立 红衣主教 - , WHO , 在……之中 他的 黎明

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety ,

焦虑 ,

在他身旁，博卡内拉枢机主教以慈父般的姿态站着，他心中开始涌起焦虑，

[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['beərɪŋ] — [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ]

retained his proud and lofty bearing — the calmness of a soul beyond reproach

保留 他的 自豪的 和 高远 轴承 — 这 平静 的 一个 灵魂 超过 责备

.

.

.

他依然保持着骄傲高贵的姿态——一种无可指摘的平静灵魂。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɑːrioʊ]['miːoʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“ Why , what is the matter , Dario mio ? ” asked the young woman .

“ 为什么 , 什么 是 这 事情 , 达里奥 mio ? ” 问 这 年轻的 女士 .

“怎么了，我的达里奥？”年轻女子问道。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He smiled , eager to reassure her .

他 微笑 , 渴望的 到 保证 她 .

他笑着，急切地想要安抚她。

[wʌn] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn]
One only noticed that he was very pale , with a look as of intoxication on
一 仅有的 注意到 那 他 曾是 非常 苍白 , 和 一个 看 作为 的 中毒 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

人们只注意到他脸色苍白，脸上带着醉酒的神情。

“ [əʊ] ! [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [mɪə(r)] ['gɪdinəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh ! it's nothing , mere giddiness , ” he replied .
“ 哦 ! 它是 没有什么 , 仅仅 眩晕 , ” 他 回复 .

“哦！没什么，只是头晕而已。”他回答说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
“ It's just as if I had drunk too much .
“ 它是 只是 作为 如果 我 有 醉 也 很多 .

“感觉就像喝多了一样。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [θɪŋz] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .
All at once things swam before my eyes , and I thought I was going to fall .
全部 在 一次 事物 游泳 前 我的 眼睛 , 和 我 想法 我 曾是 去 到 落下 .

突然间，眼前的一切都变得模糊不清，我感觉自己快要摔倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][bed] .
And then I only had time to come and fling myself on the bed .
和 然后 我 仅有的 有 时间 到 来 和 一扔 我 在 这 床 .

然后我只来得及跑过来，就把自己扔到了床上。

” [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] ,
” Then he drew a long breath , as though talking exhausted him ,
” 然后 他 画 一个 长的 气息 , 作为 尽管 说 筋疲力尽的 他 ,

“然后他长长地吸了一口气，好像说话让他筋疲力尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [geɪv] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] .
and the Cardinal in his turn gave some details .
和 这 红衣主教 在 他的 转动 给予 一些 细节 .

随后，红衣主教又补充了一些细节。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [miːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ We had just finished our meal , ” said he ,
“ 我们 有 只是 完成的 我们的 一顿饭 , ” 说 他 ,

“我们刚吃完饭，”他说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][sʌm; səm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ I was giving Don Vigilio some orders for this afternoon ,
“ 我 曾是 给予 大学教师 维吉利奥 一些 订单 为了 这 下午 ,

“我今天下午给唐·维吉利奥下达了一些命令，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [wen] [ai] [sɔː] ['dɑːrioʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [riːl] .
and was about to rise when I saw Dario get up and reel .
和 曾是 关于 到 上升 什么时候 我 锯 达里奥 得到 向上 和 卷轴 .

正当我准备起身时，我看到达里奥站起来踉跄了一下。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , ['stægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] ,
He wouldn't sit down again , but came in here , staggering like a somnambulist ,
他 不会 坐 向下 再次 , 但 来了 在 这里 , 令人震惊 喜欢 一个 梦游者 ,

他再也不肯坐下，而是摇摇晃晃地走了进来，像个梦游者一样。

[ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] .
and fumbling at the doors to open them .
和 笨拙 在 这 门 到 打开 他们 .

然后笨拙地摸索着打开门。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
We followed him without understanding .
我们 随后 他 没有 理解 .

我们懵懂地跟随了他。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][doʊnt] [jet] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .
And I confess that I don't yet comprehend it .
和 我 承认 那 我 不 然而 理解 它 .

我承认，我目前还不理解。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,
” So saying , the Cardinal punctuated his surprise by waving his arm towards the rooms ,
” 所以 说 , 这 红衣主教 标点符号 他的 惊喜 经过 挥手 他的 手臂 向 这 房间 ,

“说着，红衣主教又朝房间挥了挥手臂，以示惊讶。”

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [swept] .
through which a gust of misfortune seemed to have suddenly swept .
通过 哪个 一个 阵风 的 不幸 似乎 到 有 突然 扫荡 .

仿佛一阵不幸的狂风突然袭来。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] : [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
All the doors had remained wide open : the dressing - room could be seen , and then the passage ,
全部 这 门 有 剩余 宽的 打开 : 这 敷料 - 房间 可以 是 已见 , 和 然后 这 通道 ,

所有的门都大开着：可以看到更衣室，然后是走廊，

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [steɪt] , [laɪk] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['sʌd(ə)nli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ;
at the end of which appeared the dining - room , in a disorderly state , like an apartment suddenly vacated ;
在 这 结尾 的 哪个 出现 这 用餐 - 房间 , 在 一个 乱 状态 , 喜欢 一个 公寓 突然 空置 ;

尽头便是餐厅，一片凌乱，就像一间突然空置的公寓；

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stɪl] [leɪd] , [ðə; ði]['næpkɪnz] [flʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [pʊʃt] [bæk] .
the table still laid , the napkins flung here and there , and the chairs pushed back .
这 桌子 仍然 铺设 , 这 餐巾纸 扔 这里 和 那里 , 和 这 椅子 推动 后退 .

桌子还摆着，餐巾散落在各处，椅子被推到了一边。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'lɑːm] .
As yet , however , there was no alarm .
作为 然而 , 然而 , 那里 曾是 不 警报 .

然而，目前尚未发出警报。

[ˌbenɪ'detə] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] :
Benedetta made the remark which is usually made in such cases :
贝内黛塔 制成 这 评论 哪个 是 通常 制成 在 这样的 案例 :

贝内黛塔说了在这种情况下通常会说的话：

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [,disə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I hope you haven't eaten anything which has disagreed with you .
“ 我 希望 你 还没有 吃 任何事物 哪个 有 不同意 和 你 .

“我希望你没有吃任何让你不舒服的东西。”

" [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði][fruː'gæləti][ɒv; əv]
" The Cardinal , smiling , again waved his hand as if to attest the frugality of
" 这 红衣主教 , 微笑 , 再次 挥手 他的 手 作为 如果 到 证明 这 节俭 的
[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
his table .
他的 桌子 .

红衣主教面带微笑，再次挥手，仿佛在证明他餐桌上的菜肴十分简朴。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] [egz] , [sʌm; səm] [læm] ['kʌtlits] ,
" Oh ! " said he , " there were only some eggs , some lamb cutlets ,
" 哦 ! " 说 他 , " 那里 是 仅有的 一些 鸡蛋 , 一些 羊肉 肉饼 ,

“哦！”他说，“只有一些鸡蛋，一些羊排，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sɒrəl] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and a dish of sorrel — they couldn't have overloaded his stomach .
和 一个 盘子 的 酢浆草 — 他们 不能 有 过载 他的 胃 .

还有一盘酸模——他们不可能让他吃得太饱。

[ai][maɪ'self]['əʊnli] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ; [hiː; hi] [teɪks] [dʒʌst][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] .
I myself only drink water ; he takes just a sip of white wine .
我 我 仅有的 喝 水 ; 他 需要 只是 一个 啜饮 的 白色的 葡萄酒 .

我本人只喝水；他只抿一小口白葡萄酒。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [fuːd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
No , no , the food has nothing to do with it . "
不 , 不 , 这 食物 有 没有什么 到 做 和 它 . "

不，不，这跟食物没有任何关系。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [felt] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,
" Besides , in that case his Eminence and I would also have felt indisposed ,
" 除了 , 在 那 案件 他的 卓越 和 我 会 还 有 毛毡 不适 ,

“此外，在这种情况下，阁下和我也会感到不便。”

" [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .
" Don Vigilio made bold to remark .
" 大学教师 维吉利奥 制成 大胆的 到 评论 .

唐·维吉利奥大胆地发表了评论。

['dɑːrioʊ] , ['ɑːftə(r)] ['məʊməntrəli] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]
Dario , after momentarily closing his eyes , opened them again , and once more
达里奥 , 后 片刻 结束 他的 眼睛 , 打开 他们 再次 , 和 一次 更多的
[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
drew a long breath ,
画 一个 长的 气息 ,

达里奥闭上眼睛片刻后，又睁开眼睛，再次深深地吸了一口气。

[waɪlst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] .
whilst endeavouring to laugh .
而 努力 到 笑 .

努力让自己笑出来。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ; " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , it will be nothing ; " he said .
" 哦 , 它 将要 是 没有什么 ; " 他 说 .

“哦，没什么大不了的。”他说。

" [ai] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ɔːl'redi] .
" I feel more at ease already .
" 我 感觉 更多的 在 舒适 已经 .

“我感觉轻松多了。”

[ai]	[mʌst; məst]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stɜː(r)]	[maɪ'self]	.	”
I	**must**	**get**	**up**	**and**	**stir**	**myself**	**.**	**”**
我	必须	得到	向上	和	搅拌	我	.	”

我必须起来活动活动筋骨了。

“	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,	”	[sed]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,	“	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	.
“	**In**	**that**	**case**	**,**	**”**	**said**	**Benedetta**	**,**	**“**	**this**	**is**	**what**	**I**	**had**	**thought**	**of**	**.**
“	在	那	案件	,	”	说	贝内黛塔	,	“	这	是	什么	我	有	想法	的	.

“既然如此，”贝内黛塔说，“这就是我所想到的。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[draɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæm'pɑːnjə]	.	”
You	**will**	**take**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**and**	**me**	**for**	**a**	**long**	**drive**	**in**	**the**	**Campagna**	**.**	**”**
你	将要	拿	先生	-	前	和	我	为了	一个	长的	驾驶	在	这	坎帕尼亚	.	”

你将带弗罗芒神父和我到坎帕尼亚地区兜风。

“	['wɪlɪŋli]	.
“	**Willingly**	**.**
“	心甘情愿	.

“心甘情愿。”

[ɪts]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[aɪ'dɪə]	.
It's	**a**	**nice**	**idea**	**.**
它是	一个	好的	主意	.

这是个好主意。

[ˌvɪktə'riːn]	,	[help]	[ˌem 'iː]	.
Victorine	**,**	**help**	**me**	**.**
维克托琳	,	帮助	我	.

维克托琳，帮帮我。

”	[waɪlst]	['spiːkɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɑːm]	;	[bʌt; bət]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[kʊd; kəd]	[ə'prəʊtʃ]	,
”	**Whilst**	**speaking**	**he**	**had**	**raised**	**himself**	**by**	**means**	**of**	**one**	**arm**	**;**	**but**	**,**	**before**	**the**	**servant**	**could**	**approach**	**,**
”	而	请讲	他	有	提高	他自己	经过	方法	的	一	手臂	;	但	,	前	这	仆人	可以	方法	,

“说话间，他用一只胳膊撑起了身子；但仆人还没来得及走近，

[ə; eɪ]	[slaɪt]	[kən'vʌlʃn]	[siːzd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[bæk]	[ə'gen]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['feɪntɪŋ]	[fɪt]	.
a	**slight**	**convulsion**	**seized**	**him**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**back**	**again**	**as**	**if**	**overcome**	**by**	**a**	**fainting**	**fit**	**.**
一个	轻微	抽搐	查获	他	,	和	他	跌倒	后退	再次	作为	如果	克服	经过	一个	昏厥	合身	.

他突然一阵轻微抽搐，然后像昏厥了一样又倒了下去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[stɪl]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bedsaɪd]	,	[huː]	[kɔːt]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
It	**was**	**the**	**Cardinal**	**,**	**still**	**standing**	**by**	**the**	**bedside**	**,**	**who**	**caught**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**,**
它	曾是	这	红衣主教	,	仍然	常设	经过	这	床头	,	WHO	捕捉	他	在	他的	武器	,

是红衣主教，他仍然站在床边，一把将他抱在怀里。

[waɪlst]	[ðə; ði]	-	[ðɪs]	[taɪm]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	:	“	['daɪoʊ]	,	['daɪoʊ]	!
whilst	**the**	**Contessina**	**this**	**time**	**lost**	**her**	**head**	**:**	**“**	**Dio**	**,**	**Dio**	**!**
而	这	-	这	时间	丢失的	她	头	:	“	迪奥	,	迪奥	!

而这一次，女伯爵却失去了头颅：“天哪，天哪！”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[ɒn]	[hɪm]	[ə'gen]	.
It	**has**	**come**	**on**	**him**	**again**	**.**
它	有	来	在	他	再次	.

它又一次降临到他身上了。

[kwɪk] , [kwɪk] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ! ”
Quick , quick , a doctor ! ”
快的 , 快的 , 一个 医生 ! ”

快，快，医生！

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ? ” [ɑːskt] [pjeə] , [huːm] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]
“ Shall I run for one ? ” asked Pierre , whom the scene was also beginning
“ 将 我 跑步 为了 一 ? ” 问 皮埃尔 , 谁 这 场景 曾是 还 开始
[tuː; tə] [ˌʌp'set] .
to upset .
到 沮丧的 .

“我该去争取一个吗？”皮埃尔问道，眼前的情景也开始让他感到不安。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] ; [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ No , no , not you ; stay with me .
“ 不 , 不 , 不是 你 ; 停留 和 我 .

“不，不，不是你；留下来陪我。”

[ˌvɪktə'riːn] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] .
Victorine will go at once .
维克托琳 将要 去 在 一次 .

维克托琳会立刻离开。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [ə'dres] .
She knows the address .
她 知道 这 地址 .

她知道地址。

['dɒktə(r)][dʒɔːr'dɑːnoʊ] , [ˌvɪktə'riːn] .
Doctor Giordano , Victorine .
医生 乔尔达诺 , 维克托琳 .

乔尔达诺医生，维克托琳。

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
” The servant hurried away ,
” 这 仆人 慌忙 离开 ,

仆人匆匆离去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst]
and a heavy silence fell on the room where the anxiety became more pronounced
和 一个 重的 沉默 跌倒 在 这 房间 在哪里 这 焦虑 成为 更多的 发音
['evri] ['məʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

房间里一片死寂，焦虑的气氛每分每秒都在加剧。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] , [naʊ] [kwaɪt] [peɪl] , [hæd; həd] [ə'gen] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , [waɪlst] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]
Benedetta , now quite pale , had again approached the bed , whilst the Cardinal
贝内黛塔 , 现在 相当 苍白 , 有 再次 接近 这 床 , 而 这 红衣主教
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['dɑːrioʊ] ,
looked down at Dario ,
看起来 向下 在 达里奥 ,

贝内黛塔脸色苍白，再次走到床边，而红衣主教则低头看着达里奥。

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
whom he still held in his arms .
谁 他 仍然 握住 在 他的 武器 .

他仍然将他抱在怀里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [veɪg] , [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'wəʊk] [ɪn]
And a terrible suspicion , vague , indeterminate as yet , had just awoke in
和 一个 糟糕的 怀疑 ， 模糊的 ， 不定 作为 然而 ， 有 只是 醒来 在
[ðə; ði][əʊld] [mænz] [maɪnd] :
the old man's mind :
这 老的 男人的 头脑 :

老人的脑海中突然涌起一种可怕的、模糊的、不确定的怀疑：

['dɑːrioʊz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['æʃ(ə)n] ,
Dario's face seemed to him to be ashen ,
达里奥的 脸 似乎 到 他 到 是 铁青 ，

他觉得达里奥的脸色苍白如纸。

[tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [mɑːsk][ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riˈmɑːk] [ɒn][ðə; ði]
to wear that mask of terrified anguish which he had already remarked on the
到 穿 那 面具 的 恐惧 痛苦 哪个 他 有 已经 评论 在 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,
countenance of his dearest friend ,
面容 的 他的 亲爱的 朋友 ，

戴上他曾在挚友脸上见过的那种恐惧和痛苦的面具，

[mɒn'siːnjə(r)][gæləu] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
Monsignor Gallo , when he had held him in his arms , in like manner ,
阁下 加洛 ，什么时候 他 有 握住 他 在 他的 武器 ， 在 喜欢 方式 ，

加洛主教把他抱在怀里时，也以同样的方式

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
two hours before his death .
二 小时 前 他的 死亡 .

在他去世前两小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [swuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ]
There was also the same swoon and the same sensation of clasping a
那里 曾是 还 这 相同的 昏厥 和 这 相同的 感觉 的 紧握 一个
[kəʊld] [fɔːm] [huːz] [hɑːt] [siːsɪz] [tuː; tə] [biːt] .
cold form whose heart ceases to beat .
寒冷的 形式 谁 心 停止 到 打 .

还有同样的昏厥感，以及紧紧抓住一个冰冷身躯，而它的心脏已经停止跳动的那种感觉。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - [maɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['grəʊɪŋ]
And above everything else there was in Boccanera's mind the same growing
和 多于 一切 别的 那里 曾是 在 - 头脑 这 相同的 生长
[θɔːt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,
thought of poison ,
想法 的 毒 ，

而最重要的是，博卡内拉心中始终萦绕着毒药的念头。

['pɔɪz(ə)n] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [njuː] [nɒt] [wens] [ɔː(r)] [haʊ] ,
poison coming one knew not whence or how ,
毒 未来 一 知道 不是 何处 或者 如何 ，

毒药不知从何而来，也不知如何而来。

[bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəsli] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
but mysteriously striking down those around him with the suddenness of lightning .
但 神秘地 引人注目 向下 那些 大约 他 和 这 突然 的 闪电 .

但他却会像闪电般突然莫名其妙地击倒身边的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
And for a long time he remained with his head bent over the face of
和 为了 一个 长的 时间 他 剩余 和 他的 头 弯曲 超过 这 脸 的
[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,

他长时间低着头，俯身看着他侄子的脸。

[ðæt] [lɑːst] ['saɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [siːkɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]
that last scion of his race , seeking , studying , and recognising the signs of
那 最后的 继承人 的 他的 种族 , 寻求 , 学习 , 和 识别 这 标志 的
[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,
the mysterious ,
这 神秘 ,

作为他族群的最后一位后裔，他一直在寻求、研究和识别神秘的迹象。

[ɪm'plækəbl] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [rent] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'tweɪn] .
implacable disorder which once already had rent his heart atwain .
冷酷无情 紊乱 哪个 一次 已经 有 租 他的 心 两难 .

无法化解的痛苦，曾经彻底撕裂了他的心。

[bʌt; bət] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ə'drest] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [in'triːt] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ] [wɪl] ['taɪə(r)] [jɔː'self] ,
But Benedetta addressed him in a low , entreating voice : “ You will tire yourself ,
但 贝内黛塔 已解决 他 在 一个 低的 , 恳求 嗓音 : “ 你 将要 胎 你自己 ,
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

但贝内黛塔用低沉恳求的声音对他说：“叔叔，你会累坏的。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [beg] [juː; jʊ] .
Let me take him a little , I beg you .
让 我 拿 他 一个 小的 , 我 求 你 .

求求你，让我带他走一会儿吧。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [aɪl] [həʊld] [hɪm] ['veri] ['dʒentli] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ,
Have no fear , I'll hold him very gently , he will feel that it is I ,
有 不 害怕 , 患病的 抓住 他 非常 轻轻地 , 他 将要 感觉 那 它 是 我 ,

别害怕，我会很温柔地抱着他，他会感觉是我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [raʊz] [hɪm] .
and perhaps that will rouse him .
和 也许 那 将要 唤醒 他 .

或许这会唤醒他。

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
” At last the Cardinal raised his head and looked at her ,
” 在 最后的 这 红衣主教 提高 他的 头 和 看起来 在 她 ,

“最后，红衣主教抬起头，看向她。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'stræktɪd]
and allowed her to take his place after kissing her with distracted
和 允许 她 到 拿 他的 地方 后 接吻 她 和 愣
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

他心不在焉地吻了她，然后让她代替了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt]
his eyes the while full of tears — a sudden burst of emotion in which his great
他的 眼睛 这 尽管 满的 的 眼泪 — 一个 突然 爆裂 的 情感 在 哪个 他的 伟大的
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['meltɪd] [ðə; ði] [stɜːn] [frɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
love for the young woman melted the stern frigidity which he usually
爱 为了 这 年轻的 女士 融化 这 船尾 冷漠 哪个 他 通常
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

他的眼中噙满了泪水——一股突如其来的情感爆发，他对这位年轻女子的深爱融化了他平时表现出来的冷酷无情。

“ [ɑː] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Ah ! my poor child , my poor child !
“ 啊 ! 我的 贫穷的 孩子 , 我的 贫穷的 孩子 !

“啊！我可怜的孩子，我可怜的孩子！”

” [hiː; hi] ['stæmə] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [æn; ən] [əʊk] - [triː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl]
” he stammered , trembling from head to foot like an oak - tree about to fall
” 他 结结巴巴 , 发抖 从 头 到 脚 喜欢 一个 橡木 - 树 关于 到 落下
.
:
.

他结结巴巴地说着，浑身颤抖，像一棵即将倒下的橡树。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [waɪlst] [pjeə] [ænd; ənd]
Immediately afterwards , however , he mastered himself , and whilst Pierre and
立即地 然后 , 然而 , 他 精通 他自己 , 和 而 皮埃尔 和
[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
Don Vigilio , mute and motionless ,
大学教师 维吉利奥 , 沉默的 和 静止不动 ,

然而，他随即控制住了自己，而皮埃尔和唐·维吉利奥则一言不发，一动不动。

[rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [help] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
regretted that they could be of no help , he walked slowly to and fro .
后悔 那 他们 可以 是 的 不 帮助 , 他 步行 缓慢地 到 和 弗 .

他遗憾自己帮不上忙，于是慢慢地来回踱步。

[suːn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [rɪ'vɒlvɪŋ]
Soon , moreover , that bed - chamber became too small for all the thoughts revolving
很快 , 而且 , 那 床 - 房间 成为 也 小的 为了 全部 这 想法 旋转
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

而且很快，那间卧室就显得太小了，容不下他脑海中纷繁复杂的思绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [streɪd] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]
and he strayed first into the dressing - room and then down the passage as
和 他 迷路了 第一的 进入 这 敷料 - 房间 和 然后 向下 这 通道 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
far as the dining - room .
远的 作为 这 用餐 - 房间 .

他先是误入了更衣室，然后沿着走廊一直走到了餐厅。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]
And again and again he went to and fro , grave and impassible , his
和 再次 和 再次 他 去 到 和 弗 , 严重 和 恝 , 他的
[hed] [ləʊ] ,
head low ,
头 低的 ,

他一次又一次地来回踱步，神情严肃而冷漠，低着头。

['evə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi] ['revəri] .
ever lost in the same gloomy reverie .
曾经 丢失的 在 这 相同的 阴沉 遐想 .

永远沉浸在同样的阴郁幻想中。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [θɔːts] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'liːvə(r)] ,
What were the multitudinous thoughts stirring in the brain of that believer ,
什么 是 这 众多 想法 搅拌 在 这 脑 的 那 信徒 ,

那位信徒的脑海中究竟涌动着怎样的思绪?

[ðæt] ['hɔːti] [prɪns] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] [nɔːt]
that haughty Prince who had given himself to God and could do naught
那 傲慢 王子 WHO 有 给定 他自己 到 上帝 和 可以 做 零
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['destəni] ?
to stay inevitable Destiny ?
到 停留 不可避免的 命运 ?

那位傲慢的王子，他已将自己奉献给上帝，却无力改变不可避免的命运?

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
From time to time he returned to the bedside , observed the progress of
从 时间 到 时间 他 返回 到 这 床头 , 观察到 这 进步 的
[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ,
the disorder ,
这 紊乱 ,

他时不时回到床边，观察病情的发展情况。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] ['regjələ(r)] [peɪs] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd]
and then started off again at the same slow regular pace , disappearing and
和 然后 开始 离开 再次 在 这 相同的 慢的 常规的 步伐 , 消失 和
[ˌriːə'piə] ,
reappearing ,
重新出现 ,

然后又以同样的缓慢而规律的速度开始，时而消失，时而出现。

['kærid] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [mæn]
carried along as it were by the monotonous alternations of forces which man
携带 沿着 作为 它 是 经过 这 单调 交替 的 力量 哪个 男人
['kænɒt] [kən'trəʊl] .
cannot control .
不能 控制 .

仿佛被人类无法控制的单调交替的力量所裹挟。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][mɪə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [æt; ət] [wɪtʃ]
Possibly he was mistaken , possibly this was some mere indisposition at which
可能 他 曾是 错误 , 可能 这 曾是 一些 仅仅 病痛 在 哪个
[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [smaɪl] .
the doctor would smile .
这 医生 会 微笑 .

或许他弄错了，或许这只是医生会微笑的小病小痛。

[wʌn] [mʌst; məst] [həʊp] [ænd; ənd] [weɪt] .
One must hope and wait .
一 必须 希望 和 等待 .

只能抱有希望，耐心等待。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ;
And again he went off and again he came back ;
和 再次 他 去 离开 和 再次 他 来了 后退 ;

他又走了一次，又回来了一次;

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs]
and amidst the heavy silence nothing more clearly bespoke the torture of anxious
和 在……之中 这 重的 沉默 没有什么 更多的 清楚地 定制 这 酷刑 的 焦虑的
[fɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'weɪtɪŋ]
fear than the rhythmical footsteps of that tall old man who was thus awaiting
害怕 比 这 有节奏的 脚步声 的 那 高的 老的 男人 WHO 曾是 因此 等待中
['destəni] .
Destiny .
命运 .

在沉寂之中，没有什么比那位高大老人的有节奏的脚步声更能清晰地展现焦虑恐惧的折磨，他正等待着命运的降临。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] [keɪm] [ɪn] ['breθləs] .
The door opened , and Victorine came in breathless .
这 门 打开 , 和 维克托琳 来了 在 喘不过气 .

门开了，维克托琳气喘吁吁地走了进来。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ I found the doctor , here he is , ” she gasped .
“ 我 成立 这 医生 , 这里 他 是 , ” 她 倒吸一口气 .

“我找到医生了，他就在这儿，”她喘着气说。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [kɜːrlz] ,
With his little pink face and white curls ,
和 他的 小的 粉色的 脸 和 白色的 卷发 ,

他有着粉嫩的小脸蛋和白色的卷发，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt] [pə'tɜːnl] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ən; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prelət] ,
his discreet paternal bearing which gave him the air of an amiable prelate ,
他的 慎重 父系 轴承 哪个 给予 他 这 空气 的 一个 可亲 主教 ,

他举止谨慎，充满慈父般的风范，使他看起来像一位和蔼可亲的教士。

['dɒktə(r)][dʒɔːr'dɑːnoʊ] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ;
Doctor Giordano came in smiling ;
医生 乔尔达诺 来了 在 微笑 ;

乔尔达诺医生面带微笑地走了进来；

[bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːnd]
but on seeing that room and all the anxious people waiting in it , he turned
但 在 看到 那 房间 和 全部 这 焦虑的 人们 等待 在 它 , 他 转向
['veri] [greɪv] ,
very grave ,
非常 严重 ,

但当他看到那个房间和里面焦急等待的人们时，他的表情变得非常严肃。

[æt; ət] [wʌns] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['siːkrəts]
at once assuming the expression of profound respect for all ecclesiastical secrets
在 一次 假设 这 表达 的 深刻的 尊重 为了 全部 教会的 秘密
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
which he had acquired by long practice among the clergy .
哪个 他 有 获得 经过 长的 实践 之中 这 牧师 .

他立刻表现出对所有教会秘密的深深敬意，这是他通过长期在神职人员中实践而获得的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hiː; hi] [let] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)]
And when he had glanced at the sufferer he let but a low murmur
和 什么时候 他 有 瞥了一眼 在 这 患者 他 让 但 一个 低的 低语
[ɪ'skeɪp] [hɪm] :
escape him :
逃脱 他 :

他瞥了一眼病人，只低声咕哝了一声：

“	[wɒt]	,	[ə'gen]	!
“	**What**	**,**	**again**	**!**
“	什么	,	再次	!

“什么？又来了！”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ə'gen]	!
Is	**it**	**beginning**	**again**	**!**
是	它	开始	再次	!

又开始了！

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['prɒbəbli]	[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪf]	[θrʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[tend]	['dɑːrioʊ]
”	**He**	**was**	**probably**	**alluding**	**to**	**the**	**knife**	**thrust**	**for**	**which**	**he**	**had**	**recently**	**tended**	**Dario**
”	他	曾是	大概	暗示	到	这	刀	推力	为了	哪个	他	有	最近	倾向于	达里奥

.
.
.

“他可能是在暗示他最近为达里奥治疗的那次刀伤。

[huː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðʌs]	[rɪ'lentləsli]	[pə'sjuːɪŋ]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌɪnə'fensɪv]	[jʌŋ]	[prɪns]	?
Who	**could**	**be**	**thus**	**relentlessly**	**pursuing**	**that**	**poor**	**and**	**inoffensive**	**young**	**prince**	**?**
WHO	可以	是	因此	毫不留情	追求	那	贫穷的	和	无害的	年轻的	王子	?

究竟是谁如此执着地追求那个可怜又无害的年轻王子?

[haʊ'evə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,
However	**no**	**one**	**heard**	**the**	**doctor**	**unless**	**it**	**were**	**Benedetta**	**,**
然而	不	一	听到	这	医生	除非	它	是	贝内黛塔	,

然而，除了贝内黛塔之外，没有人听到医生的话。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['fiːvərɪʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	[səʊ]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɹ'ænkwɪlˌaɪzd]	,
and	**she**	**was**	**so**	**full**	**of**	**feverish**	**impatience**	**,**	**so**	**eager**	**to**	**be**	**tranquillised**	**,**
和	她	曾是	所以	满的	的	发烧	不耐烦	,	所以	渴望的	到	是	镇静剂	,

她焦躁不安，急切地想要得到安抚。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['lɪs(ə)n]	[bʌt; bət]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[freʃ]	[in'tri:ti]	:	“	[əʊ]	!	['dɒktə(r)]	,	[preɪ]	[lʊk]	[æt; ət]
that	**she**	**did**	**not**	**listen**	**but**	**burst**	**into**	**fresh**	**entreaties**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**doctor**	**,**	**pray**	**look**	**at**
那	她	做过	不是	听	但	爆裂	进入	新鲜的	恳求	:	“	哦	!	医生	,	祈祷	看	在

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

她没有听从医生的劝告，反而再次恳求道：“哦！医生，请看看他，

[ɪg'zæmɪn]	[hɪm]	,	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	.
examine	**him**	**,**	**tell**	**us**	**that**	**it**	**is**	**nothing**	**.**
检查	他	,	告诉	我们	那	它	是	没有什么	.

检查他，告诉我们他没事。

[ˌaɪ 'tiː]	[kænt]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	['sɪəriəs]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[wel]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
It	**can't**	**be**	**anything**	**serious**	**,**	**since**	**he**	**was**	**so**	**well**	**and**	**gay**	**but**	**a**	**little**
它	不能	是	任何事物	严肃的	,	自从	他	曾是	所以	出色地	和	同性恋	但	一个	小的

[waɪl]	[ə'gəʊ]	.
while	**ago**	**.**
尽管	前	.

应该不是什么大事，因为不久前他还身体很好，而且很开朗。

[ɪts]	['nʌθɪŋ]	['sɪəriəs]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
It's	**nothing**	**serious**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
它是	没有什么	严肃的	,	是	它	?	”

没什么大碍，对吧?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [nəʊ] [daʊt] , - , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ You are right no doubt , Contessina , it can be nothing dangerous .
“ 你 是 正确的 不 怀疑 , - , 它 能 是 没有什么 危险的 .

“毫无疑问，孔特西娜，你说的是对的，这肯定没什么危险的。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] .
We will see .
我们 将要 看 .

我们会看到。

” [haʊˈevə(r)] , [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ˈdɒktə(r)][dʒɔːrˈdɑːnoʊ] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [huː] [wɪð]
” However , on turning round , Doctor Giordano perceived the Cardinal , who with
” 然而 , 在 转弯 圆形的 , 医生 乔尔达诺 感知 这 红衣主教 , WHO 和
[ˈregjələ(r)] ,
regular ,
常规的 ,

然而，乔尔达诺医生转过身，看见了红衣主教，他正用惯常的语气说：

[ˈθɔːtf(ə)l] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself]
thoughtful footsteps had come back from the dining - room to place himself
周到 脚步声 有 来 后退 从 这 用餐 - 房间 到 地方 他自己
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
at the foot of the bed .
在 这 脚 的 这 床 .

沉思的脚步声从餐厅传来，他走到床脚坐下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈbaʊɪŋ] ,
And while bowing ,
和 尽管 鞠躬 ,

鞠躬时，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈdaʊtləs] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [fɪkst]
the doctor doubtless detected a gleam of mortal anxiety in the dark eyes fixed
这 医生 毫无疑问 检测到 一个 闪耀 的 凡人 焦虑 在 这 黑暗的 眼睛 固定的
[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
upon his own ,
之上 他的 自己的 ,

医生无疑从那双凝视着他的深邃眼眸中察觉到了一丝致命的焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈdɑːrioʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈriːəlaɪz]
for he added nothing but began to examine Dario like a man who realises
为了 他 额外 没有什么 但 开始 到 检查 达里奥 喜欢 一个 男人 WHO 意识到
[ðæt] [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
that time is precious .
那 时间 是 宝贵的 .

因为他什么也没说，只是开始像一个意识到时间宝贵的人那样审视达里奥。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][ðə; ði][ˈæfəb(ə)l][ˈɒptɪmɪzəm] [wɪtʃ]
And as his examination progressed the affable optimism which
和 作为 他的 考试 进展 这 和蔼可亲 乐观 哪个
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈæʃ(ə)n] [ˈgrævəti] ,
usually appeared upon his countenance gave place to ashen gravity ,
通常 出现 之上 他的 面容 给予 地方 到 铁青 重力 ,

随着检查的进行，他脸上通常洋溢的和蔼乐观逐渐被灰暗的严肃所取代。

[ə; eɪ] [ˈkʌvət] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈslaɪtli] [ˈtremb(ə)l] .
a covert terror which made his lips slightly tremble .
一个 隐蔽 恐怖 哪个 制成 他的 嘴唇 轻微地 颤抖 .

一种隐隐的恐惧让他嘴唇微微颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [mɒnˈsiːnjə(r)][gæləu] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [biːn]
It was he who had attended Monsignor Gallo when the latter had been
它 曾是 他 WHO 有 参加 阁下 加洛 什么时候 这 后者 有 到过
[ˈkærid] [ɒf] [səʊ] [mɪˈstɪəriəsli] ;
carried off so mysteriously ;
携带 离开 所以 神秘地 ;

当加洛主教神秘失踪时，是他一直陪伴在加洛主教身边;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈperətɪv] [ˈriːz(ə)nz] [hæd; həd] [ðen] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət]
it was he who for imperative reasons had then delivered a certificate
它 曾是 他 WHO 为了 至关重要的 原因 有 然后 发表 一个 证书
[ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfekʃəs] [ˈfiːvə(r)] ;
stating the cause of death to be infectious fever ;
声明 这 原因 的 死亡 到 是 传染性 发烧 ;

当时，正是他出于紧急原因出具了死亡证明，证明死因是传染性发热;

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
and doubtless he now found the same terrible symptoms as in that case ,
和 毫无疑问 他 现在 成立 这 相同的 糟糕的 症状 作为 在 那 案件 ,

毫无疑问，他现在也出现了和之前那例病例一样的可怕症状。

[ə; eɪ] [ˈledn] [hjuː] [ˌəuvəˈspred] [ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [ˈfiːtʃəz] , [ə; eɪ][ˈstjuːpə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [ɪkˈsesɪv]
a leaden hue overspreading the sufferer's features , a stupor as of excessive
一个 铅灰色 色调 过度传播 这 患者的 特征 , 一个 昏迷 作为 的 过多的
[ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
intoxication ; and ,
中毒 ; 和 ,

患者面色阴沉，如同醉酒一般;

[əʊld][ˈrəʊmən] [prækˈtɪʃənə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeθs] ,
old Roman practitioner that he was , accustomed to sudden deaths ,
老的 罗马 实践者 那 他 曾是 , 习惯 到 突然 死亡人数 ,

他是一位古老的罗马医生，对猝死习以为常。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][məˈleəriə] [wɪtʃ] [kɪlz] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] ,
he realised that the malaria which kills was passing ,
他 意识到 那 这 疟疾 哪个 杀戮 曾是 通过 ,

他意识到致命的疟疾正在过去。

[ðæt] [məˈleəriə] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [dʌz] [nɒt] [jet] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] ,
that malaria which science does not yet fully understand ,
那 疟疾 哪个 科学 做 不是 然而 完全 理解 ,

那种科学尚未完全了解的疟疾，

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjuːˈtres(ə)nt] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪbər] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
which may come from the putrescent exhalations of the Tiber unless it be
哪个 可能 来 从 这 腐烂的 呼气 的 这 台伯河 除非 它 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒəndz] .
but a name for the ancient poison of the legends .
但 一个 姓名 为了 这 古老的 毒 的 这 传说 .

这可能来自台伯河腐臭的气息，或者它只是传说中古代毒药的名称。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [əˈgen] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv]
As the doctor raised his head his glance again encountered the black eyes of
作为 这 医生 提高 他的 头 他的 瞥一眼 再次 遭遇 这 黑色的 眼睛 的
[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] ,
the Cardinal ,
这 红衣主教 ,

医生抬起头时，目光再次与红衣主教的黑眼睛相遇。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .

which never left him .

哪个 绝不 左边 他 .

那份感觉从未离开过他。

“ ['siːnjɔː(r)][dʒɔːr'dɑːnoʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] , [ai] [həʊp] ?

“ Signor Giordano , ” said his Eminence , “ you are not over - anxious , I hope ?

“ 签名者 乔尔达诺 , ” 说 他的 卓越 , “ 你 是 不是 超过 - 焦虑的 , 我 希望 ?

“乔尔达诺先生,”阁下说道，“我希望您不要过于焦虑吧? ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

It is only some case of indigestion , is it not ?

它 是 仅有的 一些 案件 的 消化不良 , 是 它 不是 ?

只是消化不良而已，对吧?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] [baʊd] .

” The doctor again bowed .

” 这 医生 再次 鞠躬 .

医生再次鞠躬。

[baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ə'kjuːt][wɒz; wəz][ðə; ði]

By the slight quiver of the Cardinal's voice he understood how acute was the

经过 这 轻微 颤动 的 这 红衣主教的 嗓音 他 理解 如何 急性 曾是 这

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,

anxiety of that powerful man ,

焦虑 的 那 强大的 男人 ,

从红衣主教略微颤抖的声音中，他明白了这位权势人物的焦虑有多么强烈。

[huː] [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['strɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [ə'fekʃən] .

who once more was stricken in his dearest affections .

WHO 一次 更多的 曾是 受打击的 在 他的 亲爱的 情感 .

他再次陷入了对挚爱的悲痛之中。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd]

“ Your Eminence must be right , ” he said , “ there's a bad

“ 你的 卓越 必须 是 正确的 , ” 他 说 , “ 有 一个 坏的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ['sɜːt(ə)nli] .

digestion certainly .

消化 当然 .

“阁下说的肯定没错,”他说，“肯定是消化不良。”

[sʌtʃ] ['æksɪdənts] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [wen] ['fiːvə(r)] [ˌsjuːpə'viːn] .

Such accidents sometimes become dangerous when fever supervenes .

这样的 事故 有时 变得 危险的 什么时候 发烧 超自然 .

当出现发烧症状时，这类事故有时会变得很危险。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [haʊ] ['θʌrəli] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][maɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

I need not tell your Eminence how thoroughly you may rely on my prudence and

我 需要 不是 告诉 你的 卓越 如何 彻底 你 可能 依靠 在 我的 谨慎 和

[ziːl] .

zeal .

热情 .

无需赘言，阁下完全可以信赖我的谨慎和热忱。

” [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz]

” Then he broke off and added in a clear professional voice : “ We must lose

” 然后 他 打破 离开 和 额外 在 一个 清除 专业的 嗓音 : “ 我们 必须 失去

[nəʊ] [taɪm] ;

no time ;

不 时间 ;

然后他停顿了一下，用清晰专业的语气补充道：“我们不能浪费时间;

[ðə; ði]	[prɪns]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʌn'drest]	.
the	**Prince**	**must**	**be**	**undressed**	**.**
这	王子	必须	是	脱光衣服	.

王子必须脱掉衣服。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
I	**should**	**prefer**	**to**	**remain**	**alone**	**with**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**.**
我	应该	更喜欢	到	保持	独自的	和	他	为了	一个	片刻	.

我更愿意和他单独待一会儿。

”	[waɪlst]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['dɒktə(r)]	[dʒɔːr'dɑːnoʊ]	[dɪ'teɪnd]	[ˌvɪktə'riːn]	,	[huː]	[wʊd]
”	**Whilst**	**speaking**	**in**	**this**	**way**	**,**	**however**	**,**	**Doctor**	**Giordano**	**detained**	**Victorine**	**,**	**who**	**would**
”	而	请讲	在	这	方式	,	然而	,	医生	乔尔达诺	被拘留	维克托琳	,	WHO	会

[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	,
be	**able**	**to**	**help**	**him**	**,**
是	有能力的	到	帮助	他	,

然而，就在他这样说话的同时，乔尔达诺医生扣留了维克托琳，因为她可以帮助他。

[sed]	[hiː; hi]	;	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[niːd]	['eni]	['fɜːðə(r)]	[ə'sɪstəns]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	['dʒɑːkəmoʊ]	.
said	**he**	**;**	**should**	**he**	**need**	**any**	**further**	**assistance**	**he**	**would**	**take**	**Giacomo**	**.**
说	他	;	应该	他	需要	任何	更远	协助	他	会	拿	贾科莫	.

他说，如果需要任何进一步的帮助，他会带上贾科莫。

[hɪz; ɪz]	['evɪdənt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]
His	**evident**	**desire**	**was**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**family**	**in**	**order**
他的	明显	欲望	曾是	到	得到	摆脱	的	这	成员	的	这	家庭	在	命令

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	.
that	**he**	**might**	**have**	**more**	**freedom**	**of**	**action**	**.**
那	他	可能	有	更多的	自由	的	行动	.

他显然想除掉这个家庭的成员，以便自己能有更大的行动自由。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[huː]	[ˌʌndə'stʊd]	[hɪm]	,	['dʒentli]	[led]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]
And	**the**	**Cardinal**	**,**	**who**	**understood**	**him**	**,**	**gently**	**led**	**Benedetta**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**
和	这	红衣主教	,	WHO	理解	他	,	轻轻地	引领	贝内黛塔	进入	这	用餐	-	房间

,
,
,

而那位红衣主教听懂了他的意思，便温和地领着贝内黛塔走进了餐厅。

['wɪðə(r)]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	['fɒləʊd]	.
whither	**Pierre**	**and**	**Don**	**Vigilio**	**followed**	**.**
往哪里去	皮埃尔	和	大学教师	维吉利奥	随后	.

皮埃尔和唐·维吉利奥也跟着去了那里。

[wen]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[hæd; həd]	[biːn]	[kləʊzd]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['mɔːnf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'presɪv]	['saɪləns]
When	**the**	**doors**	**had**	**been**	**closed**	**,**	**the**	**most**	**mournful**	**and**	**oppressive**	**silence**
什么时候	这	门	有	到过	关闭	,	这	最多	悲哀	和	压迫性的	沉默

[rein]	[ɪn]	[ðæt]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,
reigned	**in**	**that**	**dining**	**-**	**room**	**,**
统治	在	那	用餐	-	房间	,

门关上后，餐厅里一片凄凉压抑的寂静。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['wɪntə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	['reɪdiəns]	.
which	**the**	**bright**	**sun**	**of**	**winter**	**filled**	**with**	**such**	**delightful**	**warmth**	**and**	**radiance**	**.**
哪个	这	明亮的	太阳	的	冬天	已填	和	这样的	愉快	温暖	和	辐射	.

冬日明媚的阳光洒满大地，带来令人愉悦的温暖和光辉。

[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[leɪd]	,	[ɪts]	[klɒθ]	[struːn]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[bred]	-	[krʌmz]	;
The	**table**	**was**	**still**	**laid**	**,**	**its**	**cloth**	**strewn**	**here**	**and**	**there**	**with**	**bread**	**-**	**crumbs**	**;**
这	桌子	曾是	仍然	铺设	,	它是	布	散落的	这里	和	那里	和	面包	-	面包屑	;

桌子还摆着餐具，桌布上散落着面包屑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒfi] [kʌp] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɑːf] [fʊl] .
and a coffee cup had remained half full .
和 一个 咖啡 杯子 有 剩余 一半 满的 .

咖啡杯里还剩半杯咖啡。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɪgz] , [huːz] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [hæd; həd] [biːn]
In the centre stood the basket of figs , whose covering of leaves had been
在 这 中心 站立 这 篮子 的 无花果 , 谁 覆盖 的 树叶 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

中央摆放着一篮无花果，上面覆盖的叶子已被移除。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
However , only two or three of the figs were missing .
然而 , 仅有的 二 或者 三 的 这 无花果 是 丢失的 .

然而，只有两三个无花果不见了。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˌtæ'tɑː] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pærət] ,
And in front of the window was Tata , the female parrot ,
和 在 正面 的 这 窗户 曾是 塔塔集团 , 这 女性 鹦鹉 ,

窗前站着的是雌鹦鹉塔塔。

[huː] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][stænd] ,
who had flown out of her cage and perched herself on her stand ,
WHO 有 飞行 出去 的 她 笼 和 栖息 她自己 在 她 站立 ,
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
where she remained ,
在哪里 她 剩余 ,

她飞出了笼子，栖息在自己的架子上，一直待在那里。

['dæzld] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['jeləʊ] ['sʌnreɪ] .
dazzled and enraptured , amidst the dancing dust of a broad yellow sunray .
眼花缭乱 和 眉飞色舞 , 在......之中 这 跳舞 灰尘 的 一个 广阔 黄色的 阳光 .

在耀眼的黄色阳光扬起的尘埃中，我感到无比眩晕和陶醉。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['entə(r)] ,
In her astonishment however , at seeing so many people enter ,
在 她 惊讶 然而 , 在 看到 所以 许多 人们 进入 ,

然而，看到这么多人进来，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,
she had ceased to scream and smooth her feathers ,
她 有 停止 到 尖叫 和 光滑的 她 羽毛 ,

她停止了尖叫，也不再抚平羽毛了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɪð]
and had turned her head the better to examine the newcomers with
和 有 转向 她 头 这 更好的 到 检查 这 新来者 和
[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['skru:tinaiz] [aɪ] .
her round and scrutinising eye .
她 圆形的 和 仔细审查 眼睛 .

她转过头，用她那双圆圆的、审视的眼睛更好地打量着新来者。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] ['sləʊli] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi]
The minutes went by slowly amidst all the feverish anxiety as to what might be
这 分钟 去 经过 缓慢地 在......之中 全部 这 发烧 焦虑 作为 到 什么 可能 是
[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] .
occurring in the neighbouring room .
发生 在 这 邻接 房间 .

在隔壁房间可能发生什么事的焦急情绪中，时间仿佛过得很慢。

[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪlst] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd] [pjeə] ,
Don Vigilio had taken a corner seat in silence , whilst Benedetta and Pierre ,
大学教师 维吉利奥 有 已采取 一个 角落 座位 在 沉默 , 而 贝内黛塔 和 皮埃尔 ,
[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
who had remained standing ,
WHO 有 剩余 常设 ,

唐·维吉利奥默默地坐在角落的座位上，而贝内黛塔和皮埃尔则一直站着。

[prɪ'zɜːvd] ['sɪmələ(r)] ['mjuːtnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪləti] .
preserved similar muteness , and immobility .
保存完好 相似的 失语 , 和 不动 .

保持了类似的沉默和不动状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
But the Cardinal had reverted to that instinctive ,
但 这 红衣主教 有 恢复 到 那 本能 ,

但红衣主教又回到了那种本能状态，

[lʌl] [træmp][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [həʊpt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'raɪv]
lulling tramp by which he apparently hoped to quiet his impatience and arrive
催眠 流浪汉 经过 哪个 他 显然 希望 到 安静的 他的 不耐烦 和 到达
[ðə; ði]['suːnə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
the sooner at the explanation for which he was groping through a
这 很快 在 这 解释 为了 哪个 他 曾是 摸索 通过 一个
[tjuː'mʌltʃuəs] [meɪz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
tumultuous maze of ideas .
动荡的 迷宫 的 想法 .

他显然希望通过这种安抚流浪汉的方式平息自己的焦躁，并尽快找到他在纷乱的思想迷宫中摸索出的答案。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk(ə)l] ['fʊtsteps] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ˌregju'lærəti] , [dɑːk]
And whilst his rhythmical footsteps resounded with mechanical regularity , dark
和 而 他的 有节奏的 脚步声 回荡着 和 机械的 规律性 , 黑暗的
['fjʊəri][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
fury was taking possession of his mind ,
愤怒 曾是 采取 拥有 的 他的 头脑 ,

虽然他的脚步声有节奏地机械地响起，但一股黑暗的怒火却逐渐占据了他的心智。

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
exasperation at being unable to understand the why and wherefore of that
恼怒 在 存在 无法 到 理解 这 为什么 和 因此 的 那
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

无法理解这种疾病的原因和缘由，感到十分恼火。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɒn]
As he passed the table he had twice glanced at the things lying on
作为 他 通过了 这 桌子 他 有 两次 瞥了一眼 在 这 事物 说谎 在
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
it in confusion ,
它 在 困惑 ,

他经过桌子时，两次困惑地瞥了一眼桌子上的东西。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
as if seeking some explanation from them .
作为 如果 寻求 一些 解释 从 他们 .

仿佛在向他们寻求某种解释。

[pə'hæps] [ðə; ði] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɒfi] ,
Perhaps the harm had been done by that unfinished coffee ,
也许 这 伤害 有 到过 完毕 经过 那 未完成 咖啡 ,

或许，造成伤害的正是那杯没喝完的咖啡。

[ɔː(r)]	[baɪ]	[ðæt]	[bred]	[huːz]	[krʌmz]	[leɪ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ɔː(r)]	[baɪ]	[ðəʊz]	['kʌtlits]	,
or	**by**	**that**	**bread**	**whose**	**crumbs**	**lay**	**here**	**and**	**there**	**,**	**or**	**by**	**those**	**cutlets**	**,**
或者	经过	那	面包	谁	面包屑	躺	这里	和	那里	,	或者	经过	那些	肉饼	,

或者靠那些散落在各处的面包屑，或者靠那些肉排，

[ə; eɪ]	[bəʊn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	?
a	**bone**	**of**	**which**	**remained**	**?**
一个	骨	的	哪个	剩余	?

还剩下一块骨头吗？

[ðen]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[taɪm]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[baɪ]	,	[ə'gen]	['glɑːnsɪŋ]	,
Then	**as**	**for**	**the**	**third**	**time**	**he**	**passed**	**by**	**,**	**again**	**glancing**	**,**
然后	作为	为了	这	第三	时间	他	通过了	经过	,	再次	瞥了一眼	,

然后，他第三次经过时，又瞥了一眼，

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[fɪgz]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[stɒpt]	,
his	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**basket**	**of**	**figs**	**,**	**and**	**at**	**once**	**he**	**stopped**	**,**
他的	眼睛	跌倒	之上	这	篮子	的	无花果	,	和	在	一次	他	停止	,

他的目光落在了那篮无花果上，立刻停住了脚步。

[æz; əz]	[ɪf]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	.
as	**if**	**beneath**	**the**	**shock**	**of**	**a**	**revelation**	**.**
作为	如果	下面	这	震惊	的	一个	启示	.

仿佛被某种启示震惊了一般。

[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['mɑːstəd]	[hɪm]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[plæn]	,	[haʊ'evə(r)]	,
An	**idea**	**seized**	**upon**	**him**	**and**	**mastered**	**him**	**,**	**without**	**any**	**plan**	**,**	**however**	**,**
一个	主意	查获	之上	他	和	精通	他	,	没有	任何	计划	,	然而	,

一个念头突然攫住了他，并控制了他，尽管他没有任何计划。

[ə'kɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mait]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	[sə'spɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	['sɜːt(ə)nti]	.
occurring	**to**	**him**	**by**	**which**	**he**	**might**	**change**	**his**	**sudden**	**suspicion**	**into**	**certainty**	**.**
发生	到	他	经过	哪个	他	可能	改变	他的	突然	怀疑	进入	肯定	.

他想到了一个办法，可以将他突然产生的怀疑转变为确信。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['pʌz(ə)ld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	.
For	**a**	**moment**	**he**	**remained**	**puzzled**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**basket**	**.**
为了	一个	片刻	他	剩余	困惑	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	篮子	.

他愣愣地盯着篮子，一时不知所措。

[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[fɪg]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	,	['nəʊtɪsɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[streɪndʒ]	,
Then	**he**	**took**	**a**	**fig**	**and**	**examined**	**it**	**,**	**but**	**,**	**noticing**	**nothing**	**strange**	**,**
然后	他	采取	一个	如图	和	检查	它	,	但	,	注意到	没有什么	奇怪的	,

然后他拿起一个无花果仔细查看，但没发现什么异常之处。

[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[wen]	[ˌtæ'tɑː]	,	[ðə; ði]	['pærət]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[fɪgz]	,
was	**about**	**to**	**put**	**it**	**back**	**when**	**Tata**	**,**	**the**	**parrot**	**,**	**who**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**figs**	**,**
曾是	关于	到	放	它	后退	什么时候	塔塔集团	,	这	鹦鹉	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	无花果	,

正要把它放回去的时候，非常喜欢吃无花果的鹦鹉塔塔出现了。

[reɪzd]	[ə; eɪ]	['straɪd(ə)nt]	[kraɪ]	.
raised	**a**	**strident**	**cry**	**.**
提高	一个	刺耳的	哭	.

发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ; [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]
And this was like a ray of light ; the means of changing suspicion into
和 这 曾是 喜欢 一个 射线 的 光 ; 这 方法 的 变化 怀疑 进入
['sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
certainty was found .
肯定 曾是 成立 .

这就像一道曙光；将怀疑转化为确定的方法找到了。

['sləʊli] , [wɪð] [greɪv] [eə(r)][ænd; ənd] ['gluːmi] ['vɪzɪdʒ] ,
Slowly , with grave air and gloomy visage ,
缓慢地 , 和 严重 空气 和 阴沉 面容 ,

缓缓地，神情严肃，面容阴沉，

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['kærid] [ðə; ði][fɪg] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]
the Cardinal carried the fig to the parrot and gave it to her without
这 红衣主教 携带 这 如图 到 这 鹦鹉 和 给予 它 到 她 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'gret] .
hesitation or regret .
犹豫 或者 后悔 .

红衣主教拿着无花果来到鹦鹉面前，毫不犹豫地把它递给了她，没有丝毫后悔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɜːd] ,
She was a very pretty bird ,
她 曾是 一个 非常 漂亮的 鸟 ,

她是一只非常漂亮的鸟儿，

[ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli]
the only being of the lower order of creation to which he had ever really
这 仅有的 存在 的 这 降低 命令 的 创建 到 哪个 他 有 曾经 真的
[biːn] [ə'tætʃt] .
been attached .
到过 随附的 .

他唯一真正依恋过的低等生物。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] , ['delɪkət] [fɔːm] ,
Stretching out her supple , delicate form ,
伸展 出去 她 柔软 , 精美的 形式 ,

她伸展着柔软纤细的身躯，

[huːz] ['sɪlkən] ['feðər] [ɒv; əv] [dʌl] [griːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['pɪŋki] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
whose silken feathers of dull green here and there assumed a pinky tinge in the
谁 丝 羽毛 的 乏味的 绿色的 这里 和 那里 假定 一个 小指 色调 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

它那丝滑的羽毛，原本暗绿色的，在阳光下偶尔会泛起粉红色的光泽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] , [ðen] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
she took hold of the fig with her claws , then ripped it open with her
她 采取 抓住 的 这 如图 和 她 爪子 , 然后 撕裂 它 打开 和 她
[biːk] .
beak .
喙 .

她用爪子抓住无花果，然后用喙把它撕开。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][et; eɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
But when she had raked it she ate but little ,
但 什么时候 她 有 耙过的 它 她 吃 但 小的 ,

但她耙完地后只吃了一点点。

[ænd; ənd]	[let]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
and	**let**	**all**	**the**	**rest**	**fall**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	让	全部	这	休息	落下	之上	这	地面	.

其余的就让它们都掉在地上吧。

[stɪl]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[ɪm'pæsəb(ə)l]	,	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
Still	**grave**	**and**	**impassible**	**,**	**the**	**Cardinal**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**waited**	**.**
仍然	严重	和	恝	,	这	红衣主教	看起来	在	她	和	等待	.

红衣主教神情依旧严肃冷峻，他看着她，静静地等待着。

[kwaɪt]	[θriː]	['mɪnɪts]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['fiːlɪŋ]	[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
Quite	**three**	**minutes**	**went**	**by**	**,**	**and**	**then**	**feeling**	**reassured**	**,**	**he**	**began**	**to**
相当	三	分钟	去	经过	,	和	然后	感觉	放心	,	他	开始	到

[skrætʃ]	[ðə; ði]	['bɜːrdz]	[pəʊl]	,
scratch	**the**	**bird's**	**poll**	**,**
划痕	这	鸟类	轮询	,

过了足足三分钟，他感觉放心了，便开始挠鸟的脖子。

[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	,	['teɪkɪŋ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'res]	,
whilst	**she**	**,**	**taking**	**pleasure**	**in**	**the**	**caress**	**,**
而	她	,	采取	乐趣	在	这	抚摸	,

她享受着爱抚，

[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	['ruːbi]	[aɪ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	.
turned	**her**	**neck**	**and**	**fixed**	**her**	**bright**	**ruby**	**eye**	**upon**	**her**	**master**	**.**
转向	她	脖子	和	固定的	她	明亮的	红宝石	眼睛	之上	她	掌握	.

她转过脖子，用她那双明亮的红宝石般的眼睛盯着她的主人。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[bæk]	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[flæp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	,
But	**all**	**at**	**once**	**she**	**sank**	**back**	**without**	**even**	**a**	**flap**	**of**	**the**	**wings**	**,**
但	全部	在	一次	她	沉没	后退	没有	甚至	一个	瓣膜	的	这	翅膀	,

但她突然间连翅膀都没扇一下就沉了下去。

[ænd; ənd]	[fel]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	.
and	**fell**	**like**	**a**	**bullet**	**.**
和	跌倒	喜欢	一个	子弹	.

然后像子弹一样倒下了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[kɪld]	[æz; əz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['θʌndəbəʊlt]	.
She	**was**	**dead**	**,**	**killed**	**as**	**by**	**a**	**thunderbolt**	**.**
她	曾是	死的	,	被杀	作为	经过	一个	霹雳	.

她死了，如同被雷劈一般。

-	[meɪd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	,
Boccanera	**made**	**but**	**a**	**gesture**	**,**
-	制成	但	一个	手势	,

博卡内拉只是做了个手势，

['reɪzɪŋ]	[bəʊθ]	[hændz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	['hɒrə(r)]	[æt; ət]	[wɒt]	[hiː; hi]	[naʊ]	[njuː]	.
raising	**both**	**hands**	**to**	**heaven**	**as**	**if**	**in**	**horror**	**at**	**what**	**he**	**now**	**knew**	**.**
提高	两个都	双手	到	天堂	作为	如果	在	恐怖	在	什么	他	现在	知道	.

他举起双手向天，仿佛对现在所知道的一切感到恐惧。

[greɪt]	[gɒd]	!
Great	**God**	**!**
伟大的	上帝	!

我的天哪！

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[kraɪm]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[mis'teik]	,	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[trɪk]	[ɒv; əv]	['destəni]	!
such	**a**	**terrible**	**crime**	**,**	**and**	**such**	**a**	**fearful**	**mistake**	**,**	**such**	**an**	**abominable**	**trick**	**of**	**Destiny**	**!**
这样的	一个	糟糕的	犯罪	，	和	这样的	一个	可怕	错误	，	这样的	一个	可恶	诡计	的	命运	！

如此可怕的罪行，如此可怕的错误，命运如此可憎的诡计！

[nəʊ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[griːf]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[gruː]	[blæk]	[ænd; ənd]	[fɪəs]	.
No	**cry**	**of**	**grief**	**came**	**from**	**him**	**,**	**but**	**the**	**gloom**	**upon**	**his**	**face**	**grew**	**black**	**and**	**fierce**	**.**
不	哭	的	悲伤	来了	从	他	，	但	这	愁云	之上	他的	脸	生长	黑色的	和	凶猛的	.

他没有发出悲伤的哭喊，但他脸上的阴霾却变得越来越浓重、越来越可怕。

[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,	[ə; eɪ]	['pɪəsɪŋ]	[kraɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,
Yet	**there**	**was**	**a**	**cry**	**,**	**a**	**piercing**	**cry**	**from**	**Benedetta**	**,**
然而	那里	曾是	一个	哭	，	一个	冲孔	哭	从	贝内黛塔	，

然而，贝内黛塔发出了一声尖叫，一声刺耳的尖叫。

[huː]	[laɪk]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	['terə(r)]	:
who	**like**	**Pierre**	**and**	**Don**	**Vigilio**	**had**	**watched**	**the**	**Cardinal**	**with**	**an**	**astonishment**	**which**	**had**	**changed**	**into**	**terror**	**:**
WHO	喜欢	皮埃尔	和	大学教师	维吉利奥	有	观看	这	红衣主教	和	一个	惊讶	哪个	有	已更改	进入	恐怖	：

和皮埃尔、唐·维吉利奥一样，他们起初都带着惊奇的目光注视着红衣主教，后来这种惊奇变成了恐惧：

“	['pɔɪz(ə)n]	!	['pɔɪz(ə)n]	!
“	**Poison**	**!**	**poison**	**!**
“	毒	！	毒	！

“毒药！毒药！”

[ɑː]	!	['dɑːrioʊ]	,	[maɪ]	[hɑːt]	,	[maɪ]	[səʊl]	!
Ah	**!**	**Dario**	**,**	**my**	**heart**	**,**	**my**	**soul**	**!**
啊	！	达里奥	，	我的	心	，	我的	灵魂	！

啊！达里奥，我的心，我的灵魂！

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	['vaɪələntli]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪst]	,
”	**But**	**the**	**Cardinal**	**violently**	**caught**	**his**	**niece**	**by**	**the**	**wrist**	**,**
”	但	这	红衣主教	暴力	捕捉	他的	侄女	经过	这	手腕	，

“但红衣主教却粗暴地抓住了他侄女的手腕，

[waɪlst]	[dɑːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃəs]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['peti]	[priːsts]	,	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɒrənə(r)]	,
whilst	**darting**	**a**	**suspicious**	**glance**	**at**	**the**	**two**	**petty**	**priests**	**,**	**the**	**secretary**	**and**	**the**	**foreigner**	**,**
而	飞镖	一个	可疑的	瞥一眼	在	这	二	小气	神父	，	这	秘书	和	这	外国人	，

同时，他狐疑地瞥了一眼那两个小神父、秘书和外国人，

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	:	“	[biː; bi]	['kwaɪət]	,	[biː; bi]	['kwaɪət]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
who	**were**	**present**	**:**	**“**	**Be**	**quiet**	**,**	**be**	**quiet**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
WHO	是	展示	：	“	是	安静的	，	是	安静的	！	”	说	他	.

在场的人说：“安静，安静！”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [friː] , [rɪ'belɪŋ] , ['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi]
She shook herself free , rebelling , frantic with rage and hatred : “ Why should I be
她 摇晃 她自己 自由的 , 反叛 , 疯狂的 和 愤怒 和 仇恨 : “ 为什么 应该 我 是
['kwaɪət] !
quiet !
安静的 !

她挣脱束缚，反抗着，愤怒和仇恨让她疯狂：“我为什么要保持沉默！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːdəz] [wɜːk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'naʊns] [hɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz] [wel] !
“ It is Prada's work , I shall denounce him , he shall die as well !
“ 它 是 普拉达的 工作 , 我 将 声讨 他 , 他 将 死 作为 出色地 !

“这是普拉达的所作所为，我要谴责他，他也该死！”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːdə] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I tell you it is Prada , I know it ,
我 告诉 你 它 是 普拉达 , 我 知道 它 ,

我告诉你，那是Prada，我知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm][fræ'skɑːti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
for yesterday Abbé Froment came back with him from Frascati in his carriage
为了 昨天 阿贝 前 来了 后退 和 他 从 弗拉斯卡蒂 在 他的 运输
[wɪð] [ðæt] [priːst] [sɑːntoʊboʊnoʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] !
with that priest Santobono and that basket of figs !
和 那 牧师 圣托博诺 和 那 篮子 的 无花果 !

昨天，弗罗芒神父和他一起乘马车从弗拉斯卡蒂回来了，同行的还有桑托博诺神父和那篮无花果！

[jes] , [jes] , [ai][hæv; həv] ['wɪtnəsiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːdə] , ['prɑːdə] ! ”
Yes , yes , I have witnesses , it is Prada , Prada ! ”
是的 , 是的 , 我 有 证人 , 它 是 普拉达 , 普拉达 ! ”

没错，没错，我有证人，那就是普拉达，普拉达！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [biː; bi]['kwaɪət] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
“ No , no , you are mad , be quiet ! ” said the Cardinal ,
“ 不 , 不 , 你 是 疯狂的 , 是 安静的 ! ” 说 这 红衣主教 ,

“不，不，你疯了，闭嘴！”红衣主教说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hændz][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]
who had again taken hold of the young woman's hands and sought to
WHO 有 再次 已采取 抓住 的 这 年轻的 女性的 双手 和 寻求 到
['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] .
master her with all his sovereign authority .
掌握 她 和 全部 他的 主权 权威 .

他再次抓住年轻女子的双手，试图用他至高无上的权威来征服她。

[hiː; hi] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ['eksəd] ['əʊvə(r)] -
He , who knew the influence which Cardinal Sanguinetti exercised over Santobono's
他 , WHO 知道 这 影响 哪个 红衣主教 桑吉内蒂 锻炼 超过 -
[ɪk'saɪtəbl] [maɪnd] ,
excitable mind ,
易激动的 头脑 ,

他深知桑吉内蒂枢机主教对桑托博诺易激动的心灵所施加的影响，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ; [nəʊ][də'rekt] [kəm'plɪsəti] [bʌt; bət] ['kʌvət] [prə'pʌlʃ(ə)n] ,
had just understood the whole affair ; no direct complicity but covert propulsion ,
有 只是 理解 这 所有的 事务 ; 不 直接的 共谋 但 隐蔽 推进 ,

刚刚才弄清整件事的来龙去脉：没有直接的共谋，但有暗中的推动。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
the animal excited and then let loose upon the troublesome rival at the
这 动物 兴奋的 和 然后 让 松动的 之上 这 麻烦的 竞争对手 在 这
['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [θrəʊn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] .
moment when the pontifical throne seemed likely to be vacant .
片刻 什么时候 这 教宗的 王座 似乎 可能 到 是 空缺 .

当教皇宝座似乎即将空缺时，这只动物兴奋起来，然后放任那个麻烦的竞争对手。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [ə'pɒn] - [huː] , [ðəʊ] [sʌm; səm]
The probability , the certainty of all this flashed upon Boccanera who , though some
这 可能性 , 这 肯定 的 全部 这 闪光灯 之上 - WHO , 尽管 一些
[pɔɪnts] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊə(r)] ,
points remained obscure ,
积分 剩余 朦胧 ,

这一切的可能性和确定性在博卡内拉脑海中闪过，尽管有些要点仍然模糊不清，

[dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .
did not seek to penetrate them .
做过 不是 寻找 到 穿透 他们 .

并未试图渗透他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] : [ðə; ði] [θɪŋ]
It was not necessary indeed that he should know every particular : the thing
它 曾是 不是 必要的 的确 那 他 应该 知道 每一个 特别的 : 这 事物
[wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
was as he said ,
曾是 作为 他 说 ,

他其实不必知道所有细节：事情正如他所说，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
since it was bound to be so .
自从 它 曾是 边界 到 是 所以 .

因为事情注定如此。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɑːdə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ˌbɛnɪ'dɛtə] .
“ No , no , it was not Prada , ” he exclaimed , addressing Benedetta .
“ 不 , 不 , 它 曾是 不是 普拉达 , ” 他 惊呼 , 解决 贝内黛塔 .

“不，不，那不是普拉达，”他大声对贝内黛塔说。

“ [ðæt] [mæn][kæn; kən][beə(r)][ˌem 'iː][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [grʌdʒ] , [ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ,
“ That man can bear me no personal grudge , and I alone was aimed at ,
“ 那 男人 能 熊 我 不 个人的 怨恨 , 和 我 独自的 曾是 旨在 在 ,

“那个人不会对我怀有任何私人恩怨，而且他针对的只有我一个人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] [fɪgz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .
it was to me that those figs were given .
它 曾是 到 我 那 那些 无花果 是 给定 .

那些无花果是送给我的。

[kʌm] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Come , think it out !
来 , 思考 它 出去 !

来，好好想想！

['əʊnli][æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
Only an unforeseen indisposition prevented me from eating the greater part of
仅有的 一个 意外 病痛 阻止 我 从 吃 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [fruːt] ,
the fruit ,
这 水果 ,

只是因为突发身体不适，我才没能吃掉大部分水果。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɪgz] ,
for it is known that I am very fond of figs ,
为了 它 是 已知 那 我 是 非常 喜爱 的 无花果 ,

因为众所周知，我非常喜欢无花果。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdɑːrioʊ][wɒz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and while my poor Dario was tasting them ,
和 尽管 我的 贫穷的 达里奥 曾是 品尝 他们 ,

而我可怜的达里奥正在品尝它们的时候，

[ai][dʒest] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][faɪnə] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I jested and told him to leave the finer ones for me to - morrow .
我 玩笑 和 讲述 他 到 离开 这 更精细 一个 为了 我 到 - 明天 .

我开玩笑地告诉他，把好的留给我明天享用。

[jes] , [ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Yes , the abominable blow was meant for me ,
是的 , 这 可恶 吹 曾是 意思是 为了 我 ,

是的，那可怕的一击原本是冲着我来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [əˈtrəʊʃəs] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] ,
and it is on him that it has fallen by the most atrocious of chances ,
和 它 是 在 他 那 它 有 倒下 经过 这 最多 极其恶劣 的 机会 ,

而这一切，却因最可怕的偶然事件而落在了他身上。

[ðə; ði][məʊst] [ˈmɒnstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒliz] [ɒv; əv] [feɪt] .
the most monstrous of the follies of fate .
这 最多 滔天 的 这 愚行 的 命运 .

命运最可怕的愚行。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɔːd] [gɒd] , [lɔːd] [gɒd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [fəˈseɪkən] [ˌjuː ˈes] !
Lord God , Lord God , have you then forsaken us !
主 上帝 , 主 上帝 , 有 你 然后 被遗弃的 我们 !

主啊，主啊，你竟离弃了我们!

” [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈkwivəd] [ænd; ənd] [siːmd]
” Tears came into the old man's eyes , whilst she still quivered and seemed
” 眼泪 来了 进入 这 老的 男人的 眼睛 , 而 她 仍然 颤抖 和 似乎
[ˌʌnkənˈvɪnst] :
unconvinced :
不信服 :

“老人的眼中噙满了泪水，而她仍在颤抖，似乎并不相信：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈenəmɪz] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But you have no enemies , uncle , ” she said .
“ 但 你 有 不 敌人 , 叔叔 , ” 她 说 .

“但是叔叔，你没有敌人,”她说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [sɑːntoʊboʊnoʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
“ Why should that Santobono try to take your life ?
“ 为什么 应该 那 圣托博诺 尝试 到 拿 你的 生活 ?

“为什么桑托博诺要夺走你的生命? ”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
” For a moment he found no fitting reply .
” 为了 一个 片刻 他 成立 不 配件 回复 .

他一时语塞，不知该如何作答。

[wɪð] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['grændʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] ['siːkrət] .

With supreme grandeur he had already resolved to keep the truth secret .

和 最高 宏伟 他 有 已经 已解决 到 保持 这 真相 秘密 .

他以至高无上的气度决心保守真相。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ]

Then a recollection came to him , and he resigned himself to the telling

然后 一个 回忆 来了 到 他 ， 和 他 辞职 他自己 到 这 讲述

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] :

of a lie :

的 一个 说谎 :

这时他突然想起什么，于是决定撒谎：

“ - [maɪnd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmwɒt] [ʌn'hɪndʒd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Santobono's mind has always been somewhat unhinged , ” said he ,

“ - 头脑 有 总是 到过 有些 精神错乱 ， ” 说 他 ,

“桑托博诺的精神状态一直有些不稳定,”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [heit] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə]

“ and I know that he has hated me ever since I refused to help him to

“ 和 我 知道 那 他 有 憎恨 我 曾经 自从 我 拒绝 到 帮助 他 到

[get] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

get a brother of his ,

得到 一个 兄弟 的 他的 ,

“我知道，自从我拒绝帮他找回他的兄弟之后，他就一直恨我。”

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnəz] , [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

one of our former gardeners , out of prison .

一 的 我们的 以前的 园丁 ， 出去 的 监狱 .

我们以前的一位园丁，刚出狱。

['dedli] [spaɪt] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kɔːz] .

Deadly spite often has no more serious cause .

致命 尽管如此 经常 有 不 更多的 严肃的 原因 .

致命的恶意往往没有更严重的原因。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ˌem 'iː] .

He must have thought that he had reason to be revenged on me .

他 必须 有 想法 那 他 有 原因 到 是 复仇 在 我 .

他一定认为他有理由报复我。

” [ˌðeərə'pɒn] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [sæŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

” Thereupon Benedetta , exhausted , unable to argue any further , sank upon a chair

” 于是 贝内黛塔 ， 筋疲力尽的 ， 无法 到 争论 任何 更远 ， 沉没 之上 一个 椅子

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] : “ [ɑː] !

with a despairing gesture : “ Ah !

和 一个 绝望 手势 : “ 啊 !

“于是，贝内黛塔筋疲力尽，再也无法争辩，绝望地瘫坐在椅子上：‘啊！

[gɒd] , [gɒd] !

God , God !

上帝 ， 上帝 !

我的天哪！

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['dɑːrioʊ][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ?

I no longer know — and what matters it now that my Dario is in such danger ?

我 不 更长 知道 — 和 什么 事情 它 现在 那 我的 达里奥 是 在 这样的 危险 ?

我已经不知道了——现在我的达里奥身处险境，这一切还有什么意义呢?

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

There's only one thing to be done , he must be saved .

有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 ， 他 必须 是 已保存 .

只有一件事可做，那就是救他。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] — [waɪ] [dʌz] [nɒt]
How long they are over what they are doing in that room — why does not
如何 长的 他们 是 超过 什么 他们 是 正在做 在 那 房间 — 为什么 做 不是
[ˌvɪktə'riːn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
Victorine come for us !
维克托琳 来 为了 我们 !

他们在那个房间里待了多久了——为什么维克托琳还不来接我们！

” [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] [fel] , [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
” The silence again fell , full of terror .
” 这 沉默 再次 跌倒 , 满的 的 恐怖 .

“寂静再次降临，充满了恐惧。”

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
Without speaking the Cardinal took the basket of figs from the table and
没有 请讲 这 红衣主教 采取 这 篮子 的 无花果 从 这 桌子 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
carried it to a cupboard in which he locked it .
携带 它 到 一个 橱柜 在 哪个 他 已锁定 它 .

红衣主教一言不发地从桌上拿起那篮无花果，拿到橱柜里锁了起来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Then he put the key in his pocket .
然后 他 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

然后他把钥匙放进口袋里。

[nəʊ] [daʊt] , [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
No doubt , when night had fallen ,
不 怀疑 , 什么时候 夜晚 有 倒下 ,

毫无疑问，当夜幕降临之时，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪbər] .
he himself would throw the proofs of the crime into the Tiber .
他 他自己 会 扔 这 证明 的 这 犯罪 进入 这 台伯河 .

他本人会将犯罪证据扔进台伯河。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] , [huː]
However , on coming back from the cupboard he noticed the two priests , who
然而 , 在 未来 后退 从 这 橱柜 他 注意到 这 二 神父 , WHO
['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ;
naturally had watched him ;
自然 有 观看 他 ;

然而，当他从橱柜里回来时，他注意到了那两个神父，他们自然一直在观察他；

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪŋgld] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ ['dʒentlmən] ,
and with mingled grandeur and simplicity he said to them : “ Gentlemen ,
和 和 混合 宏伟 和 简单 他 说 到 他们 : “ 先生们 ,

他以既庄严又朴实的语气对他们说：“先生们，

[ai] [niːd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] .
I need not ask you to be discreet .
我 需要 不是 问 你 到 是 慎重 .

我无需要求你保密。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['skænd(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][speə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] , ['kænɒt]
There are scandals which we must spare the Church , which is not , cannot
那里 是 丑闻 哪个 我们 必须 空闲的 这 教会 , 哪个 是 不是 , 不能
[biː; bi] ['gɪlti] .
be guilty .
是 有罪的 .

有些丑闻我们必须避免牵连教会，因为教会没有罪，也不可能犯下罪过。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
To deliver one of ourselves , even when he is a criminal , to the civil
到 递送 一 的 我们自己 ， 甚至 什么时候 他 是 一个 刑事 ， 到 这 民用
[traɪ'bjuːnəlz] ,
tribunals ,
法庭 ，

即使我们当中有人是罪犯，也要将他移送民事法庭。

['ɒf(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ,
often means a blow for the whole Church ,
经常 方法 一个 吹 为了 这 所有的 教会 ，

通常意味着对整个教会的打击，

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][maɪnd] [meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt]
for men of evil mind may lay hold of the affair and seek to impute
为了 男人 的 邪恶的 头脑 可能 躺 抓住 的 这 事务 和 寻找 到 归因
[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] .
the responsibility of the crime even to the Church itself .
这 责任 的 这 犯罪 甚至 到 这 教会 本身 .

因为心怀不轨的人可能会抓住这件事，试图将犯罪责任归咎于教会本身。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] ,
We therefore have but to commit the murderer to the hands of God ,
我们 所以 有 但 到 犯罪 这 凶手 到 这 双手 的 上帝 ，

因此，我们只能将凶手交托给上帝。

[huː] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
who will know more surely how to punish him .
WHO 将要 知道 更多的 一定 如何 到 惩治 他 .

谁最清楚该如何惩罚他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ，

就我而言，

['weðə(r)] [ai][biː; bi] [strʌk] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [maɪ]
whether I be struck in my own person or whether the blow be directed against my
无论 我 是 击 在 我的 自己的 人 或者 无论 这 吹 是 指导 反对 我的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ，

无论是我本人遭受打击，还是我的家人遭受打击，

[maɪ] ['dɪərɪst] [ə'fekʃən] , [ai][dɪ'kleə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs]
my dearest affections , I declare in the name of the Christ who died upon the cross
我的 亲爱的 情感 ， 我 宣布 在 这 姓名 的 这 基督 WHO 死亡 之上 这 叉
,
,
,

我以死在十字架上的基督的名义，表达我最深切的情感。

[ðæt] [ai] [fiːl] ['naɪðə(r)]['æŋgə(r)] , [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
that I feel neither anger , nor desire for vengeance ,
那 我 感觉 两者都不 愤怒 ， 也不 欲望 为了 复仇 ，

我既没有感到愤怒，也没有复仇的欲望。

[ðæt] [ai] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [neɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l]
that I efface the murderer's name from my memory and bury his abominable
那 我 抹去 这 凶手的 姓名 从 我的 记忆 和 埋葬 他的 可恶
[ækt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
act in the eternal silence of the grave .
行为 在 这 永恒 沉默 的 这 严重 .

我要将凶手的名字从我的记忆中抹去，并将他可憎的罪行埋葬在坟墓永恒的寂静之中。

” [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” Tall as he was ,
” 高的 作为 他 曾是 ,

尽管他个子很高，

[hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv] [jet] ['lɔftiə] ['stætʃə(r)] [waɪlst] [wɪð] [hænd] [ˌʌp'reɪzd] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [əʊθ] [tuː; tə]
he seemed of yet loftier stature whilst with hand upraised he took that oath to
他 似乎 的 然而 更高 身材 而 和 手 抬起 他 采取 那 誓言 到
[liːv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] ;
leave his enemies to the justice of God alone ;
离开 他的 敌人 到 这 正义 的 上帝 独自的 ;

他举起手发誓，将敌人完全交由上帝的审判，此时的他显得更加高大威严。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][sɑːntoʊboʊnoʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ,
for he did not refer merely to Santobono , but to Cardinal Sanguinetti ,
为了 他 做过 不是 参考 仅仅 到 圣托博诺 , 但 到 红衣主教 桑吉内蒂 ,

因为他指的不仅仅是桑托博诺，而是桑吉内蒂枢机主教。

[huːz] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vain] .
whose evil influence he had divined .
谁 邪恶的 影响 他 有 神谕 .

他早已预感到谁会产生邪恶的影响。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
And amidst all the heroism of his pride ,
和 在……之中 全部 这 英雄主义 的 他的 自豪 ,

在他骄傲自大的背后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rent] [baɪ]['trædʒɪk] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
he was rent by tragic dolour at thought of the dark battle which was
他 曾是 租 经过 悲惨 颜色 在 想法 的 这 黑暗的 战斗 哪个 曾是
[weɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ti'ɑːrə] ,
waged around the tiara ,
发动 大约 这 头饰 ,

一想到围绕着那顶王冠展开的黑暗战斗，他就悲痛欲绝。

[ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
all the evil hatred and voracious appetite which stirred in the depths of the
全部 这 邪恶的 仇恨 和 贪婪的 食欲 哪个 搅拌 在 这 深度 的 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

黑暗深处涌动着一切邪恶的仇恨和贪婪的欲望。

[ðen] , [æz; əz] [pjeə] [ænd; ənd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [baʊd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Then , as Pierre and Don Vigilio bowed to him as a sign that they would
然后 , 作为 皮埃尔 和 大学教师 维吉利奥 鞠躬 到 他 作为 一个 符号 那 他们 会
[prɪ'zɜːv] ['saɪləns] ,
preserve silence ,
保存 沉默 ,

然后，皮埃尔和唐·维吉利奥向他鞠躬，以示他们将保持沉默。

[hiː; hi]	[ˈɔːlməʊst]	[tʃəʊkt]	[wɪð]	[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	,
he	**almost**	**choked**	**with**	**invincible**	**emotion**	**,**
他	几乎	窒息	和	无敌	情感	,

他几乎被难以抑制的激动情绪哽咽了。

[ə; eɪ]	[ˌes əʊ ˈbiː]	[ɒv; əv]	[ˈlʌvɪŋ]	[griːf]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[kiːp]	[daʊn]	[ˈraɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	,
a	**sob**	**of**	**loving**	**grief**	**which**	**he**	**strove**	**to**	**keep**	**down**	**rising**	**to**	**his**	**throat**	**,**
一个	哭泣	的	爱	悲伤	哪个	他	努力	到	保持	向下	上升	到	他的	喉	,

他努力压抑住涌上喉头的悲痛抽泣，

[waɪlst]	[hiː; hi]	[ˈstæmə]	:	“	[ɑː]	!
whilst	**he**	**stammered**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
而	他	结结巴巴	:	“	啊	!

他结结巴巴地说：“啊！

[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	,	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈsaɪən]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[reɪs]	,
my	**poor**	**child**	**,**	**my**	**poor**	**child**	**,**	**the**	**only**	**scion**	**of**	**our**	**race**	**,**
我的	贫穷的	孩子	,	我的	贫穷的	孩子	,	这	仅有的	继承人	的	我们的	种族	,

我可怜的孩子，我可怜的孩子，我们种族唯一的后裔，

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	!
the	**only**	**love**	**and**	**hope**	**of**	**my**	**heart**	**!**
这	仅有的	爱	和	希望	的	我的	心	!

我心中唯一的爱和希望！

[ɑː]	!	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[tuː; tə]	[daɪ]	[laɪk]	[ðɪs]	!
Ah	**!**	**to**	**die**	**,**	**to**	**die**	**like**	**this**	**!**
啊	!	到	死	,	到	死	喜欢	这	!

啊！就这样死去吧！

”	[bʌt; bət]	[ˌbɛnɪˈdɛtə]	,	[əˈgen]	[ɔːl]	[ˈvaɪələns]	,	[spræŋ]	[ʌp]	:	“	[daɪ]	!
”	**But**	**Benedetta**	**,**	**again**	**all**	**violence**	**,**	**sprang**	**up**	**:**	**“**	**Die**	**!**
”	但	贝内黛塔	,	再次	全部	暴力	,	弹簧	向上	:	“	死	!

“但是贝内黛塔又一次猛烈地喊道：‘去死吧！’

[huː]	,	[ˈdɑːrioʊ]	?
Who	**,**	**Dario**	**?**
WHO	,	达里奥	?

谁，达里奥？

[ai]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
I	**won't**	**have**	**it**	**!**
我	惯于	有	它	!

我绝不接受！

[wiːl; wil]	[nɜːs]	[hɪm]	,	[wiːl; wil]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
We'll	**nurse**	**him**	**,**	**we'll**	**go**	**back**	**to**	**him**	**.**
出色地	护士	他	,	出色地	去	后退	到	他	.

我们会照顾他，我们会回去照顾他。

[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[hɪm]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[hɪm]	.
We	**will**	**take**	**him**	**in**	**our**	**arms**	**and**	**save**	**him**	**.**
我们	将要	拿	他	在	我们的	武器	和	节省	他	.

我们会把他抱在怀里，救他。

[kʌm]	,	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[kʌm]	[æt; ət]	[wʌns]	!
Come	**,**	**uncle**	**,**	**come**	**at**	**once**	**!**
来	,	叔叔	,	来	在	一次	!

叔叔，快来，快来！

[ai]	[woʊnt]	,	[ai]	[woʊnt]	,	[ai]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[hɪm]	[daɪ]	!
I	**won't**	**,**	**I**	**won't**	**,**	**I**	**won't**	**have**	**him**	**die**	**!**
我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	有	他	死	!

我不会，我不会，我不会让他死！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

" She was going towards the door , and nothing would have prevented her

" 她 曾是 去 向 这 门 , 和 没有什么 会 有 阻止 她

[frɒm; frəm][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][bed] - [ruːm] ,

from re - entering the bed - room ,

从 关于 - 进入 这 床 - 房间 ,

"她当时正走向门口，没有任何东西能够阻止她重新回到卧室。"

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌvɪktə'riːn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

when , as it happened , Victorine appeared with a wild look on her face ,

什么时候 , 作为 它 发生 , 维克托琳 出现 和 一个 荒野 看 在 她 脸 ,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

就在这时，维克托琳突然出现，脸上带着狂野的表情，因为……

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [sə'renəti] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪɡ'zɔːstɪd] .

despite her wonted serenity , all her courage was now exhausted .

尽管 她 惯常 宁静 , 全部 她 勇气 曾是 现在 筋疲力尽的 .

尽管她一向沉着冷静，但此刻她的勇气已然耗尽。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][beg] ['mædəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət] [wʌns] , "

" The doctor begs madame and his Eminence to come at once , at once , "

" 这 医生 乞求 夫人 和 他的 卓越 到 来 在 一次 , 在 一次 , "

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said she .

说 她 .

"医生恳请夫人和阁下立刻前来，立刻前来，"她说。

['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [pjeə] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Stupefied by all these things , Pierre did not follow the others ,

目瞪口呆 经过 全部 这些 事物 , 皮埃尔 做过 不是 跟随 这 其他的 ,

这一切让皮埃尔目瞪口呆，他没有跟随其他人。

[bʌt; bət] ['lɪŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] .

but lingered for a moment in the sunlit dining - room with Don Vigilio .

但 徘徊不去 为了 一个 片刻 在 这 阳光照射 用餐 - 房间 和 大学教师 维吉利奥 .

但他还是和唐·维吉利奥在阳光明媚的餐厅里逗留了一会儿。

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

['pɔɪz(ə)n] ?

poison ?

毒 ?

毒？

['pɔɪz(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] , ['elɪɡəntli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

Poison as in the time of the Borgias , elegantly hidden away ,

毒 作为 在 这 时间 的 这 博尔吉亚家族 , 优雅地 隐 离开 ,

就像博尔吉亚家族时代那样，毒药被巧妙地隐藏起来。

[sɜːvd] [ʌp] [wɪð] ['lʌʃəs] [fruːt] [baɪ][ə; eɪ]['krɑːfti]['treɪtə(r)] , [huːm] [wʌn] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'naʊns] !

served up with luscious fruit by a crafty traitor , whom one dared not even denounce !

服务 向上 和 甜美 水果 经过 一个 狡猾 叛徒 , 谁 一 敢于 不是 甚至 声讨 !

狡猾的叛徒用美味的水果款待你，你甚至不敢谴责他！

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][fræ'skɑːti] ,

And he recalled the conversation on his way back from Frascati ,

和 他 召回 这 对话 在 他的 方式 后退 从 弗拉斯卡蒂 ,

他从弗拉斯卡蒂回来的路上回忆起了那次谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] ['skeptɪsɪzəm] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ledʒəndri] [drʌgz] ,
and his Parisian scepticism with respect to those legendary drugs ,
和 他的 巴黎人 怀疑论 和 尊重 到 那些 传奇 药物 ,

以及他对那些传奇药物的巴黎式怀疑态度。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækts][ɒv; əv] ['melədrɑːmə] .
which to his mind had no place save in the fifth acts of melodramas .
哪个 到 他的 头脑 有 不 地方 节省 在 这 第五 行为 的 情节剧 .

在他看来，这种情节除了出现在情节剧的第五幕之外，别无他处。

[jet] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] [naɪvz] [ænd; ənd]
Yet those abominable stories were true , those tales of poisoned knives and
然而 那些 可恶 故事 是 真的 , 那些 故事 的 中毒 刀具 和
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

然而，那些骇人听闻的故事却是真的，那些关于毒刀和毒花的传说。

[ɒv; əv] ['prelit] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪlətəri] [pəʊps] ['biːɪŋ] [sə'prest] [baɪ][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)][ə; eɪ][greɪn]
of prelates and even dilatory popes being suppressed by a drop or a grain
的 主教们 和 甚至 拖拉 教皇 存在 被抑制 经过 一个 降低 或者 一个 粮食
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['tʃɒklət] .
of something administered to them in their morning chocolate .
的 某物 管理 到 他们 在 他们的 早晨 巧克力 .

甚至连那些拖延时间的教皇，只要在早晨的巧克力里加入一滴或一粒东西，就能被制服。

[ðæt] ['pæʃənət] ['trædʒɪkəl][sɑːntoʊboʊnoʊ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɔɪzənə(r)] , [pjeə] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
That passionate tragical Santobono was really a poisoner , Pierre could no longer
那 热情的 悲剧 圣托博诺 曾是 真的 一个 投毒者 , 皮埃尔 可以 不 更长
[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
doubt it ,
怀疑 它 ,

那个充满激情却又悲剧色彩的桑托博诺其实是个投毒者，皮埃尔对此再也无法怀疑了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʊərɪd] [lait] [naʊ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] :
for a lurid light now illumined the whole of the previous day :
为了 一个 骇人的 光 现在 照明 这 所有的 的 这 以前的 天 :

一道刺眼的光芒照亮了前一天的一切：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['menəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ]
there were the words of ambition and menace which had been spoken by
那里 是 这 字 的 志向 和 威胁 哪个 有 到过 说 经过
['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ,
Cardinal Sanguinetti ,
红衣主教 桑吉内蒂 ,

那些话语中充满了野心和威胁，出自桑吉内蒂枢机主教之口。

[ðə; ði] ['iːgənəs] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [pəʊp] ,
the eagerness to act in presence of the probable death of the reigning pope ,
这 渴望 到 行为 在 在场 的 这 可能 死亡 的 这 统治 教皇 ,

在现任教皇可能去世的情况下，人们急于采取行动。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
the suggestion of a crime for the sake of the Church's salvation ,
这 建议 的 一个 犯罪 为了 这 清酒 的 这 教会的 救恩 ,

为了教会的救赎而提议犯罪，

[ðen] [ðæt] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɪgz] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
then that priest with his little basket of figs encountered on the road ,
然后 那 牧师 和 他的 小的 篮子 的 无花果 遭遇 在 这 路 ,

然后，在路上遇到了那位提着一小篮无花果的牧师。

[ðen] [ðæt] ['bɑːskɪt] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [səʊ] ['keəfəli] , [səʊ] [dɪ'vaʊtli] , [ɒn] [ðə; ði] [priːsts] [niːz] ,
then that basket carried for hours so carefully , so devoutly , on the priest's knees ,
然后 那 篮子 携带 为了 小时 所以 小心 , 所以 虔诚地 , 在 这 牧师的 膝盖 ,

然后，那只篮子被神父小心翼翼、虔诚地放在膝上，一抱就是几个小时。

[ðæt] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [naʊ] ['hɔːntɪd] [pjeə] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊdə(r)] ,
that basket which now haunted Pierre like a nightmare , and whose colour , and odour ,
那 篮子 哪个 现在 闹鬼的 皮埃尔 喜欢 一个 恶梦 , 和 谁 颜色 , 和 气味 ,

那个篮子如今像噩梦一样萦绕在皮埃尔心头，它的颜色和气味，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
and shape he would ever recall with a shudder .
和 形状 他 会 曾经 记起 和 一个 不寒而栗 .

而那形状，他将永远不寒而栗地回忆起来。

[aɪ] , ['pɔɪz(ə)n] , ['pɔɪz(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Aye , poison , poison , there was truth in it ;
是的 , 毒 , 毒 , 那里 曾是 真相 在 它 ;

没错，毒药，毒药，其中确实有道理；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wɜːld] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['rævənəs] ,
it existed and still circulated in the depths of the black world , amidst all the ravenous ,
它 存在 和 仍然 流通 在 这 深度 的 这 黑色的 世界 , 在……之中 全部 这 贪婪的 ,

它存在于黑暗世界的深处，在所有贪婪的生物之中，并且仍在流传。

['raɪv(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] .
rival longings for conquest and sovereignty .
竞争对手 渴望 为了 征服 和 主权 .

对征服和主权的相互竞争的渴望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] ['prɑːdə] ['laɪkwaɪz] [ə'rəʊz] [ɪn] [piː'ɛrz] [maɪnd] .
And all at once the figure of Prada likewise arose in Pierre's mind .
和 全部 在 一次 这 数字 的 普拉达 同样地 出现 在 皮埃尔的 头脑 .

突然间，普拉达的形象也浮现在皮埃尔的脑海中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['priːviəsli] , [wen] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [hæd; həd] [səʊ] ['vaɪələntli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hiː; hi] , [pjeə] ,
A little while previously , when Benedetta had so violently accused the Count , he , Pierre ,
一个 小的 尽管 之前 , 什么时候 贝内黛塔 有 所以 暴力 被告 这 数数 , 他 , 皮埃尔 ,

不久前，当贝内黛塔激烈地指责伯爵时，他，皮埃尔，

[hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'laʊd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [wens] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,
had stepped forward to defend him and cry aloud what he knew , whence the poison had come ,
有 步 向前 到 保卫 他 和 哭 大声 什么 他 知道 , 何处 这 毒 有 来 ,

他挺身而出为他辩护，大声喊出了他所知道的一切，毒药究竟来自何处。

[ænd; ənd] [wɒt] [hænd] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and what hand had offered it .
和 什么 手 有 提供 它 .

又是哪只手把它递给了你？

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	['ʃɪvə(r)]	:	[ðəʊ]	['prɑːdə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dɪ'vaɪzd]
But	**a**	**sudden**	**thought**	**had**	**made**	**him**	**shiver**	**:**	**though**	**Prada**	**had**	**not**	**devised**
但	一个	突然	想法	有	制成	他	颤抖	:	尽管	普拉达	有	不是	设计

[ðə; ði]	[kraɪm]	,
the	**crime**	**,**
这	犯罪	,

但一个突如其来的念头让他不寒而栗：虽然普拉达并非这起犯罪的策划者，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'laʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pə:pitreit]	.
he	**had**	**allowed**	**it**	**to**	**be**	**perpetrated**	**.**
他	有	允许	它	到	是	实施	.

他放任了这种行为的发生。

[ə'nʌðə(r)]	['meməri]	[dɑːtɪd]	[kiːn]	[laɪk]	[stiːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːsts]	[maɪnd]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Another	**memory**	**darted**	**keen**	**like**	**steel**	**through**	**the**	**young**	**priest's**	**mind**	**—**	**that**	**of**	**the**
其他	记忆	飞镖	敏锐的	喜欢	钢	通过	这	年轻的	牧师的	头脑	—	那	的	这

['lɪt(ə)l]	[blæk]	[hen]	['laɪɪŋ]	['laɪfləs]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[ʃed]	,
little	**black**	**hen**	**lying**	**lifeless**	**beside**	**the**	**shed**	**,**
小的	黑色的	母鸡	说谎	无生命	旁	这	棚	,

另一段记忆像钢铁般锐利地闪过年轻牧师的脑海——那只小黑母鸡毫无生气地躺在棚子旁边。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[sə'raʊndɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɒstə'riːə]	,
amidst	**the**	**dismal**	**surroundings**	**of**	**the**	**osteria**	**,**
在……之中	这	惨淡	周围环境	的	这	奥斯特里亚	,

在小酒馆阴暗的环境中，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['striːmlɪt]	[ɒv; əv]	['vaɪələt]	[blʌd]	['trɪklɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːk]	.
with	**a**	**tiny**	**streamlet**	**of**	**violet**	**blood**	**trickling**	**from**	**her**	**beak**	**.**
和	一个	微小的	流子	的	紫色	血	涓涓细流	从	她	喙	.

一丝紫色的血从她的喙中缓缓流出。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ə'gen]	,	[ˌtæ'tɑː]	,	[ðə; ði]	['pærət]	,	[leɪ]	[stɪl]	[sɒft]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]
And	**here**	**again**	**,**	**Tata**	**,**	**the**	**parrot**	**,**	**lay**	**still**	**soft**	**and**	**warm**	**at**	**the**	**foot**	**of**
和	这里	再次	,	塔塔集团	,	这	鹦鹉	,	躺	仍然	柔软的	和	温暖的	在	这	脚	的

[hɜː(r); hə(r)]	[stænd]	,
her	**stand**	**,**
她	站立	,

鹦鹉塔塔又一次静静地躺在她的支架脚下，柔软而温暖。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːk]	[steɪnd]	[baɪ]	['uːzɪŋ]	[blʌd]	.
with	**her**	**beak**	**stained**	**by**	**oozing**	**blood**	**.**
和	她	喙	染色	经过	渗出	血	.

她的喙上沾满了渗出的鲜血。

[waɪ]	[hæd; həd]	['prɑːdə]	[təʊld]	[ðæt]	[laɪ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[faul]	?
Why	**had**	**Prada**	**told**	**that**	**lie**	**about**	**a**	**battle**	**between**	**two**	**fowls**	**?**
为什么	有	普拉达	讲述	那	说谎	关于	一个	战斗	之间	二	家禽	?

普拉达为什么要编造两只家禽打架的谎言?

[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪm]	['ɪntrɪkəsi]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kən'tenʃ(ə)n]	[bɪ'wɪldəd]	[pjeə]	,
All	**the**	**dim**	**intricacy**	**of**	**passion**	**and**	**contention**	**bewildered**	**Pierre**	**,**
全部	这	暗淡	复杂	的	热情	和	争论	困惑	皮埃尔	,

激情与争执中所有错综复杂的迷雾都让皮埃尔感到困惑。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[θred]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	;
he	**could**	**not**	**thread**	**his**	**way**	**through**	**it**	**;**
他	可以	不是	线	他的	方式	通过	它	;

他无法穿过它；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

nor was he better able to follow the frightful combat which must have

也不 曾是 他 更好的 有能力的 到 跟随 这 可怕 战斗 哪个 必须 有

[biːn] [weɪdʒd][ɪn] [ðæt] [mænz][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

been waged in that man's mind during the night of the ball .

到过 发动 在 那 男人的 头脑 期间 这 夜晚 的 这 球 .

他也未能更好地理解那个人在舞会之夜内心所经历的可怕斗争。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)]

At the same time he could not again picture him by his side during their

在 这 相同的 时间 他 可以 不是 再次 图片 他 经过 他的 边 期间 他们的

[nɒk'tɜːn(ə)l] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] ,

nocturnal walk towards the Boccanera mansion without shuddering ,

夜 走 向 这 - 大厦 没有 颤抖 ,

与此同时，每当他再次想象自己和他一起在夜色中走向博卡内拉宅邸的情景时，他都会不寒而栗。

['dɪmli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mænʃənz] [dɔː(r)] .

dimly divining what a frightful decision had been taken before that mansion's door .

依稀 占卜 什么 一个 可怕 决定 有 到过 已采取 前 那 豪宅的 门 .

隐约感觉到，在那座宅邸的门前，人们做出了一个多么可怕的决定。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [əb'skjuriti] , ['weðə(r)] ['prɑːdə][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]

Moreover , whatever the obscurities , whether Prada had expected that the Cardinal

而且 , 任何 这 晦涩之处 , 无论 普拉达 有 预期的 那 这 红衣主教

[ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

alone would be killed ,

独自的 会 是 被杀 ,

此外，无论其中存在多少疑点，普拉达是否预料到只有红衣主教一人遇害，

[ɔː(r)][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [mait] [ə'vendʒ] [hɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,

or had hoped that some chance stroke of fate might avenge him on others ,

或者 有 希望 那 一些 机会 中风 的 命运 可能 报仇 他 在 其他的 ,

或者他曾希望命运的某种偶然安排能让他向他人复仇。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] — [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ]

the terrible fact remained — he had known , he had been able to stay

这 糟糕的 事实 剩余 — 他 有 已知 , 他 有 到过 有能力的 到 停留

['destəni] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

Destiny on the march ,

命运 在 这 行进 ,

可怕的事实依然存在——他曾经知道，他曾经能够阻止命运的进程。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv]

but had allowed it to go onward and blindly accomplish its work of

但 有 允许 它 到 去 向前 和 盲目地 完成 它是 工作 的

[deθ] .

death .

死亡 .

但却任由它继续前进，盲目地完成了它的死亡任务。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pjeə] [pə'siːvd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tʃeə(r)] [wens]

Turning his head Pierre perceived Don Vigilio still seated on the corner chair whence

转弯 他的 头 皮埃尔 感知 大学教师 维吉利奥 仍然 坐着 在 这 角落 椅子 何处

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɜːd] ,

he had not stirred ,

他 有 不是 搅拌 ,

皮埃尔转过头，看到唐·维吉利奥仍然坐在角落的椅子上，一动不动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [sw'ɒləʊd]
and looking so pale and haggard that perhaps he also had swallowed
和 寻找 所以 苍白 和 枯槁 那 也许 他 还 有 吞咽
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
some of the poison .
一些 的 这 毒 .

他脸色苍白憔悴，或许也吞下了一些毒药。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'wel] ?
“ Do you feel unwell ?
“ 做 你 感觉 不适 ?

你感觉不舒服吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ɑːskt] .
” the young priest asked .
” 这 年轻的 牧师 问 .

“年轻的牧师问道。”

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['terə(r)] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]
At first the secretary could not reply , for terror had gripped him at the
在 第一的 这 秘书 可以 不是 回复 , 为了 恐怖 有 紧握 他 在 这
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

秘书一开始无法回答，因为恐惧攫住了他的喉咙。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] .
Then in a low voice he said : “ No , no , I didn't eat any .
然后 在 一个 低的 嗓音 他 说 : “ 不 , 不 , 我 没有 吃 任何 .

然后他低声说：“不，不，我一个也没吃。”

[ɑː] , ['hev(ə)n] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,
Ah , Heaven , when I think that I so much wanted to taste them ,
啊 , 天堂 , 什么时候 我 思考 那 我 所以 很多 通缉 到 品尝 他们 ,

啊，天堂啊，想到我曾经多么渴望品尝它们，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪəli] ['defərəns] [kept] [ˌem 'iː] [bæk] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [dɪd] [nɒt] [teɪk]
and that merely deference kept me back on seeing that his Eminence did not take
和 那 仅仅 尊重 保留 我 后退 在 看到 那 他的 卓越 做过 不是 拿
['eni] !
any !
任何 !

仅仅是出于敬畏，我才没有去看，因为阁下并没有接受任何好处！

” [dɒn] - [həʊl] ['bɒdi] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ə'ləʊn][hæd; həd]
” Don Vigilio's whole body shivered at the thought that his humility alone had
” 大学教师 - 所有的 身体 瑟瑟发抖 在 这 想法 那 他的 谦逊 独自的 有
[seɪvd] [hɪm] ;
saved him ;
已保存 他 ;

“想到自己仅仅因为谦逊才得救，唐·维吉利奥浑身颤抖；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['aɪsi] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ]
and on his face and his hands there remained the icy chill of death which
和 在 他的 脸 和 他的 双手 那里 剩余 这 冰冷的 寒意 的 死亡 哪个
[hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [greɪzd] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
had fallen so near and grazed him as it passed .
有 倒下 所以 靠近 和 放牧 他 作为 它 通过了 .

他的脸上和手上仍然残留着死亡的冰冷寒意，那是死神曾经如此接近他、擦过他身体时留下的痕迹。

[ðen] [twaɪs] [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Then twice he heaved a sigh ,
然后 两次 他 喘息 一个 叹 ,

然后他两次叹了口气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'fraɪt] [sɔːt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl]
and with a gesture of affright sought to brush the horrid thing away while
和 和 一个 手势 的 恐惧 寻求 到 刷子 这 可怕的 事物 离开 尽管
['mɜːmərɪŋ] : “ [ɑː] !
murmuring : “ Ah !
淙淙 : “ 啊 !

他惊恐地挥手想要拂去那可怕的东西，同时低声说道：“啊！

[ˌpæpə'rɛli] , [ˌpæpə'rɛli] !
Paparelli , Paparelli !
帕帕雷利 , 帕帕雷利 !

帕帕雷利，帕帕雷利！

” [pjeə] , ['diːpli] [stɜːd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)] ,
” Pierre , deeply stirred , and knowing what he thought of the train - bearer ,
” 皮埃尔 , 深 搅拌 , 和 会心 什么 他 想法 的 这 火车 - 持有人 ,

皮埃尔深受触动，他知道自己对列车员的看法，

[traɪd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
tried to extract some information from him : “ What do you mean ?
尝试 到 提炼 一些 信息 从 他 : “ 什么 做 你 意思是 ?

试图从他那里套取一些信息：“你是什么意思？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm] [tuː] ?
“ Do you accuse him too ?
“ 做 你 控 他 也 ?

“你也指控他吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [æt; ət] ['bɒtəm] ?
Do you think they urged him on , and that it was they at bottom ?
做 你 思考 他们 敦促 他 在 , 和 那 它 曾是 他们 在 底部 ?

你认为他们怂恿他这么做，而且幕后黑手正是他们吗？

” [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒɛʒuɪts][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n]['spəʊkən] ,
” The word Jesuits was not even spoken ,
” 这 单词 耶稣会士 曾是 不是 甚至 说 ,

“耶稣会士这个词甚至都没有被提及。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [geɪ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
but a big black shadow passed athwart the gay sunlight of the dining - room ,
但 一个 大的 黑色的 阴影 通过了 横穿 这 同性恋 阳光 的 这 用餐 - 房间 ,

但一道巨大的黑影横亘在餐厅明媚的阳光下。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɑːknəs] .
and for a moment seemed to fill it with darkness .
和 为了 一个 片刻 似乎 到 充满 它 和 黑暗 .

那一刻，仿佛被黑暗笼罩。

“ [ðeɪ] !
“ They !
“ 他们 !

“他们！

[ɑː] [jes] !
ah yes !
啊 是的 !

啊，是的！

" [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] !
" exclaimed Don Vigilio , " they are everywhere ; it is always they !
" 惊呼 大学教师 维吉利奥 , " 他们 是 到处 ; 它 是 总是 他们 !

“唐·维吉利奥惊呼道：‘他们无处不在；总是他们！’”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [wiːp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [daɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
As soon as one weeps , as soon as one dies , they are mixed up in it .
作为 很快 作为 一 哭泣 , 作为 很快 作为 一 死亡 , 他们 是 混合 向上 在 它 .

一旦有人哭泣，一旦有人死去，他们就都卷入其中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] ['hævnt] [biːn]
And this is intended for me too ; I am quite surprised that I haven't been
和 这 是 故意的 为了 我 也 ; 我 是 相当 惊讶 那 我 还没有 到过
['kærid] [ɒf] .
carried off .
携带 离开 .

这似乎也是针对我的；我很惊讶自己竟然没有被带走。

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [dʌl] [məʊn] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] : " [ɑː] !
" Then again he raised a dull moan of fear , hatred , and anger : " Ah !
" 然后 再次 他 提高 一个 乏味的 呻吟 的 害怕 , 仇恨 , 和 愤怒 : " 啊 !

“然后他又发出了一声沉闷的呻吟，那是恐惧、仇恨和愤怒交织在一起的：“啊！

[ˌpæpə'rɛli] , [ˌpæpə'rɛli] !
Paparelli , Paparelli !
帕帕雷利 , 帕帕雷利 !

帕帕雷利，帕帕雷利！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
" And he refused to reply any further ,
" 和 他 拒绝 到 回复 任何 更远 ,

他拒绝进一步回答。

[bʌt; bət] [dɑːtɪd] [skeəd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
but darted scared glances at the walls as if from one or another of
但 飞镖 害怕的 眼神 在 这 墙壁 作为 如果 从 一 或者 其他 的
[ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] ,
them he expected to see the train - bearer emerge ,
他们 他 预期的 到 看 这 火车 - 持有人 出现 ,

但他不时惊恐地瞥向墙壁，仿佛他预感列车员会从其中一堵或另一堵墙上出现似的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['flæbi] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][meɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv] [maʊs] - [laɪk]
with his wrinkled flabby face like that of an old maid , his furtive mouse - like
和 他的 皱 松弛 脸 喜欢 那 的 一个 老的 女佣 , 他的 鬼鬼祟祟 老鼠 - 喜欢
[trɒt] ,
trot ,
小跑 ,

他那张满是皱纹、松弛的脸像个老处女，他那鬼鬼祟祟、像老鼠一样的小跑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ,
and his mysterious ,
和 他的 神秘 ,

以及他神秘的

[ɪn'veɪdɪŋ] [hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [fɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
invading hands which had gone expressly to bring the forgotten figs from the
入侵 双手 哪个 有 已消失 明确地 到 带来 这 被遗忘的 无花果 从 这
['pæntri] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
pantry and deposit them on the table .
食品储藏室 和 订金 他们 在 这 桌子 .

那些不请自来的手，特意从食品储藏室里拿出被遗忘的无花果，放在桌子上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [priːsts] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , [weə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ]
At last the two priests decided to return to the bedroom , where perhaps they
在 最后的 这 二 神父 决定 到 返回 到 这 卧室 , 在哪里 也许 他们
[mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ;
might be required ;
可能 是 必需的 ;

最后，两位神父决定返回卧室，或许在那里他们会被需要；

[ænd; ənd] [pjeə] [ɒn] ['entərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and Pierre on entering was overcome by the heart - rending scene which the
和 皮埃尔 在 进入 曾是 克服 经过 这 心 - 渲染 场景 哪个 这
['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] [prɪ'zentɪd] .
chamber now presented .
房间 现在 呈现 .

皮埃尔一进门就被房间里眼前令人心碎的景象所震撼。

['dɒktə(r)][dʒɔːr'dɑːnoʊ] , [sə'spekt, 'sʌspekt]['pɔɪz(ə)n] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [biːn] ['traɪɪŋ]
Doctor Giordano , suspecting poison , had for half an hour been trying
医生 乔尔达诺 , 怀疑 毒 , 有 为了 一半 一个 小时 到过 尝试
[ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] ,
the usual remedies ,
这 通常 补救措施 ,

乔尔达诺医生怀疑是中毒，已经用常规疗法尝试了半个小时。

[æn; ən] [ɪ'metɪk] [ænd; ənd] [ðen] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
an emetic and then magnesia .
一个 催吐剂 和 然后 氧化镁 .

先用催吐剂，再用氧化镁。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌvɪktə'riːn] [wɪp] [sʌm; səm] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
Just then , too , he had made Victorine whip some whites of eggs in water .
只是 然后 , 也 , 他 有 制成 维克托琳 鞭 一些 白人 的 鸡蛋 在 水 .

就在那时，他还让维克托琳用水打发一些蛋清。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɔːl]
But the disorder was progressing with such lightning - like rapidity that all
但 这 紊乱 曾是 进展 和 这样的 闪电 - 喜欢 快速 那 全部
['sʌkə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjuːtaɪl] .
succour was becoming futile .
救助 曾是 成为 徒劳 .

但这种疾病发展得如此迅速，以至于所有的救助都变得徒劳无功。

[ʌn'drest] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Undressed and lying on his back ,
脱光衣服 和 说谎 在 他的 后退 ,

他赤身裸体地仰面躺着，

[hɪz; ɪz] [bʌst] [prɒpt] [ʌp] [baɪ] ['piləuz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] ,
his bust propped up by pillows and his arms lying outstretched over the sheets ,
他的 摔碎 支撑 向上 经过 枕头 和 他的 武器 说谎 伸展 超过 这 纸张 ,

他的半身像被枕头支撑着，双臂伸展在床单上。

['dɑːrioʊ]	[lʊkt]	[kwaɪt]	['fraɪtf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['peɪnf(ə)l]	[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[k'æɹɪktəɹˌaɪzd]	[ðæt]
Dario	**looked**	**quite**	**frightful**	**in**	**the**	**sort**	**of**	**painful**	**intoxication**	**which**	**characterised**	**that**
达里奥	看起来	相当	可怕	在	这	种类	的	痛苦	中毒	哪个	具有特征	那

[rɪ'daʊtəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪəriəs]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɔːl'redi]	[mɒn'siːnjə(r)]	[gæləu]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
redoubtable	**and**	**mysterious**	**disorder**	**to**	**which**	**already**	**Monsignor**	**Gallo**	**and**	**others**
令人敬畏的	和	神秘	紊乱	到	哪个	已经	阁下	加洛	和	其他的

[hæd; həd]	[sə'kʌm]	.
had	**succumbed**	**.**
有	屈服了	.

达里奥看起来十分可怕，他患上了那种可怕的、神秘的疾病，这种疾病的特征就是痛苦的中毒，蒙席加洛和其他人已经患上了这种疾病。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['strɪkən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['dɪzi]	['stjuːpə(r)]	,
The	**young**	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**stricken**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**dizzy**	**stupor**	**,**
这	年轻的	男人	似乎	到	是	受打击的	和	一个	种类	的	晕眩的	昏迷	,

这个年轻人似乎陷入了一种眩晕昏迷的状态。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ri'siːdid]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɑːk]	['sɑːkəts]	,
his	**eyes**	**receded**	**farther**	**and**	**farther**	**into**	**the**	**depth**	**of**	**their**	**dark**	**sockets**	**,**
他的	眼睛	消退	更远	和	更远	进入	这	深度	的	他们的	黑暗的	插座	,

他的眼睛越来越深地陷进漆黑的眼窝里。

[waɪlst]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	['wɪðəd]	,	[eɪdʒd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[wɪð]
whilst	**his**	**whole**	**face**	**became**	**withered**	**,**	**aged**	**as**	**it**	**were**	**,**	**and**	**covered**	**with**
而	他的	所有的	脸	成为	干枯	,	老年人	作为	它	是	,	和	涵盖	和

[æn; ən]	['ɜːθi]	['pælə(r)]	.
an	**earthy**	**pallor**	**.**
一个	泥土	苍白	.

而他的整张脸却变得枯槁苍白，仿佛老态龙钟，笼罩着一层土褐色的惨白。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['priːviəsli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
A	**moment**	**previously**	**he**	**had**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
一个	片刻	之前	他	有	关闭	他的	眼睛	,

就在片刻前，他闭上了眼睛。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[saɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stɪl]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['hiːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]
and	**the**	**only**	**sign**	**that**	**he**	**still**	**lived**	**was**	**the**	**heaving**	**of**	**his**	**chest**
和	这	仅有的	符号	那	他	仍然	居住地	曾是	这	起伏	的	他的	胸部

[ɪn'djuːst]	[baɪ]	['peɪnf(ə)l]	[ˌrespə'reɪʃ(ə)n]	.
induced	**by**	**painful**	**respiration**	**.**
诱导	经过	痛苦	呼吸	.

他还活着的唯一迹象就是他因呼吸困难而剧烈起伏的胸膛。

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['daɪɪŋ]	[feɪs]	[stʊd]	[ˌbenɪ'dɛtə]	,	['ʃeərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]
And	**leaning**	**over**	**his**	**poor**	**dying**	**face**	**stood**	**Benedetta**	**,**	**sharing**	**his**	**sufferings**
和	倾斜	超过	他的	贫穷的	垂死	脸	站立	贝内黛塔	,	分享	他的	苦难

,
,
,

贝内黛塔俯身在他奄奄一息的脸上，与他一同承受着痛苦。

[ænd; ənd]	['mɑːstəd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	['ɪmpətənt]	[griːf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[ʌnrekəg'naɪzəbl]	,	[səʊ]	[waɪt]	,
and	**mastered**	**by**	**such**	**impotent**	**grief**	**that**	**she**	**also**	**was**	**unrecognisable**	**,**	**so**	**white**	**,**
和	精通	经过	这样的	阳痿	悲伤	那	她	还	曾是	无法辨认	,	所以	白色的	,

[səʊ]	[dɪ'stræktɪd]	[baɪ]	['æŋgwɪʃ]	,
so	**distracted**	**by**	**anguish**	**,**
所以	愣	经过	痛苦	,

她被无力感的悲痛彻底征服，以至于面目全非，脸色苍白，神情恍惚，令人难以辨认。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] .
that it seemed as if death were gradually taking her at the same time as it was taking him .
那 它 似乎 作为 如果 死亡 是 逐步地 采取 她 在 这 相同的 时间 作为 它 曾是 采取 他 .

仿佛死神正慢慢地带走她，就像带走他一样。

[ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɪðə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] - [hæd; həd][led]['dɒktə(r)] [dʒɔːr'dɑːnoʊ] ,
In the recess by the window whither Cardinal Boccanera had led Doctor Giordano ,
在 这 凹陷处 经过 这 窗户 往哪里去 红衣主教 - 有 引领 医生 乔尔达诺 ,

在博卡内拉枢机主教带领乔尔达诺医生前往的窗边壁龛里，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
a few words were exchanged in low tones .
一个 很少 字 是 交换 在 低的 音调 .

他们低声交谈了几句。

“ [hiː; hi][ɪz] [lɒst] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ?
“ He is lost , is he not ?
“ 他 是 丢失的 , 是 他 不是 ?

“他迷路了，对吗？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] : “ [ə'læs] !
” The doctor made the despairing gesture of one who is vanquished : “ Alas !
” 这 医生 制成 这 绝望 手势 的 一 WHO 是 战败者 : “ 唉 !

医生做出了失败者绝望的手势：“唉！”

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ai][mʌst; məst] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
I must warn your Eminence that in an hour all will be over .
我 必须 警告 你的 卓越 那 在 一个 小时 全部 将要 是 超过 .

我必须警告阁下，一个小时后一切都将结束。

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
” A short interval of silence followed .
” 一个 短的 间隔 的 沉默 随后 .

随后是一阵短暂的沉默。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mælədi] [æz; əz][gæləu] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ;
“ And the same malady as Gallo , is it not ? ” asked the Cardinal ;
“ 和 这 相同的 弊病 作为 加洛 , 是 它 不是 ? ” 问 这 红衣主教 ;

“是不是和加洛患了同样的病？”红衣主教问道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] :
and as the doctor trembling and averting his eyes did not answer he added :
和 作为 这 医生 发抖 和 避免 他的 眼睛 做过 不是 回答 他 额外 :

医生浑身颤抖，目光躲闪，没有回答，于是他又补充道：

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['fiːvə(r)] !
“ At all events of an infectious fever !
“ 在 全部 活动 的 一个 传染性 发烧 !

“无论如何，都是传染性发烧！”

” [dʒɔːr'dɑːnoʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ðʌs] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] : ['saɪləns] ,
” Giordano well understood what the Cardinal thus asked of him : silence ,
” 乔尔达诺 出色地 理解 什么 这 红衣主教 因此 问 的 他 : 沉默 ,

“乔尔达诺很清楚红衣主教的要求是什么：保持沉默，

[ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv]
the crime for ever hidden away for the sake of the good renown of
这 犯罪 为了 曾经 隐 离开 为了 这 清酒 的 这 好的 名声 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

为了维护母亲的名誉，这桩罪行被永远地掩盖了起来。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the Church .
这 教会 .

教会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['lɔftiə] ,
And there could be no loftier ,
和 那里 可以 是 不 更高 ,

没有比这更高的目标了。

[nəʊ][mɔː(r)]['trædʒɪkəl]['grændʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [stɪl] [səʊ] [ɪ'rekt]
no more tragical grandeur than that of this old man of seventy , still so erect
不 更多的 悲剧 宏伟 比 那 的 这 老的 男人 的 七十 , 仍然 所以 直立
[ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ,
and sovereign ,
和 主权 ,

没有什么比这位七十岁老人的悲壮气度更胜一筹了，他依然如此挺拔威严。

[huː] [wʊd] ['naɪðə(r)] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ][slɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæməli] ,
who would neither suffer a slur to be cast upon his spiritual family ,
WHO 会 两者都不 遭受 一个 污点 到 是 投掷 之上 他的 精神 家庭 ,

他绝不会容忍任何人诋毁他的属灵家庭，

[nɔː(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['fæməli] ['biːɪŋ] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['maɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
nor consent to his human family being dragged into the inevitable mire of a
也不 同意 到 他的 人类 家庭 存在 拖拽 进入 这 不可避免的 沼泽 的 一个
[sen'seɪʃən(ə)l] ['mɜːdə(r)]['traɪəl] .
sensational murder trial .
轰动一时 谋杀 审判 .

他也不同意让他的家人被卷入一场轰动一时的谋杀审判的泥潭中。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['saɪləns] ,
No , no , there must be none of that , there must be silence ,
不 , 不 , 那里 必须 是 没有任何 的 那 , 那里 必须 是 沉默 ,

不，不，绝对不能那样，必须保持安静。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] [fə'gɒtn] .
the eternal silence in which all becomes forgotten .
这 永恒 沉默 在 哪个 全部 变成 被遗忘的 .

永恒的寂静，一切都被遗忘。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [baʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
At last the doctor bowed with his gentle air of discretion .
在 最后的 这 医生 鞠躬 和 他的 温和的 空气 的 审慎 .

最后，医生带着他那温和而谨慎的神态鞠了一躬。

“ ['evɪdəntli] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['fiːvə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [səʊ] [wel] [sez] , ” [hiː; hi]
“ Evidently , of an infectious fever as your Eminence so well says , ” he
“ 显然 , 的 一个 传染性 发烧 作为 你的 卓越 所以 出色地 说道 , ” 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“显然，正如阁下所言，是患了传染性发烧，”他回答道。

[tuː] [bɪg] [tɪəz] [ðen] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ɪn] - [aɪz] .
Two big tears then again appeared in Boccanera's eyes .
二 大的 眼泪 然后 再次 出现 在 - 眼睛 .

博卡内拉的眼中再次涌出了两滴泪水。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skriːnd] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][frɒm; frəm] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Now that he had screened the Deity from attack in the person of the
现在 那 他 有 筛选 这 神 从 攻击 在 这 人 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

既然他已经通过教会保护了神灵免受攻击，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] [bled] .
his heart as a man again bled .
他的 心 作为 一个 男人 再次 出血 .

他的心再次像个男人一样在滴血。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]
He begged the doctor to make a supreme effort , to attempt the
他 乞求 这 医生 到 制作 一个 最高 努力 , 到 试图 这
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
impossible ; but ,
不可能的 ; 但 ,

他恳求医生尽最大努力，尝试不可能的事情；但是，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [wɪð] ['tremblɪŋ] [hændz] , [dʒɔːr'dɑːnoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
pointing to the dying man with trembling hands , Giordano shook his head .
指向 到 这 垂死 男人 和 发抖 双手 , 乔尔达诺 摇晃 他的 头 .

乔尔达诺指着垂死之人，双手颤抖，摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
For his own father , his own mother he could have done nothing .
为了 他的 自己的 父亲 , 他的 自己的 母亲 他 可以 有 完毕 没有什么 .

对于自己的父亲，自己的母亲，他却无能为力。

[deθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Death was there .
死亡 曾是 那里 .

死神就在那里。

[səʊ] [waɪ] ['wɪəri] , [waɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [huːz] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv]
So why weary , why torture a dying man , whose sufferings he would only have
所以 为什么 厌倦 , 为什么 酷刑 一个 垂死 男人 , 谁 苦难 他 会 仅有的 有
[ɪn'kriːst] ?
increased ?
增加 ?

那么，为什么要费尽心思，为什么要折磨一个垂死之人，只会加重他的痛苦呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [end] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [θɔːt] [ɒv; əv]
And then , as the Cardinal , finding the end so near at hand , thought of
和 然后 ， 作为 这 红衣主教 ， 寻找 这 结尾 所以 靠近 在 手 ， 想法 的
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ˌsɛrə'fiːnə] ,
his sister Serafina ,
他的 姐姐 塞拉菲娜 ，

然后，当红衣主教意识到末日将至时，他想起了他的妹妹塞拉菲娜。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and lamented that she would not be able to kiss her nephew for the
和 哀叹 那 她 会 不是 是 有能力的 到 吻 她 侄子 为了 这
[lɑːst] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,
last time if she lingered at the Vatican ,
最后的 时间 如果 她 徘徊不去 在 这 教廷 ，

她感叹，如果她继续留在梵蒂冈，就无法与她的侄子做最后的告别。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
the doctor offered to fetch her in his carriage which was waiting below .
这 医生 提供 到 拿来 她 在 他的 运输 哪个 曾是 等待 以下 .

医生提出用他停在下面的马车去接她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sed] [hiː; hi] ,
It would not take him more than twenty minutes , said he ,
它 会 不是 拿 他 更多的 比 二十 分钟 ， 说 他 ，

他说，这不会超过他二十分钟的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ðen] [biː; bi] ['niːdɪd] .
and he would be back in time for the end , should he then be needed .
和 他 会 是 后退 在 时间 为了 这 结尾 ， 应该 他 然后 是 需要 .

如果最后需要他，他会及时赶回来。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs]
Left to himself in the window recess the Cardinal remained there motionless
左边 到 他自己 在 这 窗户 凹陷处 这 红衣主教 剩余 那里 静止不动
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
for another moment .
为了 其他 片刻 .

红衣主教独自一人待在窗边的凹处，一动不动地又待了一会儿。

[wɪð] [aɪz] [blɜːd] [baɪ] [tɪəz] , [hiː; hi] [geɪzd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
With eyes blurred by tears , he gazed towards heaven .
和 眼睛 模糊 经过 眼泪 ， 他 凝视 向 天堂 .

他泪眼朦胧地望着天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [ɪn'triːti]
And his quivering arms were suddenly raised in a gesture of ardent entreaty
和 他的 颤抖 武器 是 突然 提高 在 一个 手势 的 热心 恳求
.
.
.

他颤抖的双臂突然高高举起，做出恳切祈求的姿势。

[əʊ][gɒd] , [sɪns] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [veɪn] ,
O God , since the science of man was so limited and vain ,
哦 上帝 ， 自从 这 科学 的 男人 曾是 所以 有限的 和 徒劳 ，

哦，上帝啊，既然人类的科学如此有限和徒劳，

[sɪns] [ðæt] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

since that doctor had gone off happy to escape the embarrassment of his

自从 那 医生 有 已消失 离开 快乐的 到 逃脱 这 尴尬 的 他的

['ɪmpətəns] , [əʊ] [gɒd] ,

impotence , O God ,

阳痿 ， 哦 上帝 ，

自从那位医生因为摆脱了阳痿的尴尬而高兴地离开后，我的天啊！

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] !

why not a miracle which should proclaim the splendour of Thy Almighty Power !

为什么 不是 一个 奇迹 哪个 应该 宣布 这 辉煌 的 你的 全能者 力量 ！

为什么不展现一个奇迹来彰显你全能力量的辉煌呢！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

A miracle , a miracle !

一个 奇迹 ， 一个 奇迹 ！

奇迹！奇迹！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [səʊl] , [wɪð]

that was what the Cardinal asked from the depths of his believing soul , with

那 曾是 什么 这 红衣主教 问 从 这 深度 的 他的 相信 灵魂 ， 和

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] ,

the insistence ,

这 坚持 ，

这是红衣主教从他虔诚的灵魂深处发出的请求，他坚持不懈地祈求着。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the imperious entreaty of a Prince of the Earth ,

这 专横 恳求 的 一个 王子 的 这 地球 ，

大地之王的专横恳求，

[huː] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ]

who deemed that he had rendered considerable services to Heaven by dedicating

WHO 被认为 那 他 有 渲染 大量 服务 到 天堂 经过 奉献

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

his whole life to the Church .

他的 所有的 生活 到 这 教会 .

他认为，他将自己的一生奉献给教会，为上天做出了巨大的贡献。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [mait] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-]

And he asked for that miracle in order that his race might be perpetuated

和 他 问 为了 那 奇迹 在 命令 那 他的 种族 可能 是 延续

,

,

,

他祈求奇迹发生，是为了让他的种族得以延续。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪts] [lɑːst] [meɪl] ['saɪən] [mait] [nɒt] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] ,

in order that its last male scion might not thus miserably perish ,

在 命令 那 它是最后的 男性 继承人 可能 不是 因此 惨痛地 沦 ，

以免它最后的雄性后代就这样悲惨地死去。

[bʌt; bət][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['fɒndli] [lʌvd] ['kʌz(ə)n] , [huː] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɔːl] [wəʊ]

but be able to marry that fondly loved cousin , who now stood there all woe

但 是 有能力的 到 结婚 那 深情地 喜爱 表哥 ， WHO 现在 站立 那里 全部 悲哀

[ænd; ənd] [tɪəz] .

and tears .

和 眼泪 .

但能够娶到自己深爱的表妹，而她现在却悲伤地站在那里，泪流满面。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
A miracle , a miracle for the sake of those two dear children !
一个 奇迹 , 一个 奇迹 为了 这 清酒 的 那些 二 亲爱的 孩子们 !

真是个奇迹，为了那两个可爱的孩子，这真是个奇迹！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'daʊ] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [freʃ] [laɪf] :
A miracle which would endow the family with fresh life :
一个 奇迹 哪个 会 赋予 这 家庭 和 新鲜的 生活 :

一个将为这个家庭带来新生的奇迹：

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [i't\\:naiz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm] [ɒv; əv] - [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][æn; ən]
a miracle which would eternise the glorious name of Boccanera by enabling an
一个 奇迹 哪个 会 永恒 这 辉煌 姓名 的 - 经过 使能 一个
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['væliənt] [wʌnz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]
innumerable posterity of valiant ones and faithful ones to spring from that
无数 后人 的 英勇 一个 和 忠实 一个 到 春天 从 那
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] !
young couple !
年轻的 夫妻 !

这是一个奇迹，它将使博卡内拉的光荣之名永垂不朽，因为这对年轻夫妇将繁衍出无数英勇忠诚的后代！

[wen] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [siːmd] [træns'fɪgjəd] .
When the Cardinal returned to the centre of the room he seemed transfigured .
什么时候 这 红衣主教 返回 到 这 中心 的 这 房间 他 似乎 变形 .

红衣主教回到房间中央时，仿佛脱胎换骨。

[feɪθ] [hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,
Faith had dried his eyes , his soul had become strong and submissive ,
信仰 有 干燥 他的 眼睛 , 他的 灵魂 有 变得 强的 和 顺从者 ,
[ɪg'zempt][frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
exempt from all human weakness .
豁免 从 全部 人类 弱点 .

信仰擦干了他的眼泪，他的灵魂变得坚强而顺从，摆脱了所有人类的弱点。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] ,
He had placed himself in the hands of God ,
他 有 放置 他自己 在 这 双手 的 上帝 ,

他已将自己交托于上帝之手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə]['dɑːrioʊ] .
and had resolved that he himself would administer extreme unction to Dario .
和 有 已解决 那 他 他自己 会 管理 极端 功能 到 达里奥 .

他决心亲自为达里奥施行临终涂油礼。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] ['sʌmənd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]
With a gesture he summoned Don Vigilio and led him into the little room
和 一个 手势 他 被召唤 大学教师 维吉利奥 和 引领 他 进入 这 小的 房间
[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
which served as a chapel ,
哪个 服务 作为 一个 教堂 ,

他示意唐·维吉利奥过来，领他进了那间用作小教堂的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] .
and the key of which he always carried .
和 这 钥匙 的 哪个 他 总是 携带 .

他总是随身携带那把钥匙。

[ə; eɪ] ['kʌbəd] [hæd; həd] [biːn] [kən'traɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] ,
A cupboard had been contrived behind the altar of painted wood ,
一个 橱柜 有 到过 人为的 在后面 这 坛 的 绘 木头 ,

在彩绘木制祭坛后面，巧妙地设置了一个橱柜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [stəʊl] [ænd; ənd] ['sɜːpləs] .

and the Cardinal went to it to take both stole and surplice .

和 这 红衣主教 去 到 它 到 拿 两个都 偷窃 和 圣衣 .

于是红衣主教去取了圣带和法衣。

[ðə; ði]['kɒfə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [ɔɪlz] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] ,

The coffer containing the Holy Oils was likewise there ,

这 保险箱 包含 这 圣 油 曾是 同样地 那里 ,

盛放圣油的箱子也在那里。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪlvə(r)]['kɒfə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːmz] .

a very ancient silver coffer bearing the Boccanera arms .

一个 非常 古老的 银 保险箱 轴承 这 - 武器 .

一个非常古老的银质箱子，上面刻有博卡内拉家族的徽章。

[ænd; ənd][ɒn] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn]

And on Don Vigilio following the Cardinal back into the bed - room they in turn

和 在 大学教师 维吉利奥 下列的 这 红衣主教 后退 进入 这 床 - 房间 他们 在 转动

[prə'naʊnst] [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːdz] :

pronounced the Latin words :

发音 这 拉丁 字 :

于是，唐·维吉利奥跟着红衣主教回到卧室，他们依次念出了那句拉丁文咒语：

“ [pæks] [haɪk] - . ”

“ Pax huic domui . ”

“ 帕克斯 huic - . ”

“Pax huic domui.”

“ [et] ['ɒmnɪbəs] - [ɪn][ˌiː 'eɪ] . ” *

“ Et omnibus habitantibus in ea . ” *

“ 等 综合 - 在 ea . ” *

“Et ea 中的综合习惯。”*

* “ [piːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” — [trænz] .

* “ Peace unto this house and unto all who dwell in it . ” — Trans .

* “ 和平 到 这 房子 和 到 全部 WHO 住 在 它 . ” — 翻译 .

“愿平安归于这殿和所有住在其中的人。”——译者注

[deθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Death was coming so fast and threatening , that all the usual preparations

死亡 曾是 未来 所以 快速地 和 威胁 , 那 全部 这 通常 准备工作

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːs] [dɪ'spenst] [wɪð] .

were perforce dispensed with .

是 强制 分发 和 .

死亡来得如此之快、如此迫近，以至于所有通常的准备工作都被迫放弃了。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] , [nɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [klɒθ] [hæd; həd]

Neither the two lighted tapers , nor the little table covered with white cloth had

两者都不 这 二 照明 锥形 , 也不 这 小的 桌子 涵盖 和 白色的 布 有

[biːn] [prə'vaɪdɪd] .

been provided .

到过 假如 .

既没有提供那两支点燃的蜡烛，也没有提供那张铺着白布的小桌子。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,

And , in the same way , Don Vigilio the assistant ,

和 , 在 这 相同的 方式 , 大学教师 维吉利奥 这 助手 ,

同样地，助手唐·维吉利奥

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['sprɪŋklə(r)] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [æz; əz]
having failed to bring the Holy Water basin and sprinkler , the Cardinal , as
拥有 失败的 到 带来 这 圣 水 盆地 和 洒水器 ， 这 红衣主教 ， 作为

[ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːst] ,
officiating priest ,
裁判 牧师 ，

由于枢机主教未能带来圣水盆和洒水器，作为主礼神父的枢机主教

[kʊd; kəd] ['mɪəli] [meɪk] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
could merely make the gesture of blessing the room and the dying man ,
可以 仅仅 制作 这 手势 的 祝福 这 房间 和 这 垂死 男人 ，

或许只能做出祝福房间和垂死之人的姿态，

[waɪlst] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] : “ [æ'spɜːdʒiːz][ˌem 'iː] , ['dɒmɪnɪ] , - , [et]
whilst pronouncing the words of the ritual : “ Asperges me , Domine , hyssopo , et
而 发音 这 字 的 这 仪式 ： “ 阿斯伯格症 我 ， 支配 ， - ， 等

[mʌndəbɝ] ; - [ˌem 'iː] ,
mundabor ; lavabis me ,
蒙达博 ； - 我 ，

同时念出仪式的话语：“Asperges me，Domine，hyssopo，et mundabor；lavabis me，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第68/111页

[et]	['suːpə(r)]	-	-	.	”	*
et	**super**	**nivem**	**dealbabor**	**.**	**”**	*****
等	极好的	-	-	.	”	*

et super nivem dealbabor.”*

*	“	['sprɪŋk(ə)l]	[ˌem ˈiː]	,	[lɔːd]	,	[wɪð]	['hɪsəp]	,	[ænd; ənd]	['pjʊərɪfaɪ]	[ˌem ˈiː]	;	[wɒʃ]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]
*****	**“**	**Sprinkle**	**me**	**,**	**Lord**	**,**	**with**	**hyssop**	**,**	**and**	**purify**	**me**	**;**	**wash**	**me**	**,**	**and**
*	“	撒	我	，	主	，	和	牛膝草	，	和	净化	我	；	洗	我	，	和

“耶和华啊，求你用牛膝草洒我，洁净我；洗涤我，使我得享平安。”

[meɪk]	[ˌem ˈiː]	['wai,tər]	[ðæn; ðən]	[snəʊ]	.	”	—	[trænz]	.
make	**me**	**whiter**	**than**	**snow**	**.**	**”**	**—**	**Trans**	**.**
制作	我	更白	比	雪	.	”	—	翻译	.

让我比雪更白。”——译者注

[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ə'pɪə(r)]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[ɔɪlz]	,
Benedetta	**on**	**seeing**	**the**	**Cardinal**	**appear**	**carrying**	**the**	**Holy**	**Oils**	**,**
贝内黛塔	在	看到	这	红衣主教	出现	携带	这	圣	油	,

贝内黛塔看到枢机主教手持圣油出现时

[hæd; həd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['kwɪvə(r)]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
had	**with**	**a**	**long**	**quiver**	**fallen**	**on**	**her**	**knees**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**,**
有	和	一个	长的	颤动	倒下	在	她	膝盖	在	这	脚	的	这	床	，

她颤抖着，跪倒在床脚。

[waɪlst]	,	['sʌmwɒt]	['fɑːðə(r)]	[ə'weɪ]	,	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˌvɪktə'riːn]	['laɪkwaɪz]	[nelt]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]
whilst	**,**	**somewhat**	**farther**	**away**	**,**	**Pierre**	**and**	**Victorine**	**likewise**	**knelt**	**,**	**overcome**	**by**	**the**
而	，	有些	更远	离开	，	皮埃尔	和	维克托琳	同样地	跪下	，	克服	经过	这

['dɒlərəs]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	.
dolorous	**grandeur**	**of**	**the**	**scene**	**.**
悲伤的	宏伟	的	这	场景	.

与此同时，在稍远的地方，皮埃尔和维克托琳也跪了下来，被这悲壮的景象所震撼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[daɪ'leɪtɪd]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[huːz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[peɪl]	[æz; əz]	[snəʊ]	,
And	**the**	**dilated**	**eyes**	**of**	**the**	**Contessina**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**pale**	**as**	**snow**	**,**
和	这	扩张	眼睛	的	这	-	,	谁	脸	曾是	苍白	作为	雪	,

['nevə(r)]	['kwɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɑːrioʊ]	,
never	**quitted**	**her**	**Dario**	**,**
绝不	辞职	她	达里奥	,

而那位面色苍白如雪的女伯爵，她那双瞳孔放大的眼睛，始终没有离开过她的达里奥。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ɹ'ɛkəgn,aɪzd]	,	[səʊ]	['ɜːθi]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
whom	**she**	**no**	**longer**	**recognised**	**,**	**so**	**earthy**	**was**	**his**	**face**	**,**
谁	她	不	更长	已确认	,	所以	泥土	曾是	他的	脸	,

她已经认不出他了，他的脸庞如此沧桑。

[ɪts]	[skɪn]	[tænd]	[ænd; ənd]	['rɪŋkld]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	.
its	**skin**	**tanned**	**and**	**wrinkled**	**like**	**that**	**of**	**an**	**old**	**man**	**.**
它是	皮肤	晒黑的	和	皱	喜欢	那	的	一个	老的	男人	.

它的皮肤像老人一样，晒黑且布满皱纹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ðeə(r)]
And it was not for their marriage which he so much desired that their
和 它 曾是 不是 为了 他们的 婚姻 哪个 他 所以 很多 想要的 那 他们的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

而促使他们叔叔这么做的，并非是他们叔叔如此渴望的婚姻。

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] , [bʌt; bət]
the all - powerful Prince of the Church , was bringing the Sacrament , but
这 全部 - 强大的 王子 的 这 教会 , 曾是 带来 这 圣餐 , 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈrʌptʃə(r)] ,
for the supreme rupture ,
为了 这 最高 破裂 ,

教会中全能的君王，原本要带来圣餐，却因那至高无上的裂痕而功亏一篑。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [praɪd] , [deθ] [wɪtʃ] [ˈfɪnɪʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhɔːtiɪst] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [swiːps]
the end of all pride , Death which finishes off the haughtiest races , and sweeps
这 结尾 的 全部 自豪 , 死亡 哪个 完成 离开 这 最傲慢的 种族 , 和 扫荡
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

一切骄傲的终结，死亡，它将终结最傲慢的种族，并将他们扫除殆尽。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .
even as the wind sweeps the dust of the roads .
甚至 作为 这 风 扫荡 这 灰尘 的 这 道路 .

即使狂风吹拂着道路上的尘土。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːdfl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [dɪˈleɪ] ,
It was needful that there should be no delay ,
它 曾是 需要 那 那里 应该 是 不 延迟 ,

必须尽快完成，不能有任何延误。

[səʊ][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈprɒmptli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkriːdəʊ][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] , “ [ˈkriːdəʊ][ɪn][ˈjuːnʌm]
so the Cardinal promptly repeated the Credo in an undertone , “ Credo in unum
所以 这 红衣主教 及时 重复 这 信条 在 一个 底色 , “ 信条 在 一
[ˈdiːˌʊm] — ”
Deum — ”
赞美神 — ”

于是，枢机主教立刻低声重复了一遍信经：“Credo in unum Deum—”

“ [ɑːˈmen; eɪˈmen] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [huː] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] ,
“ Amen , ” responded Don Vigilio , who , after the prayers of the ritual ,
“ 阿门 , ” 回应 大学教师 维吉利奥 , WHO , 后 这 祈祷 的 这 仪式 ,

“阿门,”唐·维吉利奥回应道，仪式祈祷结束后，

[ˈstæmə] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [mait] [teɪk] [ˈpɪti] [ɒn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [huː]
stammered the Litanies in order that Heaven might take pity on the wretched man who
结结巴巴 这 连祷文 在 命令 那 天堂 可能 拿 遗憾 在 这 可怜 男人 WHO
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,
was about to appear before God ,
曾是 关于 到 出现 前 上帝 ,

他结结巴巴地念着祷文，希望上天能怜悯这个即将觐见上帝的可怜人。

[ɪf] [gɒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɒdədʒi][dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɪm] .
if God by a prodigy did not spare him .
如果 上帝 经过 一个 神童 做过 不是 空闲的 他 .

如果上帝没有以奇迹般的方式饶恕他。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs]

Then , without taking time to wash his fingers , the Cardinal opened the case

然后 , 没有 采取 时间 到 洗 他的 手指 , 这 红衣主教 打开 这 案件

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] [ɔɪlz] ,

containing the Holy Oils ,

包含 这 圣 油 ,

然后，枢机主教连洗手的时间都没有，就打开了装有圣油的盒子。

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nɔɪntmənt] , [æz; əz] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn] ['presɪŋ] [keɪsɪz] ,

and limiting himself to one anointment , as is permissible in pressing cases ,

和 限制 他自己 到 一 膏抹 , 作为 是 允许的 在 紧迫 案例 ,

在紧急情况下，他只为自己涂抹了一次膏油，这是允许的。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒn] ['dɑːrioʊz] [pɑːtʃt] [maʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

he deposited a single drop of the oil on Dario's parched mouth which was

他 已存 一个 单身的 降低 的 这 油 在 达里奥的 干渴 嘴 哪个 曾是

[ɔːl'redi] ['wɪðəd] [baɪ] [deθ] .

already withered by death .

已经 干枯 经过 死亡 .

他将一滴油滴在达里奥干裂的嘴唇上，那张嘴唇早已因死亡而干瘪。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ,

And in doing so he repeated the words of the formula ,

和 在 正在做 所以 他 重复 这 字 的 这 公式 ,

于是，他重复了那句公式中的词语：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [feɪθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [mait] [ɪ'feɪs] [iːtʃ]

his heart all aglow with faith as he asked that the divine mercy might efface each

他的 心 全部 闪耀 和 信仰 作为 他 问 那 这 神圣的 怜悯 可能 抹去 每个

[ænd; ənd] ['evri] [sɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['sensɪz]

and every sin that the young man had committed by either of his five senses

和 每一个 罪 那 这 年轻的 男人 有 坚定的 经过 任何一个 的 他的 五 感官

,

,

,

他心中充满虔诚，祈求神明的慈悲能够抹去这个年轻人通过五官所犯下的每一项罪过。

[ðəʊz] [faɪv] ['pɔːt(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seil] [ðə; ði] [səʊl] .

those five portals by which everlasting temptation assails the soul .

那些 五 门户 经过 哪个 永恒 诱惑 攻击 这 灵魂 .

灵魂通过这五道门遭受永恒的诱惑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['fɜːvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd]

And the Cardinal's fervour was also instinct with the hope that if God had

和 这 红衣主教的 热情 曾是 还 本能 和 这 希望 那 如果 上帝 有

['smɪtn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ,

smitten the poor sufferer for his offences ,

迷恋 这 贫穷的 患者 为了 他的 罪行 ,

红衣主教的热情也源于一种本能的希望，他认为如果上帝因为受苦者的罪行而惩罚了他，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz]

perhaps He would make His indulgence entire and even restore him to life as

也许 他 会 制作 他的 放纵 全部的 和 甚至 恢复 他 到 生活 作为

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

soon as He should have forgiven his sins .

很快 作为 他 应该 有 已原谅 他的 罪孽 .

或许祂会完全赦免他的罪过，甚至在他该被赦免的时候就让他复活。

[laɪf] , [əʊ] [lɔːd] ,

Life , O Lord ,

生活 , 哦 主 ,

主啊，赐予我生命。

[laɪf] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mait] [jet] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd]
life in order that the ancient line of the Boccaneras might yet multiply and
生活 在 命令 那 这 古老的 线 的 这 - 可能 然而 乘 和
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] !
continue to serve Thee in battle and at the altar until the end of time !
继续 到 服务 汝 在 战斗 和 在 这 坛 直到 这 结尾 的 时间 !

愿博卡内拉斯家族的古老血脉得以繁衍，继续在战场上和祭坛上侍奉您，直到时间的尽头!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːt]
For a moment the Cardinal remained with quivering hands , gazing at the mute
为了 一个 片刻 这 红衣主教 剩余 和 颤抖 双手 , 凝视 在 这 沉默的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

红衣主教双手颤抖，凝视着那张沉默的脸庞，一时之间，他愣住了。

[ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
the closed eyes of the dying man , and waiting for the miracle .
这 关闭 眼睛 的 这 垂死 男人 , 和 等待 为了 这 奇迹 .

垂死之人紧闭双眼，等待奇迹的发生。

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪn] [ə'pɪəd] , [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] ['braitən] [ðæt] ['hægəd] ['kaʊntənəns] ,
But no sign appeared , not the faintest glimmer brightened that haggard countenance ,
但 不 符号 出现 , 不是 这 最微弱 微光 明亮 那 枯槁 面容 ,

但是没有任何迹象出现，那张憔悴的脸上没有一丝光亮。

[nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪðəd] [lɪps][æz; əz] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [waɪpt]
nor did a sigh of relief come from the withered lips as Don Vigilio wiped
也不 做过 一个 叹 的 宽慰 来 从 这 干枯 嘴唇 作为 大学教师 维吉利奥 擦拭
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtn] [wʊl] .
them with a little cotton wool .
他们 和 一个 小的 棉布 羊毛 .

当唐·维吉利奥用一小团棉花擦拭他干裂的嘴唇时，他那干裂的嘴唇上也没有发出如释重负的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔː(r)]
And the last prayer was said , and whilst the frightful silence fell once more
和 这 最后的 祷告 曾是 说 , 和 而 这 可怕 沉默 跌倒 一次 更多的
[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
the Cardinal ,
这 红衣主教 ,

最后一次祷告结束，可怕的寂静再次降临，红衣主教......

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
followed by his assistant , returned to the chapel .
随后 经过 他的 助手 , 返回 到 这 教堂 .

他的助手随后跟在他身后，返回了小教堂。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːd(ə)nt] [preə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [taɪlz] .
There they both knelt , the Cardinal plunging into ardent prayer upon the bare tiles .
那里 他们 两个都 跪下 , 这 红衣主教 骤降 进入 热心 祷告 之上 这 裸 瓷砖 .

两人跪在那里，红衣主教在光秃秃的瓷砖地上虔诚地祈祷。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] ['kruːsəfɪks] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɜːd]
With his eyes raised to the brass crucifix upon the altar he saw nothing , heard
和 他的 眼睛 提高 到 这 黄铜 十字架 之上 这 坛 他 锯 没有什么 , 听到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他抬眼望向祭坛上的黄铜十字架，却什么也看不见，什么也听不见。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [pleɪs]
but gave himself wholly to his entreaties , supplicating God to take him in place
但 给予 他自己 完全 到 他的 恳求 , 恳求 上帝 到 拿 他 在 地方
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
of his nephew ,
的 他的 侄子 ,

但他全心全意地回应他的恳求，祈求上帝让他代替他的侄子。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,
if a sacrifice were necessary ,
如果 一个 牺牲 是 必要的 ,

如果需要做出牺牲，

[ænd; ənd] [jet] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['dɑːrioʊ] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]
and yet clinging to the hope that so long as Dario retained a breath of
和 然而 依恋 到 这 希望 那 所以 长的 作为 达里奥 保留 一个 气息 的
[laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ,
life and he himself thus remained on his knees addressing the Deity ,
生活 和 他 他自己 因此 剩余 在 他的 膝盖 解决 这 神 ,

然而，他仍然抱有希望，只要达里奥还有一口气活着，他自己就会继续跪在地上向神祈祷。

[hiː; hi] [mait] [sək'siːd] [ɪn] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
he might succeed in pacifying the wrath of Heaven .
他 可能 成功 在 安抚 这 愤怒 的 天堂 .

他或许能够平息上天的怒火。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] .
He was both so humble and so great .
他 曾是 两个都 所以 谦逊的 和 所以 伟大的 .

他既谦逊又伟大。

[wʊd] [nɒt] [ə'kɔːd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ?
Would not accord surely be established between God and a Boccanera ?
会 不是 符合 一定 是 已确立的 之间 上帝 和 一个 - ?

上帝和博卡内拉之间难道不会建立某种协议吗?

[ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The old palace might have fallen to the ground ,
这 老的 宫殿 可能 有 倒下 到 这 地面 ,

旧宫殿可能已经坍塌了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['tɒplɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [biːmz] .
he himself would not even have felt the toppling of its beams .
他 他自己 会 不是 甚至 有 毛毡 这 倾倒 的 它是 光束 .

他自己甚至都不会感觉到横梁的倒塌。

[ɪn] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,
In the bed - room , however ,
在 这 床 - 房间 , 然而 ,

然而，在卧室里，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [stɜːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['trædʒɪk] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serəməni]
nothing had yet stirred beneath the weight of tragic majesty which the ceremony
没有什么 有 然而 搅拌 下面 这 重量 的 悲惨 威严 哪个 这 仪式
[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .
had left there .
有 左边 那里 .

仪式结束后，那里笼罩着一层悲壮的庄严气氛，万物都静静地伫立着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [naʊ] [ðæt] ['dɑːrioʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,
It was only now that Dario raised his eyelids ,
它 曾是 仅有的 现在 那 达里奥 提高 他的 眼睑 ,

直到这时，达里奥才抬起眼皮。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][səʊ][eɪdʒd][ænd; ənd] ['weɪstɪd]
and when on looking at his hands he saw them so aged and wasted
和 什么时候 在 寻找 在 他的 双手 他 锯 他们 所以 老年人 和 浪费
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ri'gretful] [ðæt]
the depths of his eyes kindled with an expression of immense regretfulness that
这 深度 的 他的 眼睛 点燃 和 一个 表达 的 巨大 遗憾 那
[laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
life should be departing .
生活 应该 是 离开 .

当他看着自己的双手时，发现它们已经衰老萎靡，他的眼神深处充满了对生命即将逝去的深深惋惜。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][luː'sɪdəti] [ə'mɪdst] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
Doubtless it was at this moment of lucidity amidst the kind of intoxication
毫无疑问 它 曾是 在 这 片刻 的 明朗 在……之中 这 种类 的 中毒
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ,
with which the poison overwhelmed him ,
和 哪个 这 毒 不堪重负 他 ,

毫无疑问，正是在这短暂的清醒时刻，尽管毒药让他神志不清，但他仍然意识到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['perələs] [kən'dɪʃn] .
that he for the first time realised his perilous condition .
那 他 为了 这 第一的 时间 意识到 他的 危险的 状况 .

他第一次意识到自己处境危险。

[ɑː] ! [tuː; tə] [daɪ] , [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [peɪn] , [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
Ah ! to die , amidst such pain , such physical degradation ,
啊 ! 到 死 , 在……之中 这样的 疼痛 , 这样的 身体的 降解 ,

啊！在如此痛苦、如此肉体摧残中死去，真是太可惜了。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['hɒrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][mæn] , [ðæt]
what a revolting horror for that frivolous and egotistical man , that
什么 一个 令人作呕的 恐怖 为了 那 轻浮 和 自负 男人 , 那
['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [dʒɔɪ] ,
lover of beauty , joy ,
情人 的 美丽 , 喜悦 ,

对于那个轻浮自私、热爱美和快乐的人来说，这真是令人作呕的恐怖。

[ænd; ənd] [laɪt] , [huː] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] !
and light , who knew not how to suffer !
和 光 , WHO 知道 不是 如何 到 遭受 !

还有光明，它不懂得如何受苦！

[ɪn] [hɪm] [fə'rəʊʃəs] [feɪt] [tʃæs'taiz] ['reɪʃ(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] [wɪð] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][hænd] .
In him ferocious fate chastised racial degeneracy with too heavy a hand .
在 他 凶猛 命运 受责罚 种族 堕落 和 也 重的 一个 手 .

在他身上，残酷的命运以过于严厉的手段惩罚了种族堕落。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hɒrɪfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [siːzd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] ,
He became horrified with himself , seized with childish despair and terror ,
他 成为 惊恐万分 和 他自己 , 查获 和 幼稚 绝望 和 恐怖 ,

他对自己感到无比恐惧，像个孩子一样陷入绝望和惊恐之中。

[wɪtʃ] [lent] [hɪm] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪz] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
which lent him strength enough to sit up and gaze wildly about the room ,
哪个 借出的 他 力量 足够的 到 坐 向上 和 目光 疯狂地 关于 这 房间 ,

这让他有足够的力气坐起来，茫然地环顾四周。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd][nɒt] [ə'bændənd] [hɪm] .
in order to see if every one had not abandoned him .
在 命令 到 看 如果 每一个 一 有 不是 弃 他 .

为了看看是否所有人都抛弃了他。

[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['laɪtɪd]	[ɒn]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[stɪl]	['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
And	**when**	**his**	**eyes**	**lighted**	**on**	**Benedetta**	**still**	**kneeling**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**,**
和	什么时候	他的	眼睛	照明	在	贝内黛塔	仍然	跪着	在	这	脚	的	这	床	,

当他看到贝内黛塔仍然跪在床脚时，

[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['ɪmpʌls]	['kærid]	[hɪm]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	,
a	**supreme**	**impulse**	**carried**	**him**	**towards**	**her**	**,**
一个	最高	冲动	携带	他	向	她	,

一种强烈的冲动驱使他走向她。

[hiː; hi]	[stretʃt]	[fɔːθ]	[bəuθ]	[ɑːmz]	[æz; əz]	['pæʃənətli]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	['stæmə]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	:
he	**stretched**	**forth**	**both**	**arms**	**as**	**passionately**	**as**	**his**	**strength**	**allowed**	**and**	**stammered**	**her**	**name**	**:**
他	拉伸	前进	两个都	武器	作为	热情地	作为	他的	力量	允许	和	结结巴巴	她	姓名	:

他竭尽全力地伸出双臂，结结巴巴地喊着她的名字：

“	[əʊ]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	,	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	!
“	**O**	**Benedetta**	**,**	**Benedetta**	**!**
“	哦	贝内黛塔	,	贝内黛塔	!

“哦，贝内黛塔，贝内黛塔！

”	[ʃiː; ʃi]	,	['məʊʃnləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stjuːpə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æŋ'zaɪəti]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	['teɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
”	**She**	**,**	**motionless**	**in**	**the**	**stupor**	**of**	**her**	**anxiety**	**,**	**had**	**not**	**taken**	**her**	**eyes**	**from**	**his**	**face**	**.**
”	她	,	静止不动	在	这	昏迷	的	她	焦虑	,	有	不是	已采取	她	眼睛	从	他的	脸	.

她焦虑得一动不动，眼睛始终没有离开他的脸。

[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	,
The	**horrible**	**disorder**	**which**	**was**	**carrying**	**off**	**her**	**lover**	**,**
这	可怕	紊乱	哪个	曾是	携带	离开	她	情人	,

夺走她爱人性命的可怕疾病，

[siːmd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ænd; ənd]	[ə'naɪəleɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,
seemed	**also**	**to**	**possess**	**and**	**annihilate**	**her**	**more**	**and**	**more**	**,**
似乎	还	到	具有	和	歼灭	她	更多的	和	更多的	,

似乎也越来越强烈地占有和摧毁她，

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[gruː]	[wiːkə]	[ænd; ənd]	[wiːkə]	.
even	**as**	**he**	**himself**	**grew**	**weaker**	**and**	**weaker**	**.**
甚至	作为	他	他自己	生长	较弱	和	较弱	.

即便他自己也日渐虚弱。

[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sjuːmɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɪmə'tɪəriəl]	['waɪtnəs]	;
Her	**features**	**were**	**assuming**	**an**	**immaterial**	**whiteness**	**;**
她	特征	是	假设	一个	无关紧要	白人	;

她的五官呈现出一种不似物质的白色；

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɪə(r)]	['aɪbɔːlz]	[wʌn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪ'spaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	.
and	**through**	**the**	**void**	**of**	**her**	**clear**	**eyeballs**	**one**	**began**	**to**	**espy**	**her**	**soul**	**.**
和	通过	这	空白	的	她	清除	眼球	一	开始	到	间谍	她	灵魂	.

透过她清澈的双眼，人们开始窥见她的灵魂。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɪm] [ðʌs] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɑːmz]
However , when she perceived him thus resuscitating and calling her with arms
然而 , 什么时候 她 感知 他 因此 复苏 和 呼叫 她 和 武器
[ˌaʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

然而，当她看到他这样苏醒过来，张开双臂呼唤她时，

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : “ [ai][ˌeɪ 'em]
she in her turn arose and standing beside the bed made answer : “ I am
她 在 她 转动 出现 和 常设 旁 这 床 制成 回答 : “ 我 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

她也起身站在床边回答说：“我来了，

[maɪ]['dɑːrioʊ] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
my Dario , here I am .
我的 达里奥 , 这里 我 是 .

我的达里奥，我来了。

” [ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] , [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
” And then Pierre and Victorine , still on their knees ,
” 和 然后 皮埃尔 和 维克托琳 , 仍然 在 他们的 膝盖 ,

“然后，皮埃尔和维克托琳仍然跪在地上，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [diːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['grændʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ruːtɪd] [tuː; tə]
beheld a sublime deed of such extraordinary grandeur that they remained rooted to
观看 一个 升华 契据 的 这样的 非凡的 宏伟 那 他们 剩余 根 到
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

他们目睹了如此壮丽非凡的壮举，以至于呆立在地。

[spel] - [baʊnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['s(j)uːprə] - [tə'restriəl] ['spektək(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
spell - bound as in the presence of some supra - terrestrial spectacle in which
拼写 - 边界 作为 在 这 在场 的 一些 上文 - 陆地 奇观 在 哪个
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [nɒt] [ˌɪntə'viːn] .
human beings may not intervene .
人类 生物 可能 不是 干预 .

如同置身于某种超凡脱俗的奇观之中，被深深吸引，人类无法干预。

[ˌbenɪ'detə] [hɜː'self] [spəʊk] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [friːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
Benedetta herself spoke and acted like one freed from all social and
贝内黛塔 她自己 辐 和 行动 喜欢 一 自由 从 全部 社会的 和
[kən'venʃən(ə)l] [taɪz] , [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ,
conventional ties , already beyond life ,
传统的 领带 , 已经 超过 生活 ,

贝内黛塔本人言谈举止都像是一个摆脱了所有社会和传统束缚、超脱尘世的人。

['əʊnli] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
only seeing and addressing beings and things from a great distance ,
仅有的 看到 和 解决 生物 和 事物 从 一个 伟大的 距离 ,

只能从很远的距离观察和与人事物交流。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
from the depths of the unknown in which she was about to disappear .
从 这 深度 的 这 未知 在 哪个 她 曾是 关于 到 消失 .

从她即将消失的未知深渊中。

“ [ɑː] ! [maɪ]['dɑːrioʊ] , [səʊ][æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] !
“ Ah ! my Dario , so an attempt has been made to part us !
“ 啊 ! 我的 达里奥 , 所以 一个 试图 有 到过 制成 到 部分 我们 !

“啊！我的达里奥，有人试图拆散我们！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][biː; bi]
It was in order that I might never belong to you — that we might never be
它 曾是 在 命令 那 我 可能 绝不 属于 到 你 — 那 我们 可能 绝不 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

这样做是为了让我永远不属于你——为了让我们永远不幸福。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ,
that your death was resolved upon ,
那 你的 死亡 曾是 已解决 之上 ,

你的死是早已注定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [maɪ] [əʊn] [mʌst; məst] [siːs] !
and it was known that with your life my own must cease !
和 它 曾是 已知 那 和 你的 生活 我的 自己的 必须 停止 !

人们都知道，你的生命与我的生命一同终结！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] !
And it is that man who is killing you !
和 它 是 那 男人 WHO 是 杀 你 !

而正是这个人正在害死你！

[jes] , [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɜːdərə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['æktʃuəl] [bləʊ] [hæz; həz] [biːn] [delt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
Yes , he is your murderer , even if the actual blow has been dealt by another .
是的 , 他 是 你的 凶手 , 甚至 如果 这 实际的 吹 有 到过 已处理 经过 其他 .

是的，他就是你的凶手，即使实际击杀你的是其他人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] — [hiː; hi] [huː] [stəʊl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
He is the first cause — he who stole me from you when I was about to
他 是 这 第一的 原因 — 他 WHO 偷窃 我 从 你 什么时候 我 曾是 关于 到
[bɪ'kʌm] [jɔːz] ,
become yours ,
变得 你的 ,

他是罪魁祸首——在我即将成为你的女人时，他把我从你身边夺走。

[hiː; hi] [huː] ['rævidʒ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [huː] [briːðd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['heɪtfl] ['pɔɪz(ə)n]
he who ravaged our lives , and who breathed around us the hateful poison
他 WHO 饱受蹂躏 我们的 生活 , 和 WHO 呼吸 大约 我们 这 可恶 毒
[wɪtʃ] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
which is killing us .
哪个 是 杀 我们 .

他蹂躏了我们的生活，向我们散发了正在杀死我们的可憎毒液。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] , [haʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] ;
how I hate him , how I hate him ;
如何 我 恨 他 , 如何 我 恨 他 ;

我多么恨他，我多么恨他；

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [heɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
how I should like to crush him with my hate before I die with you !
如何 我 应该 喜欢 到 压碎 他 和 我的 恨 前 我 死 和 你 !

我多么想在和你一起死去之前，用我的仇恨彻底击垮他！

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [spəʊk] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːmə(r)] ,
” She did not raise her voice , but spoke those terrible words in a deep murmur ,
” 她 做过 不是 增加 她 嗓音 , 但 辐 那些 糟糕的 字 在 一个 深的 低语 ,

她没有提高嗓门，而是用低沉的耳语说出了那些可怕的话。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] .
simply and passionately .
简单地 和 热情地 .

简单而热情。

['prɑːdə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nemd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [pjeə] — [huː] [nelt] ,
Prada was not even named , and she scarcely turned towards Pierre — who knelt ,
普拉达 曾是 不是 甚至 命名 , 和 她 几乎 转向 向 皮埃尔 — WHO 跪下 ,
['pærəlaɪzd] ,
paralysed ,
瘫痪 ,

普拉达甚至没有被提及名字，她也几乎没有转头看向跪在地上、动弹不得的皮埃尔。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [eə(r)] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
behind her — to add with a commanding air : “ You will see his father ,
在后面 她 — 到 添加 和 一个 指挥 空气 : “ 你 将要 看 他的 父亲 ,

她身后——带着命令的语气补充道：“你会见到他的父亲，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] !
I charge you to tell him that I cursed his son !
我 收费 你 到 告诉 他 那 我 被诅咒的 他的 儿子 !

我命令你告诉他，我诅咒了他的儿子！

[ðæt] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['hɪərəʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] — [ai] [lʌv] [hɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
That kind - hearted hero loved me well — I love him even now ,
那 种类 - 心地 英雄 喜爱 我 出色地 — 我 爱 他 甚至 现在 ,

那位心地善良的英雄非常爱我——即使现在，我也依然爱他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪl] [rend] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and the words you will carry to him from me will rend his heart .
和 这 字 你 将要 携带 到 他 从 我 将要 撕裂 他的 心 .

你将从我这里带给他的话语，会让他心碎。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
But I desire that he should know — he must know , for the sake of
但 我 欲望 那 他 应该 知道 — 他 必须 知道 , 为了 这 清酒 的
[truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
truth and justice .
真相 和 正义 .

但我希望他能知道——为了真理和正义，他必须知道。

” [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['terə(r)] , ['sɒbɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [lɑːst] [kən'vʌlʃn] , ['dɑːrioʊ] [ə'gen] [stretʃt] [fɔːθ]
” Distracted by terror , sobbing amidst a last convulsion , Dario again stretched forth
” 愣 经过 恐怖 , 啜泣 在……之中 一个 最后的 抽搐 , 达里奥 再次 拉伸 前进
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“达里奥惊恐万分，在最后一次抽搐中呜咽着，再次伸出了双臂。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
feeling that she was no longer looking at him ,
感觉 那 她 曾是 不 更长 寻找 在 他 ,

感觉她不再看着他了，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] : “ [ˌbɛnɪ'dɛtə] ,
that her clear eyes were no longer fixed upon his own : “ Benedetta ,
那 她 清除 眼睛 是 不 更长 固定的 之上 他的 自己的 : “ 贝内黛塔 ,
[ˌbɛnɪ'dɛtə] ! ”
Benedetta ! ”
贝内黛塔 ! ”

她清澈的双眼不再注视着他：“贝内黛塔，贝内黛塔！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [maɪ]['dɑːrioʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
“ I am coming , I am coming , my Dario — I am here !
“ 我 是 未来 , 我 是 未来 , 我的 达里奥 — 我 是 这里 !

“我来了，我来了，我的达里奥——我来了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['drɔːɪŋ] [jet] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
” she responded , drawing yet nearer to the bedside and almost touching him .
” 她 回应 , 绘画 然而 更近 到 这 床头 和 几乎 接触 他 .

她回应道，一边走近床边，几乎要碰到他。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [vaʊ] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] ,
” she went on , “ that vow which I made to the Madonna to belong to none ,
” 她 去 在 , “ 那 发誓 哪个 我 制成 到 这 麦当娜 到 属于 到 没有任何 ,

她继续说道：“我曾向圣母发誓，不属于任何人。”

[nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] !
not even you , until God should allow it by the blessing of one of his priests !
不是 甚至 你 , 直到 上帝 应该 允许 它 经过 这 祝福 的 一 的 他的 神父 !

即使是你，也得等到上帝通过他的一位祭司的祝福才行！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][set][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,
I set a noble ,
我 放 一个 高贵 ,

我设定了一个高尚的目标，

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [praɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'mækjələt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn]['mɑːstə(r)]
a divine pride in remaining immaculate for him who should be the one master
一个 神圣的 自豪 在 其余的 完美无瑕 为了 他 WHO 应该 是 这 一 掌握
[ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
of my soul and body .
的 我的 灵魂 和 身体 .

为我灵魂和肉体的唯一主人——上帝——保持纯洁无瑕，这是一种神圣的骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃæstəti] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ,
And that chastity which I was so proud of ,
和 那 贞洁 哪个 我 曾是 所以 自豪的 的 ,

而我曾引以为傲的那份贞洁，

[ai] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz][wʌn] [di'fend] [wʌn'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
I defended it against the other as one defends oneself against a wolf ,
我 辩护 它 反对 这 其他 作为 一 辩护 自己 反对 一个 狼 ,

我像抵御狼群一样抵御着它。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] .
and I defended it against you with tears for fear of sacrilege .
和 我 辩护 它 反对 你 和 眼泪 为了 害怕 的 亵渎神灵 .

我含泪向你捍卫它，因为我害怕亵渎神灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['strʌglz] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weɪdʒ] [wɪð] [maɪ'self]
And if you only knew what terrible struggles I was forced to wage with myself
和 如果 你 仅有的 知道 什么 糟糕的 斗争 我 曾是 强制 到 工资 和 我
,
,
,

如果你知道我被迫与自己进行多么可怕的斗争，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ,
for I loved you and longed to be yours ,
为了 我 喜爱 你 和 渴望 到 是 你的 ,

因为我爱你，渴望成为你的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ək'septs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [waɪf] [ænd; ənd]
like a woman who accepts the whole of love , the love that makes wife and
喜欢 一个 女士 WHO 接受 这 所有的 的 爱 , 这 爱 那 制作 妻子 和
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

就像一个女人接受了全部的爱，那种使她成为妻子和母亲的爱！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] — [wɪð] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][əʊld] [blʌd]
my vow to the Madonna — with what difficulty did I keep it when the old blood
我的 发誓 到 这 麦当娜 — 和 什么 困难 做过 我 保持 它 什么时候 这 老的 血
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ə'rəʊz] [ɪn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] ;
of our race arose in me like a tempest ;
的 我们的 种族 出现 在 我 喜欢 一个 暴风雨 ;

我对圣母玛利亚的誓言——当我体内古老的血脉像暴风雨般涌动时，我该如何遵守它呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] !
and now what a disaster !
和 现在 什么 一个 灾难 !

现在真是场灾难！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [jet] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt] :
” She drew yet nearer , and her low voice became more ardent :
” 她 画 然而 更近 , 和 她 低的 嗓音 成为 更多的 热心 :

她走得更近了，低沉的声音也变得更加热情：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ You remember that evening when you came back with a knife - thrust in your
“ 你 记住 那 晚上 什么时候 你 来了 后退 和 一个 刀 - 推力 在 你的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“你还记得那天晚上你回来的时候，肩膀上插着一把刀吗？”

[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	[wɪð]	[reɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðæt]	.
I	**thought**	**you**	**dead**	**,**	**and**	**cried**	**aloud**	**with**	**rage**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**losing**	**you**	**like**	**that**	**.**
我	想法	你	死的	,	和	哭	大声	和	愤怒	在	这	主意	的	输	你	喜欢	那	.

我以为你死了，想到会就这样失去你，我愤怒地放声大哭。

[ai]	[in'sʌlt]	[ðə; ði]	[mə'dɒnə]	[ænd; ənd]	[rɪ'gretɪd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dæmd]	[maɪ'self]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[daɪ]	[tə'geðə(r)]	,
I	**insulted**	**the**	**Madonna**	**and**	**regretted**	**that**	**I**	**had**	**not**	**damned**	**myself**	**with**	**you**	**that**	**we**	**might**	**die**	**together**	**,**
我	受辱	这	麦当娜	和	后悔	那	我	有	不是	该死的	我	和	你	那	我们	可能	死	一起	,

我侮辱了圣母玛利亚，后悔当初没有和你一起堕入地狱，那样我们就能同归于尽了。

[səʊ]	['taɪtli]	[klɑːsp, klæsp]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['berid]	[tə'geðə(r)]	['ɔːlsəʊ]	.
so	**tightly**	**clasped**	**that**	**we**	**must**	**needs**	**be**	**buried**	**together**	**also**	**.**
所以	紧紧	紧握	那	我们	必须	需求	是	埋葬	一起	还	.

我们紧紧相拥，以至于我们也必须葬在一起。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['wɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ə'veɪl]	!
And	**to**	**think**	**that**	**such**	**a**	**terrible**	**warning**	**was**	**of**	**no**	**avail**	**!**
和	到	思考	那	这样的	一个	糟糕的	警告	曾是	的	不	可用	!

想想看，如此可怕的警告竟然毫无作用！

[ai]	[wɒz; wəz]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'gen]	['strɪkən]	,	[ə'gen]	['biːɪŋ]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[lʌv]	.
I	**was**	**blind**	**and**	**foolish**	**;**	**and**	**now**	**you**	**are**	**again**	**stricken**	**,**	**again**	**being**	**taken**	**from**	**my**	**love**	**.**
我	曾是	瞎的	和	愚蠢	;	和	现在	你	是	再次	受打击的	,	再次	存在	已采取	从	我的	爱	.

我当时盲目而愚蠢；如今你又一次遭受打击，再次离开我的爱人。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ]	['retʃɪd]	[praɪd]	,	[maɪ]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	[driːm]	!
my	**wretched**	**pride**	**,**	**my**	**idiotic**	**dream**	**!**
我的	可怜	自豪	,	我的	愚蠢的	梦	!

我那可悲的自尊，我那愚蠢的梦想！

”	[ðæt]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ræŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['staɪf(ə)ld]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['æŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['præktɪkl]	['wʊmən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	,
”	**That**	**which**	**now**	**rang**	**out**	**in**	**her**	**stifled**	**voice**	**was**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**practical**	**woman**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**,**
”	那	哪个	现在	响铃	出去	在	她	窒息	嗓音	曾是	这	愤怒	的	这	实际的	女士	那	她	有	曾经	到过	,

“她压抑的声音里流露出的，是她作为一位务实女性的愤怒，而她一直以来都是如此。”

[ɔːl]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	.
all	**superstition**	**notwithstanding**	**.**
全部	迷信	虽然	.

尽管存在各种迷信。

[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[mə'dɒnə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mə'tɜːn(ə)l]	,	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðə; ði]	[wəʊ]	[ɒv; əv]	['lʌvəz]	?
Could	**the**	**Madonna**	**,**	**who**	**was**	**so**	**maternal**	**,**	**desire**	**the**	**woe**	**of**	**lovers**	**?**
可以	这	麦当娜	,	WHO	曾是	所以	母体	,	欲望	这	悲哀	的	恋人	?

如此慈爱的圣母玛利亚，难道会渴望恋人们的苦难吗？

[nəʊ] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] .
No , assuredly not .
不 , 当然 不是 .

不，绝对不是。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [meɪk] [ðə; ði][mɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ]
Nor did the angels make the mere absence of a priest a cause for weeping
也不 做过 这 天使 制作 这 仅仅 缺席 的 一个 牧师 一个 原因 为了 哭泣
['əʊvə(r)][ðə; ði]['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .
over the transports of true and mutual love .
超过 这 运输 的 真的 和 相互的 爱 .

天使们也没有因为缺少一位牧师而为真挚而相互的爱而痛哭流涕。

[wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [lʌv] ['həʊli][ɪn] [ɪt'self] ,
Was not such love holy in itself ,
曾是 不是 这样的 爱 圣 在 本身 ,

这样的爱本身难道不是神圣的吗?

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ðə; ði]['eɪndʒəls]['rɑːðə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['glædsəm] [sɒŋ] !
and did not the angels rather smile upon it and burst into gladsome song !
和 做过 不是 这 天使 相当 微笑 之上 它 和 爆裂 进入 高兴 歌曲 !

天使们难道没有微笑着看着它，并唱起欢快的歌吗！

[ænd; ənd] [ɑː] ! [haʊ] [wʌn] ['tʃiːtɪd] [wʌn'self] [baɪ] [nɒt] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrts] ['kɒntent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
And ah ! how one cheated oneself by not loving to heart's content under the sun ,
和 啊 ! 如何 一 作弊 自己 经过 不是 爱 到 心脏的 内容 在下面 这 太阳 ,

啊！一个人若没有在阳光下尽情去爱，该是多么亏待自己啊！

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [laɪf] [kɔːst] [θruː] [wʌnz] [veɪns] !
when the blood of life coursed through one's veins !
什么时候 这 血 的 生活 课程 通过 一个人的 静脉 !

当生命之血在血管中流淌！

“ [ˌbɛnɪ'dɛtə] !
“ Benedetta !
“ 贝内黛塔 !

“贝内黛塔！”

[ˌbɛnɪ'dɛtə] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
Benedetta ! ” repeated the dying man ,
贝内黛塔 ! ” 重复 这 垂死 男人 ,

“贝内黛塔！”垂死之人重复道。

[fʊl] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪk] ['terə(r)] [æt; ət] [ðʌs] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
full of child - like terror at thus going off all alone into the depths of the black
满的 的 孩子 - 喜欢 恐怖 在 因此 去 离开 全部 独自的 进入 这 深度 的 这 黑色的
[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [naɪt] .
and everlasting night .
和 永恒 夜晚 .

他像个孩子一样，对即将独自一人进入漆黑无尽的黑夜深处感到恐惧。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ]['dɑːrioʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
“ Here I am , my Dario , I am coming !
“ 这里 我 是 , 我的 达里奥 , 我 是 未来 !

“我的达里奥，我来了！”

” [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ˌɔːl'biːɪt] ['məʊʃnləs] , [hæd; həd] [stɜːd] , [æz; əz] [ɪf]
” Then , as she fancied that the servant , albeit motionless , had stirred , as if
” 然后 , 作为 她 幻想 那 这 仆人 , 尽管 静止不动 , 有 搅拌 , 作为 如果
[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
to rise and interfere ,
到 上升 和 干扰 ,

“然后，她觉得那个仆人虽然一动不动，却似乎动了一下，好像要起身去干预似的，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , [ˌvɪktə'riːn] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ˌhens'fɔːθ]
she added : “ Leave me , leave me , Victorine , nothing in the world can henceforth
她 额外 : “ 离开 我 , 离开 我 , 维克托琳 , 没有什么 在 这 世界 能 今后
[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
prevent it .
防止 它 .

她补充道：“离开我，离开我，维克托琳，从今以后，世界上没有任何东西能够阻止你。”

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] , ['sʌmθɪŋ] [raʊzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɜːrdʒd]
A moment ago , when I was on my knees , something roused me and urged
一个 片刻 前 , 什么时候 我 曾是 在 我的 膝盖 , 某物 唤醒 我 和 敦促
[ˌem 'iː][ɒn] .
me on .
我 在 .

刚才我跪在地上的时候，有什么东西唤醒了我，推动着我继续前进。

[ai] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .
I know whither I am going .
我 知道 往哪里去 我 是 去 .

我知道我要去哪里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dɪd][ai][nɒt][sweə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [θrʌst] ?
And besides , did I not swear on the night of the knife thrust ?
和 除了 , 做过 我 不是 发誓 在 这 夜晚 的 这 刀 推力 ?

而且，在被刺的那晚，我不是发过誓吗？

[dɪd][ai][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Did I not promise to belong to him alone , even in the earth if it were
做过 我 不是 承诺 到 属于 到 他 独自的 , 甚至 在 这 地球 如果 它 是
['nesəsəri] ?
necessary ?
必要的 ?

我不是承诺过，即使到了尘世，我也只属于他一个人吗？

[ai][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
I must embrace him , and he will carry me away !
我 必须 拥抱 他 , 和 他 将要 携带 我 离开 !

我必须拥抱他，他会带我离开！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wedɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
We shall be dead , and we shall be wedded in spite of all ,
我们 将 是 死的 , 和 我们 将 是 已婚 在 尽管如此 的 全部 ,

我们都会死去，但即便如此，我们还是会结婚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
and for ever and for ever !
和 为了 曾经 和 为了 曾经 !

直到永远，直到永远！

” [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] : “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ]
” She stepped back to the dying man , and touched him : “ Here I am , my
” 她 步 后退 到 这 垂死 男人 , 和 感动 他 : “ 这里 我 是 , 我的
['dɑːriəʊ] ,
Dario ,
达里奥 ,

她退后一步，走到奄奄一息的男人身边，抚摸着他：“我在这里，我的达里奥，

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
here I am !
这里 我 是 !

我在这里！

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['æpədʒiː] .

” Then came the apogee .

” 然后 来了 这 最高点 .

然后，巅峰到来了。

[ə'mɪdst] ['grəʊɪŋ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lʌv] , ['keələs] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] ,

Amidst growing exaltation , buoyed up by a blaze of love , careless of glances ,

在……之中 生长 提高 , 振奋 向上 经过 一个 火焰 的 爱 , 粗心 的 眼神 ,

['kændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ,

candid like a lily ,

坦率 喜欢 一个 百合 ,

在日益高涨的喜悦中，被爱的火焰所鼓舞，不顾他人的目光，像百合花一样坦率，

[ʃiː; ʃi] [daɪ'vestɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːθ] [səʊ] [waɪt] , [ðæt] ['naɪðə(r)]

she divested herself of her garments and stood forth so white , that neither

她 剥离 她自己 的 她 服装 和 站立 前进 所以 白色的 , 那 两者都不

['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,

marble statue ,

大理石 雕像 ,

她脱去衣衫，洁白无瑕地站在那里，连大理石雕像都无法与之媲美。

[nɔː(r)] [dʌv] , [nɔː(r)] [snəʊ] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['wai,tər] .

nor dove , nor snow itself was ever whiter .

也不 鸽子 , 也不 雪 本身 曾是 曾经 更白 .

鸽子和雪都从未如此洁白过。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ]['dɑːrioʊ] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !

“ Here I am , my Dario , here I am !

“ 这里 我 是 , 我的 达里奥 , 这里 我 是 !

“我在这里，我的达里奥，我在这里！”

” [rɪ'kɔɪlɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

” Recoiling almost to the ground as at sight of an apparition ,

” 反冲 几乎 到 这 地面 作为 在 视线 的 一个 幻影 ,

“仿佛看到了什么幻影，吓得几乎跌倒在地。”

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] ['vɪʒn] , [pjeə] [ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

the glorious flash of a holy vision , Pierre and Victorine gazed at her with

这 辉煌 闪光 的 一个 圣 想象 , 皮埃尔 和 维克托琳 凝视 在 她 和

['dæzld] [aɪz] .

dazzled eyes .

眼花缭乱 眼睛 .

圣洁的幻象闪现，皮埃尔和维克托琳目瞪口呆地望着她。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] ,

The servant had not stirred to prevent this extraordinary action ,

这 仆人 有 不是 搅拌 到 防止 这 非凡的 行动 ,

仆人没有阻止这一非同寻常的举动。

[siːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [ʃrɪŋkɪŋ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['terə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə'pɒn] [wʌn] [ɪn]

seized as she was with that shrinking reverential terror which comes upon one in

查获 作为 她 曾是 和 那 收缩 敬畏的 恐怖 哪个 来 之上 一 在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

presence of the wild ,

在场 的 这 荒野 ,

她被一种面对野兽时产生的畏惧和敬畏所攫住。

[mæd] [diːdz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

mad deeds of faith and passion .

疯狂的 契约 的 信仰 和 热情 .

出于信仰和激情而做出的疯狂举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [huːz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] ,
And the priest , whose limbs were paralysed ,
和 这 牧师 , 谁 四肢 是 瘫痪 ,

而那位四肢瘫痪的神父，

[felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [sə'blaɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['kwɪvə(r)][ɪn] [dɪ'strækʃn]
felt that something so sublime was passing that he could only quiver in distraction
毛毡 那 某物 所以 升华 曾是 通过 那 他 可以 仅有的 颤动 在 分心
.
:
.

他感到某种极其美好的事物正在发生，以至于他只能在神魂颠倒中颤抖。

[ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪm'pjʊərəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðæt] ['lɪli] , ['snəʊi] ['waɪtnəs]
And no thought of impurity came to him on beholding that lily , snowy whiteness
和 不 想法 的 杂质 来了 到 他 在 凝视 那 百合 , 下雪的 白人
.
:
.

当他看到那百合般洁白如雪的肌肤时，心中竟没有一丝不洁之念。

[ɔːl] ['kændə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [nəʊ'bɪləti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
All candour and all nobility as she was ,
全部 坦率 和 全部 贵族 作为 她 曾是 ,

她既坦率又高贵，

[ðæt] ['vɜːdʒɪn] [ʃɒkt] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['skʌlptʃəd] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
that virgin shocked him no more than some sculptured masterpiece of genius .
那 处女 震惊 他 不 更多的 比 一些 雕塑 杰作 的 天才 .

那处女给他带来的震撼，并不比一件天才雕塑杰作带来的震撼更大。

“ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['dɑːrioʊ] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ Here I am , my Dario , here I am .
“ 这里 我 是 , 我的 达里奥 , 这里 我 是 .

“我在这里，我的达里奥，我在这里。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spaʊs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
” She had lain herself down beside the spouse whom she had chosen ,
” 她 有 莱恩 她自己 向下 旁 这 配偶 谁 她 有 选定 ,

她躺在了自己选择的丈夫身边，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [huːz] [ɑːmz] ['əʊnli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left]
she had clasped the dying man whose arms only had enough strength left
她 有 紧握 这 垂死 男人 谁 武器 仅有的 有 足够的 力量 左边
[tuː; tə] [fəʊld] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
to fold themselves around her .
到 折叠 他们自己 大约 她 .

她紧紧抱着垂死的男人，他仅剩的力气也只能将她环抱在怀里。

[deθ] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd]
Death was stealing him from her , but she would go with him ; and
死亡 曾是 偷窃 他 从 她 , 但 她 会 去 和 他 ; 和
[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :
again she murmured :
再次 她 低声说道 :

死神要将他从她身边夺走，但她愿意与他同行；她又喃喃自语道：

“ [maɪ] ['dɑːrioʊ] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ My Dario , here I am .
“ 我的 达里奥 , 这里 我 是 .

“我的达里奥，我在这里。”

”	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
”	**And**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**against**	**the**	**wall**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bed**	**,**
”	和	在	那	片刻	,	反对	这	墙	在	这	头	的	这	床	,

“就在那一刻，靠在床头的墙上，

[pjeə]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[ɪ'skʌtʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,
Pierre	**perceived**	**the**	**escutcheon**	**of**	**the**	**Boccaneras**	**,**
皮埃尔	感知	这	盾形纹章	的	这	-	,

皮埃尔看到了博卡内拉斯家族的盾徽，

[im'brɔidəd]	[ɪn]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['kʌləd]	[sɪlks]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['graʊndwɜːk]	[ɒv; əv]	['vaɪələt]	['velvɪt]	.
embroidered	**in**	**gold**	**and**	**coloured**	**silks**	**on**	**a**	**groundwork**	**of**	**violet**	**velvet**	**.**
绣花	在	金子	和	有色	帛	在	一个	基础工作	的	紫色	天鹅绒	.

以紫色天鹅绒为底，用金线和彩色丝线绣制而成。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɪŋd]	['drægən]	['beltʃɪŋ]	[fleɪmz]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['gləʊɪŋ]	['mɒtəʊ]	“	['bɒkə]	['nɪrə]	,
There	**was**	**the**	**winged**	**dragon**	**belching**	**flames**	**,**	**there**	**was**	**the**	**fierce**	**and**	**glowing**	**motto**	**“**	**Bocca**	**nera**	**,**
那里	曾是	这	有翅膀的	龙	打嗝	火焰	,	那里	曾是	这	凶猛的	和	发光	座右铭	“	博卡	内拉	,

那里有喷吐火焰的飞龙，还有凶猛而闪亮的格言“Bocca nera,

['ælmə]	['rɑsə]	”	(	[blæk]	[maʊθ]	,	[red]	[səʊl]	)	,	[ðə; ði]	[maʊθ]	['daːkənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[rɔː(r)]	,
Alma	**rossa**	**”**	**(**	**black**	**mouth**	**,**	**red**	**soul**	**)**	**,**	**the**	**mouth**	**darkened**	**by**	**a**	**roar**	**,**
阿尔玛	罗萨	”	(	黑色的	嘴	,	红色的	灵魂	)	,	这	嘴	变暗	经过	一个	吼	,

“Alma rossa”（黑嘴，红魂），因咆哮而变得黝黑的嘴巴

[ðə; ði]	[səʊl]	['fleɪmɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['breɪziə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
the	**soul**	**flaming**	**like**	**a**	**brazier**	**of**	**faith**	**and**	**love**	**.**
这	灵魂	炽盛	喜欢	一个	火盆	的	信仰	和	爱	.

灵魂如信仰与爱的火盆般熊熊燃烧。

[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	!
And	**behold**	**!**
和	看哪	!

瞧！

[ɔːl]	[ðæt]	[əʊld]	[reɪs]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['vaɪələns]	[wɪð]	[ɪts]	['trædʒɪk]	['ledʒəndz]	[hæd; həd]	[ˌriːə'piə]	,
all	**that**	**old**	**race**	**of**	**passion**	**and**	**violence**	**with**	**its**	**tragic**	**legends**	**had**	**reappeared**	**,**
全部	那	老的	种族	的	热情	和	暴力	和	它是	悲惨	传说	有	再次出现	,

所有那些充满激情和暴力的古老种族，以及它那些悲惨的传说，都再次出现了。

[ɪts]	[blʌd]	['bʌblɪŋ]	[ʌp]	[ə'freʃ]	[tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[ðæt]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['terɪfaɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[prə'dɪdʒəs]	['nʌpʃlz]	[ɪn]	[deθ]	.
its	**blood**	**bubbling**	**up**	**afresh**	**to**	**urge**	**that**	**last**	**and**	**adorable**	**daughter**	**of**	**the**	**line**	**to**	**those**	**terrifying**	**and**	**prodigious**	**nuptials**	**in**	**death**	**.**
它是	血	冒泡	向上	重新	到	敦促	那	最后的	和	可爱的	女儿	的	这	线	到	那些	恐怖	和	惊人	婚礼	在	死亡	.

它的血液再次沸腾，驱使着这条血脉中最后一位可爱的女儿，去参加那些可怕而盛大的死亡婚礼。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ðæt]	[ɪ'skʌtʃn]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[ə'nʌðə(r)]	['meməri]	,
And	**to**	**Pierre**	**that**	**escutcheon**	**recalled**	**another**	**memory**	**,**
和	到	皮埃尔	那	盾形纹章	召回	其他	记忆	,

对皮埃尔来说，那枚盾形纹章勾起了另一段回忆。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæsɪə] - [ðə; ði][əˌmɔː'roʊsə][ænd; ənd] [ə'vɛndʒərɛs] [huː]
that of the portrait of Cassia Boccanera the amorosa and avengeress who
那 的 这 肖像 的 决明 - 这 爱恋 和 复仇者 WHO
[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪbər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɜːrkoʊli][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps]
had flung herself into the Tiber with her brother Ercole and the corpse
有 扔 她自己 进入 这 台伯河 和 她 兄弟 埃尔科勒 和 这 尸体
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['flɑːvi.oʊ] .
of her lover Flavio .
的 她 情人 弗拉维奥 .

那是卡西亚·博卡内拉的画像，她是一位情圣和复仇女神，曾与她的兄弟埃尔科莱和她的情人弗拉维奥的尸体一起跳入台伯河。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [hɪə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'speərɪŋ] [klɑːsp] [siːkɪŋ] [tuː; tə]
Was there not here even with Benedetta the same despairing clasp seeking to
曾是 那里 不是 这里 甚至 和 贝内黛塔 这 相同的 绝望 搭扣 寻求 到
['væŋkwɪʃ] [deθ] ,
vanquish death ,
征服 死亡 ,

难道贝内黛塔身上就没有那种绝望的、试图战胜死亡的决心吗?

[ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒri] [ɪn] ['hɜːlɪŋ] [wʌn'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌnz]
the same savagery in hurling oneself into the abyss with the corpse of the one's
这 相同的 野蛮 在 投掷 自己 进入 这 深渊 和 这 尸体 的 这 一个人的
['əʊnli] [lʌv] ?
only love ?
仅有的 爱 ?

带着挚爱的尸体纵身跃入深渊，这难道不是同样的野蛮吗?

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd] ['kæsɪə] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɪstəz] , ['kæsɪə] ,
Benedetta and Cassia were as sisters , Cassia ,
贝内黛塔 和 决明 是 作为 姐妹 , 决明 ,

贝内黛塔和卡西亚情同姐妹，卡西亚

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'njuː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] [ˌəʊvə'hed] ,
who lived anew in the old painting in the salon overhead ,
WHO 居住地 重新 在 这 老的 绘画 在 这 沙龙 开销 ,

谁在楼上沙龙的旧画中获得了新生?

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [deθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
Benedetta who was here dying of her lover's death , as though she were
贝内黛塔 WHO 曾是 这里 垂死 的 她 恋人的 死亡 , 作为 尽管 她 是
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['spɪrɪt] .
but the other's spirit .
但 这 其他的 精神 .

贝内黛塔在这里因爱人的死而奄奄一息，仿佛她只是爱人的灵魂。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Both had the same delicate childish features , the same mouth of passion ,
两个都 有 这 相同的 精美的 幼稚 特征 , 这 相同的 嘴 的 热情 ,

两人都拥有同样稚嫩的五官，同样充满激情的嘴唇。

[ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] ['driːmi] [aɪz] [set] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd] ['stʌbən] [hed] .
the same large dreamy eyes set in the same round , practical , and stubborn head .
这 相同的 大的 梦幻般的 眼睛 放 在 这 相同的 圆形的 , 实际的 , 和 固执的 头 .

那双迷人的大眼睛，长在了那颗圆圆的、务实又固执的脑袋上。

“ [maɪ]['dɑːrioʊ] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
“ My Dario , here I am !
“ 我的 达里奥 , 这里 我 是 !

“我的达里奥，我来了！”

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[ðeɪ]	[klɑːsp, klæsp]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
”	**For**	**a**	**second**	**,**	**which**	**seemed**	**an**	**eternity**	**,**	**they**	**clasped**	**one**	**another**	**,**
”	为了	一个	第二	,	哪个	似乎	一个	永恒	,	他们	紧握	一	其他	,

“他们紧紧相拥，那一瞬间仿佛漫长得像一个世纪。”

[ʃiː; ʃi]	['naɪðə(r)]	[rɪ'peld]	[nɔː(r)]	['terɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[səʊ]	[ʌnrekəg'naɪzəbl]	,
she	**neither**	**repelled**	**nor**	**terrified**	**by**	**the**	**disorder**	**which**	**made**	**him**	**so**	**unrecognisable**	**,**
她	两者都不	排斥	也不	恐惧	经过	这	紊乱	哪个	制成	他	所以	无法辨认	,

她既没有因为他面目全非而感到厌恶，也没有感到恐惧。

[bʌt; bət]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	['pæʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['həʊli]	['frenzi]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[bɪ'jɒnd]	[laɪf]	,
but	**displaying**	**a**	**delirious**	**passion**	**,**	**a**	**holy**	**frenzy**	**as**	**if**	**to**	**pass**	**beyond**	**life**	**,**
但	显示	一个	谵妄	热情	,	一个	圣	狂热	作为	如果	到	经过	超过	生活	,

但却表现出一种近乎疯狂的热情，一种仿佛要超越生命本身的圣洁狂热。

[tuː; tə]	['penətreɪt]	[wɪð]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[blæk]	[ˌʌn'nəʊn]	.
to	**penetrate**	**with**	**him**	**into**	**the**	**black**	**Unknown**	**.**
到	穿透	和	他	进入	这	黑色的	未知	.

与他一同深入黑暗的未知领域。

[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'lɪsəti]	[æt; ət]	[lɑːst]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[hiː; hi]	[ɪk'spaɪəd]	,
And	**beneath**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**felicity**	**at**	**last**	**offered**	**to**	**him**	**he**	**expired**	**,**
和	下面	这	震惊	的	这	费利西蒂	在	最后的	提供	到	他	他	已到期	,

在最终获得的幸福带来的震惊之下，他咽下了最后一口气。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[jet]	[kən'vʌlsɪvli]	[wuːnd]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	.
with	**his**	**arms**	**yet**	**convulsively**	**wound**	**around**	**her**	**as**	**though**	**indeed**	**to**	**carry**	**her**	**off**	**.**
和	他的	武器	然而	痉挛地	伤口	大约	她	作为	尽管	的确	到	携带	她	离开	.

他的双臂仍然紧紧地缠绕着她，仿佛真的要把她带走。

[ðen]	,	['weðə(r)]	[frɒm; frəm]	[griːf]	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[blɪs]	[ə'mɪdst]	[ðæt]	[ɪm'breɪs]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
Then	**,**	**whether**	**from**	**grief**	**or**	**from**	**bliss**	**amidst**	**that**	**embrace**	**of**	**death**	**,**
然后	,	无论	从	悲伤	或者	从	极乐	在......之中	那	拥抱	的	死亡	,

然后，无论是出于悲伤，还是出于拥抱死亡的喜悦，

[ðeə(r)]	[keɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːgən]	[bɜːst]	:
there	**came**	**such**	**a**	**rush**	**of**	**blood**	**to**	**her**	**heart**	**that**	**the**	**organ**	**burst**	**:**
那里	来了	这样的	一个	匆忙	的	血	到	她	心	那	这	器官	爆裂	:

一股强大的血液涌入她的心脏，导致心脏爆裂：

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvərz]	[nek]	,	[bəʊθ]	['taɪtli]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[klɑːsp, klæsp]	[ɪn]	[wʌn]	[ə'nʌðərz]	[ɑːmz]	.
she	**died**	**on**	**her**	**lover's**	**neck**	**,**	**both**	**tightly**	**and**	**for**	**ever**	**clasped**	**in**	**one**	**another's**	**arms**	**.**
她	死亡	在	她	恋人的	脖子	,	两个都	紧紧	和	为了	曾经	紧握	在	一	另一个的	武器	.

她死在了爱人的脖子上，两人紧紧相拥，永世长存。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[saɪ]	.
There	**was**	**a**	**faint**	**sigh**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	叹	.

一声轻微的叹息。

[ˌvɪktə'riːn]	[ˌʌndə'stʊd]	[ænd; ənd]	[druː]	[nɪə(r)]	,	[waɪl]	[pjeə]	,	['ɔːlsəʊ]	[ɪ'rekt]	,
Victorine	**understood**	**and**	**drew**	**near**	**,**	**while**	**Pierre**	**,**	**also**	**erect**	**,**
维克托琳	理解	和	画	靠近	,	尽管	皮埃尔	,	还	直立	,

维克托琳明白了，走近了她，而皮埃尔也站了起来，

[rɪ'meɪnd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪəfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'held] [ðə; ði] [sə'blaɪm]
remained quivering with the tearful admiration of one who has beheld the sublime
剩余 颤抖 和 这 内牛满面 钦佩 的 一 WHO 有 观看 这 升华

.
:
.

目睹了崇高之美，心中仍充满激动和赞叹，热泪盈眶。

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
“ 看 , 看 !

“看，看！”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , “ [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [muːvz] , [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [briːð] .
” whispered the servant , “ she no longer moves , she no longer breathes .
” 低声说道 这 仆人 , “ 她 不 更长 移动 , 她 不 更长 呼吸 .

“她不再动弹，也不再呼吸了。”仆人低声说道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] !
my poor child , my poor child , she is dead !
我的 贫穷的 孩子 , 我的 贫穷的 孩子 , 她 是 死的 !

我可怜的孩子，我可怜的孩子，她死了！

” [ðen] [ðə; ði] [priːst] [m'ɜːməd] : “ [əʊ] ! [gɒd] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
” Then the priest murmured : “ Oh ! God , how beautiful they are .
” 然后 这 牧师 低声说道 : “ 哦 ! 上帝 , 如何 美丽的 他们 是 .

“然后牧师喃喃自语道：‘哦！上帝，她们真漂亮。’”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , ['nevə(r)] [hæd; həd] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'splendənt] ['bjuːti] [ə'pɪəd] [ɒn]
” It was true , never had loftier and more resplendent beauty appeared on
” 它 曾是 真的 , 绝不 有 更高 和 更多的 灿烂 美丽 出现 在
[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
the faces of the dead .
这 面孔 的 这 死的 .

“的确如此，死者的脸上从未出现过如此崇高、如此辉煌的美丽。”

['dɑːrioʊz] ['kaʊntənəns] , [səʊ] ['leɪtli] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɜːθn] , [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['pælə(r)]
Dario's countenance , so lately aged and earthen , had assumed the pallor
达里奥的 面容 , 所以 最近 老年人 和 土 , 有 假定 这 苍白
[ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ,
and nobility of marble ,
和 贵族 的 大理石 ,

达里奥原本苍老黝黑的面容，如今却呈现出大理石般的苍白和高贵。

[ɪts] ['fiːtʃəz] ['leŋθənd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
its features lengthened and simplified as by a transport of ineffable joy .
它是 特征 加长 和 简化 作为 经过 一个 运输 的 难以言喻的 喜悦 .

它的五官变得修长而简洁，仿佛被一种难以言喻的喜悦所牵引。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] [rɪ'meɪnd] ['veri] [greɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kɜːvd] [baɪ] ['ɑːd(ə)nt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Benedetta remained very grave , her lips curved by ardent determination ,
贝内黛塔 剩余 非常 严重 , 她 嘴唇 弯曲 经过 热心 决心 ,

贝内黛塔神情严肃，嘴角却勾起一抹坚定的弧度。

[waɪlst]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spresɪv]	[ɒv; əv]	['dɒlərəs]	[jet]	['ɪnfɪnət]	[bɪ'ætɪˌtjuːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
whilst	**her**	**whole**	**face**	**was**	**expressive**	**of**	**dolorous**	**yet**	**infinite**	**beatitude**	**in**	**a**
而	她	所有的	脸	曾是	富有表现力的	的	悲伤的	然而	无限	至福	在	一个

['setɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	['waɪtnəs]	.
setting	**of**	**infinite**	**whiteness**	**.**
环境	的	无限	白人	.

在一片无垠的白色背景下，她的整张脸都流露出悲伤却又无比幸福的神情。

[ðeə(r)]	[heə(r)]	['mɪŋgld]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	['əʊpən] ,
Their	**hair**	**mingled**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**,**	**which**	**had**	**remained**	**open** **,**
他们的	头发	混合	,	和	他们的	眼睛	,	哪个	有	剩余	打开 ,

他们的头发交缠在一起，他们的眼睛始终睁着。

[kən'tɪnjuːd]	['geɪzɪŋ]	[æz; əz]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ə'nʌðərz]	[səʊlz]	[wɪð]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,	[kə'resɪŋ]	['swiːtnəs] .
continued	**gazing**	**as**	**into**	**one**	**another's**	**souls**	**with**	**eternal**	**,**	**caressing**	**sweetness** **.**
持续	凝视	作为	进入	一	另一个的	灵魂	和	永恒	,	爱抚	甜味 .

彼此凝视，仿佛要看穿对方的灵魂，心中充满永恒的、温柔的甜蜜。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[lɪŋkt]	,	['sɔːrɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌɪmɔː'tæləti]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntmənt]
They	**were**	**for**	**ever**	**linked**	**,**	**soaring**	**into**	**immortality**	**amidst**	**the**	**enchantment**
他们	是	为了	曾经	链接	,	翱翔	进入	不朽	在……之中	这	魅力

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['juːniən]	,	['væŋkwiʃə]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
of	**their**	**union**	**,**	**vanquishers**	**of**	**death**	**,**
的	他们的	联盟	,	征服者	的	死亡	,

他们从此永远相连，在结合的魔力中升华至永生，战胜了死亡。

['reɪdiənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ræptʃərəs]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	,	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	.
radiant	**with**	**the**	**rapturous**	**beauty**	**of**	**love**	**,**	**the**	**conqueror**	**,**	**the**	**immortal**	**.**
辐射状	和	这	欣喜若狂	美丽	的	爱	,	这	征服者	,	这	不朽	.

散发着爱情令人陶醉的美丽光芒，征服者，不朽者。

[bʌt; bət]	-	[sɒbz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[bɜːst]	[fɔːθ]	,	['mɪŋgld]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˌlæmen'teɪʃənz]	[ðæt]	[greɪt]
But	**Victorine's**	**sobs**	**at**	**last**	**burst**	**forth**	**,**	**mingled**	**with**	**such**	**lamentations**	**that**	**great**
但	-	啜泣	在	最后的	爆裂	前进	,	混合	和	这样的	哀歌	那	伟大的

[kən'fjuːʒn]	['fɒləʊd]	.
confusion	**followed**	**.**
困惑	随后	.

但维克托琳的抽泣声终于爆发出来，夹杂着各种哀嚎，现场顿时一片混乱。

[pjeə]	,	[naʊ]	[kwaɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm'self]	,
Pierre	**,**	**now**	**quite**	**beside**	**himself**	**,**
皮埃尔	,	现在	相当	旁	他自己	,

皮埃尔现在完全疯了。

[ɪn]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːm]	['sʌd(ə)nli]
in	**some**	**measure**	**failed**	**to**	**understand**	**how**	**it**	**was**	**that**	**the**	**room**	**suddenly**
在	一些	措施	失败的	到	理解	如何	它	曾是	那	这	房间	突然

[bɪ'keɪm]	[ɪn'veɪdɪd]	[baɪ]	['terɪfaɪd]	['piːp(ə)l]	.
became	**invaded**	**by**	**terrified**	**people**	**.**
成为	入侵	经过	恐惧	人们	.

在某种程度上，他未能理解为什么房间里突然涌入了惊恐的人们。

[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['heɪs(ə)nd]	[ɪn]	[frɒm; frəm]
The	**Cardinal**	**and**	**Don**	**Vigilio**	**,**	**however**	**,**	**must**	**have**	**hastened**	**in**	**from**
这	红衣主教	和	大学教师	维吉利奥	,	然而	,	必须	有	加快	在	从

[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	;
the	**chapel**	**;**
这	教堂	;

然而，红衣主教和唐·维吉利奥一定是匆匆从教堂里进来的；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [nəʊ] [daʊt] , ['dɒktə(r)][dʒɔːr'dɑːnoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd]
and at the same moment , no doubt , Doctor Giordano must have returned
和 在 这 相同的 片刻 , 不 怀疑 , 医生 乔尔达诺 必须 有 返回
[wɪð] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ,
with Donna Serafina ,
和 唐娜 塞拉菲娜 ,

毫无疑问，就在同一时刻，乔尔达诺医生一定带着唐娜·塞拉菲娜回来了。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] ,
for both were now there ,
为了 两个都 是 现在 那里 ,

因为两人当时都在那里。

[ʃiː; ʃi] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
she stupefied by the blows which had thus fallen on the house in her absence ,
她 目瞪口呆 经过 这 打击 哪个 有 因此 倒下 在 这 房子 在 她 缺席 ,

她被自己不在时房子遭受的破坏惊呆了。

[waɪlst] [hiː; hi] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
whilst he , the doctor ,
而 他 , 这 医生 ,

而他，这位医生，

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldɪst]
displayed the perturbation and astonishment which comes upon the oldest
显示 这 扰动 和 惊讶 哪个 来 之上 这 最老
[præk'tɪʃənər] [wen] [fækts] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
practitioners when facts seem to give the lie to their experience .
从业者 什么时候 事实 似乎 到 给 这 说谎 到 他们的 经验 .

当事实似乎与他们的经验相悖时，即使是最资深的实践者也会感到困惑和惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [deθ] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli]
However , he sought an explanation of Benedetta's death , and hesitatingly
然而 , 他 寻求 一个 解释 的 - 死亡 , 和 犹豫地
[ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ænjəˌrɪzəm] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['embəlɪzəm] .
ascribed it to aneurism , or possibly embolism .
归因于 它 到 动脉瘤 , 或者 可能 栓塞 .

然而，他试图解释贝内黛塔的死因，并犹豫地将其归因于动脉瘤，或者可能是栓塞。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌvɪktə'riːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huːz] [griːf] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]
Thereupon Victorine , like a servant whose grief makes her the equal of
于是 维克托琳 , 喜欢 一个 仆人 谁 悲伤 制作 她 这 平等的 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] , ['bəʊldli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :
her employers , boldly interrupted him :
她 雇主 , 大胆地 中断 他 :

于是，维克托琳娜就像一个悲痛欲绝的仆人，与她的雇主平起平坐，大胆地打断了他：

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] ['fɒndli] ;
Sir , ” said she , “ they loved each other too fondly ;
先生 , ” 说 她 , “ 他们 喜爱 每个 其他 也 深情地 ;

“先生,”她说,“他们彼此相爱太深了;

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] [tə'geðə(r)] ?
did not that suffice for them to die together ?
做过 不是 那 足够了 为了 他们 到 死 一起 ?

难道这还不足以让他们一起死去吗?

” ['miːntaɪm] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] , [dɪ'zaɪəd]
” Meantime Donna Serafina , after kissing the poor children on the brow , desired
” 与此同时 唐娜 塞拉菲娜 , 后 接吻 这 贫穷的 孩子们 在 这 眉头 , 想要的
[tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] ;
to close their eyes ;
到 关闭 他们的 眼睛 ;

“与此同时，唐娜·塞拉菲娜亲吻了可怜的孩子们的额头后，想要让他们闭上眼睛；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
but she could not succeed in doing so ,
但 她 可以 不是 成功 在 正在做 所以 ,

但她未能成功做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪdz] ['lɪftɪd] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz]
for the lids lifted directly she removed her finger and once more the eyes
为了 这 盖子 抬起 直接地 她 已移除 她 手指 和 一次 更多的 这 眼睛
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
began to smile at one another ,
开始 到 微笑 在 一 其他 ,

眼睑立刻抬起，她移开手指，两双眼睛再次对视，露出微笑。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɔːl] ['fɪksəti] [ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [glɑːns] .
to exchange in all fixity their loving and eternal glance .
到 交换 在 全部 固定性 他们的 爱 和 永恒 瞥一眼 .

在永恒的凝视中交换彼此深情的目光。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [ˌvɪktə'riːn] [ə'gen] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] :
And then as she spoke of parting the bodies , Victorine again protested :
和 然后 作为 她 辐 的 离别 这 身体 , 维克托琳 再次 抗议 :
“ [əʊ] ! ['mædəm] , [əʊ] !
“ Oh ! madame , oh !
“ 哦 ! 夫人 , 哦 !

然后，当她谈到分开尸体时，维克托琳再次抗议道：“哦！夫人，哦！

['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
madame , ” she said , “ you would have to break their arms .
夫人 , ” 她 说 , “ 你 会 有 到 休息 他们的 武器 .

“夫人，”她说，“您得打断他们的胳膊。”

['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [dʌg] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['ʃəuldəz] ?
Cannot you see that their fingers are almost dug into one another's shoulders ?
不能 你 看 那 他们的 手指 是 几乎 挖 进入 一 另一个的 肩膀 ?

难道你看不出来他们的手指几乎都掐进对方的肩膀里了吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pɑːtɪd] !
No , they can never be parted !
不 , 他们 能 绝不 是 分手了 !

不，他们永远不可能分开！

” [ˌðeərə'pɒn] ['kɑːdɪn(ə)l] - [ˌɪntə'viːnd] .
” Thereupon Cardinal Boccanera intervened .
” 于是 红衣主教 - 介入 .

于是博卡内拉枢机主教出面干预。

[gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪd] ,
God had not granted the miracle ; and he , His minister , was livid ,
上帝 有 不是 的确 这 奇迹 ; 和 他 , 他的 部长 , 曾是 铁青 ,
['tɪələs] ,
tearless ,
无泪 ,

上帝没有赐下奇迹；而他，作为上帝的仆人，却怒不可遏，一滴眼泪也没有流。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪsi] [dɪ'speə(r)] .
and full of icy despair .
和 满的 的 冰冷的 绝望 .

充满了冰冷的绝望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
But he waved his arm with a sovereign gesture of absolution and
但 他 挥手 他的 手臂 和 一个 主权 手势 的 赦免 和
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] ,
sanctification , as if ,
成圣 , 作为 如果 ,

但他挥了挥手臂，做出一种至高无上的赦免和圣化姿态，仿佛：

[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Prince of the Church that he was , disposing of the will of Heaven ,
王子 的 这 教会 那 他 曾是 , 处置 的 这 将要 的 天堂 ,

作为教会的君主，他执行着天意。

[hiː; hi] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪm'breɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
he consented that the lovers should appear in that embrace before the supreme
他 同意 那 这 恋人 应该 出现 在 那 拥抱 前 这 最高
[traɪ'bjuːnl] .
tribunal .
法庭 .

他同意这对恋人以拥抱的姿态出现在最高法院面前。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [lʌv] , [ɪn'diːd] ,
In presence of such wondrous love , indeed ,
在 在场 的 这样的 奇妙的 爱 , 的确 ,

在如此奇妙的爱面前，的确如此。

[prə'faʊndli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
profoundly stirred by the sufferings of their lives and the beauty of their
深刻地 搅拌 经过 这 苦难 的 他们的 生活 和 这 美丽 的 他们的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他们生前的苦难和死后的美丽深深地触动了他们。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌn'deɪn] [prə'praɪətiz] .
he showed a broad and lofty contempt for mundane proprieties .
他 显示 一个 广阔 和 高远 鄙视 为了 平凡的 礼仪 .

他对世俗礼仪表现出一种广泛而高傲的蔑视。

“ [liːv] [ðem; ðəm] , [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)]['slʌmbə(r)] .
“ Leave them , leave me , my sister , ” said he , “ do not disturb their slumber .
“ 离开 他们 , 离开 我 , 我的 姐姐 , ” 说 他 , “ 做 不是 打扰 他们的 睡眠 .

“离开他们，离开我，我的妹妹,”他说，“不要打扰他们的睡眠。”

[let] [ðeə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪn] ['əʊpən] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Let their eyes remain open since they desire to gaze on one another till the end of
让 他们的 眼睛 保持 打开 自从 他们 欲望 到 目光 在 一 其他 直到 这 结尾 的
[taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['wiəri] .
time without ever wearying .
时间 没有 曾经 令人疲惫 .

让他们睁开双眼，因为他们渴望彼此凝视到永远，永不厌倦。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] [sɪns] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪn] ,
And let them sleep in one another's arms since in their lives they did not sin ,
和 让 他们 睡觉 在 一 另一个的 武器 自从 在 他们的 生活 他们 做过 不是 罪 ,

让他们相拥而眠吧，因为他们生前没有犯过罪。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[lɒkt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðæt]	[ɪm'breɪs]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[leɪd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**only**	**locked**	**themselves**	**in**	**that**	**embrace**	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**be**	**laid**	**together**	**in**	**the**	**ground**	**.**
和	仅有的	已锁定	他们自己	在	那	拥抱	在	命令	那	他们	可能	是	铺设	一起	在	这	地面	.

他们紧紧相拥，只是为了能够一起入土为安。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	,
”	**And**	**then**	**,**
”	和	然后	,

“进而，

[ə'gen]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	[prɪns]	[huːz]	[praʊd]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[jet]	[hɒt]	[wɪð]	[əʊld]	-	[taɪm]	[diːdz]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	,
again	**becoming**	**a**	**Roman**	**Prince**	**whose**	**proud**	**blood**	**was**	**yet**	**hot**	**with**	**old**	**-**	**time**	**deeds**	**of**	**battle**	**and**	**passion**	**,**
再次	成为	一个	罗马	王子	谁	自豪的	血	曾是	然而	热的	和	老的	-	时间	契约	的	战斗	和	热情	,

他再次化身为一位罗马王子，他骄傲的血液里依然燃烧着昔日战斗和激情的荣光。

[hiː; hi]	['ædɪd]	:	“	[tuː]	-	[meɪ]	[wel]	[sliːp]	[laɪk]	[ðæt]	;
he	**added**	**:**	**“**	**Two**	**Boccaneras**	**may**	**well**	**sleep**	**like**	**that**	**;**
他	额外	:	“	二	-	可能	出色地	睡觉	喜欢	那	;

他补充道：“两个博卡内拉人很可能会那样睡觉；

[ɔːl]	[rəʊm]	[wɪl]	[əd'maɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[wiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
all	**Rome**	**will**	**admire**	**them**	**and**	**weep**	**for**	**them**	**.**
全部	罗马	将要	钦佩	他们	和	哭泣	为了	他们	.

全罗马人都会敬佩他们，也会为他们哭泣。

[liːv]	[ðem; ðəm]	,	[liːv]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	,	[maɪ]	['sɪstə(r)]	.
Leave	**them**	**,**	**leave**	**them**	**together**	**,**	**my**	**sister**	**.**
离开	他们	,	离开	他们	一起	,	我的	姐姐	.

离开他们吧，让他们待在一起吧，我的妹妹。

[gɒd]	[nəʊz]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ə'weɪts]	[ðem; ðəm]	!
God	**knows**	**them**	**and**	**awaits**	**them**	**!**
上帝	知道	他们	和	等待	他们	!

上帝认识他们，并且等待着他们！

”	[ɔːl]	[nelt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[hɪm'self]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	.
”	**All**	**knelt**	**,**	**and**	**the**	**Cardinal**	**himself**	**repeated**	**the**	**prayers**	**for**	**the**	**dead**	**.**
”	全部	跪下	,	和	这	红衣主教	他自己	重复	这	祈祷	为了	这	死的	.

“所有人都跪了下来，红衣主教亲自重复了为死者祈祷的祷文。”

[naɪt]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,	[ɪn'kriːsɪŋ]	[gluːm]	[stəʊl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,
Night	**was**	**coming**	**,**	**increasing**	**gloom**	**stole**	**into**	**the**	**chamber**	**,**
夜晚	曾是	未来	,	增加	愁云	偷窃	进入	这	房间	,

夜幕降临，昏暗的光线逐渐笼罩了房间。

[weə(r)]	[tuː]	['bɜːnɪŋ]	['teɪpəz]	[suːn]	[ʃɒn]	[aʊt]	[laɪk]	[stɑːz]	.
where	**two**	**burning**	**tapers**	**soon**	**shone**	**out**	**like**	**stars**	**.**
在哪里	二	燃烧	锥形	很快	闪耀	出去	喜欢	明星	.

两根燃烧的蜡烛很快像星星一样闪耀出来。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	,
And	**then**	**,**	**without**	**knowing**	**how**	**,**
和	然后	,	没有	会心	如何	,

然后，不知不觉中，

[pjeə] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] .
Pierre again found himself in the little deserted garden on the bank of the Tiber .
皮埃尔 再次 成立 他自己 在 这 小的 荒凉的 花园 在 这 银行 的 这 台伯河 .

皮埃尔再次发现自己置身于台伯河岸边那座荒凉的小花园中。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [griːf] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ]
Suffocating with fatigue and grief , he must have come thither for fresh
令人窒息的 和 疲劳 和 悲伤 , 他 必须 有 来 那里 为了 新鲜的
[eə(r)] .
air .
空气 .

他一定是疲惫不堪、悲痛欲绝，才来到这里呼吸新鲜空气的。

['dɑːknəs] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [nʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['striːmlɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]
Darkness shrouded the charming nook where the streamlet of water falling from
黑暗 被遮蔽的 这 迷人 角落 在哪里 这 流子 的 水 坠落 从
[ðə; ði]['trædʒɪk][mɑːsk]['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɑː'kɒfəgəs] ['evə(r)] [sæŋ] [ɪts] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk]
the tragic mask into the ancient sarcophagus ever sang its shrill and flute - like
这 悲惨 面具 进入 这 古老的 石棺 曾经 唱 它是 尖锐 和 长笛 - 喜欢
[sɒŋ] ;
song ;
歌曲 ;

黑暗笼罩着那迷人的角落，从悲惨的面具上流下的涓涓细流汇入古老的石棺，在那里，它永远唱着尖锐而如笛声般的歌；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] - [bʊʃ] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the laurel - bush which shaded it ,
和 这 月桂树 - 衬套 哪个 阴影 它 ,

还有遮蔽它的月桂树丛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][bɒks] - [plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [naʊ]
and the bitter box - plants and the orange - trees skirting the paths now
和 这 苦的 盒子 - 植物 和 这 橙子 - 树木 裙边 这 路径 现在
[fɔːmd] [bʌt; bət] [veɪg] ['mæsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .
formed but vague masses under the blue - black sky .
形成 但 模糊的 群众 在下面 这 蓝色的 - 黑色的 天空 .

而小路两旁的苦涩黄杨和橘树，如今在蓝黑色的天空下，只剩下模糊的轮廓。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [hæd; həd] [ðæt] ['melənkəli] ['gɑːd(ə)n] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
how gay and sweet had that melancholy garden been in the morning ,
如何 同性恋 和 甜的 有 那 忧郁 花园 到过 在 这 早晨 ,

清晨，那座忧郁的花园是多么欢快甜蜜啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['desələt] ['ekəʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ɒv; əv] - ['wɪnsəm] ['lɑːftə(r)] ,
and what a desolate echo it retained of Benedetta's winsome laughter ,
和 什么 一个 荒凉 回声 它 保留 的 - 迷人的 笑声 ,

它那里还残留着贝内黛塔甜美笑声的凄凉回响。

[ɔːl] [ðæt] [faɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [prəʊn] [ˌʌp'steəz] ,
all that fine delight in coming happiness which now lay prone upstairs ,
全部 那 美好的 喜 在 未来 幸福 哪个 现在 躺 易于 楼上 ,

所有那些对即将到来的幸福的美好憧憬，如今都已沉睡在楼上。

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] !
steeped in the nothingness of things and beings !
浸泡 在 这 虚无 的 事物 和 生物 !

沉浸在万物和众生的虚无之中！

[səʊ] ['dɒlərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz] ,
So dolorous was the pang which came to Pierre's heart that he burst into sobs ,
所以 悲伤的 曾是 这 疼痛 哪个 来了 到 皮埃尔的 心 那 他 爆裂 进入 啜泣 ,

皮埃尔心中涌起的悲痛如此剧烈，以至于他放声痛哭起来。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['brəʊkən] ['kɒləm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ,
seated on the same broken column where she had sat ,
坐着 在 这 相同的 破碎的 柱子 在哪里 她 有 卫星 ,

她坐在了她以前坐过的那根断柱子上，

[ænd; ənd] [in'kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] ,
and encompassed by the same atmosphere that she had breathed ,
和 包括 经过 这 相同的 气氛 那 她 有 呼吸 ,

她身处与她呼吸过相同的氛围之中，

[ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
in which still lingered the perfume of her presence .
在 哪个 仍然 徘徊不去 这 香水 的 她 在场 .

其中仍残留着她留下的香气。

[bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɒk] [strʌk] [sɪks] ,
But all at once a distant clock struck six ,
但 全部 在 一次 一个 遥远 钟 击 六 ,

但突然，远处传来钟声六点的响声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['stɑːtɪd] [ɒn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]
and the young priest started on remembering that he was to be received
和 这 年轻的 牧师 开始 在 记住 那 他 曾是 到 是 已收到
[baɪ][ðə; ði][pəʊp] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] .
by the Pope that very evening at nine .
经过 这 教皇 那 非常 晚上 在 九 .

这位年轻的神父这才想起，他当晚九点就要觐见教皇。

[jet] [θriː] [mɔː(r)] ['aʊəz] !
Yet three more hours !
然而 三 更多的 小时 !

还有三个小时！

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntəvjuː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [kə'tæstrəfi] ,
He had not thought of that interview during the terrifying catastrophe ,
他 有 不是 想法 的 那 面试 期间 这 恐怖 灾难 ,

在那场可怕的灾难中，他并没有想起那次采访。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,
and it seemed to him now as if months and months had gone by ,
和 它 似乎 到 他 现在 作为 如果 几个月 和 几个月 有 已消失 经过 ,

在他看来，仿佛已经过去了几个月很久很久。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] [əʊld][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['əʊnli]['eɪb(ə)l]
as if the appointment were some very old one which a man is only able
作为 如果 这 预约 是 一些 非常 老的 一 哪个 一个 男人 是 仅有的 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
to keep after years of absence ,
到 保持 后 年 的 缺席 ,

仿佛这是一份非常古老的任命，一个人只有在离开多年后才能重新获得这份任命似的。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [eɪdʒd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ]
when he has grown aged and had his heart and brain modified by
什么时候 他 有 生长 老年人 和 有 他的 心 和 脑 修改的 经过
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
innumerable experiences .
无数 经历 .

当他长大成人，经历了无数的人生体验，他的心智也随之发生了改变。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[æn; ən]	['efət]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
However	**,**	**he**	**made**	**an**	**effort**	**and**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
然而	,	他	制成	一个	努力	和	玫瑰	到	他的	脚	.

然而，他努力站了起来。

[ɪn]	[θriː]	['aʊəz]	-	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[wʊd]	[siː]	[ðə; ði]	[pəʊp]	.
In	**three**	**hours**	**'**	**time**	**he**	**would**	**go**	**to**	**the**	**Vatican**	**and**	**at**	**last**	**he**	**would**	**see**	**the**	**Pope**	**.**
在	三	小时	-	时间	他	会	去	到	这	教廷	和	在	最后的	他	会	看	这	教皇	.

三个小时后，他将前往梵蒂冈，最终见到教皇。

[pɑːt]	[viː]	.
PART	**V**	**.**
部分	V	.

第五部分

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	[pjeə]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɔːrgoʊ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	,
THAT	**evening**	**,**	**when**	**Pierre**	**emerged**	**from**	**the**	**Borgo**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Vatican**	**,**
那	晚上	,	什么时候	皮埃尔	出现	从	这	博尔戈	在	正面	的	这	教廷	,

那天晚上，当皮埃尔从梵蒂冈前的博尔戈走出来时，

[ə; eɪ]	['sɒnərəs]	[strəʊk]	[ræŋ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klɒk]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[diːp]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['sliːpi]	['dɪstrɪkt]	.
a	**sonorous**	**stroke**	**rang**	**out**	**from**	**the**	**clock**	**amidst**	**the**	**deep**	**silence**	**of**	**the**	**dark**	**and**	**sleepy**	**district**	**.**
一个	响亮的	中风	响铃	出去	从	这	钟	在……之中	这	深的	沉默	的	这	黑暗的	和	困	区	.

在黑暗而沉睡的街区的寂静中，钟声响起，铿锵有力。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[eɪt]	,
It	**was**	**only**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**,**
它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	八	,

当时才八点半，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[sʌm; səm]	['twenti]	['mɪnɪts]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpl]	[ə'pɑːtmənts]	[prɪ'saɪsli]	[æt; ət]	[naɪn]	,
and	**being**	**in**	**advance**	**the**	**young**	**priest**	**resolved**	**to**	**wait**	**some**	**twenty**	**minutes**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**papal**	**apartments**	**precisely**	**at**	**nine**	**,**
和	存在	在	进步	这	年轻的	牧师	已解决	到	等待	一些	二十	分钟	在	命令	到	抵达	这	门	的	这	教皇	公寓	恰恰	在	九	,

这位年轻的牧师提前做好了准备，决定等待大约二十分钟，以便在九点整准时到达教皇寓所的门口。

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[fɪkst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdiəns]	.
the	**hour**	**fixed**	**for**	**his**	**audience**	**.**
这	小时	固定的	为了	他的	观众	.

他为听众设定的时间。

[ðɪs]	['respaɪt]	[brɔːt]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[rɪ'liːf]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[griːf]	[wɪtʃ]	[grɪpt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
This	**respite**	**brought**	**him**	**some**	**relief**	**amidst**	**the**	**infinite**	**emotion**	**and**	**grief**	**which**	**gripped**	**his**	**heart**	**.**
这	喘息	带来	他	一些	宽慰	在……之中	这	无限	情感	和	悲伤	哪个	紧握	他的	心	.

在无尽的悲伤和痛苦攫住他心头的煎熬中，这短暂的喘息给他带来了一丝慰藉。

[ðæt]	['trædʒɪk]	[ˌɑːftə'nuːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
That	**tragic**	**afternoon**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**in**	**the**	**chamber**	**of**	**death**	**,**
那	悲惨	下午	哪个	他	有	花费	在	这	房间	的	死亡	,

他在死亡之室度过的那个悲惨的下午，

[weə(r)]	['dɑːrioʊ]	[ænd; ənd]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[naʊ]	[slept]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sliːp]	[ɪn]	[wʌn]	[ə'nʌðərz]	[ɑːmz]	,
where	**Dario**	**and**	**Benedetta**	**now**	**slept**	**the**	**eternal**	**sleep**	**in**	**one**	**another's**	**arms**	**,**
在哪里	达里奥	和	贝内黛塔	现在	睡着了	这	永恒	睡觉	在	一	另一个的	武器	,

达里奥和贝内黛塔现在长眠于此，彼此相拥。

[hæd; həd]	[left]	[hɪm]	['veri]	['wɪəri]	.
had	**left**	**him**	**very**	**weary**	**.**
有	左边	他	非常	厌倦	.

这让他非常疲惫。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	,	['dɒlərəs]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['lʌvəz]
He	**was**	**haunted**	**by**	**a**	**wild**	**,**	**dolorous**	**vision**	**of**	**the**	**two**	**lovers**
他	曾是	闹鬼的	经过	一个	荒野	,	悲伤的	想象	的	这	二	恋人

,
,
,

他脑海中一直萦绕着一幅凄美动人的景象：一对恋人。

[ænd; ənd]	[ɪn'vɒləntri]	[saɪz]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[waɪlst]	[tɪəz]	[kən'tɪnjuəli]	['mɔɪsnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**involuntary**	**sighs**	**came**	**from**	**his**	**lips**	**whilst**	**tears**	**continually**	**moistened**	**his**	**eyes**	**.**
和	非自愿	叹息	来了	从	他的	嘴唇	而	眼泪	持续	湿润	他的	眼睛	.

他不由自主地叹了口气，泪水不断涌上眼眶。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
He	**had**	**been**	**altogether**	**unable**	**to**	**eat**	**that**	**evening**	**.**
他	有	到过	共	无法	到	吃	那	晚上	.

那天晚上他完全吃不下东西。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[wiːp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	!
how	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**hide**	**himself**	**and**	**weep**	**at**	**his**	**ease**	**!**
如何	他	会	有	喜欢	到	隐藏	他自己	和	哭泣	在	他的	舒适	!

他多么想找个地方躲起来，痛哭一场啊!

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	['meltɪd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[freʃ]	[θɔːt]	.
His	**heart**	**melted**	**at**	**each**	**fresh**	**thought**	**.**
他的	心	融化	在	每个	新鲜的	想法	.

每一个新的念头都让他心头一暖。

[ðə; ði]	['pɪtɪf(ə)l]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[ɪn'tensɪfaɪd]	[ðə; ði]	['ɡriːvəs]	['fiːlɪŋ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	['ɪnstɪŋkt]	,
The	**pitiful**	**death**	**of**	**the**	**lovers**	**intensified**	**the**	**grievous**	**feeling**	**with**	**which**	**his**	**book**	**was**	**instinct**	**,**
这	可怜	死亡	的	这	恋人	加强	这	严重的	感觉	和	哪个	他的	书	曾是	本能	,

这对恋人的悲惨死亡加剧了他书中本能所蕴含的悲伤情感。

[ænd; ənd]	[ɪm'peld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[jet]	['ɡreɪtə(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
and	**impelled**	**him**	**to**	**yet**	**greater**	**compassion**	**,**
和	被迫	他	到	然而	更大的	同情	,

这促使他产生了更大的同情心。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
a perfect anguish of charity for all who suffered in the world .
一个 完美的 痛苦 的 慈善机构 为了 全部 WHO 遭受 在 这 世界 .

对世上所有受苦之人，这是一种完美的慈善之痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
And he was so distracted by the thought of the many physical and
和 他 曾是 所以 愣 经过 这 想法 的 这 许多 身体的 和
['mɒrəl] [sɔːrz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [rəʊm] ,
moral sores of Paris and of Rome ,
道德 疮 的 巴黎 和 的 罗马 ,

他满脑子都是巴黎和罗马的种种物质和精神上的创伤，心神不宁。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
where he had beheld so much unjust and abominable suffering ,
在哪里 他 有 观看 所以 很多 不公正 和 可恶 痛苦 ,

他曾目睹过那么多不公正和令人发指的苦难，

[ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] [wɪð] [ɑːmz]
that at each step he took he feared lest he should burst into sobs with arms
那 在 每个 步 他 采取 他 害怕 免得 他 应该 爆裂 进入 啜泣 和 武器
[ʌp'stretʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
upstretched towards the blackness of heaven .
伸展 向 这 黑 的 天堂 .

他每走一步都害怕自己会突然放声痛哭，双臂伸向漆黑的天空。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['kaːmɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
In the hope of somewhat calming himself he began to walk slowly across the
在 这 希望 的 有些 平静 他自己 他 开始 到 走 缓慢地 穿过 这
[pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
Piazza of St . Peter's ,
广场 的 英石 . 彼得的 ,

为了让自己平静下来，他开始缓缓地穿过圣彼得广场。

[naʊ] [ɔːl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .
now all darkness and solitude .
现在 全部 黑暗 和 孤独 .

现在只剩下黑暗和寂静。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːki] [siː] ,
On arriving he had fancied that he was losing himself in a murky sea ,
在 抵达 他 有 幻想 那 他 曾是 输 他自己 在 一个 浑浊的 海 ,

到达目的地后，他感觉自己仿佛迷失在一片浑浊的大海中。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
but by degrees his eyes grew accustomed to the dimness .
但 经过 学位 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 昏暗 .

但渐渐地，他的眼睛适应了昏暗的光线。

[ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][ˌkændə'lɑːbrə][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
The vast expanse was only lighted by the four candelabra at the corners of
这 广阔的 广阔 曾是 仅有的 照明 经过 这 四 烛台 在 这 角落 的
[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'friːkwənt] [læmps] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [rʌn] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
the obelisk and by infrequent lamps skirting the buildings which run on either hand
这 方尖碑 和 经过 不频繁 灯 裙边 这 建筑物 哪个 跑步 在 任何一个 手
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
towards the Basilica .
向 这 圣殿 .

广阔的空间只有方尖碑四个角上的四盏烛台和两侧通往大教堂的建筑物周围零星分布的灯盏照亮。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] , [tuː] , ['ʌðə(r)] [læmps] [θruː] ['jeləʊ] [gliːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
Under the colonnade , too , other lamps threw yellow gleams across the forest of
在下面 这 柱廊 ， 也 ， 其他 灯 扔 黄色的 闪光 穿过 这 森林 的
['pɪlər] ,
pillars ,
柱子 ，

在柱廊下，其他的灯也向林立的柱子间投射出黄色的光芒。

['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [stəʊn] [trʌŋks] [ɪn] [fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] ; [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['əʊnli] [ðə; ði] [peɪl] ,
showing up their stone trunks in fantastic fashion ; while on the piazza only the pale ,
显示 向上 他们的 石头 树干 在 极好的 时尚 ； 尽管 在 这 广场 仅有的 这 苍白 ，

他们以奇异的方式展示着自己的石质树干；而广场上只有苍白的，

['gəʊstli] ['ɒbəlɪsk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
ghostly obelisk was at all distinctly visible .
幽灵般的 方尖碑 曾是 在 全部 明显地 可见的 .

幽灵般的方尖碑清晰可见。

[pjeə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'siːv] [ðə; ði] [dɪm] , ['saɪlənt] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ;
Pierre could scarcely perceive the dim , silent façade of St . Peter's ;
皮埃尔 可以 几乎 感知 这 暗淡 ， 沉默的 正面 的 英石 . 彼得的 ；

皮埃尔几乎看不见圣彼得大教堂昏暗寂静的正面；

[waɪlst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [hiː; hi] ['mɪəli] [di'vain] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['bluːɪ] ['raʊndnəs] ['feɪntli]
whilst of the dome he merely divined a gigantic , bluey roundness faintly
而 的 这 穹顶 他 仅仅 神谕 一个 巨大 ， 蓝精灵 圆润 淡淡的
['ʃædoʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
shadowed against the sky .
阴影 反对 这 天空 .

而从穹顶上，他只看到一个巨大的、蓝色的圆形物体，在天空的映衬下隐约可见。

[ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
In the obscurity he at first heard the plashing of the fountains without being
在 这 朦胧 他 在 第一的 听到 这 飞溅 的 这 喷泉 没有 存在
[æt; ət] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
at all able to see them ,
在 全部 有能力的 到 看 他们 ，

在昏暗的环境中，他起初只听到喷泉溅水的声音，却完全看不到喷泉。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)]
but on approaching he at last distinguished the slender phantoms of the ever
但 在 接近 他 在 最后的 杰出的 这 苗条 幻影 的 这 曾经
['raɪzɪŋ] [dʒets] [wɪtʃ] [fel] [ə'gen] [ɪn] [spreɪ] .
rising jets which fell again in spray .
上升 喷气式飞机 哪个 跌倒 再次 在 喷 .

但走近后，他终于分辨出了不断上升的细长水柱的幻影，它们又落回地面，溅起水雾。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɑːst] [skweə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] ['muːnləs] [skaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp]
And above the vast square stretched the vast and moonless sky of a deep
和 多于 这 广阔的 正方形 拉伸 这 广阔的 和 无月 天空 的 一个 深的
['velvəti] [bluː] ,
velvety blue ,
天鹅绒般的 蓝色的 ，

广阔的广场上方，是深邃如丝绒般湛蓝、没有月亮的广袤天空。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [laɪk] ['kɑːbʌŋkl] ; ['tʃɑːrlzɪz] [weɪn] ,
where the stars were large and radiant like carbuncles ; Charles's Wain ,
在哪里 这 明星 是 大的 和 辐射状 喜欢 痈 ； 查尔斯的 韦恩 ，

那里繁星硕大，光芒四射，如同红宝石；查尔斯的马车，

[wɪð] ['gəʊldən] [wiːlz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [ʃɑːft] ['tɪltɪd] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf]
with golden wheels and golden shaft tilted back as it were , over the roof
和 金的 车轮 和 金的 轴 斜 后退 作为 它 是 , 超过 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,
of the Vatican ,
的 这 教廷 ,

它有着金色的轮子和金色的轴，仿佛向后倾斜，悬在梵蒂冈的屋顶之上。

[ænd; ənd][oʊ'raɪən] , [bi'dizən] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [braɪt] [stɑːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] , ['ʃəʊɪŋ]
and Orion , bedizened with the three bright stars of his belt , showing
和 猎户座 , 涂漆的 和 这 三 明亮的 明星 的 他的 腰带 , 显示
[mæg'nɪfɪsntli] [ə'bʌv] [rəʊm] ,
magnificently above Rome ,
壮丽 多于 罗马 ,

猎户座，腰间点缀着三颗明亮的星星，在罗马上空熠熠生辉。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] .
in the direction of the Via Giulia .
在 这 方向 的 这 通过 朱莉娅 .

朝朱利亚大街方向走。

[æt; ət][lɑːst] [pjeə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] ,
At last Pierre raised his eyes to the Vatican ,
在 最后的 皮埃尔 提高 他的 眼睛 到 这 教廷 ,

最后，皮埃尔抬起头望向梵蒂冈。

[bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wɔːlz] ,
but facing the piazza there was here merely a confused jumble of walls ,
但 面向 这 广场 那里 曾是 这里 仅仅 一个 使困惑 杂乱 的 墙壁 ,

但面向广场的却是一堆杂乱无章的墙壁。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl]
amidst which only two gleams of light appeared on the floor of the papal
在……之中 哪个 仅有的 二 闪光 的 光 出现 在 这 地面 的 这 教皇
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

其中只有两道光芒出现在教皇寓所的地板上。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][də'mɑːzoʊ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['laɪtɪd] ,
The Court of San Damaso was , however , lighted ,
这 法庭 的 圣 达马索 曾是 , 然而 , 照明 ,

然而，圣达马索庭院灯火通明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] - [laɪk] [glɑːs] - [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] ['spɑːkl] [æz; əz] [wɪð]
for the conservatory - like glass - work of two of its sides sparkled as with
为了 这 温室 - 喜欢 玻璃 - 工作 的 二 的 它是 侧面 闪闪发光 作为 和
[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gæs][læmps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .
the reflection of gas lamps which could not be seen .
这 反射 的 气体 灯 哪个 可以 不是 是 已见 .

因为它的两面如同温室般的玻璃窗，反射着看不见的煤气灯的光芒，闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][saɪn][ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
For a time there was not a sound or sign of movement ,
为了 一个 时间 那里 曾是 不是 一个 声音 或者 符号 的 移动 ,

有一段时间，既没有声音也没有动静。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [tuː] [p'ɜːsənz] [krɒst] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ,
but at last two persons crossed the expanse of the piazza ,
但 在 最后的 二 人 交叉 这 广阔 的 这 广场 ,

但最终还是有两个人穿过了广场。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [dɪsə'pɪəd] ,
and then came a third who in his turn disappeared ,
和 然后 来了 一个 第三 WHO 在 他的 转动 消失 ,

然后出现了第三个人，但他随后也消失了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [steps] .
nothing remaining but a rhythmical far - away echo of steps .
没有什么 其余的 但 一个 有节奏的 远的 - 离开 回声 的 步骤 .

只剩下远处有节奏的脚步声回响。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dezət] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [pɹ'əʊmneɪdəz] [nɔː(r)]
The spot was indeed a perfect desert , there were neither promenaders nor
这 点 曾是 的确 一个 完美的 沙漠 , 那里 是 两者都不 漫步者 也不
['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
passers - by ,
过路人 - 经过 ,

这里的确是一片完美的沙漠，既没有散步的人，也没有路人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praʊlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor was there even the shadow of a prowler in the pillared forest of the
也不 曾是 那里 甚至 这 阴影 的 一个 潜行者 在 这 柱状 森林 的 这
[ˌkɒlə'neɪd] ,
colonnade ,
柱廊 ,

柱廊林立的林荫道中，连一丝潜行者的影子都没有。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
which was as empty as the wild primeval forests of the world's
哪个 曾是 作为 空的 作为 这 荒野 原始 森林 的 这 世界的
['ɪnfənsi] .
infancy .
婴儿期 .

那里空旷得如同世界之初的原始森林一般。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['hɔːti]
And what a solemn desert it was , full of the silence of haughty
和 什么 一个 庄严 沙漠 它 曾是 , 满的 的 这 沉默 的 傲慢
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

这是一片多么肃穆的沙漠啊，充满了傲慢荒凉的寂静。

['nevə(r)][hæd; həd][səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [blæk] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,
Never had so vast and black a presentment of slumber ,
绝不 有 所以 广阔的 和 黑色的 一个 呈报 的 睡眠 ,

从未有过如此浩瀚而漆黑的睡眠景象。

[səʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [deθ] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pjeə] .
so instinct with the sovereign nobility of death , appeared to Pierre .
所以 本能 和 这 主权 贵族 的 死亡 , 出现 到 皮埃尔 .

皮埃尔似乎天生就具有死亡的至高无上的尊严。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz]
At ten minutes to nine he at last made up his mind and went towards
在 十 分钟 到 九 他 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 和 去 向
[ðə; ði] [brɒnz] ['pɔːtl] .
the bronze portal .
这 青铜 门户网站 .

九点五十分，他终于下定决心，走向了青铜大门。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɔːrtɪkəs] ,
Only one of the folding doors was now open at the end of the right - hand porticus ,
仅有的 一 的 这 折叠式的 门 曾是 现在 打开 在 这 结尾 的 这 正确的 - 手 门廊 ,

右侧门廊尽头的折叠门现在只打开了一扇。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['densəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [stiːpt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [naɪt] .
where the increasing density of the gloom steeped everything in night .
在哪里 这 增加 密度 的 这 愁云 浸泡 一切 在 夜晚 .

越来越浓重的黑暗笼罩着一切。

[pjeə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
Pierre remembered the instructions which Monsignor Nani had given him ;
皮埃尔 记得 这 指示 哪个 阁下 娜妮 有 给定 他 ;

皮埃尔记住了纳尼主教给他的指示；

[æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
at each door that he reached he was to ask for Signor Squadra without adding a word ,
在 每个 门 那 他 达到 他 曾是 到 问 为了 签名者 小队 没有 添加 一个 单词 ,

他每到一扇门前，都要开口询问“斯夸德拉先生”，一句话也不能说。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [iːtʃ] [dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɒn] .
and thereupon each door would open and he would have nothing to do but to let himself be guided on .
和 于是 每个 门 会 打开 和 他 会 有 没有什么 到 做 但 到 让 他自己 是 引导 在 .

于是，每一扇门都会打开，他除了顺其自然地被引导之外，别无他法。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prelət] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [sɪns] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ,
No one but the prelate now knew that he was there , since Benedetta ,
不 一 但 这 主教 现在 知道 那 他 曾是 那里 , 自从 贝内黛塔 ,

除了主教之外，现在没有人知道他在那里，因为贝内黛塔……

[ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faid] [ðə; ði] ['siːkrət] , [wɒz; wəz] [ded] .
the only being to whom he had confided the secret , was dead .
这 仅有的 存在 到 谁 他 有 坦白 这 秘密 , 曾是 死的 .

他唯一倾诉过秘密的人，已经死了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒnz] [dɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ,
When he had crossed the threshold of the bronze doors and found himself in presence of the motionless ,
什么时候 他 有 交叉 这 临界点 的 这 青铜 门 和 成立 他自己 在 在场 的 这 静止不动 ,

当他跨过青铜大门的门槛，发现自己置身于一动不动的身影面前时，

['sliːpɪŋ] [swɪs] [gɑːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'griːd] [ə'pɒn] : “ ['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] .
sleeping Swiss Guard , who was on duty there , he simply spoke the words agreed upon : “ Signor Squadra .
睡眠 瑞士 警卫 , WHO 曾是 在 责任 那里 , 他 简单地 辐 这 字 同意 之上 : “ 签名者 小队 .

正在睡觉的瑞士卫兵，当时正在那里值班，他只是说了事先约定的话：“Signor Squadra。

”	”	”
[ænd; ənd]	And	和
[æz; əz]	as	作为
[ðə; ði]	the	这
[gɑːd]	Guard	警卫
[dɪd]	did	做过
[nɒt]	not	不是
[stɜː(r)]	stir	搅拌
,	,	,
[dɪd]	did	做过
[nɒt]	not	不是
[siːk]	seek	寻找
[tuː; tə]	to	到
[bɑː(r)]	bar	酒吧
[hɪz; ɪz]	his	他的
[wei]	way	方式
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[pɑːst]	passed	通过了
[ɒn]	on	在
,	,	,

“由于卫兵没有反应，也没有试图阻止他，他便继续前行。”

['tɜːnɪŋ]	turning	转弯
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
['vestɪbjuːl]	vestibule	前厅
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['skɑːlə]	Scala	Scala
['paɪə; 'piːə]	Pia	皮娅
,	,	,

变成皮亚阶梯的前厅，

[ðə; ði]	the	这
[stəʊn]	stone	石头
['steəweɪ]	stairway	楼梯
[wɪtʃ]	which	哪个
[ə'sendz]	ascends	上升
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[kɔːt]	Court	法庭
[ɒv; əv]	of	的
[sæn; sɑːn]	San	圣
[də'mɑːzoʊ]	Damaso	达马索
.	.	.

通往圣达马索庭院的石阶。

[ænd; ənd]	And	和
[nɒt]	not	不是
[ə; eɪ]	a	一个
[səʊl]	soul	灵魂
[wɒz; wəz]	was	曾是
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[siːn]	seen	已见
:	:	:

一个人影也没有：

[ðeə(r)]	there	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
[bʌt; bət]	but	但
[ðə; ði]	the	这
[feɪnt]	faint	头晕的
[saʊnd]	sound	声音
[ɒv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[əʊn]	own	自己的
[lait]	light	光
['fʊtsteps]	footsteps	脚步声
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['sliːpi]	sleepy	困
[gləʊ]	glow	辉光
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[gæs]	gas	气体
[dʒets]	jets	喷气式飞机
[huːz]	whose	谁
[lait]	light	光
[wɒz; wəz]	was	曾是
['sɒftli]	softly	轻轻
['hwaitən]	whitened	漂白
[baɪ]	by	经过
['gləʊbz]	globes	地球仪
[ɒv; əv]	of	的
['frɒstɪd]	frosted	磨砂
[glɑːs]	glass	玻璃
.	.	.

周围只有他自己轻盈的脚步声，以及煤气灯昏昏欲睡的光芒，灯光被磨砂玻璃球柔和地染成了白色。

[ʌp]	Up	向上
[ə'bʌv]	above	多于
,	,	,
[ɒn]	on	在
['riːtʃɪŋ]	reaching	到达
[ðə; ði]	the	这
['kɔːtjɑːd]	courtyard	庭院
[hiː; hi]	he	他
[faʊnd]	found	成立
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ə; eɪ]	a	一个
['sɒlətjuːd]	solitude	孤独
,	,	,

他爬上楼，来到庭院，发现这里一片寂静。

[huːz]	whose	谁
['slʌmbə(r)]	slumber	睡眠
[siːmd]	seemed	似乎
[sə'pʌlkrəl]	sepulchral	墓穴
[ə'mɪdst]	amidst	在……之中
[ðə; ði]	the	这
['mɔːnf(ə)l]	mournful	悲哀
[gliːmz]	gleams	闪光
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[gæs]	gas	气体
[læmps]	lamps	灯
[wɪtʃ]	which	哪个
[kɑːst]	cast	投掷
[ə; eɪ]	a	一个
['pælɪd]	pallid	苍白
[rɪ'flekʃ(ə)n]	reflection	反射
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
['lɒfti]	lofty	高远
[glɑːs]	glass	玻璃
-	-	-
[wɜːk]	work	工作
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[fə'sɑːdz]	façades	立面
.	.	.

在煤气灯哀伤的光芒中，他的沉睡显得格外凄凉，煤气灯的光芒在建筑高耸的玻璃幕墙上投下苍白的倒影。

[ænd; ənd]	And	和
['fiːlɪŋ]	feeling	感觉
['sʌmwɒt]	somewhat	有些
['nɜːvəs]	nervous	紧张的
,	,	,
[ə'fektɪd]	affected	做作的
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
['kwɪvə(r)]	quiver	颤动
[wɪtʃ]	which	哪个
[pəː'veid, pə-]	pervaded	弥漫
[ɔːl]	all	全部
[ðæt]	that	那
[vɔɪd]	void	空白
[ænd; ənd]	and	和
['saɪləns]	silence	沉默
,	,	,

感到有些紧张，被弥漫在空旷寂静中的颤抖感所影响。

[pjeə]	Pierre	皮埃尔
['heɪs(ə)nd]	hastened	加快
[ɒn]	on	在
,	,	,
['tɜːnɪŋ]	turning	转弯
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[raɪt]	right	正确的
,	,	,

皮埃尔加快脚步，向右转了步。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ləʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊps]
towards the low flight of steps which leads to the staircase of the Pope's
向 这 低的 航班 的 步骤 哪个 线索 到 这 楼梯 的 这 教皇的
['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .
private apartments .
私人的 公寓 .

走向通往教皇私人寓所楼梯的低矮台阶。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['ʒɒndɑːm] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] .
Here stood a superb gendarme in full uniform .
这里 站立 一个 高超 宪兵 在 满的 制服 .

眼前站着一位身着全套制服的英俊宪兵。

“ ['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] , ” [sed] [pjeə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
“ Signor Squadra , ” said Pierre , and without a word the gendarme pointed to
“ 签名者 小队 , ” 说 皮埃尔 , 和 没有 一个 单词 这 宪兵 尖 到
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“斯夸德拉先生,”皮埃尔说道，宪兵一言不发地指向楼梯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ʌp] .
The young man went up .
这 年轻的 男人 去 向上 .

年轻人上去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['steəweɪ] , [wɪð] [ləʊ] [steps] , [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
It was a broad stairway , with low steps , balustrade of white marble ,
它 曾是 一个 广阔 楼梯 , 和 低的 步骤 , 栏杆 的 白色的 大理石 ,

那是一条宽阔的阶梯，台阶很低，栏杆是白色大理石的。

[ænd; ənd] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] ['stʌkəʊ] .
and walls covered with yellowish stucco .
和 墙壁 涵盖 和 淡黄色 灰泥 .

墙壁上覆盖着泛黄的灰泥。

[ðə; ði] [gæs] , ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [raʊnd] [glɑːs] ,
The gas , burning in globes of round glass ,
这 气体 , 燃烧 在 地球仪 的 圆形的 玻璃 ,

气体在圆形玻璃球中燃烧，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'kɒnəmi] .
seemed to have been already turned down in a spirit of prudent economy .
似乎 到 有 到过 已经 转向 向下 在 一个 精神 的 谨慎 经济 .

似乎出于谨慎节约的考虑，这个提议已经被拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lait] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['mɔːnfəli] ['sɒləm]
And in the glimmering light nothing could have been more mournfully solemn
和 在 这 微光 光 没有什么 可以 有 到过 更多的 悲伤地 庄严
[ðæn; ðən] [ðæt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['pælɪd] ['steəkeɪs] .
than that cold and pallid staircase .
比 那 寒冷的 和 苍白 楼梯 .

在闪烁的灯光下，没有什么比那冰冷苍白的楼梯更令人感到悲伤和肃穆了。

[ɒn] [iːtʃ] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪs] [gɑːd] , - [ɪn] [hænd] ,
On each landing there was a Swiss Guard , halbard in hand ,
在 每个 降落 那里 曾是 一个 瑞士 警卫 , - 在 手 ,

每个楼梯口都有一名手持戟的瑞士卫兵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['slʌmbə(r)] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌn]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði]['regjələ(r)]

and in the heavy slumber spreading through the palace one only heard the regular

和 在 这 重的 睡眠 传播 通过 这 宫殿 一 仅有的 听到 这 常规的

[mə'nɒtənəs] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

monotonous footsteps of these men ,

单调 脚步声 的 这些 男人 ，

在笼罩着整个宫殿的沉睡声中，只能听到这些人有节奏的、单调的脚步声。

['evə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

ever marching up and down ,

曾经 行军 向上 和 向下 ，

不断地上下行进，

[ɪn]['ɔːdə(r)][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in order no doubt that they might not succumb to the benumbing influence of their

在 命令 不 怀疑 那 他们 可能 不是 屈服 到 这 麻木 影响 的 他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings .

周围环境 .

毫无疑问，是为了避免他们屈服于周围环境的麻木影响。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]

Amidst the invading dimness and the quivering silence the ascent of the stairs

在……之中 这 入侵 昏暗 和 这 颤抖 沉默 这 上升 的 这 楼梯

[siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tuː; tə] [pjeə] ,

seemed interminable to Pierre ,

似乎 没完没了 到 皮埃尔 ，

在逐渐逼近的昏暗和令人窒息的寂静中，皮埃尔觉得爬楼梯的路似乎永无止境。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['lændɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

who by the time he reached the second - floor landing imagined that he had

WHO 经过 这 时间 他 达到 这 第二 - 地面 降落 想象 那 他 有

[biːn] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

been climbing for ages .

到过 攀登 为了 年龄 .

当他到达二楼平台时，他感觉自己好像已经爬了很久很久。

[ðeə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːlə] [ˌklemən'tiːnə] , ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][hɑːf]

There , outside the glass door of the Sala Clementina , only the right - hand half

那里 ， 外部 这 玻璃 门 的 这 萨拉 克莱门蒂娜 ，仅有的 这 正确的 - 手 一半

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

of which was open ,

的 哪个 曾是 打开 ，

在克莱门蒂娜厅的玻璃门外，只有右侧一半是开着的，

[ə; eɪ][lɑːst] [swɪs] [gɑːd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .

a last Swiss Guard stood watching .

一个 最后的 瑞士 警卫 站立 观看 .

最后一名瑞士卫兵站在那里注视着。

“ ['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə] , ” [pjeə] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [druː] [bæk] [tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] .

“ Signor Squadra , ” Pierre said again , and the Guard drew back to let him pass .

“ 签名者 小队 ，” 皮埃尔 说 再次 ， 和 这 警卫 画 后退 到 让 他 经过 .

“斯卡德拉先生，”皮埃尔再次说道，卫兵们后退一步让他通过。

[ðə; ði]['sɑːlə] [ˌklemən'tiːnə] , ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [siːmd] [ɪ'mens] [æt; ət] [ðæt] [nɒk'tɜːn(ə)l]

The Sala Clementina , spacious enough by daylight , seemed immense at that nocturnal

这 萨拉 克莱门蒂娜 ， 宽敞 足够的 经过 日光 ， 似乎 巨大 在 那 夜

['aʊə(r)] ,

hour ,

小时 ，

白天已经足够宽敞的克莱门蒂娜厅，在夜深人静之时显得格外巨大。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [læmps] .

in the twilight glimmer of its lamps .

在 这 暮 微光 的 它是 灯 .

在昏暗的灯光下。

[ɔːl][ðə; ði]['ɒpjələnt] ['dekərətɪv] - [wɜːk] , ['skʌlptʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] ['blendɪd] ,

All the opulent decorative - work , sculpture , painting , and gilding became blended ,

全部 这 奢华 装饰性的 - 工作 , 雕塑 , 绘画 , 和 镀金 成为 混合 ,

所有华丽的装饰、雕塑、绘画和镀金都融合在一起了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːni] ['veɪgnəs] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [braɪt] ['pætʃɪz] [laɪk] [ðə; ði]

the walls assuming a tawny vagueness amidst which appeared bright patches like the

这 墙壁 假设 一个 黄褐色 模糊性 在......之中 哪个 出现 明亮的 补丁 喜欢 这

['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

sparkle of precious stones .

火花 的 宝贵的 石头 .

墙壁呈现出一种朦胧的黄褐色，其中点缀着明亮的斑点，如同宝石的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['endləs] ['peɪvmənt]

There was not an article of furniture , nothing but the endless pavement

那里 曾是 不是 一个 文章 的 家具 , 没有什么 但 这 无尽的 路面

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] .

stretching away into the semi - darkness .

伸展 离开 进入 这 半 - 黑暗 .

房间里没有任何家具，只有无尽的人行道一直延伸到半明半暗的地方。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

At last , however ,

在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[nɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] [pjeə] [i'spai] [sʌm; səm] [men] ['dəʊzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

near a door at the far end Pierre espied some men dozing on a bench .

靠近 一个 门 在 这 远的 结尾 皮埃尔 窥视 一些 男人 打盹 在 一个 长椅 .

在远处的一扇门附近，皮埃尔瞥见几个男人在长椅上打盹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [swɪs] [gɑːdz] .

They were three Swiss Guards .

他们 是 三 瑞士 卫兵 .

他们是三名瑞士卫兵。

“ ['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“ Signor Squadra , ” he said to them .

“ 签名者 小队 , ” 他 说 到 他们 .

“斯夸德拉先生,”他对他们说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ˌðeərə'pɒn] ['sləʊli] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] ,

One of the Guards thereupon slowly rose and left the hall ,

一 的 这 卫兵 于是 缓慢地 玫瑰 和 左边 这 大厅 ,

于是，其中一名卫兵缓缓起身，离开了大厅。

[ænd; ənd] [pjeə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] .

and Pierre understood that he was to wait .

和 皮埃尔 理解 那 他 曾是 到 等待 .

皮埃尔明白自己必须等待。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [muːv] ,

He did not dare to move ,

他 做过 不是 敢 到 移动 ,

他不敢动弹。

[dɪˈstɜːbd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [flɔː(r)] ,
disturbed as he was by the sound of his own footsteps on the paved floor ,
不安 作为 他 曾是 经过 这 声音 的 他的 自己的 脚步声 在 这 铺砌路面 地面 ,

他被自己踩在石板路上的脚步声所扰，

[səʊ][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [æt; ət]
so he contented himself with gazing around and picturing the crowds which at
所以 他 满足 他自己 和 凝视 大约 和 想象 这 人群 哪个 在
[taɪmz] [ˈpiːp(ə)ld] [ðæt] [vɑːst] [əˈpɑːtmənt] ,
times peopled that vast apartment ,
时代 人 那 广阔的 公寓 ,

于是他便满足于环顾四周，想象着那间宽敞公寓里时常熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpeɪpl] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbəz] .
the first of the many papal ante - chambers .
这 第一的 的 这 许多 教皇 赌注 - 房间 .

这是众多教皇候客厅中的第一个。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
But before long the Guard returned , and behind him , on the threshold of the
但 前 长的 这 警卫 返回 , 和 在后面 他 , 在 这 临界点 的 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

但没过多久，卫兵就回来了，在他身后，隔壁房间的门槛上，

[əˈpɪəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,
appeared a man of forty or thereabouts ,
出现 一个 男人 的 四十 或者 大约 ,

出现了一个四十岁左右的男子，

[huː] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪˈtwiːn]
who was clad in black from head to foot and suggested a cross between
WHO 曾是 覆膜 在 黑色的 从 头 到 脚 和 建议 一个 叉 之间
[ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːd(ə)l] .
a butler and a beadle .
一个 管家 和 一个 珠串 .

他从头到脚一身黑衣，看起来像是管家和教堂执事的混合体。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [feɪs] , [wɪð] [ˈsʌmwɒt] [prəˈnaʊnst] [nəʊz]
He had a good - looking , clean - shaven face , with somewhat pronounced nose
他 有 一个 好的 - 寻找 , 干净的 - 剃光 脸 , 和 有些 发音 鼻子
[ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)] , [fɪkst] [aɪz] .
and large , clear , fixed eyes .
和 大的 , 清除 , 固定的 眼睛 .

他长相俊朗，面容干净，胡须刮得很干净，鼻子略微突出，眼睛又大又清澈，目光炯炯。

“ [ˈsiːnjɔː(r)][ˈskwɑːdrə] , ” [sed] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
“ Signor Squadra , ” said Pierre for the last time .
“ 签名者 小队 , ” 说 皮埃尔 为了 这 最后的 时间 .

“Squadra先生,”皮埃尔最后一次说道。

[ðə; ði][mæn] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsiːnjɔː(r)][ˈskwɑːdrə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The man bowed as if to say that he was Signor Squadra , and then ,
这 男人 鞠躬 作为 如果 到 说 那 他 曾是 签名者 小队 , 和 然后 ,

那人鞠了一躬，仿佛在说他是斯夸德拉先生，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈrevərəns] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
with a fresh reverence , he invited the priest to follow him .
和 一个 新鲜的 尊敬 , 他 受邀 这 牧师 到 跟随 他 .

他怀着新的敬畏之心，邀请牧师跟随他。

[ˌðeərəˈpɒn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈleʒəli] [step] , [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
Thereupon at a leisurely step , one behind the other ,
于是 在 一个 悠闲 步 , 一 在后面 这 其他 ,

于是，他们悠闲地迈着步子，一个接一个地走了过去。

[ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [swiːt] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
they began to thread the interminable suite of waiting - rooms .
他们 开始 到 线 这 没完没了 套房 的 等待 - 房间 .

他们开始穿梭于无尽的候诊室之间。

[pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌserɪˈməʊniəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n]
Pierre , who was acquainted with the ceremonial , of which he had often
皮埃尔 , WHO 曾是 熟人 和 这 仪式 , 的 哪个 他 有 经常
[ˈspəʊkən] [wɪð] [nɑːrˈsɪs] ,
spoken with Narcisse ,
说 和 水仙花 ,

皮埃尔熟悉这些仪式，他曾多次与纳西斯谈论过这些仪式。

[ˈɹɛkəɡnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˈpɑːtmənts] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðeə(r)]
recognised the different apartments as he passed through them , recalling their
已确认 这 不同的 公寓 作为 他 通过了 通过 他们 , 回忆 他们的
[nems] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] ,
names and purpose ,
姓名 和 目的 ,

他穿过各个公寓时，都能认出它们，并能回忆起它们的名称和用途。

[ænd; ənd] [ˈpi:pl] [ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl]
and peopling them in imagination with the various officials of the papal
和 人口 他们 在 想像力 和 这 各种各样的 官员 的 这 教皇
[ˈretɪnjuː] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðem; ðəm] .
retinue who have the right to occupy them .
随从 WHO 有 这 正确的 到 占据 他们 .

并在想象中将这些房间布置成教皇随从的各种官员的住所，这些官员有权占据这些房间。

[ðiːz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] [ˈkænɒt] [ɡəʊ] [bɪˈjɒnd] [ˈsɜːt(ə)n] [dɔːz] ,
These according to their rank cannot go beyond certain doors ,
这些 根据 到 他们的 秩 不能 去 超过 肯定 门 ,

根据他们的等级，这些人不能越过某些门。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɒn]
so that the persons who are to have audience of the Pope are passed on
所以 那 这 人 WHO 是 到 有 观众 的 这 教皇 是 通过了 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ɡɑːdz] ,
from the servants to the Noble Guards ,
从 这 仆人 到 这 高贵 卫兵 ,

因此，觐见教皇的人要从仆人手中传递到贵族卫队手中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ɡɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəri] [ˌkæməˈrɪəri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætə(r)]
from the Noble Guards to the honorary Camerieri , and from the latter
从 这 高贵 卫兵 到 这 名誉 卡梅里里 , 和 从 这 后者
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkæməˈrɪəri] [ˈsɛˌɡriːti] ,
to the Camerieri segreti ,
到 这 卡梅里里 秘密 ,

从贵族卫队到荣誉侍卫队，再从后者到秘密侍卫队，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] .
until they at last reach the presence of the Holy Father .
直到 他们 在 最后的 抵达 这 在场 的 这 圣 父亲 .

直到他们最终觐见教宗。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ænti] - [rʊmz; ruːmz] ['empti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bəʊθ] [dɪ'zɜːtɪd]

At eight o'clock , however , the ante - rooms empty and become both deserted

在 八 点钟 ， 然而 ， 这 赌注 - 房间 空的 和 变得 两个都 荒凉的

[ænd; ənd] [dɪm] ,

and dim ,

和 暗淡 ，

然而，到了八点钟，前厅就空无一人，变得既冷清又昏暗。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [læmps] ['biːɪŋ] [left] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] ['teɪblz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

only a few lamps being left alight upon the pier tables standing here and there

仅有的 一个 很少 灯 存在 左边 点燃 之上 这 码头 表格 常设 这里 和 那里

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against the walls .

反对 这 墙壁 .

只有几盏灯还亮着，它们零星地摆放在靠墙的码头桌子上。

[ænd; ənd] [fɜːst] [pjeə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

And first Pierre came to the ante - room of the bussolanti ,

和 第一的 皮埃尔 来了 到 这 赌注 - 房间 的 这 - ，

首先，皮埃尔来到了巴士司机的候车室。

[mɪə(r)] ['ʌʃəz] [klæd] [ɪn] [red] ['velvɪt] ['brɔidə] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpl] [ɑːmz] ,

mere ushers clad in red velvet broidered with the papal arms ,

仅仅 引座员 覆膜 在 红色的 天鹅绒 刺绣 和 这 教皇 武器 ，

仅仅是身着绣有教皇徽章的红色天鹅绒长袍的招待员，

[huː] [kən'dʌkt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

who conduct visitors to the door of the ante - room of honour .

WHO 执行 访客 到 这 门 的 这 赌注 - 房间 的 荣誉 .

引导访客到达贵宾休息室门口的工作人员。

[æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] ,

At that late hour only one of them was left there ,

在 那 晚的 小时 仅有的 一 的 他们 曾是 左边 那里 ，

到了深夜，只剩下一个人还在那里。

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] ['tjuːnɪk] [lʊkt] [kwaɪt] [blæk] .

seated on a bench in such a dark corner that his purple tunic looked quite black .

坐着 在 一个 长椅 在 这样的 一个 黑暗的 角落 那 他的 紫色的 束腰外衣 看起来 相当 黑色的 .

他坐在一个昏暗角落的长椅上，紫色的束腰外衣看起来几乎是黑色的。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɒz; wəz] [krɒst] ,

Then the Hall of the Gendarmes was crossed ,

然后 这 大厅 的 这 宪兵 曾是 交叉 ，

然后穿过了宪兵大厅。

[weə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [haɪ]

where according to the regulations the secretaries of cardinals and other high

在哪里 根据 到 这 法规 这 秘书 的 红雀队 和 其他 高的

['pɜːsənɪdʒz] [ə'weɪt] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [rɪ'tɜːn] ;

personages await their masters ' return ;

人物 等待 他们的 大师 - 返回 ；

根据规定，枢机主教和其他高级人物的秘书们在此等待他们的主人归来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['empti] ,

and this was now completely empty ,

和 这 曾是 现在 完全地 空的 ，

这里现在完全空了。

[vɔɪd] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [belts] [ænd; ənd][ðə; ði]
void both of the handsome blue uniforms with white shoulder belts and the
空白 两个都 的 这 英俊的 蓝色的 制服 和 白色的 肩膀 腰带 和 这
['kæsək] [ɒv; əv] [faɪn] [blæk] [klɒθ] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['aʊəz] .
cassocks of fine black cloth which mingled in it during the brilliant reception hours .
法衣 的 美好的 黑色的 布 哪个 混合 在 它 期间 这 杰出的 接待 小时 .

在盛大的接待会上，人们既看不到漂亮的蓝色制服（配白色肩带），也看不到混杂其中的黑色精美长袍。

['empti] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælətaɪn]
Empty also was the following room , a smaller one reserved to the Palatine
空的 还 曾是 这 下列的 房间 , 一个 较小的 一 预订的 到 这 帕拉丁
[gɑːdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

隔壁的房间也是空的，那是一间较小的房间，专供帕拉丁卫队使用。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ænd; ənd][weə(r)] [blæk] ['tjuːnɪks] [wɪð] [gəʊld]
who are recruited among the Roman middle class and wear black tunics with gold
WHO 是 招募 之中 这 罗马 中间 班级 和 穿 黑色的 束腰外衣 和 金子
[ˌepə'let] [ænd; ənd] ['ʃækəʊ] [sə:'maunt] [baɪ] [red] [pluːmz] .
epaulets and shakoes surmounted by red plumes .
肩章 和 军帽 克服 经过 红色的 羽流 .

他们从罗马中产阶级中招募，身穿黑色束腰外衣，肩部饰以金色肩章，头戴饰有红色羽饰的军帽。

[ðen] [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ,
Then Pierre and his guide turned into another series of apartments ,
然后 皮埃尔 和 他的 指导 转向 进入 其他 系列 的 公寓 ,

然后，皮埃尔和他的向导又走进了另一组公寓。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['empti] .
and again was the first one empty .
和 再次 曾是 这 第一的 一 空的 .

第一个又是空的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəs] ,
This was the Hall of the Arras ,
这 曾是 这 大厅 的 这 阿拉斯 ,

这里是阿拉斯大厅，

[ə; eɪ][suː'pɜːb] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['lɒfti] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn]
a superb waiting - room with lofty painted ceiling and admirable Gobelins
一个 高超 等待 - 房间 和 高远 绘 天花板 和 令人钦佩的 戈布兰
['tæpəstri] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ɔː'dræn] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
tapestry designed by Audran and representing the miracles of Jesus .
挂毯 设计 经过 奥德兰 和 代表 这 奇迹 的 耶稣 .

候诊室装潢精美，高耸的彩绘天花板上挂着由奥德兰设计的、描绘耶稣神迹的戈布兰挂毯，令人赞叹。

[ænd; ənd] ['empti] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gɑːdz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
And empty also was the ante - chamber of the Noble Guards which followed
和 空的 还 曾是 这 赌注 - 房间 的 这 高贵 卫兵 哪个 随后
, [wɪð] [ɪts] ['wʊdn] [st'uːlz] ,
, with its wooden stools ,
, 和 它是 木制的 凳子 ,

随后进入的贵族卫队前厅也空无一人，连木凳都没有。

[ɪts][pɪə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
its pier table on the right - hand surmounted by a large crucifix standing between
它是 码头 桌子 在 这 正确的 - 手 克服 经过 一个 大的 十字架 常设 之间
[tuː] [læmps] ,
two lamps ,
二 灯 ,

右侧的码头桌上摆放着一个大型十字架，十字架两侧各有一盏灯。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[lɑːdʒ]	[dɔː(r)]	['əʊpənɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	[bʌt; bət]	[smɔːlə(r)]	[ruːm]	,
and	**its**	**large**	**door**	**opening**	**at**	**the**	**far**	**end**	**into**	**another**	**but**	**smaller**	**room**	**,**
和	它是	大的	门	开幕	在	这	远的	结尾	进入	其他	但	较小的	房间	,

它的大门通向远端另一个较小的房间。

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['ælkəʊv]	[ɪn'diːd]	,
a	**sort**	**of**	**alcove**	**indeed**	**,**
一个	种类	的	壁龛	的确	,

确实像是一个壁龛，

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɔːltə(r)]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	[sez]	[mæs]	[baɪ]	[hɪm'self]	[waɪlst]	[ðəʊz]	['prɪvəlɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[rɪ'meɪn]	['niːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[slæbz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[rɪ'splendənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dæz(ə)lɪŋ]	['juːnɪfɔːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	.
where	**there**	**is**	**an**	**altar**	**at**	**which**	**the**	**Holy**	**Father**	**says**	**mass**	**by**	**himself**	**whilst**	**those**	**privileged**	**to**	**be**	**present**	**remain**	**kneeling**	**on**	**the**	**marble**	**slabs**	**of**	**the**	**outer**	**apartment**	**which**	**is**	**resplendent**	**with**	**the**	**dazzling**	**uniforms**	**of**	**the**	**Guards**	**.**
在哪里	那里	是	一个	坛	在	哪个	这	圣	父亲	说道	大量的	经过	他自己	而	那些	特权	到	是	展示	保持	跪着	在	这	大理石	板	的	这	外	公寓	哪个	是	灿烂	和	这	耀眼的	制服	的	这	卫兵	.

那里有一个祭坛，教宗会在那里独自主持弥撒，而有幸在场的人们则跪在外厅的大理石板上，外厅里到处都是身着耀眼制服的卫兵。

[ænd; ənd]	['empti]	['laɪkwaɪz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪn'sjuːɪŋ]	['ænti]	-	[ruːm]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,	['ʌðəwaɪz]	[ðə; ði]	[grænd]	[θrəʊn]	-	[ruːm]	,
And	**empty**	**likewise**	**was**	**the**	**ensuing**	**ante**	**-**	**room**	**of**	**honour**	**,**	**otherwise**	**the**	**grand**	**throne**	**-**	**room**	**,**
和	空的	同样地	曾是	这	随后	赌注	-	房间	的	荣誉	,	否则	这	盛大	王座	-	房间	,

同样空无一人的还有接下来的贵宾休息室，也就是宏伟的御座厅。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[rɪ'siːvz]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪn]	['pʌblɪk]	['ɔːdiəns]	.
where	**the**	**Pope**	**receives**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**people**	**at**	**a**	**time**	**in**	**public**	**audience**	**.**
在哪里	这	教皇	接收	二	或者	三	百	人们	在	一个	时间	在	民众	观众	.

教皇每次公开接见两三百人。

[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[æn; ən]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'læbərət]	['pæt(ə)n]	,	['gɪldɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʌp'həʊlstəd]	[wɪð]	[red]	['velvɪt]	,
The	**throne**	**,**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**of**	**elaborate**	**pattern**	**,**	**gilded**	**,**	**and**	**upholstered**	**with**	**red**	**velvet**	**,**
这	王座	,	一个	手臂	-	椅子	的	精心制作的	图案	,	镀金	,	和	软垫	和	红色的	天鹅绒	,

那张宝座，是一把图案精美、镀金的扶手椅，椅面铺着红色天鹅绒。

[stændz]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['velvɪt]	['kænəpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hjuː]	,	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
stands	**under**	**a**	**velvet**	**canopy**	**of**	**the**	**same**	**hue**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**windows**	**.**
站立	在下面	一个	天鹅绒	树冠	的	这	相同的	色调	,	在	正面	的	这	视窗	.

站在窗户前，上方是同色系的丝绒天篷。

[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[rests]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɪst]	.
Beside	**it**	**is**	**the**	**cushion**	**on**	**which**	**the**	**Pope**	**rests**	**his**	**foot**	**in**	**order**	**that**	**it**	**may**	**be**	**kissed**	**.**
旁	它	是	这	软垫	在	哪个	这	教皇	休息	他的	脚	在	命令	那	它	可能	是	亲吻	.

旁边是教皇用来搁脚以便接受亲吻的垫子。

[ðen] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɪə(r)] ['teɪblz]
Then facing one another , right and left of the room , there are two pier tables
然后 面向 一 其他 , 正确的 和 左边 的 这 房间 , 那里 是 二 码头 表格
,
,
,

房间左右两侧相对而立着两张码头桌，

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [bɪ'twiːn] ['lɒfti]
on one of which is a clock and on the other a crucifix between lofty
在 一 的 哪个 是 一个 钟 和 在 这 其他 一个 十字架 之间 高远
[ˌkændə'lɑːbrə] [wɪð] [fiːt] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [wʊd] .
candelabra with feet of gilded wood .
烛台 和 脚 的 镀金 木头 .

其中一座上面装有钟，另一座上面装有十字架，十字架两侧是高耸的烛台，烛台的底座是镀金的木头。

[ðə; ði] [wɔːl] ['hæŋɪŋ] , [ɒv; əv] [red] [sɪlk] ['dæməsk] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [pɑːm] ['pæt(ə)n] ,
The wall hangings , of red silk damask with a Louis XIV palm pattern ,
这 墙 绞刑 , 的 红色的 丝绸 绫 和 一个 路易斯 十四 棕榈 图案 ,

墙上挂着红色丝绸锦缎挂毯，上面有路易十四风格的棕榈图案。

[ɑː(r); ə(r)] [t'ɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [friːz] , ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌælə'gɒrɪkl]
are topped by a pompous frieze , framing a ceiling decorated with allegorical
是 顶峰 经过 一个 傲慢 饰带 , 框架 一个 天花板 装饰 和 寓言式的
['fɪgəz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] ,
figures and attributes ,
数据 和 属性 ,

顶部是华丽的檐壁，檐壁外是装饰着寓言人物和图案的天花板。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['smɜːrnə] ['kɑːpɪt] ['kʌvəz] [ðə; ði]
and it is only just in front of the throne that a Smyrna carpet covers the
和 它 是 仅有的 只是 在 正面 的 这 王座 那 一个 士麦那 地毯 封面 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] .
magnificent marble pavement .
壮丽 大理石 路面 .

只有在王座正前方，才铺着一块士麦那地毯，覆盖着宏伟的大理石地面。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] ,
On the days of private audience ,
在 这 天 的 私人的 观众 ,

在私下接见的日子里，

[wen] [ðə; ði] [pəʊp] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θrəʊn] - [ruːm] [ɔː(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)]
when the Pope remains in the little throne - room or at times in his bed - chamber
什么时候 这 教皇 遗迹 在 这 小的 王座 - 房间 或者 在 时代 在 他的 床 - 房间
,
,
,

当教皇待在小小的宝座室里，或者有时待在他的寝宫里时，

[ðə; ði] [grænd] [θrəʊn] - [ruːm] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [weə(r)] [haɪ]
the grand throne - room becomes simply the ante - room of honour , where high
这 盛大 王座 - 房间 变成 简单地 这 赌注 - 房间 的 荣誉 , 在哪里 高的
['dignitəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
dignitaries of the Church ,
达官显贵 的 这 教会 ,

宏伟的御座厅变成了荣誉候客厅，教会的高级官员们在这里……

[æm'bæsədəz] , [ænd; ənd] [greɪt] [sə'vɪliən] ['pɜːsənɪdʒz] , [weɪt] [ðeə(r)] [tɜːnz] .
ambassadors , and great civilian personages , wait their turns .
大使们 , 和 伟大的 平民 人物 , 等待 他们的 转弯 .

大使和各界名流都在等待轮到自己。

[tuː] [ˌkæmə'rɪəri] , [wʌn] [ɪn] ['vaɪələt] [kəʊt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] , [hɪə(r)]
Two Camerieri , one in violet coat , the other of the Cape and the Sword , here
二 卡梅里里 , 一 在 紫色 外套 , 这 其他 的 这 岬 和 这 剑 , 这里
[duː; də] ['djuːti] ,
do duty ,
做 责任 ,

两名侍卫，一名身穿紫色外套，另一名披着斗篷，佩戴宝剑，在此执勤。

[rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] [wɪð]
receiving from the bussolanti the persons who are to be honoured with
接收 从 这 - 这 人 WHO 是 到 是 荣幸 和
['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
audiences and conducting them to the door of the next room ,
观众 和 进行 他们 到 这 门 的 这 下一个 房间 ,

从侍从手中接过将要觐见的人，并将他们引到隔壁房间的门口。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hænd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
the secret or private ante - chamber , where they hand them over to the
这 秘密 或者 私人的 赌注 - 房间 , 在哪里 他们 手 他们 超过 到 这
[ˌkæmə'rɪəri] ['sɛˌgriːti] .
Camerieri segreti .
卡梅里里 秘密 .

秘密或私人的前厅，他们在那里将他们交给秘密保管员。

['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] [huː] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [steps] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [wʌns]
Signor Squadra who , walking on with slow and silent steps , had not yet once
签名者 小队 WHO , 步行 在 和 慢的 和 沉默的 步骤 , 有 不是 然而 一次
[tɜːnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

斯夸德拉先生迈着缓慢而无声的步伐继续前行，始终没有回头。

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænti'kæmərə] [sɛgrɛtə] [səʊ] [æz; əz]
paused for a moment on reaching the door of the anticamera segreta so as
暂停 为了 一个 片刻 在 到达 这 门 的 这 反相机 秘密 所以 作为
[tuː; tə] [gɪv] [pjeə] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
to give Pierre time to breathe and recover himself somewhat before crossing the
到 给 皮埃尔 时间 到 呼吸 和 恢复 他自己 有些 前 过境 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
threshold of the sanctuary .
临界点 的 这 避难所 .

到达秘密小室的门口时，他们停顿了一会儿，好让皮埃尔喘口气，稍微恢复一下精神，然后再跨过圣所的门槛。

[ðə; ði] [ˌkæmə'rɪəri] ['sɛˌgriːti] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [lɑːst] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
The Camerieri segreti alone had the right to occupy that last ante - chamber ,
这 卡梅里里 秘密 独自的 有 这 正确的 到 占据 那 最后的 赌注 - 房间 ,

只有密室侍卫才有权占据最后一个前厅。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [maɪt] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [pəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]
and none but the cardinals might wait there till the Pope should condescend to
和 没有任何 但 这 红雀队 可能 等待 那里 直到 这 教皇 应该 屈尊 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

只有枢机主教们才能在那里等候，直到教皇纡尊降贵接见他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] ['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [pjeə] ,
And so when Signor Squadra made up his mind to admit Pierre ,
和 所以 什么时候 签名者 小队 制成 向上 他的 头脑 到 承认 皮埃尔 ,

于是，当斯夸德拉先生决定接纳皮埃尔时，

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːvəs] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
the latter could not restrain a slight nervous shiver as if he were passing
这 后者 可以 不是 抑制 一个 轻微 紧张的 颤抖 作为 如果 他 是 通过
['ɪntuː][sʌm; səm] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] [sfɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] .
into some redoubtable mysterious sphere beyond the limits of the lower world .
进入 一些 令人敬畏的 神秘 领域 超过 这 限制 的 这 降低 世界 .

后者忍不住微微颤抖了一下，仿佛他正进入一个令人敬畏的神秘领域，超越了下界的界限。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gɑːd] [stʊd] [ɒn] ['sentri] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
In the daytime a Noble Guard stood on sentry duty before the door ,
在 这 白天 一个 高贵 警卫 站立 在 哨兵 责任 前 这 门 ,

白天，一名贵族卫兵在门口站岗放哨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [ɒv; əv] ['ækses] ,
but the latter was now free of access ,
但 这 后者 曾是 现在 自由的 的 使用权 ,

但后者现在已经可以自由进入了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [pruːvd] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and the room within proved as empty as all the others .
和 这 房间 之内 已证实 作为 空的 作为 全部 这 其他的 .

房间里空无一人，和其他房间一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
It was rather narrow , almost like a passage ,
它 曾是 相当 狭窄的 , 几乎 喜欢 一个 通道 ,

它相当狭窄，几乎像一条通道。

[wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd]
with two windows overlooking the new district of the castle fields and a third
和 二 视窗 俯瞰 这 新的 区 的 这 城堡 字段 和 一个 第三
[wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
one facing the Piazza of St . Peter's .
一 面向 这 广场 的 英石 . 彼得的 .

其中两扇窗户俯瞰城堡田野的新区，第三扇窗户面向圣彼得广场。

[nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊn] - [ruːm] ,
Near the last was a door conducting to the little throne - room ,
靠近 这 最后的 曾是 一个 门 进行 到 这 小的 王座 - 房间 ,

最后一点附近有一扇通往小型御座室的门，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and between this door and the window stood a small table at which a
和 之间 这 门 和 这 窗户 站立 一个 小的 桌子 在 哪个 一个
['sekrət(ə)ri] ,
secretary ,
秘书 ,

在这扇门和窗户之间放着一张小桌子，一位秘书坐在桌旁，

[naʊ] ['æbsənt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] .
now absent , usually sat .
现在 缺席的 , 通常 卫星 .

现在不在，通常坐着。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
And here again , as in all the other rooms ,
和 这里 再次 , 作为 在 全部 这 其他 房间 ,

这里也和其他所有房间一样，

[wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [pɪə(r)]['teɪb(ə)l] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
one found a gilded pier table surmounted by a crucifix flanked by a pair of
一 成立 一个 镀金 码头 桌子 克服 经过 一个 十字架 侧翼 经过 一个 一对 的
[læmps] .
lamps .
灯 .

人们发现了一张镀金的码头桌，桌上放着一个十字架，两侧各有一盏灯。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [tuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒk] ,
In a corner too there was a large clock ,
在 一个 角落 也 那里 曾是 一个 大的 钟 ,

角落里还有一座大钟。

['laʊdli] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ebəni] [keɪs] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] [brɑːs] - [wɜːk] .
loudly ticking in its ebony case incrusted with brass - work .
高声 滴答 在 它是 乌木 案件 结壳的 和 黄铜 - 工作 .

乌木表壳上镶嵌着黄铜饰件，发出响亮的滴答声。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌkjʊəri'ɒsəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæn(ə)ld] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]
Still there was nothing to awaken curiosity under the panelled and gilded
仍然 那里 曾是 没有什么 到 觉醒 好奇心 在下面 这 镶板 和 镀金
['siːlɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːl] - ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [red] ['dæməsk] ,
ceiling unless it were the wall - hangings of red damask ,
天花板 除非 它 是 这 墙 - 绞刑 的 红色的 绫 ,

然而，在镶板镀金的天花板下，除了红色锦缎壁挂之外，并没有什么东西能引起人们的好奇心。

[ɒn] [wɪtʃ] ['jeləʊ] ['skʌtʃ(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ti'ɑːrə] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð]
on which yellow scutcheons displaying the Keys and the Tiara alternated with
在 哪个 黄色的 盾徽 显示 这 钥匙 和 这 蒂亚拉 交替 和
[ɑː'mɔːriəl] ['laɪənz] ,
armorial lions ,
纹章 狮子 ,

黄色盾徽上交替出现钥匙和王冠图案以及纹章狮子，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gləʊb] .
each with a paw resting on a globe .
每个 和 一个 爪子 休息 在 一个 地球 .

每只爪子都搭在地球仪上。

['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [pjeə] [stɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Signor Squadra , however , now noticed that Pierre still carried his hat in his hand ,
签名者 小队 , 然而 , 现在 注意到 那 皮埃尔 仍然 携带 他的 帽子 在 他的 手 ,

然而，斯夸德拉先生这时注意到，皮埃尔手里还拿着帽子。

[ˌweər'æz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['etɪkət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
whereas according to etiquette he should have left it in the hall of the
然而 根据 到 礼仪 他 应该 有 左边 它 在 这 大厅 的 这
- ,
bussolanti ,
- ,

然而，按照礼仪，他应该把它留在布索兰蒂的大厅里。

['əʊnli] ['kɑːrdɪnlz] ['biːɪŋ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)][hæts] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [poʊps]
only cardinals being privileged to carry their hats with them into the Pope's
仅有的 红雀队 存在 特权 到 携带 他们的 帽子 和 他们 进入 这 教皇的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

只有枢机主教才有特权带着帽子觐见教皇。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Accordingly he discreetly took the young priest's from him ,
因此 他 谨慎地 采取 这 年轻的 牧师的 从 他 ,

于是，他悄悄地从那位年轻牧师手中拿走了东西。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst]
and deposited it on the pier table to indicate that it must at least
和 已存 它 在 这 码头 桌子 到 表明 那 它 必须 在 至少
[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .
remain there .
保持 那里 .

并将其放在码头桌上，以表明它至少必须留在那里。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Then , without a word ,
然后 , 没有 一个 单词 ,

然后，一言不发，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [pjeə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
by a simple bow he gave Pierre to understand that he was about to
经过 一个 简单的 弓 他 给予 皮埃尔 到 理解 那 他 曾是 关于 到
[ə'naʊns] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
announce him to his Holiness ,
宣布 他 到 他的 圣洁 ,

他只是简单地鞠了一躬，让皮埃尔明白他即将向教皇禀报他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt]
and that he must be good enough to wait for a few minutes in that
和 那 他 必须 是 好的 足够的 到 等待 为了 一个 很少 分钟 在 那
[ruːm] .
room .
房间 .

他必须足够有礼貌，才能在那个房间里等上几分钟。

[ɒn] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [pjeə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
On being left to himself Pierre drew a long breath .
在 存在 左边 到 他自己 皮埃尔 画 一个 长的 气息 .

独自一人时，皮埃尔长长地舒了一口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] .
He was stifling ; his heart was beating as though it would burst .
他 曾是 令人窒息 ; 他的 心 曾是 殴打 作为 尽管 它 会 爆裂 .

他感到窒息，心脏怦怦直跳，仿佛要跳出胸膛。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)] ,
Nevertheless his mind remained clear ,
尽管如此 他的 头脑 剩余 清除 ,

然而，他的头脑依然清醒。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semi] - [əb'skjʊərəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm]
and in spite of the semi - obscurity he had been able to form some
和 在 尽管如此 的 这 半 - 朦胧 他 有 到过 有能力的 到 形式 一些
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,
idea of the famous and magnificent apartments of the Pope ,
主意 的 这 著名的 和 壮丽 公寓 的 这 教皇 ,

尽管他当时并不为人所知，但他还是能够对教皇著名的宏伟寓所形成一些概念。

[ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['sælɔːŋz] [wɪð] ['tæpəstrid] [ɔː(r)] ['sɪlkən] [wɔːlz] , ['gɪldɪd] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [friːz] ,
a suite of splendid salons with tapestried or silken walls , gilded or painted friezes ,
一个 套房 的 灿烂 沙龙 和 挂毯 或者 丝 墙壁 , 镀金 或者 绘 饰带 ,
[ænd; ənd] ['freskəʊ] ['silɪŋ] .
and frescoed ceilings .
和 壁画 天花板 .

一系列华丽的沙龙，墙壁上挂着挂毯或丝绸，饰有镀金或彩绘的壁饰，天花板上绘有壁画。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [pɪə(r)] ['teɪb(ə)l] , [st'uːlz] , * [ænd; ənd]
By way of furniture , however , there were only pier table , stools , * and
经过 方式 的 家具 , 然而 , 那里 是 仅有的 码头 桌子 , 凳子 , * 和
[θrəʊnz] .
thrones .
王座 .

然而，家具方面只有码头桌、凳子和宝座。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːsəfɪks] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θrəʊnz] ,
And the lamps and the clocks , and the crucifixes , even the thrones ,
和 这 灯 和 这 时钟 , 和 这 十字架 , 甚至 这 王座 ,

还有灯具、钟表、十字架，甚至宝座，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nts] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
were all presents brought from the four quarters of the world in the great
是 全部 礼物 带来 从 这 四 四分之一 的 这 世界 在 这 伟大的
['fɜːvənt] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
fervent days of jubilee .
热切 天 的 禧年 .

这些都是在盛大的庆典期间，从世界各地带来的礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒmpəs] , [stɪf] , [kəʊld] , [ænd; ənd]
There was no sign of comfort , everything was pompous , stiff , cold , and
那里 曾是 不 符号 的 舒适 , 一切 曾是 傲慢 , 僵硬的 , 寒冷的 , 和
[ˌɪnkən'viːniənt] .
inconvenient .
不方便 .

这里丝毫没有舒适感，一切都显得浮夸、僵硬、冷漠且不便。

[ɔːl] ['əʊldən] ['ɪtəli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] [ɪts] [pə'petʃuəl] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] , ['kəʊzi]
All olden Italy was there , with its perpetual display and lack of intimate , cosy
全部 古老的 意大利 曾是 那里 , 和 它是 永久 展示 和 缺少 的 亲密的 , 舒适
[laɪf] .
life .
生活 .

旧时的意大利仿佛就在眼前，永不停歇的炫耀和缺乏亲密温馨的生活气息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [k'ɑːpɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb]['mɑːb(ə)l][slæbz]
It had been necessary to lay a few carpets over the superb marble slabs
它 有 到过 必要的 到 躺 一个 很少 地毯 超过 这 高超 大理石 板
[wɪtʃ] [frəʊz] [wʌnz] [fiːt] ;
which froze one's feet ;
哪个 冻住了 一个人的 脚 ;

必须在那些精美的大理石板上铺上几块地毯，因为大理石板太硬，冻得人脚都麻木了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['leɪtli] [biːn] [ɪn'stɔːld] ,
and some calorifères had even lately been installed ,
和 一些 - 有 甚至 最近 到过 已安装 ,

最近甚至还安装了一些热力装置。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm][lest][ðə; ði] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɒv; əv]
but it was not thought prudent to light them lest the variations of
但 它 曾是 不是 想法 谨慎 到 光 他们 免得 这 变体 的
[ˈtemprətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [pəʊp] [ə; eɪ][kəʊld] .
temperature should give the Pope a cold .
温度 应该 给 这 教皇 一个 寒冷的 .

但人们认为点燃它们并不明智，以免温度变化使教皇着凉。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [strʌk] [pjeə] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
that which more particularly struck Pierre now that he stood there waiting was the
那 哪个 更多的 特别 击 皮埃尔 现在 那 他 站立 那里 等待 曾是 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
extraordinary silence which prevailed all around ,
非凡的 沉默 哪个 最终获胜 全部 大约 ,

皮埃尔站在那里等待着，最让他印象深刻的是周围异常的寂静。

[ˈsaɪləns] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [kwiˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ,
silence so deep that it seemed as if all the dark quiescence of that huge ,
沉默 所以 深的 那 它 似乎 作为 如果全部 这 黑暗的 静止 的 那 巨大的 ,

寂静如此深沉，仿佛那巨大空间的所有黑暗静谧都……

[sɒmˈnɪfərəs] [ˈvætɪkən][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [swiːt] [ɒv; əv] [ˈlaɪfləs] , [ˈsʌmptʃuəs]
somniferous Vatican were concentrated in that one suite of lifeless , sumptuous
催眠的 教廷 是 集中 在 那 一 套房 的 无生命 , 豪华
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

昏昏欲睡的梵蒂冈人都集中在那套死气沉沉、富丽堂皇的房间里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [ˈfleɪmlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][æz; əz] [ˈdɪmli] [ɪˈluːmɪnd] .
which the motionless flamelets of the lamps as dimly illumined .
哪个 这 静止不动 火焰 的 这 灯 作为 依稀 照明 .

灯盏中静止的火焰发出微弱的光芒。

* [em] . [ˈzəulə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈerə(r)][hɪə(r)] .
*** M . Zola seems to have fallen into error here .**
* M . 佐拉 似乎 到 有 倒下 进入 错误 这里 .

* 左拉似乎在这里犯了错误。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] ,
Many of the seats ,
许多 的 这 座位 ,

许多座位，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [ænˈtiːk] [dɪˈzaɪn] , [duː; də] , [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] ,
which are of peculiar antique design , do , in the lower part ,
哪个 是 的 奇特 古董 设计 , 做 , 在 这 降低 部分 ,

这些具有独特古董设计的作品，在下部，

[rɪˈzemb(ə)l] [stˈuːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bæks] , [ˌweərˈæz] [ə; eɪ] [stuːl] [ˈprɒpə(r)][hæz; həz]
resemble stools , but they have backs , whereas a stool proper has
类似 凳子 , 但 他们 有 背部 , 然而 一个 凳子 恰当的 有

它们看起来像凳子，但它们有靠背，而真正的凳子却没有靠背。

[nʌn] .
none .
没有任何 .

没有任何。

['briːfli]	,	[ðiːz]	[siːts]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪəli]	[ɒv; əv]	[wʊd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]
Briefly	**,**	**these**	**seats**	**,**	**which**	**are**	**entirely**	**of**	**wood**	**,**	**are**	**not**
简要地	,	这些	座位	,	哪个	是	完全	的	木头	,	是	不是

简而言之，这些完全由木头制成的座椅并非

[ˌʌn'laɪk]	['sɜːt(ə)n]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[hɔːl]	[tʃeəz]	.	—	[trænz]	.
unlike	**certain**	**old**	**-**	**fashioned**	**hall**	**chairs**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
与此不同	肯定	老的	-	造型	大厅	椅子	.	—	翻译	.

与某些老式大厅椅不同。——译者注

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	['ebəni]	[klɒk]	[strʌk]	[naɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[felt]	[ə'stɒnɪʃt]	.
All	**at**	**once**	**the**	**ebony**	**clock**	**struck**	**nine**	**and**	**the**	**young**	**man**	**felt**	**astonished**	**.**
全部	在	一次	这	乌木	钟	击	九	和	这	年轻的	男人	毛毡	惊讶	.

突然间，乌木钟敲响了九点，年轻人感到十分惊讶。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[hæd; həd]	['əʊnli]	[ten]	['mɪnɪts]	[ɪ'læpst]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[krɒst]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
had	**only**	**ten**	**minutes**	**elapsed**	**since**	**he**	**had**	**crossed**	**the**	**threshold**	**of**	**the**
有	仅有的	十	分钟	过去	自从	他	有	交叉	这	临界点	的	这

[brɒnz]	[dɔːz]	[bɪ'ləʊ]	?
bronze	**doors**	**below**	**?**
青铜	门	以下	?

距离他跨过下方那扇青铜大门仅仅过去了十分钟?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第69/111页

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
He felt as if he had been walking on for days and days .
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 步行 在 为了 天 和 天 .

他感觉自己好像已经走了好几天好几天了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)]
desiring to overcome the nervous feeling which oppressed him — for he ever
渴望 到 克服 这 紧张的 感觉 哪个 受压迫者 他 — 为了 他 曾经
[fɪəd] [lest] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['kɑːmnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'læps] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] — [hiː; hi]
feared lest his enforced calmness should collapse amidst a flood of tears — he
害怕 免得 他的 强制执行 平静 应该 坍塌 在……之中 一个 洪水 的 眼泪 — 他
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
began to walk up and down ,
开始 到 走 向上 和 向下 ,

为了克服压在心头的紧张情绪——因为他一直害怕自己强装的平静会在泪水中崩溃——他开始来回踱步。

['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
passing in front of the clock , glancing at the crucifix on the pier table ,
通过 在 正面 的 这 钟 , 瞥了一眼 在 这 十字架 在 这 码头 桌子 ,

路过钟楼时，瞥了一眼码头桌上的十字架，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and the globe of the lamp on which had remained the mark of a
和 这 地球 的 这 灯 在 哪个 有 剩余 这 标记 的 一个
['sɜːrvənts] ['griːsi] ['fɪŋgəz] .
servant's greasy fingers .
仆人的 腻 手指 .

灯罩上还留有仆人油腻的手指印。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]
And the light was so faint and yellow that he felt inclined to turn the
和 这 光 曾是 所以 头晕的 和 黄色的 那 他 毛毡 倾斜 到 转动 这
[læmp] [ʌp] ,
lamp up ,
灯 向上 ,

灯光昏暗泛黄，他不禁想把灯调亮一些。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .
but did not dare .
但 做过 不是 敢 .

但他不敢。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['restɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then he found himself with his brow resting against one of the panes of the
然后 他 成立 他自己 和 他的 眉头 休息 反对 一 的 这 窗格 的 这
['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
window facing the Piazza of St . Peter's ,
窗户 面向 这 广场 的 英石 . 彼得的 ,

然后，他发现自己的额头抵在了面向圣彼得广场的窗户玻璃上。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θʌndəstrʌk]	,
and	**for**	**a**	**moment**	**he**	**was**	**thunderstruck**	**,**
和	为了	一个	片刻	他	曾是	雷击	,

他一时之间如同被雷击中一般，

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ɪm'pɜːfɪktli]	[kləʊzd]	['ʃʌtəz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɔːl]	[rəʊm]	,
for	**between**	**the**	**imperfectly**	**closed**	**shutters**	**he**	**could**	**see**	**all**	**Rome**	**,**
为了	之间	这	不完美地	关闭	百叶窗	他	可以	看	全部	罗马	,

透过半掩的百叶窗，他可以看到整个罗马城。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[deɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɒdʒɪə]	[ɒv; əv]	[rɑːfaɪɛl]	,
as	**he**	**had**	**seen**	**it**	**one**	**day**	**from**	**the**	**loggie**	**of**	**Raffaelle**	**,**
作为	他	有	已见	它	一	天	从	这	洛吉	的	拉斐尔	,

就像他有一天在拉斐尔的凉廊上看到的那样，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['piktʃəd]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	['kɔntempleitɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]
and	**as**	**he**	**had**	**pictured**	**Leo**	**XIII**	**contemplating**	**it**	**from**	**the**	**window**
和	作为	他	有	如图所示	狮子座	十三	沉思	它	从	这	窗户

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bed]	-	[ruːm]	.
of	**his**	**bed**	**-**	**room**	**.**
的	他的	床	-	房间	.

他想象着利奥十三世从卧室的窗户里沉思着这一切。

[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[rəʊm]	[baɪ]	[naɪt]	,	[rəʊm]	['spredɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]
However	**,**	**it**	**was**	**now**	**Rome**	**by**	**night**	**,**	**Rome**	**spreading**	**out**	**into**	**the**	**depths**	**of**
然而	,	它	曾是	现在	罗马	经过	夜晚	,	罗马	传播	出去	进入	这	深度	的

[ðə; ði]	[gluːm]	,
the	**gloom**	**,**
这	愁云	,

然而，此时的罗马已是夜幕降临，罗马的身影蔓延至幽暗的深处。

[æz; əz]	['lɪmɪtləs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['stɑːri]	[skaɪ]	.
as	**limitless**	**as**	**the**	**starry**	**sky**	**.**
作为	无限	作为	这	繁星	天空	.

如同星空般无垠。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[siː]	[ɒv; əv]	[blæk]	[weɪvz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[wɪð]	['sɜːt(ə)nti]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[ðə; ði]	['lɑːdʒə(r)]
And	**in**	**that**	**sea**	**of**	**black**	**waves**	**one**	**could**	**only**	**with**	**certainty**	**identify**	**the**	**larger**
和	在	那	海	的	黑色的	波浪	一	可以	仅有的	和	肯定	确认	这	更大的

['θɜːrəʊˌfeəz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[waɪt]	['braɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪts]	[tɜːnd]	,
thoroughfares	**which**	**the**	**white**	**brightness**	**of**	**electric**	**lights**	**turned**	**,**
干道	哪个	这	白色的	亮度	的	电的	灯	转向	,

在那片黑色的波涛之中，人们只能确定地辨认出被白色电灯照亮的大型干道。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	['ɪntuː]	['mɪlki]	[weɪz]	.
as	**it**	**were**	**,**	**into**	**Milky**	**Ways**	**.**
作为	它	是	,	进入	乳白色	方式	.

仿佛进入了银河系。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʃəʊd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['swɔːmɪŋ]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['jeləʊ]	[spɑːks]	,	[ðə; ði]	[krʌmz]	,	[æz; əz]
All	**the**	**rest**	**showed**	**but**	**a**	**swarming**	**of**	**little**	**yellow**	**sparks**	**,**	**the**	**crumbs**	**,**	**as**
全部	这	休息	显示	但	一个	蜂拥而至	的	小的	黄色的	火花	,	这	面包屑	,	作为

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
it	**were**	**,**
它	是	,

其余的都只显示出一堆黄色的小火花，就像面包屑一样。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	['hev(ə)n]	[swept]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
of	**a**	**half**	**-**	**extinguished**	**heaven**	**swept**	**down**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
的	一个	一半	-	熄灭	天堂	扫荡	向下	之上	这	地球	.

半熄灭的天空席卷而来，席卷大地。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] , ['treɪsɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgəz] , ['veɪnli] [ɪn'devə(r)]
Occasional constellations of bright stars , tracing mysterious figures , vainly endeavoured
偶然 星座 的 明亮的 明星 , 追踪 神秘 数据 , 徒劳地 努力
[tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [dɪ'stɪŋktli] ,
to show forth distinctly ,
到 展示 前进 明显地 ,

偶尔出现的明亮星群，勾勒出神秘的图案，徒劳地试图清晰地展现出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɜːdʒd] ,
but they were submerged ,
但 他们 是 湮 ,

但它们都被淹没了。

['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪɒs] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] ['plænɪt]
blotted out by the general chaos which suggested the dust of some old planet
印迹 出去 经过 这 一般的 混乱 哪个 建议 这 灰尘 的 一些 老的 行星
[ðæt] [hæd; həd] ['krʌmb(ə)ld] [ðeə(r)] ,
that had crumbled there ,
那 有 崩溃了 那里 ,

被一片混乱所掩盖，那混乱仿佛是某个古老星球崩塌后留下的尘埃。

['luːzɪŋ] [ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [mɪə(r)] [ˌfɒsfə'resnt] [sænd] .
losing its splendour and reduced to mere phosphorescent sand .
输 它是 辉煌 和 减少 到 仅仅 磷光 沙 .

失去了往日的光彩，变成了闪着磷光的沙子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'mens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðʌs] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [lait] ,
And how immense was the blackness thus sprinkled with light ,
和 如何 巨大 曾是 这 黑 因此 撒上 和 光 ,

那片被光芒点缀的黑暗是多么浩瀚无垠啊！

[haʊ] [hjuːdʒ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [əb'skjʊərəti] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] [wɪð] [ɪts]
how huge the mass of obscurity and mystery into which the Eternal City with its
如何 巨大的 这 大量的 的 朦胧 和 神秘 进入 哪个 这 永恒 城市 和 它是
['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['twenti] ['sentʃəriz] ,
seven and twenty centuries ,
七 和 二十 几个世纪 ,

拥有七百年历史的永恒之城，究竟蕴藏着多么巨大的晦涩和神秘？

[ɪts] ['ruːɪnz] , [ɪts] ['mɔnjumənts] , [ɪts] ['piːp(ə)l] , [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɜːdʒd] .
its ruins , its monuments , its people , its history seemed to have been merged .
它是 废墟 , 它是 纪念碑 , 它是 人们 , 它是 历史 似乎 到 有 到过 合并 .

它的遗址、它的纪念碑、它的人民、它的历史似乎都融为一体了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] ,
You could no longer tell where it began or where it ended ,
你 可以 不 更长 告诉 在哪里 它 开始 或者 在哪里 它 结束 ,

你再也分不清它的起点和终点了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] ,
whether it spread to the farthest recesses of the gloom ,
无论 它 传播 到 这 最远 凹陷处 的 这 愁云 ,

无论它是否蔓延到最遥远的黑暗深处，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [rɪ'djuːst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [wʊd] [ɪ'luːmɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
or whether it were so reduced that the sun on rising would illumine but a
或者 无论 它 是 所以 减少 那 这 太阳 在 上升 会 照亮 但 一个
['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .
little pile of ashes .
小的 桩 的 灰烬 .

或者，它是否已经缩小到太阳升起时只能照亮一小堆灰烬的程度。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [piː'ɛrz] ['efəts] , [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'kriːst] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,
However , in spite of all Pierre's efforts , his nervous anguish increased each moment ,
然而 , 在 尽管如此 的 全部 皮埃尔的 努力 , 他的 紧张的 痛苦 增加 每个 片刻 ,

然而，尽管皮埃尔竭尽全力，他的神经紧张和焦虑却每时每刻都在加剧。

['iːv(ə)n][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['sɒvrɪn] [kwi'es(ə)ns]
even in presence of that ocean of darkness which displayed such sovereign quiescence
甚至 在 在场 的 那 海洋 的 黑暗 哪个 显示 这样的 主权 静止
.
:
.

即使面对那片展现出至高无上静谧的黑暗海洋。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kwivəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɒn]
He drew away from the window and quivered from head to foot on
他 画 离开 从 这 窗户 和 颤抖 从 头 到 脚 在
['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə]
hearing a faint footfall and thinking it was that of Signor Squadra
听力 一个 头晕的 人流量 和 思维 它 曾是 那 的 签名者 小队
[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
approaching to fetch him .
接近 到 拿来 他 .

他远离窗户，听到轻微的脚步声，以为是斯夸德拉先生来接他了，顿时浑身颤抖起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊn] - [ruːm] , [huːz]
The sound came from an adjacent apartment , the little throne - room , whose
这 声音 来了 从 一个 邻近的 公寓 , 这 小的 王座 - 房间 , 谁
[dɔː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [pə'siːvd] ,
door , he now perceived ,
门 , 他 现在 感知 ,

声音是从隔壁的公寓，也就是那间小小的御座房里传出来的，他现在看清了那扇门。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'dʒɑː(r)] .
had remained ajar .
有 剩余 半开 .

门一直半开着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
And at last , as he heard nothing further ,
和 在 最后的 , 作为 他 听到 没有什么 更远 ,

最后，因为他再也没有收到任何消息，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he yielded to his feverish impatience and peeped into this room which he
他 产生 到 他的 发烧 不耐烦 和 偷窥 进入 这 房间 哪个 他
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] ['speɪʃəs] ,
found to be fairly spacious ,
成立 到 是 相当 宽敞 ,

他按捺不住心中的焦躁，向这间房间窥视，发现房间相当宽敞。

[ə'gen] [hʌŋ] [wɪð] [red] ['dæməsk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
again hung with red damask , and containing a gilded arm - chair ,
再次 悬挂 和 红色的 绫 , 和 包含 一个 镀金 手臂 - 椅子 ,

墙上再次挂着红色锦缎，里面摆放着一把镀金扶手椅。

['kʌvəd] [wɪð] [red] ['velvɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
covered with red velvet under a canopy of the same material .
涵盖 和 红色的 天鹅绒 在下面 一个 树冠 的 这 相同的 材料 .

上面覆盖着红色天鹅绒，上方还有同样材质的华盖。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɪə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪvəri] ['kruːsəfɪks] , [ə; eɪ]
And again there was the inevitable pier table , with a tall ivory crucifix , a
和 再次 那里 曾是 这 不可避免的 码头 桌子 ， 和 一个 高的 象牙 十字架 ， 一个
[klɒk] ,
clock ,
钟 ,

码头上又摆着一张必不可少的桌子，上面放着一个高高的象牙十字架和一座钟。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [læmps] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌkændə'lɑːbrə] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [vɑːzɪs] [ɒn] ['pedɪstəlz]
a pair of lamps , a pair of candelabra , a pair of large vases on pedestals
一个 一对 的 灯 ， 一个 一对 的 烛台 ， 一个 一对 的 大的 花瓶 在 基座
,
,
,

一对台灯，一对烛台，一对带底座的大花瓶，

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] ['seivr] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑː.ðərz]
and two smaller ones of Sevres manufacture decorated with the Holy Father's
和 二 较小的 一个 的 塞夫尔 生产 装饰 和 这 圣 父亲的
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

还有两件较小的塞夫尔瓷器，上面装饰着教宗的肖像。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'spleɪd] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmfət] ,
At the same time , however , the room displayed rather more comfort ,
在 这 相同的 时间 ， 然而 ， 这 房间 显示 相当 更多的 舒适 ，

但与此同时，房间也显得更加舒适。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['smɜːrnə] ['kɑːpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ,
for a Smyrna carpet covered the whole of the marble floor ,
为了 一个 士麦那 地毯 涵盖 这 所有的 的 这 大理石 地面 ，

因为斯米尔纳地毯铺满了整个大理石地面，

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːm] - [tʃeəz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['tʃɪmni] -
while a few arm - chairs stood against the walls , and an imitation chimney -
尽管 一个 很少 手臂 - 椅子 站立 反对 这 墙壁 ， 和 一个 模仿 烟囱 -
[piːs] , [dreɪpt] [wɪð] ['dæməsk] ,
piece , draped with damask ,
片 ， 垂坠的 和 绫 ，

几把扶手椅靠墙摆放，还有一个仿制的壁炉架，上面挂着锦缎。

[sɜːvd] [æz; əz] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] ['teɪb(ə)l] .
served as counterpart to the pier table .
服务 作为 对应物 到 这 码头 桌子 .

作为码头桌的配套设施。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [pəʊp] , [huːz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θrəʊn] -
As a rule the Pope , whose bed - chamber communicated with this little throne -
作为 一个 规则 这 教皇 ， 谁 床 - 房间 沟通 和 这 小的 王座 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

通常情况下，教皇的寝宫与这个小小的御座厅相连，

[rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
received in the latter such persons as he desired to honour .
已收到 在 这 后者 这样的 人 作为 他 想要的 到 荣誉 .

在后者中，他接纳了那些他想要尊敬的人。

[ænd; ənd] [piːˈɛrz] [ˈʃɪvə(r)] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [prəˈnaʊnst] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [hiː; hi]
And Pierre's shiver became more pronounced at the idea that in all likelihood he
和 皮埃尔的 颤抖 成为 更多的 发音 在 这 主意 那 在 全部 可能性 他
[wʊd] [ˈmɪəli] [hæv; həv][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][wɒz; wəz]
would merely have the throne - room to cross and that Leo XIII was
会 仅仅 有 这 王座 - 房间 到 叉 和 那 狮子座 十三 曾是
[ˈjɒndə(r)][bɪˈhaɪnd][ɪts] [ˈfɑːðə(r)] [dɔː(r)] .
yonder behind its farther door .
远处 在后面 它是 更远 门 .

想到自己很可能只需要穿过王座厅，而利奥十三世就在王座厅更远处的门后，皮埃尔的颤抖就更加明显了。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] ?
Why was he kept waiting , he wondered ?
为什么 曾是 他 保留 等待 , 他 想知道 ?

他纳闷，自己为什么一直等着?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɔːdiənsɪz] [ˈgrɑːntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈaʊə(r)][tuː; tə]
He had been told of mysterious audiences granted at a similar hour to
他 有 到过 讲述 的 神秘 观众 的确 在 一个 相似的 小时 到
[ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈsɪmələ(r)][ˈsaɪlənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
personages who had been received in similar silent fashion ,
人物 WHO 有 到过 已收到 在 相似的 沉默的 时尚 ,

他曾听说，在类似的时间，一些重要人物也曾被神秘地接见，而且接见方式也同样沉默无声。

[greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈwɪspərz] .
great personages whose names were only mentioned in the lowest whispers .
伟大的 人物 谁 姓名 是 仅有的 提及 在 这 最低 低语 .

那些伟大人物，他们的名字却只在低声细语中被提及。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [nəʊ] [daʊt] ,
With regard to himself no doubt ,
和 看待 到 他自己 不 怀疑 ,

就他本人而言，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
it was because he was considered compromising that there was a
它 曾是 因为 他 曾是 经过考虑的 妥协 那 那里 曾是 一个
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
desire to receive him in this manner unknown to the personages of the Court ,
欲望 到 收到 他 在 这 方式 未知 到 这 人物 的 这 法庭 ,

正因为他被认为有损形象，所以才有人想用这种方式接见他，而宫廷要员对此却毫不知情。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [iːz] .
and so as to speak with him at ease .
和 所以 作为 到 说话 和 他 在 舒适 .

这样就能轻松地和他交谈了。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli]
Then , all at once , he understood the cause of the noise he had recently
然后 , 全部 在 一次 , 他 理解 这 原因 的 这 噪音 他 有 最近
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

突然间，他明白了刚才听到的噪音的来源。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θrəʊn] - [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
for beside the lamp on the pier table of the little throne - room he saw a
为了 旁 这 灯 在 这 码头 桌子 的 这 小的 王座 - 房间 他 锯 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbʌtlərz] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [sɔɪld] [pleɪts] ,
kind of butler's tray containing some soiled plates ,
种类 的 管家 托盘 包含 一些 脏的 盘子 ,

因为在小宝座室的靠墙桌子上，灯旁边放着一个类似管家托盘的东西，里面装着一些脏盘子。

[naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [spuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

knives , forks , and spoons , with a bottle and a glass ,

刀具 , 叉子 , 和 勺子 , 和 一个 瓶子 和 一个 玻璃 ,

刀、叉、勺子，还有瓶子和玻璃杯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

which had evidently just been removed from a supper table .

哪个 有 显然 只是 到过 已移除 从 一个 晚餐 桌子 .

显然，这些餐具刚刚从餐桌上被拿走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊps] [ruːm] ,

And he realised that Signor Squadra , having seen these things in the Pope's room ,

和 他 意识到 那 签名者 小队 , 拥有 已见 这些 事物 在 这 教皇的 房间 ,

他意识到，斯夸德拉先生在教皇的房间里看到了这些东西，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [gɒn] [ɪn] [ə'gen] , [pə'hæps] [tuː; tə] ['taɪdi]

had brought them there , and had then gone in again , perhaps to tidy

有 带来 他们 那里 , 和 有 然后 已消失 在 再次 , 也许 到 整齐的

[ʌp] .

up .

向上 .

他们把他们带到那里，然后又进去了一次，也许是为了收拾一下。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poʊps] [fruː'gæləti] ,

He knew also of the Pope's frugality ,

他 知道 还 的 这 教皇的 节俭 ,

他也知道教皇为人节俭。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

how he took his meals all alone at a little round table ,

如何 他 采取 他的 餐 全部 独自的 在 一个 小的 圆形的 桌子 ,

他总是独自一人在一张小圆桌旁吃饭，

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [treɪ] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]

everything being brought to him in that tray , a plate of meat , a plate of

一切 存在 带来 到 他 在 那 托盘 , 一个 盘子 的 肉 , 一个 盘子 的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables ,

蔬菜 ,

托盘里端给他的所有东西，一盘肉，一盘蔬菜，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔː'dəʊ] ['klærət] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɒktə(r)] ,

a little Bordeaux claret as prescribed by his doctor ,

一个 小的 波尔多 红酒 作为 规定 经过 他的 医生 ,

遵医嘱，给他喝了一小杯波尔多红酒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [biːf] [brɒθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

and a large allowance of beef broth of which he was very fond .

和 一个 大的 津贴 的 牛肉 肉汤 的 哪个 他 曾是 非常 喜爱 .

还有大量的牛肉汤，他非常喜欢吃。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [mait] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

In the same way as others might offer a cup of tea ,

在 这 相同的 方式 作为 其他的 可能 提供 一个 杯子 的 茶 ,

就像其他人可能会递上一杯茶一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [brɒθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːrdɪnlz] [hɪz; ɪz] [frendz]

he was wont to offer cups of broth to the old cardinals his friends

他 曾是 惯于 到 提供 杯子 的 肉汤 到 这 老的 红雀队 他的 朋友们

[ænd; ənd] ['feivərits] ,

and favourites ,

和 收藏夹 ,

他经常给他的朋友和宠臣——那些老红衣主教们——端上几杯肉汤。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [triːt] [wɪtʃ] [ðiːz] [əʊld] ['bætʃələz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .
quite an invigorating little treat which these old bachelors much enjoyed .
相当 一个 令人精神振奋 小的 对待 哪个 这些 老的 单身汉 很多 享受 .

这真是一份令人精神振奋的小惊喜，这些老单身汉们非常喜欢。

[ænd; ənd] , [əʊ][jiː; ji] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['sɪksθ] , [jiː; ji] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]['geɪləz]
And , O ye orgies of Alexander VI , ye banquets and galas
和 , 哦 是的 狂欢 的 亚历山大 六年级 , 是的 宴会 和 盛会
[ɒv; əv]['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd]['liːəʊ][eks] ,
of Julius II and Leo X ,
的 尤利乌斯 二 和 狮子座 X ,

还有，哦，亚历山大六世的狂欢，尤利乌斯二世和利奥十世的宴会和盛会，

['əʊnli] [eɪt] ['lɪərə][ə; eɪ] [deɪ] — [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]
only eight lire a day — six shillings and fourpence — were allowed to defray
仅有的 八 里尔 一个 天 — 六 先令 和 四便士 — 是 允许 到 支付
[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪz]['teɪb(ə)l] !
the cost of Leo XIII's table !
这 成本 的 狮子座 十三的 桌子 !

每天只允许拿出八里拉（六先令四便士）来支付利奥十三世的餐桌费用！

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] , [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt]
However , just as that recollection occurred to Pierre , he again heard a slight
然而 , 只是 作为 那 回忆 发生 到 皮埃尔 , 他 再次 听到 一个 轻微
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

然而，就在皮埃尔想起这件事的时候，他又听到了一声轻微的响声。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , ['terɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
this time in his Holiness's bed - chamber , and thereupon , terrified by his
这 时间 在 他的 圣洁的 床 - 房间 , 和 于是 , 恐惧 经过 他的
[ˌɪndɪ'skreʃ(ə)n] ,
indiscretion ,
轻率 ,

这一次是在圣尊的寝宫里，他因自己的轻率行为而惊恐万分。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [wɪtʃ] ,
he hastened to withdraw from the entrance of the throne - room which ,
他 加快 到 提取 从 这 入口 的 这 王座 - 房间 哪个 ,
['laɪfləs] [ænd; ənd] [kwi'es(ə)nt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
lifeless and quiescent though it was ,
无生命 和 静止的 尽管 它 曾是 ,

他赶紧从王座厅的入口处退了出去，尽管王座厅当时死气沉沉，一片寂静。

[siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][fleə(r)][æz; əz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] .
seemed in his agitation to flare as with sudden fire .
似乎 在 他的 搅动 到 耀斑 作为 和 突然 火 .

他激动得仿佛突然燃起了火焰。

[ðen] , ['kwɪvərɪŋ] [tuː] ['vaɪələntli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] ,
Then , quivering too violently to be able to remain still ,
然后 , 颤抖 也 暴力 到 是 有能力的 到 保持 仍然 ,

然后，颤抖得太剧烈，无法保持静止，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
he began to walk up and down the ante - chamber .
他 开始 到 走 向上 和 向下 这 赌注 - 房间 .

他开始在前厅里来回踱步。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nɑːr'sɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðæt]['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə] , [hɪz; ɪz]
He remembered that Narcisse had spoken to him of that Signor Squadra , his
他 记得 那 水仙花 有 说 到 他 的 那 签名者 小队 , 他的
[hoʊliːnəs] ['tʃerɪʃt] ['væleɪ; 'vælɪt] ,
Holiness's cherished valet ,
圣洁的 珍爱 代客泊车 ,

他记得纳西斯曾跟他提起过那位斯夸德拉先生，也就是教皇陛下最宠爱的贴身男仆。

[huːz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] .
whose importance and influence were so great .
谁 重要性 和 影响 是 所以 伟大的 .

其重要性和影响力非常巨大。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] , [ɒn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪz] ,
He alone , on reception days ,
他 独自的 , 在 接待 天 ,

在接待日，只有他一个人。

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðə; ði][pəʊp][tuː; tə] [dɒn] [ə; eɪ] [kliːn] ['kæsək] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
was able to prevail on the Pope to don a clean cassock if the one he
曾是 有能力的 到 占上风 在 这 教皇 到 大学教师 一个 干净的 袖 如果 这 一 他
[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] [baɪ] [snʌf] .
was wearing happened to be soiled by snuff .
曾是 穿着 发生 到 是 脏的 经过 鼻烟 .

如果教皇穿的法衣被鼻烟弄脏了，他就能说服教皇换上一件干净的法衣。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ['stʌbənli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['evri]
And though his Holiness stubbornly shut himself up alone in his bed - room every
和 尽管 他的 圣洁 固执地 关闭 他自己 向上 独自的 在 他的 床 - 房间 每一个
[naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
night from a spirit of independence ,
夜晚 从 一个 精神 的 独立 ,

尽管尊者出于独立精神，每晚都固执地把自己关在卧室里独自一人，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔːld] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
which some called the anxiety of a miser determined to sleep alone with his
哪个 一些 称为 这 焦虑 的 一个 吝啬鬼 决定 到 睡觉 独自的 和 他的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

有人称之为守财奴的焦虑，他决心独自与自己的财富相伴入眠。

['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)]
Signor Squadra at all events occupied an adjoining chamber , and was ever
签名者 小队 在 全部 活动 占领 一个 相邻的 房间 , 和 曾是 曾经
[ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
on the watch ,
在 这 手表 ,

斯夸德拉先生无论如何都占据了隔壁的房间，并且时刻保持警惕。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kɔːl] .
ready to respond to the faintest call .
准备好 到 回应 到 这 最微弱 称呼 .

随时准备响应最微弱的呼叫。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [rɪˈspektfəli] [ˌɪntəˈviːnd] [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [sæt] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)]
it was he who respectfully intervened whenever his Holiness sat up too late or
它 曾是 他 WHO 尊敬 介入 每当 他的 圣洁 卫星 向上 也 晚的 或者
[wɜːkt] [tuː] [lɒŋ] .
worked too long .
工作 也 长的 .

每当尊者熬夜太晚或工作太久时，都是他恭敬地出面劝阻。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
But on this point it was difficult to induce the Pope to listen to reason .
但 在 这 观点 它 曾是 难的 到 诱导 这 教皇 到 听 到 原因 .

但在这个问题上，很难让教皇听取理性的意见。

[ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈsɒmniə] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [raɪz] [ænd; ənd] [send] [ˈskwɑːdrə] [tuː; tə] [fetʃ]
During his hours of insomnia he would often rise and send Squadra to fetch
期间 他的 小时 的 失眠 他 会 经常 上升 和 发送 小队 到 拿来
[ə; eɪ] [ˈsekrət(ə)ri] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈdiːteɪl] [sʌm; səm] [ˌmeməˈrændə] [ɔː(r)] [sketʃ] [aʊt] [æn; ən]
a secretary in order that he might detail some memoranda or sketch out an
一个 秘书 在 命令 那 他 可能 细节 一些 备忘录 或者 草图 出去 一个
[ɪnˈsɪklɪkl] [ˈletə(r)] .
encyclical letter .
通谕 信 .

在失眠的时候，他经常会起床，派斯夸德拉去请秘书，以便他可以详细记录一些备忘录或起草一封通谕。

[wen] [ðə; ði] [ˈdrɑːftɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent]
When the drafting of one of the latter impassioned him he would have spent
什么时候 这 起草 的 一 的 这 后者 热情洋溢 他 他 会 有 花费
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
days and nights over it ,
天 和 夜晚 超过 它 ,

如果后一种情况的起草让他充满热情，他会为此日夜钻研。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈfɔːməli] , [wen] [ˈkleɪmɪŋ] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˈlætɪn] [vɜːs] ,
just as formerly , when claiming proficiency in Latin verse ,
只是 作为 以前 , 什么时候 声称 熟练程度 在 拉丁 诗 ,

正如以前声称精通拉丁诗歌时一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [let] [ðə; ði] [dɔːn] [səˈpraɪz] [hɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] .
he had often let the dawn surprise him whilst he was polishing a line .
他 有 经常 让 这 黎明 惊喜 他 而 他 曾是 抛光 一个 线 .

他经常在润饰线条的时候，让黎明给他一个惊喜。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [slept] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] ,
But , indeed , he slept very little , his brain ever being at work ,
但 , 的确 , 他 睡着了 非常 小的 , 他的 脑 曾经 存在 在 工作 ,

但事实上，他睡眠很少，因为他的大脑总是处于运转状态。

[ˈevə(r)] [ˈskiːmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈfɔːmə(r)] [aɪˈdiəz] .
ever scheming out the realisation of some former ideas .
曾经 心计 出去 这 实现 的 一些 以前的 想法 .

一直都在筹划如何实现以前的一些想法。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [əˈləʊn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈslaɪtli] [ˈwiːkənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] .
His memory alone seemed to have slightly weakened during recent times .
他的 记忆 独自的 似乎 到 有 轻微地 减弱 期间 最近的 时代 .

近来，似乎只有他的记忆力略有下降。

[pjeə] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Pierre , as he slowly paced to and fro ,
皮埃尔 , 作为 他 缓慢地 踱步 到 和 弗 ,

皮埃尔缓缓地来回踱步，

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ˌpɜːsə'næləti] .
gradually became absorbed in his thoughts of that lofty and sovereign personality .
逐步地 成为 吸收 在 他的 想法 的 那 高远 和 主权 性格 .

他渐渐沉浸在对那位崇高而至高无上的人物的思考中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peti] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
From the petty details of the Pope's daily existence , he passed to his
从 这 小气 细节 的 这 教皇的 日常的 存在 , 他 通过了 到 他的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,
intellectual life ,
知识分子 生活 ,

他从教皇日常生活的琐碎细节过渡到教皇的学术生活，

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bent] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɒntɪf] .
to the rôle which he was certainly bent on playing as a great pontiff .
到 这 角色 哪个 他 曾是 当然 弯曲 在 玩耍 作为 一个 伟大的 教皇 .

他显然决心扮演一位伟大的教皇的角色。

[ænd; ənd] [pjeə] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]
And Pierre asked himself which of his two hundred and fifty - seven
和 皮埃尔 问 他自己 哪个 的 他的 二 百 和 五十 - 七
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

皮埃尔问自己，在他那257位前任中，究竟是哪一位?

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] , [men] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]
the long line of saints and criminals , men of mediocrity and men of
这 长的 线 的 圣徒 和 罪犯 , 男人 的 平庸 和 男人 的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

长长的队伍里既有圣人也有罪犯，既有平庸之辈也有天才人物。

[hiː; hi][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] .
he most desired to resemble .
他 最多 想要的 到 类似 .

他最渴望成为的样子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['hʌmb(ə)l] [pəʊps] , [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]
Was it one of the first humble popes , those who followed on during the first
曾是 它 一 的 这 第一的 谦逊的 教皇 , 那些 WHO 随后 在 期间 这 第一的
[θriː] ['sentʃəriz] ,
three centuries ,
三 几个世纪 ,

他是不是最早一批谦逊的教皇之一，还是在前三个世纪继任的那些教皇?

[mɪə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['beriəl] ['gɪldz] , [frə'tɜːn(ə)l] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] ?
mere heads of burial guilds , fraternal pastors of the Christian community ?
仅仅 头部 的 葬礼 公会 , 兄弟 牧师 的 这 基督教 社区 ?

仅仅是殡葬行会的首领，基督教社群的牧师兄弟会成员吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pəʊp] ['dæməsəs] , [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['bɪldə(r)] ,
Was it Pope Damasus , the first great builder ,
曾是 它 教皇 大马士革 , 这 第一的 伟大的 建筑商 ,

是第一位伟大的建造者，教皇达玛苏斯吗?

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætəz] ,
the man of letters who took delight in intellectual matters ,
这 男人 的 信件 WHO 采取 喜 在 知识分子 事情 ,

这位热爱学术研究的文人

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəti]
the ardent believer who is said to have opened the Catacombs to the piety
这 热心 信徒 WHO 是 说 到 有 打开 这 地下墓穴 到 这 虔诚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ?
of the faithful ?
的 这 忠实 ?

据说，那位虔诚的信徒向信徒们敞开了地下墓穴的大门?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['liːəʊ][θriː] ,
Was it Leo III ,
曾是 它 狮子座 三、 ,

是狮子座三世吗?

[huː] [baɪ] ['kraʊnɪŋ] ['ʃɑːləmeɪn] ['bəʊldli] ['kɔnsə,meit] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
who by crowning Charlemagne boldly consummated the rupture with the
WHO 经过 加冕 查理曼大帝 大胆地 完成 这 破裂 和 这
[skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [iːst] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] -
schismatic East and conveyed the Empire to the West by the all -
分裂的 东方 和 传递 这 帝国 到 这 西方 经过 这 全部 -
['paʊəf(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
powerful will of God and His Church ,
强大的 将要 的 上帝 和 他的 教会 ,

他通过为查理曼大帝加冕，大胆地完成了与分裂的东方的决裂，并凭借上帝及其教会的全能意志，将帝国带到了西方。

[wɪtʃ] [ˌðens'fɔːθ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['mɒnəks] ?
which thenceforth disposed of the crowns of monarchs ?
哪个 此后 处置 的 这 皇冠 的 君主 ?

此后，君主的王冠由谁处置?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gregəri] [sevn] , [ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn]
Was it the terrible Gregory VII , the purifier of the temple , the sovereign
曾是 它 这 糟糕的 格雷戈里 七 , 这 净化器 的 这 寺庙 , 这 主权
[ɒv; əv] [kɪŋz] ;
of kings ;
的 国王 ;

难道是那位可怕的格里高利七世，圣殿的净化者，万王之王?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː][ɔː(r)] ['bɒnɪˌfeɪs] [eɪtθ] , [ðəʊz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [səʊlz] , ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]
was it Innocent III or Boniface VIII , those masters of souls , nations , and
曾是 它 清白的 三、 或者 博尼法斯 八 , 那些 大师 的 灵魂 , 国家 , 和
[θrəʊnz] , [huː] ,
thrones , who ,
王座 , WHO ,

是英诺森三世还是博尼法斯八世，这两位灵魂、国家和王位的主宰，他们……

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ['wepən] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
armed with the fierce weapon of excommunication ,
武装 和 这 凶猛的 武器 的 逐出教会 ,

手持开除教籍这一严厉武器，

[rein] [wɪð] [sʌtʃ] ['despətɪzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz]
reigned with such despotism over the terrified middle ages that Catholicism was
统治 和 这样的 专制主义 超过 这 恐惧 中间 年龄 那 天主教 曾是
['nevə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts] [driːm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] ?
never nearer the attainment of its dream of universal dominion ?
绝不 更近 这 素养 的 它是 梦 的 普遍的 统治权 ?

中世纪时期，天主教对民众实行专制统治，以至于天主教距离实现其普世统治的梦想从未如此之近?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːbən] [ˌaɪ ˈaɪ][ɔː(r)] [ˈgregəri] [ɪks] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pəʊps] [ɪn] [huːm] [fleəd]
Was it Urban II or Gregory IX or another of those popes in whom flared
曾是 它 城市的 二 或者 格雷戈里 第九章 或者 其他 的 那些 教皇 在 谁 喇叭口
[ðə; ði] [red] [kruːˈseɪdɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the red Crusading passion which urged the nations on to the conquest of the
这 红色的 十字军东征 热情 哪个 敦促 这 国家 在 到 这 征服 的 这
[ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ?
unknown and the divine ?
未知 和 这 神圣的 ?

是乌尔班二世、格里高利九世，还是其他哪位教皇，点燃了十字军东征的热情，激励各国人民去征服未知和神圣的领域?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][θriː] , [huː] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [siː] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)]
Was it Alexander III , who defended the Holy See against the Empire
曾是 它 亚历山大 三、 , WHO 辩护 这 圣 看 反对 这 帝国
,
,
,

是亚历山大三世保卫了教廷免受帝国侵略吗?

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈkɔŋkə] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk] [ˌbɑːbəˈrɔsə]
and at last conquered and set his foot on the neck of Frederick Barbarossa
和 在 最后的 征服 和 放 他的 脚 在 这 脖子 的 弗雷德里克 巴巴罗萨
?
?
?

最终征服并踩在了腓特烈·巴巴罗萨的脖子上?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ˌæviːnˈjəʊŋ] , [ˈdʒuːliəs][ˌaɪ ˈaɪ] ,
Was it , long after the sorrows of Avignon , Julius II ,
曾是 它 , 长的 后 这 悲伤 的 阿维尼翁 , 尤利乌斯 二 ,

是在阿维尼翁战役的悲痛过后很久，尤利乌斯二世……

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [kwɪˈræs] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who wore the cuirass and once more strengthened the political power of the
WHO 穿着 这 胸甲 和 一次 更多的 加强 这 政治的 力量 的 这
[ˈpeɪpəsi] ?
papacy ?
教皇 ?

谁穿上了胸甲，再次加强了教皇的政治权力?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈliːəʊ][eks] , [ðə; ði] [ˈpɒmpəs] , [ˈglɔːriəs] [ˈpeɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈneɪsns; rɪˈnæsns] ,
Was it Leo X , the pompous , glorious patron of the Renascence ,
曾是 它 狮子座 X , 这 傲慢 , 辉煌 赞助人 的 这 复兴 ,

是那位傲慢自大、荣耀无比的文艺复兴赞助人利奥十世吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [greɪt] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ɑːt] , [huːz] [maɪnd] , [haʊˈevə(r)] ,
of a whole great century of art , whose mind , however ,
的 一个 所有的 伟大的 世纪 的 艺术 , 谁 头脑 , 然而 ,

整整一个世纪的伟大艺术，然而，其思想却

[wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːsaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ˈluːθə(r)]
was possessed of so little penetration and foresight that he looked on Luther
曾是 拥有 的 所以 小的 渗透 和 远见 那 他 看起来 在 路德
[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪˈbeljəs] [mʌŋk] ?
as a mere rebellious monk ?
作为 一个 仅仅 叛逆的 僧 ?

他难道缺乏洞察力和远见，以至于把路德仅仅看作一个叛逆的僧侣吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpaɪəs][viː] , [huː] [pəˈsɒnɪfaɪd] [dɑːk] [ænd; ənd] [əˈvendʒɪŋ] [riˈækʃn] ,
Was it Pius V , who personified dark and avenging reaction ,
曾是 它 庇护 V , WHO 拟人化的 黑暗的 和 复仇 反应 ,
是庇护五世吗？他象征着黑暗和复仇的反动势力。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ðæt] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ˈherətɪk] [wɜːld] ?
the fire of the stakes that punished the heretic world ?
这 火 的 这 赌注 那 受到惩罚 这 异教徒 世界 ?
惩罚异端世界的火刑柱之火？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] [huː] [rein] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent]
Was it some other of the popes who reigned after the Council of Trent
曾是 它 一些 其他 的 这 教皇 WHO 统治 后 这 理事会 的 特伦特
[wɪð] [feɪθ] [ˈæbsəluːt] ,
with faith absolute ,
和 信仰 绝对 ,
特伦托会议之后，还有其他教皇秉持绝对的信仰吗？

[bɪˈliːf] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ɪnˈtegrəti] ,
belief re - established in its full integrity ,
信仰 关于 - 已确立的 在 它是 满的 正直 ,
信仰以其全部完整性重新确立，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [seɪvd] [baɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbən] [ʌpˈhəuld] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈdɒgmə] ?
the Church saved by pride and the stubborn upholding of every dogma ?
这 教会 已保存 经过 自豪 和 这 固执的 维护 的 每一个 教条 ?
教会靠骄傲和顽固地坚持每一条教条而得救吗？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪˈviː] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
Or was it a pope of the decline , such as Benedict XIV , the man of
或者 曾是 它 一个 教皇 的 这 衰退 , 这样的 作为 本尼迪克特 十四 , 这 男人 的
[vɑːst] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
vast intelligence ,
广阔的 智力 ,
或者是一位处于衰落时期的教皇，例如博学多才的本笃十四世？

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˌθiːəˈləʊdʒən] [huː] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] ,
the learned theologian who , as his hands were tied ,
这 学习 神学家 WHO , 作为 他的 双手 是 系 ,
这位博学的神学家，由于双手被缚，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and he could not dispose of the kingdoms of the world ,
和 他 可以 不是 处置 的 这 王国 的 这 世界 ,
他无法掌控世界上的所有王国。

[spent] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [laɪf] [ɪn] [ˈregjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
spent a worthy life in regulating the affairs of heaven ?
花费 一个 值得 生活 在 调节 这 事务 的 天堂 ?
为管理天庭事务而奉献了有价值的一生？

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ɪn] [piːˈɛrz] [maɪnd] [ðeə(r)] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] ,
In this wise , in Pierre's mind there spread out the whole history of the popes ,
在 这 明智的 , 在 皮埃尔的 头脑 那里 传播 出去 这 所有的 历史 的 这 教皇 ,
就这样，教皇的整个历史都展开在了皮埃尔的脑海中。

[ðə; ði][məʊst] [prəˈdɪdʒəs] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ˈevri] [gaɪz] , [ðə; ði] [ləʊɪst] ,
the most prodigious of all histories , showing fortune in every guise , the lowest ,
这 最多 惊人 的 全部 历史 , 显示 财富 在 每一个 伪装 , 这 最低 ,
[ðə; ði][məʊst] [ˈretʃɪd] ,
the most wretched ,
这 最多 可怜 ,
这是所有历史中最惊人的故事，展现了命运的各种面貌，最卑微、最悲惨的境遇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ænd; ənd][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] ;
as well as the loftiest and most dazzling ;
作为 出色地 作为 这 最高 和 最多 耀眼的 ；

以及最高尚、最耀眼的；

[waɪlst] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [tuː; tə] [sə'vaɪv]
whilst an obstinate determination to live enabled the papacy to survive
而 一个 顽固 决心 到 居住 已启用 这 教皇 到 存活
['evriθɪŋ] — [ˌkɔnflə'greiʃən] ， ['mæsəkə(r)] ，
everything — conflagrations , massacres ,
一切 — 大火 ， 大屠杀 ，

而教皇顽强求生的决心使教皇制度得以在一切灾难中幸存下来——战火、屠杀、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] ，
and the downfall of many nations ,
和 这 倒台 的 许多 国家 ，

以及许多国家的衰落，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ['mɪlɪtənt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɪts] [pəʊps] ，
for always did it remain militant and erect in the persons of its popes ,
为了 总是 做过 它 保持 好战分子 和 直立 在 这 人 的 它是 教皇 ，

因为它始终在其教皇身上保持着战斗性和挺拔的姿态。

[ðæt] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ， ['kɔŋkə] ， [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]
that most extraordinary of all lines of absolute , conquering , and domineering
那 最多 非凡的 的 全部 线条 的 绝对 ， 征服 ， 和 盛气凌人
['sɔvrinz] ，
sovereigns ,
君主 ，

在所有绝对的、征服性的、专制的君主谱系中最非凡的一支，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pjuːni][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] — ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ，
every one of them — even the puny and humble — masters of the world ,
每一个 一 的 他们 — 甚至 这 弱小 和 谦逊的 — 大师 的 这 世界 ，

他们每个人——即使是那些渺小卑微的人——都是世界的主人，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ]
every one of them glorious with the imperishable glory of heaven when they
每一个 一 的 他们 辉煌 和 这 不朽的 荣耀 的 天堂 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [i'vəukt] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['vætɪkən] ，
were thus evoked in that ancient Vatican ,
是 因此 唤起 在 那 古老的 教廷 ，

当他们在古老的梵蒂冈被如此召唤时，他们每个人都闪耀着永恒的天堂荣光。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə'wəʊk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endləs]
where their spirits assuredly awoke at night and prowled about the endless
在哪里 他们的 烈酒 当然 醒来 在 夜晚 和 潜行 关于 这 无尽的
['gæləriz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɔːlz] [ɪn] [ðæt] [tuːm] - [laɪk] ['saɪləns] [huːz] ['kwɪvə(r)] [keɪm] [nəʊ] [daʊt]
galleries and spreading halls in that tomb - like silence whose quiver came no doubt
画廊 和 传播 大厅 在 那 墓 - 喜欢 沉默 谁 颤动 来了 不 怀疑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glaɪdɪŋ] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæbz] .
from the light touch of their gliding steps over the marble slabs .
从 这 光 触碰 的 他们的 滑翔 步骤 超过 这 大理石 板 .

他们的灵魂肯定会在夜里醒来，在无尽的走廊和广阔的大厅里徘徊，在如同坟墓般的寂静中，那寂静的颤动无疑是他们轻盈的脚步划过大理石板时发出的。

[haʊ'evə(r)] ，
However ,
然而 ，

然而，

[pjeə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [njuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pəʊps] ['liːəʊ]
Pierre was now thinking that he indeed knew which of the great popes Leo
皮埃尔 曾是 现在 思维 那 他 的确 知道 哪个 的 这 伟大的 教皇 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] .
XIII most desired to resemble .
十三 最多 想要的 到 类似 .

皮埃尔现在心想，他确实知道利奥十三世最想效仿哪位伟大的教皇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːgənaizə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
It was first Gregory the Great , the conqueror and organiser of the early
它 曾是 第一的 格雷戈里 这 伟大的 , 这 征服者 和 组织者 的 这 早期的
[deɪz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['paʊə(r)] .
days of Catholic power .
天 的 天主教 力量 .

首先是格里高利大帝，他是天主教早期政权的征服者和组织者。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [stɒk] ,
He had come of ancient Roman stock ,
他 有 来 的 古老的 罗马 库存 ,

他拥有古罗马血统。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] .
and in his heart there was a little of the blood of the emperors .
和 在 他的 心 那里 曾是 一个 小的 的 这 血 的 这 皇帝们 .

他的心中流淌着少许帝王的血脉。

[hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [rəʊm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒθs] , ['kʌltɪveɪtɪd]
He administered Rome after it had been saved from the Goths , cultivated
他 管理 罗马 后 它 有 到过 已保存 从 这 哥特人 , 栽培
[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [də(ʊ)'meɪns] ,
the ecclesiastical domains ,
这 教会的 域名 ,

在罗马从哥特人手中解救出来后，他治理罗马，并发展了教会领域。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['ɜːθli] [welθ] ['ɪntuː] [θɜːdz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and divided earthly wealth into thirds , one for the poor , one for the
和 分割 尘世的 财富 进入 三分之一 , 一 为了 这 贫穷的 , 一 为了 这
['klɜːdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

并将世俗财富分成三份，一份给穷人，一份给神职人员，

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and one for the Church .
和 一 为了 这 教会 .

还有一个给教会。

[ðen] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] ,
Then too he was the first to establish the Propaganda ,
然后 也 他 曾是 这 第一的 到 建立 这 宣传 ,

而且他还是第一个建立宣传机构的人。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [priːsts] [fɔːθ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
sending his priests forth to civilise and pacify the nations ,
发送 他的 神父 前进 到 文明 和 安抚 这 国家 ,

派遣祭司去教化和安抚各国人民，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][wɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and carrying his conquests so far as to win Great Britain over to the
和 携带 他的 征服 所以 远的 作为 到 赢 伟大的 英国 超过 到 这
[dɪ'vaɪn] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] .
divine law of Christ .
神圣的 法律 的 基督 .

并将他的征服扩展到使大不列颠归向基督的神圣律法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pəʊp] [huːm] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [tʊk] [æz; əz]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd]
And the second pope whom Leo XIII took as model was one who had
和 这 第二 教皇 谁 狮子座 十三 采取 作为 模型 曾是 一 WHO 有
[ə'rɪz(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [læps] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
arisen after a long lapse of centuries ,
出现 后 一个 长的 失效 的 几个世纪 ,

而利奥十三世效仿的第二位教皇，是在经历了漫长的几个世纪之后才出现的。

['sɪkstəs] [viː] , [ðə; ði] [pəʊp] [faɪ'nænsiə(r)][ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vaɪn] - ['drɛsərz] [sʌn] , [huː] , [wen]
Sixtus V , the pope financier and politician , the vine - dresser's son , who , when
西克斯图斯 V , 这 教皇 金融家 和 政治家 , 这 藤 - 梳妆台的 儿子 , WHO , 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [dɒn] [ðə; ði][ti'ɑːrə] ,
he had donned the tiara ,
他 有 穿戴 这 头饰 ,

教皇西克斯图斯五世，这位身兼财政家和政治家双重身份的教皇，是葡萄园主的儿子，当他戴上三重冠时，

[rɪ'viːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['fɜːtaɪl] [ɪn]
revealed one of the most extensive and supple minds of a period fertile in
揭晓 一 的 这 最多 广泛的 和 柔软 思想 的 一个 时期 沃 在
[ɡreɪt] [di'pləumətist] .
great diplomatists .
伟大的 外交官 .

展现了那个伟大外交家辈出的时代中最博大精深、思维最灵活的人之一的才智。

[hiː; hi] [hiːpt] [ʌp] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [stɜːn] ['ævərɪs] ,
He heaped up treasure and displayed stern avarice ,
他 堆积如山 向上 宝藏 和 显示 船尾 贪婪 ,

他积攒了大量财富，表现出极其贪婪的本性。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['evə(r)][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]
in order that he might ever have in his coffers all the money needful for war
在 命令 那 他 可能 曾经 有 在 他的 金库 全部 这 钱 需要 为了 战争
[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
or for peace .
或者 为了 和平 .

以便他能够始终拥有战争或和平时期所需的全部资金。

[hiː; hi] [spent] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɪn] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [kɪŋz] , ['nevə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He spent years and years in negotiations with kings , never despairing of his
他 花费 年 和 年 在 谈判 和 国王 , 绝不 绝望 的 他的
[əʊn] ['traɪʌmf] ;
own triumph ;
自己的 胜利 ;

他花了数年时间与各国国王谈判，从未对自己的胜利抱有绝望之心；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [dɪ'spleɪ] ['əʊpən] [hɒ'stɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
and never did he display open hostility for his times ,
和 绝不 做过 他 展示 打开 敌意 为了 他的 时代 ,

他从未公开表达过对时代的敌意。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] ,
but took them as they were and then sought to modify them in accordance with the interests of the Holy See ,
但 采取 他们 作为 他们 是 和 然后 寻求 到 调整 他们 在 根据 和 这 兴趣 的 这 圣 看 ，

但他们接受了这些条款的原貌，然后试图根据圣座的利益对其进行修改。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [kən'sɪliətəri] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
showing himself conciliatory in all things and with every one ,
显示 他自己 和解 在 全部 事物 和 和 每一个 一 ，

他事事都表现出和解的态度，对待每个人都如此。

[ɔːl'redi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌjʊərə'piːən] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][kən'trəʊl] .
already dreaming of an European balance of power which he hoped to control .
已经 做梦 的 一个 欧洲的 平衡 的 力量 哪个 他 希望 到 控制 .

他早已梦想着掌控欧洲的权力平衡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪntli] [pəʊp] , [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['mɪstɪk] ,
And withal a very saintly pope , a fervent mystic ,
和 此外 一个 非常 圣洁的 教皇 ， 一个 热切 神秘 ，

而且他还是一位非常圣洁的教皇，一位虔诚的神秘主义者，

[jet] [ə; eɪ] [pəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [maɪnd] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kɔːsɪz] [mait] [məʊst] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] .
yet a pope of the most absolute and domineering mind blended with a politician ready for whatever courses might most conduce to the rule of God's Church on earth .
然而 一个 教皇 的 这 最多 绝对 和 盛气凌人 头脑 混合 和 一个 政治家 准备好 为了 任何 课程 可能 最多 有助于 到 这 规则 的 神的 教会 在 地球 .

然而，这位教皇却拥有绝对专制的思想，同时又是一位政治家，随时准备采取任何最有利于上帝教会统治地球的手段。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pjeə] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
And , after all , Pierre amidst his rising enthusiasm ,
和 ， 后 全部 ， 皮埃尔 在……之中 他的 上升 热情 ，

毕竟，皮埃尔的热情日益高涨，

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [daʊt] ,
which despite his efforts at calmness was sweeping away all prudence and doubt ,
哪个 尽管 他的 努力 在 平静 曾是 扫荡 离开 全部 谨慎 和 怀疑 ，

尽管他努力保持冷静，但这种情绪却驱散了他所有的谨慎和疑虑。

[pjeə] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [niːd] ['kwestʃən] [ðə; ði][pɑːst] .
Pierre asked himself why he need question the past .
皮埃尔 问 他自己 为什么 他 需要 问题 这 过去的 .

皮埃尔问自己，为什么要质疑过去？

[wɒz; wəz][nɒt] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [pəʊp] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [di'pikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɒntɪf] ,
Was not Leo XIII the pope whom he had depicted in his book , the great pontiff ,
曾是 不是 狮子座 十三 这 教皇 谁 他 有 描绘 在 他的 书 ， 这 伟大的 教皇 ，

利奥十三世不就是他在书中描绘的那位伟大的教皇吗？

[huː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪəd]	[ænd; ənd]	[ɪk'spektɪd]	?
who	**was**	**desired**	**and**	**expected**	**?**
WHO	曾是	想要的	和	预期的	?

谁是人们所期盼和期待的?

[nəʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sketʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ækjərət]	[ɪn]	['evri]	['diːteɪl]	,
No	**doubt**	**the**	**portrait**	**which**	**he**	**had**	**sketched**	**was**	**not**	**accurate**	**in**	**every**	**detail**	**,**
不	怀疑	这	肖像	哪个	他	有	草图	曾是	不是	准确的	在	每一个	细节	,

毫无疑问，他所画的肖像并非在每个细节上都准确无误。

[bʌt; bət]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ɪts]	[meɪn]	[laɪnz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kə'rekt]	[ɪf]	[mæn'kaɪnd]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ə; eɪ]
but	**surely**	**its**	**main**	**lines**	**must**	**be**	**correct**	**if**	**mankind**	**were**	**to**	**retain**	**a**
但	一定	它是	主要的	线条	必须	是	正确的	如果	人类	是	到	保持	一个

[həʊp]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
hope	**of**	**salvation**	**.**
希望	的	救恩	.

但如果人类想要保留得救的希望，那么它的主要内容肯定是正确的。

[həʊl]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'rəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Whole	**pages**	**of**	**that**	**book**	**of**	**his**	**arose**	**before**	**him**	**,**
所有的	页面	的	那	书	的	他的	出现	前	他	,

他面前浮现出那本书的整页整页的内容，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɔː'trei, pəu-]	,	[ðə; ði]	[waɪz]
and	**he**	**again**	**beheld**	**the**	**Leo**	**XIII**	**that**	**he**	**had**	**portrayed**	**,**	**the**	**wise**
和	他	再次	观看	这	狮子座	十三	那	他	有	描绘	,	这	明智的

[ænd; ənd]	[kən'sɪliətəri]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	,
and	**conciliatory**	**politician**	**,**
和	和解	政治家	,

他再次看到了他所描绘的利奥十三世形象，那位睿智而善于调解的政治家。

['leɪbərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['juːnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[strɒŋ]
labouring	**for**	**the**	**unity**	**of**	**the**	**Church**	**and**	**so**	**anxious**	**to**	**make**	**it**	**strong**
劳动	为了	这	统一	的	这	教会	和	所以	焦虑的	到	制作	它	强的

[ænd; ənd]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[greɪt]	['strʌg(ə)l]	.
and	**invincible**	**against**	**the**	**day**	**of**	**the**	**inevitable**	**great**	**struggle**	**.**
和	无敌	反对	这	天	的	这	不可避免的	伟大的	斗争	.

为教会的团结而努力，并渴望使教会强大而无敌，以应对不可避免的大斗争之日。

[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪ'held]	[hɪm]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempərəl]	['paʊə(r)]	,	['elɪveɪtɪd]	,
He	**again**	**beheld**	**him**	**freed**	**from**	**the**	**cares**	**of**	**the**	**temporal**	**power**	**,**	**elevated**	**,**
他	再次	观看	他	自由	从	这	关心	的	这	颞	力量	,	升高	,

['reɪdiənt]	[wɪð]	['mɒrəl]	['splendə(r)]	,
radiant	**with**	**moral**	**splendour**	**,**
辐射状	和	道德	辉煌	,

他再次看到他摆脱了世俗权力的束缚，变得高尚，散发着道德光辉。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɔː'θɒrəti]	[left]	[ɪ'rekt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	;
the	**only**	**authority**	**left**	**erect**	**above**	**the**	**nations**	**;**
这	仅有的	权威	左边	直立	多于	这	国家	;

唯一凌驾于万国之上的权威；

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[hɪm]	['riːəlaɪzɪŋ]	[wɒt]	['mɔːt(ə)l]	['deɪndʒə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'kɜːd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
he	**beheld**	**him**	**realising**	**what**	**mortal**	**danger**	**would**	**be**	**incurred**	**if**	**the**	**solution**	**of**
他	观看	他	意识到	什么	凡人	危险	会	是	已发生	如果	这	解决方案	的

[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['kwestʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	,
the	**social**	**question**	**were**	**left**	**to**	**the**	**enemies**	**of**	**Christianity**	**,**
这	社会的	问题	是	左边	到	这	敌人	的	基督教	,

他看到他意识到，如果将社会问题的解决交给基督教的敌人，将会带来多么致命的危险。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['kwɔrəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
and therefore resolving to intervene in contemporary quarrels for the defence
和 所以 解决 到 干预 在 当代的 争吵 为了 这 防御
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] ,
of the poor and the lowly ,
的 这 贫穷的 和 这 卑微的 ，

因此，决心介入当代争端，捍卫穷人和弱势群体的权益。

['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒiːzəs][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
even as Jesus had intervened once before .
甚至 作为 耶稣 有 介入 一次 前 .

就像耶稣之前曾出手干预过一次一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'held] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] ,
And he again beheld him putting himself on the side of the democracies ,
和 他 再次 观看 他 推杆 他自己 在 这 边 的 这 民主国家 ，

他又一次看到他站在民主国家一边。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [frɑːns] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [di'θrəun] [kɪŋz] [ɪn]['eksaɪl] ,
accepting the Republic in France , leaving the dethroned kings in exile ,
接受 这 共和国 在 法国 ， 离开 这 被废黜 国王 在 流亡 ，

接受法兰西共和国，将废黜的国王流放。

[ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊm]
and verifying the prediction which promised the empire of the world to Rome
和 核实 这 预言 哪个 承诺 这 帝国 的 这 世界 到 罗马
[wʌns] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['juːnɪfaɪd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪst] [ɪt'self]
once more when the papacy should have unified belief and have placed itself
一次 更多的 什么时候 这 教皇 应该 有 统一 信仰 和 有 放置 本身
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
at the head of the people .
在 这 头 的 这 人们 .

这证实了之前的预言，即当教皇统一信仰并领导人民时，罗马将再次成为世界帝国。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] , ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] , [ðə; ði] [pəʊp]
The times indeed were near accomplishment , Caesar was struck down , the Pope
这 时代 的确 是 靠近 成就 ， 凯撒 曾是 击 向下 ， 这 教皇
[ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ,
alone remained ,
独自的 剩余 ，

时代的确接近尾声，凯撒被杀，只剩下教皇一人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] ,
and would not the people , the great silent multitude ,
和 会 不是 这 人们 ， 这 伟大的 沉默的 民众 ，

而人民，那沉默的大众，难道不会……

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [p'aʊəz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [kən'tend] ,
for whom the two powers had so long contended ,
为了 谁 这 二 权力 有 所以 长的 有争议 ，

两国长期以来一直争夺的那个人，

[gɪv] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]
give itself to its Father now that it knew him to be both just and charitable
给 本身 到 它是 父亲 现在 那 它 知道 他 到 是 两个都 只是 和 慈善
,
,
，

既然它知道天父既公正又仁慈，就将自己献给天父吧。

[wɪð]	[hɑːt]	[ə'ɡləʊ]	[ænd; ənd]	[hænd]	[ˌaʊt'stretʃt]	[tuː; tə]	['welkəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['peniləs]	['tɔilə]	[ænd; ənd]	['beɡəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	!
with	**heart**	**aglow**	**and**	**hand**	**outstretched**	**to**	**welcome**	**all**	**the**	**penniless**	**toilers**	**and**	**beggars**	**of**	**the**	**roads**	**!**
和	心	闪耀	和	手	伸展	到	欢迎	全部	这	身无分文	辛勤劳作者	和	乞丐	的	这	道路	!

满怀热情，伸出手来欢迎所有在路上辛勤劳作的穷苦百姓和乞丐！

['ɡɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]	[wɪtʃ]	['θret(ə)nd]	['aʊə(r)]	['rɒt(ə)n]	['mɒd(ə)n]	[sə'saɪətiz]	,	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['mɪzəri]	[wɪtʃ]	['rævidʒ]	['evri]	['sɪti]	,
Given	**the**	**catastrophe**	**which**	**threatened**	**our**	**rotten**	**modern**	**societies**	**,**	**the**	**frightful**	**misery**	**which**	**ravaged**	**every**	**city**	**,**
鉴于	这	灾难	哪个	威胁	我们的	烂	现代的	社会	,	这	可怕	苦难	哪个	饱受蹂躏	每一个	城市	,

鉴于这场灾难威胁着我们腐朽的现代社会，鉴于这场可怕的苦难蹂躏了每一座城市，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[sə'luːʃ(ə)n]	['pɒsəb(ə)l]	:	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	[ðə; ði]	[ˌpriː'destɪnd]	,	['nesəsəri]	[rɪ'diːmə(r)]	,
there	**was**	**surely**	**no**	**other**	**solution**	**possible**	**:**	**Leo**	**XIII**	**,**	**the**	**predestined**	**,**	**necessary**	**redeemer**	**,**
那里	曾是	一定	不	其他	解决方案	可能的	:	狮子座	十三	,	这	命中注定	,	必要的	救世主	,

肯定没有其他解决办法了：利奥十三世，命中注定的、必要的救世主。

[ðə; ði]	['pɑːstə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[flɒk]	[frɒm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[baɪ]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	[truː]	['krɪstʃən]	[kə'mjuːnəti]	,
the	**pastor**	**sent**	**to**	**save**	**the**	**flock**	**from**	**coming**	**disaster**	**by**	**re**	**-**	**establishing**	**the**	**true**	**Christian**	**community**	**,**
这	牧师	发送	到	节省	这	群	从	未来	灾难	经过	关于	-	建立	这	真的	基督教	社区	,

这位牧师被派来拯救信众免于即将到来的灾难，他的目标是重建真正的基督徒团体。

[ðə; ði]	[fə'ɡɒtn]	['ɡəʊldən]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['prɪmətɪv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	.
the	**forgotten**	**golden**	**age**	**of**	**primitive**	**Christianity**	**.**
这	被遗忘的	金的	年龄	的	原始	基督教	.

被遗忘的早期基督教黄金时代。

[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[wʊd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[bɪ'ɡɪn]	,	[ɔːl]	[men]	[wʊd]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	,
The	**reign**	**of**	**justice**	**would**	**at**	**last**	**begin**	**,**	**all**	**men**	**would**	**be**	**reconciled**	**,**
这	在位	的	正义	会	在	最后的	开始	,	全部	男人	会	是	和解	,

正义的时代终将到来，所有人都将和解。

[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['neɪʃ(ə)n]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[piːs]	[ænd; ənd]	[əu'bei]	[ðə; ði]	['iːkwəlˌaɪzɪŋ]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	,
there	**would**	**be**	**but**	**one**	**nation**	**living**	**in**	**peace**	**and**	**obeying**	**the**	**equalising**	**law**	**of**	**work**	**,**
那里	会	是	但	一	国家	活的	在	和平	和	服从	这	均等	法律	的	工作	,

届时将只有一个国家和平共处，并遵守劳动均等化的法则。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[haɪ]	['pætrənɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊp]	,	[səʊl]	[bɒnd]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɒn]	[ɜːθ]	!
under	**the**	**high**	**patronage**	**of**	**the**	**Pope**	**,**	**sole**	**bond**	**of**	**charity**	**and**	**love**	**on**	**earth**	**!**
在下面	这	高的	赞助	的	这	教皇	,	唯一	纽带	的	慈善机构	和	爱	在	地球	!

在教皇的崇高庇护下，世间唯一的慈善与爱的纽带！

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[θɔːt]	[pjeə]	[wɒz; wəz]		[baɪ]	['faɪəri]	[ɪn'θjuːziæzəm]	.
And	**at**	**this**	**thought**	**Pierre**	**was**	**upbuoyed**	**by**	**fiery**	**enthusiasm**	**.**
和	在	这	想法	皮埃尔	曾是	受鼓舞	经过	火热	热情	.

想到这里，皮埃尔顿时燃起了熊熊的热情。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	,
At	**last**	**he**	**was**	**about**	**to**	**see**	**the**	**Holy**	**Father**	**,**
在	最后的	他	曾是	关于	到	看	这	圣	父亲	，

他终于要见到教宗了。

['empti]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[hɪm]	!
empty	**his**	**heart**	**and**	**open**	**his**	**soul**	**to**	**him**	**!**
空的	他的	心	和	打开	他的	灵魂	到	他	！

向他敞开心扉，吐露心声！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['pæʃənətli]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['məʊmənt]	!
He	**had**	**so**	**long**	**and**	**so**	**passionately**	**looked**	**for**	**the**	**advent**	**of**	**that**	**moment**	**!**
他	有	所以	长的	和	所以	热情地	看起来	为了	这	来临	的	那	片刻	！

他已经期盼这一刻的到来很久很久了！

[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	[θruː]	['evə(r)]	[rɪ'kɜːrɪŋ]	['ɒbstək(ə)lz]	,
To	**secure**	**it**	**he**	**had**	**fought**	**with**	**all**	**his**	**courage**	**through**	**ever**	**recurring**	**obstacles**	**,**
到	安全的	它	他	有	战斗	和	全部	他的	勇气	通过	曾经	再次发生的	障碍	，

为了得到它，他鼓起勇气，克服了重重阻碍。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[naʊ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə'tʃiːvd]	,
and	**the**	**length**	**and**	**difficulty**	**of**	**the**	**struggle**	**and**	**the**	**success**	**now**	**at**	**last**	**achieved**	**,**
和	这	长度	和	困难	的	这	斗争	和	这	成功	现在	在	最后的	已达成	，

以及这场斗争的漫长和艰辛，以及最终取得的成功，

[ɪn'kriːst]	[hɪz; ɪz]	['fiːvəriʃnis]	,	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪn(ə)l]	['vɪktəri]	.
increased	**his**	**feverishness**	**,**	**his**	**desire**	**for**	**final**	**victory**	**.**
增加	他的	发烧	，	他的	欲望	为了	最终的	胜利	。

这加剧了他的狂热，以及他对最终胜利的渴望。

[jes]	,	[jes]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['kɒŋkə(r)]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[kən'faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	.
Yes	**,**	**yes**	**,**	**he**	**would**	**conquer**	**,**	**he**	**would**	**confound**	**his**	**enemies**	**.**
是的	，	是的	，	他	会	征服	，	他	会	混杂	他的	敌人	。

是的，是的，他会取得胜利，他会让他的敌人束手无策。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[mɒn'siːnjə(r)]	[fɔrnɑːroʊ]	,	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ˌdɪsə'vaʊ]	[hɪm]	?
As	**he**	**had**	**said**	**to**	**Monsignor**	**Fornaro**	**,**	**could**	**the**	**Pope**	**disavow**	**him**	**?**
作为	他	有	说	到	阁下	福纳罗	，	可以	这	教皇	否认	他	？

正如他曾对福纳罗主教所说，教皇能与他断绝关系吗?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑː.ðərz]	['siːkrət]	[aɪ'diəz]	?
Had	**he**	**not**	**expressed**	**the**	**Holy**	**Father's**	**secret**	**ideas**	**?**
有	他	不是	表达	这	圣	父亲的	秘密	想法	？

他难道没有表达出教宗的秘密想法吗?

[pə'hæps]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[dʌn]	[səʊ]	['sʌmwɒt]	[ˌpremə'tʃʊəli]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'givn]	?
Perhaps	**he**	**might**	**have**	**done**	**so**	**somewhat**	**prematurely**	**,**	**but**	**was**	**not**	**that**	**a**	**fault**	**to**	**be**	**forgiven**	**?**
也许	他	可能	有	完毕	所以	有些	过早	，	但	曾是	不是	那	一个	过错	到	是	已原谅	？

或许他这样做有些操之过急，但这难道不是一个可以被原谅的过错吗?

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː]	,	[hiː; hi]	[rɪˈmembəd]	[hɪz; ɪz]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[mɒnˈsiːnjə(r)]	[ˈnɑːni]	,
And	**then**	**too**	**,**	**he**	**remembered**	**his**	**declaration**	**to**	**Monsignor**	**Nani**	**,**
和	然后	也	，	他	记得	他的	宣言	到	阁下	娜妮	，

而且，他还记得自己曾向纳尼主教说过的话。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[wʊd]	[ˈnevə(r)]	[wɪðˈdrɔː]	[ænd; ənd]	[səˈpres]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
that	**he**	**himself**	**would**	**never**	**withdraw**	**and**	**suppress**	**his**	**book**	**,**
那	他	他自己	会	绝不	提取	和	压制	他的	书	，

他本人绝不会撤回或压制他的书。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ˈnaɪðə(r)]	[rɪˈɡretɪd]	[nɔː(r)]	[dis'əun]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
for	**he**	**neither**	**regretted**	**nor**	**disowned**	**anything**	**that**	**was**	**in**	**it**	**.**
为了	他	两者都不	后悔	也不	被断绝关系	任何事物	那	曾是	在	它	.

因为他既不后悔也不否认其中的任何内容。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈveri]	[ˈməʊmənt]	[hiː; hi]	[əˈɡen]	[ˈkwestʃənd]	[hɪmˈself]	,
At	**this**	**very**	**moment**	**he**	**again**	**questioned**	**himself**	**,**
在	这	非常	片刻	他	再次	被质问	他自己	，

就在这时，他又开始质疑自己。

[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈvælə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪˈfend]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
and	**felt**	**that**	**all**	**his**	**valour**	**and**	**determination**	**to**	**defend**	**his**	**book**	**,**
和	毛毡	那	全部	他的	勇气	和	决心	到	保卫	他的	书	，

他感到自己所有的勇气和决心都用来捍卫自己的书，

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ðə; ði]	[ˈtraɪʌmf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈliːf]	,	[rɪˈmeɪnd]	[ɪnˈtækt]	.
all	**his**	**desire**	**to**	**work**	**the**	**triumph**	**of**	**his**	**belief**	**,**	**remained**	**intact**	**.**
全部	他的	欲望	到	工作	这	胜利	的	他的	信仰	，	剩余	完好无损的	.

他渴望实现自己信念的愿望始终未变。

[jet]	[hɪz; ɪz]	[ˈment(ə)l]	[ˌpɜːtəˈbeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ɡreɪt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪˈdiəz]	,
Yet	**his**	**mental**	**perturbation**	**was**	**becoming**	**great**	**,**	**he**	**had**	**to**	**seek**	**for**	**ideas**	**,**
然而	他的	精神的	扰动	曾是	成为	伟大的	，	他	有	到	寻找	为了	想法	，

然而，他的精神困扰越来越严重，他不得不寻找解决办法。

[ˈwʌndərɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈentə(r)]	[ðə; ði]	[poʊps]	[ˈprez(ə)ns]	,	[wɒt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,
wondering	**how**	**he**	**should**	**enter**	**the**	**Pope's**	**presence**	**,**	**what**	**he**	**should**	**say**	**,**
好奇	如何	他	应该	进入	这	教皇的	在场	，	什么	他	应该	说	，

他不知道该如何觐见教皇，该说些什么。

[wɒt]	[prɪˈsaɪs]	[tɜːmz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪmˈplɔɪ]	.
what	**precise**	**terms**	**he**	**should**	**employ**	**.**
什么	精确的	条款	他	应该	采用	.

他应该使用哪些具体术语?

[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈhevi]	[ænd; ənd]	[mɪˈstɪəriəs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈhɑːdli]	[əˈkaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[weɪ]	[hɪm]	[daʊn]	.
Something	**heavy**	**and**	**mysterious**	**which**	**he**	**could**	**hardly**	**account**	**for**	**seemed**	**to**	**weigh**	**him**	**down**	**.**
某物	重的	和	神秘	哪个	他	可以	几乎	帐户	为了	似乎	到	称重	他	向下	.

某种沉重而神秘的东西似乎压在他身上，他很难解释这种感觉。

[æt; ət]	[ˈbɒtəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈwɪəri]	,	[ɔːlˈredi]	[ɪɡˈzɔːstɪd]	,	[ˈəʊnli]	[held]	[ʌp]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	,
At	**bottom**	**he**	**was**	**weary**	**,**	**already**	**exhausted**	**,**	**only**	**held**	**up**	**by**	**his**	**dream**	**,**
在	底部	他	曾是	厌倦	，	已经	筋疲力尽的	，	仅有的	握住	向上	经过	他的	梦	，

他内心深处早已疲惫不堪，精疲力竭，支撑他走下去的唯一动力就是他的梦想。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['hjuːmən]	['mɪzəri]	.
his	**compassion**	**for**	**human**	**misery**	**.**
他的	同情	为了	人类	苦难	.

他对人类苦难的同情。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['entə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[heɪst]	,
However	**,**	**he**	**would**	**enter**	**in**	**all**	**haste**	**,**
然而	,	他	会	进入	在	全部	匆忙	,

然而，他会急匆匆地进去。

[hiː; hi]	[wʊd]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[best]	[kʊd; kəd]	,	['letɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]
he	**would**	**fall**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**speak**	**as**	**he**	**best**	**could**	**,**	**letting**	**his**	**heart**
他	会	落下	之上	他的	膝盖	和	说话	作为	他	最好的	可以	,	出租	他的	心

[fləʊ]	[fɔːθ]	.
flow	**forth**	**.**
流动	前进	.

他会跪下来，尽其所能地说话，让自己的心声流露出来。

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪm]	,
And	**assuredly**	**the**	**Holy**	**Father**	**would**	**smile**	**on**	**him**	**,**
和	当然	这	圣	父亲	会	微笑	在	他	,

教宗一定会对他微笑。

[ænd; ənd]	[dɪs'mɪs]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[saɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**dismiss**	**him**	**with**	**a**	**promise**	**that**	**he**	**would**	**not**	**sign**	**the**	**condemnation**	**of**
和	解雇	他	和	一个	承诺	那	他	会	不是	符号	这	谴责	的

[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[məʊst]	['tʃerɪʃt]
a	**work**	**in**	**which**	**he**	**had**	**found**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**own**	**most**	**cherished**
一个	工作	在	哪个	他	有	成立	这	表达	的	他的	自己的	最多	珍爱

[θɔːts]	.
thoughts	**.**
想法	.

并向他承诺，他不会签署谴责一部表达了他自己最珍视思想的作品的声明，然后让他离开。

[ðen]	,	[ə'gen]	,
Then	**,**	**again**	**,**
然后	,	再次	,

然后，又一次

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'kjuːt]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['feɪntɪŋ]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[pjeə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]
such	**an**	**acute**	**sensation**	**as**	**of**	**fainting**	**came**	**over**	**Pierre**	**that**	**he**	**went**	**up**	**to**
这样的	一个	急性	感觉	作为	的	昏厥	来了	超过	皮埃尔	那	他	去	向上	到

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tuː; tə]	[pres]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[braʊ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[glɑːs]	.
the	**window**	**to**	**press**	**his**	**burning**	**brow**	**against**	**the**	**cold**	**glass**	**.**
这	窗户	到	按	他的	燃烧	眉头	反对	这	寒冷的	玻璃	.

皮埃尔突然感到一阵强烈的晕厥感，他走到窗边，把滚烫的额头贴在冰冷的玻璃上。

[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bʌzɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[legz]	['stægərɪŋ]	,	[waɪlst]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[θrɔb]	['vaɪələntli]	.
His	**ears**	**were**	**buzzing**	**,**	**his**	**legs**	**staggering**	**,**	**whilst**	**his**	**brain**	**throbbed**	**violently**	**.**
他的	耳朵	是	嗡嗡声	,	他的	腿	令人震惊	,	而	他的	脑	悸动	暴力	.

他耳鸣不止，双腿摇晃，大脑剧烈地抽搐着。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[fə'get]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[baɪ]	['geɪzɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[blæk]
And	**he**	**was**	**striving**	**to**	**forget**	**his**	**thoughts**	**by**	**gazing**	**upon**	**the**	**black**
和	他	曾是	努力	到	忘记	他的	想法	经过	凝视	之上	这	黑色的

[ɪ'mensəti]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,
immensity	**of**	**Rome**	**,**
浩瀚无垠	的	罗马	,

他凝视着罗马漆黑浩瀚的城墙，努力忘却心中的烦恼。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn] [naɪt] [hɪm'self] , ['təʊt(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [naɪt] ,
longing to be steeped in night himself , total , healing night ,
渴望 到 是 浸泡 在 夜晚 他自己 ， 全部的 ， 康复 夜晚 ，

渴望自己完全沉浸在黑夜之中，彻底地、治愈的黑夜。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [sliːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [peɪn][nɔː(r)] ['retʃɪdnəs] ,
the night in which one sleeps on for ever , knowing neither pain nor wretchedness ,
这 夜晚 在 哪个 一 睡觉 在 为了 曾经 ， 会心 两者都不 疼痛 也不 悲惨 ，

永眠之夜，既不知痛苦也不知悲惨。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
when all at once he became conscious that somebody was standing behind him ;
什么时候 全部 在 一次 他 成为 有意识的 那 某人 曾是 常设 在后面 他 ；
[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ,
and thereupon ,
和 于是 ，

突然间，他意识到有人站在他身后；于是，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
with a start , he turned round .
和 一个 开始 ， 他 转向 圆形的 .

他猛地转过身去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [stʊd] ['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['lɪvəri] .
And there , indeed , stood Signor Squadra in his black livery .
和 那里 ， 的确 ， 站立 签名者 小队 在 他的 黑色的 涂装 .

果然，斯夸德拉先生身着黑色制服站在那里。

[ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [baʊz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
Again he made one of his customary bows to invite the visitor to follow him ,
再次 他 制成 一 的 他的 习惯 弓 到 邀请 这 游客 到 跟随 他 ，

他再次行了惯常的鞠躬礼，邀请来访者跟他走。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θrəʊn] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['sləʊli]
and again he walked on in front , crossing the little throne - room , and slowly
和 再次 他 步行 在 在 正面 ， 过境 这 小的 王座 - 房间 ， 和 缓慢地
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɔː(r)] .
opening the farther door .
开幕 这 更远 门 .

他又走在前面，穿过小小的王座厅，慢慢地打开了更远处的门。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə'saɪd] , [ə'laʊd] [pjeə] [tuː; tə] ['entə(r)] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Then he drew aside , allowed Pierre to enter , and noiselessly closed the door
然后 他 画 旁边 ， 允许 皮埃尔 到 进入 ， 和 无声 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

然后他侧身让开，让皮埃尔进去，然后悄无声息地关上了身后的门。

[pjeə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [bed] - [ruːm] .
Pierre was in his Holiness's bed - room .
皮埃尔 曾是 在 他的 圣洁的 床 - 房间 .

皮埃尔当时在教皇的卧室里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mædn] [ɔː(r)]
He had feared one of those overwhelming attacks of emotion which madden or
他 有 害怕 一 的 那些 压倒 攻击 的 情感 哪个 麦登 或者
['pærəlaɪz] [wʌn] .
paralyse one .
麻痹 一 .

他曾害怕那种会让人发狂或瘫痪的强烈情绪会突然袭来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[poʊps]	['prez(ə)ns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['feɪntɪŋ]	[kən'dɪʃn]	,
He	**had**	**been**	**told**	**of**	**women**	**reaching**	**the**	**Pope's**	**presence**	**in**	**a**	**fainting**	**condition**	**,**
他	有	到过	讲述	的	女性	到达	这	教皇的	在场	在	一个	昏厥	状况	,

他曾听说有妇女在觐见教皇时昏厥过去。

['stæɡərɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	,	[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[keɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	,
staggering	**as**	**if**	**intoxicated**	**,**	**while**	**others**	**came**	**with**	**a**	**rush**	**,**
令人震惊	作为	如果	酣	,	尽管	其他的	来了	和	一个	匆忙	,

有些人步履蹒跚，仿佛喝醉了一样，而另一些人则匆匆赶来。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʌp'held]	[ænd; ənd]	[bɔːn]	[ə'lɒŋ]	[baɪ]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['pinjən]	.
as	**though**	**upheld**	**and**	**borne**	**along**	**by**	**invisible**	**pinions**	**.**
作为	尽管	维持	和	出生	沿着	经过	无形的	小齿轮	.

仿佛被无形的翅膀托起和托起。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['æŋɡwɪʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[spel]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tens]	['fiːvəriʃnis]	,
And	**suddenly**	**the**	**anguish**	**of**	**his**	**own**	**spell**	**of**	**waiting**	**,**	**his**	**intense**	**feverishness**	**,**
和	突然	这	痛苦	的	他的	自己的	拼写	的	等待	,	他的	激烈的	发烧	,

突然间，他自己等待的煎熬和强烈的发烧感袭来。

[siːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,
ceased	**in**	**a**	**sort**	**of**	**astonishment**	**,**
停止	在	一个	种类	的	惊讶	,

带着某种惊讶，他停了下来。

[ə; eɪ]	[ri'ækʃn]	[wɪtʃ]	['rendəd]	[hɪm]	['veri]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[rɪ'stɔːd]	[hɪz; ɪz]	['klɪənəs]	[ɒv; əv]	['vɪʒn]	,
a	**reaction**	**which**	**rendered**	**him**	**very**	**calm**	**and**	**so**	**restored**	**his**	**clearness**	**of**	**vision**	**,**
一个	反应	哪个	渲染	他	非常	冷静的	和	所以	恢复	他的	清晰度	的	想象	,

这一反应使他非常平静，从而恢复了视力。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['evriθɪŋ]	.
that	**he**	**could**	**see**	**everything**	**.**
那	他	可以	看	一切	.

他能看到一切。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['entəd]	[hiː; hi]	[dɪ'stɪŋktli]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	,	[hiː; hi]	,
As	**he**	**entered**	**he**	**distinctly**	**realised**	**the**	**decisive**	**importance**	**of**	**such**	**an**	**audience**	**,**	**he**	**,**
作为	他	进入	他	明显地	意识到	这	决定性	重要性	的	这样的	一个	观众	,	他	,

他一进门就清楚地意识到这群听众的重要性，他

[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['peti]	[priːst]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['pɒntɪf]	,	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
a	**mere**	**petty**	**priest**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**Supreme**	**Pontiff**	**,**	**the**	**Head**	**of**	**the**	**Church**	**.**
一个	仅仅	小气	牧师	在	在场	的	这	最高	教皇	,	这	头	的	这	教会	.

在最高教宗、教会首脑面前，他不过是个卑微的小神父。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ænd; ənd]	['mɒrəl]	[laɪf]	[wʊd]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
All	**his**	**religious**	**and**	**moral**	**life**	**would**	**depend**	**on**	**it**	**;**
全部	他的	宗教	和	道德	生活	会	依赖	在	它	;

他所有的宗教和道德生活都将取决于此；

[ænd; ənd]	['pɒsəbli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðʌs]	[tʃɪld]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]
and	**possibly**	**it**	**was**	**this**	**sudden**	**thought**	**that**	**thus**	**chilled**	**him**	**on**	**the**	**threshold**
和	可能	它	曾是	这	突然	想法	那	因此	冷藏	他	在	这	临界点

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['sæŋktʃuəri]	,
of	**the**	**redoubtable**	**sanctuary**	**,**
的	这	令人敬畏的	避难所	,

或许正是这个突如其来的念头，让他站在那令人敬畏的圣所门口时感到一阵寒意。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['kwɪvərɪŋ]	[steps]	,
which	**he**	**had**	**approached**	**with**	**such**	**quivering**	**steps**	**,**
哪个	他	有	接近	和	这样的	颤抖	步骤	,

他迈着颤抖的步伐走向那里，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[wɪð]
and	**which**	**he**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**to**	**enter**	**otherwise**	**than**	**with**
和	哪个	他	会	不是	有	想法	到	进入	否则	比	和

[dɪ'stræktɪd]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[lɒs]	[ɒv; əv]	['sensɪz]	,
distracted	**heart**	**and**	**loss**	**of**	**senses**	**,**
愣	心	和	损失	的	感官	,

如果不是心神不宁、神志不清，他绝不会想到要进入那里。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['stæmə(r)]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[preə(r)z]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	.
unable	**to**	**do**	**more**	**than**	**stammer**	**the**	**simple**	**prayers**	**of**	**childhood**	**.**
无法	到	做	更多的	比	结巴	这	简单的	祈祷	的	童年	.

他只会结结巴巴地念诵孩提时代简单的祷告词。

['leɪtə(r)]	[ɒn]	,
Later	**on**	**,**
之后	在	,

后来，

[wen]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	['klæsɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌrekə'lekʃnz]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
when	**he**	**sought**	**to**	**classify**	**his**	**recollections**	**he**	**remembered**	**that**	**his**	**eyes**
什么时候	他	寻求	到	分类	他的	回忆	他	记得	那	他的	眼睛

[hæd; həd]	[fɜːst]	['laɪtɪd]	[ɒn]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,
had	**first**	**lighted**	**on**	**Leo**	**XIII**	**,**
有	第一的	照明	在	狮子座	十三	,

当他试图整理自己的回忆时，他想起他的目光首先落在了利奥十三世身上。

[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'skluːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
not	**,**	**however**	**,**	**to**	**the**	**exclusion**	**of**	**his**	**surroundings**	**,**	**but**	**in**	**conjunction**
不是	,	然而	,	到	这	排除	的	他的	周围环境	,	但	在	连词

[wɪð]	
with	
和	

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

然而，这并非脱离他周围的环境，而是与它们结合起来。

[ðæt]	['speɪʃəs]	[ruːm]	[hʌŋ]	[wɪð]	['jeləʊ]	['dæməsk]	[huːz]	['ælkəʊv]	,	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['fluːtɪd]	['mɑːb(ə)l]
that	**spacious**	**room**	**hung**	**with**	**yellow**	**damask**	**whose**	**alcove**	**,**	**adorned**	**with**	**fluted**	**marble**
那	宽敞	房间	悬挂	和	黄色的	绫	谁	壁龛	,	装饰	和	凹槽	大理石

['kɒləms]	,
columns	**,**
列	,

那间宽敞的房间挂满了黄色锦缎，壁龛里装饰着凹槽大理石柱，

[wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
was so deep that the bed was quite hidden away in it ,
曾是 所以 深的 那 这 床 曾是 相当 隐 离开 在 它 ，

水很深，床几乎完全隐藏在里面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
as well as other articles of furniture , a couch , a wardrobe , and some
作为 出色地 作为 其他 文章 的 家具 ， 一个 长椅 ， 一个 衣柜 ， 和 一些
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ，

以及其他家具，包括一张沙发、一个衣柜和一些箱子。

[ðəʊz] ['feɪməs] [trʌŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtərz] [pens] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
those famous trunks in which the treasure of the Peter's Pence was said to be
那些 著名的 树干 在 哪个 这 宝藏 的 这 彼得的 彭斯 曾是 说 到 是
[sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .
securely locked .
安全地 已锁定 .

据说，存放圣彼得便士宝藏的那些著名箱子就安全地锁在里面。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] [brɑːs] [stʊd] [feɪs]
A sort of Louis XIV writing - desk with ornaments of engraved brass stood face
一个 种类 的 路易斯 十四 写作 - 桌子 和 装饰品 的 刻 黄铜 站立 脸
[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['luːɪs] ['ɛks'viː][pɪə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp]
to face with a large gilded and painted Louis XV pier table on which a lamp
到 脸 和 一个 大的 镀金 和 绘 路易斯 十五 码头 桌子 在 哪个 一个 灯
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['kruːsəfɪks] .
was burning beside a lofty crucifix .
曾是 燃烧 旁 一个 高远 十字架 .

一张路易十四风格的写字台，饰有雕刻精美的黄铜饰物，与一张大型镀金彩绘的路易十五风格立桌相对而立，桌上有一盏灯，旁边高高地摆放着一个十字架。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [beə(r)] , ['əʊnli] [θriː] [ɑːm] - [tʃeəz] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)]
The room was virtually bare , only three arm - chairs and four or five other
这 房间 曾是 几乎 裸 ， 仅有的 三 手臂 - 椅子 和 四 或者 五 其他
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ，

房间里几乎空无一物，只有三把扶手椅和四五把其他椅子。

[ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [lait] [sɪlk] , ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['kɑːpɪt] .
upholstered in light silk , being disposed here and there over the well - worn carpet .
软垫 在 光 丝绸 ， 存在 处置 这里 和 那里 超过 这 出色地 - 磨损 地毯 .

用轻质丝绸装饰的椅子，零星地摆放在磨损严重的地毯上。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeəz] [sæt]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
And on one of the arm - chairs sat Leo XIII ,
和 在 一 的 这 手臂 - 椅子 卫星 狮子座 十三 ，

利奥十三世就坐在其中一把扶手椅上。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .
near a small table on which another lamp with a shade had been placed .
靠近 一个 小的 桌子 在 哪个 其他 灯 和 一个 阴影 有 到过 放置 .

在一张小桌子上，放着另一盏带灯罩的台灯。

[θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [leɪ] [ðeə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌn] [ɪ'tæliən] ,
Three newspapers , moreover , lay there , two of them French and one Italian ,
三 报纸 ， 而且 ， 躺 那里 ， 二 的 他们 法语 和 一 意大利语 ，

此外，那里还散落着三份报纸，两份是法国报纸，一份是意大利报纸。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	[ʌn'foʊldɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[hæd; həd]	['məʊməntrəli]	[tɜːnd]
and	**the**	**last**	**was**	**half**	**unfolded**	**as**	**if**	**the**	**Pope**	**had**	**momentarily**	**turned**
和	这	最后的	曾是	一半	展开	作为	如果	这	教皇	有	片刻	转向

[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	['sɪrəp]	,
from	**it**	**to**	**stir**	**a**	**glass**	**of**	**syrup**	**,**
从	它	到	搅拌	一个	玻璃	的	糖浆	,

最后那本只展开了一半，仿佛教皇曾短暂地转身去搅拌一杯糖浆。

['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['sɪlvə(r)]	-	[gɪlt]	[spuːn]	.
standing	**beside**	**him**	**,**	**with**	**a**	**long**	**silver**	**-**	**gilt**	**spoon**	**.**
常设	旁	他	,	和	一个	长的	银	-	镀金	勺子	.

他身旁站着一个人，手里拿着一把长长的镀金银勺。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	[pjeə]	[sɔː]	[ðə; ði]	[poʊps]	[ruːm]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['kɒstjuːm]	,
In	**the**	**same**	**way**	**as**	**Pierre**	**saw**	**the**	**Pope's**	**room**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**costume**	**,**
在	这	相同的	方式	作为	皮埃尔	锯	这	教皇的	房间	,	他	锯	他的	戏服	,

就像皮埃尔看到教皇的房间一样，他也看到了教皇的服装。

[hɪz; ɪz]	['kæsək]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[klɒθ]	[wɪð]	[waɪt]	['bʌtnz]	,	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[skʌl]	-	[kæp]	,
his	**cassock**	**of**	**white**	**cloth**	**with**	**white**	**buttons**	**,**	**his**	**white**	**skull**	**-**	**cap**	**,**
他的	袮	的	白色的	布	和	白色的	按钮	,	他的	白色的	颅骨	-	帽	,

他身穿白色布料制成的法衣，上面缀着白色纽扣；他头戴白色无檐帽。

[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[keɪp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[sæʃ]	[frɪndʒd]	[wɪð]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['brɔidə]	[æt; ət]	['aɪðə(r)]
his	**white**	**cape**	**and**	**his**	**white**	**sash**	**fringed**	**with**	**gold**	**and**	**broidered**	**at**	**either**
他的	白色的	岬	和	他的	白色的	窗扇	流苏	和	金子	和	刺绣	在	任何一个

[end]	[wɪð]	['gəʊldən]	[kiːz]	.
end	**with**	**golden**	**keys**	**.**
结尾	和	金的	钥匙	.

他身披白色斗篷，腰系白色腰带，腰带边缘饰有金边，两端绣有金钥匙。

[hɪz; ɪz]	[s'tɒkɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪt]	,	[hɪz; ɪz]	['slɪpə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[red]	['velvɪt]	,
His	**stockings**	**were**	**white**	**,**	**his**	**slippers**	**were**	**of**	**red**	**velvet**	**,**
他的	长筒袜	是	白色的	,	他的	拖鞋	是	的	红色的	天鹅绒	,

他的长袜是白色的，拖鞋是红色天鹅绒的。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ə'gen]	[wɜː(r); wə(r)]	['brɔidə]	[wɪð]	['gəʊldən]	[kiːz]	.
and	**these**	**again**	**were**	**broidered**	**with**	**golden**	**keys**	**.**
和	这些	再次	是	刺绣	和	金的	钥匙	.

这些饰品上又绣着金钥匙。

[wɒt]	[sə'praɪzd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[hoʊliːnəs]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['fɪgə(r)]	,
What	**surprised**	**the**	**young**	**priest**	**,**	**however**	**,**	**was**	**his**	**Holiness's**	**face**	**and**	**figure**	**,**
什么	惊讶	这	年轻的	牧师	,	然而	,	曾是	他的	圣洁的	脸	和	数字	,

然而，令这位年轻神父感到惊讶的是教皇的容貌和身形。

[wɪtʃ]	[naʊ]	[siːmd]	[səʊ]	['ʃrʌŋkən]	[ðæt]	[hiː; hi]	['skeəsli]	[ɹ'ɛkəgn,aɪzd]	[ðem; ðəm]	.
which	**now**	**seemed**	**so**	**shrunken**	**that**	**he**	**scarcely**	**recognised**	**them**	**.**
哪个	现在	似乎	所以	缩小	那	他	几乎	已确认	他们	.

现在它们看起来如此萎缩，以至于他几乎认不出来了。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɔːθ]	['miːtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pəʊp]	.
This	**was**	**his**	**fourth**	**meeting**	**with**	**the**	**Pope**	**.**
这	曾是	他的	第四	会议	和	这	教皇	.

这是他第四次与教皇会面。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vætɪkən]	['gaːdnz]	,	[enθ'rəʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]
He	**had**	**seen**	**him**	**walking**	**in**	**the**	**Vatican**	**gardens**	**,**	**enthroned**	**in**	**the**	**Hall**	**of**
他	有	已见	他	步行	在	这	教廷	花园	,	登基	在	这	大厅	的

[biˌætɪfɪk'eɪʃn]	,
Beatifications	**,**
宣福礼	,

他曾见过他在梵蒂冈花园里漫步，也曾见过他端坐在宣福礼堂的宝座上。

[ænd; ənd] ['pɒntifai] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
and pontifying at St . Peter's , and now he beheld him on that arm - chair ,
和 空谈理论 在 英石 . 彼得的 , 和 现在 他 观看 他 在 那 手臂 - 椅子 ,
[ɪn] ['prɪvəsi] ,
in privacy ,
在 隐私 ,

他刚才还在圣彼得大教堂里高谈阔论，现在却看到他独自一人坐在扶手椅上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
and looking so slight and fragile that he could not restrain a feeling of
和 寻找 所以 轻微 和 脆弱的 那 他 可以 不是 抑制 一个 感觉 的
[ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti] .
affectionate anxiety .
亲热 焦虑 .

他看起来如此瘦弱，如此脆弱，以至于他无法抑制心中那份爱怜的担忧。

['liːoʊz] [nek] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['slendə(r)] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [nek]
Leo's neck was particularly remarkable , slender beyond belief , suggesting the neck
狮子座 脖子 曾是 特别 卓越 , 苗条 超过 信仰 , 建议 这 脖子
[ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [eɪdʒd] , [waɪt] [bɜːd] .
of some little , aged , white bird .
的 一些 小的 , 老年人 , 白色的 鸟 .

利奥的脖子尤其引人注目，细得令人难以置信，就像某种年老的小白鸟的脖子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [træns'pærənt]
And his face , of the pallor of alabaster , was characteristically transparent
和 他的 脸 , 的 这 苍白 的 雪花石膏 , 曾是 典型地 透明的
, [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
, to such a degree ,
, 到 这样的 一个 程度 ,

他那苍白如雪花石膏的脸庞，透着一种特有的透明感，以至于……

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [kə'mɑːndɪŋ] [nəʊz] ,
indeed , that one could see the lamplight through his large commanding nose ,
的确 , 那 一 可以 看 这 灯光 通过 他的 大的 指挥 鼻子 ,

的确，人们可以透过他那高大挺拔的鼻子看到路灯的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːgən] .
as if the blood had entirely withdrawn from that organ .
作为 如果 这 血 有 完全 撤回 从 那 器官 .

就好像血液完全从那个器官中抽走了一样。

[ə; eɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [waɪt] ['blʌdləs] [lɪps] , [striːkt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
A mouth of great length , with white bloodless lips , streaked the lower part of
一个 嘴 的 伟大的 长度 , 和 白色的 无血 嘴唇 , 条纹 这 降低 部分 的
[ðə; ði] ['peɪpl] ['kaʊntənəns] ,
the papal countenance ,
这 教皇 面容 ,

一张长长的嘴，嘴唇苍白无血色，横亘在教皇脸庞的下半部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
and the eyes alone had remained young and handsome .
和 这 眼睛 独自的 有 剩余 年轻的 和 英俊的 .

只有他的眼睛依然年轻俊美。

[suː'pɜːb] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['brɪliənt] [laɪk] [blæk] ['daɪəməndz] ,
Superb eyes they were , brilliant like black diamonds ,
高超 眼睛 他们 是 , 杰出的 喜欢 黑色的 钻石 ,

它们的眼睛非常漂亮，像黑钻石一样璀璨夺目。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [leɪ] [səʊlz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [fɔːs]
endowed with sufficient penetration and strength to lay souls open and force
捐赠 和 充足的 渗透 和 力量 到 躺 灵魂 打开 和 力量
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [ə'laʊd] .
them to confess the truth aloud .
他们 到 承认 这 真相 大声 .

拥有足够的洞察力和力量，能够揭开人们的灵魂，迫使他们大声承认真相。

[sʌm; səm] ['skænti] [waɪt] [kɜːrlz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [skʌl] - [kæp] , [ðʌs] ['waɪtli]
Some scanty white curls emerged from under the white skull - cap , thus whitely
一些 稀少 白色的 卷发 出现 从 在下面 这 白色的 颅骨 - 帽 , 因此 白
['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [feɪs] ,
crowning the thin white face ,
加冕 这 薄的 白色的 脸 ,

几缕稀疏的白色卷发从白色头巾下探了出来，像一顶白色的皇冠，点缀在瘦削的白脸上。

[huːz] ['ʌglinəs] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['waɪtnəs] ,
whose ugliness was softened by all this whiteness ,
谁 丑陋 曾是 软化 经过 全部 这 白人 ,

它的丑陋被这片洁白所掩盖，

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['waɪtnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪz] [fleʃ] [siːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət]
this spiritual whiteness in which Leo XIII's flesh seemed as it were but
这 精神 白人 在 哪个 狮子座 十三的 肉 似乎 作为 它 是 但
[pjʊə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [flɔː'resəns] .
pure lily - white florescence .
纯的 百合 - 白色的 花期 .

在这种精神上的纯洁中，利奥十三世的肉体仿佛是纯洁的百合花般的洁白花朵。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] ['siːnjɔː(r)] ['skwɑːdrə] [hæd; həd] [kept] [hɪm]
At the first glance , however , Pierre noticed that if Signor Squadra had kept him
在 这 第一的 瞥一眼 , 然而 , 皮埃尔 注意到 那 如果 签名者 小队 有 保留 他
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

然而，皮埃尔第一眼就注意到，如果斯夸德拉先生让他久等了，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [dɒn] [ə; eɪ] [kliːn]
it had not been in order to compel the Holy Father to don a clean
它 有 不是 到过 在 命令 到 迫使 这 圣 父亲 到 大学教师 一个 干净的
['kæsək] ,
cassock ,
衲 ,

并非为了强迫教宗穿上干净的法衣，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wɒz; wəz] ['bædli] [sɔɪld] [baɪ] [snʌf] .
for the one he was wearing was badly soiled by snuff .
为了 这 一 他 曾是 穿着 曾是 糟糕 脏的 经过 鼻烟 .

因为他穿的那件衣服被鼻烟严重弄脏了。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [steɪnz] [hæd; həd] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [bɪ'saɪd]
A number of brown stains had trickled down the front of the garment beside
一个 数字 的 棕色的 污渍 有 涓涓细流 向下 这 正面 的 这 服装 旁
[ðə; ði] ['bʌtnz] ,
the buttons ,
这 按钮 ,

衣服正面纽扣旁边有好几处棕色污渍顺着布料往下流。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[laɪk]	['eni]	[gʊd]	['bʊəʒwɑː]	,	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hæŋkətʃɪf]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
and	**just**	**like**	**any**	**good**	**bourgeois**	**,**	**his**	**Holiness**	**had**	**a**	**handkerchief**	**on**	**his**
和	只是	喜欢	任何	好的	资产阶级	,	他的	圣洁	有	一个	手帕	在	他的

[niːz]	[tuː; tə]	[waɪp]	[hɪm'self]	.
knees	**to**	**wipe**	**himself**	**.**
膝盖	到	擦拭	他自己	.

就像任何一个优秀的资产阶级人士一样，这位教皇膝盖上放着一块手帕，用来擦拭自己。

[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪn]	[gʊd]	[helθ]	,
Apart	**from**	**all**	**this**	**he**	**seemed**	**in**	**good**	**health**	**,**
除	从	全部	这	他	似乎	在	好的	健康	,

除此之外，他看起来身体状况良好。

['hævɪŋ]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['riːs(ə)nt]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	[æz; əz]	['iːzəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]
having	**recovered**	**from**	**his**	**recent**	**indisposition**	**as**	**easily**	**as**	**he**	**usually**
拥有	恢复	从	他的	最近的	病痛	作为	容易地	作为	他	通常

[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	['pɑːsɪŋ]	['ɪlnəs]	,
recovered	**from**	**such**	**passing**	**illnesses**	**,**
恢复	从	这样的	通过	疾病	,

他最近身体不适，恢复得也很快，就像他通常从这类小病中恢复一样。

['səʊbə(r)]	,	['pruːd(ə)nt]	[əʊld]	[mæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[kwaɪt]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ɔː'gænɪk]	[dɪ'ziːz]	,
sober	**,**	**prudent**	**old**	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**	**quite**	**free**	**from**	**organic**	**disease**	**,**
清醒	,	谨慎	老的	男人	那	他	曾是	,	相当	自由的	从	有机的	疾病	,

他是一位清醒、谨慎的老人，身体完全没有器质性疾病。

[ænd; ənd]	['sɪmpli]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[prə'gresɪv]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪg'zɔːstʃən]	.
and	**simply**	**declining**	**by**	**reason**	**of**	**progressive**	**natural**	**exhaustion**	**.**
和	简单地	下降	经过	原因	的	进步	自然的	疲惫	.

并且仅仅是由于逐渐自然衰竭而导致的衰退。

[ɪ'miːdiətli]	[ɒn]	['entərɪŋ]	[pjeə]	[hæd; həd]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[poʊps]	['spɑːklɪŋ]	[aɪz]	,	[ðəʊz]	[tuː]
Immediately	**on**	**entering**	**Pierre**	**had**	**felt**	**that**	**the**	**Pope's**	**sparkling**	**eyes**	**,**	**those**	**two**
立即地	在	进入	皮埃尔	有	毛毡	那	这	教皇的	闪闪发光	眼睛	,	那些	二

[blæk]	['daɪəməndz]	,
black	**diamonds**	**,**
黑色的	钻石	,

皮埃尔一进门就感觉到了教皇闪亮的眼睛，那两颗黑钻，

[wɜː(r); wə(r)]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
were	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
是	固定的	之上	他	.

目光都集中在他身上。

[ðə; ði]	['saɪləns]	[wɒz; wəz]	[prə'faʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læmps]	[bɜːnd]	[wɪð]	['məʊʃnləs]	,	['pælɪd]	[fleɪmz]	.
The	**silence**	**was**	**profound**	**,**	**and**	**the**	**lamps**	**burned**	**with**	**motionless**	**,**	**pallid**	**flames**	**.**
这	沉默	曾是	深刻的	,	和	这	灯	烧伤	和	静止不动	,	苍白	火焰	.

寂静无声，灯火黯淡无光，一动不动。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˌdʒenju'flekʃn]	[prɪ'skraɪbd]	[baɪ]
He	**had**	**to**	**approach**	**,**	**and**	**after**	**making**	**the**	**three**	**genuflections**	**prescribed**	**by**
他	有	到	方法	,	和	后	制作	这	三	屈膝礼	规定	经过

['etɪkət]	,
etiquette	**,**
礼仪	,

他不得不走上前去，并按照礼仪行了三次屈膝礼。

[hiː; hi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kɪs]
he stooped over one of the Pope's feet resting on a cushion in order to kiss
他 弯腰 超过 一 的 这 教皇的 脚 休息 在 一个 软垫 在 命令 到 吻
[ðə; ði] [red] [ˈvelvɪt] [ˈslɪpə(r)] .
the red velvet slipper .
这 红色的 天鹅绒 拖鞋 .

他俯身靠近教皇放在垫子上的一只脚，亲吻了那只红色天鹅绒拖鞋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [poʊps] [saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]
And on the Pope's side there was not a word , not a gesture , not a
和 在 这 教皇的 边 那里 曾是 不是 一个 单词 , 不是 一个 手势 , 不是 一个
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

而教皇那边，既没有一句话，也没有一个手势，更没有一个动作。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈdaɪəməndz] ,
When the young man drew himself up again he found the two black diamonds ,
什么时候 这 年轻的 男人 画 他自己 向上 再次 他 成立 这 二 黑色的 钻石 ,

年轻人再次站直身子时，发现了那两颗黑钻石。

[ðəʊz] [tuː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [stɪl] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn][hɪm] .
those two eyes which were all brightness and intelligence , still riveted on him .
那些 二 眼睛 哪个 是 全部 亮度 和 智力 , 仍然 铆接 在 他 .

那双充满智慧和光芒的眼睛，依然紧紧地盯着他。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
But at last Leo XIII ,
但 在 最后的狮子座 十三 ,

但最终，利奥十三世

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ]
who had been unwilling to spare the young priest the humble duty of kissing
WHO 有 到过 不情愿 到 空闲的 这 年轻的 牧师 这 谦逊的 责任 的 接吻
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [left] [hɪm] [ˈstændɪŋ] ,
his foot and who now left him standing ,
他的 脚 和 WHO 现在 左边 他 常设 ,

他原本不愿让这位年轻的牧师屈尊亲吻他的脚，现在却让他站在那里。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] , [waɪlst] [stɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm] , [ˈprəʊbɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈveri]
began to speak , whilst still examining him , probing , as it were , his very
开始 到 说话 , 而 仍然 检查 他 , 探测 , 作为 它 是 , 他的 非常
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他一边说话，一边继续审视他，仿佛要探究他的灵魂深处。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
“ My son , ” he said , “ you greatly desired to see me ,
“ 我的 儿子 , ” 他 说 , “ 你 非常 想要的 到 看 我 ,

“我的儿子,”他说,“你非常想见我,

[ænd; ənd][ai] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and I consented to afford you that satisfaction .
和 我 同意 到 买得起 你 那 满意 .

我同意让你获得这种满足感。

”	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɪn]	[frentʃ]	,	[ˈsʌmwɒt]	[ʌnˈsɜːt(ə)n]	[frentʃ]	,	[prəˈnaʊnst]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ɪˈtæliən]	[ˈfæʃ(ə)n]
”	**He**	**spoke**	**in**	**French**	**,**	**somewhat**	**uncertain**	**French**	**,**	**pronounced**	**after**	**the**	**Italian**	**fashion**
”	他	辐	在	法语	,	有些	不确定	法语	,	发音	后	这	意大利语	时尚

,
,
,

“他用法语讲话，法语说得不太流利，发音带着意大利口音。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈsləʊli]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɑːˈtɪkjuleɪt]	[iːtʃ]	[ˈsentəns]	[ðæt]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ˈrɪt(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]
and	**so**	**slowly**	**did**	**he**	**articulate**	**each**	**sentence**	**that**	**one**	**could**	**have**	**written**	**it**
和	所以	缓慢地	做过	他	能言善辩	每个	句子	那	一	可以	有	书面	它

[daʊn]	[laɪk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪkˈteɪʃ(ə)n]	.
down	**like**	**so**	**much**	**dictation**	**.**
向下	喜欢	所以	很多	听写	.

他说话非常慢，每个句子都清晰可辨，就像是在听写一样。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[æz; əz]	[pjeə]	[hæd; həd]	[ˈpriːviəsli]	[ˈnəʊtɪst]	,	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˈneɪz(ə)l]
And	**his**	**voice**	**,**	**as**	**Pierre**	**had**	**previously**	**noticed**	**,**	**was**	**strong**	**and**	**nasal**
和	他的	嗓音	,	作为	皮埃尔	有	之前	注意到	,	曾是	强的	和	鼻腔

,
,
,

正如皮埃尔之前注意到的那样，他的声音洪亮而带鼻音。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[fʊl]	[ˈvɔɪsɪz]	[wɪtʃ]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[səˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˈdebɪl]
one	**of**	**those**	**full**	**voices**	**which**	**people**	**are**	**surprised**	**to**	**hear**	**coming**	**from**	**debile**
一	的	那些	满的	声音	哪个	人们	是	惊讶	到	听到	未来	从	虚弱的

[ænd; ənd]	[əˈpærəntli]	[ˈblʌdləs]	[ænd; ənd]	[ˈbreθləs]	[freɪmz]	.
and	**apparently**	**bloodless**	**and**	**breathless**	**frames**	**.**
和	显然	无血	和	喘不过气	框架	.

人们惊讶地发现，这浑厚的声音竟然是从虚弱、看似没有血色、呼吸困难的身躯中发出的。

[ɪn]	[rɪˈspɒns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈfɑː.ðərz]	[rɪˈmɑːk]	[pjeə]	[kənˈtentɪd]	[hɪmˈself]	[wɪð]	[ˈbaʊɪŋ]	,
In	**response**	**to**	**the**	**Holy**	**Father's**	**remark**	**Pierre**	**contented**	**himself**	**with**	**bowing**	**,**
在	回复	到	这	圣	父亲的	评论	皮埃尔	满足	他自己	和	鞠躬	,

面对教宗的讲话，皮埃尔只是鞠了一躬。

[ˈnəʊɪŋ]	[ðæt]	[rɪˈspekt]	[rɪˈkwaɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dəˈrekt]	[ˈɑːnsə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈspiːkɪŋ]	.
knowing	**that**	**respect**	**required**	**him**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**direct**	**answer**	**before**	**speaking**	**.**
会心	那	尊重	必需的	他	到	等待	为了	一个	直接的	回答	前	请讲	.

他明白，尊重他人需要等待对方直接回答后再开口。

[haʊˈevə(r)]	,	[ðɪs]	[ˈkwestʃən]	[ˈprɒmptli]	[keɪm]	.
However	**,**	**this**	**question**	**promptly**	**came**	**.**
然而	,	这	问题	及时	来了	.

然而，这个问题很快就出现了。

“	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ˈpærɪs]	?	”	[ɑːskt]	[ˈliːəʊ]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
“	**You**	**live**	**in**	**Paris**	**?**	**”**	**asked**	**Leo**	**XIII**	**.**
“	你	居住	在	巴黎	?	”	问	狮子座	十三	.

“你住在巴黎？”利奥十三世问道。

“	[jes]	,	[ˈhəʊli]	[ˈfɑːðə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**Holy**	**Father**	**.**	**”**
“	是的	,	圣	父亲	.	”

“是的，圣父。”

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈpærɪʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	?	”
“	**Are**	**you**	**attached**	**to**	**one**	**of**	**the**	**great**	**parishes**	**of**	**the**	**city**	**?**	**”**
“	是	你	随附的	到	一	的	这	伟大的	教区	的	这	城市	?	”

“您是否隶属于城里的某个著名教区？”

“ [nəʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
“ No , Holy Father .
“ 不 , 圣 父亲 .

“不，圣父。”

[ai] ['sɪmpli] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [nəː'jiː] . ”
I simply officiate at the little church of Neuilly . ”
我 简单地 裁判 在 这 小的 教会 的 讷伊 . ”

我只是在讷伊的小教堂里主持仪式而已。

“ [ɑː] , [jes] , [nəː'jiː] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
“ Ah , yes , Neuilly , that is in the direction of the Bois de Boulogne , is it not ?
“ 啊 , 是的 , 讷伊 , 那 是 在 这 方向 的 这 布伊斯 德 布洛涅 , 是 它 不是 ?

“啊，是的，讷伊，那是在布洛涅森林的方向，对吧？”

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ”
And how old are you , my son ? ”
和 如何 老的 是 你 , 我的 儿子 ? ”

“孩子，你多大了？”

“ ['θɜːti] - [fɔː(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
“ Thirty - four , Holy Father .
“ 三十 - 四 , 圣 父亲 .

“教宗，三十四岁。”

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] ['fɒləʊd] .
” A short interval followed .
” 一个 短的 间隔 随后 .

随后是一小段间隔。

['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Leo XIII had at last lowered his eyes .
狮子座 十三 有 在 最后的 降低 他的 眼睛 .

利奥十三世终于垂下了眼帘。

[wɪð] [freɪl] , ['aɪvəri][hænd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
With frail , ivory hand he took up the glass beside him ,
和 脆弱 , 象牙 手 他 采取 向上 这 玻璃 旁 他 ,

他用纤弱如象牙的手拿起身旁的酒杯，

[ə'gen] [stɜːd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
again stirred the syrup with the long spoon , and then drank a little of it .
再次 搅拌 这 糖浆 和 这 长的 勺子 , 和 然后 喝 一个 小的 的 它 .

再次用长勺搅拌糖浆，然后喝了一点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , [dʒuː'dɪʃəs] [eə(r)] ,
And all this he did gently and slowly , with a prudent , judicious air ,
和 全部 这 他 做过 轻轻地 和 缓慢地 , 和 一个 谨慎 , 明智的 空气 ,

他做这一切的时候，动作轻柔缓慢，神态谨慎明智。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
as was his wont no doubt in everything .
作为 曾是 他的 惯于 不 怀疑 在 一切 .

毫无疑问，这始终是他的一贯作风。

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
“ I have read your book , my son , ” he resumed .
“ 我 有 读 你的 书 , 我的 儿子 , ” 他 恢复 .

“我读过你的书，孩子,”他继续说道。

“ [jes] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , the greater part of it .
“ 是的 , 这 更大的 部分 的 它 .

“是的，大部分都是如此。”

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	['əʊnli]	['frægmənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
As	**a**	**rule**	**only**	**fragments**	**are**	**submitted**	**to**	**me**	**.**
作为	一个	规则	仅有的	片段	是	提交	到	我	.

通常情况下，只有片段会提交给我。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[ɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[juː; jʊ]	['hændɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	,
But	**a**	**person**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**you**	**handed**	**me**	**the**	**volume**	**,**
但	一个	人	WHO	是	感兴趣的	在	你	递交	我	这	体积	,

但一位对你感兴趣的人把这本书递给了我。

['begɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
begging	**me**	**to**	**glance**	**through**	**it**	**.**
乞讨	我	到	瞥一眼	通过	它	.

恳求我翻阅一下。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[haʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**that**	**is**	**how**	**I**	**was**	**able**	**to**	**look**	**into**	**it**	**.**
和	那	是	如何	我	曾是	有能力的	到	看	进入	它	.

我就是这样得以调查此事的。

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['dʒestʃə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[pjeə]	['fænsid]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**made**	**a**	**slight**	**gesture**	**in**	**which**	**Pierre**	**fancied**	**he**	**could**
”	作为	他	辐	他	制成	一个	轻微	手势	在	哪个	皮埃尔	幻想	他	可以

[dɪ'tekt]	[ə; eɪ]	['prəʊtest]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kept]	[baɪ]	[ðəʊz]	[sə'raʊndɪŋ]
detect	**a**	**protest**	**against**	**the**	**isolation**	**in**	**which**	**he**	**was**	**kept**	**by**	**those**	**surrounding**
探测	一个	反对	反对	这	隔离	在	哪个	他	曾是	保留	经过	那些	周围

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

“他说话时做了一个细微的手势，皮埃尔觉得他从中看出这是他对周围人让他感到孤立无援的一种抗议。”

[huː]	,	[æz; əz]	[mɒn'siːnjə(r)]	['nɑːni]	[hæd; həd]	[sed]	,
who	**,**	**as**	**Monsignor**	**Nani**	**had**	**said**	**,**
WHO	,	作为	阁下	娜妮	有	说	,

正如纳尼主教所说，

[meɪn'teɪnd]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	[wɒtʃ]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ðeɪ]	['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[tuː; tə]	[mait]
maintained	**a**	**strict**	**watch**	**in**	**order**	**that**	**nothing**	**they**	**objected**	**to**	**might**
维持	一个	严格的	手表	在	命令	那	没有什么	他们	反对	到	可能

[riːtʃ]	[hɪm]	.
reach	**him**	**.**
抵达	他	.

他严密监视，确保他们反对的任何内容都不会传到他那里。

[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
And	**thereupon**	**the**	**young**	**priest**	**ventured**	**to**	**say**	**:**
和	于是	这	年轻的	牧师	冒险	到	说	:

于是，这位年轻的牧师鼓起勇气说道：

“	[ai]	[θæŋk]	[jɔː(r); jə(r)]	['həʊlinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['ɒnə(r)]	.
“	**I**	**thank**	**your**	**Holiness**	**for**	**having**	**done**	**me**	**so**	**much**	**honour**	**.**
“	我	感谢	你的	圣洁	为了	拥有	完毕	我	所以	很多	荣誉	.

“感谢圣尊给予我如此殊荣。”

[nəʊ]	['greɪtə(r)]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[dɪ'zaɪəd]	['hæpinəs]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːlən]	[ˌem 'iː]	.
No	**greater**	**or**	**more**	**desired**	**happiness**	**could**	**have**	**befallen**	**me**	**.**
不	更大的	或者	更多的	想要的	幸福	可以	有	发生	我	.

我再也找不到比这更大更梦寐以求的幸福了。

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[səʊ]	['hæpi]	!
”	**He**	**was**	**indeed**	**so**	**happy**	**!**
”	他	曾是	的确	所以	快乐的	!

他真的非常高兴！

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [səʊ] [kɑːm] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,
On seeing the Pope so calm , so free from all signs of anger ,
在 看到 这 教皇 所以 冷静的 , 所以 自由的 从 全部 标志 的 愤怒 ,

看到教皇如此平静，脸上没有任何愤怒的表情，

[ænd; ənd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [laɪk] [wʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and on hearing him speak in that way of his book , like one well acquainted with it ,
和 在 听力 他 说话 在 那 方式 的 他的 书 , 喜欢 一 出色地 熟人 和 它 ,

听他那样谈论他的书，就像一个对这本书非常熟悉的人一样，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [wʌn] .
he imagined that his cause was won .
他 想象 那 他的 原因 曾是 韩元 .

他以为自己已经取得了胜利。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] ['fɪlɪbərt] [diː] [lɑː] [tʃoʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ,
“ You are in relations with Monsieur le Vicomte Philibert de la Choue , are you not ,
“ 你 是 在 关系 和 先生 勒 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 , 是 你 不是 ,

“你和菲利伯特·德拉舒埃子爵先生有关系，不是吗?

[maɪ] [sʌn] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
my son ? ” continued Leo XIII .
我的 儿子 ? ” 持续 狮子座 十三 .

“我的儿子？”利奥十三世继续说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
“ I was struck by the resemblance between some of your ideas and those of that devoted servant of the Church ,
“ 我 曾是 击 经过 这 相似 之间 一些 的 你的 想法 和 那些 的 那 奉献 仆人 的 这 教会 ,

“我惊讶地发现，你的某些想法与那位教会的忠实仆人的想法非常相似。”

[huː] [hæz; həz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['priːviəs] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fiːlɪŋz] . ”
who has in other ways given us previous testimony of his good feelings . ”
WHO 有 在 其他 方式 给定 我们 以前的 见证 的 他的 好的 情怀 . ”

他此前也曾以其他方式向我们表达过他的良好感受。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [tʃoʊ] [ɪz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] .
“ Yes , indeed , Holy Father , Monsieur de la Choue is kind enough to show me some affection .
“ 是的 , 的确 , 圣 父亲 , 先生 德 拉 周恩 是 种类 足够的 到 展示 我 一些 感情 .

“是的，圣父，德拉舒埃先生真是仁慈，对我表达了一些关爱。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,
We have often talked together ,
我们 有 经常 谈话 一起 ,

我们经常交谈，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so it is not surprising that I should have given expression to some of his
所以 它 是 不是 奇怪 那 我 应该 有 给定 表达 到 一些 的 他的
[məʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] . ”
most cherished ideas . ”
最多 珍爱 想法 . ”

因此，我表达了他一些最珍视的想法也就不足为奇了。

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] .
“ No doubt , no doubt .
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 .

毫无疑问，毫无疑问。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['gɪldz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
For instance , there is that question of the working - class guilds with which he
为了 实例 , 那里 是 那 问题 的 这 在职的 - 班级 公会 和 哪个 他
['lɑːdʒli] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] — [wɪð] [wɪtʃ] ,
largely occupies himself — with which ,
很大程度上 占据 他自己 — 和 哪个 ,

例如，他主要关注的工人阶级行会问题——

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
in fact , he occupies himself rather too much .
在 事实 , 他 占据 他自己 相当 也 很多 .

事实上，他太忙了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
At the time of his last journey to Rome he spoke to me of it in
在 这 时间 的 他的 最后的 旅行 到 罗马 他 辐 到 我 的 它 在
[ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['mænə(r)] .
the most pressing manner .
这 最多 紧迫 方式 .

在他最后一次去罗马的时候，他非常迫切地跟我谈到了这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'petrɪət] ,
And in the same way , quite recently , another of your compatriots ,
和 在 这 相同的 方式 , 相当 最近 , 其他 的 你的 同胞们 ,

同样地，就在不久前，你们的另一位同胞也遭遇了类似的情况。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv][men] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən][diː] - ,
one of the best and worthiest of men , Monsieur le Baron de Fouras ,
一 的 这 最好的 和 最值得 的 男人 , 先生 勒 男爵 德 - ,

最优秀、最值得尊敬的人之一，福拉斯男爵先生

[huː] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [suː'pɜːb] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['piːtərz] [pens] [fʌnd] ,
who brought us that superb pilgrimage of the St . Peter's Pence Fund ,
WHO 带来 我们 那 高超 朝圣 的 这 英石 . 彼得的 彭斯 基金 ,

是谁为我们带来了那次精彩绝伦的圣彼得捐款基金朝圣之旅?

['nevə(r)] [siːst] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ʌn'tɪl] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
never ceased his efforts until I consented to receive him ,
绝不 停止 他的 努力 直到 我 同意 到 收到 他 ,

他一直不懈努力，直到我同意接收他为止。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt]['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .
when he spoke to me on the same subject during nearly an hour .
什么时候 他 辐 到 我 在 这 相同的 主题 期间 几乎 一个 小时 .

他和我谈了将近一个小时，都是关于同一个话题。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Only it must be said that they do not agree in the matter ,
仅有的 它 必须 是 说 那 他们 做 不是 同意 在 这 事情 ,

必须指出的是，他们在这个问题上意见不一致。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[beg]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[duː; də]	[ɒn]
for	**one**	**begs**	**me**	**to**	**do**	**things**	**which**	**the**	**other**	**will**	**not**	**have**	**me**	**do**	**on**
为了	一	乞求	我	到	做	事物	哪个	这	其他	将要	不是	有	我	做	在

['eni]	[ə'kaʊnt]	.
any	**account**	**.**
任何	帐户	.

因为一个恳求我去做一些事，而另一个无论如何都不让我去做。

”	[pjeə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[strei]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
”	**Pierre**	**realised**	**that**	**the**	**conversation**	**was**	**straying**	**away**	**from**	**his**	**book**	**,**
”	皮埃尔	意识到	那	这	对话	曾是	迷途	离开	从	他的	书	，

皮埃尔意识到谈话已经偏离了他的书，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	['hævɪŋ]	['prɒmɪst]	[ðə; ði]	['vaɪkaʊnt]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ðə; ði]	[pəʊp]
but	**he**	**remembered**	**having**	**promised**	**the**	**Viscount**	**that**	**if**	**he**	**should**	**see**	**the**	**Pope**
但	他	记得	拥有	承诺	这	子爵	那	如果	他	应该	看	这	教皇

[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪsɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
he	**would**	**make**	**an**	**attempt**	**to**	**obtain**	**from**	**him**	**a**	**decisive**	**expression**	**of**
他	会	制作	一个	试图	到	获得	从	他	一个	决定性	表达	的

[ə'pɪnjən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['kwestʃən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋ]	-	[klɑːs]	['gɪldz]	[ɔː(r)]
opinion	**on**	**the**	**famous**	**question**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**working**	**-**	**class**	**guilds**	**or**
观点	在	这	著名的	问题	作为	到	无论	这	在职的	-	班级	公会	或者

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[friː]	[ɔː(r)]	[ə'blɪgətri]	,
corporations	**should**	**be**	**free**	**or**	**obligatory**	**,**
公司	应该	是	自由的	或者	强制性的	，

但他记得自己曾向子爵承诺，如果他能见到教皇，他会尽力从教皇那里得到关于工人阶级行会或社团应该是自由的还是强制性的这一著名问题的明确表态。

['əʊpən]	[ɔː(r)]	[kləʊzd]	.
open	**or**	**closed**	**.**
打开	或者	关闭	.

开着或关着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['vaɪkaʊnt]	,	[kept]	[ɪn]	['pærɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gaʊt]	,
And	**the**	**unhappy**	**Viscount**	**,**	**kept**	**in**	**Paris**	**by**	**the**	**gout**	**,**
和	这	不开心	子爵	，	保留	在	巴黎	经过	这	痛风	，

而那位不幸的子爵，因痛风而滞留在巴黎。

[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	['letə(r)]	['ɑːftə(r)]	['letə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	[waɪlst]	[hɪz; ɪz]	['raɪv(ə)l]
had	**written**	**the**	**young**	**priest**	**letter**	**after**	**letter**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**whilst**	**his**	**rival**
有	书面	这	年轻的	牧师	信	后	信	在	这	主题	，	而	他的	竞争对手

[ðə; ði]	['bærən]	,
the	**Baron**	**,**
这	男爵	，

他曾就此事给这位年轻的牧师写了一封又一封信，而他的竞争对手男爵，

[ə'veil]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	['ɒfəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
availing	**himself**	**of**	**the**	**opportunity**	**offered**	**by**	**the**	**international**	**pilgrimage**	**,**
利用	他自己	的	这	机会	提供	经过	这	国际的	朝圣	，

他利用了国际朝圣活动提供的机会，

[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[æn; ən]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[vjuːz]	,
endeavoured	**to**	**wring**	**from**	**the**	**Pope**	**an**	**approval**	**of**	**his**	**own**	**views**	**,**
努力	到	拧	从	这	教皇	一个	赞同	的	他的	自己的	浏览	，

他试图从教皇那里获得对自己观点的认可。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːnd]	[ɪn]	['traɪʌmf]	[tuː; tə]	[frɑːns]	.
with	**which**	**he**	**would**	**have**	**returned**	**in**	**triumph**	**to**	**France**	**.**
和	哪个	他	会	有	返回	在	胜利	到	法国	.

他本可以带着这些战利品凯旋而归。

[pjeə] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :
Pierre conscientiously desired to keep his promise , and so he answered :
皮埃尔 切实 想要的 到 保持 他的 承诺 , 和 所以 他 回答 :

皮埃尔一心想信守承诺，于是他回答说：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊlinəs] [nəʊz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [truː] [ˈwɪzdəm] [laɪz]
" Your Holiness knows better than any of us in which direction true wisdom lies
" 你的 圣洁 知道 更好的 比 任何 的 我们 在 哪个 方向 真的 智慧 谎言
.
:
.

“陛下比我们任何人都更清楚真正的智慧在哪一边。”

[məˈsjɜː] [diː] - [ɪz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ˈkwestʃən]
Monsieur de Fouras is of opinion that salvation , the solution of the labour question
先生 德 - 是 的 观点 那 救恩 , 这 解决方案 的 这 劳动 问题
,
,
,

德·福拉斯先生认为，救赎，即解决劳工问题，

[laɪz] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [friː] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] ,
lies simply in the re - establishment of the old free corporations ,
谎言 简单地 在 这 关于 - 建立 的 这 老的 自由的 公司 ,

关键在于重建旧有的自由公司制度。

[waɪlst] [məˈsjɜː] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [dɪˈzaɪr] [ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈblɪgətri] ,
whilst Monsieur de la Choue desires the corporations to be obligatory ,
而 先生 德 拉 周恩 欲望 这 公司 到 是 强制性的 ,

虽然德拉舒先生希望这些公司具有强制性，

[prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈgʌvənd] [baɪ] [njuː] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
protected by the state and governed by new regulations .
受保护 经过 这 状态 和 受统治 经过 新的 法规 .

受国家保护并受新规约束。

[ðɪs] [lɑːst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ɪn] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][aɪˈdiəz] [naʊ] [ˈprevələnt] [ɪn]
This last conception is certainly more in agreement with the social ideas now prevalent in
这 最后的 概念 是 当然 更多的 在 协议 和 这 社会的 想法 现在 流行 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

最后这种观点无疑更符合目前法国盛行的社会观念。

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊlinəs] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ðæt] [sens] ,
Should your Holiness condescend to express a favourable opinion in that sense ,
应该 你的 圣洁 屈尊 到 表达 一个 有利 观点 在 那 感觉 ,

如果圣尊陛下纡尊降贵地表达了这方面的赞同意见，

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈkæθlɪk] [ˈpɑːti] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gʊd]
the young French Catholic party would certainly know how to turn it to good
这 年轻的 法语 天主教 派对 会 当然 知道 如何 到 转动 它 到 好的
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,

这个年轻的法国天主教政党肯定知道如何化危机为转机。

[baɪ] [prəˈdjuːsɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
by producing quite a movement of the working classes in favour of the Church .
经过 生产 相当 一个 移动 的 这 在职的 课程 在 偏爱 的 这 教会 .

通过引发工人阶级支持教会的强大运动。

” [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'spɒndɪd] : “ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .
” In his quiet way Leo XIII responded : “ But I cannot .
” 在 他的 安静的 方式 狮子座 十三 回应 : “ 但 我 不能 .

利奥十三世平静地回答说：“但我不能。”

['frentʃmən] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
Frenchmen always ask things of me which I cannot , will not do .
法国人 总是 问 事物 的 我 哪个 我 不能 , 将要 不是 做 .

法国人总是向我提出一些我不能做、也不会做的事情。

[wɒt] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [tʃoʊ] [ɪz] ,
What I will allow you to say on my behalf to Monsieur de la Choue is ,
什么 我 将要 允许 你 到 说 在 我的 代表 到 先生 德 拉 周恩 是 ,

我允许你代我向德拉舒先生转达的意思是：

[ðæt] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] ['kɒntent] [hɪm][ai][hæv; həv] [nɒt] [kən'tentɪd] [mə'sjɜː] [diː] - .
that though I cannot content him I have not contented Monsieur de Fouras .
那 尽管 我 不能 内容 他 我 有 不是 满足 先生 德 - .

虽然我不能让他满意，但我也没有让德·福拉斯先生满意。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][sɪn'sɪə(r)] [gʊd] - [wɪl]
He obtained from me nothing beyond the expression of my sincere good - will
他 获得 从 我 没有什么 超过 这 表达 的 我的 真诚 好的 - 将要
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
for the French working classes ,
为了 这 法语 在职的 课程 ,

他从我这里得到的，除了我对法国工人阶级的真诚善意之外，什么也没得到。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who are so dear to me and who can do so much for the
WHO 是 所以 亲爱的 到 我 和 WHO 能 做 所以 很多 为了 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
restoration of the faith .
恢复 的 这 信仰 .

他们对我来说非常亲近，他们能为恢复信仰做出巨大贡献。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['frentʃmən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
You must surely understand , however , that among you Frenchmen there are
你 必须 一定 理解 , 然而 , 那 之中 你 法国人 那里 是
['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['diːteɪl] , [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
questions of detail , of mere organisation ,
问题 的 细节 , 的 仅仅 组织 ,

但是，你们法国人肯定明白，在你们法国人当中，也存在着细节问题，存在着组织方面的问题。

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

也就是说，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
into which I cannot possibly enter without imparting to them an importance
进入 哪个 我 不能 可能 进入 没有 传授 到 他们 一个 重要性
[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] ,
which they do not have ,
哪个 他们 做 不是 有 ,

如果我不赋予他们一种他们原本不具备的重要性，我就不可能进入这个领域。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['greɪtli] [ˌdiskən'tent] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [pliːz] ['ʌðə(r)z] .
and at the same time greatly discontenting some people should I please others .
和 在 这 相同的 时间 非常 不满 一些 人们 应该 我 请 其他的 .

同时，如果我取悦了一部分人，也会让另一部分人非常不满。

” [æz; əz][ðə; ði][pəʊp] [prə'naʊnst] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” As the Pope pronounced these last words he smiled a pale smile , in which the
” 作为 这 教皇 发音 这些 最后的 字 他 微笑 一个 苍白 微笑 , 在 哪个 这
[ʃruːd] ,
shrewd ,
精明 ,

“教皇在宣读这些遗言时，脸上露出一丝苍白的微笑，其中透着一丝精明，

[kən'sɪliətəri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
conciliatory politician ,
和解 政治家 ,

善于调解的政治家

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn] ['juːsləs]
who was determined not to allow his infallibility to be compromised in useless
WHO 曾是 决定 不是 到 允许 他的 绝对正确 到 是 受损 在 无用
[ænd; ənd] ['rɪski] ['ventʃəz] ,
and risky ventures ,
和 风险 风险投资 ,

他决心不让自己的绝对正确性在无用且冒险的冒险中受到损害。

[wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'viːld] .
was fully revealed .
曾是 完全 揭晓 .

真相大白。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And then he drank a little more syrup and wiped his mouth with his
和 然后 他 喝 一个 小的 更多的 糖浆 和 擦拭 他的 嘴 和 他的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

然后他又喝了点糖浆，用手帕擦了擦嘴。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huːz] [kɔːt] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
like a sovereign whose Court day is over and who takes his ease ,
喜欢 一个 主权 谁 法庭 天 是 超过 和 WHO 需要 他的 舒适 ,

就像一位君主结束了庭审，开始享受闲暇时光一样。

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [tuː; tə] [tʃæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ]
having chosen this hour of solitude and silence to chat as long as he may
拥有 选定 这 小时 的 孤独 和 沉默 到 聊天 作为 长的 作为 他 可能
[biː; bi] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .
be so inclined .
是 所以 倾斜 .

他选择在这个宁静的独处时刻，想聊多久就聊多久。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Pierre , however , sought to bring him back to the subject of his book .
皮埃尔 , 然而 , 寻求 到 带来 他 后退 到 这 主题 的 他的 书 .

然而，皮埃尔试图让他回到他书的主题上来。

“ [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [tʃoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Monsieur de la Choue , ” said he ,
“ 先生 德 拉 周恩 , ” 说 他 ,

“德拉舒埃先生,”他说,

“ [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt]
“ has shown me so much kindness and is so anxious to know the fate
“ 有 所示 我 所以 很多 仁慈 和 是 所以 焦虑的 到 知道 这 命运
[rɪˈzɜːvd] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] — [æz; əz] [ɪf] ,
reserved to my book — as if ,
预订的 到 我的 书 — 作为 如果 ,

“对我如此友善，又如此迫切地想知道我的书最终的命运——仿佛，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [hɪm]
it were his own — that I should have been very happy to convey to him
它 是 他的 自己的 — 那 我 应该 有 到过 非常 快乐的 到 传达 到 他
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊliːnəs] [əˈpruːv(ə)l] .
an expression of your Holiness's approval .
一个 表达 的 你的 圣洁的 赞同 .

那是他自己的——我本该非常高兴地向他转达您圣尊的赞许之情。

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [pəʊp] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
” However , the Pope continued wiping his mouth and did not reply .
” 然而 , 这 教皇 持续 擦拭 他的 嘴 和 做过 不是 回复 .

然而，教皇继续擦着嘴，没有回答。

“ [ai] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [pjeə] , “ [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv]
“ I became acquainted with the Viscount , ” continued Pierre , “ at the residence of
“ 我 成为 熟人 和 这 子爵 , ” 持续 皮埃尔 , “ 在 这 住宅 的
[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - ,
his Eminence Cardinal Bergerot ,
他的 卓越 红衣主教 - ,

“我是在贝尔热罗枢机主教的住所里认识这位子爵的,”皮埃尔继续说道，“

[əˈnʌðə(r)] [ɡreɪt] [hɑːt] [huːz] [ˈɑːd(ə)nt] [ˈtʃærəti] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]
another great heart whose ardent charity ought to suffice to restore the faith in
其他 伟大的 心 谁 热心 慈善机构 应该 到 足够了 到 恢复 这 信仰 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

又一位伟大的人，他热忱的慈善之心足以重振法国的信心。

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiət] .
” This time the effect was immediate .
” 这 时间 这 影响 曾是 即时 .

“这一次效果立竿见影。”

“ [ɑː] ! [jes] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l] - ! ” [sed] [ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
“ Ah ! yes , Monsieur le Cardinal Bergerot ! ” said Leo XIII .
“ 啊 ! 是的 , 先生 勒 红衣主教 - ! ” 说 狮子座 十三 .

“啊！是的，伯杰罗红衣主教先生！”利奥十三世说道。

“ [ai] [riːd] [ðæt] [ˈletə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
“ I read that letter of his which is printed at the beginning of your book .
“ 我 读 那 信 的 他的 哪个 是 打印 在 这 开始 的 你的 书 .

“我读过他那封信，它印在你书的开头。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈspaɪəd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
He was very badly inspired in writing it to you ; and you , my son ,
他 曾是 非常 糟糕 灵感 在 写作 它 到 你 ; 和 你 , 我的 儿子 ,

他写这封信时灵感非常糟糕；而你，我的儿子，

['æktɪd] ['veri] ['kʌlpəbli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

acted very culpably on the day you published it .

行动 非常 应受谴责 在 这 天 你 已发布 它 .

你发布这篇文章的那天，你的行为极其应受谴责。

[ai] ['kænɒt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] - [hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I cannot yet believe that Monsieur le Cardinal Bergerot had read some of

我 不能 然而 相信 那 先生 勒 红衣主教 - 有 读 一些 的

[jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] [wen] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fʊl]

your pages when he sent you an expression of his complete and full

你的 页面 什么时候 他 发送 你 一个 表达 的 他的 完全的 和 满的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval .

赞同 .

我仍然难以置信，贝尔热罗枢机主教先生在向您表达他完全和彻底的赞赏时，已经阅读了您的一些文章。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] .

I prefer to charge him with ignorance and thoughtlessness .

我 更喜欢 到 收费 他 和 无知 和 考虑不周 .

我更倾向于指控他无知和考虑不周。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tæks] [ɒn] ['dɒgmə] ,

How could he approve of your attacks on dogma ,

如何 可以 他 批准 的 你的 攻击 在 教条 ,

他怎么可能赞同你对教条的攻击?

[jɔː(r); jə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli]

your revolutionary theories which tend to the complete destruction of our holy

你的 革命性的 理论 哪个 趋向 到 这 完全的 破坏 的 我们的 圣

[rɪ'lɪdʒən] ?

religion ?

宗教 ?

你们那些旨在彻底摧毁我们神圣宗教的革命性理论?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

If it be a fact that he had read your book ,

如果 它 是 一个 事实 那 他 有 读 你的 书 ,

如果他确实读过你的书，

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'vəʊk] [ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

the only excuse he can invoke is sudden and inexplicable aberration .

这 仅有的 原谅 他 能 调用 是 突然 和 无法解释的 像差 .

他唯一能提出的借口就是突发且无法解释的异常行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['spɪrɪt] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

It is true that a very bad spirit prevails among a small portion of the French

它 是 真的 那 一个 非常 坏的 精神 占上风 之中 一个 小的 部分 的 这 法语

['klɜːdʒi] .

clergy .

牧师 .

确实，一小部分法国神职人员中盛行着一种非常邪恶的风气。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['gælɪkən] [aɪ'dɪəz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['nɒkʃəs] [wiːdz] ;

What are called Gallican ideas are ever sprouting up like noxious weeds ;

什么 是 称为 高卢人 想法 是 曾经 发芽 向上 喜欢 有害的 杂草 ;

所谓高卢思想，就像有害的杂草一样不断滋生；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mælkəntent] ['lɪbərəlɪzəm] [rɪ'beljəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['hʌŋgə(r)]
there is a malcontent Liberalism rebellious to our authority which continually hungers
那里 是 一个 不满者 自由主义 叛逆的 到 我们的 权威 哪个 持续 饥饿
[fɔː(r); fə(r)] [friː] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [əd'ventʃəz] .
for free examination and sentimental adventures .
为了 自由的 考试 和 感伤的 冒险 .

有一种不满现状的自由主义，它反抗我们的权威，不断渴望自由探索和感伤的冒险。

” [ðə; ði] [pəʊp] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
” The Pope grew animated as he spoke .
” 这 教皇 生长 动画 作为 他 辐 .

教皇在讲话中变得激动起来。

[ɪ'tæliən] [wɜːdz] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] [frentʃ] ,
Italian words mingled with his hesitating French ,
意大利语 字 混合 和 他的 犹豫不决 法语 ,

他磕磕绊绊的法语中夹杂着意大利语单词，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [sə'nɒrəti]
and every now and again his full nasal voice resounded with the sonority
和 每一个 现在 和 再次 他的 满的 鼻腔 嗓音 回荡着 和 这 音响
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] ['ɪnstrəmənt] .
of a brass instrument .
的 一个 黄铜 乐器 .

他那浑厚的鼻音时不时会发出铜管乐器般洪亮的声音。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɑːdɪn(ə)l] - , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Monsieur le Cardinal Bergerot , ” he continued ,
“ 先生 勒 红衣主教 - , ” 他 持续 ,

“伯杰罗红衣主教先生，”他继续说道，

“ [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]
“ must be given to understand that we shall crush him on the day when we
“ 必须 是 给定 到 理解 那 我们 将 压碎 他 在 这 天 什么时候 我们
[siː] [ɪn] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sʌn] .
see in him nothing but a rebellious son .
看 在 他 没有什么 但 一个 叛逆的 儿子 .

“必须让他明白，当我们在他身上只看到一个叛逆的儿子时，我们必将他彻底击垮。”

[hiː; hi] [əʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪs'pleʒə(r)]
He owes the example of obedience ; we shall acquaint him with our displeasure
他 欠款 这 例子 的 服从 ; 我们 将 熟人 他 和 我们的 不满
,
,
,

他应该以身作则，学习服从；我们将让他知道我们的不满。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [səb'mɪt] .
and we hope that he will submit .
和 我们 希望 那 他 将要 提交 .

我们希望他会屈服。

[hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['vɜːtjuːz] ['daʊtləs] ,
Humility and charity are great virtues doubtless ,
谦逊 和 慈善机构 是 伟大的 美德 毫无疑问 ,

谦逊和仁慈无疑是伟大的美德。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪm] .
and we have always taken pleasure in recognising them in him .
和 我们 有 总是 已采取 乐趣 在 识别 他们 在 他 .

我们一直乐于在他身上看到这些品质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [hɑːt] ,

But they must not be the refuge of a rebellious heart ,

但 他们 必须 不是 是 这 避难所 的 一个 叛逆的 心 ,

但它们绝不能成为叛逆之心的避难所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'biːdiəns] — [ə'biːdiəns] ,

for they are as nothing unless accompanied by obedience — obedience ,

为了 他们 是 作为 没有什么 除非 伴随 经过 服从 — 服从 ,

[ə'biːdiəns] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [seɪnts] !

obedience , the finest adornment of the great saints !

服从 , 这 最好的 装饰 的 这 伟大的 圣徒 !

因为若没有顺服，它们就毫无意义——顺服，顺服，是伟大圣徒最美好的装饰！

” [pjeə] ['lɪsnd] ['θʌndəstrʌk] , [ˌəʊvə'kʌm] .

” Pierre listened thunderstruck , overcome .

” 皮埃尔 听着 雷击 , 克服 .

皮埃尔听得如遭雷击，震惊不已。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] [ə'pɒn]

He forgot himself to think of the apostle of kindliness and tolerance upon

他 忘了 他自己 到 思考 的 这 使徒 的 善良 和 宽容 之上

[huːz] [hed] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['æŋgə(r)] .

whose head he had drawn this all - powerful anger .

谁 头 他 有 绘制 这 全部 - 强大的 愤怒 .

他竟忘了想起那位仁慈宽容的使徒，他竟将这股强大的怒火发泄在了这位使徒身上。

[səʊ] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] :

So Don Vigilio had spoken the truth :

所以 大学教师 维吉利奥 有 说 这 真相 :

所以唐·维吉利奥说的是实话：

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] — [piː'ɛrz] — [hed] [ðə; ði] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

over and above his — Pierre's — head the denunciations of the Bishops of

超过 和 多于 他的 — 皮埃尔的 — 头 这 谴责 的 这 主教们 的

[ˌɛ'vrɜː] [ænd; ənd] ['pwɑːtjeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)]

Evreux and Poitiers were about to fall on the man who opposed their

埃夫勒 和 普瓦捷 是 关于 到 落下 在 这 男人 WHO 反对 他们的

[ˌʌltrəmɒn'teɪn] ['pɒləsi] ,

Ultramontane policy ,

超山地 政策 ,

不仅皮埃尔本人会受到谴责，埃夫勒主教和普瓦捷主教们的谴责也将降临到这位反对他们极端保守主义政策的人身上。

[ðæt] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['kɑːdɪn(ə)l] - ,

that worthy and gentle Cardinal Bergerot ,

那 值得 和 温和的 红衣主教 - ,

那位德高望重、性情温和的贝尔热罗枢机主教，

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

whose heart was open to all the woes of the lowly and the poor .

谁 心 曾是 打开 到 全部 这 烦恼 的 这 卑微的 和 这 贫穷的 .

他心怀对卑微穷人的所有苦难都充满同情。

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ;

This filled the young priest with despair ;

这 已填 这 年轻的 牧师 和 绝望 ;

这让这位年轻的牧师感到绝望；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ək'sept][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tarbs] ['æktɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

he could accept the denunciation of the Bishop of Tarbes acting on behalf of

他 可以 接受 这 谴责 的 这 主教 的 塔布斯 表演 在 代表 的

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

the Fathers of the Grotto ,

这 父亲们 的 这 石窟 ,

他可以接受塔布主教代表岩洞神父们提出的谴责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [fel] [ɒn] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'praɪz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

for that only fell on himself , as a reprisal for what he had written

为了 那 仅有的 跌倒 在 他自己 , 作为 一个 报复 为了 什么 他 有 书面

[ə'baʊt] [lʊədz; lʊəd] ;

about Lourdes ;

关于 卢尔德 ;

因为这完全是他咎由自取，是对他之前写的关于卢尔德的文章的报复；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndə'hænd] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [hɪm] , [fɪld] [hɪm]

but the underhand warfare of the others exasperated him , filled him

但 这 暗中 战争 的 这 其他的 恼怒 他 , 已填 他

[wɪð] ['dɒlərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

with dolorous indignation .

和 悲伤的 愤慨 .

但其他人的卑鄙伎俩让他怒不可遏，充满了悲愤交加之感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['pjuːni][əʊld][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)] , ['skrægi] [nek] [ɒv; əv]

And from that puny old man before him with the slender , scraggy neck of

和 从 那 弱小 老的 男人 前 他 和 这 苗条 , 瘦弱的 脖子 的

[æn; ən][eɪdʒd][bɜːd] ,

an aged bird ,

一个 老年人 鸟 ,

而他面前那个瘦弱的老人，脖子细长干瘪，像只老鸟一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒθfl] , [fə'mɪdəb(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ə'raɪz] [ðæt] [hiː; hi]

he had suddenly seen such a wrathful , formidable Master arise that he

他 有 突然 已见 这样的 一个 愤怒的 , 强大 掌握 出现 那 他

['trembld] .

trembled .

颤抖 .

他突然看到一位如此愤怒、威严的主人站了起来，不禁浑身颤抖。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒn] ['entərɪŋ] ?

How could he have allowed himself to be deceived by appearances on entering ?

如何 可以 他 有 允许 他自己 到 是 受骗 经过 外貌 在 进入 ?

他怎么会允许自己被进入时的外表所欺骗呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

How could he have imagined that he was simply in presence of a

如何 可以 他 有 想象 那 他 曾是 简单地 在 在场 的 一个

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,

poor old man ,

贫穷的 老的 男人 ,

他怎么会想到自己面前的只是一个可怜的老人呢?

[wɔːn] [aʊt] [baɪ][eɪdʒ] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] ?

worn out by age , desirous of peace , and ready for every concession ?

磨损 出去 经过 年龄 , 渴望 的 和平 , 和 准备好 为了 每一个 让步 ?

因年老体衰，渴望和平，并愿意做出任何让步?

[ə; eɪ][blɑːst][hæd; həd] [swept] [θruː] [ðæt] ['sliːpi] ['tʃeɪmbə(r)] ,

A blast had swept through that sleepy chamber ,

一个 爆炸 有 扫荡 通过 那 困 房间 ,

一声巨响席卷了那间沉睡的房间。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[daut]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['æŋgwɪʃ]	[ə'wəʊk]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
and	**all**	**his**	**doubts**	**and**	**his**	**anguish**	**awoke**	**once**	**more**	**.**
和	全部	他的	疑虑	和	他的	痛苦	醒来	一次	更多的	.

他所有的疑虑和痛苦再次涌上心头。

[ɑː]	!	[ðæt]	[pəʊp]	,	[haʊ]	['θʌrəli]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[pjeə]	,
Ah	**!**	**that**	**Pope**	**,**	**how**	**thoroughly**	**he**	**answered**	**to**	**all**	**the**	**accounts**	**that**	**he**	**,**	**Pierre**	**,**
啊	!	那	教皇	,	如何	彻底	他	回答	到	全部	这	账户	那	他	,	皮埃尔	,

啊！那位教皇，他对所有关于他，皮埃尔的说法，都作出了多么彻底的回应啊！

[hæd; həd]	[hɜːd]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	;
had	**heard**	**but**	**had**	**refused**	**to**	**believe**	**;**
有	听到	但	有	拒绝	到	相信	;

听说过，但一直不愿相信；

[səʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɪn]	[rəʊm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]
so	**many**	**people**	**had**	**told**	**him**	**in**	**Rome**	**that**	**he**	**would**	**find**	**Leo**	**XIII**	**a**	**man**
所以	许多	人们	有	讲述	他	在	罗马	那	他	会	寻找	狮子座	十三	一个	男人

[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	['sentɪmənt]	,
of	**intellect**	**rather**	**than**	**of**	**sentiment**	**,**
的	智力	相当	比	的	情绪	,

很多罗马人都告诉他，他会发现利奥十三世是一个理性而非感性的人。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ʌn'baʊndɪd]	[praɪd]	,	[huː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[juːθ]	[hæd; həd]
a	**man**	**of**	**the**	**most**	**unbounded**	**pride**	**,**	**who**	**from**	**his**	**very**	**youth**	**had**
一个	男人	的	这	最多	无界	自豪	,	WHO	从	他的	非常	青年	有

['nʌrɪʃt]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,
nourished	**the**	**supreme**	**ambition**	**,**
营养	这	最高	志向	,

一个极度骄傲的人，自幼便怀揣着至高无上的野心。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[ɪ'ventʃuəl]	['traɪʌmf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
to	**such**	**a**	**point**	**indeed**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**eventual**	**triumph**	**to**	**his**
到	这样的	一个	观点	的确	那	他	有	承诺	最终	胜利	到	他的

['relətɪvz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[meɪk]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	['sækrɪfaɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
relatives	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**make**	**the**	**necessary**	**sacrifices**	**for**	**him**	**,**
亲属	在	命令	那	他们	可能	制作	这	必要的	牺牲	为了	他	,

他甚至向亲属承诺最终会取得胜利，以便他们能为他做出必要的牺牲。

[waɪl]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒkjupaɪd]	[ðə; ði]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	[θrəʊn]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[wɪl]	[ænd; ənd]
while	**since**	**he**	**had**	**occupied**	**the**	**pontifical**	**throne**	**his**	**one**	**will**	**and**
尽管	自从	他	有	占领	这	教宗的	王座	他的	一	将要	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[reɪn]	,
determination	**had**	**been**	**to**	**reign**	**,**
决心	有	到过	到	在位	,

自从他登上教皇宝座以来，他唯一的愿望和决心就是统治。

[tuː; tə]	[reɪn]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[səʊl]	['æbsəluːt]	[ænd; ənd]	[ɒm'nɪpətənt]	['mɑːstə(r)]
to	**reign**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**,**	**to**	**be**	**the**	**sole**	**absolute**	**and**	**omnipotent**	**master**
到	在位	在	尽管如此	的	全部	,	到	是	这	唯一	绝对	和	无所不能	掌握

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
of	**the**	**world**	**!**
的	这	世界	!

凌驾于一切之上，成为世界上唯一绝对全能的主宰！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ri'æləti]	[ə'raɪzɪŋ]	[wɪð]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	[kən'fəːmɪŋ]	['evriθɪŋ]
And	**now**	**here**	**was**	**reality**	**arising**	**with**	**irresistible**	**force**	**and**	**confirming**	**everything**
和	现在	这里	曾是	现实	产生	和	无法抗拒	力量	和	确认	一切

.
.
.

而现在，现实以不可阻挡的力量出现，并证实了一切。

[ænd; ənd] [jet] [pjeə] ['strʌg(ə)ld] , ['stʌbənli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌns] [mɔː(r)] .
And yet Pierre struggled , stubbornly clutching at his dream once more .
和 然而 皮埃尔 挣扎 ， 固执地 紧握 在 他的 梦 一次 更多的 .

然而，皮埃尔仍在挣扎，顽强地再次抓住他的梦想。

“ [əʊ] ! ['həʊli]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Oh ! Holy Father , ” said he ,
“ 哦 ! 圣 父亲 , ” 说 他 ,

“哦！圣父,”他说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [griːvd] [ɪn'diːd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənts] ['wʌri] [ɒn]
“ I should be grieved indeed if his Eminence should have a moment's worry on
“ 我 应该 是 伤心 的确 如果 他的 卓越 应该 有 一个 瞬间 担心 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʊk] .
account of my unfortunate book .
帐户 的 我的 不幸 书 .

“如果阁下因为我那本不幸的书而感到一丝忧虑，我将感到非常难过。”

[ɪf] [ai][biː; bi] ['gɪlti] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['erə(r)] ,
If I be guilty I can answer for my error ,
如果 我 是 有罪的 我 能 回答 为了 我的 错误 ,

如果我犯了错，我可以承担责任。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['əʊnli] [əu'bei] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli]
but his Eminence only obeyed the dictates of his heart and can only
但 他的 卓越 仅有的 服从 这 规定 的 他的 心 和 能 仅有的
[hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-][baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
have transgressed by excess of love for the disinherited of the
有 违反了 经过 过量的 的 爱 为了 这 剥夺继承权 的 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

但阁下只是遵从了内心的指引，他所犯的过错也只是出于对世间被剥夺者的爱！

” ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
” Leo XIII made no reply .
” 狮子座 十三 制成 不 回复 .

利奥十三世没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][suː'pɜːb] [aɪz] , [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt][laɪf] , [set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He had again raised his superb eyes , those eyes of ardent life , set , as it
他 有 再次 提高 他的 高超 眼睛 , 那些 眼睛 的 热心 生活 , 放 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他又抬起了那双炯炯有神的眼睛，那双充满生命力的眼睛，仿佛凝视着前方。

[ɪn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æləbɑːstə(r)]['aɪdl] ;
in the motionless countenance of an alabaster idol ;
在 这 静止不动 面容 的 一个 雪花石膏 偶像 ;

在一尊静止的雪花石膏偶像的面容中；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪksɪdli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
and once more he was fixedly gazing at the young priest .
和 一次 更多的 他 曾是 固定地 凝视 在 这 年轻的 牧师 .

他又一次目不转睛地盯着那位年轻的牧师。

[ænd; ənd] [pjeə] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fiːvəriʃnis] , [siːmd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [hɪm] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
And Pierre , amidst his returning feverishness , seemed to behold him growing in
和 皮埃尔 , 在......之中 他的 返回 发烧 , 似乎 到 看哪 他 生长 在
['paʊə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)] ,
power and splendour ,
力量 和 辉煌 ,

而皮埃尔，在再次高烧不退之际，似乎看到他的力量和威严与日俱增。

[waɪlst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
whilst behind him arose a vision of the ages ,
而 在后面 他 出现 一个 想象 的 这 年龄 ,

而他身后则浮现出一幅时代景象，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [pəʊps] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] ['priːviəsli]
a vision of that long line of popes whom the young priest had previously
一个 想象 的 那 长的 线 的 教皇 谁 这 年轻的 牧师 有 之前
[i'vəukt] ,
evoked ,
唤起 ,

那位年轻神父之前曾提及的那漫长的教皇世系的景象，浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] ['seɪntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'setɪk] , [ðə; ði]
the saintly and the proud ones , the warriors and the ascetics , the
这 圣洁的 和 这 自豪的 一个 , 这 战士 和 这 苦行僧 , 这
[ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'pləumətist] ,
theologians and the diplomatists ,
神学家 和 这 外交官 ,

圣徒和骄傲者，战士和苦行僧，神学家和外交家，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] ['ɑːmə(r)] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] ,
those who had worn armour , those who had conquered by the Cross ,
那些 WHO 有 磨损 盔甲 , 那些 WHO 有 征服 经过 这 叉 ,

那些身披盔甲的人，那些因十字架而得胜的人，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] [æz; əz][ɒv; əv][mɪə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd]
those who had disposed of empires as of mere provinces which God had
那些 WHO 有 处置 的 帝国 作为 的 仅仅 省份 哪个 上帝 有
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
committed to their charge .
坚定的 到 他们的 收费 .

那些将帝国视作上帝托付给他们的省份的人。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [pjeə] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] ['gregəri] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd]['faʊndə(r)] ,
And in particular Pierre beheld the great Gregory , the conqueror and founder ,
和 在 特别的 皮埃尔 观看 这 伟大的 格雷戈里 , 这 征服者 和 创始人 ,
[ænd; ənd] ['sɪkstəs] [viː] ,
and Sixtus V ,
和 西克斯图斯 V ,

皮埃尔尤其亲眼目睹了伟大的征服者和缔造者格列高利，以及西克斯图斯五世。

[ðə; ði][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)][ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
the negotiator and politician ,
这 谈判者 和 政治家 ,

谈判者和政治家，

[huː] [hæd; həd] [fɜːst] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðə; ði]
who had first foreseen the eventual victory of the papacy over all the
WHO 有 第一的 预见 这 最终 胜利 的 这 教皇 超过 全部 这
['væŋkwɪʃt] ['mɔnəkiz] .
vanquished monarchies .
战败者 君主制 .

他最早预见到教皇最终会战胜所有战败的君主制。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['prɪnsɪz] , [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['mɑːstəz] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [breɪnz]
what a throng of magnificent princes , of sovereign masters with powerful brains
什么 一个 人群 的 壮丽 王子们 , 的 主权 大师 和 强大的 大脑
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

多么一群威风凛凛的王子，多么拥有强大智慧和武力的君主啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [peɪl] , ['məʊʃnləs] , [əʊld] [mæn] !
there was behind that pale , motionless , old man !
那里 曾是 在后面 那 苍白 , 静止不动 , 老的 男人 !

在那位面色苍白、一动不动的老人身后，竟然站着一个人!

[wɒt] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stʌbən] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd]
What an accumulation of inexhaustible determination , stubborn genius , and
什么 一个 积累 的 取之不尽的 决心 , 固执的 天才 , 和
['baʊndləs] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] !
boundless domination !
无边无际 统治 !

这是无穷无尽的决心、顽强的天赋和无所不能的统治力的完美结合!

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n] ,
The whole history of human ambition ,
这 所有的 历史 的 人类 志向 ,

人类野心的整个历史，

[ðə; ði] [həʊl] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][wʌn]
the whole effort of the ages to subject the nations to the pride of one
这 所有的 努力 的 这 年龄 到 主题 这 国家 到 这 自豪 的 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,

千百年来，所有国家都试图臣服于一个人的骄傲之下。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [fɔːs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['kɔŋkə] , [ɪk'splɔɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [mæn'kaɪnd][ɪn]
the greatest force that has ever conquered , exploited , and fashioned mankind in
这 最 力量 那 有 曾经 征服 , 被利用 , 和 造型 人类 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['hæpinəs] !
the name of its happiness !
这 姓名 的 它是 幸福 !

有史以来征服、剥削和塑造人类的最伟大力量，以人类幸福的名义!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɒvrənti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
And even now , when territorial sovereignty had come to an end ,
和 甚至 现在 , 什么时候 领土 主权 有 来 到 一个 结尾 ,

即使到了今天，领土主权已经终结之时，

[haʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd]['slendə(r)][əʊld][mæn] ,
how great was the spiritual sovereignty of that pale and slender old man ,
如何 伟大的 曾是 这 精神 主权 的 那 苍白 和 苗条 老的 男人 ,

那位面色苍白、身材瘦削的老人，其精神主权是多么伟大啊!

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['splendə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ]
in whose presence women fainted , as if overcome by the divine splendour radiating
在 谁 在场 女性 昏厥 ， 作为 如果 克服 经过 这 神圣的 辉煌 散热
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
from his person .
从 他的 人 .

在他面前，女人们纷纷晕倒，仿佛被他身上散发出的神圣光辉所震撼。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['glɔːriz] , [ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [spred]
Not only did all the resounding glories , the masterful triumphs of history spread
不是 仅有的 做过 全部 这 高亢 荣耀 ， 这 精湛 胜利 的 历史 传播
[aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
out behind him ,
出去 在后面 他 ，

不仅历史上所有辉煌的荣耀和辉煌的胜利都铺展在他身后，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['veri] [sfɪrz] [bɪ'jɒnd] [laɪf] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .
but heaven opened , the very spheres beyond life shone out in their dazzling mystery .
但 天堂 打开 ， 这 非常 球体 超过 生活 闪耀 出去 在 他们的 耀眼的 神秘 .

但天门敞开，超越生命的领域闪耀着令人眼花缭乱的神秘光芒。

[hiː; hi] — [ðə; ði] [pəʊp] — [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd]
He — the Pope — stood at the portals of heaven , holding the keys and
他 — 这 教皇 — 站立 在 这 门户 的 天堂 ， 保持 这 钥匙 和
['əʊpənɪŋ] [ðəʊz] ['pɔːt(ə)lz][tuː; tə]['hjuːmən] [səʊlz] ;
opening those portals to human souls ;
开幕 那些 门户 到 人类 灵魂 ；

他——教皇——站在天堂之门前，手握钥匙，打开通往人类灵魂的大门；

[ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmbəlɪzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] , [friːd] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv]
all the ancient symbolism was revived , freed at last from the stains of
全部 这 古老的 象征意义 曾是 复活 ， 自由 在 最后的 从 这 污渍 的
['rɔɪəlti] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
royalty here below .
皇室 这里 以下 .

所有古代的象征意义都得以复兴，终于摆脱了尘世间皇室的污点。

“ [əʊ] ! [ai] [beg] [juː; jʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , ” [ri'zjuːmd] [pjeə] ,
“ Oh ! I beg you , Holy Father , ” resumed Pierre ,
“ 哦 ！ 我 求 你 ， 圣 父亲 ， ” 恢复 皮埃尔 ，

“哦！我恳求您，圣父,”皮埃尔继续说道。

“ [ɪf] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][biː; bi] ['niːdɪd] [straɪk] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
“ if an example be needed strike none other than myself .
“ 如果 一个 例子 是 需要 罢工 没有任何 其他 比 我 .

“如果需要举例子，那非我莫属。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ; [dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] ,
I have come , and am here ; decide my fate ,
我 有 来 ， 和 是 这里 ； 决定 我的 命运 ，

我已经来了，就在这里；请决定我的命运。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['ægrəveɪt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['hævɪŋ]
but do not aggravate my punishment by filling me with remorse at having
但 做 不是 加剧 我的 惩罚 经过 填充 我 和 悔恨 在 拥有
[brɔːt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
brought condemnation on the innocent .
带来 谴责 在 这 清白的 .

但不要让我因给无辜者带来谴责而感到懊悔，从而加重我的惩罚。

” ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [stɪl] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ri'plai] ,
” Leo XIII still refrained from replying ,
” 狮子座 十三 仍然 克制 从 回复 ,

“利奥十三世仍然没有回应，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .
though he continued to look at the young priest with burning eyes .
尽管 他 持续 到 看 在 这 年轻的 牧师 和 燃烧 眼睛 .

但他仍然用灼热的目光注视着那位年轻的牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pjeə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'held] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]
And he , Pierre , no longer beheld Leo XIII , the last of a long line of
和 他 , 皮埃尔 , 不 更长 观看 狮子座 十三 , 这 最后的 的 一个 长的 线 的
[pəʊps] ,
popes ,
教皇 ,

而他，皮埃尔，再也见不到利奥十三世了，他是漫长教皇世系中的最后一位。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
the Vicar of Jesus Christ , the Successor of the Prince of the Apostles ,
这 牧师 的 耶稣 基督 , 这 接班人 的 这 王子 的 这 使徒们 ,

耶稣基督的代表，使徒之首的继承人，

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] , ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
the Supreme Pontiff of the Universal Church , Patriarch of the East ,
这 最高 教皇 的 这 普遍的 教会 , 族长 的 这 东方 ,
['praɪmeɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Primate of Italy ,
灵长类动物 的 意大利 ,

普世教会最高教宗、东方宗主教、意大利首席主教

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['prɒvɪns] , ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl]
Archbishop and Metropolitan of the Roman Province , Sovereign of the Temporal
大主教 和 大都会 的 这 罗马 省 , 主权 的 这 颞
[də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ;
Domains of the Holy Church ;
域名 的 这 圣 教会 ;

罗马教省大主教兼都主教，圣教会世俗领域的统治者；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] ,
he saw the Leo XIII that he had dreamt of ,
他 锯 这 狮子座 十三 那 他 有 梦见 的 ,

他看到了他梦寐以求的狮子十三世，

[ðə; ði] [ə'weɪtɪd] ['seɪvjə(r)] [huː] [wʊd] [dɪ'spel][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kætəklɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] ['rɒt(ə)n][sə'saɪəti]
the awaited saviour who would dispel the frightful cataclysm in which rotten society
这 等待中 救主 WHO 会 打消 这 可怕 灾难 在 哪个 烂 社会
[wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
was sinking .
曾是 下沉 .

人们期盼的救世主将驱散腐朽社会正在沉沦的可怕灾难。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] , ['lɒfti] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] , [kən'sɪliətəri] ['tæktɪks] ,
He beheld him with his supple , lofty intelligence and fraternal , conciliatory tactics ,
他 观看 他 和 他的 柔软 , 高远 智力 和 兄弟 , 和解 策略 ,

他以灵活高尚的智慧和兄弟般的、和解的策略看待他。

[ə'vɔɪdɪŋ]	['frɪkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['leɪbərɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	['juːnəti]	[waɪlst]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]
avoiding	**friction**	**and**	**labouring**	**to**	**bring**	**about**	**unity**	**whilst**	**with**	**his**	**heart**
避免	摩擦	和	劳动	到	带来	关于	统一	而	和	他的	心

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	[lʌv]	[hiː; hi]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	,
overflowing	**with**	**love**	**he**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**multitude**	**,**
溢出	和	爱	他	去	直的	到	这	心	的	这	民众	,

他避免摩擦，努力促成团结，心中充满爱，直抵大众的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第70/111页

[ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'laɪəns] .
again giving the best of his blood in sign of the new alliance .
再次 给予 这 最好的 的 他的 血 在 符号 的 这 新的 联盟 .
他再次献出自己最珍贵的鲜血，以此作为新联盟的象征。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ə'lɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɒrəl] [ɔː'θɒrəti] ,
He raised him aloft as the sole remaining moral authority ,
他 提高 他 高空 作为 这 唯一 其余的 道德 权威 ,
他把他高高举起，奉为仅存的道德权威。

[ðə; ði] [səʊl] ['pɒsəb(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [piːs] — [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
the sole possible bond of charity and peace — as the Father , in fact ,
这 唯一 可能的 纽带 的 慈善机构 和 和平 — 作为 这 父亲 , 在 事实 ,
慈善与和平唯一可能的纽带——正如天父所说，事实上

[huː] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [stæmp] [aʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [dɪ'strɔɪ] ['mɪzəri] ,
who alone could stamp out injustice among his children , destroy misery ,
WHO 独自的 可以 邮票 出去 不公正 之中 他的 孩子们 , 破坏 苦难 ,
只有他才能消除他子孙后代中的不公，摧毁苦难。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːk] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [bæk] [tuː; tə]
and re - establish the liberating Law of Work by bringing the nations back to
和 关于 - 建立 这 解放 法律 的 工作 经过 带来 这 国家 后退 到
[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,
the faith of the primitive Church ,
这 信仰 的 这 原始 教会 ,
并通过使各国回归早期教会的信仰，重新确立解放性的劳动法则。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] .
the gentleness and the wisdom of the true Christian community .
这 温柔 和 这 智慧 的 这 真的 基督教 社区 .
真正基督徒团体的温柔与智慧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [set] [ʌp]
And in the deep silence of that room the great figure which he thus set up
和 在 这 深的 沉默 的 那 房间 这 伟大的 数字 哪个 他 因此 放 向上
[ə'sjuːmd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɔːl] - ['pauwəfulnis] ,
assumed invincible all - powerfulness ,
假定 无敌 全部 - 力量 ,
在那间寂静无声的房间里，他所塑造的伟大形象展现出一种不可战胜的全能感。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mædʒəsti] .
extraordinary majesty .
非凡的 威严 .
非凡的威严。

“ [əʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , I beseech you , Holy Father , listen to me , ” he said .
“ 哦 , 我 恳求 你 , 圣 父亲 , 听 到 我 , ” 他 说 .
“哦，我恳求您，圣父，听我说，”他说。

“ [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [straɪk] [ˌem 'iː] , [straɪk] [nəʊ] [wʌn] , ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ Do not even strike me , strike no one , neither a being nor a thing ,
“ 做 不是 甚至 罢工 我 , 罢工 不 一 , 两者都不 一个 存在 也不 一个 事物 ,
“不要打我，不要打任何人，无论是人还是物，

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
anything that can suffer under the sun .
任何事物 那 能 遭受 在下面 这 太阳 .

任何能在阳光下受损的东西。

[ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [ɔːl] ,
Show kindness and indulgence to all ,
展示 仁慈 和 放纵 到 全部 ,

对所有人展现善意和宽容，

[ʃəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sʌfərɪŋz]
show all the kindness and indulgence which the sight of the world's sufferings
展示 全部 这 仁慈 和 放纵 哪个 这 视线 的 这 世界的 苦难
[mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ɪn] [juː; jʊ] !
must have set in you !
必须 有 放 在 你 !

目睹世间苦难，你心中定会燃起怎样的仁慈和宽容呢？

” [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] [left] [hɪm]
” And then , seeing that Leo XIII still remained silent and still left him
” 和 然后 , 看到 那 狮子座 十三 仍然 剩余 沉默的 和 仍然 左边 他
['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
standing there ,
常设 那里 ,

“然后，看到利奥十三世仍然保持沉默，仍然让他站在那里，

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
he sank down upon his knees ,
他 沉没 向下 之上 他的 膝盖 ,

他跪倒在地，

[æz; əz] [ɪf] [feld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] ['hevi] .
as if felled by the growing emotion which rendered his heart so heavy .
作为 如果 倒下 经过 这 生长 情感 哪个 渲染 他的 心 所以 重的 .

仿佛被日益增长的情绪击垮了，那情绪让他心头沉重不已。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [daut] ,
And within him there was a sort of debâcle ; all his doubts ,
和 之内 他 那里 曾是 一个 种类 的 崩溃 ; 全部 他的 疑虑 ,

他内心充满了挣扎；他所有的疑虑，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [striːm] .
all his anguish and sadness burst forth in an irresistible stream .
全部 他的 痛苦 和 悲伤 爆裂 前进 在 一个 无法抗拒 溪流 .

他所有的痛苦和悲伤都像决堤的洪水般倾泻而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [spent] ,
There was the memory of the frightful day that he had just spent ,
那里 曾是 这 记忆 的 这 可怕 天 那 他 有 只是 花费 ,

他脑海中还萦绕着刚刚度过的可怕一天的记忆。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv] ['dɑːrioʊ] [ænd; ənd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , [wɪtʃ] [wei] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [liːd] ;
the tragic death of Dario and Benedetta , which weighed on him like lead ;
这 悲惨 死亡 的 达里奥 和 贝内黛塔 , 哪个 称重 在 他 喜欢 带领 ;

达里奥和贝内黛塔的悲惨去世，像铅一样压在他的心头；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn]
there were all the sufferings that he had experienced since his arrival in
那里 是 全部 这 苦难 那 他 有 经验丰富的 自从 他的 到达 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

那是他自抵达罗马以来所经历的所有苦难。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] , [ðə; ði] [wuːndz] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] ,
the destruction of his illusions , the wounds dealt to his delicacy ,
这 破坏 的 他的 幻觉 ， 这 伤口 已处理 到 他的 美味 ，

他幻想的破灭，他脆弱的心灵所遭受的创伤，

[ðə; ði] ['bʌfɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
the buffets with which men and things had responded to his young
这 自助餐 和 哪个 男人 和 事物 有 回应 到 他的 年轻的
[ɪn'θjuːziæzəm] ; [ænd; ənd] ,
enthusiasm ; and ,
热情 ； 和 ，

人们和事物都以各种方式回应了他年轻的热情；以及，

['laɪɪŋ] [jet] [mɔː(r)] ['diːpli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]
lying yet more deeply within his heart , there was the sum total of human
说谎 然而 更多的 深 之内 他的 心 ， 那里 曾是 这 和 全部的 的 人类
['retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ，

然而，在他内心深处，却隐藏着人类所有的苦难。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [wʌnz] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
the thought of famished ones howling for food ,
这 想法 的 饥饿 一个 嚎叫 为了 食物 ，

想到那些饥饿的人嚎叫着要食物，

[ɒv; əv] ['mʌðəz] [huːz] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] [ænd; ənd] [huː] [sɔb] [waɪlst] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)]
of mothers whose breasts were drained and who sobbed whilst kissing their
的 母亲们 谁 乳房 是 排水 和 WHO 啜泣 而 接吻 他们的
['hʌŋgri] ['beib] ,
hungry babes ,
饥饿的 宝贝们 ，

那些乳房胀痛难忍、一边啜泣一边亲吻饥饿婴儿的母亲们

[ɒv; əv] ['fɑːðəz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] , [huː] [klentʃt] [ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪd] — [ɪn'diːd] ,
of fathers without work , who clenched their fists and revolted — indeed ,
的 父亲们 没有 工作 ， WHO 紧握 他们的 拳头 和 反抗 — 的确 ，

那些失业的父亲们，他们紧握双拳，奋起反抗——的确如此，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][mæn'kaɪnd] [ɪt'self] ,
the whole of that hateful misery which is as old as mankind itself ,
这 所有的 的 那 可恶 苦难 哪个 是 作为 老的 作为 人类 本身 ，

那种与人类历史一样古老的、令人憎恶的苦难，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prei] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] [sɪns] [ɪts] ['ɜːliɪst] ['aʊə(r)] ,
which has preyed upon mankind since its earliest hour ,
哪个 有 被捕食 之上 人类 自从 它是 最早 小时 ，

它自人类诞生之初就一直以人类为食，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['evriweə(r)] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]['hævək] ,
and which he now had everywhere found increasing in horror and havoc ,
和 哪个 他 现在 有 到处 成立 增加 在 恐怖 和 混乱 ，

他现在发现，这种恐怖和破坏现象在各地都在加剧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [hiːld] .
without a gleam of hope that it would ever be healed .
没有 一个 闪耀 的 希望 那 它 会 曾经 是 已治愈 .

丝毫没有康复的希望。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [jet] [mɔː(r)] [ɪ'mens] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ,
And withal , yet more immense and more incurable ,
和 此外 ， 然而 更多的 巨大 和 更多的 不治之症 ，

然而，还有更巨大、更无法治愈的，

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [nəʊ] [prɪ'saɪs] [kɔːz]
he felt within him a nameless sorrow to which he could assign no precise cause
他 毛毡 之内 他 一个 无名 悲哀 到 哪个 他 可以 分配 不 精确的 原因
[ɔː(r)] [neɪm] — [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
or name — an universal ,
或者 姓名 — 一个 普遍的 ，

他内心感到一种难以名状的悲伤，他无法确定其确切原因或名称——一种普遍的、

[æn; ən] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meltɪd] [dɪ'speərɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
an illimitable sorrow with which he melted despairingly , and which was
一个 无限的 悲哀 和 哪个 他 融化 绝望地 ， 和 哪个 曾是
[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] .
perhaps the very sorrow of life .
也许 这 非常 悲哀 的 生活 .

他被一种无尽的悲伤所吞噬，这种悲伤或许就是人生的全部悲伤。

“ [əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] !
“ O Holy Father !
“ 哦 圣 父亲 ！

“哦，圣父！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai][maɪ'self][hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][maɪ] [bʊk] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns]
” he exclaimed , “ I myself have no existence and my book has no existence
” 他 惊呼 ， “ 我 我 有 不 存在 和 我的 书 有 不 存在
.
.
.

他惊呼道：“我本人并不存在，我的书也不存在。”

[ai] [dɪ'zaɪəd] , ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [ðæt] [ai] [mait] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd]
I desired , passionately desired to see your Holiness that I might explain and
我 想要的 ， 热情地 想要的 到 看 你的 圣洁 那 我 可能 解释 和
[dɪ'fend] [maɪ'self] .
defend myself .
保卫 我 .

我渴望，非常渴望见到您，圣尊，以便能够解释和为自己辩护。

[bʌt; bət][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] ,
But I no longer know ,
但 我 不 更长 知道 ，

但我已经不知道了。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I can no longer recall a single one of the things that I wished to say ,
我 能 不 更长 记起 一个 单身的 一 的 这 事物 那 我 希望 到 说 ，

我完全想不起自己曾经想说的话了。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [wiːp] , [wiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['staɪflɪŋ] [ˌem 'iː] .
I can only weep , weep the tears which are stifling me .
我 能 仅有的 哭泣 ， 哭泣 这 眼泪 哪个 是 令人窒息 我 .

我只能哭泣，哭泣着，泪水让我窒息。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
Yes , I am but a poor man ,
是的 ， 我 是 但 一个 贫穷的 男人 ，

是的，我只是个穷人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [niːd] [ai] [fiːl] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
and the only need I feel is to speak to you of the poor .
和 这 仅有的 需要 我 感觉 是 到 说话 到 你 的 这 贫穷的 .

我唯一想跟你们谈谈穷人的事。

[əʊ] ! [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] , [əʊ] !
Oh ! the poor ones , oh !
哦 ! 这 贫穷的 一个 , 哦 !

哦！可怜的人们，哦！

[ðə; ði] ['ləʊli] [wʌnz] , [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv]
the lowly ones , whom for two years past I have seen in our faubourgs of
这 卑微的 一个 , 谁 为了 二 年 过去的 我 有 已见 在 我们的 郊区 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

那些卑微的人，过去两年里，我一直在巴黎郊区看到他们。

[səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] ;
so wretched and so full of pain ;
所以 可怜 和 所以 满的 的 疼痛 ;

如此悲惨，如此痛苦；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
the poor little children that I have picked out of the snow ,
这 贫穷的 小的 孩子们 那 我 有 挑选 出去 的 这 雪 ,

我从雪地里捡出的那些可怜的小孩，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn]
the poor little angels who had eaten nothing for two days ; the women
这 贫穷的 小的 天使 WHO 有 吃 没有什么 为了 二 天 ; 这 女性
[tuː] , [kən'sjuːmd] [baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
too , consumed by consumption ,
也 , 消耗 经过 消耗 ,

那些两天没吃东西的可怜小天使们；还有那些被肺痨折磨得奄奄一息的妇女们，

[wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔː(r)]['faɪə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['fɪlθi] ['hɒvl] ;
without bread or fire , shivering in filthy hovels ;
没有 面包 或者 火 , 瑟瑟发抖 在 污秽 茅屋 ;

没有面包也没有火，在肮脏的小屋里瑟瑟发抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['slæknəs] [ɒv; əv] [treɪd] ,
and the men thrown on the street by slackness of trade ,
和 这 男人 抛掷 在 这 街道 经过 松懈 的 贸易 ,

以及因贸易不景气而流落街头的人们，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æz; əz][wʌn] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [naɪt] ,
weary of begging for work as one begs for alms , sinking back into night ,
厌倦 的 乞讨 为了 工作 作为 一 乞求 为了 施舍 , 下沉 后退 进入 夜晚 ,

厌倦了像乞讨施舍一样乞求工作，沉入夜色之中。

['drʌŋkən] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['hɑːbərɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'vendʒɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
drunken with rage and harbouring the sole avenging thought of setting the whole
醉 和 愤怒 和 窝藏 这 唯一 复仇 想法 的 环境 这 所有的
['sɪti] [ə'faɪə(r)] !
city afire !
城市 着火 !

他怒火中烧，心中只有一个复仇的念头：把整个城市烧成灰烬！

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [tuː] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,
And that night too , that terrible night ,
和 那 夜晚 也 , 那 糟糕的 夜晚 ,

还有那个夜晚，那个可怕的夜晚，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [hɜː'self] [wɪð]
when in a room of horror I beheld a mother who had just killed herself with
什么时候 在 一个 房间 的 恐怖 我 观看 一个 母亲 WHO 有 只是 被杀 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
her five little ones ,
她 五 小的 一个 ,

在一个恐怖的房间里，我亲眼目睹了一位母亲带着她的五个孩子自杀身亡。

[ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pæliæs] ['sʌklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] - [bɔːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [tuː]
she lying on a palliasse suckling her last - born , and two little girls , two
她 说谎 在 一个 帕利亚斯 乳 她 最后的 - 出生 , 和 二 小的 女孩们 , 二
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] ,
pretty little blondes ,
漂亮的 小的 金发女郎 ,

她躺在棚子上哺乳她最小的孩子，还有两个小女孩，两个漂亮的金发小女孩，

['sliːpɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [sə'kʌm] ['fɑːðə(r)]
sleeping the last sleep beside her , while the two boys had succumbed farther
睡眠 这 最后的 睡觉 旁 她 , 尽管 这 二 男孩们 有 屈服了 更远
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她睡在她身边，那是她最后的安息，而两个男孩则在更远的地方去世了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
one of them crouching against a wall , and the other lying upon the floor ,
一 的 他们 蹲伏 反对 一个 墙 , 和 这 其他 说谎 之上 这 地面 ,

其中一人蹲在墙边，另一人躺在地上。

[dɪ'stɔːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [deθ] ! . . .
distorted as though by a last effort to avoid death ! . . .
扭曲 作为 尽管 经过 一个 最后的 努力 到 避免 死亡 ! . . .

仿佛是为了逃避死亡而做出的最后挣扎，身体扭曲变形了！

[əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] !
O Holy Father !
哦 圣 父亲 !

圣父啊！

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən][æm'bæsədə(r)] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [huː]
I am but an ambassador , the messenger of those who suffer and who
我 是 但 一个 大使 , 这 信使 的 那些 WHO 遭受 和 WHO
[ˌes əʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

我只是一名使者，是那些受苦哭泣之人的信使。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['delɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wʌnz] [huː] [daɪ][ɒv; əv] [wɒnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['heɪtfl]
the humble delegate of the humble ones who die of want beneath the hateful
这 谦逊的 代表 的 这 谦逊的 一个 WHO 死 的 想 下面 这 可恶
['hɑːʃnəs] ,
harshness ,
严厉 ,

他是那些在残酷无情下因贫困而死的卑微者的卑微代表。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] !
the frightful injustice of our present - day social system !
这 可怕 不公正 的 我们的 展示 - 天 社会的 系统 !

我们当今社会制度的可怕不公！

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ðeə(r)] ['tɔːtʃə] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
And I bring your Holiness their tears , and I lay their tortures at your
和 我 带来 你的 圣洁 他们的 眼泪 , 和 我 躺 他们的 酷刑 在 你的
[hoʊliːnəs] [fiːt] ,
Holiness's feet ,
圣洁的 脚 ,

我将他们的眼泪带到您面前，我将他们的苦难呈现在您面前。

[ai] [reɪz] [ðeə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [wəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
I raise their cry of woe , like a cry from the abyss ,
我 增加 他们的 哭 的 悲哀 , 喜欢 一个 哭 从 这 深渊 ,

我高声吟唱他们的悲恸之声，如同来自深渊的呐喊。

[ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['dʒʌstɪs] [ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːl] !
that cry which demands justice unless indeed the very heavens are to fall !
那 哭 哪个 需求 正义 除非 的确 这 非常 天 是 到 落下 !

那声呐喊要求伸张正义，除非天都要塌下来！

[əʊ] ! [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ʃəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] !
Oh ! show your loving kindness , Holy Father , show compassion !
哦 ! 展示 你的 爱 仁慈 , 圣 父亲 , 展示 同情 !

哦！圣父啊！请展现您的慈爱，请展现您的怜悯！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [im'plɔː] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪð]
” The young man had stretched out his arms and implored Leo XIII with
” 这 年轻的 男人 有 拉伸 出去 他的 武器 和 恳求 狮子座 十三 和
[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .
a gesture as of supreme appeal to the divine compassion .
一个 手势 作为 的 最高 上诉 到 这 神圣的 同情 .

“这位年轻人张开双臂，以向神圣慈悲发出最高呼吁的姿态，恳求利奥十三世的庇佑。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rəʊm] ,
Then he continued : “ And here , Holy Father , in this splendid and eternal Rome ,
然后 他 持续 : “ 和 这里 , 圣 父亲 , 在 这 灿烂 和 永恒 罗马 ,

然后他继续说道：“圣父啊，就在这里，在这辉煌永恒的罗马城里，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] !
is not the want and misery as frightful !
是 不是 这 想 和 苦难 作为 可怕 !

难道贫困和苦难不更可怕吗！

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rəum] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
During the weeks that I have roamed hither and thither among the dust of
期间 这 周 那 我 有 漫游 这里 和 那里 之中 这 灰尘 的
['feɪməs] ['ruːɪnz] ,
famous ruins ,
著名的 废墟 ,

在我漫步于著名遗址尘埃中的这几周里，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [kjʊə(r)] .
I have never ceased to come in contact with evils which demand cure .
我 有 绝不 停止 到 来 在 接触 和 罪恶 哪个 要求 治愈 .

我从未停止过与需要根除的邪恶势力接触。

[ɑː] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪk'spaɪərɪŋ] ,
Ah ! to think of all that is crumbling , all that is expiring ,
啊 ! 到 思考 的 全部 那 是 摇摇欲坠 , 全部 那 是 到期 ,

啊！想到所有正在崩塌、正在消逝的事物，

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] ,
the agony of so much glory ,
这 痛苦 的 所以 很多 荣耀 ,

如此荣耀带来的痛苦，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] !
the fearful sadness of a world which is dying of exhaustion and hunger !
这 可怕 悲伤 的 一个 世界 哪个 是 垂死 的 疲惫 和 饥饿 !

这是一个因疲惫和饥饿而走向灭亡的世界，令人感到恐惧和悲伤！

['jɒndə(r)] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hoʊliːnəs] ['wɪndəʊz] , [hæv; həv][ai] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['hɔrə] ,
Yonder , under your Holiness's windows , have I not seen a district of horrors ,
远处 , 在下面 你的 圣洁的 视窗 , 有 我 不是 已见 一个 区 的 恐怖 ,

那边，在陛下窗下，我岂不是看到了一片恐怖之地?

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pæləs] ['strɪkən] [laɪk] ['rɪkəti] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [fʊl] [grəʊθ] ,
a district of unfinished palaces stricken like rickety children who cannot attain to full growth ,
一个 区 的 未完成 宫殿 受打击的 喜欢 摇摇晃晃的 孩子们 WHO 不能 达到 到 满的 生长 ,

一片遍布未完工宫殿的区域，如同摇摇欲坠、无法完全长大的孩子。

['pæləs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['wəʊfl] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
palaces which are already in ruins and have become places of refuge for all the woeful misery of Rome ?
宫殿 哪个 是 已经 在 废墟 和 有 变得 地方 的 避难所 为了 全部 这 悲惨的 苦难 的 罗马 ?

那些已经沦为废墟的宫殿，如今已成为罗马所有悲惨苦难者的避难所?

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn]['pærɪs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ,
And here , as in Paris , what a suffering multitude ,
和 这里 , 作为 在 巴黎 , 什么 一个 痛苦 民众 ,

这里，就像在巴黎一样，有太多人正在遭受苦难。

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][sɔː(r)] ,
what a shameless exhibition too of the social sore ,
什么 一个 不要脸 展览 也 的 这 社会的 疮 ,

这简直是无耻地暴露了社会的痛处！

[ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['kænsə(r)]['əʊpənli] ['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [hiːdlisnis] !
the devouring cancer openly tolerated and displayed in utter heedlessness !
这 吞噬 癌症 公然 容忍 和 显示 在 说出 粗心大意 !

这种吞噬生命的癌症竟然被公然容忍和肆意展示，完全无人理会！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] ['fæmɪlɪz] ['liːdɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌnlaɪt] ;
There are whole families leading idle and hungry lives in the splendid sunlight ;
那里 是 所有的 家庭 领导 闲置的 和 饥饿的 生活 在 这 灿烂 阳光 ;

在灿烂的阳光下，许多家庭过着无所事事、饥肠辘辘的生活；

['fɑːðəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
fathers waiting for work to fall to them from heaven ;
父亲们 等待 为了 工作 到 落下 到 他们 从 天堂 ;

父亲们等着天上掉馅饼；

[sʌnz] ['lɪstləsli] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [deɪz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] ; ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , ['wɪðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ,
sons listlessly spending their days asleep on the dry grass ; mothers and daughters , withered before their time ,
儿子们 百无聊赖地 开支 他们的 天 睡着了 在 这 干燥 草 ; 母亲们 和 女儿们 , 干枯 前 他们的 时间 ,

儿子们无精打采地整日躺在干枯的草地上睡觉；母亲和女儿们，过早地凋零了。

[ˈʃʌflɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ləˈkweɪʃəs] [ˈaɪdlnəs] .
shuffling about in loquacious idleness .
洗牌 关于 在 贫嘴 懒惰 .

漫无目的地闲逛，喋喋不休。

[əʊ][ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] ,
O Holy Father ,
哦 圣 父亲 ,

圣父啊，

[ɔːlˈredi] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊlinəs] [ˈəʊpən] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈjɒndə(r)][ænd; ənd]
already to - morrow at dawn may your Holiness open that window yonder and
已经 到 - 明天 在 黎明 可能 你的 圣洁 打开 那 窗户 远处 和
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [əˈweɪkən] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
with your benediction awaken that great childish people ,
和 你的 祝福 觉醒 那 伟大的 幼稚 人们 ,

愿陛下明日黎明时分便开启那扇窗户，以您的祝福唤醒那群稚气未脱的人们。

[wɪtʃ] [stɪl] [ˈslʌmbə] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] !
which still slumbers in ignorance and poverty !
哪个 仍然 睡眠 在 无知 和 贫困 !

仍然沉睡在无知和贫困之中！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊlinəs] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [səʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [læk] , [ə; eɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs]
May your Holiness give it the soul it lacks , a soul with the consciousness
可能 你的 圣洁 给 它 这 灵魂 它 缺乏 , 一个 灵魂 和 这 意识
[ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈdɪɡnəti] ,
of human dignity ,
的 人类 尊严 ,

愿教皇陛下赐予它所缺乏的灵魂，一个具有人类尊严意识的灵魂。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] [frəˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [ˈreɡjuleɪtɪd; ˈreɡjəleɪtɪd][baɪ]
of the necessary law of work , of free and fraternal life regulated by
的 这 必要的 法律 的 工作 , 的 自由的 和 兄弟 生活 受监管 经过
[ˈdʒʌstɪs] [ˈəʊnli] !
justice only !
正义 仅有的 !

劳动的必要法则，自由友爱的生活，唯有正义才能规范！

[jes] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊlinəs] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [retʃ] ,
Yes , may your Holiness make a people out of that heap of wretches ,
是的 , 可能 你的 圣洁 制作 一个 人们 出去 的 那 堆 的 可怜虫 ,

是的，愿您能将这群苦难之人变成一个民族。

[huːz] [ɪkˈskjuːs] [laɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [naɪt] ,
whose excuse lies in all their bodily suffering and mental night ,
谁 原谅 谎言 在 全部 他们的 身体上的 痛苦 和 精神的 夜晚 ,

他们的借口在于他们所遭受的一切肉体痛苦和精神折磨。

[huː] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ɡəʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [daɪ] , [ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [nɔː(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
who live like the beasts that go by and die , never knowing nor understanding ,
WHO 居住 喜欢 这 野兽 那 去 经过 和 死 , 绝不 会心 也不 理解 ,

他们像野兽一样活着，来来往往，最终死去，既不了解也不理解。

[jet] [ˈevə(r)] [læʃt] [ˈɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] !
yet ever lashed onward with the whip !
然而 曾经 鞭打 向前 和 这 鞭 !

然而，他却依然挥舞着鞭子！

” [piːˈɛrz] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,
” Pierre's sobs were gradually choking him ,
” 皮埃尔的 啜泣 是 逐步地 窒息 他 ,

皮埃尔的抽泣声渐渐让他哽咽，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə]
and it was only the impulse of his passion which still enabled him to
和 它 曾是 仅有的 这 冲动 的 他的 热情 哪个 仍然 已启用 他 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

只有激情驱使他才能继续说话。

“ [ænd; ənd] , [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ And , Holy Father , ” he continued ,
“ 和 , 圣 父亲 , ” 他 持续 ,

“还有，圣父,”他继续说道，

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈdres] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
“ is it not to you that I ought to address myself in the name of all these
“ 是 它 不是 到 你 那 我 应该 到 地址 我 在 这 姓名 的 全部 这些
[ˈretʃɪd] [wʌnz] ?
wretched ones ?
可怜 一个 ?

难道我不应该代表所有这些可怜的人向你说话吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
Are you not the Father ,
是 你 不是 这 父亲 ,

你不是父吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
and is it not before the Father that the messenger of the poor and
和 是 它 不是 前 这 父亲 那 这 信使 的 这 贫穷的 和
[ðə; ði] [ˈləʊli] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈniːlɪŋ] [naʊ] ?
the lowly should kneel as I am kneeling now ?
这 卑微的 应该 下跪 作为 我 是 跪着 现在 ?

难道穷人和卑微者的使者不应该像我现在这样跪在天父面前吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
And is it not to the Father that he should bring the huge burden of their
和 是 它 不是 到 这 父亲 那 他 应该 带来 这 巨大的 负担 的 他们的
[ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ?
sorrows and ask for pity and help and justice ?
悲伤 和 问 为了 遗憾 和 帮助 和 正义 ?

难道他不应该向天父倾诉他们巨大的悲痛，请求怜悯、帮助和公正吗?

[jes] , [pəˈtɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] !
Yes , particularly for justice !
是的 , 特别 为了 正义 !

是的，尤其为了伸张正义!

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] [ˈəʊpən][səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ˈentə(r)]
And since you are the Father throw the doors wide open so that all may enter
和 自从 你 是 这 父亲 扔 这 门 宽的 打开 所以 那 全部 可能 进入
,
,
,

既然你是父亲，就敞开大门，让所有人都能进来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ˈpɑːsə(r)] ,
even the humblest of your children , the faithful , the chance passers ,
甚至 这 最谦逊的 的 你的 孩子们 , 这 忠实 , 这 机会 过路人 ,

即使是你最卑微的孩子，虔诚的信徒，偶然路过的人，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [wʌnz][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [pə'hæps]
even the rebellious ones and those who have gone astray but who will perhaps
甚至 这 叛逆的 一个 和 那些 WHO 有 已消失 误入歧途 但 WHO 将要 也许
['entə(r)][ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [ə'bændənmənt] !
enter and whom you will save from the errors of abandonment !
进入 和 谁 你 将要 节省 从 这 错误 的 放弃 !

即使是那些叛逆的人和那些误入歧途的人，他们或许会进入正道，你会拯救他们免于背弃的罪过！

[biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rəʊd] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['griːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Be as the house of refuge on the dangerous road , the loving greeter of the
是 作为 这 房子 的 避难所 在 这 危险的 路 , 这 爱 招待员 的 这
['weɪfeərə(r)] ,
wayfarer ,
旅行者 ,

要像危险道路上的避难所，像慈爱的迎接者，迎接过路人。

[ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['evə(r)] [bɜːnz] ,
the lamp of hospitality which ever burns ,
这 灯 的 热情好客 哪个 曾经 烧伤 ,

永不熄灭的款待之灯

[ænd; ənd][ɪz] [siːn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪvz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] !
and is seen afar off and saves one in the storm !
和 是 已见 远方 离开 和 保存 一 在 这 风暴 !

远远地就能看到他，他在暴风雨中救了一个人！

[ænd; ənd] [sɪns] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['paʊə(r)][biː; bi][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] !
And since , O Father , you are power be salvation also !
和 自从 , 哦 父亲 , 你 是 力量 是 救恩 还 !

父啊，你既是能力，也是救赎！

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔːl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;
You can do all ; you have centuries of domination behind you ;
你 能 做 全部 ; 你 有 几个世纪 的 统治 在后面 你 ;

你们无所不能；你们拥有几个世纪的统治历史；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['naʊədeɪz] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [juː; jʊ][ðə; ði]
you have nowadays risen to a moral authority which has rendered you the
你 有 如今 升起 到 一个 道德 权威 哪个 有 渲染 你 这
['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
arbiter of the world ;
仲裁者 的 这 世界 ;

如今你已经获得了道德权威，成为了世界的仲裁者；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [i'ljuːmin]
you are there before me like the very majesty of the sun which illumines
你 是 那里 前 我 喜欢 这 非常 威严 的 这 太阳 哪个 照亮
[ænd; ənd] ['frʌktɪˌfaɪ] !
and fructifies !
和 结果实 !

你就像太阳一样，光芒万丈，照耀着大地，孕育着丰饶！

[əʊ] ! [biː; bi][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ;
Oh ! be the star of kindness and charity , be the redeemer ;
哦 ! 是 这 星星 的 仁慈 和 慈善机构 , 是 这 救世主 ;

哦！做善良和慈善之星，做救赎者吧！

[teɪk] [ɪn][hænd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
take in hand once more the purpose of Jesus ,
拿 在 手 一次 更多的 这 目的 的 耶稣 ,

再次领悟耶稣的旨意，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pə'vɜːtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
which has been perverted by being left in the hands of the rich and the
哪个 有 到过 变态 经过 存在 左边 在 这 双手 的 这 富有的 和 这
['paʊəf(ə)l] [huː] [hæv; həv] [endid] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]
powerful who have ended by transforming the work of the Gospel into the most
强大的 WHO 有 结束 经过 转变 这 工作 的 这 福音 进入 这 最多
['heɪtfl] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['tɪrəni] !
hateful of all monuments of pride and tyranny !
可恶 的 全部 纪念碑 的 自豪 和 暴政 !

福音落入富人和权贵手中，被他们扭曲，最终变成了最令人憎恶的骄傲和暴政的丰碑！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪlt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] ,
And since the work has been spoilt , take it in hand , begin it afresh ,
和 自从 这 工作 有 到过 被宠坏了 , 拿 它 在 手 , 开始 它 重新 ,

既然工作已经搞砸了，那就接手，重新开始吧。

[pleɪs] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði] ['ləʊli] [wʌnz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] ,
place yourself on the side of the little ones , the lowly ones , the poor ones ,
地方 你自己 在 这 边 的 这 小的 一个 , 这 卑微的 一个 , 这 贫穷的 一个 ,

要站在弱小者、卑微者、穷人一边，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
and bring them back to the peace , the fraternity , and the justice of
和 带来 他们 后退 到 这 和平 , 这 兄弟会 , 和 这 正义 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .
the original Christian communion .
这 原来的 基督教 圣餐 .

并使他们回归基督教最初的和平、友爱和正义。

[ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] ,
And say , O Father , that I have understood you ,
和 说 , 哦 父亲 , 那 我 有 理解 你 ,

父啊，请说，我已经明白了你的意思。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪn'sɪəli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] ,
that I have sincerely expressed in this respect your most cherished ideas ,
那 我 有 真挚地 表达 在 这 尊重 你的 最多 珍爱 想法 ,

我已真诚地表达了您在这方面最珍视的想法，

[ðə; ði][səʊl] ['lɪvɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] !
the sole living desire of your reign !
这 唯一 活的 欲望 的 你的 在位 !

你统治期间唯一的愿望！

[ðə; ði][rest] , [əʊ] !
The rest , oh !
这 休息 , 哦 !

其余的，哦！

[ðə; ði][rest] , [maɪ] [bʊk] , [maɪ'self] , [wɒt] ['mætə(r)] [ðeɪ] !
the rest , my book , myself , what matter they !
这 休息 , 我的 书 , 我 , 什么 事情 他们 !

其余的，我的书，我自己，都无所谓了！

[ai][duː; də][nɒt] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [ai]['əʊnli] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
I do not defend myself , I only seek your glory and the happiness of
我 做 不是 保卫 我 , 我 仅有的 寻找 你的 荣耀 和 这 幸福 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

我不为自己辩护，我只寻求你们的荣耀和人类的幸福。

[seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vætɪkən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv]
Say that from the depths of this Vatican you have heard the rending of
说 那 从 这 深度 的 这 教廷 你 有 听到 这 渲染 的
['aʊə(r)] [kə'rʌpt] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪətiz] !
our corrupt modern societies !
我们的 腐败 现代的 社会 !

请告诉我，我从梵蒂冈深处听到了我们腐败的现代社会的撕裂之声！

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwivəd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['pɪti] ,
Say that you have quivered with loving pity ,
说 那 你 有 颤抖 和 爱 遗憾 ,

说你因充满爱怜而颤抖，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
say that you desire to prevent the awful impending catastrophe by recalling the
说 那 你 欲望 到 防止 这 可怕 即将到来的 灾难 经过 回忆 这
['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [wɪð] ['mædnəs] ,
Gospel to the hearts of your children who are stricken with madness ,
福音 到 这 心 的 你的 孩子们 WHO 是 受打击的 和 疯狂 ,

告诉他们，你希望通过向患有精神疾病的孩子们讲述福音来阻止即将到来的可怕灾难。

[ænd; ənd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti] [wen]
and by bringing them back to the age of simplicity and purity when
和 经过 带来 他们 后退 到 这 年龄 的 简单 和 纯度 什么时候
[ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðəhʊd] !
the first Christians lived together in innocent brotherhood !
这 第一的 基督徒 居住地 一起 在 清白的 兄弟情 !

并让他们回到纯朴纯洁的时代，回到第一批基督徒在天真无邪的兄弟情谊中共同生活的时代！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔː'self] , ['fɑːðə(r)] ,
Yes , it is for that reason , is it not , that you have placed yourself , Father ,
是的 , 它 是 为了 那 原因 , 是 它 不是 , 那 你 有 放置 你自己 , 父亲 ,

是的，正是因为这个原因，不是吗，父亲？

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
on the side of the poor ,
在 这 边 的 这 贫穷的 ,

站在穷人一边，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd]
and for that reason I am here and entreat you for pity and
和 为了 那 原因 我 是 这里 和 恳求 你 为了 遗憾 和
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] !
kindness and justice with my whole soul !
仁慈 和 正义 和 我的 所有的 灵魂 !

正因如此，我才来到这里，恳求你们发发慈悲、仁慈、公正！

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Then the young man gave way beneath his emotion ,
" 然后 这 年轻的 男人 给予 方式 下面 他的 情感 ,

“然后，年轻人情绪崩溃了，泣不成声。”

[ænd; ənd] [fel] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][sɒbz] — [laʊd] , ['endləs]
and fell all of a heap upon the floor amidst a rush of sobs — loud , endless
和 跌倒 全部 的 一个 堆 之上 这 地面 在......之中 一个 匆忙 的 啜泣 — 大声 , 无尽的
[sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

然后她瘫倒在地，发出阵阵呜咽——响亮而无休止的呜咽声。

[wɪtʃ] [fləʊd] [fɔːθ] [ɪn] [ˈbɪləʊ] ,
which flowed forth in billows ,
哪个 流动 前进 在 波澜 ,

它如波涛般涌出，

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][hɪmˈself][bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈretʃɪd] ,
coming as it were not only from himself but from all the wretched ,
未来 作为 它 是 不是 仅有的 从 他自己 但 从 全部 这 可怜 ,

仿佛不仅来自他自己，也来自所有受苦受难的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] [huːz] [veɪns] [ˈsɒrəʊ] [kɔːst] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [blʌd]
from the whole world in whose veins sorrow coursed mingled with the very blood
从 这 所有的 世界 在 谁 静脉 悲哀 课程 混合 和 这 非常 血
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

来自全世界，悲伤流淌在他们的血管里，与生命的血液交织在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æz; əz][ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
He was there as the ambassador of suffering , as he had said .
他 曾是 那里 作为 这 大使 的 痛苦 , 作为 他 有 说 .

正如他所说，他是以苦难大使的身份到场的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [pəʊp] ,
And indeed , at the foot of that mute and motionless pope ,
和 的确 , 在 这 脚 的 那 沉默的 和 静止不动 教皇 ,

而事实上，在那位沉默不语、一动不动的教皇脚下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [wəʊ] .
he was like the personification of the whole of human woe .
他 曾是 喜欢 这 拟人化 的 这 所有的 的 人类 悲哀 .

他简直就是人类所有苦难的化身。

[ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
Leo XIII , who was extremely fond of talking and could only listen to
狮子座 十三 , WHO 曾是 极其 喜爱 的 说 和 可以 仅有的 听 到
[ˈʌðə(r)z] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] ,
others with an effort ,
其他的 和 一个 努力 ,

利奥十三世极其喜欢说话，只能费力地倾听别人说话。

[hæd; həd] [twaɪs] [reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpælɪd][hændz][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
had twice raised one of his pallid hands to interrupt the young priest .
有 两次 提高 一 的 他的 苍白 双手 到 打断 这 年轻的 牧师 .

他曾两次举起一只苍白的手打断年轻牧师的话。

[ðen] , [ˈgrædʒuəli] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] , [tʌtʃt] [baɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd]
Then , gradually overcome by astonishment , touched by emotion himself , he had
然后 , 逐步地 克服 经过 惊讶 , 感动 经过 情感 他自己 , 他 有
[əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
allowed him to continue ,
允许 他 到 继续 ,

然后，他渐渐被惊讶所震撼，自己也被感动了，便允许他继续说下去。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːst] .
to go on to the end of his outburst .
到 去 在 到 这 结尾 的 他的 爆发 .

继续他的爆发。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [səˈfjuːz] [ðə; ði] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪfs] [feɪs] [waɪlst]
A little blood even had suffused the snowy whiteness of the Pontiff's face whilst
一个 小的 血 甚至 有 弥漫 这 下雪的 白人 的 这 教宗的 脸 而
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [aʊt] [jet] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] .
his eyes shone out yet more brilliantly .
他的 眼睛 闪耀 出去 然而 更多的 精彩 .

教宗雪白的脸上甚至渗出了一点血迹，而他的双眼却更加明亮动人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['spiːtʃləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And as soon as he saw the young man speechless at his feet ,
和 作为 很快 作为 他 锯 这 年轻的 男人 无言 在 他的 脚 ,

他一看到脚下那个年轻人哑口无言，

['ʃeɪkən] [baɪ] [ðəʊz] [sɒbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rentʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
shaken by those sobs which seemed to be wrenching away his heart ,
摇晃 经过 那些 啜泣 哪个 似乎 到 是 扭动 离开 他的 心 ,

他被那撕心裂肺的抽泣声所震慑，仿佛心脏都要被撕裂。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [lent] ['fɔːwəd] : “ [kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ] [sʌn] , [reɪz] [jɔː'self] , ”
he became anxious and leant forward : “ Calm yourself , my son , raise yourself , ”
他 成为 焦虑的 和 倾斜 向前 : “ 冷静的 你自己 , 我的 儿子 , 增加 你自己 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他变得焦急起来，向前倾身说：“孩子，冷静下来，振作起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒbz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [fləʊd] [fɔːθ] ,
But the sobs still continued , still flowed forth ,
但 这 啜泣 仍然 持续 , 仍然 流动 前进 ,

但抽泣声依然持续，依然止不住地流淌。

[ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
all reason and respect being swept away amidst that distracted plaint of a
全部 原因 和 尊重 存在 扫荡 离开 在……之中 那 愣 感叹 的 一个
['wuːndɪd] [səʊl] ,
wounded soul ,
受伤 灵魂 ,

在那受伤灵魂的哀叹声中，所有的理智和尊重都被抛诸脑后。

[ðæt] [məʊn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] [fleʃ] .
that moan of suffering , dying flesh .
那 呻吟 的 痛苦 , 垂死 肉 .

那是痛苦的呻吟，是垂死肉体的哀嚎。

“ [reɪz] [jɔː'self] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] ['liːəʊ][ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ Raise yourself , my son , it is not proper , ” repeated Leo XIII .
“ 增加 你自己 , 我的 儿子 , 它 是 不是 恰当的 , ” 重复 狮子座 十三 .

“我的孩子，站起来，这样不合适，”利奥十三世重复道。

“ [ðeə(r)] , [teɪk] [ðæt] [tʃeə(r)] .
“ There , take that chair .
“ 那里 , 拿 那 椅子 .

“好了，坐下吧。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][sɪt]
” And with a gesture of authority he at last invited the young man to sit
” 和 和 一个 手势 的 权威 他 在 最后的 受邀 这 年轻的 男人 到 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

“然后，他摆出一副权威的姿态，请年轻人坐下。”

[pjeə] [rəʊz] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [fɔːl] .
Pierre rose with pain , and at once seated himself in order that he might not fall .
皮埃尔 玫瑰 和 疼痛 ， 和 在 一次 坐着 他自己 在 命令 那 他 可能 不是 落下 .

皮埃尔痛苦地站起身，立刻坐好，以免摔倒。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['skɔːldɪŋ]
He brushed his hair back from his forehead , and wiped his scalding
他 刷过 他的 头发 后退 从 他的 前额 ， 和 擦拭 他的 烫
[tɪəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
tears away with his hands ,
眼泪 离开 和 他的 双手 ，

他将头发从额前拨开，用手擦去滚烫的泪水。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
unable to understand what had just happened , but striving to regain his
无法 到 理解 什么 有 只是 发生 ， 但 努力 到 恢复 他的
[self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
self - possession .
自己 - 拥有 .

他无法理解刚才发生了什么，但努力让自己镇定下来。

“ [juː; jʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ You appeal to the Holy Father , ” said Leo XIII .
“ 你 上诉 到 这 圣 父亲 ， ” 说 狮子座 十三 .

“你们向教宗申诉,”利奥十三世说道。

“ [ɑː] ! [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
“ Ah ! rest assured that his heart is full of pity and affection for those who
“ 啊 ！ 休息 保证 那 他的 心 是 满的 的 遗憾 和 感情 为了 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
are unfortunate .
是 不幸 .

“啊！请放心，他的心中充满了对不幸之人的怜悯和关爱。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .
But that is not the point , it is our holy religion which is in question .
但 那 是 不是 这 观点 ， 它 是 我们的 圣 宗教 哪个 是 在 问题 .

但这并非重点，我们神圣的宗教才受到了质疑。

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ][bæd] [bʊk] , [ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ][æt; ət][wʌns] ,
I have read your book , a bad book , I tell you so at once ,
我 有 读 你的 书 ， 一个 坏的 书 ， 我 告诉 你 所以 在 一次 ，

我读过你的书，一本很糟糕的书，我马上告诉你。

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['kʌlpəb(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] , [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətiz] ,
the most dangerous and culpable of books , precisely on account of its qualities ,
这 最多 危险的 和 有罪的 的 图书 ， 恰恰 在 帐户 的 它是 品质 ，

这本书之所以成为最危险、最应受谴责的书籍，恰恰是因为它的这些特质。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [felt] ['ɪntrəstɪd] .
the pages in which I myself felt interested .
这 页面 在 哪个 我 我 毛毡 感兴趣的 .

我感兴趣的那些页面。

[jes] , [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['fæsɪneɪtɪd] ,
Yes , I was often fascinated ,
是的 ， 我 曾是 经常 着迷 ，

是的，我常常对此着迷。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][pə'ruːz(ə)l][hæd; həd][ai][nɒt] [felt] ['kærid] [ə'weɪ] ,
I should not have continued my perusal had I not felt carried away ,
我 应该 不是 有 持续 我的 仔细阅读 有 我 不是 毛毡 携带 离开 ，

如果不是被深深吸引，我本不该继续读下去。

[træns'pɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [breθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
transported by the ardent breath of your faith and enthusiasm .
运输 经过 这 热心 气息 的 你的 信仰 和 热情 .

被你炽热的信仰和热情所感染。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - [njuː] [rəʊm] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [im'pæʃənz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] !
The subject ' New Rome ' is such a beautiful one and impassions me so much !
这 主题 - 新的 罗马 - 是 这样的 一个 美丽的 一 和 激情 我 所以 很多 !

“新罗马”这个主题太美好了，深深地打动了我！

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
and certainly there is a book to be written under that title ,
和 当然 那里 是 一个 书 到 是 书面 在下面 那 标题 ,

当然，这个标题完全可以写成一本书。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [jɔːz] .
but in a very different spirit to yours .
但 在 一个 非常 不同的 精神 到 你的 .

但与你的精神截然不同。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,
You think that you have understood me , my son ,
你 思考 那 你 有 理解 我 , 我的 儿子 ,

你以为你已经了解我了，我的儿子？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['penətreɪtɪd] [jɔː'self] [wɪð] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ]
that you have so penetrated yourself with my writings and actions that you
那 你 有 所以 渗透 你自己 和 我的 著作 和 行动 那 你
['sɪmpli] [ɪk'spres] [maɪ][məʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] .
simply express my most cherished ideas .
简单地 表达 我的 最多 珍爱 想法 .

你已经深深地被我的文字和行为所影响，以至于你能够准确地表达我最珍视的想法。

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
But no , no , you have not understood me , and that is why I desired to
但 不 , 不 , 你 有 不是 理解 我 , 和 那 是 为什么 我 想要的 到
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

但是，不，不，你没有理解我的意思，这就是我为什么想见你的原因。

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
explain things to you , and convince you .
解释 事物 到 你 , 和 说服 你 .

向你解释事情，并说服你。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pjeə] [huː] [sæt] ['lɪsənɪŋ] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
” It was now Pierre who sat listening , mute and motionless .
” 它 曾是 现在 皮埃尔 WHO 卫星 聆听 , 沉默的 和 静止不动 .

“现在，皮埃尔静静地坐着，一动不动，听着。”

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ;
Yet he had only come thither to defend himself ;
然而 他 有 仅有的 来 那里 到 保卫 他自己 ;

但他到那里只是为了自卫；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːvərɪʃli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
for three months past he had been feverishly desiring this interview ,
为了 三 几个月 过去的 他 有 到过 狂热地 渴望 这 面试 ,

过去三个月里，他一直渴望得到这次采访机会。

[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
preparing his arguments and feeling confident of victory ;
准备 他的 论点 和 感觉 自信的 的 胜利 ;

他精心准备论点，并对自己获胜充满信心；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['kʌlpəb(ə)l]
and now although he heard his book spoken of as dangerous and culpable
和 现在 虽然 他 听到 他的 书 说 的 作为 危险的 和 有罪的
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['prəʊtest] ,
he did not protest ,
他 做过 不是 反对 ,

现在，尽管他听到人们说他的书危险且应受谴责，但他并没有提出异议。

[dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [səʊ]
did not reply with any one of those good reasons which he had deemed so
做过 不是 回复 和 任何 一 的 那些 好的 原因 哪个 他 有 被认为 所以
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

他并没有用那些他认为无可抗拒的充分理由中的任何一个来回应。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'tens] ['wɪərinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt]
But the fact was that intense weariness had come upon him , the appeal that
但 这 事实 曾是 那 激烈的 疲劳 有 来 之上 他 , 这 上诉 那
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
he had made ,
他 有 制成 ,

但事实是，他已经筋疲力尽，他所提出的请求，

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
the tears that he had shed had left him utterly exhausted .
这 眼泪 那 他 有 棚 有 左边 他 完全地 筋疲力尽的 .

他流下的眼泪让他精疲力竭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
By and by , however , he would be brave and would say what he had
经过 和 经过 , 然而 , 他 会 是 勇敢的 和 会 说 什么 他 有
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] .
resolved to say .
已解决 到 说 .

然而，过不了多久，他就会鼓起勇气，说出他一直想说的话。

“ ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
“ People do not understand me , do not understand me !
“ 人们 做 不是 理解 我 , 做 不是 理解 我 !

“人们不理解我，不理解我！”

” [ri'zjuːmd] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
” resumed Leo XIII with an air of impatient irritation .
” 恢复 狮子座 十三 和 一个 空气 的 不耐烦 刺激 .

“利奥十三世带着不耐烦的语气继续说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪn] [frɑːns]
“ It is incredible what trouble I have to make myself understood , in France
“ 它 是 极好的 什么 麻烦 我 有 到 制作 我 理解 , 在 法国
[ɪ'speʃəli] !
especially !
尤其 !

“我表达自己想法时遇到的困难真是难以置信，尤其是在法国！”

[teɪk] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
Take the temporal power for instance ;
拿 这 颞 力量 为了 实例 ;

以世俗权力为例；

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [siː] [wʊd] ['evə(r)]['entə(r)]['ɪntuː] ['eni]
how can you have fancied that the Holy See would ever enter into any
如何 能 你 有 幻想 那 这 圣 看 会 曾经 进入 进入 任何
['kɒmprəmaɪz] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] ?
compromise on that question ?
妥协 在 那 问题 ?

你怎么会认为教廷会在这个问题上做出任何妥协呢?

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
Such language is unworthy of a priest ,
这样的 语言 是 不配 的 一个 牧师 ,

这种言辞有失神职人员的身份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kaɪ'merɪkəl] [driːm] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is the chimerical dream of one who is ignorant of the conditions in which the
它 是 这 奇美拉 梦 的 一 WHO 是 无知 的 这 状况 在 哪个 这
['peɪpəsi] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
papacy has hitherto lived and in which it must still live if it does
教皇 有 迄今为止 居住地 和 在 哪个 它 必须 仍然 居住 如果 它 做
[nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
not desire to disappear .
不是 欲望 到 消失 .

这是对教皇制度过去和现在所处的状况一无所知的人的白日梦，如果教皇制度不想消失，就必须继续生活在这样的状况中。

['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]
Cannot you see the sophistry of your argument that the Church becomes the
不能 你 看 这 诡辩 的 你的 争论 那 这 教会 变成 这
['lɒftiə] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [friːz] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['sɒvrənti] ?
loftier the more it frees itself from the cares of terrestrial sovereignty ?
更高 这 更多的 它 自由 本身 从 这 关心 的 陆地 主权 ?

你难道看不出你的论点有多么诡辩吗？你竟然认为教会越是摆脱世俗主权的束缚，就越是崇高。

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɔɪəlti] , [ə; eɪ] [sweɪ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn'diːd] , - [tɪz][ə; eɪ] [faɪn]
A purely spiritual royalty , a sway of charity and love , indeed , ' tis a fine
一个 纯粹 精神 皇室 , 一个 摇摆 的 慈善机构 和 爱 , 的确 , - 的 一个 美好的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪ'dɪə] !
imaginative idea !
富有想象力的 主意 !

纯粹的精神皇室，慈善和爱的统治，这真是一个绝妙的想象！

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [rɪ'spekt] ?
But who will ensure us respect ?
但 WHO 将要 确保 我们 尊重 ?

但谁来确保我们受到尊重?

[huː] [wɪl] [grɑːnt][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] ['aʊə(r)] [hed] [ɪf] [wiː; wi]
Who will grant us the alms of a stone on which to rest our head if we
WHO 将要 授予 我们 这 施舍 的 一个 石头 在 哪个 到 休息 我们的 头 如果 我们
[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['drɪvn] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ?
are ever driven forth and forced to roam the highways ?
是 曾经 驱动 前进 和 强制 到 漫游 这 高速公路 ?

如果我们被迫流落街头，谁能施舍给我们一块可以安歇的石头呢?

[huː] [wɪl] [ˌɡærən'tiː] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri]
Who will guarantee our independence when we are at the mercy of every
WHO 将要 保证 我们的 独立 什么时候 我们 是 在 这 怜悯 的 每一个
[steɪt] ? . . .
state ? . . .
状态 ? . . .

当我们受制于各个国家时，谁来保障我们的独立？

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðɪs] [sɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪz]['aʊəz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]
this soil of Rome is ours , we have inherited it from the long line of
这 土壤 的 罗马 是 我们的 , 我们 有 遗传 它 从 这 长的 线 的
['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
our ancestors ,
我们的 祖先 ,

这片罗马的土地是我们的，我们从漫长的祖先那里继承了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] ,
and it is the indestructible , eternal soil on which the Church is built ,
和 它 是 这 坚不可摧 , 永恒 土壤 在 哪个 这 教会 是 建造 ,

这是教会赖以建立的不可摧毁、永恒的土壤。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [ri'liŋkwiʃmənt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [ˌæpə'stɒlɪk]
so that any relinquishment would mean the downfall of the Holy Catholic Apostolic
所以 那 任何 放弃 会 意思是 这 倒台 的 这 圣 天主教 使徒
[ænd; ənd]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
and Roman Church .
和 罗马 教会 .

因此，任何放弃都将意味着神圣天主教使徒罗马教会的垮台。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊθ]
And , moreover , we could not relinquish it ; we are bound by our oath
和 , 而且 , 我们 可以 不是 放弃 它 ; 我们 是 边界 经过 我们的 誓言
[tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] .
to God and man .
到 上帝 和 男人 .

而且，我们也不能放弃它；我们受对上帝和世人的誓言约束。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'laʊ] [pjeə] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
" He paused for a moment to allow Pierre to answer him .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 到 允许 皮埃尔 到 回答 他 .

他停顿了一会儿，让皮埃尔回答他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
But the latter to his stupefaction could say nothing ,
但 这 后者 到 他的 震惊 可以 说 没有什么 ,

但令他震惊的是，后者却什么也说不出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [pəʊp] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .
for he perceived that this pope spoke as he was bound to speak .
为了 他 感知 那 这 教皇 辐 作为 他 曾是 边界 到 说话 .

因为他意识到，这位教皇的讲话是他必须说的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [daʊn] [waɪlst]
All the heavy mysterious things which had weighed the young priest down whilst
全部 这 重的 神秘 事物 哪个 有 称重 这 年轻的 牧师 向下 而
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] ,
he was waiting in the ante - room ,
他 曾是 等待 在 这 赌注 - 房间 ,

所有那些沉重而神秘的事情，在年轻的牧师等候于前厅时一直压在他心头，

[naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .
now became more and more clearly defined .
现在 成为 更多的 和 更多的 清楚地 定义 .

现在变得越来越清晰了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [lɜːnt] [sɪns] [hɪz; ɪz]
They were , indeed , the things which he had seen and learnt since his
他们 是 , 的确 , 这 事物 哪个 他 有 已见 和 学会了 自从 他的
[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [rəʊm] ,
arrival in Rome ,
到达 在 罗马 ,

这些的确是他自抵达罗马以来所见所闻。

[ðə; ði] [,disi'lju:ʒən] , [ðə; ði] [ri'bʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
the disillusions , the rebuffs which he had experienced ,
这 幻灭 , 这 拒绝 哪个 他 有 经验丰富的 ,

他所经历的幻灭和挫折，

[ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
all the many points of difference between existing reality and imagination ,
全部 这 许多 积分 的 不同之处 之间 现存的 现实 和 想像力 ,

现实与想象之间的诸多差异，

[weə'baɪ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf]
whereby his dream of a return to primitive Christianity was already half
由此 他的 梦 的 一个 返回 到 原始 基督教 曾是 已经 一半
['ʃætəd] .
shattered .
破碎 .

因此，他回归原始基督教的梦想已经破灭了一半。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɒn] [ðə; ði] [dəʊm]
And in particular he remembered the hour which he had spent on the dome
和 在 特别的 他 记得 这 小时 哪个 他 有 花费 在 这 穹顶
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
of St . Peter's ,
的 英石 . 彼得的 ,

他尤其记得自己曾在圣彼得大教堂的穹顶上度过的那一个小时。

[wen] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['glɔːri] [səʊ] ['stʌbənli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːp(ə)l] ,
when , in presence of the old city of glory so stubbornly clinging to its purple ,
什么时候 , 在 在场 的 这 老的 城市 的 荣耀 所以 固执地 依恋 到 它是 紫色的 ,

当，在这座古老而辉煌的城市面前，它如此顽固地保留着紫色的荣光，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli]
he had realised that he was an imbecile with his idea of a purely
他 有 意识到 那 他 曾是 一个 白痴 和 他的 主意 的 一个 纯粹
['spɪrɪtʃuəl] [pəʊp] .
spiritual pope .
精神 教皇 .

他意识到自己之前关于纯粹精神层面的教皇的想法是多么愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'kleim] [ðə; ði] [pəʊp] - [kɪŋ] .

He had that day fled from the furious shouts of the pilgrims acclaiming the Pope - King .

他 有 那 天 逃亡 从 这 狂怒 喊叫 的 这 朝圣者 赞扬 这 教皇 - 国王 .

那天，他逃离了朝圣者们对教皇国王的狂热欢呼声。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

He had only accepted the necessity for money ,

他 有 仅有的 公认 这 必要性 为了 钱 ,

他只接受了对金钱的必要性。

[ðæt] [lɑːst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [stɪl] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] [ɜːθ] .

that last form of servitude still binding the Pope to earth .

那 最后的 形式 的 奴役 仍然 结合 这 教皇 到 地球 .

教皇仍然被束缚在尘世的最后一种奴役形式。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['riːəl] [rəʊm] ,

But all had crumbled afterwards , when he had beheld the real Rome ,

但 全部 有 崩溃了 然后 , 什么时候 他 有 观看 这 真实的 罗马 ,

但当他亲眼目睹真正的罗马之后，一切都崩塌了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] .

the ancient city of pride and domination where the papacy can never be complete without the temporal power .

这 古老的 城市 的 自豪 和 统治 在哪里 这 教皇 能 绝不 是 完全的 没有 这 颞 力量 .

这是一座充满骄傲和统治的古老城市，教皇的权力如果没有世俗权力就永远无法完整。

[tuː] ['meni] [bɒndz] , ['dɒgmə] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɪt'self] ['rendəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

Too many bonds , dogma , tradition , environment , the very soil itself rendered the Church for ever immutable .

也 许多 债券 , 教条 , 传统 , 环境 , 这 非常 土壤 本身 渲染 这 教会 为了 曾经 不可更改的 .

太多的束缚、教条、传统、环境，甚至土壤本身，都使教会永远无法改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] ,

It was only in appearances that she could make concessions ,

它 曾是 仅有的 在 外貌 那 她 可以 制作 让步 ,

她只能在表面上做出让步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'raɪv] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [wʊd] [siːs] ,

and a time would even arrive when her concessions would cease ,

和 一个 时间 会 甚至 到达 什么时候 她 让步 会 停止 ,

甚至总有一天，她的让步也会停止。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .

in presence of the impossibility of going any further without committing suicide .

在 在场 的 这 不可能 的 去 任何 更远 没有 提交 自杀 .

在除了自杀之外别无他法的情况下。

[ɪf] [hɪz; ɪz] , [piː'ɛrz] , [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] ,

If his , Pierre's , dream of a New Rome were ever to be realised ,

如果 他的 , 皮埃尔的 , 梦 的 一个 新的 罗马 是 曾经 到 是 意识到 ,

如果皮埃尔关于新罗马的梦想能够实现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['fɑːrəweɪ] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

it would only be faraway from ancient Rome .

它 会 仅有的 是 离这很远 从 古老的 罗马 .

它离古罗马很远。

['əʊnli]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['dɪstənt]	['riːdʒən]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[ə'raɪz]	,
Only	**in**	**some**	**distant**	**region**	**could**	**the**	**new**	**Christianity**	**arise**	**,**
仅有的	在	一些	遥远	地区	可以	这	新的	基督教	出现	,

只有在遥远的地区，新的基督教才有可能兴起。

[fɔː(r); fə(r)]	[kə'θɒləsɪzəm]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	[wen]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊps]
for	**Catholicism**	**was**	**bound**	**to**	**die**	**on**	**the**	**spot**	**when**	**the**	**last**	**of**	**the**	**popes**
为了	天主教	曾是	边界	到	死	在	这	点	什么时候	这	最后的	的	这	教皇

,
,
,

因为天主教注定会在最后一位教皇去世时就此消亡。

['rɪvɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[lænd]	[ɒv; əv]	['ruːɪnz]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.
riveted	**to**	**that**	**land**	**of**	**ruins**	**,**	**should**	**disappear**	**beneath**	**the**	**falling**	**dome**	**of**	**St**	**.**
铆接	到	那	土地	的	废墟	,	应该	消失	下面	这	坠落	穹顶	的	英石	.

['piːtərz]	,
Peter's	**,**
彼得的	,

牢牢扎根于那片废墟之地，终将消失在圣彼得大教堂坍塌的穹顶之下。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[fɔːl]	[æz; əz]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['dʒuːpɪtə(r)]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	!
which	**would**	**fall**	**as**	**surely**	**as**	**the**	**temple**	**of**	**Jupiter**	**had**	**fallen**	**!**
哪个	会	落下	作为	一定	作为	这	寺庙	的	木星	有	倒下	!

它必将像朱庇特神庙倒塌一样轰然倒塌！

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[pəʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[nəʊ]
And	**,**	**as**	**for**	**that**	**pope**	**of**	**the**	**present**	**day**	**,**	**though**	**he**	**might**	**have**	**no**
和	,	作为	为了	那	教皇	的	这	展示	天	,	尽管	他	可能	有	不

['kɪŋdəm]	,
kingdom	**,**
王国	,

至于当今的那位教皇，虽然他可能没有王国，

[ðəʊ]	[eɪdʒ]	[mait]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['frædʒaɪl]	,
though	**age**	**might**	**have**	**made**	**him**	**weak**	**and**	**fragile**	**,**
尽管	年龄	可能	有	制成	他	虚弱的	和	脆弱的	,

虽然年龄可能使他变得虚弱不堪，

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	['blʌdləs]	['pælə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['eɪnʃənt]	['aɪdl]	[ɒv; əv]	[wæks]	,
though	**his**	**bloodless**	**pallor**	**might**	**be**	**that**	**of**	**some**	**ancient**	**idol**	**of**	**wax**	**,**
尽管	他的	无血	苍白	可能	是	那	的	一些	古老的	偶像	的	蜡	,

虽然他那毫无血色的苍白可能就像某个古代蜡像一样，

[hiː; hi]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[fleəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[red]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['sɒvrənti]	,
he	**none**	**the**	**less**	**flared**	**with**	**the**	**red**	**passion**	**for**	**universal**	**sovereignty**	**,**
他	没有任何	这	较少的	喇叭口	和	这	红色的	热情	为了	普遍的	主权	,

然而，他心中却燃烧着对普世主权的炽热激情。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[ðə; ði]	['stʌbən]	['saɪən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsestri]	,	[ðə; ði]	['pɒntɪfeks]
he	**was**	**none**	**the**	**less**	**the**	**stubborn**	**scion**	**of**	**his**	**ancestry**	**,**	**the**	**Pontifex**
他	曾是	没有任何	这	较少的	这	固执的	继承人	的	他的	祖先	,	这	教宗

['mæksɪməs]	,
Maximus	**,**
马克西姆斯	,

然而，他仍然是其祖先——最高祭司——那位固执的继承人。

[ðə; ði]	['siːzə(r)]	[ˌɪmpə'reɪtə(r)]	[ɪn]	[huːz]	[veɪns]	[fləʊd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ɔː'gʌstəs]	,	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
the	**Caesar**	**Imperator**	**in**	**whose**	**veins**	**flowed**	**the**	**blood**	**of**	**Augustus**	**,**	**master**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	凯撒	皇帝	在	谁	静脉	流动	这	血	的	奥古斯都	，	掌握	的	这	世界	.

凯撒皇帝，他的血管里流淌着世界之主奥古斯都的血液。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['fʊli]	[ə'weə(r)]	,	”	[ri'zjuːmd]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	,
“	**You**	**must**	**be**	**fully**	**aware**	**,**	**”**	**resumed**	**Leo**	**XIII**	**,**
“	你	必须	是	完全	意识到的	,	”	恢复	狮子座	十三	，

“你必须完全清楚这一点，”利奥十三世继续说道。

“	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['juːnəti]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[pə'zest]	[ˌjuː 'es]	.
“	**of**	**the**	**ardent**	**desire**	**for**	**unity**	**which**	**has**	**always**	**possessed**	**us**	**.**
“	的	这	热心	欲望	为了	统一	哪个	有	总是	拥有	我们	.

“我们心中始终怀有对团结的强烈渴望。”

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['hæpi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[wiː; wi]	['juːnɪfaɪd]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
We	**were**	**very**	**happy**	**on**	**the**	**day**	**when**	**we**	**unified**	**the**	**rite**	**,**
我们	是	非常	快乐的	在	这	天	什么时候	我们	统一	这	仪式	，

我们统一仪式的那天，我们非常高兴。

[baɪ]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[raɪt]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kæθlɪk]	[wɜːld]	.
by	**imposing**	**the**	**Roman**	**rite**	**throughout**	**the**	**whole**	**Catholic**	**world**	**.**
经过	气势磅礴	这	罗马	仪式	自始至终	这	所有的	天主教	世界	.

通过在整个天主教世界强制推行罗马礼仪。

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[məʊst]	['tʃerɪʃt]	['vɪktəriz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[duː; də]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ʌp'həʊld]	['aʊə(r)]	[ɔː'θɒrəti]	.
This	**is**	**one**	**of**	**our**	**most**	**cherished**	**victories**	**,**	**for**	**it**	**can**	**do**	**much**	**to**	**uphold**	**our**	**authority**	**.**
这	是	一	的	我们的	最多	珍爱	胜利	，	为了	它	能	做	很多	到	坚持	我们的	权威	.

这是我们最珍视的胜利之一，因为它能极大地维护我们的权威。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['efəts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɪl]	[end]	[baɪ]	['brɪŋɪŋ]	['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	['breðrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪsɪdənt]	[kə'mjuːniən]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
And	**I**	**hope**	**that**	**our**	**efforts**	**in**	**the**	**East**	**will**	**end**	**by**	**bringing**	**our**	**dear**	**brethren**	**of**	**the**	**dissident**	**communions**	**back**	**to**	**us**	**,**
和	我	希望	那	我们的	努力	在	这	东方	将要	结尾	经过	带来	我们的	亲爱的	弟兄们	的	这	异议人士	圣餐	后退	到	我们	，

我希望我们在东方的努力最终能够使我们亲爱的异见教派的兄弟姐妹们回到我们身边。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ðə; ði]	['æŋglɪkən]	[sekts]	,
in	**the**	**same**	**way**	**as**	**I**	**do**	**not**	**despair**	**of**	**convincing**	**the**	**Anglican**	**sects**	**,**
在	这	相同的	方式	作为	我	做	不是	绝望	的	令人信服的	这	圣公会	教派	，

就像我并不绝望于说服英国国教各派一样，

[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[səʊ]	-	[kɔːld]	['prɒtɪstənt]	[sekts]	[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[tʃɜːtʃ]	,
without	**speaking**	**of**	**the**	**other**	**so**	**-**	**called**	**Protestant**	**sects**	**who**	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**return**	**to**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**only**	**Church**	**,**
没有	请讲	的	这	其他	所以	-	称为	新教	教派	WHO	将要	是	被迫	到	返回	到	这	怀	的	这	仅有的	教会	，

更何况其他所谓的基督教新教派也将被迫回归唯一教会的怀抱。

[ðə; ði]	['kæθlɪk]	,	[ˌæpə'stɒlɪk]	,	[ænd; ənd]	['rəʊmən]	[tʃɜːtʃ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[prɪ'dɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
the	**Catholic**	**,**	**Apostolic**	**,**	**and**	**Roman**	**Church**	**,**	**when**	**the**	**times**	**predicted**	**by**	**the**
这	天主教	，	使徒	，	和	罗马	教会	，	什么时候	这	时代	预测	经过	这

[kraɪst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	.
Christ	**shall**	**be**	**accomplished**	**.**
基督	将	是	完成	.

当基督预言的时代到来时，天主教、使徒教会和罗马教会将会……

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[seɪ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[kæn; kən]
But	**a**	**thing**	**which**	**you**	**did**	**not**	**say**	**in**	**your**	**book**	**is**	**that**	**the**	**Church**	**can**
但	一个	事物	哪个	你	做过	不是	说	在	你的	书	是	那	这	教会	能

[rɪ'lɪŋkwɪʃ]	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[ɒv; əv]	['dɒgmə]	.
relinquish	**nothing**	**whatever**	**of**	**dogma**	**.**
放弃	没有什么	任何	的	教条	.

但你在书中没有提到的一点是，教会绝不会放弃任何教义。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	['fænsi]	[ðæt]	[æn; ən]	[ə'griːmənt]	[mait]	[biː; bi]	[ɪ'fektɪd]	,
On	**the**	**contrary**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**fancy**	**that**	**an**	**agreement**	**might**	**be**	**effected**	**,**
在	这	相反	，	你	似乎	到	想要	那	一个	协议	可能	是	受影响	，

相反，你似乎认为有可能达成协议。

[kən'seʃ(ə)nz]	[meɪd]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌlpəb(ə)l]	[θɔːt]	,
concessions	**made**	**on**	**either**	**side**	**,**	**and**	**that**	**,**	**my**	**son**	**,**	**is**	**a**	**culpable**	**thought**	**,**
让步	制成	在	任何一个	边	，	和	那	，	我的	儿子	，	是	一个	有罪的	想法	，

双方都做出了让步，而我的儿子，这种想法是不可原谅的。

[sʌtʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[priːst]	['kænɒt]	[juːz]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
such	**language**	**as**	**a**	**priest**	**cannot**	**use**	**without**	**being**	**guilty**	**of**	**a**	**crime**	**.**
这样的	语言	作为	一个	牧师	不能	使用	没有	存在	有罪的	的	一个	犯罪	.

牧师若使用这种语言，就构成犯罪。

[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	['æbsəluːt]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	.
No	**,**	**the**	**truth**	**is**	**absolute**	**,**	**not**	**a**	**stone**	**of**	**the**	**edifice**	**shall**	**be**	**changed**	**.**
不	，	这	真相	是	绝对	，	不是	一个	石头	的	这	大厦	将	是	已更改	.

不，真理是绝对的，大厦上的一块石头都不能改变。

[əʊ]	!	[ɪn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[fɔːm]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[duː; də]	[wɒt'evə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɑːskt]	.
Oh	**!**	**in**	**matters**	**of**	**form**	**,**	**we**	**will**	**do**	**whatever**	**may**	**be**	**asked**	**.**
哦	！	在	事情	的	形式	，	我们	将要	做	任何	可能	是	问	.

哦！在形式方面，我们会按照要求去做。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'dɒpt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'sɪliətəri]	['kɔːsɪz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['əʊnli]	[ə; eɪ]
We	**are**	**ready**	**to**	**adopt**	**the**	**most**	**conciliatory**	**courses**	**if**	**it**	**be**	**only**	**a**
我们	是	准备好	到	采纳	这	最多	和解	课程	如果	它	是	仅有的	一个

['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['tɜːnɪŋ]	['sɜːt(ə)n]	['dɪfɪkəltɪz]	[ænd; ənd]	[weɪɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]
question	**of**	**turning**	**certain**	**difficulties**	**and**	**weighing**	**expressions**	**in**	**order**	**to**
问题	的	转弯	肯定	困难	和	称重	表达式	在	命令	到

[fə'sɪlɪteɪt]	[ə'griːmənt]	.	.	.	.
facilitate	**agreement**	**.**	**.**	**.**	**.**
促进	协议	.	.	.	.

如果仅仅是化解某些困难、权衡各种表态以促成协议的问题，我们愿意采取最和解的手段……

[ə'gen]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ɪn]	[kən'temp(ə)rəri]	['səʊʃəlɪz(ə)m]	,
Again	**,**	**there**	**is**	**the**	**part**	**we**	**have**	**taken**	**in**	**contemporary**	**socialism**	**,**
再次	，	那里	是	这	部分	我们	有	已采取	在	当代的	社会主义	，

此外，还有我们在当代社会主义中所扮演的角色，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[tuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	.
and	**here**	**too**	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**we**	**should**	**be**	**understood**	**.**
和	这里	也	它	是	必要的	那	我们	应该	是	理解	.

在这方面，我们也需要让别人理解我们。

[ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [wel] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Those whom you have so well called the disinherited of the world ,
那些 谁 你 有 所以 出色地 称为 这 剥夺继承权 的 这 世界 ,

你们如此恰当地称之为“世界弃儿”的那些人，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] .
are certainly the object of our solicitude .
是 当然 这 目的 的 我们的 关怀 .

当然，他们是我们十分关心的对象。

[ɪf] ['səʊʃəlɪz(ə)m][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ,
If socialism be simply a desire for justice ,
如果 社会主义 是 简单地 一个 欲望 为了 正义 ,

如果社会主义仅仅是对正义的渴望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]
and a constant determination to come to the help of the weak and
和 一个 持续的 决心 到 来 到 这 帮助 的 这 虚弱的 和
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
the suffering ,
这 痛苦 ,

并且始终决心帮助弱者和受苦者。

[huː] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [mɔː(r)]
who can claim to give more thought to the matter and work with more
WHO 能 宣称 到 给 更多的 想法 到 这 事情 和 工作 和 更多的
['enədʒi] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] ?
energy than ourselves ?
活力 比 我们自己 ?

谁能说自己比我们更认真思考这个问题，投入更多精力去研究这个问题呢?

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
Has not the Church always been the mother of the afflicted ,
有 不是 这 教会 总是 到过 这 母亲 的 这 受苦的 ,

教会难道不一直是受苦者的母亲吗?

[ðə; ði]['helpə(r)][ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
the helper and benefactress of the poor ?
这 帮手 和 慈善家 的 这 贫穷的 ?

穷人的帮手和恩人?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['riːznəbl] ['prəʊɡres] ,
We are for all reasonable progress ,
我们 是 为了 全部 合理的 进步 ,

我们赞成一切合理的进步，

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ɔːl] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] [fɔːmz] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'məʊt] [piːs] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] . . . .
we admit all new social forms which will promote peace and fraternity . . . .
我们 承认 全部 新的 社会的 表格 哪个 将要 推动 和平 和 兄弟会 . . . .

我们欢迎所有能够促进和平与友爱的新型社会形式……

['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [kən'dem] [ðæt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɡɒd] [æz; əz]
Only we can but condemn that socialism which begins by driving away God as
仅有的 我们 能 但 谴责 那 社会主义 哪个 开始 经过 驾驶 离开 上帝 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
a means of ensuring the happiness of mankind .
一个 方法 的 确保 这 幸福 的 人类 .

我们只能谴责那种以驱逐上帝为手段来确保人类幸福的社会主义。

[ˌðeər'ɪn] [laɪz]['sɪmp(ə)l] ['sævɪdʒri] ,
Therein lies simple savagery ,
其中 谎言 简单的 野蛮 ,

其中蕴含着赤裸裸的野蛮。

[æn; ən]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[rɪ'læps; 'riːlæps]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪmətɪv]	[steɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]
an	**abominable**	**relapse**	**into**	**the**	**primitive**	**state**	**in**	**which**	**there**	**can**	**only**	**be**
一个	可恶	复发	进入	这	原始	状态	在	哪个	那里	能	仅有的	是

[kə'tæstrəfi]	,	[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['mæsəkə(r)]	.
catastrophe	**,**	**conflagration**	**,**	**and**	**massacre**	**.**
灾难	,	大火	,	和	屠杀	.

这是向原始状态的可憎倒退，在这种状态下，只会发生灾难、火灾和屠杀。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'gen]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[leɪd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[stres]	,
And	**that**	**again**	**is**	**a**	**point**	**on**	**which**	**you**	**have**	**not**	**laid**	**sufficient**	**stress**	**,**
和	那	再次	是	一个	观点	在	哪个	你	有	不是	铺设	充足的	压力	,

而这一点，你又没有给予足够的重视。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	['prəʊgres]
for	**you**	**have**	**not**	**shown**	**in**	**your**	**book**	**that**	**there**	**can**	**be**	**no**	**progress**
为了	你	有	不是	所示	在	你的	书	那	那里	能	是	不	进步

[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[peɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
outside	**the**	**pale**	**of**	**the**	**Church**	**,**
外部	这	苍白	的	这	教会	,

因为你在书中并没有表明，在教会之外就不可能取得任何进步。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['riːəli]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɪ'nɪʃɪˌətəri]	[ænd; ənd]	['gaɪdɪŋ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[huːm]	[wʌn]	[meɪ]	[sə'rendə(r)]
that	**she**	**is**	**really**	**the**	**only**	**initiatory**	**and**	**guiding**	**power**	**to**	**whom**	**one**	**may**	**surrender**
那	她	是	真的	这	仅有的	启动	和	指导	力量	到	谁	一	可能	投降

[wʌn'self]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪə(r)]	.
oneself	**without**	**fear**	**.**
自己	没有	害怕	.

她是唯一真正具有启迪和引导力量的人，人们可以毫无畏惧地将自己交付于她。

[ɪn'diːd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'gen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sin]	,
Indeed	**,**	**and**	**in**	**this**	**again**	**you**	**have**	**sinned**	**,**
的确	,	和	在	这	再次	你	有	罪过	,

的确，你在这事上又犯了罪。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[set]	[gɒd]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,
it	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**you**	**set**	**God**	**on**	**one**	**side**	**,**
它	似乎	到	我	作为	如果	你	放	上帝	在	一	边	,

我觉得你好像把上帝放在一边了。

[æz; əz]	[ɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[rɪ'lɪdʒən]	[leɪ]	['səʊlli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[bent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
as	**if**	**for**	**you**	**religion**	**lay**	**solely**	**in**	**a**	**certain**	**bent**	**of**	**the**	**soul**	**,**
作为	如果	为了	你	宗教	躺	仅	在	一个	肯定	弯曲	的	这	灵魂	,

仿佛对你而言，宗教仅仅在于灵魂的某种倾向。

[ə; eɪ]	[flɔː'resəns]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['tʃærəti]	,	[wɪtʃ]	[sə'fais]	[wʌn]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[wʌnz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
a	**florescence**	**of**	**love**	**and**	**charity**	**,**	**which**	**sufficed**	**one**	**to**	**work**	**one's**	**salvation**	**.**
一个	花期	的	爱	和	慈善机构	,	哪个	足够了	一	到	工作	一个人的	救恩	.

爱与慈善的盛放，足以使人获得救赎。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	['eksɪkrəb(ə)l]	['herəsi]	.
But	**that**	**is**	**execrable**	**heresy**	**.**
但	那	是	可憎的	异端	.

但这是一种极其可憎的异端邪说。

[gɒd]	[ɪz]	['evə(r)]	['prez(ə)nt]	,	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	[ænd; ənd]	['bɒdɪz]	;	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒən]	[rɪ'meɪnz]	[ðə; ði]
God	**is**	**ever**	**present**	**,**	**master**	**of**	**souls**	**and**	**bodies**	**;**	**and**	**religion**	**remains**	**the**
上帝	是	曾经	展示	,	掌握	的	灵魂	和	身体	;	和	宗教	遗迹	这

[bɒnd]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	,
bond	**,**	**the**	**law**	**,**
纽带	,	这	法律	,

上帝无处不在，祂是灵魂和肉体的主宰；而宗教仍然是维系关系、制定法律的纽带。

[ðə; ði] ['veri] ['gʌvənɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the very governing power of mankind ,
这 非常 治理 力量 的 人类 ,

人类的统治权力，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['bɑːbərɪzəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɪn]
apart from which there can only be barbarism in this world and damnation in
除 从 哪个 那里 能 仅有的 是 野蛮 在 这 世界 和 诅咒 在
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

除此之外，今世只能有野蛮，来世只能有诅咒。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'gen] , [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['dɒgmə]
And , once again , forms are of no importance ; it is sufficient that dogma
和 , 一次 再次 , 表格 是 的 不 重要性 ; 它 是 充足的 那 教条
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
should remain .
应该 保持 .

而且，形式并不重要；教条本身保留下来就足够了。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [miːn] [tuː; tə]
Thus our adhesion to the French Republic proves that we in no wise mean to
因此 我们的 粘附 到 这 法语 共和国 证明 那 我们 在 不 明智的 意思是 到
[lɪŋk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
link the fate of religion to that of any form of government ,
关联 这 命运 的 宗教 到 那 的 任何 形式 的 政府 ,

因此，我们对法兰西共和国的拥护证明，我们绝无意将宗教的命运与任何形式的政府的命运捆绑在一起。

[haʊ'evə(r)] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
however august and ancient the latter may be .
然而 八月 和 古老的 这 后者 可能 是 .

然而，无论后者多么古老而显赫。

['dainəstiz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
Dynasties may have done their time , but God is eternal .
王朝 可能 有 完毕 他们的 时间 , 但 上帝 是 永恒 .

王朝或许已经消亡，但上帝是永恒的。

[kɪŋz] [meɪ] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [gɒd] [laɪvz; lɪvz] !
Kings may perish , but God lives !
国王 可能 沦 , 但 上帝 生活 !

君王虽会灭亡，但上帝永生！

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ænti] - ['krɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv]
And , moreover , there is nothing anti - Christian in the republican form of
和 , 而且 , 那里 是 没有什么 反对 - 基督教 在 这 共和党人 形式 的
['gʌvənmənt] ; [ɪn'diːd] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
government ; indeed , on the contrary ,
政府 ; 的确 , 在 这 相反 ,

而且，共和政体中没有任何反基督教的内容；事实上，恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪstʃən] ['kɒmənwelθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
it would seem like an awakening of that Christian commonwealth to which you
它 会 似乎 喜欢 一个 唤醒 的 那 基督教 联邦 到 哪个 你
[hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ɪn][sʌm; səm] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
have referred in some really charming pages .
有 指 在 一些 真的 迷人 页面 .

这似乎是你在一些非常精彩的篇章中提到的基督教共同体的觉醒。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] ['lɪbəti] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌmz] ['laɪs(ə)ns] ,
The worst is that liberty at once becomes license ,
这 最差 是 那 自由 在 一次 变成 执照 ,
最糟糕的是，自由立刻变成了放纵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['bædli] [ri'kwait] . . . .
and that our desire for conciliation is often very badly requited . . . .
和 那 我们的 欲望 为了 和解 是 经常 非常 糟糕 回报 . . . .
而我们渴望和解的愿望往往得不到很好的回应……

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !
但是啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bʊk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , — [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
what a wicked book you have written , my son , — with the best intentions ,
什么 一个 邪恶 书 你 有 书面 , 我的 儿子 , — 和 这 最好的 意图 ,
儿子，你写了一本多么邪恶的书啊——尽管你的初衷是好的。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
I am willing to believe ,
我 是 愿意的 到 相信 ,
我愿意相信，

— [ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
— and how your silence shows that you are beginning to recognise the
— 和 如何 你的 沉默 演出 那 你 是 开始 到 认出 这
[dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)] .
disastrous consequences of your error .
灾难性的 结果 的 你的 错误 .
——而你的沉默表明你开始意识到你的错误所带来的灾难性后果。

” [pjeə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ˌəʊvə'kʌm] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wʊd] [fɔːl]
” Pierre still remained silent , overcome , feeling as if his arguments would fall
” 皮埃尔 仍然 剩余 沉默的 , 克服 , 感觉 作为 如果 他的 论点 会 落下
[ə'genst] [sʌm; səm] [def] ,
against some deaf ,
反对 一些 聋 ,
皮埃尔仍然沉默不语，情绪激动，感觉自己的论点仿佛会被一群充耳不闻的人驳倒。

[blaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɒk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'seɪl] [sɪns] ['nʌθɪŋ]
blind , and impenetrable rock , which it was useless to assail since nothing
瞎的 , 和 坚不可摧 岩石 , 哪个 它 曾是 无用 到 攻击 自从 没有什么
[kʊd; kəd] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
could enter it .
可以 进入 它 .
这是坚硬无比、无法穿透的岩石，攻击它毫无用处，因为没有任何东西可以进入其中。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [pri'ɒkjupaɪd] [hɪm] ;
And only one thing now preoccupied him ;
和 仅有的 一 事物 现在 心事重重 他 ;
现在他满脑子想的只有一件事；

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
he wondered how it was that a man of such intelligence and such
他 想知道 如何 它 曾是 那 一个 男人 的 这样的 智力 和 这样的

[æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪɡˈzækt][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n]
ambition had not formed a more distinct and exact idea of the modern
志向 有 不是 形成 一个 更多的 清楚的 和 精确的 主意 的 这 现代的

[wɜːld] .
world .
世界 .

他很纳闷，像他这样聪明又有抱负的人，怎么没有对现代世界形成更清晰、更准确的认识呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [pəˈzest] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][mæp]
He could divine that the Pope possessed much information and carried the map
他 可以 神圣的 那 这 教皇 拥有 很多 信息 和 携带 这 地图

[ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] ,
of Christendom with many of the needs ,
的 基督教世界 和 许多 的 这 需求 ,

他能看出教皇掌握着大量信息，并且掌握着基督教世界的地图以及许多需求。

[diːdz] , [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd]
deeds , and hopes of the nations , in his mind amidst his complicated
契约 , 和 希望 的 这 国家 , 在 他的 头脑 在……之中 他的 复杂的

[ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈentəpraɪzɪz] ;
diplomatic enterprises ;
外交 企业 ;

在他复杂的外交活动中，他心中怀揣着各国的功绩和希望；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒt] [ɡæps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] !
but at the same time what gaps there were in his knowledge !
但 在 这 相同的 时间 什么 差距 那里 是 在 他的 知识 !

但与此同时，他的知识也存在着多么大的空白啊！

[ðə; ði] [truːθ] , [nəʊ] [daʊt] ,
The truth , no doubt ,
这 真相 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是事实。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːf]
was that his personal acquaintance with the world was confined to his brief
曾是 那 他的 个人的 熟人 和 这 世界 曾是 受限 到 他的 简短的

[ˈnʌnsɪətʃə] [æt; ət] [ˈbrʌs(ə)lz] . *
nunciature at Brussels . *
大使馆 在 布鲁塞尔 . *

他对外界的个人了解仅限于他在布鲁塞尔短暂的任期。*

* [ðæt] [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈlaɪk]
*** That too , was in 1843 - 44 , and the world is now utterly unlike**
* 那 也 , 曾是 在 - - - , 和 这 世界 是 现在 完全地 与此不同

* 那也是1843-44年的事了，如今的世界已截然不同。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] ! — [trænz] .
what it was then ! — Trans .
什么 它 曾是 然后 ! — 翻译 .

那是什么啊！——译者注

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][pəˈrʊdʒɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] ,
During his occupation of the see of Perugia , which had followed ,
期间 他的 职业 的 这 看 的 佩鲁贾 , 哪个 有 随后 ,

在他占领佩鲁贾主教区期间，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈəʊnli]	[ˈmɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈdɔːnɪŋ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[ˈɪtəli]	.
he	**had**	**only**	**mingled**	**with**	**the**	**dawning**	**life**	**of**	**young**	**Italy**	**.**
他	有	仅有的	混合	和	这	黎明	生活	的	年轻的	意大利	.

他只是融入了意大利年轻的黎明生活。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌeɪˈtiːn]	[jˈiəz]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvætɪkən]	,
And	**for**	**eighteen**	**years**	**now**	**he**	**had**	**been**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**Vatican**	**,**
和	为了	十八	年	现在	他	有	到过	关闭	向上	在	这	教廷	,

他已被囚禁在梵蒂冈长达十八年之久。

[ˈaɪsəleɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[mænˈkaɪnd]	[ænd; ənd]	[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃnz]	[ˈsəʊlli]
isolated	**from**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**and**	**communicating**	**with**	**the**	**nations**	**solely**
孤立	从	这	休息	的	人类	和	沟通	和	这	国家	仅

[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˈɒnturɑːʒ]	,
through	**his**	**entourage**	**,**
通过	他的	随行人员	,

他与世隔绝，只通过随从与各国交流。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈɒf(ə)n]	[məʊst]	[ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt]	,	[məʊst]	[menˈdeɪʃəs]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ˈtretʃərəs]	.
which	**was**	**often**	**most**	**unintelligent**	**,**	**most**	**mendacious**	**,**	**and**	**most**	**treacherous**	**.**
哪个	曾是	经常	最多	愚蠢的	,	最多	虚伪的	,	和	最多	奸诈	.

其中往往是最愚蠢的、最虚伪的、最阴险的。

[mɔːrˈəʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪˈtæliən]	[priːst]	,	[ə; eɪ]	[ˌsuːpəˈstɪʃəs]	[ænd; ənd]	[dɪˈspɒtɪk]	[haɪ]
Moreover	**,**	**he**	**was**	**an**	**Italian**	**priest**	**,**	**a**	**superstitious**	**and**	**despotic**	**High**
而且	,	他	曾是	一个	意大利语	牧师	,	一个	迷信的	和	专制	高的

[ˈpɒntɪf]	,	[baʊnd]	[baɪ]	[trəˈdɪʃ(ə)n]	,
Pontiff	**,**	**bound**	**by**	**tradition**	**,**
教皇	,	边界	经过	传统	,

此外，他是一位意大利神父，一位迷信专制的教皇，受传统束缚。

[səbˈdʒektɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɪnfluənsɪz]	[ɒv; əv]	[reɪs]	[ɪnˈvaɪrənmənt]	,	[pɪˈkjuːniəri]	[kənˌsɪdəˈreɪʃnz]	,	[ænd; ənd]
subjected	**to**	**the**	**influences**	**of**	**race**	**environment**	**,**	**pecuniary**	**considerations**	**,**	**and**
受	到	这	影响	的	种族	环境	,	金钱	考虑因素	,	和

[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[nəˈsesəti]	,
political	**necessities**	**,**
政治的	必需品	,

受种族环境、经济因素和政治需要的影响，

[nɒt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[praɪd]	,
not	**to**	**speak**	**of**	**his**	**great**	**pride**	**,**
不是	到	说话	的	他的	伟大的	自豪	,

更何况他还有那么大的自尊心。

[ðə; ði]	[kənˈvɪkʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪmˈplɪsɪtli]	[əuˈbei]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wʌn]
the	**conviction**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**implicitly**	**obeyed**	**in**	**all**	**things**	**as**	**the**	**one**
这	定罪	那	他	应该	到	是	隐式地	服从	在	全部	事物	作为	这	一

[səʊl]	[lɪˈdʒɪtɪmət]	[ˈpaʊə(r)]	[əˈpɒn]	[ɜːθ]	.
sole	**legitimate**	**power**	**upon**	**earth**	**.**
唯一	合法的	力量	之上	地球	.

人们坚信，他是地球上唯一合法的权力机构，理应在所有事情上都受到绝对服从。

[ˌðeərˈɪn]	[leɪ]	[ˈfeɪt(ə)l]	[ˈkɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ˈment(ə)l]	[dɪˈfɔːməti]	,	[ɒv; əv]	[ˈerə(r)z]	[ænd; ənd]	[gæps]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Therein	**lay**	**fatal**	**causes**	**of**	**mental**	**deformity**	**,**	**of**	**errors**	**and**	**gaps**	**in**	**his**
其中	躺	致命的	原因	的	精神的	畸形	,	的	错误	和	差距	在	他的

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[breɪn]	,
extraordinary	**brain**	**,**
非凡的	脑	,

他的非凡大脑中存在着导致精神畸形、错误和缺陷的致命原因。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
though the latter certainly possessed many admirable qualities ,
尽管 这 后者 当然 拥有 许多 令人钦佩的 品质 ,

虽然后者确实拥有许多令人钦佩的品质，

['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ]
quickness of comprehension and patient stubbornness of will and strength
速度 的 理解 和 病人 固执 的 将要 和 力量
[tuː; tə] [drɔː] [kən'kluːʒənz] [ænd; ənd][ækt] .
to draw conclusions and act .
到 画 结论 和 行为 .

理解力快，意志坚定，意志顽强，能够得出结论并采取行动。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]
Of all his powers , however , that of intuition was certainly the most wonderful
的 全部 他的 权力 , 然而 , 那 的 直觉 曾是 当然 这 最多 精彩的
,
,
,

然而，在他所有的能力中，直觉无疑是最神奇的。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [ɪm'prɪznmənt] ,
for was it not this alone which , owing to his voluntary imprisonment ,
为了 曾是 它 不是 这 独自的 哪个 , 欠款 到 他的 自愿 监禁 ,

难道不是仅仅因为他自愿入狱，才导致了这种情况吗?

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][vɑːst][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
enabled him to divine the vast evolution of humanity at the present day ?
已启用 他 到 神圣的 这 广阔的 进化 的 人类 在 这 展示 天 ?

这使他能够预见当今人类的巨大进化历程吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kiːnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,
He was thus keenly conscious of the dangers surrounding him ,
他 曾是 因此 敏锐地 有意识的 的 这 危险 周围 他 ,

因此，他对周围的危险有着清醒的认识。

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ]
of the rising tide of democracy and the boundless ocean of science which
的 这 上升 潮 的 民主 和 这 无边无际 海洋 的 科学 哪个
['θret(ə)nd] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət] [weə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [jet]
threatened to submerge the little islet where the dome of St . Peter's yet
威胁 到 淹没 这 小的 小岛 在哪里 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 然而
['traɪʌmft] .
triumphed .
胜利 .

民主的浪潮和无边无际的科学海洋威胁着要淹没这座小岛，而圣彼得大教堂的圆顶却依然屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɒləsi] , [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
And the object of all his policy , of all his labour ,
和 这 目的 的 全部 他的 政策 , 的 全部 他的 劳动 ,

而他所有政策、所有努力的目标，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [reɪn] .
was to conquer so that he might reign .
曾是 到 征服 所以 那 他 可能 在位 .

他的目的是征服，以便统治。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪzaɪəd] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mait]
If he desired the unity of the Church it was in order that the latter might
如果 他 想要的 这 统一 的 这 教会 它 曾是 在 命令 那 这 后者 可能
[bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spʌgnəbəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] .
become strong and inexpugnable in the contest which he foresaw .
变得 强的 和 不可战胜的 在 这 竞赛 哪个 他 预见 .

如果他渴望教会的统一，那是为了让教会能够在他预见的斗争中变得强大而不可战胜。

[ɪf] [hiː; hi] [priːtʃ] [kənˌsɪli'eɪʃn] , ['grɑːntɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
If he preached conciliation , granting concessions in matters of form ,
如果 他 布道 和解 ， 授予 让步 在 事情 的 形式 ，

如果他宣扬和解，在形式问题上做出让步，

['tɒləreitɪŋ] [ɔː'deɪʃəs] ['ækʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪʃəp] ,
tolerating audacious actions on the part of American bishops ,
容忍 大胆的 行动 在 这 部分 的 美国人 主教们 ，

容忍美国主教们的胆大妄为，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['diːpli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it was because he deeply and secretly feared the dislocation of the
它 曾是 因为 他 深 和 偷偷 害怕 这 错位 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ，

这是因为他内心深处暗自害怕教会的分裂。

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['skɪzəm] [wɪtʃ] [mait] ['heɪs(ə)n] [dɪ'zɑːstə(r)] .
some sudden schism which might hasten disaster .
一些 突然 分裂 哪个 可能 趋 灾难 .

某种突如其来的分裂可能会加速灾难的发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kən'sɜːn]
And this fear explained his returning affection for the people , the concern
和 这 害怕 解释 他的 返回 感情 为了 这 人们 ， 这 忧虑
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
which he displayed respecting socialism ,
哪个 他 显示 尊重 社会主义 ，

正是这种恐惧解释了他对人民重新燃起的爱戴，以及他对社会主义所表现出的关切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [laɪf] .
and the Christian solution which he offered to the woes of earthly life .
和 这 基督教 解决方案 哪个 他 提供 到 这 烦恼 的 尘世的 生活 .

以及他为解决尘世苦难而提出的基督教方案。

[æz; əz] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [ləʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As Caesar was stricken low , was not the long contest for possession of
作为 凯撒 曾是 受打击的 低的 ， 曾是 不是 这 长的 竞赛 为了 拥有 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] ,
the people over ,
这 人们 超过 ，

凯撒倒下，难道不是对人民的长期争夺就此结束吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] , [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv]
and would not the people , the great silent multitude , speak out , and give
和 会 不是 这 人们 ， 这 伟大的 沉默的 民众 ， 说话 出去 ， 和 给
[ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] ,
itself to him ,
本身 到 他 ，

难道人民，这群沉默的大众，不愿挺身而出，将自己献给他吗？

[ðə; ði] [pəʊp] ?
the Pope ?
这 教皇 ?

教皇?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [frɑːns] ,
He had begun experiments with France ,
他 有 开始 实验 和 法国 ,

他曾与法国展开过一些实验，

[fəˈseikɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəki] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ]
forsaking the lost cause of the monarchy and recognising the Republic which
放弃 这 丢失的 原因 的 这 君主制 和 识别 这 共和国 哪个
[hiː; hi] [həʊpt] [mait] [pruːv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] ,
he hoped might prove strong and victorious ,
他 希望 可能 证明 强的 和 胜利者 ,

他放弃了注定失败的君主制事业，转而承认他希望能够强大并取得胜利的共和国。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [frɑːns] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
for in spite of everything France remained the eldest daughter of the Church ,
为了 在 尽管如此 的 一切 法国 剩余 这 长子 女儿 的 这 教会 ,

尽管如此，法国仍然是教会的长女。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkæθlɪk] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jet] [pəˈzest] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði]
the only Catholic nation which yet possessed sufficient strength to restore the
这 仅有的 天主教 国家 哪个 然而 拥有 充足的 力量 到 恢复 这
[ˈtempərəl] [ˈpaʊə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [prəˈpɪʃəs] [ˈməʊmənt] .
temporal power at some propitious moment .
颞 力量 在 一些 吉祥 片刻 .

当时唯一一个拥有足够实力在某个合适的时机恢复世俗政权的天主教国家。

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] [ˈliːoʊz][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪn] .
And briefly Leo's desire was to reign .
和 简要地 狮子座 欲望 曾是 到 在位 .

简而言之，利奥的愿望是统治世界。

[tuː; tə] [reɪn] [baɪ][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ]
To reign by the support of France since it seemed impossible to do so by
到 在位 经过 这 支持 的 法国 自从 它 似乎 不可能的 到 做 所以 经过
[ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] !
the support of Germany !
这 支持 的 德国 !

由于无法获得德国的支持，所以只能依靠法国的支持来统治！

[tuː; tə] [reɪn] [baɪ][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ]
To reign by the support of the people , since the people was now becoming
到 在位 经过 这 支持 的 这 人们 , 自从 这 人们 曾是 现在 成为
[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
the master ,
这 掌握 ,

既然人民正在成为主人，那么就依靠人民的支持来统治吧。

[ðə; ði] [bɪˈstoʊər] [ɒv; əv] [θrəʊnz] !
the bestower of thrones !
这 赐予者 的 王座 !

王位的赐予者！

[tuː; tə] [reɪn] [baɪ] [miːnz] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk] ,
To reign by means even of an Italian Republic ,
到 在位 经过 方法 甚至 的 一个 意大利语 共和国 ,

即使以意大利共和国的手段进行统治，

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [kʊd; kəd] [rest] [rəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)]
if only that Republic could wrest Rome from the House of Savoy and restore
如果仅有的 那 共和国 可以 夺取 罗马 从 这 房子 的 萨沃伊 和 恢复
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
her to him ,
她 到 他 ,

如果那个共和国能够从萨伏依王朝手中夺回罗马，并将罗马归还给他该多好啊！

[ə; eɪ] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
a federal Republic which would make him President of the United States of Italy
一个 联邦 共和国 哪个 会 制作 他 总统 的 这 团结的 各州 的 意大利
['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] !
pending the time when he should be President of the United States of Europe !
待办的 这 时间 什么时候 他 应该 是 总统 的 这 团结的 各州 的 欧洲 !

一个联邦共和国，这将使他成为意大利合众国的总统，直到他成为欧洲合众国的总统为止！

[tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
To reign in spite of everybody and everything , such was his ambition , to
到 在位 在 尽管如此 的 大家 和 一切 , 这样的 曾是 他的 志向 , 到
[reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
reign over the world ,
在位 超过 这 世界 ,

他的野心就是凌驾于一切之上，统治世界。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [rein] , [ɔː'gʌstəs] [huːz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [blʌd] [ə'ləʊn] [ʌp'held] [ðɪs]
even as Augustus had reigned , Augustus whose devouring blood alone upheld this
甚至 作为 奥古斯都 有 统治 , 奥古斯都 谁 吞噬 血 独自的 维持 这
[ɪk'spaɪərɪŋ][əʊld][mæn] ,
expiring old man ,
到期 老的 男人 ,

即使在奥古斯都统治时期，仅仅是奥古斯都那吞噬一切的鲜血支撑着这位垂死的老人，

[jet] [səʊ] ['stʌbənli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['paʊə(r)] !
yet so stubbornly clinging to power !
然而 所以 固执地 依恋 到 力量 !

却如此顽固地紧抓权力不放！

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [sʌn] , ” [ri'zjuːmd] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
“ And another crime of yours , my son , ” resumed Leo XIII ,
“ 和 其他 犯罪 的 你的 , 我的 儿子 , ” 恢复 狮子座 十三 ,

“还有你犯下的另一桩罪行，我的儿子，”利奥十三世继续说道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
“ is that you have dared to ask for a new religion .
“ 是 那 你 有 敢于 到 问 为了 一个 新的 宗教 .

“你竟然敢要求建立一种新的宗教。”

[ðæt] [ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , ['blæsfəməs] , [ˌsækrə'lɪdʒəs] .
That is impious , blasphemous , sacrilegious .
那 是 不敬 , 亵渎神明 , 亵渎神明 .

这是亵渎神明、亵渎神灵、玷污圣物的行为。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['aʊə(r)]['həʊli] ['kæθlɪk] [ˌæpə'stɒlɪk][ænd; ənd]['rəʊmən]
There is but one religion in the world , our Holy Catholic Apostolic and Roman
那里 是 但 一 宗教 在 这 世界 , 我们的 圣 天主教 使徒 和 罗马
[rɪ'lɪdʒən] ,
Religion ,
宗教 ,

世界上只有一个宗教，那就是我们神圣的、大公的、使徒传下来的、罗马天主教的宗教。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] .
apart from which there can be but darkness and damnation .
除 从 哪个 那里 能 是 但 黑暗 和 诅咒 .

除此之外，就只有黑暗和诅咒。

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] .
I quite understand that what you mean to imply is a return to early Christianity .
我 相当 理解 那 什么 你 意思是 到 意味着 是 一个 返回 到 早期的 基督教 .

我完全明白你的意思，你指的是回归早期基督教。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld] ['prɒtɪstəntɪzəm] , [səʊ] ['kʌlpəb(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪn] [ɪts]
But the error of so - called Protestantism , so culpable and so deplorable in its
但 这 错误 的 所以 - 称为 新教 , 所以 有罪的 和 所以 可悲的 在 它是
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

但是，所谓新教的错误，其后果如此应受谴责，如此令人痛心，

['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['priːtekst] .
never had any other pretext .
绝不 有 任何 其他 借口 .

我从未有过其他借口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [di'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]
As soon as one departs from the strict observance of dogma and absolute
作为 很快 作为 一 离开 从 这 严格的 观察 的 教条 和 绝对
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌn] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['presipis] . . . .
respect for tradition one sinks into the most frightful precipices . . . .
尊重 为了 传统 一 水槽 进入 这 最多 可怕 悬崖 . . . .

一旦背离了对教条的严格遵守和对传统的绝对尊重，就会坠入最可怕的深渊……

[ɑː] ! ['skɪzəm] , ['skɪzəm] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'jɒnd] [fə'gɪvnəs] , [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Ah ! schism , schism , my son , is a crime beyond forgiveness , an assassination of
啊 ! 分裂 , 分裂 , 我的 儿子 , 是 一个 犯罪 超过 饶恕 , 一个 暗杀 的
[ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
the true God ,
这 真的 上帝 ,

啊！分裂，分裂，我的孩子，是不可饶恕的罪行，是对真神的刽子手！

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [biːst] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hel] [sendz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld]
a device of the loathsome Beast of Temptation which Hell sends into the world
一个 设备 的 这 令人厌恶的 兽 的 诱惑 哪个 地狱 发送 进入 这 世界
[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !
to work the ruin of the faithful !
到 工作 这 废墟 的 这 忠实 !

这是地狱派往人间引诱信徒的邪恶野兽所使用的诡计！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [wɜːdz] - [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
If your book contained nothing beyond those words ' a new religion ,
如果 你的 书 包含 没有什么 超过 那些 字 - 一个 新的 宗教 ,

如果你的书除了“一种新的宗教”这几个字之外什么都没包含，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɔɪz(ə)n] ['feɪt(ə)l] [ɪn]
' it would be necessary to destroy and burn it like so much poison fatal in
- 它 会 是 必要的 到 破坏 和 烧伤 它 喜欢 所以 很多 毒 致命的 在
[ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] .
its effects upon the human soul .
它是 效果 之上 这 人类 灵魂 .

必须像销毁对人类灵魂造成致命影响的毒药一样，将其销毁并焚烧。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" He continued at length on this subject ,
" 他 持续 在 长度 在 这 主题 ,

他继续就此话题发表了长篇讲话，

[waɪl] [pjeə] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l]
while Pierre recalled what Don Vigilio had told him of those all - powerful
尽管 皮埃尔 召回 什么 大学教师 维吉利奥 有 讲述 他 的 那些 全部 - 强大的
['dʒɛʒuɪts] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən][æz; əz] [ˌels'weə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Jesuits who at the Vatican as elsewhere remained in the background ,
耶稣会士 WHO 在 这 教廷 作为 别处 剩余 在 这 背景 ,

皮埃尔回想起唐·维吉利奥曾告诉他的那些权势滔天的耶稣会士，他们在梵蒂冈和其他地方一样，都保持着低调的姿态。

['siːkrətli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'saɪsɪvli] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
secretly but none the less decisively governing the Church .
偷偷 但 没有任何 这 较少的 果断地 治理 这 教会 .

虽然表面上秘密，但却对教会有着举足轻重的影响。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [pəʊp] , [huːz] [ˌɒpə'tjuːnɪst] ['tendənsiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['friːli]
Was it true then that this pope , whose opportunist tendencies were so freely
曾是 它 真的 然后 那 这 教皇 , 谁 机会主义者 倾向 是 所以 自由
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

那么，这位教皇的机会主义倾向如此肆无忌惮地展现出来，这是否属实呢?

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['dəʊsaɪl] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
was one of them , a mere docile instrument in their hands ,
曾是 一 的 他们 , 一个 仅仅 温顺 乐器 在 他们的 双手 ,

他也曾是其中之一，只不过是他们手中温顺的工具而已。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ?
though he fancied himself penetrated with the doctrines of St . Thomas Aquinas ?
尽管 他 幻想 他自己 渗透 和 这 教义 的 英石 . 托马斯 阿奎那 ?

他自认为已经完全理解了圣托马斯·阿奎那的教义吗?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [laɪk] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [meɪd] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə]
In any case , like them he compounded with the century , made approaches to
在 任何 案件 , 喜欢 他们 他 复合 和 这 世纪 , 制成 方法 到
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

总之，就像他们一样，他随着世纪的更迭而不断进步，并开辟了通往世界的道路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['flætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
and was willing to flatter it in order that he might possess it .
和 曾是 愿意的 到 奉承 它 在 命令 那 他 可能 具有 它 .

他愿意奉承它，以便占有它。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [pjeə] [səʊ] ['kruːəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [rɪ'djuːst]
Never before had Pierre so cruelly realised that the Church was now so reduced
绝不 前 有 皮埃尔 所以 残酷地 意识到 那 这 教会 曾是 现在 所以 减少
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] .
that she could only live by dint of concessions and diplomacy .
那 她 可以 仅有的 居住 经过 凹痕 的 让步 和 外交 .

皮埃尔从未如此残酷地意识到，教会如今已衰落到只能依靠让步和外交手段苟延残喘的地步。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'stɪŋktli] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['rəʊmən] ['klɜːdʒi] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪz][səʊ]

And he could at last distinctly picture that Roman clergy which at first is so

和 他 可以 在 最后的 明显地 图片 那 罗马 牧师 哪个 在 第一的 是 所以

['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [priːst] ,

difficult of comprehension to a French priest ,

难的 的 理解 到 一个 法语 牧师 ,

他终于能够清晰地想象出罗马教廷的形象，而这对于一位法国神父来说，起初是如此难以理解。

[ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] , [ænd; ənd]

that Government of the Church , represented by the pope , the cardinals , and

那 政府 的 这 教会 , 代表 经过 这 教皇 , 这 红雀队 , 和

[ðə; ði] ['prelit] ,

the prelates ,

这 主教们 ,

教会的政府，由教皇、枢机主教和主教们代表，

[huːm] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][hɪz; ɪz] [mʌn'deɪn]

whom the Deity has appointed to govern and administer His mundane

谁 这 神 有 任命 到 治理 和 管理 他的 平凡的

[pə'zeʃənz] — [mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

possessions — mankind and the earth .

财产 — 人类 和 这 地球 .

神明任命来治理和管理祂的世俗财产——人类和地球的人。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['setɪŋ] [ðæt] ['veri] ['deɪəti; 'diːəti][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

They begin by setting that very Deity on one side , in the depths of the

他们 开始 经过 环境 那 非常 神 在 一 边 , 在 这 深度 的 这

['tæbənækl] ,

tabernacle ,

圣幕 ,

他们首先将那位神明安置在一侧，也就是圣幕的深处。

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [wɒt'evə(r)] ['dɒgməz] [ðeɪ] [pliːz] [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːðz] .

and impose whatever dogmas they please as so many essential truths .

和 强加 任何 教条 他们 请 作为 所以 许多 基本的 真相 .

并将他们喜欢的任何教条强加于人，当作不容置疑的真理。

[ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪg'zɪsts][ɪz] ['evɪdənt] , [sɪns] [ðeɪ] ['gʌv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

That the Deity exists is evident , since they govern in His name which is sufficient

那 这 神 存在 是 明显 , 自从 他们 治理 在 他的 姓名 哪个 是 充足的

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

for everything .

为了 一切 .

神的存在是显而易见的，因为他们奉他的名义统治，而这足以解决一切问题。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][saɪn]

And being by virtue of their charge the masters , if they consent to sign

和 存在 经过 美德 的 他们的 收费 这 大师 , 如果 他们 同意 到 符号

['kʌvənənts] ,

covenants ,

圣约 ,

并且，由于他们受雇于雇主，如果他们同意签订契约，

[kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm]

Concordats , it is only as matters of form ; they do not observe them

协约 , 它 是 仅有的 作为 事情 的 形式 ; 他们 做 不是 观察 他们

,

,

,

那些协定，仅仅只是形式上的；他们并不遵守。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːs] ,
and never yield to anything but force ,
和 绝不 屈服 到 任何事物 但 力量 ,

而且绝不向武力以外的任何手段屈服。

['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['sɒvrənti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ]
always reserving the principle of their absolute sovereignty which must some day
总是 预订 这 原则 的 他们的 绝对 主权 哪个 必须 一些 天
['faɪnəli] ['traɪʌmf] .
finally triumph .
最后 胜利 .

始终坚持绝对主权原则，这一原则终有一天会取得最终胜利。

['pendɪŋ] [ðæt] [deɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [ækt][æz; əz][di'pləumətist] ,
Pending that day's arrival , they act as diplomatists ,
待办的 那 天 到达 , 他们 行为 作为 外交官 ,

在当天到来之前，他们扮演着外交官的角色。

['sləʊli] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [æz; əz][ðə; ði] ['diːətiz] ['fʌŋkʃənəri] ;
slowly carrying on their work of conquest as the Deity's functionaries ;
缓慢地 携带 在 他们的 工作 的 征服 作为 这 神明的 官员 ;

他们作为神的使者，缓慢地继续着征服的工作;

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
and religion is but the public homage which they pay to the Deity ,
和 宗教 是 但 这 民众 尊敬 哪个 他们 支付 到 这 神 ,

宗教不过是他们向神灵表达的公开敬意而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and which they organise with all the pomp and magnificence that is likely to
和 哪个 他们 组织 和 全部 这 盛大场面 和 壮丽 那 是 可能 到
['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
influence the multitude .
影响 这 民众 .

他们以盛大的仪式和隆重的场面来组织这些活动，这很可能会影响到大众。

[ðeə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪn'ræptʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [mæn'kaɪnd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Their only object is to enrapture and conquer mankind in order that the
他们的 仅有的 目的 是 到 狂喜 和 征服 人类 在 命令 那 这
['lætə(r)] [meɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
latter may submit to the rule of the Deity ,
后者 可能 提交 到 这 规则 的 这 神 ,

他们的唯一目的就是魅惑和征服人类，使人类臣服于神的统治之下。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['diːətiz] ['vɪzəb(ə)l] [,reprɪ'zentətɪvz] ,
that is the rule of themselves , since they are the Deity's visible representatives ,
那 是 这 规则 的 他们自己 , 自从 他们 是 这 神明的 可见的 代表 ,

这是他们自身的行事准则，因为他们是神明的显灵代表。

[ɪk'spresli] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] .
expressly delegated to govern the world .
明确地 委托 到 治理 这 世界 .

被明确授权治理世界。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] ['streɪt,weɪ] [dɪ'send] [frɒm; frəm]['rəʊmən] [lɔː] ,
In a word , they straightway descend from Roman law ,
在 一个 单词 , 他们 立刻 下降 从 罗马 法律 ,

总之，它们直接源自罗马法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['peɪgən] [səʊl] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
they are still but the offspring of the old pagan soul of Rome ,
他们 是 仍然 但 这 后代 的 这 老的 异教徒 灵魂 的 罗马 ,

他们不过是罗马古老异教灵魂的后裔罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɒn] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and if they have lasted until now and if they rely on lasting for ever ,
和 如果 他们 有 持续 直到 现在 和 如果 他们 依靠 在 持久 为了 曾经 ,

如果他们一直延续至今，并且他们指望永远延续下去，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'weɪtɪd] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
until the awaited hour when the empire of the world shall be restored to
直到 这 等待中 小时 什么时候 这 帝国 的 这 世界 将 是 恢复 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

直到他们期盼已久的时刻到来，届时世界帝国将重归他们所有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][də'rekt] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [rəʊbd] ['sizərz] ,
it is because they are the direct heirs of the purple - robed Caesars ,
它 是 因为 他们 是 这 直接的 继承人 的 这 紫色的 - 身着长袍 凯撒 ,

这是因为他们是身穿紫袍的凯撒们的直系后裔。

[ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['prɒdʒəni][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .
the uninterrupted and living progeny of the blood of Augustus .
这 不间断 和 活的 后代 的 这 血 的 奥古斯都 .

奥古斯都血脉的延续，永不间断的后裔。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [pjeə] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] .
And thereupon Pierre felt ashamed of his tears .
和 于是 皮埃尔 毛毡 羞愧 的 他的 眼泪 .

皮埃尔顿时为自己流下的眼泪感到羞愧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə]
those poor nerves of his , that outburst of sentiment and enthusiasm to
那些 贫穷的 神经 的 他的 , 那 爆发 的 情绪 和 热情 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] !
which he had given way !
哪个 他 有 给定 方式 !

他那可怜的神经，让他屈服于那份情感和热情的爆发！

[hɪz; ɪz] ['veri] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] ,
His very modesty was appalled ,
他的 非常 谦逊 曾是 震惊 ,

他连谦逊都感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
for he felt as if he had exhibited his soul in utter nakedness .
为了 他 毛毡 作为 如果 他 有 展出 他的 灵魂 在 说出 裸体 .

因为他觉得自己仿佛赤裸裸地将灵魂展现在世人面前。

[ænd; ənd][səʊ] ['juːsləsli] [tuː] , [ɪn] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələ(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [sed]
And so uselessly too , in that room where nothing similar had ever been said
和 所以 无用 也 , 在 那 房间 在哪里 没有什么 相似的 有 曾经 到过 说
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

因此，在这个从未有人说过类似话的房间里，一切也都徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒntɪf] - [kɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
and in presence of that Pontiff - King who could not understand him .
和 在 在场 的 那 教皇 - 国王 WHO 可以 不是 理解 他 .

而当时在场的教皇国王却听不懂他的话。

[hɪz; ɪz]	[plæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊps]	['reɪnɪŋ]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['ləʊli]	[naʊ]	['hɒrɪfaɪd]	[hɪm]	.
His	**plan**	**of**	**the**	**popes**	**reigning**	**by**	**means**	**of**	**the**	**poor**	**and**	**lowly**	**now**	**horrified**	**him**	**.**
他的	计划	的	这	教皇	统治	经过	方法	的	这	贫穷的	和	卑微的	现在	惊恐万分	他	.

他原本设想的教皇通过穷人和卑微者来统治的计划，现在让他感到无比震惊。

[hɪz; ɪz]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['fɔːmə(r)]	['mɑːstəz]	,
His	**idea**	**of**	**the**	**papacy**	**going**	**to**	**the**	**people**	**,**	**at**	**last**	**rid**	**of**	**its**	**former**	**masters**	**,**
他的	主意	的	这	教皇	去	到	这	人们	，	在	最后的	摆脱	的	它是	以前的	大师	，

他设想教皇权力回归人民，最终摆脱过去的统治者。

[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	,
seemed	**to**	**him**	**a**	**suggestion**	**worthy**	**of**	**a**	**wolf**	**,**
似乎	到	他	一个	建议	值得	的	一个	狼	，

在他看来，这简直是狼才会提出的建议。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['əʊnli]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[dʌn]
for	**if**	**the**	**papacy**	**should**	**go**	**to**	**the**	**people**	**it**	**would**	**only**	**be**	**to**	**prey**	**upon**	**it**	**as**	**the**	**others**	**had**	**done**
为了	如果	这	教皇	应该	去	到	这	人们	它	会	仅有的	是	到	猎物	之上	它	作为	这	其他的	有	完毕

.
.
.

因为如果教皇权力回归人民，那只会像其他人一样，沦为人民的掠夺者。

[ænd; ənd]	['riːəli]	[hiː; hi]	,	[pjeə]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[mæd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	['prelət]
And	**really**	**he**	**,**	**Pierre**	**,**	**must**	**have**	**been**	**mad**	**when**	**he**	**had**	**imagined**	**that**	**a**	**Roman**	**prelate**
和	真的	他	，	皮埃尔	，	必须	有	到过	疯狂的	什么时候	他	有	想象	那	一个	罗马	主教

,
,
，

皮埃尔真是疯了，他竟然会认为一位罗马主教……

[ə; eɪ]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[pəʊp]	,	[wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[əd'mɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['kɒmənwelθ]
a	**cardinal**	**,**	**a**	**pope**	**,**	**was**	**capable**	**of**	**admitting**	**a**	**return**	**to**	**the**	**Christian**	**commonwealth**
一个	红衣主教	，	一个	教皇	，	曾是	有能力的	的	承认	一个	返回	到	这	基督教	联邦

,
,
，

一位红衣主教，一位教皇，能够承认基督教国家的回归。

[ə; eɪ]	[freʃ]	[flɔː'resəns]	[ɒv; əv]	['prɪmətɪv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	['neɪʃnz]	[huːm]	['heɪtrɪd]	[kən'sjuːmd]	.
a	**fresh**	**florescence**	**of**	**primitive**	**Christianity**	**to**	**pacify**	**the**	**aged**	**nations**	**whom**	**hatred**	**consumed**	**.**
一个	新鲜的	花期	的	原始	基督教	到	安抚	这	老年人	国家	谁	仇恨	消耗	.

原始基督教的新生，旨在安抚那些饱受仇恨蹂躏的古老民族。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ɪn'diːd]	[wɒz; wəz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[men]	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	[hæd; həd]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Such	**a**	**conception**	**indeed**	**was**	**beyond**	**the**	**comprehension**	**of**	**men**	**who**	**for**	**centuries**	**had**	**regarded**	**themselves**	**as**	**masters**	**of**	**the**	**world**	**,**
这样的	一个	概念	的确	曾是	超过	这	理解	的	男人	WHO	为了	几个世纪	有	认为	他们自己	作为	大师	的	这	世界	，

这种观念确实超出了几个世纪以来一直自视为世界主宰的人们的理解范围。

[səʊ] ['hiːdləs] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
so heedless and disdainful of the lowly and the suffering ,
所以 鲁莽 和 轻蔑的 的 这 卑微的 和 这 痛苦 ，
对卑微者和受苦者如此漠不关心、如此蔑视，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['tʃærəti] . *
that they had at last become altogether incapable of either love or charity . *
那 他们 有 在 最后的 变得 共 无法 的 任何一个 爱 或者 慈善机构 . *
他们最终完全丧失了爱与仁慈的能力。*

* [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]
* The reader should bear in mind that these remarks apply to the
* 这 读者 应该 熊 在 头脑 那 这些 评论 申请 到 这
* 读者应注意，这些评论适用于

[ɪ'tæliən] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] ['prelit] , [huːz] ['vænəti][ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɑː(r); ə(r)]
Italian cardinals and prelates , whose vanity and egotism are
意大利语 红雀队 和 主教们 ， 谁 虚荣 和 自负 是
意大利红衣主教和主教们，他们的虚荣和自负是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] . — [trænz] .
remarkable . — Trans .
卓越 . — 翻译 .
非凡。——译者

['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] , [ʌn'wɪərɪɪŋ] [vɔɪs] .
Leo XIII , however , was still holding forth in his full , unwearying voice .
狮子座 十三 ， 然而 ， 曾是 仍然 保持 前进 在 他的 满的 ， 不知疲倦 嗓音 .
然而，利奥十三世仍然用他那洪亮、不知疲倦的声音滔滔不绝地发表着演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] :
And the young priest heard him saying :
和 这 年轻的 牧师 听到 他 说 :
年轻的牧师听见他说：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [peɪdʒ][ɒn][lʊədz; lɔəd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [bæd]['spɪrɪt] ?
“ Why did you write that page on Lourdes which shows such a thoroughly bad spirit ?
“ 为什么 做过 你 写 那 页 在 卢尔德 哪个 演出 这样的 一个 彻底 坏的 精神 ?
“你为什么要写那篇关于卢尔德的文章，那篇文章展现了你极其邪恶的精神？”

[lʊədz; lɔəd] , [maɪ][sʌn] , [hæz; həz] ['rendəd] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
Lourdes , my son , has rendered great services to religion .
卢尔德 ， 我的 儿子 ， 有 渲染 伟大的 服务 到 宗教 .
我的儿子卢尔德为宗教做出了巨大贡献。

[tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪrəklz] [wɪtʃ]
To the persons who have come and told me of the touching miracles which
到 这 人 WHO 有 来 和 讲述 我 的 这 接触 奇迹 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['witnis] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ,
are witnessed at the Grotto almost daily ,
是 目击者 在 这 石窟 几乎 日常的 ，
对于那些前来向我讲述几乎每天都在岩洞中发生的感人奇迹的人们，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['mɪrəklz] [kən'fɜːmd] ,
I have often expressed my desire to see those miracles confirmed ,
我 有 经常 表达 我的 欲望 到 看 那些 奇迹 确认的 ，
我曾多次表达过希望看到这些奇迹得到证实的愿望，

[pruːvd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['rɪgərəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] .
proved by the most rigorous scientific tests .
已证实 经过 这 最多 严格的 科学 测试 .
经最严格的科学测试证明。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] ,
And , indeed , according to what I have read ,
和 , 的确 , 根据 到 什么 我 有 读 ,
而且，根据我读到的资料来看，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['iːvəli] [dɪ'spəʊzd] [maɪndz][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)]
I do not think that the most evilly disposed minds can entertain any further
我 做 不是 思考 那 这 最多 邪恶地 处置 思想 能 招待 任何 更远
[daʊt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
doubt on the matter ,
怀疑 在 这 事情 ,
我认为，即使是心怀最邪恶的人，对此也不会再有任何怀疑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['mænə(r)] .
for the miracles are proved scientifically in the most irrefutable manner .
为了 这 奇迹 是 已证实 科学地 在 这 最多 无可辩驳的 方式 .
因为这些奇迹已经以最无可辩驳的方式得到了科学证明。

['saɪəns] , [maɪ] [sʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] [gɑːdz] ['sɜːvənt] .
Science , my son , must be God's servant .
科学 , 我的 儿子 , 必须 是 神的 仆人 .
孩子，科学必须是上帝的仆人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,
It can do nothing against Him ,
它 能 做 没有什么 反对 他 ,
它无法与祂对抗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
it is only by His grace that it arrives at the truth .
它 是 仅有的 经过 他的 优雅 那 它 到达 在 这 真相 .
唯有靠着祂的恩典，真理才能最终显现。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'luːʃən] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['siːmɪŋli]
All the solutions which people nowadays pretend to discover and which seemingly
全部 这 解决方案 哪个 人们 如今 假装 到 发现 和 哪个 似乎
[dɪ'strɔɪ] ['dɒgmə] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [fɔːls] ,
destroy dogma will some day be recognised as false ,
破坏 教条 将要 一些 天 是 已确认 作为 错误的 ,
人们现在假装发现的所有解决方案，以及那些看似能推翻教条的解决方案，终有一天都会被证明是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [truːθ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [vɪk'tɔːriəs] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
for God's truth will remain victorious when the times shall be accomplished .
为了 神的 真相 将要 保持 胜利者 什么时候 这 时代 将 是 完成 .
当时代终结之时，神的真理必将得胜。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] , [nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
That is a very simple certainty , known even to little children ,
那 是 一个 非常 简单的 肯定 , 已知 甚至 到 小的 孩子们 ,
这是一个非常简单的道理，连小孩子都知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
and it would suffice for the peace and salvation of mankind ,
和 它 会 足够了 为了 这 和平 和 救恩 的 人类 ,
这足以带来人类的和平与救赎。

[ɪf] [mæn'kaɪnd] [wʊd] ['kɒntent] [ɪt'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
if mankind would content itself with it .
如果 人类 会 内容 本身 和 它 .
如果人类就此满足的话。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
And be convinced , my son , that faith and reason are not incompatible .
和 是 确信 , 我的 儿子 , 那 信仰 和 原因 是 不是 不相容 .

我的孩子，你要相信，信仰和理性并不矛盾。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [gɒt] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [huː] [fɔːr'sɔː] ['evriθɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,
Have we not got St . Thomas who foresaw everything , explained everything ,
有 我们 不是 得到 英石 . 托马斯 WHO 预见 一切 , 解释 一切 ,
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['evriθɪŋ] ?
regulated everything ?
受监管 一切 ?

难道我们没有圣托马斯吗？他预见了一切，解释了一切，规范了一切。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Your faith has been shaken by the onslaught of the spirit of examination ,
你的 信仰 有 到过 摇晃 经过 这 猛攻 的 这 精神 的 考试 ,

你的信仰已被考核精神的冲击所动摇。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə]
you have known trouble and anguish which Heaven has been pleased to
你 有 已知 麻烦 和 痛苦 哪个 天堂 有 到过 高兴 到
[speə(r)]['aʊə(r)] [priːsts] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] ,
spare our priests in this land of ancient belief ,
空闲的 我们的 神父 在 这 土地 的 古老的 信仰 ,

你们曾经历过上天眷顾，没有让这片古老信仰之地的祭司们遭受苦难和痛苦。

[ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['mɑːtəz] [hæz; həz] ['sæŋktɪfaɪd] .
this city of Rome which the blood of so many martyrs has sanctified .
这 城市 的 罗马 哪个 这 血 的 所以 许多 殉道者 有 圣化 .

这座罗马城，已被无数殉道者的鲜血所圣化。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stʌdi] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
However , we have no fear of the spirit of examination , study St . Thomas ,
然而 , 我们 有 不 害怕 的 这 精神 的 考试 , 学习 英石 . 托马斯 ,

然而，我们并不惧怕考试的精神，请研读圣托马斯·阿奎那的著作。

[riːd] [hɪm] ['θʌrəli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [dɪ'fɪnətɪv] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
read him thoroughly and your faith will return , definitive and triumphant ,
读 他 彻底 和 你的 信仰 将要 返回 , 最终的 和 凯 ,
['fɜːmə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
firmer than ever .
更坚固 比 曾经 .

认真阅读他的著作，你的信仰将会回归，坚定而胜利，比以往任何时候都更加牢固。

” [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [kɔːzd] [pjeə] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ɪf] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl]
” These remarks caused Pierre as much dismay as if fragments of the celestial
” 这些 评论 导致 皮埃尔 作为 很多 沮丧 作为 如果 片段 的 这 天体
[vɔːlt] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
vault were raining on his head .
金库 是 下雨 在 他的 头 .

“这些话让皮埃尔感到无比沮丧，就像天穹的碎片像雨点般落在他的头上一样。”

[əʊ][gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] , ['mɪrəklz] — [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] ! — [pruːvd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [feɪθ]
O God of truth , miracles — the miracles of Lourdes ! — proved scientifically , faith
哦 上帝 的 真相 , 奇迹 — 这 奇迹 的 卢尔德 ! — 已证实 科学地 , 信仰
[ɪn][ðə; ði] ['dɒgməz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
in the dogmas compatible with reason ,
在 这 教条 兼容的 和 原因 ,

真理之神啊，奇迹——卢尔德的奇迹！——经科学证明，信仰教义与理性相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'stɪl] ['sɜːt(ə)nti] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the writings of St . Thomas Aquinas sufficient to instil certainty into the
和 这 著作 的 英石 . 托马斯 阿奎那 充足的 到 灌输 肯定 进入 这
[maɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
minds of this present generation !
思想 的 这 展示 一代 !

圣托马斯·阿奎那的著作足以使当代人的思想充满确定性！

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [waɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
How could one answer that , and indeed why answer it at all ?
如何 可以 一 回答 那 , 和 的确 为什么 回答 它 在 全部 ?

如何回答这个问题？或者说，为什么要回答这个问题？

“ [jes] , [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['kʌlpəb(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [bʊk] , ” [kən'kluːdɪd] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ;
“ Yes , yours is a most culpable and dangerous book , ” concluded Leo XIII ;
“ 是的 , 你的 是 一个 最多 有罪的 和 危险的 书 , ” 结束 狮子座 十三 ;

“是的，你的书是一本极其罪恶和危险的书，”利奥十三世总结道；

“ [ɪts] ['veri] ['taɪt(ə)l] - [njuː] [rəʊm] - [ɪz] [men'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ,
“ its very title ' New Rome ' is mendacious and poisonous ,
“ 它是 非常 标题 - 新的 罗马 - 是 虚伪的 和 有毒 ,

“它的名字‘新罗马’本身就是虚假且有害的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['evri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
and the work is the more to be condemned as it offers every fascination
和 这 工作 是 这 更多的 到 是 谴责 作为 它 优惠 每一个 魅力
[ɒv; əv] [staɪl] ,
of style ,
的 风格 ,

而这部作品之所以更应受到谴责，是因为它展现了风格上的所有魅力。

['evri] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['fænsi] .
every perversion of generous fancy .
每一个 变态 的 慷慨的 想要 .

慷慨幻想的种种扭曲。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] ,
Briefly it is such a book that a priest ,
简要地 它 是 这样的 一个 书 那 一个 牧师 ,

简而言之，这是一本让一位牧师……的书。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['erə(r)] ,
if he conceived it in an hour of error ,
如果 他 构思 它 在 一个 小时 的 错误 ,

如果这是他在一时糊涂中构思出来的，

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['djuːti][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['veri]
can have no other duty than that of burning it in public with the very
能 有 不 其他 责任 比 那 的 燃烧 它 在 民众 和 这 非常
[hænd] [wɪtʃ] [treɪst] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd]['skænd(ə)l] .
hand which traced the pages of error and scandal .
手 哪个 追踪 这 页面 的 错误 和 丑闻 .

除了用亲手写下错误和丑闻的那双手，当众将其焚毁之外，别无他责。

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pjeə] [rəʊz] [ʌp] [ɪ'rekt] .
” All at once Pierre rose up erect .
” 全部 在 一次 皮埃尔 玫瑰 向上 直立 .

皮埃尔突然站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] : “
He was about to exclaim : “
他 曾是 关于 到 惊叹 : “

他正要惊呼：“

- [tɪz] [truː] , [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [feɪθ] ,
' Tis true , I had lost my faith ,
- 的 真的 , 我 有 丢失的 我的 信仰 ,

的确，我失去了信仰。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv]
but I thought I had found it again in the compassion which the woes of
但 我 想法 我 有 成立 它 再次 在 这 同情 哪个 这 烦恼 的
[ðə; ði] [wɜːld] [set] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
the world set in my heart .
这 世界 放 在 我的 心 .

但我认为，我已经从世间苦难在我心中激起的怜悯中再次找到了它。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][lɑːst] [həʊp] , [ðə; ði] [əˈweɪtɪd] [ˈseɪvjə(r)] .
You were my last hope , the awaited saviour .
你 是 我的 最后的 希望 , 这 等待中 救主 .

你是我最后的希望，是我期盼已久的救星。

[bʌt; bət] , [bɪˈhəʊld] , [ðæt] [əˈgen] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,
But , behold , that again is a dream ,
但 , 看哪 , 那 再次 是 一个 梦 ,

但是，瞧，那又是一场梦。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ɪn][hænd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][mænˈkaɪnd][səʊ]
you cannot take the work of Jesus in hand once more and pacify mankind so
你 不能 拿 这 工作 的 耶稣 在 手 一次 更多的 和 安抚 人类 所以
[æz; əz][tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˌfrætrɪˈsaɪdl] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] .
as to avert the frightful fratricidal war which is preparing .
作为 到 避免 这 可怕 兄弟相残 战争 哪个 是 准备 .

你不能再次接手耶稣的事业，去安抚人类，从而阻止那场可怕的兄弟相残的战争。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
You cannot leave your throne and come along the roads with the poor
你 不能 离开 你的 王座 和 来 沿着 这 道路 和 这 贫穷的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [wɜːk] [ɒv; əv] [frəˈtɜːnəti] .
and the humble to carry out the supreme work of fraternity .
和 这 谦逊的 到 携带 出去 这 最高 工作 的 兄弟会 .

你不能离开你的王位，走到穷人和卑微的人中间去，去践行博爱的至高使命。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈvætɪkən][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] .
Well , it is all over with you , your Vatican and your St . Peter's .
出色地 , 它 是 全部 超过 和 你 , 你的 教廷 和 你的 英石 . 彼得的 .

好了，你、你的梵蒂冈和你的圣彼得大教堂的一切都结束了。

[ɔːl] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsaɪəns] .
All is falling before the onslaught of the rising multitude and growing science .
全部 是 坠落 前 这 猛攻 的 这 上升 民众 和 生长 科学 .

在日益壮大的人群和不断发展的科学的冲击下，一切都在崩溃瓦解。

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzɪst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [ˈremnənts] [left] [hɪə(r)] .
You no longer exist , there are only ruins and remnants left here .
你 不 更长 存在 , 那里 是 仅有的 废墟 和 残余物 左边 这里 .

你已经不复存在，这里只剩下废墟和残骸。

” [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðəʊz] [wɜːdz] .
” However , he did not speak those words .
” 然而 , 他 做过 不是 说话 那些 字 .

然而，他并没有说出这些话。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] : “ ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ai] [meɪk] [maɪ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt]
He simply bowed and said : “ Holy Father , I make my submission and reprobate
他 简单地 鞠躬 和 说 : “ 圣 父亲 , 我 制作 我的 提交 和 恶棍
[maɪ] [bʊk] .
my book .
我的 书 .

他只是鞠了一躬，说道：“圣父，我承认并谴责我的书。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,
” And as he thus replied his voice trembled with disgust ,
” 和 作为 他 因此 回复 他的 嗓音 颤抖 和 厌恶 ,

“他这样回答时，声音因厌恶而颤抖。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊpən][hændz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
and his open hands made a gesture of surrender as though he were
和 他的 打开 双手 制成 一个 手势 的 投降 作为 尽管 他 是
['jiːldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
yielding up his soul .
屈服 向上 他的 灵魂 .

他张开双手，做出投降的姿势，仿佛要将自己的灵魂献出去。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['fɔːmjələ] :
The words he had chosen were precisely those of the required formula :
这 字 他 有 选定 是 恰恰 那些 的 这 必需的 公式 :

他选择的词语恰好是公式所需的词语：

['ɔːktər] - [ˌes'iː] - [et]['əʊpəs] - .
Auctor laudabiliter se subjecit et opus reprobavit .
作家 - 塞 - 等 作品 - .

作者值得称赞的是，主题和作品都令人厌恶。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['lɔːdəbli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['reprəubeit] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
“ The author has laudably made his submission and reprobated his work .
“ 这 作者 有 值得称赞地 制成 他的 提交 和 被谴责的 他的 工作 .

“作者值得称赞地提交了自己的作品，并谴责了自己的作品。”

” [nəʊ]['erə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kən'fest] , [nəʊ] [həʊp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [self] -
” No error could have been confessed , no hope could have accomplished self -
” 不 错误 可以 有 到过 坦白 , 不 希望 可以 有 完成 自己 -
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] ['lɔftiə] [dɪ'speə(r)] ,
destruction with loftier despair ,
破坏 和 更高 绝望 ,

“任何错误都无法被承认，任何希望都无法在如此绝望的境地中完成自我毁灭。”

[mɔː(r)] ['sɒvrɪn] ['grændʒə(r)] .
more sovereign grandeur .
更多的 主权 宏伟 .

更显君主般的威严。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] ['aɪrəni] : [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
But what frightful irony : that book which he had sworn never to withdraw ,
但 什么 可怕 讽刺 : 那 书 哪个 他 有 宣誓 绝不 到 提取 ,

但多么讽刺啊：那本他曾发誓永不撤回的书，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and for whose triumph he had fought so passionately , and which he
和 为了 谁 胜利 他 有 战斗 所以 热情地 , 和 哪个 他
[hɪm'self] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [sə'prest] ,
himself now denied and suppressed ,
他自己 现在 否认 和 被抑制 ,

他曾为之奋力奋斗的胜利，如今却亲手否认并压制了它。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪlti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['riːəlaɪz] [ðæt]
not because he deemed it guilty , but because he had just realised that
不是 因为 他 被认为 它 有罪的 , 但 因为 他 有 只是 意识到 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['fjuːtaɪl] ,
it was as futile ,
它 曾是 作为 徒劳 ,

并非因为他认为这样做有罪，而是因为他刚刚意识到这样做是徒劳的。

[æz; əz] [kaɪ'merɪkəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvərz] [dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] .
as chimerical as a lover's desire , a poet's dream .
作为 奇美拉 作为 一个 恋人的 欲望 , 一个 诗人的 梦 .

如同恋人的渴望，诗人的梦想般虚幻。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [driːmd] ,
yes , since he had been mistaken , since he had merely dreamed ,
是的 , 自从 他 有 到过 错误 , 自从 他 有 仅仅 梦见 ,

是的，因为他弄错了，因为他只是做了一场梦，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][nɔː(r)][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
since he had found there neither the Deity nor the priest that he had
自从 他 有 成立 那里 两者都不 这 神 也不 这 牧师 那 他 有
[dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
desired for the happiness of mankind ,
想要的 为了 这 幸福 的 人类 ,

因为他既没有在那里找到他所渴望的、能为人类带来幸福的神灵，也没有找到他所渴望的祭司。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɒbstɪnətli] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
why should he obstinately cling to the illusion of an awakening which was
为什么 应该 他 顽固地 黏着 到 这 错觉 的 一个 唤醒 哪个 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

他为何要执迷不悟地坚持根本不可能实现的觉醒幻想呢!

- [twɜː(r)] ['betə(r)][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] , ['betə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ]
' Twere better to fling his book on the ground like a dead leaf , better to deny
- 是 更好的 到 一扔 他的 书 在 这 地面 喜欢 一个 死的 叶子 , 更好的 到 否定
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“还不如把他的书像枯叶一样扔在地上，还不如否认它。”

['betə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [lɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] !
better to cut it away like a dead limb that could serve no purpose whatever !
更好的 到 切 它 离开 喜欢 一个 死的 肢 那 可以 服务 不 目的 任何 !

最好把它像枯枝一样剪掉，因为它没有任何用处!

['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɒmpt] ['vɪktəri] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n]
Somewhat surprised by such a prompt victory Leo XIII raised a slight exclamation
有些 惊讶 经过 这样的 一个 迅速的 胜利 狮子座 十三 提高 一个 轻微 感叹
[ɒv; əv]['kɒntent] .
of content .
的 内容 .

利奥十三世对如此迅速的胜利感到有些意外，不禁轻声惊叹了一声，表示满意。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] !
“ That is well said , my son , that is well said !
“ 那 是 出色地 说 , 我的 儿子 , 那 是 出色地 说 !

“说得好，我的孩子，说得好！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] .
You have spoken the only words that can become a priest .
你 有 说 这 仅有的 字 那 能 变得 一个 牧师 .

你已经说出了成为神父的唯一途径。

” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
” And in his evident satisfaction , he who left nothing to chance ,
” 和 在 他的 明显 满意 , 他 WHO 左边 没有什么 到 机会 ,

“而他显然很满意，因为他做事不留任何侥幸余地，

[huː] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiənsɪz] , [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
who carefully prepared each of his audiences , deciding beforehand what words he would say ,
WHO 小心 准备 每个 的 他的 观众 , 决定 预先 什么 字 他 会 说 ,

他会精心准备每一场演讲，事先决定好要说什么。

[wɒt] ['dʒestʃəz] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] , [ʌn'bent] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['riːəl] ['bɒnəmi] .
what gestures even he would make , unbent somewhat and displayed real bonhomie :
什么 手势 甚至 他 会 制作 , 未弯曲 有些 和 显示 真实的 和睦 .

即使是他，也会做出一些姿态，稍微放松下来，表现出真正的友善。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [priːsts] [səb'mɪʃn] ,
Unable to understand , mistaking the real motives of this rebellious priest's submission ,
无法 到 理解 , 误会 这 真实的 动机 的 这 叛逆的 牧师的 提交 ,

由于无法理解，误解了这位叛逆牧师屈服的真正动机，

[hiː; hi] ['teɪstɪd] ['pɒzətɪv] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['saɪləns] ,
he tasted positive delight in having so easily reduced him to silence ,
他 尝过 积极的 喜 在 拥有 所以 容易地 减少 他 到 沉默 ,

他为如此轻易地让他哑口无言而感到无比得意。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] .
the more so as report had stated the young man to be a terrible revolutionary .
这 更多的 所以 作为 报告 有 声明 这 年轻的 男人 到 是 一个 糟糕的 革命性的 .

尤其是有报道称这名年轻人是一名可怕的革命者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
And thus his Holiness felt quite proud of such a conversion .
和 因此 他的 圣洁 毛毡 相当 自豪的 的 这样的 一个 转换 .

因此，教宗对这样的皈依感到非常自豪。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [les] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ Moreover , my son , ” he said , “ I did not expect less of one of your
“ 而且 , 我的 儿子 , ” 他 说 , “ 我 做过 不是 预计 较少的 的 一 的 你的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪnd] .
distinguished mind .
杰出的 头脑 .

“此外，我的儿子，”他说，“以你杰出的才智，我并不感到意外。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['lɔftiə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [wʌnz] ['erə(r)] , ['duːɪŋ]
There can be no loftier enjoyment than that of owning one's error , doing
那里 能 是 不 更高 享受 比 那 的 拥有 一个人的 错误 , 正在做
['penəns] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] .
penance , and submitting .
忏悔 , 和 提交 .

没有什么比承认自己的错误、忏悔和臣服更崇高的乐趣了。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ðə; ði] [glɑːs] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]
” He had again taken the glass off the little table beside him and was
” 他 有 再次 已采取 这 玻璃 离开 这 小的 桌子 旁 他 和 曾是
['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪrəp] [bɪ'fɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
stirring the last spoonful of syrup before drinking it .
搅拌 这 最后的 一勺 的 糖浆 前 喝 它 .

他又从旁边的小桌子上拿起玻璃杯，搅拌着最后一勺糖浆，准备喝下去。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət]
And Pierre was amazed at again finding him as he had found him at
和 皮埃尔 曾是 惊叹 在 再次 寻找 他 作为 他 有 成立 他 在
[ðə; ði] ['aʊtset] ,
the outset ,
这 开端 ,

皮埃尔惊讶地发现他竟然和最初见到他时一模一样。

['ʃrʌŋkən] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['mædʒəsti] ,
shrunken , bereft of sovereign majesty ,
缩小 , 失去 的 主权 威严 ,

萎缩了，失去了至高无上的威严，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][eɪdʒd] ['bʊəʒwɑː] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd]
and simply suggestive of some aged bourgeois drinking his glass of sugared
和 简单地 暗示性的 的 一些 老年人 资产阶级 喝 他的 玻璃 的 糖
['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bed] .
water before getting into bed .
水 前 获得 进入 床 .

这不禁让人联想到某个上了年纪的资产阶级人士在睡前喝一杯糖水的情景吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə]
It was as if after growing and radiating , like a planet ascending to
它 曾是 作为 如果 后 生长 和 散热 , 喜欢 一个 行星 上升 到
[ðə; ði] ['zenɪθ] ,
the zenith ,
这 天顶 ,

就好像一颗行星在生长和辐射之后，升至天顶一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
he had again sunk to the level of the soil in all human mediocrity .
他 有 再次 沉没 到 这 等级 的 这 土壤 在 全部 人类 平庸 .

他再次堕落到与尘土齐平的境地，沦为平庸之辈。

[ə'gen] [dɪd] [pjeə] [faɪnd] [hɪm] ['pjuːni] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['slendə(r)] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɜːd] ,
Again did Pierre find him puny and fragile , with the slender neck of a little sick bird ,
再次 做过 皮埃尔 寻找 他 弱小 和 脆弱的 ， 和 这 苗条 脖子 的 一个 小的 生病的 鸟 ，

皮埃尔再次发现他瘦弱不堪，脖子细得像只生病的小鸟。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['siːnaɪl] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ,
and all those marks of senile ugliness which rendered him so exacting with regard to his portraits ,
和 全部 那些 标记 的 衰老 丑陋 哪个 渲染 他 所以 严格 和 看待 到 他的 肖像 ，

以及所有那些老年丑陋的痕迹，正是这些痕迹让他对自己的肖像画要求如此苛刻。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [ɔː(r)] ['fəutəgræfs] , [gəʊld] ['medlz] , [ɔː(r)] ['mɑːb(ə)l] [bʌst] ,
whether they were oil paintings or photographs , gold medals , or marble busts ,
无论 他们 是 油 绘画 或者 照片 ， 金子 奖牌 ， 或者 大理石 半身像 ，

无论是油画还是照片，金牌还是大理石半身像，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [nɒt] [pɔː'treɪ] “ [pə'pɑː] ['pɛtʃi] ” [bʌt; bət] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
for of one and the other he would say that the artist must not portray “ Papa Pecci ” but Leo XIII ,
为了 的 一 和 这 其他 他 会 说 那 这 艺术家 必须 不是 写真 “ 爸爸 佩奇 ” 但 狮子座 十三 ，

对于其中之一，他会说艺术家不应该描绘“帕帕·佩奇”，而应该描绘利奥十三世。

[ðə; ði] [greɪt] [pəʊp] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
the great Pope , of whom he desired to leave such a lofty image to posterity .
这 伟大的 教皇 ， 的 谁 他 想要的 到 离开 这样的 一个 高远 图像 到 后人 .

他希望给后世留下这位伟大教皇的崇高形象。

[ænd; ənd] [pjeə] , ['ɑːftə(r)] ['məʊməntrəli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
And Pierre , after momentarily ceasing to see them ,
和 皮埃尔 ， 后 片刻 停止 到 看 他们 ，

而皮埃尔，在短暂地不再看到他们之后，

[wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [poʊps] [læp] ,
was again embarrassed by the handkerchief which lay on the Pope's lap ,
曾是 再次 尴尬的 经过 这 手帕 哪个 躺 在 这 教皇的 膝 ，

她再次因为放在教皇膝上的手帕而感到尴尬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] ['kæsək] [sɔɪld] [baɪ] [snʌf] .
and the dirty cassock soiled by snuff .
和 这 肮脏的 衲 脏的 经过 鼻烟 .

还有那件沾满鼻烟的脏法衣。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fekʃənət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [waɪt] [əʊld] [eɪdʒ] ,
His only feelings now were affectionate pity for such white old age ,
他的 仅有的 情怀 现在 是 亲热 遗憾 为了 这样的 白色的 老的 年龄 ，

他现在唯一的感受就是对这位白发苍苍的老者充满怜悯。

[diːp]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈstʌbən]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ˈrefjuːdʒ]	[ɪn]
deep	**admiration**	**for**	**the**	**stubborn**	**power**	**of**	**life**	**which**	**had**	**found**	**a**	**refuge**	**in**
深的	钦佩	为了	这	固执的	力量	的	生活	哪个	有	成立	一个	避难所	在

[ðəʊz]	[dɑːk]	[blæk]	[aɪz]	,
those	**dark**	**black**	**eyes**	**,**
那些	黑暗的	黑色的	眼睛	,

对那双深邃的黑眼睛里所蕴藏的顽强生命力，我怀着深深的敬佩之情。

[ænd; ənd]	[rɪˈspektfl]	[ˈdefərəns]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[ˈwɜːkə(r)]	,
and	**respectful**	**deference**	**,**	**such**	**as**	**became**	**a**	**worker**	**,**
和	尊重	尊重	,	这样的	作为	成为	一个	工人	,

以及恭敬的尊重，例如成为一名工人，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[lɑːdʒ]	[breɪn]	[wɪtʃ]	[ˈhɑːbə(r)]	[sʌtʃ]	[vɑːst]	[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvəflˈəʊd]
for	**that**	**large**	**brain**	**which**	**harboured**	**such**	**vast**	**projects**	**and**	**overflowed**
为了	那	大的	脑	哪个	窝藏	这样的	广阔的	项目	和	溢出

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɪˈnjuːmərəb(ə)l]	[aɪˈdiəz]	[ænd; ənd]	[ˈækʃ(ə)nz]	.
with	**such**	**innumerable**	**ideas**	**and**	**actions**	**.**
和	这样的	无数	想法	和	行动	.

感谢那颗孕育了如此宏大计划、迸发出无数想法和行动的大脑。

[ðə; ði]	[ˈɔːdiəns]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[baʊd]	[ləʊ]	:
The	**audience**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**young**	**man**	**bowed**	**low**	**:**
这	观众	曾是	超过	,	和	这	年轻的	男人	鞠躬	低的	:

观众散去后，年轻人深深鞠了一躬：

“	[ai]	[θæŋk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhəʊlinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[dein]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈfɑːðəli]
“	**I**	**thank**	**your**	**Holiness**	**for**	**having**	**deigned**	**to**	**give**	**me**	**such**	**a**	**fatherly**
“	我	感谢	你的	圣洁	为了	拥有	设计	到	给	我	这样的	一个	父爱

[rɪˈsepʃ(ə)n]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
reception	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
接待	,	”	他	说	.

“我感谢教皇陛下纡尊降贵，给予我如此慈父般的接待，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第71/111页

[haʊ'evə(r)] , ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'teɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,
However , Leo XIII detained him for a moment longer ,
然而 , 狮子座 十三 被拘留 他 为了 一个 片刻 更长 ,

然而，利奥十三世又将他拘留了一会儿。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
speaking to him of France and expressing his sincere desire to see her
请讲 到 他 的 法国 和 表达 他的 真诚 欲望 到 看 她
['prɒspərəs] , [kɑːm] ,
prosperous , calm ,
繁荣 , 冷静的 ,

他向他谈起法国，表达了自己真诚的愿望，希望看到法国繁荣、平静。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and strong for the greater advantage of the Church .
和 强的 为了 这 更大的 优势 的 这 教会 .

并为教会的更大利益而强大。

[ænd; ənd] [pjeə] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst]['məʊmənt] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
And Pierre , during that last moment , had a singular vision , a strange
和 皮埃尔 , 期间 那 最后的 片刻 , 有 一个 单数 想象 , 一个 奇怪的
['hɔːntɪŋ] ['fænsi] .
haunting fancy .
令人难忘 想要 .

而皮埃尔在生命的最后时刻，却产生了一种奇特的幻觉，一种挥之不去的奇怪幻想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli] ['fɑː.ðərz] ['aɪvəri] [braʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ]
As he gazed at the Holy Father's ivory brow and thought of his great age
作为 他 凝视 在 这 圣 父亲的 象牙 眉头 和 想法 的 他的 伟大的 年龄
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɪl] ,
and of his liability to be carried off by the slightest chill ,
和 的 他的 责任 到 是 携带 离开 经过 这 丝毫 寒意 ,

他凝视着教宗象牙般的额头，想到教宗年事已高，稍有寒冷就可能离世，

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [siːn] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
he involuntarily recalled the scene instinct with a fierce grandeur which is
他 不由自主 召回 这 场景 本能 和 一个 凶猛的 宏伟 哪个 是
['witnis] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [pəʊp] [daɪz] .
witnessed each time a pope dies .
目击者 每个 时间 一个 教皇 死亡 .

他不由自主地回忆起每次教皇去世时都会出现的那种场景，那种场景充满了强烈的庄严感。

[hiː; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['paɪəs] [ɪks] , [dʒəʊ'væni]['mɑːstaɪ] , [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
He recalled Pius IX , Giovanni Mastai , two hours after death ,
他 召回 庇护 第九章 , 乔瓦尼 马斯泰 , 二 小时 后 死亡 ,

他回忆起庇护九世和乔瓦尼·马斯泰去世两小时后的事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [waɪl] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l]['fæməli] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ɪn]
his face covered by a white linen cloth , while the pontifical family surrounded him in
他的 脸 涵盖 经过 一个 白色的 亚麻布 布 , 尽管 这 教宗的 家庭 包围 他 在
[dɪs'meɪ] ;
dismay ;
沮丧 ;

他脸上蒙着一块白色亚麻布，教皇一家惊恐地围在他身边；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːdɪn(ə)l] ['pɛtʃi] , [ðə; ði] [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bed] ,
and then Cardinal Pecci , the Camerlingo , approaching the bed ,
和 然后 红衣主教 佩奇 , 这 卡默林戈 , 接近 这 床 ,

然后，枢机主教佩奇，也就是宫廷总管，走向床边。

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [θriː] [tæps] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
drawing aside the veil and dealing three taps with his silver hammer on the
绘画 旁边 这 面纱 和 处理 三 水龙头 和 他的 银 锤 在 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
forehead of the deceased ,
前额 的 这 死者 ,

他掀开面纱，用银锤在死者的额头上敲了三下。

[rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tæp] [ðə; ði] [kɔːl] , “ [dʒəʊ'væni] !
repeating at each tap the call , “ Giovanni !
重复 在 每个 轻敲 这 称呼 , “ 乔瓦尼 !

每次点击都重复呼叫：“乔瓦尼！

[dʒəʊ'væni] !
Giovanni !
乔瓦尼 !

乔瓦尼！

[dʒəʊ'væni] !
Giovanni !
乔瓦尼 !

乔瓦尼！

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːps] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['tɜːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
” And as the corpse made no response , turning , after an interval of a
” 和 作为 这 尸体 制成 不 回复 , 转弯 , 后 一个 间隔 的 一个
[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
few seconds ,
很少 秒 ,

“尸体没有做出任何反应，也没有转身，几秒钟后，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [ded] !
and saying : “ The Pope is dead !
和 说 : “ 这 教皇 是 死的 !

然后说：“教皇死了！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪə] ['dʒuːliə] [pjeə] ['piktʃəd] ['kɑːdɪn(ə)l]
” And at the same time , yonder in the Via Giulia Pierre pictured Cardinal
” 和 在 这 相同的 时间 , 远处 在 这 通过 朱莉娅 皮埃尔 如图所示 红衣主教
- , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] ,
Boccanera , the present Camerlingo ,
- , 这 展示 卡默林戈 ,

“与此同时，在朱利亚大街上，皮埃尔描绘了现任宫廷总管博卡内拉枢机主教的画像，

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
awaiting his turn with his silver hammer , and he imagined Leo XIII ,
等待中 他的 转动 和 他的 银 锤 , 和 他 想象 狮子座 十三 ,
['ʌðəwaɪz] [ˌdʒiːə'kiːnoʊ] ['pɛtʃi] ,
otherwise Gioachino Pecci ,
否则 乔阿基诺 佩奇 ,

他挥舞着银锤，等待着轮到自己，他想象着利奥十三世，也就是乔阿基诺·佩奇。

[ded] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
dead , like his predecessor ,
死的 , 喜欢 他的 前任 ,

死了，和他的前任一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːps] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
his face covered by a white linen cloth and his corpse surrounded by his
他的 脸 涵盖 经过 一个 白色的 亚麻布 布 和 他的 尸体 包围 经过 他的
['prelit] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] .
prelates in that very room .
主教们 在 那 非常 房间 .

他的脸被一块白布盖住，尸体被他的教士们围绕着，就在那间房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] [ə'prəʊtʃ] , [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [ə'saɪd] [ænd; ənd][tæp][ðə; ði]['aɪvəri]
And he saw the Camerlingo approach , draw the veil aside and tap the ivory
和 他 锯 这 卡默林戈 方法 , 画 这 面纱 旁边 和 轻敲 这 象牙
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他看到侍从走过来，拉开面纱，轻拍象牙般的额头。

[iːtʃ] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] : “ [ˌdʒiːə'kiːnoʊ] !
each time repeating the call : “ Gioachino !
每个 时间 重复 这 称呼 : “ 乔阿基诺 !

每次都重复喊道：“乔阿基诺！

[ˌdʒiːə'kiːnoʊ] !
Gioachino !
乔阿基诺 !

焦阿基诺！

[ˌdʒiːə'kiːnoʊ] !
Gioachino !
乔阿基诺 !

焦阿基诺！

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
” Then , as the corpse did not answer ,
” 然后 , 作为 这 尸体 做过 不是 回答 ,

“然后，由于尸体没有回答，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] “ [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz]
he waited for a few seconds and turned and said “ The Pope is
他 等待 为了 一个 很少 秒 和 转向 和 说 “ 这 教皇 是
[ded] !
dead !
死的 !

他等了几秒钟，然后转过身说：“教皇死了！”

” [dɪd] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θraɪs] [tæpt] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv]['paɪəs]
” Did Leo XIII remember how he had thrice tapped the forehead of Pius
” 做过 狮子座 十三 记住 如何 他 有 三次 轻敲 这 前额 的 庇护
[ɪks] ,
IX ,
第九章 ,

“利奥十三世是否还记得他曾三次轻拍庇护九世的额头？”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [fiːl] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [æn; ən] ['aɪsi] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [wɪð]
and did he ever feel on the brow an icy dread of the silver hammer with
和 做过 他 曾经 感觉 在 这 眉头 一个 冰冷的 恐惧 的 这 银 锤 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] ,
which he had armed his own Camerlingo ,
哪个 他 有 武装 他的 自己的 卡默林戈 ,

他是否曾感到额头上涌起一丝冰冷的恐惧，那是他用来武装自己侍卫长的银锤？

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['ædvəsəri] , ['kɑːdɪn(ə)l] - ?
the man whom he knew to be his implacable adversary , Cardinal Boccanera ?
这 男人 谁 他 知道 到 是 他的 冷酷无情 对手 , 红衣主教 - ?

他所认识的那个不共戴天的对手，博卡内拉枢机主教?

“ [gəʊ][ɪn] [piːs] , [maɪ][sʌn] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
“ Go in peace , my son , ” at last said his Holiness by way of parting benediction .
“ 去 在 和平 , 我的 儿子 , ” 在 最后的 说 他的 圣洁 经过 方式 的 离别 祝福 .

“愿你平安，我的孩子，”教皇最后以临别祝福说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [ænd; ənd]['testɪfaɪ]
“ Your transgression will be forgiven you since you have confessed and testify
“ 你的 越轨行为 将要 是 已原谅 你 自从 你 有 坦白 和 作证
[jɔː(r); jə(r)]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
your horror for it .
你的 恐怖 为了 它 .

“你的过犯将被赦免，因为你已经认罪并表达了你对此的恐惧。”

” [wɪð] [dɪ'stresfəl] ['spɪrɪt] , [ək'septɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)]
” With distressful spirit , accepting humiliation as well - deserved chastisement for
” 和 令人痛苦的 精神 , 接受 屈辱 作为 出色地 - 应得的 惩罚 为了
[hɪz; ɪz] [kaɪ'merɪkəl] ['fænsiz] , [pjeə] [rɪ'taɪəd] ,
his chimerical fancies , Pierre retired ,
他的 奇美拉 幻想 , 皮埃尔 退休 ,

“皮埃尔垂头丧气地接受了羞辱，认为这是他不切实际的幻想应得的惩罚，然后退下了。”

['stepɪŋ] ['bækwədz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌserɪ'məʊniəl] .
stepping backwards according to the customary ceremonial .
步进 向后 根据 到 这 习惯 仪式 .

按照惯例向后退一步。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [diːp] [baʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ,
He made three deep bows and crossed the threshold without turning ,
他 制成 三 深的 弓 和 交叉 这 临界点 没有 转弯 ,

他深深鞠躬三次，头也不回地跨过了门槛。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .
followed by the black eyes of Leo XIII , which never left him .
随后 经过 这 黑色的 眼睛 的 狮子座 十三 , 哪个 绝不 左边 他 .

紧接着是利奥十三世的黑眼睛，它一直伴随着他。

[stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəʊp] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
Still he saw the Pope stretch his arm towards the table to take up the
仍然 他 锯 这 教皇 拉紧 他的 手臂 向 这 桌子 到 拿 向上 这
['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
newspaper which he had been reading prior to the audience ,
报纸 哪个 他 有 到过 阅读 事先的 到 这 观众 ,

但他仍然看到教皇伸出手臂去拿桌上的报纸，那是他在接见教皇之前一直在阅读的报纸。

[fɔː(r); fə(r)]['liːəʊ] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv]
for Leo retained a great fancy for newspapers , and was very inquisitive
为了 狮子座 保留 一个 伟大的 想要 为了 报纸 , 和 曾是 非常 好奇
[æz; əz][tuː; tə] [njuːz] ,
as to news ,
作为 到 消息 ,

因为利奥对报纸一直抱有浓厚的兴趣，并且对新闻非常好奇。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌaɪsəˈleɪʃn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[hiː; hi]	[ˈfriːkwəntli]	[meɪd]	[mɪˈsteɪks]	[rɪˈspektɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈrelətɪv]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ˈɑːtɪk(ə)lz]	.
though	**in**	**the**	**isolation**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**he**	**frequently**	**made**	**mistakes**	**respecting**	**the**	**relative**	**importance**	**of**	**articles**	**.**
尽管	在	这	隔离	在	哪个	他	居住地	他	频繁地	制成	错误	尊重	这	相对的	重要性	的	文章	.

虽然他生活在与世隔绝的环境中，但他经常在文章的相对重要性方面犯错。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	[sæŋk]	[ˈɪntuː]	[diːp]	[ˈkwaɪətjuːd]	,
And	**once**	**more**	**the**	**chamber**	**sank**	**into**	**deep**	**quietude**	**,**
和	一次	更多的	这	房间	沉没	进入	深的	寂静	,

房间再次陷入一片寂静。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[tuː]	[læmps]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[dɪˈfjuːs]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[ænd; ənd]	[ˈstedi]	[lait]	.
whilst	**the**	**two**	**lamps**	**continued**	**to**	**diffuse**	**a**	**soft**	**and**	**steady**	**light**	**.**
而	这	二	灯	持续	到	扩散	一个	柔软的	和	稳定的	光	.

两盏灯继续散发出柔和稳定的光线。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæntiˈkæmərə]	[sɛgrɛtə]	[ˈsiːnjɔː(r)]	[ˈskwɑːdrə]	[stʊd]	[ˈweɪtɪŋ]	[blæk]	[ænd; ənd]	[ˈməʊʃnləs]	.
In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**anticamera**	**segreta**	**Signor**	**Squadra**	**stood**	**waiting**	**black**	**and**	**motionless**	**.**
在	这	中心	的	这	反相机	秘密	签名者	小队	站立	等待	黑色的	和	静止不动	.

在反秘密摄像头的中央，斯夸德拉先生一动不动地站着，一动不动。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ˈnəʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[pjeə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈflʌri]	[fəˈgɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɪə(r)]	[ˈteɪb(ə)l]	,
And	**on**	**noticing**	**that**	**Pierre**	**in**	**his**	**flurry**	**forgot**	**to**	**take**	**his**	**hat**	**from**	**the**	**pier**	**table**	**,**
和	在	注意到	那	皮埃尔	在	他的	阵雪	忘了	到	拿	他的	帽子	从	这	码头	桌子	,

他注意到皮埃尔慌乱之中忘记从码头桌子上拿帽子了，

[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[dɪˈskriːtli]	[fetʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ˈhændɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsaɪlənt]	[baʊ; bəʊ]	.
he	**himself**	**discreetly**	**fetched**	**it**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**young**	**priest**	**with**	**a**	**silent**	**bow**	**.**
他	他自己	谨慎地	已获取	它	和	递交	它	到	这	年轻的	牧师	和	一个	沉默的	弓	.

他悄悄地取来，默默地鞠了一躬，递给了年轻的牧师。

[ðen]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[heɪst]	,
Then	**without**	**any**	**appearance**	**of**	**haste**	**,**
然后	没有	任何	外貌	的	匆忙	,

然后，不慌不忙地

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[əˈhed]	[tuː; tə]	[kənˈdʌkt]	[ðə; ði]	[ˈvɪzɪtə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɑːlə]	[ˌklemənˈtiːnə]	.
he	**walked**	**ahead**	**to**	**conduct**	**the**	**visitor**	**back**	**to**	**the**	**Sala**	**Clementina**	**.**
他	步行	前方	到	执行	这	游客	后退	到	这	萨拉	克莱门蒂娜	.

他走在前面，领着访客返回克莱门蒂娜厅。

[ðə; ði]	[ˈendləs]	[ˌprɒməˈnɑːd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l]	[ˈænti]	-	[rʊmz; ruːmz]	[bɪˈgæn]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[səʊl]
The	**endless**	**promenade**	**through**	**the**	**interminable**	**ante**	**-**	**rooms**	**began**	**once**	**more**	**,**	**and**	**there**	**was**	**still**	**not**	**a**	**soul**
这	无尽的	长廊	通过	这	没完没了	赌注	-	房间	开始	一次	更多的	,	和	那里	曾是	仍然	不是	一个	灵魂

,
,
,

无休止地穿过无尽的前厅的漫长旅程再次开始，而这里仍然空无一人。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] .
not a sound , not a breath .
不是 一个 声音 , 不是 一个 气息 .

寂静无声，连呼吸声都没有。

[ɪn] [iːtʃ] ['empti] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] [wʌn] ['sɒlətri] [læmp] ,
In each empty room stood the one solitary lamp ,
在 每个 空的 房间 站立 这 一 孤 灯 ,

每个空房间里都孤零零地立着一盏灯。

['bɜːnɪŋ] [ləʊ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [jet] [diːpə(r)] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
burning low amidst a yet deeper silence than before .
燃烧 低的 在......之中 一个 然而 更深 沉默 比 前 .

在比之前更加深沉的寂静中，火焰缓缓燃烧。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] ,
The wilderness seemed also to have grown larger as the night advanced ,
这 荒野 似乎 还 到 有 生长 更大的 作为 这 夜晚 先进的 ,

随着夜幕降临，荒野似乎也变得更加广阔了。

['kɑːstɪŋ] [ɪts] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['skætəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['gɪldɪd] ['silɪŋ] ,
casting its gloom over the few articles of furniture scattered under the lofty gilded ceilings ,
铸件 它是 愁云 超过 这 很少 文章 的 家具 疏散 在下面 这 高远 镀金 天花板 ,

阴沉的光线笼罩着高耸镀金天花板下散落的几件家具。

[ðə; ði] [θrəʊnz] , [ðə; ði] [st'uːlz] , [ðə; ði][pɪə(r)] ['teɪblz] , [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,
the thrones , the stools , the pier tables , the crucifixes ,
这 王座 , 这 凳子 , 这 码头 表格 , 这 十字架 ,

王座、凳子、码头桌、十字架

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] [wɪtʃ] [ri'kəː] [ɪn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ruːm] .
and the candelabra which recurred in each succeeding room .
和 这 烛台 哪个 复发 在 每个 成功 房间 .

以及在每个后续房间里反复出现的烛台。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sɑːlə] [ˌklemən'tiːnə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [gɑːdz] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə'gen] ,
And at last the Sala Clementina which the Swiss Guards had just quitted was reached again ,
和 在 最后的 这 萨拉 克莱门蒂娜 哪个 这 瑞士 卫兵 有 只是 辞职 曾是 达到 再次 ,

最后，他们再次到达了瑞士卫队刚刚离开的克莱门蒂娜大厅。

[ænd; ənd]['siːnjɔː(r)]['skwɑːdrə] , [huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌðeərə'pɒn] [druː] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] ,
and Signor Squadra , who hitherto had not turned his head , thereupon drew aside without word or gesture ,
和 签名者 小队 , WHO 迄今为止 有 不是 转向 他的 头 , 于是 画 旁边 没有 单词 或者 手势 ,

而此前一直没有回头看的斯夸德拉先生，此刻一言不发、一手势也不一手势地走到了一边。

[ænd; ənd] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] [pjeə] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][baʊ; bəʊ] , [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
and , saluting Pierre with a last bow , allowed him to pass on .
和 , 敬礼 皮埃尔 和 一个 最后的 弓 , 允许 他 到 经过 在 .

然后，向皮埃尔鞠躬致意，让他安然离世。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪsə'pɪəd] .
Then he himself disappeared .
然后 他 他自己 消失 .

然后他自己也消失了。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɒnju'ment(ə)l]	['steəkeɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[gæs]
And	**Pierre**	**descended**	**the**	**two**	**flights**	**of**	**the**	**monumental**	**staircase**	**where**	**the**	**gas**
和	皮埃尔	下降	这	二	航班	的	这	宏伟的	楼梯	在哪里	这	气体

[dʒets]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['gləʊbz]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	[glɑːs]	['glimə]	[laɪk]	[naɪt]	[laɪts]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['wʌndrəsli]
jets	**in**	**their**	**globes**	**of**	**ground**	**glass**	**glimmered**	**like**	**night**	**lights**	**amidst**	**a**	**wondrously**
喷气式飞机	在	他们的	地球仪	的	地面	玻璃	闪烁	喜欢	夜晚	灯	在……之中	一个	奇妙地

['hevi]	['saɪləns]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fʊtsteps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentriz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ri'zaund, -'saund]	[ɒn]	[ðə; ði]
heavy	**silence**	**now**	**that**	**the**	**footsteps**	**of**	**the**	**sentries**	**no**	**longer**	**resounded**	**on**	**the**
重的	沉默	现在	那	这	脚步声	的	这	哨兵	不	更长	回荡着	在	这

['lændɪŋz]	.
landings	**.**
着陆	.

皮埃尔走下两段宏伟的楼梯，楼梯上磨砂玻璃球里的煤气喷嘴在静谧得令人惊叹，如同夜灯一般，因为哨兵的脚步声不再在楼梯平台上回荡。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[krɒst]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['dæməsəs]	,
And	**he**	**crossed**	**the**	**Court**	**of**	**St**	**.**	**Damasus**	**,**
和	他	交叉	这	法庭	的	英石	.	大马士革	,

他穿过了圣达玛苏斯庭院，

['empti]	[ænd; ənd]	['laɪfləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmps]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[steps]	,
empty	**and**	**lifeless**	**in**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**the**	**lamps**	**above**	**the**	**steps**	**,**
空的	和	无生命	在	这	苍白	光	的	这	灯	多于	这	步骤	,

在台阶上方灯光的昏暗光线下，空荡荡的，毫无生气。

[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	['skɑːlə]	['paɪə; 'piːə]	,	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[greɪt]	['steəweɪ]	[æz; əz]	[dɪm]	,	[dɪ'zɜːtɪd]	,
and	**descended**	**the**	**Scala**	**Pia**	**,**	**that**	**other**	**great**	**stairway**	**as**	**dim**	**,**	**deserted**	**,**
和	下降	这	Scala	皮娅	,	那	其他	伟大的	楼梯	作为	暗淡	,	荒凉的	,

然后沿着皮亚阶梯往下走，那条同样昏暗、荒凉的宏伟阶梯……

[ænd; ənd]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	,
and	**void**	**of**	**life**	**as**	**all**	**the**	**rest**	**,**
和	空白	的	生活	作为	全部	这	休息	,

和其他所有地方一样，毫无生机。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[pɑːst]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[brɒnz]	[dɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['pɔːtə(r)]	['sləʊli]	[ʃʌt]	[bɪ'haɪnd]
and	**at**	**last**	**passed**	**beyond**	**the**	**bronze**	**door**	**which**	**a**	**porter**	**slowly**	**shut**	**behind**
和	在	最后的	通过了	超过	这	青铜	门	哪个	一个	搬运工	缓慢地	关闭	在后面

[hɪm]	.
him	**.**
他	.

最后，他穿过了那扇青铜门，门房在他身后缓缓地关上了门。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['rʌmb(ə)l]	,
And	**with**	**what**	**a**	**rumble**	**,**
和	和	什么	一个	隆隆	,

伴随着一阵隆隆声，

[wɒt]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[rɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[hɑːd]	['met(ə)l]	[kləʊz]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	;
what	**a**	**fierce**	**roar**	**did**	**the**	**hard**	**metal**	**close**	**upon**	**all**	**that**	**was**	**within**	**;**
什么	一个	凶猛的	吼	做过	这	难的	金属	关闭	之上	全部	那	曾是	之内	;

坚硬的金属合拢时发出多么可怕的轰鸣声，将里面的一切吞噬了；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	['saɪləns]	;	[ðə; ði]	[ded]	,	['məʊʃnləs]	['sentʃəriz]
all	**the**	**accumulated**	**darkness**	**and**	**silence**	**;**	**the**	**dead**	**,**	**motionless**	**centuries**
全部	这	积累	黑暗	和	沉默	;	这	死的	,	静止不动	几个世纪

[pə'petʃueit, -tju-]	[baɪ]	[trə'dɪʃ(ə)n]	;	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'strʌktəbl]	['aɪdəlz]	,
perpetuated	**by**	**tradition**	**;**	**the**	**indestructible**	**idols**	**,**
延续	经过	传统	;	这	坚不可摧	偶像	,

所有积聚的黑暗与寂静；死寂的、由传统延续的世纪；不朽的偶像，

[ðə; ði] ['dɒgməz] , [baʊnd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [laɪk] ['mʌmiz] ;
the dogmas , bound round for preservation like mummies ;
这 教条 , 边界 圆形的 为了 保存 喜欢 木乃伊 ;

教条被像木乃伊一样紧紧包裹起来保存；

['evri] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [weɪ] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] ['hæmpə(r)] [wʌn] ,
every chain which may weigh on one or hamper one ,
每一个 链 哪个 可能 称重 在 一 或者 阻碍 一 ,

任何可能成为人负担或阻碍人的枷锁，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [wɪð] [huːz] [fə'mɪdəb(ə)l]
the whole apparatus of bondage and sovereign domination , with whose formidable
这 所有的 设备 的 束缚 和 主权 统治 , 和 谁 强大
[klæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] ,
clang all the dark ,
铛 全部 这 黑暗的 ,

奴役和主权统治的整个体系，伴随着它那可怕的铿锵声，笼罩着整个黑暗。

[dɪ'zɜːtɪd] [hɔːlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] .
deserted halls re - echoed .
荒凉的 大厅 关于 - 回声 .

空荡荡的大厅里回荡着声音。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə]
Once more the young man found himself alone on the gloomy expanse of the Piazza
一次 更多的 这 年轻的 男人 成立 他自己 独自的 在 这 阴沉 广阔 的 这 广场
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
of St . Peter's .
的 英石 . 彼得的 .

年轻人再次独自一人站在阴暗的圣彼得广场上。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] [pə'destriən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Not a single belated pedestrian was to be seen .
不是 一个 单身的 迟到的 行人 曾是 到 是 已见 .

街上没有一个迟到的行人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɒfti] , ['lɪvɪd] , [gəʊst] - [laɪk] ['ɒbəlɪsk] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɔː(r)]
There was only the lofty , livid , ghost - like obelisk , emerging between its four
那里 曾是 仅有的 这 高远 , 铁青 , 鬼 - 喜欢 方尖碑 , 新兴 之间 它是 四
[ˌkændə'lɑːbrə] ,
candelabra ,
烛台 ,

只有高耸、阴沉、如同幽灵般的方尖碑，矗立在四个烛台之间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] ['pɔːfəri] .
from the mosaic pavement of red and serpentine porphyry .
从 这 马赛克 路面 的 红色的 和 蛇形 斑岩 .

由红色和蛇纹石斑岩拼成的马赛克路面。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] ['veɪgli] , [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
The façade of the Basilica also showed vaguely , pale as a vision ,
这 正面 的 这 圣殿 还 显示 依稀 , 苍白 作为 一个 想象 ,

大教堂的正面也隐约显现出来，苍白得如同幻象一般。

[waɪlst] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [ɑːmz] [stretʃt] [ðə; ði]
whilst from it on either side like a pair of giant arms stretched the
而 从 它 在 任何一个 边 喜欢 一个 一对 的 巨大的 武器 拉伸 这
['kwɒdrʊp(ə)l] [ˌkɒlə'neɪd] ,
quadruple colonnade ,
四倍 柱廊 ,

而从它两侧延伸出的四柱廊，就像一对巨大的手臂。

[ə; eɪ]	['θɪkɪt]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,	[stiːpt]	[ɪn]	[əb'skjʊərəti]	.
a	**thicket**	**of**	**stone**	**,**	**steeped**	**in**	**obscurity**	**.**
一个	灌木丛	的	石头	，	浸泡	在	朦胧	.

一片幽暗的石头丛林。

[ðə; ði]	[dəʊm]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['raʊndnəs]	['skeəsli]	[dɪ'sɜːnəb(ə)l]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['muːnləs]	[skaɪ]	;
The	**dome**	**was**	**but**	**a**	**huge**	**roundness**	**scarcely**	**discernible**	**against**	**the**	**moonless**	**sky**	**;**
这	穹顶	曾是	但	一个	巨大的	圆润	几乎	可辨别的	反对	这	无月	天空	；

穹顶只是一个巨大的圆形物体，在没有月光的夜空中几乎难以辨认；

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[dʒets]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	,
and	**only**	**the**	**jets**	**of**	**the**	**fountains**	**,**
和	仅有的	这	喷气式飞机	的	这	喷泉	，

只有喷泉的水柱，

[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[biː; bi]	[dɪ'tektɪd]	['raɪzɪŋ]	[laɪk]	[slɪm]	['fæntəmz]	['evə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[muːv]	,
which	**could**	**at**	**last**	**be**	**detected**	**rising**	**like**	**slim**	**phantoms**	**ever**	**on**	**the**	**move**	**,**
哪个	可以	在	最后的	是	检测到	上升	喜欢	苗条的	幻影	曾经	在	这	移动	，

最终，人们可以察觉到它们像纤细的幽灵一样不断移动着上升。

[lent]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,
lent	**a**	**voice**	**to**	**the**	**silence**	**,**
借出的	一个	嗓音	到	这	沉默	，

它打破了沉默，

[ðə; ði]	['endləs]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪnt]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	['kʌmɪŋ]	[wʌn]	[njuː]	[nɒt]	[wens]	.
the	**endless**	**murmur**	**of**	**a**	**plaint**	**of**	**sorrow**	**coming**	**one**	**knew**	**not**	**whence**	**.**
这	无尽的	低语	的	一个	感叹	的	悲哀	未来	一	知道	不是	何处	.

无尽的哀叹声从何而来，无人知晓。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[haʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['melənkəli]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['slʌmbə(r)]	,	[ðæt]	['feɪməs]	[skweə(r)]	,	[ðə; ði]	['vætɪkən]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
how	**great**	**was**	**the**	**melancholy**	**grandeur**	**of**	**that**	**slumber**	**,**	**that**	**famous**	**square**	**,**	**the**	**Vatican**	**and**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
如何	伟大的	曾是	这	忧郁	宏伟	的	那	睡眠	，	那	著名的	正方形	，	这	教廷	和	英石	.	彼得的	，

那沉睡的宁静，那著名的广场，梵蒂冈和圣彼得大教堂，那忧郁的宏伟，该是多么令人震撼啊！

[ðʌs]	[siːn]	[baɪ]	[naɪt]	[wen]	[ræpt]	[ɪn]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	!
thus	**seen**	**by**	**night**	**when**	**wrapped**	**in**	**silence**	**and**	**darkness**	**!**
因此	已见	经过	夜晚	什么时候	包装	在	沉默	和	黑暗	！

在夜幕降临、寂静黑暗笼罩之时，人们便能如此看见！

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[klɒk]	[strʌk]	[ten]	[wɪð]	[səʊ]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	[laʊd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪm]	[ðæt]	['nevə(r)]	,
But	**suddenly**	**the**	**clock**	**struck**	**ten**	**with**	**so**	**slow**	**and**	**loud**	**a**	**chime**	**that**	**never**	**,**
但	突然	这	钟	击	十	和	所以	慢的	和	大声	一个	钟声	那	绝不	，

但突然间，时钟敲响了十点，声音缓慢而响亮，令人难以置信。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,
so	**it**	**seemed**	**,**
所以	它	似乎	，

看起来是这样。

[hæd; həd][mɔː(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [æn; ən]['aʊə(r)] [rʌŋ] [aʊt] [ə'mɪdst] ['blækə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
had more solemn and decisive an hour rung out amidst blacker and more
有 更多的 庄严 和 决定性 一个 小时 梯子 出去 在......之中 更黑 和 更多的
[ʌn'fæðəməbl] [gluːm] .
unfathomable gloom .
深不可测 愁云 .

在更加黑暗、更加深不可测的阴霾中，一个小时的钟声庄严肃穆地敲响了。

[ɔːl] [piː'ɛrz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] [freɪm] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn]
All Pierre's poor weary frame quivered at the sound as he stood motionless in
全部 皮埃尔的 贫穷的 厌倦 框架 颤抖 在 这 声音 作为 他 站立 静止不动 在
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spæns] .
the centre of the expanse .
这 中心 的 这 广阔 .

皮埃尔疲惫不堪的身躯因这声音而颤抖，他一动不动地站在空地的中央。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæd; həd][hiː; hi] [spent] ['beəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
had he spent barely three - quarters of an hour ,
有 他 花费 仅仅 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,

他只待了不到四十五分钟，

['tʃætɪŋ] [ʌp] ['jɒndə(r)] [wɪð] [ðæt] [waɪt] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rentʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl]
chatting up yonder with that white old man who had just wrenched all his soul
聊天 向上 远处 和 那 白色的 老的 男人 WHO 有 只是 扭动 全部 他的 灵魂
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] !
away from him !
离开 从 他 !

跟那边那个刚刚夺走他所有灵魂的白人老头聊天呢！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rentʃ] ;
Yes , it was the final wrench ;
是的 , 它 曾是 这 最终的 扳手 ;

是的，这是压垮骆驼的最后一根稻草；

[hɪz; ɪz][lɑːst] [bɪ'liːf] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .
his last belief had been torn from his bleeding heart and brain .
他的 最后的 信仰 有 到过 撕裂 从 他的 出血 心 和 脑 .

他最后的信念也从他那颗流血的心和大脑中被撕裂了。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ə; eɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [kə'læpst] [wɪ'ðɪn]
The supreme experiment had been made , a world had collapsed within
这 最高 实验 有 到过 制成 , 一个 世界 有 倒塌 之内
[hɪm] .
him .
他 .

终极实验已经完成，他的内心世界已经崩塌。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi]
And all at once he thought of Monsignor Nani , and reflected that he
和 全部 在 一次 他 想法 的 阁下 娜妮 , 和 反映 那 他
[ə'ləʊn][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
alone had been right .
独自的 有 到过 正确的 .

他突然想到了纳尼主教，并意识到只有他自己是对的。

[hiː; hi] , [pjeə] ,
He , Pierre ,
他 , 皮埃尔 ,

他，皮埃尔，

[hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [end] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [mait]
had been told that in any case he would end by doing what Monsignor Nani might
有 到过 讲述 那 在 任何 案件 他 会 结尾 经过 正在做 什么 阁下 娜妮 可能
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

他曾被告知，无论如何，他最终都会按照纳尼主教的意愿行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stjuːpɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
and he was now stupefied to find that he had done so .
和 他 曾是 现在 目瞪口呆 到 寻找 那 他 有 完毕 所以 .

他震惊地发现自己竟然真的这么做了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [dɪ'speə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] , [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] ,
But sudden despair seized upon him , such atrocious distress of spirit that ,
但 突然 绝望 查获 之上 他 , 这样的 极其恶劣 痛苦 的 精神 那 ,

但突如其来的绝望攫住了他，他感到无比痛苦，精神上极度悲伤，以至于

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
from the depths of the abyss of darkness where he stood ,
从 这 深度 的 这 深渊 的 黑暗 在哪里 他 站立 ,

他从他所站立的黑暗深渊深处，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːmz] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'laʊd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt]
he raised his quivering arms into space and spoke aloud : “ No , no , Thou art not
他 提高 他的 颤抖 武器 进入 空间 和 辐 大声 : “ 不 , 不 , 你 艺术 不是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

他举起颤抖的双臂指向虚空，大声说道：“不，不，你不在这里，

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
O God of life and love , O God of Salvation !
哦 上帝 的 生活 和 爱 , 哦 上帝 的 救恩 !

生命与慈爱的神啊，救赎的神啊！

[bʌt; bət] [kʌm] , [ə'pɪə(r)] [sɪns] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [huː]
But come , appear since Thy children are perishing because they know neither who
但 来 , 出现 自从 你的 孩子们 是 消亡 因为 他们 知道 两者都不 WHO
[ðaʊ] [ɑːt] ,
Thou art ,
你 艺术 ,

但是，请你显现吧，因为你的儿女们正在灭亡，因为他们不知道你是谁。

[nɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
nor where to find Thee amidst the Infinite of the worlds !
也不 在哪里 到 寻找 汝 在……之中 这 无限 的 这 世界 !

在浩瀚无垠的世界中，我又该如何找到你呢！

” [ə'bʌv] [ðə; ði][vɑːst][skweə(r)] [spred] [ðə; ði][vɑːst][skaɪ][ɒv; əv] [dɑːk] - [bluː] ['velvɪt] , [ðə; ði]['saɪlənt]
” Above the vast square spread the vast sky of dark - blue velvet , the silent
” 多于 这 广阔的 正方形 传播 这 广阔的 天空 的 黑暗的 - 蓝色的 天鹅绒 , 这 沉默的
[dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfɪnət] ,
disturbing Infinite ,
令人不安 无限 ,

“在广阔的广场上，铺展着深蓝色天鹅绒般的广阔天空，寂静而令人不安的无限，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ˈpælpiteit] .
where the constellations palpitated .
在哪里 这 星座 心悸 .

群星悸动之处。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [ˈtʃɑːrlzɪz] [weɪn] [siːmd] [jet] [mɔː(r)] [ˈtɪltɪd] ,
Over the roofs of the Vatican , Charles's Wain seemed yet more tilted ,
超过 这 屋顶 的 这 教廷 , 查尔斯的 韦恩 似乎 然而 更多的 斜 ,

在梵蒂冈的屋顶上，查理的马车似乎倾斜得更厉害了。

[ɪts][ˈgəʊldən] [wiːlz] [strei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] , [ɪts][ˈgəʊldən] [ʃɑːft] [ˈʌpˈrɪrd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
its golden wheels straying from the right path , its golden shaft upreared in the air ;
它是 金的 车轮 迷途 从 这 正确的 小路 , 它是 金的 轴 竖立 在 这 空气 ;

它的金色车轮偏离了正确的道路，它的金色轴杆高高举起；

[waɪlst] [ˈjɒndə(r)] , [ˈəʊvə(r)] [rəʊm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈvaɪə][ˈdʒuːliə] ,
whilst yonder , over Rome towards the Via Giulia ,
而 远处 , 超过 罗马 向 这 通过 朱莉娅 ,

与此同时，在那边，越过罗马，朝着朱利亚大道方向，

[oʊˈraɪən][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ʃəʊd] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
Orion was about to disappear and already showed but one of the three
猎户座 曾是 关于 到 消失 和 已经 显示 但 一 的 这 三
[ˈgəʊldən] [stɑːz] [wɪtʃ] [bɪˈdekt] [hɪz; ɪz] [belt] .
golden stars which bedecked his belt .
金的 明星 哪个 装饰 他的 腰带 .

猎户座即将消失，腰带上装饰的三颗金星中只露出一颗。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈdeɪbreɪk] [wen] [pjeə] [fel] [əˈsliːp] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɒt]
IT was nearly daybreak when Pierre fell asleep , exhausted by emotion and hot
它 曾是 几乎 拂晓 什么时候 皮埃尔 跌倒 睡着了 , 筋疲力尽的 经过 情感 和 热的
[wɪð] [ˈfiːvə(r)] .
with fever .
和 发烧 .

天快亮的时候，皮埃尔睡着了，他情绪激动，浑身乏力，还发着高烧。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] ,
And at nine o'clock , when he had risen and breakfasted ,
和 在 九 点钟 , 什么时候 他 有 升起 和 早餐 ,

九点钟，他起床吃过早餐后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈkɑːdɪn(ə)l] - [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðə; ði]
he at once wished to go down into Cardinal Boccanera's rooms where the
他 在 一次 希望 到 去 向下 进入 红衣主教 - 房间 在哪里 这
[ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ˈdɑːrioʊ][ænd; ənd] [ˌbenɪˈdɛtə] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn] [steɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
bodies of Dario and Benedetta had been laid in state in order that the
身体 的 达里奥 和 贝内黛塔 有 到过 铺设 在 状态 在 命令 那 这
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
members of the family ,
成员 的 这 家庭 ,

他立刻想去博卡内拉枢机主教的房间，那里停放着达里奥和贝内黛塔的遗体，以便让家属们瞻仰。

[ɪts] [frendz] [ænd; ənd]['klaɪənts] , [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
its friends and clients , might bring them their tears and prayers .
它是 朋友们 和 客户 , 可能 带来 他们 他们的 眼泪 和 祈祷 .

它的朋友和客户可能会为他们带来眼泪和祈祷。

[waɪlst] [hiː; hi] ['brekfəst] , [ˌvɪktə'riːn] [huː] , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['breɪvəri] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]
Whilst he breakfasted , Victorine who , showing an active bravery amidst her
而 他 早餐 , 维克托琳 WHO , 显示 一个 积极的 勇敢 在......之中 她
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

当他吃早餐时，维克托琳在绝望中表现出积极的勇气，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ,
had not been to bed at all ,
有 不是 到过 到 床 在 全部 ,

根本没上床睡觉。

[təʊld][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli]
told him of what had taken place in the house during the night and early
讲述 他 的 什么 有 已采取 地方 在 这 房子 期间 这 夜晚 和 早期的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他把昨晚和今天凌晨在房子里发生的事情告诉了他。

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] , [pruːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv]
Donna Serafina , prude that she was , had again made an attempt to have
唐娜 塞拉菲娜 , 伪善 那 她 曾是 , 有 再次 制成 一个 试图 到 有
[ðə; ði] ['bɒdɪz] ['sepəreɪtɪd] ;
the bodies separated ;
这 身体 分开 ;

唐娜·塞拉菲娜为人保守，再次尝试将尸体分开；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [æz; əz]['rɪgə(r)]['mɔːrtɪs][hæd; həd][set][ɪn] ,
but this had proved an impossibility , as rigor mortis had set in ,
但 这 有 已证实 一个 不可能 , 作为 严格 死亡 有 放 在 ,

但这已不可能，因为尸僵已经出现。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːt][ðə; ði] ['lʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [lɪmz] .
and to part the lovers it would have been necessary to break their limbs .
和 到 部分 这 恋人 它 会 有 到过 必要的 到 休息 他们的 四肢 .

要拆散这对恋人，就必须打断他们的四肢。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] ['kwɒrəld] [wɪð]
Moreover , the Cardinal , who had interposed once before , almost quarrelled with
而且 , 这 红衣主教 , WHO 有 插入 一次 前 , 几乎 争吵 和
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
his sister on the subject ,
他的 姐姐 在 这 主题 ,

此外，这位红衣主教之前曾介入此事，这次几乎就此事与他的妹妹发生了争执。

[ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [lɑːst]['slʌmbə(r)] , [ðeə(r)]
unwilling as he was that any one should disturb the lovers ' last slumber , their
不情愿 作为 他 曾是 那 任何 一 应该 打扰 这 恋人 - 最后的 睡眠 , 他们的
['juːniən][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
union of eternity .
联盟 的 永恒 .

他不愿任何人打扰这对恋人的最后安眠，打扰他们永恒的结合。

[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['priːstli]	[gɑːb]	[ðeə(r)]	[kɔːst]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	,
Beneath	**his**	**priestly**	**garb**	**there**	**coursed**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**race**	**,**
下面	他的	祭司	外衣	那里	课程	这	血	的	他的	种族	,

在他祭司的衣袍下，流淌着他种族的血液。

[ə; eɪ]	[praɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	;
a	**pride**	**in**	**the**	**passions**	**of**	**former**	**times**	**;**
一个	自豪	在	这	激情	的	以前的	时代	;

对昔日激情的自豪；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['fæməli]	['kaʊntɪd]	[tuː]	[pəʊps]	[ə'mʌŋ]	[ɪts]	['fɔːrʌnəz]	,
and	**he**	**remarked**	**that**	**if**	**the**	**family**	**counted**	**two**	**popes**	**among**	**its**	**forerunners**	**,**
和	他	评论	那	如果	这	家庭	计数	二	教皇	之中	它是	先驱者	,

他还指出，如果这个家族的先祖中有两位教皇的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[biːn]	['rendəd]	[ɪ'lʌstriəs]	[baɪ]	[greɪt]	['kæptɪnz]	[ænd; ənd]	['ɑːd(ə)nt]	['lʌvəz]	.
it	**had**	**also**	**been**	**rendered**	**illustrious**	**by**	**great**	**captains**	**and**	**ardent**	**lovers**	**.**
它	有	还	到过	渲染	杰出	经过	伟大的	队长	和	热心	恋人	.

它也因伟大的统帅和热恋的恋人们而名扬四海。

['nevə(r)]	[wʊd]	[hiː; hi]	[ə'laʊ]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðəʊz]	[tuː]	['tʃɪldrən]	,
Never	**would**	**he**	**allow**	**any**	**one**	**to**	**touch**	**those**	**two**	**children**	**,**
绝不	会	他	允许	任何	一	到	触碰	那些	二	孩子们	,

他绝不会允许任何人碰那两个孩子。

[huːz]	['dɒlərəs]	[laɪvz; lɪvz]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[huːm]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ə'ləʊn]	[hæd; həd]	[ju'naɪtɪd]	.
whose	**dolorous**	**lives**	**had**	**been**	**so**	**pure**	**and**	**whom**	**the**	**grave**	**alone**	**had**	**united**	**.**
谁	悲伤的	生活	有	到过	所以	纯的	和	谁	这	严重	独自的	有	团结的	.

他们悲惨的一生如此纯洁，最终却因坟墓而结合。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊn]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃraʊd]	,
He	**was**	**the**	**master**	**in**	**his**	**house**	**,**	**and**	**they**	**should**	**be**	**sewn**	**together**	**in**	**the**	**same**	**shroud**	**,**
他	曾是	这	掌握	在	他的	房子	,	和	他们	应该	是	缝制的	一起	在	这	相同的	裹尸布	,

他是家里的主人，他们应该被缝在同一件裹尸布里。

[ænd; ənd]	[neɪld]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kɒfɪn]	.
and	**nailed**	**together**	**in**	**the**	**same**	**coffin**	**.**
和	钉子	一起	在	这	相同的	棺材	.

他们被钉在了同一个棺材里。

[ðen]	[tuː]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sɜːvɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[sæn; sɑːn]	['kɑːləʊ]	,
Then	**too**	**the**	**religious**	**service**	**should**	**take**	**place**	**at**	**the**	**neighbouring**	**church**	**of**	**San**	**Carlo**	**,**
然后	也	这	宗教	服务	应该	拿	地方	在	这	邻接	教会	的	圣	卡洛	,

此外，宗教仪式也应在邻近的圣卡洛教堂举行。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɑːdɪn(ə)l]	-	[priːst]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	.
of	**which**	**he**	**was**	**Cardinal**	**-**	**priest**	**and**	**where**	**again**	**he**	**was**	**the**	**master**	**.**
的	哪个	他	曾是	红衣主教	-	牧师	和	在哪里	再次	他	曾是	这	掌握	.

他曾是其中的枢机主教兼神父，也是其中的院长。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['niːdfl]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'dres]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəʊp]	.
And	**if**	**needful**	**he**	**would**	**address**	**himself**	**to**	**the**	**Pope**	**.**
和	如果	需要	他	会	地址	他自己	到	这	教皇	.

如有必要，他会向教皇申诉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɪl] , [səʊ] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ɪk'sprest] , ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]
And such being his sovereign will , so authoritatively expressed , everybody in the
和 这样的 存在 他的 主权 将要 ， 所以 权威地 表达 ， 大家 在 这
[haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [səb'mɪsɪvli] .
house had to bow submissively .
房子 有 到 弓 拱手 .

既然这是他至高无上的意志，如此权威地表达出来，屋里的每个人都不得不俯首称臣。

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][æt; ət][wʌns] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt] .
Donna Serafina at once occupied herself with the laying - out .
唐娜 塞拉菲娜 在 一次 占领 她自己 和 这 躺下 - 出去 .

唐娜·塞拉菲娜立刻开始着手布置。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
According to the Roman custom the servants were present ,
根据 到 这 罗马 风俗 这 仆人 是 展示 ，

按照罗马人的习俗，仆人们都在场。

[ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]
and Victorine as the oldest and most appreciated of them , assisted the
和 维克托琳 作为 这 最老 和 最多 感谢 的 他们 ， 协助 这
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

维克托琳是其中年纪最大、最受尊敬的人，她协助亲戚们处理事务。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'veləp] [bəʊθ] [kɔːpsiz] [ɪn]
All that could be done in the first instance was to envelop both corpses in
全部 那 可以 是 完毕 在 这 第一的 实例 曾是 到 信封 两个都 尸体 在
- [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)] ,
Benedetta's unbound hair ,
- 无界 头发 ，

最初唯一能做的就是用贝内黛塔散落的头发裹住两具尸体。

[θɪk] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [heə(r)] , [wɪtʃ] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] ;
thick and odorous hair , which spread out into a royal mantle ;
厚的 和 有气味的 头发 ， 哪个 传播 出去 进入 一个 皇家 地幔 ；

浓密而芬芳的头发，披散成一件华丽的斗篷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [leɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,
and they were then laid together in one shroud of white silk ,
和 他们 是 然后 铺设 一起 在 一 裹尸布 的 白色的 丝绸 ，

然后，他们被一起裹在一块白色丝绸裹尸布里。

['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [bʌt; bət][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [deθ] .
fastened about their necks in such wise that they formed but one being in death .
系紧 关于 他们的 脖子 在 这样的 明智的 那 他们 形成 但 一 存在 在 死亡 .

他们的脖子上被紧紧地束缚着，以至于死后他们融为一体。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ɪm'perətɪvli] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
And again the Cardinal imperatively ordered that they should be brought into his
和 再次 这 红衣主教 必须 订购 那 他们 应该 是 带来 进入 他的
[ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [steɪt] [bed][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] ,
apartments and placed on a state bed in the centre of the throne - room ,
公寓 和 放置 在 一个 状态 床 在 这 中心 的 这 王座 - 房间 ，

枢机主教再次厉声下令，将他们带进他的寝宫，安置在御座厅中央的御床上。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['hɒmɪdʒ] [mait] [biː; bi] ['rendəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
so that a supreme homage might be rendered to them as to the
所以 那 一个 最高 尊敬 可能 是 渲染 到 他们 作为 到 这
[lɑːst] ['saɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
last scions of the name ,
最后的 接穗 的 这 姓名 ，

以便对他们，作为家族最后的后裔，表达最高的敬意。

[ðə; ði] [tuː] ['trædʒɪk] ['lʌvəz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [wʌns] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
the two tragic lovers with whom the once resounding glory of the Boccaneras
这 二 悲惨 恋人 和 谁 这 一次 高亢 荣耀 的 这 -
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
was about to return to earth .
曾是 关于 到 返回 到 地球 .

正是这两位悲剧的恋人，让曾经辉煌的博卡内拉斯舞团重返人间。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [rəʊm] ;
The story which had been arranged was already circulating through Rome ;
这 故事 哪个 有 到过 安排 曾是 已经 循环 通过 罗马 ;

事先安排好的故事已经在罗马流传开来；

[fəʊks] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['dɑːrioʊ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [baɪ] [ɪn'fekʃəs] ['fiːvə(r)] ,
folks related how Dario had been carried off in a few hours by infectious fever ,
各位 有关的 如何 达里奥 有 到过 携带 离开 在 一个 很少 小时 经过 传染性 发烧 ,

人们讲述了达里奥如何在几个小时内因传染性高烧而去世。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , ['mædən] [baɪ] [griːf] ,
and how Benedetta , maddened by grief ,
和 如何 贝内黛塔 , 疯狂的 经过 悲伤 ,

而贝内黛塔，因悲痛而发疯，

[hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] [waɪlst] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] ;
had expired whilst clasping him in her arms to bid him a last farewell ;
有 已到期 而 紧握 他 在 她 武器 到 出价 他 一个 最后的 告别 ;

她抱着他，向他做最后的告别，然后就去世了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
and there was talk too of the royal honours which the bodies were to
和 那里 曾是 讲话 也 的 这 皇家 荣誉 哪个 这 身体 是 到
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

人们还谈到了这些遗体将获得的皇家荣誉。

[ðə; ði] [suː'pɜːb] ['fjuːnərəl] ['nʌpʃlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]
the superb funeral nuptials which were to be accorded them as they lay
这 高超 葬礼 婚礼 哪个 是 到 是 同意 他们 作为 他们 躺
[klɑːsp, klæsp] [ɒn] [ðeə(r)] [bed] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .
clasped on their bed of eternal rest .
紧握 在 他们的 床 的 永恒 休息 .

当他们躺在永恒安息的床上时，将为他们举行盛大的葬礼婚礼。

[ɔːl] [rəʊm] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,
All Rome , quite overcome by this tragic story of love and death ,
全部 罗马 , 相当 克服 经过 这 悲惨 故事 的 爱 和 死亡 ,

整个罗马城，都被这桩爱情与死亡的悲剧故事深深震撼了。

[wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
would talk of nothing else for several weeks .
会 讲话 的 没有什么 别的 为了 一些 周 .

好几个星期以来，他们除了这件事什么也没说。

[pjeə]	[wʊd]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɑːns]	[ðæt]	[seɪm]	[naɪt]	,
Pierre	**would**	**have**	**started**	**for**	**France**	**that**	**same**	**night**	**,**
皮埃尔	会	有	开始	为了	法国	那	相同的	夜晚	，

皮埃尔原本当晚就会代表法国队首发出场。

['iːgə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]
eager	**as**	**he**	**was**	**to**	**quit**	**the**	**city**	**of**	**disaster**	**where**	**he**	**had**	**lost**	**the**
渴望的	作为	他	曾是	到	辞职	这	城市	的	灾难	在哪里	他	有	丢失的	这

[lɑːst]	[ʃredz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,
last	**shreds**	**of**	**his**	**faith**	**,**
最后的	碎屑	的	他的	信仰	，

他迫切地想要离开这座灾难之城，因为在那里他已经失去了最后一丝信仰。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['ɒbsəkwiz]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[pə'spəʊnd]	[hɪz; ɪz]
but	**he**	**desired**	**to**	**attend**	**the**	**obsequies**	**,**	**and**	**therefore**	**postponed**	**his**
但	他	想要的	到	出席	这	葬礼	，	和	所以	推迟	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['iːvnɪŋ]	.
departure	**until**	**the**	**following**	**evening**	**.**
离开	直到	这	下列的	晚上	.

但他想参加葬礼，因此将出发时间推迟到第二天晚上。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[spend]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[deɪ]	[ɪn]	[ðæt]	[əʊld]	['krʌmblɪŋ]	['pæləs]	,
And	**thus**	**he**	**would**	**spend**	**one**	**more**	**day**	**in**	**that**	**old**	**crumbling**	**palace**	**,**
和	因此	他	会	花费	一	更多的	天	在	那	老的	摇摇欲坠	宫殿	，

于是，他将在那座破败的古老宫殿里再待一天。

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ʌn'hæpi]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]
near	**the**	**corpse**	**of**	**that**	**unhappy**	**young**	**woman**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**so**
靠近	这	尸体	的	那	不开心	年轻的	女士	到	谁	他	有	到过	所以

[mʌtʃ]	[ə'tætʃt]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[preə(r)z]	[ɪn]	[ðə; ði]
much	**attached**	**and**	**for**	**whom**	**he**	**would**	**try**	**to**	**find**	**some**	**prayers**	**in**	**the**
很多	随附的	和	为了	谁	他	会	尝试	到	寻找	一些	祈祷	在	这

[depθs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['empti]	[ænd; ənd]	['læsəreɪtɪd]	[hɑːt]	.
depths	**of**	**his**	**empty**	**and**	**lacerated**	**heart**	**.**
深度	的	他的	空的	和	撕裂	心	.

在那个不幸的年轻女子尸体旁，他曾对她如此依恋，他会在自己空虚而伤痕累累的内心深处，为她祈祷。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːrdənəlz]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	-	[rʊmz; ruːmz]	,	[hiː; hi]
When	**he**	**reached**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Cardinal's**	**reception**	**-**	**rooms**	**,**	**he**
什么时候	他	达到	这	临界点	的	这	红衣主教的	接待	-	房间	，	他

['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membəd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
suddenly	**remembered**	**his**	**first**	**visit**	**to**	**them**	**.**
突然	记得	他的	第一的	访问	到	他们	.

当他走到红衣主教接待室的门口时，他突然想起了自己第一次来这里的情景。

[ðeɪ]	[stɪl]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['æspekt]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	['prɪnsli]	[pɒmp]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[dɪ'keɪ]	[ænd; ənd]
They	**still**	**presented**	**the**	**same**	**aspect**	**of**	**ancient**	**princely**	**pomp**	**falling**	**into**	**decay**	**and**
他们	仍然	呈现	这	相同的	方面	的	古老的	王子	盛大场面	坠落	进入	衰变	和

[dʌst]	.
dust	**.**
灰尘	.

它们仍然呈现出古代王室的辉煌走向衰败和尘埃落定的景象。

[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[lɑːdʒ]	['ænti]	-	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪd]	['əʊpən]	,
The	**doors**	**of**	**the**	**three**	**large**	**ante**	**-**	**rooms**	**were**	**wide**	**open**	**,**
这	门	的	这	三	大的	赌注	-	房间	是	宽的	打开	，

三间大前厅的门都大开着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[ðəm'selvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['ɜːli]	['aʊə(r)]	[stɪl]	['empti]	.
and	**the**	**rooms**	**themselves**	**were**	**at**	**that**	**early**	**hour**	**still**	**empty**	**.**
和	这	房间	他们自己	是	在	那	早期的	小时	仍然	空的	.

当时天还很早，房间却仍然空着。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['æntiruːm; 'æntirʊm] ,
In the first one , the servants ' anteroom ,
在 这 第一的 一 , 这 仆人 - 接待室 ,

第一个场景是仆人的前厅，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['dʒɑːkəmoʊ] [huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['lɪvəri] [ɪn] [frʌnt]
there was nobody but Giacomo who stood motionless in his black livery in front
那里 曾是 无人 但 贾科莫 WHO 站立 静止不动 在 他的 黑色的 涂装 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [red] [hæt] ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] [weə(r)] ['spaɪdə(r)z] [spʌn] [ðeə(r)] [wεbs]
of the old red hat hanging under the baldacchino where spiders spun their webs
的 这 老的 红色的 帽子 绞刑 在下面 这 华盖 在哪里 蜘蛛 旋转 他们的 网络
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['tæslz] .
between the crumbling tassels .
之间 这 摇摇欲坠 流苏 .

只有贾科莫一动不动地站在华盖下悬挂的那顶旧红帽子前，他身穿黑色制服，站在华盖下，蜘蛛在破败的流苏间织网。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['fɔːməli] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] , ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] ,
In the second room , which the secretary formerly had occupied , Abbé Paparelli ,
在 这 第二 房间 , 哪个 这 秘书 以前 有 占领 , 阿贝 帕帕雷利 ,
[ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)] ,
the train - bearer ,
这 火车 - 持有人 ,

在秘书以前住的第二个房间里，住着侍从阿贝·帕帕雷利，他负责照看行李。

[wɒz; wəz] ['sɒftli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
was softly walking up and down whilst waiting for visitors ; and with his
曾是 轻轻 步行 向上 和 向下 而 等待 为了 访客 ; 和 和 他的
['kɔŋkə] [hjuː'mɪləti] ,
conquering humility ,
征服 谦逊 ,

他轻手轻脚地来回踱步，等待访客；他谦逊有礼，令人敬佩。

[hɪz; ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [əb'siːkwiəsnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [æn; ən]
his all - powerful obsequiousness , he had never before so closely resembled an
他的 全部 - 强大的 谄媚 , 他 有 绝不 前 所以 密切 类似 一个
[əʊld][meɪd] ,
old maid ,
老的 女佣 ,

他那无所不能的谄媚，让他看起来比以往任何时候都更像一个老处女。

['hwaitən] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [əb'zɜːrvənsɪz] .
whitened and wrinkled by excess of devout observances .
漂白 和 皱 经过 过量的 的 虔诚的 观察 .

因过度虔诚的宗教仪式而变得苍白起皱。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['ænti] - [ruːm] , [ðə; ði][ˌænti'kæmərə]['noʊˌbiːli] ,
Finally , in the third ante - room , the anticamera nobile ,
最后 , 在 这 第三 赌注 - 房间 , 这 反相机 高贵的 ,

最后，在第三个前厅，即反贵族室，

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [kæp] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['kriːd(ə)ns] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪm'pɪəriəs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
where the red cap lay on a credence facing the large imperious portrait of the
在哪里 这 红色的 帽 躺 在 一个 信任 面向 这 大的 专横 肖像 的 这
['kɑːdɪn(ə)l][ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] ['kɒstjuːm] ,
Cardinal in ceremonial costume ,
红衣主教 在 仪式 戏服 ,

红帽静静地躺在圣坛上，圣坛正对着身着礼服、神态威严的红衣主教画像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self]
there was Don Vigilio who had left his little work - table to station himself
那里 曾是 大学教师 维吉利奥 WHO 有 左边 他的 小的 工作 - 桌子 到 车站 他自己
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [krɒst]
at the door of the throne - room and there bow to those who crossed
在 这 门 的 这 王座 - 房间 和 那里 弓 到 那些 WHO 交叉
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

唐·维吉利奥离开了他的小工作台，来到王座厅门口，向跨过门槛的人鞠躬。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['gluːmi] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd]
And on that gloomy winter morning the rooms appeared more mournful and
和 在 那 阴沉 冬天 早晨 这 房间 出现 更多的 悲哀 和
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
dilapidated than ever ,
破旧的 比 曾经 ，

在那个阴沉的冬日清晨，房间显得比以往任何时候都更加凄凉破败。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [freɪd] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
the hangings frayed and ragged , the few articles of furniture covered with dust ,
这 绞刑 磨损的 和 破烂不堪 ， 这 很少 文章 的 家具 涵盖 和 灰尘 ，

挂毯破旧不堪，寥寥几件家具也蒙上了一层灰尘。

[ðə; ði] [əʊld] [wʊd] - [wɜːk] ['krʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [wərmz] ,
the old wood - work crumbling beneath the continuous onslaught of worms ,
这 老的 木头 - 工作 摇摇欲坠 下面 这 连续的 猛攻 的 蠕虫 ，

老旧的木制品在虫蛀的侵蚀下逐渐坍塌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['silɪŋ] [ə'ləʊn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['pɒmpəs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
and the ceilings alone retaining their pompous show of gilding and painting .
和 这 天花板 独自的 保留 他们的 傲慢 展示 的 镀金 和 绘画 .

只有天花板还保留着昔日奢华的镀金和绘画装饰。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] , [tuː; tə] [huːm] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] [ə'drest] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] ,
However , Pierre , to whom Abbé Paparelli addressed a profound bow ,
然而 ， 皮埃尔 ， 到 谁 阿贝 帕帕雷利 已解决 一个 深刻的 弓 ，

然而，帕帕雷利神父向皮埃尔深深鞠了一躬，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [di'vain] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
in which one divined the irony of a sort of dismissal given to one who was
在 哪个 一 神谕 这 讽刺 的 一个 种类 的 解雇 给定 到 一 WHO 曾是
['væŋkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ，

从中人们可以领悟到，对于战败者而言，这种轻蔑的态度是多么讽刺。

[felt] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [θriː] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [rʊmz; ruːmz]
felt more impressed by the mournful grandeur which those three dilapidated rooms
毛毡 更多的 印象深刻 经过 这 悲哀 宏伟 哪个 那些 三 破旧的 房间
[prɪ'zentɪd] [ðæt] [deɪ] ,
presented that day ,
呈现 那 天 ，

那天，那三间破败的房间所呈现出的哀伤的宏伟感，更让我印象深刻。

[kən'dʌktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [θrəʊn] - [ruːm] , [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
conducting as they did to the old throne - room , now a chamber of death ,
进行 作为 他们 做过 到 这 老的 王座 - 房间 ， 现在 一个 房间 的 死亡 ，

他们一路护送着人们来到古老的王座厅，如今这里已是死亡之室。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [slept] [ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] .
where the two last children of the house slept their last sleep .
在哪里 这 二 最后的 孩子们 的 这 房子 睡着了 他们的 最后的 睡觉 .

家中最后两个孩子睡在了那里，那是他们最后的安息之地。

[wɒt] [ə; eɪ][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['gɑːlə][ɒv; əv] [deθ] !
What a superb and sorrowful gala of death !
什么 一个 高超 和 悲伤 节日 的 死亡 !

多么精彩又令人悲伤的死亡盛宴！

['evri] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] - ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] ,
Every door wide open and all the emptiness of those over - spacious rooms ,
每一个 门 宽的 打开 和 全部 这 空虚 的 那些 超过 - 宽敞 房间 ,

每扇门都大开着，那些过于宽敞的房间里空无一人。

[vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
void of the throngs of ancient days and leading to the supreme
空白 的 这 人群 的 古老的 天 和 领导 到 这 最高
[ə'flɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] !
affliction — the end of a race !
痛苦 — 这 结尾 的 一个 种族 !

没有了古代熙熙攘攘的人群，却导致了最大的痛苦——种族的终结！

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
The Cardinal had shut himself up in his little work - room where he received the
这 红衣主教 有 关闭 他自己 向上 在 他的 小的 工作 - 房间 在哪里 他 已收到 这
['relətɪvz] [ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [kən'dəʊlənsɪz] [tuː; tə][hɪm] ,
relatives and intimates who desired to present their condolences to him ,
亲属 和 亲密 WHO 想要的 到 展示 他们的 慰问 到 他 ,

红衣主教把自己关在小小的工作室里，在那里接待前来吊唁的亲朋好友。

[waɪlst] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ə'weɪt][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi]
whilst Donna Serafina had chosen an adjoining apartment to await her lady
而 唐娜 塞拉菲娜 有 选定 一个 相邻的 公寓 到 等待 她 女士
[frendz] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
friends who would come in procession until evening .
朋友们 WHO 会 来 在 游行 直到 晚上 .

而唐娜·塞拉菲娜则选择了一间隔壁的公寓，等待她的女伴们陆续到来，直到傍晚。

[ænd; ənd] [pjeə] , [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl][baɪ] [ˌvɪktə'riːn] , [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
And Pierre , informed of the ceremonial by Victorine , had in the first place
和 皮埃尔 , 知情的 的 这 仪式 经过 维克托琳 , 有 在 这 第一的 地方
[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] ,
to enter the throne - room ,
到 进入 这 王座 - 房间 ,

皮埃尔从维克托琳那里得知了仪式安排后，首先要进入王座厅。

['griːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ][frɒm; frəm] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [huː] , [peɪl] [ænd; ənd]
greeted as he passed by a deep bow from Don Vigilio who , pale and
问候 作为 他 通过了 经过 一个 深的 弓 从 大学教师 维吉利奥 WHO , 苍白 和
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他经过时，唐·维吉利奥深深鞠了一躬，面色苍白，一言不发。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
did not seem to recognise him .
做过 不是 似乎 到 认出 他 .

似乎没认出他来。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
A surprise awaited the young priest .
一个 惊喜 等待中 这 年轻的 牧师 .

这位年轻的牧师将面临一个意想不到的惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] - [ɪn] - [steɪt] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]
He had expected such a lying - in - state as is seen in France and elsewhere
他 有 预期的 这样的 一个 说谎 - 在 - 状态 作为 是 已见 在 法国 和 别处
,
,
,

他原本期望能像法国和其他地方那样，享受遗体瞻仰的待遇。

[ɔːl] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [stiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [naɪt] ,
all windows closed so as to steep the room in night ,
全部 视窗 关闭 所以 作为 到 陡 这 房间 在 夜晚 ,

所有窗户都关上了，让房间充满夜色。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˌkætə'fælkəʊ] ,
and hundreds of candles burning round a catafalco ,
和 数百 的 蜡烛 燃烧 圆形的 一个 卡塔法尔科 ,

数百支蜡烛围绕着一尊猎鹰燃烧，

[waɪlst] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [blæk] ['dreɪpəri] .
whilst from ceiling to floor the walls were hung with black drapery .
而 从 天花板 到 地面 这 墙壁 是 悬挂 和 黑色的 布料 .

墙壁上从天花板到地板都挂满了黑色帷幔。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
He had been told that the bodies would lie in the throne - room because the
他 有 到过 讲述 那 这 身体 会 说谎 在 这 王座 - 房间 因为 这
[æn'tiːk] ['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsəu][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
antique chapel on the ground floor of the palazzo had been shut up for half
古董 教堂 在 这 地面 地面 的 这 宫殿 有 到过 关闭 向上 为了 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
a century and was in no condition to be used ,
一个 世纪 和 曾是 在 不 状况 到 是 用过的 ,

他被告知，尸体将停放在王座厅，因为宫殿底层的古老小教堂已经关闭了半个世纪，无法使用。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ]
whilst the Cardinal's little private chapel was altogether too small for any such
而 这 红衣主教的 小的 私人的 教堂 曾是 共 也 小的 为了 任何 这样的
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

而红衣主教的私人小教堂实在太小，无法举行任何此类仪式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] -
And thus it had been necessary to improvise an altar in the throne -
和 因此 它 有 到过 必要的 到 凑合 一个 坛 在 这 王座 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

因此，不得不在王座厅里临时搭建一个祭坛。

[æn; ən]['ɔːltə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] ['mæsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sed] ['evə(r)] [sɪns] [dɔːn] .
an altar at which masses had been said ever since dawn .
一个 坛 在 哪个 群众 有 到过 说 曾经 自从 黎明 .

自黎明以来，人们一直在祭坛上举行弥撒。

['mæsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔːr'əʊvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːl] [deɪ]
Masses and other religious services were moreover to be celebrated all day
群众 和 其他 宗教 服务 是 而且 到 是 著名 全部 天
[lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] ;
long in the private chapel ;
长的 在 这 私人的 教堂 ;

此外，弥撒和其他宗教仪式将在私人小教堂全天举行；

[ænd; ənd] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːltəz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] [set] [ʌp] ,
and two additional altars had even been set up ,
和 二 额外的 祭坛 有 甚至 到过 放 向上 ,

而且还另外设立了两个祭坛。

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌænti'kæmərə] ['noʊˌbiːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt]
one in a small room adjoining the anticamera nobile and the other in a sort
一 在 一个 小的 房间 相邻的 这 反相机 高贵的 和 这 其他 在 一个 种类
[ɒv; əv] ['ælkəʊv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['æntiruːm; 'æntirʊm] :
of alcove communicating with the second anteroom :
的 壁龛 沟通 和 这 第二 接待室 :

一间位于与主厅相邻的小房间里，另一间位于与第二个前厅相连的壁龛里：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [priːsts] , [fræn'sɪskən] , [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] [baʊnd] [baɪ]
and in this wise priests , Franciscans , and members of other Orders bound by
和 在 这 明智的 神父 , 方济各会 , 和 成员 的 其他 订单 边界 经过
[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
the vow of poverty ,
这 发誓 的 贫困 ,

而在这方面，明智的司铎、方济各会修士以及其他受贫穷誓言约束的修会成员，

[wʊd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sækrɪfaɪs] [ɒn] [ðəʊz]
would simultaneously and without intermission celebrate the divine sacrifice on those
会 同时地 和 没有 中场休息 庆祝 这 神圣的 牺牲 在 那些
[fɔː(r)] ['ɔːltəz] .
four altars .
四 祭坛 .

将会同时不间断地在四个祭坛上举行神圣的祭祀仪式。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ɪn'diːd] ,
The Cardinal , indeed ,
这 红衣主教 , 的确 ,

红衣主教，的确如此。

[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)]
had desired that the Divine Blood should flow without pause under his roof for
有 想要的 那 这 神圣的 血 应该 流动 没有 暂停 在下面 他的 屋顶 为了
[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [dɪə(r)] [səʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
the redemption of those two dear souls which had flown away together .
这 赎回 的 那些 二 亲爱的 灵魂 哪个 有 飞行 离开 一起 .

他曾渴望神圣的宝血在他的屋檐下不停流淌，以救赎那两个一同离去的挚爱灵魂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,
And thus in that mourning mansion ,
和 因此 在 那 丧 大厦 ,

于是，在那座哀悼的宅邸里，

[θruː] [ðəʊz] ['fjuːnərəl] [hɔːlz] [ðə; ði] [belz] ['skeəsli] [stɒpt] ['tɪŋklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
through those funeral halls the bells scarcely stopped tinkling for the elevation of
通过 那些 葬礼 大厅 这 铃铛 几乎 停止 叮叮当当 为了 这 海拔 的
[ðə; ði] [həʊst] ,
the host ,
这 主持人 ,

在那些殡仪馆里，为纪念圣体而鸣的钟声几乎没有停止过。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	['lætɪn]	[wɜːdz]	['evə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	,
whilst	**the**	**quivering**	**murmur**	**of**	**Latin**	**words**	**ever**	**continued**	**,**
而	这	颤抖	低语	的	拉丁	字	曾经	持续	,

拉丁语词语颤抖的低语声一直持续着，

[ænd; ənd]	['kɒnsə,kreitid]	['wefər]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'tɪnjuəli]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	['tʃælɪs]	[dreɪnd]	,
and	**consecrated**	**wafers**	**were**	**continually**	**broken**	**and**	**chalices**	**drained**	**,**
和	已祝圣的	晶圆	是	持续	破碎的	和	圣杯	排水	,

圣饼不断被掰开，圣杯不断被倒空。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['prez(ə)ns]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['hevi]	['ætməsfɪə(r)]	[ɔːl]	['redələnt]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
in	**such**	**wise**	**that**	**the**	**Divine**	**Presence**	**could**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**quit**	**the**	**heavy**	**atmosphere**	**all**	**redolent**	**of**	**death**	**.**
在	这样的	明智的	那	这	神圣的	在场	可以	不是	为了	一个	片刻	辞职	这	重的	气氛	全部	芬芳的	的	死亡	.

以至于神圣的存在片刻也无法离开弥漫着死亡气息的沉重氛围。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[pjeə]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**however**	**,**	**Pierre**	**,**	**to**	**his**	**great**	**astonishment**	**,**
在	这	其他	手	,	然而	,	皮埃尔	,	到	他的	伟大的	惊讶	,

然而，另一方面，令皮埃尔大为惊讶的是，

[faʊnd]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	-	[ruːm]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	.
found	**the**	**throne**	**-**	**room**	**much**	**as**	**it**	**had**	**been**	**on**	**the**	**day**	**of**	**his**	**first**	**visit**	**.**
成立	这	王座	-	房间	很多	作为	它	有	到过	在	这	天	的	他的	第一的	访问	.

他发现王座厅和他第一次来访时几乎一模一样。

[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[lɑːdʒ]	['wɪndəʊz]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[biːn]	[drɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪ]	,
The	**curtains**	**of**	**the**	**four**	**large**	**windows**	**had**	**not**	**even**	**been**	**drawn**	**,**	**and**	**the**	**grey**	**,**
这	窗帘	的	这	四	大的	视窗	有	不是	甚至	到过	绘制	,	和	这	灰色的	,

四扇大窗户的窗帘甚至都没有拉上，灰色的，

[kəʊld]	,	[səb'djuːd]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['wɪntə(r)]	['mɔːnɪŋ]	['friːli]	['entəd]	.
cold	**,**	**subdued**	**light**	**of**	**the**	**gloomy**	**winter**	**morning**	**freely**	**entered**	**.**
寒冷的	,	低沉的	光	的	这	阴沉	冬天	早晨	自由	进入	.

阴冷的冬日清晨，昏暗的光线自由地洒了进来。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɑːrvd]	[ænd; ənd]	['gɪldɪd]	[wʊd]	-	[wɜːk]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['kʌstəməri]	[red]	[wɔːl]	-	['hæŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌbrɑːkə'tel]	,
Under	**the**	**ceiling**	**of**	**carved**	**and**	**gilded**	**wood**	**-**	**work**	**there**	**were**	**the**	**customary**	**red**	**wall**	**-**	**hangings**	**of**	**brocatelle**	**,**
在下面	这	天花板	的	雕刻	和	镀金	木头	-	工作	那里	是	这	习惯	红色的	墙	-	绞刑	的	西兰花	,

在雕花镀金木天花板下，挂着常见的红色锦缎壁挂。

[wɔːn]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[lɒŋ]	['juːsɪdʒ]	;
worn	**away**	**by**	**long**	**usage**	**;**
磨损	离开	经过	长的	用法	;

因长期使用而磨损；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[θrəʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
and	**there**	**was**	**the**	**old**	**throne**	**with**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**turned**	**to**	**the**	**wall**	**,**
和	那里	曾是	这	老的	王座	和	这	手臂	-	椅子	转向	到	这	墙	,

还有那张古老的王座，扶手椅转向墙壁。

['juːsləsli]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[kʌm]	.
uselessly	**waiting**	**for**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**Pope**	**which**	**would**	**never**	**more**	**come**	**.**
无用	等待	为了	一个	访问	从	这	教皇	哪个	会	绝不	更多的	来	.

徒劳地等待着永远不会到来的教皇的来访。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪts] [siːts] [ænd; ənd]
The principal changes in the aspect of the room were that its seats and
这 主要的 变化 在 这 方面 的 这 房间 是 那 它是 座位 和
['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
tables had been removed ,
表格 有 到过 已移除 ,

房间外观的主要变化是移除了桌椅。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɔːltə(r)] [ə'reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
and that , in addition to the improvised altar arranged beside the throne ,
和 那 , 在 添加 到 这 即兴发挥 坛 安排 旁 这 王座 ,

此外，还有在王座旁临时搭建的祭坛，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ænd; ənd]['dɑːrioʊ]
it now contained the state bed on which lay the bodies of Benedetta and Dario
它 现在 包含 这 状态 床 在 哪个 躺 这 身体 的 贝内黛塔 和 达里奥
,
,
,

现在，这里摆放着安放贝内黛塔和达里奥遗体的国葬床。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
amidst a profusion of flowers .
在……之中 一个 丰富 的 花朵 .

在繁花似锦之中。

[ðə; ði][bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['plætfɔːm] ,
The bed stood in the centre of the room on a low platform ,
这 床 站立 在 这 中心 的 这 房间 在 一个 低的 平台 ,

床摆放在房间中央的一个低矮平台上。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and at its head were two lighted candles , one on either side .
和 在 它是 头 是 二 照明 蜡烛 , 一 在 任何一个 边 .

它的头部两侧各有一根点燃的蜡烛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
There was nothing else , nothing but that wealth of flowers ,
那里 曾是 没有什么 别的 , 没有什么 但 那 财富 的 花朵 ,

除了那漫山遍野的鲜花，什么也没有。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ðæt] [wʌn] [w'ʌndəd] [ɪn] [wɒt] ['feəri] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
such a harvest of white roses that one wondered in what fairy garden they had
这样的 一个 收成 的 白色的 玫瑰 那 一 想知道 在 什么 仙女 花园 他们 有
[biːn] [kʌld] ,
been culled ,
到过 已筛选 ,

如此丰收的白玫瑰，让人不禁好奇它们是从哪个仙境花园里采摘的。

[ʃiːvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bed] , [ʃiːvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɒplɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
sheaves of them on the bed , sheaves of them toppling from the bed ,
捆 的 他们 在 这 床 , 捆 的 他们 倾倒 从 这 床 ,

床上堆着一捆捆的麦穗，床上掉落的麦穗也捆捆的麦穗。

[ʃiːvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
sheaves of them covering the step of the platform ,
捆 的 他们 覆盖 这 步 的 这 平台 ,

成捆的麦穗覆盖了站台的台阶，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [step] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːb(ə)l] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and falling from that step on to the magnificent marble paving of the room
和 坠落 从 那 步 在 到 这 壮丽 大理石 铺路 的 这 房间
.
.
.

然后从台阶上摔了下来，摔在了房间里华丽的大理石地面上。

[pjeə] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪnt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Pierre drew near to the bed , his heart faint with emotion .
皮埃尔 画 靠近 到 这 床 , 他的 心 头晕的 和 情感 .

皮埃尔走到床边，激动得心都快跳出来了。

[ðəʊz] ['teɪpəz] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['fleɪmlɪt] ['skeəsli] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['deɪlaɪt] ,
Those tapers whose little yellow flamelets scarcely showed in the pale daylight ,
那些 锥形 谁 小的 黄色的 火焰 几乎 显示 在 这 苍白 日光 ,

那些蜡烛，在昏暗的日光下，微弱的黄色火焰几乎难以辨认。

[ðæt] [kən'tɪnjuəs] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ['biːɪŋ] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
that continuous low murmur of the mass being said at the altar ,
那 连续的 低的 低语 的 这 大量的 存在 说 在 这 坛 ,

祭坛上持续不断的低沉诵经声

[ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ] ['hevi] , [fɪld]
that penetrating perfume of roses which rendered the atmosphere so heavy , filled
那 渗透 香水 的 玫瑰 哪个 渲染 这 气氛 所以 重的 , 已填
[ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ,
the antiquated ,
这 过时的 ,

那浓郁的玫瑰香气弥漫在古老的房间里，使空气变得如此沉闷。

['dʌsti] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [wəʊ] , [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] ['baʊndləs] ['mɔːnɪŋ] .
dusty room with a spirit of infinite woe , a lamentation of boundless mourning .
尘土飞扬 房间 和 一个 精神 的 无限 悲哀 , 一个 哀叹 的 无边无际 丧 .

布满灰尘的房间，弥漫着无尽的悲伤，回荡着无尽的哀悼之声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] ,
And there was not a gesture , not a word spoken ,
和 那里 曾是 不是 一个 手势 , 不是 一个 单词 说 ,

两人之间没有任何肢体语言，也没有说一句话。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
save by the priest officiating at the altar ,
节省 经过 这 牧师 裁判 在 这 坛 ,

除了在祭坛上主持仪式的神父之外，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] ['sɒbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz]
nothing but an occasional faint sound of stifled sobbing among the few persons
没有什么 但 一个 偶然 头晕的 声音 的 窒息 啜泣 之中 这 很少 人
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

除了在场少数人偶尔发出的微弱的压抑啜泣声外，什么也没有。

['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kɒnstəntli] [rɪ'liːvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Servants of the house constantly relieved one another ,
仆人 的 这 房子 不断地 松了口气 一 其他 ,

家中的仆人们经常互相轮换工作。

[fɔː(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [laɪk] [ˈfeɪθf(ə)l]

four always standing erect and motionless at the head of the bed , like faithful

四 总是 常设 直立 和 静止不动 在 这 头 的 这 床 , 喜欢 忠实

, [fəˈmɪliə(r)] [ɡɑːdz] .

, familiar guards .

, 熟悉的 守卫 .

四个人总是笔直地站在床头，一动不动，就像忠诚、熟悉的卫兵。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌkɒnsɪˈstɔːrɪəl] - [ˈædvəkeɪt] [məˈrænoʊ] [huː] , [sɪns] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd]

From time to time Consistorial - Advocate Morano who , since early morning had

从 时间 到 时间 枢密院 - 提倡 莫拉诺 WHO , 自从 早期的 早晨 有

[biːn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,

been attending to everything ,

到过 参加 到 一切 ,

不时地，莫拉诺法官——他从清晨就开始处理一切事务——

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [step] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

crossed the room with a silent step and the air of a man in a hurry .

交叉 这 房间 和 一个 沉默的 步 和 这 空气 的 一个 男人 在 一个 匆忙 .

他迈着无声的步伐穿过房间，一副匆匆忙忙的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɔːl] [huː] [ˈentəd] , [nelt] , [preɪd] , [ænd; ənd] [wept]

And at the edge of the platform all who entered , knelt , prayed , and wept

和 在 这 边缘 的 这 平台 全部 WHO 进入 , 跪下 , 祈祷 , 和 哭泣

.

.

.

在站台边缘，所有进入的人都跪下、祈祷、哭泣。

[pjeə] [pəˈsiːvd] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [hˈændkətʃiːfs] ;

Pierre perceived three ladies there , their faces hidden by their handkerchiefs ;

皮埃尔 感知 三 女士们 那里 , 他们的 面孔 隐 经过 他们的 手帕 ;

皮埃尔看到那里有三位女士，她们的脸都被手帕遮住了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][əʊld] [priːst] [huː] [ˈtrembld] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

and there was also an old priest who trembled with grief and hung his

和 那里 曾是 还 一个 老的 牧师 WHO 颤抖 和 悲伤 和 悬挂 他的

[hed] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .

head in such wise that his face could not be distinguished .

头 在 这样的 明智的 那 他的 脸 可以 不是 是 杰出的 .

还有一位老牧师，他悲痛欲绝，浑身颤抖，低着头，以至于人们都看不清他的脸。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][məʊst] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːli; ˈpʊəli][klæd][ɡɜːl]

However , the young man was most moved by the sight of a poorly clad girl

然而 , 这 年轻的 男人 曾是 最多 已搬 经过 这 视线 的 一个 差 覆膜 女孩

,

,

,

然而，最令这位年轻人动容的，是一位衣衫褴褛的女孩。

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd] [huːm] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd] [ˈʌtəli] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ɒn]

whom he took for a servant , and whom sorrow had utterly prostrated on

谁 他 采取 为了 一个 仆人 , 和 谁 悲哀 有 完全地 俯卧 在

[ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][slæbz] .

the marble slabs .

这 大理石 板 .

他把她当作仆人，而她因悲伤而彻底瘫倒在大理石板上。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] ,

Then in his turn he knelt down ,

然后 在 他的 转动 他 跪下 向下 ,

然后他也跪了下来，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prə'feʃən(ə)l]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪps]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	['lætɪn]
and	**with**	**the**	**professional**	**murmur**	**of**	**the**	**lips**	**sought**	**to**	**repeat**	**the**	**Latin**
和	和	这	专业的	低语	的	这	嘴唇	寻求	到	重复	这	拉丁

[preə(r)z]	[wɪtʃ]	,
prayers	**which**	**,**
祈祷	哪个	,

他用专业而低沉的嘴唇试图重复那些拉丁文祈祷文，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[priːst]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[sed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bedsaɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
as	**a**	**priest**	**,**	**he**	**had**	**so**	**often**	**said**	**at**	**the**	**bedside**	**of**	**the**	**departed**	**.**
作为	一个	牧师	,	他	有	所以	经常	说	在	这	床头	的	这	已离开	.

作为一名牧师，他曾多次在逝者的床边说过这样的话。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['grəʊɪŋ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[kən'fjuːzd]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	,
But	**his**	**growing**	**emotion**	**confused**	**his**	**memory**	**,**
但	他的	生长	情感	使困惑	他的	记忆	,

但日益增长的情绪扰乱了他的记忆。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ræpt]	[ɪn]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**he**	**became**	**wrapt**	**in**	**contemplation**	**of**	**the**	**lovers**	**whom**	**his**	**eyes**	**were**
和	他	成为	包裹	在	沉思	的	这	恋人	谁	他的	眼睛	是

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kwɪt]	.
unable	**to**	**quit**	**.**
无法	到	辞职	.

他陷入了对那对恋人的沉思中，目光无法从他们身上移开。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[wɪtʃ]	['kʌvəd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[klɑːsp, klæsp]	['bɒdɪz]	[kʊd; kəd]
Under	**the**	**wealth**	**of**	**flowers**	**which**	**covered**	**them**	**the**	**clasped**	**bodies**	**could**
在下面	这	财富	的	花朵	哪个	涵盖	他们	这	紧握	身体	可以

['skeəsli]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,
scarcely	**be**	**distinguished**	**,**
几乎	是	杰出的	,

在繁茂的花朵掩映下，紧紧相拥的身躯几乎难以辨认。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tuː]	[hedz]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[ʃraʊd]	,	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]
but	**the**	**two**	**heads**	**emerged**	**from**	**the**	**silken**	**shroud**	**,**	**and**	**lying**	**there**	**on**	**the**
但	这	二	头部	出现	从	这	丝	裹尸布	,	和	说谎	那里	在	这

[seɪm]	['kʊʃ(ə)n]	,
same	**cushion**	**,**
相同的	软垫	,

但两颗头颅却从丝绸裹尸布中探了出来，躺在同一个垫子上。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	['mɪŋglɪŋ]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[wɪð]	['sætɪsfaɪd]
with	**their**	**hair**	**mingling**	**,**	**they**	**were**	**still**	**beautiful**	**,**	**beautiful**	**as**	**with**	**satisfied**
和	他们的	头发	混杂	,	他们	是	仍然	美丽的	,	美丽的	作为	和	使满意

['pæʃ(ə)n]	.
passion	**.**
热情	.

她们的秀发交缠在一起，依然美丽动人，美得如同饱含激情一般。

[ˌbenɪ'detə]	[hæd; həd]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'vaɪnli]	[geɪ]	,	['lʌvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[feɪs]	[fɔː(r); fə(r)]
Benedetta	**had**	**kept**	**her**	**divinely**	**gay**	**,**	**loving**	**,**	**and**	**faithful**	**face**	**for**
贝内黛塔	有	保留	她	神圣地	同性恋	,	爱	,	和	忠实	脸	为了

[ɪ'tɜːnəti]	,
eternity	**,**
永恒	,

贝内黛塔永远保持着她那神圣的快乐、慈爱和忠诚的容颜。

[træns'pɔːtid]	[wɪð]	['ræptʃə(r)]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	['rendəd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	[breθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ɒv; əv]
transported	**with**	**rapture**	**at**	**having**	**rendered**	**up**	**her**	**last**	**breath**	**in**	**a**	**kiss**	**of**
运输	和	狂喜	在	拥有	渲染	向上	她	最后的	气息	在	一个	吻	的

[lʌv]	;
love	**;**
爱	;

她欣喜若狂地将最后一口气献给了一个充满爱意的吻；

[waɪlst]	['dɑːrioʊ]	[rɪ'teɪnd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['dɒlərəs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	['faɪn(ə)l]	[dʒɔɪ]	.
whilst	**Dario**	**retained**	**a**	**more**	**dolorous**	**expression**	**amidst**	**his**	**final**	**joy**	**.**
而	达里奥	保留	一个	更多的	悲伤的	表达	在……之中	他的	最终的	喜悦	.

而达里奥在最后的喜悦中，却依然带着一丝悲伤的神情。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[waɪd]	['əʊpən]	,
And	**their**	**eyes**	**were**	**still**	**wide**	**open**	**,**
和	他们的	眼睛	是	仍然	宽的	打开	,

他们的眼睛仍然睁得大大的。

['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'sɪstənt]	[ænd; ənd]	[kə'resɪŋ]	['swiːtnəs]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]
gazing	**at**	**one**	**another**	**with**	**a**	**persistent**	**and**	**caressing**	**sweetness**	**which**	**nothing**
凝视	在	一	其他	和	一个	执着的	和	爱抚	甜味	哪个	没有什么

[wʊd]	['evə(r)]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɜːb]	.
would	**ever**	**more**	**disturb**	**.**
会	曾经	更多的	打扰	.

他们彼此凝视，眼神中流露出持久而温柔的甜蜜，没有什么能再打扰这种甜蜜。

[əʊ]	!	[gɒd]	,	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	[ðæt]	['jɒndə(r)]	[leɪ]	[ðæt]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[huːm]	[hiː; hi]	,	[pjeə]	,
Oh	**!**	**God**	**,**	**was**	**it**	**true**	**that**	**yonder**	**lay**	**that**	**Benedetta**	**whom**	**he**	**,**	**Pierre**	**,**
哦	!	上帝	,	曾是	它	真的	那	远处	躺	那	贝内黛塔	谁	他	,	皮埃尔	,

哦！上帝，难道真的有贝内黛塔躺在那里，而他，皮埃尔，

[hæd; həd]	[lʌvd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[pjʊə(r)]	,	['brʌðəli]	[ə'fekʃn]	?
had	**loved**	**with**	**such**	**pure**	**,**	**brotherly**	**affection**	**?**
有	喜爱	和	这样的	纯的	,	兄弟般的	感情	?

曾有过如此纯洁、兄弟般的爱吗？

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[depθs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
He	**was**	**stirred**	**to**	**the**	**very**	**depths**	**of**	**his**	**soul**	**by**	**the**	**recollection**	**of**	**the**
他	曾是	搅拌	到	这	非常	深度	的	他的	灵魂	经过	这	回忆	的	这

[dɪ'laɪtf(ə)l]	['aʊəz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
delightful	**hours**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**with**	**her**	**.**
愉快	小时	哪个	他	有	花费	和	她	.

回忆起与她共度的美好时光，他内心深处深受感动。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[səʊ]	['sensəb(ə)l]	,	[jet]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	!
She	**had**	**been**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**	**sensible**	**,**	**yet**	**so**	**full**	**of**	**passion**	**!**
她	有	到过	所以	美丽的	,	所以	明智的	,	然而	所以	满的	的	热情	!

她曾经那么美丽，那么懂事，却又那么充满激情！

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə; eɪ]	[driːm]	,
And	**he**	**had**	**indulged**	**in**	**so**	**beautiful**	**a**	**dream**	**,**
和	他	有	沉溺其中	在	所以	美丽的	一个	梦	,

他沉浸在一个如此美好的梦境中，

[ðæt]	[ɒv; əv]	['ænɪmeɪtɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['lɪbəreɪtɪŋ]	[frə'tɜːn(ə)l]	['fiːlɪŋz]	[ðæt]	['ædmərəb(ə)l]	['kriːtʃə(r)]
that	**of**	**animating**	**with**	**his**	**own**	**liberating**	**fraternal**	**feelings**	**that**	**admirable**	**creature**
那	的	动画	和	他的	自己的	解放	兄弟	情怀	那	令人钦佩的	生物

[wɪð]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	['ɪndələnt]	[eə(r)]	,
with	**soul**	**of**	**fire**	**and**	**indolent**	**air**	**,**
和	灵魂	的	火	和	懒惰的	空气	,

用他自己解放性的兄弟情谊，赋予那个拥有炽热灵魂和慵懒气质的令人钦佩的生物以生命。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,
in whom he had pictured all ancient Rome ,
在 谁 他 有 如图所示 全部 古老的 罗马 ,

他把整个古罗马都想象成了他，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [wɪn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪtəli] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and whom he would have liked to awaken and win over to the Italy of to - morrow .
和 谁 他 会 有 喜欢 到 觉醒 和 赢 超过 到 这 意大利 的 到 - 明天 .

他本想唤醒他们，让他们融入未来的意大利。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
He had dreamt of enlarging her brain and heart by filling her with love for the lowly and the poor ,
他 有 梦见 的 扩大 她 脑 和 心 经过 填充 她 和 爱 为了 这 卑微的 和 这 贫穷的 ,

他曾梦想通过让她充满对卑微和贫穷之人的爱，来扩大她的大脑和心灵。

[wɪð] [ɔːl]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] .
with all present - day compassion for things and beings .
和 全部 展示 - 天 同情 为了 事物 和 生物 .

怀着当今对万物和众生的所有怜悯之心。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [biːn] ['fləʊɪŋ] !
How he would now have smiled at such a dream had not his tears been flowing !
如何 他 会 现在 有 微笑 在 这样的 一个 梦 有 不是 他的 眼泪 到过 流动 !

如果不是泪流满面，他现在一定会为这样的梦想而微笑！

[jet] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv] [reɪs] ,
Yet how charming she had shown herself in striving to content him despite the invincible obstacles of race ,
然而 如何 迷人 她 有 所示 她自己 在 努力 到 内容 他 尽管 这 无敌 障碍 的 种族 ,

然而，尽管种族问题构成了不可逾越的障碍，她仍然努力让他满意，这展现了她多么迷人的一面。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
education , and environment .
教育 , 和 环境 .

教育和环境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dəʊsaɪl]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] ['prəʊgres] .
She had been a docile pupil , but was incapable of any real progress .
她 有 到过 一个 温顺 瞳孔 , 但 曾是 无法 的 任何 真实的 进步 .

她一直是个听话的学生，但却无法取得任何真正的进步。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,
One day she had certainly seemed to draw nearer to him ,
一 天 她 有 当然 似乎 到 画 更近 到 他 ,

有一天，她似乎确实和他走得更近了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['evri] ['tʃærəti] ;
as though her own sufferings had opened her soul to every charity ;
作为 尽管 她 自己的 苦难 有 打开 她 灵魂 到 每一个 慈善机构 ;

仿佛她自身的苦难使她的灵魂敞开，接纳一切善举；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
but the illusion of happiness had come back ,
但 这 错觉 的 幸福 有 来 后退 ,

但幸福的幻觉又回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and then she had lost all understanding of the woes of others ,
和 然后 她 有 丢失的全部 理解 的 这 烦恼 的 其他的 ,

然后，她就完全失去了对别人痛苦的理解。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and had gone off in the egotism of her own hope and joy .
和 有 已消失 离开 在 这 自负 的 她 自己的 希望 和 喜悦 .

她沉浸在自己的希望和喜悦中，自以为是地离开了。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['rəʊmən] [reɪs] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
Did that mean then that this Roman race must finish in that fashion ,
做过 那 意思是 然后 那 这 罗马 种族 必须 结束 在 那 时尚 ,

那么，这是否意味着罗马文明就必须以这种方式结束呢?

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ɒf(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [ə'dɔːrd] [bʌt; bət][səʊ] [kləʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [lʌv]
beautiful as it still often is , and fondly adored but so closed to all love
美丽的 作为 它 仍然 经常 是 , 和 深情地 受人喜爱 但 所以 关闭 到 全部 爱
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
for others ,
为了 其他的 ,

它依然美丽动人，备受喜爱，但却封闭自己，不愿给予他人任何爱。

[tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] , [baɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] ,
to those laws of charity and justice which , by regulating labour ,
到 那些 法律 的 慈善机构 和 正义 哪个 , 经过 调节 劳动 ,

那些通过规范劳动来体现慈善和正义的法律，

[kæn; kən] [ˌhens'fɔːθ] [ə'ləʊn] [seɪv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ?
can henceforth alone save this world of ours ?
能 今后 独自的 节省 这 世界 的 我们的 ?

从此以后，只有他才能拯救我们这个世界吗?

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [pjeə] [wɪtʃ] [left] [hɪm] ['stæmərɪŋ] ,
Then there came another great sorrow to Pierre which left him stammering ,
然后 那里 来了 其他 伟大的 悲哀 到 皮埃尔 哪个 左边 他 结巴 ,

随后，皮埃尔又遭遇了另一场巨大的悲痛，令他结结巴巴地说不出话来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['eni] [prɪ'saɪs] [preə(r)] .
unable to speak any precise prayer .
无法 到 说话 任何 精确的 祷告 .

无法说出任何具体的祷文。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌriːə'sɜːʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He thought of the overwhelming reassertion of Nature's powers which had
他 想法 的 这 压倒 重申 的 自然的 权力 哪个 有
[ə'tendɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
attended the death of those two poor children .
参加 这 死亡 的 那些 二 贫穷的 孩子们 .

他想到了那两个可怜的孩子死去时，大自然的力量是如何压倒性地再次展现出来的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːf(ə)l] ?
Was it not awful ?
曾是 它 不是 可怕 ?

难道不糟糕吗?

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['tɔːment] [θruː'aʊt]
To have taken that vow to the Virgin , to have endured torment throughout
到 有 已采取 那 发誓 到 这 处女 ， 到 有 忍受 折磨 自始至终
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

曾向圣母发誓，并忍受一生的折磨，

[ænd; ənd][tuː; tə][end][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] , [ɒn][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [nek] ,
and to end by plunging into death , on the loved one's neck ,
和 到 结尾 经过 骤降 进入 死亡 ， 在 这 喜爱 一个人的 脖子 ，

最后纵身跃下，砸在爱人的脖子上，结束了自己的生命。

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [veɪn] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [bɪ'stəʊəl] !
distracted by vain regret and eager for self - bestowal !
愣 经过 徒劳 后悔 和 渴望的 为了 自己 - 授予 ！

被虚妄的悔恨所困扰，渴望自我满足！

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][fækt][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [tuː; tə]
The brutal fact of impending separation had sufficed for Benedetta to
这 野蛮 事实 的 即将到来的 分离 有 足够了 为了 贝内黛塔 到
['riːəlaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [duːpt] [hɜː'self] ,
realise how she had duped herself ,
意识到 如何 她 有 受骗 她自己 ，

即将分离的残酷现实足以让贝内黛塔意识到自己是如何欺骗了自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lʌv] .
and to revert to the universal instinct of love .
和 到 恢复 到 这 普遍的 本能 的 爱 .

回归爱的普遍本能。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] , [ə'gen] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['væŋkwɪʃt] ; [ˌðeər'ɪn] [ə'gen]
And therein , again once more , was the Church vanquished ; therein again
和 其中 ， 再次 一次 更多的 ， 曾是 这 教会 战败者 ； 其中 再次
[ə'pɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [pæn] ,
appeared the great god Pan ,
出现 这 伟大的 上帝 平底锅 ，

于是，教会再次战败；伟大的潘神再次显现。

['meɪtɪŋ] [ðə; ði]['seksɪz][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [laɪf] [ə'raʊnd] !
mating the sexes and scattering life around !
交配 这 性别 和 散射 生活 大约 ！

雌雄交配，繁衍后代！

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt]
If in the days of the Renascence the Church did not fall beneath the assault
如果 在 这 天 的 这 复兴 这 教会 做过 不是 落下 下面 这 突击
[ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] [ðen] [ɪg'zuːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [sɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
of the Venuses and Hercules then exhumed from the old soil of Rome ,
的 这 金星 和 赫拉克勒斯 然后 已挖掘 从 这 老的 土壤 的 罗马 ，

如果说在文艺复兴时期，教会没有屈服于从罗马古土中挖掘出来的维纳斯和赫拉克勒斯雕像的攻击，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['bɪtəli] [æz; əz]['evə(r)] ;
the struggle at all events continued as bitterly as ever ;
这 斗争 在 全部 活动 持续 作为 苦涩地 作为 曾经 ；

总之，斗争依然像以往一样激烈；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[ænd; ənd]	['evri]	['aʊə(r)]	[njuː]	['neɪʃnz]	,	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	[sæp]	,	['hʌŋgə]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
and	**at**	**each**	**and**	**every**	**hour**	**new**	**nations**	**,**	**overflowing**	**with**	**sap**	**,**	**hungering**	**for**	**life**	**,**
和	在	每个	和	每一个	小时	新的	国家	，	溢出	和	树液	，	饥饿	为了	生活	，

每时每刻都有新的国家诞生，它们充满生命力，渴望生命。

[ænd; ənd]	['wɔːrɪŋ]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['æpɪtaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	,
and	**warring**	**against**	**a**	**religion**	**which**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**an**	**appetite**	**for**	**death**	**,**
和	战争	反对	一个	宗教	哪个	曾是	没有什么	更多的	比	一个	食欲	为了	死亡	，

并与一种不过是嗜杀成性的宗教作战，

['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ə'weɪ]	[ðæt]	[əʊld]	['həʊli]	[ˌæpə'stɒlɪk]	['rəʊmən]	[ænd; ənd]	['kæθlɪk]	['edɪfɪs]	[huːz]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['tɒtərɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
threatened	**to**	**sweep**	**away**	**that**	**old**	**Holy**	**Apostolic**	**Roman**	**and**	**Catholic**	**edifice**	**whose**	**walls**	**were**	**already**	**tottering**	**on**	**all**	**sides**	**.**
威胁	到	扫	离开	那	老的	圣	使徒	罗马	和	天主教	大厦	谁	墙壁	是	已经	颤巍巍	在	全部	侧面	.

它威胁要摧毁那座古老的神圣罗马天主教教堂，而这座教堂的墙壁已经四面摇摇欲坠。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[pjeə]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[dɪ'zɑːstə(r)]	.
And	**at**	**that**	**moment**	**Pierre**	**felt**	**that**	**the**	**death**	**of**	**that**	**adorable**	**Benedetta**	**was**	**for**	**him**	**the**	**supreme**	**disaster**	**.**
和	在	那	片刻	皮埃尔	毛毡	那	这	死亡	的	那	可爱的	贝内黛塔	曾是	为了	他	这	最高	灾难	.

那一刻，皮埃尔觉得可爱的贝内黛塔的死对他来说是莫大的灾难。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['skɔːtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
He	**was**	**still**	**looking**	**at**	**her**	**and**	**tears**	**were**	**scorching**	**his**	**eyes**	**.**
他	曾是	仍然	寻找	在	她	和	眼泪	是	灼热	他的	眼睛	.

他仍然凝视着她，泪水灼烧着他的双眼。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[kaɪ'mɪərə]	.
She	**was**	**carrying**	**off**	**his**	**chimera**	**.**
她	曾是	携带	离开	他的	奇美拉	.

她带走了他的奇美拉。

[ðɪs]	[taɪm]	-	[twɒz]	['riːəli]	[ðə; ði]	[end]	.
This	**time**	**'**	**twas**	**really**	**the**	**end**	**.**
这	时间	-	那是	真的	这	结尾	.

这一次，真的是结束了。

[rəʊm]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsli]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪk]	['mɑːb(ə)l]	[ɒn]	[ðæt]	['fjuːnərəl]	[bed]	.
Rome	**the**	**Catholic**	**and**	**the**	**Princely**	**was**	**dead**	**,**	**lying**	**there**	**like**	**marble**	**on**	**that**	**funeral**	**bed**	**.**
罗马	这	天主教	和	这	王子	曾是	死的	，	说谎	那里	喜欢	大理石	在	那	葬礼	床	.

天主教的罗马和君主罗马已经死了，像大理石一样躺在那张灵床上。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	,	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
She	**had**	**been**	**unable**	**to**	**go**	**to**	**the**	**humble**	**,**	**the**	**suffering**	**ones**	**of**	**the**	**world**	**,**
她	有	到过	无法	到	去	到	这	谦逊的	，	这	痛苦	一个	的	这	世界	，

她一直无法去探望那些卑微的、受苦的人们，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ɪk'spaɪəd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['ɪmpətənt]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]	['pæʃ(ə)n]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	.
and	**had**	**just**	**expired**	**amidst**	**the**	**impotent**	**cry**	**of**	**her**	**egotistical**	**passion**	**when**	**it**	**was**	**too**	**late**	**either**	**to**	**love**	**or**	**to**	**create**	**.**
和	有	只是	已到期	在……之中	这	阳痿	哭	的	她	自负	热情	什么时候	它	曾是	也	晚的	任何一个	到	爱	或者	到	创造	.

在她那自负的激情发出无力的呐喊时，她就已死去，而此时，爱和创造都为时已晚。

['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[wʊd]	['tʃɪldrən]	[biː; bi]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['rəʊmən]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ˌhens'fɔːθ]	['empti]	,
Never	**more**	**would**	**children**	**be**	**born**	**of**	**her**	**,**	**the**	**old**	**Roman**	**house**	**was**	**henceforth**	**empty**	**,**
绝不	更多的	会	孩子们	是	出生	的	她	,	这	老的	罗马	房子	曾是	今后	空的	,

她再也不会生育子女，那座古老的罗马房屋从此空无一人。

['steraɪl]	,	[bɪ'jɒnd]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ə'weɪkənɪŋ]	.
sterile	**,**	**beyond**	**possibility**	**of**	**awakening**	**.**
无菌	,	超过	可能性	的	唤醒	.

无菌状态，完全没有苏醒的可能。

[pjeə]	[huːz]	[səʊl]	[mɔːn, məun]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[driːm]	,
Pierre	**whose**	**soul**	**mourned**	**such**	**a**	**splendid**	**dream**	**,**
皮埃尔	谁	灵魂	哀悼	这样的	一个	灿烂	梦	,

皮埃尔的灵魂在哀悼这样一个美好的梦想，

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[griːvd]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðʌs]	['məʊʃnləs]	[ænd; ənd]	['frɪdʒɪd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['feɪntɪŋ]	.
was	**so**	**grieved**	**at**	**seeing**	**her**	**thus**	**motionless**	**and**	**frigid**	**,**	**that**	**he**	**felt**	**himself**	**fainting**	**.**
曾是	所以	伤心	在	看到	她	因此	静止不动	和	寒冷	,	那	他	毛毡	他自己	昏厥	.

看到她一动不动、身体冰冷，他悲痛欲绝，几乎要晕倒。

[hiː; hi]	[fɪəd]	[lest]	[hiː; hi]	[mait]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[step]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[bed]	,
He	**feared**	**lest**	**he**	**might**	**fall**	**upon**	**the**	**step**	**beside**	**the**	**bed**	**,**
他	害怕	免得	他	可能	落下	之上	这	步	旁	这	床	,

他担心自己会从床边的台阶上摔下来。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['strʌg(ə)ld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[druː]	[ə'saɪd]	.
and	**so**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**drew**	**aside**	**.**
和	所以	挣扎	到	他的	脚	和	画	旁边	.

于是他挣扎着站起来，走到一边。

[ðen]	,
Then	**,**
然后	,

然后，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔːt]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	['riːses; rɪ'ses]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[traɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[self]	-	[pə'zeʃ(ə)n]	,
as	**he**	**sought**	**refuge**	**in**	**a**	**window**	**recess**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**try**	**to**	**recover**	**self**	**-**	**possession**	**,**
作为	他	寻求	避难所	在	一个	窗户	凹陷处	在	命令	那	他	可能	尝试	到	恢复	自己	-	拥有	,

他躲在窗台上，试图找回内心的平静。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	[ˌvɪktə'riːn]	['siːtɪd]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
he	**was**	**astonished**	**to**	**perceive**	**Victorine**	**seated**	**there**	**on**	**a**	**bench**	**which**	**the**
他	曾是	惊讶	到	感知	维克托琳	坐着	那里	在	一个	长椅	哪个	这

['hæŋɪŋ]	[hɑːf]	[kən'siːld]	.
hangings	**half**	**concealed**	**.**
绞刑	一半	暗	.

他惊讶地发现维克托琳坐在那里的长凳上，长凳被绞刑架遮住了一半。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ðɪðə(r)]	[baɪ]	['dɔːnə]	-	['ɔːdərs]	,
She	**had**	**come**	**thither**	**by**	**Donna**	**Serafina's**	**orders**	**,**
她	有	来	那里	经过	唐娜	-	订单	，

她是奉唐娜·塞拉菲娜之命而来。

[ænd; ənd]	[sæt]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[dɪə(r)]	['tʃɪldrən]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	,
and	**sat**	**watching**	**her**	**two**	**dear**	**children**	**as**	**she**	**called**	**them**	**,**
和	卫星	观看	她	二	亲爱的	孩子们	作为	她	称为	他们	，

她坐在那里，看着她心爱的两个孩子，她这样称呼他们。

[waɪlst]	['kiːpɪŋ]	[æn; ən]	[aɪ]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	.
whilst	**keeping**	**an**	**eye**	**upon**	**all**	**who**	**came**	**in**	**and**	**went**	**out**	**.**
而	保持	一个	眼睛	之上	全部	WHO	来了	在	和	去	出去	.

同时密切关注所有进出人员。

[ænd; ənd]	,	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[səʊ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[swuːn]	,
And	**,**	**on**	**seeing**	**the**	**young**	**priest**	**so**	**pale**	**and**	**nearly**	**swooning**	**,**
和	，	在	看到	这	年轻的	牧师	所以	苍白	和	几乎	晕倒	，

看到年轻的牧师脸色苍白，几乎昏厥过去，

[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[meɪd]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**at**	**once**	**made**	**room**	**for**	**him**	**to**	**sit**	**down**	**beside**	**her**	**.**
她	在	一次	制成	房间	为了	他	到	坐	向下	旁	她	.

她立刻腾出地方让他坐在她旁边。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	！

“啊！

”	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	['ɑːftə(r)]	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	,
”	**he**	**murmured**	**after**	**drawing**	**a**	**long**	**breath**	**,**
”	他	低声说道	后	绘画	一个	长的	气息	，

他长长地吸了一口气，低声说道：“

“	[meɪ]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[liːst]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ˌels'weə(r)]	,
“	**may**	**they**	**at**	**least**	**have**	**the**	**joy**	**of**	**being**	**together**	**elsewhere**	**,**
“	可能	他们	在	至少	有	这	喜悦	的	存在	一起	别处	，

“愿他们至少能在别处享受相聚的快乐。”

[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[laɪf]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
of	**living**	**a**	**new**	**life**	**in**	**another**	**world**	**.**
的	活的	一个	新的	生活	在	其他	世界	.

在另一个世界开始新生活。

”	[ˌvɪktə'riːn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃrʌg]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːkwəli]	[ləʊ]	[vɔɪs]
”	**Victorine**	**,**	**however**	**,**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**in**	**an**	**equally**	**low**	**voice**
”	维克托琳	，	然而	，	耸了耸肩	她	肩膀	，	和	在	一个	同样地	低的	嗓音

[rɪ'spɒndɪd]	,	“	[əʊ]	!	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]
responded	**,**	**“**	**Oh**	**!**	**live**	**again**
回应	，	“	哦	！	居住	再次

,
,
，

然而，维克托琳耸了耸肩，用同样低沉的声音回答说：“哦！重获新生！”

[mə'sjɜː] - , [waɪ] ?
Monsieur l'Abbé , why ?
先生 - , 为什么 ?

神父先生，为什么?

[wen] [wʌnz] [ded] [ðə; ði] [best] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
When one's dead the best is to remain so and to sleep .
什么时候 一个人的 死的 这 最好的 是 到 保持 所以 和 到 睡觉 .

人死后最好的就是保持死亡状态，安然长眠。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒn] [ɜːθ] , [wʌn] ['mʌsnt] [wɪʃ] [ðæt]
Those poor children had enough torments on earth , one mustn't wish that
那些 贫穷的 孩子们 有 足够的 折磨 在 地球 , 一 不得 希望 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ˌels'weə(r)] .
they should begin again elsewhere .
他们 应该 开始 再次 别处 .

这些可怜的孩子在人间已经遭受了太多苦难，我们不应该希望他们在别处再次经历同样的痛苦。

” [ðɪs] [naɪ'iːv] [jet] [diːp] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['wʊmən] [sent] [ə; eɪ]
” This naive yet deep remark on the part of an ignorant unbelieving woman sent a
” 这 幼稚的 然而 深的 评论 在 这 部分 的 一个 无知 不信者 女士 发送 一个
['ʃʌdə(r)] [θruː] [piː'ɛrz] ['veri] [bəʊnz] .
shudder through Pierre's very bones .
不寒而栗 通过 皮埃尔的 非常 骨头 .

“这个无知又不信教的女人的天真却深刻的言论，让皮埃尔感到毛骨悚然。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːθ] [hæd; həd] ['tʃætə] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
To think that his own teeth had chattered with fear at night time at the
到 思考 那 他的 自己的 牙齿 有 喋喋不休 和 害怕 在 夜晚 时间 在 这
['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
sudden thought of annihilation .
突然 想法 的 湮灭 .

想想看，他自己在夜里想到自己可能会被毁灭，吓得牙齿都打颤。

[hiː; hi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk][æt; ət] [rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
He deemed her heroic at remaining so undisturbed by any ideas of eternity
他 被认为 她 英勇 在 其余的 所以 未受干扰 经过 任何 想法 的 永恒
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
and the infinite .
和 这 无限 .

他认为她能够如此不受永恒和无限的概念所干扰，是一种英雄行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [went] [ɒn] :
And she , as she felt he was quivering , went on :
和 她 , 作为 她 毛毡 他 曾是 颤抖 , 去 在 :

她感觉到他身体在颤抖，于是继续说道：

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [deθ] ?
“ What can you suppose there should be after death ?
“ 什么 能 你 认为 那里 应该 是 后 死亡 ?

你认为死后会有什么?

[wɪv] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
We've deserved a right to sleep , and nothing to my thinking can be
我们已经 应得的 一个 正确的 到 睡觉 , 和 没有什么 到 我的 思维 能 是
[mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] . ”
more desirable and consoling . ”
更多的 理想 和 安慰 . ”

我们理应享有睡眠的权利，在我看来，没有什么比这更令人渴望和安慰的了。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] , ” [m'ɜːməd] [pjeə] ,
“ But those two did not live , ” murmured Pierre ,
“ 但 那些 二 做过 不是 居住 , ” 低声说道 皮埃尔 ,

“但是那两个人都没活下来，”皮埃尔喃喃道。

“ [səʊ] [waɪ] [nɒt] [ə'laʊ] [wʌn'self] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] ,
“ so why not allow oneself the joy of believing that they now live elsewhere ,
“ 所以 为什么 不是 允许 自己 这 喜悦 的 相信 那 他们 现在 居住 别处 ,

“那么，为什么不让自己享受相信他们现在生活在别处的这种快乐呢？”

['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ?
recompensed for all their torments ?
补偿 为了 全部 他们的 折磨 ?

他们所遭受的一切苦难都得到了补偿吗?

” [ˌvɪktə'riːn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; “ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” Victorine , however , again shook her head ; “ No , no , ” she replied .
” 维克托琳 , 然而 , 再次 摇晃 她 头 ; “ 不 , 不 , ” 她 回复 .

然而，维克托琳再次摇了摇头；“不，不，”她回答道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbenɪ'detə] [dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɜː'self]
I was quite right in saying that my poor Benedetta did wrong in torturing herself
我 曾是 相当 正确的 在 说 那 我的 贫穷的 贝内黛塔 做过 错误的 在 酷刑 她自己
[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
with all those superstitious ideas of hers when she was really so fond of her
和 全部 那些 迷信的 想法 的 她的 什么时候 她 曾是 真的 所以 喜爱 的 她
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

我之前说得完全正确，可怜的贝内黛塔不应该因为那些迷信的想法而折磨自己，因为她真的很爱她的情人。

[jes] , ['hæpinəs] [ɪz] ['reəli] [faʊnd] ,
Yes , happiness is rarely found ,
是的 , 幸福 是 很少 成立 ,

是的，幸福难得一见。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] !
and how one regrets having missed it when it's too late to turn back !
和 如何 一 遗憾 拥有 错过 它 什么时候 它是 也 晚的 到 转动 后退 !

当为时已晚，无法回头时，你会多么后悔错过了它!

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
That's the whole story of those poor little ones .
那就是 这 所有的 故事 的 那些 贫穷的 小的 一个 .

这就是那些可怜的孩子们的全部遭遇。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
It's too late for them , they are dead .
它是 也 晚的 为了 他们 , 他们 是 死的 .

对他们来说太晚了，他们已经死了。

” [ðen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] .
” Then in her turn she broke down and began to sob .
” 然后 在 她 转动 她 打破 向下 和 开始 到 哭泣 .

“然后她也崩溃了，开始啜泣。”

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	!
“	**Poor**	**little**	**ones**	**!**
“	贫穷的	小的	一个	!

“可怜的小家伙们！”

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	!
poor	**little**	**ones**	**!**
贫穷的	小的	一个	!

可怜的小家伙们！

[lʊk]	[haʊ]	[waɪt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Look	**how**	**white**	**they**	**are**	**,**
看	如何	白色的	他们	是	,

你看它们多白啊！

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[wen]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hedz]	[laɪ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	,
and	**think**	**what**	**they**	**will**	**be**	**when**	**only**	**the**	**bones**	**of**	**their**	**heads**	**lie**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**cushion**	**,**
和	思考	什么	他们	将要	是	什么时候	仅有的	这	骨头	的	他们的	头部	说谎	边	经过	边	在	这	软垫	,

想想当他们的头骨并排躺在垫子上时，他们会变成什么样子。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[stɪl]	[klɑːsp]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**only**	**the**	**bones**	**of**	**their**	**arms**	**still**	**clasp**	**one**	**another**	**.**
和	仅有的	这	骨头	的	他们的	武器	仍然	搭扣	一	其他	.

只剩下他们手臂的骨头还紧紧地抓在一起。

[ɑː]	!	[meɪ]	[ðeɪ]	[sliːp]	,	[meɪ]	[ðeɪ]	[sliːp]	;	[æt; ət]	[liːst]	[ðeɪ]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[ænd; ənd]	[fiːl]	['nʌθɪŋ]	[naʊ]	.
Ah	**!**	**may**	**they**	**sleep**	**,**	**may**	**they**	**sleep**	**;**	**at**	**least**	**they**	**know**	**nothing**	**and**	**feel**	**nothing**	**now**	**.**
啊	!	可能	他们	睡觉	,	可能	他们	睡觉	;	在	至少	他们	知道	没有什么	和	感觉	没有什么	现在	.

啊！愿他们安息，愿他们安息；至少他们现在什么都不知道，什么都感觉不到。

”	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['ɪntəv(ə)l]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	['fɒləʊd]	.
”	**A**	**long**	**interval**	**of**	**silence**	**followed**	**.**
”	一个	长的	间隔	的	沉默	随后	.

随后是一阵漫长的沉默。

[pjeə]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[daut]	,
Pierre	**,**	**amidst**	**the**	**quiver**	**of**	**his**	**own**	**doubts**	**,**
皮埃尔	,	在......之中	这	颤动	的	他的	自己的	疑虑	,

皮埃尔内心充满疑虑，颤抖不已。

[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['kɒmən]	[wɪð]	[məʊst]	[men]	[hiː; hi]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[laɪf]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
the	**anxious**	**desire**	**which**	**in**	**common**	**with**	**most**	**men**	**he**	**felt**	**for**	**a**	**new**	**life**	**beyond**	**the**	**grave**	**,**
这	焦虑的	欲望	哪个	在	常见的	和	最多	男人	他	毛毡	为了	一个	新的	生活	超过	这	严重	,

他和大多数男人一样，都渴望死后能有新的生命。

[geɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['wʊmən]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[faɪnd]	[priːsts]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fænsi]	,
gazed	**at**	**this**	**woman**	**who**	**did**	**not**	**find**	**priests**	**to**	**her**	**fancy**	**,**
凝视	在	这	女士	WHO	做过	不是	寻找	神父	到	她	想要	,

他凝视着这位没有找到心仪的牧师的女子，

[ænd; ənd]	[huː]	[rɪ'teɪnd]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	-	['fræŋknəs]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	,
and	**who**	**retained**	**all**	**her**	**Beauceronne**	**frankness**	**of**	**speech**	**,**	**with**	**the**	**tranquil**	**,**
和	WHO	保留	全部	她	-	坦率	的	演讲	,	和	这	宁静	,

她保留了博塞罗纳式的坦率言辞，带着平静的……

[kən'tentɪd] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n]
contented air of one who has ever done her duty in her humble station
满足 空气 的 一 WHO 有 曾经 完毕 她 责任 在 她 谦逊的 车站
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
as a servant ,
作为 一个 仆人 ,

她脸上带着一种满足的神情，那是她作为一名卑微的仆人，尽职尽责之后应有的样子。

[lɒst] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [wʊlvz] ,
lost though she had been for five and twenty years in a land of wolves ,
丢失的 尽管 她 有 到过 为了 五 和 二十 年 在 一个 土地 的 狼 ,

尽管她已经在狼群出没的土地上迷失了二十五年，

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .
whose language she had not even been able to learn .
谁 语言 她 有 不是 甚至 到过 有能力的 到 学习 .

她甚至都没能学会那种语言。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , ['tɔːtʃəd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [daut] ,
yes , tortured as the young man was by his doubts ,
是的 , 受折磨 作为 这 年轻的 男人 曾是 经过 他的 疑虑 ,

是的，这位年轻人饱受疑虑的折磨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] , ['helθi] ,
he would have liked to be as she was , a well - balanced , healthy ,
他 会 有 喜欢 到 是 作为 她 曾是 , 一个 出色地 - 均衡 , 健康 ,

他很想成为她那样的人，一个身心平衡、健康的人。

['ɪgnərənt] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [huː] ,
ignorant creature who was quite content with what the world offered , and who ,
无知 生物 WHO 曾是 相当 内容 和 什么 这 世界 提供 , 和 WHO ,

一个无知的生物，对世界所提供的一切都感到非常满足，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsk] , [went] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [bed] ,
when she had accomplished her daily task , went fully satisfied to bed ,
什么时候 她 有 完成 她 日常的 任务 , 去 完全 使满意 到 床 ,

当她完成每天的工作后，便心满意足地上床睡觉了。

['keələs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] !
careless as to whether she might never wake again !
粗心 作为 到 无论 她 可能 绝不 唤醒 再次 !

她丝毫不在意自己是否再也醒不过来了！

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [piː'ɛrz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [steɪt] [bed] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
However , as Pierre's eyes once more sought the state bed , he suddenly recognised
然而 , 作为 皮埃尔的 眼睛 一次 更多的 寻求 这 状态 床 , 他 突然 已确认
[ðə; ði][əʊld] [priːst] ,
the old priest ,
这 老的 牧师 ,

然而，当皮埃尔的目光再次寻找那张贵宾床时，他突然认出了那位老神父。

[huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
who was kneeling on the step of the platform ,
WHO 曾是 跪着 在 这 步 的 这 平台 ,

他当时跪在站台的台阶上，

[ænd; ənd] [huːz] ['fiːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .
and whose features he had hitherto been unable to distinguish .
和 谁 特征 他 有 迄今为止 到过 无法 到 区分 .

而他此前一直无法分辨出这些人的容貌特征。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['æbeɪ] [pɪ'soʊni] , [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv]['sæntə] [bri'giːdə] , [weə(r)] [ai] ['sʌmtaɪmz] [sed] [mæs] ?
“ Isn't that Abbé Pisoni , the priest of Santa Brigida , where I sometimes said mass ?
“ 不是 那 阿贝 皮索尼 , 这 牧师 的 圣诞老人 布里吉达 , 在哪里 我 有时 说 大量的 ?

“那不是圣布里吉达教堂的神父皮索尼神父吗？我有时在那里主持弥撒？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [haʊ] [hiː; hi] [wiːp] !
“ The poor old man , how he weeps !
“ 这 贫穷的 老的 男人 , 如何 他 哭泣 !

“可怜的老人，他哭得多么伤心啊！”

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [jet] ['desələt] [vɔɪs] [ˌvɪktə'riːn] [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
” In her quiet yet desolate voice Victorine replied , “ He has good reason to
” 在 她 安静的 然而 荒凉 嗓音 维克托琳 回复 , “ 他 有 好的 原因 到
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

维克托琳用平静而凄凉的声音回答说：“他有充分的理由哭泣。”

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
He did a fine thing when he took it into his head to marry my poor
他 做过 一个 美好的 事物 什么时候 他 采取 它 进入 他的 头 到 结婚 我的 贫穷的
[ˌbɛnɪ'dɛtə] [tuː; tə] [kaʊnt] ['prɑːdə] .
Benedetta to Count Prada .
贝内黛塔 到 数数 普拉达 .

他做了一件好事，那就是把我的可怜的贝内黛塔嫁给了普拉达伯爵。

[ɔːl] [ðəʊz] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn]
All those abominations would never have happened if the poor child had been
全部 那些 可憎之物 会 绝不 有 发生 如果 这 贫穷的 孩子 有 到过
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['dɑːrioʊ][æt; ət][wʌns] .
given her Dario at once .
给定 她 达里奥 在 一次 .

如果当初把达里奥交给那个可怜的孩子，所有这些可怕的事情就不会发生了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['sɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] [wɪð] [ðeə(r)]['pɒlətɪks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [priːst] ,
But in this idiotic city they are all mad with their politics ; and that old priest ,
但 在 这 愚蠢的 城市 他们 是 全部 疯狂的 和 他们的 政治 ; 和 那 老的 牧师 ,

但在这个愚蠢的城市里，所有人都为政治而疯狂；还有那位老牧师，

[huː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] ,
who is none the less a very worthy man ,
WHO 是 没有任何 这 较少的 一个 非常 值得 男人 ,

然而，他仍然是一位非常值得尊敬的人。

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['mæriɪŋ]
thought he had accomplished a real miracle and saved the world by marrying
想法 他 有 完成 一个 真实的 奇迹 和 已保存 这 世界 经过 结婚
[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [lɑːf] ,
the Pope and the King as he said with a soft laugh ,
这 教皇 和 这 国王 作为 他 说 和 一个 柔软的 笑 ,

他轻声笑着说，他觉得自己完成了一个真正的奇迹，通过促成教皇和国王的婚礼拯救了世界。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sævənt; sə'vɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
poor old savant that he is ,
贫穷的 老的 学者 那 他 是 ,

他真是个可怜的老学者啊。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld] [stəʊnz] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
who for his part has never been in love with anything but old stones — you know ,
WHO 为了 他的 部分 有 绝不 到过 在 爱 和 任何事物 但 老的 石头 — 你 知道 ,

而他本人，除了古老的石头之外，从未爱过其他任何东西——你知道的。

[ɔːl] [ðæt] ['æntɪkweɪtɪd] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
all that antiquated rubbish of theirs of a hundred thousand years ago .
全部 那 过时的 垃圾 的 他们的 的 一个 百 千 年 前 .

都是他们十万年前那些过时的垃圾。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
And now , you see , he can't keep from weeping .
和 现在 , 你 看 , 他 不能 保持 从 哭泣 .

现在，你看，他忍不住哭了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [tuː] [keɪm] [nɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['fɑːðə(r)] [lə'rɛntsə] ,
The other one too came not twenty minutes ago , Father Lorenza ,
这 其他 一 也 来了 不是 二十 分钟 前 , 父亲 洛伦扎 ,

另一位也是不到二十分钟前到的，洛伦扎神父。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [kən'fesə(r)] ['ɑːftə(r)] ['æbeɪ] [pɪ'soʊni] ,
the Jesuit who became the Contessina's confessor after Abbé Pisoni ,
这 耶稣会 WHO 成为 这 - 忏悔者 后 阿贝 皮索尼 ,

在皮索尼神父之后，成为伯爵夫人告解神的耶稣会士

[ænd; ənd] [huː] [ʌn'dɪd] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] .
and who undid what the other had done .
和 WHO 撤销 什么 这 其他 有 完毕 .

谁又撤销了对方所做的一切。

[jes] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['bʌŋglə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Yes , a handsome man he is , but a fine bungler all the same ,
是的 , 一个 英俊的 男人 他 是 , 但 一个 美好的 笨蛋 全部 这 相同的 ,

是的，他长相英俊，但同时也是个十足的笨蛋。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɪldʒɔɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['krɑːfti] ['hɪndrənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'vɔːs] [ə'feə(r)] .
a perfect killjoy with all the crafty hindrances which he brought into that divorce affair .
一个 完美的 扫兴的人 和 全部 这 狡猾 障碍 哪个 他 带来 进入 那 离婚 事务 .

他是个十足的扫兴鬼，在离婚事件中设置了各种狡猾的障碍。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] .
I wish you had been here to see what a big sign of the cross he made after he had knelt down .
我 希望 你 有 到过 这里 到 看 什么 一个 大的 符号 的 这 叉 他 制成 后 他 有 跪下 向下 .

真希望你当时也在场，看看他跪下后比划的十字架有多大。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] :
He didn't cry , he didn't :
他 没有 哭 , 他 没有 :

他没哭，真的没哭。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[endid]	[səʊ]	['bædli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[gɒd]	[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
he	seemed	to	be	saying	that	as	things	had	ended	so	badly	it	was	evident	that	God	had	withdrawn	from	all	share	in	the	business	.
他	似乎	到	是	说	那	作为	事物	有	结束	所以	糟糕	它	曾是	明显	那	上帝	有	撤回	从	全部	分享	在	这	商业	.

他似乎是在说，既然事情的结局如此糟糕，显然上帝已经完全退出了这场风波。

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	!
So	much	the	worse	for	the	dead	!
所以	很多	这	更糟	为了	这	死的	！

对死者来说真是太糟糕了！

”	[ˌvɪktə'riːn]	[spəʊk]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'liːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
”	Victorine	spoke	gently	and	without	a	pause	,	as	it	relieved	her	,
”	维克托琳	辐	轻轻地	和	没有	一个	暂停	，	作为	它	松了口气	她	，

维克托琳语速轻柔，一字不差，这让她感到轻松自在。

[tuː; tə]	['empti]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['bʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌsʌfə'keɪʃn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[spent]	[sɪns]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	.
to	empty	her	heart	after	the	terrible	hours	of	bustle	and	suffocation	which	she	had	spent	since	the	previous	day	.
到	空的	她	心	后	这	糟糕的	小时	的	忙碌	和	窒息	哪个	她	有	花费	自从	这	以前的	天	.

从前一天开始，她经历了几个小时的忙碌和窒息，现在她想彻底放松一下。

“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	['jɒndə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ri'zjuːmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ləʊə(r)]	[vɔɪs]	,	“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	['rekəgnaɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	?
“	And	that	one	yonder	,	”	she	resumed	in	a	lower	voice	,	“	don't	you	recognise	her	?
“	和	那	一	远处	，	”	她	恢复	在	一个	降低	嗓音	，	“	不	你	认出	她	？

“还有那边那个人，”她压低声音继续说道，“你不认识她吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[glɑːns, glæns]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['pɔːli; 'pʊəli]	[klæd]	[gɜːl]	[huːm]	[pjeə]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	,
”	She	glanced	towards	the	poorly	clad	girl	whom	Pierre	had	taken	for	a	servant	,
”	她	瞥了一眼	向	这	差	覆膜	女孩	谁	皮埃尔	有	已采取	为了	一个	仆人	，

她瞥了一眼那个衣衫褴褛的女孩，皮埃尔把她当成了女仆。

[ænd; ənd]	[huːm]	[ɪn'tensəti]	[ɒv; əv]	[griːf]	[hæd; həd]	['prɔsˌtreɪtid]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[bed]	.
and	whom	intensity	of	grief	had	prostrated	beside	the	bed	.
和	谁	强度	的	悲伤	有	俯卧	旁	这	床	.

悲痛欲绝的他瘫倒在床边。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	['ɔːf(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	[ðɪs]	[gɜːl]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[θrəʊn]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
With	a	gesture	of	awful	suffering	this	girl	had	just	thrown	back	her	head	,
和	一个	手势	的	可怕	痛苦	这	女孩	有	只是	抛掷	后退	她	头	，

女孩痛苦万分地仰起了头。

[ə; eɪ]	[hed]	[ɒv; əv]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['bjuːti]	,	[ɪn'veləpt]	[baɪ]	[suː'pɜːb]	[blæk]	[heə(r)]	.
a	head	of	extraordinary	beauty	,	enveloped	by	superb	black	hair	.
一个	头	的	非凡的	美丽	，	被包裹	经过	高超	黑色的	头发	.

一头绝世美发，乌黑亮丽的秀发环绕其间。

“	[lɑː]	[pɪriːnə]	!	”	[sed]	[pjeə]	.
“	La	Pierina	!	”	said	Pierre	.
“	拉	皮埃里娜	！	”	说	皮埃尔	.

“La Pierina！”皮埃尔说。

“ [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
“ Ah ! poor girl .
“ 啊 ! 贫穷的 女孩 .

“啊！可怜的女孩。”

” [ˌvɪktə'riːn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] .
” Victorine made a gesture of compassion and tolerance .
” 维克托琳 制成 一个 手势 的 同情 和 宽容 .

“维克托琳做出了富有同情心和宽容的举动。”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] .
“ What would you have ? ” said she , “ I let her come up .
“ 什么 会 你 有 ? ” 说 她 , “ 我 让 她 来 向上 .

“你想要什么？”她说，“我让她上来。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
I don't know how she heard of the trouble ,
我 不 知道 如何 她 听到 的 这 麻烦 ,

我不知道她是怎么得知这件事的。

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [praul] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
but it's true that she is always prowling round the house .
但 它是 真的 那 她 是 总是 潜行 圆形的 这 房子 .

但她确实总是在房子周围徘徊。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She sent and asked me to come down to her ,
她 发送 和 问 我 到 来 向下 到 她 ,

她派人来让我去她那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let]
and you should have heard her sob and entreat me to let
和 你 应该 有 听到 她 哭泣 和 恳求 我 到 让
[hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [prɪns] [wʌns] [mɔː(r)] !
her see her Prince once more !
她 看 她 王子 一次 更多的 !

你应该听听她哭着哀求我让她再见她王子一面！

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Well , she does no harm to anybody there on the floor ,
出色地 , 她 做 不 伤害 到 任何人 那里 在 这 地面 ,

她并没有伤害地板上的任何人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
looking at them both with her beautiful loving eyes full of tears .
寻找 在 他们 两个都 和 她 美丽的 爱 眼睛 满的 的 眼泪 .

她用充满泪水的美丽而慈爱的眼睛望着他们俩。

[ʃiːz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɔːl'redi] ,
She's been there for half an hour already ,
她是 到过 那里 为了 一半 一个 小时 已经 ,

她已经在那儿待了半个小时了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv]
and I had made up my mind to turn her out if she didn't behave
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 转动 她 出去 如果 她 没有 表现
['prɒpəli] .
properly .
适当地 .

我已经下定决心，如果她再不守规矩，就把她赶出去。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiːz] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [muːv] ,
But since she's so quiet and doesn't even move ,
但 自从 她是 所以 安静的 和 不 甚至 移动 ,

但由于她非常安静，一动不动，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [stɒp] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
she may well stop and fill her heart with the sight of them for
她 可能 出色地 停止 和 充满 她 心 和 这 视线 的 他们 为了
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] .
her whole life long .
她 所有的 生活 长的 .

她或许会停下来，用余生来让这些景象充满她的心。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'blaɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɪgnərənt] , ['pæʃənət] ,
” It was really sublime to see that ignorant , passionate ,
” 它 曾是 真的 升华 到 看 那 无知 , 热情的 ,

“看到那些无知、充满热情的人，真是令人叹为观止。”

['bjuːtɪf(ə)l] [pɪriːnə] [ðʌs] [ˌəʊvə'welmd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [slept]
beautiful Pierina thus overwhelmed below the nuptial couch on which the lovers slept
美丽的 皮埃里娜 因此 不堪重负 以下 这 婚礼 长椅 在 哪个 这 恋人 睡着了
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
for all eternity .
为了 全部 永恒 .

美丽的皮埃里娜就这样被压在了婚榻之下，这对恋人将永远沉睡在这张婚榻上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She had sunk down on her heels , her arms hanging heavily beside her
她 有 沉没 向下 在 她 高跟鞋 , 她 武器 绞刑 重度 旁 她
, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊpən] .
, and her hands open .
, 和 她 双手 打开 .

她双脚脚跟瘫坐在地上，双臂沉重地垂在身侧，双手张开。

[ænd; ənd] [wɪð] [reɪzd] [feɪs] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
And with raised face , motionless as in an ecstasy of suffering ,
和 和 提高 脸 , 静止不动 作为 在 一个 狂喜 的 痛苦 ,

他面容高昂，一动不动，仿佛沉浸在痛苦的狂喜之中，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['trædʒɪk][peə(r)] .
she did not take her eyes from that adorable and tragic pair .
她 做过 不是 拿 她 眼睛 从 那 可爱的 和 悲惨 一对 .

她的目光始终没有离开那对可爱又悲惨的孩子。

['nevə(r)][hæd; həd]['hjuːmən] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
Never had human face displayed such beauty , such a dazzling splendour of
绝不 有 人类 脸 显示 这样的 美丽 , 这样的 一个 耀眼的 辉煌 的
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
suffering and love ;
痛苦 和 爱 ;

人类的脸上从未展现过如此的美丽，如此耀眼夺目的苦难与爱的光辉；

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːf] ,
never had there been such a portrayal of ancient Grief ,
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 描绘 的 古老的 悲伤 ,

从未有过如此描绘古代悲痛的作品。

[nɒt] [haʊ'evə(r)][kəʊld] [laɪk] ['mɑːb(ə)l][bʌt; bət] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [laɪf] .
not however cold like marble but quivering with life .
不是 然而 寒冷的 喜欢 大理石 但 颤抖 和 生活 .

然而，它并非像大理石一样冰冷，而是充满生机。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	,	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌfərɪŋz]	,
What	**was**	**she**	**thinking**	**of**	**,**	**what**	**were**	**her**	**sufferings**	**,**
什么	曾是	她	思维	的	,	什么	是	她	苦难	,

她在想什么？她正在承受怎样的痛苦?

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	['fɪksɪdli]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪns]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[lɒkt]	[ɪn]
as	**she**	**thus**	**fixedly**	**gazed**	**at**	**her**	**Prince**	**now**	**and**	**for**	**ever**	**locked**	**in**
作为	她	因此	固定地	凝视	在	她	王子	现在	和	为了	曾经	已锁定	在

[hɜː(r); hə(r)]	['raɪvəlz]	[ɑːmz]	?
her	**rival's**	**arms**	**?**
她	竞争对手的	武器	?

她就这样目不转睛地看着她的王子，而他却永远地被她的情敌紧紧地抱在怀里?

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌm; səm]	['dʒeləsi]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[end]	[ðæt]	[tʃɪld]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]
Was	**it**	**some**	**jealousy**	**which**	**could**	**have**	**no**	**end**	**that**	**chilled**	**the**	**blood**	**of**
曾是	它	一些	妒忌	哪个	可以	有	不	结尾	那	冷藏	这	血	的

[hɜː(r); hə(r)]	[veɪns]	?
her	**veins**	**?**
她	静脉	?

难道是某种永无止境的嫉妒让她血液都冰冷了吗?

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɪə(r)]	['sʌfərɪŋ]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[lɒst]	[hɪm]	,
Or	**was**	**it**	**mere**	**suffering**	**at**	**having**	**lost**	**him**	**,**
或者	曾是	它	仅仅	痛苦	在	拥有	丢失的	他	,

或者仅仅是因为失去他而感到痛苦?

[æt; ət]	['riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	,
at	**realising**	**that**	**she**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**
在	意识到	那	她	曾是	寻找	在	他	为了	这	最后的	时间	,

当她意识到这是她最后一次看着他时，

[wɪ'ðaʊt]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['heɪtrɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	['wʊmən]	[huː]	['veɪnli]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[wɔːm]	[hɪm]
without	**thought**	**of**	**hatred**	**for**	**that**	**other**	**woman**	**who**	**vainly**	**sought**	**to**	**warm**	**him**
没有	想法	的	仇恨	为了	那	其他	女士	WHO	徒劳地	寻求	到	温暖的	他

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[æz; əz]	['aɪsi]	[kəʊld]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	?
with	**her**	**arms**	**as**	**icy**	**cold**	**as**	**his**	**own**	**?**
和	她	武器	作为	冰冷的	寒冷的	作为	他的	自己的	?

难道他心中没有丝毫憎恨那个徒劳地试图用冰冷的双臂温暖他的女人吗?

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[gliːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[gɜːrlz]	[blɜːd]	[aɪz]	,
There	**was**	**still**	**a**	**soft**	**gleam**	**in**	**the**	**poor**	**girl's**	**blurred**	**eyes**	**,**
那里	曾是	仍然	一个	柔软的	闪耀	在	这	贫穷的	女孩们	模糊	眼睛	,

可怜的女孩模糊的双眼中仍然闪烁着柔和的光芒。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ðəʊ]	[kɜːvd]	[ɪn]	['bɪtənəs]	[baɪ]	[griːf]	.
and	**her**	**lips**	**were**	**still**	**lips**	**of**	**love**	**though**	**curved**	**in**	**bitterness**	**by**	**grief**	**.**
和	她	嘴唇	是	仍然	嘴唇	的	爱	尽管	弯曲	在	苦味	经过	悲伤	.

她的嘴唇依然是充满爱意的嘴唇，尽管悲伤使它变得苦涩弯曲。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[ə'mɪdst]	[ðæt]	[prə'fjuːʒn]
She	**found**	**the**	**lovers**	**so**	**pure**	**and**	**beautiful**	**as**	**they**	**lay**	**there**	**amidst**	**that**	**profusion**
她	成立	这	恋人	所以	纯的	和	美丽的	作为	他们	躺	那里	在……之中	那	丰富

[ɒv; əv]	['flaʊəz]	!
of	**flowers**	**!**
的	花朵	!

她发现这对恋人躺在繁花丛中，显得如此纯洁美丽！

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜː'self] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] ,
And beautiful herself , beautiful like a queen , ignorant of her own charms ,
和 美丽的 她自己 , 美丽的 喜欢 一个 女王 , 无知 的 她 自己的 魅力 ,
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['breθləs] ,
she remained there breathless ,
她 剩余 那里 喘不过气 ,

她本人也美得像个女王，却浑然不觉自己的魅力，呆立在那里，屏住了呼吸。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sleɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
a humble servant , a loving slave as it were ,
一个 谦逊的 仆人 , 一个 爱 奴隶 作为 它 是 ,

一个谦卑的仆人，一个充满爱心的奴隶，

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
whose heart had been wrenched away and carried off by her dying master .
谁 心 有 到过 扭动 离开 和 携带 离开 经过 她 垂死 掌握 .

她的心脏被垂死的主人挖走带走了。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kɒnstəntli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l]
People were now constantly entering the room , slowly approaching with mournful
人们 是 现在 不断地 进入 这 房间 , 缓慢地 接近 和 悲哀
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

现在，人们不断走进房间，缓缓走来，脸上带着哀伤的神情。

[ðen] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð]
then kneeling and praying for a few minutes , and afterwards retiring with
然后 跪着 和 祈祷 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 退休 和
[ðə; ði] [seɪm] [mjuːt] , ['desələt] [miːn] .
the same mute , desolate mien .
这 相同的 沉默的 , 荒凉 面容 .

然后跪下祈祷了几分钟，之后带着同样的沉默、孤寂的神情退下了。

[ə; eɪ] [pæŋ] [keɪm] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːrioʊz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
A pang came to Pierre's heart when he saw Dario's mother , the ever beautiful
一个 疼痛 来了 到 皮埃尔的 心 什么时候 他 锯 达里奥的 母亲 , 这 曾经 美丽的
['fleɪ.vi.ə] ,
Flavia ,
弗拉维娅 ,

看到达里奥的母亲，永远美丽的弗拉维娅，皮埃尔心中一阵刺痛。

['entə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['hænsəm] [dʒuːlz] [lə'pɔːrt] ,
enter , accompanied by her husband , the handsome Jules Laporte ,
进入 , 伴随 经过 她 丈夫 , 这 英俊的 朱尔斯 拉波特 ,

她和英俊的丈夫朱尔斯·拉波特一起走了进来。

[ðæt] [eks] - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [gɑːd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs]
that ex - sergeant of the Swiss Guard whom she had turned into a Marquis
那 前任 - 军士 的 这 瑞士 警卫 谁 她 有 转向 进入 一个 侯爵
[mɑːntəfiːɔri] .
Montefiori .
蒙特菲奥里 .

她把那位瑞士卫队的退役中士变成了蒙特菲奥里侯爵。

[wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
Warned of the tragedy directly it had happened ,
警告 的 这 悲剧 直接地 它 有 发生 ,

悲剧发生后，有人直接向我发出警告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;
she had already come to the mansion on the previous evening ;
她 有 已经 来 到 这 大厦 在 这 以前的 晚上 ;

她前一天晚上就已经来到这座宅邸了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][grænd] ['serəməni] [ænd; ənd] [fʊl] ['mɔːnɪŋ] ,
but now she returned in grand ceremony and full mourning ,
但 现在 她 返回 在 盛大 仪式 和 满的 丧 ,

但现在她却是在盛大的仪式和全套丧服的装束下归来。

['lʊkɪŋ] [suː'pɜːb][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
looking superb in her black garments which were well suited to her
寻找 高超 在 她 黑色的 服装 哪个 是 出色地 适合 到 她
['mæsɪv] , ['dʒuːnəʊ] - [laɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
massive , Juno - like style of beauty .
大量的 , 朱诺 - 喜欢 风格 的 美丽 .

她身着黑色服装，显得格外美丽动人，非常适合她那如同朱诺般丰腴的美貌。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [step] ,
When she had approached the bed with a queenly step ,
什么时候 她 有 接近 这 床 和 一个 女王般的 步 ,

她迈着女王般的步伐走向床边时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['stændɪŋ] [wɪð] [tuː] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she remained for a moment standing with two tears at the edges of her
她 剩余 为了 一个 片刻 常设 和 二 眼泪 在 这 边缘 的 她
['aɪlɪdz] ,
eyelids ,
眼睑 ,

她伫立片刻，眼角噙着两滴泪水。

[tɪəz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .
tears which did not fall .
眼泪 哪个 做过 不是 落下 .

没有落下的眼泪。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['niːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒuːlz][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]
Then , at the moment of kneeling , she made sure that Jules was beside
然后 , 在 这 片刻 的 跪着 , 她 制成 当然 那 朱尔斯 曾是 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后，在她跪下的那一刻，她确保朱尔斯在她身边。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə] [niːl] [æz; əz] [wel] .
and glanced at him as if to order him to kneel as well .
和 瞥了一眼 在 他 作为 如果 到 命令 他 到 下跪 作为 出色地 .

她瞥了他一眼，仿佛要命令他也跪下。

[ðeɪ] [bəʊθ][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]
They both sank down beside the platform and remained in prayer for the proper
他们 两个都 沉没 向下 旁 这 平台 和 剩余 在 祷告 为了 这 恰当的
['ɪntəv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

他们两人都坐在站台旁，默祷了一段时间。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
she very dignified in her grief and he even surpassing her ,
她 非常 凝重 在 她 悲伤 和 他 甚至 超越 她 ,

她悲痛欲绝，却依然保持着尊严，而他甚至比她更甚。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
with the perfect sorrow - stricken bearing of a man who knew how to conduct
和 这 完美的 悲哀 - 受打击的 轴承 的 一个 男人 WHO 知道 如何 到 执行
[hɪm'self] [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [laɪf] ,
himself in every circumstance of life ,
他自己 在 每一个 环境 的 生活 ,

他举手投足间都流露出一种悲痛欲绝的神态，仿佛他深谙如何在人生的各种境遇中保持得体。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] .
even the gravest .
甚至 这 最严重的 .

即使是最严重的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [rəʊz] [tə'geðə(r)] ,
And afterwards they rose together ,
和 然后 他们 玫瑰 一起 ,

随后他们一同起身。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [weə(r)]
and slowly betook themselves to the entrance of the private apartments where
和 缓慢地 贝托克 他们自己 到 这 入口 的 这 私人的 公寓 在哪里
[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd] ['dɔːnə] [ˌserə'fiːnə][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
the Cardinal and Donna Serafina were receiving their relatives and friends .
这 红衣主教 和 唐娜 塞拉菲娜 是 接收 他们的 亲属 和 朋友们 .

他们缓缓走向红衣主教和塞拉菲娜夫人正在接待亲朋好友的私人公寓入口。

[faɪv] ['leɪdɪz] [ðen] [keɪm] [ɪn][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Five ladies then came in one after the other ,
五 女士们 然后 来了 在 一 后 这 其他 ,

随后五位女士先后走了进来。

[waɪl] [tuː] ['kæpjʊtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [siː] [went] [ɒf] .
while two Capuchins and the Spanish ambassador to the Holy See went off .
尽管 二 卷尾猴 和 这 西班牙语 大使 到 这 圣 看 去 离开 .

两名嘉布遣会修士和西班牙驻教廷大使则离开了。

[ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['sʌd(ə)nli]
And Victorine , who for a few minutes had remained silent , suddenly
和 维克托琳 , WHO 为了 一个 很少 分钟 有 剩余 沉默的 , 突然
[ri'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .

沉默了几分钟的维克托琳突然又开口说话了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ʃiːz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [tuː] , [ænd; ənd] , [nəʊ]['wʌndə(r)] ,
there's the little Princess , she's much afflicted too , and , no wonder ,
有 这 小的 公主 , 她是 很多 受苦的 也 , 和 , 不 想知道 ,

还有那位小公主，她也深受其害，难怪如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌbenɪ'detə] .
she was so fond of our Benedetta .
她 曾是 所以 喜爱 的 我们的 贝内黛塔 .

她非常喜欢我们的贝内黛塔。

” [pjeə] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] ['siːliə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
” Pierre himself had just noticed Celia coming in .
” 皮埃尔 他自己 有 只是 注意到 西莉亚 未来 在 .

皮埃尔本人刚刚注意到西莉亚进来了。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [əˈtaɪəd] [hɜːˈself] [ɪn] [fʊl] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈvɪzɪt] [ɒv; əv]
She also had attired herself in full mourning for this abominable visit of
她 还 有 穿着 她自己 在 满的 丧 为了 这 可恶 访问 的
[ˌfeəˈwel] .
farewell .
告别 .

她还穿上了全套丧服，迎接这场令人憎恶的告别访问。

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] , [huː] [ˈkærid] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [waɪt]
Behind her was a maid , who carried on either arm a huge sheaf of white
在后面 她 曾是 一个 女佣 , WHO 携带 在 任何一个 手臂 一个 巨大的 捆 的 白色的
[ˈrəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

她身后站着一位女仆，两只胳膊上各抱着一大束白玫瑰。

“ [ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] ! ” [mˈɜːməd] [ˌvɪktəˈriːn] ,
“ The dear girl ! ” murmured Victorine ,
“ 这 亲爱的 女孩 ! ” 低声说道 维克托琳 ,

“可怜的姑娘！”维克托琳低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əˈtiːlioʊ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
“ she wanted her wedding with her Attilio to take place on the same day
“ 她 通缉 她 婚礼 和 她 阿蒂利奥 到 拿 地方 在 这 相同的 天
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlʌvəz] [huː] [laɪ] [ðeə(r)] .
as that of the poor lovers who lie there .
作为 那 的 这 贫穷的 恋人 WHO 说谎 那里 .

“她希望自己和阿蒂利奥的婚礼能和躺在那里的那对可怜的情侣的婚礼在同一天举行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [əˈlæs] ! [hæv; həv] [fɔːˈstɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [ˈwɛdɪŋz] [ˈəʊvə(r)] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [sliːp]
And they , alas ! have forestalled her , their wedding's over ; there they sleep
和 他们 , 唉 ! 有 阻止 她 , 他们的 婚礼的 超过 ; 那里 他们 睡觉
[ɪn][ðeə(r)] [ˈbraɪdl] [bed] .
in their bridal bed .
在 他们的 新娘 床 .

唉！他们抢先一步，他们的婚礼结束了；他们睡在了他们的新婚床上。

” [ˈsiːliə] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [krɒst] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
” Celia had at once crossed herself and knelt down beside the bed ,
” 西莉亚 有 在 一次 交叉 她自己 和 跪下 向下 旁 这 床 ,

西莉亚立刻划了个十字，跪在床边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [preŋ] .
but it was evident that she was not praying .
但 它 曾是 明显 那 她 曾是 不是 祈祷 .

但很明显，她并没有祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɪð] [ˈdesələt] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
She was indeed looking at the lovers with desolate stupefaction at finding
她 曾是 的确 寻找 在 这 恋人 和 荒凉 震惊 在 寻找
[ðem; ðəm][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [æz; əz][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] .
them so white and cold with a beauty as of marble .
他们 所以 白色的 和 寒冷的 和 一个 美丽 作为 的 大理石 .

她确实带着一种凄凉的震惊看着这对恋人，发现他们如此苍白冰冷，拥有如同大理石般的美丽。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	[sə'fais]	,	[hæd; həd]	[laɪf]	[dɪ'pɑːtɪd]	,	[wʊd]	[ðəʊz]	[lɪps]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	[kɪs]	!
had	**a**	**few**	**hours**	**sufficed**	**,**	**had**	**life**	**departed**	**,**	**would**	**those**	**lips**	**never**	**more**	**exchange**	**a**	**kiss**	**!**
有	一个	很少	小时	足够了	,	有	生活	已离开	,	会	那些	嘴唇	绝不	更多的	交换	一个	吻	!

如果几个小时就足够了，如果生命逝去，那对嘴唇是否再也无法交换亲吻！

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ə'gen]	[siː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[naɪt]	,
She	**could**	**again**	**see**	**them**	**at**	**the**	**ball**	**of**	**that**	**other**	**night**	**,**
她	可以	再次	看	他们	在	这	球	的	那	其他	夜晚	,

她还能在那天晚上的舞会上再次见到他们。

[səʊ]	[rɪ'splendənt]	[ænd; ənd]	[traɪ'ʌmfənt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['lɪvɪŋ]	[lʌv]	.
so	**resplendent**	**and**	**triumphant**	**with**	**their**	**living**	**love**	**.**
所以	灿烂	和	凯	和	他们的	活的	爱	.

他们因彼此相爱而光彩照人、凯旋而归。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['fjʊəriəs]	['prəʊtest]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[hɑːt]	,	[səʊ]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[laɪf]	,
And	**a**	**feeling**	**of**	**furious**	**protest**	**rose**	**from**	**her**	**young**	**heart**	**,**	**so**	**open**	**to**	**life**	**,**
和	一个	感觉	的	狂怒	反对	玫瑰	从	她	年轻的	心	,	所以	打开	到	生活	,

一股强烈的抗议之情从她那颗对生活如此开放的年轻心中升起。

[səʊ]	['iːgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['sʌnlaɪt]	,	[səʊ]	['æŋgri]	[wɪð]	[ðə; ði]	['heɪtfl]	['ɪdiəsi]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
so	**eager**	**for**	**joy**	**and**	**sunlight**	**,**	**so**	**angry**	**with**	**the**	**hateful**	**idiocy**	**of**	**death**	**.**
所以	渴望的	为了	喜悦	和	阳光	,	所以	生气的	和	这	可恶	白痴	的	死亡	.

如此渴望快乐和阳光，如此憎恨死亡的愚蠢和可恨。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'fraɪt]	[ænd; ənd]	[griːf]	,
And	**her**	**anger**	**and**	**affright**	**and**	**grief**	**,**
和	她	愤怒	和	恐惧	和	悲伤	,

以及她的愤怒、恐惧和悲伤，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[tʃɪlz]	['evri]	['pæʃ(ə)n]	,
as	**she**	**thus**	**found**	**herself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**annihilation**	**which**	**chills**	**every**	**passion**	**,**
作为	她	因此	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	湮灭	哪个	寒意	每一个	热情	,

于是，她发现自己正面面对着那种令所有激情都冰冷的毁灭。

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[riːd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'dʒenjuəs]	,	['kændɪd]	,	['lɪli]	-	[laɪk]	[feɪs]	.
could	**be**	**read**	**on**	**her**	**ingenuous**	**,**	**candid**	**,**	**lily**	**-**	**like**	**face**	**.**
可以	是	读	在	她	天真无邪	,	坦率	,	百合	-	喜欢	脸	.

从她那纯真、坦率、如百合般美丽的脸上就能看出来。

[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[jet]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	,
She	**herself**	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**a**	**life**	**of**	**passion**	**of**	**which**	**she**	**yet**	**knew**	**nothing**	**,**
她	她自己	站立	在	这	临界点	的	一个	生活	的	热情	的	哪个	她	然而	知道	没有什么	,

她自己正站在一段充满激情的人生的门槛上，而她对这段人生却一无所知。

[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	!
and	**behold**	**!**
和	看哪	!

瞧！

[ɒn]	[ðæt]	['veri]	['θreʃhəʊld]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'kaʊntəd]	[ðə; ði]	[kɔːpsiz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['dɪəli]	[lʌvd]	[wʌnz]	,
on	that	very	threshold	she	encountered	the	corpses	of	those	dearly	loved	ones	,
在	那	非常	临界点	她	遭遇	这	尸体	的	那些	亲爱的	喜爱	一个	,

就在那道门槛上，她遇到了那些挚爱亲人的遗体。

[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[huːm]	['rækt]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[wɪð]	[griːf]	.
the	loss	of	whom	racked	her	soul	with	grief	.
这	损失	的	谁	架子	她	灵魂	和	悲伤	.

失去他让她悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi]	['dʒentli]	[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[preɪ]	,
She	gently	closed	her	eyes	and	tried	to	pray	,
她	轻轻地	关闭	她	眼睛	和	尝试	到	祈祷	,

她轻轻闭上眼睛，试着祈祷。

[waɪlst]	[bɪg]	[tɪəz]	[fel]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['loʊərd; 'laʊərd]	['aɪlɪdz]	.
whilst	big	tears	fell	from	under	her	lowered	eyelids	.
而	大的	眼泪	跌倒	从	在下面	她	降低	眼睑	.

大颗大颗的泪珠从她低垂的眼睑下滑落。

[sʌm; səm]	[taɪm]	[went]	[baɪ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	['saɪləns]	,
Some	time	went	by	amidst	the	quivering	silence	,
一些	时间	去	经过	在……之中	这	颤抖	沉默	,

在令人窒息的寂静中，时间缓缓流逝。

[wɪtʃ]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæs]	[nɪə(r)]	[baɪ]	[dɪ'stɜːbd]	.
which	only	the	murmur	of	the	mass	near	by	disturbed	.
哪个	仅有的	这	低语	的	这	大量的	靠近	经过	不安	.

只有附近人群的低语声打破了这片宁静。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ʃiːvz]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[meɪd]	;
At	last	she	rose	and	took	the	sheaves	of	flowers	from	her	maid	;
在	最后的	她	玫瑰	和	采取	这	捆	的	花朵	从	她	女佣	;

她终于起身，从女仆手中接过那束束鲜花；

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	[ʃiː; ʃi]	['hezɪteɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
and	standing	on	the	platform	she	hesitated	for	a	moment	,
和	常设	在	这	平台	她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

她站在站台上，犹豫了片刻。

[ðen]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
then	placed	the	roses	to	the	right	and	left	of	the	cushion	on	which	the
然后	放置	这	玫瑰	到	这	正确的	和	左边	的	这	软垫	在	哪个	这
['lʌvəz]	-	[hedz]	[wɜː(r); wə(r)]	['restɪŋ]	,									
lovers	'	heads	were	resting	,									
恋人	-	头部	是	休息	,									

然后把玫瑰花放在恋人头部所倚靠的靠垫的左右两侧。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kraʊn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðəʊz]	['blɒsəmz]	,
as	if	she	wished	to	crown	them	with	those	blossoms	,
作为	如果	她	希望	到	王冠	他们	和	那些	花朵	,

仿佛她想用那些花朵为他们戴上桂冠。

['pɜːfjuːm]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	[braʊz]	[wɪð]	[ðæt]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	[ə'rəʊmə]	.
perfume	their	young	brows	with	that	sweet	and	powerful	aroma	.
香水	他们的	年轻的	眉毛	和	那	甜的	和	强大的	香气	.

用那甜美浓郁的香气轻抚他们稚嫩的眉毛。

[ðen]	,	[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[rɪ'meɪnd]	['empti]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'taɪə(r)]	,
Then	,	though	her	hands	remained	empty	she	did	not	retire	,
然后	,	尽管	她	双手	剩余	空的	她	做过	不是	退休	,

尽管她两手空空，但她并没有退休。

[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	[wʌnz]	,
but	**remained**	**there**	**leaning**	**over**	**the**	**dead**	**ones**	**,**
但	剩余	那里	倾斜	超过	这	死的	一个	,

但他仍然站在那里，俯身看着那些死者。

[tremblɪŋ]	[ænd; ənd]	[si:kɪŋ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[jet]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
trembling	**and**	**seeking**	**what**	**she**	**might**	**yet**	**say**	**to**	**them**	**,**
发抖	和	寻求	什么	她	可能	然而	说	到	他们	,

她颤抖着，琢磨着还能对他们说些什么。

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[mɔː(r)]	.
what	**she**	**might**	**leave**	**them**	**of**	**herself**	**for**	**ever**	**more**	**.**
什么	她	可能	离开	他们	的	她自己	为了	曾经	更多的	.

她可能会给他们留下些什么，让他们永远铭记。

[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stuːpt]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]
An	**inspiration**	**came**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**stooped**	**forward**	**,**	**and**	**with**
一个	灵感	来了	到	她	,	和	她	弯腰	向前	,	和	和

[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	,	[diːp]	,
her	**whole**	**,**	**deep**	**,**
她	所有的	,	深的	,

她灵光一闪，俯身向前，全身心地投入到……

['lʌvɪŋ]	[səʊl]	[set]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[kɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	[spaʊs]	.
loving	**soul**	**set**	**a**	**long**	**,**	**long**	**kiss**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**either**	**spouse**	**.**
爱	灵魂	放	一个	长的	,	长的	吻	在	这	眉头	的	任何一个	配偶	.

深情的灵魂在伴侣的额头上印下一个绵长的吻。

“	[ɑː]	!	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[gɜːl]	!	”	[sed]	[ˌvɪktə'riːn]	,	[huːz]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	['fləʊɪŋ]	.
“	**Ah**	**!**	**the**	**dear**	**girl**	**!**	**”**	**said**	**Victorine**	**,**	**whose**	**tears**	**were**	**again**	**flowing**	**.**
“	啊	!	这	亲爱的	女孩	!	”	说	维克托琳	,	谁	眼泪	是	再次	流动	.

“啊！可怜的女孩！”维克托琳说着，眼泪又止不住地流了下来。

“	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[hæd; həd]	[jet]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
“	**You**	**saw**	**that**	**she**	**kissed**	**them**	**,**	**and**	**nobody**	**had**	**yet**	**thought**	**of**	**that**	**,**
“	你	锯	那	她	亲吻	他们	,	和	无人	有	然而	想法	的	那	,

“你看到她吻了他们，而当时还没有人想到这一点。”

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[jʌŋ]	['prɪnsɪz]	['mʌðə(r)]	.
not	**even**	**the**	**poor**	**young**	**Prince's**	**mother**	**.**
不是	甚至	这	贫穷的	年轻的	王子的	母亲	.

就连可怜的年轻王子的母亲也不例外。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[hɑːt]	,	[ʃiː; ʃi]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tiːlioʊ]	.
the	**dear**	**little**	**heart**	**,**	**she**	**surely**	**thought**	**of**	**her**	**Attilio**	**.**
这	亲爱的	小的	心	,	她	一定	想法	的	她	阿蒂利奥	.

她那颗善良的小心脏，肯定想起了她的阿蒂利奥。

”	[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	['siːliə]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[lɑː]	
”	**However**	**,**	**as**	**Celia**	**turned**	**to**	**descend**	**from**	**the**	**platform**	**she**	**perceived**	**La**	
”	然而	,	作为	西莉亚	转向	到	下降	从	这	平台	她	感知	拉	

[pɪriːnə]	,
Pierina	**,**
皮埃里娜	,

然而，当西莉亚转身走下站台时，她看到了皮埃里娜。

[huːz]	[ˈfɪɡə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[θrəʊn]	[bæk]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[mjuːt]	[ænd; ənd]	[ˈdɒlərəs]
whose	**figure**	**was**	**still**	**thrown**	**back**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**mute**	**and**	**dolorous**
谁	数字	曾是	仍然	抛掷	后退	在	一个	态度	的	沉默的	和	悲伤的

[ˌædəˈreɪʃ(ə)n]	.
adoration	**.**
崇拜	.

他的身影依然仰躺着，摆出一副无声而悲伤的崇拜姿态。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɹˈɛkəɡnˌaɪzd]	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	[ænd; ənd]	[ˈmeltɪd]	[wɪð]	[ˈpɪti]	[ɒn]	[ˈsiːɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɒv; əv]
And	**she**	**recognised**	**the**	**girl**	**and**	**melted**	**with**	**pity**	**on**	**seeing**	**such**	**a**	**fit**	**of**
和	她	已确认	这	女孩	和	融化	和	遗憾	在	看到	这样的	一个	合身	的

[ˈsɒbɪŋ]	[kʌm]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[ˈbɒdi]	,
sobbing	**come**	**over**	**her**	**that**	**her**	**whole**	**body**	**,**
啜泣	来	超过	她	那	她	所有的	身体	,

她认出了那个女孩，看到她哭得泣不成声，全身都瘫软下来，她不禁心生怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第72/111页

[hɜː(r); hə(r)]	['gɒdes; 'gɒdəs]	-	[laɪk]	[hɪps]	[ænd; ənd]	['bʊzəm]	,	[ʃʊk]	[æz; əz]	[wɪð]	['fraɪtf(ə)l]	['æŋgwɪʃ]	.
her	**goddess**	**-**	**like**	**hips**	**and**	**bosom**	**,**	**shook**	**as**	**with**	**frightful**	**anguish**	**.**
她	女神	-	喜欢	臀部	和	怀	,	摇晃	作为	和	可怕	痛苦	.

她女神般的臀部和胸部颤抖着，仿佛承受着可怕的痛苦。

[ðæt]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[kwaɪt]	[ˌʌp'set]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	,
That	**agony**	**of**	**love**	**quite**	**upset**	**the**	**little**	**Princess**	**,**
那	痛苦	的	爱	相当	沮丧的	这	小的	公主	,

那份爱情的痛苦让小公主十分难过。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	['mɜːmərɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	“	[kɑːm]	[jɔː'self]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,
and	**she**	**could**	**be**	**heard**	**murmuring**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**infinite**	**compassion**	**,**	**“**	**Calm**	**yourself**	**,**	**my**	**dear**	**,**
和	她	可以	是	听到	淙淙	在	一个	语气	的	无限	同情	,	“	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	,

人们可以听到她用充满无限怜悯的语气低声说道：“亲爱的，冷静下来。”

[kɑːm]	[jɔː'self]	.
calm	**yourself**	**.**
冷静的	你自己	.

冷静下来。

[biː; bi]	['riːznəbl]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[ai]	[beg]	[juː; jʊ]	.
Be	**reasonable**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**.**
是	合理的	,	我的	亲爱的	,	我	求	你	.

亲爱的，求你了，要讲道理。

”	[ðen]	[æz; əz]	[lɑː]	[pɪriːnə]	,	['θʌndəstrʌk]	[æt; ət]	[ðʌs]	['biːɪŋ]	['piti]	[ænd; ənd]	['sʌkə(r)]	,
”	**Then**	**as**	**La**	**Pierina**	**,**	**thunderstruck**	**at**	**thus**	**being**	**pitied**	**and**	**succoured**	**,**
”	然后	作为	拉	皮埃里娜	,	雷击	在	因此	存在	可怜的	和	救助	,

“然后，皮埃里娜女神因受到如此怜悯和救助而感到震惊，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ˌes əʊ 'biː]	[jet]	[mɔː(r)]	['laʊdli]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[stɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
began	**to**	**sob**	**yet**	**more**	**loudly**	**so**	**as**	**to**	**create**	**quite**	**a**	**stir**	**in**	**the**	**room**	**,**
开始	到	哭泣	然而	更多的	高声	所以	作为	到	创造	相当	一个	搅拌	在	这	房间	,

她开始哭得更大声了，在房间里引起了不小的骚动。

['siːliə]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[wɪð]	[bəuθ]	[ɑːmz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ə'gen]	.
Celia	**raised**	**her**	**and**	**held**	**her**	**up**	**with**	**both**	**arms**	**,**	**for**	**fear**	**lest**	**she**	**should**	**fall**	**again**	**.**
西莉亚	提高	她	和	握住	她	向上	和	两个都	武器	,	为了	害怕	免得	她	应该	落下	再次	.

西莉亚把她抱起来，用双臂托着她，生怕她再次摔倒。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪstəli]	[klɑːsp]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	,
And	**she**	**led**	**her**	**away**	**in**	**a**	**sisterly**	**clasp**	**,**	**like**	**a**	**sister**	**of**	**affection**	**and**	**despair**	**,**
和	她	引领	她	离开	在	一个	姐妹情谊	搭扣	,	喜欢	一个	姐姐	的	感情	和	绝望	,

她像姐妹般紧紧挽着她的胳膊，领着她离开，就像姐妹之间既有深厚的感情，也有深深的悲伤。

[ˈlæviʃ] [ðə; ði][məʊst][ˈdʒent(ə)l] , [kənˈsəʊlɪŋ] [wɜːdz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
lavishing the most gentle , consoling words upon her as they went .
慷慨 这 最多 温和的 , 安慰 字 之上 她 作为 他们 去 .

他们一边走一边对她说着最温柔、最安慰的话语。

" [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ˌvɪktəˈriːn] [sed] [tuː; tə]
" Follow them , go and see what becomes of them , " Victorine said to
" 跟随 他们 , 去 和 看 什么 变成 的 他们 , " 维克托琳 说 到
[pjeə] .
Pierre .
皮埃尔 .

"跟着他们，去看看他们会怎么样，"维克托琳对皮埃尔说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
" I do not want to stir from here ,
" 我 做 不是 想 到 搅拌 从 这里 ,

我不想离开这里，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaiəts][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
it quiets me to watch over my two poor children .
它 安静 我 到 手表 超过 我的 二 贫穷的 孩子们 .

看着我那两个可怜的孩子，我的心情就平静了。

" [ə; eɪ] [ˈkæpjʊtʃɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɔːltə(r)] ,
" A Capuchin was just beginning a fresh mass at the improvised altar ,
" 一个 卷尾猴 曾是 只是 开始 一个 新鲜的 大量的 在 这 即兴发挥 坛 ,

一位嘉布遣会修士正在临时搭建的祭坛上开始举行新的弥撒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ˈlætɪn] [ˈsælmədi] [went] [ɒn] [əˈgen] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
and the low Latin psalmody went on again , while in the adjoining ante - chamber ,
和 这 低的 拉丁 诗篇 去 在 再次 , 尽管 在 这 相邻的 赌注 - 房间 ,

于是，低沉的拉丁语赞美诗又唱了起来，与此同时，在隔壁的前厅里，

[weə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈtɪŋklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where another mass was being celebrated , a bell was heard tinkling for the
在哪里 其他 大量的 曾是 存在 著名 , 一个 钟 曾是 听到 叮叮当当 为了 这
[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] .
elevation of the host .
海拔 的 这 主持人 .

在另一场弥撒举行期间，传来钟声，那是举圣体时发出的。

[ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [əˈpresɪv] [əˈmɪdst]
The perfume of the flowers was becoming more violent and oppressive amidst
这 香水 的 这 花朵 曾是 成为 更多的 暴力 和 压迫性的 在......之中
[ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [θrəʊn] - [ruːm] .
the motionless and mournful atmosphere of the spacious throne - room .
这 静止不动 和 悲哀 气氛 的 这 宽敞 王座 - 房间 .

在宽敞的王座厅静谧而哀伤的气氛中，花香变得越来越浓烈、越来越压抑。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈsɜːvənts] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈgɑːlə]
The four servants standing at the head of the bed , as for a gala
这 四 仆人 常设 在 这 头 的 这 床 , 作为 为了 一个 节日
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

四名仆人站在床头，仿佛在迎接一场盛大的招待会。

[dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['evə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
did not stir , and the procession of visitors ever continued , men and women
做过 不是 搅拌 , 和 这 游行 的 访客 曾经 持续 , 男人 和 女性
['entərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
entering in silence ,
进入 在 沉默 ,

一动不动，来访者络绎不绝，男男女女默默地走进来。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːɪŋ] ,
suffocating there for a moment , and then withdrawing ,
令人窒息的 那里 为了 一个 片刻 , 和 然后 撤退 ,

在那里窒息了一会儿，然后退缩了。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
carrying away with them the never - to - be - forgotten vision of the two
携带 离开 和 他们 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 想象 的 这 二
['trædʒɪk] ['lʌvəz] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
tragic lovers sleeping their eternal sleep .
悲惨 恋人 睡眠 他们的 永恒 睡觉 .

他们心中永远铭记着那对悲剧恋人长眠不醒的景象。

[pjeə] [dʒɔɪnd] ['siːliə] [ænd; ənd] [lɑː] [pɪriːnə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænti'kæmərə] ['noʊˌbiːli] , [weə(r)] [stʊd] [dɒn]
Pierre joined Celia and La Pierina in the anticamera nobile , where stood Don
皮埃尔 加入 西莉亚 和 拉 皮埃里娜 在 这 反相机 高贵的 , 在哪里 站立 大学教师
[vːdʒiːliːoʊ] .
Vigilio .
维吉利奥 .

皮埃尔和西莉亚和拉皮耶琳娜一起来到了反摄像机大厅，唐·维吉利奥也站在那里。

[ðə; ði] [fjuː] [siːts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]
The few seats belonging to the throne - room had there been placed in a corner
这 很少 座位 属于 到 这 王座 - 房间 有 那里 到过 放置 在 一个 角落
,
,
,

王座厅里仅有的几张座位都被安排在了角落里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'peld] [ðə; ði] [wɜːk] - [gɜːl] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən]
and the little Princess had just compelled the work - girl to sit down in an
和 这 小的 公主 有 只是 被迫 这 工作 - 女孩 到 坐 向下 在 一个
[ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
arm - chair ,
手臂 - 椅子 ,

小公主刚刚强迫那个女工坐在扶手椅上。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
in order that she might recover self - possession .
在 命令 那 她 可能 恢复 自己 - 拥有 .

以便她能够恢复自控力。

['siːliə] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'ræptʃəd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Celia was in ecstasy before her , enraptured at finding her so beautiful ,
西莉亚 曾是 在 狂喜 前 她 , 眉飞色舞 在 寻找 她 所以 美丽的 ,
[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
more beautiful than any other ,
更多的 美丽的 比 任何 其他 ,

西莉亚在她面前欣喜若狂，被她的美丽深深吸引，觉得她比任何人都美。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
as she said .
作为 她 说 .

正如她所说。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[ded]	[wʌnz]	,	[huː]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
Then	**she**	**spoke**	**of**	**the**	**two**	**dead**	**ones**	**,**	**who**	**also**	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**very**	**beautiful**	**,**
然后	她	辐	的	这	二	死的	一个	,	WHO	还	有	似乎	到	她	非常	美丽的	,

然后她又谈到了那两个死去的人，在她看来，她们也都非常漂亮。

[ɪn'daʊd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['bjuːti]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[suː'pɜːb]	[ænd; ənd]	[swiːt]	;	[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪt]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,
endowed	**with**	**an**	**extraordinary**	**beauty**	**,**	**at**	**once**	**superb**	**and**	**sweet**	**;**	**and**	**despite**	**all**	**her**	**tears**	**,**
捐赠	和	一个	非凡的	美丽	,	在	一次	高超	和	甜的	;	和	尽管	全部	她	眼泪	,

她拥有非凡的美貌，既惊艳又甜美；尽管她泪流满面，

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['trænspɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
she	**still**	**remained**	**in**	**a**	**transport**	**of**	**admiration**	**.**
她	仍然	剩余	在	一个	运输	的	钦佩	.

她仍然沉浸在钦佩之情中。

[ɒn]	['spiːkɪŋ]	[wɪð]	[lɑː]	[pɪriːnə]	,
On	**speaking**	**with**	**La**	**Pierina**	**,**
在	请讲	和	拉	皮埃里娜	,

与拉皮埃里纳交谈时，

[pjeə]	[lɜːnt]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	['tiːtoʊ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	[ɪn]	[greɪt]	['deɪndʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[naɪf]	[θrʌst]	[delt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	;
Pierre	**learnt**	**that**	**her**	**brother**	**Tito**	**was**	**at**	**the**	**hospital**	**in**	**great**	**danger**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**a**	**terrible**	**knife**	**thrust**	**dealt**	**him**	**in**	**the**	**side**	**;**
皮埃尔	学会了	那	她	兄弟	蒂托	曾是	在	这	医院	在	伟大的	危险	从	这	效果	的	一个	糟糕的	刀	推力	已处理	他	在	这	边	;

皮埃尔得知她的哥哥蒂托因侧腹被人用刀猛刺而生命垂危，正在医院接受治疗；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	,	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,
and	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**winter**	**,**	**said**	**the**	**girl**	**,**
和	自从	这	开始	的	这	冬天	,	说	这	女孩	,

“从冬天开始以来,”女孩说道。

[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	['fiːldz]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['fraɪtf(ə)l]	.
the	**misery**	**in**	**the**	**district**	**of**	**the**	**castle**	**fields**	**had**	**become**	**frightful**	**.**
这	苦难	在	这	区	的	这	城堡	字段	有	变得	可怕	.

城堡田野地区的惨状已经变得令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['sʌfərɪŋ]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	,
It	**was**	**a**	**source**	**of**	**great**	**suffering**	**to**	**every**	**one**	**,**
它	曾是	一个	来源	的	伟大的	痛苦	到	每一个	一	,

这给每个人都带来了巨大的痛苦。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huːm]	[deθ]	['kærid]	[ɒf]	[hæd; həd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	.
and	**those**	**whom**	**death**	**carried**	**off**	**had**	**reason**	**to**	**rejoice**	**.**
和	那些	谁	死亡	携带	离开	有	原因	到	麾	.

而那些被死神带走的人，却有理由感到欣慰。

['siːliə]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['həʊpflnəs]	,	[brʌʃt]	[ɔːl]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ə'saɪd]	.
Celia	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**invincible**	**hopefulness**	**,**	**brushed**	**all**	**idea**	**of**	**suffering**	**,**	**even**	**of**	**death**	**,**	**aside**	**.**
西莉亚	,	然而	,	和	一个	手势	的	无敌	希望	,	刷过	全部	主意	的	痛苦	,	甚至	的	死亡	,	旁边	.

然而，西莉亚却以无所畏惧的希望姿态，将所有痛苦甚至死亡的想法都抛诸脑后。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , no , we must live , ” she said .
“ 不 , 不 , 我们 必须 居住 , ” 她 说 .

“不，不，我们必须活下去，”她说。

“ [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
“ And beauty is sufficient for life .
“ 和 美丽 是 充足的 为了 生活 .

“美丽足以满足人生所需。”

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [wiːp] ['eni] [mɔː(r)] ;
Come , my dear , do not remain here , do not weep any more ;
来 , 我的 亲爱的 , 做 不是 保持 这里 , 做 不是 哭泣 任何 更多的 ;

来吧，亲爱的，不要留在这里，不要再哭了；

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
live for the delight of being beautiful .
居住 为了 这 喜 的 存在 美丽的 .

为拥有美丽而活。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [lɑː] [pɪriːnə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] -
” Then she led La Pierina away , and Pierre remained seated in one of the arm -
” 然后 她 引领 拉 皮埃里娜 离开 , 和 皮埃尔 剩余 坐着 在 一 的 这 手臂 -
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

然后她领着拉皮埃里娜离开了，皮埃尔则继续坐在其中一把扶手椅上。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
overcome by such sorrow and weariness that he would have liked to remain
克服 经过 这样的 悲哀 和 疲劳 那 他 会 有 喜欢 到 保持
[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
there for ever .
那里 为了 曾经 .

他被悲伤和疲惫所淹没，宁愿永远留在那里。

[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [freʃ] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [ə'raɪvd] .
Don Vigilio was still bowing to each fresh visitor that arrived .
大学教师 维吉利奥 曾是 仍然 鞠躬 到 每个 新鲜的 游客 那 到达的 .

唐·维吉利奥仍然向每一位新来的客人鞠躬致意。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
A severe attack of fever had come on him during the night ,
一个 严重 攻击 的 发烧 有 来 在 他 期间 这 夜晚 ,

他夜里突然高烧不退。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he was shivering from it , with his face very yellow , and his
和 他 曾是 瑟瑟发抖 从 它 , 和 他的 脸 非常 黄色的 , 和 他的
[aɪz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] ['hægəd] .
eyes ablaze and haggard .
眼睛 燃烧 和 枯槁 .

他浑身发抖，脸色发黄，双眼炯炯有神，憔悴不堪。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [glɑːns, glæns][æt; ət] [pjeə] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
He constantly glanced at Pierre , as if anxious to speak to him ,
他 不断地 瞥了一眼 在 皮埃尔 , 作为 如果 焦虑的 到 说话 到 他 ,

他时不时地瞥向皮埃尔，似乎很想和他说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dred] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [baɪ]['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst]

but his dread lest he should be seen by Abbé Paparelli , who stood in the next

但 他的 恐惧 免得 他 应该 是 已见 经过 阿贝 帕帕雷利 , WHO 站立 在 这 下一个

['ænti] - [ruːm] ,

ante - room ,

赌注 - 房间 ,

但他最害怕的就是被站在隔壁前厅的帕帕雷利神父看到。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] , ['daʊtləs] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,

the door of which was wide open , doubtless restrained him ,

这 门 的 哪个 曾是 宽的 打开 , 毫无疑问 克制 他 ,

那扇敞开的大门无疑限制了他的行动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)] .

for he did not cease to watch the train - bearer .

为了 他 做过 不是 停止 到 手表 这 火车 - 持有人 .

因为他始终没有停止注视着抬着列车的人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

At last the latter was compelled to absent himself for a moment ,

在 最后的 这 后者 曾是 被迫 到 缺席的 他自己 为了 一个 片刻 ,

最后，后者不得不暂时离开一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ˌðeərə'pɒn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

and the secretary thereupon approached the young Frenchman .

和 这 秘书 于是 接近 这 年轻的 法国人 .

于是，秘书走近了那位年轻的法国人。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [lɑːst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“ You saw his Holiness last night , ” he said ;

“ 你 锯 他的 圣洁 最后的 夜晚 , ” 他 说 ;

“你昨晚见到了教皇,”他说;

[ænd; ənd][æz; əz] [pjeə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [əʊ] !

and as Pierre gazed at him in stupefaction he added : “ Oh !

和 作为 皮埃尔 凝视 在 他 在 震惊 他 额外 : “ 哦 !

皮埃尔目瞪口呆地看着他，然后补充道：“哦！

['evriθɪŋ] [gets] [nəʊn] , [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

everything gets known , I told you so before .

一切 获得 已知 , 我 讲述 你 所以 前 .

一切都会真相大白，我之前就告诉过你。

[wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [wɪð'druː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?

Well , and you purely and simply withdrew your book , did you not ?

出色地 , 和 你 纯粹 和 简单地 退出 你的 书 , 做过 你 不是 ?

所以，你就直接撤回了你的书，对吧?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stjuːpə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

” The young priest's increasing stupor was sufficient answer , and without leaving

” 这 年轻的 牧师的 增加 昏迷 曾是 充足的 回答 , 和 没有 离开

[hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

him time to reply ,

他 时间 到 回复 ,

“年轻牧师越来越茫然的样子已经足以说明问题，不给他任何反驳的机会，

[dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [went] [ɒn] : “ [ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] .

Don Vigilio went on : “ I suspected it , but I wished to make certain .

大学教师 维吉利奥 去 在 : “ 我 怀疑 它 , 但 我 希望 到 制作 肯定 .

唐·维吉利奥接着说：“我有所怀疑，但我想确认一下。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːk] !
that's just the way they work !
那就是 只是 这 方式 他们 工作 !

他们就是这么做的!

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['staɪf(ə)l] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ]
Do you believe me now , have you realised that they stifle those whom they
做 你 相信 我 现在 , 有 你 意识到 那 他们 窒息 那些 谁 他们
[doʊnt]['pɔɪz(ə)n] ?
don't poison ?
不 毒 ?

现在你相信我了吗？你意识到他们会扼杀那些他们没有毒害的人吗？

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
" He was no doubt referring to the Jesuits .
" 他 曾是 不 怀疑 指 到 这 耶稣会士 .

他无疑指的是耶稣会士。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli]
However , after glancing into the adjoining room to make sure that Abbé Paparelli
然而 , 后 瞥了一眼 进入 这 相邻的 房间 到 制作 当然 那 阿贝 帕帕雷利
[hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] ,
had not returned thither ,
有 不是 返回 那里 ,

然而，在瞥了一眼隔壁房间，确认帕帕雷利神父没有回到那里之后，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ? "
he resumed : " And what has Monsignor Nani just told you ? "
他 恢复 : " 和 什么 有 阁下 娜妮 只是 讲述 你 ? "

他接着问道：“纳尼主教刚才跟你说了什么？”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] , " [wɒz; wəz] [piː'ɛrz] [rɪ'plaɪ] .
" But I have not yet seen Monsignor Nani , " was Pierre's reply .
" 但 我 有 不是 然而 已见 阁下 娜妮 , " 曾是 皮埃尔的 回复 .

“但我还没有见过纳尼主教,”皮埃尔回答道。

" [əʊ] ! [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] .
" Oh ! I thought you had .
" 哦 ! 我 想法 你 有 .

“哦！我还以为你已经有了。”

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
He passed through before you arrived .
他 通过了 通过 前 你 到达的 .

他比你先经过这里。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
If you did not see him in the throne - room he must have gone to pay his
如果 你 做过 不是 看 他 在 这 王座 - 房间 他 必须 有 已消失 到 支付 他的
[rɪ'spekts] [tuː; tə] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
respects to Donna Serafina and his Eminence .
尊重 到 唐娜 塞拉菲娜 和 他的 卓越 .

如果你没在王座厅看到他，他一定是去向唐娜·塞拉菲娜和陛下致敬了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
However , he will certainly pass this way again ; you will see him by and by .
然而 , 他 将要 当然 经过 这 方式 再次 ; 你 将要 看 他 经过 和 经过 .

不过，他肯定还会再经过这里；你很快就会见到他。

” [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wiːk] , ['evə(r)]['terə(r)] - ['smɪtn] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] ['ædɪd] :
” Then with the bitterness of one who was weak , ever terror - smitten and vanquished , Don Vigilio added :
” 然后 和 这 苦味 的 一 WHO 曾是 虚弱的 , 曾经 恐怖 - 迷恋 和 战败者 , 大学教师 维吉利奥 额外 :

“然后，唐·维吉利奥带着软弱无能、饱受恐惧折磨和屡战屡败的痛苦说道:”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [end] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [dɪ'zaɪəd] .
“ I told you that you would end by doing what Monsignor Nani desired .
“ 我 讲述 你 那 你 会 结尾 经过 正在做 什么 阁下 娜妮 想要的 .

“我告诉过你，你最终会按照纳尼主教的意愿行事。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lait] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] ,
” With these words , fancying that he heard the light footfall of Abbé Paparelli ,
” 和 这些 字 , 幻想 那 他 听到 这 光 人流量 的 阿贝 帕帕雷利 ,

“说着这些话，他仿佛听到了帕帕雷利神父轻盈的脚步声，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [dʒʌst] [ðen] [wɔːkt] [ɪn] .
he hastily returned to his place and bowed to two old ladies who just then walked in .
他 草草 返回 到 他的 地方 和 鞠躬 到 二 老的 女士们 WHO 只是 然后 步行 在 .

他匆匆回到自己的位置，向这时走进来的两位老太太鞠躬致意。

[ænd; ənd] [pjeə] , [stɪl] ['siːtɪd] , [ˌəʊvə'kʌm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] ['kləʊzɪŋ] ,
And Pierre , still seated , overcome , his eyes wearily closing ,
和 皮埃尔 , 仍然 坐着 , 克服 , 他的 眼睛 疲劳 结束 ,

皮埃尔仍然坐在那里，情绪激动，疲惫地闭上了眼睛。

[æt; ət][lɑːst] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['nɑːni] [ə'raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ri'æləti] [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'dres] .
at last saw the figure of Nani arise before him in all its reality so typical of sovereign intelligence and address .
在 最后的 锯 这 数字 的 娜妮 出现 前 他 在 全部 它是 现实 所以 典型的 的 主权 智力 和 地址 .

最终，他看到了纳尼的身影出现在他面前，那身影栩栩如生，极具君主智慧和威仪。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [revl'eʃən] ,
He remembered what Don Vigilio , on the famous night of his revelations ,
他 记得 什么 大学教师 维吉利奥 , 在 这 著名的 夜晚 的 他的 启示 ,

他记得唐·维吉利奥在那个著名的启示之夜所说的话：

[hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪbld] [hɪm'self] ,
had told him of this man who was far too shrewd to have labelled himself ,
有 讲述 他 的 这 男人 WHO 曾是 远的 也 精明 到 有 标签 他自己 ,

他曾告诉过他，这个人非常精明，绝不会给自己贴标签。

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] [rəʊb] , [ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðɔːl] ,
so to say , with an unpopular robe , and who , withal ,
所以 到 说 , 和 一个 不受欢迎的 长袍 , 和 WHO , 此外 ,

可以说，身穿一件不受欢迎的长袍，而且，尽管如此，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['prelət] [wɪð] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
was a charming prelate with thorough knowledge of the world ,
曾是 一个 迷人 主教 和 彻底 知识 的 这 世界 ,

是一位风度翩翩、见多识广的主教。

[ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['nʌnsɪə,tjʊə; -ʃə-][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] ,
acquired by long experience at different nunciatures and at the Holy Office ,
获得 经过 长的 经验 在 不同的 宣誓书 和 在 这 圣 办公室 ,
[mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
mixed up in everything ,
混合 向上 在 一切 ,

通过在不同的教廷使馆和圣职部长期工作积累的经验，参与过各种各样的事务，

[ɪn'fɔːmd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] ,
informed with regard to everything , one of the heads ,
知情的 和 看待 到 一切 , 一 的 这 头部 ,

对所有事情都了如指掌，其中一位负责人

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [maɪndz][ɪn][fækt][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [blæk] ['ɑːmi] ,
one of the chief minds in fact of that modern black army ,
一 的 这 首席 思想 在 事实 的 那 现代的 黑色的 军队 ,

事实上，他是那支现代黑人军队的主要策划者之一。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [,ɒpə'tjuːnɪzəm] [həʊps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which by dint of Opportunism hopes to bring this century back to the Church .
哪个 经过 凹痕 的 机会主义 希望 到 带来 这 世纪 后退 到 这 教会 .

它希望凭借机会主义将本世纪带回教会。

[ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [fʊl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [fel] [ɒn] [pjeə] , [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [baɪ] [wɒt] ['sʌp(ə)l] ,
And all at once , full enlightenment fell on Pierre , he realised by what supple ,
和 全部 在 一次 , 满的 启示 跌倒 在 皮埃尔 , 他 意识到 经过 什么 柔软 ,

突然间，皮埃尔豁然开朗，他意识到，正是这种柔韧，

['klevə(r)]['strætədʒi] [ðæt] [mæn][hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
clever strategy that man had led him to the act which he desired of him ,
聪明的 战略 那 男人 有 引领 他 到 这 行为 哪个 他 想要的 的 他 ,

那人运用巧妙的策略，引导他做了对方想要他做的事。

[ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['evri]
the pure and simple withdrawal of his book , accomplished with every
这 纯的 和 简单的 退出 的 他的 书 , 完成 和 每一个
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [friː] [wɪl] .
appearance of free will .
外貌 的 自由的 将要 .

他纯粹出于自愿撤回了他的书。

[fɜːst] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ɒn] ['nɑːniz] [pɑːt] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]
First there had been great annoyance on Nani's part on learning that the book was
第一的 那里 有 到过 伟大的 烦恼 在 娜妮的 部分 在 学习 那 这 书 曾是
['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] ,
being prosecuted ,
存在 被起诉 ,

起初，纳尼得知这本书要被起诉时非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [lest] [ɪts] [ɪk'saɪtəbl] ['ɔːθə(r)] [mait] [biː; bi] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs]
for he feared lest its excitable author might be prompted to some dangerous
为了 他 害怕 免得 它是 易激动的 作者 可能 是 提示 到 一些 危险的
[rɪ'vəʊlt] ;
revolt ;
反叛 ;

因为他担心，这部作品中那位性情暴躁的作者可能会因此发动危险的叛乱；

[ðen] [plænz][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [biːn] [fɔːmd] ,
then plans had at once been formed ,
然后 计划 有 在 一次 到过 形成 ,

于是，计划立刻制定完毕。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	**information**	信息
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[kə'lektɪd]	**collected**	集
[kən'sɜːnɪŋ]	**concerning**	有关
[ðɪs]	**this**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[priːst]	**priest**	牧师
[huː]	**who**	WHO
[siːmd]	**seemed**	似乎
[səʊ]	**so**	所以
['keɪpəb(ə)l]	**capable**	有能力的
[ɒv; əv]	**of**	的
['skɪzəm]	**schism**	分裂
,	**,**	,

人们已经收集到一些关于这位年轻神父的信息，他似乎极有可能发动分裂运动。

[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[ɜːrdʒd]	**urged**	敦促
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[rəʊm]	**Rome**	罗马
,	**,**	,

他曾被敦促前往罗马。

[ɪn'vaɪtɪd]	**invited**	受邀
[tuː; tə]	**to**	到
[steɪ]	**stay**	停留
[ɪn]	**in**	在
[æn; ən]	**an**	一个
['eɪnʃənt]	**ancient**	古老的
['mænʃ(ə)n]	**mansion**	大厦
[huːz]	**whose**	谁
['veri]	**very**	非常
[wɔːlz]	**walls**	墙壁
[wʊd]	**would**	会
[tʃɪl]	**chill**	寒意
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn'laɪt(ə)n]	**enlighten**	开导
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

受邀入住一座古老的宅邸，宅邸的墙壁既让他感到寒意，又让他有所启发。

[ænd; ənd]	**And**	和
['ɑːftəwədz]	**afterwards**	然后
[hæd; həd]	**had**	有
[kʌm]	**come**	来
[ðə; ði]	**the**	这
['evə(r)]	**ever**	曾经
[rɪ'kɜːrɪŋ]	**recurring**	再次发生的
['ɒbstək(ə)lz]	**obstacles**	障碍
,	**,**	,

随后，各种障碍接踵而至。

[ðə; ði]	**the**	这
['sɪstəm]	**system**	系统
[ɒv; əv]	**of**	的
[prə'lɒŋ, 'lɔːŋ]	**prolonging**	延长
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['sɒdʒən]	**sojourn**	旅居
[ɪn]	**in**	在
[rəʊm]	**Rome**	罗马
[baɪ]	**by**	经过
[prɪ'ventɪŋ]	**preventing**	预防
[hɪm]	**him**	他
[frɒm; frəm]	**from**	从
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[ðə; ði]	**the**	这
[pəʊp]	**Pope**	教皇
,	**,**	,

通过阻止他觐见教皇来延长他在罗马的逗留时间的制度，

[bʌt; bət]	**but**	但
['prɒmɪsɪŋ]	**promising**	有前途
[hɪm]	**him**	他
[ðə; ði]	**the**	这
[mʌtʃ]	**much**	很多
-	**-**	-
[dɪ'zaɪəd]	**desired**	想要的
['ɪntəvjuː]	**interview**	面试
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
['prɒpə(r)]	**proper**	恰当的
[taɪm]	**time**	时间
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[kʌm]	**come**	来
,	**,**	,

但承诺会在合适的时机给他安排他梦寐以求的采访。

[ðæt]	**that**	那
[ɪz]	**is**	是
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[sent]	**sent**	发送
['hɪðə(r)]	**hither**	这里
[ænd; ənd]	**and**	和
['ðɪðə(r)]	**thither**	那里
[ænd; ənd]	**and**	和
[brɔːt]	**brought**	带来
['ɪntuː]	**into**	进入
[kə'lɪʒ(ə)n]	**collision**	碰撞
[wɪð]	**with**	和
[wʌn]	**one**	一
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
.	**.**	.

那是在他被派往各地，与所有人发生冲突之后。

[ænd; ənd]	**And**	和
['faɪnəli]	**finally**	最后
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
['evri]	**every**	每一个
[wʌn]	**one**	一
[ænd; ənd]	**and**	和
['evriθɪŋ]	**everything**	一切
[hæd; həd]	**had**	有
['ʃeɪkən]	**shaken**	摇晃
,	**,**	,
['wɪərid]	**wearied**	疲惫
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪs'gʌstɪd]	**disgusted**	厌恶
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,

最后，当所有人和事都让他感到震惊、疲惫和厌恶之后，

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[rɪ'stɔːd]	**restored**	恢复
[wʌns]	**once**	一次
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[əʊld]	**old**	老的
[daut]	**doubts**	疑虑
,	**,**	,

于是，他再次陷入了过去的疑虑之中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɔːl] [ðɪs]
there had come the audience for which he had undergone all this
那里 有 来 这 观众 为了 哪个 他 有 经历 全部 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

他为此做了大量的准备，而观众们终于来了。

[ðæt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm]
that visit to the Pope which was destined to shatter whatever remained to him
那 访问 到 这 教皇 哪个 曾是 注定 到 破碎 任何 剩余 到 他
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .
of his dream .
的 他的 梦 .

那次觐见教皇的经历，注定会粉碎他残存的梦想。

[pjeə] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] ['nɑːni] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Pierre could picture Nani smiling at him and speaking to him ,
皮埃尔 可以 图片 娜妮 微笑 在 他 和 请讲 到 他 ,

皮埃尔仿佛能看到娜妮对他微笑，和他说话的画面。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [wʊd]
declaring that the repeated delays were a favour of Providence , which would
声明 那 这 重复 延误 是 一个 偏爱 的 普罗维登斯 , 哪个 会
[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [rəʊm] ,
enable him to visit Rome ,
使能够 他 到 访问 罗马 ,

他宣称，一再的延误是天意，这将使他能够访问罗马。

['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] , [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['blʌndəz] .
study and understand things , reflect , and avoid blunders .
学习 和 理解 事物 , 反映 , 和 避免 失误 .

学习和理解事物，反思，避免犯错。

[haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [haʊ] [prə'faʊnd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [-] [dɪ'pləʊməsi] [ɪn] [ðʌs] ['krʌʃɪŋ]
How delicate and how profound had been the prelate's diplomacy in thus crushing
如何 精美的 和 如何 深刻的 有 到过 这 主教的 外交 在 因此 压碎
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
his feelings beneath his reason ,
他的 情怀 下面 他的 原因 ,

这位主教的外交手腕多么高明，多么深奥，他竟能用理性压制住自己的情感。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skændələs] ['strʌg(ə)l]
appealing to his intelligence to suppress his work without any scandalous struggle
上诉 到 他的 智力 到 压制 他的 工作 没有 任何 丑闻 斗争
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ]
as soon as his knowledge of the real Rome should have shown him how
作为 很快 作为 他的 知识 的 这 真实的 罗马 应该 有 所示 他 如何
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] !
supremely ridiculous it was to dream of a new one !
至高无上 荒谬的 它 曾是 到 梦 的 一个 新的 一 !

当他了解了真正的罗马之后，他应该明白梦想一个新罗马是多么荒谬可笑，于是便诉诸他的智慧，让他毫不费力地压制自己的作品，而没有进行任何丑闻般的抗争！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pjeə] [pə'siːvd] ['nɑːni] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] -
At that moment Pierre perceived Nani in person just coming from the throne -
在 那 片刻 皮埃尔 感知 娜妮 在 人 只是 未来 从 这 王座 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

就在这时，皮埃尔看到娜妮本人正从王座厅走出来。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræŋkə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and did not feel the irritation and rancour which he had anticipated .
和 做过 不是 感觉 这 刺激 和 冤仇 哪个 他 有 预期 .

他并没有感受到预期的恼怒和怨恨。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['prelət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
On the contrary he was glad when the prelate , in his turn seeing him ,
在 这 相反 他 曾是 高兴的 什么时候 这 主教 , 在 他的 转动 看到 他 ,

相反，当主教见到他时，他却很高兴。

[druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
drew near and held out his hand .
画 靠近 和 握住 出去 他的 手 .

他走近并伸出手。

['nɑːni] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [weə(r)][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [smaɪl] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [kwaɪt] [griːf] -
Nani , however , did not wear his wonted smile , but looked very grave , quite grief -
娜妮 , 然而 , 做过 不是 穿 他的 惯常 微笑 , 但 看起来 非常 严重 , 相当 悲伤 -
['strɪkən] .
stricken .
受打击的 .

然而，纳尼脸上没有他惯常的笑容，而是神情严肃，十分悲伤。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] !
“ Ah ! my dear son , ” he said , “ what a frightful catastrophe !
“ 啊 ! 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 说 , “ 什么 一个 可怕 灾难 !

“啊！我亲爱的儿子,”他说，“多么可怕的灾难啊！”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tɪəz] .
I have just left his Eminence , he is in tears .
我 有 只是 左边 他的 卓越 , 他 是 在 眼泪 .

我刚离开阁下，他正在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] !
It is horrible , horrible !
它 是 可怕 , 可怕 !

太可怕了，太可怕了！

” [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [huː] [hæd; həd]
” He seated himself on one of the chairs , inviting the young priest , who had
” 他 坐着 他自己 在 一 的 这 椅子 , 邀请 这 年轻的 牧师 , WHO 有
['rɪz(ə)n] ,
risen ,
升起 ,

他坐到一把椅子上，邀请起身的年轻牧师过来。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['wɪəri] [wɪð]
to do the same ; and for a moment he remained silent , weary with
到 做 这 相同的 ; 和 为了 一个 片刻 他 剩余 沉默的 , 厌倦 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n][nəʊ] [daʊt] ,
emotion no doubt ,
情感 不 怀疑 ,

他也照做了；他沉默了一会儿，无疑是情绪激动，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ]
and needing a brief rest to free himself of the weight of thoughts which
和 需要 一个 简短的 休息 到 自由的 他自己 的 这 重量 的 想法 哪个
['vɪzəbli] ['dɑːkənd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [feɪs] .
visibly darkened his usually bright face .
明显地 变暗 他的 通常 明亮的 脸 .

他也需要短暂休息，以摆脱思绪的重压，这些思绪明显使他原本明亮的脸上黯淡下来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðæt] [gluːm] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]
Then , with a gesture , he strove to dismiss that gloom , and recover his
然后 , 和 一个 手势 , 他 努力 到 解雇 那 愁云 , 和 恢复 他的
['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɔːdi'æləti] .
amiable cordiality .
可亲 亲切 .

然后，他用一个手势努力驱散那份阴郁，恢复了他和蔼可亲的态度。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ? ”
“ Well , my dear son , ” he began , “ you saw his Holiness ? ”
“ 出色地 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 开始 , “ 你 锯 他的 圣洁 ? ”

“我亲爱的儿子,”他开口道，“你见到教皇了吗？”

“ [jes] , [mɒŋse'njɜː(r)] , ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt]
“ Yes , Monseigneur , yesterday evening ; and I thank you for your great
“ 是的 , 阁下 , 昨天 晚上 ; 和 我 感谢 你 为了 你的 伟大的
['kaɪndnəs] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
kindness in satisfying my desire .
仁慈 在 令人满意 我的 欲望 .

“是的，阁下，昨晚；感谢您满足了我的愿望，我非常感激。”

” ['nɑːni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [smaɪl] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” Nani looked at him fixedly , and his invincible smile again returned to his
” 娜妮 看起来 在 他 固定地 , 和 他的 无敌 微笑 再次 返回 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“纳尼目不转睛地看着他，他那无所畏惧的笑容再次浮现在他的嘴角。

“ [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] . . . .
“ You thank me . . . .
“ 你 感谢 我 . . . .

你感谢我……

[ai][kæn; kən] [wel] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['sensəbli] [ænd; ənd] [leɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [səb'mɪʃn] [æt; ət]
I can well see that you behaved sensibly and laid your full submission at
我 能 出色地 看 那 你 表现 明智地 和 铺设 你的 满的 提交 在
[hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [fiːt] .
his Holiness's feet .
他的 圣洁的 脚 .

我完全能看出你举止得体，对教皇表达了完全的臣服。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [les] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .
I was certain of it , I did not expect less of your fine intelligence .
我 曾是 肯定 的 它 , 我 做过 不是 预计 较少的 的 你的 美好的 智力 .

我对此深信不疑，我对你出色的智慧毫不意外。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ]['rendə(r)][ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] ,
But , all the same , you render me very happy ,
但 , 全部 这 相同的 , 你 使成为 我 非常 快乐的 ,

但即便如此，你还是让我非常开心。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] .
for I am delighted to find that I was not mistaken concerning you .
为了 我 是 高兴极了 到 寻找 那 我 曾是 不是 错误 有关 你 .

因为我很高兴地发现，我对你的判断并没有错。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði] ['prelət] [went] [ɒn] : " [ai]['nevə(r)] [dɪ'skʌst]
" And then , setting aside his reserve , the prelate went on : " I never discussed
" 和 然后 , 环境 旁边 他的 预订 , 这 主教 去 在 : " 我 绝不 讨论
[θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] .
things with you .
事物 和 你 .

“然后，这位主教抛开矜持，继续说道：‘我从来没有和你讨论过这些事情。’

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [fækts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns]
What would have been the good of it , since facts were there to convince
什么 会 有 到过 这 好的 的 它 , 自从 事实 是 那里 到 说服
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

既然事实足以说服你，那这样做又有什么用呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [stɪl]
And now that you have withdrawn your book a discussion would be still
和 现在 那 你 有 撤回 你的 书 一个 讨论 会 是 仍然
[mɔː(r)]['fjuːtaɪl] .
more futile .
更多的 徒劳 .

既然你已经撤回了你的书，那么再进行讨论就更加徒劳了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[dʒʌst] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bæk] [tuː; tə]
just reflect that if it were possible for you to bring the Church back to
只是 反映 那 如果 它 是 可能的 为了 你 到 带来 这 教会 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,
her early period ,
她 早期的 时期 ,

想想看，如果有可能的话，你能否让教会回到早期时代?

[tuː; tə] [ðæt] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [skeʃ] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ,
to that Christian community which you have sketched so delightfully ,
到 那 基督教 社区 哪个 你 有 草图 所以 令人愉悦 ,

致您笔下描绘的那个精彩的基督教社群，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'gen] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
she could only again follow the same evolutions as those in which God the first time
她 可以 仅有的 再次 跟随 这 相同的 进化 作为 那些 在 哪个 上帝 这 第一的 时间
['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
guided her ;
引导 她 ;

她只能再次遵循上帝第一次引导她走过的相同道路；

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
so that , at the end of a similar number of centuries ,
所以 那 , 在 这 结尾 的 一个 相似的 数字 的 几个世纪 ,

因此，在经过类似数量的世纪之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
she would find herself exactly in the position which she occupies to - day .
她 会 寻找 她自己 确切地 在 这 位置 哪个 她 占据 到 - 天 .

她会发现自己正处于她今天所处的境地。

[nəʊ] , [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [wel] [dʌn] ,

No , what God has done has been well done ,

不 , 什么 上帝 有 完毕 有 到过 出色地 完毕 ,

不，上帝所做的一切都是美好的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][mʌst; məst] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

the Church such as she is must govern the world , such as it is ;

这 教会 这样的 作为 她 是 必须 治理 这 世界 , 这样的 作为 它 是 ;

教会既然如此，就必须治理世界，无论世界如何；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [end] [baɪ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

it is for her alone to know how she will end by firmly establishing her

它 是 为了 她 独自的 到 知道 如何 她 将要 结尾 经过 牢牢 建立 她

[reɪn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

reign here below .

在位 这里 以下 .

只有她自己才知道她最终会如何巩固自己在人间的统治地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl]

And this is why your attack upon the temporal power was an unpardonable

和 这 是 为什么 你的 攻击 之上 这 颞 力量 曾是 一个 不可饶恕的

[fɔːlt] , [ə; eɪ] [kraɪm] ['iːv(ə)n] ,

fault , a crime even ,

过错 , 一个 犯罪 甚至 ,

这就是为什么你对世俗权力的攻击是不可饶恕的罪行，甚至是犯罪。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ˌdispə'zes] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns][juː; jʊ][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

for by dispossessing the papacy of her domains you hand her over

为了 经过 剥夺 这 教皇 的 她 域名 你 手 她 超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

to the mercy of the nations .

到 这 怜悯 的 这 国家 .

因为剥夺教皇的领土，就等于把她交到列国的手中。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , ['mɒrəl] ['ænəki] , [ðə; ði]

Your new religion is but the final downfall of all religion , moral anarchy , the

你的 新的 宗教 是 但 这 最终的 倒台 的 全部 宗教 , 道德 无政府状态 , 这

['lɪbəti] [ɒv; əv] ['skɪzəm] ,

liberty of schism ,

自由 的 分裂 ,

你们的新宗教不过是所有宗教的最终衰落，是道德混乱，是分裂的自由。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['edɪfɪs] ,

in a word , the destruction of the divine edifice ,

在 一个 单词 , 这 破坏 的 这 神圣的 大厦 ,

总之，就是神圣殿堂的毁灭。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [kə'θɒləsɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ,

that ancient Catholicism which has shown such prodigious wisdom and solidity ,

那 古老的 天主教 哪个 有 所示 这样的 惊人 智慧 和 固体 ,

古老的天主教展现了如此惊人的智慧和稳固的根基，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [tɪl] [naʊ] ,

which has sufficed for the salvation of mankind till now ,

哪个 有 足够了 为了 这 救恩 的 人类 直到 现在 ,

到目前为止，这足以拯救人类。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'ləʊn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

and will alone be able to save it to - morrow and always .

和 将要 独自的 是 有能力的 到 节省 它 到 - 明天 和 总是 .

只有他才能将它保存到明天，并且永远如此。

”	[pjeə]	[felt]	[ðæt]	['nɑːni]	[wɒz; wəz]	[sɪn'sɪə(r)]	,	['paɪəs]	['iːv(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['riːəli]	[ʌn'ʃeɪkəbl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,
”	Pierre	felt	that	Nani	was	sincere	,	pious	even	,	and	really	unshakable	in	his	faith	,
”	皮埃尔	毛毡	那	娜妮	曾是	真诚	,	虔诚的	甚至	,	和	真的	坚定不移	在	他的	信仰	,

皮埃尔觉得纳尼为人真诚，甚至虔诚，而且信仰坚定不移。

['lʌvɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	[sʌn]	,
loving	the	Church	like	a	grateful	son	,
爱	这	教会	喜欢	一个	感激的	儿子	,

像感恩的儿子一样爱教会，

[ænd; ənd]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['səʊʃ(ə)l]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	['rendə(r)]	[mæn'kaɪnd]	['hæpi]	.
and	convinced	that	she	was	the	only	social	organisation	which	could	render	mankind	happy	.
和	确信	那	她	曾是	这	仅有的	社会的	组织	哪个	可以	使成为	人类	快乐的	.

她坚信自己是唯一能够使人类幸福的社会组织。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[bent]	[ɒn]	['gʌvənɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['gʌvənɪŋ]	,
And	if	he	were	bent	on	governing	the	world	,	it	was	doubtless	for	the	pleasure	of	governing	,
和	如果	他	是	弯曲	在	治理	这	世界	,	它	曾是	毫无疑问	为了	这	乐趣	的	治理	,

如果他一心想要统治世界，那无疑是为了享受统治的乐趣。

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[səʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
but	also	in	the	conviction	that	no	one	could	do	so	better	than	himself	.
但	还	在	这	定罪	那	不	一	可以	做	所以	更好的	比	他自己	.

但他同时也坚信，没有人能比他做得更好。

“	[əʊ]	!	['sɜːt(ə)nli]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['meθədz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	.
“	Oh	!	certainly	,	”	said	he	,	“	methods	are	open	to	discussion	.
“	哦	!	当然	,	”	说	他	,	“	方法	是	打开	到	讨论	.

“哦！当然，”他说，“方法可以讨论。”

[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	['æfəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hjuː'meɪn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
I	desire	them	to	be	as	affable	and	humane	as	possible	,
我	欲望	他们	到	是	作为	和蔼可亲	和	人道	作为	可能的	,

我希望他们尽可能和蔼可亲、富有同情心。

[æz; əz]	[kən'sɪliətəri]	[æz; əz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	['sentʃəri]	,	[wɪtʃ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,
as	conciliatory	as	can	be	with	this	present	century	,	which	seems	to	be	escaping	us	,
作为	和解	作为	能	是	和	这	展示	世纪	,	哪个	似乎	到	是	逃脱	我们	,

尽可能地与这个似乎正在离我们远去的世纪和解，

[prɪ'saɪsli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.
precisely	because	there	is	a	misunderstanding	between	us	.
恰恰	因为	那里	是	一个	误解	之间	我们	.

正是因为我们之间存在误会。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	we	shall	bring	it	back	,	I	am	sure	of	it	.
但	我们	将	带来	它	后退	,	我	是	当然	的	它	.

但我确信我们一定能把它找回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,
And that is why , my dear son ,
和 那 是 为什么 , 我的 亲爱的 儿子 ,

所以，我亲爱的儿子，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ,
I am so pleased to see you return to the fold , thinking as we think ,
我 是 所以 高兴 到 看 你 返回 到 这 折叠 , 思维 作为 我们 思考 ,

很高兴看到你回归正轨，和我们想法一致。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ?
and ready to battle on our side , is that not so ?
和 准备好 到 战斗 在 我们的 边 , 是 那 不是 所以 ?

而且他/她随时准备为我们而战，不是吗？

” [ɪn] ['nɑːniz] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” In Nani's words the young priest once more found the arguments of Leo XIII .
” 在 娜妮的 字 这 年轻的 牧师 一次 更多的 成立 这 论点 的 狮子座 十三 .

用纳尼的话来说，这位年轻的牧师再次找到了利奥十三世的论点。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][də'rekt][rɪ'plaɪ] ,
Desiring to avoid a direct reply ,
渴望 到 避免 一个 直接的 回复 ,

为了避免直接回复，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [nəʊ]['æŋgə(r)][ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd]
for although he now felt no anger the wrenching away of his dream had
为了 虽然 他 现在 毛毡 不 愤怒 这 扭动 离开 的 他的 梦 有
[left] [hɪm][ə; eɪ] ['smɑːtɪŋ] [wuːnd] ,
left him a smarting wound ,
左边 他 一个 刺痛 伤口 ,

虽然他现在并不感到愤怒，但梦想的破灭还是给他留下了难以愈合的伤口。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['tremb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he bowed , and replied slowly in order to conceal the bitter tremble of his
他 鞠躬 , 和 回复 缓慢地 在 命令 到 隐藏 这 苦的 颤抖 的 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他鞠了一躬，缓缓回答，以掩饰声音中痛苦的颤抖：

“ [aɪ] [rɪ'piːt] , [mɒŋse'njɜː(r)] ,
“ I repeat , Monseigneur ,
“ 我 重复 , 阁下 ,

我再说一遍，阁下，

[ðæt] [aɪ] ['diːpli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æmpjuteɪtɪd][maɪ] [veɪn] [ɪ'ljʊʒən] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]
that I deeply thank you for having amputated my vain illusions with the skill of
那 我 深 感谢 你 为了 拥有 截肢 我的 徒劳 幻觉 和 这 技能 的
[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɜːdʒən] .
an accomplished surgeon .
一个 完成 外科医生 .

我由衷地感谢您以精湛的外科手术技巧，为我斩断了虚妄的幻想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
A little later , when I shall have ceased to suffer ,
一个 小的 之后 , 什么时候 我 将 有 停止 到 遭受 ,

稍后，当我不再受苦的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] .
I shall think of you with eternal gratitude .
我 将 思考 的 你 和 永恒 感激 .

我将永远怀着感激之情想起你。

" [mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Monsignor Nani still looked at him with a smile .
" 阁下 娜妮 仍然 看起来 在 他 和 一个 微笑 .

"纳尼主教仍然面带微笑地看着他。"

[hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [priːst] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
He fully understood that this young priest would remain on one side ,
他 完全 理解 那 这 年轻的 牧师 会 保持 在 一 边 ,

他完全明白这位年轻的牧师会留在一边。

[ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [streŋθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
that as an element of strength he was lost to the Church .
那 作为 一个 元素 的 力量 他 曾是 丢失的 到 这 教会 .

他认为，作为力量的一部分，他失去了对教会的忠诚。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [naʊ] ?
What would he do now ?
什么 会 他 做 现在 ?

他现在会怎么做?

['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [nəʊ] [daʊt] .
Something foolish no doubt .
某物 愚蠢 不 怀疑 .

毫无疑问，这是件蠢事。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]
However , the prelate had to content himself with having helped him to repair
然而 , 这 主教 有 到 内容 他自己 和 拥有 帮助 他 到 维修
[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fɒli] ;
his first folly ;
他的 第一的 蠢事 ;

然而，这位主教只能满足于帮助他弥补了第一次的愚蠢行为;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
he could not foresee the future .
他 可以 不是 预见 这 未来 .

他无法预知未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
And he gracefully waved his hand as if to say that sufficient unto the
和 他 优雅地 挥手 他的 手 作为 如果 到 说 那 充足的 到 这
[deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
day was the evil thereof .
天 曾是 这 邪恶的 其中 .

他优雅地挥了挥手，仿佛在说，一天的苦难已经足够了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ?
" Will you allow me to conclude , my dear son ?
" 将要 你 允许 我 到 结束 , 我的 亲爱的 儿子 ?

"亲爱的儿子，请允许我总结一下吧? "

" [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] .
" he at last exclaimed .
" 他 在 最后的 惊呼 .

"他最后惊呼道。"

" [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [laɪz] [ɪn][hjuː'mɪləti] .
" Be sensible , your happiness as a priest and a man lies in humility .
" 是 明智的 , 你的 幸福 作为 一个 牧师 和 一个 男人 谎言 在 谦逊 .

"要明智，作为一名牧师和一个人，你的幸福在于谦逊。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]
You will be terribly unhappy if you use the great intelligence which God has
你 将要 是 可怕 不开心 如果 你 使用 这 伟大的 智力 哪个 上帝 有
['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm] .
given you against Him .
给定 你 反对 他 .

如果你用上帝赐予你的聪明才智来对抗他，你将会非常痛苦。

” [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
” Then with another gesture he dismissed this affair , which was all over ,
” 然后 和 其他 手势 他 解雇 这 事务 , 哪个 曾是 全部 超过 ,

然后他又做了个手势，表示这件事已经结束了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] ['bɪzi] [hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)] .
and with which he need busy himself no more .
和 和 哪个 他 需要 忙碌的 他自己 不 更多的 .

他再也不用为此事操心了。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'feə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['gluːmi] ,
And thereupon the other affair came back to make him gloomy ,
和 于是 这 其他 事务 来了 后退 到 制作 他 阴沉 ,

于是，另一件事又浮现在脑海，让他闷闷不乐。

[ðæt] ['ʌðə(r)][ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [bʌt; bət][səʊ] ['trædʒɪkli] ,
that other affair which also was drawing to a close , but so tragically ,
那 其他 事务 哪个 还 曾是 绘画 到 一个 关闭 , 但 所以 悲剧的是 ,

另一段也即将结束的恋情，却以悲剧收场，

[wɪð] [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
with those two poor children slumbering in the adjoining room .
和 那些 二 贫穷的 孩子们 沉睡 在 这 相邻的 房间 .

隔壁房间里那两个可怜的孩子正在睡觉。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [maɪ]
” he resumed , “ that poor Princess and that poor Cardinal quite upset my
” 他 恢复 , “ 那 贫穷的 公主 和 那 贫穷的 红衣主教 相当 沮丧的 我的
[hɑːt] !
heart !
心 !

他接着说：“那位可怜的公主和那位可怜的红衣主教真是让我心痛不已！”

['nevə(r)][dɪd] [kə'tæstrəfi] [fɔːl][səʊ] ['kruːəli] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] .
Never did catastrophe fall so cruelly on a house .
绝不 做过 灾难 落下 所以 残酷地 在 一个 房子 .

从来没有哪场灾难像这场灾难一样残酷地降临到一栋房子上。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [gəʊz] [tuː] [fɑː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ri'vəult, -'vɔːlt] [wʌnz]
No , no , it is indeed too much , misfortune goes too far — it revolts one's
不 , 不 , 它 是 的确 也 很多 , 不幸 去 也 远的 — 它 叛乱 一个人的
[səʊl] !
soul !
灵魂 !

不，不，这确实太过分了，不幸太过分了——它令人灵魂反感！

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['ænti] - [ruːm] ,
” Just as he finished a sound of voices came from the second ante - room ,
” 只是 作为 他 完成的 一个 声音 的 声音 来了 从 这 第二 赌注 - 房间 ,

“他话音刚落，第二个前厅就传来一阵人声。”

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [tuː; tə] [siː] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [gəʊ][baɪ] ,
and Pierre was thunderstruck to see Cardinal Sanguinetti go by ,
和 皮埃尔 曾是 雷击 到 看 红衣主教 桑吉内蒂 去 经过 ,

皮埃尔看到桑吉内蒂枢机主教走过，震惊不已。

['eskɔ:tid] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əb'siːkwiəsnəs] [baɪ] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] .
escorted with the greatest obsequiousness by Abbé Paparelli .
护送 和 这 最 谄媚 经过 阿贝 帕帕雷利 .

在帕帕雷利神父最谄媚的陪同下。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['revərənd] ['emɪnəns] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
“ If your most Reverend Eminence will have the extreme kindness to follow me ,
“ 如果 你的 最多 牧师 卓越 将要 有 这 极端 仁慈 到 跟随 我 ,

“如果尊敬的阁下能屈尊跟随我，

” [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['revərənd] ['emɪnəns] [maɪ'self] . ”
” the train - bearer was saying , “ I will conduct your most Reverend Eminence myself . ”
” 这 火车 - 持有人 曾是 说 , “ 我 将要 执行 你的 最多 牧师 卓越 我 . ”

侍从说：“我将亲自护送您，尊敬的阁下。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] , “ [ai] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][fræ'skɑːti] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] ,
“ Yes , ” replied Sanguinetti , “ I arrived yesterday evening from Frascati , and when I heard the sad news ,
“ 是的 , ” 回复 桑吉内蒂 , “ 我 到达的 昨天 晚上 从 弗拉斯卡蒂 , 和 什么时候 我 听到 这 伤心 消息 ,

“是的,”桑吉内蒂回答说，“我昨天晚上从弗拉斯卡蒂赶来，当我听到这个噩耗时，

[ai][æt; ət] [wʌns] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . ”
I at once desired to express my sorrow and offer consolation . ”
我 在 一次 想要的 到 表达 我的 悲哀 和 提供 安慰 . ”

我立刻想要表达我的哀悼和安慰。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɪl] [pə'hæps] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] .
“ Your Eminence will perhaps condescend to remain for a moment near the bodies .
“ 你的 卓越 将要 也许 屈尊 到 保持 为了 一个 片刻 靠近 这 身体 .

“阁下或许会纡尊降贵，在遗体旁停留片刻。”

[ai] [wɪl] ['ɑːftəwədz] ['eskɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] . ”
I will afterwards escort your Eminence to the private apartments . ”
我 将要 然后 护送 你的 卓越 到 这 私人的 公寓 . ”

之后我将护送阁下前往私人寓所。

“ [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ Yes , by all means .
“ 是的 , 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtli] [ai] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
I desire every one to know how greatly I participate in the sorrow which has
我 欲望 每一个 一 到 知道 如何 非常 我 参加 在 这 悲哀 哪个 有
['fɔːlən] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] .
fallen on this illustrious house .
倒下 在 这 杰出 房子 .

我希望每个人都知道，我对这个显赫家族所遭受的悲痛感同身受。

” [ðen] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] , ['liːvɪŋ] [pjeə] [kwaɪt] [ə'gɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Then Sanguinetti entered the throne - room , leaving Pierre quite aghast at his
” 然后 桑吉内蒂 进入 这 王座 - 房间 , 离开 皮埃尔 相当 惊愕 在 他的
['kwaɪət] [ɔː'dæsəti] .
quiet audacity .
安静的 大胆 .

“然后桑吉内蒂走进了王座厅，皮埃尔对他的这种不动声色的胆大妄为感到非常震惊。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [də'rekt] [kəm'plɪsəti] [wɪð] [sɑːntoʊboʊnoʊ] ,
The young priest certainly did not accuse him of direct complicity with Santobono ,
这 年轻的 牧师 当然 做过 不是 控 他 的 直接的 共谋 和 圣托博诺 ,

这位年轻的神父当然没有指控他与桑托博诺有直接的共谋关系。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [kəm'plɪsəti] [mait] [gəʊ] .
he did not even dare to measure how far his moral complicity might go .
他 做过 不是 甚至 敢 到 措施 如何 远的 他的 道德 共谋 可能 去 .

他甚至不敢衡量自己的道德罪责究竟会达到何种程度。

[bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [pɑːs] [baɪ] [laɪk] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [səʊ] ['lɒfti] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [səʊ][klɪə(r)] ,
But on seeing him pass by like that , his brow so lofty , his speech so clear ,
但 在 看到 他 经过 经过 喜欢 那 , 他的 眉头 所以 高远 , 他的 演讲 所以 清除 ,

但看到他那样走过，眉宇间充满自信，言谈清晰流畅，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
he had suddenly felt convinced that he knew the truth .
他 有 突然 毛毡 确信 那 他 知道 这 真相 .

他突然确信自己知道了真相。

[haʊ] [ɔː(r)] [θruː] [huːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ;
How or through whom , he could not have told ;
如何 或者 通过 谁 , 他 可以 不是 有 讲述 ;

他不可能知道是如何知道的，也不可能通过谁知道的；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [kraɪmz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃeɪdi] [sfɪrz] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː]
but doubtless crimes become known in those shady spheres by those whose interest it
但 毫无疑问 犯罪 变得 已知 在 那些 阴凉 球体 经过 那些 谁 兴趣 它
[ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
is to know of them .
是 到 知道 的 他们 .

但毫无疑问，在那些阴暗的领域里，犯罪行为总会被那些对此感兴趣的人知晓。

[ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] [prɪ'zentɪd]
And Pierre remained quite chilled by the haughty fashion in which that man presented
和 皮埃尔 剩余 相当 冷藏 经过 这 傲慢 时尚 在 哪个 那 男人 呈现
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

皮埃尔对那个人傲慢的态度感到非常不寒而栗。

[pə'hæps] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [gʊd]
perhaps to stifle suspicion and certainly to accomplish an act of good
也许 到 窒息 怀疑 和 当然 到 完成 一个 行为 的 好的
['pɒləsi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
policy by giving his rival a public mark of esteem and affection .
政策 经过 给予 他的 竞争对手 一个 民众 标记 的 尊重 和 感情 .

或许是为了消除猜疑，当然也是为了通过公开表达对竞争对手的敬意和喜爱，来达成一项明智的政策。

“ [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] !
“ The Cardinal !
“ 这 红衣主教 !

“红衣主教！

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

” [pjeə] [m'ɜːməd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
” Pierre murmured despite himself .
” 皮埃尔 低声说道 尽管 他自己 .

皮埃尔不由自主地低声说道。

['nɑːni] , [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kʊd; kəd]
Nani , who followed the young man's thoughts in his childish eyes , in which all could
娜妮 , WHO 随后 这 年轻的 男人的 想法 在 他的 幼稚 眼睛 , 在 哪个 全部 可以
[biː; bi] [riːd] ,
be read ,
是 读 ,

娜妮循着年轻人稚嫩的眼神望去，那里的一切尽收眼底。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
pretended to mistake the sense of his exclamation .
假装 到 错误 这 感觉 的 他的 感叹 .

假装没听懂他那句感叹词的意思。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
“ Yes , ” said he , “ I learnt that the Cardinal returned to Rome yesterday evening .
“ 是的 , ” 说 他 , “ 我 学会了 那 这 红衣主教 返回 到 罗马 昨天 晚上 .

“是的,”他说，“我听说红衣主教昨天晚上返回了罗马。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
He did not wish to remain away any longer ;
他 做过 不是 希望 到 保持 离开 任何 更长 ;

他不想再继续待在外面了；

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
the Holy Father being so much better that he might perhaps have need of him .
这 圣 父亲 存在 所以 很多 更好的 那 他 可能 也许 有 需要 的 他 .

教宗的品格如此高尚，或许他真的需要他。

” [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] ,
” Although these words were spoken with an air of perfect innocence ,
” 虽然 这些 字 是 说 和 一个 空气 的 完美的 无辜 ,

“尽管这些话是用一种完全天真无邪的语气说出来的，

[pjeə] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
Pierre was not for a moment deceived by them .
皮埃尔 曾是 不是 为了 一个 片刻 受骗 经过 他们 .

皮埃尔丝毫没有被他们蒙蔽。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈprelət] ,
And having in his turn glanced at the prelate ,
和 拥有 在 他的 转动 瞥了一眼 在 这 主教 ,
他转头看了看那位主教，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
he was convinced that the latter also knew the truth .
他 曾是 确信 那 这 后者 还 知道 这 真相 .
他确信后者也知道真相。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɪts] [ˈɪntrɪkəsi] ,
Then , all at once , the whole affair appeared to him in its intricacy ,
然后 , 全部 在 一次 , 这 所有的 事务 出现 到 他 在 它是 复杂 ,
然后，整件事的错综复杂之处突然在他眼前展现出来。

[ɪn][ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [ɪmˈpaːtid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
in the ferocity which fate had imparted to it .
在 这 恶 哪个 命运 有 传授 到 它 .
命运赋予它的凶猛。

[ˈnɑːni] , [æn; ən][əʊld] [ˈɪntɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɑːtsəu] - , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhɑːtləs] ,
Nani , an old intimate of the Palazzo Boccanera , was not heartless ,
娜妮 , 一个 老的 亲密的 的 这 宫殿 - , 曾是 不是 狠心 ,
娜妮是博卡内拉宫的老熟人，她并非冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [lʌvd] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [wɪð] [əˈfekʃn] , [tʃɑːmd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd]
he had surely loved Benedetta with affection , charmed by so much grace and
他 有 一定 喜爱 贝内黛塔 和 感情 , 迷住了 经过 所以 很多 优雅 和
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
他一定深爱着贝内黛塔，被她优雅的气质和美丽的容貌所深深吸引。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kɔːzd]
One could thus explain the victorious manner in which he had at last caused
一 可以 因此 解释 这 胜利者 方式 在 哪个 他 有 在 最后的 导致
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌld] .
her marriage to be annulled .
她 婚姻 到 是 无效 .
因此，人们可以解释他最终以如此胜利的方式使她的婚姻无效。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ðæt] [dɪˈvɔːs] , [əbˈteɪnd] [baɪ]
But if Don Vigilio were to be believed , that divorce , obtained by
但 如果大学教师 维吉利奥 是 到 是 相信 , 那 离婚 , 获得 经过
[pɪˈkjuːniəri] [ˈaʊtleɪ] ,
pecuniary outlay ,
金钱 支出 ,
但如果唐·维吉利奥所言属实，那么通过金钱交易获得的离婚，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈɪnfluənsɪz] , [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l]
and under pressure of the most notorious influences , was simply a scandal
和 在下面 压力 的 这 最多 臭名昭著 影响 , 曾是 简单地 一个 丑闻
[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ˈnɑːni] ,
which he , Nani ,
哪个 他 , 娜妮 ,
在最臭名昭著的势力的压力下，这简直就是一场丑闻，而他，纳尼，

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] [spʌn] [aʊt] ,
had in the first instance spun out ,
有 在 这 第一的 实例 旋转 出去 ,
最初是分拆出来的，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv]
and then precipitated towards a resounding finish with the sole object of
和 然后 沉淀 向 一个 高亢 结束 和 这 唯一 目的 的
[disˈkredit] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ænd; ənd] [diˈstrɔi] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiˈɑːrə] [ɒn] [ðə; ði] [iːv]
discrediting the Cardinal and destroying his chances of the tiara on the eve
诋毁 这 红衣主教 和 摧毁 他的 机会 的 这 头饰 在 这 前夕
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒŋkleɪv] [wɪtʃ] [ˈevribɒdi] [θɔːt] [ˈɪmɪnənt] .
of the Conclave which everybody thought imminent .
的 这 秘密会议 哪个 大家 想法 迫在眉睫 .

然后，他们迅速走向了一场声势浩大的结局，其唯一目的就是诋毁枢机主教，并摧毁他在人人都认为即将召开的教宗选举会议前夕获得三重冠的机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
It seemed certain , too , that the Cardinal , uncompromising as he was ,
它 似乎 肯定 , 也 , 那 这 红衣主教 , 毫不妥协 作为 他 曾是 ,

而且似乎可以肯定的是，这位毫不妥协的红衣主教，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ɒv; əv] [ˈnɑːni] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]
could not be the candidate of Nani , who was so desirous of universal
可以 不是 是 这 候选人 的 娜妮 , WHO 曾是 所以 渴望 的 普遍的
[əˈgriːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

不可能是纳尼的候选人，因为纳尼非常渴望获得普遍认可。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈlætərz] [lɒŋ] [ˈleɪbə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [waɪlst] [kənˈdjuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpinəs]
and so the latter's long labour in that house , whilst conducing to the happiness
和 所以 这 后者的 长的 劳动 在 那 房子 , 而 引导 到 这 幸福
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
of the Contessina ,
的 这 - ,

因此，后者在那所房子里长期辛勤劳作，虽然最终给伯爵夫人带来了幸福，

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [frʌˈstreɪt] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [ænd; ənd] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈpiːˌaɪˈoʊ] [ɪn] [ðeə(r)]
had been designed to frustrate Donna Serafina and Cardinal Pio in their
有 到过 设计 到 阻挠 唐娜 塞拉菲娜 和 红衣主教 皮奥 在 他们的
[ˈbɜːnɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
burning ambition ,
燃烧 志向 ,

其目的在于挫败唐娜·塞拉菲娜和圣比约枢机主教的雄心壮志。

[ðæt] [θɜːd] [traɪˈʌmfənt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
that third triumphant elevation to the papacy which they sought to secure for
那 第三 凯 海拔 到 这 教皇 哪个 他们 寻求 到 安全的 为了
[ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] .
their ancient family .
他们的 古老的 家庭 .

他们为自己的古老家族争取到了第三次登上教皇宝座的辉煌胜利。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ˈnɑːni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [bɔːk] [ðɪs] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
However , if Nani had always desired to baulk this ambition ,
然而 , 如果 娜妮 有 总是 想要的 到 阻挡 这 志向 ,

然而，如果娜妮一直想要放弃这个抱负，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [ˈməʊmənt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɪn] [ˌsæŋgwɪˈnɛti] [ænd; ənd] [fɔːt]
and had even at one moment placed his hopes in Sanguinetti and fought
和 有 甚至 在 一 片刻 放置 他的 希望 在 桑吉内蒂 和 战斗
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他甚至一度将希望寄托在桑吉内蒂身上，并为他而战。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	-	[fəʊz]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[kraɪm]	,
he	**had**	**never**	**imagined**	**that**	**Boccanera's**	**foes**	**would**	**go**	**to**	**the**	**point**	**of**	**crime**	**,**
他	有	绝不	想象	那	-	敌人	会	去	到	这	观点	的	犯罪	,

他从未想到博卡内拉的敌人会走上犯罪的道路。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['pɔɪz(ə)n]	[wɪtʃ]	[mɪst]	[ɪts]	[mɑːk]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	.
to	**such**	**an**	**abomination**	**as**	**poison**	**which**	**missed**	**its**	**mark**	**and**	**killed**	**the**	**innocent**	**.**
到	这样的	一个	厌恶	作为	毒	哪个	错过	它是	标记	和	被杀	这	清白的	.

毒药如此可憎，它不仅没有击中目标，反而害死了无辜的人。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[sed]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[wʌnz]	[səʊl]	['reb(ə)l; rɪ'bel]
No	**,**	**no**	**,**	**as**	**he**	**himself**	**said**	**,**	**that**	**was**	**too**	**much**	**,**	**and**	**made**	**one's**	**soul**	**rebel**
不	,	不	,	作为	他	他自己	说	,	那	曾是	也	很多	,	和	制成	一个人的	灵魂	反叛

.	
.	
.	

不，不，正如他自己所说，那太过分了，会让人的灵魂反抗。

[hiː; hi]	[ɪm'plɔɪd]	[mɔː(r)]	['dʒent(ə)l]	['wepənz]	;	[sʌtʃ]	[bruː'tæləti]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
He	**employed**	**more**	**gentle**	**weapons**	**;**	**such**	**brutality**	**filled**	**him**	**with**	**indignation**	**;**	**and**	**his**	**face**	**,**
他	受雇	更多的	温和的	武器	;	这样的	残酷	已填	他	和	愤慨	;	和	他的	脸	,

他使用了更为温和的武器；这种残暴行径令他义愤填膺；他的脸上，

[səʊ]	['pɪŋki]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	[tend]	,
so	**pinky**	**and**	**carefully**	**tended**	**,**
所以	小指	和	小心	倾向于	,

如此娇嫩，精心呵护，

[stɪl]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vəʊlt]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɪəfl]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lʌvəz]	['strɪkən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	.
still	**wore**	**the**	**grave**	**expression**	**of**	**his**	**revolt**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**tearful**	**Cardinal**	**and**	**those**	**poor**	**lovers**	**stricken**	**in**	**his**	**stead**	**.**
仍然	穿着	这	严重	表达	的	他的	反叛	在	在场	的	这	内牛满面	红衣主教	和	那些	贫穷的	恋人	受打击的	在	他的	坚定	.

在泪流满面的红衣主教和替他受苦的可怜情侣面前，他脸上依然带着反抗的严肃表情。

[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	[-]	['siːkrət]	['kændɪdət]	,
Believing	**that**	**Sanguinetti**	**was**	**still**	**the**	**prelate's**	**secret**	**candidate**	**,**
相信	那	桑吉内蒂	曾是	仍然	这	主教的	秘密	候选人	,

他相信桑吉内蒂仍然是那位主教的秘密候选人，

[pjeə]	[wɒz; wəz]	['wʌrid]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðeə(r)]	['mɒrəl]	[kəm'plɪsəti]	[ɪn]	[ðɪs]	['beɪlf(ə)l]	[ə'feə(r)]	[mait]	[gəʊ]	.
Pierre	**was**	**worried**	**to**	**know**	**how**	**far**	**their**	**moral**	**complicity**	**in**	**this**	**baleful**	**affair**	**might**	**go**	**.**
皮埃尔	曾是	担心	到	知道	如何	远的	他们的	道德	共谋	在	这	有害的	事务	可能	去	.

皮埃尔很担心他们在这件不祥之事中的道德共谋程度究竟有多深。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ri'zju:md]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	:
So	**he**	**resumed**	**the**	**conversation**	**by**	**saying**	**:**
所以	他	恢复	这	对话	经过	说	:

于是他继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz][ɒn][bæd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l]
“ It is asserted that his Holiness is on bad terms with his Eminence Cardinal
“ 它 是 断言 那 他的 圣洁 是 在 坏的 条款 和 他的 卓越 红衣主教
[ˌsæŋgwɪ'nɛti] .
Sanguinetti .
桑吉内蒂 .

“据称，教宗陛下与桑吉内蒂枢机主教关系不睦。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [pəʊp] ['kænɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][pəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [aɪ] .
Of course the reigning pope cannot look on the future pope with a very kindly eye .
的 课程 这 统治 教皇 不能 看 在 这 未来 教皇 和 一个 非常 亲切地 眼睛 .

当然，现任教皇不可能对未来的教皇抱有善意。

” [æt; ət] [ðɪs] , ['nɑːni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [geɪ] [ɪn][ɔːl] ['fræŋknəs] .
” At this , Nani for a moment became quite gay in all frankness .
” 在 这 , 娜妮 为了 一个 片刻 成为 相当 同性恋 在 全部 坦率 .

“坦率地说，娜妮一时之间变得非常开心。”

“ [əʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Oh , ” said he ,
“ 哦 , ” 说 他 ,

“哦，”他说。

“ [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæz; həz] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['vætɪkən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
“ the Cardinal has quarrelled and made things up with the Vatican three or four
“ 这 红衣主教 有 争吵 和 制成 事物 向上 和 这 教廷 三 或者 四
[taɪmz] [ɔːl'redi] .
times already .
时代 已经 .

“这位枢机主教已经与梵蒂冈发生过三四次争吵，然后又和解了。”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒstjʊməs] ['dʒeləsi] ;
And , in any event , the Holy Father has no motive for posthumous jealousy ;
和 , 在 任何 事件 , 这 圣 父亲 有 不 动机 为了 死后 妒忌 ;

无论如何，教宗没有任何理由在死后心生嫉妒；

[hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ə; eɪ] [gʊd] ['griːtɪŋ] .
he knows very well that he can give his Eminence a good greeting .
他 知道 非常 出色地 那 他 能 给 他的 卓越 一个 好的 问候 .

他很清楚自己可以向阁下致以美好的问候。

” [ðen] , [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ai][ˌeɪ 'em]
” Then , regretting that he had thus expressed a certainty , he added : “ I am
” 然后 , 后悔 那 他 有 因此 表达 一个 肯定 , 他 额外 : “ 我 是
['dʒəʊkɪŋ] ,
joking ,
开玩笑 ,

然后，他后悔自己刚才表达了如此肯定的态度，又补充道：“我是在开玩笑。”

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ə'weɪts] [hɪm] .
his Eminence is altogether worthy of the high fortune which perhaps awaits him .
他的 卓越 是 共 值得 的 这 高的 财富 哪个 也许 等待 他 .

阁下完全配得上他或许即将获得的丰厚财富。

” [pjeə] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ'evə(r)] ; [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nɑːniz] ['kændɪdət] [nəʊ]
” Pierre knew what to think however ; Sanguinetti was certainly Nani's candidate no
” 皮埃尔 知道 什么 到 思考 然而 ; 桑吉内蒂 曾是 当然 娜妮的 候选人 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

“然而，皮埃尔心里很清楚该怎么想；桑吉内蒂肯定不再是纳尼的候选人了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪm'self] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]
It was doubtless considered that he had used himself up too much by his
它 曾是 毫无疑问 经过考虑的 那 他 有 用过的 他自己 向上 也 很多 经过 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
impatient ambition ,
不耐烦 志向 ,

毫无疑问，人们认为他因急躁的野心而过度消耗了自己的精力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was too dangerous by reason of the equivocal alliances which in his
和 曾是 也 危险的 经过 原因 的 这 模棱两可 联盟 哪个 在 他的
['fiːvəriʃnis] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] ['evri] ['pɑːti] ,
feverishness he had concluded with every party ,
发烧 他 有 结束 和 每一个 派对 ,

由于他一时冲动与各方都结成了模棱两可的联盟，因此非常危险。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [jʌŋ] ['ɪtəli] .
even that of patriotic young Italy .
甚至 那 的 爱国 年轻的 意大利 .

甚至包括爱国的意大利青年。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] .
And thus the situation became clearer .
和 因此 这 情况 成为 更清晰 .

事情就这样变得明朗起来。

['kɑːrdɪnlz] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [ænd; ənd] - [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [sə'prest] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði]
Cardinals Sanguinetti and Boccanera devoured and suppressed one another ; the
红雀队 桑吉内蒂 和 - 吞噬 和 被抑制 一 其他 ; 这
[fɜːst] , ['evə(r)] [ɪn'triːgɪŋ] , [ək'septɪŋ] ['evri] ['kɒmprəmaɪz] ,
first , ever intriguing , accepting every compromise ,
第一的 , 曾经 引人入胜 , 接受 每一个 妥协 ,

桑吉内蒂枢机主教和博卡内拉枢机主教互相吞噬、互相压制；前者诡计多端，接受一切妥协，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [rəʊm] [bæk] [baɪ] [ɪ'lektərəl] ['meθədz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
dreaming of winning Rome back by electoral methods ; and the other ,
做梦 的 获胜 罗马 后退 经过 选举 方法 ; 和 这 其他 ,

一个梦想通过选举方式夺回罗马；另一个，

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit]
erect and motionless in his stern maintenance of the past , excommunicating
直立 和 静止不动 在 他的 船尾 维护 的 这 过去的 , 开除教籍
[ðə; ði] ['sentʃəri] ,
the century ,
这 世纪 ,

他笔直挺立，一动不动地严酷地维护着过去，将那个世纪逐出教门。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ə'ləʊn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and awaiting from God alone the miracle which would save the Church .
和 等待中 从 上帝 独自的 这 奇迹 哪个 会 节省 这 教会 .

教会只能仰赖上帝的奇迹来拯救。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['θɪərɪz] , [ðʌs] [pleɪst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [tuː; tə]
And , indeed , why not leave the two theories , thus placed face to face , to
和 , 的确 , 为什么 不是 离开 这 二 理论 , 因此 放置 脸 到 脸 , 到
[dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
destroy one another ,
破坏 一 其他 ,

而且，为什么不让这两种理论正面交锋，互相湮灭呢？

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] [v'juːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ɪm'bɒdid] ?
including all the extreme , disquieting views which they respectively embodied ?
包括 全部 这 极端 ， 令人不安的 浏览 哪个 他们 分别 具身化的 ？

包括他们各自所体现的所有极端、令人不安的观点吗？

[ɪf] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
If Boccanera had escaped the poison , he had none the less become an
如果 - 有 逃脱 这 毒 ， 他 有 没有任何 这 较少的 变得 一个
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kændɪdət] ,
impossible candidate ,
不可能的 候选人 ，

即使博卡内拉侥幸逃过了毒药，他也已经成了不可能的候选人。

[kɪld] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [rəʊm] ['bʌzɪŋ] ;
killed by all the stories which had set Rome buzzing ;
被杀 经过 全部 这 故事 哪个 有 放 罗马 嗡嗡声 ；

被所有让罗马城沸腾的故事杀死了；

[waɪl] [ɪf] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,
while if Sanguinetti could say that he was rid of a rival ,
尽管 如果 桑吉内蒂 可以 说 那 他 曾是 摆脱 的 一个 竞争对手 ，

如果桑吉内蒂可以说他已经除掉了一个竞争对手，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [delt] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kændɪdətʃə(r)] ,
he had at the same time dealt a mortal blow to his own candidature ,
他 有 在 这 相同的 时间 已处理 一个 凡人 吹 到 他的 自己的 候选资格 ，

与此同时，他也对自己的候选资格造成了致命打击。

[baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌn'skruːpjələsnəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
by displaying such passion for power , and such unscrupulousness with regard
经过 显示 这样的 热情 为了 力量 ， 和 这样的 肆无忌惮 和 看待
[tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,
to the methods he employed ,
到 这 方法 他 受雇 ，

他展现出对权力的如此狂热，以及在所采用的手段如此肆无忌惮，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
as to be a danger for every one .
作为 到 是 一个 危险 为了 每一个 一 .

对每个人来说都是一种危险。

[mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ; ['naɪðə(r)] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] [left] ,
Monsignor Nani was visibly delighted with this result ; neither candidate was left ,
阁下 娜妮 曾是 明显地 高兴极了 和 这 结果 ； 两者都不 候选人 曾是 左边 ，

纳尼主教对这个结果显然非常高兴；两位候选人都已出局。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ledʒəndri] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]
it was like the legendary story of the two wolves who fought and devoured
它 曾是 喜欢 这 传奇 故事 的 这 二 狼 WHO 战斗 和 吞噬
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [left] ,
one another so completely that nothing of either of them was found left ,
一 其他 所以 完全地 那 没有什么 的 任何一个 的 他们 曾是 成立 左边 ，

这就像传说中两只狼互相争斗、互相吞噬，以至于彼此的尸体都消失得无影无踪的故事一样。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [teɪlz] !
not even their tails !
不是 甚至 他们的 尾巴 ！

连它们的尾巴都没有！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [peɪl] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt]
And in the depths of the prelate's pale eyes , in the whole of his discreet
和 在 这 深度 的 这 主教的 苍白 眼睛 , 在 这 所有的 的 他的 慎重
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

在主教苍白的双眼深处，在他谨慎的整个人格中，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] : [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ,
there remained nothing but redoubtable mystery : the mystery of the yet unknown ,
那里 剩余 没有什么 但 令人敬畏的 神秘 : 这 神秘 的 这 然而 未知 ,

剩下的只有令人敬畏的谜团：尚未知晓之事的谜团。

[bʌt; bət] [dɪ'fɪnətɪvli] [sɪ'lektɪd] ['kændɪdət] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l]
but definitively selected candidate who would be patronised by the all - powerful
但 绝对地 已选 候选人 WHO 会 是 受惠 经过 这 全部 - 强大的
['ɑːmi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['liːdəz] .
army of which he was one of the most skilful leaders .
军队 的 哪个 他 曾是 一 的 这 最多 熟练 领导人 .

但毫无疑问，他是一位被选中的候选人，将受到他所领导的强大军队的庇护，而他本人也是这支军队中最杰出的领导者之一。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ['redi] .
A man like him always had a solution ready .
一个 男人 喜欢 他 总是 有 一个 解决方案 准备好 .

像他这样的人总能提前想出解决办法。

[huː] , [ðen] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][pəʊp] ?
Who , then , who would be the next pope ?
WHO , 然后 , WHO 会 是 这 下一个 教皇 ?

那么，下一任教皇会是谁呢?

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
However , he now rose and cordially took leave of the young priest .
然而 , 他 现在 玫瑰 和 诚挚地 采取 离开 的 这 年轻的 牧师 .

然而，他随即起身，热情地向这位年轻的牧师告别。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I doubt if I shall see you again , my dear son , ” he said ;
“ 我 怀疑 如果 我 将 看 你 再次 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 说 ;

“我亲爱的儿子，恐怕我再也见不到你了。”他说；

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] .
“ I wish you a good journey .
“ 我 希望 你 一个 好的 旅行 .

祝你旅途愉快。

” [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [ɒf] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pjeə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ]
” Still he did not go off , but continued to look at Pierre with his penetrating
” 仍然 他 做过 不是 去 离开 , 但 持续 到 看 在 皮埃尔 和 他的 渗透
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“但他没有离开，而是继续用他那双锐利的眼睛盯着皮埃尔。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .
and finally made him sit down again and did the same himself .
和 最后 制成 他 坐 向下 再次 和 做过 这 相同的 他自己 .

最后让他重新坐下，然后自己也做了同样的动作。

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I feel sure , ” he said ,
“ 我 感觉 当然 , ” 他 说 ,

“我确信,”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ that you will go to pay your respects to Cardinal Bergerot as soon as
“ 那 你 将要 去 到 支付 你的 尊重 到 红衣主教 - 作为 很快 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] .
you have returned to France .
你 有 返回 到 法国 .

“你一回到法国，就去向贝尔热罗枢机主教致敬。”

['kaɪndli] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [rɪ'spektfəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [tuː; tə] [hɪm] .
Kindly tell him that I respectfully desired to be reminded to him .
亲切地 告诉 他 那 我 尊敬 想要的 到 是 提醒 到 他 .

请转告他，我谨此请求提醒。

[ai] [njuː] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
I knew him a little at the time when he came here for his hat .
我 知道 他 一个 小的 在 这 时间 什么时候 他 来了 这里 为了 他的 帽子 .

我当时认识他一点，他来这里是为了拿他的帽子。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['klɜːdʒi] .
He is one of the great luminaries of the French clergy .
他 是 一 的 这 伟大的 杰出人物 的 这 法语 牧师 .

他是法国神职人员中的一位杰出人物。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] ['əʊnli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
a man of such intelligence would only work for a good understanding in our
一个 男人 的 这样的 智力 会 仅有的 工作 为了 一个 好的 理解 在 我们的
['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
holy Church .
圣 教会 .

像他这样聪明的人，只会为了我们神圣教会的良好氛围而努力。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæv; həv] [ɪn'stɪld] ['predʒədɪsɪz]['ɪntuː][hɪm] ,
Unfortunately I fear that race and environment have instilled prejudices into him ,
很遗憾 我 害怕 那 种族 和 环境 有 灌输 偏见 进入 他 ,

不幸的是，我担心种族和环境在他心中埋下了偏见的种子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌjuː 'es] .
for he does not always help us .
为了 他 做 不是 总是 帮助 我们 .

因为他并非总是帮助我们。

” [pjeə] ,
” Pierre ,
” 皮埃尔 ,

“皮埃尔，

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)]['nɑːni] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
who was surprised to hear Nani speak of the Cardinal for the first time
WHO 曾是 惊讶 到 听到 娜妮 说话 的 这 红衣主教 为了 这 第一的 时间
[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,
at this moment of farewell ,
在 这 片刻 的 告别 ,

在告别之际，听到娜妮第一次谈及红衣主教，他感到非常惊讶。

['lɪsnd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
listened with curiosity .
听着 和 好奇心 .

我好奇地听着。

[ðen] [ɪn][ɔːl] ['fræŋknəs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] ,
Then in all frankness he replied : “ Yes ,
然后 在 全部 坦率 他 回复 : “ 是的 ,

然后他坦率地回答说：“是的，

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæz; həz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
his Eminence has very decided ideas about our old Church of France .
他的 卓越 有 非常 决定 想法 关于 我们的 老的 教会 的 法国 .

阁下对我们古老的法国教会有着非常明确的看法。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [prəu'fes] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
For instance , he professes perfect horror of the Jesuits .
为了 实例 , 他 声称 完美的 恐怖 的 这 耶稣会士 .

例如，他声称对耶稣会士感到无比厌恶。

” [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]['nɑːni] [stɒpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” With a light exclamation Nani stopped the young man .
” 和 一个 光 感叹 娜妮 停止 这 年轻的 男人 .

娜妮轻轻地叫住了那个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [sɪn'sɪəli] , ['fræŋkli] [ə'stɒnɪʃt] [eə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]
And he wore the most sincerely , frankly astonished air that could be imagined
和 他 穿着 这 最多 真挚地 , 坦率地说 惊讶 空气 那 可以 是 想象

.
.
.

他脸上带着你能想象到的最真诚、最坦率的惊讶表情。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] !
horror of the Jesuits !
恐怖 的 这 耶稣会士 !

耶稣会的恐怖行径！

[ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][dɪs'kwaɪət][hɪm] ?
In what way can the Jesuits disquiet him ?
在 什么 方式 能 这 耶稣会士 忧虑 他 ?

耶稣会士们究竟用什么方式让他感到不安?

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] !
The Jesuits , there are none , that's all over !
这 耶稣会士 , 那里 是 没有任何 , 那就是 全部 超过 !

耶稣会士？一个也没有了，一切都结束了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɪn] [rəʊm] ?
Have you seen any in Rome ?
有 你 已见 任何 在 罗马 ?

你在罗马见过吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['trʌbld] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
Have they troubled you in any way ,
有 他们 麻烦 你 在 任何 方式 ,

他们有没有给你带来任何困扰?

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɛʒuɪts] [huː] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [left] [hɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ]
those poor Jesuits who haven't even a stone of their own left here on which
那些 贫穷的 耶稣会士 WHO 还没有 甚至 一个 石头 的 他们的 自己的 左边 这里 在 哪个
[tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] ?
to lay their heads ?
到 躺 他们的 头部 ?

那些可怜的耶稣会士，在这里连一块可以安身立命的石头都没有了？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] ['bəʊgi] ['mʌsnt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] , [ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] .
No , no , that bogey mustn't be brought up again , it's childish .
不 , 不 , 那 妖怪 不得 是 带来 向上 再次 , 它是 幼稚 .

不，不，千万别再提那个老生常谈的问题了，太幼稚了。

” [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
” Pierre in his turn looked at him , marvelling at his perfect ease ,
” 皮埃尔 在 他的 转动 看起来 在 他 , 惊叹 在 他的 完美的 舒适 ,

皮埃尔转过头来看他，惊叹于他那份从容不迫。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
his quiet courage in dealing with this burning subject .
他的 安静的 勇气 在 处理 和 这 燃烧 主题 .

他以沉着冷静的勇气处理了这个棘手的问题。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]['əʊpən] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [truːθ] .
He did not avert his eyes , but displayed an open face like a book of truth .
他 做过 不是 避免 他的 眼睛 , 但 显示 一个 打开 脸 喜欢 一个 书 的 真相 .

他没有回避目光，而是坦诚地展现出一张如同真理之书般的面孔。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [baɪ]['dʒɛʒuɪts][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [priːsts] [huː] ,
” he continued , “ if by Jesuits you mean the sensible priests who ,
” 他 持续 , “ 如果 经过 耶稣会士 你 意思是 这 明智的 神父 WHO ,

他继续说道：“如果你所说的耶稣会士是指那些明智的牧师，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['steraɪl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['strʌglz] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] ,
instead of entering into sterile and dangerous struggles with modern society ,
反而 的 进入 进入 无菌 和 危险的 斗争 和 现代的 社会 ,

而不是与现代社会进行毫无意义且危险的斗争，

[siːk] [baɪ]['hjuːmən] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [waɪ] ,
seek by human methods to bring it back to the Church , why ,
寻找 经过 人类 方法 到 带来 它 后退 到 这 教会 , 为什么 ,

为什么试图用人的方法将它带回教会？

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dʒɛʒuɪts] ,
then of course we are all of us more or less Jesuits ,
然后 的 课程 我们 是 全部 的 我们 更多的 或者 较少的 耶稣会士 ,

那么，我们所有人或多或少都是耶稣会士。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
for it would be madness not to take into account the times in which one
为了 它 会 是 疯狂 不是 到 拿 进入 帐户 这 时代 在 哪个 一
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

因为如果不考虑自己所处的时代，那将是疯狂的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [woʊnt] ['hæg(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] !
And besides , I won't haggle over words ; they are of no consequence !
和 除了 , 我 惯于 讨价还价 超过 字 ; 他们 是 的 不 结果 !

而且，我不会在字句上斤斤计较；它们无关紧要！

['dʒɛʒuɪts] , [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dʒɛʒuɪts] !
Jesuits , well , yes , if you like , Jesuits !
耶稣会士 , 出色地 , 是的 , 如果 你 喜欢 , 耶稣会士 !

耶稣会士？嗯，是的，如果你喜欢的话，就叫耶稣会士吧！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ʃruːd] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['reɪləri] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" He was again smiling with that shrewd smile of his in which there was so much raillery and so much intelligence .
" 他 曾是 再次 微笑 和 那 精明 微笑 的 他的 在 哪个 那里 曾是 所以 很多 玩笑 和 所以 很多 智力 .

“他又露出了他那狡黠的笑容，那笑容里充满了嘲讽和智慧。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['kɑːdɪn(ə)l] - [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
when you see Cardinal Bergerot tell him that it is unreasonable to track the Jesuits and treat them as enemies of the nation .
什么时候 你 看 红衣主教 - 告诉 他 那 它 是 不合理 到 追踪 这 耶稣会士 和 对待 他们 作为 敌人 的 这 国家 .

当你见到贝尔热罗枢机主教时，告诉他追踪耶稣会士并将他们视为国家敌人是不合理的。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
The contrary is the truth .
这 相反 是 这 真相 .

事实恰恰相反。

[ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
The Jesuits are for France , because they are for wealth , strength , and courage .
这 耶稣会士 是 为了 法国 , 因为 他们 是 为了 财富 , 力量 , 和 勇气 .

耶稣会士支持法国，因为法国追求财富、力量和勇气。

[frɑːns] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [greɪt] ['kæθlɪk] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ,
France is the only great Catholic country which has yet remained erect and sovereign ,
法国 是 这 仅有的 伟大的 天主教 国家 哪个 有 然而 剩余 直立 和 主权 ,

法国是唯一一个至今仍保持独立和主权的伟大天主教国家。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [kæn; kən] [sʌm; səm] [deɪ] [liːn] .
the only one on which the papacy can some day lean .
这 仅有的 一 在 哪个 这 教皇 能 一些 天 倾斜 .

这是教皇制度将来唯一可以依靠的东西。

[ðʌs] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['məʊməntrəli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm]
Thus the Holy Father , after momentarily dreaming of obtaining support from
因此 这 圣 父亲 ， 后 片刻 做梦 的 获得 支持 从
[vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːməni] ,
victorious Germany ,
胜利者 德国 ，

因此，教宗在短暂地梦想着获得战胜的德国的支持之后，

[hæz; həz]['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [frɑːns] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,
has allied himself with France , the vanquished ,
有 盟军 他自己 和 法国 ， 这 战败者 ，

他与战败国法国结盟，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]
because he has understood that apart from France there can be no
因为 他 有 理解 那 除 从 法国 那里 能 是 不
[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
salvation for the Church .
救恩 为了 这 教会 .

因为他明白，除了法国之外，教会没有得救的可能。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l]
And in this he has only followed the policy of the Jesuits , those frightful
和 在 这 他 有 仅有的 随后 这 政策 的 这 耶稣会士 ， 那些 可怕
['dʒɛʒuɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ，

在这件事上，他只不过是效仿了耶稣会士的政策，那些可怕的耶稣会士的政策而已。

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] [pə'rizjənz] ['eksəkreɪt] .
whom your Parisians execrate .
谁 你的 巴黎人 诅咒 .

你们巴黎人鄙视的人。

[ænd; ənd] [tel] ['kɑːdɪn(ə)l] - ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [wɜːk]
And tell Cardinal Bergerot also that it would be grand of him to work
和 告诉 红衣主教 - 还 那 它 会 是 盛大 的 他 到 工作
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
for pacification by making people understand how wrong it is for your
为了 和解 经过 制作 人们 理解 如何 错误的 它 是 为了 你的
[rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɪliətəri] ['efəts] .
Republic to help the Holy Father so little in his conciliatory efforts .
共和国 到 帮助 这 圣 父亲 所以 小的 在 他的 和解 努力 .

还要告诉贝尔热罗枢机主教，如果他能努力促成和平，让人们明白你们共和国在教皇的调解努力中提供如此少的帮助是多么错误，那将是他的伟大之举。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'feəz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
It pretends to regard him as an element in the world's affairs that may be
它 假装 到 看待 他 作为 一个 元素 在 这 世界的 事务 那 可能 是
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;

它假装把他视为世界事务中一个可以忽略的因素；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
and that is dangerous ,
和 那 是 危险的 ，

这很危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi]
for although he may seem to have no political means of action he
为了 虽然 他 可能 似乎 到 有 不 政治的 方法 的 行动 他
[rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['mɒrəl] [fɔːs] ,
remains an immense moral force ,
遗迹 一个 巨大 道德 力量 ,

虽然他似乎没有任何政治行动手段，但他仍然是一股巨大的道德力量。

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [reɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]
and can at any moment raise consciences in rebellion and provoke a
和 能 在 任何 片刻 增加 良心 在 叛乱 和 惹 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
religious agitation of the most far - reaching consequences .
宗教 搅动 的 这 最多 远的 - 到达 结果 .

随时可能唤起人们的良知，引发反抗，并激起影响深远的宗教骚乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hiː; hi] [huː] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [sɪns] [hiː; hi][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
It is still he who disposes of the nations , since he disposes of their souls ,
它 是 仍然 他 WHO 处置 的 这 国家 , 自从 他 处置 的 他们的 灵魂 ,

仍然是他掌管万国，因为他掌管他们的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ækts][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdərətli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
and the Republic acts most inconsiderately , from the standpoint of its own
和 这 共和国 行为 最多 不顾及他人感受 , 从 这 立场 的 它是自己的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

从自身利益的角度来看，共和国的行为极其不顾及他人感受。

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː] .
in showing that it no longer even suspects it .
在 显示 那 它 不 更长 甚至 嫌疑人 它 .

这表明它甚至不再怀疑这一点。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [tuː] ,
And tell the Cardinal too ,
和 告诉 这 红衣主教 也 ,

也告诉红衣主教，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [sɪ'lekts] [ɪts]
that it is really pitiful to see in what a wretched way your Republic selects its
那 它 是 真的 可怜 到 看 在 什么 一个 可怜 方式 你的 共和国 选择 它是
['bɪʃəp] ,
bishops ,
主教们 ,

看到贵共和国以如此糟糕的方式选拔主教，真是令人痛心。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] [ɪ'pɪskəpəsi] .
as though it intentionally desired to weaken its episcopacy .
作为 尽管 它 故意 想要的 到 削弱 它是 主教制 .

仿佛它有意削弱其主教权力。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːtʃənət] [ɪk'sepʃnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [smɔːl] [breɪnz] ,
Leaving out a few fortunate exceptions , your bishops are men of small brains ,
离开 出去 一个 很少 幸运 例外情况 , 你的 主教们 是 男人 的 小的 大脑 ,

除了少数幸运的例外，你们的主教们都是些头脑简单的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːrdɪnlz] , ['laɪkwaɪz] [mɪə(r)][ˌmiːdi'ɔkrəti, ˌmed-] , [hæv; həv][nəʊ]
and as a result your cardinals , likewise mere mediocrities , have no
和 作为 一个 结果 你的 红雀队 , 同样地 仅仅 平庸之辈 , 有 不
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

因此，你们的枢机主教们，同样都是些平庸之辈，毫无影响力。

[pleɪ] [nəʊ] [pɑːt] [hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] .
play no part here in Rome .
玩 不 部分 这里 在 罗马 .

在罗马，你什么也做不了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɒri] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ] ['frentʃmən] [wɪl] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kɒŋkleɪv] !
what a sorry figure you Frenchmen will cut at the next Conclave !
什么 一个 对不起 数字 你 法国人 将要 切 在 这 下一个 秘密会议 !

你们法国人在下次秘密会议上将会落得多么狼狈的下场啊!

[ænd; ənd][səʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɛʒuɪts] ,
And so why do you show such blind and foolish hatred of those Jesuits ,
和 所以 为什么 做 你 展示 这样的 瞎的 和 愚蠢 仇恨 的 那些 耶稣会士 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

那么，你为何对那些耶稣会士表现出如此盲目而愚蠢的仇恨呢?

[pə'lɪtɪkli] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
politically , are your friends ?
政治上 , 是 你的 朋友们 ?

你的朋友在政治上是怎样的?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ziːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
Why don't you employ their intelligent zeal , which is ready to serve you ,
为什么 不 你 采用 他们的 聪明的 热情 , 哪个 是 准备好 到 服务 你 ,

为什么不利用他们那份随时准备为你服务的智慧和热情呢?

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pəʊp] ?
so that you may assure yourselves the help of the next , the coming pope ?
所以 那 你 可能 保证 你们自己 这 帮助 的 这 下一个 , 这 未来 教皇 ?

以便你们能够确保得到下一任教皇的帮助?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
It is necessary for you that he should be on your side ,
它 是 必要的 为了 你 那 他 应该 是 在 你的 边 ,

你必须让他站在你这边。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
that he should continue the work of Leo XIII ,
那 他 应该 继续 这 工作 的 狮子座 十三 ,

他应该继续利奥十三世的工作，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['bædli] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] ,
which is so badly judged and so much opposed ,
哪个 是 所以 糟糕 评判 和 所以 很多 反对 ,

这项决定判断失误，遭到强烈反对。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [k'eəz] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peti] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɪns] [ɪts] ['pɜːpəs] [laɪz]
but which cares little for the petty results of to - day , since its purpose lies
但 哪个 关心 小的 为了 这 小气 结果 的 到 - 天 , 自从 它是 目的 谎言
[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
in the future ,
在 这 未来 ,

但它并不在意今天的琐碎结果，因为它的目标在于未来。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in the union of all the nations under their holy mother the Church .
在 这 联盟 的 全部 这 国家 在下面 他们的 圣 母亲 这 教会 .

所有国家都在其圣母教会的领导下联合起来。

[tel] ['kɑːdɪn(ə)l] - , [tel] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː 'es] ,
Tell Cardinal Bergerot , tell him plainly that he ought to be with us ,
告诉 红衣主教 - , 告诉 他 显然 那 他 应该 到 是 和 我们 ,

告诉贝尔热罗枢机主教，直截了当地告诉他，他应该和我们在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
that he ought to work for his country by working for us .
那 他 应该 到 工作 为了 他的 国家 经过 在职的 为了 我们 .

他应该通过为我们工作来为他的国家工作。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pəʊp] , [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [laɪz] [ɪn] [ðæt] ,
The coming pope , why the whole question lies in that ,
这 未来 教皇 , 为什么 这 所有的 问题 谎言 在 那 ,

即将到来的教皇，问题的关键就在于此。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪf] [ɪn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊˌeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] !
and woe to France if in him she does not find a continuator of Leo XIII !
和 悲哀 到 法国 如果 在 他 她 做 不是 寻找 一个 续篇 的 狮子座 十三 !

如果法国在他身上找不到利奥十三世的继承者，那法国就遭殃了！

” ['nɑːni] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
” Nani had again risen , and this time he was going off .
” 娜妮 有 再次 升起 , 和 这 时间 他 曾是 去 离开 .

“纳尼又站了起来，这次他要走了。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .
Never before had he unbosomed himself at such length .
绝不 前 有 他 不丰满的 他自己 在 这样的 长度 .

他以前从未如此坦诚地袒露过自己。

[bʌt; bət] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But most assuredly he had only said what he desired to say ,
但 最多 当然 他 有 仅有的 说 什么 他 想要的 到 说 ,

但他肯定只是说了他想说的话而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [njuː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] , ['dʒent(ə)l] ,
for a purpose that he alone knew of , and in a firm , gentle ,
为了 一个 目的 那 他 独自的 知道 的 , 和 在 一个 公司 , 温和的 ,

为了一个只有他自己知道的目的，并且以一种坚定而温柔的方式，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [wei]
and deliberate voice by which one could tell that each word had been weighed
和 商榷 嗓音 经过 哪个 一 可以 告诉 那 每个 单词 有 到过 称重
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔːhænd] .
and determined beforehand .
和 决定 预先 .

他的语气沉稳，从中可以看出每个字都是经过深思熟虑的。

“ [ˌfeəˈwel] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Farewell , my dear son , ” he said ,
“ 告别 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 说 ,

“再见了，我亲爱的儿子，”他说。

“ [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] [rəʊm] .
“ and once again think over all you have seen and heard in Rome .
“ 和 一次 再次 思考 超过 全部 你 有 已见 和 听到 在 罗马 .

“再仔细想想你在罗马所看到和听到的一切。”

[biː; bi] [æz; əz] [ˈsensəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Be as sensible as you can , and do not spoil your life .
是 作为 明智的 作为 你 能 , 和 做 不是 剧透 你的 生活 .

尽量保持理智，不要毁了自己的人生。

” [pjeə] [baʊd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [smɔːl] , [plʌmp] , [ˈsʌp(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprelət]
” Pierre bowed , and pressed the small , plump , supple hand which the prelate
” 皮埃尔 鞠躬 , 和 按下 这 小的 , 丰满 , 柔软 手 哪个 这 主教
[ˈɒfəd] [hɪm] .
offered him .
提供 他 .

皮埃尔鞠了一躬，握住了主教伸出的那只小巧、丰满、柔软的手。

“ [mɒŋseˈnjɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ai] [əˈgen] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ;
“ Monseigneur , ” he replied , “ I again thank you for all your kindness ;
“ 阁下 , ” 他 回复 , “ 我 再次 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 ;

“阁下，”他回答说，“我再次感谢您的一切恩情；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdʒɜːni] .
you may be sure that I shall forget nothing of my journey .
你 可能 是 当然 那 我 将 忘记 没有什么 的 我的 旅行 .

您可以放心，我绝不会忘记这次旅程中的任何事。

” [ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˈnɑːni] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒf] ,
” Then he watched Nani as he went off ,
” 然后 他 观看 娜妮 作为 他 去 离开 ,

然后他目送着纳尼离开。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [step] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with a light and conquering step as if marching to all the victories of the
和 一个 光 和 征服 步 作为 如果 行军 到 全部 这 胜利 的 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

迈着轻快而充满征服感的步伐，仿佛正迈向未来所有的胜利。

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] , [pjeə] , [wʊd] [fəˈget] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] !
No , no , he , Pierre , would forget nothing of his journey !
不 , 不 , 他 , 皮埃尔 , 会 忘记 没有什么 的 他的 旅行 !

不，不，皮埃尔不会忘记他的旅程！

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈhəʊli] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
He well knew that union of all the nations under their holy mother the Church ,
他 出色地 知道 那 联盟 的 全部 这 国家 在下面 他们的 圣 母亲 这 教会 ,

他深知所有国家在其圣母教会的领导下联合起来，

[ðæt] [ˈtempərəl] [ˈbɒndɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] [ɒv; əv]
that temporal bondage in which the law of Christ would become the dictatorship of
那 颞 束缚 在 哪个 这 法律 的 基督 会 变得 这 专政 的
[ɔːˈgʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

那是一种世俗的奴役，在这种奴役下，基督的律法将变成奥古斯都的独裁统治。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
master of the world !
掌握 的 这 世界 !

世界之王！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒɛʒuɪts] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [frɑːns] ,
And as for those Jesuits , he had no doubt that they did love France ,
和 作为 为了 那些 耶稣会士 , 他 有 不 怀疑 那 他们 做过 爱 法国 ,

至于那些耶稣会士，他毫不怀疑他们热爱法国。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the eldest daughter of the Church ,
这 长子 女儿 的 这 教会 ,

教会的长女，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [jet] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)]
and the only daughter that could yet help her mother to reconquer
和 这 仅有的 女儿 那 可以 然而 帮助 她 母亲 到 夺回
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒvrənti] ,
universal sovereignty ,
普遍的 主权 ,

以及唯一一个还能帮助母亲重夺普世霸权的女儿，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [swɔːrmz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] [lʌv] [ðə; ði] ['hɑːvist]
but they loved her even as the black swarms of locusts love the harvests
但 他们 喜爱 她 甚至 作为 这 黑色的 蜂群 的 蝗虫 爱 这 收获
[wɪtʃ] [ðeɪ] [swuːp] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] .
which they swoop upon and devour .
哪个 他们 俯冲 之上 和 吞食 .

但他们爱她，就像黑色的蝗虫群爱它们俯冲而下吞噬的庄稼一样。

['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪmli] ['riːəlaɪz]
Infinite sadness had returned to the young man's heart as he dimly realised
无限 悲伤 有 返回 到 这 年轻的 男人的 心 作为 他 依稀 意识到
[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sɔːli] - ['strɪkən] ['mænʃ(ə)n] ,
that in that sorely - stricken mansion ,
那 在 那 非常 - 受打击的 大厦 ,

无尽的悲伤再次涌上年轻人的心头，他隐约意识到，在那座饱受摧残的宅邸里，

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] , [ðeɪ] [ə'gen] ,
in all that mourning and downfall , it was they , they again ,
在 全部 那 丧 和 倒台 , 它 曾是 他们 , 他们 再次 ,

在所有的哀悼和衰落中，又是他们，又是他们。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] .
who must have been the artisans of grief and disaster .
WHO 必须 有 到过 这 工匠 的 悲伤 和 灾难 .

他们一定是制造悲痛和灾难的匠人。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ]
As this thought came to him he turned round and perceived Don Vigilio
作为 这 想法 来了 到 他 他 转向 圆形的 和 感知 大学教师 维吉利奥
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
leaning against the credence in front of the large portrait of the Cardinal .
倾斜 反对 这 信任 在 正面 的 这 大的 肖像 的 这 红衣主教 .

想到这里，他转过身，看到唐·维吉利奥正倚靠在红衣主教大画像前的圣坛上。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] ,
Holding his hands to his face as if he desired to annihilate himself ,
保持 他的 双手 到 他的 脸 作为 如果 他 想要的 到 歼灭 他自己 ,

他双手捂脸，仿佛想要自我毁灭。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [fɪə(r)] [æz; əz] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
the secretary was shivering in every limb as much with fear as with fever .
这 秘书 曾是 瑟瑟发抖 在 每一个 肢 作为 很多 和 害怕 作为 和 发烧 .

秘书浑身颤抖，既是恐惧也是发烧。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [nəʊ] [freʃ] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə]
At a moment when no fresh visitors were arriving he had succumbed to
在 一个 片刻 什么时候 不 新鲜的 访客 是 抵达 他 有 屈服了 到
[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [dɪ'speə(r)] .
an attack of terrified despair .
一个 攻击 的 恐惧 绝望 .

在没有新访客到来的时候，他突然陷入了极度的恐惧和绝望之中。

“ [məʊn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
“ 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [pjeə] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ,
What is the matter with you ? ” asked Pierre stepping forward , “ are you ill ,
什么 是 这 事情 和 你 ? ” 问 皮埃尔 步进 向前 , “ 是 你 患病的 ,

“你怎么了？”皮埃尔走上前问道，“你生病了吗？”

[kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] ?
can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗?

” [bʌt; bət] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gɑːsp]
” But Don Vigilio , suffocating and still hiding his face , could only gasp
” 但 大学教师 维吉利奥 , 令人窒息的 和 仍然 隐藏 他的 脸 , 可以 仅有的 喘气
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [prest] [hændz] “ [ɑː] !
between his close - pressed hands “ Ah !
之间 他的 关闭 - 按下 双手 “ 啊 !

“但是唐·维吉利奥却喘不过气来，仍然捂着脸，只能从紧握的双手间发出微弱的喘息声：‘啊！’

[ˌpæpə'rɛli] , [ˌpæpə'rɛli] ! ”
Paparelli , Paparelli ! ”
帕帕雷利 , 帕帕雷利 ! ”

帕帕雷利，帕帕雷利！

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has he done to you ?
什么 有 他 完毕 到 你 ?

他对你做了什么?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
” asked the other astonished .
” 问 这 其他 惊讶 .

“另一个人惊讶地问道。”

[ðen] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then the secretary disclosed his face ,
然后 这 秘书 披露 他的 脸 ,

然后秘书露出了他的脸。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] .

and again yielded to his quivering desire to confide in some one .

和 再次 产生 到 他的 颤抖 欲望 到 信任 在 一些 一 .

他再次屈服于内心颤抖的渴望，想要找个人倾诉。

“ [eɪ] ? [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“ Eh ? what he has done to me ?

“ 嗯 ? 什么 他 有 完毕 到 我 ?

“呃？他对我做了什么？”

[kænt] [juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðen] ?

Can't you feel anything , can't you see anything then ?

不能 你 感觉 任何事物 , 不能 你 看 任何事物 然后 ?

你难道什么都感觉不到，什么都看不见吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti]

Didn't you notice the manner in which he took possession of Cardinal Sanguinetti

没有 你 注意 这 方式 在 哪个 他 采取 拥有 的 红衣主教 桑吉内蒂

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ?

so as to conduct him to his Eminence ?

所以 作为 到 执行 他 到 他的 卓越 ?

你难道没有注意到他是如何控制桑吉内蒂枢机主教，并把他引荐给枢机主教的吗?

[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðæt] [sə'spektɪd] , ['heɪtfl] ['raɪv(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz]

To impose that suspected , hateful rival on his Eminence at such a moment as

到 强加 那 怀疑 , 可恶 竞争对手 在 他的 卓越 在 这样的 一个 片刻 作为

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

在这样的时刻，将那个被怀疑是仇敌的人强加给阁下，

[wɒt] ['ɪnsələnt] [ɔː'dæsəti] !

what insolent audacity !

什么 傲慢的 大胆 !

真是厚颜无耻!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɪð] [wɒt] ['wɪkɪd] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [baʊd]

And a few minutes previously did you notice with what wicked cunning he bowed

和 一个 很少 分钟 之前 做过 你 注意 和 什么 邪恶 狡猾 他 鞠躬

[aʊt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

out an old lady ,

出去 一个 老的 女士 ,

就在几分钟前，你有没有注意到他用多么狡猾的手段摆脱了一位老太太?

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['fæməli] [frend] ,

a very old family friend ,

一个 非常 老的 家庭 朋友 ,

一位非常老的家族朋友，

[huː] ['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] - [hænd][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ə'fekʃn]

who only desired to kiss his Eminence's hand and show a little real affection

WHO 仅有的 想要的 到 吻 他的 - 手 和 展示 一个 小的 真实的 感情

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [səʊ] ['hæpi] !

which would have made his Eminence so happy !

哪个 会 有 制成 他的 卓越 所以 快乐的 !

他只想亲吻阁下的手，表达一点真挚的爱意，这会让阁下非常高兴!

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[hiːz]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[hɪə(r)]	,	[hiː; hi]	['əupənz]	[ɔː(r)]	[kləuziz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːz]	,
I	**tell**	**you**	**that**	**he's**	**the**	**master**	**here**	**,**	**he**	**opens**	**or**	**closes**	**the**	**door**	**as**	**he**	**pleases**	**,**
我	告诉	你	那	他是	这	掌握	这里	，	他	打开	或者	关闭	这	门	作为	他	请	，

我告诉你，他是这里的主人，他想开门就开门，想关门就关门。

[ænd; ənd]	[həʊldz]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[ɒv; əv]	[dʌst]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[θrəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	!
and	**holds**	**us**	**all**	**between**	**his**	**fingers**	**like**	**a**	**pinch**	**of**	**dust**	**which**	**one**	**throws**	**to**	**the**	**wind**	**!**
和	持有	我们	全部	之间	他的	手指	喜欢	一个	捏	的	灰尘	哪个	一	投掷	到	这	风	!

他把我们所有人像一撮尘埃一样，随意地抛向风中!

”	[pjeə]	[bɪ'keɪm]	['æŋkʃəs]	,	['siːɪŋ]	[haʊ]	['jeləʊ]	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃ]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[wɒz; wəz]	:	“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,
”	**Pierre**	**became**	**anxious**	**,**	**seeing**	**how**	**yellow**	**and**	**feverish**	**Don**	**Vigilio**	**was**	**:**	**“**	**Come**	**,**	**come**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**
”	皮埃尔	成为	焦虑的	，	看到	如何	黄色的	和	发烧	大学教师	维吉利奥	曾是	：	“	来	，	来	，	我的	亲爱的	同伴	，

看到唐·维吉利奥脸色蜡黄、发烧的样子，皮埃尔开始焦急起来：“来吧，来吧，我亲爱的朋友，

”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]	!	”
”	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**are**	**exaggerating**	**!**	**”**
”	他	说	，	“	你	是	夸大	！	”

他说：“你太夸张了！”

“	[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]	?
“	**Exaggerating**	**?**
“	夸大	?

“夸大?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	['hæpənd]	[lɑːst]	[naɪt]	,	[wɒt]	[ai]	[maɪ'self]	[ʌn'wɪlɪŋli]	['witnis]	?
Do	**you**	**know**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**,**	**what**	**I**	**myself**	**unwillingly**	**witnessed**	**?**
做	你	知道	什么	发生	最后的	夜晚	，	什么	我	我	不情愿地	目击者	?

你知道昨晚发生了什么事吗？我亲眼目睹了这一切。

[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[wel]	,	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
No	**,**	**you**	**don't**	**know**	**it**	**;**	**well**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
不	，	你	不	知道	它	；	出色地	，	我	将要	告诉	你	.

不，你不知道；好吧，我会告诉你。

”	[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðæt]	['dɔːnə]	[ˌsɛrə'fiːnə]	,
”	**Thereupon**	**he**	**related**	**that**	**Donna**	**Serafina**	**,**
”	于是	他	有关的	那	唐娜	塞拉菲娜	，

于是他讲述了唐娜·塞拉菲娜的故事，

[ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[həʊm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
on	**returning**	**home**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**to**	**face**	**the**	**terrible**	**catastrophe**	**awaiting**	**her**	**,**
在	返回	家	在	这	以前的	天	到	脸	这	糟糕的	灾难	等待中	她	，

前一天回到家，面对即将到来的可怕灾难，

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bæd]	[njuːz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[wen]	['kɔːlɪŋ]
had	**already**	**been**	**overcome**	**by**	**the**	**bad**	**news**	**which**	**she**	**had**	**learnt**	**when**	**calling**
有	已经	到过	克服	经过	这	坏的	消息	哪个	她	有	学会了	什么时候	呼叫

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	['sekrət(ə)ri]	[ænd; ənd]	['veəriəs]	['prelit]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kweɪntəns]	.
on	**the**	**Cardinal**	**Secretary**	**and**	**various**	**prelates**	**of**	**her**	**acquaintance**	**.**
在	这	红衣主教	秘书	和	各种各样的	主教们	的	她	熟人	.

她拜访枢机主教秘书和她认识的几位主教时，已经听到了噩耗，这让她非常沮丧。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðen]	[ə'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)nti]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðərz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]
She	**had**	**then**	**acquired**	**a**	**certainty**	**that**	**her**	**brother's**	**position**	**was**	**becoming**
她	有	然后	获得	一个	肯定	那	她	兄弟	位置	曾是	成为

[ɪk'striːmli]	[bæd]	,
extremely	**bad**	**,**
极其	坏的	,

她那时已经确信，她哥哥的处境变得极其糟糕。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[səʊ]	['meni]	[freʃ]	['enəmɪz]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɒliːgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
for	**he**	**had**	**made**	**so**	**many**	**fresh**	**enemies**	**among**	**his**	**colleagues**	**of**	**the**
为了	他	有	制成	所以	许多	新鲜的	敌人	之中	他的	同事	的	这

['seɪkrɪd]	['kɒlɪdʒ]	,
Sacred	**College**	**,**
神圣	大学	,

因为他在圣学院的同事中树立了许多新的敌人。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	[θrəʊn]	,	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	['priːviəsli]	[hæd; həd]	[siːmd]
that	**his**	**election**	**to**	**the**	**pontifical**	**throne**	**,**	**which**	**a**	**year**	**previously**	**had**	**seemed**
那	他的	选举	到	这	教宗的	王座	,	哪个	一个	年	之前	有	似乎

['prɒbəb(ə)l]	,
probable	**,**
可能	,

他当选教皇，而就在一年前，这似乎已成定局。

[naʊ]	[ə'pɪəd]	[æn; ən]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	.
now	**appeared**	**an**	**impossibility**	**.**
现在	出现	一个	不可能	.

现在看来这已不可能。

[ðʌs]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðə; ði]	[driːm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[kə'læpst]	,
Thus	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**the**	**dream**	**of**	**her**	**life**	**collapsed**	**,**
因此	,	全部	在	一次	,	这	梦	的	她	生活	倒塌	,

就这样，她毕生的梦想瞬间破灭了。

[ðə; ði]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	['nʌrɪʃt]	[leɪ]	[ɪn]	[dʌst]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
the	**ambition**	**which**	**she**	**had**	**so**	**long**	**nourished**	**lay**	**in**	**dust**	**at**	**her**	**feet**	**.**
这	志向	哪个	她	有	所以	长的	营养	躺	在	灰尘	在	她	脚	.

她长期以来所怀揣的雄心壮志，如今已化作尘埃落在她脚下。

[ɒn]	[dɪ'speərɪŋli]	[siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪ]	[ænd; ənd]	['weəfɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	,
On	**despairingly**	**seeking**	**the**	**why**	**and**	**wherefore**	**of**	**this**	**change**	**,**
在	绝望地	寻求	这	为什么	和	因此	的	这	改变	,

在绝望地探寻这种变化的原因和缘由时，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['blʌndəz]	[kə'mɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	,	[ækts]	[ɒv; əv]
she	**had**	**been**	**told**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**blunders**	**committed**	**by**	**the**	**Cardinal**	**,**	**acts**	**of**
她	有	到过	讲述	的	全部	排序	的	失误	坚定的	经过	这	红衣主教	,	行为	的

[rʌf]	['stɜːnnəs]	,
rough	**sternness**	**,**
粗糙的	严厉	,

她听说了红衣主教犯下的各种错误，以及他粗暴严厉的行为。

[ʌn'siːznəbl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˌɪnkən'sɪdərət] [wɜːdz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
unseasonable manifestations of opinion , inconsiderate words or actions which had
反常的 表现 的 观点 , 不体贴 字 或者 行动 哪个 有
[sə'fais] [tuː; tə] [wuːnd] ['piːp(ə)l] ,
sufficed to wound people ,
足够了 到 伤口 人们 ,

不合时宜的意见表达、欠考虑的言语或行为，足以伤害他人。

[ɪn][fækt] [sʌtʃ] [prə'vəʊkɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ðə; ði]
in fact such provoking demeanour that one might have thought it adopted with the
在 事实 这样的 挑衅 风度 那 一 可能 有 想法 它 已采用 和 这
[ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
express intention of spoiling everything .
表达 意图 的 破坏 一切 .

事实上，它表现出的这种挑衅态度，让人不禁认为它是故意要破坏一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌndəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['erə(r)z]
And the worst was that in each of the blunders she had recognised errors
和 这 最差 曾是 那 在 每个 的 这 失误 她 有 已确认 错误
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [bleɪmd] ,
of judgment which she herself had blamed ,
的 判断 哪个 她 她自己 有 被指责 ,

最糟糕的是，在她所犯的每一个错误中，她都意识到是自己判断失误造成的，而这些失误却都归咎于她自己。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pəːpitreit] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
but which her brother had obstinately insisted on perpetrating under the
但 哪个 她 兄弟 有 顽固地 坚持 在 实施 在下面 这
[ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] ,
unacknowledged influence of Abbé Paparelli ,
未被承认 影响 的 阿贝 帕帕雷利 ,

但她的哥哥却在帕帕雷利神父未公开的影响下，执意要犯下此事。

[ðæt] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [treɪn] - ['beərə(r)] ,
that humble and insignificant train - bearer ,
那 谦逊的 和 微不足道 火车 - 持有人 ,

那个卑微不起眼的列车员，

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] [huː] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
in whom she detected a baneful and powerful adviser who destroyed her own
在 谁 她 检测到 一个 有害的 和 强大的 顾问 WHO 损毁 她 自己的
['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['ɪnfluəns] .
vigilant and devoted influence .
警惕的 和 奉献 影响 .

她从中发现了一个有害且强大的顾问，这个顾问摧毁了她自己警惕而忠诚的影响力。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ,
And so , in spite of the mourning in which the house was plunged ,
和 所以 , 在 尽管如此 的 这 丧 在 哪个 这 房子 曾是 暴跌 ,

因此，尽管整栋房子都沉浸在悲痛之中，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)] ,
she did not wish to delay the punishment of the traitor ,
她 做过 不是 希望 到 延迟 这 惩罚 的 这 叛徒 ,

她不想拖延对叛徒的惩罚。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l][sɑːntoʊboʊnoʊ] ,
particularly as his old friendship with that terrible Santobono ,
特别 作为 他的 老的 友谊 和 那 糟糕的 圣托博诺 ,

尤其是他与那个可怕的桑托博诺的旧友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðæt]['bɑːskɪt][ɒv; əv][fɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]
and the story of that basket of figs which had passed from the hands
和 这 故事 的 那 篮子 的 无花果 哪个 有 通过了 从 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
of the one to those of the other ,
的 这 一 到 那些 的 这 其他 ,

还有那篮无花果的故事，它从一个人的手中传到了另一个人的手中。

[tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm] [i'lu:si,deit] .
chilled her blood with a suspicion which she even recoiled from elucidating .
冷藏 她 血 和 一个 怀疑 哪个 她 甚至 反冲 从 阐明 .

这种怀疑让她不寒而栗，她甚至不愿去解释清楚。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
However , at the first words she spoke ,
然而 , 在 这 第一的 字 她 辐 ,

然而，她开口说的第一句话就是

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [aʊt]
directly she made a formal request that the traitor should be immediately turned out
直接地 她 制成 一个 正式的 要求 那 这 叛徒 应该 是 立即地 转向 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

她直接正式要求立即将叛徒赶出家门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [pɑːt] .
she was confronted by invincible resistance on her brother's part .
她 曾是 面对 经过 无敌 反抗 在 她 兄弟 部分 .

她遭遇了哥哥势不可挡的抵抗。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He would not listen to her ,
他 会 不是 听 到 她 ,

他根本不听她的。

[bʌt; bət] [fluː] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌrɪkən] - [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [swept] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ,
but flew into one of those hurricane - like passions which swept everything away ,
但 飞翔 进入 一 的 那些 飓风 - 喜欢 激情 哪个 扫荡 一切 离开 ,

但却陷入了那种如同飓风般的激情之中，将一切都席卷而去。

[ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [bleɪm] [ɒn][səʊ] ['mɒdɪst] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['seɪntli] [ə; eɪ][mæn]
reproaching her for laying blame on so modest , pious , and saintly a man
责备 她 为了 躺下 责备 在 所以 谦虚的 , 虔诚的 , 和 圣洁的 一个 男人
,
,
,

他责备她不该把罪责推卸给这样一个谦逊、虔诚、圣洁的人。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [huː] , ['ɑːftə(r)]
and accusing her of playing into the hands of his enemies , who , after
和 指控 她 的 玩耍 进入 这 双手 的 他的 敌人 , WHO , 后
['kɪlɪŋ] [mɒn'siːnjə(r)][gæləu] ,
killing Monsignor Gallo ,
杀 阁下 加洛 ,

并指责她落入了他敌人的圈套，这些人杀害了加洛主教之后，

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz][səʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
were seeking to poison his sole remaining affection for that poor ,
是 寻求 到 毒 他的 唯一 其余的 感情 为了 那 贫穷的 ,
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [priːst] .
insignificant priest .
微不足道 牧师 .

他们试图毒害他对那个可怜的、微不足道的牧师仅存的一点感情。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][æz; əz][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ɪnˈvenʃnz] ,
He treated all the stories he was told as abominable inventions ,
他 治疗 全部 这 故事 他 曾是 讲述 作为 可恶 发明 ,

他把所有听到的故事都视为荒谬的虚构。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ]
and swore that he would keep the train - bearer in his service if only to show
和 发誓 那 他 会 保持 这 火车 - 持有人 在 他的 服务 如果 仅有的 到 展示
[hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kæləmni] .
his disdain for calumny .
他的 蔑视 为了 诽谤 .

他发誓，即使只是为了表达对诽谤的蔑视，他也要让这名列车员继续为他效力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
And she was thereupon obliged to hold her peace .
和 她 曾是 于是 有义务 到 抓住 她 和平 .

于是她只好保持沉默。

[haʊ'evə(r)] , [dɒn] - ['ʃʌdərɪŋ] [fɪt] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [bæk] ; [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hændz]
However , Don Vigilio's shuddering fit had again come back ; he carried his hands
然而 , 大学教师 - 颤抖 合身 有 再次 来 后退 ; 他 携带 他的 双手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stæmərɪŋ] :
to his face stammering :
到 他的 脸 结巴 :

然而，唐·维吉利奥的颤抖再次袭来；他双手捂脸，结结巴巴地说：

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ˌpæpə'rɛli] , [ˌpæpə'rɛli] !
Paparelli , Paparelli !
帕帕雷利 , 帕帕雷利 !

帕帕雷利，帕帕雷利！

” [ænd; ənd] ['mʌtə] [in'vektiv] ['fɒləʊd] : [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtfl] ['hɪpəkrɪt]
” And muttered invectives followed : the train - bearer was an artful hypocrite
” 和 低声说道 谩骂 随后 : 这 火车 - 持有人 曾是 一个 巧 伪君子
[huː] [feɪnd] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,
who feigned modesty and humility ,
WHO 假装 谦逊 和 谦逊 ,

“随后传来一阵低声的谩骂：这个抬裙裾的人是个狡猾的伪君子，假装谦逊和温顺。”

[ə; eɪ] [vaɪl] [spaɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
a vile spy appointed to pry into everything , listen to everything ,
一个 卑鄙的 间谍 任命 到 撬 进入 一切 , 听 到 一切 ,

一个卑鄙的间谍被派去窥探一切，窃听一切。

[ænd; ənd] [pə'vɜːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ,
and pervert everything that went on in the palace ; he was a loathsome ,
和 变态 一切 那 去 在 在 这 宫殿 ; 他 曾是 一个 令人厌恶的 ,
[dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekt] ,
destructive insect ,
破坏性的 昆虫 ,

他歪曲宫廷里的一切事务；他是一个令人厌恶、破坏力极强的害虫。

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [preɪ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [meɪn] ,
feeding on the most noble prey , devouring the lion's mane ,
喂养 在 这 最多 高贵 猎物 , 吞噬 这 狮子的 鬃毛 ,

以最高贵的猎物为食，吞噬狮子的鬃毛，

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] — [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['læki] [ænd; ənd]['taɪrənt] ,
a Jesuit — the Jesuit who is at once lackey and tyrant ,
一个 耶稣会 — 这 耶稣会 WHO 是 在 一次 走狗 和 暴君 ,

一个耶稣会士——既是奴仆又是暴君的耶稣会士，

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [beɪs] ['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] .
in all his base horror as he accomplishes the work of vermin .
在 全部 他的 根据 恐怖 作为 他 完成 这 工作 的 害虫 .

他以卑劣的本性完成着害虫般的工作，充满了恐惧。

“ [kɑːm] [jɔː'self] , [kɑːm] [jɔː'self] , ” [rɪ'piːtɪd] [pjeə] ,
“ Calm yourself , calm yourself , ” repeated Pierre ,
“ 冷静的 你自己 , 冷静的 你自己 , ” 重复 皮埃尔 ,

“冷静下来，冷静下来，”皮埃尔反复说道。

[huː] [waɪlst] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [pɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]
who whilst allowing for foolish exaggeration on the secretary's part could not help
WHO 而 允许 为了 愚蠢 夸张 在 这 秘书的 部分 可以 不是 帮助
['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn]
shivering at thought of all the threatening things which he himself could divine
瑟瑟发抖 在 想法 的 全部 这 威胁 事物 哪个 他 他自己 可以 神圣的
[ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
astir in the gloom .
搅拌 在 这 愁云 .

尽管考虑到秘书的愚蠢夸张，但他一想到自己能预感到黑暗中潜藏着的各种威胁，就忍不住瑟瑟发抖。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['iːtɪŋ] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [fɪgz] ,
However , since Don Vigilio had so narrowly escaped eating those horrible figs ,
然而 , 自从 大学教师 维吉利奥 有 所以 勉强 逃脱 吃 那些 可怕 无花果 ,

然而，由于唐·维吉利奥险些吃到那些可怕的无花果，

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][kɑːm][ˌaɪ 'tiː] .
his fright was such that nothing could calm it .
他的 惊吓 曾是 这样的 那 没有什么 可以 冷静的 它 .

他吓坏了，什么都无法平息他的恐惧。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][bed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd]
Even when he was alone at night , in bed , with his door locked and bolted
甚至 什么时候 他 曾是 独自的 在 夜晚 , 在 床 , 和 他的 门 已锁定 和 螺栓连接
,
,
,

即使晚上他独自一人躺在床上，门锁得严严实实的时候，

[ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)] [fel] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [vent]
sudden terror fell on him and made him hide his head under the sheet and vent
突然 恐怖 跌倒 在 他 和 制成 他 隐藏 他的 头 在下面 这 床单 和 发泄
[ˈstaɪf(ə)ld] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]
stifled cries as if he thought that men were coming through the wall to
窒息 哭泣 作为 如果 他 想法 那 男人 是 未来 通过 这 墙 到
[ˈstræŋɡl] [hɪm] .
strangle him .
扼杀 他 .

突然的恐惧袭来，他把头埋在被子里，发出压抑的哭喊声，仿佛有人要从墙里钻出来掐死他似的。

[ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈbreθləs] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [hiː; hi] [naʊ]
In a faint , breathless voice , as if just emerging from a struggle , he now
在 一个 头晕的 , 喘不过气 嗓音 , 作为 如果 只是 新兴 从 一个 斗争 , 他 现在
[riˈzjuːmd] :
resumed :
恢复 :

他用一种虚弱、气喘吁吁的声音继续说道，仿佛刚刚从一场搏斗中挣脱出来：

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [təˈgeðə(r)]
“ I told you what would happen on the evening when we had a talk together
“ 我 讲述 你 什么 会 发生 在 这 晚上 什么时候 我们 有 一个 讲话 一起
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
in your room .
在 你的 房间 .

“我告诉过你，那天晚上我们在你房间里谈话时会发生什么。”

[ɔːlˈðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəli] [ʃʌt] , [ai] [dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Although all the doors were securely shut , I did wrong to speak of them
虽然 全部 这 门 是 安全地 关闭 , 我 做过 错误的 到 说话 的 他们
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

虽然所有的门都关得严严实实，但我还是不该跟你提起这些事。

[ai] [dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [hɑːt] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .
I did wrong to ease my heart by telling you all that they were capable of .
我 做过 错误的 到 舒适 我的 心 经过 讲述 你 全部 那 他们 是 有能力的 的 .

我为了安慰自己，把他们都可能做出的事告诉了你们，这是我做错了。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I was sure they would learn it , and you see they did learn it ,
我 曾是 当然 他们 会 学习 它 , 和 你 看 他们 做过 学习 它 ,

我确信他们会学会的，你看，他们确实学会了。

[sɪns] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] . . . .
since they tried to kill me . . . .
自从 他们 尝试 到 杀 我 . . . .

因为他们试图杀了我……

[waɪ] [ɪts] [ˈiːv(ə)n] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
Why it's even wrong of me to tell you this ,
为什么 它是 甚至 错误的 的 我 到 告诉 你 这 ,

为什么我告诉你这些也是错的，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
for it will reach their ears and they won't miss me the next time .
为了 它 将要 抵达 他们的 耳朵 和 他们 惯于 错过 我 这 下一个 时间 .

因为这样他们就能听到，下次就不会再错过我了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ;
it's all over , I'm as good as dead ;
它是 全部 超过 , 我是 作为 好的 作为 死的 ;

一切都结束了，我如同死人一般；

[ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [səʊ] [seɪf] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tuːm] .
this house which I thought so safe will be my tomb .
这 房子 哪个 我 想法 所以 安全的 将要 是 我的 墓 .

我原以为很安全的这栋房子，将会成为我的坟墓。

” [pjeə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eɪlɪŋ] [mæn] , [huːz] ['fiːvərɪʃ] [breɪn]
” Pierre began to feel deep compassion for this ailing man , whose feverish brain
” 皮埃尔 开始 到 感觉 深的 同情 为了 这 生病 男人 , 谁 发烧 脑
[wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['naɪtmeəz] ,
was haunted by nightmares ,
曾是 闹鬼的 经过 噩梦 ,

“皮埃尔开始对这个生病的男人深感同情，他发烧时经常做噩梦，精神恍惚。”

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] [rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['meɪniə] .
and whose life was being finally wrecked by the anguish of persecution mania .
和 谁 生活 曾是 存在 最后 损毁 经过 这 痛苦 的 迫害 狂热 .

最终，他的生活被被迫害妄想的痛苦彻底摧毁。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] !
“ But you must run away in that case !
“ 但 你 必须 跑步 离开 在 那 案件 !

“但那种情况下你必须逃跑！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [doʊnt] [stɒp] [hɪə(r)] ; [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] .
“ Don't stop here ; come to France .
“ 不 停止 这里 ; 来 到 法国 .

“不要止步于此；来法国吧。”

” [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['məʊməntrəli] [kɑːm, kɑːlm] [baɪ] [sə'praɪz] .
” Don Vigilio looked at him , momentarily calmed by surprise .
” 大学教师 维吉利奥 看起来 在 他 , 片刻 平静下来 经过 惊喜 .

唐·维吉利奥看着他，一时惊讶之余平静了下来。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , [waɪ] ?
“ Run away , why ?
“ 跑步 离开 , 为什么 ?

“为什么要逃跑？”

[gəʊ] [tuː; tə] [frɑːns] ?
Go to France ?
去 到 法国 ?

去法国?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] !
Why , they are there !
为什么 , 他们 是 那里 !

它们就在那里!

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ai] [mait] [gəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
No matter where I might go , they would be there .
不 事情 在哪里 我 可能 去 , 他们 会 是 那里 .

无论我走到哪里，他们都会在那里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] !
They are everywhere , I should always be surrounded by them !
他们 是 到处 , 我 应该 总是 是 包围 经过 他们 !

它们无处不在，我应该时刻被它们包围！

[nəʊ] , [nəʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [kæn; kən]
I prefer to stay here and would rather die at once if his Eminence can
我 更喜欢 到 停留 这里 和 会 相当 死 在 一次 如果 他的 卓越 能
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .
no longer defend me .
不 更长 保卫 我 .

我宁愿留在这里，如果阁下不能再保护我，我宁愿立刻死去。

” [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [ɪn'triːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] [traɪd]
” With an expression of ardent entreaty in which a last gleam of hope tried
” 和 一个 表达 的 热心 恳求 在 哪个 一个 最后的 闪耀 的 希望 尝试
[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] ,
to assert itself ,
到 断言 本身 ,

“带着恳切的恳求，其中还夹杂着最后一丝希望，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [stʊd] [fɔːθ]
he raised his eyes to the large painting in which the Cardinal stood forth
他 提高 他的 眼睛 到 这 大的 绘画 在 哪个 这 红衣主教 站立 前进
[rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɒv; əv] [red] [mwɑː(r)] ;
resplendent in his cassock of red moire ;
灿烂 在 他的 袖 的 红色的 莫尔条纹 ;

他抬起头，望向那幅巨大的油画，画中红衣主教身着红色波纹绸长袍，神采奕奕地站在那里；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
but his attack came back again and overwhelmed him with increased intensity of
但 他的 攻击 来了 后退 再次 和 不堪重负 他 和 增加 强度 的
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

但是他的病情再次复发，高烧加剧，使他难以招架。

“ [liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ Leave me , I beg you , leave me , ” he gasped .
“ 离开 我 , 我 求 你 , 离开 我 , ” 他 倒吸一口气 .

“离开我吧，求求你，离开我吧，”他喘着气说。

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .
“ Don't make me talk any more .
“ 不 制作 我 讲话 任何 更多的 .

别让我再说下去了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌpæpəˈrɛli]	,	[ˌpæpəˈrɛli]	!
Paparelli	**,**	**Paparelli**	**!**
帕帕雷利	,	帕帕雷利	!

帕帕雷利，帕帕雷利！

[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌjuː ˈes]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	[spiːk]	.	.	.	.
If	**he**	**should**	**come**	**back**	**and**	**see**	**us**	**and**	**hear**	**me**	**speak**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他	应该	来	后退	和	看	我们	和	听到	我	说话	.	.	.	.

如果他能回来见我们，听我讲话……

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[aɪl]	[ˈnevə(r)]	[seɪ]	[ˈeniθɪŋ]	[əˈgen]	.
I'll	**never**	**say**	**anything**	**again**	**.**
患病的	绝不	说	任何事物	再次	.

我以后再也不说任何话了。

[aɪl]	[taɪ]	[ʌp]	[maɪ]	[tʌŋ]	,	[aɪl]	[kʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒf]	.
I'll	**tie**	**up**	**my**	**tongue**	**,**	**I'll**	**cut**	**it**	**off**	**.**
患病的	领带	向上	我的	舌头	,	患病的	切	它	离开	.

我会把舌头绑起来，我会把它割掉。

[liːv]	[ˌem ˈiː]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkɪlɪŋ]	[ˌem ˈiː]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,
Leave	**me**	**,**	**you**	**are**	**killing**	**me**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**
离开	我	,	你	是	杀	我	,	我	告诉	你	,

离开我，你快把我逼疯了，我告诉你！

[hiːl]	[biː; bi]	[ˈkʌmɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[miːn]	[maɪ]	[deθ]	.
he'll	**be**	**coming**	**back**	**and**	**that**	**will**	**mean**	**my**	**death**	**.**
地狱	是	未来	后退	和	那	将要	意思是	我的	死亡	.

他还会回来的，而那将意味着我的死期。

[gəʊ]	[əˈweɪ]	,	[əʊ]	!
Go	**away**	**,**	**oh**	**!**
去	离开	,	哦	!

走开，哦！

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːrsiz]	[seɪk]	,	[gəʊ]	[əˈweɪ]	!
for	**mercy's**	**sake**	**,**	**go**	**away**	**!**
为了	怜悯的	清酒	,	去	离开	!

看在上帝的份上，走开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第73/111页

”	[ˌðeərəˈpɒn]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[tɜːnd]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ˈflæt(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[əˈgenst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
”	**Thereupon**	**Don**	**Vigilio**	**turned**	**towards**	**the**	**wall**	**as**	**if**	**to**	**flatten**	**his**	**face**	**against**	**it**	**,**
”	于是	大学教师	维吉利奥	转向	向	这	墙	作为	如果	到	压平	他的	脸	反对	它	,

于是，唐·维吉利奥转身面向墙壁，仿佛要把脸贴在墙上。

[ænd; ənd]	[ɪˈmjʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ɪn]	[tuːm]	-	[laɪk]	[ˈsaɪləns]	;	[ænd; ənd]	[pjeə]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
and	**immure**	**his**	**lips**	**in**	**tomb**	**-**	**like**	**silence**	**;**	**and**	**Pierre**	**resolved**	**to**	**leave**	**him**	**to**	**himself**	**,**
和	不	他的	嘴唇	在	墓	-	喜欢	沉默	;	和	皮埃尔	已解决	到	离开	他	到	他自己	,

他将嘴唇封闭在如同坟墓般的沉默之中；皮埃尔决定让他独自一人待着。

[ˈfɪrɪŋ]	[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[prəˈvəʊk]	[ə; eɪ]	[jet]	[mɔː(r)]	[ˈsɪəriəs]	[əˈtæk]	[ɪf]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[ˈsʌkə(r)]	[hɪm]	.
fearing	**lest**	**he**	**should**	**provoke**	**a**	**yet**	**more**	**serious**	**attack**	**if**	**he**	**went**	**on**	**endeavouring**	**to**	**succour**	**him**	**.**
害怕	免得	他	应该	惹	一个	然而	更多的	严肃的	攻击	如果	他	去	在	努力	到	救助	他	.

他担心如果继续试图帮助他，可能会引发更严重的袭击。

[ɒn]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	-	[ruːm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[əˈgen]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[əˈmɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
On	**returning**	**to**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**the**	**young**	**priest**	**again**	**found**	**himself**	**amidst**	**all**	**the**	**frightful**	**mourning**	**.**
在	返回	到	这	王座	-	房间	这	年轻的	牧师	再次	成立	他自己	在……之中	全部	这	可怕	丧	.

回到王座厅后，这位年轻的祭司再次发现自己置身于一片可怕的哀悼之中。

[mæs]	[wɒz; wəz]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[mæs]	;
Mass	**was**	**following**	**mass**	**;**
大量的	曾是	下列的	大量的	;

弥撒接连不断；

[wɪˈðaʊt]	[seˈseɪʃn]	[mˈɜːməd]	[preə(r)z]	[in'triːt]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[ˈmɜːsi]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðə; ði]	[tuː]	[dɪə(r)]	[dɪˈpɑːtɪd]	[səʊlz]	[wɪð]	[ˈlʌvɪŋ]	[ˈkaɪndnəs]	.
without	**cessation**	**murmured**	**prayers**	**entreated**	**the**	**divine**	**mercy**	**to**	**receive**	**the**	**two**	**dear**	**departed**	**souls**	**with**	**loving**	**kindness**	**.**
没有	停止	低声说道	祈祷	恳求	这	神圣的	怜悯	到	收到	这	二	亲爱的	已离开	灵魂	和	爱	仁慈	.

人们不停地低声祈祷，恳求神明慈悲地接纳两位逝去的亲人。

[ænd; ənd]	[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[ˈdaɪɪŋ]	[ˈpɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪdɪŋ]	[ˈrəʊzɪz]	,
And	**amidst**	**the**	**dying**	**perfume**	**of**	**the**	**fading**	**roses**	**,**
和	在……之中	这	垂死	香水	的	这	褪色	玫瑰	,

在凋零玫瑰的余香中，

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪl]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlaɪtɪd]	[ˈkænd(ə)lz]	,
in	**front**	**of**	**the**	**pale**	**stars**	**of**	**the**	**lighted**	**candles**	**,**
在	正面	的	这	苍白	明星	的	这	照明	蜡烛	,

在点亮的蜡烛投下的淡淡星光前，

[pjeə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Pierre thought of that supreme downfall of the Boccaneras .
皮埃尔 想法 的 那 最高 倒台 的 这 - .

皮埃尔想起了博卡内拉斯队的那次惨败。

[ˈdɑːrioʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði]
Dario was the last of the name , and one could well understand that the
达里奥 曾是 这 最后的 的 这 姓名 , 和 一 可以 出色地 理解 那 这
[ˈkɑːdɪn(ə)l] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

达里奥是这个姓氏的最后一人，人们完全可以理解这位红衣主教……

[huːz] [ˈəʊnli][sɪn][wɒz; wəz][ˈfæməli] [praɪd] ,
whose only sin was family pride ,
谁 仅有的 罪 曾是 家庭 自豪 ,

他唯一的罪过就是家族骄傲。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪən][baɪ] [huːm] [əˈləʊn][ðə; ði][əʊld] [stɒk] [mait] [jet]
should have loved that one remaining scion by whom alone the old stock might yet
应该 有 喜爱 那 一 其余的 继承人 经过 谁 独自的 这 老的 库存 可能 然而
[ˈblɒsəm] [əˈfreʃ] .
blossom afresh .
开花 重新 .

应该好好珍惜那唯一剩下的后代，只有他才能让古老的血脉重新焕发生机。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [dɪˈvɔːs] ,
And indeed , if he and Donna Serafina had desired the divorce ,
和 的确 , 如果 他 和 唐娜 塞拉菲娜 有 想要的 这 离婚 ,

如果他和唐娜·塞拉菲娜真的想要离婚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] ,
and then the marriage of the cousins ,
和 然后 这 婚姻 的 这 表兄弟姐妹 ,

然后是表兄妹的婚姻，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [les] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈskænd(ə)l][ðæn; ðən] [wɪð]
it had been less with the view of putting an end to scandal than with
它 有 到过 较少的 和 这 看法 的 推杆 一个 结尾 到 丑闻 比 和
[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] - [sprɪŋ] [ʌp] .
the hope of seeing a new line of Boccaneras spring up .
这 希望 的 看到 一个 新的 线 的 - 春天 向上 .

与其说是为了平息丑闻，不如说是希望看到新一代的博卡内拉人涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
But the lovers were dead ,
但 这 恋人 是 死的 ,

但这对恋人已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv] [sɔːd] [ænd; ənd]
and the last remains of a long series of dazzling princes of sword and
和 这 最后的 遗迹 的 一个 长的 系列 的 耀眼的 王子们 的 剑 和
[ɒv; əv] [gaʊn] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [bed] ,
of gown lay there on that bed ,
的 袍 躺 那里 在 那 床 ,

无数英勇无畏、身披华服的王子和剑与袍的王子，他们的最后遗骸就躺在那张床上。

[suːn] [tuː; tə][rɒt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
soon to rot in the grave .
很快 到 腐烂 在 这 严重 .

很快就会腐烂在坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ðæt] [əʊld] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒd]['kɑːdɪn(ə)l][kʊd; kəd] [liːv] [nəʊ]
It was all over ; that old maid and that aged Cardinal could leave no
它 曾是 全部 超过 ； 那 老的 女佣 和 那 老年人 红衣主教 可以 离开 不
[pɒ'sterəti] .
posterity .
后人 .

一切都结束了；那个老处女和那个年迈的红衣主教没有留下任何后代。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [laɪk] [tuː] ['wɪðəd] [əʊks] , [səʊl] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd]
They remained face to face like two withered oaks , sole remnants of a vanished
他们 剩余 脸 到 脸 喜欢 二 干枯 橡树 ， 唯一 残余物 的 一个 消失了
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ，

它们面对面站着，就像两棵枯萎的橡树，是消失森林仅存的残骸。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːl] [wʊd] [suːn] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
and their fall would soon leave the plain quite clear .
和 他们的 落下 会 很快 离开 这 清楚的 相当 清除 .

他们的倒下很快就会让平原变得非常空旷。

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪmpətəns] ,
And how terrible the grief of surviving in impotence ,
和 如何 糟糕的 这 悲伤 的 幸存 在 阳痿 ，

而忍受无能之苦，又是何等可怕的悲痛！

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌn'self] [ðæt] [wʌn][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
what anguish to have to tell oneself that one is the end of everything ,
什么 痛苦 到 有 到 告诉 自己 那 一 是 这 结尾 的 一切 ，

不得不告诉自己，自己就是一切的终结，这该是多么痛苦啊！

[ðæt] [wɪð] [wʌn'self] [ɔːl] [laɪf] , [ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] !
that with oneself all life , all hope for the morrow will depart !
那 和 自己 全部 生活 ，全部 希望 为了 这 明天 将要 离开 ！

随着自己的离世，所有生命，所有对明天的希望都将消逝！

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
Amidst the murmur of the prayers , the dying perfume of the roses ,
在......之中 这 低语 的 这 祈祷 ， 这 垂死 香水 的 这 玫瑰 ，

在低声祈祷声中，玫瑰的香气渐渐消散，

[ðə; ði] [peɪl] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kændɪz] , [pjeə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt]
the pale gleams of the two candies , Pierre realised what a downfall was that
这 苍白 闪光 的 这 二 糖果 ， 皮埃尔 意识到 什么 一个 倒台 曾是 那
[bɪ'riːvmənt] ,
bereavement ,
丧亲之痛 ，

看着那两颗糖果苍白的光泽，皮埃尔意识到丧亲之痛是多么大的打击。

[haʊ] ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [wɪtʃ] [fel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [haʊs] , [ə; eɪ]
how heavy was the gravestone which fell for ever on an extinct house , a
如何 重的 曾是 这 墓碑 哪个 跌倒 为了 曾经 在 一个 灭绝 房子 ， 一个
['vænɪʃd] [wɜːld] .
vanished world .
消失了 世界 .

那块永远落在已消失的房屋、已逝世界的墓碑，究竟有多重？

[hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst]
He well understood that as one of the familiars of the mansion he must
他 出色地 理解 那 作为 一 的 这 熟悉的 的 这 大厦 他 必须
[peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['dɔːnə] [ˌserə'fiːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
pay his respects to Donna Serafina and the Cardinal ,
支付 他的 尊重 到 唐娜 塞拉菲娜 和 这 红衣主教 ,

他很清楚，作为府邸的侍从之一，他必须向唐娜·塞拉菲娜和红衣主教致敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
and he at once sought admission to the neighbouring room where the
和 他 在 一次 寻求 入学 到 这 邻接 房间 在哪里 这
[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Princess was receiving her friends .
公主 曾是 接收 她 朋友们 .

他立即请求进入隔壁房间，公主正在那里接待她的朋友。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbd] [ɪn] [blæk] , ['veri] [slɪm] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
He found her robed in black , very slim and very erect in her arm - chair ,
他 成立 她 身着长袍 在 黑色的 , 非常 苗条的 和 非常 直立 在 她 手臂 - 椅子 ,

他发现她身穿黑色长袍，身材非常苗条，笔直地坐在扶手椅上。

[wens] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [sləʊ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt]
whence she rose with slow dignity to respond to the bow of each person that
何处 她 玫瑰 和 慢的 尊严 到 回应 到 这 弓 的 每个 人 那
['entəd] .
entered .
进入 .

她缓缓起身，仪态端庄，回应每一位入场者的鞠躬。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dəʊlənsɪz] [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
She listened to the condolences but answered never a word ,
她 听着 到 这 慰问 但 回答 绝不 一个 单词 ,

她听着人们的慰问，却始终一言不发。

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [baɪ][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] ['beərɪŋ] .
overcoming her physical pain by rigidity of bearing .
克服 她 身体的 疼痛 经过 刚性 的 轴承 .

她以坚韧的意志力克服了身体上的痛苦。

[pjeə] , [huː] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
Pierre , who had learnt to know her , could divine , however , by the
皮埃尔 , WHO 有 学会了 到 知道 她 , 可以 神圣的 , 然而 , 经过 这
['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
hollowness of her cheeks ,
空虚 的 她 脸颊 ,

皮埃尔很了解她，但他能从她凹陷的脸颊看出端倪。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [twɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
the emptiness of her eyes , and the bitter twinge of her mouth ,
这 空虚 的 她 眼睛 , 和 这 苦的 轻微疼痛 的 她 嘴 ,

她眼神空洞，嘴角带着一丝苦涩的笑意。

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'læps] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
how frightful was the collapse within her .
如何 可怕 曾是 这 坍塌 之内 她 .

她内心的崩溃是多么可怕啊。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [endid] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [pəʊp] ,
Not only was her race ended , but her brother would never be pope ,
不是 仅有的 曾是 她 种族 结束 , 但 她 兄弟 会 绝不 是 教皇 ,

她的种族不仅就此终结，而且她的哥哥也永远不可能成为教皇了。

['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ]
never secure the elevation which she had so long fancied she was winning
绝不 安全的 这 海拔 哪个 她 有 所以 长的 幻想 她 曾是 获胜
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
for him by dint of devotion ,
为了 他 经过 凹痕 的 虔诚 ,

她始终未能获得她一直以来以为自己凭借忠诚就能为他赢得的晋升。

[dɪnt] [ɒv; əv] ['femənɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] , [keə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] ,
dint of feminine renunciation , giving brain and heart , care and money ,
凹痕 的 女性 放弃 , 给予 脑 和 心 , 关心 和 钱 ,
['fɔːgəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] ['waɪfhʊd] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] ,
foregoing even wifehood and motherhood ,
前文 甚至 妻子 和 母性 ,

女性放弃女性特质的代价，她们付出智慧和爱心、关爱和金钱，甚至放弃了妻子和母亲的角色。

['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [driːm] .
spoiling her whole life , in order to realise that dream .
破坏 她 所有的 生活 , 在 命令 到 意识到 那 梦 .

为了实现那个梦想，她毁掉了自己的一生。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [həʊp] ,
And amidst all the ruin of hope ,
和 在……之中 全部 这 废墟 的 希望 ,

在希望破灭的废墟之中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌnɒnful'filmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [məʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
it was perhaps the nonfulfilment of that ambition which most made her
它 曾是 也许 这 未实现 的 那 志向 哪个 最多 制成 她
[hɑːt] [bliːd] .
heart bleed .
心 流血 .

或许正是这个愿望的未能实现，最让她心痛。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [hɜː(r); hə(r)] [gest] ,
She rose for the young priest , her guest ,
她 玫瑰 为了 这 年轻的 牧师 , 她 客人 ,

她起身迎接这位年轻的牧师，也就是她的客人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ;
as she rose for the other persons who presented themselves ;
作为 她 玫瑰 为了 这 其他 人 WHO 呈现 他们自己 ;

她起身迎接其他前来的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but she contrived to introduce shades of meaning into the manner in which she
但 她 人为的 到 介绍 色调 的 意义 进入 这 方式 在 哪个 她
['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
quitted her chair ,
辞职 她 椅子 ,

但她巧妙地在离开座位的方式中融入了微妙的含义。

[ænd; ənd] [pjeə] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['peti]
and Pierre fully realised that he had remained in her eyes a mere petty
和 皮埃尔 完全 意识到 那 他 有 剩余 在 她 眼睛 一个 仅仅 小气
[frentʃ] [priːst] ,
French priest ,
法语 牧师 ,

皮埃尔这才彻底意识到，在她眼里，他不过是个微不足道的法国神父。

[æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [dəˈmestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [huː] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)]

an insignificant domestic of the Divinity who had not known how to acquire

一个 微不足道 国内的 的 这 神 WHO 有 不是 已知 如何 到 获得

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈprelət] .

even the title of prelate .

甚至 这 标题 的 主教 .

他是神职人员中一个微不足道的仆人，甚至连主教的头衔都不知道该如何获得。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈɡen] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ˈɑːftə(r)] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmplɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ]

When she had again seated herself after acknowledging his compliment with a

什么时候 她 有 再次 坐着 她自己 后 承认 他的 赞扬 和 一个

[slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

slight inclination of the head ,

轻微 倾角 的 这 头 ,

她微微颔首回应了他的赞美，然后重新坐下。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈstændɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .

he remained for a moment standing , out of politeness .

他 剩余 为了 一个 片刻 常设 , 出去 的 礼貌 .

出于礼貌，他站了一会儿。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [kwiˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Not a word , not a sound disturbed the mournful quiescence of the room ,

不是 一个 单词 , 不是 一个 声音 不安 这 悲哀 静止 的 这 房间 ,

房间里一片哀伤的寂静，没有一丝声音，也没有一丝言语的干扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtəz] [ˈsiːtɪd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd]

for although there were four or five lady visitors seated there they remained

为了 虽然 那里 是 四 或者 五 女士 访客 坐着 那里 他们 剩余

[ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz] [wɪð] [ɡriːf] .

motionless and silent as with grief .

静止不动 和 沉默的 作为 和 悲伤 .

虽然有四五位女访客坐在那里，但她们却一动不动，沉默不语，仿佛悲伤极了。

[pjeə] [wɒz; wəz][məʊst] [strʌk] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈsɑːrnoʊ] ,

Pierre was most struck , however , by the sight of Cardinal Sarno ,

皮埃尔 曾是 最多 击 , 然而 , 经过 这 视线 的 红衣主教 萨尔诺 ,

然而，最令皮埃尔震惊的却是萨尔诺枢机主教的身影。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

who was lying back in an arm - chair with his eyes closed .

WHO 曾是 说谎 后退 在 一个 手臂 - 椅子 和 他的 眼睛 关闭 .

他仰躺在扶手椅上，闭着眼睛。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpjuːni][ˌlɒpˈsaɪdɪd][əʊld][mæn][hæd; həd] [ˈlɪŋɡəd] [ðeə(r)] [fəˈɡetfəli] [ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspresɪŋ]

The poor puny lopsided old man had lingered there forgetfully after expressing

这 贫穷的 弱小 片面 老的 男人 有 徘徊不去 那里 健忘地 后 表达

[hɪz; ɪz] [kənˈdəʊlənsɪz] , [ænd; ənd] ,

his condolences , and ,

他的 慰问 , 和 ,

那个瘦弱不堪、身形佝偻的老人表达完慰问后，茫然地待在那里，不知不觉地久久不愿离去。

[ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˈætməsfɪə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

overcome by the heavy silence and close atmosphere , had just fallen asleep .

克服 经过 这 重的 沉默 和 关闭 气氛 , 有 只是 倒下 睡着了 .

被沉闷的寂静和压抑的气氛所笼罩，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈslʌmbə(r)] .

And everybody respected his slumber .

和 大家 受人尊敬 他的 睡眠 .

大家都尊重他的睡眠。

[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['driːmɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dəuz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[mæp]	[ɒv; əv]	['krɪsndəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Was	**he**	**dreaming**	**as**	**he**	**dozed**	**of**	**that**	**map**	**of**	**Christendom**	**which**	**he**
曾是	他	做梦	作为	他	打盹	的	那	地图	的	基督教世界	哪个	他

['kærid]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ləʊ]	[əb'tjuːs]	-	['lʊkɪŋ]	[braʊ]	?
carried	**behind**	**his**	**low**	**obtuse**	**-**	**looking**	**brow**	**?**
携带	在后面	他的	低的	钝	-	寻找	眉头	?

他打盹的时候，是不是在梦见他藏在低垂的、略显迟钝的眉毛后面的那幅基督教世界地图?

[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ɪn]	['driːmlænd]	[hɪz; ɪz]	['terəb(ə)l]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['kɒŋkwest]	,
Was	**he**	**continuing**	**in**	**dreamland**	**his**	**terrible**	**work**	**of**	**conquest**	**,**
曾是	他	继续	在	梦境	他的	糟糕的	工作	的	征服	,

他是否在梦境中继续着他可怕的征服事业?

[ðæt]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]	[ænd; ənd]	['gʌvənɪŋ]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[daɪ'rɛktɪd]
that	**task**	**of**	**subjecting**	**and**	**governing**	**the**	**earth**	**which**	**he**	**directed**
那	任务	的	服从	和	治理	这	地球	哪个	他	指导

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌprɒpə'gændə]	?
from	**his**	**dark**	**room**	**at**	**the**	**Propaganda**	**?**
从	他的	黑暗的	房间	在	这	宣传	?

他是否真的在宣传部的暗室里指挥着征服和统治地球这项任务?

[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'fekʃənətli]	[ænd; ənd]	[ˌdefə'renʃəli]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒentli]
The	**ladies**	**glanced**	**at**	**him**	**affectionately**	**and**	**deferentially**	**;**	**he**	**was**	**gently**
这	女士们	瞥了一眼	在	他	亲切地	和	恭敬地	;	他	曾是	轻轻地

[skəuldid]	[æt; ət]	[taɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	['əʊvə(r)]	-	['wɜːkɪŋ]	[hɪm'self]	,
scolded	**at**	**times**	**for**	**over**	**-**	**working**	**himself**	**,**
责骂	在	时代	为了	超过	-	在职的	他自己	,

女士们带着爱意和恭敬的目光看着他；有时，她会温和地责备他工作过度。

[ðə; ði]	['sliːpinəs]	[wɪtʃ]	['naʊədeɪz]	['friːkwəntli]	[ˌəʊvə'tʊk]	[hɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['pleɪsɪz]	['biːɪŋ]
the	**sleepiness**	**which**	**nowadays**	**frequently**	**overtook**	**him**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**places**	**being**
这	困倦	哪个	如今	频繁地	超越	他	在	全部	排序	的	地方	存在

[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	[ziːl]	.
attributed	**to**	**excess**	**of**	**genius**	**and**	**zeal**	**.**
归因于	到	过量的	的	天才	和	热情	.

如今他经常在各种场合感到困倦，人们认为这是由于才华横溢和热情过头所致。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɔːl]	-	['paʊəf(ə)l]	['emɪnəns]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒf]	['əʊnli]	[ðɪs]
And	**of**	**this**	**all**	**-**	**powerful**	**Eminence**	**Pierre**	**was**	**destined**	**to**	**carry**	**off**	**only**	**this**
和	的	这	全部	-	强大的	卓越	皮埃尔	曾是	注定	到	携带	离开	仅有的	这

[lɑːst]	[ɪm'preʃ(ə)n]	:
last	**impression**	**:**
最后的	印象	:

而这位权倾一时的皮埃尔大人，注定只能留下这最后的印象：

[æn; ən]	[ɪg'zɔːstɪd]	[əʊld]	[mæn]	,	['restɪŋ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	-	['gæðərɪŋ]	,
an	**exhausted**	**old**	**man**	**,**	**resting**	**amidst**	**the**	**emotion**	**of**	**a**	**mourning**	**-**	**gathering**	**,**
一个	筋疲力尽的	老的	男人	,	休息	在……之中	这	情感	的	一个	丧	-	采集	,

['sliːpɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kændɪd]	[tʃaɪld]	,
sleeping	**there**	**like**	**a**	**candid**	**child**	**,**
睡眠	那里	喜欢	一个	坦率	孩子	,

一位疲惫的老人，在哀悼人群的悲伤氛围中休息，像个天真的孩子一样睡着了。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[wʌn]	['nəʊɪŋ]	['weðə(r)]	[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	['siːnaɪl]
without	**any**	**one**	**knowing**	**whether**	**this**	**were**	**due**	**to**	**the**	**approach**	**of**	**senile**
没有	任何	一	会心	无论	这	是	到期的	到	这	方法	的	衰老

[ˌɪmbə'sɪləti]	,
imbecility	**,**
白痴	,

没有人知道这是否是由于老年痴呆症的临近所致。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)]
or to the fatigues of a night spent in organising the reign of God over
或者 到 这 疲劳 的 一个 夜晚 花费 在 组织 这 在位 的 上帝 超过
[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kɒntɪnənt] .
some distant continent .
一些 遥远 大陆 .

或者是因为熬夜组织上帝在某个遥远大陆上的统治而感到疲惫。

[tuː] ['leɪdɪz] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] [ə'raɪvd] .
Two ladies went off and three more arrived .
二 女士们 去 离开 和 三 更多的 到达的 .

两名女士离开后，又来了三名女士。

['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [rəʊz] , [baʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'siːt] [hɜː'self] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd]
Donna Serafina rose , bowed , and then reseated herself , reverting to her rigid
唐娜 塞拉菲娜 玫瑰 , 鞠躬 , 和 然后 重新就座 她自己 , 恢复 到 她 死板的
['ætɪtjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [ɪ'rekt] ,
attitude , her bust erect ,
态度 , 她 摔碎 直立 ,

唐娜·塞拉菲娜站起身，鞠了一躬，然后重新坐下，恢复了她僵硬的姿态，胸部挺立。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɜːn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
her face stern and full of despair .
她 脸 船尾 和 满的 的 绝望 .

她面容严肃，充满绝望。

['kɑːdɪn(ə)l]['sɑːrnoʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
Cardinal Sarno was still asleep .
红衣主教 萨尔诺 曾是 仍然 睡着了 .

萨尔诺枢机主教还在睡觉。

[ðen] [pjeə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['staɪf(ə)l] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] [keɪm] [ɒn] [hɪm] ,
Then Pierre felt as if he would stifle , a kind of vertigo came on him ,
然后 皮埃尔 毛毡 作为 如果 他 会 窒息 , 一个 种类 的 眩晕 来了 在 他 ,

然后皮埃尔感觉自己快要窒息了，一阵眩晕袭来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] .
and his heart beat violently .
和 他的 心 打 暴力 .

他的心脏剧烈跳动。

[səʊ][hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] :
So he bowed and withdrew :
所以 他 鞠躬 和 退出 :

于是他鞠躬退下了。

[ænd; ənd][ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [weə(r)]
and on passing through the dining - room on his way to the little study where
和 在 通过 通过 这 用餐 - 房间 在 他的 方式 到 这 小的 学习 在哪里
['kɑːdɪn(ə)l] - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,
Cardinal Boccanera received his visitors ,
红衣主教 - 已收到 他的 访客 ,

当他穿过餐厅前往博卡内拉枢机主教接待访客的小书房时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌpæpə'rɛli] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]
he found himself in the presence of Paparelli who was jealously guarding the
他 成立 他自己 在 这 在场 的 帕帕雷利 WHO 曾是 嫉妒 守护 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他发现自己站在帕帕雷利面前，帕帕雷利正嫉妒地守在门口。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)][hæd; həd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
When the train - bearer had sniffed at the young man ,
什么时候 这 火车 - 持有人 有 嗅了嗅 在 这 年轻的 男人 ,

当列车员嗅了嗅那个年轻人时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [əd'mɪt(ə)ns] .
he seemed to realise that he could not refuse him admittance .
他 似乎 到 意识到 那 他 可以 不是 拒绝 他 准入 .

他似乎意识到自己不能拒绝他入内。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
Moreover , as this intruder was going away the very next day , defeated and covered with shame ,
而且 , 作为 这 入侵者 曾是 去 离开 这 非常 下一个 天 , 战败 和 涵盖 和 耻辱 ,

此外，第二天，这个入侵者就灰溜溜地离开了，狼狈不堪，羞愧难当。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
there was nothing to be feared from him .
那里 曾是 没有什么 到 是 害怕 从 他 .

他没什么可怕的。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ? ” [sed] [ˌpæpə'rɛli] .
“ You wish to see his Eminence ? ” said Paparelli .
“ 你 希望 到 看 他的 卓越 ? ” 说 帕帕雷利 .

“您想见阁下吗？”帕帕雷利问道。

“ [gʊd] , [gʊd] .
“ Good , good .
“ 好的 , 好的 .

“好，好。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [weɪt] .
By and by , wait .
经过 和 经过 , 等待 .

稍等片刻。

” [ænd; ənd][əu'pain] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” And opining that Pierre was too near the door ,
” 和 发表意见 那 皮埃尔 曾是 也 靠近 这 门 ,

“并认为皮埃尔离门太近了，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
he pushed him back to the other end of the room ,
他 推动 他 后退 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

他把他推到了房间的另一头。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][nəʊ] [daʊt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .
for fear no doubt lest he should overhear anything .
为了 害怕 不 怀疑 免得 他 应该 无意中听到 任何事物 .

无疑是害怕无意中听到什么。

“ [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] .
“ His Eminence is still engaged with his Eminence Cardinal Sanguinetti .
“ 他的 卓越 是 仍然 已订婚的 和 他的 卓越 红衣主教 桑吉内蒂 .

“阁下仍然与桑吉内蒂枢机主教保持联系。”

[weɪt] , [weɪt] [ðeə(r)] !
Wait , wait there !
等待 , 等待 那里 !

等等，等等！

" [ˌsæŋɡwɪˈnɛti] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈniːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [frʌnt]
" Sanguinetti indeed had made a point of kneeling for a long time in front
" 桑吉内蒂 的确 有 制成 一个 观点 的 跪着 为了 一个 长的 时间 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] ,
of the bodies in the throne - room ,
的 这 身体 在 这 王座 - 房间 ,

“桑吉内蒂确实特意在王座厅的尸体前跪了很长时间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [spʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [haʊ]
and had then spun out his visit to Donna Serafina in order to mark how
和 有 然后 旋转 出去 他的 访问 到 唐娜 塞拉菲娜 在 命令 到 标记 如何
[ˈlɑːdʒli] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɒrəʊ] .
largely he shared the family sorrow .
很大程度上 他 共享 这 家庭 悲哀 .

然后，他特意安排了一次拜访唐娜·塞拉菲娜的行程，以表明他与这个家庭共同分担了多少悲痛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð] [ˈkɑːdɪn(ə)l]
And for more than ten minutes now he had been closeted with Cardinal
和 为了 更多的 比 十 分钟 现在 他 有 到过 隐秘的 和 红衣主教
- ,
Boccanera ,
- ,

他和博卡内拉枢机主教单独待在密室里已经超过十分钟了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd]
nothing but an occasional murmur of their voices being heard through the closed
没有什么 但 一个 偶然 低语 的 他们的 声音 存在 听到 通过 这 关闭
[dɔː(r)] .
door .
门 .

透过紧闭的房门，偶尔能听到他们低声交谈的声音。

[pjeə] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌpæpəˈrɛli] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈɡen] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [dɒn]
Pierre , however , on finding Paparelli there , was again haunted by all that Don
皮埃尔 , 然而 , 在 寻找 帕帕雷利 那里 , 曾是 再次 闹鬼的 经过 全部 那 大学教师
[vɪdʒiːliːoʊ][hæd; həd][təʊld] [hɪm] .
Vigilio had told him .
维吉利奥 有 讲述 他 .

然而，皮埃尔在那里找到帕帕雷利后，唐·维吉利奥告诉他的那些话再次萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] - [ˈbeərə(r)] , [səʊ][fæt][ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
He looked at the train - bearer , so fat and short ,
他 看起来 在 这 火车 - 持有人 , 所以 胖的 和 短的 ,

他看了看那个又胖又矮的列车员，

[pʌft] [aʊt] [wɪð] [bæd][fæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɜːti] [ˈkæsək] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflæbi] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] ,
puffed out with bad fat in his dirty cassock , his face flabby and wrinkled ,
膨胀的 出去 和 坏的 胖的 在 他的 肮脏的 袖 , 他的 脸 松弛 和 皱 ,

他肮脏的法衣里满是肥肉，脸部松弛且布满皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈpɜːs(ə)n][æt; ət] [ˈfɔːti] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
and his whole person at forty years of age suggestive of that of a very
和 他的 所有的 人 在 四十 年 的 年龄 暗示性的 的 那 的 一个 非常
[əʊld] [meɪd] :
old maid :
老的 女佣 :

他四十岁了，整个人却像个老处男：

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈstɒnɪʃt] .
and he felt astonished .
和 他 毛毡 惊讶 .

他感到十分惊讶。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] - , [ðæt] [suː'pɜːb] [prɪns] [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ]
How was it that Cardinal Boccanera , that superb prince who carried his head so
如何 曾是 它 那 红衣主教 - , 那 高超 王子 WHO 携带 他的 头 所以
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

博卡内拉枢机主教，这位英俊潇洒、昂首挺胸的王子，究竟是怎么回事呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and who was so supremely proud of his name ,
和 WHO 曾是 所以 至高无上 自豪的 的 他的 姓名 ,

他对自己的名字感到无比自豪，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sweɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
had allowed himself to be captured and swayed by such a frightful creature
有 允许 他自己 到 是 捕获 和 摇摆 经过 这样的 一个 可怕 生物
['riːkɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
reeking of baseness and abomination ?
臭气熏天 的 卑鄙 和 厌恶 ?

他竟然允许自己被这样一个散发着卑鄙和邪恶气息的可怕生物所俘虏和蛊惑?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ðiː] [mænz] ['veri] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [hjuː'mɪləti] [ðæt]
Was it not the man's very physical degradation and profound humility that
曾是 它 不是 这 男人的 非常 身体的 降解 和 深刻的 谦逊 那
[hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,
had struck him ,
有 击 他 ,

难道不是那人赤裸裸的身体摧残和深深的谦卑深深触动了他吗?

[dɪ'stɜːbd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] , [æz; əz] ['wʌndrəs] [gɪfts] [kən'djuːs] [tuː; tə]
disturbed him , and finally fascinated him , as wondrous gifts conducing to
不安 他 , 和 最后 着迷 他 , 作为 奇妙的 礼物 引导 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [lækt] ?
salvation , which he himself lacked ?
救恩 , 哪个 他 他自己 缺乏 ?

这些礼物让他感到不安，最终却又让他着迷，因为它们是通往救赎的奇妙礼物，而他自己却缺乏这种礼物?

- ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [bləʊz] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hænsəm]
Paparelli's person and disposition were like blows dealt to his own handsome
- 人 和 处置 是 喜欢 打击 已处理 到 他的 自己的 英俊的
['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪd] .
presence and his own pride .
在场 和 他的 自己的 自豪 .

帕帕雷利的为人处世和性情，就像是对他英俊外表和自尊心的沉重打击。

[hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [dɪ'fɔːmd] , [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
He , who could not be so deformed , he who could not vanquish his passion
他 , WHO 可以 不是 是 所以 变形 , 他 WHO 可以 不是 征服 他的 热情
[fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ,
for glory ,
为了 荣耀 ,

他，不可能如此堕落，不可能战胜对荣耀的渴望，

[mʌst; məst] , [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
must , by an effort of faith ,
必须 , 经过 一个 努力 的 信仰 ,

必须凭借信仰的努力，

[hæv; həv] [grəʊn] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'striːmli]
have grown jealous of that man who was so extremely ugly and so extremely
有 生长 嫉妒的 的 那 男人 WHO 曾是 所以 极其 丑陋的 和 所以 极其
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

我开始嫉妒那个长相极其丑陋、地位极其低微的男人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['penɪtəns]
he must have come to admire him as a superior force of penitence
他 必须 有 来 到 钦佩 他 作为 一个 优越的 力量 的 忏悔
[ænd; ənd]['hjuːmən] [ə'beɪsmənt] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [waɪd] ['əʊpən] .
and human abasement which threw the portals of heaven wide open .
和 人类 羞辱 哪个 扔 这 门户 的 天堂 宽的 打开 .

他一定很钦佩他，认为他展现了超凡的忏悔和人性的谦卑，从而打开了天堂之门。

[huː] [kæn; kən]['evə(r)] [tel] [wɒt] [ə'sendənsi] [ɪz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] ;
Who can ever tell what ascendency is exercised by the monster over the hero ;
WHO 能 曾经 告诉 什么 优势 是 锻炼 经过 这 怪物 超过 这 英雄 ;

谁又能说清怪物对英雄究竟拥有怎样的优势呢?

[baɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [seɪnt] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɜːmɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn]
by the horrid - looking saint covered with vermin over the powerful of this world in
经过 这 可怕的 - 寻找 圣 涵盖 和 害虫 超过 这 强大的 的 这 世界 在
[ðeə(r)]['terə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fleɪmz] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tə'restriəl]
their terror at having to endure everlasting flames in payment of their terrestrial
他们的 恐怖 在 拥有 到 忍受 永恒 火焰 在 支付 的 他们的 陆地
[dʒɔɪz] ?
joys ?
喜悦 ?

那个面目狰狞、浑身爬满虫子的圣人，让世间的权贵们因害怕要承受永恒烈火的煎熬而感到恐惧，以此来偿还他们在尘世间的享乐?

[ænd; ənd] - [twɒz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['laɪən] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekt] , [vɑːst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendə(r)]
And ' twas indeed the lion devoured by the insect , vast strength and splendour
和 - 那是 的确 这 狮子 吞噬 经过 这 昆虫 , 广阔的 力量 和 辉煌
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
destroyed by the invisible .
损毁 经过 这 无形的 .

果然，狮子被昆虫吞噬，强大的力量和辉煌被无形之物摧毁。

[ɑː] ! [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [faɪn] [səʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Ah ! to have that fine soul which was so certain of paradise ,
啊 ! 到 有 那 美好的 灵魂 哪个 曾是 所以 肯定 的 天堂 ,

啊！多么渴望拥有那样一颗如此笃信天堂的美好灵魂啊！

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['welfeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['bɒdi] ,
which for its welfare was enclosed in such a disgusting body ,
哪个 为了 它是 福利 曾是 内 在 这样的 一个 令人作呕 身体 ,

为了它的生存，它被包裹在如此令人作呕的躯壳里。

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [ðæt] [waɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
to possess the happy humility of that wide intelligence , that remarkable theologian ,
到 具有 这 快乐的 谦逊 的 那 宽的 智力 , 那 卓越 神学家 ,

拥有那位博学多才、杰出的神学家所具备的谦逊品格，

[huː] [skəːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] [rɒdz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['raɪzɪŋ] ,
who scourged himself with rods each morning on rising ,
WHO 受鞭笞 他自己 和 杆 每个 早晨 在 上升 ,

他每天早晨起床后都会用棍子鞭打自己，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ləʊist]	[ɒv; əv]	['sɜːvənts]	.
and	**was**	**content**	**to**	**be**	**the**	**lowest**	**of**	**servants**	**.**
和	曾是	内容	到	是	这	最低	的	仆人	.

他甘愿做最卑微的仆人。

['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	['lɪvɪd]	[fæt]	,
Standing	**there**	**a**	**heap**	**of**	**livid**	**fat**	**,**
常设	那里	一个	堆	的	铁青	胖的	,

那里站着一堆惨白的脂肪，

[ˌpæpə'rɛli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[wɒtʃt]	[pjeə]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[greɪ]	[aɪz]	['blɪŋkɪŋ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['mɪriəd]	['rɪŋklz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Paparelli	**on**	**his**	**side**	**watched**	**Pierre**	**with**	**his**	**little**	**grey**	**eyes**	**blinking**	**amidst**	**the**	**myriad**	**wrinkles**	**of**	**his**	**face**	**.**
帕帕雷利	在	他的	边	观看	皮埃尔	和	他的	小的	灰色的	眼睛	眨眼	在……之中	这	无数	皱纹	的	他的	脸	.

帕帕雷利站在一旁，用他那双灰色的小眼睛眨着，注视着皮埃尔，他的脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ʌn'iːzi]	,
And	**the**	**young**	**priest**	**began**	**to**	**feel**	**uneasy**	**,**
和	这	年轻的	牧师	开始	到	感觉	不安	,

年轻的牧师开始感到不安。

['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[ðeə(r)]	['eminəns]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
wondering	**what**	**their**	**Eminences**	**could**	**be**	**saying**	**to**	**one**	**another**	**,**
好奇	什么	他们的	杰出人物	可以	是	说	到	一	其他	,

想知道两位大人会互相说些什么。

[ʃʌt]	[ʌp]	[tə'geðə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
shut	**up**	**together**	**like**	**that**	**for**	**so**	**long**	**a**	**time**	**.**
关闭	向上	一起	喜欢	那	为了	所以	长的	一个	时间	.

就这样长时间地闭门不出。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[æn; ən]	['ɪntəvjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪf]	-	[sə'spektɪd]	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	[ɒv; əv]	['kaʊntɪŋ]	[sɑːntoʊboʊnoʊ]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['klaɪənts]	.
And	**what**	**an**	**interview**	**it**	**must**	**be**	**if**	**Boccanera**	**suspected**	**Sanguinetti**	**of**	**counting**	**Santobono**	**among**	**his**	**clients**	**.**
和	什么	一个	面试	它	必须	是	如果	-	怀疑	桑吉内蒂	的	计数	圣托博诺	之中	他的	客户	.

如果博卡内拉怀疑桑吉内蒂将桑托博诺视为自己的客户，那么这次采访该是多么令人震惊啊。

[wɒt]	[sə'riːn]	[ɔː'dæsəti]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	-	[pɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[deəd]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðæt]	[haʊs]	,
What	**serene**	**audacity**	**it**	**was**	**on**	**Sanguinetti's**	**part**	**to**	**have**	**dared**	**to**	**present**	**himself**	**in**	**that**	**house**	**,**
什么	安详	大胆	它	曾是	在	-	部分	到	有	敢于	到	展示	他自己	在	那	房子	,

桑吉内蒂竟敢出现在那栋房子里，这需要何等的沉着和胆量！

[ænd; ənd]	[wɒt]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[səʊl]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒn]	-	[pɑːt]	,	[wɒt]	['empaɪə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɪm'self]	,
and	**what**	**strength**	**of**	**soul**	**there**	**must**	**be**	**on**	**Boccanera's**	**part**	**,**	**what**	**empire**	**over**	**himself**	**,**
和	什么	力量	的	灵魂	那里	必须	是	在	-	部分	,	什么	帝国	超过	他自己	,

博卡内拉的灵魂该有多么强大，他对自己又有多么强大的控制力！

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ɔːl]	['skænd(ə)l]	[baɪ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]
to	**prevent**	**all**	**scandal**	**by**	**remaining**	**silent**	**and**	**accepting**	**the**	**visit**	**as**	**a**	**simple**
到	防止	全部	丑闻	经过	其余的	沉默的	和	接受	这	访问	作为	一个	简单的

[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ɪ'stiːm]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	!
mark	**of**	**esteem**	**and**	**affection**	**!**
标记	的	尊重	和	感情	!

为了避免任何丑闻，保持沉默，并将此次访问视为一种简单的尊重和爱意的表达！

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	?
What	**could**	**they**	**be**	**saying**	**to**	**one**	**another**	**,**	**however**	**?**
什么	可以	他们	是	说	到	一	其他	,	然而	?

那么，他们之间究竟在说什么呢?

[haʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,
How	**interesting**	**it**	**would**	**have**	**been**	**to**	**have**	**seen**	**them**	**face**	**to**	**face**	**,**
如何	有趣的	它	会	有	到过	到	有	已见	他们	脸	到	脸	,

要是能亲眼见到他们该多有趣啊!

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[ˌdɪplə'mætɪk]	['freɪzɪz]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]
and	**have**	**heard**	**them**	**exchange**	**the**	**diplomatic**	**phrases**	**suited**	**to**	**such**
和	有	听到	他们	交换	这	外交	短语	适合	到	这样的

[æn; ən]	['ɪntəvjuː]	,
an	**interview**	**,**
一个	面试	,

我曾听见他们交换着适合这种面谈的外交辞令。

[waɪlst]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['reɪdʒɪŋ]	[wɪð]	['fjʊəriəs]	['heɪtrɪd]	!
whilst	**their**	**souls**	**were**	**raging**	**with**	**furious**	**hatred**	**!**
而	他们的	灵魂	是	愤怒	和	狂怒	仇恨	!

他们的灵魂却充满了愤怒的仇恨!

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ˌsæŋgwɪ'nɛti]	[ə'pɪəd]	[wɪð]	[kɑːm]	[feɪs]	,	[nəʊ]
All	**at**	**once**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Cardinal**	**Sanguinetti**	**appeared**	**with**	**calm**	**face**	**,**	**no**
全部	在	一次	这	门	打开	和	红衣主教	桑吉内蒂	出现	和	冷静的	脸	,	不

['rʌdiːə]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
ruddier	**than**	**usual**	**,**
鲁迪尔	比	通常	,

门突然开了，桑吉内蒂枢机主教面色平静地走了出来，脸色和往常一样红润。

[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['peɪlə(r)]	,
indeed	**a**	**trifle**	**paler**	**,**
的确	一个	琐事	肤色较浅	,

确实略微苍白了一些。

[ænd; ənd]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪtɪŋ]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]
and	**retaining**	**the**	**fitting**	**measure**	**of**	**sorrow**	**which**	**he**	**had**	**thought**	**it**	**right**
和	保留	这	配件	措施	的	悲哀	哪个	他	有	想法	它	正确的

[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	.
to	**assume**	**.**
到	认为	.

并保持着他认为应该有的那种恰当的悲伤。

[hɪz; ɪz]	['restləs]	[aɪz]	[ə'ləʊn]	[rɪ'viːld]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[tɑːsk]	.
His	**restless**	**eyes**	**alone**	**revealed**	**his**	**delight**	**at**	**being**	**rid**	**of**	**a**	**difficult**	**task**	**.**
他的	不安	眼睛	独自的	揭晓	他的	喜	在	存在	摆脱	的	一个	难的	任务	.

他那不安的眼神足以说明他摆脱了一项艰巨任务后的喜悦。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	,	[ɔːl]	[həʊp]	,
And	**he**	**was**	**going**	**off**	**,**	**all**	**hope**	**,**
和	他	曾是	去	离开	,	全部	希望	,

他带着全部希望离开了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['elɪdʒəb(ə)l] ['kændɪdət] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəsi] [ðæt]
in the conviction that he was the only eligible candidate to the papacy that
在 这 定罪 那 他 曾是 这 仅有的 有资格的 候选人 到 这 教皇 那
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

他坚信自己是唯一一位有资格成为教皇的候选人。

['æbeɪ] [ˌpæpə'rɛli] [hæd; həd] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] :
Abbé Paparelli had darted forward :
阿贝 帕帕雷利 有 飞镖 向前 :

帕帕雷利神父冲上前来：

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [ai] [wɪl] ['eskɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði]
“ If your Eminence will kindly follow me — I will escort your Eminence to the
“ 如果 你的 卓越 将要 亲切地 跟随 我 — 我 将要 护送 你的 卓越 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“如果阁下愿意跟随我——我将护送阁下到门口。”

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [pjeə] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [naʊ] .
” Then , turning towards Pierre , he added : “ You may go in now .
” 然后 , 转弯 向 皮埃尔 , 他 额外 : “ 你 可能 去 在 现在 .

然后，他转向皮埃尔，补充道：“你现在可以进去了。”

” [pjeə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ðə; ði][wʌn][səʊ]['hʌmb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː]
” Pierre watched them walk away , the one so humble behind the other , who
” 皮埃尔 观看 他们 走 离开 , 这 一 所以 谦逊的 在后面 这 其他 , WHO
[wɒz; wəz][səʊ] [traɪ'ʌmfənt] .
was so triumphant .
曾是 所以 凯 .

皮埃尔看着他们走开，一个谦逊地跟在另一个得意洋洋的人身后。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] ['sɪmpli] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θriː]
Then he entered the little work - room , furnished simply with a table and three
然后 他 进入 这 小的 工作 - 房间 , 提供 简单地 和 一个 桌子 和 三
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

然后他走进那间小小的工作室，里面陈设很简单，只有一张桌子和三把椅子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] ['kɑːdɪn(ə)l] - [stɪl]
and in the centre of it he at once perceived Cardinal Boccanera still
和 在 这 中心 的 它 他 在 一次 感知 红衣主教 - 仍然
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ,
standing in the lofty ,
常设 在 这 高远 ,

他立刻看到博卡内拉枢机主教仍然高高地站在广场中央。

['nəʊb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ˌsæŋgwɪ'nɛti] ,
noble attitude which he had assumed to take leave of Sanguinetti ,
高贵 态度 哪个 他 有 假定 到 拿 离开 的 桑吉内蒂 ,

他以高尚的态度向桑吉内蒂告别。

[hɪz; ɪz] [heit] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [θrəʊn] .
his hated rival to the pontifical throne .
他的 憎恨 竞争对手 到 这 教宗的 王座 .

他憎恨的教皇宝座竞争对手。

[ænd; ənd] , [ˈvɪzəbli] , - [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [pəʊp] ,
And , visibly , Boccanera also believed himself the only possible pope ,
和 , 明显地 , - 还 相信 他自己 这 仅有的 可能的 教皇 ,

而且，显而易见的是，博卡内拉也认为自己是唯一可能的教皇人选。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɒŋkleɪv] [wʊd] [ɪˈlekt] .
the one whom the coming Conclave would elect .
这 一 谁 这 未来 秘密会议 会 选 .

即将召开的大会将选举产生的人。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [bɪˈheld] [ðæt] [jʌŋ]
However , when the door had been closed , and the Cardinal beheld that young
然而 , 什么时候 这 门 有 到过 关闭 , 和 这 红衣主教 观看 那 年轻的
[priːst] , [hɪz; ɪz] [gest] ,
priest , his guest ,
牧师 , 他的 客人 ,

然而，当门关上后，红衣主教看到了那位年轻的神父，他的客人，

[huː] [hæd; həd] [ˈwitnis] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
who had witnessed the death of those two dear children lying in the adjoining
WHO 有 目击者 这 死亡 的 那些 二 亲爱的 孩子们 说谎 在 这 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

谁亲眼目睹了躺在隔壁房间里的那两个可爱孩子的死亡?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈmɑːstəd] [baɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪn] [wɪtʃ]
he was again mastered by emotion , an unexpected attack of weakness in which
他 曾是 再次 精通 经过 情感 , 一个 意外 攻击 的 弱点 在 哪个
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [kəˈlæpst] .
all his energy collapsed .
全部 他的 活力 倒塌 .

他再次被情绪所控制，突如其来的软弱让他所有的精力都崩溃了。

[hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈvendʒ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ]
His human feelings were taking their revenge now that his rival was no
他的 人类 情怀 是 采取 他们的 复仇 现在 那 他的 竞争对手 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
longer there to see him .
更长 那里 到 看 他 .

如今他的对手不在身边，他的人性开始作祟，对他进行报复。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [triː] [ˈsmɪtn] [wɪð] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][sæŋk] [əˈpɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
He staggered like an old tree smitten with the axe , and sank upon a chair ,
他 交错 喜欢 一个 老的 树 迷恋 和 这 斧头 , 和 沉没 之上 一个 椅子 ,

他像一棵被斧头砍倒的老树一样踉跄了一下，瘫倒在椅子上。

[ˈstaɪflɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .
stifling with sobs .
令人窒息 和 啜泣 .

哽咽难言。

[ænd; ənd][æz; əz] [pjeə] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈjuːsɪdʒ] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz]
And as Pierre , according to usage , was about to stoop and kiss his
和 作为 皮埃尔 , 根据 到 用法 , 曾是 关于 到 哈腰 和 吻 他的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

按照惯例，皮埃尔正要弯腰亲吻他的戒指时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] , ['stæmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]
he raised him and at once made him sit down , stammering in a halting
他 提高 他 和 在 一次 制成 他 坐 向下 , 结巴 在 一个 停止
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他把他扶起来，然后立刻让他坐下，结结巴巴地说：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] !
“ No , no , my dear son !
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 儿子 !

“不，不，我亲爱的儿子！”

[siːt] [jɔː'self] [ðeə(r)] , [weɪt] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Seat yourself there , wait — Excuse me , leave me to myself for a moment ,
座位 你自己 那里 , 等待 — 原谅 我 , 离开 我 到 我 为了 一个 片刻 ,
[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [bɜːstɪŋ] .
my heart is bursting .
我的 心 是 爆发 .

请坐，稍等——不好意思，让我一个人待一会儿，我的心快要跳出来了。

” [hiː; hi] [sɔb] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] ,
” He sobbed with his hands to his face , unable to master himself ,
” 他 啜泣 和 他的 双手 到 他的 脸 , 无法 到 掌握 他自己 ,

他双手捂着脸，泣不成声，无法控制自己的情绪。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɪð] [ðəʊz] [jet] ['vɪgərəs] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prest]
unable to drive back his grief with those yet vigorous fingers which were pressed
无法 到 驾驶 后退 他的 悲伤 和 那些 然而 蓬勃 手指 哪个 是 按下
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['templz] .
to his cheeks and temples .
到 他的 脸颊 和 寺庙 .

他用那双依然有力的手指按压着脸颊和太阳穴，却无法驱散心中的悲痛。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [piː'ɛrz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [wəʊ] [ə'freʃ] ,
Tears came into Pierre's eyes , for he also lived through all that woe afresh ,
眼泪 来了 进入 皮埃尔的 眼睛 , 为了 他 还 居住地 通过 全部 那 悲哀 重新 ,

皮埃尔的眼中噙满了泪水，因为他也再次经历了所有这些苦难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [əʊld][mæn] , [ðæt] [seɪnt] [ænd; ənd]
and was much upset by the weeping of that tall old man , that saint and
和 曾是 很多 沮丧的 经过 这 哭泣 的 那 高的 老的 男人 , 那 圣 和
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

他被那位高大老人、那位圣人、那位王子的哭泣深深打动了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['hɔːti] , [səʊ] ['fʊli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
usually so haughty , so fully master of himself , but now only a poor ,
通常 所以 傲慢 , 所以 完全 掌握 的 他自己 , 但 现在 仅有的 一个 贫穷的 ,
['sʌfərɪŋ] , ['ægəˌnaɪzɪŋ][mæn] ,
suffering , agonising man ,
痛苦 , 痛苦的 男人 ,

他平日里那么傲慢，那么自信，但现在却只是一个可怜的、痛苦的、煎熬的人。

[æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒst] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as weak and as lost as a child .
作为 虚弱的 和 作为 丢失的 作为 一个 孩子 .

像孩子一样虚弱迷茫。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['staɪflɪŋ] [wɪð] [griːf] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [kən'dəʊlənsɪz] ,

However , although the young priest was likewise stifling with grief , he desired to present his condolences ,

然而 , 虽然 这 年轻的 牧师 曾是 同样地 令人窒息 和 悲伤 , 他 想要的 到 展示 他的 慰问 ,

然而，尽管这位年轻的牧师同样悲痛欲绝，但他仍然想要表达他的慰问。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪndli] [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [suːð] [ðə; ði] ['ʌðərz] [dɪ'speə(r)] .

and sought for kindly words by which he might soothe the other's despair .

和 寻求 为了 亲切地 字 经过 哪个 他 可能 舒缓 这 其他的 绝望 .

他想找些好听的话语，以抚慰对方的绝望。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [prə'faʊnd] [griːf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I beg your Eminence to believe in my profound grief , ” he said .

“ 我 求 你的 卓越 到 相信 在 我的 深刻的 悲伤 , ” 他 说 .

“我恳请阁下相信我深切的悲痛,”他说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [hɪə(r)] ,

“ I have been overwhelmed with kindness here ,

“ 我 有 到过 不堪重负 和 仁慈 这里 ,

“我在这里感受到了大家的善意，真的太感动了。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] —

and desired at once to tell your Eminence how much that irreparable loss —

和 想要的 在 一次 到 告诉 你的 卓越 如何 很多 那 无法弥补的 损失 —

我立刻想告诉阁下，那份无法弥补的损失有多么巨大——

” [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] ['dʒestʃə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['saɪlənst] [hɪm] .

” But with a brave gesture the Cardinal silenced him .

” 但 和 一个 勇敢的 手势 这 红衣主教 沉默 他 .

但红衣主教以一个勇敢的举动让他哑口无言。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !

“ No , no , say nothing , for mercy's sake say nothing !

“ 不 , 不 , 说 没有什么 , 为了 怜悯的 清酒 说 没有什么 !

“不，不，什么都别说，看在上帝的份上，什么都别说！”

” [ænd; ənd] ['saɪləns] [rein] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ] ,

” And silence reigned while he continued weeping , shaken by the struggle he was waging ,

” 和 沉默 统治 尽管 他 持续 哭泣 , 摇晃 经过 这 斗争 他 曾是 工资 ,

“他仍在哭泣，周围一片寂静，他被自己正在进行的斗争所震撼。”

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm'self] .

his efforts to regain sufficient strength to overcome himself .

他的 努力 到 恢复 充足的 力量 到 克服 他自己 .

他努力恢复足够的力量来战胜自己。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [kɑːm] ,

At last he mastered his quiver and slowly uncovered his face , which had again become calm ,

在 最后的 他 精通 他的 颤动 和 缓慢地 裸露 他的 脸 , 哪个 有 再次 变得 冷静的 ,

他终于控制住了箭筒，缓缓揭开遮住脸庞的面纱，脸上的神情也再次平静下来。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
like that of a believer strong in his faith , and submissive to the will of
喜欢 那 的 一个 信徒 强的 在 他的 信仰 , 和 顺从者 到 这 将要 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

就像一个信仰坚定、顺服上帝旨意的信徒一样。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,
In refusing a miracle , in dealing so hard a blow to that house ,
在 拒绝 一个 奇迹 , 在 处理 所以 难的 一个 吹 到 那 房子 ,

拒绝奇迹，对那栋房子给予如此沉重的打击，

[gɒd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [wʌn] [ɒv; əv]
God had doubtless had His reasons , and he , the Cardinal , one of
上帝 有 毫无疑问 有 他的 原因 , 和 他 , 这 红衣主教 , 一 的
[gɑːdz] ['mɪnɪstər] ,
God's ministers ,
神的 部长们 ,

上帝无疑自有其理由，而他，这位红衣主教，作为上帝的使者之一，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['dignitəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [kɔːt] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə]
one of the high dignitaries of His terrestrial court , was in duty bound to
一 的 这 高的 达官显贵 的 他的 陆地 法庭 , 曾是 在 责任 边界 到
[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
bow to it .
弓 到 它 .

祂尘世朝廷的一位高级官员，出于职责，必须向它鞠躬。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The silence lasted for another moment , and then ,
这 沉默 持续 为了 其他 片刻 , 和 然后 ,

沉默持续了片刻，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['rendə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] , - [sed] : “
in a voice which he managed to render natural and cordial , Boccanera said : “
在 一个 嗓音 哪个 他 管理 到 使成为 自然的 和 亲切 , - 说 : “
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
You are leaving us ,
你 是 离开 我们 ,

博卡内拉用他努力营造出的自然而亲切的声音说道：“你要离开我们了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ? ”
you are going back to France to - morrow , are you not , my dear son ? ”
你 是 去 后退 到 法国 到 - 明天 , 是 你 不是 , 我的 亲爱的 儿子 ? ”

你明天就要回法国了，对吗，我亲爱的儿子？

“ [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
“ Yes , I shall have the honour to take leave of your Eminence to - morrow
“ 是的 , 我 将 有 这 荣誉 到 拿 离开 的 你的 卓越 到 - 明天
,
,
,

“是的，我明天将荣幸地向阁下告别。”

[ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['kaɪndnəs] . ”
again thanking your Eminence for your inexhaustible kindness . ”
再次 谢谢 你的 卓越 为了 你的 取之不尽的 仁慈 . ”

再次感谢阁下无尽的恩情。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][hæz; həz] [kən'demd]
“ And you have learnt that the Congregation of the Index has condemned
“ 和 你 有 学会了 那 这 会众 的 这 指数 有 谴责
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ? ”
your book , as was inevitable ? ”
你的 书 , 作为 曾是 不可避免的 ? ”

“而你也已经得知，禁书目录委员会已经谴责了你的书，这在所难免？”

“ [jes] , [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
“ Yes , I obtained the signal favour of being received by his Holiness ,
“ 是的 , 我 获得 这 信号 偏爱 的 存在 已收到 经过 他的 圣洁 ,

“是的，我荣幸地得到了教宗接见的殊荣。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [maɪ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['reprəubeit] [maɪ] [bʊk] .
and in his presence made my submission and reprobated my book .
和 在 他的 在场 制成 我的 提交 和 被谴责的 我的 书 .

我当着他的面承认了自己的错误，并谴责了我的书。

” [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [mɔɪst] [aɪz] [ə'ɡen] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l] .
” The Cardinal's moist eyes again began to sparkle .
” 这 红衣主教的 潮湿 眼睛 再次 开始 到 火花 .

红衣主教湿润的眼睛再次闪闪发光。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [ɑː] !
“ Ah ! you did that , ah !
“ 啊 ! 你 做过 那 , 啊 !

“啊！是你干的，啊！”

[juː; jʊ][dɪd] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
you did well , my dear son , ” he said .
你 做过 出色地 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 他 说 .

“你做得很好，我亲爱的儿子，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [strɪkt] ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
“ It was only your strict duty as a priest ,
“ 它 曾是 仅有的 你的 严格的 责任 作为 一个 牧师 ,

“这只是你作为一名牧师的职责而已，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['naʊədeɪz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] !
but there are so many nowadays who do not even do their duty !
但 那里 是 所以 许多 如今 WHO 做 不是 甚至 做 他们的 责任 !

但现在有太多人连自己的职责都不履行！

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ai] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai] [ɡeɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]
As a member of the Congregation I kept the promise I gave you to read
作为 一个 成员 的 这 会众 我 保留 这 承诺 我 给予 你 到 读
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
your book ,
你的 书 ,

作为教会的一员，我信守了对您的承诺，阅读了您的书。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [in'krimineit] ['peɪdʒɪz] .
particularly the incriminated pages .
特别 这 被指控 页面 .

尤其是那些被指控的页面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['ɑːftəwədz] [rɪ'meɪnd] ['njuːtrəl] ,
And if I afterwards remained neutral ,
和 如果 我 然后 剩余 中性的 ,

如果我之后保持中立，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]

to such a point even as to miss the sitting in which judgment was

到 这样的 一个 观点 甚至 作为 到 错过 这 坐着 在 哪个 判断 曾是

[prəˈnaʊnst] ,

pronounced ,

发音 ,

甚至到了错过宣判庭审的地步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə] [pliːz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [niːs] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ]

it was only to please my poor , dear niece , who was so fond of you

它 曾是 仅有的 到 请 我的 贫穷的 , 亲爱的 侄女 , WHO 曾是 所以 喜爱 的 你

,

,

,

这只是为了取悦我可怜的、亲爱的侄女，她非常喜欢你。

[ænd; ənd] [huː] [ˈpliːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and who pleaded your cause to me .

和 WHO 恳求 你的 原因 到 我 .

是谁向我求情?

” [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] ,

” Tears were coming into his eyes again , and he paused ,

” 眼泪 是 未来 进入 他的 眼睛 再次 , 和 他 暂停 ,

“他的眼眶再次湿润，他停顿了一下，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɪf] [hiː; hi] [iˈvəukt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt]

feeling that he would once more be overcome if he evoked the memory of that

感觉 那 他 会 一次 更多的 是 克服 如果 他 唤起 这 记忆 的 那

[əˈdɔːrd] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [ˌbɛnɪˈdɛtə] .

adored and lamented Benedetta .

受人喜爱 和 哀叹 贝内黛塔 .

他觉得，如果唤起人们对那位他敬爱又哀悼的贝内黛塔的记忆，他就会再次被悲伤淹没。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌgˈneɪʃəs] [ˈbɪtənəs] [ðæt] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :

And so it was with a pugnacious bitterness that he resumed :

和 所以 它 曾是 和 一个 好斗的 苦味 那 他 恢复 :

于是，他带着一种好斗的苦涩继续说道：

“ [bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən][ˈeksɪkrəb(ə)l] [bʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“ But what an execrable book it was , my dear son , allow me to tell you

“ 但 什么 一个 可憎的 书 它 曾是 , 我的 亲爱的 儿子 , 允许 我 到 告诉 你

[səʊ] .

so .

所以 .

“但是，我亲爱的儿子，请允许我这样告诉你，这是一本多么糟糕透顶的书啊。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃəʊn] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒgmə] ,

You told me that you had shown respect for dogma ,

你 讲述 我 那 你 有 所示 尊重 为了 教条 ,

你曾告诉我你尊重教条，

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

and I still wonder what aberration can have come over you that you should

和 我 仍然 想知道 什么 像差 能 有 来 超过 你 那 你 应该

[hæv; həv] [biːn] [səʊ][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfensɪz] .

have been so blind to all consciousness of your offences .

有 到过 所以 瞎的 到 全部 意识 的 你的 罪行 .

我至今仍不明白，你究竟是怎么了，才会对自己的罪行如此麻木不仁。

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒgmə] — [gʊd] [lɔːd] !
Respect for dogma — good Lord !
尊重 为了 教条 — 好的 主 !

尊重教条——我的天哪!

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] !
when the entire work is the negation of our holy religion !
什么时候 这 全部的 工作 是 这 否定 的 我们的 圣 宗教 !

当整部作品都在否定我们神圣的宗教时!

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [kən'demd]
Did you not realise that by asking for a new religion you absolutely condemned
做过 你 不是 意识到 那 经过 问 为了 一个 新的 宗教 你 绝对地 谴责
[ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
the old one ,
这 老的 一 ,

你难道没有意识到，你要求创立新的宗教就等于彻底否定了旧的宗教吗?

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [wʌn] , [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [wʌn] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] ?
the only true one , the only good one , the only one that can be eternal ?
这 仅有的 真的 一 , 这 仅有的 好的 一 , 这 仅有的 一 那 能 是 永恒 ?

唯一真实的，唯一善良的，唯一永恒的?

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] ,
And that sufficed to make your book the most deadly of poisons ,
和 那 足够了 到 制作 你的 书 这 最多 致命 的 毒药 ,

这就足以让你的书成为最致命的毒药了。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnfəməs] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] ,
one of those infamous books which in former times were burnt by the hangman ,
一 的 那些 臭名昭著的 图书 哪个 在 以前的 时代 是 烧焦的 经过 这 刽子手 ,

这是过去那些臭名昭著的书籍之一，过去这些书会被刽子手烧掉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['naʊədeɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['ɪntədɪkt]
and which one is nowadays compelled to leave in circulation after interdicting
和 哪个 一 是 如今 被迫 到 离开 在 循环 后 禁止
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['iːv(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
them and thereby designating them to evil curiosity ,
他们 和 从而 指定 他们 到 邪恶的 好奇心 ,

而如今，在禁止这些书籍和视频后，又有哪些书籍和视频被迫继续流通，从而沦为满足人们好奇心的工具呢?

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
which explains the contagious rottenness of the century .
哪个 解释 这 传染性 腐烂 的 这 世纪 .

这就解释了本世纪蔓延的腐败现象。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wel] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðeə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]
I well recognised there some of the ideas of our distinguished and poetical
我 出色地 已确认 那里 一些 的 这 想法 的 我们的 杰出的 和 诗意的
['relətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

我从中清晰地辨认出我们那位杰出而富有诗意的亲戚的一些想法。

[ðæt] [dɪə(r)] ['vaɪkaʊnt] ['fɪlɪbərt] [diː][lɑː] [tʃoʊ] .
that dear Viscount Philibert de la Choue .
那 亲爱的 子爵 菲利伯特 德 拉 周恩 .

亲爱的菲利伯特·德拉舒埃子爵。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] , [jes] !
A man of letters , yes !
一个 男人 的 信件 , 是的 !

一位文人，没错!

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] !
a man of letters !
一个 男人 的 信件 !

一位文人!

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [mɪə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] !
Literature , mere literature !
文学 , 仅仅 文学 !

文学，仅仅是文学!

[ai][beg] [gɒd] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][məʊst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]
I beg God to forgive him , for he most surely does not know what he is
我 求 上帝 到 原谅 他 , 为了 他 最多 一定 做 不是 知道 什么 他 是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

我祈求上帝宽恕他，因为他肯定不知道自己在做什么。

[ɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌelɪˈdʒaɪək] [ˌkrɪstiˈænəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkətɪv] [ˈwɜːkɪŋ] [men]
or whither he is going with his elegiac Christianity for talkative working men
或者 往哪里去 他 是 去 和 他的 挽歌 基督教 为了 健谈 在职的 男人
[ænd; ənd] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][seks] ,
and young persons of either sex ,
和 年轻的 人 的 任何一个 性别 ,

或者，他那充满哀伤的基督教信仰，究竟会给健谈的工人和年轻男女带来怎样的影响?

[tuː; tə] [huːm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnəʊʃ(ə)nz][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈveɪgnəs] [ɒv; əv] [səʊl] .
to whom scientific notions have given vagueness of soul .
到 谁 科学 概念 有 给定 模糊性 的 灵魂 .

科学观念使灵魂变得模糊不清。

[ænd; ənd][ai][ˈəʊnli] [fiːl] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - ,
And I only feel angry with his Eminence Cardinal Bergerot ,
和 我 仅有的 感觉 生气的 和 他的 卓越 红衣主教 - ,

我只对枢机主教贝尔热罗感到愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .
for he at any rate knows what he does , and does as he pleases .
为了 他 在 任何 速度 知道 什么 他 做 , 和 做 作为 他 请 .

因为他至少知道自己在做什么，而且他想做什么就做什么。

[nəʊ] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [duː; də][nɒt] [dɪˈfend] [hɪm] .
No , say nothing , do not defend him .
不 , 说 没有什么 , 做 不是 保卫 他 .

不，什么都别说，不要为他辩护。

[hiː; hi][pəːˈsɔnifai, pə] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈgenst] [gɒd] .
He personifies Revolution in the Church , and is against God .
他 拟人化 革命 在 这 教会 , 和 是 反对 上帝 .

他代表了教会中的革命，并且反对上帝。

” [ɔːlˈðəʊ] [pjeə] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][ɔː(r)][ˈɑːgjuː] ,
” Although Pierre had resolved that he would not reply or argue ,
” 虽然 皮埃尔 有 已解决 那 他 会 不是 回复 或者 争论 ,

尽管皮埃尔已经决定不回应也不争辩，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['fjʊəriəs]
he had allowed a gesture of protest to escape him on hearing this furious
他 有 允许 一个 手势 的 反对 到 逃脱 他 在 听力 这 狂怒
[ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][məʊst] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
attack upon the man whom he most respected in the whole world .
攻击 之上 这 男人 谁 他 最多 受人尊敬 在 这 所有的 世界 .

听到有人如此猛烈地攻击他最尊敬的人，他忍不住想要做出抗议的手势。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] [ə'gen] [baʊd] .
However , he yielded to Cardinal Boccanera's injunction and again bowed .
然而 , 他 产生 到 红衣主教 - 禁令 和 再次 鞠躬 .

然而，他还是屈服于博卡内拉枢机主教的命令，再次鞠躬。

“ [ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [maɪ]['hɒrə(r)] , ” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['rʌfli] [kən'tɪnjuːd] ; “ [jes] ,
“ I cannot sufficiently express my horror , ” the Cardinal roughly continued ; “ yes ,
“ 我 不能 足够 表达 我的 恐怖 , ” 这 红衣主教 大致 持续 ; “ 是的 ,

“我无法充分表达我的震惊,”红衣主教粗声粗气地继续说道；“是的，

[maɪ]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hɒləʊ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
my horror for all that hollow dream of a new religion !
我的 恐怖 为了 全部 那 空洞的 梦 的 一个 新的 宗教 !

我为所有关于新宗教的空洞梦想感到恐惧！

[ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [stɜː(r)][ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
That appeal to the most hideous passions which stir up the poor against the
那 上诉 到 这 最多 可怕 激情 哪个 搅拌 向上 这 贫穷的 反对 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

那是一种诉诸于最丑恶的情感，煽动穷人对抗富人的做法。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] ,
by promising them I know not what division of wealth ,
经过 有前途 他们 我 知道 不是 什么 分配 的 财富 ,

我承诺给他们的，我不知道是怎样的财富分配，

[wɒt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['naʊədeɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
what community of possession which is nowadays impossible !
什么 社区 的 拥有 哪个 是 如今 不可能的 !

如今这已不可能实现的共同所有制！

[ðæt] [beɪs] ['flætəri] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [huːm] [i'kwɒləti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]
That base flattery shown to the lower orders to whom equality and justice
那 根据 奉承 所示 到 这 降低 订单 到 谁 平等 和 正义
[ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [bʌt; bət]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ,
are promised but never given ,
是 承诺 但 绝不 给定 ,

那是一种对下层阶级的卑劣奉承，他们被承诺平等和正义，却从未得到过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][gɒd] [ə'ləʊn] ,
for these can come from God alone ,
为了 这些 能 来 从 上帝 独自的 ,

因为这些只能来自上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hiː; hi] [huː] [kæn; kən]['faɪnəli] [meɪk] [ðem; ðəm] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
it is only He who can finally make them reign on the day appointed by His
它 是 仅有的 他 WHO 能 最后 制作 他们 在位 在 这 天 任命 经过 他的
[ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] !
almighty power !
全能的 力量 !

只有祂才能在祂全能的力量所指定的日子里，最终使他们统治！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [tuː; tə] [reɪl] [ə'genst]
And there is even that interested charity which people abuse of to rail against
和 那里 是 甚至 那 感兴趣的 慈善机构 哪个 人们 虐待 的 到 轨 反对
['hev(ə)n] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,
Heaven itself and accuse it of iniquity and indifference ,
天堂 本身 和 控 它 的 罪恶 和 漠不关心 ，

甚至还有那种被滥用的、带有利益诉求的慈善行为，人们借此抨击上天，指责上天不义和冷漠。

[ðæt] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ['wiːkənɪŋ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [strɒŋ] [fɜːm] [hɑːts]
that lackadaisical weakening charity and compassion , unworthy of strong firm hearts
那 懒散的 减弱 慈善机构 和 同情 ， 不配 的 强的 公司 心
,
,
，

那种漫不经心、软弱无力的慈善和同情，不配拥有坚强的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for it is as if human suffering were not necessary for salvation ,
为了 它 是 作为 如果 人类 痛苦 是 不是 必要的 为了 救恩 ，

仿佛人类的苦难并非救赎的必要条件。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] , ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
as if we did not become more pure , greater and nearer to the
作为 如果 我们 做过 不是 变得 更多的 纯的 ， 更大的 和 更近 到 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] ,
supreme happiness ,
最高 幸福 ，

仿佛我们没有变得更加纯洁、更加伟大、更加接近至高无上的幸福，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] !
the more and more we suffer !
这 更多的 和 更多的 我们 遭受 ！

我们遭受的苦难越来越多！

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [suː'pɜːb] .
” He was growing excited , full of anguish , and superb .
” 他 曾是 生长 兴奋的 ， 满的 的 痛苦 ， 和 高超 .

“他既激动又痛苦，而且表现得非常出色。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wuːnd] , [wɪtʃ] [ðʌs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]
It was his bereavement , his heart wound , which thus exasperated
它 曾是 他的 丧亲之痛 ， 他的 心 伤口 ， 哪个 因此 恼怒
[hɪm] ,
him ,
他 ，

是他的丧亲之痛，是他内心的伤痛，才使他如此恼怒。

[ðə; ði] [greɪt] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the great blow which had felled him for a moment , but against which he
这 伟大的 吹 哪个 有 倒下 他 为了 一个 片刻 ， 但 反对 哪个 他
[ə'gen] [rəʊz] [ɪ'rekt] ,
again rose erect ,
再次 玫瑰 直立 ，

那一记重击曾让他短暂地倒下，但他又重新站了起来。

[dɪ'faɪɪŋ] [griːf] , [ænd; ənd] ['stʌbən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stəʊɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] [æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] [gɒd] ,
defying grief , and stubborn in his stoic belief in an omnipotent God ,
反抗 悲伤 ， 和 固执的 在 他的 斯多葛派 信仰 在 一个 无所不能 上帝 ，

他无视悲痛，固执地坚持着对全能上帝的斯多葛式信仰。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
who was the master of mankind , and reserved felicity to those whom He
WHO 曾是 这 掌握 的 人类 , 和 预订的 费利西蒂 到 那些 谁 他
[sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 .

祂是人类的主宰，并将幸福留给了祂所拣选的人。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]
Again , however , he made an effort to calm himself , and resumed in a
再次 , 然而 , 他 制成 一个 努力 到 冷静的 他自己 , 和 恢复 在 一个
[mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :
more gentle voice :
更多的 温和的 嗓音 :

然而，他再次努力让自己冷静下来，用较为柔和的声音继续说道：

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][fəʊld][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,
“ At all events the fold is always open , my dear son ,
“ 在 全部 活动 这 折叠 是 总是 打开 , 我的 亲爱的 儿子 ,

“无论如何，我的爱子，你的心永远为你敞开。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'pent] .
and here you are back in it since you have repented .
和 这里 你 是 后退 在 它 自从 你 有 悔改 .

既然你已经忏悔了，现在又回到了这里。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] .
You cannot imagine how happy it makes me .
你 不能 想象 如何 快乐的 它 制作 我 .

你无法想象我有多高兴。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [pjeə] [strəʊv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [kən'sɪliətəri] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt]
” In his turn Pierre strove to show himself conciliatory in order that he might not
” 在 他的 转动 皮埃尔 努力 到 展示 他自己 和解 在 命令 那 他 可能 不是
['fɜːðə(r)] ['ʌlsəreɪt] [ðæt] ['vaɪələnt] ,
further ulcerate that violent ,
更远 溃疡 那 暴力 ,

“而皮埃尔则努力表现出和解的态度，以免进一步加剧暴力冲突，

[griːf] - ['strɪkən] [səʊl] : “ [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] , ” [sed] [hiː; hi] ,
grief - stricken soul : “ Your Eminence , ” said he ,
悲伤 - 受打击的 灵魂 : “ 你的 卓越 , ” 说 他 ,

悲痛欲绝的灵魂说道：“阁下，”

“ [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz]
“ may be sure that I shall endeavour to remember every one of the kind words
“ 可能 是 当然 那 我 将 努力 到 记住 每一个 一 的 这 种类 字
[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which your Eminence has spoken to me ,
哪个 你的 卓越 有 说 到 我 ,

“请放心，我定会努力记住阁下对我说的每一句鼓励的话语。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəli] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ['liːəʊ]
in the same way as I shall remember the fatherly greeting of his Holiness Leo
在 这 相同的 方式 作为 我 将 记住 这 父爱 问候 的 他的 圣洁 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

我将永远铭记教宗利奥十三世慈父般的问候。

” [ðɪs] ['sentəns] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] - [ˈɪntuː][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
” This sentence seemed to throw Boccanera into agitation again .
” 这 句子 似乎 到 扔 - 进入 搅动 再次 .

这句话似乎再次激怒了博卡内拉。

[æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [m'ɜːməd] , [rɪ'streɪnd] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
At first only murmured , restrained words came from him ,
在 第一的 仅有的 低声说道 , 克制 字 来了 从 他 ,

起初他只是低声呢喃，语气克制。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .
as if he were struggling against a desire to question the young priest .
作为 如果 他 是 挣扎 反对 一个 欲望 到 问题 这 年轻的 牧师 .

仿佛他在努力克制自己想要质问这位年轻神父的冲动。

“ [ɑː] [jes] !
“ Ah yes !
“ 啊 是的 !

“啊，是的！”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [sə'pəʊz] ,
you saw his Holiness , you spoke to him , and he told you I suppose ,
你 锯 他的 圣洁 , 你 辐 到 他 , 和 他 讲述 你 我 认为 ,

你见过教皇，和他交谈过，我想他应该也告诉过你吧。

[æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪm] ,
as he tells all the foreigners who go to pay their respects to him ,
作为 他 讲述 全部 这 外国人 WHO 去 到 支付 他们的 尊重 到 他 ,

他告诉所有前来向他致敬的外国人：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [piːs] .
that he desires conciliation and peace .
那 他 欲望 和解 和 和平 .

他渴望和解与和平。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [naʊ] ['əʊnli] [siː] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ;
For my part I now only see him when it is absolutely necessary ;
为了 我的 部分 我 现在 仅有的 看 他 什么时候 它 是 绝对地 必要的 ;

就我而言，我现在只在绝对必要时才会见他；

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] .
for more than a year I have not been received in private audience .
为了 更多的 比 一个 年 我 有 不是 到过 已收到 在 私人的 观众 .

一年多以来，我一直没有得到私人接见。

” [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪs'feɪvə(r)] ,
” This proof of disfavour ,
” 这 证明 的 不受欢迎 ,

“这份失宠的证据，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvət] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ɪks] [kept] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)]
of the covert struggle which as in the days of Pius IX kept the Holy Father
的 这 隐蔽 斗争 哪个 作为 在 这 天 的 庇护 第九章 保留 这 圣 父亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] [æt; ət] ['veəriəns] ,
and the Camerlingo at variance ,
和 这 卡默林戈 在 方差 ,

就像庇护九世时期那样，教宗与教廷总管之间存在着隐秘的斗争，

[fɪld] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] ['bɪtənəs] .
filled the latter with bitterness .
已填 这 后者 和 苦味 .

后者充满了苦涩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] ,
He was unable to restrain himself and spoke out ,
他 曾是 无法 到 抑制 他自己 和 辐 出去 ,

他再也控制不住自己，开口说话了。

[rɪ'flektɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wʌn] [huːz] [dɪ'skreʃn]
reflecting no doubt that he had a familiar before him , one whose discretion
反思 不 怀疑 那 他 有 一个 熟悉的 前 他 , 一 谁 审慎
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,
was certain ,
曾是 肯定 ,

毫无疑问，他面前站着一位熟人，一位行事谨慎的人。

[ænd; ənd] [huː] [mɔːr'əʊvə(r)][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and who moreover was leaving Rome on the morrow .
和 WHO 而且 曾是 离开 罗马 在 这 明天 .

而且他第二天就要离开罗马了。

“ [wʌn] [meɪ] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð] [ðəʊz] [faɪn] [wɜːdz] , [piːs] [ænd; ənd]
“ One may go a long way , ” said he , “ with those fine words , peace and
“ 一 可能 去 一个 长的 方式 , ” 说 他 , “ 和 那些 美好的 字 , 和平 和
[kənˌsɪli'eɪʃn] ,
conciliation ,
和解 ,

“和平与和解这些美好的话语，或许能起到很大的作用，”他说。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['riːəl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
which are so often void of real wisdom and courage .
哪个 是 所以 经常 空白 的 真实的 智慧 和 勇气 .

这些往往缺乏真正的智慧和勇气。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['ʃeɪkən]
The terrible truth is that Leo XIII's eighteen years of concessions have shaken
这 糟糕的 真相 是 那 狮子座 十三的 十八 年 的 让步 有 摇晃
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
everything in the Church ,
一切 在 这 教会 ,

可怕的事实是，利奥十三世十八年来的种种让步已经撼动了教会的一切。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] [kə'θɒləsɪzəm] [wʊd] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
and should he long continue to reign Catholicism would topple over and
和 应该 他 长的 继续 到 在位 天主教 会 倾倒 超过 和
['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [huːz] ['pɪlər] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə'maind] .
crumble into dust like a building whose pillars have been undermined .
崩溃 进入 灰尘 喜欢 一个 建筑 谁 柱子 有 到过 被削弱 .

如果他继续长期统治下去，天主教将会像一座支柱被破坏的建筑物一样轰然倒塌，化为尘埃。

” ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz]
” Interested by this remark , Pierre in his desire for knowledge began to raise
” 感兴趣的 经过 这 评论 , 皮埃尔 在 他的 欲望 为了 知识 开始 到 增加
[əb'dʒekʃnz] .
objections .
反对意见 .

“皮埃尔对这番话很感兴趣，出于求知欲，他开始提出异议。”

“ [bʌt; bət]['hæznt][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['veri] ['pruːd(ə)nt] ?
“ But hasn't his Holiness shown himself very prudent ?
“ 但 还没有 他的 圣洁 所示 他自己 非常 谨慎 ?

“但是，尊者不是表现得非常谨慎吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ; “ [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [pleɪst] ['dɒɡmə] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'preɡnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] ?
” he asked ; “ has he not placed dogma on one side in an impregnable fortress ?
” 他 问 ; “ 有 他 不是 放置 教条 在 一 边 在 一个 坚不可摧 堡垒 ?

他问道：“他难道没有把教条放在一座坚不可摧的堡垒的一边吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] ,
If he seems to have made concessions on many points ,
如果 他 似乎 到 有 制成 让步 在 许多 积分 ,

如果他似乎在许多方面都做出了让步，

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn][mɪə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] ? ”
have they not always been concessions in mere matters of form ? ”
有 他们 不是 总是 到过 让步 在 仅仅 事情 的 形式 ? ”

难道这些不都是形式上的让步吗?

“ ['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] ; [ɑː] , [jes] !
“ Matters of form ; ah , yes !
“ 事情 的 形式 ; 啊 , 是的 !

“形式问题；啊，是的！”

” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ri'zjuːmd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
” the Cardinal resumed with increasing passion .
” 这 红衣主教 恢复 和 增加 热情 .

红衣主教继续说道，语气越来越激动。

“ [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] ['ʌðə(r)z] ,
“ He told you , no doubt , as he tells others ,
“ 他 讲述 你 , 不 怀疑 , 作为 他 讲述 其他的 ,

“毫无疑问，他告诉过你，就像他告诉其他人一样。”

[ðæt] [waɪlst] [ɪn] ['sʌbstəns] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [sə'rendə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['redɪli] [jiːld] [ɪn] ['mætəz]
that whilst in substance he will make no surrender , he will readily yield in matters
那 而 在 物质 他 将要 制作 不 投降 , 他 将要 容易 屈服 在 事情
[ɒv; əv] [fɔːm] !
of form !
的 形式 !

虽然实质上他绝不投降，但在形式上他却会轻易让步！

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksiəm] , [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ]
It's a deplorable axiom , an equivocal form of diplomacy even when it isn't so
它是 一个 可悲的 公理 , 一个 模棱两可 形式 的 外交 甚至 什么时候 它 不是 所以
[mʌtʃ] [ləʊ] [hɪ'pɒkrəsi] !
much low hypocrisy !
很多 低的 虚伪 !

这是一个令人遗憾的公理，一种模棱两可的外交手段，即便它并非完全是虚伪之举！

[maɪ] [səʊl] [ri'vəult, -'vɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnɪzəm] , [ðæt] ['dʒezjuitizəm] [wɪtʃ]
My soul revolts at the thought of that Opportunism , that Jesuitism which
我的 灵魂 叛乱 在 这 想法 的 那 机会主义 , 那 耶稣会 哪个
[meɪks] ['ɑːtɪfɪs] [ɪts] ['wepən] ,
makes artifice its weapon ,
制作 技巧 它是 武器 ,

一想到那种机会主义，那种以诡计为武器的耶稣会主义，我的灵魂就感到无比厌恶。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə][kɑːst] [daʊt] [ə'mʌŋ] [truː] [bɪl'iːvəz] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [soʊv]
and only serves to cast doubt among true believers , the confusion of a sauve
和 仅有的 服务 到 投掷 怀疑 之中 真的 信徒 , 这 困惑 的 一个 酱汁
- [ˌkjuː juː 'aɪ] - [pɜːt] ,
- qui - peut ,
- qui - 可以 ,

只会让真正的信徒产生怀疑，使人感到困惑。

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] .
which by and by must lead to inevitable defeat .
哪个 经过 和 经过 必须 带领 到 不可避免的 击败 .

这最终必然会导致失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊədɪs] , [ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,
It is cowardice , the worst form of cowardice ,
它 是 怯懦 , 这 最差 形式 的 怯懦 ,

这是懦弱，是最恶劣的懦弱表现。

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['wepənz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [rɪ'triːt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdəli] ,
abandonment of one's weapons in order that one may retreat the more speedily ,
放弃 的 一个人的 武器 在 命令 那 一 可能 撤退 这 更多的 迅速地 ,
[ʃeɪm] [ɒv; əv] [wʌn'self] ,
shame of oneself ,
耻辱 的 自己 ,

为了更快撤退而放弃武器，这是自取其辱。

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːsk][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː]
assumption of a mask in the hope of deceiving the enemy , penetrating into
假设 的 一个 面具 在 这 希望 的 欺骗 这 敌人 , 渗透 进入
[hɪz; ɪz][kæmp] ,
his camp ,
他的 营 ,

戴上面具，希望以此迷惑敌人，潜入敌营。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['tretʃəri] !
and overcoming him by treachery !
和 克服 他 经过 背信弃义 !

并用诡计战胜了他！

[nəʊ] , [nəʊ] , [fɔːm] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
No , no , form is everything in a traditional and immutable religion ,
不 , 不 , 形式 是 一切 在 一个 传统的 和 不可更改的 宗教 ,

不，不，在传统且一成不变的宗教中，形式就是一切。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] , [ɪz] [naʊ] ,
which for eighteen hundred years has been , is now ,
哪个 为了 十八 百 年 有 到过 , 是 现在 ,

过去一千八百年来一直是，现在仍然是

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] !
and till the end of time will be the very law of God !
和 直到 这 结尾 的 时间 将要 是 这 非常 法律 的 上帝 !

直到世界末日，这都将是上帝的律法！

” [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [stɜːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] ,
” The Cardinal's feelings so stirred him that he was unable to remain seated ,
” 这 红衣主教的 情怀 所以 搅拌 他 那 他 曾是 无法 到 保持 坐着 ,

“红衣主教的情绪如此激动，以至于他无法继续坐着。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
and began to walk about the little room .
和 开始 到 走 关于 这 小的 房间 .

然后开始在小房间里走动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [reɪn] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɒləsi] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
And it was the whole reign , the whole policy of Leo XIII which he
和 它 曾是 这 所有的 在位 , 这 所有的 政策 的 狮子座 十三 哪个 他
[dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [kən'demd] .
discussed and condemned .
讨论 和 谴责 .

他讨论并谴责的是利奥十三世的整个统治时期及其所有政策。

“ ['juːnəti] [tuː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Unity too , ” he continued ,
“ 统一 也 , ” 他 持续 ,

“团结也很重要，”他继续说道。

“ [ðæt] ['feɪməs] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [tɔːks] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
“ that famous unity of the Christian Church which his Holiness talks of bringing
“ 那 著名的 统一 的 这 基督教 教会 哪个 他的 圣洁 会谈 的 带来
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“教宗陛下所说的要实现的基督教会的著名合一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['glɔːri] , [waɪ] ,
and his desire for which people turn to his great glory , why ,
和 他的 欲望 为了 哪个 人们 转动 到 他的 伟大的 荣耀 , 为什么 ,

人们为何趋之若鹜，追求他的伟大荣耀？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][blaɪnd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
it is only the blind ambition of a conqueror enlarging his empire without
它 是 仅有的 这 瞎的 志向 的 一个 征服者 扩大 他的 帝国 没有
['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['neɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi]['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [nɒt] [dɪs'ɔːgənaɪz] ,
asking himself if the new nations that he subjects may not disorganise ,
问 他自己 如果 这 新的 国家 那 他 主题 可能 不是 混乱 ,

那只是征服者盲目的野心，他不断扩张帝国，却不去考虑被征服的新国家是否会自行瓦解。

[ə'dʌltəreɪt] , [ænd; ənd] ['ɪmpregneɪt] [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['evri] ['erə(r)] .
adulterate , and impregnate his old and hitherto faithful people with every error .
掺杂 , 和 使怀孕 他的 老的 和 迄今为止 忠实 人们 和 每一个 错误 .

玷污并向他那些古老而忠诚的子民灌输各种谬误。

[wɒt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [siz'mætikəl] ['neɪʃnz] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]
What if all the schismatical nations on returning to the Catholic Church should so
什么 如果 全部 这 分裂的 国家 在 返回 到 这 天主教 教会 应该 所以
[træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] ?
transform it as to kill it and make it a new Church ?
转换 它 作为 到 杀 它 和 制作 它 一个 新的 教会 ?

如果所有分裂国家回归天主教会后，反而将其彻底改造，使其消亡，并使其成为一个新的教会，那会怎样？

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [waɪz] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wʌn][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːmli] .
There is only one wise course , which is to be what one is , and that firmly .
那里 是 仅有的 一 明智的 课程 , 哪个 是 到 是 什么 一 是 , 和 那 牢牢 .

只有一条明智的道路，那就是做你自己，并且坚定不移。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [bəuθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi]
isn't there both shame and danger in that pretended alliance with the democracy
不是 那里 两个都 耻辱 和 危险 在 那 假装 联盟 和 这 民主
[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] ?
which in itself gives the lie to the ancient spirit of the papacy ?
哪个 在 本身 给予 这 说谎 到 这 古老的 精神 的 这 教皇 ?

与民主国家假借结盟之名，难道不既可耻又危险吗？这种结盟本身就违背了教皇制的古老精神。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ,
The right of kings is divine ,
这 正确的 的 国王 是 神圣的 ,

君权神授，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə][set] [wʌn'self] [ə'genst] [gɒd] , [tuː; tə]

and to abandon the monarchical principle is to set oneself against God , to

和 到 放弃 这 君主制 原则 是 到 放 自己 反对 上帝 , 到

['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ˌrevə'luːʃn] ,

compound with revolution ,

化合物 和 革命 ,

放弃君主制原则就是与上帝为敌，就是与革命沆瀣一气。

[ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [skiːm] [ɒv; əv] ['ju:tilaiz] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] ['betə(r)]

and harbour a monstrous scheme of utilising the madness of men the better

和 港口 一个 滔天 方案 的 利用 这 疯狂 的 男人 这 更好的

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌnz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

to establish one's power over them .

到 建立 一个人的 力量 超过 他们 .

他们怀揣着一个可怕的计划，那就是利用人类的疯狂来更好地确立自己对他们的权力。

[ɔːl] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænəki] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [ækt]

All republics are forms of anarchy , and there can be no more criminal act

全部 共和国 是 表格 的 无政府状态 , 和 那里 能 是 不 更多的 刑事 行为

,

,

,

所有共和国都是无政府状态的一种形式，而且不应再有任何犯罪行为。

[wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃeɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]

one which must for ever shake the principle of authority , order , and

一 哪个 必须 为了 曾经 摇 这 原则 的 权威 , 命令 , 和

[rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,

religion itself ,

宗教 本身 ,

它必将永远动摇权威、秩序乃至宗教本身的原则。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

than that of recognising a republic as legitimate for the sole purpose of

比 那 的 识别 一个 共和国 作为 合法的 为了 这 唯一 目的 的

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

indulging a dream of impossible conciliation .

沉溺于 一个 梦 的 不可能的 和解 .

与其承认一个共和国的合法性仅仅是为了满足不可能实现的和解的幻想，不如承认它的合法性。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðɪs] [beəz] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] .

And observe how this bears on the question of the temporal power .

和 观察 如何 这 熊 在 这 问题 的 这 颞 力量 .

并观察这与世俗权力问题有何关联。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

He continues to claim it ,

他 继续 到 宣称 它 ,

他仍然坚持这一说法。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nəʊ] [sə'rendə(r)] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he makes a point of no surrender on that question of the restoration of

他 制作 一个 观点 的 不 投降 在 那 问题 的 这 恢复 的

[rəʊm] ;

Rome ;

罗马 ;

他明确表示，在罗马复辟问题上绝不妥协；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] , [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɪ'repərəb(ə)l] , [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [dɪ'fɪnətɪvli]
but in reality , has he not made the loss irreparable , has he not definitively
但 在 现实 ， 有 他 不是 制成 这 损失 无法弥补的 ， 有 他 不是 绝对地
[ri'nauns] [rəʊm] ,
renounced Rome ,
放弃 罗马 ，

但实际上，他难道没有造成无法弥补的损失吗？他难道没有彻底放弃罗马吗？

[baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['neɪʃnz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
by admitting that nations have the right to drive away their kings and live
经过 承认 那 国家 有 这 正确的 到 驾驶 离开 他们的 国王 和 居住
[laɪk] [waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
like wild beasts in the depths of the forest ?
喜欢 荒野 野兽 在 这 深度 的 这 森林 ?

承认国家有权驱逐自己的国王，像野兽一样生活在森林深处？

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
” All at once the Cardinal stopped short and raised his arms to Heaven in a
” 全部 在 一次 这 红衣主教 停止 短的 和 提高 他的 武器 到 天堂 在 一个
[bɜːst] [ɒv; əv]['həʊli]['æŋgə(r)] .
burst of holy anger .
爆裂 的 圣 愤怒 .

“红衣主教突然停住脚步，举起双臂指向天空，怒火中烧。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [mæn] , [ɑː] !
“ Ah ! that man , ah !
“ 啊 ！ 那 男人 ， 啊 ！

“啊！那个人，啊！

[ðæt] [mæn] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɪl] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]
that man who by his vanity and craving for success will have proved the
那 男人 WHO 经过 他的 虚荣 和 渴望 为了 成功 将要 有 已证实 这
['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
ruin of the Church ,
废墟 的 这 教会 ，

那个因虚荣和对成功的渴望而最终会毁掉教会的人，

[ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [kə'rʌpt] ['evriθɪŋ] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
that man who has never ceased corrupting everything , dissolving everything ,
那 男人 WHO 有 绝不 停止 腐败 一切 ， 溶解 一切 ，

那个从未停止腐蚀一切、瓦解一切的人，

['krʌmblɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsiz] [hiː; hi] [wɪl]
crumbling everything in order to reign over the world which he fancies he will
摇摇欲坠 一切 在 命令 到 在位 超过 这 世界 哪个 他 幻想 他 将要
[ˌriː'kɒŋkə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [miːnz] ,
reconquer by those means ,
夺回 经过 那些 方法 ，

他为了统治他自认为能够通过这些手段重新征服的世界，不惜摧毁一切。

[waɪ] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ɔːl'redi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [ðiː] ?
why , Almighty God , why hast Thou not already called him to Thee ?
为什么 ， 全能者 上帝 ， 为什么 哈斯特 你 不是 已经 称为 他 到 汝 ？

全能的上帝啊，为什么你还没有召他到你身边？

” [səʊ][sɪn'sɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['æksent][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə] [deθ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
” So sincere was the accent in which that appeal to Death was raised ,
” 所以 真诚 曾是 这 口音 在 哪个 那 上诉 到 死亡 曾是 提高 ，

“那番向死神发出的呼求，语气是如此真挚，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['heɪtrɪd] ['mæɡnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiː]
to such a point was hatred magnified by a real desire to save the
到 这样的 一个 观点 曾是 仇恨 放大 经过 一个 真实的 欲望 到 节省 这
['deɪəti; 'diːəti] [ɪm'perəld] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Deity imperilled here below ,
神 危及 这里 以下 ,

仇恨被拯救人间危难神灵的强烈愿望所放大，以至于达到了如此地步。

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ʃʌdə(r)] [swept] [θruː] [pjeə] ['ɔːlsəʊ] .
that a great shudder swept through Pierre also .
那 一个 伟大的 不寒而栗 扫荡 通过 皮埃尔 还 .

皮埃尔也感到一阵剧烈的颤抖。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] - [huː] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [heit]
He now understood that Cardinal Boccanera who religiously and passionately hated
他 现在 理解 那 红衣主教 - WHO 宗教地 和 热情地 憎恨
['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ;
Leo XIII ;
狮子座 十三 ;

他现在明白了，博卡内拉枢机主教对利奥十三世怀有宗教般的、强烈的仇恨；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['pæləs] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
he saw him in the depths of his black palace , waiting and watching for
他 锯 他 在 这 深度 的 他的 黑色的 宫殿 , 等待 和 观看 为了
[ðə; ði] [poʊps] [deθ] ,
the Pope's death ,
这 教皇的 死亡 ,

他看见他躲在黑色宫殿的深处，等待着教皇的死亡。

[ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [æz; əz] [ˌkæmə'lɪŋɡəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'fɪʃəli] ['sɜːtɪfaɪ] .
that death which as Camerlingo he must officially certify .
那 死亡 哪个 作为 卡默林戈 他 必须 官方 证明 .

作为卡梅林戈，他必须正式确认这起死亡事件。

[haʊ] ['fiːvərɪʃli] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] , [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['ædvent]
How feverishly he must wait , how impatiently he must desire the advent
如何 狂热地 他 必须 等待 , 如何 不耐烦地 他 必须 欲望 这 来临
[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

他该是多么焦急地等待，多么渴望那一刻的到来！

[wen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [diːl] [ðə; ði] [θriː] [sɪm'bɒlɪk] [tæps][ɒn][ðə; ði]
when with his little silver hammer he would deal the three symbolic taps on the
什么时候 和 他的 小的 银 锤 他 会 交易 这 三 象征性的 水龙头 在 这
[skʌl] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
skull of Leo XIII ,
颅骨 的 狮子座 十三 ,

他会用他的小银锤在利奥十三世的头骨上敲三下，象征性地重复这三下。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɒn][hɪz; ɪz][bed] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [kɔːt] .
while the latter lay cold and rigid on his bed surrounded by his pontifical Court .
尽管 这 后者 躺 寒冷的 和 死板的 在 他的 床 包围 经过 他的 教宗的 法庭 .

而后者则冰冷僵硬地躺在床上，周围是他的教廷侍臣。

[ɑː] ! [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
Ah ! to strike that wall of the brain ,
啊 ! 到 罢工 那 墙 的 这 脑 ,

啊！真想击碎那堵大脑之墙！

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
to make sure that nothing more would answer from within ,
到 制作 当然 那 没有什么 更多的 会 回答 从 之内 ,

为了确保内部不会再有任何回应，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] .
that nothing beyond night and silence was left there .
那 没有什么 超过 夜晚 和 沉默 曾是 左边 那里 .

那里除了黑夜和寂静，什么也没有留下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kɔːlz] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] : “ [ˌdʒiːə'kiːnoʊ] !
And the three calls would ring out : “ Gioachino !
和 这 三 呼叫 会 戒指 出去 : “ 乔阿基诺 !

然后三个电话铃声响起：“乔阿基诺！

[ˌdʒiːə'kiːnoʊ] !
Gioachino !
乔阿基诺 !

焦阿基诺！

[ˌdʒiːə'kiːnoʊ] !
Gioachino !
乔阿基诺 !

焦阿基诺！

” [ænd; ənd] , [ðə; ði] [kɔːps] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
” And , the corpse making no answer ,
” 和 , 这 尸体 制作 不 回答 ,

“而尸体却没有任何回应，

[ðə; ði] [ˌkæmə'lɪŋgəʊ] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [seɪ] : “
the Camerlingo after waiting for a few seconds would turn and say : “
这 卡默林戈 后 等待 为了 一个 很少 秒 会 转动 和 说 : “
[ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [ded] ! ”
The Pope is dead ! ”
这 教皇 是 死的 ! ”

侍从等了几秒钟后会转过身说：“教皇死了！”

“ [kənˌsɪli'eɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ” [ri'mɑːk] [pjeə] ,
“ Conciliation , however , is the weapon of the times , ” remarked Pierre ,
“ 和解 , 然而 , 是 这 武器 的 这 时代 , ” 评论 皮埃尔 ,

“然而，和解才是时代的武器,”皮埃尔说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
wishing to bring the Cardinal back to the present ,
祝 到 带来 这 红衣主教 后退 到 这 展示 ,

希望将红衣主教带回现代，

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkə] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [jiːldz] [ɪn]
“ and it is in order to make sure of conquering that the Holy Father yields in
“ 和 它 是 在 命令 到 制作 当然 的 征服 那 这 圣 父亲 产量 在
['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] . ”
matters of form . ”
事情 的 形式 . ”

“正是为了确保胜利，教宗才在形式上做出让步。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɒŋkə] , ” [kraɪd] - .
“ He will not conquer , he will be conquered , ” cried Boccanera .
“ 他 将要 不是 征服 , 他 将要 是 征服 , ” 哭 - .

“他不会征服，他将被征服！”博卡内拉喊道。

“ ['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] [seɪv] [ɪn] ['stʌbənli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌɪntə'græləti]
“ Never has the Church been victorious save in stubbornly clinging to its integrality
“ 绝不 有 这 教会 到过 胜利者 节省 在 固执地 依恋 到 它是 整体性
,
,
,

“教会唯有在坚持自身完整性的坚定信念下才能取得胜利。”

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
the immutable eternity of its divine essence .
这 不可更改的 永恒 的 它是 神圣的 本质 .

其神圣本质永恒不变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]
And it would for a certainty fall on the day when it should allow a
和 它 会 为了 一个 肯定 落下 在 这 天 什么时候 它 应该 允许 一个
['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv][ɪts] ['edɪfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
single stone of its edifice to be touched .
单身的 石头 的 它是 大厦 到 是 感动 .

可以肯定的是，当它允许任何人触碰它大厦上的任何一块石头时，它就会垮台。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pɪəriəd] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Remember the terrible period through which it passed at the time of the
记住 这 糟糕的 时期 通过 哪个 它 通过了 在 这 时间 的 这
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] .
Council of Trent .
理事会 的 特伦特 .

请记住它在特伦托会议时期所经历的那段可怕的时期。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd][dʒʌst] ['diːpli] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , ['læksəti][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['mɒrəlz]
The Reformation had just deeply shaken it , laxity of discipline and morals
这 宗教改革 有 只是 深 摇晃 它 , 松弛 的 纪律 和 德
[wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
was everywhere increasing ,
曾是 到处 增加 ,

宗教改革刚刚给社会带来了巨大的震动，纪律和道德的松懈现象在各地日益加剧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] ['nɒvəltiz] , [aɪ'dɪəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
there was a rising tide of novelties , ideas suggested by the spirit of evil ,
那里 曾是 一个 上升 潮 的 新奇 , 想法 建议 经过 这 精神 的 邪恶的 ,

当时涌现出大量新奇事物，这些想法都是由邪恶的灵所催生的。

[ʌn'helθi] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][mæn] , ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ɪn] [fʊl] ['laɪs(ə)ns] .
unhealthy projects born of the pride of man , running riot in full license .
不良 项目 出生 的 这 自豪 的 男人 , 跑步 暴动 在 满的 执照 .

源于人类傲慢的不健康项目，肆意妄为，横行无忌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪt'self] ['meni] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] , ['pɔɪz(ə)nd] , ['redi] [tuː; tə]
And at the Council itself many members were disturbed , poisoned , ready to
和 在 这 理事会 本身 许多 成员 是 不安 , 中毒 , 准备好 到
[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] ['tʃeɪndʒɪz] ,
vote for the wildest changes ,
投票 为了 这 最狂野的 变化 ,

而在理事会内部，许多成员情绪低落，受到蛊惑，准备投票支持最激进的变革。

[ə; eɪ] [freʃ] ['skɪzəm] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
a fresh schism added to all the others .
一个 新鲜的 分裂 额外 到 全部 这 其他的 .

又一次分裂，使之前的分裂雪上加霜。

[wel] , [ɪf] [kəˈθɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] [seɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpɪəriəd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Well , if Catholicism was saved at that critical period , under the threat of such
出色地，如果 天主教 曾是 已保存 在 那 批判的 时期 ， 在下面 这 威胁 的 这样的
[ɡreɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
great danger ,
伟大的 危险 ，

如果天主教在那危急时期，在如此巨大的危险威胁下得以幸存，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ɡɒd] , [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][əʊld] [ˈedɪfɪs]
it was because the majority , enlightened by God , maintained the old edifice
它 曾是 因为 这 多数 ， 开明 经过 上帝 ， 维持 这 老的 大厦
[ɪnˈtækt] ,
intact ,
完好无损的，

这是因为大多数人受到上帝的启迪，完整地保留了旧有的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪð] [dɪˈvaɪnli] [ɪnˈspaɪəd] [ˈɒbstɪnəsi] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ]
it was because with divinely inspired obstinacy it kept itself within the narrow
它 曾是 因为 和 神圣地 灵感 固执 它 保留 本身 之内 这 狭窄的
[ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ˈdɒɡmə] ,
limits of dogma ,
限制 的 教条 ，

这是因为它凭借着一种受神启般的固执，将自己牢牢地束缚在教条的狭隘范围内。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [kənˈseʃ(ə)n] , [nʌn] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [ɔː(r)][ɪn]
it was because it made no concession , none , whether in substance or in
它 曾是 因为 它 制成 不 让步 ，没有任何， 无论 在 物质 或者 在
[fɔːm] !
form !
形式 ！

这是因为它没有做出任何让步，无论是在实质上还是形式上！

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
Nowadays the situation is certainly not worse than it was at the time of
如今 这 情况 是 当然 不是 更糟 比 它 曾是 在 这 时间 的
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] .
the Council of Trent .
这 理事会 的 特伦特 .

如今的情况肯定不比特伦托会议时期更糟。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnəʊblə]
Let us suppose it to be much the same , and tell me if it is not nobler
让 我们 认为 它 到 是 很多 这 相同的 ， 和 告诉 我 如果 它 是 不是 更高贵
,
,
,

假设两者大同小异，请告诉我，它难道不是更高尚的吗？

[ˈbreɪvə(r)] ,
braver ,
更勇敢 ，

更勇敢，

[ænd; ənd] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [bɪˈfɔː(r)]
and safer for the Church to show the courage which she showed before
和 更安全 为了 这 教会 到 展示 这 勇气 哪个 她 显示 前
[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [əˈlaʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
and declare aloud what she is ,
和 宣布 大声 什么 她 是 ，

对教会而言，更安全的做法是展现她以往的勇气，公开宣告她的本质。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
what she has been , and what she will be .
什么 她 有 到过 , 和 什么 她 将要 是 .

她过去是什么样的人，以及她将来会成为什么样的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] ,
There is no salvation for her otherwise than in her complete ,
那里 是 不 救恩 为了 她 否则 比 在 她 完全的 ,
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['sɒvrənti] ;
indisputable sovereignty ;
无可争议的 主权 ;

她唯有在完全、无可争议的主权下才能获得救赎；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kɔŋkə] [baɪ] [nɒn] - [sə'rendə(r)] ,
and since she has always conquered by non - surrender ,
和 自从 她 有 总是 征服 经过 非 - 投降 ,

而由于她一贯以不投降取胜，

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ]
all attempts to conciliate her with the century are tantamount to killing
全部 尝试 到 和解 她 和 这 世纪 是 等同 到 杀
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

任何试图安抚她与世纪的尝试都等同于害死她！

” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [step] .
” The Cardinal had again begun to walk to and fro with thoughtful step .
” 这 红衣主教 有 再次 开始 到 走 到 和 弗 和 周到 步 .

“红衣主教又开始若有所思地来回踱步了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ] ['kɒmpaʊndɪŋ] , [nəʊ] [sə'rendə(r)] , [nəʊ] ['wiːknəs] !
“ No , no , ” said he , “ no compounding , no surrender , no weakness !
“ 不 , 不 , ” 说 他 , “ 不 复利 , 不 投降 , 不 弱点 !

“不，不，”他说，“不加倍，不投降，不示弱！”

['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [bɑːrz][ðə; ði] [rəʊd] ,
Rather the wall of steel which bars the road ,
相当 这 墙 的 钢 哪个 酒吧 这 路 ,

而是阻挡道路的钢铁之墙，

[ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] !
the block of granite which marks the limit of a world !
这 堵塞 的 花岗岩 哪个 标记 这 限制 的 一个 世界 !

标志着世界尽头的那块花岗岩！

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
As I told you , my dear son , on the day of your arrival ,
作为 我 讲述 你 , 我的 亲爱的 儿子 , 在 这 天 的 你的 到达 ,

正如我告诉你的那样，我亲爱的儿子，在你到达的那天，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [kə'θɒləsɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [taɪmz] [ɪz][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [end] ,
to try to accommodate Catholicism to the new times is to hasten its end ,
到 尝试 到 容纳 天主教 到 这 新的 时代 是 到 趋 它是 结尾 ,

试图让天主教适应新时代只会加速它的终结。

[ɪf] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['θret(ə)nd] , [æz; əz] ['eiθiist] [prɪ'tend] .
if really it be threatened , as atheists pretend .
如果 真的 它 是 威胁 , 作为 无神论者 假装 .

如果真像无神论者所声称的那样，它真的受到了威胁。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[daɪ]	['beɪsli]	[ænd; ənd]	['ʃeɪmfəli]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['daɪɪŋ]	[ɪ'rekt]	,
And	**in**	**that**	**way**	**it**	**would**	**die**	**basely**	**and**	**shamefully**	**instead**	**of**	**dying**	**erect**	**,**
和	在	那	方式	它	会	死	卑鄙地	和	可耻地	反而	的	垂死	直立	，

[praʊd]	,
proud	**,**
自豪的	，

那样一来，它就会卑鄙可耻地死去，而不是昂首挺胸、骄傲地死去。

[ænd; ənd]	['dɪgnɪfaɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[əʊld]	['glɔːriəs]	['rɔɪəlti]	!
and	**dignified**	**in**	**its**	**old**	**glorious**	**royalty**	**!**
和	凝重	在	它是	老的	辉煌	皇室	！

重现昔日辉煌的王室风采！

[ɑː]	!	[tuː; tə]	[daɪ]	['stændɪŋ]	,	[di'naiŋ]	[nɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,	['breɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]
Ah	**!**	**to**	**die**	**standing**	**,**	**denying**	**nought**	**of**	**the**	**past**	**,**	**braving**	**the**	**future**
啊	！	到	死	常设	，	否认	零	的	这	过去的	，	勇敢	这	未来

[ænd; ənd]
and
和

[kən'fesɪŋ]	[wʌnz]	[həʊl]	[feɪθ]	!
confessing	**one's**	**whole**	**faith**	**!**
坦白	一个人的	所有的	信仰	！

啊！站着死去，不否认过去，勇敢面对未来，坦然承认自己的全部信仰！

”	[ðæt]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	['sev(ə)nti]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[jet]	['lɒftiə]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,
”	**That**	**old**	**man**	**of**	**seventy**	**seemed**	**to**	**grow**	**yet**	**loftier**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
”	那	老的	男人	的	七十	似乎	到	生长	然而	更高	作为	他	辐	，

“那位七十岁的老人说话时，似乎变得更加高傲了。”

[friː]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[dred]	[ɒv; əv]	['faɪn(ə)l]	[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
free	**from**	**all**	**dread**	**of**	**final**	**annihilation**	**,**	**and**	**making**	**the**	**gesture**	**of**	**a**
自由的	从	全部	恐惧	的	最终的	湮灭	，	和	制作	这	手势	的	一个

['hɪərəʊ]	[huː]	[di'fai, 'di:-]	[fju'tjʊərəti]	.
hero	**who**	**defies**	**futurity**	**.**
英雄	WHO	反抗	未来	.

摆脱了对最终毁灭的一切恐惧，做出了一个无视未来的英雄姿态。

[feɪθ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[sə'renəti]	[ɒv; əv]	[piːs]	;	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	,	[hiː; hi]	[njuː]	,
Faith	**had**	**given**	**him**	**serenity**	**of**	**peace**	**;**	**he**	**believed**	**,**	**he**	**knew**	**,**
信仰	有	给定	他	宁静	的	和平	；	他	相信	，	他	知道	，

信仰给了他平静安宁；他相信，他明白，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['naɪðə(r)]	[daʊt]	[nɔː(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
he	**had**	**neither**	**doubt**	**nor**	**fear**	**of**	**the**	**morrow**	**of**	**death**	**.**
他	有	两者都不	怀疑	也不	害怕	的	这	明天	的	死亡	.

他对死亡的明天既不怀疑也不畏惧。

[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[tɪndʒd]	[wɪð]	['hɔːti]	['sædnəs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ri'zju:md]	,	“	[gɒd]	[kæn; kən]
Still	**his**	**voice**	**was**	**tinged**	**with**	**haughty**	**sadness**	**as**	**he**	**resumed**	**,**	**“**	**God**	**can**
仍然	他的	嗓音	曾是	带点色调	和	傲慢	悲伤	作为	他	恢复	，	“	上帝	能

[duː; də]	[ɔːl]	,
do	**all**	**,**
做	全部	，

他继续说道，语气中仍然带着一丝傲慢的悲伤：“上帝无所不能，

['iːv(ə)n]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːk]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
even	**destroy**	**His**	**own**	**work**	**should**	**it**	**seem**	**evil**	**in**	**His**	**eyes**	**.**
甚至	破坏	他的	自己的	工作	应该	它	似乎	邪恶的	在	他的	眼睛	.

如果祂认为自己的作品是邪恶的，祂甚至会将其摧毁。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
But though all should crumble to - morrow , though the Holy Church should
但 尽管 全部 应该 崩溃 到 - 明天 , 尽管 这 圣 教会 应该
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
disappear among the ruins ,
消失 之中 这 废墟 ,

即使明天一切都将崩塌，即使圣教会也将消失在废墟之中，

[ðəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['venəreɪtɪd] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] ,
though the most venerated sanctuaries should be crushed by the falling stars ,
尽管 这 最多 受人尊敬 保护区 应该 是 碎 经过 这 坠落 明星 ,

即使最受尊崇的圣地也会被流星摧毁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə'dɔː(r)] [gɒd] ,
it would still be necessary for us to bow and adore God ,
它 会 仍然 是 必要的 为了 我们 到 弓 和 崇拜 上帝 ,

我们仍然需要俯伏敬拜上帝。

[huː] ['ɑːftə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [ðʌs] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] .
who after creating the world might thus annihilate it for His own glory .
WHO 后 创建 这 世界 可能 因此 歼灭 它 为了 他的 自己的 荣耀 .

祂创造了世界，却又可能为了祂自己的荣耀而将其毁灭。

[ænd; ənd][ai] [weɪt] , [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ən'les] [hiː; hi] [wɪlz]
And I wait , submissive to His will , for nothing happens unless He wills
和 我 等待 , 顺从者 到 他的 将要 , 为了 没有什么 发生 除非 他 遗嘱
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我静静等待，顺服祂的旨意，因为若非祂意愿，什么都不会发生。

[ɪf] ['riːəli] [ðə; ði] ['templz] [biː; bi] ['ʃeɪkən] , [ɪf] [kə'θɒləsɪzəm] [biː; bi] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
If really the temples be shaken , if Catholicism be fated to fall to - morrow
如果 真的 这 寺庙 是 摇晃 , 如果 天主教 是 命中注定 到 落下 到 - 明天
['ɪntuː] [dʌst] ,
into dust ,
进入 灰尘 ,

如果圣殿真的会动摇，如果天主教注定要在明天化为尘埃，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
I shall be here to act as the minister of death ,
我 将 是 这里 到 行为 作为 这 部长 的 死亡 ,

我将在此担任死亡使者的角色。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][laɪf] !
even as I have been the minister of life !
甚至 作为 我 有 到过 这 部长 的 生活 !

即使我一直担任生命牧师！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [wen] ['terəb(ə)l] [saɪnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
It is certain , I confess it , that there are hours when terrible signs appear to
它 是 肯定 , 我 承认 它 , 那 那里 是 小时 什么时候 糟糕的 标志 出现 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我承认，的确有些时候，可怕的预兆会出现在我眼前。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [naɪ] ,
Perhaps , indeed , the end of time is nigh ,
也许 , 的确 , 这 结尾 的 时间 是 夜 ,

或许，世界末日真的近了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['wɪtnəs]	[ðæt]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɜːld]	[wɪð]	[wɪtʃ]	['ʌðə(r)z]	['θret(ə)n]	[ˌjuː 'es]	.
and	**we**	**shall**	**witness**	**that**	**fall**	**of**	**the**	**old**	**world**	**with**	**which**	**others**	**threaten**	**us**	**:**
和	我们	将	证人	那	落下	的	这	老的	世界	和	哪个	其他的	威胁	我们	.

我们将亲眼目睹旧世界的衰落，而其他人正用这种衰落来威胁我们。

[ðə; ði]	[w'ɜːðɪəst]	,	[ðə; ði]	[l'ɒftɪəst]	[ɑː(r); ə(r)]	[strʌk]	[daʊn]	[æz; əz]	[ɪf]	['hev(ə)n]	[ə:]	,
The	**worthiest**	**,**	**the**	**loftiest**	**are**	**struck**	**down**	**as**	**if**	**Heaven**	**erred**	**,**
这	最值得	,	这	最高	是	击	向下	作为	如果	天堂	犯错	,

最有价值、最高尚的人被击倒，仿佛上天犯了错。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	['pʌnɪʃt]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**in**	**them**	**punished**	**the**	**crimes**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	在	他们	受到惩罚	这	犯罪	的	这	世界	.

并藉此惩罚世间的罪行。

[hæv; həv]	[ai]	[nɒt]	[maɪ'self]	[felt]	[ðə; ði]	[blɑːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[sɪŋk]	,
Have	**I**	**not**	**myself**	**felt**	**the**	**blast**	**from**	**the**	**abyss**	**into**	**which**	**all**	**must**	**sink**	**,**
有	我	不是	我	毛毡	这	爆炸	从	这	深渊	进入	哪个	全部	必须	下沉	,

难道我没有亲身感受过那深渊的冲击，而所有人都将沉入其中吗?

[sɪns]	[maɪ]	[haʊs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	,
since	**my**	**house**	**,**	**for**	**transgressions**	**that**	**I**	**am**	**ignorant**	**of**	**,**
自从	我的	房子	,	为了	过错	那	我	是	无知	的	,

因为我的房子，因为我所犯的罪行我并不知晓，

[hæz; həz]	[biːn]	['strɪkən]	[wɪð]	[ðæt]	['fraɪtf(ə)l]	[bɪ'riːvmənt]	[wɪtʃ]	[prɪ'sɪpɪˌteɪts]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
has	**been**	**stricken**	**with**	**that**	**frightful**	**bereavement**	**which**	**precipitates**	**it**	**into**	**the**
有	到过	受打击的	和	那	可怕	丧亲之痛	哪个	沉淀物	它	进入	这

[gʌlf]	[wɪtʃ]	[kɑːsts]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	['ɪntuː]	[naɪt]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	!
gulf	**which**	**casts**	**it**	**back**	**into**	**night**	**everlasting**	**!**
海湾	哪个	演员	它	后退	进入	夜晚	永恒	!

它遭受了可怕的丧亲之痛，被抛入深渊，再次陷入永恒的黑夜！

"	[hiː; hi]	[ə'gen]	[i'vəukt]	[ðəʊz]	[tuː]	[dɪə(r)]	[ded]	[wʌnz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]
"	**He**	**again**	**evoked**	**those**	**two**	**dear**	**dead**	**ones**	**who**	**were**	**always**	**present**	**in**	**his**	**mind**
"	他	再次	唤起	那些	二	亲爱的	死的	一个	WHO	是	总是	展示	在	他的	头脑

.
:
.

“他又一次想起了那两位他一直铭记在心的已故亲人。”

[sɒbz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['trembld]	,
Sobs	**were**	**once**	**more**	**rising**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**his**	**hands**	**trembled**	**,**
啜泣	是	一次	更多的	上升	在	他的	喉	,	他的	双手	颤抖	,

他的喉咙里再次涌起啜泣声，双手颤抖不已。

[hɪz; ɪz]	['lɒfti]	['fɪgə(r)]	['kwivəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[rɪ'vəʊlt]	[ɒv; əv]	[griːf]	.
his	**lofty**	**figure**	**quivered**	**with**	**the**	**last**	**revolt**	**of**	**grief**	**.**
他的	高远	数字	颤抖	和	这	最后的	反叛	的	悲伤	.

他高大的身躯因最后的悲痛而颤抖。

[jes]	,	[ɪf]	[gɒd]	[hæd; həd]	['strɪkən]	[hɪm]	[səʊ]	[sɪ'vɪəli]	[baɪ]	[sə'presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	,
Yes	**,**	**if**	**God**	**had**	**stricken**	**him**	**so**	**severely**	**by**	**suppressing**	**his**	**race**	**,**
是的	,	如果	上帝	有	受打击的	他	所以	严重	经过	抑制	他的	种族	,

是的，如果上帝真的通过镇压他的种族而如此严厉地惩罚了他，

[ɪf]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['feɪθf(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	['pʌnɪʃt]	,
if	**the**	**greatest**	**and**	**most**	**faithful**	**were**	**thus**	**punished**	**,**
如果	这	最	和	最多	忠实	是	因此	受到惩罚	,

如果最伟大、最忠诚的人都因此受到惩罚，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɪˈfɪnətɪvli] [kənˈdemd] .
it must be that the world was definitively condemned .
它 必须 是 那 这 世界 曾是 绝对地 谴责 .

一定是这个世界受到了彻底的谴责。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [miːn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
Did not the end of his house mean the approaching end of all ?
做过 不是 这 结尾 的 他的 房子 意思是 这 接近 结尾 的 全部 ?

他家的倒塌难道不意味着一切的终结吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [praɪd] [æz; əz] [priːst] [ænd; ənd][æz; əz] [prɪns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kraɪ]
And in his sovereign pride as priest and as prince , he found a cry
和 在 他的 主权 自豪 作为 牧师 和 作为 王子 , 他 成立 一个 哭
[ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
of supreme resignation ,
的 最高 辞职 ,

而他作为祭司和王子的至高骄傲中，却发出了一声极度顺从的呐喊。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [haɪ] : “ [ɔːlˈmaɪti] [ɡɒd] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
once more raising his hands on high : “ Almighty God , Thy will be done !
一次 更多的 提高 他的 双手 在 高的 : “ 全能者 上帝 , 你的 将要 是 完毕 !

他再次高举双手：“全能的上帝，愿你的旨意成就！”

[meɪ] [ɔːl] [daɪ] , [ɔːl] [fɔːl] , [ɔːl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] !
May all die , all fall , all return to the night of chaos !
可能 全部 死 , 全部 落下 , 全部 返回 到 这 夜晚 的 混乱 !

愿一切皆亡，一切皆陨落，一切皆回归混沌之夜！

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈruːɪnd] [ˈpæləs] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [bɪˈniːθ] [ɪts]
I shall remain standing in this ruined palace , waiting to be buried beneath its
我 将 保持 常设 在 这 毁坏 宫殿 , 等待 到 是 埋葬 下面 它是
[ˈfræɡmənts] .
fragments .
片段 .

我将继续伫立在这座废墟宫殿中，等待被埋葬在它的残垣断壁之下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈberi] [ðaɪ] [ˈhəʊli] [rɪˈlɪdʒən] , [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] ,
And if Thy will should summon me to bury Thy holy religion , be without fear ,
和 如果 你的 将要 应该 召唤 我 到 埋葬 你的 圣 宗教 , 是 没有 害怕 ,

如果祢的旨意召唤我去埋葬祢的神圣宗教，请不要害怕。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈwɜːði] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ɪts] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
I shall do nothing unworthy to prolong its life for a few days !
我 将 做 没有什么 不配 到 延长 它是 生活 为了 一个 很少 天 !

我绝不会做任何有损尊严的事来延长它的生命几天！

[ai] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈrekt] , [laɪk] [maɪˈself] , [æz; əz] [praʊd] ,
I will maintain it erect , like myself , as proud ,
我 将要 维持 它 直立 , 喜欢 我 , 作为 自豪的 ,

我会让它保持挺拔，就像我一样，骄傲地挺拔。

[æz; əz] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts][ˈpaʊə(r)] .
as uncompromising as in the days of all its power .
作为 毫不妥协 作为 在 这 天 的 全部 它是 力量 .

和鼎盛时期一样毫不妥协。

[ai] [wɪl] [jiːld] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈdɪsəplɪn] , [ɔː(r)][ɪn] [raɪt] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈdɒɡmə] .
I will yield nothing , whether in discipline , or in rite , or in dogma .
我 将要 屈服 没有什么 , 无论 在 纪律 , 或者 在 仪式 , 或者 在 教条 .

无论是在纪律、礼仪还是教条方面，我都不会做出任何让步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ai] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ'self] ,
And when the day shall come I will bury it with myself ,
和 什么时候 这 天 将 来 我 将要 埋葬 它 和 我 ，

当那一天到来时，我会将它与自己一同埋葬。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['jiːldɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
carrying it whole into the grave rather than yielding aught of it ,
携带 它 所有的 进入 这 严重 相当 比 屈服 零 的 它 ，

与其说是放弃，不如说是把它完整地带进坟墓。

[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][kəʊld] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ,
encompassing it with my cold arms to restore it to Thee ,
包含 它 和 我的 寒冷的 武器 到 恢复 它 到 汝 ，

用我冰冷的双臂将它拥入怀中，将它归还给你。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] .
even as Thou didst commit it to the keeping of Thy Church .
甚至 作为 你 迪斯特 犯罪 它 到 这 保持 的 你的 教会 .

正如你把它托付给你的教会保管一样。

[əʊ] ['maɪti] [gɒd] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)] , [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
O mighty God and sovereign Master , dispose of me ,
哦 强大的 上帝 和 主权 掌握 ， 处置 的 我 ，

全能的上帝，至高无上的主宰，请您处置我吧！

[meɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ðaɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['pɒntɪf] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
make me if such be Thy good pleasure the pontiff of destruction ,
制作 我 如果 这样的 是 你的 好的 乐趣 这 教皇 的 破坏 ，

如果这是你的旨意，请让我成为毁灭之教皇。

[ðə; ði] ['pɒntɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the pontiff of the death of the world .
这 教皇 的 这 死亡 的 这 世界 .

世界死亡的教皇。

” [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] , ['kwivəd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
” Pierre , who was thunderstruck , quivered with fear and admiration at the
” 皮埃尔 ， WHO 曾是 雷击 ， 颤抖 和 害怕 和 钦佩 在 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] [ðɪs] [i'vəukt] :
extraordinary vision this evoked :
非凡的 想象 这 唤起 ：

“皮埃尔被眼前这非凡景象深深震撼，既恐惧又敬畏，浑身颤抖：

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ɪn'tɜːrɪŋ] [kə'θɒləsɪzəm] .
the last of the popes interring Catholicism .
这 最后的 的 这 教皇 交 天主教 .

最后一位埋葬天主教的教皇。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] - [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [driːm] ;
He understood that Boccanera must at times have made that dream ;
他 理解 那 - 必须 在 时代 有 制成 那 梦 ；

他明白博卡内拉有时肯定做过那样的梦；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd]
he could see him in the Vatican , in St . Peter's which the thunderbolts had
他 可以 看 他 在 这 教廷 ， 在 英石 . 彼得的 哪个 这 雷电 有
['rɪv(ə)n][ə'sʌndə(r)] ,
riven asunder ,
裂隙 分离 ，

他能在梵蒂冈，在被雷霆劈开的圣彼得大教堂里看到他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːlz] [wens] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] ,
he could see him erect and alone in the spacious halls whence his terrified ,
他 可以 看 他 直立 和 独自的 在 这 宽敞 大厅 何处 他的 恐惧 ,

他能看到他独自一人挺立在宽敞的大厅里，他惊恐万分。

['kaʊədli] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [kɔːt] [hæd; həd] [fled] .
cowardly pontifical Court had fled .
胆小 教宗的 法庭 有 逃亡 .

懦弱的教廷已经逃走了。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kæsək] , [ðʌs] ['weərɪŋ] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Clad in his white cassock , thus wearing white mourning for the Church ,
覆膜 在 他的 白色的 袮 , 因此 穿着 白色的 丧 为了 这 教会 ,

他身着白色长袍，以此象征着教会的白色哀悼服。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,
he once more descended to the sanctuary ,
他 一次 更多的 下降 到 这 避难所 ,

他再次下到圣所，

[ðeə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə'kʌmplɪʃmənt]
there to wait for heaven to fall on the evening of Time's accomplishment
那里 到 等待 为了 天堂 到 落下 在 这 晚上 的 时间 成就
[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and annihilate the earth .
和 歼灭 这 地球 .

在那里等待着天崩地裂，在时间终结的夜晚毁灭地球。

[θraɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks] , [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'vʌlʃnz]
Thrice he raised the large crucifix , overthrown by the supreme convulsions
三次 他 提高 这 大的 十字架 , 被推翻 经过 这 最高 抽搐
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
of the soil .
的 这 土壤 .

他三次举起巨大的十字架，却都被大地剧烈的震动推倒了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræk] [rent] [ðə; ði] [steps] [ə'pɑːt] ,
Then , when the final crack rent the steps apart ,
然后 , 什么时候 这 最终的 裂缝 租 这 步骤 除 ,

然后，当最后一条裂缝将台阶撕裂开来时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
he caught it in his arms and was annihilated with it beneath the falling
他 捕捉 它 在 他的 武器 和 曾是 彻底消灭 和 它 下面 这 坠落
[vɔːlts] .
vaults .
金库 .

他用双臂接住了它，然后和它一起被坍塌的穹顶砸死了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [fɪəs] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['grændʒə(r)] .
And nothing could be more instinct with fierce and kingly grandeur .
和 没有什么 可以 是 更多的 本能 和 凶猛的 和 王者 宏伟 .

没有什么比这更能体现出王者般的威严和气势了。

['vɔɪsləs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['stætʃə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn] [spaɪt]
Voiceless , but without weakness , his lofty stature invincible and erect in spite
无声 , 但 没有 弱点 , 他的 高远 身材 无敌 和 直立 在 尽管如此
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

他虽然沉默无声，却毫不软弱；他高大的身躯坚不可摧，无论遭遇什么都屹立不倒。

['kɑːdɪn(ə)l]	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[dɪs'mɪsɪŋ]	[pjeə]	,
Cardinal	**Boccanera**	**made**	**a**	**gesture**	**dismissing**	**Pierre**	**,**
红衣主教	-	制成	一个	手势	解雇	皮埃尔	,

博卡内拉枢机主教做了个手势，示意皮埃尔可以走了。

[huː]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'ləʊn]
who	**yielding**	**to**	**his**	**passion**	**for**	**truth**	**and**	**beauty**	**found**	**that**	**he**	**alone**
WHO	屈服	到	他的	热情	为了	真相	和	美丽	成立	那	他	独自的

[wɒz; wəz]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[raɪt]	,
was	**great**	**and**	**right**	**,**
曾是	伟大的	和	正确的	,

他屈服于对真理和美的追求，发现只有自己才是伟大和正确的。

[ænd; ənd]	[rɪ'spektfəli]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**respectfully**	**kissed**	**his**	**hand**	**.**
和	尊敬	亲吻	他的	手	.

然后恭敬地吻了他的手。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	-	[ruːm]	,	[wɪð]	[kləʊzd]	[dɔːz]	,	[æt; ət]	['naɪtfɔːl]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['vɪzɪts]
It	**was**	**in**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**,**	**with**	**closed**	**doors**	**,**	**at**	**nightfall**	**,**	**after**	**the**	**visits**
它	曾是	在	这	王座	-	房间	,	和	关闭	门	,	在	黄昏	,	后	这	访问

[hæd; həd]	[siːst]	,
had	**ceased**	**,**
有	停止	,

那是在王座厅里，大门紧闭，夜幕降临，来访者都已散去之后。

[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['bɒdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kɒfɪn]	.
that	**the**	**two**	**bodies**	**were**	**laid**	**in**	**their**	**coffin**	**.**
那	这	二	身体	是	铺设	在	他们的	棺材	.

两具遗体被放入棺材中。

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sɜːvɪsɪz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
The	**religious**	**services**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
这	宗教	服务	有	来	到	一个	结尾	,

宗教仪式结束了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kləʊz]	['saɪlənt]	['ætməsfɪə(r)]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	['lɪŋgəd]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['pɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**in**	**the**	**close**	**silent**	**atmosphere**	**there**	**only**	**lingered**	**the**	**dying**	**perfume**	**of**	**the**
和	在	这	关闭	沉默的	气氛	那里	仅有的	徘徊不去	这	垂死	香水	的	这

['rəʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːm]	['əʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	.
roses	**and**	**the**	**warm**	**odour**	**of**	**the**	**candles**	**.**
玫瑰	和	这	温暖的	气味	的	这	蜡烛	.

在寂静的氛围中，只有玫瑰即将消逝的香气和蜡烛温暖的气味萦绕不去。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['lætərz]	[peɪl]	[stɑːz]	['skeəsli]	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[ruːm]	,	[sʌm; səm]	[læmps]	[hæd; həd]
As	**the**	**latter's**	**pale**	**stars**	**scarcely**	**lighted**	**the**	**spacious**	**room**	**,**	**some**	**lamps**	**had**
作为	这	后者的	苍白	明星	几乎	照明	这	宽敞	房间	,	一些	灯	有

[biːn]	[brɔːt]	,
been	**brought**	**,**
到过	带来	,

由于后者的微弱星光几乎无法照亮宽敞的房间，所以人们搬来了几盏灯。

[ænd; ənd]	['sɜːvənts]	[held]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	[laɪk]	['tɔːrtʃɪz]	.
and	**servants**	**held**	**them**	**in**	**their**	**hands**	**like**	**torches**	**.**
和	仆人	握住	他们	在	他们的	双手	喜欢	火炬	.

仆人们将它们像火炬一样举在手中。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌstəm]	,
According	**to**	**custom**	**,**
根据	到	风俗	,

按照习俗，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[bɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
all	**the**	**servants**	**of**	**the**	**house**	**were**	**present**	**to**	**bid**	**a**	**last**	**farewell**	**to**	**the**	**departed**	**.**
全部	这	仆人	的	这	房子	是	展示	到	出价	一个	最后的	告别	到	这	已离开	.

家中所有仆人都到场，向逝者作最后的告别。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'leɪ]	.
There	**was**	**a**	**little**	**delay**	**.**
那里	曾是	一个	小的	延迟	.

稍有延误。

[mə'rænoʊ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[nəʊ]	[end]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	['evə(r)]	[sɪns]	['mɔːnɪŋ]	,
Morano	**,**	**who**	**had**	**been**	**giving**	**himself**	**no**	**end**	**of**	**trouble**	**ever**	**since**	**morning**	**,**
莫拉诺	,	WHO	有	到过	给予	他自己	不	结尾	的	麻烦	曾经	自从	早晨	,

莫拉诺从早上开始就一直给自己惹麻烦，

[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɒf]	[ə'gen]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['trɪp(ə)l]	['kɒfɪn]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'raɪv]	.
was	**forced**	**to**	**run**	**off**	**again**	**as**	**the**	**triple**	**coffin**	**did**	**not**	**arrive**	**.**
曾是	强制	到	跑步	离开	再次	作为	这	三倍	棺材	做过	不是	到达	.

由于三口棺材没有送到，他被迫再次逃跑。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,	[sʌm; səm]	['sɜːvənts]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]
At	**last**	**it**	**came**	**,**	**some**	**servants**	**brought**	**it**	**up**	**,**	**and**	**then**	**they**	**were**	**able**	**to**	**begin**
在	最后的	它	来了	,	一些	仆人	带来	它	向上	,	和	然后	他们	是	有能力的	到	开始

.
.
.

最后，它终于来了，几个仆人把它抬了上来，然后他们才得以开始。

[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	['dɔːnə]	[ˌsɛrə'fiːnə]	[stʊd]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	.
The	**Cardinal**	**and**	**Donna**	**Serafina**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**near**	**the**	**bed**	**.**
这	红衣主教	和	唐娜	塞拉菲娜	站立	边	经过	边	靠近	这	床	.

红衣主教和唐娜·塞拉菲娜并肩站在床边。

[pjeə]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	.
Pierre	**also**	**was**	**present**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Don**	**Vigilio**	**.**
皮埃尔	还	曾是	展示	,	作为	出色地	作为	大学教师	维吉利奥	.

皮埃尔和唐·维吉利奥也在场。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌvɪktə'riːn]	[huː]	[səʊd]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[sɪlk]	[ʃraʊd]	,
It	**was**	**Victorine**	**who**	**sewed**	**the**	**lovers**	**up**	**in**	**the**	**white**	**silk**	**shroud**	**,**
它	曾是	维克托琳	WHO	缝制的	这	恋人	向上	在	这	白色的	丝绸	裹尸布	,

是维克托琳用白色丝绸裹尸布将这对恋人缝合起来的。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['braɪdl]	[rəʊb]	,	[ðə; ði]	[geɪ]	[pjʊə(r)]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['juːniən]
which	**seemed**	**like**	**a**	**bridal**	**robe**	**,**	**the**	**gay**	**pure**	**robe**	**of**	**their**	**union**
哪个	似乎	喜欢	一个	新娘	长袍	,	这	同性恋	纯的	长袍	的	他们的	联盟

.
.
.

那件衣服看起来像一件新娘的礼服，象征着他们结合的纯洁快乐的礼服。

[ðen]	[tuː]	['sɜːvənts]	[keɪm]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[helpt]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[vːdʒiːliːoʊ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['kɒfɪn]	,
Then	**two**	**servants**	**came**	**forward**	**and**	**helped**	**Pierre**	**and**	**Don**	**Vigilio**	**to**	**lay**	**the**	**bodies**	**in**	**the**	**first**	**coffin**	**,**
然后	二	仆人	来了	向前	和	帮助	皮埃尔	和	大学教师	维吉利奥	到	躺	这	身体	在	这	第一的	棺材	,

随后，两名仆人上前帮助皮埃尔和唐·维吉利奥将尸体放入第一口棺材中。

[ɒv; əv]	[paɪn]	[wʊd]	[laɪnd]	[wɪð]	[pɪŋk]	['sætɪn]	.
of	**pine**	**wood**	**lined**	**with**	**pink**	**satin**	**.**
的	松树	木头	衬里	和	粉色的	缎	.

松木制成，内衬粉色缎子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [brɔːdə] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒfɪn] ,
It was scarcely broader than an ordinary coffin ,
它 曾是 几乎 更广泛 比 一个 普通的 棺材 ,

它几乎比普通的棺材宽不了多少。

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [slɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [səʊ] ['taɪtli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp]
so young and slim were the lovers and so tightly were they clasped
所以 年轻的 和 苗条的 是 这 恋人 和 所以 紧紧 是 他们 紧握
[ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [ɪm'breɪs] .
in their last embrace .
在 他们的 最后的 拥抱 .

这对恋人如此年轻苗条，临终前紧紧相拥。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['slʌmbə(r)] ,
When they were stretched inside they there continued their eternal slumber ,
什么时候 他们 是 拉伸 里面 他们 那里 持续 他们的 永恒 睡眠 ,

当它们被伸展到体内时，它们继续着永恒的沉睡。

[ðeə(r)] [hedz] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] ['əʊdərəs] , ['mɪŋglɪŋ] [heə(r)] .
their heads half hidden by their odorous , mingling hair .
他们的 头部 一半 隐 经过 他们的 有气味的 , 混杂 头发 .

他们的头被散发着难闻气味、混杂在一起的头发遮住了一半。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [fɜːst] ['kɒfɪn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['ledn] [ʃel] ,
And when this first coffin had been placed in the second one , a leaden shell ,
和 什么时候 这 第一的 棺材 有 到过 放置 在 这 第二 一 , 一个 铅灰色 壳 ,

当第一口棺材被放入第二口棺材（一个铅壳）中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , [ɒv; əv] [staʊt] [əʊk] ,
and the second had been enclosed in the third , of stout oak ,
和 这 第二 有 到过 内 在 这 第三 , 的 肥硕 橡木 ,

第二个被第三个用粗壮的橡木围了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [lɪdz][hæd; həd] [biːn] ['sɔdəd] [ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] ,
and when the three lids had been soldered and screwed down ,
和 什么时候 这 三 盖子 有 到过 焊接 和 螺丝 向下 ,

当三个盖子都焊接好并用螺丝拧紧后，

[ðə; ði] ['lʌvəz] - ['feɪsɪz][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] , ['kʌvəd] [wɪð]
the lovers ' faces could still be seen through the circular opening , covered with
这 恋人 - 面孔 可以 仍然 是 已见 通过 这 圆 开幕 , 涵盖 和
[θɪk] [glɑːs] ,
thick glass ,
厚的 玻璃 ,

透过覆盖着厚玻璃的圆形开口，仍然可以看到这对恋人的脸。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kʌstəm] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] .
which in accordance with the Roman custom had been left in each of the coffins .
哪个 在 根据 和 这 罗马 风俗 有 到过 左边 在 每个 的 这 棺材 .

按照罗马习俗，这些物品被放置在每个棺材里。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
And then , for ever parted from the living , alone together ,
和 然后 , 为了 曾经 分手了 从 这 活的 , 独自的 一起 ,

然后，永远地与生者分离，独自相伴。

[ðeɪ] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['ɒbstɪnətli] ['əʊpən] ,
they still gazed at one another with their eyes obstinately open ,
他们 仍然 凝视 在 一 其他 和 他们的 眼睛 顽固地 打开 ,

他们依然睁着眼睛，固执地互相凝视着。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [weər'ɪn] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
having all eternity before them wherein to exhaust their infinite love .
拥有 全部 永恒 前 他们 其中 到 排气 他们的 无限 爱 .

他们面前拥有永恒的时间，足以耗尽他们无尽的爱。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [pjeə] [l'ʌntʃt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
ON the following day , on his return from the funeral Pierre lunched alone in his room ,
在 这 下列的 天 , 在 他的 返回 从 这 葬礼 皮埃尔 午餐 独自的 在 他的 房间 ,

第二天，皮埃尔参加完葬礼回来后，独自一人在房间里吃了午饭。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
having decided to take leave of the Cardinal and Donna Serafina during the afternoon .
拥有 决定 到 拿 离开 的 这 红衣主教 和 唐娜 塞拉菲娜 期间 这 下午 .

决定在下午向红衣主教和唐娜·塞拉菲娜告别。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [rəʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ten] .
He was quitting Rome that evening by the train which started at seventeen minutes past ten .
他 曾是 辞职 罗马 那 晚上 经过 这 火车 哪个 开始 在 十七 分钟 过去的 十 .

当晚他将乘火车离开罗马，火车是十点十七分发车的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
There was nothing to detain him any longer ;
那里 曾是 没有什么 到 扣留 他 任何 更长 ;

再也没有什么能阻止他了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] , [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [əʊld] [ɔː'lændəʊ] ,
there was only one visit which he desired to make , a visit to old Orlando ,
那里 曾是 仅有的 一 访问 哪个 他 想要的 到 制作 , 一个 访问 到 老的 奥兰多 ,

他唯一想去的地方，就是老奥兰多。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
with whom he had promised to have a long chat prior to his departure .
和 谁 他 有 承诺 到 有 一个 长的 聊天 事先的 到 他的 离开 .

他曾答应在离开前与对方进行一次长时间的谈话。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪə] ['ventɪ] [sɛ'tɛmbrɛ] .
And so a little before two o'clock he sent for a cab which took him to the Via Venti Settembre .
和 所以 一个 小的 前 二 点钟 他 发送 为了 一个 出租车 哪个 采取 他 到 这 通过 大杯 九月 .

于是，在两点前不久，他叫了一辆出租车，把他送到了九月二十街。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːl] [naɪt] , [ɪts] ['mɔɪstʃə(r)] ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [greɪ] ['veɪpə(r)] ;

A fine rain had fallen all night , its moisture steeping the city in grey vapour ;

一个 美好的 雨 有 倒下 全部 夜晚 , 它是 水分 浸泡 这 城市 在 灰色的 汽 ;

一夜之间下起了细雨，雨水使整座城市笼罩在一片灰色的雾气中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [reɪn] [hæd; həd] [naʊ] [siːst] [ðə; ði] [skaɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [dɑːk] ,

and though this rain had now ceased the sky remained very dark ,

和 尽管 这 雨 有 现在 停止 这 天空 剩余 非常 黑暗的 ,

虽然雨停了，但天空依然很暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [njuː] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪə] ['ventɪ] [sɛ'tɛmbrɛ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪvɪd] ,

and the huge new mansions of the Via Venti Settembre were quite livid ,

和 这 巨大的 新的 豪宅 的 这 通过 大杯 九月 是 相当 铁青 ,

而Vita Settembre街上那些新建的豪宅则显得十分愤怒。

[ɪn'tɜːmɪnəbli] ['mɔːnf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['bælkəniz] ['evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

interminably mournful with their balconies ever of the same pattern and their

无休止地 悲哀 和 他们的 阳台 曾经 的 这 相同的 图案 和 他们的

['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

regular and endless rows of windows .

常规的 和 无尽的 行 的 视窗 .

他们的阳台永远是同样的样式，窗户整齐划一、一眼望不到头，让人感到无比悲伤。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd]

The Ministry of Finances , that colossal pile of masonry and

这 部 的 财政 , 那 庞大 桩 的 石工 和

['skʌlptʃə(r)] ,

sculpture ,

雕塑 ,

财政部大楼，那座由砖石和雕塑构成的庞大建筑群，

[lʊkt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [taʊn] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['blʌdləs] ['bɒdi] [wens] [ɔːl] [laɪf] [hæd; həd]

looked in particular like a dead town , a huge bloodless body whence all life had

看起来 在 特别的 喜欢 一个 死的 镇 , 一个 巨大的 无血 身体 何处 全部 生活 有

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn .

撤回 .

看起来尤其像一座死城，一个巨大的、没有血迹的躯体，所有生命都已从中消逝。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['gluːmi] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

On the other hand , although all was so gloomy the rain had made the

在 这 其他 手 , 虽然 全部 曾是 所以 阴沉 这 雨 有 制成 这

['ætməsfɪə(r)] ['maɪldə(r)] ,

atmosphere milder ,

气氛 较温和 ,

另一方面，尽管天气阴沉，但雨水使气氛变得温和了许多。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɔːm] , ['dæmpli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [wɔːm] .

in fact it was almost warm , damply and feverishly warm .

在 事实 它 曾是 几乎 温暖的 , 潮湿地 和 狂热地 温暖的 .

事实上，天气几乎是温暖的，潮湿而闷热。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['prɑːdəz] ['lɪt(ə)l] [pə'lɑːtsəʊ] [pjeə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv]

In the hall of Prada's little palazzo Pierre was surprised to find four or five

在 这 大厅 的 普拉达的 小的 宫殿 皮埃尔 曾是 惊讶 到 寻找 四 或者 五

['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ;

gentlemen taking off their overcoats ;

先生们 采取 离开 他们的 大衣 ;

在普拉达小宫殿的大厅里，皮埃尔惊讶地发现四五个绅士正在脱外套；

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] [kaʊnt] ['lwiːdʒi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [deɪ]
however he learnt from a servant that Count Luigi had a meeting that day
然而 他 学会了 从 一个 仆人 那 数数 路易吉 有 一个 会议 那 天
[wɪð] [sʌm; səm] ['kɑːnˌtræktərz] .
with some contractors .
和 一些 承包商 .

然而，他从一个仆人那里得知，路易吉伯爵当天要与一些承包商会面。

[æz; əz] [hiː; hi] , [pjeə] ,
As he , Pierre ,
作为 他 , 皮埃尔 ,

他，皮埃尔，

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,
wished to see the Count's father he had only to ascend to the third floor ,
希望 到 看 这 计数 父亲 他 有 仅有的 到 上升 到 这 第三 地面 ,

他想见伯爵的父亲，只需上到三楼即可。

['ædɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
added the servant .
额外 这 仆人 .

仆人补充道。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
He must knock at the little door on the right - hand side of the landing
他 必须 敲 在 这 小的 门 在 这 正确的 - 手 边 的 这 降落
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他必须敲一下楼梯平台右侧的小门。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['lændɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
On the very first landing , however ,
在 这 非常 第一的 降落 , 然而 ,

然而，在第一次着陆时，

[ðə; ði] [priːst] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
the priest found himself face to face with the young Count who was there
这 牧师 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 年轻的 数数 WHO 曾是 那里
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktərz] ,
receiving the contractors ,
接收 这 承包商 ,

神父发现自己正面对着那位正在接待承包商的年轻伯爵。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [bɪ'keɪm] ['fraɪtfəli] [peɪl] .
and who on recognising him became frightfully pale .
和 WHO 在 识别 他 成为 可怕地 苍白 .

认出他的人脸色变得异常苍白。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [sɪns] [ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
They had not met since the tragedy at the Boccanera mansion ,
他们 有 不是 遇见 自从 这 悲剧 在 这 - 大厦 ,

自博卡内拉宅邸惨案发生以来，他们就再也没有见过面。

[ænd; ənd] [pjeə] [wel] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] [mæn] ,
and Pierre well realised how greatly his glance disturbed that man ,
和 皮埃尔 出色地 意识到 如何 非常 他的 瞥一眼 不安 那 男人 ,

皮埃尔很清楚自己的目光让那个人多么不安。

[wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [kəm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] ,
what a troublesome recollection of moral complicity it evoked ,
什么 一个 麻烦的 回忆 的 道德 共谋 它 唤起 ,

它唤起了我对道德共谋的痛苦回忆。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɔːt(ə)l] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
and what mortal dread lest he should have guessed the truth .
和 什么 凡人 恐惧 免得 他 应该 有 猜对了 这 真相 .
他多么害怕自己猜到了真相。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Have you come to see me , have you something to tell me ?
“ 有 你 来 到 看 我 , 有 你 某物 到 告诉 我 ?
“你是来看我的吗？你有什么话要对我说吗？”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [in'kwaiə] .
” the Count inquired .
” 这 数数 询问 .
伯爵问道。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [rəʊm] , [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
“ No , I am leaving Rome , I have come to wish your father good - bye .
“ 不 , 我 是 离开 罗马 , 我 有 来 到 希望 你的 父亲 好的 - 再见 .
“不，我要离开罗马了，我是来向你父亲告别的。”

” ['prɑːdəz] ['pælə(r)] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['kwivəd] : “ [ɑː] !
” Prada's pallor increased at this , and his whole face quivered : “ Ah !
” 普拉达的 苍白 增加 在 这 , 和 他的 所有的 脸 颤抖 : “ 啊 !
普拉达的脸色更加苍白了，他的整张脸都在颤抖：“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
it is to see my father .
它 是 到 看 我的 父亲 .
是为了见我父亲。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['veri] [wel] , [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
He is not very well , be gentle with him , ” he replied , and as he spoke ,
他 是 不是 非常 出色地 , 是 温和的 和 他 , ” 他 回复 , 和 作为 他 辐 ,
“他身体不太好，请对他温柔些。”他回答道，说话间，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['klɪəli] [prə'kleɪmd] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [pjeə] , [sʌm; səm]
his look of anguish clearly proclaimed what he feared from Pierre , some
他的 看 的 痛苦 清楚地 宣布 什么 他 害怕 从 皮埃尔 , 一些
[ɪm'pruːd(ə)nt] [wɜːd] ,
imprudent word ,
轻率的 单词 ,
他脸上痛苦的神情清楚地表明了他最害怕皮埃尔会说错什么话。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [huːm]
perhaps even a final mission , the malediction of that man and woman whom
也许 甚至 一个 最终的 使命 , 这 诅咒 的 那 男人 和 女士 谁
[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] .
he had killed .
他 有 被杀 .
或许这是他最后的使命，诅咒他所杀害的那对男女。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [æz; əz] [wel] .
And surely if his father knew , he would die as well .
和 一定 如果 他的 父亲 知道 , 他 会 死 作为 出色地 .
如果他父亲知道了这件事，肯定也会死。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊！

[haʊ]	[ə'nɔɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	”	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	,	“	[ai]	[kænt]	[gəʊ]	[ʌp]	[wɪð]	[juː; jʊ]	!
how	**annoying**	**it**	**is**	**,**	**”**	**he**	**resumed**	**,**	**“**	**I**	**can't**	**go**	**up**	**with**	**you**	**!**
如何	恼人的	它	是	,	”	他	恢复	,	“	我	不能	去	向上	和	你	!

“真令人恼火,”他继续说道，“我不能和你一起上去！”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒentlmən]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
There	**are**	**gentlemen**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
那里	是	先生们	等待	为了	我	.

有几位先生在等我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第74/111页

[jes] , [haʊ] [ə'nɔɪd] [ai][ˌeɪ 'em] .
Yes , how annoyed I am .
是的 , 如何 恼怒 我 是 .

是的，我真是太生气了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
As soon as possible , however , I will join you , yes , as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 , 然而 , 我 将要 加入 你 , 是的 , 作为 很快 作为 可能的 .

不过，我会尽快与你们会合，是的，越快越好。

” [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
” He knew not how to stop the young priest ,
” 他 知道 不是 如何 到 停止 这 年轻的 牧师 ,

他不知道该如何阻止这位年轻的神父。

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [ə'laʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self]
whom he must evidently allow to remain with his father , whilst he himself
谁 他 必须 显然 允许 到 保持 和 他的 父亲 , 而 他 他自己
[steɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
stayed down below ,
入住 向下 以下 ,

他显然必须让孩子留在父亲身边，而自己则留在楼下。

[kept] [ðeə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] ['wʌrɪs] .
kept there by his pecuniary worries .
保留 那里 经过 他的 金钱 担忧 .

他因为经济上的担忧而留在那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'stresfəl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [pjeə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz]
But how distressful were the eyes with which he watched Pierre climb the stairs
但 如何 令人痛苦的 是 这 眼睛 和 哪个 他 观看 皮埃尔 爬 这 楼梯
,
,
,

但他看着皮埃尔上楼时，眼中充满了痛苦。

[haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːm] .
how he seemed to supplicate him with his whole quivering form .
如何 他 似乎 到 哀告 他 和 他的 所有的 颤抖 形式 .

他浑身颤抖，仿佛在向他乞求。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [gʊd] [lɔːd] , [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [lʌv] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] , [pjʊə(r)] , ['feɪθf(ə)l] ['pæʃ(ə)n]
His father , good Lord , the only true love , the one great , pure , faithful passion
他的 父亲 , 好的 主 , 这 仅有的 真的 爱 , 这 一 伟大的 , 纯的 , 忠实 热情
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
of his life !
的 他的 生活 !

他的父亲，仁慈的主，他唯一的真爱，他生命中唯一伟大、纯洁、忠诚的热情！

“ [doʊnt] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['braɪt(ə)n] [hɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ]
“ Don't make him talk too much , brighten him , won't you ? ” were his parting
“ 不 制作 他 讲话 也 很多 , 提亮 他 , 惯于 你 ? ” 是 他的 离别
[wɜːdz] .
words .
字 .

“别让他说太多话，让他开心点，好吗？”这是他临别时说的话。

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bə'tiːstə] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [eks] - ['səʊldʒə(r)] , [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Up above it was not Batista , the devoted ex - soldier , who opened the door ,
向上 多于 它 曾是 不是 巴蒂斯塔 , 这 奉献 前任 - 士兵 , WHO 打开 这 门 ,

打开门的不是忠诚的前士兵巴蒂斯塔，而是楼上的那个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [huːm] [pjeə] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
but a very young fellow to whom Pierre did not at first pay any attention .
但 一个 非常 年轻的 同伴 到 谁 皮埃尔 做过 不是 在 第一的 支付 任何 注意力 .

但皮埃尔起初并没有注意到这个非常年轻的小伙子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [lait] [æz; əz][ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] ,
The little room was bare and light as on previous occasions ,
这 小的 房间 曾是 裸 和 光 作为 在 以前的 场合 ,

小房间和以前一样，空荡荡的，光线也很明亮。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'pɜːb] [vjuː] [ɒv; əv] [rəʊm]
and from the broad curtainless window there was the superb view of Rome
和 从 这 广阔 无窗帘 窗户 那里 曾是 这 高超 看法 的 罗马
,
,
,

透过宽大的无窗帘窗户，可以欣赏到罗马的绝美景色。

[rəʊm] [krʌʃt] [ðæt] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ][ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
Rome crushed that day beneath a leaden sky and steeped in shade of infinite
罗马 碎 那 天 下面 一个 铅灰色 天空 和 浸泡 在 阴影 的 无限
['mɔːrnfəlnəs] .
mournfulness .
哀悼 .

那一天，罗马笼罩在铅灰色的天空下，沉浸在无尽的悲伤之中。

[əʊld][ɔː'lændəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [tʃeɪndʒd] ,
Old Orlando , however , had in no wise changed ,
老的 奥兰多 , 然而 , 有 在 不 明智的 已更改 ,

然而，老奥兰多却丝毫未变。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][suː'pɜːb] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [blɑːntʃt] ['laɪən] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mʌzl]
but still displayed the superb head of an old blanched lion , a powerful muzzle
但 仍然 显示 这 高超 头 的 一个 老的 焯水 狮子 , 一个 强大的 枪口
[ænd; ənd] ['juːθfl] [aɪz] ,
and youthful eyes ,
和 青春 眼睛 ,

但它仍然展现出一头年迈白狮的俊朗头部、强壮的口鼻和年轻的眼神。

[wɪtʃ] [jet] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [graul] [ɪn][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
which yet sparkled with the passions which had growled in a soul of fire .
哪个 然而 闪闪发光 和 这 激情 哪个 有 咆哮 在 一个 灵魂 的 火 .

然而，它依然闪耀着那颗炽热灵魂中咆哮的激情。

[pjeə] [faʊnd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æz; əz] ['priːviəsli] ,
Pierre found the stricken hero in the same arm - chair as previously ,
皮埃尔 成立 这 受打击的 英雄 在 这 相同的 手臂 - 椅子 作为 之前 ,

皮埃尔发现这位悲痛欲绝的主人公仍然坐在之前那张扶手椅里。

[nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ['litə] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
near the same table littered with newspapers , and with his legs buried in the
靠近 这 相同的 桌子 垃圾 和 报纸 , 和 和 他的 腿 埋葬 在 这
[seɪm] [blæk] ['ræpə(r)] ,
same black wrapper ,
相同的 黑色的 包装纸 ,

他坐在那张堆满报纸的桌子旁，双腿埋在同一个黑色包装纸里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [i'məubilaiz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
as if he were there immobilised in a sheath of stone ,
作为 如果 他 是 那里 固定 在 一个 鞘 的 石头 ,

仿佛他被困在石壳里动弹不得一样。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [wʌn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [hɪm]
to such a point that after months and years one was sure to perceive him
到 这样的 一个 观点 那 后 几个月 和 年 一 曾是 当然 到 感知 他
[kwaɪt] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
quite unchanged ,
相当 未更改 ,

以至于几个月甚至几年后，人们都确信他丝毫没有改变。

[wɪð] ['lɪvɪŋ] [bʌst] , [ænd; ənd] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
with living bust , and face glowing with strength and intelligence .
和 活的 摔碎 , 和 脸 发光 和 力量 和 智力 .

拥有栩栩如生的半身像，脸上洋溢着力量和智慧。

[ðæt] [greɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] ['gluːmi] , [ləʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] .
That grey day , however , he seemed gloomy , low in spirits .
那 灰色的 天 , 然而 , 他 似乎 阴沉 , 低的 在 烈酒 .

然而，那天阴沉沉的，他看起来闷闷不乐，情绪低落。

“ [ɑː] ! [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Ah ! so here you are , my dear Monsieur Froment , ” he exclaimed ,
“ 啊 ! 所以 这里 你 是 , 我的 亲爱的 先生 前 , ” 他 惊呼 ,

“啊！原来您来了，我亲爱的弗罗芒先生，”他惊呼道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [pɑːst] ,
“ I have been thinking of you these three days past ,
“ 我 有 到过 思维 的 你 这些 三 天 过去的 ,

“这三天我一直在想你，

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['trædʒɪk][pə'lɑːtsəu]
living the awful days which you must have lived in that tragic Palazzo
活的 这 可怕 天 哪个 你 必须 有 居住地 在 那 悲惨 宫殿
- .
Boccanera .
- .

回想一下你在悲惨的博卡内拉宫度过的那些可怕的日子。

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bɪ'riːvmənt] !
What a frightful bereavement !
什么 一个 可怕 丧亲之痛 !

多么可怕的丧亲之痛！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] ,
My heart is quite overwhelmed ,
我的 心 是 相当 不堪重负 ,

我内心无比激动，

[ðiːz]	['njuːzˌpeɪpəz]	[hæv; həv]	[ə'gen]	[dʒʌst]	[ˌʌp'set]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[freʃ]	['diːteɪlz]	[ðeɪ]	[gɪv]	!
these	**newspapers**	**have**	**again**	**just**	**upset**	**me**	**with**	**the**	**fresh**	**details**	**they**	**give**	**!**
这些	报纸	有	再次	只是	沮丧的	我	和	这	新鲜的	细节	他们	给	!

这些报纸又一次用他们披露的新细节激怒了我!

”	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	['skætəd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
”	**He**	**pointed**	**as**	**he**	**spoke**	**to**	**the**	**papers**	**scattered**	**over**	**the**	**table**	**.**
”	他	尖	作为	他	辐	到	这	文件	疏散	超过	这	桌子	.

他一边说话一边指着散落在桌子上的文件。

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[hiː; hi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[brʌʃ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['stɔːri]	,
Then	**with**	**a**	**gesture**	**he**	**strove**	**to**	**brush**	**aside**	**the**	**gloomy**	**story**	**,**
然后	和	一个	手势	他	努力	到	刷子	旁边	这	阴沉	故事	,

然后他做了个手势，试图将那段阴郁的故事抛诸脑后。

[ænd; ənd]	['bænɪʃ]	[ðæt]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ˌbɛnɪ'dɛtə]	[ded]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['hɔːntɪŋ]	[hɪm]	.
and	**banish**	**that**	**vision**	**of**	**Benedetta**	**dead**	**,**	**which**	**had**	**been**	**haunting**	**him**	**.**
和	放逐	那	想象	的	贝内黛塔	死的	,	哪个	有	到过	令人难忘	他	.

并驱散一直困扰着他的贝内黛塔死去的幻象。

“	[wel]	,	[ænd; ənd]	[jɔː'self]	?	”	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	.
“	**Well**	**,**	**and**	**yourself**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	出色地	,	和	你自己	?	”	他	询问	.

“那么，你呢？”他问道。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['liːvɪŋ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[pjeə]	,
“	**I**	**am**	**leaving**	**this**	**evening**	**,**	**”**	**replied**	**Pierre**	**,**
“	我	是	离开	这	晚上	,	”	回复	皮埃尔	,

“我今晚就要走了,”皮埃尔回答说。

“	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[rəʊm]	[wɪ'ðaʊt]	['presɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[breɪv]	[hændz]	.	”
“	**but**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**quit**	**Rome**	**without**	**pressing**	**your**	**brave**	**hands**	**.**	**”**
“	但	我	做过	不是	希望	到	辞职	罗马	没有	紧迫	你的	勇敢的	双手	.	”

“但我不想在没能握住你们勇敢的手之前就离开罗马。”

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['liːvɪŋ]	?
“	**You**	**are**	**leaving**	**?**
“	你	是	离开	?

你要走了吗?

[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	?	”
But	**your**	**book**	**?**	**”**
但	你的	书	?	”

但你的书呢?

“	[maɪ]	[bʊk]	—	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	,
“	**My**	**book**	**—**	**I**	**have**	**been**	**received**	**by**	**the**	**Holy**	**Father**	**,**
“	我的	书	—	我	有	到过	已收到	经过	这	圣	父亲	,

“我的书——我已经收到教宗的接见了，

[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[maɪ]	[səb'mɪʃn]	[ænd; ənd]	['reprəubeit]	[maɪ]	[bʊk]	.
I	**have**	**made**	**my**	**submission**	**and**	**reprobated**	**my**	**book**	**.**
我	有	制成	我的	提交	和	被谴责的	我的	书	.

我已经提交了我的书稿，并对其进行了谴责。

”	[ɔː'lændəʊ]	[lʊkt]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[priːst]	.
”	**Orlando**	**looked**	**fixedly**	**at**	**the**	**priest**	**.**
”	奥兰多	看起来	固定地	在	这	牧师	.

奥兰多目不转睛地盯着神父。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['ɪntəv(ə)l]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	,
There	**was**	**a**	**short**	**interval**	**of**	**silence**	**,**
那里	曾是	一个	短的	间隔	的	沉默	,

短暂的沉默之后，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [təʊld][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
during which their eyes told one another all that they had to tell respecting the
期间 哪个 他们的 眼睛 讲述 一 其他 全部 那 他们 有 到 告诉 尊重 这
[əˈfeə(r)] .
affair .
事务 .

在此期间，他们的眼神交流向对方倾诉了所有关于这件事的心声。

[ˈnaɪðə(r)] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Neither felt the necessity of any longer explanation .
两者都不 毛毡 这 必要性 的 任何 更长 解释 .

两人都觉得没有必要再做进一步解释。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈmɪəli] [spəʊk] [ðiːz] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːdz] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]
The old man merely spoke these concluding words : “ You have done well , your
这 老的 男人 仅仅 辐 这些 总结 字 : “ 你 有 完毕 出色地 , 你的
[bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪˈmɪərə] . ”
book was a chimera . ”
书 曾是 一个 奇美拉 . ”

老人最后只说了这么一句：“你做得很好，你的书不过是个幻想。”

“ [jes] , [ə; eɪ][kaɪˈmɪərə] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] ,
“ Yes , a chimera , a piece of childishness ,
“ 是的 , 一个 奇美拉 , 一个 片 的 童心 ,

“是的，一个幻想品，一件幼稚的东西，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kənˈdemd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
and I have condemned it myself in the name of truth and reason .
和 我 有 谴责 它 我 在 这 姓名 的 真相 和 原因 .

我以真理和理性的名义亲自谴责了它。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒlərəs] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpətənt] [ˈhɪərəʊ] .
” A smile appeared on the dolorous lips of the impotent hero .
” 一个 微笑 出现 在 这 悲伤的 嘴唇 的 这 阳痿 英雄 .

“无能的英雄悲伤的嘴唇上浮现出一丝微笑。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ? ”
“ Then you have seen things , you understand and know them now ? ”
“ 然后 你 有 已见 事物 , 你 理解 和 知道 他们 现在 ? ”

“那么你已经看到了，你现在理解并知道了？”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
“ Yes , I know them ;
“ 是的 , 我 知道 他们 ;

“是的，我认识他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
and that is why I did not wish to go off without having that frank conversation
和 那 是 为什么 我 做过 不是 希望 到 去 离开 没有 拥有 那 坦率 对话
[wɪð] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈgriːd] [əˈpɒn] .
with you which we agreed upon .
和 你 哪个 我们 同意 之上 .

所以，我不想在没有和你进行我们之前约定的坦诚谈话之前就离开。

” [ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
” Orlando was delighted ,
” 奥兰多 曾是 高兴极了 ,

奥兰多欣喜若狂，

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd]
but all at once he seemed to remember the young fellow who had opened
但 全部 在 一次 他 似乎 到 记住 这 年轻的 同伴 WHO 有 打开
[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [pjeə] ,
the door to Pierre ,
这 门 到 皮埃尔 ,

但他突然好像想起了那个给皮埃尔开门的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['mɒdɪstli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði]
and who had afterwards modestly resumed his seat on a chair near the
和 WHO 有 然后 谦虚地 恢复 他的 座位 在 一个 椅子 靠近 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

随后，他谦逊地回到窗边的椅子上坐下。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] , [stɪl] ['bɪədlɪs] ,
This young fellow was a youth of twenty , still beardless ,
这 年轻的 同伴 曾是 一个 青年 的 二十 , 仍然 无胡须 ,

这个年轻人才二十岁，还没长胡子。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɒnd] ['hænsəmnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['flaʊəz] [æt; ət] ['neɪplz] , [wɪð] [lɒŋ]
of a blonde handsomeness such as occasionally flowers at Naples , with long
的 一个 金发 英俊 这样的 作为 偶尔 花朵 在 那不勒斯 , 和 长的
['kɜːli] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪli] - [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
curly hair , a lily - like complexion ,
卷曲 头发 , 一个 百合 - 喜欢 肤色 ,

拥有如那不勒斯偶尔盛开的花朵般俊美的金发，长长的卷发，百合般娇艳的肤色。

[ə; eɪ] ['rəʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sɒft] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['driːmi] ['læŋgə(r)] .
a rosy mouth , and soft eyes full of a dreamy languor .
一个 红润 嘴 , 和 柔软的 眼睛 满的 的 一个 梦幻般的 倦怠 .

粉嫩的嘴唇，温柔的眼神中透着梦幻般的慵懒。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ɪn] ['fɑːðəli] ['fæʃ(ə)n] , [ændʒiːoʊloʊ] [mæ'skɑːrə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
The old man presented him in fatherly fashion , Angiolo Mascara his name was ,
这 老的 男人 呈现 他 在 父爱 时尚 , 安吉奥洛 睫毛膏 他的 姓名 曾是 ,

老人以慈父般的姿态介绍他，他的名字叫安吉奥洛·马斯卡拉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['epɪk] [mæ'skɑːrə]
and he was the grandson of an old comrade in arms , the epic Mascara
和 他 曾是 这 孙子 的 一个 老的 同志 在 武器 , 这 史诗 睫毛膏
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
of the Thousand ,
的 这 千 ,

他是昔日战友——传奇人物“千面睫毛膏”的孙子。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wuːndz] .
who had died like a hero , his body pierced by a hundred wounds .
WHO 有 死亡 喜欢 一个 英雄 , 他的 身体 穿孔 经过 一个 百 伤口 .

他像英雄一样死去，身上布满了上百处伤口。

“ [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [skəʊld] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɔː'lændəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I sent for him to scold him , ” continued Orlando with a smile .
“ 我 发送 为了 他 到 骂 他 , ” 持续 奥兰多 和 一个 微笑 .

“我把他叫来训斥了他,”奥兰多笑着继续说道。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	[faɪn]	['feləʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['gɜːlɪʃ]	[eəz]	[gəʊz]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[aɪ'diəz]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**this**	**fine**	**fellow**	**with**	**his**	**girlish**	**airs**	**goes**	**in**	**for**	**the**	**new**	**ideas**	**?**
“	做	你	知道	那	这	美好的	同伴	和	他的	少女	播出	去	在	为了	这	新的	想法	?

“你知道吗，这位举止略带娘娘腔的俊俏小伙子其实很喜欢新思想？”

[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	['ænəkɪst]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['dʌz(ə)n]	['ænəkists]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪn]	['ɪtəli]	.
He	**is**	**an**	**Anarchist**	**,**	**one**	**of**	**the**	**three**	**or**	**four**	**dozen**	**Anarchists**	**that**	**we**	**have**	**in**	**Italy**	**.**
他	是	一个	无政府主义者	,	一	的	这	三	或者	四	打	无政府主义者	那	我们	有	在	意大利	.

他是一名无政府主义者，是意大利三四十名无政府主义者之一。

[hiːz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	[læd]	[æt; ət]	['bɒtəm]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[left]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrts]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He's	**a**	**good**	**little**	**lad**	**at**	**bottom**	**,**	**he**	**has**	**only**	**his**	**mother**	**left**	**him**	**,**	**and**	**supports**	**her**	**,**
他是	一个	好的	小的	小伙子	在	底部	,	他	有	仅有的	他的	母亲	左边	他	,	和	支持	她	,

他本质上是个好孩子，只剩下母亲，他得赡养母亲。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɜːθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[həʊldz]	,
thanks	**to**	**the**	**little**	**berth**	**which**	**he**	**holds**	**,**
谢谢	到	这	小的	泊位	哪个	他	持有	,

多亏了他所占据的那一点点位置，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[hiːl]	[luːz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[faɪn]	[deɪz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	['keəf(ə)l]	.
but	**which**	**he'll**	**lose**	**one**	**of**	**these**	**fine**	**days**	**if**	**he**	**is**	**not**	**careful**	**.**
但	哪个	地狱	失去	一	的	这些	美好的	天	如果	他	是	不是	小心	.

但如果他不小心，总有一天他会失去这一切。

[kʌm]	,	[kʌm]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['riːznəbl]	.
Come	**,**	**come**	**,**	**my**	**child**	**,**	**you**	**must**	**promise**	**me**	**to**	**be**	**reasonable**	**.**
来	,	来	,	我的	孩子	,	你	必须	承诺	我	到	是	合理的	.

来吧，来吧，我的孩子，你一定要答应我，要讲道理。

”	[ˌðeərə'pɒn]	[ændʒiːoʊloʊ]	,	[huːz]	[kliːn]	[bʌt; bət]	[wel]	-	[wɔːn]	['gɑːmənts]	[bɪ'spəʊk]	['diːsnt]	['pɒvəti]	,
”	**Thereupon**	**Angiolo**	**,**	**whose**	**clean**	**but**	**well**	**-**	**worn**	**garments**	**bespoke**	**decent**	**poverty**	**,**
”	于是	安吉奥洛	,	谁	干净的	但	出色地	-	磨损	服装	定制	体面的	贫困	,

于是，安吉奥洛走了过来，他那干净但破旧的衣服体现了一种体面的贫穷。

[meɪd]	['ɑːnsə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk(ə)l]	[vɔɪs]	:	“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['riːznəbl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
made	**answer**	**in**	**a**	**grave**	**and**	**musical**	**voice**	**:**	**“**	**I**	**am**	**reasonable**	**,**	**it**	**is**	**the**	**others**	**,**
制成	回答	在	一个	严重	和	音乐	嗓音	:	“	我	是	合理的	,	它	是	这	其他的	,

他用庄重而悦耳的声音回答道：“我很通情达理，是其他人……”

[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	.
all	**the**	**others**	**who**	**are**	**not**	**.**
全部	这	其他的	WHO	是	不是	.

其他所有人，都不是。

[wen] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl]
When all men are reasonable and desire truth and justice , the world will
什么时候全部 男人 是 合理的 和 欲望 真相 和 正义 , 这 世界 将要
[biː; bi] ['hæpi] . ”
be happy . ”
是 快乐的 . ”

当所有人都理性且渴望真理和正义时，世界就会幸福。

“ [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [hiːl] [gɪv] [wei] ! ” [kraɪd] [ɔː'lændəʊ] .
“ Ah ! if you fancy that he'll give way ! ” cried Orlando .
“ 啊 ! 如果 你 想要 那 地狱 给 方式 ! ” 哭 奥兰多 .

“啊！如果你以为他会屈服的话！”奥兰多喊道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [dʒʌst][ɑːsk] [mə'sjɜː] - [ɪf] [wʌn]['evə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [truːθ]
“ But , my poor child , just ask Monsieur l'Abbé if one ever knows where truth
“ 但 , 我的 贫穷的 孩子 , 只是 问 先生 - 如果 一 曾经 知道 在哪里 真相
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)] .
and justice are .
和 正义 是 .

“但是，我可怜的孩子，你只要问问拉贝神父，是否知道真理和正义在哪里。”

[wel] , [wel] , [wʌn][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd]
Well , well , one must leave you the time to live , and see , and
出色地 , 出色地 , 一 必须 离开 你 这 时间 到 居住 , 和 看 , 和
[ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
understand things .
理解 事物 .

嗯，嗯，总得给你时间去生活、去观察、去理解事物。

” [ðen] , ['peɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pjeə] ,
” Then , paying no more attention to the young man , he returned to Pierre ,
” 然后 , 付费 不 更多的 注意力 到 这 年轻的 男人 , 他 返回 到 皮埃尔 ,
[waɪl] [ændʒiːəʊləʊ] ,
while Angiolo ,
尽管 安吉奥洛 ,

“然后，他不再理会那个年轻人，转身回到皮埃尔身边，而安吉奥洛……”

[rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːdntli] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
remaining very quiet in his corner , kept his eyes ardently fixed on them , and
其余的 非常 安静的 在 他的 角落 , 保留 他的 眼睛 热切地 固定的 在 他们 , 和
[wɪð] ['əʊpən] ,
with open ,
和 打开 ,

他静静地待在角落里，目光灼灼地盯着他们，睁大了眼睛，

['kwɪvərɪŋ] [ɪəz] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
quivering ears lost not a word they said .
颤抖 耳朵 丢失的 不是 一个 单词 他们 说 .

他们耳朵颤抖，却一个字也没漏掉。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] , ” [ri'zjuːmd] [ɔː'lændəʊ] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz]
“ I told you , my dear Monsieur Froment , ” resumed Orlando , “ that your ideas
“ 我 讲述 你 , 我的 亲爱的 先生 前 , ” 恢复 奥兰多 , “ 那 你的 想法
[wʊd] [tʃeɪndʒ] ,
would change ,
会 改变 ,

“我告诉过你，我亲爱的弗罗芒先生，”奥兰多继续说道，“你的想法会改变的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [rəʊm] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ækjərət] [v'juːz] [fɑː(r)][mɔː(r)]
and that acquaintance with Rome would bring you to accurate views far more
和 那 熟人 和 罗马 会 带来 你 到 准确的 浏览 远的 更多的
['redɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
readily than any fine speeches I could make to you .
容易 比 任何 美好的 演讲 我 可以 制作 到 你 .

与罗马的接触会让你更容易形成正确的观点，远胜过我能对你说的任何精彩演讲。

[səʊ][ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)]
So I never doubted but what you would of your own free will withdraw your
所以 我 绝不 怀疑 但 什么 你 会 的 你的 自己的 自由的 将要 提取 你的
[bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
book as soon as men and things should have enlightened you respecting the
书 作为 很快 作为 男人 和 事物 应该 有 开明 你 尊重 这
['vætɪkən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Vatican at the present day .
教廷 在 这 展示 天 .

所以我从未怀疑过，但只要人们和事物让你对当今的梵蒂冈有了更深刻的认识，你就会出于自愿撤回你的书。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['vætɪkən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
But let us leave the Vatican on one side ,
但 让 我们 离开 这 教廷 在 一 边 ,

但我们暂且把梵蒂冈放在一边。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
there is nothing to be done but to let it continue falling slowly and
那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 让 它 继续 坠落 缓慢地 和
[ɪn'evɪtəbli] ['ɪntuː]['ruːɪn] .
inevitably into ruin .
不可避免地 进入 废墟 .

除了任由它继续缓慢而不可避免地走向毁灭之外，别无他法。

[wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪz]['aʊə(r)][ɪ'tæliən] [rəʊm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [tuː; tə]
What interests me is our Italian Rome , which you treated as an element to
什么 兴趣 我 是 我们的 意大利语 罗马 , 哪个 你 治疗 作为 一个 元素 到
[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
be neglected ,
是 被忽视的 ,

我感兴趣的是我们意大利的罗马，而你却把它当作一个可以忽略的元素。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,
but which you have now seen and studied ,
但 哪个 你 有 现在 已见 和 研究 ,

但你们现在已经看到并研究过了，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] !
so that we can both speak of it with the necessary knowledge !
所以 那 我们 能 两个都 说话 的 它 和 这 必要的 知识 !

这样我们双方都能在掌握必要知识的情况下谈论这件事！

” [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [æt; ət][wʌns] ['grɑːntɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['blʌndəz]
” He thereupon at once granted a great many things , acknowledged that blunders
” 他 于是 在 一次 的确 一个 伟大的 许多 事物 , 已确认 那 失误
[hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
had been committed ,
有 到过 坚定的 ,

于是他立即承认了许多事情，承认犯了错误，

[ðæt]	[ðə; ði]	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'plɔːrəbl]	[steɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]
that	the	finances	were	in	a	deplorable	state	,	and	that	there
那	这	财政	是	在	一个	可悲的	状态	,	和	那	那里

[wɜː(r); wə(r)]	['sɪəriəs]	['dɪfɪkəltɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	.
were	serious	difficulties	of	all	kinds	.
是	严肃的	困难	的	全部	种类	.

财务状况极其糟糕，存在各种各样的严重困难。

[ðeɪ]	,	[ðə; ði]	[ɪ'tæljənz]	,	[hæd; həd]	[sin]	[baɪ]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[praɪd]	,
They	,	the	Italians	,	had	sinned	by	excess	of	legitimate	pride	,
他们	,	这	意大利人	,	有	罪过	经过	过量的	的	合法的	自豪	,

他们，意大利人，犯下了因过度自负而导致的罪过。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[prə'siːdid]	[tuː]	['heɪstɪli]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['ɪmprəvaɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['neɪʃ(ə)n]	,
they	had	proceeded	too	hastily	with	their	attempt	to	improvise	a	great	nation	,
他们	有	继续	也	草草	和	他们的	试图	到	凑合	一个	伟大的	国家	,

他们仓促地试图建立一个伟大的国家，

[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['eɪnʃənt]	[rəʊm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɒd(ə)n]	['kæpɪt(ə)l]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]
to	change	ancient	Rome	into	a	great	modern	capital	as	by	the	mere	touch	of
到	改变	古老的	罗马	进入	一个	伟大的	现代的	首都	作为	经过	这	仅仅	触碰	的

[ə; eɪ]	[wɒnd]	.
a	wand	.
一个	魔杖	.

只需轻轻一挥魔杖，就能将古罗马变成一座伟大的现代首都。

[ænd; ənd]	[ðens]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðæt]	['meɪniə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'rektɪŋ]	[njuː]	['dɪstrɪkts]	,	[ðæt]	[mæd]
And	thence	had	come	that	mania	for	erecting	new	districts	,	that	mad
和	因此	有	来	那	狂热	为了	竖立	新的	地区	,	那	疯狂的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[lænd]	[ænd; ənd]	[ʃer]	,
speculation	in	land	and	shares	,
推测	在	土地	和	分享	,

由此便产生了兴建新城区的狂热，以及对土地和股票的疯狂投机。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[herz]	[bredθ]	[ɒv; əv]	['bæŋkrʌptsi]	.
which	had	brought	the	country	within	a	hair's	breadth	of	bankruptcy	.
哪个	有	带来	这	国家	之内	一个	头发的	宽度	的	破产	.

这使得该国几乎濒临破产。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pjeə]	['dʒentli]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vjuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]
At	this	Pierre	gently	interrupted	him	to	tell	him	of	the	view	which	he	himself
在	这	皮埃尔	轻轻地	中断	他	到	告诉	他	的	这	看法	哪个	他	他自己

[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌperəgrɪ'neɪʃn]	[ænd; ənd]	['stʌdiz]	[θruː]	[rəʊm]	.
had	arrived	at	after	his	peregrinations	and	studies	through	Rome	.
有	到达的	在	后	他的	游历	和	研究	通过	罗马	.

这时，皮埃尔轻轻地打断了他，告诉他自己在罗马游历和研究之后得出的观点。

“	[ðæt]	['fiːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['aʊə(r)]	,	[ðæt]	[faɪ'nænʃ(ə)l]		,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ɪz]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]
“	That	fever	of	the	first	hour	,	that	financial	debâcle	,	”	said	he	,	“	is	after	all
“	那	发烧	的	这	第一的	小时	,	那	金融的	崩溃	,	”	说	他	,	“	是	后	全部

['nʌθɪŋ]	.
nothing	.
没有什么	.

“最初那一小时的狂热，那场金融灾难，”他说，“终究算不了什么。”

[ɔːl]	[pɪ'kjuːniəri]	[sɔːrz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hiːld]	.
All	pecuniary	sores	can	be	healed	.
全部	金钱	疮	能	是	已治愈	.

所有的经济困境都可以治愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪv] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪtəli] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] .
But the grave point is that your Italy still remains to be created .
但 这 严重 观点 是 那 你的 意大利 仍然 遗迹 到 是 创建 .

但关键在于，你所信仰的意大利仍有待塑造。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [left] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['piːp(ə)l] ,
There is no aristocracy left , and as yet there is no people ,
那里 是 不 贵族 左边 , 和 作为 然而 那里 是 不 人们 ,

贵族阶级已不复存在，而人民也尚未形成。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] ,
nothing but a devouring middle class , dating from yesterday ,
没有什么 但 一个 吞噬 中间 班级 , 约会 从 昨天 ,

除了一个从昨天就开始吞噬一切的中产阶级之外，别无其他。

[wɪtʃ] [prei] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp] .
which preys on the rich harvest of the future before it is ripe .
哪个 猎物 在 这 富有的 收成 的 这 未来 前 它 是 成熟 .

它掠夺未来丰收的果实，而这些果实尚未成熟。

" ['saɪləns] [fel] .
" Silence fell .
" 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ɔː'lændəʊ] ['sædli] [wæg] [hɪz; ɪz][əʊld] ['liːənaɪn] [hed] .
Orlando sadly wagged his old leonine head .
奥兰多 令人遗憾的是 摇晃 他的 老的 狮科 头 .

奥兰多悲伤地摇了摇他那头老狮子般的脑袋。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] ['fɔːmjələ] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
The cutting harshness of Pierre's formula struck him in the heart .
这 切割 严厉 的 皮埃尔的 公式 击 他 在 这 心 .

皮埃尔那番尖锐刻薄的话深深刺痛了他。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ðæt] [ɪz][səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] ['pleɪnli] ;
" Yes , yes , " he said at last , " that is so , you have seen things plainly ;
" 是的 , 是的 , " 他 说 在 最后的 , " 那 是 所以 , 你 有 已见 事物 显然 ;

"是的，是的,"他最后说道，"的确如此，你已经看清了事情的真相;

[ænd; ənd] [waɪ] [seɪ] [nəʊ] [wen] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] ['evribɒdi] ?
and why say no when facts are there , patent to everybody ?
和 为什么 说 不 什么时候 事实 是 那里 , 专利 到 大家 ?

既然事实摆在那里，人人都看得出来，为什么要说不呢?

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [wɪtʃ] ['hʌŋɡə(r)] [səʊ]
I myself had already spoken to you of that middle class which hungers so
我 我 有 已经 说 到 你 的 那 中间 班级 哪个 饥饿 所以
['rævənəsli] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ,
ravenously for place and office ,
贪婪地 为了 地方 和 办公室 ,

我之前已经跟你谈过那个对地位和职位如饥似渴的中产阶级了。

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [pluːmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][səʊ] [ˌævə'rɪʃəs] ,
distinctions and plumes , and which at the same time is so avaricious ,
区别 和 羽流 , 和 哪个 在 这 相同的 时间 是 所以 贪婪 ,

荣誉和荣耀，同时又如此贪婪,

[səʊ] [sə'spɪʃəs] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vests] [ɪn][bæŋks] ,
so suspicious with regard to its money which it invests in banks ,
所以 可疑的 和 看待 到 它是 钱 哪个 它 投资 在 银行 ,

它对存放在银行的资金非常谨慎,

['nevə(r)] ['rɪskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɔː(r)] ['kɒmɜːs] ,
never risking it in agriculture or manufactures or commerce ,
绝不 冒险 它 在 农业 或者 制成品 或者 商业 ,

在农业、制造业或商业领域，绝不冒险。

['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
having indeed the one desire to enjoy life without doing anything ,
拥有 的确 这 一 欲望 到 享受 生活 没有 正在做 任何事物 ,

确实，他唯一的愿望就是不劳而获地享受生活。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ɪts] ['kʌntri] [baɪ][ɪts] ['ləʊðɪŋ]
and so unintelligent that it cannot see it is killing its country by its loathing
和 所以 愚蠢的 那 它 不能 看 它 是 杀 它是 国家 经过 它是 厌恶
[fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ,
for labour ,
为了 劳动 ,

它愚昧无知，看不到自己对劳动力的憎恶正在扼杀自己的国家。

[ɪts] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
its contempt for the poor ,
它是 鄙视 为了 这 贫穷的 ,

它对穷人的蔑视，

[ɪts] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['peti] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] ['glɔːri] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
its one ambition to live in a petty way with the barren glory of belonging to
它是 一 志向 到 居住 在 一个 小气 方式 和 这 荒芜 荣耀 的 属于 到
[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
some official administration .
一些 官方的 行政 .

它唯一的愿望就是过着卑微的生活，并拥有隶属于某个官方机构的那种空虚的荣耀。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [dɪs'kraʊn] , ['ruːɪnd] ,
And , as you say , the aristocracy is dying , discrowned , ruined ,
和 , 作为 你 说 , 这 贵族 是 垂死 , 被剥夺王冠 , 毁坏 ,

正如你所说，贵族制度正在消亡，被剥夺了王位，走向衰落。

[sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [wɪtʃ] [ˌəuvə'teik] ['reɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [kləʊz] , [məʊst][ɒv; əv][ɪts]
sunk into the degeneracy which overtakes races towards their close , most of its
沉没 进入 这 堕落 哪个 超越 种族 向 他们的 关闭 , 最多 的 它是
['membəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['begərɪ] ,
members reduced to beggary ,
成员 减少 到 乞讨 ,

陷入了种族走向灭亡时普遍存在的堕落之中，大多数成员沦为乞丐。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌni] , [krʌʃt] [baɪ] ['hevi] ['impəust] ,
the others , the few who have clung to their money , crushed by heavy imposts ,
这 其他的 , 这 很少 WHO 有 紧紧抓住 到 他们的 钱 , 碎 经过 重的 进口 ,

而其他人，那些少数仍然紧紧抓住钱财不放的人，则被沉重的税负压垮了。

[pə'zesɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ded] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] ['kɒnstənt] ['ʃeərɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
possessing nought but dead fortunes which constant sharing diminishes and which
拥有 零 但 死的 财富 哪个 持续的 分享 减少 和 哪个
[mʌst; məst] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðəm'selvz] .
must soon disappear with the princes themselves .
必须 很快 消失 和 这 王子们 他们自己 .

他们除了死气沉沉的财富之外一无所有，而不断瓜分只会让这些财富日渐减少，最终必将随着王子们的离世而消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfə] [stɪl] ,
And then there is the people , which has suffered so much and suffers still ,
和 然后 那里 是 这 人们 , 哪个 有 遭受 所以 很多 和 遭受 仍然 ,

还有那些遭受了巨大苦难且至今仍在遭受苦难的人们。

[bʌt; bət][ɪz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['siːmɪŋli] [kən'siːv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

but is so used to suffering that it can seemingly conceive no idea of

但 是 所以 用过的 到 痛苦 那 它 能 似乎 构想 不 主意 的

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

emerging from it ,

新兴 从 它 ，

但它已经习惯了苦难，似乎无法想象摆脱苦难的可能性。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ]

blind and deaf as it is , almost regretting its ancient bondage , and so

瞎的 和 聋 作为 它 是 ， 几乎 后悔 它是 古老的 束缚 ， 和 所以

['ɪgnərənt] , [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] ['ɪgnərənt] ,

ignorant , so abominably ignorant ,

无知 ， 所以 极其可憎 无知 ，

它既盲又聋，几乎后悔自己古老的奴役，而且如此无知，如此可憎的无知，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] ['həʊpləs] , ['mɔːroʊləs] ['mɪzəri] ,

which is the one cause of its hopeless , morrowless misery ,

哪个 是 这 一 原因 的 它是 绝望 ， 无明 苦难 ，

这就是它陷入绝望、没有明天的悲惨境地的唯一原因。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

for it has not even the consolation of understanding that if we have

为了 它 有 不是 甚至 这 安慰 的 理解 那 如果 我们 有

['kɔŋkə] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [rəʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['glɔːri]

conquered and are trying to resuscitate Rome and Italy in their ancient glory

征服 和 是 尝试 到 复苏 罗马 和 意大利 在 他们的 古老的 荣耀

,

,

，

因为它甚至没有带来一丝慰藉，那就是：如果我们征服了罗马和意大利，并且正在试图恢复它们昔日的辉煌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə'ləʊn] .

it is for itself , the people , alone .

它 是 为了 本身 ， 这 人们 ， 独自的 .

它只为它自己，只为人民。

[jes] , [jes] , [nəʊ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [left] , [nəʊ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [wɪtʃ] ['riːəli]

Yes , yes , no aristocracy left , no people as yet , and a middle class which really

是的 ， 是的 ， 不 贵族 左边 ， 不 人们 作为 然而 ， 和 一个 中间 班级 哪个 真的

[ə'lɑːmz] [wʌn] .

alarms one .

警报 一 .

是的，是的，贵族阶级已经消失，人民也已经不复存在，而中产阶级却令人担忧。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['ðeəfɔː(r)] [help] ['jiːldɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪsts]

How can one therefore help yielding at times to the terrors of the pessimists

如何 能 一 所以 帮助 屈服 在 时代 到 这 恐怖 的 这 悲观主义者

,

,

，

那么，我们又怎能不时地屈服于悲观主义者的恐惧呢?

[huː] [prɪ'tend] [ðæt] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] ,

who pretend that our misfortunes are as yet nothing ,

WHO 假装 那 我们的 不幸 是 作为 然而 没有什么 ，

他们假装我们的不幸微不足道，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [jet] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

that we are going forward to yet more awful catastrophes , as though , indeed ,

那 我们 是 去 向前 到 然而 更多的 可怕 灾难 ， 作为 尽管 ， 的确 ，

我们似乎正走向更多可怕的灾难，仿佛，真的，

[wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [bɪˈhəʊld][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪsɪz] [end] ,
what we now behold were but the first symptoms of our race's end ,
什么 我们 现在 看哪 是 但 这 第一的 症状 的 我们的 种族 结尾 ,
我们现在所看到的，仅仅是我们种族灭亡的最初征兆。

[ðə; ði] [prɪˈmɒnɪtəri] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] !
the premonitory signs of final annihilation !
这 预兆 标志 的 最终的 湮灭 !
这是最终毁灭的前兆！

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [təˈwɔːdz]
” As he spoke he raised his long quivering arms towards the window , towards
” 作为 他 辐 他 提高 他的 长的 颤抖 武器 向 这 窗户 , 向
[ðə; ði] [lait] ,
the light ,
这 光 ,
“他一边说话，一边举起颤抖的长臂，朝着窗户，朝着光线，

[ænd; ənd] [pjeə] , [ˈdiːpli] [muːvd] ,
and Pierre , deeply moved ,
和 皮埃尔 , 深 已搬 ,
皮埃尔深受感动，

[rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
remembered how Cardinal Boccanera on the previous day had made a similar
记得 如何 红衣主教 - 在 这 以前的 天 有 制成 一个 相似的
[ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌplɪkənt] [dɪˈstres] [wen] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊə(r)] .
gesture of supplicant distress when appealing to the divine power .
手势 的 祈求者 痛苦 什么时候 上诉 到 这 神圣的 力量 .
他想起博卡内拉枢机主教前一天向神灵祈求时，也曾做出过类似的恳求痛苦的姿态。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] , [ˈkɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈpætriət] , [səʊ] [ˈhɒstaɪl] [ɪn][ðeə(r)] [bɪˈliːfs] ,
And both men , Cardinal and patriot , so hostile in their beliefs ,
和 两个都 男人 , 红衣主教 和 爱国者 , 所以 敌对的 在 他们的 信仰 ,
而这两位，一位是红衣主教，一位是爱国者，他们的信仰却截然相反。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈɡrændʒə(r)] .
were instinct with the same fierce and despairing grandeur .
是 本能 和 这 相同的 凶猛的 和 绝望 宏伟 .
都本能地流露出同样的凶猛和绝望的宏伟气势。

“ [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ɔːˈlændəʊ] ,
“ As I told you , however , on the first day , ” continued Orlando ,
“ 作为 我 讲述 你 , 然而 , 在 这 第一的 天 , ” 持续 奥兰多 ,
“不过，正如我第一天就告诉过你的那样，”奥兰多继续说道，

“ [wiː; wi][ˈəʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈlɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [θɪŋz] .
“ we only sought to accomplish logical and inevitable things .
“ 我们 仅有的 寻求 到 完成 逻辑 和 不可避免的 事物 .
我们只是想完成合乎逻辑且不可避免的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈsplendə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪˈneɪʃn]
As for Rome , with her past history of splendour and domination
作为 为了 罗马 , 和 她 过去的 历史 的 辉煌 和 统治
[wɪtʃ] [weɪs] [səʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ,
which weighs so heavily upon us ,
哪个 重量 所以 重度 之上 我们 ,
至于罗马，她过去辉煌灿烂、统治万物的历史深深地压在我们心头。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
we could not do otherwise than take her for capital , for she
我们 可以 不是 做 否则 比 拿 她 为了 首都 , 为了 她
[əˈləʊn][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒnd] ,
alone was the bond ,
独自的 曾是 这 纽带 ,

我们别无选择，只能以她为抵押，因为她是我们唯一的担保人。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈjuːnəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti]
the living symbol of our unity at the same time as the promise of eternity
这 活的 象征 的 我们的 统一 在 这 相同的 时间 作为 这 承诺 的 永恒
,
,
,

它既是我们团结的活生生的象征，也是永恒的承诺。

[ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [driːm] [ɒv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] .
the renewal offered to our great dream of resurrection and glory .
这 续期 提供 到 我们的 伟大的 梦 的 复活 和 荣耀 .

复兴为我们伟大的复活与荣耀之梦提供了可能。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [rəʊm] [ˈleɪbəd] [æz; əz]
” He went on , recognising the disastrous conditions under which Rome laboured as
” 他 去 在 , 识别 这 灾难性的 状况 在下面 哪个 罗马 辛勤劳作 作为
[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] .
a capital .
一个 首都 .

他继续说道，认识到罗马作为首都所处的灾难性境况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈdekərətɪv] [ˈsɪti] [wɪð] [ɪɡˈzɔːstɪd] [sɔɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːt]
She was a purely decorative city with exhausted soil , she had remained apart
她 曾是 一个 纯粹 装饰性的 城市 和 筋疲力尽的 土壤 , 她 有 剩余 除
[frɒm; frəm][ˈmɒd(ə)n] [laɪf] ,
from modern life ,
从 现代的 生活 ,

她是一座纯粹的装饰性城市，土壤贫瘠，与现代生活隔绝开来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈhelθi] , [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [ɔː(r)] [ˈɪndəstri] ,
she was unhealthy , she offered no possibility of commerce or industry ,
她 曾是 不良 , 她 提供 不 可能性 的 商业 或者 行业 ,

她身体不好，不具备发展商业或工业的条件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪnvɪnsəbli] [prei] [əˈpɒn] [baɪ] [deθ] ,
she was invincibly preyed upon by death ,
她 曾是 无敌 被捕食 之上 经过 死亡 ,

她无可奈何地被死神所吞噬。

[ˈstændɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] [əˈmɪdst] [ðæt] [ˈsteraɪl] [ˈdezət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] .
standing as she did amidst that sterile desert of the Campagna .
常设 作为 她 做过 在......之中 那 无菌 沙漠 的 这 坎帕尼亚 .

她就这样伫立在坎帕尼亚那片荒凉的沙漠之中。

[ðen] [hiː; hi] [kəmˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Then he compared her with the other cities which are jealous of her ;
然后 他 比较的 她 和 这 其他 城市 哪个 是 嫉妒的 的 她 ;
[fɜːst] [ˈflɒrəns] ,
first Florence ,
第一的 佛罗伦萨 ,

然后他将她与其他嫉妒她的城市进行了比较；首先是佛罗伦萨，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][səʊ]['skeptɪk(ə)l] ,
which , however , has become so indifferent and so sceptical ,
哪个 , 然而 , 有 变得 所以 冷漠 和 所以 怀疑论者 ,

然而，如今却变得如此冷漠和怀疑，

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hi:dlisnis] [wɪtʃ] [si:m] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [ri'membə]
impregnated with a happy heedlessness which seems inexplicable when one remembers
受精 和 一个 快乐的 粗心大意 哪个 似乎 无法解释的 什么时候 一 记得
[ðə; ði]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)nz] ,
the frantic passions ,
这 疯狂的 激情 ,

带着一种幸福的漫不经心，这在回想起那些疯狂的激情时似乎难以解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [blʌd] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [nekst] ['neɪplz] ,
and the torrents of blood rolling through her history ; next Naples ,
和 这 种子 的 血 滚动 通过 她 历史 ; 下一个 那不勒斯 ,

以及贯穿她历史的血流；下一站是那不勒斯，

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] ['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [sʌn] ,
which yet remains content with her bright sun ,
哪个 然而 遗迹 内容 和 她 明亮的 太阳 ,

它依然对它明亮的阳光感到满意，

[ænd; ənd] [huːz] ['tʃaɪldɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [səʊ] ['indələntli]
and whose childish people enjoy their ignorance and wretchedness so indolently
和 谁 幼稚 人们 享受 他们的 无知 和 悲惨 所以 懒散地
[ðæt] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] ['weðə(r)] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] ;
that one knows not whether one ought to pity them ;
那 一 知道 不是 无论 一 应该 到 遗憾 他们 ;

而他们幼稚的人民却如此懒散地享受着他们的无知和悲惨，以至于人们不知道是否应该同情他们；

[nekst] ['venɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] ,
next Venice , which has resigned herself to remaining a marvel of ancient art ,
下一个 威尼斯 , 哪个 有 辞职 她自己 到 其余的 一个 奇迹 的 古老的 艺术 ,

接下来是威尼斯，它已经接受了自己只能作为古代艺术奇迹的地位。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tækt] ,
which one ought to put under glass so as to preserve her intact ,
哪个 一 应该 到 放 在下面 玻璃 所以 作为 到 保存 她 完好无损的 ,

应该把它放在玻璃罩下保存，才能完好无损地保存下来。

['slʌmbə] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [pɒmp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æn(ə)lz] ; [nekst]['dʒenəʊə] , [wɪtʃ] [ɪz]
slumbering amid the sovereign pomp of her annals ; next Genoa , which is
沉睡 之中 这 主权 盛大场面 的 她 志 ; 下一个 热那亚 , 哪个 是
[əb'zɔːbd] [ɪn] [treɪd] ,
absorbed in trade ,
吸收 在 贸易 ,

在她辉煌的历史长河中沉睡；紧邻热那亚，那里贸易繁荣。

[stɪl] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [kwiːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
still active and bustling , one of the last queens of that Mediterranean ,
仍然 积极的 和 繁华 , 一 的 这 最后的 女王们 的 那 地中海 ,

依然活跃且充满活力，她是地中海地区最后一位女王。

[ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] ['sentrəl] [siː] ,
that insignificant lake which was once the opulent central sea ,
那 微不足道 湖 哪个 曾是 一次 这 奢华 中央 海 ,

那片曾经富饶的中央海如今却成了不起眼的湖泊。

[huːz] ['wɔːtəz] ['kærid] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðen] [pə'tɪkjələli] [tjʊə'rɪn]

whose waters carried the wealth of the world ; and then particularly Turin

谁 水 携带 这 财富 的 这 世界 ; 和 然后 特别 都灵

[ænd; ənd][mɪ'læn] ,

and Milan ,

和 米兰 ,

那里的水域承载着世界的财富；尤其是都灵和米兰。

[ðəʊz] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentəz] ,

those industrial and commercial centres ,

那些 工业的 和 商业的 中心 ,

那些工业和商业中心，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][səʊ] ['mɒdənaɪz] [ðæt] ['tʊərɪsts] [dɪs'deɪn] [ðem; ðəm][æz; əz]

which are so full of life and so modernised that tourists disdain them as

哪个 是 所以 满的 的 生活 和 所以 现代化 那 游客 蔑视 他们 作为

[nɒt] ['biːɪŋ] “ [ɪ'tæliən] ” ['sɪtɪz] ,

not being “ Italian ” cities ,

不是 存在 “ 意大利语 ” 城市 ,

这些城市充满活力，高度现代化，以至于游客们轻视它们，认为它们不像“意大利”城市。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]['ruːɪn][baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['westən]

both of them having saved themselves from ruin by entering into that Western

两个都 的 他们 拥有 已保存 他们自己 从 废墟 经过 进入 进入 那 西

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .

evolution which is preparing the next century .

进化 哪个 是 准备 这 下一个 世纪 .

他们两人都通过融入西方正在为下一个世纪做准备的变革浪潮而避免了破产。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðæt] [əʊld][lænd][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

that old land of Italy ,

那 老的 土地 的 意大利 ,

那片古老的意大利土地，

[ɔːt] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌsti] [mjuˈziːəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

ought one to leave it all as a dusty museum for the pleasure of artistic

应该 一 到 离开 它 全部 作为 一个 尘土飞扬 博物馆 为了 这 乐趣 的 艺术

[səʊlz] ,

souls ,

灵魂 ,

难道应该把这一切都留给那些热爱艺术的人们，让他们欣赏到布满灰尘的博物馆吗?

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪts]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv]['mægnə] ['griːʃiə] , ['ʌmbriə] ,

leave it to crumble away , even as its little towns of Magna Graecia , Umbria ,

离开 它 到 崩溃 离开 , 甚至 作为 它是 小的 城镇 的 麦格纳 希腊 , 翁布里亚 ,

任其衰败，就连它位于大希腊、翁布里亚的小镇也一样。

[ænd; ənd] ['tʌskəni] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['krʌmblɪŋ] ,

and Tuscany are already crumbling ,

和 托斯卡纳 是 已经 摇摇欲坠 ,

托斯卡纳已经开始衰败了，

[laɪk] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪbləʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [dɛəz] [nɒt] [rɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [spɔɪl] [ðeə(r)]
like exquisite bibelots which one dares not repair for fear that one might spoil their
喜欢 精美的 小玩意 哪个 一 敢于 不是 维修 为了 害怕 那 一 可能 剧透 他们的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

就像精美的摆设，人们不敢修理，生怕损坏它们的品格。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [deθ] , [deθ] [suːn] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
At all events , there must either be death , death soon and inevitable ,
在 全部 活动 , 那里 必须 任何一个 是 死亡 , 死亡 很快 和 不可避免的 ,

无论如何，死亡是必然的，而且是迫在眉睫、不可避免的。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːlɪʃər] , [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [wɔːlz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
or else the pick of the demolisher , the tottering walls thrown to the ground ,
或者 别的 这 挑选 的 这 拆迁者 , 这 颤巍巍 墙壁 抛掷 到 这 地面 ,

否则，拆迁者就会毫不犹豫地选择那些摇摇欲坠的墙壁，将它们推倒在地。

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [helθ] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [ɪn] [wʌn] [wɜːd] ,
and cities of labour , science , and health created on all sides ; in one word ,
和 城市 的 劳动 , 科学 , 和 健康 创建 在 全部 侧面 ; 在 一 单词 ,

四周都兴建了劳动、科学和健康之城；总之，

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪtəli] ['riːəli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ,
a new Italy really rising from the ashes of the old one ,
一个 新的 意大利 真的 上升 从 这 灰烬 的 这 老的 一 ,

一个崭新的意大利正在从旧意大利的灰烬中崛起。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [ɪz] ['entərɪŋ] .
and adapted to the new civilisation into which humanity is entering .
和 改编 到 这 新的 文明 进入 哪个 人类 是 进入 .

并适应了人类正在进入的新文明。

“ [haʊ'evə(r)] , [waɪ] [dɪ'speə(r)] ?
“ However , why despair ?
“ 然而 , 为什么 绝望 ?

“但是，为什么要绝望呢？”

” [ɔː'lændəʊ] [kən'tɪnjuːd] [ˌenə'dʒetɪkli] .
” Orlando continued energetically .
” 奥兰多 持续 精力充沛地 .

奥兰多继续精力充沛地说道。

“ [rəʊm] [meɪ] [weɪ] ['hevɪli] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
“ Rome may weigh heavily on our shoulders , but she is none the less the summit
“ 罗马 可能 称重 重度 在 我们的 肩膀 , 但 她 是 没有任何 这 较少的 这 首脑
[wiː; wi] ['kʌvətɪd] .
we coveted .
我们 令人垂涎的 .

“罗马或许是我们肩上的重担，但她仍然是我们梦寐以求的巅峰。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .
We are here , and we shall stay here awaiting events .
我们 是 这里 , 和 我们 将 停留 这里 等待中 活动 .

我们在这里，我们将继续留在这里，等待事态发展。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃənri] [æt; ət] [ə; eɪ]
Even if the population does not increase it at least remains stationary at a
甚至 如果 这 人口 做 不是 增加 它 在 至少 遗迹 静止的 在 一个
['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - ,
figure of some 400 ,
数字 的 一些 - ,

即使人口不增长，至少也会稳定在400左右。

- [səʊlz] ,
000 souls ,
- 灵魂 ,

000个灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [meɪ] [set][ɪn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [stɒpt]
and the movement of increase may set in again when the causes which stopped
和 这 移动 的 增加 可能 放 在 再次 什么时候 这 原因 哪个 停止
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːst] .
it shall have ceased .
它 将 有 停止 .

当阻止增长的原因消失时，增长的趋势可能会再次开始。

['aʊə(r)]['blʌndə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rəʊm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pærɪs][ɔː(r)] [bɜː'lɪn] ; [bʌt; bət] ,
Our blunder was to think that Rome would become a Paris or Berlin ; but ,
我们的 错误 曾是 到 思考 那 罗马 会 变得 一个 巴黎 或者 柏林 ; 但 ,
[səʊ][fɑː(r)] ,
so far ,
所以 远的 ,

我们的错误在于认为罗马会变成巴黎或柏林；但是，到目前为止，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['eθnɪkəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [siːm] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
all sorts of social , historical , even ethnical considerations seem opposed to it ;
全部 排序 的 社会的 , 历史 , 甚至 民族 考虑因素 似乎 反对 到 它 ;

各种社会、历史甚至民族因素似乎都与之相悖；

[jet] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
yet who can tell what may be the surprises of to - morrow ?
然而 WHO 能 告诉 什么 可能 是 这 惊喜 的 到 - 明天 ?

谁又能预知明天会发生什么呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] , [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['kɔːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)]
Are we forbidden to hope , to put faith in the blood which courses in our
是 我们 禁止 到 希望 , 到 放 信仰 在 这 血 哪个 课程 在 我们的
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

难道我们被禁止抱有希望，被禁止相信流淌在我们血管里的血液吗?

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
the blood of the old conquerors of the world ?
这 血 的 这 老的 征服者 的 这 世界 ?

是昔日世界征服者的鲜血吗?

[ai] , [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , ['ɪmpətənt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
I , who no longer stir from this room , impotent as I am ,
我 , WHO 不 更长 搅拌 从 这 房间 , 阳痿 作为 我 是 ,

我，一个不再离开这间房间的人，尽管我无能为力，

['iːv(ə)n][ai][æt; ət] [taɪmz] [fiːl] [maɪ] ['mædnəs] [kʌm] [bæk] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [ænd; ənd]
even I at times feel my madness come back , believe in the invincibility and
甚至 我 在 时代 感觉 我的 疯狂 来 后退 , 相信 在 这 无敌 和
[ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
immortality of Rome ,
不朽 的 罗马 ,

甚至有时我也会感到自己的疯狂再次袭来，相信罗马的不可战胜和永生。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['pɒpjuleɪt]
and wait for the two millions of people who must come to populate
和 等待 为了 这 二 百万 的 人们 WHO 必须 来 到 填充
[ðəʊz] ['dɒlərəs] [njuː] ['dɪstrɪkts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['empti] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
those dolorous new districts which you have seen so empty and already falling into
那些 悲伤的 新的 地区 哪个 你 有 已见 所以 空的 和 已经 坠落 进入
['ruːɪnz] !
ruins !
废墟 ！

然后等待那两百万人涌入那些凄凉的新城区，你已经看到那些城区空空荡荡，已经开始沦为废墟！

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
And certainly they will come !
和 当然 他们 将要 来 ！

他们一定会来的！

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ？

为什么不呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpjuleɪtid] ,
You will see , you will see , everything will be populated ,
你 将要 看 ， 你 将要 看 ， 一切 将要 是 人口稠密 ，

你会看到的，你会看到的，一切都会变得人口稠密。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['haʊzɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
and even more houses will have to be built .
和 甚至 更多的 房屋 将要 有 到 是 建造 .

而且还需要建造更多的房屋。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['lɒmbədi] ?
Moreover , can you call a nation poor , when it possesses Lombardy ?
而且 ， 能 你 称呼 一个 国家 贫穷的 ，什么时候 它 拥有 伦巴第 ？

此外，拥有伦巴第大区的国家还能被称为贫穷国家吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] ?
Is there not also inexhaustible wealth in our southern provinces ?
是 那里 不是 还 取之不尽的 财富 在 我们的 南部 省份 ？

难道我们南方各省就没有取之不尽的财富吗？

[let] [piːs] ['set(ə)l] [daʊn] , [let] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
Let peace settle down , let the South and the North mingle together ,
让 和平 定居 向下 ， 让 这 南 和 这 北 交融 一起 ，

让和平降临，让南方和北方融合在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [grəʊ] [ʌp] .
and a new generation of workers grow up .
和 一个 新的 一代 的 工人 生长 向上 .

新一代劳动者成长起来。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sɔɪl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,
Since we have the soil , such a fertile soil ,
自从 我们 有 这 土壤 ，这样的 一个 沃 土壤 ，

既然我们拥有土壤，如此肥沃的土壤，

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑːvɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪtɪd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [deɪ] [spraʊt] [ænd; ənd]['raɪpən]['ʌndə(r)]
the great harvest which is awaited will surely some day sprout and ripen under
这 伟大的 收成 哪个 是 等待中 将要 一定 一些 天 发芽 和 熟 在下面
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] !
the burning sun !
这 燃烧 太阳 ！

人们期待已久的丰收必将在烈日下发芽成熟！

" [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['ʌpˌbɔɪɪŋ] [hɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊriə] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Enthusiasm was upbuoying him , all the furia of youth inflamed his eyes .
" 热情 曾是 鼓舞 他 , 全部 这 弗里亚 的 青年 发炎的 他的 眼睛 .

“他热情高涨，青春的激情在他的眼中燃烧。”

[pjeə] [smaɪld] , [wʌn] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] :
Pierre smiled , won over ; and as soon as he was able to speak , he said :
皮埃尔 微笑 , 韩元 超过 ; 和 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 说话 , 他 说 :

皮埃尔笑了，被说服了；他一能说话，就说道：

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tæk(ə)ld] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" The problem must be tackled down below , among the people .
" 这 问题 必须 是 已解决 向下 以下 , 之中 这 人们 .

“这个问题必须从基层做起，从人民做起。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [men] ! "
You must make men ! "
你 必须 制作 男人 ! "

你必须造就男人！

" [ɪg'zæktli] ! " [kraɪd] [ɔː'lændəʊ] .
" Exactly ! " cried Orlando .
" 确切地 ! " 哭 奥兰多 .

“没错！”奥兰多喊道。

" [ai][doʊnt] [siːs] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] ['ɪtəli] .
" I don't cease repeating it , one must make Italy .
" 我 不 停止 重复 它 , 一 必须 制作 意大利 .

“我一直重复这句话，意大利必须成功。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
It is as if a wind from the East had blown the seed of humanity ,
它 是 作为 如果 一个 风 从 这 东方 有 吹 这 种子 的 人类 ,

仿佛一股来自东方的风吹来了人类的种子。

[ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [meɪks] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz] , [ˌels'weə(r)] .
the seed which makes vigorous and powerful nations , elsewhere .
这 种子 哪个 制作 蓬勃 和 强大的 国家 , 别处 .

在别处，它是孕育强大国家的种子。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [jɔːz] [ɪn] [frɑːns] ,
Our people is not like yours in France ,
我们的 人们 是 不是 喜欢 你的 在 法国 ,

我们法国的人民和你们法国的人民不一样。

[ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [drɔː] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz][wʌn] [pliːz] .
a reservoir of men and money from which one can draw as plentifully as one pleases .
一个 水库 的 男人 和 钱 从 哪个 一 能 画 作为 大量 作为 一 请 .

这是一个庞大的人力和财力库，可以随心所欲地从中汲取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rezəvwɑː(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
It is such another inexhaustible reservoir that I wish to see created among us .
它 是 这样的 其他 取之不尽的 水库 那 我 希望 到 看 创建 之中 我们 .

我希望看到我们中间能创造出另一个取之不尽用之不竭的资源。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
And one must begin at the bottom .
和 一 必须 开始 在 这 底部 .

一切都必须从底层做起。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [skuːlz] [ˈevriweə(r)] , [ˈɪɡnərəns] [mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] ,
There must be schools everywhere , ignorance must be stamped out ,
那里 必须 是 学校 到处 , 无知 必须 是 盖章 出去 ,

到处都必须有学校，必须消除无知。

[ˈbruːtɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [wɪð] [bʊks] ,
brutishness and idleness must be fought with books ,
野蛮 和 懒惰 必须 是 战斗 和 图书 ,

必须用书籍来对抗野蛮和懒惰。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ]
intellectual and moral instruction must give us the industrious people which
知识分子 和 道德 操作说明 必须 给 我们 这 勤劳 人们 哪个
[wiː; wi] [niːd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈneɪʃnz] .
we need if we are not to disappear from among the great nations .
我们 需要 如果 我们 是 不是 到 消失 从 之中 这 伟大的 国家 .

如果我们不想从世界强国之列消失，就必须通过知识和道德教育来培养我们所需的勤劳的人民。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈmɒkrəsi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
And once again for whom , if not for the democracy of to - morrow ,
和 一次 再次 为了 谁 , 如果 不是 为了 这 民主 的 到 - 明天 ,

如果不是为了明日的民主，那又是为了谁呢?

[hæv; həv][wiː; wi] [wɜːkt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
have we worked in taking possession of Rome ?
有 我们 工作 在 采取 拥有 的 罗马 ?

我们是否已经着手占领罗马?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈlæps] [hɪə(r)] ,
And how easily one can understand that all should collapse here ,
和 如何 容易地 一 能 理解 那 全部 应该 坍塌 这里 ,

人们很容易理解，这里的一切都应该崩溃。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɡrəʊ] [ʌp] [ˈvɪɡərəsli] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmɒkrəsi] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈæbsənt] .
and nothing grow up vigorously since such a democracy is absolutely absent .
和 没有什么 生长 向上 大力 自从 这样的 一个 民主 是 绝对地 缺席的 .

由于完全没有这样的民主制度，所以万物都无法茁壮成长。

[jes] , [jes] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ˌelsˈweə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk]
Yes , yes , the solution of the problem does not lie elsewhere ; we must make
是的 , 是的 , 这 解决方案 的 这 问题 做 不是 说谎 别处 ; 我们 必须 制作
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
a people ,
一个 人们 ,

是的，是的，问题的解决之道不在别处；我们必须建立一个民族，

[meɪk] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [dɪˈmɒkrəsi] .
make an Italian democracy .
制作 一个 意大利语 民主 .

建立意大利式民主。

” [pjeə] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [kɑːm] [əˈɡen] ,
” Pierre had grown calm again ,
” 皮埃尔 有 生长 冷静的 再次 ,

皮埃尔又平静了下来。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [jet] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
feeling somewhat anxious yet not daring to say that it is by no means easy to modify a nation ,
感觉 有些 焦虑的 然而 不是 大胆 到 说 那 它 是 经过 不 方法 简单的 到 调整 一个 国家 ，

虽然有些焦虑，但不敢说改变一个国家绝非易事。

[ðæt] ['ɪtəli] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɔɪl] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [reɪs] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that Italy is such as soil , history , and race have made her ,
那 意大利 是 这样的 作为 土壤 ， 历史 ， 和 种族 有 制成 她 ，

意大利的土壤、历史和种族造就了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['rædɪkli] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] .
and that to seek to transform her so radically and all at once might be a dangerous enterprise .
和 那 到 寻找 到 转换 她 所以 根本 和 全部 在 一次 可能 是 一个 危险的 企业 .

试图在短时间内彻底改变她，可能是一件危险的事情。

[duː; də][nɒt] ['neɪʃnz] [laɪk] ['biːɪŋs] [hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] [juːθ] , [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [praɪm] ,
Do not nations like beings have an active youth , a resplendent prime ,
做 不是 国家 喜欢 生物 有 一个 积极的 青年 ， 一个 灿烂 主要的 ，

国家不也像生物一样，拥有活跃的青春期和辉煌的鼎盛时期吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prə'lɒŋd] [əʊld][eɪdʒ] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] ?
and a more or less prolonged old age ending in death ?
和 一个 更多的 或者 较少的 延长 老的 年龄 结束 在 死亡 ?

以及或长或短的晚年生活，最终以死亡告终?

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌdemə'krætɪk] [rəʊm] , [gʊd] ['hevənz] !
A modern democratic Rome , good heavens !
一个 现代的 民主 罗马 ， 好的 天 !

天哪，一个现代民主的罗马！

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [roʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['pærɪs] , ['lʌndən] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
The modern Romes are named Paris , London , Chicago .
这 现代的 罗马 是 命名 巴黎 ， 伦敦 ， 芝加哥 .

现代的罗马城被命名为巴黎、伦敦、芝加哥。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] : “ [bʌt; bət] ['pendɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
So he contented himself with saying : “ But pending this great renovation of the people ,
所以 他 满足 他自己 和 说 : “ 但 待办的 这 伟大的 翻新 的 这 人们 ，

所以他只满足于说：“但在人民进行这场伟大的革新之前，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ?
don't you think that you ought to be prudent ?
不 你 思考 那 你 应该 到 是 谨慎 ?

你不觉得你应该谨慎行事吗?

[jɔː(r); jə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃn] ,
Your finances are in such a bad condition ,
你的 财政 是 在 这样的 一个 坏的 状况 ，

你的财务状况非常糟糕。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['dɪfɪkəltɪz] ,
you are passing through such great social and economic difficulties ,
你 是 通过 通过 这样的 伟大的 社会的 和 经济的 困难 ，

你们正经历着巨大的社会和经济困难，

[ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kə'tæstrəfi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊə(r)] ['aɪðə(r)] [men] [ɔː(r)]
that you run the risk of the worst catastrophes before you secure either men or
那 你 跑步 这 风险 的 这 最差 灾难 前 你 安全的 任何一个 男人 或者
['mʌni] .
money .
钱 .

在你获得男人或金钱之前，你将面临最严重的灾难风险。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['pruːd(ə)nt] [wʊd] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [biː; bi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] :
how prudent would that minister be who should say in your Chamber :
如何 谨慎 会 那 部长 是 WHO 应该 说 在 你的 商会 :

那位部长若在你们的议会中说出这样的话，该是多么谨慎啊：

- ['aʊə(r)] [praɪd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
' Our pride has made a mistake ,
- 我们的 自豪 有 制成 一个 错误 ,

“我们的骄傲犯了错误，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [deɪ] ;
it was wrong of us to try to make ourselves a great nation in one day ;
它 曾是 错误的 的 我们 到 尝试 到 制作 我们自己 一个 伟大的 国家 在 一 天 ;

我们试图在一天之内把自己变成一个伟大的国家，这是错误的；

[mɔː(r)] [taɪm] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ;
more time , labour , and patience are needed ;
更多的 时间 , 劳动 , 和 耐心 是 需要 ;

需要更多的时间、精力和耐心；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
and we consent to remain for the present a young nation ,
和 我们 同意 到 保持 为了 这 展示 一个 年轻的 国家 ,

我们同意暂时保持年轻国家的形象。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kwaɪətli] [rɪ'flekt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][æt; ət][self] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
which will quietly reflect and labour at self - formation , without , for a long
哪个 将要 悄悄 反映 和 劳动 在 自己 - 形成 , 没有 , 为了 一个 长的
[taɪm] [jet] ,
time yet ,
时间 然而 ,

它将静静地反思和努力进行自我塑造，但很长一段时间内，它不会……

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [pɑːt] .
seeking to play a dominant part .
寻求 到 玩 一个 主导的 部分 .

力求发挥主导作用。

[səʊ][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] , [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['estɪmeɪts] ,
So we intend to disarm , to strike out the war and naval estimates ,
所以 我们 打算 到 解除武装 , 到 罢工 出去 这 战争 和 海军 估算 ,

所以我们打算解除武装，取消战争和海军预算。

[ɔːl][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ə'brɔːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
all the estimates intended for display abroad , in order to devote ourselves to
全部 这 估算 故意的 为了 展示 国外 , 在 命令 到 奉献 我们自己 到
['aʊə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [prɒ'sperəti] ,
our internal prosperity ,
我们的 内部的 繁荣 ,

所有计划在国外展示的估算，都应致力于我们国内的繁荣发展。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[baɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['fɪzɪkli]	[ænd; ənd]	['mɒrəli]	,
and	**to**	**build**	**up**	**by**	**education**	**,**	**physically**	**and**	**morally**	**,**
和	到	建造	向上	经过	教育	，	身体	和	道德上	，

通过教育，在身体和道德方面进行培养，

[ðə; ði]	[greɪt]	['neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[sweə(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	['fɪfti]	[j'ɪəz]	[hens]	!
the	**great**	**nation**	**which**	**we**	**swear**	**we**	**will**	**be**	**fifty**	**years**	**hence**	**!**
这	伟大的	国家	哪个	我们	发誓	我们	将要	是	五十	年	因此	！

我们发誓，五十年后我们将成为一个伟大的国家！

-	[jes]	,	[jes]	,	[straɪk]	[aʊt]	[ɔːl]	['niːdləs]	[ɪk'spendɪtʃə(r)]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[laɪz]	[ɪn]	[ðæt]	!
'	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**strike**	**out**	**all**	**needless**	**expenditure**	**,**	**your**	**salvation**	**lies**	**in**	**that**	**!**
-	是的	，	是的	，	罢工	出去	全部	不必要	支出	，	你的	救恩	谎言	在	那	！

“是的，是的，削减一切不必要的开支，你的救赎就在于此！”

”	[bʌt; bət]	[ɔː'lændəʊ]	,	[waɪl]	['lɪsənɪŋ]	,	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['gluːmi]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[veɪg]
”	**But**	**Orlando**	**,**	**while**	**listening**	**,**	**had**	**become**	**gloomy**	**again**	**,**	**and**	**with**	**a**	**vague**
”	但	奥兰多	，	尽管	聆听	，	有	变得	阴沉	再次	，	和	和	一个	模糊的

,
,
，

“但奥兰多听着，脸色又变得阴沉起来，语气中带着一丝茫然，

['wɪəri]	['dʒestʃə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌndətəʊn]	:	“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,
weary	**gesture**	**he**	**replied**	**in**	**an**	**undertone**	**:**	**“**	**No**	**,**	**no**	**,**
厌倦	手势	他	回复	在	一个	底色	：	“	不	，	不	，

他疲惫地低声回答道：“不，不，

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[sʌtʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	[huːt]	.
the	**minister**	**who**	**should**	**use**	**such**	**language**	**would**	**be**	**hooted**	**.**
这	部长	WHO	应该	使用	这样的	语言	会	是	发出嘘声	.

如果部长使用这种语言，将会遭到嘘声。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[hɑːd]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	['kænɒt]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
It	**would**	**be**	**too**	**hard**	**a**	**confession**	**,**	**such**	**as**	**one**	**cannot**	**ask**	**a**	**nation**	**to**	**make**	**.**
它	会	是	也	难的	一个	忏悔	，	这样的	作为	一	不能	问	一个	国家	到	制作	.

那将是一个太难以启齿的秘密，我们不能要求一个国家做出这样的坦白。

['evri]	[hɑːt]	[wʊd]	[baʊnd]	,	[liːp]	[fɔːθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	.
Every	**heart**	**would**	**bound**	**,**	**leap**	**forth**	**at**	**the**	**idea**	**.**
每一个	心	会	边界	，	飞跃	前进	在	这	主意	.

每个人听到这个消息都会心潮澎湃，激动不已。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,
And	**,**	**besides**	**,**
和	，	除了	，

而且，除此之外，

[wʊd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[pə'hæps]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	['greɪtə(r)]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	['krʌmb(ə)l]	?
would	**not**	**the**	**danger**	**perhaps**	**be**	**even**	**greater**	**if**	**all**	**that**	**has**	**been**	**done**	**were**	**allowed**	**to**	**crumble**	**?**
会	不是	这	危险	也许	是	甚至	更大的	如果	全部	那	有	到过	完毕	是	允许	到	崩溃	？

如果任由所有已完成的工作付诸东流，危险岂不是更大吗？

[haʊ]	['meni]	[rekt]	[həʊps]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'skɑːdɪd]	,	['juːsləs]	[mə'tɪəriəl]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	!
How	**many**	**wrecked**	**hopes**	**,**	**how**	**much**	**discarded**	**,**	**useless**	**material**	**there**	**would**	**be**	**!**
如何	许多	损毁	希望	，	如何	很多	丢弃	，	无用	材料	那里	会	是	！

多少希望破灭，多少废弃的无用材料将被丢弃！

[nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli] [seɪv] [ɑː'selvz] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] — [ænd; ənd]
No , we can now only save ourselves by patience and courage — and
不 , 我们 能 现在 仅有的 节省 我们自己 经过 耐心 和 勇气 — 和
['fɔːwəd] , ['evə(r)] ['fɔːwəd] !
forward , ever forward !
向前 , 曾经 向前 !

不，我们现在只能靠耐心和勇气来拯救自己——并且不断前进！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
We are a very young nation ,
我们 是 一个 非常 年轻的 国家 ,

我们是一个非常年轻的国家，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd]
and in fifty years we desired to effect the unity which others have required
和 在 五十 年 我们 想要的 到 影响 这 统一 哪个 其他的 有 必需的
[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .
two hundred years to arrive at .
二 百 年 到 到达 在 .

我们用了五十年时间就实现了其他人用了两百年才达到的统一。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [heɪst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst]
Well , we must pay for our haste , we must wait for the harvest
出色地 , 我们 必须 支付 为了 我们的 匆忙 , 我们 必须 等待 为了 这 收成
[tuː; tə]['raɪpən] ,
to ripen ,
到 熟 ,

唉，我们必须为自己的鲁莽付出代价，我们必须等待果实成熟。

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)][bɑːrnz] .
and fill our barns .
和 充满 我们的 谷仓 .

把我们的谷仓填满。

" [ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] , [hiː; hi] ['stʌbənli]
" Then , with another and more sweeping wave of the arm , he stubbornly
" 然后 , 和 其他 和 更多的 扫荡 海浪 的 这 手臂 , 他 固执地
['streŋθ(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] .
strengthened himself in his hopes .
加强 他自己 在 他的 希望 .

“然后，他又一次挥动手臂，更加坚定了自己的希望。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] ['dʒɜːməni] .
" You know , " said he , " that I was always against the alliance with Germany .
" 你 知道 , " 说 他 , " 那 我 曾是 总是 反对 这 联盟 和 德国 .

“你知道，”他说，“我一直反对与德国结盟。”

[æz; əz][ai] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] .
As I predicted , it has ruined us .
作为 我 预测 , 它 有 毁坏 我们 .

正如我预料的那样，它毁了我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]
We were not big enough to march side by side with such a wealthy and
我们 是 不是 大的 足够的 到 行进 边 经过 边 和 这样的 一个 富裕 和
['paʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
powerful person ,
强大的 人 ,

我们实力不够强大，无法与这样一位富有而有权势的人并肩而行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] , [ˈɔːlweɪz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
and it is in view of a war , always near at hand and inevitable ,
和 它 是 在 看法 的 一个 战争 ， 总是 靠近 在 手 和 不可避免的 ，

而这一切都是鉴于战争，战争总是迫在眉睫，不可避免。

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ˈsʌfə(r)] [səʊ] [ˈkruːəli] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that we now suffer so cruelly from having to support the budgets of a
那 我们 现在 遭受 所以 残酷地 从 拥有 到 支持 这 预算 的 一个
[ɡreɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] .
great nation .
伟大的 国家 .

如今，我们却要承受如此残酷的后果，因为我们不得不承担起支持一个伟大国家的预算的责任。

[ɑː] ! [ðæt] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [kʌm] ,
Ah ! that war which has never come ,
啊 ! 那 战争 哪个 有 绝不 来 ，

啊！那场从未到来的战争！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][sæp][ænd; ənd]
it is that which has exhausted the best part of our blood and sap and
它 是 那 哪个 有 筋疲力尽的 这 最好的 部分 的 我们的 血 和 树液 和
[ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈprɒfɪt] .
money without the slightest profit .
钱 没有 这 丝毫 利润 .

它耗尽了我们大部分的精力、体力和金钱，却没有带来丝毫收益。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð]
To - day we have nothing before us but the necessity of breaking with
到 - 天 我们 有 没有什么 前 我们 但 这 必要性 的 打破 和
[ˈaʊə(r)][ˈælaɪ] ,
our ally ,
我们的 盟友 ，

今天摆在我们面前的只有与盟友决裂的必要性。

[huː] [ˈspekjuleit] [ɒn][ˈaʊə(r)] [praɪd] , [huː] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [helpt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
who speculated on our pride , who has never helped us in any way ,
WHO 推测 在 我们的 自豪 ， WHO 有 绝不 帮助 我们 在 任何 方式 ，

他们觊觎我们的骄傲，却从未以任何方式帮助过我们。

[huː] [hæz; həz][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes]
who has never given us anything but bad advice , and treated us
WHO 有 绝不 给定 我们 任何事物 但 坏的 建议 ， 和 治疗 我们
[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] .
otherwise than with suspicion .
否则 比 和 怀疑 .

他给我们的建议总是很糟糕，对我们的态度也并非怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [woʊnt] [ədˈmɪt] [ɪn] [frɑːns] .
But it was all inevitable , and that's what people won't admit in France .
但 它 曾是 全部 不可避免的 ， 和 那就是 什么 人们 惯于 承认 在 法国 .

但这一切都是不可避免的，而这正是法国人不愿意承认的。

[ai][kæn; kən] [spiːk] [ˈfriːli] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [dɪˈkleəd] [frend] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
I can speak freely of it all , for I am a declared friend of France ,
我 能 说话 自由 的 它 全部 ， 为了 我 是 一个 声明 朋友 的 法国 ，

我可以畅所欲言，因为我是法国的公开朋友。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [fiːl] [sʌm; səm] [spaɪt] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and people even feel some spite against me on that account .
和 人们 甚至 感觉 一些 尽管如此 反对 我 在 那 帐户 .

甚至有人因此对我怀有怨恨。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'petriət]	,	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kɒŋkwest]
However	**,**	**explain**	**to**	**your**	**compatriots**	**,**	**that**	**on**	**the**	**morrow**	**of**	**our**	**conquest**
然而	,	解释	到	你的	同胞们	,	那	在	这	明天	的	我们的	征服

[ɒv; əv]	[rəʊm]	,
of	**Rome**	**,**
的	罗马	,

但是，你要向你的同胞们解释，在我们征服罗马的第二天，

[ɪn]	['aʊə(r)]	['fræntɪk]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'zjuːm]	['aʊə(r)]	['eɪnʃənt]	[ræŋk]	,
in	**our**	**frantic**	**desire**	**to**	**resume**	**our**	**ancient**	**rank**	**,**
在	我们的	疯狂的	欲望	到	恢复	我们的	古老的	秩	,

在我们急切地想要恢复昔日地位的愿望中，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pleɪ]	['aʊə(r)]	[pɑːt]	[ɪn]	['jʊərəp]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]
it	**was**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**we**	**should**	**play**	**our**	**part**	**in**	**Europe**	**and**	**show**
它	曾是	绝对地	必要的	那	我们	应该	玩	我们的	部分	在	欧洲	和	展示

[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[wɪð]	[huːm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[mʌst; məst]	[ˌhens'fɔːθ]	[kaʊnt]	.
that	**we**	**were**	**a**	**power**	**with**	**whom**	**the**	**others**	**must**	**henceforth**	**count**	**.**
那	我们	是	一个	力量	和	谁	这	其他的	必须	今后	数数	.

我们绝对有必要在欧洲发挥我们的作用，表明我们是一支其他国家今后都必须重视的力量。

[ænd; ənd]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'laʊəbl]	,	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['ɪntrəsts]	[ɪm'peld]	[ˌjuː 'es]	[tə'wɔːd]	['dʒɜːməni]
And	**hesitation**	**was**	**not**	**allowable**	**,**	**all**	**our**	**interests**	**impelled**	**us**	**toward**	**Germany**
和	犹豫	曾是	不是	允许的	,	全部	我们的	兴趣	被迫	我们	朝向	德国

,
,
,

犹豫是不允许的，我们所有的利益都驱使我们走向德国。

[ðə; ði]	['evɪdəns]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['baɪndɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪm'pəʊz]	[ɪt'self]	.
the	**evidence**	**was**	**so**	**binding**	**as**	**to**	**impose**	**itself**	**.**
这	证据	曾是	所以	结合	作为	到	强加	本身	.

证据确凿无疑。

[ðə; ði]	[stɜːn]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['strʌɡ(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[weɪs]	[æz; əz]	['hevɪli]	[ɒn]	['neɪʃnz]	[æz; əz]	[ɒn]
The	**stern**	**law**	**of**	**the**	**struggle**	**for**	**life**	**weighs**	**as**	**heavily**	**on**	**nations**	**as**	**on**
这	船尾	法律	的	这	斗争	为了	生活	重量	作为	重度	在	国家	作为	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,
individuals	**,**
个人	,

生存斗争的严酷法则对国家和个人都同样沉重。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪtʃ]	[ɪk'spleɪnz]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪfaɪz]	[ðə; ði]	['rʌptʃə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪstəz]
and	**this**	**it**	**is**	**which**	**explains**	**and**	**justifies**	**the**	**rupture**	**between**	**the**	**two**	**sisters**
和	这	它	是	哪个	解释	和	证明其合理性	这	破裂	之间	这	二	姐妹

,	[frɑːns]	[ænd; ənd]	['ɪtəli]	,
,	**France**	**and**	**Italy**	**,**
,	法国	和	意大利	,

而这正是法国和意大利这对姐妹之间决裂的原因和理由。

[ðə; ði]	[fər'get]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	[taɪz]	,	[reɪs]	,	[kə'mɜːʃ(ə)l]	['ɪntəkɔːs]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,
the	**forgetting**	**of**	**so**	**many**	**ties**	**,**	**race**	**,**	**commercial**	**intercourse**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**
这	遗忘	的	所以	许多	领带	,	种族	,	商业的	交往	,	和	,	如果	你	喜欢	,

['sɜːvɪsɪz]	['ɔːlsəʊ]	.
services	**also**	**.**
服务	还	.

遗忘了许多关系，种族，商业往来，以及（如果你愿意的话）服务。

[ðə; ði]	[tuː]	['sɪstəz]	,	[ɑː]	!
The	**two**	**sisters**	**,**	**ah**	**!**
这	二	姐妹	,	啊	!

啊，这对姐妹！

[ðeɪ]	[naʊ]	[pə'sjuː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['heɪtrɪd]	[ðæt]	[ɔːl]	['kɒmən]	[sens]	['iːv(ə)n]	[siːm]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	.
they	**now**	**pursue**	**each**	**other**	**with**	**so**	**much**	**hatred**	**that**	**all**	**common**	**sense**	**even**	**seems**	**at**	**an**	**end**	**.**
他们	现在	追求	每个	其他	和	所以	很多	仇恨	那	全部	常见的	感觉	甚至	似乎	在	一个	结尾	.

他们现在互相憎恨，甚至连常识都荡然无存。

[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[hɑːt]	[bliːdz]	[wen]	[ai]	[riːd]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]	['aʊəz]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[laɪk]	['pɔɪz(ə)nd]	[dɑːts]	.
My	**poor**	**old**	**heart**	**bleeds**	**when**	**I**	**read**	**the**	**articles**	**which**	**your**	**newspapers**	**and**	**ours**	**exchange**	**like**	**poisoned**	**darts**	**.**
我的	贫穷的	老的	心	出血	什么时候	我	读	这	文章	哪个	你的	报纸	和	我们的	交换	喜欢	中毒	飞镖	.

每当我看到你们的报纸和我们的报纸之间像投掷毒镖一样互相攻击的文章，我的心就隐隐作痛。

[wen]	[wɪl]	[ðɪs]	[ˌfrætrɪ'saɪdl]	['mæsəkə(r)]	[siːs]	,	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɪl]	[fɜːst]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[piːs]	,
When	**will**	**this**	**fratricidal**	**massacre**	**cease**	**,**	**which**	**of**	**the**	**two**	**will**	**first**	**realise**	**the**	**necessity**	**of**	**peace**	**,**
什么时候	将要	这	兄弟相残	屠杀	停止	,	哪个	的	这	二	将要	第一的	意识到	这	必要性	的	和平	,

这场兄弟相残的屠杀何时才能停止？他们两人中谁会率先意识到和平的必要性？

[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'laɪəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætɪn]	['reɪsɪz]	,
the	**necessity**	**of**	**the**	**alliance**	**of**	**the**	**Latin**	**races**	**,**
这	必要性	的	这	联盟	的	这	拉丁	种族	,

拉丁民族结盟的必要性

[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ə'laɪv]	[ə'mɪdst]	[ðəʊz]	[t'ɒɹənts]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['reɪsɪz]	[wɪtʃ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪn'veɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
if	**they**	**are**	**to**	**remain**	**alive**	**amidst**	**those**	**torrents**	**of**	**other**	**races**	**which**	**more**	**and**	**more**	**invade**	**the**	**world**	**?**
如果	他们	是	到	保持	活	在......之中	那些	种子	的	其他	种族	哪个	更多的	和	更多的	入侵	这	世界	?

如果他们想要在不断涌入世界的外族浪潮中生存下去呢?

”	[ðen]	['geɪli]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɒnəmi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[dɪs'ɑːmd]	[baɪ]	[əʊld]	[eɪdʒ]	,
”	**Then**	**gaily**	**,**	**with**	**the**	**bonhomie**	**of**	**a**	**hero**	**disarmed**	**by**	**old**	**age**	**,**
”	然后	兴高采烈地	,	和	这	和睦	的	一个	英雄	解除武装	经过	老的	年龄	,

“然后，他兴高采烈地，带着一位被年老卸下防备的英雄般的和蔼可亲，

[ænd; ənd]	[siːkɪŋ]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	,	[ɔː'lændəʊ]	['ædɪd]	:	“	[kʌm]	,
and	**seeking**	**a**	**refuge**	**in**	**his**	**dreams**	**,**	**Orlando**	**added**	**:**	**“**	**Come**	**,**
和	寻求	一个	避难所	在	他的	梦境	,	奥兰多	额外	:	“	来	,

奥兰多在梦中寻求慰藉，他补充道：“来吧，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['pærɪs]	.
you	**must**	**promise**	**to**	**help**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**in**	**Paris**	**.**
你	必须	承诺	到	帮助	我	作为	很快	作为	你	是	在	巴黎	.

你一到巴黎就一定要答应我，帮助我。

[haʊ'evə(r)]	[smɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]	,
However	**small**	**your**	**field**	**of**	**action**	**may**	**be**	**,**
然而	小的	你的	场地	的	行动	可能	是	,

然而，无论你的行动范围多么狭小，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [prə'məʊt] [piːs] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ;
promise me you will do all you can to promote peace between France and Italy ;
承诺 我 你 将要 做 全部 你 能 到 推动 和平 之间 法国 和 意大利 ;

请你答应我，你会尽一切努力促进法国和意大利之间的和平；

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['həʊli][tɑːsk] .
there can be no more holy task .
那里 能 是 不 更多的 圣 任务 .

没有比这更神圣的任务了。

[rɪ'leɪt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [əʊ] !
Relate all you have seen here , all you have heard , oh !
涉及 全部 你 有 已见 这里 , 全部 你 有 听到 , 哦 !

请把你在这里看到的一切，听到的一切，都告诉我！

[æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as frankly as possible .
作为 坦率地说 作为 可能的 .

尽可能坦诚。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːlts] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [fɔːlts] [æz; əz] [wel] .
If we have faults , you certainly have faults as well .
如果 我们 有 故障 , 你 当然 有 故障 作为 出色地 .

如果我们有缺点，你们肯定也有缺点。

[ænd; ənd] , [kʌm] , ['fæməli] ['kwɒrəlz] [kænt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! ”
And , come , family quarrels can't last for ever ! ”
和 , 来 , 家庭 争吵 不能 最后的 为了 曾经 ! ”

而且，家庭争吵不可能永远持续下去！

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
“ No doubt , ” Pierre answered in some embarrassment .
“ 不 怀疑 , ” 皮埃尔 回答 在 一些 尴尬 .

“毫无疑问，”皮埃尔有些尴尬地回答道。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [tə'neɪʃəs] .
“ Unfortunately they are the most tenacious .
“ 很遗憾 他们 是 这 最多 顽强 .

“不幸的是，它们是最顽强的。”

[ɪn] ['fæmɪlɪz] , [wen] [blʌd] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [blʌd] , [heɪt] [gəʊz] [æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] .
In families , when blood becomes exasperated with blood , hate goes as far as poison and the knife .
在 家庭 , 什么时候 血 变成 恼怒 和 血 , 恨 去 作为 远的 作为 毒 和 这 刀 .

在家庭中，当血浓于水时，仇恨会发展到下毒杀人的地步。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
And pardon becomes impossible .
和 赦免 变成 不可能的 .

赦免变得不可能。

” [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['fʊli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
” He dared not fully express his thoughts .
” 他 敢于 不是 完全 表达 他的 想法 .

他不敢完全表达自己的想法。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rəʊm] , ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [θɪŋz] ,
Since he had been in Rome , listening , and considering things ,
自从 他 有 到过 在 罗马 , 聆听 , 和 考虑 事物 ,

自从他身在罗马，聆听并思考之后，

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['trædʒɪk] ['stɔːri] .
the quarrel between Italy and France had resumed itself in his mind in a fine tragic story .
这 争吵 之间 意大利 和 法国 有 恢复 本身 在 他的 头脑 在 一个 美好的 悲惨 故事 .

意大利和法国之间的争端在他脑海中以一个精彩的悲剧故事再次上演。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prɪn'sesɪs] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kwiːn] ,
Once upon a time there were two princesses , daughters of a powerful queen ,
一次 之上 一个 时间 那里 是 二 公主们 , 女儿们 的 一个 强大的 女王 ,

从前，有两位公主，她们是强大女王的女儿。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the mistress of the world .
这 情妇 的 这 世界 .

世界的主宰。

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɪŋdəm] , [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
The elder one , who had inherited her mother's kingdom , was secretly grieved to see her sister ,
这 长老 一 , WHO 有 遗传 她 母亲的 王国 , 曾是 偷偷 伤心 到 看 她 姐姐 ,

继承了母亲王国的姐姐，看到妹妹的遭遇，内心却暗自悲伤。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lænd] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [welθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['brɪljənsi] ,
who had established herself in a neighbouring land , gradually increase in wealth , strength , and brilliancy ,
WHO 有 已确立的 她自己 在 一个 邻接 土地 , 逐步地 增加 在 财富 , 力量 , 和 才华横溢 ,

她在邻国站稳脚跟后，财富、实力和才华逐渐增长。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['wiːkənd] [baɪ][eɪdʒ] , [dis'membəd] , [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][səʊ][sɔː(r)] ,
whilst she herself declined as if weakened by age , dismembered , so exhausted , and so sore ,
而 她 她自己 拒绝 作为 如果 减弱 经过 年龄 , 肢解 , 所以 筋疲力尽的 , 和 所以 疮 ,

而她自己却日渐衰弱，仿佛年老体衰、四肢残缺、精疲力竭、浑身疼痛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['paʊə(r)] .
that she already felt defeated on the day when she attempted a supreme effort to regain universal power .
那 她 已经 毛毡 战败 在 这 天 什么时候 她 尝试过 一个 最高 努力 到 恢复 普遍的 力量 .

在她试图重获宇宙力量的那一天，她就已经感到失败了。

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] ['bɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
And so how bitter were her feelings ,
和 所以 如何 苦的 是 她 情怀 ,

所以她的心情究竟有多么痛苦？

[haʊ]	[hɜːt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[felt]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[rɪ'kʌvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[məʊst]	['fraɪtf(ə)l]	[ʃɒks]	,
how	**hurt**	**she**	**always**	**felt**	**on**	**seeing**	**her**	**sister**	**recover**	**from**	**the**	**most**	**frightful**	**shocks**	**,**
如何	伤害	她	总是	毛毡	在	看到	她	姐姐	恢复	从	这	最多	可怕	冲击	，

每次看到妹妹从最可怕的惊吓中恢复过来，她都会感到多么心痛。

[rɪ'zjuːm]	[hɜː(r); hə(r)]	['dæz(ə)lɪŋ]	['gɑːlə]	,
resume	**her**	**dazzling**	**gala**	**,**
恢复	她	耀眼的	节日	，

继续她那令人眼花缭乱的盛大晚会，

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[reɪn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[wɪt]	.
and	**continue**	**to**	**reign**	**over**	**the**	**world**	**by**	**dint**	**of**	**strength**	**and**	**grace**	**and**	**wit**	**.**
和	继续	到	在位	超过	这	世界	经过	凹痕	的	力量	和	优雅	和	有	.

并凭借力量、优雅和智慧继续统治世界。

['nevə(r)]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[fə'gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	[wel]	[ðæt]	['envid]	[ænd; ənd]	[di'test]	['sɪstə(r)]	[mait]	[ækt]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Never	**would**	**she**	**forgive**	**it**	**,**	**however**	**well**	**that**	**envied**	**and**	**detested**	**sister**	**might**	**act**	**towards**	**her**	**.**
绝不	会	她	原谅	它	，	然而	出色地	那	令人羡慕	和	令人厌恶的	姐姐	可能	行为	向	她	.

不管那个令她嫉妒又憎恨的妹妹对她多么好，她都永远不会原谅她。

[ˌðeər'ɪn]	[leɪ]	[æn; ən]	[ɪn'kjʊərəbl]	[wuːnd]	,	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['pɔɪz(ə)nd]	[baɪ]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
Therein	**lay**	**an**	**incurable**	**wound**	**,**	**the**	**life**	**of**	**one**	**poisoned**	**by**	**that**	**of**	**the**	**other**	**,**
其中	躺	一个	不治之症	伤口	，	这	生活	的	一	中毒	经过	那	的	这	其他	，

其中存在着无法治愈的伤口，一个人的生命被另一个人的生命所毒害。

[ðə; ði]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[blʌd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	[blʌd]	,	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[biː; bi]	['kwaiətid]	[baɪ]	[deθ]	.
the	**hatred**	**of**	**old**	**blood**	**for**	**young**	**blood**	**,**	**which**	**could**	**only**	**be**	**quieted**	**by**	**death**	**.**
这	仇恨	的	老的	血	为了	年轻的	血	，	哪个	可以	仅有的	是	安静	经过	死亡	.

旧血统对新生代的仇恨，只有死亡才能平息。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[piːs]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	,
And	**even**	**if**	**peace**	**,**	**as**	**was**	**possible**	**,**
和	甚至	如果	和平	，	作为	曾是	可能的	，

即使和平真的实现了，正如有可能的那样，

[ʃʊd; ʃəd]	[suːn]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['sɪstərz]	['evɪdənt]	['traɪʌmf]	,
should	**soon**	**be**	**restored**	**between**	**them**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**younger**	**sister's**	**evident**	**triumph**	**,**
应该	很快	是	恢复	之间	他们	在	在场	的	这	年轻	姐妹	明显	胜利	，

在妹妹明显获胜的背景下，她们之间的关系应该很快就会恢复正常。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	['hɑːbə(r)]	[diːp]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[æn; ən]	['endləs]	[griːf]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	[jet]	[ðə; ði]	['væsl]	.
the	**other**	**would**	**always**	**harbour**	**deep**	**within**	**her**	**heart**	**an**	**endless**	**grief**	**at**	**being**	**the**	**elder**	**yet**	**the**	**vassal**	**.**
这	其他	会	总是	港口	深的	之内	她	心	一个	无尽的	悲伤	在	存在	这	长老	然而	这	附庸	.

另一个人内心深处总会怀着无尽的悲伤，因为她年纪更大，却只是个附庸。

“ [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] , ” [pjeə] [ə'fekʃənətli] [ri'zjuːmd] .
“ However , you may rely on me , ” Pierre affectionately resumed .
“ 然而 , 你 可能 依靠 在 我 , ” 皮埃尔 亲切地 恢复 .

“不过，你可以信赖我，”皮埃尔深情地继续说道。

“ [ðɪs] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]
“ This quarrel between the two countries is certainly a great source of grief and
“ 这 争吵 之间 这 二 国家 是 当然 一个 伟大的 来源 的 悲伤 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] .
a great peril .
一个 伟大的 危险 .

“两国之间的这场争端无疑是巨大的悲痛和危险的根源。”

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And assuredly I will only say what I think to be the truth about you .
和 当然 我 将要 仅有的 说 什么 我 思考 到 是 这 真相 关于 你 .

我保证只会说出我认为关于你的真实情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] ,
At the same time I fear that you hardly like the truth ,
在 这 相同的 时间 我 害怕 那 你 几乎 喜欢 这 真相 ,

与此同时，我担心你并不喜欢真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæv; həv] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for temperament and custom have hardly prepared you for it .
为了 气质 和 风俗 有 几乎 准备 你 为了 它 .

因为你的性情和习俗几乎没有让你为此做好准备。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [rəʊm] [hæv; həv]
The poets of every nation who at various times have written on Rome have
这 诗人 的 每一个 国家 WHO 在 各种各样的 时代 有 书面 在 罗马 有
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['riːəl]
intoxicated you with so much praise that you are scarcely fitted to hear the real
酣 你 和 所以 很多 称赞 那 你 是 几乎 适配 到 听到 这 真实的
[truːθ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊm] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
truth about your Rome of to - day .
真相 关于 你的 罗马 的 到 - 天 .

各个国家的诗人曾多次描写罗马，他们用无数的赞美之词使你们陶醉，以至于你们几乎无法接受今天罗马的真实面貌。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [suː'pɜːb][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] [wʌn] [meɪ] [ə'kɔːd] [juː; jʊ] ,
No matter how superb a share of praise one may accord you ,
不 事情 如何 高超 一个 分享 的 称赞 一 可能 符合 你 ,

无论别人给予你多么极高的赞扬，

[wʌn][mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
one must all the same look at the reality of things ,
一 必须 全部 这 相同的 看 在 这 现实 的 事物 ,

但无论如何，我们都必须正视事物的现实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'æləti] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][woʊnt] [əd'mɪt] , ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]
and this reality is just what you won't admit , lovers of the beautiful as you
和 这 现实 是 只是 什么 你 惯于 承认 , 恋人 的 这 美丽的 作为 你
['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
ever are ,
曾经 是 ,

而这正是你们这些热爱美的人永远不会承认的现实。

[sə'septəb(ə)l] [tuː] [laɪk] ['wɪmɪn] , [huːm] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [sendz] ['ɪntuː] [dɪ'speə(r)]
susceptible too like women , whom the slightest hint of a wrinkle sends into despair
易受影响的 也 喜欢 女性 , 谁 这 丝毫 暗示 的 一个 皱纹 发送 进入 绝望
.
:
.

他们也像女人一样容易焦虑，哪怕脸上出现一丝皱纹都会让他们感到绝望。

” [ɔː'lændəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Orlando began to laugh .
” 奥兰多 开始 到 笑 .

奥兰多开始大笑起来。

“ [wel] , ['sɜːt(ə)nli] , [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfaɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , certainly , one must always beautify things a little , ” said he .
“ 出色地 , 当然 , 一 必须 总是 美化 事物 一个 小的 , ” 说 他 .

“当然，人总要稍微美化一下事物，”他说。

“ [waɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ?
“ Why speak of ugly faces at all ?
“ 为什么 说话 的 丑陋的 面孔 在 全部 ?

“为什么要谈论丑陋的面孔呢？”

[wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] ['əʊnli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['mjuːzɪk] , ['prɪti] ['dɑːnsɪŋ] , ['prɪti] ['piːsɪz]
We in our theatres only care for pretty music , pretty dancing , pretty pieces
我们 在 我们的 剧院 仅有的 关心 为了 漂亮的 音乐 , 漂亮的 跳舞 , 漂亮的 件
[wɪtʃ] [pliːz] [wʌn] .
which please one .
哪个 请 一 .

我们剧院只关心优美的音乐、优美的舞蹈、令人愉悦的剧目。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [let] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz]
As for the rest , whatever is disagreeable let us hide it , for mercy's
作为 为了 这 休息 , 任何 是 令人不快的 让 我们 隐藏 它 , 为了 怜悯的
[seɪk] ! ”
sake ! ”
清酒 ! ”

至于其他的，凡是不愉快的事，看在上帝的份上，我们就把它藏起来吧！

“ [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ” [ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd] ,
“ On the other hand , ” the priest continued ,
“ 在 这 其他 手 , ” 这 牧师 持续 ,

“另一方面，”牧师继续说道，

“ [ai] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [kən'fes] [ðə; ði] [greɪt] ['erə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] .
“ I will cheerfully confess the great error of my book .
“ 我 将要 愉快地 承认 这 伟大的 错误 的 我的 书 .

“我将欣然承认我的书中存在的巨大错误。”

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rəʊm] [wɪtʃ] [ai] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['peɪpl] [rəʊm] [nɒt] ['əʊnli] [ɪg'zɪsts]
The Italian Rome which I neglected and sacrificed to papal Rome not only exists
这 意大利语 罗马 哪个 我 被忽视的 和 牺牲 到 教皇 罗马 不是 仅有的 存在
[bʌt; bət] [ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɪtʃ]
but is already so powerful and triumphant that it is surely the other one which
但 是 已经 所以 强大的 和 凯 那 它 是 一定 这 其他 一 哪个
[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
is bound to disappear in course of time .
是 边界 到 消失 在 课程 的 时间 .

我曾忽视并为之牺牲给教皇罗马的意大利罗马，如今它不仅依然存在，而且已经如此强大和辉煌，以至于随着时间的推移，它必然会消失。

[haʊ'evə(r)]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[meɪ]	[straɪv]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['vætɪkən]	,
However	**much**	**the**	**Pope**	**may**	**strive**	**to**	**remain**	**immutable**	**within**	**his**	**Vatican**	**,**
然而	很多	这	教皇	可能	努力	到	保持	不可更改的	之内	他的	教廷	,

然而，无论教皇如何努力在梵蒂冈保持不可撼动的地位，

[ə; eɪ]	['stedi]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	[gəʊz]	[ɒn]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[wɜːld]	,	[baɪ]	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[waɪt]	,
a	**steady**	**evolution**	**goes**	**on**	**around**	**him**	**,**	**and**	**the**	**black**	**world**	**,**	**by**	**mingling**	**with**	**the**	**white**	**,**
一个	稳定的	进化	去	在	大约	他	,	和	这	黑色的	世界	,	经过	混杂	和	这	白色的	,

在他周围，以及黑人世界与白人世界融合的过程中，一种持续的演变正在发生。

[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[wɜːld]	.
has	**already**	**become**	**a**	**grey**	**world**	**.**
有	已经	变得	一个	灰色的	世界	.

世界已经变成了一个灰色的世界。

[ai]	['nevə(r)]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[mɔː(r)]	[ə'kjuːtli]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[feɪt]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[prɪns]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'trəʊð(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[grænd]	-	['nefjuː]	.
I	**never**	**realised**	**that**	**more**	**acutely**	**than**	**at**	**the**	**fête**	**given**	**by**	**Prince**	**Buongiovanni**	**for**	**the**	**betrothal**	**of**	**his**	**daughter**	**to**	**your**	**grand**	**-**	**nephew**	**.**
我	绝不	意识到	那	更多的	急性	比	在	这	宴请	给定	经过	王子	-	为了	这	订婚	的	他的	女儿	到	你的	盛大	-	侄子	.

在布翁乔瓦尼王子为女儿与你的侄孙订婚而举办的宴会上，我对此有了更深刻的体会。

[ai]	[keɪm]	[ə'weɪ]	[kwaɪt]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	,	[wʌn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
I	**came**	**away**	**quite**	**enchanted**	**,**	**won**	**over**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**resurrection**	**.**
我	来了	离开	相当	迷人的	,	韩元	超过	到	这	原因	的	你的	复活	.

我深受感动，完全被你复活的事业所折服。

”	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[aɪz]	['spɑːkl]	.
”	**The**	**old**	**man's**	**eyes**	**sparkled**	**.**
”	这	老的	男人的	眼睛	闪闪发光	.

老人的眼睛闪闪发光。

“	[ɑː]	!	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['witnis]	[ə; eɪ]	['nevə(r)]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi]	-	[fə'gɒtn]	[siːn]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	,
“	**Ah**	**!**	**you**	**were**	**present**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**you**	**witnessed**	**a**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**scene**	**,**	**did**	**you**	**not**	**,**
“	啊	!	你	是	展示	?	”	说	他	,	“	和	你	目击者	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	场景	,	做过	你	不是	,

“啊！你当时也在场？”他说道，“你目睹了令人永生难忘的一幕，对吗？”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[daʊt]	['aʊə(r)]	[vaɪ'tæləti]	,
and	**you**	**no**	**longer**	**doubt**	**our**	**vitality**	**,**
和	你	不	更长	怀疑	我们的	活力	,

你不再怀疑我们的活力，

['aʊə(r)]	[grəʊθ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['piːp(ə)l]	[wen]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌəʊvə'kʌm]	?
our	**growth**	**into**	**a**	**great**	**people**	**when**	**the**	**difficulties**	**of**	**to**	**-**	**day**	**are**	**overcome**	**?**
我们的	生长	进入	一个	伟大的	人们	什么时候	这	困难	的	到	-	天	是	克服	?

当我们克服了今天的困难，我们就能成长为一个伟大的民族吗？

[wɒt]	[dʌz]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	,	[wɒt]	[dʌz]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	['mætə(r)]	!
What	**does**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**,**	**what**	**does**	**even**	**a**	**century**	**matter**	**!**
什么	做	一个	四分之一	的	一个	世纪	,	什么	做	甚至	一个	世纪	事情	!

四分之一世纪算什么，一个世纪又算得了什么呢！

['ɪtəli] [wɪl] [ə'gen] [raɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['glɔːri] ,
Italy will again rise to her old glory ,
意大利 将要 再次 上升 到 她 老的 荣耀 ,

意大利必将重现昔日辉煌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as soon as the great people of to - morrow shall have sprung from the
作为 很快 作为 这 伟大的 人们 的 到 - 明天 将 有 弹簧 从 这
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

当明日伟大的人民破土而出之时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'test] [ðæt] [mæn]['sɑːkoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
And if I detest that man Sacco it is because to my mind he is the
和 如果 我 厌恶 那 男人 萨科 它 是 因为 到 我的 头脑 他 是 这
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɛn'dʒɔɪərz][ænd; ənd] ['ɪntriːgə(r)] [huːz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz]
incarnation of all the enjoyers and intriguers whose appetite for the spoils
化身 的 全部 这 享受者 和 阴谋家 谁 食欲 为了 这 战利品
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒŋkwest] [hæz; həz] [rɪ'tɑːdɪd] ['evriθɪŋ] .
of our conquest has retarded everything .
的 我们的 征服 有 弱智 一切 .

我之所以憎恨萨科这个人，是因为在我看来，他是所有享乐主义者和阴谋家的化身，他们对我们征服战利品的贪婪阻碍了一切。

[bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][maɪ][dɪə(r)][grænd] - ['nefjuː] [ə'tiːlioʊ] , [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
But I live again in my dear grand - nephew Attilio , who represents the future ,
但 我 居住 再次 在 我的 亲爱的 盛大 - 侄子 阿蒂利奥 , WHO 代表 这 未来 ,

但我又活在了我亲爱的侄孙阿蒂利奥身上，他代表着未来。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːði] [men] [huː] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ][ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðə; ði]
the generation of brave and worthy men who will purify and educate the
这 一代 的 勇敢的 和 值得 男人 WHO 将要 净化 和 教育 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

一代勇敢正直的男儿，他们将净化和教化这个国家。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[meɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ðæt]
may some of the great ones of to - morrow spring from him and that
可能 一些 的 这 伟大的 一个 的 到 - 明天 春天 从 他 和 那
[ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['siːliə] ,
adorable little Princess Celia ,
可爱的 小的 公主 西莉亚 ,

愿未来的伟人能从他和可爱的小公主西莉亚身上诞生。

[huːm] [maɪ] [niːs] [stɛ'fɑːnə] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] ['bɒtəm] , [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði]
whom my niece Stefana , a sensible woman at bottom , brought to see me the
谁 我的 侄女 斯特凡娜 , 一个 明智的 女士 在 底部 , 带来 到 看 我 这
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

我的侄女斯蒂芬娜（她本质上是个通情达理的女人）前几天带她来看我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [tʃaɪld] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪərɪŋ]
If you had seen that child fling her arms about me , call me endearing
如果 你 有 已见 那 孩子 一扔 她 武器 关于 我 ，称呼 我 可爱的
[nems] ，
names ,
姓名 ，

如果你看到那个孩子搂着我，请叫我一些亲昵的称呼吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sʌn] ，
and tell me that I should be godfather to her first son ,
和 告诉 我 那 我 应该 是 教父 到 她 第一的 儿子 ，

然后告诉我，我应该做她第一个儿子的教父。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [beə(r)][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [seɪv] ['ɪtəli] ！
so that he might bear my name and once again save Italy !
所以 那 他 可能 熊 我的 姓名 和 一次 再次 节省 意大利 ！

这样他就可以继承我的名字，再次拯救意大利！

[jes] ，[jes] ，[meɪ] [piːs] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ；
Yes , yes , may peace be concluded around that coming cradle ;
是的 ，是的 ，可能 和平 是 结束 大约 那 未来 摇篮 ；

是的，是的，愿和平围绕着即将到来的摇篮而达成；

[meɪ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [rəʊm]
may the union of those dear children be the indissoluble marriage of Rome
可能 这 联盟 的 那些 亲爱的 孩子们 是 这 不解 婚姻 的 罗马
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ，
and the whole nation ,
和 这 所有的 国家 ，

愿这些可爱孩子的结合，成为罗马与整个民族永不分离的婚姻。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'peəd] ，[ænd; ənd][ɔːl] ['blɒsəm] [ə'njuː] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] ！
and may all be repaired , and all blossom anew in their love !
和 可能 全部 是 已修复 ，和 全部 开花 重新 在 他们的 爱 ！

愿一切伤痛都能得到修复，愿一切在爱中重新绽放！

” [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ，[ænd; ənd] [pjeə] ，[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
” Tears came to his eyes , and Pierre , touched by his inextinguishable
” 眼泪 来了 到 他的 眼睛 ，和 皮埃尔 ，感动 经过 他的 不灭的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ，[sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
patriotism , sought to please him .
爱国主义 ，寻求 到 请 他 .

“他眼中噙满了泪水，皮埃尔被他永不熄灭的爱国情怀所感动，想要取悦他。

“ [ai][maɪ'self] ，” [sed] [hiː; hi] ，
“ I myself , ” said he ,
“ 我 我 ，” 说 他 ，

“我本人，”他说，

“ [ɪk'sprest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l]
“ expressed to your son much the same wish on the evening of the betrothal
“ 表达 到 你的 儿子 很多 这 相同的 希望 在 这 晚上 的 这 订婚
[feɪt] ，
fête ,
宴请 ，

“在订婚宴当晚，我也向你的儿子表达了类似的愿望，

[wen] [ai][təʊld][hɪm][ai] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] [mait] [biː; bi] [dɪ'fɪnətɪv] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ，
when I told him I trusted that their nuptials might be definitive and fruitful ,
什么时候 我 讲述 他 我 可信 那 他们的 婚礼 可能 是 最终的 和 卓有成效 ，

当我告诉他我相信他们的婚姻会幸福美满、硕果累累时，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðeə(r)] [mait] [əˈraɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈneɪʃ(ə)n]
and that from them and all the others there might arise the great nation
和 那 从 他们 和 全部 这 其他的 那里 可能 出现 这 伟大的 国家
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

并且从他们以及所有其他人中，可能会兴起一个伟大的国家，这个国家：

[naʊ] [ðæt] [ai] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪˈkʌm] ! ”
now that I begin to know you , I hope you will soon become ! ”
现在 那 我 开始 到 知道 你 , 我 希望 你 将要 很快 变得 ! ”

既然我开始了解你，我希望你很快就能成为！

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɔːˈlændəʊ] .
“ You said that ! ” exclaimed Orlando .
“ 你 说 那 ! ” 惊呼 奥兰多 .

“你刚才说的！”奥兰多惊呼道。

“ [wel] , [ai] [fəˈɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd] [njuː]
“ Well , I forgive your book , for you have understood at last ; and new
“ 出色地 , 我 原谅 你的 书 , 为了 你 有 理解 在 最后的 ; 和 新的
[rəʊm] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Rome , there she is ,
罗马 , 那里 她 是 ,

“好吧，我原谅你的书了，因为你终于明白了；新罗马，就在那里。”

[ðə; ði] [rəʊm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɔːriəs] [pɑːst]
the Rome which is ours , which we wish to make worthy of her glorious past
这 罗马 哪个 是 我们的 , 哪个 我们 希望 到 制作 值得 的 她 辉煌 过去的
,
,
,

我们拥有的罗马，我们希望使它配得上她辉煌的过去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and for the third time the queen of the world .
和 为了 这 第三 时间 这 女王 的 这 世界 .

第三次荣膺世界女王。

” [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] [ˈdʒestʃəz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪf] ,
” With one of those broad gestures into which he put all his remaining life ,
” 和 一 的 那些 广阔 手势 进入 哪个 他 放 全部 他的 其余的 生活 ,

“他用那种将余生都倾注其中的夸张手势，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrtənˌlɛs] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [rəʊm] [spred] [aʊt] [ɪn] [ˈsɒləm] [ˈmædʒəsti]
he pointed to the curtainless window where Rome spread out in solemn majesty
他 尖 到 这 无窗帘 窗户 在哪里 罗马 传播 出去 在 庄严 威严
[frɒm; frəm][wʌn][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
from one horizon to the other .
从 一 地平线 到 这 其他 .

他指着那扇没有窗帘的窗户，透过窗户，罗马的壮丽景色从地平线的一端延伸到另一端，庄严而雄伟。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][bɪ'ɡæn][tuː; tə]
suddenly he turned his head and in a fit of paternal indignation began to
突然 他 转向 他的 头 和 在 一个 合身 的 父系 愤慨 开始 到
[ə'pɒstrəfaiz] [jʌŋ] [ændʒiːoʊloʊ][mæ'skɑːrə] .
apostrophise young Angiolo Mascara .
撇号 年轻的 安吉奥洛 睫毛膏 .

他突然转过头，带着父亲般的义愤，开始斥责年轻的安吉奥洛·马斯卡拉。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] ['aʊə(r)] [rəʊm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [di'strɔi] [wɪð]
“ You young rascal ! ” said he , “ it's our Rome which you dream of destroying with
“ 你 年轻的 恶棍 ! ” 说 他 , “ 它是 我们的 罗马 哪个 你 梦 的 摧毁 和
[jɔː(r); jə(r)] [bɒmz] ,
your bombs ,
你的 炸弹 ,

“你这个小混蛋！”他说，“你梦想用炸弹摧毁的，是我们的罗马。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] , ['tɒtərɪŋ] [haʊs] ,
which you talk of razing like a rotten , tottering house ,
哪个 你 讲话 的 夷平 喜欢 一个 烂 , 颤巍巍 房子 ,

你说要像拆毁一座摇摇欲坠的破房子一样把它夷为平地，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
so as to rid the world of it for ever !
所以 作为 到 摆脱 这 世界 的 它 为了 曾经 !

以便永远消除它！

” [ændʒiːoʊloʊ][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['pæʃənətli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
” Angiolo had hitherto remained silent , passionately listening to the others .
” 安吉奥洛 有 迄今为止 剩余 沉默的 , 热情地 聆听 到 这 其他的 .

”安吉奥洛一直保持沉默，全神贯注地听着其他人说话。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['ɡɜːlɪʃ] , ['bɪədlɪs] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] ;
His pretty , girlish , beardless face reflected the slightest emotion in sudden flashes ;
他的 漂亮的 , 少女 , 无胡须 脸 反映 这 丝毫 情感 在 突然 闪光灯 ;

他那张俊俏、稚气未脱、没有胡须的脸庞，哪怕最细微的情绪都会在瞬间闪现；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [bluː] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [ɡləu] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɒv; əv]
and his big blue eyes also had glowed on hearing what had been said of
和 他的 大的 蓝色的 眼睛 还 有 发光 在 听力 什么 有 到过 说 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

听到人们谈论这些事情，他那双湛蓝的大眼睛也闪闪发光。

[ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kri'eɪt] .
the new people which it was necessary to create .
这 新的 人们 哪个 它 曾是 必要的 到 创造 .

必须创造的新人群。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

” [hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
” he slowly replied in his pure and musical voice ,
” 他 缓慢地 回复 在 他的 纯的 和 音乐 嗓音 ,

他用纯净悦耳的声音缓缓回答道：

“ [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ we mean to raze it and not leave a stone of it ,
“ 我们 意思是 到 夷 它 和 不是 离开 一个 石头 的 它 ,

“我们打算将其夷为平地，不留一丝痕迹。”

[bʌt; bət] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] .
but raze it in order to build it up again .
但 夷 它 在 命令 到 建造 它 向上 再次 .

但要将其夷为平地，以便重新建设。

” [ɔːˈlændəʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , [ˈbæntərɪŋ] [lɑːf] : “ [əʊ] ! [juː; jʊ] [wʊd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
” Orlando interrupted him with a soft , bantering laugh : “ Oh ! you would build it up
” 奥兰多 中断 他 和 一个 柔软的 , 玩笑 笑 : “ 哦 ! 你 会 建造 它 向上
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

奥兰多轻声打断了他，带着几分戏谑的笑意：“哦！你会把它重新建立起来的；

[ðæts] [ˈfɔːtʃənət] !
that's fortunate !
那就是 幸运 !

真是幸运！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wʊd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] ,
“ I would build it up again , ” the young man replied ,
“ 我 会 建造 它 向上 再次 , ” 这 年轻的 男人 回复 ,

“我会把它重建起来,”年轻人回答道。

[ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈspaɪəd] [ˈprɒfɪt] .
in the trembling voice of an inspired prophet .
在 这 发抖 嗓音 的 一个 灵感 先知 .

用一位受神启示的先知颤抖的声音。

“ [aɪ] [wʊd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [əʊ] , [səʊ][vɑːst] , [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˈnəʊb(ə)l] !
“ I would build it up again oh , so vast , so beautiful , and so noble !
“ 我 会 建造 它 向上 再次 哦 , 所以 广阔的 , 所以 美丽的 , 和 所以 高贵 !

“我会把它重建起来，哦，如此广阔，如此美丽，如此高贵！

[wɪl] [nɒt][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dɪˈmɒkrəsi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [hjuːˈmænəti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][lɑːst]
Will not the universal democracy of to - morrow , humanity when it is at last
将要 不是 这 普遍的 民主 的 到 - 明天 , 人类 什么时候 它 是 在 最后的
[friːd] ,
freed ,
自由 ,

明日的普世民主，以及最终获得解放的人类，难道不是如此吗?

[niːd] [æn; ən] [juˈniːk] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv] [əˈlaɪəns] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv]
need an unique city , which shall be the ark of alliance , the very centre of
需要 一个 独特的 城市 , 哪个 将 是 这 方舟 的 联盟 , 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ?

我们需要一座独一无二的城市，它将成为联盟的方舟，世界的中心?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [rəʊm] [ˈdezɪgneɪtɪd] , [rəʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɒfisiz] [hæv; həv] [mɑːkt] [æz; əz][ɪˈtɜːn(ə)l]
And is not Rome designated , Rome which the prophecies have marked as eternal
和 是 不是 罗马 指定的 , 罗马 哪个 这 预言 有 标记 作为 永恒
[ænd; ənd] [ɪˈmɔːt(ə)l] ,
and immortal ,
和 不朽 ,

难道预言中提到的罗马不是永恒不朽的吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] ?
where the destinies of the nations are to be accomplished ?
在哪里 这 命运 的 这 国家 是 到 是 完成 ?

各国命运将在哪里实现?

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈsæŋktʃuəri] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
But in order that it may become the final definitive sanctuary , the capital of
但 在 命令 那 它 可能 变得 这 最终的 最终的 避难所 , 这 首都 的
[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [ˈkɪŋdəmz] ,
the destroyed kingdoms ,
这 损毁 王国 ,

但为了使其成为最终的、最终的圣地，成为被摧毁王国的首都，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkʌntriz] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌns] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
where the wise men of all countries shall meet once every year ,
在哪里 这 明智的 男人 的 全部 国家 将 见面 一次 每一个 年 ,

各国贤士每年在此相聚一次。

[wʌn][mʌst; məst] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpjʊərɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈfaɪə(r)] , [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [steɪnz]
one must first of all purify it by fire , leave nothing of its old stains
一 必须 第一的 的 全部 净化 它 经过 火 , 离开 没有什么 的 它是 老的 污渍
[rɪˈmeɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .

首先必须用火净化它，不留下任何旧的污渍。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əbˈzɔːbd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɔɪl] ,
Then , when the sun shall have absorbed all the pestilence of the old soil ,
然后 , 什么时候 这 太阳 将 有 吸收 全部 这 瘟疫 的 这 老的 土壤 ,

然后，当太阳吸收了旧土壤中所有的毒素和污垢之后，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]
we will rebuild the city ten times more beautiful and ten times larger than it
我们 将要 重建 这 城市 十 时代 更多的 美丽的 和 十 时代 更大的 比 它
[hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] .
has ever been .
有 曾经 到过 .

我们将重建这座城市，使其比以往更加美丽，规模更加庞大。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] ,
And what a city of truth and justice it will at last be ,
和 什么 一个 城市 的 真相 和 正义 它 将要 在 最后的 是 ,

而它最终将会成为一座多么充满真理和正义的城市啊！

[ðə; ði] [rəʊm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] ,
the Rome that has been announced and awaited for three thousand years ,
这 罗马 那 有 到过 宣布 和 等待中 为了 三 千 年 ,

那个被预言和期待了三千年的罗马，

[ɔːl][ɪn][ɡəʊld][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˈmɑːb(ə)l] ,
all in gold and all in marble ,
全部 在 金子 和 全部 在 大理石 ,

全部用黄金制成，全部用大理石制成。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæbain][ænd; ənd][ðə; ði][ˈælbən] [ˈmaʊntənz] ,
filling the Campagna from the sea to the Sabine and the Alban mountains ,
填充 这 坎帕尼亚 从 这 海 到 这 萨宾 和 这 阿尔班 山脉 ,

从沿海地区到萨宾地区和阿尔班山脉，填满坎帕尼亚地区。

[ænd; ənd][səʊ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][səʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ['ɑːftə(r)]
and so prosperous and so sensible that its twenty millions of inhabitants after
和 所以 繁荣 和 所以 明智的 那 它是 二十 百万 的 居民 后
['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ju'niːk] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
regulating the law of labour will live with the unique joy of being .
调节 这 法律 的 劳动 将要 居住 和 这 独特的 喜悦 的 存在 .

如此繁荣昌盛，如此明智，以至于其两千万居民在规范劳动法后，将享受到独一无二的生存乐趣。

[jes] , [jes] , [rəʊm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [rəʊm] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Yes , yes , Rome the Mother , Rome the Queen ,
是的 , 是的 , 罗马 这 母亲 , 罗马 这 女王 ,

是的，是的，罗马之母，罗马女王，

[ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] !
alone on the face of the earth and for all eternity !
独自的 在 这 脸 的 这 地球 和 为了 全部 永恒 !

孤独地存在于世，直到永远！

" [pjeə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [ə'gɑːst] .
" Pierre listened to him , aghast .
" 皮埃尔 听着 到 他 , 惊愕 .

皮埃尔听着他的话，惊恐万分。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] ?
did the blood of Augustus go to such a point as this ?
做过 这 血 的 奥古斯都 去 到 这样的 一个 观点 作为 这 ?

奥古斯都的鲜血竟流淌到如此地步？

[ðə; ði] [pəʊps] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld]
The popes had not become masters of Rome without feeling impelled to rebuild
这 教皇 有 不是 变得 大师 的 罗马 没有 感觉 被迫 到 重建
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
it in their passion to rule over the world ;
它 在 他们的 热情 到 规则 超过 这 世界 ;

教皇们之所以能成为罗马的统治者，是因为他们渴望统治世界，并因此感到有必要重建罗马城；

[jʌŋ] ['ɪtəli] , ['laɪkwaɪz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['mædnəs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
young Italy , likewise yielding to the hereditary madness of universal domination ,
年轻的 意大利 , 同样地 屈服 到 这 遗传 疯狂 的 普遍的 统治 ,

年轻的意大利同样屈服于世袭的、统治世界的疯狂念头。

[hæd; həd][ɪn][ɪts] [tɜːn] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
had in its turn sought to make the city larger than any other ,
有 在 它是 转动 寻求 到 制作 这 城市 更大的 比 任何 其他 ,

反过来，它也试图使这座城市比其他任何城市都大。

[ɪ'rektɪŋ] [həʊl] ['dɪstrɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ,
erecting whole districts for people who had never come ,
竖立 所有的 地区 为了 人们 WHO 有 绝不 来 ,

为从未来过这里的人建造整个街区，

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænəkists] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stʌbən] [driːm] [ɒv; əv]
and now even the Anarchists were possessed by the same stubborn dream of
和 现在 甚至 这 无政府主义者 是 拥有 经过 这 相同的 固执的 梦 的
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

现在就连无政府主义者也怀着同样的顽固的种族梦想。

[ə; eɪ]	[driːm]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	['meʒə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ə; eɪ]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	['mɒnstrəs]	[rəʊm]	,
a	**dream**	**beyond**	**all**	**measure**	**this**	**time**	**,**	**a**	**fourth**	**and**	**monstrous**	**Rome**	**,**
一个	梦	超过	全部	措施	这	时间	，	一个	第四	和	滔天	罗马	，

这一次，梦想超越了所有衡量标准，第四个，也是可怕的罗马。

[huːz]	['sʌbɜːrb]	[wʊd]	[ɪn'veɪd]	['kɒntɪnənts]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	['lɪbəreɪtɪd]	[hjuː'mænəti]	,	[ju'naɪtɪd]	[ɪn]	[wʌn]
whose	**suburbs**	**would**	**invade**	**continents**	**in**	**order**	**that**	**liberated**	**humanity**	**,**	**united**	**in**	**one**
谁	郊区	会	入侵	各大洲	在	命令	那	解放	人类	，	团结的	在	一

['fæməli]	,
family	**,**
家庭	，

其郊区将入侵各大洲，以便解放全人类，团结成一个大家庭。

[mait]	[faɪnd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['lɒdʒɪŋ]	!
might	**find**	**sufficient**	**lodging**	**!**
可能	寻找	充足的	住宿	!

或许能找到足够的住处！

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['klaɪmæks]	.
This	**was**	**the**	**climax**	**.**
这	曾是	这	高潮	.

这是高潮。

['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[mɔː(r)]	[ɪk'strævəgənt]	[pruːf]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ænd; ənd]
Never	**could**	**more**	**extravagant**	**proof**	**be**	**given**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**pride**	**and**
绝不	可以	更多的	靡	证明	是	给定	的	这	血	的	自豪	和

['sɒvrənti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[skɔːtʃt]	[ðə; ði]	[veɪns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[reɪs]	['evə(r)]	[sɪns]	[ɔː'gʌstəs]	[hæd; həd]
sovereignty	**which**	**had**	**scorched**	**the**	**veins**	**of**	**that**	**race**	**ever**	**since**	**Augustus**	**had**
主权	哪个	有	烧焦的	这	静脉	的	那	种族	曾经	自从	奥古斯都	有

[bi'kwiːð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æbsəluːt]	['empaɪə(r)]	,
bequeathed	**it**	**the**	**inheritance**	**of**	**his**	**absolute**	**empire**	**,**
遗赠	它	这	遗产	的	他的	绝对	帝国	，

自从奥古斯都把他的绝对帝国遗产留给他们以来，骄傲和主权的血液就一直灼烧着这个民族的血管，再也没有比这更极致的证据了。

[wɪð]	[ðə; ði]	['fjʊəriəs]	['ɪnstɪŋkt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['liːgəli]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**the**	**furious**	**instinct**	**that**	**the**	**world**	**legally**	**belonged**	**to**	**it**	**,**
和	这	狂怒	本能	那	这	世界	合法地	属于	到	它	，

带着一种强烈的本能，仿佛世界在法律上都属于它。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪts]	['mɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
and	**that**	**its**	**mission**	**was**	**to**	**conquer**	**it**	**again**	**.**
和	那	它是	使命	曾是	到	征服	它	再次	.

而它的使命就是再次征服它。

[ðɪs]	[aɪ'dɪə]	[hæd; həd]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hɪ'stɒrɪk]	[sɔɪl]	,
This	**idea**	**had**	**intoxicated**	**all**	**the**	**children**	**of**	**that**	**historic**	**soil**	**,**
这	主意	有	酣	全部	这	孩子们	的	那	历史性	土壤	，

这种理念令这片历史悠久的土地上的所有孩子都为之倾倒。

[ɪm'pelɪŋ]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðeə(r)]	['sɪti]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
impelling	**all**	**of**	**them**	**to**	**make**	**their**	**city**	**The**	**City**	**,**
推动	全部	的	他们	到	制作	他们的	城市	这	城市	，

促使他们所有人将自己的城市建设成“城市”。

[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rein]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[reɪn]	[ə'gen]	[ɪn]	['splendə(r)]	[wen]	[ðə; ði]
the	**one**	**which**	**had**	**reigned**	**and**	**which**	**would**	**reign**	**again**	**in**	**splendour**	**when**	**the**
这	一	哪个	有	统治	和	哪个	会	在位	再次	在	辉煌	什么时候	这

[deɪz]	[prɪ'dɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːrəkəlz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪv]	.
days	**predicted**	**by**	**the**	**oracles**	**should**	**arrive**	**.**
天	预测	经过	这	神谕	应该	到达	.

那位曾经统治过，并且将在神谕预言的日子到来时再次辉煌统治的君王。

[ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɔː(r)] [fə'tidikəl] ['lɛtəz] , [ðə; ði][es] . [piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] . [ɒv; əv][əʊld]
And Pierre remembered the four fatidical letters , the S . P . Q . R . of old
和 皮埃尔 记得 这 四 致命的 信件 , 这 S . P . 问 . 拉 . 的 老的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rəʊm] ,
and glorious Rome ,
和 辉煌 罗马 ,

皮埃尔想起了那四个命运攸关的字母，即古老而辉煌的罗马的SPQR。

[wɪtʃ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['destəni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriweə(r)]
which like an order of final triumph given to Destiny he had everywhere
哪个 喜欢 一个 命令 的 最终的 胜利 给定 到 命运 他 有 到处
[faʊnd] [ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] [rəʊm] ,
found in present - day Rome ,
成立 在 展示 - 天 罗马 ,

这就像命运赐予的最终凯旋的命令，他在当今的罗马随处可见。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dʌst] - [kɑːts] !
on all the walls , on all the insignia , even on the municipal dust - carts !
在 全部 这 墙壁 , 在 全部 这 徽章 , 甚至 在 这 市政 灰尘 - 购物车 !

墙上、徽章上，甚至市政垃圾车上都有！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['vænəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri]
And he understood the prodigious vanity of these people , haunted by the glory
和 他 理解 这 惊人 虚荣 的 这些 人们 , 闹鬼的 经过 这 荣耀
[ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
of their ancestors ,
的 他们的 祖先 ,

他明白这些人有多么虚荣，他们沉浸在祖先的荣光之中。

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] ,
spellbound by the past of their city , declaring that she contains everything ,
着迷 经过 这 过去的 的 他们的 城市 , 声明 那 她 包含 一切 ,

被这座城市的过去深深吸引，宣称她包含了一切。

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['kænɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] ,
that they themselves cannot know her thoroughly ,
那 他们 他们自己 不能 知道 她 彻底 ,

他们自己也无法完全了解她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [sfɪŋks] [huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
that she is the sphinx who will some day explain the riddle of the universe ,
那 她 是 这 狮身人面像 WHO 将要 一些 天 解释 这 谜语 的 这 宇宙 ,

她就是那位终有一天会解开宇宙之谜的斯芬克斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kwaiəz] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
that she is so great and noble that all within her acquires increase of
那 她 是 所以 伟大的 和 高贵 那 全部 之内 她 收购 增加 的
['greɪtnəs] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] ,
greatness and nobility ,
伟大 和 贵族 ,

她如此伟大高贵，以至于她身上的一切都获得了更多的伟大和高贵。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
in such wise that they demand for her the idolatrous respect of the entire
在 这样的 明智的 那 他们 要求 为了 她 这 偶像崇拜 尊重 的 这 全部的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他们如此要求全世界对她进行偶像崇拜般的尊敬，

[səʊ] [vɪ'veɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
so vivacious in their minds is the illusive legend which clings to her ,
所以 活泼 在 他们的 思想 是 这 虚幻 传奇 哪个 黏附 到 她 ,

在他们心中，围绕着她的那个虚幻的传说如此鲜活生动。

[səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][səʊ][nəʊ]
so incapable are they of realising that what was once great may be so no
所以 无法 是 他们 的 意识到 那 什么 曾是 一次 伟大的 可能 是 所以 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

他们根本无法意识到，曾经伟大的事物可能已经不再伟大。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] [rəʊm] , ” [ri'zju:md] [ɔː'lændəʊ] , [ə'gen] [in'laivən] .
“ But I know your fourth Rome , ” resumed Orlando , again enlivened .
“ 但 我 知道 你的 第四 罗马 , ” 恢复 奥兰多 , 再次 活跃 .

“但我知道你的第四座罗马,”奥兰多再次精神抖擞地说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ]
“ It's the Rome of the people , the capital of the Universal Republic , which
“ 它是 这 罗马 的 这 人们 , 这 首都 的 这 普遍的 共和国 , 哪个
[mæt'tsiːniː] [dremt] [ɒv; əv] .
Mazzini dreamt of .
马志尼 梦见 的 .

“这是人民的罗马，是马志尼梦想中的普世共和国的首都。”

['əʊnli][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Only he left the pope in it .
仅有的 他 左边 这 教皇 在 它 .

只有他把教皇留在了里面。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][əʊld] [rɪ'pʌblɪkənz] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəki] ,
Do you know , my lad , that if we old Republicans rallied to the monarchy ,
做 你 知道 , 我的 小伙子 , 那 如果 我们 老的 共和党人 集结 到 这 君主制 ,

孩子，你知道吗，如果我们这些老共和党人团结起来拥护君主制，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] ['kʌntri] [mait]
it was because we feared that in the event of revolution the country might
它 曾是 因为 我们 害怕 那 在 这 事件 的 革命 这 国家 可能
[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['mædmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [jɔː(r); jə(r)]
fall into the hands of dangerous madmen such as those who have upset your
落下 进入 这 双手 的 危险的 狂人 这样的 作为 那些 WHO 有 沮丧的 你的
[breɪn] ?
brain ?
脑 ?

是因为我们担心，一旦发生革命，国家可能会落入像那些扰乱你心智的危险疯子手中吗?

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'zaɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɒnəki] ,
Yes , that was why we resigned ourselves to our monarchy ,
是的 , 那 曾是 为什么 我们 辞职 我们自己 到 我们的 君主制 ,

是的，这就是我们最终接受君主制的原因。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pʌblɪk] .
which is not much different from a parliamentary republic .
哪个 是 不是 很多 不同的 从 一个 议会 共和国 .

这与议会共和制并没有太大区别。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['sensəb(ə)l] ,
And now , goodbye and be sensible ,
和 现在 , 再见 和 是 明智的 ,

好了，再见，请保持理智。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd]
remember that your poor mother would die of it if any misfortune should
记住 那 你的 贫穷的 母亲 会 死 的 它 如果 任何 不幸 应该
[bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
befall you .
降临 你 .

记住，如果你遭遇任何不幸，你可怜的母亲就会因此丧命。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Come , let me embrace you all the same .
来 , 让 我 拥抱 你 全部 这 相同的 .

来吧，让我拥抱你们每一个人。

” [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [ə'fekʃənət] [kɪs] [ændʒiːoʊloʊ] ['kʌləd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] .
” On receiving the hero's affectionate kiss Angiolo coloured like a girl .
” 在 接收 这 英雄们 亲热 吻 安吉奥洛 有色 喜欢 一个 女孩 .

“当安吉奥洛得到英雄深情的吻时，他脸红得像个女孩。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] , ['driːmi] [eə(r)] ,
Then he went off with his gentle , dreamy air ,
然后 他 去 离开 和 他的 温和的 , 梦幻般的 空气 ,

然后他带着他那温柔梦幻的神情离去。

['nevə(r)] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [pə'laɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] .
never adding a word but politely inclining his head to the priest .
绝不 添加 一个 单词 但 礼貌地 倾斜 他的 头 到 这 牧师 .

他一言不发，只是礼貌地向牧师点头致意。

['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ɔːr'lɑːndoʊz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
Silence continued till Orlando's eyes encountered the newspapers scattered on the table
沉默 持续 直到 奥兰多的 眼睛 遭遇 这 报纸 疏散 在 这 桌子
,
,
,

沉默持续了一段时间，直到奥兰多的目光落在散落在桌上的报纸上。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
when he once more spoke of the terrible bereavement of the Boccaneras .
什么时候 他 一次 更多的 辐 的 这 糟糕的 丧亲之痛 的 这 - .

当他再次谈到博卡内拉斯一家遭受的巨大悲痛时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌbenɪ'detə] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]
He had loved Benedetta like a dear daughter during the sad days when she
他 有 喜爱 贝内黛塔 喜欢 一个 亲爱的 女儿 期间 这 伤心 天 什么时候 她
[hæd; həd] [dwelt] [nɪə(r)] [hɪm] ;
had dwelt near him ;
有 居住 靠近 他 ;

在贝内黛塔住在他附近的那些悲伤的日子里，他像对待亲生女儿一样爱着她；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] ,
and finding the newspaper accounts of her death somewhat singular ,
和 寻找 这 报纸 账户 的 她 死亡 有些 单数 ,

并发现报纸上对她去世的报道有些不同寻常，

['wʌrid] [ɪn] [fækt] [baɪ] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] ,
worried in fact by the obscure points which he could divine in the tragedy ,
担心 在 事实 经过 这 朦胧 积分 哪个 他 可以 神圣的 在 这 悲剧 ,

事实上，他为悲剧中那些他能领悟到的晦涩之处而感到担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪkjələz] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈlwiːdʒi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd]

he was asking Pierre for particulars , when his son Luigi suddenly entered

他 曾是 问 皮埃尔 为了 细节 , 什么时候 他的 儿子 路易吉 突然 进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the room ,

这 房间 ,

他正向皮埃尔询问细节时，他的儿子路易吉突然走进了房间。

[ˈbreθləs] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv]

breathless from having climbed the stairs so quickly and with his face full of

喘不过气 从 拥有 攀登 这 楼梯 所以 迅速地 和 和 他的 脸 满的 的

[ˈæŋkʃəs] [fɪə(r)] .

anxious fear .

焦虑的 害怕 .

他气喘吁吁，因为爬楼梯太快而感到疲惫，脸上满是焦虑和恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnˌtræktərz] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈrʌfnəs] , [ˈɡɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt]

He had just dismissed his contractors with impatient roughness , giving no thought

他 有 只是 解雇 他的 承包商 和 不耐烦 粗糙度 , 给予 不 想法

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪəriəs] [faɪˈnænʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

to his serious financial position ,

到 他的 严肃的 金融的 位置 ,

他粗暴地、不耐烦地解雇了承包商，丝毫没有考虑自己严峻的经济形势。

[ðə; ði] [ˈdʒepədi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] ,

the jeopardy in which his fortune was now placed ,

这 危险边缘 在 哪个 他的 财富 曾是 现在 放置 ,

他的财富如今所处的险境，

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [əˈbʌv] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

so anxious was he to be up above beside his father .

所以 焦虑的 曾是 他 到 是 向上 多于 旁 他的 父亲 .

他多么渴望能升到天上陪伴在父亲身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʌnˈiːzi] [ɡlɑːns] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

And when he was there his first uneasy glance was for the old man ,

和 什么时候 他 曾是 那里 他的 第一的 不安 瞥一眼 曾是 为了 这 老的 男人 ,

他到那儿之后，第一个不安的目光就落在了老人身上。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [priːst] [baɪ][sʌm; səm][ɪmˈpruːd(ə)nt] [wɜːd] [hæd; həd] [nɒt] [delt] [hɪm]

to make sure whether the priest by some imprudent word had not dealt him

到 制作 当然 无论 这 牧师 经过 一些 轻率的 单词 有 不是 已处理 他

[hɪz; ɪz] [deθ] [bləʊ] .

his death blow .

他的 死亡 吹 .

确认一下，是不是牧师一时失言，害死了他。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [ɒn] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ɔːˈlændəʊ] [ˈkwivəd] ,

He shuddered on noticing how Orlando quivered ,

他 颤抖 在 注意到 如何 奥兰多 颤抖 ,

他注意到奥兰多浑身颤抖，不禁打了个寒颤。

[muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ;

moved to tears by the terrible affair of which he was speaking ;

已搬 到 眼泪 经过 这 糟糕的 事务 的 哪个 他 曾是 请讲 ;

他讲述的这件可怕的事情让他感动得热泪盈眶；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːm]

and for a moment he thought he had arrived too late , that the harm

和 为了 一个 片刻 他 想法 他 有 到达的 也 晚的 , 那 这 伤害

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was done .

曾是 完毕 .

他一度以为自己来晚了，伤害已经造成了。

“ [gʊd] ['hevənz] , ['fɑːðə(r)] !

“ Good heavens , father !

“ 好的 天 , 父亲 !

“天哪，父亲！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

” he exclaimed , “ what is the matter with you , why are you crying ?

” 他 惊呼 , “ 什么 是 这 事情 和 你 , 为什么 是 你 哭泣 ?

他惊呼道：“你怎么了？你为什么哭？”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [fiːt] ,

” And as he spoke he knelt at the old man's feet ,

” 和 作为 他 辐 他 跪下 在 这 老的 男人的 脚 ,

“说着说着，他跪在了老人的脚边。”

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

taking hold of his hands and giving him such a passionate ,

采取 抓住 的 他的 双手 和 给予 他 这样的 一个 热情的 ,

握住他的手，给了他一个充满激情的拥抱。

['lʌvɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]

loving glance that he seemed to be offering all the blood of his heart to

爱 瞥一眼 那 他 似乎 到 是 提供 全部 这 血 的 他的 心 到

[speə(r)][hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [griːf] .

spare him the slightest grief .

空闲的 他 这 丝毫 悲伤 .

他那充满爱意的眼神，仿佛要倾尽所有，只为让他免受一丝痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ” [ɔː'lændəʊ] ['sædli] ['ɑːnsə(r)d] .

“ It is about the death of that poor woman , ” Orlando sadly answered .

“ 它 是 关于 这 死亡 的 那 贫穷的 女士 , ” 奥兰多 令人遗憾的是 回答 .

“是关于那个可怜女人的死,”奥兰多悲伤地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] ,

“ I was telling Monsieur Froment how it grieved me ,

“ 我 曾是 讲述 先生 前 如何 它 伤心 我 ,

“我当时正在告诉弗罗芒先生这件事让我多么难过，

[ænd; ənd][ai] ['ædɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and I added that I could not yet understand it all .

和 我 额外 那 我 可以 不是 然而 理解 它 全部 .

我还补充说，我目前还无法完全理解。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

The papers talk of a sudden death which is always so extraordinary .

这 文件 讲话 的 一个 突然 死亡 哪个 是 总是 所以 非凡的 .

报纸上说这是一起非同寻常的猝死事件。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [rəʊz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .

” The young Count rose again looking very pale .

” 这 年轻的 数数 玫瑰 再次 寻找 非常 苍白 .

“年轻的伯爵再次站了起来，脸色苍白。”

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] .
The priest had not yet spoken .
这 牧师 有 不是 然而 说 .

牧师还没有开口说话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
But what a frightful moment was this !
但 什么 一个 可怕 片刻 曾是 这 !

但这真是个可怕的时刻!

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] ?
What if he should reply , what if he should speak out ?
什么 如果 他 应该 回复 , 什么 如果 他 应该 说话 出去 ?

如果他回应了呢？如果他公开表态了呢？

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'dresɪŋ] [pjeə] .
" You were present , were you not ? " continued the old man addressing Pierre .
" 你 是 展示 , 是 你 不是 ? " 持续 这 老的 男人 解决 皮埃尔 .

"你当时在场，对吧？"老人继续对皮埃尔说。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
" You saw everything .
" 你 锯 一切 .

"你什么都看到了。"

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Tell me then how the thing happened .
告诉 我 然后 如何 这 事物 发生 .

那你告诉我事情是怎么发生的。

" ['lwiːdʒi] ['prɑːdə] [lʊkt] [æt; ət] [pjeə] .
" Luigi Prada looked at Pierre .
" 路易吉 普拉达 看起来 在 皮埃尔 .

路易吉·普拉达看着皮埃尔。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] ['fɪksɪdli] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] [səʊlz] .
Their eyes met fixedly , plunging into one another's souls .
他们的 眼睛 遇见 固定地 , 骤降 进入 一 另一个的 灵魂 .

他们的目光交汇，仿佛要看穿彼此的灵魂。

[ɔːl] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] , ['destəni] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [sɑːntoʊboʊnoʊ] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð]
All began afresh in their minds , Destiny on the march , Santobono encountered with
全部 开始 重新 在 他们的 思想 , 命运 在 这 行进 , 圣托博诺 遭遇 和
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ,
his little basket ,
他的 小的 篮子 ,

一切在他们的心中重新开始，命运的脚步越来越近，桑托博诺带着他的小篮子遇到了他们。

[ðə; ði] [draɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['melənkəli] [kæm'pɑːnjə] ,
the drive across the melancholy Campagna ,
这 驾驶 穿过 这 忧郁 坎帕尼亚 ,

驱车穿越忧郁的坎帕尼亚地区，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pɔɪz(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [rɔkt] [ɒn] [ðə; ði]
the conversation about poison while the little basket was gently rocked on the
这 对话 关于 毒 尽管 这 小的 篮子 曾是 轻轻地 摇滚 在 这
['priːsts] [niːz] ;
priest's knees ;
牧师的 膝盖 ;

牧师膝上轻轻摇晃着小篮子，两人一边谈论着毒药；

[ðen] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] ['sliːpi] [ɒstə'riːə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] ,
then , in particular , the sleepy osteria , and the little black hen , so suddenly killed ,
然后 , 在 特别的 , 这 困 奥斯特里亚 , 和 这 小的 黑色的 母鸡 , 所以 突然 被杀 ,

然后，尤其是那间昏昏欲睡的小餐馆，还有那只突然被杀死的小黑母鸡。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] ['striːmlɪt] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] .
lying on the ground with a tiny streamlet of violet blood trickling from her beak .
说谎 在 这 地面 和 一个 微小的 流子 的 紫色 血 涓涓细流 从 她 喙 .

她躺在地上，一小股紫色的血从她的喙中缓缓流出。

[ænd; ənd] [nekst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['splendɪd] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
And next there was that splendid ball at the Buongiovanni mansion ,
和 下一个 那里 曾是 那 灿烂 球 在 这 - 大厦 ,

接下来就是在布翁乔瓦尼宅邸举行的那场盛大的舞会。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [oʊdɔr] [ˌdiː 'aɪ] ['femɪnə] [ænd; ənd] [ɪts] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lʌv] : [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] - ,
with all its odore di femina and its triumph of love : and finally , before the Palazzo Boccanera ,
和 全部 它是 气味 迪 费米娜 和 它是 胜利 的 爱 : 和 最后 , 前 这 宫殿 - ,

带着浓郁的女性气息和爱情的胜利：最后，在博卡内拉宫前，

[səʊ] [blæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] ,
so black under the silvery moon ,
所以 黑色的 在下面 这 银色 月亮 ,

在银色的月光下，一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
there was the man who lighted a cigar and went off without once turning his head ,
那里 曾是 这 男人 WHO 照明 一个 雪茄 和 去 离开 没有 一次 转弯 他的 头 ,

有个男人点燃一支雪茄，头也不回地走了。

[ə'laʊɪŋ] [dɪm] ['destəni] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] .
allowing dim Destiny to accomplish its work of death .
允许 暗淡 命运 到 完成 它是 工作 的 死亡 .

让黯淡的命运完成它的死亡使命。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pjeə] [ænd; ənd] ['prɑːdə] , [njuː] [ðæt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Both of them , Pierre and Prada , knew that story and lived it over again ,
两个都 的 他们 , 皮埃尔 和 普拉达 , 知道 那 故事 和 居住地 它 超过 再次 ,

皮埃尔和普拉达两人都知道这个故事，并且都亲身经历过。

['hævɪŋ] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] ['penətreɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [səʊl] .
having no need to recall it aloud in order to make certain that they had fully penetrated one another's soul .
拥有 不 需要 到 记起 它 大声 在 命令 到 制作 肯定 那 他们 有 完全 渗透 一 另一个的 灵魂 .

无需大声回忆，就能确定他们已经完全了解了彼此的灵魂。

[pjeə]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	.
Pierre	**did**	**not**	**immediately**	**answer**	**the**	**old**	**man**	**.**
皮埃尔	做过	不是	立即地	回答	这	老的	男人	.

皮埃尔没有立即回答老人。

“	[əʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

”	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	“	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['fraɪtf(ə)l]	[θɪŋz]	,	[jes]	,	['fraɪtf(ə)l]	[θɪŋz]	. ”
”	**he**	**murmured**	**at**	**last**	**,**	**“**	**there**	**were**	**frightful**	**things**	**,**	**yes**	**,**	**frightful**	**things**	**. ”**
”	他	低声说道	在	最后的	,	“	那里	是	可怕	事物	,	是的	,	可怕	事物	. ”

“是的，有一些可怕的事情，可怕的事情。”他最后低声说道。

“	[nəʊ]	[daʊt]	—	[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[sə'spektɪd]	,	”	[ri'zju:md]	[ɔː'lændəʊ] .
“	**No**	**doubt**	**—**	**that**	**is**	**what**	**I**	**suspected**	**,**	**”**	**resumed**	**Orlando .**
“	不	怀疑	—	那	是	什么	我	怀疑	,	”	恢复	奥兰多 .

“毫无疑问——这正是我所怀疑的,”奥兰多继续说道。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	.
“	**You**	**can**	**tell**	**us**	**all**	**.**
“	你	能	告诉	我们	全部	.

“你可以把一切都告诉我们。”

[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[deθ]	[maɪ]	[sʌn]	[hæz; həz]	['friːli]	[fə'givn]	.
In	**presence**	**of**	**death**	**my**	**son**	**has**	**freely**	**forgiven**	**.**
在	在场	的	死亡	我的	儿子	有	自由	已原谅	.

面对死亡，我的儿子欣然原谅了所有人。

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kaʊnts]	[geɪz]	[ə'gen]	[sɔːt]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[pjeə]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[weɪt] ,
”	**The**	**young**	**Count's**	**gaze**	**again**	**sought**	**that**	**of**	**Pierre**	**with**	**such**	**weight ,**
”	这	年轻的	计数	目光	再次	寻求	那	的	皮埃尔	和	这样的	重量 ,

“年轻的伯爵再次用无比沉重的目光寻找着皮埃尔的目光，

[sʌtʃ]	['ɑːd(ə)nt]	[ɪn'triːti]	[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[felt]	['diːpli]	[stɜːd]	.
such	**ardent**	**entreaty**	**that**	**the**	**priest**	**felt**	**deeply**	**stirred**	**.**
这样的	热心	恳求	那	这	牧师	毛毡	深	搅拌	.

如此恳切的请求，深深打动了神父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [mænz] ['æŋgwɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɔːl] ,
He had just remembered that man's anguish during the ball ,
他 有 只是 记得 那 男人的 痛苦 期间 这 球 ，

他刚刚想起那个人在舞会上所经历的痛苦。

[ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] ['destəni]
the atrocious torture of jealousy which he had undergone before allowing Destiny
这 极其恶劣 酷刑 的 妒忌 哪个 他 有 经历 前 允许 命运
[tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] .
to avenge him .
到 报仇 他 .

在命运为他复仇之前，他曾遭受过嫉妒的残酷折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]
And he pictured also what must have been his feelings after the terrible
和 他 如图所示 还 什么 必须 有 到过 他的 情怀 后 这 糟糕的
['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
outcome of it all :
结果 的 它 全部 :

他还想象了这一切可怕的结局之后，自己内心的感受：

[æt; ət] [fɜːst] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æt; ət] ['dɛstɪniz] ['hɑːʃnəs] , [æt; ət] [ðɪs] [fʊl] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
at first stupefaction at Destiny's harshness , at this full vengeance which he
在 第一的 震惊 在 命运的 严厉 , 在 这 满的 复仇 哪个 他
[hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] [fə'rəʊʃəs] ;
had never desired so ferocious ;
有 绝不 想要的 所以 凶猛 ;

起初，他被命运的残酷无情吓了一跳，他从未渴望过如此猛烈的复仇；

[ðen] ['aɪsi] ['kɑːmnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['gæmblə(r)] [huː] [ə'weɪts] [ɪ'vents] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
then icy calmness like that of the cool gambler who awaits events , reading the
然后 冰冷的 平静 喜欢 那 的 这 凉爽的 赌徒 WHO 等待 活动 , 阅读 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

然后是像冷静的赌徒那样冰冷的平静，他一边阅读报纸，一边等待着事态的发展。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɔːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huːz] ['vɪktəri] [hæz; həz]
and feeling no other remorse than that of the general whose victory has
和 感觉 不 其他 悔恨 比 那 的 这 一般的 谁 胜利 有
[kɒst] [hɪm] [tuː] ['meni] [men] .
cost him too many men .
成本 他 也 许多 男人 .

他除了像其他将军一样，因胜利而付出惨重代价之外，没有丝毫悔意。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ðə; ði][ə'feə(r)]
He must have immediately realised that the Cardinal would stifle the affair
他 必须 有 立即地 意识到 那 这 红衣主教 会 窒息 这 事务
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɒnə(r)] ;
for the sake of the Church's honour ;
为了 这 清酒 的 这 教会的 荣誉 ;

他肯定立刻意识到，为了教会的荣誉，红衣主教一定会压制这件事；

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [wʌn] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and only retained one weight on his heart ,
和 仅有的 保留 一 重量 在 他的 心 ,

他心中只剩下一件沉重的事。

[rɪ'gret] ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌn] ,
regret possibly for that woman whom he had never won ,
后悔 可能 为了 那 女士 谁 他 有 绝不 韩元 ,

或许他会后悔没能赢得那个女人的芳心。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][lɑːst]['hɒrəb(ə)l] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət]
with perhaps a last horrible jealousy which he did not confess to himself but
和 也许 一个 最后的 可怕 妒忌 哪个 他 做过 不是 承认 到 他自己 但
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['sʌfə(r)] ,
from which he would always suffer ,
从 哪个 他 会 总是 遭受 ,

或许他心中还残留着一种可怕的嫉妒，他自己并未承认，但却将永远为此痛苦不堪。

['dʒeləsi] [æt; ət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
jealousy at knowing that she lay in another's arms in the grave , for all eternity .
妒忌 在 会心 那 她 躺 在 另一个的 武器 在 这 严重 , 为了 全部 永恒 .

得知她将永远躺在别人的怀抱里，长眠于坟墓之中，她感到嫉妒。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [vɪk'tɔːriəs] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd]
But behold , after that victorious effort to remain calm , after that cold and
但 看哪 , 后 那 胜利者 努力 到 保持 冷静的 , 后 那 寒冷的 和
[rɪ'mɔːsləs] ['weɪtɪŋ] ,
remorseless waiting ,
冷酷无情 等待 ,

但是，瞧，在那场努力保持冷静的胜利之后，在那场冷酷无情的等待之后，

['pʌnɪʃmənt] [ə'rəʊz] , [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['destəni] , ['trævəlɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] [fɪgz] ,
Punishment arose , the fear that Destiny , travelling on with its poisoned figs ,
惩罚 出现 , 这 害怕 那 命运 , 旅行 在 和 它是 中毒 无花果 ,

惩罚降临，人们恐惧命运带着毒无花果继续前行。

[mait] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [siːst] [ɪts] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [mait] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [straɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]
might have not yet ceased its march , and might by a rebound strike down his
可能 有 不是 然而 停止 它是 行进 , 和 可能 经过 一个 反弹 罢工 向下 他的
[əʊn] ['fɑːðə(r)] .
own father .
自己的 父亲 .

或许它还没有停止前进，而且可能会反弹击中他自己的父亲。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['θʌndəbəʊlt] , [jet] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] , [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi]
Yet another thunderbolt , yet another victim , the most unexpected , the being he
然而 其他 霹雳 , 然而 其他 受害者 , 这 最多 意外 , 这 存在 他
[məʊst] [ə'dɔːrd] !
most adored !
最多 受人喜爱 !

又一道闪电，又一个受害者，最出乎意料的是，他最爱的人！

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd][ɪn][wʌn]['məʊmənt] [kə'læpst] ,
At that thought all his strength of resistance had in one moment collapsed ,
在 那 想法 全部 他的 力量 的 反抗 有 在 一 片刻 倒塌 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and he was there ,
和 他 曾是 那里 ,

想到这里，他所有的抵抗力瞬间崩溃，他就那样站在那里。

[ɪn]['terə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [mɔː(r)] [tremblɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
in terror of Destiny , more at a loss , more trembling than a child .
在 恐怖 的 命运 , 更多的 在 一个 损失 , 更多的 发抖 比 一个 孩子 .

面对命运的恐惧，比孩子更加茫然无措，更加颤抖。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [haʊ'evə(r)] , " ['sləʊli] [sed] [pjeə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
“ The newspapers , however , ” slowly said Pierre as if he were seeking his words ,
" 这 报纸 , 然而 , " 缓慢地 说 皮埃尔 作为 如果 他 是 寻求 他的 字 ,

“然而，报纸上,”皮埃尔缓缓说道，仿佛在斟酌用词，

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [sə'kʌm] [fɜːst] ,
“ the newspapers must have told you that the Prince succumbed first ,
" 这 报纸 必须 有 讲述 你 那 这 王子 屈服了 第一的 ,

“报纸肯定告诉过你，王子先倒下了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [daɪd][ɒv; əv] [griːf] [waɪlst] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
and that the Contessina died of grief whilst embracing him for the last time .
和 那 这 - 死亡 的 悲伤 而 拥抱 他 为了 这 最后的 时间 .

. . .
: : :
. . .

而伯爵夫人悲痛欲绝，在最后一次拥抱他时去世了……

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] , [məʊn] [djuː] ,
As for the cause of death , mon Dieu ,
作为 为了 这 原因 的 死亡 , 星期一 上帝 ,

至于死因，我的天哪，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːktərz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [keɪsɪz] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'pɪnjən] —
you know that doctors themselves in sudden cases scarcely dare to pronounce an exact opinion —
你 知道 那 医生 他们自己 在 突然 案例 几乎 敢 到 发音 一个 精确的 观点 —

你知道，即使是医生，在突发情况下也几乎不敢妄下断言——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
” He stopped short ,
" 他 停止 短的 ,

他突然停住了脚步，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['gɪvɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɔːdə(r)] :
for within him he had suddenly heard the voice of Benedetta giving him just before she died that terrible order :
为了 之内 他 他 有 突然 听到 这 嗓音 的 贝内黛塔 给予 他 只是 前 她 死亡 那 糟糕的 命令 :

因为他突然听到贝内黛塔临终前给他下的那道可怕的命令：

" [juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz][sʌn]
“ You , who will see his father , I charge you to tell him that I cursed his son
" 你 , WHO 将要 看 他的 父亲 , 我 收费 你 到 告诉 他 那 我 被诅咒的 他的 儿子

.
.
.

“你，将会见到他父亲的人，我命令你告诉他，我诅咒了他的儿子。”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

I wish that he should know , it is necessary that he should know ,

我 希望 那 他 应该 知道 , 它 是 必要的 那 他 应该 知道 ,

我希望他知道，他必须知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

for the sake of truth and justice .

为了 这 清酒 的 真相 和 正义 .

为了真理和正义。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] , [əʊ] !

” And was he , oh !

” 和 曾是 他 , 哦 !

“他真是，哦！

[lɔːd] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,

Lord , about to obey that order ,

主 , 关于 到 服从 那 命令 ,

主啊，我正要遵行那命令，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [kə'mændz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

was it one of those divine commands which must be executed even if the

曾是 它 一 的 那些 神圣的 命令 哪个 必须 是 执行 甚至 如果 这

[rɪ'zʌlt] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ?

result be a torrent of blood and tears ?

结果 是 一个 激流 的 血 和 眼泪 ?

这是必须执行的神圣命令之一，即使结果是血泪交加也在所不惜吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pjeə] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['kɒmbæt] [wɪ'ðɪn]

For a few seconds Pierre suffered from a heart - rending combat within

为了 一个 很少 秒 皮埃尔 遭受 从 一个 心 - 渲染 战斗 之内

[hɪm] ,

him ,

他 ,

皮埃尔内心经历了几秒钟撕心裂肺的挣扎。

['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd]

hesitating between the act of truth and justice which the dead woman had

犹豫不决 之间 这 行为 的 真相 和 正义 哪个 这 死的 女士 有

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

called for and his own personal desire for forgiveness ,

称为 为了 和 他的 自己的 个人的 欲望 为了 饶恕 ,

他犹豫不决，一方面是想伸张真相和伸张正义（这是死者生前所呼吁的），另一方面又是他个人渴望得到宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kɪl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ]

and the horror he would feel should he kill that poor old man by fulfilling

和 这 恐怖 他 会 感觉 应该 他 杀 那 贫穷的 老的 男人 经过 满足

[hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] ['nəʊbədi] .

his implacable mission which could benefit nobody .

他的 冷酷无情 使命 哪个 可以 益处 无人 .

以及如果他为了完成自己那对任何人都没有好处的冷酷无情的任务而杀死那个可怜的老人，他会感到多么恐惧。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] ,

And certainly the other one , the son ,

和 当然 这 其他 一 , 这 儿子 ,

当然还有另一个，儿子，

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['strʌg(ə)l]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[priːsts]	[maɪnd]	,
must	**have**	**understood**	**what**	**a**	**supreme**	**struggle**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**priest's**	**mind**	**,**
必须	有	理解	什么	一个	最高	斗争	曾是	去	在	在	这	牧师的	头脑	,

他一定明白这位牧师内心正在经历怎样的激烈斗争。

[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[dɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɑː.ðərz]	[feɪt]	,
a	**struggle**	**which**	**would**	**decide**	**his**	**own**	**father's**	**fate**	**,**
一个	斗争	哪个	会	决定	他的	自己的	父亲的	命运	,

一场将决定他父亲命运的斗争，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	[bɪ'keɪm]	[jet]	[mɔː(r)]	['sʌpliənt]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
for	**his**	**glance**	**became**	**yet**	**more**	**suppliant**	**than**	**ever**	**.**
为了	他的	瞥一眼	成为	然而	更多的	请求者	比	曾经	.

因为他的眼神比以往任何时候都更加恳求了。

“	[wʌn]	[fɜːst]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	[ˌɪndɪ'dʒestʃən]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[pjeə]	,
“	**One**	**first**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**merely**	**indigestion**	**,**	**”**	**continued**	**Pierre**	**,**
“	一	第一的	想法	那	它	曾是	仅仅	消化不良	,	”	持续	皮埃尔	,

“起初我以为这只是消化不良，”皮埃尔继续说道。

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prɪns]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɜːs]	,	[ðæt]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'lɑːmd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[wɒz; wəz]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	—
“	**but**	**the**	**Prince**	**became**	**so**	**much**	**worse**	**,**	**that**	**one**	**was**	**alarmed**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**was**	**sent**	**for**	**—**
“	但	这	王子	成为	所以	很多	更糟	,	那	一	曾是	惊慌	,	和	这	医生	曾是	发送	为了	—

“但王子的病情急转直下，令人担忧，于是人们请来了医生——”

”	[ɑː]	!
”	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

['prɑːdəz]	[aɪz]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[səʊ]	[dɪ'speərɪŋ]	,	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['tʌtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['weɪtɪɪst]	[θɪŋz]	,
Prada's	**eyes**	**,**	**they**	**had**	**become**	**so**	**despairing**	**,**	**so**	**full**	**of**	**the**	**most**	**touching**	**and**	**weightiest**	**things**	**,**
普拉达的	眼睛	,	他们	有	变得	所以	绝望	,	所以	满的	的	这	最多	接触	和	最重	事物	,

普拉达的眼睛变得如此绝望，充满了最感人、最沉重的情感。

[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[kʊd; kəd]	[riːd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	.
that	**the**	**priest**	**could**	**read**	**in**	**them**	**all**	**the**	**decisive**	**reasons**	**which**	**were**	**about**	**to**	**stay**	**his**	**tongue**	**.**
那	这	牧师	可以	读	在	他们	全部	这	决定性	原因	哪个	是	关于	到	停留	他的	舌头	.

神父从中读出了所有让他保持沉默的决定性原因。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[straɪk]	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	[əʊld]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	['nʌθɪŋ]	,
No	**,**	**no**	**,**	**he**	**would**	**not**	**strike**	**an**	**innocent**	**old**	**man**	**,**	**he**	**had**	**promised**	**nothing**	**,**
不	,	不	,	他	会	不是	罢工	一个	清白的	老的	男人	,	他	有	承诺	没有什么	,

不，不，他不会殴打无辜的老人，他什么也没承诺过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['heɪtrɪd] [wʊd] [hæv; həv]
and to obey the last expression of the dead woman's hatred would have
和 到 服从 这 最后的 表达 的 这 死的 女性的 仇恨 会 有
[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] .
seemed to him like charging her memory with a crime .
似乎 到 他 喜欢 收费 她 记忆 和 一个 犯罪 .

而遵从死者生前最后的仇恨表达，在他看来就如同给她的记忆贴上犯罪的标签。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [tuː] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
The young Count , too , during those few minutes of anguish ,
这 年轻的 数数 , 也 , 期间 那些 很少 分钟 的 痛苦 ,

年轻的伯爵在那几分钟的痛苦中，也同样如此。

[hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
had suffered a whole life of such abominable torture , that after all some little
有 遭受 一个 所有的 生活 的 这样的 可恶 酷刑 , 那 后 全部 一些 小的
['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dʌn] .
justice was done .
正义 曾是 完毕 .

他一生都遭受着如此骇人听闻的酷刑，最终还是得到了些许公正的对待。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [pjeə] [kən'kluːdɪd] ,
“ And then , ” Pierre concluded ,
“ 和 然后 , ” 皮埃尔 结束 ,

“然后,”皮埃尔总结道，

“ [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
“ when the doctor arrived he at once recognised that it was a case of
“ 什么时候 这 医生 到达的 他 在 一次 已确认 那 它 曾是 一个 案件 的
[ɪn'fekʃəs] ['fiːvə(r)] .
infectious fever .
传染性 发烧 .

“医生赶到后，立即判断这是一例传染性发烧病例。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There can be no doubt of it .
那里 能 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
This morning I attended the funeral , it was very splendid and very touching .
这 早晨 我 参加 这 葬礼 , 它 曾是 非常 灿烂 和 非常 接触 .

今天早上我参加了葬礼，场面非常庄严肃穆，也十分感人。

” [ɔː'lændəʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] ,
” Orlando did not insist ,
” 奥兰多 做过 不是 坚持 ,

奥兰多并没有坚持，

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði]
but contented himself with saying that he also had felt much emotion all the
但 满足 他自己 和 说 那 他 还 有 毛毡 很多 情感 全部 这
['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fjuːnərəl] .
morning on thinking of that funeral .
早晨 在 思维 的 那 葬礼 .

但他只是简单地说，一想到那场葬礼，他整个上午都感到非常难过。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][set][ðə; ði]['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]
Then , as he turned to set the papers on the table in order with his trembling
然后 , 作为 他 转向 到 放 这 文件 在 这 桌子 在 命令 和 他的 发抖
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然后，当他转身用颤抖的双手将桌上的文件整理好时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['aɪsi] [kəʊld] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
his son , icy cold with perspiration ,
他的 儿子 , 冰冷的 寒冷的 和 汗 ,

他的儿子浑身冰冷，汗流浃背。

['stæɡərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt]
staggering and clinging to the back of a chair in order that he might not
令人震惊 和 依恋 到 这 后退 的 一个 椅子 在 命令 那 他 可能 不是
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

他踉跄着，紧紧抓住椅背，以免摔倒。

[ə'ɡen] [ɡeɪv] [pjeə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡlɑːns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪd] ['ɡrætɪtjuːd]
again gave Pierre a long glance , but a very soft one , full of distracted gratitude
再次 给予 皮埃尔 一个 长的 瞥一眼 , 但 一个 非常 柔软的 一 , 满的 的 愣 感激
.
.
.

她又给了皮埃尔一个很长的眼神，但这次的眼神很温柔，充满了心不在焉的感激之情。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ri'zjuːmd] [pjeə] ,
“ I am leaving this evening , ” resumed Pierre ,
“ 我 是 离开 这 晚上 , ” 恢复 皮埃尔 ,

“我今晚就要走了,”皮埃尔继续说道。

[huː] [felt] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][ai]
who felt exhausted and wished to break off the conversation , “ and I
WHO 毛毡 筋疲力尽的 和 希望 到 休息 离开 这 对话 , “ 和 我
[mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .
must now bid you farewell .
必须 现在 出价 你 告别 .

他感到筋疲力尽，想要结束谈话，“我现在必须向你告别了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ? ”
Have you any commission to give me for Paris ? ”
有 你 任何 委员会 到 给 我 为了 巴黎 ? ”

你有巴黎之行的佣金要给我吗?

“ [nəʊ] , [nʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ɔː'lændəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “
“ No , none , ” replied Orlando ; and then , with sudden recollection , he added , “
“ 不 , 没有任何 , ” 回复 奥兰多 ; 和 然后 , 和 突然 回忆 , 他 额外 , “
[jes] , [ai][hæv; həv] , [ðəʊ] !
Yes , I have , though !
是的 , 我 有 , 尽管 !

“不，没有,”奥兰多回答道；然后，突然想起什么，他又补充道：“是的，我有！”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] , [teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪn] , [wʌn]
You remember that book written by my old comrade in arms , Théophile Morin , one
你 记住 那 书 书面 经过 我的 老的 同志 在 武器 , 泰奥菲勒 莫兰 , 一
[ɒv; əv] [ˌɡærɪ'bɔːldiz] ['θaʊz(ə)nd] ,
of Garibaldi's Thousand ,
的 加里波第的 千 ,

你还记得我以前的战友泰奥菲勒·莫兰写的那本书吗？他是加里波第“千人团”的成员之一。

[ðæt] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætʃələz] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [trænz'leɪtɪd]
that manual for the bachelor's degree which he desired to see translated
那 手动的 为了 这 学士 程度 哪个 他 想要的 到 看 翻译
[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)] .
and adopted here .
和 已采用 这里 .

他希望看到那本学士学位手册被翻译并在这里采用。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)]
I am pleased to say that I have a promise that it shall be used in our
我 是 高兴 到 说 那 我 有 一个 承诺 那 它 将 是 用过的 在 我们的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

我很高兴地告诉大家，我已经得到承诺，它将在我们的学校中使用。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but on condition that he makes some alterations in it .
但 在 状况 那 他 制作 一些 变化 在 它 .

但前提是他要对它做一些修改。

['lwiːdʒi] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] .
Luigi , give me the book , it is there on that shelf .
路易吉 , 给 我 这 书 , 它 是 那里 在 那 架子 .

路易吉，把书给我，它就在那个书架上。

” [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
” Then , when his son had handed him the volume ,
” 然后 , 什么时候 他的 儿子 有 递交 他 这 体积 ,

“然后，当他儿子把书递给他时，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [pjeə] [sʌm; səm] [nəʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pensəld] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] ,
he showed Pierre some notes which he had pencilled on the margins ,
他 显示 皮埃尔 一些 笔记 哪个 他 有 铅笔画 在 这 边距 ,

他给皮埃尔看了他在书页边缘用铅笔写的一些笔记，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and explained to him the modifications which were desired in the general
和 解释 到 他 这 修改 哪个 是 想要的 在 这 一般的
[skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
scheme of the work .
方案 的 这 工作 .

并向他解释了希望对整个工程方案进行的修改。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kɒpi] [tuː; tə]['mɔːrɪn] [hɪm'self]
“ Will you be kind enough , ” he continued , “ to take this copy to Morin himself
“ 将要 你 是 种类 足够的 , ” 他 持续 , “ 到 拿 这 复制 到 莫兰 他自己
?
?
?

“您能否好心把这份副本带给莫兰本人？”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
His address is written inside the cover .
他的 地址 是 书面 里面 这 覆盖 .

他的地址写在封面内页。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['veri]
If you can do so you will spare me the trouble of writing him a very
如果 你 能 做 所以 你 将要 空闲的 我 这 麻烦 的 写作 他 一个 非常
[lɒŋ] ['letə(r)] ;
long letter ;
长的 信 ;

如果你能这样做，就能省去我给他写一封长信的麻烦；

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][hɪm] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
in ten minutes you can explain matters to him more clearly and completely
在 十 分钟 你 能 解释 事情 到 他 更多的 清楚地 和 完全地
[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ten] ['peɪdʒɪz] . . . .
than I could do in ten pages . . . .
比 我 可以 做 在 十 页面 . . . .

你十分钟就能比我用十页纸解释得更清楚、更全面……

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] ['mɔːrɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [stɪl] [lʌv] [hɪm]
And you must embrace Morin for me , and tell him that I still love him
和 你 必须 拥抱 莫兰 为了 我 , 和 告诉 他 那 我 仍然 爱 他
, [əʊ] !
, oh !
, 哦 !

你必须替我拥抱莫兰，告诉他我仍然爱他，哦！

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
with all my heart of the bygone days ,
和 全部 我的 心 的 这 逝去的 天 ,

我全心全意地怀念着逝去的时光。

[wen] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [juːz][maɪ] [legz][ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [fɔːt] [laɪk] [d'ɛvəlz][saɪd][baɪ][saɪd]['ʌndə(r)]
when I could still use my legs and we two fought like devils side by side under
什么时候 我 可以 仍然 使用 我的 腿 和 我们 二 战斗 喜欢 魔鬼 边 经过 边 在下面
[ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
a hail of bullets .
一个 冰雹 的 子弹 .

当我还能用腿走路的时候，我们两个并肩作战，像魔鬼一样在枪林弹雨中厮杀。

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ðæt] [pɔːz] , [ðæt] [ɪm'bærəsmənt] [tɪndʒd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
” A short silence followed , that pause , that embarrassment tinged with emotion which
” 一个 短的 沉默 随后 , 那 暂停 , 那 尴尬 带点色调 和 情感 哪个
[prɪ'siːdz] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
precedes the moment of farewell .
之前 这 片刻 的 告别 .

“随后是一阵短暂的沉默，那是一种尴尬而又略带伤感的停顿，是告别时刻到来之前的一种情绪波动。”

“ [kʌm] , [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ɔː'lændəʊ] , “ [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
“ Come , good - bye , ” said Orlando , “ embrace me for him and for
“ 来 , 好的 - 再见 , ” 说 奥兰多 , “ 拥抱 我 为了 他 和 为了
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“来吧，再见，”奥兰多说，“为了他，也为了你自己，拥抱我吧。”

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] [laɪk] [ðæt] [læd] [dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
embrace me affectionately like that lad did just now .
拥抱 我 亲切地 喜欢 那 小伙子 做过 只是 现在 .

像刚才那个男孩一样，深情地拥抱我吧。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][maɪ][end] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] ,
I am so old and so near my end , my dear Monsieur Froment ,
我 是 所以 老的 和 所以 靠近 我的 结尾 , 我的 亲爱的 先生 前 ,

我已年迈，生命即将走到尽头，我亲爱的弗罗芒先生。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
that you will allow me to call you my child and to kiss you like a
那 你 将要 允许 我 到 称呼 你 我的 孩子 和 到 吻 你 喜欢 一个
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

希望你能允许我叫你孩子，像爷爷一样亲吻你。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [helps] [wʌn]
wishing you all courage and peace , and that faith in life which alone helps one
祝 你 全部 勇气 和 和平 , 和 那 信仰 在 生活 哪个 独自的 帮助 一
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

祝愿你们拥有勇气与平安，以及对生活的信念，唯有信念才能帮助人们好好生活。

” [pjeə] [wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Pierre was so touched that tears rose to his eyes ,
” 皮埃尔 曾是 所以 感动 那 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 ,

皮埃尔深受感动，热泪盈眶。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['strɪkən] ['hɪərəʊ][ɒn]['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,
and when with all his soul he kissed the stricken hero on either cheek ,
和 什么时候 和 全部 他的 灵魂 他 亲吻 这 受打击的 英雄 在 任何一个 脸颊 ,

他全心全意地亲吻了那位受伤英雄的双颊，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
he felt that he likewise was weeping .
他 毛毡 那 他 同样地 曾是 哭泣 .

他感觉自己也在哭泣。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] [jet] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] ,
With a hand yet as vigorous as a vice ,
和 一个 手 然而 作为 蓬勃 作为 一个 副 ,

手劲却像铁钳一样有力，

[ɔːˈlændəʊ] [dɪˈteɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
Orlando detained him for a moment beside his arm - chair ,
奥兰多 被拘留 他 为了 一个 片刻 旁 他的 手臂 - 椅子 ,

奥兰多把他留在扶手椅旁片刻，

[waɪlst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['dʒestʃə(r)] ,
whilst with his other hand waving in a supreme gesture ,
而 和 他的 其他 手 挥手 在 一个 最高 手势 ,

与此同时，他另一只手做出至高无上的手势，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃəʊd] [hɪm] [rəʊm] , [səʊ] [ɪˈmens] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
he for the last time showed him Rome , so immense and mournful under the
他 为了 这 最后的 时间 显示 他 罗马 , 所以 巨大 和 悲哀 在下面 这
['æʃ(ə)n][skaɪ] .
ashen sky .
铁青 天空 .

他最后一次向他展示了罗马，在灰蒙蒙的天空下，罗马显得如此辽阔而又悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ləʊ] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌpliənt] .
And his voice came low , quivering and suppliant .
和 他的 嗓音 来了 低的 , 颤抖 和 请求者 .

他的声音变得低沉、颤抖、恳求。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ For mercy's sake swear to me that you will love her all the same ,
“ 为了 怜悯的 清酒 发誓 到 我 那 你 将要 爱 她 全部 这 相同的 ,

“看在上帝的份上，向我发誓，你依然会爱她，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] !
in spite of all , for she is the cradle , the mother !
在 尽管如此 的 全部 , 为了 她 是 这 摇篮 , 这 母亲 !

尽管如此，因为她是摇篮，是母亲！

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] ,
Love her for all that she no longer is ,
爱 她 为了 全部 那 她 不 更长 是 ,

即使她已不再是现在的她，也要爱她。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] !
love her for all that she desires to be !
爱 她 为了 全部 那 她 欲望 到 是 !

爱她，因为她想成为她想成为的一切！

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [end] [hæz; həz] [kʌm] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Do not say that her end has come , love her ,
做 不是 说 那 她 结尾 有 来 , 爱 她 ,

不要说她的生命已经走到尽头，要爱她。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
love her so that she may live again , that she may live for ever !
爱 她 所以 那 她 可能 居住 再次 , 那 她 可能 居住 为了 曾经 !

爱她，让她复活，让她永远活着！

” [pjeə] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spɒns] ,
” Pierre again embraced him , unable to find any other response ,
” 皮埃尔 再次 拥抱 他 , 无法 到 寻找 任何 其他 回复 ,

皮埃尔再次拥抱了他，找不到其他回应的方式。

[ˌʌp'set] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðæt] [əʊld] ['wɒriə(r)] ,
upset as he was by all the passion displayed by that old warrior ,
沮丧的 作为 他 曾是 经过 全部 这 热情 显示 经过 那 老的 战士 ,

他被那位老战士所表现出的热情所激怒。

[huː] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [mait] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
who spoke of his city as a man of thirty might speak of the woman he
WHO 辐 的 他的 城市 作为 一个 男人 的 三十 可能 说话 的 这 女士 他
[ə'dɔː] .
adores .
喜爱 .

他谈论自己的城市，就像一个三十岁的男人谈论自己心爱的女人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ] ['lɒfti] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [blɑːntʃt] ,
And he found him so handsome and so lofty with his old blanched ,
和 他 成立 他 所以 英俊的 和 所以 高远 和 他的 老的 焯水 ,

他发现他英俊潇洒，气质高贵，尽管他那苍白的老脸……

['liːənaɪn] [meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbən] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)]
leonine mane and his stubborn belief in approaching resurrection , that once more
狮科 鬃毛 和 他的 固执的 信仰 在 接近 复活 , 那 一次 更多的
[ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld]['rəʊmən] ,
the other old Roman ,
这 其他 老的 罗马 ,

狮子般的鬃毛和他对即将到来的复活的顽固信念，再次让另一个古罗马人……

['kɑːdɪn(ə)l] - , [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['iːkwəli] ['stʌbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]
Cardinal Boccanera , arose before him , equally stubborn in his faith and relinquishing
红衣主教 - , 出现 前 他 , 同样地 固执的 在 他的 信仰 和 放弃
[nɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,
nought of his dream ,
零 的 他的 梦 ,

博卡内拉枢机主教站了起来，他同样信仰坚定，丝毫没有放弃自己的梦想。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [krʌʃt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .

even though he might be crushed on the spot by the fall of the heavens .

甚至 尽管 他 可能 是 碎 在 这 点 经过 这 落下 的 这 天 .

即使他可能会被坠落的天体当场压死。

[ðiːz] [tweɪn] ['evə(r)] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪti] ,

These twain ever stood face to face , at either end of their city ,

这些 马克·吐温 曾经 站立 脸 到 脸 , 在 任何一个 结尾 的 他们的 城市 ,

这两人总是隔着城市的两端面对面站着，

[ə'ləʊn] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒfti] ['fɪgəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

alone rearing their lofty figures above the horizon , whilst awaiting the future .

独自的 饲养 他们的 高远 数据 多于 这 地平线 , 而 等待中 这 未来 .

它们孤零零地挺立在地平线之上，等待着未来。

[ðen] , [wen] [pjeə] [hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['lwiːdʒi] ,

Then , when Pierre had bowed to Count Luigi ,

然后 , 什么时候 皮埃尔 有 鞠躬 到 数数 路易吉 ,

然后，当皮埃尔向路易吉伯爵鞠躬之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪə] ['ventɪ] [sɛ'tɛmbrɛ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

and found himself outside again in the Via Venti Settembre he was all eagerness to get back to the Boccanera mansion so as to pack up his things and depart .

和 成立 他自己 外部 再次 在 这 通过 大杯 九月 他 曾是 全部 渴望 到 得到 后退 到 这 - 大厦 所以 作为 到 盒 向上 他的 事物 和 离开 .

他发现自己又回到了九月二十街上，他迫不及待地想回到博卡内拉宅邸，收拾好东西离开。

[hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

His farewell visits were made ,

他的 告别 访问 是 制成 ,

他的告别访问已经进行，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ,

and he now only had to take leave of Donna Serafina and the Cardinal ,

和 他 现在 仅有的 有 到 拿 离开 的 唐娜 塞拉菲娜 和 这 红衣主教 ,

现在他只需要向唐娜·塞拉菲娜和红衣主教告别了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and to thank them for all their kind hospitality .

和 到 感谢 他们 为了 全部 他们的 种类 热情好客 .

并感谢他们的热情款待。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] [dɪd] [ðeə(r)] [dɔːz] ['əʊpən] ,

For him alone did their doors open ,

为了 他 独自的 做过 他们的 门 打开 ,

只有他一人，他们的大门才向他敞开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi] .

for they had shut themselves up on returning from the funeral , resolved to see nobody .

为了 他们 有 关闭 他们自己 向上 在 返回 从 这 葬礼 , 已解决 到 看 无人 .

因为他们从葬礼回来后就把自己关了起来，决心不见任何人。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [pjeə] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌvɪktə'riːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni]
At twilight , therefore , Pierre had no one but Victorine to keep him company
在 暮 ， 所以 ， 皮埃尔 有 不 一 但 维克托琳 到 保持 他 公司
[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ,
in the vast ,
在 这 广阔的 ，

因此，在黄昏时分，皮埃尔在茫茫荒野中只有维克托琳陪伴着他。

[blæk] ['mænʃ(ə)n] ,
black mansion ,
黑色的 大厦 ，

黑色豪宅，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ][ʃiː; ʃi][təʊld]
for when he expressed a desire to take supper with Don Vigilio she told
为了 什么时候 他 表达 一个 欲望 到 拿 晚餐 和 大学教师 维吉利奥 她 讲述
[hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
him that the latter had also shut himself in his room .
他 那 这 后者 有 还 关闭 他自己 在 他的 房间 .

当他表示想和唐·维吉利奥共进晚餐时，她告诉他，唐·维吉利奥也把自己关在房间里了。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)]
Desirous as he was of at least shaking hands with the secretary for
渴望 作为 他 曾是 的 在 至少 摇晃 双手 和 这 秘书 为了
[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ，

尽管他很想至少最后一次和秘书握手，

[pjeə] [went] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Pierre went to knock at the door , which was so near his own ,
皮埃尔 去 到 敲 在 这 门 ， 哪个 曾是 所以 靠近 他的 自己的 ，

皮埃尔走过去敲门，那扇门离他自己的家很近。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
but could obtain no reply , and divined that the poor fellow ,
但 可以 获得 不 回复 ， 和 神谕 那 这 贫穷的 同伴 ，

但始终没有得到答复，于是推测这个可怜的家伙，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪəd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm]
overcome by a fresh attack of fever and suspicion , desired not to see him
克服 经过 一个 新鲜的 攻击 的 发烧 和 怀疑 ， 想要的 不是 到 看 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

她再次发烧，疑心重重，不想再见到他。

[ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm'self] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
in terror at the idea that he might compromise himself yet more than he
在 恐怖 在 这 主意 那 他 可能 妥协 他自己 然而 更多的 比 他
[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl'redi] .
had done already .
有 完毕 已经 .

他害怕自己会比之前做得更多，从而让自己陷入更大的困境。

[ˌðeərə'pɒn] ,
Thereupon ,
于是 ，

于是，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['əʊnli] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst][ten]
it was settled that as the train only started at seventeen minutes past ten
它 曾是 定居 那 作为 这 火车 仅有的 开始 在 十七 分钟 过去的 十
[ˌvɪktə'riːn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [pjeə] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
Victorine should serve Pierre his supper on the little table in his sitting - room at
维克托琳 应该 服务 皮埃尔 他的 晚餐 在 这 小的 桌子 在 他的 坐着 - 房间 在
[eɪt] [ə'klɑːk] .
eight o'clock .
八 点钟 .

经商定，由于火车要到十点十七分才发车，维克托琳应该在八点钟在皮埃尔客厅的小桌子上为他准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
She brought him a lamp and spoke of putting his linen in order ,
她 带来 他 一个 灯 和 辐 的 推杆 他的 亚麻布 在 命令 ,

她给他拿来一盏灯，并说要整理他的床单。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [help] ,
but he absolutely declined her help ,
但 他 绝对地 拒绝 她 帮助 ,

但他断然拒绝了她的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['kwaɪətli][baɪ] [hɪm'self] .
and she had to leave him to pack up quietly by himself .
和 她 有 到 离开 他 到 盒 向上 悄悄 经过 他自己 .

于是她只好让他独自一人默默地收拾行李。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ,
He had purchased a little box ,
他 有 购买 一个 小的 盒子 ,

他买了一个小盒子，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [həʊld] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ]
since his valise could not possibly hold all the linen and winter clothing which
自从 他的 手提箱 可以 不是 可能 抓住 全部 这 亚麻布 和 冬天 衣服 哪个
[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [rəʊm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]
had been sent to him from Paris as his stay in Rome became more and
有 到过 发送 到 他 从 巴黎 作为 他的 停留 在 罗马 成为 更多的 和
[mɔː(r)] [prə'træktɪd] .
more protracted .
更多的 拖延 .

随着他在罗马的逗留时间越来越长，他的行李箱不可能装下所有从巴黎寄给他的亚麻布和冬衣。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] ['emptid] , [ðə; ði]
However , the packing was soon accomplished ; the wardrobe was emptied , the
然而 , 这 包装 曾是 很快 完成 ; 这 衣柜 曾是 清空 , 这
[drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] ,
drawers were visited ,
抽屉 是 到访 ,

然而，打包工作很快就完成了；衣柜被清空，抽屉也被翻了个遍。

[ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [və'liːz] [fɪld] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
the box and valise filled and securely locked by seven o'clock .
这 盒子 和 手提箱 已填 和 安全地 已锁定 经过 七 点钟 .

七点钟之前，箱子和手提箱都已装满并锁好。

[æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['restɪŋ] ,
An hour remained to him before supper and he sat there resting ,
一个 小时 剩余 到 他 前 晚餐 和 他 卫星 那里 休息 ,

离晚餐还有一个小时，他坐在那里休息。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[waɪlst]	['trævəlɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
when	**his**	**eyes**	**whilst**	**travelling**	**round**	**the**	**walls**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**had**
什么时候	他的	眼睛	而	旅行	圆形的	这	墙壁	到	制作	当然	那	他	有

[fə'gɒtn]	['nʌθɪŋ]	,
forgotten	**nothing**	**,**
被遗忘的	没有什么	，

他的目光在墙壁上四处扫视，确保自己没有遗漏任何东西。

[ɪn'kaʊntəd]	[ðæt]	[əʊld]	['peɪntɪŋ]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'nəʊn]	['mɑːstə(r)]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[fɪld]
encountered	**that**	**old**	**painting**	**by**	**some**	**unknown**	**master**	**,**	**which**	**had**	**so**	**often**	**filled**
遭遇	那	老的	绘画	经过	一些	未知	掌握	，	哪个	有	所以	经常	已填

[hɪm]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	.
him	**with**	**emotion**	**.**
他	和	情感	.

他偶然看到了一幅不知名大师的古老画作，这幅画作曾多次让他感动不已。

[ðə; ði]	['læmplaɪt]	[naʊ]	[ʃɒn]	[fʊl]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**lamplight**	**now**	**shone**	**full**	**upon**	**it**	**;**
这	灯光	现在	闪耀	满的	之上	它	；

灯光完全照在了它身上；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə'gen]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
and	**this**	**time**	**again**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**it**	**he**	**felt**	**a**	**blow**	**in**	**the**	**heart**	**,**
和	这	时间	再次	作为	他	凝视	在	它	他	毛毡	一个	吹	在	这	心	，

这一次，当他再次凝视着它时，他感到心脏又一次被重重地击了一下。

[ə; eɪ]	[bləʊ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[diːpə(r)]	,	[æz; əz]	[naʊ]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pɑːtɪŋ]	['aʊə(r)]	,
a	**blow**	**which**	**was**	**all**	**the**	**deeper**	**,**	**as**	**now**	**,**	**at**	**his**	**parting**	**hour**	**,**
一个	吹	哪个	曾是	全部	这	更深	，	作为	现在	，	在	他的	离别	小时	，

这对他来说无疑是沉重的打击，因为此刻，正值他离世之际。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fiːt]	[æt; ət]	[rəʊm]	[ɪn]	[ðæt]	['dəʊlənt]	,	['trædʒɪk]	,	[hɑːf] -	['neɪkɪd]
he	**found**	**a**	**symbol**	**of**	**his**	**defeat**	**at**	**Rome**	**in**	**that**	**dolent**	**,**	**tragic**	**,**	**half -**	**naked**
他	成立	一个	象征	的	他的	击败	在	罗马	在	那	多伦特	，	悲惨	，	一半 -	裸

['wʊmən]	,
woman	**,**
女士	，

他从那个忧郁、悲怆、半裸的女人身上找到了他在罗马战败的象征。

[dreɪpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃred]	[ɒv; əv]	['lɪnɪn]	,
draped	**in**	**a**	**shred**	**of**	**linen**	**,**
垂坠的	在	一个	撕碎	的	亚麻布	，

披着一块亚麻布，

[ænd; ənd]	['wiːpɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɑːsp, klæsp]	[hændz]	[waɪlst]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]
and	**weeping**	**between**	**her**	**clasped**	**hands**	**whilst**	**seated**	**on**	**the**	**threshold**	**of**
和	哭泣	之间	她	紧握	双手	而	坐着	在	这	临界点	的

[ðə; ði]	['pæləs]	[wens]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['drɪvn]	.
the	**palace**	**whence**	**she**	**had**	**been**	**driven**	**.**
这	宫殿	何处	她	有	到过	驱动	.

她坐在被驱逐出宫殿的门槛上，双手紧握，泣不成声。

[dɪd]	[nɒt]	[ðæt]	[rɪ'dʒektɪd]	[wʌn]	,	[ðæt]	['stʌbən]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[huː]	[sɔb]	[səʊ]	['bɪtəli]	,
Did	**not**	**that**	**rejected**	**one**	**,**	**that**	**stubborn**	**victim**	**of**	**love**	**,**	**who**	**sobbed**	**so**	**bitterly**	**,**
做过	不是	那	拒绝	一	，	那	固执的	受害者	的	爱	，	WHO	啜泣	所以	苦涩地	，

难道不是那个被拒绝的人吗？那个固执的爱情受害者，那个哭得那么伤心的人？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [njuː] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] , [nɔː(r)]
and of whom one knew nothing , neither what her face was like , nor
和 的 谁 一 知道 没有什么 , 两者都不 什么 她 脸 曾是 喜欢 , 也不
[wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
whence she had come ,
何处 她 有 来 ,

人们对于她一无所知，既不知道她的容貌，也不知道她来自哪里。

[nɔː(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [pə'sɒnɪfaɪ] [ɔːl] [mænz] ['juːsləs] ['efəts]
nor what her fault had been — did she not personify all man's useless efforts
也不 什么 她 过错 有 到过 — 做过 她 不是 拟人化 全部 男人的 无用 努力
[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
to force the doors of truth ,
到 力量 这 门 的 真相 ,

她究竟犯了什么错——难道她不正是人类所有徒劳地试图揭开真理之门的努力的化身吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bændənmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːls] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kə'laid]
and all the frightful abandonment into which he falls as soon as he collides
和 全部 这 可怕 放弃 进入 哪个 他 瀑布 作为 很快 作为 他 碰撞
[wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
with the wall which shuts the unknown off from him ?
和 这 墙 哪个 关闭 这 未知 离开 从 他 ?

以及当他撞上那堵将未知世界与他隔绝的墙时，他所陷入的那种可怕的绝望之中?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [dɪd] [pjeə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
For a long while did Pierre look at her ,
为了 一个 长的 尽管 做过 皮埃尔 看 在 她 ,

皮埃尔凝视了她许久。

[ə'gen] ['wʌrid] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd]
again worried at being obliged to depart without having seen her face behind
再次 担心 在 存在 有义务 到 离开 没有 拥有 已见 她 脸 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ,
her streaming golden hair ,
她 流媒体 金的 头发 ,

再次担心不得不离开，却没能看到她飘逸金发下的脸庞。

[ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] ['dɒlərəs] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['piktʃəd] ['reɪdiənt] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn]
that face of dolorous beauty which he pictured radiant with youth and delicious in
那 脸 的 悲伤的 美丽 哪个 他 如图所示 辐射状 和 青年 和 可口的 在
[ɪts] ['mɪst(ə)ri] .
its mystery .
它是 神秘 .

他笔下那张忧郁而美丽的脸庞，既散发着青春的光芒，又充满神秘的魅力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And as he gazed he was just fancying that he could see it ,
和 作为 他 凝视 他 曾是 只是 幻想 那 他 可以 看 它 ,

他凝视着，只是幻想自己能看到它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][æt; ət][lɑːst] ,
that it was becoming his at last ,
那 它 曾是 成为 他的 在 最后的 ,

最终，它要属于他了。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɑːr'sɪs] ['heɪbərt] ['entəd] .
when there was a knock at the door and Narcisse Habert entered .
什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 水仙花 哈伯特 进入 .

这时有人敲门，纳西斯·哈伯特走了进来。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɑːtɑː'ʃeɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	['priːviəsli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['flɒrəns]	,
Pierre	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**young**	**attaché**	**,**	**for**	**three**	**days**	**previously**	**he**	**had**	**started**	**for**	**Florence**	**,**
皮埃尔	曾是	惊讶	到	看	这	年轻的	随员	，	为了	三	天	之前	他	有	开始	为了	佛罗伦萨	，

皮埃尔看到这位年轻的随员感到很惊讶，因为三天前他已经启程前往佛罗伦萨了。

[ɪm'peld]	['ðɪðə(r)]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[wɪmz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑː'tɪstɪk]	['fænsi]	.
impelled	**thither**	**by**	**one**	**of**	**the**	**sudden**	**whims**	**of**	**his**	**artistic**	**fancy**	**.**
被迫	那里	经过	一	的	这	突然	心血来潮	的	他的	艺术	想要	.

受他艺术灵感的突然驱使，他来到了那里。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[əˈpɔlədʒaiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnˌserə'məʊniəs]	[ɪn'truːʒ(ə)n]	.
However	**,**	**he**	**at**	**once**	**apologised**	**for**	**his**	**unceremonious**	**intrusion**	**.**
然而	，	他	在	一次	道歉	为了	他的	随便	入侵	.

然而，他立即为自己不礼貌的闯入表示道歉。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	！

“啊！

[ðeə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['lʌɡɪdʒ]	!
there	**is**	**your**	**luggage**	**!**
那里	是	你的	行李	！

你的行李在那里！

”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[ai]	[hɜːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
”	**he**	**said**	**;**	**“**	**I**	**heard**	**that**	**you**	**were**	**going**	**away**	**this**	**evening**	**,**
”	他	说	；	“	我	听到	那	你	是	去	离开	这	晚上	，

他说：“我听说你今晚要离开。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[liːv]	[rəʊm]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
and	**I**	**was**	**unwilling**	**to**	**let**	**you**	**leave**	**Rome**	**without**	**coming**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**you**	**.**
和	我	曾是	不情愿	到	让	你	离开	罗马	没有	未来	到	摇	双手	和	你	.

我不愿让你离开罗马，一定要和你握手。

[bʌt; bət]	[wɒt]	['fraɪtf(ə)l]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[met]	!
But	**what**	**frightful**	**things**	**have**	**happened**	**since**	**we**	**met**	**!**
但	什么	可怕	事物	有	发生	自从	我们	遇见	！

但自从我们相遇以来，发生了多么可怕的事情啊！

[ai]	['əʊnli]	[rɪ'tɜːnd]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	.
I	**only**	**returned**	**this**	**afternoon**	**,**	**so**	**that**	**I**	**could**	**not**	**attend**	**the**	**funeral**	**.**
我	仅有的	返回	这	下午	，	所以	那	我	可以	不是	出席	这	葬礼	.

我今天下午才回来，所以没能参加葬礼。

[haʊ'evə(r)]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[wel]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	['θʌndəstrʌk]	[ai]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['fraɪtf(ə)l]	['deθs]	.
However	**,**	**you**	**may**	**well**	**imagine**	**how**	**thunderstruck**	**I**	**was**	**by**	**the**	**news**	**of**	**those**	**frightful**	**deaths**	**.**
然而	，	你	可能	出色地	想象	如何	雷击	我	曾是	经过	这	消息	的	那些	可怕	死亡人数	.

但是，你可以想象，当我听到那些可怕的死亡消息时，我有多么震惊。

” [ðen] , [səˈspekt, ˈsʌspekt][sʌm; səm] [ˌʌnəkˈnɒlɪdʒd] [ˈtrædʒədi] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wel] [əˈkweɪntɪd]
” Then , suspecting some unacknowledged tragedy , like a man well acquainted
” 然后 , 怀疑 一些 未被承认 悲剧 , 喜欢 一个 男人 出色地 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [ˈledʒəndri] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
with the legendary dark side of Rome ,
和 这 传奇 黑暗的 边 的 罗马 ,

“然后，就像一个熟知罗马传奇黑暗面的人一样，他怀疑其中隐藏着一些不为人知的悲剧，

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [pjeə] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
he put some questions to Pierre but did not insist on them ,
他 放 一些 问题 到 皮埃尔 但 做过 不是 坚持 在 他们 ,

他向皮埃尔提出了一些问题，但并没有坚持己见。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈbɒtəm] [fɑː(r)] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ˈbɜːd(ə)n] [hɪmˈself] [ˈjuːsləsli] [wɪð] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈsiːkrəts]
being at bottom far too prudent to burden himself uselessly with redoubtable secrets
存在 在 底部 远的 也 谨慎 到 负担 他自己 无用 和 令人敬畏的 秘密
.
:
.

归根结底，他为人极其谨慎，不会让自己背负无谓的秘密负担。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [pjeə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,
And after Pierre had given him such particulars as he thought fit ,
和 后 皮埃尔 有 给定 他 这样的 细节 作为 他 想法 合身 ,

皮埃尔向他详细说明了他认为合适的细节之后，

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˈɪtəli] , [rəʊm] , [ˈneɪplz] ,
the conversation changed and they spoke at length of Italy , Rome , Naples ,
这 对话 已更改 和 他们 辐 在 长度 的 意大利 , 罗马 , 那不勒斯 ,
[ænd; ənd] [ˈflɒrəns] .
and Florence .
和 佛罗伦萨 .

谈话内容发生了变化，他们开始长时间地谈论意大利、罗马、那不勒斯和佛罗伦萨。

“ [ɑː] ! [ˈflɒrəns] , [ˈflɒrəns] !
“ Ah ! Florence , Florence !
“ 啊 ! 佛罗伦萨 , 佛罗伦萨 !

“啊！佛罗伦萨，佛罗伦萨！”

” [nɑːrˈsɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ˈlæŋɡərəsli] .
” Narcisse repeated languorously .
” 水仙花 重复 懒洋洋地 .

“纳西丝懒洋洋地重复道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [æz; əz][hiː; hi]
He had lighted a cigarette and his words fell more slowly , as he
他 有 照明 一个 卷烟 和 他的 字 跌倒 更多的 缓慢地 , 作为 他
[ɡlɑːns, ɡlæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
glanced round the room .
瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

他点燃了一支香烟，说话的声音也慢了下来，同时环顾着房间。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [wel] [lɒdʒd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
“ You were very well lodged here , ” he said , “ it is very quiet .
“ 你 是 非常 出色地 已提交 这里 , ” 他 说 , “ 它 是 非常 安静的 .

“你们在这里住得很好,”他说,“这里非常安静。”

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [flɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
I had never come up to this floor before .
我 有 绝不 来 向上 到 这 地面 前 .

我以前从未到过这一层。

”	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kən'tɪnjuːd]	['wɒndərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə'restɪd]
”	His	eyes	continued	wandering	over	the	walls	until	they	were	at	last	arrested
”	他的	眼睛	持续	漫游	超过	这	墙壁	直到	他们	是	在	最后的	被捕

[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['peɪntɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪ'luːmɪnd]	,
by	the	old	painting	which	the	lamp	illumined	,
经过	这	老的	绘画	哪个	这	灯	照明	,

他的目光继续在墙上游移，直到最后被灯光照耀下的那幅古老油画吸引住了。

[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['blɪŋkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[sə'praɪzd]	.
and	thereupon	he	remained	for	a	moment	blinking	as	if	surprised	.
和	于是	他	剩余	为了	一个	片刻	眨眼	作为	如果	惊讶	.

于是他愣住了，眨了眨眼，似乎很惊讶。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[epɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	.
And	all	at	once	he	rose	and	approached	the	picture	.
和	全部	在	一次	他	玫瑰	和	接近	这	图片	.

他突然起身，走向画像。

“	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[bʌt; bət]	[ðæts]	['veri]	[gʊd]	,	[ðæts]	['veri]	[faɪn]
“	Dear	me	,	dear	me	,	”	said	he	,	“	but	that's	very	good	,	that's	very	fine
“	亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	”	说	他	,	“	但	那就是	非常	好的	,	那就是	非常	美好的

.	”
.	”
.	”

“哎呀，哎呀,”他说，“但这很好，这太好了。”

“	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	[pjeə]
“	Isn't	it	?	”	rejoined	Pierre
“	不是	它	?	”	重新加入	皮埃尔

.
.
.

“难道不是吗？”皮埃尔再次说道。

“	[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	['peɪntɪŋ]
“	I	know	nothing	about	painting
“	我	知道	没有什么	关于	绘画

我对绘画一窍不通。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[stɜːd]	[baɪ]	[ðæt]	['pɪktʃə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	,
but	I	was	stirred	by	that	picture	on	the	very	day	of	my	arrival	,
但	我	曾是	搅拌	经过	那	图片	在	这	非常	天	的	我的	到达	,

但我抵达当天就被那张照片深深打动了。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kept]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[maɪ]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]
and	over	and	over	again	it	has	kept	me	here	with	my	heart	beating
和	超过	和	超过	再次	它	有	保留	我	这里	和	我的	心	殴打

[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	['fiːlɪŋz]	.
and	full	of	indescribable	feelings	.
和	满的	的	无法形容	情怀	.

它一次又一次地让我留在这里，我的心怦怦直跳，心中充满了难以言喻的感受。

”	[nɑːr'sɪs]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[spəʊk]	[bʌt; bət]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['peɪntɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
”	Narcisse	no	longer	spoke	but	examined	the	painting	with	the	care	of	a
”	水仙花	不	更长	辐	但	检查	这	绘画	和	这	关心	的	一个

[ˌkɒnə'sɜː(r)]	,	[æn; ən]	['ekspɜːt]	,
connoisseur	,	an	expert	,
行家	,	一个	专家	,

“纳西斯不再说话，而是像一位鉴赏家、一位专家那样仔细地审视着这幅画。”

[huːz]	[kiːn]	[glɑːns]	[di'said]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[ˌɔːθen'tɪsəti]	,	[ænd; ənd]	[ə'preɪzɪz]	[kə'mɜːʃ(ə)l]
whose	keen	glance	decides	the	question	of	authenticity	,	and	appraises	commercial
谁	敏锐的	瞥一眼	决定	这	问题	的	真实性	,	和	评估	商业的

['væljuː]	.
value	.
价值	.

他敏锐的目光决定了真伪，并评估了商业价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'laɪt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][feə(r)] , ['ræptʃərəs] [feɪs] ,
And the most extraordinary delight appeared upon the young man's fair , rapturous face ,
和 这 最多 非凡的 喜 出现 之上 这 年轻的 男人的 公平的 , 欣喜若狂 脸 ,

年轻人的脸上露出了无比喜悦的神情，他俊美的脸上洋溢着陶醉的笑容。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
whilst his fingers began to quiver .
而 他的 手指 开始 到 颤动 .

他的手指开始颤抖。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] !
“ But it's a Botticelli , it's a Botticelli !
“ 但 它是 一个 波提切利 , 它是 一个 波提切利 !

“但是这是波提切利的作品，这是波提切利的作品！”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
There can be no doubt about it , ” he exclaimed .
那里 能 是 不 怀疑 关于 它 , ” 他 惊呼 .

“这一点毋庸置疑,”他大声说道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] !
“ Just look at the hands , and look at the folds of the drapery !
“ 只是 看 在 这 双手 , 和 看 在 这 折叠 的 这 布料 !

“看看这双手，再看看这褶皱的衣褶！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'niːk] , [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
And the colour of the hair , and the technique , the flow of the whole composition .
和 这 颜色 的 这 头发 , 和 这 技术 , 这 流动 的 这 所有的 作品 .

还有头发的颜色、技法以及整个构图的流畅性。

[ə; eɪ] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] , [ɑː] !
A Botticelli , ah !
一个 波提切利 , 啊 !

啊，波提切利！

[məʊn] [djuː] , [ə; eɪ] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
mon Dieu , a Botticelli .
星期一 上帝 , 一个 波提切利 .

我的天哪，波提切利。

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [feɪnt] ,
” He became quite faint ,
” 他 成为 相当 头晕的 ,

他渐渐变得昏厥，

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
overflowing with increasing admiration as he penetrated more and more deeply into the subject ,
溢出 和 增加 钦佩 作为 他 渗透 更多的 和 更多的 深 进入 这 主题 ,

随着他对这个主题了解得越来越深入，他的钦佩之情也与日俱增。

[æt; ət] [wʌns] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['pɔɪnjənt] .
at once so simple and so poignant .
在 一次 所以 简单的 和 所以 令人心酸的 .

既简单又感人。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [əˈkjuːtli] [ˈmɒd(ə)n] ?
Was it not acutely modern ?
曾是 它 不是 急性 现代的 ?

难道它不是极具现代感吗?

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [fɔːˈsiːn] [ˈaʊə(r)] [peɪn] - [frɔːt] [ˈsentʃəri] , [ˈaʊə(r)][æŋˈzaɪəti][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
The artist had foreseen our pain - fraught century , our anxiety in presence of
这 艺术家 有 预见 我们的 疼痛 - 充满危机 世纪 , 我们的 焦虑 在 在场 的
[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
the invisible ,
这 无形的 ,

这位艺术家预见了我们这个充满痛苦的世纪，预见了我们在面对无形之物时的焦虑。

[ˈaʊə(r)] [dɪˈstres] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
our distress at being unable to cross the portal of mystery which was
我们的 痛苦 在 存在 无法 到 叉 这 门户网站 的 神秘 哪个 曾是
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [kləʊzd] .
for ever closed .
为了 曾经 关闭 .

我们因无法跨越那道永远关闭的神秘之门而感到痛苦。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈretʃɪdnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] ,
And what an eternal symbol of the world's wretchedness was that woman ,
和 什么 一个 永恒 象征 的 这 世界的 悲惨 曾是 那 女士 ,

而那个女人，正是世间苦难的永恒象征。

[huːz] [feɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
whose face one could not see ,
谁 脸 一 可以 不是 看 ,

他的脸看不见，

[ænd; ənd] [huː] [sɔb] [səʊ] [dɪˈstræktɪdli] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][waɪp]
and who sobbed so distractedly without it being possible for one to wipe
和 WHO 啜泣 所以 心不在焉地 没有 它 存在 可能的 为了 一 到 擦拭
[əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
away her tears .
离开 她 眼泪 .

她泣不成声，让人无法为她擦去眼泪。

[jes] , [ə; eɪ] [ˌbɒtɪˈtʃeliː] , [ˌʌnˈnəʊn] , [ʌnˈkætəlɒgd] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] !
Yes , a Botticelli , unknown , uncatalogued , what a discovery !
是的 , 一个 波提切利 , 未知 , 未编目的 , 什么 一个 发现 !

是的，一幅不知名的、未编入目录的波提切利作品，真是个了不起的发现！

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv] [pjeə] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbɒtɪˈtʃeliː] ?
Then he paused to inquire of Pierre : “ Did you know it was a Botticelli ?
然后 他 暂停 到 查询 的 皮埃尔 : “ 做过 你 知道 它 曾是 一个 波提切利 ?
”
”
”

然后他停下来问皮埃尔：“你知道那是波提切利的作品吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [dɒn] [vːdʒiːliːoʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] ,
I spoke to Don Vigilio about it one day ,
我 辐 到 大学教师 维吉利奥 关于 它 一 天 ,

有一天，我和唐·维吉利奥谈起了这件事。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[əˈkaʊnt]	.
but	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**it**	**of**	**no**	**account**	**.**
但	他	似乎	到	思考	它	的	不	帐户	.

但他似乎并不在意。

[ænd; ənd]	[ˌvɪktəˈriːn]	,	[wen]	[ai]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)] ,
And	**Victorine**	**,**	**when**	**I**	**spoke**	**to**	**her** **,**
和	维克托琳	,	什么时候	我	辐	到	她 ,

当我和维克托琳交谈时，

[rɪˈplaɪd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[əʊld]	[θɪŋz]	[ˈəʊnli]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	[ˈhɑːbə(r)]	[dʌst]	.
replied	**that**	**all**	**those**	**old**	**things**	**only**	**served**	**to**	**harbour**	**dust**	**.**
回复	那	全部	那些	老的	事物	仅有的	服务	到	港口	灰尘	.

他回答说，那些旧东西只会积灰。

”	[nɑːrˈsɪs]	[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd]	,	[kwaɪt]	[ˈstjuːpɪfaɪd]	:	“	[wɒt] !
”	**Narcisse**	**protested**	**,**	**quite**	**stupefied**	**:**	**“**	**What** **!**
”	水仙花	抗议	,	相当	目瞪口呆	:	“	什么 !

纳西丝惊愕地抗议道：“什么！”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌbɒtɪˈtʃeliː]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
they	**have**	**a**	**Botticelli**	**here**	**and**	**don't**	**know**	**it**	**!**
他们	有	一个	波提切利	这里	和	不	知道	它	!

他们这里有一幅波提切利的画，却不知道！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	[wel]	[ai]	[ˈrekəgnaɪz]	[ɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈrəʊmən]	[ˈprɪnsɪz]	[huː]	,	[ənˈles]	[ðeə(r)]	['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈleɪbld] ,
how	**well**	**I**	**recognise**	**in**	**that**	**the**	**Roman**	**princes**	**who**	**,**	**unless**	**their**	**masterpieces**	**have**	**been**	**labelled** **,**
如何	出色地	我	认出	在	那	这	罗马	王子们	WHO	,	除非	他们的	杰作	有	到过	标签 ,

我多么能理解罗马王子们的这种想法，除非他们的杰作被贴上标签，

[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	[ˈʌtəli]	[æt; ət]	[siː]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	!
are	**for**	**the**	**most**	**part**	**utterly**	**at**	**sea**	**among**	**them**	**!**
是	为了	这	最多	部分	完全地	在	海	之中	他们	!

大多数人对他们完全不知所措！

[nəʊ]	[daʊt]	[ðɪs]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ˈsʌfəd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈkliːnɪŋ]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːv(ə)l] ,
No	**doubt**	**this**	**one**	**has**	**suffered**	**a**	**little**	**,**	**but**	**a**	**simple**	**cleaning**	**would**	**make**	**a**	**marvel** **,**
不	怀疑	这	一	有	遭受	一个	小的	,	但	一个	简单的	打扫	会	制作	一个	奇迹 ,

毫无疑问，这件物品有些破损，但只要简单清洗一下就能焕然一新。

[ə; eɪ]	[ˈfeɪməs]	[ˈpɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mjuˈziːəm]	[wʊd]	[æt; ət]	[liːst]	[gɪv]	—
a	**famous**	**picture**	**of**	**it**	**,**	**for**	**which**	**a**	**museum**	**would**	**at**	**least**	**give**	**—**
一个	著名的	图片	的	它	,	为了	哪个	一个	博物馆	会	在	至少	给	—

一张它的著名照片，博物馆至少会为此支付一笔费用——

”	[hiː; hi]	[əˈbrʌptli]	[stɒpt]	,
”	**He**	**abruptly**	**stopped**	**,**
”	他	突然	停止	,

他突然停了下来，

[kəm'pliːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['menʃnɪŋ]	[ðə; ði]
completing	**his**	**sentence**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**and**	**not**	**mentioning**	**the**
完成	他的	句子	和	一个	海浪	的	这	手	和	不是	提及	这

['fɪgə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
figure	**which**	**was**	**on**	**his**	**lips**	**.**
数字	哪个	曾是	在	他的	嘴唇	.

他挥了挥手，结束了这句话，没有提及他嘴唇上的那个数字。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ˌvɪktə'riːn]	[keɪm]	[ɪn]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['dʒɑːkəməʊ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['teɪb(ə)l]
And	**then**	**,**	**as**	**Victorine**	**came**	**in**	**followed**	**by**	**Giacomo**	**to**	**lay**	**the**	**little**	**table**
和	然后	,	作为	维克托琳	来了	在	随后	经过	贾科莫	到	躺	这	小的	桌子

[fɔː(r); fə(r)]	[piː'ɛrz]	['sʌpə(r)]	,
for	**Pierre's**	**supper**	**,**
为了	皮埃尔的	晚餐	,

然后，维克托琳和贾科莫走了进来，为皮埃尔摆放晚餐的小桌子。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ˌbɒtɪ'tʃeliː]	[ænd; ənd]	[sed]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**the**	**Botticelli**	**and**	**said**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
他	转向	他的	后退	之上	这	波提切利	和	说	不	更多的	关于	它	.

他背过身去，不再理会波提切利，也不再提起这件事。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːsts]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'raʊzd]	,	[haʊ'evə(r)]	,
The	**young**	**priest's**	**attention**	**was**	**aroused**	**,**	**however**	**,**
这	年轻的	牧师的	注意力	曾是	被唤醒	,	然而	,

然而，年轻牧师的注意力被吸引了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wel]	[dɪ'vaɪn]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðərz]	[maɪnd]	.
and	**he**	**could**	**well**	**divine**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**the**	**other's**	**mind**	**.**
和	他	可以	出色地	神圣的	什么	曾是	通过	在	这	其他的	头脑	.

他完全可以洞察对方在想什么。

['ʌndə(r)]	[ðæt]	[meɪk]	-	[bɪ'liːv]	['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]	,	[ɔːl]	[æn'dʒɛlɪkəlˌnɛs]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]
Under	**that**	**make**	**-**	**believe**	**Florentine**	**,**	**all**	**angelicalness**	**,**	**there**	**was**	**an**
在下面	那	制作	-	相信	佛罗伦萨	,	全部	天使般的	,	那里	曾是	一个

[ɪk'spɪəriənst]	['bɪznəs]	[mæn]	,
experienced	**business**	**man**	**,**
经验丰富的	商业	男人	,

在那副虚假的佛罗伦萨天使般的外表下，隐藏着一位经验丰富的商人。

[huː]	[wel]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːniəri]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]
who	**well**	**knew**	**how**	**to**	**look**	**after**	**his**	**pecuniary**	**interests**	**and**	**was**	**even**
WHO	出色地	知道	如何	到	看	后	他的	金钱	兴趣	和	曾是	甚至

[rɪ'pɔːtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmwɒt]	[ˌævə'rɪʃəs]	.
reported	**to**	**be**	**somewhat**	**avaricious**	**.**
据报道	到	是	有些	贪婪	.

他非常懂得如何维护自己的经济利益，甚至据说还有些贪婪。

[pjeə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Pierre	**,**	**who**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**,**
皮埃尔	,	WHO	曾是	意识到的	的	它	,

皮埃尔对此心知肚明。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['smaɪlɪŋ]	['ðeəfɔː(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]
could	**not**	**help**	**smiling**	**therefore**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**take**	**his**	**stand**	**before**	**another**
可以	不是	帮助	微笑	所以	什么时候	他	锯	他	拿	他的	站立	前	其他

['pɪktʃə(r)]	—	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	['vɜːdʒɪn]	,
picture	**—**	**a**	**frightful**	**Virgin**	**,**
图片	—	一个	可怕	处女	,

因此，当他看到他站在另一幅画像前——一幅可怕的圣母像——时，不禁笑了。

['bædli]	['kɒpid]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˌeɪ'tiːnθ]	-	['sentʃəri]	['kænvəs]	—	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪm]	:	“	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
badly	**copied**	**from**	**some**	**eighteenth**	**-**	**century**	**canvas**	**—**	**and**	**exclaim**	**:**	**“**	**Dear**	**me**	**!**
糟糕	复制	从	一些	第十八	-	世纪	帆布	—	和	惊叹	:	“	亲爱的	我	!

拙劣地抄袭自十八世纪的某幅油画——然后惊呼：“我的天哪！”

[ðæts]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[bæd]	!
that's	**not**	**at**	**all**	**bad**	**!**
那就是	不是	在	全部	坏的	!

那还不错！

[aɪv]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ai]	[rɪ'membə(r)]	,	[huː]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[bai]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[əʊld]	['peɪntɪŋz]	.
I've	**a**	**friend**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**who**	**asked**	**me**	**to**	**buy**	**him**	**some**	**old**	**paintings**	**.**
我已经	一个	朋友	,	我	记住	,	WHO	问	我	到	买	他	一些	老的	绘画	.

我记得有个朋友，他曾让我帮他买一些古画。

[ai]	[seɪ]	,	[ˌvɪktə'riːn]	,
I	**say**	**,**	**Victorine**	**,**
我	说	,	维克托琳	,

我说，维克托琳

[naʊ]	[ðæt]	['dɔːnə]	[ˌsɛrə'fiːnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːdɪn(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[left]	[ə'ləʊn]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]
now	**that**	**Donna**	**Serafina**	**and**	**the**	**Cardinal**	**are**	**left**	**alone**	**do**	**you**	**think**	**they**
现在	那	唐娜	塞拉菲娜	和	这	红衣主教	是	左边	独自的	做	你	思考	他们
[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[rɪd]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['væljuːləs]	['pɪktʃəz]	?			
would	**like**	**to**	**rid**	**themselves**	**of**	**a**	**few**	**valueless**	**pictures**	**?**			
会	喜欢	到	摆脱	他们自己	的	一个	很少	无价值	图片	?			

现在唐娜·塞拉菲娜和红衣主教单独待在一起了，你认为他们会想摆脱几张毫无价值的照片吗？

”	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'pendɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
”	**The**	**servant**	**raised**	**her**	**arms**	**as**	**if**	**to**	**say**	**that**	**if**	**it**	**depended**	**on**	**her**	**,**
”	这	仆人	提高	她	武器	作为	如果	到	说	那	如果	它	取决于	在	她	,

女仆举起双臂，仿佛在说，如果这取决于她，

['evriθɪŋ]	[mait]	[biː; bi]	['kærid]	[ə'weɪ]	.
everything	**might**	**be**	**carried**	**away**	**.**
一切	可能	是	携带	离开	.

一切都可能被带走。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	:	“	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['diːlə(r)]	,	[sɜː(r)]	,
Then	**she**	**replied**	**:**	**“**	**Not**	**to**	**a**	**dealer**	**,**	**sir**	**,**
然后	她	回复	:	“	不是	到	一个	经销商	,	先生	,

然后她回答说：“不是卖给经销商，先生。”

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɑːsti]	['ruːmə(r)]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[spred]	[ə'baʊt]	,
on	**account**	**of**	**the**	**nasty**	**rumours**	**which**	**would**	**at**	**once**	**spread**	**about**	**,**
在	帐户	的	这	可恶的	谣言	哪个	会	在	一次	传播	关于	,

因为随之而来的恶意谣言会迅速传播开来，

[bʌt; bət]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['hæpi]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ə; eɪ]	[frend]	.
but	**I'm**	**sure**	**they**	**would**	**be**	**happy**	**to**	**please**	**a**	**friend**	**.**
但	我是	当然	他们	会	是	快乐的	到	请	一个	朋友	.

但我相信他们会很乐意为朋友做事。

[ðə; ði]	[haʊs]	[kɒsts]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['mʌni]	[wʊd]	[biː; bi]	['welkəm]	.
The	**house**	**costs**	**a**	**lot**	**to**	**keep**	**up**	**,**	**and**	**money**	**would**	**be**	**welcome**	**.**
这	房子	成本	一个	很多	到	保持	向上	,	和	钱	会	是	欢迎	.

房子维护费用很高，所以很需要钱。

” [pjeə] [ðen] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [nɑːr'sɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,
” Pierre then vainly endeavoured to persuade Narcisse to stay and sup with him ,
” 皮埃尔 然后 徒劳地 努力 到 说服 水仙花 到 停留 和 上 和 他 ,

“皮埃尔随后徒劳地试图说服纳西斯留下来和他一起吃晚饭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ˌels'weə(r)]
but the young man gave his word of honour that he was expected elsewhere
但 这 年轻的 男人 给予 他的 单词 的 荣誉 那 他 曾是 预期的 别处
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [leɪt] .
and was even late .
和 曾是 甚至 晚的 .

但这位年轻人信守承诺，说他有事要办，结果还迟到了。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][ræn] [ɒf] , ['ɑːftə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [hændz][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]
And thereupon he ran off , after pressing the priest's hands and affectionately
和 于是 他 跑 离开 , 后 紧迫 这 牧师的 双手 和 亲切地
['wɪʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] .
wishing him a good journey .
祝 他 一个 好的 旅行 .

于是他握住牧师的手，亲切地祝他一路顺风，然后跑开了。

[eɪt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [pjeə] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
Eight o'clock was striking , and Pierre seated himself at the little table ,
八 点钟 曾是 引人注目 , 和 皮埃尔 坐着 他自己 在 这 小的 桌子 ,

八点钟到了，皮埃尔在小桌旁坐了下来。

[ˌvɪktə'riːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm]['ɑːftə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] ['dʒɑːkəmoʊ] ,
Victorine remaining to serve him after dismissing Giacomo ,
维克托琳 其余的 到 服务 他 后 解雇 贾科莫 ,

维克托琳在解雇贾科莫后继续为他效力。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
who had brought the supper things upstairs in a basket .
WHO 有 带来 这 晚餐 事物 楼上 在 一个 篮子 .

谁用篮子把晚餐的东西端上了楼。

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][waɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːði] ['wʊmən]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]
“ The people here make me wild , ” said the worthy woman after the other had
“ 这 人们 这里 制作 我 荒野 , ” 说 这 值得 女士 后 这 其他 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“这里的人让我神魂颠倒,”那位贤淑的女子在另一位女子离开后说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] .
“ they are so slow .
“ 他们 是 所以 慢的 .

“他们太慢了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [miːl] ,
And besides , it's a pleasure for me to serve you your last meal ,
和 除了 , 它是 一个 乐趣 为了 我 到 服务 你 你的 最后的 一顿饭 ,
[mə'sjɜː] - .
Monsieur l'Abbé .
先生 - .

而且，能为您奉上最后的晚餐，我感到非常荣幸，神父先生。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['dɪnə(r)] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [səʊl] [ˌeɪ ˈjuː]['grætæn][ænd; ənd]
I've had a little French dinner cooked for you , a sole au gratin and
我已经 有 一个 小的 法语 晚餐 煮熟 为了 你 , 一个 唯一 au 焗烤 和
[ə; eɪ] [rəʊst] [faʊl] .
a roast fowl .
一个 烤 鸡 .

我请人为你做了顿简单的法式晚餐，包括焗烤鳎鱼和烤鸡。

” [pjeə] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
” Pierre was touched by this attention ,
” 皮埃尔 曾是 感动 经过 这 注意力 ,

皮埃尔对这份关注感到很感动。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pætriət] [waɪlst] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv]
and pleased to have the company of a compatriot whilst he partook of
和 高兴 到 有 这 公司 的 一个 同胞 而 他 参与 的
[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [miːl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
his final meal amidst the deep silence of the old ,
他的 最终的 一顿饭 在……之中 这 深的 沉默 的 这 老的 ,

在老人深沉的寂静中享用最后一餐时，他很高兴有同胞陪伴。

[blæk] , [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] .
black , deserted mansion .
黑色的 , 荒凉的 大厦 .

黑色的废弃宅邸。

[ðə; ði]['bʌksəm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌvɪktə'riːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ,
The buxom figure of Victorine was still instinct with mourning ,
这 丰满 数字 的 维克托琳 曾是 仍然 本能 和 丧 ,

维克托琳丰满的身躯上仍然残留着哀悼的神情。

[wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] - ,
with grief for the loss of her dear Contessina ,
和 悲伤 为了 这 损失 的 她 亲爱的 - ,

她因失去挚爱的康特西娜而悲痛不已。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
but her daily toil was already setting her erect again , restoring her
但 她 日常的 辛劳 曾是 已经 环境 她 直立 再次 , 恢复 她
[kwɪk] [æk'tɪvəti] ;
quick activity ;
快的 活动 ;

但她每天的辛勤劳作已经让她重新振作起来，恢复了敏捷的身手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəfəli] [waɪlst] ['pɑːsɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [pjeə] .
and she spoke almost cheerfully whilst passing plates and dishes to Pierre .
和 她 辐 几乎 愉快地 而 通过 盘子 和 菜肴 到 皮埃尔 .

她一边给皮埃尔递盘子和碗碟，一边几乎愉快地说话。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ And to think Monsieur l'Abbé , ” said she ,
“ 和 到 思考 先生 - , ” 说 她 ,

“想想看，神父先生，”她说，

“ [ðæt] [jʊl] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ that you'll be in Paris on the morning of the day after to - morrow !
“ 那 你会 是 在 巴黎 在 这 早晨 的 这 天 后 到 - 明天 !

“后天早上你就会身在巴黎了！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai]['əʊnli] [left] - ['jestədeɪ] .
As for me , you know , it seems as if I only left Auneau yesterday .
作为 为了 我 , 你 知道 , 它 似乎 作为 如果 我 仅有的 左边 - 昨天 .

至于我，感觉就像昨天才离开奥诺一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [faɪn] [sɔɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ; [rɪtʃ] [sɔɪl] ['jeləʊ] [laɪk] [gəʊld] ,
what fine soil there is there ; rich soil yellow like gold ,
什么 美好的 土壤 那里 是 那里 ; 富有的 土壤 黄色的 喜欢 金子 ,

那里的土壤真肥沃啊；土壤像黄金一样金黄。

[nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [smelz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] !
not like their poor stuff here which smells of sulphur !
不是 喜欢 他们的 贫穷的 东西 这里 哪个 气味 的 硫 !

不像他们这里的东西那么差劲，一股硫磺味！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [freʃ] ['wɪləʊz] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [striːm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [səʊ]
And the pretty fresh willows beside our stream , too , and the little wood so
和 这 漂亮的 新鲜的 柳树 旁 我们的 溪流 , 也 , 和 这 小的 木头 所以
[fʊl] [ɒv; əv] [mɒs] !
full of moss !
满的 的 苔藓 !

还有我们溪边那些漂亮的柳树，以及长满苔藓的小树林！

[ðev] [nəʊ] [mɒs] [hɪə(r)] ,
They've no moss here ,
他们有 不 苔藓 这里 ,

这里没有苔藓。

[ðeə(r)] [triːz] [lʊk] [laɪk] [tɪn] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['stjuːpɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] .
their trees look like tin under that stupid sun of theirs which burns up the grass .
他们的 树木 看 喜欢 锡 在下面 那 愚蠢的 太阳 的 他们的 哪个 烧伤 向上 这 草 .

在他们那里的烈日下，树木看起来像锡一样，烈日把草都晒死了。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [taɪmz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːl] [ɒv; əv]
in the early times I would have given I don't know what for a good fall of
在 这 早期的 时代 我 会 有 给定 我 不 知道 什么 为了 一个 好的 落下 的
[reɪn] [tuː; tə] [səʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] .
rain to soak me and wash away all the dust .
雨 到 浸泡 我 和 洗 离开 全部 这 灰尘 .

早年间，我多么希望能够下一场酣畅淋漓的雨，把我全身淋湿，洗去所有的尘土。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [rəʊm] .
I shall never get used to their awful Rome .
我 将 绝不 得到 用过的 到 他们的 可怕 罗马 .

我永远也无法习惯他们那可怕的罗马。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɒt] ['piːp(ə)l] !
What a country and what people !
什么 一个 国家 和 什么 人们 !

多么美好的国家和人民！

” [pjeə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [in'laivən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nʊk] ,
” Pierre was quite enlivened by her stubborn fidelity to her own nook ,
” 皮埃尔 曾是 相当 活跃 经过 她 固执的 忠诚 到 她 自己的 角落 ,

“皮埃尔对她固执地忠于自己的小天地感到非常高兴。”

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [stɪl] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [wɪð] [ðæt]
which after five and twenty years of absence still left her horrified with that
哪个 后 五 和 二十 年 的 缺席 仍然 左边 她 惊恐万分 和 那
['sɪti] [ɒv; əv] [kruːd] [lait] [ænd; ənd] [blæk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
city of crude light and black vegetation ,
城市 的 原油 光 和 黑色的 植被 ,

即使阔别二十五年，那座灯光昏暗、植被茂盛的城市依然让她感到恐惧。

[truː] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tempərət] [klaɪm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
true daughter as she was of a smiling and temperate clime which of a
真的 女儿 作为 她 曾是 的 一个 微笑 和 温带 气候 哪个 的 一个
['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn]['rəʊzi] [mɪst] .
morning was steeped in rosy mist .
早晨 曾是 浸泡 在 红润 薄雾 .

她就像一个笑容灿烂、气候温和的姑娘，清晨笼罩在玫瑰色的薄雾中。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ded] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ But now that your young mistress is dead , ” said he , “ what keeps you here ?
“ 但 现在 那 你的 年轻的 情妇 是 死的 , ” 说 他 , “ 什么 保持 你 这里 ?

“但是现在你的年轻女主人已经死了,”他说，“你为什么还留在这里呢? ”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Why don't you take the train with me ?
为什么 不 你 拿 这 火车 和 我 ?

你为什么不和我一起坐火车呢?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] : “ [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - !
” She looked at him in surprise : “ Go off with you , go back to Auneau !
” 她 看起来 在 他 在 惊喜 : “ 去 离开 和 你 , 去 后退 到 - !

她惊讶地看着他：“跟你走吧，回奥诺去！ ”

[əʊ] ! [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜː] - .
Oh ! it's impossible , Monsieur l'Abbé .
哦 ! 它是 不可能的 , 先生 - .

哦！这不可能，神父先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] [ɪz] [ə'kʌstəmd]
It would be too ungrateful to begin with , for Donna Serafina is accustomed
它 会 是 也 忘恩负义 到 开始 和 , 为了 唐娜 塞拉菲娜 是 习惯
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

首先，这样做未免太忘恩负义了，因为唐娜·塞拉菲娜已经习惯了我的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪnəns]
and it would be bad on my part to forsake her and his Eminence
和 它 会 是 坏的 在 我的 部分 到 背叛 她 和 他的 卓越
[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
now that they are in trouble .
现在 那 他们 是 在 麻烦 .

现在他们身处困境，如果我抛弃她和阁下，那将是我的过错。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [ˌels'weə(r)] ?
And besides , what could I do elsewhere ?
和 除了 , 什么 可以 我 做 别处 ?

而且，我还能去别的地方做什么呢?

[nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪz][hɪə(r)] [naʊ] . ”
No , my little hole is here now . ”
不 , 我的 小的 洞 是 这里 现在 . ”

不，我的小洞现在在这里了。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] - [ə'gen] ? ”
“ So you will never see Auneau again ? ”
“ 所以 你 将要 绝不 看 - 再次 ? ”

“所以你再也见不到奥诺了？”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . ”
“ No , never , that's certain . ”
“ 不 , 绝不 , 那就是 肯定 . ”

“不，绝不可能，这一点毋庸置疑。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['berid] [hɪə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [graʊnd] [wɪtʃ] [smelz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ?
“ And you don't mind being buried here , in their ground which smells of sulphur ?
“ 和 你 不 头脑 存在 埋葬 这里 , 在 他们的 地面 哪个 气味 的 硫 ?

“你不介意葬在这里，葬在他们散发着硫磺气味的土地上吗？”

” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [lɑːf] .
” She burst into a frank laugh .
” 她 爆裂 进入 一个 坦率 笑 .

她突然放声大笑。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][doʊnt][maɪnd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪm] [ded] .
” she said , “ I don't mind where I am when I'm dead .
” 她 说 , “ 我 不 头脑 在哪里 我 是 什么时候 我是 死的 .

她说：“我不在乎死后在哪里。”

[wʌn] [sli:p] [wel] ['evriweə(r)] .
One sleeps well everywhere .
一 睡觉 出色地 到处 .

无论在哪里都能睡得很好。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
And it's funny that you should be so anxious as to what there may be
和 它是 有趣的 那 你 应该 是 所以 焦虑的 作为 到 什么 那里 可能 是
[wen] [wʌnz] [ded] .
when one's dead .
什么时候 一个人的 死的 .

想想也挺滑稽的，你居然会如此焦虑人死后会发生什么。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
There's nothing , I'm sure .
有 没有什么 , 我是 当然 .

我确定什么都没有。

[ðæts] [wɒt] - [ˌem 'iː] ,
That's what tranquillises me ,
那就是 什么 - 我 ,

那能让我平静下来。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .
to feel that it will be all over and that I shall have a rest .
到 感觉 那 它 将要 是 全部 超过 和 那 我 将 有 一个 休息 .

感觉一切都会结束，我可以休息一下了。

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [əʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] .
The good God owes us that after we've worked so hard .
这 好的 上帝 欠款 我们 那 后 我们已经 工作 所以 难的 .

我们辛勤工作了这么久，上帝理应给我们这个回报。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [dɪ'vaʊt] , [əʊ] !
You know that I'm not devout , oh !
你 知道 那 我是 不是 虔诚的 , 哦 !

你知道我并不虔诚，哦！

[dɪə(r)] [nəʊ] .
dear no .
亲爱的 不 .

亲爱的，不。

[stɪl] [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] , [truː] [æz; əz] [ai] [stænd]
Still that doesn't prevent me from behaving properly , and , true as I stand
仍然 那 不 防止 我 从 行为 适当地 , 和 , 真的 作为 我 站立
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

但这并不妨碍我举止得体，而且，就我此刻所站的立场而言，的确如此。

[aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
I've never had a lover .
我已经 绝不 有 一个 情人 .

我从未有过情人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,
It seems foolish to say such a thing at my age ,
它 似乎 愚蠢 到 说 这样的 一个 事物 在 我的 年龄 ,

在我这个年纪说这种话似乎很愚蠢。

[stɪl] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [truːθ] .
still I say it because it's the sober truth .
仍然 我 说 它 因为 它是 这 清醒 真相 .

但我还是要说，因为这是冷静的真相。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
” She continued laughing like the worthy woman she was ,
” 她 持续 笑 喜欢 这 值得 女士 她 曾是 ,

她继续笑着，像个真正的淑女。

['hævɪŋ] [nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] [priːsts] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
having no belief in priests and yet without a sin upon her conscience .
拥有 不 信仰 在 神父 和 然而 没有 一个 罪 之上 她 良心 .

她不信奉神职人员，但良心上却没有任何罪过。

[ænd; ənd] [pjeə] [wʌns] [mɔː(r)] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['præktɪkl]
And Pierre once more marvelled at the simple courage and great practical
和 皮埃尔 一次 更多的 惊叹不已 在 这 简单的 勇气 和 伟大的 实际的
['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
common sense of this laborious and devoted creature ,
常见的 感觉 的 这 费力的 和 奉献 生物 ,

皮埃尔再次惊叹于这个勤劳而忠诚的人所展现出的朴素勇气和极强的务实常识。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [pə'sɒnɪfaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['ləʊli] [klɑːs] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
who for him personified the whole unbelieving lowly class of France ,
WHO 为了 他 拟人化的 这 所有的 不信者 卑微的 班级 的 法国 ,

在他看来，这个人就是法国所有不信教的底层阶级的化身。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] ['nevə(r)][mɔː(r)] .
those who no longer believe and will believe never more .
那些 WHO 不 更长 相信 和 将要 相信 绝不 更多的 .

那些不再相信，并且永远不会再相信的人。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Ah ! to be as she was ,
啊 ! 到 是 作为 她 曾是 ,

啊！真希望她能像以前那样。

[tuː; tə][duː; də] [wʌnz] [wɜːk] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'vəʊlt]
to do one's work and lie down for the eternal sleep without any revolt
到 做 一个人的 工作 和 说谎 向下 为了 这 永恒 睡觉 没有 任何 反叛
[ɒv; əv] [praɪd] ,
of pride ,
的 自豪 ,

做好自己的工作，然后安然长眠，没有丝毫骄傲的反抗。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [wʌnz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] !
satisfied with the one joy of having accomplished one's share of toil !
使满意 和 这 一 喜悦 的 拥有 完成 一个人的 分享 的 辛劳 !

完成了自己应尽的劳动，心中充满喜悦！

[wen] [pjeə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ˌvɪktə'riːn] ['sʌmənd] ['dʒɑːkəmoʊ][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]
When Pierre had finished his supper Victorine summoned Giacomo to clear the
什么时候 皮埃尔 有 完成的 他的 晚餐 维克托琳 被召唤 贾科莫 到 清除 这
[θɪŋz] [ə'weɪ] .
things away .
事物 离开 .

皮埃尔吃完晚饭后，维克托琳叫贾科莫来收拾东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [spend]
And as it was only half - past eight she advised the priest to spend
和 作为 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 八 她 建议 这 牧师 到 花费
[ə'nʌðə(r)] ['kwaɪət]['aʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
another quiet hour in his room .
其他 安静的 小时 在 他的 房间 .

由于当时才八点半，她建议神父在房间里再安静地待一个小时。

[waɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
Why go and catch a chill by waiting at the station ?
为什么 去 和 抓住 一个 寒意 经过 等待 在 这 车站 ?

为什么要去车站等车受凉呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ,
She could send for a cab at half - past nine ,
她 可以 发送 为了 一个 出租车 在 一半 - 过去的 九 ,

她可以在九点半叫辆出租车，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and as soon as it arrived she would send word to him and have his
和 作为 很快 作为 它 到达的 她 会 发送 单词 到 他 和 有 他的
['lʌgɪdʒ] ['kærid] [daʊn] .
luggage carried down .
行李 携带 向下 .

行李一到，她就会派人通知他，并让人把他的行李搬下来。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [niːd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
He might be easy as to that , and need trouble himself about nothing .
他 可能 是 简单的 作为 到 那 , 和 需要 麻烦 他自己 关于 没有什么 .

他或许很容易就能做到这一点，无需为任何无谓的事情烦恼。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒf]	[pjeə]	[suːn]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	['revəri]	.
When	**she**	**had**	**gone**	**off**	**Pierre**	**soon**	**sank**	**into**	**a**	**deep**	**reverie**	**.**
什么时候	她	有	已消失	离开	皮埃尔	很快	沉没	进入	一个	深的	遐想	.

她走后，皮埃尔很快陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['kwɪtɪd]	[rəʊm]	,
It	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**indeed**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**already**	**quitted**	**Rome**	**,**
它	似乎	到	他	,	的确	,	作为	如果	他	有	已经	辞职	罗马	,

在他看来，自己仿佛已经离开了罗马。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[bæk]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
as	**if**	**the**	**city**	**were**	**far**	**away**	**and**	**he**	**could**	**look**	**back**	**on**	**it**	**,**
作为	如果	这	城市	是	远的	离开	和	他	可以	看	后退	在	它	,

仿佛那座城市很遥远，他可以回头看看。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**his**	**experiences**	**within**	**it**	**.**
和	他的	经历	之内	它	.

以及他在其中的经历。

[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	“	[njuː]	[rəʊm]	,	”	[ə'rəʊz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;
His	**book**	**,**	**“**	**New**	**Rome**	**,**	**”**	**arose**	**in**	**his**	**mind**	**;**
他的	书	,	“	新的	罗马	,	”	出现	在	他的	头脑	;

他的著作《新罗马》在他的脑海中萌生；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['mɔːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dʒə'nɪkjələm]	,
and	**he**	**remembered**	**his**	**first**	**morning**	**on**	**the**	**Janiculum**	**,**
和	他	记得	他的	第一的	早晨	在	这	雅尼库伦	,

他回忆起在贾尼库伦山上的第一个早晨。

[hɪz; ɪz]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɒv; əv]	[sæn; sɑːn]	['piːˌɛtroʊ]	[ɪn]	[mɑʊːntɔriːoʊ]	,
his	**view**	**of**	**Rome**	**from**	**the**	**terrace**	**of**	**San**	**Pietro**	**in**	**Montorio**	**,**
他的	看法	的	罗马	从	这	阳台	的	圣	皮耶特罗	在	蒙托里奥	,

他从圣彼得蒙托里奥教堂的露台上眺望罗马的景色

[ə; eɪ]	[rəʊm]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dremt]	[ɒv; əv]	,	[səʊ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'θɪəriəl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[skaɪ]	.
a	**Rome**	**such**	**as**	**he**	**had**	**dreamt**	**of**	**,**	**so**	**young**	**and**	**ethereal**	**under**	**the**	**pure**	**sky**	**.**
一个	罗马	这样的	作为	他	有	梦见	的	,	所以	年轻的	和	空灵的	在下面	这	纯的	天空	.

他梦寐以求的罗马，在纯净的天空下，如此年轻，如此空灵。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	['kwestʃən]	:	[kʊd; kəd]	[kə'θɒləsɪzəm]	[biː; bi]	[rɪ'njuːd]	?
It	**was**	**then**	**that**	**he**	**had**	**asked**	**himself**	**the**	**decisive**	**question**	**:**	**Could**	**Catholicism**	**be**	**renewed**	**?**
它	曾是	然后	那	他	有	问	他自己	这	决定性	问题	:	可以	天主教	是	更新	?

那时他问了自己一个决定性的问题：天主教能否复兴?

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'vɜːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['prɪmətɪv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	,	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'mɒkrəsi]	,
Could	**it**	**revert**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**primitive**	**Christianity**	**,**	**become**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**democracy**	**,**
可以	它	恢复	到	这	精神	的	原始	基督教	,	变得	这	宗教	的	这	民主	,

它能否回归原始基督教的精神，成为民主国家的宗教?

[ðə; ði]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	['mɒd(ə)n]	[wɜːld]	,	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
the	**faith**	**which**	**the**	**distracted**	**modern**	**world**	**,**	**in**	**danger**	**of**	**death**	**,**
这	信仰	哪个	这	愣	现代的	世界	,	在	危险	的	死亡	,

在分心的现代世界，信仰正面临消亡的危险。

[ə'weɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
awaits in order that it may be pacified and live ?
等待 在 命令 那 它 可能 是 安抚 和 居住 ?

等待着，以便它能够被安抚并存活下来？

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [ðen] ['biːt(ə)n] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
His heart had then beaten with hope and enthusiasm .
他的 心 有 然后 被打败 和 希望 和 热情 .

那时，他的心中充满了希望和热情。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət][lʊədz; lʊəd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] ,
After his disaster at Lourdes from which he had scarcely recovered ,
后 他的 灾难 在 卢尔德 从 哪个 他 有 几乎 恢复 ,

在卢尔德遭遇惨败后，他几乎还没从中恢复过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ]
he had come to attempt another and supreme experiment by asking
他 有 来 到 试图 其他 和 最高 实验 经过 问
[rəʊm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] .
Rome what her reply to his question would be .
罗马 什么 她 回复 到 他的 问题 会 是 .

他此行的目的是尝试另一项意义非凡的实验，那就是询问罗马会如何回答他的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [rəʊm] [hæd; həd]
And now the experiment had failed , he knew what answer Rome had
和 现在 这 实验 有 失败的 , 他 知道 什么 回答 罗马 有
[rɪ'tɜːnd] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪnz] ,
returned him through her ruins ,
返回 他 通过 她 废墟 ,

而现在实验失败了，他知道罗马通过她的废墟带给他的答案是什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔnjumənts] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sɔɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['prelit] , [hɜː(r); hə(r)]
her monuments , her very soil , her people , her prelates , her
她 纪念碑 , 她 非常 土壤 , 她 人们 , 她 主教们 , 她
['kɑːrdɪnlz] , [hɜː(r); hə(r)] [pəʊp] !
cardinals , her pope !
红雀队 , 她 教皇 !

她的纪念碑，她的土地，她的人民，她的主教，她的红衣主教，她的教皇！

[nəʊ] , [kə'θɒləsɪzəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'njuːd] : [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]
No , Catholicism could not be renewed : no , it could not revert to the spirit
不 , 天主教 可以 不是 是 更新 : 不 , 它 可以 不是 恢复 到 这 精神
[ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
of primitive Christianity ;
的 原始 基督教 ;

不，天主教不可能复兴：不，它不可能回归原始基督教的精神；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] ,
no , it could not become the religion of the democracy ,
不 , 它 可以 不是 变得 这 宗教 的 这 民主 ,

不，它不可能成为民主的宗教。

[ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [wɪtʃ] [mait] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] ['tɒplɪŋ] [sə'saɪətiz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
the new faith which might save the old toppling societies in danger of death .
这 新的 信仰 哪个 可能 节省 这 老的 倾倒 社会 在 危险 的 死亡 .

这种新的信仰或许能够拯救濒临灭亡的旧社会。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˌdeməˈkrætɪk][ˈɒrɪdʒɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈrɪvɪtɪd]
Though it seemed to be of democratic origin , it was henceforth riveted
尽管 它 似乎 到 是 的 民主 起源 , 它 曾是 今后 铆接
[tuː; tə] [ðæt] [ˈrəʊmən] [sɔɪl] ,
to that Roman soil ,
到 那 罗马 土壤 ,

虽然它看似起源于民主政体，但从此便牢牢扎根于罗马的土地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈkɪŋli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
it remained kingly in spite of everything ,
它 剩余 王者 在 尽管如此 的 一切 ,

尽管经历了种种变故，它依然保持着王权。

[fɔːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈtempərəl] [ˈpaʊə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ,
forced to cling to the principle of temporal power under penalty of suicide ,
强制 到 黏着 到 这 原则 的 颞 力量 在下面 惩罚 的 自杀 ,
[baʊnd] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
bound by tradition ,
边界 经过 传统 ,

被迫坚持世俗权力原则，否则将面临自杀的惩罚；受传统束缚，

[inˈtʃein] [baɪ] [ˈdɒgmə] , [ɪts] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [mɪə(r)] [sˌɪmjʊlˈeɪʃənz] [waɪlst] [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst]
enchained by dogma , its evolutions mere simulations whilst in reality it was reduced
被束缚的 经过 教条 , 它是 进化 仅仅 模拟 而 在 现实 它 曾是 减少
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪməˈbɪləti] [ðæt] ,
to such immobility that ,
到 这样的 不动 那 ,

受教条束缚，它的演变不过是模拟，而实际上它却停滞不前，以至于

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brɒnz] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
behind the bronze doors of the Vatican , the papacy was the prisoner ,
在后面 这 青铜 门 的 这 教廷 , 这 教皇 曾是 这 囚犯 ,

在梵蒂冈的青铜大门之后，教皇制度成了囚徒。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv][ˈætəˌvɪzəm] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [driːm] [ɒv; əv]
the ghost of eighteen centuries of atavism , indulging the ceaseless dream of
这 鬼 的 十八 几个世纪 的 返祖现象 , 沉溺于 这 不停歇 梦 的
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dəˈmɪnjən] .
universal dominion .
普遍的 统治权 .

十八个世纪以来的返祖现象的幽灵，沉溺于无休止的统治世界的梦想。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [wɪð] [ˈpriːstli] [feɪθ] [ɪgˈzɔːltɪd][baɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
There , where with priestly faith exalted by love of the suffering and the
那里 , 在哪里 和 祭司 信仰 崇高 经过 爱 的 这 痛苦 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

在那里，人们以崇高的神职信仰，因对受苦者和穷人的爱而振奋，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmjuːniən]
he had come to seek life and a resurrection of the Christian communion
他 有 来 到 寻找 生活 和 一个 复活 的 这 基督教 圣餐
, [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [deθ] ,
, he had found death ,
, 他 有 成立 死亡 ,

他前来寻求生命和基督教信仰的复兴，却找到了死亡。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd] [ˈdʒɜːmɪneɪt] ,
the dust of a destroyed world in which nothing more could germinate ,
这 灰尘 的 一个 损毁 世界 在 哪个 没有什么 更多的 可以 发芽 ,

一个毁灭世界的尘埃，万物无法在此萌芽。

[æn; ən]	[ɪɡ'zɔːstɪd]	[sɔɪl]	[wens]	[naʊ]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[ɡrəʊ]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[dɪ'spɒtɪk]	['peɪpəsi]	,
an	**exhausted**	**soil**	**whence**	**now**	**there**	**could**	**never**	**grow**	**aught**	**but**	**that**	**despotic**	**papacy**	**,**
一个	筋疲力尽的	土壤	何处	现在	那里	可以	绝不	生长	零	但	那	专制	教皇	，

贫瘠的土壤，如今除了专制的教皇制度，什么也长不出来。

[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	['bɒdɪz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	.
the	**master**	**of**	**bodies**	**as**	**it**	**was**	**of**	**souls**	**.**
这	掌握	的	身体	作为	它	曾是	的	灵魂	.

它既是肉体的主宰，也是灵魂的主宰。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stræktɪd]	[kraɪ]	['ɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	,
To	**his**	**distracted**	**cry**	**asking**	**for**	**a**	**new**	**religion**	**,**
到	他的	愣	哭	问	为了	一个	新的	宗教	，

他心不在焉地呼喊着要建立一种新的宗教，

[rəʊm]	[hæd; həd]	[biːn]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	[baɪ]	[kən'demɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	['teɪntɪd]	[wɪð]	['herəsi]	,
Rome	**had**	**been**	**content**	**to**	**reply**	**by**	**condemning**	**his**	**book**	**as**	**a**	**work**	**tainted**	**with**	**heresy**	**,**
罗马	有	到过	内容	到	回复	经过	谴责	他的	书	作为	一个	工作	受污染的	和	异端	，

罗马方面则满足于谴责他的书是一部沾染异端邪说的作品。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[ɡriːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdisi'ljuːʒən]	.
and	**he**	**himself**	**had**	**withdrawn**	**it**	**amidst**	**the**	**bitter**	**grief**	**of**	**his**	**disillusions**	**:**
和	他	他自己	有	撤回	它	在……之中	这	苦的	悲伤	的	他的	幻灭	.

而他本人则在幻灭的痛苦悲伤中收回了它。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[kə'læpst]	.
He	**had**	**seen**	**,**	**he**	**had**	**understood**	**,**	**and**	**all**	**had**	**collapsed**	**.**
他	有	已见	，	他	有	理解	，	和	全部	有	倒塌	.

他看到了，他明白了，一切都崩溃了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	.
And	**it**	**was**	**himself**	**,**	**his**	**soul**	**and**	**his**	**brain**	**,**	**which**	**lay**	**among**	**the**	**ruins**	**.**
和	它	曾是	他自己	，	他的	灵魂	和	他的	脑	，	哪个	躺	之中	这	废墟	.

而他自己，他的灵魂和他的大脑，则沉睡在废墟之中。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	['staɪflɪŋ]	.
Pierre	**was**	**stifling**	**.**
皮埃尔	曾是	令人窒息	.

皮埃尔令人窒息。

[hiː; hi]	[rəʊz]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['taɪbər]	[waɪd]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[lent]	[aʊt]	.
He	**rose**	**,**	**threw**	**the**	**window**	**overlooking**	**the**	**Tiber**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**leant**	**out**	**.**
他	玫瑰	，	扔	这	窗户	俯瞰	这	台伯河	宽的	打开	，	和	倾斜	出去	.

他站起身，一把推开俯瞰台伯河的窗户，探出身子。

[ðə; ði]	[reɪn]	[hæd; həd]	[bɪ'ɡʌn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'ɡen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,
The	**rain**	**had**	**begun**	**to**	**fall**	**again**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**evening**	**,**
这	雨	有	开始	到	落下	再次	在	这	方法	的	晚上	，

傍晚时分，雨又开始下了起来。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[siːst]	.
but	**now**	**it**	**had**	**once**	**more**	**ceased**	**.**
但	现在	它	有	一次	更多的	停止	.

但现在它再次停止了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [maɪld] , [mɔɪst] , ['iːv(ə)n] [ə'presɪv] .
The atmosphere was very mild , moist , even oppressive .
这 气氛 曾是 非常 温和的 , 潮湿 , 甚至 压迫性的 .

空气非常温和、潮湿，甚至有些闷热。

[ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [greɪ] [skaɪ] ,
The moon must have arisen in the ashen grey sky ,
这 月亮 必须 有 出现 在 这 铁青 灰色的 天空 ,

月亮一定是在灰蒙蒙的天空中升起的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːmɪnd]
for her presence could be divined behind the clouds which she illumined
为了 她 在场 可以 是 神谕 在后面 这 云 哪个 她 照明
[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ,
with a vague ,
和 一个 模糊的 ,

因为透过她用朦胧光芒照亮的云层，人们可以感受到她的存在。

['jeləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] [lait] .
yellow , mournful light .
黄色的 , 悲哀 光 .

黄色的、哀伤的光芒。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] ['slʌmbərəs] ['glɪmə(r)] [ðə; ði][vɑːst][hə'raɪz(ə)n] [ʃəʊd] ['blækli] [ænd; ənd]
And under that slumberous glimmer the vast horizon showed blackly and
和 在下面 那 昏昏欲睡的 微光 这 广阔的 地平线 显示 黑 和
['fæntəm] - [laɪk] :
phantom - like :
幻影 - 喜欢 :

在那昏暗的光线下，广袤的地平线呈现出漆黑如幽灵般的景象：

[ðə; ði][dʒə'nɪkjələm][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] ;
the Janiculum in front with the close - packed houses of the Trastevere ;
这 雅尼库伦 在 正面 和 这 关闭 - 包装 房屋 的 这 特拉斯提弗列 ;

前面是贾尼库伦山，后面是特拉斯提弗列密集的房屋；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪm] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] ;
the river flowing away yonder on the left towards the dim height of the Palatine ;
这 河 流动 离开 远处 在 这 左边 向 这 暗淡 高度 的 这 帕拉丁 ;

河流向左边远处的帕拉蒂尼山隐约可见的高处流去；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ʃəʊd] [fɔːθ] ,
whilst on the right the dome of St . Peter's showed forth ,
而 在 这 正确的 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 显示 前进 ,

而右侧，圣彼得大教堂的圆顶清晰可见。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['ætməsfɪə(r)] .
round and domineering in the pale atmosphere .
圆形的 和 盛气凌人 在 这 苍白 气氛 .

在苍白的空气中，它显得圆润而霸气。

[pjeə] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [bʌt; bət] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Pierre could not see the Quirinal but divined it to be behind him ,
皮埃尔 可以 不是 看 这 奎里纳尔 但 神谕 它 到 是 在后面 他 ,

皮埃尔虽然看不到奎里纳尔门，但他推测它就在他身后。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [fə'sɑːd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and could picture its long façade shutting off part of the sky .
和 可以 图片 它是 长的 正面 关闭 离开 部分 的 这 天空 .

可以想象它长长的正面遮蔽了部分天空。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'læpsɪŋ] [rəʊm] , [hɑːf] - [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
And what a collapsing Rome , half - devoured by the gloom , was this ,
和 什么 一个 崩溃 罗马 , 一半 - 吞噬 经过 这 愁云 , 曾是 这 ,

而这，是何等摇摇欲坠、被黑暗吞噬了一半的罗马啊！

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊm] [ɔːl] [juːθ] [ænd; ənd] ['driːmlænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held]
so different from the Rome all youth and dreamland which he had beheld
所以 不同的 从 这 罗马 全部 青年 和 梦境 哪个 他 有 观看
[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [lʌvd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] !
and passionately loved on the day of his arrival !
和 热情地 喜爱 在 这 天 的 他的 到达 !

与他抵达罗马那天所看到的、充满青春活力和梦幻气息的罗马截然不同，他当时深深地爱上了这座城市！

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [θriː] [sɪm'bɒlɪk] ['sʌmit] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [sʌmd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
He remembered the three symbolic summits which had then summed up for
他 记得 这 三 象征性的 峰会 哪个 有 然后 总结 向上 为了
[hɪm][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] ,
him the whole long history of Rome ,
他 这 所有的 长的 历史 的 罗马 ,

他回想起那三次具有象征意义的峰会，它们在他心中概括了罗马漫长的历史。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ðə; ði] ['peɪpl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪti] .
the ancient , the papal , and the Italian city .
这 古老的 , 这 教皇 , 和 这 意大利语 城市 .

古老的、教皇的、意大利的城市。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pælətaɪn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kraʊn] [maʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnli]
But if the Palatine had remained the same discrowned mount on which there only
但 如果 这 帕拉丁 有 剩余 这 相同的 被剥夺王冠 山 在 哪个 那里 仅有的
[rəʊz][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænsestə(r)] ,
rose the phantom of the ancestor ,
玫瑰 这 幻影 的 这 祖先 ,

但如果帕拉蒂尼山仍然是那座被剥夺了王冠的山峰，山上只升起祖先的幻影，

[ɔː'gʌstəs] , ['empərə(r)][ænd; ənd] ['pɒntɪf] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Augustus , emperor and pontiff , master of the world ,
奥古斯都 , 皇帝 和 教皇 , 掌握 的 这 世界 ,

奥古斯都，皇帝兼教皇，世界之主，

[hiː; hi] [naʊ] ['piktʃəd] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [æz; əz] ['streɪndʒli] ['ɔːltəd] .
he now pictured St . Peter's and the Quirinal as strangely altered .
他 现在 如图所示 英石 . 彼得的 和 这 奎里纳尔 作为 奇怪的 已修改 .

他现在想象中的圣彼得大教堂和奎里纳尔山都发生了奇怪的变化。

[tuː; tə] [ðæt] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [nɪ'glektɪd] ,
To that royal palace which he had so neglected ,
到 那 皇家 宫殿 哪个 他 有 所以 被忽视的 ,

回到他曾如此冷落的那座皇宫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] , [ləʊ] ['bærək] ,
and which had seemed to him like a flat , low barrack ,
和 哪个 有 似乎 到 他 喜欢 一个 平坦的 , 低的 营房 ,

在他看来，那就像一个扁平低矮的营房。

[tuː; tə] [ðæt] [njuː] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]
to that new Government which had brought him the impression of some
到 那 新的 政府 哪个 有 带来 他 这 印象 的 一些
[ə'tempt] [æt; ət] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [mə'dɜːnəti] ,
attempt at sacrilegious modernity ,
试图 在 亵渎神明 现代性 ,

他认为，新政府试图推行某种亵渎神明的现代化政策。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [speɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] ,
he now accorded the large , increasing space that they occupied in the panorama ,
他 现在 同意 这 大的 ， 增加 空间 那 他们 占领 在 这 全景 ，

他现在注意到它们在全景图中占据的越来越大的空间。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pærəntli] [suːn] [fɪl] ; [waɪlst] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌes 'tiː] .
the whole of which they would apparently soon fill ; whilst , on the contrary , St .
这 所有的 的 哪个 他们 会 显然 很快 充满 ； 而 ， 在 这 相反 ， 英石 .
['piːtərz] ,
Peter's ,
彼得的 ，

他们显然很快就会把整个空间填满；而圣彼得大教堂则恰恰相反，

[ðæt] [dəʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [traɪ'ʌmfl] , [ɔːl] ['æʒə(r)] ,
that dome which he had found so triumphal , all azure ,
那 穹顶 哪个 他 有 成立 所以 凯旋的 ，全部 蔚蓝 ，

他曾觉得那座穹顶无比辉煌，通体湛蓝，

['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['mɒnək] ,
reigning over the city like a gigantic and unshakable monarch ,
统治 超过 这 城市 喜欢 一个 巨大 和 坚定不移 君主 ，

他像一位威严无比、不可撼动的君主一样统治着这座城市。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [kræks] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃrɪŋkɪŋ] ,
at present seemed to him full of cracks and already shrinking ,
在 展示 似乎 到 他 满的 的 裂缝 和 已经 收缩 ，

在他看来，现在这里布满了裂缝，而且已经开始收缩。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ][əʊld] [paɪlz] , [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
as if it were one of those huge old piles , which , through the secret ,
作为 如果 它 是 一 的 那些 巨大的 老的 堆 ， 哪个 ， 通过 这 秘密 ，

仿佛它是一座巨大的古老土堆，通过秘密，

[ˌʌnsə'spektɪd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [t'ɪmbəz] , [æt; ət] [taɪmz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][wʌn] [mæs] .
unsuspected decay of their timbers , at times fall to the ground in one mass .
意想不到的 衰变 的 他们的 木材 ， 在 时代 落下 到 这 地面 在 一 大量的 .

木材在不知不觉中腐烂，有时会成堆掉落到地上。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [pleɪnt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['swəʊlən]['taɪbər] ,
A murmur , a growling plaint rose from the swollen Tiber ,
一个 低语 ， 一个 咆哮 感叹 玫瑰 从 这 肿 台伯河 ，

从湍急的台伯河中传来一阵低沉的咕哝声，像是一声哀鸣。

[ænd; ənd] [pjeə] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] [ə'bɪzməl] [breθ] [wɪtʃ] [swept] [pɑːst][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Pierre shivered at the icy abysmal breath which swept past his face .
和 皮埃尔 瑟瑟发抖 在 这 冰冷的 极其糟糕 气息 哪个 扫荡 过去的 他的 脸 .

冰冷的深渊气息拂过皮埃尔的脸庞，令他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌmit] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪm'bɒlɪk] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'raʊzd]
And his thoughts of the three summits and their symbolic triangle aroused
和 他的 想法 的 这 三 峰会 和 他们的 象征性的 三角形 被唤醒
[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
within him the memory of the sufferings of the great silent multitude of
之内 他 这 记忆 的 这 苦难 的 这 伟大的 沉默的 民众 的
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [pəʊp][ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'spjuːtɪd] .
poor and lowly for whom pope and king had so long disputed .
贫穷的 和 卑微的 为了 谁 教皇 和 国王 有 所以 长的 争议 .

他对三座山峰及其象征性三角形的思考，唤起了他对教皇和国王长期以来为之争论不休的广大贫苦百姓所遭受苦难的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,
It all dated from long ago , from the day when , in dividing the inheritance of Augustus ,
它 全部 日期 从 长的 前 , 从 这 天 什么时候 , 在 分割 这 遗产 的 奥古斯都 ,

这一切都可以追溯到很久以前，追溯到分割奥古斯都遗产的那一天。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [menz] ['bɒdɪz] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] ,
the emperor had been obliged to content himself with men's bodies , leaving their souls to the pope ,
这 皇帝 有 到过 有义务 到 内容 他自己 和 男士 身体 , 离开 他们的 灵魂 到 这 教皇 ,

皇帝只能满足于占有人的肉体，将灵魂留给教皇。

[huːz] [wʌn] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ˌhens'fɔːθ] [biːn] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
whose one idea had henceforth been to gain the temporal power of which God , in his person ,
谁 一 主意 有 今后 到过 到 获得 这 颞 力量 的 哪个 上帝 , 在 他的 人 ,

从此以后，他唯一的念头就是获得上帝亲自赋予的世俗权力。

[wɒz; wəz] [di'spɔil] .
was despoiled .
曾是 掠夺 .

被掠夺一空。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ɪn'sæŋgwɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
All the middle ages had been disturbed and ensanguined by the quarrel ,
全部 这 中间 年龄 有 到过 不安 和 流血的 经过 这 争吵 ,

整个中世纪都因这场争吵而动荡不安、血流成河。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [vek'seiʃən] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [spəʊk] [aʊt] ;
till at last the silent multitude weary of vexations and misery spoke out ;
直到 在 最后的 这 沉默的 民众 厌倦 的 烦恼 和 苦难 辐 出去 ;

直到最后，饱受烦恼和苦难的沉默群众终于开口说话了；

[θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪpl] [jəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɪts] [kɪŋz] .
threw off the papal yoke at the Reformation , and later on began to overthrow its kings .
扔 离开 这 教皇 轭 在 这 宗教改革 , 和 之后 在 开始 到 推翻 它是 国王 .

在宗教改革中摆脱了教皇的枷锁，后来又开始推翻其君主。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
And then , as Pierre had written in his book ,
和 然后 , 作为 皮埃尔 有 书面 在 他的 书 ,

然后，正如皮埃尔在他的书中写到的那样，

[ə; eɪ] [njuː] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] , [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːm] ,
a new fortune had been offered to the pope , that of reverting to the ancient dream ,
一个 新的 财富 有 到过 提供 到 这 教皇 , 那 的 恢复 到 这 古老的 梦 ,

教皇获得了一项新的机遇，那就是重拾古老的梦想。

[baɪ] [dɪ'səʊʃieit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] [θrəʊnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
by dissociating himself from the fallen thrones and placing himself on the side
经过 解离 他自己 从 这 倒下 王座 和 放置 他自己 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
of the wretched in the hope that this time he would conquer the people ,
的 这 可怜 在 这 希望 那 这 时间 他 会 征服 这 人们 ,

他通过与已覆灭的王位划清界限，把自己置于弱势群体的一边，希望这一次能够征服人民。

[wɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
win it entirely for himself .
赢 它 完全 为了 他自己 .

完全是为了他自己而赢得这场比赛。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [prə'dɪdʒəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] , ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Was it not prodigious to see that man , Leo XIII ,
曾是 它 不是 惊人 到 看 那 男人 , 狮子座 十三 ,

看到利奥十三世这样的人，难道不令人惊叹吗?

[di'spɔil] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ,
despoiled of his kingdom and allowing himself to be called a socialist ,
掠夺 的 他的 王国 和 允许 他自己 到 是 称为 一个 社会主义 ,

他的王国被掠夺殆尽，他还甘愿被称作社会主义者。

[ə'semb(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bænə(r)][ðə; ði] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ,
assembling under his banner the great flock of the disinherited ,
组装 在下面 他的 横幅 这 伟大的 群 的 这 剥夺继承权 ,

在他的旗帜下聚集了大批被剥夺继承权的人，

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [huːm]
and marching against the kings at the head of that fourth estate to whom
和 行军 反对 这 国王 在 这 头 的 那 第四 财产 到 谁
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] ?
the coming century will belong ?
这 未来 世纪 将要 属于 ?

并率领第四等级——未来一个世纪将属于这个等级——向国王们发起进攻?

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['bɪtəli] [æz; əz]
The eternal struggle for possession of the people continued as bitterly as
这 永恒 斗争 为了 拥有 的 这 人们 持续 作为 苦涩地 作为
['evə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [rəʊm] [ɪt'self] ,
ever even in Rome itself ,
曾经 甚至 在 罗马 本身 ,

即使在罗马城内，争夺人民统治权的永恒斗争也依然激烈如昨。

[weə(r)] [pəʊp] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
where pope and king , who could see each other from their windows ,
在哪里 教皇 和 国王 , WHO 可以 看 每个 其他 从 他们的 视窗 ,

教皇和国王可以从各自的窗户里看到彼此，

[kən'tend] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['fɔːlkən][ænd; ənd] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
contended together like falcon and hawk for the little birds of the woods .
有争议 一起 喜欢 鹘 和 鹰 为了 这 小的 鸟类 的 这 树林 .

它们像猎鹰和鹰一样争夺林中的小鸟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [leɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] ['feɪtəli] [kən'demd] ;
And in this for Pierre lay the reason why Catholicism was fatally condemned ;
和 在 这 为了 皮埃尔 躺 这 原因 为什么 天主教 曾是 致命的 谴责 ;

而这正是皮埃尔认为天主教最终被彻底否定的原因；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl] ['es(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk]
for it was of monarchical essence to such a point that the Apostolic
为了 它 曾是 的 君主制 本质 到 这样的 一个 观点 那 这 使徒
[ænd; ənd]['rəʊmən]['peɪpəsi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv]
and Roman papacy could not renounce the temporal power under penalty of
和 罗马 教皇 可以 不是 放弃 这 颞 力量 在下面 惩罚 的
[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
becoming something else and disappearing .
成为 某物 别的 和 消失 .

因为它本质上是君主制的，以至于使徒和罗马教皇都无法放弃世俗权力，否则就会变成别的东西，最终消失。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [feɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
In vain did it feign a return to the people ,
在 徒劳 做过 它 假装 一个 返回 到 这 人们 ,

它徒劳地假装回归人民，

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɔːl] [səʊl] ;
in vain did it seek to appear all soul ;
在 徒劳 做过 它 寻找 到 出现 全部 灵魂 ;

它徒劳地试图展现出完全的灵魂；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'mɔkrəsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ]
there was no room in the midst of the world's democracies for any such
那里 曾是 不 房间 在 这 中间 的 这 世界的 民主国家 为了 任何 这样的
['təʊt(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒvrənti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [tuː; tə][həʊld][frɒm; frəm][ɡɒd]
total and universal sovereignty as that which it claimed to hold from God
全部的 和 普遍的 主权 作为 那 哪个 它 声称 到 抓住 从 上帝
.
.
.

在世界各大民主国家中，没有任何空间容纳它声称从上帝那里获得的那种绝对的、普遍的主权。

[pjeə] ['evə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɒntɪfeks]['mæksɪməs] ,
Pierre ever beheld the Imperator sprouting up afresh in the Pontifex Maximus ,
皮埃尔 曾经 观看 这 皇帝 发芽 向上 重新 在 这 教宗 马克西姆斯 ,

皮埃尔总能看到皇帝的形象在最高祭司的统治下重新焕发生机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [driːm] , [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]
and it was this in particular which had killed his dream , destroyed his
和 它 曾是 这 在 特别的 哪个 有 被杀 他的 梦 , 损毁 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

正是这一点扼杀了他的梦想，毁了他的书。

[hiːpt] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] ['ruːɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stræktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [streŋθ]
heaped up all those ruins before which he remained distracted without either strength
堆积如山 向上全部 那些 废墟 前 哪个 他 剩余 愣 没有 任何一个 力量
[ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .
or courage .
或者 勇气 .

他面对着堆积如山的废墟，既无力也无勇气，只能眼巴巴地看着，不知所措。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['æʃ(ə)n] [rəʊm] , [huːz] ['edifis] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
The sight of that ashen Rome , whose edifices faded away into the night ,
这 视线 的 那 铁青 罗马 , 谁 建筑物 褪色 离开 进入 这 夜晚 ,

眼前是一片灰烬般的罗马，它的建筑群渐渐消失在夜色中。

[æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] - [pæŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
at last brought him such a heart - pang that he came back into the room and
在 最后的 带来 他 这样的 一个 心 - 疼痛 那 他 来了 后退 进入 这 房间 和
[fel] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] .
fell on a chair near his luggage .
跌倒 在 一个 椅子 靠近 他的 行李 .

最后，这件事让他心头一紧，他回到房间，瘫倒在行李旁的一把椅子上。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]
Never before had he experienced such distress of spirit , it seemed like the
绝不 前 有 他 经验丰富的 这样的 痛苦 的 精神 , 它 似乎 喜欢 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
death of his soul .
死亡 的 他的 灵魂 .

他从未经历过如此巨大的精神痛苦，仿佛灵魂已经死去。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət][lʊədz; lʊəd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
After his disaster at Lourdes he had not come to Rome in search of the
后 他的 灾难 在 卢尔德 他 有 不是 来 到 罗马 在 搜索 的 这
['kændɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
candid and complete faith of a little child ,
坦率 和 完全的 信仰 的 一个 小的 孩子 ,

在卢尔德遭遇惨败之后，他来到罗马并非为了寻求孩童般坦诚而完整的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [raɪts] [ænd; ənd]
but the superior faith of an intellectual being , rising above rites and
但 这 优越的 信仰 的 一个 知识分子 存在 , 上升 多于 仪式 和
['sɪmbəlz] ,
symbols ,
符号 ,

但是，一个有识之士的更高层次的信仰，超越了仪式和象征，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [beɪst] [ɒn] [ɪts]
and seeking to ensure the greatest possible happiness of mankind based on its
和 寻求 到 确保 这 最 可能的 幸福 的 人类 基于 在 它是
[niːd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .
need of certainty .
需要 的 肯定 .

并致力于基于人类对确定性的需求，确保人类获得最大的幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kə'læpst] ,
And if this collapsed ,
和 如果 这 倒塌 ,

如果这一切崩溃了，

[ɪf] [kə'θɒləsɪzəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɒrəl]
if Catholicism could not be rejuvenated and become the religion and moral
如果 天主教 可以 不是 是 恢复活力 和 变得 这 宗教 和 道德
[lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
law of the new generations ,
法律 的 这 新的 几代人 ,

如果天主教无法复兴并成为新一代的宗教和道德准则，

[ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd] [wɪð] [rəʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]
if the Pope at Rome and with Rome could not be the Father , the arch of
如果 这 教皇 在 罗马 和 和 罗马 可以 不是 是 这 父亲 , 这 拱 的
[ə'laɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

如果罗马的教皇不能成为父亲，不能成为联盟的拱门，

[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['liːdə(r)]	[huːm]	[ɔːl]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[əu'bei]	,	[waɪ]	[ðen]	,	[ɪn]	[piː'ɛrz]	[aɪz]	,
the	**spiritual**	**leader**	**whom**	**all**	**hearkened**	**to**	**and**	**obeyed**	**,**	**why**	**then**	**,**	**in**	**Pierre's**	**eyes**	**,**
这	精神	领导者	谁	全部	听见了	到	和	服从	,	为什么	然后	,	在	皮埃尔的	眼睛	,

那么，在皮埃尔眼中，这位所有人都听从和服从的精神领袖，又是何等的呢？

[ðə; ði]	[lɑːst]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	[rekt]	,
the	**last**	**hope**	**was**	**wrecked**	**,**
这	最后的	希望	曾是	损毁	,

最后的希望也破灭了。

[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['rendɪŋ]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[plʌndʒ]	['prez(ə)nt]	-	[deɪ]	[sə'saɪəti]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	.
the	**supreme**	**rending**	**which**	**must**	**plunge**	**present**	**-**	**day**	**society**	**into**	**the**	**abyss**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**.**
这	最高	渲染	哪个	必须	暴跌	展示	-	天	社会	进入	这	深渊	曾是	靠近	在	手	.

将现代社会推入深渊的终极撕裂即将到来。

[ðæt]	['skæfəldɪŋ]	[ɒv; əv]	['kæθlɪk]	['səʊʃəlɪz(ə)m]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[səʊ]	['hæpɪli]	[dɪ'vaɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃɜːtʃ]	,
That	**scaffolding**	**of**	**Catholic**	**socialism**	**which**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**so**	**happily**	**devised**	**for**	**the**	**consolidation**	**of**	**the**	**old**	**Church**	**,**
那	脚手架	的	天主教	社会主义	哪个	有	似乎	到	他	所以	快乐地	设计	为了	这	合并	的	这	老的	教会	,

在他看来，天主教社会主义的那套框架，原本似乎是为巩固旧教会而精心设计的。

[naʊ]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
now	**appeared**	**to**	**him**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**;**
现在	出现	到	他	说谎	在	这	地面	;

他看到他躺在地上；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪ'vɪəli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[ɪk'spiːdiənt]	[wɪtʃ]	[mait]	[pə'hæps]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	[prɒp]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	['edɪfɪs]	,
and	**he**	**judged**	**it**	**severely**	**as**	**a**	**mere**	**passing**	**expedient**	**which**	**might**	**perhaps**	**for**	**some**	**years**	**prop**	**up**	**the**	**ruined**	**edifice**	**,**
和	他	评判	它	严重	作为	一个	仅仅	通过	权宜	哪个	可能	也许	为了	一些	年	支柱	向上	这	毁坏	大厦	,

他严厉地评价说，这只是权宜之计，或许能在几年内勉强支撑住这座摇摇欲坠的建筑。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[beɪst]	[ɒn]	[æn; ən]	[ɪn'tenʃən(ə)l]	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['skɪlfl]	[laɪ]	,	[ɒn]	['pɒlətɪks]	[ænd; ənd]	[dɪ'pləʊməsi]	.
but	**which**	**was**	**simply**	**based**	**on**	**an**	**intentional**	**misunderstanding**	**,**	**on**	**a**	**skilful**	**lie**	**,**	**on**	**politics**	**and**	**diplomacy**	**.**
但	哪个	曾是	简单地	基于	在	一个	故意	误解	,	在	一个	熟练	说谎	,	在	政治	和	外交	.

但这仅仅是基于故意的误解、巧妙的谎言以及政治和外交手段。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[wʌns]	[ə'gen]	,	[æz; əz]	[səʊ]	['meni]	[taɪmz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
No	**,**	**no**	**,**	**that**	**the**	**people**	**should**	**once**	**again**	**,**	**as**	**so**	**many**	**times**	**before**	**,**
不	,	不	,	那	这	人们	应该	一次	再次	,	作为	所以	许多	时代	前	,

不，不，人民应该再次像以前无数次那样，

[biː; bi]	[duːpt]	[ænd; ənd]	[geɪnd]	['əʊvə(r)]	,
be	**duped**	**and**	**gained**	**over**	**,**
是	受骗	和	获得	超过	,

被欺骗和利用

[kə'res] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn'θrɔːld] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [wʌnz]
caressed in order that it might be enthralled — this was repugnant to one's
被爱抚 在 命令 那 它 可能 是 着迷 — 这 曾是 令人厌恶的 到 一个人的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

为了让它着迷而对其进行爱抚——这违背了人的理性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ə'pɪəd] [dɪ'dʒenəreɪt] , ['deɪndʒərəs] , ['temprəri] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
and the whole system appeared degenerate , dangerous , temporary , calculated to
和 这 所有的 系统 出现 退化 , 危险的 , 暂时的 , 计算 到
[end][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [kə'tæstrəfi] .
end in the worst catastrophes .
结尾 在 这 最差 灾难 .

整个系统看起来堕落、危险、短暂，注定要以最严重的灾难告终。

[səʊ] [ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,
So this then was the finish , nothing remained erect and stable ,
所以 这 然后 曾是 这 结束 , 没有什么 剩余 直立 和 稳定的 ,

所以，一切就此结束，没有一样东西还能保持挺拔稳定。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sæŋgwɪnəri] ['kraɪsɪs] [huːz]
the old world was about to disappear amidst the frightful sanguinary crisis whose
这 老的 世界 曾是 关于 到 消失 在……之中 这 可怕 血腥 危机 谁
[ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [saɪnz] .
approach was announced by such indisputable signs .
方法 曾是 宣布 经过 这样的 无可争议的 标志 .

旧世界即将消失在可怕的血腥危机之中，而这场危机的临近已由无可辩驳的迹象所预示。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['keɪɒs] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [hæd; həd][nəʊ] [səʊl] [left] [hɪm] ,
And he , before that chaos near at hand , had no soul left him ,
和 他 , 前 那 混乱 靠近 在 手 , 有 不 灵魂 左边 他 ,

在那场即将到来的混乱之前，他早已丧失了所有灵魂。

['hævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt]
having once more lost his faith in that decisive experiment which , he had felt
拥有 一次 更多的 丢失的 他的 信仰 在 那 决定性 实验 哪个 , 他 有 毛毡
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

他再次对那项他之前曾预感到会起到决定性作用的实验失去了信心。

[wʊd] ['aɪðə(r)] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [ɔː(r)] [straɪk] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
would either strengthen him or strike him down for ever .
会 任何一个 加强 他 或者 罢工 他 向下 为了 曾经 .

要么会让他变得更强大，要么会让他彻底垮台。

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [gɒd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?
The thunderbolt had fallen , and now , O God , what should he do ?
这 霹雳 有 倒下 , 和 现在 , 哦 上帝 , 什么 应该 他 做 ?

雷霆已降，上帝啊，他该怎么办?

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
To shake off his anguish he began to walk across the room .
到 摇 离开 他的 痛苦 他 开始 到 走 穿过 这 房间 .

为了摆脱痛苦，他开始在房间里踱步。

[aɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [daʊt] [ə'gen] , [ɔːl] ['dɒlərəs] [nɪ'geɪʃ(ə)n]
Aye , what should he do now that he was all doubt again , all dolorous negation
是的 , 什么 应该 他 做 现在 那 他 曾是 全部 怀疑 再次 , 全部 悲伤的 否定
,
,
,

唉，他现在又陷入了深深的怀疑和痛苦的否定之中，他该怎么办呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [wei] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [wei] [ə'pɒn]
and that his cassock weighed more heavily than it had ever weighed upon
和 那 他的 袖 称重 更多的 重度 比 它 有 曾经 称重 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?
his shoulders ?
他的 肩膀 ?

他的法衣比以往任何时候都更重?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [təʊld] [mɒn'siːnjə(r)] ['nɑːni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [səb'mɪt] ,
He remembered having told Monsignor Nani that he would never submit ,
他 记得 拥有 讲述 阁下 娜妮 那 他 会 绝不 提交 ,

他记得自己曾告诉纳尼主教，他永远不会屈服。

[wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [lʌv] ,
would never be able to resign himself and kill his hope in salvation by love ,
会 绝不 是 有能力的 到 辞职 他自己 和 杀 他的 希望 在 救恩 经过 爱 ,

他永远无法认命，也无法扼杀自己通过爱获得救赎的希望。

[bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'plaɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [bʊk] ,
but would rather reply by a fresh book ,
但 会 相当 回复 经过 一个 新鲜的 书 ,

但他更愿意以一本新书来回应。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [njuː] [sɔɪl] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] .
in which he would say in what new soil the new religion would spring up .
在 哪个 他 会 说 在 什么 新的 土壤 这 新的 宗教 会 春天 向上 .

他会说，新的宗教将在怎样的新土壤中萌芽。

[jes] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bʊk] [ə'genst] [rəʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [daʊn] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
Yes , a flaming book against Rome , in which he would set down all he had seen
是的 , 一个 炽盛 书 反对 罗马 , 在 哪个 他 会 放 向下 全部 他 有 已见
,
,
,

是的，一本抨击罗马的檄文，他将在书中记录下他所见所闻。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['riːəl] [rəʊm] , [ðə; ði] [rəʊm] [wɪtʃ] [nəʊz] ['naɪðə(r)] ['tʃærəti] [nɔː(r)]
a book which would depict the real Rome , the Rome which knows neither charity nor
一个 书 哪个 会 描绘 这 真实的 罗马 , 这 罗马 哪个 知道 两者都不 慈善机构 也不
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

一本描绘真实罗马的书，一个既不懂慈善也不懂爱的罗马。

[ænd; ənd] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːp(ə)l] !
and is dying in the pride of its purple !
和 是 垂死 在 这 自豪 的 它是 紫色的 !

它正因紫色的骄傲而死去!

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
He had spoken of returning to Paris , leaving the Church and going to
他 有 说 的 返回 到 巴黎 ， 离开 这 教会 和 去 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['skɪzəm] .
the point of schism .
这 观点 的 分裂 .

他曾说过要返回巴黎，离开教会，甚至要分裂教会。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [naʊ] [leɪ] [ðeə(r)] [pækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
Well , his luggage now lay there packed , he was going off and he would
出色地 ， 他的 行李 现在 躺 那里 包装 ， 他 曾是 去 离开 和 他 会
[raɪt] [ðæt] [bʊk] ,
write that book ,
写 那 书 ，

他的行李已经打包好了，放在那儿，他要走了，他要去写那本书。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] !
he would be the great schismatic who was awaited !
他 会 是 这 伟大的 分裂的 WHO 曾是 等待中 ！

他就是人们期待已久的伟大分裂分子！

[dɪd] [nɒt] ['evriθɪŋ] [fɔː'tel] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['skɪzəm] [ə'mɪdst] [ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [menz]
Did not everything foretell approaching schism amidst that great movement of men's
做过 不是 一切 预言 接近 分裂 在……之中 那 伟大的 移动 的 男士
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ，

难道一切不都预示着在那场伟大的思想运动中即将出现分裂吗？

['wɪəri] [ɒv; əv][əʊld] ['mʌmɪfaɪd] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [jet] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ?
weary of old mummified dogmas and yet hungering for the divine ?
厌倦 的 老的 木乃伊 教条 和 然而 饥饿 为了 这 神圣的 ？

厌倦了陈旧僵化的教条，却又渴望神圣？

['iːv(ə)n]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɒləsi] ,
Even Leo XIII must be conscious of it , for his whole policy ,
甚至 狮子座 十三 必须 是 有意识的 的 它 ， 为了 他的 所有的 政策 ，

即使是利奥十三世也一定意识到了这一点，因为他的整个政策都是如此。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['efət] [tə'wɔːdz] ['krɪstʃən] ['juːnəti] ,
his whole effort towards Christian unity ,
他的 所有的 努力 向 基督教 统一 ，

他为基督教合一所做的一切努力，

[hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən]
his assumed affection for the democracy had no other object than
他的 假定 感情 为了 这 民主 有 不 其他 目的 比
[ðæt] [ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
that of grouping the whole family around the papacy ,
那 的 分组 这 所有的 家庭 大约 这 教皇 ，

他假装对民主抱有好感，其实只是为了将整个家族团结在教皇周围。

[ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and consolidating it so as to render the Pope invincible in the approaching
和 巩固 它 所以 作为 到 使成为 这 教皇 无敌 在 这 接近
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

并巩固这一优势，使教皇在即将到来的斗争中所向披靡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] ,
But the times had come ,
但 这 时代 有 来 ,

但时代已经到来，

[kə'θɒləsɪzəm] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][grɑːnt][nəʊ][mɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'seʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt]
Catholicism would soon find that it could grant no more political concessions without
天主教 会 很快 寻找 那 它 可以 授予 不 更多的 政治的 让步 没有
['perɪʃɪŋ] ,
perishing ,
消亡 ,

天主教很快就会发现，如果再做出任何政治让步，它就会走向灭亡。

[ðæt] [æt; ət] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌhaɪə'rætɪk]
that at Rome it was reduced to the immobility of an ancient hieratic
那 在 罗马 它 曾是 减少 到 这 不动 的 一个 古老的 僧侣体
['aɪdl] ,
idol ,
偶像 ,

在罗马，它被简化成古代僧侣偶像的静止状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
and that only in the lands of propaganda , where it was fighting against
和 那 仅有的 在 这 土地 的 宣传 , 在哪里 它 曾是 斗争 反对
['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
other religions ,
其他 宗教 ,

而且那仅仅是在宣传的土地上，在那里它与其他宗教作斗争。

[kʊd; kəd] ['fɜːðə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] .
could further evolution take place .
可以 更远 进化 拿 地方 .

未来可能还会发生进一步的进化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz] [kən'demd] ,
It was , indeed , for this reason that Rome was condemned ,
它 曾是 , 的确 , 为了 这 原因 那 罗马 曾是 谴责 ,

罗马正是因此而受到谴责。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
the more so as the abolition of the temporal power ,
这 更多的 所以 作为 这 废除 的 这 颞 力量 ,

尤其是在废除世俗权力之后，

[baɪ] [ə'kʌstəm] [menz] [maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] ['peɪpəsi] ,
by accustoming men's minds to the idea of a purely spiritual papacy ,
经过 习惯 男士 思想 到 这 主意 的 一个 纯粹 精神 教皇 ,

通过使人们习惯于接受教皇纯粹是精神性的观念，

[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænti] - [pəʊp] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
seemed likely to conduce to the rise of some anti - pope , far away ,
似乎 可能 到 有助于 到 这 上升 的 一些 反对 - 教皇 , 远的 离开 ,

这似乎很可能导致远方某个对立教皇的崛起。

[waɪlst] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [klɪŋ] ['stʌbənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
whilst the successor of St . Peter was compelled to cling stubbornly to his
而 这 接班人 的 英石 . 彼得 曾是 被迫 到 黏着 固执地 到 他的
[ˌæpə'stɒlɪk][ænd; ənd]['rəʊmən]['fɪkʃ(ə)n] .
Apostolic and Roman fiction .
使徒 和 罗马 小说 .

而圣彼得的继承人却被迫顽固地坚持他所编造的使徒和罗马神话。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [ə'raɪz] — [weə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
A bishop , a priest would arise — where , who could tell ?
一个 主教 , 一个 牧师 会 出现 — 在哪里 , WHO 可以 告诉 ?

一位主教或一位神父将会出现——在哪里？谁又能说得清呢？

[pə'hæps] ['jɒndə(r)][ɪn] [ðæt] [friː] [ə'merɪkə] ,
Perhaps yonder in that free America ,
也许 远处 在 那 自由的 美国 ,

或许在那片自由的美国，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [huːm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kən'vɪnst]
where there are priests whom the struggle for life has turned into convinced
在哪里 那里 是 神父 谁 这 斗争 为了 生活 有 转向 进入 确信
['səuʃəlists] , ['ɪntuː]['ɑːd(ə)nt] ['deməkræts] ,
socialists , into ardent democrats ,
社会主义者 , 进入 热心 民主党人 ,

有些神父因为生存斗争而转变为坚定的社会主义者、热忱的民主主义者，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] .
who are ready to go forward with the coming century .
WHO 是 准备好 到 去 向前 和 这 未来 世纪 .

他们已经准备好迎接下一个世纪。

[ænd; ənd] [waɪlst] [rəʊm] [rɪ'meɪnz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , [ɔːt]
And whilst Rome remains unable to relinquish aught of her past , aught
和 而 罗马 遗迹 无法 到 放弃 零 的 她 过去的 , 零
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] ,
of her mysteries and dogmas ,
的 她 谜团 和 教条 ,

然而，罗马始终无法放弃她过去的任何事物，她的任何神秘之处和教条，

[ðæt] [priːst] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːl][frɒm; frəm][wʌn][ɪn] [dʌst] .
that priest will relinquish all of those things which fall from one in dust .
那 牧师 将要 放弃 全部 的 那些 事物 哪个 落下 从 一 在 灰尘 .

那位祭司将舍弃一切尘埃落定之物。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [priːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ðæt] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
Ah ! to be that priest , to be that great reformer , that saviour of modern
啊 ! 到 是 那 牧师 , 到 是 那 伟大的 改革者 , 那 救主 的 现代的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

啊！真想成为那样的牧师，成为那样的伟大改革家，成为那样的现代社会的救世主！

[wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] [driːm] , [wɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
what a vast dream , what a part ,
什么 一个 广阔的 梦 , 什么 一个 部分 ,

多么宏大的梦想，多么重要的一部分！

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] [dɪ'stres] .
akin to that of a Messiah summoned by the nations in distress .
类似的 到 那 的 一个 弥赛亚 被召唤 经过 这 国家 在 痛苦 .

类似于受困国度召唤的弥赛亚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pjeə] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]
For a moment Pierre was transported as by a breeze of hope and
为了 一个 片刻 皮埃尔 曾是 运输 作为 经过 一个 微风 的 希望 和
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

那一刻，皮埃尔仿佛被一股希望和胜利的微风吹拂过。

[ɪf] [ðæt] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [frɑːns] , [ɪn]['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ˌels'weə(r)] ,
If that great change did not come in France , in Paris , it would come elsewhere ,
如果 那 伟大的 改变 做过 不是 来 在 法国 , 在 巴黎 , 它 会 来 别处 ,
如果这场巨变没有发生在法国，没有发生在巴黎，它也会发生在其他地方。

['jɒndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [jet] ,
yonder across the ocean , or farther yet ,
远处 穿过 这 海洋 , 或者 更远 然而 ,
在遥远的海洋彼岸，或者更远的地方，

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [siːd] [tuː; tə] [sprɪŋ]
wherever there might be a sufficiently fruitful soil for the new seed to spring
无论 那里 可能 是 一个 足够 卓有成效 土壤 为了 这 新的 种子 到 春天
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['hɑːvist] .
from it in overflowing harvests .
从 它 在 溢出 收获 .
凡是有足够肥沃的土壤，可以让新种子发芽，最终结出丰硕的果实的地方。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
A new religion !
一个 新的 宗教 !
一种新的宗教！

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
a new religion !
一个 新的 宗教 !
一种新的宗教！

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][lʊədz; lʊəd] ,
even as he had cried on returning from Lourdes ,
甚至 作为 他 有 哭 在 返回 从 卢尔德 ,
即使他从卢尔德回来时哭了，

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
a religion which in particular should not be an appetite for death ,
一个 宗教 哪个 在 特别的 应该 不是 是 一个 食欲 为了 死亡 ,
宗教尤其不应该包含对死亡的渴望。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] ['riːəlaɪz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [rɪ'fɜːd]
a religion which should at last realise here below that Kingdom of God referred
一个 宗教 哪个 应该 在 最后的 意识到 这里 以下 那 王国 的 上帝 指
[tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
to in the Gospel ,
到 在 这 福音 ,
一种最终应该在尘世间实现福音书中所提到的上帝之国的宗教，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ekwɪtəbli] [dɪ'vaɪd] [tə'restriəl] [welθ] ,
and which should equitably divide terrestrial wealth ,
和 哪个 应该 公平地 划分 陆地 财富 ,
并应公平分配陆地财富，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
and with the law of labour ensure the rule of truth and justice .
和 和 这 法律 的 劳动 确保 这 规则 的 真相 和 正义 .
并以劳动法确保真理和正义的统治。

[ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [driːm] [pjeə] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk]
In the fever of this fresh dream Pierre already saw the pages of his new book
在 这 发烧 的 这 新鲜的 梦 皮埃尔 已经 锯 这 页面 的 他的 新的 书
['fleərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
flaring before him when his eyes fell on an object lying upon a chair ,
燃烧 前 他 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 一个 目的 说谎 之上 一个 椅子 ,
在这崭新梦境的狂热中，皮埃尔已经看到他的新书页在他眼前闪耀，这时他的目光落在了椅子上的一个物体上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [sə'praɪzd] [hɪm] .
which at first surprised him .
哪个 在 第一的 惊讶 他 .

这起初让他感到惊讶。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
This also was a book ,
这 还 曾是 一个 书 ,

这也是一本书。

[ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪnz] [wɪtʃ] [ɔː'lændəʊ] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [hænd]
that work of Théophile Morin's which Orlando had commissioned him to hand
那 工作 的 泰奥菲勒 莫林的 哪个 奥兰多 有 委托 他 到 手
[tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
to its author ,
到 它是 作者 ,

奥兰多委托他交给泰奥菲勒·莫兰的那部作品，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
and he felt annoyed with himself at having left it there ,
和 他 毛毡 恼怒 和 他自己 在 拥有 左边 它 那里 ,

他很懊恼自己把它留在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
for he might have forgotten it altogether .
为了 他 可能 有 被遗忘的 它 共 .

因为他可能完全忘记了这件事。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Before putting it into his valise he retained it for a moment in his hand
前 推杆 它 进入 他的 手提箱 他 保留 它 为了 一个 片刻 在 他的 手
['tɜːnɪŋ] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] ,
turning its pages over ,
转弯 它是 页面 超过 ,

在把它放进手提箱之前，他把它拿在手里翻阅了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .
his ideas changing as by a sudden mental revolution .
他的 想法 变化 作为 经过 一个 突然 精神的 革命 .

他的思想发生了翻天覆地的变化，仿佛经历了一场突如其来的精神革命。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [wʌn] ,
The work was , however , a very modest one ,
这 工作 曾是 , 然而 , 一个 非常 谦虚的 一 ,

然而，这项工作非常简陋。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætʃələz] [dɪ'griː] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst]
one of those manuals for the bachelor's degree containing little beyond the first
一 的 那些 手册 为了 这 学士 程度 包含 小的 超过 这 第一的
['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ;
elements of the sciences ;
元素 的 这 科学 ;

一本本科生教材，内容仅限于科学基础知识；

[stɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
still all the sciences were represented in it ,
仍然 全部 这 科学 是 代表 在 它 ,

但所有科学领域都包含在其中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
and it gave a fair summary of the present state of human knowledge .
和 它 给予 一个 公平的 概括 的 这 展示 状态 的 人类 知识 .

它对人类目前的知识状况进行了较为全面的总结。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [ðʌs] [bɜːst] [əˈpɒn] [piːˈɛrz] [ˈrevəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenədʒi]
And it was indeed Science which thus burst upon Pierre's reverie with the energy
和 它 曾是 的确 科学 哪个 因此 爆裂 之上 皮埃尔的 遐想 和 这 活力
[ɒv; əv] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)] .
of sovereign power .
的 主权 力量 .

正是科学，以至高无上的力量，打破了皮埃尔的沉思。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz] [kəˈθɒləsɪzəm] [swept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs]
Not only was Catholicism swept away from his mind , but all his religious
不是 仅有的 曾是 天主教 扫荡 离开 从 他的 头脑 , 但 全部 他的 宗教
[kənˈsepʃnz] ,
conceptions ,
概念 ,

不仅天主教信仰从他的脑海中彻底消失，他所有的宗教观念也都荡然无存。

[ˈevri] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈtɔtə] [ænd; ənd] [fel] .
every hypothesis of the divine tottered and fell .
每一个 假设 的 这 神圣的 摇摇晃晃 和 跌倒 .

所有关于神性的假设都摇摇欲坠，最终崩溃。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [bʊk] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
Only that little school book , nothing but the universal desire for knowledge ,
仅有的 那 小的 学校 书 , 没有什么 但 这 普遍的 欲望 为了 知识 ,

只有那本小小的课本，除此之外，别无其他，只有人类对知识的普遍渴望。

[ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevə(r)][ɪkˈstendz; ek-][ænd; ənd] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]
that education which ever extends and penetrates the whole people , and
那 教育 哪个 曾经 扩展 和 渗透 这 所有的 人们 , 和
[bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [bɪˈkeɪm] [əbˈsəːdəti] ,
behold the mysteries became absurdities ,
看哪 这 谜团 成为 荒谬之处 ,

这种教育不断扩展并渗透到全体人民之中，瞧，那些神秘的东西都变成了荒谬之物。

[ðə; ði] [ˈdɔgməz] [ˈkrʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [feɪθ] [wɒz; wəz] [left] .
the dogmas crumbled , and nothing of ancient faith was left .
这 教条 崩溃了 , 和 没有什么 的 古老的 信仰 曾是 左边 .

教条土崩瓦解，古老的信仰荡然无存。

[ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈnʌrɪʃt] [əˈpɒn] [ˈsaɪəns] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstəriz] [ænd; ənd] [ˈdɔgməz] ,
A nation nourished upon Science , no longer believing in mysteries and dogmas ,
一个 国家 营养 之上 科学 , 不 更长 相信 在 谜团 和 教条 ,

一个以科学为生的民族，不再相信神秘主义和教条。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmpenˈseɪtəri] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɪz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [huːz] [feɪθ] [ɪz]
in a compensatory system of reward and punishment , is a nation whose faith is
在 一个 补偿 系统 的 报酬 和 惩罚 , 是 一个 国家 谁 信仰 是
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ded] :
for ever dead :
为了 曾经 死的 :

在一个奖惩分明的补偿体系中，一个民族的信仰已经彻底消亡：

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [feɪθ] [kəˈθɒləsɪzəm] [ˈkænɒt] [biː; bi] .
and without faith Catholicism cannot be .
和 没有 信仰 天主教 不能 是 .

没有信仰，天主教就不可能存在。

[ˌðeərˈɪn] [ɪz][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈsevəz] .
Therein is the blade of the knife , the knife which falls and severs .
其中 是 这 刀刃 的 这 刀 , 这 刀 哪个 瀑布 和 服务器 .

刀刃就在其中，这把刀会落下并切断。

[ɪf]	[wʌn]	[ˈsentʃəri]	,	[ɪf]	[tuː]	[ˈsentʃəriz]	[biː; bi]	[ˈniːdɪd]	,	[ˈsaɪəns]	[wɪl]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	.
If	**one**	**century**	**,**	**if**	**two**	**centuries**	**be**	**needed**	**,**	**Science**	**will**	**take**	**them**	**.**
如果	一	世纪	,	如果	二	几个世纪	是	需要	,	科学	将要	拿	他们	.

如果需要一百年，也需要两百年，科学终将带走它们。

[ʃiː; ʃi]	[əˈləʊn]	[ɪz]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	.
She	**alone**	**is**	**eternal**	**.**
她	独自的	是	永恒	.

唯有她是永恒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第76/111页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pjʊə(r)][ˌnɑːiːvˈteɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [feɪθ] .
It is pure naïveté to say that reason is not contrary to faith .
它 是 纯的 天真 到 说 那 原因 是 不是 相反 到 信仰 .

认为理性与信仰并不矛盾，这纯粹是天真的想法。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [naʊ] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [mɪə(r)] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
The truth is , that now already in order to save mere fragments of the sacred
这 真相 是 , 那 现在 已经 在 命令 到 节省 仅仅 片段 的 这 神圣
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

事实是，现在仅仅为了保存一些圣经残篇，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈsəːtənti] ,
it has been necessary to accommodate them to the new certainties ,
它 有 到过 必要的 到 容纳 他们 到 这 新的 确定性 ,

必须让他们适应新的确定性。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [sɪmˈbɑːlɪkəl] !
by taking refuge in the assertion that they are simply symbolical !
经过 采取 避难所 在 这 断言 那 他们 是 简单地 象征性的 !

他们竟然辩称这些都只是象征性的！

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈætɪtjuːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
And what an extraordinary attitude is that of the Catholic Church ,
和 什么 一个 非凡的 态度 是 那 的 这 天主教 教会 ,

天主教会的态度真是非同寻常！

[ɪkˈspresli] [fəˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ] [truːθ] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
expressly forbidding all those who may discover a truth contrary to the sacred
明确地 禁止 全部 那些 WHO 可能 发现 一个 真相 相反 到 这 神圣
[ˈraɪtɪŋz] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
writings to pronounce upon it in definitive fashion ,
著作 到 发音 之上 它 在 最终的 时尚 ,

明确禁止任何发现与圣经相悖真理的人对此妄下断言。

[ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈweɪt] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [truːθ] [wɪl] [sʌm; səm]
and ordering them to await events in the conviction that this truth will some
和 订购 他们 到 等待 活动 在 这 定罪 那 这 真相 将要 一些
[deɪ] [biː; bi] [pruːvd] [æn; ən][ˈerə(r)] !
day be proved an error !
天 是 已证实 一个 错误 !

并命令他们静待事态发展，坚信这一真理终有一天会被证明是错误的！

[ˈəʊnli][ðə; ði] [pəʊp] , [sez] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] [ɪnˈfæləbl] ; [ˈsaɪəns] [ɪz][ˈfæləb(ə)l] ,
Only the Pope , says the Church , is infallible ; Science is fallible ,
仅有的 这 教皇 , 说道 这 教会 , 是 绝对正确 ; 科学 是 易犯错的 ,

教会认为，只有教皇是不会犯错的；科学是会出错的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈgrəʊpɪŋ] [ɪz] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ,
her constant groping is exploited against her ,
她 持续的 摸索 是 被利用 反对 她 ,

她不断被人摸索，而对方却利用这一点来对付她。

[ænd; ənd] [di'vain] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
and divines remain on the watch striving to make it appear that her
和 神灵 保持 在 这 手表 努力 到 制作 它 出现 那 她
[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]
discoveries of to - day are in contradiction with her discoveries of
发现 的 到 - 天 是 在 矛盾 和 她 发现 的
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

神学家们继续密切关注，努力使人觉得她今天的发现与她昨天的发现相矛盾。

[wɒt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ə'sɜːʃnz] , [wɒt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['sə:tənti] ['rendɪŋ]
What do her sacrilegious assertions , what do her certainties rending
什么 做 她 亵渎神明 断言 , 什么 做 她 确定性 渲染
['dɒgmə] [ə'sʌndə(r)] ,
dogma asunder ,
教条 分离 ,

她那些亵渎神明的断言，她那些撕裂教条的笃定之言，究竟意味着什么?

['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ,
matter to a Catholic since it is certain that at the end of time , she ,
事情 到 一个 天主教 自从 它 是 肯定 那 在 这 结尾 的 时间 , 她 ,

对天主教徒来说，这很重要，因为可以肯定的是，在末日来临之际，她……

['saɪəns] , [wɪl] [ə'gen] [dʒɔɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lætərz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [sleɪv] !
Science , will again join Faith , and become the latter's very humble slave !
科学 , 将要 再次 加入 信仰 , 和 变得 这 后者的 非常 谦逊的 奴隶 !

科学将再次与信仰结合，成为信仰最卑微的奴隶!

['vɒləntri] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Voluntary blindness and impudent denial of things as evident as the sunlight ,
自愿 失明 和 厚颜无耻 拒绝 的 事物 作为 明显 作为 这 阳光 ,
[kæn; kən][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] .
can no further go .
能 不 更远 去 .

对显而易见的事物（比如阳光）视而不见、厚颜无耻地否认，这种行为已经到了无法容忍的地步。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [truːθ] ['trævlz] [ɒn]
But all the same the insignificant little book , the manual of truth travels on
但 全部 这 相同的 这 微不足道 小的 书 , 这 手动的 的 真相 旅行 在
[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ,
continuing its work ,
继续 它是 工作 ,

但是，这本不起眼的小册子，这本真理手册，仍然在继续传播它的作用。

[di'strɔi] ['erə(r)][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
destroying error and building up the new world ,
摧毁 错误 和 建筑 向上 这 新的 世界 ,

消除错误，建设新世界

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['eɪdʒənts][ɒv; əv][laɪf] [bɪlt] [ʌp]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['kɒntɪnənts] .
even as the infinitesimal agents of life built up our present continents .
甚至 作为 这 无穷小 代理人 的 生活 建造 向上 我们的 展示 各大洲 .

即便如此，生命中那些微小的因素也构建了我们今天的各大洲。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [hɪm] [pjeə] [æt; ət] [lɑːst] [felt]
In the sudden great enlightenment which had come on him Pierre at last felt
在 这 突然 伟大的 启示 哪个 有 来 在 他 皮埃尔 在 最后的 毛毡
[hɪm'self] [ə'pɒn] [fɜːm] [graʊnd] .
himself upon firm ground .
他自己 之上 公司 地面 .

突然间，皮埃尔顿悟，终于感到自己站稳了脚跟。

[hæz; həz] ['saɪəns] ['evə(r)] [rɪ'triːtɪd] ?
Has Science ever retreated ?
有 科学 曾经 撤退 ?

科学曾有过退缩吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'θɒləsɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
It is Catholicism which has always retreated before her , and will always
它 是 天主教 哪个 有 总是 撤退 前 她 , 和 将要 总是
[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
be forced to retreat .
是 强制 到 撤退 .

天主教一直以来都在她面前退缩，而且将来也永远会被迫退缩。

['nevə(r)] [dʌz] ['saɪəns] [stɒp] , [step] [baɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [rests] [truːθ] [frɒm; frəm] ['erə(r)] ,
Never does Science stop , step by step she wrests truth from error ,
绝不 做 科学 停止 , 步 经过 步 她 摔跤 真相 从 错误 ,

科学永不停歇，它一步步地从谬误中夺回真理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bæŋkrʌpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][wʌn]
and to say that she is bankrupt because she cannot explain the world in one
和 到 说 那 她 是 破产 因为 她 不能 解释 这 世界 在 一
[wɜːd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['efət] ,
word and at one effort ,
单词 和 在 一 努力 ,

如果说她因为无法用一个词、一次尝试解释清楚这个世界而破产，

[ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .
is pure and simple nonsense .
是 纯的 和 简单的 废话 .

纯属胡说八道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [də'meɪn]
If she leaves , and no doubt will always leave a smaller and smaller domain
如果 她 树叶 , 和 不 怀疑 将要 总是 离开 一个 较小的 和 较小的 领域
[tuː; tə] ['mɪst(ə)ri] ,
to mystery ,
到 神秘 ,

如果她离开，毫无疑问，她留给神秘的领域只会越来越小，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ,
and if supposition may always strive to explain that mystery ,
和 如果 假设 可能 总是 努力 到 解释 那 神秘 ,

如果假设总是试图解释这个谜团，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ruːɪnz] ,
it is none the less certain that she ruins ,
它 是 没有任何 这 较少的 肯定 那 她 废墟 ,

然而，她毁了一切却是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['aʊə(r)] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and with each successive hour will add to the ruin of the ancient
和 和 每个 连续 小时 将要 添加 到 这 废墟 的 这 古老的
[haɪ'pɒθɪsiːz] ,
hypotheses ,
假设 ,

随着时间的推移，这些古老的假设将进一步被推翻。

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] [truːðz] .
those which crumble away before the acquired truths .
那些 哪个 崩溃 离开 前 这 获得 真相 .

那些在已获得的真理面前不堪一击的事物。

[ænd; ənd] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,
And Catholicism is in the position of those ancient hypotheses ,
和 天主教 是 在 这 位置 的 那些 古老的 假设 ,

而天主教就处于那些古老假设的立场上。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and will be in it yet more thoroughly to - morrow .
和 将要 是 在 它 然而 更多的 彻底 到 - 明天 .

明天我会更深入地研究这个问题。

[laɪk] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Like all religions it is , at the bottom , but an explanation of the world ,
喜欢 全部 宗教 它 是 , 在 这 底部 , 但 一个 解释 的 这 世界 ,

就像所有宗教一样，归根结底，它也是对世界的一种解释。

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kəʊd] ,
a superior social and political code ,
一个 优越的 社会的 和 政治的 代码 ,

更优越的社会和政治准则

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜːθ] .
intended to bring about the greatest possible sum of peace and happiness on earth .
故意的 到 带来 关于 这 最 可能的 和 的 和平 和 幸福 在 地球 .

旨在为地球带来最大程度的和平与幸福。

[ðɪs] [kəʊd] [wɪtʃ] [im'breis] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌðens'fɔːθ] [bɪ'kʌmz] ['hjuːmən] ,
This code which embraces the universality of things thenceforth becomes human ,
这 代码 哪个 拥抱 这 普遍性 的 事物 此后 变成 人类 ,

这种蕴含万物普遍性的代码从此变得人性化了。

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən] .
and mortal like everything that is human .
和 凡人 喜欢 一切 那 是 人类 .

和所有人类一样，终有一死。

[wʌn] ['kænɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɒn][wʌn] [saɪd][baɪ] [ɪt'self] ,
One cannot put it on one side and say that it exists on one side by itself ,
一 不能 放 它 在 一 边 和 说 那 它 存在 在 一 边 经过 本身 ,

不能把它放在一边，然后说它独立存在于一边。

[waɪlst] ['saɪəns] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
whilst Science does the same on the other .
而 科学 做 这 相同的 在 这 其他 .

另一方面，科学也在做着同样的事情。

['saɪəns] [ɪz]['təʊt(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [kə'θɒləsɪzəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Science is total and has already shown Catholicism that such is the case ,
科学 是 全部的 和 有 已经 所示 天主教 那 这样的 是 这 案件 ,

科学是全面的，它已经向天主教证明了这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [briːtʃ]
and will show it again and again by compelling it to repair the breaches
和 将要 展示 它 再次 和 再次 经过 引人注目的 它 到 维修 这 违规行为
[ɪn'ses(ə)ntli] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ɪts] ['ræmˌpɑːts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
incessantly effected in its ramparts till the day of victory shall come with the final
不已 受影响 在 它是 城墙 直到 这 天 的 胜利 将 来 和 这 最终的
[ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [rɪ'splendənt] [truːθ] .
assault of resplendent truth .
突击 的 灿烂 真相 .

并将一次又一次地证明这一点，迫使它不断修补其城墙上的缺口，直到胜利之日到来，伴随着辉煌真理的最终进攻。

['fræŋkli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[wʌn]	[lɑːf]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['piːp(ə)l]	[ə'saɪn]	[ə; eɪ]	[roʊl]	[tuː; tə]	['saɪəns]	,
Frankly	**,**	**it**	**makes**	**one**	**laugh**	**to**	**hear**	**people**	**assign**	**a**	**rôle**	**to**	**Science**	**,**
坦率地说	,	它	制作	一	笑	到	听到	人们	分配	一个	角色	到	科学	,

坦白说，听到人们给科学赋予某种角色，真是让人啼笑皆非。

[fə'bɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[də'meɪn]	,
forbid	**her**	**to**	**enter**	**such**	**and**	**such**	**a**	**domain**	**,**
禁止	她	到	进入	这样的	和	这样的	一个	领域	,

禁止她进入某个特定领域，

[prɪ'dɪkt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	,
predict	**to**	**her**	**that**	**she**	**shall**	**go**	**no**	**further**	**,**
预测	到	她	那	她	将	去	不	更远	,

预言她将无法继续前进。

[ænd; ənd]	[dɪ'kleə(r)]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	[səʊ]	['wɪəri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['æbdikeit]	!
and	**declare**	**that**	**at**	**this**	**end**	**of**	**the**	**century**	**she**	**is**	**already**	**so**	**weary**	**that**	**she**	**abdicates**	**!**
和	宣布	那	在	这	结尾	的	这	世纪	她	是	已经	所以	厌倦	那	她	退位者	!

并宣布，在本世纪末，她已经疲惫不堪，决定退位！

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ɒv; əv]	['ʃæləʊ]	[ɔː(r)]	[dɪ'stɔːtɪd]	[breɪnz]	,	[juː; jʊ]	[ˌpɒlə'tɪʃənz]	['plænɪŋ]	[ik'spiːdiənt]	,	[juː; jʊ]	[dɒg'mætɪks]	[æt; ət]	[beɪ]	,
you	**little**	**men**	**of**	**shallow**	**or**	**distorted**	**brains**	**,**	**you**	**politicians**	**planning**	**expedients**	**,**	**you**	**dogmatics**	**at**	**bay**	**,**
你	小的	男人	的	浅的	或者	扭曲	大脑	,	你	政治家	规划	权宜之计	,	你	教义学	在	湾	,

你们这些头脑浅薄或扭曲的小人，你们这些谋划权宜的政客，你们这些固执己见的教条主义者，

[juː; jʊ]	[ɔːˌθɔri'tɛəriən]	[səʊ]	['ɒbstɪnətli]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[driːmz]	,	['saɪəns]	[wɪl]	[pɑːs]	[ɒn]	,
you	**authoritarians**	**so**	**obstinately**	**clinging**	**to**	**the**	**ancient**	**dreams**	**,**	**Science**	**will**	**pass**	**on**	**,**
你	独裁者	所以	顽固地	依恋	到	这	古老的	梦境	,	科学	将要	经过	在	,

你们这些顽固地固守古老梦想的独裁者们，科学终将超越时代。

[ænd; ənd]	[swiːp]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	[laɪk]	['wɪðəd]	[liːvz]	!
and	**sweep**	**you**	**all**	**away**	**like**	**withered**	**leaves**	**!**
和	扫	你	全部	离开	喜欢	干枯	树叶	!

把你们都像枯叶一样扫走！

[pjeə]	[kən'tɪnjuːd]	['glɑːnsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	,	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[təʊld]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['sɒvrɪn]	['saɪəns]	.
Pierre	**continued**	**glancing**	**through**	**the**	**humble**	**little**	**book**	**,**	**listening**	**to**	**all**	**it**	**told**	**him**	**of**	**sovereign**	**Science**	**.**
皮埃尔	持续	瞥了一眼	通过	这	谦逊的	小的	书	,	聆听	到	全部	它	讲述	他	的	主权	科学	.

皮埃尔继续翻阅着这本不起眼的小册子，聆听着它讲述的关于至高科学的一切。

[ʃiː; ʃi]	['kænɒt]	[bɪ'kʌm]	['bæŋkrʌpt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	['prɒmɪs]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	,
She	**cannot**	**become**	**bankrupt**	**,**	**for**	**she**	**does**	**not**	**promise**	**the**	**absolute**	**,**
她	不能	变得	破产	,	为了	她	做	不是	承诺	这	绝对	,

她不会破产，因为她不承诺绝对的事情。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sɪmpli]	[ðə; ði]	[prə'gresɪv]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	[truːθ]	.
she	**is**	**simply**	**the**	**progressive**	**conquest**	**of**	**truth**	**.**
她	是	简单地	这	进步	征服	的	真相	.

她就是不断追求真理的进步的体现。

['nevə(r)]	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'tendɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[truːθ]	[æt; ət]	[wʌn]	['efət]	,
Never	**has**	**she**	**pretended**	**that**	**she**	**could**	**give**	**the**	**whole**	**truth**	**at**	**one**	**effort**	**,**
绝不	有	她	假装	那	她	可以	给	这	所有的	真相	在	一	努力	,

她从未假装自己能一次性说出全部真相。

[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['edɪfɪs]	['biːɪŋ]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ˌmetə'fɪzɪks]	,	[ɒv; əv]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
that	**sort**	**of**	**edifice**	**being**	**precisely**	**the**	**work**	**of**	**metaphysics**	**,**	**of**	**revelation**	**,**	**of**	**faith**	**.**
那	种类	的	大厦	存在	恰恰	这	工作	的	形而上学	,	的	启示	,	的	信仰	.

这种体系正是形而上学、启示和信仰的产物。

[ðə; ði]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
The	**rôle**	**of**	**Science**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
这	角色	的	科学	,	在	这	相反	,

相反，科学的作用是：

[ɪz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	['erə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['grædʒuəli]	[əd'vɑːnsɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]	[ɪn'laɪt(ə)nmənt]	.
is	**only**	**to**	**destroy**	**error**	**as**	**she**	**gradually**	**advances**	**and**	**increases**	**enlightenment**	**.**
是	仅有的	到	破坏	错误	作为	她	逐步地	进展	和	增加	启示	.

她这样做只是为了在逐步进步和提升觉悟的过程中消除错误。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['bæŋkrʌpt]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɑːtʃ]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[stɒps]	,
And	**thus**	**,**	**far**	**from**	**becoming**	**bankrupt**	**,**	**in**	**her**	**march**	**which**	**nothing**	**stops**	**,**
和	因此	,	远的	从	成为	破产	,	在	她	行进	哪个	没有什么	停止	,

因此，她非但没有破产，反而继续着她势不可挡的征程。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɒsəb(ə)l]	[truːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wel]	-	['bælənst]	[ænd; ənd]	['helθi]	[maɪndz]	.
she	**remains**	**the**	**only**	**possible**	**truth**	**for**	**well**	**-**	**balanced**	**and**	**healthy**	**minds**	**.**
她	遗迹	这	仅有的	可能的	真相	为了	出色地	-	均衡	和	健康	思想	.

对于心智健全健康的人来说，她仍然是唯一可能的真理。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	['sætɪsfaɪ]	,	[huː]	[kreɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'miːdiət]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['nɒlɪdʒ]	,
As	**for**	**those**	**whom**	**she**	**does**	**not**	**satisfy**	**,**	**who**	**crave**	**for**	**immediate**	**and**	**universal**	**knowledge**	**,**
作为	为了	那些	谁	她	做	不是	满足	,	WHO	渴望	为了	即时	和	普遍的	知识	,

至于那些她无法满足的人，那些渴望立即获得普世知识的人，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[rɪ'sɔːs]	[ɒv; əv]	[siːkɪŋ]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	[rɪ'lɪdʒəs]	[haɪ'pɒθəsɪs]	,	[prə'vaɪdɪd]	,
they	**have**	**the**	**resource**	**of**	**seeking**	**refuge**	**in**	**no**	**matter**	**what**	**religious**	**hypothesis**	**,**	**provided**	**,**
他们	有	这	资源	的	寻求	避难所	在	不	事情	什么	宗教	假设	,	假如	,

只要满足以下条件，他们就可以在任何宗教假设下寻求庇护：

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)]['fænsi] [ə'pɒn] [ə'kwaɪəd]

if they wish to appear in the right , that they build their fancy upon acquired

如果 他们 希望 到 出现 在 这 正确的 , 那 他们 建造 他们的 想要 之上 获得

['sɜːtənti] .

certainties .

确定性 .

如果他们想显得自己是对的，那么他们就应该把自己的想法建立在已经获得的确定性之上。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [ɒn]['pruːvn; 'prəʊvn]['erə(r)] [fɔːls] .

Everything which is raised on proven error falls .

一切 哪个 是 提高 在 已证实 错误 瀑布 .

凡建立在已被证明错误基础上的事物都必将失败。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [pə'sist, -'zist] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

However , although religious feeling persists among mankind , although the need of

然而 , 虽然 宗教 感觉 持续 之中 人类 , 虽然 这 需要 的

[rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

religion may be eternal ,

宗教 可能 是 永恒 ,

然而，尽管宗教情感在人类中持续存在，尽管对宗教的需求可能是永恒的，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɒləʊz] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

it by no means follows that Catholicism is eternal , for it is , after all ,

它 经过 不 方法 跟随 那 天主教 是 永恒 , 为了 它 是 , 后 全部 ,

但这并不意味着天主教是永恒的，因为它毕竟是永恒的。

[bʌt; bət][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [priː'siːd, pri-][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wɪl]

but one form of religion , which other forms preceded and which others will

但 一 形式 的 宗教 , 哪个 其他 表格 之前 和 哪个 其他的 将要

['fɒləʊ] .

follow .

跟随 .

但这只是宗教的一种形式，其他宗教形式先于它出现，其他宗教形式也将继其后。

[rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [kri'eɪt] [njuː] [wʌnz]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][help]

Religions may disappear , but religious feeling will create new ones even with the help

宗教 可能 消失 , 但 宗教 感觉 将要 创造 新的 一个 甚至 和 这 帮助

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of Science .

的 科学 .

宗教可能会消失，但宗教情感即使在科学的帮助下也会催生新的宗教。

[pjeə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'ledʒd] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv] ['saɪəns] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'weɪkənɪŋ]

Pierre thought of that alleged repulse of Science by the present - day awakening

皮埃尔 想法 的 那 据称 击退 的 科学 经过 这 展示 - 天 唤醒

[ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] ,

of mysticism ,

的 神秘主义 ,

皮埃尔想到了当今神秘主义复兴所引发的所谓科学排斥现象。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] :

the causes of which he had indicated in his book :

这 原因 的 哪个 他 有 表明的 在 他的 书 :

他在书中指出了造成这些后果的原因：

[ðə; ði] [dɪs'kredɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæz; həz]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the discredit into which the idea of liberty has fallen among the people ,

这 诋毁 进入 哪个 这 主意 的 自由 有 倒下 之中 这 人们 ,

自由理念在民众中丧失了信誉。

[duːpt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['səʊʃ(ə)l] [riˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'izinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] ,
duped in the last social reorganisation , and the uneasiness of the élite ,
受骗 在 这 最后的 社会的 重组 , 和 这 不安 的 这 精英 ,

在上一次社会重组中受骗，以及精英阶层的不安，

[ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [maɪndz][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz]
in despair at the void in which their liberated minds and enlarged intelligences
在 绝望 在 这 空白 在 哪个 他们的 解放 思想 和 放大 情报
[hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .
have left them .
有 左边 他们 .

他们因思想解放和智慧提升后留下的空虚而感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ;
It is the anguish of the Unknown springing up again ;
它 是 这 痛苦 的 这 未知 弹簧 向上 再次 ;

这是对未知的恐惧再次涌上心头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri] [ri'ækʃn] ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,
but it is also only a natural and momentary reaction after so much labour ,
但 它 是 还 仅有的 一个 自然的 和 瞬间 反应 后 所以 很多 劳动 ,

但这只是在经历了如此多的劳作之后的一种自然而短暂的反应。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [jet] [kɑːm]['aʊə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
on finding that Science does not yet calm our thirst for justice , our desire
在 寻找 那 科学 做 不是 然而 冷静的 我们的 口渴 为了 正义 , 我们的 欲望
[fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,
for security ,
为了 安全 ,

当我们发现科学尚未能平息我们对正义的渴望和对安全的追求时，

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɑːftə(r)] - [laɪf] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
or our ancient idea of an eternal after - life of enjoyment .
或者 我们的 古老的 主意 的 一个 永恒 后 - 生活 的 享受 .

或者我们古老的关于来世永恒享乐的观念。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [mait] [biː; bi] [bɔːn] [ə'njuː] , [æz; əz][sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə]
In order , however , that Catholicism might be born anew , as some seem to
在 命令 , 然而 , 那 天主教 可能 是 出生 重新 , 作为 一些 似乎 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
think it will be ,
思考 它 将要 是 ,

然而，为了使天主教能够像某些人认为的那样获得新生，

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sɔɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ;
the social soil would have to change , and it cannot change ;
这 社会的 土壤 会 有 到 改变 , 和 它 不能 改变 ;

社会土壤必须改变，但它无法改变；

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zesɪz] [ðə; ði][sæp] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ]
it no longer possesses the sap needful for the renewal of a decaying
它 不 更长 拥有 这 树液 需要 为了 这 续期 的 一个 腐烂的
['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] [dɪ'strɔɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] .
formula which schools and laboratories destroy more and more each day .
公式 哪个 学校 和 实验室 破坏 更多的 和 更多的 每个 天 .

它不再拥有更新衰败配方所需的汁液，而学校和实验室每天都在破坏这种配方。

[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪz]	[ˈʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌns]	[wɒz; wəz]	,	[ə; eɪ]	[ˈdɪfrənt]	[əʊk]	[mʌst; məst]	[sprɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
The	**ground**	**is**	**other**	**than**	**it**	**once**	**was**	**,**	**a**	**different**	**oak**	**must**	**spring**	**from**	**it**	**.**
这	地面	是	其他	比	它	一次	曾是	，	一个	不同的	橡木	必须	春天	从	它	.

土地已与往昔不同，必将长出一棵不同的橡树。

[meɪ]	[ˈsaɪəns]	[ˈðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪˈlɪdʒən]	,
May	**Science**	**therefore**	**have**	**her**	**religion**	**,**
可能	科学	所以	有	她	宗教	,

因此，愿科学拥有其宗教信仰。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪˈlɪdʒən]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[diˈmɔkrəsiz]	,
for	**such**	**a**	**religion**	**will**	**soon**	**be**	**the**	**only**	**one**	**possible**	**for**	**the**	**coming**	**democracies**	**,**
为了	这样的	一个	宗教	将要	很快	是	这	仅有的	一	可能的	为了	这	未来	民主国家	,

对于未来的民主国家而言，这样的宗教很快就会成为唯一可行的宗教。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃnz]	,	[huːz]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ˈevə(r)]	[ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz]	[waɪlst]	[ðeə(r)]	[ˈkæθlɪk]	[feɪθ]	[ɪz]	[ɔːlˈredi]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[dʌst]	.
for	**the**	**nations**	**,**	**whose**	**knowledge**	**ever**	**increases**	**whilst**	**their**	**Catholic**	**faith**	**is**	**already**	**nought**	**but**	**dust**	**.**
为了	这	国家	,	谁	知识	曾经	增加	而	他们的	天主教	信仰	是	已经	零	但	灰尘	.

对于那些知识不断增长，而天主教信仰却已化为尘埃的民族而言。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[kənˈkluːʒn]	,
And	**all**	**at**	**once**	**,**	**by**	**way**	**of**	**conclusion**	**,**
和	全部	在	一次	,	经过	方式	的	结论	,

最后，总而言之，

[pjeə]	[bɪˈθɔːt]	[hɪmˈself]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪdiəsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪndeks]	.
Pierre	**bethought**	**himself**	**of**	**the**	**idiocy**	**of**	**the**	**Congregation**	**of**	**the**	**Index**	**.**
皮埃尔	思考	他自己	的	这	白痴	的	这	会众	的	这	指数	.

皮埃尔心想，禁书目录委员会真是愚蠢至极。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[kənˈdemd]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[kənˈdem]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wʌn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	,
It	**had**	**condemned**	**his**	**book**	**,**	**and**	**would**	**surely**	**condemn**	**the**	**other**	**one**	**that**	**he**	**had**	**thought**	**of**	**,**
它	有	谴责	他的	书	,	和	会	一定	谴责	这	其他	一	那	他	有	想法	的	,

它否定了他的书，也肯定否定了他构思的另一本书。

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ˈevə(r)]	[raɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
should	**he**	**ever**	**write**	**it**	**.**
应该	他	曾经	写	它	.

如果他真的写了的话。

[ə; eɪ]	[faɪn]	[piːs]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[ˈtruːli]	!
A	**fine**	**piece**	**of**	**work**	**truly**	**!**
一个	美好的	片	的	工作	真的	!

真是件佳作！

[tuː; tə]	[fɔːl]	[tuːθ]	[ænd; ənd]	[neɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bʊks]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪnˌθjuːziˈæstɪk]	[ˈdriːmə(r)]	,
To	**fall**	**tooth**	**and**	**nail**	**on**	**the**	**poor**	**books**	**of**	**an**	**enthusiastic**	**dreamer**	**,**
到	落下	齿	和	指甲	在	这	贫穷的	图书	的	一个	热情的	梦想家	,

拼命抢夺一位热情梦想家的穷书，

[ɪn] [wɪtʃ] [kaɪ'mɪərə] [kən'tend] [wɪð] [kaɪ'mɪərə] !
in which chimera contended with chimera !
在 哪个 奇美拉 有争议 和 奇美拉 !

奇美拉与奇美拉展开较量！

[jet] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['ɪntədɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ]
Yet the Congregation was so foolish as not to interdict that little book which
然而 这 会众 曾是 所以 愚蠢 作为 不是 到 禁令 那 小的 书 哪个
[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
he held in his hands ,
他 握住 在 他的 双手 ，

然而，教会却愚蠢地没有禁止他手中那本小册子。

[ðæt] ['hʌmb(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
that humble book which alone was to be feared ,
那 谦逊的 书 哪个 独自的 曾是 到 是 害怕 ，

那本不起眼的书，却是唯一令人畏惧的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['enəmi] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which was the ever triumphant enemy that would surely overthrow the Church .
哪个 曾是 这 曾经 凯 敌人 那 会 一定 推翻 这 教会 .

而这正是那个永远得胜的敌人，他一定会推翻教会。

['mɒdɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [tʃiːp] “ [ɡet] [ʌp] ” [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['mænjuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
Modest it was in its cheap “ get up ” as a school manual , but that did not
谦虚的 它 曾是 在 它是 便宜的 “ 得到 向上 ” 作为 一个 学校 手动的 ， 但 那 做过 不是
['mætə(r)] :
matter :
事情 :

虽然它作为一本学校教材的装帧简陋，但这并不重要：

['deɪndʒə(r)][bɪ'ɡæn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['ælfəbet] , [ɪn'kriːst] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] ,
danger began with the very alphabet , increased as knowledge was acquired ,
危险 开始 和 这 非常 字母 ， 增加 作为 知识 曾是 获得 ，

危险从字母表诞生之初就已存在，并随着知识的增长而加剧。

[ænd; ənd] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ðəʊz] ['rezjuːmeɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] ,
and burst forth with those resumes of the physical , chemical ,
和 爆裂 前进 和 那些 简历 的 这 身体的 ， 化学 ，

然后，他们纷纷抛出那些物理、化学方面的简历，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['həʊli] [rɪt] ,
and natural sciences which bring the very Creation , as described by Holy Writ ,
和 自然的 科学 哪个 带来 这 非常 创建 ， 作为 描述 经过 圣 写 ，
['ɪntuː] ['kwestʃən] .
into question .
进入 问题 .

以及对圣经所描述的创世本身提出质疑的自然科学。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɪndeks] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðəʊz] ['hʌmb(ə)l] ['vɒljuːmz] , [ðəʊz]
However , the Index dared not attempt to suppress those humble volumes , those
然而 ， 这 指数 敢于 不是 试图 到 压制 那些 谦逊的 卷 ， 那些
['terəb(ə)l]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [truːθ] ,
terrible soldiers of truth ,
糟糕的 士兵 的 真相 ，

然而，《索引》不敢试图压制这些不起眼的书籍，这些真理的可怕战士。

[ðəʊz] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
those destroyers of faith .
那些 驱逐舰 的 信仰 .

那些信仰的破坏者。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] , [ðen] ,
What was the use , then ,
什么 曾是 这 使用 , 然后 ,

那么，它有什么用呢?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
of all the money which Leo XIII drew from his hidden treasure of the
的 全部 这 钱 哪个 狮子座 十三 画 从 他的 隐 宝藏 的 这
['piːtərz] [pens] [tuː; tə] [səb'venʃ(ə)n] ['kæθlɪk] [skuːlz] ,
Peter's Pence to subvention Catholic schools ,
彼得的 彭斯 到 补贴 天主教 学校 ,

利奥十三世从他秘密的“圣彼得捐款”宝库中提取了大量资金，用于资助天主教学校。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpəsi] ['niːdɪd] [tuː; tə]
with the thought of forming the believing generations which the papacy needed to
和 这 想法 的 成型 这 相信 几代人 哪个 这 教皇 需要 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ?
enable it to conquer ?
使能够 它 到 征服 ?

是否意在培养教皇征服世界所需的虔诚一代?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]
What was the use of that precious money if it was only to serve for
什么 曾是 这 使用 的 那 宝贵的 钱 如果 它 曾是 仅有的 到 服务 为了
[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [jet] [fə'mɪdəb(ə)l] ['vɒljuːmz] ,
the purchase of similar insignificant yet formidable volumes ,
这 购买 的 相似的 微不足道 然而 强大 卷 ,

如果仅仅是为了购买数量庞大但意义不大的类似书籍，那么这些宝贵的资金又有什么用呢?

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] “ [kʊkt] ” [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
which could never be sufficiently “ cooked ” and expurgated , but would always
哪个 可以 绝不 是 足够 “ 煮熟 ” 和 删节版 , 但 会 总是
[kən'teɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪəns] ,
contain too much Science ,
包含 也 很多 科学 ,

它永远无法被充分“烹制”和删减，但总会包含过多的科学内容。

[ðæt] ['grəʊɪŋ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [bəʊθ] ['vætɪkən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ?
that growing Science which one day would blow up both Vatican and St . Peter's ?
那 生长 科学 哪个 一 天 会 吹 向上 两个都 教廷 和 英石 . 彼得的 ?

那种日渐发展的科学，有朝一日会炸毁梵蒂冈和圣彼得大教堂吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['ɪndeks] , [wɒt] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'rɪʒn] !
that idiotic and impotent Index , what wretchedness and what derision !
那 愚蠢的 和 阳痿 指数 , 什么 悲惨 和 什么 嘲笑 !

那个愚蠢无能的索引，多么可悲，多么可笑!

[ðen] , [wen] [pjeə] [hæd; həd] [pleɪst] [teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪnz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'liːz] ,
Then , when Pierre had placed Théophile Morin's book in his valise ,
然后 , 什么时候 皮埃尔 有 放置 泰奥菲勒 莫林的 书 在 他的 手提箱 ,

然后，当皮埃尔把泰奥菲勒·莫兰的书放进他的手提箱后，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['liːnɪŋ] [aʊt] , [bɪ'held] [æn; ən]
he once more returned to the window , and while leaning out , beheld an
他 一次 更多的 返回 到 这 窗户 , 和 尽管 倾斜 出去 , 观看 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] .
extraordinary vision .
非凡的 想象 .

他再次回到窗边，探出身子时，看到了非同寻常的景象。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['klaʊdi] , ['kɒpəri] [skaɪ] , [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [naɪt] , ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
Under the cloudy , coppery sky , in the mild and mournful night , patches of
在下面 这 多云 , 铜色 天空 , 在 这 温和的 和 悲哀 夜晚 , 补丁 的
['weɪvi] [mɪst] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
wavy mist had risen ,
波浪状 薄雾 有 升起 ,

在阴沉的铜色天空下，在温和而哀伤的夜晚，缕缕薄雾升腾而起。

['haɪdɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [ʃredz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ʃraʊdz] .
hiding many of the house - roofs with trailing shreds which looked like shrouds .
隐藏 许多 的 这 房子 - 屋顶 和 尾随 碎屑 哪个 看起来 喜欢 裹尸布 .

许多房屋的屋顶都被拖曳的碎屑遮盖住了，看起来像裹尸布。

[ɪn'taɪə(r)] ['edifis] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
Entire edifices had disappeared , and he imagined that the times were
全部的 建筑物 有 消失 , 和 他 想象 那 这 时代 是
[æt; ət][lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] ,
at last accomplished ,
在 最后的 完成 ,

整座建筑都消失了，他觉得时代终于结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'strɔɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [dəʊm] .
and that truth had at last destroyed St . Peter's dome .
和 那 真相 有 在 最后的 损毁 英石 . 彼得的 穹顶 .

而真相最终摧毁了圣彼得大教堂的穹顶。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] , ['fɔːlən] ,
In a hundred or a thousand years , it would be like that , fallen ,
在 一个 百 或者 一个 千 年 , 它 会 是 喜欢 那 , 倒下 ,

一百年或一千年后，它就会变成那样，衰败不堪。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
obliterated from the black sky .
彻底摧毁 从 这 黑色的 天空 .

从漆黑的夜空中消失。

[wʌn] [deɪ] , [ɔːl'redi] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
One day , already , he had felt it tottering and cracking beneath him ,
一 天 , 已经 , 他 有 毛毡 它 颤巍巍 和 裂纹 下面 他 ,

有一天，他已经感觉到脚下的地面摇摇欲坠，开始崩裂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [wʊd] [fɔːl] ['iːv(ə)n][æz; əz][dʒoʊvz]
and had foreseen that this temple of Catholicism would fall even as Jove's
和 有 预见 那 这 寺庙 的 天主教 会 落下 甚至 作为 朱庇特的
['temp(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
temple had fallen on the Capitol .
寺庙 有 倒下 在 这 国会大厦 .

他预见到，这座天主教神庙将会像朱庇特神庙倒塌在卡皮托尔山上一样倒塌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [dəʊm] [hæd; həd] [struːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['frægmənts] ,
And it was over now , the dome had strewn the ground with fragments ,
和 它 曾是 超过 现在 , 这 穹顶 有 散落的 这 地面 和 片段 ,

一切都结束了，穹顶的碎片散落在地上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] ,
and all that remained standing , in addition to a portion of the apse ,
和 全部 那 剩余 常设 , 在 添加 到 一个 部分 的 这 后殿 ,

除了后殿的一部分之外，其余部分都屹立不倒。

[weə(r)] [faɪv] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [neɪv] , [stɪl] [ʌp'həuld] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [en'tæblətʃə] ,
where five columns of the central nave , still upholding a shred of entablature ,
在哪里 五 列 的 这 中央 中殿 , 仍然 维护 一个 撕碎 的 檐壁 ,

中央中殿的五根柱子，仍然支撑着残存的檐壁，

[ænd; ənd][fɔː(r)][saɪ'kləʊpɪən] ['bʌtrəs] - [pɪrz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dəʊm] [hæd; həd] ['restɪd] — [pɪrz] [wɪtʃ]
and four cyclopean buttress - piers on which the dome had rested — piers which
和 四 独眼巨人 支持 - 码头 在 哪个 这 穹顶 有 休息 — 码头 哪个
[stɪl] [ə'rəʊz] , ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][suː'pɜːb] ,
still arose , isolated and superb ,
仍然 出现 , 孤立 和 高超 ,

还有四根巨大的扶壁墩，穹顶就支撑在这些扶壁墩上——这些扶壁墩至今仍然耸立，孤零零的，雄伟壮丽。

['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['daʊnfɔːl] .
looking indestructible among all the surrounding downfall .
寻找 坚不可摧 之中 全部 这 周围 倒台 .

在周围的衰败之中，它显得坚不可摧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] [mɪst] [fləʊd] [pɑːst] , [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [nəʊ] [daʊt] [went] [baɪ] ,
But a denser mist flowed past , another thousand years no doubt went by ,
但 一个 密度更高 薄雾 流动 过去的 , 其他 千 年 不 怀疑 去 经过 ,

但更浓的雾气弥漫而过，无疑又过去了一千年。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnd] .
and then nothing whatever remained .
和 然后 没有什么 任何 剩余 .

然后，一切都消失得无影无踪了。

[ðə; ði] [æps] , [ðə; ði][lɑːst] ['pɪlər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɪrz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [feld] !
The apse , the last pillars , the giant piers themselves were felled !
这 后殿 , 这 最后的 柱子 , 这 巨大的 码头 他们自己 是 倒下 !

后殿、最后的柱子、巨大的桥墩本身都被摧毁了！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [dʌst] ,
The wind had swept away their dust ,
这 风 有 扫荡 离开 他们的 灰尘 ,

风吹走了他们身上的尘土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [b'ræmblz]
and it would have been necessary to search the soil beneath the brambles
和 它 会 有 到过 必要的 到 搜索 这 土壤 下面 这 荆棘
[ænd; ənd][ðə; ði] ['netlz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒv; əv]['brəʊkən] [s'tætʃuːz] ,
and the nettles to find a few fragments of broken statues ,
和 这 荨麻 到 寻找 一个 很少 片段 的 破碎的 雕像 ,

而且，必须翻遍荆棘和荨麻下的土壤，才能找到一些破碎雕像的碎片。

['mɑːb(ə)lz] [wɪð] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ɒn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɜːnɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)]
marbles with mutilated inscriptions , on the sense of which learned men were
弹珠 和 残缺 铭文 , 在 这 感觉 的 哪个 学习 男人 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] .
unable to agree .
无法 到 同意 .

大理石上刻有残缺不全的铭文，学者们对其含义无法达成一致。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɔːməli] , [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['berid] ['remnənts] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz]
And , as formerly , on the Capitol , among the buried remnants of Jupiter's
和 , 作为 以前 , 在 这 国会大厦 , 之中 这 埋葬 残余物 的 木星的
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

而且，就像以前一样，在国会大厦，在埋藏的朱庇特神庙遗迹之中，

[gəʊts] [streɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði]['sɒlətjuːd] , ['braʊzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
goats strayed and climbed through the solitude , browsing upon the bushes ,
山羊 迷路了 和 攀登 通过 这 孤独 , 浏览 之上 这 灌木丛 ,

山羊在寂静中游荡、攀爬，啃食着灌木丛。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] ['sʌmə(r)] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]
amidst the deep silence of the oppressive summer sunlight , which only the buzzing
在……之中 这 深的 沉默 的 这 压迫性的 夏天 阳光 , 哪个 仅有的 这 嗡嗡声
[flaɪz] [dɪ'stɜːbd] .
flies disturbed .
苍蝇 不安 .

在闷热的夏日阳光下，一片寂静，只有嗡嗡作响的苍蝇打破了这份宁静。

[ðen] , ['əʊnli] [ðen] , [dɪd] [pjeə] [fiːl] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'læps] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Then , only then , did Pierre feel the supreme collapse within him .
然后 , 仅有的 然后 , 做过 皮埃尔 感觉 这 最高 坍塌 之内 他 .

直到那时，皮埃尔才感受到内心深处的彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['saɪəns] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld]
It was really all over , Science was victorious , nothing of the old world
它 曾是 真的 全部 超过 , 科学 曾是 胜利者 , 没有什么 的 这 老的 世界
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

一切都结束了，科学取得了胜利，旧世界的一切都不复存在了。

[wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)]
What use would it be then to become the great schismatic , the reformer
什么 使用 会 它 是 然后 到 变得 这 伟大的 分裂的 , 这 改革者
[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] ?
who was awaited ?
WHO 曾是 等待中 ?

那么，成为人们期待已久的伟大分裂分子和改革者又有什么用呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['sɪmpli] [miːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [driːm] ?
Would it not simply mean the building up of a new dream ?
会 它 不是 简单地 意思是 这 建筑 向上 的 一个 新的 梦 ?

这难道不就意味着一个新的梦想的建立吗?

['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ,
Only the eternal struggle of Science against the Unknown , the searching ,
仅有的 这 永恒 斗争 的 科学 反对 这 未知 , 这 搜索 ,

只有科学与未知事物之间永恒的斗争，只有探索，

[pə'sjuːɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['mɒdəreɪtɪd] [mænz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [naʊ]
pursuing inquiry which incessantly moderated man's thirst for the divine , now
追求 询问 哪个 不已 温和 男人的 口渴 为了 这 神圣的 , 现在
[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] ,
seemed to him of import ,
似乎 到 他 的 进口 ,

他认为，不断探究能够缓和人类对神圣事物的渴望，如今变得至关重要。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevə(r)] [ˈtraɪʌmf] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][tuː; tə]
leaving him waiting to know if she would ever triumph so completely as to
离开 他 等待 到 知道 如果 她 会 曾经 胜利 所以 完全地 作为 到
[səˈfaɪs] [mænˈkaɪnd] ,
suffice mankind ,
足够了 人类 ,

他只能等待，想知道她是否终有一天会取得彻底的胜利，足以满足全人类的需求。

[baɪ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˈwɒnts] .
by satisfying all its wants .
经过 令人满意 全部 它是 想要 .

通过满足它的所有需求。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˌæpəˈstɒlɪk][ɪnˈθjuːziæzəm] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns]
And in the disaster which had overcome his apostolic enthusiasm , in presence
和 在 这 灾难 哪个 有 克服 他的 使徒的 热情 , 在 在场
[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈruːɪnz] ,
of all those ruins ,
的 全部 那些 废墟 ,

在他那使徒般的热情被灾难所击败之际，在所有这些废墟面前，

[ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈjuːtilaiz] [əʊld] [kəˈθɒləsɪzəm] [fɔː(r); fə(r)]
having lost his faith , and even his hope of utilising old Catholicism for
拥有 丢失的 他的 信仰 , 和 甚至 他的 希望 的 利用 老的 天主教 为了
[ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
social and moral salvation ,
社会的 和 道德 救恩 ,

他失去了信仰，甚至失去了利用旧天主教进行社会和道德救赎的希望。

[ðeə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [held] [hɪm] [ʌp] .
there only remained reason that held him up .
那里 仅有的 剩余 原因 那 握住 他 向上 .

他唯一剩下的理由就是……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
She had at one moment given way .
她 有 在 一 片刻 给定 方式 .

她一度让步了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]
If he had dreamt that book , and had just passed through that terrible
如果 他 有 梦见 那 书 , 和 有 只是 通过了 通过 那 糟糕的
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

如果他梦到了那本书，并且刚刚经历过那场可怕的危机，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd][wʌns] [əˈɡen] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˈriːz(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
it was because sentiment had once again overcome reason within him .
它 曾是 因为 情绪 有 一次 再次 克服 原因 之内 他 .

这是因为他内心的情感再次战胜了理性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [hæd; həd] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
It was his mother , so to say , who had wept in his heart ,
它 曾是 他的 母亲 , 所以 到 说 , WHO 有 哭泣 在 他的 心 ,

可以说，是他的母亲在他心中哭泣。

[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[fɪld]	**filled**	已填
[hɪm]	**him**	他
[wɪð]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]	**irresistible**	无法抗拒
[dɪˈzaɪə(r)]	**desire**	欲望
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪˈliːv]	**relieve**	缓解
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈretʃɪd]	**wretched**	可怜
[ænd; ənd]	**and**	和
[prɪˈvent]	**prevent**	防止
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmæsəkə(r)]	**massacres**	大屠杀
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[siːmd]	**seemed**	似乎
[nɪə(r)]	**near**	靠近
[æt; ət]	**at**	在
[hænd]	**hand**	手
;	**;**	;

这些人让他心中燃起了强烈的愿望，想要解救那些不幸的人，阻止即将发生的屠杀；

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈpæʃ(ə)n]	**passion**	热情
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˈtʃærəti]	**charity**	慈善机构
[hæd; həd]	**had**	有
[ðʌs]	**thus**	因此
[swept]	**swept**	扫荡
[əˈsaɪd]	**aside**	旁边
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈskruːplz]	**scruples**	顾虑
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪnˈtelɪdʒəns]	**intelligence**	智力
.	**.**	.

他对慈善事业的热情就这样冲淡了他理智上的顾虑。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈfɑː.ðərz]	**father's**	父亲的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[naʊ]	**now**	现在
[hɜːd]	**heard**	听到
,	**,**	,
[ˈlɒfti]	**lofty**	高远
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈbɪtə(r)]	**bitter**	苦的
[ˈriːz(ə)n]	**reason**	原因
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	,

但他现在听到的却是父亲的声音，一种高尚而苦涩的理性，

[ðəʊ]	**though**	尽管
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[hæd; həd]	**had**	有
[fled]	**fled**	逃亡
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[ˈprez(ə)nt]	**present**	展示
[keɪm]	**came**	来了
[bæk]	**back**	后退
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ˈsɒvrənti]	**sovereignty**	主权
.	**.**	.

虽然它曾一度逃离，但如今已完全恢复了主权。

[æz; əz]	**As**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[dʌn]	**done**	完毕
[ɔːlˈredi]	**already**	已经
[ˈɑːftə(r)]	**after**	后
[lʊədz; lʊəd]	**Lourdes**	卢尔德
,	**,**	,

正如他在卢尔德之后所做的那样，

[hiː; hi]	**he**	他
[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd]	**protested**	抗议
[əˈgenst]	**against**	反对
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn]	**glorification**	荣耀
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[əbˈsɜːd]	**absurd**	荒诞
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdaʊnfɔːl]	**downfall**	倒台
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈkɒmən]	**common**	常见的
[sens]	**sense**	感觉
.	**.**	.

他抗议对荒谬事物的颂扬和常识的沦丧。

[ˈriːz(ə)n]	**Reason**	原因
[əˈləʊn]	**alone**	独自的
[ɪneɪbld]	**enabled**	已启用
[hɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[wɔːk]	**walk**	走
[ɪˈrekt]	**erect**	直立
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɜːm]	**firm**	公司
[əˈmʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈremnənts]	**remnants**	残余物
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[əʊld]	**old**	老的
[bɪˈliːfs]	**beliefs**	信仰
,	**,**	,

唯有理性才能使他挺直腰杆，坚定地行走在旧信仰的残余之中。

[ˈiːv(ə)n]	**even**	甚至
[əˈmɪdst]	**amidst**	在……之中
[ðə; ði]	**the**	这
[əbˈskjuriti]	**obscurities**	晦涩之处
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈfeljər]	**failures**	失败
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈsaɪəns]	**Science**	科学
.	**.**	.

即使在科学的晦涩难懂和失败之中。

[ɑː]	**Ah**	啊
!	**!**	!

啊!

['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn]
Reason , it was through her alone that he suffered , through her alone
原因 ， 它 曾是 通过 她 独自的 那 他 遭受 ， 通过 她 独自的
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɒntent] [hɪm'self] ,
that he could content himself ,
那 他 可以 内容 他自己 ，

理智告诉他，只有她让他痛苦，只有她让他感到满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
and he swore that he would now always seek to satisfy her ,
和 他 发誓 那 他 会 现在 总是 寻找 到 满足 她 ，

他发誓以后会一直想方设法让她满意。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
even if in doing so he should lose his happiness .
甚至 如果 在 正在做 所以 他 应该 失去 他的 幸福 .

即使这样做会让他失去幸福。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt]
At that moment it would have been vain for him to ask what he ought
在 那 片刻 它 会 有 到过 徒劳 为了 他 到 问 什么 他 应该
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

当时他问自己应该怎么做是徒劳的。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sə'spens] , [ðə; ði] [wɜːld] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stɪl] ['litə] [wɪð] [ðə; ði]
Everything remained in suspense , the world stretched before him still littered with the
一切 剩余 在 悬念 ， 这 世界 拉伸 前 他 仍然 垃圾 和 这
['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
ruins of the past ,
废墟 的 这 过去的 ，

一切都悬而未决，他眼前的世界依然遍布着过去的废墟。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][rɪd] .
of which , to - morrow , it would perhaps be rid .
的 哪个 ， 到 - 明天 ， 它 会 也许 是 摆脱 .

明天，或许就能摆脱这一切。

['jɒndə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['dɒlərəs] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv]['pærɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [gʊd] ['æbeɪ] [rəʊz] ,
Yonder , in that dolorous faubourg of Paris , he would find good Abbé Rose ,
远处 ， 在 那 悲伤的 郊区 的 巴黎 ， 他 会 寻找 好的 阿贝 玫瑰 ，

在那片凄凉的巴黎郊区，他会找到善良的罗斯神父。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tend]
who but a few days previously had written begging him to return and tend
WHO 但 一个 很少 天 之前 有 书面 乞讨 他 到 返回 和 趋向
, [lʌv] ,
, love ,
， 爱 ，

就在几天前，她还写信恳求他回来照顾她，亲爱的。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪns] [rəʊm] , [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [wɒz; wəz] [ded]
and save his poor , since Rome , so dazzling from afar , was dead
和 节省 他的 贫穷的 ， 自从 罗马 ， 所以 耀眼的 从 远方 ， 曾是 死的
[tuː; tə] ['tʃærəti] .
to charity .
到 慈善机构 .

拯救他的穷人吧，因为罗马虽然远观光彩夺目，却对慈善麻木不仁。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ðə; ði]	**the**	这
[gʊd]	**good**	好的
[ænd; ənd]	**and**	和
['piːsf(ə)l]	**peaceful**	和平
[əʊld]	**old**	老的
[priːst]	**priest**	牧师
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[faɪnd]	**find**	寻找
[ðə; ði]	**the**	这
['evə(r)]	**ever**	曾经
['grəʊɪŋ]	**growing**	生长
[flɒk]	**flock**	群
[ɒv; əv]	**of**	的
['retʃɪd]	**wretched**	可怜
[wʌnz]	**ones**	一个
;	**;**	;

而在这位善良平和的老牧师周围，却聚集着一群日益增多的可怜人；

[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['fledʒlɪŋ]	**fledglings**	雏鸟
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[nests]	**nests**	巢穴
,	**,**	,

那些从巢穴里掉下来的小雏鸟们，

[ænd; ənd]	**and**	和
[huːm]	**whom**	谁
[hiː; hi]	**he**	他
[faʊnd]	**found**	成立
[peɪl]	**pale**	苍白
[wɪð]	**with**	和
['hʌŋgə(r)]	**hunger**	饥饿
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʃɪvərɪŋ]	**shivering**	瑟瑟发抖
[wɪð]	**with**	和
[kəʊld]	**cold**	寒冷的
;	**;**	;

他发现他们面色苍白，饥饿难耐，寒冷瑟瑟发抖；

[ðə; ði]	**the**	这
['haʊshoʊldz]	**households**	家庭
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	**abominable**	可恶
['mɪzəri]	**misery**	苦难
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
['fɑːðə(r)]	**father**	父亲
[dræŋk]	**drank**	喝
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['prɒstɪtjuːt]	**prostitute**	妓女
,	**,**	,

那些极其悲惨的家庭，父亲酗酒，母亲沦为妓女。

[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌnz]	**sons**	儿子们
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[d'ɔːtəz]	**daughters**	女儿们
[sæŋk]	**sank**	沉没
['ɪntuː]	**into**	进入
[vaɪs]	**vice**	副
[ænd; ənd]	**and**	和
[kraɪm]	**crime**	犯罪
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[dwelɪŋz]	**dwellings**	住宅
,	**,**	,
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,

儿子和女儿们沉溺于罪恶和堕落；住所也一样，

[θruː]	**through**	通过
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['fæmɪn]	**famine**	饥荒
[swept]	**swept**	扫荡
,	**,**	,
[weə(r)]	**where**	在哪里
[ɔːl]	**all**	全部
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[fɪlθ]	**filth**	污秽
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʃeɪmfl]	**shameful**	可耻
[ˌprɒmɪs'kjuːəti]	**promiscuity**	滥交
,	**,**	,

饥荒席卷而来，到处都是污秽和可耻的淫乱，

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ðeə(r)]	**there**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['naɪðə(r)]	**neither**	两者都不
['fɜːnɪtʃə(r)]	**furniture**	家具
[nɔː(r)]	**nor**	也不
['lɪnɪn]	**linen**	亚麻布
,	**,**	,
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[bʌt; bət]	**but**	但
['pjʊəli]	**purely**	纯粹
['ænɪm(ə)l]	**animal**	动物
[laɪf]	**life**	生活
.	**.**	.

那里既没有家具也没有床单，只有纯粹的动物生活。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðen]	**then**	然后
[ðeə(r)]	**there**	那里
[wʊd]	**would**	会
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
[kʌm]	**come**	来
[ðə; ði]	**the**	这
[kəʊld]	**cold**	寒冷的
[blɑːsts]	**blasts**	爆炸
[ɒv; əv]	**of**	的
['wɪntə(r)]	**winter**	冬天
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'zɑːstəs]	**disasters**	灾难
[ɒv; əv]	**of**	的
[slæk]	**slack**	松弛
[taɪmz]	**times**	时代
,	**,**	,

然后，还会迎来凛冽的寒冬，以及萧条时期带来的种种灾难。

[ðə; ði]	**the**	这
['hʌrɪkənz]	**hurricanes**	飓风
[ɒv; əv]	**of**	的
[kən'sʌmpʃ(ə)n]	**consumption**	消耗
['kæriɪŋ]	**carrying**	携带
[ɒf]	**off**	离开
[ðə; ði]	**the**	这
[wiːk]	**weak**	虚弱的
,	**,**	,

消费的飓风席卷而来，吞噬着弱者。

[waɪlst]	**whilst**	而
[ðə; ði]	**the**	这
[strɒŋ]	**strong**	强的
[klentʃt]	**clenched**	紧握
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[fɪsts]	**fists**	拳头
[ænd; ənd]	**and**	和
[dremt]	**dreamt**	梦见
[ɒv; əv]	**of**	的
['vendʒəns]	**vengeance**	复仇
.	**.**	.

强者们紧握双拳，梦想着复仇。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[tuː]	,	[pə'hæps]	,
One	**evening**	**,**	**too**	**,**	**perhaps**	**,**
一	晚上	,	也	,	也许	,

或许也有一天晚上，

[hiː; hi]	[mait]	[ə'gen]	['entə(r)]	[sʌm; səm]	[ruːm]	[ɒv; əv]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðæt]	[ə'nʌðə(r)]	['mʌðə(r)]
he	**might**	**again**	**enter**	**some**	**room**	**of**	**horror**	**and**	**find**	**that**	**another**	**mother**
他	可能	再次	进入	一些	房间	的	恐怖	和	寻找	那	其他	母亲

[hæd; həd]	[kɪld]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[faɪv]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	,
had	**killed**	**herself**	**and**	**her**	**five**	**little**	**ones**	**,**
有	被杀	她自己	和	她	五	小的	一个	,

他可能再次走进某个恐怖的房间，发现另一位母亲带着她的五个孩子自杀了。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	-	[bɔːn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dreɪnd]	[brest]	,
her	**last**	**-**	**born**	**in**	**her**	**arms**	**clinging**	**to**	**her**	**drained**	**breast**	**,**
她	最后的	-	出生	在	她	武器	依恋	到	她	排水	胸部	,

她怀里抱着最小的孩子，孩子紧紧地贴着她干瘪的乳房。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['skætəd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[taɪlz]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	[kən'tentɪd]	,	['fiːlɪŋ]	['hʌŋgə(r)]
and	**the**	**others**	**scattered**	**over**	**the**	**bare**	**tiles**	**,**	**at**	**last**	**contented**	**,**	**feeling**	**hunger**
和	这	其他的	疏散	超过	这	裸	瓷砖	,	在	最后的	满足	,	感觉	饥饿

[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
no	**more**	**,**
不	更多的	,

其余的人则散落在光秃秃的瓷砖地上，终于感到满足，不再感到饥饿了。

[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ded]	!
now	**that**	**they**	**were**	**dead**	**!**
现在	那	他们	是	死的	!

他们都死了！

[bʌt; bət]	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[sʌtʃ]	['ɔːf(ə)l]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	:
But	**no**	**,**	**no**	**,**	**such**	**awful**	**things**	**were**	**no**	**longer**	**possible**	**:**
但	不	,	不	,	这样的	可怕	事物	是	不	更长	可能的	:

但是，不，不，这种可怕的事情已经不可能发生了：

[sʌtʃ]	[blæk]	['mɪzəri]	[kən'dʌktɪŋ]	[tuː; tə]	['suːɪsaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[greɪt]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,
such	**black**	**misery**	**conducting**	**to**	**suicide**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**that**	**great**	**city**	**of**	**Paris**	**,**
这样的	黑色的	苦难	进行	到	自杀	在	这	心	的	那	伟大的	城市	的	巴黎	,

在伟大的巴黎市中心，竟有如此巨大的悲痛导致人们自杀。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['brɪmfʊl]	[ɒv; əv]	[welθ]	,	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[wɪð]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	[ænd; ənd]	[fliŋ]	[m'ɪliənz]	[aʊt]	[ɒv; əv]
which	**is**	**brimful**	**of**	**wealth**	**,**	**intoxicated**	**with**	**enjoyment**	**,**	**and**	**flings**	**millions**	**out**	**of**
哪个	是	满满的	的	财富	,	酣	和	享受	,	和	投掷	百万	出去	的

['wɪndəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪə(r)]	['pleʒə(r)]	!
window	**for**	**mere**	**pleasure**	**!**
窗户	为了	仅仅	乐趣	!

它充满了财富，沉醉于享乐，却为了单纯的享乐而挥霍数百万美元！

[ðə; ði]	['veri]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['edɪfɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɒt(ə)n]	;	[ɔːl]	[wʊd]	[suːn]	[kə'læps]
The	**very**	**foundations**	**of**	**the**	**social**	**edifice**	**were**	**rotten**	**;**	**all**	**would**	**soon**	**collapse**
这	非常	基础	的	这	社会的	大厦	是	烂	;	全部	会	很快	坍塌

[ə'mɪdst]	['maɪə(r)]	[ænd; ənd]	[blʌd]	.
amidst	**mire**	**and**	**blood**	**.**
在……之中	沼泽	和	血	.

社会大厦的根基已经腐烂；一切很快就会在泥泞和鲜血中崩塌。

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[pjeə]	[səʊ]	[ə'kjuːtli]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'raɪsɪv]	[fjuː'tɪləti]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	.
Never	**before**	**had**	**Pierre**	**so**	**acutely**	**realised**	**the**	**derisive**	**futility**	**of**	**Charity**	**.**
绝不	前	有	皮埃尔	所以	急性	意识到	这	嘲讽的	无用	的	慈善	.

皮埃尔以前从未如此深刻地意识到慈善的徒劳无功。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[ə'weɪtɪd]	[wɜːd]	,
And	**all**	**at**	**once**	**he**	**became**	**conscious**	**that**	**the**	**long**	**-**	**awaited**	**word**	**,**
和	全部	在	一次	他	成为	有意识的	那	这	长的	-	等待中	单词	,

他突然意识到，期盼已久的消息，

[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	['sprɪŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	['saɪlənt]	['mʌltɪtjuːd]	,
the	**word**	**which**	**was**	**at**	**last**	**springing**	**from**	**the**	**great**	**silent**	**multitude**	**,**
这	单词	哪个	曾是	在	最后的	弹簧	从	这	伟大的	沉默的	民众	,

那句话终于从寂静无声的人群中涌了出来，

[ðə; ði]	[krʌʃt]	[ænd; ənd]	[gægd]	['piːp(ə)l]	[wɒz; wəz]	['dʒʌstɪs]	!
the	**crushed**	**and**	**gagged**	**people**	**was**	**Justice**	**!**
这	碎	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	人们	曾是	正义	!

被压扁和堵嘴的人们就是正义！

[aɪ]	,	['dʒʌstɪs]	[nɒt]	['tʃærəti]	!
Aye	**,**	**Justice**	**not**	**Charity**	**!**
是的	,	正义	不是	慈善	!

没错，是正义，不是慈善！

['tʃærəti]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	[pə'petʃueɪt]	['mɪzəri]	,	['dʒʌstɪs]	[pə'hæps]	[wʊd]	[kjʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Charity	**had**	**only**	**served**	**to**	**perpetuate**	**misery**	**,**	**Justice**	**perhaps**	**would**	**cure**	**it**	**.**
慈善	有	仅有的	服务	到	延续	苦难	,	正义	也许	会	治愈	它	.

慈善只会加剧苦难，或许正义才能治愈苦难。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌstɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[h'ʌŋgəd]	;
It	**was**	**for**	**Justice**	**that**	**the**	**wretched**	**hungered**	**;**
它	曾是	为了	正义	那	这	可怜	饥饿	;

苦难的人们渴望的是正义；

[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	[swiːp]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['əʊldən]	[wɜːld]	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[njuː]	[wʌn]
an	**act**	**of**	**Justice**	**alone**	**could**	**sweep**	**away**	**the**	**olden**	**world**	**so**	**that**	**the**	**new**	**one**
一个	行为	的	正义	独自的	可以	扫	离开	这	古老的	世界	所以	那	这	新的	一
[mait]	[biː; bi]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	.												
might	**be**	**reared**	**.**												
可能	是	饲养	.												

唯有正义之举才能扫除旧世界，孕育新世界。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['saɪlənt]	['mʌltɪtjuːd]	[wʊd]	[bɪ'lɒŋ]	['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	['vætɪkən]	[nɔː(r)]	[tuː; tə]
After	**all**	**,**	**the**	**great**	**silent**	**multitude**	**would**	**belong**	**neither**	**to**	**Vatican**	**nor**	**to**
后	全部	,	这	伟大的	沉默的	民众	会	属于	两者都不	到	教廷	也不	到
['kwɪrɪnəl]	,												
Quirinal	**,**												
奎里纳尔	,												

毕竟，这群沉默的大众既不属于梵蒂冈，也不属于奎里纳尔宫。

['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	[pəʊp]	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	.
neither	**to**	**pope**	**nor**	**to**	**king**	**.**
两者都不	到	教皇	也不	到	国王	.

既不效忠教皇，也不效忠国王。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli]	[graul]	[θruː]	[ðə; ði]	['eɪdʒɪz]	[ɪn]	[ɪts]	[lɒŋ]	,	['sʌmtaɪmz]
If	**it**	**had**	**covertly**	**growled**	**through**	**the**	**ages**	**in**	**its**	**long**	**,**	**sometimes**
如果	它	有	隐蔽	咆哮	通过	这	年龄	在	它是	长的	,	有时
[mɪ'stɪəriəs]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['əʊpən]	['kɒntest]	;						
mysterious	**,**	**and**	**sometimes**	**open**	**contest**	**;**						
神秘	,	和	有时	打开	竞赛	;						

如果说它在漫长的岁月中，在有时神秘莫测、有时公开的斗争中，一直暗暗咆哮着；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [bɪˈtwɪkst] [ˈpɒntɪf] [ænd; ənd][ˈempərə(r)] [huː] [iːtʃ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]
if it had struggled betwixt pontiff and emperor who each had wished to
如果 它 有 挣扎 中间 教皇 和 皇帝 WHO 每个 有 希望 到
[rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [əˈləʊn] ,
retain it for himself alone ,
保持 它 为了 他自己 独自的 ，

如果它曾在教皇和皇帝之间争夺，而他们都想将其据为己有，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈəʊnli] [dʌn] [səʊ][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [friː] [ɪtˈself] ,
it had only done so in order that it might free itself ,
它 有 仅有的 完毕 所以 在 命令 那 它 可能 自由的 本身 ，

它这样做只是为了挣脱束缚。

[prəˈkleɪm] [ɪts] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ˈdʒʌstɪs] !
proclaim its resolve to belong to none on the day when it should cry Justice !
宣布 它是 解决 到 属于 到 没有任何 在 这 天 什么时候 它 应该 哭 正义 ！

在它应该高呼正义之日，它却宣称自己不属于任何人！

[wʊd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [pruːv] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [truːθ] ?
Would to - morrow then at last prove that day of Justice and Truth ?
会 到 - 明天 然后 在 最后的 证明 那 天 的 正义 和 真相 ？

那么，明天是否会成为正义与真理最终到来的日子呢?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
For his part ,
为了 他的 部分 ，

就他而言，

[pjeə] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] — [ˈhævɪŋ] [ɒn] [wʌn] [hænd] [ðæt] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪtʃ]
Pierre amidst his anguish — having on one hand that need of the divine which
皮埃尔 在……之中 他的 痛苦 — 拥有 在 一 手 那 需要 的 这 神圣的 哪个
[ˈtɔːtʃə] [mæn] ,
tortures man ,
酷刑 男人 ，

皮埃尔在痛苦之中——一方面，他有着折磨人类的对神圣的渴望；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [iˈneibl] [mæn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪˈrekt] —
and on the other sovereignty of reason which enables man to remain erect —
和 在 这 其他 主权 的 原因 哪个 启用 男人 到 保持 直立 —
[wɒz; wəz][ˈəʊnli][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
was only sure of one thing ,
曾是 仅有的 当然 的 一 事物 ，

另一方面，使人能够保持直立的理性主权——他只确信一件事，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [priːst] ,
that he would keep his vows , continue a priest ,
那 他 会 保持 他的 誓言 ， 继续 一个 牧师 ，

他会恪守誓言，继续做一名神父。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪmˈself] [bɪˈliːv] ,
watching over the belief of others though he could not himself believe ,
观看 超过 这 信仰 的 其他的 尽管 他 可以 不是 他自己 相信 ，

尽管他自己无法相信，但他仍然守护着他人的信仰。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ˈtʃeɪstli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
and would thus chastely and honestly follow his profession ,
和 会 因此 贞洁的 和 诚实地 跟随 他的 职业 ，

因此，他将恪守贞洁，诚实地从事自己的职业。

[ə'mɪdst] ['hɔːti] ['sædnəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]
amidst haughty sadness at having been unable to renounce his intelligence in the
在……之中 傲慢 悲伤 在 拥有 到过 无法 到 放弃 他的 智力 在 这
[seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
same way as he had renounced his flesh and his dream of saving the
相同的 方式 作为 他 有 放弃 他的 肉 和 他的 梦 的 保存 这
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

他既骄傲又悲伤，因为他无法像放弃肉体和拯救国家的梦想那样放弃自己的智慧。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][lʊədz; lʊəd] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
And again , as after Lourdes , he would wait .
和 再次 , 作为 后 卢尔德 , 他 会 等待 .

就像在卢尔德之后一样，他会再次等待。

[səʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
So deeply was he plunged in reflection at that window ,
所以 深 曾是 他 暴跌 在 反射 在 那 窗户 ,

他站在窗前，陷入了深深的沉思之中。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [di'strɔi] [ðə; ði] [dɑːk] ['edifis] [ɒv; əv]
face to face with the mist which seemed to be destroying the dark edifices of
脸 到 脸 和 这 薄雾 哪个 似乎 到 是 摧毁 这 黑暗的 建筑物 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

面对着那仿佛正在摧毁罗马黑暗建筑的迷雾，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm'self] [kɔːld] .
that he did not hear himself called .
那 他 做过 不是 听到 他自己 称为 .

他没有听到自己被呼唤的声音。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] : “ [mə'sjɜː] - !
At last , however , he felt a tap on the shoulder : “ Monsieur l'Abbé !
在 最后的 , 然而 , 他 毛毡 一个 轻敲 在 这 肩膀 : “ 先生 - !

然而，最后他感到有人拍了拍他的肩膀：“神父先生！”

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌvɪktə'riːn] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] -
” And then as he turned he saw Victorine , who said to him : “ It is half -
” 和 然后 作为 他 转向 他 锯 维克托琳 , WHO 说 到 他 : “ 它 是 一半 -
[pɑːst] [naɪn] ;
past nine ;
过去的 九 ;

“然后他转过身，看见维克托琳，维克托琳对他说：‘现在是九点半；

[ðə; ði] [kæb] [ɪz] [ðeə(r)] .
the cab is there .
这 出租车 是 那里 .

出租车在那儿。

['dʒɑːkəmoʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [daʊn] .
Giacomo has already taken your luggage down .
贾科莫 有 已经 已采取 你的 行李 向下 .

贾科莫已经把你的行李搬下去了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] , [mə'sjɜː] - .
You must come away , Monsieur l'Abbé .
你 必须 来 离开 , 先生 - .

你必须离开，神父先生。

” [ðen] ['siːɪŋ] [hɪm] [blɪŋk] , [stɪl] [deɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
” Then seeing him blink , still dazed as it were , she smiled and added :
” 然后 看到 他 眨 , 仍然 茫然 作为 它 是 , 她 微笑 和 额外 :

“然后看到他眨了眨眼，似乎还有些茫然，她笑了笑，补充道:”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [rəʊm] [ˌgʊd'baɪ] .
“ You were bidding Rome goodbye .
“ 你 是 投标 罗马 再见 .

“你当时是在向罗马告别。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skaɪ] [ðeə(r)] [ɪz] . ”
What a frightful sky there is . ”
什么 一个 可怕 天空 那里 是 . ”

这天空真可怕。

“ [jes] , ['fraɪtf(ə)l] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , frightful , ” was his reply .
“ 是的 , 可怕 , ” 曾是 他的 回复 .

“是的，太可怕了,”他回答道。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
Then they descended the stairs .
然后 他们 下降 这 楼梯 .

然后他们下了楼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [nəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]
He had handed her a hundred - franc note to be shared between herself
他 有 递交 她 一个 百 - 法郎 笔记 到 是 共享 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .
and the other servants .
和 这 其他 仆人 .

他递给她一张一百法郎的钞票，让她和其他仆人平分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][læmp] ,
And she apologised for going down before him with the lamp ,
和 她 道歉 为了 去 向下 前 他 和 这 灯 ,

她为自己拿着灯先于他下去而道歉。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] .
explaining that the old palace was so dark that evening one could scarcely see .
解释 那 这 老的 宫殿 曾是 所以 黑暗的 那 晚上 一 可以 几乎 看 .

解释说，那天晚上老宫殿里非常黑，几乎什么都看不见。

[ɑː] ! [ðæt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðæt] [lɑːst] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] ['mænʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
Ah ! that departure , that last descent through the black and empty mansion , it
啊 ! 那 离开 , 那 最后的 下降 通过 这 黑色的 和 空的 大厦 , 它
[kwaɪt] [ˌʌp'set] [piː'ɛrz] [hɑːt] .
quite upset Pierre's heart .
相当 沮丧的 皮埃尔的 心 .

啊！那次离别，最后一次穿过那座漆黑空旷的宅邸，让皮埃尔的心十分难过。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['sæd(ə)nd] [hɪm] ,
He gave his room that glance of farewell which always saddened him ,
他 给予 他的 房间 那 瞥一眼 的 告别 哪个 总是 悲伤 他 ,

他向房间投去告别的目光，那一幕总是让他感到悲伤。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .
even when he was leaving a spot where he had suffered .
甚至 什么时候 他 曾是 离开 一个 点 在哪里 他 有 遭受 .

即使是在他离开那个让他受苦的地方的时候。

[ðen] , [ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [dɒn] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [wens] [ðeə(r)] [ˈəʊnli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
Then , on passing Don Vigilio's chamber , whence there only came a quivering silence ,
然后 , 在 通过 大学教师 - 房间 , 何处 那里 仅有的 来了 一个 颤抖 沉默 ,

然后，当他们经过唐·维吉利奥的房间时，里面只有一阵颤抖的寂静。

[hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈberid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpiləuz] ,
he pictured the secretary with his head buried in his pillows ,
他 如图所示 这 秘书 和 他的 头 埋葬 在 他的 枕头 ,

他想象着秘书把头埋在枕头里的样子。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ænd; ənd] [əˈtrækt] [ˈvendʒəns] .
holding his breath for fear lest he should speak and attract vengeance .
保持 他的 气息 为了 害怕 免得 他 应该 说话 和 吸引 复仇 .

他屏住呼吸，生怕开口说话会招致报复。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [fɜːst] [flɔː(r)] [ˈlændɪŋz] ,
But it was in particular on the second and first floor landings ,
但 它 曾是 在 特别的 在 这 第二 和 第一的 地面 着陆 ,

但尤其是在二楼和一楼的楼梯平台上，

[ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈdɔːnə] [ˌsɛrəˈfiːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] ,
on passing the closed doors of Donna Serafina and the Cardinal ,
在 通过 这 关闭 门 的 唐娜 塞拉菲娜 和 这 红衣主教 ,

穿过唐娜·塞拉菲娜和红衣主教紧闭的大门时

[ðæt] [pjeə] [ˈkwivəd] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .
that Pierre quivered with apprehension at hearing nothing but the silence of the grave .
那 皮埃尔 颤抖 和 忧虑 在 听力 没有什么 但 这 沉默 的 这 严重 .

皮埃尔听到的只有坟墓的寂静，他不禁战栗不已。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌvɪktəˈriːn] , [huː] , [læmp] [ɪn] [hænd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪˈsendɪŋ] ,
And as he followed Victorine , who , lamp in hand , was still descending ,
和 作为 他 随后 维克托琳 , WHO , 灯 在 手 , 曾是 仍然 下降 ,

他跟着维克托琳，维克托琳手里提着灯，还在往下走。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈpæləs] ,
he thought of the brother and sister who were left alone in the ruined palace ,
他 想法 的 这 兄弟 和 姐姐 WHO 是 左边 独自的 在 这 毁坏 宫殿 ,

他想起了被遗弃在废墟宫殿里的那对兄妹。

[lɑːst] [ˈrelɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɑːf] [pɑːst] [əˈweɪ] .
last relics of a world which had half passed away .
最后的 遗物 的 一个 世界 哪个 有 一半 通过了 离开 .

一个已经消逝了一半的世界的最后遗迹。

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˌbɛnɪˈdɛtə] [ænd; ənd] [ˈdɑːrioʊ] ,
All hope of life had departed with Benedetta and Dario ,
全部 希望 的 生活 有 已离开 和 贝内黛塔 和 达里奥 ,

随着贝内黛塔和达里奥的生命逝去，所有生存的希望也随之破灭。

[nəʊ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈtʃæstəti] .
no resurrection could come from that old maid and that priest who was bound to chastity .
不 复活 可以 来 从 那 老的 女佣 和 那 牧师 WHO 曾是 边界 到 贞洁 .

那位老处女和那位恪守贞洁的牧师不可能复活。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] [p'æsɪdʒɪz] , [ðæt] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['steəkeɪs]
those interminable and lugubrious passages , that frigid and gigantic staircase
那些 没完没了 和 忧郁的 段落 , 那 寒冷 和 巨大 楼梯
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] ,
which seemed to descend into nihility ,
哪个 似乎 到 下降 进入 虚无 ,

那些漫长而阴郁的通道，那冰冷而巨大的阶梯，仿佛通往虚无深处。

[ðəʊz] [hjuːdʒ] [hɔːlz] [wɪð] ['krækɪŋ] [wɔːlz] [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] !
those huge halls with cracking walls where all was wretchedness and abandonment !
那些 巨大的 大厅 和 裂纹 墙壁 在哪里 全部 曾是 悲惨 和 放弃 !

那些墙壁开裂的巨大大厅，里面到处都是凄凉和荒凉！

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnə(r)] [kɔːt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['semətri] [wɪð] [ɪts] [wiːdz] [ænd; ənd] [ɪts] [dæmp]
And that inner court , looking like a cemetery with its weeds and its damp
和 那 内 法庭 , 寻找 喜欢 一个 公墓 和 它是 杂草 和 它是 潮湿
['pɔːrtɪkəs] ,
porticus ,
门廊 ,

而那内院，杂草丛生，阴冷潮湿，看起来像个墓地。

[weə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə'pɑːləs] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] !
where remnants of Apollos and Venuses were rotting !
在哪里 残余物 的 阿波罗 和 金星 是 腐烂 !

阿波罗和维纳斯的残骸在那里腐烂！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] , ['freɪgrənt] [wɪð] [raɪp] ['ɒrɪndʒɪz] , ['wɪðə(r)] ['nəʊbədi] [naʊ]
And the little deserted garden , fragrant with ripe oranges , whither nobody now
和 这 小的 荒凉的 花园 , 香 和 成熟 橙子 , 往哪里去 无人 现在
[wʊd] ['evə(r)] [streɪ] ,
would ever stray ,
会 曾经 流浪 ,

还有那座荒废的小花园，散发着成熟橘子的香气，如今已无人会再去那里了。

[weə(r)] [nʌn] [wʊd] ['evə(r)] [miːt] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɔːəlz] [nɪə(r)][ðə; ði]
where none would ever meet that adorable Contessina under the laurels near the
在哪里 没有任何 会 曾经 见面 那 可爱的 - 在下面 这 月桂树 靠近 这
[sɑː'kɒfəgəs] !
sarcophagus !
石棺 !

谁也不会在石棺附近的月桂树下遇见那位可爱的康特西娜！

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] ,
All was now annihilated in abominable mourning , in a death - like silence ,
全部 曾是 现在 彻底消灭 在 可恶 丧 , 在 一个 死亡 - 喜欢 沉默 ,

一切都在令人发指的哀悼中消逝，在死一般的寂静中消散。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] - [mʌst; məst] [weɪt] , [ɪn] ['sævɪdʒ] ['grændʒə(r)] ,
amidst which the two last Boccaneras must wait , in savage grandeur ,
在……之中 哪个 这 二 最后的 - 必须 等待 , 在 野蛮的 宏伟 ,

其中最后两名博卡内拉人必须以野蛮的威严等待着，

[tɪl] [ðeə(r)] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] .
till their palace should fall about their heads .
直到 他们的 宫殿 应该 落下 关于 他们的 头部 .

直到他们的宫殿轰然倒塌，砸在他们头上。

[pjeə] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][dʒʌst] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [pəˈhæps] ,
Pierre could only just detect a faint sound , the gnawing of a mouse perhaps ,
皮埃尔 可以 仅有的 只是 探测 一个 头晕的 声音 ， 这 啃咬 的 一个 老鼠 也许 ，

皮埃尔只能隐约听到一个声音，也许是老鼠啃咬的声音。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ˈæbeɪ] [ˌpæpəˈrɛli] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [aʊt] -
unless it were caused by Abbé Paparelli attacking the walls of some out -
除非 它 是 导致 经过 阿贝 帕帕雷利 攻击 这 墙壁 的 一些 出去 -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [rʊmz; ruːmz] ,
of - the - way rooms ,
的 - 这 - 方式 房间 ，

除非是帕帕雷利神父袭击某些偏僻房间的墙壁造成的，

[ˈpreɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈedɪfɪs] [daʊn] [bɪˈləʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ɪts] [fɔːl] .
preying on the old edifice down below , so as to hasten its fall .
捕食 在 这 老的 大厦 向下 以下 ，所以 作为 到 趋 它是 落下 .

掠夺下方的古老建筑，以加速其倒塌。

[ðə; ði][kæb] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːlˈredi] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ðə; ði][bɒks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
The cab stood at the door , already laden with the luggage , the box beside the
这 出租车 站立 在 这 门 ， 已经 满载 和 这 行李 ， 这 盒子 旁 这
[ˈdraɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ，

出租车停在门口，车上已经装满了行李，箱子就放在司机旁边。

[ðə; ði] [vəˈliːz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][wʌns] [ɡɒt] [ɪn] .
the valise on the seat ; and the priest at once got in .
这 手提箱 在 这 座位 ； 和 这 牧师 在 一次 得到 在 .

行李箱放在座位上；牧师立刻坐了下来。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [sed] [ˌvɪktəˈriːn] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði]
“ Oh ! You have plenty of time , ” said Victorine , who had remained on the
“ 哦 ！ 你 有 很多 的 时间 ， ” 说 维克托琳 ， WHO 有 剩余 在 这
[fʊt] - [ˈpeɪvmənt] .
foot - pavement .
脚 - 路面 .

“哦！你时间很充裕，”一直站在人行道上的维克托琳说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [fəˈɡɒtn] .
“ Nothing has been forgotten .
“ 没有什么 有 到过 被遗忘的 .

“没有什么被遗忘。”

[aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɡəʊ] [ɒf] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .
I'm glad to see you go off comfortably .
我是 高兴的 到 看 你 去 离开 舒适地 .

很高兴看到你一路平安。

” [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [ðæt] [lɑːst][ˈməʊmənt] [pjeə] [wɒz; wəz] [ˈkʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
” And indeed at that last moment Pierre was comforted by the presence of
” 和 的确 在 那 最后的 片刻 皮埃尔 曾是 安慰 经过 这 在场 的
[ðæt] [ˈwɜːði] [ˈwʊmən] ,
that worthy woman ,
那 值得 女士 ，

“的确，在生命的最后时刻，皮埃尔因那位贤淑女士的陪伴而感到安慰。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pætriət] , [huː] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
his compatriot , who had greeted him on his arrival and now attended his departure .
他的 同胞 , WHO 有 问候 他 在 他的 到达 和 现在 参加 他的 离开 .

他的同胞在他抵达时迎接了他，现在又送他离开。

“ [ai] [woʊnt] [seɪ] - [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , - [mə'sjɜː] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ I won't say ' till we meet again , ' Monsieur l'Abbé , ” she exclaimed ,
“ 我 惯于 说 - 直到 我们 见面 再次 , - 先生 - , ” 她 惊呼 ,

“我不会说‘再见’，神父先生，”她喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] ['fænsi] [ðæt] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['sɪti] .
“ for I don't fancy that you'll soon be back in this horrid city .
“ 为了 我 不 想要 那 你会 很快 是 后退 在 这 可怕的 城市 .

“因为我不认为你会很快回到这座可怕的城市。”

[gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜː] - . ”
Good - bye , Monsieur l'Abbé . ”
好的 - 再见 , 先生 - . ”

再见，神甫先生。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌvɪktə'riːn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
“ Good - bye , Victorine , and thank you with all my heart .
“ 好的 - 再见 , 维克托琳 , 和 感谢 你 和 全部 我的 心 .

“再见，维克托琳，我由衷地感谢你。”

” [ðə; ði] [kæb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] [trɒt] ,
” The cab was already going off at a fast trot ,
” 这 出租车 曾是 已经 去 离开 在 一个 快速地 小跑 ,

出租车已经飞快地驶离了。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɪnjuəs] [striːt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrsoʊ] [viːt'tɔːriːɑː] [ɛˌmɑːnu'ɛleɪ] .
turning into the narrow sinuous street which leads to the Corso Vittoria Emanuele .
转弯 进入 这 狭窄的 蜿蜒 街道 哪个 线索 到 这 科尔索 维多利亚 埃马努埃莱 .

拐进那条狭窄蜿蜒的街道，这条街通往维多利亚·埃马努埃莱大街。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [reɪzd] ,
It was not raining and so the hood had not been raised ,
它 曾是 不是 下雨 和 所以 这 兜帽 有 不是 到过 提高 ,

当时没有下雨，所以兜帽没有拉起来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dæmp] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] , [pjeə] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
but although the damp atmosphere was comparatively mild , Pierre at once felt a chill .
但 虽然 这 潮湿 气氛 曾是 比较 温和的 , 皮埃尔 在 一次 毛毡 一个 寒意 .

虽然潮湿的空气相对温和，但皮埃尔立刻感到一阵寒意。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
However , he was unwilling to stop the driver ,
然而 , 他 曾是 不情愿 到 停止 这 司机 ,

然而，他却不愿拦下司机。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['feləʊ] [huːz] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] ['siːmɪŋli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
a silent fellow whose only desire seemingly was to get rid of his fare as soon as possible .
一个 沉默的 同伴 谁 仅有的 欲望 似乎 曾是 到 得到 摆脱 的 他的 票价 作为 很快 作为 可能的 .

一个沉默寡言的人，似乎唯一的愿望就是尽快摆脱车费。

[wen] [ðə; ði][kæb] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrsoʊ][viːt'tɔːriːɑː][ɛˌmɑːnu'ɛleɪ] ,
When the cab came out into the Corso Vittoria Emanuele ,
什么时候 这 出租车 来了 出去 进入 这 科尔索 维多利亚 埃马努埃莱 ，

当出租车驶入维多利亚·埃马努埃莱大街时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz]
the young man was astonished to find it already quite deserted , the houses
这 年轻的 男人 曾是 惊讶 到 寻找 它 已经 相当 荒凉的 ， 这 房屋
[ʃʌt] , [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [beə(r)] ,
shut , the footways bare ,
关闭 ， 这 人行道 裸 ，

年轻人惊讶地发现这里已经完全荒废了，房屋都关着门，人行道上空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] ['melənkəli] ['sɒlətjuːd] .
and the electric lamps burning all alone in melancholy solitude .
和 这 电的 灯 燃烧 全部 独自的 在 忧郁 孤独 .

孤零零的电灯在忧郁的寂静中燃烧着。

[ɪn] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg]
In truth , however , the temperature was far from warm and the fog
在 真相 ， 然而 ， 这 温度 曾是 远的 从 温暖的 和 这 多雾路段
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
seemed to be increasing ,
似乎 到 是 增加 ，

但事实上，气温远谈不上温暖，而且雾气似乎越来越浓。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
hiding the house - fronts more and more .
隐藏 这 房子 - 前线 更多的 和 更多的 .

房屋正面越来越隐蔽。

[wen] [pjeə] [pɑːst] [ðə; ði] [kænsəliriːə] , [ðæt] [stɜːn] [kə'lɒs(ə)l] [paɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]
When Pierre passed the Cancelleria , that stern colossal pile seemed to him to be
什么时候 皮埃尔 通过了 这 坎切勒里亚 ， 那 船尾 庞大 桩 似乎 到 他 到 是
[ri'siːdɪŋ] ,
receding ,
消退 ，

当皮埃尔经过坎切莱里亚餐厅时，那座巍峨耸立的庞然大物在他眼中似乎渐渐远去。

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə][ˌdiː 'aɪ]
fading away ; and farther on , upon the right , at the end of the Via di
褪色 离开 ； 和 更远 在 ， 之上 这 正确的 ， 在 这 结尾 的 这 通过 迪
['erə] ['siːli] ,
Ara Coeli ,
阿拉 上腔 ，

渐渐消失；再往前走，在右侧，在天穹大道（Via di Ara Coeli）的尽头，

[stɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sməʊki][gæs][læmps] , [ðə; ði] ['kæpɪtl] [hæd; həd] [kwaɪt] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
starred by a few smoky gas lamps , the Capitol had quite vanished in the gloom .
星形 经过 一个 很少 烟 气体 灯 ， 这 国会大厦 有 相当 消失了 在 这 愁云 .

在几盏昏暗的煤气灯的映衬下，国会大厦完全消失在了黑暗中。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] ['nærəud] ,
Then the thoroughfare narrowed ,
然后 这 通道 范围缩小 ，

随后，道路变窄了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæb]	[went]	[ɒn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['hevi]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌæl'tiːri]	['pæləs]	;
and	**the**	**cab**	**went**	**on**	**between**	**the**	**dark**	**heavy**	**masses**	**of**	**the**	**Gesù**	**and**	**the**	**Altieri**	**palace**	**;**
和	这	出租车	去	在	之间	这	黑暗的	重的	群众	的	这	-	和	这	阿尔蒂埃里	宫殿	;

马车继续穿行在耶稣像和阿尔蒂埃里宫之间沉重而阴暗的建筑群之间；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[kən'træktɪd]	['pæsɪdʒ]	,
and	**there**	**in**	**that**	**contracted**	**passage**	**,**
和	那里	在	那	合同	通道	,

在那段狭窄的通道里，

[weə(r)]	['iːv(ə)n]	[ɒn]	[faɪn]	['sʌni]	[deɪz]	[wʌn]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dæmpnəs]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[taɪmz]	,
where	**even**	**on**	**fine**	**sunny**	**days**	**one**	**found**	**all**	**the**	**dampness**	**of**	**old**	**times**	**,**
在哪里	甚至	在	美好的	阳光明媚	天	一	成立	全部	这	潮湿	的	老的	时代	,

即使在阳光明媚的日子里，也能感受到过去那种潮湿闷热的气氛。

[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[priːst]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	.
the	**quivering**	**priest**	**yielded**	**to**	**a**	**fresh**	**train**	**of**	**thought**	**.**
这	颤抖	牧师	产生	到	一个	新鲜的	火车	的	想法	.

颤抖的牧师被一种新的想法所吸引。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['sʌmtaɪmz]	[meɪd]	[hɪm]	[fiːl]	['æŋkʃəs]	,	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[mæn'kaɪnd]	,
It	**was**	**an**	**idea**	**which**	**had**	**sometimes**	**made**	**him**	**feel**	**anxious**	**,**	**the**	**idea**	**that**	**mankind**	**,**
它	曾是	一个	主意	哪个	有	有时	制成	他	感觉	焦虑的	,	这	主意	那	人类	,

这个想法有时会让他感到焦虑，那就是人类……

['stɑrtɪŋ]	[frɒm; frəm]	['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	[ɪn]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	,	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['mɑːtʃt]	['ɒnwəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
starting	**from**	**over**	**yonder**	**in**	**Asia**	**,**	**had**	**always**	**marched**	**onward**	**with**	**the**	**sun**	**.**
开始	从	超过	远处	在	亚洲	,	有	总是	行军	向前	和	这	太阳	.

从遥远的亚洲出发，一直伴随着太阳前进。

[æn; ən]	[iːst]	[wɪnd]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['kærid]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[siːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	['hɑːvɪst]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[west]	.
An	**east**	**wind**	**had**	**always**	**carried**	**the**	**human**	**seed**	**for**	**future**	**harvest**	**towards**	**the**	**west**	**.**
一个	东方	风	有	总是	携带	这	人类	种子	为了	未来	收成	向	这	西方	.

东风总是将人类的种子吹向西方，以供未来收获。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	[naʊ]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	[hæd; həd]	[biːn]	['strɪkən]	[wɪð]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[deθ]	,
And	**for**	**a**	**long**	**while**	**now**	**the**	**cradle**	**of**	**humanity**	**had**	**been**	**stricken**	**with**	**destruction**	**and**	**death**	**,**
和	为了	一个	长的	尽管	现在	这	摇篮	的	人类	有	到过	受打击的	和	破坏	和	死亡	,

很长一段时间以来，人类的摇篮都饱受毁灭和死亡的摧残。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[əd'vɑːns]	[baɪ]	[steɪdʒɪz]	,	['liːvɪŋ]	[ɪg'zɔːstɪd]	[sɔɪl]	,	['ruːɪnd]	['sɪtɪz]	,
as	**if**	**indeed**	**the**	**nations**	**could**	**only**	**advance**	**by**	**stages**	**,**	**leaving**	**exhausted**	**soil**	**,**	**ruined**	**cities**	**,**
作为	如果	的确	这	国家	可以	仅有的	进步	经过	阶段	,	离开	筋疲力尽的	土壤	,	毁坏	城市	,

仿佛各个国家只能分阶段发展，留下贫瘠的土地和残破的城市。

[ænd; ənd]	[dɪ'dʒenəreɪt]	[pɒpjʊ'leɪʃnz]	[bɪ'haɪnd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['mɑːtʃt]	[frɒm; frəm]	['ɔːrient]	[tuː; tə]	['ɒksɪdənt]	,	[tə'wɔːdz]	[ðeə(r)]	[ˌʌn'nəʊn]	[gəʊl]	.
and	**degenerate**	**populations**	**behind**	**,**	**as**	**they**	**marched**	**from**	**orient**	**to**	**occident**	**,**	**towards**	**their**	**unknown**	**goal**	**.**
和	退化	人口	在后面	，	作为	他们	行军	从	东方	到	欧美	，	向	他们的	未知	目标	.

退化的人群跟在后面，从东方向西方进军，朝着他们未知的目标前进。

['nɪnəvə]	[ænd; ənd]	['bæbɪlən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juː'freɪtiːz]	,
Nineveh	**and**	**Babylon**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Euphrates**	**,**
尼尼微	和	巴比伦	在	这	银行	的	这	幼发拉底河	，

幼发拉底河畔的尼尼微和巴比伦，

[θiːbz]	[ænd; ənd]	['memfɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪl]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[dʌst]	,
Thebes	**and**	**Memphis**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Nile**	**,**	**had**	**been**	**reduced**	**to**	**dust**	**,**
底比斯	和	孟菲斯	在	这	银行	的	这	尼罗河	，	有	到过	减少	到	灰尘	，

尼罗河畔的底比斯和孟菲斯已化为尘埃。

['sɪŋkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	['wɪərinəs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['dedli]	['nʌmnəs]	[bɪ'jɒnd]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ə'weɪkənɪŋ]	.
sinking	**from**	**old**	**age**	**and**	**weariness**	**into**	**a**	**deadly**	**numbness**	**beyond**	**possibility**	**of**	**awakening**	**.**
下沉	从	老的	年龄	和	疲劳	进入	一个	致命	麻木	超过	可能性	的	唤醒	.

因年老体衰而陷入一种致命的麻木状态，再也无法醒来。

[ðen]	[dɪ'krepɪtjuːd]	[hæd; həd]	[spred]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[leɪk]	,
Then	**decrepitude**	**had**	**spread**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**great**	**Mediterranean**	**lake**	**,**
然后	衰老	有	传播	到	这	海岸	的	这	伟大的	地中海	湖	，

随后，衰败的气息蔓延到了地中海沿岸的大湖区。

['beriɪŋ]	[bəuθ]	['taɪə(r)]	[ænd; ənd]	['saidən]	[wɪð]	[dʌst]	,
burying	**both**	**Tyre**	**and**	**Sidon**	**with**	**dust**	**,**
埋葬	两个都	胎	和	西顿	和	灰尘	，

将推罗和西顿都掩埋在尘土中，

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	['straɪkɪŋ]	['kɑːθɪdʒ]	[wɪð]	[sə'nɪləti]	[waɪlst]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	[siːmd]	[ɪn]	[fʊl]	['splendə(r)]	.
and	**afterwards**	**striking**	**Carthage**	**with**	**senility**	**whilst**	**it**	**yet**	**seemed**	**in**	**full**	**splendour**	**.**
和	然后	引人注目	迦太基	和	老年痴呆症	而	它	然而	似乎	在	满的	辉煌	.

然后趁迦太基城仍处于鼎盛时期，用衰老之力将其摧毁。

[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	[æz; əz]	[mæn'kaɪnd]	['mɑːtʃt]	[ɒn]	,
In	**this**	**wise**	**as**	**mankind**	**marched**	**on**	**,**
在	这	明智的	作为	人类	行军	在	，

就这样，人类不断发展壮大。

['kærid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['fɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[iːst]	[tuː; tə]	[west]	,
carried	**by**	**the**	**hidden**	**forces**	**of**	**civilisation**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**
携带	经过	这	隐	力量	的	文明	从	东方	到	西方	，

由文明的隐秘力量从东方传播到西方

[ˌaɪ 'tiː]	[mɑːkt]	[iːtʃ]	[deɪz]	['dʒɜːni]	[wɪð]	['ruːɪnz]	;
it	**marked**	**each**	**day's**	**journey**	**with**	**ruins**	**;**
它	标记	每个	天	旅行	和	废墟	；

每天的旅程都以废墟为标志；

[ænd; ənd]	[haʊ]	['fraɪtf(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[stə'rɪləti]	['naʊədeɪz]	[dɪ'spleɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
and	**how**	**frightful**	**was**	**the**	**sterility**	**nowadays**	**displayed**	**by**	**the**	**cradle**	**of**	**History**	**,**
和	如何	可怕	曾是	这	无菌	如今	显示	经过	这	摇篮	的	历史	，

历史的摇篮如今展现出的贫瘠是多么可怕啊！

[ðæt] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ðæt] ['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [læpst] ['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] ,
that Asia and that Egypt , which had once more lapsed into childhood ,
那 亚洲 和 那 埃及 , 哪个 有 一次 更多的 失效 进入 童年 ,
那个亚洲和那个再次陷入童年的埃及，

[i'məubilaiz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ðæt]
immobilised in ignorance and degeneracy amidst the ruins of ancient cities that
固定 在 无知 和 堕落 在……之中 这 废墟 的 古老的 城市 那
[wʌns][hæd; həd] [biːn] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
once had been queens of the world !
一次 有 到过 女王们 的 这 世界 !
在曾经辉煌的古代城市的废墟中，他们却因无知和堕落而停滞不前！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [pjeə] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [rəʊld] [ɒn] .
It was thus Pierre reflected as the cab rolled on .
它 曾是 因此 皮埃尔 反映 作为 这 出租车 滚动 在 .
就这样，皮埃尔的身影映入眼帘，随着出租车继续前行。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Still he was not unconscious of his surroundings .
仍然 他 曾是 不是 无意识 的 他的 周围环境 .
但他并非对周围环境毫无察觉。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][pə'lɑːtsəu][ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['krʌmblɪŋ]
As he passed the Palazzo di Venezia it seemed to him to be crumbling
作为 他 通过了 这 宫殿 迪 威尼斯 它 似乎 到 他 到 是 摇摇欲坠
[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
beneath some assault of the invisible ,
下面 一些 突击 的 这 无形的 ,
当他经过威尼斯宫时，感觉这座宫殿似乎正遭受某种无形力量的侵蚀而摇摇欲坠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [swept] [ə'weɪ] [ɪts] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] , [beə(r)] ,
for the mist had already swept away its battlements , and the lofty , bare ,
为了 这 薄雾 有 已经 扫荡 离开 它是 城垛 , 和 这 高远 , 裸 ,
因为迷雾已经冲刷掉了它的城垛，只剩下高耸、光秃秃的……

['fɪəsəm] [wɔːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv]
fearsome walls looked as if they were staggering from the onslaught of
可怕的 墙壁 看起来 作为 如果 他们 是 令人震惊 从 这 猛攻 的
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] .
the growing darkness .
这 生长 黑暗 .
巍峨的城墙仿佛在越来越浓重的黑暗侵袭下摇摇欲坠。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [gæp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,
And after passing the deep gap of the Corso ,
和 后 通过 这 深的 差距 的 这 科尔索 ,
穿过科尔索大道那道深邃的缝隙之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['pælɪd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
which was also deserted amidst the pallid radiance of its electric lights ,
哪个 曾是 还 荒凉的 在……之中 这 苍白 辐射 的 它是 电的 灯 ,
在昏暗的电灯光芒中，它也显得空无一人。

[ðə; ði][pə'lɑːtsəu][tɔːr'loʊniə] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] , [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] [rɪpt] ['əʊpən][baɪ][ðə; ði]
the Palazzo Torlonia appeared on the right - hand , with one wing ripped open by the
这 宫殿 托尔洛尼亚 出现 在 这 正确的 - 手 , 和 一 翼 撕裂 打开 经过 这
[pɪks] [ɒv; əv] [dɪmɑːlɪʃɝz] ,
picks of demolishers ,
精选 的 拆迁者 ,
托尔洛尼亚宫出现在右侧，其中一翼已被拆迁工人的镐头撕开。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [left] , ['fɑːðə(r)] [ʌp] , [ðə; ði][pə'lɑːtsəʊ] [kə'lɑːnə] [ʃəʊd] [ɪts] [lɒŋ] , ['mɔːnf(ə)l] [fə'sɑːd]

whilst on the left , farther up , the Palazzo Colonna showed its long , mournful façade

而 在 这 左边 , 更远 向上 , 这 宫殿 科隆纳 显示 它是 长的 , 悲哀 正面

[ænd; ənd] [kləʊzd] ['wɪndəʊz] ,

and closed windows ,

和 关闭 视窗 ,

而在左侧更上方，科隆纳宫展现出其漫长而哀伤的正面和紧闭的窗户。

[æz; əz] [ɪf] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɪts] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]

as if , now that it was deserted by its masters and void of its ancient

作为 如果 , 现在 那 它 曾是 荒凉的 经过 它是 大师 和 空白 的 它是 古老的

[pɒmp] ,

pomp ,

盛大场面 ,

仿佛如今它已被主人遗弃，昔日的辉煌也荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪmɑːlɪʃɝz] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .

it awaited the demolishers in its turn .

它 等待中 这 拆迁者 在 它是 转动 .

它静待拆迁者的到来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kæb][æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə]

Then , as the cab at a slower pace began to climb the ascent of the Via

然后 , 作为 这 出租车 在 一个 慢点 步伐 开始 到 爬 这 上升 的 这 通过

[ˌnɑːtsi'oʊnɑːliː] ,

Nazionale ,

意大利 ,

然后，当出租车以较慢的速度开始爬上国家大道时，

[piː'ɛrz] ['revəri] [kən'tɪnjuːd] .

Pierre's reverie continued .

皮埃尔的 遐想 持续 .

皮埃尔继续沉浸在遐想中。

[wɒz; wəz] [nɒt] [rəʊm] ['ɔːlsəʊ] ['strɪkən] ,

Was not Rome also stricken ,

曾是 不是 罗马 还 受打击的 ,

罗马难道没有遭受重创吗?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mɪdst] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

had not the hour come for her to disappear amidst that destruction

有 不是 这 小时 来 为了 她 到 消失 在……之中 那 破坏

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn'veəriəbli] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

which the nations on the march invariably left behind them ?

哪个 这 国家 在 这 行进 总是 左边 在后面 他们 ?

难道她不应该消失在列国征战后留下的毁灭之中吗?

[griːs] , ['æθənz] , [ænd; ənd] ['spɑːtə] ['slʌmbə] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['memərɪz] ,

Greece , Athens , and Sparta slumbered beneath their glorious memories ,

希腊 , 雅典 , 和 斯巴达 沉睡 下面 他们的 辉煌 回忆 ,

希腊、雅典和斯巴达在昔日的辉煌记忆中沉睡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

and were of no account in the world of to - day .

和 是 的 不 帐户 在 这 世界 的 到 - 天 .

在当今世界，他们根本无关紧要。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	[pə'ræləsɪs]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ɪn'veɪdɪd]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Moreover	**,**	**the**	**growing**	**paralysis**	**had**	**already**	**invaded**	**the**	**lower**	**portion**	**of**	**the**
而且	，	这	生长	麻痹	有	已经	入侵	这	降低	部分	的	这

[ɪ'tælɪk]	[pə'nɪnsjələ]	;
Italic	**peninsula**	**;**
斜体	半岛	；

此外，日益严重的瘫痪已经蔓延到意大利半岛的南部地区；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['neɪplz]	['sɜːt(ə)nli]	[keɪm]	[ðə; ði]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
and	**after**	**Naples**	**certainly**	**came**	**the**	**turn**	**of**	**Rome**	**.**
和	后	那不勒斯	当然	来了	这	转动	的	罗马	.

那不勒斯之后，自然而然就轮到罗马了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[spɒt]	[wɪtʃ]	['evə(r)]	[ɪk'stendz; ek-]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
She	**was**	**on**	**the**	**very**	**margin**	**of**	**the**	**death**	**spot**	**which**	**ever**	**extends**	**over**	**the**
她	曾是	在	这	非常	利润	的	这	死亡	点	哪个	曾经	扩展	超过	这

[əʊld]	['kɒntɪnənt]	,
old	**continent**	**,**
老的	大陆	，

她正处于横跨整个旧大陆的死亡边缘。

[ðæt]	['mɑːdʒɪn]	[weə(r)]	['ægəni]	[bɪ'gɪnz]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ɪm'pɒvərɪʃt]	[sɔɪl]	[wɪl]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['nʌrɪʃ]
that	**margin**	**where**	**agony**	**begins**	**,**	**where**	**the**	**impoverished**	**soil**	**will**	**no**	**longer**	**nourish**
那	利润	在哪里	痛苦	开始	，	在哪里	这	贫困	土壤	将要	不	更长	滋养

[ænd; ənd]	[sə'pɔːt]	['sɪtɪz]	,
and	**support**	**cities**	**,**
和	支持	城市	，

那片痛苦开始的边缘，贫瘠的土壤再也无法滋养和支撑城市。

[weə(r)]	[men]	[ðəm'selvz]	[siːm]	['strɪkən]	[wɪð]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	.
where	**men**	**themselves**	**seem**	**stricken**	**with**	**old**	**age**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**are**	**born**	**.**
在哪里	男人	他们自己	似乎	受打击的	和	老的	年龄	作为	很快	作为	他们	是	出生	.

在那里，男人似乎一出生就患上了老年病。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['sentʃəriz]	[rəʊm]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	,	[wɪð'drɔːɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[frɒm; frəm]
For	**two**	**centuries**	**Rome**	**had**	**been**	**declining**	**,**	**withdrawing**	**little**	**by**	**little**	**from**
为了	二	几个世纪	罗马	有	到过	下降	，	撤退	小的	经过	小的	从

['mɒd(ə)n]	[laɪf]	,
modern	**life**	**,**
现代的	生活	，

两个世纪以来，罗马一直在衰落，逐渐退出现代生活。

['hævɪŋ]	['naɪðə(r)]	[ˌmænjʊ'fæktʃəz]	[nɔː(r)]	[treɪd]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ɪn'keɪpəbl]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	,
having	**neither**	**manufactures**	**nor**	**trade**	**,**	**and**	**being**	**incapable**	**even**	**of**	**science**	**,**
拥有	两者都不	制成品	也不	贸易	，	和	存在	无法	甚至	的	科学	，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	[ɔː(r)]	[ɑːt]	.
literature	**,**	**or**	**art**	**.**
文学	，	或者	艺术	.

既没有制造业，也没有贸易，甚至连科学、文学或艺术都无法掌握。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[piː'ɛrz]	[θɔːts]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	['əʊnli]	[ðæt]	[fel]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]
And	**in**	**Pierre's**	**thoughts**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**St**	**.**	**Peter's**	**only**	**that**	**fell**	**,**	**but**	**all**
和	在	皮埃尔的	想法	它	曾是	不	更长	英石	.	彼得的	仅有的	那	跌倒	，	但	全部

[rəʊm]	—	[bə'zilikə]	,
Rome	**—**	**basilicas**	**,**
罗马	—	罗勒	，

在皮埃尔看来，陷落的不再仅仅是圣彼得大教堂，而是整个罗马——所有大教堂、

['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'taɪə(r)]	['dɪstrɪkts]	—	[wɪtʃ]	[kə'læpst]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['rendɪŋ]	,
palaces	**,**	**and**	**entire**	**districts**	**—**	**which**	**collapsed**	**amidst**	**a**	**supreme**	**rending**	**,**
宫殿	，	和	全部的	地区	—	哪个	倒塌	在……之中	一个	最高	渲染	，

宫殿，以及整个街区——都在一场巨大的撕裂中坍塌了，

[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[hɪlz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['keɪɒs]	[ɒv; əv]	['ruːɪnz]	.
and	**covered**	**the**	**seven**	**hills**	**with**	**a**	**chaos**	**of**	**ruins**	**.**
和	涵盖	这	七	丘陵	和	一个	混乱	的	废墟	.

七座山丘上到处都是废墟，一片狼藉。

[laɪk]	['nɪnəvə]	[ænd; ənd]	['bæbɪlən]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[θiːbz]	[ænd; ənd]	['memfɪs]	,	[rəʊm]	[bɪ'keɪm]	[bʌt; bət]
Like	**Nineveh**	**and**	**Babylon**	**,**	**and**	**like**	**Thebes**	**and**	**Memphis**	**,**	**Rome**	**became**	**but**
喜欢	尼尼微	和	巴比伦	，	和	喜欢	底比斯	和	孟菲斯	，	罗马	成为	但

[ə; eɪ]	[pleɪn]	,	['bɒsi]	[wɪð]	['remnənts]	,
a	**plain**	**,**	**bossy**	**with**	**remnants**	**,**
一个	清楚的	，	专横跋扈	和	残余物	，

就像尼尼微和巴比伦，就像底比斯和孟菲斯一样，罗马也变成了一个平庸、喧闹且残存着许多遗迹的城市。

[ə'mɪdst]	[wɪtʃ]	[wʌn]	['veɪnli]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[ðə; ði]	[saɪts]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	['edifis]	,
amidst	**which**	**one**	**vainly**	**sought**	**to**	**identify**	**the**	**sites**	**of**	**ancient**	**edifices**	**,**
在……之中	哪个	一	徒劳地	寻求	到	确认	这	网站	的	古老的	建筑物	，

其中有人徒劳地试图辨认古代建筑的遗址，

[waɪlst]	[ɪts]	[səʊl]	['denɪzənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɔɪlɪŋ]	['sɜːpənts]	[ænd; ənd]	[bændz]	[ɒv; əv]	[ræts]	.
whilst	**its**	**sole**	**denizens**	**were**	**coiling**	**serpents**	**and**	**bands**	**of**	**rats**	**.**
而	它是	唯一	居民	是	卷绕	蛇	和	乐队	的	老鼠	.

而它唯一的居民是盘绕的蛇和成群的老鼠。

[ðə; ði]	[kæb]	[tɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[gæp]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	[pjeə]	[ɹ'ɛkəgn,aɪzd]
The	**cab**	**turned**	**,**	**and**	**on**	**the**	**right**	**,**	**in**	**a**	**huge**	**gap**	**of**	**darkness**	**Pierre**	**recognised**
这	出租车	转向	，	和	在	这	正确的	，	在	一个	巨大的	差距	的	黑暗	皮埃尔	已确认

['treɪdʒənz]	['kɒləm]	,
Trajan's	**column**	**,**
图拉真	柱子	，

出租车转弯了，在右侧一片巨大的黑暗中，皮埃尔认出了图拉真柱。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['gɪldɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]
but	**it**	**was**	**no**	**longer**	**gilded**	**by**	**the**	**sun**	**as**	**when**	**he**	**had**	**first**	**seen**	**it**
但	它	曾是	不	更长	镀金	经过	这	太阳	作为	什么时候	他	有	第一的	已见	它

;
;
;

但它已不再像他第一次见到它时那样被阳光镀上金光了；

[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[rəʊz]	[ʌp]	['blækli]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ded]	[trʌŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[triː]	[huːz]	['brɑːntʃɪz]	[hæv; həv]
it	**now**	**rose**	**up**	**blackly**	**like**	**the**	**dead**	**trunk**	**of**	**a**	**giant**	**tree**	**whose**	**branches**	**have**
它	现在	玫瑰	向上	黑	喜欢	这	死的	树干	的	一个	巨大的	树	谁	分支	有

['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	[əʊld]	[eɪdʒ]	.
fallen	**from**	**old**	**age**	**.**
倒下	从	老的	年龄	.

它现在像一棵枝繁叶茂的大树枯死的树干一样，漆黑地耸立着，枝干因年老而凋零。

[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[waɪl]	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[traɪ'æŋgjələ(r)]
And	**farther**	**on**	**,**	**when**	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**while**	**crossing**	**the**	**little**	**triangular**
和	更远	在	，	什么时候	他	提高	他的	眼睛	尽管	过境	这	小的	三角形

[pi'ætsə]	,
piazza	**,**
广场	，

再往前走，当他抬起头穿过那个小小的三角形广场时，

[ænd; ənd]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[triː]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ledn]	[skaɪ]	,
and	**perceived**	**a**	**real**	**tree**	**against**	**the**	**leaden**	**sky**	**,**
和	感知	一个	真实的	树	反对	这	铅灰色	天空	，

在铅灰色的天空映衬下，他看到了一棵真实的树。

[ðæt]	['pærəsɒl]	[paɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[ˌɑːldoʊˌbræn'diːni]	[wɪtʃ]	['raɪzɪz]	[ðeə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	[ɒv; əv]
that	**parasol**	**pine**	**of**	**the**	**Villa**	**Aldobrandini**	**which**	**rises**	**there**	**like**	**a**	**symbol**	**of**
那	阳伞	松树	的	这	别墅	阿尔多布兰迪尼	哪个	上升	那里	喜欢	一个	象征	的

[roʊmz]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[praɪd]	,
Rome's	**grace**	**and**	**pride**	**,**
罗马的	优雅	和	自豪	,

阿尔多布兰迪尼别墅那棵伞松，巍然耸立，象征着罗马的优雅与骄傲。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɪə(r)]	,
it	**seemed**	**to**	**him**	**but**	**a**	**smear**	**,**
它	似乎	到	他	但	一个	涂抹	,

在他看来，那只不过是一滩污渍而已。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[sʊt]	[ə'sendɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['daʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	.
a	**little**	**cloud**	**of**	**soot**	**ascending**	**from**	**the**	**downfall**	**of**	**the**	**whole**	**city**	**.**
一个	小的	云	的	煤烟	上升	从	这	倒台	的	这	所有的	城市	.

一小团煤烟从整座城市的陷落中升腾而起。

[wɪð]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	,	[frə'tɜːn(ə)l]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,
With	**the**	**anxious**	**,**	**fraternal**	**turn**	**of**	**his**	**feelings**	**,**
和	这	焦虑的	,	兄弟	转动	的	他的	情怀	,

随着他内心焦虑而又充满兄弟情谊的情绪，

[fɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trædʒɪk]	[driːm]	.
fear	**was**	**coming**	**over**	**him**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tragic**	**dream**	**.**
害怕	曾是	未来	超过	他	作为	他	达到	这	结尾	的	他的	悲惨	梦	.

当他悲惨的梦境结束时，恐惧涌上心头。

[wen]	[ðə; ði]	['nʌmnəs]	[wɪtʃ]	[spredz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[wɜːld]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[rəʊm]	,
When	**the**	**numbness**	**which**	**spreads**	**across**	**the**	**aged**	**world**	**should**	**have**	**passed**	**Rome**	**,**
什么时候	这	麻木	哪个	传播	穿过	这	老年人	世界	应该	有	通过了	罗马	,

当席卷整个老年世界的麻木感本应已经越过罗马时，

[wen]	['lɒmbədi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['dʒenəʊə]	,	[tjʊə'rɪn]	,
when	**Lombardy**	**should**	**have**	**yielded**	**to**	**it**	**,**	**and**	**Genoa**	**,**	**Turin**	**,**
什么时候	伦巴第	应该	有	产生	到	它	,	和	热那亚	,	都灵	,

伦巴第本应屈服，热那亚、都灵也本应屈服，

[ænd; ənd]	[mɪ'læn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	[æz; əz]	['venɪs]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	[ɔːl'redi]	,
and	**Milan**	**should**	**have**	**fallen**	**asleep**	**as**	**Venice**	**has**	**fallen**	**already**	**,**
和	米兰	应该	有	倒下	睡着了	作为	威尼斯	有	倒下	已经	,

米兰本该像威尼斯一样沉睡了。

[ðen]	[wʊd]	[kʌm]	[ðə; ði]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
then	**would**	**come**	**the**	**turn**	**of**	**France**	**.**
然后	会	来	这	转动	的	法国	.

接下来就轮到法国了。

[ðə; ði]	[ælps]	[wʊd]	[biː; bi]	[krɒst]	,	[mɑː'seɪlz]	,	[laɪk]	['taɪə(r)]	[ænd; ənd]	['saidən]	,
The	**Alps**	**would**	**be**	**crossed**	**,**	**Marseilles**	**,**	**like**	**Tyre**	**and**	**Sidon**	**,**
这	阿尔卑斯山	会	是	交叉	,	马赛	,	喜欢	胎	和	西顿	,

阿尔卑斯山将被翻越，马赛将像泰尔和西顿一样被征服。

[wʊd]	[siː]	[ɪts]	[pɔːt]	[tʃəʊkt]	[ʌp]	[baɪ]	[sænd]	,	['liːɒŋ]	[wʊd]	[sɪŋk]	['ɪntuː]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ænd; ənd]	['slʌmbə(r)]	,
would	**see**	**its**	**port**	**choked**	**up**	**by**	**sand**	**,**	**Lyons**	**would**	**sink**	**into**	**desolation**	**and**	**slumber**	**,**
会	看	它是	港口	窒息	向上	经过	沙	,	莱昂斯	会	下沉	进入	荒凉	和	睡眠	,

里昂的港口将被沙子堵塞，这座城市将陷入荒凉和沉睡。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	['pærɪs]	,	[ɪn'veɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['tɔːpə(r)]	,
and	**at**	**last**	**Paris**	**,**	**invaded**	**by**	**the**	**invincible**	**torpor**	**,**
和	在	最后的	巴黎	,	入侵	经过	这	无敌	麻木	,

最后，巴黎也陷入了无可阻挡的沉睡之中。

[ænd; ənd]	[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['steraɪl]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	['brɪslɪŋ]	[wɪð]	['netlz]	,
and	**transformed**	**into**	**a**	**sterile**	**waste**	**of**	**stones**	**bristling**	**with**	**nettles**	**,**
和	转变	进入	一个	无菌	浪费	的	石头	竖起的	和	荨麻	，

变成了一片长满荨麻的、毫无生气的石头废墟。

[wʊd]	[dʒɔɪn]	[rəʊm]	[ænd; ənd]	['nɪnəvə]	[ænd; ənd]	['bæbɪlən]	[ɪn]	[deθ]	,
would	**join**	**Rome**	**and**	**Nineveh**	**and**	**Babylon**	**in**	**death**	**,**
会	加入	罗马	和	尼尼微	和	巴比伦	在	死亡	，

将会与罗马、尼尼微和巴比伦一同灭亡。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[kən'tɪnjuːd]	[ðeə(r)]	[mɑːtʃ]	[frɒm; frəm]	['ɔːrient]	[tuː; tə]	['ɒksɪdənt]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
whilst	**the**	**nations**	**continued**	**their**	**march**	**from**	**orient**	**to**	**occident**	**following**	**the**	**sun**	**:**
而	这	国家	持续	他们的	行进	从	东方	到	欧美	下列的	这	太阳	.

各国继续追随太阳的脚步，从东方向西方进发。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraɪ]	[sped]	[θruː]	[ðə; ði]	[gluːm]	,	[ðə; ði]	[deθ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætɪn]	['reɪsɪz]	!
A	**great**	**cry**	**sped**	**through**	**the**	**gloom**	**,**	**the**	**death**	**cry**	**of**	**the**	**Latin**	**races**	**!**
一个	伟大的	哭	加速	通过	这	愁云	，	这	死亡	哭	的	这	拉丁	种族	！

一声凄厉的哭喊划破黑暗，那是拉丁民族的垂死哀嚎！

['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[bɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
History	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**born**	**in**	**the**	**basin**	**of**	**the**
历史	，	哪个	似乎	到	有	到过	出生	在	这	盆地	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən]	,	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[træns'pɔːtid]	[ˌels'weə(r)]	,
Mediterranean	**,**	**was**	**being**	**transported**	**elsewhere**	**,**
地中海	，	曾是	存在	运输	别处	，

历史似乎诞生于地中海盆地，如今却被转移到了其他地方。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**the**	**ocean**	**had**	**now**	**become**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	这	海洋	有	现在	变得	这	中心	的	这	世界	.

海洋从此成为了世界的中心。

[haʊ]	['meni]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[deɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[baɪ]	?
How	**many**	**hours**	**of**	**the**	**human**	**day**	**had**	**gone**	**by**	**?**
如何	许多	小时	的	这	人类	天	有	已消失	经过	？

一天的时间过去了多少个小时？

[hæd; həd]	[mæn'kaɪnd]	,	['stɑrtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['kreɪd(ə)l]	['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	[æt; ət]	['deɪbreɪk]	,
Had	**mankind**	**,**	**starting**	**from**	**its**	**cradle**	**over**	**yonder**	**at**	**daybreak**	**,**
有	人类	，	开始	从	它是	摇篮	超过	远处	在	拂晓	，

如果人类从黎明时分，从遥远彼岸的摇篮开始，

['struːɪŋ]	[ɪts]	[rəʊd]	[wɪð]	['ruːɪnz]	[frɒm; frəm]	[steɪdʒ]	[tuː; tə]	[steɪdʒ]	,
strewing	**its**	**road**	**with**	**ruins**	**from**	**stage**	**to**	**stage**	**,**
散落	它是	路	和	废墟	从	阶段	到	阶段	，

一路废墟遍布，从一个舞台到另一个舞台，

[naʊ]	[ə'kʌmplɪʃt]	[wʌn]	-	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['dæz(ə)lɪŋ]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[nuːn]	?
now	**accomplished**	**one**	**-**	**half**	**of**	**its**	**day**	**and**	**reached**	**the**	**dazzling**	**hour**	**of**	**noon**	**?**
现在	完成	一	-	一半	的	它是	天	和	达到	这	耀眼的	小时	的	中午	？

现在一天已经过去一半了，到了耀眼的正午时分？

[ɪf]	[səʊ]	,	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə'lɒtid]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
If	**so**	**,**	**then**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**day**	**allotted**	**to**	**it**	**was**	**beginning**	**,**
如果	所以	，	然后	这	其他	一半	的	这	天	分配	到	它	曾是	开始	，

如果真是这样，那么分配给它的另一半时间就开始了。

[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	,
the	**new**	**world**	**was**	**following**	**the**	**old**	**one**	**,**
这	新的	世界	曾是	下列的	这	老的	一	,

新世界遵循着旧世界的模式，

[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ə'merɪkən]	['sɪtɪz]	[weə(r)]	[dɪ'mɒkrəsi]	[wɒz; wəz]	['fɔːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**new**	**world**	**of**	**those**	**American**	**cities**	**where**	**democracy**	**was**	**forming**	**and**	**the**
这	新的	世界	的	那些	美国人	城市	在哪里	民主	曾是	成型	和	这

[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wɒz; wəz]	['spraʊtɪŋ]	,
religion	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**was**	**sprouting**	**,**
宗教	的	到	-	明天	曾是	发芽	,

那些美国城市的新世界，民主正在形成，未来的宗教正在萌芽。

[ðəʊz]	['sɒvrɪn]	[kwiːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['sentʃəri]	,	[wɪð]	['jɒndə(r)]	,	[ə'krɒs]	[ə'nʌðə(r)]	['əʊʃ(ə)n]	,
those	**sovereign**	**queens**	**of**	**the**	**coming**	**century**	**,**	**with**	**yonder**	**,**	**across**	**another**	**ocean**	**,**
那些	主权	女王们	的	这	未来	世纪	,	和	远处	,	穿过	其他	海洋	,

那些即将到来的世纪的至高女王们，在遥远的彼岸，跨越另一片海洋，

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gləʊb]	,	[ðæt]	['məʊʃnləs]	[fɑː(r)]	[iːst]	,	[mɪ'stɪəriəs]	['tʃaɪnə]
on	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**that**	**motionless**	**Far**	**East**	**,**	**mysterious**	**China**
在	这	其他	边	的	这	地球	,	那	静止不动	远的	东方	,	神秘	中国

[ænd; ənd]	[dʒə'pæn]	,
and	**Japan**	**,**
和	日本	,

在地球的另一端，那片静谧的远东，神秘的中国和日本，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[swɔːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['reɪsɪz]	.
and	**all**	**the**	**threatening**	**swarm**	**of**	**the**	**yellow**	**races**	**.**
和	全部	这	威胁	蜂群	的	这	黄色的	种族	.

还有那群咄咄逼人的黄种人。

[haʊ'evə(r)]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[kæb]	[klaɪmd]	['haɪə(r)]	[ænd; ənd]	['haɪə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['vaɪə]	[ˌnɑːtsi'oʊnɑːliː]	,	[pjeə]
However	**,**	**while**	**the**	**cab**	**climbed**	**higher**	**and**	**higher**	**up**	**the**	**Via**	**Nazionale**	**,**	**Pierre**
然而	,	尽管	这	出租车	攀登	更高	和	更高	向上	这	通过	意大利	,	皮埃尔

[felt]	[hɪz; ɪz]	['naɪtmeə(r)]	['dɪsɪpeɪtɪŋ]	.
felt	**his**	**nightmare**	**dissipating**	**.**
毛毡	他的	恶梦	消散	.

然而，随着出租车沿着国家大道越开越高，皮埃尔感到他的噩梦渐渐消散了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['laɪtə(r)]	['ætməsfɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɪ'njuːəl]
There	**was**	**here**	**a**	**lighter**	**atmosphere**	**,**	**and**	**he**	**came**	**back**	**into**	**a**	**renewal**
那里	曾是	这里	一个	打火机	气氛	,	和	他	来了	后退	进入	一个	续期

[ɒv; əv]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	.
of	**hope**	**and**	**courage**	**.**
的	希望	和	勇气	.

这里气氛轻松愉快，他重新燃起了希望和勇气。

[jet]	[ðə; ði]	['bɑːŋkɑː]	[dɪtæljə]	,	[wɪð]	[ɪts]	[brænd]	-	[njuː]	['ʌglinəs]	,	[ɪts]	['tʃɔːki]	['hjuːdʒnəs]	,
Yet	**the**	**Banca**	**d'Italia**	**,**	**with**	**its**	**brand**	**-**	**new**	**ugliness**	**,**	**its**	**chalky**	**hugeness**	**,**
然而	这	银行	意大利	,	和	它是	品牌	-	新的	丑陋	,	它是	粉笔	广大	,

然而，意大利银行大楼，带着它崭新的丑陋面貌，它那粉笔般庞大的身躯，

[lʊkt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fæntəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]	;
looked	**to**	**him**	**like**	**a**	**phantom**	**in**	**a**	**shroud**	**;**
看起来	到	他	喜欢	一个	幻影	在	一个	裹尸布	;

在他看来，那人就像裹尸布里的幽灵；

[waɪlst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dɪm] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [fɔːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] [striːk]
whilst above a dim expanse of gardens the Quirinal formed but a black streak
而 多于 一个 暗淡 广阔 的 花园 这 奎里纳尔 形成 但 一个 黑色的 条纹
['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] .
barring the heavens .
禁止 这 天 .

而在一片昏暗的花园上方，奎里纳尔山只是一道遮蔽天空的黑色光带。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [striːt] ['evə(r)] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
However , the street ever ascended and broadened , and on the summit of
然而 , 这 街道 曾经 上升 和 扩大 , 和 在 这 首脑 的
[ðə; ði] ['vɪmɪnl] ,
the Viminal ,
这 维米纳尔 ,

然而，街道不断向上延伸，逐渐拓宽，最终到达了维米纳尔山顶。

[ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [dɛl] ['tɜrmiː] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃənz] [bɑːθs] ,
on the Piazza delle Terme , when he passed the ruins of Diocletian's baths ,
在 这 广场 德尔 特米 , 什么时候 他 通过了 这 废墟 的 戴克里先的 浴室 ,

当他经过泰尔梅广场，看到戴克里先浴场的遗址时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['lɪstɪd] .
he could breathe as his lungs listed .
他 可以 呼吸 作为 他的 肺 列出 .

他的肺部可以倾斜，从而能够呼吸。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [deɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
No , no , the human day could not finish , it was eternal ,
不 , 不 , 这 人类 天 可以 不是 结束 , 它 曾是 永恒 ,

不，不，人类的一天永远不会结束，它是永恒的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [end] !
and the stages of civilisation would follow and follow without end !
和 这 阶段 的 文明 会 跟随 和 跟随 没有 结尾 !

文明的各个阶段将会接踵而至，永无止境！

[wɒt] ['mætəd] [ðæt] ['iːstən] [wɪnd] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ,
What mattered that eastern wind which carried the nations towards the west ,
什么 重要 那 东 风 哪个 携带 这 国家 向 这 西方 ,

那股将各国吹向西方的东风又有什么关系呢？

[æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !
as if borne on by the power of the sun !
作为 如果 出生 在 经过 这 力量 的 这 太阳 !

仿佛被太阳的力量托举着！

[ɪf] ['nesəsəri] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
If necessary , they would return across the other side of the globe ,
如果 必要的 , 他们 会 返回 穿过 这 其他 边 的 这 地球 ,

如有必要，他们会跨越地球另一端返回。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
they would again and again make the circuit of the earth ,
他们 会 再次 和 再次 制作 这 电路 的 这 地球 ,

它们会一次又一次地绕地球一周，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [piːs] , [truːθ] ,
until the day should come when they could establish themselves in peace , truth ,
直到 这 天 应该 来 什么时候 他们 可以 建立 他们自己 在 和平 , 真相 ,
[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
and justice .
和 正义 .

直到有一天，他们能够在和平、真理和正义中建立自己。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
After the next civilisation on the shores of the Atlantic , which would become the
后 这 下一个 文明 在 这 海岸 的 这 大西洋 ， 哪个 会 变得 这
[wɜːrldz] ['sentə(r)] ,
world's centre ,
世界的 中心 ，

在大西洋沿岸出现下一个文明之后，这里将成为世界的中心，

['skɜːtɪd] [baɪ] ['kwiːnli] ['sɪtɪz] , [ðeə(r)] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]
skirted by queenly cities , there would spring up yet another civilisation , having the
裙摆 经过 女王般的 城市 ， 那里 会 春天 向上 然而 其他 文明 ， 拥有 这
[pə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sentə(r)] ,
Pacific for its centre ,
太平洋 为了 它是 中心 ，

在众多繁华都市的环绕下，又一个文明正在崛起，以太平洋为中心。

[wɪð] ['siːpɔːt] ['kæpɪtlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [jet] [fɔː'siːn] , [huːz] [dʒɜːrmz] [jet] ['slʌmbə] [ɒn]
with seaport capitals that could not be yet foreseen , whose germs yet slumbered on
和 海港 首都 那 可以 不是 是 然而 预见 ， 谁 细菌 然而 沉睡 在
[ˌʌn'nəʊn] [ʃɔːz] .
unknown shores .
未知 海岸 .

那些当时还无法预见的海港之都，它们的病菌还在未知的海岸上沉睡。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [wei] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['ʌðə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] !
And in like way there would be still other civilisations and still others !
和 在 喜欢 方式 那里 会 是 仍然 其他 文明 和 仍然 其他的 ！

以此类推，还会有其他文明，以及更多的文明！

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [lɑːst]['məʊmənt] ,
And at that last moment ,
和 在 那 最后的 片刻 ，

就在最后一刻，

[ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz]
the inspiriting thought came to Pierre that the great movement of the nations
这 鼓舞人心 想法 来了 到 皮埃尔 那 这 伟大的 移动 的 这 国家
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,
was the instinct ,
曾是 这 本能 ，

皮埃尔突然想到，民族的伟大运动源于本能。

[ðə; ði] [niːd] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['juːnəti] .
the need which impelled them to return to unity .
这 需要 哪个 被迫 他们 到 返回 到 统一 .

促使他们重归于好的需要。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [səʊl] ['fæməli] , ['ɑːftəwədz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [traɪbz] , [θrəʊn] ['ɪntuː]
Originating in one sole family , afterwards parted and dispersed in tribes , thrown into
起源 在 一 唯一 家庭 ， 然后 分手了 和 分散的 在 部落 ， 抛掷 进入
[kə'lɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˌfrætrɪ'saɪdl] ['heɪtrɪd] ,
collision by fratricidal hatred ,
碰撞 经过 兄弟相残 仇恨 ，

起源于一个家族，后来分裂成多个部落，因兄弟相残的仇恨而相互冲突。

[ðeə(r)] ['tendənsi] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [səʊl] ['fæməli] [ə'gen] .
their tendency was none the less to become one sole family again .
他们的 趋势 曾是 没有任何 这 较少的 到 变得 一 唯一 家庭 再次 .

然而，他们最终还是倾向于再次成为一个整体。

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wʊd] [ju'naɪt][ɪn]['reɪsɪz] ,
The provinces united in nations , the nations would unite in races ,
这 省份 团结的 在 国家 , 这 国家 会 团结 在 种族 ,

各省联合成国家，国家联合成种族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] [wʊd] [end][baɪ][ju'naɪtɪŋ][ɪn][wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [mæn'kaɪnd] — [mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːst]
and the races would end by uniting in one immortal mankind — mankind at last
和 这 种族 会 结尾 经过 联合 在 一 不朽 人类 — 人类 在 最后的
[wɪ'ðaʊt] [frʌn'tɪr] ,
without frontiers ,
没有 前沿 ,

各个种族最终将融合为一个不朽的人类——一个最终没有国界的人类。

[ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɔːz] , [mæn'kaɪnd] ['lɪvɪŋ] [baɪ][dʒʌst]['leɪbə(r)] [ə'mɪdst] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
or possibility of wars , mankind living by just labour amidst an universal
或者 可能性 的 战争 , 人类 活的 经过 只是 劳动 在......之中 一个 普遍的
['kɒmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 .

或者说，战争的可能性，人类在普世共同体中通过公平劳动而生活。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)]
Was not this indeed the evolution , the object of the labour
曾是 不是 这 的确 这 进化 , 这 目的 的 这 劳动
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['evriweə(r)] ,
progressing everywhere ,
进展 到处 ,

这难道不正是演进的本质，是各地劳动进步的目标吗?

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
the finish reserved to History ?
这 结束 预订的 到 历史 ?

留给历史的结局?

[mait] ['ɪtəli] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['neɪʃ(ə)n] , [mait] ['kɒŋkɔːd] [biː; bi]
Might Italy then become a strong and healthy nation , might concord be
可能 意大利 然后 变得 一个 强的 和 健康 国家 , 可能 和睦 是
[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [frɑːns] ,
established between her and France ,
已确立的 之间 她 和 法国 ,

意大利或许能成为一个强大而健康的国家，意大利与法国或许能建立和谐的关系。

[ænd; ənd] [mait] [ðæt] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['reɪsɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and might that fraternity of the Latin races become the beginning of universal
和 可能 那 兄弟会 的 这 拉丁 种族 变得 这 开始 的 普遍的
[frə'tɜːnəti] !
fraternity !
兄弟会 !

愿拉丁民族之间的友爱成为普世友爱的开端!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌn] ['fɑːðəlænd] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
that one fatherland , the whole earth pacified and happy ,
那 一 祖国 , 这 所有的 地球 安抚 和 快乐的 ,

那片祖国，整个世界和平幸福，

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [wʊd] [ðæt] [kʌm] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !
in how many centuries would that come — and what a dream !
在 如何 许多 几个世纪 会 那 来 — 和 什么 一个 梦 !

那要过多少个世纪才能实现——多么美好的梦想啊！

[ðen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [prɪ'ventɪd] [pjeə] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['eni]
Then , on reaching the station the scramble prevented Pierre from thinking any
然后 , 在 到达 这 车站 这 争夺 阻止 皮埃尔 从 思维 任何
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

然后，到达车站后，混乱的局面让皮埃尔无暇顾及其他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ,
He had to take his ticket and register his luggage ,
他 有 到 拿 他的 票 和 登记 他的 行李 ,

他必须出示机票并登记行李。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .
and afterwards he at once climbed into the train .
和 然后 他 在 一次 攀登 进入 这 火车 .

随后他立即爬上了火车。

[æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn]['pærɪs] .
At dawn on the next day but one , he would be back in Paris .
在 黎明 在 这 下一个 天 但 一 , 他 会 是 后退 在 巴黎 .

第二天黎明时分，他将回到巴黎。

[end]
END
结尾

结尾

['pærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪz]
FROM THE THREE CITIES
从 这 三 城市

来自三座城市

[baɪ] - ['zəulə]
By Émile Zola
经过 - 佐拉

作者：埃米尔·左拉

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [ˌvɪzə'tɛli]
Translated By Ernest A . Vizetelly
翻译 经过 欧内斯特 一个 . 维泽泰利

译者：欧内斯特·A·维泽泰利

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [em] . ['zəulə] [kəm'pliːts] [ðə; ði] “ ['trɪlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪz] ,
WITH the present work M . Zola completes the “ Trilogy of the Three Cities ,
和 这 展示 工作 M . 佐拉 完成 这 “ 三部曲 的 这 三 城市 ,

通过这部作品，左拉完成了“三城记三部曲”。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] “ [lʊədz; lʊəd] ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] “ [rəʊm] ” ;
” which he began with “ Lourdes ” and continued with “ Rome ” ;
” 哪个 他 开始 和 “ 卢尔德 ” 和 持续 和 “ 罗马 ” ;

他以“卢尔德”开始，接着是“罗马”；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['æbeɪ] [pjeə] [froʊ'mɛnt] ,
and thus the adventures and experiences of Abbé Pierre Froment ,
和 因此 这 冒险 和 经历 的 阿贝 皮埃尔 前 ,

于是，阿贝·皮埃尔·弗罗芒的冒险经历就此展开。

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['kæθlɪk] [priːst] [huː] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['grɒtəʊ][baɪ]
the doubting Catholic priest who failed to find faith at the miraculous grotto by
这 怀疑 天主教 牧师 WHO 失败的 到 寻找 信仰 在 这 神奇 石窟 经过
[ðə; ði] [keɪv] ,
the Cave ,
这 洞穴 ,

那位心存疑虑的天主教神父，在洞穴旁的神奇石窟中未能找到信仰。

[ænd; ənd] [həʊp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [θi'ɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [brɔːt]
and hope amidst the crumbling theocracy of the Vatican , are here brought
和 希望 在……之中 这 摇摇欲坠 神权政治 的 这 教廷 , 是 这里 带来
[tuː; tə] [wɒt] ,
to what ,
到 什么 ,

在梵蒂冈摇摇欲坠的神权统治下，希望和希望又被带到了哪里？

[frɒm; frəm][em] . ['zoʊləz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪz][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] .
from M . Zola's point of view , is their logical conclusion .
从 M . 佐拉的 观点 的 看法 , 是 他们的 逻辑 结论 .

从左拉的角度来看，这是他们的合乎逻辑的结论。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] “ [lʊədz; lʊəd] ,
From the first pages of “ Lourdes ,
从 这 第一的 页面 的 “ 卢尔德 ,

从《卢尔德》的第一页开始，

” ['meni] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv] [di'vain] [ðæt] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æz; əz]
” many readers will have divined that Abbé Froment was bound to finish as
” 许多 读者 将要 有 神谕 那 阿贝 前 曾是 边界 到 结束 作为
[hiː; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,

许多读者或许已经预料到弗罗芒神父的结局会是这样的。

[fɔː(r); fə(r)] , ['fræŋkli] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɪnɪʃ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [em] . ['zoʊləz]
for , frankly , no other finish was possible from a writer of M . Zola's
为了 , 坦率地说 , 不 其他 结束 曾是 可能的 从 一个 作家 的 M . 佐拉的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

坦白地说，对于像左拉这样观点鲜明的作家来说，不可能有其他的结局。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trɪlədʒi] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [sɪm'bɑːlɪkəl] .
Taking the Trilogy as a whole , one will find that it is essentially symbolical .
采取 这 三部曲 作为 一个 所有的 , 一 将要 寻找 那 它 是 本质上 象征性的 .

从整体上看，这三部曲本质上是象征性的。

['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] [ɪz][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Abbé Froment is Man , and his struggles are the struggles between Religion ,
阿贝 前 是 男人 , 和 他的 斗争 是 这 斗争 之间 宗教 ,
弗罗芒神父是人，他的斗争是宗教与人之间的斗争。

[æz; əz] [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
as personified by the Roman Catholic Church , on the one hand ,
作为 拟人化的 经过 这 罗马 天主教 教会 , 在 这 一 手 ,
一方面，以罗马天主教会为代表；另一方面，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Reason and Life on the other .
和 原因 和 生活 在 这 其他 .
而另一方面则是理性与生活。

[ɪn][ðə; ði] - [keɪs] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['ʌltɪmətli] [rests] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ;
In the Abbé's case the victory ultimately rests with the latter ;
在 这 - 案件 这 胜利 最终 休息 和 这 后者 ;
就阿贝而言，最终的胜利属于后者；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [em] . ['zoʊləz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]
and we may take it as being M . Zola's opinion that the same will eventually
和 我们 可能 拿 它 作为 存在 M . 佐拉的 观点 那 这 相同的 将要 最终
[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
be the case with the great bulk of mankind .
是 这 案件 和 这 伟大的 大部分 的 人类 .
我们可以认为这是左拉先生的观点，即最终绝大多数人类也会如此。

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnsjələ(r)] [pɔɪnt]
English writers are often accused of treating subjects from an insular point
英语 作家 是 经常 被告 的 治疗 主题 从 一个 岛屿 观点
[ɒv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,
英国作家经常被指责以狭隘的视角看待问题。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
and certainly there may be good ground for such a charge .
和 当然 那里 可能 是 好的 地面 为了 这样的 一个 收费 .
而且，这种指控或许有充分的理由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['raɪtər] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .
But they are not the only writers guilty of the practice .
但 他们 是 不是 这 仅有的 作家 有罪的 的 这 实践 .
但他们并不是唯一犯有这种错误做法的作家。

[ðə; ði] ['pɜːvjuː] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɔːθəz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] :
The purview of French authors is often quite as limited :
这 范围 的 法语 作者 是 经常 相当 作为 有限的 :
法国作家的视野往往也相当有限：

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [frentʃ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
they regard French opinion as the only good opinion ,
他们 看待 法语 观点 作为 这 仅有的 好的 观点 ,
他们认为只有法国舆论才是正确的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['stændəd] .
and judge the rest of the world by their own standard .
和 法官 这 休息 的 这 世界 经过 他们的 自己的 标准 .
并以自己的标准来评判世界其他地方。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli][ɒn][wʌn] [saɪd] ,
In the present case , if we leave the world and mankind generally on one side ,
在 这 展示 案件 , 如果 我们 离开 这 世界 和 人类 一般来说 在 一 边 ,

就目前情况而言，如果我们暂且把世界和全人类放在一边，

[ænd; ənd] [ə'plai] [em] . ['zoʊləz][fækts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [frɑːns] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
and apply M . Zola's facts and theories to France alone , it will be found ,
和 申请 M . 佐拉的 事实 和 理论 到 法国 独自的 , 它 将要 是 成立 ,
[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，如果仅将左拉先生的事实和理论应用于法国，就会发现：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
that he has made out a remarkably good case for himself .
那 他 有 制成 出去 一个 非常 好的 案件 为了 他自己 .

他为自己提出了非常有力的论据。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪz][fɑːst] ['krʌmblɪŋ] [ɪn]
For it is certain that Catholicism , I may say Christianity , is fast crumbling in
为了 它 是 肯定 那 天主教 , 我 可能 说 基督教 , 是 快速地 摇摇欲坠 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

因为可以肯定的是，天主教，或者说基督教，在法国正在迅速衰落。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['sɜ˞klz] ,
There may be revivals in certain limited circles ,
那里 可能 是 复兴 在 肯定 有限的 界 ,

在某些特定圈子里可能会出现复兴，

['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enədʒi] [tuː; tə][prɒp] [ʌp] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['edɪfɪs] [baɪ][ə; eɪ] “ ['ræliɪŋ] ”
efforts of the greatest energy to prop up the tottering edifice by a “ rallying ”
努力 的 这 最 活力 到 支柱 向上 这 颤巍巍 大厦 经过 一个 “ 集结 ”
[ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [kɔːz] ,
of believers to the democratic cause ,
的 信徒 到 这 民主 原因 ,

人们竭尽全力，试图通过“动员”信徒支持民主事业来支撑摇摇欲坠的政权。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)]['ænti] - [sə'mɪtɪk] ['wɔːfeə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz]
and by a kindling of the most bitter anti - Semitic warfare ; but all these
和 经过 一个 引火物 的 这 最多 苦的 反对 - 闪米特语 战争 ; 但 全部 这些
[rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] ['efəts] ,
revivals and efforts ,
复兴 和 努力 ,

并由此引发了最激烈的反犹战争；但所有这些复兴和努力，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] - ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [nəʊ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)] ,
although they are extremely well - advertised and create no little stir ,
虽然 他们 是 极其 出色地 - 广告 和 创造 不 小的 搅拌 ,

尽管它们的广告宣传非常到位，也引起了不小的轰动，

[prə'djuːs] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
produce very little impression on the bulk of the population .
生产 非常 小的 印象 在 这 大部分 的 这 人口 .

对大多数民众几乎没有产生任何影响。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[frɑːns]	[ɪz]	[kən'sɜːnd]	,	[ðə; ði]	['pɒləsi]	[ɒv; əv]	['liːəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː]	[leɪt]	.
So	**far**	**as**	**France**	**is**	**concerned**	**,**	**the**	**policy**	**of**	**Leo**	**XIII**	**.**	**seems**	**to**	**have**	**come**	**too**	**late**	**.**
所以	远的	作为	法国	是	担心的	,	这	政策	的	狮子座	十三	.	似乎	到	有	来	也	晚的	.

就法国而言，利奥十三世的政策似乎来得太晚了。

[ðə; ði]	[frentʃ]	['mæsɪz]	[rɪ'gɑːd]	[kə'θɒləsɪzəm]	[ɔː(r)]	[ˌkrɪsti'ænəti]	,	[wɪtʃ'evə(r)]	[wʌn]	[pliːz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
The	**French**	**masses**	**regard**	**Catholicism**	**or**	**Christianity**	**,**	**whichever**	**one**	**pleases**	**,**	**as**	**a**	**religion**	**of**	**death**	**,**
这	法语	群众	看待	天主教	或者	基督教	,	任何	一	请	,	作为	一个	宗教	的	死亡	,

法国民众将天主教或基督教（随你怎么称呼）视为死亡的宗教。

—	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɪtʃ]	,	['teɪkɪŋ]	[ɪts]	[stænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tekst]	“	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	,
—	**a**	**religion**	**which**	**,**	**taking**	**its**	**stand**	**on**	**the**	**text**	**“**	**There**	**shall**	**always**	**be**	**poor**	**among**	**you**	**,**
—	一个	宗教	哪个	,	采取	它是	站立	在	这	文本	“	那里	将	总是	是	贫穷的	之中	你	,

——一种宗教，它以“你们中间总会有穷人”这句话为依据，

”	[kən'demz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[mɔɪl]	[ɪn]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	[dɪ'stres]	[ðeə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	[lɒŋ]	,
”	**condemns**	**them**	**to**	**toil**	**and**	**moil**	**in**	**poverty**	**and**	**distress**	**their**	**whole**	**life**	**long**	**,**
”	谴责	他们	到	辛劳	和	莫伊尔	在	贫困	和	痛苦	他们的	所有的	生活	长的	,

“使他们终生在贫困和苦难中劳作和挣扎”，

[wɪð]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
with	**no**	**other**	**consolation**	**than**	**the**	**promise**	**of**	**happiness**	**in**	**heaven**	**.**
和	不	其他	安慰	比	这	承诺	的	幸福	在	天堂	.

除了天堂幸福的承诺之外，别无其他安慰。

[ænd; ənd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[ðeɪ]	[siː]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,
And	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**they**	**see**	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**Deity**	**,**
和	,	在	这	其他	手	,	他们	看	这	部长们	的	这	神	,

另一方面，他们看到了神的使者们，

“	[huːz]	['kɪŋdəm]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	”	[sə'pɔːtɪŋ]	[ðə; ði]	['welθi]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	,
“	**whose**	**kingdom**	**is**	**not**	**of**	**this**	**world**	**,**	**”**	**supporting**	**the**	**wealthy**	**and**	**powerful**	**,**
“	谁	王国	是	不是	的	这	世界	,	”	支持	这	富裕	和	强大的	,

“他们的国不属于这个世界”，支持富人和权贵，

[ænd; ənd]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[welθ]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.
and	**striving**	**to**	**secure**	**wealth**	**and**	**power**	**for**	**themselves**	**.**
和	努力	到	安全的	财富	和	力量	为了	他们自己	.

并努力为自己谋取财富和权力。

['tʃærəti]	[ɪg'zɪsts]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[dɪ'kleə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	['remədi]	;
Charity	**exists**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**the**	**masses**	**declare**	**that**	**it**	**is**	**no**	**remedy**	**;**
慈善	存在	,	的	课程	,	但	这	群众	宣布	那	它	是	不	补救	;

慈善当然存在，但民众宣称它并非良方；

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[dəul]	,	[ðeɪ]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌstɪs]	.
they	**do**	**not**	**ask**	**for**	**doles**	**,**	**they**	**ask**	**for**	**Justice**	**.**
他们	做	不是	问	为了	救济金	,	他们	问	为了	正义	.

他们不求救济，他们求的是正义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːdʒli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˈænəkɪzəm] [hæv; həv] [meɪd]
It is largely by reason of all this that Socialism and Anarchism have made
它 是 很大程度上 经过 原因 的 全部 这 那 社会主义 和 无政府主义 有 制成
[sʌtʃ] [ɡreɪt] [straɪdz] [ɪn] [frɑːns] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] .
such great strides in France of recent years .
这样的 伟大的 步幅 在 法国 的 最近的 年 .

正是由于上述种种原因，社会主义和无政府主义近年来在法国取得了如此巨大的进步。

[ˌroʊbzˈpjɛr] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [səˈpres] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)]
Robespierre , as will be remembered , once tried to suppress Christianity altogether
罗伯斯庇尔 , 作为 将要 是 记得 , 一次 尝试 到 压制 基督教 共
,
,
,

人们或许还记得，罗伯斯庇尔曾试图彻底镇压基督教。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈdʒen(ə)rəl] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv]
and for a time certainly there was a virtually general cessation of
和 为了 一个 时间 当然 那里 曾是 一个 几乎 一般的 停止 的
[rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːrvənsɪz] [ɪn] [frɑːns] .
religious observances in France .
宗教 观察 在 法国 .

在一段时间内，法国的宗教活动几乎完全停止了。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [prɪˈveɪlz] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
But no such Reign of Terror prevails there to - day .
但 不 这样的 在位 的 恐怖 占上风 那里 到 - 天 .

但如今那里已不再存在这样的恐怖统治。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
Men are perfectly free to believe if they are inclined to do so ;
男人 是 完美 自由的 到 相信 如果 他们 是 倾斜 到 做 所以 ;

男人完全有信仰自由，如果他们倾向于相信某种事物的话；

[ænd; ənd] [jet] [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)][ˈfjuːə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmæridʒz] , [ˈfjuːə(r)][ˈbæptizəm][ɔː(r)][smɔːlə(r)]
and yet never were there fewer religious marriages , fewer baptisms or smaller
和 然而 绝不 是 那里 更少 宗教 婚姻 , 更少 洗礼 或者 较小的
[ˌkɔŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
congregations in the French churches .
会众 在 这 法语 教堂 .

然而，法国教堂的宗教婚姻数量、洗礼人数和信众人数却从未减少过。

[ai][rɪˈfɜː(r)][nɒt] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz] ,
I refer not merely to Paris and other large cities , but to the smaller towns ,
我 参考 不是 仅仅 到 巴黎 和 其他 大的 城市 , 但 到 这 较小的 城镇 ,

我指的不仅是巴黎和其他大城市，也包括小城镇。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlɪts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [pɑːts] .
and even the little hamlets of many parts .
和 甚至 这 小的 村庄 的 许多 部分 .

甚至包括许多地方的小村庄。

[əʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [priːsts] , [men] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Old village priests , men practising what they teach and possessed of the most
老的 村庄 神父 , 男人 练习 什么 他们 教 和 拥有 的 这 最多
[ˈlʌvɪŋ] , [bəˈnevələnt] [hɑːts] ,
loving , benevolent hearts ,
爱 , 仁慈 心 ,

老村里的祭司们，言行一致，拥有最慈爱、最仁慈的心。

[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	[ˌɪnfɪ'deləti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[pə'rɪʃənə(r)]	.
have	**told**	**me**	**with**	**tears**	**in**	**their**	**eyes**	**of**	**the**	**growing**	**infidelity**	**of**	**their**	**parishioners**	**.**
有	讲述	我	和	眼泪	在	他们的	眼睛	的	这	生长	不忠	的	他们的	教区居民	.

他们含着泪告诉我，他们的教友们的不信行为日益增多。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['stʌdiɪŋ]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[raɪt]	[wɪ'ðaʊt]	['predʒədɪs]	,
I	**have**	**been**	**studying**	**this**	**matter**	**for**	**some**	**years**	**,**	**and**	**write**	**without**	**prejudice**	**,**
我	有	到过	学习	这	事情	为了	一些	年	，	和	写	没有	偏见	，

我研究这个问题已经好几年了，我的观点客观公正。

['mɪəli]	['setɪŋ]	[daʊn]	[wɒt]	[ai]	[bɪ'liːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
merely	**setting**	**down**	**what**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**the**	**truth**	**.**
仅仅	环境	向下	什么	我	相信	到	是	这	真相	.

我只是把我认为的真相写下来。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[stjuː'pendəs]	['efəts]	[ɑː(r); ə(r)]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	['klɜːdʒi]	[ænd; ənd]	['zeləs]	[bɪl'iːvəz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	,
Of	**course**	**we**	**are**	**all**	**aware**	**that**	**the**	**most**	**stupendous**	**efforts**	**are**	**being**	**made**	**by**	**the**	**Catholic**	**clergy**	**and**	**zealous**	**believers**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**revival**	**of**	**the**	**faith**	**,**
的	课程	我们	是	全部	意识到的	那	这	最多	惊人的	努力	是	存在	制成	经过	这	天主教	牧师	和	热心	信徒	到	带来	关于	一个	复兴	的	这	信仰	，

我们当然都知道，天主教神职人员和虔诚的信徒们正在做出巨大的努力来复兴信仰。

[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['sɜːklz]	[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	.
and	**certainly**	**in**	**some**	**circles**	**there**	**has**	**been**	**a**	**measure**	**of**	**success**	**.**
和	当然	在	一些	界	那里	有	到过	一个	措施	的	成功	.

在某些圈子里，确实取得了一定的成功。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌriːkən'vɜːʃən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[tɑːsks]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'pɪnjən]	,
But	**the**	**reconversion**	**of**	**a**	**nation**	**is**	**the**	**most**	**formidable**	**of**	**tasks**	**;**	**and**	**,**	**in**	**my**	**own**	**opinion**	**,**
但	这	重新转换	的	一个	国家	是	这	最多	强大	的	任务	；	和	，	在	我的	自己的	观点	，

但是，使一个国家重新皈依基督教是最艰巨的任务；而且，依我个人之见，

[æz; əz]	[ɪn]	[em]	.	['zoʊləz]	,	[frɑːns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪz]	[lɒst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	.
as	**in**	**M**	**.**	**Zola's**	**,**	**France**	**as**	**a**	**whole**	**is**	**lost**	**to**	**the**	**Christian**	**religion**	**.**
作为	在	M	.	佐拉的	，	法国	作为	一个	所有的	是	丢失的	到	这	基督教	宗教	.

就像左拉笔下的法国一样，整个法国都失去了基督教信仰。

[ɒn]	[ðɪs]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	,	[kəm'baɪnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[wʌn]	,	['neɪmli]	,
On	**this**	**proposition**	**,**	**combined**	**with**	**a**	**second**	**one**	**,**	**namely**	**,**
在	这	主张	，	合并	和	一个	第二	一	，	即	，

基于这一命题，结合第二个命题，即：

[ðæt]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[frɑːns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[dɪ'skɑːd]	[ˌkrɪsti'ænəti]	,
that	**even**	**as**	**France**	**as**	**a**	**nation**	**will**	**be**	**the**	**first**	**to**	**discard**	**Christianity**	**,**
那	甚至	作为	法国	作为	一个	国家	将要	是	这	第一的	到	丢弃	基督教	，

即使法国作为一个国家将率先摒弃基督教，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [beɪst] [ɒn] ['riːz(ə)n] ,

so she will be the first to promulgate a new faith based on reason ,

所以 她 将要 是 这 第一的 到 颁布 一个 新的 信仰 基于 在 原因 ,

所以她将成为第一个宣扬基于理性的新信仰的人。

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][em] . ['zoʊləz]

science and the teachings of life , is founded the whole argument of M . Zola's

科学 和 这 教义 的 生活 , 是 创立 这 所有的 争论 的 M . 佐拉的

['trɪlədʒi] .

Trilogy .

三部曲 .

科学和人生哲理是左拉三部曲整个论证的基础。

['hævɪŋ] [ðʌs] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['traɪlədʒiz] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts] , [ai] [wʊd] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] “ ['pærɪs] ,

Having thus dealt with the Trilogy's religious aspects , I would now speak of “ Paris ,

拥有 因此 已处理 和 这 三部曲 宗教 方面 , 我 会 现在 说话 的 “ 巴黎 ,

既然已经处理了三部曲的宗教方面，我现在要谈谈“巴黎，

” [ɪts] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːm] .

” its concluding volume .

” 它是 总结 体积 .

”其最后一卷。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] “ [lʊədz; lʊəd] ” [ænd; ənd] “ [rəʊm] .

This is very different from “ Lourdes ” and “ Rome .

这 是 非常 不同的 从 “ 卢尔德 ” 和 “ 罗马 .

这与“卢尔德”和“罗马”截然不同。

” [waɪlst] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

” Whilst recounting the struggles and fate of Abbé Froment and his brother

” 而 重新计算 这 斗争 和 命运 的 阿贝 前 和 他的 兄弟

[ˌgiː'jəʊm] ,

Guillaume ,

纪尧姆 ,

“在讲述弗罗芒神父和他的兄弟纪尧姆的奋斗历程和命运时，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,

and entering largely into the problem of Capital and Labour ,

和 进入 很大程度上 进入 这 问题 的 首都 和 劳动 ,

并主要深入探讨资本与劳动的问题，

[wɪtʃ] ['prɒbləm] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

which problem has done so much to turn the masses away from Christianity ,

哪个 问题 有 完毕 所以 很多 到 转动 这 群众 离开 从 基督教 ,

究竟是哪个问题导致大众如此远离基督教？

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [wɜːld]

it contains many an interesting and valuable picture of the Parisian world

它 包含 许多 一个 有趣的 和 有价值的 图片 的 这 巴黎人 世界

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

at the close of the nineteenth century .

在 这 关闭 的 这 第十九 世纪 .

它收录了许多十九世纪末巴黎世界的有趣而珍贵的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə]['pærɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ɪts] [rɪtʃ]

It is no guide - book to Paris ; but it paints the city's social life , its rich

它 是 不 指导 - 书 到 巴黎 ; 但 它 油漆 这 城市的 社会的 生活 , 它是富有的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and poor ,

和 贫穷的 ,

它并非巴黎旅游指南；但它描绘了这座城市的社会生活，包括其富人和穷人。

[ɪts]['skænd(ə)lz][ænd; ənd] [kraɪmz] , [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] .
its scandals and crimes , its work and its pleasures .
它是 丑闻 和 犯罪 , 它是 工作 和 它是 快乐 .

它的丑闻和罪行，它的工作和娱乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Among the households to which the reader is introduced are those of a
之中 这 家庭 到 哪个 这 读者 是 介绍 是 那些 的 一个
['bæŋkə(r)] ,
banker ,
银行家 ,

读者将会了解到的家庭中，包括一位银行家的家庭。

[æn; ən][eɪdʒd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nəʊ'bles] , [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌprɪn'ses] ,
an aged Countess of the old noblesse , a cosmopolitan Princess ,
一个 老年人 伯爵夫人 的 这 老的 贵族 , 一个 国际化 公主 ,

一位年迈的古老贵族伯爵夫人，一位见多识广的公主

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] ['pærɪs] [nəʊz] ['əʊnli] [tuː] [wel] , [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ə; eɪ]
of a kind that Paris knows only too well , a scientist , a manufacturer , a
的 一个 种类 那 巴黎 知道 仅有的 也 出色地 , 一个 科学家 , 一个 制造商 , 一个
['wɜːkɪŋ] [ˌmekə'nɪʃən] ,
working mechanician ,
在职的 机械师 ,

巴黎人对此再熟悉不过了：科学家、制造商、机械师。

[ə; eɪ] [priːst] , [æn; ən] ['ænəkɪst] ,
a priest , an Anarchist ,
一个 牧师 , 一个 无政府主义者 ,

一位牧师，一位无政府主义者，

[ə; eɪ] ['peti] [klɑːk] [ænd; ənd][æn; ən] ['æktrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði] [frentʃ]
a petty clerk and an actress of a class that so often dishonours the French
一个 小气 职员 和 一个 演员 的 一个 班级 那 所以 经常 耻辱 这 法语
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

一个普通职员和一个经常玷污法国舞台的底层女演员。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
Science and art and learning and religion , all have their representatives .
科学 和 艺术 和 学习 和 宗教 , 全部 有 他们的 代表 .

科学、艺术、学术和宗教，各方面都有代表人物。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Then , too , the political world is well to the front .
然后 , 也 , 这 政治的 世界 是 出色地 到 这 正面 .

此外，政治界也处于领先地位。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['viːn(ə)l]
There are honest and unscrupulous Ministers of State , upright and venal
那里 是 诚实的 和 无良的 部长们 的 状态 , 直立 和 静脉
['depjutiz] ,
deputies ,
副手们 ,

有诚实的国务部长，也有不择手段的国务部长；有正直的议员，也有贪污腐败的议员。

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [ˈkændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌθɪərɪˈtɪʃ(ə)n]
enthusiastic and cautious candidates for power , together with social theoreticians
热情的 和 谨慎 候选人 为了 力量 , 一起 和 社会的 理论家
[ɒv; əv] [ˈveəriəs] [skuːlz] .
of various schools .
的 各种各样的 学校 .

热情而谨慎的权力候选人，以及各个学派的社会理论家。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːˈzeɪ] , [wiːk] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
And the blasé , weak - minded man of fashion is here , as well as the
和 这 冷漠 , 虚弱的 - 有思想 男人 的 时尚 是 这里 , 作为 出色地 作为 这
[jʌŋ] “ [ˈsɪmbəlɪst] ” [ɒv; əv] [pəˈvɜːtɪd] ,
young “ symbolist ” of perverted ,
年轻的 “ 象征主义者 ” 的 变态 ,

还有那位冷漠、意志薄弱的时尚人士，以及那位年轻的、变态的“象征主义者”，

[dɪˈgreɪdɪd] [maɪnd] .
degraded mind .
退化的 头脑 .

堕落的心灵。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [taɪps] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈləʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvəbl]
The women are of all types , from the most loathsome to the most lovable
这 女性 是 的 全部 类型 , 从 这 最多 令人厌恶的 到 这 最多 可爱的
.
.
.

这些女性形形色色，从最令人厌恶的到最可爱的都有。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ɑː(r); ə(r)][pɔːˈtrei, pəu-][ɪn] [sʌtʃ] [laɪf] - [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
the journalists are portrayed in such life - like fashion that I might give each of
这 记者 是 描绘 在 这样的 生活 - 喜欢 时尚 那 我 可能 给 每个 的
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] .
them his real name .
他们 他的 真实的 姓名 .

这些记者被刻画得栩栩如生，我甚至可以给他们每个人都取一个真实的名字。

[ænd; ənd][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] , [pəˈrɪziən] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ɪz] [ˈflædʒɪˌleɪtɪd] , [ʃəʊn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ,
And journalism , Parisian journalism , is flagellated , shown as it really is ,
和 新闻业 , 巴黎人 新闻业 , 是 鞭毛 , 所示 作为 它 真的 是 ,

而新闻业，尤其是巴黎新闻业，则被鞭挞，其真实面目被揭露出来。

— [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈkɒndʌktid] [ˈɔːrgənz][biː; bi] [ɪkˈseptɪd] , — [ðæt] [ɪz] , [ˈviːn(ə)l][ænd; ənd]
— if just a few well - conducted organs be excepted , — that is , venal and
— 如果 只是 一个 很少 出色地 - 实施 器官 是 例外 , — 那 是 , 静脉 和
[ˈɪmpjədənt] , [menˈdeɪʃəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpeti] .
impudent , mendacious and even petty .
厚颜无耻 , 虚伪的 和 甚至 小气 .

——如果排除少数运作良好的机构，——也就是说，贪婪无耻、虚伪狡诈，甚至斤斤计较。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [siːnz] [diˈpikt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktəz]
The actual scenes depicted are quite as kaleidoscopic as are the characters
这 实际的 场景 描绘 是 相当 作为 万花筒般的 作为 是 这 人物
[ɪn][ðeə(r)][vəˈraɪəti] .
in their variety .
在 他们的 种类 .

实际描绘的场景如同人物一样，丰富多彩，令人眼花缭乱。

[wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['bæŋkərz] ['ɡɪldɪd] [səˈluːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːpə(r)] , [ðə; ði] ['bɪzi]
We enter the banker's gilded saloon and the hovel of the pauper , the busy
我们 进入 这 银行家的 镀金 酒吧 和 这 茅屋 的 这 穷光蛋 ， 这 忙碌的
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ，

我们走进银行家金碧辉煌的沙龙，走进贫民的茅屋，走进繁忙的工厂，

[ðə; ði] [priːsts] [rɪ'taɪəd] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
the priest's retired home and the laboratory of the scientist .
这 牧师的 退休 家 和 这 实验室 的 这 科学家 .

牧师的退休住所和科学家的实验室。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['wɪtnəs] “
We wait in the lobbies of the Chamber of Deputies , and afterwards witness “
我们 等待 在 这 大堂 的 这 商会 的 副手们 ， 和 然后 证人 “
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'beɪt] ” ;
a great debate ” ;
一个 伟大的 辩论 ” ；

我们在众议院大厅等候，随后见证了一场“激烈的辩论”；

[wiː; wi] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['sæŋktəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;
we penetrate into the private sanctum of a Minister of the Interior ;
我们 穿透 进入 这 私人的 圣所 的 一个 部长 的 这 内部的 ；

我们闯入了内政部长的私人空间；

[wiː; wi] [ə'tend] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜːst]
we attend a fashionable wedding at the Madeleine and a first
我们 出席 一个 时髦 婚礼 在 这 玛德琳 和 一个 第一的
[pə'fɔːməns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ;
performance at the Comédie Française ;
表现 在 这 喜剧 法语 ；

我们参加了在玛德莱娜教堂举行的一场时尚婚礼，以及在法兰西喜剧院举行的首演；

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði]['kæfeɪ] [ɑːŋ'gleɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['vəʊkəlɪst][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
we dine at the Cafe Anglais and listen to a notorious vocalist in a low
我们 用餐 在 这 咖啡店 英语 和 听 到 一个 臭名昭著 歌手 在 一个 低的
['mjuːzɪk] [hɔːl] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] ;
music hall at Montmartre ;
音乐 大厅 在 蒙马特 ；

我们在英国咖啡馆用餐，并在蒙马特的一家低矮音乐厅里聆听一位著名歌手的演唱；

[wiː; wi] [pə'sjuː] [æn; ən] ['ænəkɪst] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] ;
we pursue an Anarchist through the Bois de Boulogne ;
我们 追求 一个 无政府主义者 通过 这 布伊斯 德 布洛涅 ；

我们在布洛涅森林中追捕一名无政府主义者；

[wiː; wi] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['ænəkɪst] [traɪd] [ðeə(r)] ;
we slip into the Assize Court and see that Anarchist tried there ;
我们 滑 进入 这 大 法庭 和 看 那 无政府主义者 尝试 那里 ；

我们溜进巡回法庭，发现无政府主义者在那里受审；

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ;
we afterwards gaze upon his execution by the guillotine ;
我们 然后 目光 之上 他的 执行 经过 这 断头台 ；

随后，我们目睹了他被送上断头台处决的场景；

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[wen]	[ðə; ði]	[læmps]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['revlri]	,
we	**are**	**also**	**on**	**the**	**boulevards**	**when**	**the**	**lamps**	**are**	**lighted**	**for**	**a**	**long**	**night**	**of**	**revelry**	**,**
我们	是	还	在	这	林荫大道	什么时候	这	灯	是	照明	为了	一个	长的	夜晚	的	狂欢	,

当灯火通明，准备迎接漫漫长夜的狂欢时，我们也会身处林荫大道上。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[strəʊl]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[striːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
and	**we**	**stroll**	**along**	**the**	**quiet**	**streets**	**in**	**the**	**small**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**,**
和	我们	漫步	沿着	这	安静的	街道	在	这	小的	小时	的	这	早晨	,

凌晨时分，我们漫步在静谧的街道上。

[wen]	[kraɪm]	[ænd; ənd]	['həʊmləs]	[wɒnt]	[ɑː(r); ə(r)]	[praul]	[raʊnd]	.
when	**crime**	**and**	**homeless**	**want**	**are**	**prowling**	**round**	**.**
什么时候	犯罪	和	无家可归者	想	是	潜行	圆形的	.

当犯罪和无家可归的贫困在周围肆虐时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第77/111页

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[siːn]	['tʃeɪndʒɪz]	;	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	['pɑːsɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[wʌn]	.
And	**ever**	**the**	**scene**	**changes**	**;**	**the**	**whole**	**world**	**of**	**Paris**	**passes**	**before**	**one**	**.**
和	曾经	这	场景	变化	;	这	所有的	世界	的	巴黎	通过	前	一	.

景色瞬息万变，整个巴黎世界在眼前一一掠过。

[jet]	[ðə; ði]	[bʊk]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ɪz]	[fɑː(r)]	[les]	[dɪ'skrɪptɪv]	[ðæn; ðən]	[ˌænə'lɪtɪk(ə)l]	.
Yet	**the**	**book**	**,**	**to**	**my**	**thinking**	**,**	**is**	**far**	**less**	**descriptive**	**than**	**analytical**	**.**
然而	这	书	,	到	我的	思维	,	是	远的	较少的	描述性的	比	分析	.

但依我之见，这本书与其说是描述性的，不如说是分析性的。

[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['kærəktəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prəʊbd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ləʊɪst]	[depθs]	.
The	**souls**	**of**	**the**	**principal**	**characters**	**are**	**probed**	**to**	**their**	**lowest**	**depths**	**.**
这	灵魂	的	这	主要的	人物	是	探测	到	他们的	最低	深度	.

主要人物的灵魂被探究到最深处。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːnz]	,	[tuː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'tensli]	[drə'mætɪk]	,	['ædmərəbli]	[ə'dæptɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	;	[æz; əz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
Many	**of**	**the**	**scenes**	**,**	**too**	**,**	**are**	**intensely**	**dramatic**	**,**	**admirably**	**adapted**	**for**	**the**	**stage**	**;**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**
许多	的	这	场景	,	也	,	是	强烈地	戏剧性	,	令人钦佩地	改编	为了	这	阶段	;	作为	,	为了	实例	,

许多场景也极具戏剧张力，改编得非常出色，适合舞台呈现；例如：

['bærənəs]	-	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[kɔːld]	“	[ðə; ði]	['raɪvlz]	.
Baroness	**Duvillard's**	**interview**	**with**	**her**	**daughter**	**in**	**the**	**chapter**	**which**	**I**	**have**	**called**	**“**	**The**	**Rivals**	**.**
男爵夫人	-	面试	和	她	女儿	在	这	章	哪个	我	有	称为	“	这	竞争对手	.

杜维拉尔男爵夫人与她女儿的访谈，我称之为“情敌”一章。

”	[ænd; ənd]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[wɪð]	['beɪsnəs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['herəʊɪzəm]	,
”	**And**	**side**	**by**	**side**	**with**	**baseness**	**there**	**is**	**heroism**	**,**
”	和	边	经过	边	和	卑鄙	那里	是	英雄主义	,

“卑劣之中也蕴藏着英雄主义。”

[waɪl]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[faindz]	[ɪts]	['kaʊntəpɑːt]	[ɪn]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	.
while	**beauty**	**of**	**the**	**flesh**	**finds**	**its**	**counterpart**	**in**	**beauty**	**of**	**the**	**mind**	**.**
尽管	美丽	的	这	肉	发现	它是	对应物	在	美丽	的	这	头脑	.

肉体之美与心灵之美相得益彰。

[em]	.	['zəulə]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	[ri'prəutʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃəʊɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['vaɪlnəs]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	;
M	**.**	**Zola**	**has**	**often**	**been**	**reproached**	**for**	**showing**	**us**	**the**	**vileness**	**of**	**human**	**nature**	**;**
M	.	佐拉	有	经常	到过	受责备	为了	显示	我们	这	卑鄙	的	人类	自然	;

左拉先生经常因为向我们展示人性的卑劣而受到指责；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] ['vaɪlnəs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ ['pærɪs] , ” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
and no doubt such vileness may be found in “ Paris , ” but there are
和 不 怀疑 这样的 卑鄙 可能 是 成立 在 “ 巴黎 ， ” 但 那里 是
[kən'trɑːstɪŋ] ['pɪktʃəz] .
contrasting pictures .
对比 图片 .

毫无疑问，《巴黎》中可能存在这种卑劣的现象，但也有与之形成鲜明对比的画面。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][em] . ['zoʊləz] ['kærəktəz] ['hɒrɪfaɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
If some of M . Zola's characters horrify the reader ,
如果 一些 的 M . 佐拉的 人物 惊吓 这 读者 ，

如果左拉笔下的某些人物令读者感到恐惧，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən][bʌt; bət][əd'maɪə(r)] .
there are others that the latter can but admire .
那里 是 其他的 那 这 后者 能 但 钦佩 .

还有一些人，后者只能钦佩。

[laɪf] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
Life is compounded of good and evil ,
生活 是 复合 的 好的 和 邪恶的 ，

人生是由善与恶交织而成的。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] [ænd; ənd]
and unfortunately it is usually the evil that makes the most noise and
和 很遗憾 它 是 通常 这 邪恶的 那 制作 这 最多 噪音 和
[ə'trækt] [ðə; ði][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracts the most attention .
吸引 这 最多 注意力 .

不幸的是，通常是邪恶的事物制造了最大的声势，吸引了最多的关注。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][em] . ['zoʊləz] [keɪs] ,
Moreover , in M . Zola's case ,
而且 ， 在 M . 佐拉的 案件 ，

此外，以左拉为例，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['iːvəlz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sə'saɪəti]
it has always been his purpose to expose the evils from which society
它 有 总是 到过 他的 目的 到 暴露 这 罪恶 从 哪个 社会
['sʌfə] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['heisən] [ə; eɪ]
suffers in the hope of directing attention to them and thereby hastening a
遭受 在 这 希望 的 导演 注意力 到 他们 和 从而 加速 一个
['remədi] ,
remedy ,
补救 ，

他一贯的宗旨是揭露社会所遭受的种种弊端，希望以此引起人们对这些问题的关注，从而加快补救措施的实施。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and thus , in the course of his works ,
和 因此 ， 在 这 课程 的 他的 作品 ，

因此，在他的作品中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][dræg][ðə; ði] [həʊl] ['fraɪtf(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən]
he could not do otherwise than drag the whole frightful mass of human
他 可以 不是 做 否则 比 拖 这 所有的 可怕 大量的 的 人类
['vɪləni] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
villany and degradation into the full light of day .
恶棍 和 降解 进入 这 满的 光 的 天 .

他别无选择，只能将人类所有可怕的罪恶和堕落都公之于众。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'gen] , [blæk] ['peɪdʒɪz] [ɪn] “ ['pærɪs] , ” ['ʌðə(r)z] , [braɪt] [ænd; ənd]
But if there are , again , black pages in “ Paris , ” others , bright and
但 如果 那里 是 ， 再次 ， 黑色的 页面 在 “ 巴黎 ， ” 其他的 ， 明亮的 和
['kʌmfətɪŋ] ,
comforting ,
令人感到安慰 ，

但是，如果说《巴黎》这本书里再次出现了阴郁的篇章，那么也会出现明亮而令人感到舒适的篇章。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
will be found near them .
将要 是 成立 靠近 他们 .

会在它们附近找到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [endz] [ɪn] [nəʊ] ['pesɪmɪst] [streɪn] .
And the book ends in no pessimist strain .
和 这 书 结束 在 不 悲观主义者 拉紧 .

而且这本书的结尾并没有流露出悲观的情绪。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [v'juːz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [məʊst] ['ridər] [wɪl] , [ai]
Whatever may be thought of the writer's views on religion , most readers will , I
任何 可能 是 想法 的 这 作家的 浏览 在 宗教 ， 最多 读者 将要 ， 我
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ，

无论人们对作者的宗教观点有何看法，我想大多数读者都会……

[ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [mʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] , [mʌtʃ] [kraɪm] , [vaɪs] , [kjuː'pɪdəti]
agree with his opinion that , despite much social injustice , much crime , vice , cupidity
同意 和 他的 观点 那 ， 尽管 很多 社会的 不公正 ， 很多 犯罪 ， 副 ， 贪婪
[ænd; ənd] ['beɪsnəs] ,
and baseness ,
和 卑鄙 ，

我同意他的观点，即尽管存在许多社会不公、犯罪、恶习、贪婪和卑鄙行为，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['betə(r)] [θɪŋz] .
we are ever marching on to better things .
我们 是 曾经 行军 在 到 更好的 事物 .

我们一直在朝着更好的方向前进。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [ðəʊ] [stɪl] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['ɪərə] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
In the making of the coming , though still far - away , era of truth and
在 这 制作 的 这 未来 ， 尽管 仍然 远的 - 离开 ， 时代 的 真相 和
['dʒʌstɪs] , ['pærɪs] ,
justice , Paris ,
正义 ， 巴黎 ，

在即将到来的、虽然仍然遥远的真理与正义时代中，巴黎，

[hiː; hi] [θɪŋks] , [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [steɪnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
he thinks , will play the leading part , for whatever the stains upon her ,
他 思考 ， 将要 玩 这 领导 部分 ， 为了 任何 这 污渍 之上 她 ，
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['sɜːfɪs] - [diːp] ;
they are but surface - deep ;
他们 是 但 表面 - 深的 ；

他认为，他将扮演主角，因为无论她身上有什么污点，都只是表面现象；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'meɪnz] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
her heart remains good and sound ; she has genius and courage and
她 心 遗迹 好的 和 声音 ； 她 有 天才 和 勇气 和
['enədʒi] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] ['fænsi] .
energy and wit and fancy .
活力 和 有 和 想要 .

她心地善良，充满活力，才华横溢，富有勇气、精力充沛、机智幽默，且富有想象力。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,

She can be generous , too , when she chooses ,

她 能 是 慷慨的 , 也 , 什么时候 她 选择 ,

她也可以很慷慨，只要她愿意。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][hæv; həv] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .

and more than once her ideas have irradiated the world .

和 更多的 比 一次 她 想法 有 辐照 这 世界 .

她的思想不止一次地影响了世界。

[ðʌs] [em] . ['zəulə] [həʊps] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm] ?

Thus M . Zola hopes much from her , and who will gainsay him ?

因此 M . 佐拉 希望 很多 从 她 , 和 WHO 将要 否定 他 ?

因此，左拉先生对她寄予厚望，谁又能反驳他呢?

[nɒt] [ai] ,

Not I ,

不是 我 ,

不是我，

[huː] [kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['baɪrən] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

who can apply to her the words which Byron addressed to the home of

WHO 能 申请 到 她 这 字 哪个 拜伦 已解决 到 这 家 的

[maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][em] . ['zoʊləz] ['fɔːˌfɑːðəz] : —

my own and M . Zola's forefathers : —

我的 自己的 和 M . 佐拉的 祖先 : —

谁能将拜伦写给我和左拉先生祖先故乡的那些话用在她身上呢?

“ [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] ; [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː]

“ I loved her from my boyhood ; she to me

“ 我 喜爱 她 从 我的 童年 ; 她 到 我

我从小就爱她；她对我也是如此。

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['feəri] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Was as a fairy city of the heart .

曾是 作为 一个 仙女 城市 的 这 心 .

宛如一座令人心醉的仙境之城。

” [ðʌs] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][həʊp] [ðæt] ['pærɪs] , [weə(r)] [ai] [lɜːnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai] [nəʊ] ,

” Thus I can but hope that Paris , where I learnt the little I know ,

” 因此 我 能 但 希望 那 巴黎 , 在哪里 我 学会了 这 小的 我 知道 ,

因此，我只能希望，我所知道的那一点点东西，能在巴黎得到回报。

[weə(r)] [ai] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [faʊnd] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

where I struggled and found love and happiness ,

在哪里 我 挣扎 和 成立 爱 和 幸福 ,

我曾在那里奋斗，也在那里找到了爱与幸福。

[huːz] ['evri] [wəʊ] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ai][hæv; həv] [ʃeəd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti]

whose every woe and disaster and triumph I have shared for over thirty

谁 每一个 悲哀 和 灾难 和 胜利 我 有 共享 为了 超过 三十

[j'iəz] , [meɪ] ,

years , may ,

年 , 可能 ,

三十多年来，我与他一同经历了所有的悲欢离合，愿他安息。

[haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [stɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][em] .

however dark the clouds that still pass over her , some day fully justify M .

然而 黑暗的 这 云 那 仍然 经过 超过 她 , 一些 天 完全 证明合法 M .

['zoʊləz] ['kɒnfɪdəns] ,

Zola's confidence ,

佐拉的 信心 ,

然而，尽管笼罩在她头顶的乌云依然密布，但总有一天，佐拉先生的自信会得到充分的印证。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[hɪz; ɪz]	['splendɪd]	[driːm]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	['dʒʌstɪs]	.
and	**bring**	**to**	**pass**	**his**	**splendid**	**dream**	**of**	**perfect**	**truth**	**and**	**perfect**	**justice**	**.**
和	带来	到	经过	他的	灿烂	梦	的	完美的	真相	和	完美的	正义	.

并实现他关于完美真理和完美正义的伟大梦想。

[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[viː]	.	['mɜːt(ə)n]	,	['sʌri]	,	['ɪŋglənd]	,
E	**.**	**A**	**.**	**V**	**.**	**MERTON**	**,**	**SURREY**	**,**	**ENGLAND**	**,**
E	.	一个	.	V	.	默顿	,	萨里	,	英格兰	,

英格兰萨里郡默顿EAV

['fɛb]	.	[faɪv]	,	-	.
Feb	**.**	**5**	**,**	**1898**	**.**
二月	.	5	,	-	.

1898年2月5日。

[ai]	.	[ðə; ði]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]
I	**.**	**THE**	**PRIEST**	**AND**	**THE**	**POOR**
我	.	这	牧师	和	这	贫穷的

一、神父与穷人

[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	,	[wʌn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['dʒænjuəri]	,	['æbeɪ]	[pjeə]	[froʊ'mɛnt]	,
THAT	**morning**	**,**	**one**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**January**	**,**	**Abbé**	**Pierre**	**Froment**	**,**
那	早晨	,	一	向	这	结尾	的	一月	,	阿贝	皮埃尔	前	,

那天早上，大约在一月底，皮埃尔·弗罗芒神父

[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[mæs]	[tuː; tə]	[seɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[hɑːt]	[æt; ət]	[,mɔnt'mʌtə]	,	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪt]	,
who	**had**	**a**	**mass**	**to**	**say**	**at**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**at**	**Montmartre**	**,**	**was**	**on**	**the**	**height**	**,**
WHO	有	一个	大量的	到	说	在	这	神圣	心	在	蒙马特	,	曾是	在	这	高度	,

一位要在蒙马特圣心教堂主持弥撒的人，当时正处于高处。

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	.
in	**front**	**of**	**the**	**basilica**	**,**	**already**	**at**	**eight**	**o'clock**	**.**
在	正面	的	这	大教堂	,	已经	在	八	点钟	.

早上八点，我已经站在大教堂前了。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɪn]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'mensəti]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	[spred]	[aʊt]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	.
And	**before**	**going**	**in**	**he**	**gazed**	**for**	**a**	**moment**	**upon**	**the**	**immensity**	**of**	**Paris**	**spread**	**out**	**below**	**him**	**.**
和	前	去	在	他	凝视	为了	一个	片刻	之上	这	浩瀚无垠	的	巴黎	传播	出去	以下	他	.

进去之前，他凝视着眼前铺展开来的巴黎的浩瀚景象。

['ɑːftə(r)]	[tuː]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	['bɪtə(r)]	[kəʊld]	,	[aɪs]	[ænd; ənd]	[snəʊ]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[stiːpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɔːnf(ə)l]	,
After	**two**	**months**	**of**	**bitter**	**cold**	**,**	**ice**	**and**	**snow**	**,**	**the**	**city**	**was**	**steeped**	**in**	**a**	**mournful**	**,**
后	二	几个月	的	苦的	寒冷的	,	冰	和	雪	,	这	城市	曾是	浸泡	在	一个	悲哀	,

经历了两个月的严寒、冰雪之后，这座城市笼罩在一片哀伤之中。

['kwɪvərɪŋ]	[θɔː]	.
quivering	**thaw**	**.**
颤抖	解冻	.

颤抖的融化。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] , ['ledn] - [hjuːd] ['hevənz] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]
From the far - spreading , leaden - hued heavens a thick mist fell like a
从 这 远的 - 传播 , 铅灰色 - 有色 天 一个 厚的 薄雾 跌倒 喜欢 一个
['mɔːnɪŋ] [ʃraʊd] .
mourning shroud .
丧 裹尸布 .

从遥远而阴沉的天空中，飘来一层浓雾，如同丧服一般。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
All the eastern portion of the city , the abodes of misery and toil ,
全部 这 东 部分 的 这 城市 , 这 住所 的 苦难 和 辛劳 ,

城市东部的所有地区，那些苦难和劳作的居所，

[siːmd] [səb'mɜːdʒd] [bɪ'niːθ] ['rʌdi] [stiːm] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv] ['wəːkʃɔps]
seemed submerged beneath ruddy steam , amid which the panting of workshops
似乎 湮 下面 红润 蒸汽 , 之中 哪个 这 喘息 的 研讨会
[ænd; ənd] ['fæktriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] ;
and factories could be divined ;
和 工厂 可以 是 神谕 ;

仿佛淹没在赤红色的蒸汽之下，从中可以听见作坊和工厂的喘息声；

[waɪl] ['westwədz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [fɒg] [brəʊk]
while westwards , towards the districts of wealth and enjoyment , the fog broke
尽管 向西 , 向 这 地区 的 财富 和 享受 , 这 多雾路段 打破
[ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] ,
and lightened ,
和 轻度 ,

而向西，朝着财富和享乐的地区，雾气散去，光线变得明亮起来。

[bɪ'kʌmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [veɪl] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] .
becoming but a fine and motionless veil of vapour .
成为 但 一个 美好的 和 静止不动 面纱 的 汽 .

化作一层轻薄静止的雾气。

[ðə; ði] [kɜːvd] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [di'vain] , [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
The curved line of the horizon could scarcely be divined , the expanse of
这 弯曲 线 的 这 地平线 可以 几乎 是 神谕 , 这 广阔 的
['haʊzɪz] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['baʊndɪd] ,
houses , which nothing bounded ,
房屋 , 哪个 没有什么 有界 ,

地平线的弧线几乎难以辨认，房屋绵延不绝，没有边界。

[ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['stægnənt] [puːlz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
appeared like a chaos of stone , studded with stagnant pools , which filled the
出现 喜欢 一个 混乱 的 石头 , 带钉的 和 停滞不前 游泳池 , 哪个 已填 这
[h'ɒləʊz] [wɪð] [peɪl] [stiːm] ;
hollows with pale steam ;
空心 和 苍白 蒸汽 ;

看起来像一片乱石堆，点缀着死水潭，潭水里弥漫着淡淡的蒸汽；

[waɪlst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edifis] , [ðə; ði] ['haʊstɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftiə]
whilst against them the summits of the edifices , the housetops of the loftier
而 反对 他们 这 峰会 的 这 建筑物 , 这 屋顶 的 这 更高
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

而与之相对的是建筑物的顶端，较高街道上的房屋屋顶，

[ʃəʊd] [blæk] [laɪk] [sʊt] .
showed black like soot .
显示 黑色的 喜欢 煤烟 .

呈现出像煤烟一样的黑色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærɪs][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ['ʃraʊdɪd] [baɪ] [klaʊdz] ,
It was a Paris of mystery , shrouded by clouds ,
它 曾是 一个 巴黎 的 神秘 ， 被遮蔽的 经过 云 ，

那是一个充满神秘感的巴黎，云雾缭绕。

['berid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)] ,
buried as it were beneath the ashes of some disaster ,
埋葬 作为 它 是 下面 这 灰烬 的 一些 灾难 ，

仿佛被埋葬在某场灾难的灰烬之下，

[ɔːl'redi] [hɑːf] - ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'mensəti]
already half - sunken in the suffering and the shame of that which its immensity
已经 一半 - 凹陷 在 这 痛苦 和 这 耻辱 的 那 哪个 它是 浩瀚无垠
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

已经半沉浸于它所掩盖的巨大苦难和耻辱之中。

[θɪn] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪmzi] ['kæsək] , [pjeə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wen] ['æbeɪ] [rəʊz] ,
Thin and sombre in his flimsy cassock , Pierre was looking on when Abbé Rose ,
薄的 和 阴沉 在 他的 脆弱的 袖 ， 皮埃尔 曾是 寻找 在 什么时候 阿贝 玫瑰 ，

身着单薄长袍的皮埃尔瘦削而神情阴郁，他注视着罗斯神父，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltəd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒn] ['pɜːpəs]
who seemed to have sheltered himself behind a pillar of the porch on purpose
WHO 似乎 到 有 避难所 他自己 在后面 一个 支柱 的 这 门廊 在 目的
[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
to watch for him ,
到 手表 为了 他 ，

他似乎故意躲在门廊的柱子后面监视他。

[keɪm] ['fɔːwəd] : “ [ɑː] !
came forward : “ Ah !
来了 向前 : “ 啊 !

走上前来说：“啊！

[ɪts] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
it's you at last , my dear child , ” said he , “ I have something to ask you .
它是 你 在 最后的 ， 我的 亲爱的 孩子 ， ” 说 他 ， “ 我 有 某物 到 问 你 .

“终于见到你了，我亲爱的孩子，”他说，“我有件事想问你。”

” [hiː; hi] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] [dɪs'trʌstfəli] [tuː; tə]
” He seemed embarrassed and anxious , and glanced round distrustfully to
” 他 似乎 尴尬的 和 焦虑的 ， 和 瞥了一眼 圆形的 不信任地 到
[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
make sure that nobody was near .
制作 当然 那 无人 曾是 靠近 .

他似乎感到尴尬和焦虑，不信任地环顾四周，确保附近没有人。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ˌðeərə'baʊts] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,
Then , as if the solitude thereabouts did not suffice to reassure him ,
然后 ， 作为 如果 这 孤独 大约 做过 不是 足够了 到 保证 他 ，

然后，仿佛周围的寂静还不足以让他安心似的，

[hiː; hi] [led] [pjeə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['aɪsi] , ['baɪtɪŋ] [wɪnd] ,
he led Pierre some distance away , through the icy , biting wind ,
他 引领 皮埃尔 一些 距离 离开 ， 通过 这 冰冷的 ， 咬 风 ，

他带着皮埃尔走了一段路，穿过刺骨的寒风。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] .
which he himself did not seem to feel .
哪个 他 他自己 做过 不是 似乎 到 感觉 .

但他自己似乎并没有这种感觉。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
“ This is the matter , ” he resumed , “ I have been told that a poor fellow ,
“ 这 是 这 事情 , ” 他 恢复 , “ 我 有 到过 讲述 那 一个 贫穷的 同伴 ,

“事情是这样的，”他继续说道，“我听说有个可怜的家伙，

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [haʊs] - ['peɪntə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli][kæn; kən] [wɜːk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
a former house - painter , an old man of seventy , who naturally can work no more ,
一个 以前的 房子 - 画家 , 一个 老的 男人 的 七十 , WHO 自然 能 工作 不 更多的 ,

一位七十岁的老人，以前是油漆工，现在自然无法再工作了。

[ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] .
is dying of hunger in a hovel in the Rue des Saules .
是 垂死 的 饥饿 在 一个 茅屋 在 这 后悔 德斯 索尔斯 .

他饿死在罗勒街的一间破旧小屋里。

[səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
So , my dear child , I thought of you .
所以 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 想法 的 你 .

所以，我亲爱的孩子，我想到了你。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðiːz] [θriː] [fræŋks][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I thought you would consent to take him these three francs from me ,
我 想法 你 会 同意 到 拿 他 这些 三 法郎 从 我 ,

我以为你会同意从我这里拿走这三法郎给他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
so that he may at least have some bread to eat for a few days . ”
所以 那 他 可能 在 至少 有 一些 面包 到 吃 为了 一个 很少 天 . ”

这样他至少还能有几天面包吃。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [jɔː'self] ?
“ But why don't you take him your alms yourself ?
“ 但 为什么 不 你 拿 他 你的 施舍 你自己 ?

“但是你为什么不亲自把他的施舍给他呢？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['æbeɪ] [rəʊz] [ə'gen] [gruː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][kɑːst] [veɪg] , ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
” At this Abbé Rose again grew anxious , and cast vague , frightened glances about him .
” 在 这 阿贝 玫瑰 再次 生长 焦虑的 , 和 投掷 模糊的 , 害怕 眼神 关于 他 .

“这时，罗斯神父又开始焦虑起来，他惊恐地四处张望。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no , oh , no !
“ 哦 , 不 , 哦 , 不 !

“哦，不，哦，不！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .
” he said , “ I can no longer do that after all the worries that have befallen me .
” 他 说 , “ 我 能 不 更长 做 那 后 全部 这 担忧 那 有 发生 我 .

他说：“经历了这么多烦恼之后，我再也做不了那样的事了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒtʃt] ,
You know that I am watched ,
你 知道 那 我 是 观看 ,

你知道我被人监视着，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'nʌðə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] [laɪk] [ðɪs] ,
and should get another scolding if I were caught giving alms like this ,
和 应该 得到 其他 责骂 如果 我 是 捕捉 给予 施舍 喜欢 这 ,
如果我像这样施舍被人发现，应该再挨一顿骂。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] .
scarcely knowing to whom I give them .
几乎 会心 到 谁 我 给 他们 .
我几乎不知道把它们给了谁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [θriː] [fræŋks] .
It is true that I had to sell something to get these three francs .
它 是 真的 那 我 有 到 卖 某物 到 得到 这些 三 法郎 .
没错，我的确卖掉了一些东西才换来这三法郎。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ['rendə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
But , my dear child , render me this service , I pray you .
但 , 我的 亲爱的 孩子 , 使成为 我 这 服务 , 我 祈祷 你 .
但是，我亲爱的孩子，请你帮我做这件事。

" [pjeə] , [wɪð] [hɑːt] [ə'prest] , [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] , [huːz] [lɒks]
" Pierre , with heart oppressed , stood contemplating the old priest , whose locks
" 皮埃尔 , 和 心 受压迫者 , 站立 沉思 这 老的 牧师 , 谁 锁
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [waɪt] ,
were quite white ,
是 相当 白色的 ,
皮埃尔心情沉重地站在那里，凝视着那位头发已经全白的老神父。

[huːz] [fʊl] [lɪps] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndlinəs] ,
whose full lips spoke of infinite kindliness ,
谁 满的 嘴唇 辐 的 无限 善良 ,
她丰满的嘴唇诉说着无限的仁慈，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ʃɒn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
and whose eyes shone clear and childlike in his round and smiling face .
和 谁 眼睛 闪耀 清除 和 孩子气 在 他的 圆形的 和 微笑 脸 .
他圆圆的脸上带着笑容，他的眼睛清澈明亮，像孩子一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɪtəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And he bitterly recalled the story of that lover of the poor ,
和 他 苦涩地 召回 这 故事 的 那 情人 的 这 贫穷的 ,
他痛苦地回忆起那位热爱穷人的人的故事。

[ðə; ði] ['semi] - [dɪs'greɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kændə(r)] [ɒv; əv]
the semi - disgrace into which he had fallen through the sublime candour of
这 半 - 耻辱 进入 哪个 他 有 倒下 通过 这 升华 坦率 的
[hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] ['gʊdnəs] .
his charitable goodness .
他的 慈善 善良 .
他因其慈善之心的崇高坦诚而落得半耻辱的下场。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ʃɝoʊn] ,
His little ground - floor of the Rue de Charonne ,
他的 小的 地面 - 地面 的 这 后悔 德 夏隆 ,
他在沙罗纳街一楼的小公寓，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
which he had turned into a refuge where he offered shelter to all the
哪个 他 有 转向 进入 一个 避难所 在哪里 他 提供 庇护所 到 全部 这
['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,
wretchedness of the streets ,
悲惨 的 这 街道 ,
他把那里改造成了一个避难所，为所有流落街头的穷苦人提供庇护。

[hæd; həd] [endid] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈskænd(ə)l] .
had ended by giving cause for scandal .
有 结束 经过 给予 原因 为了 丑闻 .

最终却引发了丑闻。

[hɪz; ɪz][ˌnɑːiːvˈteɪ][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [əˈbjuːzd] ;
His naïveté and innocence had been abused ;
他的 天真 和 无辜 有 到过 受虐 ;

他的天真和纯洁被利用了；

[ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .
and abominable things had gone on under his roof without his knowledge .
和 可恶 事物 有 已消失 在 在下面 他的 屋顶 没有 他的 知识 .

在他毫不知情的情况下，他的屋檐下发生了令人发指的事情。

[vaɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [naɪt] ,
Vice had turned the asylum into a meeting - place ; and at last , one night ,
副 有 转向 这 庇护所 进入 一个 会议 - 地方 ; 和 在 最后的 , 一 夜晚 ,

Vice把精神病院变成了聚会场所；终于，在一个夜晚，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈrest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv]
the police had descended upon it to arrest a young girl accused of
这 警察 有 下降 之上 它 到 逮捕 一个 年轻的 女孩 被告 的
[ɪnˈfæntɪsaɪd] .
infanticide .
杀婴 .

警方突袭了那里，逮捕了一名被控杀婴的年轻女孩。

[ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈskænd(ə)l] , [ðə; ði] [daɪˈɒsɪsn] [ɔːˈθɒrətiz] [hæd; həd] [fɔːst] [ˈæbeɪ] [rəʊz]
Greatly concerned by this scandal , the diocesan authorities had forced Abbé Rose
非常 担心的 经过 这 丑闻 , 这 教区 当局 有 强制 阿贝 玫瑰
[tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ˈʃeltə(r)] ,
to close his shelter ,
到 关闭 他的 庇护所 ,

教区当局对这起丑闻极为关注，强迫罗斯神父关闭了他的收容所。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [stiː] . [ˌmɑːɡəˈriːt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
and had removed him from the church of Ste . Marguerite to that of
和 有 已移除 他 从 这 教会 的 圣 . 玛格丽特 到 那 的
[ˌes ˈtiː] . [pjeə] [ɒv; əv] [ˌmɔntˈmʌtə] ,
St . Pierre of Montmartre ,
英石 . 皮埃尔 的 蒙马特 ,

并将他从圣玛格丽特教堂迁至蒙马特圣皮埃尔教堂。

[weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [əˈɡen] [ˈæktɪd] [æz; əz][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] .
where he now again acted as curate .
在哪里 他 现在 再次 行动 作为 策展 .

他现在再次在那里担任助理牧师。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [spɒt] .
Truth to tell , it was not a disgrace but a removal to another spot .
真相 到 告诉 , 它 曾是 不是 一个 耻辱 但 一个 移动 到 其他 点 .

说实话，这并非耻辱，而是调任到另一个岗位。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skəuldid][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
However , he had been scolded and was watched , as he said ;
然而 , 他 有 到过 责骂 和 曾是 观看 , 作为 他 说 ;

然而，正如他所说，他受到了责骂和监视；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and he was much ashamed of it ,
和 他 曾是 很多 羞愧 的 它 ,

他对此感到非常羞愧。

[ænd; ənd]	['veri]	[ʌn'hæpi]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	['əʊnli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɑːmz]	[baɪ]	[stelθ]	,
and	**very**	**unhappy**	**at**	**being**	**only**	**able**	**to**	**give**	**alms**	**by**	**stealth**	**,**
和	非常	不开心	在	存在	仅有的	有能力的	到	给	施舍	经过	隐身	,

他很不情愿只能偷偷摸摸地施舍，

[mʌtʃ]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['heəbreɪnd]	['prɒdɪg(ə)l]	[huː]	[blʌʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	.
much	**like**	**some**	**harebrained**	**prodigal**	**who**	**blushes**	**for**	**his**	**faults**	**.**
很多	喜欢	一些	异想天开	浪子	WHO	脸红	为了	他的	故障	.

就像某些轻浮的浪子，为自己的过错而羞愧。

[pjeə]	[tʊk]	[ðə; ði]	[θriː]	[fræŋks]	.
Pierre	**took**	**the**	**three**	**francs**	**.**
皮埃尔	采取	这	三	法郎	.

皮埃尔拿走了这三法郎。

“	[ai]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[maɪ]	[frend]	,	[əʊ]	!
“	**I**	**promise**	**to**	**execute**	**your**	**commission**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**oh**	**!**
“	我	承诺	到	执行	你的	委员会	,	我的	朋友	,	哦	!

“我保证会执行你的委托，我的朋友，哦!

[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
with	**all**	**my**	**heart**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
和	全部	我的	心	,	”	他	说	.

“我全心全意地,”他说。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	['ɑːftə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[mæs]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?
“	**You**	**will**	**go**	**after**	**your**	**mass**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	你	将要	去	后	你的	大量的	,	惯于	你	?

“你会去参加弥撒的，对吧？”

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	-	,	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]		[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɔːtjɑːd]	,
His	**name**	**is**	**Laveuve**	**,**	**he**	**lives**	**in**	**the**	**Rue**	**des**	**Saules**	**in**	**a**	**house**	**with**	**a**	**courtyard**	**,**
他的	姓名	是	-	,	他	生活	在	这	后悔	德斯	索尔斯	在	一个	房子	和	一个	庭院	,

他名叫拉沃夫，住在索勒街一栋带庭院的房子里。

[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ruː]		.
just	**before**	**reaching**	**the**	**Rue**	**Marcadet**	**.**
只是	前	到达	这	后悔	马卡德	.

就在到达马卡德街之前。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**are**	**sure**	**to**	**find**	**it**	**.**
你	是	当然	到	寻找	它	.

你肯定能找到它。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[kaɪnd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['vɪzɪt]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	,
And	**if**	**you**	**want**	**to**	**be**	**very**	**kind**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**of**	**your**	**visit**	**this**	**evening**	**at**	**five**	**o'clock**	**,**
和	如果	你	想	到	是	非常	种类	你	将要	告诉	我	的	你的	访问	这	晚上	在	五	点钟	,

如果你想表达我的好意，请在今晚五点钟告诉我你的来访。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['mædlɪn; 'mædleɪn]	,	[weə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːrθəz]	[ə'dres]	.
at	**the**	**Madeleine**	**,**	**where**	**I**	**am**	**going**	**to**	**hear**	**Monseigneur**	**Martha's**	**address**	**.**
在	这	玛德琳	,	在哪里	我	是	去	到	听到	阁下	玛莎的	地址	.

我将前往玛德琳教堂，聆听玛莎主教的讲话。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He has been so good to me !
他 有 到过 所以 好的 到 我 !

他对我真好！

[woʊnt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ?
Won't you also come to hear him ?
惯于 你 还 来 到 听到 他 ?

你也来听听他演讲吗?

” [pjeə] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['dʒestʃə(r)] .
” Pierre made an evasive gesture .
” 皮埃尔 制成 一个 回避 手势 .

皮埃尔做了个回避的手势。

[mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [pɜːr'sepəlɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːkiɪ'pɪskəpəl]
Monseigneur Martha , Bishop of Persepolis and all powerful at the archiepiscopal
阁下 玛莎 , 主教 的 波斯波利斯 和 全部 强大的 在 这 大主教
['pæləs] , [sɪns] ,
palace , since ,
宫殿 , 自从 ,

自那时起，玛尔塔主教（Monseigneur Martha）便成为波斯波利斯主教，并在大主教宫中拥有至高无上的权力。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [ˌprɒpə'gændɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
like the genial propagandist he was ,
喜欢 这 和蔼可亲 宣传工作者 他 曾是 ,

他就像一位和蔼可亲的宣传家一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə]
he had been devoting himself to increasing the subscriptions for the basilica
他 有 到过 奉献 他自己 到 增加 这 订阅 为了 这 大教堂
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] ,
of the Sacred Heart ,
的 这 神圣 心 ,

他一直致力于增加圣心大教堂的捐款额。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [sə'pɔːrtɪd] ['æbeɪ] [rəʊz] ; [ɪn][fækt] ,
had indeed supported Abbé Rose ; in fact ,
有 的确 有 阿贝 玫瑰 ; 在 事实 ,

事实上，他确实支持过罗斯神父；实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði]['æbeɪ][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn]['pærɪs] ,
it was by his influence that the abbé had been kept in Paris ,
它 曾是 经过 他的 影响 那 这 阿贝 有 到过 保留 在 巴黎 ,

正是由于他的影响，那位神父才得以留在巴黎。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pjeə] [diː] [ˌmɔnt'mʌtə] .
and placed once more at St . Pierre de Montmartre .
和 放置 一次 更多的 在 英石 . 皮埃尔 德 蒙马特 .

并再次安放在圣皮埃尔·德·蒙马特教堂。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'dres] , ” [sed] [pjeə] ,
“ I don't know if I shall be able to hear the address , ” said Pierre ,
“ 我 不 知道 如果 我 将 是 有能力的 到 听到 这 地址 , ” 说 皮埃尔 ,

皮埃尔说：“我不知道我能不能听到演讲。”

“ [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ but in any case I will go there to meet you .
“ 但 在 任何 案件 我 将要 去 那里 到 见面 你 .

但无论如何，我都会去那里见你。

” [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
” The north wind was blowing ,
” 这 北 风 曾是 吹 ,

北风吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [kəʊld] ['penətreɪtɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] ['sʌmɪt] [ə'mɪdst]
and the gloomy cold penetrated both of them on that deserted summit amidst
和 这 阴沉 寒冷的 渗透 两个都 的 他们 在 那 荒凉的 首脑 在……之中
[ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] ['əʊʃ(ə)n] .
the fog which changed the vast city into a misty ocean .
这 多雾路段 哪个 已更改 这 广阔的 城市 进入 一个 蒙蒙 海洋 .

阴冷的空气笼罩着他们两人，在荒凉的山顶上，浓雾弥漫，将广袤的城市变成了一片迷雾笼罩的海洋。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['æbeɪ] [rəʊz] , [ə'gen] [ˌmɪs'trʌstfl] , [sɔː]
However , some footsteps were heard , and Abbé Rose , again mistrustful , saw
然而 , 一些 脚步声 是 听到 , 和 阿贝 玫瑰 , 再次 不信任 , 锯
[ə; eɪ][mæn][gəʊ][baɪ] ,
a man go by ,
一个 男人 去 经过 ,

然而，他听到了一些脚步声，阿贝·罗斯再次心存疑虑，看到一个男人走过。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [mæn] , [huː] [wɔː(r)] [klɒgz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] ,
a tall and sturdy man , who wore clogs and was bareheaded ,
一个 高的 和 结实的 男人 , WHO 穿着 木屐 和 曾是 免冠 ,

一个身材高大魁梧的男子，穿着木屐，没有戴帽子。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kləʊsli] - [kʌt] [waɪt] [heə(r)] .
showing his thick and closely - cut white hair .
显示 他的 厚的 和 密切 - 切 白色的 头发 .

露出他浓密且剪得很短的白色头发。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [priːst] .
“ Is not that your brother ? ” asked the old priest .
“ 是 不是 那 你的 兄弟 ? ” 问 这 老的 牧师 .

“那不是你哥哥吗？”老牧师问道。

[pjeə] [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] .
Pierre had not stirred .
皮埃尔 有 不是 搅拌 .

皮埃尔一动不动。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] , ” [hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Yes , it is my brother Guillaume , ” he quietly responded .
“ 是的 , 它 是 我的 兄弟 纪尧姆 , ” 他 悄悄 回应 .

“是的，是我哥哥纪尧姆，”他平静地回答道。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
“ I have found him again since I have been coming occasionally to the Sacred
“ 我 有 成立 他 再次 自从 我 有 到过 未来 偶尔 到 这 神圣
[hɑːt] .
Heart .
心 .

“自从我偶尔来圣心教堂后，我又找到了他。”

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [baɪ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
He owns a house close by , where he has been living for more than
他 拥有 一个 房子 关闭 经过 , 在哪里 他 有 到过 活的 为了 更多的 比
['twenti] [j'iəz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

他在附近拥有一栋房子，在那里住了二十多年。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
When we meet we shake hands , but I have never even been to his house
什么时候 我们 见面 我们 摇 双手 , 但 我 有 绝不 甚至 到过 到 他的 房子
.
.
.

我们见面时会握手，但我甚至从未去过他家。

[əʊ] ! [ɔːl][ɪz] [kwaɪt] [ded] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] ['kɒmən] ,
Oh ! all is quite dead between us , we have nothing more in common ,
哦 ! 全部 是 相当 死的 之间 我们 , 我们 有 没有什么 更多的 在 常见的 ,

哦！我们之间已经彻底结束了，我们之间再无共同之处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [baɪ] [wɜːld] .
we are parted by worlds .
我们 是 分手了 经过 世界 .

我们被不同的世界分隔。

" ['æbeɪ] ['roʊzɪz] ['tendə(r)] [smaɪl] [ə'gen] [ə'pɪəd] ,
" Abbé Rose's tender smile again appeared ,
" 阿贝 玫瑰的 投标 微笑 再次 出现 ,

“罗斯神父温柔的笑容再次浮现在脸上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]['nevə(r)][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]
and he waved his hand as if to say that one must never despair of
和 他 挥手 他的 手 作为 如果 到 说 那 一 必须 绝不 绝望 的
[lʌv] .
love .
爱 .

他挥了挥手，仿佛在说人们永远不应该对爱情感到绝望。

[ˌgiː'jəʊm] [froʊ'mɛnt] , [ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt][ɒv; əv] ['lɒfti] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
Guillaume Froment , a savant of lofty intelligence , a chemist who lived
纪尧姆 前 , 一个 学者 的 高远 智力 , 一个 化学家 WHO 居住地
[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
apart from others ,
除 从 其他的 ,

纪尧姆·弗罗芒，一位才智超群的学者，一位与世隔绝的化学家

[laɪk] [wʌn] [huː] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
like one who rebelled against the social system , was now a parishioner of the
喜欢 一 WHO 叛乱 反对 这 社会的 系统 , 曾是 现在 一个 教区居民 的 这
- ,
abbé's ,
- ,

就像一个反抗社会制度的人，现在却成了修道院长的教友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌgiːˈjəʊm] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː]

and when the latter passed the house where Guillaume lived with his three

和 什么时候 这 后者 通过了 这 房子 在哪里 纪尧姆 居住地 和 他的 三

[sʌnz] — [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð] [wɜːk] — [hiː; hi][mʌst; məst][ˈɒf(ə)n][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ]

sons — a house all alive with work — he must often have dreamt of leading

儿子们 — 一个 房子 全部 活 和 工作 — 他 必须 经常 有 梦见 的 领导

[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [gɒd] .

him back to God .

他 后退 到 上帝 .

当后者经过纪尧姆和他的三个儿子居住的房子时——那是一栋充满忙碌气息的房子——他一定经常梦想着引领纪尧姆回到上帝身边。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [kəʊld] ,

“ But , my dear child , ” he resumed , “ I am keeping you here in this dark cold ,

“ 但 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 恢复 , “ 我 是 保持 你 这里 在 这 黑暗的 寒冷的 ,

“但是，我亲爱的孩子，”他继续说道，“我却把你留在这里，在这黑暗寒冷的地方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɔːm] .

and you are not warm .

和 你 是 不是 温暖的 .

你感觉不到温暖。

[gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mæs] .

Go and say your mass .

去 和 说 你的 大量的 .

去参加弥撒吧。

[tɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] .

Till this evening , at the Madeleine .

直到 这 晚上 , 在 这 玛德琳 .

直到今晚，在玛德琳餐厅。

” [ðen] , [ɪn] [in'tri:t] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [əˈgen] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

” Then , in entreating fashion , after again making sure that none could hear them ,

” 然后 , 在 恳求 时尚 , 后 再次 制作 当然 那 没有任何 可以 听到 他们 ,

[hiː; hi] [ˈædɪd] ,

he added ,

他 额外 ,

“然后，他再次确认周围没有人能听到他们的话后，用恳求的语气补充道:”

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [fɔːlt] :

still with the air of a child at fault :

仍然 和 这 空气 的 一个 孩子 在 过错 :

仍然带着孩子般的愧疚感:

“ [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi]

“ And not a word to anybody about my little commission — it would again be

“ 和 不是 一个 单词 到 任何人 关于 我的 小的 委员会 — 它 会 再次 是

[sed] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [maɪˈself] .

said that I don't know how to conduct myself .

说 那 我 不 知道 如何 到 执行 我 .

“对于我这笔小小的佣金，我一句话也没跟任何人说——否则又会有人说我不懂得如何行事。”

” [pjeə] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ruː] - ,

” Pierre watched the old priest as he went off towards the Rue Cartot ,

” 皮埃尔 观看 这 老的 牧师 作为 他 去 离开 向 这 后悔 - ,

皮埃尔目送着老神父朝卡托街走去，

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ][dæmp] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [in'laivən] [baɪ][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][ˈgɑːd(ə)n] .

where he lived on a damp ground - floor , enlivened by a strip of garden .

在哪里 他 居住地 在 一个 潮湿 地面 - 地面 , 活跃 经过 一个 条 的 花园 .

他住在潮湿的一楼，旁边有一小片花园，那里生机盎然。

[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[dɪ'zɑːstə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[səb'mə:dʒ]	['pærɪs]	,
The	**veil**	**of**	**disaster**	**,**	**which**	**was**	**submerging**	**Paris**	**,**
这	面纱	的	灾难	，	哪个	曾是	沉没	巴黎	，

笼罩巴黎的灾难之幕，

[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[θɪkə]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪsi]	[nɔːθ]	[wɪnd]	.
now	**seemed**	**to**	**grow**	**thicker**	**under**	**the**	**gusts**	**of**	**the**	**icy**	**north**	**wind**	**.**
现在	似乎	到	生长	较厚	在下面	这	阵风	的	这	冰冷的	北	风	.

在凛冽的北风吹拂下，它们似乎变得更厚了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[pjeə]	['entəd]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ˌʌp'set]	,
And	**at**	**last**	**Pierre**	**entered**	**the**	**basilica**	**,**	**his**	**heart**	**upset**	**,**
和	在	最后的	皮埃尔	进入	这	大教堂	，	他的	心	沮丧的	，

最后，皮埃尔心烦意乱地走进了教堂。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɪtənəs]	[stɜːd]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æbeɪ]	['roʊzɪz]	['stɔːri]	—
overflowing	**with**	**the**	**bitterness**	**stirred**	**up**	**by**	**the**	**recollection**	**of**	**Abbé**	**Rose's**	**story**	**—**
溢出	和	这	苦味	搅拌	向上	经过	这	回忆	的	阿贝	玫瑰的	故事	—

[ðæt]	['bæŋkrʌptsi]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	,
that	**bankruptcy**	**of**	**charity**	**,**
那	破产	的	慈善机构	，

回忆起罗斯神父的故事，心中充满了苦涩——慈善的破产，

[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['aɪrəni]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[mæn]	['pʌnɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[bi'stəu]	[ɑːmz]	,
the	**frightful**	**irony**	**of**	**a**	**holy**	**man**	**punished**	**for**	**bestowing**	**alms**	**,**
这	可怕	讽刺	的	一个	圣	男人	受到惩罚	为了	授予	施舍	，

一位圣人因施舍而受罚，这真是莫大的讽刺。

[ænd; ənd]	['haɪdɪŋ]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[stɪl]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[ðem; ðəm]	.
and	**hiding**	**himself**	**that**	**he**	**might**	**still**	**continue**	**to**	**bestow**	**them**	**.**
和	隐藏	他自己	那	他	可能	仍然	继续	到	赐给	他们	.

他把自己藏了起来，以便可能还会继续给予他们。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[kɑːm]	[ðə; ði]	[smɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[ˌriː'əʊpənd]	[ɪn]	[piː'ɛrz]	[hɑːt]	—	['naɪðə(r)]
Nothing	**could**	**calm**	**the**	**smart**	**of**	**the**	**wound**	**reopened**	**in**	**Pierre's**	**heart**	**—**	**neither**
没有什么	可以	冷静的	这	聪明的	的	这	伤口	重新开放	在	皮埃尔的	心	—	两者都不

[ðə; ði]	[wɔːm]	['piːsflnəs]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['entəd]	,
the	**warm**	**peacefulness**	**into**	**which**	**he**	**entered**	**,**
这	温暖的	宁静	进入	哪个	他	进入	，

没有什么能平息皮埃尔心中伤口再次撕裂的刺痛——即使是他进入的那种温暖宁静也无法做到。

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[sə'lemnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɔːd]	,	[diːp]	['fæbrɪk]	,	[huːz]	[njuː]	['stəʊnwɜːk]	[wɒz; wəz]
nor	**the**	**silent**	**solemnity**	**of**	**the**	**broad**	**,**	**deep**	**fabric**	**,**	**whose**	**new**	**stonework**	**was**
也不	这	沉默的	严肃	的	这	广阔	，	深的	织物	，	谁	新的	石方	曾是

[kwaɪt]	[beə(r)]	,
quite	**bare**	**,**
相当	裸	，

既没有宽阔深邃的建筑群那种静谧庄严的气氛，也没有裸露的新砌石墙所带来的压迫感。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['peɪntɪŋ]	[ɔː(r)]	['eni]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	;
without	**a**	**single**	**painting**	**or**	**any**	**kind**	**of**	**decoration**	**;**
没有	一个	单身的	绘画	或者	任何	种类	的	装饰	；

没有一幅画作或任何装饰；

[ðə; ði]	[neɪv]	['biːɪŋ]	[stɪl]	[hɑːf]	-	[bɑːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skæfəldɪŋ]	[wɪtʃ]	[blɒkt]	[ʌp]	[ðə; ði]
the	**nave**	**being**	**still**	**half**	**-**	**barred**	**by**	**the**	**scaffoldings**	**which**	**blocked**	**up**	**the**
这	中殿	存在	仍然	一半	-	禁止	经过	这	脚手架	哪个	已屏蔽	向上	这

[ʌn'fɪnɪʃt]	[dəʊm]	.
unfinished	**dome**	**.**
未完成	穹顶	.

中殿仍然被脚手架遮挡了一半，脚手架堵住了未完工的穹顶。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] [æt; ət] ['sevrəl]
At that early hour the masses of entreaty had already been said at several
在 那 早期的 小时 这 群众 的 恳求 有 已经 到过 说 在 一些
['ɔːltəz] ,
altars ,
祭坛 ,

清晨时分，已有无数信徒在多个祭坛前进行了祈祷。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [lait] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] ,
under the grey light falling from the high and narrow windows ,
在下面 这 灰色的 光 坠落 从 这 高的 和 狭窄的 视窗 ,

在从高而窄的窗户洒进来的灰蒙蒙的光线下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪpəz] [ɒv; əv] [ɪn'triti] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] .
and the tapers of entreaty were burning in the depths of the apse .
和 这 锥形 的 恳求 是 燃烧 在 这 深度 的 这 后殿 .

祈求的蜡烛在后殿深处燃烧。

[səʊ] [pjeə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sækrɪsti] ,
So Pierre made haste to go to the sacristy ,
所以 皮埃尔 制成 匆忙 到 去 到 这 圣器室 ,

于是皮埃尔赶紧前往圣器室。

[ðeə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['vestmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [hɪz; ɪz] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
there to assume his vestments in order that he might say his mass in the chapel
那里 到 认为 他的 圣职 在 命令 那 他 可能 说 他的 大量的 在 这 教堂
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] .
of St . Vincent de Paul .
的 英石 . 文森特 德 保罗 .

在那里，他穿上法衣，以便在圣文森特·德·保罗小教堂举行弥撒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌdgeit] [ɒv; əv] ['meməri] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ,
But the floodgates of memory had been opened ,
但 这 泄洪闸 的 记忆 有 到过 打开 ,

但是记忆的闸门已经打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [waɪlst] , [ɪn] [mə'kænɪkl]
and he had no thought but for his distress whilst , in mechanical
和 他 有 不 想法 但 为了 他的 痛苦 而 , 在 机械的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他除了自己的痛苦之外，什么也想不到，同时机械地……

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['dʒestʃəz] .
he performed the rites and made the customary gestures .
他 执行 这 仪式 和 制成 这 习惯 手势 .

他举行了仪式，并做出了惯常的手势。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [rəʊm] [θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] ,
Since his return from Rome three years previously ,
自从 他的 返回 从 罗马 三 年 之前 ,

自从他三年前从罗马回来后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [ɒn][mæn] .
he had been living in the very worst anguish that can fall on man .
他 有 到过 活的 在 这 非常 最差 痛苦 那 能 落下 在 男人 .

他曾生活在人类所能承受的最深重的痛苦之中。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [feɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['esei, e'sei][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] :
At the outset , in order to recover his lost faith , he had essayed a first experiment :
在 这 开端 , 在 命令 到 恢复 他的 丢失的 信仰 , 他 有 尝试 一个 第一的 实验 :

起初，为了重拾失去的信仰，他尝试了第一次实验：

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
he had gone to Lourdes ,
他 有 已消失 到 卢尔德 ,

他去过卢尔德，

[ðeə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [niːl] [ænd; ənd] [preɪz] ,
there to seek the innocent belief of the child who kneels and prays ,
那里 到 寻找 这 清白的 信仰 的 这 孩子 WHO 跪着 和 祈祷 ,

在那里寻找跪着祈祷的孩子那纯真的信仰，

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [feɪθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['neɪʃnz] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['terə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ;
the primitive faith of young nations bending beneath the terror born of ignorance ;
这 原始 信仰 的 年轻的 国家 弯曲 下面 这 恐怖 出生 的 无知 ;

年轻民族在无知带来的恐惧下屈服的原始信仰；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] :
but he had rebelled yet more than ever in presence of what he had witnessed at Lourdes :
但 他 有 叛乱 然而 更多的 比 曾经 在 在场 的 什么 他 有 目击者 在 卢尔德 :

但在卢尔德亲眼目睹的一切之后，他的反叛之心反而更加强烈了：

[ðæt] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] , [ðæt] [kə'læps] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
that glorification of the absurd , that collapse of common sense ; and was convinced that salvation ,
那 荣耀 的 这 荒诞 , 那 坍塌 的 常见的 感觉 ; 和 曾是 确信 那 救恩 ,

对荒谬的颂扬，对常识的践踏；并且确信救赎，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ['naʊədeɪz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ðæt] ['pjʊəraɪl] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
the peace of men and nations nowadays , could not lie in that puerile relinquishment of reason .
这 和平 的 男人 和 国家 如今 , 可以 不是 说谎 在 那 幼稚的 放弃 的 原因 .

当今人类和国家的和平，绝不能建立在那种幼稚地放弃理性之上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ə'gen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [waɪlst] [jet] [ə'laʊɪŋ] ['riːz(ə)n] , [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,
And afterwards , again yielding to the need of loving whilst yet allowing reason , so hard to satisfy ,
和 然后 , 再次 屈服 到 这 需要 的 爱 而 然而 允许 原因 , 所以 难的 到 满足 ,

之后，再次屈服于爱的需要，同时又允许理性难以满足，

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [piːs] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] ,
her share in his intellect , he had staked his final peace on a second experiment ,
她 分享 在 他的 智力 , 他 有 已抵押 他的 最终的 和平 在 一个 第二 实验 ,

她继承了他的智慧，他将最后的安宁押在了第二次实验上。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[rəʊm]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[kəˈθɒləsɪzəm]	[kʊd; kəd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[rɪˈnjuːd]	,
and	**had**	**gone**	**to**	**Rome**	**to**	**see**	**if**	**Catholicism**	**could**	**there**	**be**	**renewed**	**,**
和	有	已消失	到	罗马	到	看	如果	天主教	可以	那里	是	更新	,

他曾前往罗马，看看天主教能否在那里复兴。

[kʊd; kəd]	[rɪˈvɜːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ˈprɪmətɪv]	[ˌkrɪstiˈænəti]	[ænd; ənd]	[bɪˈkʌm]	[ðə; ði]	[rɪˈlɪdʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈmɒkrəsi]	,
could	**revert**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**primitive**	**Christianity**	**and**	**become**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**democracy**	**,**
可以	恢复	到	这	精神	的	原始	基督教	和	变得	这	宗教	的	这	民主	,

可能会回归原始基督教的精神，成为民主国家的宗教。

[ðə; ði]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈmɒd(ə)n]	[wɜːld]	,	[ʌpˈhiːv]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
the	**faith**	**which**	**the**	**modern**	**world**	**,**	**upheaving**	**and**	**in**	**danger**	**of**	**death**	**,**
这	信仰	哪个	这	现代的	世界	,	剧变	和	在	危险	的	死亡	,

现代世界动荡不安，濒临消亡，而这种信仰

[wɒz; wəz]	[əˈweɪtɪŋ]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kɑːm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	.
was	**awaiting**	**in**	**order**	**to**	**calm**	**down**	**and**	**live**	**.**
曾是	等待中	在	命令	到	冷静的	向下	和	居住	.

等待着冷静下来，好好生活。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[ˈruːɪnz]	,
And	**he**	**had**	**found**	**there**	**naught**	**but**	**ruins**	**,**
和	他	有	成立	那里	零	但	废墟	,

他发现那里除了废墟什么也没有。

[ðə; ði]	[rɔtid]	[trʌŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ˈnevə(r)]	[pʊt]	[fɔːθ]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈspriŋtaid]	;
the	**rotted**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**that**	**could**	**never**	**put**	**forth**	**another**	**springtide**	**;**
这	腐烂的	树干	的	一个	树	那	可以	绝不	放	前进	其他	春潮	;

一棵腐烂的树干，再也无法带来下一次春潮；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðeə(r)]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]	[ˈrendɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[ˈedɪfɪs]	,
and	**he**	**had**	**heard**	**there**	**naught**	**but**	**the**	**supreme**	**rending**	**of**	**the**	**old**	**social**	**edifice**	**,**
和	他	有	听到	那里	零	但	这	最高	渲染	的	这	老的	社会的	大厦	,

他在那里听到的全是关于旧社会体制彻底崩溃的消息。

[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fɔːl]	.
near	**to**	**its**	**fall**	**.**
靠近	到	它是	落下	.

接近坠落。

[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	,	[rɪˈlæpsɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ˈbaʊndləs]	[daʊt]	,	[ˈtəʊt(ə)l]	[nɪˈgeɪʃ(ə)n]	,
Then	**it**	**was**	**,**	**that**	**,**	**relapsing**	**into**	**boundless**	**doubt**	**,**	**total**	**negation**	**,**
然后	它	曾是	,	那	,	复发	进入	无边无际	怀疑	,	全部的	否定	,

然后，就陷入了无尽的怀疑和彻底的否定之中。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[tuː; tə]	[ˈpærɪs]	[baɪ]	[ˈæbeɪ]	[rəʊz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
he	**had**	**been**	**recalled**	**to**	**Paris**	**by**	**Abbé**	**Rose**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**their**	**poor**	**,**
他	有	到过	召回	到	巴黎	经过	阿贝	玫瑰	,	在	这	姓名	的	他们的	贫穷的	,

他被罗斯神父召回巴黎，是为了他们贫困的人民。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fə'get] [ænd; ənd] ['ɪməleɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and had returned thither that he might forget and immolate himself and
和 有 返回 那里 那 他 可能 忘记 和 牺牲 他自己 和
[bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [sɪns] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ə'ləʊn]
believe in them — the poor — since they and their frightful sufferings alone
相信 在 他们 — 这 贫穷的 — 自从 他们 和 他们的 可怕 苦难 独自的
[rɪ'meɪnd] ['sɜːt(ə)n] .
remained certain .
剩余 肯定 .

他回到那里，是为了忘却一切，自我牺牲，并相信他们——穷人——因为只有他们和他们可怕的苦难才是确定的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt]
And then it was too , that for three years he came into contact with that
和 然后 它 曾是 也 , 那 为了 三 年 他 来了 进入 接触 和 那
[kə'læps] ,
collapse ,
坍塌 ,

而且，在接下来的三年里，他一直与那场崩溃息息相关。

[ðæt] ['veri] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪt'self] : ['tʃærəti] [ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] , ['tʃærəti] ['juːsləs] [ænd; ənd]
that very bankruptcy of goodness itself : charity a derision , charity useless and
那 非常 破产 的 善良 本身 : 慈善机构 一个 嘲笑 , 慈善机构 无用 和
['flaut] .
flouted .
蔑视 .

这正是善良本身的破产：慈善成了嘲笑的对象，慈善毫无用处，遭到蔑视。

[ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [pjeə] [ə'mɪdst] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
Those three years had been lived by Pierre amidst ever - growing torments ,
那些 三 年 有 到过 居住地 经过 皮埃尔 在......之中 曾经 - 生长 折磨 ,

那三年，皮埃尔在日益加剧的痛苦中度过。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] .
in which his whole being had ended by sinking .
在 哪个 他的 所有的 存在 有 结束 经过 下沉 .

他的生命最终沉入海底，消逝殆尽。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [ded] ; [ded] , [tuː] ,
His faith was forever dead ; dead , too ,
他的 信仰 曾是 永远 死的 ; 死的 , 也 ,

他的信仰永远地死了；也死了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['ju:tilaiz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
even his hope of utilising the faith of the multitudes for the general
甚至 他的 希望 的 利用 这 信仰 的 这 众多 为了 这 一般的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

甚至他还希望利用大众的信仰来实现普遍的救赎。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'tæstrəfi]
He denied everything , he anticipated nothing but the final , inevitable catastrophe
他 否认 一切 , 他 预期 没有什么 但 这 最终的 , 不可避免的 灾难
: [rɪ'vəʊlt] , ['mæsəkə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
: revolt , massacre and conflagration ,
: 反叛 , 屠杀 和 大火 ,

他否认一切，他只预料到最终不可避免的灾难：叛乱、屠杀和战火。

[wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] [wɜːld] .
which would sweep away a guilty and condemned world .
哪个 会 扫 离开 一个 有罪的 和 谴责 世界 .

这将彻底清除一个充满罪恶和诅咒的世界。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [priːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [jet] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['ɒnɪstli]

Unbelieving priest that he was , yet watching over the faith of others , honestly

不信者 牧师 那 他 曾是 , 然而 观看 超过 这 信仰 的 其他的 , 诚实地

, ['tʃeɪstli] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

, chastely discharging his duties ,

, 贞洁的 出院 他的 职责 ,

他虽是一位不信教的神父，却依然守护着他人的信仰，诚实、纯洁地履行着自己的职责。

[fʊl] [ɒv; əv] ['hɔːti] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

full of haughty sadness at the thought that he had been unable to

满的 的 傲慢 悲伤 在 这 想法 那 他 有 到过 无法 到

[rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv]

renounce his mind as he had renounced his flesh and his dream of

放弃 他的 头脑 作为 他 有 放弃 他的 肉 和 他的 梦 的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

being a saviour of the nations ,

存在 一个 救主 的 这 国家 ,

他心中充满了傲慢的悲伤，因为他无法像放弃肉体和成为万国救世主的梦想那样放弃思想。

[hiː; hi] [wɪ'ðɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəs] [jet] ['sɒlətri] ['grændʒə(r)] .

he withal remained erect , full of fierce yet solitary grandeur .

他 此外 剩余 直立 , 满的 的 凶猛的 然而 孤 宏伟 .

然而，他依然挺拔，充满着一种既凶猛又孤傲的威严。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'speərɪŋ] , [di'naiŋ] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

And this despairing , denying priest , who had dived to the bottom of

和 这 绝望 , 否认 牧师 , WHO 有 潜水 到 这 底部 的

['nʌθɪŋnəs] ,

nothingness ,

虚无 ,

而这位绝望的、否认一切的牧师，已经沉入了虚无的深渊，

[rɪ'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] [greɪv] [dɪ'miːnə(r)] , ['pɜːfjuːmd] [baɪ] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] ,

retained such a lofty and grave demeanour , perfumed by such pure kindness ,

保留 这样的 一个 高远 和 严重 风度 , 香 经过 这样的 纯的 仁慈 ,

保持着如此高尚庄重的气质，散发着如此纯粹的善良气息。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [nə:'ji:] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

that in his parish of Neuilly he had acquired the reputation of being a

那 在 他的 教区 的 讷伊 他 有 获得 这 名声 的 存在 一个

[jʌŋ] [seɪnt] ,

young saint ,

年轻的 圣 ,

他在讷伊教区赢得了“年轻圣人”的美誉。

[wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] , [huːz] [preə(r)z] [rɔːt] ['mɪrəklz] .

one beloved by Providence , whose prayers wrought miracles .

一 心爱 经过 普罗维登斯 , 谁 祈祷 锻 奇迹 .

一位深受上帝眷顾的人，他的祈祷创造了奇迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

He was but a personification of the rules of the Church ;

他 曾是 但 一个 拟人化 的 这 规则 的 这 教会 ;

他只不过是教会规章制度的化身；

[ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['dʒestʃəz] ;

of the priest he retained only the gestures ;

的 这 牧师 他 保留 仅有的 这 手势 ;

他只保留了牧师的手势；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[æn; ən]	['empti]	['seplkə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[rɪ'meɪnd]
he	**was**	**like**	**an**	**empty**	**sepulchre**	**in**	**which**	**not**	**even**	**the**	**ashes**	**of**	**hope**	**remained**
他	曾是	喜欢	一个	空的	坟墓	在	哪个	不是	甚至	这	灰烬	的	希望	剩余

;
;
;

他就像一座空荡荡的坟墓，连希望的灰烬都已消失殆尽；

[jet]	[griːf]	-	['strɪkən]	['wiːpɪŋ]	['wɪmɪn]	['wəːʃip]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	;
yet	**grief**	**-**	**stricken**	**weeping**	**women**	**worshipped**	**him**	**and**	**kissed**	**his**	**cassock**	**;**
然而	悲伤	-	受打击的	哭泣	女性	崇拜	他	和	亲吻	他的	衲	;

然而，悲痛欲绝的妇女们却崇拜他，亲吻他的法衣；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɔːtʃəd]	['mʌðə(r)]	[huːz]	['ɪnfənt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
and	**it**	**was**	**a**	**tortured**	**mother**	**whose**	**infant**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**death**	**,**
和	它	曾是	一个	受折磨	母亲	谁	婴儿	曾是	在	危险	的	死亡	,

那是一位饱受折磨的母亲，她的婴儿危在旦夕。

[huː]	[hæd; həd]	[im'plɔː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ðæt]	['ɪnfənts]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,
who	**had**	**implored**	**him**	**to**	**come**	**and**	**ask**	**that**	**infant's**	**cure**	**of**	**Jesus**	**,**
WHO	有	恳求	他	到	来	和	问	那	婴儿的	治愈	的	耶稣	,

曾有人恳求他来向耶稣求医，治愈那个婴孩的疾病。

['sɜːt(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[wʊd]	[grɑːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[buːn]	[ɪn]	[ðæt]	['sæŋktʃuəri]	[ɒv; əv]
certain	**as**	**she**	**felt**	**that**	**Jesus**	**would**	**grant**	**her**	**the**	**boon**	**in**	**that**	**sanctuary**	**of**
肯定	作为	她	毛毡	那	耶稣	会	授予	她	这	恩惠	在	那	避难所	的

[ˌmɔnt'mʌtə]	[weə(r)]	[bleiz]	[ðə; ði]	['prɒdədʒi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
Montmartre	**where**	**blazed**	**the**	**prodigy**	**of**	**His**	**heart**	**,**
蒙马特	在哪里	燃烧的	这	神童	的	他的	心	,

她确信，在蒙马特高地那座闪耀着耶稣神圣光辉的圣殿里，耶稣会赐予她这份恩惠。

[ɔːl]	['bɜːnɪŋ]	[wɪð]	[lʌv]	.
all	**burning**	**with**	**love**	**.**
全部	燃烧	和	爱	.

都燃烧着爱。

[klæd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vestmənt]	,	[pjeə]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['vɪnsnt]	[diː]	[pɔːl]	.
Clad	**in**	**his**	**vestments**	**,**	**Pierre**	**had**	**reached**	**the**	**chapel**	**of**	**St**	**.**	**Vincent**	**de**	**Paul**	**.**
覆膜	在	他的	圣职	,	皮埃尔	有	达到	这	教堂	的	英石	.	文森特	德	保罗	.

身着法衣的皮埃尔到达了圣文森特·德·保罗小教堂。

[hiː; hi]	[ðeə(r)]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	-	[step]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[mæs]	;
He	**there**	**ascended**	**the**	**altar**	**-**	**step**	**and**	**began**	**the**	**mass**	**;**
他	那里	上升	这	坛	-	步	和	开始	这	大量的	;

他走上祭坛台阶，开始主持弥撒；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[wɪð]	[hændz]	[spred]	[aʊt]	[tuː; tə]	[bles]	[ðə; ði]	['wəːʃipə]	[hiː; hi]
and	**when**	**he**	**turned**	**round**	**with**	**hands**	**spread**	**out**	**to**	**bless**	**the**	**worshippers**	**he**
和	什么时候	他	转向	圆形的	和	双手	传播	出去	到	保佑	这	信徒	他

[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	['hɒləʊ]	[tʃiːks]	,
showed	**his**	**hollow**	**cheeks**	**,**
显示	他的	空洞的	脸颊	,

当他转身张开双手祝福信徒时，露出了他凹陷的脸颊。

[hɪz; ɪz]	['dʒent(ə)l]	[maʊθ]	[kən'træktɪd]	[baɪ]	['bɪtənəs]	,	[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	[aɪz]	['daːkənd]	[baɪ]	['sʌfərɪŋ]	.
his	**gentle**	**mouth**	**contracted**	**by**	**bitterness**	**,**	**his**	**loving**	**eyes**	**darkened**	**by**	**suffering**	**.**
他的	温和的	嘴	合同	经过	苦味	,	他的	爱	眼睛	变暗	经过	痛苦	.

他温柔的嘴唇因苦涩而紧抿，他慈爱的双眼因痛苦而黯淡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [huːz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [gləu] [wɪð] ['tendə(r)]
He was no longer the young priest whose countenance had glowed with tender
他 曾是 不 更长 这 年轻的 牧师 谁 面容 有 发光 和 投标
['fiːvə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,
fever on the road to Lourdes ,
发烧 在 这 路 到 卢尔德 ,

他不再是那个在前往卢尔德的路上，脸上带着虔诚热忱的年轻神父了。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ˌæpə'stɒlɪk] ['fɜːvə(r)] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .
whose face had been illumined by apostolic fervour when he started for Rome .
谁 脸 有 到过 照明 经过 使徒的 热情 什么时候 他 开始 为了 罗马 .

当他启程前往罗马时，脸上洋溢着使徒般的热情。

[ðə; ði] [tuː] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət] [straɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm] — [ðæt] [ɒv; əv]
The two hereditary influences which were ever at strife within him — that of
这 二 遗传 影响 哪个 是 曾经 在 冲突 之内 他 — 那 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,
his father to whom he owed his impregnable ,
他的 父亲 到 谁 他 欠款 他的 坚不可摧 ,

他身上始终存在着两种相互冲突的遗传影响——一种是来自他父亲的，他父亲赋予了他坚不可摧的意志；

['taʊərɪŋ] [braʊ] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [θəːst] [lɪps] ,
towering brow , that of his mother who had given him his love - thirsting lips ,
参天 眉头 , 那 的 他的 母亲 WHO 有 给定 他 他的 爱 - 口渴 嘴唇 ,
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪdʒɪŋ] [wɔː(r)] ,
were still waging war ,
是 仍然 工资 战争 ,

他那高耸的眉毛，遗传自他母亲，赋予了他那渴望爱情的嘴唇，如今仍在交战。

[ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [naʊ] ['rævidʒ] [feɪs] [ɒv; əv]
the whole human battle of sentiment and reason , in that now ravaged face of
这 所有的 人类 战斗 的 情绪 和 原因 , 在 那 现在 饱受蹂躏 脸 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

在他那张如今饱经摧残的脸上，人类情感与理性之间所有的斗争都显露无疑。

['wɪðə(r)] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ə'sendɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
whither in moments of forgetfulness ascended all the chaos of internal suffering .
往哪里去 在 时刻 的 健忘 上升 全部 这 混乱 的 内部的 痛苦 .

在遗忘的瞬间，所有的内心痛苦的混乱都升腾而起。

[ðə; ði][lɪps] [stɪl] [kən'fest] [ðæt] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [self] - [bɪ'stəʊəl] [ænd; ənd][laɪf] ,
The lips still confessed that unquenched thirst for love , self - bestowal and life ,
这 嘴唇 仍然 坦白 那 未熄灭的 口渴 为了 爱 , 自己 - 授予 和 生活 ,

嘴唇依然诉说着对爱、自我奉献和生命的永不满足的渴望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌnevə'mɔː(r)] ['kɒntent] , [waɪlst] [ðə; ði]['sɒlɪd] [braʊ] ,
which he well thought he could nevermore content , whilst the solid brow ,
哪个 他 出色地 想法 他 可以 永不再 内容 , 而 这 坚硬的 眉头 ,

他深信自己永远无法再满足于此，而他那坚毅的额头，

[ðə; ði] ['sɪtədəl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] , ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] , [wɒt'evə(r)] [mait]
the citadel which made him suffer , obstinately refused to capitulate , whatever might
这 堡垒 哪个 制成 他 遭受 , 顽固地 拒绝 到 投降 , 任何 可能
[biː; bi][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv]['erə(r)] .
be the assaults of error .
是 这 袭击 的 错误 .

让他饱受折磨的堡垒，顽固地拒绝投降，无论错误如何攻击它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪm'self] , [hɪd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] ,
But he stiffened himself , hid the horror of the void in which he struggled ,
但 他 僵硬 他自己 , 隐藏 这 恐怖 的 这 空白 在 哪个 他 挣扎 ,

但他强忍着内心的恐惧，掩饰住挣扎在虚空中的恐惧。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [suː'pɜːb] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['dʒestʃə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪn] ['sɒvrɪn]
and showed himself superb , making each gesture , repeating each word in sovereign
和 显示 他自己 高超 , 制作 每个 手势 , 重复 每个 单词 在 主权
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他表现得非常出色，每一个动作、每一个字都像君王般威严。

[ænd; ənd] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ]
And gazing at him through her tears , the mother who was there among
和 凝视 在 他 通过 她 眼泪 , 这 母亲 WHO 曾是 那里 之中
[ðə; ði] [fjuː] ['niːlɪŋ] ['wɪmɪn] ,
the few kneeling women ,
这 很少 跪着 女性 ,

而那位跪在地上的少数妇女之一的母亲，透过泪水凝视着他。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌɪntə'seʃn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
the mother who awaited a supreme intercession from him ,
这 母亲 WHO 等待中 一个 最高 代祷 从 他 ,

那位等待他至高无上的代祷的母亲，

[huː] [θɔːt] [hɪm] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
who thought him in communion with Jesus for the salvation of her child ,
WHO 想法 他 在 圣餐 和 耶稣 为了 这 救恩 的 她 孩子 ,

她认为他与耶稣相通，能拯救她的孩子。

[bɪ'held] [hɪm] ['reɪdiənt] [wɪð] [æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [laɪk] [sʌm; səm] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɡreɪs] .
beheld him radiant with angelic beauty like some messenger of the divine grace .
观看 他 辐射状 和 天使般的 美丽 喜欢 一些 信使 的 这 神圣的 优雅 .

只见他容光焕发，宛若天使，如同神圣恩典的使者。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒfətri] , [pjeə] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [hiː; hi] [felt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
When , after the offertory , Pierre uncovered the chalice he felt contempt for
什么时候 , 后 这 奉献 , 皮埃尔 裸露 这 圣杯 他 毛毡 鄙视 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

奉献礼结束后，皮埃尔揭开圣杯时，他感到自己很轻蔑。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
The shock had been too great , and he thought of those things in spite of
这 震惊 有 到过 也 伟大的 , 和 他 想法 的 那些 事物 在 尽管如此 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

震惊之余，他还是想起了那些事。

[wɒt] [ˌpjʊə'rɪləti] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
What puerility there had been in his two experiments at Lourdes and Rome ,
什么 幼稚 那里 有 到过 在 他的 二 实验 在 卢尔德 和 罗马 ,

他在卢尔德和罗马的两次实验中，究竟体现了多少幼稚之处?

[ðə; ði][ˌnɑːiːvˈteɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈstræktɪd] [ˈbiːɪŋ] , [kənˈsjuːmd] [baɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

the naïveté of a poor distracted being , consumed by desire to love and

这 天真 的 一个 贫穷的 愣 存在 ， 消耗 经过 欲望 到 爱 和

[bɪˈliːv] .

believe .

相信 .

一个贫穷而心不在焉的人的天真，被爱和信仰的欲望所吞噬。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈsaɪəns] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] [əˈkɒmədeɪt] [ɪtˈself]

To have imagined that present - day science would in his person accommodate itself

到 有 想象 那 展示 - 天 科学 会 在 他的 人 容纳 本身

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

to the faith of the year One Thousand ,

到 这 信仰 的 这 年 一 千 ，

曾有人设想，现代科学会在他的身上适应公元1000年的信仰，

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfuːlɪʃli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈpeti] [priːst] [ðæt] [hiː; hi]

and in particular to have foolishly believed that he , petty priest that he

和 在 特别的 到 有 愚蠢地 相信 那 他 ， 小气 牧师 那 他

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ，

尤其是愚蠢地相信他，他不过是个卑微的牧师，

[wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdɒktrɪneɪt] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [prɪˈveɪl] [ɒn] [hɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

would be able to indoctrinate the Pope and prevail on him to become a

会 是 有能力的 到 灌输 这 教皇 和 占上风 在 他 到 变得 一个

[seɪnt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

saint and change the face of the world !

圣 和 改变 这 脸 的 这 世界 ！

能够影响教皇，让他成为圣人，从而改变世界面貌！

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ʃeɪm] ; [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] !

It all filled him with shame ; how people must have laughed at him !

它 全部 已填 他 和 耻辱 ； 如何 人们 必须 有 笑了 在 他 ！

这一切让他感到无比羞愧；人们一定嘲笑过他！

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪzəm] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] .

Then , too , his idea of a schism made him blush .

然后 ， 也 ， 他的 主意 的 一个 分裂 制成 他 脸红 .

此外，他对分裂的看法也让他感到脸红。

[hiː; hi] [əˈgen] [bɪˈheld] [hɪmˈself] [æt; ət] [rəʊm] ,

He again beheld himself at Rome ,

他 再次 观看 他自己 在 罗马 ，

他再次看到了自己在罗马的景象，

[ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvaɪələntli] [ˈsevə(r)] [hɪmˈself] [frɒm; frəm]

dreaming of writing a book by which he would violently sever himself from

做梦 的 写作 一个 书 经过 哪个 他 会 暴力 断绝 他自己 从

[kəˈθɒləsɪzəm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] ,

Catholicism to preach the new religion of the democracies ,

天主教 到 布道 这 新的 宗教 的 这 民主国家 ，

他梦想着写一本书，通过这本书，他将彻底脱离天主教，转而宣扬民主国家的新宗教。

[ðə; ði][ˈpjʊərɪfaɪd] , [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgɒsp(ə)l] .

the purified , human and living Gospel .

这 纯化 ， 人类 和 活的 福音 .

纯净的、人性化的、鲜活的福音。

[bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'dɪkjələs] ['fɒli] !
But what ridiculous folly !
但 什么 荒谬的 蠢事 !

真是荒谬至极!

[ə; eɪ] ['skɪzəm] ?
A schism ?
一个 分裂 ?

分裂?

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]['pærɪs][æn; ən]['æbeɪ][ɒv; əv] [greɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [huː] [hæd; həd]
He had known in Paris an abbé of great heart and mind who had
他 有 已知 在 巴黎 一个 阿贝 的 伟大的 心 和 头脑 WHO 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feɪməs] ,
attempted to bring about that famous ,
尝试过 到 带来 关于 那 著名的 ,

他在巴黎认识一位心胸宽广、才智过人的神父，这位神父曾试图促成那件著名的……

[prɪ'dɪktɪd] , [ə'weɪtɪd] ['skɪzəm] .
predicted , awaited schism .
预测 , 等待中 分裂 .

预料之中的分裂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
the poor man , the sad , the ludicrous labour in the midst of universal
这 贫穷的 男人 , 这 伤心 , 这 荒谬 劳动 在 这 中间 的 普遍的
[ˌɪnkrə'djuːləti] ,
incredulity ,
怀疑 ,

穷人，悲伤的人，在普遍的怀疑中从事着荒谬的劳动。

[ðə; ði] ['aɪsi] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'vail] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !
the icy indifference of some , the mockery and the reviling of others !
这 冰冷的 漠不关心 的 一些 , 这 嘲讽 和 这 辱骂 的 其他的 !

有些人冷漠无情，有些人则嘲笑辱骂!

[ɪf] ['luːθə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [end] ,
If Luther were to come to France in our days he would end ,
如果 路德 是 到 来 到 法国 在 我们的 天 他 会 结尾 ,

如果路德生活在我们这个时代来到法国，他最终的结局将是……

[fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ˌbætɪ'njoʊlz] [fɪfθ] - [flɔː(r)] .
forgotten and dying of hunger , on a Batignolles fifth - floor .
被遗忘的 和 垂死 的 饥饿 , 在 一个 巴蒂尼奥尔 第五 - 地面 .

被遗忘在巴蒂尼奥尔区五楼，饿死在地上。

[ə; eɪ] ['skɪzəm] ['kænɒt] [sək'siːd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvz] ,
A schism cannot succeed among a people that no longer believes ,
一个 分裂 不能 成功 之中 一个 人们 那 不 更长 相信 ,

如果一个民族不再信仰，那么分裂就不可能成功。

[ðæt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [sets] [ɪts] [həʊp] [ˌels'weə(r)]
that has ceased to take all interest in the Church , and sets its hope elsewhere
那 有 停止 到 拿 全部 兴趣 在 这 教会 , 和 套 它是 希望 别处
.
:
.

它已不再对教会抱有任何兴趣，并将希望寄托于其他事物上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kə'θɒləsɪzəm] , [ɪn][fækt][ɔːl] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
And it was all Catholicism , in fact all Christianity , that would be swept away ,
和 它 曾是 全部 天主教 , 在 事实 全部 基督教 , 那 会 是 扫荡 离开 ,

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

事实上，所有天主教，乃至所有基督教，都将被彻底摧毁，因为：

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl] ['mæksɪmz] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kəʊd]
apart from certain moral maxims , the Gospel no longer supplied a possible code
除 从 肯定 道德 格言 , 这 福音 不 更长 供应 一个 可能的 代码

[fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] .
for society .
为了 社会 .

除了某些道德准则之外，福音书不再能为社会提供可能的行为准则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪn'kriːst] [piː'ɛrz] ['tɔːment] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [wei]
And this conviction increased Pierre's torment on the days when his cassock weighed
和 这 定罪 增加 皮埃尔的 折磨 在 这 天 什么时候 他的 袖 称重

[mɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
more heavily on his shoulders ,
更多的 重度 在 他的 肩膀 ,

每当长袍压得皮埃尔肩膀沉重时，这种信念就加剧了他的痛苦。

[wen] [hiː; hi] [endid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [ðʌs] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
when he ended by feeling contempt for himself at thus celebrating the divine
什么时候 他 结束 经过 感觉 鄙视 为了 他自己 在 因此 庆祝 这 神圣的

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
mystery of the mass ,
神秘 的 这 大量的 ,

最后，他因为自己以这种方式庆祝弥撒的神圣奥秘而感到自卑。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɪ'lɪdʒən] .
which for him had become but the formula of a dead religion .
哪个 为了 他 有 变得 但 这 公式 的 一个 死的 宗教 .

对他而言，那不过是一种死气沉沉的宗教的陈词滥调。

['hævɪŋ] [hɑːf] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [wɪð] [waɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɑːz] ,
Having half filled the chalice with wine from the vase ,
拥有 一半 已填 这 圣杯 和 葡萄酒 从 这 花瓶 ,

将酒杯从花瓶中倒出一半的酒，

[pjeə] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'gen] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]
Pierre washed his hands and again perceived the mother with her face of
皮埃尔 洗过 他的 双手 和 再次 感知 这 母亲 和 她 脸 的

['ɑːd(ə)nt] [ɪn'triːti] .
ardent entreaty .
热心 恳求 .

皮埃尔洗了洗手，又看到了母亲那充满恳求的神情。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['liːniŋ] [ɒv; əv]
Then he thought it was for her that , with the charitable leanings of
然后 他 想法 它 曾是 为了 她 那 , 和 这 慈善 倾向 的

[ə; eɪ] [vaʊ] - [baʊnd] [mæn] ,
a vow - bound man ,
一个 发誓 - 边界 男人 ,

然后他想到，出于一个受誓言约束的男人的慈善情怀，他应该这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] ,
he had remained a priest , a priest without belief ,
他 有 剩余 一个 牧师 , 一个 牧师 没有 信仰 ,

他仍然是一名神父，一个没有信仰的神父。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
feeding the belief of others with the bread of illusion .
喂养 这 信仰 的 其他的 和 这 面包 的 错觉 .

用虚幻的面包喂养他人的信仰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [hɪm'self]
But this heroic conduct , the haughty spirit of duty in which he imprisoned himself
但 这 英勇 执行 , 这 傲慢 精神 的 责任 在 哪个 他 被监禁 他自己
,
,
,

但是，这种英雄行为，这种将他囚禁其中的傲慢的责任感，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['præktɪst] [baɪ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .
was not practised by him without growing anguish .
曾是 不是 已实践 经过 他 没有 生长 痛苦 .

他这样做，却感到越来越痛苦。

[dɪd] [nɒt] [ˌelɪ'mentri] ['prəʊbəti] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kæsək] [ænd; ənd]
Did not elementary probity require that he should cast aside the cassock and
做过 不是 初级 廉洁 要求 那 他 应该 投掷 旁边 这 衲 和
[rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [men] ?
return into the midst of men ?
返回 进入 这 中间 的 男人 ?

难道最基本的正直品格不要求他脱下法衣，重返人群吗?

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɔːlsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
At certain times the falsity of his position filled him with disgust for his
在 肯定 时代 这 虚假 的 他的 位置 已填 他 和 厌恶 为了 他的
['juːsləs] ['herəʊɪzəm] ;
useless heroism ;
无用 英雄主义 ;

有时，他意识到自己立场的虚假，对自己的无用英雄主义感到厌恶;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv]
and he asked himself if it were not cowardly and dangerous to leave
和 他 问 他自己 如果 它 是 不是 胆小 和 危险的 到 离开
[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
the masses in superstition .
这 群众 在 迷信 .

他问自己，让群众继续迷信下去，难道不是懦弱和危险的行为吗?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] ['prɒvɪdəns] ,
Certainly the theory of a just and vigilant Providence ,
当然 这 理论 的 一个 只是 和 警惕的 普罗维登斯 ,

当然，关于公正且警惕的上帝旨意的理论，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['pærədaɪs] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [rɪ'siːv]
of a future paradise where all these sufferings of the world would receive
的 一个 未来 天堂 在哪里 全部 这些 苦难 的 这 世界 会 收到
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

未来天堂里，世间所有的苦难都将得到补偿。

[hæd; həd] [lɒŋ] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]
had long seemed necessary to the wretchedness of mankind ; but what a
有 长的 似乎 必要的 到 这 悲惨 的 人类 ; 但 什么 一个
[træp] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
trap lay in it ,
陷阱 躺 在 它 ,

长期以来，它似乎一直是人类苦难的必要条件；但其中却隐藏着一个多么大的陷阱啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
what a pretext for the tyrannical grinding down of nations ;
什么 一个 借口 为了 这 强横 研磨 向下 的 国家 ;

这是对其他国家进行暴政镇压的多么荒谬的借口啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['vɪraɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [haʊ'evə(r)]
and how far more virile it would be to undeceive the nations , however
和 如何 远的 更多的 阳刚的 它 会 是 到 不欺骗 这 国家 , 然而
['bruːtəli] ,
brutally ,
残酷地 ,

然而，即便手段残酷，向各国揭露真相也远比这更有魄力。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] .
and give them courage to live the real life , even if it were in tears .
和 给 他们 勇气 到 居住 这 真实的 生活 , 甚至 如果 它 是 在 眼泪 .

并给予他们勇气去面对真实的生活，即使这意味着要流泪。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
If they were already turning aside from Christianity was not this because
如果 他们 是 已经 转弯 旁边 从 基督教 曾是 不是 这 因为
[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['hjuːmən][aɪ'diːəl] ,
they needed a more human ideal ,
他们 需要 一个 更多的 人类 理想的 ,

如果他们已经开始背离基督教，那并非因为他们需要更人性化的理想。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [deθ] ?
a religion of health and joy which should not be a religion of death ?
一个 宗教 的 健康 和 喜悦 哪个 应该 不是 是 一个 宗教 的 死亡 ?

一种倡导健康和快乐的宗教，而不是一种宣扬死亡的宗教?

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] ['krʌmb(ə)l]['ɔːlsəʊ]
On the day when the idea of charity should crumble , Christianity would crumble also
在 这 天 什么时候 这 主意 的 慈善机构 应该 崩溃 , 基督教 会 崩溃 还
,
,
,

当慈善理念崩溃之时，基督教也将随之崩溃。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
for it was built upon the idea of divine charity correcting the injustice of
为了 它 曾是 建造 之上 这 主意 的 神圣的 慈善机构 纠正 这 不公正 的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

因为它建立在神圣的仁慈来纠正命运不公的理念之上。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [maɪt] ['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and offering future rewards to those who might suffer in this life .
和 提供 未来 奖励 到 那些 WHO 可能 遭受 在 这 生活 .

并为那些今生可能遭受苦难的人提供未来的回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And it was crumbling ; for the poor no longer believed in it ,
和 它 曾是 摇摇欲坠 ; 为了 这 贫穷的 不 更长 相信 在 它 ,

它正在崩溃；因为穷人不再相信它了。

[bʌt; bət] [gruː] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'septɪv] ['pærədaɪs] ,
but grew angry at the thought of that deceptive paradise ,
但 生长 生气的 在 这 想法 的 那 欺骗性的 天堂 ,

但一想到那个虚假的乐园，他就感到愤怒。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [bi'gail] [səʊ] [lɒŋ] ,
with the promise of which their patience had been beguiled so long ,
和 这 承诺 的 哪个 他们的 耐心 有 到过 被迷惑 所以 长的 ,

他们被这承诺蒙蔽了太久，才得以保持耐心。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊt] [ɒf]
and demanded that their share of happiness should not always be put off
和 要求 那 他们的 分享 的 幸福 应该 不是 总是 是 放 离开
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
until the morrow of death .
直到 这 明天 的 死亡 .

他们要求，不应总是将他们应得的幸福推迟到临终之际。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪp] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
A cry for justice arose from every lip , for justice upon this earth ,
一个 哭 为了 正义 出现 从 每一个 唇 , 为了 正义 之上 这 地球 ,

每个人的嘴唇上都发出了对正义的呼喊，对这片土地上正义的呼喊。

['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,
justice for those who hunger and thirst ,
正义 为了 那些 WHO 饥饿 和 口渴 ,

为饥渴之人伸张正义

[huːm] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]
whom alms are weary of relieving after eighteen hundred years of Gospel
谁 施舍 是 厌倦 的 缓解 后 十八 百 年 的 福音
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

经过一千八百年的福音传播，人们已经厌倦了施舍救济。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] [læk] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
and who still and ever lack bread to eat .
和 WHO 仍然 和 曾经 缺少 面包 到 吃 .

他们仍然经常缺面包吃。

[wen] [pjeə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['tʃælɪs] ['ɑːftə(r)]
When Pierre , with his elbows on the altar , had emptied the chalice after
什么时候 皮埃尔 , 和 他的 肘部 在 这 坛 , 有 清空 这 圣杯 后
['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['weɪfə(r)] ,
breaking the sacred wafer ,
打破 这 神圣 晶圆 ,

皮埃尔双肘撑在祭坛上，掰开圣饼后倒空了圣杯。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [jet] ['greɪtə(r)] [dɪ'stres] .
he felt himself sinking into yet greater distress .
他 毛毡 他自己 下沉 进入 然而 更大的 痛苦 .

他感到自己陷入了更大的痛苦之中。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
And so a third experiment was beginning for him , the supreme
和 所以 一个 第三 实验 曾是 开始 为了 他 , 这 最高
['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'genst] ['tʃærəti] ,
battle of justice against charity ,
战斗 的 正义 反对 慈善机构 ,

于是，他的第三项实验开始了，即正义与慈善之间的终极较量。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['pærɪs] ,
in which his heart and his mind would struggle together in that great Paris ,
在 哪个 他的 心 和 他的 头脑 会 斗争 一起 在 那 伟大的 巴黎 ,

在那伟大的巴黎，他的心和理智将共同挣扎。

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['terəb(ə)l]	,	[ˌʌn'nəʊn]	[θɪŋz]	.
so	**full**	**of**	**terrible**	**,**	**unknown**	**things**	**.**
所以	满的	的	糟糕的	,	未知	事物	.

充满了可怕的、未知的事物。

[ðə; ði]	[niːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[stɪl]	['bætld]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[ə'genst]	[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
The	**need**	**for**	**the**	**divine**	**still**	**battled**	**within**	**him**	**against**	**domineering**	**intelligence**	**.**
这	需要	为了	这	神圣的	仍然	战斗	之内	他	反对	盛气凌人	智力	.

他内心深处对神性的渴望仍在与占据主导地位的理智进行着斗争。

[haʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[wʊd]	[wʌn]	['evə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['kɒntent]	[ðə; ði]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	?
How	**among**	**the**	**masses**	**would**	**one**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**content**	**the**	**thirst**	**for**	**the**	**mysterious**	**?**
如何	之中	这	群众	会	一	曾经	是	有能力的	到	内容	这	口渴	为了	这	神秘	?

在芸芸众生之中，如何才能满足人们对神秘事物的渴望?

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'liːt]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[wʊd]	['saɪəns]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[lʌl]	['sʌfərɪŋ]	,
Leaving	**the**	**élite**	**on**	**one**	**side**	**,**	**would**	**science**	**suffice**	**to**	**pacify**	**desire**	**,**	**lull**	**suffering**	**,**
离开	这	精英	在	一	边	,	会	科学	足够了	到	安抚	欲望	,	麻痹	痛苦	,

撇开精英阶层不谈，科学是否足以平息欲望，抚慰痛苦?

[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[driːm]	?
and	**satisfy**	**the**	**dream**	**?**
和	满足	这	梦	?

实现梦想?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæŋkrʌptsi]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[seɪm]	['tʃærəti]	,
And	**what**	**would**	**become**	**of**	**himself**	**in**	**the**	**bankruptcy**	**of**	**that**	**same**	**charity**	**,**
和	什么	会	变得	的	他自己	在	这	破产	的	那	相同的	慈善机构	,

如果这家慈善机构破产，他自己又会面临怎样的境地呢?

[wɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[jɪəz]	[hæd; həd]	[ə'ləʊn]	[kept]	[hɪm]	[ɪ'rekt]	[baɪ]	['ɔkjupaiŋ]	[hɪz; ɪz]	['evri]	['aʊə(r)]	,
which	**for**	**three**	**years**	**had**	**alone**	**kept**	**him**	**erect**	**by**	**occupying**	**his**	**every**	**hour**	**,**
哪个	为了	三	年	有	独自的	保留	他	直立	经过	占领	他的	每一个	小时	,

整整三年，只有这件事占据了他所有的时间，让他得以坚持下去。

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[self]	-	[dɪ'vəʊʃn]	,	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	?
and	**giving**	**him**	**the**	**illusion**	**of**	**self**	**-**	**devotion**	**,**	**of**	**being**	**useful**	**to**	**others**	**?**
和	给予	他	这	错觉	的	自己	-	虔诚	,	的	存在	有用	到	其他的	?

并给他一种自我奉献、对他人有用的错觉?

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[sæŋk]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	,
It	**seemed**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**if**	**the**	**ground**	**sank**	**beneath**	**him**	**,**
它	似乎	,	全部	在	一次	,	作为	如果	这	地面	沉没	下面	他	,

他感觉仿佛突然间脚下的地面塌陷了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	,	['saɪlənt]	[səʊ]	[lɒŋ]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[dɪ'mɑːndɪŋ]	['dʒʌstɪs]	,
and	**he**	**heard**	**nothing**	**save**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**masses**	**,**	**silent**	**so**	**long**	**,**	**but**	**now**	**demanding**	**justice**	**,**
和	他	听到	没有什么	节省	这	哭	的	这	群众	,	沉默的	所以	长的	,	但	现在	要求	正义	,

他什么也没听到，只有民众的呼声，他们沉默了很久，现在却在要求正义。

['graʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[ʃeə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[wɪð'held]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	[ruːz]	.
growling	**and**	**threatening**	**to**	**take**	**their**	**share**	**,**	**which**	**was**	**withheld**	**from**	**them**	**by**	**force**	**and**	**ruse**	**.**
咆哮	和	威胁	到	拿	他们的	分享	,	哪个	曾是	隐瞒	从	他们	经过	力量	和	诡计	.

他们咆哮着威胁要拿回他们应得的那份，而这份份额是被武力和诡计剥夺的。

['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[kʊd; kəd]	[dɪ'leɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	,
Nothing	**more**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**could**	**delay**	**the**	**inevitable**	**catastrophe**	**,**
没有什么	更多的	,	它	似乎	,	可以	延迟	这	不可避免的	灾难	,

似乎没有什么能阻止这场不可避免的灾难了。

[ðə; ði]	[ˌfrætrɪ'saɪdl]	[klɑːs]	['wɔːfeə(r)]	[ðæt]	[wʊd]	[swiːp]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['əʊldən]	[wɜːld]	,
the	**fratricidal**	**class**	**warfare**	**that**	**would**	**sweep**	**away**	**the**	**olden**	**world**	**,**
这	兄弟相残	班级	战争	那	会	扫	离开	这	古老的	世界	,

席卷旧世界的自相残杀的阶级战争，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kraɪmz]	.
which	**was**	**condemned**	**to**	**disappear**	**beneath**	**the**	**mountain**	**of**	**its**	**crimes**	**.**
哪个	曾是	谴责	到	消失	下面	这	山	的	它是	犯罪	.

它注定要被埋没在罪恶的山峦之下。

['evri]	['aʊə(r)]	[wɪð]	['fraɪtf(ə)l]	['sædnəs]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[ðə; ði]	[kə'læps]	,	['pærɪs]	[stiːpt]	[ɪn]	[blʌd]	,
Every	**hour**	**with**	**frightful**	**sadness**	**he**	**expected**	**the**	**collapse**	**,**	**Paris**	**steeped**	**in**	**blood**	**,**
每一个	小时	和	可怕	悲伤	他	预期的	这	坍塌	,	巴黎	浸泡	在	血	,

['pærɪs]	[ɪn]	[fleɪmz]	.
Paris	**in**	**flames**	**.**
巴黎	在	火焰	.

他每时每刻都怀着恐惧的悲伤，期盼着巴黎的崩溃，巴黎血流成河，巴黎燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['vaɪələns]	[frəʊz]	[hɪm]	;
And	**his**	**horror**	**of**	**all**	**violence**	**froze**	**him**	**;**
和	他的	恐怖	的	全部	暴力	冻住了	他	;

他对一切暴力行为的恐惧让他动弹不得；

[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[njuː]	[bɪ'liːf]	[wɪtʃ]	[mait]	['dɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	['perəl]	.
he	**knew**	**not**	**where**	**to**	**seek**	**the**	**new**	**belief**	**which**	**might**	**dissipate**	**the**	**peril**	**.**
他	知道	不是	在哪里	到	寻找	这	新的	信仰	哪个	可能	消散	这	危险	.

他不知道该去哪里寻找能够消除危险的新信念。

['fʊli]	['kɒnʃəs]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	['prɒːbləmz]	[ɑː(r); ə(r)]
Fully	**conscious**	**,**	**though**	**he**	**was**	**,**	**that**	**the**	**social**	**and**	**religious**	**problems**	**are**
完全	有意识的	,	尽管	他	曾是	,	那	这	社会的	和	宗教	问题	是

[bʌt; bət]	[wʌn]	,
but	**one**	**,**
但	一	,

尽管他完全意识到社会问题和宗教问题其实是同一个问题，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	['kwestʃən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['deɪli]	['leɪbə(r)]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,
and	**are**	**alone**	**in**	**question**	**in**	**the**	**dreadful**	**daily**	**labour**	**of**	**Paris**	**,**
和	是	独自的	在	问题	在	这	可怕	日常的	劳动	的	巴黎	,

而他们只是巴黎人每天艰辛劳作中唯一值得关注的对象。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['diːpli]	['trʌbld]	[hɪm'self]	,
he	**was**	**too**	**deeply**	**troubled**	**himself**	**,**
他	曾是	也	深	麻烦	他自己	,

他自己也深陷于痛苦之中。

[tuː]	[fɑː(r)]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[θɪŋz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[priːst]	,
too	**far**	**removed**	**from**	**ordinary**	**things**	**by**	**his**	**position**	**as**	**a**	**priest**	**,**
也	远的	已移除	从	普通的	事物	经过	他的	位置	作为	一个	牧师	,

由于身为神父，他与普通人的生活渐行渐远。

[ænd; ənd]	[tuː]	['sɔːli]	[rent]	[baɪ]	[daʊt]	[ænd; ənd]	['paʊələsnəs]	[tuː; tə]	[tel]	[æz; əz]	[jet]	[weə(r)]	[mait]
and	**too**	**sorely**	**rent**	**by**	**doubt**	**and**	**powerlessness**	**to**	**tell**	**as**	**yet**	**where**	**might**
和	也	非常	租	经过	怀疑	和	无力感	到	告诉	作为	然而	在哪里	可能

[biː; bi]	[truːθ]	,
be	**truth**	**,**
是	真相	,

并且因怀疑和无力感而痛苦万分，以至于现在还无法说出真相究竟在哪里。

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [laɪf] .
and health , and life .
和 健康 , 和 生活 .

还有健康和生命。

[ɑː] ! [tuː; tə] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Ah ! to be healthy and to live ,
啊 ! 到 是 健康 和 到 居住 ,

啊！拥有健康和生命！

[tuː; tə] ['kɒntent] [æt; ət] [lɑːst] [bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] , ['sɪmpli]
to content at last both heart and reason in the peace , the certain , simply
到 内容 在 最后的 两个都 心 和 原因 在 这 和平 , 这 肯定 , 简单地
['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
honest labour ,
诚实的 劳动 ,

最终，在和平中，在确定的、纯粹的诚实劳动中，内心和理性都感到满足。

[wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] !
which man has come to accomplish upon this earth !
哪个 男人 有 来 到 完成 之上 这 地球 !

人类来到世上的目的就是为了完成这件事！

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [pjeə] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [wen] [ðə; ði]
The mass was finished , and Pierre descended from the altar , when the
这 大量的 曾是 完成的 , 和 皮埃尔 下降 从 这 坛 , 什么时候 这
['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
weeping mother ,
哭泣 母亲 ,

弥撒结束了，皮埃尔从祭坛上走下来，这时，哭泣的母亲......

[nɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [pɑːst] , [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
near whom he passed , caught hold of a corner of the chasuble with her
靠近 谁 他 通过了 , 捕捉 抓住 的 一个 角落 的 这 圣衣 和 她
[tremblɪŋ] [hændz] ,
trembling hands ,
发抖 双手 ,

他经过她身边时，她颤抖着双手抓住了祭服的一角。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪld] ['fɜːvə(r)] ,
and kissed it with wild fervour ,
和 亲吻 它 和 荒野 热情 ,

然后热情地亲吻了它。

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] [kɪs] [sʌm; səm] ['relɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [frɒm; frəm] [huːm] [wʌn] [ik'spekt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
as one may kiss some relic of a saint from whom one expects salvation .
作为 一 可能 吻 一些 遗迹 的 一个 圣 从 谁 一 预期 救恩 .

就像人们会亲吻某个圣人的遗物，并期望从中获得救赎一样。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ,
She thanked him for the miracle which he must have accomplished ,
她 谢谢 他 为了 这 奇迹 哪个 他 必须 有 完成 ,

她感谢他创造了奇迹。

['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [kjʊəd] .
certain as she felt that she would find her child cured .
肯定 作为 她 毛毡 那 她 会 寻找 她 孩子 治愈 .

她确信自己能治好孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ] [ðæt] [lʌv] , [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
And he was deeply stirred by that love , that ardent faith of hers ,
和 他 曾是 深 搅拌 经过 那 爱 , 那 热心 信仰 的 她的 ,

他被她那份爱，那份炽热的信仰深深打动了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [jet] ['kiːnə(r)] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ]
in spite of the sudden and yet keener distress which he felt at being in no
在 尽管如此 的 这 突然 和 然而 更敏锐 痛苦 哪个 他 毛毡 在 存在 在 不
[waɪz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ,
wise the sovereign minister that she thought him ,
明智的 这 主权 部长 那 她 想法 他 ，
尽管他突然感到更加痛苦，因为他发现自己根本不是她认为的那位至高无上的大臣，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [deθ] .
the minister able to obtain a respite from Death .
这 部长 有能力的 到 获得 一个 喘息 从 死亡 .
这位部长能够获得免于死亡的宽恕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,
But he dismissed her consoled and strengthened ,
但 他 解雇 她 安慰 和 加强 ，
但他安慰并鼓励了她，让她振作起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [in'triːt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bʌt; bət]
and it was with an ardent prayer that he entreated the unknown but
和 它 曾是 和 一个 热心 祷告 那 他 恳求 这 未知 但
['kɒnʃəs] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
conscious Power to succour the poor creature .
有意识的 力量 到 救助 这 贫穷的 生物 .
他满怀热忱地祈祷，恳求那位未知但有意识的力量救助这个可怜的生灵。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] ,
Then , when he had divested himself in the sacristy ,
然后 ，什么时候 他 有 剥离 他自己 在 这 圣器室 ，
然后，当他卸下在圣器室里的重担后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [læʃt] [baɪ][ðə; ði] [kiːn]
and found himself again out of doors before the basilica , lashed by the keen
和 成立 他自己 再次 出去 的 门 前 这 大教堂 ， 鞭打 经过 这 敏锐的
['wɪntri] [wɪnd] ,
wintry wind ,
冬季 风 ，
他又一次来到了教堂前的户外，凛冽的寒风拍打着他。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [frəʊz] [hɪm] ,
a mortal shiver came upon him , and froze him ,
一个 凡人 颤抖 来了 之上 他 ， 和 冻住了 他 ，
一阵致命的寒意袭来，让他僵住了。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd]
while through the mist he looked to see if a whirlwind of anger and
尽管 通过 这 薄雾 他 看起来 到 看 如果 一个 旋风 的 愤怒 和
['dʒʌstɪs][hæd; həd][nɒt] [swept] ['pærɪs] [ə'weɪ] :
justice had not swept Paris away :
正义 有 不是 扫荡 巴黎 离开 :
他透过迷雾望去，想看看愤怒和正义的旋风是否已经将巴黎席卷而去：

[ðæt] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that catastrophe which must some day destroy it ,
那 灾难 哪个 必须 一些 天 破坏 它 ，
那场终将摧毁它的灾难，

['liːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ledn] ['hevənz] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['kwægmaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪts]['ruːɪnz] .
leaving under the leaden heavens only the pestilential quagmire of its ruins .
离开 在下面 这 铅灰色 天 仅有的 这 瘟疫 泥潭 的 它是 废墟 .
在阴沉的天空下，只留下满目疮痍的废墟沼泽。

[pjeə]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	['æbeɪ]	['roʊzɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	.
Pierre	**wished**	**to**	**fulfil**	**Abbé**	**Rose's**	**commission**	**immediately**	**.**
皮埃尔	希望	到	实现	阿贝	玫瑰的	委员会	立即地	.

皮埃尔希望立即完成罗斯神父的委托。

[hiː; hi]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]	-	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv]	[ˌmɔnt'mʌtə]	;	[ænd; ənd]	,	['riːtʃɪŋ]
He	**followed**	**the**	**Rue**	**des**	**Norvins**	**,**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**Montmartre**	**;**	**and**	**,**	**reaching**
他	随后	这	后悔	德斯	-	,	在	这	波峰	的	蒙马特	;	和	,	到达

[ðə; ði]	[ruː]	[dez]		,
the	**Rue**	**des**	**Saules**	**,**
这	后悔	德斯	索尔斯	,

他沿着蒙马特山顶的诺尔文街走，到达索勒街时，

[dɪ'sendɪd]	[baɪ]	[ɪts]	[stiːp]	[sləʊp]	,	[bɪ'twiːn]	['mɒsi]	[wɔːlz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	.
descended	**by**	**its**	**steep**	**slope**	**,**	**between**	**mossy**	**walls**	**,**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Paris**	**.**
下降	经过	它是	陡	坡	,	之间	苔藓	墙壁	,	到	这	其他	边	的	巴黎	.

沿着陡峭的山坡向下，穿过长满青苔的墙壁，到达巴黎的另一边。

[ðə; ði]	[θriː]	[fræŋks]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['həʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	-	['pɒkɪt]	,
The	**three**	**francs**	**which**	**he**	**was**	**holding**	**in**	**his**	**cassock's**	**pocket**	**,**
这	三	法郎	哪个	他	曾是	保持	在	他的	-	口袋	,

他长袍口袋里装着的三法郎，

[fɪld]	[hɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['kʌvət]	['æŋgə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fjuː'tɪləti]	[ɒv; əv]
filled	**him**	**at**	**once**	**with**	**gentle**	**emotion**	**and**	**covert**	**anger**	**against**	**the**	**futility**	**of**
已填	他	在	一次	和	温和的	情感	和	隐蔽	愤怒	反对	这	无用	的

['tʃærəti]	.
charity	**.**
慈善机构	.

他顿时感到一阵温柔的感动，同时也暗暗愤怒于慈善的徒劳无功。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['grædʒuəli]	[dɪ'sendɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[di'klivəti]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
But	**as**	**he**	**gradually**	**descended**	**by**	**the**	**sharp**	**declivities**	**and**	**interminable**
但	作为	他	逐步地	下降	经过	这	锋利的	倾斜度	和	没完没了

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[steps]	,
storeys	**of**	**steps**	**,**
楼层	的	步骤	,

但当他沿着陡峭的斜坡和无尽的台阶逐渐向下走时，

[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	[nuk]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[i'spai]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
the	**mournful**	**nooks**	**of**	**misery**	**which**	**he**	**espied**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**,**
这	悲哀	角落	的	苦难	哪个	他	窥视	采取	拥有	的	他	,

他所看到的那些令人悲伤的苦难角落占据了他的心。

[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['pɪti]	[rʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
and	**infinite**	**pity**	**wrung**	**his**	**heart**	**.**
和	无限	遗憾	拧干	他的	心	.

无尽的怜悯涌上心头。

[ə; eɪ]	[həʊl]	[njuː]	['dɪstrɪkt]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	['biːɪŋ]	[bɪlt]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['θɜːrəʊˌfeəz]	['əʊpənd]
A	**whole**	**new**	**district**	**was**	**here**	**being**	**built**	**alongside**	**the**	**broad**	**thoroughfares**	**opened**
一个	所有的	新的	区	曾是	这里	存在	建造	旁边	这	广阔	干道	打开

[sɪns]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
since	**the**	**great**	**works**	**of**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**had**	**begun**	**.**
自从	这	伟大的	作品	的	这	神圣	心	有	开始	.

自圣心大教堂的伟大工程开工以来，宽阔的街道已经开辟出来，一个全新的街区也随之拔地而起。

['lɒfti] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [rɪpt] - [ʌp] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
Lofty middle - class houses were already rising among ripped - up gardens and
洛夫蒂 中间 - 班级 房屋 是 已经 上升 之中 撕裂 - 向上 花园 和
[plɒts] [ɒv; əv]['veɪkənt][lænd] ,
plots of vacant land ,
图表 的 空缺 土地 ,

在被破坏的花园和空地上，高耸的中产阶级住宅已经拔地而起。

[stɪl] [edʒd] [wɪð] [peiliŋz] .
still edged with palings .
仍然 边缘 和 栅栏 .

仍然保留着栅栏边缘。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['frʌntidʒ] , [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And these houses with their substantial frontages , all new and white ,
和 这些 房屋 和 他们的 重大的 临街面 , 全部 新的 和 白色的 ,

这些房子都有着宽敞的正面，而且都是崭新的白色房屋。

[lent] [ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['leprəs] ['æspekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃeɪki] ['bɪldɪŋz]
lent a yet more sombre and leprous aspect to such of the old shaky buildings
借出的 一个 然而 更多的 阴沉 和 麻风病 方面 到 这样的 的 这 老的 摇晃 建筑物
[æz; əz] [rɪ'meɪnd] ,
as remained ,
作为 剩余 ,

这使得那些残存的摇摇欲坠的老建筑更添了几分阴森恐怖的气息。

[ðə; ði] [ləʊ] [pɒt] - ['haʊzɪz] [wɪð] [blʌd] - ['kʌləd] [wɔːlz] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['wɜrkmənz] [dwelɪŋz] ,
the low pot - houses with blood - coloured walls , the cités of workmen's dwellings ,
这 低的 锅 - 房屋 和 血 - 有色 墙壁 , 这 - 的 工人的 住宅 ,
[ðəʊz] [ə'bəud][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [blæk] ,
those abodes of suffering with black ,
那些 住所 的 痛苦 和 黑色的 ,

低矮的陶罐房，墙壁呈血红色，工人的住所，那些充满苦难的黑色居所，

[sɔɪld] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] .
soiled buildings in which human cattle were piled .
脏的 建筑物 在 哪个 人类 牛 是 堆积 .

肮脏的建筑物里堆满了牲畜。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [skaɪ] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['dentɪd] [baɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [kɑːts] ,
Under the low - hanging sky that day , the pavement , dented by heavily - laden carts ,
在下面 这 低的 - 绞刑 天空 那 天 , 这 路面 , 凹陷 经过 重度 - 满载 购物车 ,
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ;
was covered with mud ;
曾是 涵盖 和 泥 ;

那天天空低垂，被满载货物的马车碾压得凹凸不平的人行道上满是泥泞；

[ðə; ði] [θɔː] [səʊkt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] ['dæmpnəs] ,
the thaw soaked the walls with an icy dampness ,
这 解冻 浸泡过 这 墙壁 和 一个 冰冷的 潮湿 ,

融雪使墙壁湿漉漉的，透着冰冷的潮湿。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [brɔːt] ['terəb(ə)l] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
whilst all the filth and destitution brought terrible sadness to the heart .
而 全部 这 污秽 和 赤贫 带来 糟糕的 悲伤 到 这 心 .

然而，所有的污秽和贫困都给人们的心带来了巨大的悲伤。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ruː] , [pjeə] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] ;
After going as far as the Rue Marcadet , Pierre retraced his steps ;
后 去 作为 远的 作为 这 后悔 马卡德 , 皮埃尔 重走 他的 步骤 ;

走到马卡德街后，皮埃尔原路返回；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
and in the Rue des Saules , certain that he was not mistaken ,
和 在 这 后悔 德斯 索尔斯 , 肯定 那 他 曾是 不是 错误 ,

在索勒街，他确信自己没有弄错，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bærəks] [ɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn'kʌmpəs] [baɪ]
he entered the courtyard of a kind of barracks or hospital , encompassed by
他 进入 这 庭院 的 一个 种类 的 兵营 或者 医院 , 包括 经过
[θriː] [ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋz] .
three irregular buildings .
三 不规律的 建筑物 .

他进入了一个类似兵营或医院的院子，院子被三栋不规则的建筑包围着。

[ðɪs] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] , [weə(r)] [fɪlθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
This court was a quagmire , where filth must have accumulated during the
这 法庭 曾是 一个 泥潭 , 在哪里 污秽 必须 有 积累 期间 这
[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [frɒst] ;
two months of terrible frost ;
二 几个月 的 糟糕的 霜 ;

这座法院简直就是一片泥潭，想必是在长达两个月的严寒中积满了污秽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [stentʃ] [ə'rəʊz] .
and now all was melting , and an abominable stench arose .
和 现在 全部 曾是 融化 , 和 一个 可恶 恶臭 出现 .

现在一切都在融化，一股令人作呕的恶臭扑面而来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['vestɪbjuːl] [lʊkt] [laɪk] ['selə(r)] [həʊlz] ,
The buildings were half falling , the gaping vestibules looked like cellar holes ,
这 建筑物 是 一半 坠落 , 这 张开的 前庭 看起来 喜欢 地窖 孔 ,

建筑物摇摇欲坠，敞开的门厅看起来像地窖的洞口。

[strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [striːkt] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
strips of paper streaked the cracked and filthy window - panes ,
条状物 的 纸 条纹 这 裂纹 和 污秽 窗户 - 窗格 ,

纸条斑驳地贴在破裂肮脏的窗玻璃上。

[ænd; ənd] [vaɪl] [rægz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [flægz][ɒv; əv] [deθ] .
and vile rags hung about like flags of death .
和 卑鄙的 破布 悬挂 关于 喜欢 旗帜 的 死亡 .

污秽的破布像死亡的旗帜一样悬挂着。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['ʃænti] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpərz] [ə'bəʊd] [pjeə] ['əʊnli] [sɔː] [æn; ən]
Inside a shanty which served as the door - keeper's abode Pierre only saw an
里面 一个 棚屋 哪个 服务 作为 这 门 - 守门员 住所 皮埃尔 仅有的 锯 一个
[ɪn'fɜːm][mæn] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] [strɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] - [klɒθ] .
infirm man rolled up in a tattered strip of what had once been a horse - cloth .
虚弱 男人 滚动 向上 在 一个 破烂 条 的 什么 有 一次 到过 一个 马 - 布 .

在门卫居住的那间简陋小屋里，皮埃尔只看到一个虚弱的男人裹在一块破烂的马布里。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['wɜːkmən] [nemd] - [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ You have an old workman named Laveuve here , ” said the priest .
“ 你 有 一个 老的 工人 命名 - 这里 , ” 说 这 牧师 .

“你们这里有个名叫拉沃夫的老工人，”神父说。

“ [wɪtʃ] ['steəkeɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [flɔː(r)] ?
“ Which staircase is it , which floor ?
“ 哪个 楼梯 是 它 , 哪个 地面 ?

“是哪条楼梯，哪一层？”

” [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] ['ɪdiət] .
” The man did not answer , but opened his anxious eyes , like a scared idiot .
” 这 男人 做过 不是 回答 , 但 打开 他的 焦虑的 眼睛 , 喜欢 一个 害怕的 笨蛋 .

“那人没有回答，只是像个受惊的傻瓜一样，焦虑地睁开了眼睛。”

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	['kiːpə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	.
The	**door**	**-**	**keeper**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**was**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
这	门	-	守门员	,	不	怀疑	,	曾是	在	这	邻里	.

毫无疑问，门卫当时就在附近。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[priːst]	['weɪtɪd]	;
For	**a**	**moment**	**the**	**priest**	**waited**	**;**
为了	一个	片刻	这	牧师	等待	;

牧师静静地等了一会儿；

[ðen]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	,	[hiː; hi]	[risk]	[hɪm'self]	,
then	**seeing**	**a**	**little**	**girl**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**courtyard**	**,**	**he**	**risked**	**himself**	**,**
然后	看到	一个	小的	女孩	在	这	其他	边	的	这	庭院	,	他	冒险	他自己	,

然后，他看到院子另一边有个小女孩，便冒险走了过去。

[krɒst]	[ðə; ði]	['kwægmaɪə(r)]	[ɒn]	[tɪp]	-	[təʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	:
crossed	**the**	**quagmire**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**,**	**and**	**asked**	**:**
交叉	这	泥潭	在	提示	-	脚趾	,	和	问	:

他踮着脚尖穿过泥潭，问道：

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[æn; ən]	[əʊld]	['wɜːkmən]	[nemd]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**an**	**old**	**workman**	**named**	**Laveuve**	**in**	**the**	**house**	**,**	**my**	**child**	**?**
“	做	你	知道	一个	老的	工人	命名	-	在	这	房子	,	我的	孩子	?

“孩子，你认识这栋房子里一个名叫拉沃夫的老工人吗？”

”	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[huː]	['əʊnli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['rægɪd]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	['kɒtn]	[stʌf]	[ə'baʊt]
”	**The**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**only**	**had**	**a**	**ragged**	**gown**	**of**	**pink**	**cotton**	**stuff**	**about**
”	这	小的	女孩	,	WHO	仅有的	有	一个	破烂不堪	袍	的	粉色的	棉布	东西	关于

[hɜː(r); hə(r)]	['miːgə(r)]	['fɪgə(r)]	,
her	**meagre**	**figure**	**,**
她	微薄	数字	,

“那个小女孩，身上只披着一件破旧的粉色棉布长袍，瘦弱的身躯上……”

[stʊd]	[ðeə(r)]	['ʃɪvərɪŋ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	['kʌvəd]	[wɪð]	['tʃɪlbleɪnz]	.
stood	**there**	**shivering**	**,**	**her**	**hands**	**covered**	**with**	**chilblains**	**.**
站立	那里	瑟瑟发抖	,	她	双手	涵盖	和	冻疮	.

她站在那里瑟瑟发抖，双手长满了冻疮。

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[feɪs]	,	[wɪtʃ]	[lʊkt]	['prɪti]	[ðəʊ]	[nɪpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəʊld]	:	“
She	**raised**	**her**	**delicate**	**face**	**,**	**which**	**looked**	**pretty**	**though**	**nipped**	**by**	**the**	**cold**	**:**	**“**
她	提高	她	精美的	脸	,	哪个	看起来	漂亮的	尽管	轻咬	经过	这	寒冷的	:	“

-	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Laveuve	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
-	,	”	说	她	,

她抬起精致的脸庞，虽然被寒风刺骨，但依然美丽动人：“拉沃夫，”她说。

“	[nəʊ]	,	[doʊnt]	[nəʊ]	,	[doʊnt]	[nəʊ]	.
“	**no**	**,**	**don't**	**know**	**,**	**don't**	**know**	**.**
“	不	,	不	知道	,	不	知道	.

“不，不知道，不知道。”

”	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[aʊt]	[wʌn]	[ɒv; əv]
”	**And**	**with**	**the**	**unconscious**	**gesture**	**of**	**a**	**beggar**	**child**	**she**	**put**	**out**	**one**	**of**
”	和	和	这	无意识	手势	的	一个	乞丐	孩子	她	放	出去	一	的

[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
her	**poor**	**,**
她	贫穷的	,

“她像个乞丐孩子一样，无意识地把她其中一个可怜的孩子赶了出去，

[nʌm]	[ænd; ənd]	[dɪs'fɪgəd]	[hændz]	.
numbed	**and**	**disfigured**	**hands**	**.**
麻木	和	毁容	双手	.

双手麻木变形。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Then , when the priest had given her a little bit of silver ,
然后 , 什么时候 这 牧师 有 给定 她 一个 小的 少量 的 银 ,

然后，当牧师给了她一点银子之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [prɑːns] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɡəʊt] ,
she began to prance through the mud like a joyful goat ,
她 开始 到 轻快地 通过 这 泥 喜欢 一个 快乐 山羊 ,

她像一只快乐的山羊一样，开始在泥泞中欢快地跳跃。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] : “ [doʊnt] [nəʊ] , [doʊnt] [nəʊ] .
singing the while in a shrill voice : “ Don't know , don't know .
歌唱 这 尽管 在 一个 尖锐 嗓音 : “ 不 知道 , 不 知道 .

同时用尖锐的声音唱道：“不知道，不知道。

” [pjeə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
” Pierre decided to follow her .
” 皮埃尔 决定 到 跟随 她 .

皮埃尔决定跟着她。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡeɪpɪŋ] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪə(r)] ,
She vanished into one of the gaping vestibules , and , in her rear ,
她 消失了 进入 一 的 这 张开的 前庭 , 和 , 在 她 后部 ,

她消失在其中一个敞开的门厅里，而她的身后，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['fetɪd] ['steəkeɪs] , [huːz] [steps] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['brəʊkən][ænd; ənd]
he climbed a dark and fetid staircase , whose steps were half - broken and
他 攀登 一个 黑暗的 和 恶臭 楼梯 , 谁 步骤 是 一半 - 破碎的 和
[səʊ] ['slɪpəri] ,
so slippery ,
所以 滑 ,

他爬上了一段阴暗潮湿、散发着恶臭的楼梯，楼梯的台阶破损严重，非常滑。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['peərɪŋz] [struːn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
on account of the vegetable parings strewn over them ,
在 帐户 的 这 蔬菜 配对 散落的 超过 他们 ,

因为上面散落着蔬菜碎屑，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡriːsi] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['inmeits] ['hɔɪstɪd]
that he had to avail himself of the greasy rope by which the inmates hoisted
那 他 有 到 可用 他自己 的 这 腻 绳索 经过 哪个 这 囚犯 吊起
[ðəm'selvz] ['ʌpwədz] .
themselves upwards .
他们自己 向上 .

他不得不利用囚犯们用来把自己拉上去的油腻绳索。

[bʌt; bət] ['evri] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [hiː; hi] ['veɪnli] [nɒkt] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
But every door was closed ; he vainly knocked at several of them , and
但 每一个 门 曾是 关闭 ; 他 徒劳地 敲门 在 一些 的 他们 , 和
['əʊnli] [ɪ'lɪsɪtɪd] ,
only elicited ,
仅有的 引发的 ,

但所有的门都关着；他徒劳地敲了好几扇门，却只得到：

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ɡraʊl] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [dɪ'speərɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
at the last , a stifled growl , as though some despairing animal were
在 这 最后的 , 一个 窒息 咆哮 , 作为 尽管 一些 绝望 动物 是
[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] .
confined within .
受限 之内 .

最后，发出了一声压抑的咆哮，仿佛某种绝望的动物被困在里面。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɑːd]	,	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	,	[ðen]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	['steəkeɪs]	,
Returning	**to**	**the**	**yard**	**,**	**he**	**hesitated**	**,**	**then**	**made**	**his**	**way**	**to**	**another**	**staircase**	**,**
返回	到	这	院子	,	他	犹豫了一下	,	然后	制成	他的	方式	到	其他	楼梯	,

回到院子里，他犹豫了一下，然后走向另一处楼梯。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['defənd]	[baɪ]	['pɪəsɪŋ]	[kraɪz]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[huː]	[ɪz]	['biːɪŋ]	['butʃə]	.
where	**he**	**was**	**deafened**	**by**	**piercing**	**cries**	**,**	**as**	**of**	**a**	**child**	**who**	**is**	**being**	**butchered**	**.**
在哪里	他	曾是	耳聋	经过	冲孔	哭泣	,	作为	的	一个	孩子	WHO	是	存在	屠宰	.

他被刺耳的哭声震聋了，就像一个孩子被屠杀时发出的哭声一样。

[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðɪs]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['əʊpən]	[ruːm]	[weə(r)]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	,
He	**climbed**	**on**	**hearing**	**this**	**noise**	**and**	**at**	**last**	**found**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**an**	**open**	**room**	**where**	**an**	**infant**	**,**
他	攀登	在	听力	这	噪音	和	在	最后的	成立	他自己	在	正面	的	一个	打开	房间	在哪里	一个	婴儿	,

听到这声音，他爬了上去，最后发现自己来到一间敞开的房间前，里面有一个婴儿，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[ə'ləʊn]	,	[taɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[tʃeə(r)]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[fɔːl]	,
who	**had**	**been**	**left**	**alone**	**,**	**tied**	**in**	**his**	**little**	**chair**	**,**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**fall**	**,**
WHO	有	到过	左边	独自的	,	系	在	他的	小的	椅子	,	在	命令	那	他	可能	不是	落下	,

他被独自留在小椅子上，绑着绳子，以免摔下来。

[wɒz; wəz]	['haʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	['haʊlɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['drɔːɪŋ]	[breθ]	.
was	**howling**	**and**	**howling**	**without**	**drawing**	**breath**	**.**
曾是	嚎叫	和	嚎叫	没有	绘画	气息	.

他嚎叫着，不停地嚎叫，一动不动。

[ðen]	[pjeə]	[went]	[daʊn]	[ə'gen]	,	[ˌʌp'set]	,	['frəʊz(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'bændənmənt]	.
Then	**Pierre**	**went**	**down**	**again**	**,**	**upset**	**,**	**frozen**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**much**	**destitution**	**and**	**abandonment**	**.**
然后	皮埃尔	去	向下	再次	,	沮丧的	,	冷冻	经过	这	视线	的	所以	很多	赤贫	和	放弃	.

然后皮埃尔又跌跌撞撞地走了下去，他心烦意乱，被眼前如此多的贫困和遗弃景象吓得动弹不得。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	,	['kæriɪŋ]	[θriː]	[pə'teɪtəʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪprən]	,
But	**a**	**woman**	**was**	**coming**	**in**	**,**	**carrying**	**three**	**potatoes**	**in**	**her**	**apron**	**,**
但	一个	女士	曾是	未来	在	,	携带	三	土豆	在	她	围裙	,

但这时，一个女人走了进来，围裙里装着三个土豆。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['biːɪŋ]	['kwestʃənd]	[baɪ]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[dɪs'trʌstfəli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	.
and	**on**	**being**	**questioned**	**by**	**him**	**she**	**gazed**	**distrustfully**	**at**	**his**	**cassock**	**.**
和	在	存在	被质问	经过	他	她	凝视	不信任地	在	他的	袧	.

当他质问她时，她不信任地打量着他的法衣。

“	-	,	-	?
“	**Laveuve**	**,**	**Laveuve**	**?**
“	-	,	-	?

“拉沃夫，拉沃夫？”

[ai]	[kænt]	[seɪ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
I	**can't**	**say**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
我	不能	说	,	”	她	回复	.

“我不能说,”她回答道。

“	[ɪf]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	['kiːpə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
“	**If**	**the**	**door**	**-**	**keeper**	**were**	**there**	**,**	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	如果	这	门	-	守门员	是	那里	,	她	可能	是	有能力的	到	告诉	你	.

“如果门卫在场，她或许能告诉你。”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	[s'teəkeɪsɪz]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[ɔːl]	[nəʊ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
There	**are**	**five**	**staircases**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**all**	**know**	**each**	**other**	**.**
那里	是	五	楼梯	，	你	看	，	和	我们	不	全部	知道	每个	其他	.

你看，这里有五个楼梯，而且我们彼此并不都认识。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	['tʃeɪndʒɪz]	.
Besides	**,**	**there**	**are**	**so**	**many**	**changes**	**.**
除了	，	那里	是	所以	许多	变化	.

此外，变化也太多了。

[stɪl]	[traɪ]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	;	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	.
Still	**try**	**over**	**there**	**;**	**at**	**the**	**far**	**end**	**.**
仍然	尝试	超过	那里	；	在	这	远的	结尾	.

还是去那边试试；去最远的那一头。

”	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[wɒz; wəz]	[jet]	[mɔː(r)]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
”	**The**	**staircase**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**yard**	**was**	**yet**	**more**	**abominable**	**than**	**the**	**others**	**,**
”	这	楼梯	在	这	后退	的	这	院子	曾是	然而	更多的	可恶	比	这	其他的	，

“院子后面的楼梯比其他楼梯更糟糕。”

[ɪts]	[steps]	[wɔːpt]	,	[ɪts]	[wɔːlz]	['slaɪmi]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[səʊkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swet]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	.
its	**steps**	**warped**	**,**	**its**	**walls**	**slimy**	**,**	**as**	**if**	**soaked**	**with**	**the**	**sweat**	**of**	**anguish**	**.**
它是	步骤	扭曲的	，	它是	墙壁	黏糊糊的	，	作为	如果	浸泡过	和	这	汗	的	痛苦	.

它的台阶扭曲变形，墙壁黏糊糊的，仿佛被痛苦的汗水浸透了。

[æt; ət]	[iːtʃ]	[sək'sesɪv]	[flɔː(r)]	[ðə; ði]	[dreɪn]	-	[sɪŋks]	[eks'heil]	[ə; eɪ]	[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	[stentʃ]	,	[waɪlst]	[frɒm; frəm]	['evri]	['lɒdʒɪŋ]	[keɪm]	[məʊnz]	,
At	**each**	**successive**	**floor**	**the**	**drain**	**-**	**sinks**	**exhaled**	**a**	**pestilential**	**stench**	**,**	**whilst**	**from**	**every**	**lodging**	**came**	**moans**	**,**
在	每个	连续	地面	这	流走	-	水槽	呼气	一个	瘟疫	恶臭	，	而	从	每一个	住宿	来了	呻吟	，

每到下一个楼层，排水沟都会散发出令人作呕的恶臭，而每个房间里都会传来呻吟声。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	['kwɒrəlɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['fraɪtf(ə)l]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	.
or	**a**	**noise**	**of**	**quarrelling**	**,**	**or**	**some**	**frightful**	**sign**	**of**	**misery**	**.**
或者	一个	噪音	的	争吵	，	或者	一些	可怕	符号	的	苦难	.

或者争吵的声音，或者一些可怕的悲惨迹象。

[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[swʌŋ]	['əʊpən]	,
A	**door**	**swung**	**open**	**,**
一个	门	摇摆	打开	，

一扇门猛地打开了，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'pɪəd]	['drægɪŋ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[waɪlst]	[θriː]	['jʌŋstər]	[sɔb]	[ə'laʊd]	.
and	**a**	**man**	**appeared**	**dragging**	**a**	**woman**	**by**	**the**	**hair**	**whilst**	**three**	**youngsters**	**sobbed**	**aloud**	**.**
和	一个	男人	出现	拖拽	一个	女士	经过	这	头发	而	三	年轻人	啜泣	大声	.

一个男人拽着一个女人的头发出现，三个孩子放声痛哭。

[ɒn]	[ðə; ði]	[nekst]	[flɔː(r)]	,
On	**the**	**next**	**floor**	**,**
在	这	下一个	地面	，

在下一层，

[pjeə] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] , ['rækt]
Pierre caught a glimpse of a room where a young girl in her teens , racked
皮埃尔 捕捉 一个 一瞥 的 一个 房间 在哪里 一个 年轻的 女孩 在 她 青少年 ， 架子
[baɪ] ['kɒfɪŋ] ,
by coughing ,
经过 咳嗽 ，

皮埃尔瞥见一个房间里，一个十几岁的年轻女孩正剧烈咳嗽着。

[wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] ,
was hastily carrying an infant to and fro to quiet it ,
曾是 草草 携带 一个 婴儿 到 和 弗 到 安静的 它 ，

他匆匆地抱着婴儿来回走动，试图安抚他。

[ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
in despair that all the milk of her breast should be exhausted .
在 绝望 那 全部 这 牛奶 的 她 胸部 应该 是 筋疲力尽的 .

她绝望地认为她乳房里的乳汁会全部流干。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɒdʒɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['biːɪŋs] , [hɑːf]
Then , in an adjoining lodging , came the poignant spectacle of three beings , half
然后 ， 在 一个 相邻的 住宿 ， 来了 这 令人心酸的 奇观 的 三 生物 ， 一半
[klæd][ɪn] [ʃredz] ,
clad in shreds ,
覆膜 在 碎屑 ，

然后，在隔壁的房间里，出现了令人心酸的一幕：三个半裸着身子、衣衫褴褛的人。

[ə'pærəntli] ['seksləs] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] , [huː] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]['daɪə(r)] ['beənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] ,
apparently sexless and ageless , who , amidst the dire bareness of their room ,
显然 无性 和 永葆青春 ， WHO ， 在……之中 这 可怕的 裸露 的 他们的 房间 ，

他们显然没有性别也没有年龄，在他们那间极其简陋的房间里，

[wɜː(r); wə(r)] ['glʌtənəsli] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːθn] [pæn][sʌm; səm] ['pɒtɪdʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
were gluttonously eating from the same earthen pan some pottage which even
是 贪婪地 吃 从 这 相同的 土 平底锅 一些 浓汤 哪个 甚至
[dɒgz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] .
dogs would have refused .
狗 会 有 拒绝 .

他们狼吞虎咽地吃着同一个陶罐里煮的浓汤，就连狗都不肯吃。

[ðeɪ] ['beəli] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [graʊl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [piː'ɛrz] ['kwestʃənz] .
They barely raised their heads to growl , and did not answer Pierre's questions .
他们 仅仅 提高 他们的 头部 到 咆哮 ， 和 做过 不是 回答 皮埃尔的 问题 .

它们只是微微抬起头低吼了一声，并没有回答皮埃尔的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] , [wen] [raɪt] [ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
He was about to go down again , when right atop of the stairs ,
他 曾是 关于 到 去 向下 再次 ， 什么时候 正确的 顶部 的 这 楼梯 ，

他正要再次下去，就在楼梯顶端，

[æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
at the entry of a passage ,
在 这 入口 的 一个 通道 ，

在通道入口处，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst][traɪ][baɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
it occurred to him to make a last try by knocking at the door .
它 发生 到 他 到 制作 一个 最后的 尝试 经过 敲门 在 这 门 .

他突然想到，不如做最后的尝试，敲敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [ʌn'kəʊmd] [heə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [greɪ] ,
It was opened by a woman whose uncombed hair was already getting grey ,
它 曾是 打开 经过 一个 女士 谁 未梳理的 头发 曾是 已经 获得 灰色的 ，

打开店门的是一位头发蓬乱、已经开始泛白的女士。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] ,
though she could not be more than forty ; while her pale lips ,
尽管 她 可以 不是 是 更多的 比 四十 ; 尽管 她 苍白 嘴唇 ,

虽然她看起来不超过四十岁；而她苍白的嘴唇，

[ænd; ənd][dɪm] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kaʊntənəns] , [ɪk'sprest] ['ʌtə(r)] ['læsɪtjuːd] , [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ]
and dim eyes set in a yellow countenance , expressed utter lassitude , the shrinking
和 暗淡 眼睛 放 在 一个 黄色的 面容 , 表达 说出 倦怠 , 这 收缩
,
,
,

昏暗的双眼嵌在泛黄的脸上，透着极度的倦怠，畏缩着，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [dred] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] ['retʃɪdnəs] [hæz; həz] ['pɪtiləsli] [ə'seil] .
the constant dread of one whom wretchedness has pitilessly assailed .
这 持续的 恐惧 的 一 谁 悲惨 有 无情地 遭受攻击 .

对那些遭受无情苦难折磨的人，始终怀有恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] ['kæsək] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stæmə] ['æŋkʃəsli] : “
The sight of Pierre's cassock disturbed her , and she stammered anxiously : “
这 视线 的 皮埃尔的 衲 不安 她 , 和 她 结结巴巴 焦虑地 : “
[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜː] - .
Come in , come in , Monsieur l'Abbé .
来 在 , 来 在 , 先生 - .

看到皮埃尔的法衣，她感到不安，焦急地结结巴巴地说：“进来，进来，神父先生。”

” [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [pjeə] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [siːn] — [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
” However , a man whom Pierre had not at first seen — a workman also of
” 然而 , 一个 男人 谁 皮埃尔 有 不是 在 第一的 已见 — 一个 工人 还 的
[sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] ,
some forty years ,
一些 四十 年 ,

“然而，皮埃尔起初并没有见过一个人——也是一位大约四十岁的工人，

[tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd][bɔːld] ,
tall , thin and bald ,
高的 , 薄的 和 秃 ,

高瘦秃顶

[wɪð] ['skænti] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] ['redɪʃ] [hjuː] — [meɪd] [æn; ən]
with scanty moustache and beard of a washed - out reddish hue — made an
和 稀少 胡子 和 胡须 的 一个 洗过 - 出去 微红 色调 — 制成 一个
['æŋgri]['dʒestʃə(r)] — [ə; eɪ] [θret] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [priːst] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .
angry gesture — a threat as it were — to turn the priest out of doors .
生气的 手势 — 一个 威胁 作为 它 是 — 到 转动 这 牧师 出去 的 门 .

他留着稀疏的胡须，胡子呈褪色的红褐色，愤怒地做了个手势，仿佛是在威胁要把牧师赶出门外。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [hɪm'self] , [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
But he calmed himself , sat down near a rickety table and pretended to
但 他 平静下来 他自己 , 卫星 向下 靠近 一个 摇摇晃晃的 桌子 和 假装 到
[tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
turn his back .
转动 他的 后退 .

但他让自己冷静下来，在一张摇摇晃晃的桌子旁坐下，假装背过身去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][tʃaɪld]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] , [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)]
And as there was also a child present — a fair - haired girl , eleven or
和 作为 那里 曾是 还 一个 孩子 展示 — 一个 公平的 - 头发 女孩 , 十一 或者
[twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
twelve years old ,
十二 年 老的 ,

当时在场的还有一个孩子——一个金发碧眼的女孩，十一二岁的样子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [eɪdʒd]
with a long and gentle face and that intelligent and somewhat aged
和 一个 长的 和 温和的 脸 和 那 聪明的 和 有些 老年人
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [greɪt] ['mɪzəri] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
expression which great misery imparts to children — he called her to him ,
表达 哪个 伟大的 苦难 赋予 到 孩子们 — 他 称为 她 到 他 ,

他面容修长而温和，带着饱经苦难的孩子特有的那种聪慧而略显沧桑的神情——他把她叫到身边。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and held her between his knees , doubtless to keep her away from
和 握住 她 之间 他的 膝盖 , 毫无疑问 到 保持 她 离开 从
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kæsək] .
the man in the cassock .
这 男人 在 这 衲 .

他将她夹在两膝之间，无疑是为了让她远离那个穿长袍的男人。

[pjeə] — [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Pierre — whose heart was oppressed by his reception ,
皮埃尔 — 谁 心 曾是 受压迫者 经过 他的 接待 ,

皮埃尔——他的内心因受到的冷遇而感到压抑，

[ænd; ənd] [huː] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['ʌtə(r)][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]
and who realised the utter destitution of this family by the sight of the bare
和 WHO 意识到 这 说出 赤贫 的 这 家庭 经过 这 视线 的 这 裸
,
,
,

谁看到这赤裸裸的家当，就意识到这个家庭彻底的贫困?

['faɪələs] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] ['mɔːrnfəlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [θriː] ['inmeits] — [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl]
fireless room , and the distressed mournfulness of its three inmates — decided all
无火 房间 , 和 这 苦恼 哀悼 的 它是 三 囚犯 — 决定 全部
[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
the same to repeat his question :
这 相同的 到 重复 他的 问题 :

房间里没有壁炉，三个住户悲痛欲绝——尽管如此，他还是决定再次提出这个问题：

“ ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən][əʊld] ['wɜːkmən] [nemd] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Madame , do you know an old workman named Laveuve in the house ?
“ 夫人 , 做 你 知道 一个 老的 工人 命名 - 在 这 房子 ?

“夫人，您认识我们家一位名叫拉沃夫的老工人吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] — [huː] [naʊ] ['trembld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [hɪm] ,
” The woman — who now trembled at having admitted him ,
” 这 女士 — WHO 现在 颤抖 在 拥有 承认 他 ,

“那个女人——现在因为接纳了他而浑身颤抖，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)][mæn] — ['tɪmɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] .
since it seemed to displease her man — timidly tried to arrange matters .
自从 它 似乎 到 得罪 她 男人 — 胆怯地 尝试 到 安排 事情 .

因为这似乎惹恼了她的男人——她怯怯地试图安排此事。

“ - , - ?
“ Laveuve , Laveuve ?
“ - , - ?

“拉沃夫，拉沃夫？”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] .
no , I don't .
不 , 我 不 .

不，我没有。

[bʌt; bət]['sælˌvæt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
But Salvat , you hear ?
但 萨尔瓦特 , 你 听到 ?

但是萨尔瓦特，你听到了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] ?
Do you know a Laveuve here ?
做 你 知道 一个 - 这里 ?

你认识这里姓拉沃夫的人吗?

" ['sælˌvæt] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
" Salvat merely shrugged his shoulders ; but the little girl could not keep her
" 萨尔瓦特 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 但 这 小的 女孩 可以 不是 保持 她
[tʌŋ] [stɪl] :
tongue still :
舌头 仍然 :

萨尔瓦特只是耸了耸肩；但小女孩却忍不住喋喋不休:

" [ai] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] [ˌteɪə'dɔːr] , [ɪts] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] . "
" I say , mamma Théodore , it's p'raps the Philosopher . "
" 我 说 , 妈妈 西奥多 , 它是 或许 这 哲学家 . "

“我说，西奥多妈妈，那或许就是哲学家。”

" [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [haʊs] - ['peɪntə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [pjeə] , " [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd]
" A former house - painter , " continued Pierre , " an old man who is ill and
" 一个 以前的 房子 - 画家 , " 持续 皮埃尔 , " 一个 老的 男人 WHO 是 患病的 和
[pɑːst] [wɜːk] .
past work .
过去的 工作 .

“他以前是油漆工,”皮埃尔继续说道,“现在年纪大了，生病了，也干不动了。”

" ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" Madame Théodore was at once enlightened .
" 夫人 西奥多 曾是 在 一次 开明 .

“西奥多夫人顿时开悟了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪts] [hɪm] , [ɪts] [hɪm] .
" In that case it's him , it's him .
" 在 那 案件 它是 他 , 它是 他 .

“如果是这样的话，那就是他，就是他。”

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fəʊks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
We call him the Philosopher , a nickname folks have given him in the
我们 称呼 他 这 哲学家 , 一个 昵称 各位 有 给定 他 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

我们称他为哲学家，这是邻居们给他起的绰号。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] - .
But there's nothing to prevent his real name from being Laveuve .
但 有 没有什么 到 防止 他的 真实的 姓名 从 存在 - .

但没有任何理由阻止他的真名是拉沃夫。

" [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] [reɪzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" With one of his fists raised towards the ceiling ,
" 和 一 的 他的 拳头 提高 向 这 天花板 ,

他高举一只拳头指向天花板，

['sælˌvæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Salvat seemed to be protesting against the abomination of a world and a
萨尔瓦特 似乎 到 是 抗议 反对 这 厌恶 的 一个 世界 和 一个
['prɒvɪdəns] [ðæt] [ə'laʊd] [əʊld] ['tɔilə] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['brəʊkən] - [daʊn] [biːsts] .
Providence that allowed old toilers to die of hunger just like broken - down beasts .
普罗维登斯 那 允许 老的 辛勤劳作者 到 死 的 饥饿 只是 喜欢 破碎的 - 向下 野兽 .

萨尔瓦特似乎是在抗议这个世界和天意的可憎之处，它允许年迈的劳动者像残废的牲畜一样饿死。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['hevi] ['saɪləns] ,
However , he did not speak , but relapsed into the savage , heavy silence ,
然而 , 他 做过 不是 说话 , 但 复发 进入 这 野蛮的 , 重的 沉默 ,

然而，他没有说话，而是再次陷入了令人窒息的沉寂之中。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [ə'raɪvd] .
the bitter meditation in which he had been plunged when the priest arrived .
这 苦的 冥想 在 哪个 他 有 到过 暴跌 什么时候 这 牧师 到达的 .

神父到来时，他正沉浸在痛苦的沉思中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɒbstɪnətli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)]
He was a journeyman engineer , and gazed obstinately at the table where
他 曾是 一个 熟练工 工程师 , 和 凝视 顽固地 在 这 桌子 在哪里
[leɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [tuːl] - [bæg] ,
lay his little leather tool - bag ,
躺 他的 小的 皮革 工具 - 包 ,

他是一名熟练的工程师，目光执拗地盯着桌上放着他的小皮工具包。

['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
bulging with something it contained — something , perhaps , which he had to
凸起 和 某物 它 包含 — 某物 , 也许 , 哪个 他 有 到
[teɪk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] - [ʃɒp] .
take back to a work - shop .
拿 后退 到 一个 工作 - 店铺 .

里面鼓鼓囊囊的，装着什么东西——也许是他必须带回工作室的东西。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪn'fɔːst] [spel] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
He might have been thinking of a long , enforced spell of idleness ,
他 可能 有 到过 思维 的 一个 长的 , 强制执行 拼写 的 懒惰 ,

他或许在想着一段漫长的、被迫的闲散时光。

[ɒv; əv][ə; eɪ][veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [mʌnθs] [ɒv; əv]
of a vain search for any kind of work during the two previous months of
的 一个 徒劳 搜索 为了 任何 种类 的 工作 期间 这 二 以前的 几个月 的
[ðæt] ['terəb(ə)l]['wɪntə(r)] .
that terrible winter .
那 糟糕的 冬天 .

在那个可怕的冬天的前两个月里，他徒劳地寻找任何工作。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['blʌdi] [rɪ'praɪzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvlɪŋ] [ðæt] ['ɒkjupaɪd]
Or perhaps it was the coming bloody reprisals of the starvelings that occupied
或者 也许 它 曾是 这 未来 血腥 报复 的 这 饥饿者 那 占领
[ðə; ði]['faɪəri] ['revəri] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,
the fiery reverie which set his large ,
这 火热 遐想 哪个 放 他的 大的 ,

或许，是即将到来的饥民血腥报复占据了他炽热的幻想，才让他陷入了深深的……

[streɪndʒ] , [veɪg] [bluː] [aɪz] [ə'gləʊ] .
strange , vague blue eyes aglow .
奇怪的 , 模糊的 蓝色的 眼睛 闪耀 .

一双奇异、朦胧的蓝色眼睛闪闪发光。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tuːl]	-	[bæg]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[kən'teɪn]	.
All	**at**	**once**	**he**	**noticed**	**that**	**his**	**daughter**	**had**	**taken**	**up**	**the**	**tool**	**-**	**bag**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**open**	**it**	**to**	**see**	**what**	**it**	**might**	**contain**	**.**
全部	在	一次	他	注意到	那	他的	女儿	有	已采取	向上	这	工具	-	包	和	曾是	尝试	到	打开	它	到	看	什么	它	可能	包含	.

他突然注意到女儿拿起了工具包，正试图打开看看里面装的是什么。

[æt; ət]	[ðɪs]	[hiː; hi]	['kwivəd]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[spəʊk]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['kaɪndli]	,	[jet]	['bɪtə(r)]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
At	**this**	**he**	**quivered**	**and**	**at**	**last**	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**kindly**	**,**	**yet**	**bitter**	**with**	**sudden**	**emotion**	**,**
在	这	他	颤抖	和	在	最后的	辐	,	他的	嗓音	亲切地	,	然而	苦的	和	突然	情感	,

他听了这话，浑身颤抖，终于开口说话了，声音和蔼可亲，却又因突如其来的情绪而略带苦涩。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[tɜːn]	[peɪl]	.
which	**made**	**him**	**turn**	**pale**	**.**
哪个	制成	他	转动	苍白	.

这让他脸色变得苍白。

“	[se'lin]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[liːv]	[ðæt]	[ə'ləʊn]	.
“	**Céline**	**,**	**you**	**must**	**leave**	**that**	**alone**	**.**
“	席琳	,	你	必须	离开	那	独自的	.

“塞琳，你千万别再提这件事了。”

[ai]	[fə'bæd; fə'beɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[maɪ]	[tuːlz]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	[ðen]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[bæg]	,
I	**forbade**	**you**	**to**	**touch**	**my**	**tools**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**then**	**taking**	**the**	**bag**	**,**
我	禁止	你	到	触碰	我的	工具	,	”	说	他	;	然后	采取	这	包	,

“我禁止你碰我的工具,”他说；然后拿起袋子，

[hiː; hi]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[greɪt]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
he	**deposited**	**it**	**with**	**great**	**precaution**	**against**	**the**	**wall**	**behind**	**him**	**.**
他	已存	它	和	伟大的	预防	反对	这	墙	在后面	他	.

他非常小心地把它靠在身后的墙上。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['mædəm]	,	”	[ɑːskt]	[pjeə]	,	“	[ðɪs]	[mæn]	-	[laɪvz; lɪvz]	[ɒn]	[ðɪs]	[flɔː(r)]	?
“	**And**	**so**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**asked**	**Pierre**	**,**	**“**	**this**	**man**	**Laveuve**	**lives**	**on**	**this**	**floor**	**?**
“	和	所以	,	夫人	,	”	问	皮埃尔	,	“	这	男人	-	生活	在	这	地面	?

“那么，夫人,”皮埃尔问道，“这位拉沃夫先生就住在这一层吗？”

”	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[daɪ'rɛktɪd]	[ə; eɪ]	['tɪmɪd]	,	['kwestʃənɪŋ]	[glɑːns]	[æt; ət]	['sælˌvæt]	.
”	**Madame**	**Théodore**	**directed**	**a**	**timid**	**,**	**questioning**	**glance**	**at**	**Salvat**	**.**
”	夫人	西奥多	指导	一个	胆小	,	提问	瞥一眼	在	萨尔瓦特	.

“西奥多夫人怯怯地、疑惑地看了萨尔瓦特一眼。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['hʌsl]	[priːsts]	[wen]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[kɔːl]	,
She	**was**	**not**	**in**	**favour**	**of**	**hustling**	**priests**	**when**	**they**	**took**	**the**	**trouble**	**to**	**call**	**,**
她	曾是	不是	在	偏爱	的	忙碌	神父	什么时候	他们	采取	这	麻烦	到	称呼	,

她不赞成那些费心打电话来的神父们到处招揽生意。

[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒt]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
for	**at**	**times**	**there**	**was**	**a**	**little**	**money**	**to**	**be**	**got**	**from**	**them**	**.**
为了	在	时代	那里	曾是	一个	小的	钱	到	是	得到	从	他们	.

因为有时候可以从他们身上弄到一些钱。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	['sælˌvæt]	,	[huː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['revəri]	,
And	**when**	**she**	**realised**	**that**	**Salvat**	**,**	**who**	**had**	**once**	**more**	**relapsed**	**into**	**his**	**black**	**reverie**	**,**
和	什么时候	她	意识到	那	萨尔瓦特	,	WHO	有	一次	更多的	复发	进入	他的	黑色的	遐想	,

当她意识到萨尔瓦特又一次陷入了黑暗的幻想中时，

[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[friː]	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pliːzd]	,	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	['tendəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	.
left	**her**	**free**	**to**	**act**	**as**	**she**	**pleased**	**,**	**she**	**at**	**once**	**tendered**	**her**	**services**	**.**
左边	她	自由的	到	行为	作为	她	高兴	,	她	在	一次	已提交	她	服务	.

她被允许自由行动，并立即表示愿意效劳。

“	[ɪf]	[mə'sjɜː]	-	[ɪz]	[ə'griːəb(ə)l]	,	[ai]	[wɪl]	[kən'dʌkt]	[hɪm]	.
“	**If**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**is**	**agreeable**	**,**	**I**	**will**	**conduct**	**him**	**.**
“	如果	先生	-	是	同意	,	我	将要	执行	他	.

“如果拉贝先生同意，我将指挥他。”

[ɪts]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
It's	**just**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**.**
它是	只是	在	这	结尾	的	这	通道	.

它就在文章的结尾处。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[sʌm; səm]	[steps]	[tuː; tə]	[klaɪm]	.
But	**one**	**must**	**know**	**the**	**way**	**,**	**for**	**there**	**are**	**still**	**some**	**steps**	**to**	**climb**	**.**
但	一	必须	知道	这	方式	,	为了	那里	是	仍然	一些	步骤	到	爬	.

但人必须知道方向，因为还有许多台阶要攀登。

”	[se'lin]	,	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːstaɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɪzɪt]	,	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[niːz]
”	**Céline**	**,**	**finding**	**a**	**pastime**	**in**	**this**	**visit**	**,**	**escaped**	**from**	**her**	**father's**	**knees**
”	席琳	,	寻找	一个	消遣	在	这	访问	,	逃脱	从	她	父亲的	膝盖

[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[ðə; ði]	[priːst]	.
and	**likewise**	**accompanied**	**the**	**priest**	**.**
和	同样地	伴随	这	牧师	.

“塞琳娜在这次探访中找到了消遣，她挣脱了父亲的怀抱，也跟着这位神父一起去了。”

[ænd; ənd]	['sælˌvæt]	[rɪ'meɪnd]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðæt]	[den]	[ɒv; əv]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	,	[ɪn'dʒʌstɪs]
And	**Salvat**	**remained**	**alone**	**in**	**that**	**den**	**of**	**poverty**	**and**	**suffering**	**,**	**injustice**
和	萨尔瓦特	剩余	独自的	在	那	丹	的	贫困	和	痛苦	,	不公正

[ænd; ənd]	['æŋgə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,
and	**anger**	**,**	**without**	**a**	**fire**	**,**
和	愤怒	,	没有	一个	火	,

萨尔瓦特独自一人留在那个充满贫困、苦难、不公和愤怒的巢穴里，没有火。

[wɪ'ðaʊt]	[bred]	,	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[driːm]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'gen]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	,
without	**bread**	**,**	**haunted**	**by**	**his**	**burning**	**dream**	**,**	**his**	**eyes**	**again**	**fixed**	**upon**	**his**	**bag**	**,**
没有	面包	,	闹鬼的	经过	他的	燃烧	梦	,	他的	眼睛	再次	固定的	之上	他的	包	,

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	,
as	**if**	**there**	**,**
作为	如果	那里	,

没有面包，被燃烧的梦境所困扰，他的目光再次落在他的包上，仿佛在那里，

[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[tuːlz]	,	[hiː; hi]	[pə'zest]	[ðə; ði]	['weəwɪðɔːl]	[tuː; tə]	[hiːl]	[ðə; ði]	['eɪlɪŋ]	[wɜːld]	.
among	**his**	**tools**	**,**	**he**	**possessed**	**the**	**wherewithal**	**to**	**heal**	**the**	**ailing**	**world**	**.**
之中	他的	工具	,	他	拥有	这	所需资源	到	愈合	这	生病	世界	.

在他的众多工具中，他拥有治愈这个病入膏肓的世界的智慧和能力。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'diːd]	[pruːvd]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	[steps]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['fɒləʊɪŋ]
It	**indeed**	**proved**	**necessary**	**to**	**climb**	**a**	**few**	**more**	**steps**	**;**	**and**	**then**	**,**	**following**
它	的确	已证实	必要的	到	爬	一个	很少	更多的	步骤	;	和	然后	,	下列的

['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[ænd; ənd]	[se'lin]	,
Madame	**Théodore**	**and**	**Céline**	**,**
夫人	西奥多	和	席琳	,

确实有必要再爬几级台阶；然后，跟着西奥多夫人和塞利纳，

[pjeə]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['nærəʊ]	['gærət]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ruːf]	,
Pierre	**found**	**himself**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**narrow**	**garret**	**under**	**the**	**roof**	**,**
皮埃尔	成立	他自己	在	一个	种类	的	狭窄的	阁楼	在下面	这	屋顶	,

皮埃尔发现自己身处屋檐下一个狭窄的阁楼里。

[ə; eɪ] [lɒft] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [skweə(r)] , [weə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ɪ'rekt] .

a loft a few yards square , where one could not stand erect .

一个 阁楼 一个 很少 码 正方形 ， 在哪里 一 可以 不是 站立 直立 .

一个几码见方的阁楼，里面连站直身子都做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪndəʊ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,

There was no window , only a skylight ,

那里 曾是 不 窗户 ， 仅有的 一个 天窗 ，

没有窗户，只有天窗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn]

and as the snow still covered it one had to leave the door wide open in

和 作为 这 雪 仍然 涵盖 它 一 有 到 离开 这 门 宽的 打开 在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [mait] [siː] .

order that one might see .

命令 那 一 可能 看 .

由于积雪仍然覆盖着它，所以必须把门大开才能看到里面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [drɒp] [baɪ]

And the thaw was entering the place , the melting snow was falling drop by

和 这 解冻 曾是 进入 这 地方 ， 这 融化 雪 曾是 坠落 降低 经过

[drɒp] ,

drop ,

降低 ，

冰雪开始融化，水滴一滴地落下。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)] .

and coming over the tiled floor .

和 未来 超过 这 瓷砖 地面 .

然后从瓷砖地板上走过来。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kəʊld] , [dɑːk] ['dæmpnəs] [reɪnd] ['kwɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

After long weeks of intense cold , dark dampness rained quivering over all .

后 长的 周 的 激烈的 寒冷的 ， 黑暗的 潮湿 下雨了 颤抖 超过 全部 .

经过数周的严寒，阴冷潮湿的雨水如雨般落下，笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['lækɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [plæŋk] ,

And there , lacking even a chair , even a plank ,

和 那里 ， 缺乏 甚至 一个 椅子 ， 甚至 一个 板 ，

那里连椅子都没有，连木板都没有。

- [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [rægz] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [taɪlz] ;

Laveuve lay in a corner on a little pile of filthy rags spread upon the bare tiles ;

- 躺 在 一个 角落 在 一个 小的 桩 的 污秽 破布 传播 之上 这 裸 瓷砖 ;

拉韦夫躺在角落里，身下是一小堆铺在裸露瓷砖上的肮脏破布；

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] .

he looked like some animal dying on a dung - heap .

他 看起来 喜欢 一些 动物 垂死 在 一个 粪 - 堆 .

他看起来像一只奄奄一息地躺在粪堆上的动物。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [se'lin] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] , “ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ðæts] [ðə; ði]

“ There ! ” said Céline in her sing - song voice , “ there he is , that's the

“ 那里 ! ” 说 席琳 在 她 唱歌 - 歌曲 嗓音 ， “ 那里 他 是 ， 那就是 这

[fə'lɒsəfə(r)] !

Philosopher !

哲学家 !

“看！”塞琳用她那唱歌似的嗓音说道，“看，那就是哲学家！”

” ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [hæd; həd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

” Madame Théodore had bent down to ascertain if he still lived .

” 夫人 西奥多 有 弯曲 向下 到 探明 如果 他 仍然 居住地 .

“西奥多夫人弯下腰，想看看他是否还活着。”

“ [jes] , [hiː; hi] [briːð] ; [hiːz] ['sliːpɪŋ] [ai] [θɪŋk] .
“ Yes , he breathes ; he's sleeping I think .
“ 是的 , 他 呼吸 ; 他是 睡眠 我 思考 .

“是的，他还在呼吸；我想他正在睡觉。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] .
if he only had something to eat every day , he would be well enough .
如果 他 仅有的 有 某物 到 吃 每一个 天 , 他 会 是 出色地 足够的 .

如果他每天都能吃点东西，他的身体就会好起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ?

但你想要什么呢?

[hiː; hi][hæz; həz]['nəʊbədi] [left] [hɪm] ,
He has nobody left him ,
他 有 无人 左边 他 ,

他已经没有亲人了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [gets] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [ðə; ði] [best] [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and when one gets to seventy the best is to throw oneself into the river .
和 什么时候 一 获得 到 七十 这 最好的 是 到 扔 自己 进入 这 河 .

人到了七十岁，最好的办法就是跳进河里。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntɪŋ] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
In the house - painting line it often happens that a man has to give up
在 这 房子 - 绘画 线 它 经常 发生 那 一个 男人 有 到 给 向上
['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['lædəz] [ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] .
working on ladders and scaffoldings at fifty .
在职的 在 梯子 和 脚手架 在 五十 .

在房屋粉刷行业，经常会出现这样的情况：一个男人到了五十岁就不得不放弃在梯子和脚手架上工作。

[hiː; hi][æt; ət] [fɜːst] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
He at first found some work to do on the ground level .
他 在 第一的 成立 一些 工作 到 做 在 这 地面 等级 .

他起初找到一些基层工作做。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
Then he was lucky enough to get a job as night watchman .
然后 他 曾是 幸运的 足够的 到 得到 一个 工作 作为 夜晚 守望者 .

后来他很幸运地找到了一份夜间保安的工作。

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊvə(r)] , [hiːz] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
But that's over , he's been turned away from everywhere , and , for two
但 那就是 超过 , 他是 到过 转向 离开 从 到处 , 和 , 为了 二
[mʌnθs] [naʊ] ,
months now ,
几个月 现在 ,

但这一切都结束了，他到处都被拒之门外，而且，已经两个月了，

[hiːz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nʊk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
he's been lying in this nook waiting to die .
他是 到过 说谎 在 这 角落 等待 到 死 .

他一直躺在这个角落里等死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第78/111页

[ðə; ði]	[ˈlændlɔːd]	[ˈhæznt]	[deəd]	[tuː; tə]	[flɪŋ]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[æz; əz]	[jet]	,
The	**landlord**	**hasn't**	**dared**	**to**	**fling**	**him**	**into**	**the**	**street**	**as**	**yet**	**,**
这	房东	还没有	敢于	到	一扔	他	进入	这	街道	作为	然而	,

房东至今还没敢把他赶到街上。

[ðəʊ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[ˌɪnklɪˈneɪʃn]	[ðæt]	[wei]	.
though	**not**	**for**	**want**	**of**	**any**	**inclination**	**that**	**way**	**.**
尽管	不是	为了	想	的	任何	倾角	那	方式	.

虽然并非没有这方面的倾向。

[wiː; wi]	[ˈʌðə(r)z]	[ˈsʌmtaɪmz]	[brɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[krʌst]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	;
We	**others**	**sometimes**	**bring**	**him**	**a**	**little**	**wine**	**and**	**a**	**crust**	**,**	**of**	**course**	**;**
我们	其他的	有时	带来	他	一个	小的	葡萄酒	和	一个	地壳	,	的	课程	;

当然，我们其他人有时也会给他带点酒和一块面包皮；

[bʌt; bət]	[wen]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ˈnʌθɪŋ]	[wʌnˈself]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[wʌn]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	?
but	**when**	**one**	**has**	**nothing**	**oneself**	**,**	**how**	**can**	**one**	**give**	**to**	**others**	**?**
但	什么时候	一	有	没有什么	自己	,	如何	能	一	给	到	其他的	?

但如果一个人自己一无所有，又如何能给予别人呢?

”	[pjeə]	,	[ˈterɪfaɪd]	,	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðæt]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈremnənt]	[ɒv; əv]	[hjuːˈmænəti]	,	[ðæt]	[ˈremnənt]	[ˈɪntuː]
”	**Pierre**	**,**	**terrified**	**,**	**gazed**	**at**	**that**	**frightful**	**remnant**	**of**	**humanity**	**,**	**that**	**remnant**	**into**
”	皮埃尔	,	恐惧	,	凝视	在	那	可怕	剩	的	人类	,	那	剩	进入

[wɪtʃ]	[ˈfɪfti]	[jˈɪəz]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	,
which	**fifty**	**years**	**of**	**toil**	**,**
哪个	五十	年	的	辛劳	,

皮埃尔惊恐地凝视着那可怕的人类残余，那五十年的辛勤劳作所造就的残余，

[ˈmɪzəri]	[ænd; ənd]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
misery	**and**	**social**	**injustice**	**had**	**turned**	**a**	**man**	**.**
苦难	和	社会的	不公正	有	转向	一个	男人	.

苦难和社会不公改变了一个人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[endid]	[baɪ]	[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ]	-	[waɪt]	,	[wɔːn]	,	[ˈsʌŋkən]	,	[dɪˈfɔːmd]	[hed]	.
And	**he**	**ended**	**by**	**distinguishing**	**Laveuve's**	**white**	**,**	**worn**	**,**	**sunken**	**,**	**deformed**	**head**	**.**
和	他	结束	经过	区别	-	白色的	,	磨损	,	凹陷	,	变形	头	.

最后，他着重描述了拉沃夫苍白、憔悴、凹陷、畸形的头部。

[hɪə(r)]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[feɪs]	,	[əˈpɪəd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈruːɪn]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[əˈpɒn]	[ˈhəʊpləs]	[ˈleɪbə(r)]	.
Here	**,**	**on**	**a**	**human**	**face**	**,**	**appeared**	**all**	**the**	**ruin**	**following**	**upon**	**hopeless**	**labour**	**.**
这里	,	在	一个	人类	脸	,	出现	全部	这	废墟	下列的	之上	绝望	劳动	.

在这张人脸上，显现了所有因徒劳无功而导致的毁灭。

-	[ˌʌnˈkempt]	[brɪəd]	[ˈstræɡl]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈfiːtʃəz]	,	[səˈdʒestɪŋ]	[æn; ən]	[əʊld]	[hɔːs]	[ðæt]
Laveuve's	**unkempt**	**beard**	**straggled**	**over**	**his**	**features**	**,**	**suggesting**	**an**	**old**	**horse**	**that**
-	蓬头垢面	胡须	散落的	超过	他的	特征	,	建议	一个	老的	马	那

[ɪz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[krɒpt]	;
is	**no**	**longer**	**cropped**	**;**
是	不	更长	裁剪	;

拉沃夫蓬乱的胡须遮住了他的脸庞，像一匹年久失修的老马；

[hɪz; ɪz]	[ˈtuːθləs]	[dʒɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[əˈskjuː]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈvɪtriəs]	,
his	**toothless**	**jaws**	**were**	**quite**	**askew**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**vitreous**	**,**
他的	无牙	下颚	是	相当	歪斜	,	他的	眼睛	是	玻璃	,

他那没有牙齿的下巴歪斜得很厉害，他的眼睛是玻璃体状的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his nose seemed to plunge into his mouth .
和 他的 鼻子 似乎 到 暴跌 进入 他的 嘴 .

他的鼻子好像缩进了嘴里。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] ,
But above all else one noticed his resemblance to some beast of burden ,
但 多于 全部 别的 一 注意到 他的 相似 到 一些 兽 的 负担 ,
[dɪ'fɔːmd] [baɪ] [hɑːd] [tɔɪl] ,
deformed by hard toil ,
变形 经过 难的 辛劳 ,

但最引人注目的是，他长得像某种因辛勤劳作而变形的驮畜。

[leɪmd] , [wɔːn] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nækə(r)] .
lamed , worn to death , and now only good for the knackers .
跛脚 , 磨损 到 死亡 , 和 现在 仅有的 好的 为了 这 屠宰者 .

跛脚，破败不堪，现在只能送去屠宰场了。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [priːst] .
“ Ah ! the poor fellow , ” muttered the shuddering priest .
“ 啊 ! 这 贫穷的 同伴 , ” 低声说道 这 颤抖 牧师 .

“啊！可怜的人，”颤抖的牧师喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌkə(r)] ?
“ And he is left to die of hunger , all alone , without any succour ?
“ 和 他 是 左边 到 死 的 饥饿 , 全部 独自的 , 没有 任何 救助 ?

“然后他就孤零零地饿死，没有任何人救助他吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [nɒt] [æn; ən] [ə'saɪləm] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ʃeltə(r)] ? ”
And not a hospital , not an asylum has given him shelter ? ”
和 不是 一个 医院 , 不是 一个 庇护所 有 给定 他 庇护所 ? ”

医院和收容所都没有收留他吗？

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [jet] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ,
“ Well , ” resumed Madame Théodore in her sad yet resigned voice ,
“ 出色地 , ” 恢复 夫人 西奥多 在 她 伤心 然而 辞职 嗓音 ,

“唉，”西奥多夫人用她那悲伤而又无奈的声音继续说道。

“ [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [sɪk] , [hiːz] ['sɪmpli]
“ the hospitals are built for the sick , and he isn't sick , he's simply
“ 这 医院 是 建造 为了 这 生病的 , 和 他 不是 生病的 , 他是 简单地
['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] ,
finishing off ,
精加工 离开 ,

“医院是为病人而建的，他没病，他只是在结束自己的生命。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
with his strength at an end .
和 他的 力量 在 一个 结尾 .

他的体力已耗尽。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
Besides he isn't always easy to deal with .
除了 他 不是 总是 简单的 到 交易 和 .

此外，他并不总是那么容易相处。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'gen] ['əʊnli] ['leɪtli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ʃʌt]
People came again only lately to put him in an asylum , but he won't be shut
人们 来了 再次 仅有的 最近 到 放 他 在 一个 庇护所 , 但 他 惯于 是 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

最近有人再次来找他，想把他送进精神病院，但他不会被关起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] ['kɔːsli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kwestʃən] [hɪm] ,
And he speaks coarsely to those who question him ,
和 他 说话 粗略地 到 那些 WHO 问题 他 ,

他对质疑他的人出言不逊。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['bædli]
not to mention that he has the reputation of liking drink and talking badly
不是 到 提到 那 他 有 这 名声 的 喜欢 喝 和 说 糟糕
[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [fəʊks] .
about the gentle - folks .
关于 这 温和的 - 各位 .

更何况，他还有个爱喝酒、爱说老百姓坏话的名声。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [suːn] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
But , thank Heaven , he will now soon be delivered .
但 , 感谢 天堂 , 他 将要 现在 很快 是 发表 .

但感谢上苍，他很快就能获救了。

” [pjeə] [hæd; həd] [lent] ['fɔːwəd] [ɒn] ['siːɪŋ] - [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]
” Pierre had leant forward on seeing Laveuve's eyes open , and he spoke to
” 皮埃尔 有 倾斜 向前 在 看到 - 眼睛 打开 , 和 他 辐 到
[hɪm] ['tendəli] ,
him tenderly ,
他 温柔地 ,

“皮埃尔看到拉沃夫睁开眼睛，便俯身向前，温柔地和他说话。”

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
telling him that he had come from a friend with a little money to enable
讲述 他 那 他 有 来 从 一个 朋友 和 一个 小的 钱 到 使能够
[hɪm][tuː; tə] [bai] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [məʊst] ['presɪŋli] [rɪ'kwaɪə(r)] .
him to buy what he might most pressingly require .
他 到 买 什么 他 可能 最多 迫切地 要求 .

告诉他，他从一位朋友那里得到了一些钱，可以让他买到他最迫切需要的东西。

[æt; ət] [fɜːst] , [ɒn] ['siːɪŋ] [piː'ɛrz] ['kæsək] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [graul] [sʌm; səm] [kɔːs]
At first , on seeing Pierre's cassock , the old man had growled some coarse
在 第一的 , 在 看到 皮埃尔的 袮 , 这 老的 男人 有 咆哮 一些 粗
[wɜːdz] ; [bʌt; bət] ,
words ; but ,
字 ; 但 ,

起初，老人看到皮埃尔的法衣时，低声咒骂了几句；但是，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['fiːblnəs] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [pɜːt] ['tʃæfɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
despite his extreme feebleness , he still retained the pert chaffing spirit of the
尽管 他的 极端 虚弱 , 他 仍然 保留 这 活泼 摩擦 精神 的 这
[pə'rɪziən] [ˌɑːtɪ'zæn] :
Parisian artisan :
巴黎人 工匠 :

尽管他身体极其虚弱，但他仍然保留着巴黎工匠那种活泼不羁的精神：

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] ['wɪlɪŋli] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] ,
“ Well , then , I'll willingly drink a drop , ” he said distinctly ,
“ 出色地 , 然后 , 患病的 心甘情愿 喝 一个 降低 , ” 他 说 明显地 ,

“好吧，那我乐意喝一滴，”他清晰地说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['niːdfl] ;
“ and have a bit of bread with it , if there's the needful ;
“ 和 有 一个 少量 的 面包 和 它 , 如果 有 这 需要 ;

“如果需要的话，可以配上一点面包；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lɒst] [teɪst] [ɒv; əv] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [pɑːst] .
for I've lost taste of both for a couple of days past .
为了 我已经丢失的 品尝 的 两个都 为了 一个 夫妻 的 天 过去的 .
因为过去几天我对这两种食物都失去了兴趣。

” [se'lin] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
” Céline offered her services ,
” 席琳 提供 她 服务 ,
“塞琳主动提出帮忙，

[ænd; ənd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [waɪn]
and Madame Théodore sent her to fetch a loaf and a quart of wine
和 夫人 西奥多 发送 她 到 拿来 一个 面包 和 一个 夸脱 的 葡萄酒
[wɪð] ['æbeɪ] ['roʊzɪz] ['mʌni] .
with Abbé Rose's money .
和 阿贝 玫瑰的 钱 .
西奥多夫人派她用罗斯神父的钱去买一个面包和一夸脱葡萄酒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [pjeə] [haʊ] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə]
And in the interval she told Pierre how Laveuve was at one moment to
和 在 这 间隔 她 讲述 皮埃尔 如何 - 曾是 在 一 片刻 到
[hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
have entered the Asylum of the Invalids of Labour ,
有 进入 这 庇护所 的 这 无效 的 劳动 ,
趁着这段时间，她告诉皮埃尔，拉沃夫一度差点住进了劳动残疾者收容所。

[ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['entəpraɪz] [huːz] ['leɪdi] ['peitrənis] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['bærənəs]
a charitable enterprise whose lady patronesses were presided over by Baroness
一个 慈善 企业 谁 女士 赞助人 是 主持 超过 经过 男爵夫人
- .
Duvillard .
- .
一个由女赞助人组成的慈善组织，由杜维拉尔男爵夫人主持。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kwaɪəriz] [hæd; həd] ['daʊtləs] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːt]
the usual regulation inquiries had doubtless led to such an unfavourable report
这 通常 规定 查询 有 毫无疑问 引领 到 这样的 一个 不利 报告
[ðæt] ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
that matters had gone no further .
那 事情 有 已消失 不 更远 .
不出所料，通常的监管调查得出了非常不利的报告，因此事情没有进一步发展。

“ ['bærənəs] - !
“ Baroness Duvillard !
“ 男爵夫人 - !
“杜维拉尔男爵夫人！”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] !
but I know her , and will go to see her to - day !
但 我 知道 她 , 和 将要 去 到 看 她 到 - 天 !
但我认识她，今天我会去看她！

” [ɪk'skleɪmd] [pjeə] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
” exclaimed Pierre , whose heart was bleeding .
” 惊呼 皮埃尔 , 谁 心 曾是 出血 .
“皮埃尔惊呼道，他的心在滴血。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
“ It is impossible for a man to be left in such circumstances any longer .
“ 它 是 不可能的 为了 一个 男人 到 是 左边 在 这样的 情况 任何 更长 .

“一个人不可能再被置于这种境地了。”

” [ðen] , [æz; əz] [seˈlin] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] ,
” Then , as Céline came back with the loaf and the wine ,
” 然后 , 作为 席琳 来了 后退 和 这 面包 和 这 葡萄酒 ,

“然后，当塞琳带着面包和酒回来时，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [reɪzd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ɒv; əv] [ræɡz] ,
the three of them tried to make Laveuve more comfortable , raised him on his heap of rags ,
这 三 的 他们 尝试 到 制作 - 更多的 舒服的 , 提高 他 在 他的 堆 的 破布 ,

他们三人试图让拉沃夫更舒服些，把他扶到那堆破布上。

[ɡeɪv] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
gave him to eat and to drink ,
给予 他 到 吃 和 到 喝 ,

给他吃喝，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊf] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔː(r)] - [paʊnd] [ləʊf] — [nɪə(r)] [hɪm] ,
and then left the remainder of the wine and the loaf — a large four - pound loaf — near him ,
和 然后 左边 这 余 的 这 葡萄酒 和 这 面包 — 一个 大的 四 - 磅 面包 — 靠近 他 ,

然后把剩下的酒和面包——一个重达四磅的大面包——放在他身边。

[ˌrekəˈmendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bred] , [æz; əz] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mait] [ˈstaɪf(ə)l] .
recommending him to wait awhile before he finished the bread , as otherwise he might stifle .
推荐 他 到 等待 一会儿 前 他 完成的 这 面包 , 作为 否则 他 可能 窒息 .

建议他稍等片刻再吃完面包，否则他可能会窒息。

“ [məˈsjɜː] - [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [njuːz] [tuː; tə] [send] [hɪm] ,
“ Monsieur l'Abbé ought to give me his address in case I should have any news to send him ,
“ 先生 - 应该 到 给 我 他的 地址 在 案件 我 应该 有 任何 消息 到 发送 他 ,

“神父先生应该把他的地址给我，以便我如果有消息要告诉他。”

” [sed] [ˈmædəm] [ˌteɪəˈdɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [faʊnd] [hɜːˈself] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
” said Madame Théodore when she again found herself at her door .
” 说 夫人 西奥多 什么时候 她 再次 成立 她自己 在 她 门 .

“西奥多夫人再次发现自己站在家门口时说道。”

[pjeə] [hæd; həd] [nəʊ] [kɑːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [θriː] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Pierre had no card with him , and so all three went into the room .
皮埃尔 有 不 卡片 和 他 , 和 所以 全部 三 去 进入 这 房间 .

皮埃尔身上没有卡，所以他们三个都进了房间。

[bʌt; bət] [ˈsælˌvæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [əˈləʊn] [ðeə(r)] .
But Salvat was no longer alone there .
但 萨尔瓦特 曾是 不 更长 独自的 那里 .

但萨尔瓦特不再孤身一人了。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
He stood talking in a low voice very quickly , and almost mouth to mouth ,
他 站立 说 在 一个 低的 嗓音 非常 迅速地 ， 和 几乎 嘴 到 嘴 ，

他站在那里，用低沉而快速的声音说着话，几乎是面对面地交谈着。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] .
with a young fellow of twenty .
和 一个 年轻的 同伴 的 二十 .

和一个二十岁左右的年轻人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spraʊtɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] [kʌt] [ɪn] [brʌʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
The latter , who was slim and dark , with a sprouting beard and hair cut in brush fashion ,
这 后者 ， WHO 曾是 苗条的 和 黑暗的 ， 和 一个 发芽 胡须 和 头发 切 在 刷子 时尚 ，

后者身材瘦削，肤色黝黑，留着稀疏的胡须，头发剪成了短寸头。

[hæd; həd] [braɪt] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frekld] [feɪs] ,
had bright eyes , a straight nose and thin lips set in a pale and slightly freckled face ,
有 明亮的 眼睛 ， 一个 直的 鼻子 和 薄的 嘴唇 放 在 一个 苍白 和 轻微地 雀斑 脸 ，

她有着明亮的眼睛、挺拔的鼻子和薄薄的嘴唇，衬托着苍白而略带雀斑的脸庞。

[bi'təukən] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .
betokening great intelligence .
标记 伟大的 智力 .

表明其拥有极高的智慧。

[wɪð] [stɜːn] [ænd; ənd] ['stʌbən] [braʊ] , [hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] ['dʒækɪt] .
With stern and stubborn brow , he stood shivering in his well - worn jacket .
和 船尾 和 固执的 眉头 ， 他 站立 瑟瑟发抖 在 他的 出色地 - 磨损 夹克 .

他眉头紧锁，神情坚定，穿着那件磨损严重的夹克，瑟瑟发抖地站在那里。

“ [mə'sjɜː] - ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ə'feə(r)] , ” ['dʒentli] [ɪk'spleɪnd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] ,
“ Monsieur l'Abbé wants to leave me his address for the Philosopher's affair , ” gently explained Madame Théodore ,
“ 先生 - 想要 到 离开 我 他的 地址 为了 这 哲学家的 事务 ， ” 轻轻地 解释 夫人 西奥多 ，

“神父先生想把他的地址留给我，以便我与哲学家幽会，”西奥多夫人温和地解释道。

[ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['sælˌvæt] .
annoyed to find another there with Salvat .
恼怒 到 寻找 其他 那里 和 萨尔瓦特 .

恼火的是，我在那里又发现了一个和萨尔瓦特在一起的人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The two men had glanced at the priest and then looked at one another ,
这 二 男人 有 瞥了一眼 在 这 牧师 和 然后 看起来 在 一 其他 ，

两人看了牧师一眼，然后互相看了看。

[iːtʃ] [wɪð] ['terəb(ə)l] [miːn] .
each with terrible mien .
每个 和 糟糕的 面容 .

他们都面目狰狞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
And they suddenly ceased speaking in the bitter cold which fell from the ceiling .
和 他们 突然 停止 请讲 在 这 苦的 寒冷的 哪个 跌倒 从 这 天花板 .

刺骨的寒风从天花板倾泻而下，他们突然停止了交谈。

[ðen] , [ə'gen] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['sælˌvæt] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæg][frɒm; frəm]
Then , again with infinite precaution , Salvat went to take his tool - bag from
然后 , 再次 和 无限 预防 , 萨尔瓦特 去 到 拿 他的 工具 - 包 从
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
alongside the wall .
旁边 这 墙 .

然后，萨尔瓦特再次极其谨慎地走到墙边去拿他的工具包。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ? ” [ɑːskt]
“ So you are going down , you are again going to look for work ? ” asked
“ 所以 你 是 去 向下 , 你 是 再次 去 到 看 为了 工作 ? ” 问
['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] .
Madame Théodore .
夫人 西奥多 .

“所以你要回去，又要去找工作了？”西奥多夫人问道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] ,
He did not answer , but merely made an angry gesture ,
他 做过 不是 回答 , 但 仅仅 制成 一个 生气的 手势 ,

他没有回答，只是做了个愤怒的手势。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɜːk] [sɪns]
as if to say that he would no longer have anything to do with work since
作为 如果 到 说 那 他 会 不 更长 有 任何事物 到 做 和 工作 自从
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
work for so long a time had not cared to have anything to do with
工作 为了 所以 长的 一个 时间 有 不是 关心 到 有 任何事物 到 做 和
[hɪm] .
him .
他 .

仿佛在说，既然工作长期以来都对他不闻不问，那么他将不再与工作有任何瓜葛。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ All the same , ” resumed the woman , “ try to bring something back with you ,
“ 全部 这 相同的 , ” 恢复 这 女士 , “ 尝试 到 带来 某物 后退 和 你 ,

“即便如此,”女人继续说道，“还是尽量带点东西回来吧。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .
for you know there's nothing .
为了 你 知道 有 没有什么 .

因为你知道什么都没有。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ?
At what time will you be back ?
在 什么 时间 将要 你 是 后退 ?

你什么时候回来?

” [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi]
” With another gesture he seemed to answer that he would come back when he
” 和 其他 手势 他 似乎 到 回答 那 他 会 来 后退 什么时候 他
[kʊd; kəd] , [pə'hæps] ['nevə(r)] .
could , perhaps never .
可以 , 也许 绝不 .

“他又做了个手势，似乎在回答说，他会在有能力的时候回来，也许永远不会回来。”

[ænd; ənd] [tɪəz] ['raɪzɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪg] , [bluː] ,
And tears rising , despite all his efforts , to his vague , blue ,
和 眼泪 上升 , 尽管 全部 他的 努力 , 到 他的 模糊的 , 蓝色的 ,

尽管他竭力克制，泪水还是涌上眼眶，模糊而忧郁。

['gləʊɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [se'lin] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] ,
glowing eyes he caught hold of his daughter Céline , kissed her violently ,
发光 眼睛 他 捕捉 抓住 的 他的 女儿 席琳 , 亲吻 她 暴力 ,
[dɪ'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] ,
distractedly , and then went off ,
心不在焉地 , 和 然后 去 离开 ,

他双眼闪闪发光，一把抓住女儿塞琳，用力地、心不在焉地吻了她，然后就走了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bæg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
with his bag under his arm , followed by his young companion .
和 他的 包 在下面 他的 手臂 , 随后 经过 他的 年轻的 伴侣 .

他腋下夹着包，身后跟着他的年轻同伴。

“ [se'lin] , ” [ri'zjuːmd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] , “ [gɪv] [mə'sjɜː] - [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ,
“ Céline , ” resumed Madame Théodore , “ give Monsieur l'Abbé your pencil , and ,
“ 席琳 , ” 恢复 夫人 西奥多 , “ 给 先生 - 你的 铅笔 , 和 ,
[siː] , [mə'sjɜː] , [siːt] [jɔː'self] [hɪə(r)] ,
see , monsieur , seat yourself here ,
看 , 先生 , 座位 你自己 这里 ,

“塞琳,”西奥多夫人继续说道，“把你的铅笔给拉贝先生，先生，请坐下。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .
it will be better for writing .
它 将要 是 更好的 为了 写作 .

这样更有利于写作。

” [ðen] , [wen] [pjeə] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['priːviəsli]
” Then , when Pierre had installed himself at the table , on the chair previously
” 然后 , 什么时候 皮埃尔 有 已安装 他自己 在 这 桌子 , 在 这 椅子 之前
['ɒkjupaɪd] [baɪ]['sælˌvæt] ,
occupied by Salvat ,
占领 经过 萨尔瓦特 ,

“然后，当皮埃尔在桌边坐下，坐在萨尔瓦特之前坐过的椅子上时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skænti] [pə'laɪtnəs] :
she went on talking , seeking to excuse her man for his scanty politeness :
她 去 在 说 , 寻求 到 原谅 她 男人 为了 他的 稀少 礼貌 :

她继续说着，试图为她的男人缺乏礼貌的行为辩解：

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] ,
“ He hasn't a bad heart ,
“ 他 还没有 一个 坏的 心 ,

“他心地善良，

[bʌt; bət] [hiːz] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['wʌrɪs] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [krækt] .
but he's had so many worries in life that he has become a bit cracked .
但 他是 有 所以 许多 担忧 在 生活 那 他 有 变得 一个 少量 裂纹 .

但他一生中经历了太多烦恼，以至于精神有些崩溃。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] ['vɪktə(r)] ['mæθɪs] .
It's like that young man whom you just saw here , Monsieur Victor Mathis .
它是 喜欢 那 年轻的 男人 谁 你 只是 锯 这里 , 先生 胜利者 马蒂斯 .

就像你刚才看到的这位年轻人，维克多·马蒂斯先生。

[ðeəz; ðəz]	[ə'nʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[huː]	['ɪz(ə)nt]	['hæpi]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[brɔːt]	[ʌp]	,
There's	**another**	**for**	**you**	**,**	**who**	**isn't**	**happy**	**,**	**a**	**young**	**man**	**who**	**was**	**well**	**brought**	**up**	**,**
有	其他	为了	你	,	WHO	不是	快乐的	,	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	出色地	带来	向上	,

还有另一个例子，他并不快乐，他是一个受过良好教育的年轻人。

[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['mʌðə(r)]	,	[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	,
who	**has**	**a**	**lot**	**of**	**learning**	**,**	**and**	**whose**	**mother**	**,**	**a**	**widow**	**,**
WHO	有	一个	很多	的	学习	,	和	谁	母亲	,	一个	寡妇	,

他学识渊博，他的母亲是一位寡妇，

[hæz; həz]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[gɒt]	[ðə; ði]	['weəwɪðɔːl]	[tuː; tə]	[bai]	[bred]	.
has	**only**	**just**	**got**	**the**	**wherewithal**	**to**	**buy**	**bread**	**.**
有	仅有的	只是	得到	这	所需资源	到	买	面包	.

他才刚刚攒够钱买面包。

[səʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[kænt]	[wʌn]	?
So	**one**	**can**	**understand**	**it**	**,**	**can't**	**one**	**?**
所以	一	能	理解	它	,	不能	一	?

所以这很容易理解，对吧?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ʌp'sets; 'ʌpsets]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['bləʊɪŋ]	[ʌp]	['evribɒdi]	.
It	**all**	**upsets**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**they**	**talk**	**of**	**blowing**	**up**	**everybody**	**.**
它	全部	爆冷	他们的	头部	,	和	他们	讲话	的	吹	向上	大家	.

这一切都让他们心烦意乱，他们甚至扬言要炸死所有人。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[maɪ]	['nəʊʃ(ə)nz]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[fə'gɪv]	[ðem; ðəm]	,	[əʊ]	!	['wɪlɪŋli]	[ɪ'nʌf]	.
For	**my**	**part**	**those**	**are**	**not**	**my**	**notions**	**,**	**but**	**I**	**forgive**	**them**	**,**	**oh**	**!**	**willingly**	**enough**	**.**
为了	我的	部分	那些	是	不是	我的	概念	,	但	我	原谅	他们	,	哦	!	心甘情愿	足够的	.

就我而言，那些并非我的想法，但我原谅他们，哦！我非常乐意原谅他们。

”	[pə'tɜːbd]	,	[jet]	['ɪntrəstɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ænd; ənd]	[veɪg]	['hɒrə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪn]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
”	**Perturbed**	**,**	**yet**	**interested**	**by**	**all**	**the**	**mystery**	**and**	**vague**	**horror**	**which**	**he**	**could**	**divine**	**around**	**him**	**,**
”	忐忑	,	然而	感兴趣的	经过	全部	这	神秘	和	模糊的	恐怖	哪个	他	可以	神圣的	大约	他	,

“他感到不安，但又对周围一切神秘莫测、令人不安的恐怖景象很感兴趣，”

[pjeə]	[meɪd]	[nəʊ]	[heɪst]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪz; ɪz]	[ə'dres]	,	[bʌt; bət]	['lɪŋgəd]	['lɪsənɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	['kɒnfɪdəns]	.
Pierre	**made**	**no**	**haste**	**to**	**write**	**his**	**address**	**,**	**but**	**lingered**	**listening**	**,**	**as**	**if**	**inviting**	**confidence**	**.**
皮埃尔	制成	不	匆忙	到	写	他的	地址	,	但	徘徊不去	聆听	,	作为	如果	邀请	信心	.

皮埃尔没有急着写下他的地址，而是留下来倾听，仿佛在寻求信任。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[njuː]	,	[mə'sjɜː]	-	,	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sælˌvæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fə'seɪkən]	[tʃaɪld]	,	[wɪ'ðaʊt]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	['mʌðə(r)]	,
“	**If**	**you**	**only**	**knew**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**that**	**poor**	**Salvat**	**was**	**a**	**forsaken**	**child**	**,**	**without**	**father**	**or**	**mother**	**,**
“	如果	你	仅有的	知道	,	先生	-	,	那	贫穷的	萨尔瓦特	曾是	一个	被遗弃的	孩子	,	没有	父亲	或者	母亲	,

“神父先生，您若知道可怜的萨尔瓦特是个被遗弃的孩子，没有父亲也没有母亲，该有多好啊！”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd][traɪ]['evri][treɪd][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪvɪŋ] .
and had to scour the roads and try every trade at first to get a living .
和 有 到 冲刷 这 道路 和 尝试 每一个 贸易 在 第一的 到 得到 一个 活的 .

起初，他不得不四处奔波，尝试各种行业来维持生计。

[ðen]['ɑːftəwədz][hiː; hi][bɪ'keɪm][ə; eɪ][ˌmekə'nɪʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][gʊd]['wɜːkmən] , [ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] ,
Then afterwards he became a mechanician , and a very good workman , I assure you ,
然后 然后 他 成为 一个 机械师 , 和 一个 非常 好的 工人 , 我 保证 你 ,

后来他成了一名机械师，而且我向你保证，他是个非常优秀的工匠。

['veri]['skɪlfl][ænd; ənd]['veri]['peɪnzteɪkɪŋ] .
very skilful and very painstaking .
非常 熟练 和 非常 费尽心力 .

非常熟练，非常细致。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɔːl'redi][hæd; həd][ðəʊz][aɪ'dɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['kwɒrəld][wɪð]['piːp(ə)l] ,
But he already had those ideas of his , and quarrelled with people ,
但 他 已经 有 那些 想法 的 他的 , 和 争吵 和 人们 ,

但他早已有了这些想法，并因此与人发生争执。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][meɪts]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][v'juːz] ;
and tried to bring his mates over to his views ;
和 尝试 到 带来 他的 伙伴们 超过 到 他的 浏览 ;

他试图说服他的朋友们接受他的观点；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][steɪ]['eniweə(r)] .
and so he was unable to stay anywhere .
和 所以 他 曾是 无法 到 停留 任何地方 .

因此他无处可去。

[æt; ət][lɑːst] , [wen][hiː; hi][wɒz; wəz]['θɜːti] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɪ'nʌf][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə'merɪkə][wɪð][æn; ən][ɪn'ventə(r)] ,
At last , when he was thirty , he was stupid enough to go to America with an inventor ,
在 最后的 , 什么时候 他 曾是 三十 , 他 曾是 愚蠢的 足够的 到 去 到 美国 和 一个 发明者 ,

最后，在他三十岁那年，他愚蠢地跟一位发明家去了美国。

[huː]['treɪdɪd][ɒn][hɪm][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][pɔɪnt][ðæt]['ɑːftə(r)][sɪks][j'ɪəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][keɪm][bæk][ɪl][ænd; ənd]['peniləs] .
who traded on him to such a point that after six years of it he came back ill and penniless .
WHO 交易 在 他 到 这样的 一个 观点 那 后 六 年 的 它 他 来了 后退 患病的 和 身无分文 .

那些人利用他，让他身无分文，六年之后，他回来时又病又穷。

[ai][mʌst; məst][tel][juː; jʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['mærid][maɪ]['jʌŋgə]['sɪstə(r)]['liːəni] ,
I must tell you that he had married my younger sister Léonie ,
我 必须 告诉 你 那 他 有 已婚 我的 年轻 姐姐 莱奥妮 ,

我必须告诉你，他娶了我的妹妹莱奥妮。

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][daɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went][tuː; tə][ə'merɪkə] , ['liːvɪŋ][hɪm]['lɪt(ə)l][se'lin] ,
and that she died before he went to America , leaving him little Céline ,
和 那 她 死亡 前 他 去 到 美国 , 离开 他 小的 席琳 ,

她在他去美国之前就去世了，给他留下了小塞琳。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .
who was then only a year old .
WHO 曾是 然后 仅有的 一个 年 老的 .

当时他只有一岁。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ˌteɪə'dɔːr] - , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ;
I was then living with my husband , Théodore Labitte , a mason ;
我 曾是 然后 活的 和 我的 丈夫 , 西奥多 - , 一个 石匠 ;

当时我和我的丈夫西奥多·拉比特（Théodore Labitte）住在一起，他是一名泥瓦匠；

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə][bræg] [ðæt] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it's not to brag that I say it ,
和 它是 不是 到 吹牛 那 我 说 它 ,

我这么说并不是为了炫耀，

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [wɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [aɪz] [wɪð] ['niːd(ə)lwɜːk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [tɪl]
but however much I wore out my eyes with needlework he used to beat me till
但 然而 很多 我 穿着 出去 我的 眼睛 和 针线活 他 用过的 到 打 我 直到
[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][hɑːf] - [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
he left me half - dead on the floor .
他 左边 我 一半 - 死的 在 这 地面 .

但是，无论我多么努力地做针线活，他都会打我，直到我奄奄一息地倒在地上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [baɪ] ['dezət] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
But he ended by deserting me and going off with a young woman of
但 他 结束 经过 逃兵 我 和 去 离开 和 一个 年轻的 女士 的
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

但他最终还是抛弃了我，和一个二十岁的年轻女子跑了。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [griːf] .
which , after all , caused me more pleasure than grief .
哪个 , 后 全部 , 导致 我 更多的 乐趣 比 悲伤 .

毕竟，这件事最终带给我的快乐多于悲伤。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wen] ['sælˌvæt] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn]
And naturally when Salvat came back he sought me out and found me alone
和 自然 什么时候 萨尔瓦特 来了 后退 他 寻求 我 出去 和 成立 我 独自的
[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [se'lin] ,
with his little Céline ,
和 他的 小的 席琳 ,

萨尔瓦特回来后自然而然地找到了我，发现我独自一人和他的小塞琳在一起。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː]
whom he had left in my charge when he went away , and who called me
谁 他 有 左边 在 我的 收费 什么时候 他 去 离开 , 和 WHO 称为 我
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

他离开时把她托付给我照顾，她叫我妈妈。

[ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl] [θriː] [biːn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðen] —
And we've all three been living together since then —
和 我们已经全部 三 到过 活的 一起 自从 然后 —

从那以后，我们三个就一直住在一起——

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” She became somewhat embarrassed , and then ,
” 她 成为 有些 尴尬的 , 和 然后 ,

她有些尴尬，然后，

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[læk]	[sʌm; səm]	[rɪ'spektəbl]	['fæməli]	[kə'nekʃ(ə)nz]	,
as	**if**	**to**	**show**	**that**	**she**	**did**	**not**	**altogether**	**lack**	**some**	**respectable**	**family**	**connections**	**,**
作为	如果	到	展示	那	她	做过	不是	共	缺少	一些	可敬	家庭	连接	,

仿佛是为了表明她并非完全缺乏体面的家庭背景。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	“	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[aɪv]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[lʌk]	;	[bʌt; bət]	[aɪv]	[ə'nʌðə(r)]
she	**went**	**on**	**to**	**say**	**:**	**“**	**For**	**my**	**part**	**I've**	**had**	**no**	**luck**	**;**	**but**	**I've**	**another**
她	去	在	到	说	:	“	为了	我的	部分	我已经	有	不	运气	;	但	我已经	其他

['sɪstə(r)]	,
sister	**,**
姐姐	,

她接着说：“就我个人而言，我运气不太好；但我还有个妹妹，

[hɔː'tens]	,	[huz]	['mærid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[klɑːk]	,	[mə'sjɜː]	-	,
Hortense	**,**	**who's**	**married**	**to**	**a**	**clerk**	**,**	**Monsieur**	**Chrétiennot**	**,**
霍滕斯	,	谁是	已婚	到	一个	职员	,	先生	-	,

霍滕斯嫁给了一位职员，克雷蒂安诺先生。

[ænd; ənd]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['lɒdʒɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt]	.
and	**lives**	**in**	**a**	**pretty**	**lodging**	**on**	**the**	**Boulevard**	**Rochechouart**	**.**
和	生活	在	一个	漂亮的	住宿	在	这	大道	罗什舒阿尔	.

他住在罗什舒阿尔大道上一处漂亮的住所里。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['sekənd]	['mærɪdʒ]	,	—	[hɔː'tens]	,
There	**were**	**three**	**of**	**us**	**born**	**of**	**my**	**father's**	**second**	**marriage**	**,**	**—**	**Hortense**	**,**
那里	是	三	的	我们	出生	的	我的	父亲的	第二	婚姻	,	—	霍滕斯	,

[huz]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	,
who's	**the**	**youngest**	**,**
谁是	这	最小的	,

我父亲第二次婚姻生了我们三个孩子，——霍滕斯是最小的，

['liːəni]	,	[huz]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	['pɔːlin]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	.
Léonie	**,**	**who's**	**dead**	**,**	**and**	**myself**	**,**	**Pauline**	**,**	**the**	**eldest**	**.**
莱奥妮	,	谁是	死的	,	和	我	,	宝琳	,	这	长子	.

莱奥妮已经去世了，还有我，宝琳，是家里的老大。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[fɜːst]	['mærɪdʒ]	[aɪv]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	[juː'ʒen]	[tuː'sɑːnt]	,
And	**of**	**my**	**father's**	**first**	**marriage**	**I've**	**still**	**a**	**brother**	**Eugène**	**Toussaint**	**,**
和	的	我的	父亲的	第一的	婚姻	我已经	仍然	一个	兄弟	欧仁	杜桑	,

我父亲第一次婚姻的后代中，我还有一个兄弟叫欧仁·图桑。

[huː]	[ɪz]	[ten]	[j'iəz]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	[laɪk]	['sælˌvæt]	,
who	**is**	**ten**	**years**	**older**	**than**	**me**	**and**	**is**	**an**	**engineer**	**like**	**Salvat**	**,**
WHO	是	十	年	老	比	我	和	是	一个	工程师	喜欢	萨尔瓦特	,

他比我大十岁，和萨尔瓦特一样也是一名工程师。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[biːn]	['wɜːkɪŋ]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,	[ðə; ði]
and	**has**	**been**	**working**	**ever**	**since**	**the**	**war**	**in**	**the**	**same**	**establishment**	**,**	**the**
和	有	到过	在职的	曾经	自从	这	战争	在	这	相同的	建立	,	这

[grændɪdːɝ]	['fæktri; 'fæktəri]	,
Grandidier	**factory**	**,**
格兰迪迪尔	工厂	,

自战争结束后，他一直在同一家工厂——格兰迪迪埃工厂——工作。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[steps]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]		.
only	**a**	**hundred**	**steps**	**away**	**in**	**the**	**Rue**	**Marcadet**	**.**
仅有的	一个	百	步骤	离开	在	这	后悔	马卡德	.

距离这里只有一百步之遥，就在马卡德街上。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] ['leɪtli] .
The misfortune is that he had a stroke lately .
这 不幸 是 那 他 有 一个 中风 最近 .

不幸的是，他最近中风了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ;
As for me , my eyes are done for ;
作为 为了 我 ， 我的 眼睛 是 完毕 为了 ；

至于我，我的眼睛已经不行了；

[ai] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] .
I ruined them by working ten hours a day at fine needlework .
我 毁坏 他们 经过 在职的 十 小时 一个 天 在 美好的 针线活 .

我每天花十个小时做精细针线活，把它们毁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [mend] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [aɪz] ['fɪlɪŋ]
And now I can no longer even try to mend anything without my eyes filling
和 现在 我 能 不 更长 甚至 尝试 到 修补 任何事物 没有 我的 眼睛 填充
[wɪð] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ai] [kænt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .
with water till I can't see at all .
和 水 直到 我 不能 看 在 全部 .

现在我甚至连尝试修补任何东西都会让我的眼睛充满泪水，直到完全看不见为止。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] - [wɜːk] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [get] ['eni] ; [bæd] [lʌk] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊz]
I've tried to find charwoman's work , but I can't get any ; bad luck always follows
我已经 尝试 到 寻找 - 工作 ， 但 我 不能 得到 任何 ； 坏的 运气 总是 跟随
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我试着找过清洁工的工作，但一直找不到；我们总是运气不好。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; [wɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ['mɪzəri] ,
And so we are in need of everything ; we've nothing but black misery ,
和 所以 我们 是 在 需要 的 一切 ；我们已经 没有什么 但 黑色的 苦难 ，

所以我们现在什么都缺；我们除了无尽的苦难什么都没有。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] ,
two or three days sometimes going by without a bite ,
二 或者 三 天 有时 去 经过 没有 一个 咬 ，

有时两三天都吃不到一口，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [fiːdz] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd] .
so that it's like the chance life of a dog that feeds on what it can find .
所以 那 它是 喜欢 这 机会 生活 的 一个 狗 那 饲料 在 什么 它 能 寻找 .

这就好比一只靠觅食为生的狗，过着一种碰运气的生活。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][kəʊld][tuː; tə] [friːz] [ˌjuː 'es] ,
And with these last two months of bitter cold to freeze us ,
和 和 这些 最后的 二 几个月 的 苦的 寒冷的 到 冻结 我们 ，

而接下来的两个月，严寒天气将我们冻僵。

[ɪts] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .
it's sometimes made us think that one morning we should never wake up again .
它是 有时 制成 我们 思考 那 一 早晨 我们 应该 绝不 唤醒 向上 再次 .

它有时让我们觉得，或许有一天早晨，我们再也醒不过来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ？

但你想要什么呢？

[aɪv]	['nevə(r)]	[biːn]	['hæpi]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['biːt(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪm]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	,
I've	**never**	**been**	**happy**	**,**	**I**	**was**	**beaten**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**and**	**now**	**I'm**	**done**	**for**	**,**
我已经	绝不	到过	快乐的	,	我	曾是	被打败	到	开始	和	,	和	现在	我是	完毕	为了	,

我从未快乐过，一开始我就被打败了，现在我彻底完了。

[left]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	,	['lɪvɪŋ]	[ɒn]	,	[ai]	['riːəli]	[doʊnt]	[nəʊ]	[waɪ]	.
left	**in**	**a**	**corner**	**,**	**living**	**on**	**,**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**why**	**.**
左边	在	一个	角落	,	活的	在	,	我	真的	不	知道	为什么	.

被遗弃在角落里，苟延残喘，我真的不知道为什么。

”	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[red]	[aɪz]	['mɔɪsnd]	,
”	**Her**	**voice**	**had**	**begun**	**to**	**tremble**	**,**	**her**	**red**	**eyes**	**moistened**	**,**
”	她	嗓音	有	开始	到	颤抖	,	她	红色的	眼睛	湿润	,

她的声音开始颤抖，通红的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[kʊd; kəd]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[wept]	[θruː]	[laɪf]	,
and	**Pierre**	**could**	**realise**	**that**	**she**	**thus**	**wept**	**through**	**life**	**,**
和	皮埃尔	可以	意识到	那	她	因此	哭泣	通过	生活	,

皮埃尔这才意识到，她一生都在哭泣。

[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	['wʊmən]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['blɒtɪd]	
a	**good**	**enough**	**woman**	**but**	**one**	**who**	**had**	**no**	**will**	**,**	**and**	**was**	**already**	**blotted**	
一个	好的	足够的	女士	但	一	WHO	有	不	将要	,	和	曾是	已经	印迹	
[aʊt]	,														
out	**,**														
出去	,														

她是个不错的女人，但却没有意志，而且早已被抹去。

[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[frɒm; frəm]	[ɪg'zɪstəns]	.
so	**to**	**say**	**,**	**from**	**existence**	**.**
所以	到	说	,	从	存在	.

可以说，从存在之初。

“	[əʊ]	!	[ai]	[doʊnt]	[kəm'pleɪn]	[ɒv; əv]	['sælˌvæt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	.
“	**Oh**	**!**	**I**	**don't**	**complain**	**of**	**Salvat**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**.**
“	哦	!	我	不	抱怨	的	萨尔瓦特	,	”	她	去	在	.

“哦！我可没抱怨萨尔瓦特,”她接着说。

“	[hiːz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['feləʊ]	;	[hiː; hi]	['əʊnli]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['ɛvriˌbɑːdiz]	['hæpinəs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
“	**He's**	**a**	**good**	**fellow**	**;**	**he**	**only**	**dreams**	**of**	**everybody's**	**happiness**	**,**	**and**	**he**
“	他是	一个	好的	同伴	;	他	仅有的	梦境	的	每个人的	幸福	,	和	他
['dʌznt]	[drɪŋk]	,												
doesn't	**drink**	**,**												
不	喝	,												

“他是个好人；他一心只想让每个人都幸福，而且他不喝酒。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɜːks]	[wen]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	.
and	**he**	**works**	**when**	**he**	**can**	**.**
和	他	作品	什么时候	他	能	.

他只要有时间就会工作。

['əʊnli]	[ɪts]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[id]	[wɜːk]	[mɔː(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	['bɪzi]	[hɪm'self]	[wɪð]	['pɒlətɪks]	.
Only	**it's**	**certain**	**that**	**he'd**	**work**	**more**	**if**	**he**	**didn't**	**busy**	**himself**	**with**	**politics**	**.**
仅有的	它是	肯定	那	他会	工作	更多的	如果	他	没有	忙碌的	他自己	和	政治	.

唯一可以肯定的是，如果他不忙于政治，他会工作得更多。

[wʌn]	[kænt]	[dɪ'skʌs]	[θɪŋz]	[wɪð]	['kɒmreɪdz]	,
One	**can't**	**discuss**	**things**	**with**	**comrades**	**,**
一	不能	讨论	事物	和	同志们	,

不能和同志们讨论这些事，

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['pʌblɪk]	['miːtiŋz]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɜːkʃɒp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
and	**go**	**to**	**public**	**meetings**	**and**	**be**	**at**	**the**	**workshop**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	去	到	民众	会议	和	是	在	这	车间	在	这	相同的	时间	.

同时参加公开会议和研讨会。

[ɪn]	[ðæt]	[hiːz]	[æt; ət]	[fɔːlt]	,	[ðæts]	['evɪdənt]	.
In	**that**	**he's**	**at**	**fault**	**,**	**that's**	**evident**	**.**
在	那	他是	在	过错	,	那就是	明显	.

这一点很明显，他确实有错。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	,
But	**all**	**the**	**same**	**he**	**has**	**good**	**reason**	**to**	**complain**	**,**
但	全部	这	相同的	他	有	好的	原因	到	抱怨	,

但即便如此，他也有充分的理由抱怨。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[kænt]	[ɪ'mædʒɪn]	[sʌtʃ]	[mis'fɔːtʃənz]	[æz; əz]	[hæv; həv]	[pə'sjuːd]	[hɪm]	.
for	**one**	**can't**	**imagine**	**such**	**misfortunes**	**as**	**have**	**pursued**	**him**	**.**
为了	一	不能	想象	这样的	不幸	作为	有	追击	他	.

人们无法想象他所遭遇的这些不幸。

['evriθɪŋ]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɪm]	,	['evriθɪŋ]	[hæz; həz]	['biːt(ə)n]	[hɪm]	[daʊn]	.
Everything	**has**	**fallen**	**on**	**him**	**,**	**everything**	**has**	**beaten**	**him**	**down**	**.**
一切	有	倒下	在	他	,	一切	有	被打败	他	向下	.

所有的一切都压在了他身上，所有的一切都击垮了他。

[waɪ]	,	[ə; eɪ]	[seɪnt]	['iːv(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[mæd]	,
Why	**,**	**a**	**saint**	**even**	**would**	**have**	**gone**	**mad**	**,**
为什么	,	一个	圣	甚至	会	有	已消失	疯狂的	,

就连圣人也会疯掉的。

[səʊ]	[ðæt]	[wʌn]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['begə(r)]	[huː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[lʌk]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[kwaɪt]	[waɪld]	.
so	**that**	**one**	**can**	**understand**	**that**	**a**	**poor**	**beggar**	**who**	**has**	**never**	**had**	**any**	**luck**	**should**	**get**	**quite**	**wild**	**.**
所以	那	一	能	理解	那	一个	贫穷的	乞丐	WHO	有	绝不	有	任何	运气	应该	得到	相当	荒野	.

这样人们就能理解，一个从未走运的穷乞丐会变得相当疯狂。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tuː]	[mʌnθs]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[met]	[wʌn]	[gʊd]	[hɑːt]	,
For	**the**	**last**	**two**	**months**	**he**	**has**	**only**	**met**	**one**	**good**	**heart**	**,**
为了	这	最后的	二	几个月	他	有	仅有的	遇见	一	好的	心	,

过去两个月里，他只遇到过一个好心人。

[ə; eɪ]	['lɜːnɪd]	['dʒentlmən]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌp]	['jɒndə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪt]	,	[mə'sjɜː]	[ˌgiː'jəʊm]	[froʊ'mɛnt]	,
a	**learned**	**gentleman**	**who**	**lives**	**up**	**yonder**	**on**	**the**	**height**	**,**	**Monsieur**	**Guillaume**	**Froment**	**,**
一个	学习	绅士	WHO	生活	向上	远处	在	这	高度	,	先生	纪尧姆	前	,

住在山上的那位博学的绅士，吉约姆·弗罗芒先生，

[huː]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɜːk]	,
who	**has**	**given**	**him**	**a**	**little**	**work**	**,**
WHO	有	给定	他	一个	小的	工作	,

谁给了他一点工作，

[dʒʌst]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[suːp]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
just	**something**	**to**	**enable**	**us**	**to**	**have**	**some**	**soup**	**now**	**and**	**then**	**.**
只是	某物	到	使能够	我们	到	有	一些	汤	现在	和	然后	.

只是为了让我们偶尔能喝点汤而已。

" [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk] ['sɜːt(ə)n]
" Much surprised by this mention of his brother , Pierre wished to ask certain
" 很多 惊讶 经过 这 提到 的 他的 兄弟 , 皮埃尔 希望 到 问 肯定
['kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

皮埃尔对提到他哥哥感到非常惊讶，他想问几个问题；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ['mɪŋgld] ,
but a singular feeling of uneasiness , in which fear and discretion mingled ,
但 一个 单数 感觉 的 不安 , 在 哪个 害怕 和 审慎 混合 ,
[tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
checked his tongue .
已检查 他的 舌头 .

但一种莫名的不安感，恐惧与谨慎交织在一起，让他止住了说话的冲动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [se'lin] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
He looked at Céline , who stood before him , listening in silence with her grave ,
他 看起来 在 席琳 , WHO 站立 前 他 , 聆听 在 沉默 和 她 严重 ,
['delɪkət] [eə(r)] ;
delicate air ;
精美的 空气 ;

他看着站在他面前的塞琳，她神情庄重而温柔，静静地听着；

[ænd; ənd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] , ['siːɪŋ] [hɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
and Madame Théodore , seeing him smile at the child , indulged in a final
和 夫人 西奥多 , 看到 他 微笑 在 这 孩子 , 沉溺其中 在 一个 最终的
[rɪ'mɑːk] :
remark :
评论 :

看到他对着孩子微笑，西奥多夫人又说了最后一句话：

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [θrəʊz] ['sælˌvæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts]
" It's just the idea of that child , " said she , " that throws Salvat out of his wits
" 它是 只是 这 主意 的 那 孩子 , " 说 她 , " 那 投掷 萨尔瓦特 出去 的 他的 智慧
.
.
.

"仅仅是想到那个孩子,"她说，"就让萨尔瓦特神魂颠倒。"

[hiː; hi] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [id] [kɪl] ['evribɒdi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He adores her , and he'd kill everybody if he could ,
他 喜爱 她 , 和 他会 杀 大家 如果 他 可以 ,

他非常爱她，如果可以的话，他会杀了所有人。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['sʌpələs] [tuː; tə][bed] .
when he sees her go supperless to bed .
什么时候 他 看到 她 去 无晚餐 到 床 .

当他看到她没吃晚饭就上床睡觉时。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [skuːl] !
She's such a good girl , she was learning so nicely at the Communal School !
她是 这样的 一个 好的 女孩 , 她 曾是 学习 所以 很好 在 这 公社 学校 !

她真是个好女孩，她在公立学校学习得非常好！

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] .
But now she hasn't even a shift to go there in .
但 现在 她 还没有 甚至 一个 转移 到 去 那里 在 .

但现在她连去那里上班的班次都没有了。

” [pjeə] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [slɪpt] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] ['ɪntuː]
” Pierre , who had at last written his address , slipped a five - franc piece into
” 皮埃尔 , WHO 有 在 最后的 书面 他的 地址 , 滑倒了 一个 五 - 法郎 片 进入
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd] ,
the little girl's hand ,
这 小的 女孩们 手 ,

皮埃尔终于写好了地址，然后悄悄地把一张五法郎的硬币塞进了小女孩的手里。

[ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kə:'teil] ['eni] [θæŋks] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] :
and , desirous as he was of curtailing any thanks , he hastily said :
和 , 渴望 作为 他 曾是 的 限制 任何 谢谢 , 他 草草 说 :

他极力避免表达谢意，于是匆匆说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] - .
“ You will know now where to find me if you need me for Laveuve .
“ 你 将要 知道 现在 在哪里 到 寻找 我 如果 你 需要 我 为了 - .

“如果你需要我去拉沃夫，你现在就知道在哪里可以找到我了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɪzi] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪm] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
But I'm going to busy myself about him this very afternoon ,
但 我是 去 到 忙碌的 我 关于 他 这 非常 下午 ,

但我今天下午一定要好好忙他的事情。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fetʃt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and I really hope that he will be fetched away this evening .
和 我 真的 希望 那 他 将要 是 已获取 离开 这 晚上 .

我真心希望他今晚就能被带走。

” ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [pɔː] [fɔːθ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['blesɪŋz] ; [waɪlst] [se'lin]
” Madame Théodore did not listen , but poured forth all possible blessings ; whilst Céline
” 夫人 西奥多 做过 不是 听 , 但 倾倒 前进 全部 可能的 祝福 ; 而 席琳
,
,
,

“西奥多夫人没有听从，而是倾尽所有可能的祝福；而塞利纳，

['θʌndəstrʌk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [faɪv] [fræŋks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [m'ɜːməd] : “ [əʊ] ! [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
thunderstruck at seeing five francs in her hand , murmured : “ Oh ! that poor
雷击 在 看到 五 法郎 在 她 手 , 低声说道 : “ 哦 ! 那 贫穷的
[pə'pɑː] ,
papa ,
爸爸 ,

看到手里的五法郎，她震惊不已，喃喃自语道：“哦！可怜的爸爸，

[huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] !
who has gone to hunt for money !
WHO 有 已消失 到 打猎 为了 钱 !

谁去打猎赚钱了！

[ʃæl; ʃəl][ai] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
Shall I run after him to tell him that we've got enough for to - day ?
将 我 跑步 后 他 到 告诉 他 那 我们已经 得到 足够的 为了 到 - 天 ?

我该追上去告诉他，我们今天已经吃饱了吗?

” [ðen] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)] : “
” Then the priest , who was already in the passage , heard the woman answer : “
” 然后 这 牧师 , WHO 曾是 已经 在 这 通道 , 听到 这 女士 回答 : “
[əʊ] !
Oh !
哦 !

“这时，已经在走廊里的牧师听到那女人回答：‘哦！’

[hiːz]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ɪf]	[hiːz]	[stɪl]	['wɔːkɪŋ]	.
he's	far	away	if	he's	still	walking	.
他是	远的	离开	如果	他是	仍然	步行	.

如果他还在走，那说明他离得很远。

[hiːl]		[kʌm]	[bæk]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	.
He'll	p'raps	come	back	right	enough	.
地狱	或许	来	后退	正确的	足够的	.

他或许很快就能回来。

”	[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[pjeə]	,	[wɪð]	['bʌzɪŋ]	[hed]	[ænd; ənd]	[griːf]	-	['strɪkən]	[hɑːt]	,
”	However	,	as	Pierre	,	with	buzzing	head	and	grief	-	stricken	heart	,
”	然而	,	作为	皮埃尔	,	和	嗡嗡声	头	和	悲伤	-	受打击的	心	,

“然而，皮埃尔却头痛欲裂，悲痛欲绝，

['heɪstɪli]	[ɪ'skeɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['fraɪtf(ə)l]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,
hastily	escaped	out	of	that	frightful	house	of	suffering	,
草草	逃脱	出去	的	那	可怕	房子	的	痛苦	,

匆匆逃离了那座可怕的苦难之屋，

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	['sælˌvæt]	[ænd; ənd]	['vɪktə(r)]	['mæθɪs]	['stændɪŋ]	[ɪ'rekt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪlθi]	['kɔːtjɑːd]	,
he	perceived	to	his	astonishment	Salvat	and	Victor	Mathis	standing	erect	in	a	corner	of	the	filthy	courtyard	,
他	感知	到	他的	惊讶	萨尔瓦特	和	胜利者	马蒂斯	常设	直立	在	一个	角落	的	这	污秽	庭院	,

令他惊讶的是，他看到萨尔瓦特和维克多·马蒂斯笔直地站在肮脏院子的角落里。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[stentʃ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	.
where	the	stench	was	so	pestilential	.
在哪里	这	恶臭	曾是	所以	瘟疫	.

那里恶臭难闻。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ˌdaʊn'steəz]	,	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðeə(r)]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['kɒləkwi]	.
They	had	come	downstairs	,	there	to	continue	their	interrupted	colloquy	.
他们	有	来	楼下	,	那里	到	继续	他们的	中断	对话	.

他们下楼来，继续他们被打断的谈话。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	['veri]	[ləʊ]	[təʊnz]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['kwɪkli]	,	[maʊθ]	[tuː; tə]	[maʊθ]	,
And	again	,	they	were	talking	in	very	low	tones	,	and	very	quickly	,	mouth	to	mouth	,
和	再次	,	他们	是	说	在	非常	低的	音调	,	和	非常	迅速地	,	嘴	到	嘴	,

他们再次用非常低的声音，非常快速地，面对面地交谈着。

[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪələnt]	[θɔːts]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[fleə(r)]	.
absorbed	in	the	violent	thoughts	which	made	their	eyes	flare	.
吸收	在	这	暴力	想法	哪个	制成	他们的	眼睛	耀斑	.

他们沉浸在激烈的思绪中，双眼闪着光芒。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[priːsts]	['fʊtsteps]	,	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	,
But	they	heard	the	priest's	footsteps	,	recognised	him	,	and	suddenly	becoming	cold	and	calm	,
但	他们	听到	这	牧师的	脚步声	,	已确认	他	,	和	突然	成为	寒冷的	和	冷静的	,

但他们听到了牧师的脚步声，认出了他，突然变得冷漠而平静下来。

[ɪks'tʃeɪndʒd]	[æn; ən]	[ˌenə'dʒetɪk]	[hænd]	-	[ʃeɪk]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	.
exchanged	an	energetic	hand	-	shake	without	uttering	another	word	.
交换	一个	精力充沛	手	-	摇	没有	发出声音	其他	单词	.

两人用力握手，一句话也没说。

['vɪktə(r)] [went] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌmɔnt'mʌtə] , [waɪlst] ['sælˌvæt] ['hezɪteɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
Victor went up towards Montmartre , whilst Salvat hesitated like a man who is
胜利者 去 向上 向 蒙马特 , 而 萨尔瓦特 犹豫了一下 喜欢 一个 男人 WHO 是
[kən'sʌltɪŋ] ['destəni] .
consulting destiny .
咨询 命运 .

维克托向蒙马特高地走去，而萨尔瓦特则犹豫不决，仿佛在向命运求索。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɜːn] [tʃɑːns] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪgə(r)] ,
Then , as if trusting himself to stern chance , drawing up his thin figure ,
然后 , 作为 如果 信任 他自己 到 船尾 机会 , 绘画 向上 他的 薄的 数字 ,

然后，仿佛将自己托付给命运一般，挺直了瘦削的身躯，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['hʌŋgri] ['tɔɪlə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː] , [ænd; ənd]
the figure of a weary , hungry toiler , he turned into the Rue Marcadet , and
这 数字 的 一个 厌倦 , 饥饿的 苦力 , 他 转向 进入 这 后悔 马卡德 , 和
[wɔːkt] [tə'wɔːdz] ['pærɪs] ,
walked towards Paris ,
步行 向 巴黎 ,

他像一个疲惫饥饿的劳动者的身影，拐进了马卡德街，朝着巴黎的方向走去。

[hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæg] [stɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his tool - bag still under his arm .
他的 工具 - 包 仍然 在下面 他的 手臂 .

他的工具包还夹在他的胳膊下。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [pjeə] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
For an instant Pierre felt a desire to run and call to him that his
为了 一个 立即的 皮埃尔 毛毡 一个 欲望 到 跑步 和 称呼 到 他 那 他的
['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
little girl wished him to go back again .
小的 女孩 希望 他 到 去 后退 再次 .

皮埃尔一瞬间感到很想跑过去，喊他回去，说他的小女儿希望他回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [priːst] — [ə; eɪ]
But the same feeling of uneasiness as before came over the priest — a
但 这 相同的 感觉 的 不安 作为 前 来了 超过 这 牧师 — 一个
[kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
commingling of discretion and fear ,
混杂 的 审慎 和 害怕 ,

但之前那种不安的感觉再次涌上这位神父心头——谨慎与恐惧交织在一起。

[ə; eɪ] ['kʌvət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪ] ['destəni] .
a covert conviction that nothing could stay destiny .
一个 隐蔽 定罪 那 没有什么 可以 停留 命运 .

一种隐秘的信念：没有什么能阻挡命运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑːm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['aɪsi] ,
And he himself was no longer calm , no longer experienced the icy ,
和 他 他自己 曾是 不 更长 冷静的 , 不 更长 经验丰富的 这 冰冷的 ,

而他自己也不再平静，不再感受到冰冷，

[dɪ'speərɪŋ] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
despairing distress of the early morning .
绝望 痛苦 的 这 早期的 早晨 .

清晨令人绝望的痛苦。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fɒg] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['fiːvə(r)]
On finding himself again in the street , amidst the quivering fog , he felt the fever
在 寻找 他自己 再次 在 这 街道 , 在……之中 这 颤抖 多雾路段 , 他 毛毡 这 发烧
,
,
,

当他再次置身于街道上，在颤抖的雾气中时，他感到一阵发烧。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd][ɪg'naɪtɪd] ,
the glow of charity which the sight of such frightful wretchedness had ignited ,
这 辉光 的 慈善机构 哪个 这 视线 的 这样的 可怕 悲惨 有 点燃 ,
[wʌns] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
once more within him .
一次 更多的 之内 他 .

目睹如此可怕的悲惨景象，他心中再次燃起了仁爱之火。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [stɪl] ,
such suffering was too much ; he wished to struggle still ,
这样的 痛苦 曾是 也 很多 ; 他 希望 到 斗争 仍然 ,

这样的苦难太过沉重；他仍然渴望挣扎。

[tuː; tə] [seɪv] - [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] .
to save Laveuve and restore a little joy to all those poor folk .
到 节省 - 和 恢复 一个 小的 喜悦 到 全部 那些 贫穷的 民间 .

拯救拉沃夫，并为所有那些可怜的人们带来一丝欢乐。

[ðə; ði] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
The new experiment presented itself with that city of Paris which he had seen
这 新的 实验 呈现 本身 和 那 城市 的 巴黎 哪个 他 有 已见
['ʃraʊdɪd] [æz; əz] [wɪð] ['æʃɪz] ,
shrouded as with ashes ,
被遮蔽的 作为 和 灰烬 ,

新的实验对象是他曾见过的那座如同被灰烬覆盖的巴黎城。

[səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][səʊ] [pə'tɜːbɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
so mysterious and so perturbing beneath the threat of inevitable justice .
所以 神秘 和 所以 令人不安的 下面 这 威胁 的 不可避免的 正义 .

在不可避免的正义的威胁下，这一切显得如此神秘，如此令人不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sʌn] ['brɪŋɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] ,
And he dreamed of a huge sun bringing health and fruitfulness ,
和 他 梦见 的 一个 巨大的 太阳 带来 健康 和 丰硕 ,

他梦见一轮巨大的太阳带来健康和丰饶。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [fiːld] [weə(r)] [wʊd] [spraʊt] [ðə; ði]['betə(r)]
which would make of the huge city the fertile field where would sprout the better
哪个 会 制作 的 这 巨大的 城市 这 沃 场地 在哪里 会 发芽 这 更好的
[wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
world of to - morrow .
世界 的 到 - 明天 .

这将使这座巨大的城市成为孕育美好未来的沃土。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[welθ] [ænd; ənd] ['wɜːldlinəs]

WEALTH AND WORLDLINESS

财富 和 世俗

财富与世俗

[ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,

THAT same morning , as was the case nearly every day ,

那 相同的 早晨 , 作为 曾是 这 案件 几乎 每一个 天 ,

当天早上，就像几乎每天一样，

[sʌm; səm]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] [æt; ət][ðə; ði] - - ,

some intimates were expected to déjeuner at the Duvillards ' ,

一些 亲密 是 预期的 到 午餐 在 这 - - ,

一些亲朋好友预计会在杜维拉尔家吃午餐。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəm'selvz] .

a few friends who more or less invited themselves .

一个 很少 朋友们 WHO 更多的 或者 较少的 受邀 他们自己 .

几个朋友算是自告奋勇地来了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['tʃɪli] [deɪ] , [ɔːl] [θɔː] [ænd; ənd] [fɒg] ,

And on that chilly day , all thaw and fog ,

和 在 那 寒冷 天 , 全部 解冻 和 多雾路段 ,

在那寒冷的一天，冰雪消融，雾气弥漫。

[ðə; ði] ['riːgl] ['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː][lɑː]

the regal mansion in the Rue Godot - de - Mauroy near the Boulevard de la

这 尊贵 大厦 在 这 后悔 戈多 - 德 - 莫罗伊 靠近 这 大道 德 拉

['mædlɪn; 'mædleɪn] [bluːmd] [wɪð] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] ,

Madeleine bloomed with the rarest flowers ,

玛德琳 盛开 和 这 最稀有 花朵 ,

位于玛德莱娜大道附近的戈多-德-莫鲁瓦街上的那座富丽堂皇的宅邸，盛开着最珍稀的花朵。

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] , [huː] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]

for flowers were the greatest passion of the Baroness , who transformed the

为了 花朵 是 这 最 热情 的 这 男爵夫人 , WHO 转变 这

['lɒfti] , ['sʌmptʃuəs] [rʊmz; ruːmz] ,

lofty , sumptuous rooms ,

高远 , 豪华 房间 ,

花卉是男爵夫人最大的爱好，她将那些高大奢华的房间装点得美轮美奂。

['litə] [wɪð] ['mɑrvlz] , ['ɪntuː] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [kən'səːvə,tɔːri] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['gluːmi]

littered with marvels , into warm and odoriferous conservatories , whither the gloomy

垃圾 和 奇迹 , 进入 温暖的 和 有气味的 温室 , 往哪里去 这 阴沉

,

,

,

遍布奇观，通往温暖芬芳的温室，阴暗的，

['lɪvɪd] [lait] [ɒv; əv]['pærɪs] ['penətreɪtɪd] [kə'resiŋli] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sɒftnəs] .

livid light of Paris penetrated caressingly with infinite softness .

铁青 光 的 巴黎 渗透 温柔地抚摸 和 无限 柔软 .

巴黎的紫红色灯光温柔地、无比轻柔地穿透进来。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

The great reception rooms were on the ground - floor looking on to the

这 伟大的 接待 房间 是 在 这 地面 - 地面 寻找 在 到 这

['speɪʃəs] ['kɔːtjɑːd] ,

spacious courtyard ,

宽敞 庭院 ,

宽敞的接待室位于一楼，面向宽敞的庭院。

[ænd; ənd][priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪntə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

and preceded by a little winter garden ,

和 之前 经过 一个 小的 冬天 花园 ，

前面还有一个小小的冬季花园，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [weə(r)] [tuː] ['fʊtˌmen] [ɪn] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [ænd; ənd]

which served as a vestibule where two footmen in liveries of dark green and

哪个 服务 作为 一个 前厅 在哪里 二 侍从 在 涂装 的 黑暗的 绿色的 和

[gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ɒn]['djuːti] .

gold were invariably on duty .

金子 是 总是 在 责任 .

这里曾是门厅，总有两名身穿深绿色和金色制服的侍从在那里值班。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['gæləri] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , ['væljuːd][æt; ət] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ,

A famous gallery of paintings , valued at millions of francs ,

一个 著名的 画廊 的 绘画 ， 有价值的 在 百万 的 法郎 ，

一个著名的画廊，收藏着价值数百万法郎的画作。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

occupied the whole of the northern side of the house .

占领 这 所有的 的 这 北方 边 的 这 房子 .

占据了房子的整个北侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəsnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['feɪməs] ,

And the grand staircase , of a sumptuousness which also was famous ,

和 这 盛大 楼梯 ， 的 一个 豪华 哪个 还 曾是 著名的 ，

还有那座富丽堂皇、闻名遐迩的宏伟楼梯，

['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red]

conducted to the apartments usually occupied by the family , a large red

实施 到 这 公寓 通常 占领 经过 这 家庭 ， 一个 大的 红色的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing - room ,

绘画 - 房间 ，

被带到这家人通常居住的公寓，一个宽敞的红色客厅，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð]

a small blue and silver drawing - room , a study whose walls were hung with

一个 小的 蓝色的 和 银 绘画 - 房间 ， 一个 学习 谁 墙壁 是 悬挂 和

[əʊld] [stæmpt] ['leðə(r)] ,

old stamped leather ,

老的 盖章 皮革 ，

一间小小的蓝银色客厅，一间书房，墙上挂着旧压花皮革，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [peɪl] [griːn] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

and a dining - room in pale green with English furniture , not to mention the

和 一个 用餐 - 房间 在 苍白 绿色的 和 英语 家具 ， 不是 到 提到 这

['veəriəs] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

various bedchambers and dressing - rooms .

各种各样的 卧室 和 敷料 - 房间 .

还有一间浅绿色的餐厅，里面摆放着英式家具，更不用说还有各种卧室和更衣室了。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Built in the time of Louis XIV .

建造 在 这 时间 的 路易斯 十四 .

建于路易十四时期。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [rɪ'teɪnd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['grændʒə(r)] , [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the mansion retained an aspect of noble grandeur , subordinated to the
这 大厦 保留 一个 方面 的 高贵 宏伟 , 从属的 到 这
[ˌepɪkjʊə'riːən] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,
epicurean tastes of the triumphant bourgeoisie ,
美食家 口味 的 这 凯 资产阶级 ,

这座宅邸保留了高贵宏伟的气派，但同时也迎合了胜利的资产阶级的享乐主义品味。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [naʊ] [hæd; həd] [rein] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv]
which for a century now had reigned by virtue of the omnipotence of
哪个 为了 一个 世纪 现在 有 统治 经过 美德 的 这 全能 的
['mʌni] .
money .
钱 .

一个世纪以来，金钱凭借其无所不能的力量统治着一切。

[nuːn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [strʌk] , [ænd; ənd]['bærən] - , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
Noon had not yet struck , and Baron Duvillard , contrary to custom ,
中午 有 不是 然而 击 , 和 男爵 - , 相反 到 风俗 ,

正午尚未到来，杜维拉尔男爵却反其道而行之，

[faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['sælɒn] .
found himself the first in the little blue and silver salon .
成立 他自己 这 第一的 在 这 小的 蓝色的 和 银 沙龙 .

他发现自己是第一个走进那间蓝银色小客厅的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] , [fʊl] [tʃiːks] ,
He was a man of sixty , tall and sturdy , with a large nose , full cheeks ,
他 曾是 一个 男人 的 六十 , 高的 和 结实的 , 和 一个 大的 鼻子 , 满的 脸颊 ,

他六十岁，身材高大魁梧，鼻子很大，脸颊丰满。

[brɔːd] , ['fleʃi] [lɪps] , [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] [tiːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] [faɪn] .
broad , fleshy lips , and wolfish teeth , which had remained very fine .
广阔 , 肉质的 嘴唇 , 和 狼 牙齿 , 哪个 有 剩余 非常 美好的 .

宽阔丰满的嘴唇，以及狼一般的牙齿，但依然非常锋利。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kʌm] [bɔːld][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
He had , however , become bald at an early age ,
他 有 , 然而 , 变得 秃 在 一个 早期的 年龄 ,

然而，他很早就秃顶了。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] .
and dyed the little hair that was left him .
和 染色 这 小的 头发 那 曾是 左边 他 .

他把剩下的那点头发也染了色。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliːn] -
Moreover , since his beard had turned white , he had kept his face clean -
而且 , 自从 他的 胡须 有 转向 白色的 , 他 有 保留 他的 脸 干净的 -
['ʃeɪvn] .
shaven .
剃光 .

此外，由于他的胡须已经变白，所以他一直保持面部干净。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]
His grey eyes bespoke his audacity , and in his laugh there was a ring of
他的 灰色的 眼睛 定制 他的 大胆 , 和 在 他的 笑 那里 曾是 一个 戒指 的
['kɒŋkwest] ,
conquest ,
征服 ,

他灰色的眼睛透露出他的大胆，他的笑声中带着征服者的意味。

[waɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðɪs]	['kɒŋkwest]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
while	**the**	**whole**	**of**	**his**	**face**	**expressed**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**conquest**	**was**	**his**	**own**	**,**
尽管	这	所有的	的	他的	脸	表达	这	事实	那	这	征服	曾是	他的	自己的	,

他脸上的每一个表情都表明，这场胜利是他自己的。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wiːld]	[ðə; ði]	['sɒvrənti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'skruːpjələs]	['mɑːstə(r)]	,
that	**he**	**wielded**	**the**	**sovereignty**	**of**	**an**	**unscrupulous**	**master**	**,**
那	他	挥舞	这	主权	的	一个	无良的	掌握	,

他行使着一个肆无忌惮的主人的权力，

[huː]	[juːst]	[ænd; ənd]	[ə'bjuːzd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	['stəʊlən]	[ænd; ənd]	[rɪ'teɪnd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kɑːst]	.
who	**used**	**and**	**abused**	**the**	**power**	**stolen**	**and**	**retained**	**by**	**his**	**caste**	**.**
WHO	用过的	和	受虐	这	力量	被盗	和	保留	经过	他的	种姓	.

他滥用并篡夺了其种姓窃取和保留的权力。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	,
He	**took**	**a**	**few**	**steps**	**,**
他	采取	一个	很少	步骤	,

他走了几步，

[ænd; ənd]	[ðen]	['hɔːltɪd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	['wʌndəf(ə)l]	['ɔːrkədz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
and	**then**	**halted**	**in**	**front**	**of**	**a**	**basket**	**of**	**wonderful**	**orchids**	**near**	**the**	**window**	**.**
和	然后	停止	在	正面	的	一个	篮子	的	精彩的	兰花	靠近	这	窗户	.

然后，她停在窗边一篮美丽的兰花前。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mænt(ə)l]	-	[piːs]	[ænd; ənd]	['teɪb(ə)l]	[tʌfts]	[ɒv; əv]	['vaiəlits]	[sent]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	['pɜːfjuːm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːm]	,
On	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**and**	**table**	**tufts**	**of**	**violets**	**sent**	**forth**	**their**	**perfume**	**,**	**and**	**in**	**the**	**warm**	**,**
在	这	壁炉架	-	片	和	桌子	簇绒	的	紫罗兰	发送	前进	他们的	香水	,	和	在	这	温暖的	,

壁炉架和桌子上摆放着一簇簇紫罗兰，散发出阵阵清香，在温暖的空气中，

[diːp]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	,
deep	**silence**	**which**	**seemed**	**to**	**fall**	**from**	**the**	**hangings**	**,**
深的	沉默	哪个	似乎	到	落下	从	这	绞刑	,

死寂一片，仿佛从绞刑架上坠落下来。

[ðə; ði]	['bærən]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['ɑːmtʃeəz]	,
the	**Baron**	**sat**	**down**	**and**	**stretched**	**himself**	**in**	**one**	**of**	**the**	**large**	**armchairs**	**,**
这	男爵	卫星	向下	和	拉伸	他自己	在	一	的	这	大的	扶手椅	,

男爵在其中一张大扶手椅上坐下，伸了个懒腰。

[ʌp'həʊlstəd]	[ɪn]	[bluː]	['sætɪn]	[straɪpt]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	.
upholstered	**in**	**blue**	**satin**	**striped**	**with**	**silver**	**.**
软垫	在	蓝色的	缎	有条纹的	和	银	.

椅面采用蓝底银条纹缎面装饰。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[pə'ruːz]	[æn; ən]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	,
He	**had**	**taken**	**a**	**newspaper**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**began**	**to**	**re**	**-**	**peruse**	**an**	**article**	**it**	**contained**	**,**
他	有	已采取	一个	报纸	从	他的	口袋	,	和	开始	到	关于	-	仔细阅读	一个	文章	它	包含	,

他从口袋里掏出一份报纸，开始重新阅读上面的一篇文章。

[waɪlst]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['mænʃ(ə)n]	[prə'kleɪmd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mens]	['fɔːtʃuːn]	,	[hɪz; ɪz]	['sɒvrɪn]	['paʊə(r)]	,
whilst	**all**	**around**	**him**	**the**	**entire**	**mansion**	**proclaimed**	**his**	**immense**	**fortune**	**,**	**his**	**sovereign**	**power**	**,**
而	全部	大约	他	这	全部的	大厦	宣布	他的	巨大	财富	,	他的	主权	力量	,

与此同时，他周围的整座豪宅都在彰显他巨大的财富和至高无上的权力。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
the whole history of the century which had made him the master .
这 所有的 历史 的 这 世纪 哪个 有 制成 他 这 掌握 .

整个世纪的历史，成就了他作为大师的地位。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [dʒə'rəʊm] - , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][pwɑː'tuː] ,
His grandfather , Jerome Duvillard , son of a petty advocate of Poitou ,
他的 祖父 , 杰罗姆 - , 儿子 的 一个 小气 提倡 的 普瓦图 ,

他的祖父杰罗姆·杜维拉尔是普瓦图一位小律师的儿子

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['noʊtəriz] [klɑːk] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ;
had come to Paris as a notary's clerk in 1788 , when he was eighteen ;
有 来 到 巴黎 作为 一个 公证员 职员 在 - , 什么时候 他 曾是 十八 ;
[ænd; ənd] ['veri] [kiːn] ,
and very keen ,
和 非常 敏锐的 ,

他于1788年来到巴黎，当时18岁，担任公证员；而且非常热衷于……

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
intelligent and hungry as he was ,
聪明的 和 饥饿的 作为 他 曾是 ,

他既聪明又渴望成功，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [fɜːst] [θriː] [m'ɪliənz] — [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] ['træfɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
he had gained the family's first three millions — at first in trafficking with the
他 有 获得 这 家庭的 第一的 三 百万 — 在 第一的 在 贩运 和 这
[ˌɛmɪ'greɪz] - [ɪst'eɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][səʊld][æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti] ,
emigrés ' estates when they were confiscated and sold as national property ,
移民 - 庄园 什么时候 他们 是 没收 和 卖 作为 国家的 财产 ,

他最初是通过贩卖被没收并作为国家财产出售的移民遗产，获得了家族的第一笔三百万财富。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɪn] [kən'træktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] .
and later , in contracting for supplies to the imperial army .
和 之后 , 在 承包 为了 补给品 到 这 帝国 军队 .

后来，又参与了向帝国军队供应物资的合同签订。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['greɪgwɑːr] - , [bɔːn] [ɪn] - ,
His father , Gregoire Duvillard , born in 1805 ,
他的 父亲 , 格雷戈尔 - , 出生 在 - ,

他的父亲格雷戈尔·杜维拉尔，生于1805年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [rein] [ɪn][ðə; ði]
and the real great man of the family — he who had first reigned in the
和 这 真实的 伟大的 男人 的 这 家庭 — 他 WHO 有 第一的 统治 在 这
[ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] ,
Rue Godot - de - Mauroy ,
后悔 戈多 - 德 - 莫罗伊 ,

而家族中真正的伟人——第一个统治戈多-德-莫鲁瓦街的人，

['ɑːftə(r)] [kɪŋ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bærən] — [rɪ'meɪnd] [wʌn]
after King Louis Philippe had granted him the title of Baron — remained one
后 国王 路易斯 菲利普 有 的确 他 这 标题 的 男爵 — 剩余 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['faɪnæns] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skændələs] ['prɑːfɪts]
of the recognized heroes of modern finance by reason of the scandalous profits
的 这 认可 英雄 的 现代的 金融 经过 原因 的 这 丑闻 利润
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['evri] ['feɪməs] ['θiːvɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['mɒnəki]
which he had made in every famous thieving speculation of the July Monarchy
哪个 他 有 制成 在 每一个 著名的 盗窃 推测 的 这 七月 君主制
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)] ,
and the Second Empire ,
和 这 第二 帝国 ,

在路易·菲利普国王授予他男爵头衔之后，他因在七月王朝和第二帝国时期每一次著名的盗窃式投机中赚取的巨额利润，而成为现代金融界公认的英雄之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪnz] , ['reilrəudz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .
such as mines , railroads , and the Suez Canal .
这样的 作为 矿井 , 铁路 , 和 这 苏伊士运河 运河 .

例如矿山、铁路和苏伊士运河。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bærən] , ['henri] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] - ,
And he , the present Baron , Henri by name , and born in 1836 ,
和 他 , 这 展示 男爵 , 亨利 经过 姓名 , 和 出生 在 - ,

而他，现任男爵，名叫亨利，生于1836年，

[hæd; həd] ['əʊnli] ['sɪəriəsli] [gɒn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɒn] ['bærən] [grɪgwɑːrz] [deθ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
had only seriously gone into business on Baron Gregoire's death soon after the
有 仅有的 严重地 已消失 进入 商业 在 男爵 格雷戈尔的 死亡 很快 后 这
['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] .
Franco - German War .
弗朗哥 - 德语 战争 .

直到普法战争结束后不久，格雷戈尔男爵去世，他才真正开始经商。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪdʒfʊl] ['æpɪtaɪt] ,
However , he had done so with such a rageful appetite ,
然而 , 他 有 完毕 所以 和 这样的 一个 愤怒的 食欲 ,

然而，他是带着如此强烈的欲望这么做的。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['dʌbld] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɔːtʃuːn] .
that in a quarter of a century he had again doubled the family fortune .
那 在 一个 四分之一 的 一个 世纪 他 有 再次 双倍 这 家庭 财富 .

在短短四分之一世纪内，他又使家族财富翻了一番。

[hiː; hi] [rɔtid] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] , [kə'rʌptɪd] , [sw'ɒləʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] ;
He rotted and devoured , corrupted , swallowed everything that he touched ;
他 腐烂的 和 吞噬 , 腐败的 , 吞咽 一切 那 他 感动 ;

他腐烂、吞噬、败坏、吞噬了他所触及的一切；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['temptə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔːt] [ɔːl]
and he was also the tempter personified — the man who bought all
和 他 曾是 还 这 诱惑者 拟人化的 — 这 男人 WHO 买 全部
['kɒnʃəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — ['hævɪŋ] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [njuː] [taɪmz] [ænd; ənd]
consciences that were for sale — having fully understood the new times and
良心 那 是 为了 销售 — 拥有 完全 理解 这 新的 时代 和
[ɪts] ['tendənsiz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] ,
its tendencies in presence of the democracy ,
它是 倾向 在 在场 的 这 民主 ,

他也是诱惑者的化身——一个收买一切可以被收买的良心的人——他完全了解民主时代及其发展趋势。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

which in its turn had become hungry and impatient .

哪个 在 它是 转动 有 变得 饥饿的 和 不耐烦 .

而它自己也变得饥饿不耐烦了。

[ɪn'fɪəriə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Inferior though he was both to his father and his grandfather , being a

下 尽管 他 曾是 两个都 到 他的 父亲 和 他的 祖父 , 存在 一个

[mæn][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

man of enjoyment ,

男人 的 享受 ,

虽然他不如他的父亲和祖父，但他生性享乐，

['keərɪŋ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ,

caring less for the work of conquest than the division of the spoil ,

关怀 较少的 为了 这 工作 的 征服 比 这 分配 的 这 剧透 ,

比起征服的过程，他们更关心的是瓜分战利品。

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [sliːk] ['traɪʌmfər] , [huːz] [ɑːpə'reɪʃnz]

he nevertheless remained a terrible fellow , a sleek triumpher , whose operations

他 尽管如此 剩余 一个 糟糕的 同伴 , 一个 光滑 胜利者 , 谁 运营

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sə:tənti] ,

were all certainties ,

是 全部 确定性 ,

然而，他仍然是个可怕的家伙，一个圆滑的胜利者，他的行动都是有把握的。

[huː] [ə'mæst] [m'ɪlianz] [æt; ət] [iːtʃ] [strəʊk] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] ['gʌvənmənts] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]

who amassed millions at each stroke , and treated with governments on a footing

WHO 积累 百万 在 每个 中风 , 和 治疗 和 政府 在 一个 立足点

[ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,

of equality ,

的 平等 ,

他们每次出手都积累了数百万美元，并与各国政府享有平等的待遇。

['eɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] , [ɪf] [nɒt] [frɑːns] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɪn][hɪz; ɪz]

able as he was to place , if not France , at least a ministry in his

有能力的 作为 他 曾是 到 地方 , 如果 不是 法国 , 在 至少 一个 部 在 他的

['pɒkɪt] .

pocket .

口袋 .

他有能力将法国，即便不是法国，至少也能将一个部委收入囊中。

[ɪn] [wʌn] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [hɪm] : [ə; eɪ]

In one century and three generations , royalty had become embodied in him : a

在 一 世纪 和 三 几代人 , 皇室 有 变得 具身化的 在 他 : 一个

['rɔɪəlti] [ɔːl'redi] ['θret(ə)nd] ,

royalty already threatened ,

皇室 已经 威胁 ,

历经一个世纪和三代人的时间，王室的象征已经融入了他身上：而这王室本身就已岌岌可危。

[ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [kləʊz] [ə'hed] .

already shaken by the tempest close ahead .

已经 摇晃 经过 这 暴风雨 关闭 前方 .

前方暴风雨已然来临，令人心惊胆战。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And at times his figure grew and expanded till it became , as it

和 在 时代 他的 数字 生长 和 扩展 直到 它 成为 , 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ,

有时他的身影会不断增大、扩展，直到变成，仿佛……

[æn; ən] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] — [ðæt] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n]
an incarnation of the whole bourgeoisie — that bourgeoisie which at the division
一个 化身 的 这 所有的 资产阶级 — 那 资产阶级 哪个 在 这 分配
[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪn] - [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
of the spoils in 1789 appropriated everything ,
的 这 战利品 在 - 挪用 一切 ,

这是整个资产阶级的化身——就是那个在1789年瓜分战利品时攫取了一切的资产阶级。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [ˈfætn] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
and has since fattened on everything at the expense of the masses ,
和 有 自从 肥胖的 在 一切 在 这 费用 的 这 群众 ,

此后，他以牺牲大众利益为代价，中饱私囊。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] .
and refuses to restore anything whatever .
和 拒绝 到 恢复 任何事物 任何 .

并且拒绝恢复任何东西。

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [pəˈruːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːfpeni] [ˈnjuːzpeɪpə(r)]
The article which the Baron was re - perusing in a halfpenny newspaper
这 文章 哪个 这 男爵 曾是 关于 - 仔细阅读 在 一个 半便士 报纸
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .
interested him .
感兴趣的 他 .

男爵正在重读一份半便士报纸上的一篇文章，这篇文章引起了他的兴趣。

“ [lɑː][ˈvɔɪks][ˌdiːˈjuː] [ˈpɜːpl] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ʃiːt] [wɪtʃ] ,
“ La Voix du Peuple ” was a noisy sheet which ,
“ 拉 voix 杜 人民 ” 曾是 一个 嘈杂 床单 哪个 ,

《人民之声》是一张嘈杂的乐曲，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [məˈræləti] ,
under the pretence of defending outraged justice and morality ,
在下面 这 虚伪 的 防守 义愤填膺 正义 和 道德 ,

在捍卫被侵犯的正义和道德的幌子下，

[set] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈskænd(ə)l] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪts]
set a fresh scandal circulating every morning in the hope of thereby increasing its
放 一个 新鲜的 丑闻 循环 每一个 早晨 在 这 希望 的 从而 增加 它是
[ˈseɪlz] .
sales .
销售量 .

每天早上散布新的丑闻，希望以此提高销量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn][bɪɡ] [taɪp] [ɒn][ɪts] [frʌnt] [peɪdʒ] , [ðɪs] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)l][wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] :
And that morning , in big type on its front page , this sub - title was displayed :
和 那 早晨 , 在 大的 类型 在 它是 正面 页 , 这 子 - 标题 曾是 显示 :

那天早上，报纸头版用醒目的大字刊登了这条副标题：

“ [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈrelˌwe] .
“ The Affair of the African Railways .
“ 这 事务 的 这 非洲 铁路 .

“非洲铁路事件。”

[faɪv] [mˈɪliənz] [spent] [ɪn] [braɪbz] : [tuː] [ˈmɪnɪstər] [bɔːt] , [ˈθɜːti] [ˈdepjutiz] [ænd; ənd] [ˈsenətəz]
Five Millions spent in Bribes : Two Ministers Bought , Thirty Deputies and Senators
五 百万 花费 在 贿赂 : 二 部长们 买 , 三十 副手们 和 参议员
[ˈkɒmprəmaɪzd] .
Compromised .
受损 .

五百万用于行贿：两名部长被收买，三十名议员和参议员被收买。

” [ðen] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['əʊdiəs] ['vaɪələns] [ðə; ði] ['peɪpərz] ['edɪtə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [sægniːɝ] ,
” Then in an article of odious violence the paper's editor , the famous Sagnier ,
” 然后 在 一个 文章 的 令人厌恶的 暴力 这 文件 编辑 ， 这 著名的 萨尼耶 ，

“然后，在一篇充满令人憎恶的暴力文章中，该报编辑，著名的萨尼耶，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] -
announced that he possessed and intended to publish the list of the thirty -
宣布 那 他 拥有 和 故意的 到 发布 这 列表 的 这 三十 -
[tuː] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
two members of Parliament ,
二 成员 的 议会 ，

他宣布自己掌握并打算公布32名国会议员的名单。

[huːz] [sə'pɔːt] ['bærən] - [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz]
whose support Baron Duvillard had purchased at the time when the Chambers
谁 支持 男爵 - 有 购买 在 这 时间 什么时候 这 钱伯斯
[hæd; həd]['vəʊtɪd][ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æfrɪkən] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .
had voted the bill for the African Railway Lines .
有 投票 这 账单 为了 这 非洲 铁路 线条 .

当时，杜维拉德男爵收买了他的支持，而议会就非洲铁路法案进行了投票。

[kwaɪt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Quite a romantic story was mingled with all this , the adventures of a certain
相当 一个 浪漫的 故事 曾是 混合 和 全部 这 ， 这 冒险 的 一个 肯定
['hʌntə(r)] ,
Hunter ,
猎人 ，

这一切之中还穿插着一段颇为浪漫的故事，讲述的是一位猎人的冒险经历。

[huːm] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ]
whom the Baron had employed as his go - between and who had now
谁 这 男爵 有 受雇 作为 他的 去 - 之间 和 WHO 有 现在
[fled] .
fled .
逃亡 .

男爵曾雇佣他做中间人，但现在他已经逃走了。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [iːtʃ] ['sentəns] [ænd; ənd] [wei] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Baron , however , re - perused each sentence and weighed each word of the
这 男爵 ， 然而 ， 关于 - 仔细阅读 每个 句子 和 称重 每个 单词 的 这
['ɑːtɪk(ə)l] ['veri] ['kɑːmli] ;
article very calmly ;
文章 非常 平静地 ；

然而，男爵却非常冷静地重新阅读了文章中的每一句话，仔细斟酌了每一个字；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'laʊd]
and although he was alone he shrugged his shoulders and spoke aloud
和 虽然 他 曾是 独自的 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 辐 大声
[wɪð] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ,
with the tranquil assurance of a man whose responsibility is covered and who is ,
和 这 宁静 保证 的 一个 男人 谁 责任 是 涵盖 和 WHO 是 ，

虽然他独自一人，但他耸了耸肩，平静地说道，语气中带着一种责任已有人承担的自信。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] .
moreover , too powerful to be molested .
而且 ， 也 强大的 到 是 性骚扰 .

而且，它太强大了，不容侵犯。

“ [ðə; ði] ['ɪdiət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] [nəʊz] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendz] .
“ The idiot , ” he said , “ he knows even less than he pretends .
“ 这 笨蛋 ， ” 他 说 ， “ 他 知道 甚至 较少的 比 他 假装 .

“那个白痴，”他说，“他懂得比他装出来的还要少。”

” [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fɜːst] [gest] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['beəli] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] ,
” Just then , however , a first guest arrived , a man of barely four and thirty ,
” 只是 然后 , 然而 , 一个 第一的 客人 到达的 , 一个 男人 的 仅仅 四 和 三十 ,
['elɪgəntli] [drest] ,
elegantly dressed ,
优雅地 穿着 ,

“就在这时，第一位客人到了，他看起来只有三十四岁，衣着考究。”

[dɑːk] [ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd]
dark and good looking , with a delicately shaped nose , and curly hair and
黑暗的 和 好的 寻找 , 和 一个 轻柔地 形状 鼻子 , 和 卷曲 头发 和
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

他肤色黝黑，相貌英俊，鼻子形状精致，头发和胡须都是卷曲的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['gɪdi] , ['flaɪti] , [bɜːd]
As a rule , too , he had laughing eyes , and something giddy , flighty , bird
作为 一个 规则 , 也 , 他 有 笑 眼睛 , 和 某物 头晕 , 轻浮 , 鸟
- [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ;
- like in his demeanour ;
- 喜欢 在 他的 风度 ;

此外，他通常眼神里带着笑意，举止轻浮、飘忽不定，像鸟儿一样；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] ['nɜːvəs] , ['æŋkʃəs] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [skeəd]
but that morning he seemed nervous , anxious even , and smiled in a scared
但 那 早晨 他 似乎 紧张的 , 焦虑的 甚至 , 和 微笑 在 一个 害怕的
[wei] .
way .
方式 .

但那天早上他看起来很紧张，甚至焦虑，脸上带着一丝恐惧的笑容。

“ [ɑː] ! [ɪts] [juː; jʊ] , - , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['raɪzɪŋ] .
“ Ah ! it's you , Duthil , ” said the Baron , rising .
“ 啊 ! 它是 你 , - , ” 说 这 男爵 , 上升 .

“啊！是你啊，杜希尔，”男爵说着站了起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?
“ Have you read this ?
“ 有 你 读 这 ?

你读过这篇文章吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ,
” And he showed the new comer the “ Voix du Peuple ,
” 和 他 显示 这 新的 角 这 “ voix 杜 人民 ,

他还向这位新来者展示了“人民之声”。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” which he was folding up to replace it in his pocket .
” 哪个 他 曾是 折叠式的 向上 到 代替 它 在 他的 口袋 .

他正把它折叠起来放回口袋里。

“ [waɪ] [jes] , [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Why yes , I've read it .
“ 为什么 是的 , 我已经 读 它 .

“是的，我读过。”

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] .
It's amazing .
它是 惊人的 .

太神奇了。

[haʊ]	[kæn; kən]	[sægniːɚ]	[hæv; həv]	[gɒt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[nems]	?
How	**can**	**Sagnier**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**list**	**of**	**names**	**?**
如何	能	萨尼耶	有	得到	抓住	的	这	列表	的	姓名	?

萨尼耶是如何获得这份名单的?

[hæz; həz]	[ðeə(r)]	[biːn]	[sʌm; səm]	['treɪtə(r)]	?
Has	**there**	**been**	**some**	**traitor**	**?**
有	那里	到过	一些	叛徒	?

有叛徒吗?

”	[ðə; ði]	['bærən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	['kwaɪətli]	,	[ə'mjuːzd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	['æŋgwɪʃ]	.
”	**The**	**Baron**	**looked**	**at**	**his**	**companion**	**quietly**	**,**	**amused**	**by**	**his**	**secret**	**anguish**	**.**
”	这	男爵	看起来	在	他的	伴侣	悄悄	,	觉得好笑	经过	他的	秘密	痛苦	.

男爵静静地看着他的同伴，被他内心深处的痛苦逗乐了。

-	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nəʊtəri]	[ɒv; əv]	[ˌɑːŋguː'liːm]	,	['ɔːlməʊst]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['veri]	['ɒnɪst]	,
Duthil	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**	**notary**	**of**	**Angoulême**	**,**	**almost**	**poor**	**and**	**very**	**honest**	**,**
-	,	这	儿子	的	一个	公证人	的	昂古莱姆	,	几乎	贫穷的	和	非常	诚实的	,

杜蒂尔，昂古莱姆一位公证人的儿子，家境贫寒，但为人非常诚实。

[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[æz; əz]	['depjuti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[taʊn]	[waɪlst]	[jet]	['veri]	[jʌŋ]	,
had	**been**	**sent**	**to**	**Paris**	**as**	**deputy**	**for**	**that**	**town**	**whilst**	**yet**	**very**	**young**	**,**
有	到过	发送	到	巴黎	作为	副	为了	那	镇	而	然而	非常	年轻的	,

他年纪轻轻就被派往巴黎担任该镇的代表，

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	;
thanks	**to**	**the**	**high**	**reputation**	**of**	**his**	**father**	**;**
谢谢	到	这	高的	名声	的	他的	父亲	;

多亏了他父亲的崇高声誉；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðeə(r)]	[led]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	['aɪdlnəs]	,
and	**he**	**there**	**led**	**a**	**life**	**of**	**pleasure**	**and**	**idleness**	**,**
和	他	那里	引领	一个	生活	的	乐趣	和	懒惰	,

他在那里过着享乐、懒散的生活。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[dʌn]	[wen]	[ə; eɪ]	['stjuːd(ə)nt]	.
even	**as**	**he**	**had**	**formerly**	**done**	**when**	**a**	**student**	**.**
甚至	作为	他	有	以前	完毕	什么时候	一个	学生	.

就像他学生时代那样。

[haʊ'evə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['plez(ə)nt]	['bætʃələz]	['kwɔːtəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[sʊ'rɛsnə]	,
However	**,**	**his**	**pleasant**	**bachelor's**	**quarters**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**Suresnes**	**,**
然而	,	他的	令人愉快的	学士	四分之一	在	这	后悔	德	叙雷内斯	,

然而，他在叙雷讷街那间舒适的单身公寓，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːl]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[ə'mʌŋ]	[huːm]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
and	**his**	**success**	**as**	**a**	**handsome**	**man**	**in**	**the**	**whirl**	**of**	**women**	**among**	**whom**	**he**	**lived**	**,**
和	他的	成功	作为	一个	英俊的	男人	在	这	旋转	的	女性	之中	谁	他	居住地	,

他在众多女性的簇拥下，凭借其英俊的外表获得了成功。

[kɒst]	[hɪm]	[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	;	[ænd; ənd]	['geɪli]	[ɪ'nʌf]	,	[dɪ'vɔɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['eni]	['mɒrəl]	[sens]	,
cost	**him**	**no**	**little**	**money**	**;**	**and**	**gaily**	**enough**	**,**	**devoid**	**as**	**he**	**was**	**of**	**any**	**moral**	**sense**	**,**
成本	他	不	小的	钱	;	和	兴高采烈地	足够的	,	缺乏	作为	他	曾是	的	任何	道德	感觉	,

他为此花了不少钱；而且令人欣喜的是，尽管他毫无道德感，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [glaidid]['ɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] , [laɪk]
he had already glided into all sorts of compromising and lowering actions , like
他 有 已经 滑翔 进入 全部 排序 的 妥协 和 降低 行动 , 喜欢
[ə; eɪ] [laɪt] - ['hedɪd] ,
a light - headed ,
一个 光 - 标题 ,

他已经像个轻浮的人一样，滑入了各种妥协和堕落的行为中，

[suː'pɪəriə(r)][mæn] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['θɔːtləs] ['feləʊ] , [huː] [ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒt'evə(r)]
superior man , a charming , thoughtless fellow , who attached no importance whatever
优越的 男人 , 一个 迷人 , 轻率 同伴 , WHO 随附的 不 重要性 任何
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
to such trifles .
到 这样的 琐事 .

他是一位品格高尚的人，一个魅力十足却又漫不经心的人，对这些琐事丝毫不在意。

“ [bɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən][æt; ət][lɑːst] .
“ Bah ! ” said the Baron at last .
“ 呸 ! ” 说 这 男爵 在 最后的 .

“呸！”男爵最后说道。

“ [hæz; həz] [sægniːɝ] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪst] ?
“ Has Sagnier even got a list ?
“ 有 萨尼耶 甚至 得到 一个 列表 ?

“萨尼耶有名单吗？”

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ; ['hʌntə(r)] ['wʌznt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [wʌn]
I doubt it , for there was none ; Hunter wasn't so foolish as to draw one
我 怀疑 它 , 为了 那里 曾是 没有任何 ; 猎人 不是 所以 愚蠢 作为 到 画 一
[ʌp] .
up .
向上 .

我对此表示怀疑，因为根本没有这样的图纸；亨特不会愚蠢到去绘制这样的图纸。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'feə(r)] ;
And then , too , it was merely an ordinary affair ;
和 然后 , 也 , 它 曾是 仅仅 一个 普通的 事务 ;

而且，这也只是一件普通的事；

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
nothing more was done than is always done in such matters of business .
没有什么 更多的 曾是 完毕 比 是 总是 完毕 在 这样的 事情 的 商业 .

所采取的措施与此类商业事务中一贯的做法并无二致。

” - , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd] [felt] ['æŋkʃəs] ,
” Duthil , who for the first time in his life had felt anxious ,
” - , WHO 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 有 毛毡 焦虑的 ,

“杜希尔生平第一次感到焦虑，

['lɪsnd] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
listened like one that needs to be reassured .
听着 喜欢 一 那 需求 到 是 放心 .

听得好像需要得到安慰似的。

“ [kwaɪt] [səʊ] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Quite so , eh ? ” he exclaimed .
“ 相当 所以 , 嗯 ? ” 他 惊呼 .

“确实如此，是吧？”他惊呼道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
There isn't a cat to be whipped in the whole affair .
那里 不是 一个 猫 到 是 鞭打 在 这 所有的 事务 .

整件事里没有一只猫需要被鞭打。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
” He tried to laugh as usual ,
” 他 尝试 到 笑 作为 通常 ,

他像往常一样试图笑一笑，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zæktli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ten]
and no longer exactly knew how it was that he had received some ten
和 不 更长 确切地 知道 如何 它 曾是 那 他 有 已收到 一些 十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
thousand francs in connection with the matter ,
千 法郎 在 联系 和 这 事情 ,

他已经完全不清楚自己是如何收到与此事相关的约一万法郎的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ləʊn] , [ɔː(r)] [els] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['priːtekst]
whether it were in the shape of a vague loan , or else under some pretext
无论 它 是 在 这 形状 的 一个 模糊的 贷款 , 或者 别的 在下面 一些 借口
[ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,
of publicity ,
的 宣传 ,

无论是以含糊不清的贷款形式，还是以某种宣传为借口，

['pʌfəri] , [ɔː(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
puffery , or advertising ,
夸张 , 或者 广告 ,

夸大宣传，或广告宣传

[fɔː(r); fə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ə'drɔɪtnəs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ə'fens]
for Hunter had acted with extreme adroitness so as to give no offence
为了 猎人 有 行动 和 极端 灵巧 所以 作为 到 给 不 罪行
[tuː; tə][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['vɜːdʒɪnl] ['kɒnʃəns] .
to the susceptibilities of even the least virginal consciences .
到 这 易感性 的 甚至 这 至少 处女 良心 .

因为亨特的手段极其高明，以至于连最纯洁无瑕的少女的良心都不会受到冒犯。

“ [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , ” [rɪ'piːtɪd] - ,
“ No , there's not a cat to be whipped , ” repeated Duvillard ,
“ 不 , 有 不是 一个 猫 到 是 鞭打 , ” 重复 - ,

“不，这里没有猫需要鞭打，”杜维拉尔重复道。

[huː] [dɪ'saɪdɪdli] [siːmd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] .
who decidedly seemed amused by the face which Duthil was pulling .
WHO 绝对地 似乎 觉得好笑 经过 这 脸 哪个 - 曾是 拉 .

杜希尔的表情似乎逗乐了他。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪts] [wel] [nəʊn] [ðæt] [kæts] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .
“ And besides , my dear fellow , it's well known that cats always fall on their feet .
“ 和 除了 , 我的 亲爱的 同伴 , 它是 出色地 已知 那 猫 总是 落下 在 他们的 脚 .

“而且，我亲爱的朋友，众所周知，猫总是四脚着地。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ? ”
But have you seen Silviane ? ”
但 有 你 已见 - ? ”

但你见过西尔维安娜吗?

“ [ai][dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I just left her .
“ 我 只是 左边 她 .

我刚离开她。

[ai]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[reɪdʒ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
I	**found**	**her**	**in**	**a**	**great**	**rage**	**with**	**you**	**.**
我	成立	她	在	一个	伟大的	愤怒	和	你	.

我发现她对你非常生气。

[ʃiː; ʃi]	[lɜːnt]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'miːdiː]	[ɪz]	[ɒf]	.
She	**learnt**	**this**	**morning**	**that**	**her**	**affair**	**of**	**the**	**Comédie**	**is**	**off**	**.**
她	学会了	这	早晨	那	她	事务	的	这	喜剧	是	离开	.

她今天早上得知，她与喜剧院的合作告吹了。

”	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	['sʌd(ə)nli]	['redən]	[ðə; ði]	['bærənz]	[feɪs]	.
”	**A**	**rush**	**of**	**anger**	**suddenly**	**reddened**	**the**	**Baron's**	**face**	**.**
”	一个	匆忙	的	愤怒	突然	发红	这	男爵的	脸	.

“男爵的脸上突然涌起一股怒火，涨得通红。”

[hiː; hi]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[skɒf]	[səʊ]	['kɑːmli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θret]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['relˌwe]	['skænd(ə)l]	,
He	**,**	**who**	**could**	**scoff**	**so**	**calmly**	**at**	**the**	**threat**	**of**	**the**	**African**	**Railways**	**scandal**	**,**
他	,	WHO	可以	嘲笑	所以	平静地	在	这	威胁	的	这	非洲	铁路	丑闻	,

他，竟然能如此冷静地嘲笑非洲铁路丑闻的威胁，

[lɒst]	[hɪz; ɪz]	['bæləns]	[ænd; ənd]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	['bɔɪlɪŋ]	[də'rektli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]
lost	**his**	**balance**	**and**	**felt**	**his**	**blood**	**boiling**	**directly**	**there**	**was**	**any**	**question**	**of**
丢失的	他的	平衡	和	毛毡	他的	血	沸腾	直接地	那里	曾是	任何	问题	的

-	,
Silviane	**,**
-	,

他失去平衡，感到怒火中烧，根本没想过西尔维亚娜的事。

[ðə; ði]	[lɑːst]	,	[ɪm'pɪəriəs]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪkstiəθ]	[jɪə(r)]	.
the	**last**	**,**	**imperious**	**passion**	**of**	**his**	**sixtieth**	**year**	**.**
这	最后的	,	专横	热情	的	他的	第六十	年	.

他在六十岁那年最后的、狂妄的激情。

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[ɒf]
off
离开

离开

?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
?	**”**	**said**	**he**	**.**
?	”	说	他	.

“? ”他说道。

“	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[ɑːts]	[ðeɪ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['pɒzətɪv]	['prɒmɪs]
“	**But**	**at**	**the**	**Ministry**	**of**	**Fine**	**Arts**	**they**	**gave**	**me**	**almost**	**a**	**positive**	**promise**
“	但	在	这	部	的	美好的	艺术	他们	给予	我	几乎	一个	积极的	承诺

['əʊnli]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	['jestədeɪ]	.
only	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
仅有的	这	天	前	昨天	.

“但就在前天，美术部几乎给了我一个肯定的承诺。”

”	[hiː; hi]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['stʌbən]	[kə'priːs]	[ɒv; əv]	-	-	,	[huː]	,
”	**He**	**referred**	**to**	**a**	**stubborn**	**caprice**	**of**	**Silviane**	**d'Aulnay**	**,**	**who**	**,**
”	他	指	到	一个	固执的	任性	的	-	-	,	WHO	,

他指的是西尔维安娜·奥奈的固执任性，她

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	['əʊnli]	[riːp]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
although	**she**	**had**	**hitherto**	**only**	**reaped**	**a**	**success**	**of**	**beauty**	**on**	**the**	**stage**	**,**
虽然	她	有	迄今为止	仅有的	收获	一个	成功	的	美丽	在	这	阶段	,

尽管她此前只在舞台上凭借美貌获得了成功，

['ɒbstɪnətli]	[sɔːt]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[kə'miːdiː]	[frɑːŋ'seɪz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[deɪ'bjuː]	[ðeə(r)]
obstinately	**sought**	**to**	**enter**	**the**	**Comédie**	**Française**	**and**	**make**	**her**	**début**	**there**
顽固地	寻求	到	进入	这	喜剧	法语	和	制作	她	首次亮相	那里

[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	“	['pɔːlin]	”	[ɪn]	[kɔrniːlz]	“	-	,
in	**the**	**part**	**of**	**“**	**Pauline**	**”**	**in**	**Corneille's**	**“**	**Polyeucte**	**,**
在	这	部分	的	“	宝琳	”	在	科内耶的	“	-	,

她执意要进入法兰西喜剧院，并在那里首次亮相，出演科内耶的《波利厄特》中的“宝琳”一角。

”	[wɪtʃ]	[pɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['stʌdiɪŋ]	['despərətli]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[mʌnθs]	[pɑːst]	.
”	**which**	**part**	**she**	**had**	**been**	**studying**	**desperately**	**for**	**several**	**months**	**past**	**.**
”	哪个	部分	她	有	到过	学习	绝望地	为了	一些	几个月	过去的	.

“这是她过去几个月一直在拼命学习的部分。”

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ'dɪə]	[siːmd]	[æn; ən]	[ɪn'seɪn]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['pærɪs]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
Her	**idea**	**seemed**	**an**	**insane**	**one**	**,**	**and**	**all**	**Paris**	**laughed**	**at**	**it**	**;**	**but**	**the**
她	主意	似乎	一个	疯狂的	一	,	和	全部	巴黎	笑了	在	它	;	但	这

[jʌŋ]	['wʊmən]	,
young	**woman**	**,**
年轻的	女士	,

她的想法看似疯狂，全巴黎都嘲笑她；但这位年轻女子却……

[wɪð]	[suː'pɜːb]	[ə'ʃʊərəns]	,	[kept]	[hɜː'self]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'pɪəriəsli]
with	**superb**	**assurance**	**,**	**kept**	**herself**	**well**	**to**	**the**	**front**	**,**	**and**	**imperiously**
和	高超	保证	,	保留	她自己	出色地	到	这	正面	,	和	专横跋扈

[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðə; ði]	[roʊl]	,
demanded	**the**	**rôle**	**,**
要求	这	角色	,

她以极大的自信，始终保持在队伍的最前面，并霸气地要求担任这个角色。

['fiːlɪŋ]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['kɒŋkə(r)]	.
feeling	**sure**	**that**	**she**	**would**	**conquer**	**.**
感觉	当然	那	她	会	征服	.

她确信自己会取得胜利。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[huː]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[ɪk'spleɪnd]	-	.
“	**It**	**was**	**the**	**minister**	**who**	**wouldn't**	**have**	**it**	**,**	**”**	**explained**	**Duthil**	**.**
“	它	曾是	这	部长	WHO	不会	有	它	,	”	解释	-	.

“是部长不同意的,”杜希尔解释道。

[ðə; ði]	['bærən]	[wɒz; wəz]	['tʃəʊkɪŋ]	.
The	**Baron**	**was**	**choking**	**.**
这	男爵	曾是	窒息	.

男爵被噎住了。

“	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	,	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	!
“	**The**	**minister**	**,**	**the**	**minister**	**!**
“	这	部长	,	这	部长	!

“部长，部长！”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wel]	,	[ai]	[wɪl]	[suːn]	[hæv; həv]	[ðæt]	['mɪnɪstə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtəˌbaʊt]	.
well	**,**	**I**	**will**	**soon**	**have**	**that**	**minister**	**sent**	**to**	**the**	**rightabout**	**.**
出色地	,	我	将要	很快	有	那	部长	发送	到	这	大约	.

嗯，我很快就会把那位部长派到右边去。

” [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bærənəs]
” However , he had to cease speaking , for at that moment Baroness
” 然而 , 他 有 到 停止 请讲 , 为了 在 那 片刻 男爵夫人
- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Duvillard came into the little drawing - room .
- 来了 进入 这 小的 绘画 - 房间 .

“然而，他不得不停止说话，因为就在这时，杜维拉尔男爵夫人走进了小客厅。

[æt; ət] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
At forty - six years of age she was still very beautiful .
在 四十 - 六 年 的 年龄 她 曾是 仍然 非常 美丽的 .

她四十六岁时依然非常漂亮。

['veri] [feə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] , ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [pʊt] [ɒn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [suː'pɜːfluəs] [fæt] ,
Very fair and tall , having hitherto put on but little superfluous fat ,
非常 公平的 和 高的 , 拥有 迄今为止 放 在 但 小的 多余 胖的 ,

他身材高挑，皮肤白皙，至今为止几乎没有多余的脂肪。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [wɪð] ['speklɪs] ['sɪlki] [skɪn] ,
and retaining perfect arms and shoulders , with speckless silky skin ,
和 保留 完美的 武器 和 肩膀 , 和 无斑点 丝滑 皮肤 ,

拥有完美无瑕的手臂和肩膀，以及丝滑无瑕的肌肤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] ['redɪʃ]
it was only her face that was spoiling , colouring slightly with reddish
它 曾是 仅有的 她 脸 那 曾是 破坏 , 染色 轻微地 和 微红
['blɒtʃɪz] .
blotches .
斑点 .

只有她的脸部皮肤出现了问题，泛起了淡淡的红色斑点。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['blemɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːment] , [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəli] [θɔːt] [ænd; ənd]
And these blemishes were her torment , her hourly thought and
和 这些 瑕疵 是 她 折磨 , 她 每小时 想法 和
['wʌri] .
worry .
担心 .

这些瑕疵成了她的折磨，让她每时每刻都在想着它们，忧心忡忡。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]
Her Jewish origin was revealed by her somewhat long and strangely
她 犹太人 起源 曾是 揭晓 经过 她 有些 长的 和 奇怪的
['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ,
charming face ,
迷人 脸 ,

她略显修长却又别具魅力的脸庞揭示了她的犹太血统。

[wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['sɒftli] [və'lʌptʃuəs] [aɪz] .
with blue and softly voluptuous eyes .
和 蓝色的 和 轻轻 丰满的 眼睛 .

一双湛蓝而柔美动人的眼睛。

[æz; əz] ['ɪndələnt] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [sleɪv] , [dis'laik] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] , [wɔːk] , [ɔː(r)]
As indolent as an Oriental slave , disliking to have to move , walk , or
作为 懒惰的 作为 一个 东方 奴隶 , 不喜欢 到 有 到 移动 , 走 , 或者
['iːv(ə)n] [spiːk] ,
even speak ,
甚至 说话 ,

像东方奴隶一样懒惰，不愿动弹、行走，甚至说话。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hɑːriːm; 'hɑːrəm]	[laɪf]	,	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['tendɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːs(ə)n]	.
she	**seemed**	**intended**	**for**	**a**	**harem**	**life**	**,**	**especially**	**as**	**she**	**was**	**for**	**ever**	**tending**	**her**	**person**	**.**
她	似乎	故意的	为了	一个	后宫	生活	,	尤其	作为	她	曾是	为了	曾经	倾向于	她	人	.

她似乎注定要过后宫生活，尤其是因为她总是照顾自己。

[ðæt]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɪn]	[waɪt]	,
That	**day**	**she**	**was**	**all**	**in**	**white**	**,**
那	天	她	曾是	全部	在	白色的	,

那天她一身白衣。

[gaun]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[sɪlk]	[twɑː'let]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪʃəs]	[ænd; ənd]	['lʌstrəs]	[sɪm'plɪsəti]	.
gowned	**in**	**a**	**white**	**silk**	**toilette**	**of**	**delicious**	**and**	**lustrous**	**simplicity**	**.**
身着礼服	在	一个	白色的	丝绸	厕所	的	可口的	和	光泽的	简单	.

身着一套白色丝绸礼服，简洁而优雅，散发着迷人的光泽。

-	['kɔmplimənt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'ræptʃəd]	[eə(r)]	.
Duthil	**complimented**	**her**	**,**	**and**	**kissed**	**her**	**hand**	**with**	**an**	**enraptured**	**air**	**.**
-	赞扬	她	,	和	亲吻	她	手	和	一个	眉飞色舞	空气	.

杜希尔赞美了她，并带着陶醉的神情亲吻了她的手。

“	[ɑː]	!	['mædəm]	,	[juː; jʊ]	[set]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['spriŋtaid]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	.
“	**Ah**	**!**	**madame**	**,**	**you**	**set**	**a**	**little**	**springtide**	**in**	**my**	**heart**	**.**
“	啊	!	夫人	,	你	放	一个	小的	春潮	在	我的	心	.

“啊！夫人，您让我心中燃起了一丝春意。”

['pærɪs]	[ɪz]	[səʊ]	[blæk]	[ænd; ənd]	['mʌdi]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
Paris	**is**	**so**	**black**	**and**	**muddy**	**this**	**morning**	**.**
巴黎	是	所以	黑色的	和	浑	这	早晨	.

今天早上巴黎一片漆黑泥泞。

”	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	['sekənd]	[gest]	['entəd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
”	**However**	**,**	**a**	**second**	**guest**	**entered**	**the**	**room**	**,**
”	然而	,	一个	第二	客人	进入	这	房间	,

然而，第二位客人进入了房间，

[ə; eɪ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[mæn]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bærən]	,
a	**tall**	**and**	**handsome**	**man**	**of**	**five**	**or**	**six**	**and**	**thirty**	**;**	**and**	**the**	**Baron**	**,**
一个	高的	和	英俊的	男人	的	五	或者	六	和	三十	;	和	这	男爵	,

一个身材高大英俊、三十五六岁左右的男子；还有男爵，

[stɪl]	[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	,	['prɑfɪtid]	[baɪ]	[ðɪs]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	.
still	**disturbed**	**by**	**his**	**passion**	**,**	**profited**	**by**	**this**	**opportunity**	**to**	**make**	**his**	**escape**	**.**
仍然	不安	经过	他的	热情	,	获利	经过	这	机会	到	制作	他的	逃脱	.

他仍然受情欲的困扰，并利用这个机会逃脱了。

[hiː; hi]	['kærid]	-	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	,	['seiɪŋ]	,	“	[kʌm]	[hɪə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	.
He	**carried**	**Duthil**	**away**	**into**	**his**	**study**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Come**	**here**	**an**	**instant**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**.**
他	携带	-	离开	进入	他的	学习	,	说	,	“	来	这里	一个	立即的	,	我的	亲爱的	同伴	.

他把杜希尔带到书房，说道：“我亲爱的朋友，过来一下。”

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[ɪn]	['kwestʃən]	.
I	**have**	**a**	**few**	**more**	**words**	**to**	**say**	**to**	**you**	**about**	**the**	**affair**	**in**	**question**	**.**
我	有	一个	很少	更多的	字	到	说	到	你	关于	这	事务	在	问题	.

关于这件事，我还有几句话要跟你说。

[mə'sjɜː] [diː] - [wɪl] [kiːp] [maɪ] [waɪf] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Monsieur de Quinsac will keep my wife company for a moment .
先生 德 - 将要 保持 我的 妻子 公司 为了 一个 片刻 .

昆萨克先生将陪我妻子一会儿。

” [ðə; ði] ['bærənəs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] , [huː] , [laɪk] - ,
” The Baroness , as soon as she was alone with the new comer , who , like Duthil ,
” 这 男爵夫人 , 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 这 新的 角 , WHO , 喜欢 - ,

“男爵夫人一和这位新来者单独相处，这位新来者就像杜希尔一样，

[hæd; həd] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['saɪlənt] [lʊk] ,
had most respectfully kissed her hand , gave him a long , silent look ,
有 最多 尊敬 亲吻 她 手 , 给予 他 一个 长的 , 沉默的 看 ,

他恭敬地吻了吻她的手，然后沉默地看了他很久。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
while her soft eyes filled with tears .
尽管 她 柔软的 眼睛 已填 和 眼泪 .

她温柔的双眼盈满了泪水。

[diːp] ['saɪləns] , [tɪndʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'bærəsmənt] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Deep silence , tinged with some slight embarrassment , had fallen ,
深的 沉默 , 带点色调 和 一些 轻微 尴尬 , 有 倒下 ,

一阵深沉的沉默笼罩着四周，其中夹杂着些许尴尬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [haʊ] ['hæpi] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ʒe'ʁaʁ] ,
but she ended by saying in a very low voice : “ How happy I am , Gérard ,
但 她 结束 经过 说 在 一个 非常 低的 嗓音 : “ 如何 快乐的 我 是 , 热拉尔 ,

但她最后低声说道：“我多么高兴啊，杰拉德，

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
to find myself alone with you for a moment .
到 寻找 我 独自的 和 你 为了 一个 片刻 .

能和你单独待一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpinəs] .
For a month past I have not had that happiness .
为了 一个 月 过去的 我 有 不是 有 那 幸福 .

过去一个月，我一直没有感受到那种快乐。

” [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] - [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstəs] ['staɪnˌbɜːrgər] ,
” The circumstances in which Henri Duvillard had married the younger daughter of Justus Steinberger ,
” 这 情况 在 哪个 亨利 - 有 已婚 这 年轻 女儿 的 贾斯图斯 斯坦伯格 ,

“亨利·杜维拉尔与尤斯图斯·斯坦伯格的小女儿结婚的具体情况是……”

[ðə; ði] [greɪt] [dʒuː] ['bæŋkə(r)] , [fɔːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
the great Jew banker , formed quite a story which was often recalled .
这 伟大的 犹 银行家 , 形成 相当 一个 故事 哪个 曾是 经常 召回 .

这位伟大的犹太银行家，他的故事广为流传，人们常常津津乐道。

[ðə; ði] — ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r)] ['brʌðəz] — ['dʒʌstəs] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] ,
The Steinbergers — after the fashion of the Rothschilds — were originally four brothers — Justus , residing in Paris ,
这 斯坦伯格斯 — 后 这 时尚 的 这 罗斯柴尔德家族 — 是 起初 四 兄弟 — 贾斯图斯 , 居住 在 巴黎 ,

斯坦伯格家族——效仿罗斯柴尔德家族——最初是四兄弟——尤斯图斯，居住在巴黎，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈʌðə(r)z]	[æt; ət]	[bɜːˈlɪn]	,	[viˈenə]	,	[ænd; ənd]	[ˈlʌndən]	,
and	**the**	**three**	**others**	**at**	**Berlin**	**,**	**Vienna**	**,**	**and**	**London**	**,**
和	这	三	其他的	在	柏林	,	维也纳	,	和	伦敦	,

以及分别位于柏林、维也纳和伦敦的其他三家分店。

[ə; eɪ]	[ˈsɜːkəmstəns]	[wɪtʃ]	[ɡeɪv]	[ðeə(r)]	[ˈsiːkrət]	[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]	[məʊst]	[fəˈmɪdəb(ə)l]	[ˈpaʊə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
a	**circumstance**	**which**	**gave**	**their**	**secret**	**association**	**most**	**formidable**	**power**	**in**	**the**
一个	环境	哪个	给予	他们的	秘密	协会	最多	强大	力量	在	这

[faɪˈnænʃ(ə)l]	[ˈmɑːrkɪts]	[ɒv; əv]	[ˈjʊərəp]	.
financial	**markets**	**of**	**Europe**	**.**
金融的	市场	的	欧洲	.

这种情况使得他们的秘密组织在欧洲金融市场拥有了极其强大的力量。

[ˈdʒʌstəs]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˈwelθi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	,
Justus	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**least**	**wealthy**	**of**	**the**	**four**	**,**
贾斯图斯	,	然而	,	曾是	这	至少	富裕	的	这	四	,

然而，尤斯图斯是四人中最贫穷的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈbærən]	[ˈɡreɪɡwɑːr]	-	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪˈdaʊtəb(ə)l]	[ˈædvəsəri]	[əˈɡenst]	[huːm]
and	**in**	**Baron**	**Gregoire**	**Duvillard**	**he**	**had**	**a**	**redoubtable**	**adversary**	**against**	**whom**
和	在	男爵	格雷戈尔	-	他	有	一个	令人敬畏的	对手	反对	谁

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[ˈstrʌɡ(ə)l]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðæt]	[ˈeni]	[lɑːdʒ]	[preɪ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈkwestʃən]	.
he	**was**	**compelled**	**to**	**struggle**	**each**	**time**	**that**	**any**	**large**	**prey**	**was**	**in**	**question**	**.**
他	曾是	被迫	到	斗争	每个	时间	那	任何	大的	猎物	曾是	在	问题	.

而格雷戈尔·杜维拉尔男爵则是他强大的对手，每当有大型猎物需要争夺时，他都不得不与他展开斗争。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[ɪnˈkaʊntə(r)]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[peə(r)]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈiːɡə(r)]
And	**it**	**was**	**after**	**a**	**terrible**	**encounter**	**between**	**the**	**pair**	**,**	**after**	**the**	**eager**
和	它	曾是	后	一个	糟糕的	遇到	之间	这	一对	,	后	这	渴望的

[ˈʃeərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spɔɪlz]	,
sharing	**of**	**the**	**spoils**	**,**
分享	的	这	战利品	,

在两人经历了一场可怕的冲突之后，在急切地瓜分战利品之后，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkrɑːfti]	[aɪˈdɪə]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˈdʒʌstəs]	[ɒv; əv]	[ˈɡɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈjʌŋɡə]	[ˈdɔːtə(r)]	[iːv]	[ɪn]
that	**the**	**crafty**	**idea**	**had**	**come**	**to**	**Justus**	**of**	**giving**	**his**	**younger**	**daughter**	**Eve**	**in**
那	这	狡猾	主意	有	来	到	贾斯图斯	的	给予	他的	年轻	女儿	前夕	在

[ˈmærɪdʒ]	,
marriage	**,**
婚姻	,

原来，尤斯图斯曾想出了一个狡猾的主意，要把自己的小女儿夏娃嫁出去。

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[duːˈsɜː(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbærənz]	[sʌn]	,	[ˈhenri]	.
by	**way**	**of**	**douceur**	**,**	**to**	**the**	**Baron's**	**son**	**,**	**Henri**	**.**
经过	方式	的	温柔	,	到	这	男爵的	儿子	,	亨利	.

以示亲切，致男爵之子亨利。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[hæd; həd]	[ˈəʊnli]	[biːn]	[nəʊn]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ˈfeləʊ]	,
So	**far**	**the**	**latter**	**had**	**only**	**been**	**known**	**as**	**an**	**amiable**	**fellow**	**,**
所以	远的	这	后者	有	仅有的	到过	已知	作为	一个	可亲	同伴	,

此前，后者一直被认为是个和蔼可亲的人。

[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˈhɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[klʌb]	[laɪf]	;	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[daʊt]	-	[aɪˈdɪə]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	,
fond	**of**	**horses**	**and**	**club**	**life**	**;**	**and**	**no**	**doubt**	**Justus's**	**idea**	**was**	**that**	**,**
喜爱	的	马匹	和	俱乐部	生活	;	和	不	怀疑	-	主意	曾是	那	,

他喜欢马匹和俱乐部生活；毫无疑问，尤斯图斯的想法是这样的：

[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['bærən]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[kən'demd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
at	**the**	**death**	**of**	**the**	**redoubtable**	**Baron**	**,**	**who**	**was**	**already**	**condemned**	**by**	**his**
在	这	死亡	的	这	令人敬畏的	男爵	,	WHO	曾是	已经	谴责	经过	他的

[fɪ'zɪʃən]	,
physicians	**,**
医生	,

这位令人敬畏的男爵去世时，他的医生们已经断了他的命。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	['bæŋkɪŋ]	-	[haʊs]	,
he	**would**	**be**	**able**	**to**	**lay**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**rival**	**banking**	**-**	**house**	**,**
他	会	是	有能力的	到	躺	他的	双手	在	这	竞争对手	银行业	-	房子	,

他完全有能力掌控竞争对手的银行。

[pə'tɪkjələli]	[ɪf]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[hæd; həd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
particularly	**if**	**he**	**only**	**had**	**in**	**front**	**of**	**him**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**whom**	**it**	**was**
特别	如果	他	仅有的	有	在	正面	的	他	一个	儿子	-	在	-	法律	谁	它	曾是

['iːzi]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	.
easy	**to**	**conquer**	**.**
简单的	到	征服	.

尤其是当他面前只有一个容易征服的女婿时。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	['henri]	[hæd; həd]	[biːn]	['mɑːstəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːvz]
As	**it**	**happened**	**,**	**Henri**	**had**	**been**	**mastered**	**by**	**a**	**violent**	**passion**	**for**	**Eve's**
作为	它	发生	,	亨利	有	到过	精通	经过	一个	暴力	热情	为了	夏娃的

[blɒnd]	['bjuːti]	,
blond	**beauty**	**,**
金发	美丽	,

巧合的是，亨利被夏娃金发碧眼的美貌深深吸引，并产生了强烈的迷恋。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['dæz(ə)lɪŋ]	.
which	**was**	**then**	**dazzling**	**.**
哪个	曾是	然后	耀眼的	.

当时真是令人眼花缭乱。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[njuː]	[hɪm]	,	[kən'sent]	,
He	**wished**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**and**	**his**	**father**	**,**	**who**	**knew**	**him**	**,**	**consented**	**,**
他	希望	到	结婚	她	,	和	他的	父亲	,	WHO	知道	他	,	同意	,

他想娶她，他的父亲认识他，也同意了。

[ɪn]	[ri'æləti]	['greɪtli]	[ə'mjuːzd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	['dʒʌstəs]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	['eksɪkrəbli]	[bæd]	[strəʊk]
in	**reality**	**greatly**	**amused**	**to**	**think**	**that**	**Justus**	**was**	**making**	**an**	**execrably**	**bad**	**stroke**
在	现实	非常	觉得好笑	到	思考	那	贾斯图斯	曾是	制作	一个	极其糟糕	坏的	中风

[ɒv; əv]	['bɪznəs]	.
of	**business**	**.**
的	商业	.

实际上，想到尤斯图斯做了一件极其糟糕的生意，我就觉得非常好笑。

[ðə; ði]	['entəpraɪz]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'diːd]	[dɪ'zɑːstrəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌstəs]	[wen]	['henri]	[sək'siːdɪd]	[hɪz; ɪz]
The	**enterprise**	**became**	**indeed**	**disastrous**	**for**	**Justus**	**when**	**Henri**	**succeeded**	**his**
这	企业	成为	的确	灾难性的	为了	贾斯图斯	什么时候	亨利	成功了	他的

['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[preɪ]	[ə'pɪəd]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]
father	**and**	**the**	**man**	**of**	**prey**	**appeared**	**from**	**beneath**	**the**	**man**	**of**	**pleasure**
父亲	和	这	男人	的	猎物	出现	从	下面	这	男人	的	乐趣

[ænd; ənd]	[kɑːvd]	[hɪm'self]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hjuːdʒ]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ɪk'splɔɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'braɪd(ə)ld]	['æpitait]	[ɒv; əv]
and	**carved**	**himself**	**his**	**own**	**huge**	**share**	**in**	**exploiting**	**the**	**unbridled**	**appetites**	**of**
和	雕刻	他自己	他的	自己的	巨大的	分享	在	利用	这	不受约束的	食欲	的

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	-	[klɑːs]	[dɪ'mɒkrəsi]	,
the	**middle**	**-**	**class**	**democracy**	**,**
这	中间	-	班级	民主	,

当亨利继承其父的王位时，这项事业对尤斯图斯来说确实变成了灾难，而掠夺者从享乐主义者的背后走出来，在剥削中产阶级民主社会无节制的欲望中为自己谋取了巨大的利益。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
which had at last secured possession of power .
哪个 有 在 最后的 安全 拥有 的 力量 .

最终夺取政权的一方。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [iːv] [feɪl] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['henri] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bærən]
Not only did Eve fail to devour Henri , who in his turn had become Baron
不是 仅有的 做过 前夕 失败 到 吞食 亨利 ， WHO 在 他的 转动 有 变得 男爵
- ,
Duvillard ,
- ,

不仅夏娃没能吞噬亨利（亨利后来成为了杜维拉尔男爵），

[ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['bæŋkə(r)] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;
the all - powerful banker , more and more master of the market ;
这 全部 - 强大的 银行家 ， 更多的 和 更多的 掌握 的 这 市场 ;

这位权势滔天的银行家，越来越能掌控市场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bærən] [huː] [dɪ'vaʊəd] [iːv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] -
but it was the Baron who devoured Eve , and this in less than four years '
但 它 曾是 这 男爵 WHO 吞噬 前夕 ， 和 这 在 较少的 比 四 年 -
[taɪm] .
time .
时间 .

但吞噬夏娃的是男爵，而且这一切只用了不到四年时间。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [tɜːn] ,
After she had borne him a daughter and a son in turn ,
后 她 有 出生 他 一个 女儿 和 一个 儿子 在 转动 ，

她先后为他生下一个女儿和一个儿子之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
he suddenly drew away from her , neglected her ,
他 突然 画 离开 从 她 ， 被忽视的 她 ，

他突然疏远了她，冷落了她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [tɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
as if she were a mere toy that he no longer cared for .
作为 如果 她 是 一个 仅仅 玩具 那 他 不 更长 关心 为了 .

仿佛她只是他不再在乎的一个玩具。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
She was at first both surprised and distressed by the change ,
她 曾是 在 第一的 两个都 惊讶 和 苦恼 经过 这 改变 ，

她起初对这种变化既感到惊讶又感到不安。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] ['hæbɪts] ,
especially on learning that he was resuming his bachelor's habits ,
尤其 在 学习 那 他 曾是 恢复 他的 学士 习惯 ，

尤其是在得知他又恢复了单身时的习惯之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] [ɪf] ['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃən] [ˌels'weə(r)] .
and had set his fickle if ardent affections elsewhere .
和 有 放 他的 反复无常 如果 热心 情感 别处 .

而他那善变却炽热的感情，却寄托在了别处。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
Then , however , without any kind of recrimination , any display of anger ,
然后 ， 然而 ， 没有 任何 种类 的 相互指责 ， 任何 展示 的 愤怒 ，

然而，随后，没有任何形式的指责，也没有任何愤怒的表态，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] , [ɒn]
or even any particular effort to regain her ascendency over him , she , on
或者 甚至 任何 特别的 努力 到 恢复 她 优势 超过 他 , 她 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

甚至没有采取任何特别措施来重新掌控他，她，就她自己而言，

['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
imitated his example .
模仿 他的 例子 .

效仿了他的做法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [bɔːn]
She could not live without love , and assuredly she had only been born
她 可以 不是 居住 没有 爱 , 和 当然 她 有 仅有的 到过 出生
[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
to be beautiful ,
到 是 美丽的 ,

她离不开爱情，而且她生来就是为了美丽。

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] [riːp] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
to fascinate and reap adoration .
到 吸引 和 收割 崇拜 .

令人着迷，赢得崇拜。

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
To the lover whom she chose when she was five and twenty she remained
到 这 情人 谁 她 选择 什么时候 她 曾是 五 和 二十 她 剩余
['feɪθf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
faithful for more than fifteen years ,
忠实 为了 更多的 比 十五 年 ,

她二十五岁时选择的恋人，她忠贞不渝地陪伴了他十五年以上。

[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
as faithful as she might have been to a husband ;
作为 忠实 作为 她 可能 有 到过 到 一个 丈夫 ;

她对丈夫忠贞不渝；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['riːəl] ['wɪdəʊhʊd] .
and when he died her grief was intense , it was like real widowhood .
和 什么时候 他 死亡 她 悲伤 曾是 激烈的 , 它 曾是 喜欢 真实的 丧偶 .

当他去世时，她悲痛欲绝，就像真正的寡妇一样。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Six months later , however ,
六 几个月 之后 , 然而 ,

然而，六个月后，

['hævɪŋ] [met] [kaʊnt] [ʒe'ʁaʁ] [diː] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)]
having met Count Gérard de Quinsac she had again been unable to resist her
拥有 遇见 数数 热拉尔 德 - 她 有 再次 到过 无法 到 抵抗 她
[ɪm'perətɪv] [niːd] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
imperative need of adoration ,
至关重要的 需要 的 崇拜 ,

与杰拉德·德·昆萨克伯爵相遇后，她再次无法抗拒自己对崇拜的强烈渴望。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'triːg] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .
and an intrigue had followed .
和 一个 阴谋 有 随后 .

随后，一场阴谋就此展开。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪl] , [maɪ][dɪə(r)] [ʒeˈʁaʁ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiə] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]
“ Have you been ill , my dear Gérard ? ” she inquired , noticing the young man's
“ 有 你 到过 患病的 , 我的 亲爱的 热拉尔 ? ” 她 询问 , 注意到 这 年轻的 男人的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“亲爱的杰拉德，你生病了吗？”她问道，注意到年轻人的尴尬。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhaɪdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʌri] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?
“ Are you hiding some worry from me ?
“ 是 你 隐藏 一些 担心 从 我 ?

你是不是有什么烦心事瞒着我?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
” She was ten years older than he was ;
” 她 曾是 十 年 老 比 他 曾是 ;

她比他大十岁;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] , [rɪˈvəʊltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and she clung desperately to this last passion of hers , revolting at the
和 她 紧紧抓住 绝望地 到 这 最后的 热情 的 她的 , 令人作呕的 在 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] ,
thought of growing old ,
想法 的 生长 老的 ,

她拼命地抓住自己最后的这最后一点热情，一想到变老就感到厌恶。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and resolved upon every effort to keep the young man beside her .
和 已解决 之上 每一个 努力 到 保持 这 年轻的 男人 旁 她 .

她决心竭尽全力让这个年轻人留在自己身边。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ No , I am hiding nothing , I assure you , ” replied the Count .
“ 不 , 我 是 隐藏 没有什么 , 我 保证 你 , ” 回复 这 数数 .

“不，我没有隐瞒任何事情，我向你保证，”伯爵回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈriːs(ə)ntli] .
“ But my mother has had much need of me recently .
“ 但 我的 母亲 有 有 很多 需要 的 我 最近 .

“但我母亲最近非常需要我。”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [səʊ] [tɔːl]
” She continued looking at him , however , with anxious passion , finding him so tall
” 她 持续 寻找 在 他 , 然而 , 和 焦虑的 热情 , 寻找 他 所以 高的
[ænd; ənd][ˌærɪstəˈkrætɪk][ɒv; əv] [miːn] ,
and aristocratic of mien ,
和 贵族 的 面容 ,

然而，她仍然带着焦虑而热烈的目光注视着他，觉得他身材高大，气质高贵。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
with his regular features and dark hair and moustaches which were
和 他的 常规的 特征 和 黑暗的 头发 和 胡子 哪个 是
[ˈɔːlweɪz] [məʊst] [ˈkeəfəli] [tend] .
always most carefully tended .
总是 最多 小心 倾向于 .

他五官端正，黑发黑须，总是精心打理。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
He belonged to one of the oldest families of France ,
他 属于 到 一 的 这 最老 家庭 的 法国 ,

他出身于法国最古老的家族之一。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ˌdɔmi'niːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd]
and resided on a ground - floor in the Rue St . Dominique with his widowed
和 居住地 在 一个 地面 - 地面 在 这 后悔 英石 . 多米尼克 和 他的 寡
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他和寡居的母亲住在圣多米尼克街的一楼。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃərəsli] [ɪn'klaɪnd] ['hʌzbənd] ,
who had been ruined by her adventurously inclined husband ,
WHO 有 到过 毁坏 经过 她 冒险地 倾斜 丈夫 ,

她被自己那爱冒险的丈夫毁了家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [məʊst] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] * [tuː; tə]
and had at most an income of some fifteen thousand francs * to
和 有 在 最多 一个 收入 的 一些 十五 千 法郎 * 到
[lɪv; laɪv] [ə'pɒn] .
live upon .
居住 之上 .

他们最多只有大约一万五千法郎* 的生活收入。

[ʒe'ʁaʁ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ;
Gérard for his part had never done anything ;
热拉尔 为了 他的 部分 有 绝不 完毕 任何事物 ;

而杰拉德本人却从未做过任何事;

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'blɪgətri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
contenting himself with his one year of obligatory military service ,
内容 他自己 和 他的 一 年 的 强制性的 军队 服务 ,

他满足于只服满一年的义务兵役。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ri'nauns] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
he had renounced the profession of arms in the same way as he had
他 有 放弃 这 职业 的 武器 在 这 相同的 方式 作为 他 有
[ri'nauns] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ,
renounced that of diplomacy ,
放弃 那 的 外交 ,

他放弃军旅生涯的方式，与他放弃外交生涯的方式如出一辙。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] ['ɒfəd] [hɪm] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪgnəti] .
the only one that offered him an opening of any dignity .
这 仅有的 一 那 提供 他 一个 开幕 的 任何 尊严 .

唯一一个让他有尊严地获得机会的人。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ['aɪdlnəs] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [huː] [liːd] “ ['pærɪs]
He spent his days in that busy idleness common to all young men who lead “ Paris
他 花费 他的 天 在 那 忙碌的 懒惰 常见的 到 全部 年轻的 男人 WHO 带领 “ 巴黎
[laɪf] .
life .
生活 .

他像所有过着“巴黎生活”的年轻人一样，过着忙碌而又无所事事的日子。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['hɔːtɪli] [sɪ'vɪə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ,
” And his mother , haughtily severe though she was , seemed to excuse this ,
” 和 他的 母亲 , 傲慢地 严重 尽管 她 曾是 , 似乎 到 原谅 这 ,

“而他那傲慢严厉的母亲，似乎也对此表示理解和宽恕。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['prəʊtest]
as if in her opinion a man of his birth was bound by way of protest
作为 如果 在 她 观点 一个 男人 的 他的 出生 曾是 边界 经过 方式 的 反对
[tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
to keep apart from official life under a Republic .
到 保持 除 从 官方的 生活 在下面 一个 共和国 .

仿佛在她看来，像他这样的人，为了表达抗议，有义务远离共和国的官方生活。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] , [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
However , she no doubt had more intimate , more disturbing reasons for
然而 , 她 不 怀疑 有 更多的 亲密的 , 更多的 令人不安 原因 为了
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

然而，毫无疑问，她沉溺于此还有更私密、更令人不安的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] , [θruː] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]
She had nearly lost him when he was only seven , through an attack of
她 有 几乎 丢失的 他 什么时候 他 曾是 仅有的 七 , 通过 一个 攻击 的
[breɪn] ['fiːvə(r)] .
brain fever .
脑 发烧 .

她差点在他七岁时因脑膜炎失去他。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
At eighteen he had complained of his heart ,
在 十八 他 有 抱怨 的 他的 心 ,

他十八岁时就抱怨过自己的心脏不好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['dʒentli][ɪn][ɔːl]
and the doctors had recommended that he should be treated gently in all
和 这 医生 有 受到推崇的 那 他 应该 是 治疗 轻轻地 在 全部
[rɪ'spekts] .
respects .
尊重 .

医生建议在各方面都应温柔对待他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪ] [lɜːk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [praʊd] [dɪ'miːnə(r)] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
She knew , therefore , what a lie lurked behind his proud demeanour , within his
她 知道 , 所以 , 什么 一个 说谎 潜伏 在后面 他的 自豪的 风度 , 之内 他的
['lɒfti] ['fɪgə(r)] ,
lofty figure ,
高远 数字 ,

因此，她明白在他骄傲的外表下，在他高傲的身形里，隐藏着怎样的谎言。

[ðæt] ['hɔːti] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
that haughty façade of his race .
那 傲慢 正面 的 他的 种族 .

他那种族傲慢的外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [dʌst] , ['evə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [kə'læps] .
He was but dust , ever threatened with illness and collapse .
他 曾是 但 灰尘 , 曾经 威胁 和 疾病 和 坍塌 .

他不过是尘埃，时刻面临着疾病和崩溃的威胁。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [və'rɪləti] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gɜːlɪʃ] [ə'bændən] ;
In the depths of his seeming virility there was merely girlish abandon ;
在 这 深度 的 他的 似乎 男性活力 那里 曾是 仅仅 少女 放弃 ;

在他看似阳刚的外表下，却隐藏着少女般的放荡不羁；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈfeləʊ] , [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [ˈstʌmb(ə)l]
and he was simply a weak , good - natured fellow , liable to every stumble
和 他 曾是 简单地 一个 虚弱的 , 好的 - 自然 同伴 , 容易 到 每一个 绊倒
.
:
.

他只是一个体弱多病、心地善良的人，很容易犯各种错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
It was on the occasion of a visit which he had paid with his mother
它 曾是 在 这 场合 的 一个 访问 哪个 他 有 有薪酬的 和 他的 母亲
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪləm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [iːv] ,
to the Asylum of the Invalids of Labour that he had first seen Eve ,
到 这 庇护所 的 这 无效 的 劳动 那 他 有 第一的 已见 前夕 ,

他第一次见到夏娃，是在他陪同母亲去探望劳动残疾者的时候。

[huːm] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
whom he continued to meet ; his mother ,
谁 他 持续 到 见面 ; 他的 母亲 ,

他继续与这些人见面；他的母亲，

[ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌlpəb(ə)l] [kəˈnekʃn] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
closing her eyes to this culpable connection in a sphere of society which she
结束 她 眼睛 到 这 有罪的 联系 在 一个 领域 的 社会 哪个 她
[ˈtriːtɪd] [wɪð] [kənˈtempt] ,
treated with contempt ,
治疗 和 鄙视 ,

她对这种在她原本鄙视的社会领域中应受谴责的联系视而不见。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ækts][ɒv; əv] [ˈfɒli]
in the same way as she had closed them to so many other acts of folly
在 这 相同的 方式 作为 她 有 关闭 他们 到 所以 许多 其他 行为 的 蠢事
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgivn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [læpsiz] [ɒv; əv]
which she had forgiven because she regarded them as the mere lapses of
哪个 她 有 已原谅 因为 她 认为 他们 作为 这 仅仅 失误 的
[æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
an ailing child .
一个 生病 孩子 .

就像她对他们犯下的许多其他愚蠢行为视而不见一样，她原谅了他们，因为她认为那只是一个生病的孩子犯下的错误。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [iːv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri]
Moreover , Eve had made a conquest of Madame de Quinsac , who was very
而且 , 前夕 有 制成 一个 征服 的 夫人 德 - , WHO 曾是 非常
[ˈpaɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ,

此外，夏娃还征服了虔诚的德·昆萨克夫人。

[baɪ][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈmeɪzd] [səˈsaɪəti] .
by an action which had recently amazed society .
经过 一个 行动 哪个 有 最近 惊叹 社会 .

一个令社会震惊的举动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [mɒŋseˈnjɜː(r)] [ˈmɑːθə] [tuː; tə]
It had been suddenly learnt that she had allowed Monseigneur Martha to
它 有 到过 突然 学会了 那 她 有 允许 阁下 玛莎 到
[kənˈvɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪk] [feɪθ] .
convert her to the Roman Catholic faith .
转变 她 到 这 罗马 天主教 信仰 .

人们突然得知，她已经允许玛莎主教让她皈依罗马天主教。

[ðɪs]	[θɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wen]	[ˌsə'lɪsɪtɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɔːfl]	['hʌzbənd]	,
This	**thing**	**,**	**which**	**she**	**had**	**refused**	**to**	**do**	**when**	**solicited**	**by**	**her**	**lawful**	**husband**	**,**
这	事物	,	哪个	她	有	拒绝	到	做	什么时候	征求意见	经过	她	合法的	丈夫	,

这件事，是她合法丈夫要求她做时她拒绝过的。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[in'ʃuərɪŋ]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	['lʌvərz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ə'fekʃn]	.
she	**had**	**now**	**done**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**ensuring**	**herself**	**a**	**lover's**	**eternal**	**affection**	**.**
她	有	现在	完毕	在	这	希望	的	确保	她自己	一个	恋人的	永恒	感情	.

她这样做是为了确保自己能得到爱人永恒的爱。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['pærɪs]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[stɜːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]	[ig'zibitid]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mædlɪn; 'mædleɪn]	,
And	**all**	**Paris**	**was**	**still**	**stirred**	**by**	**the**	**magnificence**	**exhibited**	**at**	**the**	**Madeleine**	**,**
和	全部	巴黎	曾是	仍然	搅拌	经过	这	壮丽	展出	在	这	玛德琳	,

整个巴黎仍然沉浸在玛德莱娜教堂展现的壮丽景象之中。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæptɪzəm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['dʒuːəs]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	,
on	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**baptism**	**of**	**this**	**Jewess**	**of**	**five**	**and**	**forty**	**,**
在	这	场合	的	这	洗礼	的	这	犹太女人	的	五	和	四十	,

在这位45岁犹太女子受洗之际，

[huːz]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[huːz]	[tɪəz]	[hæd; həd]	[ˌʌp'set]	['evri]	[hɑːt]	.
whose	**beauty**	**and**	**whose**	**tears**	**had**	**upset**	**every**	**heart**	**.**
谁	美丽	和	谁	眼泪	有	沮丧的	每一个	心	.

她的美貌和泪水感动了每一个人。

*	[ə'baʊt]	-	[d'ɒləz]	.
*****	**About**	**3000**	**dollars**	**.**
*	关于	-	美元	.

大约3000美元。

[ʒe'ʁaʁ]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['flætəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[diːp]	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋ]	['tendənəs]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
Gérard	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**	**was**	**still**	**flattered**	**by**	**the**	**deep**	**and**	**touching**	**tenderness**	**shown**	**to**	**him**	**;**
热拉尔	,	在	他的	边	,	曾是	仍然	受宠若惊	经过	这	深的	和	接触	压痛	所示	到	他	;

杰拉尔这边，仍然对别人对他表现出的深沉而感人的温柔感到受宠若惊；

[bʌt; bət]	['wɪərinəs]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,
but	**weariness**	**was**	**coming**	**,**
但	疲劳	曾是	未来	,

但疲惫感终究会袭来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɒf]	[ðə; ði]	[kə'nekʃn]	[baɪ]	[ə'vɔɪdɪŋ]	['eni]	['fɜːðə(r)]	[ˌæsig'neiʃən]	.
and	**he**	**had**	**already**	**sought**	**to**	**break**	**off**	**the**	**connection**	**by**	**avoiding**	**any**	**further**	**assignations**	**.**
和	他	有	已经	寻求	到	休息	离开	这	联系	经过	避免	任何	更远	任务	.

他此前已经试图通过避免任何进一步的约会来断绝这段关系。

[hiː; hi]	[wel]	[ˌʌndə'stʊd]	[iːvz]	['glɑːnsɪz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,
He	**well**	**understood**	**Eve's**	**glances**	**and**	**her**	**tears**	**,**
他	出色地	理解	夏娃的	眼神	和	她	眼泪	,

他完全理解夏娃的眼神和泪水。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .
and though he was moved at sight of them he tried to excuse himself .
和 尽管 他 曾是 已搬 在 视线 的 他们 他 尝试 到 原谅 他自己 .

虽然他看到他们后很感动，但他还是想找个借口离开。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I assure you , ” said he ,
“ 我 保证 你 , ” 说 他 ,

“我向你保证,”他说，

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] .
“ my mother has kept me so busy that I could not get away .
“ 我的 母亲 有 保留 我 所以 忙碌的 那 我 可以 不是 得到 离开 .

“我妈妈让我忙得不可开交，根本没时间休息。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [stɪl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [glɑːns] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiːk] , [laɪk] [hɜː'self] ,
” But she , without a word , still turned her tearful glance on him , and weak , like herself ,
” 但 她 , 没有 一个 单词 , 仍然 转向 她 内牛满面 瞥一眼 在 他 , 和 虚弱的 , 喜欢 她自己 ,

但她一言不发，依然泪眼婆娑地望着他，眼神虚弱，就像她自己一样。

[ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
in despair that he should have been left alone with her in this fashion , he yielded ,
在 绝望 那 他 应该 有 到过 左边 独自的 和 她 在 这 时尚 , 他 产生 ,

他绝望地意识到自己竟然以这种方式被单独留下和她在一起，于是屈服了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [rɪ'fjuːzɪŋ] .
unable to continue refusing .
无法 到 继续 拒绝 .

无法继续拒绝。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
“ Well , then , ” said he , “ this afternoon at four o'clock if you are free .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 他 , “ 这 下午 在 四 点钟 如果 你 是 自由的 .

“那么,”他说，“如果你今天下午四点有空的话。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,
” He had lowered his voice in speaking ,
” 他 有 降低 他的 嗓音 在 请讲 ,

他说话时压低了声音，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɑːt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [fɔːlt] .
but a slight rustle made him turn his head and start like one in fault .
但 一个 轻微 沙沙 制成 他 转动 他的 头 和 开始 喜欢 一 在 过错 .

但一阵轻微的沙沙声让他转过头，像犯了错的人一样猛地一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [kə'miːl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
It was the Baroness's daughter Camille entering the room .
它 曾是 这 - 女儿 卡米尔 进入 这 房间 .

走进房间的是男爵夫人的女儿卡米尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
She had heard nothing ; but by the smile which the others had exchanged ,
她 有 听到 没有什么 ; 但 经过 这 微笑 哪个 这 其他的 有 交换 ,

她什么也没听到；但从其他人交换的微笑来看，

[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndə'stʊd]	['evriθɪŋ]	;
by	**the**	**very**	**quiver**	**of**	**the**	**air**	**,**	**she**	**understood**	**everything**	**;**
经过	这	非常	颤动	的	这	空气	，	她	理解	一切	；

从空气的轻微颤动中，她明白了一切；

[æn; ən]	[ˌæsɪg'neɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['veri]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[spɒt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sə'spektɪd]	.
an	**assignation**	**for**	**that**	**very**	**day**	**and**	**at**	**the**	**very**	**spot**	**which**	**she**	**suspected**	**.**
一个	分配	为了	那	非常	天	和	在	这	非常	点	哪个	她	怀疑	.

她怀疑的约会就在那天，地点也正是她怀疑的那个地方。

[sʌm; səm]	[slaɪt]	[ɪm'bærəsmənt]	['fɒləʊd]	,	[æn; ən]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['æŋkʃəs]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	['glɑːnsɪz]
Some	**slight**	**embarrassment**	**followed**	**,**	**an**	**exchange**	**of**	**anxious**	**and**	**evil**	**glances**
一些	轻微	尴尬	随后	，	一个	交换	的	焦虑的	和	邪恶的	眼神

.
:
.

随后出现了一丝尴尬，双方交换了焦虑而恶毒的眼神。

[kə'miːl]	,	[æt; ət]	[θriː]	[ænd; ənd]	['twenti]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɑːk]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	[ʃɔːt]
Camille	**,**	**at**	**three**	**and**	**twenty**	**,**	**was**	**a**	**very**	**dark**	**young**	**woman**	**,**	**short**
卡米尔	，	在	三	和	二十	，	曾是	一个	非常	黑暗的	年轻的	女士	，	短的

[ɒv; əv]	['stætʃə(r)]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[dɪ'fɔːmd]	,
of	**stature**	**and**	**somewhat**	**deformed**	**,**
的	身材	和	有些	变形	，

卡米尔当时23岁，肤色黝黑，身材矮小，而且有些畸形。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	['ʃəʊldə(r)]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
with	**her**	**left**	**shoulder**	**higher**	**than**	**the**	**right**	**.**
和	她	左边	肩膀	更高	比	这	正确的	.

她的左肩比右肩高。

[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	['mʌðə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
There	**seemed**	**to**	**be**	**nothing**	**of**	**her**	**father**	**or**	**mother**	**in**	**her**	**.**
那里	似乎	到	是	没有什么	的	她	父亲	或者	母亲	在	她	.

她身上似乎没有丝毫父母的影子。

[hɜː(r); hə(r)]	[keɪs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˌʌnfɔː'siːn]	['æksɪdənts]	[ɪn]	['fæməli]	[hə'redəti]	[wɪtʃ]	[meɪk]
Her	**case**	**was**	**one**	**of**	**those**	**unforeseen**	**accidents**	**in**	**family**	**heredity**	**which**	**make**
她	案件	曾是	一	的	那些	意外	事故	在	家庭	遗传	哪个	制作

['piːp(ə)l]	['wʌndə(r)]	[wens]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ə'raɪz]	.
people	**wonder**	**whence**	**they**	**can**	**arise**	**.**
人们	想知道	何处	他们	能	出现	.

她的案例是家族遗传中那些意想不到的意外事件之一，让人不禁想知道这些事件究竟从何而来。

[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	[praɪd]	[leɪ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[blæk]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[suː'pɜːb]	[blæk]	[heə(r)]	,	[wɪtʃ]
Her	**only**	**pride**	**lay**	**in**	**her**	**beautiful**	**black**	**eyes**	**and**	**superb**	**black**	**hair**	**,**	**which**
她	仅有的	自豪	躺	在	她	美丽的	黑色的	眼睛	和	高超	黑色的	头发	，	哪个

,
,
,

她唯一引以为傲的就是她那双美丽的黑眼睛和一头乌黑亮丽的秀发。

[ʃɔːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[wʊd]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[hæv; həv]	[sə'fais]	[tuː; tə]	[kləʊð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
short	**as**	**she**	**was**	**,**	**would**	**,**	**said**	**she**	**,**	**have**	**sufficed**	**to**	**clothe**	**her**	**.**
短的	作为	她	曾是	，	会	，	说	她	，	有	足够了	到	衣服	她	.

她说，虽然她个子矮，但这些衣服足够她穿了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['diːvieɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd]
But her nose was long , her face deviated to the left , and
但 她 鼻子 曾是 长的 ， 她 脸 偏离 到 这 左边 ， 和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] .
her chin was pointed .
她 下巴 曾是 尖 .

但她的鼻子很长，脸向左偏，下巴很尖。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['wɪti] ,
Her thin , witty ,
她 薄的 ， 机智 ，

她身材苗条，机智幽默，

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [lɪps] [bɪ'spəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræŋkə(r)] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] ['æŋgə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði]
and malicious lips bespoke all the rancour and perverse anger stored in the
和 恶意 嘴唇 定制 全部 这 冤仇 和 变态 愤怒 存储 在 这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kʌmli] ['kriːtʃə(r)] ,
heart of this uncomely creature ,
心 的 这 难看 生物 ，

那恶毒的嘴唇诉说着这个丑陋生物心中积压的所有怨恨和邪恶的愤怒。

[huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌn'kʌmlinis] [ɪn'reɪdʒd] .
whom the thought of her uncomeliness enraged .
谁 这 想法 的 她 不雅 愤怒 .

想到她相貌丑陋，他勃然大怒。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [heit] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
However , the one whom she most hated in the whole world was her own
然而 ， 这 一 谁 她 最多 憎恨 在 这 所有的 世界 曾是 她 自己的

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

然而，她最恨的人却是她自己的母亲。

[ðæt] [əˌmɔː'roʊsə] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)]
that amorosa who was so little fitted to be a mother , who had never
那 爱恋 WHO 曾是 所以 小的 适配 到 是 一个 母亲 ， WHO 有 绝不

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
loved her ,
喜爱 她 ，

那个根本不配做母亲的情妇，那个从未爱过她的人，

['nevə(r)] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
never paid attention to her ,
绝不 有薪酬的 注意力 到 她 ，

我从没注意过她，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
but had abandoned her to the care of servants from her very
但 有 弃 她 到 这 关心 的 仆人 从 她 非常

['ɪnfənsi] .
infancy .
婴儿期 .

但他从她还是婴儿时就把她交给仆人照顾。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['riːəl] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,
In this wise real hatred had grown up between the two women ,
在 这 明智的 真实的 仇恨 有 生长 向上 之间 这 二 女性 ，

就这样，两个女人之间滋生了真正的仇恨。

[mjuːt] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
mute and frigid on the one side , and active and passionate on the other .
沉默的 和 寒冷 在 这 一 边 , 和 积极的 和 热情的 在 这 其他 .

一边沉默寡言、冷漠无情，另一边却热情奔放、充满活力。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The daughter hated her mother because she found her beautiful ,
这 女儿 憎恨 她 母亲 因为 她 成立 她 美丽的 ,

女儿恨她的母亲，因为她觉得母亲很漂亮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] :
because she had not been created in the same image :
因为 她 有 不是 到过 创建 在 这 相同的 图像 :

因为她并非按照同样的形象被创造出来的：

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
beautiful with the beauty with which her mother crushed her .
美丽的 和 这 美丽 和 哪个 她 母亲 碎 她 .

她美得惊人，而她母亲的美却也让她黯然失色。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sɔːt] [baɪ] [nʌn] ,
Day by day she suffered at being sought by none ,
天 经过 天 她 遭受 在 存在 寻求 经过 没有任何 ,

她日复一日地忍受着无人问津的痛苦。

[æt; ət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [stɪl] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
at realising that the adoration of one and all still went to her mother .
在 意识到 那 这 崇拜 的 一 和 全部 仍然 去 到 她 母亲 .

她意识到，所有人的爱戴之情依然都倾注在她母亲身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mə'liʃəsnis] , ['piːp(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
As she was amusing in her maliciousness , people listened to her
作为 她 曾是 有趣 在 她 恶意 , 人们 听着 到 她
[ænd; ənd] [lɑːft] ; [haʊ'evə(r)] ,
and laughed ; however ,
和 笑了 ; 然而 ,

她的恶意令人发笑，人们听着她的话，也跟着笑；然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第79/111页

[ðə; ði]	[ˈglɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	—	[ˈiːv(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdiːd]	[ɪˈspeʃəli]	[ðə; ði]	[ˈjʌŋgə]	[wʌnz]	—
the	glances	of	all	the	men	—	even	and	indeed	especially	the	younger	ones	—
这	眼神	的	全部	这	男人	—	甚至	和	的确	尤其	这	年轻	一个	—

[suːn]	[rɪˈvɜːtid]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[traɪˈʌmfənt]	[ˈmʌðə(r)]	,
soon	reverted	to	her	triumphant	mother	,
很快	恢复	到	她	凯	母亲	,

所有男人的目光——尤其是年轻男人的目光——很快都转向了她那凯旋而归的母亲。

[huː]	[ˈsiːmɪŋli]	[dɪˈfaɪd]	[əʊld]	[eɪdʒ]	.
who	seemingly	defied	old	age	.
WHO	似乎	违抗	老的	年龄	.

他似乎不受衰老的影响。

[ɪn]	[pɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ˈriːz(ə)n]	[kəˈmiːl]	,	[wɪð]	[fəˈrəʊʃəs]	[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	,
In	part	for	this	reason	Camille	,	with	ferocious	determination	,
在	部分	为了	这	原因	卡米尔	,	和	凶猛	决心	,

部分原因正是如此，卡米尔怀着无比坚定的决心，

[hæd; həd]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˌdɪspəˈzes]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	[ˈlʌvə(r)]
had	decided	that	she	would	dispossess	her	mother	of	her	last	lover
有	决定	那	她	会	剥夺	她	母亲	的	她	最后的	情人

[ʒeˈʁaʁ]	,	[ænd; ənd]	[ˈmæri]	[hɪm]	[hɜːˈself]	,
Gérard	,	and	marry	him	herself	,
热拉尔	,	和	结婚	他	她自己	,

她决定剥夺母亲与她最后一个情人杰拉尔的婚姻，然后自己嫁给他。

[ˈkɒnʃəs]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[wʊd]	[ˈdaʊtləs]	[kɪl]	[ðə; ði]	[ˈbærənəs]	.
conscious	that	such	a	loss	would	doubtless	kill	the	Baroness	.
有意识的	那	这样的	一个	损失	会	毫无疑问	杀	这	男爵夫人	.

她深知这样的损失无疑会要了男爵夫人的命。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprɒmɪst]	[ˈdaʊri]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[mˈɪliənz]	[ɒv; əv]	[fræŋks]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈwʊmən]
Thanks	to	her	promised	dowry	of	five	millions	of	francs	,	the	young	woman
谢谢	到	她	承诺	嫁妆	的	五	百万	的	法郎	,	这	年轻的	女士

[dɪd]	[nɒt]	[læk]	[ˈsjuːtə]	;
did	not	lack	suitors	;
做过	不是	缺少	求婚者	;

由于她获得了五百万法郎的嫁妆，这位年轻女子并不缺少追求者；

[bʌt; bət]	,	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈflætəd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ədˈvɑːnsɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[wɪð]
but	,	little	flattered	by	their	advances	,	she	was	accustomed	to	say	,	with
但	,	小的	受宠若惊	经过	他们的	进展	,	她	曾是	习惯	到	说	,	和

[hɜː(r); hə(r)]	[məˈlɪʃəs]	[lɑːf]	:
her	malicious	laugh	:
她	恶意	笑	:

但是，对于他们的示好，她丝毫不觉得受宠若惊，总是带着恶意的笑声说道：

“	[əʊ]	!	[ɒv; əv]	[kɔːs]	;	[waɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[mˈɪliənz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæd]
“	Oh	!	of	course	;	why	for	five	millions	they	would	take	a	wife	from	a	mad
“	哦	!	的	课程	;	为什么	为了	五	百万	他们	会	拿	一个	妻子	从	一个	疯狂的

-	[haʊs]	.
-	house	.
-	房子	.

“哦！当然；为什么花五百万就能从疯人院娶个老婆呢。”

”	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	,	[hɜː'self]	,	[hæd; həd]	['riːəli]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ʒe'ʁaʁ]	,	[huː]	,	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
”	**However**	**,**	**she**	**,**	**herself**	**,**	**had**	**really**	**begun**	**to**	**love**	**Gérard**	**,**	**who**	**,**	**good**	**-**	**natured**	**as**	**he**	**was**	**,**
”	然而	,	她	,	她自己	,	有	真的	开始	到	爱	热拉尔	,	WHO	,	好的	-	自然	作为	他	曾是	,

然而，她自己却真的开始爱上了杰拉尔，尽管他性格善良，

[i'vins]	[mʌtʃ]	['kaɪndnəs]	[tə'wɔːdz]	[ðɪs]	['sʌfərɪŋ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[huːm]	['neɪtʃə(r)]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[səʊ]	['hɑːʃli]	.
evinced	**much**	**kindness**	**towards**	**this**	**suffering**	**young**	**woman**	**whom**	**nature**	**had**	**treated**	**so**	**harshly**	**.**
表现出	很多	仁慈	向	这	痛苦	年轻的	女士	谁	自然	有	治疗	所以	严厉地	.

对这位饱受自然残酷对待的年轻女子，表现出了极大的善意。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌrid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'seɪkən]	[baɪ]	['evriwʌn]	,
It	**worried**	**him**	**to**	**see**	**her**	**forsaken**	**by**	**everyone**	**,**
它	担心	他	到	看	她	被遗弃的	经过	每个人	,

看到她被所有人抛弃，他感到很担忧。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	['tendənəs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spleɪd]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,
and	**little**	**by**	**little**	**he**	**yielded**	**to**	**the**	**grateful**	**tenderness**	**which**	**she**	**displayed**	**towards**	**him**	**,**
和	小的	经过	小的	他	产生	到	这	感激的	压痛	哪个	她	显示	向	他	,

他渐渐地被她对他表现出的感激和温柔所打动。

['hæpi]	,	['hænsəm]	[mæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['demi]	-	[gɒd]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	.
happy	**,**	**handsome**	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**	**at**	**being**	**regarded**	**as**	**a**	**demi**	**-**	**god**	**and**	**having**	**such**	**a**	**slave**	**.**
快乐的	,	英俊的	男人	那	他	曾是	,	在	存在	认为	作为	一个	半	-	上帝	和	拥有	这样的	一个	奴隶	.

他是个快乐、英俊的男人，被视为半神，还拥有这样一个奴隶。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə'laʊɪŋ]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm]	,
in	**his**	**attempt**	**to**	**quit**	**the**	**mother**	**there**	**was**	**certainly**	**a**	**thought**	**of**	**allowing**	**the**	**daughter**	**to**	**marry**	**him**	**,**
在	他的	试图	到	辞职	这	母亲	那里	曾是	当然	一个	想法	的	允许	这	女儿	到	结婚	他	,

他试图与母亲断绝关系，但肯定也曾想过让女儿嫁给他。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	['endɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[æz; əz]	[jet]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðɪs]	,
which	**would**	**be**	**an**	**agreeable**	**ending**	**to**	**it**	**all**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**as**	**yet**	**acknowledge**	**this**	**,**
哪个	会	是	一个	同意	结束	到	它	全部	,	尽管	他	做过	不是	作为	然而	承认	这	,

这将是一个令人满意的结局，尽管他当时还没有意识到这一点。

[əˈʃeɪmd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[felt]	[ænd; ənd]	[ɪmˈbærəst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈlʌstriəs]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fɔːrˈsɔː]	.
ashamed	**as**	**he**	**felt**	**and**	**embarrassed**	**by**	**his**	**illustrious**	**name**	**and**	**all**	**the**	**complications**	**and**	**tears**	**which**	**he**	**foresaw**	**.**
羞愧	作为	他	毛毡	和	尴尬的	经过	他的	杰出	姓名	和	全部	这	并发症	和	眼泪	哪个	他	预见	.

他感到羞愧，为自己显赫的名声感到难堪，也为自己预见到的所有麻烦和泪水感到难堪。

[ðə; ði]	[ˈsaɪləns]	[kənˈtɪnjuːd]	.
The	**silence**	**continued**	**.**
这	沉默	持续	.

一片沉默。

[kəˈmiːl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpɪəsɪŋ]	[ɡlɑːns]	,	[æz; əz]	[ʃɑːp]	[æz; əz]	[ˈeni]	[naɪf]	,
Camille	**with**	**her**	**piercing**	**glance**	**,**	**as**	**sharp**	**as**	**any**	**knife**	**,**
卡米尔	和	她	冲孔	瞥一眼	,	作为	锋利的	作为	任何	刀	,

卡米尔的目光锐利如刀，

[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	;
had	**told**	**her**	**mother**	**that**	**she**	**knew**	**the**	**truth**	**;**
有	讲述	她	母亲	那	她	知道	这	真相	;

她曾告诉母亲她知道真相；

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[əˈnʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[peɪn]	-	[frɔːt]	[ɡlɑːns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kəmˈpleɪnd]	[tuː; tə]	[ʒeˈʁaʁ]	.
and	**then**	**with**	**another**	**and**	**pain**	**-**	**fraught**	**glance**	**she**	**had**	**complained**	**to**	**Gérard**	**.**
和	然后	和	其他	和	疼痛	-	充满危机	瞥一眼	她	有	抱怨	到	热拉尔	.

然后，她又带着痛苦的神情向杰拉德抱怨了一番。

[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ɪˈstæblɪʃ]	[ˌiːkwɪˈlɪbriəm]	,	[kʊd; kəd]	[ˈəʊnli]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmplɪmənt]	:	“	[ɡʊd]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[kəˈmiːl]	.
He	**,**	**in**	**order**	**to**	**re**	**-**	**establish**	**equilibrium**	**,**	**could**	**only**	**think**	**of**	**a**	**compliment**	**:**	**“**	**Good**	**morning**	**,**	**Camille**	**.**
他	,	在	命令	到	关于	-	建立	平衡	,	可以	仅有的	思考	的	一个	赞扬	:	″	好的	早晨	,	卡米尔	.

为了重新建立平衡，他只能想到一句恭维话：“早上好，卡米尔。”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt]	[həˈvænə]	-	[braʊn]	[ɡaʊn]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[lʊks]	[naɪs]	!
that	**havana**	**-**	**brown**	**gown**	**of**	**yours**	**looks**	**nice**	**!**
那	哈瓦那	-	棕色的	袍	的	你的	看起来	好的	!

你那件哈瓦那棕色的礼服真好看!

[ɪts]	[əˈstɒnɪʃɪŋ]	[haʊ]	[wel]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈsɒmbə(r)]	[ˈkʌləs]	[suːt]	[juː; jʊ]	.
It's	**astonishing**	**how**	**well**	**rather**	**sombre**	**colours**	**suit**	**you**	**.**
它是	惊人	如何	出色地	相当	阴沉	颜色	套装	你	.

令人惊讶的是，偏暗沉的颜色竟然非常适合你。

”	[kəˈmiːl]	[ɡlɑːns, ɡlæns]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[waɪt]	[rəʊb]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[dɑːk]	[ɡaʊn]	,
”	**Camille**	**glanced**	**at**	**her**	**mother's**	**white**	**robe**	**,**	**and**	**then**	**at**	**her**	**own**	**dark**	**gown**	**,**
″	卡米尔	瞥了一眼	在	她	母亲的	白色的	长袍	,	和	然后	在	她	自己的	黑暗的	袍	,

卡米尔瞥了一眼母亲的白色长袍，又看了看自己身上的深色长裙，

[wɪtʃ] ['skeəsli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
which scarcely allowed her neck and wrists to be seen .
哪个 几乎 允许 她 脖子 和 手腕 到 是 已见 .

她的裙子几乎遮住了脖子和手腕。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['lɑːfɪŋ] , “ [ai]['əʊnli] [lʊk] ['pɑːsəbl] [wen] [ai][dəʊnt] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
“ Yes , ” she replied laughing , “ I only look passable when I don't dress as a young girl .
“ 是的 , ” 她 回复 笑 , “ 我 仅有的 看 及格 什么时候 我 不 裙子 作为 一个 年轻的 女孩 .

“是的,”她笑着回答，“只有当我不打扮成小女孩的样子时，我看起来才像个正常人。”

” [iːv] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
” Eve , ill at ease ,
” 前夕 , 患病的 在 舒适 ,

“夏娃感到很不自在，

['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][æz; əz] [jet] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
worried by the growth of a rivalry in which she did not as yet wish to believe ,
担心 经过 这 生长 的 一个 对抗 在 哪个 她 做过 不是 作为 然而 希望 到 相信 ,

她担心自己与他人之间日益增长的竞争关系，而她目前还不愿相信这种竞争关系的存在。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
changed the conversation .
已更改 这 对话 .

改变了谈话内容。

“ ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] ?
“ Isn't your brother there ?
“ 不是 你的 兄弟 那里 ?

你哥哥不在那里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [waɪ] [jes] , [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
“ Why yes , we came down together .
“ 为什么 是的 , 我们 来了 向下 一起 .

“没错，我们一起下来的。”

” ['haɪəsɪnθ] , [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ʒe'ʁaʁ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] .
” Hyacinthe , who came in at that moment , shook hands with Gérard in a weary way .
” 风信子 , WHO 来了 在 在 那 片刻 , 摇晃 双手 和 热拉尔 在 一个 厌倦 方式 .

“这时进来的雅辛特疲惫地和杰拉德握了握手。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [peɪl] [blɒnd] [heə(r)] ,
He was twenty , and had inherited his mother's pale blond hair ,
他 曾是 二十 , 和 有 遗传 他的 母亲的 苍白 金发 头发 ,

他二十岁，继承了母亲的浅金色头发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgə(r)] ;
and her long face full of Oriental languor ;
和 她 长的 脸 满的 的 东方 倦怠 ;

她那张长长的脸上满是东方人的慵懒；

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ,
while from his father he had derived his grey eyes and thick lips ,
尽管 从 他的 父亲 他 有 衍生的 他的 灰色的 眼睛 和 厚的 嘴唇 ，
[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['æpitait] .
expressive of unscrupulous appetites .
富有表现力的 的 无良的 食欲 .

而他那双灰色的眼睛和厚厚的嘴唇，则是从他父亲那里遗传来的，这表明他有着肆无忌惮的欲望。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['skɒlə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['evri] [prə'feʃn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] , [hiː; hi][hæd; həd]
A wretched scholar , regarding every profession with the same contempt , he had
一个 可怜 学者 ， 关于 每一个 职业 和 这 相同的 鄙视 ， 他 有
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
decided to do nothing .
决定 到 做 没有什么 .

他是个卑鄙的学者，对所有职业都抱有同样的蔑视，决定什么也不做。

[spɔɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
Spoilt by his father , he took some little interest in poetry and music ,
被宠坏了 经过 他的 父亲 ， 他 采取 一些 小的 兴趣 在 诗 和 音乐 ，

由于受到父亲的溺爱，他对诗歌和音乐几乎没有兴趣。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ləʊ] ['wɪmɪn] , ['mædmən][ænd; ənd]
and lived in an extraordinary circle of artists , low women , madmen and
和 居住地 在 一个 非凡的 圆圈 的 艺术家 ， 低的 女性 ， 狂人 和
['bændits] ;
bandits ;
强盗 ；

他生活在一个由艺术家、下层妇女、疯子和强盗组成的非凡圈子里；

['bəʊstɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] , [prəu'fes] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst]
boasting himself of all sorts of crimes and vices , professing the very worst
吹嘘 他自己 的 全部 排序 的 犯罪 和 恶习 ， 声称 这 非常 最差
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][aɪ'diəz] ,
philosophical and social ideas ,
哲学 和 社会的 想法 ，

他自诩犯下各种罪行和恶习，宣扬最糟糕的哲学和社会思想，

[ɪn'veəriəbli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɛkstʊ'iːmz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ,
invariably going to extremes , becoming in turn a Collectivist , an Individualist ,
总是 去 到 极端情况 ， 成为 在 转动 一个 集体主义者 ， 一个 个人主义者 ，
[æn; ən] ['ænəkɪst] , [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ,
an Anarchist , a Pessimist ,
一个 无政府主义者 ， 一个 悲观主义者 ，

他们总是走向极端，一会儿变成集体主义者，一会儿变成个人主义者，一会儿变成无政府主义者，一会儿又变成悲观主义者。

[ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [bɪ'saɪdz] ; [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
a Symbolist , and what not besides ; without , however , ceasing to be a
一个 象征主义者 ， 和 什么 不是 除了 ； 没有 ， 然而 ， 停止 到 是 一个
['kæθlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ，

他是象征主义者，等等；然而，他始终是一名天主教徒。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkæθə'lɪsɪti] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]
as this conjunction of Catholicity with something else seemed to him the
作为 这 连词 的 天主教 和 某物 别的 似乎 到 他 这
[suː'priːm; sjuː'priːm][bɒn] [tʌn] .
supreme bon ton .
最高 邦 吨 .

在他看来，天主教与其他事物的结合是至高无上的优雅。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['empti] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

In reality he was simply empty and rather a fool .

在 现实 他 曾是 简单地 空的 和 相当 一个 傻子 .

实际上，他内心空虚，而且相当愚蠢。

[ɪn] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] ['hʌŋɡri] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['ɑːftə(r)] [prə'djuːsɪŋ]

In four generations the vigorous hungry blood of the Duvillards , after producing

在 四 几代人 这 蓬勃 饥饿的 血 的 这 - , 后 生产

[θriː] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ,

three magnificent beasts of prey ,

三 壮丽 野兽 的 猎物 ,

杜维拉尔家族四代人，凭借其旺盛的血脉，繁育出了三头威风凛凛的猛兽。

[hæd; həd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , [endid] [ɪn] [ðɪs] ['sɒri]

had , as if exhausted by the contentment of every passion , ended in this sorry

有 , 作为 如果 筋疲力尽的 经过 这 满意 的 每一个 热情 , 结束 在 这 对不起

[ɪ'mæskjuleɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

emasculated creature ,

阉割 生物 ,

仿佛被各种激情带来的满足感耗尽，最终变成了这个可悲的、被阉割的生物。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ə'laɪk][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['neɪvəri] [ɔː(r)] [ɡreɪt] [dɪ'bɔːtʃəri] .

who was incapable alike of great knavery or great debauchery .

WHO 曾是 无法 同样 的 伟大的 虞 或者 伟大的 放荡 .

他既没有能力做出极大的欺诈行为，也没有能力做出极大的放荡行为。

[kə'miːl] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [nɒt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['nʌθɪŋnəs] ,

Camille , who was too intelligent not to realise her brother's nothingness ,

卡米尔 , WHO 曾是 也 聪明的 不是 到 意识到 她 兄弟 虚无 ,

[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɪm] ;

was fond of teasing him ;

曾是 喜爱 的 戏弄 他 ;

卡米尔非常聪明，一眼就看出她哥哥一无是处，所以她喜欢捉弄他;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

and looking at him as he stood there ,

和 寻找 在 他 作为 他 站立 那里 ,

看着他站在那里，

['taɪtli] ['bʌtənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [frɒk] [kəʊt] [wɪð] ['pliːtɪd] [skɜːt] — [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

tightly buttoned in his long frock coat with pleated skirt — a resurrection of the

紧紧 纽扣 在 他的 长的 连衣裙 外套 和 褶皱 裙子 — 一个 复活 的 这

[rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd] ,

romantic period ,

浪漫的 时期 ,

他身穿长款礼服外套，裙摆带有褶裥——这是浪漫主义时期的复兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] : “ ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ]

which he carried to exaggeration , she resumed : “ Mamma has been asking

哪个 他 携带 到 夸张 , 她 恢复 : “ 妈妈 有 到过 问

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['haɪəsɪnθ] .

for you , Hyacinthe .

为了 你 , 风信子 .

她接着说，他把这件事夸大了：“妈妈一直在找你，海辛斯。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡaʊn] .

Come and show her your gown .

来 和 展示 她 你的 袍 .

过来给她看看你的礼服。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[lʊk]	[naɪs]	[drest]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	.
You	**are**	**the**	**one**	**who**	**would**	**look**	**nice**	**dressed**	**as**	**a**	**young**	**girl**	**.**
你	是	这	一	WHO	会	看	好的	穿着	作为	一个	年轻的	女孩	.

你穿女装肯定很好看。

”	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪ'luːdid]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ri'plai]	.
”	**However**	**,**	**he**	**eluded**	**her**	**without**	**replying**	**.**
”	然而	,	他	躲避	她	没有	回复	.

然而，他却避开了她，没有回答。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[greɪt]	['ɪntɪməsi]	,
He	**was**	**covertly**	**afraid**	**of**	**her**	**,**	**though**	**they**	**lived**	**together**	**in**	**great**	**intimacy**	**,**
他	曾是	隐蔽	害怕的	的	她	,	尽管	他们	居住地	一起	在	伟大的	亲密关系	,

虽然他们生活在一起，关系非常亲密，但他内心深处却很害怕她。

['fræŋkli]	[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]	['kɔnfidəns]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðeə(r)]	[pə'vɜːs]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
frankly	**exchanging**	**confidences**	**respecting**	**their**	**perverse**	**views**	**of**	**life**	**.**
坦率地说	交换	秘密	尊重	他们的	变态	浏览	的	生活	.

坦诚地交流彼此的秘密，尊重他们扭曲的人生观。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[daɪ'rɛktɪd]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[dɪs'deɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	['ɔːrkədz]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	,
And	**he**	**directed**	**a**	**glance**	**of**	**disdain**	**at**	**the**	**wonderful**	**basket**	**of**	**orchids**	**which**	**seemed**	**to**	**him**	**past**	**the**	**fashion**	**,**
和	他	指导	一个	瞥一眼	的	蔑视	在	这	精彩的	篮子	的	兰花	哪个	似乎	到	他	过去的	这	时尚	,

他轻蔑地瞥了一眼那篮精美的兰花，在他看来，这些兰花已经过时了。

[fɑː(r)]	[tuː]	['kɒmən]	['naʊədeɪz]	.
far	**too**	**common**	**nowadays**	**.**
远的	也	常见的	如今	.

如今这种情况太常见了。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['lɪliz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[rə'nʌŋkjələs]	,
For	**his**	**part**	**he**	**had**	**left**	**the**	**lilies**	**of**	**life**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**ranunculus**	**,**
为了	他的	部分	他	有	左边	这	百合花	的	生活	在后面	他	,	和	达到	这	莨	,

他已将生命的百合花抛在身后，抵达了毛茛花丛。

[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[blʌd]	.
the	**flower**	**of**	**blood**	**.**
这	花	的	血	.

血之花。

[ðə; ði]	[tuː]	[lɑːst]	[gests]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[naʊ]	[ə'raɪvd]	['ɔːlməʊst]	[tə'geðə(r)]	.
The	**two**	**last**	**guests**	**who**	**were**	**expected**	**now**	**arrived**	**almost**	**together**	**.**
这	二	最后的	客人	WHO	是	预期的	现在	到达的	几乎	一起	.

最后两位客人几乎同时到达。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	['mædʒɪstreɪt]	[æmədjuː]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	,
The	**first**	**was**	**the**	**investigating**	**magistrate**	**Amadieu**	**,**	**a**	**little**	**man**	**of**	**five**	**and**	**forty**	**,**
这	第一的	曾是	这	调查	地方法官	阿马迪厄	,	一个	小的	男人	的	五	和	四十	,

第一个是负责调查此案的法官阿马迪厄，他个子矮小，只有四十五岁。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]
who was an intimate of the household and had been brought into
WHO 曾是 一个 亲密的 的 这 家庭 和 有 到过 带来 进入
[ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ænəkɪst] [ə'feə(r)] .
notoriety by a recent anarchist affair .
恶名 经过 一个 最近的 无政府主义者 事务 .

他是这家人的亲信，最近因卷入一起无政府主义事件而声名狼藉。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][feə(r)] , ['bʊʃi] ['wɪskəs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [flæt] , ['regjələ(r)][dʒuː'dɪʃəl]
Between a pair of fair , bushy whiskers he displayed a flat , regular judicial
之间 一个 一对 的 公平的 , 茂密的 胡须 他 显示 一个 平坦的 , 常规的 司法
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

两撇浓密的胡须之间，露出一张平坦、端庄的法官脸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːnnəs] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
to which he tried to impart an expression of keenness by wearing a single
到 哪个 他 尝试 到 传授 一个 表达 的 敏锐 经过 穿着 一个 单身的
['aɪglɑːs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['spɑːkl] .
eyeglass behind which his glance sparkled .
眼镜 在后面 哪个 他的 瞥一眼 闪闪发光 .

他戴着一副单框眼镜，透过眼镜，他的目光闪闪发光，试图表现出敏锐的神情。

['veri] ['wɜːldli] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dʒuː'dɪʃəl] [skuːl] ,
Very worldly , moreover , he belonged to the new judicial school ,
非常 世俗 , 而且 , 他 属于 到 这 新的 司法 学校 ,

此外，他非常世故，属于新派司法学派。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
being a distinguished psychologist and having written a book in reply to the
存在 一个 杰出的 心理学家 和 拥有 书面 一个 书 在 回复 到 这
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] ['krɪmɪnəlɪst] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
abuses of criminalist physiology .
滥用 的 犯罪学家 生理 .

他是一位杰出的心理学家，曾著书回应犯罪生理学的弊端。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] , [tə'neɪʃəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
And he was also a man of great , tenacious ambition ,
和 他 曾是 还 一个 男人 的 伟大的 , 顽强 志向 ,

而且他还是一个雄心勃勃、意志坚定的人。

[fɒnd] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['liːg(ə)l] [ə'feəz]
fond of notoriety and ever on the lookout for those resounding legal affairs
喜爱 的 恶名 和 曾经 在 这 瞭望台 为了 那些 高亢 合法的 事务
[wɪtʃ] [brɪŋ] ['glɔːri] .
which bring glory .
哪个 带来 荣耀 .

喜欢出名，并且时刻关注那些能带来荣耀的轰动性法律事件。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɪəd] ['dʒen(ə)rəl] [diː] [boʊzɑːnɪt] , - ['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l]
Behind him , at last appeared General de Bozonnet , Gérard's uncle on the maternal
在后面 他 , 在 最后的 出现 一般的 德 博佐内特 , - 叔叔 在 这 母体
[saɪd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
side , a tall ,
边 , 一个 高的 ,

在他身后，终于出现了德·博佐内将军，他是热拉尔的母系叔叔，身材高大。

[liːn] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] [biːk] .
lean old man with a nose like an eagle's beak .
倾斜 老的 男人 和 一个 鼻子 喜欢 一个 老鹰的 喙 .

一位身材瘦削的老人，鼻子像鹰喙一样。

['krɒnɪk] ['ruːmətɪzəm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
Chronic rheumatism had recently compelled him to retire from the service .
慢性的 风湿病 有 最近 被迫 他 到 退休 从 这 服务 .

慢性风湿病迫使他最近从部队退役。

['reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɜːnəlsɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Raised to a colonelcy after the Franco - German War in reward for his
提高 到 一个 上校 后 这 弗朗哥 - 德语 战争 在 报酬 为了 他的
['gælənt] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['priːvɑːt] ,
gallant conduct at St . Privat ,
英勇 执行 在 英石 . 私人 ,

在普里瓦特战役中，他因英勇表现而被晋升为上校，这是法德战争后的奖励。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [mə'nɑːkɪkl] [kə'nekʃ(ə)nz] , [kept] [hɪz; ɪz] [swɔːn]
he had , in spite of his extremely monarchical connections , kept his sworn
他 有 , 在 尽管如此 的 他的 极其 君主制 连接 , 保留 他的 宣誓
[feɪθ] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [θriː] .
faith to Napoleon III .
信仰 到 拿破仑 三、 .

尽管他与君主制有着极其密切的联系，但他仍然对拿破仑三世保持着誓言般的忠诚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
And he was excused in his own sphere of society for this species of
和 他 曾是 已原谅 在 他的 自己的 领域 的 社会 为了 这 物种 的
['mɪlətri] ['bəunə,pɑːtizəm] ,
military Bonapartism ,
军队 波拿巴主义 ,

在他所处的社会圈子里，这种军事上的波拿巴主义倾向是可以被原谅的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ruːɪnd]
on account of the bitterness with which he accused the Republic of having ruined
在 帐户 的 这 苦味 和 哪个 他 被告 这 共和国 的 拥有 毁坏
[ðə; ði] ['ɑːmi] .
the army .
这 军队 .

因为他义愤填膺地指责共和国摧毁了军队。

['wɜːði] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['mædəm] [diː] - ,
Worthy fellow that he was , extremely fond of his sister , Madame de Quinsac ,
值得 同伴 那 他 曾是 , 极其 喜爱 的 他的 姐姐 , 夫人 德 - ,

他为人正直，非常疼爱他的妹妹德·昆萨克夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [sʌm; səm] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz]
it seemed as though he acted in accordance with some secret desire of hers
它 似乎 作为 尽管 他 行动 在 根据 和 一些 秘密 欲望 的 她的
[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['bærənəs] - [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] -
in accepting the invitations of Baroness Duvillard by way of rendering Gérard's
在 接受 这 邀请函 的 男爵夫人 - 经过 方式 的 渲染 -
['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
constant presence in her house more natural and excusable .
持续的 在场 在 她 房子 更多的 自然的 和 情有可原 .

他接受杜维拉尔男爵夫人的邀请，似乎是为了满足她某种秘密的愿望，这样一来，杰拉尔经常出现在她家就显得更加自然和情有可原了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] - [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] [ɪn]
However , the Baron and Duthil now returned from the study , laughing loudly in
然而 , 这 男爵 和 - 现在 返回 从 这 学习 , 笑 高声 在
[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wei] ,
an exaggerated way ,
一个 夸张的 方式 ,

然而，男爵和杜希尔这时从书房回来了，他们夸张地大声笑着。

['daʊtləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn] [maɪnd] .
doubtless to make the others believe that they were quite easy in mind .
毫无疑问 到 制作 这 其他的 相信 那 他们 是 相当 简单的 在 头脑 .

无疑是为了让其他人相信他们头脑简单。

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [wʊd] ['faɪə(r)]
And one and all passed into the large dining - room where a big wood fire
和 一 和 全部 通过了 进入 这 大的 用餐 - 房间 在哪里 一个 大的 木头 火
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
was burning ,
曾是 燃烧 ,

于是，所有人都走进了宽敞的餐厅，那里正燃着熊熊的柴火。

[ɪts] [geɪ] [fleɪmz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaid] [ə'mɪd] [ðə; ði] [faɪn] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
its gay flames shining like a ray of springtide amid the fine mahogany furniture of
它是同性恋 火焰 灼灼 喜欢 一个 射线 的 春潮 之中 这 美好的 桃花心木 家具 的
['ɪŋglɪʃ] [meɪk] ['leɪdn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] .
English make laden with silver and crystal .
英语 制作 满载 和 银 和 水晶 .

它明亮的火焰如同春日的阳光般闪耀，映衬着摆满银器和水晶的精美英式红木家具。

[ðə; ði] [ruːm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] ['mɒsi] [griːn] , [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [tʃɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl]
The room , of a soft mossy green , had an unassuming charm in the pale
这 房间 , 的 一个 柔软的 苔藓 绿色的 , 有 一个 谦逊 魅力 在 这 苍白
[lait] ,
light ,
光 ,

房间呈柔和的苔藓绿色，在昏暗的灯光下散发着一种朴素的魅力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌvəz] [ænd; ənd]
and the table which in the centre displayed the richness of its covers and
和 这 桌子 哪个 在 这 中心 显示 这 丰富 的 它是 封面 和
[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪnɪn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [və'niːʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,
the immaculate whiteness of its linen adorned with Venetian point ,
这 完美无瑕 白人 的 它是 亚麻布 装饰 和 威尼斯 观点 ,

而摆放在中央的桌子，则展示了其华丽的桌布和洁白无瑕的桌布，桌布上饰有威尼斯点缀图案。

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['flaʊəd] [mɪ'rækjələsli] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [tiː] ['rəʊzɪz] ,
seemed to have flowered miraculously with a wealth of large tea roses ,
似乎 到 有 开花的 奇迹般地 和 一个 财富 的 大的 茶 玫瑰 ,

仿佛奇迹般地盛开了许多硕大的茶香玫瑰，

[məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [bluːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] .
most admirable blooms for the season , and of delicious perfume .
最多 令人钦佩的 花朵 为了 这 季节 , 和 的 可口的 香水 .

当季最令人赞叹的花朵，散发着迷人的香气。

[ðə; ði] ['bærənəs] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [æmədjuː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] .
The Baroness seated the General on her right , and Amadieu on her left .
这 男爵夫人 坐着 这 一般的 在 她 正确的 , 和 阿马迪厄 在 她 左边 .

男爵夫人让将军坐在她的右边，阿马迪厄坐在她的左边。

[ðə; ði] ['bærən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪst] - , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ʒe'ʁaʁ] .
The Baron on his right placed Duthil , and on his left Gérard .
这 男爵 在 他的 正确的 放置 - , 和 在 他的 左边 热拉尔 .

男爵右边安排了杜蒂尔，左边安排了热拉尔。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] , [kə'miːl] [bɪ'twiːn] [ʒe'ʁaʁ]
Then the young people installed themselves at either end , Camille between Gérard
然后 这 年轻的 人们 已安装 他们自己 在 任何一个 结尾 , 卡米尔 之间 热拉尔
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
and the General ,
和 这 一般的 ,
然后，年轻人各自占据了两端的位置，卡米尔站在杰拉尔和将军之间。

[ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [æmədjuː] .
and Hyacinthe between Duthil and Amadieu .
和 风信子 之间 - 和 阿马迪厄 .
以及杜蒂尔和阿马迪厄之间的风信子。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['skræmb(ə)ld] [egz]
And forthwith , from the moment of starting on the scrambled eggs
和 立即 , 从 这 片刻 的 开始 在 这 打乱 鸡蛋
[ænd; ənd] [t'rʌflz] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
and truffles , conversation began ,
和 松露 , 对话 开始 ,
于是，从开始准备炒鸡蛋和松露的那一刻起，谈话就开始了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] , [wen] ['evri] [ɪ'vent] , [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,
the usual conversation of Parisian déjeuners , when every event , great or little ,
这 通常 对话 的 巴黎人 午餐 , 什么时候 每一个 事件 , 伟大的 或者 小的 ,
巴黎人午餐时的常见谈话，无论发生什么事，大事小事，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] :
of the morning or the day before is passed in review :
的 这 早晨 或者 这 天 前 是 通过了 在 审查 :
上午或前一天的情况会进行回顾：

[ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshud] ['kʌrənt] [ɪn] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] , [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['skænd(ə)l]
the truths and the falsehoods current in every social sphere , the financial scandal
这 真相 和 这 谎言 当前的 在 每一个 社会的 领域 , 这 金融的 丑闻
,
,
,
社会各个领域中充斥的真相与谎言，金融丑闻，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪəd] ,
and the political adventure of the hour , the novel that has just appeared ,
和 这 政治的 冒险 的 这 小时 , 这 小说 那 有 只是 出现 ,
以及当下最热门的政治冒险，这部刚刚出版的小说，

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [prə'djuːst] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] ['riːteil] [ɪn]
the play that has just been produced , the stories which should only be retailed in
这 玩 那 有 只是 到过 生产 , 这 故事 哪个 应该 仅有的 是 零售 在
['wɪspərz] ,
whispers ,
低语 ,
刚刚上演的那部戏剧，那些只能私下耳语的故事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] .
but which are repeated aloud .
但 哪个 是 重复 大声 .
但这些内容会被大声重复。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] [lait] [wɪt] [wɪtʃ] ['səːkjuleit] , [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
And beneath all the light wit which circulates , beneath all the laughter ,
和 下面 全部 这 光 有 哪个 流通 , 下面 全部 这 笑声 ,
在所有流传的轻松幽默之下，在所有的欢笑声之下，

[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪŋ] , [iːtʃ] [rɪˈteɪnz] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈwʌri] , [ɔː(r)]
which often has a false ring , each retains his or her particular worry , or
哪个 经常 有 一个 错误的 戒指 , 每个 保留 他的 或者 她 特别的 担心 , 或者
[dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd] ,
distress of mind ,
痛苦 的 头脑 ,

这往往听起来很虚假，每个人都保留着自己特定的忧虑或精神痛苦。

[æt; ət] [taɪmz] [səʊ] [əˈkjuːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈæɡəni] .
at times so acute that it becomes perfect agony .
在 时代 所以 急性 那 它 变成 完美的 痛苦 .

有时疼痛剧烈到令人难以忍受。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈwəʊntɪd] [ˈɪmpjədəns] , [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] ,
With his quiet and wonted impudence , the Baron , bravely enough ,
和 他的 安静的 和 惯常 厚颜无耻 , 这 男爵 , 勇敢地 足够的 ,

男爵带着他惯有的那种平静而又厚颜无耻的劲头，勇敢地

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] “ [ˈvɔɪks][ˌdiːˈjuː] [ˈpɜːpl] . ”
was the first to speak of the article in the “ Voix du Peuple . ”
曾是 这 第一的 到 说话 的 这 文章 在 这 “ voix 杜 人民 . ”

是第一个在《人民之声报》上谈论这篇文章的人。

“ [ai] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - [ˈɑːtɪk(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
“ I say , have you read Sagnier's article this morning ?
“ 我 说 , 有 你 读 - 文章 这 早晨 ?

“我说，你今天早上读过萨尼耶的文章吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [vɜːv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈluːnətɪk][hiː; hi]
It's a good one ; he has verve you know , but what a dangerous lunatic he
它是 一个 好的 一 ; 他 有 气魄 你 知道 , 但 什么 一个 危险的 疯子 他
[ɪz] !
is !
是 !

他挺有意思的；你知道，他很有活力，但他也是个危险的疯子！

” [ðɪs] [set] [ˈevribɒdi] [æt; ət] [iːz] ,
” This set everybody at ease ,
” 这 放 大家 在 舒适 ,

“这让大家都安心了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [wei] [əˈpɒn][ðə; ði] [deɪʒəˈneɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn]
for the article would certainly have weighed upon the déjeuner had no one
为了 这 文章 会 当然 有 称重 之上 这 午餐 有 不 一
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] .
mentioned it .
提及 它 .

如果没有人提起，这篇文章肯定会影响到午餐。

“ [ɪts] [ðə; ði] - [ˈpænəmɑː] - [dɒdʒ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] !
“ It's the ' Panama ' dodge over again !
“ 它是 这 - 巴拿马 - 躲闪 超过 再次 !

“这又是‘巴拿马’事件的翻版！”

” [kraɪd] - .
” cried Duthil .
” 哭 - .

“杜希尔喊道。”

“ [bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [wɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ But no , no , we've had quite enough of it ! ”
“ 但 不 , 不 , 我们已经 有 相当 足够的 的 它 ! ”

“但是不，不，我们已经受够了！”

“ [waɪ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['bærən] ,
“ Why , ” resumed the Baron ,
“ 为什么 , ” 恢复 这 男爵 ,

“为什么？”男爵继续问道。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
“ the affair of the African Railway Lines is as clear as spring water !
“ 这 事务 的 这 非洲 铁路 线条 是 作为 清除 作为 春天 水 !

“非洲铁路事件就像泉水一样清澈！”

[ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [sægniːɜ˞] ['θretnz] [meɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
All those whom Sagnier threatens may sleep in peace .
全部 那些 谁 萨尼耶 威胁 可能 睡觉 在 和平 .

所有受到萨尼耶威胁的人都可以安然入睡了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ˌʌp'set] - ['mɪnɪstri] .
The truth is that it's a scheme to upset Barroux's ministry .
这 真相 是 那 它是 一个 方案 到 沮丧的 - 部 .

真相是，这是一场旨在扰乱巴鲁内阁的阴谋。

[liːv] [tuː; tə] [ɪn'tɜːpɪleɪt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Leave to interpellate will certainly be asked for this afternoon .
离开 到 质询 将要 当然 是 问 为了 这 下午 .

今天下午肯定会申请质询许可。

[jʊl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʌprɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] . ”
You'll see what a fine uproar there'll be in the Chamber . ”
你会 看 什么 一个 美好的 骚动 将会 是 在 这 商会 . ”

你们将会看到议会里会有多么大的骚动。

“ [ðæt] ['laɪbələs] , ['skænd(ə)l] - [siːkɪŋ] [pres] , ” [sed] [æmədjuː] ['greɪvli] ,
“ That libellous , scandal - seeking press , ” said Amadieu gravely ,
“ 那 诽谤 , 丑闻 - 寻求 按 , ” 说 阿马迪厄 严重地 ,

“那些诽谤成性、热衷于制造丑闻的媒体,”阿马迪厄严肃地说。

“ [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [frɑːns] [tuː; tə]['ruːɪn] .
“ is a dissolving agent which will bring France to ruin .
“ 是 一个 溶解 代理人 哪个 将要 带来 法国 到 废墟 .

“是一种会将法国带向毁灭的瓦解剂。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
We ought to have laws against it .
我们 应该 到 有 法律 反对 它 .

我们应该立法禁止这种行为。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] : “ [lɔːz] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
” The General made an angry gesture : “ Laws , what's the use of them ,
” 这 一般的 制成 一个 生气的 手势 : “ 法律 , 是什么 这 使用 的 他们 ,

将军愤怒地做了个手势：“法律有什么用？”

[sɪns] ['nəʊbədi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .
since nobody has the courage to enforce them .
自从 无人 有 这 勇气 到 执行 他们 .

因为没有人有勇气去执行这些规定。

” ['saɪləns] [fel] .
” Silence fell .
” 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] , [dɪ'skriːt] [step] [ðə; ði] [haʊs] - ['stjuːəd] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [grɪld] ['mʌlɪt] .
With a light , discreet step the house - steward presented some grilled mullet .
和 一个 光 , 慎重 步 这 房子 - 管家 呈现 一些 烤 鲻 .

管家迈着轻盈而低调的步伐，端上来一些烤鲻鱼。

[səʊ] ['nɔɪzləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːfjuːmd] [wɔːmθ] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
So noiseless was the service amid the cheerful perfumed warmth that not even the
所以 无声 曾是 这 服务 之中 这 快乐 香 温暖 那 不是 甚至 这
['feɪntɪst] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['krɒkəri] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
faintest clatter of crockery was heard .
最微弱 哒 的 陶器 曾是 听到 .

在温暖宜人的香气中，整个礼拜过程静谧无声，甚至连餐具碰撞的轻微声响都听不到。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Without anyone knowing how it had come about , however , the conversation
没有 任何人 会心 如何 它 有 来 关于 , 然而 , 这 对话
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [in'kwaiə] :
had suddenly changed ; and somebody inquired :
有 突然 已更改 ; 和 某人 询问 :

然而，不知何故，谈话突然发生了变化；有人问道：

“ [səʊ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [pə'spəʊnd] ? ”
“ So the revival of the piece is postponed ? ”
“ 所以 这 复兴 的 这 片 是 推迟 ? ”

“所以这部作品的复排要推迟了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ʒe'ʁaʁ] ,
“ Yes , ” said Gérard ,
“ 是的 , ” 说 热拉尔 ,

“是的,”杰拉德说。

“ [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] - - - [ˌwʊdnt] [get] [ɪts] [tɜːn] [tɪl] ['eɪprəl][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] .
“ I heard this morning that ' Polyeucte ' wouldn't get its turn till April at the earliest .
“ 我 听到 这 早晨 那 - - - 不会 得到 它是 转动 直到 四月 在 这 最早 .

“我今天早上听说，《波利尤克特》最早也要到四月份才能上映。”

” [æt; ət] [ðɪs] [kə'miːl] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
” At this Camille , who had hitherto remained silent ,
” 在 这 卡米尔 , WHO 有 迄今为止 剩余 沉默的 ,

“这时，一直沉默不语的卡米尔说道：

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [bæk] ,
watching the young Count and seeking to win him back ,
观看 这 年轻的 数数 和 寻求 到 赢 他 后退 ,

他注视着这位年轻的伯爵，并试图赢回他的心。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
turned her glittering eyes upon her father and mother .
转向 她 闪闪发光 眼睛 之上 她 父亲 和 母亲 .

她闪亮的眼睛转向了她的父母。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][səʊ] ['stʌbənli]
It was a question of that revival in which Silviane was so stubbornly
它 曾是 一个 问题 的 那 复兴 在 哪个 - 曾是 所以 固执地
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː] .
determined to make her début .
决定 到 制作 她 首次亮相 .

西尔维安娜执意要在这次复排演出中首次亮相，而这正是她决心要完成首秀的原因。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] [i'vins] ['pɜːfɪkt] [sə'renəti] ,
However , the Baron and the Baroness evinced perfect serenity ,
然而 , 这 男爵 和 这 男爵夫人 表现出 完美的 宁静 ,

然而，男爵和男爵夫人却表现得十分平静。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
having long been acquainted with all that concerned each other .
拥有 长的 到过 熟人 和 全部 那 担心的 每个 其他 .

他们彼此之间早已熟识，了解彼此的一切。

[mɔːr'əʊvə(r)] [iːv] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;
Moreover Eve was too much occupied with her own passion to think of anything else ;
而且 前夕 曾是 也 很多 占领 和 她 自己的 热情 到 思考 的 任何事物 别的 ；

此外，夏娃一心沉浸在自己的情欲中，根本无暇顾及其他事情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [tem'pestʃuəs] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] ,
and the Baron too busy with the fresh application which he intended to make in tempestuous fashion at the Ministry of Fine Arts ,
和 这 男爵 也 忙碌的 和 这 新鲜的 应用 哪个 他 故意的 到 制作 在 暴风雨般的 时尚 在 这 部 的 美好的 艺术 ，

男爵忙于向美术部提交一份新的申请，他打算以雷霆万钧之势提出这份申请。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rest] - [ɪn'geɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] ['ɒfɪs] .
so as to wrest Silviane's engagement from those in office .
所以 作为 到 夺取 - 订婚 从 那些 在 办公室 .

以便从当权者手中夺回西尔维亚娜的婚约。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] : “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'vaɪv] ['pi:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'miːdiː] !
He contented himself with saying : “ How would you have them revive pieces at the Comédie !
他 满足 他自己 和 说 : “ 如何 会 你 有 他们 复活 件 在 这 喜剧 !

他满足于说道：“你们想让他们在喜剧院复排哪些作品呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['æktrɪsɪz] [left] [ðeə(r)] . ”
They have no actresses left there . ”
他们 有 不 女演员 左边 那里 . ”

那里已经没有女演员了。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [ðə; ði] ['bærənəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['sɪmpli] [ri'mɑ:k] , “ ['jestədeɪ] ,
“ Oh , by the way , ” the Baroness on her side simply remarked , “ yesterday ,
“ 哦 , 经过 这 方式 , ” 这 男爵夫人 在 她 边 简单地 评论 , “ 昨天 ,

“哦，对了,”她身旁的男爵夫人简单地说道，“昨天，

[ɪn] [ðæt] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , [del'fin] - [wɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] .
in that play at the Vaudeville , Delphine Vignot wore such an exquisite gown .
在 那 玩 在 这 杂耍剧 , 德尔菲娜 - 穿着 这样的 一个 精美的 袍 .

在杂耍剧院的那部戏剧中，德尔菲娜·维尼奥穿了一件非常精美的礼服。

[ʃi:z] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [tuː] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
She's the only one too who knows how to arrange her hair .
她是 这 仅有的 一 也 WHO 知道 如何 到 安排 她 头发 .

她也是唯一一个知道如何打理自己头发的人。

” [ˌðeərə'pɒn] - , [ɪn] ['sʌmwɒt] [veɪld] ['læŋgwɪdʒ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [del'fin] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['senətə(r)] .
” Thereupon Duthil , in somewhat veiled language , began to relate a story about Delphine and a well - known senator .
” 于是 - , 在 有些 含蓄 语言 , 开始 到 涉及 一个 故事 关于 德尔菲娜 和 一个 出色地 - 已知 参议员 .

于是，杜希尔用一种略带隐晦的语言，开始讲述德尔菲娜和一位著名参议员的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['skænd(ə)l] ,
And then came another scandal ,
和 然后 来了 其他 丑闻 ,

然后又爆出了另一桩丑闻。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sə'spɪʃəs] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ;
the sudden and almost suspicious death of a lady friend of the Duvillards ' ;
这 突然 和 几乎 可疑的 死亡 的 一个 女士 朋友 的 这 - - ;
[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
whereupon the General ,
于是 这 一般的 ,

杜维拉尔家一位女性朋友的突然离世，死因疑点重重；于是，将军，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
without any transition ,
没有 任何 过渡 ,

没有任何过渡，

[brəʊk] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [di'nauns] [ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
broke in to relieve his bitter feelings by denouncing the idiotic manner in which the
打破 在 到 缓解 他的 苦的 情怀 经过 谴责 这 愚蠢的 方式 在 哪个 这
['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['naʊədeɪz] ['ɔːgənaɪzd] .
army was nowadays organised .
军队 曾是 如今 有组织的 .

为了发泄心中的不满，他大声谴责了如今军队愚蠢的组织方式。

['miːntaɪm] [ðə; ði][əʊld] [bɔː'dəʊ] ['glitə] [laɪk] ['ruːbi] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['krɪst(ə)l] ['glɑːsɪz] .
Meantime the old Bordeaux glittered like ruby blood in the delicate crystal glasses .
与此同时 这 老的 波尔多 闪闪发光 喜欢 红宝石 血 在 这 精美的 水晶 眼镜 .

与此同时，陈年波尔多葡萄酒在精致的水晶杯中闪闪发光，如同红宝石般的血液。

[ə; eɪ] ['trʌfld] ['fɪlɪt] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][hæd; həd][dʒʌst][kɑːst][ɪts] ['sʌmwɒt] [ʃɑːp] [sent] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
A truffled fillet of venison had just cast its somewhat sharp scent amidst the
一个 松露 鱼片 的 鹿肉 有 只是 投掷 它是 有些 锋利的 香味 在……之中 这
['daɪɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
dying perfume of the roses ,
垂死 香水 的 这 玫瑰 ,

一块松露鹿肉片散发出略带辛辣的香气，与玫瑰花即将凋零的芬芳交织在一起。

[wen] [sʌm; səm] [ə'spærəgəs] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
when some asparagus made its appearance ,
什么时候 一些 芦笋 制成 它是 外貌 ,

当一些芦笋出现时，

[ə; eɪ] [priː'mɜː] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][reə(r)][bʌt; bət] [wɪtʃ] [nəʊ]['lɒŋgə(r)] [kɔːzd] ['eni]
a primeur which once had been so rare but which no longer caused any
一个 期初 哪个 一次 有 到过 所以 稀有的 但 哪个 不 更长 导致 任何
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

这是一款曾经非常罕见，但如今已不再令人惊奇的期酒。

“ ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
“ Nowadays we get it all through the winter , ” said the Baron with a gesture
“ 如今 我们 得到 它 全部 通过 这 冬天 , ” 说 这 男爵 和 一个 手势
[ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .
of disenchantment .
的 幻灭 .

“现在整个冬天我们都会遇到这种情况，”男爵失望地说道。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [ɑːskt] [ʒe'ʁaʁ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
“ And so , ” asked Gérard at the same moment ,
“ 和 所以 , ” 问 热拉尔 在 这 相同的 片刻 ,

“那么，”杰拉尔同时问道，

“ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [diː] - [ˈmætɪneɪ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?
“ the Princess de Harn's matinée is for this afternoon ?
“ 这 公主 德 - 午场 是 为了 这 下午 ?

“哈恩公主的午场演出是今天下午吗？”

” [kəˈmiːl] [ˈkwɪkli] [ˌɪntəˈviːnd] .
” Camille quickly intervened .
” 卡米尔 迅速地 介入 .

卡米尔迅速介入。

“ [jes] , [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
“ Yes , this afternoon .
“ 是的 , 这 下午 .

“是的，今天下午。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] ? ”
Shall you go ? ”
将 你 去 ? ”

你去吗？

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
“ No , I don't think so , I shan't be able , ” replied the young man in
“ 不 , 我 不 思考 所以 , 我 不会 是 有能力的 , ” 回复 这 年轻的 男人 在
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“不，我想不行，我做不到，”年轻人尴尬地回答道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] , [ʃiːz] [ˈriːəli] [dɪˈreɪndʒd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] - .
“ Ah ! that little Princess , she's really deranged you know , ” exclaimed Duthil .
“ 啊 ! 那 小的 公主 , 她是 真的 精神错乱 你 知道 , ” 惊呼 - .

“啊！那个小公主，你知道吗，她真是个疯子，”杜希尔惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ?
“ You are aware that she calls herself a widow ?
“ 你 是 意识到的 那 她 呼叫 她自己 一个 寡妇 ?

你知道她自称是寡妇吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [prɪns] ,
But the truth , it seems , is that her husband , a real Prince ,
但 这 真相 , 它 似乎 , 是 那 她 丈夫 , 一个 真实的 王子 ,

但事实似乎是，她的丈夫是一位真正的王子。

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
connected with a royal house and very handsome ,
连接 和 一个 皇家 房子 和 非常 英俊的 ,

与皇室有关系，而且非常英俊。

[ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] .
is travelling about the world in the company of a singer .
是 旅行 关于 这 世界 在 这 公司 的 一个 歌手 .

正在与一位歌手一起环游世界。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʃəs] [ˈɜːtʃɪn] - [laɪk] [feɪs] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
She with her vicious urchin - like face preferred to come and reign in Paris ,
她 和 她 恶毒 顽童 - 喜欢 脸 首选 到 来 和 在位 在 巴黎 ,

她长着一张凶神恶煞、像个小恶魔一样的脸，却偏偏选择来巴黎称王。

[ɪn] [ðæt] [ˈmænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [ˈhəutʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
in that mansion of the Avenue Hoche , which is certainly the most extraordinary
在 那 大厦 的 这 大街 霍奇 , 哪个 是 当然 这 最多 非凡的
[ˈnoʊəz] [ɑːk] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
Noah's ark imaginable ,
诺亚的 方舟 可以想象的 ,

霍什大街上的那座豪宅，无疑是你能想象到的最非凡的诺亚方舟。

[wɪð] [ɪts] [ˈswɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [səˈsaɪəti] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ɪkˈstrævəgəns] ! ”
with its swarming of cosmopolitan society indulging in every extravagance ! ”
和 它是 蜂拥而至 的 国际化 社会 沉溺于 在 每一个 奢侈 ! ”

这里聚集了熙熙攘攘的国际化都市人群，他们沉溺于各种奢靡享乐！

“ [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [məˈlɪʃəs] [ˈfeləʊ] , ” [ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈdʒentli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ Be quiet , you malicious fellow , ” the Baroness gently interrupted .
“ 是 安静的 , 你 恶意 同伴 , ” 这 男爵夫人 轻轻地 中断 .

“闭嘴，你这个恶毒的家伙,”男爵夫人温和地打断道。

“ [wiː; wi] , [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈroʊzˌmɑnd] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] . ”
“ We , here , are very fond of Rosemonde , who is a charming woman . ”
“ 我们 , 这里 , 是 非常 喜爱 的 罗丝蒙德 , WHO 是 一个 迷人 女士 . ”

“我们这里的人都很喜欢罗丝蒙德，她是一位很有魅力的女士。”

“ [əʊ] ! [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [kəˈmiːl] [əˈgen] [riˈzjuːmd] .
“ Oh ! certainly , ” Camille again resumed .
“ 哦 ! 当然 , ” 卡米尔 再次 恢复 .

“哦！当然,”卡米尔再次说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪtɪd] [juː ˈes] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
“ She invited us ; and we are going to her place by - and - by ,
“ 她 受邀 我们 ; 和 我们 是 去 到 她 地方 经过 - 和 - 经过 ,
[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?
are we not , mamma ?
是 我们 不是 , 妈妈 ?

“她邀请了我们；我们一会儿就要去她家，对吧，妈妈？”

” [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [riˈplai] , [ðə; ði] [ˈbærənəs] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [waɪlst] - ,
” To avoid replying , the Baroness pretended that she did not hear , whilst Duthil ,
” 到 避免 回复 , 这 男爵夫人 假装 那 她 做过 不是 听到 , 而 - ,

为了避免回答，男爵夫人假装没听见，而杜希尔，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [ɪnˈfɔːmd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk]
who seemed to be well - informed concerning the Princess , continued to make
WHO 似乎 到 是 出色地 - 知情的 有关 这 公主 , 持续 到 制作
[ˈmeri] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈmætɪneɪ] ,
merry over her intended matinée ,
欢乐 超过 她 故意的 午场 ,

他似乎对公主的情况了如指掌，继续兴高采烈地谈论着公主即将观看的下午场电影。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [ˈdɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz] ,
at which she meant to produce some Spanish dancing girls ,
在 哪个 她 意思是 到 生产 一些 西班牙语 跳舞 女孩们 ,

她原本打算带一些西班牙舞女过来。

[huːz] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈveri] [ɪnˈdekərəs] [ðæt] [ɔːl] [ˈpærɪs] , [fɔˈwɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whose performance was so very indecorous that all Paris , forewarned of the
谁 表现 曾是 所以 非常 不得体 那 全部 巴黎 , 事先警告 的 这
[ˈsɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

他的表演极其不得体，以至于事先得知此事的整个巴黎都议论纷纷。

[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[swɔːm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	.
would	**certainly**	**swarm**	**to**	**her**	**house**	**.**
会	当然	蜂群	到	她	房子	.

肯定会蜂拥到她家。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ædɪd]	:	“	[juːv]	[hɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	['peɪntɪŋ]	.
And	**he**	**added**	**:**	**“**	**You've**	**heard**	**that**	**she**	**has**	**given**	**up**	**painting**	**.**
和	他	额外	:	“	你已经	听到	那	她	有	给定	向上	绘画	.

他还补充道：“你们都听说她已经放弃绘画了。”

[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	['bizi]	[hɜː'self]	[wɪð]	['kemɪstri]	.
Yes	**,**	**she**	**busies**	**herself**	**with**	**chemistry**	**.**
是的	,	她	忙碌	她自己	和	化学	.

是的，她忙于化学研究。

[hɜː(r); hə(r)]	['sælɒn]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ænəkists]	[naʊ]	—	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,
Her	**salon**	**is**	**full**	**of**	**Anarchists**	**now**	**—**	**and**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
她	沙龙	是	满的	的	无政府主义者	现在	—	和	,	经过	这	方式	,

她的沙龙现在挤满了无政府主义者——顺便说一句，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɒn]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['haɪəsɪnθ]	.
it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**she**	**had**	**cast**	**her**	**eyes**	**on**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Hyacinthe**	**.**
它	似乎	到	我	那	她	有	投掷	她	眼睛	在	你	,	我的	亲爱的	风信子	.

我觉得她已经把目光投向了你，我亲爱的海辛斯。

”	['haɪəsɪnθ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[held]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[tʊk]	[nəʊ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	.
”	**Hyacinthe**	**had**	**hitherto**	**held**	**his**	**tongue**	**,**	**as**	**if**	**he**	**took**	**no**	**interest**	**in**	**anything**	**.**
”	风信子	有	迄今为止	握住	他的	舌头	,	作为	如果	他	采取	不	兴趣	在	任何事物	.

“此前，海辛特一直保持沉默，仿佛对任何事都不感兴趣。”

“	[əʊ]	!	[ʃiː; ʃi]	[bɔːrz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[deθ]	,	”	[hiː; hi]	[naʊ]	[ˌkɒndɪ'sendid]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	.
“	**Oh**	**!**	**she**	**bores**	**me**	**to**	**death**	**,**	**”**	**he**	**now**	**condescended**	**to**	**reply**	**.**
“	哦	!	她	钻孔	我	到	死亡	,	”	他	现在	居高临下的	到	回复	.

“哦！她真是无聊透顶，”他这才纡尊降贵地回答道。

“	[ɪf]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mætɪneɪ]	[ɪts]	['sɪmpli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]	[maɪ]	[frend]	[jʌŋ]	[lɔːd]	[dʒɔːdʒ]	-	,
“	**If**	**I'm**	**going**	**to**	**her**	**matinée**	**it's**	**simply**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**meeting**	**my**	**friend**	**young**	**Lord**	**George**	**Eldrett**	**,**
“	如果	我是	去	到	她	午场	它是	简单地	在	这	希望	的	会议	我的	朋友	年轻的	主	乔治	-	,

“如果我去看她的下午场演出，那纯粹是希望能见到我的朋友年轻的乔治·埃尔德雷特勋爵。”

[huː]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['lʌndən]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	.
who	**wrote**	**to**	**me**	**from**	**London**	**to**	**give**	**me**	**an**	**appointment**	**at**	**the**	**Princess's**	**.**
WHO	写道	到	我	从	伦敦	到	给	我	一个	预约	在	这	公主的	.

他从伦敦写信给我，安排我去拜访公主。

[ænd; ənd]	[ai]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[hɜːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['sælɒn]	[weə(r)]	[ai]	[faɪnd]	['sʌmbədi]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	.	”
And	**I**	**admit**	**that**	**hers**	**is**	**the**	**only**	**salon**	**where**	**I**	**find**	**somebody**	**to**	**talk**	**to**	**.**	**”**
和	我	承认	那	她的	是	这	仅有的	沙龙	在哪里	我	寻找	某人	到	讲话	到	.	”

我承认，只有在她的沙龙里我才能找到人聊天。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [ɑːskt] [æmədjuː] [ɪn][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [wei] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [gɒn] ['əʊvə(r)]
“ And so , ” asked Amadieu in an ironical way , “ you have now gone over
“ 和 所以 ， ” 问 阿马迪厄 在 一个 讽刺 方式 ， “ 你 有 现在 已消失 超过
[tuː; tə] ['ænəkɪzəm] ?
to Anarchism ?
到 无政府主义 ?

“所以,”阿马迪厄讽刺地问道，“你现在转而信奉无政府主义了? ”

” [wɪð] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] ['elɪgəns] ['haɪəsɪnθ] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [kriːd] : “
” With his air of lofty elegance Hyacinthe imperturbably confessed his creed : “
” 和 他的 空气 的 高远 优雅 风信子 沉着冷静 坦白 他的 信条 : “
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But it seems to me ,
但 它 似乎 到 我 ,

“海辛特神态自若地以他高贵优雅的姿态，平静地坦白了自己的信条：‘但在我看来，

[mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] ,
monsieur , that in these times of universal baseness and ignominy ,
先生 , 那 在 这些 时代 的 普遍的 卑鄙 和 耻辱 ,

先生，在这人人卑鄙无耻的时代，

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ænəkɪst] .
no man of any distinction can be other than an Anarchist .
不 男人 的 任何 区别 能 是 其他 比 一个 无政府主义者 .

任何有头有脸的人都不可能不是无政府主义者。

” [ə; eɪ] [lɑːf] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” A laugh ran round the table .
” 一个 笑 跑 圆形的 这 桌子 .

“一阵笑声绕着桌子响起。”

['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
Hyacinthe was very much spoilt , and considered very entertaining .
风信子 曾是 非常 很多 被宠坏了 , 和 经过考虑的 非常 娱乐 .

海辛斯从小就被宠坏了，而且被认为很有趣。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl]
His father in particular was immensely amused by the notion that he of all
他的 父亲 在 特别的 曾是 非常 觉得好笑 经过 这 概念 那 他 的 全部
[men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ænəkɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] .
men should have an Anarchist for a son .
男人 应该 有 一个 无政府主义者 为了 一个 儿子 .

他的父亲尤其觉得很有趣，因为他竟然有个无政府主义者儿子。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræŋkərəs] ['məʊmənts] ,
However , the General , in his rancorous moments ,
然而 , 这 一般的 , 在 他的 怨恨的 时刻 ,

然而，将军在怒气冲冲的时候，

[tɔːkt] [ˌan.ə'kɪ.kəl.i] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz]
talked anarchically enough of blowing up a society which was so stupid as
谈话 无政府主义地 足够的 的 吹 向上 一个 社会 哪个 曾是 所以 愚蠢的 作为
[tuː; tə][let] [ɪt'self] [biː; bi] [led] [baɪ][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktəz] .
to let itself be led by half a dozen disreputable characters .
到 让 本身 是 引领 经过 一半 一个 打 声名狼藉的 人物 .

他的言论充满了无政府主义色彩，甚至扬言要炸毁一个愚蠢到让六个声名狼藉的人来领导的社会。

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	['mædʒɪstreɪt]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['grædʒuəli]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]
And	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**investigating**	**magistrate**	**,**	**who**	**was**	**gradually**	**making**	**a**
和	,	的确	,	这	调查	地方法官	,	WHO	曾是	逐步地	制作	一个

['speʃəlti]	[ɒv; əv]	['ænəkɪst]	[ə'feəz]	,
specialty	**of**	**Anarchist**	**affairs**	**,**
专业	的	无政府主义者	事务	,

事实上，那位逐渐将调查工作变成专门处理无政府主义事务的法官，

[pruːvd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[huː]	[ə'pəʊzd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
proved	**the**	**only**	**one**	**who**	**opposed**	**the**	**young**	**man**	**,**
已证实	这	仅有的	一	WHO	反对	这	年轻的	男人	,

他是唯一一个反对这个年轻人的人。

[dɪ'fendɪŋ]	['θret(ə)nd]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	['terɪfaɪɪŋ]	[pə'tɪkjələz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]
defending	**threatened**	**civilisation**	**and**	**giving**	**terrifying**	**particulars**	**concerning**	**what**	**he**
防守	威胁	文明	和	给予	恐怖	细节	有关	什么	他

[kɔːld]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[ˌdevə'steɪʃn]	[ænd; ənd]	['mæsəkə(r)]	.
called	**the**	**army**	**of**	**devastation**	**and**	**massacre**	**.**
称为	这	军队	的	毁灭	和	屠杀	.

捍卫受威胁的文明，并详细描述了他所谓的毁灭和屠杀大军的可怕细节。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[waɪl]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪ'lɪʃəs]	[dʌks]	-	['lɪvə(r)]	[pɑː'teɪ]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
The	**others**	**,**	**while**	**partaking**	**of**	**some**	**delicious**	**duck's**	**-**	**liver**	**paté**	**,**	**which**	**the**
这	其他的	,	尽管	参与	的	一些	可口的	鸭子的	-	肝	肉酱	,	哪个	这

[haʊs]
house
房子

-	['stjuːəd]	['hændɪd]	[ə'raʊnd]	,	[kən'tɪnjuːd]	['smaɪlɪŋ]	.
-	**steward**	**handed**	**around**	**,**	**continued**	**smiling**	**.**
-	管家	递交	大约	,	持续	微笑	.

其他人一边享用管家分发的美味鸭肝酱，一边继续微笑。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['mɪzəri]	,	[sed]	[ðeɪ]	;	[wʌn]	[mʌst; məst]	[teɪk]	['evriθɪŋ]	['ɪntuː]	[ə'kaʊnt]	:
There	**was**	**so**	**much**	**misery**	**,**	**said**	**they**	**;**	**one**	**must**	**take**	**everything**	**into**	**account**	**:**
那里	曾是	所以	很多	苦难	,	说	他们	;	一	必须	拿	一切	进入	帐户	:

他们说，苦难太多了；必须把所有因素都考虑进去：

[θɪŋz]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[end]	[baɪ]	['raɪtɪŋ]	[ðəm'selvz]	.
things	**would**	**surely**	**end**	**by**	**righting**	**themselves**	**.**
事物	会	一定	结尾	经过	纠正	他们自己	.

事情最终肯定会自行好转。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bærən]	[hɪm'self]	[dɪ'kleəd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'sɪliətəri]	['mænə(r)]	:	“	[ɪts]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]
And	**the**	**Baron**	**himself**	**declared**	**,**	**in**	**a**	**conciliatory**	**manner**	**:**	**“**	**It's**	**certain**	**that**
和	这	男爵	他自己	声明	,	在	一个	和解	方式	:	“	它是	肯定	那

[wʌn]
one
一

[mait]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	,
might	**do**	**something**	**,**
可能	做	某物	,

男爵本人则以和解的语气宣称：“可以肯定的是，人们可能会采取一些行动，

[ðəʊ]	['nəʊbədi]	[nəʊz]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	.
though	**nobody**	**knows**	**exactly**	**what**	**.**
尽管	无人	知道	确切地	什么	.

虽然没有人确切知道是什么。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['sensəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɒdərət]	[kleɪmz]	,	[əʊ]	!
As	**for**	**all**	**sensible**	**and**	**moderate**	**claims**	**,**	**oh**	**!**
作为	为了	全部	明智的	和	缓和	索赔	,	哦	!

至于所有合理温和的主张，哦！

[ai]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	.
I	**agree**	**to**	**them**	**in**	**advance**	**.**
我	同意	到	他们	在	进步	.

我事先同意这些条款。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪnstəns]	,	[ðə; ði]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɜːkɪŋ]	[ˈklɑːsɪz]	[meɪ]	[biː; bi]	[əˈmiːliəreɪtɪd]	,	[ˈtʃærətəbl]
For	**instance**	**,**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**working**	**classes**	**may**	**be**	**ameliorated**	**,**	**charitable**
为了	实例	,	这	很多	的	这	在职的	课程	可能	是	改善	,	慈善

[ˈentəpraɪzɪz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˌʌndəˈteɪkən]	,
enterprises	**may**	**be**	**undertaken**	**,**
企业	可能	是	已	,

例如，可以改善工人阶级的境遇，可以开展慈善事业，

[sʌtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪnstəns]	,	[æz; əz]	[ˈaʊə(r)]	[əˈsaɪləm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd]	[ɒv; əv]	[ˈleɪbə(r)]	,
such	**,**	**for**	**instance**	**,**	**as**	**our**	**Asylum**	**for**	**the**	**Invalids**	**of**	**Labour**	**,**
这样的	,	为了	实例	,	作为	我们的	庇护所	为了	这	无效	的	劳动	,

例如，我们的劳动残疾者收容所，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈriːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[praʊd]	[ɒv; əv]	.
which	**we**	**have**	**reason**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**.**
哪个	我们	有	原因	到	是	自豪的	的	.

我们有理由为此感到自豪。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪmˌpɒsəˈbɪləti]	.
But	**we**	**must**	**not**	**be**	**asked**	**for**	**impossibilities**	**.**
但	我们	必须	不是	是	问	为了	不可能的事	.

但我们不能被要求去做不可能的事。

”	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪˈzɜːt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[spel]	[ɒv; əv]	[ˈsaɪləns]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	,
”	**With**	**the**	**dessert**	**came**	**a**	**sudden**	**spell**	**of**	**silence**	**;**	**it**	**was**	**as**	**if**	**,**
”	和	这	甜点	来了	一个	突然	拼写	的	沉默	;	它	曾是	作为	如果	,

甜点上桌后，现场突然安静了下来；仿佛，

[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[ˈrestləs]	[ˈflʌtərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɪzinəs]	[bɔːn]	[ɒv; əv]
amidst	**the**	**restless**	**fluttering**	**of**	**the**	**conversation**	**,**	**and**	**the**	**dizziness**	**born**	**of**
在……之中	这	不安	飘动	的	这	对话	,	和	这	头晕	出生	的

[ðə; ði]	[ˈkəʊpiəs]	[miːl]	,
the	**copious**	**meal**	**,**
这	丰富	一顿饭	,

在嘈杂的谈话声中，以及饱餐带来的眩晕感中，

[iːtʃ]	[wʌnz]	[ˈwʌri]	[ɔː(r)]	[dɪˈstres]	[wɒz; wəz]	[əˈgen]	[ˈrɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ˈsetɪŋ]	[æn; ən]
each	**one's**	**worry**	**or**	**distress**	**was**	**again**	**wringing**	**the**	**heart**	**and**	**setting**	**an**
每个	一个人的	担心	或者	痛苦	曾是	再次	拧干	这	心	和	环境	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌpɜːtəˈbeɪʃn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntənəns]	.
expression	**of**	**perturbation**	**on**	**the**	**countenance**	**.**
表达	的	扰动	在	这	面容	.

每个人的忧虑或痛苦再次揪着他们的心，在他们脸上留下了不安的表情。

[ðə; ði]	[ˈnɜːvəs]	[ˌʌnkɑːnʃiˈenʃəsnəs]	[ɒv; əv]	-	,	[ˈθret(ə)nd]	[wɪð]	[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn]	,	[wɒz; wəz]	[siːn]
The	**nervous**	**unconscientiousness**	**of**	**Duthil**	**,**	**threatened**	**with**	**denunciation**	**,**	**was**	**seen**
这	紧张的	不负责任	的	-	,	威胁	和	谴责	,	曾是	已见

[tuː; tə]	[rɪˈvaɪv]	;	[səʊ]	,	[tuː]	,
to	**revive**	**;**	**so**	**,**	**too**	**,**
到	复活	;	所以	,	也	,

杜希尔那种神经质的玩忽职守，在面临被谴责的威胁下，又开始抬头；同样地，

[ðə; ði]	[ˈæŋkʃəs]	[ˈæŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbærən]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈmedɪteɪtɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈpɒsəbli]
the	**anxious**	**anger**	**of**	**the**	**Baron**	**,**	**who**	**was**	**meditating**	**how**	**he**	**might**	**possibly**
这	焦虑的	愤怒	的	这	男爵	,	WHO	曾是	冥想	如何	他	可能	可能

[ˈmænɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˈkɒntent]	-	.
manage	**to**	**content**	**Silviane**	**.**
管理	到	内容	-	.

男爵焦躁不安，他正在思考怎样才能让西尔维安娜满意。

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['stɜːdi] , ['paʊəf(ə)l] [mænz] [teɪnt] ,
That woman was this sturdy , powerful man's taint ,
那 女士 曾是 这 结实的 ， 强大的 男人的 污点 ，

那个女人是这个强壮有力的男人的污点。

[ðə; ði] ['siːkrət] [sɔː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] [end] [baɪ] ['iːtɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [hɪm] .
the secret sore which would perhaps end by eating him away and destroying him .
这 秘密 疮 哪个 会 也许 结尾 经过 吃 他 离开 和 摧毁 他 .

那颗隐秘的伤口或许最终会吞噬他，将他彻底摧毁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['drɑːmə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærənəs] ,
But it was the frightful drama in which the Baroness ,
但 它 曾是 这 可怕 戏剧 在 哪个 这 男爵夫人 ，

但最令人毛骨悚然的是男爵夫人所处的那个可怕的戏剧场景。

[kə'miːl] [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðæt] [flit] [baɪ] [məʊst] ['vɪzəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
Camille and Gérard were concerned that flitted by most visibly across the faces
卡米尔 和 热拉尔 是 担心的 那 飞掠 经过 最多 明显地 穿过 这 面孔
[ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
of all three of them :
的 全部 三 的 他们 :

卡米尔和杰拉尔都很担心，这种担忧最明显地掠过他们三人的脸上：

[ðæt] ['heɪtfl] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ]
that hateful rivalry of mother and daughter , contending for the man they
那 可恶 对抗 的 母亲 和 女儿 ， 争吵 为了 这 男人 他们
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

母女之间充满仇恨的竞争，为了争夺她们所爱的男人而反目成仇。

[ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] - [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
And , meantime , the silver - gilt blades of the dessert - knives were
和 ， 与此同时 ， 这 银 - 镀金 刀片 的 这 甜点 - 刀具 是
['delɪkətli] ['piːlɪŋ] [tʃɔɪs] [fruːt] .
delicately peeling choice fruit .
轻柔地 剥落 选择 水果 .

与此同时，镀银的甜点刀刀刃正轻柔地削着上等水果。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [greɪps] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪfli] [freʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
And there were bunches of golden grapes looking beautifully fresh , and a
和 那里 是 成捆 的 金的 葡萄 寻找 非常漂亮 新鲜的 ， 和 一个
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] ,
procession of sweetmeats ,
游行 的 甜食 ，

还有成串看起来非常新鲜的金黄色葡萄，以及一排排甜点。

['lɪt(ə)l] [keɪks] , [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['deinti] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪʃieɪtɪd] ['æpitait]
little cakes , an infinity of dainties , over which the most satiated appetites
小的 蛋糕 ， 一个 无穷大 的 精致小点心 ， 超过 哪个 这 最多 饱足 食欲
['lɪŋgəd] [kəm'pleɪsntli] .
lingered complacently .
徘徊不去 自满地 .

小蛋糕，数不胜数的美味点心，即使是最饱足的食客也会心满意足地流连忘返。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] [keɪm] [ænd; ənd]
Then , just as the finger - glasses were being served , a footman came and
然后 ， 只是 作为 这 手指 - 眼镜 是 存在 服务 ， 一个 男仆 来了 和
[bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bærənəs] ,
bent over the Baroness ,
弯曲 超过 这 男爵夫人 ，

这时，就在侍者端上小酒杯的时候，一个男仆走过来，弯腰俯身靠近男爵夫人。

[huː] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] , “ [wel] , [ʃəʊ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsælɒn] , [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm]

who answered in an undertone , “ Well , show him into the salon , I will join him

WHO 回答 在 一个 底色 , “ 出色地 , 展示 他 进入 这 沙龙 , 我 将要 加入 他

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

他低声回答说：“好吧，带他进沙龙去，我也会去那里陪他。”

” [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [ɪts] [məˈsjɜː] - [froʊˈmɛnt] ,

” And aloud to the others she added : “ It's Monsieur l'Abbé Froment ,

” 和 大声 到 这 其他的 她 额外 : “ 它是 先生 - 前 ,

她大声对其他人说：“他是弗罗芒神父先生。”

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ænd; ənd][ɑːsks][məʊst] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

who has called and asks most particularly to see me .

WHO 有 称为 和 问 最多 特别 到 看 我 .

打电话的人特别要求见我。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ɪn][ˈaʊə(r)] [wei] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

He won't be in our way ; I think that almost all of you know him .

他 惯于 是 在 我们的 方式 ; 我 思考 那 几乎 全部 的 你 知道 他 .

他不会妨碍我们；我想你们几乎所有人都认识他。

[əʊ] ! [hiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [seɪnt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Oh ! he's a genuine saint , and I have much sympathy for him .

哦 ! 他是 一个 真的 圣 , 和 我 有 很多 同情 为了 他 .

哦！他真是个圣人，我非常同情他。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [ˈlɔitə] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst]

” For a few minutes longer they loitered round the table , and then at last

” 为了 一个 很少 分钟 更长 他们 徘徊 圆形的 这 桌子 , 和 然后 在 最后的

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

quitted the dining - room ,

辞职 这 用餐 - 房间 ,

“他们在桌旁又徘徊了几分钟，然后才离开餐厅。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəudəz] [ɒv; əv][ˈvaɪəndz] , [waɪnz] , [fruːts] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] ; [kwaɪt] [wɔːm]

which was full of the odours of viands , wines , fruits and roses ; quite warm

哪个 曾是 满的 的 这 气味 的 菜肴 , 葡萄酒 , 水果 和 玫瑰 ; 相当 温暖的

, [tuː] ,

, too ,

, 也 ,

空气中弥漫着菜肴、葡萄酒、水果和玫瑰的香气；而且相当温暖。

[wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [lɒgz] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwʊd] ,

with the heat thrown out by the big logs of firewood ,

和 这 热 抛掷 出去 经过 这 大的 日志 的 柴 ,

大块木柴燃烧时散发出的热量

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈembəz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈdʒʌmbld] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

which were falling into embers amidst the somewhat jumbled brightness of all the

哪个 是 坠落 进入 余烬 在......之中 这 有些 错杂 亮度 的 全部 这

[ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,

crystal and silver ,

水晶 和 银 ,

在水晶和银器交织的斑驳光芒中，它们化作了一堆堆余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [ˈdelɪkət] [lait] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪsˈɔːdəli] [ˈteɪb(ə)l] .

and the pale , delicate light which fell upon the disorderly table .

和 这 苍白 , 精美的 光 哪个 跌倒 之上 这 乱 桌子 .

苍白柔和的光线洒在凌乱的桌子上。

[pjeə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['sælɒn] .

Pierre had remained standing in the centre of the little blue and silver salon .

皮埃尔 有 剩余 常设 在 这 中心 的 这 小的 蓝色的 和 银 沙龙 .

皮埃尔仍然站在那间蓝色和银色相间的小客厅中央。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'kɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] ,

Seeing a tray on which the coffee and the liqueurs were in readiness ,

看到 一个 托盘 在 哪个 这 咖啡 和 这 利口酒 是 在 准备就绪 ,

看到托盘上摆放着咖啡和利口酒，

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] .

he regretted that he had insisted upon being received .

他 后悔 那 他 有 坚持 之上 存在 已收到 .

他后悔自己坚持要被接见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['nɔɪzɪli] , [wɪð]

And his embarrassment increased when the company came in rather noisily , with

和 他的 尴尬 增加 什么时候 这 公司 来了 在 相当 喧闹地 , 和

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] .

bright eyes and rosy cheeks .

明亮的 眼睛 和 红润 脸颊 .

当那群人吵吵闹闹地进来，眼睛闪闪发光，脸颊红扑扑的，他更加尴尬了。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] ['fɜːvə(r)] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [səʊ] ['ɑːdntli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

However , his charitable fervour had revived so ardently within him that he

然而 , 他的 慈善 热情 有 复活 所以 热切地 之内 他 那 他

[ˌəʊvə'keɪm] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] ,

overcame this embarrassment ,

克服 这 尴尬 ,

然而，他心中那份强烈的慈善热情已经重新燃起，使他克服了这种尴尬。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət]

and all that remained to him of it was a slight feeling of discomfort

和 全部 那 剩余 到 他 的 它 曾是 一个 轻微 感觉 的 不适

[æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fraɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [ə'mɪd] [sʌtʃ]

at bringing the whole frightful morning which he had just spent amid such

在 带来 这 所有的 可怕 早晨 哪个 他 有 只是 花费 之中 这样的

[siːnz] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ,

scenes of wretchedness ,

场景 的 悲惨 ,

他唯一剩下的感受，就是想起刚刚度过的那个可怕的上午，想起了那些悲惨的景象，心中略感不适。

[səʊ] [mʌtʃ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][kəʊld] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɪlθ] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , ['ɪntuː] [ðɪs] [braɪt] , [wɔːm] ,

so much darkness and cold , so much filth and hunger , into this bright , warm ,

所以 很多 黑暗 和 寒冷的 , 所以 很多 污秽 和 饥饿 , 进入 这 明亮的 , 温暖的 ,

['pɜːfjuːmd] ['æfluəns] ,

perfumed affluence ,

香 富裕 ,

从曾经的黑暗和寒冷，从曾经的污秽和饥饿，转变为如今这明亮、温暖、芬芳的富裕生活。

[weə(r)] [ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [fəʊks] [huː] [siːmd] [səʊ]

where the useless and the superfluous overflowed around those folks who seemed so

在哪里 这 无用 和 这 多余 溢出 大约 那些 各位 WHO 似乎 所以

[geɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] .

gay at having made a delightful meal .

同性恋 在 拥有 制成 一个 愉快 一顿饭 .

那些无用和多余的东西充斥着那些看起来为做了一顿美味佳肴而感到无比高兴的人们。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['bærənəs]	[æt; ət]	[wʌns]	[keɪm]	['fɔːwəd]	[wɪð]	[ʒe'ʁaʁ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
However	**,**	**the**	**Baroness**	**at**	**once**	**came**	**forward**	**with**	**Gérard**	**,**	**for**	**it**	**was**
然而	，	这	男爵夫人	在	一次	来了	向前	和	热拉尔	，	为了	它	曾是

[θruː]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,
through	**the**	**latter**	**,**
通过	这	后者	，

然而，男爵夫人立刻带着杰拉德站了出来，因为正是通过后者，

[huːz]	['mʌðə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	,
whose	**mother**	**he**	**knew**	**,**
谁	母亲	他	知道	，

他认识她母亲的

[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæd; həd]	[biːn]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
that	**the**	**priest**	**had**	**been**	**presented**	**to**	**the**	**Duvillards**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**
那	这	牧师	有	到过	呈现	到	这	-	在	这	时间	的	这

['feɪməs]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	.
famous	**conversion**	**.**
著名的	转换	.

这位神父是在杜维拉尔一家皈依基督教的著名事件发生时被引荐给他们的。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[əˈpɒlədʒaiz]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[kɔːld]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'viːniənt]	['aʊə(r)]	,
And	**as**	**he**	**apologised**	**for**	**having**	**called**	**at**	**such**	**an**	**inconvenient**	**hour**	**,**
和	作为	他	道歉	为了	拥有	称为	在	这样的	一个	不方便	小时	，

[ðə; ði]	['bærənəs]	[rɪ'spɒndɪd]	:
the	**Baroness**	**responded**	**:**
这	男爵夫人	回应	:

当他为在如此不方便的时间打电话而道歉时，男爵夫人回应道：

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	['welkəm]	,	[mə'sjɜː]	-	.
“	**But**	**you**	**are**	**always**	**welcome**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**.**
“	但	你	是	总是	欢迎	，	先生	-	.

“但是，我们随时欢迎您，神父先生。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[maɪ]	[gests]	,	[woʊnt] [juː; jʊ]	?
You	**will**	**allow**	**me**	**just**	**to**	**attend**	**to**	**my**	**guests**	**,**	**won't** **you**	**?**
你	将要	允许	我	只是	到	出席	到	我的	客人	，	惯于 你	?

您不会让我专心招待客人吧?

[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
I	**will**	**be**	**with**	**you**	**in**	**an**	**instant**	**.**
我	将要	是	和	你	在	一个	立即的	.

我马上就到。

”	[ʃiː; ʃi]	[ˌðeərə'pɒn]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[treɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	,
”	**She**	**thereupon**	**returned**	**to**	**the**	**table**	**on**	**which**	**the**	**tray**	**had**	**been**	**placed**	**,**
”	她	于是	返回	到	这	桌子	在	哪个	这	托盘	有	到过	放置	，

于是她回到放托盘的桌子旁，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	['kɒfi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪ'kɜːz]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtərz]	[ə'sɪstəns]
in	**order**	**to**	**serve**	**the**	**coffee**	**and**	**the**	**liqueurs**	**,**	**with**	**her**	**daughter's**	**assistance**
在	命令	到	服务	这	咖啡	和	这	利口酒	，	和	她	女儿的	协助

.
.
.

为了招待客人，她和女儿一起端上了咖啡和利口酒。

[ʒe'ʁaʁ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[rɪ'meɪnd]	[wɪð]	[pjeə]	;	[ænd; ənd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[tʃɑːnst]	,
Gérard	**,**	**however**	**,**	**remained**	**with**	**Pierre**	**;**	**and**	**,**	**it**	**so**	**chanced**	**,**
热拉尔	，	然而	，	剩余	和	皮埃尔	；	和	，	它	所以	偶然	，

然而，杰拉尔还是留在了皮埃尔身边；而且，机缘巧合之下，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	,
began	**to**	**speak**	**to**	**him**	**of**	**the**	**Asylum**	**for**	**the**	**Invalids**	**of**	**Labour**	**,**
开始	到	说话	到	他	的	这	庇护所	为了	这	无效	的	劳动	，

开始向他讲述劳伤残劳动者收容所的情况，

[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	['leɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	-	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[pə'vɪliən]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[ɪ'rektɪd]	,
where	**they**	**had**	**met**	**one**	**another**	**at**	**the**	**recent**	**laying**	**of**	**the**	**foundation**	**-**	**stone**	**of**	**a**	**new**	**pavilion**	**which**	**was**	**being**	**erected**	**,**
在哪里	他们	有	遇见	一	其他	在	这	最近的	躺下	的	这	基础	-	石头	的	一个	新的	亭	哪个	曾是	存在	竖立	，

他们是在最近举行的一座正在建造的新展馆奠基仪式上相遇的。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[dəʊ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	,	-	[fræŋks]	[meɪd]	[baɪ]	['bærən]	-	.
thanks	**to**	**a**	**handsome**	**donation**	**of**	**100**	**,**	**000**	**francs**	**made**	**by**	**Baron**	**Duvillard**	**.**
谢谢	到	一个	英俊的	捐款	的	-	，	-	法郎	制成	经过	男爵	-	.

感谢杜维拉尔男爵慷慨捐赠的10万法郎。

[səʊ]	[fɑː(r)]	,
So	**far**	**,**
所以	远的	，

迄今为止，

[ðə; ði]	['entəpraɪz]	['əʊnli]	[kəm'praɪzd]	[fɔː(r)]	[pə'vɪliənz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ɪ'rekt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[saɪt]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pə'nɪnsjələ]	[ɒv; əv]	[ˌʒɛnə'vɪliˌeɪ]	* ;
the	**enterprise**	**only**	**comprised**	**four**	**pavilions**	**out**	**of**	**the**	**fourteen**	**which**	**it**	**was**	**proposed**	**to**	**erect**	**on**	**the**	**vast**	**site**	**given**	**by**	**the**	**City**	**of**	**Paris**	**on**	**the**	**peninsula**	**of**	**Gennevilliers**	*** ;**
这	企业	仅有的	包括	四	亭子	出去	的	这	十四	哪个	它	曾是	建议的	到	直立	在	这	广阔的	地点	给定	经过	这	城市	的	巴黎	在	这	半岛	的	热纳维利耶	* ；

该项目原计划在巴黎市政府提供的位于热纳维利耶半岛的广阔土地上建造十四座展馆，但最终只建成了四座。*

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[fʌnd]	[rɪ'meɪnd]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,
and	**so**	**the**	**subscription**	**fund**	**remained**	**open**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
和	所以	这	订阅	基金	剩余	打开	，	和	，	的确	，

因此，认购基金仍然开放，而且，事实上，

[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	[nɔɪz]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	['tʃærətəbl]	['entəpraɪz]	,
no	**little**	**noise**	**was**	**made**	**over**	**this**	**charitable**	**enterprise**	**,**
不	小的	噪音	曾是	制成	超过	这	慈善	企业	，

这项慈善活动引起了不小的轰动。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ænd; ənd]	[pə'remptəri]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌækjuː'zeiʃən]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['iːvəli]	[dɪ'spəʊzd]	['pɜːsənz]	[huː]	[tʃɑːdʒd]	[ðə; ði]	['seɪʃieɪtɪd]	[ˌbʊəʒwɑː'ziː]	[wɪð]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
which	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**complete**	**and**	**peremptory**	**reply**	**to**	**the**	**accusations**	**of**	**those**	**evilly**	**disposed**	**persons**	**who**	**charged**	**the**	**satiated**	**bourgeoisie**	**with**	**doing**	**nothing**	**for**	**the**
哪个	曾是	认为	作为	一个	完全的	和	蛮横	回复	到	这	指控	的	那些	邪恶地	处置	人	WHO	带电	这	饱足	资产阶级	和	正在做	没有什么	为了	这

['wɜːkəz]	.
workers	**.**
工人	.

这被视为对那些心怀恶意的人的指责的彻底而坚决的回应，这些人指责安于现状的资产阶级没有为工人做任何事。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['tʃæp(ə)l]	,	[ɪ'rektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	,
But	**the**	**truth**	**was**	**that**	**a**	**magnificent**	**chapel**	**,**	**erected**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**site**	**,**
但	这	真相	曾是	那	一个	壮丽	教堂	，	竖立	在	这	中心	的	这	地点	，

但事实是，在遗址中心建造了一座宏伟的小教堂，

[hæd; həd] [əb'zɔːbd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ˌhɪðə'tuː] [kə'lektɪd] .
had absorbed two - thirds of the funds hitherto collected .
有 吸收 二 - 三分之一 的 这 资金 迄今为止 集 .

已经吸收了迄今为止筹集资金的三分之二。

['njuːmərəs] ['leɪdi] ['peitrənis] , ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] “ [wɜːld] ” [ɒv; əv]['pærɪs] — [ðə; ði]
Numerous lady patronesses , chosen from all the “ worlds ” of Paris — the
很多的 女士 赞助人 , 选定 从 全部 这 “ 世界 ” 的 巴黎 — 这
['bærənəs] - , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - ,
Baroness Duvillard , the Countess de Quinsac ,
男爵夫人 - , 这 伯爵夫人 德 - ,

众多女性赞助人，她们来自巴黎各个“阶层”——杜维拉尔男爵夫人、昆萨克伯爵夫人，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['roʊzˌmɑnd] [diː] [haːn] ,
the Princess Rosemonde de Harn ,
这 公主 罗丝蒙德 德 哈恩 ,

罗斯蒙德·德·哈恩公主，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
and a score of others — were entrusted with the task of keeping the
和 一个 分数 的 其他的 — 是 受托 和 这 任务 的 保持 这
['entəpraɪz] [ə'laɪv] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] ['fænsi] [bə'zɑːz] .
enterprise alive by dint of collections and fancy bazaars .
企业 活 经过 凹痕 的 收藏 和 想要 集市 .

以及其他几十个人——他们肩负着通过募捐和举办盛大集市来维持企业生存的重任。

[bʌt; bət] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] [əb'teɪnd] ,
But success had been chiefly obtained ,
但 成功 有 到过 主要 获得 ,

但成功主要已经取得，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['weɪti] [k'eəz] [ɒv; əv]
thanks to the happy idea of ridding the ladies of all the weighty cares of
谢谢 到 这 快乐的 主意 的 骑行 这 女士们 的 全部 这 重 关心 的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
organisation ,
组织 ,

多亏了让女士们摆脱所有繁重的组织安排负担这一美好想法，

[baɪ] [tʃuːzɪŋ] [æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - , [huː] ,
by choosing as managing director a certain Fonsègue , who ,
经过 选择 作为 管理 导演 一个 肯定 - , WHO ,

通过选择一位名叫丰塞格的人担任总经理，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [gləʊb] ” ['njuːzpeɪpə(r)] ,
besides being a deputy and editor of the “ Globe ” newspaper ,
除了 存在 一个 副 和 编辑 的 这 “ 地球 ” 报纸 ,

除了担任《环球报》的副主编之外，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] .
was a prodigious promoter of all sorts of enterprises .
曾是 一个 惊人 启动子 的 全部 排序 的 企业 .

是一位杰出的各类企业发起人。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [gləʊb] ” ['nevə(r)] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [ˌprɒpə'gændə] ,
And the “ Globe ” never paused in its propaganda ,
和 这 “ 地球 ” 绝不 暂停 在 它是 宣传 ,

《环球报》的宣传从未停止过。

[bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃənˌeri] [baɪ] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l]
but answered the attacks of the revolutionaries by extolling the inexhaustible
但 回答 这 攻击 的 这 革命者 经过 赞扬 这 取之不尽的
[ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ,
charity of the governing classes in such wise that ,
慈善机构 的 这 治理 课程 在 这样的 明智的 那 ，

但是，他却以颂扬统治阶级无穷无尽的慈善之举来回应革命者的攻击，如此一来，

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪˈlekʃnz] , [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪˈlektərəl]
at the last elections , the enterprise had served as a victorious electoral
在 这 最后的 选举 ， 这 企业 有 服务 作为 一个 胜利者 选举
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

在上届选举中，该企业曾是赢得选举的利器。

* [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [pəˈnɪnsjələ] [laɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ənd]
*** This so - called peninsula lies to the northwest of Paris , and**
* 这 所以 - 称为 半岛 谎言 到 这 西北 的 巴黎 ， 和

这个所谓的半岛位于巴黎西北部，

[ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] . — [trænz] .
is formed by the windings of the Seine . — Trans .
是 形成 经过 这 绕组 的 这 罾 . — 翻译 .

由塞纳河的蜿蜒河道形成。——译者注

[haʊˈevə(r)] , [kəˈmiːl] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
However , Camille was walking about with a steaming cup of coffee in her
然而 ， 卡米尔 曾是 步行 关于 和 一个 蒸煮 杯子 的 咖啡 在 她
[hænd] :
hand :
手 :

然而，卡米尔手里却端着一杯热气腾腾的咖啡四处走动：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkɒfi] , [məˈsjɜː] - ?
“ Will you take some coffee , Monsieur l'Abbé ?
“ 将要 你 拿 一些 咖啡 ， 先生 - ?

“神父先生，您要喝点咖啡吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] . ”
“ No , thank you , mademoiselle . ”
“ 不 ， 感谢 你 ， 小姐 . ”

“不，谢谢您，小姐。”

“ [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ʃɑːˈtrɜːz] [ðen] ? ”
“ A glass of Chartreuse then ? ”
“ 一个 玻璃 的 黄绿色 然后 ? ”

“那来杯查特酒怎么样？”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 ， 感谢 你 .

“不，谢谢。”

” [ðen] ['evribɒdi] ['biːɪŋ] [sɜːvd] , [ðə; ði] ['bærənəs] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ['eɪmiəbli] : “ [kʌm] ,
” Then everybody being served , the Baroness came back and said amiably : “ Come ,
” 然后 大家 存在 服务 , 这 男爵夫人 来了 后退 和 说 友好地 : “ 来 ,
[mə'sjɜː] - ,
Monsieur l'Abbé ,
先生 - ,

“然后，在所有人都享用完餐点后，男爵夫人回来和蔼地说：‘来吧，神父先生，’

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
what do you desire of me ?
什么 做 你 欲望 的 我 ?

你想要我做什么?

” [pjeə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ɔːlməʊst][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd]
” Pierre began to speak almost in an undertone , his throat contracting and
” 皮埃尔 开始 到 说话 几乎 在 一个 底色 , 他的 喉 承包 和
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
his heart beating with emotion .
他的 心 殴打 和 情感 .

皮埃尔开始低声说话，喉咙哽咽，心跳加速。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
“ I have come , madame , to appeal to your great kindness of heart .
“ 我 有 来 , 夫人 , 到 上诉 到 你的 伟大的 仁慈 的 心 .

“夫人，我前来恳求您发发慈悲。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] , [bɪ'haɪnd] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
This morning , in a frightful house , in the Rue des Saules , behind Montmartre ,
这 早晨 , 在 一个 可怕 房子 , 在 这 后悔 德斯 索尔斯 , 在后面 蒙马特 ,

今天早上，在蒙马特后面的索勒街一栋令人毛骨悚然的房子里，

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['ʌtəli] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
I beheld a sight which utterly upset me .
我 观看 一个 视线 哪个 完全地 沮丧的 我 .

我目睹了一幕令我极度不安的景象。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [æn; ən][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
You can have no idea what an abode of misery and suffering it
你 能 有 不 主意 什么 一个 住所 的 苦难 和 痛苦 它
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

你根本无法想象那里曾经是多么悲惨和痛苦的地方；

[ɪts] ['inmeits] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)][ɔː(r)] [bred] , [ðə; ði] [men] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz]
its inmates without fire or bread , the men reduced to idleness because there is
它是 囚犯 没有 火 或者 面包 , 这 男人 减少 到 懒惰 因为 那里 是
[nəʊ] [wɜːk] ,
no work ,
不 工作 ,

监狱里的囚犯没有火也没有面包，男人们因为没有工作而变得无所事事。

[ðə; ði] ['mʌðəz] ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['beib] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['beəli] [klæd] ,
the mothers having no more milk for their babes , the children barely clad ,
这 母亲们 拥有 不 更多的 牛奶 为了 他们的 宝贝们 , 这 孩子们 仅仅 覆膜 ,
['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
coughing and shivering .
咳嗽 和 瑟瑟发抖 .

母亲们没有奶水喂婴儿了，孩子们衣衫褴褛，咳嗽发抖。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hɔrə] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [æn; ən]
And among all these horrors I saw the worst , the most abominable of all , an
和 之中 全部 这些 恐怖 我 锯 这 最差 ， 这 最多 可恶 的 全部 ， 一个
[əʊld] ['wɜːkmən] ,
old workman ,
老的 工人 ，

在所有这些恐怖景象中，我看到了最糟糕、最可憎的，一个老工人，

[leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [eɪdʒ] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , ['hʌdld] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [rægz] ,
laid on his back by age , dying of hunger , huddled on a heap of rags ,
铺设 在 他的 后退 经过 年龄 ， 垂死 的 饥饿 ， 蜷缩着 在 一个 堆 的 破布 ，

他因年老体衰仰面躺着，饥饿难耐，蜷缩在一堆破布上，奄奄一息。

[ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ək'sept] [æz; əz] ['ken(ə)l] .
in a nook which a dog would not even accept as kennel .
在 一个 角落 哪个 一个 狗 会 不是 甚至 接受 作为 狗窝 .

在一个连狗都不会接受的角落里。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪ'skriːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['veri]
” He tried to recount things as discreetly as possible , frightened by the very
” 他 尝试 到 叙事 事物 作为 谨慎地 作为 可能的 ， 害怕 经过 这 非常
[wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
words he spoke ,
字 他 辐 ，

“他尽量谨慎地叙述事情经过，因为他害怕自己说出的那些话。”

[ðə; ði] ['hɔrə] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɜːlətɪv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
the horrors he had to relate in that sphere of superlative luxury and
这 恐怖 他 有 到 涉及 在 那 领域 的 最高级 奢华 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ，

在那种极致奢华和享乐的环境中，他不得不讲述那些恐怖的故事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['hæpi] [wʌnz] [huː] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
before those happy ones who possessed all the gifts of this world ;
前 那些 快乐的 一个 WHO 拥有 全部 这 礼物 的 这 世界 ；

在那些拥有世间一切美好事物的幸福人们面前；

[fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
for — to use a slang expression — he fully realised that he sang out of
为了 — 到 使用 一个 俚语 表达 — 他 完全 意识到 那 他 唱 出去 的
[tjuːn] ,
tune ,
调 ，

用一句俚语来说，他完全意识到自己唱歌跑调了。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] [ˌʌn'kɜːtɪəs] ['fæʃ(ə)n] .
and in most uncourteous fashion .
和 在 最多 不礼貌 时尚 .

而且态度极其恶劣。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [wʌn][hæz; həz]
What a strange idea of his to have called at the hour when one has
什么 一个 奇怪的 主意 的 他的 到 有 称为 在 这 小时 什么时候 一 有
[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [deɪʒə'neɪ] ,
just finished déjeuner ,
只是 完成的 午餐 ，

他竟然在别人刚吃完午饭的时候打电话，真是个奇怪的想法。

[wen] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] ['flætəz] ['hæpi] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
when the aroma of hot coffee flatters happy digestion .
什么时候 这 香气 的 热的 咖啡 奉承者 快乐的 消化 .

热咖啡的香气有助于促进消化。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [endid] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Nevertheless he went on , and even ended by raising his voice ,
尽管如此 他 去 在 , 和 甚至 结束 经过 提高 他的 嗓音 ,

然而他继续说下去，甚至最后还提高了嗓门。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [stɜːd] [hɪm] ,
yielding to the feeling of revolt which gradually stirred him ,
屈服 到 这 感觉 的 反叛 哪个 逐步地 搅拌 他 ,

他屈服于逐渐在他心中燃起的反抗情绪，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['nærətɪv] , ['neɪmɪŋ] - ,
going to the end of his terrible narrative , naming Laveuve ,
去 到 这 结尾 的 他的 糟糕的 叙述 , 命名 - ,

在他那可怕的叙述的结尾，他提到了拉沃夫的名字。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ə'bændənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [left] ,
insisting on the unjust abandonment in which the old man was left ,
坚持 在 这 不公正 放弃 在 哪个 这 老的 男人 曾是 左边 ,

坚持认为老人被不公正地遗弃了。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and asking for succour in the name of human compassion .
和 问 为了 救助 在 这 姓名 的 人类 同情 .

并以人类同情心的名义请求救助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
And the whole company approached to listen to him ; he could see the
和 这 所有的 公司 接近 到 听 到 他 ; 他 可以 看 这
['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Baron and the General ,
男爵 和 这 一般的 ,

所有人都走上前去听他讲话；他能看到男爵和将军，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [æmədjuː] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] , [ɪn] ['saɪləns] ,
and Duthil and Amadieu , in front of him , sipping their coffee , in silence ,
和 - 和 阿马迪厄 , 在 正面 的 他 , 啜饮 他们的 咖啡 , 在 沉默 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
without a gesture .
没有 一个 手势 .

杜蒂尔和阿马迪厄在他面前，默默地啜饮着咖啡，一言不发。

“ [wel] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
“ Well , madame , ” he concluded ,
“ 出色地 , 夫人 , ” 他 结束 ,

“好吧，夫人，”他总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðæt] [əʊld][mæn][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn]
“ it seemed to me that one could not leave that old man an hour longer in
“ 它 似乎 到 我 那 一 可以 不是 离开 那 老的 男人 一个 小时 更长 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
such a frightful position ,
这样的 一个 可怕 位置 ,

“我觉得不能让那个老人再在这种可怕的境地里待上一个小时了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
and that this very evening you would have the extreme goodness to have him
和 那 这 非常 晚上 你 会 有 这 极端 善良 到 有 他
[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
admitted into the Asylum of the Invalids of Labour ,
承认 进入 这 庇护所 的 这 无效 的 劳动 ,

并且恳请您今晚就施以莫大的恩惠，让他入住劳动残疾者收容所。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
which is , I think , the proper and only place for him .
哪个 是 , 我 思考 , 这 恰当的 和 仅有的 地方 为了 他 .

我认为，那里才是他最合适也是唯一应该待的地方。

" [tɪəz] [hæd; həd] ['mɔɪsnd] [iːvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
" Tears had moistened Eve's beautiful eyes .
" 眼泪 有 湿润 夏娃的 美丽的 眼睛 .

泪水打湿了夏娃美丽的双眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][səʊ][sæd][ə; eɪ] ['stɔːri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spɔɪl]
She was in consternation at so sad a story coming to her to spoil
她 曾是 在 惊愕 在 所以 伤心 一个 故事 未来 到 她 到 剧透
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð]
her afternoon when she was looking forward to her assignation with
她 下午 什么时候 她 曾是 寻找 向前 到 她 分配 和
[ʒe'ʁaʁ] .
Gérard .
热拉尔 .

她原本期待着和杰拉德的约会，却被这样一个悲伤的故事破坏了美好的下午，她感到非常沮丧。

[wiːk] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['lækɪŋ] [ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] , [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd]
Weak and indolent as she was , lacking all initiative , too much occupied
虚弱的 和 懒惰的 作为 她 曾是 , 缺乏 全部 倡议 , 也 很多 占领
[mɔːr'əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
moreover with her own person ,
而且 和 她 自己的 人 ,

她虽然软弱懒惰，缺乏主动性，而且过于关注自己，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɔːl]
she had only accepted the presidency of the Committee on the condition that all
她 有 仅有的 公认 这 总统职位 的 这 委员会 在 这 状况 那 全部
[əd'mɪnɪstrətɪv] ['wʌrɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] - .
administrative worries were to fall on Fonsègue .
行政 担忧 是 到 落下 在 - .

她接受委员会主席一职的条件是，所有行政事务都由丰塞格负责。

" [ɑː] ! [mə'sjɜː] - , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [juː; jʊ] [rend] [maɪ] [hɑːt] .
" Ah ! Monsieur l'Abbé , " she murmured , " you rend my heart .
" 啊 ! 先生 - , " 她 低声说道 , " 你 撕裂 我的 心 .

"啊！神父先生,"她喃喃道，"您伤透了我的心。"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
But I can do nothing , nothing at all , I assure you .
但 我 能 做 没有什么 , 没有什么 在 全部 , 我 保证 你 .

但我什么也做不了，真的什么也做不了，我向你保证。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [in'kwaiə] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn]
Moreover , I believe that we have already inquired into the affair of that man
而且 , 我 相信 那 我们 有 已经 询问 进入 这 事务 的 那 男人
- .
Laveuve .
- .

此外，我相信我们已经调查过拉沃夫先生的事情了。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ˌgærən'tiːz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
With us , you know , there must be the most serious guarantees with regard
和 我们 , 你 知道 , 那里 必须 是 这 最多 严肃的 保证 和 看待
[tuː; tə] ['evri] [əd'mɪʃ(ə)n] .
to every admission .
到 每一个 入学 .

您知道，在我们这里，每一位学生的入学都必须有最可靠的保障。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] ['tʃəʊzn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
A reporter is chosen who has to give us full information .
一个 记者 是 选定 WHO 有 到 给 我们 满的 信息 .

我们选定了一名记者，他必须向我们提供全部信息。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - , [huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðɪs] [mæn] - [ə'feə(r)] ?
Wasn't it you , Monsieur Duthil , who was charged with this man Laveuve's affair ?
不是 它 你 , 先生 - , WHO 曾是 带电 和 这 男人 - 事务 ?

杜蒂尔先生，难道不是您被指控与拉沃夫先生有染吗?

" [ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃɑː'trɜːz] .
" The deputy was finishing a glass of Chartreuse .
" 这 副 曾是 精加工 一个 玻璃 的 黄绿色 .

"这位副手正喝完一杯查特酒。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] .
" Yes , it was I .
" 是的 , 它 曾是 我 .

"是的，是我。"

[ðæt] [faɪn] ['feləʊ] [pleɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒmədi] , [mə'sjɜː] - .
That fine fellow played you a comedy , Monsieur l'Abbé .
那 美好的 同伴 玩 你 一个 喜剧 , 先生 - .

那位先生为您演奏了一部喜剧，神父先生。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪl] ,
He isn't at all ill ,
他 不是 在 全部 患病的 ,

他根本没病。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪm] ['eni] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and if you left him any money you may be sure he went down to drink it
和 如果 你 左边 他 任何 钱 你 可能 是 当然 他 去 向下 到 喝 它
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
as soon as you were gone .
作为 很快 作为 你 是 已消失 .

如果你给他留了钱，你完全可以肯定，你一走，他就会立刻把钱喝光。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl]
For he is always drunk ; and , besides that , he has the most hateful
为了 他 是 总是 醉 ; 和 , 除了 那 , 他 有 这 最多 可恶
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
disposition imaginable ,
处置 可以想象的 ,

因为他总是醉醺醺的；而且，除此之外，他还有着令人难以想象的恶劣性格。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ,
crying out from morning till evening against the bourgeois ,
哭泣 出去 从 早晨 直到 晚上 反对 这 资产阶级 ,

从早到晚高声呐喊，反对资产阶级!

[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	[streŋθ]	[left]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌʌndə'teɪk]
and	**saying**	**that**	**if**	**he**	**had**	**any**	**strength**	**left**	**in**	**his**	**arms**	**he**	**would**	**undertake**
和	说	那	如果	他	有	任何	力量	左边	在	他的	武器	他	会	承担

[tuː; tə]	[bləʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ʃəʊ]	.
to	**blow**	**up**	**the**	**whole**	**show**	**.**
到	吹	向上	这	所有的	展示	.

他还说，如果他还有力气，他就要把整个演出炸掉。

[ænd; ənd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	[woʊnt]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	;
And	**,**	**moreover**	**,**	**he**	**won't**	**go**	**into**	**the**	**asylum**	**;**
和	,	而且	,	他	惯于	去	进入	这	庇护所	;

而且，他也不会去精神病院；

[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['prɪz(ə)n]	[weə(r)]	[wʌnz]	['gɑːdɪd]	[baɪ]	-	[huː]	[fɔːs]	[wʌn]	[tuː; tə]
he	**says**	**that**	**it's**	**a**	**real**	**prison**	**where**	**one's**	**guarded**	**by**	**Beguins**	**who**	**force**	**one**	**to**
他	说道	那	它是	一个	真实的	监狱	在哪里	一个人的	守卫	经过	-	WHO	力量	一	到

[hɪə(r)]	[mæs]	,
hear	**mass**	**,**
听到	大量的	,

他说那是一座真正的监狱，由贝居安会教徒看守，强迫犯人参加弥撒。

[ə; eɪ]	['dɜːti]	['kɒnvənt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʌt]	[æt; ət]	[naɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	!
a	**dirty**	**convent**	**where**	**the**	**gates**	**are**	**shut**	**at**	**nine**	**in**	**the**	**evening**	**!**
一个	肮脏的	修道院	在哪里	这	大门	是	关闭	在	九	在	这	晚上	!

一座肮脏的修道院，晚上九点就关门了！

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ðæt]	,	[huː]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]
And	**there**	**are**	**so**	**many**	**of**	**them**	**like**	**that**	**,**	**who**	**rather**	**than**	**be**
和	那里	是	所以	许多	的	他们	喜欢	那	,	WHO	相当	比	是

['sʌkə(r)]	[prɪ'fɜː(r)]	[ðeə(r)]	['lɪbəti]	,
succoured	**prefer**	**their**	**liberty**	**,**
救助	更喜欢	他们的	自由	,

像这样的人还有很多，他们宁愿保持自由也不愿接受援助。

[wɪð]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['hʌŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
with	**cold**	**and**	**hunger**	**and**	**death**	**.**
和	寒冷的	和	饥饿	和	死亡	.

伴随着寒冷、饥饿和死亡。

[wel]	[ðen]	,	[let]	[ðə; ði]	-	[daɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
Well	**then**	**,**	**let**	**the**	**Laveuves**	**die**	**in**	**the**	**street**	**,**	**since**	**they**	**refuse**	**to**	**be**	**with**	**us**	**,**
出色地	然后	,	让	这	-	死	在	这	街道	,	自从	他们	拒绝	到	是	和	我们	,

既然拉沃夫一家拒绝与我们站在一起，那就让他们死在街头吧。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ə'saɪləmz]	!
and	**be**	**warm**	**and**	**eat**	**in**	**our**	**asylums**	**!**
和	是	温暖的	和	吃	在	我们的	精神病院	!

在我们的收容所里，您可以暖和地吃饱饭！

”	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[æmədjuː]	[n'ɒdɪd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ə'pruːvɪŋli]	.
”	**The**	**General**	**and**	**Amadieu**	**nodded**	**their**	**heads**	**approvingly**	**.**
〃	这	一般的	和	阿马迪厄	点头	他们的	头部	赞许地	.

将军和阿马迪厄赞许地点了点头。

[bʌt; bət]	-	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	[mɔː(r)]	['dʒenərəs]	.
But	**Duvillard**	**showed**	**himself**	**more**	**generous**	**.**
但	-	显示	他自己	更多的	慷慨的	.

但杜维拉尔表现得更加慷慨。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	!
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**!**
〃	不	,	不	,	的确	!

“不，不，确实如此！”

[ə; eɪ]	[mænz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sʌkə(r)]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	.
A	**man's**	**a**	**man**	**after**	**all**	**,**	**and**	**should**	**be**	**succoured**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
一个	男人的	一个	男人	后	全部	,	和	应该	是	救助	在	尽管如此	的	他自己	.

人终究是人，即使他有困难，也应该得到帮助。

”	[iːv]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɔb]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
”	**Eve**	**,**	**however**	**,**	**in**	**despair**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**she**	**would**	**be**	**robbed**	**of**	**her**	**afternoon**	**,**
”	前夕	,	然而	,	在	绝望	在	这	主意	那	她	会	是	被抢劫	的	她	下午	,

然而，伊芙一想到自己下午的时光会被剥夺，就感到绝望。

['strʌg(ə)ld]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['riːz(ə)nz]	.
struggled	**and**	**sought**	**for**	**reasons**	**.**
挣扎	和	寻求	为了	原因	.

苦苦思索，寻找原因。

“	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[hændz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[taɪd]	.
“	**I**	**assure**	**you**	**that**	**my**	**hands**	**are**	**altogether**	**tied**	**.**
“	我	保证	你	那	我的	双手	是	共	系	.

“我可以向你保证，我完全无能为力。”

[mə'sjɜː]	-	[dʌz]	[nɒt]	[daʊt]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɔː(r)]	[maɪ]	[ziːl]	.
Monsieur	**l'Abbé**	**does**	**not**	**doubt**	**my**	**heart**	**or**	**my**	**zeal**	**.**
先生	-	做	不是	怀疑	我的	心	或者	我的	热情	.

神父先生对我的诚意和热情毫不怀疑。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kɔːl]	[ai]	['pɒsəbli]	[ə'semb(ə)l]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	-	[dɪ'leɪ]	?
But	**how**	**call**	**I**	**possibly**	**assemble**	**the**	**Committee**	**without**	**a**	**few**	**days**	**'**	**delay**	**?**
但	如何	称呼	我	可能	集合	这	委员会	没有	一个	很少	天	-	延迟	?

但是，我怎样才能在不耽搁几天的情况下召集委员会呢?

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[pə'tɪkjələ(r)]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,
And	**I**	**have**	**particular**	**reasons**	**for**	**coming**	**to**	**no**	**decision**	**,**
和	我	有	特别的	原因	为了	未来	到	不	决定	,

我之所以不作决定，是有具体原因的。

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[in'kwaiə]	['ɪntuː]	[ænd; ənd]	[prə'naʊnst]	[ə'pɒn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kə'mɪtiz]	['sæŋkʃn]	.
especially	**in**	**an**	**affair**	**which**	**has**	**already**	**been**	**inquired**	**into**	**and**	**pronounced**	**upon**	**,**	**without**	**the**	**Committee's**	**sanction**	**.**
尤其	在	一个	事务	哪个	有	已经	到过	询问	进入	和	发音	之上	,	没有	这	委员会的	制裁	.

尤其是一些未经委员会批准，但已经进行过调查并作出裁决的事件。

”	[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	:	“	[wɒt]	[ai]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[mə'sjɜː]	-	,
”	**Then**	**,**	**all**	**at**	**once**	**she**	**found**	**a**	**solution**	**:**	**“**	**What**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**do**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**
”	然后	,	全部	在	一次	她	成立	一个	解决方案	:	“	什么	我	建议	你	到	做	,	先生	-	,

“然后，她突然想到了一个办法：‘我建议你这样做，神父先生，

[ɪz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[siː]	[mə'sjɜː]	-	,	['aʊə(r)]	['mænɪdʒɪŋ]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	.
is	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**see**	**Monsieur**	**Fonsègue**	**,**	**our**	**managing**	**director**	**.**
是	到	去	在	一次	到	看	先生	-	,	我们的	管理	导演	.

立刻去见我们的总经理丰塞格先生。

[hiː; hi]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[ækt]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɜːdʒənt]	[keɪs]	,
He	**alone**	**can**	**act**	**in**	**an**	**urgent**	**case**	**,**
他	独自的	能	行为	在	一个	紧迫的	案件	,

只有他才能处理紧急情况。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pruːv]
for he knows that the ladies have unlimited confidence in him and approve
为了 他 知道 那 这 女士们 有 无限 信心 在 他 和 批准
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] . ”
everything he does . ”
一切 他 做 . ”

因为他知道女士们对他无比信任，并且赞同他所做的一切。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , ” ['ædɪd] - ['smaɪlɪŋ] ,
“ You will find Fonsègue at the Chamber , ” added Duthil smiling ,
“ 你 将要 寻找 - 在 这 商会 , ” 额外 - 微笑 ,

“你会在议会找到丰塞格,”杜蒂尔笑着补充道。

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn] ,
“ only the sitting will be a warm one ,
“ 仅有的 这 坐着 将要 是 一个 温暖的 一 ,

只有坐着的时候会很温暖，

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɪm]
and I doubt whether you will be able to have a comfortable chat with him
和 我 怀疑 无论 你 将要 是 有能力的 到 有 一个 舒服的 聊天 和 他
.
.
.

我怀疑你是否能和他进行一次轻松愉快的谈话。

” [pjeə] , [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [jet] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nəʊ]
” Pierre , whose heart had contracted yet more painfully , insisted on the subject no
” 皮埃尔 , 谁 心 有 合同 然而 更多的 痛苦地 , 坚持 在 这 主题 不
['fɜːðə(r)] ;
further ;
更远 ;

皮埃尔的心更加剧烈地抽搐了一下，他不再坚持这个话题了；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] - ,
but at once made up his mind to see Fonsègue ,
但 在 一次 制成 向上 他的 头脑 到 看 - ,

但他立刻下定决心要去见丰塞格。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] - [ʃʊd; ʃəd]
and in any event obtain from him a promise that the wretched Laveuve should
和 在 任何 事件 获得 从 他 一个 承诺 那 这 可怜 - 应该
[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪləm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
be admitted to the Asylum that very evening .
是 承认 到 这 庇护所 那 非常 晚上 .

无论如何，都要从他那里得到保证，让可怜的拉沃夫当晚就被送进精神病院。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ʒe'ʁaʁ] ,
Then he lingered in the saloon for a few minutes listening to Gérard ,
然后 他 徘徊不去 在 这 酒吧 为了 一个 很少 分钟 聆听 到 热拉尔 ,

然后他在沙龙里逗留了几分钟，听杰拉德说话。

[huː] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [best] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['depjuti] ,
who obligingly pointed out to him how he might best convince the deputy ,
WHO 乐意地 尖 出去 到 他 如何 他 可能 最好的 说服 这 副 ,

那人很热心地向他指出，怎样才能最好地说服副手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [ə'ledʒ] [haʊ] [bæd][æn; ən] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,
which was by alleging how bad an effect such a story could have ,
哪个 曾是 经过 指控 如何 坏的 一个 影响 这样的 一个 故事 可以 有 ,

其方式是声称这样的故事会造成多么恶劣的影响。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
should it be brought to light by the revolutionary newspapers .
应该 它 是 带来 到 光 经过 这 革命性的 报纸 .

是否应该由革命报纸曝光?

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] .
However , the guests were beginning to take their leave .
然而 , 这 客人 是 开始 到 拿 他们的 离开 .

然而，客人们开始陆续离开。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] ,
The General , as he went off ,
这 一般的 , 作为 他 去 离开 ,

将军离开时，

[keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] ,
came to ask his nephew if he should see him that afternoon at his mother's ,
来了 到 问 他的 侄子 如果 他 应该 看 他 那 下午 在 他的 母亲的 ,

他来问他侄子下午是否可以去他母亲家见他。

[ˈmædəm] [diː] - , [huːz] “ [deɪ] ” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :
Madame de Quinsac , whose “ day ” it was :
夫人 德 - , 谁 “ 天 ” 它 曾是 :

那天是德·昆萨克夫人的“日子”:

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈdʒestʃə(r)] [wen] [hiː; hi]
a question which the young man answered with an evasive gesture when he
一个 问题 哪个 这 年轻的 男人 回答 和 一个 回避 手势 什么时候 他
[ˈnəʊtɪst] [ðæt] [bəʊθ] [iːv] [ænd; ənd] [kəˈmiːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
noticed that both Eve and Camille were looking at him .
注意到 那 两个都 前夕 和 卡米尔 是 寻找 在 他 .

当年轻人注意到伊芙和卡米尔都在看着他时，他用一种闪烁其词的姿态回答了这个问题。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [æmədjuː] ,
Then came the turn of Amadieu ,
然后 来了 这 转动 的 阿马迪厄 ,

接下来轮到阿马迪厄了，

[huː] [ˈhʌrid] [ɒf] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [əˈfeə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
who hurried off saying that a serious affair required his presence at the Palace
WHO 慌忙 离开 说 那 一个 严肃的 事务 必需的 他的 在场 在 这 宫殿
[ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
of Justice .
的 正义 .

他匆匆离开，说有件要事需要他到司法宫处理。

[ænd; ənd] - [suːn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
And Duthil soon followed him in order to repair to the Chamber .
和 - 很快 随后 他 在 命令 到 维修 到 这 商会 .

杜希尔很快也跟了上去，准备前往密室。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [æt; ət] - , [eɪ] ?
“ I'll see you between four and five at Silviane's , eh ?
“ 患病的 看 你 之间 四 和 五 在 - , 嗯 ?

“四点到五点之间我在西尔维亚内家等你，好吗？”

” [sed] [ðə; ði][ˈbærən][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
” said the Baron as he conducted him to the door .
” 说 这 男爵 作为 他 实施 他 到 这 门 .

“男爵一边说着，一边领着他走到门口。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [əˈkɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊdiəs]
“ Come and tell me what occurs at the Chamber in consequence of that odious
“ 来 和 告诉 我 什么 发生 在 这 商会 在 结果 的 那 令人厌恶的
[ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] - .
article of Sagnier's .
文章 的 - .

“来告诉我，萨尼耶那篇可恶的文章在议会里引起了怎样的反响。”

[ai][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [nəʊ] .
I must at all events know .
我 必须 在 全部 活动 知道 .

我无论如何都必须知道。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,
For my part I shall go to the Ministry of Fine Arts ,
为了 我的 部分 我 将 去 到 这 部 的 美好的 艺术 ,

至于我，我将前往美术部。

[tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðæt] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪv] [sʌm; səm] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] ,
to settle that affair of the Comédie ; and besides I've some calls to make ,
到 定居 那 事务 的 这 喜剧 ; 和 除了 我已经 一些 呼叫 到 制作 ,

解决喜剧院那件事；另外，我还有些电话要打。

[sʌm; səm][ˈkɑːnˌtræktərz][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvɜːtɪsmənt] [əˈfeə(r)]
some contractors to see , and a big launching and advertisement affair
一些 承包商 到 看 , 和 一个 大的 发射 和 广告 事务
[tuː; tə][ˈset(ə)l] . ”
to settle . ”
到 定居 . ”

还有一些承包商需要洽谈，以及一项大型发布会和广告宣传活动需要敲定。”

“ [ɪts] [ˌʌndəˈstʊd] [ðen] , [bɪˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] , [æt; ət] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdepjuti] ,
“ It's understood then , between four and five , at Silviane's , ” said the deputy ,
“ 它是 理解 然后 , 之间 四 和 五 , 在 - , ” 说 这 副 ,

“据了解，时间是四点到五点之间，在西尔维亚内家，”这位议员说道。

[huː] [went] [ɒf] [əˈgen] [ˈmɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [veɪg] [ʌnˈizɪnɪs] ,
who went off again mastered by his vague uneasiness ,
WHO 去 离开 再次 精通 经过 他的 模糊的 不安 ,

他再次离开，心中充满莫名的不安。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tɜːn] [ðæt] [ˈnɑːsti][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] [mait]
his anxiety as to what turn that nasty affair of the African Railway Lines might
他的 焦虑 作为 到 什么 转动 那 可恶的 事务 的 这 非洲 铁路 线条 可能
[teɪk] .
take .
拿 .

他很担心非洲铁路这件棘手的事情会如何发展。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fəˈgɒtn] - , [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [retʃ] [huː] [leɪ] [æt; ət]
And all of them had forgotten Laveuve , the miserable wretch who lay at
和 全部 的 他们 有 被遗忘的 - , 这 悲惨的 可怜虫 WHO 躺 在
[dɛθs] [dɔː(r)] ;
death's door ;
死亡人数 门 ;

他们都忘记了拉沃夫，那个躺在死神边缘的可怜虫；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
and all of them were hastening away to their business or their passions ,
和 全部 的 他们 是 加速 离开 到 他们的 商业 或者 他们的 激情 ,
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ,
caught in the toils ,
捕捉 在 这 辛勤劳作 ,

他们都匆匆赶往各自的工作或爱好，陷入了忙碌之中。

['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['graɪndstəʊn][ænd; ənd] [wɪsk] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɔːl]['pærɪs] ,
sinking under the grindstone and whisked away by that rush of all Paris ,
下沉 在下面 这 磨石 和 搅拌 离开 经过 那 匆忙 的 全部 巴黎 ,

在繁重的日常工作中疲惫不堪，被巴黎的喧嚣裹挟而去。

[huːz] ['fiːvə(r)][bɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , ['θrəʊɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['skræmb(ə)l] ,
whose fever bore them along , throwing one against another in an ardent scramble ,
谁 发烧 钻孔 他们 沿着 , 投掷 一 反对 其他 在 一个 热心 争夺 ,

狂热的烧烧裹挟着他们，使他们在激烈的争夺中互相冲撞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [krʌʃ]
in which the sole question was who should pass over the others and crush
在 哪个 这 唯一 问题 曾是 WHO 应该 经过 超过 这 其他的 和 压碎
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

唯一的问题是，谁应该越过其他人，将他们碾碎。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [kə'miːl] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
" And so , mamma , " said Camille , who continued to scrutinise her
" 和 所以 , 妈妈 , " 说 卡米尔 , WHO 持续 到 仔细审查 她
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] ,
mother and Gérard ,
母亲 和 热拉尔 ,

"所以，妈妈，"卡米尔说着，继续打量着她的母亲和杰拉德。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['mætɪneɪ] ? "
" you are going to take us to the Princess's matinée ? "
" 你 是 去 到 拿 我们 到 这 公主的 午场 ? "

"你要带我们去看公主的午场电影吗？"

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [jes] .
" By - and - by , yes .
" 经过 - 和 - 经过 , 是的 .

"过段时间，是的。"

['əʊnli][ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Only I shan't be able to stay there with you .
仅有的 我 不会 是 有能力的 到 停留 那里 和 你 .

只是我不能和你一起留在那里。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['sæmən] [ə'baʊt] [maɪ] [kɔː'sɑːʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I received a telegram from Salmon about my corsage this morning ,
我 已收到 一个 电报 从 三文鱼 关于 我的 胸花 这 早晨 ,

今天早上我收到了萨尔蒙发来的关于我胸花的电报。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [gəʊ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
and I must absolutely go to try it on at four o'clock .
和 我 必须 绝对地 去 到 尝试 它 在 在 四 点钟 .

我一定要在四点钟去试穿一下。

" [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ,
" By the slight trembling of her mother's voice ,
" 经过 这 轻微 发抖 的 她 母亲的 嗓音 ,

"从她母亲略微颤抖的声音中，

[ðə; ði]	[gɜːl]	[felt]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['telɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɔːlshʊd]	.
the	**girl**	**felt**	**certain**	**that**	**she**	**was**	**telling**	**a**	**falsehood**	**.**
这	女孩	毛毡	肯定	那	她	曾是	讲述	一个	谬误	.

女孩确信自己说的是谎话。

“	[əʊ]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**only**	**going**	**to**	**try**	**it**	**on**	**to**	**-**	**morrow**
“	哦	!	”	说	她	,	“	我	想法	你	是	仅有的	去	到	尝试	它	在	到	-	明天

?
?
?

“哦！”她说，“我还以为你明天才打算试穿呢？”

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[ai]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	['sæmənz]
In	**that**	**case**	**I**	**suppose**	**we**	**are**	**to**	**go**	**and**	**call**	**for**	**you**	**at**	**Salmon's**
在	那	案件	我	认为	我们	是	到	去	和	称呼	为了	你	在	鲑鱼的

[wɪð]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ɒn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['mætɪneɪ]	?	”
with	**the**	**carriage**	**on**	**leaving**	**the**	**matinée**	**?**	**”**
和	这	运输	在	离开	这	午场	?	”

既然如此，我想我们看完午场电影后，就该乘马车去萨尔蒙家接你了吧?

“	[əʊ]	!	[nəʊ]	[maɪ]	[dɪə(r)]	!
“	**Oh**	**!**	**no**	**my**	**dear**	**!**
“	哦	!	不	我的	亲爱的	!

“哦！不，亲爱的！

[wʌn]	['nevə(r)]	[nəʊz]	[wen]	[wʌn]	[wɪl]	[biː; bi]	[friː]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
One	**never**	**knows**	**when**	**one**	**will**	**be**	**free**	**;**	**and**	**besides**	**,**	**if**	**I**	**have**	**a**	**moment**	**,**
一	绝不	知道	什么时候	一	将要	是	自由的	;	和	除了	,	如果	我	有	一个	片刻	,

谁也不知道什么时候才能获得自由；而且，如果我有空的话，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	.
I	**shall**	**call**	**at**	**the**	**modiste's**	**.**
我	将	称呼	在	这	-	.

我要去拜访一下服装设计师。

”	[kə'milz]	['siːkrət]	[reɪdʒ]	[brɔːt]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['mɜːdərəs]	[gleə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[aɪz]	.
”	**Camille's**	**secret**	**rage**	**brought**	**almost**	**a**	**murderous**	**glare**	**to**	**her**	**dark**	**eyes**	**.**
”	卡米尔的	秘密	愤怒	带来	几乎	一个	杀人犯	强光	到	她	黑暗的	眼睛	.

卡米尔暗藏的怒火让她的黑眼睛里闪过一丝杀气。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	.
The	**truth**	**was**	**evident**	**.**
这	真相	曾是	明显	.

真相显而易见。

[bʌt; bət]	[haʊ'evə(r)]	['pæʃənətli]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[set]	[sʌm; səm]	['ɒbstək(ə)l]	[ə'krɒs]	[hɜː(r); hə(r)]
But	**however**	**passionately**	**she**	**might**	**desire**	**to**	**set**	**some**	**obstacle**	**across**	**her**
但	然而	热情地	她	可能	欲望	到	放	一些	障碍	穿过	她

['mʌðərz]	[pɑːθ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,
mother's	**path**	**,**	**she**	**could**	**not**	**,**
母亲的	小路	,	她	可以	不是	,

但是，无论她多么渴望阻挠母亲的前进，她都做不到。

[deəd]	[nɒt]	,	['kæri]	['mætəz]	['eni]	['fɜːðə(r)]	.
dared	**not**	**,**	**carry**	**matters**	**any**	**further**	**.**
敢于	不是	,	携带	事情	任何	更远	.

他们不敢将事情继续往下发展。

[ɪn]	[veɪn]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔː(r)]	[ʒe'ʁaʁ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
In	**vain**	**had**	**she**	**attempted**	**to**	**implore**	**Gérard**	**with**	**her**	**eyes**	**.**
在	徒劳	有	她	尝试过	到	恳求	热拉尔	和	她	眼睛	.

她徒劳地试图用眼神恳求杰拉尔。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
He	**was**	**standing**	**to**	**take**	**his**	**leave**	**,**	**and**	**turned**	**away**	**his**	**eyes**	**.**
他	曾是	常设	到	拿	他的	离开	,	和	转向	离开	他的	眼睛	.

他起身准备告辞，转过头去。

[pjeə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['meni]	[θɪŋz]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Pierre	**,**	**who**	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**many**	**things**	**since**	**he**	**had**
皮埃尔	,	WHO	有	变得	熟人	和	许多	事物	自从	他	有

['fri:kwənt, fri'kwent]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
frequented	**the**	**house**	**,**
经常光顾	这	房子	,

皮埃尔自从经常光顾这所房子以来，已经熟悉了许多事物。

['nəʊtɪst]	[haʊ]	[ɔːl]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['kwivəd]	,	[ænd; ənd]	[di'vain]	[ˌðeə'baɪ]	[ðə; ði]	[mjuːt]	[ænd; ənd]
noticed	**how**	**all**	**three**	**of**	**them**	**quivered**	**,**	**and**	**divined**	**thereby**	**the**	**mute**	**and**
注意到	如何	全部	三	的	他们	颤抖	,	和	神谕	从而	这	沉默的	和

['terəb(ə)l]	['drɑːmə]	.
terrible	**drama**	**.**
糟糕的	戏剧	.

注意到他们三人都在颤抖，由此便察觉到了那无声而可怕的戏剧。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['haɪəsɪnθ]	,	[stretʃt]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːmtʃeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[mʌntʃ]
At	**this**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**Hyacinthe**	**,**	**stretched**	**in**	**an**	**armchair**	**,**	**and**	**munching**
在	这	片刻	,	然而	,	风信子	,	拉伸	在	一个	扶手椅	,	和	咀嚼

[æn; ən]	['iːθə(r)]	['kæpsjuːl]	,
an	**ether**	**capsule**	**,**
一个	醚	胶囊	,

然而此时，海辛斯正躺在扶手椅里，津津有味地嚼着一颗乙醚胶囊。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[lɪ'kjʊə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn'dʌldʒd]	,	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	:	“	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[juː; jʊ]
the	**only**	**liqueur**	**in**	**which**	**he**	**indulged**	**,**	**raised**	**his**	**voice**	**:**	**“**	**For**	**my**	**part**	**,**	**you**
这	仅有的	酒	在	哪个	他	沉溺其中	,	提高	他的	嗓音	:	“	为了	我的	部分	,	你

[nəʊ]	,
know	**,**
知道	,

他唯一喜欢喝的酒，让他提高了嗓门：“至于我，你知道，

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ˌdiː'juː]	[lɪs]	.
I'm	**going**	**to**	**the**	**Exposition**	**du**	**Lis**	**.**
我是	去	到	这	展览	杜	列表	.

我要去参观百合花展。

[ɔːl]	['pærɪs]	[ɪz]	['swɔːmɪŋ]	[ðeə(r)]	.
All	**Paris**	**is**	**swarming**	**there**	**.**
全部	巴黎	是	蜂拥而至	那里	.

整个巴黎的人都涌向那里了。

[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	['peɪntɪŋ]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	-	[ðə; ði]	[reɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[səʊl]	,
There's	**one**	**painting**	**in**	**particular**	**,**	**'**	**The**	**Rape**	**of**	**a**	**Soul**	**,**
有	一	绘画	在	特别的	,	-	这	强奸	的	一个	灵魂	,

其中有一幅画作尤其引人注目，名为《灵魂的掠夺》。

-	[wɪtʃ]	[ɪts]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	.	”
'	**which**	**it's**	**absolutely**	**necessary**	**for**	**one**	**to**	**have**	**seen**	**.**	**”**
-	哪个	它是	绝对地	必要的	为了	一	到	有	已见	.	”

“这是每个人都绝对应该去看的。”

“	[wel]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[draɪv]	[juː; jʊ]	[ðeə(r)]	,	”	[ri'zju:md]	[ðə; ði]	['bærənəs]	.
“	**Well**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**refuse**	**to**	**drive**	**you**	**there**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**Baroness**	**.**
“	出色地	,	但	我	不	拒绝	到	驾驶	你	那里	,	”	恢复	这	男爵夫人	.

“好吧，但我并不拒绝开车送你去那里，”男爵夫人继续说道。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . ”
“ Before going to the Princess's we can look in at that exhibition . ”
“ 前 去 到 这 公主的 我们 能 看 在 在 那 展览 . ”

“在去公主家之前，我们可以先去看看那个展览。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] [kə'miːl] , [huː] ,
“ That's it , that's it , ” hastily exclaimed Camille , who ,
“ 那就是 它 , 那就是 它 , ” 草草 惊呼 卡米尔 , WHO ,

“就是这样，就是这样，”卡米尔急忙喊道，她

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːʃli] [di'raid] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['pentər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [naʊ] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪəd]
though she harshly derided the symbolist painters as a rule , now doubtless desired
尽管 她 严厉地 嘲笑 这 象征主义者 画家 作为 一个 规则 , 现在 毫无疑问 想要的
[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
to delay her mother .
到 延迟 她 母亲 .

虽然她通常严厉地嘲讽象征主义画家，但现在无疑想拖延她母亲的时间。

[ðen] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
Then , forcing herself to smile , she asked :
然后 , 强制 她自己 到 微笑 , 她 问 :

然后，她强颜欢笑，问道：

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [rɪsk] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ˌdiː'juː] [lɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜː] [ʒe'ʁaʁ] ?
“ Won't you risk a look - in at the Exposition du Lis with us , Monsieur Gérard ?
“ 惯于 你 风险 一个 看 - 在 在 这 展览 杜 列表 和 我们 , 先生 热拉尔 ?
”
”
”

“杰拉德先生，您愿意和我们一起去看看百合花展吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] .
“ Well , no , ” replied the Count , “ I want to walk .
“ 出色地 , 不 , ” 回复 这 数数 , “ 我 想 到 走 .

“不，”伯爵回答说，“我想走路。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɡəʊ] [wɪð] [mə'sjɜː] -
I shall go with Monsieur l'Abbé
我 将 去 和 先生 -

我将和拉贝先生一起去。

[froʊ'mɛnt]
Froment
前

弗罗门特

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
to the Chamber .
到 这 商会 .

提交给议会。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ]
” Thereupon he took leave of mother and daughter , kissing the hand of each
” 于是 他 采取 离开 的 母亲 和 女儿 , 接吻 这 手 的 每个
[ɪn] [tɜːn] .
in turn .
在 转动 .

“于是他向母女二人告别，依次亲吻了她们的手。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [mait] [kɔːl]
It had just occurred to him that to while away his time he also might call
它 有 只是 发生 到 他 那 到 尽管 离开 他的 时间 他 还 可能 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] - ,
for a moment at Silviane's ,
为了 一个 片刻 在 - ,

他突然想到，为了消磨时间，他也可以去西尔维亚娜家待一会儿。

[weə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːn'treɪz] .
where , like the others , he had his entrées .
在哪里 , 喜欢 这 其他的 , 他 有 他的 主菜 .

和其他人一样，他也在那里吃了主菜。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['sɒləm] ['kɔːtjɑːd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , “ [ɑː] !
On reaching the cold and solemn courtyard he said to the priest , “ Ah !
在 到达 这 寒冷的 和 庄严 庭院 他 说 到 这 牧师 , “ 啊 !

到达寒冷而庄严肃穆的院子后，他对牧师说：“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [eə(r)] .
it does one good to breathe a little cool air .
它 做 一 好的 到 呼吸 一个 小的 凉爽的 空气 .

呼吸一点凉爽的空气对身体有好处。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [tuː] [hɒt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['flaʊəz] , [tuː] , [gɪv] [wʌn][ðə; ði]
They keep their rooms too hot , and all those flowers , too , give one the
他们 保持 他们的 房间 也 热的 , 和 全部 那些 花朵 , 也 , 给 一 这
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

他们的房间太热了，而且那么多花，让人头疼。

” [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , [hɪz; ɪz][hændz]
” Pierre for his part was going off with his brain in a whirl , his hands
” 皮埃尔 为了 他的 部分 曾是 去 离开 和 他的 脑 在 一个 旋转 , 他的 双手
['fiːvərɪʃ] ,
feverish ,
发烧 ,

“皮埃尔当时脑子一片混乱，双手发烫，整个人都乱了套。”

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'prest] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
his senses oppressed by all the luxury which he left behind him ,
他的 感官 受压迫者 经过 全部 这 奢华 哪个 他 左边 在后面 他 ,

他被自己曾经拥有的一切奢华生活压得喘不过气来。

[laɪk] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['gləʊɪŋ] , ['pɜːfjuːmd] ['pærədaɪs] [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'lekt] [hæd; həd]
like the dream of some glowing , perfumed paradise where only the elect had
喜欢 这 梦 的 一些 发光 , 香 天堂 在哪里 仅有的 这 选 有
[ðeə(r)] [ə'bəʊd] .
their abode .
他们的 住所 .

就像梦中某个光芒四射、香气四溢的天堂，只有被选中的人才能居住在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən]
At the same time his reviving thirst for charity had become keener than
在 这 相同的 时间 他的 复苏 口渴 为了 慈善机构 有 变得 更敏锐 比
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

与此同时，他对慈善事业的热情也比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and without listening to the Count , who was speaking very affectionately of his mother ,
和 没有 聆听 到 这 数数 , WHO 曾是 请讲 非常 亲切地 的 他的 母亲 ,

他没有听伯爵说话，伯爵当时正深情地谈起他的母亲。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] - [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [frɒm; frəm] - .
he reflected as to how he might obtain Laveuve's admission to the Asylum from Fonsègue .
他 反映 作为 到 如何 他 可能 获得 - 入学 到 这 庇护所 从 - .

他思考着如何才能让丰塞格把拉沃夫送进精神病院。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
when the door of the mansion had closed behind them and they had taken a few steps along the street ,
什么时候 这 门 的 这 大厦 有 关闭 在后面 他们 和 他们 有 已采取 一个 很少 步骤 沿着 这 街道 ,

当宅邸的大门在他们身后关上，他们沿着街道走了几步之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['priːviəsli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
it occurred to Pierre that a moment previously a sudden vision had met his gaze .
它 发生 到 皮埃尔 那 一个 片刻 之前 一个 突然 想象 有 遇见 他的 目光 .

皮埃尔突然意识到，就在刚才，他眼前仿佛闪过一个景象。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] - [bæg] ,
Had he not seen a workman carrying a tool - bag ,
有 他 不是 已见 一个 工人 携带 一个 工具 - 包 ,

如果他没有看到一个工人提着工具包的话，

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] ['peɪvmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [dɔː(r)] ,
standing and waiting on the foot pavement across the road , gazing at that monumental door ,
常设 和 等待 在 这 脚 路面 穿过 这 路 , 凝视 在 那 宏伟的 门 ,

他站在马路对面的人行道上，凝视着那扇雄伟的大门，静静地等待着。

[kləʊzd] [ə'pɒn] [səʊ] [mʌtʃ] ['fæbjələs] [welθ] — [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['sælˌvæt] ,
closed upon so much fabulous wealth — a workman in whom he fancied he had recognised Salvat ,
关闭 之上 所以 很多 太棒了 财富 — 一个 工人 在 谁 他 幻想 他 有 已确认 萨尔瓦特 ,

他接近了如此惊人的财富——一个他觉得认出是萨尔瓦特的工人，

[ðæt] ['hʌŋgri] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
that hungry fellow who had gone off that morning in search of work ?
那 饥饿的 同伴 WHO 有 已消失 离开 那 早晨 在 搜索 的 工作 ?

那个早上出去找工作的饥肠辘辘的小伙子？

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [pjeə] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [raʊnd] .
At this thought Pierre hastily turned round .
在 这 想法 皮埃尔 草草 转向 圆形的 .

想到这里，皮埃尔急忙转过身去。

[sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['æfluəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪd] [hɪm] [fiːl]
Such wretchedness in face of so much affluence and enjoyment made him feel
这样的 悲惨 在 脸 的 所以 很多 富裕 和 享受 制成 他 感觉
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

面对如此多的财富和享受，这种悲惨的境遇让他感到焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
But the workman , disturbed in his contemplation , and possibly fearing that he
但 这 工人 , 不安 在 他的 沉思 , 和 可能 害怕 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
had been recognised ,
有 到过 已确认 ,

但那名工人沉思中心神不宁，或许是担心自己被人认了出来，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['drægɪŋ] [step] .
was going off with dragging step .
曾是 去 离开 和 拖拽 步 .

他拖着脚步走开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['getɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] , [pjeə] ['hezɪteɪtɪd] ,
And now , getting only a back view of him , Pierre hesitated ,
和 现在 , 获得 仅有的 一个 后退 看法 的 他 , 皮埃尔 犹豫了一下 ,

而现在，只能看到他的背影，皮埃尔犹豫了。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
and ended by thinking that he must have been mistaken .
和 结束 经过 思维 那 他 必须 有 到过 错误 .

最后他认为自己一定是弄错了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ræntə] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z]
RANTERS AND RULERS
咆哮者 和 统治者

咆哮者和统治者

[wen] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['bɜːbən] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt]
WHEN Abbé Froment was about to enter the Palais - Bourbon he remembered that
什么时候 阿贝 前 曾是 关于 到 进入 这 宫殿 - 波旁威士忌 他 记得 那
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɑːd] ,
he had no card ,
他 有 不 卡片 ,

当弗罗芒神父准备进入波旁宫时，他突然想起自己没有房卡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] -
and he was making up his mind that he would simply ask for Fonsègue
和 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 那 他 会 简单地 问 为了 -
,
,
,

他下定决心，就直接去找丰塞格。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [wen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [hiː; hi]
though he was not known to him , when , on reaching the vestibule , he
尽管 他 曾是 不是 已知 到 他 , 什么时候 , 在 到达 这 前厅 , 他
[pə'siːvd] - ,
perceived Mège ,
感知 - ,

虽然他并不认识他，但当他到达门厅时，他看到了梅格。

[ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] ['depjuti] ,
the Collectivist deputy ,
这 集体主义者 副 ,

集体主义议员

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪlɪtənt] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði]
with whom he had become acquainted in his days of militant charity in the
和 谁 他 有 变得 熟人 在 他的 天 的 好战分子 慈善机构 在 这
['pɒvəti] - ['strɪkən] [ʃɜ·oʊn] ['dɪstrɪkt] .
poverty - stricken Charonne district .
贫困 - 受打击的 夏隆 区 .

他在贫困的沙罗讷地区从事慈善活动时结识了这些人。

“ [wɒt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ What , you here ?
“ 什么 , 你 这里 ?

“什么？你在这儿？”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ɪ'vændʒəlaɪz][ˌjuː 'es] ? ” [sed] - .
You surely have not come to evangelise us ? ” said Mège .
你 一定 有 不是 来 到 传福音 我们 ? ” 说 - .

“你们肯定不是来向我们传福音的吧？”梅格说道。

“ [nəʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [mə'sjɜː] - [ɒn][æn; ən]['ɜːdʒənt]['mætə(r)] ,
“ No , I've come to see Monsieur Fonsègue on an urgent matter ,
“ 不 , 我已经 来 到 看 先生 - 在 一个 紧迫的 事情 ,

“不，我是来见丰塞格先生的，有急事。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] ['kænɒt] [weɪt] . ”
about a poor fellow who cannot wait . ”
关于 一个 贫穷的 同伴 WHO 不能 等待 . ”

讲述一个可怜的家伙等不及了的故事。

“ - ?
“ Fonsègue ?
“ - ?

“Fonsègue?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
I don't know if he has arrived .
我 不 知道 如果 他 有 到达的 .

我不知道他是否已经到了。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

” [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [dɑːk] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ferit] , [maʊs] - [laɪk] [eə(r)] ,
” And stopping a short , dark young fellow with a ferreting , mouse - like air ,
” 和 停止 一个 短的 , 黑暗的 年轻的 同伴 和 一个 雪貂捕猎 , 老鼠 - 喜欢 空气 ,
- [sed] [tuː; tə][hɪm] :
Mège said to him :
- 说 到 他 :

“梅格拦住一个身材矮小、皮肤黝黑的年轻小伙子，那小伙子一副像老鼠一样狡猾的样子，对他说:”

“	[mæ'sɒt]	,	[hɪrz]	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	,	[huː]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['gʌvənə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	.	”
“	**Massot**	**,**	**here's**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**,**	**who**	**wants**	**to**	**speak**	**to**	**your**	**governor**	**at**	**once**	**.**	**”**
“	马索特	,	这里是	先生	-	前	,	WHO	想要	到	说话	到	你的	州长	在	一次	.	”

“马索，这位是弗罗芒神父，他想立即与您的州长通话。”

“	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	?
“	**The**	**governor**	**?**
“	这	州长	?

“州长? ”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	[hɪə(r)]	.
But	**he**	**isn't**	**here**	**.**
但	他	不是	这里	.

但他不在这里。

[ai]	[left]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,
I	**left**	**him**	**at**	**the**	**office**	**of**	**the**	**paper**	**,**
我	左边	他	在	这	办公室	的	这	纸	,

我把他留在报社办公室了。

[weə(r)]	[hiːl]	[biː; bi]	[dɪ'teɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	.
where	**he'll**	**be**	**detained**	**for**	**another**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
在哪里	地狱	是	被拘留	为了	其他	四分之一	的	一个	小时	.

他将被拘留15分钟。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɪf]	[mə'sjɜː]	-	[laɪks]	[tuː; tə]	[weɪt]	[hiː; hi]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[siː]	[hɪm]	[hɪə(r)]	.
However	**,**	**if**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**likes**	**to**	**wait**	**he**	**will**	**surely**	**see**	**him**	**here**	**.**
然而	,	如果	先生	-	点赞	到	等待	他	将要	一定	看	他	这里	.

但是，如果拉贝先生喜欢等待，他肯定会在这里见到他。

”	[ˌðeərə'pɒn]	-	['ʌʃə]	[pjeə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['weɪtɪŋ]	-	[hɔːl]	,	[ðə; ði]	[sɑːl]	[dez]	[pɑːz]	['pɜːdjuː]	,
”	**Thereupon**	**Mège**	**ushered**	**Pierre**	**into**	**the**	**large**	**waiting**	**-**	**hall**	**,**	**the**	**Salle**	**des**	**Pas**	**Perdus**	**,**
”	于是	-	引导	皮埃尔	进入	这	大的	等待	-	大厅	,	这	萨勒	德斯	帕斯	佩尔杜斯	,

于是，梅热领着皮埃尔走进了宽敞的候车厅，即失步厅（Salle des Pas Perdus）。

[wɪtʃ]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['momənts]	[lʊkt]	[səʊ]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[wɪð]	[ɪts]	[brɒnz]	[mɪ'nɜːvə]	[ænd; ənd]	[lei'ɔkəuɔn]	,
which	**in**	**other**	**moments**	**looked**	**so**	**vast**	**and**	**cold**	**with**	**its**	**bronze**	**Minerva**	**and**	**Laocoon**	**,**
哪个	在	其他	时刻	看起来	所以	广阔的	和	寒冷的	和	它是	青铜	米涅瓦	和	老孔	,

在其他时候，它看起来如此巨大而冰冷，矗立着青铜的米涅瓦和拉奥孔像。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[beə(r)]	[wɔːlz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[peɪl]	['mɔːnf(ə)l]	['wɪntə(r)]	[lait]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[dɔːz]	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**its**	**bare**	**walls**	**on**	**which**	**the**	**pale**	**mournful**	**winter**	**light**	**fell**	**from**	**the**	**glass**	**doors**	**communicating**	**with**	**the**	**garden**	**.**
和	它是	裸	墙壁	在	哪个	这	苍白	悲哀	冬天	光	跌倒	从	这	玻璃	门	沟通	和	这	花园	.

以及它光秃秃的墙壁，苍白而忧郁的冬日阳光从通往花园的玻璃门洒落在墙上。

[dʒʌst]	[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kraʊdɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɔːm]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Just	**then**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**crowded**	**,**	**and**	**warmed**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
只是	然后	,	然而	,	它	曾是	挤	,	和	温暖	,	作为	它	是	,

然而，就在那时，那里却变得拥挤而温暖起来。

[baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪə(r)]

by the feverish agitation of the many groups of men that had gathered here

经过 这 发烧 搅动 的 这 许多 团体 的 男人 那 有 聚集 这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and there ,

和 那里 ,

由于聚集在各处的众多人群的狂热煽动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ]

and the constant coming and going of those who hastened through the throng

和 这 持续的 未来 和 去 的 那些 WHO 加快 通过 这 人群

.

:

.

以及那些匆匆穿过人群的人们不断来来往往。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['depjutiz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] ['dʒɜːrnəlɪst]

Most of these were deputies , but there were also numerous journalists

最多 的 这些 是 副手们 , 但 那里 是 还 很多的 记者

[ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtəz] .

and inquisitive visitors .

和 好奇 访客 .

这些人大多是议员，但也包括许多记者和好奇的参观者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [prɪ'veɪld] : ['kɔləkwiz] [naʊ] [ɪn] ['ʌndətəun] , [naʊ] [ɪn] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,

And a growing uproar prevailed : colloquies now in undertones , now in loud voices ,

和 一个 生长 骚动 最终获胜 : 研讨会 现在 在 弦外之音 , 现在 在 大声 声音 ,

骚动愈演愈烈：先是低声交谈，然后变成大声喧哗。

[ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

exclamations and bursts of laughter , amidst a deal of passionate gesticulation ,

感叹词 和 爆发 的 笑声 , 在……之中 一个 交易 的 热情的 手势 ,

伴随着一阵阵惊叹和笑声，以及一系列热情洋溢的手势，

- [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [siːmd] [tuː; tə][fæn][ˌaɪ 'tiː] .

Mège's return into the tumult seemed to fan it .

- 返回 进入 这 骚乱 似乎 到 扇子 它 .

梅格重返动荡局势似乎加剧了局势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [ˌæpə'stɑːlɪkli] [θɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

He was tall , apostolically thin , and somewhat neglectful of his person ,

他 曾是 高的 , 使徒地 薄的 , 和 有些 疏忽 的 他的 人 ,

他身材高挑，体态纤瘦，略显不修边幅。

['lʊkɪŋ] [ɔːl'redi] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [ænd; ənd]

looking already old and worn for his age , which was but five and

寻找 已经 老的 和 磨损 为了 他的 年龄 , 哪个 曾是 但 五 和

['fɔːti] ,

forty ,

四十 ,

他看起来比实际年龄老态龙钟，疲惫不堪，而他当时只有四十五岁。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [gləu] [wɪð] [juːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [biːk] -

though his eyes still glowed with youth behind the glasses which never left his beak -

尽管 他的 眼睛 仍然 发光 和 青年 在后面 这 眼镜 哪个 绝不 左边 他的 喙 -

[laɪk] [nəʊz] .

like nose .

喜欢 鼻子 .

虽然他戴着眼镜，眼睛里依然闪烁着青春的光芒，而他的眼镜也始终戴在他那鹰钩鼻上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [bʌt; bət] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn]
And he had a warm but grating voice , and had always been known
和 他 有 一个 温暖的 但 格栅 嗓音 , 和 有 总是 到过 已知
[tuː; tə] [kɒf] ,
to cough ,
到 咳嗽 ,

他嗓音温暖但略显刺耳，而且一直以来都有咳嗽的习惯。

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ɪn'tent] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['riːəlaɪz]
living on solely because he was bitterly intent on doing so in order to realise
活的 在 仅 因为 他 曾是 苦涩地 意图 在 正在做 所以 在 命令 到 意识到
[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [hɪm] .
the dream of social re - organisation which haunted him .
这 梦 的 社会的 关于 - 组织 哪个 闹鬼的 他 .

他之所以活下来，完全是因为他执意要活下去，以实现一直困扰着他的社会重组的梦想。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] [taʊn] ,
The son of an impoverished medical man of a northern town ,
这 儿子 的 一个 贫困 医疗的 男人 的 一个 北方 镇 ,

北方小镇一位贫困医生的儿子

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,
he had come to Paris when very young ,
他 有 来 到 巴黎 什么时候 非常 年轻的 ,

他很小的时候就来到了巴黎。

['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒn] ['peti] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːk] ,
living there during the Empire on petty newspaper and other unknown work ,
活的 那里 期间 这 帝国 在 小气 报纸 和 其他 未知 工作 ,

在帝国时期，他住在那里，靠写小报和其他一些不知名的工作谋生。

[ænd; ənd] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɒv; əv]
and first making a reputation as an orator at the public meetings of
和 第一的 制作 一个 名声 作为 一个 演说者 在 这 民众 会议 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

首先，他在当时的公共集会上以雄辩家的身份崭露头角。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] ['pɑːti] ,
Then , after the war , having become the chief of the Collectivist party ,
然后 , 后 这 战争 , 拥有 变得 这 首席 的 这 集体主义者 派对 ,

战后，他成为集体主义党的领导人，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ]
thanks to his ardent faith and the extraordinary activity of his fighting
谢谢 到 他的 热心 信仰 和 这 非凡的 活动 的 他的 斗争
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

由于他虔诚的信仰和非凡的战斗精神，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]
he had at last managed to enter the Chamber , where , brimful of
他 有 在 最后的 管理 到 进入 这 商会 , 在哪里 , 满满的 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他终于进入了议事厅，在那里，他满腹经纶，

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] [wɪð] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] ,
he fought for his ideas with fierce determination and obstinacy ,
他 战斗 为了 他的 想法 和 凶猛的 决心 和 固执 ,

他以无比的决心和顽强的意志捍卫自己的理念。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] [huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
like a doctrinaire who has decided in his own mind what the world ought to be ,
喜欢 一个 教条主义者 WHO 有 决定 在 他的 自己的 头脑 什么 这 世界 应该 到 是 ,

就像一个教条主义者，他自以为是地决定了世界应该是什么样子。

[ænd; ənd] [huː] ['regjuleɪts] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [kə'lektɪvɪzəm] .
and who regulates in advance , and bit by bit , the whole dogma of Collectivism .
和 WHO 监管 在 进步 , 和 少量 经过 少量 , 这 所有的 教条 的 集体主义 .

并预先、一点一点地规范了集体主义的整个教条。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [peɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['depjuti] ,
However , since he had taken pay as a deputy ,
然而 , 自从 他 有 已采取 支付 作为 一个 副 ,

然而，由于他已经领取了副手的薪水，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['səʊʃəlists] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌretə'rɪʃn] ,
the outside Socialists had looked upon him as a mere rhetorician ,
这 外部 社会主义者 有 看起来 之上 他 作为 一个 仅仅 修辞学家 ,

外部的社会主义者一直把他视为一个只会空谈的空谈家。

[æn; ən] [ə'spaɪərɪŋ] [dɪk'teɪtə(r)] [huː] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [məʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [v'juːz] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
an aspiring dictator who only tried to cast society in a new mould for the purpose of subordinating it to his personal views and ruling it .
一个 有抱负的 独裁者 WHO 仅有的 尝试 到 投掷 社会 在 一个 新的 模具 为了 这 目的 的 从属关系 它 到 他的 个人的 浏览 和 裁决 它 .

一个野心勃勃的独裁者，他试图将社会改造成新的模样，目的是使社会服从于他的个人观点并统治社会。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] .
“ You know what is going on ? ” he said to Pierre .
“ 你 知道 什么 是 去 在 ? ” 他 说 到 皮埃尔 .

“你知道发生了什么事吗？”他问皮埃尔。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] [ə'feə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
“ This is another nice affair , is it not ?
“ 这 是 其他 好的 事务 , 是 它 不是 ?

“这又是另一件好事，不是吗？”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ?

但你想要什么呢？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [mʌd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['veri] [ɪəz] .
We are in mud to our very ears .
我们 是 在 泥 到 我们的 非常 耳朵 .

我们深陷泥潭，无法自拔。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kən'siːvd] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] ,
” He had formerly conceived genuine sympathy for the priest ,
” 他 有 以前 构思 真的 同情 为了 这 牧师 ,

“他以前对这位神父抱有真挚的同情，”

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[səʊ]	['dʒent(ə)l]	[wɪð]	[ɔːl]	[huː]	['sʌfəd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]
whom	**he**	**had**	**found**	**so**	**gentle**	**with**	**all**	**who**	**suffered**	**,**	**and**	**so**	**desirous**	**of**
谁	他	有	成立	所以	温和的	和	全部	WHO	遭受	,	和	所以	渴望	的

['səʊʃ(ə)l]	[rɪˌdʒenə'reɪʃn]	.
social	**regeneration**	**.**
社会的	再生	.

他发现这些人对所有受苦的人都非常温柔，并且非常渴望社会复兴。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɔːˌθɒrɪ'teəriən]
And	**the**	**priest**	**himself**	**had**	**ended**	**by**	**taking**	**an**	**interest**	**in**	**this**	**authoritarian**
和	这	牧师	他自己	有	结束	经过	采取	一个	兴趣	在	这	专制主义

['driːmə(r)]	,
dreamer	**,**
梦想家	,

而这位神父最终也对这位专制主义的梦想家产生了兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
who was resolved to make men happy in spite even of themselves .
WHO 曾是 已解决 到 制作 男人 快乐的 在 尽管如此 甚至 的 他们自己 .

他决心要让人们即使不快乐也要感到快乐。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
He knew that he was poor , and led a retired life with his wife and four children ,
他 知道 那 他 曾是 贫穷的 , 和 引领 一个 退休 生活 和 他的 妻子 和 四 孩子们 ,

他知道自己很穷，于是和妻子及四个孩子过着退休生活。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] .
to whom he was devoted .
到 谁 他 曾是 奉献 .

他全心全意爱着她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ælaɪ][ɒv; əv] - , ” - [ri'zju:md] .
“ You can well understand that I am no ally of Sagnier's , ” Mège resumed .
“ 你 能 出色地 理解 那 我 是 不 盟友 的 - , ” - 恢复 .

“你应该很清楚，我不是萨尼耶的盟友，”梅热继续说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [braɪbz] ,
“ But as he chose to speak out this morning and threaten to publish the names of all those who have taken bribes ,
“ 但 作为 他 选择 到 说话 出去 这 早晨 和 威胁 到 发布 这 姓名 的 全部 那些 WHO 有 已采取 贿赂 ,

“但他今天早上选择公开表态，并威胁要公布所有受贿者的姓名，

[wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
we can't allow ourselves to pass as accomplices any further .
我们 不能 允许 我们自己 到 经过 作为 同谋 任何 更远 .

我们不能再让自己成为同谋了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['nɑːsti] ['dʒɒbəri] [ɪn] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['relˌwe] .
It has long been said that there was some nasty jobbery in that suspicious affair of the African railways .
它 有 长的 到过 说 那 那里 曾是 一些 可恶的 乔伯里 在 那 可疑的 事务 的 这 非洲 铁路 .

人们一直认为，在非洲铁路这件疑点重重的事情中存在一些卑鄙的幕后交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kwestʃən] ,
And the worst is that two members of the present Cabinet are in question ,
和 这 最差 是 那 二 成员 的 这 展示 内阁 是 在 问题 ,

最糟糕的是，现任内阁中有两名成员的职位受到质疑。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [delt] [wɪð] - [ɪ'mɪʃ(ə)n] , [bɝuː]
for three years ago , when the Chambers dealt with Duvillard's emission , Barroux
为了 三 年 前 , 什么时候 这 钱伯斯 已处理 和 - 排放 , 巴鲁
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] ,
was at the Home Department ,
曾是 在 这 家 部门 ,

三年前，当钱伯斯处理杜维拉尔的泄密事件时，巴鲁克斯在内政部任职。

[ænd; ənd] - [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːks] .
and Monferrand at that of Public Works .
和 - 在 那 的 民众 作品 .

以及蒙费朗的公共工程部门。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , - [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Now that they have come back again , Monferrand at the Home Department ,
现在 那 他们 有 来 后退 再次 , - 在 这 家 部门 ,

既然他们又回来了，蒙费朗在内政部

[ænd; ənd] [bɝuː] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪnæns] , [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
and Barroux at that of Finance , with the Presidency of the Council , it
和 巴鲁 在 那 的 金融 , 和 这 总统职位 的 这 理事会 , 它
['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] ,
isn't possible ,
不是 可能的 ,

而巴鲁担任财政部长，同时又担任理事会主席，这是不可能的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es]
is it , for us to do otherwise than compel them to enlighten us
是 它 , 为了 我们 到 做 否则 比 迫使 他们 到 开导 我们
,
,
,

难道我们除了强迫他们启迪我们之外，还能做什么呢?

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] , [ə'baʊt] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['gəuiŋ] - [ɒn] ?
in their own interest even , about their former goings - on ?
在 他们的 自己的 兴趣 甚至 , 关于 他们的 以前的 行进 - 在 ?

即使是为了他们自身的利益，他们也会对他们过去的所作所为负责吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] ['saɪləns] ,
No , no , they can no longer keep silence ,
不 , 不 , 他们 能 不 更长 保持 沉默 ,

不，不，他们再也无法保持沉默了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'tɜːpɪleɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and I've announced that I intend to interpellate them this very day .
和 我已经 宣布 那 我 打算 到 质询 他们 这 非常 天 .

我已经宣布，我打算今天就对他们进行质询。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] - [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
" It was the announcement of Mège's interpellation , following the terrible
" 它 曾是 这 公告 的 - 质询 , 下列的 这 糟糕的
['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ,
article of the " Voix du Peuple ,
文章 的 这 " voix 杜 人民 ,

“这是在《人民之声》发表了那篇可怕的文章之后，宣布对梅热进行质询的消息。”

" [wɪtʃ] [ðʌs] [set] [ðə; ði] ['lɔbiz] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
" which thus set the lobbies in an uproar .
" 哪个 因此 放 这 大堂 在 一个 骚动 .

“这引起了游说团体的强烈抗议。”

[ænd; ənd]	[pjeə]	[rɪ'meɪnd]	['rɑːðə(r)]	[skeəd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[bɪg]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ə'feə(r)]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skiːm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['pɔːpə(r)]	[frɒm; frəm]	['hʌŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
And	**Pierre**	**remained**	**rather**	**scared**	**at**	**this**	**big**	**political**	**affair**	**falling**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**scheme**	**to**	**save**	**a**	**wretched**	**pauper**	**from**	**hunger**	**and**	**death**	**.**
和	皮埃尔	剩余	相当	害怕的	在	这	大的	政治的	事务	坠落	进入	这	中间	的	他的	方案	到	节省	一个	可怜	穷光蛋	从	饥饿	和	死亡	.

皮埃尔仍然很害怕，因为这件大的政治事件会影响到他拯救一个可怜的穷人免于饥饿和死亡的计划。

[ðʌs]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	[wɪ'ðaʊt]	['fʊli]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['səʊʃəlɪst]	['depjuti]	[wɒz; wəz]	['pæʃənətli]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	,
Thus	**he**	**listened**	**without**	**fully**	**understanding**	**the**	**explanations**	**which**	**the**	**Socialist**	**deputy**	**was**	**passionately**	**giving**	**him**	**,**
因此	他	听着	没有	完全	理解	这	解释	哪个	这	社会主义	副	曾是	热情地	给予	他	,

于是，他一边听着，一边心不在焉地听着那位社会主义代表热情洋溢的解释。

[waɪl]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['ʌprɔː(r)]	[ɪn'kriːst]	,	[ænd; ənd]	[bəːsts]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[ræŋ]	[aʊt]	,
while	**all**	**around**	**them**	**the**	**uproar**	**increased**	**,**	**and**	**bursts**	**of**	**laughter**	**rang**	**out**	**,**
尽管	全部	大约	他们	这	骚动	增加	,	和	爆发	的	笑声	响铃	出去	,

周围的喧闹声越来越大，笑声此起彼伏。

['testifai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[felt]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	-	[ɪn]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[priːst]	.
testifying	**to**	**the**	**astonishment**	**which**	**the**	**others**	**felt**	**at**	**seeing**	**Mège**	**in**	**conversation**	**with**	**a**	**priest**	**.**
作证	到	这	惊讶	哪个	这	其他的	毛毡	在	看到	-	在	对话	和	一个	牧师	.

这证明了其他人看到梅热与一位神父交谈时所感到的惊讶。

“	[haʊ]	['stjuːpɪd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	!	”	[sed]	-	[dɪs'deɪnfəli]	.
“	**How**	**stupid**	**they**	**are**	**!**	**”**	**said**	**Mège**	**disdainfully**	**.**
“	如何	愚蠢的	他们	是	!	”	说	-	轻蔑地	.

“他们真是愚蠢至极！”梅格不屑地说。

“	[duː; də]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðen]	[ðæt]	[ai]	[iːt]	[ə; eɪ]	['kæsək]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪʒə'neɪ]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	?
“	**Do**	**they**	**think**	**then**	**that**	**I**	**eat**	**a**	**cassock**	**for**	**déjeuner**	**every**	**morning**	**?**
“	做	他们	思考	然后	那	我	吃	一个	衲	为了	午餐	每一个	早晨	?

“难道他们认为我每天早上都吃一件长袍当早餐吗？”

[bʌt; bət]	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[mə'sjɜː]	[froʊ'mɛnt]	.
But	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**my**	**dear**	**Monsieur**	**Froment**	**.**
但	我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	先生	前	.

但请您原谅，我亲爱的弗罗芒先生。

[kʌm]	,	[teɪk]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðæt]	[siːt]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	-	.
Come	**,**	**take**	**a**	**place**	**on**	**that**	**seat**	**and**	**wait**	**for**	**Fonsègue**	**.**
来	,	拿	一个	地方	在	那	座位	和	等待	为了	-	.

来，坐到那个座位上等丰塞格。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tɜːmɔɪl]	,
”	**Then**	**he**	**himself**	**plunged**	**into**	**all**	**the**	**turmoil**	**,**
”	然后	他	他自己	暴跌	进入	全部	这	动荡	,

然后他自己也投身于所有的动荡之中，

[ænd; ənd]	[pjeə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[best]	[kɔːs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[weɪt]	['kwaɪətli]	.
and	**Pierre**	**realised**	**that**	**his**	**best**	**course**	**was**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**wait**	**quietly**	**.**
和	皮埃尔	意识到	那	他的	最好的	课程	曾是	到	坐	向下	和	等待	悄悄	.

皮埃尔意识到，最好的办法就是坐下来安静地等待。

[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ɪnfluəns]	[ænd; ənd]	['ɪntrəst]	[hɪm]	,
His	**surroundings**	**began**	**to**	**influence**	**and**	**interest**	**him**	**,**
他的	周围环境	开始	到	影响	和	兴趣	他	,

他周围的环境开始影响他，并引起他的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [fəˈɡɒt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈkraɪsɪs]
and he gradually forgot Laveuve for the passion of the Parliamentary crisis
和 他 逐步地 忘了 - 为了 这 热情 的 这 议会 危机
[əˈmɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɑːst] .
amidst which he found himself cast .
在……之中 哪个 他 成立 他自己 投掷 .

他逐渐将注意力转移到了他所处的议会危机的激烈氛围中，从而忘记了拉沃夫。

[ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈpænəmɑː] [ədˈventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈəʊvə(r)] ;
The frightful Panama adventure was scarcely over ;
这 可怕 巴拿马 冒险 曾是 几乎 超过 ;

可怕的巴拿马之旅才刚刚结束；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtrædʒədi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
he had followed the progress of that tragedy with the anguish of a man
他 有 随后 这 进步 的 那 悲剧 和 这 痛苦 的 一个 男人
[huː] [ˈevri] [naɪt] [ikˈspekt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtɒksɪn] [saʊnd] [ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈəʊldən] ,
who every night expects to hear the tocsin sound the last hour of olden ,
WHO 每一个 夜晚 预期 到 听到 这 警钟 声音 这 最后的 小时 的 古老的 ,

他像一个每晚都盼望听到丧钟响起、宣告旧时代终结的人一样，痛苦地关注着这场悲剧的进展。

[ˈæɡəˌnaɪzɪŋ] [səˈsaɪəti] .
agonising society .
痛苦的 社会 .

令人痛苦的社会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpænəmɑː][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l]
And now a little Panama was beginning , a fresh cracking of the social
和 现在 一个 小的 巴拿马 曾是 开始 , 一个 新鲜的 裂纹 的 这 社会的
[ˈedɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,

而现在，一场小小的巴拿马运动正在兴起，社会结构再次出现裂痕。

[æn; ən][əˈfeə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ɔːl] [ˈpɑːləmənt] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [bɪɡ]
an affair such as had been frequent in all parliaments in connection with big
一个 事务 这样的 作为 有 到过 频繁 在 全部 议会 在 联系 和 大的
[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] ,
financial questions ,
金融的 问题 ,

这是一起在所有议会中都屡见不鲜的、与重大金融问题相关的丑闻。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [əˈkwaɪəd] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈɡrævəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
but one which acquired mortal gravity from the circumstances in which it came
但 一 哪个 获得 凡人 重力 从 这 情况 在 哪个 它 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

但它之所以具有如此重大的意义，是因为它出现在前线的特殊情况下。

[ðæt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [mʌd] ,
That story of the African Railway Lines , that little patch of mud ,
那 故事 的 这 非洲 铁路 线条 , 那 小的 修补 的 泥 ,

关于非洲铁路的故事，关于那一小块泥地，

[stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [eksˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɜːbɪŋ] [ˈəʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfəument] [ɔːl] [ðæt]
stirred up and exhaling a perturbing odour , and suddenly fomenting all that
搅拌 向上 和 呼气 一个 令人不安的 气味 , 和 突然 煽动 全部 那
[ɪˈməʊʃ(ə)n] , [fɪə(r)] ,
emotion , fear ,
情感 , 害怕 ,

搅动着空气，散发出令人不安的气味，突然间，所有那些情绪，恐惧，都涌上心头。

[ænd; ənd]	['æŋgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[straɪf]	,
and	**anger**	**in**	**the**	**Chamber**	**,**	**was**	**after**	**all**	**but**	**an**	**opportunity**	**for**	**political**	**strife**	**,**
和	愤怒	在	这	商会	，	曾是	后	全部	但	一个	机会	为了	政治的	冲突	，

而议会中的愤怒情绪，归根结底，无异于引发政治纷争。

[ə; eɪ]	[fiːld]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[və'reɪʃəs]	['æpitait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]	“	[gruːps]	”	[wʊd]	[teɪk]	['eksəsaɪz]	[ænd; ənd]	['ʃɑːpən]
a	**field**	**on**	**which**	**the**	**voracious**	**appetites**	**of**	**the**	**various**	**“**	**groups**	**”**	**would**	**take**	**exercise**	**and**	**sharpen**
一个	场地	在	哪个	这	贪婪的	食欲	的	这	各种各样的	“	团体	”	会	拿	锻炼	和	锐化

;
;
；

一个让各个“群体”贪婪的欲望得以发挥和磨砺的领域；

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	['bɒtəm]	,	[ðə; ði]	[səʊl]	['kwestʃən]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ˌəuvə'θrəuɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ænd; ənd]	[rɪ'pleɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]
and	**,**	**at**	**bottom**	**,**	**the**	**sole**	**question**	**was**	**that**	**of**	**overthrowing**	**the**	**ministry**	**and**	**replacing**	**it**	**by**	**another**
和	，	在	底部	，	这	唯一	问题	曾是	那	的	推翻	这	部	和	替换	它	经过	其他

.
.
.

归根结底，唯一的问题就是推翻这个政府，代之以另一个政府。

['əʊnli]	,	[bɪ'haɪnd]	[ɔːl]	[ðæt]	[lʌst]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	,	[ðæt]	[kən'tɪnjuəs]	['ɒnslɔːt]	[ɒv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]
Only	**,**	**behind**	**all**	**that**	**lust**	**of**	**power**	**,**	**that**	**continuous**	**onslaught**	**of**	**ambition**
仅有的	，	在后面	全部	那	欲望	的	力量	，	那	连续的	猛攻	的	志向

,
,
，

然而，在所有这些对权力的渴望和持续不断的野心背后，

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'stresfəl]	[preɪ]	[wɒz; wəz]	['stɜːrɪŋ]	—	[ðə; ði]	[həʊl]	['piːp(ə)l]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['sʌfərɪŋz]	!
what	**a**	**distressful**	**prey**	**was**	**stirring**	**—**	**the**	**whole**	**people**	**with**	**all**	**its**	**poverty**	**and**	**its**	**sufferings**	**!**
什么	一个	令人痛苦的	猎物	曾是	搅拌	—	这	所有的	人们	和	全部	它是	贫困	和	它是	苦难	！

多么令人痛心的猎物啊——全体人民，以及他们所有的贫困和苦难！

[pjeə]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[mæ'sɒt]	,	“	['lɪt(ə)l]	[mæ'sɒt]	,	”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[kɔːld]
Pierre	**noticed**	**that**	**Massot**	**,**	**“**	**little**	**Massot**	**,**	**”**	**as**	**he**	**was**	**generally**	**called**
皮埃尔	注意到	那	马索特	，	“	小的	马索特	，	”	作为	他	曾是	一般来说	称为

,
,
，

皮埃尔注意到马索，也就是人们通常称呼的“小马索”，

[hæd; həd]	[dʒʌst]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
had	**just**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**bench**	**beside**	**him**	**.**
有	只是	坐着	他自己	在	这	长椅	旁	他	.

他刚刚在他旁边的长椅上坐了下来。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['laɪvli]	[aɪ]	[ænd; ənd]	['redi]	[ɪə(r)]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	['nəʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
With	**his**	**lively**	**eye**	**and**	**ready**	**ear**	**listening**	**to**	**everything**	**and**	**noting**	**it**	**,**
和	他的	热闹	眼睛	和	准备好	耳朵	聆听	到	一切	和	注意到	它	，

他目光敏锐，耳朵灵敏，能倾听并记录下一切。

['glaɪdɪŋ]	['evriweə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ferɪt]	-	[laɪk]	[eə(r)]	,	[mæ'sɒt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
gliding	**everywhere**	**with**	**his**	**ferret**	**-**	**like**	**air**	**,**	**Massot**	**was**	**not**	**there**	**in**	**the**
滑翔	到处	和	他的	雪貂	-	喜欢	空气	，	马索特	曾是	不是	那里	在	这

[kə'pæsəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gæləri]	[mæn]	,
capacity	**of**	**a**	**gallery**	**man**	**,**
容量	的	一个	画廊	男人	，

马索特像雪貂一样四处游荡，他并非以画廊工作人员的身份出现在那里。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sɪmpli] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [dɪ'beɪt] ,
but had simply scented a stormy debate ,
但 有 简单地 香味 一个 暴风雨 辩论 ,

但他只是嗅到了一场激烈辩论的气息。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ʌp] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] “
and come to see if he could not pick up material for some occasional “
和 来 到 看 如果 他 可以 不是 挑选 向上 材料 为了 一些 偶然 “
['kɒpi] .
copy .
复制 .

来看看他能不能弄些素材来做些零星的“复印”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [priːst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ['daʊtləs] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
” And this priest lost in the midst of the throng doubtless interested him .
” 和 这 牧师 丢失的 在 这 中间 的 这 人群 毫无疑问 感兴趣的 他 .

“而这位迷失在人群中的牧师无疑引起了他的兴趣。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Have a little patience , Monsieur l'Abbé , ” said he ,
“ 有 一个 小的 耐心 , 先生 - , ” 说 他 ,

“请您稍等片刻，神父先生,”他说。

[wɪð] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['geɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
with the amiable gaiety of a young gentleman who makes fun of everything .
和 这 可亲 欢乐 的 一个 年轻的 绅士 WHO 制作 乐趣 的 一切 .

他带着年轻绅士特有的那种和蔼可亲的快乐，喜欢拿一切开玩笑。

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] ,
“ The governor will certainly come ,
“ 这 州长 将要 当然 来 ,

州长一定会来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][hɪə(r)] .
for he knows well enough that they are going to heat the oven here .
为了 他 知道 出色地 足够的 那 他们 是 去 到 热 这 烤箱 这里 .

因为他很清楚他们要在这里加热烤箱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [frɒm; frəm][lɑː] [kɔː'rɛz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
You are not one of his constituents from La Corrèze , are you ? ”
你 是 不是 一 的 他的 成分 从 拉 科雷兹 , 是 你 ? ”

你不是他来自科雷兹省的选民吧?

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ;
I belong to Paris ;
我 属于 到 巴黎 ;

我属于巴黎；

[aɪv] [kʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
I've come on account of a poor fellow whom I wish to get admitted into
我已经 来 在 帐户 的 一个 贫穷的 同伴 谁 我 希望 到 得到 承认 进入
[ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] . ”
the Asylum of the Invalids of Labour . ”
这 庇护所 的 这 无效 的 劳动 . ”

我此行的目的是为了帮助一位可怜的年轻人，我想让他住进劳动残疾者收容所。

“ [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh ! all right .
“ 哦 ! 全部 正确的 .

“哦！好的。”

[wel] , [aɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['pærɪs] , [tuː] .
Well , I'm a child of Paris , too .
出色地 , 我是 一个 孩子 的 巴黎 , 也 .

我也是巴黎人。

” [ðen] [mæ'sɒt] [lɑːft] .
” Then Massot laughed .
” 然后 马索特 笑了 .

“然后马索特笑了。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['pærɪs] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
And indeed he was a child of Paris , son of a chemist of the St .
和 的确 他 曾是 一个 孩子 的 巴黎 , 儿子 的 一个 化学家 的 这 英石 .
['denɪs] ['dɪstrɪkt] ,
Denis district ,
丹尼斯 区 ,

他确实是巴黎人，是圣丹尼斯区一位化学家的儿子。

[ænd; ənd][æn; ən][eks] - [dʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː'seɪ] ['ʃɑːləmeɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]
and an ex - dunce of the Lycée Charlemagne , where he had not even
和 一个 前任 - 笨蛋 的 这 高中 查理曼大帝 , 在哪里 他 有 不是 甚至
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
finished his studies .
完成的 他的 研究 .

他曾是查理曼中学的笨蛋，甚至都没能完成学业。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn'taɪəli] ,
He had failed entirely ,
他 有 失败的 完全 ,

他彻底失败了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kɑːst]['ɪntuː]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [wɪð]
and at eighteen years of age had found himself cast into journalism with
和 在 十八 年 的 年龄 有 成立 他自己 投掷 进入 新闻业 和
['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] .
barely sufficient knowledge of orthography for that calling .
仅仅 充足的 知识 的 正字法 为了 那 呼叫 .

十八岁时，他发现自己投身于新闻行业，但他的正字法知识却几乎不足以胜任这份工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] ,
And for twelve years now , as he often said ,
和 为了 十二 年 现在 , 作为 他 经常 说 ,

十二年来，他经常这样说：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ɔːl] [sfɪrz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
he had been a rolling stone wandering through all spheres of society ,
他 有 到过 一个 滚动 石头 漫游 通过 全部 球体 的 社会 ,

他曾像一块滚石，游走于社会各个阶层。

[kən'fesɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [gesɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)z] .
confessing some and guessing at others .
坦白 一些 和 猜测 在 其他的 .

有些是坦白承认的，有些则是猜测的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,
He had seen everything , and become disgusted with everything ,
他 有 已见 一切 , 和 变得 厌恶 和 一切 ,

他目睹了一切，并对一切都感到厌恶。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [greɪt] [men] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,
no longer believing in the existence of great men , or of truth ,
不 更长 相信 在 这 存在 的 伟大的 男人 , 或者 的 真相 ,

不再相信伟人的存在，也不再相信真理的存在。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] [ɒn][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] .
but living peacefully enough on universal malice and folly .
但 活的 和平地 足够的 在 普遍的 恶意 和 蠢事 .

但却在普遍的恶意和愚昧中安然度日。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][nəʊ] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt][hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]
He naturally had no literary ambition , in fact he professed a deliberate
他 自然 有 不 文学 志向 , 在 事实 他 声称 一个 商榷
[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
contempt for literature .
鄙视 为了 文学 .

他天生就没有文学抱负，事实上，他公开表示对文学的蔑视。

[wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ,
Withal , he was not a fool ,
此外 , 他 曾是 不是 一个 傻子 ,

然而，他并非傻瓜。

[bʌt; bət] [rəʊt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [v'juːz] [ɪn][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
but wrote in accordance with no matter what views in no matter what newspaper ,
但 写道 在 根据 和 不 事情 什么 浏览 在 不 事情 什么 报纸 ,

但无论在哪家报纸上，他都会按照自己的观点写作。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [kən'vɪkʃn] [nɔː(r)] [bɪ'liːf] ,
having neither conviction nor belief ,
拥有 两者都不 定罪 也不 信仰 ,

既无信念也无信仰，

[bʌt; bət]['kwaɪətli] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn]
but quietly claiming the right to say whatever he pleased to the public on
但 悄悄 声称 这 正确的 到 说 任何 他 高兴 到 这 民众 在
[kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [ə'mjuːzd] [ɔː(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
condition that he either amused or impassioned it .
状况 那 他 任何一个 觉得好笑 或者 热情洋溢 它 .

但他私下里声称，只要他的言论能逗乐或激起公众的热情，他就有权对公众畅所欲言。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] - , [mə'sjɜː] - ?
“ And so , ” said he , “ you know Mège , Monsieur l'Abbé ?
“ 和 所以 , ” 说 他 , “ 你 知道 - , 先生 - ?

“那么,”他说，“您认识梅热吗，神父先生？”

[wɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [eɪ] ?
What a study in character , eh ?
什么 一个 学习 在 特点 , 嗯 ?

真是个绝佳的人物刻画对象啊！

[ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sek'teəriən] !
A big child , a dreamer of dreams in the skin of a terrible sectarian !
一个 大的 孩子 , 一个 梦想家 的 梦境 在 这 皮肤 的 一个 糟糕的 宗派 !

一个长不大的孩子，一个怀揣梦想却披着可怕宗派分子外衣的人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] , [ai] [nəʊ] [hɪm] [ˈθʌrəli] .
I have had a deal of intercourse with him , I know him thoroughly .
我 有 有 一个 交易 的 交往 和 他 , 我 知道 他 彻底 .

我和他有过多次性关系，我对他非常了解。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
You are no doubt aware that he lives on with the everlasting conviction that
你 是 不 怀疑 意识到的 那 他 生活 在 和 这 永恒 定罪 那
[hiː; hi] [wɪl] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˈpaʊə(r)][ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] ,
he will attain to power in six months ' time ,
他 将要 达到 到 力量 在 六 几个月 - 时间 ,

你无疑也知道，他始终坚信自己将在六个月后掌权。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ˈfeɪməs]
and that between evening and morning he will have established that famous
和 那 之间 晚上 和 早晨 他 将要 有 已确立的 那 著名的
[kəˈlektɪvɪst] [kəˈmjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈkæpɪtəlɪst] [səˈsaɪəti] ,
Collectivist community which is to succeed capitalist society ,
集体主义者 社区 哪个 是 到 成功 资本家 社会 ,

他将在本晚到第二天早晨之间建立起那个著名的集体主义社区，它将取代资本主义社会。

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [fˈɒləʊz] [naɪt] .
just as day follows night .
只是 作为 天 跟随 夜晚 .

正如白天紧随黑夜一样。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːpeˈleɪʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And , by the way , as regards his interpellation to - day ,
和 , 经过 这 方式 , 作为 问候 他的 质询 到 - 天 ,

顺便一提，关于他今天受到的质询，

[hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪn] [ˌəuvəˈθrəuɪŋ] [ðə; ði] [bɚuː] [ˈmɪnɪstri] [hiːl] [biː; bi] [ˈheisən] [hɪz; ɪz] [əʊn]
he is convinced that in overthrowing the Barroux ministry he'll be hastening his own
他 是 确信 那 在 推翻 这 巴鲁 部 地狱 是 加速 他的 自己的
[tɜːn] .
turn .
转动 .

他坚信，推翻巴鲁内阁将加速他自己上台的进程。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪz][tuː; tə][juːz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)riz] .
His system is to use up his adversaries .
他的 系统 是 到 使用 向上 他的 对手 .

他的策略是耗尽对手的力量。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈhævnt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊˈleɪʃənz] :
How many times haven't I heard him making his calculations :
如何 许多 时代 还没有 我 听到 他 制作 他的 计算 :

我听过他做各种计算多少次了：

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʌp] , [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]
there's such a one to be used up , then such a one , and then such a one
有 这样的 一个 一 到 是 用过的 向上 , 然后 这样的 一个 一 , 和 然后 这样的 一个 一
,
,
,

先有一个要用完，然后又有一个要用完，再然后又有一个要用完。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [meɪ] [æt; ət][lɑːst] [reɪn] .
so that he himself may at last reign .
所以 那 他 他自己 可能 在 最后的 在位 .

这样他最终就能亲自统治。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
And it's always to come off in six months at the latest .
和 它是 总是 到 来 离开 在 六 几个月 在 这 最新的 .

而且最迟六个月内就会拆除。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
The misfortune is , however , that others are always springing up ,
这 不幸 是 , 然而 , 那 其他的 是 总是 弹簧 向上 ,

然而不幸的是，总会有新的问题出现。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['nevə(r)] ['kɒmz] [æt; ət][ɔːl] .
and so his turn never comes at all .
和 所以 他的 转动 绝不 来 在 全部 .

所以，他的机会永远也到不了。

” ['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] ['əʊpənli] [meɪd] ['meri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
” Little Massot openly made merry over it .
” 小的 马索特 公然 制成 欢乐 超过 它 .

“小马索特对此公开幸灾乐祸。”

[ðen] , ['slaɪtli] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [ænd; ənd] [sægniːɝ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm]
Then , slightly lowering his voice , he asked : “ And Sagnier , do you know him
然后 , 轻微地 降低 他的 嗓音 , 他 问 : “ 和 萨尼耶 , 做 你 知道 他
?
?
?

然后，他稍微压低了声音问道：“萨尼耶，你认识他吗？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [red] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlz] [nek] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
Do you see that red - haired man with the bull's neck — the one who looks like a
做 你 看 那 红色的 - 头发 男人 和 这 公牛的 脖子 — 这 一 WHO 看起来 喜欢 一个
['bʊtʃə(r)] ?
butcher ?
屠夫 ?

你看到那个红头发、脖子像牛脖子一样的男人了吗？就是那个看起来像屠夫的人？

[ðæt] [wʌn]['jɒndə(r)] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [freɪd] [frɒk] - [kəʊts] .
That one yonder who is talking in a little group of frayed frock - coats .
那 一 远处 WHO 是 说 在 一个 小的 团体 的 磨损的 连衣裙 - 外套 .

那边那个穿着破旧礼服、正在交谈的人。

” [pjeə] [æt; ət][lɑːst] [pə'siːvd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] .
” Pierre at last perceived the man in question .
” 皮埃尔 在 最后的 感知 这 男人 在 问题 .

“皮埃尔终于看清了那个人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] [red] [ɪəz] , [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)] - [lɪp] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] , [ænd; ənd][bɪg] ,
He had broad red ears , a hanging under - lip , a large nose , and big ,
他 有 广阔 红色的 耳朵 , 一个 绞刑 在下面 - 唇 , 一个 大的 鼻子 , 和 大的 ,
[prə'dʒektɪŋ] [dʌl] [aɪz] .
projecting dull eyes .
投影 乏味的 眼睛 .

他长着宽大的红耳朵、下垂的下唇、大鼻子和又大又突出、黯淡无光的眼睛。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] ['θʌrəli] , [æz; əz] [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [mæ'sɒt] ;
“ I know that one thoroughly , as well , ” continued Massot ;
“ 我 知道 那 一 彻底 , 作为 出色地 , ” 持续 马索特 ;

“我也非常了解那个人，”马索特继续说道；

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] - ['ʌndə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] - [gləʊb] .
“ I was on the ' Voix du Peuple ' under him before I went on the ' Globe .
“ 我 曾是 在 这 - voix 杜 人民 - 在下面 他 前 我 去 在 这 - 地球 .

“在我参加环球音乐大赛之前，我曾在他的指导下参加过‘人民之声’比赛。”

- [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz][ɪg'zæktli][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪz] [wens] [sægniːɝ] [fɜːst] [keɪm] .
' The one thing that nobody is exactly aware of is whence Sagnier first came .
- 这 一 事物 那 无人 是 确切地 意识到的 的 是 何处 萨尼耶 第一的 来了 .

“没有人确切知道萨尼耶最初来自哪里。”

[hiː; hi] [lɒŋ] [drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [depθs] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
He long dragged out his life in the lower depths of journalism , doing nothing at
他 长的 拖拽 出去 他的 生活 在 这 降低 深度 的 新闻业 , 正在做 没有什么 在
[ɔːl] ['brɪliənt] ,
all brilliant ,
全部 杰出的 ,

他长期在新闻界的底层挣扎求生，毫无建树。

[bʌt; bət][waɪld] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .
but wild with ambition and appetite .
但 荒野 和 志向 和 食欲 .

但他野心勃勃，欲望强烈。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌbʌb] [hiː; hi] [meɪd] , [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Perhaps you remember the first hubbub he made , that rather dirty affair of a
也许 你 记住 这 第一的 尘嚣 他 制成 , 那 相当 肮脏的 事务 的 一个
[njuː] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
new Louis XVII .
新的 路易斯 十七 .

或许你还记得他第一次引起轰动，那就是那件颇为不堪的新路易十七事件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɔɪəlɪst] [ðæt]
which he tried to launch , and which made him the extraordinary Royalist that
哪个 他 尝试 到 发射 , 和 哪个 制成 他 这 非凡的 保皇党 那
[hiː; hi] [stɪl] [ɪz] .
he still is .
他 仍然 是 .

他曾试图发起这项运动，也正是这项运动使他成为了如今这位非凡的保皇党人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
Then it occurred to him to espouse the cause of the masses ,
然后 它 发生 到 他 到 支持 这 原因 的 这 群众 ,

于是他想到要拥护群众的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['vendʒf(ə)l] ['kæθlɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
and he made a display of vengeful Catholic socialism ,
和 他 制成 一个 展示 的 复仇的 天主教 社会主义 ,

他展现了充满复仇意味的天主教社会主义，

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
attacking the Republic and all the abominations of the times in the name of
攻击 这 共和国 和 全部 这 可憎之物 的 这 时代 在 这 姓名 的
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
justice and morality ,
正义 和 道德 ,

以正义和道德的名义攻击共和国和当时的一切罪恶，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] .
under the pretext of curing them .
在下面 这 借口 的 养护 他们 .

以治疗他们为借口。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][faɪn'ænsiəz] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dɜːti] ,
He began with a series of sketches of financiers , a mass of dirty ,
他 开始 和 一个 系列 的 草图 的 金融家 , 一个 大量的 的 肮脏的 ,
[ˌʌnkən'trəʊld] , [ˌʌn'pruːvd] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] ,
uncontrolled , unproved tittle - tattle ,
不受控制 , 未经证实 标题 - 告密 ,

他最初创作了一系列关于金融家的素描，充斥着大量肮脏、不受控制、未经证实的流言蜚语。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [met] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
which ought to have led him to the dock , but which met , as you know ,
哪个 应该 到 有 引领 他 到 这 码头 , 但 哪个 遇见 , 作为 你 知道 ,

这本应让他被送上被告席，但正如你所知，事情却并非如此。

[wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [wen] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
with such wonderful success when gathered together in a volume .
和 这样的 精彩的 成功 什么时候 聚集 一起 在 一个 体积 .

当这些内容汇集成册时，取得了如此巨大的成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] - ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ,
And he goes on in the same style in the ' Voix du Peuple ,
和 他 去 在 在 这 相同的 风格 在 这 - voix 杜 人民 ,

他在《人民之声》中也继续以同样的风格进行演唱。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][ə'feə(r)][baɪ] [dɪnt]
' which he himself made a success at the time of the Panama affair by dint
- 哪个 他 他自己 制成 一个 成功 在 这 时间 的 这 巴拿马 事务 经过 凹痕
[ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,
of denunciation and scandal ,
的 谴责 和 丑闻 ,

而他本人在巴拿马事件期间正是凭借揭露和丑闻而获得了成功。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] - [paɪp] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv]
and which to - day is like a sewer - pipe pouring forth all the filth of
和 哪个 到 - 天 是 喜欢 一个 下水道 - 管道 浇注 前进 全部 这 污秽 的
[ðə; ði] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .

而如今它就像一条污水管道，倾泻出时代的污秽。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [striːm] ['slækən] , [waɪ] ,
And whenever the stream slackens , why ,
和 每当 这 溪流 放松 , 为什么 ,

每当溪流减缓时，为什么？

[hiː; hi] [in'vent] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hʌbʌb] [ɒn] [wɪtʃ] [bəuθ]
he invents things just to satisfy his craving for that hubbub on which both
他 发明 事物 只是 到 满足 他的 渴望 为了 那 尘嚣 在 哪个 两个都
[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [səb'sɪst] .
his pride and his pocket subsist .
他的 自豪 和 他的 口袋 生存 .

他编造各种东西，只是为了满足自己对喧嚣的渴望，而这种喧嚣既是他尊严的来源，也是他钱包的来源。

" ['lɪt(ə)l] ['mæsɒt] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːf]
" Little Massot spoke without bitterness ; indeed , he had even begun to laugh
" 小的 马索特 辐 没有 苦味 ; 的确 , 他 有 甚至 开始 到 笑
[ə'gen] .
again .
再次 .

“小马索特说话时没有丝毫怨恨；事实上，他甚至又开始笑了起来。”

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [fə'rɒsəti] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sægniːɝ] .

Beneath his thoughtless ferocity he really felt some respect for Sagnier .

下面 他的 轻率 恶 他 真的 毛毡 一些 尊重 为了 萨尼耶 .

在他那不假思索的凶狠外表下，其实他对萨尼耶怀有一丝敬意。

“ [əʊ] ! [hiːz] [ə; eɪ]['bændɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“ Oh ! he's a bandit , ” he continued , “ but a clever fellow all the same .

“ 哦 ! 他是 一个 土匪 , ” 他 持续 , “ 但 一个 聪明的 同伴 全部 这 相同的 .

“哦！他是个强盗，”他继续说道，“不过他确实是个聪明的家伙。”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vænəti] [hiː; hi] [ɪz] .

You can't imagine how full of vanity he is .

你 不能 想象 如何 满的 的 虚荣 他 是 .

你无法想象他有多么虚荣。

['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ə'kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

Lately it occurred to him to get himself acclaimed by the populace ,

最近 它 发生 到 他 到 得到 他自己 备受赞誉 经过 这 民众 ,

最近他突然想到要赢得民众的拥戴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

for he pretends to be a kind of King of the Markets , you know .

为了 他 假装 到 是 一个 种类 的 国王 的 这 市场 , 你 知道 .

因为他自诩为市场之王，你知道的。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [dʒʌdʒ] - [laɪk] [eəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

Perhaps he has ended by taking his fine judge - like airs in earnest ,

也许 他 有 结束 经过 采取 他的 美好的 法官 - 喜欢 播出 在 认真 ,

或许他最终真的摆出了一副高高在上的法官姿态。

[ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

and really believes that he is saving the people and helping the cause of virtue .

和 真的 相信 那 他 是 保存 这 人们 和 帮助 这 原因 的 美德 .

他真心相信自己是在拯救人民，是在帮助行善积德。

[wɒt] [ə'stɒniʃ] [ˌem 'iː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fə'tɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['skænd(ə)lmʌŋgə] .

What astonishes me is his fertility in the arts of denunciation and scandalmongering .

什么 令人惊讶 我 是 他的 生育力 在 这 艺术 的 谴责 和 散布丑闻 .

令我惊讶的是，他在揭露丑闻和散布谣言方面展现出了惊人的创造力。

['nevə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [sʌm; səm] [freʃ] ['hɒrə(r)] ,

Never a morning comes but he discovers some fresh horror ,

绝不 一个 早晨 来 但 他 发现 一些 新鲜的 恐怖 ,

每天早晨到来，他都会发现新的恐怖。

[ænd; ənd] [di'livəz] [freʃ] ['kʌlprit] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

and delivers fresh culprits over to the hatred of the masses .

和 交付 新鲜的 罪魁祸首 超过 到 这 仇恨 的 这 群众 .

并将新的罪犯推向群众的憎恨之中。

[nəʊ] ! [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [mʌd] ['nevə(r)] [siːsɪz] ; [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [spɜːt] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,

No ! the stream of mud never ceases ; there is an incessant , unexpected spurt of infamy ,

不 ! 这 溪流 的 泥 绝不 停止 ; 那里 是 一个 不停歇 , 意外 喷 的 骂名 ,

不！污泥之流永不停歇；耻辱之祸总是接踵而至，令人始料未及。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['fænsiz] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['pʌblɪk] [ʃəʊz] ['eni] [saɪn]
an increase of monstrous fancies each time that the disgusted public shows any sign
一个 增加 的 滔天 幻想 每个 时间 那 这 厌恶 民众 演出 任何 符号
[ɒv; əv] ['wɪərinəs] .
of weariness .
的 疲劳 .

每当厌恶的公众表现出任何厌倦的迹象时，就会滋生出更多骇人的幻想。

[ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz]['dʒiːniəs][ɪn] [ðæt] , [mə'sjɜː] - ;
And , do you know , there's genius in that , Monsieur l'Abbé ;
和 , 做 你 知道 , 有 天才 在 那 , 先生 - ;

你知道吗，这其中蕴含着天才般的智慧，神父先生；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['θretnz]
for he is well aware that his circulation goes up as soon as he threatens
为了 他 是 出色地 意识到的 那 他的 循环 去 向上 作为 很快 作为 他 威胁
[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['treitə] [ænd; ənd] [braɪb] - ['teɪkəz] .
to speak out and publish a list of traitors and bribe - takers .
到 说话 出去 和 发布 一个 列表 的 叛徒 和 贿赂 - 接受者 .

因为他很清楚，只要他威胁要公开叛徒和受贿者的名单，他的报纸发行量就会上升。

[hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
His sales are certain now for some days to come .
他的 销售量 是 肯定 现在 为了 一些 天 到 来 .

他的销售额在未来几天内肯定有保障。

" ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [geɪ] , ['bæntərɪŋ] [vɔɪs] , [pjeə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)n]
" Listening to Massot's gay , bantering voice , Pierre began to understand certain
" 聆听 到 - 同性恋 , 玩笑 嗓音 , 皮埃尔 开始 到 理解 肯定
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“听着马索特轻快幽默的谈吐，皮埃尔开始明白了一些事情。”

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
the exact meaning of which had hitherto escaped him .
这 精确的 意义 的 哪个 有 迄今为止 逃脱 他 .

此前，他一直未能理解其确切含义。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] ,
He ended by questioning the young journalist ,
他 结束 经过 提问 这 年轻的 记者 ,

最后，他向那位年轻记者提出了问题。

[sə'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['depjutiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] [wen] [ðə; ði]
surprised as he was that so many deputies should be in the lobbies when the
惊讶 作为 他 曾是 那 所以 许多 副手们 应该 是 在 这 大堂 什么时候 这
['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
sitting was in progress .
坐着 曾是 在 进步 .

令他感到惊讶的是，会议进行期间，竟然有这么多议员在大厅里。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪn'diːd] .
Oh ! the sitting indeed .
哦 ! 这 坐着 的确 .

哦！这坐姿真不错。

[ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['mætəz] , [sʌm; səm] [bɪl] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] , [mait] [biː; bi]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The gravest matters , some bill of national interest , might be under discussion ,
这 最严重的 事情 , 一些 账单 的 国家的 兴趣 , 可能 是 在下面 讨论 ,

一些事关重大、涉及国家利益的法案可能正在讨论中。

[jet]	['evri]	['membə(r)]	[fled]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[θret]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪnˌtɜːpe'leɪʃən]
yet	**every**	**member**	**fled**	**from**	**it**	**at**	**the**	**sudden**	**threat**	**of**	**an**	**interpellation**
然而	每一个	成员	逃亡	从	它	在	这	突然	威胁	的	一个	质询

[wɪtʃ]	[mait]	[ˌəʊvə'tɜːn]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	.
which	**might**	**overturn**	**the**	**ministry**	**.**
哪个	可能	颠覆	这	部	.

然而，由于突然面临可能推翻内阁的质询威胁，所有成员都逃离了那里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	['stɜːrɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'streɪnd]	['æŋgə(r)]	,	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	[æŋ'zaɪəti]
And	**the**	**passion**	**stirring**	**there**	**was**	**the**	**restrained**	**anger**	**,**	**the**	**growing**	**anxiety**
和	这	热情	搅拌	那里	曾是	这	克制	愤怒	,	这	生长	焦虑

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['mɪnɪstriz]	['klaɪənts]	,
of	**the**	**present**	**ministry's**	**clients**	**,**
的	这	展示	部委的	客户	,

而那里涌动的激情，正是当前教会服务对象们压抑的愤怒和日益增长的焦虑。

[huː]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	;
who	**feared**	**that**	**they**	**might**	**have**	**to**	**give**	**place**	**to**	**others**	**;**
WHO	害怕	那	他们	可能	有	到	给	地方	到	其他的	;

他们担心自己可能不得不把位置让给别人；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[həʊp]	,
and	**it**	**was**	**also**	**the**	**sudden**	**hope**	**,**
和	它	曾是	还	这	突然	希望	,

这也是突然涌现的希望。

[ðə; ði]	['iːgə(r)]	['hʌŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	—	[ðə; ði]	['klaɪənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]
the	**eager**	**hunger**	**of**	**all**	**who**	**were**	**waiting**	**—**	**the**	**clients**	**of**	**the**	**various**
这	渴望的	饥饿	的	全部	WHO	是	等待	—	这	客户	的	这	各种各样的

['pɒsəb(ə)l]	['mɪnɪstriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
possible	**ministries**	**of**	**the**	**morrow**	**.**
可能的	部委	的	这	明天	.

所有等待的人都充满了渴望——他们是明天各种可能部门的客户。

[mæ'sɒt]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[bɜ˞uː]	,	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	,	[huː]	,
Massot	**pointed**	**to**	**Barroux**	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Cabinet**	**,**	**who**	**,**
马索特	尖	到	巴鲁	,	这	头	的	这	内阁	,	WHO	,

马索特指着内阁首脑巴鲁，巴鲁说：

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['elɪmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]
though	**he**	**was**	**out**	**of**	**his**	**element**	**in**	**the**	**Department**	**of**
尽管	他	曾是	出去	的	他的	元素	在	这	部门	的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	,
Finances	**,**
财政	,

虽然他在财政部的工作并不适应，

[hæd; həd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmpli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[ɪn'tegrəti]	[wɒz; wəz]	['kælkjuleɪtɪd]
had	**taken**	**it**	**simply**	**because**	**his**	**generally**	**recognised**	**integrity**	**was**	**calculated**
有	已采取	它	简单地	因为	他的	一般来说	已确认	正直	曾是	计算

[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊə(r)]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['pænəmɑː]	['kraɪsɪs]	.
to	**reassure**	**public**	**opinion**	**after**	**the**	**Panama**	**crisis**	**.**
到	保证	民众	观点	后	这	巴拿马	危机	.

他之所以接受这份工作，仅仅是因为他为人正直，这在巴拿马危机后有助于安抚公众舆论。

[bɜ˞uː]	[wɒz; wəz]	['tʃætɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,	['senətə(r)]
Barroux	**was**	**chatting**	**in**	**a**	**corner**	**with**	**the**	**Minister**	**of**	**Public**	**Instruction**	**,**	**Senator**
巴鲁	曾是	聊天	在	一个	角落	和	这	部长	的	民众	操作说明	,	参议员

-	,
Taboureau	**,**
-	,

巴鲁克斯当时正和公共教育部长塔布雷奥参议员在角落里聊天。

[æn; ən][əʊld][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] , [ˈmɔːnf(ə)l] [eə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
an old university man with a shrinking , mournful air , who was extremely
一个 老的 大学 男人 和 一个 收缩 , 悲哀 空气 , WHO 曾是 极其
[ˈɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

一位上了年纪的大学教授，神情憔悴忧郁，为人极其诚实。

[bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] - [əˈweɪ]
but totally ignorant of Paris , coming as he did from some far - away
但 完全 无知 的 巴黎 , 未来 作为 他 做过 从 一些 远的 - 离开
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfæk(ə)lti] .
provincial faculty .
省级 学院 .

但他对巴黎一无所知，因为他来自遥远的外省大学。

[bɜ˞uː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈdekərətɪv] [ˈæspekt] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
Barroux for his part was of decorative aspect , tall , and with a
巴鲁 为了 他的 部分 曾是 的 装饰性的 方面 , 高的 , 和 和 一个
[ˈhænsəm] , [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [feɪs] ,
handsome , clean - shaven face ,
英俊的 , 干净的 - 剃光 脸 ,

巴鲁本人则相貌英俊，身材高挑，面容干净整洁。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈnəʊb(ə)l][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][nəʊz] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [smɔːl] .
which would have looked quite noble had not his nose been rather too small .
哪个 会 有 看起来 相当 高贵 有 不是 他的 鼻子 到过 相当 也 小的 .

如果他鼻子不是太小的话，他的长相会显得非常高贵。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɪksti] ,
Although he was sixty ,
虽然 他 曾是 六十 ,

虽然他已经六十岁了，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈkɜːli] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt]
he still had a profusion of curly snow - white hair completing the somewhat
他 仍然 有 一个 丰富 的 卷曲 雪 - 白色的 头发 完成 这 有些
[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
theatrical majesty of his appearance ,
戏剧 威严 的 他的 外貌 ,

他仍然拥有一头浓密的雪白卷发，更增添了他略带戏剧性的威严气度。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] .
which he was wont to turn to account when in the tribune .
哪个 他 曾是 惯于 到 转动 到 帐户 什么时候 在 这 论坛 .

他经常在法庭上提及此事。

[ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [pəˈrɪziən] [ˈfæməli] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [baɪ] [prəˈfeʃn]
Coming of an old Parisian family , well - to - do , an advocate by profession
未来 的 一个 老的 巴黎人 家庭 , 出色地 - 到 - 做 , 一个 提倡 经过 职业
,
,
,

出身巴黎一个富裕的老牌家庭，职业是律师，

[ðen] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈdʒɜːnəlɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈɒfɪs] [wɪð]
then a Republican journalist under the Empire , he had reached office with
然后 一个 共和党人 记者 在下面 这 帝国 , 他 有 达到 办公室 和
[gæmˈbɛtə] ,
Gambetta ,
甘必达 ,

当时他是帝国统治下的共和党记者，与甘必大一同入主政坛。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [rəʊˈmæntɪk] , [laʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
showing himself at once honest and romantic , loud of speech , and
显示 他自己 在 一次 诚实的 和 浪漫的 , 大声 的 演讲 , 和
[ˈsʌmwɒt] [ˈstjuːpɪd] ,
somewhat stupid ,
有些 愚蠢的 ,

他既诚实又浪漫，说话声音很大，而且有点傻气。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈveri] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] ,
but at the same time very brave and very upright ,
但 在 这 相同的 时间 非常 勇敢的 和 非常 直立 ,

但同时又非常勇敢、非常正直。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð] [ˈɑːd(ə)nt] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃn] .
and still clinging with ardent faith to the principles of the great Revolution .
和 仍然 依恋 和 热心 信仰 到 这 原则 的 这 伟大的 革命 .

并且仍然满怀热情地坚持伟大革命的原则。

[haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒækəubinizəm] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ]
However , his Jacobinism was getting out of fashion , he was becoming
然而 , 他的 雅各宾主义 曾是 获得 出去 的 时尚 , 他 曾是 成为
[æn; ən] “ [ˈænsestə(r)] , ” [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
an “ ancestor , ” as it were ,
一个 “ 祖先 , ” 作为 它 是 ,

然而，他的雅各宾主义逐渐过时，他仿佛成了“先驱者”。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [prɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌmə(r)] ,
one of the last props of the middle - class Republic , and the new comers ,
一 的 这 最后的 道具 的 这 中间 - 班级 共和国 , 和 这 新的 来者 ,

作为中产阶级共和国最后的支柱之一，以及新来者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [wɪð] [lɒŋ] [tiːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] .
the young politicians with long teeth , were beginning to smile at him .
这 年轻的 政治家 和 长的 牙齿 , 是 开始 到 微笑 在 他 .

那些长着长牙的年轻政客们开始对他微笑。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Moreover , beneath the ostentation of his demeanour , and the pomp of his
而且 , 下面 这 炫耀 的 他的 风度 , 和 这 盛大场面 的 他的
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

此外，在他浮夸的举止和雄辩的辞藻之下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈhezɪteɪtɪŋ] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] ,
there was a man of hesitating , sentimental nature ,
那里 曾是 一个 男人 的 犹豫不决 , 感伤的 自然 ,

有一个性格犹豫不决、多愁善感的人，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [huː] [ʃed] [tɪəz] [wen] [ˌɑːr ˈiː] - [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ɒv; əv] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] .
a good fellow who shed tears when re - perusing the verses of Lamartine .
一个 好的 同伴 WHO 棚 眼泪 什么时候 关于 - 仔细阅读 这 诗句 的 拉马丁 .

一位善良的人，在重读拉马丁的诗句时流下了眼泪。

[haʊˈevə(r)] , - , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [dɪˈpɑːtmənt] ,
However , Monferrand , the minister for the Home Department ,
然而 , - , 这 部长 为了 这 家 部门 ,

然而，内政部长蒙费朗

[pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [druː] [bɝuː] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
passed by and drew Barroux aside to whisper a few words in his ear .
通过了 经过 和 画 巴鲁 旁边 到 耳语 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .

他走过来，把巴鲁拉到一边，在他耳边低语了几句。

[hiː; hi] , - , [wɒz; wəz] ['fɪfti] , [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['fɑːðəli] [eə(r)] ;
He , Monferrand , was fifty , short and fat , with a smiling , fatherly air ;
他 , - , 曾是 五十 , 短的 和 胖的 , 和 一个 微笑 , 父爱 空气 ;

他，蒙费朗，五十岁，身材矮胖，面带微笑，一副慈父的模样；

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɪəd] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]
nevertheless a look of keen intelligence appeared at times on his round and
尽管如此 一个 看 的 敏锐的 智力 出现 在 时代 在 他的 圆形的 和
['sʌmwɒt] ['kɒmən] [feɪs] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] .
somewhat common face fringed by a beard which was still dark .
有些 常见的 脸 流苏 经过 一个 胡须 哪个 曾是 仍然 黑暗的 .

然而，在他那张圆圆的、略显普通的脸上，偶尔会流露出敏锐的智慧，他的胡须依然乌黑。

[ɪn] [hɪm] [wʌn] [di'vain] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [hændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
In him one divined a man of government , with hands which were fitted for
在 他 一 神谕 一个 男人 的 政府 , 和 双手 哪个 是 适配 为了
['dɪfɪkəlt] [tɑːsks] ,
difficult tasks ,
难的 任务 ,

人们从他身上看出他是一位能治理国家的人，他的双手适合承担艰巨的任务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [preɪ] .
and which never released a prey .
和 哪个 绝不 发布 一个 猎物 .

而且从未放过猎物。

['fɔːməli] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [tjuːl] , [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][lɑː] [kɔː'rɛz] ,
Formerly mayor of the town of Tulle , he came from La Corrèze ,
以前 市长 的 这 镇 的 薄纱 , 他 来了 从 拉 科雷兹 ,

他曾任蒂勒市市长，来自拉科雷兹省。

[weə(r)] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] .
where he owned a large estate .
在哪里 他 拥有 一个 大的 财产 .

他在那里拥有一处大型庄园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn] ['məʊʃn] , [wʌn] [huːz] ['kɒnstənt] [raɪz][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli]
He was certainly a force in motion , one whose constant rise was anxiously
他 曾是 当然 一个 力量 在 运动 , 一 谁 持续的 上升 曾是 焦虑地
[wɒtʃt] [baɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] .
watched by keen observers .
观看 经过 敏锐的 观察员 .

他无疑是一股势不可挡的力量，他的不断崛起一直受到敏锐观察者的密切关注。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwaɪət] [wei] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
He spoke in a simple quiet way , but with extraordinary power of conviction .
他 辐 在 一个 简单的 安静的 方式 , 但 和 非凡的 力量 的 定罪 .

他说话平和朴实，但却充满非凡的说服力。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə'fektɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [hiː; hi]
Having apparently no ambition , affecting indeed the greatest disinterestedness , he
拥有 显然 不 志向 , 影响 的确 这 最 无私 , 他
[ˌnevəðə'les] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['æpitait] .
nevertheless harboured the most ferocious appetites .
尽管如此 窝藏 这 最多 凶猛 食欲 .

他表面上似乎没有任何野心，甚至表现得极其无私，但实际上却怀有最强烈的欲望。

[sægniːɝ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,
Sagnier had written that he was a thief and a murderer ,
萨尼耶 有 书面 那 他 曾是 一个 贼 和 一个 凶手 ,

萨尼耶曾写道，他是个窃贼和杀人犯。

['hævɪŋ]	['stræŋgld]	[tuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'herɪt]	[ðeə(r)]	['prɒpəti]	.
having	**strangled**	**two**	**of**	**his**	**aunts**	**in**	**order**	**to**	**inherit**	**their**	**property**	**.**
拥有	被勒死	二	的	他的	姑姑们	在	命令	到	继承	他们的	财产	.

为了继承两位姑妈的财产，他勒死了她们。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['mɜːdərə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['vʌlgə(r)]	[wʌn]	.
But	**even**	**if**	**he**	**were**	**a**	**murderer**	**,**	**he**	**was**	**certainly**	**not**	**a**	**vulgar**	**one**	**.**
但	甚至	如果	他	是	一个	凶手	,	他	曾是	当然	不是	一个	庸俗	一	.

但即便他是杀人犯，也绝不是一个粗俗的杀人犯。

[ðen]	,	[tuː]	,	[keɪm]	[ə'nʌðə(r)]	['pɜːsənɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	—	['depjuti]	[vi'njoʊn]	,
Then	**,**	**too**	**,**	**came**	**another**	**personage**	**of**	**the**	**drama**	**which**	**was**	**about**	**to**	**be**	**performed**	**—**	**deputy**	**Vignon**	**,**
然后	,	也	,	来了	其他	人士	的	这	戏剧	哪个	曾是	关于	到	是	执行	—	副	维尼翁	,

随后，即将上演的这出戏的另一位人物也出现了——副警长维尼翁。

[huːz]	[ə'raɪv(ə)l]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[gruːps]	.
whose	**arrival**	**agitated**	**the**	**various**	**groups**	**.**
谁	到达	激动	这	各种各样的	团体	.

他的到来激怒了各方势力。

[ðə; ði]	[tuː]	['mɪnɪstər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[waɪlst]	[hiː; hi]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
The	**two**	**ministers**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**whilst**	**he**	**,**	**at**	**once**	**surrounded**	**by**	**his**	**friends**	**,**
这	二	部长们	看起来	在	他	,	而	他	,	在	一次	包围	经过	他的	朋友们	,

两位大臣看着他，而他立刻被朋友们簇拥着。

[smaɪld]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
smiled	**at**	**them**	**from**	**a**	**distance**	**.**
微笑	在	他们	从	一个	距离	.

远远地朝他们微笑。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	['θɜːti]	-	[sɪks]	.
He	**was**	**not**	**yet**	**thirty**	**-**	**six**	**.**
他	曾是	不是	然而	三十	-	六	.

他当时还不到三十六岁。

[slɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['ævərɪdʒ]	[haɪt]	,	['veri]	[feə(r)]	,
Slim	**,**	**and**	**of**	**average**	**height**	**,**	**very**	**fair**	**,**
苗条的	,	和	的	平均的	高度	,	非常	公平的	,

身材苗条，中等身高，肤色白皙。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[blɒnd]	[bɪəd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[greɪt]	[keə(r)]	,	[ə; eɪ]	[pə'rɪziən]	[baɪ]	[bɜːθ]	,
with	**a**	**fine**	**blond**	**beard**	**of**	**which**	**he**	**took**	**great**	**care**	**,**	**a**	**Parisian**	**by**	**birth**	**,**
和	一个	美好的	金发	胡须	的	哪个	他	采取	伟大的	关心	,	一个	巴黎人	经过	出生	,

他留着精心打理的漂亮金色胡须，生于巴黎。

['hævɪŋ]	['ræpɪdli]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	['sɜːvɪs]	,	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	['priːfekt]	[æt; ət]	[bɔː'dəʊ]	,
having	**rapidly**	**made**	**his**	**way**	**in**	**the**	**government**	**service**	**,**	**at**	**one**	**time**	**Prefect**	**at**	**Bordeaux**	**,**
拥有	快速	制成	他的	方式	在	这	政府	服务	,	在	一	时间	长官	在	波尔多	,

他在政府部门迅速晋升，一度担任波尔多市长。

[hiː; hi]	[naʊ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	.
he	**now**	**represented**	**youth**	**and**	**the**	**future**	**in**	**the**	**Chamber**	**.**
他	现在	代表	青年	和	这	未来	在	这	商会	.

他现在在商会中代表青年和未来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [njuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪn]
He had realised that new men were needed in the direction of affairs in
他 有 意识到 那 新的 男人 是 需要 在 这 方向 的 事务 在
[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈɜːdʒənt] ,
order to accomplish the more urgent ,
命令 到 完成 这 更多的 紧迫的 ,

他意识到，为了完成更紧迫的任务，需要新的人来掌管各项事务。

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [rɪˈfɔːrmz] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
indispensable reforms ; and very ambitious and intelligent as he was ,
必不可少 改革 ; 和 非常 雄心勃勃 和 聪明的 作为 他 曾是 ,
[ˈnəʊɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
knowing many things ,
会心 许多 事物 ,

必要的改革；而且他雄心勃勃、才智过人，博学多才，

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprəʊɡræm] , [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]
he already had a programme , the application of which he was quite
他 已经 有 一个 程序 , 这 应用 的 哪个 他 曾是 相当
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈtempt] ,
capable of attempting ,
有能力的 的 尝试 ,

他已经有了一个方案，而且他完全有能力尝试实施这个方案。

[ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
in part at any rate .
在 部分 在 任何 速度 .

至少部分如此。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [iˈvins] [nəʊ] [heɪst] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈʃruːdnəs] ,
However , he evinced no haste , but was full of prudence and shrewdness ,
然而 , 他 表现出 不 匆忙 , 但 曾是 满的 的 谨慎 和 城府 ,

然而，他丝毫没有慌乱之感，反而充满了谨慎和精明。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wʊd] [dɔːn] ,
convinced that his day would dawn ,
确信 那 他的 天 会 黎明 ,

坚信他的日子终会到来，

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ,
strong in the fact that he was as yet compromised in nothing ,
强的 在 这 事实 那 他 曾是 作为 然而 妥协 在 没有什么 ,

他强大之处在于，他至今为止在任何方面都没有妥协。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
but had all space before him .
但 有 全部 空间 前 他 .

但他面前却空无一物。

[æt; ət] [ˈbɒtəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ɪn]
At bottom he was merely a first - class administrator , clear and precise in
在 底部 他 曾是 仅仅 一个 第一的 - 班级 行政人员 , 清除 和 精确的 在
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

归根结底，他只不过是一位一流的管理者，说话清晰简洁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prəʊɡræm] ['əʊnli] ['difə] [frɒm; frəm] - [baɪ][ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]
and his programme only differed from Barroux's by the rejuvenation of its
和 他的 程序 仅有的 不同 从 - 经过 这 返老还童 的 它是

[fɔːmjʊləz] ,
formulas ,
公式 ,

他的方案与巴鲁的方案唯一的区别在于其公式的更新换代。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ][vi'njoʊn] ['mɪnɪstri] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɝuː] ['mɪnɪstri]
although the advent of a Vignon ministry in place of a Barroux ministry
虽然 这 来临 的 一个 维尼翁 部 在 地方 的 一个 巴鲁 部

[ə'pɪəd] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
appeared an event of importance .
出现 一个 事件 的 重要性 .

尽管维尼翁内阁取代巴鲁内阁似乎是一件意义重大的事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][vi'njoʊn] [ðæt] [sægniːɝ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
And it was of Vignon that Sagnier had written that he aimed at the
和 它 曾是 的 维尼翁 那 萨尼耶 有 书面 那 他 旨在 在 这

['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Presidency of the Republic ,
总统职位 的 这 共和国 ,

萨尼耶曾写道，维尼翁的目标是共和国总统之位。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] [blʌd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪliː'zeɪ] ['pæləs] .
even should he have to march through blood to reach the Elysée Palace .
甚至 应该 他 有 到 行进 通过 血 到 抵达 这 爱丽舍宫 宫殿 .

即使他必须跋涉血路才能到达爱丽舍宫。

“ [məʊn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
“ 星期一 上帝 !

“我的天哪！

” [mæ'sɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , “ [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sægniːɝ]['ɪz(ə)nt] ['laɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
” Massot was explaining , “ it's quite possible that Sagnier isn't lying this time ,
” 马索特 曾是 解释 , “ 它是 相当 可能的 那 萨尼耶 不是 说谎 这 时间 ,

马索特解释说：“萨尼耶这次很有可能没有撒谎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv] [nems] [ɪn][sʌm; səm] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒv; əv]
and that he has really found a list of names in some pocket - book of
和 那 他 有 真的 成立 一个 列表 的 姓名 在 一些 口袋 - 书 的

['hʌntərz] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
Hunter's that has fallen into his hands .
猎人的 那 有 倒下 进入 他的 双手 .

而且他确实在亨特的某个落入他手中的钱包里找到了一份名单。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] - [vəʊt] - [rɪ'kruːtə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)]
I myself have long known that Hunter was Duvillard's vote - recruiter in the affair
我 我 有 长的 已知 那 猎人 曾是 - 投票 - 招聘人员 在 这 事务

[ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['relˌwe] .
of the African Railways .
的 这 非洲 铁路 .

我本人早就知道，在非洲铁路事件中，亨特是杜维拉尔的拉票者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] [wʌn][mʌst; məst][fɜːst] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ]
But to understand matters one must first realise what his mode of proceeding
但 到 理解 事情 一 必须 第一的 意识到 什么 他的 模式 的 进行中

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但要理解事情的来龙去脉，首先必须了解他的行事方式。

[ðə; ði]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['eɪmiəb(ə)l]	['delɪkəsi]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	,
the	**skill**	**and**	**the**	**kind**	**of**	**amiable**	**delicacy**	**which**	**he**	**showed**	**,**
这	技能	和	这	种类	的	可亲	美味	哪个	他	显示	,

他展现出的技巧和亲切温和的举止，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bruːt(ə)l]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['dɜːti]	['træfɪkɪŋ]	[ðæt]	['piːp(ə)l]
which	**were**	**far**	**from**	**the**	**brutal**	**corruption**	**and**	**dirty**	**trafficking**	**that**	**people**
哪个	是	远的	从	这	野蛮	腐败	和	肮脏的	贩运	那	人们

[ɪ'mædʒɪn]	.
imagine	**.**
想象	.

这与人们想象中的残酷腐败和肮脏的人口贩卖相去甚远。

[wʌn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[sægniːɝ]	[tuː; tə]	['pɪktʃə(r)]	[ə; eɪ]	['pɑːləmənt]	[æz; əz]	[æn; ən]
One	**must**	**be**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Sagnier**	**to**	**picture**	**a**	**parliament**	**as**	**an**
一	必须	是	这样的	一个	男人	作为	萨尼耶	到	图片	一个	议会	作为	一个

['əʊpən]	['mɑːkɪt]	,
open	**market**	**,**
打开	市场	,

只有像萨尼耶那样的人才会把议会想象成一个开放的市场。

[weə(r)]	['evri]	['kɒnʃəns]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['impjudəntli]	[nɒkt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
where	**every**	**conscience**	**is**	**for**	**sale**	**and**	**is**	**impudently**	**knocked**	**down**	**to**	**the**
在哪里	每一个	良心	是	为了	销售	和	是	厚颜无耻地	敲门	向下	到	这

[haɪɪst]	['bɪdə(r)]	.
highest	**bidder**	**.**
最高	竞标者	.

在那里，每个人的良知都可以被买卖，并被肆无忌惮地卖给出价最高的人。

[əʊ]	!	[θɪŋz]	['hæpənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[wei]	[ɪn'diːd]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'spleɪnəbl]	,
Oh	**!**	**things**	**happened**	**in**	**a**	**very**	**different**	**way**	**indeed**	**;**	**and**	**they**	**are**	**explainable**	**,**
哦	！	事物	发生	在	一个	非常	不同的	方式	的确	；	和	他们	是	可解释的	,

哦！事情的发展确实截然不同；而且这些变化是可以解释的。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[taɪmz]	['iːv(ə)n]	[ɪk'skjuːzəb(ə)l]	.
and	**at**	**times**	**even**	**excusable**	**.**
和	在	时代	甚至	情有可原	.

有时甚至可以原谅。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɪz]	['lev(ə)ld]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ə'genst]	[bɝuː]	[ænd; ənd]	-	,
Thus	**the**	**article**	**is**	**levelled**	**in**	**particular**	**against**	**Barroux**	**and**	**Monferrand**	**,**
因此	这	文章	是	平整	在	特别的	反对	巴鲁	和	-	,

因此，这篇文章尤其针对巴鲁和蒙费朗。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['dezɪgneɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪrɪst]	['pɒsəb(ə)l]	['mænə(r)]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[nemd]	.
who	**are**	**designated**	**in**	**the**	**clearest**	**possible**	**manner**	**although**	**they**	**are**	**not**	**named**	**.**
WHO	是	指定的	在	这	最清晰	可能的	方式	虽然	他们	是	不是	命名	.

虽然没有指明姓名，但已尽可能清晰地指明了他们的身份。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[daʊt]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vəʊt]	[bɝuː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]
You	**are**	**no**	**doubt**	**aware**	**that**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**vote**	**Barroux**	**was**	**at**
你	是	不	怀疑	意识到的	那	在	这	时间	的	这	投票	巴鲁	曾是	在

[ðə; ði]	[həʊm]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ænd; ənd]	-	[æt; ət]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[wɜːks]	,
the	**Home**	**Department**	**and**	**Monferrand**	**at**	**that**	**of**	**Public**	**Works**	**,**
这	家	部门	和	-	在	那	的	民众	作品	,

毫无疑问，您也知道，投票时巴鲁在内政部任职，而蒙费朗在公共工程部任职。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [trʌsts] , [ðə; ði] ['blækɪst]
and so now they are accused of having betrayed their trusts , the blackest
和 所以 现在 他们 是 被告 的 拥有 背叛 他们的 信托 , 这 最黑的
[ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [kraɪmz] .
of all social crimes .
的 全部 社会的 犯罪 .

因此，他们现在被指控背叛了信任，这是所有社会罪行中最黑暗的罪行。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['ɪntuː] [wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [bɝuː] [meɪ] [hæv; həv] ['entəd] ,
I don't know into what political combinations Barroux may have entered ,
我 不 知道 进入 什么 政治的 组合 巴鲁 可能 有 进入 ,

我不知道巴鲁可能加入了哪些政治联盟。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
but I am ready to swear that he put nothing in his pocket ,
但 我 是 准备好 到 发誓 那 他 放 没有什么 在 他的 口袋 ,

但我可以发誓，他口袋里什么也没放。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [ɒv; əv] [men] .
for he is the most honest of men .
为了 他 是 这 最多 诚实的 的 男人 .

因为他是最诚实的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ; [hiːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɑːv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]
As for Monferrand , that's another matter ; he's a man to carve himself his
作为 为了 - , 那就是 其他 事情 ; 他是 一个 男人 到 雕刻 他自己 他的
[ʃeə(r)] ,
share ,
分享 ,

至于蒙费朗，那就是另一回事了；他是个会为自己争取应得份额的人。

['əʊnli][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
only I should be much surprised if he had put himself in a bad position .
仅有的 我 应该 是 很多 惊讶 如果 他 有 放 他自己 在 一个 坏的 位置 .

如果他真的让自己陷入了不利境地，我才会感到非常惊讶。

[hiːz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['blʌndə(r)] ,
He's incapable of a blunder , particularly of a stupid blunder ,
他是 无法 的 一个 错误 , 特别 的 一个 愚蠢的 错误 ,

他不可能犯错，尤其是不可能犯愚蠢的错误。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
like that of taking money and leaving a receipt for it lying about .
喜欢 那 的 采取 钱 和 离开 一个 收据 为了 它 说谎 关于 .

就像收了钱却把收据到处乱放一样。

” [mæ'sɒt] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːld] [piː'ɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
” Massot paused , and with a jerk of his head called Pierre's attention to
” 马索特 暂停 , 和 和 一个 混蛋 的 他的 头 称为 皮埃尔的 注意力 到
- , [huː] ,
Duthil , who ,
- , WHO ,

马索停顿了一下，猛地点头示意皮埃尔看向杜蒂尔，杜蒂尔当时正在那里。

['fiːvərɪʃ] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['smaɪlɪŋ] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'lektɪd]
feverish , but nevertheless smiling , stood in a group which had just collected
发烧 , 但 尽管如此 微笑 , 站立 在 一个 团体 哪个 有 只是 集
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] .
around the two ministers .
大约 这 二 部长们 .

虽然发烧，但脸上仍然带着微笑，他站在一群刚刚聚集在两位部长周围的人中间。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['jɒndə(r)] , [ðæt] [dɑːk] ['hænsəm] ['feləʊ] [huːz] [bɪəd] [lʊks] [səʊ]
do you see that young man yonder , that dark handsome fellow whose beard looks so
做 你 看 那 年轻的 男人 远处 , 那 黑暗的 英俊的 同伴 谁 胡须 看起来 所以
[traɪ'ʌmfənt] ? ”
triumphant ? ”
凯 ? ”

你看到那边那个年轻人了吗？那个英俊的黑发小伙，他的胡子看起来那么威武雄壮？

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] [pjeə] .
“ I know him , ” said Pierre .
“ 我 知道 他 , ” 说 皮埃尔 .

“我认识他,”皮埃尔说。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊ] - .
“ Oh ! you know Duthil .
“ 哦 ! 你 知道 - .

“哦！你认识杜希尔。”

[wel] , [hiːz] [wʌn] [huː] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] ['mʌni] .
Well , he's one who most certainly took money .
出色地 , 他是 一 WHO 最多 当然 采取 钱 .

嗯，他绝对是收了钱的人之一。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][mɪə(r)][bɜːd] .
But he's a mere bird .
但 他是 一个 仅仅 鸟 .

但他不过是一只鸟而已。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ˌɑːŋguː'liːm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ,
He came to us from Angoulême to lead the pleasantest of lives here ,
他 来了 到 我们 从 昂古莱姆 到 带领 这 最令人愉悦的 的 生活 这里 ,

他从昂古莱姆来到这里，过上了最舒适的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnʃəns] , [nəʊ][mɔː(r)] ['skruːplz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] [fɪntʃ]
and he has no more conscience , no more scruples , than the pretty finches
和 他 有 不 更多的 良心 , 不 更多的 顾虑 , 比 这 漂亮的 雀类
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pɑːt] ,
of his native part ,
的 他的 本国的 部分 ,

他毫无良知，毫无顾忌，就像他家乡那些漂亮的雀鸟一样。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
who are ever love - making .
WHO 是 曾经 爱 - 制作 .

他们总是沉浸在爱河中。

[ɑː] ! [fɔː(r); fə(r)] - , ['hʌntərz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mænə] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ,
Ah ! for Duthil , Hunter's money was like manna due to him ,
啊 ! 为了 - , 猎人的 钱 曾是 喜欢 吗哪 到期的 到 他 ,

啊！对杜希尔来说，亨特的钱就像天赐的甘霖一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dəːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and he never even paused to think that he was dirtying his fingers .
和 他 绝不 甚至 暂停 到 思考 那 他 曾是 弄脏 他的 手指 .

他甚至从未停下来想过自己会弄脏手指。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

You may be quite sure he feels astonished that people should attach the slightest

你 可能 是 相当 当然 他 感觉 惊讶 那 人们 应该 附 这 丝毫

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

importance to the matter .

重要性 到 这 事情 .

你可以肯定，他对于人们竟然会如此重视这件事感到非常惊讶。

” [ðen] [mæ'sɒt] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]

” Then Massot designated another deputy in the same group , a man of fifty or

” 然后 马索特 指定的 其他 副 在 这 相同的 团体 , 一个 男人 的 五十 或者

[ˌðeərə'baʊts] ,

thereabouts ,

大约 ,

“然后马索特又指定了同一小组中的另一位代表，一个五十岁左右的男子，

[ɒv; əv] ['slʌv(ə)nli] ['æspekt][ænd; ənd] ['lækrɪməʊs] [miːn] , ['læŋki] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪpəʊl] ,

of slovenly aspect and lachrymose mien , lanky , too , like a maypole ,

的 邋遢的 方面 和 流泪的 面容 , 瘦长的 , 也 , 喜欢 一个 五月柱 ,

衣衫褴褛，面容憔悴，眼神忧郁，身材瘦长，像一根五月柱。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [bent] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and somewhat bent by the weight of his head , which was long and

和 有些 弯曲 经过 这 重量 的 他的 头 , 哪个 曾是 长的 和

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] .

suggestive of a horse's .

暗示性的 的 一个 马匹 .

他的头颅又长又像马头，由于头部的重量，他的脸微微弯曲着。

[hɪz; ɪz] ['skænti] , [streɪt] , ['jeləʊɪʃ] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [həʊl]

His scanty , straight , yellowish hair , his drooping moustaches , in fact the whole

他的 稀少 , 直的 , 淡黄色 头发 , 他的 下垂 胡子 , 在 事实 这 所有的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['kaʊntənəns] ,

of his distracted countenance ,

的 他的 愣 面容 ,

他稀疏、笔直、泛黄的头发，他下垂的胡须，实际上，他整个心神恍惚的表情，

[ɪk'sprest] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'stres] .

expressed everlasting distress .

表达 永恒 痛苦 .

表达了持续的痛苦。

“ [ænd; ənd] - , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

“ And Chaigneux , do you know him ?

“ 和 - , 做 你 知道 他 ?

“还有，你认识沙涅吗？”

” [kən'tɪnjuːd] [mæ'sɒt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] [ɪn] ['kwestʃən] .

” continued Massot , referring to the deputy in question .

” 持续 马索特 , 指 到 这 副 在 问题 .

“马索特继续说道，他指的是那位涉事副手。”

“ [nəʊ] ?

“ No ?

“ 不 ?

“不？

[wel] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] ,

Well , look at him and ask yourself if it isn't quite as natural that he ,

出色地 , 看 在 他 和 问 你自己 如果 它 不是 相当 作为 自然的 那 他 ,

看看他，问问自己，他是不是那么自然？

[tuː]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	['mʌni]	.
too	**,**	**should**	**have**	**taken**	**money**	**.**
也	,	应该	有	已采取	钱	.

而且，他也应该拿钱的。

[hiː; hi]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['ærəs]	.
He	**came**	**from**	**Arras**	**.**
他	来了	从	阿拉斯	.

他来自阿拉斯。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'lɪsɪtə(r)]	[ðeə(r)]	.
He	**was**	**a**	**solicitor**	**there**	**.**
他	曾是	一个	律师	那里	.

他当时是那里的律师。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɪ'lektɪd]	[hɪm]	[hiː; hi]	[let]	['pɒlətɪks]	[ɪn'tɒksɪkeɪt]	[hɪm]	,
When	**his**	**division**	**elected**	**him**	**he**	**let**	**politics**	**intoxicate**	**him**	**,**
什么时候	他的	分配	当选	他	他	让	政治	醉人	他	,

他被选入党团后，就被政治冲昏了头脑。

[ænd; ənd]	[səʊld]	[hɪz; ɪz]	['præktɪs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	[ɪn]	['pærɪs]	,
and	**sold**	**his**	**practice**	**to**	**make**	**his**	**fortune**	**in**	**Paris**	**,**
和	卖	他的	实践	到	制作	他的	财富	在	巴黎	,

他卖掉了自己的诊所，前往巴黎发家致富。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'stɔːld]	[hɪm'self]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	[d'ɔːtəz]	.
where	**he**	**installed**	**himself**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**three**	**daughters**	**.**
在哪里	他	已安装	他自己	和	他的	妻子	和	他的	三	女儿们	.

他和妻子以及三个女儿在那里安顿了下来。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['pɪktʃə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'wɪldəmənt]	[ə'mɪdst]	[ðəʊz]	[fɔː(r)]	['wɪmɪn]	,	['terəb(ə)l]	['wɪmɪn]
And	**you**	**can**	**picture**	**his**	**bewilderment**	**amidst**	**those**	**four**	**women**	**,**	**terrible**	**women**
和	你	能	图片	他的	困惑	在……之中	那些	四	女性	,	糟糕的	女性

['evə(r)]	['bɪzi]	[wɪð]	['faɪnəri]	,
ever	**busy**	**with**	**finery**	**,**
曾经	忙碌的	和	服饰	,

你可以想象他在那四个女人面前的困惑，那四个女人都打扮得花枝招展，令人厌恶。

[rɪ'siːvɪŋ]	[ænd; ənd]	['peɪɪŋ]	['vɪzɪts]	,	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	['mærɪdʒəbl]	[men]	[huː]	[fliː]	[ə'weɪ]	.
receiving	**and**	**paying**	**visits**	**,**	**and**	**running**	**after**	**marriageable**	**men**	**who**	**flee**	**away**	**.**
接收	和	付费	访问	,	和	跑步	后	婚	男人	WHO	逃跑	离开	.

接待和拜访，以及追赶逃跑的适婚男子。

[ɪts]	[ɪl]	-	[lʌk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['vendʒəns]	,	[ðə; ði]	['deɪli]	[dɪ'fiːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dev(ə)l]
It's	**ill**	**-**	**luck**	**with**	**a**	**vengeance**	**,**	**the**	**daily**	**defeat**	**of**	**a**	**poor**	**devil**
它是	患病的	-	运气	和	一个	复仇	,	这	日常的	击败	的	一个	贫穷的	魔鬼

[ɒv; əv]	[ˌmiːdi'əʊkə(r)]	[ə'teɪnmənts]	,
of	**mediocre**	**attainments**	**,**
的	平庸	成就	,

这是莫大的厄运，是平庸之辈每日遭受的挫败。

[huː]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['depjuti]	[wʊd]	[fə'sɪlɪteɪt]	['mʌni]	-	['meɪkɪŋ]	,
who	**imagined**	**that**	**his**	**position**	**as**	**a**	**deputy**	**would**	**facilitate**	**money**	**-**	**making**	**,**
WHO	想象	那	他的	位置	作为	一个	副	会	促进	钱	-	制作	,

他以为自己作为副手的职位能让他更容易赚钱，

[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	['draʊnɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
and	**who**	**is**	**drowning**	**himself**	**in**	**it**	**all**	**.**
和	WHO	是	溺水	他自己	在	它	全部	.

而他自己却深陷其中，无法自拔。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[haʊ]	[kæn; kən]	-	[hæv; həv]	[dʌn]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[teɪk]	['mʌni]	,
And	**so**	**how**	**can**	**Chaigneux**	**have**	**done**	**otherwise**	**than**	**take**	**money**	**,**
和	所以	如何	能	-	有	完毕	否则	比	拿	钱	,

那么，除了收钱，沙涅还能怎么办呢?

[hiː; hi]	[huː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[hɑːd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[faɪv]	-	['hʌndrəd]	-	[fræŋk]	[nəʊt]	!
he	**who**	**is**	**always**	**hard**	**up**	**for**	**a**	**five**	**-**	**hundred**	**-**	**franc**	**note**	**!**
他	WHO	是	总是	难的	向上	为了	一个	五	-	百	-	法郎	笔记	!

他总是缺五百法郎的钞票!

[ai]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[ə'rɪdʒənəli]	[hiː; hi]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[dɪs'ɒnɪst]	[mæn]	.
I	**admit**	**that**	**originally**	**he**	**wasn't**	**a**	**dishonest**	**man**	**.**
我	承认	那	起初	他	不是	一个	不诚实	男人	.

我承认他最初并不是一个不诚实的人。

[bʌt; bət]	[hiːz]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
But	**he's**	**become**	**one**	**,**	**that's**	**all**	**.**
但	他是	变得	一	,	那就是	全部	.

但他已经变成了那样的人，仅此而已。

”	[mæ'sɒt]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['feəli]	[lɔːntʃt]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɔːrtrəts]	,	[ðə; ði]	['sɪəriːz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
”	**Massot**	**was**	**now**	**fairly**	**launched**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**portraits**	**,**	**the**	**series**	**which**	**he**	**had**	**,**
”	马索特	曾是	现在	相当	发射	,	和	去	在	和	他的	肖像	,	这	系列	哪个	他	有	,

“马索特现在已相当成功，继续创作他的肖像画系列，

[æt; ət]	[wʌn]	['məʊmənt]	,	[dremt]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	“	['depjutiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	.
at	**one**	**moment**	**,**	**dreamt**	**of**	**writing**	**under**	**the**	**title**	**of**	**“**	**Deputies**	**for**	**Sale**	**.**
在	一	片刻	,	梦见	的	写作	在下面	这	标题	的	“	副手们	为了	销售	.

曾有一刻，我梦见自己以“待售代理人”为题写作。

”	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['sɪmpltən]	[huː]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	,	[ðə; ði]	[men]	[huːm]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[gəud]	[tuː; tə]	[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]	,
”	**There**	**were**	**the**	**simpletons**	**who**	**fell**	**into**	**the**	**furnace**	**,**	**the**	**men**	**whom**	**ambition**	**goaded**	**to**	**exasperation**	**,**
”	那里	是	这	傻瓜	WHO	跌倒	进入	这	炉	,	这	男人	谁	志向	被激怒	到	恼怒	,

“有些人傻到掉进火炉里，有些人被野心驱使到失去理智，

[ðə; ði]	[ləʊ]	[maɪndz]	[ðæt]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['əʊpən]	[drɔː(r)]	,
the	**low**	**minds**	**that**	**yielded**	**to**	**the**	**temptation**	**of**	**an**	**open**	**drawer**	**,**
这	低的	思想	那	产生	到	这	诱惑	的	一个	打开	抽屉	,

那些屈服于敞开的抽屉诱惑的卑劣之徒，

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	-	[prə'moʊtərz]	[huː]	[gruː]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[lɒst]	[graʊnd]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	['diːlɪŋ]	[wɪð]	[bɪg]	['fɪgəz]	.
the	**company**	**-**	**promoters**	**who**	**grew**	**intoxicated**	**and**	**lost**	**ground**	**by**	**dint**	**of**	**dealing**	**with**	**big**	**figures**	**.**
这	公司	-	发起人	WHO	生长	酣	和	丢失的	地面	经过	凹痕	的	处理	和	大的	数据	.

公司发起人因与大人物打交道而变得醉生梦死，最终失去了阵地。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[mæ'sɒt]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ðiːz]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['relətɪvli]	[fjuː]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**however**	**,**	**Massot**	**admitted**	**that**	**these**	**men**	**were**	**relatively**	**few**	**in**	**number**	**,**
在	这	相同的	时间	,	然而	,	马索特	承认	那	这些	男人	是	相对地	很少	在	数字	,

但与此同时，马索特也承认，这些人数量相对较少。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[blæk]	[ʃiːp]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	['evri]	['pɑːləmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**that**	**black**	**sheep**	**were**	**to**	**be**	**found**	**in**	**every**	**parliament**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	那	黑色的	羊	是	到	是	成立	在	每一个	议会	的	这	世界	.

在世界各国的议会中，都能找到这样的害群之马。

[ðen]	-	[neɪm]	[krɒpt]	[ʌp]	[ə'gen]	,
Then	**Sagnier's**	**name**	**cropped**	**up**	**again**	**,**
然后	-	姓名	裁剪	向上	再次	,

然后萨尼耶的名字再次出现。

[ænd; ənd]	[mæ'sɒt]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	['əʊnli]	[sægniːɝ]	[kʊd; kəd]	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['tʃeɪmbəz]	[æz; əz]	[mɪə(r)]	[denz]	[ɒv; əv]	[θiːvz]	.
and	**Massot**	**remarked**	**that**	**only**	**Sagnier**	**could**	**regard**	**the**	**French**	**Chambers**	**as**	**mere**	**dens**	**of**	**thieves**	**.**
和	马索特	评论	那	仅有的	萨尼耶	可以	看待	这	法语	钱伯斯	作为	仅仅	巢穴	的	窃贼	.

马索特评论说，只有萨尼埃才会把法国商会视为盗贼窝。

[pjeə]	,	['miːntaɪm]	,
Pierre	**,**	**meantime**	**,**
皮埃尔	,	与此同时	,

与此同时，皮埃尔

[felt]	[məʊst]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[θret]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]	['kraɪsɪs]	[wɒz; wəz]	['stɜːrɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
felt	**most**	**interested**	**in**	**the**	**tempest**	**which**	**the**	**threat**	**of**	**a**	**ministerial**	**crisis**	**was**	**stirring**	**up**	**before**	**him**	**.**
毛毡	最多	感兴趣的	在	这	暴风雨	哪个	这	威胁	的	一个	部长	危机	曾是	搅拌	向上	前	他	.

他最感兴趣的是内阁危机威胁在他面前掀起的风暴。

[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[men]	[laɪk]	-	[ænd; ənd]	-	,	[peɪl]	[æt; ət]	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['tremb(ə)l]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	,
Not	**only**	**the**	**men**	**like**	**Duthil**	**and**	**Chaigneux**	**,**	**pale**	**at**	**feeling**	**the**	**ground**	**tremble**	**beneath**	**them**	**,**
不是	仅有的	这	男人	喜欢	-	和	-	,	苍白	在	感觉	这	地面	颤抖	下面	他们	,

不仅是像杜蒂尔和沙涅这样的男人，他们因为感觉到脚下的地面震动而脸色苍白，

[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[sliːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mæzəz]	['prɪz(ə)n]	[ðæt]	[naɪt]	,
and	**wondering**	**whether**	**they**	**would**	**not**	**sleep**	**at**	**the**	**Mazas**	**prison**	**that**	**night**	**,**
和	好奇	无论	他们	会	不是	睡觉	在	这	马扎斯	监狱	那	夜晚	,

他们当时在想，当晚他们是不是要睡在马扎斯监狱里了。

[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	[raʊnd]	[bɝuː]	[ænd; ənd]	-	;	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lætərz]	-	['klaɪənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,
were	**gathered**	**round**	**Barroux**	**and**	**Monferrand**	**;**	**all**	**the**	**latters**	**'**	**clients**	**were**	**there**	**,**
是	聚集	圆形的	巴鲁	和	-	;	全部	这	后人	-	客户	是	那里	,

他们聚集在巴鲁和蒙费朗周围；蒙费朗的所有客户都在那里。

[ɔːl]	[huː]	[ɪn'dʒɔɪd]	['ɪnfluəns]	[ɔː(r)]	['ɒfɪs]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,
all	**who**	**enjoyed**	**influence**	**or**	**office**	**through**	**them**	**,**
全部	WHO	享受	影响	或者	办公室	通过	他们	,

所有通过他们获得影响力或职位的人，

[ænd; ənd]	[huː]	[wʊd]	[kə'læps]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[fɔːl]	.
and	**who**	**would**	**collapse**	**and**	**disappear**	**should**	**they**	**happen**	**to**	**fall**	**.**
和	WHO	会	坍塌	和	消失	应该	他们	发生	到	落下	.

如果他们不慎跌倒，就会倒下消失。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [dred]

And it was something to see the anxious glances and the pale dread

和 它 曾是 某物 到 看 这 焦虑的 眼神 和 这 苍白 恐惧

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['tʃætə(r)] ,

amidst all the whispered chatter ,

在......之中 全部 这 低声说道 喋喋不休 ,

在窃窃私语声中，还能看到人们焦虑的眼神和苍白的恐惧，这真令人触目惊心。

[ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

the bits of information and tittle - tattle which were carried hither and

这 比特 的 信息 和 标题 - 告密 哪个 是 携带 这里 和

['ðɪðə(r)] .

thither .

那里 .

那些四处流传的信息和闲言碎语。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gruːp] [fɔːmd] [raʊnd] [vi'njoʊn] , [huː] [lʊkt] ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd]

Then , in a neighbouring group formed round Vignon , who looked very calm and

然后 , 在 一个 邻接 团体 形成 圆形的 维尼翁 , WHO 看起来 非常 冷静的 和

[smaɪld] ,

smiled ,

微笑 ,

然后，一群人围在维尼翁身边，他看起来很平静，面带微笑。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['klaɪənts] , [ðəʊz] [huː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

were the other clients , those who awaited the moment to climb to the

是 这 其他 客户 , 那些 WHO 等待中 这 片刻 到 爬 到 这

[ə'sɔːlt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

assault of power ,

突击 的 力量 ,

而其他客户，则是那些等待时机，伺机夺取权力的人。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [mait] [æt; ət][lɑːst] [pə'zes] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] .

in order that they , in their turn , might at last possess influence or office .

在 命令 那 他们 , 在 他们的 转动 , 可能 在 最后的 具有 影响 或者 办公室 .

以便他们最终能够获得影响力或职位。

[aɪz] ['glitə] [wɪð] ['kʌvətəsnəs] , ['həʊpf(ə)l] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Eyes glittered with covetousness , hopeful delight could be read in them ,

眼睛 闪闪发光 和 贪婪 , 充满希望 喜 可以 是 读 在 他们 ,

眼中闪烁着贪婪的光芒，也流露出一丝期待的喜悦。

['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] ['ɒfəd] .

pleasant surprise at the sudden opportunity now offered .

令人愉快的 惊喜 在 这 突然 机会 现在 提供 .

突如其来的机会让我感到惊喜。

[vi'njoʊn] [ə'vɔɪdɪd] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [də'rekt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Vignon avoided replying to the over - direct questions of his friends ,

维尼翁 避免 回复 到 这 超过 - 直接的 问题 的 他的 朋友们 ,

维尼翁回避回答朋友们过于直接的问题。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

and simply announced that he did not intend to intervene .

和 简单地 宣布 那 他 做过 不是 打算 到 干预 .

他只是宣布他不打算干预。

['evɪdəntli]	[ɪ'nʌf]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[let]	-	[ɪn'tɜːpɪleɪt]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	,
Evidently	**enough**	**his**	**plan**	**was**	**to**	**let**	**Mège**	**interpellate**	**and**	**overthrow**	**the**	**ministry**	**,**
显然	足够的	他的	计划	曾是	到	让	-	质询	和	推翻	这	部	,

显然，他的计划是让梅热质询并推翻内阁。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[fɪə(r)]	[hɪm]	,
for	**he**	**did**	**not**	**fear**	**him**	**,**
为了	他	做过	不是	害怕	他	,

因为他并不惧怕他。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˌestɪ'meɪʃn]	[wʊd]	['ɑːftəwədz]	['sɪmpli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stuːp]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[pɔːrt'foʊlioʊz]	.
and	**in**	**his**	**own**	**estimation**	**would**	**afterwards**	**simply**	**have**	**to**	**stoop**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**fallen**	**portfolios**	**.**
和	在	他的	自己的	估算	会	然后	简单地	有	到	哈腰	到	挑选	向上	这	倒下	投资组合	.

在他看来，之后他只需要屈尊俯就，去收拾那些跌落的投资组合。

“	[ɑː]	!	-	[naʊ]	,	”	['lɪt(ə)l]	[mæ'sɒt]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['rɑːskl]	[huː]	[trɪmz]	[hɪz; ɪz]	[seɪlz]	!
“	**Ah**	**!**	**Monferrand**	**now**	**,**	**”**	**little**	**Massot**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**there's**	**a**	**rascal**	**who**	**trims**	**his**	**sails**	**!**
“	啊	!	-	现在	,	”	小的	马索特	曾是	说	,	“	有	一个	恶棍	WHO	修剪	他的	帆	!

“啊！蒙费朗,”小马索说道，“那里有个家伙在修剪他的帆！”

[ai]	[njuː]	[hɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ænti]	-	['klerɪkl]	,	[ə; eɪ]	[dɪv'aʊəɹ]	[ɒv; əv]	[priːsts]	,	[mə'sjɜː]	-	,
I	**knew**	**him**	**as**	**an**	**anti**	**-**	**clerical**	**,**	**a**	**devourer**	**of**	**priests**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**
我	知道	他	作为	一个	反对	-	文员	,	一个	吞噬者	的	神父	,	先生	-	,

我认识的他是一个反教权主义者，一个吞噬神父的人，神父先生，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[maɪ'self]	;	[haʊ'evə(r)]	,
if	**you**	**will**	**allow**	**me**	**so**	**to**	**express**	**myself**	**;**	**however**	**,**
如果	你	将要	允许	我	所以	到	表达	我	;	然而	,

如果允许我这样表达的话；然而，

[ai]	[doʊnt]	[seɪ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**don't**	**say**	**this**	**to**	**be**	**agreeable**	**to**	**you**	**,**
我	不	说	这	到	是	同意	到	你	,

我这么说不是为了讨你欢心，

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[meɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	.
but	**I**	**think**	**I**	**may**	**tell**	**you**	**for**	**certain**	**that**	**he**	**has**	**become**	**reconciled**	**to**	**religion**	**.**
但	我	思考	我	可能	告诉	你	为了	肯定	那	他	有	变得	和解	到	宗教	.

但我可以肯定地告诉你，他已经接受了宗教信仰。

[æt; ət]	[liːst]	,	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	[ðæt]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	,	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kən'vɜːtə(r)]	,
At	**least**	**,**	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**Monseigneur**	**Martha**	**,**	**who**	**is**	**a**	**great**	**converter**	**,**
在	至少	,	我	有	到过	讲述	那	阁下	玛莎	,	WHO	是	一个	伟大的	转换器	,

至少，我听说玛莎主教是一位伟大的皈依者，

[naʊ]	['seldəm]	[liːvz]	[hɪm]	.
now	**seldom**	**leaves**	**him**	**.**
现在	很少	树叶	他	.

现在很少离开他了。

[ðɪs] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [ɪn] [ðiːz] [njuː] [taɪmz] , [wen] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
This is calculated to please one in these new times , when science has become
这 是 计算 到 请 一 在 这些 新的 时代 , 什么时候 科学 有 变得
['bæŋkrʌpt] ,
bankrupt ,
破产 ,

这是为了迎合当今科学衰落的时代中的某些人而设计的。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [bluːmz] [ə'freʃ] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , ['weðə(r)] [ɪn] [ɑːt] ,
and religion blooms afresh with delicious mysticism on all sides , whether in art ,
和 宗教 花朵 重新 和 可口的 神秘主义 在 全部 侧面 , 无论 在 艺术 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔː(r)] [sə'saɪəti] [ɪt'self] .
literature , or society itself .
文学 , 或者 社会 本身 .

宗教在各个方面都焕发出新的光彩，充满了迷人的神秘主义，无论是在艺术、文学还是社会本身。

" [mæ'sɒt] [wɒz; wəz] ['dʒestɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ;
" Massot was jesting , according to his wont ;
" 马索特 曾是 开玩笑 , 根据 到 他的 惯于 ;

"马索特像往常一样在开玩笑;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['eɪmiəbli] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [baʊ; bəʊ]
but he spoke so amiably that the priest could not do otherwise than bow
但 他 辐 所以 友好地 那 这 牧师 可以 不是 做 否则 比 弓
.
.
.

但他说话如此和蔼可亲，以至于牧师不禁鞠躬致意。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
However , a great stir had set in before them ;
然而 , 一个 伟大的 搅拌 有 放 在 前 他们 ;

然而，他们面前已经发生了一场巨大的骚动;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
it was announced that Mège was about to ascend the tribune ,
它 曾是 宣布 那 - 曾是 关于 到 上升 这 论坛 ,

据宣布，梅热即将登上讲台。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['depjutiz] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] ,
and thereupon all the deputies hastened into the assembly hall ,
和 于是 全部 这 副手们 加快 进入 这 集会 大厅 ,

于是，所有代表都匆匆赶进大会堂。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːl] [dez] [pɑːz]
leaving only the inquisitive visitors and a few journalists in the Salle des Pas
离开 仅有的 这 好奇 访客 和 一个 很少 记者 在 这 萨勒 德斯 帕斯
['pɜːdjuː] .
Perdus .
佩尔杜斯 .

Salle des Pas Perdus 内只剩下好奇的参观者和几名记者。

" [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] - ['hæznt] [jet] [ə'raɪvd] , " [ri'zjuːmd] [mæ'sɒt] ; " [hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" It's astonishing that Fonsègue hasn't yet arrived , " resumed Massot ; " he's interested in
" 它是 惊人 那 - 还没有 然而 到达的 , " 恢复 马索特 ; " 他是 感兴趣的 在
[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
what's going on .
是什么 去 在 .

"令人惊讶的是，丰塞格还没到,"马索特继续说道；"他对这里发生的事情很感兴趣。"

[haʊ'evə(r)] , [hiːz] [səʊ] ['kʌnɪŋ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ,
However , he's so cunning , that when he doesn't behave as others do ,
然而 , 他是 所以 狡猾 , 那 什么时候 他 不 表现 作为 其他的 做 ,

然而，他非常狡猾，当他的行为与其他人不同时，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
one may be sure that he has his reasons for it .
一 可能 是 当然 那 他 有 他的 原因 为了 它 .

可以肯定的是，他这样做必有他的理由。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” [ænd; ənd][æz; əz] [pjeə] [geɪv] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːnsə(r)] , [mæ'sɒt] [went] [ɒn] : “ [əʊ] !
” And as Pierre gave a negative answer , Massot went on : “ Oh !
” 和 作为 皮埃尔 给予 一个 消极的 回答 , 马索特 去 在 : “ 哦 !

“当皮埃尔给出否定的回答时，马索特继续说道：‘哦！

[hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd]['riːəl]['paʊə(r)] — [ai] [spiːk] [wɪð] [ɔːl] ['friːdəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
he's a man of brains and real power — I speak with all freedom , you know ,
他是 一个 男人 的 大脑 和 真实的 力量 — 我 说话 和 全部 自由 , 你 知道 ,

他是个有头脑、有真本事的人——我可以完全自由地这么说，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [pə'zes] [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['editəz] ,
for I don't possess the bump of veneration ; and , as for my editors ,
为了 我 不 具有 这 撞 的 崇敬 ; 和 , 作为 为了 我的 编辑 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

因为我并不具备受人敬仰的资格；至于我的编辑们，嗯，

['ðer] [ðə; ði] ['veri] ['pʌpits] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [pɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
they're the very puppets that I know the best and pick to pieces with the most
它们是 这 非常 木偶 那 我 知道 这 最好的 和 挑选 到 件 和 这 最多
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

它们正是我最熟悉、也最喜欢拆解的木偶。

- , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] ['klɪəli] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] - ['ɑːtɪk(ə)l] .
Fonsègue , also , is clearly designated in Sagnier's article .
- , 还 , 是 清楚地 指定的 在 - 文章 .

萨尼耶的文章中也明确提到了丰塞格。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] - ['juːʒuəl]['klaɪənts] .
Moreover , he's one of Duvillard's usual clients .
而且 , 他是 一 的 - 通常 客户 .

此外，他还是杜维拉尔的常客之一。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [teɪks] ['mʌni] [ɪn]
There can be no doubt that he took money , for he takes money in
那里 能 是 不 怀疑 那 他 采取 钱 , 为了 他 需要 钱 在
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

毫无疑问他收了钱，因为他做什么事都是为了钱。

['əʊnli][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'tekts] [hɪm'self] ,
Only he always protects himself ,
仅有的 他 总是 保护 他自己 ,

只有他始终保护自己。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] — [æz; əz] [ˈpeɪmənt] [ɔː(r)]
and takes it for reasons which may be acknowledged — as payment or
和 需要 它 为了 原因 哪个 可能 是 已确认 — 作为 支付 或者
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] ,
commission on account of advertising ,
委员会 在 帐户 的 广告 ,

并出于可以承认的原因而接受它——作为广告费或佣金，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [left] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈstɜːbd]
And if I left him just now , looking , as it seemed to me , rather disturbed
和 如果 我 左边 他 只是 现在 , 寻找 , 作为 它 似乎 到 我 , 相当 不安
,
,
,

如果我刚才离开他时，他看起来似乎有些心神不宁，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈleɪz] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɒrəl]
and if he delays his arrival here to establish , as it were , a moral
和 如果 他 延误 他的 到达 这里 到 建立 , 作为 它 是 , 一个 道德
[ˈæləbaɪ] ,
alibi ,
不在场证明 ,

如果他为了给自己找个道德上的不在场证明而故意拖延抵达这里，

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
the truth must be that he has committed the first imprudent action in his
这 真相 必须 是 那 他 有 坚定的 这 第一的 轻率的 行动 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

事实一定是，他犯下了人生中第一个轻率的错误。

” [ðen] [mæˈsɒt] [ˈrætld] [ɒn] , [ˈtelɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] - .
” Then Massot rattled on , telling all there was to tell about Fonsègue .
” 然后 马索特 摇晃 在 , 讲述 全部 那里 曾是 到 告诉 关于 - .

“然后马索特滔滔不绝地讲了起来，把关于丰塞格的一切都说了出来。

[hiː; hi] , [tuː] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][lɑː] [kɔːˈrɛz] ,
He , too , came from the department of La Corrèze ,
他 , 也 , 来了 从 这 部门 的 拉 科雷兹 ,

他也来自科雷兹省。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪð] - [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˌʌndəˈhænd]
and had quarrelled for life with Monferrand after some unknown underhand
和 有 争吵 为了 生活 和 - 后 一些 未知 暗中
[əˈfeəz] .
affairs .
事务 .

由于一些不为人知的幕后交易，他和蒙费朗结下了终生仇怨。

[ˈfɔːməli] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [æt; ət] [tjuːl] , [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈpærɪs] ;
Formerly an advocate at Tulle , his ambition had been to conquer Paris ;
以前 一个 提倡 在 薄纱 , 他的 志向 有 到过 到 征服 巴黎 ;

他曾是蒂勒的一名律师，他的抱负是征服巴黎；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈkɔŋkə] [ˌaɪ ˈtiː] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , “
and he had really conquered it , thanks to his big morning newspaper , “
和 他 有 真的 征服 它 , 谢谢 到 他的 大的 早晨 报纸 , “
[ˌelˈiː] [ɡləʊb] ,
Le Globe ,
乐 地球 ,

他确实征服了它，这要归功于他创办的大型晨报《环球报》。

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][ˈfaʊndə(r)][ænd; ənd][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .
” of which he was both founder and director .
” 的 哪个 他 曾是 两个都 创始人 和 导演 .

”他既是创始人又是董事。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənjuː] [ˌdiːˈjuː] [ˈbɔɪz] [diː] [bʊˈlɔɪn] ,
He now resided in a luxurious mansion in the Avenue du Bois de Boulogne ,
他 现在 居住地 在 一个 豪华 大厦 在 这 大街 杜 布伊斯 德 布洛涅 ,

他现在居住在布洛涅森林大道上的一座豪华宅邸里。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈentəpraɪz] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːrvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ʃeə(r)] [ɪn]
and no enterprise was launched but he carved himself a princely share in
和 不 企业 曾是 发射 但 他 雕刻 他自己 一个 王子 分享 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

虽然没有创办任何企业，但他却从中攫取了巨额股份。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] “ [ˈbɪznəs] ,
He had a genius for “ business ,
他 有 一个 天才 为了 “ 商业 ,

他很有商业天赋，

” [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈnjuːzpeɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [reɪn] [ˈəʊvə(r)]
” and employed his newspaper as a weapon to enable him to reign over
” 和 受雇 他的 报纸 作为 一个 武器 到 使能够 他 到 在位 超过
[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

并利用报纸作为武器，使自己能够主宰市场。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] , [wɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hiː; hi]
But how very carefully he had behaved , what long and skilful patience he
但 如何 非常 小心 他 有 表现 , 什么 长的 和 熟练 耐心 他
[hæd; həd] [ʃəʊn] ,
had shown ,
有 所示 ,

但他行事多么谨慎，他展现了多么长久而娴熟的耐心啊！

[bɪˈfɔː(r)] [əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈsɪəriəs] [mæn] ,
before attaining to the reputation of a really serious man ,
前 达到 到 这 名声 的 一个 真的 严肃的 男人 ,

在获得真正严肃认真的人的声誉之前，

[huː] [ˈɡaɪdɪd] [ɔːˈθɒrətətɪvli] [ðə; ði][məʊst] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɡənz][ɒv; əv]
who guided authoritatively the most virtuous and respected of the organs of
WHO 引导 权威地 这 最多 有德行的 和 受人尊敬 的 这 器官 的
[ðə; ði] [pres] !
the press !
这 按 !

他权威地指导了最有道德、最受尊敬的新闻机构！

[ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['naɪðə(r)] [ɪn] [gɒd] [nɔː(r)] [ɪn] ['dev(ə)l] ,
Though in reality he believed neither in God nor in Devil ,
尽管 在 现实 他 相信 两者都不 在 上帝 也不 在 魔鬼 ，
虽然实际上他既不信上帝也不信魔鬼，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['fæməli]
he had made this newspaper the supporter of order , property , and family
他 有 制成 这 报纸 这 支持者 的 命令 ， 财产 ， 和 家庭
[taɪz] ;
ties ;
领带 ;
他将这份报纸打造成了秩序、财产和家庭关系的捍卫者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [rɪ'pʌblɪkən] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
and though he had become a Conservative Republican , since it was to
和 尽管 他 有 变得 一个 保守的 共和党人 ， 自从 它 曾是 到
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
his interest to be such ,
他的 兴趣 到 是 这样的 ，
虽然他已经成为一名保守共和党人，因为这符合他的利益，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['aʊtwədli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]
he had remained outwardly religious , affecting a Spiritualism which reassured
他 有 剩余 向外 宗教 ， 影响 一个 招魂 哪个 放心
[ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .
the bourgeoisie .
这 资产阶级 .
他表面上仍然信奉宗教，表现出一种唯灵论的姿态，这让资产阶级感到安心。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ək'septɪd] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [baʊd] ,
And amidst all his accepted power , to which others bowed ,
和 在......之中 全部 他的 公认 力量 ， 到 哪个 其他的 鞠躬 ，
在他那公认的权力之下，其他人都对他俯首称臣，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][wʌn][hænd] [diːp] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['mʌni] - [bæg] .
he nevertheless had one hand deep in every available money - bag .
他 尽管如此 有 一 手 深的 在 每一个 可用的 钱 - 包 .
然而，他却把一只手伸进了每一个能掏钱的袋子里。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] - , ” [sed] [mæ'sɒt] , “ [siː] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ][mæn] .
“ Ah ! Monsieur l'Abbé , ” said Massot , “ see to what journalism may lead a man .
“ 啊 ! 先生 - ， ” 说 马索特 ， “ 看 到 什么 新闻业 可能 带领 一个 男人 .
“啊！神父先生，”马索说，“看看新闻工作会给一个人带来什么。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [sægniːɜ˞] [ænd; ənd] - : [dʒʌst][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
There you have Sagnier and Fonsègue : just compare them a bit .
那里 你 有 萨尼耶 和 - : 只是 比较 他们 一个 少量 .
这就是萨尼耶和丰塞格：稍微比较一下他们吧。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feðə(r)] : [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪl] [ænd; ənd]
In reality they are birds of the same feather : each has a quill and
在 现实 他们 是 鸟类 的 这 相同的 羽毛 : 每个 有 一个 鹅毛笔 和
['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
uses it .
用途 它 .
实际上，它们是同类相食的鸟：它们都有羽毛笔，并且都会使用它。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
But how different the systems and the results .
但 如何 不同的 这 系统 和 这 结果 .
但不同的系统和结果却截然不同。

- [prɪnt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [wɪtʃ] [rəʊlz] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm] [tuː; tə]
Sagnier's print is really a sewer which rolls him along and carries him to
- 打印 是 真的 一个 下水道 哪个 卷 他 沿着 和 携带 他 到
[ðə; ði] ['sespuːl] ;
the cesspool ;
这 化粪池 ;

萨尼耶的版画实际上是一条下水道，它将他一路滚落，最终将他带到粪池；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['peɪpə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][wʌn]
while the other's paper is certainly an example of the best journalism one
尽管 这 其他的 纸 是 当然 一个 例子 的 这 最好的 新闻业 一
[kæn; kən][hæv; həv] ,
can have ,
能 有 ，

而另一份报纸无疑是新闻报道的典范之作。

[məʊst] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪtərəri] ['fleɪvə(r)] , [ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [ɒv; əv]
most carefully written , with a real literary flavour , a treat for readers of
最多 小心 书面 ， 和 一个 真实的 文学 味道 ， 一个 对待 为了 读者 的
['delɪkət] [maɪndz] ,
delicate minds ,
精美的 思想 ，

文笔精湛，极具文学韵味，是心灵细腻的读者的佳作。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌaɪ 'tiː] .
and an honour to the man who directs it .
和 一个 荣誉 到 这 男人 WHO 导演 它 .

这也是对导演的莫大荣幸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [gʊd] ['hevənz] !
But at the bottom , good heavens !
但 在 这 底部 ， 好的 天 ！

但到了最底部，我的天哪！

[ɪn][bəuθ] [keɪsɪz][ðə; ði] [fɑːs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] !
in both cases the farce is precisely the same !
在 两个都 案例 这 闹剧 是 恰恰 这 相同的 ！

这两种情况下的闹剧都一模一样！

” [mæ'sɒt] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [θrʌst] .
” Massot burst out laughing , well pleased with this final thrust .
” 马索特 爆裂 出去 笑 ，出色地 高兴 和 这 最终的 推力 .

“马索特哈哈大笑，对这最后一击非常满意。”

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] : “ [ɑː] !
Then all at once : “ Ah !
然后 全部 在 一次 ： “ 啊 ！

然后突然间：“啊！

[hɪrz] - [æt; ət][lɑːst] ! ” [sed] [hiː; hi] .
here's Fonsègue at last ! ” said he .
这里是 - 在 最后的 ！ ” 说 他 .

“丰塞格终于来了！”他说道。

[kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [priːst] .
Quite at his ease , and still laughing , he forthwith introduced the priest .
相当 在 他的 舒适 ， 和 仍然 笑 ， 他 立即 介绍 这 牧师 .

他神态轻松，笑声不断，随即介绍了这位牧师。

“ [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] , [maɪ][dɪə(r)]['peɪtrən] ,
“ This is Monsieur l'Abbé Froment , my dear patron ,
“ 这 是 先生 - 前 ， 我的 亲爱的 赞助人 ，

“这是弗罗芒神父先生，我亲爱的赞助人，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ]
who has been waiting more than twenty minutes for you — I'm just going
WHO 有 到过 等待 更多的 比 二十 分钟 为了 你 — 我是 只是 去
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
to see what is happening inside .
到 看 什么 是 发生 里面 .

已经等了你二十多分钟了——我这就进去看看发生了什么事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz] [in'tə:peleit] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
You know that Mège is interpellating the government .
你 知道 那 - 是 质询 这 政府 .

你知道梅热正在质问政府。

” [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] : “ [æn; ən] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] ! ” [sed] [hiː; hi] .
” The new comer started slightly : “ An interpellation ! ” said he .
” 这 新的 角 开始 轻微地 : “ 一个 质询 ! ” 说 他 .

新来的人微微一惊：“质询！”他说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ All right , all right , I'll go to it .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , 患病的 去 到 它 .

“好吧，好吧，我去。”

” [pjeə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
” Pierre was looking at him .
” 皮埃尔 曾是 寻找 在 他 .

皮埃尔正看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [θɪn] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
He was about fifty years of age , short of stature , thin and active ,
他 曾是 关于 五十 年 的 年龄 , 短的 的 身材 , 薄的 和 积极的 ,

他大约五十岁，身材矮小，体型偏瘦，但很活跃。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] .
still looking young without a grey hair in his black beard .
仍然 寻找 年轻的 没有 一个 灰色的 头发 在 他的 黑色的 胡须 .

他的黑色胡须上没有一根白发，看起来依然很年轻。

[hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] ,
He had sparkling eyes , too , but his mouth , said to be a terrible one ,
他 有 闪闪发光 眼睛 , 也 , 但 他的 嘴 , 说 到 是 一个 糟糕的 一 ,

他的眼睛也闪闪发光，但据说他的嘴巴却很可怕。

[wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
was hidden by his moustaches .
曾是 隐 经过 他的 胡子 .

被他的胡子遮住了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,
And withal he looked a pleasant companion ,
和 此外 他 看起来 一个 令人愉快的 伴侣 ,

而且他看起来是个不错的旅伴。

[fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] ,
full of wit to the tip of his little pointed nose ,
满的 的 有 到 这 提示 的 他的 小的 尖 鼻子 ,

他机智过人，连他那尖尖的小鼻子都充满了智慧。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [dɒg] [ðæt] [ɪz]['evə(r)] [sent] [geɪm] .
the nose of a sporting dog that is ever scenting game .
这 鼻子 的 一个 体育 狗 那 是 曾经 香味 游戏 .

猎犬灵敏的鼻子，时刻都在嗅探猎物。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] - ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiə] .
“ What can I do for you , Monsieur l'Abbé ? ” he inquired .
“ 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 - ? ” 他 询问 .

“我能为您做些什么，神父先生？”他问道。

[ðen] [pjeə] [ˈbriːfli] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [riˈkaunt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [ðæt]
Then Pierre briefly presented his request , recounting his visit to Laveuve that
然后 皮埃尔 简要地 呈现 他的 要求 , 重新计算 他的 访问 到 - 那
[ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevri] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
morning , giving every heart - rending particular ,
早晨 , 给予 每一个 心 - 渲染 特别的 ,

然后皮埃尔简要地陈述了他的请求，讲述了那天早上他拜访拉沃夫的情景，事无巨细，令人心碎。

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪˈmiːdiət] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪləm] .
and asking for the poor wretch's immediate admittance to the Asylum .
和 问 为了 这 贫穷的 - 即时 准入 到 这 庇护所 .

并要求立即将这名可怜的病人送入精神病院。

“ - ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [ˈhæznt] [hɪz; ɪz][əˈfeə(r)] [biːn] [ɪɡˈzæmɪnd] ?
“ Laveuve ! ” said the other , “ but hasn't his affair been examined ?
“ - ! ” 说 这 其他 , “ 但 还没有 他的 事务 到过 检查 ?

“拉沃夫！”另一个人说，“但是他的婚外情不是已经被调查过了吗？”

[waɪ] , - [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Why , Duthil drew up a report on it ,
为什么 , - 画 向上 一个 报告 在 它 ,

为什么呢？杜希尔就此撰写了一份报告。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [vəʊt]
and things appeared to us of such a nature that we could not vote
和 事物 出现 到 我们 的 这样的 一个 自然 那 我们 可以 不是 投票
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [ədˈmɪt(ə)ns] .
for the man's admittance .
为了 这 男人的 准入 .

事情的性质让我们无法投票赞成该男子入会。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ɪnˈsɪstɪd] : “ [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] ,
” But the priest insisted : “ I assure you , monsieur ,
” 但 这 牧师 坚持 : “ 我 保证 你 , 先生 ,

但神父坚持说：“我向您保证，先生，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs]
that your heart would have burst with compassion had you been with me this
那 你的 心 会 有 爆裂 和 同情 有 你 到过 和 我 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果你今天早上和我在一起，你的心一定会充满怜悯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfraɪtf(ə)l] [əˈbændənmənt] [ˈiːv(ə)n]
It is revolting that an old man should be left in such frightful abandonment even
它 是 令人作呕的 那 一个 老的 男人 应该 是 左边 在 这样的 可怕 放弃 甚至
[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] .
for another hour .
为了 其他 小时 .

令人发指的是，竟然让一位老人在如此可怕的遗弃环境中再待一个小时。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][əˈsaɪləm][tuː; tə] - [naɪt] .
He must sleep at the Asylum to - night .
他 必须 睡觉 在 这 庇护所 到 - 夜晚 .

他今晚必须在精神病院过夜。

" - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
" Fonsègue began to protest .
" - 开始 到 反对 .

丰塞格开始抗议。

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

"今晚！

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
But it's impossible , altogether impossible !
但 它是 不可能的 , 共 不可能的 !

但这不可能，绝对不可能！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔ'mælətis] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
There are all sorts of indispensable formalities to be observed .
那里 是 全部 排序 的 必不可少 手续 到 是 观察到 .

有很多必不可少的礼仪需要遵守。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
And besides I alone cannot take such responsibility .
和 除了 我 独自的 不能 拿 这样的 责任 .

而且，我一个人也无法承担这样的责任。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
I haven't the power .
我 还没有 这 力量 .

我没有这个权力。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ;
I am only the manager ;
我 是 仅有的 这 经理 ;

我只是经理；

[ɔːl] [ðæt] [ai] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['peitrənis] .
all that I do is to execute the orders of the committee of lady patronesses .
全部 那 我 做 是 到 执行 这 订单 的 这 委员会 的 女士 赞助人 .
"
"
"

我所做的只是执行女赞助人委员会的命令。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['bærənəs] - [huː] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ,
" But it was precisely Baroness Duvillard who sent me to you , monsieur ,
" 但 它 曾是 恰恰 男爵夫人 - WHO 发送 我 到 你 , 先生 ,

"但正是杜维拉尔男爵夫人派我来见您的，先生。"

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [grɑːnt] [ɪ'miːdiət]
telling me that you alone had the necessary authority to grant immediate
讲述 我 那 你 独自的 有 这 必要的 权威 到 授予 即时
[əd'mɪt(ə)ns] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] . "
admittance in an exceptional case . "
准入 在 一个 非凡的 案件 . "

你告诉我，只有你才有权在特殊情况下立即批准入院。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bærənəs] [huː] [sent] [juː; jʊ] ?
" Oh ! it was the Baroness who sent you ?
" 哦 ! 它 曾是 这 男爵夫人 WHO 发送 你 ?

"哦！是男爵夫人派你来的吗？"

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['eni]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[hɜː'self]	,
that	**is**	**just**	**like**	**her**	**,**	**incapable**	**of**	**coming**	**to**	**any**	**decision**	**herself**	**,**
那	是	只是	喜欢	她	,	无法	的	未来	到	任何	决定	她自己	,

那跟她一模一样，她自己根本无法做出任何决定。

[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[tuː]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['kwaɪətjuːd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	['eni]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	.
and	**far**	**too**	**desirous**	**of**	**her**	**own**	**quietude**	**to**	**accept**	**any**	**responsibility**	**.**
和	远的	也	渴望	的	她	自己的	寂静	到	接受	任何	责任	.

她太渴望自己的平静生活，以至于无法承担任何责任。

[waɪ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['wʌrɪs]	?
Why	**is**	**it**	**that**	**she**	**wants**	**me**	**to**	**have**	**the**	**worries**	**?**
为什么	是	它	那	她	想要	我	到	有	这	担忧	?

为什么她要让我操心?

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[mə'sjɜː]	-	,	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[woʊnt]	[gəʊ]	[ə'genst]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	;
No	**,**	**no**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**I**	**certainly**	**won't**	**go**	**against**	**all**	**our**	**regulations**	**;**
不	,	不	,	先生	-	,	我	当然	惯于	去	反对	全部	我们的	法规	;

不，不，神父先生，我当然不会违反我们所有的规章制度;

[ai]	[woʊnt]	[gɪv]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[pə'hæps]	[ɪm'brɔɪl]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['leɪdɪz]	.
I	**won't**	**give**	**an**	**order**	**which**	**would**	**perhaps**	**embroil**	**me**	**with**	**all**	**those**	**ladies**	**.**
我	惯于	给	一个	命令	哪个	会	也许	纠缠	我	和	全部	那些	女士们	.

我不会下达任何可能让我卷入与那些女士们纠纷的命令。

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	['pɒzətɪvli]	['terəb(ə)l]	[də'rektli]	[ðeɪ]	[ə'tend]	['aʊə(r)]	['miːtiŋz]	.
You	**don't**	**know**	**them**	**,**	**but**	**they**	**become**	**positively**	**terrible**	**directly**	**they**	**attend**	**our**	**meetings**	**.**
你	不	知道	他们	,	但	他们	变得	积极地	糟糕的	直接地	他们	出席	我们的	会议	.

你不认识他们，但他们一参加我们的会议就变得非常糟糕。

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	['laɪvli]	,	[dɪ'fendɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒɒkjələ(r)]	[eə(r)]	,
”	**He**	**was**	**growing**	**lively**	**,**	**defending**	**himself**	**with**	**a**	**jocular**	**air**	**,**
”	他	曾是	生长	热闹	,	防守	他自己	和	一个	诙谐	空气	,

他开始活跃起来，用一种玩笑的语气为自己辩护。

[waɪlst]	[ɪn]	['siːkrət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fʊli]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	.
whilst	**in**	**secret**	**he**	**was**	**fully**	**determined**	**to**	**do**	**nothing**	**.**
而	在	秘密	他	曾是	完全	决定	到	做	没有什么	.

而私下里，他却完全下定决心什么都不做。

[haʊ'evə(r)]	,	[dʒʌst]	[ðen]	-	[ə'brʌptli]	[ˌriːə'piə]	,	[dɑːtɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ˌbeə'hedɪd]	,
However	**,**	**just**	**then**	**Duthil**	**abruptly**	**reappeared**	**,**	**darting**	**along**	**bareheaded**	**,**
然而	,	只是	然后	-	突然	再次出现	,	飞镖	沿着	免冠	,

然而就在这时，杜希尔突然再次出现，光着头，飞快地跑了过来。

['heisən]	[frɒm; frəm]	['lɒbi]	[tuː; tə]	['lɒbi]	[tuː; tə]	[rɪ'kruːt]	['æbsənt]	['membəz]	,
hastening	**from**	**lobby**	**to**	**lobby**	**to**	**recruit**	**absent**	**members**	**,**
加速	从	大厅	到	大厅	到	招募	缺席的	成员	,

他们奔走于各个游说团体之间，努力争取缺席成员的加入。

[pə'tɪkjələli]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]	[dɪ'beɪt]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
particularly	**those**	**who**	**were**	**interested**	**in**	**the**	**grave**	**debate**	**at**	**that**	**moment**	**beginning**	**.**
特别	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	严重	辩论	在	那	片刻	开始	.

尤其是那些对当时开始的这场严肃辩论感兴趣的人。

“	[wɒt]	,	-	!
“	**What**	**,**	**Fonsègue**	**!**
“	什么	,	-	!

“什么，丰塞格！

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[hɪə(r)]	?
”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**are**	**you**	**still**	**here**	**?**
”	他	哭	,	“	是	你	仍然	这里	?

他喊道：“你还在吗？”

[gəʊ]	,	[gəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːt]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ɪts]	['sɪəriəs]	!
Go	**,**	**go**	**to**	**your**	**seat**	**at**	**once**	**,**	**it's**	**serious**	**!**
去	,	去	到	你的	座位	在	一次	,	它是	严肃的	!

快，立刻回座位去，情况很严重！

”	[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	[dɪsə'pɪəd]	.
”	**And**	**thereupon**	**he**	**disappeared**	**.**
”	和	于是	他	消失	.

然后他就消失了。

[hɪz; ɪz]	['kɒliːg]	[i'vins]	[nəʊ]	[heɪst]	,	[haʊ'evə(r)]	.
His	**colleague**	**evinced**	**no**	**haste**	**,**	**however**	**.**
他的	同事	表现出	不	匆忙	,	然而	.

然而，他的同事却丝毫没有表现出急躁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[sə'spɪʃəs]	[ə'feə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pæʃənɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kən'sɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
It	**was**	**as**	**if**	**the**	**suspicious**	**affair**	**which**	**was**	**impassioning**	**the**	**Chamber**	**had**	**no**	**concern**	**for**	**him**	**.**
它	曾是	作为	如果	这	可疑的	事务	哪个	曾是	热情洋溢	这	商会	有	不	忧虑	为了	他	.

仿佛这件令议会沸腾的可疑事件与他无关。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɪl]	[smaɪld]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['fiːvərɪʃ]	['kwɪvə(r)]	[meɪd]	[hɪm]	[blɪŋk]	.
And	**he**	**still**	**smiled**	**,**	**although**	**a**	**slight**	**feverish**	**quiver**	**made**	**him**	**blink**	**.**
和	他	仍然	微笑	,	虽然	一个	轻微	发烧	颤动	制成	他	眨	.

他脸上依然带着微笑，只是微微的发热让他眨了眨眼。

“	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	[mə'sjɜː]	-	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**Excuse**	**me**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	原谅	我	,	先生	-	,	”	他	说	在	最后的	.

“对不起，神父先生,”他最后说道。

“	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[maɪ]	[frendz]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
“	**You**	**see**	**that**	**my**	**friends**	**have**	**need**	**of**	**me**	**.**
“	你	看	那	我的	朋友们	有	需要	的	我	.

“你看，我的朋友们需要我。”

[ai]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	['æbsəluːtli]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['prəʊtəʒeɪ]	.
I	**repeat**	**to**	**you**	**that**	**I**	**can**	**do**	**absolutely**	**nothing**	**for**	**your**	**protégé**	**.**
我	重复	到	你	那	我	能	做	绝对地	没有什么	为了	你的	门徒	.

我再次重申，我绝对无法为你的门徒做任何事情。

” [bʌt; bət] [pjeə] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wʌn] .
” But Pierre would not accept this reply as a final one .
” 但 皮埃尔 会 不是 接受 这 回复 作为 一个 最终的 一 .

但皮埃尔并不认为这是最终答复。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , “ [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
“ No , no , monsieur , ” he rejoined , “ go to your affairs , I will wait for you here .
“ 不 , 不 , 先生 , ” 他 重新加入 , “ 去 到 你的 事务 , 我 将要 等待 为了 你 这里 .

“不，不，先生，”他回答说，“您去办您的事吧，我在这里等您。”

[doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Don't come to a decision without full reflection .
不 来 到 一个 决定 没有 满的 反射 .

不要在没有充分思考的情况下做出决定。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,
You are wanted ,
你 是 通缉 ,

你被通缉了，

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['prɒpəli] .
and I feel that your mind is not sufficiently at liberty for you to listen to me properly .
和 我 感觉 那 你的 头脑 是 不是 足够 在 自由 为了 你 到 听 到 我 适当地 .

我觉得你的思想还没有完全自由，所以你无法认真听我说话。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
By - and - by , when you come back and give me your full attention ,
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 你 来 后退 和 给 我 你的 满的 注意力 ,

过段时间，等你回来，全神贯注地听我说话的时候，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɑːsk] .
I am sure that you will grant me what I ask .
我 是 当然 那 你 将要 授予 我 什么 我 问 .

我相信你会满足我的请求。

” [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] - , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒf] , [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
” And , although Fonsègue , as he went off , repeated that he could not alter his decision ,
” 和 , 虽然 - , 作为 他 去 离开 , 重复 那 他 可以 不是 改变 他的 决定 ,

“尽管丰塞格在离开时反复表示他无法改变自己的决定，

[ðə; ði] [priːst] ['stʌbənli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] ,
the priest stubbornly resolved to make him do so , and sat down on the bench again ,
这 牧师 固执地 已解决 到 制作 他 做 所以 , 和 卫星 向下 在 这 长椅 再次 ,

牧师固执地决定要让他照做，然后又坐回了长凳上。

[prɪ'peəd] , [ɪf] ['niːdfl] , [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
prepared , if needful , to stay there till the evening .
准备 , 如果 需要 , 到 停留 那里 直到 这 晚上 .

做好必要时留在那里待到晚上的准备。

[ðə; ði]	[sɑːl]	[dez]	[pɑːz]	['pɜːdjuː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	[kwaɪt]	['empti]	,
The	**Salle**	**des**	**Pas**	**Perdus**	**was**	**now**	**almost**	**quite**	**empty**	**,**
这	萨勒	德斯	帕斯	佩尔杜斯	曾是	现在	几乎	相当	空的	,

Salle des Pas Perdus 音乐厅现在几乎空无一人。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[jet]	[mɔː(r)]	['frɪdʒɪd]	[ænd; ənd]	['mɔːnf(ə)l]	[wɪð]	[ɪts]	[lei'ɔkəuɔn]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[mɪ'nɜːvə]	,
and	**looked**	**yet**	**more**	**frigid**	**and**	**mournful**	**with**	**its**	**Laocoon**	**and**	**its**	**Minerva**	**,**
和	看起来	然而	更多的	寒冷	和	悲哀	和	它是	老孔	和	它是	米涅瓦	,

而拉奥孔和密涅瓦的形象更显得冷峻而哀伤。

[ɪts]	[beə(r)]	['kɒmənpleɪs]	[wɔːlz]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	-	['steɪʃ(ə)n]	['weɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,
its	**bare**	**commonplace**	**walls**	**like**	**those**	**of**	**a**	**railway**	**-**	**station**	**waiting**	**-**	**room**	**,**
它是	裸	平凡	墙壁	喜欢	那些	的	一个	铁路	-	车站	等待	-	房间	,

它那光秃秃的、普通的墙壁，就像火车站候车室的墙壁一样。

[bɪ'twiːn]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['skræmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	[pɑːst]	,	[ðəʊ]	[ə'pærəntli]	[wɪ'ðaʊt]
between	**which**	**all**	**the**	**scramble**	**of**	**the**	**century**	**passed**	**,**	**though**	**apparently**	**without**
之间	哪个	全部	这	争夺	的	这	世纪	通过了	,	尽管	显然	没有

['iːv(ə)n]	['wɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['siːlɪŋ]	.
even	**warming**	**the**	**lofty**	**ceiling**	**.**
甚至	变暖	这	高远	天花板	.

世纪的种种纷争就此过去，但显然连高耸的天花板都没能暖和过来。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	['peɪlə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['kæləs]	[lait]	['entəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[gleɪzd]	[dɔːz]	,
Never	**had**	**paler**	**and**	**more**	**callous**	**light**	**entered**	**by**	**the**	**large**	**glazed**	**doors**	**,**
绝不	有	肤色较浅	和	更多的	冷酷	光	进入	经过	这	大的	釉面	门	,

从未有过如此苍白、如此冷漠的光线透过那扇巨大的玻璃门照射进来。

[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[i'spai]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['slʌmbərəs]	['gɑːd(ə)n]	[wɪð]	[ɪts]	['miːgə(r)]	,	['wɪntri]	[lɔːnz]	.
behind	**which**	**one**	**espied**	**the**	**little**	**slumberous**	**garden**	**with**	**its**	**meagre**	**,**	**wintry**	**lawns**	**.**
在后面	哪个	一	窥视	这	小的	昏昏欲睡的	花园	和	它是	微薄	,	冬季	草坪	.

透过窗户可以看到后面那座静谧的小花园，花园里只有稀疏的、冬日里光秃秃的草坪。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[æn; ən]	['ekəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]
And	**not**	**an**	**echo**	**of**	**the**	**tempest**	**of**	**the**	**sitting**	**near**	**at**	**hand**	**reached**	**the**
和	不是	一个	回声	的	这	暴风雨	的	这	坐着	靠近	在	手	达到	这

[spɒt]	;
spot	**;**
点	;

附近席间风暴的回响，丝毫没有传到那里；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊl]	['hevi]	[paɪl]	[ðeə(r)]	[fel]	[bʌt; bət]	[deθ]	-	[laɪk]	['saɪləns]	,
from	**the**	**whole**	**heavy**	**pile**	**there**	**fell**	**but**	**death**	**-**	**like**	**silence**	**,**
从	这	所有的	重的	桩	那里	跌倒	但	死亡	-	喜欢	沉默	,

从那堆积如山的重物中，只剩下死一般的寂静。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌvət]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'stres]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,	[pə'hæps]
and	**a**	**covert**	**quiver**	**of**	**distress**	**that**	**had**	**come**	**from**	**far**	**away**	**,**	**perhaps**
和	一个	隐蔽	颤动	的	痛苦	那	有	来	从	远的	离开	,	也许

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['kʌntri]	.
from	**the**	**entire**	**country**	**.**
从	这	全部的	国家	.

还有一丝隐隐的不安，仿佛来自遥远的地方，或许来自整个国家。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[naʊ]	['hɔːntɪd]	[piː'ɛrz]	['revəri]	.
It	**was**	**that**	**which**	**now**	**haunted**	**Pierre's**	**reverie**	**.**
它	曾是	那	哪个	现在	闹鬼的	皮埃尔的	遐想	.

这件事现在一直萦绕在皮埃尔的梦乡中。

[ðə; ði]	[həʊl]	['eɪnʃənt]	,	[ɪn'venəm]	[sɔː(r)]	[spred]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[maɪndz]	[aɪ]	,	[wɪð]	[ɪts]	['pɔɪz(ə)n]
The	**whole**	**ancient**	**,**	**envenomed**	**sore**	**spread**	**out**	**before**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**with**	**its**	**poison**
这	所有的	古老的	，	有毒液	疮	传播	出去	前	他的	心灵的	眼睛	，	和	它是	毒

[ænd; ənd]	['vɪrələns]	.
and	**virulence**	**.**
和	毒力	.

那古老的、有毒的疮疤在他脑海中蔓延开来，充满了毒性和剧毒。

[ˌpɑːlə'mentri]	['rɒtnnəs]	[hæd; həd]	['sləʊli]	[ɪn'kriːst]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ə'tæk]
Parliamentary	**rottenness**	**had**	**slowly**	**increased**	**till**	**it**	**had**	**begun**	**to**	**attack**
议会	腐烂	有	缓慢地	增加	直到	它	有	开始	到	攻击

[sə'saɪəti]	[ɪt'self]	.
society	**itself**	**.**
社会	本身	.

议会腐败逐渐加剧，最终开始侵蚀社会本身。

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[ɪn'triːg, 'ɪn-]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	['pɜːsən(ə)l]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ðeə(r)]	['sɜːt(ə)nli]
Above	**all**	**the**	**low**	**intrigues**	**and**	**the**	**rush**	**of**	**personal**	**ambition**	**there**	**certainly**
多于	全部	这	低的	阴谋	和	这	匆忙	的	个人的	志向	那里	当然

[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]	['lɒftiə]	['strʌg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'tendɪŋ]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
remained	**the**	**loftier**	**struggle**	**of**	**the**	**contending**	**principles**	**,**
剩余	这	更高	斗争	的	这	争吵	原则	，

在一切卑劣的阴谋诡计和个人野心之上，仍然存在着更高尚的原则之争。

[wɪð]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	,	['klɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[mɔː(r)]
with	**history**	**on**	**the**	**march**	**,**	**clearing**	**the**	**past**	**away**	**and**	**seeking**	**to**	**bring**	**more**
和	历史	在	这	行进	，	清理	这	过去的	离开	和	寻求	到	带来	更多的

[truːθ]	,
truth	**,**
真相	，

随着历史的进程，清除过去，寻求带来更多真相，

['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
justice	**,**	**and**	**happiness**	**in**	**the**	**future**	**.**
正义	，	和	幸福	在	这	未来	.

未来的公正与幸福。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['præktɪs]	,	[ɪf]	[wʌn]	['əʊnli]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	['hɒrɪd]	['deɪli]	[kwɪ'ziːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	,
But	**in**	**practice**	**,**	**if**	**one**	**only**	**considered**	**the**	**horrid**	**daily**	**cuisine**	**of**	**the**	**sphere**	**,**
但	在	实践	，	如果	一	仅有的	经过考虑的	这	可怕的	日常的	美食	的	这	领域	，

但实际上，如果只考虑地球上那些糟糕的日常饮食，

[wɒt]	[æn; ən]	[ˌʌn'braidl]	[ɒv; əv]	[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]	['æpɪtaɪt]	[wʌn]	[bɪ'held]	,
what	**an**	**unbridling**	**of**	**egotistical**	**appetite**	**one**	**beheld**	**,**
什么	一个	不受约束的	的	自负	食欲	一	观看	，

眼前展现的是何等肆无忌惮的自私欲望！

[wɒt]	[æn; ən]	[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['stræŋgl]	[wʌnz]	['neɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['traɪʌmf]	[wʌn'self]
what	**an**	**absorbing**	**passion**	**to**	**strangle**	**one's**	**neighbour**	**and**	**triumph**	**oneself**
什么	一个	吸收	热情	到	扼杀	一个人的	邻居	和	胜利	自己

[ə'ləʊn]	!
alone	**!**
独自的	！

勒死邻居，独自取得胜利，这真是令人着迷的嗜好！

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[gruːps]	[wʌn]	[faʊnd]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪn'ses(ə)nt]	['bæt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]
Among	**the**	**various**	**groups**	**one**	**found**	**but**	**an**	**incessant**	**battle**	**for**	**power**	**and**
之中	这	各种各样的	团体	一	成立	但	一个	不停歇	战斗	为了	力量	和

[ðə; ði]	[ˌsætis'fækʃən]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɪvz]	.
the	**satisfactions**	**that**	**it**	**gives**	**.**
这	满意度	那	它	给予	.

在各个团体中，人们只看到对权力及其带来的满足感的无休止的争夺。

“	[left]	,	”
“	**Left**	**,**	**”**
“	左边	,	”

“左边，”

“	[raɪt]	,	”
“	**Right**	**,**	**”**
“	正确的	,	”

“正确的，”

“	['kæθəlɪks]	,	”
“	**Catholics**	**,**	**”**
“	天主教徒	,	”

“天主教徒,”

“	[rɪ'pʌblɪkənz]	,	”
“	**Republicans**	**,**	**”**
“	共和党人	,	”

“共和党人,”

“	['səuʃəlists]	,
“	**Socialists**	**,**
“	社会主义者	,

“社会主义者，

”	[ðə; ði]	[nems]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːtiz]	[ɒv; əv]	['twenti]	['dɪfrənt]	[ʃeɪdz]	,
”	**the**	**names**	**given**	**to**	**the**	**parties**	**of**	**twenty**	**different**	**shades**	**,**
”	这	姓名	给定	到	这	各方	的	二十	不同的	色调	,

“这二十种不同色调的政党被赋予了不同的名称，

[wɜː(r); wə(r)]	['sɪmpli]	['leɪblz]	['klæsɪfaɪɪŋ]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	['bɜːnɪŋ]	[θɜːst]	[tuː; tə]	[ruːl]	[ænd; ənd]	['dɒmɪneɪt]	.
were	**simply**	**labels**	**classifying**	**forms**	**of**	**the**	**one**	**burning**	**thirst**	**to**	**rule**	**and**	**dominate**	**.**
是	简单地	标签	分类	表格	的	这	一	燃烧	口渴	到	规则	和	支配	.

这些标签只不过是对统治和支配这种强烈欲望的不同表现形式进行分类而已。

[ɔːl]	['kwestʃənz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wʌn]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	['nəʊɪŋ]	['weðə(r)]	[ðɪs]	[mæn]	,
All	**questions**	**could**	**be**	**reduced**	**to**	**a**	**single**	**one**	**,**	**that**	**of**	**knowing**	**whether**	**this**	**man**	**,**
全部	问题	可以	是	减少	到	一个	单身的	一	,	那	的	会心	无论	这	男人	,

所有问题都可以归结为一个问题，那就是：这个人是否……

[ðæt]	[mæn]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[həʊld]	[frɑːns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[grɑːsp]	,	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**man**	**,**	**or**	**that**	**other**	**man**	**should**	**hold**	**France**	**in**	**his**	**grasp**	**,**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**
那	男人	,	或者	那	其他	男人	应该	抓住	法国	在	他的	抓牢	,	到	享受	它	,

那个人，或者另一个人，应该将法国掌握在自己手中，享受它。

[ænd; ənd]	[dɪ'strɪbjuːt]	[ɪts]	['feɪvəz]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃəz]	.
and	**distribute**	**its**	**favours**	**among**	**his**	**creatures**	**.**
和	分发	它是	恩惠	之中	他的	生物	.

并将恩惠分赐给他的生灵。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌpɑːlə'mentri]	['bæt(ə)lz]	,
And	**the**	**worst**	**was**	**that**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**great**	**parliamentary**	**battles**	**,**
和	这	最差	曾是	那	这	结果	的	这	伟大的	议会	战斗	,

而最糟糕的是，议会大战的结果，

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [lɒst] [ɪn] ['setɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
the days and the weeks lost in setting this man in the place of that man ,
这 天 和 这 周 丢失的 在 环境 这 男人 在 这 地方 的 那 男人 ，

为了让这个人取代那个人，浪费了数天甚至数周的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,
and that other man in the place of this man , was simply stagnation ,
和 那 其他 男人 在 这 地方 的 这 男人 ， 曾是 简单地 停滞 ，

而用另一个人来代替这个人，只会导致停滞不前。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
for not one of the three men was better than his fellows ,
为了 不是 一 的 这 三 男人 曾是 更好的 比 他的 伙伴们 ，

因为这三个人没有一个比他的同伴更优秀。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [veɪg] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
and there were but vague points of difference between them ;
和 那里 是 但 模糊的 积分 的 不同之处 之间 他们 ；

它们之间只有一些模糊的差别；

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)] ['bʌŋg(ə)ld] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn]
in such wise that the new master bungled the very same work as the previous one
在 这样的 明智的 那 这 新的 掌握 笨拙的 这 非常 相同的 工作 作为 这 以前的 一
[hæd; həd] ['bʌŋg(ə)ld] ,
had bungled ,
有 笨拙的 ，

结果，新任师傅把前任师傅搞砸的同一件事也搞砸了。

[fə'getfl] , [pə'fɔːs] , [ɒv; əv] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
forgetful , perforce , of programmes and promises as soon as ever he began
健忘 ， 强制 ， 的 节目 和 承诺 作为 很快 作为 曾经 他 开始
[tuː; tə] [reɪn] .
to reign .
到 在位 .

他一上任就必然会忘记之前的计划和承诺。

[haʊ'evə(r)] , [piː'ɛrz] [θɔːts] ['ɪnvɪnsəbli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
However , Pierre's thoughts invincibly reverted to Laveuve , whom he had
然而 ， 皮埃尔的 想法 无敌 恢复 到 - ， 谁 他 有
['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] ,
momentarily forgotten ,
片刻 被遗忘的 ，

然而，皮埃尔的思绪却不由自主地回到了拉沃夫身上，他刚才已经把拉沃夫忘记了。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd]
but who now seized hold of him again with a quiver as of anger and
但 WHO 现在 查获 抓住 的 他 再次 和 一个 颤动 作为 的 愤怒 和
[deθ] .
death .
死亡 .

但现在，谁又像愤怒和死亡的颤抖般抓住了他呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [retʃ] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][bed]
what could it matter to that poor old wretch , dying of hunger on his bed
什么 可以 它 事情 到 那 贫穷的 老的 可怜虫 ， 垂死 的 饥饿 在 他的 床
[ɒv; əv][ræɡz] ,
of rags ,
的 破布 ，

对于那个躺在破烂床上、饿得奄奄一息的可怜老头来说，这又有什么关系呢？

['weðə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'θrəʊ] - ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [vi'njoʊn] ['mɪnɪstri]
whether Mège should overthrow Barroux's ministry , and whether a Vignon ministry
无论 - 应该 推翻 - 部 ， 和 无论 一个 维尼翁 部
[ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɔː(r)] [nɒt] !
should ascend to power or not !
应该 上升 到 力量 或者 不是 ！

梅热是否应该推翻巴鲁的内阁，以及维尼翁内阁是否应该上台执政！

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [tuː] ['sentʃəriz] ,
At that rate , a century , two centuries ,
在 那 速度 ， 一个 世纪 ， 二 几个世纪 ，

照这个速度，一个世纪，两个世纪，

[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['ɡærət] [weə(r)] [ɡrəʊn] [ðə; ði] [leɪmd]
would be needed before there would be bread in the garrets where groan the lamed
会 是 需要 前 那里 会 是 面包 在 这 阁楼 在哪里 呻吟 这 跛脚
[sʌnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
sons of labour ,
儿子们 的 劳动 ，

在那些劳作残疾的儿女们呻吟的阁楼里，要想有面包吃，就必须先这样做。

[ðə; ði][əʊld] , ['brəʊkən] - [daʊn] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .
the old , broken - down beasts of burden .
这 老的 ， 破碎的 - 向下 野兽 的 负担 .

那些年老体衰的驮畜。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] - [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
And behind Laveuve there appeared the whole army of misery ,
和 在后面 - 那里 出现 这 所有的 军队 的 苦难 ，

拉沃夫身后，浮现出一整支苦难大军。

[ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the whole multitude of the disinherited and the poor ,
这 所有的 民众 的 这 剥夺继承权 和 这 贫穷的 ，

所有被剥夺继承权的穷人，

[huː] ['æɡəˌnaɪzd][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [waɪlst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [pɒmp] ,
who agonised and asked for justice whilst the Chamber , sitting in all pomp ,
WHO 痛苦的 和 问 为了 正义 而 这 商会 ， 坐着 在 全部盛大场面 ，

他们痛苦地请求公正，而议会却在庄严的礼仪中召开。

[ɡruː] ['fjʊəriəsli] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
grew furiously impassioned over the question as to whom the nation should
生长 愤怒地 热情洋溢 超过 这 问题 作为 到 谁 这 国家 应该
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,
belong to ,
属于 到 ，

对于国家应该属于谁这个问题，他变得异常激动。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
as to who should devour it .
作为 到 WHO 应该 吞食 它 .

至于谁应该吃它。

['maɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['fləʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[striːm]	,	[ðə; ði]	['hɪdiəs]	,	['bliːdɪŋ]	,
Mire	**was**	**flowing**	**on**	**in**	**a**	**broad**	**stream**	**,**	**the**	**hideous**	**,**	**bleeding**	**,**
沼泽	曾是	流动	在	在	一个	广阔	溪流	,	这	可怕	,	出血	,

泥浆像一条宽阔的溪流奔涌而下，丑陋不堪，鲜血淋漓。

[dɪ'vaʊərɪŋ]	[sɔː(r)]	[dɪ'spleɪd]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ɔːl]	['ɪmpjədəns]	,
devouring	**sore**	**displayed**	**itself**	**in**	**all**	**impudence**	**,**
吞噬	疮	显示	本身	在	全部	厚颜无耻	,

吞噬一切的疮痍肆无忌惮地显露出来，

[laɪk]	[sʌm; səm]	['kænsə(r)]	[wɪtʃ]	[prei]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	['ɔːgən]	[ænd; ənd]	[spredz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
like	**some**	**cancer**	**which**	**preys**	**upon**	**an**	**organ**	**and**	**spreads**	**to**	**the**	**heart**	**.**
喜欢	一些	癌症	哪个	猎物	之上	一个	器官	和	传播	到	这	心	.

就像某些癌症会侵蚀器官并扩散到心脏一样。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪs'gʌst]	,	[wɒt]	['nɔːziə]	[mʌst; məst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['spektək(ə)l]	[ɪn'spaɪə(r)]	;
And	**what**	**disgust**	**,**	**what**	**nausea**	**must**	**such**	**a**	**spectacle**	**inspire**	**;**
和	什么	厌恶	,	什么	恶心	必须	这样的	一个	奇观	启发	;

这样的景象该会让人感到多么厌恶、多么恶心啊！

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['lɒŋɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vendʒf(ə)l]	[naɪf]	[ðæt]	[wʊd]	[brɪŋ]	[helθ]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	!
and	**what**	**a**	**longing**	**for**	**the**	**vengeful**	**knife**	**that**	**would**	**bring**	**health**	**and**	**joy**	**!**
和	什么	一个	渴望	为了	这	复仇的	刀	那	会	带来	健康	和	喜悦	!

人们多么渴望那把复仇之刃，它能带来健康和快乐！

[pjeə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[təʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[lɒŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[plʌndʒd]	[ɪn]	[ðɪs]	['revəri]	,
Pierre	**could**	**not**	**have**	**told**	**for**	**how**	**long**	**he**	**had**	**been**	**plunged**	**in**	**this**	**reverie**	**,**
皮埃尔	可以	不是	有	讲述	为了	如何	长的	他	有	到过	暴跌	在	这	遐想	,

皮埃尔无法确定自己沉浸在这种遐想中究竟有多久了。

[wen]	['ʌprɔː(r)]	[ə'gen]	[fɪld]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
when	**uproar**	**again**	**filled**	**the**	**hall**	**.**
什么时候	骚动	再次	已填	这	大厅	.

大厅里再次响起一片喧闹声。

['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	,	[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[gruːps]	.
People	**were**	**coming**	**back**	**,**	**gesticulating**	**and**	**gathering**	**in**	**groups**	**.**
人们	是	未来	后退	,	做手势	和	采集	在	团体	.

人们陆续返回，一边比划着手势，一边三五成群地聚集在一起。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['lɪt(ə)l]	[mæ'sɒt]	[ɪk'skleɪm]	[nɪə(r)]	[hɪm]	:	“	[wel]	,
And	**suddenly**	**he**	**heard**	**little**	**Massot**	**exclaim**	**near**	**him**	**:**	**“**	**Well**	**,**
和	突然	他	听到	小的	马索特	惊叹	靠近	他	:	“	出色地	,

突然，他听到附近的小马索特惊呼道：“嗯，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[daʊn]	[ɪts]	[nɒt]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ɒf]	.
if	**it**	**isn't**	**down**	**it's**	**not**	**much**	**better**	**off**	**.**
如果	它	不是	向下	它是	不是	很多	更好的	离开	.

如果它没倒闭，情况也好不到哪儿去。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[gɪv]	[fɔː(r)]	[suːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[sə'vaɪvɪŋ]	.
I	**wouldn't**	**give**	**four**	**sous**	**for**	**its**	**chance**	**of**	**surviving**	**.**
我	不会	给	四	深	为了	它是	机会	的	幸存	.

我连四苏的生存机会都不愿意给。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
" He referred to the ministry ,
" 他 指 到 这 部 ,

他指的是该部委，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
and began to recount the sitting to a fellow journalist who had just
和 开始 到 叙事 这 坐着 到 一个 同伴 记者 WHO 有 只是
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

然后他开始向刚到的另一位记者讲述这次会面的情况。

- [hæd; həd]['spəʊkən] ['veri] ['eləkwəntli] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fjʊəri][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
Mège had spoken very eloquently , with extraordinary fury of indignation against
- 有 说 非常 雄辩地 , 和 非凡的 愤怒 的 愤慨 反对
[ðə; ði]['rɒt(ə)n] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,
the rotten bourgeoisie ,
这 烂 资产阶级 ,

梅热发表了慷慨激昂的演讲，对腐朽的资产阶级表达了无比的愤慨。

[wɪtʃ] [rɔtid] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mʌtʃ] [tuː]
which rotted everything it touched ; but , as usual , he had gone much too
哪个 腐烂的 一切 它 感动 ; 但 , 作为 通常 , 他 有 已消失 很多 也
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,

它所触及的一切都被腐蚀殆尽；但是，像往常一样，他做得太过火了。

[ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪələns] .
alarming the Chamber by his very violence .
令人担忧 这 商会 经过 他的 非常 暴力 .

他的暴力行径震惊了议会。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [bɝuː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs]
And so , when Barroux had ascended the tribune to ask for a month's
和 所以 , 什么时候 巴鲁 有 上升 这 论坛 到 问 为了 一个 月份
[ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] ,
adjournment of the interpellation ,
休会 的 这 质询 ,

于是，当巴鲁登上讲台，请求将质询延期一个月时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][wæks] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
he had merely had occasion to wax indignant , in all sincerity be it said ,
他 有 仅仅 有 场合 到 蜡 愤怒 , 在 全部 诚意 是 它 说 ,

说句实话，他只是有理由感到愤慨而已。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['æŋgə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [kæm'peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
full of lofty anger that such infamous campaigns should be carried on by a certain
满的 的 高远 愤怒 那 这样的 臭名昭著的 竞选活动 应该 是 携带 在 经过 一个 肯定
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
portion of the press .
部分 的 这 按 .

对此，我感到无比愤怒，因为某些媒体竟然会发起如此卑劣的运动。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['pænəmɑː]['skænd(ə)lz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] ?
Were the shameful Panama scandals about to be renewed ?
是 这 可耻 巴拿马 丑闻 关于 到 是 更新 ?

令人羞耻的巴拿马文件丑闻难道又要重演吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [freʃ]
Were the national representatives going to let themselves be intimidated by fresh
是 这 国家的 代表 去 到 让 他们自己 是 受到恐吓 经过 新鲜的
[θrets] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ?
threats of denunciation ?
威胁 的 谴责 ?

国家代表们难道要被新的谴责威胁吓倒吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪts] ['ædvəs(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ]
It was the Republic itself which its adversaries were seeking to submerge
它 曾是 这 共和国 本身 哪个 它是 对手 是 寻求 到 淹没
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
beneath a flood of abominations .
下面 一个 洪水 的 可憎之物 .

正是共和国本身，被其敌人企图用种种罪恶淹没。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [kə'lekt] [wʌnz] [θɔːts] ,
No , no , the hour had come for one to collect one's thoughts ,
不 , 不 , 这 小时 有 来 为了 一 到 收集 一个人的 想法 ,

不，不，现在是时候整理一下思绪了。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn]['kwaɪətjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðəʊz] [huː] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l][tuː; tə]
and work in quietude without allowing those who hungered for scandal to
和 工作 在 寂静 没有 允许 那些 WHO 饥饿 为了 丑闻 到
[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] .
disturb the public peace .
打扰 这 民众 和平 .

并且要安静地工作，不要让那些渴望丑闻的人扰乱公共秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['fɪrɪŋ] , [tuː] ,
And the Chamber , impressed by these words , fearing , too ,
和 这 商会 , 印象深刻 经过 这些 字 , 害怕 , 也 ,

而议会也深受这些话的影响，同样感到担忧，

[lest] [ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [ɡrəʊ] ['ʌtəli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌəʊvə'fləʊ]
lest the electorate should at last grow utterly weary of the continuous overflow
免得 这 选民 应该 在 最后的 生长 完全地 厌倦 的 这 连续的 溢出
[ɒv; əv] [fɪlθ] ,
of filth ,
的 污秽 ,

以免选民最终对层出不穷的污秽之物感到彻底厌倦，

[hæd; həd] [ɐdʒ'ɜːnd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [mʌnθ] .
had adjourned the interpellation to that day month .
有 休会 这 质询 到 那 天 月 .

已将质询延期至当月某一天。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [vi'njoʊn][hæd; həd][nɒt] ['pɜːsənəli] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
However , although Vignon had not personally intervened in the debate ,
然而 , 虽然 维尼翁 有 不是 亲自 介入 在 这 辩论 ,

然而，尽管维尼翁本人并未介入这场辩论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第81/111页

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] [hæd; həd]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
the whole of his group had voted against the ministry ,
这 所有的 的 他的 团体 有 投票 反对 这 部 ,

他所在的整个小组都投票反对该部委。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] [vəʊts] —
with the result that the latter had merely secured a majority of two votes —
和 这 结果 那 这 后者 有 仅仅 安全 一个 多数 的 二 投票 —
[ə; eɪ] ['mɒkəri] .
a mockery .
一个 嘲讽 .

结果，后者仅以两票的微弱优势获胜——简直是莫大的讽刺。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , ” [sed] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [mæ'sɒt] .
“ But in that case they will resign , ” said somebody to Massot .
“ 但 在 那 案件 他们 将要 辞职 , ” 说 某人 到 马索特 .

“但那样的话，他们就会辞职,”有人对马索特说。

“ [jes] , [səʊ] [ɪts] ['ruːməd] .
“ Yes , so it's rumoured .
“ 是的 , 所以 它是 传闻 .

“是的，有传言说有这个消息。”

[bʌt; bət] [bɜ˞uː] [ɪz] ['veri] [tə'neɪʃəs] .
But Barroux is very tenacious .
但 巴鲁 是 非常 顽强 .

但巴鲁克斯非常执着。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] ['ɒbstɪnəsi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
At all events if they show any obstinacy they will be down before a week is over ,
在 全部 活动 如果 他们 展示 任何 固执 他们 将要 是 向下 前 一个 星期 是 超过 ,

总之，如果他们表现出任何顽固，不出一个星期就会被击败。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [sægniːɜ˞] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['fjʊəriəs] , [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [lɪst]
particularly as Sagnier , who is quite furious , declares that he will publish the list
特别 作为 萨尼耶 , WHO 是 相当 狂怒 , 声明 那 他 将要 发布 这 列表
[ɒv; əv] [nems] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
of names to - morrow .
的 姓名 到 - 明天 .

尤其是萨尼耶非常愤怒，他宣布将于明天公布名单。

” [dʒʌst] [ðen] , [ɪn'diːd] , [bɜ˞uː] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] , ['heisən]
” Just then , indeed , Barroux and Monferrand were seen to pass , hastening
” 只是 然后 , 的确 , 巴鲁 和 - 是 已见 到 经过 , 加速
[ə'lɒŋ] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] , ['bɪzi] [miːn] ,
along with thoughtful , busy mien ,
沿着 和 周到 , 忙碌的 面容 ,

“就在这时，巴鲁和蒙费朗果然经过，他们神情专注而忙碌，匆匆而过。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ['klaɪənts] .
and followed by their anxious clients .
和 随后 经过 他们的 焦虑的 客户 .

随后，他们焦虑的客户也紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈkæbɪnət]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[əˈsemb(ə)l]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdə(r)]	[ðə; ði]
It	**was**	**said**	**that**	**the**	**whole**	**Cabinet**	**was**	**about**	**to**	**assemble**	**to**	**consider**	**the**
它	曾是	说	那	这	所有的	内阁	曾是	关于	到	集合	到	考虑	这

[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	.
position	**and**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**.**
位置	和	来	到	一个	决定	.

据说内阁全体成员即将召开会议，商讨此事并作出决定。

[ænd; ənd]	[ðen]	[viˈnjoʊn]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,	[ˌriːəˈpiə]	[əˈmɪdst]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[frendz]	.
And	**then**	**Vignon**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**reappeared**	**amidst**	**a**	**stream**	**of**	**friends**	**.**
和	然后	维尼翁	,	在	他的	转动	,	再次出现	在......之中	一个	溪流	的	朋友们	.

然后，维尼翁也出现在一群朋友中间。

[hiː; hi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[wɒz; wəz]	[ˈreɪdiənt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[kənˈsiːl]	,
He	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**was**	**radiant**	**,**	**with**	**a**	**joy**	**which**	**he**	**sought**	**to**	**conceal**	**,**
他	,	为了	他的	部分	,	曾是	辐射状	,	和	一个	喜悦	哪个	他	寻求	到	隐藏	,

他本人则容光焕发，喜悦之情溢于言表，但他却极力掩饰着这份喜悦。

[ˈkɑːmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈzaɪə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ˈvɪktəri]	[tuː]	[suːn]	.
calming	**his**	**friends**	**in**	**his**	**desire**	**not**	**to**	**cry**	**victory**	**too**	**soon**	**.**
平静	他的	朋友们	在	他的	欲望	不是	到	哭	胜利	也	很快	.

他安抚朋友们，不想过早庆祝胜利。

[haʊˈevə(r)]	,	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bænd]	[ˈglitə]	,
However	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**band**	**glittered**	**,**
然而	,	这	眼睛	的	这	乐队	闪闪发光	,

然而，乐队成员的眼神闪闪发光。

[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ɒv; əv]	[haʊndz]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[drɔːz]	[nɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɒfl]
like	**those**	**of**	**a**	**pack**	**of**	**hounds**	**when**	**the**	**moment**	**draws**	**near**	**for**	**the**	**offal**
喜欢	那些	的	一个	盒	的	猎犬	什么时候	这	片刻	平局	靠近	为了	这	内脏

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkwɒri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd]	.
of	**the**	**quarry**	**to**	**be**	**distributed**	**.**
的	这	采石场	到	是	分布式	.

就像一群猎犬，在猎物内脏即将被分发的时候那样。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	-	[ˈɔːlsəʊ]	[lʊkt]	[traɪˈʌmfənt]	.
And	**even**	**Mège**	**also**	**looked**	**triumphant**	**.**
和	甚至	-	还	看起来	凯	.

就连梅热看起来也十分得意。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ˌəʊvəˈθrəʊn]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstri]	.
He	**had**	**all**	**but**	**overthrown**	**the**	**ministry**	**.**
他	有	全部	但	被推翻	这	部	.

他几乎彻底颠覆了内阁。

[ðæt]	[meɪd]	[əˈnʌðə(r)]	[wʌn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɔːn]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[hiː; hi]	[wʊd]
That	**made**	**another**	**one**	**that**	**was**	**worn**	**out**	**,**	**and**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**he**	**would**
那	制成	其他	一	那	曾是	磨损	出去	,	和	经过	-	和	-	经过	他	会

[weə(r)]	[aʊt]	-	,
wear	**out**	**Vignon's**	**,**
穿	出去	-	,

那又让他穿坏了一件衣服，过不了多久，他就会把维尼翁的衣服也穿坏。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˈɡʌv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	.
and	**at**	**last**	**govern**	**in**	**his**	**turn**	**.**
和	在	最后的	治理	在	他的	转动	.

最后轮到他执政了。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” ['mʌtə] ['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] , “ - [ænd; ənd] - [lʊk] [laɪk] [wɪpt] [dɒgz]
“ The devil ! ” muttered little Massot , “ Chaigneux and Duthil look like whipped dogs
“ 这 魔鬼 ! ” 低声说道 小的 马索特 , “ - 和 - 看 喜欢 鞭打 狗
.

“该死！”小马索嘟囔道，“沙涅和杜蒂尔看起来像被鞭打过的狗。”

[ænd; ənd] [siː] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [huː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
And see , there's nobody who is worth the governor .
和 看 , 有 无人 WHO 是 值得 这 州长 .

你看，根本没有人配得上州长。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [haʊ] [suː'pɜːb] [hiː; hi] [ɪz] , [ðæt] - !
Just look at him , how superb he is , that Fonsègue !
只是 看 在 他 , 如何 高超 他 是 , 那 - !

瞧瞧他，多么出色啊，那个丰塞格！

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , [ai][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] !
But good - by , I must now be off !
但 好的 - 经过 , 我 必须 现在 是 离开 !

但再见了，我得走了！

” [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒɜːnəlɪst] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
” Then he shook hands with his brother journalist unwilling as he was to remain any longer ,
” 然后 他 摇晃 双手 和 他的 兄弟 记者 不情愿 作为 他 曾是 到 保持 任何 更长 ,

“然后他与身为记者的兄弟握手，因为他不愿意再待下去了。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,
although the sitting still continued ,
虽然 这 坐着 仍然 持续 ,

虽然静坐仍在继续，

[sʌm; səm] [bɪl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'gen] ['biːɪŋ] [dɪ'beɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['empti] [siːts]
some bill of public importance again being debated before the rows of empty seats
一些 账单 的 民众 重要性 再次 存在 辩论 前 这 行 的 空的 座位
.

一些重要的公共法案又在空荡荡的座位前进行辩论。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['desələt] [miːn] ,
Chaigneux , with his desolate mien ,
- , 和 他的 荒凉 面容 ,

沙涅，神情凄凉，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] ;
had gone to lean against the pedestal of the high figure of Minerva ;
有 已消失 到 倾斜 反对 这 座 的 这 高的 数字 的 米涅瓦 ;

她走到高大的密涅瓦雕像的基座旁倚靠；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [mɔː(r)] [baʊd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['niːdi] [dɪ'stres] ,
and never before had he been more bowed down by his needy distress ,
和 绝不 前 有 他 到过 更多的 鞠躬 向下 经过 他的 贫困 痛苦 ,

他从未像现在这样被困境压得喘不过气来。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .
the everlasting anguish of his ill - luck .
这 永恒 痛苦 的 他的 患病的 - 运气 .

他因厄运而遭受的永恒痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
On the other hand , Duthil , in spite of everything ,
在 这 其他 手 , - , 在 尽管如此 的 一切 ,

另一方面，尽管如此，杜希尔

[wɒz; wəz] [ˈperəreit] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡruːp] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [skɔf, skɔːf]
was perorating in the centre of a group with an affectation of scoffing
曾是 演讲 在 这 中心 的 一个 团体 和 一个 做作 的 嘲笑
[ˌʌnkənˈsɜːn] ;
unconcern ;
漠不关心 ;

他站在一群人中间，装出一副嘲讽漠不关心的样子，滔滔不绝地发表着演说；

[ˌnevəðəˈles] [ˈnɜːvəs] [ˈtwɪtʃɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈpʌkə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
nevertheless nervous twitches made his nose pucker and distorted his mouth ,
尽管如此 紧张的 抽搐 制成 他的 鼻子 撅嘴 和 扭曲 他的 嘴 ,

然而，紧张的抽搐使他的鼻子撅了起来，嘴巴也扭曲了。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔɪst] [wɪð] [fɪə(r)] .
while the whole of his handsome face was becoming moist with fear .
尽管 这 所有的 的 他的 英俊的 脸 曾是 成为 潮湿 和 害怕 .

他英俊的脸上满是恐惧的泪水。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [mæˈsɒt] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] - [huː] [ʃəʊd]
And even as Massot had said , there really was only Fonsègue who showed
和 甚至 作为 马索特 有 说 , 那里 真的 曾是 仅有的 - WHO 显示
[kəmˈpəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] ,
composure and bravery ,
镇定 和 勇敢 ,

正如马索所说，真正展现出沉着和勇气的只有丰塞格一人。

[ˈevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [wɪt] ,
ever the same with his restless little figure , and his eyes beaming with wit ,
曾经 这 相同的 和 他的 不安 小的 数字 , 和 他的 眼睛 光芒四射 和 有 ,

他那不安分的小身躯始终如一，眼神中闪烁着机智的光芒。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈfeɪntli] [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ʌnˈizinɪs] .
though at times they were just faintly clouded by a shadow of uneasiness .
尽管 在 时代 他们 是 只是 淡淡的 阴天 经过 一个 阴影 的 不安 .

虽然有时他们只是隐隐感到一丝不安。

[pjeə] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ; [bʌt; bət] - [fɔːˈstɔːld] [hɪm] ,
Pierre had risen to renew his request ; but Fonsègue forestalled him ,
皮埃尔 有 升起 到 更新 他的 要求 ; 但 - 阻止 他 ,
[vɪˈveɪʃəsli] [ikˈskleim] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
vivaciously exclaiming : “ No , no ,
活泼地 惊呼 : “ 不 , 不 ,

皮埃尔起身想要再次提出请求；但丰塞格抢先一步，兴高采烈地喊道：“不，不，

[məˈsjɜː] - , [ai] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [teɪk] [ɒn] [maɪˈself] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfrækʃn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
Monsieur l'Abbé , I repeat that I cannot take on myself such an infraction of our
先生 - , 我 重复 那 我 不能 拿 在 我 这样的 一个 违规行为 的 我们的
[ruːlz] .
rules .
规则 .

神父先生，我重申，我不能承担这种违反我们规章制度的行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
There was an inquiry , and a decision was arrived at .
那里 曾是 一个 询问 , 和 一个 决定 曾是 到达的 在 .

经过调查，最终做出了决定。

[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	['əʊvə(r)]	-	[ruːl]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
How	**would**	**you**	**have**	**me**	**over**	**-**	**rule**	**it**	**?**	**”**
如何	会	你	有	我	超过	-	规则	它	?	”

你希望我如何推翻这个决定?

“	[mə'sjɜː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[priːst]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[diːp]	[griːf]	,
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**priest**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**deep**	**grief**	**,**
“	先生	,	”	说	这	牧师	,	在	一个	语气	的	深的	悲伤	,

“先生,”神父用极其悲痛的语气说道，“

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
“	**it**	**is**	**a**	**question**	**of**	**an**	**old**	**man**	**who**	**is**	**hungry**	**and**	**cold**	**,**
“	它	是	一个	问题	的	一个	老的	男人	WHO	是	饥饿的	和	寒冷的	,

“这是一个饥寒交迫的老人的问题，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[nɒt]	['sʌkə(r)]	.
and	**in**	**danger**	**of**	**death**	**if**	**he**	**be**	**not**	**succoured**	**.**
和	在	危险	的	死亡	如果	他	是	不是	救助	.

如果不加以救助，他将有生命危险。

”	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'speərɪŋ]	['dʒestʃə(r)]	,
”	**With**	**a**	**despairing**	**gesture**	**,**
”	和	一个	绝望	手势	,

“带着绝望的神情，

[ðə; ði]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	“	[ˌel'iː]	[gləʊb]	”	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['veri]	[wɔːlz]	[æz; əz]
the	**director**	**of**	**“**	**Le**	**Globe**	**”**	**seemed**	**to**	**take**	**the**	**very**	**walls**	**as**
这	导演	的	“	乐	地球	”	似乎	到	拿	这	非常	墙壁	作为

['wɪtnəsiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊələsnəs]	.
witnesses	**of**	**his**	**powerlessness**	**.**
证人	的	他的	无力感	.

《环球报》的导演似乎把墙壁都当作了他无能为力的见证。

[nəʊ]	[daʊt]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[sʌm; səm]	['nɑːsti]	[ə'feə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['njuːzpeɪpə(r)]	,
No	**doubt**	**he**	**feared**	**some**	**nasty**	**affair**	**for**	**his**	**newspaper**	**,**
不	怀疑	他	害怕	一些	可恶的	事务	为了	他的	报纸	,

毫无疑问，他担心自己的报纸会遭遇一些不好的事情。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'bjuːzd]	[ðə; ði]	['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	['entəpraɪz]	[æz; əz]	[æn; ən]
in	**which**	**he**	**had**	**abused**	**the**	**Invalids**	**of**	**Labour**	**enterprise**	**as**	**an**
在	哪个	他	有	受虐	这	无效	的	劳动	企业	作为	一个

[ɪ'lektərəl]	['wepən]	.
electoral	**weapon**	**.**
选举	武器	.

他曾滥用劳动残疾者运动作为选举武器。

[pə'hæps]	,	[tuː]	,
Perhaps	**,**	**too**	**,**
也许	,	也	,

或许也是这样。

[ðə; ði]	['siːkrət]	['terə(r)]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[θrəʊn]	[hɪm]
the	**secret**	**terror**	**into**	**which**	**the**	**sitting**	**of**	**the**	**Chamber**	**had**	**just**	**thrown**	**him**
这	秘密	恐怖	进入	哪个	这	坐着	的	这	商会	有	只是	抛掷	他

[wɒz; wəz]	['hɑːdnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
was	**hardening**	**his**	**heart**	**.**
曾是	硬化	他的	心	.

议会会议刚刚给他带来的那种隐秘的恐惧，让他变得冷酷无情。

“	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
“	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
“	我	能	做	没有什么	,	”	他	重复	.

“我什么都做不了,”他重复道。

“ [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ai][doʊnt][ɑːsk]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
“ But naturally I don't ask better than to have my hands forced by the ladies of the Committee .
“ 但 自然 我 不 问 更好的 比 到 有 我的 双手 强制 经过 这 女士们 的 这 委员会 .

“但我当然不会要求更好的，我只想让委员会的女士们强迫我这么做。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] - , [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .
You already have the support of the Baroness Duvillard , secure that of some others .
你 已经 有 这 支持 的 这 男爵夫人 - , 安全的 那 的 一些 其他的 .

你已经得到了杜维拉尔男爵夫人的支持，接下来要争取其他一些人的支持。

” [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,
” Pierre , who was determined to fight on to the very end ,
” 皮埃尔 , WHO 曾是 决定 到 斗争 在 到 这 非常 结尾 ,

“皮埃尔决心战斗到最后一刻，”

[sɔː] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃɑːns] .
saw in this suggestion a supreme chance .
锯 在 这 建议 一个 最高 机会 .

我从这个建议中看到了绝佳的机会。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət][wʌns] . ”
“ I know the Countess de Quinsac , ” he said , “ I can go to see her at once . ”
“ 我 知道 这 伯爵夫人 德 - , ” 他 说 , “ 我 能 去 到 看 她 在 一次 . ”

“我认识昆萨克伯爵夫人，”他说，“我可以马上去见她。”

“ [kwaɪt] [səʊ] !
“ Quite so !
“ 相当 所以 !

“正是如此！”

[æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - !
an excellent idea , the Countess de Quinsac !
一个 出色的 主意 , 这 伯爵夫人 德 - !

真是个好主意，昆萨克伯爵夫人！

[teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [hɑːn] [æz; əz] [wel] .
Take a cab and go to see the Princess de Harn as well .
拿 一个 出租车 和 去 到 看 这 公主 德 哈恩 作为 出色地 .

打车去看看哈恩公主吧。

[ʃiː; ʃi] [bi'stəː] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
She bestirs herself a great deal , and is becoming very influential .
她 搅拌 她自己 一个 伟大的 交易 , 和 是 成为 非常 有影响 .

她非常积极主动，并且越来越有影响力。

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət]['sev(ə)n] ,
Secure the approval of these ladies , go back to the Baroness's at seven ,
安全的 这 赞同 的 这些 女士们 , 去 后退 到 这 - 在 七 ,

征得这些女士的同意后，七点钟回到男爵夫人那里。

[get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] ,
get a letter from her to cover me ,
得到 一个 信 从 她 到 覆盖 我 ,

让她写封信来替我担保，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] .
and then call on me at the office of my paper .
和 然后 称呼 在 我 在 这 办公室 的 我的 纸 .
然后到我报社办公室来找我。

[ðæt] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)][mæn][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] !
That done , your man shall sleep at the Asylum at nine o'clock !
那 完毕 , 你的 男人 将 睡觉 在 这 庇护所 在 九 点钟 !
事情办妥了，你的人九点钟就要在精神病院睡觉了！

” [hiː; hi] [i'vins] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
” He evinced in speaking a kind of joyous good nature ,
” 他 表现出 在 请讲 一个 种类 的 欢乐 好的 自然 ,
“他在讲话中表现出一种快乐和蔼的性情，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ɒv; əv] [sək'ses] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv]
as though he no longer doubted of success now that he ran no risk of
作为 尽管 他 不 更长 怀疑 的 成功 现在 那 他 跑 不 风险 的
['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] .
compromising himself .
妥协 他自己 .
仿佛他现在不再有妥协的风险，所以对成功也毫不怀疑了。

[ænd; ənd] [greɪt] [həʊp] [ə'gen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] : “ [ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , ”
And great hope again came back to the priest : “ Ah ! thank you , monsieur , ”
和 伟大的 希望 再次 来了 后退 到 这 牧师 : “ 啊 ! 感谢 你 , 先生 , ”
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;
神父心中又燃起了希望：“啊！谢谢您，先生，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] . ”
“ it is a work of salvation that you will accomplish . ”
“ 它 是 一个 工作 的 救恩 那 你 将要 完成 . ”
“你将完成一项救赎之举。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðæt] [ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
“ But you surely know that I ask nothing better .
“ 但 你 一定 知道 那 我 问 没有什么 更好的 .
但你肯定知道，我别无所求。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][kjʊə(r)] ['mɪzəri] , [prɪ'vent] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] .
if we could only cure misery , prevent hunger and thirst by a mere word .
如果 我们 可以 仅有的 治愈 苦难 , 防止 饥饿 和 口渴 经过 一个 仅仅 单词 .
如果我们能仅凭一句话就治愈苦难，消除饥渴就好了。

[haʊ'evə(r)] , [meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .
However , make haste , you have not a minute to lose .
然而 , 制作 匆忙 , 你 有 不是 一个 分钟 到 失去 .
但是，抓紧时间，你一刻也不能耽搁。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət][wʌns] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .
” They shook hands , and Pierre at once tried to get out of the throng .
” 他们 摇晃 双手 , 和 皮埃尔 在 一次 尝试 到 得到 出去 的 这 人群 .
他们握了握手，皮埃尔立刻试图从人群中脱身。

[ðɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['iːzi]	[tɑːsk]	,
This	**,**	**however**	**,**	**was**	**no**	**easy**	**task**	**,**
这	,	然而	,	曾是	不	简单的	任务	,

但这并非易事。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[gruːps]	[hæd; həd]	[grəʊn]	['lɑːdʒə(r)]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['æŋgə(r)]	[ænd; ənd]	['æŋgwɪʃ]	,
for	**the**	**various**	**groups**	**had**	**grown**	**larger**	**as**	**all**	**the**	**anger**	**and**	**anguish**	**,**
为了	这	各种各样的	团体	有	生长	更大的	作为	全部	这	愤怒	和	痛苦	,

因为随着愤怒和痛苦的加剧，各个群体的人数也越来越多。

[raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	[dɪ'beɪt]	,	[eb]	[bæk]	[ðeə(r)]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	['tjuːmʌlt]	.
roused	**by**	**the**	**recent**	**debate**	**,**	**ebbed**	**back**	**there**	**amid**	**a**	**confused**	**tumult**	**.**
唤醒	经过	这	最近的	辩论	,	退潮	后退	那里	之中	一个	使困惑	骚乱	.

受近期辩论的影响，在一片混乱中又平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[wen]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[puːl]	,	[stəː]	[ðə; ði]	[uːz]	[bɪ'ləʊ]	,	[ænd; ənd]	['kɔːzɪz]	['hɪd(ə)n]	,
It	**was**	**as**	**when**	**a**	**stone**	**,**	**cast**	**into**	**a**	**pool**	**,**	**stirs**	**the**	**ooze**	**below**	**,**	**and**	**causes**	**hidden**	**,**
它	曾是	作为	什么时候	一个	石头	,	投掷	进入	一个	水池	,	搅拌	这	渗出物	以下	,	和	原因	隐	,

这就像一块石头投入水池，搅动了下面的淤泥，引起了隐蔽的骚动。

['rɒtɪŋ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[raɪz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
rotting	**things**	**to**	**rise**	**once**	**more**	**to**	**the**	**surface**	**.**
腐烂	事物	到	上升	一次	更多的	到	这	表面	.

腐烂的事物再次浮出水面。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊz]	['ɪntuː]	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[fɔːs]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[ə'θwɔːt]
And	**Pierre**	**had**	**to**	**bring**	**his**	**elbows**	**into**	**play**	**and**	**force**	**a**	**passage**	**athwart**
和	皮埃尔	有	到	带来	他的	肘部	进入	玩	和	力量	一个	通道	横穿

于是皮埃尔不得不使出浑身解数，强行横穿马路。

[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,	[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	['ʃɪvərɪŋ]	['kaʊədɪs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	,	[ðə; ði]	['ɪnsələnt]	[ɔː'dæsəti]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	,
the	**throng**	**,**	**betwixt**	**the**	**shivering**	**cowardice**	**of**	**some**	**,**	**the**	**insolent**	**audacity**	**of**	**others**	**,**
这	人群	,	中间	这	瑟瑟发抖	怯懦	的	一些	,	这	傲慢的	大胆	的	其他的	,

人群中，一部分人瑟瑟发抖、胆怯懦弱，另一部分人则傲慢无礼、肆无忌惮。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[wɪtʃ]	['sʌlid]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	,	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[kən'teɪdʒən]	[wɪtʃ]	[ɪn'evɪtəbli]	[prɪ'veɪld]	.
and	**the**	**smirchings**	**which**	**sullied**	**the**	**greater**	**number**	**,**	**given**	**the**	**contagion**	**which**	**inevitably**	**prevailed**	**.**
和	这	-	哪个	污秽	这	更大的	数字	,	给定	这	传染	哪个	不可避免地	最终获胜	.

而那些玷污大多数人的污点，则是因为传染的必然性而造成的。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[həʊp]	,
However	**,**	**he**	**carried**	**away**	**a**	**fresh**	**hope**	**,**
然而	,	他	携带	离开	一个	新鲜的	希望	,

然而，他带着新的希望离开了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	,
and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**if**	**he**	**should**	**save**	**a**	**life**	**,**
和	它	似乎	到	他	那	如果	他	应该	节省	一个	生活	,

在他看来，如果他能救人一命，

[meɪk] [bʌt; bət][wʌn][mæn] ['hæpi] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv]
make but one man happy that day , it would be like a first instalment of
制作 但 一 男人 快乐的 那 天 , 它 会 是 喜欢 一个 第一的 分期付款 的
[rɪ'dempʃn] ,
redemption ,
赎回 ,

如果那天能让一个人感到快乐，那就像是救赎的第一步。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'gɪvnəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['fɒliz] [ænd; ənd]
a sign that a little forgiveness would be extended to the many follies and
一个 符号 那 一个 小的 饶恕 会 是 扩展 到 这 许多 愚行 和
['erə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ænd; ənd][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .
errors of that egotistical and all - devouring political world .
错误 的 那 自负 和 全部 - 吞噬 政治的 世界 .

这表明，对于那个自私自利、贪得无厌的政治世界的诸多愚蠢和错误，人们会给予一些宽容。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .
On reaching the vestibule a final incident detained him for a moment longer .
在 到达 这 前厅 一个 最终的 事件 被拘留 他 为了 一个 片刻 更长 .

到达门厅时，又发生了一件事，让他多停留了一会儿。

[sʌm; səm] [kə'məʊʃn] [prɪ'veɪld] [ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
Some commotion prevailed there following upon a quarrel between a man and
一些 骚动 最终获胜 那里 下列的 之上 一个 争吵 之间 一个 男人 和
[æn; ən] ['ʌʃə(r)] ,
an usher ,
一个 引座员 ,

一名男子与一名招待员发生争执，引发了现场的一些骚动。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt]
the latter of whom had prevented the former from entering on finding that
这 后者 的 谁 有 阻止 这 以前的 从 进入 在 寻找 那
[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] ,
the admission ticket which he tendered was an old one ,
这 入学 票 哪个 他 已提交 曾是 一个 老的 一 ,

后者发现前者出示的入场券是旧票，便阻止了他入场。

[wɪð] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [deɪt] [skrætʃt] [aʊt] .
with its original date scratched out .
和 它是 原来的 日期 刮痕 出去 .

原日期已被划掉。

[ðə; ði][mæn] , ['veri] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [hæd; həd] [ðen] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] ,
The man , very rough at the outset , had then refrained from insisting ,
这 男人 , 非常 粗糙的 在 这 开端 , 有 然后 克制 从 坚持 ,

那人起初态度粗暴，但后来却没有坚持己见。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] ['sʌd(ə)n] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
as if indeed sudden timidity had come upon him .
作为 如果 的确 突然 胆怯 有 来 之上 他 .

仿佛他真的突然变得胆怯了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [drest] ['feləʊ] [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sælˌvæt] , [ðə; ði]
And in this ill - dressed fellow Pierre was astonished to recognise Salvat , the
和 在 这 患病的 - 穿着 同伴 皮埃尔 曾是 惊讶 到 认出 萨尔瓦特 , 这
['dʒɜːnimən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
journeyman engineer ,
熟练工 工程师 ,

皮埃尔惊讶地发现，这个衣衫褴褛的人竟然是萨尔瓦特，那位熟练的工程师。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] .
whom he had seen going off in search of work that same morning .
谁 他 有 已见 去 离开 在 搜索 的 工作 那 相同的 早晨 .

那天早上，他看到有人出门去找工作了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['rævidʒ] , [wɪð] ['driːmi] [jet] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
This time it was certainly he , tall , thin and ravaged , with dreamy yet flaming eyes ,
这 时间 它 曾是 当然 他 , 高的 , 薄的 和 饱受蹂躏 , 和 梦幻般的 然而 炽盛 眼睛 ,

这一次肯定是他，高瘦而憔悴，眼神迷离却又燃烧着火焰。

[wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪs] [ə'gləʊ] .
which set his pale starveling's face aglow .
哪个 放 他的 苍白 - 脸 闪耀 .

这使他苍白饥饿的脸上容光焕发。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæg] ;
He no longer carried his tool - bag ;
他 不 更长 携带 他的 工具 - 包 ;

他不再随身携带工具包了；

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['bʌtənd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,
his ragged jacket was buttoned up and distended on the left side by something that he carried in a pocket ,
他的 破烂不堪 夹克 曾是 纽扣 向上 和 膨胀 在 这 左边 边 经过 某物 那 他 携带 在 一个 口袋 ,

他那件破旧的夹克衫扣子扣上了，左侧口袋里似乎装着什么东西，把夹克衫撑得鼓鼓囊囊的。

['daʊtləs] [sʌm; səm] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] .
doubtless some hunk of bread .
毫无疑问 一些 帅哥 的 面包 .

无疑是一块面包。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [brɪdʒ] , ['sləʊli] ,
And on being repulsed by the ushers , he walked away , taking the Concorde bridge , slowly ,
和 在 存在 反感 经过 这 引座员 , 他 步行 离开 , 采取 这 协和式飞机 桥 , 缓慢地 ,

遭到招待员的拒绝后，他转身离开，缓缓地走过协和桥。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃæns,waɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] .
as if chancewise , like a man who knows not whither he is going .
作为 如果 机会 , 喜欢 一个 男人 WHO 知道 不是 往哪里去 他 是 去 .

仿佛是偶然，就像一个不知道自己要去哪里的人。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['səʊʃ(ə)l] ['saɪdlaɪts]
SOCIAL SIDELIGHTS
社会的 侧灯

社交趣闻

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	['feɪdɪd]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	—	[ə; eɪ]	['luːɪs]	[siːz]	['sælɒn]	[wɪð]	[greɪ]	['wʊdwɜːk]	—	[ðə; ði]
IN	**her**	**old**	**faded**	**drawing**	**-**	**room**	**—**	**a**	**Louis**	**Seize**	**salon**	**with**	**grey**	**woodwork**	**—**	**the**
在	她	老的	褪色	绘画	-	房间	—	一个	路易斯	抢占	沙龙	和	灰色的	木工	—	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes]	[diː]	-	[sæt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	-	[piːs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[pleɪs]	.
Countess	**de**	**Quinsac**	**sat**	**near**	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**in**	**her**	**accustomed**	**place**	**.**
伯爵夫人	德	-	卫星	靠近	这	烟囱	-	片	在	她	习惯	地方	.

在她那间老旧褪色的客厅里——一间路易十四风格的灰色木工客厅——昆萨克伯爵夫人坐在壁炉旁她惯常的位置上。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sɪŋgjələli]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	[feɪs]	,	[hɜː(r); hə(r)]
She	**was**	**singularly**	**like**	**her**	**son**	**,**	**with**	**a**	**long**	**and**	**noble**	**face**	**,**	**her**
她	曾是	单独地	喜欢	她	儿子	,	和	一个	长的	和	高贵	脸	,	她

[tʃɪn]	['sʌmwɒt]	[stɜːn]	,
chin	**somewhat**	**stern**	**,**
下巴	有些	船尾	,

她长得和她儿子非常像，脸型修长高贵，下巴略显严肃。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[stɪl]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[faɪn]	['snəʊi]	[heə(r)]	,
but	**her**	**eyes**	**still**	**beautiful**	**beneath**	**her**	**fine**	**snowy**	**hair**	**,**
但	她	眼睛	仍然	美丽的	下面	她	美好的	下雪的	头发	,

但她雪白的秀发下，眼睛依然美丽动人。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æntɪkweɪtɪd]	[staɪl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːθ]	.
which	**was**	**arranged**	**in**	**the**	**antiquated**	**style**	**of**	**her**	**youth**	**.**
哪个	曾是	安排	在	这	过时的	风格	的	她	青年	.

房间布置风格是她年轻时所熟悉的古老风格。

[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɔːti]	['kəʊldnəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪmiəb(ə)l]	,	[wɪð]
And	**whatever**	**her**	**haughty**	**coldness**	**,**	**she**	**knew**	**how**	**to**	**be**	**amiable**	**,**	**with**
和	任何	她	傲慢	寒冷	,	她	知道	如何	到	是	可亲	,	和

['pɜːfɪkt]	,	['kaɪndli]	['greɪʃəsnəs]	.
perfect	**,**	**kindly**	**graciousness**	**.**
完美的	,	亲切地	亲切	.

尽管她表面上傲慢冷漠，但她懂得如何待人友善，举止优雅得体。

['slaɪtli]	['weɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['saɪləns]	,	[ʃiː; ʃi]	[ri'zjuːmd]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɜː'self]
Slightly	**waving**	**her**	**hand**	**after**	**a**	**long**	**silence**	**,**	**she**	**resumed**	**,**	**addressing**	**herself**
轻微地	挥手	她	手	后	一个	长的	沉默	,	她	恢复	,	解决	她自己

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	-	,
to	**the**	**Marquis**	**de**	**Morigny**	**,**
到	这	侯爵	德	-	,

沉默良久后，她微微挥了挥手，继续说道，并对莫里尼侯爵说道：

[huː]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	,
who	**sat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**chimney**	**,**
WHO	卫星	在	这	其他	边	的	这	烟囱	,

坐在烟囱另一边的人

[weə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑːmtʃeə(r)]	.
where	**for**	**long**	**years**	**he**	**had**	**always**	**taken**	**the**	**same**	**armchair**	**.**
在哪里	为了	长的	年	他	有	总是	已采取	这	相同的	扶手椅	.

多年来，他一直都坐在同一张扶手椅上。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] , ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [fə'ɡɒtn] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
you are right , my friend , Providence has left us here forgotten , in a most
你 是 正确的 , 我的 朋友 , 普罗维登斯 有 左边 我们 这里 被遗忘的 , 在 一个 最多
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['iːpɒk] . ”
abominable epoch . ”
可恶 时代 . ”

你说得对，我的朋友，上帝把我们遗忘在这个极其糟糕的时代。

“ [jes] , [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['mɑːkwɪs]
“ Yes , we passed by the side of happiness and missed it , ” the Marquis
“ 是的 , 我们 通过了 经过 这 边 的 幸福 和 错过 它 , ” 这 侯爵
['sləʊli] [rɪ'plaɪd] ,
slowly replied ,
缓慢地 回复 ,

“是的，我们与幸福擦肩而过，错过了它，”侯爵缓缓回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [maɪn] [æz; əz] [wel] .
“ and it was your fault , and doubtless mine as well .
“ 和 它 曾是 你的 过错 , 和 毫无疑问 矿 作为 出色地 .

“这既是你的错，无疑也是我的错。”

” ['smaɪlɪŋ] ['sædli] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Smiling sadly , she stopped him with another wave of her hand .
” 微笑 令人遗憾的是 , 她 停止 他 和 其他 海浪 的 她 手 .

她苦笑着，再次挥手阻止了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] ;
And the silence fell once more ;
和 这 沉默 跌倒 一次 更多的 ;

寂静再次降临；

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [riːtʃt] [ðæt] ['gluːmi] [graʊnd] [flɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
not a sound from the streets reached that gloomy ground floor at the rear of
不是 一个 声音 从 这 街道 达到 那 阴沉 地面 地面 在 这 后部 的
[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ˌdɔmi'niːk] ,
the courtyard of an old mansion in the Rue St . Dominique ,
这 庭院 的 一个 老的 大厦 在 这 后悔 英石 . 多米尼克 ,

圣多米尼克街上一栋老宅庭院后方阴暗的一楼，听不到街上的任何声音。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [bur'gɔːnj] .
almost at the corner of the Rue de Bourgogne .
几乎 在 这 角落 的 这 后悔 德 勃艮第 .

几乎就在勃艮第街的拐角处。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [naɪn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]
The Marquis was an old man of seventy - five , nine years older than the
这 侯爵 曾是 一个 老的 男人 的 七十 - 五 , 九 年 老 比 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

侯爵是一位七十五岁的老人，比伯爵夫人年长九岁。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Short and thin though he was , he none the less had a distinguished
短的 和 薄的 尽管 他 曾是 , 他 没有任何 这 较少的 有 一个 杰出的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他虽然身材矮小瘦削，却依然散发着一种独特的气质。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [ʃeɪvn] [feɪs] , [ˈfʌrəʊd] [baɪ] [diːp] , [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈrɪŋklz] .
with his clean - shaven face , furrowed by deep , aristocratic wrinkles .
和 他的 干净的 - 剃光 脸 , 沟壑 经过 深的 , 贵族 皱纹 .

他刮得干干净净，脸上却布满了深深的、贵族式的皱纹。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
He belonged to one of the most ancient families of France ,
他 属于 到 一 的 这 最多 古老的 家庭 的 法国 ,

他出身于法国最古老的家族之一。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈhəʊpləs] [lɪˈdʒɪtɪmɪst] , [ɒv; əv] [ˈveri] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɒfti]
and remained one of the last hopeless Legitimists , of very pure and lofty
和 剩余 一 的 这 最后的 绝望 合法主义者 , 的 非常 纯的 和 高远
[vˈjuːz] ,
views ,
浏览 ,

他仍然是最后一位抱持着非常纯粹和崇高理想、却又无可救药的正统派信徒。

[ˈzeləsli] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ˈmɒnəki] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv]
zealously keeping his faith to the dead monarchy amidst the downfall of
热忱地 保持 他的 信仰 到 这 死的 君主制 在……之中 这 倒台 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

在万物衰落之际，他依然虔诚地忠于已逝的君主制。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [stɪl] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ˈsevrəl] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [fræŋks] , [rɪˈmeɪnd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]
His fortune , still estimated at several millions of francs , remained , as it
他的 财富 , 仍然 估计的 在 一些 百万 的 法郎 , 剩余 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他的财富，估计仍然有数百万法郎，依然如故。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [stægˈneɪʃ(ə)n] ,
in a state of stagnation ,
在 一个 状态 的 停滞 ,

处于停滞状态，

[θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
through his refusal to invest it in any of the enterprises of the century .
通过 他的 拒绝 到 投资 它 在 任何 的 这 企业 的 这 世纪 .

他拒绝将这笔钱投资于本世纪的任何企业。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [dɪˈskreʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
It was known that in all discretion he had loved the Countess ,
它 曾是 已知 那 在 全部 审慎 他 有 喜爱 这 伯爵夫人 ,

众所周知，他曾暗恋过伯爵夫人。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [em] . [diː] - [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈɒfəd] [ˈmærɪdʒ]
even when M . de Quinsac was alive , and had , moreover , offered marriage
甚至 什么时候 M . 德 - 曾是 活 , 和 有 , 而且 , 提供 婚姻
[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈlætərz] [deθ] ,
after the latter's death ,
后 这 后者的 死亡 ,

即使在德·昆萨克先生还活着的时候，而且在他去世后，他还曾向她求婚。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[ɒn]	[ðæt]	[dæmp]	[graʊnd]	[flɔː(r)]
at	**the**	**time**	**when**	**the**	**widow**	**had**	**sought**	**a**	**refuge**	**on**	**that**	**damp**	**ground**	**floor**
在	这	时间	什么时候	这	寡妇	有	寻求	一个	避难所	在	那	潮湿	地面	地面

[wɪð]	['mɪəli]	[æn; ən]	['ɪnkʌm]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	-	,
with	**merely**	**an**	**income**	**of**	**some**	**15**	**,**
和	仅仅	一个	收入	的	一些	-	,

当时，这位寡妇仅靠着每月大约15美元的收入，在那间潮湿的底层房屋里寻求庇护。

-	[fræŋks]	,	[seɪvd]	[wɪð]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	['fɔːtʃuːn]	.
000	**francs**	**,**	**saved**	**with**	**great**	**difficulty**	**from**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**family**	**fortune**	**.**
-	法郎	,	已保存	和	伟大的	困难	从	这	破坏	的	这	家庭	财富	.

千法郎，费尽周折才从家族财产的覆灭中抢救出来。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	[ə'dɔːrd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[ʒe'ʁaʁ]	,	[ðen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tenθ]	[jɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]
But	**she**	**,**	**who**	**adored**	**her**	**son**	**Gérard**	**,**	**then**	**in**	**his**	**tenth**	**year**	**,**	**and**	**of**
但	她	,	WHO	受人喜爱	她	儿子	热拉尔	,	然后	在	他的	第十	年	,	和	的

['delɪkət]	[helθ]	,
delicate	**health**	**,**
精美的	健康	,

但她非常疼爱她的儿子杰拉德，当时他十岁，身体虚弱。

[hæd; həd]	['sækrɪfaɪst]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[mə'tɜːn(ə)l]	['tʃeistnis]
had	**sacrificed**	**everything**	**to**	**the**	**boy**	**from**	**a**	**kind**	**of**	**maternal**	**chasteness**
有	牺牲	一切	到	这	男生	从	一个	种类	的	母体	贞洁

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpə'stɪʃəs]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[luːz]	[hɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[ə'nʌðə(r)]	[ə'fekʃn]
and	**a**	**superstitious**	**fear**	**that**	**she**	**might**	**lose**	**him**	**should**	**she**	**set**	**another**	**affection**
和	一个	迷信的	害怕	那	她	可能	失去	他	应该	她	放	其他	感情

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	['djuːti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
and	**another**	**duty**	**in**	**her**	**life**	**.**
和	其他	责任	在	她	生活	.

她出于一种母性的贞洁和一种迷信的恐惧——害怕如果自己在生活中培养了另一种感情和责任，就会失去他——为这个男孩牺牲了一切。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	,	[waɪl]	['bəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[hæd; həd]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]
And	**the**	**Marquis**	**,**	**while**	**bowing**	**to**	**her**	**decision**	**,**	**had**	**continued**	**to**
和	这	侯爵	,	尽管	鞠躬	到	她	决定	,	有	持续	到

['wɜːʃɪp]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[səʊl]	,
worship	**her**	**with**	**his**	**whole**	**soul**	**,**
崇拜	她	和	他的	所有的	灵魂	,

侯爵虽然尊重她的决定，但内心深处依然全心全意地崇拜着她。

['evə(r)]	['peɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	[æz; əz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
ever	**paying**	**his**	**court**	**as**	**on**	**the**	**first**	**evening**	**when**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**,**
曾经	付费	他的	法庭	作为	在	这	第一的	晚上	什么时候	他	有	已见	她	,

他始终像第一次见到她那天晚上那样殷勤。

[stɪl]	['gælənt]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[hæd; həd]	[pɑːst]	.
still	**gallant**	**and**	**faithful**	**after**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**had**	**passed**	**.**
仍然	英勇	和	忠实	后	一个	四分之一	的	一个	世纪	有	通过了	.

四分之一世纪过去了，他依然英勇忠诚。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['eniθɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
There	**had**	**never**	**been**	**anything**	**between**	**them**	**,**	**not**	**even**	**the**	**exchange**	**of**	**a**
那里	有	绝不	到过	任何事物	之间	他们	,	不是	甚至	这	交换	的	一个

[kɪs]	.
kiss	**.**
吻	.

他们之间从未有过任何关系，甚至连一个吻都没有。

['siːɪŋ] [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Seeing how sad she looked , he feared that he might have displeased her ,
看到 如何 伤心 她 看起来 , 他 害怕 那 他 可能 有 不高兴 她 ,
[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] :
and so he asked :
和 所以 他 问 :

看到她一脸悲伤，他担心自己可能惹她不高兴了，于是问道：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ,
“ I should have liked to render you happy , but I didn't know how ,
“ 我 应该 有 喜欢 到 使成为 你 快乐的 , 但 我 没有 知道 如何 ,

“我本想让你开心，但我不知道该怎么做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli] [rest] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and the fault can certainly only rest with me .
和 这 过错 能 当然 仅有的 休息 和 我 .

这完全是我的错。

[ɪz] [ʒe'ʁaʁ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ?
Is Gérard giving you any cause for anxiety ?
是 热拉尔 给予 你 任何 原因 为了 焦虑 ?

杰拉德有没有让你感到焦虑?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
” She shook her head , and then replied :
” 她 摇晃 她 头 , 和 然后 回复 :

她摇了摇头，然后回答说：

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ As long as things remain as they are we cannot complain of them ,
“ 作为 长的 作为 事物 保持 作为 他们 是 我们 不能 抱怨 的 他们 ,
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

“只要现状保持不变，我们就不能抱怨，我的朋友。”

[sɪns] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
since we accepted them .
自从 我们 公认 他们 .

因为我们接受了他们。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['kʌlpəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['bærənəs] - .
” She referred to her son's culpable connection with Baroness Duvillard .
” 她 指 到 她 儿子的 有罪的 联系 和 男爵夫人 - .

她指的是她儿子与杜维拉尔男爵夫人之间存在应受谴责的关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had ever shown much weakness with regard to that son whom she had
她 有 曾经 所示 很多 弱点 和 看待 到 那 儿子 谁 她 有
[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪə(r)] ,
had so much trouble to rear ,
有 所以 很多 麻烦 到 后部 ,

她对那个她费尽心力抚养的儿子，一直都表现得很软弱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [njuː] [wɒt] [ɪg'zɔːstʃən] , [wɒt] ['reɪʃ(ə)l] [kə'læps] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
for she alone knew what exhaustion , what racial collapse was hidden behind his
为了 她 独自的 知道 什么 疲惫 , 什么 种族 坍塌 曾是 隐 在后面 他的
[praʊd] ['beərɪŋ] .
proud bearing .
自豪的 轴承 .

只有她才知道，在他骄傲的外表下，隐藏着怎样的疲惫和种族崩溃。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪdlnəs] , [ðə; ði] [ˌæpəˈθetɪk] [dɪsˈɡʌst] [wɪtʃ] , [mæn][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
She tolerated his idleness , the apathetic disgust which , man of pleasure that he was ,
她 容忍 他的 懒惰 ， 这 冷漠的 厌恶 哪个 ， 男人 的 乐趣 那 他 曾是 ，

她容忍了他的懒惰，以及他那副冷漠厌恶的模样——毕竟他是个享乐主义者。

[hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [dɪˈpləʊməsi] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
had turned him from the profession of diplomacy as from that of arms .
有 转向 他 从 这 职业 的 外交 作为 从 那 的 武器 .

这使他放弃了外交事业，就像放弃了军事事业一样。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [rɪˈpeəd] [hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeti] [dets] ,
How many times had she not repaired his acts of folly and paid his petty debts ,
如何 许多 时代 有 她 不是 已修复 他的 行为 的 蠢事 和 有薪酬的 他的 小气 债务 ，

她究竟多少次没有弥补他的愚蠢行为，没有替他还清那些小债？

[ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [pɪˈkjuːniəri] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] ,
keeping silent concerning them , and refusing all pecuniary help from the Marquis ,
保持 沉默的 有关 他们 ， 和 拒绝 全部 金钱 帮助 从 这 侯爵 ，

对此事保持沉默，并拒绝侯爵的一切金钱援助。

[huː] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [deəd] [ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz] [mˈɪliənz] ,
who no longer dared offer his millions ,
WHO 不 更长 敢于 提供 他的 百万 ，

他再也不敢拿出他的数百万美元了，

[səʊ] [ˈstʌbənli] [ɪnˈtent] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] .
so stubbornly intent she was on living upon the remnants of her own fortune .
所以 固执地 意图 她 曾是 在 活的 之上 这 残余物 的 她 自己的 财富 .

她固执地只想靠自己剩余的财产生活。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [baɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈskændələs] [lʌv] [ɪnˈtriːɡ] ,
And thus she had ended by closing her eyes to her son's scandalous love intrigue ,
和 因此 她 有 结束 经过 结束 她 眼睛 到 她 儿子的 丑闻 爱 阴谋 ，

就这样，她对儿子那段不堪入目的爱情纠葛视而不见，最终结束了这段婚姻。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [θruː] [self] - [əˈbændənmənt] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] — [ðə; ði][mæn] [wiːk] ,
divining in some measure how things had happened , through self - abandonment and lack of conscience — the man weak ,
占卜 在 一些 措施 如何 事物 有 发生 ， 通过 自己 - 放弃 和 缺少 的 良心 — 这 男人 虚弱的 ，

在某种程度上，他通过自我放弃和缺乏良知，预感到事情是如何发生的——这个人很软弱。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd]
unable to resume possession of himself , and the woman holding and
无法 到 恢复 拥有 的 他自己 , 和 这 女士 保持 和
[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm] .
retaining him .
保留 他 .

他无法重新掌控自己，而那个女人则控制着他。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
The Marquis , however , strangely enough ,
这 侯爵 , 然而 , 奇怪的 足够的 ,

然而，奇怪的是，侯爵

[hæd; həd]['əʊnli] [fə'givn] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [iːv] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə]
had only forgiven the intrigue on the day when Eve had allowed herself to
有 仅有的 已原谅 这 阴谋 在 这 天 什么时候 前夕 有 允许 她自己 到
[biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .
be converted .
是 转换 .

直到夏娃皈依基督教的那一天，他才原谅了这场阴谋。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ʒe'ʁaʁ] [ɪz] , " [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ri'zjuːmd] .
" You know , my friend , how good - natured Gérard is , " the Countess resumed .
" 你 知道 , 我的 朋友 , 如何 好的 - 自然 热拉尔 是 , " 这 伯爵夫人 恢复 .

"你知道，我的朋友，杰拉尔是多么善良啊，"伯爵夫人继续说道。

" [ɪn] [ðæt] [laɪ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
" In that lie both his strength and weakness .
" 在 那 说谎 两个都 他的 力量 和 弱点 .

"这既是他的优势，也是他的弱点。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][skəʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi] [wiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
How would you have me scold him when he weeps over it all with me ?
如何 会 你 有 我 骂 他 什么时候 他 哭泣 超过 它 全部 和 我 ?

当他为此事和我一起哭泣时，你让我怎么责备他呢？

[hiː; hi] [wɪl] ['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] .
He will tire of that woman .
他 将要 胎 的 那 女士 .

他会厌倦那个女人的。

" [em] . [diː] - [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .
" M . de Morigny wagged his head .
" M . 德 - 摇晃 他的 头 .

德莫里尼先生摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" She is still very beautiful , " said he .
" 她 是 仍然 非常 美丽的 , " 说 他 .

"她依然非常漂亮，"他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
" And then there's the daughter .
" 和 然后 有 这 女儿 .

"然后还有女儿。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['greɪvə(r)] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — "
It would be graver still if he were to marry her — "
它 会 是 刻刀 仍然 如果 他 是 到 结婚 她 — "

如果他娶了她，情况会更加严重——"

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɔːtərz]	[ɪn'fɜːm]	?	”
“	**But**	**the**	**daughter's**	**infirm**	**?**	**”**
“	但	这	女儿的	虚弱	?	”

“可是女儿体弱多病啊？”

“	[jes]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[sed]	:
“	**Yes**	**,**	**and**	**you**	**know**	**what**	**would**	**be**	**said**	**:**
“	是的	,	和	你	知道	什么	会	是	说	:

“是的，你知道人们会怎么说：

[ə; eɪ]	-	['mæriɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[m'ɪliənz]	.
A	**Quinsac**	**marrying**	**a**	**monster**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**her**	**millions**	**.**
一个	-	结婚	一个	怪物	为了	这	清酒	的	她	百万	.

一个昆萨克女子为了她的百万家产嫁给了一个怪物。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['mjuːtʃuəl]	['terə(r)]	.
”	**This**	**was**	**their**	**mutual**	**terror**	**.**
”	这	曾是	他们的	相互的	恐怖	.

这是他们共同的恐惧。

[ðeɪ]	[njuː]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[went]	[ɒn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	,
They	**knew**	**everything**	**that**	**went**	**on**	**at**	**the**	**Duvillards**	**,**
他们	知道	一切	那	去	在	在	这	-	,

他们对杜维拉德家发生的一切了如指掌。

[ðə; ði]	[ə'fekʃənət]	['frendʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'kʌmli]	[kə'miːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[ʒe'ʁaʁ]	,
the	**affectionate**	**friendship**	**of**	**the**	**uncomely**	**Camille**	**and**	**the**	**handsome**	**Gérard**	**,**
这	亲热	友谊	的	这	难看	卡米尔	和	这	英俊的	热拉尔	,

相貌平平的卡米尔和英俊潇洒的杰拉尔之间深厚的友谊

[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	['ɪdɪl]	[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	[lə:k]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɔːf(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɹ'ɑːməz]	.
the	**seeming**	**idyll**	**beneath**	**which**	**lurked**	**the**	**most**	**awful**	**of**	**dramas**	**.**
这	似乎	牧歌	下面	哪个	潜伏	这	最多	可怕	的	电视剧	.

看似田园牧歌般的生活之下，隐藏着最可怕的悲剧。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]	.
And	**they**	**protested**	**with**	**all**	**their**	**indignation**	**.**
和	他们	抗议	和	全部	他们的	愤慨	.

他们义愤填膺地进行了抗议。

“	[əʊ]	!	[ðæt]	,	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	['nevə(r)]	!
“	**Oh**	**!**	**that**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**never**	**!**
“	哦	!	那	,	不	,	不	,	绝不	!

“哦！那，不，不，绝不！”

”	[ðə; ði]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]	[dɪ'kleəd]	.
”	**the**	**Countess**	**declared**	**.**
”	这	伯爵夫人	声明	.

“伯爵夫人宣布道。”

“	[maɪ]	[sʌn]	[ɪn]	[ðæt]	['fæməli]	,	[nəʊ]	,	[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**My**	**son**	**in**	**that**	**family**	**,**	**no**	**,**	**I**	**will**	**never**	**consent**	**to**	**it**	**.**
“	我的	儿子	在	那	家庭	,	不	,	我	将要	绝不	同意	到	它	.

“我的儿子在那样的家庭里，不，我永远不会同意。”

”	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	[boʊzɑːnɪt]	['entəd]	.
”	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**General**	**de**	**Bozonnet**	**entered**	**.**
”	只是	在	那	片刻	一般的	德	博佐内特	进入	.

就在这时，德·博佐内特将军走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni]
He was much attached to his sister and came to keep her company
他 曾是 很多 随附的 到 他的 姐姐 和 来了 到 保持 她 公司
[ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,
on the days when she received ,
在 这 天 什么时候 她 已收到 ,

他非常疼爱他的妹妹，每当她生病住院的时候，他都会去陪伴她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['dwindl] [daʊn] [tɪl] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l]
for the old circle had gradually dwindled down till now only a few faithful
为了 这 老的 圆圈 有 逐步地 减少 向下 直到 现在 仅有的 一个 很少 忠实
[wʌnz] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪ] ['gluːmi] ['sælɒn] ,
ones ventured into that grey gloomy salon ,
一个 冒险 进入 那 灰色的 阴沉 沙龙 ,

因为旧圈子逐渐萎缩，如今只有少数忠实拥趸才会冒险进入那间灰暗阴沉的沙龙。

[weə(r)] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [wʌn'self] [æt; ət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [liːgz] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] -
where one might have fancied oneself at thousands of leagues from present -
在哪里 一 可能 有 幻想 自己 在 数千 的 联赛 从 展示 -
[deɪ] ['pærɪs] .
day Paris .
天 巴黎 .

在那里，人们可能会觉得自己身处距离现代巴黎数千里格的地方。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [ruːm] ,
And forthwith , in order to enliven the room ,
和 立即 , 在 命令 到 活跃 这 房间 ,

于是，为了活跃气氛，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] [æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [nemd]
he related that he had been to déjeuner at the Duvillards , and named
他 有关的 那 他 有 到过 到 午餐 在 这 - , 和 命名
[ðə; ði] [gests] ,
the guests ,
这 客人 ,

他讲述了自己去杜维拉尔家吃过午饭，并说出了客人的名字。

[ʒe'ʁaʁ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Gérard among them .
热拉尔 之中 他们 .

其中就包括杰拉德。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz] [haʊs] [wens] [hiː; hi]
He knew that he pleased his sister by going to the banker's house whence he
他 知道 那 他 高兴 他的 姐姐 经过 去 到 这 银行家的 房子 何处 他
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ,
brought her news ,
带来 她 消息 ,

他知道，他去银行家家给妹妹带消息，会让她高兴。

[ə; eɪ] [haʊs] , [tuː] ,
a house , too ,
一个 房子 , 也 ,

还有一栋房子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klenzd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which he cleansed in some degree by conferring on it the great honour of his
哪个 他 已清洗 在 一些 程度 经过 授予 在 它 这 伟大的 荣誉 的 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他亲自到场给予它极大的荣耀，从而在某种程度上净化了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [felt] [bɔːd] [ðeə(r)] ,
And he himself in no wise felt bored there ,
和 他 他自己 在 不 明智的 毛毡 无聊的 那里 ,

他本人在那里丝毫没有感到无聊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [geɪnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self]
for he had long been gained over to the century and showed himself
为了 他 有 长的 到过 获得 超过 到 这 世纪 和 显示 他自己
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pə'teɪn] [tuː; tə] ['mɪlətri]
of a very accommodating disposition in everything that did not pertain to military
的 一个 非常 适应性强 处置 在 一切 那 做过 不是 属于 到 军队
[ɑːt] .
art .
艺术 .

因为他早已接受了世纪的理念，并且在所有与军事艺术无关的事情上都表现出非常随和的性情。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'miːl] ['wəːʃips] [ʒe'ʁaʁ] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ That poor little Camille worships Gérard , ” said he ;
“ 那 贫穷的 小的 卡米尔 崇拜 热拉尔 , ” 说 他 ;

“可怜的小卡米尔崇拜杰拉尔,”他说;

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
“ she was devouring him with her eyes at table .
“ 她 曾是 吞噬 他 和 她 眼睛 在 桌子 .

“她在餐桌上用眼神贪婪地盯着他。”

” [bʌt; bət][em] . [diː] - ['greɪvli] [ˌɪntə'viːnd] : “ [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
” But M . de Morigny gravely intervened : “ There lies the danger ,
” 但 M . 德 - 严重地 介入 : “ 那里 谎言 这 危险 ,

但德·莫里尼先生严肃地插话道：“危险就在这里，

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['mɒnstrəs] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
a marriage would be absolutely monstrous from every point of view .
一个 婚姻 会 是 绝对地 滔天 从 每一个 观点 的 看法 .

从任何角度来看，这段婚姻都将是极其可怕的。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] : “ [waɪ] , [preɪ] ?
” The General seemed astonished : “ Why , pray ?
” 这 一般的 似乎 惊讶 : “ 为什么 , 祈祷 ?

将军似乎很惊讶：“为什么，请问？”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [huː] ['mæri] !
She isn't beautiful , but it's not only the beauties who marry !
她 不是 美丽的 , 但 它是 不是 仅有的 这 美女 WHO 结婚 !

她并不漂亮，但结婚的并非只有美女！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [m'ɪliənz] .
And there are her millions .
和 那里 是 她 百万 .

还有她数以百万计的家人。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [juːz] .
However , our dear child would only have to put them to a good use .
然而 , 我们的 亲爱的 孩子 会 仅有的 有 到 放 他们 到 一个 好的 使用 .

然而，我们亲爱的孩子只需要好好利用它们就行了。

[truː] , [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [məʊn] [djuː] !
True , there is also the mother ; but , mon Dieu !
真的 , 那里 是 还 这 母亲 ; 但 , 星期一 上帝 !

没错，还有母亲；但是，我的天哪！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] ['naʊədeɪz] [ɪn]['pærɪs][sə'saɪəti] .
such things are so common nowadays in Paris society .
这样的 事物 是 所以 常见的 如今 在 巴黎 社会 .

如今在巴黎社会，这种事情太常见了。

” [ðɪs] [rɪ'vəʊltɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] .
” This revolted the Marquis , who made a gesture of utter disgust .
” 这 反抗 这 侯爵 , WHO 制成 一个 手势 的 说出 厌恶 .

“这激怒了侯爵，他做出了极度厌恶的手势。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ɔːl] [kə'læpst] ?
What was the use of discussion when all collapsed ?
什么 曾是 这 使用 的 讨论 什么时候全部 倒塌 ?

一切都崩溃了，讨论还有什么用?

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [boʊzɑːnɪt] , [ðə; ði][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
How could one answer a Bozonnet , the last surviving representative of such an
如何 可以 一 回答 一个 博佐内特 , 这 最后的 幸存 代表 的 这样的 一个
[ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,
illustrious family ,
杰出 家庭 ,

如何回答博佐内特先生——这样一个显赫家族最后一位在世的代表人物——的问题呢?

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mɒrəlz] [ðæt] [prɪ'veɪld]
when he reached such a point as to excuse the infamous morals that prevailed
什么时候 他 达到 这样的 一个 观点 作为 到 原谅 这 臭名昭著的 德 那 最终获胜
['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
under the Republic ;
在下面 这 共和国 ;

当他竟然到了为共和国时期盛行的可耻道德行为开脱的地步时;

['ɑːftə(r)] [di'naiŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
after denying his king , too , and serving the Empire ,
后 否认 他的 国王 , 也 , 和 服务 这 帝国 ,

在否认国王之后，转而为帝国效力。

['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv]
faithfully and passionately attaching himself to the fortunes and memory of
忠实 和 热情地 连接 他自己 到 这 财富 和 记忆 的
['siːzə(r)] ?
Caesar ?
凯撒 ?

他是否忠诚而热情地将自己与凯撒的命运和名声联系在一起?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] : “ [əʊ] ! [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ,
However , the Countess also became indignant : “ Oh ! what are you saying ,
然而 , 这 伯爵夫人 还 成为 愤怒 : “ 哦 ! 什么 是 你 说 ,
['brʌðə(r)] ?
brother ?
兄弟 ?

然而，伯爵夫人也愤愤不平地说:“哦！你在说什么，哥哥? ”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['ɔːθəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ai] [swɔː(r)] [səʊ]['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] . ”
I will never authorize such a scandal , I swore so only just now . ”
我 将要 绝不 授权 这样的 一个 丑闻 , 我 发誓 所以 仅有的 只是 现在 . ”

我绝不会允许这种丑闻发生，我刚才发誓过。

“ [doʊnt][sweə(r)] , ['sɪstə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
“ Don't swear , sister , ” exclaimed the General ;
“ 不 发誓 , 姐姐 , ” 惊呼 这 一般的 ;

“别说脏话，妹妹,”将军喊道;

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [ʒe'ʁaʁ] ['hæpi] .
“ for my part I should like to see our Gérard happy .
“ 为了 我的 部分 我 应该 喜欢 到 看 我们的 热拉尔 快乐的 .

“就我而言，我希望看到我们的杰拉德幸福。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .
And one must admit that he's not good for much .
和 一 必须 承认 那 他是 不是 好的 为了 很多 .

不得不承认，他确实没什么用处。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prə'feʃn] [ɪz]
I can understand that he didn't go into the Army , for that profession is
我 能 理解 那 他 没有 去 进入 这 军队 , 为了 那 职业 是
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
done for .
完毕 为了 .

我能理解他为什么没去参军，因为那个职业已经没落了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [prə'feʃn]
But I do not so well understand why he did not enter the diplomatic profession
但 我 做 不是 所以 出色地 理解 为什么 他 做过 不是 进入 这 外交 职业
,
,
,

但我不太明白他为什么没有从事外交工作。

[ɔː(r)] [ək'sept] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
or accept some other occupation .
或者 接受 一些 其他 职业 .

或者接受其他职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] , [nəʊ] [daʊt] ,
It is very fine , no doubt ,
它 是 非常 美好的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，它非常好。

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sfɪə(r)] ['kænɒt]
to run down the present times and declare that a man of our sphere cannot
到 跑步 向下 这 展示 时代 和 宣布 那 一个 男人 的 我们的 领域 不能
['pɒsəbli] [duː; də] ['eni] [kliːn] [wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm] .
possibly do any clean work in them .
可能 做 任何 干净的 工作 在 他们 .

贬低当今时代，并宣称我们这个领域的人在当今时代不可能做任何干净的工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['aɪd(ə)l] ['feloʊz] [huː] [stɪl] [seɪ] [ðæt] .
But , as a matter of fact , it is only idle fellows who still say that .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 是 仅有的 闲置的 伙伴们 WHO 仍然 说 那 .

但事实上，只有游手好闲的人才会这么说。

[ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs] , [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['æptɪtjuːd] , [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ]
And Gérard has but one excuse , his lack of aptitude , will and strength
和 热拉尔 有 但 一 原谅 , 他的 缺少 的 能力倾向 , 将要 和 力量
.
.
.

而杰拉德只有一个借口，那就是他缺乏天赋、意志和力量。

” [tɪəz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] .
” Tears had risen to the mother's eyes .
” 眼泪 有 升起 到 这 母亲的 眼睛 .

母亲的眼眶里涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['trembld] , [wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɛp'iəɹənsɪz] : [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɪl]
She even trembled , well knowing how deceitful were appearances : a mere chill
她 甚至 颤抖 , 出色地 会心 如何 欺骗性的 是 外貌 : 一个 仅仅 寒意
[mait] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒf] ,
might carry her son off ,
可能 携带 她 儿子 离开 ,

她甚至浑身颤抖，因为她深知外表有多么具有欺骗性：哪怕只是一阵寒意都可能夺走她儿子的生命。

[haʊ'evə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi] [mait] [lʊk] .
however tall and strong he might look .
然而 高的 和 强的 他 可能 看 .

无论他看起来多么高大强壮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
And was he not indeed a symbol of that old - time aristocracy ,
和 曾是 他 不是 的确 一个 象征 的 那 老的 - 时间 贵族 ,

他难道不正是旧式贵族的象征吗?

[stɪl] [səʊ] ['lɒfti] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] [æt; ət] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [dʌst] ?
still so lofty and proud in appearance , though at bottom it is but dust ?
仍然 所以 高远 和 自豪的 在 外貌 , 尽管 在 底部 它 是 但 灰尘 ?

虽然本质上只是尘埃，但外表依然如此高大骄傲?

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [hiːz] ['θɜːti] - [sɪks] [naʊ] ; [hiːz] ['kɒnstəntli] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
“ Well , ” continued the General , “ he's thirty - six now ; he's constantly hanging on
“ 出色地 , ” 持续 这 一般的 , “ 他是 三十 - 六 现在 ; 他是 不断地 绞刑 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

“嗯，”将军继续说道，“他现在三十六岁了；他总是依赖着你。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and he must make an end of it all .
和 他 必须 制作 一个 结尾 的 它 全部 .

他必须结束这一切。

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['saɪlənst] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] : “ [let]
” However , the Countess silenced him and turned to the Marquis : “ Let
” 然而 , 这 伯爵夫人 沉默 他 和 转向 到 这 侯爵 : “ 让
[ˌjuː 'es] [pʊt] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] ,
us put our confidence in God ,
我们 放 我们的 信心 在 上帝 ,

然而，伯爵夫人制止了他，转向侯爵说：“让我们信赖上帝吧。”

[maɪ] [frend] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
my friend , ” said she .
我的 朋友 , ” 说 她 .

“我的朋友，”她说。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [help] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [ə'fendɪd] [hɪm]
“ He cannot but come to my help , for I have never willingly offended Him
“ 他 不能 但 来 到 我的 帮助 , 为了 我 有 绝不 心甘情愿 被冒犯了 他
. ”
. ”
. ”

“他一定会帮助我，因为我从未故意得罪过他。”

“	['nevə(r)]	!	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	,	[huː]	[ɪn]	[ðæt]	[wʌn]	[wɜːd]	[set]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	,
“	**Never**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**Marquis**	**,**	**who**	**in**	**that**	**one**	**word**	**set**	**an**	**expression**	**of**	**all**	**his**	**grief**	**,**
“	绝不	!	”	回复	这	侯爵	,	WHO	在	那	一	单词	放	一个	表达	的	全部	他的	悲伤	,

“绝不！”侯爵回答道，这一个字就表达了他所有的悲痛。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃn]	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['wʊmən]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'dɔːrd]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	.
all	**his**	**affection**	**and**	**worship**	**for**	**that**	**woman**	**whom**	**he**	**had**	**adored**	**for**	**so**	**many**	**years**	**.**
全部	他的	感情	和	崇拜	为了	那	女士	谁	他	有	受人喜爱	为了	所以	许多	年	.

他对那个他爱慕多年的女人倾注了所有的爱慕和崇拜。

[bʌt; bət]	[ə'nʌðə(r)]	['feɪθf(ə)l]	[frend]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[tʃeɪndʒd]	.
But	**another**	**faithful**	**friend**	**came**	**in**	**and**	**the**	**conversation**	**changed**	**.**
但	其他	忠实	朋友	来了	在	和	这	对话	已更改	.

但另一位忠实的朋友走了进来，谈话内容也随之改变了。

[em]	.	[diː]	-	,	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'piːl]	[kɔːt]	,	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	,	[θɪn]	,
M	**.**	**de**	**Larombière**	**,**	**Vice**	**-**	**President**	**of**	**the**	**Appeal**	**Court**	**,**	**was**	**an**	**old**	**man**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**,**	**thin**	**,**
M	.	德	-	,	副	-	总统	的	这	上诉	法庭	,	曾是	一个	老的	男人	的	七十	-	五	,	薄的	,

上诉法院副院长德·拉隆比埃先生是一位七十五岁的老人，身材瘦削。

[bɔːld]	[ænd; ənd]	[kliːn]	['ʃeɪvn]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['wɪskəs]	.
bald	**and**	**clean**	**shaven**	**but**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**little**	**white**	**whiskers**	**.**
秃	和	干净的	剃光	但	为了	一个	一对	的	小的	白色的	胡须	.

除了两根白色的小胡须外，他全身光秃秃的，刮得干干净净。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	[aɪz]	,
And	**his**	**grey**	**eyes**	**,**
和	他的	灰色的	眼睛	,

还有他那双灰色的眼睛，

[kəm'prest]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[skweə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒbstɪnət]	[tʃɪn]	[lent]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ɒ'sterəti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[feɪs]	.
compressed	**mouth**	**and**	**square**	**and**	**obstinate**	**chin**	**lent**	**an**	**expression**	**of**	**great**	**austerity**	**to**	**his**	**long**	**face**	**.**
压缩	嘴	和	正方形	和	顽固	下巴	借出的	一个	表达	的	伟大的	紧缩政策	到	他的	长的	脸	.

他紧抿的嘴唇和方正而固执的下巴，使他那张长脸上显得十分严肃。

[ðə; ði]	[griːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	,	['biːɪŋ]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	['tʃaɪldɪʃ]	[lɪsp]	,
The	**grief**	**of**	**his**	**life**	**was**	**that**	**,**	**being**	**afflicted**	**with**	**a**	**somewhat**	**childish**	**lisp**	**,**
这	悲伤	的	他的	生活	曾是	那	,	存在	受苦的	和	一个	有些	幼稚	口齿不清	,

他一生最大的悲哀是，由于患有轻微的儿童式口吃，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	['merɪts]	[nəʊn]	[wen]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	,
he	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**make**	**his**	**full**	**merits**	**known**	**when**	**a**	**public**	**prosecutor**	**,**
他	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	他的	满的	优点	已知	什么时候	一个	民众	检察官	,

作为一名公诉人，他从未有机会充分展现自己的才华。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hiː; hi]	**he**	他
[ɪs'tiːmd]	**esteemed**	尊敬的
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
['ɒrətə(r)]	**orator**	演说者
.	**.**	.

因为他自认为是一位伟大的演说家。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðɪs]	**this**	这
['siːkrət]	**secret**	秘密
['wʌri]	**worry**	担心
['rendəd]	**rendered**	渲染
[hɪm]	**him**	他
[mə'rəʊs]	**morose**	忧郁
.	**.**	.

这种隐隐的担忧让他变得郁郁寡欢。

[ɪn]	**In**	在
[hɪm]	**him**	他
[ə'pɪəd]	**appeared**	出现
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌɪnkɑː'neɪʃn]	**incarnation**	化身
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
[əʊld]	**old**	老的
['rɔɪəlɪst]	**royalist**	保皇党
[frɑːns]	**France**	法国
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[sʌlk]	**sulked**	生闷气
[ænd; ənd]	**and**	和
['əʊnli]	**only**	仅有的
[sɜːvd]	**served**	服务
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'pʌblɪk]	**Republic**	共和国
[ə'genst]	**against**	反对
[ɪts]	**its**	它是
[hɑːt]	**heart**	心
,	**,**	,

他身上仿佛化身为那个旧时保皇派法国的化身，那个法国心怀怨恨，违背共和国的本性，只为共和国效力。

[ðæt]	**that**	那
[əʊld]	**old**	老的
[stɜːn]	**stern**	船尾
['mædʒɪstrəsi]	**magistracy**	行政
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[kləʊzd]	**closed**	关闭
[ɪt'self]	**itself**	本身
[tuː; tə]	**to**	到
[ɔːl]	**all**	全部
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	**evolution**	进化
,	**,**	,

那个封闭严酷、拒绝一切进步的旧政权，

[tuː; tə]	**to**	到
[ɔːl]	**all**	全部
[njuː]	**new**	新的
[v'juːz]	**views**	浏览
[ɒv; əv]	**of**	的
[θɪŋz]	**things**	事物
[ænd; ənd]	**and**	和
['biːɪŋs]	**beings**	生物
.	**.**	.

开启对事物和生命的所有新观点。

[ɒv; əv]	**Of**	的
['peti]	**petty**	小气
“	**“**	“
[gaʊn]	**gown**	袍
”	**”**	”
[nəʊ'bɪləti]	**nobility**	贵族
,	**,**	,
[ə'rɪdʒənəli]	**originally**	起初
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɪ'dʒɪtɪmɪst]	**Legitimist**	合法主义者
[bʌt; bət]	**but**	但
[naʊ]	**now**	现在
[sə'pɔːtɪŋ]	**supporting**	支持
['ɔːrliˌəˌnɪzəm]	**Orleanism**	奥尔良主义
,	**,**	,

出身于地位卑微的“礼服”贵族，最初是正统派，但现在支持奥尔良主义，

[hiː; hi]	**he**	他
[bɪ'liːvd]	**believed**	相信
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[wʌn]	**one**	一
[mæn]	**man**	男人
[ɒv; əv]	**of**	的
['wɪzdəm]	**wisdom**	智慧
[ænd; ənd]	**and**	和
['lɒdʒɪk]	**logic**	逻辑
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
['sælɒn]	**salon**	沙龙
,	**,**	,

他自认为在那个沙龙里，只有他才最有智慧、最有逻辑。

[weə(r)]	**where**	在哪里
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['veri]	**very**	非常
[praʊd]	**proud**	自豪的
[tuː; tə]	**to**	到
[miːt]	**meet**	见面
[ðə; ði]	**the**	这
['mɑːkwɪs]	**Marquis**	侯爵
.	**.**	.

他非常荣幸能见到侯爵。

[ðeɪ]	**They**	他们
[tɔːkt]	**talked**	谈话
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[lɑːst]	**last**	最后的
[ɪ'vents]	**events**	活动
;	**;**	;
[bʌt; bət]	**but**	但
[wɪð]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[pə'lɪtɪk(ə)l]	**political**	政治的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	**conversation**	对话
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[suːn]	**soon**	很快
[ɪg'zɔːstɪd]	**exhausted**	筋疲力尽的
,	**,**	,

他们谈论了最近发生的事情；但他们很快就结束了关于政治的谈话。

[ə'maunt]	**amounting**	金额
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[dɪd]	**did**	做过
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mɪə(r)]	**mere**	仅仅
['bɪtə(r)]	**bitter**	苦的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	**condemnation**	谴责
[ɒv; əv]	**of**	的
[men]	**men**	男人
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	**occurrences**	发生
,	**,**	,

这不过是对人和事的一种严厉谴责而已。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for all three were of one mind as to the abominations of the
为了 全部 三 是 的 一 头脑 作为 到 这 可憎之物 的 这
[rɪ'pʌblɪkən] [reɪ'ʒiːm] .
Republican régime .
共和党人 政权 .

因为他们三人对共和政权的种种罪恶都持有相同的看法。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['ruːɪnz] , [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɑːtiz]
They themselves , however , were only ruins , the remnants of the old parties
他们 他们自己 , 然而 , 是 仅有的 废墟 , 这 残余物 的 这 老的 各方
[naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] ['ʌtəli] ['paʊələs] .
now all but utterly powerless .
现在 全部 但 完全地 无力 .

然而，他们自己却已沦为废墟，昔日政党的残余势力如今几乎完全丧失了权力。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [sɔːrd] [ɒn] [haɪ] , ['jiːldɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , ['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
The Marquis for his part soared on high , yielding in nothing , ever faithful to
这 侯爵 为了 他的 部分 飙升 在 高的 , 屈服 在 没有什么 , 曾经 忠实 到
[ðə; ði] [ded] [pɑːst] ;
the dead past ;
这 死的 过去的 ;

侯爵则高高在上，毫不妥协，始终忠于逝去的过去；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒfti] ['ɒbstɪnət] [nəʊ'bles] [wɪtʃ]
he was one of the last representatives of that lofty obstinate noblesse which
他 曾是 一 的 这 最后的 代表 的 那 高远 顽固 贵族 哪个
[daɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [feɪt] .
dies when it finds itself without an effort to escape its fate .
死亡 什么时候 它 发现 本身 没有 一个 努力 到 逃脱 它是 命运 .

他是那种高傲固执的贵族阶层的最后代表之一，这种贵族阶层一旦发现自己无法逃脱命运的掌控，最终就会走向灭亡。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'laɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
The judge , who at least had a pretender living , relied on a miracle ,
这 法官 , WHO 在 至少 有 一个 冒名顶替者 活的 , 依赖 在 一个 奇迹 ,

法官至少还有个冒名顶替者活着，他只能寄希望于奇迹。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪf] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː]
and demonstrated the necessity for one if France were not to sink into
和 已证明 这 必要性 为了 一 如果 法国 是 不是 到 下沉 进入
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
the depths of misfortune and completely disappear .
这 深度 的 不幸 和 完全地 消失 .

并证明了如果法国不想陷入不幸的深渊并彻底消失，就必须建立这样的国家。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛmpaɪəz]
And as for the General , all that he regretted of the two Empires
和 作为 为了 这 一般的 , 全部 那 他 后悔 的 这 二 帝国
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] [wˈɔːz] ;
was their great wars ;
曾是 他们的 伟大的 战争 ;

至于将军，他对这两个帝国唯一感到遗憾的是它们之间的大战；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəunəˌpɑːtist] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt]
he left the faint hope of a Bonapartist restoration on one side to declare that
他 左边 这 头晕的 希望 的 一个 波拿巴主义者 恢复 在 一 边 到 宣布 那
[baɪ][nɒt][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mɪlətri] ['sɪstəm] ,
by not contenting itself with the Imperial military system ,
经过 不是 内容 本身 和 这 帝国 军队 系统 ,

他放弃了波拿巴主义复辟的渺茫希望，转而宣称，不满足于帝国军事体制，

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ə'blɪgətri] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] ,
and by substituting thereto obligatory service , the nation in arms ,
和 经过 替换 到 强制性的 服务 , 这 国家 在 武器 ,

并以义务兵役代替，武装起来的国家，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [kɪld] [bəʊθ] ['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
the Republic had killed both warfare and the country .
这 共和国 有 被杀 两个都 战争 和 这 国家 .

共和国扼杀了战争，也扼杀了国家。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [wʌn][mæn] - ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent]
When the Countess's one man - servant came to ask her if she would consent
什么时候 这 伯爵夫人的 一 男人 - 仆人 来了 到 问 她 如果 她 会 同意
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] .
to receive Abbé Froment she seemed somewhat surprised .
到 收到 阿贝 前 她 似乎 有些 惊讶 .

当伯爵夫人唯一的男仆前来询问她是否同意接待弗罗芒神父时，她似乎有些惊讶。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
“ What can he want of me ?
“ 什么 能 他 想 的 我 ?

他究竟想要我做什么？

[ʃəʊ] [hɪm][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Show him in , ” she said .
展示 他 在 , ” 她 说 .

“让他进来，”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [pjeə] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['veəriəs] ['tʃærətəbl]
She was very pious , and having met Pierre in connection with various charitable
她 曾是 非常 虔诚的 , 和 拥有 遇见 皮埃尔 在 联系 和 各种各样的 慈善
['entəpraɪzɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

她非常虔诚，在参与各种慈善活动的过程中结识了皮埃尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['seɪntli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
she had been touched by his zeal as well as by the saintly reputation which
她 有 到过 感动 经过 他的 热情 作为 出色地 作为 经过 这 圣洁的 名声 哪个
[hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəː'jiː] [pə'rɪʃənə(r)] .
he owed to his Neuilly parishioners .
他 欠款 到 他的 讷伊 教区居民 .

她被他的热情以及他在讷伊教区居民中享有的圣洁声誉所感动。

[hiː; hi] , [əb'zɔːbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] , [felt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [də'rektli] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
He , absorbed by his fever , felt intimidated directly he crossed the threshold .
他 , 吸收 经过 他的 发烧 , 毛毡 受到恐吓 直接地 他 交叉 这 临界点 .

他高烧不退，一踏进门槛就感到害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [sʌm; səm]
He could at first distinguish nothing , but fancied he was entering some
他 可以 在 第一的 区分 没有什么 , 但 幻想 他 曾是 进入 一些
[pleɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
place of mourning ,
地方 的 丧 ,

他起初什么也分辨不清，只是觉得好像走进了某个哀悼场所。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [spɒt] [weə(r)] ['hjuːmən] [fɔːmz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ,
a shadowy spot where human forms seemed to melt away ,
一个 阴暗的 点 在哪里 人类 表格 似乎 到 熔化 离开 ,

一个阴暗的地方，人形似乎在那里消失了。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
and voices were never raised above a whisper .
和 声音 是 绝不 提高 多于 一个 耳语 .

而且说话的声音始终都像耳语一样轻柔。

[ðen] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [felt] [jet] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
Then , on perceiving the persons present , he felt yet more out of his element ,
然后 , 在 感知 这 人 展示 , 他 毛毡 然而 更多的 出去 的 他的 元素 ,

随后，当他注意到在场的人时，他感到更加格格不入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ][sæd] , [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]
for they seemed so sad , so far removed from the world whence he had
为了 他们 似乎 所以 伤心 , 所以 远的 已移除 从 这 世界 何处 他 有
[dʒʌst] [kʌm] ,
just come ,
只是 来 ,

因为他们看起来那么悲伤，与他刚刚来的世界那么遥远。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and whither he was about to return .
和 往哪里去 他 曾是 关于 到 返回 .

以及他即将返回的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt]
And when the Countess had made him sit down beside her in front
和 什么时候 这 伯爵夫人 有 制成 他 坐 向下 旁 她 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
of the chimney - piece ,
的 这 烟囱 - 片 ,

伯爵夫人让他坐在她身旁的壁炉前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] -
it was in a low voice that he told her the lamentable story of Laveuve
它 曾是 在 一个 低的 嗓音 那 他 讲述 她 这 令人惋惜的 故事 的 -
,
,
,

他低声向她讲述了拉沃夫的悲惨故事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [mænz] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪləm]
and asked her support to secure the man's admittance to the Asylum
和 问 她 支持 到 安全的 这 男人的 准入 到 这 庇护所
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
for the Invalids of Labour .
为了 这 无效 的 劳动 .

并请求她的支持，以确保该男子能够入住劳动残疾者收容所。

“ [ɑː] ! [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
“ Ah ! yes , ” said she , “ that enterprise which my son wished me to belong to .
“ 啊 ! 是的 , ” 说 她 , “ 那 企业 哪个 我的 儿子 希望 我 到 属于 到 .

“啊！是的,”她说，“那是我儿子希望我加入的那家企业。”

[bʌt; bət] , [mə'sjɜː] - , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [wʌns] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] .
But , Monsieur l'Abbé , I have never once attended the Committee meetings .
但 , 先生 - , 我 有 绝不 一次 参加 这 委员会 会议 .

但是，神父先生，我从未参加过委员会会议。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ˌɪntə'viːn] , ['hævɪŋ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɒt'evə(r)] ?
So how could I intervene , having assuredly no influence whatever ?
所以 如何 可以 我 干预 , 拥有 当然 不 影响 任何 ?

既然我没有任何影响力，我又怎么能干预呢?

” [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Again had the figures of Eve and Gérard arisen before her ,
” 再次 有 这 数据 的 前夕 和 热拉尔 出现 前 她 ,

“夏娃和杰拉德的身影再次出现在她面前，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ə'saɪləm] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [fɜːst] [met] .
for it was at this asylum that the pair had first met .
为了 它 曾是 在 这 庇护所 那 这 一对 有 第一的 遇见 .

因为正是在这家精神病院里，两人初次相遇。

[ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wiːkənɪŋ] ,
And influenced by her sorrowful maternal love she was already weakening ,
和 影响 经过 她 悲伤 母体 爱 她 曾是 已经 减弱 ,

受悲痛的母爱影响，她身体已经开始虚弱了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
although it was regretfully that she had lent her name to one of those
虽然 它 曾是 遗憾的是 那 她 有 借出的 她 姓名 到 一 的 那些
['nɔɪzi] ['tʃærətəbl] ['entəpraɪzɪz] ,
noisy charitable enterprises ,
嘈杂 慈善 企业 ,

虽然她很遗憾地将自己的名字借给了那些喧闹的慈善组织之一，

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'bjuːzd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'demd] .
which people abused to further their selfish interests in a manner she condemned .
哪个 人们 受虐 到 更远 他们的 自私 兴趣 在 一个 方式 她 谴责 .

她谴责有人滥用这种权力来谋取私利。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , ” [pjeə] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ]
“ But , madame , ” Pierre insisted , “ it is a question of a poor starving
“ 但 , 夫人 , ” 皮埃尔 坚持 , “ 它 是 一个 问题 的 一个 贫穷的 饥饿
[əʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

“但是，夫人，”皮埃尔坚持说，“这是一个可怜的、饥饿的老人的问题。”

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] .
I implore you to be compassionate .
我 恳求 你 到 是 富有同情心 .

我恳请你们心存怜悯。

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [druː] [nɪə(r)] .
” Although the priest had spoken in a low voice the General drew near .
” 虽然 这 牧师 有 说 在 一个 低的 嗓音 这 一般的 画 靠近 .

“尽管牧师说话声音很低，将军还是走近了。”

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˌrevə'luːʃənəri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ”
“ It's for your old revolutionary that you are running about , is it not , ”
“ 它是 为了 你的 老的 革命性的 那 你 是 跑步 关于 , 是 它 不是 , ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“你到处奔走是为了你以前的革命者，对吧？”他说道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sək'siːd] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ðen] ?
“ Didn't you succeed with the manager , then ?
“ 没有 你 成功 和 这 经理 , 然后 ?

“那你没说服经理吗？ ”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['feləʊz] [huː] ,
The fact is that it's difficult to feel any pity for fellows who ,
这 事实 是 那 它是 难的 到 感觉 任何 遗憾 为了 伙伴们 WHO ,

事实上，很难对那些人产生任何同情心，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [seɪ] , [swiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] .
if they were the masters , would , as they themselves say , sweep us all away .
如果 他们 是 这 大师 ， 会 ， 作为 他们 他们自己 说 ， 扫 我们 全部 离开 .

如果他们真是主人，就会像他们自己说的那样，把我们所有人都扫荡一空。

” [em] . [diː] - [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pruːvɪŋli] .
” M . de Larombière jerked his chin approvingly .
” M . 德 - 猛地一抖 他的 下巴 赞许地 .

拉隆比埃先生赞许地扬了扬下巴。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænəkɪst] ['perəl] .
For some time past he had been haunted by the Anarchist peril .
为了 一些 时间 过去的 他 有 到过 闹鬼的 经过 这 无政府主义者 危险 .

一段时间以来，他一直受到无政府主义威胁的困扰。

[bʌt; bət] [pjeə] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
But Pierre , distressed and quivering , again began to plead his cause .
但 皮埃尔 ， 苦恼 和 颤抖 ， 再次 开始 到 恳求 他的 原因 .

但皮埃尔惊恐万分，浑身颤抖，再次开始为自己辩护。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [hoʊmz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] ,
He spoke of all the frightful misery , the homes where there was no food ,
他 辐 的 全部 这 可怕 苦难 ， 这 房屋 在哪里 那里 曾是 不 食物 ，

他讲述了所有可怕的苦难，那些没有食物的家庭，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['skaʊərɪŋ] ['mʌdi] ,
the women and children shivering with cold , and the fathers scouring muddy ,
这 女性 和 孩子们 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ， 和 这 父亲们 洗涤 浑 ，

妇女和儿童冻得瑟瑟发抖，父亲们则在泥泞中艰难跋涉。

['wɪntri] ['pærɪs][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] .
wintry Paris in search of a bit of bread .
冬季 巴黎 在 搜索 的 一个 少量 的 面包 .

冬日的巴黎，只想找点面包吃。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] ,
All that he asked for was a line on a visiting card ,
全部 那 他 问 为了 曾是 一个 线 在 一个 访问 卡片 ，

他唯一的要求就是在名片上写上一句话。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
a kindly word from the Countess ,
一个 亲切地 单词 从 这 伯爵夫人 ，

伯爵夫人亲切的问候

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['kæri] [tuː; tə] ['bærənəs] - [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
which he would at once carry to Baroness Duvillard to prevail on her to
哪个 他 会 在 一次 携带 到 男爵夫人 - 到 占上风 在 她 到
[set][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ə'saɪd] .
set the regulations aside .
放 这 法规 旁边 .

他会立即带着这份文件去见杜维拉尔男爵夫人，恳求她撤销这些规定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['tremjələs] [wɪð] ['staɪf(ə)ld] [tɪəz] , [ɪn] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] ['sælɒn]
And his words fell one by one , tremulous with stifled tears , in that mournful salon
和 他的 字 跌倒 一 经过 一 ， 颤抖的 和 窒息 眼泪 ， 在 那 悲哀 沙龙
,
,
,

在那间悲伤的客厅里，他的话语一个个颤抖着，带着压抑的泪水。

[laɪk]	[saʊndz]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	,	['daɪɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ded]	[wɜːld]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['ekəʊ]	[left]	.
like	**sounds**	**from**	**afar**	**,**	**dying**	**away**	**in**	**a**	**dead**	**world**	**where**	**there**	**was**	**no**	**echo**	**left**	**.**
喜欢	声音	从	远方	，	垂死	离开	在	一个	死的	世界	在哪里	那里	曾是	不	回声	左边	.

就像远处传来的声音，在死寂的世界里渐渐消失，没有了回声。

['mædəm]	[diː]	-	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[em]	.	[diː]	-	，
Madame	**de**	**Quinsac**	**turned**	**towards**	**M**	**.**	**de**	**Morigny**	**,**
夫人	德	-	转向	向	M	.	德	-	，

昆萨克夫人转向德莫里尼先生，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[nəʊ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
but	**he**	**seemed**	**to**	**take**	**no**	**interest**	**in**	**it**	**all**	**.**
但	他	似乎	到	拿	不	兴趣	在	它	全部	.

但他似乎对这一切都不感兴趣。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['geɪzɪŋ]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
He	**was**	**gazing**	**fixedly**	**at**	**the**	**fire**	**,**
他	曾是	凝视	固定地	在	这	火	，

他目不转睛地盯着火堆。

[wɪð]	[ðə; ði]	['hɔːti]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['biːɪŋs]	[ɪn]	[huːz]	[mɪdst]	[æn; ən]	['erə(r)]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[kəm'peld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
with	**the**	**haughty**	**air**	**of**	**a**	**stranger**	**who**	**was**	**indifferent**	**to**	**the**	**things**	**and**	**beings**	**in**	**whose**	**midst**	**an**	**error**	**of**	**time**	**compelled**	**him**	**to**	**live**	**.**
和	这	傲慢	空气	的	一个	陌生人	WHO	曾是	冷漠	到	这	事物	和	生物	在	谁	中间	一个	错误	的	时间	被迫	他	到	居住	.

他带着一种傲慢的姿态，仿佛一个陌生人，对周围的人和事漠不关心，只是因为时间的错位，他才被迫生活在其中。

[bʌt; bət]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hiː; hi]	['wəːʃip]	[wɒz; wəz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;
But	**feeling**	**that**	**the**	**glance**	**of**	**the**	**woman**	**he**	**worshipped**	**was**	**fixed**	**upon**	**him**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**;**
但	感觉	那	这	瞥一眼	的	这	女士	他	崇拜	曾是	固定的	之上	他	他	提高	他的	头	；

但他感到自己崇拜的女人正注视着自己，于是抬起了头；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[met]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	['dʒent(ə)lnəs]	,
and	**then**	**their**	**eyes**	**met**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**infinite**	**gentleness**	**,**
和	然后	他们的	眼睛	遇见	为了	一个	片刻	和	一个	表达	的	无限	温柔	，

然后，他们的目光短暂交汇，眼神中充满了无限的温柔。

[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	['dʒent(ə)lnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hə'rəʊɪk]	[lʌv]	.
the	**mournful**	**gentleness**	**of**	**their**	**heroic**	**love**	**.**
这	悲哀	温柔	的	他们的	英勇	爱	.

他们英勇爱情中蕴含的哀伤温柔。

“	[məʊn]	[djuː]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ai]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['merɪts]	,	[mə'sjɜː]	-	,
“	**Mon**	**Dieu**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**I**	**know**	**your**	**merits**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**
“	星期一	上帝	!	”	说	她	，	“	我	知道	你的	优点	，	先生	-	，

“我的天哪！”她说，“我知道您的功绩，神父先生，

[ænd; ənd]	[ai]	[woʊnt]	[rɪ'fjuːz]	[maɪ]	[help]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[wɜːks]	.
and	**I**	**won't**	**refuse**	**my**	**help**	**to**	**one**	**of**	**your**	**good**	**works**	**.**
和	我	惯于	拒绝	我的	帮助	到	一	的	你的	好的	作品	.

我不会拒绝帮助你们做任何善事。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
” Then she went off for a moment ,
” 然后 她 去 离开 为了 一个 片刻 ，

然后她离开了一会儿，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [ɔːl]
and returned with a card on which she had written that she supported with all
和 返回 和 一个 卡片 在 哪个 她 有 书面 那 她 有 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
her heart Monsieur l'Abbé Froment in the steps he was taking .
她 心 先生 - 前 在 这 步骤 他 曾是 采取 .

她带着一张卡片回来，卡片上写着她全心全意地支持弗罗芒神父先生正在采取的行动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [dɪ'laɪtɪd] ,
And he thanked her and went off delighted ,
和 他 谢谢 她 和 去 离开 高兴极了 ，

他谢过她，高兴地离开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [jet] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
as if he carried yet a fresh hope of salvation from that drawing - room
作为 如果 他 携带 然而 一个 新鲜的 希望 的 救恩 从 那 绘画 - 房间
[weə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,
where , as he retired ,
在哪里 ， 作为 他 退休 ，

仿佛他从那间客厅里，带着一丝新的救赎希望，在那里，他退了出去。

[gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wʌns] [mɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðæt] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]
gloom and silence once more seemed to fall on that old lady and her last
愁云 和 沉默 一次 更多的 似乎 到 落下 在 那 老的 女士 和 她 最后的
['feɪθf(ə)l] [frendz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
faithful friends gathered around the fire ,
忠实 朋友们 聚集 大约 这 火 ，

阴郁和寂静似乎再次笼罩了那位老妇人和她最后几个围坐在火堆旁的忠实朋友。

[lɑːst] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
last relics of a world that was soon to disappear .
最后的 遗物 的 一个 世界 那 曾是 很快 到 消失 .

即将消失的世界的最后遗迹。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [pjeə] ['dʒɔɪfəli] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæb] [ə'gen] ,
Once outside , Pierre joyfully climbed into his cab again ,
一次 外部 ， 皮埃尔 欣喜地 攀登 进入 他的 出租车 再次 ，

一出门，皮埃尔就兴高采烈地再次钻进他的出租车里。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['kleɪbər] .
after giving the Princess de Harn's address in the Avenue Kleber .
后 给予 这 公主 德 - 地址 在 这 大街 克莱伯 .

在给出德哈恩公主在克莱贝尔大街的地址之后。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
If he could also obtain her approval he would no longer doubt of success .
如果 他 可以 还 获得 她 赞同 他 会 不 更长 怀疑 的 成功 .

如果他还能得到她的认可，他就不会再怀疑自己能否成功了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [brɪdʒ] ,
However , there was such a crush on the Concorde bridge ,
然而 ， 那里 曾是 这样的 一个 压碎 在 这 协和式飞机 桥 ，

然而，协和桥上人山人海，

[ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
that the driver had to walk his horse .
那 这 司机 有 到 走 他的 马 .

司机不得不牵着马走。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - ['peɪvmənt] , [pjeə] [ə'gen] [sɔː] - , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]

And , on the foot - pavement , Pierre again saw Duthil , who , with a cigar

和 , 在 这 脚 - 路面 , 皮埃尔 再次 锯 - , WHO , 和 一个 雪茄

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

between his lips ,

之间 他的 嘴唇 ,

在人行道上，皮埃尔再次看到了杜蒂尔，他嘴里叼着一根雪茄。

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][bɜːd] - [laɪk] [hi:dlisnis] ,

was smiling at the crowd , with his amiable bird - like heedlessness ,

曾是 微笑 在 这 人群 , 和 他的 可亲 鸟 - 喜欢 粗心大意 ,

他面带微笑地看着人群，带着他那和蔼可亲、像鸟儿一样漫不经心的神情。

['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bluː] [ɒn] ['liːvɪŋ]

happy as he felt at finding the pavement dry and the sky blue on leaving

快乐的 作为 他 毛毡 在 寻找 这 路面 干燥 和 这 天空 蓝色的 在 离开

[ðæt] ['wʌriɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

that worrying sitting of the Chamber .

那 令人担忧 坐着 的 这 商会 .

离开令人担忧的议会后，他看到人行道干燥，天空湛蓝，感到无比欣慰。

['siːɪŋ] [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Seeing how gay and triumphant he looked , a sudden inspiration came to the

看到 如何 同性恋 和 凯 他 看起来 , 一个 突然 灵感 来了 到 这

[priːst] ,

priest ,

牧师 ,

看到他那副得意洋洋、得意洋洋的样子，神父突然灵光一闪。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

who said to himself that he ought to win over this young man ,

WHO 说 到 他自己 那 他 应该 到 赢 超过 这 年轻的 男人 ,

他心想，他应该赢得这个年轻人的信任。

[huːz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] .

whose report had had such a disastrous effect .

谁 报告 有 有 这样的 一个 灾难性的 影响 .

这份报告造成了如此灾难性的后果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][kæb] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

As it happened , the cab having been compelled to stop altogether ,

作为 它 发生 , 这 出租车 拥有 到过 被迫 到 停止 共 ,

事情的起因是，出租车被迫完全停了下来。

[ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd][dʒʌst] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

the deputy had just recognized him and was smiling at him .

这 副 有 只是 认可 他 和 曾是 微笑 在 他 .

那名副警长刚刚认出了他，正对他微笑。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [mə'sjɜː] - ?

“ Where are you going , Monsieur Duthil ?

“ 在哪里 是 你 去 , 先生 - ?

“杜蒂尔先生，您要去哪里？”

” [pjeə] [ɑːskt] .

” Pierre asked .

” 皮埃尔 问 .

皮埃尔问道。

“ [kləʊz] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] . ”

“ Close by , in the Champs Elysées . ”

“ 关闭 经过 , 在 这 冠军 爱丽舍宫 . ”

“就在附近，香榭丽舍大街。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ I'm going that way , and , as I should much like to speak to you for a moment ,
“ 我是 去 那 方式 , 和 , 作为 我 应该 很多 喜欢 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 ,

“我正要往那边走，而且，我很想和你聊一会儿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
it would be very kind of you to take a seat beside me .
它 会 是 非常 种类 的 你 到 拿 一个 座位 旁 我 .

如果您能坐到我旁边，那就太好了。

[ai] [wɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [laɪk] . ”
I will set you down wherever you like . ”
我 将要 放 你 向下 无论 你 喜欢 . ”

你想在哪儿坐下都行。

“ ['wɪlɪŋli] , [mə'sjɜː] - .
“ Willingly , Monsieur l'Abbé .
“ 心甘情愿 , 先生 - .

“愿意，神父先生。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] ? ”
It won't inconvenience you if I finish my cigar ? ”
它 惯于 不便 你 如果 我 结束 我的 雪茄 ? ”

我抽完雪茄不会打扰到您吧?

“ [əʊ] ! [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Oh ! not at all .
“ 哦 ! 不是 在 全部 .

“哦！完全不是。”

” [ðə; ði] [kæb] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] ,
” The cab found its way out of the crush ,
” 这 出租车 成立 它是 方式 出去 的 这 压碎 ,

出租车设法从拥挤的人群中脱身，

[krɒst] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] .
crossed the Place de la Concorde and began to ascend the Champs Elysées .
交叉 这 地方 德 拉 协和式飞机 和 开始 到 上升 这 冠军 爱丽舍宫 .

穿过协和广场，开始沿着香榭丽舍大街向上走。

[ænd; ənd] [pjeə] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət] [wʌns] [ə'tækt] - ,
And Pierre , reflecting that he had very few minutes before him , at once attacked Duthil ,
和 皮埃尔 , 反思 那 他 有 非常 很少 分钟 前 他 , 在 一次 遭到攻击 - ,

皮埃尔意识到自己时间不多了，立刻向杜蒂尔发起攻击。

[kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .
quite ready for any effort to convince him .
相当 准备好 为了 任何 努力 到 说服 他 .

我非常愿意尝试任何方法来说服他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɔːti] [ðə; ði] [jʌŋ] ['depjuti] [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bærənz] ;
He remembered what a sortie the young deputy had made against Laveuve at the Baron's ;
他 记得 什么 一个 出击 这 年轻的 副 有 制成 反对 - 在 这 男爵的 ;

他记得这位年轻的副手在男爵府对拉沃夫发动的那次突袭；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈstɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[ˌɪntəˈrʌpt]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[kwaɪt]	[ˈplezntli]
and	**thus**	**he**	**was**	**astonished**	**to**	**hear**	**him**	**interrupt**	**and**	**say**	**quite**	**pleasantly**
和	因此	他	曾是	惊讶	到	听到	他	打断	和	说	相当	愉快

,
,
,

因此，当他听到对方打断他并相当愉快地说：

[in'laivən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[siːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[sʌn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[əˈgen]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]
enlivened	**as**	**he**	**seemed**	**by**	**the**	**bright**	**sun**	**which**	**was**	**again**	**beginning**	**to**	**shine**
活跃	作为	他	似乎	经过	这	明亮的	太阳	哪个	曾是	再次	开始	到	闪耀

:	“	[ɑː]	,	[jes]	!
:	**“**	**Ah**	**,**	**yes**	**!**
:	“	啊	，	是的	！

明亮的太阳再次照耀大地，他似乎精神焕发：“啊，是的！”

[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	[ˈdrʌŋkəd]	!
your	**old**	**drunkard**	**!**
你的	老的	酒鬼	！

你那老酒鬼！

[səʊ]	[juː; jʊ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[ˈset(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɪznəs]	[wɪð]	-	?
So	**you**	**didn't**	**settle**	**his**	**business**	**with**	**Fonsègue**	**?**
所以	你	没有	定居	他的	商业	和	-	?

所以你没能解决他和丰塞格之间的纠纷？

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	?
And	**what**	**is**	**it**	**you**	**want**	**?**
和	什么	是	它	你	想	？

你想要什么？

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ədˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
To	**have**	**him**	**admitted**	**to**	**-**	**day**	**?**
到	有	他	承认	到	-	天	？

今天就让他入院吗？

[wel]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[doʊnt]	[əˈpəʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”
Well	**,**	**you**	**know**	**I**	**don't**	**oppose**	**it**	**?**	**”**
出色地	，	你	知道	我	不	反对	它	？	”

你知道我并不反对吧？

“	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪˈpɔːt]	.	”
“	**But**	**there's**	**your**	**report**	**.**	**”**
“	但	有	你的	报告	.	”

“但这就是你的报告。”

“	[maɪ]	[rɪˈpɔːt]	,	[əʊ]	,	[maɪ]	[rɪˈpɔːt]	!
“	**My**	**report**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**report**	**!**
“	我的	报告	，	哦	，	我的	报告	！

“我的报告，哦，我的报告！”

[bʌt; bət]	[ˈkwestʃənz]	[tʃeɪndʒ]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wei]	[wʌn]	[lʊks]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
But	**questions**	**change**	**according**	**to**	**the**	**way**	**one**	**looks**	**at**	**them**	**.**
但	问题	改变	根据	到	这	方式	一	看起来	在	他们	.

但问题会随着看待问题的方式而改变。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ˈæŋkʃəs]	[əˈbaʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	-	[ai]	[woʊnt]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]
And	**if**	**you**	**are**	**so**	**anxious**	**about**	**your**	**Laveuve**	**I**	**won't**	**refuse**	**to**	**help**	**you**
和	如果	你	是	所以	焦虑的	关于	你的	-	我	惯于	拒绝	到	帮助	你

.
.
.

如果您对您的 Laveuve 如此焦虑，我不会拒绝帮助您。

” [pjeə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æt; ət] ['bɒtəm] [ɪk'striːmli] [wel] [pliːzd] .
” Pierre looked at him in astonishment , at bottom extremely well pleased .
” 皮埃尔 看起来 在 他 在 惊讶 , 在 底部 极其 出色地 高兴 .

皮埃尔惊讶地看着他，但内心深处却非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [nə'sesəti] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
And there was no further necessity even for him to speak .
和 那里 曾是 不 更远 必要性 甚至 为了 他 到 说话 .

他甚至没有必要再说话了。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] ['prɒpəli] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð]
“ You didn't take the matter in hand properly , ” continued Duthil , leaning forward with
“ 你 没有 拿 这 事情 在 手 适当地 , ” 持续 - , 倾斜 向前 和
[ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [eə(r)] .
a confidential air .
一个 机密的 空气 .

“你没有妥善处理这件事，”杜希尔继续说道，身体前倾，语气带着几分神秘。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['bærən] [huz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪn] ,
“ It's the Baron who's the master at home , for reasons which you may divine ,
“ 它是 这 男爵 谁是 这 掌握 在 家 , 为了 原因 哪个 你 可能 神圣的 ,

“男爵才是家里的主人，至于原因，你们自己或许能猜到。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [nəʊ] .
which you may very likely know .
哪个 你 可能 非常 可能 知道 .

你很可能已经知道了。

[ðə; ði] ['bærənəs] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːsks] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
The Baroness does all that he asks without even discussing the point ; and this
这 男爵夫人 做 全部 那 他 问 没有 甚至 讨论 这 观点 ; 和 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

男爵夫人从不讨论此事，就完全按照他的要求去做；今天早上，

— [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['vɪzɪts] , [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz]
— instead of starting on a lot of useless visits , you only had to gain his
— 反而 的 开始 在 一个 很多 的 无用 访问 , 你 仅有的 有 到 获得 他的
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

与其进行许多无用的拜访，你只需要获得他的支持即可。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [wel] [dɪ'spəʊzd] .
particularly as he seemed to be very well disposed .
特别 作为 他 似乎 到 是 非常 出色地 处置 .

尤其因为他看起来心地善良。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] [ɪ'miːdiətli] .
And she would then have given way immediately .
和 她 会 然后 有 给定 方式 立即地 .

然后她就会立即让步。

” - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Duthil began to laugh .
” - 开始 到 笑 .

“杜希尔开始大笑起来。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ?
“ And so , ” he continued , “ do you know what I'll do ?
“ 和 所以 , ” 他 持续 , “ 做 你 知道 什么 患病的 做 ?

“那么，”他继续说道，“你知道我会怎么做吗？”

[wel] , [aɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['bærən] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
Well , I'll gain the Baron over to your cause .
出色地 , 患病的 获得 这 男爵 超过 到 你的 原因 .

好，我会争取男爵加入你的阵营。

[jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
Yes , I am this moment going to a house where he is ,
是的 , 我 是 这 片刻 去 到 一个 房子 在哪里 他 是 ,

是的，我现在正要去他所在的房子。

[weə(r)] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
where one is certain to find him every day at this time .
在哪里 一 是 肯定 到 寻找 他 每一个 天 在 这 时间 .

每天这个时候，你肯定都能在那里找到他。

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
” Then he laughed more loudly .
” 然后 他 笑了 更多的 高声 .

然后他笑得更大声了。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] - .
“ And perhaps you are not ignorant of it , Monsieur l'Abbé .
“ 和 也许 你 是 不是 无知 的 它 , 先生 - .

“或许您并非对此一无所知，神父先生。”

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
When he is there you may be certain he never gives a refusal .
什么时候 他 是 那里 你 可能 是 肯定 他 绝不 给予 一个 拒绝 .

只要他在场，你就可以肯定他从不拒绝。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)]
I promise you I'll make him swear that he will compel his wife to grant your
我 承诺 你 患病的 制作 他 发誓 那 他 将要 迫使 他的 妻子 到 授予 你的
[mæn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
man admission this very evening .
男人 入学 这 非常 晚上 .

我保证，我今晚就会让他发誓，他会强迫他妻子放你的男人进来。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .
Only it will , perhaps , be rather late .
仅有的 它 将要 , 也许 , 是 相当 晚的 .

只是，或许会有点晚。

” [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'dɪə] , - [went] [ɒn] :
” Then all at once , as if struck by a fresh idea , Duthil went on :
” 然后 全部 在 一次 , 作为 如果 击 经过 一个 新鲜的 主意 , - 去 在 :

“然后，仿佛突然想到了什么新点子，杜希尔接着说道：”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ But why shouldn't you come with me ?
“ 但 为什么 不应该 你 来 和 我 ?

“但是你为什么不能跟我一起去呢？”

[juː; jʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
You secure a line from the Baron , and thereupon , without losing a minute
你 安全的 一个 线 从 这 男爵 , 和 于是 , 没有 输 一个 分钟
,
,
,

你从男爵那里得到了一条线索，然后，一刻也不敢耽搁，

[juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] .
you go in search of the Baroness .
你 去 在 搜索 的 这 男爵夫人 .

你去寻找男爵夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ðə; ði] [haʊs] [im'bærəs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
yes , the house embarrasses you a little , I understand it .
是的 , 这 房子 尴尬 你 一个 小的 , 我 理解 它 .

是的，这房子让你有点尴尬，我能理解。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]['bærən] [ðeə(r)] ?
Would you like to see only the Baron there ?
会 你 喜欢 到 看 仅有的 这 男爵 那里 ?

你只想见男爵一个人吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sælɒn] [ˌdaʊn'steəz] ; [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You can wait for him in a little salon downstairs ; I will bring him to you .
你 能 等待 为了 他 在 一个 小的 沙龙 楼下 ; 我 将要 带来 他 到 你 .

你可以在楼下的小客厅里等他；我会带他过来。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] - [ˌɔːltə'geðə(r)] ['meri] , [bʌt; bət] [pjeə] , [kwaɪt] [skeəd] ,
" This proposal made Duthil altogether merry , but Pierre , quite scared ,
" 这 提议 制成 - 共 欢乐 , 但 皮埃尔 , 相当 害怕的 ,

“这个提议让杜蒂尔非常高兴，但皮埃尔却很害怕，

['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðʌs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - - .
hesitated at the idea of thus going to Silviane d'Aulnay's .
犹豫了一下 在 这 主意 的 因此 去 到 - - .

一想到要去西尔维亚娜·奥奈家，他就犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It was hardly a place for him .
它 曾是 几乎 一个 地方 为了 他 .

那地方对他来说实在太不合适了。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]
However , to achieve his purpose , he would have descended into the very
然而 , 到 达到 他的 目的 , 他 会 有 下降 进入 这 非常
['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] ,
dwelling of the fiend ,
住宅 的 这 恶魔 ,

然而，为了达到他的目的，他甚至会深入到恶魔的巢穴之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['æbeɪ] [rəʊz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp]
and had already done so sometimes with Abbé Rose , when there was hope
和 有 已经 完毕 所以 有时 和 阿贝 玫瑰 , 什么时候 那里 曾是 希望
[ɒv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] ['retʃɪdnəs] .
of assuaging wretchedness .
的 缓解 悲惨 .

而且，当人们还抱有一线希望减轻痛苦时，他已经对罗斯神父这样做过几次了。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
So he turned to Duthil and consented to accompany him .
所以 他 转向 到 - 和 同意 到 陪伴 他 .

于是他转向杜希尔，同意陪他一起去。

-	-	['lɪt(ə)l]	['mænʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[wʌn]	,	[dɪ'spleɪɪŋ]	,	[tuː]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Silviane	**d'Aulnay's**	**little**	**mansion**	**,**	**a**	**very**	**luxurious**	**one**	**,**	**displaying**	**,**	**too**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**
-	-	小的	大厦	,	一个	非常	豪华	一	,	显示	,	也	,	所以	到	说	,

西尔维亚娜·德奥奈的小宅邸，一座非常豪华的宅邸，可以说，也展现出……

[ðə; ði]	['lʌkʃəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	,	[rɪ'faɪnd]	[bʌt; bət]	[sə'dʒestɪv]	[ɒv; əv]	['gæləntri]	,	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]
the	**luxury**	**of**	**a**	**temple**	**,**	**refined**	**but**	**suggestive**	**of**	**gallantry**	**,**	**stood**	**in**	**the**
这	奢华	的	一个	寺庙	,	精制	但	暗示性的	的	英勇	,	站立	在	这

['ævənjuː]	[-]	,
Avenue	**d'Antin**	**,**
大街	丹廷	,

安坦大道上矗立着一座富丽堂皇、精致典雅却又不失绅士风度的神庙。

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	[e.li'ze]	.
near	**the**	**Champs**	**Elysées**	**.**
靠近	这	冠军	爱丽舍宫	.

香榭丽舍大街附近。

[ðə; ði]	['ɪnmeɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sæŋktʃuəri]	,
The	**inmate**	**of**	**this**	**sanctuary**	**,**
这	囚犯	的	这	避难所	,

这个庇护所的囚犯，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːfrɪ]	[ɒv; əv]	[əʊld]		['glitə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊv]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
where	**the**	**orfrays**	**of**	**old**	**dalmaticas**	**glittered**	**in**	**the**	**mauve**	**reflections**	**from**	**the**
在哪里	这	奥弗雷斯	的	老的	达尔马提亚斯	闪闪发光	在	这	淡紫色	反思	从	这

['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[steɪnd]	-	[glɑːs]	,
windows	**of**	**stained**	**-**	**glass**	**,**
视窗	的	染色	-	玻璃	,

古老的达尔马提卡长袍的肩带在彩色玻璃窗的淡紫色倒影中闪闪发光，

[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kəm'plitɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['twenti]	-	[fɪfθ]	[jɪə(r)]	.
had	**just**	**completed**	**her**	**twenty**	**-**	**fifth**	**year**	**.**
有	只是	完全的	她	二十	-	第五	年	.

她刚刚年满二十五岁。

[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[slɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	,	[dɑːk]	['bjuːti]	,
Short	**and**	**slim**	**she**	**was**	**,**	**of**	**an**	**adorable**	**,**	**dark**	**beauty**	**,**
短的	和	苗条的	她	曾是	,	的	一个	可爱的	,	黑暗的	美丽	,

她身材娇小纤细，有着迷人的黑发美人。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['pærɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'lɪʃəs]	,	['vɜːdʒɪnl]	['kaʊntənəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
and	**all**	**Paris**	**was**	**acquainted**	**with**	**her**	**delicious**	**,**	**virginal**	**countenance**	**of**	**a**
和	全部	巴黎	曾是	熟人	和	她	可口的	,	处女	面容	的	一个

['dʒent(ə)l]	['əʊv(ə)l]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[nəʊz]	,
gentle	**oval**	**,**	**her**	**delicate**	**nose**	**,**
温和的	椭圆形	,	她	精美的	鼻子	,

整个巴黎都熟悉她那甜美纯洁、柔和椭圆形的脸庞，以及她精致的鼻子。

[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[maʊθ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['kændɪd]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	['ɑːtləs]	[tʃɪn]	,
her	**little**	**mouth**	**,**	**her**	**candid**	**cheeks**	**and**	**artless**	**chin**	**,**
她	小的	嘴	,	她	坦率	脸颊	和	不矫揉造作	下巴	,

她的小嘴，她坦率的脸颊和未经雕琢的下巴，

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[heə(r)]	[ɪn]	[θɪk]	,	['hevi]	[bændz]	,	[wɪtʃ]	[hɪd]	[hɜː(r); hə(r)]
above	**all**	**which**	**she**	**wore**	**her**	**black**	**hair**	**in**	**thick**	**,**	**heavy**	**bands**	**,**	**which**	**hid**	**her**
多于	全部	哪个	她	穿着	她	黑色的	头发	在	厚的	,	重的	乐队	,	哪个	隐藏	她

[ləʊ]	[braʊ]	.
low	**brow**	**.**
低的	眉头	.

最引人注目的是，她把黑色的头发扎成厚重的发带，遮住了她低矮的眉毛。

[hɜː(r); hə(r)][ˌnəʊtəˈraɪəti][wɒz; wəz] [djuː] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [eə(r)][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
Her notoriety was due precisely to her pretty air of astonishment ,
她 恶名 曾是 到期的 恰恰 到 她 漂亮的 空气 的 惊讶 ,

她之所以出名，恰恰是因为她那副楚楚可怜的惊讶表情。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
the infinite purity of her blue eyes ,
这 无限 纯度 的 她 蓝色的 眼睛 ,

她那双蓝色的眼睛纯净无瑕，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [pliːzd]
the whole expression of chaste innocence which she assumed when it so pleased
这 所有的 表达 的 贞洁 无辜 哪个 她 假定 什么时候 它 所以 高兴
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她随心所欲地摆出一副纯洁无辜的姿态，

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɔntræstid] [ˈpaʊəfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈʃeɪmləs]
an expression which contrasted powerfully with her true nature , shameless
一个 表达 哪个 对比 强大的 和 她 真的 自然 , 不要脸
[ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ,
creature that she really was ,
生物 那 她 真的 曾是 ,

这种表情与她真实的本性形成了鲜明的对比，她其实是个不知羞耻的家伙。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈmɒnstrəs] , [kənˈfest] , [ænd; ənd][ˈəʊpənli] - [dɪˈspleɪd] [pəˈvɜːsəti] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ,
of the most monstrous , confessed , and openly - displayed perversity ; such as ,
的 这 最多 滔天 , 坦白 , 和 公然 - 显示 反常 ; 这样的 作为 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

最骇人听闻、公开承认且毫不掩饰的变态行为；例如，事实上，

[ˈɒf(ə)n] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [sɔɪl] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɪtɪz] .
often spring up from the rotting soil of great cities .
经常 春天 向上 从 这 腐烂 土壤 的 伟大的 城市 .

常常从大城市腐朽的土壤中涌现。

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [əˈbaʊt] - [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈfænsiz] .
Extraordinary things were related about Silviane's tastes and fancies .
非凡的 事物 是 有关的 关于 - 口味 和 幻想 .

人们讲述了许多关于西尔维安娜的奇特喜好和癖好。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [ˈkiːpərz] , [ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [ˈdɒktəz] , [ˈdɔːtə(r)] .
Some said that she was a door - keeper's , others a doctor's , daughter .
一些 说 那 她 曾是 一个 门 - 守门员 , 其他的 一个 医生的 , 女儿 .

有人说她是门卫的女儿，也有人说她是医生的女儿。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænəz] ,
In any case she had managed to acquire instruction and manners ,
在 任何 案件 她 有 管理 到 获得 操作说明 和 礼仪 ,

总之，她已经学会了教养和礼仪。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ˈnaɪðə(r)] [wɪt] , [nɔː(r)] [staɪl] , [nɔː(r)] [dɪˈpɔːtmənt] .
for when occasion required she lacked neither wit , nor style , nor deportment .
为了 什么时候 场合 必需的 她 缺乏 两者都不 有 , 也不 风格 , 也不 仪态 .

因为在需要的时候，她既不缺乏智慧，也不缺乏风度，更不缺乏举止。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] , [ə'plɔːdɪd]
She had been rolling through the theatres for ten years or so , applauded
她 有 到过 滚动 通过 这 剧院 为了 十 年 或者 所以 ， 鼓掌
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] ,
for her beauty's sake ,
为了 她 美的 清酒 ，

她已经在剧院里巡演了大约十年，人们都称赞她的美貌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [endid] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sək'sesɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːts]
and she had even ended by obtaining some pretty little successes in such parts
和 她 有 甚至 结束 经过 获得 一些 漂亮的 小的 成功 在 这样的 部分
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['veri] [pjʊə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
as those of very pure young girls or loving and persecuted young women .
作为 那些 的 非常 纯的 年轻的 女孩们 或者 爱 和 受迫害 年轻的 女性 .

她甚至在一些题材上取得了相当不错的成功，比如描写纯洁的年轻女孩或者充满爱心却遭受迫害的年轻女性。

[sɪns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðəʊ] ,
Since there had been a question , though ,
自从 那里 有 到过 一个 问题 ， 尽管 ，

既然有人提出了这个问题，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['pɔːlin] [ɪn] “
of her entering the Comédie Française to play the rôle of Pauline in “
的 她 进入 这 喜剧 法语 到 玩 这 角色 的 宝琳 在 “
- ,
Polyeucte ,
- ,

她进入法兰西喜剧院，在《波利厄克特》中扮演宝琳一角，

” [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
” some people had waxed indignant and others had roared with laughter ,
” 一些 人们 有 打蜡 愤怒 和 其他的 有 咆哮 和 笑声 ，

有些人义愤填膺，有些人则哄堂大笑。

[səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'pɪə(r)] , [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['klæsɪk]
so ridiculous did the idea appear , so outrageous for the majesty of classic
所以 荒谬的 做过 这 主意 出现 ， 所以 令人愤慨 为了 这 威严 的 经典的
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

这个想法显得如此荒谬，与古典悲剧的庄严气势格格不入。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stʌbən] , [wɪʃt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd]
She , however , quiet and stubborn , wished this thing to be , was resolved
她 ， 然而 ， 安静的 和 固执的 ， 希望 这 事物 到 是 ， 曾是 已解决
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
that it should be ,
那 它 应该 是 ，

然而，她性格安静而固执，却希望这件事成真，并决心一定要成真。

['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
certain as she was that she would secure it ,
肯定 作为 她 曾是 那 她 会 安全的 它 ，

她确信自己能够得到它，

['ɪnsələnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [huːm] [men] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
insolent like a creature to whom men had never yet been able to refuse
傲慢的 喜欢 一个 生物 到 谁 男人 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 拒绝
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

傲慢无礼，就像一个男人从未能拒绝过它的任何东西的生物。

[ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ʒe'ʁaʁ] [diː] - ,
That day , at three o'clock , Gérard de Quinsac ,
那 天 , 在 三 点钟 , 热拉尔 德 - ,

那天下午三点，杰拉尔·德·昆萨克

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [iːv] [ɪn]
not knowing how to kill the time pending the appointment he had given Eve in
不是 会心 如何 到 杀 这 时间 待办的 这 预约 他 有 给定 前夕 在
[ðə; ði] [ruː] [mɑː'tɪnɟɒn] ,
the Rue Matignon ,
这 后悔 马蒂尼翁 ,

他不知道该如何打发等待与伊芙在马蒂尼翁街约会的这段时间。

[hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
had thought of calling at Silviane's , which was in the neighbourhood .
有 想法 的 呼叫 在 - , 哪个 曾是 在 这 邻里 .

我原本想去附近的西尔维亚内家拜访。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [kə'priːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
She was an old caprice of his ,
她 曾是 一个 老的 任性 的 他的 ,

她是他长久以来的一个任性幻想对象。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['prɪti]
and even nowadays he would sometimes linger at the little mansion if its pretty
和 甚至 如今 他 会 有时 萦绕 在 这 小的 大厦 如果它是 漂亮的
['mɪstrəs] [felt] [bɔːd] .
mistress felt bored .
情妇 毛毡 无聊的 .

即使在今天，如果那座小宅子的漂亮女主人感到无聊，他有时也会在那座小宅子里逗留。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ; [ænd; ənd] ,
But he had this time found her in a fury ; and ,
但 他 有 这 时间 成立 她 在 一个 愤怒 ; 和 ,

但这一次他发现她怒不可遏；而且，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['ɑːmtʃeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] [weə(r)] “ [əʊld] [gəʊld] ” [fɔːmd] [ðə; ði]
reclining in one of the deep armchairs of the salon where “ old gold ” formed the
斜倚 在 一 的 这 深的 扶手椅 的 这 沙龙 在哪里 “ 老的 金子 ” 形成 这
[prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)] ,
predominant colour ,
主要的 颜色 ,

她斜倚在沙龙里一张深扶手椅上，沙龙的主色调是“古金色”。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] .
he was listening to her complaints .
他 曾是 聆听 到 她 投诉 .

他正在听她抱怨。

[ʃiː; ʃi] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ,
She , standing in a white gown ,
她 , 常设 在 一个 白色的 袍 ,

她身穿白色长裙，站在那里，

[waɪt] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [iːv] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪʒə'neɪ] , [wɒz; wəz]
white indeed from head to foot like Eve herself at the déjeuner , was
白色的 的确 从 头 到 脚 喜欢 前夕 她自己 在 这 午餐 , 曾是
['spiːkɪŋ] ['pæʃənətli] ,
speaking passionately ,
请讲 热情地 ,

确实从头到脚都白得像夏娃在午餐时那样，她热情洋溢地说道。

[ænd; ənd][fɑːst] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [juːθ] [ænd; ənd]
and fast convincing the young man , who , won over by so much youth and
和 快速地 令人信服的 这 年轻的 男人 , WHO , 韩元 超过 经过 所以 很多 青年 和
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

很快就说服了那个年轻人，他被如此青春靓丽的外表所吸引。

[ʌn'kɒnʃəsli] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [fleɪm] , ['wɪəri] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
unconsciously compared her to his other flame , weary already of his coming
不知不觉 比较的 她 到 他的 其他 火焰 , 厌倦 已经 的 他的 未来
[ˌæsɪg'neɪʃn] ,
assignation ,
分配 ,

不自觉地将她与他的另一个情人作比较，他已经厌倦了即将到来的约会。

[ænd; ənd][səʊ] ['mɑːstəd] [baɪ] [sʊ'paɪnnəs] , [bəʊθ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
and so mastered by supineness , both moral and physical ,
和 所以 精通 经过 仰卧 , 两个都 道德 和 身体的 ,

因此，他们被道德和肉体上的顺从所支配。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmtʃeə(r)] .
that he would have preferred to remain all day in the depths of that armchair .
那 他 会 有 首选 到 保持 全部 天 在 这 深度 的 那 扶手椅 .
他宁愿整天都窝在那张扶手椅里。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʒe'ʁaʁ] !
" You hear me , Gérard !
" 你 听到 我 , 热拉尔 !

"你听到了吗，杰拉德！"

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
" she at last exclaimed , " I'll have nothing whatever to do with him ,
" 她 在 最后的 惊呼 , " 患病的 有 没有什么 任何 到 做 和 他 ,
她最后喊道："我再也不想和他有任何瓜葛了！"

[ən'les] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .
unless he brings me my nomination .
除非 他 带来 我 我的 提名 .

除非他能把我的提名带给我。

" [dʒʌst] [ðen] ['bærən] - [keɪm] [ɪn] ,
" Just then Baron Duvillard came in ,
" 只是 然后 男爵 - 来了 在 ,

就在这时，杜维拉尔男爵走了进来。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][aɪs][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] ['sɔːli]
and forthwith she changed to ice and received him like some sorely
和 立即 她 已更改 到 冰 和 已收到 他 喜欢 一些 非常
[ə'fendɪd] [jʌŋ] [kwiːn] [huː] [ə'weɪts] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
offended young queen who awaits an explanation ;
被冒犯了 年轻的 女王 WHO 等待 一个 解释 ;
她立刻变得像冰一样，像一位受到极大冒犯的年轻女王一样迎接他，等待着一个解释；

[waɪlst] [hiː; hi] , [huː] [fɔː'r'sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [mɔːr'əʊvə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] ['taɪdɪŋz] , [fɔːst]
whilst he , who foresaw the storm and brought moreover disastrous tidings , forced
而 他 , WHO 预见 这 风暴 和 带来 而且 灾难性的 消息 , 强制
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

而他，这个预见到风暴并带来灾难性消息的人，却强颜欢笑。

[ðəʊ] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
though very ill at ease .
尽管 非常 患病的 在 舒适 .

虽然非常不自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪn] ,
She was the stain ,
她 曾是 这 弄脏 ,

她就是污点，

[ðə; ði] ['blemɪʃ] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ] ['stɜːdi] [ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l]
the blemish attaching to that man who was yet so sturdy and so powerful
这 缺陷 连接 到 那 男人 WHO 曾是 然而 所以 结实的 和 所以 强大的
[ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
amidst the general decline of his race .
在……之中 这 一般的 衰退 的 他的 种族 .

在种族普遍衰落之际，这个男人身上却带着一种瑕疵，尽管他依然如此强壮有力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
And she was also the beginning of justice and punishment ,
和 她 曾是 还 这 开始 的 正义 和 惩罚 ,

她也是正义与惩罚的开端。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [paɪld] - [ʌp] [gəʊld] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] ,
taking all his piled - up gold from him by the handful ,
采取 全部 他的 堆积 - 向上 金子 从 他 经过 这 少数 ,

一把一把地从他身上抓走他堆积如山的金子。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [ə'vendʒɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['ʃivə] [ænd; ənd] [huː] [stɑːvd] .
and by her cruelty avenging those who shivered and who starved .
和 经过 她 残酷 复仇 那些 WHO 瑟瑟发抖 和 WHO 饥饿 .

她以残忍的手段报复那些瑟瑟发抖、忍饥挨饿的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɪəd] [ænd; ənd] ['flætəd] [mæn] , [bɪ'niːθ] [huːm]
And it was pitiful to see that feared and flattered man , beneath whom
和 它 曾是 可怜 到 看 那 害怕 和 受宠若惊 男人 , 下面 谁
[steɪts] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] ['trembld] ,
states and governments trembled ,
各州 和 政府 颤抖 ,

看到那个令人畏惧又受人奉承的人，国家和政府都对他战栗不已，真是令人悲哀。

[hɪə(r)] [tɜːn] [peɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [bend] [ləʊ] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] [ðə; ði]
here turn pale with anxiety , bend low in all humility , and relapse into the
这里 转动 苍白 和 焦虑 , 弯曲 低的 在 全部 谦逊 , 和 复发 进入 这
['siːnaɪl] ,
senile ,
衰老 ,

在这里，他因焦虑而面色苍白，卑躬屈膝，最终陷入老年痴呆。

['lɪspɪŋ] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] ['pæʃ(ə)n] .
lisping infancy of acute passion .
口齿不清 婴儿期 的 急性 热情 .

稚嫩的、略带口齿不清的、充满激情的婴儿期。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['rʌʃɪŋ]
“ Ah ! my dear friend , ” said he , “ if you only knew how I have been rushing
“ 啊 ! 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 他 , “ 如果 你 仅有的 知道 如何 我 有 到过 匆忙
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“啊！我亲爱的朋友，”他说，“如果你知道我这些年是怎么奔波劳碌的就好了。”

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['wʌriɪŋ]	['bɪznəs]	,	[sʌm; səm]	['kɑːnˌtræktərz]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ə; eɪ]	[bɪg]	[əd'vɜːtɪsmənt]	[ə'feə(r)]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	,
I	**had**	**a**	**lot**	**of**	**worrying**	**business**	**,**	**some**	**contractors**	**to**	**see**	**,**	**a**	**big**	**advertisement**	**affair**	**to**	**settle**	**,**
我	有	一个	很多	的	令人担忧	商业	,	一些	承包商	到	看	,	一个	大的	广告	事务	到	定居	,

我有很多烦心事要处理，要见一些承包商，还要解决一个大型广告事件。

[ænd; ənd]	[ai]	[fɪəd]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	.
and	**I**	**feared**	**that**	**I**	**should**	**never**	**be**	**able**	**to**	**come**	**and**	**kiss**	**your**	**hand**	**.**
和	我	害怕	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	来	和	吻	你的	手	.

我曾害怕我永远无法来亲吻你的手。

”	[hiː; hi]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[fɔːl]	,	['kəʊldli]	,	[ɪn'dɪfrəntli]	,	[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]]	[hɜː'self]	[wɪð]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	,
”	**He**	**kissed**	**it**	**,**	**but**	**she**	**let**	**her**	**arm**	**fall**	**,**	**coldly**	**,**	**indifferently**	**,**	**contenting**	**herself**	**with**	**looking**	**at**	**him**	**,**
”	他	亲吻	它	,	但	她	让	她	手臂	落下	,	冷冷地	,	漠不关心	,	内容	她自己	和	寻找	在	他	,

他吻了她的手臂，但她却冷漠地垂下手臂，只是静静地看着他。

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
waiting	**for**	**what**	**he**	**might**	**have**	**to**	**say**	**to**	**her**	**,**
等待	为了	什么	他	可能	有	到	说	到	她	,

等着他跟她说些什么，

[ænd; ənd]	[ɪm'bærəsɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pə'spaɪə(r)]	[ænd; ənd]	['stæmə(r)]	,
and	**embarrassing**	**him**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**he**	**began**	**to**	**perspire**	**and**	**stammer**	**,**
和	尴尬的	他	到	这样的	一个	观点	那	他	开始	到	出汗	和	结巴	,

这件事让他羞愧难当，以至于他开始冒汗结巴。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪm'self]	.
unable	**to**	**express**	**himself**	**.**
无法	到	表达	他自己	.

他无法表达自己。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	”	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	“	[ai]	['ɔːlsəʊ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪn]	[aːts]	['ɒfɪs]	,
“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**“**	**I**	**also**	**thought**	**of**	**you**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**Fine**	**Arts**	**Office**	**,**
“	的	课程	,	”	他	开始	,	“	我	还	想法	的	你	,	和	去	到	这	美好的	艺术	办公室	,

“当然，”他开口说道，“我也想到了你，然后去了美术办公室。”

[weə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['pɒzətɪv]	['prɒmɪs]	.
where	**I**	**had**	**received**	**a**	**positive**	**promise**	**.**
在哪里	我	有	已收到	一个	积极的	承诺	.

我曾在那里得到过积极的承诺。

[əʊ]	!	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['feɪvə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[faɪn]	[aːts]	['ɒfɪs]	!
Oh	**!**	**they**	**are**	**still**	**very**	**much**	**in**	**your**	**favour**	**at**	**the**	**Fine**	**Arts**	**Office**	**!**
哦	!	他们	是	仍然	非常	很多	在	你的	偏爱	在	这	美好的	艺术	办公室	!

哦！他们在美术办公室仍然非常支持你！

['əʊnli]	,	[dʒʌst]	['fænsi]	,	[ɪts]	[ðæt]	['ɪdiət]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	,	[ðæt]	-	,
Only	**,**	**just**	**fancy**	**,**	**it's**	**that**	**idiot**	**of**	**a**	**minister**	**,**	**that**	**Taboureau**	**,**
仅有的	,	只是	想要	,	它是	那	笨蛋	的	一个	部长	,	那	-	,

只是，说来也怪，是那个白痴部长，那个塔布罗，

* [æn; ən][əʊld] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['pærɪs] ,
*** an old professor from the provinces who knows nothing about our Paris ,**
* 一个 老的 教授 从 这 省份 WHO 知道 没有什么 关于 我们的 巴黎 ,

一位来自外省的老教授，对我们的巴黎一无所知。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪk'spresli] [ə'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
that has expressly opposed your nomination ,
那 有 明确地 反对 你的 提名 ,

曾明确反对你获得提名的人，

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɒfɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] .
saying that as long as he is in office you shall not appear at the Comédie .
说 那 作为 长的 作为 他 是 在 办公室 你 将 不是 出现 在 这 喜剧 .

他说，只要他还在任，你就不能出现在喜剧院。

” * - [ɪz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk]
” * Taboureau is previously described as Minister of Public
” * - 是 之前 描述 作为 部长 的 民众

*塔布罗此前曾被描述为公共部长

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Instruction .
操作说明 .

操作说明。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt]
It should be pointed out , however , that
它 应该 是 尖 出去 , 然而 , 那

然而，需要指出的是，

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstriz] [ɒv; əv]
although under the present Republic the Ministries of
虽然 在下面 这 展示 共和国 这 部委 的

尽管在现行共和国体制下，各部委

['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [biːn]
Public Instruction and Fine Arts have occasionally been
民众 操作说明 和 美好的 艺术 有 偶尔 到过

公共教育和美术偶尔会

[dɪ'stɪŋkt] [dɪ'pɑːrtmənts] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
distinct departments , at other times they have been
清楚的 部门 , 在 其他 时代 他们 有 到过

不同的部门，有时它们也是

[ju'naɪtɪd] , [wʌn]['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz][ɪn] - [keɪs] , ['hævɪŋ]
united , one minister , as in Taboureau's case , having
团结的 , 一 部长 , 作为 在 - 案件 , 拥有

联合起来，一位部长，就像塔布罗的例子一样，拥有

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bəʊθ] . — [trænz] .
charge of both . — Trans .
收费 的 两个都 . — 翻译 .

两人均负有责任。——译者注

[ɪ'rekt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːdz] : “ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
Erect and rigid , she spoke but two words : “ And then ? ”
直立 和 死板的 , 她 辐 但 二 字 : “ 和 然后 ? ”

她笔直挺拔，一动不动，只说了两个字：“然后呢？”

“ [ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?
“ And then — well , my dear , what would you have me do ?
“ 和 然后 — 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 会 你 有 我 做 ?

“那么——好吧，亲爱的，你想让我怎么做呢？”

[wʌn] [kænt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
One can't after all overthrow a ministry to enable you to play the part of
一 不能 后 全部 推翻 一个 部 到 使能够 你 到 玩 这 部分 的
['pɔːlin] . ”
Pauline . ”
宝琳 . ”

毕竟，你不可能为了扮演保琳的角色而推翻一个教会。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” He pretended to laugh , but his blood rushed to his face ,
” 他 假装 到 笑 , 但 他的 血 匆忙 到 他的 脸 ,

他假装大笑，但血液却涌上了脸颊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] ['kwivəd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
and the whole of his sturdy figure quivered with anguish .
和 这 所有的 的 他的 结实的 数字 颤抖 和 痛苦 .

他魁梧的身躯因痛苦而颤抖。

“ [kʌm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [doʊnt] [biː; bi] ['ɒbstɪnət] .
“ Come , my little Silviane , ” said he , “ don't be obstinate .
“ 来 , 我的 小的 - , ” 说 他 , “ 不 是 顽固 .

“来吧，我的小西尔维亚娜,”他说，“别固执。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You can be so nice when you choose .
你 能 是 所以 好的 什么时候 你 选择 .

只要你愿意，你就可以非常友善。

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ'bjuː] .
Give up the idea of that début .
给 向上 这 主意 的 那 首次亮相 .

放弃首次亮相的想法吧。

[juː; jʊ] , [jɔː'self] , [wʊd] [rɪsk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
You , yourself , would risk a great deal in it ,
你 , 你自己 , 会 风险 一个 伟大的 交易 在 它 ,

你本人也会因此冒很大的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [feɪl] ?
for what would be your worries if you were to fail ?
为了 什么 会 是 你的 担忧 如果 你 是 到 失败 ?

如果你失败了，你会担心什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [wiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .
You would weep all the tears in your body .
你 会 哭泣 全部 这 眼泪 在 你的 身体 .

你会哭干全身的眼泪。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə]
you can ask me for so many other things which I should be so happy to
你 能 问 我 为了 所以 许多 其他 事物 哪个 我 应该 是 所以 快乐的 到
[gɪv] [juː; jʊ] .
give you .
给 你 .

你还可以向我提出很多其他要求，我非常乐意为你做。

[kʌm] [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
Come now , at once , make a wish and I will gratify it immediately .
来 现在 , 在 一次 , 制作 一个 希望 和 我 将要 满足 它 立即地 .

现在，立刻许个愿，我马上满足你。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] [wei] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'gen] .
" In a frolicsome way he sought to take her hand again .
" 在 一个 嬉戏的 方式 他 寻求 到 拿 她 手 再次 .

他嬉闹着再次试图牵起她的手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
But she drew back with an air of much dignity .
但 她 画 后退 和 一个 空气 的 很多 尊严 .

但她退后一步，姿态十分端庄。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" No , you hear me , my dear fellow , I will have nothing whatever to do with
" 不 , 你 听到 我 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 将要 有 没有什么 任何 到 做 和
[juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] ,
you — nothing ,
你 — 没有什么 ,

"不，你听好了，我的朋友，我绝不会和你有任何瓜葛——绝不会，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [doʊnt] [pleɪ] ['pɔːlin] .
so long as I don't play Pauline .
所以 长的 作为 我 不 玩 宝琳 .

只要我不扮演宝琳就行。

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊli] ,
" He understood her fully ,
" 他 理解 她 完全 ,

他完全理解她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['rɪgərəsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [hɪm] .
and he knew her well enough to realise how rigorously she would treat him .
和 他 知道 她 出色地 足够的 到 意识到 如何 严格地 她 会 对待 他 .

他很了解她，知道她会如何严格地对待他。

['əʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [grʌnt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [θrəʊt] ,
Only a kind of grunt came from his contracted throat ,
仅有的 一个 种类 的 咕哝 来了 从 他的 合同 喉 ,

他紧缩的喉咙里只发出一声闷哼。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] [wei] .
though he still tried to treat the matter in a jesting way .
尽管 他 仍然 尝试 到 对待 这 事情 在 一个 开玩笑 方式 .

不过他还是试图用玩笑的方式来处理这件事。

" ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [bæd] - ['tempəd] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Isn't she bad - tempered to - day !
" 不是 她 坏的 - 淬火 到 - 天 !

她今天脾气真不好啊！

” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [æt; ət][lɑːst] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ʒeˈʁaʁ] .
” he resumed at last , turning towards Gérard .
” 他 恢复 在 最后的 , 转弯 向 热拉尔 .

他终于继续说道，转向杰拉德。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
“ What have you done to her that I find her in such a state ?
“ 什么 有 你 完毕 到 她 那 我 寻找 她 在 这样的 一个 状态 ?

“你对她做了什么，以至于我发现她变成这样？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” But the young man ,
” 但 这 年轻的 男人 ,

“但是这个年轻人，

[huː] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [hɪmˈself] [mait] [biː; bi] [bɪˈspætəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
who kept very quiet for fear lest he himself might be bespattered in the course
WHO 保留 非常 安静的 为了 害怕 免得 他 他自己 可能 是 溅洒 在 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] ,
of the dispute ,
的 这 争议 ,

他一直保持沉默，生怕自己会在争论中被溅到血迹。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪd] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
continued to stretch himself out in a languid way and gave no answer .
持续 到 拉紧 他自己 出去 在 一个 慵懒的 方式 和 给予 不 回答 .

他继续懒洋洋地伸展着身体，没有回答。

[bʌt; bət] - [ˈæŋgə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] .
But Silviane's anger burst forth .
但 - 愤怒 爆裂 前进 .

但西尔维亚娜的怒火却爆发了出来。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ What has he done to me ?
“ 什么 有 他 完毕 到 我 ?

“他对我做了什么？”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpiti] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] —
He has pitied me for being at the mercy of such a man as you —
他 有 可怜的 我 为了 存在 在 这 怜悯 的 这样的 一个 男人 作为 你 —
[səʊ][ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] ,
so egotistical ,
所以 自负 ,

他怜悯我，因为我竟然受制于你这样一个自私自利的人。

[səʊ][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [hiːpt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .
so insensible to the insults heaped upon me .
所以 麻木不仁 到 这 侮辱 堆积如山 之上 我 .

对加诸于我身上的侮辱，他竟然毫无感觉。

[ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [baʊnd] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ?
Ought you not to be the first to bound with indignation ?
应该 你 不是 到 是 这 第一的 到 边界 和 愤慨 ?

难道你不应该第一个义愤填膺地站出来吗？

[ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzæktɪd][maɪ] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [æz; əz][ə; eɪ]
Ought you not to have exacted my admittance to the Comédie as a
应该 你 不是 到 有 索取 我的 准入 到 这 喜剧 作为 一个
[ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ?
reparation for the insult ?
赔偿 为了 这 侮辱 ?

你难道不应该以允许我进入喜剧院为由，来弥补你对我的侮辱吗？

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪˈfiːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	;	[ɪf]	[aɪm]	[kənˈsɪdəd]	[ʌnˈwɜːði]	,
For	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**is**	**a**	**defeat**	**for**	**you**	**;**	**if**	**I'm**	**considered**	**unworthy**	**,**
为了	,	后	全部	,	它	是	一个	击败	为了	你	;	如果	我是	经过考虑的	不配	,

毕竟，如果我被认为不配，那对你来说就是一种失败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第82/111页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .
you are struck at the same time as I am .
你 是 击 在 这 相同的 时间 作为 我 是 .

你和我同时感到震惊。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm][ə; eɪ][dræb] , [eɪ] ?
And so I'm a drab , eh ?
和 所以 我是 一个 单调 ， 嗯 ？

所以我就是个平庸之辈，是吗?

[seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˈspektəbl] [ˈhaʊzɪz] .
Say at once that I'm a creature to be driven away from all respectable houses .
说 在 一次 那 我是 一个 生物 到 是 驱动 离开 从 全部 可敬 房屋 .

立刻声明，我是一个应该被所有体面人家驱逐的生物。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [vaɪl] [wɜːdz] , [ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] ,
" She went on in this style , coming at last to vile words , the abominable words which ,
" 她 去 在 在 这 风格 ， 未来 在 最后的 到 卑鄙的 字 ， 这 可恶 字 哪个 ，

她继续这样说下去，最后说出了极其下流、极其可憎的话，

[ɪn] [ˈmomənts] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [endid] [baɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [lɪps] .
in moments of anger , always ended by returning to her innocent - looking lips .
在 时刻 的 愤怒 ， 总是 结束 经过 返回 到 她 清白的 - 寻找 嘴唇 .

即使在生气的时候，她最终也会回到她那看似无辜的嘴唇上。

[ðə; ði][ˈbærən] ,
The Baron ,
这 男爵 ，

男爵

[huː] [wel] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] [wʊd] [ˈəʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ] ,
who well knew that a syllable from him would only increase the foulness of the overflow ,
WHO 出色地 知道 那 一个 音节 从 他 会 仅有的 增加 这 纠缠 的 这 溢出 ，

他很清楚，他的一句话只会让溢出的污秽更加恶化。

[ˈveɪnli] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] .
vainly turned an imploring glance on the Count to solicit his intervention .
徒劳地 转向 一个 恳求 瞥一眼 在 这 数数 到 征求 他的 干涉 .

她徒劳地向伯爵投去恳求的目光，请求他的帮助。

[ʒeˈʁaʁ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] , [ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
Gérard , with his keen desire for peace and quietness , often brought about a
热拉尔 , 和 他的 敏锐的 欲望 为了 和平 和 寂静 , 经常 带来 关于 一个
[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

热拉尔渴望和平与宁静，因此常常促成和解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
but this time he did not stir , feeling too lazy and sleepy to interfere .
但 这 时间 他 做过 不是 搅拌 , 感觉 也 懒惰的 和 困 到 干扰 .

但这次他一动不动，觉得太懒太困，不想插手。

[ænd; ənd] - [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrentʃənt] ,
And Silviane all at once came to a finish , repeating her trenchant ,
和 - 全部 在 一次 来了 到 一个 结束 , 重复 她 尖锐的 ,
[ˈsevərɪŋ] [wɜːdz] : “ [wel] ,
severing words : “ Well ,
切断 字 : “ 出色地 ,

西尔维安娜突然说完，重复了她那尖锐、生硬的话语：“好吧，

[ˈmænɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [sɪˈkjʊə(r)][maɪ][deɪˈbjuː] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
manage as you can , secure my début , or I'll have nothing more to do
管理 作为 你 能 , 安全的 我的 首次亮相 , 或者 患病的 有 没有什么 更多的 到 做
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

尽你所能，确保我的首秀顺利进行，否则我将不再与你合作。

[ˈnʌθɪŋ] ! ”
nothing ! ”
没有什么 ! ”

没有什么！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的！

” - [æt; ət][lɑːst] [mˈɜːməd] , [ˈsnɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][dɪˈspeə(r)] , “ [wiːl; wil] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
” Duvillard at last murmured , sneering , but in despair , “ we'll arrange it all .
” - 在 最后的 低声说道 , 冷笑 , 但 在 绝望 , “ 出色地 安排 它 全部 .

“杜维拉尔最后低声说道，带着嘲讽，但又绝望地说：‘我们会安排好一切的。’”

” [haʊˈevə(r)] ,
” However ,
” 然而 ,

“然而，

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz] [ˌdaʊnˈsteəz]
at that moment a servant came in to say that M . Duthil was downstairs
在 那 片刻 一个 仆人 来了 在 到 说 那 M . - 曾是 楼下
[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] .
and wished to speak to the Baron in the smoking - room .
和 希望 到 说话 到 这 男爵 在 这 吸烟 - 房间 .

这时，一个仆人进来禀报说，杜蒂尔先生在楼下，想在吸烟室与男爵谈谈。

- [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ]
Duvillard was astonished at this , for Duthil usually came up as though
- 曾是 惊讶 在 这 , 为了 - 通常 来了 向上 作为 尽管
[ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
the house were his own .
这 房子 是 他的 自己的 .

杜维拉尔对此感到惊讶，因为杜蒂尔通常来的时候就像是在说这是他自己的家一样。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd] ['daʊtləs] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [njuːz]
Then he reflected that the deputy had doubtless brought him some serious news
然后 他 反映 那 这 副 有 毫无疑问 带来 他 一些 严肃的 消息
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [æt; ət] [wʌns] .
from the Chamber which he wished to impart to him confidentially at once .
从 这 商会 哪个 他 希望 到 传授 到 他 保密 在 一次 .

然后他想到，这位议员无疑从议会给他带来了一些重要的消息，想立即私下告诉他。

[səʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['liːvɪŋ] [ʒe'ʁaʁ] [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] .
So he followed the servant , leaving Gérard and Silviane together .
所以 他 随后 这 仆人 , 离开 热拉尔 和 - 一起 .

于是他跟着仆人走了，留下杰拉德和西尔维安娜在一起。

[ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] ,
In the smoking - room , an apartment communicating with the hall by a wide bay ,
在 这 吸烟 - 房间 , 一个 公寓 沟通 和 这 大厅 经过 一个 宽的 湾 ,

吸烟室是一个通过宽敞的隔间与大厅相连的公寓，

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [pjeə] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
the curtain of which was drawn up , Pierre stood with his companion ,
这 窗帘 的 哪个 曾是 绘制 向上 , 皮埃尔 站立 和 他的 伴侣 ,

帘子拉开后，皮埃尔和他的同伴站在那里。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
waiting and glancing curiously around him .
等待 和 瞥了一眼 奇怪的是 大约 他 .

他一边等待，一边好奇地环顾四周。

[wɒt] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɑːləmˌnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] ,
What particularly struck him was the almost religious solemnness of the entrance ,
什么 特别 击 他 曾是 这 几乎 宗教 庄严 的 这 入口 ,
[ðə; ði] ['hevi] ['hæŋɪŋ] ,
the heavy hangings ,
这 重的 绞刑 ,

最令他印象深刻的是入口处近乎宗教般的庄严肃穆，以及沉重的帷幔。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [gliːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ,
the mystic gleams of the stained - glass ,
这 神秘 闪光 的 这 染色 - 玻璃 ,

彩色玻璃窗闪烁着神秘的光芒，

[ðə; ði] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stiːpt] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] - [laɪk] [gluːm] [ə'mɪdst] ['skætəd] ['pɜːfjuːmz] [ɒv; əv] [mɜː(r)]
the old furniture steeped in chapel - like gloom amidst scattered perfumes of myrrh
这 老的 家具 浸泡 在 教堂 - 喜欢 愁云 在……之中 疏散 香水 的 没药
[ænd; ənd] ['ɪnsens] .
and incense .
和 香 .

老旧的家具笼罩在教堂般的昏暗氛围中，空气中弥漫着没药和乳香的芬芳。

- , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [geɪ] , [tæpt] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'væn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [sed] :
Duthil , who was still very gay , tapped a low divan with his cane and said :
- , WHO 曾是 仍然 非常 同性恋 , 轻敲 一个 低的 迪万 和 他的 甘蔗 和 说 :

杜希尔依然非常快乐，他用拐杖敲了敲矮沙发，说道：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['naɪsli] - ['fɜːnɪʃt] [haʊs] , [eɪ] ?
“ She has a nicely - furnished house , eh ?
“ 她 有 一个 很好 - 提供 房子 , 嗯 ?

“她有一套装修精美的房子，是吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] .
she knows how to look after her interests .
她 知道 如何 到 看 后 她 兴趣 .

她懂得如何维护自己的利益。

” [ðen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] [ɪn] , [stɪl] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
” Then the Baron came in , still quite upset and anxious .
” 然后 这 男爵 来了 在 , 仍然 相当 沮丧的 和 焦虑的 .

“然后男爵走了进来，仍然非常沮丧和焦虑。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [dɪ'zaɪərəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['taɪdɪŋz] ,
And without even perceiving the priest , desirous as he was of tidings ,
和 没有 甚至 感知 这 牧师 , 渴望 作为 他 曾是 的 消息 ,
[hiː; hi][bɪ'gæn] : “ [wel] ,
he began : “ Well ,
他 开始 : “ 出色地 ,

他甚至没有注意到那位急于知道消息的牧师，便开口说道：“嗯，

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?
what did they do ?
什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么？

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] [njuːz] , [ðen] ? ”
Is there some very bad news , then ? ”
是 那里 一些 非常 坏的 消息 , 然后 ? ”

难道有什么非常糟糕的消息吗？

“ - [ˌɪntə(ː)'peleitid] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
“ Mège interpellated and applied for a declaration of urgency so as to
“ - 质询 和 应用 为了 一个 宣言 的 紧迫性 所以 作为 到
[ˌəʊvə'θrəʊ] [bɝuː] .
overthrow Barroux .
推翻 巴鲁 .

“梅热请求宣布紧急状态，以便推翻巴鲁。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] . ”
You can imagine what his speech was . ”
你 能 想象 什么 他的 演讲 曾是 . ”

你可以想象他当时的演讲内容。

“ [jes] , [jes] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] , [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ə'genst] [juː; jʊ] .
“ Yes , yes , against the bourgeois , against me , against you .
“ 是的 , 是的 , 反对 这 资产阶级 , 反对 我 , 反对 你 .

“是的，是的，反对资产阶级，反对我，反对你。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] ? ”
It's always the same thing — And then ? ”
它是 总是 这 相同的 事物 — 和 然后 ? ”

总是同样的事情——然后呢？

“	[ðen]	—	[wel]	,	[ˈɜːdʒənsi]	[ˈwʌznt]	[ˈvəʊtɪd]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[faɪn]	[dɪˈfens]	,
“	**Then**	**—**	**well**	**,**	**urgency**	**wasn't**	**voted**	**,**	**but**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**a**	**very**	**fine**	**defence**	**,**
“	然后	—	出色地	,	紧迫性	不是	投票	,	但	,	在	尽管如此	的	一个	非常	美好的	防御	,

“然后——好吧，紧急性提案没有被投票通过，但是，尽管辩护非常出色，

[bɜ˞uː]	[ˈəʊnli]	[sɪˈkjʊəd]	[ə; eɪ]	[məˈdʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[tuː]	[vəʊts]	.	”
Barroux	**only**	**secured**	**a**	**majority**	**of**	**two**	**votes**	**.**	**”**
巴鲁	仅有的	安全	一个	多数	的	二	投票	.	”

巴鲁仅获得两票的多数优势。

“	[tuː]	[vəʊts]	,	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	!
“	**Two**	**votes**	**,**	**the**	**devil**	**!**
“	二	投票	,	这	魔鬼	!

“两票，魔鬼！”

[ðen]	[hiːz]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[viˈnjoʊn]	[ˈmɪnɪstri]	[nekst]	[wiːk]	.	”
Then	**he's**	**down**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**Vignon**	**ministry**	**next**	**week**	**.**	**”**
然后	他是	向下	,	和	我们	将	有	一个	维尼翁	部	下一个	星期	.	”

然后他就倒下了，下周我们将迎来维尼翁牧师的讲道。”

“	[ðæts]	[wɒt]	[ˈevribɒdi]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɔbiz]	.
“	**That's**	**what**	**everybody**	**said**	**in**	**the**	**lobbies**	**.**
“	那就是	什么	大家	说	在	这	大堂	.

“大厅里每个人都这么说。”

”	[ðə; ði]	[ˈbærən]	[fraʊnd]	,
”	**The**	**Baron**	**frowned**	**,**
”	这	男爵	皱眉	,

男爵皱起了眉头，

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈestɪmeɪtɪŋ]	[wɒt]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[ˈiːv(ə)l]	[mait]	[rɪˈzʌlt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]
as	**if**	**he**	**were**	**estimating**	**what**	**good**	**or**	**evil**	**might**	**result**	**to**	**the**	**world**
作为	如果	他	是	估算	什么	好的	或者	邪恶的	可能	结果	到	这	世界

[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
from	**such**	**a**	**change**	**.**
从	这样的	一个	改变	.

仿佛他在估算这种改变会给世界带来哪些好处或坏处。

[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈdʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪsˈpleʒə(r)]	,	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[ə; eɪ]	[viˈnjoʊn]	[ˈmɪnɪstri]	!
Then	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**displeasure**	**,**	**he**	**said**	**:**	**“**	**A**	**Vignon**	**ministry**	**!**
然后	,	和	一个	手势	的	不满	,	他	说	:	“	一个	维尼翁	部	!

然后，他带着不满的表情说道：“维尼翁部长！”

[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	!
The	**devil**	**!**
这	魔鬼	!

魔鬼！

[ðæt]	[wʊd]	[ˈhɑːdli]	[biː; bi]	[ˈeni]	[ˈbetə(r)]	.
that	**would**	**hardly**	**be**	**any**	**better**	**.**
那	会	几乎	是	任何	更好的	.

那也好不到哪里去。

[ðəʊz]	[jʌŋ]	[ˈdeməkræts]	[prɪˈtend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈvɜːtʃuəs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[viˈnjoʊn]	[ˈmɪnɪstri]	[ˌwʊdnt]
Those	**young**	**democrats**	**pretend**	**to**	**be**	**virtuous**	**,**	**and**	**a**	**Vignon**	**ministry**	**wouldn't**
那些	年轻的	民主党人	假装	到	是	有德行的	,	和	一个	维尼翁	部	不会

[ədˈmɪt]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəˈmiːdiː]	.
admit	**Silviane**	**to**	**the**	**Comédie**	**.**
承认	-	到	这	喜剧	.

那些年轻的民主人士假装自己品德高尚，而维尼翁内阁也不会让西尔维亚娜进入喜剧院。

” [ðɪs] , [æt; ət] [fɜːst] ,
” This , at first ,
” 这 , 在 第一的 ,

“起初是这样，

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [θɔːt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld]
was his only thought in presence of the crisis which made the political world
曾是 他的 仅有的 想法 在 在场 的 这 危机 哪个 制成 这 政治的 世界
['tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

面对这场令世界政坛震动的危机，他脑海中只有这一个念头。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['depjuti] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪəti] .
And so the deputy could not refrain from referring to his own anxiety .
和 所以 这 副 可以 不是 避免 从 指 到 他的 自己的 焦虑 .

因此，这位副手忍不住谈起了自己的焦虑。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] , [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
“ Well , and we others , what is our position in it all ?
“ 出色地 , 和 我们 其他的 , 什么 是 我们的 位置 在 它 全部 ?

“那么，我们其他人，我们在这一切中处于什么位置呢？”

” [ðɪs] [brɔːt] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” This brought Duvillard back to the situation .
” 这 带来 - 后退 到 这 情况 .

“这让杜维拉尔重新回到了当时的处境中。”

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒestʃə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [praʊd] [wʌn] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fʊl]
With a fresh gesture , this time a superbly proud one , he expressed his full
和 一个 新鲜的 手势 , 这 时间 一个 极好 自豪的 一 , 他 表达 他的 满的
[ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['kɒnfɪdəns] .
and impudent confidence .
和 厚颜无耻 信心 .

这一次，他以一种全新的姿态，带着无比的自豪，表达了他十足而又厚颜无耻的自信。

“ [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] , [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['perəl] , [ai]
“ We others , why we remain as we are ; we've never been in peril , I
“ 我们 其他的 , 为什么 我们 保持 作为 我们 是 ; 我们已经 绝不 到过 在 危险 , 我
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“我们其他人，为什么我们仍然保持现状；我想，我们从未处于危险之中。

[əʊ] ! [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .
Oh ! I am quite at ease .
哦 ! 我 是 相当 在 舒适 .

哦！我感觉很自在。

[sægniːɝ] [kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [lɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
Sagnier can publish his famous list if it amuses him to do so .
萨尼耶 能 发布 他的 著名的 列表 如果 它 娱乐 他 到 做 所以 .

如果萨尼耶觉得有趣，他可以公布他那份著名的名单。

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [lɒŋ] [sɪns] [bɔːt] [sægniːɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,
If we haven't long since bought Sagnier and his list ,
如果 我们 还没有 长的 自从 买 萨尼耶 和 他的 列表 ,

如果我们不久前才买下萨尼耶和他的名单，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɝuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] [mæn] ,
it's because Barroux is a thoroughly honest man ,
它是 因为 巴鲁 是 一个 彻底 诚实的 男人 ,

这是因为巴鲁克斯是个彻头彻尾的诚实人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ai]
and for my part I don't care to throw money out of the window — I
和 为了 我的 部分 我 不 关心 到 扔 钱 出去 的 这 窗户 — 我
[rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
repeat to you that we fear nothing .
重复 到 你 那 我们 害怕 没有什么 .

至于我，我并不介意把钱扔出窗外——我再次向你们重申，我们无所畏惧。

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
” Then , as he at last recognised Abbé Froment , who had remained in the
” 然后 , 作为 他 在 最后的 已确认 阿贝 前 , WHO 有 剩余 在 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

“然后，当他终于认出一直躲在阴凉处的弗罗芒神父时，

- [ɪk'spleɪnd] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [priːst] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Duthil explained what service the priest desired of him .
- 解释 什么 服务 这 牧师 想要的 的 他 .

杜希尔向牧师解释了牧师希望他做什么事。

[ænd; ənd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [rent] [baɪ] - ['stɜːnnəs]
And Duvillard , in his state of emotion , his heart still rent by Silviane's sternness
和 - , 在 他的 状态 的 情感 , 他的 心 仍然 租 经过 - 严厉
,
,
,

而杜维拉尔，情绪激动，他的心仍然因为西尔维安娜的严厉而感到痛苦。

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['kʌvət] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [mait] [brɪŋ] [hɪm] [lʌk] ;
must have felt a covert hope that a good action might bring him luck ;
必须 有 毛毡 一个 隐蔽 希望 那 一个 好的 行动 可能 带来 他 运气 ;

他一定暗自希望，行善能给他带来好运；

[səʊ][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] - [əd'mɪʃ(ə)n] .
so he at once consented to intervene in favour of Laveuve's admission .
所以 他 在 一次 同意 到 干预 在 偏爱 的 - 入学 .

因此他立即同意介入，支持拉沃夫入学。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə]
Taking a card and a pencil from his pocket - book he drew near to
采取 一个 卡片 和 一个 铅笔 从 他的 口袋 - 书 他 画 靠近 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他从钱包里掏出一张卡片和一支铅笔，走到窗边。

“ [əʊ] ! [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [mə'sjɜː] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Oh ! whatever you desire , Monsieur l'Abbé , ” he said ,
“ 哦 ! 任何 你 欲望 , 先生 - , ” 他 说 ,

“哦！无论您想要什么，神父先生，”他说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] .
“ I shall be very happy to participate in this good work .
“ 我 将 是 非常 快乐的 到 参加 在 这 好的 工作 .

“我非常乐意参与这项有益的工作。”

[hɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : - [maɪ][dɪə(r)] ,
Here , this is what I have written : ' My dear ,
这里 , 这 是 什么 我 有 书面 : - 我的 亲爱的 ,

以下是我写下的内容：‘亲爱的，

[pliːz] [duː; də] [wɒt] [em] . - [froʊ'mɛnt] [sə'lɪsɪts] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,
please do what M . l'Abbé Froment solicits in favour of this unfortunate man ,
请 做 什么 M . - 前 请求 在 偏爱 的 这 不幸 男人 ,

请按照弗罗芒神父的请求，帮助这位不幸的男子。

[sɪns] ['aʊə(r)] [frend] - ['əʊnli] [ə'weɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] [steps] . -
since our friend Fonsègue only awaits a word from you to take proper steps . '
自从 我们的 朋友 - 仅有的 等待 一个 单词 从 你 到 拿 恰当的 步骤 . -

我们的朋友丰塞格只等您的指示，便会采取适当的措施。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [beɪ] [pjeə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ʒe'ʁaʁ] , [huːm]
” At this moment through the open bay Pierre caught sight of Gérard , whom
” 在 这 片刻 通过 这 打开 湾 皮埃尔 捕捉 视线 的 热拉尔 , 谁
- , [kɑːm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Silviane , calm once more ,
- , 冷静的 一次 更多的 ,

“就在这时，皮埃尔透过开阔的海湾看到了杰拉德，西尔维安娜再次平静下来。”

[ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] - [hæd; həd] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['ɪntuː]
and inquisitive no doubt to know why Duthil had called , was escorting into
和 好奇 不 怀疑 到 知道 为什么 - 有 称为 , 曾是 护送 进入
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

毫无疑问，他很想知道杜希尔打电话来的原因，于是护送他进了大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
And the sight of the young woman filled him with astonishment ,
和 这 视线 的 这 年轻的 女士 已填 他 和 惊讶 ,

看到那位年轻女子，他感到无比惊讶。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['kændə(r)]
so simple and gentle did she seem to him , full of the immaculate candour
所以 简单的 和 温和的 做过 她 似乎 到 他 , 满的 的 这 完美无瑕 坦率
[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
of a virgin .
的 一个 处女 .

在他眼中，她是如此单纯温柔，充满了少女般纯洁无瑕的坦率。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˌʌnəb'truːsɪv] [jet] [dɪ'lɪʃəs] [bluːm] [ɪn]
Never had he dreamt of a lily of more unobtrusive yet delicious bloom in
绝不 有 他 梦见 的 一个 百合 的 更多的 不引人注目 然而 可口的 盛开 在
[ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
the whole garden of innocence .
这 所有的 花园 的 无辜 .

他从未想过，在这片纯真花园里，竟会盛开着如此低调却又如此迷人的百合花。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hænd] [ðɪs] [kɑːd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [æt; ət]
“ Now , ” continued Duvillard , “ if you wish to hand this card to my wife at
“ 现在 , ” 持续 - , “ 如果 你 希望 到 手 这 卡片 到 我的 妻子 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“现在，”杜维拉尔继续说道，“如果你想立刻把这张卡片交给我的妻子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] — ”
you must go to the Princess de Harn's , where there is a matinée — ”
你 必须 去 到 这 公主 德 - , 在哪里 那里 是 一个 午场 — ”

你必须去哈恩公主家，那里有一场午后电影——”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] . ”

“ I was going there , Monsieur le Baron . ”

“ 我 曾是 去 那里 , 先生 勒 男爵 . ”

“我正要去那里，男爵先生。”

“ ['veri] [gʊd] .

“ Very good .

“ 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][maɪ] [waɪf] [ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .

You will certainly find my wife there ; she is to take the children there .

你 将要 当然 寻找 我的 妻子 那里 ; 她 是 到 拿 这 孩子们 那里 .

你肯定会在那里见到我妻子；她要带孩子们去那里。

” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ʒe'ʁaʁ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm]

” Then he paused , for he too had just seen Gérard ; and he called him

” 然后 他 暂停 , 为了 他 也 有 只是 已见 热拉尔 ; 和 他 称为 他

: “ [ai] [seɪ] ,

: “ I say ,

: “ 我 说 ,

“然后他停顿了一下，因为他也刚刚看到了杰拉德；于是他叫住杰拉德说：‘我说，

[ʒe'ʁaʁ] , [maɪ] [waɪf] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mætɪneɪ] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Gérard , my wife said that she was going to that matinée , didn't she ?

热拉尔 , 我的 妻子 说 那 她 曾是 去 到 那 午场 , 没有 她 ?

杰拉德，我妻子说她要去参加那场午场电影，对吧?

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? — [ðæt] [mə'sjɜː] - [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ?

You feel sure — don't you ? — that Monsieur l'Abbé will find her there ?

你 感觉 当然 — 不 你 ? — 那 先生 - 将要 寻找 她 那里 ?

你确信——对吧? ——拉贝先生会在那里找到她?

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [mɑː'tɪnˌjɒn] , [ðeə(r)][tuː; tə] [weɪt]

” Although the young man was then going to the Rue Matignon , there to wait

” 虽然 这 年轻的 男人 曾是 然后 去 到 这 后悔 马蒂尼翁 , 那里 到 等待

[fɔː(r); fə(r)] [iːv] ,

for Eve ,

为了 前夕 ,

“虽然那个年轻人当时正要去马蒂尼翁街，在那里等伊芙，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪf] [mə'sjɜː] -

it was in the most natural manner possible that he replied : “ If Monsieur l'Abbé

它 曾是 在 这 最多 自然的 方式 可能的 那 他 回复 : “ 如果 先生 -

[meɪks] [heɪst] ,

makes haste ,

制作 匆忙 ,

他以最自然的方式回答道：“如果神父先生赶快的话，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

I think he will find her there ,

我 思考 他 将要 寻找 她 那里 ,

我想他会在那里找到她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔː'sɑːʒ] [æt; ət] ['sæmənz] .

for she was certainly going there before trying on a corsage at Salmon's .

为了 她 曾是 当然 去 那里 前 尝试 在 一个 胸花 在 鲑鱼的 .

因为她肯定会先去那里，然后再去 Salmon's 试戴胸花。

” [ðen] [hiː; hi] [kɪst] - [hænd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

” Then he kissed Silviane's hand , and went off with the air of a handsome ,

” 然后 他 亲吻 - 手 , 和 去 离开 和 这 空气 的 一个 英俊的 ,

['ɪndələnt] [mæn] ,

indolent man ,

懒惰的 男人 ,

“然后他吻了西尔维娅的手，带着英俊慵懒的气质离开了。”

[huː] [nəʊz] [nəʊ] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

who knows no malice , and is even weary of pleasure .

WHO 知道 不 恶意 , 和 是 甚至 厌倦 的 乐趣 .

他心中没有恶意，甚至厌倦了享乐。

[pjeə] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [let] - [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə]

Pierre , feeling rather embarrassed , was obliged to let Duvillard introduce him to

皮埃尔 , 感觉 相当 尴尬的 , 曾是 有义务 到 让 - 介绍 他 到

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the mistress of the house .

这 情妇 的 这 房子 .

皮埃尔感到十分尴尬，只好让杜维拉尔把他介绍给女主人。

[hiː; hi] [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] , ['laɪkwaɪz] ['saɪlənt] , [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [wɪð] ['mɒdɪst]

He bowed in silence , whilst she , likewise silent , returned his bow with modest

他 鞠躬 在 沉默 , 而 她 , 同样地 沉默的 , 返回 他的 弓 和 谦虚的

[rɪ'zɜːv] ,

reserve ,

预订 ,

他默默地鞠躬，而她也同样默默地回礼，语气谦逊而矜持。

[ðə; ði][tækt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][ˌænʒeɪ'njuː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

the tact appropriate to the occasion , such as no ingénue , even at the

这 策略 合适的 到 这 场合 , 这样的 作为 不 天真少女 , 甚至 在 这

[kə'miːdiː] ,

Comédie ,

喜剧 ,

根据场合选择合适的措辞，例如，即使在喜剧剧院，也不应使用天真无邪的女演员。

[wɒz; wəz] [ðen] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

was then capable of .

曾是 然后 有能力的 的 .

当时有能力做到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bærən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

And while the Baron accompanied the priest to the door , she returned to

和 尽管 这 男爵 伴随 这 牧师 到 这 门 , 她 返回 到

[ðə; ði]['sælɒn] [wɪð] - ,

the salon with Duthil ,

这 沙龙 和 - ,

男爵陪着牧师走到门口时，她和杜希尔一起回到了客厅。

[huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd]

who was scarcely screened by the door - curtain before he passed his arm round

WHO 曾是 几乎 筛选 经过 这 门 - 窗帘 前 他 通过了 他的 手臂 圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

her waist .

她 腰部 .

他几乎没隔着门帘，就把胳膊搭在了她的腰上。

[wen] [pjeə] , [huː] [æt; ət][lɑːst] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [faʊnd] [hɪm'self] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] ,

When Pierre , who at last felt confident of success , found himself , still in his cab ,

什么时候 皮埃尔 , WHO 在 最后的 毛毡 自信的 的 成功 , 成立 他自己 , 仍然 在 他的 出租车 ,

皮埃尔终于觉得自己成功了，却发现自己仍然坐在出租车里。

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[diː]	-	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	['kleɪbər]	,
in	**front**	**of**	**the**	**Princess**	**de**	**Harn's**	**mansion**	**in**	**the**	**Avenue**	**Kleber**	**,**
在	正面	的	这	公主	德	-	大厦	在	这	大街	克莱伯	，

在克莱贝尔大街上的哈恩公主府邸前，

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[greɪt]	[ɪm'bærəsmənt]	.
he	**suddenly**	**relapsed**	**into**	**great**	**embarrassment**	**.**
他	突然	复发	进入	伟大的	尴尬	.

他突然陷入了极大的尴尬之中。

[ðə; ði]	['ævənjuː]	[wɒz; wəz]	['kraʊdɪd]	[wɪð]	['kærɪdʒɪz]	[brɔːt]	['ðɪðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk(ə)l]	['mætɪneɪ]	,
The	**avenue**	**was**	**crowded**	**with**	**carriages**	**brought**	**thither**	**by**	**the**	**musical**	**matinée**	**,**
这	大街	曾是	挤	和	马车	带来	那里	经过	这	音乐	午场	，

大道上挤满了乘坐音乐午场演出车辆前来的马车。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θrɒŋ]	[ɒv; əv]	[ə'raɪvɪŋ]	[gests]	[prest]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['entrəns]	,
and	**such**	**a**	**throng**	**of**	**arriving**	**guests**	**pressed**	**round**	**the**	**entrance**	**,**
和	这样的	一个	人群	的	抵达	客人	按下	圆形的	这	入口	，

一大群陆续抵达的宾客挤满了入口处。

['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[tent]	[wɪð]		[ɒv; əv]	[red]	['velvɪt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[diːmd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ˌʌnə'prəʊtʃəbl]
decorated	**with**	**a**	**kind**	**of**	**tent**	**with**	**scallopings**	**of**	**red**	**velvet**	**,**	**that**	**he**	**deemed**	**the**	**house**	**unapproachable**
装饰	和	一个	种类	的	帐篷	和	扇贝	的	红色的	天鹅绒	，	那	他	被认为	这	房子	难以接近

.	
.	
.	

房子上装饰着一种用红色天鹅绒镶边的帐篷，他认为这房子难以接近。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	?
How	**could**	**he**	**manage**	**to**	**get**	**in**	**?**
如何	可以	他	管理	到	得到	在	？

他是怎么进去的?

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
And	**how**	**in**	**his**	**cassock**	**could**	**he**	**reach**	**the**	**Princess**	**,**
和	如何	在	他的	衲	可以	他	抵达	这	公主	，

他身穿法衣，又怎能接近公主呢?

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪts]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['bærənəs]	-	?
and	**ask**	**for**	**a**	**minute's**	**conversation**	**with**	**Baroness**	**Duvillard**	**?**
和	问	为了	一个	分钟	对话	和	男爵夫人	-	？

请求与杜维拉尔男爵夫人进行一分钟的谈话?

[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fiːvəriʃnis]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['dɪfɪkəltɪz]	.
Amidst	**all**	**his**	**feverishness**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**these**	**difficulties**	**.**
在......之中	全部	他的	发烧	他	有	不是	想法	的	这些	困难	.

在发烧的剧烈发作下，他并没有想到这些困难。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒn]	[fʊt]	,
However	**,**	**he**	**was**	**approaching**	**the**	**door**	**on**	**foot**	**,**
然而	，	他	曾是	接近	这	门	在	脚	，

然而，他是步行走向门口的。

['ɑːskɪŋ]	[hɪm'self]	[haʊ]	[hiː; hi]	[mait]	[glaɪd]	[ʌnpə'siːvd]	[θruː]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,
asking	**himself**	**how**	**he**	**might**	**glide**	**unperceived**	**through**	**the**	**throng**	**,**
问	他自己	如何	他	可能	滑行	未被察觉的	通过	这	人群	，

他心想，怎样才能不被人察觉地穿过人群呢?

[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['meri]	[vɔɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[tɜːn]	:	“	[wɒt]	,	[mə'sjɜː]	-	!
when	**the**	**sound**	**of**	**a**	**merry**	**voice**	**made**	**him**	**turn**	**:**	**“**	**What**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**!**
什么时候	这	声音	的	一个	欢乐	嗓音	制成	他	转动	：	“	什么	，	先生	-	！

这时，一个欢快的声音让他转过身来：“什么事，神父先生！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
Is it possible !
是 它 可能的 !

是否可以！

[səʊ] [naʊ] [ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] !
So now I find you here !
所以 现在 我 寻找 你 这里 !

没想到现在竟然在这里见到你！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [huː] [spəʊk] .
” It was little Massot who spoke .
” 它 曾是 小的 马索特 WHO 辐 .

“说话的是小马索特。”

[hiː; hi] [went] ['evriweə(r)] , ['witnis] [ten] [saɪts] [ə; eɪ] [deɪ] , — [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ]
He went everywhere , witnessed ten sights a day , — a parliamentary sitting , a
他 去 到处 , 目击者 十 景点 一个 天 , — 一个 议会 坐着 , 一个
['fjuːnərəl] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
funeral , a wedding ,
葬礼 , 一个 婚礼 ,

他到处走走，一天能看到十件事——议会会议、葬礼、婚礼，

['eni] ['festɪv] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [siːn] , — [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
any festive or mourning scene , — when he wanted a good subject for an
任何 节日 或者 丧 场景 , — 什么时候 他 通缉 一个 好的 主题 为了 一个
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

任何喜庆或哀悼的场景——当他想找个好题材写文章时。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[mə'sjɜː] - , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
Monsieur l'Abbé , ” he resumed ,
先生 - , ” 他 恢复 ,

神甫先生,”他继续说道,

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [prɪn'sɛsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [,mɔri'teiniən]
“ and so you have come to our amiable Princess's to see the Mauritanians
“ 和 所以 你 有 来 到 我们的 可亲 公主的 到 看 这 毛里塔尼亚人
[dɑːns] !
dance !
舞蹈 !

“所以你们就来到我们和蔼可亲的公主家，观看毛里塔尼亚人的舞蹈了！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒestɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [,mɔri'teiniən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [sɪks] ['spæniʃ]
” He was jesting , for the so - called Mauritanians were simply six Spanish
” 他 曾是 开玩笑 , 为了 这 所以 - 称为 毛里塔尼亚人 是 简单地 六 西班牙语
['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz] ,
dancing - girls ,
跳舞 - 女孩们 ,

“他是在开玩笑，因为那些所谓的毛里塔尼亚人只不过是六个西班牙舞女。”

[huː] [baɪ][ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pærɪs] [rʌʃ] [tuː; tə]
who by the sensuality of their performance were then making all Paris rush to
WHO 经过 这 感官享受 的 他们的 表现 是 然后 制作 全部 巴黎 匆忙 到
[ðə; ði] [fɔ'liː] - [beə'ʒeə] .
the Folies - Bergère .
这 叶子 - 贝热尔 .

她们凭借性感撩人的表演，让整个巴黎都涌向了女神游乐厅。

[fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [entə'teɪnmənts] [ðiːz] [g'ɜːlz] [rɪ'zɜːvd] [jet] [mɔː(r)] [ɪn'dekərəs] ['dɑːnsɪz] —
For drawing - room entertainments these girls reserved yet more indecorous dances —
为了 绘画 - 房间 娱乐 这些 女孩们 预订的 然而 更多的 不得体 舞蹈 —
['dɑːnsɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd]
dances of such a character indeed that they would certainly not have been allowed
舞蹈 的 这样的 一个 特点 的确 那 他们 会 当然 不是 有 到过 允许
[ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
in a theatre .
在 一个 剧院 .

这些女孩在客厅里表演的舞蹈更加不雅——这些舞蹈的性质确实如此，它们肯定不会被允许在剧院里表演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)]
And the beau monde rushed to see them at the houses of the bolder
和 这 帅哥 世界 匆忙 到 看 他们 在 这 房屋 的 这 更大胆
['leɪdi] - [ˌentə'teɪnəz] ,
lady - entertainers ,
女士 - 艺人 ,

于是，上流社会人士纷纷涌向那些比较大胆的女艺人的住所，一睹她们的风采。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
the eccentric and foreign ones like the Princess ,
这 偏心 和 外国的 一个 喜欢 这 公主 ,

那些古怪的、外国的，比如公主，

[huː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [sə'saɪəti][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][nəʊ] “ [ə'trækʃ(ə)n] .
who in order to draw society recoiled from no “ attraction .
WHO 在 命令 到 画 社会 反冲 从 不 “ 景点 .

为了吸引社会，那些对没有“吸引力”的人感到反感的人。

” [bʌt; bət] [wen] [pjeə] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ]
” But when Pierre had explained to little Massot that he was still running
” 但 什么时候 皮埃尔 有 解释 到 小的 马索特 那 他 曾是 仍然 跑步
[ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ,
about on the same business ,
关于 在 这 相同的 商业 ,

“但是当皮埃尔向小马索解释说他还在忙着做同样的事情时，

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɒfəd] [tuː; tə]['paɪlət][hɪm] .
the journalist obligingly offered to pilot him .
这 记者 乐意地 提供 到 飞行员 他 .

记者欣然提出要为他开车。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] , [əb'teɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,
He knew the house , obtained admittance by a back door ,
他 知道 这 房子 , 获得 准入 经过 一个 后退 门 ,

他熟悉这栋房子，从后门进入了屋内。

[ænd; ənd] [brɔːt] [pjeə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
and brought Pierre along a passage into a corner of the hall ,
和 带来 皮埃尔 沿着 一个 通道 进入 一个 角落 的 这 大厅 ,

然后带着皮埃尔沿着一条小路来到大厅的一个角落，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡrænd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
near the very entrance of the grand drawing - room .
靠近 这 非常 入口 的 这 盛大 绘画 - 房间 .

就在宏伟客厅的入口附近。

['lɒfti] [ɡriːn] [plɑːnts] ['dekəreɪtɪd] [ðɪs] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][spɒt] [sɪ'lektɪd] [pjeə] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] ['hɪd(ə)n] .
Lofty green plants decorated this hall , and in the spot selected Pierre was virtually hidden .
洛夫蒂 绿色的 植物 装饰 这 大厅 , 和 在 这 点 已选 皮埃尔 曾是 几乎 隐 .

高大的绿色植物装饰着这个大厅，而皮埃尔被选在的位置几乎完全被遮挡住了。

“ [doʊnt][stɜː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['æbeɪ] , ” [sed] [mæ'sɒt] ,
“ Don't stir , my dear Abbé , ” said Massot ,
“ 不 搅拌 , 我的 亲爱的 阿贝 , ” 说 马索特 ,

“别动，我亲爱的神父，”马索说道。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I will try to ferret out the Princess for you .
“ 我 将要 尝试 到 雪貂 出去 这 公主 为了 你 .

“我会尽力帮你找到公主。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪf] ['bærənəs] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
And you shall know if Baroness Duvillard has already arrived .
和 你 将 知道 如果 男爵夫人 - 有 已经 到达的 .

你会知道杜维拉尔男爵夫人是否已经到达。

” [wɒt] [sə'praɪzd] [pjeə] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
” What surprised Pierre was that every window - shutter of the mansion was closed ,
” 什么 惊讶 皮埃尔 曾是 那 每一个 窗户 - 快门 的 这 大厦 曾是 关闭 ,

令皮埃尔感到惊讶的是，这座宅邸的所有窗户百叶窗都紧闭着。

['evri] [tʃɪŋk] [stɒpt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['deɪlaɪt] [mait] [nɒt] ['entə(r)] ,
every chink stopped up so that daylight might not enter ,
每一个 裂缝 停止 向上 所以 那 日光 可能 不是 进入 ,

所有缝隙都被堵死了，不让光线透进来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ruːm] [fleəd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [læmps] , [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪn'tensəti] .
and that every room flared with electric lamps , an illumination of supernatural intensity .
和 那 每一个 房间 喇叭口 和 电的 灯 , 一个 照明 的 超自然 强度 .

每个房间都亮起了电灯，光线明亮得超乎寻常。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [ɡreɪt] ,
The heat was already very great ,
这 热 曾是 已经 非常 伟大的 ,

天气已经非常炎热了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [oʊdɔr] [ˌdiː 'aɪ] ['femɪnə] .
the atmosphere heavy with a violent perfume of flowers and odore di femina .
这 气氛 重的 和 一个 暴力 香水 的 花朵 和 气味 迪 费米娜 .

空气中弥漫着浓烈的花香和女性气息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pjeə] , [huː] [felt] [bəuθ]['blaɪndɪd][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] ,
And to Pierre , who felt both blinded and stifled ,
和 到 皮埃尔 , WHO 毛毡 两个都 失明 和 窒息 ,

而对于感到既失明又窒息的皮埃尔来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
it seemed as if he were entering one of those luxurious ,
它 似乎 作为 如果 他 是 进入 一 的 那些 豪华 ,

他似乎正要进入其中一间豪华的……

[ʌn'ɜːθli] [denz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [wɜːld] [ɒv; əv]['pærɪs]['kʌndʒə, 'kɔn-]
unearthly Dens of the Flesh such as the pleasure - world of Paris conjures
超凡脱俗的 巢穴 的 这 肉 这样的 作为 这 乐趣 - 世界 的 巴黎 召唤
[frɒm; frəm] ['driːmlænd] .
from dreamland .
从 梦境 .

如同梦境中幻化的巴黎享乐世界，宛如人间仙境般的肉欲巢穴。

[baɪ]['raɪzɪŋ][ɒn] ['tɪptəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['entrəns] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] ,
By rising on tiptoes , as the drawing - room entrance was wide open ,
经过 上升 在 踮起脚尖 , 作为 这 绘画 - 房间 入口 曾是 宽的 打开 ,

客厅的入口大开着，她踮起脚尖，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] ,
he could distinguish the backs of the women who were already seated ,
他 可以 区分 这 背部 的 这 女性 WHO 是 已经 坐着 ,

他能分辨出已经就座的女性们的背影。

[rəʊz] [ɒv; əv] [neks] [kraʊnd] [wɪð] [feə(r)][ɔː(r)] [dɑːk] [heə(r)] .
rows of necks crowned with fair or dark hair .
行 的 脖子 加冕 和 公平的 或者 黑暗的 头发 .

一排排脖子，上面长着浅色或深色的头发。

[ðə; ði] [ˌmɔri'teiniən] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [dɑːns] .
The Mauritanians were doubtless executing their first dance .
这 毛里塔尼亚人 是 毫无疑问 执行 他们的 第一的 舞蹈 .

毛里塔尼亚人无疑是在跳他们的第一支舞。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,
He did not see them ,
他 做过 不是 看 他们 ,

他没看见他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [lə'sɪviəs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɪvə(r)]
but he could divine the lascivious passion of the dance from the quiver
但 他 可以 神圣的 这 好色的 热情 的 这 舞蹈 从 这 颤动
[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪnz] [neks] ,
of all those women's necks ,
的 全部 那些 女性的 脖子 ,

但他能从那些女人颤抖的脖颈中感受到舞蹈中蕴含的淫荡激情。

[wɪtʃ] [sweɪd] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
which swayed as beneath a great gust of wind .
哪个 摇摆 作为 下面 一个 伟大的 阵风 的 风 .

它像被一阵狂风吹拂过一样摇曳不定。

[ðen] ['lɑːftə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][bɹ'ɑːvəʊz] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Then laughter arose and a tempest of bravos , quite a tumult of enjoyment .
然后 笑声 出现 和 一个 暴风雨 的 太棒了！ , 相当 一个 骚乱 的 享受 .

随后爆发出一阵笑声和一阵欢呼，现场一片欢腾。

“ [ai] [kænt] [pʊt] [maɪ][hænd] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ I can't put my hand on the Princess ; you must wait a little ,
“ 我 不能 放 我的 手 在 这 公主 ; 你 必须 等待 一个 小的 ,

“我不能碰公主，你们还得再等等。”

” [mæ'sɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] .
” Massot returned to say .
” 马索特 返回 到 说 .

马索特接着说道。

“ [ai] [met] ['dʒænzən] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ I met Janzen and he promised to bring her to me .
“ 我 遇见 詹森 和 他 承诺 到 带来 她 到 我 .

“我遇到了詹森，他答应把她带到我身边。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒænzən] ?
Don't you know Janzen ?
不 你 知道 詹森 ?

你不认识詹森吗?

” [ðen] , [ɪn] [pɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['plɛʒərz] [seɪk] ,
” Then , in part because his profession willed it , and in part for pleasure's sake ,
” 然后 , 在 部分 因为 他的 职业 意志 它 , 和 在 部分 为了 快乐的 清酒 ,

“然后，部分原因是出于职业需要，部分原因是为了享乐，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɒsɪp] .
he began to gossip .
他 开始 到 闲话 .

他开始散播谣言。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
The Princess was a good friend of his .
这 公主 曾是 一个 好的 朋友 的 他的 .

公主是他的好朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['swɑːreɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
He had described her first soiree during the previous year ,
他 有 描述 她 第一的 晚会 期间 这 以前的 年 ,

他曾描述过她前一年举办的第一次晚宴，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ'bjuː] [æt; ət] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .
when she had made her début at that mansion on her arrival in Paris .
什么时候 她 有 制成 她 首次亮相 在 那 大厦 在 她 到达 在 巴黎 .

她抵达巴黎后，在那座豪宅里首次亮相。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊn] .
He knew the real truth about her so far as it could be known .
他 知道 这 真实的 真相 关于 她 所以 远的 作为 它 可以 是 已知 .

他知道关于她的一切真相。

[rɪtʃ] ?
Rich ?
富有的 ?

富有的?

[jes] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] .
yes , perhaps she was , for she spent enormous sums .
是的 , 也许 她 曾是 , 为了 她 花费 巨大的 总和 .

是的，或许她的确如此，因为她花费了巨额资金。

['mærid] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] , [tuː] ;
Married she must have been , and to a real prince , too ;
已婚 她 必须 有 到过 , 和 到 一个 真实的 王子 , 也 ;

她一定已婚，而且嫁给了一位真正的王子；

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [ɒv; əv]
no doubt she was still married to him , in spite of her story of
不 怀疑 她 曾是 仍然 已婚 到 他 , 在 尽管如此 的 她 故事 的
['wɪdəʊhʊd] .
widowhood .
丧偶 .

尽管她声称自己是寡妇，但毫无疑问她仍然是他的妻子。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]
Indeed , it seemed certain that her husband , who was as handsome as
的确 , 它 似乎 肯定 那 她 丈夫 , WHO 曾是 作为 英俊的 作为
[æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ,
an archangel ,
一个 大天使 ,

的确，她的丈夫英俊得像个天使，这一点似乎可以肯定。

[wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['vəʊkəlɪst] .
was travelling about with a vocalist .
曾是 旅行 关于 和 一个 歌手 .

当时正和一位歌手一起旅行。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz]
As for having a bee in her bonnet that was beyond discussion , as
作为 为了 拥有 一个 蜜蜂 在 她 引擎盖 那 曾是 超过 讨论 , 作为
[klɪə(r)][æz; əz] ['nuːndeɪ] .
clear as noonday .
清除 作为 午 .

至于她是否心事重重，这一点毋庸置疑，明明白白。

[waɪlst] ['ʃəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] .
Whilst showing much intelligence , she constantly and suddenly shifted .
而 显示 很多 智力 , 她 不断地 和 突然 转移 .

她虽然展现出很高的智慧，但性格却总是变化无常。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [prə'lɒŋd] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
Incapable of any prolonged effort , she went from one thing that had awakened
无法 的 任何 延长 努力 , 她 去 从 一 事物 那 有 觉醒
[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
her curiosity to another ,
她 好奇心 到 其他 ,

她无法长时间集中精力，于是便从一件引起她好奇心的事情转向另一件。

['nevə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [hɜː'self] ['eniweə(r)] .
never attaching herself anywhere .
绝不 连接 她自己 任何地方 .

从不依附于任何人。

['ɑːftə(r)] ['ɑːdntli] ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['peɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
After ardently busying herself with painting , she had lately become impassioned
后 热切地 忙碌 她自己 和 绘画 , 她 有 最近 变得 热情洋溢
[fɔː(r); fə(r)] ['kemɪstri] ,
for chemistry ,
为了 化学 ,

她曾全身心投入绘画，但最近却对化学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['letɪŋ] ['pəʊətri]['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and was now letting poetry master her .
和 曾是 现在 出租 诗 掌握 她 .

现在，她完全被诗歌所征服。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['dʒænzən] , ” [kən'tɪnjuːd] [mæ'sɒt] .
“ And so you don't know Janzen , ” continued Massot .
“ 和 所以 你 不 知道 詹森 , ” 持续 马索特 .

“所以你不认识詹森,”马索特继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['kemɪstri] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪvz]
“ It was he who threw her into chemistry , into the study of explosives
“ 它 曾是 他 WHO 扔 她 进入 化学 , 进入 这 学习 的 爆炸物
[ɪ'speʃəli] , [fɔː(r); fə(r)] ,
especially , for ,
尤其 , 为了 ,

“是他把她带入了化学领域，尤其是炸药的研究，因为……”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kemɪstri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ɪts] [kə'nekʃn]
as you may imagine , the only interest in chemistry for her is its connection
作为 你 可能 想象 , 这 仅有的 兴趣 在 化学 为了 她 是 它是 联系
[wɪð] ['ænəkɪzəm] .
with Anarchism .
和 无政府主义 .

可想而知，她对化学的唯一兴趣在于它与无政府主义的联系。

[ʃiː; ʃi] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɒstriən] , [ðəʊ] [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [daʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
She , I think , is really an Austrian , though one must always doubt anything she
她 , 我 思考 , 是 真的 一个 奥地利 , 尽管 一 必须 总是 怀疑 任何事物 她
[hɜː'self] [sez] .
herself says .
她自己 说道 .

我认为她其实是奥地利人，尽管人们对她说的任何话都应该持怀疑态度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒænzən] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiːz] ['prɒbəbli] ['dʒɜːmən] .
As for Janzen , he calls himself a Russian , but he's probably German .
作为 为了 詹森 , 他 呼叫 他自己 一个 俄语 , 但 他是 大概 德语 .

至于詹森，他自称是俄罗斯人，但他很可能是德国人。

[əʊ] ! [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [ˌenɪg'mætɪkəl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ,
Oh ! he's the most unobtrusive , enigmatical man in the world , without a home ,
哦 ! 他是 这 最多 不引人注目 , 神秘的 男人 在 这 世界 , 没有 一个 家 ,

哦！他是世界上最不引人注目、最神秘莫测的人，无家可归。

[pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːst] .
perhaps without a name — a terrible fellow with an unknown past .
也许 没有 一个 姓名 — 一个 糟糕的 同伴 和 一个 未知 过去的 .

或许他没有名字——一个来历不明的可怕家伙。

[ai][maɪ'self][həʊld] [pruːfs] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪm]
I myself hold proofs which make me think that he took part in that frightful crime
我 我 抓住 证明 哪个 制作 我 思考 那 他 采取 部分 在 那 可怕 犯罪
[æt; ət][ˌbɑːrsə'ləʊnə] .
at Barcelona .
在 巴塞罗那 .

我本人掌握的证据让我相信他参与了巴塞罗那那起骇人听闻的罪行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [aɪv] [biːn] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn]['pærɪs] ,
At all events , for nearly a year now I've been meeting him in Paris ,
在 全部 活动 , 为了 几乎 一个 年 现在 我已经 到过 会议 他 在 巴黎 ,

总之，近一年来，我一直在巴黎和他见面。

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
where the police no doubt are watching him .
在哪里 这 警察 不 怀疑 是 观看 他 .

警方无疑正在监视他。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][rɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɪəli] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
And nothing can rid me of the idea that he merely consented to become
和 没有什么 能 摆脱 我 的 这 主意 那 他 仅仅 同意 到 变得
[ˈaʊə(r)][ˈluːnətɪk] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈlʌvə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
our lunatic Princess's lover in order to throw the detectives off the scent .
我们的 疯子 公主的 情人 在 命令 到 扔 这 侦探 离开 这 香味 .

我始终无法摆脱这样一种想法：他只是为了迷惑侦探，才同意成为我们那位疯公主的情人。

[hiː; hi] [əˈfekts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [feɪts] ,
He affects to live in the midst of fêtes ,
他 影响 到 居住 在 这 中间 的 节日 ，

他假装生活在盛大庆典之中，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpiːp(ə)l] ,
and he has introduced to the house some extraordinary people ,
和 他 有 介绍 到 这 房子 一些 非凡的 人们 ，

他还为这个家庭介绍了一些非常杰出的人物。

[ˈænəkists] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈkʌləs] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wʌn] [ræfənɛl] ,
Anarchists of all nationalities and all colours — for instance , one Raphanel ,
无政府主义者 的 全部 国籍 和 全部 颜色 — 为了 实例 ， 一 拉法内尔 ，
[ðæt] [fæt] , [ˈdʒəʊviəl][ˈlɪt(ə)l][mæn][ˈjɒndə(r)] ,
that fat , jovial little man yonder ,
那 胖的 ， 欢乐的 小的 男人 远处 ，

各个民族、各种肤色的无政府主义者——例如，那边那个胖乎乎、乐呵呵的小个子男人拉法内尔

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪm] .
a Frenchman he is , and his companions would do well to mistrust him .
一个 法国人 他 是 ， 和 他的 同伴 会 做 出色地 到 不信任 他 .

他是个法国人，他的同伴最好不要信任他。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ˈspænɪəd] , [ai] [θɪŋk] , [æn; ən][əbˈskjʊə(r)][ˈdʒɒbə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Then there's a Bergaz , a Spaniard , I think , an obscure jobber at the
然后 有 一个 - ， 一个 西班牙人 ， 我 思考 ， 一个 朦胧 批发商 在 这
[bʊəs] , [huːz] [ˈsenʃuəl] ,
Bourse , whose sensual ,
交易所 ， 谁 感性的 ，

然后还有个叫贝尔加兹的人，我想是个西班牙人，在证券交易所是个名不见经传的小人物，他性感迷人，

[ˈblɑːbər] - [ˈlɪpt] [maʊθ] [ɪz][səʊ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] .
blobber - lipped mouth is so disquieting .
黏液 - 嘴唇 嘴 是 所以 令人不安的 .

嘴唇肥厚的嘴巴真让人不安。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ædˈventʃəəz] [ænd; ənd][ˈbændits][frɒm; frəm][ðə; ði]
And there are others and others , adventurers and bandits from the
和 那里 是 其他的 和 其他的 ， 冒险者 和 强盗 从 这
[fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ! . . .
four corners of the earth ! . . .
四 角落 的 这 地球 ！ . . .

还有形形色色的人，来自世界各地的冒险家和强盗！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈkɒləniz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pəˈrɪziən] [ˈpleʒə(r)] - [wɜːld] !
the foreign colonies of our Parisian pleasure - world !
这 外国的 殖民地 的 我们的 巴黎人 乐趣 - 世界 ！

我们巴黎享乐世界的海外殖民地！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['spɒtləs] [faɪn] [nems] , [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There are a few spotless fine names , a few real great fortunes among them ,
那里 是 一个 很少 一尘不染 美好的 姓名 , 一个 很少 真实的 伟大的 财富 之中 他们 ,
这其中不乏一些无可挑剔的名号，也包括一些真正的巨额财富。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ɑː] !
but as for the rest , ah !
但 作为 为了 这 休息 , 啊 !
至于其他方面，啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɜːd] !
what a herd !
什么 一个 一群 !
好多兽群啊！

" - [əʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] : [rɪ'zaʊndɪŋ] ['taɪtlz] ,
" Rosemonde's own drawing - room was summed up in those words : resounding titles ,
" - 自己的 绘画 - 房间 曾是 总结 向上 在 那些 字 : 高亢 标题 ,
['riːəl] [ˌmiljə'nɛəz] , [ðen] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
real millionaires , then , down below ,
真实的 百万富翁 , 然后 , 向下 以下 ,
“罗丝蒙德自己的客厅可以用这些话来概括：显赫的头衔，真正的百万富翁，然后，在下面，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['medli] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːpɪtjuːd] .
the most extravagant medley of international imposture and turpitude .
这 最多 靡 混合曲 的 国际的 骗局 和 腐败 .
国际诈骗和卑鄙行径最离谱的混合体。

[ænd; ənd] [pjeə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] , [ðæt] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] , [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv]
And Pierre thought of that internationalism , that cosmopolitanism , that flight of
和 皮埃尔 想法 的 那 国际主义 , 那 世界主义 , 那 航班 的
['fɒrənəz] [wɪtʃ] , ['evə(r)] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] ,
foreigners which , ever denser and denser ,
外国人 哪个 , 曾经 密度更高 和 密度更高 ,
皮埃尔想到了那种国际主义，那种世界主义，那种外国人的涌入，这种涌入越来越密集，

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] ['pærɪs] .
swooped down upon Paris .
俯冲 向下 之上 巴黎 .
猛扑向巴黎。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
Most certainly it came thither to enjoy it , as to a city of adventure
最多 当然 它 来了 那里 到 享受 它 , 作为 到 一个 城市 的 冒险
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,
它肯定是来这里享受的，就像来一座充满冒险和欢乐的城市一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [rɒt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
and it helped to rot it a little more .
和 它 帮助 到 腐烂 它 一个 小的 更多的 .
而且它还有助于它进一步腐烂。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [θɪŋ] , [ðæt] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [wɪtʃ]
Was it then a necessary thing , that decomposition of the great cities which
曾是 它 然后 一个 必要的 事物 , 那 分解 的 这 伟大的 城市 哪个
[hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
have governed the world ,
有 受统治 这 世界 ,
那么，那些曾经统治世界的大城市的瓦解，是否是一件必然的事情呢？

[ðæt] [ə'flʌkʃən] [ɒv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] , ['evri] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that affluxion of every passion , every desire , every gratification ,

那 涌流 的 每一个 热情 ， 每一个 欲望 ， 每一个 满足感 ，

每一种激情、每一种欲望、每一种满足感的涌动，

[ðæt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['riːkɪŋ] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [weə(r)] , [ɪn]

that accumulation of reeking soil from all parts of the world , there where , in

那 积累 的 臭气熏天 土壤 从 全部 部分 的 这 世界 ， 那里 在哪里 ， 在

['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

beauty and intelligence ,

美丽 和 智力 ，

那堆积着来自世界各地的腐臭泥土的地方，在美丽和智慧之中，

[bluːmz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?

blooms the flower of civilisation ?

花朵 这 花 的 文明 ？

文明之花盛开了吗?

[haʊ'evə(r)] , ['dʒænzən] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] , ['veri] [feə(r)] [wɪð] [ɡreɪ] ,

However , Janzen appeared , a tall , thin fellow of about thirty , very fair with grey ,

然而 ， 詹森 出现 ， 一个 高的 ， 薄的 同伴 的 关于 三十 ， 非常 公平的 和 灰色的 ，

[peɪl] ,

pale ,

苍白 ，

然而，詹森出现了，他是一个三十岁左右的高瘦男子，皮肤白皙，略带灰白。

[hɑːʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['kɜːli] [heə(r)] [wɪtʃ] ['iːlɒŋɡeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

harsh eyes , and a pointed beard and flowing curly hair which elongated his

残酷的 眼睛 ， 和 一个 尖 胡须 和 流动 卷曲 头发 哪个 细长的 他的

['lɪvɪd] , ['klaʊdi] [feɪs] .

livid , cloudy face .

铁青 ， 多云 脸 .

他眼神锐利，留着尖尖的胡须和飘逸的卷发，拉长了他那张阴沉、面色苍白的脸。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn'dɪfrənt] [frentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

He spoke indifferent French in a low voice and without a gesture .

他 辐 冷漠 法语 在 一个 低的 嗓音 和 没有 一个 手势 .

他用低沉的声音，面无表情地用法语说着话，没有做任何手势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

And he declared that the Princess could not be found ; he had looked

和 他 声明 那 这 公主 可以 不是 是 成立 ； 他 有 看起来

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .

for her everywhere .

为了 她 到处 .

他宣称公主不见了；他到处都找过了。

['pɒsəbli] , [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Possibly , if somebody had displeased her ,

可能 ，如果 某人 有 不高兴 她 ，

或许，如果有人惹她不高兴的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] ,

she had shut herself up in her room and gone to bed ,

她 有 关闭 她自己 向上 在 她 房间 和 已消失 到 床 ，

她把自己关在房间里，上床睡觉了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] ['friːdəm] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [ðeɪ] [mait]
leaving her guests to amuse themselves in all freedom in whatever way they might
离开 她 客人 到 娱乐 他们自己 在 全部 自由 在 任何 方式 他们 可能
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

她任由客人们自由自在地以任何他们喜欢的方式娱乐自己。

“ [waɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” ['sʌd(ə)nli] [sed] [mæ'sɒt] .
“ Why , but here she is ! ” suddenly said Massot .
“ 为什么 , 但 这里 她 是 ! ” 突然 说 马索特 .

“哎呀，她就在这儿！”马索特突然说道。

['roʊzˌmɑnd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Rosemonde was indeed there , in the vestibule , watching the door as if she
罗丝蒙德 曾是 的确 那里 , 在 这 前厅 , 观看 这 门 作为 如果 她
[ɪk'spektɪd] ['sʌmbədi] .
expected somebody .
预期的 某人 .

罗丝蒙德确实在那里，在门厅里，盯着门口，好像在等着什么人。

[ʃɔːt] , [slaɪt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] ,
Short , slight , and strange rather than pretty , with her delicate face ,
短的 , 轻微 , 和 奇怪的 相当 比 漂亮的 , 和 她 精美的 脸 ,
[hɜː(r); hə(r)] [siː] - [griːn] [aɪz] ,
her sea - green eyes ,
她 海 - 绿色的 眼睛 ,

她身材矮小纤细，与其说是漂亮，不如说是怪异，有着精致的脸庞和海绿色的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [nəʊz] , [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['rʌdi] [maʊθ] ,
her small quivering nose , her rather large and over - ruddy mouth ,
她 小的 颤抖 鼻子 , 她 相当 大的 和 超过 - 红润 嘴 ,

她那小巧颤抖的鼻子，她那张略大且红润的嘴巴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɜːb] [tiːθ] ,
which was parted so that one could see her superb teeth ,
哪个 曾是 分手了 所以 那 一 可以 看 她 高超 牙齿 ,

她的双腿分开，露出了她漂亮的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [deɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [gaʊn] ['spæŋgld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ;
she that day wore a sky - blue gown spangled with silver ;
她 那 天 穿着 一个 天空 - 蓝色的 袍 闪闪发光的 和 银 ;

那天她穿了一件天蓝色的银色亮片礼服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɪlvə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɜːklət] [ɪn]
and she had silver bracelets on her arms and a silver circlet in
和 她 有 银 手镯 在 她 武器 和 一个 银 圆环 在
[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [braʊn] [heə(r)] ,
her pale brown hair ,
她 苍白 棕色的 头发 ,

她手臂上戴着银手镯，浅棕色的头发上戴着银发箍。

[wɪtʃ] [reɪnd] [daʊn] [ɪn][kɜːrlz][ænd; ənd] ['frɪzi] , ['stræglɪŋ] [lɒks] [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
which rained down in curls and frizzy , straggling locks as though waving in a
哪个 下雨了 向下 在 卷发 和 毛躁的 , 零散的 锁 作为 尽管 挥手 在 一个
[pə'petʃuəl] [briːz] .
perpetual breeze .
永久 微风 .

那些卷曲蓬乱的头发像雨点般落下，仿佛在永恒的微风中摇曳。

“	[əʊ]	!	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[mə'sjɜː]	-	,
“	**Oh**	**!**	**whatever**	**you**	**desire**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**
“	哦	!	任何	你	欲望	,	先生	-	,

“哦！无论您想要什么，神父先生，

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[pjeə]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	.
”	**she**	**said**	**to**	**Pierre**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**knew**	**his**	**business**	**.**
”	她	说	到	皮埃尔	作为	很快	作为	她	知道	他的	商业	.

她一知道皮埃尔的职业，就对他说道。

“	[ɪf]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	[mæn]	[ɪn]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[ə'saɪləm]	,	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
“	**If**	**they**	**don't**	**take**	**your**	**old**	**man**	**in**	**at**	**our**	**asylum**	**,**	**send**	**him**	**to**	**me**	**,**
“	如果	他们	不	拿	你的	老的	男人	在	在	我们的	庇护所	,	发送	他	到	我	,

“如果他们不接收你父亲到我们的精神病院来，就把他送到我这里来。”

[aɪl]	[teɪk]	[hɪm]	,	[ai]	[wɪl]	;	[ai]	[wɪl]	[sliːp]	[hɪm]	['sʌmweə(r)]	[hɪə(r)]	.
I'll	**take**	**him**	**,**	**I**	**will**	**;**	**I**	**will**	**sleep**	**him**	**somewhere**	**here**	**.**
患病的	拿	他	,	我	将要	;	我	将要	睡觉	他	某处	这里	.

我会带他走，真的；我会让他睡在这里的某个地方。

”	[stɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[dɪ'stɜːbd]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəli]	[glɑːns, glæns]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
”	**Still**	**,**	**she**	**remained**	**disturbed**	**,**	**and**	**continually**	**glanced**	**towards**	**the**	**door**	**.**
”	仍然	,	她	剩余	不安	,	和	持续	瞥了一眼	向	这	门	.

“尽管如此，她仍然心神不宁，不时地看向门口。”

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[priːst]	['ɑːskɪŋ]	[ɪf]	['bærənəs]	-	[hæd; həd]	[jet]	[ə'raɪvd]	,	“	[waɪ]	[nəʊ]	!
And	**on**	**the**	**priest**	**asking**	**if**	**Baroness**	**Duvillard**	**had**	**yet**	**arrived**	**,**	**“**	**Why**	**no**	**!**
和	在	这	牧师	问	如果	男爵夫人	-	有	然而	到达的	,	“	为什么	不	!

当神父问杜维拉尔男爵夫人是否已经到达时，他回答说：“还没有！”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**I**	**am**	**much**	**surprised**	**at**	**it**	**.**
”	她	哭	,	“	和	我	是	很多	惊讶	在	它	.

她哭着说：“我对此感到非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	.
She	**is**	**to**	**bring**	**her**	**son**	**and**	**daughter**	**.**
她	是	到	带来	她	儿子	和	女儿	.

她将带着她的儿子和女儿一起来。

['jestədeɪ]	,	['haɪəsɪnθ]	['pɒzətɪvli]	['prɒmɪst]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	.
Yesterday	**,**	**Hyacinthe**	**positively**	**promised**	**me**	**that**	**he**	**would**	**come**	**.**
昨天	,	风信子	积极地	承诺	我	那	他	会	来	.

昨天，海辛斯向我保证他一定会来。

”	[ðeə(r)]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[kə'priːs]	.
”	**There**	**lay**	**her**	**new**	**caprice**	**.**
”	那里	躺	她	新的	任性	.

“这就是她新的任性想法。”

[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['kemɪstri]	[wɒz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bʌdɪŋ]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]
If	**her**	**passion**	**for**	**chemistry**	**was**	**giving**	**way**	**to**	**a**	**budding**	**taste**	**for**
如果	她	热情	为了	化学	曾是	给予	方式	到	一个	萌芽	品尝	为了

['dekədənt]	,	[sɪm'bɑːlɪkəl]	[vɜːs]	,
decadent	**,**	**symbolical**	**verse**	**,**
颓废	,	象征性的	诗	,

如果说她对化学的热情正在让位于对颓废、象征性诗歌的萌芽兴趣，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[waɪlst]	[dɪ'skʌsɪŋ]	['ɒkʌlˌtɪzəm]	[wɪð]	['haɪəsɪnθ]	,
it	**was**	**because**	**one**	**evening**	**,**	**whilst**	**discussing**	**Occultism**	**with**	**Hyacinthe**	**,**
它	曾是	因为	一	晚上	,	而	讨论	神秘学	和	风信子	,

那是因为一天晚上，她和海辛斯讨论神秘学的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɪn] [hɪm] : [ðə; ði]['æstrəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['nɪroʊz]
she had discovered an extraordinary beauty in him : the astral beauty of Nero's
她 有 发现 一个 非凡的 美丽 在 他 : 这 星体 美丽 的 尼禄的
['wɒndərɪŋ] [səʊl] !
wandering soul !
漫游 灵魂 !

她发现他身上有一种非凡的美：尼禄游荡的灵魂所散发的星光之美！

[æt; ət] [liːst] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
At least , said she , the signs of it were certain .
在 至少 , 说 她 , 这 标志 的 它 是 肯定 .

她说，至少种种迹象表明确实如此。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [pjeə] : “ [ɑː] , [æt; ət][lɑːst] !
And all at once she quitted Pierre : “ Ah , at last !
和 全部 在 一次 她 辞职 皮埃尔 : “ 啊 , 在 最后的 !

她突然就和皮埃尔分手了：“啊，终于！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
” she cried , feeling relieved and happy .
” 她 哭 , 感觉 松了口气 和 快乐的 .

她哭了，感到如释重负，又高兴极了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] : ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kə'miːl] .
Then she darted forward : Hyacinthe was coming in with his sister Camille .
然后 她 飞镖 向前 : 风信子 曾是 未来 在 和 他的 姐姐 卡米尔 .

然后她猛地冲上前去：海辛斯和他的妹妹卡米尔走了进来。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [met] [ðə; ði] [frend] [ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt]
On the very threshold , however , he had just met the friend on whose account
在 这 非常 临界点 , 然而 , 他 有 只是 遇见 这 朋友 在 谁 帐户
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
he was there ,
他 曾是 那里 ,

然而，就在门口，他遇到了那位他受其委托前来的朋友。

[jʌŋ] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] - , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['strɪplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]
young Lord George Eldrett , a pale and languid stripling with the hair of a girl
年轻的 主 乔治 - , 一个 苍白 和 慵懒的 幼苗 和 这 头发 的 一个 女孩
;
;
;

年轻的乔治·埃尔德雷特勋爵，面色苍白，神情慵懒，有着少女般的头发；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['tendə(r)] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] ['roʊzˌmɑnd] ,
and he scarcely condescended to notice the tender greeting of Rosemonde ,
和 他 几乎 居高临下的 到 注意 这 投标 问候 的 罗丝蒙德 ,

他几乎不屑一顾地注意到罗丝蒙德温柔的问候。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['wʊmən] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['kriːtʃə(r)]
for he professed to regard woman as an impure and degrading creature
为了 他 声称 到 看待 女士 作为 一个 不纯 和 降级 生物
.
:
.

因为他声称认为女人是不洁和低贱的生物。

[dɪ'strest] [baɪ] [sʌtʃ] ['kəʊldnəs] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)]
Distressed by such coldness , she followed the two young men , returning in their rear
苦恼 经过 这样的 寒冷 , 她 随后 这 二 年轻的 男人 , 返回 在 他们的 后部
['ɪntuː][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ,
into the reeking ,
进入 这 臭气熏天 ,

她被这寒冷的天气弄得心烦意乱，便跟着两个年轻人，跟在他们身后回到了散发着恶臭的地方。

['blaɪndɪŋ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
blinding furnace of the drawing - room .
失明 炉 的 这 绘画 - 房间 .

客厅里令人眼花缭乱的炉子。

[mæ'sɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [kə'miːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Massot , however , had been obliging enough to stop Camille and bring her
马索特 , 然而 , 有 到过 乐于助人 足够的 到 停止 卡米尔 和 带来 她
[tuː; tə] [pjeə] ,
to Pierre ,
到 皮埃尔 ,

然而，马索特却很配合地拦住了卡米尔，并将她带到了皮埃尔那里。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] .
who at the first words they exchanged relapsed into despair .
WHO 在 这 第一的 字 他们 交换 复发 进入 绝望 .

他们刚开口说话，就再次陷入了绝望。

" [wɒt] , [ˌmædəmwə'zel] , [hæz; həz] [nɒt] ['mædəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" What , mademoiselle , has not madame your mother accompanied you here ?
" 什么 , 小姐 , 有 不是 夫人 你的 母亲 伴随 你 这里 ?

“小姐，您母亲没有陪您一起来吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] , [klæd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [gaʊn] , [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['piːkɒk]
" The girl , clad according to her wont in a dark gown , this time of peacock
" 这 女孩 , 覆膜 根据 到 她 惯于 在 一个 黑暗的 袍 , 这 时间 的 孔雀
- [bluː] ,
- blue ,
- 蓝色的 ,

“女孩一如既往地穿着深色长袍，这次是孔雀蓝的，

[wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [wɪð] ['wɪkɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] .
was nervous , with wicked eyes and sibilant voice .
曾是 紧张的 , 和 邪恶 眼睛 和 咝音 嗓音 .

他神情紧张，眼神阴险，声音嘶哑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪdʒfəli] [druː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːməti] ,
And as she ragefully drew up her little figure , her deformity ,
和 作为 她 愤怒地 画 向上 她 小的 数字 , 她 畸形 ,

当她愤怒地挺起她那小小的身躯，展现她的畸形时，

[hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['evə(r)]
her left shoulder higher than the right one , became more apparent than ever
她 左边 肩膀 更高 比 这 正确的 一 , 成为 更多的 明显 比 曾经
.
.
.

她的左肩比右肩高出，这一点比以往任何时候都更加明显。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] .
" No , " she rejoined , " she was unable .
" 不 , " 她 重新加入 , " 她 曾是 无法 .

“不,”她回答说，“她做不到。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ɒn]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['drɛsˌmeɪkərz]	.
She	**had**	**something**	**to**	**try**	**on**	**at**	**her**	**dressmaker's**	**.**
她	有	某物	到	尝试	在	在	她	裁缝的	.

她要去裁缝店试穿一件衣服。

[wiː; wi]	[stɒpt]	[tuː]	[lɒŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ˌdiː'juː]	[lɪs]	,
We	**stopped**	**too**	**long**	**at**	**the**	**Exposition**	**du**	**Lis**	**,**
我们	停止	也	长的	在	这	展览	杜	列表	,

我们在百合花展览馆停留的时间太长了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kwestɪd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[æt; ət]	['sæmənz]	[dɔː(r)]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	[hɪə(r)]	.
and	**she**	**requested**	**us**	**to**	**set**	**her**	**down**	**at**	**Salmon's**	**door**	**on**	**our**	**way**	**here**	**:**
和	她	请求	我们	到	放	她	向下	在	鲑鱼的	门	在	我们的	方式	这里	.

她要求我们在来这里的路上把她放在 Salmon 的门口。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kə'miːl]	[hɜː'self]	[huː]	[hæd; həd]	['skɪlfəli]	[prə'lɒŋd]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ʃəʊ]	,
”	**It**	**was**	**Camille**	**herself**	**who**	**had**	**skilfully**	**prolonged**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**art**	**show**	**,**
”	它	曾是	卡米尔	她自己	WHO	有	巧妙地	延长	这	访问	到	这	艺术	展示	,

“是卡米尔本人巧妙地延长了参观艺术展的时间。”

[stɪl]	['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	['miːtɪŋ]	[ʒe'ʁaʁ]	.
still	**hoping**	**to**	**prevent**	**her**	**mother**	**from**	**meeting**	**Gérard**	**.**
仍然	希望	到	防止	她	母亲	从	会议	热拉尔	.

她仍然希望阻止她的母亲与杰拉德见面。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[reɪdʒ]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[iːz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[gɒt]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**her**	**rage**	**arose**	**from**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**her**	**mother**	**had**	**got**	**rid**	**of**	**her**	**,**
和	她	愤怒	出现	从	这	舒适	和	哪个	她	母亲	有	得到	摆脱	的	她	,

她的愤怒源于母亲轻易地抛弃了她。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðæt]	['fɔːlshʊd]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ɒn]	.
thanks	**to**	**that**	**falsehood**	**of**	**having**	**something**	**to**	**try**	**on**	**.**
谢谢	到	那	谬误	的	拥有	某物	到	尝试	在	.

多亏了“有东西可以试穿”这种谎言。

“	[bʌt; bət]	,	”	[ɪn'dʒenjuəsli]	[sed]	[pjeə]	,	“	[ɪf]	[ai]	[went]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['pɜːs(ə)n]
“	**But**	**,**	**”**	**ingenuously**	**said**	**Pierre**	**,**	**“**	**if**	**I**	**went**	**at**	**once**	**to**	**this**	**person**
“	但	,	”	巧妙地	说	皮埃尔	,	“	如果	我	去	在	一次	到	这	人

['sæmən]	,
Salmon	**,**
三文鱼	,

“但是，”皮埃尔天真地说，“如果我立刻去找萨尔蒙这个人，

[ai]	[mait]	[pə'hæps]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[send]	[ʌp]	[maɪ]	[kɑːd]	.
I	**might**	**perhaps**	**be**	**able**	**to**	**send**	**up**	**my**	**card**	**.**
我	可能	也许	是	有能力的	到	发送	向上	我的	卡片	.

我或许可以把我的卡片寄上去。

”	[kə'miːl]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[lɑːf]	,	[səʊ]	['fʌni]	[dɪd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
”	**Camille**	**gave**	**a**	**shrill**	**laugh**	**,**	**so**	**funny**	**did**	**the**	**idea**	**appear**	**to**	**her**
”	卡米尔	给予	一个	尖锐	笑	,	所以	有趣的	做过	这	主意	出现	到	她

.
.
.

卡米尔发出了一声尖锐的笑声，她觉得这个想法实在太滑稽了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ri'tɔːt]	:	“	[əʊ]	!	[huː]	[nəʊz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[stɪl]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]
Then	**she**	**retorted**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**who**	**knows**	**if**	**you**	**would**	**still**	**find**	**her**	**there**
然后	她	反驳	:	“	哦	!	WHO	知道	如果	你	会	仍然	寻找	她	那里

?
?
?

然后她反驳道：“哦！谁知道你是否还能在那里找到她呢？”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpresɪŋ] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɔːlˈredi] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

She had another pressing appointment , and is no doubt already keeping it ! ”

她 有 其他 紧迫 预约 , 和 是 不 怀疑 已经 保持 它 ! ”

她还有另一个紧急的约会，毫无疑问她已经开始赴约了！

“ [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .

“ Well , then , I will wait for her here .

“ 出色地 , 然后 , 我 将要 等待 为了 她 这里 .

“那么，我就在这里等她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? ”

She will surely come to fetch you , will she not ? ”

她 将要 一定 来 到 拿来 你 , 将要 她 不是 ? ”

她一定会来接你的，对吗?

“ [fetʃ] [ˌjuː ˈes] ?

“ Fetch us ?

“ 拿来 我们 ?

“来接我们? ”

[əʊ] [nəʊ] !

Oh no !

哦 不 !

哦不！

[sɪns] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈfeəz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

since I tell you that she has other important affairs to attend to .

自从 我 告诉 你 那 她 有 其他 重要的 事务 到 出席 到 .

因为我告诉你，她还有其他重要的事情要处理。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [həʊm] [əˈləʊn] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] .

The carriage will take us home alone , my brother and I .

这 运输 将要 拿 我们 家 独自的 , 我的 兄弟 和 我 .

马车将独自送我和哥哥回家。

” [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbɪtənəs] [wɒz; wəz] [in'fekt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [peɪn] - [frɔːt] [ˈaɪrəni] .

” Increasing bitterness was infecting the girl's pain - fraught irony .

” 增加 苦味 曾是 感染 这 女孩们 疼痛 - 充满危机 讽刺 .

“日益加深的苦涩感侵蚀着女孩充满痛苦的讽刺。”

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

Did he not understand her then ,

做过 他 不是 理解 她 然后 ,

他当时难道还不了解她吗?

[ðæt] [priːst] [huː] [ɑːskt] [sʌtʃ] [naɪˈiːv] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈdægə(r)] - [θrʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

that priest who asked such naive questions which were like dagger - thrusts in her heart ?

那 牧师 WHO 问 这样的 幼稚的 问题 哪个 是 喜欢 匕首 - 推力 在 她 心 ?

那位问出如此幼稚问题的神父，那些问题就像匕首一样刺进她的心?

[jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] , [sɪns] [ˈevribɒdi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .

Yet he must know , since everybody knew the truth .

然而 他 必须 知道 , 自从 大家 知道 这 真相 .

但他肯定知道，因为人人都知道真相。

“ [ɑː] ! [haʊ] [ˈwʌrid] [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [pjeə] [riˈzjuːmd] ,

“ Ah ! how worried I am , ” Pierre resumed ,

“ 啊 ! 如何 担心 我 是 , ” 皮埃尔 恢复 ,

“啊！我真是太担心了,”皮埃尔继续说道。

[səʊ] [griːvd] [ɪn'diːd] [ðæt] [tɪəz] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
so grieved indeed that tears almost came to his eyes .
所以 伤心 的确 那 眼泪 几乎 来了 到 他的 眼睛 .

他悲痛欲绝，眼泪几乎夺眶而出。

“ [ɪts] [stɪl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ə'baʊt] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪziɪŋ] [maɪ'self]
“ It's still on account of that poor man about whom I have been busying myself
“ 它是 仍然 在 帐户 的 那 贫穷的 男人 关于 谁 我 有 到过 忙碌 我
[sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
since this morning .
自从 这 早晨 .

“这仍然是为了那个可怜的人，我从今天早上就开始忙着照顾他了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ʒe'ʁaʁ] [təʊld][ˌem 'iː] —
I have a line from your father , and Monsieur Gérard told me —
我 有 一个 线 从 你的 父亲 , 和 先生 热拉尔 讲述 我 —

我这里有你父亲留下的一条信息，杰拉德先生告诉我——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs]
” But at this point he paused in confusion , and amidst all his thoughtlessness
” 但 在 这 观点 他 暂停 在 困惑 , 和 在……之中 全部 他的 考虑不周
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但就在这时，他困惑地停了下来，在他全然不顾世事之际，

[əb'zɔːbd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [di'vain] [ðə; ði]
absorbed as he was in the one passion of charity , he suddenly divined the
吸收 作为 他 曾是 在 这 一 热情 的 慈善机构 , 他 突然 神谕 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

他全心全意地投入到慈善事业中，突然领悟了真理。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [mə'kænɪkli] , “ [ai][dʒʌst] [naʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [wɪð] [mə'sjɜː]
“ Yes , ” he added mechanically , “ I just now saw your father again with Monsieur
“ 是的 , ” 他 额外 机械地 , “ 我 只是 现在 锯 你的 父亲 再次 和 先生
[diː] - . ”
de Quinsac . ”
德 - . ”

“是的，”他机械地补充道，“我刚才又看到你父亲和德·昆萨克先生在一起了。”

“ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [kə'miːl] ,
“ I know , I know , ” replied Camille ,
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 回复 卡米尔 ,

“我知道，我知道，”卡米尔回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [jet] [skɒf, skɔːf][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
with the suffering yet scoffing air of a girl who is ignorant of nothing .
和 这 痛苦 然而 嘲笑 空气 的 一个 女孩 WHO 是 无知 的 没有什么 .

她带着一种既痛苦又嘲讽的神情，仿佛对一切都一无所知。

“ [wel] , [mə'sjɜː] - , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
“ Well , Monsieur l'Abbé , if you have a line from papa for mamma ,
“ 出色地 , 先生 - , 如果 你 有 一个 线 从 爸爸 为了 妈妈 ,

“那么，神父先生，如果您有爸爸写给妈妈的一句话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
you must wait till mamma has finished her business .
你 必须 等待 直到 妈妈 有 完成的 她 商业 .

你得等到妈妈办完事才能走。

[juː; jʊ] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [jʊl] [faɪnd]

You might come to the house about six o'clock , but I doubt if you'll find

你 可能 来 到 这 房子 关于 六 点钟 ， 但 我 怀疑 如果 你会 寻找

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,

her there ,

她 那里 ，

你大概六点钟到她家，但我怀疑你能不能在那里找到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] .

as she may well be detained .

作为 她 可能 出色地 是 被拘留 .

她很可能会被拘留。

” [waɪl] [kə'miːl] [ðʌs] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdərəs] [aɪz] ['glisən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi]

” While Camille thus spoke , her murderous eyes glistened , and each word she

” 尽管 卡米尔 因此 辐 ， 她 杀人犯 眼睛 闪闪发光 ， 和 每个 单词 她

['ʌtə] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

uttered , simple as it seemed ,

说出 ， 简单的 作为 它 似乎 ，

“卡米尔说着这些话时，她那双充满杀意的眼睛闪闪发光，她说的每一个字，虽然听起来很简单，

[bɪ'keɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [fə'rɒsəti] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪf] ,

became instinct with ferocity , as if it were a knife ,

成为 本能 和 恶 ， 作为 如果 它 是 一个 刀 ，

变得像刀子一样凶猛，如同本能一般。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest] .

which she would have liked to plunge into her mother's breast .

哪个 她 会 有 喜欢 到 暴跌 进入 她 母亲的 胸部 .

她多么希望能够将它投入母亲的怀抱。

[ɪn] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz]

In all certainty she had never before hated her mother to such a point as

在 全部 肯定 她 有 绝不 前 憎恨 她 母亲 到 这样的 一个 观点 作为

[ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['envi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

this in her envy of her beauty and her happiness in being loved .

这 在 她 嫉妒 的 她 美丽 和 她 幸福 在 存在 喜爱 .

她可以肯定，她以前从未像现在这样憎恨过自己的母亲，嫉妒母亲的美貌和被爱的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni] [wɪtʃ] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz]['vɜːdʒɪn][lɪps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [priːst]

And the irony which poured from the girl's virgin lips , before that simple priest

和 这 讽刺 哪个 倾倒 从 这 女孩们 处女 嘴唇 ， 前 那 简单的 牧师

,

,

,

而从少女纯洁的嘴唇间流露出的，是何等的讽刺，就在那位朴实的牧师面前。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['maɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

was like a flood of mire with which she sought to submerge her rival .

曾是 喜欢 一个 洪水 的 沼泽 和 哪个 她 寻求 到 淹没 她 竞争对手 .

她就像一股泥沼，试图用它淹没她的对手。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , ['roʊzˌmɑnd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['flʌrid] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Just then , however , Rosemonde came back again , feverish and flurried as usual .

只是 然后 ， 然而 ， 罗丝蒙德 来了 后退 再次 ， 发烧 和 慌 作为 通常 .

然而就在这时，罗丝蒙德又回来了，像往常一样，她发烧了，慌慌张张的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led] [kə'miːl] [ə'weɪ] : “ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [meɪk] [heɪst] .

And she led Camille away : “ Ah , my dear , make haste .

和 她 引领 卡米尔 离开 : “ 啊 ， 我的 亲爱的 ， 制作 匆忙 .

她领着卡米尔走了：“啊，亲爱的，快点。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] !
They are extraordinary , delightful , intoxicating !
他们 是 非凡的 , 愉快 , 醉人 !

它们真是非凡的、令人愉悦的、令人陶醉的！

” ['dʒænzən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
” Janzen and little Massot also followed the Princess .
” 詹森 和 小的 马索特 还 随后 这 公主 .

“詹森和小马索特也跟随公主。”

[ɔːl] [ðə; ði] [men] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
All the men hastened from the adjoining rooms ,
全部 这 男人 加快 从 这 相邻的 房间 ,

所有男人都匆匆从隔壁房间走了出来。

['skræmb(ə)ld][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [,mɔri'teiniən] [hæd; həd]
scrambled and plunged into the salon at the news that the Mauritanians had
打乱 和 暴跌 进入 这 沙龙 在 这 消息 那 这 毛里塔尼亚人 有
[ə'gen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːns] .
again begun to dance .
再次 开始 到 舞蹈 .

得知毛里塔尼亚人又开始跳舞了，我赶紧冲进沙龙。

[ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['fræntɪk] , [lə'sɪviəs] ['gæləp] [ðæt] ['pærɪs] ['wɪspəd]
That time it must have been the frantic , lascivious gallop that Paris whispered
那 时间 它 必须 有 到过 这 疯狂的 , 好色的 驰骋 那 巴黎 低声说道
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

那一定就是巴黎私下里流传的那种疯狂而淫荡的疾驰。

[fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [neks] [ænd; ənd] [hedz] , [naʊ] [feə(r)] , [naʊ] [dɑːk] ,
for Pierre saw the rows of necks and heads , now fair , now dark ,
为了 皮埃尔 锯 这 行 的 脖子 和 头部 , 现在 公平的 , 现在 黑暗的 ,

皮埃尔看到了成排的脖颈和头颅，有的白皙，有的黝黑。

[weɪv] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] .
wave and quiver as beneath a violent wind .
海浪 和 颤动 作为 下面 一个 暴力 风 .

像在狂风中一样摇曳颤抖。

[wɪð] ['evri] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [tɜːnd]
With every window - shutter closed , the conflagration of the electric lamps turned
和 每一个 窗户 - 快门 关闭 , 这 大火 的 这 电的 灯 转向
[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['breɪziə(r)] ,
the place into a perfect brazier ,
这 地方 进入 一个 完美的 火盆 ,

随着所有窗户百叶窗的关闭，电灯的光芒将整个房子变成了一个完美的火盆。

['riːkɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] [e'fluːvɪə] .
reeking with human effluvia .
臭气熏天 和 人类 污水 .

散发着浓烈的人类体液气味。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [freʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][bɹ'ɑːvəʊz] ,
And there came a spell of rapture , fresh laughter and bravos ,
和 那里 来了 一个 拼写 的 狂喜 , 新鲜的 笑声 和 太棒了！ ,

一阵狂喜袭来，欢声笑语和喝彩声此起彼伏。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ɔːdʒi] .
all the delight of an overflowing orgy .
全部 这 喜 的 一个 溢出 狂欢 .

一场狂欢盛宴带来的所有快乐。

[wen] [pjeə] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtwɔːk] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
When Pierre again found himself on the footwalk , he remained for a moment
什么时候 皮埃尔 再次 成立 他自己 在 这 人行道 , 他 剩余 为了 一个 片刻
[bɪ'wɪldəd] , ['blɪŋkɪŋ] ,
bewildered , blinking ,
困惑 , 眨眼 ,

当皮埃尔再次回到人行道上时，他愣住了，眨了眨眼，一时不知所措。

[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .
astonished to be in broad daylight once more .
惊讶 到 是 在 广阔 日光 一次 更多的 .

再次回到阳光明媚的白天，我感到无比惊讶。

[hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [wʊd] [suːn] [straɪk] ,
Half - past four would soon strike ,
一半 - 过去的 四 会 很快 罢工 ,

四点半很快就要到了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
but he had nearly two hours to wait before calling at the house in the Rue
但 他 有 几乎 二 小时 到 等待 前 呼叫 在 这 房子 在 这 后悔
['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] .
Godot - de - Mauroy .
戈多 - 德 - 莫罗伊 .

但他还要等将近两个小时才能去拜访戈多·德·莫鲁瓦街的那栋房子。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ; [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [ɒn] [fʊt] ,
He paid his driver ; preferring to descend the Champs Elysées on foot ,
他 有薪酬的 他的 司机 ; 偏好 到 下降 这 冠军 爱丽舍宫 在 脚 ,

他付了司机钱，宁愿步行下香榭丽舍大街。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
since he had some time to lose .
自从 他 有 一些 时间 到 失去 .

因为他还有时间可以浪费。

[ə; eɪ] [wɔːk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [mait] [kɑːm] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
A walk , moreover , might calm the fever which was burning his hands ,
一个 走 , 而且 , 可能 冷静的 这 发烧 哪个 曾是 燃烧 他的 双手 ,

此外，散步或许能缓解他双手灼热的发烧症状。

[ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['mæstər] [hɪm]
in the passion of charity which ever since the morning had been mastering him
在 这 热情 的 慈善机构 哪个 曾经 自从 这 早晨 有 到过 掌握 他
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

自清晨以来，慈善之火便愈发强烈地驱使着他，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [freʃ] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɒbstək(ə)lz] .
in proportion as he encountered fresh and fresh obstacles .
在 部分 作为 他 遭遇 新鲜的 和 新鲜的 障碍 .

随着他遇到的新困难越来越多，困难也随之增加。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['presɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] , [sɪns]

He now had but one pressing desire , to complete his good work , since

他 现在 有 但 一 紧迫 欲望 , 到 完全的 他的 好的 工作 , 自从

[sək'ses] [ˌhens'fɔːθ] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .

success henceforth seemed certain .

成功 今后 似乎 肯定 .

他现在只有一个迫切的愿望，那就是完成他的善举，因为成功似乎已成定局。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [wɔːk] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

And he tried to restrain his steps and walk leisurely down the magnificent

和 他 尝试 到 抑制 他的 步骤 和 走 悠闲 向下 这 壮丽

['ævənjuː] ,

avenue ,

大街 ,

他努力控制脚步，悠闲地沿着这条宏伟的大道漫步。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [in'laivən] [baɪ][ə; eɪ]

which had now been dried by the bright sun , and was enlivened by a

哪个 有 现在 到过 干燥 经过 这 明亮的 太阳 , 和 曾是 活跃 经过 一个

['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

concourse of people ,

大厅 的 人们 ,

经过明媚的阳光照射，它已经干涸，并且聚集了许多行人，变得生机勃勃。

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [bluː] , ['laɪtli] [bluː] , [æz; əz][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

while overhead the sky was again blue , lightly blue , as in springtime .

尽管 开销 这 天空 曾是 再次 蓝色的 , 轻轻 蓝色的 , 作为 在 春天 .

头顶上，天空又是蓝色的，淡蓝色，如同春天一般。

['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [luːz] [waɪl] , ['jɒndə(r)] ,

Nearly two hours to lose while , yonder ,

几乎 二 小时 到 失去 尽管 , 远处 ,

将近两个小时就这样白白浪费了，而那边，

[ðə; ði] ['retʃɪd] - [leɪ] [wɪð] [laɪf] ['ebɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][rægz] ,

the wretched Laveuve lay with life ebbing from him on his bed of rags ,

这 可怜 - 躺 和 生活 退潮 从 他 在 他的 床 的 破布 ,

可怜的拉沃夫躺在破烂的床上，生命垂危。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [den] .

in his icy den .

在 他的 冰冷的 丹 .

在他冰冷的巢穴里。

['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] , [ɒv; əv] [wel] - [naɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm]

Sudden feelings of revolt , of well - nigh irresistible impatience ascended from

突然 情怀 的 反叛 , 的 出色地 - 夜 无法抗拒 不耐烦 上升 从

[piː'ɛrz] [hɑːt] ,

Pierre's heart ,

皮埃尔的 心 ,

一股突如其来的反抗之情，一种近乎无法抑制的焦躁情绪，从皮埃尔的心中升腾而起。

['meɪkɪŋ] [hɪm]['kwɪvə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][faɪnd] ['bærənəs] - [səʊ]

making him quiver with desire to run off and at once find Baroness Duvillard so

制作 他 颤动 和 欲望 到 跑步 离开 和 在 一次 寻找 男爵夫人 - 所以

[æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɔːl] - ['seɪvɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

as to obtain from her the all - saving order .

作为 到 获得 从 她 这 全部 - 保存 命令 .

这让他激动不已，恨不得立刻逃走，找到杜维拉尔男爵夫人，从她那里得到那份救命的命令。

[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sʌmweə(r)]	[nɪə(r)]	,	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['kwaɪət]	['neɪbərɪŋ]
He	**felt**	**sure**	**that**	**she**	**was**	**somewhere**	**near**	**,**	**in**	**one**	**of**	**those**	**quiet**	**neighbouring**
他	毛毡	当然	那	她	曾是	某处	靠近	，	在	一	的	那些	安静的	邻接

[striːts]	,
streets	**,**
街道	，

他确信她就在附近，就在附近某条安静的街道上。

[ænd; ənd]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɜːtə'beɪʃn]	,
and	**great**	**was**	**his**	**perturbation**	**,**
和	伟大的	曾是	他的	扰动	，

他惊恐万分。

[hɪz; ɪz]	[griːf]	-	[frɔːt]	['æŋgə(r)]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[laɪf]
his	**grief**	**-**	**fraught**	**anger**	**at**	**having**	**to**	**wait**	**in**	**this**	**wise**	**to**	**save**	**a**	**human**	**life**
他的	悲伤	-	充满危机	愤怒	在	拥有	到	等待	在	这	明智的	到	节省	一个	人类	生活

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	,
until	**she**	**should**	**have**	**attended**	**to**	**those**	**affairs**	**of**	**hers**	**,**
直到	她	应该	有	参加	到	那些	事务	的	她的	，

他悲痛欲绝，愤怒不已，因为他不得不以这种方式等待去拯救一条人命，而她本应该处理完自己的事务。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[spəʊk]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['mɜːdərəs]	['glɑːnsɪz]	!
of	**which**	**her**	**daughter**	**spoke**	**with**	**such**	**murderous**	**glances**	**!**
的	哪个	她	女儿	辐	和	这样的	杀人犯	眼神	!

她女儿说话时眼神里充满了杀气！

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[fə'mɪdəb(ə)l]	['krækɪŋ]	,	[ðə; ði]	['fæməli]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
He	**seemed**	**to**	**hear**	**a**	**formidable**	**cracking**	**,**	**the**	**family**	**life**	**of**	**the**
他	似乎	到	听到	一个	强大	裂纹	，	这	家庭	生活	的	这

[ˌbʊəʒwɑː'ziː]
bourgeoisie
资产阶级

[wɒz; wəz]	[kə'læpsɪŋ]	:
was	**collapsing**	**:**
曾是	崩溃	:

他似乎听到了一声巨响，资产阶级的家庭生活正在崩溃：

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	-	[haʊs]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	,
the	**father**	**was**	**at**	**a**	**hussy's**	**house**	**,**	**the**	**mother**	**with**	**a**	**lover**	**,**
这	父亲	曾是	在	一个	-	房子	，	这	母亲	和	一个	情人	，

父亲在妓女家，母亲和情人在一起。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[njuː]	['evriθɪŋ]	;	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['glaɪdɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	[pə'vɜːsəti]	,
the	**son**	**and**	**daughter**	**knew**	**everything**	**;**	**the**	**former**	**gliding**	**to**	**idiotic**	**perversity**	**,**
这	儿子	和	女儿	知道	一切	；	这	以前的	滑翔	到	愚蠢的	反常	，

儿子和女儿什么都知道；儿子逐渐走向愚蠢的变态行为，

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ɪn'reɪdʒd]	[ænd; ənd]	['driːmɪŋ]	[ɒv; əv]	['stiːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['lʌvə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]
the	**latter**	**enraged**	**and**	**dreaming**	**of**	**stealing**	**her**	**mother's**	**lover**	**to**	**make**
这	后者	愤怒	和	做梦	的	偷窃	她	母亲的	情人	到	制作

[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
a	**husband**	**of**	**him**	**.**
一个	丈夫	的	他	.

后者怒不可遏，梦想着抢走母亲的情人，让他成为自己的丈夫。

[ænd; ənd]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['ekwɪpɪdʒ]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[traɪ'ʌmfl]	['ævənjuː]	,
And	**meantime**	**the**	**splendid**	**equipages**	**descended**	**the**	**triumphal**	**avenue**	**,**
和	与此同时	这	灿烂	装备	下降	这	凯旋的	大街	，

与此同时，华丽的仪仗队沿着凯旋大道缓缓而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ɪts] ['lʌkʃəri] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dʒɔɪəs]
and the crowd with its luxury flowed along the sidewalks , one and all joyous
和 这 人群 和 它是 奢华 流动 沿着 这 人行道 ， 一 和 全部 欢乐
[ænd; ənd][suː'pɜːb] ,
and superb ,
和 高超 ，

熙熙攘攘的人群，身着华服，沿着人行道涌动，每个人都兴高采烈，光彩照人。

['siːmɪŋli] [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ]
seemingly with no idea that somewhere at the far end there was a gaping
似乎 和 不 主意 那 某处 在 这 远的 结尾 那里 曾是 一个 张开的
[ə'bɪs] [weər'ɪn] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] !
abyss wherein everyone of them would fall and be annihilated !
深渊 其中 每个人 的 他们 会 落下 和 是 彻底消灭 ！

他们似乎完全没有意识到，在遥远的尽头，有一个深渊，他们所有人都会坠入其中，彻底毁灭！

[wen] [pjeə] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɜːkəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət]
When Pierre got as far as the Summer Circus he was much surprised at
什么时候 皮埃尔 得到 作为 远的 作为 这 夏天 马戏团 他 曾是 很多 惊讶 在
[ə'gen] ['siːɪŋ] ['sælˌvæt] ,
again seeing Salvat ,
再次 看到 萨尔瓦特 ，

当皮埃尔到达夏季马戏团时，他非常惊讶地再次见到了萨尔瓦特。

[ðə; ði] ['dʒɜːnimən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [siːts] .
the journeyman engineer , on one of the avenue seats .
这 熟练工 工程师 ， 在 一 的 这 大街 座位 .

那位经验丰富的工程师坐在大道上的长椅上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ðeə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , ['ɑːftə(r)]
He must have sunk down there , overcome by weariness and hunger , after
他 必须 有 沉没 向下 那里 ， 克服 经过 疲劳 和 饥饿 ， 后
['meni] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] .
many a vain search .
许多 一个 徒劳 搜索 .

他一定是筋疲力竭、饥肠辘辘，经过多次徒劳的寻找后，才倒在了那里。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'stendɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
However , his jacket was still distended by something he carried in or under it ,
然而 ， 他的 夹克 曾是 仍然 膨胀 经过 某物 他 携带 在 或者 在下面 它 ，

然而，他的外套仍然因为里面或下面携带了什么东西而鼓胀着。

[sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv] [bred] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
some bit of bread , no doubt , which he meant to take home with him .
一些 少量 的 面包 ， 不 怀疑 ， 哪个 他 意思是 到 拿 家 和 他 .

毫无疑问，那是一小块面包，他打算带回家。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] ,
And leaning back , with his arms hanging listlessly ,
和 倾斜 后退 ， 和 他的 武器 绞刑 百无聊赖地 ，

他向后靠去，双臂无力地垂着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['driːmi] [aɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] ,
he was watching with dreamy eyes the play of some very little children , who ,
他 曾是 观看 和 梦幻般的 眼睛 这 玩 的 一些 非常 小的 孩子们 ， WHO ，

他眼神迷离地看着几个小孩子玩耍，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʊdn] [speɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [lə'bɔːriəsli] ['reɪzɪŋ] [maʊndz] [ɒv; əv] [sænd]
with the help of their wooden spades , were laboriously raising mounds of sand
和 这 帮助 的 他们的 木制的 黑桃 , 是 费力地 提高 土堆 的 沙
,
,
,

他们用木铲费力地堆起沙堆，

[ænd; ənd] [ðen] [di'strɔi] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kɪks] .
and then destroying them by dint of kicks .
和 然后 摧毁 他们 经过 凹痕 的 踢 .

然后通过踢击将它们摧毁。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [red] ['aɪlɪdz] ['mɔɪsnd] ,
As he looked at them his red eyelids moistened ,
作为 他 看起来 在 他们 他的 红色的 眼睑 湿润 ,

他看着他们，通红的眼皮湿润了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dis'kʌlə] [lɪps] .
and a very gentle smile appeared on his poor discoloured lips .
和 一个 非常 温和的 微笑 出现 在 他的 贫穷的 变色 嘴唇 .

他那苍白的嘴唇上浮现出一抹温柔的微笑。

[ðɪs] [taɪm] [pjeə] , ['penətreɪtɪd] [baɪ] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] .
This time Pierre , penetrated by disquietude , wished to approach and question him .
这 时间 皮埃尔 , 渗透 经过 不安 , 希望 到 方法 和 问题 他 .

这一次，皮埃尔心神不宁，想要走近他，质问他一番。

[bʌt; bət] ['sælˌvæt] [dɪs'trʌstfəli] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,
But Salvat distrustfully rose and went off towards the Circus ,
但 萨尔瓦特 不信任地 玫瑰 和 去 离开 向 这 马戏团 ,

但萨尔瓦特心存疑虑地起身，朝马戏团的方向走去。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ;
where a concert was drawing to a close ;
在哪里 一个 音乐会 曾是 绘画 到 一个 关闭 ;

当时一场音乐会即将结束；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['festɪv] ['edɪfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and he prowled around the entrance of that festive edifice in which two thousand
和 他 潜行 大约 这 入口 的 那 节日 大厦 在 哪个 二 千
['hæpi] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
happy people were heaped up together listening to music .
快乐的 人们 是 堆积如山 向上 一起 聆听 到 音乐 .

他在那座热闹非凡的建筑入口处徘徊，两千名快乐的人聚集在那里聆听音乐。

[viː] . [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['ænəki]
V . FROM RELIGION TO ANARCHY
V . 从 宗教 到 无政府状态

五、从宗教到无政府状态

[æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
AS Pierre was reaching the Place de la Concorde he suddenly remembered the
作为 皮埃尔 曾是 到达 这 地方 德 拉 协和式飞机 他 突然 记得 这
[ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] ['æbeɪ] [rəʊz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði]
appointment which Abbé Rose had given him for five o'clock at the
预约 哪个 阿贝 玫瑰 有 给定 他 为了 五 点钟 在 这
['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
Madeleine ,
玛德琳 ,

当皮埃尔走到协和广场时，他突然想起罗斯神父约他五点钟在玛德莱娜教堂见面。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fər'get]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːvəriʃnis]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'piːtɪd]	[steps]
and	**which**	**he**	**was**	**forgetting**	**in**	**the**	**feverishness**	**born**	**of**	**his**	**repeated**	**steps**
和	哪个	他	曾是	遗忘	在	这	发烧	出生	的	他的	重复	步骤

[tuː; tə]	[seɪv]	-	.
to	**save**	**Laveuve**	**.**
到	节省	-	.

而他却在反复营救拉沃夫的过程中，因发烧而忘记了这一点。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[ɒn]	,
And	**at**	**thought**	**of**	**it**	**he**	**hastened**	**on**	**,**
和	在	想法	的	它	他	加快	在	,

想到这里，他加快了脚步。

[wel]	[pliːzd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[ðɪs]	[ə'pɔɪntmənt]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[hɪm]	['peɪʃ(ə)nt]	.
well	**pleased**	**at**	**having**	**this**	**appointment**	**to**	**occupy**	**and**	**keep**	**him**	**patient**	**.**
出色地	高兴	在	拥有	这	预约	到	占据	和	保持	他	病人	.

很高兴安排这次预约，可以让他有事可做，保持耐心。

[wen]	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[dɑːk]	.
When	**he**	**entered**	**the**	**church**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**it**	**so**	**dark**	**.**
什么时候	他	进入	这	教会	他	曾是	惊讶	到	寻找	它	所以	黑暗的	.

他走进教堂时，惊讶地发现里面很黑。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kænd(ə)ls]	['bɜːnɪŋ]	,	[hjuːdʒ]	['ʃædəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['flʌdɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪv]
There	**were**	**only**	**a**	**few**	**candles**	**burning**	**,**	**huge**	**shadows**	**were**	**flooding**	**the**	**nave**
那里	是	仅有的	一个	很少	蜡烛	燃烧	,	巨大的	阴影	是	洪水	这	中殿

,
,
,

只有几根蜡烛在燃烧，巨大的阴影笼罩着中殿。

[ænd; ənd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['semi]	-	[əb'skjʊərəti]	[ə; eɪ]	['veri]	[laʊd]	,	[klɪə(r)]	[vɔɪs]	[spəʊk]	[ɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]
and	**amidst**	**the**	**semi**	**-**	**obscurity**	**a**	**very**	**loud**	**,**	**clear**	**voice**	**spoke**	**on**	**with**	**a**
和	在……之中	这	半	-	朦胧	一个	非常	大声	,	清除	嗓音	辐	在	和	一个

['siːsləs]	['striːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	.
ceaseless	**streaming**	**of**	**words**	**.**
不停歇	流媒体	的	字	.

在半昏暗的环境中，一个非常响亮、清晰的声音滔滔不绝地讲着话。

[ɔːl]	[ðæt]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
All	**that**	**one**	**could**	**at**	**first**	**distinguish**	**of**	**the**	**numerous**	**congregation**	**was**	**a**
全部	那	一	可以	在	第一的	区分	的	这	很多的	会众	曾是	一个

[peɪl]	,
pale	**,**
苍白	,

在众多的人群中，最先能辨认出的只有一张苍白的脸。

[veɪg]	[mæs]	[ɒv; əv]	[hedz]	,	['məʊʃnləs]	[wɪð]	[ɪk'striːm]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
vague	**mass**	**of**	**heads**	**,**	**motionless**	**with**	**extreme**	**attention**	**.**
模糊的	大量的	的	头部	,	静止不动	和	极端	注意力	.

模糊的一群脑袋，一动不动，神情高度集中。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[stʊd]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	,	['fɪnɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɜːd]	[ə'dres]	[ɒn]	[ðə; ði]	[njuː]	['spɪrɪt]	.
In	**the**	**pulpit**	**stood**	**Monseigneur**	**Martha**	**,**	**finishing**	**his**	**third**	**address**	**on**	**the**	**New**	**Spirit**	**.**
在	这	讲坛	站立	阁下	玛莎	,	精加工	他的	第三	地址	在	这	新的	精神	.

讲坛上站着马尔塔主教，他正在结束关于新精神的第三次演讲。

[ðə; ði]	[tuː]	['fɔːmə(r)]	[wʌnz]	[hæd; həd]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəud]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,
The	**two**	**former**	**ones**	**had**	**re**	**-**	**echoed**	**far**	**and**	**wide**	**,**
这	二	以前的	一个	有	关于	-	回声	远的	和	宽的	,

前两则消息已传遍四方。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	“	[ɔːl]	['pærɪs]	”	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	—	['wɪmɪn]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	,	[ˌpɒlə'tɪʃənz]	,	[ænd; ənd]	['raɪtər]	,
and	**so**	**what**	**is**	**called**	**“**	**all**	**Paris**	**”**	**was**	**there**	**—**	**women**	**of**	**society**	**,**	**politicians**	**,**	**and**	**writers**	**,**
和	所以	什么	是	称为	“	全部	巴黎	”	曾是	那里	—	女性	的	社会	,	政治家	,	和	作家	,

因此，所谓的“整个巴黎”都在那里——上流社会的女性、政治家和作家。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['kæptɪveɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spiːkərz]	[ɑː'tɪstɪk]	['ɒrətri]	,	[hɪz; ɪz]	[wɔːm]	,	['skɪlfl]	['læŋɡwɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	,
who	**were**	**captivated**	**by**	**the**	**speaker's**	**artistic**	**oratory**	**,**	**his**	**warm**	**,**	**skilful**	**language**	**,**	**and**	**his**	**broad**	**,**
WHO	是	着迷	经过	这	演讲者的	艺术	演说	,	他的	温暖的	,	熟练	语言	,	和	他的	广阔	,

他们被演讲者富有艺术性的演说技巧、热情娴熟的语言和广阔的视野所深深吸引。

['iːzi]	['dʒestʃəz]	,	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['æktə(r)]	.
easy	**gestures**	**,**	**worthy**	**of**	**a**	**great**	**actor**	**.**
简单的	手势	,	值得	的	一个	伟大的	演员	.

轻松自然的姿态，堪比伟大的演员。

[pjeə]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Pierre	**did**	**not**	**wish**	**to**	**disturb**	**the**	**solemn**	**attention**	**,**
皮埃尔	做过	不是	希望	到	打扰	这	庄严	注意力	,

皮埃尔不想打扰庄严肃穆的气氛。

[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	['saɪləns]	[ə'bʌv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[-]	[vɔɪs]	[ə'ləʊn]	[ræŋ]	[aʊt]	.
the	**quivering**	**silence**	**above**	**which**	**the**	**prelate's**	**voice**	**alone**	**rang**	**out**	**.**
这	颤抖	沉默	多于	哪个	这	主教的	嗓音	独自的	响铃	出去	.

四周一片颤抖的寂静，只有主教的声音在回荡。

[ə'kɔːdɪŋli]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[siːkɪŋ]	['æbeɪ]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	['pɪlə(r)]	.
Accordingly	**he**	**resolved**	**to**	**wait**	**before**	**seeking**	**Abbé**	**Rose**	**,**	**and**	**remained**	**standing**	**near**	**a**	**pillar**	**.**
因此	他	已解决	到	等待	前	寻求	阿贝	玫瑰	,	和	剩余	常设	靠近	一个	支柱	.

于是他决定先等等再去找罗斯神父，便站在一根柱子旁。

[ə; eɪ]	['pɑːtɪŋ]	[ɡliːm]	[ɒv; əv]	['deɪlaɪt]	[fel]	[ə'bliːkli]	[ɒn]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	,
A	**parting**	**gleam**	**of**	**daylight**	**fell**	**obliquely**	**on**	**Monseigneur**	**Martha**	**,**
一个	离别	闪耀	的	日光	跌倒	斜向	在	阁下	玛莎	,

一缕夕阳斜照在玛莎主教身上，

[huː]	[lʊkt]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['stɜːdi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	['sɜːpləs]	,	[ænd; ənd]	['skeəsli]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪ]	[heə(r)]	,
who	**looked**	**tall**	**and**	**sturdy**	**in**	**his**	**white**	**surplice**	**,**	**and**	**scarcely**	**showed**	**a**	**grey**	**hair**	**,**
WHO	看起来	高的	和	结实的	在	他的	白色的	圣衣	,	和	几乎	显示	一个	灰色的	头发	,

他身穿白色圣袍，显得高大魁梧，几乎看不到一根白发。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['fɪfti]	.
although	**he**	**was**	**more**	**than**	**fifty**	**.**
虽然	他	曾是	更多的	比	五十	.

虽然他已经五十多岁了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hænsəm]	['fiːtʃəz]	:	[blæk]	,	[kiːn]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndɪŋ]	[nəʊz]	,
He	**had**	**handsome**	**features**	**:**	**black**	**,**	**keen**	**eyes**	**,**	**a**	**commanding**	**nose**	**,**
他	有	英俊的	特征	:	黑色的	,	敏锐的	眼睛	,	一个	指挥	鼻子	,

他五官英俊：一双乌黑锐利的眼睛，一个高挺的鼻子。

[ə; eɪ]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[tʃɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['fɜːmnəs]	[ɒv; əv]	['kɒntʊə(r)]	.
a	**mouth**	**and**	**chin**	**of**	**the**	**greatest**	**firmness**	**of**	**contour**	**.**
一个	嘴	和	下巴	的	这	最	硬度	的	轮廓	.

嘴唇和下巴轮廓极其清晰分明。

[wɒt]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[strʌk]	[wʌn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒt]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['evri]	['lɪsənə(r)]	,
What	**more**	**particularly**	**struck**	**one**	**,**	**however**	**,**	**what**	**gained**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**listener**	**,**
什么	更多的	特别	击	一	,	然而	,	什么	获得	这	心	的	每一个	听众	,

然而，更令人印象深刻、更打动每一位听众的，是……

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	['sɪmpəθi]	[wɪtʃ]	['evə(r)]	['sɒfənd]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪəriəs]	['hɔːtinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[-]	[feɪs]	.
was	**the**	**expression**	**of**	**extreme**	**amiability**	**and**	**anxious**	**sympathy**	**which**	**ever**	**softened**	**the**	**imperious**	**haughtiness**	**of**	**the**	**prelate's**	**face**	**.**
曾是	这	表达	的	极端	和蔼	和	焦虑的	同情	哪个	曾经	软化	这	专横	傲气	的	这	主教的	脸	.

这是极度友善和关切同情的表情，总是能柔化主教傲慢专横的面容。

[pjeə]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[nəʊn]	[hɪm]	[æz; əz]	-	,	[ɔː(r)]	['pærɪʃ]	[priːst]	,	[ɒv; əv]	[stiː]	.	[klə'tɪldə]	.
Pierre	**had**	**formerly**	**known**	**him**	**as**	**Curé**	**,**	**or**	**parish**	**priest**	**,**	**of**	**Ste**	**.**	**Clotilde**	**.**
皮埃尔	有	以前	已知	他	作为	-	,	或者	教区	牧师	,	的	圣	.	克洛蒂尔德	.

皮埃尔以前称他为圣克洛蒂尔德教堂的教区神父。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	[ɒv; əv]	[ɪ'tæliən]	['ɒrɪdʒɪn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	[ɪn]	['pærɪs]	,
He	**was**	**doubtless**	**of**	**Italian**	**origin**	**,**	**but**	**he**	**had**	**been**	**born**	**in**	**Paris**	**,**
他	曾是	毫无疑问	的	意大利语	起源	,	但	他	有	到过	出生	在	巴黎	,

他无疑是意大利裔，但他出生于巴黎。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['sʌlpɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	['pɒsəb(ə)l]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
and	**had**	**quitted**	**the**	**seminary**	**of**	**St**	**.**	**Sulpice**	**with**	**the**	**best**	**possible**	**record**	**.**
和	有	辞职	这	神学院	的	英石	.	苏尔皮斯	和	这	最好的	可能的	记录	.

并以最佳成绩从圣叙尔皮斯神学院毕业。

['veri]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ænd; ənd]	['veri]	[æm'bɪʃəs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[i'vins]	[æn; ən]	[æk'tɪvəti]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[sju'pɪəriəz]	['æŋkʃəs]	.
Very	**intelligent**	**and**	**very**	**ambitious**	**,**	**he**	**had**	**evinced**	**an**	**activity**	**which**	**even**	**made**	**his**	**superiors**	**anxious**	**.**
非常	聪明的	和	非常	雄心勃勃	,	他	有	表现出	一个	活动	哪个	甚至	制成	他的	上级	焦虑的	.

他非常聪明，也很有抱负，他所展现出的积极性甚至让他的上级都感到焦虑。

[ðen]	,	[ɒn]	['biːɪŋ]	[ə'pɔɪntɪd]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[pɜːr'sepəlɪs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	,	[gɒn]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
Then	**,**	**on**	**being**	**appointed**	**Bishop**	**of**	**Persepolis**	**,**	**he**	**had**	**disappeared**	**,**	**gone**	**to**	**Rome**	**,**
然后	,	在	存在	任命	主教	的	波斯波利斯	,	他	有	消失	,	已消失	到	罗马	,

后来，他被任命为波斯波利斯主教后，就消失了，去了罗马。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[faɪv]	[j'iəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	.
where	**he**	**had**	**spent**	**five**	**years**	**engaged**	**in**	**work**	**of**	**which**	**very**	**little**	**was**	**known**	**.**
在哪里	他	有	花费	五	年	已订婚的	在	工作	的	哪个	非常	小的	曾是	已知	.

他在那里待了五年，从事的工作鲜为人知。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['pærɪs][baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]
However , since his return he had been astonishing Paris by his brilliant
然而 , 自从 他的 返回 他 有 到过 惊人 巴黎 经过 他的 杰出的
[ˌprɒpə'gændə] ,
propaganda ,
宣传 ,

然而，自从他回国以来，他凭借其卓越的宣传才能震惊了巴黎。

['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] [ə'feəz] ,
busying himself with the most varied affairs ,
忙碌 他自己 和 这 最多 多种多样 事务 ,

他忙于处理各种各样的事情，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːkiɪ'pɪskəpəl]
and becoming much appreciated and very powerful at the archiepiscopal
和 成为 很多 感谢 和 非常 强大的 在 这 大主教
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

在主教府邸中，他备受赏识，权势滔天。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
He devoted himself in particular , and with wonderful results ,
他 奉献 他自己 在 特别的 , 和 和 精彩的 结果 ,

他全身心投入其中，并取得了卓越的成果。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the task of increasing the subscriptions for the completion of the
到 这 任务 的 增加 这 订阅 为了 这 完成 的 这
[bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] .
basilica of the Sacred Heart .
大教堂 的 这 神圣 心 .

负责增加捐款，以完成圣心大教堂的建设。

[hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːrniz] , [nɔː(r)] ['lektʃəz] , [nɔː(r)]
He recoiled from nothing , neither from journeys , nor lectures , nor
他 反冲 从 没有什么 , 两者都不 从 旅程 , 也不 讲座 , 也不
[kə'lekʃn] , [nɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
collections , nor applications to Government ,
收藏 , 也不 应用程序 到 政府 ,

他从不畏惧任何事，无论是旅行、讲座、募捐，还是向政府递交申请。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'devə(r)] [ə'mʌŋ] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] ['friːˌmeɪsnz] .
nor even endeavours among Israelites and Freemasons .
也不 甚至 努力 之中 以色列人 和 共济会 .

甚至以色列人和共济会成员之间也没有这样的努力。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ə'gen] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]
And at last , again enlarging his sphere of action , he had undertaken
和 在 最后的 , 再次 扩大 他的 领域 的 行动 , 他 有 已
[tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['saɪəns] [wɪð] [kə'θɒləsɪzəm] ,
to reconcile Science with Catholicism ,
到 调和 科学 和 天主教 ,

最后，他再次扩大了自己的活动范围，着手调和科学与天主教之间的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] ['krɪstʃən] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and to bring all Christian France to the Republic ,
和 到 带来 全部 基督教 法国 到 这 共和国 ,

并将所有信奉基督教的法国人纳入共和国的版图。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [pəʊp] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
on all sides expounding the policy of Pope Leo XIII . ,
在 全部 侧面 阐述 这 政策 的 教皇 狮子座 十三 . ,

各方都在阐述教宗利奥十三世的政策。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mait] ['faɪnəli] ['traɪʌmf] .
in order that the Church might finally triumph .
在 命令 那 这 教会 可能 最后 胜利 .

以便教会最终能够取得胜利。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] , [pjeə] ['skeəsli] [laɪkt] [hɪm] .
However , in spite of the advances of this influential and amiable man , Pierre scarcely liked him .
然而 , 在 尽管如此 的 这 进展 的 这 有影响 和 可亲 男人 , 皮埃尔 几乎 喜欢 他 .

然而，尽管这位有影响力且和蔼可亲的人对他百般示好，皮埃尔却并不喜欢他。

[hiː; hi] ['əʊnli] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
He only felt grateful to him for one thing ,
他 仅有的 毛毡 感激的 到 他 为了 一 事物 ,

他只对他有一件事心存感激。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['æbeɪ] [rəʊz] [æz; əz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pjeə] [diː] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
the appointment of good Abbé Rose as curate at St . Pierre de Montmartre ,
这 预约 的 好的 阿贝 玫瑰 作为 策展 在 英石 . 皮埃尔 德 蒙马特 ,

任命善良的罗斯神父为圣皮埃尔·德·蒙马特教堂的助理牧师，

[wɪtʃ] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['tʃærətəbl] .
which appointment he had secured for him no doubt in order to prevent such a scandal as the punishment of an old priest for showing himself too charitable .
哪个 预约 他 有 安全 为了 他 不 怀疑 在 命令 到 防止 这样的 一个 丑闻 作为 这 惩罚 的 一个 老的 牧师 为了 显示 他自己 也 慈善 .

他为他争取到这个职位，无疑是为了避免出现惩罚一位年迈神父过于仁慈的丑闻。

[ɒn] [ðʌs] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['prelət] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
On thus finding and hearing the prelate speak in that renowned pulpit of the Madeleine ,
在 因此 寻找 和 听力 这 主教 说话 在 那 著名 讲坛 的 这 玛德琳 ,

于是，他找到了那位主教，并听到他在玛德琳教堂那著名的讲坛上发表讲话。

[stɪl] [ænd; ənd] ['evə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
still and ever pursuing his work of conquest ,
仍然 和 曾经 追求 他的 工作 的 征服 ,

他依然孜孜不倦地追求着他的征服事业，

[pjeə] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] , [wen] ,
Pierre remembered how he had seen him at the Duvillards ' during the previous spring , when ,
皮埃尔 记得 如何 他 有 已见 他 在 这 - - 期间 这 以前的 春天 , 什么时候 ,

皮埃尔回忆起去年春天在杜维拉尔家见到他的情景，当时：

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [maɪstriːə] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtraɪʌmf] — [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːv] [tuː; tə] [kəˈθɒləsɪzəm] .
with his usual maestria , he had achieved his greatest triumph — the conversion of Eve to Catholicism .
和 他的 通常 大师 , 他 有 已达成 他的 最 胜利 — 这 转换 的 前夕 到 天主教 .

凭借他一贯的精湛技艺，他取得了最大的胜利——使夏娃皈依天主教。

[ðæt] [tʃɜːtʃ] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈwitnis] [hɜː(r); hə(r)][ˈbæptɪzəm] , [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈpɒmpəs] [ˈserəməni] ,
That church , too , had witnessed her baptism , a wonderfully pompous ceremony ,
那 教会 , 也 , 有 目击者 她 洗礼 , 一个 太棒了 傲慢 仪式 ,

那座教堂也见证了她的洗礼，那是一场极其隆重盛大的仪式。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɡɑːlə] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ˈfɪɡəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [laɪf] .
a perfect gala offered to the public which figures in all the great events of Parisian life .
一个 完美的 节日 提供 到 这 民众 哪个 数据 在 全部 这 伟大的 活动 的 巴黎人 生活 .

一场完美盛大的公众庆典，在巴黎生活中所有重大事件中都占有一席之地。

[ʒeˈʁaʁ] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] , [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
Gérard had knelt down , moved to tears ,
热拉尔 有 跪下 向下 , 已搬 到 眼泪 ,

杰拉德跪了下来，感动得流下了眼泪。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈtraɪʌmft] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈhʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
whilst the Baron triumphed like a good - natured husband who was happy to find religion establishing perfect harmony in his household .
而 这 男爵 胜利 喜欢 一个 好的 - 自然 丈夫 WHO 曾是 快乐的 到 寻找 宗教 建立 完美的 和谐 在 他的 家庭 .

男爵则像一位性情温和的丈夫一样感到欣慰，因为他发现宗教为他的家庭带来了完美的和谐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtetər] [ðæt] [iːvz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [əʊld] [ˈdʒʌstəs] [ˈstaɪnˌbɜːrɡər] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
It was related among the spectators that Eve's family , and particularly old Justus Steinberger , her father ,
它 曾是 有关的 之中 这 观众 那 夏娃的 家庭 , 和 特别 老的 贾斯图斯 斯坦伯格 , 她 父亲 ,

据旁观者透露，伊芙的家人，特别是她的父亲，年迈的尤斯图斯·斯坦伯格，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [riˈæləti] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
was not in reality much displeased by the affair .
曾是 不是 在 现实 很多 不高兴 经过 这 事务 .

事实上，他对这件事并没有感到特别不满。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsnɪərɪŋli] [riˈmɑːk] , [ɪnˈdiːd] ,
The old man sneeringly remarked , indeed ,
这 老的 男人 冷笑着 评论 , 的确 ,

老人冷笑着说道：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːst] [ˈenəmi] .
that he knew his daughter well enough to wish her to belong to his worst enemy .
那 他 知道 他的 女儿 出色地 足够的 到 希望 她 到 属于 到 他的 最差 敌人 .

他非常了解自己的女儿，甚至希望她归属于自己最痛恨的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
In the banking business there is a class of security which one is pleased to see
在 这 银行业 商业 那里 是 一个 班级 的 安全 哪个 一 是 高兴 到 看
[dɪsˈkaʊntɪd; ˈdɪskaʊntɪd][baɪ] [wʌnz] [ˈraɪvlz] .
discounted by one's rivals .
折扣 经过 一个人的竞争对手 .

在银行业，有一类证券，人们乐于见到竞争对手轻视它。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ˈdʒʌstəs] ,
With the stubborn hope of triumph peculiar to his race , Justus ,
和 这 固执的 希望 的 胜利 奇特 到 他的 种族 , 贾斯图斯 ,

怀着他这个种族特有的顽强胜利希望，尤斯图斯

[kənˈsoʊlɪŋ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [skiːm] ,
consoling himself for the failure of his first scheme ,
安慰 他自己 为了 这 失败 的 他的 第一的 方案 ,

他安慰自己，为自己第一个计划的失败感到难过。

[ˈdaʊtləs] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [iːv] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [dɪˈzɑːlvɪŋ] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
doubtless considered that Eve would prove a powerful dissolving agent in the Christian
毫无疑问 经过考虑的 那 前夕 会 证明 一个 强大的 溶解 代理人 在 这 基督教
[ˈfæməli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] ,
family which she had entered ,
家庭 哪个 她 有 进入 ,

毫无疑问，他们认为夏娃会成为她所加入的基督教家庭中强大的瓦解力量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [welθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
and thus help to make all wealth and power fall into the hands of the Jews
和 因此 帮助 到 制作 全部 财富 和 力量 落下 进入 这 双手 的 这 犹太人
.
:
.

从而帮助将所有财富和权力落入犹太人手中。

[haʊˈevə(r)] , [piːˈɛrz] [ˈvɪʒn] [ˈfeɪdɪd] .
However , Pierre's vision faded .
然而 , 皮埃尔的 想象 褪色 .

然而，皮埃尔的视力逐渐衰退了。

[mɒŋseˈnjɜː(r)] [ˈmɑːrθəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈvɒljuːm] , [ˈselɪbreɪtɪŋ] , [əˈmɪdst]
Monseigneur Martha's voice was rising with increase of volume , celebrating , amidst
阁下 玛莎的 嗓音 曾是 上升 和 增加 的 体积 , 庆祝 , 在……之中
[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
the quivering of the congregation ,
这 颤抖 的 这 会众 ,

玛莎主教的声音越来越大，在会众颤抖的欢呼声中，她欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [əˈkruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ˈspɪrɪt] ,
the benefits that would accrue from the New Spirit ,
这 好处 那 会 累积 从 这 新的 精神 ,

新精神带来的益处，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ] [frɑːns] [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
which was at last about to pacify France and restore her to her
哪个 曾是 在 最后的 关于 到 安抚 法国 和 恢复 她 到 她
[djuː] [ræŋk][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
due rank and power .
到期的 秩 和 力量 .

最终，法国即将恢复平静，并重获应有的地位和权力。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [hænd] ?
Were there not certain signs of this resurrection on every hand ?
是 那里 不是 肯定 标志 的 这 复活 在 每一个 手 ?

难道复活的迹象不随处可见吗?

[ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['prəʊtest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ə'genst]
The New Spirit was the revival of the Ideal , the protest of the soul against
这 新的 精神 曾是 这 复兴 的 这 理想的 , 这 反对 的 这 灵魂 反对
[dɪ'greɪdɪŋ] [mə'tɪəriəlɪzəm] ,
degrading materialism ,
降级 唯物主义 ,

新精神是对理想的复兴，是灵魂对堕落的物质主义的抗议。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ['əʊvə(r)] ['fɪlθi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ]
the triumph of spirituality over filthy literature ; and it was also
这 胜利 的 灵性 超过 污秽 文学 ; 和 它 曾是 还
['saɪəns] [ək'septɪd] ,
Science accepted ,
科学 公认 ,

这是精神战胜污秽文学的胜利；而且也被科学所接受。

[bʌt; bət] [set] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] , ['rekənsaɪld] [wɪð] [feɪθ] ,
but set in its proper place , reconciled with Faith ,
但 放 在 它是 恰当的 地方 , 和解 和 信仰 ,

但将其置于其应有的位置，与信仰和好，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['lætərz] ['seɪkrɪd] [də'meɪn] ;
since it no longer pretended to encroach on the latter's sacred domain ;
自从 它 不 更长 假装 到 侵犯 在 这 后者的 神圣 领域 ;

因为它不再假装侵犯后者的神圣领域；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] ['welkəm] [ɪn] ['fɑːðəli] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
and it was further the Democracy welcomed in fatherly fashion , the Republic
和 它 曾是 更远 这 民主 欢迎 在 父爱 时尚 , 这 共和国
[li'dʒitimitid] ,
legitimated ,
合法化 ,

而且，民主制度以慈父般的方式受到欢迎，共和国也因此获得合法性。

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æz; əz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
recognised in her turn as Eldest Daughter of the Church .
已确认 在 她 转动 作为 长子 女儿 的 这 教会 .

她后来被尊称为教会的长女。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [pɑːst] [baɪ] .
A breath of poetry passed by .
一个 气息 的 诗 通过了 经过 .

一丝诗意掠过。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The Church opened her heart to all her children ,
这 教会 打开 她 心 到 全部 她 孩子们 ,

教会向她所有的孩子敞开了心扉，

[ðeə(r)] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [bʌt; bət] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə]
there would henceforth be but concord and delight if the masses , obedient to
那里 会 今后 是 但 和睦 和 喜 如果 这 群众 , 听话 到
[ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] ,
the New Spirit ,
这 新的 精神 ,

如果群众服从新精神，那么从此以后就只有和谐与欢乐了。

[wʊd] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ðəm'selvz]
would give themselves to the Master of love as they had given themselves
会 给 他们自己 到 这 掌握 的 爱 作为 他们 有 给定 他们自己
[tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋz] ,
to their kings ,
到 他们的 国王 ,

他们会像献身于他们的君王一样，将自己献身于爱的主宰。

['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ju'niːk] ['paʊə(r)] , ['æbsəluːt] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv]
recognising that the Divinity was the one unique power , absolute sovereign of
识别 那 这 神 曾是 这 一 独特的 力量 , 绝对 主权 的
[bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
both body and soul .
两个都 身体 和 灵魂 .

认识到神性是唯一独特的力量，是身体和灵魂的绝对主宰。

[pjeə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Pierre was now listening attentively , wondering where it was that he had
皮埃尔 曾是 现在 聆听 认真地 , 好奇 在哪里 它 曾是 那 他 有
['priːviəsli] [hɜːd] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz] .
previously heard almost identical words .
之前 听到 几乎 完全相同的 字 .

皮埃尔现在正全神贯注地听着，心想他之前在哪里听到过几乎一模一样的话。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [æt; ət]
And suddenly he remembered ; and could fancy that he was again at
和 突然 他 记得 ; 和 可以 想要 那 他 曾是 再次 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

他突然想起来了；他仿佛又回到了罗马。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][mɒn'siːnjə(r)]['nɑːni] , [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] .
listening to the last words of Monsignor Nani , the Assessor of the Holy Office .
聆听 到 这 最后的 字 的 阁下 娜妮 , 这 评估员 的 这 圣 办公室 .

聆听圣职评估官纳尼主教的遗言。

[hɪə(r)] , [ə'ɡen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [pəʊp] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
Here , again , he found the dream of a democratic Pope , ceasing to support
这里 , 再次 , 他 成立 这 梦 的 一个 民主 教皇 , 停止 到 支持
[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzd] ['mɒnəkiz] ,
the compromised monarchies ,
这 受损 君主制 ,

在这里，他再次找到了民主教皇的梦想，不再支持那些妥协的君主制国家。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
and seeking to subdue the masses .
和 寻求 到 征服 这 群众 .

并试图镇压群众。

[sɪns] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,
Since Caesar was down , or nearly so ,
自从 凯撒 曾是 向下 , 或者 几乎 所以 ,

自从凯撒倒台，或者几乎倒台以来，

[mait] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊp] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
might not the Pope realise the ancient ambition of his forerunners and become
可能 不是 这 教皇 意识到 这 古老的 志向 的 他的 先驱者 和 变得
[bəuθ]['empərə(r)][ænd; ənd] ['pɒntɪf] ,
both emperor and pontiff ,
两个都 皇帝 和 教皇 ,

教皇会不会实现其先辈的古老抱负，同时成为皇帝和教皇呢？

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [ɒn] [ɜːθ] ?
the sovereign , universal divinity on earth ?
这 主权 , 普遍的 神 在 地球 ?

至高无上的、普世的神性降临人间?

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [pjeə] [hɪm'self] , [wɪð] [ˌæpə'stɒlɪk][ˌnɑːiː'veɪ] ,
This , too , was the dream in which Pierre himself , with apostolic naïveté ,
这 , 也 , 曾是 这 梦 在 哪个 皮埃尔 他自己 , 和 使徒的 天真 ,

这也是皮埃尔本人怀着使徒般的纯真所做的梦。

[hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [njuː] [rəʊm] ” :
had indulged when writing his book , “ New Rome ” :
有 沉溺其中 什么时候 写作 他的 书 , “ 新的 罗马 ” :

他在撰写《新罗马》一书时就沉迷其中:

[ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [rəʊm] [hæd; həd][səʊ] ['rʌfli] [raʊzd] [hɪm]
a dream from which the sight of the real Rome had so roughly roused him
一个 梦 从 哪个 这 视线 的 这 真实的 罗马 有 所以 大致 唤醒 他
.
.
.

罗马的真实景象粗暴地将他从梦中惊醒。

[æt; ət] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['fɔːlshʊd] , [ðə; ði] ['priːstli]
At bottom it was merely a policy of hypocritical falsehood , the priestly
在 底部 它 曾是 仅仅 一个 政策 的 虚伪 谬误 , 这 祭司
['pɒləsi] [wɪtʃ] [rɪ'laɪz] [ɒn] [taɪm] ,
policy which relies on time ,
政策 哪个 依赖 在 时间 ,

归根结底，这不过是一种虚伪的谎言政策，一种依靠时间来掩盖真相的祭司政策。

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] [tə'neɪʃəs] , ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and is ever tenacious , carrying on the work of conquest with extraordinary
和 是 曾经 顽强 , 携带 在 这 工作 的 征服 和 非凡的
['sʌplnəs] ,
suppleness ,
柔韧性 ,

而且它始终顽强不屈，以非凡的灵活性继续着征服的进程。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] ['evriθɪŋ] .
resolved to profit by everything .
已解决 到 利润 经过 一切 .

决心从一切事物中获利。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə]
And what an evolution it was , the Church of Rome making advances to
和 什么 一个 进化 它 曾是 , 这 教会 的 罗马 制作 进展 到
['saɪəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] ,
Science , to the Democracy ,
科学 , 到 这 民主 ,

而这真是一个巨大的演变，罗马教会向科学和民主迈出了重要一步!

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [reɪ'ʒiːmz] ,
to the Republican régimes ,
到 这 共和党人 制度 ,

对共和政权而言，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]
convinced that it would be able to devour them if only it were allowed
确信 那 它 会 是 有能力的 到 吞食 他们 如果 仅有的 它 是 允许
[ðə; ði] [taɪm] !
the time !
这 时间 !

它坚信，只要有足够的时间，它就能将它们吞噬！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
yes , the New Spirit was simply the Old Spirit of Domination ,
是的 , 这 新的 精神 曾是 简单地 这 老的 精神 的 统治 ,

是的，所谓的新精神只不过是旧有的统治精神而已。

[ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [wɜːld] .
incessantly reviving and hungering to conquer and possess the world .
不已 复苏 和 饥饿 到 征服 和 具有 这 世界 .

不断复苏，渴望征服和占有世界。

[pjeə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)n] ['depjutiz] [huːm] [hiː; hi]
Pierre thought that he recognised among the congregation certain deputies whom he
皮埃尔 想法 那 他 已确认 之中 这 会众 肯定 副手们 谁 他
[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
had seen at the Chamber .
有 已见 在 这 商会 .

皮埃尔觉得他在会众中认出了几个他在议会见过的代表。

['wʌznt] [ðæt] [tɔːl] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [bɪəd] , [huː] ['lɪsnd] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] , [wʌn][ɒv; əv]
Wasn't that tall gentleman with the fair beard , who listened so devoutly , one of
不是 那 高的 绅士 和 这 公平的 胡须 , WHO 听着 所以 虔诚地 , 一 的
- ['kriːtʃəz] ?
Monferrand's creatures ?
- 生物 ?

那位身材高大、留着金色胡须、虔诚聆听的绅士，难道不是蒙费朗的爪牙吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] - , [wʌns] [ə; eɪ] [dɪv'aʊəɹ] [ɒv; əv] [priːsts] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋli]
It was said that Monferrand , once a devourer of priests , was now smilingly
它 曾是 说 那 - , 一次 一个 吞噬者 的 神父 , 曾是 现在 微笑着
[kɔ'ket] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
coquetting with the clergy .
卖弄风情 和 这 牧师 .

据说，蒙费朗曾经是吞噬神父的恶魔，如今却面带微笑地与神职人员调情。

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'hænd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sækristi] , ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]
Quite an underhand evolution was beginning in the sacristies , orders from
相当 一个 暗中 进化 曾是 开始 在 这 圣器室 , 订单 从
[rəʊm] [flit] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;
Rome flitted hither and thither ;
罗马 飞掠 这里 和 那里 ;

圣器室里悄然兴起了一股暗流涌动的势力，来自罗马的命令四处传递；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
it was a question of accepting the new form of government ,
它 曾是 一个 问题 的 接受 这 新的 形式 的 政府 ,

问题在于是否接受新的政府形式。

[ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and absorbing it by dint of invasion .
和 吸收 它 经过 凹痕 的 入侵 .

并通过入侵将其吞并。

[frɑːns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
France was still the Eldest Daughter of the Church ,
法国 曾是 仍然 这 长子 女儿 的 这 教会 ,

法国仍然是教会的长女，

[ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
the only great nation which had sufficient health and strength to place the
这 仅有的 伟大的 国家 哪个 有 充足的 健康 和 力量 到 地方 这
[pəʊp] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
Pope in possession of his temporal power once more .
教皇 在 拥有 的 他的 颞 力量 一次 更多的 .

唯一一个拥有足够实力和健康，能够让教皇重新掌握世俗权力的大国。

[səʊ] [frɑːns] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)]
So France must be won ; it was well worth one's while to espouse her
所以 法国 必须 是 韩元 ; 它 曾是 出色地 值得 一个人的 尽管 到 支持 她
,
,
,

所以必须赢得法国；拥护她是值得的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] .
even if she were Republican .
甚至 如果 她 是 共和党人 .

即使她是共和党人。

[ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
In the eager struggle of ambition the bishop made use of the minister ,
在 这 渴望的 斗争 的 志向 这 主教 制成 使用 的 这 部长 ,

在野心勃勃的斗争中，主教利用了牧师。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
who thought it to his interest to lean upon the bishop .
WHO 想法 它 到 他的 兴趣 到 倾斜 之上 这 主教 .

他认为依靠主教符合自己的利益。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [end][baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
But which of the two would end by devouring the other ?
但 哪个 的 这 二 会 结尾 经过 吞噬 这 其他 ?

但他们之中究竟谁会最终吞噬对方呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊl] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] [sʌŋk] : [æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['wepən] , [æn; ən] ['elɪmənt]
And to what a rôle had religion sunk : an electoral weapon , an element
和 到 什么 一个 角色 有 宗教 沉没 : 一个 选举 武器 , 一个 元素
[ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [mə'dʒɒrəti] ,
in a parliamentary majority ,
在 一个 议会 多数 ,

宗教沦落到何种地步：成为选举武器，成为议会多数派的一个组成部分。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] , ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [pɔːt'fəʊliəʊ] !
a decisive , secret reason for obtaining or retaining a ministerial portfolio !
一个 决定性 , 秘密 原因 为了 获得 或者 保留 一个 部长 文件夹 !

获得或保住部长职位的决定性秘密原因!

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] ,
Of divine charity , the basis of religion , there was no thought ,
的 神圣的 慈善机构 , 这 基础 的 宗教 , 那里 曾是 不 想法 ,

对于神圣的博爱，即宗教的基础，却丝毫没有想到。

[ænd; ənd]	[piːˈɛrz]	[hɑːt]	[fɪld]	[wɪð]	['bɪtənəs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	[deθ]	[ɒv; əv]
and	**Pierre's**	**heart**	**filled**	**with**	**bitterness**	**as**	**he**	**remembered**	**the**	**recent**	**death**	**of**
和	皮埃尔的	心	已填	和	苦味	作为	他	记得	这	最近的	死亡	的

['kɑːdɪn(ə)l]	-	,
Cardinal	**Bergerot**	**,**
红衣主教	-	,

皮埃尔想起不久前去世的贝尔热罗枢机主教，心中充满了苦涩。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ɪ'pɪskəpəsi]	,
the	**last**	**of**	**the**	**great**	**saints**	**and**	**pure**	**minds**	**of**	**the**	**French**	**episcopacy**	**,**
这	最后的	的	这	伟大的	圣徒	和	纯的	思想	的	这	法语	主教制	,

法国主教团最后一位伟大的圣人和纯洁的心灵，

[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɪəli]	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	['ɪntriːgə(r)]	[ænd; ənd]	[fuːlz]	.
among	**which**	**there**	**now**	**seemed**	**to**	**be**	**merely**	**a**	**set**	**of**	**intriguers**	**and**	**fools**	**.**
之中	哪个	那里	现在	似乎	到	是	仅仅	一个	放	的	阴谋家	和	傻瓜	.

其中似乎只有一群阴谋家和傻瓜。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[ə'dres]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	.
However	**,**	**the**	**address**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**.**
然而	,	这	地址	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

然而，演讲即将结束。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['gləʊɪŋ]	[ˌperə'reɪʃn]	,
In	**a**	**glowing**	**peroration**	**,**
在	一个	发光	结语	,

在一段精彩的结尾演说中，

[wɪtʃ]	[i'vəukt]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[hɑːt]	['dɑːmɪneɪtɪŋ]	['pærɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]
which	**evoked**	**the**	**basilica**	**of**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**dominating**	**Paris**	**with**	**the**	**saving**
哪个	唤起	这	大教堂	的	这	神圣	心	占据主导地位	巴黎	和	这	保存

['sɪmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[maʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːtəz]	,
symbol	**of**	**the**	**Cross**	**from**	**the**	**sacred**	**Mount**	**of**	**the**	**Martyrs**	**,**
象征	的	这	叉	从	这	神圣	山	的	这	殉道者	,

这让人联想起雄踞巴黎的圣心大教堂，以及来自殉道者圣山的十字架这一救赎象征。

*	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[greɪt]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	['krɪstʃən]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]
*****	**Monseigneur**	**Martha**	**showed**	**that**	**great**	**city**	**of**	**Paris**	**Christian**	**once**	**more**	**and**
*	阁下	玛莎	显示	那	伟大的	城市	的	巴黎	基督教	一次	更多的	和

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
master	**of**	**the**	**world**	**,**
掌握	的	这	世界	,

* 玛莎主教向伟大的巴黎城再次证明了基督教的信仰和世界霸主的地位，

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ɒm'nɪpətəns]	[kən'fɜːd]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
thanks	**to**	**the**	**moral**	**omnipotence**	**conferred**	**upon**	**it**	**by**	**the**	**divine**	**breath**	**of**	**the**
谢谢	到	这	道德	全能	授予	之上	它	经过	这	神圣的	气息	的	这

[njuː]	['spɪrɪt]	.
New	**Spirit**	**.**
新的	精神	.

感谢新精神的神圣气息赋予它的道德全能。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'plɔːd]	,	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[geɪv]	['ʌtərəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'pruːvɪŋ]
Unable	**to**	**applaud**	**,**	**the**	**congregation**	**gave**	**utterance**	**to**	**a**	**murmur**	**of**	**approving**
无法	到	鼓掌	,	这	会众	给予	发声	到	一个	低语	的	批准

['ræptʃə(r)]	,
rapture	**,**
狂喜	,

会众无法鼓掌，只能发出赞许而狂喜的低语。

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][bəʊθ] ['pɒkɪt]
delighted as it was with this miraculous finish which reassured both pocket
高兴极了 作为 它 曾是 和 这 神奇 结束 哪个 放心 两个都 口袋
[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
and conscience .
和 良心 .

这场奇迹般的胜利让我欣喜若狂，既抚慰了我的钱包，也让我的良心得到了慰藉。

[ðen] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [step] ,
Then Monseigneur Martha quitted the pulpit with a noble step ,
然后 阁下 玛莎 辞职 这 讲坛 和 一个 高贵 步 ,

然后，玛尔塔主教优雅地离开了讲坛。

[waɪlst] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
whilst a loud noise of chairs broke upon the dark peacefulness of the church ,
而 一个 大声 噪音 的 椅子 打破 之上 这 黑暗的 宁静 的 这 教会 ,

一阵椅子碰撞的巨响打破了教堂黑暗宁静的氛围。

[weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ['glitə] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
where the few lighted candles glittered like the first stars in the evening sky .
在哪里 这 很少 照明 蜡烛 闪闪发光 喜欢 这 第一的 明星 在 这 晚上 天空 .

几支点燃的蜡烛闪烁着光芒，如同傍晚夜空中的第一颗繁星。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] [men] , [veɪg] , ['wɪspərɪŋ] ['ʃædəʊz] , [glaidid] [ə'weɪ] .
A long stream of men , vague , whispering shadows , glided away .
一个 长的 溪流 的 男人 , 模糊的 , 耳语 阴影 , 滑翔 离开 .

一长串男人，模糊的、低语的影子，缓缓飘走了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , [preŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] .
The women alone remained , praying on their knees .
这 女性 独自的 剩余 , 祈祷 在 他们的 膝盖 .

只有妇女们留了下来，跪在地上祈祷。

* [ˌmɔnt'mʌtə] .
*** Montmartre .**
* 蒙马特 .

* 蒙马特。

[pjeə] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æbeɪ] [rəʊz] ,
Pierre , still in the same spot , was rising on tip - toes , looking for Abbé Rose ,
皮埃尔 , 仍然 在 这 相同的 点 , 曾是 上升 在 提示 - 脚趾 , 寻找 为了 阿贝 玫瑰 ,

皮埃尔仍然站在原地，踮起脚尖，寻找罗斯神父。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪm] .
when a hand touched him .
什么时候 一个 手 感动 他 .

当一只手碰到他时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
It was that of the old priest , who had seen him from a distance .
它 曾是 那 的 这 老的 牧师 , WHO 有 已见 他 从 一个 距离 .

那是那位老牧师的声音，他远远地看见了他。

“ [ai][wɒz; wəz]['jɒndə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [maɪ][dɪə(r)]
“ I was yonder near the pulpit , ” said he , “ and I saw you plainly , my dear
“ 我 曾是 远处 靠近 这 讲坛 , ” 说 他 , “ 和 我 锯 你 显然 , 我的 亲爱的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“我当时就在讲坛附近,”他说，“我清楚地看到了你，我亲爱的孩子。”

['əʊnli][ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['nəʊbədi] .

Only I preferred to wait so as to disturb nobody .

仅有的 我 首选 到 等待 所以 作为 到 打扰 无人 .

但我宁愿等待，以免打扰任何人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dres] [dɪə(r)] [mɒŋse'njɜː(r)] [dɪ'lɪvəd] !

What a beautiful address dear Monseigneur delivered !

什么 一个 美丽的 地址 亲爱的 阁下 发表 !

尊敬的主教阁下，您的致辞真是精彩绝伦！

” [hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [muːvd] .

” He seemed , indeed , much moved .

” 他 似乎 , 的确 , 很多 已搬 .

“他似乎确实深受感动。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [diːp] ['sædnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [maʊθ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] ,

But there was deep sadness about his kindly mouth and clear childlike eyes ,

但 那里 曾是 深的 悲伤 关于 他的 亲切地 嘴 和 清除 孩子气 眼睛 ,

但他那和蔼的嘴唇和清澈如孩童般的眼神中却隐藏着深深的悲伤。

[huːz] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [raʊnd] [waɪt] [feɪs] .

whose smile as a rule illumined his good , round white face .

谁 微笑 作为 一个 规则 照明 他的 好的 , 圆形的 白色的 脸 .

他那张白皙圆润的脸上总是挂着灿烂的笑容。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

“ I was afraid you might go off without seeing me , ” he resumed ,

“ 我 曾是 害怕的 你 可能 去 离开 没有 看到 我 , ” 他 恢复 ,

“我怕你一声不响就走了,”他继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ for I have something to tell you .

“ 为了 我 有 某物 到 告诉 你 .

因为我有些话要告诉你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [huːm]

You know that poor old man to whom I sent you this morning and in whom

你 知道 那 贫穷的 老的 男人 到 谁 我 发送 你 这 早晨 和 在 谁

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː'self] ?

I asked you to interest yourself ?

我 问 你 到 兴趣 你自己 ?

你还记得我今天早上派你去见的那位可怜的老人吗？我请你多关心一下他。

[wel] , [ɒn] ['getɪŋ] [həʊm] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðeə(r)] ,

Well , on getting home I found a lady there ,

出色地 , 在 获得 家 我 成立 一个 女士 那里 ,

回到家后，我发现那里有一位女士。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

who sometimes brings me a little money for my poor .

WHO 有时 带来 我 一个 小的 钱 为了 我的 贫穷的 .

他有时会给我带点钱来补贴家用。

[ðen] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [fræŋks] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː] [smɔːl]

Then I thought to myself that the three francs I gave you were really too small

然后 我 想法 到 我 那 这 三 法郎 我 给予 你 是 真的 也 小的

[ə; eɪ] [sʌm] ,

a sum ,

一个 和 ,

然后我心想，我给你的那三个法郎实在太少了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θɔːt]	['wʌrid]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[rɪ'mɔːs]	,	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'zɪst]
and	**as**	**the**	**thought**	**worried**	**me**	**like**	**a**	**kind**	**of**	**remorse**	**,**	**I**	**couldn't**	**resist**
和	作为	这	想法	担心	我	喜欢	一个	种类	的	悔恨	,	我	不能	抵抗

[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	,
the	**impulse**	**,**
这	冲动	,

这种想法让我感到不安，甚至有些懊悔，我无法抑制自己的冲动。

[bʌt; bət]	[went]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]		[maɪ'self]	.
but	**went**	**this**	**afternoon**	**to**	**the**	**Rue**	**des**	**Saules**	**myself**	**.**
但	去	这	下午	到	这	后悔	德斯	索尔斯	我	.

但我今天下午亲自去了Rue des Saules。

”	[hiː; hi]	['loʊərd; 'laʊərd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]
”	**He**	**lowered**	**his**	**voice**	**from**	**a**	**feeling**	**of**	**respect**	**,**	**in**	**order**	**not**	**to**
”	他	降低	他的	嗓音	从	一个	感觉	的	尊重	,	在	命令	不是	到

[dɪ'stɜːb]	[ðə; ði]	[diːp]	,
disturb	**the**	**deep**	**,**
打扰	这	深的	,

出于尊重，他压低了声音，以免惊扰到深沉的……

[sə'pʌlkrəl]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
sepulchral	**silence**	**of**	**the**	**church**	**.**
墓穴	沉默	的	这	教会	.

教堂里一片死寂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第83/111页

['kʌvət] [ʃeɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'gen] [rɪ'læpst]
Covert shame , moreover , impeded his utterance , shame at having again relapsed
隐蔽 耻辱 , 而且 , 受阻 他的 发声 , 耻辱 在 拥有 再次 复发
['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][blaɪnd] ,
into the sin of blind ,
进入 这 罪 的 瞎的 ,

此外，隐隐的羞耻感也阻碍了他开口说话，羞耻感源于他再次犯下盲目的罪过。

[ɪm'pruːd(ə)nt] ['tʃærəti] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [rɪ'prəʊtʃfəli] [sed] .
imprudent charity , as his superiors reproachfully said .
轻率的 慈善机构 , 作为 他的 上级 责备地 说 .

正如他的上级责备的那样，这是轻率的慈善行为。

[ænd; ənd] , ['kwɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn'diːd] : “ [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [tʃaɪld]
And , quivering , he concluded in a very low voice indeed : “ And so , my child
和 , 颤抖 , 他 结束 在 一个 非常 低的 嗓音 的确 : “ 和 所以 , 我的 孩子
, ['pɪktʃə(r)] [maɪ] [griːf] .
, picture my grief .
, 图片 我的 悲伤 .

他颤抖着，用非常低沉的声音总结道：“所以，我的孩子，想象一下我的悲伤吧。”

[ai][hæd; həd] [faɪv] [fræŋks] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ded]
I had five francs more to give the poor old man , and I found him dead
我 有 五 法郎 更多的 到 给 这 贫穷的 老的 男人 , 和 我 成立 他 死的
.
.
.

我身上还有五法郎想给那个可怜的老人，结果却发现他已经死了。

” [pjeə] ['sʌd(ə)nli] ['ʃʌdə] .
” Pierre suddenly shuddered .
” 皮埃尔 突然 颤抖 .

皮埃尔突然打了个寒颤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] : “ [wɒt] , [ded] !
But he was unwilling to understand : “ What , dead !
但 他 曾是 不情愿 到 理解 : “ 什么 , 死的 !

但他却不愿理解：“什么，死了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæt] [əʊld][mæn] [ded] !
“ That old man dead !
“ 那 老的 男人 死的 !

“那个老人死了！”

- [ded] ? ”
Laveuve dead ? ”
- 死的 ? ”

拉沃夫死了吗？

“ [jes] , [ai] [faʊnd] [hɪm] [ded] — [ɑː] !
“ Yes , I found him dead — ah !
“ 是的 , 我 成立 他 死的 — 啊 !

“是的，我发现他死了——啊！

[ə'mɪdst] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] ['retʃɪdnəs] ,
amidst what frightful wretchedness ,
在……之中 什么 可怕 悲惨 ,

在如此可怕的悲惨境遇中，

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]
like an old animal that has laid itself down for the finish on a heap of
喜欢 一个 老的 动物 那 有 铺设 本身 向下 为了 这 结束 在 一个 堆 的
[rægz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] .
rags in the depths of a hole .
破布 在 这 深度 的 一个 洞 .

就像一头老畜，躺在洞穴深处的一堆破布上，结束了自己的生命。

[nəʊ] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['moʊmənts] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tɜːnd]
No neighbours had assisted him in his last moments ; he had simply turned
不 邻居 有 协助 他 在 他的 最后的 时刻 ; 他 有 简单地 转向
[hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] .
himself towards the wall .
他自己 向 这 墙 .

在他生命的最后时刻，没有邻居帮助他；他只是转身面向墙壁。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [haʊ] [beə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
And ah ! how bare and cold and deserted it was !
和 啊 ! 如何 裸 和 寒冷的 和 荒凉的 它 曾是 !

啊！这里多么荒凉、寒冷、荒无人烟啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
And what a pang for a poor creature to go off like that without a
和 什么 一个 疼痛 为了 一个 贫穷的 生物 到 去 离开 喜欢 那 没有 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

对于一个可怜的生灵来说，一声不响地死去，该是多么痛苦啊！

[ə; eɪ] [kə'res] .
a caress .
一个 抚摸 .

轻抚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] !
my heart bounded within me and it is still bleeding !
我的 心 有界 之内 我 和 它 是 仍然 出血 !

我的心脏剧烈跳动，至今仍在滴血！

” [pjeə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst]
” Pierre in his utter amazement at first made but a gesture of revolt against
” 皮埃尔 在 他的 说出 惊愕 在 第一的 制成 但 一个 手势 的 反叛 反对
['ɪmbəsiːl] ['səʊʃ(ə)l] ['kruːəlti] .
imbecile social cruelty .
白痴 社会的 残酷 .

“皮埃尔起初惊愕不已，只是做出了一个反抗愚蠢的社会残酷行为的姿态。

[hæd; həd][ðə; ði] [bred] [left] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [tuː] ['iːgəli] ,
Had the bread left near the unfortunate wretch , and devoured too eagerly ,
有 这 面包 左边 靠近 这 不幸 可怜虫 , 和 吞噬 也 急切地 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

如果面包留在那个不幸的人身边，被他狼吞虎咽地吃掉了，或许……

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] , [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?
after long days of abstinence , been the cause of his death ?
后 长的 天 的 节制 , 到过 这 原因 的 他的 死亡 ?

长期禁欲是否是导致他死亡的原因?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [de'nuːmɑ̃] [ɒv; əv][æn; ən] [endid] [laɪf] ,
Or was not this rather the fatal dénouement of an ended life ,
或者 曾是 不是 这 相当 这 致命的 结局 的 一个 结束 生活 ,

或者，这难道不是一段逝去生命的致命结局吗?

[wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ?
worn away by labour and privation ?
磨损 离开 经过 劳动 和 匮乏 ?

被辛劳和匮乏折磨得筋疲力尽?

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kɔːz] ['sɪgnɪfaɪ] ?
However , what did the cause signify ?
然而 , 什么 做过 这 原因 表示 ?

然而，这一原因意味着什么?

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
Death had come and delivered the poor man .
死亡 有 来 和 发表 这 贫穷的 男人 .

死神降临，解救了这个可怜的人。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ðæt] [ai] ['pɪti] , ” [pjeə] ['mʌtə] [æt; ət][lɑːst] ;
“ It isn't he that I pity , ” Pierre muttered at last ;
“ 它 不是 他 那 我 遗憾 , ” 皮埃尔 低声说道 在 最后的 ;

“我可怜的不是他,”皮埃尔最后喃喃说道;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] — [wiː; wi] [huː] ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðiːz]
“ it is we — we who witness all that , we who are guilty of these
“ 它 是 我们 — 我们 WHO 证人 全部 那 , 我们 WHO 是 有罪的 的 这些
[əˌbɒmə'neɪʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

“正是我们——目睹这一切的我们，正是犯下这些可憎罪行的我们。”

” [bʌt; bət] [gʊd] ['æbeɪ] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [θɪŋk]
” But good Abbé Rose was already becoming resigned , and would only think
” 但 好的 阿贝 玫瑰 曾是 已经 成为 辞职 , 和 会 仅有的 思考
[ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [həʊp] .
of forgiveness and hope .
的 饶恕 和 希望 .

“但是善良的罗斯神父已经开始接受现实，他只想着宽恕和希望。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [rɪ'beljən] [ɪz]['iːv(ə)l] .
“ No , no , my child , rebellion is evil .
“ 不 , 不 , 我的 孩子 , 叛乱 是 邪恶的 .

“不，不，我的孩子，叛逆是邪恶的。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gɪlti] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɪm'plɔː(r)] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] [fɔːlts] .
If we are all guilty we can only implore Providence to forget our faults .
如果 我们 是 全部 有罪的 我们 能 仅有的 恳求 普罗维登斯 到 忘记 我们的 故障 .

如果我们都有罪，我们只能祈求上天忘记我们的过错。

[ai]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[hɪə(r)]	['həʊpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[njuːz]	;
I	**had**	**given**	**you**	**an**	**appointment**	**here**	**hoping**	**for**	**good**	**news**	**;**
我	有	给定	你	一个	预约	这里	希望	为了	好的	消息	；

我特地约你来这里，希望能听到好消息；

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ai]	[huː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['fraɪtf(ə)l]	[θɪŋ]	.
and	**it's**	**I**	**who**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**that**	**frightful**	**thing**	**.**
和	它是	我	WHO	来	到	告诉	你	的	那	可怕	事物	.

而我，就是来告诉你们那件可怕的事情的。

[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	['penɪtənt]	[ænd; ənd]	[preɪ]	.
Let	**us**	**be**	**penitent**	**and**	**pray**	**.**
让	我们	是	忏悔者	和	祈祷	.

让我们忏悔并祈祷。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[nelt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['pɪlə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[preŋ]	['wɪmɪn]	,
”	**Then**	**he**	**knelt**	**upon**	**the**	**flagstones**	**near**	**the**	**pillar**	**,**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**praying**	**women**	**,**
”	然后	他	跪下	之上	这	石板	靠近	这	支柱	，	在	这	后部	的	这	祈祷	女性	，

“然后他跪在石柱附近的石板上，就在祈祷的妇女们的后面，

[huː]	[lʊkt]	[blæk]	[ænd; ənd]	[veɪg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	.
who	**looked**	**black**	**and**	**vague**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
WHO	看起来	黑色的	和	模糊的	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，他们看起来又黑又模糊。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn'klaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɒstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hjuː'mɪləti]	.
And	**he**	**inclined**	**his**	**white**	**head**	**,**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**remained**	**in**	**a**	**posture**	**of**	**humility**	**.**
和	他	倾斜	他的	白色的	头	，	和	为了	一个	长的	时间	剩余	在	一个	姿势	的	谦逊	.

他微微低下白发的头颅，长时间保持着谦卑的姿势。

[bʌt; bət]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[səʊ]	['paʊəfəli]	[dɪd]	[rɪ'vəʊlt]	[stɜː(r)]	[hɪm]	.
But	**Pierre**	**was**	**unable**	**to**	**pray**	**,**	**so**	**powerfully**	**did**	**revolt**	**stir**	**him**	**.**
但	皮埃尔	曾是	无法	到	祈祷	，	所以	强大的	做过	反叛	搅拌	他	.

但皮埃尔无法祈祷，因为反抗的情绪深深地触动了他。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[bend]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	['kwɪvərɪŋ]	.
He	**did**	**not**	**even**	**bend**	**his**	**knees**	**,**	**but**	**remained**	**erect**	**and**	**quivering**	**.**
他	做过	不是	甚至	弯曲	他的	膝盖	，	但	剩余	直立	和	颤抖	.

他甚至没有弯曲膝盖，而是保持直立，身体微微颤抖。

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[krʌʃt]	;	[nɒt]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɑːd(ə)nt]	[aɪz]	.
His	**heart**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**crushed**	**;**	**not**	**a**	**tear**	**came**	**to**	**his**	**ardent**	**eyes**	**.**
他的	心	似乎	到	有	到过	碎	；	不是	一个	撕	来了	到	他的	热心	眼睛	.

他的心似乎被彻底击碎了；他那双炽热的眼睛里竟然没有一滴眼泪。

[səʊ]	-	[hæd; həd]	[daɪd]	['jɒndə(r)]	,	[stretʃt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['lɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[rægz]	,
So	**Laveuve**	**had**	**died**	**yonder**	**,**	**stretched**	**on**	**his**	**litter**	**of**	**rags**	**,**
所以	-	有	死亡	远处	，	拉伸	在	他的	垃圾	的	破布	，

拉沃夫就这样死在了那里，躺在他那破烂的担架上。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)] ,
his hands clenched in his obstinate desire to cling to his life of torture ,
他的 双手 紧握 在 他的 顽固 欲望 到 黏着 到 他的 生活 的 酷刑 ,
[waɪlst] [hiː; hi] ,
whilst he ,
而 他 ,

他双手紧握，固执地想要苟延残喘，而他，

[pjeə] , [ə'gen] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [kən'sjuːmd] [baɪ][ˌæpə'stɒlɪk] [ziːl] ,
Pierre , again glowing with the flame of charity , consumed by apostolic zeal ,
皮埃尔 , 再次 发光 和 这 火焰 的 慈善机构 , 消耗 经过 使徒的 热情 ,

皮埃尔再次燃起慈善之火，被使徒般的热忱所吞噬。

[wɒz; wəz] ['skaʊərɪŋ] ['pærɪs][tuː; tə][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [bed][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was scouring Paris to find him for the evening a clean bed on which he
曾是 洗涤 巴黎 到 寻找 他 为了 这 晚上 一个 干净的 床 在 哪个 他
[mait] [biː; bi] [seɪvd] .
might be saved .
可能 是 已保存 .

他走遍巴黎，想为他找到一张干净的床，让他能安然度过当晚的时光。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
the atrocious irony of it all !
这 极其恶劣 讽刺 的 它 全部 !

这一切真是莫大的讽刺!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sælɒn] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd]
He must have been at the Duvillards ' in the warm salon , all blue and
他 必须 有 到过 在 这 - - 在 这 温暖的 沙龙 , 全部 蓝色的 和
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

他当时一定在杜维拉尔家温暖的客厅里，客厅里到处都是蓝色和银色的装饰。

[waɪlst] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪk'spaɪərɪŋ] ;
whilst the old man was expiring ;
而 这 老的 男人 曾是 到期 ;

老人弥留之际；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kɔːps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
and it was for a wretched corpse that he had then hastened to
和 它 曾是 为了 一个 可怜 尸体 那 他 有 然后 加快 到
[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
the Chamber of Deputies ,
这 商会 的 副手们 ,

他当时赶到众议院，正是为了那具可怜的尸体。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - , [tuː; tə] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]
to the Countess de Quinsac's , to that creature Silviane's , and to that
到 这 伯爵夫人 德 - , 到 那 生物 - , 和 到 那
['kriːtʃə(r)] - .
creature Rosemonde's .
生物 - .

给昆萨克伯爵夫人，给那个叫西尔维安娜的女人，还有那个叫罗丝蒙德的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːps] , [friːd] [frɒm; frəm][laɪf] , [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈmɪzəri]
And it was for that corpse , freed from life , escaped from misery
和 它 曾是 为了 那 尸体 , 自由 从 生活 , 逃脱 从 苦难
[æz; əz][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] ,
as from prison ,
作为 从 监狱 ,

而那具尸体，从生死中解脱，从苦难和牢笼中逃脱，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌrid] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈbrəʊkən][ɪn] [əˈpɒn] [ðeə(r)][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] , [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [piːs]
that he had worried people , broken in upon their egotism , disturbed the peace
那 他 有 担心 人们 , 破碎的 在 之上 他们的 自负 , 不安 这 和平
[ɒv; əv][sʌm; səm] ,
of some ,
的 一些 ,

他让人们感到担忧，触动了他们的自负，扰乱了一些人的安宁。

[ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] !
threatened the pleasures of others !
威胁 这 快乐 的 其他的 !

威胁到他人的快乐！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈheisən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [den][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]
What was the use of hastening from the parliamentary den to the cold
什么 曾是 这 使用 的 加速 从 这 议会 丹 到 这 寒冷的
[ˈsælɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [kəndˈʒiːlɪŋ] ;
salon where the dust of the past was congealing ;
沙龙 在哪里 这 灰尘 的 这 过去的 曾是 凝固 ;

从议会大厅匆匆赶到阴冷的客厅，那里尘封的往事正在凝固，这又有什么用呢?

[ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [dɪˈbɔːtʃəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
of going from the sphere of middle - class debauchery to that of
的 去 从 这 领域 的 中间 - 班级 放荡 到 那 的
[ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ɪkˈstrævəgəns] ,
cosmopolitan extravagance ,
国际化 奢侈 ,

从中产阶级的放荡生活转向都市的奢靡生活，

[sɪns] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ded]
since one always arrived too late , and saved people when they were already dead
自从 一 总是 到达的 也 晚的 , 和 已保存 人们 什么时候 他们 是 已经 死的
?
?
?

因为总是来晚了，救人的时候他们已经死了?

[haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪəd] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ] [ðæt] [bleɪz] [ɒv; əv]
How ridiculous to have allowed himself to be fired once more by that blaze of
如何 荒谬的 到 有 允许 他自己 到 是 被解雇 一次 更多的 经过 那 火焰 的
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

真是荒谬至极，他竟然再次被那股慈善之火烧伤了。

[ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪm] ?
that final conflagration , only the ashes of which he now felt within him ?
那 最终的 大火 , 仅有的 这 灰烬 的 哪个 他 现在 毛毡 之内 他 ?

那场最后的烈焰，如今在他体内只剩下灰烬了吗?

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [æn; ən]
This time he thought he was dead himself ; he was naught but an
这 时间 他 想法 他 曾是 死的 他自己 ; 他 曾是 零 但 一个
['empti] ['seplkə(r)] .
empty sepulchre .
空的 坟墓 .

这一次，他以为自己也死了；他只不过是一座空坟墓而已。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]
And all the frightful void and chaos which he had felt that morning at
和 全部 这 可怕 空白 和 混乱 哪个 他 有 毛毡 那 早晨 在
[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [mæs] [bɪ'keɪm] [jet] [diːpə(r)] ,
the basilica of the Sacred Heart after his mass became yet deeper ,
这 大教堂 的 这 神圣 心 后 他的 大量的 成为 然而 更深 ,

那天早上在圣心大教堂做完弥撒后，他所感受到的那种可怕的空虚和混乱，如今变得更加强烈了。

[ˌhens'fɔːθ] [ʌn'fæðəməbl] .
henceforth unfathomable .
今后 深不可测 .

从此以后，一切都变得难以理解。

[ɪf] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːsəri] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['krʌmb(ə)ld] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If charity were illusory and useless the Gospel crumbled , the end of the
如果 慈善机构 是 虚幻 和 无用 这 福音 崩溃了 , 这 结尾 的 这
[bʊk] [wɒz; wəz] [naɪ] .
Book was nigh .
书 曾是 夜 .

如果慈善是虚幻的、无用的，福音就会崩溃，这本书的终结也就近在眼前了。

['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['stʌbən] ['efəts] , [rɪ'dempʃn] [θruː] [ˌkrɪsti'ænəti] [feɪld] ,
After centuries of stubborn efforts , Redemption through Christianity failed ,
后 几个世纪 的 固执的 努力 , 赎回 通过 基督教 失败的 ,

经过几个世纪的不懈努力，基督教救赎之路最终失败了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and another means of salvation was needed by the world in presence of the
和 其他 方法 的 救恩 曾是 需要 经过 这 世界 在 在场 的 这
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːpt] [ænd; ənd]
exasperated thirst for justice which came from the duped and
恼怒 口渴 为了 正义 哪个 来了 从 这 受骗 和
['retʃɪd] ['neɪʃnz] .
wretched nations .
可怜 国家 .

面对受欺骗和受苦受难的各国人民对正义的迫切渴望，世界需要另一种救赎之道。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'septɪv] ['pærədaɪs] ,
They would have no more of that deceptive paradise ,
他们 会 有 不 更多的 的 那 欺骗性的 天堂 ,

他们将不再拥有那虚假的乐园。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [sɜːvd] [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] ;
the promise of which had so long served to prop up social iniquity ;
这 承诺 的 哪个 有 所以 长的 服务 到 支柱 向上 社会的 罪恶 ;

这种承诺长期以来一直被用来支撑社会不公;

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ]
they demanded that the question of happiness should be decided upon this earth
他们 要求 那 这 问题 的 幸福 应该 是 决定 之上 这 地球
.
.
.

他们要求幸福的问题应该在地球上得到解决。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] ,
By means of what new religion ,
经过 方法 的 什么 新的 宗教 ,

通过何种新宗教，

[wɒt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)]
what combination between the sentiment of the Divine and the necessity for
什么 组合 之间 这 情绪 的 这 神圣的 和 这 必要性 为了
[ˈɒnə(r)] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [ˈsɒvrənti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfruːtflnəs] ?
honouring life in its sovereignty and its fruitfulness ?
致敬 生活 在 它是 主权 和 它是 丰硕 ?

神圣的情感与尊重生命自主性和丰饶性的必要性之间，应该如何结合?

[ˌðeərˈɪn] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɡriːvəs] , [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ˈprɒbləm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pjeə] [wɒz; wəz]
Therein lay the grievous , torturing problem , into the midst of which Pierre was
其中 躺 这 严重的 , 酷刑 问题 , 进入 这 中间 的 哪个 皮埃尔 曾是
[ˈsɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] ,
sinking ; he ,
下沉 ; 他 ,

这就是皮埃尔深陷其中的那个令人痛苦、折磨人的问题所在；他，

[ə; eɪ] [priːst] , [sˈɛvəd] [baɪ] [vaʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
a priest , severed by vows of chastity and superstition from the rest of
一个 牧师 , 切断 经过 誓言 的 贞洁 和 迷信 从 这 休息 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

一位因贞洁和迷信的誓言而与世隔绝的神父。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv][ɑːmz] ;
He had ceased to believe in the efficacy of alms ;
他 有 停止 到 相信 在 这 功效 的 施舍 ;

他不再相信施舍的功效；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃærətəbl] , [ˌhensˈfɔːθ] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]
it was not sufficient that one should be charitable , henceforth one must be
它 曾是 不是 充足的 那 一 应该 是 慈善 , 今后 一 必须 是
[dʒʌst] .
just .
只是 .

仅仅心存善念是不够的，因此，一个人还必须公正无私。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ˈhɒrɪd] [ˈmɪzəri] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃærəti]
Given justice , indeed , horrid misery would disappear , and no such thing as charity
鉴于 正义 , 的确 , 可怕的 苦难 会 消失 , 和 不 这样的 事物 作为 慈善机构
[wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
would be needed .
会 是 需要 .

如果正义得以伸张，可怕的苦难就会消失，慈善这种东西也就没有必要了。

[məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃənət] [hɑːts] [ɪn] [ðæt] [ˈɡriːvəs] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
Most certainly there was no lack of compassionate hearts in that grievous city of
最多 当然 那里 曾是 不 缺少 的 富有同情心 心 在 那 严重的 城市 的
[ˈpærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;

在悲痛的巴黎城里，绝不缺少富有同情心的人；

['tʃærətəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['spraʊtɪd] [fɔːθ] [ðeə(r)] [laɪk] [griːn] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
charitable foundations sprouted forth there like green leaves at the first warmth of
慈善 基础 发芽 前进 那里 喜欢 绿色的 树叶 在 这 第一的 温暖 的
['spriŋtaid] .
springtide .
春潮 .

慈善基金会如雨后春笋般涌现，如同春暖花开时萌发的嫩绿新叶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [eɪdʒ] , ['evri] ['perəl] , ['evri] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
There were some for every age , every peril , every misfortune .
那里 是 一些 为了 每一个 年龄 , 每一个 危险 , 每一个 不幸 .

每个年龄段、每种危险、每种不幸都有相应的物品。

[θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
Through the concern shown for mothers , children were succoured even before
通过 这 忧虑 所示 为了 母亲们 , 孩子们 是 救助 甚至 前
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
they were born ;
他们 是 出生 ;

通过对母亲的关爱，孩子们甚至在出生前就得到了救助；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] ['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
then came the infant and orphan asylums lavishly provided for all sorts of
然后 来了 这 婴儿 和 孤儿 精神病院 慷慨地 假如 为了 全部 排序 的
['klɑːsɪz] ; [ænd; ənd] ,
classes ; and ,
课程 ; 和 ,

随后出现了设施完善、面向各阶层人士的婴幼儿收容所和孤儿院；而且，

['ɑːftəwədz] , [mæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [help] [wɒz; wəz] ['tendəd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
afterwards , man was followed through his life , help was tendered on all sides ,
然后 , 男人 曾是 随后 通过 他的 生活 , 帮助 曾是 已提交 在 全部 侧面 ,

此后，这个人一生都受到关注，四面八方都伸出了援手。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [əʊld] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə'saɪləmz] , ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] ,
particularly as he grew old , by a multiplicity of asylums , almshouses ,
特别 作为 他 生长 老的 , 经过 一个 多重性 的 精神病院 , 救济院 ,
[ænd; ənd]['refjuːdʒz] .
and refuges .
和 避难所 .

尤其是随着他年纪渐长，他辗转于众多精神病院、救济院和避难所。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [wʌnz] , [ðə; ði]
And there were all the hands stretched out to the forsaken ones , the
和 那里 是 全部 这 双手 拉伸 出去 到 这 被遗弃的 一个 , 这
[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wʌnz] ,
disinherited ones ,
剥夺继承权 一个 ,

所有人都向那些被遗弃的人、被剥夺继承权的人伸出了援手。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] , [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)]
even the criminals , all sorts of associations to protect the weak , societies for
甚至 这 罪犯 , 全部 排序 的 协会 到 保护 这 虚弱的 , 社会 为了
[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
the prevention of crime ,
这 预防 的 犯罪 ,

甚至包括犯罪分子，各种保护弱势群体的组织，预防犯罪的社团，

[hoʊmz] [ðæt] ['ɒfəd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ri'pent] .
homes that offered hospitality to those who repented .
房屋 那 提供 热情好客 到 那些 WHO 悔改 .

那些向悔改者提供热情款待的家庭。

['weðə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] , [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Whether as regards the propagation of good deeds , the support of the young ,
无论 作为 问候 这 传播 的 好的 契约 , 这 支持 的 这 年轻的 ,
[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the saving of life ,
这 保存 的 生活 ,

无论是在弘扬善行、扶助青年、拯救生命方面，

[ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [help] , [ɔː(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪldz] ,
the bestowal of pecuniary help , or the promotion of guilds ,
这 授予 的 金钱 帮助 , 或者 这 晋升 的 公会 ,

给予金钱资助，或促进行会发展

['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] [ðə; ði]
pages and pages would have been needed merely to particularise the
页面 和 页面 会 有 到过 需要 仅仅 到 具体化 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ðæt] ['spraʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv]
extraordinary vegetation of charity that sprouted between the paving - stones of
非凡的 植被 的 慈善机构 那 发芽 之间 这 铺路 - 石头 的
['pærɪs] [wɪð] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] ,
Paris with so fine a vigour ,
巴黎 和 所以 美好的 一个 活力 ,

仅仅为了详细描述在巴黎的石板路上蓬勃生长的非凡的慈善事业，就需要大量的篇幅。

[ɪn] [wɪtʃ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l]['vænəti] .
in which goodness of soul was mingled with social vanity .
在 哪个 善良 的 灵魂 曾是 混合 和 社会的 虚荣 .

其中，善良的灵魂与虚荣的社会风气交织在一起。

[stɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mætə(r)] , [sɪns] ['tʃærəti] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] [ɔːl] .
Still that could not matter , since charity redeemed and purified all .
仍然 那 可以 不是 事情 , 自从 慈善机构 已赎回 和 纯化 全部 .

但这并不重要，因为慈善可以救赎和净化一切。

[bʌt; bət] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['tʃærəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['mɒkəri] !
But how terrible the proposition that this charity was a useless mockery !
但 如何 糟糕的 这 主张 那 这 慈善机构 曾是 一个 无用 嘲讽 !

但是，这个慈善机构竟然只是一个毫无用处的笑话，这真是太可怕了！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [nɒt] [ə; eɪ][sɔː(r)][hæd; həd] [hiːld] .
after so many centuries of Christian charity not a sore had healed .
后 所以 许多 几个世纪 的 基督教 慈善机构 不是 一个 疮 有 已治愈 .

历经几个世纪的基督教慈善行径，却没有治愈任何伤口。

['mɪzəri] [hæd; həd]['əʊnli] [grəʊn] [ænd; ənd] [spred] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][reɪdʒ] .
Misery had only grown and spread , irritated even to rage .
苦难 有 仅有的 生长 和 传播 , 受刺激 甚至 到 愤怒 .

痛苦与日俱增，甚至激起了愤怒。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ægrəveɪtɪd] ,
Incessantly aggravated ,
不已 加重 ,

不断受到激怒，

[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ˈriːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈtɒləreɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[deɪ]	,
the	**evil**	**was**	**reaching**	**the**	**point**	**when**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**tolerate**	**it**	**for**	**another**	**day**	**,**
这	邪恶的	曾是	到达	这	观点	什么时候	它	会	是	不可能的	到	容忍	它	为了	其他	天	，

邪恶势力已经发展到令人无法容忍的地步，再也无法容忍一天了。

[sɪns]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈnaɪðə(r)]	[əˈrestɪd]	[nɔː(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[dɪˈmɪnɪʃt]	[ˌðeəˈbaɪ]	.
since	**social**	**injustice**	**was**	**neither**	**arrested**	**nor**	**even**	**diminished**	**thereby**	**.**
自从	社会的	不公正	曾是	两者都不	被捕	也不	甚至	减少	从而	.

因为社会不公现象既没有得到遏制，也没有得到缓解。

[ænd; ənd]	[bɪˈsaɪdz]	,	[ɪf]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈhʌŋgə(r)]	,
And	**besides**	**,**	**if**	**only**	**one**	**single**	**old**	**man**	**died**	**of**	**cold**	**and**	**hunger**	**,**
和	除了	，	如果	仅有的	一	单身的	老的	男人	死亡	的	寒冷的	和	饥饿	，

而且，哪怕只有一个老人死于饥寒交迫，

[dɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[ˈedɪfɪs]	,	[reɪzd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈθɪəri]	[ɒv; əv]	[ˈtʃærəti]	,	[kəˈlæps]	?
did	**not**	**the**	**social**	**edifice**	**,**	**raised**	**on**	**the**	**theory**	**of**	**charity**	**,**	**collapse**	**?**
做过	不是	这	社会的	大厦	，	提高	在	这	理论	的	慈善机构	，	坍塌	？

建立在慈善理论之上的社会体系难道不是崩溃了吗?

[bʌt]	[wʌn]	[ˈvɪktɪm]	,	[ænd; ənd]	[səˈsaɪəti]	[wɒz; wəz]	[kənˈdemd]	,	[θɔːt]	[pjeə]	.
But	**one**	**victim**	**,**	**and**	**society**	**was**	**condemned**	**,**	**thought**	**Pierre**	**.**
但	一	受害者	，	和	社会	曾是	谴责	，	想法	皮埃尔	.

皮埃尔心想，但只要有一个受害者，整个社会就受到了谴责。

[hiː; hi]	[naʊ]	[felt]	[sʌtʃ]	[ˈbɪtənəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪˈmeɪn]	[nəʊ]	[ˈlɒŋgə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[tʃɜːtʃ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊz]	[ˈevə(r)]	[ˈsləʊli]	[fel]	,
He	**now**	**felt**	**such**	**bitterness**	**of**	**heart**	**that**	**he**	**could**	**remain**	**no**	**longer**	**in**	**that**	**church**	**where**	**the**	**shadows**	**ever**	**slowly**	**fell**	**,**
他	现在	毛毡	这样的	苦味	的	心	那	他	可以	保持	不	更长	在	那	教会	在哪里	这	阴影	曾经	缓慢地	跌倒	，

他现在内心充满痛苦，再也无法待在那间阴影缓缓笼罩的教堂里了。

[ˈblɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsæŋktʃuːˌeriːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[peɪl]	[ˈɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[neɪld]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	.
blurring	**the**	**sanctuaries**	**and**	**the**	**large**	**pale**	**images**	**of**	**Christ**	**nailed**	**upon**	**the**	**Cross**	**:**
模糊	这	保护区	和	这	大的	苍白	图片	的	基督	钉子	之上	这	叉	.

模糊了圣所和被钉在十字架上的基督的大幅苍白画像。

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	[ˈɪntuː]	[ˈdɑːknəs]	,
All	**was**	**about**	**to**	**sink**	**into**	**darkness**	**,**
全部	曾是	关于	到	下沉	进入	黑暗	，

一切都即将沉入黑暗之中。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	[bɪˈjɒnd]	[æn; ən]	[ɪkˈspaɪərɪŋ]	[ˈmɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[preə(r)z]	,
and	**he**	**could**	**hear**	**nothing**	**beyond**	**an**	**expiring**	**murmur**	**of**	**prayers**	**,**
和	他	可以	听到	没有什么	超过	一个	到期	低语	的	祈祷	，

除了渐渐消失的低语祈祷声，他什么也听不见。

[ə; eɪ]	[pleɪnt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[preɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[niːz]	,
a	**plaint**	**from**	**the**	**women**	**who**	**were**	**praying**	**on**	**their**	**knees**	**,**
一个	感叹	从	这	女性	WHO	是	祈祷	在	他们的	膝盖	，

跪地祈祷的妇女们发出哀叹，

[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʃraʊdɪŋ]	[gluːm]	.
in	**the**	**depths**	**of**	**the**	**shrouding**	**gloom**	**.**
在	这	深度	的	这	裹尸布	愁云	.

在笼罩一切的黑暗深处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['æbeɪ] [rəʊz] ,
At the same time he hardly liked to go off without saying a word to Abbé Rose ,
在 这 相同的 时间 他 几乎 喜欢 到 去 离开 没有 说 一个 单词 到 阿贝 玫瑰 ,

与此同时，他几乎不愿意一声不响地离开，不跟罗斯神父打个招呼。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [in'tri:ti] [bɔːn] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [left] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
who in his entreaties born of simple faith left the happiness and peace of mankind to the good pleasure of the Invisible .
WHO 在 他的 恳求 出生 的 简单的 信仰 左边 这 幸福 和 和平 的 人类 到 这 好的 乐趣 的 这 无形的 .

他出于单纯的信仰，恳求上帝赐予人类幸福与和平，并将此托付于无形之神的恩赐。

[haʊ'evə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [pjeə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,
However , fearing that he might disturb him , Pierre was making up his mind to retire ,
然而 , 害怕 那 他 可能 打扰 他 , 皮埃尔 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 退休 ,

然而，皮埃尔担心自己会打扰到他，于是决定退休。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
when the old priest of his own accord raised his head .
什么时候 这 老的 牧师 的 他的 自己的 符合 提高 他的 头 .

老牧师主动抬起了头。

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['mænə(r)] .
“ Ah , my child , ” said he , “ how difficult it is to be good in a reasonable manner .
“ 啊 , 我的 孩子 , ” 说 他 , “ 如何 难的 它 是 到 是 好的 在 一个 合理的 方式 .

“啊，我的孩子，”他说，“做一个合乎情理的好人是多么困难啊。”

[mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [hæz; həz] [skəuldid] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Monseigneur Martha has scolded me again ,
阁下 玛莎 有 责骂 我 再次 ,

玛莎主教又训斥我了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and but for the forgiveness of God I should fear for my salvation .
和 但 为了 这 饶恕 的 上帝 我 应该 害怕 为了 我的 救恩 .

若非蒙上帝宽恕，我恐怕难以得救。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pjeə] [pɔːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːrtɪkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
” For a moment Pierre paused under the porticus of the Madeleine ,
” 为了 一个 片刻 皮埃尔 暂停 在下面 这 门廊 的 这 玛德琳 ,

“皮埃尔在玛德琳教堂的门廊下停了一会儿，

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [pleɪs] .
on the summit of the great flight of steps which , rising above the railings , dominates the Place .
在 这 首脑 的 这 伟大的 航班 的 步骤 哪个 , 上升 多于 这 栏杆 , 占据主导地位 这 地方 .

在高耸于栏杆之上的巨大台阶顶端，俯瞰着整个广场。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː]
Before him was the Rue Royale dipping down to the expanse of the Place de la
前 他 曾是 这 后悔 皇家 浸渍 向下 到 这 广阔 的 这 地方 德 拉
['kɒŋkɔːd] ,
Concorde ,
协和式飞机 ,

在他面前是皇家街，一直延伸到广阔的协和广场。

[weə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plæʃɪŋ] ['faʊntɪnz] .
where rose the obelisk and the pair of plashing fountains .
在哪里 玫瑰 这 方尖碑 和 这 一对 的 飞溅 喷泉 .

方尖碑和两座喷泉耸立于此。

[ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] [jet] , [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ['baʊndɪd]
And , farther yet , the paling colonnade of the Chamber of Deputies bounded
和 , 更远 然而 , 这 苍白 柱廊 的 这 商会 的 副手们 有界
[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

更远处，众议院那略显苍白的柱廊延伸到了地平线尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['grændʒə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [peɪl] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['twaɪlaɪt]
It was a vista of sovereign grandeur under that pale sky over which twilight
它 曾是 一个 景色 的 主权 宏伟 在下面 那 苍白 天空 超过 哪个 暮
[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['stiːlɪŋ] ,
was slowly stealing ,
曾是 缓慢地 偷窃 ,

在暮色缓缓笼罩的苍白天空下，那是一幅气势恢宏的壮丽景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['edifis] ,
and which seemed to broaden the thoroughfares , throw back the edifices ,
和 哪个 似乎 到 扩大 这 干道 , 扔 后退 这 建筑物 ,
[ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ,
and lend them the quivering ,
和 借 他们 这 颤抖 ,

这似乎拓宽了道路，使建筑物后退，并使它们颤抖起来。

['sɔːrɪŋ] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['driːmlænd] .
soaring aspect of the palaces of dreamland .
翱翔 方面 的 这 宫殿 的 梦境 .

梦幻宫殿高耸入云的景象。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eəriəl] [pɒmp] , [sʌtʃ]
No other capital in the world could boast a scene of such aerial pomp , such
不 其他 首都 在 这 世界 可以 夸 一个 场景 的 这样的 天线 盛大场面 , 这样的
['grændiəʊs] [mæg'nɪfɪsns] ,
grandiose magnificence ,
宏伟的 壮丽 ,

世界上没有任何其他首都能够拥有如此壮观的空中景象，如此宏伟的气势。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['veɪgnəs] , [wen] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ə; eɪ] ['driːmi]
at that hour of vagueness , when falling night imparts to cities a dreamy
在 那 小时 的 模糊性 , 什么时候 坠落 夜晚 赋予 到 城市 一个 梦幻般的
['sembləns] ,
semblance ,
外表 ,

在那朦胧的时刻，当夜幕降临，城市笼罩在梦幻般的氛围中，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'mensəti] .
the infinite of human immensity .
这 无限 的 人类 浩瀚无垠 .

人类无限的潜能。

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪk'spæns] ,
Motionless and hesitating in presence of the opening expanse ,
静止不动 和 犹豫不决 在 在场 的 这 开幕 广阔 ,

面对开阔的视野，他一动不动，犹豫不决。

[pjeə] [dɪ'stresfəli] ['pɔndə] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Pierre distressfully pondered as to whither he should go now that all which he
皮埃尔 令人痛心地 沉思 作为 到 往哪里去 他 应该 去 现在 那 全部 哪个 他
[hæd; həd][səʊ] ['pæʃənətli] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
had so passionately sought to achieve since the morning had suddenly
有 所以 热情地 寻求 到 达到 自从 这 早晨 有 突然
['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] .
crumbled away .
崩溃了 离开 .

皮埃尔痛苦地思考着，既然他从早上开始就满怀热情地努力追求的一切突然间都化为乌有，他现在应该去哪里。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] ?
Was he still bound for the Duvillard mansion in the Rue Godot - de - Mauroy ?
曾是 他 仍然 边界 为了 这 - 大厦 在 这 后悔 戈多 - 德 - 莫罗伊 ?

他是否仍要前往戈多-德-莫鲁瓦街的杜维拉尔宅邸?

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] .
He no longer knew .
他 不 更长 知道 .

他已经不知道了。

[ðen] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [rɪ'membrəns] , [wɪð] [ɪts]['kruːəl]['aɪrəni] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
Then the exasperating remembrance , with its cruel irony , returned to him .
然后 这 可气 纪念 , 和 它是 残忍的 讽刺 , 返回 到 他 .

然后，那段令人恼火的回忆，带着残酷的讽刺意味，再次涌上心头。

[sɪns] - [wɒz; wəz] [ded] ,
Since Laveuve was dead ,
自从 - 曾是 死的 ,

自从拉沃夫去世后，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði]
of what use was it for him to kill time and perambulate the
的 什么 使用 曾是 它 为了 他 到 杀 时间 和 漫步 这
['peɪvmənts] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sɪks] [ə'klɑːk] ?
pavements pending the arrival of six o'clock ?
人行道 待办的 这 到达 的 六 点钟 ?

在他等待六点钟到来之际，在人行道上闲逛消磨时间有什么用呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] ,
The idea that he had a home ,
这 主意 那 他 有 一个 家 ,

他觉得自己有个家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and that the most simple course would be to return to it ,
和 那 这 最多 简单的 课程 会 是 到 返回 到 它 ,

最简单的办法就是回到那里。

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə'kɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] .
did not even occur to him .
做过 不是 甚至 发生 到 他 .

他根本没想过这个问题。

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]
He	**felt**	**as**	**if**	**there**	**were**	**something**	**of**	**importance**	**left**	**for**	**him**	**to**	**do**
他	毛毡	作为	如果	那里	是	某物	的	重要性	左边	为了	他	到	做

,
,
,

他觉得自己似乎还有一些重要的事情要做。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[tel]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	.
though	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**tell**	**what**	**it**	**might**	**be**	**.**
尽管	他	可以	不是	可能	告诉	什么	它	可能	是	.

但他根本无法分辨那究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['evriweə(r)]	[ænd; ənd]	[jet]	['veri]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
It	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**everywhere**	**and**	**yet**	**very**	**far**	**away**	**,**
它	似乎	到	他	到	是	到处	和	然而	非常	远的	离开	,

在他看来，它似乎无处不在，却又离他很远。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['dɪfɪkəlt]	[ɒv; əv]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]
to	**be**	**so**	**vague**	**and**	**so**	**difficult**	**of**	**accomplishment**	**that**	**he**	**would**	**certainly**
到	是	所以	模糊的	和	所以	难的	的	成就	那	他	会	当然

['nevə(r)]	[biː; bi]	[ɪn]	[taɪm]	[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
never	**be**	**in**	**time**	**or**	**have**	**sufficient**	**power**	**to**	**do**	**it**	**.**
绝不	是	在	时间	或者	有	充足的	力量	到	做	它	.

这件事如此模糊，又如此难以完成，他肯定永远不会有时间或足够的能力去做这件事。

[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	['hevi]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[breɪn]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ðiː]	[steps]	[ænd; ənd]	,
However	**,**	**with**	**heavy**	**feet**	**and**	**tumultuous**	**brain**	**he**	**descended**	**the**	**steps**	**and**	**,**
然而	,	和	重的	脚	和	动荡的	脑	他	下降	这	步骤	和	,

['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ɒbstɪnət]	['ɪmpʌls]	,
yielding	**to**	**some**	**obstinate**	**impulse**	**,**
屈服	到	一些	顽固	冲动	,

然而，他脚步沉重，思绪纷乱，走下台阶，最终屈服于某种顽固的冲动，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[θruː]	[ðə; ðiː]	['flaʊə(r)]	-	['mɑːkɪt]	,
began	**to**	**walk**	**through**	**the**	**flower**	**-**	**market**	**,**
开始	到	走	通过	这	花	-	市场	,

开始在花市里漫步，

[ə; eɪ]	[leɪt]	['wɪntə(r)]	['mɑːkɪt]	[weə(r)]	[ðə; ðiː]	[fɜːst]	[ə'zeɪliəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃɪvə(r)]	.
a	**late**	**winter**	**market**	**where**	**the**	**first**	**azaleas**	**were**	**opening**	**with**	**a**	**little**	**shiver**	**.**
一个	晚的	冬天	市场	在哪里	这	第一的	杜鹃花	是	开幕	和	一个	小的	颤抖	.

冬末的集市上，第一批杜鹃花带着一丝寒意缓缓绽放。

[sʌm; səm]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɜːtʃəsɪŋ]	[naɪs]	['rəʊzɪz]	[ænd; ənd]	['vaiəlits]	;
Some	**women**	**were**	**purchasing**	**Nice**	**roses**	**and**	**violets**	**;**
一些	女性	是	购买	好的	玫瑰	和	紫罗兰	;

有些妇女在购买漂亮的玫瑰和紫罗兰；

[ænd; ənd]	[pjeə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[sɒft]	,
and	**Pierre**	**looked**	**at**	**them**	**as**	**if**	**he**	**were**	**interested**	**in**	**all**	**that**	**soft**	**,**
和	皮埃尔	看起来	在	他们	作为	如果	他	是	感兴趣的	在	全部	那	柔软的	,

['delɪkət]	,	['pɜːfjuːmd]	['lʌkʃəri]	.
delicate	**,**	**perfumed**	**luxury**	**.**
精美的	,	香	奢华	.

皮埃尔看着他们，仿佛对所有这些柔软、精致、芬芳的奢华事物都感兴趣。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['stɑːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

But suddenly he felt a horror of it and went off , starting along the

但 突然 他 毛毡 一个 恐怖 的 它 和 去 离开 , 开始 沿着 这

['buːləvɑːd] .

Boulevards .

林荫大道 .

但突然间，他感到一阵恐惧，便离开了，沿着林荫大道走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] .

He walked straight before him without knowing why or whither .

他 步行 直的 前 他 没有 会心 为什么 或者 往哪里去 .

他径直走到他面前，不知为何，也不知要去往何方。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [sə'praɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fə'nɒmɪnən] .

The falling darkness surprised him as if it were an unexpected phenomenon .

这 坠落 黑暗 惊讶 他 作为 如果 它 是 一个 意外 现象 .

夜幕降临让他感到十分意外，仿佛这是一种意想不到的现象。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [hiː; hi] [felt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɪts] ['æʒə(r)] ['dʒentli] [peɪl]

Raising his eyes to the sky he felt astonished at seeing its azure gently pale

提高 他的 眼睛 到 这 天空 他 毛毡 惊讶 在 看到 它是 蔚蓝 轻轻地 苍白

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slendə(r)] [blæk] [striːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['fʌnlz] .

between the slender black streaks of the chimney funnels .

之间 这 苗条 黑色的 连胜 的 这 烟囱 漏斗 .

他抬头望向天空，惊讶地发现蔚蓝的天空在细长的黑色烟囱条纹之间呈现出柔和的浅色调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['gəʊldən] ['lɛtəz] [baɪ] [wɪtʃ] [nems] [ɔː(r)] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzd] [ɒn] ['evri]

And the huge golden letters by which names or trades were advertised on every

和 这 巨大的 金的 信件 经过 哪个 姓名 或者 交易 是 广告 在 每一个

['bælkəni] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [gliːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

balcony also seemed to him singular in the last gleams of the daylight .

阳台 还 似乎 到 他 单数 在 这 最后的 闪光 的 这 日光 .

在夕阳的余晖中，阳台上用来宣传姓名或行业的巨大金色字母在他看来也显得格外独特。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒtli] [tɪnts] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] -

Never before had he paid attention to the motley tints seen on the house -

绝不 前 有 他 有薪酬的 注意力 到 这 杂乱无章 色调 已见 在 这 房子 -

[frʌnts] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪrər] ,

fronts , the painted mirrors ,

前线 , 这 绘 镜子 ,

他以前从未注意过房屋正面五颜六色的油漆和彩绘镜子，

[ðə; ði] [blaɪndz] , [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['poʊstərz] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [hjʊ] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

the blinds , the coats of arms , the posters of violent hues , the magnificent

这 百叶窗 , 这 外套 的 武器 , 这 海报 的 暴力 色调 , 这 壮丽

[ʃɒps] ,

shops ,

商店 ,

百叶窗、纹章、色彩浓烈的海报、华丽的商店，

[laɪk] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['buːdwɑː(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [lait] .

like drawing - rooms and boudoirs open to the full light .

喜欢 绘画 - 房间 和 闺房 打开 到 这 满的 光 .

就像客厅和闺房一样，阳光充足。

[ænd; ənd] [ðen] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - ['peɪvmənts] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

And then , both in the roadway and along the foot - pavements , between the

和 然后 , 两个都 在 这 道路 和 沿着 这 脚 - 人行道 , 之间 这

[bluː] ,

blue ,

蓝色的 ,

然后，无论是在马路上还是在人行道上，在蓝色之间，

[red] [ɔː(r)] [ˈjeləʊ] [ˈkɒləms] [ænd; ənd] [ˈkiːɔsks] , [wɒt] [ˈmaɪti] [ˈtræfɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɒt] [æn; ən]
red or yellow columns and kiosks , what mighty traffic there was , what an
红色的 或者 黄色的 列 和 信息亭 , 什么 强大的 交通 那里 曾是 , 什么 一个
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kraʊd] !
extraordinary crowd !
非凡的 人群 !

红色或黄色的柱子和售货亭，车水马龙，人山人海！

[ðə; ði] [ˈviːək(ə)lz] [rəʊld] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [striːm] :
The vehicles rolled along in a thundering stream :
这 车辆 滚动 沿着 在 一个 雷鸣 溪流 :

车辆如雷霆般疾驰而去：

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ˈbiləu] [ɒv; əv] [kæbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ˈtækɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːdʒ]
on all sides billows of cabs were parted by the ponderous tacking of huge
在 全部 侧面 波澜 的 出租车 是 分手了 经过 这 沉重的 追踪 的 巨大的
[ˈɔmnibəs, -bʌs] ,
omnibuses ,
公共汽车 ,

四周密密麻麻的出租车被巨大的公共汽车沉重的行驶声拨开一道缝隙。

[wɪtʃ] [səˈdʒestid] [ˈlɒfti] , [braɪt] - [hjuːd] [ˈbæt(ə)l] - [ʃɪps] .
which suggested lofty , bright - hued battle - ships .
哪个 建议 高远 , 明亮的 - 有色 战斗 - 船舶 .

这让人联想到高耸入云、色彩鲜艳的战舰。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
And on either hand , and farther and farther , and even among the
和 在 任何一个 手 , 和 更远 和 更远 , 和 甚至 之中 这
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

两边都是如此，而且越来越远，甚至在车轮之间，

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [rʌʃt] [ɒn] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
the flood of passengers rushed on incessantly ,
这 洪水 的 乘客 匆忙 在 不已 ,

乘客如潮水般涌来，络绎不绝。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [heɪst] [ɒv; əv] [ænts] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] .
with the conquering haste of ants in a state of revolution .
和 这 征服 匆忙 的 蚂蚁 在 一个 状态 的 革命 .

如同蚂蚁革命般迅猛征服。

[wens] [keɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈviːək(ə)lz] [ˈɡəʊɪŋ] ?
Whence came all those people , and whither were all those vehicles going ?
何处 来了 全部 那些 人们 , 和 往哪里去 是 全部 那些 车辆 去 ?

这些人是从哪里来的？这些车辆又是要去哪里？

[haʊ] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] .
How stupefying and torturing it all was .
如何 令人震惊 和 酷刑 它 全部 曾是 .

这一切真是令人震惊又痛苦。

[pjeə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [məˈkænɪkli] , [ˈkærid] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi]
Pierre was still walking straight ahead , mechanically , carried on by his gloomy
皮埃尔 曾是 仍然 步行 直的 前方 , 机械地 , 携带 在 经过 他的 阴沉
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

皮埃尔依然机械地向前走着，沉浸在阴郁的遐想中。

[naɪt]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[gæs]	-	['bɜːrnər]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	['laɪtɪd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]
Night	**was**	**coming**	**,**	**the**	**first**	**gas**	**-**	**burners**	**were**	**being**	**lighted**	**;**	**it**	**was**	**the**
夜晚	曾是	未来	，	这	第一的	气体	-	燃烧器	是	存在	照明	；	它	曾是	这

[dʌsk]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,
dusk	**of**	**Paris**	**,**
黄昏	的	巴黎	，

夜幕降临，第一批煤气炉被点燃；巴黎的黄昏已经来临。

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wen]	['riːəl]	['dɑːknəs]	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	,
the	**hour**	**when**	**real**	**darkness**	**has**	**not**	**yet**	**come**	**,**
这	小时	什么时候	真实的	黑暗	有	不是	然而	来	，

真正的黑暗尚未降临之时

[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪts]	[fleɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[deɪ]	.
when	**the**	**electric**	**lights**	**flame**	**in**	**the**	**dying**	**day**	**.**
什么时候	这	电的	灯	火焰	在	这	垂死	天	.

当夕阳西下，电灯闪烁。

[læmps]	[ʃɒn]	[fɔːθ]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,	[ðə; ði]	[ʃɒp]	-	[frʌnts]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[ɪ'luːmɪnd]	.
Lamps	**shone**	**forth**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**the**	**shop**	**-**	**fronts**	**were**	**being**	**illumined**	**.**
灯具	闪耀	前进	在	全部	侧面	，	这	店铺	-	前线	是	存在	照明	.

四周灯火通明，店铺门面都被照亮了。

[suːn]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[raɪt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ðə; ði]	['viːək(ə)lz]	[wʊd]	['kæri]	[ðeə(r)]	['vɪvɪd]	['stɑːri]
Soon	**,**	**moreover**	**,**	**right**	**along**	**the**	**Boulevards**	**the**	**vehicles**	**would**	**carry**	**their**	**vivid**	**starry**
很快	，	而且	，	正确的	沿着	这	林荫大道	这	车辆	会	携带	他们的	生动	繁星

[laɪts]	,
lights	**,**
灯	，

不久之后，沿着林荫大道行驶的车辆将会挂满绚丽的星光灯。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪlki]	[wei]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	[fʊt]	-	['peɪvmənts]	[ɔːl]	['gləʊɪŋ]	[wɪð]	['læntənz]
like	**a**	**milky**	**way**	**on**	**the**	**march**	**betwixt**	**the**	**foot**	**-**	**pavements**	**all**	**glowing**	**with**	**lanterns**
喜欢	一个	乳白色	方式	在	这	行进	中间	这	脚	-	人行道	全部	发光	和	灯笼

[ænd; ənd]	['kɔːdən]	[ænd; ənd]	[ʒɪrəndoʊlz]	,
and	**cordons**	**and**	**girandoles**	**,**
和	警戒线	和	吉兰多勒斯	，

就像银河在人行道间行进，人行道上到处都挂满了灯笼、警戒线和吊灯。

[ə; eɪ]	['dæz(ə)lɪŋ]	[prə'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	['reɪdiəns]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	['sʌnlaɪt]	.
a	**dazzling**	**profusion**	**of**	**radiance**	**akin**	**to**	**sunlight**	**.**
一个	耀眼的	丰富	的	辐射	类似的	到	阳光	.

如同阳光般耀眼夺目的光芒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['draɪvəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɔslɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fʊt]	['pæsndʒər]
And	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**drivers**	**and**	**the**	**jostling**	**of**	**the**	**foot**	**passengers**
和	这	喊叫	的	这	司机	和	这	推搡	的	这	脚	乘客

[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəʊd]	[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[heɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɔːl]	['bɪznəs]	[ɔː(r)]	['pæʃ(ə)n]	,
re	**-**	**echoed**	**the**	**parting**	**haste**	**of**	**the**	**Paris**	**which**	**is**	**all**	**business**	**or**	**passion**	**,**
关于	-	回声	这	离别	匆忙	的	这	巴黎	哪个	是	全部	商业	或者	热情	，

司机们的叫喊声和行人间的推搡声，再次反映了巴黎离别时的匆忙——这座城市要么全是生意，要么全是激情。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːsɪləs]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	.
which	**is**	**absorbed**	**in**	**the**	**merciless**	**struggle**	**for**	**love**	**and**	**for**	**money**	**.**
哪个	是	吸收	在	这	无情	斗争	为了	爱	和	为了	钱	.

它沉浸在对爱情和金钱的残酷斗争中。

[ðə; ði]	[hɑːd]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
The	**hard**	**day**	**was**	**over**	**,**
这	难的	天	曾是	超过	，

辛苦的一天终于结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [naɪt] [ɒv; əv] [feɪt] .
and now the Paris of Pleasure was lighting up for its night of fête .
和 现在 这 巴黎 的 乐趣 曾是 灯光 向上 为了 它是 夜晚 的 宴请 .

现在，这座“享乐巴黎”正灯火辉煌，准备迎接它的狂欢之夜。

[ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒps] , [ðə; ði] ['restrɒnts] , [fleəd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [braɪt]
The cafés , the wine shops , the restaurants , flared and displayed their bright
这 咖啡馆 , 这 葡萄酒 商店 , 这 餐厅 , 喇叭口 和 显示 他们的 明亮的
['met(ə)l][bɑːz] ,
metal bars ,
金属 酒吧 ,

咖啡馆、酒铺、餐馆纷纷亮起闪亮的金属吧台，招牌格外醒目。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teɪblz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] ['wɪndəʊz] , [waɪlst] [nɪə(r)][ðeə(r)]
and their little white tables behind their clear and lofty windows , whilst near their
和 他们的 小的 白色的 表格 在后面 他们的 清除 和 高远 视窗 , 而 靠近 他们的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

他们明亮的高窗后摆放着白色的小桌子，而靠近门口的地方，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [fruːts] .
by way of temptation , were oysters and choice fruits .
经过 方式 的 诱惑 , 是 牡蛎 和 选择 水果 .

诱人的美食包括牡蛎和上等水果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'weɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]
And the Paris which was thus awaking with the first flashes of the gas
和 这 巴黎 哪个 曾是 因此 觉醒 和 这 第一的 闪光灯 的 这 气体
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
was already full of the gaiety of enjoyment ,
曾是 已经 满的 的 这 欢乐 的 享受 ,

巴黎随着第一缕煤气的光芒苏醒过来，城中已充满了欢乐的气氛。

[ɔːl'redi] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .
already yielding to an unbridled appetite for whatsoever may be purchased .
已经 屈服 到 一个 不受约束的 食欲 为了 任何 可能 是 购买 .

已经屈服于对任何可以购买的东西的无节制欲望。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] .
However , Pierre had a narrow escape from being knocked down .
然而 , 皮埃尔 有 一个 狭窄的 逃脱 从 存在 敲门 向下 .

然而，皮埃尔险些被撞倒。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['hɔːkə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
A flock of newspaper hawkers came out of a side street ,
一个 群 的 报纸 小贩 来了 出去 的 一个 边 街道 ,

一群报贩从一条小巷里走了出来，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrnl] .
and darted through the crowd shouting the titles of the evening journals .
和 飞镖 通过 这 人群 喊叫 这 标题 的 这 晚上 期刊 .

然后他冲进人群，大声喊出晚间期刊的标题。

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ” [geɪv] [raɪz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]
A fresh edition of the “ Voix du Peuple ” gave rise , in particular , to a
一个 新鲜的 版 的 这 “ voix 杜 人民 ” 给予 上升 , 在 特别的 , 到 一个
['defnɪŋ] ['klæmə(r)] ,
deafening clamour ,
震耳欲聋 叫嚣 ,

新版《人民之声》尤其引起了震耳欲聋的喧嚣。

[wɪtʃ]	[rəʊz]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ɒv; əv]	[wiːlz]	.
which	**rose**	**above**	**all**	**the**	**rumbling**	**of**	**wheels**	**.**
哪个	玫瑰	多于	全部	这	隆隆声	的	车轮	.

它盖过了所有车轮的隆隆声。

[æt; ət]	['regjələ(r)]	['ɪntərvlz]	[hɔːs]	['vɔɪsɪz]	[reɪzd]	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[kraɪ]	:
At	**regular**	**intervals**	**hoarse**	**voices**	**raised**	**and**	**repeated**	**the**	**cry**	**:**
在	常规的	间隔	嘶哑	声音	提高	和	重复	这	哭	:

一阵阵沙哑的声音有规律地响起，重复着这样的呼喊：

“	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	-	['vɔɪks]	[ˌdiː'juː]	['pɜːpl]	-	—	[ðə; ði]	[njuː]	['skænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['reɪlweɪ]	[laɪnz]
“	**Ask**	**for**	**the**	**'**	**Voix**	**du**	**Peuple**	**'**	**—**	**the**	**new**	**scandal**	**of**	**the**	**African**	**Railway**	**Lines**
“	问	为了	这	-	voix	杜	人民	-	—	这	新的	丑闻	的	这	非洲	铁路	线条

,	
,	
,	

“请听听‘人民之声’——非洲铁路公司的新丑闻”，

[ðə; ði]	[rɪ'pʌls]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	,	[ðə; ði]	['θɜːti]	-	[tuː]	[braɪb]	-	['teɪkəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['senət]	!
the	**repulse**	**of**	**the**	**ministry**	**,**	**the**	**thirty**	**-**	**two**	**bribe**	**-**	**takers**	**of**	**the**	**Chamber**	**and**	**the**	**Senate**	**!**
这	击退	的	这	部	,	这	三十	-	二	贿赂	-	接受者	的	这	商会	和	这	参议院	!

政府的反抗，以及众议院和参议院三十二名受贿者的谴责！

”	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ə'naʊnsmənts]	,	[set]	[ɪn]	[hjuːdʒ]	[taɪp]	,	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[riːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,
”	**And**	**these**	**announcements**	**,**	**set**	**in**	**huge**	**type**	**,**	**could**	**be**	**read**	**on**	**the**	**copies**	**of**	**the**	**paper**	**,**
”	和	这些	公告	,	放	在	巨大的	类型	,	可以	是	读	在	这	副本	的	这	纸	,

“这些用巨大字体印刷的公告，在报纸上都能清晰可见。”

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hɔːkə(r)]	['flauriʃ]	[laɪk]	['bænəz]	.
which	**the**	**hawkers**	**flourished**	**like**	**banners**	**.**
哪个	这	小贩	繁荣	喜欢	横幅	.

小贩们挥舞着它们，就像挥舞旗帜一样。

[ə'kʌstəmd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[fɪlθ]	,	['sætʃəreɪtɪd]	[wɪð]	['ɪnfəmi]	,
Accustomed	**as**	**it**	**was**	**to**	**such**	**filth**	**,**	**saturated**	**with**	**infamy**	**,**
习惯	作为	它	曾是	到	这样的	污秽	,	饱和	和	骂名	,

它早已习惯了这种污秽，充满了恶名，

[ðə; ði]	[kraʊd]	[kən'tɪnjuːd]	[ɒn]	[ɪts]	[wei]	[wɪ'ðaʊt]	['peɪɪŋ]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
the	**crowd**	**continued**	**on**	**its**	**way**	**without**	**paying**	**much**	**attention**	**.**
这	人群	持续	在	它是	方式	没有	付费	很多	注意力	.

人群继续往前走，并没有太在意。

[stɪl]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	[bɔːt]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,	[waɪl]	['peɪntɪd]	['wɪmɪn]
Still	**a**	**few**	**men**	**paused**	**and**	**bought**	**the**	**paper**	**,**	**while**	**painted**	**women**
仍然	一个	很少	男人	暂停	和	买	这	纸	,	尽管	绘	女性

,
,
,

仍有一些男人驻足购买报纸，而一些妇女则在一旁打扮。

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	,
who	**had**	**come**	**down**	**to**	**the**	**Boulevards**	**in**	**search**	**of**	**a**	**dinner**	**,**
WHO	有	来	向下	到	这	林荫大道	在	搜索	的	一个	晚餐	,

他们来到林荫大道是为了寻找晚餐，

[treɪld]	[ðeə(r)]	[skɜːrts]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[tʃɑːns]	['lʌvə(r)]	,
trailed	**their**	**skirts**	**and**	**waited**	**for**	**some**	**chance**	**lover**	**,**
拖着	他们的	裙子	和	等待	为了	一些	机会	情人	,

她们拖着裙摆，等待着邂逅情人。

['glɑːnsɪŋ]	[ˌɪntə'rɒgətɪvli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	['kʌstəməz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæ'feɪz]	.
glancing	**interrogatively**	**at**	**the**	**outside**	**customers**	**of**	**the**	**cafés**	**.**
瞥了一眼	疑问句	在	这	外部	顾客	的	这	咖啡馆	.

他疑惑地瞥了一眼咖啡馆外的顾客。

[ænd; ənd]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	[dɪs'ɒnə(r)]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːzpeɪpə(r)]	['hɔːkə(r)]	,
And	**meantime**	**the**	**dishonouring**	**shout**	**of**	**the**	**newspaper**	**hawkers**	**,**
和	与此同时	这	不光彩	喊	的	这	报纸	小贩	,

与此同时，报贩们发出令人不齿的叫卖声。

[ðæt]	[kraɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bəʊθ]	[smɜːtʃ]	[ænd; ənd]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	,
that	**cry**	**in**	**which**	**there**	**was**	**both**	**smirch**	**and**	**buffet**	**,**
那	哭	在	哪个	那里	曾是	两个都	污点	和	自助餐	,

那声叫喊声中既有污蔑，又有盛宴，

[siːmd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[nel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
seemed	**like**	**the**	**last**	**knell**	**of**	**the**	**day**	**,**
似乎	喜欢	这	最后的	丧钟	的	这	天	,

仿佛是当天的最后一声丧钟。

['rɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	['fjuːnərəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
ringing	**the**	**nation's**	**funeral**	**at**	**the**	**outset**	**of**	**the**	**night**	**of**	**pleasure**	**which**	**was**	**beginning**	**.**
铃声	这	国家的	葬礼	在	这	开端	的	这	夜晚	的	乐趣	哪个	曾是	开始	.

在狂欢之夜伊始，就响起了为国家举行的葬礼的钟声。

[ðen]	[pjeə]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[rɪ'membəd]	[hɪz; ɪz]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['fraɪtf(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]		,
Then	**Pierre**	**once**	**more**	**remembered**	**his**	**morning**	**and**	**that**	**frightful**	**house**	**in**	**the**	**Rue**	**des**	**Saules**	**,**
然后	皮埃尔	一次	更多的	记得	他的	早晨	和	那	可怕	房子	在	这	后悔	德斯	索尔斯	,

皮埃尔又一次想起了早晨发生的事，想起了索勒街上那栋可怕的房子。

[weə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiːpt]	[ʌp]	.
where	**so**	**much**	**want**	**and**	**suffering**	**were**	**heaped**	**up**	**.**
在哪里	所以	很多	想	和	痛苦	是	堆积如山	向上	.

那里曾堆积了太多的欲望和苦难。

[hiː; hi]	[ə'gen]	[sɔː]	[ðə; ði]	[jɑːd]	['fɪlθi]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kwægmaɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	-	['smelɪŋ]	[s'teəkeɪsɪz]	,	[ðə; ði]	['sɔːdɪd]	,	[beə(r)]	,
He	**again**	**saw**	**the**	**yard**	**filthy**	**like**	**a**	**quagmire**	**,**	**the**	**evil**	**-**	**smelling**	**staircases**	**,**	**the**	**sordid**	**,**	**bare**	**,**
他	再次	锯	这	院子	污秽	喜欢	一个	泥潭	,	这	邪恶的	-	闻起来	楼梯	,	这	肮脏的	,	裸	,

他再次看到院子像泥潭一样肮脏，散发着恶臭的楼梯，肮脏、光秃秃的，

['aɪsi]	[rʊmz; ruːmz]	,	[ðə; ði]	['fæmɪlɪz]	['faɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mesɪz]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[streɪ]	[dɒgz]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	;
icy	**rooms**	**,**	**the**	**families**	**fighting**	**for**	**messes**	**which**	**even**	**stray**	**dogs**	**would**	**not**	**have**	**eaten**	**;**
冰冷的	房间	,	这	家庭	斗争	为了	混乱	哪个	甚至	流浪	狗	会	不是	有	吃	;

冰冷的房间里，一家人争抢着连流浪狗都不吃的残羹剩饭；

[ðə; ði]	['mʌðəz]	,	[wɪð]	[ɪg'zɔːstɪd]	[brests]	,	['kæriɪŋ]	['skriːmɪŋ]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	;
the	**mothers**	**,**	**with**	**exhausted**	**breasts**	**,**	**carrying**	**screaming**	**children**	**to**	**and**	**fro**	**;**
这	母亲们	,	和	筋疲力尽的	乳房	,	携带	尖叫	孩子们	到	和	弗	;

母亲们乳房胀痛，抱着哭闹的孩子来回走动；

[ðə; ði][əʊld][men][huː][fel][ɪn]['kɔːnəs][laɪk][bruːt][biːsts] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ə'mɪdst][fɪlθ]
the old men who fell in corners like brute beasts , and died of hunger amidst filth
这 老的 男人 WHO 跌倒 在 角落 喜欢 蛮力 野兽 ， 和 死亡 的 饥饿 在……之中 污秽
.
.
.

那些像野兽一样倒在角落里的老人，在污秽中饿死。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɔː(r)][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɔː(r)][ðə; ði]
And then came his other hours with the magnificence or the quietude or the
和 然后 来了 他的 其他 小时 和 这 壮丽 或者 这 寂静 或者 这
['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,
gaiety of the salons through which he had passed ,
欢乐 的 这 沙龙 通过 哪个 他 有 通过了 ，

然后，他便沉浸在他曾到访过的沙龙的辉煌、宁静或欢乐之中，度过了其余的时光。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsələnt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['pærɪs] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['pærɪs] , [ænd; ənd][sə'saɪəti]
the whole insolent display of financial Paris , and political Paris , and society
这 所有的 傲慢的 展示 的 金融的 巴黎 ， 和 政治的 巴黎 ， 和 社会
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

整个巴黎金融界、巴黎政治界和社会的傲慢炫耀。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['pærɪs] - ['sɑːdəm][ænd; ənd]
And at last he came to the dusk , and to that Paris - Sodom and
和 在 最后的 他 来了 到 这 黄昏 ， 和 到 那 巴黎 - 所多玛 和
['pærɪs] - [gə'mɒrə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Paris - Gomorrah before him ,
巴黎 - 蛾摩拉 前 他 ，

最后，他来到了黄昏，来到了眼前的巴黎-索多玛和巴黎-蛾摩拉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt]
which was lighting itself up for the night , for the abominations of that
哪个 曾是 灯光 本身 向上 为了 这 夜晚 ， 为了 这 可憎之物 的 那
[ə'kʌmplɪs] [naɪt] [wɪtʃ] ,
accomplice night which ,
同案犯 夜晚 哪个 ，

它为夜晚点亮自己，为了那同谋之夜的种种罪恶，

[laɪk] [faɪn] [dʌst] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [səb'mə:dʒ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ruːfs] .
like fine dust , was little by little submerging the expanse of roofs .
喜欢 美好的 灰尘 ， 曾是 小的 经过 小的 沉没 这 广阔 的 屋顶 .

像细小的灰尘一样，一点一点地淹没了大片屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfl] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [haul] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [weə(r)]
And the hateful monstrosity of it all howled aloud under the pale sky where
和 这 可恶 怪物 的 它 全部 嚎叫 大声 在下面 这 苍白 天空 在哪里
[ðə; ði][fɜːst][pjʊə(r)] ,
the first pure ,
这 第一的 纯的 ，

而这一切令人憎恶的怪物，在苍白的天空下发出凄厉的嚎叫，那里原本是纯洁的，

['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] .
twinkling stars were gleaming .
闪烁 明星 是 闪闪发光 .

繁星闪烁。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃʌdə(r)] [keɪm] [əˈpɒn] [pjeə] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti]
A great shudder came upon Pierre as he thought of all that mass of iniquity
一个 伟大的 不寒而栗 来了 之上 皮埃尔 作为 他 想法 的 全部 那 大量的 的 罪恶
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

想到那么多罪恶和苦难，皮埃尔不禁打了个寒颤。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [bɪˈləʊ] [əˈmɪd] [wɒnt] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
of all that went on below amid want and crime ,
的 全部 那 去 在 以下 之中 想 和 犯罪 ,

在贫困和犯罪的阴影下，底层发生了那么多事情，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [əˈbʌv] [əˈmɪd] [welθ] [ænd; ənd] [vaɪs] .
and all that went on above amid wealth and vice .
和 全部 那 去 在 多于 之中 财富 和 副 .

以及在财富和罪恶之中发生的一切。

[ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] , [ˈwiːldɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [wʊd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [wɪtʃ]
The bourgeoisie , wielding power , would relinquish naught of the sovereignty which
这 资产阶级 , 挥舞 力量 , 会 放弃 零 的 这 主权 哪个
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkɔŋkə] , [ˈhəʊlli] [ˈstəʊlən] ,
it had conquered , wholly stolen ,
它 有 征服 , 完全 被盗 ,

掌握权力的资产阶级绝不会放弃它完全窃取并征服的主权。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [djuːp] , [ˈsaɪlənt][səʊ] [lɒŋ] , [klentʃt] [ɪts] [fɪsts] [ænd; ənd] [graul] ,
while the people , the eternal dupe , silent so long , clenched its fists and growled ,
尽管 这 人们 , 这 永恒 欺骗 , 沉默的 所以 长的 , 紧握 它是 拳头 和 咆哮 ,

而那些永远受蒙蔽的人们，沉默了太久，此刻却紧握双拳，发出低沉的咆哮。

[ˈkleɪmɪŋ] [ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ʃeə(r)] .
claiming its legitimate share .
声称 它是 合法的 分享 .

索取其应得份额。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [gluːm] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .
And it was that frightful injustice which filled the growing gloom with anger .
和 它 曾是 那 可怕 不公正 哪个 已填 这 生长 愁云 和 愤怒 .

正是这种可怕的不公，让日益加深的阴霾中充满了愤怒。

[frɒm; frəm] [wɒt] [dɑːk] - [ˈbrestɪd] [klaʊd] [wʊd] [ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] [fɔːl] ?
From what dark - breasted cloud would the thunderbolt fall ?
从 什么 黑暗的 - 胸部 云 会 这 霹雳 落下 ?

雷霆将从哪片漆黑的云层中落下?

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈθʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] [ləʊ] [ˈrʌmbl]
For years he had been waiting for that thunderbolt which low rumbles
为了 年 他 有 到过 等待 为了 那 霹雳 哪个 低的 隆隆声
[əˈnaʊnst] [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
announced on all points of the horizon .
宣布 在 全部 积分 的 这 地平线 .

多年来，他一直在等待那道雷霆，地平线的各个角落都传来低沉的隆隆声，预示着它的到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkændə(r)][ænd; ənd][həʊp] ,
And if he had written a book full of candour and hope ,
和 如果 他 有 书面 一个 书 满的 的 坦率 和 希望 ,

如果他写了一本充满坦诚和希望的书，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ɔːl] [ˈɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [rəʊm] ,
if he had gone in all innocence to Rome ,
如果 他 有 已消失 在 全部 无辜 到 罗马 ,

如果他当初是清白无辜地去了罗马，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'vɜːt]	[ðæt]	['θʌndəbəʊlt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['fraɪtf(ə)l]	['kɒnsɪkwənsɪz]	.
it	**was**	**to**	**avert**	**that**	**thunderbolt**	**and**	**its**	**frightful**	**consequences**	**.**
它	曾是	到	避免	那	霹雳	和	它是	可怕	结果	.

这是为了避免那道雷霆及其可怕的后果。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[wɒz; wəz]	[ded]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['θʌndəbəʊlt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	,
But	**all**	**hope**	**of**	**the**	**kind**	**was**	**dead**	**within**	**him**	**;**	**he**	**felt**	**that**	**the**	**thunderbolt**	**was**	**inevitable**	**,**
但	全部	希望	的	这	种类	曾是	死的	之内	他	;	他	毛毡	那	这	霹雳	曾是	不可避免的	,

但他心中已彻底绝望；他觉得雷霆之灾不可避免。

[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ˌhens'fɔːθ]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]	.
that	**nothing**	**henceforth**	**could**	**stay**	**the**	**catastrophe**	**.**
那	没有什么	今后	可以	停留	这	灾难	.

从此以后，任何事都无法阻止这场灾难。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[nɪə(r)]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['hæpi]	['ɪmpjədəns]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	,
And	**never**	**before**	**had**	**he**	**felt**	**it**	**to**	**be**	**so**	**near**	**,**	**amidst**	**the**	**happy**	**impudence**	**of**	**some**	**,**
和	绝不	前	有	他	毛毡	它	到	是	所以	靠近	,	在……之中	这	快乐的	厚颜无耻	的	一些	,

他从未感到它如此近在咫尺，尽管有些人表现得肆无忌惮、沾沾自喜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	[dɪ'stres]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	.
and	**the**	**exasperated**	**distress**	**of**	**others**	**.**
和	这	恼怒	痛苦	的	其他的	.

以及其他人极度的痛苦和焦虑。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gæðərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[fɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	['pærɪs]	,	[ɔːl]	[lʌst]	[ænd; ənd]	[brə'vɑːdəʊ]	,
And	**it**	**was**	**gathering**	**,**	**and**	**it**	**would**	**surely**	**fall**	**over**	**that**	**Paris**	**,**	**all**	**lust**	**and**	**bravado**	**,**
和	它	曾是	采集	,	和	它	会	一定	落下	超过	那	巴黎	,	全部	欲望	和	虚张声势	,

它正在酝酿，它一定会席卷那个充满欲望和虚张声势的巴黎。

[wɪtʃ]	,	[wen]	['iːvnɪŋ]	[keɪm]	,	[ðʌs]	[stɜːd]	[ʌp]	[ɪts]	['fɜːnɪs]	.
which	**,**	**when**	**evening**	**came**	**,**	**thus**	**stirred**	**up**	**its**	**furnace**	**.**
哪个	,	什么时候	晚上	来了	,	因此	搅拌	向上	它是	炉	.

夜幕降临之时，它便搅动起炉火。

['taɪəd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[dɪ'stræktɪd]	,	[pjeə]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[loʊpɛrə]	.
Tired	**out**	**and**	**distracted**	**,**	**Pierre**	**raised**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**Place**	**de**	**l'Opera**	**.**
疲劳的	出去	和	愣	,	皮埃尔	提高	他的	眼睛	作为	他	达到	这	地方	德	歌剧院	.

疲惫不堪、心不在焉的皮埃尔到达歌剧院广场时，抬起了眼睛。

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ðen]	?
Where	**was**	**he**	**then**	**?**
在哪里	曾是	他	然后	?

他当时在哪里?

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biːt]	[ɒn]	[ðɪs]	[spɒt]	,
The	**heart**	**of**	**the**	**great**	**city**	**seemed**	**to**	**beat**	**on**	**this**	**spot**	**,**
这	心	的	这	伟大的	城市	似乎	到	打	在	这	点	,

这座伟大城市的心脏似乎就跳动在这里。

[ɪn]	[ðæt]	[vɑːst]	[ɪk'spæns]	[weə(r)]	[met]	[səʊ]	['meni]	['θɜːrəʊˌfeəz]	,
in	**that**	**vast**	**expanse**	**where**	**met**	**so**	**many**	**thoroughfares**	**,**
在	那	广阔的	广阔	在哪里	遇见	所以	许多	干道	,

在那片广袤无垠、纵横交错的道路上，

[æz; əz]	[ɪf]	[frɒm; frəm]	['evri]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['dɪstənt]	['dɪstrɪkts]	[fləʊd]	['ðɪðə(r)]	[ə'lɒŋ]	[traɪ'ʌmfl]	['ævənjuːs]	.
as	**if**	**from**	**every**	**point**	**the**	**blood**	**of**	**distant**	**districts**	**flowed**	**thither**	**along**	**triumphal**	**avenues**	**.**
作为	如果	从	每一个	观点	这	血	的	遥远	地区	流动	那里	沿着	凯旋的	途径	.

仿佛来自远方的鲜血沿着凯旋大道从四面八方流淌而来。

[raɪt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[stretʃt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gæps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	[diː]	[loʊpεrə]	,
Right	**away**	**to**	**the**	**horizon**	**stretched**	**the**	**great**	**gaps**	**of**	**the**	**Avenue**	**de**	**l'Opera**	**,**
正确的	离开	到	这	地平线	拉伸	这	伟大的	差距	的	这	大街	德	歌剧院	,

一直延伸到地平线，便是歌剧院大道宽阔的缺口。

[ðə; ði]	[ruː]	[ˌdiː'juː]	['kætrə]	-	[sεp'tεmbr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[lɑː]	[pεks]	,
the	**Rue**	**du**	**Quatre**	**-**	**Septembre**	**,**	**and**	**the**	**Rue**	**de**	**la**	**Paix**	**,**
这	后悔	杜	四	-	九月	,	和	这	后悔	德	拉	和平	,

九月四街和和平街，

[stɪl]	['ʃəʊɪŋ]	['klɪəli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	['deɪlaɪt]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[stɑːd]	[wɪð]	['swɔːmɪŋ]	[spɑːks]	.
still	**showing**	**clearly**	**in**	**a**	**final**	**glimpse**	**of**	**daylight**	**,**	**but**	**already**	**starred**	**with**	**swarming**	**sparks**	**.**
仍然	显示	清楚地	在	一个	最终的	一瞥	的	日光	,	但	已经	星形	和	蜂拥而至	火花	.

在最后一缕日光中，它依然清晰可见，但已经闪烁着密集的火花。

[ðə; ði]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	['træfɪk]	[pɔː]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[weə(r)]	[klæʃ]	,	[tuː]	,
The	**torrent**	**of**	**the**	**Boulevard**	**traffic**	**poured**	**across**	**the**	**Place**	**,**	**where**	**clashed**	**,**	**too**	**,**
这	激流	的	这	大道	交通	倾倒	穿过	这	地方	,	在哪里	冲突	,	也	,

林荫大道上的车流如洪流般涌过广场，在那里也发生了冲突。

[ɔːl]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[striːts]	,
all	**that**	**from**	**the**	**neighbouring**	**streets**	**,**
全部	那	从	这	邻接	街道	,

所有这些都来自邻近的街道，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	['tɜːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['ediɪŋ]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[spɒt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['deɪndʒərəs]	[ɒv; əv]	['hwɜːlˌpuːlz]	.
with	**a**	**constant**	**turning**	**and**	**eddying**	**which**	**made**	**the**	**spot**	**the**	**most**	**dangerous**	**of**	**whirlpools**	**.**
和	一个	持续的	转弯	和	涡流	哪个	制成	这	点	这	最多	危险的	的	旋涡	.

由于不断旋转和回旋，这里成为了最危险的旋涡地点。

[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[siːk]	[tuː; tə]	[ɪm'pəʊz]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['pruːd(ə)ns]	,	[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[pə'destriənz]	[stɪl]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	,
In	**vain**	**did**	**the**	**police**	**seek**	**to**	**impose**	**some**	**little**	**prudence**	**,**	**the**	**stream**	**of**	**pedestrians**	**still**	**overflowed**	**,**
在	徒劳	做过	这	警察	寻找	到	强加	一些	小的	谨慎	,	这	溪流	的	行人	仍然	溢出	,

警方试图采取一些谨慎措施，但徒劳无功，行人依然络绎不绝。

[wiːlz]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'tæŋgld]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌprɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[taɪd]	,
wheels	**became**	**entangled**	**and**	**horses**	**reared**	**amidst**	**all**	**the**	**uproar**	**of**	**the**	**human**	**tide**	**,**
车轮	成为	纠缠	和	马匹	饲养	在……之中	全部	这	骚动	的	这	人类	潮	,

车轮缠绕在一起，马匹在人潮的喧嚣中扬蹄嘶鸣。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[laʊd]	,	[æz; əz]	[ɪn'ses(ə)nt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['əʊʃ(ə)n]	.
which	**was**	**as**	**loud**	**,**	**as**	**incessant**	**,**	**as**	**the**	**tempest**	**voice**	**of**	**an**	**ocean**	**.**
哪个	曾是	作为	大声	,	作为	不停歇	,	作为	这	暴风雨	嗓音	的	一个	海洋	.

那声音如同大海的风暴之声般响亮、连绵不断。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'tætʃt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒprə]	-	[haʊs]	,	['sləʊli]	[stiːpt]	[ɪn]	[gluːm]	,
Then	**there**	**was**	**the**	**detached**	**mass**	**of**	**the**	**opera**	**-**	**house**	**,**	**slowly**	**steeped**	**in**	**gloom**	**,**
然后	那里	曾是	这	分离的	大量的	的	这	歌剧	-	房子	,	缓慢地	浸泡	在	愁云	,

然后是孤零零的歌剧院，缓缓地被阴霾笼罩。

[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪəriəs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	,	[ɪts]	['laɪə(r)]	-	['beərɪŋ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'pɒləʊ]	,	[raɪt]	[ə'lɒft]	,
and	**rising**	**huge**	**and**	**mysterious**	**like**	**a**	**symbol**	**,**	**its**	**lyre**	**-**	**bearing**	**figure**	**of**	**Apollo**	**,**	**right**	**aloft**	**,**
和	上升	巨大的	和	神秘	喜欢	一个	象征	,	它是	竖琴	-	轴承	数字	的	阿波罗	,	正确的	高空	,

它高耸入云，巨大而神秘，宛如一个象征，阿波罗手持七弦琴的身影高高在上。

['ʃəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['deɪlaɪt]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['lɪvɪd]	[skaɪ]	.
showing	**a**	**last**	**reflection**	**of**	**daylight**	**amidst**	**the**	**livid**	**sky**	**.**
显示	一个	最后的	反射	的	日光	在……之中	这	铁青	天空	.

在阴沉的天空中，映照出最后一抹日光。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[frʌnts]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	,
And	**all**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**house**	**-**	**fronts**	**began**	**to**	**shine**	**,**
和	全部	这	视窗	的	这	房子	-	前线	开始	到	闪耀	,

房屋正面的所有窗户都开始闪闪发光，

['geɪəti]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	['θaʊzəndz]	[ɒv; əv]	[læmps]	[wɪtʃ]	['kɒrəskeɪtɪd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,
gaiety	**sprang**	**from**	**those**	**thousands**	**of**	**lamps**	**which**	**coruscated**	**one**	**by**	**one**	**,**
欢乐	弹簧	从	那些	数千	的	灯	哪个	闪亮的	一	经过	一	,

成千上万盏灯一盏接一盏地闪烁，欢声笑语顿时涌现出来。

[ə; eɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['lɒŋɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːz]	[ænd; ənd]	[friː]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[spred]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['dɑːknəs]	;
a	**universal**	**longing**	**for**	**ease**	**and**	**free**	**gratification**	**of**	**each**	**desire**	**spread**	**with**	**the**	**increasing**	**darkness**	**;**
一个	普遍的	渴望	为了	舒适	和	自由的	满足感	的	每个	欲望	传播	和	这	增加	黑暗	;

随着夜幕降临，人们对安逸和自由满足各种欲望的普遍渴望也随之蔓延；

[waɪlst]	,	[æt; ət]	[lɒŋ]	['ɪntərvlz]	,
whilst	**,**	**at**	**long**	**intervals**	**,**
而	,	在	长的	间隔	,

然而，在很长一段时间内，

[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['gləʊbz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪts]	[ʃɒn]	[æz; əz]	['braɪtli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[muːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	['klaʊdləs]	[naɪts]	.
the	**large**	**globes**	**of**	**the**	**electric**	**lights**	**shone**	**as**	**brightly**	**as**	**the**	**moons**	**of**	**the**	**city's**	**cloudless**	**nights**	**.**
这	大的	地球仪	的	这	电的	灯	闪耀	作为	明亮地	作为	这	月亮	的	这	城市的	无云	夜晚	.

巨大的电灯泡像城市晴朗夜晚的月亮一样明亮。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [pjeə] , [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
But why was he , Pierre , there , he asked himself , irritated and wondering .
但 为什么 曾是 他 , 皮埃尔 , 那里 , 他 问 他自己 , 受刺激 和 好奇 .

但皮埃尔为什么会在那里呢？他烦躁又疑惑地问自己。

[sɪns] - [wɒz; wəz] [ded] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['beri] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
Since Laveuve was dead he had but to go home , bury himself in his
自从 - 曾是 死的 他 有 但 到 去 家 , 埋葬 他自己 在 他的
[nʊk] ,
nook ,
角落 ,

拉沃夫死了，他只需回家，把自己埋在角落里。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [laɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] ['juːsləs] ,
and close up door and windows , like one who was henceforth useless ,
和 关闭 向上 门 和 视窗 , 喜欢 一 WHO 曾是 今后 无用 ,

然后像一个从此没用的人一样，把门窗都关上了。

[huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [bɪ'liːf] [nɔː(r)] [həʊp] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [nɔːt] [seɪv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
who had neither belief nor hope , and awaited naught save annihilation .
WHO 有 两者都不 信仰 也不 希望 , 和 等待中 零 节省 湮灭 .

他们既没有信仰也没有希望，除了毁灭之外什么也不期待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [loʊpɛrə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]
It was a long journey from the Place de l'Opera to his little house at
它 曾是 一个 长的 旅行 从 这 地方 德 歌剧院 到 他的 小的 房子 在
[nəː'jiː] .
Neuilly .
讷伊 .

从歌剧院广场到他在讷伊的小房子，路途遥远。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] , [bʌt; bət][ri'treis, riː-, 'riːtreis]
Still , however great his weariness , he would not take a cab , but retraced
仍然 , 然而 伟大的 他的 疲劳 , 他 会 不是 拿 一个 出租车 , 但 重走
[hɪz; ɪz] [steps] ,
his steps ,
他的 步骤 ,

尽管他非常疲惫，但他还是不肯打车，而是原路返回。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ɒv; əv]
turning towards the Madeleine again , and plunging into the scramble of
转弯 向 这 玛德琳 再次 , 和 骤降 进入 这 争夺 的
[ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
the pavements ,
这 人行道 ,

再次转向玛德琳教堂，然后一头扎进拥挤的人行道中，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
amidst the deafening uproar from the roadway ,
在……之中 这 震耳欲聋 骚动 从 这 道路 ,

在公路上传来的震耳欲聋的喧闹声中，

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪt] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'vəʊlt]
with a bitter desire to aggravate his wound and saturate himself with revolt
和 一个 苦的 欲望 到 加剧 他的 伤口 和 饱和 他自己 和 反叛
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
and anger .
和 愤怒 .

他怀着强烈的渴望，想要加重自己的伤口，让自己沉浸在反抗和愤怒之中。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['jɒndə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[striːt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðæt]
Was	**it**	**not**	**yonder**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**that**	**street**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**
曾是	它	不是	远处	在	这	角落	的	那	街道	,	在	这	结尾	的	那

['buːləvɑːd]	,
Boulevard	**,**
大道	,

难道不是在那条街的拐角处，在那条大道的尽头吗?

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	[ə'bɪs]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðæt]	['rɒt(ə)n]	[wɜːld]	,
that	**he**	**would**	**find**	**the**	**expected**	**abyss**	**into**	**which**	**that**	**rotten**	**world**	**,**
那	他	会	寻找	这	预期的	深渊	进入	哪个	那	烂	世界	,

他会发现自己坠入了那个腐朽世界的深渊，正如预料的那样。

[huːz]	[əʊld]	[sə'saɪəti]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	['rendɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[step]	,	[mʌst; məst]	[suːn]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
whose	**old**	**society**	**he**	**could**	**hear**	**rending**	**at**	**each**	**step**	**,**	**must**	**soon**	**assuredly**
谁	老的	社会	他	可以	听到	渲染	在	每个	步	,	必须	很快	当然

['tɒp(ə)l]	?
topple	**?**
倾倒	?

他能听到旧社会每走一步都在撕裂，这个旧社会肯定很快就会垮台?

[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[pjeə]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ði]	[ruː]	[skraɪb]	[ə; eɪ]	[blɒk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['træfɪk]	[meɪd]
However	**,**	**when**	**Pierre**	**wished**	**to**	**cross**	**the**	**Rue**	**Scribe**	**a**	**block**	**in**	**the**	**traffic**	**made**
然而	,	什么时候	皮埃尔	希望	到	叉	这	后悔	隶	一个	堵塞	在	这	交通	制成

[hɪm]	[hɔːlt]	.
him	**halt**	**.**
他	停止	.

然而，当皮埃尔想穿过斯克里布街时，一个街区的交通堵塞让他停了下来。

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[kæ'feɪ]	[tuː]	[tɔːl]	,
In	**front**	**of**	**a**	**luxurious**	**café**	**two**	**tall**	**,**
在	正面	的	一个	豪华	咖啡店	二	高的	,

在一家豪华咖啡馆前，两米高，

['ʃæbɪli]	-	[klæd]	[ænd; ənd]	['veri]	['dɜːti]	['feləʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'tɜːnətli]	['ɒfərɪŋ]	[ðə; ði]	“	['vɔɪks]	[ˌdiː'juː]
shabbily	**-**	**clad**	**and**	**very**	**dirty**	**fellows**	**were**	**alternately**	**offering**	**the**	**“**	**Voix**	**du**
破旧地	-	覆膜	和	非常	肮脏的	伙伴们	是	交替	提供	这	“	voix	杜

['pɜːpl]	”	[wɪð]	[ɪts]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skænd(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪb]	-	['teɪkəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Peuple	**”**	**with**	**its**	**account**	**of**	**the**	**scandals**	**and**	**the**	**bribe**	**-**	**takers**	**of**	**the**
人民	”	和	它是	帐户	的	这	丑闻	和	这	贿赂	-	接受者	的	这

['tʃeɪmbə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['senət]	,
Chamber	**and**	**the**	**Senate**	**,**
商会	和	这	参议院	,

衣衫褴褛、浑身脏兮兮的家伙们轮流兜售《人民之声报》，报道众议院和参议院的丑闻和受贿者。

[ɪn]	['vɔɪsɪz]	[səʊ]	[sə'dʒestɪv]	[ɒv; əv]	[krækt]	[brɑːs]	[ðæt]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	['klʌstəd]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
in	**voices**	**so**	**suggestive**	**of**	**cracked**	**brass**	**that**	**passers**	**-**	**by**	**clustered**	**around**	**them**	**.**
在	声音	所以	暗示性的	的	裂纹	黄铜	那	过路人	-	经过	聚类	大约	他们	.

他们的声音如同破铜烂铁，引得路人纷纷围拢过来。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hezɪteɪtɪŋ]	,	['wɒndərɪŋ]	[mæn]	,
And	**here**	**,**	**in**	**a**	**hesitating**	**,**	**wandering**	**man**	**,**
和	这里	,	在	一个	犹豫不决	,	漫游	男人	,

而在这里，在一个犹豫不决、徘徊不定的男人身上，

[huː]	['ɑːftə(r)]	['lɪsənɪŋ]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[kæ'feɪ]	[ænd; ənd]	[piə]	[θruː]	[ɪts]	['wɪndəʊz]	,
who	**after**	**listening**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**large**	**café**	**and**	**peered**	**through**	**its**	**windows**	**,**
WHO	后	聆听	画	靠近	到	这	大的	咖啡店	和	窥视	通过	它是	视窗	,

他听完后走近那家大咖啡馆，透过窗户向里张望。

[pjeə]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ə'gen]	[ə'meɪzd]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	['sælˌvæt]	.
Pierre	**was**	**once**	**again**	**amazed**	**to**	**recognise**	**Salvat**	**.**
皮埃尔	曾是	一次	再次	惊叹	到	认出	萨尔瓦特	.

皮埃尔再次惊讶地认出了萨尔瓦特。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[strʌk]	[hɪm]	['fɔːsəbli]	,
This	**time**	**the**	**meeting**	**struck**	**him**	**forcibly**	**,**
这	时间	这	会议	击	他	强制	,

这一次，会议给他带来了沉重的打击。

[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[rɪ'zɒlvd]
filled	**him**	**with**	**suspicion**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**he**	**also**	**stopped**	**and**	**resolved**
已填	他	和	怀疑	到	这样的	一个	观点	那	他	还	停止	和	已解决

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['dʒɜːnimən]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	.
to	**watch**	**the**	**journeyman**	**engineer**	**.**
到	手表	这	熟练工	工程师	.

这让他疑心重重，以至于他也停下来，决定观察这位熟练的工程师。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['retʃɪd]	['æspekt]	,
He	**did**	**not**	**expect**	**that**	**one**	**of**	**such**	**wretched**	**aspect**	**,**
他	做过	不是	预计	那	一	的	这样的	可怜	方面	,

他没想到会遇到如此糟糕的情况。

[wɪð]	[wɒt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hʌŋk]	[ɒv; əv]	[bred]	[dis'tend]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['rægɪd]	['dʒækɪt]	,
with	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**hunk**	**of**	**bread**	**distending**	**his**	**old**	**ragged**	**jacket**	**,**
和	什么	似乎	到	是	一个	帅哥	的	面包	膨胀	他的	老的	破烂不堪	夹克	,

他那件破旧的夹克衫里似乎塞着一大块面包。

[wʊd]	['entə(r)]	[ænd; ənd]	[siːt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæ'feɪz]	['lɪt(ə)l]	['teɪblz]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[wɔːm]
would	**enter**	**and**	**seat**	**himself**	**at**	**one**	**of**	**the**	**café's**	**little**	**tables**	**amidst**	**the**	**warm**
会	进入	和	座位	他自己	在	一	的	这	咖啡馆	小的	表格	在......之中	这	温暖的

['geɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmps]	.
gaiety	**of**	**the**	**lamps**	**.**
欢乐	的	这	灯	.

他会走进咖啡馆，在灯光温暖明媚的氛围中，在一张小桌子旁坐下。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
However	**,**	**he**	**waited**	**for**	**a**	**moment**	**,**
然而	,	他	等待	为了	一个	片刻	,

然而，他稍作停顿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sɔː]	[hɪm]	['wɒndə(r)]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	['brəʊkən]	[steps]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kæ'feɪ] ,
and	**then**	**saw**	**him**	**wander**	**away**	**with**	**slow**	**and**	**broken**	**steps**	**as**	**if**	**the**	**café** **,**
和	然后	锯	他	漫步	离开	和	慢的	和	破碎的	步骤	作为	如果	这	咖啡店 ,

然后看到他迈着缓慢而蹒跚的步伐离开，仿佛咖啡馆......

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	['empti]	,	[dɪd]	[nɒt]	[suːt]	[hɪm] .
which	**was**	**nearly**	**empty**	**,**	**did**	**not**	**suit**	**him** **.**
哪个	曾是	几乎	空的	,	做过	不是	套装	他 .

那地方几乎是空的，这让他很不满意。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[biːn]	[siːkɪŋ]	,	['wɪðə(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	['gəʊɪŋ]	,	[sɪns]	[ðə; ði]
What	**could**	**he**	**have**	**been**	**seeking**	**,**	**whither**	**had**	**he**	**been**	**going**	**,**	**since**	**the**
什么	可以	他	有	到过	寻求	,	往哪里去	有	他	到过	去	,	自从	这

['mɔːnɪŋ]	,
morning	**,**
早晨	,

从早晨到现在，他究竟在寻找什么？他要去哪里？

['evə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[waɪld]	,
ever	**on**	**a**	**wild**	**,**
曾经	在	一个	荒野	,

永远在野外，

['sɒlətri] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] ['hʌŋgə(r)] ['dɒgɪd]

solitary chase through the Paris of wealth and enjoyment while hunger dogged

孤 追赶 通过 这 巴黎 的 财富 和 享受 尽管 饥饿 顽强

[hɪz; ɪz] [steps] ?

his steps ?

他的 步骤 ?

独自一人在充满财富和享乐的巴黎追逐，饥饿却如影随形?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [drægd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] ,

It was only with difficulty that he now dragged himself along ,

它 曾是 仅有的 和 困难 那 他 现在 拖拽 他自己 沿着 ，

他现在只能艰难地拖着脚步继续前行。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

his will and energy seemed to be exhausted .

他的 将要 和 活力 似乎 到 是 筋疲力尽的 .

他的意志和精力似乎已经耗尽。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] , [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kiːɒsk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

As if quite overcome , he drew near to a kiosk , and for a moment

作为 如果 相当 克服 ， 他 画 靠近 到 一个 亭 ， 和 为了 一个 片刻

[lent] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

leant against it .

倾斜 反对 它 .

他仿佛被某种力量彻底击垮了，走到一个售货亭前，靠在亭子上待了一会儿。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ['fɜːðə(r)] ,

Then , however , he drew himself up again , and walked on further ,

然后 ， 然而 ， 他 画 他自己 向上 再次 ， 和 步行 在 更远 ，

然而，他随即又挺直了身子，继续向前走去。

[stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

still as it were in search of something .

仍然 作为 它 是 在 搜索 的 某物 .

仿佛仍在寻找着什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [piː'ɛrz] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

And now came an incident which brought Pierre's emotion to a climax .

和 现在 来了 一个 事件 哪个 带来 皮埃尔的 情感 到 一个 高潮 .

而现在发生的一件事，更是将皮埃尔的情绪推向了高潮。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['stɜːdi] [mæn][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [kɔmɑːrtɪn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['sælˌvæt] ,

A tall sturdy man on turning out of the Rue Caumartin caught sight of Salvat ,

一个 高的 结实的 男人 在 转弯 出去 的 这 后悔 考马丁 捕捉 视线 的 萨尔瓦特 ，

一个身材高大魁梧的男人从考马丁街拐出来时，看到了萨尔瓦特。

[ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

and approached him .

和 接近 他 .

然后走近他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] [praɪd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɜrkmənz]

And just as the new comer without false pride was shaking the workman's

和 只是 作为 这 新的 角 没有 错误的 自豪 曾是 摇晃 这 工人的

[hænd] ,

hand ,

手 ，

就像那位没有虚荣心的新来者与工人握手一样，

[pjeə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] .

Pierre recognised him as his brother Guillaume .

皮埃尔 已确认 他 作为 他的 兄弟 纪尧姆 .

皮埃尔认出他是自己的哥哥纪尧姆。

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[θɪk]	['bʊʃi]	[heə(r)]	[ɔːl'redi]	[waɪt]	[laɪk]	[snəʊ]	,
Yes	**,**	**it**	**was**	**indeed**	**he**	**,**	**with**	**his**	**thick**	**bushy**	**hair**	**already**	**white**	**like**	**snow**	**,**
是的	，	它	曾是	的确	他	，	和	他的	厚的	茂密的	头发	已经	白色的	喜欢	雪	，

是的，的确是他，他浓密的头发已经像雪一样白了。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['sev(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	.
though	**he**	**was**	**but**	**seven**	**and**	**forty**	**.**
尽管	他	曾是	但	七	和	四十	.

虽然他当时只有47岁。

[haʊ'evə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['hevi]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[kwaɪt]	[dɑːk]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	['sɪlvə(r)]	[θred]
However	**,**	**his**	**heavy**	**moustaches**	**had**	**remained**	**quite**	**dark**	**without**	**one**	**silver**	**thread**
然而	，	他的	重的	胡子	有	剩余	相当	黑暗的	没有	一	银	线

,
,
,

然而，他浓密的胡须依然乌黑，没有一丝银丝。

[ðʌs]	['lendɪŋ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['vɪgərəs]	[laɪf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[feɪs]	[wɪð]	[ɪts]	['lɒfti]	['taʊərɪŋ]
thus	**lending**	**an**	**expression**	**of**	**vigorous**	**life**	**to**	**his**	**full**	**face**	**with**	**its**	**lofty**	**towering**
因此	贷款	一个	表达	的	蓬勃	生活	到	他的	满的	脸	和	它是	高远	参天

[braʊ]	.
brow	**.**
眉头	.

从而使他饱满的脸庞，尤其是高耸的额头，显得充满活力。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[ðæt]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ɪm'pregnəb(ə)l]
It	**was**	**from**	**his**	**father**	**that**	**he**	**had**	**inherited**	**that**	**brow**	**of**	**impregnable**
它	曾是	从	他的	父亲	那	他	有	遗传	那	眉头	的	坚不可摧

['lɒdʒɪk]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	,
logic	**and**	**reason**	**,**
逻辑	和	原因	，

他那双充满逻辑和理性的眉宇，正是从他父亲那里继承来的。

['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[pjeə]	[hɪm'self]	[pə'zest]	.
similar	**to**	**that**	**which**	**Pierre**	**himself**	**possessed**	**.**
相似的	到	那	哪个	皮埃尔	他自己	拥有	.

与皮埃尔本人所拥有的类似。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['brʌðərz]	['kaʊntənəns]	[wɒz; wəz]	['fʊlə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]
But	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**elder**	**brother's**	**countenance**	**was**	**fuller**	**than**	**that**
但	这	降低	部分	的	这	长老	兄弟	面容	曾是	更丰满	比	那

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒuːniə(r)]	;
of	**his**	**junior**	**;**
的	他的	初级	；

但哥哥脸色的下半部分比弟弟的脸色更丰满；

[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[wɒz; wəz]	['lɑːdʒə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[wɒz; wəz]	[skweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[brɔːd]	[ænd; ənd]
his	**nose**	**was**	**larger**	**,**	**his**	**chin**	**was**	**square**	**,**	**and**	**his**	**mouth**	**broad**	**and**
他的	鼻子	曾是	更大的	，	他的	下巴	曾是	正方形	，	和	他的	嘴	广阔	和

[fɜːm]	[ɒv; əv]	['kɒntʊə(r)]	.
firm	**of**	**contour**	**.**
公司	的	轮廓	.

他的鼻子比较大，下巴方正，嘴唇宽阔，轮廓分明。

[ə; eɪ]	[peɪl]	[skɑː(r)]	,	[ðə; ði]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[wuːnd]	,	[striːkt]	[hɪz; ɪz]	[left]	['temp(ə)l]	.
A	**pale**	**scar**	**,**	**the**	**mark**	**of**	**an**	**old**	**wound**	**,**	**streaked**	**his**	**left**	**temple**	**.**
一个	苍白	瘢痕	，	这	标记	的	一个	老的	伤口	，	条纹	他的	左边	寺庙	.

他左侧太阳穴上有一道浅色的疤痕，那是旧伤留下的痕迹。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪziˈɒnəmi]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[æt; ət]	[fɜːst]	[siːm]	[ˈveri]	[greɪv]	,	[rʌf]	,
And	**his**	**physiognomy**	**,**	**though**	**it**	**might**	**at**	**first**	**seem**	**very**	**grave**	**,**	**rough**	**,**
和	他的	面相学	，	尽管	它	可能	在	第一的	似乎	非常	严重	，	粗糙的	，

[ænd; ənd]	[ʌnɪksˈpænsɪv]	,
and	**unexpansive**	**,**
和	不扩张的	，

他的面容，虽然乍看之下可能显得非常严肃、粗犷、不宽广，

[biːmd]	[wɪð]	[ˈmæskjəlɪn]	[ˈkaɪndlinəs]	[wenˈevə(r)]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[rɪˈviːld]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
beamed	**with**	**masculine**	**kindliness**	**whenever**	**a**	**smile**	**revealed**	**his**	**teeth**	**,**	**which**	**had**
光束	和	男性	善良	每当	一个	微笑	揭晓	他的	牙齿	，	哪个	有

[rɪˈmeɪnd]	[ɪkˈstriːmli]	[waɪt]	.
remained	**extremely**	**white**	**.**
剩余	极其	白色的	.

每当他露出洁白的牙齿，笑容中都洋溢着男性特有的和蔼可亲。

[waɪl]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	,	[pjeə]	[rɪˈmembəd]	[wɒt]	[ˈmædəm]	[ˌteɪəˈdɔːr]	[hæd; həd]	[təʊld]
While	**looking**	**at**	**his**	**brother**	**,**	**Pierre**	**remembered**	**what**	**Madame**	**Théodore**	**had**	**told**
尽管	寻找	在	他的	兄弟	，	皮埃尔	记得	什么	夫人	西奥多	有	讲述

[hɪm]	[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
him	**that**	**morning**	**.**
他	那	早晨	.

看着哥哥，皮埃尔想起了那天早上泰奥多尔夫人告诉他的话。

[ˌgiːˈjəʊm]	,	[tʌtʃt]	[baɪ]	-	[ˈdaɪə(r)]	[wɒnt]	,	[hæd; həd]	[əˈreɪndʒd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[fjuː]
Guillaume	**,**	**touched**	**by**	**Salvat's**	**dire**	**want**	**,**	**had**	**arranged**	**to**	**give**	**him**	**a**	**few**
纪尧姆	，	感动	经过	-	可怕的	想	，	有	安排	到	给	他	一个	很少

[deɪz]	-	[ɪmˈplɔɪmənt]	.
days	**'**	**employment**	**.**
天	-	就业	.

吉约姆被萨尔瓦特的困境所感动，安排给他做几天的工作。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪkˈspleɪnd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈɪntrəst]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
And	**this**	**explained**	**the**	**air**	**of**	**interest**	**with**	**which**	**he**	**now**	**seemed**	**to**	**be**
和	这	解释	这	空气	的	兴趣	和	哪个	他	现在	似乎	到	是

[ˈkwestʃənɪŋ]	[hɪm]	,
questioning	**him**	**,**
提问	他	，

这就解释了他现在为何表现出如此饶有兴趣的态度去询问他。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪˈnɪə(r)]	,	[huːm]	[ðə; ði]	[ˈmiːtɪŋ]	[dɪˈstɜːbd]	,	[stæmpt]	[əˈbaʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈiːgə(r)]	[tuː; tə]
while	**the**	**engineer**	**,**	**whom**	**the**	**meeting**	**disturbed**	**,**	**stamped**	**about**	**as**	**if**	**eager**	**to**
尽管	这	工程师	，	谁	这	会议	不安	，	盖章	关于	作为	如果	渴望的	到

[rɪˈzjuːm]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɔːnf(ə)l]	[ˈræmb(ə)l]	.
resume	**his**	**mournful**	**ramble**	**.**
恢复	他的	悲哀	漫谈	.

而那位被会议打扰的工程师则跺着脚，仿佛急于继续他那悲伤的漫步。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ˌgiːˈjəʊm]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[ˈnəʊtɪs]	[ðə; ði]	[ˈʌðərz]	[ˌpɜːtəˈbeɪʃn]	,
For	**a**	**moment**	**Guillaume**	**appeared**	**to**	**notice**	**the**	**other's**	**perturbation**	**,**
为了	一个	片刻	纪尧姆	出现	到	注意	这	其他的	扰动	，

吉约姆似乎察觉到了对方的不安。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪmˈbærəst]	[ˈɑːnsəz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[əbˈteɪnd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
by	**the**	**embarrassed**	**answers**	**which**	**he**	**obtained**	**from**	**him**	**.**
经过	这	尴尬的	答案	哪个	他	获得	从	他	.

从他得到的尴尬回答中可以看出。

[stɪl]	,	[ðeɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˈpɑːtɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[iːtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]
Still	**,**	**they**	**at**	**last**	**parted**	**as**	**if**	**each**	**were**	**going**	**his**	**way**
仍然	，	他们	在	最后的	分手了	作为	如果	每个	是	去	他的	方式

但最终，他们还是分开了，仿佛各自踏上了不同的道路。

[ðen]	**Then**	然后
,	**,**	,
[haʊ'evə(r)]	**however**	然而
,	**,**	,
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
[ɪ'miːdiətli]	**immediately**	立即地
,	**,**	,
[ˌgiː'jəʊm]	**Guillaume**	纪尧姆
[tɜːnd]	**turned**	转向
[raʊnd]	**round**	圆形的
[ə'gen]	**again**	再次
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɒtʃt]	**watched**	观看
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðə(r)]	**other**	其他
,	**,**	,

然而，几乎就在同时，纪尧姆又转过身去看另一个人。

[æz; əz]	**as**	作为
[wɪð]	**with**	和
[hə'ræst; 'hærəst]	**harassed**	骚扰
['stʌbən]	**stubborn**	固执的
[miːn]	**mien**	面容
[hiː; hi]	**he**	他
[went]	**went**	去
[ɒf]	**off**	离开
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
[kraʊd]	**crowd**	人群
.	**.**	.

他一副恼怒而固执的样子，穿过人群走了。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[θɔːts]	**thoughts**	想法
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌgiː'jəʊm]	**Guillaume**	纪尧姆
[mʌst; məst]	**must**	必须
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
['veri]	**very**	非常
['sɪəriəs]	**serious**	严肃的
[ænd; ənd]	**and**	和
['veri]	**very**	非常
['presɪŋ]	**pressing**	紧迫
,	**,**	,

而纪尧姆当时所想的，必定是非常严肃和紧迫的。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hiː; hi]	**he**	他
[ɔːl]	**all**	全部
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'treɪs]	**retrace**	回溯
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[steps]	**steps**	步骤
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɒləʊ]	**follow**	跟随
[ðə; ði]	**the**	这
['wɜːkmən]	**workman**	工人
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dɪstəns]	**distance**	距离
,	**,**	,

因为他突然开始原路返回，远远地跟着那个工人。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌæsə'teɪn]	**ascertain**	探明
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['sɜːt(ə)n]	**certain**	肯定
[wɒt]	**what**	什么
[də'rekʃ(ə)n]	**direction**	方向
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[teɪk]	**take**	拿
.	**.**	.

仿佛要确定他将朝哪个方向走去。

[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
[hæd; həd]	**had**	有
[wɒtʃt]	**watched**	观看
[ðə; ði]	**the**	这
[siːn]	**scene**	场景
[wɪð]	**with**	和
['grəʊɪŋ]	**growing**	生长
[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd]	**disquietude**	不安
.	**.**	.

皮埃尔看着眼前的情景，越来越感到不安。

[hɪz; ɪz]	**His**	他的
['nɜːvəs]	**nervous**	紧张的
[ˌæprɪ'henʃn]	**apprehension**	忧虑
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌm; səm]	**some**	一些
[greɪt]	**great**	伟大的
[ˌʌn'nəʊn]	**unknown**	未知
[kə'læməti]	**calamity**	灾害
,	**,**	,

他紧张地预感到某种未知的巨大灾难即将到来。

[ðə; ði]	**the**	这
[sə'spiʃən]	**suspicions**	怀疑
[bɔːn]	**born**	出生
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['friːkwənt]	**frequent**	频繁
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	**inexplicable**	无法解释的
['miːtiŋz]	**meetings**	会议
[wɪð]	**with**	和
['sælˌvæt]	**Salvat**	萨尔瓦特
,	**,**	,

他与萨尔瓦特频繁且无法解释的会面，引发了他的怀疑。

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[sə'praɪz]	**surprise**	惊喜
[æt; ət]	**at**	在
[naʊ]	**now**	现在
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['brʌðə(r)]	**brother**	兄弟
['mɪŋgld]	**mingled**	混合
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'feə(r)]	**affair**	事务
,	**,**	,

他惊讶地发现他的兄弟竟然也卷入了这件事。

[ɔːl]	**all**	全部
[helpt]	**helped**	帮助
[tuː; tə]	**to**	到
[fɪl]	**fill**	充满
[hɪm]	**him**	他
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['presɪŋ]	**pressing**	紧迫
[dɪ'zaɪə(r)]	**desire**	欲望
[tuː; tə]	**to**	到
[nəʊ]	**know**	知道
,	**,**	,
['wɪtnəs]	**witness**	证人
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[pə'hæps]	**perhaps**	也许
[prɪ'vent]	**prevent**	防止
.	**.**	.

这一切都让他更加渴望了解、见证，或许还能阻止这一切发生。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [wei] .

So he did not hesitate , but began to follow the others in a prudent way .

所以 他 做过 不是 犹豫 , 但 开始 到 跟随 这 其他的 在 一个 谨慎 方式 .

所以他没有犹豫，而是谨慎地效仿其他人的做法。

[freʃ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [fɜːst] ['sælˌvæt][ænd; ənd] [ðen] [ˌgiː'jəʊm] ['sʌd(ə)nli]

Fresh perturbation came upon him when first Salvat and then Guillaume suddenly

新鲜的 扰动 来了 之上 他 什么时候 第一的 萨尔瓦特 和 然后 纪尧姆 突然

[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] .

turned into the Rue Godot - de - Mauroy .

转向 进入 这 后悔 戈多 - 德 - 莫罗伊 .

萨尔瓦特和纪尧姆突然转身走向戈多·德·莫鲁瓦街，这让他感到新的不安。

[wɒt] ['destəni] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [striːt] ['wɪðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

What destiny was thus bringing him back to that street whither a little time

什么 命运 曾是 因此 带来 他 后退 到 那 街道 往哪里去 一个 小的 时间

['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,

previously he had wished to return in feverish haste ,

之前 他 有 希望 到 返回 在 发烧 匆忙 ,

究竟是怎样的命运，将他带回了那条街？不久前，他还曾迫切地想要回到那里。

[ænd; ənd] [wens] ['əʊnli][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [kept] [hɪm] ?

and whence only the death of Laveuve had kept him ?

和 何处 仅有的 这 死亡 的 - 有 保留 他 ?

只有拉沃夫的死才让他留了下来?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [jet] ['fɜːðə(r)] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['sælˌvæt]

And his consternation increased yet further when , after losing sight of Salvat

和 他的 惊愕 增加 然而 更远 什么时候 , 后 输 视线 的 萨尔瓦特

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for a moment ,

为了 一个 片刻 ,

而当他短暂地失去了萨尔瓦特的踪影后，他的惊恐感更是加剧了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,

he saw him standing in front of the Duvillard mansion ,

他 锯 他 常设 在 正面 的 这 - 大厦 ,

他看见他站在杜维拉尔宅邸前，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

on the same spot where he had fancied he recognised him that morning .

在 这 相同的 点 在哪里 他 有 幻想 他 已确认 他 那 早晨 .

那天早上，他在自己心仪的同一个地方认出了他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

As it happened the carriage entrance of the mansion was wide open .

作为 它 发生 这 运输 入口 的 这 大厦 曾是 宽的 打开 .

碰巧的是，宅邸的马车入口大开着。

[sʌm; səm] [rɪ'peəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Some repairs had been made to the paving of the porch ,

一些 维修 有 到过 制成 到 这 铺路 的 这 门廊 ,

门廊的铺路部分进行了修缮。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [ɒf] , [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [rɪ'meɪnd] ['geɪpɪŋ] ,

and although the workmen had now gone off , the doorway remained gaping ,

和 虽然 这 工人 有 现在 已消失 离开 , 这 门口 剩余 张开的 ,

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] .

full of the falling night .

满的 的 这 坠落 夜晚 .

虽然工人们已经离开，但门口仍然敞开着，里面充满了坠落的夜色。

[ðə; ði]	['nærəʊ]	[striːt]	,	['rʌnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɡlɪtərɪŋ]	['buːləvɑːd]	,	[wɒz; wəz]	[stiːpt]	[ɪn]	['bluːɪʃ]
The	**narrow**	**street**	**,**	**running**	**from**	**the**	**glittering**	**Boulevard**	**,**	**was**	**steeped**	**in**	**bluish**
这	狭窄的	街道	,	跑步	从	这	闪闪发光	大道	,	曾是	浸泡	在	蓝蓝色

[gluːm]	,
gloom	**,**
愁云	,

从灯火辉煌的大道延伸出去的狭窄街道，笼罩在一片蓝色的阴霾之中。

[stɑːd]	[æt; ət]	[lɒŋ]	['ɪntərvlz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[gæs]	-	[læmps]	.
starred	**at**	**long**	**intervals**	**by**	**a**	**few**	**gas**	**-**	**lamps**	**.**
星形	在	长的	间隔	经过	一个	很少	气体	-	灯	.

几盏煤气灯偶尔会亮起。

[sʌm; səm]	['wɪmɪn]	[went]	[baɪ]	,	[kəm'pelɪŋ]	['sælˌvæt]	[tuː; tə]	[step]	[ɒf]	[ðə; ði]	[fʊt]	-	['peɪvmənt]	.
Some	**women**	**went**	**by**	**,**	**compelling**	**Salvat**	**to**	**step**	**off**	**the**	**foot**	**-**	**pavement**	**.**
一些	女性	去	经过	,	引人注目的	萨尔瓦特	到	步	离开	这	脚	-	路面	.

一些妇女走过，迫使萨尔瓦特离开人行道。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	[stʌmp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑː(r)]	,
But	**he**	**returned**	**to**	**it**	**again**	**,**	**lighted**	**the**	**stump**	**of**	**a**	**cigar**	**,**
但	他	返回	到	它	再次	,	照明	这	树桩	的	一个	雪茄	,

但他又重新拿起雪茄，点燃了剩下的一截烟嘴。

[sʌm; səm]	['remnənt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[ˌaʊt'saɪd]	[ə; eɪ]	[kæ'feɪ]	,	[ænd; ənd]
some	**remnant**	**which**	**he**	**had**	**found**	**under**	**a**	**table**	**outside**	**a**	**café**	**,**	**and**
一些	剩	哪个	他	有	成立	在下面	一个	桌子	外部	一个	咖啡店	,	和

[ðen]	[ri'zju:md]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	,
then	**resumed**	**his**	**watch**	**,**
然后	恢复	他的	手表	,

他从咖啡馆外的一张桌子底下找到了一些残骸，然后继续守夜。

['peɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	,	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	.
patient	**and**	**motionless**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**mansion**	**.**
病人	和	静止不动	,	在	正面	的	这	大厦	.

耐心而一动不动地站在宅邸前。

[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪm]	[kən'dʒektʃə]	,	[pjeə]	['grædʒuəli]	[gruː]	['fraɪt(ə)nd]	,
Disturbed	**by**	**his**	**dim**	**conjectures**	**,**	**Pierre**	**gradually**	**grew**	**frightened**	**,**
不安	经过	他的	暗淡	猜想	,	皮埃尔	逐步地	生长	害怕	,

皮埃尔被自己模糊的猜测所困扰，渐渐地变得害怕起来。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm'self]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	[ðæt]	[mæn]	.
and	**asked**	**himself**	**if**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**approach**	**that**	**man**	**.**
和	问	他自己	如果	他	应该	不是	到	方法	那	男人	.

他问自己，自己是不是不应该接近那个人。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[θɪŋ]	[ðæt]	[dɪ'teɪnd]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
The	**chief**	**thing**	**that**	**detained**	**him**	**was**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**brother**	**,**
这	首席	事物	那	被拘留	他	曾是	这	在场	的	他的	兄弟	,

让他耽搁的主要原因是他的兄弟在场。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['dɔːweɪ]	,	[wens]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]
whom	**he**	**had**	**seen**	**disappear**	**into**	**a**	**neighbouring**	**doorway**	**,**	**whence**	**he**	**also**
谁	他	有	已见	消失	进入	一个	邻接	门口	,	何处	他	还

[wɒz; wəz]	[əb'zɜːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	,
was	**observing**	**the**	**engineer**	**,**
曾是	观察	这	工程师	,

他看到那人消失在隔壁的门口，他也从那里观察着工程师。

['redi]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'viːn]	.
ready	**to**	**intervene**	**.**
准备好	到	干预	.

准备介入。

[ænd; ənd][səʊ] [pjeə] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [nɒt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['sælˌvæt] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
And so Pierre contented himself with not losing sight of Salvat , who was still
和 所以 皮埃尔 满足 他自己 和 不是 输 视线 的 萨尔瓦特 , WHO 曾是 仍然
['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
waiting and watching ,
等待 和 观看 ,

于是，皮埃尔只求不让萨尔瓦特离开他的视线，萨尔瓦特仍在等待和注视着他。

['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
merely taking his eyes from the mansion in order to glance towards the
仅仅 采取 他的 眼睛 从 这 大厦 在 命令 到 瞥一眼 向 这
['buːləvɑːd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm]
Boulevard as though he expected someone or something which would come from
大道 作为 尽管 他 预期的 某人 或者 某物 哪个 会 来 从
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
that direction .
那 方向 .

只是将目光从宅邸上移开，瞥向林荫大道，好像在期待着有人或什么东西从那个方向出现。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] - - ['lændɔː; 'lændaʊ] [ə'pɪəd] ,
And at last , indeed , the Duvillards ' landau appeared ,
和 在 最后的 , 的确 , 这 - - 兰道 出现 ,

最后，杜维拉尔家的敞篷马车果然出现了。

[wɪð] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] — [ə; eɪ] [kləʊzd]
with coachman and footman in livery of green and gold — a closed
和 马车夫 和 男仆 在 涂装 的 绿色的 和 金子 — 一个 关闭
['lændɔː; 'lændaʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɔːl] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][suː'pɜːb] [bɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist]
landau to which a pair of tall horses of superb build were harnessed
兰道 到 哪个 一个 一对 的 高的 马匹 的 高超 建造 是 已掌握
[ɪn] ['staɪlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
in stylish fashion .
在 时髦的 时尚 .

身着绿金制服的马车夫和侍从，乘坐一辆封闭式敞篷马车，车上套着两匹体格健壮的高大骏马，装束时尚。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Contrary to custom , however , the carriage , which at that hour usually
相反 到 风俗 , 然而 , 这 运输 , 哪个 在 那 小时 通常
[brɔːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [həʊm] ,
brought the father and mother home ,
带来 这 父亲 和 母亲 家 ,

然而，与惯例相反，此时通常载着父母回家的马车，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd]
was only occupied that evening by the son and daughter , Hyacinthe and
曾是 仅有的 占领 那 晚上 经过 这 儿子 和 女儿 , 风信子 和
[kə'miːl] .
Camille .
卡米尔 .

当晚只有儿子海辛特和女儿卡米尔在家。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - ['mætɪneɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['friːli] ,
Returning from the Princess de Harn's matinée , they were chatting freely ,
返回 从 这 公主 德 - 午场 , 他们 是 聊天 自由 ,

从哈恩公主的午场演出回来后，他们聊得很开心。

[wɪð] [ðæt] [kɑːm] [ɪ'mɒdɪsti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
with that calm immodesty by which they sought to astonish one another .
和 那 冷静的 不端庄 经过 哪个 他们 寻求 到 震惊 一 其他 .

他们以那种平静的、略带傲慢的态度，试图让彼此感到惊讶。

['haɪəsɪnθ] , ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'vɜːtɪd] [aɪ'diəz] , [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] ['wɪmɪn] ,
Hyacinthe , influenced by his perverted ideas , was attacking women ,
风信子 , 影响 经过 他的 变态 想法 , 曾是 攻击 女性 ,

受他变态思想的影响，海辛斯开始攻击女性。

[waɪlst] [kə'miːl] ['əʊpənli] ['kaʊnsld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [əd'vɑːnsɪz] .
whilst Camille openly counselled him to respond to the Princess's advances .
而 卡米尔 公然 建议 他 到 回应 到 这 公主的 进展 .

而卡米尔则公开劝他回应公主的示好。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli]
However , she was visibly irritated and feverish that evening , and , suddenly
然而 , 她 曾是 明显地 受刺激 和 发烧 那 晚上 , 和 , 突然
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
changing the subject ,
变化 这 主题 ,

然而，那天晚上她明显情绪烦躁，而且发烧了，于是突然转移了话题。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [diː] - .
she began to speak of their mother and Gérard de Quinsac .
她 开始 到 说话 的 他们的 母亲 和 热拉尔 德 - .

她开始谈论他们的母亲和杰拉德·德·昆萨克。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['kwaɪətli] [ri'tɔːt] ['haɪəsɪnθ] ; [ænd; ənd] ,
“ But what can it matter to you ? ” quietly retorted Hyacinthe ; and ,
“ 但 什么 能 它 事情 到 你 ? ” 悄悄 反驳 风信子 ; 和 ,

“但这跟你有什么关系呢？”海辛斯平静地反驳道；

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
seeing that she almost bounded from the seat at this remark , he continued :
看到 那 她 几乎 有界 从 这 座位 在 这 评论 , 他 持续 :

见她听到这话几乎要从座位上跳起来，他继续说道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ?
“ Are you still in love with him , then ?
“ 是 你 仍然 在 爱 和 他 , 然后 ?

“那么，你还爱着他吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ? ”
Do you still want to marry him ? ”
做 你 仍然 想 到 结婚 他 ? ”

你还想嫁给他吗？

“ [jes] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] !
“ Yes , I do , and I will !
“ 是的 , 我 做 , 和 我 将要 !

“是的，我愿意，而且我会的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌmli] [gɜːl] ,
” she cried with all the jealous rage of an uncomely girl ,
” 她 哭 和 全部 这 嫉妒的 愤怒 的 一个 难看 女孩 ,

她哭喊着，带着一个相貌丑陋的女孩特有的嫉妒和愤怒。

[huː] ['sʌfəd] [səʊ] [ə'kjuːtli] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː'self] [spəːn] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)]
who suffered so acutely at seeing herself spurned whilst her yet beautiful mother
WHO 遭受 所以 急性 在 看到 她自己 被拒绝 而 她 然而 美丽的 母亲
[stəʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
stole from her the man she wanted .
偷窃 从 她 这 男人 她 通缉 .

她眼睁睁地看着自己被冷落，而自己美丽动人的母亲却抢走了自己心仪的男人，这让她痛苦不堪。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ! ” [ri'zjuːmd] ['haɪəsɪnθ] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
“ You will , you will ! ” resumed Hyacinthe , well pleased to have an opportunity
“ 你 将要 ， 你 将要 ！ ” 恢复 风信子 ，出色地 高兴 到 有 一个 机会
[ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
of teasing his sister ,
的 戏弄 他的 姐姐 ，

“你会的，你会的！”海辛斯继续说道，他很高兴有机会戏弄他的妹妹。

[huːm] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] [fɪəd] .
whom he somewhat feared .
谁 他 有些 害怕 .

他有点害怕他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ But you won't unless he is willing — And he doesn't care for you . ”
“ 但 你 惯于 除非 他 是 愿意的 — 和 他 不 关心 为了 你 . ”

“但除非他愿意，否则你不会——而且他根本不在乎你。”

“ [hiː; hi] [dʌz] ! ” [ri'tɔːt] [kə'miːl] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
“ He does ! ” retorted Camille in a fury .
“ 他 做 ！ ” 反驳 卡米尔 在 一个 愤怒 .

“他就是！”卡米尔愤怒地反驳道。

“ [hiːz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ He's kind and pleasant with me , and that's enough .
“ 他是 种类 和 令人愉快的 和 我 ， 和 那就是 足够的 .

“他对我很友善，很和蔼，这就足够了。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [felt] [ə'freɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ,
” Her brother felt afraid as he noticed the blackness of her glance ,
” 她 兄弟 毛毡 害怕的 作为 他 注意到 这 黑 的 她 瞥一眼 ，

“她哥哥注意到她眼神中的阴沉，感到害怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['lɪt(ə)l][hændz] , [huːz] ['fɪŋgəz] [bent] [laɪk] [klɔːz] .
and the clenching of her weak little hands , whose fingers bent like claws .
和 这 紧握 的 她 虚弱的 小的 双手 ， 谁 手指 弯曲 喜欢 爪子 .

她那双无力的小手紧紧地攥着拳头，手指弯曲得像爪子一样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [ænd; ənd][pə'pɑː] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
And after a pause he asked : “ And papa , what does he say about it ? ”
和 后 一个 暂停 他 问 ： “ 和 爸爸 ， 什么 做 他 说 关于 它 ？ ”

停顿片刻后，他问道：“爸爸，他对此怎么说？”

“ [əʊ] , [pə'pɑː] !
“ Oh , papa !
“ 哦 ， 爸爸 ！

“哦，爸爸！

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
All that he cares about is the other one .
全部 那 他 关心 关于 是 这 其他 一 .

他只关心另一个人。

” [ðen] ['haɪəsɪnθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Then Hyacinthe began to laugh .
” 然后 风信子 开始 到 笑 .

“然后海辛斯开始大笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ] , [wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['hɔːsɪz] ['trɒtɪŋ] [ɒn] ['sɒnərəsli] ,
But the landau , with its tall horses trotting on sonorously ,
但 这 兰道 ， 和 它是 高的 马匹 小跑 在 响亮地 ，

但是，那辆敞篷马车，车上高大的骏马迈着轻快的步伐，

[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
had	**turned**	**into**	**the**	**street**	**and**	**was**	**approaching**	**the**	**house**	**,**
有	转向	进入	这	街道	和	曾是	接近	这	房子	,

他拐进了街道，正朝房子走去。

[wen]	[ə; eɪ]	[slɪm]	[feə(r)]	-	[heəd]	[ɡɜːl]	[ɒv; əv]	[ˌsɪksˈtiːn]	[ɔː(r)]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	,
when	**a**	**slim**	**fair**	**-**	**haired**	**girl**	**of**	**sixteen**	**or**	**seventeen**	**,**
什么时候	一个	苗条的	公平的	-	头发	女孩	的	十六	或者	十七	,

当一个十六七岁身材苗条、金发碧眼的女孩，

[ə; eɪ]	-	[ˈerənd]	[ɡɜːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ˈbændˌbɒks]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	,
a	**modiste's**	**errand**	**girl**	**with**	**a**	**large**	**bandbox**	**on**	**her**	**arm**	**,**
一个	-	差事	女孩	和	一个	大的	乐队盒子	在	她	手臂	,

一个女裁缝的跑腿女孩，胳膊上挎着一个大礼盒。

[ˈheɪstɪli]	[krɒst]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːtʃt]	[ˈdɔːweɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	.
hastily	**crossed**	**the**	**road**	**in**	**order**	**to**	**enter**	**the**	**arched**	**doorway**	**before**	**the**	**carriage**	**.**
草草	交叉	这	路	在	命令	到	进入	这	拱形	门口	前	这	运输	.

他匆匆穿过马路，赶在马车前面进入拱形门。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈbɒnɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈbærənəs]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɔːl]	[əˈlɒŋ]
She	**was**	**bringing**	**a**	**bonnet**	**for**	**the**	**Baroness**	**,**	**and**	**had**	**come**	**all**	**along**
她	曾是	带来	一个	引擎盖	为了	这	男爵夫人	,	和	有	来	全部	沿着

[ðə; ði]	[ˈbuːləvɑːd]	[ˈmjuːzɪŋ]	,
the	**Boulevard**	**musing**	**,**
这	大道	沉思	,

她带着一顶女男爵的帽子，沿着林荫大道一路沉思着走来。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	[bluː]	[aɪz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpɪŋki]	[nəʊz]	,
with	**her**	**soft**	**blue**	**eyes**	**,**	**her**	**pinky**	**nose**	**,**
和	她	柔软的	蓝色的	眼睛	,	她	小指	鼻子	,

她有着柔和的蓝色眼睛和粉红色的鼻子，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[wɪtʃ]	[ˈevə(r)]	[lɑːft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əˈdɔːrəb(ə)l]	[ˈlɪt(ə)l]	[feɪs]	[ðæt]	[wʌn]
and	**her**	**mouth**	**which**	**ever**	**laughed**	**in**	**the**	**most**	**adorable**	**little**	**face**	**that**	**one**
和	她	嘴	哪个	曾经	笑了	在	这	最多	可爱的	小的	脸	那	一

[kʊd; kəd]	[siː]	.
could	**see**	**.**
可以	看	.

她那张笑起来无比可爱的小嘴，让人忍不住露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[seɪm]	[ˈməʊmənt]	[ðæt]	[ˈsælˌvæt]	,	[ˈɑːftə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[ɡlɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]
And	**it**	**was**	**at**	**this**	**same**	**moment**	**that**	**Salvat**	**,**	**after**	**another**	**glance**	**at**	**the**
和	它	曾是	在	这	相同的	片刻	那	萨尔瓦特	,	后	其他	瞥一眼	在	这

[ˈlændɔː; ˈlændaʊ]	,
landau	**,**
兰道	,

就在这时，萨尔瓦特又看了一眼敞篷马车，

[spræŋ]	[ˈfɔːwəd]	[ænd; ənd]	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[ˈdɔːweɪ]	.
sprang	**forward**	**and**	**entered**	**the**	**doorway**	**.**
弹簧	向前	和	进入	这	门口	.

他猛地向前跃去，走进了门口。

[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ˈɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[ˌriːəˈpiə]	,	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈlaɪtɪd]	[sɪˈɡɑː(r)]	[stʌmp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
An	**instant**	**afterwards**	**he**	**reappeared**	**,**	**flung**	**his**	**lighted**	**cigar**	**stump**	**into**	**the**
一个	立即的	然后	他	再次出现	,	扔	他的	照明	雪茄	树桩	进入	这

[ˈɡʌtə(r)]	;
gutter	**;**
排水沟	;

片刻之后，他又出现了，把点燃的雪茄头扔进了水沟；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [heɪst] [went] [ɒf] , [sliŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [gluːm]
and without undue haste went off , slinking into the depths of the vague gloom
和 没有 过度 匆忙 去 离开 , 潜行 进入 这 深度 的 这 模糊的 愁云
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
of the street .
的 这 街道 .

于是，他不慌不忙地走了，悄悄地消失在街道昏暗的深处。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?
And then what happened ?
和 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

[pjeə] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,
Pierre , later on ,
皮埃尔 , 之后 在 ,

后来，皮埃尔

[rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [dreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [stɒpt]
remembered that a dray of the Western Railway Company in coming up stopped
记得 那 一个 货车 的 这 西 铁路 公司 在 未来 向上 停止
[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and delayed the landau for a moment ,
和 延迟 这 兰道 为了 一个 片刻 ,

他想起西部铁路公司的一辆货车驶来时停了下来，使敞篷马车耽搁了一会儿。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['erənd] [gɜːl] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
whilst the young errand girl entered the doorway .
而 这 年轻的 差事 女孩 进入 这 门口 .

这时，年轻的跑腿女孩走进了门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - [pæŋ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
And with a heart - pang beyond description he saw his brother Guillaume in his
和 和 一个 心 - 疼痛 超过 描述 他 锯 他的 兄弟 纪尧姆 在 他的
[tɜːn] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
turn spring forward and rush into the mansion as though impelled to do so
转动 春天 向前 和 匆忙 进入 这 大厦 作为 尽管 被迫 到 做 所以
[baɪ][sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
by some revelation ,
经过 一些 启示 ,

他心头一阵剧痛，只见他的哥哥纪尧姆也猛地向前冲去，仿佛受到某种启示的驱使，奔进了宅邸。

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['sɜːt(ə)nti] .
some sudden certainty .
一些 突然 肯定 .

突然间，他感到一阵确定感。

[hiː; hi] , [pjeə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] , [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
He , Pierre , though he understood nothing clearly , could divine the approach of
他 , 皮埃尔 , 尽管 他 理解 没有什么 清楚地 , 可以 神圣的 这 方法 的
[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['hɒrə(r)] .
some frightful horror .
一些 可怕 恐怖 .

他，皮埃尔，虽然什么都不明白，却能预感到某种可怕的恐怖即将到来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] ,
But when he would have run , when he would have shouted ,
但 什么时候 他 会 有 跑步 , 什么时候 他 会 有 喊叫 ,

但当他本该奔跑，本该呐喊的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
he found himself as if nailed to the pavement ,
他 成立 他自己 作为 如果 钉子 到 这 路面 ,

他感觉自己仿佛被钉在了人行道上。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [klʌtʃt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [liːd] .
and felt his throat clutched as by a hand of lead .
和 毛毡 他的 喉 紧握 作为 经过 一个 手 的 带领 .

他感到喉咙像被铅手扼住一样。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)] , [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ]
Then suddenly came a thunderous roar , a formidable explosion , as if the earth
然后 突然 来了 一个 雷鸣 吼 , 一个 强大 爆炸 , 作为 如果 这 地球
[wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ,
was opening ,
曾是 开幕 ,

突然间，传来一声雷鸣般的巨响，一声震耳欲聋的爆炸，仿佛大地裂开了一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [strʌk] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] .
and the lightning - struck mansion was being annihilated .
和 这 闪电 - 击 大厦 曾是 存在 彻底消灭 .

被闪电击中的豪宅正在被夷为平地。

['evri] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['ʃivə] ,
Every window - pane of the neighbouring houses was shivered ,
每一个 窗户 - 窗格 的 这 邻接 房屋 曾是 瑟瑟发抖 ,

邻居家的每一扇窗户玻璃都在颤抖，

[ðə; ði] [glɑːs] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] ['klætə(r)][ɒv; əv] [heɪl] .
the glass raining down with the loud clatter of hail .
这 玻璃 下雨 向下 和 这 大声 哒 的 冰雹 .

玻璃碎片像冰雹一样噼里啪啦地落下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['helɪʃ] [fleɪm] ['faɪəd][ðə; ði] [striːt] ,
For a moment a hellish flame fired the street ,
为了 一个 片刻 一个 地狱般的 火焰 被解雇 这 街道 ,

一瞬间，街道上燃起了熊熊烈焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][wɜː(r); wə(r)]
and the dust and the smoke were such that the few passers - by were
和 这 灰尘 和 这 抽烟 是 这样的 那 这 很少 过路人 - 经过 是
['blaɪndɪd][ænd; ənd] [haul] [wɪð] [ə'fraɪt] ,
blinded and howled with affright ,
失明 和 嚎叫 和 恐惧 ,

尘土和浓烟如此之大，以至于少数路人被呛得睁不开眼，惊恐地嚎叫起来。

[ə'gɑːst] [æt; ət] ['tɒplɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , ['ɪntuː] [ðæt] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] .
aghast at toppling , as they thought , into that fiery furnace .
惊愕 在 倾倒 , 作为 他们 想法 , 进入 那 火热 炉 .

他们惊恐地发现自己仿佛坠入了那炽热的熔炉之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ][fleə(r)] [brɔːt] [pjeə] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
And that dazzling flare brought Pierre enlightenment .
和 那 耀眼的 耀斑 带来 皮埃尔 启示 .

那耀眼的光芒给皮埃尔带来了顿悟。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bɒm] [dis'tend] [ðə; ði] [tuːl] - [bæg] ,
He once more saw the bomb distending the tool - bag ,
他 一次 更多的 锯 这 炸弹 膨胀 这 工具 - 包 ,

他再次看到炸弹撑大了工具包。

[wɪtʃ] [læk] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] ['emptid] [ænd; ənd] ['rendəd] ['juːsləs] .
which lack of work had emptied and rendered useless .
哪个 缺少 的 工作 有 清空 和 渲染 无用 .

由于缺乏工作，这些物品被清空并变得毫无用处。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rægɪd] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [prə'tjuːbərəns] [kɔːzd] , [hiː; hi]
He once more saw it under the ragged jacket , a protuberance caused , he
他 一次 更多的 锯 它 在下面 这 破烂不堪 夹克 , 一个 突起 导致 , 他
[hæd; həd] ['fænsid] ,
had fancied ,
有 幻想 ,

他再次透过破旧的外套看到了它，一个凸起物，他猜测是……

[baɪ] [sʌm; səm] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] ,
by some hunk of bread ,
经过 一些 帅哥 的 面包 ,

旁边是一块面包，

[pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['treʒəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['kærid] [həʊm] [tuː; tə] [waɪf]
picked up in a corner and treasured that it might be carried home to wife
挑选 向上 在 一个 角落 和 珍藏 那 它 可能 是 携带 家 到 妻子
[ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

在角落里捡到的，被珍藏起来，希望可以带回家给妻子和孩子。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɔːl] ['hæpi] ['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
After wandering and threatening all happy Paris , it was there that it had
后 漫游 和 威胁 全部 快乐的 巴黎 , 它 曾是 那里 那 它 有
[fleəd] ,
flared ,
喇叭口 ,

在肆虐并威胁了整个幸福的巴黎之后，它最终在那里爆发了。

[ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] ,
there that it had burst with a thunder - clap ,
那里 那 它 有 爆裂 和 一个 雷 - 拍 ,

那里曾响起一声雷鸣般的巨响，

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [welθ] [bɪ'lɒŋd] .
there on the threshold of the sovereign bourgeoisie to whom all wealth belonged .
那里 在 这 临界点 的 这 主权 资产阶级 到 谁 全部 财富 属于 .

那里正处于拥有全部财富的主权资产阶级的门槛上。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] ,
He , however , at that moment thought only of his brother Guillaume ,
他 , 然而 , 在 那 片刻 想法 仅有的 的 他的 兄弟 纪尧姆 ,

然而，那一刻他满脑子想的都是他的哥哥纪尧姆。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] ['kreɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
and flung himself into that porch where a volcanic crater seemed to have
和 扔 他自己 进入 那 门廊 在哪里 一个 火山 火山口 似乎 到 有
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

他纵身跃入那仿佛火山喷发形成的大坑般的门廊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['ækrɪd] [sməʊk] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
And at first he distinguished nothing , the acrid smoke streamed over all .
和 在 第一的 他 杰出的 没有什么 , 这 辛辣 抽烟 流媒体 超过 全部 .

起初他什么也分辨不出来，刺鼻的烟雾笼罩着一切。

[ðen]	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[splɪt]	,	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[flɔː(r)]	[rent]	['əʊpən]	,	[ðə; ði]	['peɪvɪŋ]	['brəʊkən]	[ʌp]	,
Then	**he**	**perceived**	**the**	**walls**	**split**	**,**	**the**	**upper**	**floor**	**rent**	**open**	**,**	**the**	**paving**	**broken**	**up**	**,**
然后	他	感知	这	墙壁	分裂	,	这	上	地面	租	打开	,	这	铺路	破碎的	向上	,

然后他看到墙壁裂开了，楼上的门敞开了，路面也破损了。

[struːn]	[wɪð]	['frægmənts]	.
strewn	**with**	**fragments**	**.**
散落的	和	片段	.

到处散落着碎片。

[ˌaʊt'saɪd]	,	[ðə; ði]	['lændɔː; 'lændaʊ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['entərɪŋ]	,	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ɔːl]	['ɪndʒəri] ;
Outside	**,**	**the**	**landau**	**which**	**had**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**entering**	**,**	**had**	**escaped**	**all**	**injury ;**
外部	,	这	兰道	哪个	有	到过	在	这	观点	的	进入	,	有	逃脱	全部	受伤 ;

外面，那辆原本即将驶入的敞篷马车毫发无损；

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	[tʌtʃt]	,
neither	**of**	**the**	**horses**	**had**	**been**	**touched**	**,**
两者都不	的	这	马匹	有	到过	感动	,

两匹马都没有被碰过。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[skrætʃ]	[ɒn]	['eni]	['pæn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['viːəkl]	.
nor	**was**	**there**	**even**	**a**	**scratch**	**on**	**any**	**panel**	**of**	**the**	**vehicle**	**.**
也不	曾是	那里	甚至	一个	划痕	在	任何	控制板	的	这	车辆	.

车身任何部位的面板上甚至连一丝划痕都没有。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	,	[ðə; ði]	['prɪti]	,	[slɪm]	,	[feə(r)]	-	[heəd]	['erənd]	[gɜːl]	,	[leɪ]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk] ,
But	**the**	**young**	**girl**	**,**	**the**	**pretty**	**,**	**slim**	**,**	**fair**	**-**	**haired**	**errand**	**girl**	**,**	**lay**	**there**	**on**	**her**	**back ,**
但	这	年轻的	女孩	,	这	漂亮的	,	苗条的	,	公平的	-	头发	差事	女孩	,	躺	那里	在	她	后退 ,

但是那个年轻漂亮的女孩，那个身材苗条、金发碧眼的跑腿女孩，却仰面躺在那里。

[hɜː(r); hə(r)]	['stʌmək]	[rɪpt]	['əʊpən]	,	[waɪlst]	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[feɪs]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn'tækt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[klɪə(r)] ,
her	**stomach**	**ripped**	**open**	**,**	**whilst**	**her**	**delicate**	**face**	**remained**	**intact**	**,**	**her**	**eyes**	**clear ,**
她	胃	撕裂	打开	,	而	她	精美的	脸	剩余	完好无损的	,	她	眼睛	清除 ,

她的腹部被撕裂，但她精致的脸庞却完好无损，双眼清澈明亮。

[hɜː(r); hə(r)]	[smaɪl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[səʊ]	['swɪftli]	[ænd; ənd]	['laɪtnɪŋ]	-	[laɪk]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðə; ði] ['kə'tæstrəfi] .
her	**smile**	**full**	**of**	**astonishment**	**,**	**so**	**swiftly**	**and**	**lightning**	**-**	**like**	**had**	**come**	**the catastrophe .**
她	微笑	满的	的	惊讶	,	所以	迅速地	和	闪电	-	喜欢	有	来	这 灾难 .

她脸上满是惊讶的笑容，这场灾难来得如此迅速，如同闪电一般。

[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['bændˌbɒks]	,	[huːz]	[lɪd]	[hæd; həd]	['mɪəli]	[kʌm]	[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]	,	[hæd; həd]	[rəʊld]	[ðə; ði] ['bɒnɪt] ,
And	**near**	**her**	**,**	**from**	**the**	**fallen**	**bandbox**	**,**	**whose**	**lid**	**had**	**merely**	**come**	**unfastened**	**,**	**had**	**rolled**	**the bonnet ,**
和	靠近	她	,	从	这	倒下	乐队盒子	,	谁	盖	有	仅仅	来	解开	,	有	滚动	这 引擎盖 ,

在她附近，从掉落的乐器盒里——盒子的盖子只是松开了——滚落下来一顶帽子。

[ə; eɪ] ['veri] ['frædʒaɪl] [pɪŋk] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [stɪl] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['flaʊəri] ['freʃnəs] .
a very fragile pink bonnet , which still looked charming in its flowery freshness .
一个 非常 脆弱的 粉色的 引擎盖 , 哪个 仍然 看起来 迷人 在 它是 如花 新鲜 .

一顶非常娇嫩的粉色小帽子，但它依然散发着花朵般的清新气息，显得格外迷人。

[baɪ][ə; eɪ]['prɒdədʒi] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] .
By a prodigy Guillaume was alive and already on his legs again .
经过 一个 神童 纪尧姆 曾是 活 和 已经 在 他的 腿 再次 .

奇迹般地，纪尧姆活了下来，并且已经能够重新行走了。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'ləʊn] [stɹ'iːmd] [wɪð] [blʌd] , [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən]
His left hand alone streamed with blood , a projectile seemed to have broken
他的 左边 手 独自的 流媒体 和 血 , 一个 弹丸 似乎 到 有 破碎的
[hɪz; ɪz] [rɪst] .
his wrist .
他的 手腕 .

只有他的左手鲜血直流，似乎是被某种物体击断了手腕。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][mɔːr'əʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] ,
His moustaches moreover had been burnt ,
他的 胡子 而且 有 到过 烧焦的 ,

而且他的胡子也被烧焦了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][səʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]
and the explosion by throwing him to the ground had so shaken and
和 这 爆炸 经过 投掷 他 到 这 地面 有 所以 摇晃 和
[bruːzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃivə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [æz; əz] [wɪð] [ɪn'tens] [kəʊld] .
bruised him that he shivered from head to feet as with intense cold .
瘀伤 他 那 他 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 作为 和 激烈的 寒冷的 .

爆炸将他抛到地上，震得他浑身颤抖，遍体鳞伤，从头到脚都冷得直哆嗦。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
Nevertheless , he recognised his brother without even feeling astonished to see him
尽管如此 , 他 已确认 他的 兄弟 没有 甚至 感觉 惊讶 到 看 他
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然而，他一眼就认出了自己的哥哥，甚至没有感到一丝惊讶。

[æz; əz] [ɪn'diːd] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)] [greɪt] [dɪ'zɑːstəs] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪ'kʌmz]
as indeed often happens after great disasters , when the unexplained becomes
作为 的确 经常 发生 后 伟大的 灾难 , 什么时候 这 无法解释 变成
[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .
providential .
天意 .

就像重大灾难之后经常发生的那样，无法解释的事情反而变成了天意。

[ðæt] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [lɒst] [saɪt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli]
That brother , of whom he had so long lost sight , was there , naturally
那 兄弟 , 的 谁 他 有 所以 长的 丢失的 视线 , 曾是 那里 , 自然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他失散多年的兄弟自然也在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] .
because it was necessary that he should be there .
因为 它 曾是 必要的 那 他 应该 是 那里 .

因为他必须到场。

[ænd; ənd] [ˌɡiː'jəʊm] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [waɪld] ['kwivə] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ,
And Guillaume , amidst the wild quivers by which he was shaken ,
和 纪尧姆 ， 在……之中 这 荒野 箭筒 经过 哪个 他 曾是 摇晃 ，
而纪尧姆，在剧烈的颤抖中，被彻底震慑住了。

[æt; ət] [wʌns] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] “ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
at once cried to him “ Take me away !
在 一次 哭 到 他 “ 拿 我 离开 ！
她立刻向他喊道：“带我走吧！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
take me away !
拿 我 离开 ！
带我走吧！

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət] [nə:'ji:] , [əʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
To your house at Neuilly , oh ! take me away !
到 你的 房子 在 讷伊 ， 哦 ！ 拿 我 离开 ！
带我去你在讷伊的家吧！哦！带我走吧！

” [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sælˌvæt] , [hiː; hi] ['stæmə] :
” Then , for sole explanation , and referring to Salvat , he stammered :
” 然后 ， 为了 唯一 解释 ， 和 指 到 萨尔瓦特 ， 他 结结巴巴 ：
然后，他只作了解释，指着萨尔瓦特结结巴巴地说：

“ [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; ['əʊnli] [wʌn] , [məʊst]
“ I suspected that he had stolen a cartridge from me ; only one , most
“ 我 怀疑 那 他 有 被盗 一个 墨盒 从 我 ； 仅有的 一 ， 最多
['fɔːtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ，
“我怀疑他偷了我的一盒弹药；幸运的是，只有一盒。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
for otherwise the whole district would have been blown to pieces .
为了 否则 这 所有的 区 会 有 到过 吹 到 件 .
否则整个地区都会被炸成碎片。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！
啊!

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['feləʊ] !
the wretched fellow !
这 可怜 同伴 ！
那个可怜的家伙！

[ai] ['wʌznt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [maɪ] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mætʃ] .
I wasn't in time to set my foot upon the match .
我 不是 在 时间 到 放 我的 脚 之上 这 匹配 .
我没来得及踏上赛场。

” [wɪð] ['pɜːfɪkt] [luː'sɪdəti] [ɒv; əv] [maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['deɪndʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːts] , [pjeə] , ['naɪðə(r)]
” With perfect lucidity of mind , such as danger sometimes imparts , Pierre , neither
” 和 完美的 明朗 的 头脑 ， 这样的 作为 危险 有时 赋予 ， 皮埃尔 ， 两者都不
['spiːkɪŋ] [nɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
speaking nor losing a moment ,
请讲 也不 输 一个 片刻 ，
“皮埃尔头脑异常清醒，这种清醒是危险有时赋予他的，他既没有说话，也没有片刻的犹豫，

[rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [vi'njoʊn] .
remembered that the mansion had a back entrance fronting the Rue Vignon .
记得 那 这 大厦 有 一个 后退 入口 正面 这 后悔 维尼翁 .

记得那座宅邸有一个面向维尼翁街的后门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['riːəlaɪz] [ɪn] [wɒt] ['sɪəriəs] ['perəl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
He had just realised in what serious peril his brother would be if he were
他 有 只是 意识到 在 什么 严肃的 危险 他的 兄弟 会 是 如果 他 是
[faʊnd] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] .
found mixed up in that affair .
成立 混合 向上 在 那 事务 .

他这才意识到，如果他的兄弟被发现卷入这件事，将会面临多么严重的危险。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [vi'njoʊn]
And with all speed , when he had led him into the gloom of the Rue Vignon
和 和 全部 速度 , 什么时候 他 有 引领 他 进入 这 愁云 的 这 后悔 维尼翁
,
,
,

于是，他飞快地将他领进了维尼翁街的昏暗角落。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [pres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest]
he tied his handkerchief round his wrist , which he bade him press to his chest
他 系 他的 手帕 圆形的 他的 手腕 , 哪个 他 巴德 他 按 到 他的 胸部
,
,
,

他把手帕系在手腕上，并吩咐他把手帕紧紧地贴在胸前。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
under his coat , as that would conceal it .
在下面 他的 外套 , 作为 那 会 隐藏 它 .

他把它藏在外套下面，这样就能遮住了。

[bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] , [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] ,
But Guillaume , still shivering and haunted by the horror he had witnessed ,
但 纪尧姆 , 仍然 瑟瑟发抖 和 闹鬼的 经过 这 恐怖 他 有 目击者 ,
[rɪ'piːtɪd] :
repeated :
重复 :

但纪尧姆仍然浑身颤抖，被他目睹的恐怖景象所困扰，他重复道：

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [nəː'jiː] — [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] . ”
“ Take me away — to your place at Neuilly — not to my home . ”
“ 拿 我 离开 — 到 你的 地方 在 讷伊 — 不是 到 我的 家 . ”

“带我走吧——去你在讷伊的住处——而不是回我家。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['iːzi] .
“ Of course , of course , be easy .
“ 的 课程 , 的 课程 , 是 简单的 .

“当然，当然，别紧张。”

[kʌm] , [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ai] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] [kæb] .
Come , wait here a second , I will stop a cab .
来 , 等待 这里 一个 第二 , 我 将要 停止 一个 出租车 .

来，你在这儿等一下，我去拦辆出租车。

“	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['iːgənəs]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'veɪəns]	,	[pjeə]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ə'gen]	.
”	**In**	**his**	**eagerness**	**to**	**procure**	**a**	**conveyance**	**,**	**Pierre**	**had**	**brought**	**his**	**brother**	**down**	**to**	**the**	**Boulevard**	**again**	**.**
”	在	他的	渴望	到	采购	一个	输送	，	皮埃尔	有	带来	他的	兄弟	向下	到	这	大道	再次	.

“皮埃尔急于弄到一辆车，于是又把他的兄弟带到了林荫大道上。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['θʌndəklæp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[hæd; həd]	[ˌʌp'set]	[ðə; ði]	[həʊl]	['neɪbəhʊd]	,	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['rɪərɪŋ]	,
But	**the**	**terrible**	**thunderclap**	**of**	**the**	**explosion**	**had**	**upset**	**the**	**whole**	**neighbourhood**	**,**	**horses**	**were**	**still**	**rearing**	**,**
但	这	糟糕的	霹雳	的	这	爆炸	有	沮丧的	这	所有的	邻里	，	马匹	是	仍然	饲养	，

但爆炸发出的可怕雷鸣声惊扰了整个街区，马匹仍在嘶鸣。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]	[dɪ'mentɪd]	,	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	.
and	**people**	**were**	**running**	**demented**	**,**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
和	人们	是	跑步	精神错乱	，	这里	和	那里	.

人们疯狂地四处奔跑。

[ænd; ənd]	['njuːmərəs]	[pə'liːsmən]	[hæd; həd]	['heɪs(ə)nd]	[ʌp]	,
And	**numerous**	**policemen**	**had**	**hastened**	**up**	**,**
和	很多的	警察	有	加快	向上	，

许多警察加快了脚步。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rʌʃɪŋ]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['blɒkɪŋ]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	['gɑːdoʊ]	-	[diː]	-	[mɔː'rɔɪ]	,
and	**a**	**rushing**	**crowd**	**was**	**already**	**blocking**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**Rue**	**Godot**	**-**	**de**	**-**	**Mauroy**	**,**
和	一个	匆忙	人群	曾是	已经	阻塞	这	降低	部分	的	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	，

熙熙攘攘的人群已经堵塞了戈多-德-莫鲁瓦街的下半段。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɪt]	,	['evri]	[lait]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	;
which	**was**	**now**	**as**	**black**	**as**	**a**	**pit**	**,**	**every**	**light**	**in**	**it**	**having**	**been**	**extinguished**	**;**
哪个	曾是	现在	作为	黑色的	作为	一个	坑	，	每一个	光	在	它	拥有	到过	熄灭	；

里面现在漆黑一片，像个深渊，所有的灯光都熄灭了；

[waɪlst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ə; eɪ]	['hɔːkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	['vɔɪks]	[ˌdiː'juː]	['pɜːpl]	”	[stɪl]	['stʌbənli]	[vəu'sifəreit]	:
whilst	**on**	**the**	**Boulevard**	**a**	**hawker**	**of**	**the**	**“**	**Voix**	**du**	**Peuple**	**”**	**still**	**stubbornly**	**vociferated**	**:**
而	在	这	大道	一个	小贩	的	这	“	voix	杜	人民	”	仍然	固执地	大声喊叫	:

与此同时，在林荫大道上，一位兜售“人民之声”的小贩仍然固执地高声叫卖着：

“	[ðə; ði]	[njuː]	['skænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['reɪlweɪ]	[laɪnz]	!
“	**The**	**new**	**scandal**	**of**	**the**	**African**	**Railway**	**Lines**	**!**
“	这	新的	丑闻	的	这	非洲	铁路	线条	!

“非洲铁路公司的新丑闻！

[ðə; ði]	['θɜːti]	-	[tuː]	[braɪb]	-	['teɪkəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['senət]	!
The	**thirty**	**-**	**two**	**bribe**	**-**	**takers**	**of**	**the**	**Chamber**	**and**	**the**	**Senate**	**!**
这	三十	-	二	贿赂	-	接受者	的	这	商会	和	这	参议院	!

参众两院的三十二名受贿者！

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] !
The approaching fall of the ministry !
这 接近 落下 的 这 部 !

教会即将垮台!

" [pjeə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [kæb] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː]
" Pierre was at last managing to stop a cab when he heard a person who
" 皮埃尔 曾是 在 最后的 管理 到 停止 一个 出租车 什么时候 他 听到 一个 人 WHO
[ræn] [baɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
ran by say to another ,
跑 经过 说 到 其他 ,

皮埃尔终于拦下了一辆出租车，这时他听到一个跑过的人对另一个人说：

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ?
“ The ministry ?
“ 这 部 ?

“该部委？”

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[ðæt] [bɒm] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
that bomb will mend it right enough !
那 炸弹 将要 修补 它 正确的 足够的 !

那颗炸弹足以把它修好!

" [ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" Then the brothers seated themselves in the cab , which carried them away .
" 然后 这 兄弟 坐着 他们自己 在 这 出租车 , 哪个 携带 他们 离开 .

“然后兄弟俩坐进了出租车，出租车载着他们离开了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['rʌmblɪŋ] ['pærɪs] [blæk] [naɪt] [hæd; həd] ['gæðəd] , [æn; ən]
And now , over the whole of rumbling Paris black night had gathered , an
和 现在 , 超过 这 所有的 的 隆隆声 巴黎 黑色的 夜晚 有 聚集 , 一个
[ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [naɪt] ,
unforgiving night ,
毫不留情 夜晚 ,

而现在，整个喧嚣的巴黎都被漆黑的夜幕笼罩，这是一个无情的夜晚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] ['faundə] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
in which the stars foundered amidst the mist of crime and anger that had
在 哪个 这 明星 沉没 在……之中 这 薄雾 的 犯罪 和 愤怒 那 有
['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] .
risen from the house - roofs .
升起 从 这 房子 - 屋顶 .

在从屋顶升起的犯罪和愤怒的迷雾中，群星黯然失色。

[ðə; ði] [greɪt] [kraɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [swept] [baɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [seɪm] ['terɪfaɪɪŋ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz]
The great cry of justice swept by amidst the same terrifying flapping of wings
这 伟大的 哭 的 正义 扫荡 经过 在……之中 这 相同的 恐怖 扑 的 翅膀
[wɪtʃ] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] [wʌns] [hɜːd] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
which Sodom and Gomorrah once heard bearing down upon them from all the
哪个 所多玛 和 蛾摩拉 一次 听到 轴承 向下 之上 他们 从 全部 这
[blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
black clouds of the horizon .
黑色的 云 的 这 地平线 .

正义的呐喊声响彻云霄，伴随着索多玛和蛾摩拉曾经听到的从地平线上所有黑云中扑面而来的恐怖的翅膀拍打声。

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ai] . [ˌrevəˈljuːʃənist]
I . REVOLUTIONISTS
我 . 革命者

一、革命者

[ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] [æt; ət] [nəːˈjiː] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi] [pɑːst] [ˈɑːftə(r)] [dʌsk] ,
IN that out - of - the - way street at Neuilly , along which nobody passed after dusk ,
在 那 出去 - 的 - 这 - 方式 街道 在 讷伊 , 沿着 哪个 无人 通过了 后 黄昏 ,

在讷伊那条偏僻的小街上，黄昏之后就没有人经过了，

[piːˈɛrz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [stiːpt] [ɪn] [diːp] [ˈslʌmbə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ;
Pierre's little house was now steeped in deep slumber under the black sky ;
皮埃尔的 小的 房子 曾是 现在 浸泡 在 深的 睡眠 在下面 这 黑色的 天空 ;

在漆黑的夜空下，皮埃尔的小房子沉浸在深深的沉睡中；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈʃʌtəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ˈstiːlɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
each of its shutters closed , and not a ray of light stealing forth from within .
每个 的 它是 百叶窗 关闭 , 和 不是 一个 射线 的 光 偷窃 前进 从 之内 .

所有的百叶窗都紧闭着，一丝光线也透不出来。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] , [tuː] , [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈkwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
And one could divine , too , the profound quietude of the little garden in the rear ,
和 一 可以 神圣的 , 也 , 这 深刻的 寂静 的 这 小的 花园 在 这 后部 ,

人们也能感受到后花园那份深沉的宁静。

[ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] , [bɪˈnʌmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [kəʊld] .
a garden empty and lifeless , benumbed by the winter cold .
一个 花园 空的 和 无生命 , 麻木 经过 这 冬天 寒冷的 .

花园空荡荡的，毫无生机，被冬日的寒冷冻得麻木。

[pjeə] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [feɪnt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] .
Pierre had several times feared that his brother would faint away in the cab in which they were journeying .
皮埃尔 有 一些 时代 害怕 那 他的 兄弟 会 头晕的 离开 在 这 出租车 在 哪个 他们 是 旅程 .

皮埃尔曾多次担心他的兄弟会在他们乘坐的出租车里晕倒。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] , [ˌgiːˈjəʊm] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Leaning back , and often sinking down , Guillaume spoke not a word .
倾斜 后退 , 和 经常 下沉 向下 , 纪尧姆 辐 不是 一个 单词 .

吉约姆向后靠着，常常身体下沉，一言不发。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [frɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
And terrible was the silence between them — a silence fraught with all the
和 糟糕的 曾是 这 沉默 之间 他们 — 一个 沉默 充满危机 和 全部 这
['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]
questions and answers which they felt it would be useless and painful to
问题 和 答案 哪个 他们 毛毡 它 会 是 无用 和 痛苦 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
exchange at such a time .
交换 在 这样的 一个 时间 .

他们之间的沉默令人窒息——这种沉默充满了各种疑问和答案，但他们觉得在这种时候交流这些疑问和答案既无用又痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [wɒt]
However , the priest was anxious about the wound , and wondered to what
然而 , 这 牧师 曾是 焦虑的 关于 这 伤口 , 和 想知道 到 什么
['sɜːdʒən] [hiː; hi] [mait] [ə'plai] ,
surgeon he might apply ,
外科医生 他 可能 申请 ,

然而，这位神父很担心伤口，不知道该找哪位外科医生来治疗。

[dɪ'zaɪərəs][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][ʃʊə(r)] , [stɔːntʃ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ,
desirous as he was of admitting only a sure , staunch man into the secret ,
渴望 作为 他 曾是 的 承认 仅有的 一个 当然 , 坚定 男人 进入 这 秘密 ,

他只想让一个可靠、坚定的人知道这个秘密，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [haʊ] [kiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
for he had noticed with how keen a desire to disappear his brother
为了 他 有 注意到 和 如何 敏锐的 一个 欲望 到 消失 他的 兄弟
[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .
had sought to hide himself .
有 寻求 到 隐藏 他自己 .

因为他注意到，他的哥哥多么渴望消失，多么想把自己藏起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɑːk] [diː] [triˈɒmf] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] .
Until they reached the Arc de Triomphe the silence remained unbroken .
直到 他们 达到 这 弧 德 胜利 这 沉默 剩余 未破 .

直到他们抵达凯旋门，寂静始终未曾打破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv]
It was only there that Guillaume seemed to emerge from the prostration of
它 曾是 仅有的 那里 那 纪尧姆 似乎 到 出现 从 这 俯伏 的
[hɪz; ɪz] ['revəri] .
his reverie .
他的 遐想 .

只有到了那里，纪尧姆才似乎从沉思中苏醒过来。

“ [maɪnd] , [pjeə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ]['dɒktə(r)] .
“ Mind , Pierre , ” said he , “ no doctor .
“ 头脑 , 皮埃尔 , ” 说 他 , “ 不 医生 .

“记住，皮埃尔，”他说，“没有医生。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [tə'geðə(r)] .
We will attend to this together .
我们 将要 出席 到 这 一起 .

我们将共同处理此事。

” [pjeə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] ,
” Pierre was on the point of protesting ,
” 皮埃尔 曾是 在 这 观点 的 抗议 ,

皮埃尔当时几乎就要抗议了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but he realised that it would be useless to discuss the subject at such a
但 他 意识到 那 它 会 是 无用 到 讨论 这 主题 在 这样的 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但他意识到，在这种时候讨论这个问题毫无意义。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈmɪəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and so he merely waved his hand to signify that he should act in spite of
和 所以 他 仅仅 挥手 他的 手 到 表示 那 他 应该 行为 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] .
the prohibition were it necessary .
这 禁令 是 它 必要的 .

因此，他只是挥了挥手，表示如有必要，即使有禁令，他也应该采取行动。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] ,
In point of fact , his anxiety had increased , and ,
在 观点 的 事实 , 他的 焦虑 有 增加 , 和 ,

事实上，他的焦虑加剧了，而且，

[wen] [ðə; ði][kæb][æt; ət][lɑːst] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
when the cab at last drew up before the house ,
什么时候 这 出租车 在 最后的 画 向上 前 这 房子 ,

马车终于停在了房子前面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈriːəl] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [əˈlaɪt] [wɪˈðaʊt] [iˈvins] [ˈeni] [mɑːkt]
it was with real relief that he saw his brother alight without evincing any marked
它 曾是 和 真实的 宽慰 那 他 锯 他的 兄弟 点燃 没有 表现出 任何 标记
[ˈfiːblnəs] .
feebleness .
虚弱 .

看到哥哥毫发无损地走下飞机，他才真正松了一口气。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [peɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [wel] - [pliːzd] , [tuː] , [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] ,
He himself quickly paid the driver , well - pleased , too , at finding that nobody ,
他 他自己 迅速地 有薪酬的 这 司机 , 出色地 - 高兴 , 也 , 在 寻找 那 无人 ,
[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
not even a neighbour ,
不是 甚至 一个 邻居 ,

他很快付了钱给司机，很高兴发现没有人，甚至连邻居都没有，

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .
was about .
曾是 关于 .

大约是。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lætʃ] [kiː] ,
And having opened the door with his latch key ,
和 拥有 打开 这 门 和 他的 闩锁 钥匙 ,

他用钥匙打开了门，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steps] .
he helped the injured man to ascend the steps .
他 帮助 这 受伤 男人 到 上升 这 步骤 .

他帮助受伤的男子走上台阶。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [læmp] [ˈgliməd] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .
A little night lamp glimmered faintly in the vestibule .
一个 小的 夜晚 灯 闪烁 淡淡的 在 这 前厅 .

门厅里一盏小夜灯微微闪烁。

[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	,	[piː'ɛrz]	['sɜːvənt]	,	['səʊfi]	,	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪ'mɜːdʒd]			
On	**hearing**	**the**	**door**	**open**	**,**	**Pierre's**	**servant**	**,**	**Sophie**	**,**	**had**	**at**	**once**	**emerged**			
在	听力	这	门	打开	,	皮埃尔的	仆人	,	苏菲	,	有	在	一次	出现			

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
from	**the**	**kitchen**	**.**
从	这	厨房	.

听到门开了，皮埃尔的女仆索菲立刻从厨房走了出来。

[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	[θɪn]	,	[dɑːk]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	['sɪksti]	,
A	**short**	**,**	**thin**	**,**	**dark**	**woman**	**of**	**sixty**	**,**
一个	短的	,	薄的	,	黑暗的	女士	的	六十	,

一位六十岁左右，身材矮小瘦削，肤色黝黑的妇女

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['θɜːti]	[j'ɪəz]	,
she	**had**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**household**	**for**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**,**
她	有	形成	部分	的	这	家庭	为了	更多的	比	三十	年	,

她在这个家庭生活了三十多年，是这个家庭的一份子。

['hævɪŋ]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['sɜːvɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
having	**served**	**the**	**mother**	**before**	**serving**	**the**	**son**	**.**
拥有	服务	这	母亲	前	服务	这	儿子	.

先服侍母亲，再服侍儿子。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌgiː'jəʊm]	,	['hævɪŋ]	[siːn]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,
She	**knew**	**Guillaume**	**,**	**having**	**seen**	**him**	**when**	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**
她	知道	纪尧姆	,	拥有	已见	他	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

她认识纪尧姆，因为她见过他年轻时的样子。

[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[ɹ'ɛkəgˌnaɪzd]	[hɪm]	,
and	**doubtless**	**she**	**now**	**recognised**	**him**	**,**
和	毫无疑问	她	现在	已确认	他	,

毫无疑问，她现在认出了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第84/111页

[ɔːl'ðəʊ] [wel] - [naɪ] [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [krɒst] [ðæt]
although well - nigh ten years had gone by since he had last crossed that
虽然 出色地 - 夜 十 年 有 已消失 经过 自从 他 有 最后的 交叉 那
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

虽然距离他上次跨过那道门槛已经过去了将近十年。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'vins] ['eni] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'tɜːn]
Instead of evincing any surprise , she seemed to consider his extraordinary return
反而 的 表现出 任何 惊喜 , 她 似乎 到 考虑 他的 非凡的 返回
[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,
quite natural ,
相当 自然的 ,

她非但没有表现出任何惊讶，反而似乎认为他这非同寻常的归来是理所当然的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and remained as silent and discreet as usual .
和 剩余 作为 沉默的 和 慎重 作为 通常 .

他一如既往地保持沉默和谨慎。

[ʃiː; ʃi] [led] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] , ['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
She led , indeed , the life of a recluse , never speaking unless her work
她 引领 , 的确 , 这 生活 的 一个 隐士 , 绝不 请讲 除非 她 工作
['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
absolutely required it .
绝对地 必需的 它 .

她确实过着隐居的生活，除非工作绝对必要，否则从不说话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] : “ [mə'sjɜː] - , [mə'sjɜː]
And thus she now contented herself with saying : “ Monsieur l'Abbé , Monsieur
和 因此 她 现在 满足 她自己 和 说 : “ 先生 - , 先生
- [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Bertheroy is in the study ,
- 是 在 这 学习 ,

于是，她现在只满足于说：“神父先生，贝尔特罗伊先生在书房里。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and has been waiting there for a quarter of an hour .
和 有 到过 等待 那里 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

已经在那里等了十五分钟了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌgiː'jəʊm] [ˌɪntə'viːnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] : “ [dʌz] - [stɪl]
” At this Guillaume intervened , as if the news revived him : “ Does Bertheroy still
” 在 这 纪尧姆 介入 , 作为 如果 这 消息 复活 他 : “ 做 - 仍然
[kʌm] [hɪə(r)] , [ðen] ?
come here , then ?
来 这里 , 然后 ?

这时，纪尧姆插话道，仿佛这个消息让他精神一振：“那么，贝尔特罗伊还会来这里吗？”

[aɪl] [siː] [hɪm] ['wɪlɪŋli] .
I'll see him willingly .
患病的 看 他 心甘情愿 .

我愿意见他。

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [brɔːdɪst] , [maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
His is one of the best , the broadest , minds of these days .
他的 是 一 的 这 最好的 , 这 最广泛的 , 思想 的 这些 天 .

他是当今最优秀、最博学的人之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
He has still remained my master .
他 有 仍然 剩余 我的 掌握 .

他依然是我的主人。

” [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , — [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] , [mɪ'ʃəl] [froʊ'mɛnt] , —
” A former friend of their father , — the illustrious chemist , Michel Froment , —
” 一个 以前的 朋友 的 他们的 父亲 , — 这 杰出 化学家 , 米歇尔 前 , —
- [hæd; həd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
Bertheroy had now , in his turn ,
- 有 现在 , 在 他的 转动 ,

“他们父亲的一位老朋友——著名化学家米歇尔·弗罗芒——如今也反过来……”

[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
become one of the loftiest glories of France ,
变得 一 的 这 最高 荣耀 的 法国 ,

成为法国最辉煌的成就之一，

[wʌn][tuː; tə] [huːm] ['kemɪstri] [əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]
one to whom chemistry owed much of the extraordinary progress that has made
一 到 谁 化学 欠款 很多 的 这 非凡的 进步 那 有 制成
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['saɪəns] ,
it the mother - science ,
它 这 母亲 - 科学 ,

化学之所以能取得如此非凡的进步，很大程度上要归功于他，正是因为他，化学才成为了科学之母。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
by which the very face of the earth is being changed .
经过 哪个 这 非常 脸 的 这 地球 是 存在 已更改 .

地球的面貌正因此而改变。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , ['leɪdn] [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] , [hiː; hi][hæd; həd]
A member of the Institute , laden with offices and honours , he had
一个 成员 的 这 研究所 , 满载 和 办公室 和 荣誉 , 他 有
[rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] ,
retained much affection for Pierre ,
保留 很多 感情 为了 皮埃尔 ,

作为学会成员，身居要职，荣誉加身，他仍然对皮埃尔怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
and occasionally visited him in this wise before dinner , by way of relaxation , he
和 偶尔 到访 他 在 这 明智的 前 晚餐 , 经过 方式 的 松弛 , 他
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

他有时会在晚餐前以这种方式去看望他，说这是为了放松一下。

“ [juː; jʊ] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ?
“ You showed him into the study ?
“ 你 显示 他 进入 这 学习 ?

你带他进了书房?

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
All right , then , we will go there , ” said the Abbé to the servant .
全部 正确的 , 然后 , 我们 将要 去 那里 , ” 说 这 阿贝 到 这 仆人 .

“好吧，那我们就去那里,”神父对仆人说。

“	[lait]	[ə; eɪ]	[læmp]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[ruːm]	,
“	**Light**	**a**	**lamp**	**and**	**take**	**it**	**into**	**my**	**room**	**,**
“	光	一个	灯	和	拿	它	进入	我的	房间	,

“点一盏灯，把它拿到我的房间里去。”

[ænd; ənd]	[get]	[maɪ]	[bed]	[ˈredi]	[səʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	[meɪ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**get**	**my**	**bed**	**ready**	**so**	**that**	**my**	**brother**	**may**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**.**
和	得到	我的	床	准备好	所以	那	我的	兄弟	可能	去	到	床	在	一次	.

把我的床铺好，这样我弟弟就可以马上睡觉了。

”	[waɪl]	[ˈsəʊfi]	,	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[səˈpraɪz]	,	[wɒz; wəz]	[əuˈbei]	[ðiːz]	[ɪnˈstrʌkʃənz]	,
”	**While**	**Sophie**	**,**	**without**	**a**	**word**	**or**	**sign**	**of**	**surprise**	**,**	**was**	**obeying**	**these**	**instructions**	**,**
”	尽管	苏菲	,	没有	一个	单词	或者	符号	的	惊喜	,	曾是	服从	这些	指示	,

“苏菲一言不发，也没有表现出任何惊讶，就这么服从了这些指示。”

[ðə; ði]	[ˈbrʌðəz]	[went]	[ˈɪntuː]	[ðeə(r)]	[ˈfɑːðərz]	[ˈfɔːmə(r)]	[ləˈbɒrətri]	,
the	**brothers**	**went**	**into**	**their**	**father's**	**former**	**laboratory**	**,**
这	兄弟	去	进入	他们的	父亲的	以前的	实验室	,

兄弟俩走进了父亲以前的实验室，

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæd; həd]	[naʊ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈspeɪʃəs]	[ˈstʌdi]	.
of	**which**	**the**	**priest**	**had**	**now**	**made**	**a**	**spacious**	**study**	**.**
的	哪个	这	牧师	有	现在	制成	一个	宽敞	学习	.

牧师现在已将其布置成一间宽敞的书房。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˈdʒɔɪəs]	[əˈstɒnɪʃmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈsævənt; səˈvɑːnt]	[ˈgriːtɪd]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ˈsiːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˈentə(r)]	[ðə; ði]	[ruːm]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,
And	**it**	**was**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**joyous**	**astonishment**	**that**	**the**	**savant**	**greeted**	**them**	**on**	**seeing**	**them**	**enter**	**the**	**room**	**side**	**by**	**side**	**,**
和	它	曾是	和	一个	哭	的	欢乐	惊讶	那	这	学者	问候	他们	在	看到	他们	进入	这	房间	边	经过	边	,

当那位学者看到他们并肩走进房间时，他惊喜地叫了一声，向他们打招呼。

[ðə; ði]	[wʌn]	[səˈpɔːtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	.
the	**one**	**supporting**	**the**	**other**	**.**
这	一	支持	这	其他	.

互相扶持。

“	[wɒt]	,	[təˈgeðə(r)]	!
“	**What**	**,**	**together**	**!**
“	什么	,	一起	!

“什么，一起！”

”	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	.
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“	[ɑː]	!	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[ˌem ˈiː]	[ˈgreɪtə(r)]	[ˈpleʒə(r)]	!
“	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**children**	**,**	**you**	**could**	**not**	**have**	**caused**	**me**	**greater**	**pleasure**	**!**
“	啊	!	我的	亲爱的	孩子们	,	你	可以	不是	有	导致	我	更大的	乐趣	!

“啊！我亲爱的孩子们，你们带给我的快乐再也找不到比这更大的了！”

[ai]	[huː]	[hæv; həv]	[səʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[diˈplɔːd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ]	.
I	**who**	**have**	**so**	**often**	**deplored**	**your**	**painful**	**misunderstanding**	**.**
我	WHO	有	所以	经常	令人遗憾	你的	痛苦	误解	.

我曾多次为你们的痛苦误会感到惋惜。

” - [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [liːn] [ˌseptjuədʒə'neəriən] , [wɪð] ['æŋgjələ(r)] ['fiːtʃəz] .
” Bertheroy was a tall and lean septuagenarian , with angular features .
” - 曾是 一个 高的 和 倾斜 七十多岁的老人 , 和 角度 特征 .

“贝尔瑟罗伊是一位身材高挑、体型偏瘦的七十多岁老人，五官棱角分明。”

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [skɪn] [klʌŋ] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
His yellow skin clung like parchment to the projecting bones of his cheeks
他的 黄色的 皮肤 紧紧抓住 喜欢 羊皮纸 到 这 投影 骨头 的 他的 脸颊
[ænd; ənd][dʒɔː] .
and jaw .
和 颚 .

他泛黄的皮肤像羊皮纸一样紧贴着他突出的脸颊和下颌骨。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] [ʃɒp] -
Moreover , there was nothing imposing about him ; he looked like some old shop -
而且 , 那里 曾是 没有什么 气势磅礴 关于 他 ; 他 看起来 喜欢 一些 老的 店铺 -
['kiːpɪŋ] ['hɜːbəlɪst] .
keeping herbalist .
保持 草药师 .

此外，他看起来一点也不威严；他就像个开店的老草药师傅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [brɔːd] , [smuːð] [braʊ] ,
At the same time he had a fine , broad , smooth brow ,
在 这 相同的 时间 他 有 一个 美好的 , 广阔 , 光滑的 眉头 ,

与此同时，他还有一条漂亮、宽阔、光滑的眉毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['glitə] ['braɪtli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .
and his eyes still glittered brightly beneath his tangled hair .
和 他的 眼睛 仍然 闪闪发光 明亮地 下面 他的 纠缠不清 头发 .

他那双眼睛在蓬乱的头发下依然闪闪发光。

“ [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɪndʒəd] [jɔː'self] , [ˌgiː'jəʊm] ?
“ What , have you injured yourself , Guillaume ?
“ 什么 , 有 你 受伤 你自己 , 纪尧姆 ?

“什么？你受伤了吗，纪尧姆？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hænd] .
” he continued , as soon as he saw the bandaged hand .
” 他 持续 , 作为 很快 作为 他 锯 这 包扎 手 .

他一看到缠着绷带的手，就继续说道。

[pjeə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .
Pierre remained silent , so as to let his brother tell the story as he chose .
皮埃尔 剩余 沉默的 , 所以 作为 到 让 他的 兄弟 告诉 这 故事 作为 他 选择 .

皮埃尔保持沉默，让他的兄弟按照自己的意愿讲述这个故事。

[ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
Guillaume had realised that he must confess the truth , but in simple fashion
纪尧姆 有 意识到 那 他 必须 承认 这 真相 , 但 在 简单的 时尚
, [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
, without detailing the circumstances .
, 没有 详细说明 这 情况 .

纪尧姆意识到他必须坦白真相，但要以简单明了的方式，不详述事情经过。

“ [jes] , [ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ]
“ Yes , in an explosion , ” he answered , “ and I really think that I have my
“ 是的 , 在 一个 爆炸 , ” 他 回答 , “ 和 我 真的 思考 那 我 有 我的
[rɪst] ['brəʊkən] .
wrist broken .
手腕 破碎的 .

“是的，在一次爆炸中,”他回答说，“我真的觉得我的手腕骨折了。”

” [æt; ət] [ðɪs] , - , [huːz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
” At this , Bertheroy , whose glance was fixed upon him , noticed that his
” 在 这 , - , 谁 瞥一眼 曾是 固定的 之上 他 , 注意到 那 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,
moustaches were burnt ,
胡子 是 烧焦的 ,

“这时，目光一直注视着他的贝尔特罗伊注意到他的胡子被烧焦了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] ['stjuːpə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [f'ɒləʊz]
and that there was an expression of bewildered stupor , such as follows
和 那 那里 曾是 一个 表达 的 困惑 昏迷 , 这样的 作为 跟随
[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a catastrophe , in his eyes .
一个 灾难 , 在 他的 眼睛 .

他的眼神中流露出一种茫然失措的神情，就像经历了一场灾难之后那样。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑːnt] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
Forthwith the savant became grave and circumspect ; and , without
立即 这 学者 成为 严重 和 谨慎 ; 和 , 没有
[siːkɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] ['eni] ['kwestʃənz] ,
seeking to compel confidence by any questions ,
寻求 到 迫使 信心 经过 任何 问题 ,

学者随即变得严肃谨慎；而且，没有试图通过任何问题来强迫对方相信，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] : “ [ɪn'diːd] !
he simply said : “ Indeed !
他 简单地 说 : “ 的确 !

他只是简单地说：“确实如此！”

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
an explosion !
一个 爆炸 !

爆炸了！

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] ?
Will you let me see the injury ?
将要 你 让 我 看 这 受伤 ?

可以让我看看你的伤势吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] ['kemɪstri] [ɪn'sneə(r)] [ˌem 'iː] [ai] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] ,
You know that before letting chemistry ensnare me I studied medicine ,
你 知道 那 前 出租 化学 诱捕 我 我 研究 药品 ,

你知道，在迷上化学之前，我学的是医学。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
and am still somewhat of a surgeon .
和 是 仍然 有些 的 一个 外科医生 .

我仍然算得上是一名外科医生。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [pjeə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - [kraɪ] : “ [jes] , [jes] , ['mɑːstə(r)] !
” On hearing these words Pierre could not restrain a heart - cry : “ Yes , yes , master !
” 在 听力 这些 字 皮埃尔 可以 不是 抑制 一个 心 - 哭 : “ 是的 , 是的 , 掌握 !

听到这些话，皮埃尔忍不住大声喊道：“是的，是的，主人！”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] — [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ˌʌn'həʊpt]
Look at the injury — I was very anxious , and to find you here is unhoped
看 在 这 受伤 — 我 曾是 非常 焦虑的 , 和 到 寻找 你 这里 是 未曾预料到的
- [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
- for good fortune !
- 为了 好的 财富 !

看看我的伤势——我当时非常担心，能在这里找到你真是意想不到的好运！

”	[ðə; ði]	['sævənt; sə'vɑːnt]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[di'vain]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sɪəriəs]	.
”	**The**	**savant**	**glanced**	**at**	**him**	**,**	**and**	**divined**	**that**	**the**	**hidden**	**circumstances**	**of**	**the**	**accident**	**must**	**be**	**serious**	**.**
”	这	学者	瞥了一眼	在	他	,	和	神谕	那	这	隐	情况	的	这	事故	必须	是	严肃的	.

“这位学者瞥了他一眼，便断定这起事故背后隐藏着严重的真相。”

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ˌgiː'jəʊm]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[ðəʊ]	['peɪlɪŋ]	[wɪð]	['wiːknəs]	,	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃən]	,
And	**then**	**,**	**as**	**Guillaume**	**,**	**smiling**	**,**	**though**	**paling**	**with**	**weakness**	**,**	**consented**	**to**	**the**	**suggestion**	**,**
和	然后	,	作为	纪尧姆	,	微笑	,	尽管	苍白	和	弱点	,	同意	到	这	建议	,

然后，纪尧姆面带微笑，虽然脸色苍白，但还是同意了这个提议。

-	[ri'tɔːt]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[els]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[bed]	.
Bertheroy	**retorted**	**that**	**before**	**anything**	**else**	**he**	**must**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**.**
-	反驳	那	前	任何事物	别的	他	必须	是	放	到	床	.

贝尔瑟罗伊反驳说，在做任何其他事情之前，他必须先上床睡觉。

[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[dʒʌst]	[ðen]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[bed]	[wɒz; wəz]	['redi]	,
The	**servant**	**just**	**then**	**returned**	**to**	**say**	**the**	**bed**	**was**	**ready**	**,**
这	仆人	只是	然后	返回	到	说	这	床	曾是	准备好	,

仆人这时回来禀报说床已经准备好了。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	,
and	**so**	**they**	**all**	**went**	**into**	**the**	**adjoining**	**room**	**,**
和	所以	他们	全部	去	进入	这	相邻的	房间	,

于是他们都进了隔壁房间。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɪndʒəd]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ʌn'drest]	[ænd; ənd]	[helpt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	.
where	**the**	**injured**	**man**	**was**	**soon**	**undressed**	**and**	**helped**	**between**	**the**	**sheets**	**.**
在哪里	这	受伤	男人	曾是	很快	脱光衣服	和	帮助	之间	这	纸张	.

受伤男子很快被脱光衣服，并被扶到床单下。

“	[lait]	[ˌem 'iː]	,	[pjeə]	,	”	[sed]	-	,	“	[teɪk]	[ðə; ði]	[læmp]	;
“	**Light**	**me**	**,**	**Pierre**	**,**	**”**	**said**	**Bertheroy**	**,**	**“**	**take**	**the**	**lamp**	**;**
“	光	我	,	皮埃尔	,	”	说	-	,	“	拿	这	灯	;

“皮埃尔，给我点亮灯，”贝尔特罗伊说，“拿着灯；

[ænd; ənd]	[let]	['səʊfi]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['beɪs(ə)n]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[klɒθs]	.
and	**let**	**Sophie**	**give**	**me**	**a**	**basin**	**full**	**of**	**water**	**and**	**some**	**cloths**	**.**
和	让	苏菲	给	我	一个	盆地	满的	的	水	和	一些	布料	.

让苏菲给我一盆水和一些布。

”	[ðen]	,	['hævɪŋ]	['dʒentli]	[wɒʃt]	[ðə; ði]	[wuːnd]	,	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	:	“	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	!
”	**Then**	**,**	**having**	**gently**	**washed**	**the**	**wound**	**,**	**he**	**resumed**	**:**	**“**	**The**	**devil**	**!**
”	然后	,	拥有	轻轻地	洗过	这	伤口	,	他	恢复	:	“	这	魔鬼	!

然后，他轻轻地清洗了伤口，接着说道：“魔鬼！

[ðə; ði]	[rɪst]	['ɪz(ə)nt]	['brəʊkən]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['nɑːsti]	['ɪndʒəri]	.
The	**wrist**	**isn't**	**broken**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**nasty**	**injury**	**.**
这	手腕	不是	破碎的	,	但	它是	一个	可恶的	受伤	.

手腕没骨折，但伤势很严重。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['liːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊn]	.
I	**am**	**afraid**	**there**	**must**	**be**	**a**	**lesion**	**of**	**the**	**bone**	**.**
我	是	害怕的	那里	必须	是	一个	病变	的	这	骨	.

恐怕是骨骼有病变。

[sʌm; səm]	[neɪlz]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	[dɪd]	[ðeɪ]	[nɒt]	?
Some	**nails**	**passed**	**through**	**the**	**flesh**	**,**	**did**	**they**	**not**	**?**
一些	指甲	通过了	通过	这	肉	,	做过	他们	不是	?

有些钉子穿透了血肉，对吧?

”	[rɪ'siːvɪŋ]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[hiː; hi]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	.
”	**Receiving**	**no**	**reply**	**,**	**he**	**relapsed**	**into**	**silence**	**.**
”	接收	不	回复	,	他	复发	进入	沉默	.

由于没有收到回复，他又陷入了沉默。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kləʊsli]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[hænd]	,
But	**his**	**surprise**	**was**	**increasing**	**,**	**and**	**he**	**closely**	**examined**	**the**	**hand**	**,**
但	他的	惊喜	曾是	增加	,	和	他	密切	检查	这	手	,

但他越来越惊讶，于是仔细地检查了那只手。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[hæd; həd]	[skɔːtʃt]	,
which	**the**	**flame**	**of**	**the**	**explosion**	**had**	**scorched**	**,**
哪个	这	火焰	的	这	爆炸	有	烧焦的	,

被爆炸火焰烧焦的地方

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[snɪft]	[ðə; ði]	[ʃɜːt]	[kʌf]	[æz; əz]	[ɪf]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	['betə(r)]	.
and	**even**	**sniffed**	**the**	**shirt**	**cuff**	**as**	**if**	**seeking**	**to**	**understand**	**the**	**affair**	**better**	**.**
和	甚至	嗅了嗅	这	衬衫	袖口	作为	如果	寻求	到	理解	这	事务	更好的	.

甚至还嗅了嗅衬衫袖口，似乎想更好地了解这件事。

[hiː; hi]	['evɪdəntli]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[njuː]	[ɪk'spləʊsɪvz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['stʌdid]	,
He	**evidently**	**recognised**	**the**	**effects**	**of**	**one**	**of**	**those**	**new**	**explosives**	**which**	**he**	**himself**	**had**	**studied**	**,**
他	显然	已确认	这	效果	的	一	的	那些	新的	爆炸物	哪个	他	他自己	有	研究	,

他显然认出了他自己研究过的其中一种新型炸药的效果。

['ɔːlməʊst]	[kri'eɪtɪd]	.
almost	**created**	**.**
几乎	创建	.

几乎已经完成。

[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[keɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['pʌz(ə)ld]	,
In	**the**	**present**	**case**	**,**	**however**	**,**	**he**	**must**	**have**	**been**	**puzzled**	**,**
在	这	展示	案件	,	然而	,	他	必须	有	到过	困惑	,

然而，就目前的情况而言，他肯定感到困惑不解。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[saɪnz]	[ænd; ənd]	['treɪsɪz]	[ðə; ði]	[sɪg'nɪfɪkəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪm]	.
for	**there**	**were**	**characteristic**	**signs**	**and**	**traces**	**the**	**significance**	**of**	**which**	**escaped**	**him**	**.**
为了	那里	是	特征	标志	和	痕迹	这	意义	的	哪个	逃脱	他	.

因为有一些特征性的迹象和痕迹，但他却未能理解它们的意义。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	”	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	,	['kærid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[prə'feʃ(ə)n(ə)l]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
“	**And**	**so**	**,**	**”**	**he**	**at**	**last**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**ask**	**,**	**carried**	**away**	**by**	**professional**	**curiosity**	**,**
“	和	所以	,	”	他	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	问	,	携带	离开	经过	专业的	好奇心	,

“于是,”他最终下定决心问道，一时被职业好奇心驱使着，

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lə'bɒrətri]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[wɪtʃ]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[naɪs]	[kən'dɪʃn]	?
“	**and**	**so**	**it**	**was**	**a**	**laboratory**	**explosion**	**which**	**put**	**you**	**in**	**this**	**nice**	**condition**	**?**
“	和	所以	它	曾是	一个	实验室	爆炸	哪个	放	你	在	这	好的	状况	?

“所以，让你处于这种良好状态的是一场实验室爆炸？”

[wɒt] ['devəlɪʃ] ['paʊdə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kən'kɔkt] [ðen] ?
What devilish powder were you concocting then ?
什么 恶魔般的 粉末 是 你 炮制 然后 ?

你当时究竟在调制什么邪恶的粉末?

" [ˌgiː'jəʊm] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ðʌs] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [hæd; həd] ,
" Guillaume , ever since he had seen Bertheroy thus studying his injury , had ,
" 纪尧姆 , 曾经 自从 他 有 已见 - 因此 学习 他的 受伤 , 有 ,
[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
in spite of his sufferings ,
在 尽管如此 的 他的 苦难 ,

“自从纪尧姆看到贝尔特罗伊这样研究他的伤势后，尽管自己也饱受痛苦，

['gɪv(ə)n] [mɑːkt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
given marked signs of annoyance and agitation .
给定 标记 标志 的 烦恼 和 搅动 .

表现出明显的烦躁和不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]
And as if the real secret which he wished to keep lay precisely in the
和 作为 如果 这 真实的 秘密 哪个 他 希望 到 保持 躺 恰恰 在 这
['kwestʃən] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
question now put to him ,
问题 现在 放 到 他 ,

仿佛他真正想保守的秘密，恰恰就藏在现在向他提出的问题中。

[ɪn] [ðæt] ['paʊdə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɪndʒəd] [hɪm] ,
in that powder , the first experiment with which had thus injured him ,
在 那 粉末 , 这 第一的 实验 和 哪个 有 因此 受伤 他 ,

他就是在那种粉末中，第一次使用这种粉末就伤到了他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [fræŋk] [glɑːns] :
he replied with an air of restrained ardour , and a straight frank glance :
他 回复 和 一个 空气 的 克制 热情 , 和 一个 直的 坦率 瞥一眼 :

他带着克制的热情和坦率的目光回答道：

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] .
" Pray do not question me , master .
" 祈祷 做 不是 问题 我 , 掌握 .

“请不要质疑我，主人。”

[ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
I cannot answer you .
我 不能 回答 你 .

我无法回答你。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [nəʊ] ,
You have , I know ,
你 有 , 我 知道 ,

我知道你有。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]
sufficient nobility of nature to nurse me and care for me without
充足的 贵族 的 自然 到 护士 我 和 关心 为了 我 没有
[ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . "
exacting a confession . "
严格 一个 忏悔 . "

“他天性高尚，愿意照顾我、照料我，而不要求我忏悔。”

" [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] - ; " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .
" Oh ! certainly , my friend , " exclaimed Bertheroy ; " keep your secret .
" 哦 ! 当然 , 我的 朋友 , " 惊呼 - ; " 保持 你的 秘密 .

“哦！当然，我的朋友，”贝尔特罗伊惊呼道；“保守你的秘密。”

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] ;
Your discovery belongs to you if you have made one ;
你的 发现 属于 到 你 如果 你 有 制成 一 ;

如果你做出了发现，那么这项发现就属于你；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [juːz]
and I know that you are capable of putting it to the most generous use
和 我 知道 那 你 是 有能力的 的 推杆 它 到 这 最多 慷慨的 使用
.
:
.

我知道你有能力把它用在最慷慨的事情上。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
you must be aware that I have too great a passion for truth to judge
你 必须 是 意识到的 那 我 有 也 伟大的 一个 热情 为了 真相 到 法官
[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
the actions of others ,
这 行动 的 其他的 ,

你必须明白，我对真理有着极强的追求，因此我不会去评判他人的行为。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] ['məʊtɪv] .
whatever their nature , without knowing every circumstance and motive .
任何 他们的 自然 , 没有 会心 每一个 环境 和 动机 .

无论他们的本质是什么，即使不了解所有情况和动机。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
” So saying ,
” 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] ['brɔːdli] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]
he waved his hand as if to indicate how broadly tolerant and free from
他 挥手 他的 手 作为 如果 到 表明 如何 总体而言 宽容 和 自由的 从
['erə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɒfti] ['sɒvrɪn] [maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
error and superstition was that lofty sovereign mind of his ,
错误 和 迷信 曾是 那 高远 主权 头脑 的 他的 ,

他挥了挥手，仿佛在表明他那高尚的头脑是多么宽容，多么不受谬误和迷信的束缚。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt] [bi'dizən] [hɪm] ,
which in spite of all the orders that bedizened him ,
哪个 在 尽管如此 的 全部 这 订单 那 涂漆的 他 ,

尽管他身负重任，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌækə'demɪk(ə)l] ['taɪtlz] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sævənt; sə'vɑːnt] ,
in spite of all the academical titles that he bore as an official savant ,
在 尽管如此 的 全部 这 学术的 标题 那 他 钻孔 作为 一个 官方的 学者 ,

尽管他作为官方学者拥有各种学术头衔，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuːz] , [wʌn] [huːz] ['əʊnli]
made him a man of the boldest and most independent views , one whose only
制成 他 一个 男人 的 这 最勇敢的 和 最多 独立的 浏览 , 一 谁 仅有的
['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [truːθ] ,
passion was truth ,
热情 曾是 真相 ,

这使他成为一个拥有最勇敢、最独立观点的人，一个毕生追求真理的人。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] .
as he himself said .
作为 他 他自己 说 .

正如他自己所说。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] ,
He lacked the necessary appliances to do more than dress the wound ,
他 缺乏 这 必要的 电器 到 做 更多的 比 裙子 这 伤口 ,

他缺乏必要的器械，只能包扎伤口。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['eni] [prə'dʒektaɪl][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
after making sure that no fragment of any projectile had remained in the flesh .
后 制作 当然 那 不 分段 的 任何 弹丸 有 剩余 在 这 肉 .

在确认没有任何弹片残留在皮肤内之后。

[ðen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [went] [ɒf] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
Then he at last went off , promising to return at an early hour on the morrow ;
然后 他 在 最后的 去 离开 , 有前途 到 返回 在 一个 早期的 小时 在 这 明天 ;

最后他离开了，并承诺明天一早回来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] ['eskɔːtid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] :
and , as the priest escorted him to the street door , he spoke some comforting words :
和 , 作为 这 牧师 护送 他 到 这 街道 门 , 他 辐 一些 令人感到安慰 字 :

牧师护送他到街边门口时，说了一些安慰的话：

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['diːpli] ['ɪndʒəd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
if the bone had not been deeply injured all would be well .
如果 这 骨 有 不是 到过 深 受伤 全部 会 是 出色地 .

如果骨头没有受到严重损伤，一切都会好起来的。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
On returning to the bedside ,
在 返回 到 这 床头 ,

回到床边后，

[pjeə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [freʃ] ['enədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd]['træŋkwilaiz, 'træn-][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .
Pierre found his brother still sitting up and seeking fresh energy in his desire to write home and tranquillise his loved ones .
皮埃尔 成立 他的 兄弟 仍然 坐着 向上 和 寻求 新鲜的 活力 在 他的 欲望 到 写 家 和 镇静剂 他的 喜爱 一个 .

皮埃尔发现他的哥哥仍然坐着，渴望重新振作起来，想要给家里写信，安抚他的亲人。

[səʊ][ðə; ði] [priːst] , ['ɑːftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [pen] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
So the priest , after providing pen and paper ,
所以 这 牧师 , 后 提供 笔 和 纸 ,

于是，牧师递上笔和纸后，

[ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [lait] [hɪm] .
again had to take up the lamp and light him .
再次 有 到 拿 向上 这 灯 和 光 他 .

我不得不再次拿起灯，点亮他。

[ˌgiː'jəʊm] ['fɔːtʃənətli] [rɪ'teɪnd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Guillaume fortunately retained full use of his right hand ,
纪尧姆 幸运的是 保留 满的 使用 的 他的 正确的 手 ,

幸运的是，纪尧姆的右手完全保留了使用功能。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pen][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

and was thus able to pen a few lines to say that he would not be

和 曾是 因此 有能力的 到 笔 一个 很少 线条 到 说 那 他 会 不是 是

[həʊm] [ðæt] [naɪt] .

home that night .

家 那 夜晚 .

因此，他得以写下几行字，说明他当晚不会回家。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['mædəm] [lə'rɔɪ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['mɪstrəs] ,

He addressed the note to Madame Leroi , the mother of his deceased mistress ,

他 已解决 这 笔记 到 夫人 勒鲁瓦 , 这 母亲 的 他的 死者 情妇 ,

[huː] ,

who ,

WHO ,

他把信寄给了勒鲁瓦夫人，也就是他已故情妇的母亲。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætərz] [deθ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz]

since the latter's death , had remained with him and had reared his

自从 这 后者的 死亡 , 有 剩余 和 他 和 有 饲养 他的

[θriː] [sʌnz] .

three sons .

三 儿子们 .

自后者去世后，她一直陪伴在他身边，并抚养了他的三个儿子。

[pjeə] [wɒz; wəz][ə'weə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Pierre was aware also that the household at Montmartre included a young

皮埃尔 曾是 意识到的 还 那 这 家庭 在 蒙马特 包括 一个 年轻的

['wʊmən] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ,

woman of five or six and twenty ,

女士 的 五 或者 六 和 二十 ,

皮埃尔还知道，蒙马特的那户人家里有一位二十五六岁的年轻女子。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [ɒn]

the daughter of an old friend , to whom Guillaume had given shelter on

这 女儿 的 一个 老的 朋友 , 到 谁 纪尧姆 有 给定 庇护所 在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

her father's death ,

她 父亲的 死亡 ,

一位老朋友的女儿，在她父亲去世后，纪尧姆曾收留过她。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]

and whom he was soon to marry , in spite of the great difference in their

和 谁 他 曾是 很快 到 结婚 , 在 尽管如此 的 这 伟大的 不同之处 在 他们的

['eɪdʒɪz] .

ages .

年龄 .

尽管两人年龄相差很大，但他很快就要和她结婚了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɪŋz] , [kən'deməbəl]

For the priest , however , all these were vague , disturbing things , condemnable

为了 这 牧师 , 然而 , 全部 这些 是 模糊的 , 令人不安 事物 , 应受谴责的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] [laɪf] ,

features of disorderly life ,

特征 的 乱 生活 ,

然而，在神父看来，所有这些都是模糊不清、令人不安的事情，是混乱生活中应受谴责的特征。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and he had invariably pretended to be ignorant of them .

和 他 有 总是 假装 到 是 无知 的 他们 .

他总是假装对此一无所知。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət][wʌns] ?

“ So you wish this note to be taken to Montmartre at once ?

“ 所以 你 希望 这 笔记 到 是 已采取 到 蒙马特 在 一次 ?

“所以您希望立即将这张纸条送到蒙马特？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

” he said to his brother .

” 他 说 到 他的 兄弟 .

他对哥哥说。

“ [jes] , [æt; ət] [wʌns] .

“ Yes , at once .

“ 是的 , 在 一次 .

“是的，马上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [eɪt] .

It is scarcely more than seven o'clock now , and it will be there by eight .

它 是 几乎 更多的 比 七 点钟 现在 , 和 它 将要 是 那里 经过 八 .

现在刚过七点，八点之前就能到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

And you will choose a reliable man , won't you ? ”

和 你 将要 选择 一个 可靠的 男人 , 惯于 你 ? ”

你会选择一个可靠的人，对吗?

“ [ðə; ði] [best] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] .

“ The best course will be for Sophie to take a cab .

“ 这 最好的 课程 将要 是 为了 苏菲 到 拿 一个 出租车 .

“对索菲来说，最好的办法是打车。”

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

We need have no fear with her .

我们 需要 有 不 害怕 和 她 .

我们无需惧怕她。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['tʃætə(r)] .

She won't chatter .

她 惯于 喋喋不休 .

她不会说话。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

Wait a moment , and I will settle everything .

等待 一个 片刻 , 和 我 将要 定居 一切 .

请稍等片刻，我会处理好一切。

” ['səʊfi] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

” Sophie , on being summoned , at once understood what was wanted of her

” 苏菲 , 在 存在 被召唤 , 在 一次 理解 什么 曾是 通缉 的 她

, [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ,

, and promised to say ,

, 和 承诺 到 说 ,

“索菲一被召来，就立刻明白了要她做什么，并答应会说：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['eni] ['kwestʃənz] , [ðæt] [em] . [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

in reply to any questions , that M . Guillaume had come to spend the night

在 回复 到 任何 问题 , 那 M . 纪尧姆 有 来 到 花费 这 夜晚

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

at his brother's ,

在 他的 兄弟 ,

对于任何疑问，他都回答说，纪尧姆先生是来他哥哥家过夜的。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
for reasons which she did not know .
为了 原因 哪个 她 做过 不是 知道 .

她不知道原因。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] :
And without indulging in any reflections herself , she left the house , saying simply :
和 没有 沉溺于 在 任何 反思 她自己 , 她 左边 这 房子 , 说 简单地 :

她自己没有多想，就离开了房子，只简单地说了句：

“ [mə'sjɜː] - ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] ;
“ Monsieur l'Abbé's dinner is ready ;
“ 先生 - 晚餐 是 准备好 ;

“神父的晚餐准备好了；

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stjuː] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] .
he will only have to take the broth and the stew off the stove .
他 将要 仅有的 有 到 拿 这 肉汤 和 这 炖 离开 这 火炉 .

他只需要把肉汤和炖菜从炉子上拿下来就行了。

” [haʊ'evə(r)] , [wen] [pjeə] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
” However , when Pierre this time returned to the bedside to sit down there ,
” 然而 , 什么时候 皮埃尔 这 时间 返回 到 这 床头 到 坐 向下 那里 ,

然而，这一次当皮埃尔回到床边坐下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [bəuθ] ['piləuz] .
he found that Guillaume had fallen back with his head resting on both pillows .
他 成立 那 纪尧姆 有 倒下 后退 和 他的 头 休息 在 两个都 枕头 .

他发现纪尧姆向后倒去，头枕在两个枕头上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .
And he looked very weary and pale , and showed signs of fever .
和 他 看起来 非常 厌倦 和 苍白 , 和 显示 标志 的 发烧 .

他看上去非常疲惫，脸色苍白，而且有发烧的迹象。

[ðə; ði] [læmp] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪb(ə)l] , [kɑːst] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] [ə'raʊnd] ,
The lamp , standing on a corner of a side table , cast a soft light around ,
这 灯 , 常设 在 一个 角落 的 一个 边 桌子 , 投掷 一个 柔软的 光 大约 ,

那盏灯放在边桌的一角，散发出柔和的光芒。

[ænd; ənd] [səʊ] [diːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪətjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
and so deep was the quietude that the big clock in the adjoining dining - room
和 所以 深的 曾是 这 寂静 那 这 大的 钟 在 这 相邻的 用餐 - 房间
[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['tɪkɪŋ] .
could be heard ticking .
可以 是 听到 滴答 .

周围一片寂静，甚至能听到隔壁餐厅里大钟的滴答声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [səʊ]
For a moment the silence continued around the two brothers , who , after so
为了 一个 片刻 这 沉默 持续 大约 这 二 兄弟 , WHO , 后 所以
['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
many years of separation ,
许多 年 的 分离 ,

两兄弟之间沉默了一会儿，他们已经分离多年了。

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
were at last re - united and alone together .
是 在 最后的 关于 - 团结的 和 独自的 一起 .

他们最终重逢，单独待在一起。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ,
Then the injured man brought his right hand to the edge of the sheet ,
然后 这 受伤 男人 带来 他的 正确的 手 到 这 边缘 的 这 床单 ,

然后，受伤的男子将右手伸到床单边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɡrɑːsp, ɡræsp][ˌaɪ ˈtiː] , [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and the priest grasped it , pressed it tenderly in his own .
和 这 牧师 抓住 它 , 按下 它 温柔地 在 他的 自己的 .

牧师一把抓住它，温柔地把它紧紧地贴在自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɑːsp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ðəʊz] [tuː] [ˈbrʌðəli] [hændz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɒkt] ,
And the clasp was a long one , those two brotherly hands remaining locked ,
和 这 搭扣 曾是 一个 长的 一 , 那些 二 兄弟般的 双手 其余的 已锁定 ,
[wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
one in the other .
一 在 这 其他 .

而且，那双手紧紧相握，仿佛时间都静止了，兄弟俩的手始终紧紧相扣。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [pjeə] , ” [ˌɡiːˈjəʊm] [ˈfeɪntli] [mˈɜːməd] ,
“ My poor little Pierre , ” Guillaume faintly murmured ,
“ 我的 贫穷的 小的 皮埃尔 , ” 纪尧姆 淡淡的 低声说道 ,

“我可怜的小皮埃尔，”纪尧姆低声喃喃道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ you must forgive me for falling on you in this fashion .
“ 你 必须 原谅 我 为了 坠落 在 你 在 这 时尚 .

“请你原谅我以这种方式摔倒在你身上。”

[aɪv] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)][bed] , [ænd; ənd][aɪm] [prɪˈventɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
I've invaded the house and taken your bed , and I'm preventing you from
我已经 入侵 这 房子 和 已采取 你的 床 , 和 我是 预防 你 从
[ˈdaɪnɪŋ] . ”
dining . ”
用餐 . ”

我闯进了你的房子，占了你的床，还阻止你吃饭。

“ [dəʊnt] [tɔːk] , [dəʊnt][ˈtaɪə(r)] [jɔːˈself] [ˈeni] [mɔː(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [pjeə] .
“ Don't talk , don't tire yourself any more , ” interrupted Pierre .
“ 不 讲话 , 不 胎 你自己 任何 更多的 , ” 中断 皮埃尔 .

“别说话了，别再让自己累了，”皮埃尔打断道。

“ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ Is not this the right place for you when you are in trouble ?
“ 是 不是 这 这 正确的 地方 为了 你 什么时候 你 是 在 麻烦 ?

“当你遇到麻烦时，这里难道不是最适合你的地方吗？”

” [ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)] [ˈpreʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɡiˈjɔːmz] [ˈfiːvərɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ˈɡæðəd] [ɪn]
” A warmer pressure came from Guillaume's feverish hand , and tears gathered in
” 一个 更温暖 压力 来了 从 纪尧姆的 发烧 手 , 和 眼泪 聚集 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“纪尧姆发烫的手传来一阵更温暖的压力，他的眼里涌出了泪水。”

“ [θæŋks] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pjeə] .
“ Thanks , my little Pierre .
“ 谢谢 , 我的 小的 皮埃尔 .

“谢谢你，我的小皮埃尔。”

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

I've found you again , and you are as gentle and loving as you

我已经 成立 你 再次 ， 和 你 是 作为 温和的 和 爱 作为 你

['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

always were .

总是 是 .

我又找到你了，你还是像以前一样温柔慈爱。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you cannot know how delightful it seems to me .

你 不能 知道 如何 愉快 它 似乎 到 我 .

你无法想象我有多么喜欢它。

” [ðen] [ðə; ði] [priːsts] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ] [tɪəz] .

” Then the priest's eyes also were dimmed by tears .

” 然后 这 牧师的 眼睛 还 是 调暗 经过 眼泪 .

“这时，牧师的眼睛也因泪水而黯淡了下来。”

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] ['kwaɪətjuːd] , [ðə; ði] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]

Amidst the deep quietude , the great sense of comfort which had followed their

在……之中 这 深的 寂静 ， 这 伟大的 感觉 的 舒适 哪个 有 随后 他们的

['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

violent emotion ,

暴力 情感 ，

在深深的静谧中，伴随着他们激烈情绪之后的巨大慰藉感油然而生。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tʃɑːm] [ɪn] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

the brothers found an infinite charm in being together once more in the home of

这 兄弟 成立 一个 无限 魅力 在 存在 一起 一次 更多的 在 这 家 的

[ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] . *

their childhood . *

他们的 童年 . *

兄弟俩在儿时的家中重聚，感到无比幸福。*

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [bəʊθ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

It was there that both their father and mother had died — the father

它 曾是 那里 那 两个都 他们的 父亲 和 母亲 有 死亡 — 这 父亲

['trædʒɪkli] ,

tragically ,

悲剧的是 ，

他们的父母都在那里去世了——父亲不幸去世，

[strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['paɪəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri]

struck down by an explosion in his laboratory ; the mother piously , like a very

击 向下 经过 一个 爆炸 在 他的 实验室 ； 这 母亲 虔诚地 ， 喜欢 一个 非常

[seɪnt] .

saint .

圣 .

他在实验室爆炸中丧生；母亲虔诚地，像个圣人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [bed] , [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [nɜːs] [pjeə] , [wen] ,

It was there , too , in that same bed , that Guillaume had nursed Pierre , when ,

它 曾是 那里 ， 也 ， 在 那 相同的 床 ， 那 纪尧姆 有 护理 皮埃尔 ， 什么时候 ，

也是在那张床上，纪尧姆曾给皮埃尔喂过奶。

[ˈɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈmʌðərz]	[deθ]	,	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[hæd; həd]	[ˈnɪəli]	[daɪd]	;
after	**their**	**mother's**	**death**	**,**	**the**	**latter**	**had**	**nearly**	**died**	**;**
后	他们的	母亲的	死亡	，	这	后者	有	几乎	死亡	；

母亲去世后，后者几乎丧命；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[naʊ]	[ðæt]	[pjeə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	[wɒz; wəz]	[ˈnɜːsɪŋ]	[ˌɡiːˈjəʊm]	.
and	**it**	**was**	**there**	**now**	**that**	**Pierre**	**in**	**his**	**turn**	**was**	**nursing**	**Guillaume**	**.**
和	它	曾是	那里	现在	那	皮埃尔	在	他的	转动	曾是	护理	纪尧姆	.

而现在，皮埃尔正在照顾纪尧姆。

[ɔːl]	[helpt]	[tuː; tə]	[baʊ; bəʊ]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[fɪl]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	:	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈmiːtɪŋ]	,
All	**helped**	**to**	**bow**	**them**	**down**	**and**	**fill**	**them**	**with**	**emotion**	**:**	**the**	**strange**	**circumstances**	**of**	**their**	**meeting**	**,**
全部	帮助	到	弓	他们	向下	和	充满	他们	和	情感	:	这	奇怪的	情况	的	他们的	会议	,

这一切都让他们心潮澎湃，百感交集：他们相遇的奇特境遇，

[ðə; ði]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[kəˈtæstrəfi]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	,
the	**frightful**	**catastrophe**	**which**	**had**	**caused**	**them**	**such**	**a**	**shock**	**,**
这	可怕	灾难	哪个	有	导致	他们	这样的	一个	震惊	,

那场可怕的灾难给他们带来了如此巨大的冲击，

[ðə; ði]	[mɪˈstɪəriəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[rɪˈmeɪnd]	[ˌʌnɪkˈspleɪnd]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	.
the	**mysteriousness**	**of**	**the**	**things**	**which**	**remained**	**unexplained**	**between**	**them**	**.**
这	神秘	的	这	事物	哪个	剩余	无法解释	之间	他们	.

他们之间那些未解之谜令人费解。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ˈɑːftə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[ˌsepəˈreɪʃn]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈtrædʒɪkli]	[brɔːt]	[təˈɡeðə(r)]	[əˈɡen]	,
And	**now**	**that**	**after**	**so**	**long**	**a**	**separation**	**they**	**were**	**tragically**	**brought**	**together**	**again**	**,**
和	现在	那	后	所以	长的	一个	分离	他们	是	悲剧的是	带来	一起	再次	,

而如今，在经历了如此漫长的分离之后，他们却因悲剧再次相遇。

[ðeɪ]	[bəʊθ]	[felt]	[ðeə(r)]	[ˈmeməri]	[əˈweɪkɪŋ]	.
they	**both**	**felt**	**their**	**memory**	**awaking**	**.**
他们	两个都	毛毡	他们的	记忆	觉醒	.

他们都感到自己的记忆正在苏醒。

[ðə; ði]	[əʊld]	[haʊs]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈtʃaɪldhʊd]	,	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈpeərənts]	[ded]	[ænd; ənd]	[ɡɒn]	,
The	**old**	**house**	**spoke**	**to**	**them**	**of**	**their**	**childhood**	**,**	**of**	**their**	**parents**	**dead**	**and**	**gone**	**,**
这	老的	房子	辐	到	他们	的	他们的	童年	,	的	他们的	父母	死的	和	已消失	,

那栋老房子让他们想起童年，想起已经去世的父母。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[əˈweɪ]	[deɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[ˈsʌfəd]	[ðeə(r)]	.
of	**the**	**far**	**-**	**away**	**days**	**when**	**they**	**had**	**loved**	**and**	**suffered**	**there**	**.**
的	这	远的	-	离开	天	什么时候	他们	有	喜爱	和	遭受	那里	.

那些遥远的日子里，他们曾在那里相爱，也在那里受苦。

[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	[leɪ]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːd(ə)n]	,	[naʊ]	[ˈaɪsi]	[kəʊld]	,	[wɪtʃ]	[wʌns]	,	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌnbiːm]
Beneath	**the**	**window**	**lay**	**the**	**garden**	**,**	**now**	**icy**	**cold**	**,**	**which**	**once**	**,**	**under**	**the**	**sunbeams**
下面	这	窗户	躺	这	花园	,	现在	冰冷的	寒冷的	,	哪个	一次	,	在下面	这	阳光
,																
,																
,																

窗下是花园，如今冰冷刺骨，而曾经，在阳光的照耀下，

[hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪ] .
had re - echoed with their play .
有 关于 - 回声 和 他们的 玩 .

他们的演奏引起了共鸣。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] .
On the left was the laboratory , the spacious room where their father had taught them to read .
在 这 左边 曾是 这 实验室 , 这 宽敞 房间 在哪里 他们的 父亲 有 教授 他们 到 读 .

左边是实验室，那是一个宽敞的房间，他们的父亲曾在那里教他们读书。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɪktʃə(r)] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
On the right , in the dining - room , they could picture their mother cutting bread and butter for them ,
在 这 正确的 , 在 这 用餐 - 房间 , 他们 可以 图片 他们的 母亲 切割 面包 和 黄油 为了 他们 ,

在右边的餐厅里，他们仿佛能看到母亲为他们切面包和涂黄油的情景。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ][ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] , [dɪˈspeərɪŋ] [aɪz] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] [ˈmeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] .
and looking so gentle with her big , despairing eyes — those of a believer mated to an infidel .
和 寻找 所以 温和的 和 她 大的 , 绝望 眼睛 — 那些 的 一个 信徒 已交配 到 一个 异教徒 .

她那双大大的、充满绝望的眼睛，看起来那么温柔——那是信徒嫁给异教徒后才会有的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,
And the feeling that they were now alone in that home , and the pale ,
和 这 感觉 那 他们 是 现在 独自的 在 那 家 , 和 这 苍白 ,

他们感到自己现在孤身一人待在那所房子里，脸色苍白，

[ˈsliːpi] [ɡliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
sleepy gleam of the lamp , and the deep silence of the garden and the house ,
困 闪耀 的 这 灯 , 和 这 深的 沉默 的 这 花园 和 这 房子 ,

灯光昏暗柔和，花园和房子里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [pɑːst] [ɪtˈself] ,
and the very past itself ,
和 这 非常 过去的 本身 ,

以及过去本身，

[ɔːl] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈbɪtənəs] .
all filled them with the softest of emotion blended with the keenest bitterness .
全部 已填 他们 和 这 最柔软 的 情感 混合 和 这 最热衷 苦味 .

所有这些都让他们心中充满了最柔和的情感，其中又夹杂着最强烈的苦涩。

* [siː] [em] . [ˈzoʊləz] “ [lʊədz; lʊəd] , ” [deɪ] [ai] . , [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
*** See M . Zola's “ Lourdes , ” Day I . , Chapter II .**
* 看 M . 佐拉的 “ 卢尔德 , ” 天 我 . , 章 二 .

参见左拉的《卢尔德》第一日，第二章。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ʌnˈbʊzəm] [ðəmˈselvz] .
They would have liked to talk and unbosom themselves .
他们 会 有 喜欢 到 讲话 和 不丰满 他们自己 .

他们本想敞开心扉，畅所欲言。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	?
But	**what**	**could**	**they**	**say**	**to**	**one**	**another**	**?**
但	什么	可以	他们	说	到	一	其他	?

但他们彼此之间能说些什么呢?

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[hændz]	[rɪ'meɪnd]	[səʊ]	['taɪtli]	[klɑ:sp, klæsp]	,	[dɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ɒv; əv]
Although	**their**	**hands**	**remained**	**so**	**tightly**	**clasped**	**,**	**did**	**not**	**the**	**most**	**impassable**	**of**
虽然	他们的	双手	剩余	所以	紧紧	紧握	,	做过	不是	这	最多	不可逾越	的

['kæzəm]	['seprət]	[ðem; ðəm]	?
chasms	**separate**	**them**	**?**
深渊	分离	他们	?

尽管他们的双手紧紧相握，但难道不是一道无法逾越的鸿沟将他们隔开吗?

[ɪn]	['eni]	[keɪs]	,	[ðeɪ]	[θɔːt]	[səʊ]	.
In	**any**	**case**	**,**	**they**	**thought**	**so**	**.**
在	任何	案件	,	他们	想法	所以	.

总之，他们是这么认为的。

[ˌgiː'jəʊm]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	,	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]
Guillaume	**was**	**convinced**	**that**	**Pierre**	**was**	**a**	**saint**	**,**	**a**	**priest**	**of**	**the**	**most**
纪尧姆	曾是	确信	那	皮埃尔	曾是	一个	圣	,	一个	牧师	的	这	最多

[rəʊ'bʌst]	[feɪθ]	,
robust	**faith**	**,**
强壮的	信仰	,

纪尧姆确信皮埃尔是一位圣人，一位信仰最坚定的神父。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɔːt]	[ɪn]	['kɒmən]	[wɪð]	[hɪm'self]	,
without	**a**	**doubt**	**,**	**without**	**aught**	**in**	**common**	**with**	**himself**	**,**
没有	一个	怀疑	,	没有	零	在	常见的	和	他自己	,

毫无疑问，他与自己没有任何共同之处。

['weðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['præktɪkl]	[laɪf]	.
whether	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**ideas**	**or**	**in**	**that**	**of**	**practical**	**life**	**.**
无论	在	这	领域	的	想法	或者	在	那	的	实际的	生活	.

无论是在思想领域还是在实际生活领域。

[ə; eɪ]	['hætʃɪt]	-	[strəʊk]	[hæd; həd]	['pɑːtɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[wɜːld]
A	**hatchet**	**-**	**stroke**	**had**	**parted**	**them**	**,**	**and**	**each**	**lived**	**in**	**a**	**different**	**world**
一个	斧头	-	中风	有	分手了	他们	,	和	每个	居住地	在	一个	不同的	世界

.
:
.

一道斧头将他们分开，从此他们各自生活在不同的世界里。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[pjeə]	['piktʃəd]	[ˌgiː'jəʊm]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]	[kɑːst]	,
And	**in**	**the**	**same**	**way**	**Pierre**	**pictured**	**Guillaume**	**as**	**one**	**who**	**had**	**lost**	**caste**	**,**
和	在	这	相同的	方式	皮埃尔	如图所示	纪尧姆	作为	一	WHO	有	丢失的	种姓	,

同样地，皮埃尔将纪尧姆描绘成一个失去了阶级的人。

[huːz]	[kən'dʌkt]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	[sə'spɪʃəs]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['iːv(ə)n]	['mærid]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]
whose	**conduct**	**was**	**most**	**suspicious**	**,**	**who**	**had**	**never**	**even**	**married**	**the**	**mother**
谁	执行	曾是	最多	可疑的	,	WHO	有	绝不	甚至	已婚	这	母亲

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	['tʃɪldrən]	,
of	**his**	**three**	**children**	**,**
的	他的	三	孩子们	,

他的行为极其可疑，甚至从未与他三个孩子的母亲结婚。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðæt] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but was on the point of marrying that girl who was far too young for
但 曾是 在 这 观点 的 结婚 那 女孩 WHO 曾是 远的 也 年轻的 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但他当时正要娶那个比他年轻很多的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['nəʊbədi] [njuː] [wens] .
and who had come nobody knew whence .
和 WHO 有 来 无人 知道 何处 .

至于那些来者，无人知晓他们来自何方。

[ɪn] [hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævənt; sə'vɑːnt]
In him , moreover , were blended the passionate ideas of a savant
在 他 , 而且 , 是 混合 这 热情的 想法 的 一个 学者
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] ,
and a revolutionist ,
和 一个 革命家 ,

此外，他身上还融合了学者和革命者的热情思想。

[aɪ'dɪəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [faʊnd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
ideas in which one found negation of everything ,
想法 在 哪个 一 成立 否定 的 一切 ,

在那些否定一切的思想中，人们发现了这样的想法。

[ək'septəns] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
acceptance and possibly provocation of the worst forms of violence ,
验收 和 可能 挑衅 的 这 最差 表格 的 暴力 ,

接受甚至可能挑起最恶劣的暴力行为

[wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪg] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] .
with a glimpse of the vague monster of Anarchism underlying all .
和 一个 一瞥 的 这 模糊的 怪物 的 无政府主义 潜在的 全部 .

其中隐约可见潜藏在一切之下的无政府主义的模糊阴影。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɒn] [wɒt] ['beɪsɪs] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
And so , on what basis could there be any understanding between them ,
和 所以 , 在 什么 基础 可以 那里 是 任何 理解 之间 他们 ,

那么，他们之间又怎能达成任何谅解呢？

[sɪns] [iːtʃ] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
since each retained his prejudices against the other ,
自从 每个 保留 他的 偏见 反对 这 其他 ,

由于双方都对对方抱有偏见，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] ,
and saw him on the opposite side of the chasm ,
和 锯 他 在 这 对面的 边 的 这 深渊 ,

我看到他在深渊的另一边，

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [plæŋk] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
without possibility of any plank being thrown across it to enable them to
没有 可能性 的 任何 板 存在 抛掷 穿过 它 到 使能够 他们 到
[ju'naɪt] ?
unite ?
团结 ?

难道就没有任何办法能让他们走到一起吗？

[ðʌs] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [bled] [wɪð] [dɪ'stræktɪd] ['brʌðəli] [lʌv] .
Thus , all alone in that room , their poor hearts bled with distracted brotherly love .
因此 , 全部 独自的 在 那 房间 , 他们的 贫穷的 心 出血 和 愣 兄弟般的 爱 .

于是，孤零零地待在那间屋子里，他们可怜的心因分不清的兄弟之爱而滴血。

[pjeə]	[njuː]	[ðæt]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈpriːviəs]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	,	[ˌgiːˈjəʊm]	[hæd; həd]	[ˈnærəʊli]	[ɪˈskeɪpt]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈkɒmprəmaɪzd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈænəkɪst]	[əˈfeə(r)]	.
Pierre	**knew**	**that**	**,**	**on**	**a**	**previous**	**occasion**	**,**	**Guillaume**	**had**	**narrowly**	**escaped**	**being**	**compromised**	**in**	**an**	**Anarchist**	**affair**	**.**
皮埃尔	知道	那	,	在	一个	以前的	场合	,	纪尧姆	有	勉强	逃脱	存在	受损	在	一个	无政府主义者	事务	.

皮埃尔知道，在之前的一次事件中，纪尧姆险些卷入无政府主义事件。

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪm]	[nəʊ]	[ˈkwestʃənz]	,
He	**asked**	**him**	**no**	**questions**	**,**
他	问	他	不	问题	,

他没有问他任何问题。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[rɪˈflektɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˈhɪd(ə)n]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈfæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[fɪəd]	[əˈrest]	[fɔː(r); fə(r)]	[kəmˈplɪsəti]	.
but	**he**	**could**	**not**	**help**	**reflecting**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**hidden**	**himself**	**in**	**this**	**fashion**	**had**	**he**	**not**	**feared**	**arrest**	**for**	**complicity**	**.**
但	他	可以	不是	帮助	反思	那	他	会	不是	有	隐	他自己	在	这	时尚	有	他	不是	害怕	逮捕	为了	共谋	.

但他不禁想到，如果不是害怕因同谋而被捕，他绝不会以这种方式躲藏起来。

[kəmˈplɪsəti]	[wɪð]	[ˈsælˌvæt]	?
Complicity	**with**	**Salvat**	**?**
共谋	和	萨尔瓦特	?

与萨尔瓦特有牵连?

[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ˈriːəli]	[æn; ən]	[əˈkʌmplɪs]	?
Was	**he**	**really**	**an**	**accomplice**	**?**
曾是	他	真的	一个	同案犯	?

他真的是同谋吗?

[pjeə]	[ˈʃʌdə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[məˈtɪəriəlz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ˈkɒntrəri]	[əˈpɪnjən]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Pierre	**shuddered**	**,**	**for**	**the**	**only**	**materials**	**on**	**which**	**he**	**could**	**found**	**a**	**contrary**	**opinion**	**were**	**,**
皮埃尔	颤抖	,	为了	这	仅有的	材料	在	哪个	他	可以	成立	一个	相反	观点	是	,

皮埃尔打了个寒颤，因为他唯一能找到反驳意见的依据是:

[ɒn]	[wʌn]	[hænd]	,	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɪˈskeɪpt]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kraɪm]	,
on	**one**	**hand**	**,**	**the**	**words**	**that**	**had**	**escaped**	**his**	**brother**	**after**	**the**	**crime**	**,**
在	一	手	,	这	字	那	有	逃脱	他的	兄弟	后	这	犯罪	,

一方面，是他哥哥在犯罪后脱口而出的那些话，

[ðə; ði]	[kraɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[əˈkjuːzɪŋ]	[ˈsælˌvæt]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[ˈstəʊlən]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːtrɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	,
the	**cry**	**he**	**had**	**raised**	**accusing**	**Salvat**	**of**	**having**	**stolen**	**a**	**cartridge**	**from**	**him**	**;**	**and**	**,**
这	哭	他	有	提高	指控	萨尔瓦特	的	拥有	被盗	一个	墨盒	从	他	;	和	,

他曾大声指责萨尔瓦特偷了他的一颗子弹；而且，

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	,
on	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz] [həˈrəʊɪk] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ]
his heroic rush into the doorway of the Duvillard mansion in order to extinguish
他的 英勇 匆忙 进入 这 门口 的 这 - 大厦 在 命令 到 熄灭
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 .

他英勇地冲进杜维拉尔宅邸的门口，扑灭了火苗。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊə(r)] ;
A great deal still remained obscure ;
一个 伟大的 交易 仍然 剩余 朦胧 ;

许多问题仍然不明朗;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪkˈspləʊsɪv] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] [frɒm; frəm]
but if a cartridge of that frightful explosive had been stolen from
但 如果 一个 墨盒 的 那 可怕 爆炸物 有 到过 被盗 从
[ˌɡiːˈjəʊm] [ðə; ði] [fækt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [sʌtʃ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Guillaume the fact must be that he manufactured such cartridges and had
纪尧姆 这 事实 必须 是 那 他 制造 这样的 墨盒 和 有
[ˈʌðə(r)z] [æt; ət] [həʊm] .
others at home .
其他的 在 家 .

但是，如果从纪尧姆那里偷走了一枚这种可怕的炸药弹，那么事实一定是他制造了这种炸药弹，并且家里还有其他的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] ,
Of course , even if he were not an accomplice ,
的 课程 , 甚至 如果 他 是 不是 一个 同案犯 ,

当然，即便他不是同谋，

[ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
the injury to his wrist had made it needful for him to disappear .
这 受伤 到 他的 手腕 有 制成 它 需要 为了 他 到 消失 .

手腕的伤势迫使他不得不消失。

[ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [səˈspiʃən] [ˈlev(ə)ld] [əˈɡenst] [hɪm] ,
Given his bleeding hand , and the previous suspicions levelled against him ,
鉴于 他的 出血 手 , 和 这 以前的 怀疑 平整 反对 他 ,

鉴于他流血的手，以及之前对他的怀疑，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˈenibɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] .
he would never have convinced anybody of his innocence .
他 会 绝不 有 确信 任何人 的 他的 无辜 .

他永远也无法让任何人相信他是清白的。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈsəːmaiz, səːˈmaiz] , [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ræpt] [ɪn]
And yet , even allowing for these surmises , the affair remained wrapt in
和 然而 , 甚至 允许 为了 这些 推测 , 这 事务 剩余 包裹 在
[ˈdɑːknəs] :
darkness :
黑暗 :

然而，即便考虑到这些推测，这起事件仍然笼罩在黑暗之中:

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɒn] [ɡiˈjɔːmz] [pɑːt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] ,
a crime on Guillaume's part seemed a possibility ,
一个 犯罪 在 纪尧姆的 部分 似乎 一个 可能性 ,

吉约姆犯下罪行的可能性似乎存在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pjeə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and to Pierre it was all dreadful to think of .
和 到 皮埃尔 它 曾是 全部 可怕 到 思考 的 .

对皮埃尔来说，这一切简直令人不寒而栗。

[ˌgiː'jəʊm] , [baɪ][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [mɔɪst] , ['jiːldɪŋ] [hænd] ,
Guillaume , by the trembling of his brother's moist , yielding hand ,
纪尧姆 , 经过 这 发抖 的 他的 兄弟 潮湿 , 屈服 手 ,

纪尧姆从他哥哥湿润而柔软的手的颤抖中，

[mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd] ,
must in some degree have realised the prostration of his poor mind ,
必须 在 一些 程度 有 意识到 这 俯伏 的 他的 贫穷的 头脑 ,

他一定在某种程度上意识到了自己可怜的精神状态的崩溃。

[ɔːl'redi] ['ʃætəd] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [kə'læməti] .
already shattered by doubt and finished off by this calamity .
已经 破碎 经过 怀疑 和 完成的 离开 经过 这 灾害 .

早已被怀疑击垮，又被这场灾难彻底摧毁。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['seplkə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['æʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [swept] [aʊt] [ɒv; əv]
Indeed , the sepulchre was empty now , the very ashes had been swept out of
的确 , 这 坟墓 曾是 空的 现在 , 这 非常 灰烬 有 到过 扫荡 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实上，墓穴现在已经空了，连骨灰都被扫了出来。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pjeə] , ” [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['sləʊli] [sed] .
“ My poor little Pierre , ” the elder brother slowly said .
“ 我的 贫穷的 小的 皮埃尔 , ” 这 长老 兄弟 缓慢地 说 .

“我可怜的小皮埃尔,”哥哥缓缓说道。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
“ Forgive me if I do not tell you anything .
“ 原谅 我 如果 我 做 不是 告诉 你 任何事物 .

“如果我什么都没告诉你，请原谅我。”

[ai] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] .
I cannot do so .
我 不能 做 所以 .

我不能这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
And besides , what would be the use of it ?
和 除了 , 什么 会 是 这 使用 的 它 ?

而且，它有什么用呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . . . .
We should certainly not understand one another . . . .
我们 应该 当然 不是 理解 一 其他 . . . .

我们当然不应该互相理解……

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
So let us keep from saying anything ,
所以 让 我们 保持 从 说 任何事物 ,

所以，我们还是什么都别说了。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
and let us simply enjoy the delight of being together and loving one another
和 让 我们 简单地 享受 这 喜 的 存在 一起 和 爱 一 其他
[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .
in spite of all .
在 尽管如此 的 全部 .

让我们尽情享受在一起的快乐，无论发生什么，都要彼此相爱。

” [pjeə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] ['lɪŋgəd] , [wʌn] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
” Pierre raised his eyes , and for a long time their glances lingered , one fixed on the other! .
” 皮埃尔 提高 他的 眼睛 , 和 为了 一个 长的 时间 他们的 眼神 徘徊不去 , 一 固定的 在 这 其他 .

皮埃尔抬起头，两人目光交汇，久久不语。

“ [ɑː] ! ” ['stæmə] [ðə; ði] [priːst] , “ [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
“ Ah ! ” stammered the priest , “ how frightful it all is !
“ 啊 ! ” 结结巴巴 这 牧师 , “ 如何 可怕 它 全部 是 !

“啊！”牧师结结巴巴地说，“这一切真是太可怕了！”

” [ˌgiː'jəʊm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mjuːt] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] [piː'ɛrz] [aɪz] .
” Guillaume , however , had well understood the mute inquiry of Pierre's eyes .
” 纪尧姆 , 然而 , 有 出色地 理解 这 沉默的 询问 的 皮埃尔的 眼睛 .

然而，纪尧姆却很了解皮埃尔眼神中无声的询问。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)][bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['bəʊldli] , ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['lɒftinəs] :
His own did not waver but replied boldly , beaming with purity and loftiness :
他的 自己的 做过 不是 动摇 但 回复 大胆地 , 光芒四射 和 纯度 和 高傲 :

他自己没有丝毫动摇，而是坚定地回答，眼中闪耀着纯洁和高尚的光芒：

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ I can tell you nothing .
“ 我 能 告诉 你 没有什么 .

我什么都不能告诉你。

[jet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [let][ˌjuː 'es] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pjeə] .
Yet , all the same , let us love each other , my little Pierre .
然而 , 全部 这 相同的 , 让 我们 爱 每个 其他 , 我的 小的 皮埃尔 .

但是，即便如此，我们还是要彼此相爱，我的小皮埃尔。

” [ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [beɪs] [æŋ'zaɪəti] ,
” And then Pierre for a moment felt that his brother was above all base anxiety ,
” 和 然后 皮埃尔 为了 一个 片刻 毛毡 那 他的 兄弟 曾是 多于 全部 根据 焦虑 ,

“然后皮埃尔突然觉得，他的哥哥超越了所有低级的焦虑。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɪlti] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
above the guilty fear of the man who trembles for himself .
多于 这 有罪的 害怕 的 这 男人 WHO 颤抖 为了 他自己 .

凌驾于为自己颤抖的人的罪恶恐惧之上。

[ɪn][luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'zaɪn] ,
In lieu thereof he seemed to be carried away by the passion of some great design ,
在 代替 其中 他 似乎 到 是 携带 离开 经过 这 热情 的 一些 伟大的 设计 ,

相反，他似乎被某种伟大计划的激情所驱使。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [sʌm; səm] ['sɒvrɪn] [aɪ'dɪə] ,
the noble thought of concealing some sovereign idea ,
这 高贵 想法 的 隐藏 一些 主权 主意 ,

隐藏某些至高无上的思想这一高尚想法，

[sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] .
some secret which it was imperative for him to save .
一些 秘密 哪个 它 曾是 至关重要的 为了 他 到 节省 .

他必须保守某个秘密。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['vænɪʃd] ,
this was only the fleeting vision of a vague hope ; for all vanished ,
这 曾是 仅有的 这 转瞬即逝 想象 的 一个 模糊的 希望 ; 为了 全部 消失了 ,

这只是转瞬即逝的模糊希望；因为一切都消失了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and again came the doubt , the suspicion ,
和 再次 来了 这 怀疑 , 这 怀疑 ,

于是，疑虑和猜忌再次袭来。

[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
of a mind dealing with one that it knew nothing of .
的 一个 头脑 处理 和 一 那 它 知道 没有什么 的 .

一个头脑面对着一个它一无所知的事物。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [piː'ɛrz] [aɪz]
And all at once a souvenir , a frightful spectacle , arose before Pierre's eyes
和 全部 在 一次 一个 纪念品 , 一个 可怕 奇观 , 出现 前 皮埃尔的 眼睛
[ænd; ənd] [dɪstræktɪd] [hɪm] :
and distracted him :
和 愣 他 :

突然间，一幅可怕的景象出现在皮埃尔眼前，让他分了神：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [feə(r)] - [heəd] [gɜːl] ['laɪɪŋ]
“ Did you see , brother , ” he stammered , “ did you see that fair - haired girl lying
“ 做过 你 看 , 兄弟 , ” 他 结结巴巴 , “ 做过 你 看 那 公平的 - 头发 女孩 说谎
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,
under the archway ,
在下面 这 拱道 ,

“哥哥，你看到了吗？”他结结巴巴地说，“你看到那个金发女孩躺在拱门下了吗？”

[rɪpt] ['əʊpən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
ripped open , with a smile of astonishment on her face ?
撕裂 打开 , 和 一个 微笑 的 惊讶 在 她 脸 ?

她撕开包装，脸上带着惊讶的笑容？

” [ˌgiː'jəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɒlərəs] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : “
” Guillaume in his turn quivered , and in a low and dolorous voice replied : “
” 纪尧姆 在 他的 转动 颤抖 , 和 在 一个 低的 和 悲伤的 嗓音 回复 : “
[jes] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
Yes , I saw her !
是的 , 我 锯 她 !

纪尧姆也颤抖起来，用低沉而悲伤的声音回答说：“是的，我看见她了！”

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Ah , poor little thing !
啊 , 贫穷的 小的 事物 !

啊，可怜的小家伙！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['erə(r)z] , [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !
the atrocious necessities , the atrocious errors , of justice !
这 极其恶劣 必需品 , 这 极其恶劣 错误 , 的 正义 !

正义的可怕必需品，可怕的错误！

” [ðen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [baɪ] , [pjeə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
” Then , amidst the frightful shudder that seemed to sweep by , Pierre , with his
” 然后 , 在……之中 这 可怕 不寒而栗 那 似乎 到 扫 经过 , 皮埃尔 , 和 他的
['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vaɪələns] ,
horror of all violence ,
恐怖 的 全部 暴力 ,

“然后，在一阵可怕的颤抖中，皮埃尔，带着他对一切暴力的恐惧，

[sə'kʌm] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
succumbed , and let his face sink upon the counterpane at the edge of the
屈服了 , 和 让 他的 脸 下沉 之上 这 床罩 在 这 边缘 的 这
[bed] .
bed .
床 .

他屈服了，脸沉入床边的被褥中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔb] [dɪ'stræktɪdli] : [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,
And he sobbed distractedly : a sudden attack of weakness , overflowing in tears ,
和 他 啜泣 心不在焉地 : 一个 突然 攻击 的 弱点 , 溢出 在 眼泪 ,
[kɑːst] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
cast him there exhausted ,
投掷 他 那里 筋疲力尽的 ,

他心不在焉地抽泣着：一阵突如其来的虚弱感袭来，泪水夺眶而出，让他精疲力竭地瘫倒在地。

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
with no more strength than a child .
和 不 更多的 力量 比 一个 孩子 .

力气比孩子还小。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was as if all his sufferings since the morning ,
它 曾是 作为 如果 全部 他的 苦难 自从 这 早晨 ,

仿佛他从早晨到现在所遭受的所有痛苦，

[ðə; ði] [diːp] [griːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] ,
the deep grief with which universal injustice and woe inspired him ,
这 深的 悲伤 和 哪个 普遍的 不公正 和 悲哀 灵感 他 ,

普遍的不公和苦难激起了他深深的悲痛，

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] .
were bursting forth in that flood of tears which nothing now could stay .
是 爆发 前进 在 那 洪水 的 眼泪 哪个 没有什么 现在 可以 停留 .

泪水如潮水般涌出，再也无法阻挡。

[ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] , [huː] , [tuː; tə] [kɑːm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
And Guillaume , who , to calm his little brother , had set his hand upon his
和 纪尧姆 , WHO , 到 冷静的 他的 小的 兄弟 , 有 放 他的 手 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

而纪尧姆为了安抚弟弟，把手放在他的头上，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [kə'resiŋli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz]
in the same way as he had often caressingly stroked his hair in childhood's
在 这 相同的 方式 作为 他 有 经常 温柔地抚摸 抚摸 他的 头发 在 童年的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

就像他小时候经常温柔地抚摸自己的头发一样，

['laɪkwaɪz] [felt] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
likewise felt upset and remained silent , unable to find a word of consolation ,
同样地 毛毡 沮丧的 和 剩余 沉默的 , 无法 到 寻找 一个 单词 的 安慰 ,
[rɪ'zaɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
resigned , as he was ,
辞职 , 作为 他 曾是 ,

他同样感到沮丧，沉默不语，找不到一句安慰的话，只能无奈地接受现实。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
to the eruption which in life is always possible ,
到 这 火山爆发 哪个 在 生活 是 总是 可能的 ,

生活中，情绪的爆发总是可能发生的。

[ðə; ði]['kætəklɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
the cataclysm by which the slow evolution of nature is always liable to be
这 灾难 经过 哪个 这 慢的 进化 的 自然 是 总是 容易 到 是
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .
precipitated .
沉淀 .

自然界缓慢演化总是容易被突发性灾难所引发。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌnz] [huːm] [ðə; ði]['lɑːvə] [swiːps] [ə'weɪ] [ɪn]
But how hard a fate for the wretched ones whom the lava sweeps away in
但 如何 难的 一个 命运 为了 这 可怜 一个 谁 这 岩浆 扫荡 离开 在
[m'ɪliənz] !
millions !
百万 !

但是，对于那些被熔岩吞噬的数百万可怜人来说，这该是多么悲惨的命运啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
And then his tears also began to flow amidst the profound silence .
和 然后 他的 眼泪 还 开始 到 流动 在......之中 这 深刻的 沉默 .

随后，在一片寂静中，他的眼泪也开始流淌。

" [pjeə] , " [hiː; hi]['dʒentli] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .
" Pierre , " he gently exclaimed at last , " you must have some dinner .
" 皮埃尔 , " 他 轻轻地 惊呼 在 最后的 , " 你 必须 有 一些 晚餐 .

“皮埃尔,”他最后温和地说道，“你必须吃点晚饭了。”

[gəʊ] , [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] .
Go , go and have some .
去 , 去 和 有 一些 .

去吧，去吃点儿。

[ænd; ənd] [skriːn] [ðə; ði][læmp] ; [liːv] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .
And screen the lamp ; leave me by myself , and let me close my eyes .
和 屏幕 这 灯 ; 离开 我 经过 我 , 和 让 我 关闭 我的 眼睛 .

请关掉灯，让我一个人待着，让我闭上眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
It will do me good .
它 将要 做 我 好的 .

这对我有好处。

" [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm] .
" Pierre had to content him .
" 皮埃尔 有 到 内容 他 .

皮埃尔不得不让他满意。

[stɪl] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]['əʊpən] ; [ænd; ənd] , [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Still , he left the dining - room door open ; and , weak for want of food ,
仍然 , 他 左边 这 用餐 - 房间 门 打开 ; 和 , 虚弱的 为了 想 的 食物 ,

然而，他还是敞开着餐厅的门；而且，由于饥饿虚弱，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][et; eɪt] [ˈstændɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn]
though he had not hitherto noticed it , he ate standing , with his ears on
尽管 他 有 不是 迄今为止 注意到 它 ， 他 吃 常设 ， 和 他的 耳朵 在
[ðə; ði] [əˈlɜːt] ,
the alert ,
这 警报 ，

虽然他之前没有注意到，但他现在是站着吃饭的，耳朵竖得很高。

[ˈlɪsənɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] [ɔː(r)] [kɔːl] [hɪm] .
listening lest his brother should complain or call him .
聆听 免得 他的 兄弟 应该 抱怨 或者 称呼 他 .

他竖起耳朵，生怕哥哥抱怨或打电话给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [jet] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
And the silence seemed to have become yet more complete , the little house
和 这 沉默 似乎 到 有 变得 然而 更多的 完全的 ， 这 小的 房子
[sæŋk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
sank , as it were ,
沉没 ， 作为 它 是 ，

寂静似乎变得更加彻底，小屋仿佛沉入了水中。

[ˈɪntuː] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
into annihilation , instinct with all the melancholy charm of the past .
进入 湮灭 ， 本能 和 全部 这 忧郁 魅力 的 这 过去的 .

走向毁灭，带着过去所有忧郁的魅力，本能地回归。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [wen] [ˈsəʊfi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] [tuː; tə]
At about half - past eight , when Sophie returned from her errand to
在 关于 一半 - 过去的 八 ， 什么时候 苏菲 返回 从 她 差事 到
[ˌmɔntˈmʌtə] , [ˌgiːˈjəʊm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [step] ,
Montmartre , Guillaume heard her step ,
蒙马特 ， 纪尧姆 听到 她 步 ，

大约八点半，索菲从蒙马特尔办完事回来时，纪尧姆听到了她的脚步声。

[lait] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
light though it was .
光 尽管 它 曾是 .

虽然很轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [njuːz] [ʃiː; ʃi]
And he at once became restless and wanted to know what news she
和 他 在 一次 成为 不安 和 通缉 到 知道 什么 消息 她
[brɔːt] .
brought .
带来 .

他立刻变得焦躁不安，迫切想知道她带来了什么消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pjeə] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm] .
It was Pierre , however , who enlightened him .
它 曾是 皮埃尔 ， 然而 ， WHO 开明 他 .

然而，是皮埃尔启发了他。

“ [doʊnt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .
“ Don't be anxious .
“ 不 是 焦虑的 .

不要焦虑。

[ˈsəʊfi] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ˈmɪəli]
Sophie was received by an old lady who , after reading your note , merely
苏菲 曾是 已收到 经过 一个 老的 女士 WHO , 后 阅读 你的 笔记 , 仅仅
[ˈɑːnsə(r)d] , - [ˈveri] [wel] .
answered , ' Very well .
回答 , - 非常 出色地 .

接待索菲的是一位老太太，老太太读了你的便条后，只是回答说：“很好。”

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][ɑːsk] [ˈsəʊfi] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] [wɪˈðaʊt] [saɪn]
' She did not even ask Sophie a question , but remained quite composed without sign
- 她 做过 不是 甚至 问 苏菲 一个 问题 , 但 剩余 相当 由 没有 符号
[ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

她甚至没有问索菲一个问题，而是保持着相当的镇定，没有表现出任何好奇。

” [ˌɡiːˈjəʊm] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [səˈrenəti] [pəˈplekst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˌðeərəˈpɒn] [rɪˈplaɪd]
” Guillaume , realising that this fine serenity perplexed his brother , thereupon replied
” 纪尧姆 , 意识到 那 这 美好的 宁静 困惑 他的 兄弟 , 于是 回复
[wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [ˈkɑːmnəs] : “ [əʊ] !
with similar calmness : “ Oh !
和 相似的 平静 : “ 哦 !

纪尧姆意识到这种美好的平静让他的兄弟感到困惑，于是也同样平静地回答道：“哦！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈɡrænmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] .
it was only necessary that grandmother should be warned .
它 曾是 仅有的 必要的 那 祖母 应该 是 警告 .

只需要提醒一下奶奶就行了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪf] [ai][dəʊnt] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [kænt] .
She knows well enough that if I don't return home it is because I can't .
她 知道 出色地 足够的 那 如果 我 不 返回 家 它 是 因为 我 不能 .

她很清楚，如果我不回家，那是因为我回不去了。

” [haʊˈevə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn][tuː; tə]
” However , from that moment it was impossible for the injured man to
” 然而 , 从 那 片刻 它 曾是 不可能的 为了 这 受伤 男人 到
[rest] .
rest .
休息 .

“然而，从那一刻起，受伤的男子就无法休息了。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [hiː; hi] [ˈkɒnstəntli] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Although the lamp was hidden away in a corner , he constantly opened his eyes
虽然 这 灯 曾是 隐 离开 在 一个 角落 , 他 不断地 打开 他的 眼睛
, [ɡlɑːns, ɡlæns] [raʊnd] [hɪm] ,
, glanced round him ,
, 瞥了一眼 圆形的 他 ,

虽然灯藏在角落里，但他还是不停地睁开眼睛，环顾四周。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpærɪs] .
and seemed to listen , as if for sounds from the direction of Paris .
和 似乎 到 听 , 作为 如果 为了 声音 从 这 方向 的 巴黎 .

他似乎在倾听，仿佛在倾听来自巴黎方向的声音。

[ænd; ənd]	[aɪ 'tiː]	[æt; ət]	[lɑːst]	[bɪ'keɪm]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[priːst]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]
And	**it**	**at**	**last**	**became**	**necessary**	**for**	**the**	**priest**	**to**	**summon**	**the**	**servant**
和	它	在	最后的	成为	必要的	为了	这	牧师	到	召唤	这	仆人

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	['eniθɪŋ]	[streɪndʒ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ɔː(r)]
and	**ask**	**her**	**if**	**she**	**had**	**noticed**	**anything**	**strange**	**on**	**her**	**way**	**to**	**or**
和	问	她	如果	她	有	注意到	任何事物	奇怪的	在	她	方式	到	或者

[frɒm; frəm]	[ˌmɔnt'mʌtə]	.
from	**Montmartre**	**.**
从	蒙马特	.

最后，神父不得不把女仆叫来，问她往返蒙马特尔的路上有没有注意到什么奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[sə'praɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]
She	**seemed**	**surprised**	**by**	**the**	**question**	**,**	**and**	**answered**	**that**	**she**	**had**	**noticed**
她	似乎	惊讶	经过	这	问题	,	和	回答	那	她	有	注意到

['nʌθɪŋ]	.
nothing	**.**
没有什么	.

她似乎对这个问题感到惊讶，并回答说她什么也没注意到。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðə; ði]	[kæb]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	['buːləvɑːd]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]
Besides	**,**	**the**	**cab**	**had**	**followed**	**the**	**outer**	**boulevards**	**,**	**which**	**were**	**almost**
除了	,	这	出租车	有	随后	这	外	林荫大道	,	哪个	是	几乎

[dɪ'zɜːtɪd]	.
deserted	**.**
荒凉的	.

此外，出租车沿着几乎空无一人的外围大道行驶。

[ə; eɪ]	[slaɪt]	[fɒg]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[stiːpt]	[ɪn]
A	**slight**	**fog**	**had**	**again**	**begun**	**to**	**fall**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**were**	**steeped**	**in**
一个	轻微	多雾路段	有	再次	开始	到	落下	,	和	这	街道	是	浸泡	在

['aɪsi]	['dæmpnəs]	.
icy	**dampness**	**.**
冰冷的	潮湿	.

薄雾再次笼罩大地，街道上弥漫着冰冷的湿气。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	[pjeə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]
By	**the**	**time**	**it**	**was**	**nine**	**o'clock**	**Pierre**	**realised**	**that**	**his**	**brother**	**would**	**never**	**be**
经过	这	时间	它	曾是	九	点钟	皮埃尔	意识到	那	他的	兄弟	会	绝不	是

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	[left]	[wɪ'ðaʊt]	[njuːz]	.
able	**to**	**sleep**	**if**	**he**	**were**	**thus**	**left**	**without**	**news**	**.**
有能力的	到	睡觉	如果	他	是	因此	左边	没有	消息	.

到了九点钟，皮埃尔意识到，如果一直没有消息，他的兄弟将永远无法入睡。

[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	['grəʊɪŋ]	['fiːvəriʃnis]	[ðə; ði]	['ɪndʒəd]	[mæn]	[ɪk'spɪəriənst]	[kiːn]	[æŋ'zaɪəti]	,
Amidst	**his**	**growing**	**feverishness**	**the**	**injured**	**man**	**experienced**	**keen**	**anxiety**	**,**
在……之中	他的	生长	发烧	这	受伤	男人	经验丰富的	敏锐的	焦虑	,

随着高烧加剧，受伤男子感到极度焦虑。

[ə; eɪ]	['hɔːntɪŋ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪf]	['sælˌvæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'restɪd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[aʊt]	.
a	**haunting**	**desire**	**to**	**know**	**if**	**Salvat**	**were**	**arrested**	**and**	**had**	**spoken**	**out**	**.**
一个	令人难忘	欲望	到	知道	如果	萨尔瓦特	是	被捕	和	有	说	出去	.

心中一直萦绕着一个疑问：萨尔瓦特是否被捕，以及他是否公开表态？

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'fes]	[ðɪs]	;
He	**did**	**not**	**confess**	**this**	**;**
他	做过	不是	承认	这	;

他没有承认这一点；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]
indeed he sought to convey the impression that he had no personal
的确 他 寻求 到 传达 这 印象 那 他 有 不 个人的
[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [truː] .
disquietude , which was doubtless true .
不安 , 哪个 曾是 毫无疑问 真的 .

事实上，他试图给人一种他本人毫无不安的印象，这无疑是真的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But his great secret was stifling him ; he shuddered at the thought that his
但 他的 伟大的 秘密 曾是 令人窒息 他 ; 他 颤抖 在 这 想法 那 他的
['lɒfti] [skiːm] ,
lofty scheme ,
高远 方案 ,

但他心中的秘密却令他窒息；一想到自己宏伟的计划可能会失败，他就不寒而栗。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊp] ,
all his labour and all his hope ,
全部 他的 劳动 和 全部 他的 希望 ,

他所有的努力和所有的希望，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːm] [wɒnt] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð]
should be at the mercy of that unhappy man whom want had filled with
应该 是 在 这 怜悯 的 那 不开心 男人 谁 想 有 已填 和
[dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [set] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
delusions and who had sought to set justice upon earth by the aid of a
妄想 和 WHO 有 寻求 到 放 正义 之上 地球 经过 这 援助 的 一个
[bɒm] .
bomb .
炸弹 .

应该任由那个不幸的人摆布，他因贫困而产生了妄想，并试图借助炸弹在人间伸张正义。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [priːst] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌgiː'jəʊm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
And in vain did the priest try to make Guillaume understand that nothing certain
和 在 徒劳 做过 这 牧师 尝试 到 制作 纪尧姆 理解 那 没有什么 肯定
[kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [nəʊn] .
could yet be known .
可以 然而 是 已知 .

神父徒劳地试图让纪尧姆明白，任何事情都还无法确定。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːst] ['evri] ['mɪnɪt] ,
He perceived that his impatience increased every minute ,
他 感知 那 他的 不耐烦 增加 每一个 分钟 ,

他感觉自己的不耐烦情绪每分钟都在加剧。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .
and at last resolved to make some effort to satisfy him .
和 在 最后的 已解决 到 制作 一些 努力 到 满足 他 .

最后，他决定尽力满足他的需求。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] , [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn'kwaɪə(r)] ?
But where could he go , of whom could he inquire ?
但 在哪里 可以 他 去 , 的 谁 可以 他 查询 ?

但他能去哪里呢？他能向谁询问呢？

[ˌgiː'jəʊm] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɪð] [huːm] ['sælˌvæt] [mait] [hæv; həv] [sɔːt]
Guillaume , while talking and trying to guess with whom Salvat might have sought
纪尧姆 , 尽管 说 和 尝试 到 猜测 和 谁 萨尔瓦特 可能 有 寻求
['refjuːdʒ] , [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['dʒænzən] ,
refuge , had mentioned Janzen ,
避难所 , 有 提及 詹森 ,

纪尧姆在与人交谈并试图猜测萨尔瓦特可能向谁寻求庇护时，提到了詹森。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - [mɪ'stɪəriəs] ['lʌvə(r)] ;
the Princess de Harn's mysterious lover ;
这 公主 德 - 神秘 情人 ;

哈恩公主的神秘情人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn]
and for a moment he had even thought of sending to this man
和 为了 一个 片刻 他 有 甚至 想法 的 发送 到 这 男人
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
for information .
为了 信息 .

他甚至一度想过派人去向这个人打探消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] ['dʒænzən][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
But he reflected that if Janzen had heard of the explosion he was not
但 他 反映 那 如果 詹森 有 听到 的 这 爆炸 他 曾是 不是
[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [həʊm] .
at all the individual to wait for the police at home .
在 全部 这 个人 到 等待 为了 这 警察 在 家 .

但他心想，如果詹森听说了爆炸事件，他绝不是那种会待在家里等警察的人。

['miːntaɪm] [pjeə] [rɪ'piːtɪd] :
Meantime Pierre repeated :
与此同时 皮埃尔 重复 :

与此同时，皮埃尔重复道：

“ [ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [gəʊ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl]
“ I will willingly go to buy the evening papers for you — but there will
“ 我 将要 心甘情愿 去 到 买 这 晚上 文件 为了 你 — 但 那里 将要
['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
certainly be nothing in them .
当然 是 没有什么 在 他们 .

“我很乐意去为你买晚报——但报纸上肯定什么也没有。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [ɪn] [nəː'jiː] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['nəʊbədi] [huː] [ɪz] ['laɪkli]
Although I know almost everyone in Neuilly I can think of nobody who is likely
虽然 我 知道 几乎 每个人 在 讷伊 我 能 思考 的 无人 WHO 是 可能
[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
to have any information ,
到 有 任何 信息 ,

虽然我几乎认识讷伊镇的所有人，但我却想不出谁可能掌握任何信息。

[ən'les] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɑːʃ] — ”
unless perhaps it were Bache — ”
除非 也许 它 是 巴赫 — ”

除非是巴赫——”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [bɑːʃ] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊnsələ(r)] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌgiː'jəʊm] .
“ You know Bache , the municipal councillor ? ” interrupted Guillaume .
“ 你 知道 巴赫 , 这 市政 议员 ? ” 中断 纪尧姆 .

“你认识巴什吗？就是那个市议员？”纪尧姆打断道。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] ['bɪzi] [ɑː'selvz] [wɪð] ['tʃærətəbl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
“ Yes , we have both had to busy ourselves with charitable work in the
“ 是的 , 我们 有 两个都 有 到 忙碌的 我们自己 和 慈善 工作 在 这
['neɪbəhʊd] . ”
neighbourhood . ”
邻里 . ”

“是的，我们俩都忙于在社区里做慈善工作。”

“ [wel] , [bɑːʃ] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ] [sefə] [mæn] .
“ Well , Bache is an old friend of mine , and I know no safer man .
“ 出色地 , 巴赫 是 一个 老的 朋友 的 矿 , 和 我 知道 不 更安全 男人 .

“嗯，巴赫是我的老朋友，我认识的人里没有比他更可靠的了。”

[preɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Pray go to him and bring him back with you .
祈祷 去 到 他 和 带来 他 后退 和 你 .

祈祷你去找他，把他带回来。

” [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [pjeə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [bɑːʃ] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]
” A quarter of an hour later Pierre returned with Bache , who resided in a
” 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 皮埃尔 返回 和 巴赫 , WHO 居住地 在 一个
['neɪbərɪŋ] [striːt] .
neighbouring street .
邻接 街道 .

“一刻钟后，皮埃尔带着住在隔壁街的巴什回来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [bɑːʃ] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
And it was not only Bache whom he brought with him , for , much to
和 它 曾是 不是 仅有的 巴赫 谁 他 带来 和 他 , 为了 , 很多 到
[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
his surprise ,
他的 惊喜 ,

而且他带来的不仅仅是巴赫，因为令他十分惊讶的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒænzən][æt; ət] [bætʃɪz] [haʊs] .
he had found Janzen at Bache's house .
他 有 成立 詹森 在 巴切的 房子 .

他在巴赫家找到了詹森。

[æz; əz] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , ['dʒænzən] , [waɪl] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - ,
As Guillaume had suspected , Janzen , while dining at the Princess de Harn's ,
作为 纪尧姆 有 怀疑 , 詹森 , 尽管 用餐 在 这 公主 德 - ,
[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
had heard of the crime ,
有 听到 的 这 犯罪 ,

正如纪尧姆所怀疑的那样，詹森在哈恩公主家用餐时听说了这起罪案。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [,riː'frein] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and had consequently refrained from returning to his little lodging in the
和 有 最后 克制 从 返回 到 他的 小的 住宿 在 这
[ruː] [dez] ['mɑːtəz] ,
Rue des Martyrs ,
后悔 德斯 殉道者 ,

因此，他没有返回位于殉道者街的那间简陋住所。

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [mait] [wel] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
where the police might well have set a trap for him .
在哪里 这 警察 可能 出色地 有 放 一个 陷阱 为了 他 .

警方很可能已经为他设下了陷阱。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
His connections were known ,
他的 连接 是 已知 ,

他的关系网是公开的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni]

and he was aware that he was watched and was liable at any

和 他 曾是 意识到的 那 他 曾是 观看 和 曾是 容易 在 任何

['məʊmənt][tuː; tə] [ə'rest] [ɔː(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ænəkɪst] .

moment to arrest or expulsion as a foreign Anarchist .

片刻 到 逮捕 或者 驱逐 作为 一个 外国的 无政府主义者 .

他知道自己正被监视，随时可能因身为外国无政府主义者而被逮捕或驱逐。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]

And so he had thought it prudent to solicit a few days ' hospitality of

和 所以 他 有 想法 它 谨慎 到 征求 一个 很少 天 - 热情好客 的

[bɑːʃ] ,

Bache ,

巴赫 ,

因此，他认为明智之举是请求巴赫款待几天。

[ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

a very upright and obliging man , to whom he entrusted himself without fear .

一个 非常 直立 和 乐于助人 男人 , 到 谁 他 受托 他自己 没有 害怕 .

他是一位非常正直、乐于助人的人，他毫无畏惧地将自己托付给他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['roʊzˌmɑnd] ,

He would never have remained with Rosemonde ,

他 会 绝不 有 剩余 和 罗丝蒙德 ,

他绝不会和罗丝蒙德继续待在一起。

[ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l]['luːnətɪk] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][hɪm][æz; əz]

that adorable lunatic who for a month past had been exhibiting him as

那 可爱的 疯子 WHO 为了 一个 月 过去的 有 到过 展出 他 作为

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her lover ,

她 情人 ,

那个可爱的疯女人，过去一个月里一直把他当作自己的情人来展示，

[ænd; ənd] [huːz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'strævəɡəns] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] .

and whose useless and dangerous extravagance of conduct he fully realised .

和 谁 无用 和 危险的 奢侈 的 执行 他 完全 意识到 .

他完全意识到这种行为既无用又危险。

[ˌɡiː'jəʊm] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [bɑːʃ] [ænd; ənd]['dʒænzən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][sɪt]

Guillaume was so delighted on seeing Bache and Janzen that he wished to sit

纪尧姆 曾是 所以 高兴极了 在 看到 巴赫 和 詹森 那 他 希望 到 坐

[ʌp] [ɪn] [bed] [ə'ɡen] .

up in bed again .

向上 在 床 再次 .

看到巴赫和扬岑，纪尧姆高兴极了，恨不得能再次坐起来。

[bʌt; bət] [pjeə] [beɪd] [hɪm] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləuz] ,

But Pierre bade him remain quiet , rest his head on the pillows ,

但 皮埃尔 巴德 他 保持 安静的 , 休息 他的 头 在 这 枕头 ,

但皮埃尔吩咐他保持安静，把头枕在枕头上休息。

[ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and speak as little as possible .

和 说话 作为 小的 作为 可能的 .

尽量少说话。

[ðen] , [waɪl] ['dʒænzən] [stʊd] [nɪə(r)] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Then , while Janzen stood near , erect and silent ,

然后 , 尽管 詹森 站立 靠近 , 直立 和 沉默的 ,

然后，詹森笔直地站在附近，一言不发。

[bɑːʃ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bedsaɪd]	[wɪð]	['meni]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['frendli]	['ɪntrəst]	.
Bache	**took**	**a**	**chair**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**bedside**	**with**	**many**	**expressions**	**of**	**friendly**	**interest**	**.**
巴赫	采取	一个	椅子	和	卫星	向下	经过	这	床头	和	许多	表达式	的	友好的	兴趣	.

巴赫搬了把椅子，坐在床边，脸上带着友好而关切的神情。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[mæn]	[ɒv; əv]	['sɪksti]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	,	[fʊl]	[feɪs]	,
He	**was**	**a**	**stout**	**man**	**of**	**sixty**	**,**	**with**	**a**	**broad**	**,**	**full**	**face**	**,**
他	曾是	一个	肥硕	男人	的	六十	,	和	一个	广阔	,	满的	脸	,

他是个六十岁左右的壮硕男子，长着一张宽阔饱满的脸。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[waɪt]	[bɪəd]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[waɪt]	[heə(r)]	.
a	**large**	**white**	**beard**	**and**	**long**	**white**	**hair**	**.**
一个	大的	白色的	胡须	和	长的	白色的	头发	.

浓密的白色胡须和长长的白色头发。

[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	,	['dʒent(ə)l]	[aɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɪm]	,	['driːmi]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[waɪl]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	,
His	**little**	**,**	**gentle**	**eyes**	**had**	**a**	**dim**	**,**	**dreamy**	**expression**	**,**	**while**	**a**	**pleasant**	**,**
他的	小的	,	温和的	眼睛	有	一个	暗淡	,	梦幻般的	表达	,	尽管	一个	令人愉快的	,

他那双温柔的小眼睛里带着朦胧梦幻的神情，同时又透着一股令人愉悦的……

['həʊpf(ə)l]	[smaɪl]	[pleɪd]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[θɪk]	[lɪps]	.
hopeful	**smile**	**played**	**round**	**his**	**thick**	**lips**	**.**
充满希望	微笑	玩	圆形的	他的	厚的	嘴唇	.

他厚厚的嘴唇边浮现出一丝充满希望的微笑。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ə; eɪ]	['fɜːvənt]	[ˌes 'tiː]	.	[saɪ'məʊ.ni.ən]	,	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒktrɪnz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[bɪ'liːf]	.
His	**father**	**,**	**a**	**fervent**	**St**	**.**	**Simonian**	**,**	**had**	**brought**	**him**	**up**	**in**	**the**	**doctrines**	**of**	**that**	**belief**	**.**
他的	父亲	,	一个	热切	英石	.	西蒙尼安	,	有	带来	他	向上	在	这	教义	的	那	信仰	.

他的父亲是一位虔诚的圣西门主义者，从小就按照该信仰的教义抚养他长大。

[waɪl]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[djuː]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	,
While	**retaining**	**due**	**respect**	**for**	**it**	**,**	**however**	**,**
尽管	保留	到期的	尊重	为了	它	,	然而	,

然而，在保持应有的尊重的同时，

[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	[ˌinkli'neiʃən]	[tə'wɔːdz]	['ɔːdəlinəs]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒən]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪ'spaʊz]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪəz]	[ɒv; əv]	['fʊriər]	,
his	**personal**	**inclinations**	**towards**	**orderliness**	**and**	**religion**	**had**	**led**	**him**	**to**	**espouse**	**the**	**ideas**	**of**	**Fourier**	**,**
他的	个人的	倾向	向	秩序	和	宗教	有	引领	他	到	支持	这	想法	的	傅里叶	,

他个人对秩序和宗教的偏好使他接受了傅里叶的思想。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ðæt]	[wʌn]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'brɪdʒmənt]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
in	**such**	**wise**	**that**	**one**	**found**	**in**	**him**	**a**	**succession**	**and**	**an**	**abridgment**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**
在	这样的	明智的	那	一	成立	在	他	一个	演替	和	一个	删节	,	所以	到	说	,

因此，可以说，在他身上既有传承，又有删减。

[ɒv; əv]	[tuː]	['dɒktrɪnz]	.
of	**two**	**doctrines**	**.**
的	二	教义	.

两种学说。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
Moreover , when he was about thirty , he had busied himself with spiritualism .
而且 , 什么时候 他 曾是 关于 三十 , 他 有 忙碌 他自己 和 招魂 .

此外，在他三十岁左右的时候，他曾沉迷于唯灵论。

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,
Possessed of a comfortable little fortune ,
拥有 的 一个 舒服的 小的 财富 ,

拥有一笔可观的财富，

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
his only adventure in life had been his connection with the Paris Commune
他的 仅有的 冒险 在 生活 有 到过 他的 联系 和 这 巴黎 公社
[ɒv; əv] - .
of 1871 .
的 - .

他一生中唯一的冒险经历就是与 1871 年巴黎公社的联系。

[haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['skeəsli] [tel] .
How or why he had become a member of it he could now scarcely tell .
如何 或者 为什么 他 有 变得 一个 成员 的 它 他 可以 现在 几乎 告诉 .

他现在几乎说不清自己是如何或为什么成为其中一员的。

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [dɪ'fɔːlt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdəreits] ,
Condemned to death by default , although he had sat among the Moderates ,
谴责 到 死亡 经过 默认 , 虽然 他 有 卫星 之中 这 温和派 ,

尽管他曾是温和派的一员，却因默认判处死刑。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['beldʒəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmnəsti] ;
he had resided in Belgium until the amnesty ;
他 有 居住地 在 比利时 直到 这 大赦 ;

在特赦令颁布之前，他一直居住在比利时；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [nəː'jiː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['pærɪs]
and since then Neuilly had elected him as its representative on the Paris
和 自从 然后 讷伊 有 当选 他 作为 它是 代表 在 这 巴黎
[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
Municipal Council ,
市政 理事会 ,

此后，讷伊市选举他为该市在巴黎市议会的代表。

[les] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
less by way of glorifying in him a victim of reaction than as a reward
较少的 经过 方式 的 荣耀 在 他 一个 受害者 的 反应 比 作为 一个 报酬
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːðinəs] ,
for his worthiness ,
为了 他的 价值 ,

与其说是为了颂扬他作为反动势力受害者的地位，不如说是为了奖励他的价值。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] .
for he was really esteemed by the whole district .
为了 他 曾是 真的 尊敬的 经过 这 所有的 区 .

因为他深受全区人民的尊敬。

[ˌgiː'jəʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː]
Guillaume , with his desire for tidings , was obliged to confide in his two
纪尧姆 , 和 他的 欲望 为了 消息 , 曾是 有义务 到 信任 在 他的 二
['vɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ,

纪尧姆急于了解消息，只好向两位来访者吐露心声。

[tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] - [flaɪt] ,
tell them of the explosion and Salvat's flight ,
告诉 他们 的 这 爆炸 和 - 航班 ,

告诉他们爆炸事件和萨尔瓦特的逃亡情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [waɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mætʃ]
and how he himself had been wounded while seeking to extinguish the match
和 如何 他 他自己 有 到过 受伤 尽管 寻求 到 熄灭 这 匹配
.
:
.

以及他自己在试图扑灭火柴时如何受伤。

['dʒænzən] , [wɪð] ['kɜːli] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ,
Janzen , with curly beard and hair , and a thin ,
詹森 , 和 卷曲 胡须 和 头发 , 和 一个 薄的 ,

詹森，留着卷曲的胡须和头发，身材瘦削，

[feə(r)] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pentər] ['ɒf(ə)n][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] , ['lɪsnd] ['kəʊldli] , [æz; əz]
fair face such as painters often attribute to the Christ , listened coldly , as
公平的 脸 这样的 作为 画家 经常 属性 到 这 基督 , 听着 冷冷地 , 作为
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
was his wont ,
曾是 他的 惯于 ,

他有着画家们常用来形容基督的那种俊美面容，一如既往地冷漠地听着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : “ [ɑː] !
and at last said slowly in a gentle voice : “ Ah !
和 在 最后的 说 缓慢地 在 一个 温和的 嗓音 : “ 啊 !

最后，他缓缓地、温柔地说道：“啊！”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sælˌvæt] !
so it was Salvat !
所以 它 曾是 萨尔瓦特 !

原来是萨尔瓦特！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['mæθɪs] — [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sælˌvæt] —
I thought it might be little Mathis — I'm surprised that it should be Salvat —
我 想法 它 可能 是 小的 马蒂斯 — 我是 惊讶 那 它 应该 是 萨尔瓦特 —
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
for he hadn't made up his mind .
为了 他 之前没有 制成 向上 他的 头脑 .

我原以为可能是小马蒂斯——我很惊讶竟然是萨尔瓦特——因为他还没有拿定主意。

” [ðen] , [æz; əz] [ˌgiː'jəʊm] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sælˌvæt] [wʊd] [spiːk] [aʊt] ,
” Then , as Guillaume anxiously inquired if he thought that Salvat would speak out ,
” 然后 , 作为 纪尧姆 焦虑地 询问 如果 他 想法 那 萨尔瓦特 会 说话 出去 ,
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] :
he began to protest :
他 开始 到 反对 :

“然后，当纪尧姆焦急地询问萨尔瓦特是否愿意开口说话时，他开始抗议：

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[nəʊ] ; [əʊ] ! [nəʊ] .
no ; oh ! no .
不 ; 哦 ! 不 .

不；哦！不。

” [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] , [hɑːʃ] [aɪz] :
” However , he corrected himself with a gleam of disdain in his clear , harsh eyes :
” 然而 , 他 已更正 他自己 和 一个 闪耀 的 蔑视 在 他的 清除 , 残酷的 眼睛 :
“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
“ After all ,
“ 后 全部 ,

然而，他随即纠正了自己的说法，清澈而冷峻的眼神中闪过一丝轻蔑：“毕竟，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] .
there's no telling .
有 不 讲述 .

谁也说不准。

['sælˌvæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
Salvat is a man of sentiment .
萨尔瓦特 是 一个 男人 的 情绪 .

萨尔瓦特是个多愁善感的人。

” [ðen] [bɑːʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
” Then Bache , who was quite upset by the news of the explosion ,
” 然后 巴赫 , WHO 曾是 相当 沮丧的 经过 这 消息 的 这 爆炸 ,

“然后，巴切听到爆炸的消息后非常难过，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌgiː'jəʊm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
tried to think how his friend Guillaume , to whom he was much attached ,
尝试 到 思考 如何 他的 朋友 纪尧姆 , 到 谁 他 曾是 很多 随附的 ,

他努力回想自己非常亲近的朋友纪尧姆的近况，

[mait] [biː; bi] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'naʊnst] .
might be extricated from any charge of complicity should he be denounced .
可能 是 脱困 从 任何 收费 的 共谋 应该 他 是 谴责 .

如果他被揭露，或许就能摆脱任何共谋指控。

[ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [kən'temptʃuəs] ['kəʊldnəs] , [mʌst; məst] [hæv; həv]
And Guillaume , at sight of Janzen's contemptuous coldness , must have
和 纪尧姆 , 在 视线 的 - 轻蔑的 寒冷 , 必须 有
['sʌfəd] ['kiːnli] ,
suffered keenly ,
遭受 敏锐地 ,

而纪尧姆看到扬森那轻蔑的冷漠态度，一定感到非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tremblɪŋ] ,
for the other evidently believed him to be trembling ,
为了 这 其他 显然 相信 他 到 是 发抖 ,

因为另一个人显然认为他是在发抖。

['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .
tortured by the one desire to save his own skin .
受折磨 经过 这 一 欲望 到 节省 他的 自己的 皮肤 .

他饱受折磨，唯一的愿望就是保全自己的性命。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ,
But what could he say ,
但 什么 可以 他 说 ,

但他还能说什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [diːp] [kən'sɜːn] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [səʊ] ['fiːvərɪʃ] [wɪ'ðaʊt]
how could he reveal the deep concern which rendered him so feverish without
如何 可以 他 揭示 这 深的 忧虑 哪个 渲染 他 所以 发烧 没有
[bi'trei] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ?
betraying the secret which he had hidden even from his brother ?
背叛 这 秘密 哪个 他 有 隐 甚至 从 他的 兄弟 ?

他该如何才能既不泄露连哥哥都瞒着的秘密，又能表达出让他如此焦躁不安的深切担忧呢？

[haʊ'evə(r)]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['səʊfi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	[ðæt]
However	**,**	**at**	**this**	**moment**	**Sophie**	**came**	**to**	**tell**	**her**	**master**	**that**
然而	,	在	这	片刻	苏菲	来了	到	告诉	她	掌握	那

然而，就在这时，苏菲前来告诉她的主人：

[em]	.
M	**.**
M	.

M.

[teɪ'ɔfɪl]	['mɔːrɪn]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	['dʒentlmən]	.
Théophile	**Morin**	**had**	**called**	**with**	**another**	**gentleman**	**.**
泰奥菲勒	莫兰	有	称为	和	其他	绅士	.

泰奥菲勒·莫兰和另一位先生一起来访。

[mʌtʃ]	[ə'stɒnɪʃt]	[baɪ]	[ðɪs]	['vɪzɪt]	[æt; ət]	[səʊ]	[leɪt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
Much	**astonished**	**by**	**this**	**visit**	**at**	**so**	**late**	**an**	**hour**	**,**
很多	惊讶	经过	这	访问	在	所以	晚的	一个	小时	,

如此深夜的来访令我非常惊讶。

[pjeə]	['heɪs(ə)nd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌmə(r)]	.
Pierre	**hastened**	**into**	**the**	**next**	**room**	**to**	**receive**	**the**	**new**	**comers**	**.**
皮埃尔	加快	进入	这	下一个	房间	到	收到	这	新的	来者	.

皮埃尔匆匆走进隔壁房间迎接新来者。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['mɔːrɪn]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[rəʊm]	,
He	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**Morin**	**since**	**his**	**return**	**from**	**Rome**	**,**
他	有	变得	熟人	和	莫兰	自从	他的	返回	从	罗马	,

他从罗马回来后就认识了莫兰。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[ə; eɪ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eksələnt]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['mænjuəl]	,
and	**had**	**helped**	**him**	**to**	**introduce**	**a**	**translation**	**of**	**an**	**excellent**	**scientific**	**manual**	**,**
和	有	帮助	他	到	介绍	一个	翻译	的	一个	出色的	科学	手动的	,

并曾帮助他引进一本优秀的科学手册的译本，

[prɪ'peəd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['prəʊgræmz]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[skuːlz]	.	*
prepared	**according**	**to**	**the**	**official**	**programmes**	**,**	**into**	**the**	**Italian**	**schools**	**.**	*****
准备	根据	到	这	官方的	节目	,	进入	这	意大利语	学校	.	*

按照官方课程安排，进入意大利学校。*

[ə; eɪ]	[fræŋk]	-	[kɑːm'twɑː]	[baɪ]	[bɜːθ]	,	[ə; eɪ]	[kəm'pætriət]	[ɒv; əv]	[ˌpruː'dɑːn]	,
A	**Franc**	**-**	**Comtois**	**by**	**birth**	**,**	**a**	**compatriot**	**of**	**Proudhon**	**,**
一个	法郎	-	康图瓦	经过	出生	,	一个	同胞	的	普鲁东	,

出身为法郎孔图瓦人，蒲鲁东的同胞，

[wɪð]	[huːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['fæməli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['ɪntɪmət]	[æt; ət]	[bə'zɑːnsən]	,	['mɔːrɪn]	,
with	**whose**	**poor**	**family**	**he**	**had**	**been**	**intimate**	**at**	**Besancon**	**,**	**Morin**	**,**
和	谁	贫穷的	家庭	他	有	到过	亲密的	在	贝桑松	,	莫兰	,

在贝桑松，他曾与莫兰一家关系亲密，而这家人是他的贫困家庭。

[hɪm'self]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːnimən]	['klɒkˌmeɪkə(r)]	,	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌpuː'dəʊ.ni.ən]	[aɪ'diəz]	,
himself	**the**	**son**	**of**	**a**	**journeyman**	**clockmaker**	**,**	**had**	**grown**	**up**	**with**	**Proudhonian**	**ideas**	**,**
他自己	这	儿子	的	一个	熟练工	钟表匠	,	有	生长	向上	和	普鲁顿尼	想法	,

他本人是钟表匠的儿子，从小就接受了普鲁东的思想熏陶。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
full of affection for the poor and an instinctive hatred of property
满的 的 感情 为了 这 贫穷的 和 一个 本能 仇恨 的 财产
[ænd; ənd] [welθ] .
and wealth .
和 财富 .

对穷人充满爱心，对财产和财富本能地憎恶。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] [baɪ] ['stʌdi] ,
Later on , having come to Paris as a school teacher , impassioned by study ,
之后 在 , 拥有 来 到 巴黎 作为 一个 学校 老师 , 热情洋溢 经过 学习 ,

后来，他来到巴黎当教师，对学习充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə] [aʊ'guːst] [kɒŋt] .
he had given his whole mind to Auguste Comte .
他 有 给定 他的 所有的 头脑 到 奥古斯特 孔特 .

他全心全意地为奥古斯特·孔德效力。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] ['pɒzətɪvɪst] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [mait] [jet] [faɪnd][ðə; ði][əʊld] [ˌpɹuː'dəʊ.ni.ən] ,
Beneath the fervent Positivist , however , one might yet find the old Proudhonian ,
下面 这 热切 实证主义者 , 然而 , 一 可能 然而 寻找 这 老的 普鲁顿尼 ,

然而，在热情洋溢的实证主义者的背后，或许还能发现古老的普鲁东主义思想。

[ðə; ði]['pɔːpə(r)] [huː] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [di'test] [wɒnt] .
the pauper who rebelled and detested want .
这 穷光蛋 WHO 叛乱 和 令人厌恶的 想 .

那个反抗贫困、憎恨贫穷的穷人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɒzətɪvɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ;
Moreover , it was scientific Positivism that he clung to ;
而且 , 它 曾是 科学 实证主义 那 他 紧紧抓住 到 ;

此外，他坚持的是科学实证主义；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪstɪsɪzəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
in his hatred of all mysticism he would have naught to do with the
在 他的 仇恨 的 全部 神秘主义 他 会 有 零 到 做 和 这
[fæn'tæstɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːniŋ] [ɒv; əv] [kɒŋt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [j'iəz] .
fantastic religious leanings of Comte in his last years .
极好的 宗教 倾向 的 孔特 在 他的 最后的 年 .

他憎恶一切神秘主义，因此绝不会与孔德晚年那些奇特的宗教倾向有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrɪnz] [breɪv] , [kən'sɪstənt] , ['sʌmwɒt] ['mɔːnf(ə)l] [laɪf] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]
And in Morin's brave , consistent , somewhat mournful life , there had been but
和 在 莫林的 勇敢的 , 持续的 , 有些 悲哀 生活 , 那里 有 到过 但
[wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] :
one page of romance :
一 页 的 浪漫 :

在莫兰勇敢、坚定、略带忧郁的一生中，只有一页浪漫的篇章：

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fiːvərɪʃ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['sɪsəli] [baɪ]
the sudden feverish impulse which had carried him off to fight in Sicily by
这 突然 发烧 冲动 哪个 有 携带 他 离开 到 斗争 在 西西里岛 经过
[ˌgærɪ'bɔːldiz] [saɪd] .
Garibaldi's side .
加里波第的 边 .

那股突如其来的狂热冲动驱使他奔赴西西里岛，与加里波第并肩作战。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peti] [prə'fesə(r)] [ɪn]['pærɪs] , [əb'skjʊəli] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['laɪvlihʊd] .

Afterwards he had again become a petty professor in Paris , obscurely earning a dismal livelihood .

然后 他 有 再次 变得 一个 小气 教授 在 巴黎 , 晦涩地 收入 一个 惨淡 生计 .

后来他又回到巴黎当了一名小教授，过着默默无闻、收入微薄的生活。

* [siː] [em] . ['zoʊləz] “ [rəʊm] , ” ['tʃæptəz] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] .

* **See M . Zola's “ Rome , ” Chapters IV . and XVI .**

* 看 M . 佐拉的 “ 罗马 , ” 章节 第四 . 和 十六 .

* 参见左拉的《罗马》第四章和第十六章。

[wen] [pjeə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

When Pierre returned to the bedroom he said to his brother in a tone of emotion :

什么时候 皮埃尔 返回 到 这 卧室 他 说 到 他的 兄弟 在 一个 语气 的 情感 :

皮埃尔回到卧室后，情绪激动地对哥哥说：

“ ['mɔːrɪn][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] - , [huː] ['fænsiz] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɑːsks][maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

“ Morin has brought me Barthès , who fancies himself in danger and asks my hospitality .

“ 莫兰 有 带来 我 - , WHO 幻想 他自己 在 危险 和 问 我的 热情好客 .

“莫兰给我带来了巴特斯，他觉得自己身处险境，请求我的款待。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌgiː'jəʊm] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] : “ ['nɪkələs] - ,

” At this Guillaume forgot himself and became excited : “ Nicholas Barthès ,

” 在 这 纪尧姆 忘了 他自己 和 成为 兴奋的 : “ 尼古拉斯 - ,

“这时，纪尧姆忘乎所以，激动起来：‘尼古拉斯·巴特斯，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] ['wɜːði] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

a hero with a soul worthy of antiquity .

一个 英雄 和 一个 灵魂 值得 的 古代 .

一位拥有古代灵魂的英雄。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; [aɪ][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] .

I know him ; I admire and love him .

我 知道 他 ; 我 钦佩 和 爱 他 .

我认识他；我敬佩他，也喜爱他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][set] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]['əʊpən] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

You must set your door open wide for him .

你 必须 放 你的 门 打开 宽的 为了 他 .

你必须为他敞开大门。

” [bɑːʃ] [ænd; ənd]['dʒænzən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

” Bache and Janzen , however , had glanced at one another smiling .

” 巴赫 和 詹森 , 然而 , 有 瞥了一眼 在 一 其他 微笑 .

然而，巴赫和詹森却相视一笑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kəʊld]	[aɪ'rɑːnɪkl]	[eə(r)]	,	['sləʊli]	[ri'mɑːk]	:	“	[waɪ]	[dʌz]	[mə'sjɜː]	-	[haɪd]	[hɪm'self]	?
And	**the**	**latter**	**,**	**with**	**his**	**cold**	**ironical**	**air**	**,**	**slowly**	**remarked**	**:**	**“**	**Why**	**does**	**Monsieur**	**Barthès**	**hide**	**himself**	**?**
和	这	后者	，	和	他的	寒冷的	讽刺	空气	，	缓慢地	评论	：	“	为什么	做	先生	-	隐藏	他自己	？

后者带着冷嘲热讽的语气，缓缓说道：“巴特先生为什么要躲起来呢？”

[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	;
A	**great**	**many**	**people**	**think**	**he**	**is**	**dead**	**;**
一个	伟大的	许多	人们	思考	他	是	死的	；

很多人都认为他已经死了；

[hiː; hi]	[ɪz]	['sɪmpli]	[ə; eɪ]	[gəʊst]	[huː]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	['fraitən]	['enibɒdi]	.
he	**is**	**simply**	**a**	**ghost**	**who**	**no**	**longer**	**frightens**	**anybody**	**.**
他	是	简单地	一个	鬼	WHO	不	更长	吓唬	任何人	.

他现在就像个幽灵，再也吓不到任何人了。

”	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['sev(ə)nti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	,
”	**Four**	**and**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**as**	**he**	**now**	**was**	**,**
”	四	和	七十	年	的	年龄	作为	他	现在	曾是	，

“他当时已经74岁了，

-	[hæd; həd]	[spent]	['nɪəli]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.
Barthès	**had**	**spent**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**in**	**prison**	**.**
-	有	花费	几乎	一半	一个	世纪	在	监狱	.

巴特斯在监狱里度过了近半个世纪。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['prɪz(ə)nə(r)]	,
He	**was**	**the**	**eternal**	**prisoner**	**,**
他	曾是	这	永恒	囚犯	，

他永远是囚徒，

[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[huːm]	[iːtʃ]	[sək'sesɪv]	['gʌvənmənt]	[hæd; həd]	['kærid]	[frɒm; frəm]	['sɪtədəl]	[tuː; tə]	['fɔːtrəs]	.
the	**hero**	**of**	**liberty**	**whom**	**each**	**successive**	**Government**	**had**	**carried**	**from**	**citadel**	**to**	**fortress**	**.**
这	英雄	的	自由	谁	每个	连续	政府	有	携带	从	堡垒	到	堡垒	.

这位自由英雄，被历届政府从堡垒一路拥戴到要塞。

[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['mɑːrtʃɪŋ]	[ɒn]	[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	[frə'tɜːnəti]	,
Since	**his**	**youth**	**he**	**had**	**been**	**marching**	**on**	**amidst**	**his**	**dream**	**of**	**fraternity**	**,**
自从	他的	青年	他	有	到过	行军	在	在……之中	他的	梦	的	兄弟会	，

他从青年时代起就一直怀揣着兄弟情谊的梦想而奋斗。

['faɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	[rɪ'pʌblɪk]	[beɪst]	[ɒn]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	,
fighting	**for**	**an**	**ideal**	**Republic**	**based**	**on**	**truth**	**and**	**justice**	**,**
斗争	为了	一个	理想的	共和国	基于	在	真相	和	正义	，

为建立一个基于真理和正义的理想共和国而奋斗，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ænd; ənd]	['evri]	[ɪn'devə(r)]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	;
and	**each**	**and**	**every**	**endeavour**	**had**	**led**	**him**	**to**	**a**	**dungeon**	**;**
和	每个	和	每一个	努力	有	引领	他	到	一个	地牢	；

而他的每一次努力都把他送进了地牢；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'veəriəbli]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[hjuːˌmænɪ'teəriən]	['revəri]	['ʌndə(r)]	[bəʊlts]	[ænd; ənd]	[bɑːrz]	.
he	**had**	**invariably**	**finished**	**his**	**humanitarian**	**reverie**	**under**	**bolts**	**and**	**bars**	**.**
他	有	总是	完成的	他的	人道主义	遐想	在下面	螺栓	和	酒吧	.

他总是在牢狱之灾中结束了他的人道主义幻想。

[ˌkɑːrbəˈnɑːˌroʊ] , [rɪˈpʌblɪkən] , [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [sekˈteəriən] , [hiː; hi][hæd; həd][kənˈspaɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

Carbonaro , Republican , evangelical sectarian , he had conspired at all times

卡博纳罗 , 共和党人 , 福音 宗派 , 他 有 密谋 在 全部 时代

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ,

and in all places ,

和 在 全部 地方 ,

卡博纳罗，共和党人，福音派宗派分子，他无时无刻不在密谋。

[ɪnˈses(ə)ntli] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] .

incessantly struggling against the Power of the day , whatever it might be .

不已 挣扎 反对 这 力量 的 这 天 , 任何 它 可能 是 .

不断地与当下的权力作斗争，无论那权力是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [kʌm] ,

And when the Republic at last had come ,

和 什么时候 这 共和国 在 最后的 有 来 ,

当共和国最终建立起来之后，

[ðæt] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm][səʊ] [ˈmeni] [jˈɪəz] [ɒv; əv][dʒeɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ɪn][ɪts] [əʊn]

that Republic which had cost him so many years of gaol , it had , in its own

那 共和国 哪个 有 成本 他 所以 许多 年 的 监狱 , 它 有 , 在 它是自己的

[tɜːn] ,

turn ,

转动 ,

那个让他身陷囹圄多年的共和国，反过来，也曾……

[ɪmˈprɪznd] [hɪm] , [ˈædɪŋ] [freʃ] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ɡluːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [lækt]

imprisoned him , adding fresh years of gloom to those which already had lacked

被监禁 他 , 添加 新鲜的 年 的 愁云 到 那些 哪个 已经 有 缺乏

[ˈsʌnlaɪt] .

sunlight .

阳光 .

他将自己囚禁起来，使原本就缺乏阳光的岁月又蒙上了一层新的阴霾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈmɑːtə(r)][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] : [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪˈzaɪəd] [ɪn]

And thus he remained the martyr of freedom : freedom which he still desired in

和 因此 他 剩余 这 烈士 的 自由 : 自由 哪个 他 仍然 想要的 在

[spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ;

spite of everything ;

尽管如此 的 一切 ;

因此，他成为了自由的殉道者：尽管经历了种种磨难，他仍然渴望自由；

[ˈfriːdəm] , [wɪtʃ] , [straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [mait] , [ˈnevə(r)] [keɪm] , [ˈnevə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] .

freedom , which , strive as he might , never came , never existed .

自由 , 哪个 , 努力 作为 他 可能 , 绝不 来了 , 绝不 存在 .

自由，无论他如何努力，都从未到来，也从未存在过。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌɡiːˈjəʊm] , [ˈwuːndɪd] [baɪ] - [ˈreɪləri] .

“ But you are mistaken , ” replied Guillaume , wounded by Janzen's raillery .

“ 但 你 是 错误 , ” 回复 纪尧姆 , 受伤 经过 - 玩笑 .

“但你错了，”吉约姆回答道，他被詹森的嘲讽伤到了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [əˈɡen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] - , [huːz] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ]

“ There is again a thought of getting rid of Barthès , whose uncompromising

“ 那里 是 再次 一个 想法 的 获得 摆脱 的 - , 谁 毫不妥协

[ˈrektɪtjuːd] [disˈtə:b] [ˈaʊə(r)] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ;

rectitude disturbs our politicians ;

正直 扰乱 我们的 政治家 ;

“有人再次萌生了除掉巴特斯的想法，因为他毫不妥协的正直令我们的政治家们感到不安；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʌz]	[wel]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[priˈkɔːʃənz]	!
and	**he**	**does**	**well**	**to**	**take**	**his**	**precautions**	**!**
和	他	做	出色地	到	拿	他的	防范措施	!

他采取预防措施做得很好！

”	[ˈnɪkələs]	-	[keɪm]	[ɪn]	,	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[slɪm]	,	[ˈwɪðəd]	[əʊld]	[mæn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nəʊz]	[laɪk]	[æn; ən]
”	**Nicholas**	**Barthès**	**came**	**in**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**slim**	**,**	**withered**	**old**	**man**	**,**	**with**	**a**	**nose**	**like**	**an**
”	尼古拉斯	-	来了	在	,	一个	高的	,	苗条的	,	干枯	老的	男人	,	和	一个	鼻子	喜欢	一个

[ˈiːgəlz]	[biːk]	,
eagle's	**beak**	**,**
老鹰的	喙	,

“尼古拉斯·巴特走了进来，他身材高瘦，面容憔悴，鼻子像鹰喙一样。”

[ænd; ənd]	[aɪz]	[ðæt]	[stɪl]	[bɜːnd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[diːp]	[ˈsɑːkəts]	,	[ˈʌndə(r)]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˈbʊʃi]	[braʊz]	.
and	**eyes**	**that**	**still**	**burned**	**in**	**their**	**deep**	**sockets**	**,**	**under**	**white**	**and**	**bushy**	**brows**	**.**
和	眼睛	那	仍然	烧伤	在	他们的	深的	插座	,	在下面	白色的	和	茂密的	眉毛	.

浓密的眉毛下，那双眼睛在深深的眼窝里依然炯炯有神。

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ˈtuːθləs]	[bʌt; bət]	[stɪl]	[rɪˈfaɪnd]	,	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[tuː; tə]	[saɪt]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]
His	**mouth**	**,**	**toothless**	**but**	**still**	**refined**	**,**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**between**	**his**
他的	嘴	,	无牙	但	仍然	精制	,	曾是	丢失的	到	视线	之间	他的

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ]	[ænd; ənd]	[ˈsnəʊi]	[bɪəd]	;
moustaches	**and**	**snowy**	**beard**	**;**
胡子	和	下雪的	胡须	;

他的嘴巴虽然没有牙齿，但依然精致，被浓密的胡须和雪白的鬓角遮住了；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	,	[ˈkraʊnɪŋ]	[hɪm]	[ˈwaɪtli]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɔːˈriːələ]	,	[fel]	[ɪn]	[kɜːrlz]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]
and	**his**	**hair**	**,**	**crowning**	**him**	**whitely**	**like**	**an**	**aureola**	**,**	**fell**	**in**	**curls**	**over**	**his**
和	他的	头发	,	加冕	他	白	喜欢	一个	乳晕	,	跌倒	在	卷发	超过	他的

[ˈʃəuldəz]	.
shoulders	**.**
肩膀	.

他的头发像光环一样洁白，环绕着他，卷曲地披散在肩上。

[bɪˈhaɪnd]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	[ˈmɒdəsti]	[keɪm]	[teɪˈɔfɪl]	[ˈmɔːrɪn]	,	[wɪð]	[greɪ]	[ˈwɪskəs]	,	[greɪ]	,	[brʌʃ]	-	[laɪk]
Behind	**him**	**with**	**all**	**modesty**	**came**	**Théophile**	**Morin**	**,**	**with**	**grey**	**whiskers**	**,**	**grey**	**,**	**brush**	**-**	**like**
在后面	他	和	全部	谦逊	来了	泰奥菲勒	莫兰	,	和	灰色的	胡须	,	灰色的	,	刷子	-	喜欢

[heə(r)]	,	[ˈspektək(ə)lz]	,
hair	**,**	**spectacles**	**,**
头发	,	眼镜	,

泰奥菲勒·莫兰谦逊地跟在他身后，他留着灰白的胡须，头发灰白蓬松，戴着眼镜。

[ænd; ənd]	[ˈjeləʊ]	,	[ˈwɪəri]	[miːn]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[prəˈfesə(r)]	[ɪgˈzɔːstɪd]	[baɪ]	[jˈɪəz]	[ɒv; əv]
and	**yellow**	**,**	**weary**	**mien**	**—**	**that**	**of**	**an**	**old**	**professor**	**exhausted**	**by**	**years**	**of**
和	黄色的	,	厌倦	面容	—	那	的	一个	老的	教授	筋疲力尽的	经过	年	的

[ˈtiːtʃɪŋ]	.
teaching	**.**
教学	.

还有那黄褐色、疲惫的神情——就像一位教书多年筋疲力尽的老教授一样。

[ˈnaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[siːmd]	[əˈstɒnɪʃt]	[ɔː(r)]	[əˈweɪtɪd]	[æn; ən]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðæt]
Neither	**of**	**them**	**seemed**	**astonished**	**or**	**awaited**	**an**	**explanation**	**on**	**finding**	**that**
两者都不	的	他们	似乎	惊讶	或者	等待中	一个	解释	在	寻找	那

[mæn]	[ɪn]	[bed]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˈɪndʒəd]	[rɪst]	.
man	**in**	**bed**	**with**	**an**	**injured**	**wrist**	**.**
男人	在	床	和	一个	受伤	手腕	.

他们俩发现那个男人躺在床上，手腕受伤时，似乎既不感到惊讶，也没有期待得到解释。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] : [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [ˈmɪəli] [smaɪld]
And there were no introductions : those who were acquainted merely smiled
和 那里 是 不 介绍 : 那些 WHO 是 熟人 仅仅 微笑
[æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
at one another .
在 一 其他 .

而且没有人自我介绍：相识的人只是互相微笑。

- , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌɡiːˈjəʊm] [ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] .
Barthès , for his part , stooped and kissed Guillaume on both cheeks .
- , 为了 他的 部分 , 弯腰 和 亲吻 纪尧姆 在 两个都 脸颊 .

巴特斯则弯下腰，亲吻了纪尧姆的双颊。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈɡeɪli] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Ah ! ” said the latter , almost gaily , “ it gives me courage to see you .
“ 啊 ! ” 说 这 后者 , 几乎 兴高采烈地 , “ 它 给予 我 勇气 到 看 你 .

“啊！”后者几乎是兴高采烈地说，“见到你让我鼓起了勇气。”

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌmə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
” However , the new comers had brought a little information .
” 然而 , 这 新的 来者 有 带来 一个 小的 信息 .

然而，新来者带来了一些信息。

[ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [steɪt] ,
The boulevards were in an agitated state ,
这 林荫大道 是 在 一个 激动 状态 ,

林荫大道上人来人往，一片混乱。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [spred] [frɒm; frəm] [kæˈfeɪ] [tuː; tə] [kæˈfeɪ] ,
the news of the crime had spread from café to café ,
这 消息 的 这 犯罪 有 传播 从 咖啡店 到 咖啡店 ,

犯罪消息从一家咖啡馆传到了另一家咖啡馆。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈpeɪpə(r)] [hæd; həd]
and everybody was anxious to see the late edition which one paper had
和 大家 曾是 焦虑的 到 看 这 晚的 版 哪个 一 纸 有
[ˈpʌblɪʃt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnkəˈrekt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] ,
published giving a very incorrect account of the affair ,
已发布 给予 一个 非常 错误 帐户 的 这 事务 ,

大家都急切地想看看最后刊登的版本，因为有一家报纸对这起事件的报道完全不实。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdiːteɪlz] .
full of the most extraordinary details .
满的 的 这 最多 非凡的 细节 .

充满了非凡的细节。

[ˈbriːfli] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɒzətɪv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [nəʊn] .
Briefly , nothing positive was as yet known .
简要地 , 没有什么 积极的 曾是 作为 然而 已知 .

简而言之，目前还没有任何积极的消息。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌɡiːˈjəʊm] [tɜːn] [peɪl] [pjeə] [kəmˈpeld] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [əˈɡen] ,
On seeing Guillaume turn pale Pierre compelled him to lie down again ,
在 看到 纪尧姆 转动 苍白 皮埃尔 被迫 他 到 说谎 向下 再次 ,

看到纪尧姆脸色苍白，皮埃尔强迫他再次躺下。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
and even talked of taking the visitors into the next room .
和 甚至 谈话 的 采取 这 访客 进入 这 下一个 房间 .

甚至还谈到要带访客去隔壁房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn][ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][woʊnt][stɜː(r)]

But the injured man gently replied : “ No , no , I promise you that I won't stir

但 这 受伤 男人 轻轻地 回复 : “ 不 , 不 , 我 承诺 你 那 我 惯于 搅拌

[əˈgen] ,

again ,

再次 ,

但受伤的男子平静地回答说：“不，不，我保证我不会再动了。”

[ðæt] [ai][woʊnt][ˈəʊpən][maɪ] [maʊθ] .

that I won't open my mouth .

那 我 惯于 打开 我的 嘴 .

我不会开口说话。

[bʌt; bət] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʃæt] [təˈgeðə(r)] .

But stay there and chat together .

但 停留 那里 和 聊天 一起 .

但你们就待在那儿聊天吧。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪə(r)]

I assure you that it will do me good to have you near me and hear

我 保证 你 那 它 将要 做 我 好的 到 有 你 靠近 我 和 听到

[juː; jʊ] .

you .

你 .

我向你保证，你在我身边，能听到你的声音，对我会有好处。

” [ðen] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsliːpi] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]

” Then , under the sleepy gleams of the lamp , the others began to talk in

” 然后 , 在下面 这 困 闪光 的 这 灯 , 这 其他的 开始 到 讲话 在

[ˈʌndətəun] .

undertones .

弦外之音 .

“然后，在昏暗的灯光下，其他人开始低声交谈。”

[əʊld] - , [huː] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [bɒm] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [ˌɪdiˈɒtɪk][ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)l] ,

Old Barthès , who considered that bomb to be both idiotic and abominable ,

老的 - , WHO 经过考虑的 那 炸弹 到 是 两个都 愚蠢的 和 可恶 ,

老巴特斯认为那颗炸弹既愚蠢又可憎。

[spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ,

spoke of it with the stupefaction of one who ,

辐 的 它 和 这 震惊 的 一 WHO ,

谈到这件事时，他带着一种震惊的神情，仿佛……

[ˈɑːftə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈledʒəndri] [ˈstrʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] , [faʊnd]

after fighting like a hero through all the legendary struggles for liberty , found

后 斗争 喜欢 一个 英雄 通过 全部 这 传奇 斗争 为了 自由 , 成立

[hɪmˈself] [bɪˈleɪtɪd] ,

himself belated ,

他自己 迟到的 ,

在经历了所有争取自由的传奇斗争之后，他像英雄一样奋战，却发现自己迟到了。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪərə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

out of his element , in a new era , which he could not understand .

出去 的 他的 元素 , 在 一个 新的 时代 , 哪个 他 可以 不是 理解 .

他身处一个陌生的新时代，完全不适应这里的一切。

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] ?

Did not the conquest of freedom suffice for everything ?

做过 不是 这 征服 的 自由 足够了 为了 一切 ?

难道赢得自由还不足以解决一切问题吗?

[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒbləm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'pʌblɪk] ?
Was there any other problem beyond that of founding the real Republic ?
曾是 那里 任何 其他 问题 超过 那 的 创立 这 真实的 共和国 ?

除了建立真正的共和国之外，还有其他问题吗?

[ðen] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi]
Then , referring to Mège and his speech in the Chamber that afternoon , he
然后 , 指 到 - 和 他的 演讲 在 这 商会 那 下午 , 他
['bɪtəli] [ə'reɪnd] [kə'lektɪvɪzəm] ,
bitterly arraigned Collectivism ,
苦涩地 提审 集体主义 ,

然后，他提到梅热当天下午在议会的演讲，对集体主义进行了猛烈抨击。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .
which he declared to be one of the democratic forms of tyranny .
哪个 他 声明 到 是 一 的 这 民主 表格 的 暴政 .

他宣称这是民主暴政的一种形式。

[teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] [ɪn'rəʊlɪŋ] [ɒv; əv]
Théophile Morin , for his part , also spoke against the Collectivist enrolling of
泰奥菲勒 莫兰 , 为了 他的 部分 , 还 辐 反对 这 集体主义者 报名 的
[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
the social forces ,
这 社会的 力量 ,

泰奥菲勒·莫兰也反对集体主义对社会力量的吸纳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'fest] [jet] ['greɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænəkists] ;
but he professed yet greater hatred of the odious violence of the Anarchists ;
但 他 声称 然而 更大的 仇恨 的 这 令人厌恶的 暴力 的 这 无政府主义者 ;

但他对无政府主义者的可憎暴力表达了更大的憎恨;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['prəʊgres] ,
for it was only by evolution that he expected progress ,
为了 它 曾是 仅有的 经过 进化 那 他 预期的 进步 ,

因为他只期望通过进化来实现进步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [miːnz] [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt]
and he felt somewhat indifferent as to what political means might bring about
和 他 毛毡 有些 冷漠 作为 到 什么 政治的 方法 可能 带来 关于
[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
the scientific society of to - morrow .
这 科学 社会 的 到 - 明天 .

对于未来科学社会可能采取何种政治手段，他感到有些漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] [wei] [bɑːʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænəkists] ,
And in like way Bache did not seem particularly fond of the Anarchists ,
和 在 喜欢 方式 巴赫 做过 不是 似乎 特别 喜爱 的 这 无政府主义者 ,

同样，巴赫似乎也不太喜欢无政府主义者。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [driːm] , [ðə; ði] [hjuːˌmænɪ'teəriən] [həʊp] ,
though he was touched by the idyllic dream , the humanitarian hope ,
尽管 他 曾是 感动 经过 这 田园诗般的 梦 , 这 人道主义 希望 ,

虽然他被那种田园牧歌般的梦想和人道主义的希望所感动，

[huːz] [dʒɜːrmz] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
whose germs lay beneath their passion for destruction .
谁 细菌 躺 下面 他们的 热情 为了 破坏 .

他们的破坏欲背后隐藏着邪恶的种子。

[ænd; ənd] , [laɪk] - , [hiː; hi][ɔːlsəʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] - ,

And , like Barthès , he also flew into a passion with Mège ,

和 , 喜欢 - , 他 还 飞翔 进入 一个 热情 和 - ,

和巴特斯一样，他也对梅热产生了浓厚的兴趣。

[huː] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌretə'rɪʃn]

who since entering the Chamber had become , said he , a mere rhetorician

WHO 自从 进入 这 商会 有 变得 , 说 他 , 一个 仅仅 修辞学家

[ænd; ənd] ['θɪərɪst] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

and theorist , dreaming of dictatorship .

和 理论家 , 做梦 的 专政 .

他说，自从进入议会以来，这个人已经变成了一个只会空谈理论、梦想独裁的空想家。

['miːntaɪm] ['dʒænzən] , [stɪl] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['frɪdʒɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kɜːlɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] ,

Meantime Janzen , still erect , his face frigid and his lips curling ironically ,

与此同时 詹森 , 仍然 直立 , 他的 脸 寒冷 和 他的 嘴唇 冰壶 讽刺的是 ,

与此同时，詹森依然笔直地站着，脸色冰冷，嘴角带着一丝讽刺的微笑。

['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

listened to all three of them ,

听着 到 全部 三 的 他们 ,

我听了他们三个的话。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trentʃənt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænəkɪst] [feɪθ] ; [ðə; ði]

and vented a few trenchant words to express his own Anarchist faith ; the

和 通风 一个 很少 尖锐的 字 到 表达 他的 自己的 无政府主义者 信仰 ; 这

['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

uselessness of drawing distinctions ,

无用性 的 绘画 区别 ,

并用几句尖锐的话语表达了他自己的无政府主义信仰；他认为区分是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mait] [biː; bi]

and the necessity of destroying everything in order that everything might be

和 这 必要性 的 摧毁 一切 在 命令 那 一切 可能 是

[ˌriː'bɪlt] [ɒn] [freʃ] [laɪnz] .

rebuilt on fresh lines .

重建 在 新鲜的 线条 .

必须摧毁一切，才能在新的基础上重建一切。

[pjeə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [bed] , ['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] [wɪð] ['pæʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pierre , who had remained near the bed , also listened with passionate attention .

皮埃尔 , WHO 有 剩余 靠近 这 床 , 还 听着 和 热情的 注意力 .

一直守在床边的皮埃尔也全神贯注地听着。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːfs] , [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [vɔɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Amidst the downfall of his own beliefs , the utter void which he felt within him ,

在……之中 这 倒台 的 他的 自己的 信仰 , 这 说出 空白 哪个 他 毛毡 之内 他 ,

在他自身信仰崩塌之际，在他内心感受到彻底的空虚之中，

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɛntʃəriz]

here were these four men , who represented the cardinal points of this century's

这里 是 这些 四 男人 , WHO 代表 这 红衣主教 积分 的 这 世纪的

[aɪ'dɪəz] ,

ideas ,

想法 ,

这四位男士分别代表了本世纪思想的几个核心要点。

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['terəb(ə)l] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

debating the very same terrible problem which brought him so much suffering ,

辩论 这 非常 相同的 糟糕的 问题 哪个 带来 他 所以 很多 痛苦 ,

他仍在讨论着那个给他带来巨大痛苦的可怕问题。

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[bɪ'liːf]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[dɪ'mɒkrəsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['sentʃəri]	[ə'weɪts]	.
that	**of**	**the**	**new**	**belief**	**which**	**the**	**democracy**	**of**	**the**	**coming**	**century**	**awaits**	**.**
那	的	这	新的	信仰	哪个	这	民主	的	这	未来	世纪	等待	.

这是即将到来的世纪民主所期待的新信念。

[ænd; ənd]	,	[ɑː]	!
And	**,**	**ah**	**!**
和	,	啊	!

啊！

[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,
since	**the**	**days**	**of**	**the**	**immediate**	**ancestors**	**,**
自从	这	天	的	这	即时	祖先	,

自我的直系祖先时代起，

[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[vɒl'teə]	[ænd; ənd]	['diːdərəʊ]	[ænd; ənd]	['ruːsəu]	[haʊ]	[ɪn'ses(ə)ntli]	[hæd; həd]
since	**the**	**days**	**of**	**Voltaire**	**and**	**Diderot**	**and**	**Rousseau**	**how**	**incessantly**	**had**
自从	这	天	的	伏尔泰	和	狄德罗	和	卢梭	如何	不已	有

['biləu]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	['fɒləʊd]	[ænd; ənd]	['dʒɒsl]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
billows	**of**	**ideas**	**followed**	**and**	**jostled**	**one**	**another**	**,**
波澜	的	想法	随后	和	推搡	一	其他	,

自伏尔泰、狄德罗和卢梭时代以来，各种思想浪潮如何不断地相互碰撞、碰撞交融?

[ðə; ði]	['əʊldə]	[wʌnz]	['gɪvɪŋ]	[bɜːθ]	[tuː; tə]	[njuː]	[wʌnz]	,
the	**older**	**ones**	**giving**	**birth**	**to**	**new**	**ones**	**,**
这	老	一个	给予	出生	到	新的	一个	,

老的个体生育新的个体，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['breɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['baʊndɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[səʊ]
and	**all**	**breaking**	**and**	**bounding**	**in**	**a**	**tempest**	**in**	**which**	**it**	**was**	**becoming**	**so**
和	全部	打破	和	边界	在	一个	暴风雨	在	哪个	它	曾是	成为	所以

['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['eniθɪŋ]	['klɪəli]	!
difficult	**to**	**distinguish**	**anything**	**clearly**	**!**
难的	到	区分	任何事物	清楚地	!

一切都在暴风雨中破碎、翻腾，以至于很难分辨出什么！

[wens]	[keɪm]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ænd; ənd]	['wɪðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	['gəʊɪŋ]	,
Whence	**came**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**whither**	**was**	**the**	**ship**	**of**	**salvation**	**going**	**,**
何处	来了	这	风	,	和	往哪里去	曾是	这	船	的	救恩	去	,

风从何而来？救赎之船又将驶向何方？

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[pɔːt]	[ɔːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ɪm'bɑːk]	?
for	**what**	**port**	**ought**	**one**	**to**	**embark**	**?**
为了	什么	港口	应该	一	到	启程	?

人应该从哪个港口启航？

[pjeə]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bæləns]	-	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ɔːt]	[tuː; tə]
Pierre	**had**	**already**	**thought**	**that**	**the**	**balance**	**-**	**sheet**	**of**	**the**	**century**	**ought**	**to**
皮埃尔	有	已经	想法	那	这	平衡	-	床单	的	这	世纪	应该	到

[biː; bi]	[drɔːn]	[ʌp]	,
be	**drawn**	**up**	**,**
是	绘制	向上	,

皮埃尔早就考虑过编制一份本世纪的资产负债表。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	['ɑːftə(r)]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	['legəsiz]	[ɒv; əv]	['ruːsəu]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[prɪ'kɜːsəz]	,
and	**that**	**,**	**after**	**accepting**	**the**	**legacies**	**of**	**Rousseau**	**and**	**the**	**other**	**precursors**	**,**
和	那	,	后	接受	这	遗产	的	卢梭	和	这	其他	前体	,

并且在接受了卢梭和其他先驱者的遗产之后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , ['fʊriər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'beɪ] ; [ɒv; əv]
he ought to study the ideas of St . Simon , Fourier and even Cabet ; of
他 应该 到 学习 这 想法 的 英石 . 西蒙 , 傅里叶 和 甚至 卡贝特 ; 的
[aʊ'guːst] [kɒŋt] ,
Auguste Comte ,
奥古斯特 孔特 ,

他应该研究一下圣西蒙、傅立叶甚至卡贝的思想；还有奥古斯特·孔德的思想。

[ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd] [kɑːl] [mɑːks][æz; əz] [wel] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Proudhon and Karl Marx as well , in order , at any rate ,
普鲁东 和 卡尔 马克思 作为 出色地 , 在 命令 , 在 任何 速度 ,

普鲁东和卡尔·马克思也是如此，至少按顺序来说是这样。

[tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['trævld] ,
to form some idea of the distance that had been travelled ,
到 形式 一些 主意 的 这 距离 那 有 到过 旅行 ,

为了大致了解已经行进了多远，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [weɪz] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] .
and of the cross - ways which one had now reached .
和 的 这 叉 - 方式 哪个 一 有 现在 达到 .

以及此刻所到达的十字路口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [sɪns] [tʃɑːns] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðəʊz] [men]
And was not this an opportunity , since chance had gathered those men
和 曾是 不是 这 一个 机会 , 自从 机会 有 聚集 那些 男人
[tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
together in his house ,
一起 在 他的 房子 ,

这难道不是一个机会吗？机缘巧合之下，这些人聚集到了他的家中。

['lɪvɪŋ] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ?
living exponents of the conflicting doctrines which he wished to examine ?
活的 指数 的 这 冲突 教义 哪个 他 希望 到 检查 ?

他想要考察的那些相互矛盾的学说的在世代表人物是谁？

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]
On turning round , however , he perceived that Guillaume was now very pale and
在 转弯 圆形的 , 然而 , 他 感知 那 纪尧姆 曾是 现在 非常 苍白 和
[hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
had closed his eyes .
有 关闭 他的 眼睛 .

然而，当他转过身时，却发现纪尧姆脸色苍白，双眼紧闭。

[hæd; həd]['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] , [felt] [ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv]
Had even he , with his faith in science , felt the doubt which is born of
有 甚至 他 , 和 他的 信仰 在 科学 , 毛毡 这 怀疑 哪个 是 出生 的
[ˌkɒntrə'dɪktəri] ['θɪərɪz] ,
contradictory theories ,
矛盾的 理论 ,

即使是他这样一位对科学充满信心的人，是否也曾因相互矛盾的理论而产生怀疑呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmz] [wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]
and the despair which comes when one sees the fight for truth resulting in
和 这 绝望 哪个 来 什么时候 一 看到 这 斗争 为了 真相 结果 在
[grəʊθ] [ɒv; əv]['erə(r)] ?
growth of error ?
生长 的 错误 ?

当人们看到追求真理的斗争反而导致谬误滋生时，会产生怎样的绝望？

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [peɪn] ?
“ Are you in pain ?
“ 是 你 在 疼痛 ?

“你很痛苦吗?

” [ðə; ði] [priːst] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] .
” the priest anxiously inquired .
” 这 牧师 焦虑地 询问 .

“牧师焦急地问道。”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Yes , a little .
“ 是的 , 一个 小的 .

“是的，有一点。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
But I will try to sleep .
但 我 将要 尝试 到 睡觉 .

但我会试着睡着。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒf] [wɪð] ['saɪlənt] ['hændʃeɪk] .
” At this they all went off with silent handshakes .
” 在 这 他们 全部 去 离开 和 沉默的 握手 .

“说完，他们都默默地握手离开了。”

['nɪkələs] - [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst]
Nicholas Barthès alone remained in the house and slept in a room on the first
尼古拉斯 - 独自的 剩余 在 这 房子 和 睡着了 在 一个 房间 在 这 第一的
[flɔː(r)] [wɪtʃ] ['səʊfi] [hæd; həd] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
floor which Sophie had got ready for him .
地面 哪个 苏菲 有 得到 准备好 为了 他 .

尼古拉斯·巴特斯独自一人留在房子里，睡在索菲为他准备的一楼房间里。

[pjeə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dəuz] [ɒf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] .
Pierre , unwilling to quit his brother , dozed off upon a sofa .
皮埃尔 , 不情愿 到 辞职 他的 兄弟 , 打盹 离开 之上 一个 沙发 .

皮埃尔不愿离开他的兄弟，便在沙发上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ɪts] [diːp] ['kwaɪətjuːd] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd]
And the little house relapsed into its deep quietude , the silence of solitude
和 这 小的 房子 复发 进入 它是 深的 寂静 , 这 沉默 的 孤独
[ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,
and winter ,
和 冬天 ,

小屋又恢复了往日的宁静，那是孤独和冬日的寂静。

[θruː] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['melənkəli] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
through which passed the melancholy quiver of the souvenirs of childhood .
通过 哪个 通过了 这 忧郁 颤动 的 这 纪念品 的 童年 .

童年纪念品的忧伤颤动从中流淌而过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [pjeə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
In the morning , as soon as it was seven o'clock , Pierre had to go
在 这 早晨 , 作为 很快 作为 它 曾是 七 点钟 , 皮埃尔 有 到 去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
for the newspapers .
为了 这 报纸 .

早上七点一到，皮埃尔就得去买报纸。

[ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['fiːvə(r)][hæd; həd][set][ɪn] .
Guillaume had passed a bad night and intense fever had set in .
纪尧姆 有 通过了 一个 坏的 夜晚 和 激烈的 发烧 有 放 在 .

纪尧姆昨晚睡得很不好，开始发高烧。

[ˌnevəðə'les]	,	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[riːd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	.
Nevertheless	**,**	**his**	**brother**	**was**	**obliged**	**to**	**read**	**him**	**the**	**articles**	**on**	**the**	**explosion**	**.**
尽管如此	,	他的	兄弟	曾是	有义务	到	读	他	这	文章	在	这	爆炸	.

然而，他的哥哥还是不得不给他读那些关于爆炸事件的文章。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]	['medli]	[ɒv; əv]	[truːðz]	[ænd; ənd]	[ɪn'venʃnz]	,
There	**was**	**an**	**amazing**	**medley**	**of**	**truths**	**and**	**inventions**	**,**
那里	曾是	一个	惊人的	混合曲	的	真相	和	发明	,

那里汇集了各种各样的真理和发明，令人惊叹。

[ɒv; əv]	[prɪ'saɪs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[lɒst]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ɪk'strævəgəns]	.
of	**precise**	**information**	**lost**	**amidst**	**the**	**most**	**unexpected**	**extravagance**	**.**
的	精确的	信息	丢失的	在……之中	这	最多	意外	奢侈	.

在最意想不到的奢靡之中，一些精准的信息丢失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第85/111页

- ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ,

Sagnier's paper , the “ Voix du Peuple ,

- 纸 , 这 “ voix 杜 人民 ,

萨尼耶的论文《人民之声》

” [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [sʌb] - ['taɪtlz] [ɪn] [hjuːdʒ] [prɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] [ɒv; əv]

” distinguished itself by its sub - titles in huge print and a whole page of

” 杰出的 本身 经过 它是 子 - 标题 在 巨大的 打印 和 一个 所有的 页 的

[pə'tɪkjələz] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] [tʃɑːns] - [waɪz] .

particulars jumbled together chance - wise .

细节 错杂 一起 机会 - 明智的 .

”以其巨大的字体印刷的副标题和整整一页随意堆砌的细节而著称。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː]

It had at once decided to postpone the famous list of the thirty - two

它 有 在 一次 决定 到 推迟 这 著名的 列表 的 这 三十 - 二

['depjutiz] [ænd; ənd] ['senətəz] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['relˌwe] [ə'feə(r)] ;

deputies and senators compromised in the African Railways affair ;

副手们 和 参议员 受损 在 这 非洲 铁路 事务 ;

它立即决定推迟公布因非洲铁路事件而受到牵连的32名议员和参议员的著名名单；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and there was no end to the details it gave of the aspect of the

和 那里 曾是 不 结尾 到 这 细节 它 给予 的 这 方面 的 这

['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['brəʊkən] [ʌp] ,

entrance to the Duvillard mansion after the explosion the pavement broken up ,

入口 到 这 - 大厦 后 这 爆炸 这 路面 破碎的 向上 ,

爆炸后，杜维拉尔宅邸入口处的路面被炸毁，相关细节描述不胜枚举。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [rent] ['əʊpən] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɔːz] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɪndʒɪz] .

the upper floor rent open , the huge doors torn away from their hinges .

这 上 地面 租 打开 , 这 巨大的 门 撕裂 离开 从 他们的 铰链 .

楼上的房客们敞开了大门，巨大的房门被从门框上扯了下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ]

Then came the story of the Baron's son and daughter preserved as by a

然后 来了 这 故事 的 这 男爵的 儿子 和 女儿 保存完好 作为 经过 一个

['mɪrək(ə)l] ,

miracle ,

奇迹 ,

接下来讲述的是男爵的儿子和女儿奇迹般地幸存下来的故事。

[ðə; ði] ['lændɔː; 'lændaʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪndʒəri] , [waɪl] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the landau escaping the slightest injury , while the banker and his wife ,

这 兰道 逃脱 这 丝毫 受伤 , 尽管 这 银行家 和 他的 妻子 ,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] ,

it was alleged ,

它 曾是 据称 ,

据称，敞篷马车毫发无损，而银行家和他的妻子……

[əud] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]
owed their preservation to the circumstance that they had lingered at the
欠款 他们的 保存 到 这 环境 那 他们 有 徘徊不去 在 这
['mædlɪn; 'mædleɪn]['ɑːftə(r)] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːrθəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dres] [ðeə(r)] .
Madeleine after Monseigneur Martha's remarkable address there .
玛德琳 后 阁下 玛莎的 卓越 地址 那里 .

这些文物得以保存，是因为在玛莎主教于玛德琳修道院发表了精彩演讲后，它们在修道院里逗留了一段时间。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['vɪktɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['prɪti] , [feə(r)] -
An entire column was given to the one victim , the poor , pretty , fair -
一个 全部的 柱子 曾是 给定 到 这 一 受害者 , 这 贫穷的 , 漂亮的 , 公平的 -
[heəd] ['erənd] [gɜːl] ,
haired errand girl ,
头发 差事 女孩 ,

整整一栏都用来描写那位受害者，那位可怜的、漂亮的、金发碧眼的跑腿女孩。

[huːz] [aɪ'dentəti][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
whose identity did not seem to be clearly established ,
谁 身份 做过 不是 似乎 到 是 清楚地 已确立的 ,

其身份似乎尚未明确确定，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [rʌʃt] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊ'diːst] [ɪm'plɔɪɪŋ]
although a flock of reporters had rushed first to the modiste employing
虽然 一个 群 的 记者 有 匆忙 第一的 到 这 女装设计师 雇用
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

虽然一大群记者首先涌向了雇用她的服装设计师，

[ɪn][ðə; ði] ['ævənjuː] [diː] [loʊpɛrə] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] .
in the Avenue de l'Opera , and next to the upper part of the Faubourg St .
在 这 大街 德 歌剧院 , 和 下一个 到 这 上 部分 的 这 郊区 英石 .
['denɪs] ,
Denis ,
丹尼斯 ,

位于歌剧院大道，毗邻圣丹尼斯郊区的上部，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] .
where it was thought her grandmother resided .
在哪里 它 曾是 想法 她 祖母 居住地 .

人们认为她祖母就住在那里。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvli] ['wɜːdɪd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] “ [ˌel'iː] [gləʊb] , ” ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] - ,
Then , in a gravely worded article in “ Le Globe , ” evidently inspired by Fonsègue ,
然后 , 在 一个 严重地 措辞 文章 在 “ 乐 地球 , ” 显然 灵感 经过 - ,

然后，在《环球报》上发表了一篇措辞严肃的文章，显然受到了丰塞格的启发，

[æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ]
an appeal was made to the Chamber's patriotism to avoid giving
一个 上诉 曾是 制成 到 这 议事厅 爱国主义 到 避免 给予
[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
cause for any ministerial crisis in the painful circumstances through which the
原因 为了 任何 部长 危机 在 这 痛苦 情况 通过 哪个 这
['kʌntri] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
country was passing .
国家 曾是 通过 .

有人呼吁议员们发扬爱国情怀，避免在国家正经历的痛苦时期引发任何部长危机。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstri]	[mait]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[kəmˈpærətɪv]	[ˈkwaɪətjuːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]
Thus	**the**	**ministry**	**might**	**last**	**,**	**and**	**live**	**in**	**comparative**	**quietude**	**,**	**for**	**a**	**few**
因此	这	部	可能	最后的	，	和	居住	在	比较	寂静	，	为了	一个	很少

[wiːks]	[lɒŋɡə(r)]	.
weeks	**longer**	**.**
周	更长	.

因此，牧师的任期可能会继续持续几周，并过上相对平静的生活。

[ˌɡiːˈjəʊm]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[baɪ]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ˈəʊnli]	:	[ðə; ði]	[ˈkʌlprɪt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[nəʊn]	;
Guillaume	**,**	**however**	**,**	**was**	**struck**	**by**	**one**	**point**	**only**	**:**	**the**	**culprit**	**was**	**not**	**known**	**;**
纪尧姆	，	然而	，	曾是	击	经过	一	观点	仅有的	：	这	罪魁祸首	曾是	不是	已知	；

[ˈsælˌvæt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəd]	[ˈsɜːt(ə)n]	,
Salvat	**,**	**it**	**appeared**	**certain**	**,**
萨尔瓦特	，	它	出现	肯定	，

然而，纪尧姆只注意到一点：凶手是谁还不为人知；萨尔瓦特，似乎可以肯定。

[wɒz; wəz]	[ˈnaɪðə(r)]	[əˈrestɪd]	[nɔː(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[səˈspektɪd]	.
was	**neither**	**arrested**	**nor**	**even**	**suspected**	**.**
曾是	两者都不	被捕	也不	甚至	怀疑	.

既没有被逮捕，也没有被怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	,	[ɪnˈdiːd]	,
It	**seemed**	**,**	**indeed**	**,**
它	似乎	，	的确	，

似乎确实如此。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈstɑrtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[sent]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[drest]
as	**if**	**the**	**police**	**were**	**starting**	**on**	**a**	**false**	**scent**	**—**	**that**	**of**	**a**	**well**	**-**	**dressed**
作为	如果	这	警察	是	开始	在	一个	错误的	香味	—	那	的	一个	出色地	-	穿着

[ˈdʒentlmən]	[ˈweərɪŋ]	[ɡlʌvz]	,
gentleman	**wearing**	**gloves**	**,**
绅士	穿着	手套	，

就好像警方一开始就循着错误的线索——一位衣着考究、戴着手套的绅士的气味——展开了调查。

[huːm]	[ə; eɪ]	[ˈneɪbə(r)]	[swɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈentərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmænʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]
whom	**a**	**neighbour**	**swore**	**he**	**had**	**seen**	**entering**	**the**	**mansion**	**at**	**the**	**moment**
谁	一个	邻居	发誓	他	有	已见	进入	这	大厦	在	这	片刻

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪkˈspləʊʒ(ə)n]	.
of	**the**	**explosion**	**.**
的	这	爆炸	.

一位邻居发誓说，他看到爆炸发生时，此人进入了那栋豪宅。

[ðʌs]	[ˌɡiːˈjəʊm]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkɑːmə(r)]	.
Thus	**Guillaume**	**became**	**a**	**little**	**calmer**	**.**
因此	纪尧姆	成为	一个	小的	更平静	.

于是，纪尧姆平静了一些。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[riːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈpeɪpə(r)]	[sʌm; səm]	[pəˈtɪkjələz]	[kənˈsɜːnɪŋ]
But	**his**	**brother**	**read**	**to**	**him**	**from**	**another**	**paper**	**some**	**particulars**	**concerning**
但	他的	兄弟	读	到	他	从	其他	纸	一些	细节	有关

[ðə; ði]	[ˈendʒɪn]	[ɒv; əv]	[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪmˈplɔɪd]	.
the	**engine**	**of**	**destruction**	**that**	**had**	**been**	**employed**	**.**
这	引擎	的	破坏	那	有	到过	受雇	.

但他的兄弟从另一份报纸上读了一些关于所使用的毁灭性武器的细节给他听。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪˈzɜːvd]	-	[miːt]	[kæn; kən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfræɡmənts]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃəʊd]	[ðæt]
It	**was**	**a**	**preserved**	**-**	**meat**	**can**	**,**	**and**	**the**	**fragments**	**of**	**it**	**showed**	**that**
它	曾是	一个	保存完好	-	肉	能	，	和	这	片段	的	它	显示	那

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[kəmˈpærətɪvli]	[smɔːl]	.
it	**had**	**been**	**comparatively**	**small**	**.**
它	有	到过	比较	小的	.

那是一个腌肉罐头，从碎片来看，它原本比较小。

[ænd; ənd] [ˌgiːˈjəʊm] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː][æŋˈzaɪəti][ɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt]
And Guillaume relapsed into anxiety on learning that people were much astonished
和 纪尧姆 复发 进入 焦虑 在 学习 那 人们 是 很多 惊讶
[æt; ət][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [əˈplaɪəns] ,
at the violent ravages of such a sorry appliance ,
在 这 暴力 蹂躏 的 这样的 一个 对不起 器具 ,

得知人们对这种可怜的器具造成的暴力破坏感到非常震惊，纪尧姆再次陷入了焦虑之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɒv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz]
and that the presence of some new explosive of incalculable power was
和 那 这 在场 的 一些 新的 爆炸物 的 不可估量 力量 曾是
[ɔːlˈredi] [səˈspektɪd] .
already suspected .
已经 怀疑 .

人们已经怀疑存在某种威力无法估量的新型炸药。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] - [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] .
At eight o'clock Bertheroy put in an appearance .
在 八 点钟 - 放 在 一个 外貌 .

八点钟，贝尔特罗伊露面了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɪksti] - [eɪt] ,
Although he was sixty - eight ,
虽然 他 曾是 六十 - 八 ,

虽然他已经六十八岁了，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbrɪsknəs] [ænd; ənd] [ˈspraɪtlinəs] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈsɔːbəʊnz] [ˈkɔːlɪŋ]
he showed as much briskness and sprightliness as any young sawbones calling
他 显示 作为 很多 轻快 和 活泼 作为 任何 年轻的 骨科医生 呼叫
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
in a friendly way to perform a little operation .
在 一个 友好的 方式 到 履行 一个 小的 手术 .

他表现得像任何一位热情友好的年轻外科医生一样，干劲十足，精神抖擞，准备为病人做个小手术。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [keɪs] , [sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] [bændz][ænd; ənd][sʌm; səm] [lɪnt] .
He had brought an instrument case , some linen bands and some lint .
他 有 带来 一个 乐器 案件 , 一些 亚麻布 乐队 和 一些 皮棉 .

他带来了一个乐器盒、一些亚麻布带和一些棉絮。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] [ˈnɜːvəs] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɒt]
However , he became angry on finding the injured man nervous , flushed and hot
然而 , 他 成为 生气的 在 寻找 这 受伤 男人 紧张的 , 酡 和 热的
[wɪð] [ˈfiːvə(r)] .
with fever .
和 发烧 .

然而，当他发现受伤的男子神情紧张、面色潮红、发烧时，他却勃然大怒。

“ [ɑː] ! [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈriːznəbl] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ah ! I see that you haven't been reasonable , my dear child , ” said he .
“ 啊 ! 我 看 那 你 还没有 到过 合理的 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 他 .

“啊！看来你一点也不讲道理，我的孩子，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈstɜːd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
“ You must have talked too much , and have bestirred and excited
“ 你 必须 有 谈话 也 很多 , 和 有 搅拌 和 兴奋的
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

“你一定是说了太多话，让自己激动起来了。”

“ [ðen] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] [prəʊbd] [ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [waɪl] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : “ [ðə; ði]
” Then , having carefully probed the wound , he added , while dressing it : “ The
” 然后 , 拥有 小心 探测 这 伤口 , 他 额外 , 尽管 敷料 它 : “ 这
[bəʊn] [ɪz] ['ɪndʒəd] ,
bone is injured ,
骨 是 受伤 ,

然后，他仔细检查了伤口，一边包扎一边补充道：“骨头受伤了，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .
you know , and I won't answer for anything unless you behave better .
你 知道 , 和 我 惯于 回答 为了 任何事物 除非 你 表现 更好的 .

你知道，除非你表现得更好，否则我不会承担任何责任。

['eni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [meɪk] [ˌæmpju'teɪʃn] ['nesəsəri] .
Any complications would make amputation necessary .
任何 并发症 会 制作 截肢 必要的 .

任何并发症都可能导致截肢。

” [pjeə] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
” Pierre shuddered , but Guillaume shrugged his shoulders ,
” 皮埃尔 颤抖 , 但 纪尧姆 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

皮埃尔打了个寒颤，但纪尧姆耸了耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['æmpjuteɪtɪd] [sɪns] [ɔːl] [wɒz; wəz]
as if to say that he might just as well be amputated since all was
作为 如果 到 说 那 他 可能 只是 作为 出色地 是 截肢 自从 全部 曾是
['krʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
crumbling around him .
摇摇欲坠 大约 他 .

仿佛在说，既然周围的一切都在崩塌，他不如干脆被截肢算了。

- , [huː] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] , ['lɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [skɹ'uːtɪnˌaɪzd]
Bertheroy , who had sat down , lingering there for another moment , scrutinised
- , WHO 有 卫星 向下 , 挥之不去的 那里 为了 其他 片刻 , 仔细审查
[bəuθ] ['brʌðəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .
both brothers with his keen eyes .
两个都 兄弟 和 他的 敏锐的 眼睛 .

贝尔特罗伊坐了下来，又在那儿待了一会儿，用他敏锐的目光仔细打量着两兄弟。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
He now knew of the explosion , and must have thought it over .
他 现在 知道 的 这 爆炸 , 和 必须 有 想法 它 超过 .

他现在知道了爆炸事件，肯定仔细考虑过。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bruːsk] [wei] ,
“ My dear child , ” he resumed in his brusque way ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 恢复 在 他的 粗暴 方式 ,

“我亲爱的孩子,”他用他那生硬的方式继续说道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['fɒli] [ɪn] [ðə; ði] [ruː]
“ I certainly don't think that you committed that abominable act of folly in the Rue
“ 我 当然 不 思考 那 你 坚定的 那 可恶 行为 的 蠢事 在 这 后悔
['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] .
Godot - de - Mauroy .
戈多 - 德 - 莫罗伊 .

“我当然不认为你在戈多·德·莫鲁瓦街犯下了那件可恶的愚蠢行为。”

[bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]

But I fancy that you were in the neighbourhood — no , no , don't answer me

但 我 想要 那 你 是 在 这 邻里 — 不 , 不 , 不 回答 我

, [doʊnt] [dɪ'fend] [jɔː'self] .

, don't defend yourself .

, 不 保卫 你自己 .

但我猜你当时就在附近——不，不，别回答我，别为自己辩解。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

I know nothing and desire to know nothing ,

我 知道 没有什么 和 欲望 到 知道 没有什么 ,

我一无所知，也不想一无所知。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [kʌf] [bɔː(r)]['treɪsɪs]

not even the formula of that devilish powder of which your shirt cuff bore traces

不是 甚至 这 公式 的 那 恶魔般的 粉末 的 哪个 你的 衬衫 袖口 钻孔 痕迹

,

,

,

甚至连你衬衫袖口上残留的那种邪恶粉末的配方都不知道，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['hævək] .

and which has wrought such terrible havoc .

和 哪个 有 锻 这样的 糟糕的 混乱 .

并造成了如此可怕的破坏。

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'meɪnd] [sə'praɪzd] , ['tɜːnɪŋ] [kəʊld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ɪn]

” And then as the brothers remained surprised , turning cold with anxiety , in

” 和 然后 作为 这 兄弟 剩余 惊讶 , 转弯 寒冷的 和 焦虑 , 在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] ,

spite of his assurances ,

尽管如此 的 他的 保证 ,

“然后，尽管他一再保证，兄弟俩仍然感到惊讶，焦虑得浑身冰冷，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] : “ [ɑː] !

he added with a sweeping gesture : “ Ah !

他 额外 和 一个 扫荡 手势 : “ 啊 !

他挥动着手臂补充道：“啊！”

[maɪ] [frendz] , [ai] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['juːsləs] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] !

my friends , I regard such an action as even more useless than criminal !

我的 朋友们 , 我 看待 这样的 一个 行动 作为 甚至 更多的 无用 比 刑事 !

朋友们，我认为这种行为不仅犯罪，而且毫无用处！

[ai]['əʊnli] [fiːl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]

I only feel contempt for the vain agitation of politics , whether they be

我 仅有的 感觉 鄙视 为了 这 徒劳 搅动 的 政治 , 无论 他们 是

[ˌrevə'luːʃənəri] [ɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] .

revolutionary or conservative .

革命性的 或者 保守的 .

我只鄙视政治中那些徒劳的煽动，无论是革命的还是保守的。

[dʌz] [nɒt] ['saɪəns] [sə'faɪs] ?

Does not science suffice ?

做 不是 科学 足够了 ?

科学还不够吗?

[waɪ] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [step] [ɒv; əv] ['saɪəns] [brɪŋz] [hjuː'mænəti]['nɪərə(r)][tuː; tə]
Why hasten the times when one single step of science brings humanity nearer to
为什么 趋 这 时代 什么时候 一 单身的 步 的 科学 带来 人类 更近 到
[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [duː; də] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]
the goal of truth and justice than do a hundred years of politics and
这 目标 的 真相 和 正义 比 做 一个 百 年 的 政治 和
['səʊʃ(ə)l][rɪ'vəʊlt] ?
social revolt ?
社会的 反叛 ?

科学的一步进步就能比一百年的政治和社会变革更能使人类接近真理和正义的目标，为什么要加速时代进程呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪəns] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [swiːps] [ə'weɪ] ['dɒgməz] , [kɑːsts] [daʊn] [gɒdz] , [ænd; ənd] [kriː'eɪts]
Why , it is science alone which sweeps away dogmas , casts down gods , and creates
为什么 , 它 是 科学 独自的 哪个 扫荡 离开 教条 , 演员 向下 神 , 和 创建
[lait] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
light and happiness .
光 和 幸福 .

只有科学才能扫除教条，推翻神明，创造光明和幸福。

[ænd; ənd][ai] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv]
And I , Member of the Institute as I am , decorated and possessed of
和 我 , 成员 的 这 研究所 作为 我 是 , 装饰 和 拥有 的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

而我，身为学会会员，功勋卓著，家境殷实，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
I am the only true Revolutionist .
我 是 这 仅有的 真的 革命家 .

我才是唯一真正的革命者。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['aɪrəni]
" Then he began to laugh and Guillaume realised all the good - natured irony
" 然后 他 开始 到 笑 和 纪尧姆 意识到 全部 这 好的 - 自然 讽刺
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːf] .
of his laugh .
的 他的 笑 .

“然后他开始大笑，纪尧姆这才意识到他笑声中蕴含着善意的讽刺意味。”

[waɪl] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sævənt; sə'vɑːnt] ,
While admiring him as a great savant ,
尽管 钦佩 他 作为 一个 伟大的 学者 ,

尽管我钦佩他是一位伟大的学者，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['sʌfəd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [laɪf] ,
he had hitherto suffered at seeing him lead such a bourgeois life ,
他 有 迄今为止 遭受 在 看到 他 带领 这样的 一个 资产阶级 生活 ,

他此前一直因看到他过着如此资产阶级的生活而感到痛苦。

[ək'septɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
accepting whatever appointments and honours were offered him , a Republican
接受 任何 预约 和 荣誉 是 提供 他 , 一个 共和党人
['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
under the Republic ,
在下面 这 共和国 ,

他接受了所有授予他的任命和荣誉，成为一名共和国的共和主义者。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] ['saɪəns] ['ʌndə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['mɑːstə(r)] .
but quite ready to serve science under no matter what master .
但 相当 准备好 到 服务 科学 在下面 不 事情 什么 掌握 .

但他随时准备为科学服务，无论效忠于哪位导师。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnɪst] , [ðɪs] [ˌhaɪə'rætɪkəl]['sævənt; sə'vɑːnt] ,
But now , from beneath this opportunist , this hieratical savant ,
但 现在 , 从 下面 这 机会主义者 , 这 等级分明的 学者 ,

但现在，在这个投机分子、这个故作高深的学者背后，

[ðɪs] ['tɔɪlə(r)] [huː] [ək'septɪd] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hændz] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]
this toiler who accepted wealth and glory from all hands , there appeared a
这 苦力 WHO 公认 财富 和 荣耀 从 全部 双手 , 那里 出现 一个
['kwaɪət] [jet] ['terəb(ə)l][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
quiet yet terrible evolutionist ,
安静的 然而 糟糕的 进化论者 ,

这位接受了所有人给予的财富和荣耀的辛勤劳动者，却展现出一位沉默寡言却又令人敬畏的进化论者。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðə; ði]
who certainly expected that his own work would help to ravage and renew the
WHO 当然 预期的 那 他的 自己的 工作 会 帮助 到 蹂躏 和 更新 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

他当然希望自己的作品能够帮助摧毁和重塑世界！

[haʊ'evə(r)] , - [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] : “ [aɪl] [kʌm] [bæk] ; [bɪ'heɪv] ['sensəbli] ,
However , Bertheroy rose and took his leave : “ I'll come back ; behave sensibly ,
然而 , - 玫瑰 和 采取 他的 离开 : “ 患病的 来 后退 ; 表现 明智地 ,

然而，贝尔特罗伊起身告辞：“我会回来的；你们要谨言慎行。”

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and love one another as well as you can .
和 爱 一 其他 作为 出色地 作为 你 能 .

尽你们所能地彼此相爱。

” [wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ə'gen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] , [pjeə] ['siːtɪd] [æt; ət] [gi'jɔːmz] ['bedsaɪd]
” When the brothers again found themselves alone , Pierre seated at Guillaume's bedside
” 什么时候 这 兄弟 再次 成立 他们自己 独自的 , 皮埃尔 坐着 在 纪尧姆的 床头
,
,
,

“当兄弟俩再次独处时，皮埃尔坐在纪尧姆的床边，

[ðeə(r)][hændz] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [klɑːsp] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɔːl]
their hands once more sought each other and met in a burning clasp instinct with all
他们的 双手 一次 更多的 寻求 每个 其他 和 遇见 在 一个 燃烧 搭扣 本能 和 全部
[ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] .
their anguish .
他们的 痛苦 .

他们的双手再次寻找彼此，带着所有的痛苦，本能地紧紧相握。

[haʊ] [mʌtʃ] ['θretnɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bəʊθ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
How much threatening mystery and distress there was both around and within
如何 很多 威胁 神秘 和 痛苦 那里 曾是 两个都 大约 和 之内
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他们周围和他们内心都充满了多少令人不安的神秘感和痛苦！

[ðə; ði] [greɪ] ['wɪntri] ['deɪlaɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
The grey wintry daylight came into the room ,
这 灰色的 冬季 日光 来了 进入 这 房间 ,

冬日灰蒙蒙的阳光照进房间，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[blæk]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɡɑːd(ə)n]	,
and	**they**	**could**	**see**	**the**	**black**	**trees**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	他们	可以	看	这	黑色的	树木	在	这	花园	,

他们可以看到花园里的黑色树木，

[waɪl]	[ðə; ði]	[haʊs]	[rɪ'meɪnd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['kwɪvərɪŋ]	['saɪləns]	,
while	**the**	**house**	**remained**	**full**	**of**	**quivering**	**silence**	**,**
尽管	这	房子	剩余	满的	的	颤抖	沉默	,

屋子里一片寂静，令人窒息。

[seɪv]	[ðæt]	[ˌəʊvə'hed]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['fʊtsteps]	[wɒz; wəz]	['ɔːdəbl]	.
save	**that**	**overhead**	**a**	**faint**	**sound**	**of**	**footsteps**	**was**	**audible**	**.**
节省	那	开销	一个	头晕的	声音	的	脚步声	曾是	可听见的	.

只是头顶上方隐约传来脚步声。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	['nɪkələs]	-	,	[ðə; ði]	[hə'rəʊɪk]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	,	[huː]	,
They	**were**	**the**	**steps**	**of**	**Nicholas**	**Barthès**	**,**	**the**	**heroic**	**lover**	**of**	**freedom**	**,**	**who**	**,**
他们	是	这	步骤	的	尼古拉斯	-	,	这	英勇	情人	的	自由	,	WHO	,

['raɪzɪŋ]	[æt; ət]	['deɪbreɪk]	,
rising	**at**	**daybreak**	**,**
上升	在	拂晓	,

那是自由的英雄尼古拉斯·巴特斯的足迹，他黎明即起，

[hæd; həd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[keɪdʒd]	['laɪən]	,	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	['wəʊntɪd]	[ˌprɒmə'nɑːd]	,
had	**,**	**like**	**a**	**caged**	**lion**	**,**	**resumed**	**his**	**wonted**	**promenade**	**,**
有	,	喜欢	一个	笼中	狮子	,	恢复	他的	惯常	长廊	,

他像一头被囚禁的狮子，又开始像往常一样漫步。

[ðə; ði]	[ɪn'ses(ə)nt]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɡəʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	.
the	**incessant**	**coming**	**and**	**going**	**of**	**one**	**who**	**had**	**ever**	**been**	**a**	**prisoner**	**.**
这	不停歇	未来	和	去	的	一	WHO	有	曾经	到过	一个	囚犯	.

一个曾经是囚犯的人不断地来来往往。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[siːst]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[fel]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]
And	**as**	**the**	**brothers**	**ceased**	**listening**	**to**	**him**	**their**	**eyes**	**fell**	**on**	**a**	**newspaper**
和	作为	这	兄弟	停止	聆听	到	他	他们的	眼睛	跌倒	在	一个	报纸

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	['əʊpən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	,
which	**had**	**remained**	**open**	**on**	**the**	**bed**	**,**
哪个	有	剩余	打开	在	这	床	,

兄弟俩不再听他说话，目光落在了放在床上还摊开着的一份报纸上。

[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	[sɔɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ɪn]	['aʊtlaɪn]	[wɪtʃ]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[pɔː'treɪ]	[ðə; ði]
a	**newspaper**	**soiled**	**by**	**a**	**sketch**	**in**	**outline**	**which**	**pretended**	**to**	**portray**	**the**
一个	报纸	脏的	经过	一个	草图	在	大纲	哪个	假装	到	写真	这

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ded]	['erənd]	[ɡɜːl]	,
poor	**dead**	**errand**	**girl**	**,**
贫穷的	死的	差事	女孩	,

一张报纸上贴着一幅素描草图，试图描绘那位可怜的死去的跑腿女孩。

['laɪɪŋ]	,	[rɪpt]	['əʊpən]	,	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['bændˌbɒks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɒnɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kən'teɪnd]	.
lying	**,**	**ripped**	**open**	**,**	**beside**	**the**	**bandbox**	**and**	**the**	**bonnet**	**it**	**had**	**contained**	**.**
说谎	,	撕裂	打开	,	旁	这	乐队盒子	和	这	引擎盖	它	有	包含	.

它被撕开，躺在乐队盒子和它原本装着的帽子旁边。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['fraɪtf(ə)l]	,	[səʊ]	[ə'trəʊʃəsli]	['hɪdiəs]	[ə; eɪ]	[siːn]	,
It	**was**	**so**	**frightful**	**,**	**so**	**atrociously**	**hideous**	**a**	**scene**	**,**
它	曾是	所以	可怕	,	所以	极其糟糕	可怕	一个	场景	,

那场景太可怕了，简直骇人听闻。

[ðæt]	[tuː]	[bɪɡ]	[tɪəz]	[ə'ɡen]	[fel]	[ə'pɒn]	[piː'ɛrz]	[tʃiːks]	,	[waɪlst]	[ɡi'jɔːmz]	[blɜːd]	,
that	**two**	**big**	**tears**	**again**	**fell**	**upon**	**Pierre's**	**cheeks**	**,**	**whilst**	**Guillaume's**	**blurred**	**,**
那	二	大的	眼泪	再次	跌倒	之上	皮埃尔的	脸颊	,	而	纪尧姆的	模糊	,

两滴大泪再次滑落皮埃尔的脸颊，而纪尧姆的身影则模糊不清。

[dɪ'speərɪŋ]	[aɪz]	[geɪzd]	['wɪstfəli]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,	[siːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
despairing	**eyes**	**gazed**	**wistfully**	**far**	**away**	**,**	**seeking**	**for**	**the**	**Future**	**.**
绝望	眼睛	凝视	怅然地	远的	离开	,	寻求	为了	这	未来	.

绝望的眼神充满渴望地凝视着远方，寻找着未来。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ə; eɪ]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['ɪndəstri]
A	**HOME**	**OF**	**INDUSTRY**
一个	家	的	行业

工业之家

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	[dwelt]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	,
THE	**little**	**house**	**in**	**which**	**Guillaume**	**had**	**dwelt**	**for**	**so**	**many**	**years**	**,**
这	小的	房子	在	哪个	纪尧姆	有	居住	为了	所以	许多	年	,

纪尧姆居住多年的那间小屋，

[ə; eɪ]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['kwaɪətjuːd]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	[wɜːk]	,
a	**home**	**of**	**quietude**	**and**	**hard**	**work**	**,**
一个	家	的	寂静	和	难的	工作	,

一个宁静而勤劳的家，

[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[lait]	[ɒv; əv]	['wɪntə(r)]	[ʌp]	['jɒndə(r)]	[æt; ət]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,	['piːsfəli]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	.
stood	**in**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**winter**	**up**	**yonder**	**at**	**Montmartre**	**,**	**peacefully**	**awaiting**	**his**	**return**	**.**
站立	在	这	苍白	光	的	冬天	向上	远处	在	蒙马特	,	和平地	等待中	他的	返回	.

在蒙马特高地冬日微弱的阳光下，她静静地站着，等待着他的归来。

[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	,	[haʊ'evə(r)]	,
He	**reflected**	**,**	**however**	**,**
他	反映	,	然而	,

然而，他沉思道：

['ɑːftə(r)]	[deɪʒə'neɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	['pruːd(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	['ðɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[θriː]	[wiːks]	,
after	**déjeuner**	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**prudent**	**for**	**him**	**to**	**go**	**back**	**thither**	**for**	**some**	**three**	**weeks**	**,**
后	午餐	那	它	可能	不是	是	谨慎	为了	他	到	去	后退	那里	为了	一些	三	周	,

午餐后，有人认为他最好不要在接下来的三周内返回那里。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['sendɪŋ]	[pjeə]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	.
and	**so**	**he**	**thought**	**of**	**sending**	**Pierre**	**to**	**explain**	**the**	**position**	**of**	**affairs**	**.**
和	所以	他	想法	的	发送	皮埃尔	到	解释	这	位置	的	事务	.

于是他决定派皮埃尔去解释一下事情的来龙去脉。

“	['lɪs(ə)n]	,	['brʌðə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Listen**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	听	,	兄弟	,	”	他	说	.

“听着，兄弟，”他说。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['rendə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['sɜːvɪs]	.
“	**You**	**must**	**render**	**me**	**this**	**service**	**.**
“	你	必须	使成为	我	这	服务	.

你必须为我提供这项服务。

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[truːθ]	—	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[hɪə(r)]	,	[ˈslaɪtli]	[ˈɪndʒəd]	,
Go	**and**	**tell**	**them**	**the**	**truth**	**—**	**that**	**I**	**am**	**here**	**,**	**slightly**	**injured**	**,**
去	和	告诉	他们	这	真相	—	那	我	是	这里	，	轻微地	受伤	，

去告诉他们真相——我在这里，受了点轻伤。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[wɪʃ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem ˈiː]	,
and	**do**	**not**	**wish**	**them**	**to**	**come**	**to**	**see**	**me**	**,**
和	做	不是	希望	他们	到	来	到	看	我	，

我不希望他们来看我。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[lest]	[ˈsʌmbədi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈfɒləʊ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[dɪˈskʌvə(r)]	[maɪ]	[rɪˈtriːt]	.
for	**fear**	**lest**	**somebody**	**should**	**follow**	**them**	**and**	**discover**	**my**	**retreat**	**.**
为了	害怕	免得	某人	应该	跟随	他们	和	发现	我的	撤退	.

恐怕有人会跟踪他们，发现我的藏身之处。

[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[nəʊt]	[ai]	[rəʊt]	[ðem; ðəm]	[lɑːst]	[ˈiːvnɪŋ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[end]	[baɪ]	[ˈgetɪŋ]	[ˈæŋkʃəs]	[ɪf]	[ai]	[dɪd]
After	**the**	**note**	**I**	**wrote**	**them**	**last**	**evening**	**they**	**would**	**end**	**by**	**getting**	**anxious**	**if**	**I**	**did**
后	这	笔记	我	写道	他们	最后的	晚上	他们	会	结尾	经过	获得	焦虑的	如果	我	做过
[nɒt]	[send]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]	[njuːz]	.											
not	**send**	**them**	**some**	**news**	**.**											
不是	发送	他们	一些	消息	.											

我昨晚给他们写了张纸条，上面说如果我不给他们发些消息，他们就会变得焦虑不安。

”	[ðen]	,	[ˈjiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ˈwʌri]	[wɪtʃ]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˈpriːviəs]	[naɪt]	,	[hæd; həd]	[dɪˈstɜːbd]
”	**Then**	**,**	**yielding**	**to**	**the**	**one**	**worry**	**which**	**,**	**since**	**the**	**previous**	**night**	**,**	**had**	**disturbed**
”	然后	，	屈服	到	这	一	担心	哪个	，	自从	这	以前的	夜晚	，	有	不安
[hɪz; ɪz]	[klɪə(r)]	,														
his	**clear**	**,**														
他的	清除	，														

“然后，他终于屈服于从前一天晚上起就一直扰乱他清醒头脑的唯一担忧，

[fræŋk]	[glɑːns]	,	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	:	“	[dʒʌst]	[fiːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[hænd]	[ˈpɒkɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈweɪskəʊt]	;
frank	**glance**	**,**	**he**	**added**	**:**	**“**	**Just**	**feel**	**in**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**pocket**	**of**	**my**	**waistcoat**	**;**
坦率	瞥一眼	，	他	额外	：	“	只是	感觉	在	这	正确的	-	手	口袋	的	我的	马甲	；

他坦率地看了一眼，补充道：“摸摸我马甲的右口袋；

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[kiː]	[ðeə(r)]	.
you	**will**	**find**	**a**	**little**	**key**	**there**	**.**
你	将要	寻找	一个	小的	钥匙	那里	.

你会在那里找到一把小钥匙。

[gʊd]	!
Good	**!**
好的	！

好的！

[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
that's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈmædəm]	[ləˈrɔɪ]	,	[maɪ]	[ˈmʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
Now	**you**	**must**	**give**	**it**	**to**	**Madame**	**Leroi**	**,**	**my**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
现在	你	必须	给	它	到	夫人	勒鲁瓦	，	我的	母亲	-	在	-	法律	，

现在你必须把它交给我的岳母勒鲁瓦夫人。

[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ɪf]	[ˈeni]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈhæpən]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
and	**tell**	**her**	**that**	**if**	**any**	**misfortune**	**should**	**happen**	**to**	**me**	**,**
和	告诉	她	那	如果	任何	不幸	应该	发生	到	我	，

并告诉她，如果我遭遇任何不幸，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
she is to do what is understood between us .
她 是 到 做 什么 是 理解 之间 我们 .

她应该做我们之间约定好的事情。

[ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
That will suffice , she will understand you .
那 将要 足够了 , 她 将要 理解 你 .

这样就足够了，她会理解你的。

” [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] [pjeə] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] ;
” At the first moment Pierre had hesitated ;
” 在 这 第一的 片刻 皮埃尔 有 犹豫了一下 ;

“皮埃尔一开始犹豫了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] ['efət] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [səʊ]
but he saw how even the slight effort of speaking exhausted his brother , so
但 他 锯 如何 甚至 这 轻微 努力 的 请讲 筋疲力尽的 他的 兄弟 , 所以
[hiː; hi] ['saɪlənst] [hɪm] ,
he silenced him ,
他 沉默 他 ,

但他看到弟弟哪怕只是开口说话都让他精疲力竭，于是便让他闭嘴。

['seɪɪŋ] : “ [dəʊnt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] .
saying : “ Don't talk , but put your mind at ease .
说 : “ 不 讲话 , 但 放 你的 头脑 在 舒适 .

他说：“不要说话，但要放松心情。”

[ai] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
I will go and reassure your people ,
我 将要 去 和 保证 你的 人们 ,

我会去安抚你们的人民。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ˌem 'iː] .
since you wish that this commission should be undertaken by me .
自从 你 希望 那 这 委员会 应该 是 已 经过 我 .

既然你希望这项委托由我来承担。

” [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
” Truth to tell ,
” 真相 到 告诉 ,

说实话，

[ðə; ði] ['erənd] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [pjeə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv]
the errand was so distasteful to Pierre that he had at first thought of
这 差事 曾是 所以 令人厌恶的 到 皮埃尔 那 他 有 在 第一的 想法 的
['sendɪŋ] ['səʊfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
sending Sophie in his place .
发送 苏菲 在 他的 地方 .

皮埃尔非常厌恶这项差事，以至于他一开始想派索菲代替自己去。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][əʊld]['predʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ]
All his old prejudices were reviving ; it was as if he were going
全部 他的 老的 偏见 是 复苏 ; 它 曾是 作为 如果 他 是 去
[tuː; tə][sʌm; səm]['əʊɡərz] [den] .
to some ogre's den .
到 一些 食人魔的 丹 .

他所有的旧偏见都复活了；就好像他要去某个食人魔的巢穴一样。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [seɪ] “ [ðæt] ['kriːtʃə(r)] !
How many times had he not heard his mother say “ that creature !
如何 许多 时代 有 他 不是 听到 他的 母亲 说 “ 那 生物 !

他听过母亲说过多少次“那个怪物！”

” [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [sʌn] [kəu'hæbit] .

” in referring to the woman with whom her elder son cohabited .

” 在 指 到 这 女士 和 谁 她 长老 儿子 同居 .

指的是与她大儿子同居的女人。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [gi'jɔːmz] [bɔɪz] ; [ðə; ði] [həʊl] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Never had she been willing to kiss Guillaume's boys ; the whole connection had shocked her ,

绝不 有 她 到过 愿意的 到 吻 纪尧姆的 男孩们 ; 这 所有的 联系 有 震惊 她 ,

她从来都不愿意亲吻纪尧姆的儿子们；这一切让她感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['mædəm] [lə'rɔɪ] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mʌðə(r)] ,

and she was particularly indignant that Madame Leroi , the woman's mother ,

和 她 曾是 特别 愤怒 那 夫人 勒鲁瓦 , 这 女性的 母亲 ,

她尤其愤慨的是，勒鲁瓦夫人，也就是那位女士的母亲，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

should have joined the household for the purpose of bringing up the little ones .

应该 有 加入 这 家庭 为了 这 目的 的 带来 向上 这 小的 一个 .

她本应加入这个家庭，共同抚养孩子。

[pjeə] [rɪ'teɪnd] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] ,

Pierre retained so strong a recollection of all this that even nowadays ,

皮埃尔 保留 所以 强的 一个 回忆 的 全部 这 那 甚至 如今 ,

皮埃尔对这一切记忆犹新，以至于直到今天，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

when he went to the basilica of the Sacred Heart and passed the little house on his way ,

什么时候 他 去 到 这 大教堂 的 这 神圣 心 和 通过了 这 小的 房子 在 他的 方式 ,

当他前往圣心大教堂，途中经过那间小屋时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trʌstfəli] , [ænd; ənd] [kept] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he glanced at it distrustfully , and kept as far from it as he could ,

他 瞥了一眼 在 它 不信任地 , 和 保留 作为 远的 从 它 作为 他 可以 ,

他带着怀疑的目光瞥了它一眼，并尽可能地远离它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd]['erə(r)] .

as if it were some abode of vice and error .

作为 如果 它 是 一些 住所 的 副 和 错误 .

仿佛那里是罪恶和谬误的藏身之处。

[ʌn'daʊtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ded] ,

Undoubtedly , for ten years now , the boys ' mother had been dead ,

无疑 , 为了 十 年 现在 , 这 男孩们 - 母亲 有 到过 死的 ,

毫无疑问，男孩们的母亲已经去世十年了。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['skænd(ə)l] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [dwel] [ðeə(r)] ,

but did not another scandal - inspiring creature dwell there ,

但 做过 不是 其他 丑闻 - 鼓舞人心 生物 住 那里 ,

但那里难道没有其他引发丑闻的生物居住吗？

[ðæt]	[jʌŋ]	['ɔːf(ə)n]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['ʃeltə(r)]	,
that	**young**	**orphan**	**girl**	**to**	**whom**	**his**	**brother**	**had**	**given**	**shelter**	**,**
那	年轻的	孤儿	女孩	到	谁	他的	兄弟	有	给定	庇护所	,

他哥哥收留的那个年轻的孤女，

[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[ɒv; əv]	['twenti]	[j'iəz]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	?
and	**whom**	**he**	**was**	**going**	**to**	**marry**	**,**	**although**	**a**	**difference**	**of**	**twenty**	**years**	**lay**	**between**	**them**	**?**
和	谁	他	曾是	去	到	结婚	,	虽然	一个	不同之处	的	二十	年	躺	之间	他们	?

他要娶的人是谁？尽管他们之间相差二十岁。

[tuː; tə]	[pjeə]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[prə'praɪəti]	,	[æb'nɔːm(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	,
To	**Pierre**	**all**	**this**	**was**	**contrary**	**to**	**propriety**	**,**	**abnormal**	**and**	**revolting**	**,**
到	皮埃尔	全部	这	曾是	相反	到	礼	,	异常	和	令人作呕的	,

在皮埃尔看来，这一切都有悖常理，不正常且令人作呕。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['piktʃəd]	[ə; eɪ]	[həʊm]	['gɪv(ə)n]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['səʊʃ(ə)l]	[rɪ'beljən]	,
and	**he**	**pictured**	**a**	**home**	**given**	**over**	**to**	**social**	**rebellion**	**,**
和	他	如图所示	一个	家	给定	超过	到	社会的	叛乱	,

他想象着一个充斥着社会反叛的家园，

[weə(r)]	[læk]	[ɒv; əv]	['prɪnsəp(ə)l]	[led]	[tuː; tə]	['evri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[dɪs'ɔːdə(r)]	.
where	**lack**	**of**	**principle**	**led**	**to**	**every**	**kind**	**of**	**disorder**	**.**
在哪里	缺少	的	原则	引领	到	每一个	种类	的	紊乱	.

缺乏原则导致了各种各样的混乱。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,	[wen]	[ˌgiː'jəʊm]	[kɔːld]	[hɪm]	[bæk]	.
However	**,**	**he**	**was**	**leaving**	**the**	**room**	**to**	**start**	**upon**	**his**	**journey**	**,**	**when**	**Guillaume**	**called**	**him**	**back**	**.**
然而	,	他	曾是	离开	这	房间	到	开始	之上	他的	旅行	,	什么时候	纪尧姆	称为	他	后退	.

然而，当他离开房间开始他的旅程时，纪尧姆叫住了他。

“	[tel]	['mædəm]	[lə'rɔɪ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**Tell**	**Madame**	**Leroi**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	告诉	夫人	勒鲁瓦	,	”	说	他	,

“告诉勒鲁瓦夫人，”他说。

“	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**that**	**if**	**I**	**should**	**die**	**you**	**will**	**let**	**her**	**know**	**of**	**it**	**,**
“	那	如果	我	应该	死	你	将要	让	她	知道	的	它	,

“如果我死了，你一定要告诉她。”

[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[ɪ'miːdiətli]	[duː; də]	[wɒt]	[ɪz]	['nesəsəri]	.	”
so	**that**	**she**	**may**	**immediately**	**do**	**what**	**is**	**necessary**	**.**	**”**
所以	那	她	可能	立即地	做	什么	是	必要的	.	”

以便她能立即采取必要的行动。

“	[jes]	,	[jes]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[pjeə]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**answered**	**Pierre**	**.**
“	是的	,	是的	,	”	回答	皮埃尔	.

“是的，是的，”皮埃尔回答道。

“	[bʌt; bət]	[kɑːm]	[jɔː'self]	,	[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[muːv]	[ə'baʊt]	.
“	**But**	**calm**	**yourself**	**,**	**and**	**don't**	**move**	**about**	**.**
“	但	冷静的	你自己	,	和	不	移动	关于	.

“但请保持冷静，不要乱动。”

[aɪl] [seɪ] ['evriθɪŋ] .
I'll say everything .
患病的 说 一切 .

我会把一切都说出来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ['səʊfi] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .
And in my absence Sophie will stop here with you in case you should need her .
和 在 我的 缺席 苏菲 将要 停止 这里 和 你 在 案件 你 应该 需要 她 .

我不在的时候，索菲会留在这里陪着你，以防你需要她。

” ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [pjeə] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['træmkɑː] ,
” Having given full instructions to the servant , Pierre set out to take a tramcar ,
” 拥有 给定 满的 指示 到 这 仆人 , 皮埃尔 放 出去 到 拿 一个 电车 ,

“皮埃尔向仆人交代清楚一切后，便出发去搭乘电车。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː] [ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen]
intending to alight from it on the Boulevard de Rochechouart , and then
意图 到 点燃 从 它 在 这 大道 德 罗什舒阿尔 , 和 然后
[klaɪm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [fʊt] .
climb the height on foot .
爬 这 高度 在 脚 .

打算从罗什舒阿尔大道下车，然后步行爬上山顶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [lʌl] [baɪ][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl] ,
And on the road , lulled by the gliding motion of the heavy vehicle ,
和 在 这 路 , 昏昏欲睡 经过 这 滑翔 运动 的 这 重的 车辆 ,

在路上，被重型车辆滑行的节奏所催眠，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [pɑːst][laɪf][ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he began to think of his brother's past life and connections , with which he
他 开始 到 思考 的 他的 兄弟 过去的 生活 和 连接 , 和 哪个 他
[wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veɪgli] ,
was but vaguely ,
曾是 但 依稀 ,

他开始回想起哥哥的过去生活和人际关系，而他对这些都只是略知一二。

[ɪm'pɜːfɪktli] , [ə'kweɪntɪd] .
imperfectly , acquainted .
不完美地 , 熟人 .

不太熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was only at a later date that details of everything came to his
它 曾是 仅有的 在 一个 之后 日期 那 细节 的 一切 来了 到 他的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

直到后来，他才了解到所有细节。

[ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] [nemd] [lə'rɔɪ] ,
In 1850 a young professor named Leroi ,
在 - 一个 年轻的 教授 命名 勒鲁瓦 ,

1850年，一位名叫勒鲁瓦的年轻教授

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
who had come from Paris to the college of Montauban with the most
WHO 有 来 从 巴黎 到 这 大学 的 蒙托邦 和 这 最多
['ɑːd(ə)nt] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'dɪəz] ,
ardent republican ideas ,
热心 共和党人 想法 ,

他们从巴黎来到蒙托邦学院，怀着最热烈的共和主义思想，

[hæd; həd][ðeə(r)] ['mærid] [ə'gɑːθ] [dægnən] ,
had there married Agathe Dagnan ,
有 那里 已婚 阿加特 达格南 ,

她在那里与阿加特·达格南结婚了，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['prɒtɪstənt] ['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði]
the youngest of the five girls of an old Protestant family from the
这 最小的 的 这 五 女孩们 的 一个 老的 新教 家庭 从 这
[sei'ven] .
Cévennes .
塞文山脉 .

她是塞文山脉一个古老新教家庭的五个女儿中最小的一个。

[jʌŋ] ['mædəm] [lə'rɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒn'sænt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Young Madame Leroi was enceinte when her husband ,
年轻的 夫人 勒鲁瓦 曾是 怀孕 什么时候 她 丈夫 ,

年轻的勒鲁瓦夫人怀孕时，她的丈夫……

['θret(ə)nd] [wɪð] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [sʌm; səm]['vaɪələnt]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
threatened with arrest for contributing some violent articles to a local
威胁 和 逮捕 为了 贡献 一些 暴力 文章 到 一个 当地的
['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] “ [kuː] - ,
newspaper , immediately after the “ Coup d'État ,
报纸 , 立即地 后 这 “ 政变 - ,

在“政变”后不久，他因向当地报纸投稿一些暴力文章而受到逮捕威胁。

” [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][æt; ət] [dʒɪ'niːvə] .
” found himself obliged to seek refuge at Geneva .
” 成立 他自己 有义务 到 寻找 避难所 在 日内瓦 .

他被迫前往日内瓦寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] ['dɔːtə(r)] , [ˌmɑːgə'riːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tʃaɪld] ,
It was there that the young couple's daughter , Marguerite , a very delicate child ,
它 曾是 那里 那 这 年轻的 夫妇 女儿 , 玛格丽特 , 一个 非常 精美的 孩子 ,
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .
was born in 1852 .
曾是 出生 在 - .

1852 年，这对年轻夫妇的女儿玛格丽特出生在那里，她体弱多病。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'ɪəz] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmnəsti] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['strʌg(ə)ld] [wɪð]
For seven years , that is until the Amnesty of 1859 , the household struggled with
为了 七 年 , 那 是 直到 这 大赦 的 - , 这 家庭 挣扎 和
['pɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

在长达七年的时间里，直到1859年大赦令颁布之前，这个家庭一直饱受贫困的折磨。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - [peɪd] ['lesnz] ,
the husband giving but a few ill - paid lessons ,
这 丈夫 给予 但 一个 很少 患病的 - 有薪酬的 课程 ,

丈夫只教几节课，而且报酬很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'kwaɪəd] .
and the wife absorbed in the constant care which the child required .
和 这 妻子 吸收 在 这 持续的 关心 哪个 这 孩子 必需的 .

妻子则全身心投入到照顾孩子的工作中。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðeə(r)] [ɪl] - [lʌk] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] .
Then , after their return to Paris , their ill - luck became even greater .
然后 , 后 他们的 返回 到 巴黎 , 他们的 患病的 - 运气 成为 甚至 更大的 .

回到巴黎后，他们的厄运反而更大了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][eks] - [prəˈfesə(r)] [ˈveɪnli] [sɔːt] [ˈregjələ(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
For a long time the ex - professor vainly sought regular employment ;
为了 一个 长的 时间 这 前任 - 教授 徒劳地 寻求 常规的 就业 ;

这位前教授长期以来一直徒劳地寻找正式工作；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
it was denied him on account of his opinions ,
它 曾是 否认 他 在 帐户 的 他的 意见 ,

他因其观点而被剥夺了这项权利。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlesnz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] .
and he had to run about giving lessons in private houses .
和 他 有 到 跑步 关于 给予 课程 在 私人的 房屋 .

他不得不四处奔波，到私人住宅里授课。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
When he was at last on the point of being received back into the University
什么时候 他 曾是 在 最后的 在 这 观点 的 存在 已收到 后退 进入 这 大学
[ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [bləʊ] ,
a supreme blow ,
一个 最高 吹 ,

就在他即将被大学重新接纳之际，却遭受了沉重打击。

[æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [pəˈræləsɪs] , [fel] [əˈpɒn] [hɪm] .
an attack of paralysis , fell upon him .
一个 攻击 的 麻痹 , 跌倒 之上 他 .

他突然患上了瘫痪症。

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [legz] .
He lost the use of both legs .
他 丢失的 这 使用 的 两个都 腿 .

他失去了双腿的行动能力。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈʌtə(r)] [ˈmɪzəri] , [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɔːdɪd] [ˈdrʌdʒəri] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv]
And then came utter misery , every kind of sordid drudgery , the writing of
和 然后 来了 说出 苦难 , 每一个 种类 的 肮脏的 苦役 , 这 写作 的
[ˈɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪkʃənrɪz] ,
articles for dictionaries ,
文章 为了 字典 ,

然后便是彻底的苦难，各种各样的卑贱苦役，比如为词典撰写词条。

[ðə; ði] [ˈkɒpiɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈdresɪŋ] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈræpəz] ,
the copying of manuscripts , and even the addressing of newspaper wrappers ,
这 复制 的 手稿 , 和 甚至 这 解决 的 报纸 包装纸 ,

抄写手稿，甚至连报纸封皮的地址填写，

[ɒn][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈbeəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
on the fruits of which the household barely contrived to live ,
在 这 水果 的 哪个 这 家庭 仅仅 人为的 到 居住 ,

一家人仅靠这些劳动成果勉强维持生计。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [məˈsjɜː] - [ˌelˈiː] - [prɪns] .
in a little lodging in the Rue Monsieur - le - Prince .
在 一个 小的 住宿 在 这 后悔 先生 - 勒 - 王子 .

在王子先生街的一间小旅馆里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ˌmɑːɡəˈriːt] [ɡruː] [ʌp] .
It was there that Marguerite grew up .
它 曾是 那里 那 玛格丽特 生长 向上 .

玛格丽特就是在那里长大的。

[lə'rɔɪ] , [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
Leroi , embittered by injustice and suffering ,
勒鲁瓦 , 愤懑 经过 不公正 和 痛苦 ,

勒鲁瓦因不公和苦难而心怀怨恨，

[prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
predicted the advent of a Republic which would avenge the follies of the
预测 这 来临 的 一个 共和国 哪个 会 报仇 这 愚行 的 这
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

他预言了一个共和国的到来，这个共和国将为帝国的愚行复仇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd] ['kruːəl]
and a reign of science which would sweep away the deceptive and cruel
和 一个 在位 的 科学 哪个 会 扫 离开 这 欺骗性的 和 残忍的
[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒgməz] .
divinity of religious dogmas .
神 的 宗教 教条 .

科学将统治世界，彻底清除宗教教条中欺骗性和残酷的神性。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ægəθz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [hæd; həd] [kə'læpst] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] ,
On the other hand , Agathe's religious faith had collapsed at Geneva ,
在 这 其他 手 , 阿加莎的 宗教 信仰 有 倒塌 在 日内瓦 ,

另一方面，阿加特的宗教信仰在日内瓦崩溃了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['kælvɪnɪzəm] ,
at sight of the narrow and imbecile practices of Calvinism ,
在 视线 的 这 狭窄的 和 白痴 实践 的 加尔文主义 ,

一眼就能看出加尔文主义的狭隘和愚蠢的做法，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒtɪstənt] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
and all that she retained of it was the old Protestant leaven of rebellion .
和 全部 那 她 保留 的 它 曾是 这 老的 新教 酵 的 叛乱 .

她唯一保留下来的，只有新教叛逆的酵母。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
She had become at once the head and the arm of the house ;
她 有 变得 在 一次 这 头 和 这 手臂 的 这 房子 ;

她立刻成为了一家之主和掌管家务的人；

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [kəm'plitɪd] ,
she went for her husband's work , took it back when completed ,
她 去 为了 她 丈夫的 工作 , 采取 它 后退 什么时候 完全的 ,

她去帮丈夫做工，完工后又把工作带了回去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [waɪlst] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pə'fɔːmɪŋ]
and even did much of it herself , whilst , at the same time , performing
和 甚至 做过 很多 的 它 她自己 , 而 , 在 这 相同的 时间 , 表演
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['djuːtiz] ,
her house duties ,
她 房子 职责 ,

她甚至很多工作都是自己做的，同时还要兼顾家务。

[ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and rearing and educating her daughter .
和 饲养 和 教育 她 女儿 .

并抚养和教育她的女儿。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	,	[huː]	[ə'tendɪd]	[nəʊ]	[skuːl]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn'detɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[lɜːnt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
The	**latter**	**,**	**who**	**attended**	**no**	**school**	**,**	**was**	**indebted**	**for**	**all**	**she**	**learnt**	**to**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**
这	后者	，	WHO	参加	不	学校	，	曾是	负债累累	为了	全部	她	学会了	到	她	父亲	和	母亲	，

后者从未上过学，她所学到的一切都归功于她的父母。

[ɒn]	[huːz]	[pɑːt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['eni]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	.
on	**whose**	**part**	**there**	**was**	**never**	**any**	**question**	**of**	**religious**	**instruction**	**.**
在	谁	部分	那里	曾是	绝不	任何	问题	的	宗教	操作说明	.

对方从未提出过任何宗教指导的问题。

[θruː]	['kɒntækt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	['mædəm]	[lə'rɔɪ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ɔːl]	[bɪ'liːf]	,
Through	**contact**	**with**	**her**	**husband**	**,**	**Madame**	**Leroi**	**had**	**lost**	**all**	**belief**	**,**
通过	接触	和	她	丈夫	，	夫人	勒鲁瓦	有	丢失的全部		信仰	，

与丈夫接触后，勒鲁瓦夫人彻底失去了信仰。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒtɪstənt]	[hə'redəti]	[ɪn'klaɪnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[friː]	[ɪn'kwaɪəri]	[ænd; ənd]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
and	**her**	**Protestant**	**heredity**	**inclining**	**her**	**to**	**free**	**inquiry**	**and**	**examination**	**,**
和	她	新教	遗传	倾斜	她	到	自由的	询问	和	考试	，

她的新教传统使她倾向于自由探究和研究。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['piːsf(ə)l]	['eɪθiɪzəm]	,
she	**had**	**arranged**	**for**	**herself**	**a**	**kind**	**of**	**peaceful**	**atheism**	**,**
她	有	安排	为了	她自己	一个	种类	的	和平	无神论	，

她为自己安排了一种和平的无神论生活方式。

[beɪst]	[ɒn]	['pærəmaʊnt]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['djuːti]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'plaɪd]	[kə'reɪdʒəsli]	,
based	**on**	**paramount**	**principles**	**of**	**human**	**duty**	**and**	**justice**	**,**	**which**	**she**	**applied**	**courageously**	**,**
基于	在	派拉蒙	原则	的	人类	责任	和	正义	，	哪个	她	应用	勇敢地	，

她以人类责任和正义的最高原则为基础，并勇敢地践行了这些原则。

[ˌɪrɪ'spektɪv]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['səʊʃ(ə)l]	[kənˌvenʃə'næliti]	.
irrespective	**of**	**all**	**social**	**conventionalities**	**.**
无论如何	的	全部	社会的	惯例	.

不顾一切社会习俗。

[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[feɪt]	,
The	**long**	**iniquity**	**of**	**her**	**husband's**	**fate**	**,**
这	长的	罪恶	的	她	丈夫的	命运	，

她丈夫命运中长久的不公，

[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'zɜːvd]	[mis'fɔːtʃənz]	[wɪtʃ]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
the	**undeserved**	**misfortunes**	**which**	**struck**	**her**	**through**	**him**	**and**	**her**	**daughter**	**,**
这	不应得的	不幸	哪个	击	她	通过	他	和	她	女儿	，

她因他和她的女儿而遭受的无辜不幸，

[endid]	[baɪ]	[ɪn'dau]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	['fɔːtɪtjuːd]	[ænd; ənd]	[dɪ'vəʊʃn]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['weðə(r)]	[æz; əz][ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	,
ended	**by**	**endowing**	**her**	**with**	**wonderful**	**fortitude**	**and**	**devotion**	**,**	**which**	**made**	**her**	**,**	**whether**	**as** **a**	**judge**	**,**
结束	经过	捐赠	她	和	精彩的	坚韧	和	虔诚	,	哪个	制成	她	,	无论	作为 一个	法官	,

最后，这赋予了她惊人的坚韧和奉献精神，使她无论作为法官还是其他任何身份，都表现出色。

[ə; eɪ]	['mænɪdʒə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[kən'soʊlər]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ɪn'kɒmprəbl]	['enədʒi]	[ænd; ənd]	['nəʊbəlnɪs]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	.
a	**manager**	**,**	**or**	**a**	**consoler**	**,**	**a**	**woman**	**of**	**incomparable**	**energy**	**and**	**nobleness**	**of**	**character**	**.**
一个	经理	,	或者	一个	控制台	,	一个	女士	的	无与伦比	活力	和	高贵	的	特点	.

一位管理者，或一位安慰者，一位精力充沛、品格高尚的女性。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[mə'sjɜː]	-	[ˌel'iː]	-	[prɪns]	[ðæt]	[ˌgiː'jəʊm]	[bɪ'keɪm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lə'rɔɪ]	['fæməli]	,
It	**was**	**in**	**the**	**Rue**	**Monsieur**	**-**	**le**	**-**	**Prince**	**that**	**Guillaume**	**became**	**acquainted**	**with**	**the**	**Leroi**	**family**	**,**
它	曾是	在	这	后悔	先生	-	勒	-	王子	那	纪尧姆	成为	熟人	和	这	勒鲁瓦	家庭	,

正是在王子街，纪尧姆结识了勒鲁瓦一家。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ɒv; əv]	-	.
after	**the**	**war**	**of**	**1870**	**.**
后	这	战争	的	-	.

1870 年战争之后。

[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[flɔː(r)]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	['lɒdʒɪŋ]	[hiː; hi]	['ɒkjupaɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	,
On	**the**	**same**	**floor**	**as**	**their**	**little**	**lodging**	**he**	**occupied**	**a**	**large**	**room**	**,**
在	这	相同的	地面	作为	他们的	小的	住宿	他	占领	一个	大的	房间	,

在他们简陋住所的同一层楼，他住着一个大房间。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[hɪm'self]	['pæʃənətli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	.
where	**he**	**devoted**	**himself**	**passionately**	**to**	**his**	**studies**	**.**
在哪里	他	奉献	他自己	热情地	到	他的	研究	.

他全身心投入到学习中。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[baʊ; bəʊ]	,
At	**the**	**outset**	**there**	**was**	**only**	**an**	**occasional**	**bow**	**,**
在	这	开端	那里	曾是	仅有的	一个	偶然	弓	,

起初只有偶尔的鞠躬，

[fɔː(r); fə(r)]	[gi'jɔːmz]	['neɪbɜːrz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['veri]	[greɪv]	,
for	**Guillaume's**	**neighbours**	**were**	**very**	**proud**	**and**	**very**	**grave**	**,**
为了	纪尧姆的	邻居	是	非常	自豪的	和	非常	严重	,

因为纪尧姆的邻居们都非常骄傲，也非常严肃。

['liːdɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['pɒvəti]	[ɪn]	[fɪəs]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəmənt]	.
leading	**their**	**life**	**of**	**poverty**	**in**	**fierce**	**silence**	**and**	**retirement**	**.**
领导	他们的	生活	的	贫困	在	凶猛的	沉默	和	退休	.

他们默默地过着贫困而隐居的生活。

[ðen]	['ɪntəkɔːs]	[bɪ'gæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rendərɪŋ]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['sɜːvɪsɪz]	,
Then	**intercourse**	**began**	**with**	**the**	**rendering**	**of**	**little**	**services**	**,**
然后	交往	开始	和	这	渲染	的	小的	服务	,

然后性交开始于提供一些小服务上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'kjʊəd] [ðə; ði][eks] - [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt]
such as when the young man procured the ex - professor a commission to write
这样的 作为 什么时候 这 年轻的 男人 采购 这 前任 - 教授 一个 委员会 到 写
[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
a few articles for a new encyclopaedia .
一个 很少 文章 为了 一个 新的 百科全书 .

例如，这位年轻人为这位前教授争取到了一份委托，让他为一部新的百科全书撰写几篇文章。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] :
But all at once came the catastrophe :
但 全部 在 一次 来了 这 灾难 :

但灾难突然降临：

[lə'rɔɪ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [hɪm]
Leroi died in his armchair one evening while his daughter was wheeling him
勒鲁瓦 死亡 在 他的 扶手椅 一 晚上 尽管 他的 女儿 曾是 惠灵 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
from his table to his bed .
从 他的 桌子 到 他的 床 .

一天晚上，勒罗伊在女儿推着轮椅从桌边走向床边时，死在了他的扶手椅上。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'stræktɪd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] .
The two distracted women had not even the money to bury him .
这 二 愣 女性 有 不是 甚至 这 钱 到 埋葬 他 .

这两个心不在焉的女人甚至连埋葬他的钱都没有。

[ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [wɒnt] [fləʊd] [fɔːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
The whole secret of their bitter want flowed forth with their tears ,
这 所有的 秘密 的 他们的 苦的 想 流动 前进 和 他们的 眼泪 ,

他们内心深处的痛苦和匮乏，都随着泪水流淌而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˌgiː'jəʊm] , [huː] , [frɒm; frəm] [ðæt]
and they were obliged to accept the help of Guillaume , who , from that
和 他们 是 有义务 到 接受 这 帮助 的 纪尧姆 , WHO , 从 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们不得不接受纪尧姆的帮助，从那时起，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnfɪdænt] [ænd; ənd] [frend] .
became the necessary confidant and friend .
成为 这 必要的 知己 和 朋友 .

成为了不可或缺的知己和朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [dɪd] ['hæpən] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]
And the thing which was bound to happen did happen , in the most simple
和 这 事物 哪个 曾是 边界 到 发生 做过 发生 , 在 这 最多 简单的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mænə(r)] ,
and loving manner ,
和 爱 方式 ,

而注定要发生的事情，最终还是发生了，以最简单、最充满爱的方式。

[pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] , [huː] ,
permitted by the mother herself , who ,
允许 经过 这 母亲 她自己 , WHO ,

经母亲本人允许，

[fʊl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑːts] [tuː; tə]
full of contempt for a social system which allowed those of good hearts to
满的 的 鄙视 为了 一个 社会的 系统 哪个 允许 那些 的 好的 心 到
[daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
die of hunger ,
死 的 饥饿 ，

他满怀蔑视这种让善良之人饿死的社会制度。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] [taɪ] .
refused to admit the necessity of any social tie .
拒绝 到 承认 这 必要性 的 任何 社会的 领带 .

拒绝承认任何社会关系的必要性。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mærɪdʒ] .
Thus there was no question of a regular marriage .
因此 那里 曾是 不 问题 的 一个 常规的 婚姻 .

因此，根本不存在举行正规婚礼的可能性。

[wʌn] [deɪ] [ˌgiː'jəʊm] , [huː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] [j'ɪəz] [əʊld] , [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪtɪd] [tuː; tə]
One day Guillaume , who was twenty - three years old , found himself mated to
一 天 纪尧姆 ， WHO 曾是 二十 - 三 年 老的 ， 成立 他自己 已交配 到
[ˌmɑːgə'riːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['twenti] ;
Marguerite , who was twenty ;
玛格丽特 ， WHO 曾是 二十 ；

有一天，23岁的纪尧姆发现自己和20岁的玛格丽特结为伴侣；

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hænsəm] , ['helθi] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə'dɔːrɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['lʌvɪŋ] [wɜːk]
both of them handsome , healthy , and strong , adoring one another , loving work
两个都 的 他们 英俊的 ， 健康 ， 和 强的 ， 崇拜 一 其他 ， 爱 工作
,
,
，

他们俩都英俊、健康、强壮，彼此深爱，热爱工作。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and full of hope in the future .
和 满的 的 希望 在 这 未来 .

对未来充满希望。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gæn] .
From that moment a new life began .
从 那 片刻 一个 新的 生活 开始 .

从那一刻起，一段新的生活开始了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ˌgiː'jəʊm] , [huː] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Since his father's death , Guillaume , who had broken off all intercourse with his
自从 他的 父亲的 死亡 ， 纪尧姆 ， WHO 有 破碎的 离开 全部 交往 和 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

父亲去世后，纪尧姆便与母亲断绝了所有性关系。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
had been receiving an allowance of two hundred francs a month .
有 到过 接收 一个 津贴 的 二 百 法郎 一个 月 .

他之前每月领取200法郎的津贴。

[ðɪs] [dʒʌst] [ˌreprɪ'zentɪd] ['deɪli] [bred] ; [haʊ'evə(r)] ,
This just represented daily bread ; however ,
这 只是 代表 日常的 面包 ； 然而 ，

这只是日常面包而已；然而，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['dʌblɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kemɪst]	,	—	[hɪz; ɪz]
he	**was**	**already**	**doubling**	**the**	**amount**	**by**	**his**	**work**	**as**	**a**	**chemist**	**,**	**—**	**his**
他	曾是	已经	翻倍	这	数量	经过	他的	工作	作为	一个	化学家	,	—	他的

[ə'næləsiːz]	[ænd; ənd]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	,
analyses	**and**	**researches**	**,**
分析	和	研究	,

他作为化学家的工作——他的分析和研究——已经使这个数字翻了一番。

[wɪtʃ]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)n]	['kemɪk(ə)l]	['prɒdʌkts]	[ɪn]	['ɪndəstri]	.
which	**tended**	**to**	**the**	**employment**	**of**	**certain**	**chemical**	**products**	**in**	**industry**	**.**
哪个	倾向于	到	这	就业	的	肯定	化学	产品	在	行业	.

这导致了某些化学产品在工业中的应用。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ˌmɑːgə'riːt]	[ɪn'stɔːld]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,
So	**he**	**and**	**Marguerite**	**installed**	**themselves**	**on**	**the**	**very**	**summit**	**of**	**Montmartre**	**,**
所以	他	和	玛格丽特	已安装	他们自己	在	这	非常	首脑	的	蒙马特	,

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	,
in	**a**	**little**	**house**	**,**
在	一个	小的	房子	,

于是，他和玛格丽特在蒙马特山顶的一间小房子里安顿了下来。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['rent(ə)l]	[ɒv; əv]	[eɪt]	['hʌndrəd]	[fræŋks]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
at	**a**	**rental**	**of**	**eight**	**hundred**	**francs**	**a**	**year**	**,**
在	一个	租赁	的	八	百	法郎	一个	年	,

年租金八百法郎

[ðə; ði]	[greɪt]	[kən'viːniəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɪp]	[ɒv; əv]	['gɑːd(ə)n]	,	[weə(r)]	[wʌn]	[mait]	,
the	**great**	**convenience**	**of**	**the**	**place**	**being**	**a**	**strip**	**of**	**garden**	**,**	**where**	**one**	**might**	**,**
这	伟大的	方便	的	这	地方	存在	一个	条	的	花园	,	在哪里	一	可能	,

['leɪtə(r)]	[ɒn]	,
later	**on**	**,**
之后	在	,

这个地方最大的便利之处在于它有一条狭长的花园，人们以后可以在那里……

[ɪ'rekt]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	['wɜːkʃɒp]	.
erect	**a**	**wooden**	**workshop**	**.**
直立	一个	木制的	车间	.

搭建木制工棚。

[ɪn]	[ɔːl]	[træŋ'kwɪləti]	['mædəm]	[lə'rɔɪ]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bəʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	,	['helpɪŋ]
In	**all**	**tranquillity**	**Madame**	**Leroi**	**took**	**up**	**her**	**abode**	**with**	**the**	**young**	**people**	**,**	**helping**
在	全部	宁静	夫人	勒鲁瓦	采取	向上	她	住所	和	这	年轻的	人们	,	帮助

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

勒鲁瓦夫人平静地与年轻人一起生活，帮助他们。

[ænd; ənd]	['speərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['sɜːvənt]	.
and	**sparing**	**them**	**the**	**necessity**	**of**	**keeping**	**a**	**second**	**servant**	**.**
和	节省	他们	这	必要性	的	保持	一个	第二	仆人	.

这样一来，他们就无需再雇佣第二个仆人了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sək'sesɪv]	['ɪntərvlz]	[ɒv; əv]	[tuː]	[j'iəz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[θriː]	['græn'tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]
And	**at**	**successive**	**intervals**	**of**	**two**	**years**	**,**	**her**	**three**	**grandchildren**	**were**
和	在	连续	间隔	的	二	年	,	她	三	孙辈	是

[bɔːn]	,	[θriː]	['stɜːdi]	[bɔɪz]	:
born	**,**	**three**	**sturdy**	**boys**	**:**
出生	,	三	结实的	男孩们	:

每隔两年，她的三个孙子相继出生，都是身强力壮的男孩：

[fɜːst] ['tɒməs] , [ðen] [fræn'swɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [æn'twɑːn] .
first Thomas , then François , and then Antoine .
第一的 托马斯 , 然后 弗朗索瓦 , 和 然后 安托万 .

先是托马斯，然后是弗朗索瓦，最后是安托万。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
And in the same way as she had devoted herself to her husband
和 在 这 相同的 方式 作为 她 有 奉献 她自己 到 她 丈夫
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

她像全心全意爱着丈夫和女儿一样，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] , [səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .
and then to Guillaume , so did she now devote herself to the three children .
和 然后 到 纪尧姆 , 所以 做过 她 现在 奉献 她自己 到 这 三 孩子们 .

后来她全身心投入到纪尧姆的事业中，现在她也全身心投入到三个孩子身上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] “ [mɛːr] - [grænd] ” — [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
She became “ Mère - Grand ” — an emphatic and affectionate way of expressing
她 成为 “ 母亲 - 盛大 ” — 一个 强调 和 亲热 方式 的 表达
[ðə; ði] [tɜːm] “ ['grænmʌðə(r)] ” — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
the term “ grandmother ” — for all who lived in the house ,
这 学期 “ 祖母 ” — 为了 全部 WHO 居住地 在 这 房子 ,

对于住在这栋房子里的所有人来说，她都成了“奶奶”（Mère-Grand）——这是一种充满爱意和强调的称呼，用来表达“祖母”一词。

[ðə; ði]['əʊldə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .
the older as well as the younger ones .
这 老 作为 出色地 作为 这 年轻 一个 .

包括年长的和年幼的。

[ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] [sens] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]
She there personified sense , and wisdom , and courage ; it was she who
她 那里 拟人化的 感觉 , 和 智慧 , 和 勇气 ; 它 曾是 她 WHO
[wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
was ever on the watch ,
曾是 曾经 在 这 手表 ,

她在那里象征着理智、智慧和勇气；她始终保持警惕。

[huː] [daɪ'rɛktɪd] ['evriθɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪnjən]
who directed everything , who was consulted about everything , and whose opinion
WHO 指导 一切 , WHO 曾是 咨询 关于 一切 , 和 谁 观点
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] .
was always followed .
曾是 总是 随后 .

一切事务都由他指挥，一切事务都要咨询他的意见，并且总是遵循他的意见。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [rein] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
Indeed , she reigned there like an all - powerful queen - mother .
的确 , 她 统治 那里 喜欢 一个 全部 - 强大的 女王 - 母亲 .

事实上，她在那里如同拥有至高无上权力的王太后一般统治着一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jɪəz] [ðɪs] [laɪf] [went] [ɒn] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə'fekʃn]
For fifteen years this life went on , a life of hard work and peaceful affection
为了 十五 年 这 生活 去 在 , 一个 生活 的 难的 工作 和 和平 感情
,
,
,

十五年来，他们过着这样的生活，辛勤劳作，充满和平与爱。

[waɪl] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] ['evri] [niːd] [ɒv; əv]
while the strictest economy was observed in contenting every need of
尽管 这 最严格的 经济 曾是 观察到 在 内容 每一个 需要 的
[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .
the modest little household .
这 谦虚的 小的 家庭 .

在满足这个简朴小家庭的每一项需求时，都实行了最严格的节约措施。

[ðen] [ˌgiː'jəʊm] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'herɪtəns] ,
Then Guillaume lost his mother , took his share of the family inheritance ,
然后 纪尧姆 丢失的 他的 母亲 , 采取 他的 分享 的 这 家庭 遗产 ,

后来纪尧姆失去了母亲，拿走了他应得的那份家族遗产。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs]
and was able to satisfy his old desire , which was to buy the house
和 曾是 有能力的 到 满足 他的 老的 欲望 , 哪个 曾是 到 买 这 房子
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
he lived in ,
他 居住地 在 ,

他终于实现了自己长久以来的愿望，那就是买下自己居住的那栋房子。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['wɜːkʃɒp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and build a spacious workshop in the garden .
和 建造 一个 宽敞 车间 在 这 花园 .

在花园里建造一个宽敞的工作室。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [brɪks] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri]
He was even able to build it of bricks , and add an upper story
他 曾是 甚至 有能力的 到 建造 它 的 砖块 , 和 添加 一个 上 故事
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

他甚至能够用砖块建造它，并在上面加盖一层。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ,
But the work was scarcely finished ,
但 这 工作 曾是 几乎 完成的 ,

但这项工作才刚刚完成，

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]
and life seemed to be on the point of expanding and smiling on them
和 生活 似乎 到 是 在 这 观点 的 扩展 和 微笑 在 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

生活似乎即将蓬勃发展，并向他们所有人展现微笑。

[wen] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [wɪð] ['bruːt(ə)l] [fɔːs] , ['kærid] [ɒf]
when misfortune returned , and typhoid fever , with brutal force , carried off
什么时候 不幸 返回 , 和 伤寒 发烧 , 和 野蛮 力量 , 携带 离开
[ˌmɑːgə'riːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['ɪlnəs] .
Marguerite , after a week's illness .
玛格丽特 , 后 一个 本周 疾病 .

不幸再次降临，伤寒肆虐，玛格丽特在病了一周后便不幸离世。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] , ['tɒməs] , [wɒz; wəz]
She was then five and thirty , and her eldest boy , Thomas , was
她 曾是 然后 五 和 三十 , 和 她 长子 男生 , 托马斯 , 曾是
[ˌfɔː'tiːn] .
fourteen .
十四 .

当时她30岁，她的大儿子托马斯14岁。

[ðʌs]	[ˌgiːˈjəʊm]	,	[dɪˈstræktɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	,	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ə; eɪ]	[ˈwɪdəʊə(r)]	[æt; ət]	[ˈθɜːti]	-	[eɪt]	.
Thus	**Guillaume**	**,**	**distracted**	**by**	**his**	**loss**	**,**	**found**	**himself**	**a**	**widower**	**at**	**thirty**	**-**	**eight**	**.**
因此	纪尧姆	,	愣	经过	他的	损失	,	成立	他自己	一个	鳏夫	在	三十	-	八	.

因此，因失去妻子而心神不宁的纪尧姆，在38岁时就成了鳏夫。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ]	[ˈeni]	[ˌʌnˈnəʊn]	[ˈwʊmən]	[ˈɪntuː]	[ðæt]	[rɪˈtaɪəd]	[həʊm]	,
The	**thought**	**of**	**introducing**	**any**	**unknown**	**woman**	**into**	**that**	**retired**	**home**	**,**
这	想法	的	介绍	任何	未知	女士	进入	那	退休	家	,

一想到要把一个陌生的女人介绍到养老院去，

[weə(r)]	[ɔːl]	[hɑːts]	[biːt]	[ɪn]	[ˈtendə(r)]	[ˈjuːnɪs(ə)n]	,
where	**all**	**hearts**	**beat**	**in**	**tender**	**unison**	**,**
在哪里	全部	心	打	在	投标	齐声	,

所有的心都温柔地同步跳动，

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ʌnˈbeərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[meɪt]	.
was	**so**	**unbearable**	**to**	**him**	**that**	**he**	**determined**	**to**	**take**	**no**	**other**	**mate**	**.**
曾是	所以	难以忍受	到	他	那	他	决定	到	拿	不	其他	伴侣	.

他实在无法忍受这种痛苦，于是决定不再娶其他伴侣。

[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[əbˈzɔːbd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ˈkwaɪət]	[bəʊθ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	.
His	**work**	**absorbed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**would**	**know**	**how**	**to**	**quiet**	**both**	**his**	**heart**	**and**	**his**	**flesh**	**.**
他的	工作	吸收	他	,	和	他	会	知道	如何	到	安静的	两个都	他的	心	和	他的	肉	.

工作让他全神贯注，他懂得如何安抚自己的心灵和肉体。

[mɛːr]	-	[grænd]	,	[ˈfɔːtʃənətli]	,	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ðeə(r)]	,	[ɪˈrekt]	[ænd; ənd]	[kəˈreɪdʒəs]	;	[ðə; ði]	[ˈhaʊshəʊld]	[rɪˈteɪnd]	[ɪts]	[kwiːn]	,
Mère	**-**	**Grand**	**,**	**fortunately**	**,**	**was**	**still**	**there**	**,**	**erect**	**and**	**courageous**	**;**	**the**	**household**	**retained**	**its**	**queen**	**,**
母亲	-	盛大	,	幸运的是	,	曾是	仍然	那里	,	直立	和	勇敢	;	这	家庭	保留	它是	女王	,

幸运的是，女王陛下仍然在位，依然坚强勇敢；王室保住了女王。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ˌmænɪdʒəˈres]	[ænd; ənd]	[ˈtiːtʃə(r)]	,	[skuːld]	[ɪn]	[ədˈvɜːsəti]	[ænd; ənd]	[ˈherəʊɪzəm]	.
and	**in**	**her**	**the**	**children**	**found**	**a**	**manageress**	**and**	**teacher**	**,**	**schooled**	**in**	**adversity**	**and**	**heroism**	**.**
和	在	她	这	孩子们	成立	一个	女经理	和	老师	,	受过教育	在	逆境	和	英雄主义	.

孩子们在她身上找到了管理者和老师的形象，她经历过逆境，展现过英雄气概。

[tuː]	[jˈiəz]	[pɑːst]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[æn; ən]	[əˈdɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	.
Two	**years**	**passed**	**;**	**and**	**then**	**came**	**an**	**addition**	**to**	**the**	**family**	**.**
二	年	通过了	;	和	然后	来了	一个	添加	到	这	家庭	.

两年后，家里又添了一位新成员。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈwʊmən]	,	[məˈriː]	[kuˈtjʊərieɪ]	,	[ðə; ði]	[ˈdɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[giˈjɔːmz]	[frendz]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈentəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
A	**young**	**woman**	**,**	**Marie**	**Couturier**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**one**	**of**	**Guillaume's**	**friends**	**,**	**suddenly**	**entered**	**it**	**.**
一个	年轻的	女士	,	玛丽	库图里尔	,	这	女儿	的	一	的	纪尧姆的	朋友们	,	突然	进入	它	.

一位名叫玛丽·库图里埃的年轻女子突然走了进来，她是纪尧姆一位朋友的女儿。

[kuˈtjʊərieɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[æn; ən]	[ɪnˈventə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˈmædmən]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˈmeʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːniəs]	,
Couturier	**had**	**been**	**an**	**inventor**	**,**	**a**	**madman**	**with**	**some**	**measure**	**of**	**genius**	**,**
库图里尔	有	到过	一个	发明者	,	一个	狂人	和	一些	措施	的	天才	,

库蒂里埃曾是一位发明家，一个具有一定天才气质的疯子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'tempt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk]
and had spent a fairly large fortune in attempting all sorts of fantastic
和 有 花费 一个 相当 大的 财富 在 尝试 全部 排序 的 极好的
[skiːm] .
schemes .
方案 .

他花费了相当多的钱去尝试各种奇思妙想。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] ['wʊmən] , [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
His wife , a very pious woman , had died of grief at it all ;
他的 妻子 , 一个 非常 虔诚的 女士 , 有 死亡 的 悲伤 在 它 全部 ;

他的妻子是一位非常虔诚的女子，因这件事悲痛而去世；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and although on the rare occasions when he saw his daughter ,
和 虽然 在 这 稀有的 场合 什么时候 他 锯 他的 女儿 ,

虽然他极少有机会见到女儿，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['prez(ə)nts] ,
he showed great fondness for her and loaded her with presents ,
他 显示 伟大的 喜爱 为了 她 和 已加载 她 和 礼物 ,

他非常喜爱她，并送给她很多礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
he had first placed her in a boarding college ,
他 有 第一的 放置 她 在 一个 登机 大学 ,

他最初把她送进了一所寄宿学校。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] .
and afterwards left her in the charge of a poor female relative .
和 然后 左边 她 在 这 收费 的 一个 贫穷的 女性 相对的 .

之后，他把她托付给一位贫穷的女性亲戚照顾。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hiː; hi][hæd; həd] [begd] [ˌgiː'jəʊm] [tuː; tə]
Remembering her only on his death - bed , he had begged Guillaume to
记住 她 仅有的 在 他的 死亡 - 床 , 他 有 乞求 纪尧姆 到
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ə'saɪləm] ,
give her an asylum ,
给 她 一个 庇护所 ,

直到临终之际，他才想起她，并恳求纪尧姆收留她。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and find her a husband .
和 寻找 她 一个 丈夫 .

帮她找个丈夫。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [huː] [delt] [ɪn] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['beɪbiz] - ['lɪnɪn] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm]
The poor relation , who dealt in ladies ' and babies ' linen , had just become
这 贫穷的 关系 , WHO 已处理 在 女士们 - 和 婴儿 - 亚麻布 , 有 只是 变得
[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
a bankrupt .
一个 破产 .

那位经营女士和婴儿亚麻制品的穷亲戚刚刚破产了。

[səʊ] , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [ðə; ði][gɜːl] , [mə'riː] , [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['peniləs] ['aʊtkɑːst] ,
So , at nineteen , the girl , Marie , found herself a penniless outcast ,
所以 , 在 十九 , 这 女孩 , 玛丽 , 成立 她自己 一个 身无分文 被排斥者 ,

于是，19岁的玛丽发现自己成了身无分文、被社会遗弃的人。

[pə'zest] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
possessed of nothing save a good education , health and courage .
拥有 的 没有什么 节省 一个 好的 教育 , 健康 和 勇气 .

除了良好的教育、健康和勇气之外，他一无所有。

[ˌgiːˈjəʊm] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlesnz] .
Guillaume would never allow her to run about giving lessons .
纪尧姆 会 绝不 允许 她 到 跑步 关于 给予 课程 .

纪尧姆绝不会允许她到处跑着教课。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] , [tuː; tə] [help] [mɛːr] - [grænd] ,
He took her , in quite a natural way , to help Mère - Grand ,
他 采取 她 , 在 相当 一个 自然的 方式 , 到 帮助 母亲 - 盛大 ,

他很自然地带她去帮助老奶奶，

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səʊ] [ˈæktɪv] [æz; əz] [ˈfɔːməli] .
who was no longer so active as formerly .
WHO 曾是 不 更长 所以 积极的 作为 以前 .

他不再像以前那样活跃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈædvent] [ɒv; əv]
And the latter approved the arrangement , well pleased at the advent of
和 这 后者 得到正式认可的 这 安排 , 出色地 高兴 在 这 来临 的
[juːθ] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] ,
youth and gaiety ,
青年 和 欢乐 ,

后者对这一安排表示赞同，对青春和欢乐的到来感到非常高兴。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsʌmwɒt] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
which would somewhat brighten the household ,
哪个 会 有些 提亮 这 家庭 ,

这会让家里的气氛稍微明亮一些。

[huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˌmɑːrgəˈriːts] [deθ] .
whose life had been one of much gravity ever since Marguerite's death .
谁 生活 有 到过 一 的 很多 重力 曾经 自从 玛格丽特的 死亡 .

自从玛格丽特去世后，他的生活就变得异常沉重。

[məˈriː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Marie would simply be an elder sister ; she was too old for the boys ,
玛丽 会 简单地 是 一个 长老 姐姐 ; 她 曾是 也 老的 为了 这 男孩们 ,

玛丽只能做他们的姐姐；她年纪太大，不适合和男孩们一起玩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
who were still at college , to be disturbed by her presence .
WHO 是 仍然 在 大学 , 到 是 不安 经过 她 在场 .

那些还在上大学的人，会因为她的出现而感到不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [ˈevribɒdi] [wɜːkt] .
And she would work in that house where everybody worked .
和 她 会 工作 在 那 房子 在哪里 大家 工作 .

她会在那栋大家都工作的房子里工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [ænd; ənd] [lʌv]
She would help the little community pending the time when she might meet and love
她 会 帮助 这 小的 社区 待办的 这 时间 什么时候 她 可能 见面 和 爱
[sʌm; səm] [ˈwɜːði] [ˈfeləʊ] [huː] [wʊd] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
some worthy fellow who would marry her .
一些 值得 同伴 WHO 会 结婚 她 .

她会帮助这个小社区，直到她遇到并爱上一个值得她娶的男子。

[faɪv] [mɔː(r)] [jˈɪəz] [ɪˈlæpst] [wɪˈðaʊt] [məˈriː] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðæt] [ˈhæpi] [həʊm] .
Five more years elapsed without Marie consenting to quit that happy home .
五 更多的 年 过去 没有 玛丽 同意 到 辞职 那 快乐的 家 .

又过了五年，玛丽仍然不愿离开那个幸福的家。

[ðə; ði] [ˈstɜːlɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [breɪn] ,
The sterling education she had received was lodged in a vigorous brain ,
这 英镑 教育 她 有 已收到 曾是 已提交 在 一个 蓬勃 脑 ,

她所接受的优良教育深深地烙印在她聪颖的头脑中。

[wɪtʃ] [kənˈtentɪd] [ɪtˈself] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
which contented itself with the acquirement of knowledge .
哪个 满足 本身 和 这 取得 的 知识 .

它满足于获取知识。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈhelθi] , [ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [naɪˈiːv] ,
Yet she had remained very pure and healthy , even very naive ,
然而 她 有 剩余 非常 纯的 和 健康 , 甚至 非常 幼稚的 ,

然而，她依然保持着纯洁健康，甚至有些天真。

[ˈmeɪd(ə)nli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrektɪtjuːd] .
maidenly by reason of her natural rectitude .
少女 经过 原因 的 她 自然的 正直 .

因其天性正直而保持少女之身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈbjuːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð]
And she was also very much a woman , beautifying and amusing herself with
和 她 曾是 还 非常 很多 一个 女士 , 美化 和 有趣 她自己 和
[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
a mere nothing ,
一个 仅仅 没有什么 ,

她也确实很有女人味，用一些微不足道的东西来装扮自己，自娱自乐。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .
and ever showing gaiety and contentment .
和 曾经 显示 欢乐 和 满意 .

总是面带笑容，感到满足。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpræktɪkl] ,
Moreover , she was in no wise of a dreamy nature , but very practical ,
而且 , 她 曾是 在 不 明智的 的 一个 梦幻般的 自然 , 但 非常 实际的 ,

此外，她一点也不爱幻想，而是非常务实。

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtent] [ɒn][sʌm; səm] [wɜːk] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
always intent on some work or other ,
总是 意图 在 一些 工作 或者 其他 ,

总是专注于这样或那样的工作，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈɑːskɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][laɪf][kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
and only asking of life such things as life could give ,
和 仅有的 问 的 生活 这样的 事物 作为 生活 可以 给 ,

只求生命能够给予的东西。

[wɪˈðaʊt] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [laɪ] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
without anxiety as to what might lie beyond it .
没有 焦虑 作为 到 什么 可能 说谎 超过 它 .

无需担忧前方可能发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈlʌvɪŋli] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪəs] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
She lovingly remembered her pious mother , who had prepared her for
她 深情地 记得 她 虔诚的 母亲 , WHO 有 准备 她 为了
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kəˈmjuːniən] [ɪn] [tɪəz] ,
her first Communion in tears ,
她 第一的 圣餐 在 眼泪 ,

她深情地回忆起虔诚的母亲，母亲曾含泪为她准备第一次圣餐仪式。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ['hɛvənz] ['pɔːt(ə)lz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
imagining that she was opening heaven's portals to her .
想象 那 她 曾是 开幕 天 门户 到 她 .

她想象着自己正在为她打开天堂之门。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [siːst]
But since she had been an orphan she had of her own accord ceased
但 自从 她 有 到过 一个 孤儿 她 有 的 她 自己的 符合 停止
[ɔːl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
all practice of religion ,
全部 实践 的 宗教 ,

但由于她是个孤儿，她自愿停止了所有宗教活动。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒrəl] [pə'liːs]
her good sense revolting and scorning the need of any moral police
她 好的 感觉 令人作呕的 和 蔑视 这 需要 的 任何 道德 警察
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
regulations to make her do her duty .
法规 到 制作 她 做 她 责任 .

她的理智让她感到厌恶和蔑视，认为任何道德警察的规章制度都不足以让她履行职责。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [truː] [helθ] .
Indeed , she considered such regulations dangerous and destructive of true health .
的确 , 她 经过考虑的 这样的 法规 危险的 和 破坏性的 的 真的 健康 .

事实上，她认为这样的规定是危险的，会破坏真正的健康。

[ðʌs] , [laɪk] [mɛːr] - [grænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
Thus , like Mère - Grand , she had come to a sort of quiet and almost
因此 , 喜欢 母亲 - 盛大 , 她 有 来 到 一个 种类 的 安静的 和 几乎
[ʌn'kɒnʃəs] ['eɪθɪɪzəm] ,
unconscious atheism ,
无意识 无神论 ,

因此，和老奶奶一样，她也形成了一种平静的、近乎无意识的无神论态度。

[nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] , ['helθi] [gɜːl]
not after the fashion of one who reasons , but simply like the brave , healthy girl
不是 后 这 时尚 的 一 WHO 原因 , 但 简单地 喜欢 这 勇敢的 , 健康 女孩
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

不是以理性的方式，而是像她原本那样，一个勇敢、健康的女孩。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] ['pɒvəti] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
one who had long endured poverty without suffering from it ,
一 WHO 有 长的 忍受 贫困 没有 痛苦 从 它 ,

长期忍受贫困却不感到痛苦的人

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['efət] .
and believed in nothing save the necessity of effort .
和 相信 在 没有什么 节省 这 必要性 的 努力 .

他只相信努力的必要性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪ'rekt] , [ɪn'diːd] ,
She had been kept erect , indeed ,
她 有 到过 保留 直立 , 的确 ,

她一直保持着挺拔的身姿，的确如此。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][dʒɔɪz][ɒv; əv]
by her conviction that happiness was to be found in the normal joys of
经过 她 定罪 那 幸福 曾是 到 是 成立 在 这 普通的 喜悦 的
[laɪf] , [lɪvd; 'laɪvd] [kə'reɪdʒəsli] .
life , lived courageously .
生活 , 居住地 勇敢地 .

她坚信幸福存在于生活中平凡的快乐之中，并勇敢地去体验这些快乐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd]['evə(r)] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [seɪvd]
And her happy equilibrium of mind had ever guided and saved
和 她 快乐的 平衡 的 头脑 有 曾经 引导 和 已保存
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她那平和快乐的心态一直指引着她，拯救着她。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['seɪɪŋ] , [wɪð]
in such wise that she willingly listened to her natural instinct , saying , with
在 这样的 明智的 那 她 心甘情愿 听着 到 她 自然的 本能 , 说 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [lɑːf] ,
her pleasant laugh ,
她 令人愉快的 笑 ,

她心甘情愿地听从自己的本能，笑着说：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [əd'vaɪzə(r)] .
that this was , after all , her best adviser .
那 这 曾是 , 后 全部 , 她 最好的 顾问 .

毕竟，这才是她最好的顾问。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒektɪd] [tuː] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ˌgiː'jəʊm]
She rejected two offers of marriage , and on the second occasion , as Guillaume
她 拒绝 二 优惠 的 婚姻 , 和 在 这 第二 场合 , 作为 纪尧姆
[prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] ,
pressed her to accept ,
按下 她 到 接受 ,

她拒绝了两次求婚，第二次时，纪尧姆苦苦哀求她答应。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
she grew astonished , and inquired if he had had enough of her in
她 生长 惊讶 , 和 询问 如果 他 有 有 足够的 的 她 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她感到惊讶，并询问他是否已经受够了她待在家里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rendəd] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] .
She found herself very comfortable , and she rendered service there .
她 成立 她自己 非常 舒服的 , 和 她 渲染 服务 那里 .

她觉得那里很舒适，并在那里提供了服务。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [les] ['hæpi] [ˌels'weə(r)] ,
So why should she leave and run the risk of being less happy elsewhere ,
所以 为什么 应该 她 离开 和 跑步 这 风险 的 存在 较少的 快乐的 别处 ,

所以她为什么要离开，冒着在别处不快乐的风险呢?

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['enibɒdi] ?
particularly as she was not in love with anybody ?
特别 作为 她 曾是 不是 在 爱 和 任何人 ?

尤其是因为她并没有爱上任何人?

[ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [mə'riː] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm]
Then , by degrees , the idea of a marriage between Marie and Guillaume
然后 , 经过 学位 , 这 主意 的 一个 婚姻 之间 玛丽 和 纪尧姆
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;
presented itself ;
呈现 本身 ;

然后，玛丽和纪尧姆结婚的想法逐渐浮现出来；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)]
and indeed what could have been more reasonable and advantageous for
和 的确 什么 可以 有 到过 更多的 合理的 和 有利 为了
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

还有什么比这更合理、更有利于所有人的呢?

[ɪf] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [nɒt] ['meɪtɪd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [seɪk] ,
If Guillaume had not mated again it was for his sons ' sake ,
如果 纪尧姆 有 不是 已交配 再次 它 曾是 为了 他的 儿子们 - 清酒 ,

如果纪尧姆没有再婚，那也是为了他的儿子们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [mait]
because he feared that by introducing a stranger to the house he might
因为 他 害怕 那 经过 介绍 一个 陌生人 到 这 房子 他 可能
[ɪm'peə(r)][ɪts]['kwaɪətjuːd][ænd; ənd] ['geɪəti] .
impair its quietude and gaiety .
妨害 它是 寂静 和 欢乐 .

因为他担心，把陌生人带回家会破坏家里的宁静和欢乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [hɜː'self] [mə'tɜːn(ə)l]
But now there was a woman among them who already showed herself maternal
但 现在 那里 曾是 一个 女士 之中 他们 WHO 已经 显示 她自己 母体
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
towards the boys ,
向 这 男孩们 ,

但现在他们当中出现了一位女性，她已经表现出对男孩们的母性关怀。

[ænd; ənd] [huːz] [braɪt] [juːθ] [hæd; həd] [endid] [baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
and whose bright youth had ended by disturbing his own heart .
和 谁 明亮的 青年 有 结束 经过 令人不安 他的 自己的 心 .

他美好的青春最终却因扰乱了自己的内心而结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
He was still in his prime ,
他 曾是 仍然 在 他的 主要的 ,

他正值壮年，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ,
and had always held that it was not good for man to live alone ,
和 有 总是 握住 那 它 曾是 不是 好的 为了 男人 到 居住 独自的 ,
[ɔːl'ðəʊ] ,
although ,
虽然 ,

他一直认为人独居不好，尽管

['pɜːsənəli] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt]
personally , thanks to his ardour for work , he had hitherto escaped
亲自 , 谢谢 到 他的 热情 为了 工作 , 他 有 迄今为止 逃脱
[ɪk'sesɪv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] .
excessive suffering in his bereavement .
过多的 痛苦 在 他的 丧亲之痛 .

就他个人而言，由于他对工作的热情，他至今还没有在丧亲之痛中遭受过多的痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ;
However , there was the great difference of ages to be considered ;
然而 ， 那里 曾是 这 伟大的 不同之处 的 年龄 到 是 经过考虑的 ；

然而，需要考虑年龄上的巨大差异；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['breɪvli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɔːt]
and he would have bravely remained in the background and have sought
和 他 会 有 勇敢地 剩余 在 这 背景 和 有 寻求
[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] ,
a younger husband for Marie ,
一个 年轻 丈夫 为了 玛丽 ，

他会勇敢地留在幕后，为玛丽寻找一位更年轻的丈夫。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θriː] [bɪg] [sʌnz] [ænd; ənd] [mɛːr] - [grænd] [hɜː'self] [hæd; həd] [nɒt] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt]
if his three big sons and Mère - Grand herself had not conspired to effect
如果 他的 三 大的 儿子们 和 母亲 - 盛大 她自己 有 不是 密谋 到 影响
[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]
his happiness by doing all they could to bring about a marriage which would
他的 幸福 经过 正在做 全部 他们 可以 到 带来 关于 一个 婚姻 哪个 会
['streŋ(k)θn] ['evri] [həʊm] [taɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] ,
strengthen every home tie and impart ,
加强 每一个 家 领带 和 传授 ，

如果不是他的三个大儿子和祖母本人齐心协力，竭尽所能促成一桩能巩固家庭纽带并赋予他幸福的婚姻，那么

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] ['sprɪŋtaid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
as it were , a fresh springtide to the house .
作为 它 是 ， 一个 新鲜的 春潮 到 这 房子 .

仿佛给房子带来了一股清新的春意。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] ,
As for Marie ,
作为 为了 玛丽 ，

至于玛丽，

[tʌtʃt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
touched and grateful to Guillaume for the manner in which he had
感动 和 感激的 到 纪尧姆 为了 这 方式 在 哪个 他 有
['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [pɑːst] ,
treated her for five years past ,
治疗 她 为了 五 年 过去的 ，

她对纪尧姆过去五年来待她的方式感到感动和感激。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kən'sent] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi]
she immediately consented with an impulse of sincere affection , in which , she
她 立即地 同意 和 一个 冲动 的 真诚 感情 ， 在 哪个 ， 她
['fænsid] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [lʌv] .
fancied , she could detect love .
幻想 ， 她 可以 探测 爱 .

她立刻答应了，心中涌起一股真挚的爱意，她觉得自己从中看到了爱情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] , ['riːznəbl] [wei] ,
And at all events , could she act in a more sensible , reasonable way ,
和 在 全部 活动 ， 可以 她 行为 在 一个 更多的 明智的 ， 合理的 方式 ，

无论如何，她能否以更明智、更合理的方式行事？

[beɪs] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ?
base her life on more certain prospects of happiness ?
根据 她 生活 在 更多的 肯定 前景 的 幸福 ？

她是否应该将自己的人生建立在更确定的幸福前景之上？

[səʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ;
So the marriage had been resolved upon ;
所以 这 婚姻 有 到过 已解决 之上 ;

于是，婚事就此定下；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]
and about a month previously it had been decided that it should take place
和 关于 一个 月 之前 它 有 到过 决定 那 它 应该 拿 地方
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sprɪŋ] ,
during the ensuing spring ,
期间 这 随后 春天 ,

大约一个月前，就已决定活动应在来年春天举行。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
towards the end of April .
向 这 结尾 的 四月 .

四月底。

[wen] [pjeə] , ['ɑːftə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmkɑː] ,
When Pierre , after alighting from the tramcar ,
什么时候 皮埃尔 , 后 下车 从 这 电车 ,

皮埃尔从电车上下来后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] .
began to climb the interminable flights of steps leading to the Rue St .
开始 到 爬 这 没完没了 航班 的 步骤 领导 到 这 后悔 英石 .
- ,
Eleuthère ,
- ,

开始攀登通往圣埃勒特尔街的无尽台阶，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ə'gen] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
a feeling of uneasiness again came over him at the thought that he was
一个 感觉 的 不安 再次 来了 超过 他 在 这 想法 那 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['əʊgərz] [den] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wuːnd]
about to enter that suspicious ogre's den where everything would certainly wound
关于 到 进入 那 可疑的 食人魔的 丹 在哪里 一切 会 当然 伤口
[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .
and irritate him .
和 刺激 他 .

一想到自己即将进入那个可疑的食人魔的巢穴，那里的一切肯定都会让他感到痛苦和恼火，他就再次感到不安。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['səʊfi] [hæd; həd] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
Given the letter which Sophie had carried thither on the previous night ,
鉴于 这 信 哪个 苏菲 有 携带 那里 在 这 以前的 夜晚 ,

鉴于索菲前一天晚上带到那里的那封信，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [mʌst; məst] [ɔːl]
announcing that the master would not return , how anxious and upset must all
宣布 那 这 掌握 会 不是 返回 , 如何 焦虑的 和 沮丧的 必须 全部
[ɪts] ['inmeits] [biː; bi] !
its inmates be !
它是 囚犯 是 !

得知主人不会回来了，里面的囚犯们该是多么焦虑不安啊！

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [pjeə] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
However , as Pierre ascended the final flight and nervously raised his head ,
然而 , 作为 皮埃尔 上升 这 最终的 航班 和 紧张地 提高 他的 头 ,

然而，当皮埃尔登上最后一级台阶，紧张地抬起头时，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[raɪt]	[ə'tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
the	**little**	**house**	**appeared**	**to**	**him**	**right**	**atop**	**of**	**the**	**hill**	**,**
这	小的	房子	出现	到	他	正确的	顶部	的	这	爬坡道	,

他看到那间小房子就出现在山顶上，

['lʊkɪŋ]	['veri]	[sə'riːn]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[braɪt]	['wɪntri]	[sʌn]	,
looking	**very**	**serene**	**and**	**quiet**	**under**	**the**	**bright**	**wintry**	**sun**	**,**
寻找	非常	安详	和	安静的	在下面	这	明亮的	冬季	太阳	,

在明亮的冬日阳光下，显得格外宁静祥和。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[piə]	[fɔːθ]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɒdɪst]	['dwelɪŋ]	[æn; ən]
which	**had**	**peered**	**forth**	**as**	**if**	**to**	**bestow**	**upon**	**the**	**modest**	**dwelling**	**an**
哪个	有	窥视	前进	作为	如果	到	赐给	之上	这	谦虚的	住宅	一个

[ə'fekʃənət]	[kə'res]	.
affectionate	**caress**	**.**
亲热	抚摸	.

它探出头来，仿佛要对这简陋的住所给予温柔的爱抚。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['gɑːd(ə)n]	[wɔːl]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌes 'tiː]	.	-	,
There	**was**	**a**	**door**	**in**	**the**	**old**	**garden**	**wall**	**alongside**	**the**	**Rue**	**St**	**.**	**Eleuthère**	**,**
那里	曾是	一个	门	在	这	老的	花园	墙	旁边	这	后悔	英石	.	-	,

在圣埃勒特尔街旁的老花园围墙上有一扇门，

['ɔːlməʊst]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['θʌrəfeə(r)]	[kən'dʌktɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
almost	**in**	**front**	**of**	**the**	**broad**	**thoroughfare**	**conducting**	**to**	**the**	**basilica**	**of**	**the**
几乎	在	正面	的	这	广阔	通道	进行	到	这	大教堂	的	这

['seɪkrɪd]	[hɑːt]	;
Sacred	**Heart**	**;**
神圣	心	;

几乎就在通往圣心大教堂的宽阔大道正前方；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪt'self]	[wʌn]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[skɜːt]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[klaɪm]	[tuː; tə]
but	**to**	**reach**	**the**	**house**	**itself**	**one**	**had**	**to**	**skirt**	**the**	**wall**	**and**	**climb**	**to**
但	到	抵达	这	房子	本身	一	有	到	裙子	这	墙	和	爬	到

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌdiː'juː]	['tɜːrtrə]	,
the	**Place**	**du**	**Tertre**	**,**
这	地方	杜	特雷	,

但要到达房子本身，必须绕过围墙，爬到特尔特广场。

[weə(r)]	[wʌn]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[fə'sɑːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
where	**one**	**found**	**the**	**façade**	**and**	**the**	**entrance**	**.**
在哪里	一	成立	这	正面	和	这	入口	.

在那里发现了建筑的正面和入口。

[sʌm; səm]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['pleɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[wɪtʃ]	,	['plɑːntɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]
Some	**children**	**were**	**playing**	**on**	**the**	**Place**	**,**	**which**	**,**	**planted**	**as**	**it**	**was**	**with**
一些	孩子们	是	玩耍	在	这	地方	,	哪个	,	已种植	作为	它	曾是	和

[ə; eɪ]	[fjuː]	['skrʌbi]	[triːz]	,
a	**few**	**scrubby**	**trees**	**,**
一个	很少	灌木丛	树木	,

有些孩子在空地上玩耍，空地上种着几棵矮小的灌木。

[ænd; ənd]	[edʒd]	[wɪð]	['hʌmb(ə)l]	[ʃɒps]	,	—	[ə; eɪ]	-	,	[ə; eɪ]	['grəʊsəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['beikəz]	,
and	**edged**	**with**	**humble**	**shops**	**,**	**—**	**a**	**fruiterer's**	**,**	**a**	**grocer's**	**and**	**a**	**baker's**	**,**
和	边缘	和	谦逊的	商店	,	—	一个	-	,	一个	杂货店	和	一个	面包师的	,

周围林立着一些简陋的店铺——水果店、杂货店和面包店。

—	[lʊkt]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[skweə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[taʊn]	.
—	**looked**	**like**	**some**	**square**	**in**	**a**	**small**	**provincial**	**town**	**.**
—	看起来	喜欢	一些	正方形	在	一个	小的	省级	镇	.

看起来像某个小镇上的广场。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [gi'jɔːmz] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['djʊərɪŋ]
In a corner , on the left , Guillaume's dwelling , which had been whitewashed during
在 一个 角落 ， 在 这 左边 ， 纪尧姆的 住宅 ， 哪个 有 到过 粉刷过的 期间
[ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] ,
the previous spring ,
这 以前的 春天 ，

左侧角落里是纪尧姆的住所，它在前一年春天被粉刷成了白色。

[ʃəʊd] [ɪts] [braɪt] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] ['laɪfləs] ['wɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɒn]
showed its bright frontage and five lifeless windows , for all its life was on
显示 它是 明亮的 临街面 和 五 无生命 视窗 ， 为了 全部 它是 生活 曾是 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ，

它亮丽的正面和五扇毫无生气的窗户映入眼帘，仿佛它的生命力都体现在另一边。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [saɪd] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] .
the garden , side , which overlooked Paris and the far horizon .
这 花园 ， 边 ， 哪个 被忽视的 巴黎 和 这 远的 地平线 .

花园位于一旁，可以俯瞰巴黎和远方的地平线。

[pjeə] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːs] [nɒb] [wɪtʃ] ['glitə] [laɪk] [gəʊld] ,
Pierre mustered his courage and , pulling a brass knob which glittered like gold ,
皮埃尔 集结 他的 勇气 和 ， 拉 一个 黄铜 旋钮 哪个 闪闪发光 喜欢 金子 ，
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .

皮埃尔鼓起勇气，拉动一个闪闪发光的黄铜旋钮，摇响了门铃。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪ] , ['dɪstənt] ['dʒɪŋgl] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['nəʊbədi] [ə'pɪəd] ,
There came a gay , distant jingle ; but for a moment nobody appeared ,
那里 来了 一个 同性恋 ， 遥远 铃铛 ； 但 为了 一个 片刻 无人 出现 ，

远处传来一阵欢快的铃铛声；但片刻间，却没有人出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] ,
and he was about to ring again , when the door was thrown wide open ,
和 他 曾是 关于 到 戒指 再次 ， 什么时候 这 门 曾是 抛掷 宽的 打开 ，

他正要再次按门铃，门却被猛地推开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði]
revealing a passage which ran right through the house , beyond which appeared the
揭示 一个 通道 哪个 跑 正确的 通过 这 房子 ， 超过 哪个 出现 这
['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] ,
ocean of Paris ,
海洋 的 巴黎 ，

露出一条贯穿整栋房子的通道，通道尽头便是巴黎的海洋。

[ðə; ði] ['endləs] [siː] [ɒv; əv] [haʊs] [ruːfs] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
the endless sea of house roofs bathed in sunlight .
这 无尽的 海 的 房子 屋顶 洗澡 在 阳光 .

阳光洒满无边无际的屋顶。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['speɪʃəs] , ['eəri] ['bækgraʊnd] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] -
And against this spacious , airy background , stood a young woman of twenty -
和 反对 这 宽敞 ， 轻盈的 背景 ， 站立 一个 年轻的 女士 的 二十 -
[sɪks] ,
six ,
六 ，

在这宽敞明亮的背景下，站着一位二十六岁的年轻女子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] ['wʊlən] [stʌf] , [hɑːf] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] ['eɪprən] .
clad in a simple gown of black woolen stuff , half covered by a large blue apron .
覆膜 在 一个 简单的 袍 的 黑色的 羊毛 东西 , 一半 涵盖 经过 一个 大的 蓝色的 围裙 .

她身穿一件简单的黑色羊毛长袍，半身被一件蓝色大围裙遮住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ,
She had her sleeves rolled up above her elbows ,
她 有 她 袖子 滚动 向上 多于 她 肘部 ,

她把袖子卷到了手肘以上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔɪst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and her arms and hands were still moist with water which she had
和 她 武器 和 双手 是 仍然 潮湿 和 水 哪个 她 有
[bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [waɪpt] [ə'weɪ] .
but imperfectly wiped away .
但 不完美地 擦拭 离开 .

她的手臂和双手仍然湿漉漉的，虽然她已经擦干了，但擦得并不彻底。

[ə; eɪ] ['məʊmənts] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [in'sju:] .
A moment's surprise and embarrassment ensued .
一个 瞬间 惊喜 和 尴尬 随后 .

一阵惊讶和尴尬随之而来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [miːn] ,
The young woman , who had hastened to the door with laughing mien ,
这 年轻的 女士 , WHO 有 加快 到 这 门 和 笑 面容 ,

那位年轻女子笑着快步走到门口，

[bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['hɒstaɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['kæsək] .
became grave and covertly hostile at sight of the visitor's cassock .
成为 严重 和 隐蔽 敌对的 在 视线 的 这 访客 袮 .

看到来访者的长袍，神情变得严肃，并暗藏敌意。

[ðə; ði] [priːst] [ˌðeərə'pɒn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] : “ [ai][ˌeɪ 'em]['æbeɪ] [pjeə]
The priest thereupon realised that he must give his name : “ I am Abbé Pierre
这 牧师 于是 意识到 那 他 必须 给 他的 姓名 : “ 我 是 阿贝 皮埃尔
[froʊ'mɛnt] .
Froment .
前 .

这位神父这才意识到他必须报上自己的名字：“我是皮埃尔·弗罗芒神父。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” At this the young woman's smile of welcome came back to her .
” 在 这 这 年轻的 女性的 微笑 的 欢迎 来了 后退 到 她 .

“这时，年轻女子脸上又浮现出欢迎的笑容。”

“ [əʊ] ! [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] ,
“ Oh ! I beg your pardon , monsieur — I ought to have recognised you ,
“ 哦 ! 我 求 你的 赦免 , 先生 — 我 应该 到 有 已确认 你 ,

“哦！对不起，先生——我应该认出您的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌgiː'jəʊm] [gʊd] [deɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] .
for I saw you wish Guillaume good day one morning as you passed .
为了 我 锯 你 希望 纪尧姆 好的 天 一 早晨 作为 你 通过了 .

因为有一天早上你路过时，我看到你向纪尧姆道了声好。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌgiː'jəʊm] ; [ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [mə'riː] .
” She said Guillaume ; she , therefore , must be Marie .
” 她 说 纪尧姆 ; 她 , 所以 , 必须 是 玛丽 .

“她说她叫纪尧姆；因此，她一定是玛丽。”

[ænd; ənd]	[pjeə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	['faɪndɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
And	**Pierre**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**astonishment**	**,**	**finding**	**her**	**very**	**different**	**from**	**what**	**he**	**had**	**imagined**	**.**
和	皮埃尔	看起来	在	她	在	惊讶	,	寻找	她	非常	不同的	从	什么	他	有	想象	.

皮埃尔惊讶地看着她，发现她与他想象中的截然不同。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	['ævərɪdʒ]	[haɪt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['vɪgərəsli]	,	['ædmərəbli]	[bɪlt]	,
She	**was**	**only**	**of**	**average**	**height**	**,**	**but**	**she**	**was**	**vigorously**	**,**	**admirably**	**built**	**,**
她	曾是	仅有的	的	平均的	高度	,	但	她	曾是	大力	,	令人钦佩地	建造	,

她身高一般，但体格健壮，非常匀称。

[brɔːd]	[ɒv; əv]	[hɪp]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	[ɒv; əv]	['ʃəʊldə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[fɜːm]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æməzən]	.
broad	**of**	**hip**	**and**	**broad**	**of**	**shoulder**	**,**	**with**	**the**	**small**	**firm**	**bosom**	**of**	**an**	**amazon**	**.**
广阔	的	时髦的	和	广阔	的	肩膀	,	和	这	小的	公司	怀	的	一个	亚马逊	.

臀部和肩膀宽阔，胸部小巧而坚挺，如同亚马逊女战士一般。

[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[step]	,	['ɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[greɪs]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪm]	,
By	**her**	**erect**	**and**	**easy**	**step**	**,**	**instinct**	**with**	**all**	**the**	**adorable**	**grace**	**of**	**woman**	**in**	**her**	**prime**	**,**
经过	她	直立	和	简单的	步	,	本能	和	全部	这	可爱的	优雅	的	女士	在	她	主要的	,

她步履矫健，轻盈自如，自然流露出正值盛年女性所有令人心动的优雅气质。

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	,	['mʌskjələ(r)]	[ænd; ənd]	['helθi]	.
one	**could**	**divine**	**that**	**she**	**was**	**strong**	**,**	**muscular**	**and**	**healthy**	**.**
一	可以	神圣的	那	她	曾是	强的	,	肌肉发达的	和	健康	.

一看就知道她身体强壮、肌肉发达、很健康。

[ə; eɪ]	[bruː'net]	,	[bʌt; bət]	['veri]	[waɪt]	[ɒv; əv]	[skɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hevi]	[helm]	[ɒv; əv]	[suː'pɜːb]	[blæk]	[heə(r)]	,
A	**brunette**	**,**	**but**	**very**	**white**	**of**	**skin**	**,**	**she**	**had**	**a**	**heavy**	**helm**	**of**	**superb**	**black**	**hair**	**,**
一个	棕发	,	但	非常	白色的	的	皮肤	,	她	有	一个	重的	舵	的	高超	黑色的	头发	,

她棕发，但皮肤非常白皙，拥有一头浓密乌黑的秀发。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːsənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['neglɪdʒənt]	[wei]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	['kɒkɪtri]	.
which	**she**	**fastened**	**in**	**a**	**negligent**	**way**	**,**	**without**	**any**	**show**	**of**	**coquetry**	**.**
哪个	她	系紧	在	一个	疏忽	方式	,	没有	任何	展示	的	卖弄风情	.

她漫不经心地系好，没有丝毫卖弄风情。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[lɒks]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[pjʊə(r)]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	[braʊ]	,
And	**under**	**her**	**dark**	**locks**	**,**	**her**	**pure**	**,**	**intelligent**	**brow**	**,**
和	在下面	她	黑暗的	锁	,	她	纯的	,	聪明的	眉头	,

在她乌黑的秀发下，是她纯洁而聪慧的额头。

[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[aɪz]	[ə'pɪəd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɪn'tens]	[laɪf]	;
her	**delicate**	**nose**	**and**	**gay**	**eyes**	**appeared**	**full**	**of**	**intense**	**life**	**;**
她	精美的	鼻子	和	同性恋	眼睛	出现	满的	的	激烈的	生活	;

她精致的鼻子和明亮的眼睛显得充满活力；

[waɪlst]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]	['hevɪə]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ləʊə(r)]	['fiːtʃəz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['fleʃi]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[tʃɪn]	,
whilst	**the**	**somewhat**	**heavier**	**character**	**of**	**her**	**lower**	**features**	**,**	**her**	**fleshy**	**lips**	**and**	**full**	**chin**	**,**
而	这	有些	较重	特点	的	她	降低	特征	,	她	肉质的	嘴唇	和	满的	下巴	,

而她下半身的五官则略显丰腴，嘴唇丰满，下巴圆润，

[bɪ'spəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwaɪət]	['kaɪndlinəs]	.
bespoke	**her**	**quiet**	**kindliness**	**.**
定制	她	安静的	善良	.

她那份安静的善良令人钦佩。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[kʌm]	[ɒn]	[ɜːθ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	['evri]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	,
She	**had**	**surely**	**come**	**on**	**earth**	**as**	**a**	**promise**	**of**	**every**	**form**	**of**	**tenderness**	**,**
她	有	一定	来	在	地球	作为	一个	承诺	的	每一个	形式	的	压痛	,

她来到人间，无疑是为了带来一切形式的温柔。

['evri]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[dɪ'vəʊʃn]	.
every	**form**	**of**	**devotion**	**.**
每一个	形式	的	虔诚	.

各种形式的虔诚。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[truː]	[meit]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	.
In	**a**	**word**	**,**	**she**	**was**	**a**	**true**	**mate**	**for**	**man**	**.**
在	一个	单词	,	她	曾是	一个	真的	伴侣	为了	男人	.

总之，她是男人的真正伴侣。

[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hevi]	,	[strei]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[suː'pɜːb]	[ɑːmz]	,	[səʊ]	[ɪn'dʒenjuəs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['njuːdəti]	,
However	**,**	**with**	**her**	**heavy**	**,**	**straying**	**hair**	**and**	**superb**	**arms**	**,**	**so**	**ingenuous**	**in**	**their**	**nudity**	**,**
然而	,	和	她	重的	,	迷途	头发	和	高超	武器	,	所以	天真无邪	在	他们的	裸露	,

然而，她那浓密蓬乱的头发和优美的双臂，在裸露中显得如此天真无邪，

[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[geɪv]	[pjeə]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[suː'pɜːfluəs]	[helθ]	[ænd; ənd]	[ɪk'striːm]	[self]	-	[ə'ʃʊərəns]	.
she	**only**	**gave**	**Pierre**	**an**	**impression**	**of**	**superfluous**	**health**	**and**	**extreme**	**self**	**-**	**assurance**	**.**
她	仅有的	给予	皮埃尔	一个	印象	的	多余	健康	和	极端	自己	-	保证	.

她给皮埃尔的印象只是过分健康、极度自信。

[ʃiː; ʃi]	[dɪs'pliːzd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[meɪd]	[hɪm]	[fiːl]	['sʌmwɒt]	['æŋkʃəs]	,
She	**displeased**	**him**	**and**	**even**	**made**	**him**	**feel**	**somewhat**	**anxious**	**,**
她	不高兴	他	和	甚至	制成	他	感觉	有些	焦虑的	,

她让他不高兴，甚至让他感到有些焦虑。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	.
as	**if**	**she**	**were**	**a**	**creature**	**different**	**from**	**all**	**others**	**.**
作为	如果	她	是	一个	生物	不同的	从	全部	其他的	.

仿佛她是一个与众不同的生物。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ˌgiː'jəʊm]	[huː]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**It**	**is**	**my**	**brother**	**Guillaume**	**who**	**has**	**sent**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	是	我的	兄弟	纪尧姆	WHO	有	发送	我	,	”	他	说	.

“是我的哥哥纪尧姆派我来的,”他说。

[æt; ət]	[ðɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ə'gen]	[tʃeɪndʒd]	;	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
At	**this**	**her**	**face**	**again**	**changed**	**;**	**she**	**became**	**grave**	**and**	**hastened**	**to**	**admit**	**him**	**to**	**the**	**passage**	**.**
在	这	她	脸	再次	已更改	；	她	成为	严重	和	加快	到	承认	他	到	这	通道	.

这时，她的脸色又变了；她变得严肃起来，赶紧让他通过了通道。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[kləʊzd]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	:	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ðen]	!
And	**when**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**she**	**answered**	**:**	**“**	**You**	**have**	**brought**	**us**	**news**	**of**	**him**	**,**	**then**	**!**
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	她	回答	:	“	你	有	带来	我们	消息	的	他	,	然后	!

门关上后，她回答说：“那么，你们给我们带来了他的消息！”

[ai]	[mʌst; məst]	[ə'pɒlədʒaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'siːvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	.
I	**must**	**apologise**	**for**	**receiving**	**you**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
我	必须	道歉	为了	接收	你	在	这	时尚	.

我必须为以这种方式接待您而道歉。

[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['fɪnɪʃt]	[sʌm; səm]	['wɒʃɪŋ]	,
The	**servants**	**have**	**just**	**finished**	**some**	**washing**	**,**
这	仆人	有	只是	完成的	一些	洗涤	,

仆人们刚刚洗完衣服。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ʃʊə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[hæd; həd]	[biːn]	[wel]	[dʌn]	.
and	**I**	**was**	**making**	**sure**	**if**	**the**	**work**	**had**	**been**	**well**	**done**	**.**
和	我	曾是	制作	当然	如果	这	工作	有	到过	出色地	完毕	.

我当时正在确认这项工作是否做得好。

[preɪ]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ɪn]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	;
Pray	**excuse**	**me**	**,**	**and**	**come**	**in**	**here**	**for**	**a**	**moment**	**;**
祈祷	原谅	我	,	和	来	在	这里	为了	一个	片刻	;

请允许我进来一下；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'hæps]	[best]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[njuːz]	.
it	**is**	**perhaps**	**best**	**that**	**I**	**should**	**be**	**the**	**first**	**to**	**know**	**the**	**news**	**.**
它	是	也许	最好的	那	我	应该	是	这	第一的	到	知道	这	消息	.

或许我应该第一个知道这个消息。

”	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,
”	**So**	**saying**	**,**
”	所以	说	,

“这么说吧，

[ʃiː; ʃi]	[led]	[hɪm]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[æz; əz]	['skʌləri]	[ænd; ənd]	[wɒʃ]	-	[haʊs]	.
she	**led**	**him**	**past**	**the**	**kitchen**	**to**	**a**	**little**	**room**	**which**	**served**	**as**	**scullery**	**and**	**wash**	**-**	**house**	**.**
她	引领	他	过去的	这	厨房	到	一个	小的	房间	哪个	服务	作为	洗碗间	和	洗	-	房子	.

她领着他穿过厨房，来到一间用作洗碗间和洗衣房的小房间。

[ə; eɪ]	[tʌb]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['səʊpi]	['wɔːtə(r)]	[stʊd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['drɪpɪŋ]	['lɪnɪn]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[sʌm; səm]	['wʊdn]	[bɑːrz]	.
A	**tub**	**full**	**of**	**soapy**	**water**	**stood**	**there**	**,**	**and**	**some**	**dripping**	**linen**	**hung**	**over**	**some**	**wooden**	**bars**	**.**
一个	浴缸	满的	的	肥皂泡	水	站立	那里	,	和	一些	滴落	亚麻布	悬挂	超过	一些	木制的	酒吧	.

那里放着一桶肥皂水，一些滴着水的亚麻布挂在木条上。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [ˌgiː'jəʊm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ And so , Guillaume ? ” she asked .
“ 和 所以 , 纪尧姆 ? ” 她 问 .

“那么，纪尧姆呢？”她问道。

[pjeə] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] : [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɪst] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] ;
Pierre then told the truth in simple fashion : that his brother's wrist had been injured ;
皮埃尔 然后 讲述 这 真相 在 简单的 时尚 : 那 他的 兄弟 手腕 有 到过 受伤 ;

皮埃尔随后用简单的语言说出了真相：他哥哥的手腕受伤了；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
that he himself had witnessed the accident ,
那 他 他自己 有 目击者 这 事故 ,

他本人目睹了这起事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ðen] [sɔːt] [æn; ən] [ə'saɪləm] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [nəː'jiː] ,
and that his brother had then sought an asylum with him at Neuilly ,
和 那 他的 兄弟 有 然后 寻求 一个 庇护所 和 他 在 讷伊 ,

他的兄弟当时和他一起在讷伊寻求庇护。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [get] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,
where he wished to remain and get cured of his injury in peace and quietness ,
在哪里 他 希望 到 保持 和 得到 治愈 的 他的 受伤 在 和平 和 寂静 ,

他希望留在那里，在宁静祥和的环境中疗养伤势。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
without even receiving a visit from his sons .
没有 甚至 接收 一个 访问 从 他的 儿子们 .

甚至连儿子们都没来看望过他。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [priːst] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn] ['mɛriz] [feɪs] :
While speaking in this fashion , the priest watched the effect of his words on Marie's face :
尽管 请讲 在 这 时尚 , 这 牧师 观看 这 影响 的 他的 字 在 玛丽的 脸 :

神父一边说着这些话，一边观察着玛丽脸上的表情：

[fɜːst] [fraɪt] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kɑːm] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] ['riːz(ə)nəbli] .
first fright and pity , and then an effort to calm herself and judge things reasonably .
第一的 惊吓 和 遗憾 , 和 然后 一个 努力 到 冷静的 她自己 和 法官 事物 合理 .

先是惊恐和怜悯，然后努力让自己冷静下来，理性地判断事情。

“ [hɪz; ɪz]['letə(r)] [kwaɪt] [frəʊz] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] [ri'plai] .
“ His letter quite froze me last night , ” she ended by replying .
“ 他的 信 相当 冻住了 我 最后的 夜晚 , ” 她 结束 经过 回复 .

“他昨晚的来信让我吓得魂飞魄散，”她最后回复道。

“ [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ I felt sure that some misfortune had happened .
“ 我 毛毡 当然 那 一些 不幸 有 发生 .

“我当时就觉得肯定发生了什么不幸的事。”

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][haɪd] [wʌnz] [fɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
But one must be brave and hide one's fear from others .
但 一 必须 是 勇敢的 和 隐藏 一个人的 害怕 从 其他的 .

但人必须勇敢，不能让别人看到自己的恐惧。

[hɪz; ɪz] [rɪst] ['ɪndʒəd] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
His wrist injured , you say ; it is not a serious injury , is it ? ”
他的 手腕 受伤 , 你 说 ; 它 是 不是 一个 严肃的 受伤 , 是 它 ? ”

你说他手腕受伤了；伤势不重，是吗?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No ; but it is necessary that every precaution should be taken with it .
“ 不 ; 但 它 是 必要的 那 每一个 预防 应该 是 已采取 和 它 .

“不；但必须采取一切预防措施。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [fræŋk] [aɪz] ,
” She looked him well in the face with her big frank eyes ,
” 她 看起来 他 出色地 在 这 脸 和 她 大的 坦率 眼睛 ,

她用那双坦率的大眼睛直视着他的脸，

[wɪtʃ] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
which dived into his own as if to reach the very depths of his being ,
哪个 潜水 进入 他的 自己的 作为 如果 到 抵达 这 非常 深度 的 他的 存在 ,

那感觉仿佛深入到他自己的内心深处，直抵他存在的最深处。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz]
though at the same time she plainly sought to restrain the score of questions
尽管 在 这 相同的 时间 她 显然 寻求 到 抑制 这 分数 的 问题
[wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
which rose to her lips .
哪个 玫瑰 到 她 嘴唇 .

但与此同时，她显然也在努力克制自己，不让那些涌上心头的无数问题说出真相。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ;
“ And that is all : he was injured in an accident , ” she resumed ;
“ 和 那 是 全部 : 他 曾是 受伤 在 一个 事故 , ” 她 恢复 ;

“仅此而已：他在一场事故中受伤了,”她继续说道；

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ he didn't ask you to tell us anything further about it ? ”
“ 他 没有 问 你 到 告诉 我们 任何事物 更远 关于 它 ? ”

“他没问你关于这件事的更多细节吗？ ”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
“ No , he simply desires that you will not be anxious .
“ 不 , 他 简单地 欲望 那 你 将要 不是 是 焦虑的 .

“不，他只是希望你不要焦虑。”

” [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
” Thereupon she insisted no further ,
” 于是 她 坚持 不 更远 ,

于是她不再坚持了。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [hɜː'self] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌgiː'jəʊm]
but showed herself obedient and respectful of the decision which Guillaume
但 显示 她自己 听话 和 尊重 的 这 决定 哪个 纪尧姆
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
had arrived at .
有 到达的 在 .

但她表现得顺从并尊重纪尧姆做出的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] —
It sufficed that he should have sent a messenger to reassure the household —
它 足够了 那 他 应该 有 发送 一个 信使 到 保证 这 家庭 —
[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [mɔː(r)] .
she did not seek to learn any more .
她 做过 不是 寻找 到 学习 任何 更多的 .

他只需派个使者去安抚一下家里人就足够了——她不想再多了解什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]
And even as she had returned to her work in spite of the secret
和 甚至 作为 她 有 返回 到 她 工作 在 尽管如此 的 这 秘密
[æŋ'zaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
anxiety in which the letter of the previous evening had left her ,
焦虑 在 哪个 这 信 的 这 以前的 晚上 有 左边 她 ,

即使她还是回到了工作岗位，尽管前一天晚上那封信让她内心充满焦虑，

[səʊ] [naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
so now , with her air of quiet strength , she recovered an appearance of
所以 现在 , 和 她 空气 的 安静的 力量 , 她 恢复 一个 外貌 的
[sə'renəti] ,
serenity ,
宁静 ,

于是，她带着一股沉稳的力量，恢复了平静的神态。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [breɪv] [glɑːns] .
a quiet smile and clear brave glance .
一个 安静的 微笑 和 清除 勇敢的 瞥一眼 .

一个淡淡的微笑，眼神清澈而勇敢。

“ [ˌgiː'jəʊm] ['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['ʌðə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [ri'zjuːmd] [pjeə] ,
“ Guillaume only gave me one other commission , ” resumed Pierre ,
“ 纪尧姆 仅有的 给予 我 一 其他 委员会 , ” 恢复 皮埃尔 ,

“纪尧姆只给我委托过另一幅画，”皮埃尔继续说道。

“ [ðæt] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [tuː; tə] ['mædəm] [lə'rɔɪ] . ”
“ that of handing a little key to Madame Leroi . ”
“ 那 的 处理 一个 小的 钥匙 到 夫人 勒鲁瓦 . ”

“把一把小钥匙交给勒鲁瓦夫人。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [mə'riː] ['ɑːnsə(r)d] , “ [mɛːr] - [grænd][ɪz][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
“ Very good , ” Marie answered , “ Mère - Grand is here ; and , besides , the children
“ 非常 好的 , ” 玛丽 回答 , “ 母亲 - 盛大 是 这里 ; 和 , 除了 , 这 孩子们
[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
must see you .
必须 看 你 .

“很好，”玛丽回答说，“奶奶在这里；而且，孩子们也想见见您。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I will take you to them .
我 将要 拿 你 到 他们 .

我会带你去见他们。

” [wʌns] [mɔː(r)] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [pjeə] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]
” Once more quite tranquil , she examined Pierre without managing to conceal her
” 一次 更多的 相当 宁静 , 她 检查 皮埃尔 没有 管理 到 隐藏 她
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

她再次平静下来，打量着皮埃尔，却无法掩饰自己的好奇心。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[ɒv; əv]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	['neɪtʃə(r)]	['blendɪd]	[wɪð]	[æn; ən]	['elɪmənt]	[ɒv; əv]	[veɪg]	['pɪti]	.
which	**seemed**	**of**	**rather**	**a**	**kindly**	**nature**	**blended**	**with**	**an**	**element**	**of**	**vague**	**pity**	**.**
哪个	似乎	的	相当	一个	亲切地	自然	混合	和	一个	元素	的	模糊的	遗憾	.

似乎带着几分和善，又夹杂着一丝淡淡的怜悯。

[hɜː(r); hə(r)]	[freʃ]	[waɪt]	[ɑːmz]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[beə(r)]	.
Her	**fresh**	**white**	**arms**	**had**	**remained**	**bare**	**.**
她	新鲜的	白色的	武器	有	剩余	裸	.

她白皙的双臂仍然裸露着。

[ɪn]	[ɔːl]	['kændə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['sləʊli]	[druː]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sliːvz]	;	[ðen]	[tʊk]	[ɒf]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[bluː]	['eɪprən]
In	**all**	**candour**	**she**	**slowly**	**drew**	**down**	**her**	**sleeves**	**;**	**then**	**took**	**off**	**the**	**large**	**blue**	**apron**
在	全部	坦率	她	缓慢地	画	向下	她	袖子	;	然后	采取	离开	这	大的	蓝色的	围裙

,
,
,

她坦诚地慢慢拉下袖子，然后脱下那件蓝色的大围裙。

[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[hɜː'self]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['raʊndɪd]	['fɪgə(r)]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[rəʊ'bʌst]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	,
and	**showed**	**herself**	**with**	**her**	**rounded**	**figure**	**,**	**at**	**once**	**robust**	**and**	**elegant**	**,**
和	显示	她自己	和	她	圆润	数字	,	在	一次	强壮的	和	优雅的	,

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɒdɪst]	[blæk]	[gaʊn]	.
in	**her**	**modest**	**black**	**gown**	**.**
在	她	谦虚的	黑色的	袍	.

她身着朴素的黑色礼服，展现出圆润的身材，既健壮又优雅。

[hiː; hi]	['miːnwaɪl]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	['sɜːt(ə)nli]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]
He	**meanwhile**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**most**	**certainly**	**he**	**did**	**not**	**find**	**her**
他	同时	看起来	在	她	,	和	最多	当然	他	做过	不是	寻找	她

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['laɪkɪŋ]	.
to	**his**	**liking**	**.**
到	他的	喜欢	.

与此同时，他打量了她一番，显然他并不喜欢她。

[ɒn]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	,	['helθi]	,	[ænd; ənd]	[kə'reɪdʒəs]	,	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]
On	**seeing**	**her**	**so**	**natural**	**,**	**healthy**	**,**	**and**	**courageous**	**,**	**quite**	**a**	**feeling**	**of**
在	看到	她	所以	自然的	,	健康	,	和	勇敢	,	相当	一个	感觉	的

[rɪ'vəʊlt]	[ə'rəʊz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
revolt	**arose**	**within**	**him**	**,**
反叛	出现	之内	他	,

看到她如此自然、健康、勇敢，他心中升起了一股强烈的反抗情绪。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[waɪ]	.
though	**he**	**knew**	**not**	**why**	**.**
尽管	他	知道	不是	为什么	.

但他并不知道为什么。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	,	[mə'sjɜː]	-	?	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Will**	**you**	**please**	**follow**	**me**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	将要	你	请	跟随	我	,	先生	-	?	”	她	说	.

“请您跟我来，神父先生？”她说道。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[krɒs]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
“	**We**	**must**	**cross**	**the**	**garden**	**.**
“	我们	必须	叉	这	花园	.

我们必须穿过花园。

” [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
” On the ground - floor of the house , across the passage , and facing the
” 在 这 地面 - 地面 的 这 房子 , 穿过 这 通道 , 和 面向 这
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌləri] ,
kitchen and the scullery ,
厨房 和 这 洗碗间 ,

“在房子的一楼，穿过走廊，正对着厨房和洗碗间，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['tɜːrtrə] ,
there were two other rooms , a library overlooking the Place du Tertre ,
那里 是 二 其他 房间 , 一个 图书馆 俯瞰 这 地方 杜 特雷 ,

还有另外两个房间，一个是俯瞰特尔特广场的图书馆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [huːz] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and a dining - room whose windows opened into the garden .
和 一个 用餐 - 房间 谁 视窗 打开 进入 这 花园 .

餐厅的窗户通向花园。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [sɜːvd] [æz; əz] ['bedtʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
The four rooms on the first floor served as bedchambers for the father
这 四 房间 在 这 第一的 地面 服务 作为 卧室 为了 这 父亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] .
and the sons .
和 这 儿子们 .

一楼的四个房间是父亲和儿子的卧室。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
As for the garden , originally but a small one ,
作为 为了 这 花园 , 起初 但 一个 小的 一 ,

至于花园，最初只是一个小花园。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['grævld] [jɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]
it had now been reduced to a kind of gravelled yard by the erection of
它 有 现在 到过 减少 到 一个 种类 的 砾石 院子 经过 这 勃起 的
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɜːkʃɒp] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the large workshop at one end of it .
这 大的 车间 在 一 结尾 的 它 .

由于在场地一端建造了大型车间，场地现在变成了一个铺满碎石的院子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['griːnəri] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː] [hjuːdʒ] [plʌm] - [triːz] [wɪð] [əʊld]
Of the former greenery , however , there still remained two huge plum - trees with old
的 这 以前的 绿植 , 然而 , 那里 仍然 剩余 二 巨大的 李子 - 树木 和 老的
['nɒtɪd] [trʌŋks] ,
knotted trunks ,
打结的 树干 ,

然而，在原先的绿植中，仍然保留着两棵树干古老、盘根错节的巨大李子树。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [klʌmp] [ɒv; əv] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] ['evri] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]
as well as a big clump of lilac - bushes , which every spring were covered
作为 出色地 作为 一个 大的 丛 的 紫丁香 - 灌木丛 , 哪个 每一个 春天 是 涵盖
[wɪð] [bluːm] .
with bloom .
和 盛开 .

还有一大丛丁香树，每到春天都会开满鲜花。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mə'riː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['flaʊə(r)] - [bed] ,
And in front of the latter Marie had arranged a broad flower - bed ,
和 在 正面 的 这 后者 玛丽 有 安排 一个 广阔 花 - 床 ,

在后者前面，玛丽布置了一大片花坛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊzɪz] , [sʌm; səm] ['wɔːlflaʊə(r)] [ænd; ənd]
in which she amused herself with growing a few roses , some wallflowers and
在 哪个 她 觉得好笑 她自己 和 生长 一个 很少 玫瑰 , 一些 壁花 和
[sʌm; səm] [ˌmɪnjə'net] .
some mignonette .
一些 小醋汁 .

她自娱自乐地种了一些玫瑰、一些紫罗兰和一些木犀草。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst] ,
With a wave of her hand as she went past ,
和 一个 海浪 的 她 手 作为 她 去 过去的 ,

她走过时挥了挥手，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [piː'ɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [plʌm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪləks][ænd; ənd]['rəʊzɪz]
she called Pierre's attention to the black plum - trees and the lilacs and roses
她 称为 皮埃尔的 注意力 到 这 黑色的 李子 - 树木 和 这 丁香 和 玫瑰
,
,
,

她让皮埃尔注意那些黑梅树、丁香花和玫瑰花。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['griːnɪʃ] [spɒts] , [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [stɪl] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn]
which showed but a few greenish spots , for winter still held the little nook in
哪个 显示 但 一个 很少 绿绿色 地点 , 为了 冬天 仍然 握住 这 小的 角落 在
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

只有几处绿色的斑点，因为冬天仍然让这个小角落沉睡着。

“ [tel] [ˌgiː'jəʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Tell Guillaume , ” she said ,
“ 告诉 纪尧姆 , ” 她 说 ,

“告诉纪尧姆,”她说。

“ [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
“ that he must make haste to get well and be back for the first
“ 那 他 必须 制作 匆忙 到 得到 出色地 和 是 后退 为了 这 第一的
[ʃuːts] .
shoots .
芽 .

“他必须尽快康复，赶在第一批花开之前回来。”

” [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [flʌʃt] ['pɜːp(ə)l] .
” Then , as Pierre glanced at her , she all at once flushed purple .
” 然后 , 作为 皮埃尔 瞥了一眼 在 她 , 她 全部 在 一次 酡 紫色的 .

“然后，当皮埃尔瞥了她一眼时，她突然脸红得像个紫人。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [blʌʃ] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz]
Much to her distress , sudden and involuntary blushes would in this wise
很多 到 她 痛苦 , 突然 和 非自愿 脸红 会 在 这 明智的
[ə'keɪʒnəli] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
occasionally come upon her ,
偶尔 来 之上 她 ,

令她十分苦恼的是，她偶尔会突然不由自主地脸红。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːks] .
even at the most innocent remarks .
甚至 在 这 最多 清白的 评论 .

即使是最无辜的话语。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈdɪkjələs]	[tuː; tə]	[fiːl]	[sʌtʃ]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[breɪv]	[ə; eɪ]
She	**found**	**it**	**ridiculous**	**to**	**feel**	**such**	**childish**	**emotion**	**when**	**she**	**had**	**so**	**brave**	**a**
她	成立	它	荒谬的	到	感觉	这样的	幼稚	情感	什么时候	她	有	所以	勇敢的	一个

[hɑːt]	.
heart	**.**
心	.

她觉得自己明明有一颗如此勇敢的心，却会有如此幼稚的情绪，这简直太荒谬了。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[pjʊə(r)]	[ˈmeɪd(ə)nli]	[blʌd]	[hæd; həd]	[rɪˈteɪnd]	[ɪkˈskwɪzɪt]	[ˈdelɪkəsi]	,
But	**her**	**pure**	**maidenly**	**blood**	**had**	**retained**	**exquisite**	**delicacy**	**,**
但	她	纯的	少女	血	有	保留	精美的	美味	,

但她纯洁的少女血统仍然保留着精致的柔美，

[sʌtʃ]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[ɪnˈstɪŋktɪv]	[ˈmɒdəsti]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pəˈfɔːs]	.
such	**natural**	**and**	**instinctive**	**modesty**	**that**	**she**	**yielded**	**to**	**it**	**perforce**	**.**
这样的	自然的	和	本能	谦逊	那	她	产生	到	它	强制	.

她天性谦逊，不由自主地屈服了。

[ænd; ənd]	[ˈdaʊtləs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈmɪəli]	[blʌʃt]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ʃiː; ʃi]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[mait]
And	**doubtless**	**she**	**had**	**merely**	**blushed**	**because**	**she**	**feared**	**that**	**the**	**priest**	**might**
和	毫无疑问	她	有	仅仅	脸红了	因为	她	害怕	那	这	牧师	可能

[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmærɪdʒ]	[ɪn]	[ˈspiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
think	**she**	**had**	**referred**	**to**	**her**	**marriage**	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**spring**	**.**
思考	她	有	指	到	她	婚姻	在	请讲	的	这	春天	.

毫无疑问，她脸红只是因为她担心牧师会认为她在谈到春天时指的是她的婚姻。

“	[pliːz]	[gəʊ]	[ɪn]	,	[məˈsjɜː]	-	.
“	**Please**	**go**	**in**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**.**
“	请	去	在	,	先生	-	.

“请进去吧，神父先生。”

[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	,	[ɔːl]	[θriː]	.
The	**children**	**are**	**there**	**,**	**all**	**three**	**.**
这	孩子们	是	那里	,	全部	三	.

三个孩子都在。

”	[ænd; ənd]	[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð]	[ʃiː; ʃi]	[ˈʌʃə]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɜːkʃɒp]	.
”	**And**	**forthwith**	**she**	**ushered**	**him**	**into**	**the**	**workshop**	**.**
”	和	立即	她	引导	他	进入	这	车间	.

“于是她立刻把他领进了作坊。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈspeɪʃəs]	[pleɪs]	,	[ˈəʊvə(r)]	[ˌsɪksˈtiːn]	[fiːt]	[haɪ]	,
It	**was**	**a**	**very**	**spacious**	**place**	**,**	**over**	**sixteen**	**feet**	**high**	**,**
它	曾是	一个	非常	宽敞	地方	,	超过	十六	脚	高的	,

那是一个非常宽敞的地方，超过十六英尺高。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[brɪk]	[ˈflɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	[beə(r)]	[wɔːlz]	[ˈpeɪntɪd]	[æn; ən]	[ˈaɪən]	[greɪ]	.
with	**a**	**brick**	**flooring**	**and**	**bare**	**walls**	**painted**	**an**	**iron**	**grey**	**.**
和	一个	砖	地板	和	裸	墙壁	绘	一个	铁	灰色的	.

砖砌地面，裸露的墙壁涂成铁灰色。

[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[ˈsʌnʃaɪn]	,
A	**sheet**	**of**	**light**	**,**	**a**	**stream**	**of**	**sunshine**	**,**
一个	床单	的	光	,	一个	溪流	的	阳光	,

一道光芒，一缕阳光，

[spred]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[ˈkɔːnə(r)]	[θruː]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[ˈwɪndəʊ]	[ˈfeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,	[weə(r)]	[leɪ]	[ðə; ði]
spread	**to**	**every**	**corner**	**through**	**a**	**huge**	**window**	**facing**	**the**	**south**	**,**	**where**	**lay**	**the**
传播	到	每一个	角落	通过	一个	巨大的	窗户	面向	这	南	,	在哪里	躺	这

[ɪˈmensəti]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	.
immensity	**of**	**Paris**	**.**
浩瀚无垠	的	巴黎	.

透过朝南的大窗户，视野延伸到每个角落，那里展现着巴黎的浩瀚景象。

[ðə; ði]	**The**	这
[və'niːʃ(ə)n]	**Venetian**	威尼斯
['ʃʌtəz]	**shutters**	百叶窗
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[hæd; həd]	**had**	有
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['loʊərd; 'laʊərd]	**lowered**	降低
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌmə(r)]	**summer**	夏天
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'tenjueɪt]	**attenuate**	衰减
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
[hiːt]	**heat**	热
.	**.**	.

夏天，威尼斯百叶窗经常需要放下来，以缓解酷热。

[frɒm; frəm]	**From**	从
[mɔːn]	**morn**	早晨
[tɪl]	**till**	直到
[naɪt]	**night**	夜晚
[ðə; ði]	**the**	这
[həʊl]	**whole**	所有的
['fæməli]	**family**	家庭
[lɪvd; 'laɪvd]	**lived**	居住地
[hɪə(r)]	**here**	这里
,	**,**	,
['kləʊsli]	**closely**	密切
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'fekʃənətli]	**affectionately**	亲切地
[ju'naɪtɪd]	**united**	团结的
[ɪn]	**in**	在
[wɜːk]	**work**	工作
.	**.**	.

从早到晚，全家人都住在这里，他们紧密团结、感情深厚地一起工作。

[iːtʃ]	**Each**	每个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn'stɔːld]	**installed**	已安装
[æz; əz]	**as**	作为
['fænsi]	**fancy**	想要
['lɪstɪd]	**listed**	列出
,	**,**	,
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pə'tɪkjələ(r)]	**particular**	特别的
['tʃəʊzn]	**chosen**	选定
[pleɪs]	**place**	地方
.	**.**	.

每件产品都按照精心挑选的规格安装，并放置在特定的位置。

[wʌn]	**One**	一
[hɑːf]	**half**	一半
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['bɪldɪŋ]	**building**	建筑
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['ɒkjupaɪd]	**occupied**	占领
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['fɑː.ðərz]	**father's**	父亲的
['kemɪk(ə)l]	**chemical**	化学
[lə'bɒrətri]	**laboratory**	实验室
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[ɪts]	**its**	它是
[stəʊv]	**stove**	火炉
,	**,**	,

大楼的一半是父亲的化学实验室，里面有一台炉灶。

[ɪk'sperɪmənt]	**experiment**	实验
['teɪblz]	**tables**	表格
,	**,**	,
[ʃelvz]	**shelves**	货架
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˌæpə'reɪtəs]	**apparatus**	设备
,	**,**	,
[glɑːs]	**glass**	玻璃
[keɪsɪz]	**cases**	案例
[ænd; ənd]	**and**	和
['kʌbədz]	**cupboards**	橱柜
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['faɪəl]	**phials**	小瓶
[ænd; ənd]	**and**	和
[dʒ'ɑːz]	**jars**	罐子
.	**.**	.

实验台、仪器架、玻璃柜以及用于存放小瓶和罐子的橱柜。

[nɪə(r)]	**Near**	靠近
[ɔːl]	**all**	全部
[ðɪs]	**this**	这
['tɒməs]	**Thomas**	托马斯
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['eldɪst]	**eldest**	长子
[sʌn]	**son**	儿子
,	**,**	,
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪn'stɔːld]	**installed**	已安装
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[fɔːdʒ]	**forge**	锻造
,	**,**	,
[æn; ən]	**an**	一个
['ænvɪl]	**anvil**	砧
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[vaɪs]	**vice**	副
[bentʃ]	**bench**	长椅
,	**,**	,

在这一切附近，长子托马斯安装了一个小锻炉、一个铁砧和一个工作台。

[ɪn]	**in**	在
[fækt]	**fact**	事实
['evriθɪŋ]	**everything**	一切
['nesəsəri]	**necessary**	必要的
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wɜːkɪŋ]	**working**	在职的
[ˌmekə'nɪʃən]	**mechanician**	机械师
,	**,**	,

事实上，这里包含了机械师工作所需的一切。

[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪ'kʌm]	**become**	变得
[sɪns]	**since**	自从
['teɪkɪŋ]	**taking**	采取
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['bætʃələz]	**bachelor's**	学士
[dɪ'griː]	**degree**	程度
,	**,**	,

就像他获得学士学位后所变成的那样，

[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[dɪ'zaɪə(r)]	**desire**	欲望
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'meɪn]	**remain**	保持
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɑːðə(r)]	**father**	父亲
[ænd; ənd]	**and**	和
[help]	**help**	帮助
[hɪm]	**him**	他
[wɪð]	**with**	和
['sɜːt(ə)n]	**certain**	肯定
[rɪ'sɜːtʃɪz]	**researches**	研究
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn'venʃnz]	**inventions**	发明
.	**.**	.

因为他想留在父亲身边，帮助父亲进行一些研究和发明。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðəz] , [frænˈswɑː][ænd; ənd][ænˈtwɑːn] ,
Then , at the other end , the younger brothers , François and Antoine ,
然后 , 在 这 其他 结尾 , 这 年轻 兄弟 , 弗朗索瓦 和 安托万 ,

然后，在另一端，是弟弟弗朗索瓦和安托万，

[ɡɒt] [ɒn] [ˈveri] [wel] [təˈɡeðə(r)] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈmɪdst] [ə; eɪ]
got on very well together on either side of a broad table which stood amidst a
得到 在 非常 出色地 一起 在 任何一个 边 的 一个 广阔 桌子 哪个 站立 在……之中 一个
[ˈmedli] [ɒv; əv][pɔːrtˈfoʊlioʊz] ,
medley of portfolios ,
混合曲 的 投资组合 ,

他们坐在摆满各种投资组合的宽大桌子的两侧，相处得非常融洽。

[nests] [ɒv; əv] [drɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvɪŋ] [bʊk] - [stændz] .
nests of drawers and revolving book - stands .
巢穴 的 抽屉 和 旋转 书 - 站立 .

抽屉柜和旋转书架。

[frænˈswɑː] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ˌækəˈdemɪk(ə)l] [lˈɔːɹəlz] , [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːs] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈnɔːrmɑːli]
François , laden with academical laurels , first on the pass list for the École Normale
弗朗索瓦 , 满载 和 学术的 月桂树 , 第一的 在 这 经过 列表 为了 这 - 正常
,
,
,

弗朗索瓦，学业成绩优异，在巴黎高等师范学院的毕业名单上名列第一。

[hæd; həd] [ˈentəd] [ðæt] [ˈkɒlɪdʒ] [weə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
had entered that college where young men are trained for university
有 进入 那 大学 在哪里 年轻的 男人 是 受过训练 为了 大学
[prəˈfesəʃɪp] ,
professorships ,
教授职位 ,

他进入了那所培养大学教授的学院，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪˈsenʃiət] [dɪˈɡriː] , [waɪl] [ænˈtwɑːn] ,
and was there preparing for his Licentiate degree , while Antoine ,
和 曾是 那里 准备 为了 他的 执照 程度 , 尽管 安托万 ,

当时他正在那里准备攻读硕士学位，而安托万

[huː] [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [liːˈseɪ] [ˌkɑːndɔːrˈseɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]
who on reaching the third class at the Lycée Condorcet had taken a dislike to
WHO 在 到达 这 第三 班级 在 这 高中 孔多塞 有 已采取 一个 不喜欢 到
[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] ,
classical studies ,
古典 研究 ,

他在孔多塞中学读三年级时就对古典学产生了厌恶。

[naʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - [ɪnˈɡreɪvə(r)] .
now devoted himself to his calling as a wood - engraver .
现在 奉献 他自己 到 他的 呼叫 作为 一个 木头 - 雕刻师 .

现在他全身心投入到木刻师的职业中。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [mɛːr] - [ɡrænd][ænd; ənd] [məˈriː] [ˈlaɪkwaɪz]
And , in the full light under the window , Mère - Grand and Marie likewise
和 , 在 这 满的 光 在下面 这 窗户 , 母亲 - 盛大 和 玛丽 同样地
[hæd; həd][ðeə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈteɪb(ə)l] ,
had their particular table ,
有 他们的 特别的 桌子 ,

在窗下明亮的光线下，老奶奶和玛丽也有她们专属的桌子。

[weə(r)]	['niːd(ə)lwɜːk]	,	[ɪm'brɔɪdəri]	,
where	**needlework**	**,**	**embroidery**	**,**
在哪里	针线活	，	刺绣	，

针线活、刺绣，

[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['ʃɪfɒn]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[θɪŋz]	[leɪ]	[ə'baʊt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]	[rʌf]	['dʒʌmb(ə)l]
all	**sorts**	**of**	**chiffons**	**and**	**delicate**	**things**	**lay**	**about**	**near**	**the**	**somewhat**	**rough**	**jumble**
全部	排序	的	花边	和	精美的	事物	躺	关于	靠近	这	有些	粗糙的	杂乱

[ɒv; əv]	[ri'tɔːts]	,
of	**retorts**	**,**
的	反驳	，

各种各样的雪纺纱和精致物品散落在略显杂乱的烧瓶堆附近。

[tuːlz]	[ænd; ənd]	[bɪg]	[bʊks]	.
tools	**and**	**big**	**books**	**.**
工具	和	大的	图书	.

工具和大部头书籍。

[mə'riː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['θreʃhəʊld]	[kɔːld]	[aʊt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑːm]	[vɔɪs]	,
Marie	**,**	**however**	**,**	**on**	**the**	**very**	**threshold**	**called**	**out**	**in**	**her**	**calm**	**voice**	**,**
玛丽	，	然而	，	在	这	非常	临界点	称为	出去	在	她	冷静的	嗓音	，

然而，玛丽却在门口用她平静的声音喊道：

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['tʃɪərɪŋ]	['æksent]	:	“	['tʃɪldrən]	!	['tʃɪldrən]	!
to	**which**	**she**	**strove**	**to**	**impart**	**a**	**gay**	**and**	**cheering**	**accent**	**:**	**“**	**Children**	**!**	**children**	**!**
到	哪个	她	努力	到	传授	一个	同性恋	和	欢呼	口音	：	“	孩子们	！	孩子们	！

她努力用欢快、喜庆的口音说道：“孩子们！孩子们！”

[hɪə(r)]	[ɪz]	[mə'sjɜː]	-	[wɪð]	[njuːz]	[ɒv; əv]	['fɑːðə(r)]	!
here	**is**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**with**	**news**	**of**	**father**	**!**
这里	是	先生	-	和	消息	的	父亲	！

神父先生带来了父亲的消息！

”	['tʃɪldrən]	,	[ɪn'diːd]	!
”	**Children**	**,**	**indeed**	**!**
”	孩子们	，	的确	！

“真是孩子啊！”

[jet]	[wɒt]	['mʌðəlinəs]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːl'redi]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'plaɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[bɪg]
Yet	**what**	**motherliness**	**she**	**already**	**set**	**in**	**the**	**word**	**as**	**she**	**applied**	**it**	**to**	**those**	**big**
然而	什么	母性	她	已经	放	在	这	单词	作为	她	应用	它	到	那些	大的

['feloʊz]	[huːz]	['eldə(r)]	['sɪstə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[kən'sɪdəd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	!
fellows	**whose**	**elder**	**sister**	**she**	**had**	**long**	**considered**	**herself**	**to**	**be**	**!**
伙伴们	谁	长老	姐姐	她	有	长的	经过考虑的	她自己	到	是	！

然而，当她把这种母爱运用到那些她一直视为姐姐的大个子身上时，她已经展现出了多么深厚的母性光辉！

[æt; ət]	[θriː]	[ænd; ənd]	['twenti]	['tɒməs]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[kə'lɒsəs]	,	[ɔːl'redi]	['bɪədɪd]	[ænd; ənd]
At	**three**	**and**	**twenty**	**Thomas**	**was**	**quite**	**a**	**colossus**	**,**	**already**	**bearded**	**and**
在	三	和	二十	托马斯	曾是	相当	一个	巨人	，	已经	留着胡子的	和

[ɪk'striːmli]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
extremely	**like**	**his**	**father**	**.**
极其	喜欢	他的	父亲	.

23岁的托马斯已经是个身材魁梧的巨人，蓄着胡须，长得非常像他的父亲。

[bʌt; bət]	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[braʊ]	[ænd; ənd]	[ˌenə'dʒetɪk]	['fiːtʃəz]	,
But	**although**	**he**	**had**	**a**	**lofty**	**brow**	**and**	**energetic**	**features**	**,**
但	虽然	他	有	一个	高远	眉头	和	精力充沛	特征	，

尽管他眉宇间充满自信，面容炯炯有神，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	[sləʊ]	[bəʊθ]	[ɪn]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	.
he	**was**	**somewhat**	**slow**	**both**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**.**
他	曾是	有些	慢的	两个都	在	头脑	和	身体	.

他的思维和行动都有些迟钝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['tæsɪtɜːn] , [ˈɔːlməʊst] [ʌn'səʊʃəbl] , [əb'zɔːbd] [ɪn] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] ,
And he was also taciturn , almost unsociable , absorbed in filial devotion ,
和 他 曾是 还 沉默寡言 , 几乎 不善交际 , 吸收 在 孝 虔诚 ,

而且他沉默寡言，几乎不与人交往，一心扑在孝道上。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuəl] [tɔɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɜːkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] .
delighted with the manual toil which made him a mere workman at his master's orders .
高兴极了 和 这 手动的 辛劳 哪个 制成 他 一个 仅仅 工人 在 他的 硕士学位 订单 .

他乐于从事体力劳动，这使他成为主人命令下的一个普通工人。

[fræn'swɑː] , [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['tɒməs] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] , [ʃəʊd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [feɪs] ,
François , two years younger than Thomas , and nearly as tall , showed a more refined face ,
弗朗索瓦 , 二 年 年轻 比 托马斯 , 和 几乎 作为 高的 , 显示 一个 更多的 精制 脸 ,

弗朗索瓦比托马斯小两岁，身高也差不多，但他的面容更加俊朗。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [braʊ] [ænd; ənd][fɜːm] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
though he had the same large brow and firm mouth , a perfect blending of health and strength ,
尽管 他 有 这 相同的 大的 眉头 和 公司 嘴 , 一个 完美的 混合 的 健康 和 力量 ,

虽然他有着同样的大额头和坚毅的嘴唇，完美地融合了健康和力量，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - ,
in which the man of intellect , the scientific Normalian ,
在 哪个 这 男人 的 智力 , 这 科学 - ,

其中，有学识的人，科学的师范生，

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
could only be detected by the brighter and more subtle sparkle of the eyes .
可以 仅有的 是 检测到 经过 这 更亮 和 更多的 微妙的 火花 的 这 眼睛 .

只能通过眼睛中更明亮、更微妙的光芒才能察觉。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , [æn'twɑːn] ,
The youngest of the brothers , Antoine ,
这 最小的 的 这 兄弟 , 安托万 ,

兄弟中最小的安托万

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldəz] ,
who for his eighteen years was almost as strong as his elders ,
WHO 为了 他的 十八 年 曾是 几乎 作为 强的 作为 他的 长者 ,

他十八年来身体几乎和长辈们一样强壮。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][tɔːl] , ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [sɒft] ,
and promised to become as tall , differed from them by his lighter hair and soft ,
和 承诺 到 变得 作为 高的 , 不同 从 他们 经过 他的 打火机 头发 和 柔软的 ,

他承诺会长得和他们一样高，与她们不同的是，他的头发颜色较浅，皮肤柔软。

[bluː] , ['driːmi] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
blue , dreamy eyes , which he had inherited from his mother .
蓝色的 , 梦幻般的 眼睛 , 哪个 他 有 遗传 从 他的 母亲 .

他有一双湛蓝、梦幻般的眼睛，这是他从母亲那里遗传来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] , [haʊˈevə(r)] ,
It had been difficult , however ,
它 有 到过 难的 , 然而 ,

然而，这并不容易。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wen] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskuːlbɔi] [æt; ət][ðə; ði]
to distinguish one from the other when all three were schoolboys at the
到 区分 一 从 这 其他 什么时候全部 三 是 男学生 在 这
[liːˈseɪ] [ˌkɑːndɔːrˈseɪ] ;
Lycée Condorcet ;
高中 孔多塞 ;

当他们三人都是孔多塞中学的学生时，就区分了他们彼此；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ənˈles] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
and even nowadays people made mistakes unless they saw them side by side ,
和 甚至 如今 人们 制成 错误 除非 他们 锯 他们 边 经过 边 ,

即使在今天，除非把两件事放在一起比较，否则人们仍然会犯错。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [mɑːkt]
so as to detect the points of difference which were becoming more marked
所以 作为 到 探测 这 积分 的 不同之处 哪个 是 成为 更多的 标记
[æz; əz][eɪdʒ][ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] .
as age progressed .
作为 年龄 进展 .

以便发现随着年龄增长而变得越来越明显的差异点。

[ɒn] [piːˈɛrz] [əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
On Pierre's arrival the brothers were so absorbed in their work that they did not
在 皮埃尔的 到达 这 兄弟 是 所以 吸收 在 他们的 工作 那 他们 做过 不是
[ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .
even hear the door open .
甚至 听到 这 门 打开 .

皮埃尔到达时，兄弟俩正全神贯注于工作，甚至没有听到门打开的声音。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [məˈriː] ,
And again , as in the case of Marie ,
和 再次 , 作为 在 这 案件 的 玛丽 ,

再一次，就像玛丽的情况一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)
第86/111页

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
the priest was surprised by the discipline and firmness of mind ,
这 牧师 曾是 惊讶 经过 这 纪律 和 硬度 的 头脑 ,

牧师对他的自律和坚定的意志感到惊讶。

[wɪtʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [æŋ'zaɪəti] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)]
which amidst the keenest anxiety gave the young fellows strength to take up their
哪个 在……之中 这 最热衷 焦虑 给予 这 年轻的 伙伴们 力量 到 拿 向上 他们的
['deɪli] [tɑːsk] .
daily task .
日常的 任务 .

在极度焦虑之中，正是这种精神给了这些年轻人力量，让他们能够承担起日常工作。

['tɒməs] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vaɪs] - [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] ,
Thomas , who stood at his vice - bench in a blouse ,
托马斯 , WHO 站立 在 他的 副 - 长椅 在 一个 女式衬衫 ,

托马斯身穿女式衬衫，站在他的副手工作台前。

[wɒz; wəz] ['keəfəli] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [wɪð] [rʌf] [bʌt; bət] ['skɪlfl] [hændz] .
was carefully filing a little piece of copper with rough but skilful hands .
曾是 小心 备案 一个 小的 片 的 铜 和 粗糙的 但 熟练 双手 .

他正用粗糙但灵巧的双手小心翼翼地锉着一小块铜片。

[fræn'swɑː] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] , [fɜːm] ['fæʃ(ə)n] ,
François , leaning forward , was writing in a bold , firm fashion ,
弗朗索瓦 , 倾斜 向前 , 曾是 写作 在 一个 大胆的 , 公司 时尚 ,

弗朗索瓦身体前倾，用一种遒劲有力的笔迹写着。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æn'twɑːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)]['greɪvə(r)] [bɪ'twiːn]
whilst on the other side of the table , Antoine , with a slender graver between
而 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 安托万 , 和 一个 苗条 刻刀 之间
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

而桌子另一边，安托万手指间夹着一把细长的雕刻刀，

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['njuːzpeɪpə(r)] .
finished a block for an illustrated newspaper .
完成的 一个 堵塞 为了 一个 插图 报纸 .

完成了一份图文报纸的版面设计。

[haʊ'evə(r)] , ['mɛriz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] : “ ['tʃɪldrən] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz]
However , Marie's clear voice made them raise their heads : “ Children , father has
然而 , 玛丽的 清除 嗓音 制成 他们 增加 他们的 头部 : “ 孩子们 , 父亲 有
[sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuːz] ！
sent you some news !
发送 你 一些 消息 ！

然而，玛丽清晰的声音让他们抬起了头：“孩子们，爸爸给你们带来了一些消息！”

” [ðen] [ɔːl] [θriː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] ['hʌrɪdli] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd]
” Then all three with the same impulse hurriedly quitted their work and came forward
” 然后 全部 三 和 这 相同的 冲动 匆匆 辞职 他们的 工作 和 来了 向前
.
:
.

“然后，三人同时冲动地辞去了工作，走了过来。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [də'rektli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
One could divine that directly there was any question of their father they were
一 可以 神圣的 那 直接地 那里 曾是 任何 问题 的 他们的 父亲 他们 是
[drɔːn] [tə'geðə(r)] ,
drawn together ,
绘制 一起 ，

人们可以立刻推断出，只要涉及到他们的父亲，他们就会立刻走到一起。

['blendɪd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
blended one with the other ,
混合 一 和 这 其他 ，

将两者混合在一起，

[səʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] [biːt] [ɪn] [ðeə(r)] [θriː] [brɔːd] [tʃests] .
so that but one and the same heart beat in their three broad chests .
所以 那 但 一 和 这 相同的 心 打 在 他们的 三 广阔 箱子 .

因此，在他们三个宽阔的胸膛里，跳动的却是同一颗心脏。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðæt]
However , a door at the far end of the workroom opened at that
然而 ， 一个 门 在 这 远的 结尾 的 这 工作室 打开 在 那
['məʊmənt] , [ænd; ənd] [mɛːr] - [grænd] ,
moment , and Mère - Grand ,
片刻 ， 和 母亲 - 盛大 ，

然而，就在这时，工作室尽头的一扇门开了，大妈走了进来。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
coming from the upper floor where she and Marie had their bedrooms ,
未来 从 这 上 地面 在哪里 她 和 玛丽 有 他们的 卧室 ，
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
made her appearance .
制成 她 外貌 .

她从楼上她和玛丽的卧室走下来，出现了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [wʊl] ;
She had just absented herself to fetch a skein of wool ;
她 有 只是 缺席 她自己 到 拿来 一个 绞 的 羊毛 ；

她刚才出去取了一团毛线；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [priːst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
and she gazed fixedly at the priest , unable to understand the reason of
和 她 凝视 固定地 在 这 牧师 ， 无法 到 理解 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

她目不转睛地盯着牧师，不明白他来此的目的。

[mə'riː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] .
Marie had to explain matters .
玛丽 有 到 解释 事情 .

玛丽不得不解释事情的来龙去脉。

“ [mɛːr] - [grænd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] , [gi'jɔːmz] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] .
“ Mère - Grand , ” said she , “ this is Monsieur l'Abbé Froment , Guillaume's brother ; he has come from him .
“ 母亲 - 盛大 , ” 说 她 , “ 这 是 先生 - 前 , 纪尧姆的 兄弟 ; 他 有 来 从 他 .
“奶奶,”她说，“这位是弗罗芒神父，纪尧姆的兄弟；他是纪尧姆派来的。”

” [pjeə] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
” Pierre on his side was examining the old lady ,
” 皮埃尔 在 他的 边 曾是 检查 这 老的 女士 ,
“皮埃尔那边正在检查那位老太太，

[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['sev(ə)nti] .
astonished to find her so erect and full of life at seventy .
惊讶 到 寻找 她 所以 直立 和 满的 的 生活 在 七十 .
惊讶地发现她七十岁了依然身姿挺拔，精神矍铄。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tʃɑːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [feɪs] ;
Her former beauty had left a stately charm on her rather long face ;
她 以前的 美丽 有 左边 一个 庄严 魅力 在 她 相当 长的 脸 ;
她昔日的美貌在略显修长的脸上留下了端庄的气质；

['juːθfl] ['faɪə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ;
youthful fire still lingered in her brown eyes ;
青春 火 仍然 徘徊不去 在 她 棕色的 眼睛 ;
她棕色的眼睛里依然闪烁着青春的光芒；

[ænd; ənd] ['veri] [fɜːm][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] ,
and very firm was the contour of her pale lips ,
和 非常 公司 曾是 这 轮廓 的 她 苍白 嘴唇 ,
她苍白的嘴唇轮廓非常清晰。

[wɪtʃ] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
which in parting showed that she had retained all her teeth .
哪个 在 离别 显示 那 她 有 保留 全部 她 牙齿 .
离别时，人们发现她牙齿都还在。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [heəz] [ə'ləʊn] ['sɪlvəd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tresɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][əʊld] - [taɪm] ['fæʃ(ə)n] .
A few white hairs alone silvered her black tresses , which were arranged in old - time fashion .
一个 很少 白色的 头发 独自的 银色 她 黑色的 头发 , 哪个 是 安排 在 老的 - 时间 时尚 .
她乌黑的秀发上只有几根白发，发型是老式的。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ,
Her cheeks had but slightly withered , and her deep ,
她 脸颊 有 但 轻微地 干枯 , 和 她 深的 ,
她的脸颊只是略微泛红，而她深邃的……

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['rɪŋklz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [nəʊ'bɪləti] , [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [eə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
symmetrical wrinkles gave her countenance an expression of much nobility , a sovereign air as of a queen - mother ,
对称的 皱纹 给予 她 面容 一个 表达 的 很多 贵族 , 一个 主权 空气 作为 的 一个 女王 - 母亲 ,
对称的皱纹使她的面容显得高贵典雅，带着王太后的威严气度。

[wɪtʃ]	,	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[slaɪt]	[ɒv; əv]	['stætʃə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'veəriəbli]	[gaun]	[ɪn]	[blæk]	['wʊlən]	[stʌf]	,
which	**,**	**tall**	**and**	**slight**	**of**	**stature**	**as**	**she**	**was**	**,**	**and**	**invariably**	**gowned**	**in**	**black**	**woollen**	**stuff**	**,**
哪个	,	高的	和	轻微	的	身材	作为	她	曾是	,	和	总是	身着礼服	在	黑色的	羊毛	东西	,

她身材高挑纤细，总是穿着黑色羊毛长袍，

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'teɪnd]	,	[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	['hʌmb(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	.
she	**always**	**retained**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**humble**	**her**	**occupation**	**.**
她	总是	保留	,	不	事情	如何	谦逊的	她	职业	.

无论她的职业多么卑微，她始终保持着这种品质。

“	[səʊ]	[ˌgiː'jəʊm]	[sent]	[juː; jʊ]	,	[mə'sjɜː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	“	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɪndʒəd]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	?
“	**So**	**Guillaume**	**sent**	**you**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**he**	**is**	**injured**	**,**	**is**	**he**	**not**	**?**
“	所以	纪尧姆	发送	你	,	先生	,	”	她	说	;	“	他	是	受伤	,	是	他	不是	?

“所以纪尧姆派你来的，先生，”她说；“他受伤了，是吗？”

”	[sə'praɪzd]	[baɪ]	[ðɪs]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]	,	[pjeə]	[rɪ'piːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	.
”	**Surprised**	**by**	**this**	**proof**	**of**	**intuition**	**,**	**Pierre**	**repeated**	**his**	**story**	**.**
”	惊讶	经过	这	证明	的	直觉	,	皮埃尔	重复	他的	故事	.

皮埃尔对这种直觉的证明感到惊讶，于是又重复了一遍他的故事。

“	[jes]	,	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	[ɪz]	['ɪndʒəd]	—	[bʌt; bət]
“	**Yes**	**,**	**his**	**wrist**	**is**	**injured**	**—**	**but**
“	是的	,	他的	手腕	是	受伤	—	但

”是的，他的手腕受伤了——但是

[əʊ]	!
oh	**!**
哦	!

哦！

[ɪts]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ɪ'miːdiət]	['grævəti]	.
it's	**not**	**a**	**case**	**of**	**immediate**	**gravity**	**.**
它是	不是	一个	案件	的	即时	重力	.

这不是立即产生重力的情况。

”	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[sʌnz]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[di'vain]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['kwɪvə(r)]	,
”	**On**	**the**	**part**	**of**	**the**	**three**	**sons**	**,**	**he**	**had**	**divined**	**a**	**sudden**	**quiver**	**,**
”	在	这	部分	的	这	三	儿子们	,	他	有	神谕	一个	突然	颤动	,

“他察觉到三个儿子身上突然出现了颤抖，

[æn; ən]	['ɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[həʊl]	['biːɪŋs]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[help]	[ænd; ənd]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
an	**impulse**	**of**	**their**	**whole**	**beings**	**to**	**rush**	**to**	**the**	**help**	**and**	**defence**	**of**	**their**	**father**	**.**
一个	冲动	的	他们的	所有的	生物	到	匆忙	到	这	帮助	和	防御	的	他们的	父亲	.

他们全身的本能驱使他们冲上前去帮助和保护他们的父亲。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[seik]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	:	“	[hiː; hi]	[ɪz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[nəː'jiː]	.
And	**for**	**their**	**sakes**	**he**	**sought**	**words**	**of**	**comfort**	**:**	**“**	**He**	**is**	**with**	**me**	**at**	**Neuilly**	**.**
和	为了	他们的	清酒	他	寻求	字	的	舒适	:	“	他	是	和	我	在	讷伊	.

为了他们，他寻求安慰的话语：“他和我一起在讷伊。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[djuː]	[keə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[nəʊ]	['sɪəriəs]	[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]	[wɪl]	[ə'raɪz]	.
And	**with**	**due**	**care**	**it**	**is**	**certain**	**that**	**no**	**serious**	**complications**	**will**	**arise**	**.**
和	和	到期的	关心	它	是	肯定	那	不	严肃的	并发症	将要	出现	.

只要谨慎行事，肯定不会出现严重的并发症。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm] .

He sent me to tell you to be in no wise uneasy about him .

他 发送 我 到 告诉 你 到 是 在 不 明智的 不安 关于 他 .

他派我来告诉你，千万不要对他有任何疑虑。

” [mɛːr] - [grænd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [iˈvins] [nəʊ] [fɪəz] , [bʌt; bət] [prɪˈzɜːvd] [greɪt] [ˈkɑːmnəs] ,

” Mère - Grand for her part evinced no fears , but preserved great calmness ,

” 母亲 - 盛大 为了 她 部分 表现出 不 恐惧 , 但 保存完好 伟大的 平静 ,

“至于祖母，她没有表现出丝毫恐惧，反而保持了极大的冷静。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [ˈtaɪdɪŋz] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːlˈredi] .

as if the priest's tidings contained nothing beyond what she had known already .

作为 如果 这 牧师的 消息 包含 没有什么 超过 什么 她 有 已知 已经 .

仿佛牧师带来的消息中没有任何超出她已知范围的内容。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈliːvd] , [friːd] [frɒm; frəm][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

If anything , she seemed rather relieved , freed from anxiety which she had

如果 任何事物 , 她 似乎 相当 松了口气 , 自由 从 焦虑 哪个 她 有

[kənˈfaid] [tuː; tə] [nʌn] .

confided to none .

坦白 到 没有任何 .

她似乎反而松了一口气，摆脱了之前从未向任何人倾诉过的焦虑。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“ If he is with you , monsieur , ” she answered ,

“ 如果 他 是 和 你 , 先生 , ” 她 回答 ,

“如果他和您在一起，先生，”她回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈevɪdəntli] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈʃeltəd] [frɒm; frəm]

“ he is evidently as comfortable as he can be , and sheltered from

“ 他 是 显然 作为 舒服的 作为 他 能 是 , 和 避难所 从

[ɔːl] [rɪsks] .

all risks .

全部 风险 .

“他显然过得非常舒适，免受一切风险的影响。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

We were surprised , however , by his letter last night ,

我们 是 惊讶 , 然而 , 经过 他的 信 最后的 夜晚 ,

然而，我们昨晚收到他的来信，感到很意外。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [endid]

as it did not explain why he was detained , and we should have ended

作为 它 做过 不是 解释 为什么 他 曾是 被拘留 , 和 我们 应该 有 结束

[baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

by feeling frightened .

经过 感觉 害怕 .

因为它没有解释他被拘留的原因，我们最终应该感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

But now everything is satisfactory .

但 现在 一切 是 令人满意的 .

但现在一切都令人满意了。

” [mɛːr] - [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɛriz] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ɑːskt] [nəʊ]

” Mère - Grand and the three sons , following Marie's example , asked no

” 母亲 - 盛大 和 这 三 儿子们 , 下列的 玛丽的 例子 , 问 不

[ˌekspləˈneɪʃnz] .

explanations .

解释 .

“祖母和三个儿子效仿玛丽的做法，没有要求任何解释。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [pjeə] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən]
On a table near at hand Pierre noticed several morning newspapers lying open
在 一个 桌子 靠近 在 手 皮埃尔 注意到 一些 早晨 报纸 说谎 打开
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] .
and displaying column after column of particulars about the crime .
和 显示 柱子 后 柱子 的 细节 关于 这 犯罪 .

皮埃尔注意到旁边桌子上摊开着几份晨报，上面密密麻麻地刊登着关于这起犯罪的详细报道。

[ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [riːd] [ðiːz] ['peɪpəz] ,
The sons had certainly read these papers ,
这 儿子们 有 当然 读 这些 文件 ,

儿子们肯定读过这些报纸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪəd] [lest] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ə'feə(r)] .
and had feared lest their father should be compromised in that frightful affair .
和 有 害怕 免得 他们的 父亲 应该 是 受损 在 那 可怕 事务 .

他们担心他们的父亲会在那件可怕的事情中受到牵连。

[haʊ] [fɑː(r)][dɪd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][gəʊ] ?
How far did their knowledge of the latter go ?
如何 远的 做过 他们的 知识 的 这 后者 去 ?

他们对后者了解多少?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ]['sælˌvæt] .
They must be ignorant of the part played by Salvat .
他们 必须 是 无知 的 这 部分 玩 经过 萨尔瓦特 .

他们一定对萨尔瓦特所扮演的角色一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn]
It was surely impossible for them to piece together all the unforeseen
它 曾是 一定 不可能的 为了 他们 到 片 一起 全部 这 意外
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
circumstances which had brought about their father's meeting with the workman ,
情况 哪个 有 带来 关于 他们的 父亲的 会议 和 这 工人 ,

他们肯定不可能把导致父亲与那名工人相遇的所有意想不到的情况拼凑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraɪm] .
and then the crime .
和 然后 这 犯罪 .

然后就是犯罪。

[mɛːr] - [grænd] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Mère - Grand , no doubt , was in certain respects better informed than the others .
母亲 - 盛大 , 不 怀疑 , 曾是 在 肯定 尊重 更好的 知情的 比 这 其他的 .

毫无疑问，在某些方面，老奶奶比其他人更了解情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [mə'riː] , ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
But they , the sons and Marie , neither knew nor sought to know anything .
但 他们 , 这 儿子们 和 玛丽 , 两者都不 知道 也不 寻求 到 知道 任何事物 .

但是，儿子们和玛丽既不知道，也不想知道任何事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]
And thus what a wealth of respect and affection there was in their
和 因此 什么 一个 财富 的 尊重 和 感情 那里 曾是 在 他们的
[ʌn'ʃeɪkəbl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
unshakable confidence in the father ,
坚定不移 信心 在 这 父亲 ,

因此，他们对父亲坚定不移的信任中，蕴含着多么深厚的敬意和爱戴啊！

[ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [də'rektli] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
in the tranquillity they displayed directly he sent them word that they were not
在 这 宁静 他们 显示 直接地 他 发送 他们 单词 那 他们 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] !
to be anxious about him !
到 是 焦虑的 关于 他 !

在他们表现出的平静中，他直接向他们传达了信息，让他们不必为他担心！

“ ['mædəm] , ” [pjeə] [ri'zjuːmd] , “ [ˌgiː'jəʊm] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kiː] ,
“ Madame , ” Pierre resumed , “ Guillaume told me to give you this little key ,
“ 夫人 , ” 皮埃尔 恢复 , “ 纪尧姆 讲述 我 到 给 你 这 小的 钥匙 ,

“夫人,”皮埃尔继续说道，“纪尧姆让我把这把小钥匙给您。”

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,
and to remind you to do what he charged you to do ,
和 到 提醒 你 到 做 什么 他 带电 你 到 做 ,

并提醒你完成他交代你去做的事。

[ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .
if any misfortune should befall him .
如果 任何 不幸 应该 降临 他 .

如果他遭遇任何不幸。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][səʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ;
” She started , but so slightly that it was scarcely perceptible ;
” 她 开始 , 但 所以 轻微地 那 它 曾是 几乎 可感知的 ;

她动了一下，但动作非常轻微，几乎难以察觉；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
and taking the key she answered as if some ordinary wish on the part of
和 采取 这 钥匙 她 回答 作为 如果 一些 普通的 希望 在 这 部分 的
[ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ɪn] ['kwestʃən] .
a sick person were alone in question .
一个 生病的 人 是 独自的 在 问题 .

她接过钥匙，回答说，就好像这只是一个病人提出的一个普通愿望一样。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
Tell him that his wishes shall be carried out .
告诉 他 那 他的 愿望 将 是 携带 出去 .

告诉他，他的愿望将会实现。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mə'sjɜː] .
” Then she added , “ But pray take a seat , monsieur .
” 然后 她 额外 , “ 但 祈祷 拿 一个 座位 , 先生 .

然后她又说：“但是请坐，先生。”

” [pjeə] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
” Pierre , indeed , had remained standing .
” 皮埃尔 , 的确 , 有 剩余 常设 .

“皮埃尔确实一直站着。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
However , he now felt it necessary to accept a chair ,
然而 , 他 现在 毛毡 它 必要的 到 接受 一个 椅子 ,

然而，他现在觉得有必要接受这个职位。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ɪn] [ðɪs]
desirous as he was of hiding the embarrassment which he still felt in this
渴望 作为 他 曾是 的 隐藏 这 尴尬 哪个 他 仍然 毛毡 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

尽管他很想掩饰自己在这所房子里仍然感受到的尴尬，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fæ'miːl] [ðeə(r)] .
although he was en famille there .
虽然 他 曾是 英文 家庭 那里 .

虽然他在那里有亲戚。

[mə'riː] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [hæd; həd] [dʒʌst]
Marie , who could not live without occupation for her fingers , had just
玛丽 , WHO 可以 不是 居住 没有 职业 为了 她 手指 , 有 只是
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] ,
returned to some embroidery ,
返回 到 一些 刺绣 ,

玛丽的手指闲不住，她刚刚又开始做起了刺绣。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stʌbənli] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
some of the fine needlework which she stubbornly executed for a large
一些 的 这 美好的 针线活 哪个 她 固执地 执行 为了 一个 大的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['braɪdl] ['truːsəʊz] ;
establishment dealing in baby - linen and bridal trousseaux ;
建立 处理 在 婴儿 - 亚麻布 和 新娘 嫁妆 ;

她为一家经营婴儿用品和新娘嫁妆的大公司坚持不懈地完成了一些精美的针线活；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [sed]
for she wished at any rate to earn her own pocket - money , she often said
为了 她 希望 在 任何 速度 到 赚 她 自己的 口袋 - 钱 , 她 经常 说
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

她经常笑着说，她无论如何都希望自己能挣零花钱。

[mɛːr] - [grænd] , [tuː] , [frɒm; frəm] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['iːv(ə)n] [wen] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]
Mère - Grand , too , from habit , which she followed even when visitors were
母亲 - 盛大 , 也 , 从 习惯 , 哪个 她 随后 甚至 什么时候 访客 是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

奶奶也出于习惯，即使在有客人在场时也遵循这一习惯。

[hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] ['stɒkɪŋ] - ['mendɪŋ] ;
had once more started on her perpetual stocking - mending ;
有 一次 更多的 开始 在 她 永久 袜 - 修补 ;

她又开始没完没了地修补袜子了；

[waɪl] [fræn'swɑː] [ænd; ənd] [æn'twɑːn] [hæd; həd] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] ;
while François and Antoine had again seated themselves at their table ;
尽管 弗朗索瓦 和 安托万 有 再次 坐着 他们自己 在 他们的 桌子 ;

弗朗索瓦和安托万又在桌边坐下了；

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
and Thomas alone remained on his legs , leaning against his bench .
和 托马斯 独自的 剩余 在 他的 腿 , 倾斜 反对 他的 长椅 .

只有托马斯一个人还站着，靠在长凳上。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʌstriəs]	['ɪntɪməsi]	[pəː'veid, pə-]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	,	[sʌn]	-	[lɪt]	[ruːm]	.
All	**the**	**charm**	**of**	**industrious**	**intimacy**	**pervaded**	**the**	**spacious**	**,**	**sun**	**-**	**lit**	**room**	**.**
全部	这	魅力	的	勤劳	亲密关系	弥漫	这	宽敞	,	太阳	-	点燃	房间	.

宽敞明亮的房间里弥漫着勤劳而亲密的氛围。

“	[bʌt; bət]	[wiːl; wil]	[ɔːl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	”	['tɒməs]	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'skleɪmd]	.
“	**But**	**we'll**	**all**	**go**	**to**	**see**	**father**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**Thomas**	**suddenly**	**exclaimed**	**.**
“	但	出色地	全部	去	到	看	父亲	到	-	明天	,	”	托马斯	突然	惊呼	.

“但是我们明天都要去看望父亲，”托马斯突然喊道。

[bɪ'fɔː(r)]	[pjeə]	[kʊd; kəd]	['ɑːnsə(r)]	[mə'riː]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Before	**Pierre**	**could**	**answer**	**Marie**	**raised**	**her**	**head**	**.**
前	皮埃尔	可以	回答	玛丽	提高	她	头	.

皮埃尔还没来得及回答，玛丽就抬起了头。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[wɪʃ]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hɪm] ;
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**he**	**does**	**not**	**wish**	**any**	**of**	**us**	**to**	**go**	**to**	**him ;**
“	不	,	不	,	”	说	她	,	“	他	做	不是	希望	任何	的	我们	到	去	到	他 ;

“不，不，”她说，“他不希望我们任何人去见他；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wɒtʃt]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'treɪ]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	.
for	**if**	**we**	**should**	**be**	**watched**	**and**	**followed**	**we**	**should**	**betray**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**retreat**	**.**
为了	如果	我们	应该	是	观看	和	随后	我们	应该	背叛	这	秘密	的	他的	撤退	.

因为如果我们被人监视和跟踪，就会泄露他隐居的秘密。

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[səʊ]	,	[mə'sjɜː]	-	?	”
Isn't	**that**	**so**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**?**	**”**
不是	那	所以	,	先生	-	?	”

难道不是吗，神父先生?

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	['pruːd(ə)nt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[jɔː'selvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[hɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[kæn; kən]	[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	.
“	**It**	**would**	**indeed**	**be**	**prudent**	**of**	**you**	**to**	**deprive**	**yourselves**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**embracing**	**him**	**until**	**he**	**himself**	**can**	**come**	**back**	**here**	**.**
“	它	会	的确	是	谨慎	的	你	到	剥夺	你们自己	的	这	乐趣	的	拥抱	他	直到	他	他自己	能	来	后退	这里	.

“在他亲自回来之前，你们最好还是克制住拥抱他的欲望。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[wiːks]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[pjeə]	.
It	**will**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**some**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**,**	**”**	**answered**	**Pierre**	**.**
它	将要	是	一个	事情	的	一些	二	或者	三	周	,	”	回答	皮埃尔	.

“大概需要两到三周时间，”皮埃尔回答说。

[mɛːr]	-	[grænd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪk'sprest]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.
Mère	**-**	**Grand**	**at**	**once**	**expressed**	**approval**	**of**	**this**	**.**
母亲	-	盛大	在	一次	表达	赞同	的	这	.

祖母立即表示赞同。

“	[nəʊ]	[daʊt]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**No**	**doubt**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	不	怀疑	,	”	说	她	.

“毫无疑问，”她说。

“	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['sensəb(ə)l]	.
“	**Nothing**	**could**	**be**	**more**	**sensible**	**.**
“	没有什么	可以	是	更多的	明智的	.

“再明智不过了。”

“ [səʊ][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] ,
” So the three sons did not insist ,
” 所以 这 三 儿子们 做过 不是 坚持 ,

所以三个儿子没有坚持，

[bʌt; bət] ['breɪvli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [lɪv; laɪv]
but bravely accepted the secret anxiety in which they must for a time live
但 勇敢地 公认 这 秘密 焦虑 在 哪个 他们 必须 为了 一个 时间 居住
,
,
,

但他们勇敢地接受了在一段时间内必须生活在其中的秘密焦虑。

[ri'nauns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
renouncing the visit which would have caused them so much delight ,
放弃 这 访问 哪个 会 有 导致 他们 所以 很多 喜 ,

他们放弃了原本会给他们带来极大快乐的访问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm][duː; də][səʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd]
because their father bade them do so and because his safety depended
因为 他们的 父亲 巴德 他们 做 所以 和 因为 他的 安全 取决于
[pə'hæps] [ɒn][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] .
perhaps on their obedience .
也许 在 他们的 服从 .

因为他们的父亲命令他们这样做，或许也因为他的安全取决于他们的服从。

[haʊ'evə(r)] , ['tɒməs] [ri'zjuːmd] : “ [ðen] , [mə'sjɜː] - ,
However , Thomas resumed : “ Then , Monsieur l'Abbé ,
然而 , 托马斯 恢复 : “ 然后 , 先生 - ,

然而，托马斯继续说道：“那么，神父先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)] ,
will you please tell him that as work will be interrupted here ,
将要 你 请 告诉 他 那 作为 工作 将要 是 中断 这里 ,

请你转告他，因为这边的工作将会被打断。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
I shall return to the factory during his absence .
我 将 返回 到 这 工厂 期间 他的 缺席 .

他不在期间，我会返回工厂。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
I shall be more at ease there for the researches on which we are
我 将 是 更多的 在 舒适 那里 为了 这 研究 在 哪个 我们 是
[ɪn'geɪdʒd] . ”
engaged . ”
已订婚的 . ”

在那里，我将更自在地进行我们正在进行的研究。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn][fræn'swɑː] , “ [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] ['wʌri]
“ And please tell him from me , ” put in François , “ that he mustn't worry
“ 和 请 告诉 他 从 我 , ” 放 在 弗朗索瓦 , “ 那 他 不得 担心
[ə'baʊt] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
about my examination .
关于 我的 考试 .

“请你替我告诉他，”弗朗索瓦插嘴道，“他不必担心我的考试。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['veri] [wel] .
Things are going very well .
事物 是 去 非常 出色地 .

一切进展顺利。

[ai]	[fiːl]	['ɔːlməʊst]	['sɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	.
I	**feel**	**almost**	**certain**	**of**	**success**	**.**
我	感觉	几乎	肯定	的	成功	.

我几乎可以肯定自己会成功。

”	[pjeə]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[fə'get]	['nʌθɪŋ]	.
”	**Pierre**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**forget**	**nothing**	**.**
”	皮埃尔	承诺	那	他	会	忘记	没有什么	.

皮埃尔承诺他什么都不会忘记。

[haʊ'evə(r)]	,	[mə'riː]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[æn'twɑːn]	,
However	**,**	**Marie**	**raised**	**her**	**head**	**,**	**smiling**	**and**	**glancing**	**at**	**Antoine**	**,**
然而	,	玛丽	提高	她	头	,	微笑	和	瞥了一眼	在	安托万	,

然而，玛丽抬起头，微笑着看了安托万一眼。

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fɑːrəweɪ]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
who	**had**	**remained**	**silent**	**with**	**a**	**faraway**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
WHO	有	剩余	沉默的	和	一个	离这很远	看	在	他的	眼睛	.

他一直沉默不语，眼神空洞。

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[send]	[hɪm]	['eni]	['mesɪdʒ]	?
“	**And**	**you**	**,**	**little**	**one**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**don't**	**you**	**send**	**him**	**any**	**message**	**?**
“	和	你	,	小的	一	,	”	说	她	,	“	不	你	发送	他	任何	信息	?

“那你呢，小家伙,”她说，“你不给他捎个信吗？”

”	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feləʊ]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
”	**Emerging**	**from**	**a**	**dream**	**,**	**the**	**young**	**fellow**	**also**	**began**	**to**	**smile**	**.**
”	新兴	从	一个	梦	,	这	年轻的	同伴	还	开始	到	微笑	.

“从梦中醒来，这个年轻人也露出了笑容。”

“	[jes]	,	[jes]	,	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɪm]	['dɪəli]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**a**	**message**	**that**	**you**	**love**	**him**	**dearly**	**,**
“	是的	,	是的	,	一个	信息	那	你	爱	他	亲爱的	,

“是的，是的，一条表达你深爱他的信息，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiːz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[heɪst]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	['hæpi]	.
and	**that**	**he's**	**to**	**make**	**haste**	**back**	**for**	**you**	**to**	**make**	**him**	**happy**	**.**
和	那	他是	到	制作	匆忙	后退	为了	你	到	制作	他	快乐的	.

他要赶紧回来见你，好让他高兴。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[bɪ'keɪm]	['meri]	,	['iːv(ə)n]	[mə'riː]	,
”	**At**	**this**	**they**	**all**	**became**	**merry**	**,**	**even**	**Marie**	**,**
”	在	这	他们	全部	成为	欢乐	,	甚至	玛丽	,

“于是大家都高兴起来，就连玛丽也高兴起来了。”

[huː]	[ɪn]	[luː; ljuː]	[ɒv; əv]	[ɪm'bærəsmənt]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	['træŋkwɪl]	['geɪəti]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
who	**in**	**lieu**	**of**	**embarrassment**	**showed**	**a**	**tranquil**	**gaiety**	**born**	**of**	**confidence**	**in**	**the**	**future**	**.**
WHO	在	代替	的	尴尬	显示	一个	宁静	欢乐	出生	的	信心	在	这	未来	.

他们没有表现出尴尬，而是展现出一种源于对未来充满信心的平静喜悦。

[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['hæpi]	[ə'fekʃn]	.
Between	**her**	**and**	**the**	**young**	**men**	**there**	**was**	**naught**	**but**	**happy**	**affection**	**.**
之间	她	和	这	年轻的	男人	那里	曾是	零	但	快乐的	感情	.

她和这些年轻男子之间只有美好的情谊。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[smaɪl]	[ə'pɪəd]	['iːv(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[mɛːr]	-	[grænd]	,
And	**a**	**grave**	**smile**	**appeared**	**even**	**on**	**the**	**pale**	**lips**	**of**	**Mère**	**-**	**Grand**	**,**
和	一个	严重	微笑	出现	甚至	在	这	苍白	嘴唇	的	母亲	-	盛大	,

就连老奶奶苍白的嘴唇上也浮现出一丝严肃的微笑。

[huː] ['laɪkwaɪz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒmɪsɪŋ] .
who likewise approved of the happiness which life seemed to be promising .
WHO 同样地 得到正式认可的 的 这 幸福 哪个 生活 似乎 到 是 有前途 .

他们同样赞同生活似乎所预示的幸福。

[pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
Pierre wished to stay a few minutes longer .
皮埃尔 希望 到 停留 一个 很少 分钟 更长 .

皮埃尔想再待几分钟。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] .
They all began to chat , and his astonishment increased .
他们 全部 开始 到 聊天 , 和 他的 惊讶 增加 .

他们开始聊天，他的惊讶之情也随之加剧。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
He had gone from surprise to surprise in this house where he had
他 有 已消失 从 惊喜 到 惊喜 在 这 房子 在哪里 他 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ,
expected to find that equivocal ,
预期的 到 寻找 那 模棱两可 ,

在这栋他原本以为会发现模棱两可的房子里，他却处处感到意外。

[dɪs'ɔːdəli] [laɪf] , [ðæt] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['səʊʃ(ə)l] [lɔːz] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [mə'ræləti] .
disorderly life , that rebellion against social laws , which destroy morality .
乱 生活 , 那 叛乱 反对 社会的 法律 , 哪个 破坏 道德 .

混乱的生活，即对社会法则的反叛，会摧毁道德。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lʌvɪŋ] [sə'renəti] ,
But instead of this he had found loving serenity ,
但 反而 的 这 他 有 成立 爱 宁静 ,

但他却找到了爱的宁静。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [laɪf] [ðeə(r)] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]
and such strong discipline that life there partook of the gravity , almost the
和 这样的 强的 纪律 那 生活 那里 参与 的 这 重力 , 几乎 这
[ɒ'sterəti] , [ɒv; əv] ['kɒnvənt] [laɪf] ,
austerity , of convent life ,
紧缩政策 , 的 修道院 生活 ,

那里纪律严明，生活充满庄严，几乎与修道院生活一样清苦。

['tempəd] [baɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] .
tempered by youth and gaiety .
淬火 经过 青年 和 欢乐 .

青春活力，令人愉悦。

[ðə; ði][vɑːst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['redələnt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['kwaɪətjuːd] , [wɔːm] [wɪð] [braɪt]
The vast room was redolent of industry and quietude , warm with bright
这 广阔的 房间 曾是 芬芳的 的 行业 和 寂静 , 温暖的 和 明亮的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

宽敞的房间里弥漫着工业气息和宁静的氛围，阳光明媚，温暖宜人。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['treɪnɪŋ] ,
However , what most particularly struck him was the Spartan training ,
然而 , 什么 最多 特别 击 他 曾是 这 斯巴达 训练 ,

然而，最令他印象深刻的是斯巴达式的训练。

[ðə; ði]	['breɪvəri]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[sʌnz]	[huː]	[ə'laʊd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
the	**bravery**	**of**	**mind**	**and**	**heart**	**among**	**those**	**sons**	**who**	**allowed**	**nothing**	**to**	**be**
这	勇敢	的	头脑	和	心	之中	那些	儿子们	WHO	允许	没有什么	到	是

[siːn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['pɜːsən(ə)l]	['fiːlɪŋz]	,
seen	**of**	**their**	**personal**	**feelings**	**,**
已见	的	他们的	个人的	情怀	，

这些儿子们展现了非凡的勇气和胆识，他们不让任何人看出他们的个人情感。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	['kɒntent]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
and	**did**	**not**	**presume**	**to**	**judge**	**their**	**father**	**,**	**but**	**remained**	**content**	**with**	**his**
和	做过	不是	怙	到	法官	他们的	父亲	，	但	剩余	内容	和	他的

['mesɪdʒ]	,
message	**,**
信息	，

他们没有妄自评判父亲，而是欣然接受了他的教诲。

['redi]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[ɪ'vents]	,	['stəʊɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	,	[waɪl]	['kæriɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['deɪli]	[tɑːsks]	.
ready	**to**	**await**	**events**	**,**	**stoical**	**and**	**silent**	**,**	**while**	**carrying**	**on**	**their**	**daily**	**tasks**	**.**
准备好	到	等待	活动	，	斯多葛派	和	沉默的	，	尽管	携带	在	他们的	日常的	任务	.

他们默默地、坚忍地等待着事情的发展，同时继续着他们的日常工作。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['sɪmp(ə)l]	,	[mɔː(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	,	[mɔː(r)]	['lɒfti]	.
Nothing	**could**	**be**	**more**	**simple**	**,**	**more**	**dignified**	**,**	**more**	**lofty**	**.**
没有什么	可以	是	更多的	简单的	，	更多的	凝重	，	更多的	高远	.

再简单不过了，再庄严不过了，再崇高不过了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	['herəʊɪzəm]	[ɒv; əv]	[mɛːr]	-	[grænd]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	,
And	**there**	**was**	**also**	**the**	**smiling**	**heroism**	**of**	**Mère**	**-**	**Grand**	**and**	**Marie**	**,**
和	那里	曾是	还	这	微笑	英雄主义	的	母亲	-	盛大	和	玛丽	，

还有奶奶和玛丽脸上那令人动容的英雄气概，

[ðəʊz]	[tuː]	['wɪmɪn]	[huː]	[slept]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[lə'bɒrətri]	[weə(r)]	['terəb(ə)l]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]
those	**two**	**women**	**who**	**slept**	**over**	**that**	**laboratory**	**where**	**terrible**	**preparations**	**were**
那些	二	女性	WHO	睡着了	超过	那	实验室	在哪里	糟糕的	准备工作	是

[mə'nɪpjuleɪtɪd]	,
manipulated	**,**
操纵	，

那两个在实验室过夜的女人，那里曾进行过可怕的实验准备工作。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['pɒsəb(ə)l]	.
and	**where**	**an**	**explosion**	**was**	**always**	**possible**	**.**
和	在哪里	一个	爆炸	曾是	总是	可能的	.

而且随时都有可能发生爆炸。

[haʊ'evə(r)]	,	[sʌtʃ]	['kʌrɪdʒ]	,	['ɔːdəlinəs]	[ænd; ənd]	['dɪgnəti]	['mɪəli]	[sə'praɪzd]	[pjeə]	,	[wɪ'ðaʊt]
However	**,**	**such**	**courage**	**,**	**orderliness**	**and**	**dignity**	**merely**	**surprised**	**Pierre**	**,**	**without**
然而	，	这样的	勇气	，	秩序	和	尊严	仅仅	惊讶	皮埃尔	，	没有

['tʌtʃɪŋ]	[hɪm]	.
touching	**him**	**.**
接触	他	.

然而，这种勇气、秩序和尊严只是让皮埃尔感到惊讶，并没有触动他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[kəm'pleɪnt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	['griːtɪŋ]	[ɪf]
He	**had**	**no**	**cause**	**for**	**complaint**	**,**	**he**	**had**	**received**	**a**	**polite**	**greeting**	**if**
他	有	不	原因	为了	抱怨	，	他	有	已收到	一个	有礼貌的	问候	如果

[nɒt]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[wʌn]	;
not	**an**	**affectionate**	**one**	**;**
不是	一个	亲热	一	；

他没有什么可抱怨的，他至少受到了礼貌的问候，即使不是热情的问候；

[bʌt; bət]	[ðen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jet]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[ðeə(r)]	,	[ə; eɪ]	[priːst]	.
but	**then**	**he**	**was**	**as**	**yet**	**only**	**a**	**stranger**	**there**	**,**	**a**	**priest**	**.**
但	然后	他	曾是	作为	然而	仅有的	一个	陌生人	那里	,	一个	牧师	.

但当时他只是个陌生人，一个牧师。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['hɒstaɪl]	,
In	**spite**	**of**	**everything**	**,**	**however**	**,**	**he**	**remained**	**hostile**	**,**
在	尽管如此	的	一切	,	然而	,	他	剩余	敌对的	,

然而，尽管如此，他仍然抱有敌意。

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sfɪə(r)]	[weə(r)]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʃeəd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[di'vain]	.
feeling	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**sphere**	**where**	**none**	**of**	**his**	**own**	**torments**	**could**	**be**	**shared**	**or**	**even**	**divined**	**.**
感觉	那	他	曾是	在	一个	领域	在哪里	没有任何	的	他的	自己的	折磨	可以	是	共享	或者	甚至	神谕	.

他感觉自己身处一个无法分担，甚至无法预知自身痛苦的境地。

[haʊ]	[dɪd]	[ðiːz]	[fəʊks]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[ə'mɪdst]	[ðeə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ˌʌnbɪ'liːf]	,
How	**did**	**these**	**folks**	**manage**	**to**	**be**	**so**	**calm**	**and**	**happy**	**amidst**	**their**	**religious**	**unbelief**	**,**
如何	做过	这些	各位	管理	到	是	所以	冷静的	和	快乐的	在......之中	他们的	宗教	不信	,

这些人明明没有宗教信仰，为什么还能保持如此平静和快乐？

[ðeə(r)]	[səʊl]	[feɪθ]	[ɪn]	['saɪəns]	,
their	**sole**	**faith**	**in**	**science**	**,**
他们的	唯一	信仰	在	科学	,

他们唯一信赖的信仰是科学。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['terɪfaɪɪŋ]	['pærɪs]	[wɪtʃ]	[spred]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[siː]	,
and	**in**	**presence**	**of**	**that**	**terrifying**	**Paris**	**which**	**spread**	**before**	**them**	**the**	**boundless**	**sea**	**,**
和	在	在场	的	那	恐怖	巴黎	哪个	传播	前	他们	这	无边无际	海	,

面对着那座令人恐惧的巴黎，它像无边无际的大海一样在他们面前展开，

[ðə; ði]	['graʊlɪŋ]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[wɒnt]	?
the	**growling**	**abomination**	**of**	**its**	**injustice**	**and**	**its**	**want**	**?**
这	咆哮	厌恶	的	它是	不公正	和	它是	想	?

那咆哮的、令人作呕的不公正和匮乏？

[æz; əz]	[ðɪs]	[θɔːt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪti]	[θruː]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['wɪndəʊ]	,
As	**this**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**city**	**through**	**the**	**huge**	**window**	**,**
作为	这	想法	来了	到	他	他	转向	他的	头	和	凝视	在	这	城市	通过	这	巨大的	窗户	,

想到这里，他转过头，透过巨大的窗户凝视着这座城市。

[wens]	[ˌaɪ 'tiː]	[stretʃt]	[ə'weɪ]	,	['evə(r)]	['prez(ə)nt]	,	['evə(r)]	['lɪvɪŋ]	[ɪts]	['dʒaɪənt]	[laɪf]	.
whence	**it**	**stretched**	**away**	**,**	**ever**	**present**	**,**	**ever**	**living**	**its**	**giant**	**life**	**.**
何处	它	拉伸	离开	,	曾经	展示	,	曾经	活的	它是	巨大的	生活	.

它从那里延伸开来，永远存在，永远活着它巨大的生命。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['aʊə(r)]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ə'bliːk]	[sʌn]	-	[reɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
And	**at**	**that**	**hour**	**,**	**under**	**the**	**oblique**	**sun**	**-**	**rays**	**of**	**the**	**winter**	**afternoon**	**,**
和	在	那	小时	,	在下面	这	斜	太阳	-	射线	的	这	冬天	下午	,

就在那时，在冬日午后斜阳的照耀下，

[ɔːl]	[ˈpærɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈspekld]	[wɪð]	[ˈluːmɪnəs]	[dʌst]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[ɪnˈvɪzəb(ə)l]	[ˈsəʊə(r)]	,
all	**Paris**	**was**	**speckled**	**with**	**luminous**	**dust**	**,**	**as**	**if**	**some**	**invisible**	**sower**	**,**
全部	巴黎	曾是	斑驳的	和	发光的	灰尘	,	作为	如果	一些	无形的	播种者	,

整个巴黎都布满了发光的尘埃，仿佛有看不见的播种者在撒播。

[ˈhɪd(ə)n]	[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[ˈglɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈplænɪt]	,
hidden	**amidst**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**planet**	**,**
隐	在……之中	这	荣耀	的	这	行星	,

隐藏在星球的壮丽景色之中，

[wɜː(r); wə(r)]	[fɑːst]	[ˈskætərɪŋ]	[siːd]	[wɪtʃ]	[fel]	[əˈpɒn]	[ˈevri]	[saɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
were	**fast**	**scattering**	**seed**	**which**	**fell**	**upon**	**every**	**side**	**in**	**a**	**stream**	**of**	**gold**	**.**
是	快速地	散射	种子	哪个	跌倒	之上	每一个	边	在	一个	溪流	的	金子	.

种子迅速散落，如金色的流水般向四面八方飘落。

[ðə; ði]	[həʊl]	[fiːld]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌvəd]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
The	**whole**	**field**	**was**	**covered**	**with**	**it**	**;**
这	所有的	场地	曾是	涵盖	和	它	;

整个田野都被它覆盖了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈendləs]	[ˈkeɪɒs]	[ɒv; əv]	[haʊs]	[ruːfs]	[ænd; ənd]	[ˈedifis]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lænd]	[ɪn]	[tɪlθ]	,
for	**the**	**endless**	**chaos**	**of**	**house**	**roofs**	**and**	**edifices**	**seemed**	**to**	**be**	**land**	**in**	**tilth**	**,**
为了	这	无尽的	混乱	的	房子	屋顶	和	建筑物	似乎	到	是	土地	在	耕作	,

因为无尽的屋顶和建筑物的混乱景象，看起来就像是一片耕地。

[ˈfʌrəʊd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[dʒaɪˈgæntɪk]	[plaʊ]	.
furrowed	**by**	**some**	**gigantic**	**plough**	**.**
沟壑	经过	一些	巨大	犁	.

被某种巨型犁犁出的沟壑。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈizinɪs]	,	[stɜːd]	,	[dɪˈspaɪt]	[ˈevriθɪŋ]	,	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]	[niːd]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,
And	**Pierre**	**in**	**his**	**uneasiness**	**,**	**stirred**	**,**	**despite**	**everything**	**,**	**by**	**an**	**invincible**	**need**	**of**	**hope**	**,**
和	皮埃尔	在	他的	不安	,	搅拌	,	尽管	一切	,	经过	一个	无敌	需要	的	希望	,

而皮埃尔虽然内心不安，但尽管如此，他心中仍然涌动着一股不可战胜的希望。

[ɑːskt]	[hɪmˈself]	[ɪf]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈsəʊɪŋ]	,
asked	**himself**	**if**	**this**	**was**	**not**	**a**	**good**	**sowing**	**,**
问	他自己	如果	这	曾是	不是	一个	好的	播种	,

他问自己，这难道不是一次好的播种吗？

[ðə; ði]	[ˈfɜːrəʊz]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	[struːn]	[wɪð]	[lait]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[sʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[ˈhɑːvɪst]	,
the	**furrows**	**of**	**Paris**	**strewn**	**with**	**light**	**by**	**the**	**divine**	**sun**	**for**	**the**	**great**	**future**	**harvest**	**,**
这	沟壑	的	巴黎	散落的	和	光	经过	这	神圣的	太阳	为了	这	伟大的	未来	收成	,

巴黎的田垄被神圣的阳光洒满，预示着未来丰收的到来。

[ðæt]	[ˈhɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ˈdʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[huːz]	[ˈædvent]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[diˈspɛə]	.
that	**harvest**	**of**	**truth**	**and**	**justice**	**of**	**whose**	**advent**	**he**	**had**	**despaired**	**.**
那	收成	的	真相	和	正义	的	谁	来临	他	有	绝望的	.

他曾对真理和正义的到来感到绝望。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,	[ˈprɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[æt; ət]	[wʌns]	,
At	**last**	**he**	**rose**	**and**	**took**	**his**	**leave**	**,**	**promising**	**to**	**return**	**at**	**once**	**,**
在	最后的	他	玫瑰	和	采取	他的	离开	,	有前途	到	返回	在	一次	,

最后他起身告辞，并承诺马上回来。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eni]	[bæd]	[njuːz]	.
if	**there**	**should**	**be**	**any**	**bad**	**news**	**.**
如果	那里	应该	是	任何	坏的	消息	.

如果有什么坏消息的话。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[mə'riː]	[huː]	[ʃəʊd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	.
It	**was**	**Marie**	**who**	**showed**	**him**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
它	曾是	玛丽	WHO	显示	他	到	这	正面	门	.

是玛丽把他领到前门的。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['tʃaɪldɪʃ]	[blʌʃ]	[wɪtʃ]	['wʌrid]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]
And	**there**	**another**	**of**	**those**	**childish**	**blushes**	**which**	**worried**	**her**	**so**	**much**
和	那里	其他	的	那些	幼稚	脸红	哪个	担心	她	所以	很多

['sʌd(ə)nli]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
suddenly	**rose**	**to**	**her**	**face**	**,**
突然	玫瑰	到	她	脸	,

突然间，她脸上又泛起了一抹令她十分不安的孩童般的红晕。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	,	['ɔːlsəʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvɪŋ]	['mesɪdʒ]
just	**as**	**she**	**,**	**in**	**her**	**turn**	**,**	**also**	**wished**	**to**	**send**	**her**	**loving**	**message**
只是	作为	她	,	在	她	转动	,	还	希望	到	发送	她	爱	信息

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪndʒəd]	[mæn]	.
to	**the**	**injured**	**man**	**.**
到	这	受伤	男人	.

她也同样希望向受伤的男子表达她的爱意。

[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪ]	,	['kændɪd]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]	,	[ʃiː; ʃi]
However	**,**	**with**	**her**	**gay**	**,**	**candid**	**eyes**	**fixed**	**on**	**those**	**of**	**the**	**priest**	**,**	**she**
然而	,	和	她	同性恋	,	坦率	眼睛	固定的	在	那些	的	这	牧师	,	她

['breɪvli]	[spəʊk]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	:
bravely	**spoke**	**the**	**words**	**:**
勇敢地	辐	这	字	:

然而，她用那双明亮而坦率的眼睛直视着神父，勇敢地说出了以下的话：

“ [ˌeɪ ˈjuː]	[rə'vwɑːr]	,	[mə'sjɜː]	-	.
“ Au	**revoir**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**.**
“ 奥	再见	,	先生	-	.

“再见，神甫先生。

[tel]	[ˌgiː'jəʊm]	[ðæt]	[ai]	[lʌv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ə'weɪt]	[hɪm] .
Tell	**Guillaume**	**that**	**I**	**love**	**him**	**and**	**await**	**him .**
告诉	纪尧姆	那	我	爱	他	和	等待	他 .

请告诉纪尧姆，我爱他，并且期待着他的到来。

”	[θriː]	.
”	**III**	**.**
”	三、	.

“三、

['penjəri]	[ænd; ənd]	[tɔɪl]
PENURY	**AND**	**TOIL**
贫困	和	辛劳

贫困与辛劳

[θriː]	[deɪz]	[went]	[baɪ] ,	[ænd; ənd]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	[ˌgiː'jəʊm]	,
THREE	**days**	**went**	**by ,**	**and**	**every**	**morning**	**Guillaume**	**,**
三	天	去	经过 ,	和	每一个	早晨	纪尧姆	,

三天过去了，每天早上纪尧姆都……

[kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪk'spɪəriənst] [freʃ]
confined to his bed and consumed by fever and impatience , experienced fresh
受限 到 他的 床 和 消耗 经过 发烧 和 不耐烦 , 经验丰富的 新鲜的
[æŋ'zaɪəti] [də'rektli] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'raɪvd] .
anxiety directly the newspapers arrived .
焦虑 直接地 这 报纸 到达的 .

他卧床不起，高烧不退，焦躁不安，报纸送来后，他立刻感到新的焦虑。

[pjeə] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] [ðen] ['wʌrid]
Pierre had tried to keep them from him , but Guillaume then worried
皮埃尔 有 尝试 到 保持 他们 从 他 , 但 纪尧姆 然后 担心
[hɪm'self] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
himself the more ,
他自己 这 更多的 ,

皮埃尔曾试图不让纪尧姆知道这些事，但这反而让他更加担忧。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [hɪm] ['kɒləm] [baɪ] ['kɒləm] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and so the priest had to read him column by column all the extraordinary
和 所以 这 牧师 有 到 读 他 柱子 经过 柱子 全部 这 非凡的
['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .
articles that were published respecting the crime .
文章 那 是 已发布 尊重 这 犯罪 .

因此，这位神父不得不一栏一栏地把所有关于这起罪案的报道都读给他听。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ruːmə(r)] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] [pres] .
Never before had so many rumours inundated the press .
绝不 前 有 所以 许多 谣言 被淹没 这 按 .

媒体从未像现在这样充斥着如此多的谣言。

['iːv(ə)n][ðə; ði] “ [gləʊb] , ” ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Even the “ Globe , ” usually so grave and circumspect , yielded to the
甚至 这 “ 地球 , ” 通常 所以 严重 和 谨慎 , 产生 到 这
['dʒen(ə)rəl][fjʊ'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)] ,
general furore ,
一般的 轰动 ,

就连一向严肃谨慎的《环球报》也屈服于这股舆论风暴。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɒt'evə(r)] ['steɪtmənts] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and printed whatever statements reached it .
和 打印 任何 声明 达到 它 .

并刊登了所有收到的声明。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'skruːpjələs] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [riːd] .
But the more unscrupulous papers were the ones to read .
但 这 更多的 无良的 文件 是 这 一个 到 读 .

但那些更不择手段的报纸才值得一读。

[ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ” [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fiːvəriʃnis] [tuː; tə]
The “ Voix du Peuple ” in particular made use of the public feverishness to
这 “ voix 杜 人民 ” 在 特别的 制成 使用 的 这 民众 发烧 到
[ɪn'kriːs] [ɪts] ['seɪlz] .
increase its sales .
增加 它是 销售量 .

《人民之声》尤其利用公众的热情来提高销量。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [dɪ'vaɪs] ,
Each morning it employed some fresh device ,
每个 早晨 它 受雇 一些 新鲜的 设备 ,

每天早上它都会使用一些新的设备，

[ænd; ənd]	[ˈprɪntɪd]	[sʌm; səm]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈneɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ˈpiːp(ə)l]	[mæd]	[wɪð]	[ˈterə(r)]	.
and	**printed**	**some**	**frightful**	**story**	**of**	**a**	**nature**	**to**	**drive**	**people**	**mad**	**with**	**terror**	**.**
和	打印	一些	可怕	故事	的	一个	自然	到	驾驶	人们	疯狂的	和	恐怖	.

并刊登了一些令人毛骨悚然、吓得人发疯的故事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈleɪtɪd]	[ðæt]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[pɑːst]	[wɪˈðaʊt]	[ˈbærən]	-	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ˈθretnɪŋ]	[ˈlɛtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrsɪst]	[dɪˈskrɪpʃn]	,
It	**related**	**that**	**not**	**a**	**day**	**passed**	**without**	**Baron**	**Duvillard**	**receiving**	**threatening**	**letters**	**of**	**the**	**coarsest**	**description**	**,**
它	有关的	那	不是	一个	天	通过了	没有	男爵	-	接收	威胁	信件	的	这	最粗糙	描述	,

报道称，杜维拉尔男爵几乎每天都会收到措辞极其粗俗的恐吓信。

[əˈnaʊnsɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtə(r)]	[wʊd]	[ɔːl]	[biː; bi]	[kɪld]	,
announcing	**that**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**son**	**and**	**his**	**daughter**	**would**	**all**	**be**	**killed**	**,**
宣布	那	他的	妻子	,	他的	儿子	和	他的	女儿	会	全部	是	被杀	,

他宣布他的妻子、儿子和女儿都将被杀害。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈbutʃə]	[ɪn]	[tɜːn]	,
that	**he**	**himself**	**would**	**be**	**butchered**	**in**	**turn**	**,**
那	他	他自己	会	是	屠宰	在	转动	,

他自己也会被残忍杀害。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[duː; də]	[wɒt]	[hiː; hi]	[mait]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[wʊd]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[biː; bi]	[bləʊn]	[ʌp]	.
and	**that**	**do**	**what**	**he**	**might**	**his**	**house**	**would**	**none**	**the**	**less**	**be**	**blown**	**up**	**.**
和	那	做	什么	他	可能	他的	房子	会	没有任何	这	较少的	是	吹	向上	.

即使他竭尽全力，他的房子最终还是会被炸毁。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmeʒə(r)]	[ɒv; əv]	[prɪˈkɔːʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ˈɡɑːdɪd]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[əˈlaɪk]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈɑːmi]	[ɒv; əv]	[pleɪn]	-	[kləʊðz]	[ˈɒfɪsəz]	.
And	**as**	**a**	**measure**	**of**	**precaution**	**the**	**house**	**was**	**guarded**	**day**	**and**	**night**	**alike**	**by**	**a**	**perfect**	**army**	**of**	**plain**	**-**	**clothes**	**officers**	**.**
和	作为	一个	措施	的	预防	这	房子	曾是	守卫	天	和	夜晚	同样	经过	一个	完美的	军队	的	清楚的	-	衣服	警官	.

为了安全起见，这栋房子日夜都有一支由便衣警察组成的精锐队伍守卫。

[ðen]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	[kənˈteɪnd]	[æn; ən]	[əˈmeɪzɪŋ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	.
Then	**another**	**article**	**contained**	**an**	**amazing**	**piece**	**of**	**invention**	**.**
然后	其他	文章	包含	一个	惊人的	片	的	发明	.

然后，另一篇文章介绍了一项惊人的发明。

[sʌm; səm]	[ˈænəkists]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ˈkæriɪŋ]	[ˈbærəlz]	[ɒv; əv]	[ˈpaʊdə(r)]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈsuːə(r); ˈsjuːə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmædlɪn; ˈmædleɪn]	,
Some	**anarchists**	**,**	**after**	**carrying**	**barrels**	**of**	**powder**	**into**	**a**	**sewer**	**near**	**the**	**Madeleine**	**,**
一些	无政府主义者	,	后	携带	桶	的	粉末	进入	一个	下水道	靠近	这	玛德琳	,

一些无政府主义者将几桶火药搬到玛德莱娜教堂附近的下水道里后，

[wɜː(r); wə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈʌndəˈmaind]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈdɪstrɪkt]	,	[ˈplænɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːfɪkt]	[vɒlˈkeɪnəʊ]	[ðeə(r)]	,
were	**said**	**to**	**have**	**undermined**	**the**	**whole**	**district**	**,**	**planning**	**a**	**perfect**	**volcano**	**there**	**,**
是	说	到	有	被削弱	这	所有的	区	,	规划	一个	完美的	火山	那里	,

据说他们破坏了整个地区，计划在那里建造一座完美的火山。

[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	[wʊd]	[sɪŋk]	.
into	**which**	**one**	**half**	**of**	**Paris**	**would**	**sink**	**.**
进入	哪个	一	一半	的	巴黎	会	下沉	.

巴黎的一半将会沉入其中。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'ledʒd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[træk]
And	**at**	**another**	**time**	**it**	**was**	**alleged**	**that**	**the**	**police**	**were**	**on**	**the**	**track**
和	在	其他	时间	它	曾是	据称	那	这	警察	是	在	这	追踪

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[plɒt]	[wɪtʃ]	[ɪm'breɪst]	[ɔːl]	['jʊərəp]	,
of	**a**	**terrible**	**plot**	**which**	**embraced**	**all**	**Europe**	**,**
的	一个	糟糕的	阴谋	哪个	拥抱	全部	欧洲	,

另一次，有传言称警方正在追踪一个波及整个欧洲的可怕阴谋。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	['rʌʃə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[speɪn]	.
from	**the**	**depths**	**of**	**Russia**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**Spain**	**.**
从	这	深度	的	俄罗斯	到	这	海岸	的	西班牙	.

从俄罗斯腹地到西班牙海岸。

[ðə; ði]	['sɪɡnəl]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	[ɪn]	[frɑːns]	,
The	**signal**	**for**	**putting**	**it**	**into**	**execution**	**was**	**to**	**be**	**given**	**in**	**France**	**,**
这	信号	为了	推杆	它	进入	执行	曾是	到	是	给定	在	法国	,

执行该命令的信号将在法国发出。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[θriː]	[deɪz]	-	['mæsəkə(r)]	,	[wɪð]	[ɡreɪp]	[ʃɒt]	['swiːpɪŋ]	['evriwʌn]
and	**there**	**would**	**be**	**a**	**three**	**days**	**'**	**massacre**	**,**	**with**	**grape**	**shot**	**sweeping**	**everyone**
和	那里	会	是	一个	三	天	-	屠杀	,	和	葡萄	射击	扫荡	每个人

[ɒf]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	,
off	**the**	**Boulevards**	**,**
离开	这	林荫大道	,

随后将发生为期三天的屠杀，霰弹将大道上的所有人扫荡一空。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪn]	['rʌnɪŋ]	[red]	,	['swəʊlən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	[blʌd]	.
and	**the**	**Seine**	**running**	**red**	**,**	**swollen**	**by**	**a**	**torrent**	**of**	**blood**	**.**
和	这	罾	跑步	红色的	,	肿	经过	一个	激流	的	血	.

塞纳河水涨得通红，被汹涌的鲜血染红了河面。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒənt]	[dɪ'vaɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	,	['terə(r)]	[naʊ]	[rein]	[ɪn]
Thanks	**to**	**these**	**able**	**and**	**intelligent**	**devices**	**of**	**the**	**Press**	**,**	**terror**	**now**	**reigned**	**in**
谢谢	到	这些	有能力的	和	聪明的	设备	的	这	按	,	恐怖	现在	统治	在

[ðə; ði]	['sɪti]	;
the	**city**	**;**
这	城市	;

多亏了新闻界这些能干而聪明的手段，恐怖笼罩了这座城市；

['fraɪt(ə)nd]	['fɒrənəz]	[fled]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊ'telz]	[ɪn]	[mæs]	;	[ænd; ənd]	['pærɪs]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]
frightened	**foreigners**	**fled**	**from**	**the**	**hotels**	**en**	**masse**	**;**	**and**	**Paris**	**had**	**become**
害怕	外国人	逃亡	从	这	酒店	英文	大众	;	和	巴黎	有	变得

[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[mæd]	-	[haʊs]	,
a	**mere**	**mad**	**-**	**house**	**,**
一个	仅仅	疯狂的	-	房子	,

惊恐的外国人成群结队地逃离酒店；巴黎变成了一座彻头彻尾的疯人院。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	[dɪ'lʊʒən]	[æt; ət]	[wʌns]	[faʊnd]	['kredɪt]	.
where	**the**	**most**	**idiotic**	**delusions**	**at**	**once**	**found**	**credit**	**.**
在哪里	这	最多	愚蠢的	妄想	在	一次	成立	信用	.

最愚蠢的幻想竟然也能获得认可。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	['wʌrid]	[ˌɡiː'jəʊm]	.
It	**was**	**not**	**all**	**this**	**,**	**however**	**,**	**that**	**worried**	**Guillaume**	**.**
它	曾是	不是	全部	这	,	然而	,	那	担心	纪尧姆	.

然而，真正让纪尧姆担忧的并非这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sælˌvæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [njuː] “ [sents] ” [wɪtʃ] [ðə; ði]
He was only anxious about Salvat and the various new “ scents ” which the
他 曾是 仅有的 焦虑的 关于 萨尔瓦特 和 这 各种各样的 新的 “ 气味 ” 哪个 这
['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] .
newspaper reporters attempted to follow up .
报纸 记者 尝试过 到 跟随 向上 .

他只担心萨尔瓦特和报社记者试图追踪报道的各种新“气味”。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'diːd] ,
The engineer was not yet arrested , and , so far indeed ,
这 工程师 曾是 不是 然而 被捕 , 和 , 所以 远的 的确 ,

这位工程师尚未被捕，而且到目前为止，确实如此。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['steɪtmənt] [ɪn][prɪnt][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
there had been no statement in print to indicate that the police were on his
那里 有 到过 不 陈述 在 打印 到 表明 那 这 警察 是 在 他的
[træk] .
track .
追踪 .

此前没有任何公开声明表明警方正在追捕他。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn]
At last , however , Pierre one morning read a paragraph which made the injured man
在 最后的 , 然而 , 皮埃尔 一 早晨 读 一个 段落 哪个 制成 这 受伤 男人
[tɜːn] [peɪl] .
turn pale .
转动 苍白 .

然而，有一天早上，皮埃尔读到一段话，让受伤的男子脸色苍白。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːl] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
It seems that a tool has been found among the rubbish at the entrance of
它 似乎 那 一个 工具 有 到过 成立 之中 这 垃圾 在 这 入口 的
[ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
the Duvillard mansion .
这 - 大厦 .

似乎在杜维拉尔宅邸入口处的垃圾堆里发现了一件工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brædɔːl] , [ænd; ənd][ɪts]['hænd(ə)l] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [grændɪdɪːɚ] ,
It is a bradawl , and its handle bears the name of Grandidier ,
它 是 一个 锥子 , 和 它是 处理 熊 这 姓名 的 格兰迪迪尔 ,

这是一把锥子，它的手柄上刻有格兰迪迪埃的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['met(ə)l] [wɜːks] .
which is that of a man who keeps some well - known metal works .
哪个 是 那 的 一个 男人 WHO 保持 一些 出色地 - 已知 金属 作品 .

那是一个收藏了一些知名金属制品的人。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] - [deɪ] .
He is to appear before the investigating magistrate to - day .
他 是 到 出现 前 这 调查 地方法官 到 - 天 .

他今天将到案侦查法官面前出庭。

” [ˌgiː'jəʊm] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
” Guillaume made a gesture of despair .
” 纪尧姆 制成 一个 手势 的 绝望 .

“纪尧姆做出了绝望的手势。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][lɑːst] .
“ Ah ! ” said he , “ they are on the right track at last .
“ 啊 ! ” 说 他 , “ 他们 是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 .

“啊！”他说，“他们终于走上正轨了。”

[ðæt] [tuːl] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [baɪ]['sælˌvæt] .
That tool must certainly have been dropped by Salvat .
那 工具 必须 当然 有 到过 掉落 经过 萨尔瓦特 .

那件工具肯定是萨尔瓦特掉落的。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He worked at Grandidier's before he came to me for a few days .
他 工作 在 - 前 他 来了 到 我 为了 一个 很少 天 .

他来我这里待了几天之前，曾在格兰迪迪尔公司工作过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [grændɪdːɝ] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
And from Grandidier they will learn all that they need to know in order to
和 从 格兰迪迪尔 他们 将要 学习 全部 那 他们 需要 到 知道 在 命令 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] [sent] .
follow the scent .
跟随 这 香味 .

他们将从格兰迪迪埃那里学到追踪气味所需的一切知识。

” [pjeə] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [grændɪdːɝ] ['fæktri; 'fæktəri] ['menʃ(ə)nd]
” Pierre then remembered that he had heard the Grandidier factory mentioned
” 皮埃尔 然后 记得 那 他 有 听到 这 格兰迪迪尔 工厂 提及
[æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] .
at Montmartre .
在 蒙马特 .

“皮埃尔这才想起，他曾在蒙马特尔听说过格兰迪迪埃工厂。

[gi'jɔːmz] ['eldɪst] [sʌn] , ['tɒməs] , [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Guillaume's eldest son , Thomas , had served his apprenticeship there , and even
纪尧姆的 长子 儿子 , 托马斯 , 有 服务 他的 学徒制 那里 , 和 甚至
[wɜːkt] [ðeə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['naʊədeɪz] .
worked there occasionally nowadays .
工作 那里 偶尔 如今 .

纪尧姆的长子托马斯曾在那里当过学徒，如今偶尔还会去那里工作。

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , ” [ri'zjuːmd] [ˌgiː'jəʊm] ,
“ You told me , ” resumed Guillaume ,
“ 你 讲述 我 , ” 恢复 纪尧姆 ,

“你告诉我的，”纪尧姆继续说道，

“ [ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ['tɒməs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
“ that during my absence Thomas intended to go back to the factory .
“ 那 期间 我的 缺席 托马斯 故意的 到 去 后退 到 这 工厂 .

“在我不在的这段时间里，托马斯打算返回工厂。”

[ɪts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [hiːz] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlməʊst][hɪt]
It's in connection with a new motor which he's planning , and has almost hit
它是 在 联系 和 一个 新的 发动机 哪个 他是 规划 , 和 有 几乎 打
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

这与他正在计划研发的新型发动机有关，他几乎已经成功了。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːkwɪˈzɪʃən]	[ðeə(r)]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈkwestʃənd]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	,
If	**there**	**should**	**be**	**a**	**perquisition**	**there**	**,**	**he**	**may**	**be**	**questioned**	**,**	**and**	**may**	**refuse**	**to**	**answer**	**,**
如果	那里	应该	是	一个	征用	那里	,	他	可能	是	被质问	,	和	可能	拒绝	到	回答	,

如果那里有人进行搜查，他可能会被盘问，并且可能会拒绝回答。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsiːkrət]	.
in	**order**	**to**	**guard**	**his**	**secret**	**.**
在	命令	到	警卫	他的	秘密	.

为了保守他的秘密。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɔːnd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[wɔːnd]	[æt; ət]	[wʌns]	!
So	**he**	**ought**	**to**	**be**	**warned**	**of**	**this**	**,**	**warned**	**at**	**once**	**!**
所以	他	应该	到	是	警告	的	这	,	警告	在	一次	!

所以应该立即警告他！

”	[wɪˈðaʊt]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[prɪˈsaɪs]	[ˈsteɪtmənt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	,	[pjeə]	[əˈblaɪdʒɪŋli]	[ˈɒfəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːvɪsɪz]	.
”	**Without**	**trying**	**to**	**extract**	**any**	**more**	**precise**	**statement**	**from**	**his**	**brother**	**,**	**Pierre**	**obligingly**	**offered**	**his**	**services**	**.**
”	没有	尝试	到	提炼	任何	更多的	精确的	陈述	从	他的	兄弟	,	皮埃尔	乐意地	提供	他的	服务	.

“皮埃尔没有试图从他哥哥那里得到更确切的答复，而是欣然表示愿意提供帮助。”

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈtɒməs]	[ðɪs]	[ˌɑːftəˈnuːn]	.
“	**If**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**will**	**go**	**to**	**see**	**Thomas**	**this**	**afternoon**	**.**
“	如果	你	喜欢	,	”	说	他	,	“	我	将要	去	到	看	托马斯	这	下午	.

“如果你愿意的话,”他说，“我今天下午会去看望托马斯。”

[pəˈhæps]	[ai]	[meɪ]	[kʌm]	[əˈkrɒs]	[məˈsjɜː]	[grændɪdɪɚ]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[lɜːn]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[əˈfeə(r)]	[hæz; həz]	[gɒn]	,
Perhaps	**I**	**may**	**come**	**across**	**Monsieur**	**Grandidier**	**himself**	**and**	**learn**	**how**	**far**	**the**	**affair**	**has**	**gone**	**,**
也许	我	可能	来	穿过	先生	格兰迪迪尔	他自己	和	学习	如何	远的	这	事务	有	已消失	,

或许我会碰巧遇到格朗迪迪埃先生本人，并了解这件事究竟发展到了什么程度。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[sed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ]	[ˈmædʒɪˌstreɪts]	.
and	**what**	**was**	**said**	**at**	**the**	**investigating**	**magistrate's**	**.**
和	什么	曾是	说	在	这	调查	地方法官的	.

以及在调查法官面前所说的话。

”	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɔɪst]	[glɑːns]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[əˈfekʃənət]	[grɑːsp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ˌgiːˈjəʊm]	[æt; ət]	[wʌns]	[θæŋkt]	[pjeə]	:
”	**With**	**a**	**moist**	**glance**	**and**	**an**	**affectionate**	**grasp**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**Guillaume**	**at**	**once**	**thanked**	**Pierre**	**:**
”	和	一个	潮湿	瞥一眼	和	一个	亲热	抓牢	的	这	手	,	纪尧姆	在	一次	谢谢	皮埃尔	:

“纪尧姆眼中噙着泪水，深情地握住皮埃尔的手，立刻向他道谢:”

“	[jes]	,	[jes]	,	[ˈbrʌðə(r)]	,	[gəʊ]	[ðeə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[breɪv]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**brother**	**,**	**go**	**there**	**,**	**it**	**will**	**be**	**good**	**and**	**brave**	**of**	**you**	**.**	**”**
“	是的	,	是的	,	兄弟	,	去	那里	,	它	将要	是	好的	和	勇敢的	的	你	.	”

“是的，是的，兄弟，去吧，你会做得很好，也很勇敢。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] , “ [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə] -
“ Besides , ” continued the priest , “ I really wanted to go to Montmartre to -
“ 除了 , ” 持续 这 牧师 , “ 我 真的 通缉 到 去 到 蒙马特 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“此外,”神父继续说道，“我今天真的很想去蒙马特。”

[ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] .
I haven't told you so , but something has been worrying me .
我 还没有 讲述 你 所以 , 但 某物 有 到过 令人担忧 我 .

我还没跟你说过，但我一直很担心一件事。

[ɪf] ['sælˌvæt][hæz; həz] [fled] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl] [ə'ləʊn]
If Salvat has fled , he must have left the woman and the child all alone
如果 萨尔瓦特 有 逃亡 , 他 必须 有 左边 这 女士 和 这 孩子 全部 独自的
[ʌp] ['jɒndə(r)] .
up yonder .
向上 远处 .

如果萨尔瓦特逃走了，那他一定把那女人和孩子独自留在了那边。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ai] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
On the morning of the day when the explosion took place I saw the poor
在 这 早晨 的 这 天 什么时候 这 爆炸 采取 地方 我 锯 这 贫穷的
['kriːtʃəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
creatures in such a state of destitution ,
生物 在 这样的 一个 状态 的 赤贫 ,

爆炸发生的那天早上，我看到那些可怜的人们处于极其贫困的状态。

[sʌtʃ] ['mɪzəri] , [ðæt] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] - [pæŋ] .
such misery , that I can't think of them without a heart - pang .
这样的 苦难 , 那 我 不能 思考 的 他们 没有 一个 心 - 疼痛 .

如此悲惨的遭遇，让我一想到他们就感到心痛。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [səʊ]['ɒf(ə)n] [daɪ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
Women and children so often die of hunger when the man is no longer there .
女性 和 孩子们 所以 经常 死 的 饥饿 什么时候 这 男人 是 不 更长 那里 .

当男人不在身边时，妇女和儿童常常会因饥饿而死。

” [æt; ət] [ðɪs] , [ˌgiː'jəʊm] , [huː] [hæd; həd] [kept] [piː'ɛrz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
” At this , Guillaume , who had kept Pierre's hand in his own , pressed it more
” 在 这 , 纪尧姆 , WHO 有 保留 皮埃尔的 手 在 他的 自己的 , 按下 它 更多的
['taɪtli] ,
tightly ,
紧紧 ,

“这时，一直握着皮埃尔手的纪尧姆更加用力地握紧了皮埃尔的手。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]
and in a trembling voice exclaimed : “ Yes , yes , and that will be good and
和 在 一个 发抖 嗓音 惊呼 : “ 是的 , 是的 , 和 那 将要 是 好的 和
[breɪv] [tuː] .
brave too .
勇敢的 也 .

他颤抖着声音喊道：“是的，是的，那将是好事，也是勇敢的事。”

[gəʊ] [ðeə(r)] , ['brʌðə(r)] , [gəʊ] [ðeə(r)] .
Go there , brother , go there .
去 那里 , 兄弟 , 去 那里 .

去那里，兄弟，去那里。

" [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [dez] , [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] ['ægəni] ,
" That house of the Rue des Saules , that horrible home of want and agony ,
" 那 房子 的 这 后悔 德斯 索尔斯 , 那 可怕 家 的 想 和 痛苦 ,

“索勒街的那栋房子，那座充满贫困和痛苦的可怕家园，

[hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn] [piː'ɛrz] ['meməri] .
had lingered in Pierre's memory .
有 徘徊不去 在 皮埃尔的 记忆 .

这件事一直萦绕在皮埃尔的记忆中。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fɪlθi] [kləʊ'eɪkə] ,
To him it was like an embodiment of the whole filthy cloaca ,
到 他 它 曾是 喜欢 一个 实施例 的 这 所有的 污秽 泄殖腔 ,

在他看来，它就像整个肮脏的泄殖腔的化身。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['pærɪs]['sʌfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
in which the poor of Paris suffer unto death .
在 哪个 这 贫穷的 的 巴黎 遭受 到 死亡 .

巴黎的穷人饱受苦难，直至死亡。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['slaɪmi] [mʌd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
And on returning thither that afternoon , he found the same slimy mud around it ;
和 在 返回 那里 那 下午 , 他 成立 这 相同的 黏糊糊的 泥 大约 它 ;

那天下午他再次回到那里时，发现周围还是同样的黏糊糊的泥浆；

[ɪts] [jɑːd] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɪlθ] , [ɪts] [dɑːk] ,
its yard littered with the same filth , its dark ,
它是 院子 垃圾 和 这 相同的 污秽 , 它是 黑暗的 ,

它的院子里也满是同样的污秽，它阴暗的，

[dæmp] ['steəweɪ] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stentʃ] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
damp stairways redolent of the same stench of neglect and poverty , as before .
潮湿 楼梯 芬芳的 的 这 相同的 恶臭 的 忽视 和 贫困 , 作为 前 .

潮湿的楼梯散发着和以前一样的破败和贫困的恶臭。

[ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['sentrəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] [draɪd] [ænd; ənd] [klenzd] ,
In winter time , while the fine central districts of Paris are dried and cleansed ,
在 冬天 时间 , 尽管 这 美好的 中央 地区 的 巴黎 是 干燥 和 已清洗 ,

冬季，当巴黎市中心繁华的城区被晾晒和清洗时，

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪn] ['gluːmi] [ænd; ənd]['maɪəri] ,
the far - away districts of the poor remain gloomy and miry ,
这 远的 - 离开 地区 的 这 贫穷的 保持 阴沉 和 泥 ,

偏远贫民区依然阴暗泥泞。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [træmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌnz] [huː] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] .
beneath the everlasting tramp of the wretched ones who dwell in them .
下面 这 永恒 流浪汉 的 这 可怜 一个 WHO 住 在 他们 .

在那些居住在其中的可怜人永恒的践踏之下。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] - ['lɒdʒɪŋ] ,
Remembering the staircase which conducted to Salvat's lodging ,
记住 这 楼梯 哪个 实施 到 - 住宿 ,

想起通往萨尔瓦特住所的楼梯，

[pjeə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['skriːmɪŋ]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	,	[huː]	['sʌd(ə)nli]
Pierre	**began**	**to**	**climb**	**it**	**amidst**	**a**	**loud**	**screaming**	**of**	**little**	**children**	**,**	**who**	**suddenly**
皮埃尔	开始	到	爬	它	在......之中	一个	大声	尖叫	的	小的	孩子们	,	WHO	突然

[bɪ'keɪm]	['kwaɪət]	,
became	**quiet**	**,**
成为	安静的	,

皮埃尔开始攀爬，周围是孩子们响亮的尖叫声，尖叫声突然安静了下来。

['letɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[sɪŋk]	['ɪntuː]	[deθ]	-	[laɪk]	['saɪləns]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
letting	**the**	**house**	**sink**	**into**	**death**	**-**	**like**	**silence**	**once**	**more**	**.**
出租	这	房子	下沉	进入	死亡	-	喜欢	沉默	一次	更多的	.

让房子再次陷入死一般的寂静之中。

[ðen]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[streɪ]	[dɒg]	,
Then	**the**	**thought**	**of**	**Laveuve**	**,**	**who**	**had**	**perished**	**up**	**there**	**like**	**a**	**stray**	**dog**	**,**
然后	这	想法	的	-	,	WHO	有	遇难	向上	那里	喜欢	一个	流浪	狗	,

然后，她想起了拉沃夫，他像一只流浪狗一样死在了那里。

[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[pjeə]	.
came	**back**	**to**	**Pierre**	**.**
来了	后退	到	皮埃尔	.

回到了皮埃尔身边。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ʃʌdə]	[wen]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	['lændɪŋ]	,	[hiː; hi]	[nɒkt]	[æt; ət]	-	[dɔː(r)]	,
And	**he**	**shuddered**	**when**	**,**	**on**	**the**	**top**	**landing**	**,**	**he**	**knocked**	**at**	**Salvat's**	**door**	**,**
和	他	颤抖	什么时候	,	在	这	顶部	降落	,	他	敲门	在	-	门	,

当他站在楼梯顶楼敲响萨尔瓦特的房门时，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd]	[prə'faʊnd]	['saɪləns]	[ə'ləʊn]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪm]	.
and	**profound**	**silence**	**alone**	**answered**	**him**	**.**
和	深刻的	沉默	独自的	回答	他	.

回应他的只有一片寂静。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[breθ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	.
Not	**a**	**breath**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**.**
不是	一个	气息	曾是	到	是	听到	.

寂静无声。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[nɒkt]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[stɜːd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]
However	**,**	**he**	**knocked**	**again**	**,**	**and**	**as**	**nothing**	**stirred**	**he**	**began**	**to**	**think**	**that**
然而	,	他	敲门	再次	,	和	作为	没有什么	搅拌	他	开始	到	思考	那

['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	.
nobody	**could**	**be**	**there**	**.**
无人	可以	是	那里	.

然而，他又敲了敲门，却没有任何动静，于是他开始怀疑那里可能没有人。

[pə'hæps]	['sælˌvæt]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
Perhaps	**Salvat**	**had**	**returned**	**to**	**fetch**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**child**	**,**
也许	萨尔瓦特	有	返回	到	拿来	这	女士	和	这	孩子	,

或许萨尔瓦特是回去接那女人和孩子了。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['hʌmb(ə)l]	[nʊk]	[ə'brɔːd]	.
and	**perhaps**	**they**	**had**	**followed**	**him**	**to**	**some**	**humble**	**nook**	**abroad**	**.**
和	也许	他们	有	随后	他	到	一些	谦逊的	角落	国外	.

或许他们跟随他来到了国外某个不起眼的角落。

[stɪl]	[ðɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'stɒnɪʃt]	[hɪm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['seldəm]	[kwɪt]	[ðeə(r)]	[həʊmz]	,
Still	**this**	**would**	**have**	**astonished**	**him**	**;**	**for**	**the**	**poor**	**seldom**	**quit**	**their**	**homes**	**,**
仍然	这	会	有	惊讶	他	;	为了	这	贫穷的	很少	辞职	他们的	房屋	,

但这仍会让他感到惊讶；因为穷人很少离开家园。

[bʌt; bət][daɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
but die where they have suffered .
但 死 在哪里 他们 有 遭受 .

但他们会死在他们受苦的地方。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['dʒent(ə)l] [nɒk] .
So he gave another gentle knock .
所以 他 给予 其他 温和的 敲 .

于是他又轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] , [ðə; ði] [lait] [tred] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] .
And at last a faint sound , the light tread of little feet , was heard amidst the silence .
和 在 最后的 一个 头晕的 声音 , 这 光 踏 的 小的 脚 , 曾是 听到 在......之中 这 沉默 .

最后，寂静中传来微弱的声音，那是小脚轻轻的脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [wiːk] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : “ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ”
Then a weak , childish voice ventured to inquire : “ Who is there ? ”
然后 一个 虚弱的 , 幼稚 嗓音 冒险 到 查询 : “ WHO 是 那里 ? ”

这时，一个虚弱稚嫩的声音试探性地问道：“谁在那里？”

“ [mə'sjɜː] - .
“ Monsieur l'Abbé .
“ 先生 - .

“神父先生。”

” [ðə; ði] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [stɜːd] .
” The silence fell again , nothing more stirred .
” 这 沉默 跌倒 再次 , 没有什么 更多的 搅拌 .

寂静再次降临，再也没有人动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
There was evidently hesitation on the other side .
那里 曾是 显然 犹豫 在 这 其他 边 .

对方显然有些犹豫。

“ [mə'sjɜː] - [huː] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [sed] [pjeə] [ə'gen] .
“ Monsieur l'Abbé who came the other day , ” said Pierre again .
“ 先生 - WHO 来了 这 其他 天 , ” 说 皮埃尔 再次 .

“就是前几天来的那位神父先生,”皮埃尔又说道。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
This evidently put an end to all uncertainty ,
这 显然 放 一个 结尾 到 全部 不确定 ,

这显然终结了所有不确定性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][set][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [se'lin] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [priːst] .
for the door was set ajar and little Céline admitted the priest .
为了 这 门 曾是 放 半开 和 小的 席琳 承认 这 牧师 .

因为门半开着，小塞琳让神父进了门。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [ˌteɪə'dɔːr] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ,
“ I beg your pardon , Monsieur l'Abbé , ” said she , “ but Mamma Théodore has gone out ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 - , ” 说 她 , “ 但 妈妈 西奥多 有 已消失 出去 ,

“对不起，神父先生,”她说，“但是泰奥多尔妈妈出去了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] .
and she told me not to open the door to anyone .
和 她 讲述 我 不是 到 打开 这 门 到 任何人 .
她告诉我不要给任何人开门。

” [pjeə] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sælˌvæt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)]
” Pierre had , for a moment , imagined that Salvat himself was hiding there
” 皮埃尔 有 ， 为了 一个 片刻 ， 想象 那 萨尔瓦特 他自己 曾是 隐藏 那里
.
.
.
“皮埃尔曾一度以为萨尔瓦特本人就藏在那里。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [beə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [mæn] ,
But with a glance he took in the whole of the small bare room , where man ,
但 和 一个 瞥一眼 他 采取 在 这 所有的 的 这 小的 裸 房间 ， 在哪里 男人 ，
但他只消一眼，就环顾了整个简陋的小房间，房间里只有一个人。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dwelt] [tə'geðə(r)] .
woman and child dwelt together .
女士 和 孩子 居住 一起 .
妇女和孩子住在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] ['daʊtləs] [fɪəd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .
At the same time , Madame Théodore doubtless feared a visit from the police .
在 这 相同的 时间 ， 夫人 西奥多 毫无疑问 害怕 一个 访问 从 这 警察 .
与此同时，西奥多夫人无疑也担心警察会来拜访。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['sælˌvæt] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] ?
Had she seen Salvat since the crime ?
有 她 已见 萨尔瓦特 自从 这 犯罪 ?
自案发以来，她见过萨尔瓦特吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] ?
Did she know where he was hiding ?
做过 她 知道 在哪里 他 曾是 隐藏 ?
她知道他藏在哪里吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['træŋkwilaiz, 'træn-][ðem; ðəm][bəʊθ] ?
Had he come back there to embrace and tranquillise them both ?
有 他 来 后退 那里 到 拥抱 和 镇静剂 他们 两个都 ?
他回来是为了拥抱并安抚他们俩吗?

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [pjeə] [tuː; tə] [se'lin] , “ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][hɪə(r)]['aɪðə(r)] ? ”
“ And your papa , my dear , ” said Pierre to Céline , “ isn't he here either ? ”
“ 和 你的 爸爸 ， 我的 亲爱的 ， ” 说 皮埃尔 到 席琳 ， “ 不是 他 这里 任何一个 ? ”
“亲爱的，你爸爸也不在这里吗? ”皮埃尔问塞琳。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] . ”
“ Oh ! no , monsieur , he has gone away . ”
“ 哦 ! 不 ， 先生 ， 他 有 已消失 离开 . ”
“哦！不，先生，他走了。”

“ [wɒt] , [gɒn] [ə'weɪ] ? ”
“ What , gone away ? ”
“ 什么 ， 已消失 离开 ? ”
“什么，走了? ”

“ [jes] , [hiː; hi]['hæznt] [biːn] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ Yes , he hasn't been home to sleep , and we don't know where he is . ”
“ 是的 ， 他 还没有 到过 家 到 睡觉 ， 和 我们 不 知道 在哪里 他 是 . ”
“是的，他一直没回家睡觉，我们也不知道他在哪里。”

“	[pə'hæps]	[hiːz]	['wɜːkɪŋ]	.	”
“	**Perhaps**	**he's**	**working**	**.**	**”**
“	也许	他是	在职的	.	”

“或许他在工作。”

“	[əʊ]	,	[nəʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[id]	[send]	[ˌjuː 'es]	[sʌm; səm]	['mʌni]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.	”
he'd	**send**	**us**	**some**	**money**	**if**	**he**	**was**	**.**	**”**
他会	发送	我们	一些	钱	如果	他	曾是	.	”

如果他真是那样，他会给我们寄些钱的。

“	[ðen]	[hiːz]	[gɒn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	,	[pə'hæps]	?	”
“	**Then**	**he's**	**gone**	**on**	**a**	**journey**	**,**	**perhaps**	**?**	**”**
“	然后	他是	已消失	在	一个	旅行	,	也许	?	”

“那他是不是去旅行了？”

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.	”
“	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“	[hiː; hi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	['mæmə; mə'mɑː]	[ˌteɪə'dɔːr]	,	[nəʊ]	[daʊt]	?	”
“	**He**	**wrote**	**to**	**Mamma**	**Théodore**	**,**	**no**	**doubt**	**?**	**”**
“	他	写道	到	妈妈	西奥多	,	不	怀疑	?	”

“他肯定给西奥多妈妈写过信吧？”

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

”	[pjeə]	[ɑ:skt]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	['kwestʃənz]	.
”	**Pierre**	**asked**	**no**	**further**	**questions**	**.**
”	皮埃尔	问	不	更远	问题	.

皮埃尔没有再问任何问题。

[ɪn]	[fækt]	,	[hiː; hi]	[felt]	['sʌmwɒt]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
In	**fact**	**,**	**he**	**felt**	**somewhat**	**ashamed**	**of**	**his**	**attempt**	**to**	**extract**	**information**
在	事实	,	他	毛毡	有些	羞愧	的	他的	试图	到	提炼	信息

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ɪ'lev(ə)n]	,
from	**this**	**child**	**of**	**eleven**	**,**
从	这	孩子	的	十一	,

事实上，他对自己试图从这个十一岁的孩子那里套取信息感到有些羞愧。

[huːm]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[faʊnd]	[ə'ləʊn]	.
whom	**he**	**thus**	**found**	**alone**	**.**
谁	他	因此	成立	独自的	.

于是他发现他独自一人待在那里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	,	[ðæt]	['sælˌvæt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]
It	**was**	**quite**	**possible**	**that**	**she**	**knew**	**nothing**	**,**	**that**	**Salvat**	**,**	**in**	**a**	**spirit**	**of**
它	曾是	相当	可能的	那	她	知道	没有什么	,	那	萨尔瓦特	,	在	一个	精神	的

['pruːd(ə)ns]	,
prudence	**,**
谨慎	,

她很可能一无所知，萨尔瓦特出于谨慎，

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
had even refrained from sending any tidings of himself .
有 甚至 克制 从 发送 任何 消息 的 他自己 .

他甚至没有发出任何关于自己的消息。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feə(r)] , ['dʒent(ə)l]
Indeed , there was an expression of truthfulness on the child's fair , gentle
的确 , 那里 曾是 一个 表达 的 真实性 在 这 孩子的 公平的 , 温和的
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
and intelligent face ,
和 聪明的 脸 ,

的确，孩子白皙、温柔、聪慧的脸上流露出真诚的神情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti] [ðæt] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
which was grave with the gravity that extreme misery imparts to the young .
哪个 曾是 严重 和 这 重力 那 极端 苦难 赋予 到 这 年轻的 .

极度的苦难给年轻人带来了沉重的打击。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌteɪə'dɔːr] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [sed] [pjeə] , “ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
“ I am sorry that Mamma Théodore isn't here , ” said Pierre , “ I wanted to
“ 我 是 对不起 那 妈妈 西奥多 不是 这里 , ” 说 皮埃尔 , “ 我 通缉 到
[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
speak to her . ”
说话 到 她 . ”

“很遗憾泰奥多尔妈妈没来，”皮埃尔说，“我想和她谈谈。”

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mə'sjɜː] - .
“ But perhaps you would like to wait for her , Monsieur l'Abbé .
“ 但 也许 你 会 喜欢 到 等待 为了 她 , 先生 - .

“但是，或许您想等她，神父先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tuː'sɑːnts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [stɒp]
She has gone to my Uncle Toussaint's in the Rue Marcadet ; and she can't stop
她 有 已消失 到 我的 叔叔 杜桑的 在 这 后悔 马卡德 ; 和 她 不能 停止
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
much longer ,
很多 更长 ,

她去了我叔叔图桑位于马卡代街的家；她不能再待太久了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [biːn] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
for she's been away more than an hour .
为了 她是 到过 离开 更多的 比 一个 小时 .

因为她已经离开一个多小时了。

” [ˌðeərə'pɒn] [se'lin] [klɪəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][skræps][ɒv; əv]
” Thereupon Céline cleared one of the chairs on which lay a handful of scraps of
” 于是 席琳 已清除 一 的 这 椅子 在 哪个 躺 一个 少数 的 碎屑 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

于是，塞利纳收起了一把椅子，椅子上散落着几块木屑。

[pɪkt] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] [weɪst] [graʊnd] .
picked up on some waste ground .
挑选 向上 在 一些 浪费 地面 .

在荒地上捡到的。

[ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['faɪələs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bredlɪs] [wʌn] .
The bare and fireless room was assuredly also a breadless one .
这 裸 和 无火 房间 曾是 当然 还 一个 无面包 一 .

这间空荡荡的、没有壁炉的房间里，肯定也没有面包。

[pjeə]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bred]	-	['wɪnə(r)]	,
Pierre	**could**	**divine**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**bread**	**-**	**winner**	**,**
皮埃尔	可以	神圣的	这	缺席	的	这	面包	-	优胜者	,

皮埃尔能察觉到家里的经济支柱不在家。

[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ˌreprɪ'zents]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊm]	,
the	**disappearance**	**of**	**the**	**man**	**who**	**represents**	**will**	**and**	**strength**	**in**	**the**	**home**	**,**
这	消失	的	这	男人	WHO	代表	将要	和	力量	在	这	家	,

家中代表意志和力量的男人消失了。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[huːm]	[wʌn]	[stɪl]	[rɪ'laɪz]	['iːv(ə)n]	[wen]	[wiːks]	[hæv; həv]	[gɒn]	[baɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːk]	.
and	**on**	**whom**	**one**	**still**	**relies**	**even**	**when**	**weeks**	**have**	**gone**	**by**	**without**	**work**	**.**
和	在	谁	一	仍然	依赖	甚至	什么时候	周	有	已消失	经过	没有	工作	.

即使几周没有工作，人们仍然会依赖他。

[hiː; hi]	[gəʊz]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['skaʊəz]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
He	**goes**	**out**	**and**	**scours**	**the**	**city**	**,**
他	去	出去	和	冲刷	这	城市	,

他出去搜遍了全城，

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[endz]	[baɪ]	['brɪŋɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[krʌst]	[wɪtʃ]	[kiːps]	[deθ]	[æt; ət]	[beɪ]	.
and	**often**	**ends**	**by**	**bringing**	**back**	**the**	**indispensable**	**crust**	**which**	**keeps**	**death**	**at**	**bay**	**.**
和	经常	结束	经过	带来	后退	这	必不可少	地壳	哪个	保持	死亡	在	湾	.

最终往往是带回了抵御死亡不可或缺的外壳。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsə'pɪərəns]	['kɒmz]	[kəm'pliːt]	[ə'bændənmənt]	,	[ðə; ði]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	,
But	**with**	**his**	**disappearance**	**comes**	**complete**	**abandonment**	**,**	**the**	**wife**	**and**	**child**	**in**	**danger**	**,**
但	和	他的	消失	来	完全的	放弃	,	这	妻子	和	孩子	在	危险	,

但他的失踪意味着彻底的遗弃，妻子和孩子都处于危险之中。

['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[prɒp]	[ænd; ənd]	[help]	.
destitute	**of**	**all**	**prop**	**and**	**help**	**.**
贫困	的	全部	支柱	和	帮助	.

一无所有，没有任何依靠和帮助。

[pjeə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	,	[bluː]	-	[aɪd]	[gɜːl]	,
Pierre	**,**	**who**	**had**	**sat**	**down**	**and**	**was**	**looking**	**at**	**that**	**poor**	**,**	**little**	**,**	**blue**	**-**	**eyed**	**girl**	**,**
皮埃尔	,	WHO	有	卫星	向下	和	曾是	寻找	在	那	贫穷的	,	小的	,	蓝色的	-	眼睛	女孩	,

皮埃尔坐了下来，看着那个可怜的、有着蓝色眼睛的小女孩。

[tuː; tə]	[huːz]	[lɪps]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[rɪ'tɜːnd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,
to	**whose**	**lips**	**a**	**smile**	**returned**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**
到	谁	嘴唇	一个	微笑	返回	在	尽管如此	的	一切	,

尽管经历了这一切，他的嘴角还是重新浮现出一丝微笑。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['kwestʃənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[pɔɪnt]	.
could	**not**	**keep**	**from**	**questioning**	**her**	**on**	**another**	**point**	**.**
可以	不是	保持	从	提问	她	在	其他	观点	.

忍不住又问了她另一个问题。

“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**So**	**you**	**don't**	**go**	**to**	**school**	**,**	**my**	**child**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	所以	你	不	去	到	学校	,	我的	孩子	?	”	说	他	.

“孩子，你不去上学吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪv] [nəʊ] ['ʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
She faintly blushed and answered : “ I've no shoes to go in .
她 淡淡的 脸红了 和 回答 : “ 我已经 不 鞋 到 去 在 .

她脸颊微红，回答说：“我没有鞋子可以进去。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)]
” He glanced at her feet , and saw that she was wearing a pair
” 他 瞥了一眼 在 她 脚 , 和 锯 那 她 曾是 穿着 一个 一对
[ɒv; əv] ['rægɪd] [əʊld] [lɪst] - ['slɪpə(r)z] ,
of ragged old list - slippers ,
的 破烂不堪 老的 列表 - 拖鞋 ,

他瞥了一眼她的脚，发现她穿着一双破旧的拖鞋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊz] [prəʊ'truːdid] , [red] [wɪð] [kəʊld] .
from which her little toes protruded , red with cold .
从 哪个 她 小的 脚趾 突出 , 红色的 和 寒冷的 .

她的小脚趾露了出来，冻得通红。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Besides , ” she continued ,
“ 除了 , ” 她 持续 ,

“此外,”她继续说道，

“ ['mæmə; mə'mɑː] [ˌteɪə'dɔːr] [sez] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [wʌnz] [gɒt] ['nʌθɪŋ]
“ Mamma Théodore says that one doesn't go to school when one's got nothing
“ 妈妈 西奥多 说道 那 一 不 去 到 学校 什么时候 一个人的 得到 没有什么
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“西奥多妈妈说，没饭吃的人是不会去上学的。”

['mæmə; mə'mɑː] [ˌteɪə'dɔːr] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ,
Mamma Théodore wanted to work but she couldn't ,
妈妈 西奥多 通缉 到 工作 但 她 不能 ,

西奥多妈妈想工作，但她做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gɒt] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
because her eyes got burning hot and full of water .
因为 她 眼睛 得到 燃烧 热的 和 满的 的 水 .

因为她的眼睛又热又涩，还充满了泪水。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [sɪns]
And so we don't know what to do , for we've had nothing left since
和 所以 我们 不 知道 什么 到 做 , 为了 我们已经 有 没有什么 左边 自从
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

所以我们也不知道该怎么办，因为从昨天到现在，我们已经一无所有了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tuː'sɑːnt] [kænt] [lend] [ˌjuː 'es] ['twenti] [suːz] ['itl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] .
and if Uncle Toussaint can't lend us twenty sous it'll be all over .
和 如果 叔叔 杜桑 不能 借 我们 二十 深 它将 是 全部 超过 .

如果图桑叔叔借不到我们二十苏，那就全完了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [wei] , [bʌt; bət] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [hæd; həd]
” She was still smiling in her unconscious way , but two big tears had
” 她 曾是 仍然 微笑 在 她 无意识 方式 , 但 二 大的 眼泪 有
['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
gathered in her eyes .
聚集 在 她 眼睛 .

“她脸上依然带着无意识的微笑，但眼眶里已经涌出了两滴泪水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðæt][beə(r)] [ruːm] ,
And the sight of the child shut up in that bare room ,
和 这 视线 的 这 孩子 关闭 向上 在 那 裸 房间 ,

看到孩子被关在那间空荡荡的房间里，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
apart from all the happy ones of earth ,
除 从 全部 这 快乐的 一个 的 地球 ,

除了地球上所有幸福的人之外，

[səʊ][ˌʌp'set][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wɪð] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'weɪkənɪŋ]
so upset the priest that he again felt his anger with want and misery awakening
所以 沮丧的 这 牧师 那 他 再次 毛毡 他的 愤怒 和 想 和 苦难 唤醒

.
:
.

牧师非常难过，他再次感受到贫困和苦难带来的愤怒。

[ðen] , [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Then , another ten minutes having elapsed , he became impatient ,
然后 , 其他 十 分钟 拥有 过去 , 他 成为 不耐烦 ,

又过了十分钟，他开始不耐烦了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [grændɪdɪɜ˞] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
for he had to go to the Grandidier works before returning home .
为了 他 有 到 去 到 这 格兰迪迪尔 作品 前 返回 家 .

因为他必须先去格兰迪迪埃工厂，然后才能回家。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌteɪə'dɔːr] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] , ” [rɪ'piːtɪd] [se'lin] .
“ I don't know why Mamma Théodore doesn't come back , ” repeated Céline .
“ 我 不 知道 为什么 妈妈 西奥多 不 来 后退 , ” 重复 席琳 .

“我不知道为什么泰奥多尔妈妈还不回来，”席琳重复道。

“ [pə'hæps] [ʃiːz] ['tʃætɪŋ] .
“ Perhaps she's chatting .
“ 也许 她是 聊天 .

“她可能在聊天。”

” [ðen] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]
” Then , an idea occurring to her she continued : “ I'll take you to my
” 然后 , 一个 主意 发生 到 她 她 持续 : “ 患病的 拿 你 到 我的

['ʌŋk(ə)l] [tuː'sɑːnts] ,
Uncle Toussaint's ,
叔叔 杜桑的 ,

“然后，她突然想到一个主意，接着说：‘我带你去我叔叔图桑家。’”

[mə'sjɜː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Monsieur l'Abbé , if you like .
先生 - , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以称他为神父先生。

[ɪts] [kləʊz] [baɪ] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”
It's close by , just round the corner . ”
它是 关闭 经过 , 只是 圆形的 这 角落 . ”

就在附近，拐个弯就到了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ʃuːz] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”
“ But you have no shoes , my child . ”
“ 但 你 有 不 鞋 , 我的 孩子 . ”

“可是孩子，你没有鞋子。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] , [ai] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

“ Oh ! that don't matter , I walk all the same .

“ 哦 ! 那 不 事情 , 我 走 全部 这 相同的 .

“哦！那没关系，我照样走路。”

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] : “ [wel] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ,

” Thereupon he rose from the chair and said simply : “ Well , yes , that will be better ,

” 于是 他 玫瑰 从 这 椅子 和 说 简单地 : “ 出色地 , 是的 , 那 将要 是 更好的 ,

于是他从椅子上站起来，简单地说：“嗯，是的，那样会更好。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

take me there .

拿 我 那里 .

带我去那里。

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʃuːz] .

And I'll buy you some shoes .

和 患病的 买 你 一些 鞋 .

我会给你买双鞋。

” [se'lin] [tɜːnd] [kwaɪt] [pɪŋk] ,

” Céline turned quite pink ,

” 席琳 转向 相当 粉色的 ,

“席琳的脸色变得很粉红，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,

and then made haste to follow him after carefully locking the door of the room like a good little housewife ,

和 然后 制成 匆忙 到 跟随 他 后 小心 锁定 这 门 的 这 房间 喜欢 一个 好的 小的 家庭主妇 ,

然后像个贤惠的小主妇一样，小心翼翼地锁好房门，赶紧跟在他身后。

[ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

though , truth to tell , there was nothing worth stealing in the place .

尽管 , 真相 到 告诉 , 那里 曾是 没有什么 值得 偷窃 在 这 地方 .

但说实话，那地方没什么值得偷的东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː'sɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [fræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

In the meantime it had occurred to Madame Théodore that before calling on her brother Toussaint to try to borrow a franc from him ,

在 这 与此同时 它 有 发生 到 夫人 西奥多 那 前 呼叫 在 她 兄弟 杜桑 到 尝试 到 借 一个 法郎 从 他 ,

与此同时，西奥多夫人想到，在向哥哥杜桑借一法郎之前，她应该先试试看。

[ʃiː; ʃi] [mait] [fɜːst] ['eseɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [hɔː'tens] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['lɪt(ə)l] - ,

she might first essay her luck with her younger sister , Hortense , who had married little Chrétiennot ,

她 可能 第一的 散文 她 运气 和 她 年轻 姐姐 , 霍滕斯 , WHO 有 已婚 小的 - ,

她或许会先试试运气，向她的妹妹霍滕斯求婚，霍滕斯嫁给了小克雷蒂安诺。

[ðə; ði]	[klɑːk]	,	[ænd; ənd]	['ɒkjupaɪd]	[ə; eɪ]	[flæt]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[diː]
the	**clerk**	**,**	**and**	**occupied**	**a**	**flat**	**of**	**four**	**rooms**	**on**	**the**	**Boulevard**	**de**
这	职员	,	和	占领	一个	平坦的	的	四	房间	在	这	大道	德

[ˌroʊʃəˈʃuːˌɑːrt]	.
Rochechouart	**.**
罗什舒阿尔	.

店员住在罗什舒阿尔大道上的一套四居室公寓里。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,
This	**was**	**quite**	**an**	**affair**	**,**	**however**	**,**
这	曾是	相当	一个	事务	,	然而	,

然而，这可真是一件大事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	['əʊnli]	[meɪd]	[ðə; ði]	['ventʃə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[se'lin]	[hæd; həd]	[biːn]
and	**the**	**poor**	**woman**	**only**	**made**	**the**	**venture**	**because**	**Céline**	**had**	**been**
和	这	贫穷的	女士	仅有的	制成	这	风险投资	因为	席琳	有	到过

['fɑːstɪŋ]	[sɪns]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	.
fasting	**since**	**the**	**previous**	**day**	**.**
禁食	自从	这	以前的	天	.

可怜的女人之所以冒险前往，是因为塞琳从前一天就开始斋戒了。

[juː'ʒɛn]	[tuː'sɑːnt]	,	[ðə; ði]	[ˌmekə'nɪʃən]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	,	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['stepbrʌðə(r)]	,
Eugène	**Toussaint**	**,**	**the**	**mechanician**	**,**	**a**	**man**	**of**	**fifty**	**,**	**was**	**her**	**stepbrother**	**,**
欧仁	杜桑	,	这	机械师	,	一个	男人	的	五十	,	曾是	她	继兄	,

机械师欧仁·图桑，五十岁，是她的继兄。

[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mærɪdʒ]	[kən'træktɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
by	**the**	**first**	**marriage**	**contracted**	**by**	**her**	**father**	**.**
经过	这	第一的	婚姻	合同	经过	她	父亲	.

这是她父亲安排的第一段婚姻。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dresmeɪkə(r)]	[huːm]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	['sʌbsɪkwəntli]	['wedɪd]	,	[hæd; həd]	[bɔːn]	[hɪm]
A	**young**	**dressmaker**	**whom**	**the**	**latter**	**had**	**subsequently**	**wedded**	**,**	**had**	**borne**	**him**
一个	年轻的	裁缝	谁	这	后者	有	随后	已婚	,	有	出生	他

[θriː]	[d'ɔːtəz]	,	['pɔːlin]	,
three	**daughters**	**,**	**Pauline**	**,**
三	女儿们	,	宝琳	,

后来，他娶了一位年轻的裁缝，这位裁缝为他生了三个女儿，分别是宝琳、

['liːəni]	[ænd; ənd]	[hɔː'tens]	.
Léonie	**and**	**Hortense**	**.**
莱奥妮	和	霍滕斯	.

莱奥妮和奥滕斯。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[juː'ʒɛn]	,	[huː]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]
And	**on**	**his**	**death**	**,**	**his**	**son**	**Eugène**	**,**	**who**	**already**	**had**	**a**	**wife**	**and**	**child**
和	在	他的	死亡	,	他的	儿子	欧仁	,	WHO	已经	有	一个	妻子	和	孩子

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
of	**his**	**own**	**,**
的	他的	自己的	,

他去世后，他的儿子欧仁，当时已经有了自己的妻子和孩子，

[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['stepmʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	[ɒn]
had	**found**	**himself**	**for**	**a**	**short**	**time**	**with**	**his**	**stepmother**	**and**	**sisters**	**on**
有	成立	他自己	为了	一个	短的	时间	和	他的	后妈	和	姐妹	在

[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
his	**hands**	**.**
他的	双手	.

他曾短暂地独自一人照顾继母和妹妹们。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

The stepmother , fortunately , was an active and intelligent woman , and

这 后妈 , 幸运的是 , 曾是 一个 积极的 和 聪明的 女士 , 和

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .

knew how to get out of difficulties .

知道 如何 到 得到 出去 的 困难 .

幸运的是，继母是一位积极聪慧的女性，懂得如何摆脱困境。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['pɔːlin]

She returned to her former workroom where her daughter Pauline

她 返回 到 她 以前的 工作室 在哪里 她 女儿 宝琳

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'prentɪst] ,

was already apprenticed ,

曾是 已经 学徒 ,

她回到以前的工作室，她的女儿宝琳已经在那里当学徒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nekst] [pleɪst] ['liːəni] [ðeə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [hɔː'tens] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]

and she next placed Léonie there ; so that Hortense , the youngest girl , who was

和 她 下一个 放置 莱奥妮 那里 ; 所以 那 霍滕斯 , 这 最小的 女孩 , WHO 曾是

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,

a spoilt child ,

一个 被宠坏了 孩子 ,

然后她把莱奥妮安置在那里；这样，最小的女孩霍坦丝，一个被宠坏的孩子，

[pɹ'ɪtie] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [left] [æt; ət] [skuːl] .

prettier and more delicate than her sisters , was alone left at school .

更漂亮 和 更多的 精美的 比 她 姐妹 , 曾是 独自的 左边 在 学校 .

她比姐姐们更漂亮、更娇弱，独自一人留在学校。

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)][ɒn] , — ['ɑːftə(r)] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['mærid] - [ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] , [ænd; ənd]

And , later on , — after Pauline had married Labitte the stonemason , and

和 , 之后 在 , — 后 宝琳 有 已婚 - 这 石匠 , 和

['liːəni] , ['sælˌvæt][ðə; ði] ['dʒɜːnimən] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Léonie , Salvat the journeyman - engineer ,

莱奥妮 , 萨尔瓦特 这 熟练工 - 工程师 ,

后来，在宝琳嫁给了石匠拉比特，以及熟练工程师莱奥妮·萨尔瓦特之后，

— [hɔː'tens] , [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['mɑːtəz]

— Hortense , while serving as assistant at a confectioner's in the Rue des Martyrs

— 霍滕斯 , 尽管 服务 作为 助手 在 一个 糖果商 在 这 后悔 德斯 殉道者

,

,

,

——奥尔滕斯在殉道者街的一家糖果店当助手时，

[ðeə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - , [ə; eɪ] [klɑːk] , [huː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

there became acquainted with Chrétiennot , a clerk , who married her .

那里 成为 熟人 和 - , 一个 职员 , WHO 已婚 她 .

在那里，她结识了职员克雷蒂安诺，并嫁给了他。

['liːəni] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; ['pɔːlin] ,

Léonie had died young , only a few weeks after her mother ; Pauline ,

莱奥妮 有 死亡 年轻的 , 仅有的 一个 很少 周 后 她 母亲 ; 宝琳 ,

[fə'seɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

forsaken by her husband ,

被遗弃的 经过 她 丈夫 ,

莱奥妮英年早逝，在她母亲去世几周后也离开了人世；波琳被丈夫抛弃了，

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['sælˌvæt] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ə'ləʊn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lait]
lived with her brother - in - law Salvat , and Hortense alone wore a light
居住地 和 她 兄弟 - 在 - 法律 萨尔瓦特 , 和 霍滕斯 独自的 穿着 一个 光
[sɪlk] [gaʊn] [ɒn] ['sʌndez] ,
silk gown on Sundays ,
丝绸 袍 在 星期日 ,

她和姐夫萨尔瓦特住在一起，只有霍滕斯在星期天才会穿一件轻薄的丝绸长袍。

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [ræŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑːz] , [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ,
resided in a new house , and ranked as a bourgeoise , at the price ,
居住地 在 一个 新的 房子 , 和 排名 作为 一个 资产阶级 , 在 这 价格 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

虽然住进了新房子，也跻身资产阶级行列，但代价是……

[ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
of interminable worries and great privation .
的 没完没了 担忧 和 伟大的 匮乏 .

无尽的忧虑和巨大的匮乏。

['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tə'wɔːdz]
Madame Théodore knew that her sister was generally short of money towards
夫人 西奥多 知道 那 她 姐姐 曾是 一般来说 短的 的 钱 向
[ðə; ði] [mʌnθs] [end] ,
the month's end ,
这 月份 结尾 ,

西奥多夫人知道，她妹妹到了月底通常都会手头拮据。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [felt] ['rɑːðə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn]
and therefore felt rather ill at ease in thus venturing to apply for a loan
和 所以 毛毡 相当 患病的 在 舒适 在 因此 冒险 到 申请 为了 一个 贷款
.
:
.

因此，他感到很不自在，不敢贸然申请贷款。

- , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,
Chrétiennot , moreover , embittered by his own mediocrity ,
- , 而且 , 愤懑 经过 他的 自己的 平庸 ,

此外，克雷蒂安诺因自己的平庸而感到愤懑。

[hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spɔɪlt] [laɪf] ,
had of late years accused his wife of being the cause of their spoilt life ,
有 的 晚的 年 被告 他的 妻子 的 存在 这 原因 的 他们的 被宠坏了 生活 ,

近年来，他一直指责妻子是他们生活不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːst] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .
and had ceased all intercourse with her relatives .
和 有 停止 全部 交往 和 她 亲属 .

她与亲戚断绝了所有往来。

[tuː'sɑːnt] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wɜːkmən] ;
Toussaint , no doubt , was a decent workman ;
杜桑 , 不 怀疑 , 曾是 一个 体面的 工人 ;

毫无疑问，杜桑是一位不错的工匠；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['mɪzəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
but that Madame Théodore who lived in misery with her brother - in - law ,
但 那 夫人 西奥多 WHO 居住地 在 苦难 和 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

但那位和姐夫一起生活在悲惨境地中的西奥多夫人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['sælˌvæt]	[huː]	['wɔndə]	[frɒm; frəm]	['wɜːkʃɒp]	[tuː; tə]	['wɜːkʃɒp]	[laɪk]	[æn; ən]
and	**that**	**Salvat**	**who**	**wandered**	**from**	**workshop**	**to**	**workshop**	**like**	**an**
和	那	萨尔瓦特	WHO	漫步	从	车间	到	车间	喜欢	一个

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]	['ræntə(r)]	[huːm]	[nəʊ]	[ɪm'plɔɪə(r)]	[wʊd]	[kiːp]	;
incorrigible	**ranter**	**whom**	**no**	**employer**	**would**	**keep**	**;**
不可救药	咆哮者	谁	不	雇主	会	保持	;

还有那个萨尔瓦特，他像个无可救药的疯子一样，在各个作坊间游荡，没有一个雇主愿意留用他；

[ðəʊz]	[tuː]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	[dɜːt]	[ænd; ənd]	[rɪ'beljən]	,	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]
those	**two**	**,**	**with**	**their**	**want**	**and**	**dirt**	**and**	**rebellion**	**,**	**had**	**ended**	**by**
那些	二	,	和	他们的	想	和	污垢	和	叛乱	,	有	结束	经过

['insens]	
incensing	
令人愤怒的	

[ðə; ði]	[veɪn]	['lɪt(ə)l]	[klɑːk]	,
the	**vain**	**little**	**clerk**	**,**
这	徒劳	小的	职员	,

这两个人，带着他们的贫穷、肮脏和叛逆，最终激怒了那个虚荣的小职员。

[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['stɪklə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'praɪətiz]	,
who	**was**	**not**	**only**	**a**	**great**	**stickler**	**for**	**the**	**proprieties**	**,**
WHO	曾是	不是	仅有的	一个	伟大的	坚持者	为了	这	礼仪	,

他不仅是一位非常注重礼仪的人，

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['sauəd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[hiː; hi]	[ɪn'kaʊntəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[laɪf]	.
but	**was**	**soured**	**by**	**all**	**the**	**difficulties**	**he**	**encountered**	**in**	**his**	**own**	**life**	**.**
但	曾是	变质	经过	全部	这	困难	他	遭遇	在	他的	自己的	生活	.

但他在生活中遇到的种种困难让他心灰意冷。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'bɪd(ə)n]	[hɔː'tens]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	.
And	**thus**	**he**	**had**	**forbidden**	**Hortense**	**to**	**receive**	**her**	**sister**	**.**
和	因此	他	有	禁止	霍滕斯	到	收到	她	姐姐	.

因此，他禁止霍滕斯接见她的妹妹。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[æz; əz]	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	['kɑːpit]	['steəkeɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]
All	**the**	**same**	**,**	**as**	**Madame**	**Théodore**	**climbed**	**the**	**carpeted**	**staircase**	**of**	**the**	**house**
全部	这	相同的	,	作为	夫人	西奥多	攀登	这	铺地毯的	楼梯	的	这	房子

[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt]	,
on	**the**	**Boulevard**	**Rochechouart**	**,**
在	这	大道	罗什舒阿尔	,

尽管如此，当西奥多夫人沿着罗什舒阿尔大道上那栋房子的地毯楼梯向上攀登时，

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
she	**experienced**	**a**	**certain**	**feeling**	**of**	**pride**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**a**
她	经验丰富的	一个	肯定	感觉	的	自豪	在	这	想法	那	她	有	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)n]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['lʌkʃəri]	.
relation	**living**	**in**	**such**	**luxury**	**.**
关系	活的	在	这样的	奢华	.

想到自己的亲戚过着如此奢华的生活，她感到一丝自豪。

[ðə; ði]	-	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[flɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ðə; ði]
The	**Chrétiennot's**	**rooms**	**were**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**,**	**and**	**overlooked**	**the**
这	-	房间	是	在	这	第三	地面	,	和	被忽视的	这

['kɔːtjɑːd]	.
courtyard	**.**
庭院	.

克雷蒂安诺一家住在三楼，可以俯瞰庭院。

[ðeə(r)]	[fem]	-	[diː]	-	[meɪ'nɑːʒ]	—	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[gəʊz]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɔː(r)]	['aʊə(r)]	['tʃɑːrɪŋ]	,
Their	**femme**	**-**	**de**	**-**	**ménage**	**—**	**a**	**woman**	**who**	**goes**	**out**	**by**	**the**	**day**	**or**	**hour**	**charring**	**,**
他们的	女性	-	德	-	三人行	—	一个	女士	WHO	去	出去	经过	这	天	或者	小时	烧焦	,

她们的“女佣”——一个按天或按小时外出烧炭的女人，

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] — [keɪm] [bæk] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
cleaning and cooking — came back every afternoon about four o'clock to see to
打扫 和 烹饪 — 来了 后退 每一个 下午 关于 四 点钟 到 看 到
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
the dinner ,
这 晚餐 ，

负责清洁和烹饪——每天下午四点左右回来准备晚餐，

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
and that day she was already there .
和 那 天 她 曾是 已经 那里 .

那天她已经到了那里。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ,
She admitted the visitor ,
她 承认 这 游客 ，

她允许访客进入。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]
though she could not conceal her anxious surprise at her boldness in calling
尽管 她 可以 不是 隐藏 她 焦虑的 惊喜 在 她 大胆 在 呼叫
[ɪn] [sʌtʃ] ['slætənli] [gɑːb] .
in such slatternly garb .
在 这样的 邋遢地 外衣 .

尽管她无法掩饰自己穿着如此邋遢的衣服就大胆打电话的焦虑和惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sælɒn] , ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [stɒpt] [ʃɔːt]
However , on the very threshold of the little salon , Madame Théodore stopped short
然而 ， 在 这 非常 临界点 的 这 小的 沙龙 ， 夫人 西奥多 停止 短的
[ɪn] ['wʌndəmənt] [hɜː'self] ,
in wonderment herself ,
在 惊奇 她自己 ，

然而，就在这间小客厅的门口，西奥多夫人自己也因惊奇而停住了脚步。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hɔː'tens] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for her sister Hortense was sobbing and crouching on one of the
为了 她 姐姐 霍滕斯 曾是 啜泣 和 蹲伏 在 一 的 这
['ɑːmtʃeəz] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [bluː] [rep] ,
armchairs , upholstered in blue repp ,
扶手椅 ， 软垫 在 蓝色的 雷普 ，

因为她的妹妹霍滕斯正蜷缩在其中一把蓝色斜纹布软垫扶手椅上啜泣。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] .
of which she was so proud .
的 哪个 她 曾是 所以 自豪的 .

她为此感到非常自豪。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] .
What has happened to you ? ” asked Madame Théodore .
什么 有 发生 到 你 ? ” 问 夫人 西奥多 .

“你发生了什么事？”西奥多夫人问道。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðəʊ] ['skeəsli] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːti] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] “ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Her sister , though scarcely two and thirty , was no longer “ the beautiful
她 姐姐 ， 尽管 几乎 二 和 三十 ， 曾是 不 更长 “ 这 美丽的
[hɔː'tens] ” [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
Hortense ” of former days .
霍滕斯 ” 的 以前的 天 .

她的妹妹虽然还不到32岁，但已不再是以前那个“美丽的霍滕斯”了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [dɒl] - [laɪk] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] ['fɪgə(r)] , ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd]
She retained a doll - like appearance , with a tall slim figure , pretty eyes and
她 保留 一个 玩具娃娃 - 喜欢 外貌 ， 和 一个 高的 苗条的 数字 ， 漂亮的 眼睛 和
[faɪn] , [feə(r)][heə(r)] .
fine , fair hair .
美好的 ， 公平的 头发 .

她保持着洋娃娃般的外貌，身材高挑苗条，眼睛漂亮，头发柔顺亮丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,
But she who had once taken so much care of herself ,
但 她 WHO 有 一次 已采取 所以 很多 关心 的 她自己 ，

但她曾经那么注重保养自己，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['klenlinəs] .
had now come down to dressing - gowns of doubtful cleanliness .
有 现在 来 向下 到 敷料 - 礼服 的 疑 清洁 .

现在只剩下卫生状况令人怀疑的睡袍了。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['rednɪŋ] , [ænd; ənd] ['blɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [ɒn]
Her eyelids , too , were reddening , and blotches were appearing on
她 眼睑 ， 也 ， 是 发红 ， 和 斑点 是 出现 在
[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
her skin .
她 皮肤 .

她的眼睑也开始发红，皮肤上出现了斑点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [tuː] [d'ɔːtəz] ,
She had begun to fade after giving birth to two daughters ,
她 有 开始 到 褪色 后 给予 出生 到 二 女儿们 ，

她生下两个女儿后就开始衰老了。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [naɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
one of whom was now nine and the other seven years of age .
一 的 谁 曾是 现在 九 和 这 其他 七 年 的 年龄 .

其中一人九岁，另一人七岁。

['veri] [praʊd] [ænd; ənd][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)]
Very proud and egotistical , she herself had begun to regret her
非常 自豪的 和 自负 ， 她 她自己 有 开始 到 后悔 她
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ，

她非常骄傲自负，甚至开始后悔自己的婚姻。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] ,
for she had formerly considered herself a real beauty ,
为了 她 有 以前 经过考虑的 她自己 一个 真实的 美丽 ，

因为她以前一直认为自己是个真正的美人。

['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] .
worthy of the palaces and equipages of some Prince Charming .
值得 的 这 宫殿 和 装备 的 一些 王子 迷人 .

堪比某些白马王子的宫殿和马车。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] ,
And at this moment she was plunged in such despair ,
和 在 这 片刻 她 曾是 暴跌 在 这样的 绝望 ,

那一刻，她陷入了深深的绝望之中。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'stɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] : “
that her sister's sudden appearance on the scene did not even astonish her : “
那 她 姐妹 突然 外貌 在 这 场景 做过 不是 甚至 震惊 她 : “
[ɑː] !
Ah !
啊 !

她妹妹的突然出现甚至没有让她感到惊讶：“啊！

[ɪts] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
it's you , ” she gasped .
它是 你 , ” 她 倒吸一口气 .

“是你！”她喘着气说。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [bloʊz] ['fɔːlən] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['wʌrɪs] !
if you only knew what a blow's fallen on me in the middle of all our worries !
如果 你 仅有的 知道 什么 一个 打击 倒下 在 我 在 这 中间 的 全部 我们的 担忧 !

如果你知道在我们所有烦恼之中，我遭受了多么沉重的打击就好了！

” ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [luːsi'ɛn] [ænd; ənd] [mɑː'sel] .
” Madame Théodore at once thought of the children , Lucienne and Marcelle .
” 夫人 西奥多 在 一次 想法 的 这 孩子们 , 露西恩 和 马塞尔 .

“西奥多夫人立刻想到了孩子们，露西恩和马塞尔。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪl] ?
“ Are your daughters ill ?
“ 是 你的 女儿们 患病的 ?

你的女儿们生病了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
“ No , no , our neighbour has taken them for a walk on the Boulevard .
“ 不 , 不 , 我们的 邻居 有 已采取 他们 为了 一个 走 在 这 大道 .

“不，不，我们的邻居带他们去林荫大道散步了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪm] [ɒn'sænt] , [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But the fact is , my dear , I'm enceinte , and when I told Chrétiennot of it
但 这 事实 是 , 我的 亲爱的 , 我是 怀孕 , 和 什么时候 我 讲述 - 的 它
['ɑːftə(r)] [deɪʒə'neɪ] ,
after déjeuner ,
后 午餐 ,

但事实是，亲爱的，我怀孕了，午饭后我告诉了克雷蒂安诺这件事，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst]['kruːəl]
he flew into a most fearful passion , saying the most dreadful , the most cruel
他 飞翔 进入 一个 最多 可怕 热情 , 说 这 最多 可怕 , 这 最多 残忍的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

他勃然大怒，语出惊人，说出了最可怕、最残忍的话！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔb] .
” Then she again sobbed .
” 然后 她 再次 啜泣 .

然后她又哭了起来。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ]
Gentle and indolent by nature , desirous of peace and quietness before anything
温和的 和 懒惰的 经过 自然 ， 渴望 的 和平 和 寂静 前 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ，

天性温和慵懒，最渴望的是和平与宁静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] .
she was incapable of deceiving her husband , as he well knew .
她 曾是 无法 的 欺骗 她 丈夫 ， 作为 他 出色地 知道 .

她不可能欺骗她的丈夫，这一点他很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [həʊl]
But the trouble was that an addition to the family would upset the whole
但 这 麻烦 曾是 那 一个 添加 到 这 家庭 会 沮丧的 这 所有的
[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
economy of the household .
经济 的 这 家庭 .

但问题是，家庭成员的增加会扰乱整个家庭的经济秩序。

“ [məʊn] [djuː] ! ” [sed] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [æt; ət] [lɑːst] , “ [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
“ Mon Dieu ! ” said Madame Théodore at last , “ you brought up the others ,
“ 星期一 上帝 ！ ” 说 夫人 西奥多 在 最后的 ， “ 你 带来 向上 这 其他的 ，

“我的天哪！”西奥多夫人终于说道，“你把其他人也带来了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] [tuː] .
and you'll bring up this one too .
和 你会 带来 向上 这 一 也 .

你也会提到这件事的。

” [æt; ət] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [draɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
” At this an explosion of anger dried the other's eyes ; and she rose ,
” 在 这 一个 爆炸 的 愤怒 干燥 这 其他的 眼睛 ； 和 她 玫瑰 ，
[ik'skleim] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
exclaiming : “ You are good ,
惊呼 : “ 你 是 好的 ,

“这时，一股怒火爆发，冲得对方眼泪都流干了；她站起身，喊道：‘你真好，’”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
you are !
你 是 !

你是！

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɜːs] ['ɪz(ə)nt] [jɔːz] .
One can see that our purse isn't yours .
一 能 看 那 我们的 钱包 不是 你的 .

很明显，我们的钱包不是你的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [meɪk] [bəʊθ] [endz]
How are we to bring up another child when we can scarcely make both ends
如何 是 我们 到 带来 向上 其他 孩子 什么时候 我们 能 几乎 制作 两个都 结束
[miːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
meet as it is ?
见面 作为 它 是 ？

我们现在连维持生计都捉襟见肘，怎么可能再养育一个孩子呢？

"	[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	,	[fər'get]	[ðə; ði]	['bʊəʒwɑː]	[praɪd]	[wɪtʃ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['prɒmptɪd]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**And**	**thereupon**	**,**	**forgetting**	**the**	**bourgeois**	**pride**	**which**	**usually**	**prompted**	**her**
"	和	于是	,	遗忘	这	资产阶级	自豪	哪个	通常	提示	她

[tuː; tə]	['saɪləns]	[ɔː(r)]	['fɔːlshʊd]	,
to	**silence**	**or**	**falsehood**	**,**
到	沉默	或者	谬误	,

于是，她忘记了通常驱使她保持沉默或说谎的资产阶级自尊心，

[ʃiː; ʃi]	['friːli]	[ɪk'spleɪnd]	[ðeə(r)]	[ɪm'bærəsmənt]	,	[ðə; ði]	['hɒrɪd]	[pɪ'kjuːniəri]	['wʌrɪs]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðeə(r)]
she	**freely**	**explained**	**their**	**embarrassment**	**,**	**the**	**horrid**	**pecuniary**	**worries**	**which**	**made**	**their**
她	自由	解释	他们的	尴尬	,	这	可怕的	金钱	担忧	哪个	制成	他们的

[laɪf]	[ə; eɪ]	[pə'petʃuəl]	['mɪzəri]	.
life	**a**	**perpetual**	**misery**	**.**
生活	一个	永久	苦难	.

她坦诚地解释了他们的尴尬处境，以及可怕的经济困境如何让他们的生活陷入无尽的痛苦之中。

[ðeə(r)]	[rent]	[ə'maunt]	[tuː; tə]	-	[fræŋks]	,
Their	**rent**	**amounted**	**to**	**700**	**francs**	**,**
他们的	租	金额	到	-	法郎	,

他们的租金是700法郎。

*	[səʊ]	[ðæt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[fræŋks]	*	*	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɜːnd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	,
*****	**so**	**that**	**out**	**of**	**the**	**3000**	**francs**	*****	*****	**which**	**the**	**husband**	**earned**	**at**	**his**	**office**	**,**
*	所以	那	出去	的	这	-	法郎	*	*	哪个	这	丈夫	获得	在	他的	办公室	,

因此，丈夫在办公室挣的3000法郎**中，

['beəli]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['hʌndrəd]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[ðem; ðəm]	['evri]	[mʌnθ]	.
barely	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**were**	**left**	**them**	**every**	**month**	**.**
仅仅	一个	夫妻	的	百	是	左边	他们	每一个	月	.

他们每个月只剩下区区几百块钱。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[wɪð]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[sʌm]	,	[prə'vaɪd]	[fuːd]	[ænd; ənd]
And	**how**	**were**	**they**	**to**	**manage**	**with**	**that**	**little**	**sum**	**,**	**provide**	**food**	**and**
和	如何	是	他们	到	管理	和	那	小的	和	,	提供	食物	和

[kləʊðz]	,
clothes	**,**
衣服	,

他们要如何用这点钱来维持生计，购买食物和衣物呢？

[kiːp]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	?
keep	**up**	**their**	**rank**	**and**	**so**	**forth**	**?**
保持	向上	他们的	秩	和	所以	前进	?

保持他们的军衔等等？

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[blæk]	[kəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'sjɜː]	,
There	**was**	**the**	**indispensable**	**black**	**coat**	**for**	**monsieur**	**,**
那里	曾是	这	必不可少	黑色的	外套	为了	先生	,

先生必备的黑色外套，

[ðə; ði]	[njuː]	[dres]	[wɪtʃ]	['mædəm]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[æt; ət]	['regjələ(r)]	['ɪntərvlz]	,	['ʌndə(r)]	['penəlti]
the	**new**	**dress**	**which**	**madame**	**must**	**have**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**	**under**	**penalty**
这	新的	裙子	哪个	夫人	必须	有	在	常规的	间隔	,	在下面	惩罚

[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[kɑːst]	,
of	**losing**	**caste**	**,**
的	输	种姓	,

夫人必须定期添置新衣，否则将失去阶级地位。

[ðə; ði]	[njuː]	[buːts]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[rɪ'kwaɪəd]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[mʌnθ]	,	[ɪn]	[fækt]	,
the	**new**	**boots**	**which**	**the**	**children**	**required**	**almost**	**every**	**month**	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	新的	靴子	哪个	这	孩子们	必需的	几乎	每一个	月	,	在	事实	,

事实上，孩子们几乎每个月都需要新靴子。

[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	[dɪ'spenst]	[wɪð]	.
all	**sorts**	**of**	**things**	**that**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**dispensed**	**with**	**.**
全部	排序	的	事物	那	可以	不是	可能	是	分发	和	.

各种各样不可或缺的东西。

[wʌn]	[mait]	[straɪk]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪli]	['menjuː]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[gəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	
One	**might**	**strike**	**a**	**dish**	**or**	**two**	**out**	**of**	**the**	**daily**	**menu**	**,**	**and**	**even**	**go**	**without**	
一	可能	罢工	一个	盘子	或者	二	出去	的	这	日常的	菜单	,	和	甚至	去	没有	
[waɪn]	;																
wine	**;**																
葡萄酒	;																

人们可能会从每日菜单中去掉一两道菜，甚至不喝酒;

[bʌt; bət]	['iːvnɪŋz]	[keɪm]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[kæb]	.
but	**evenings**	**came**	**when**	**it**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**take**	**a**	**cab**	**.**
但	晚上	来了	什么时候	它	曾是	绝对地	必要的	到	拿	一个	出租车	.

但有些晚上，实在不得不打车。

[ænd; ənd]	,	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[wʌn]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['rekən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['weɪstflnəs]	[ɒv; əv]
And	**,**	**apart**	**from**	**all**	**this**	**,**	**one**	**had**	**to**	**reckon**	**with**	**the**	**wastefulness**	**of**
和	,	除	从	全部	这	,	一	有	到	估计	和	这	浪费	的
[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,												
the	**children**	**,**												
这	孩子们	,												

除此之外，还得考虑孩子们的浪费问题。

[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[waɪf]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]
the	**disorder**	**in**	**which**	**the**	**discouraged**	**wife**	**left**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**despair**	**of**
这	紊乱	在	哪个	这	灰心	妻子	左边	这	房子	,	和	这	绝望	的
[ðə; ði]	['hʌzbənd]	,												
the	**husband**	**,**												
这	丈夫	,												

妻子灰心丧气地离开家，丈夫则陷入绝望之中。

[huː]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	['ekstrɪkeɪt]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['dɪfɪkəltɪz]	,
who	**was**	**convinced**	**that**	**he**	**would**	**never**	**extricate**	**himself**	**from**	**his**	**difficulties**	**,**
WHO	曾是	确信	那	他	会	绝不	解脱	他自己	从	他的	困难	,

他坚信自己永远无法摆脱困境，

['iːv(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪz; ɪz]	['sæləri]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[biː; bi]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[æz; əz]	[haɪ]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[æz; əz]	-
even	**should**	**his**	**salary**	**some**	**day**	**be**	**raised**	**to**	**as**	**high**	**a**	**figure**	**as**	**4000**
甚至	应该	他的	薪水	一些	天	是	提高	到	作为	高的	一个	数字	作为	-
[fræŋks]	.													
francs	**.**													
法郎	.													

即使有一天他的薪水涨到了 4000 法郎那么高。

['briːfli]	,	[wʌn]	[hɪə(r)]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ʌn'beərəb(ə)l]	['penjəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peti]	[klɑːk]	,
Briefly	**,**	**one**	**here**	**found**	**the**	**unbearable**	**penury**	**of**	**the**	**petty**	**clerk**	**,**
简要地	,	一	这里	成立	这	难以忍受	贫困	的	这	小气	职员	,

简而言之，这里展现了小职员难以忍受的贫困状况。

[wɪð]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[æz; əz]	[dɪ'zɑːstrəs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[blæk]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪ'zæn]	:	[ðə; ði]	[mɒk]
with	**consequences**	**as**	**disastrous**	**as**	**the**	**black**	**want**	**of**	**the**	**artisan**	**:**	**the**	**mock**
和	结果	作为	灾难性的	作为	这	黑色的	想	的	这	工匠	:	这	嘲笑
[fə'sɑːd]	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	['lʌkʃəri]	;									
façade	**and**	**lying**	**luxury**	**;**									
正面	和	说谎	奢华	;									

其后果如同工匠的黑色贫困一般灾难性：虚假的外表和谎言般的奢华;

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪˈhaɪnd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [praɪd] [æt; ət] [nɒt] [ˈɜːnɪŋ]

all the disorder and suffering which lie behind intellectual pride at not earning

全部 这 紊乱 和 痛苦 哪个 说谎 在后面 知识分子 自豪 在 不是 收入

[wʌnz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] . * $140 . * * $600 .

one's living at a bench or on a scaffolding . * $140 . * * $600 .

一个人的 活的 在 一个 长椅 或者 在 一个 脚手架 . * $140 . * * $600 .

知识分子引以为傲的，并非靠在长椅上或脚手架上谋生，而这种引以为傲的背后，隐藏着种种混乱和痛苦。* 140 美元。** 600 美元。

“ [wel] , [wel] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmædəm] [ˌteɪəˈdɔːr] , “ [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

“ Well , well , ” repeated Madame Théodore , “ you can't kill the child . ”

“ 出色地 , 出色地 , ” 重复 夫人 西奥多 , “ 你 不能 杀 这 孩子 . ”

“好吧，好吧，”西奥多夫人重复道，“你不能杀死这个孩子。”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɔː'tens] ,

“ No , of course not ; but it's the end of everything , ” answered Hortense ,

“ 不 , 的 课程 不是 ; 但 它是 这 结尾 的 一切 , ” 回答 霍滕斯 ,

“不，当然不是；但这却是一切的终结，”霍滕斯回答道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːmtʃeə(r)] [əˈgen] .

sinking into the armchair again .

下沉 进入 这 扶手椅 再次 .

再次瘫倒在扶手椅里。

“ [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [məʊn] [djuː] !

“ What will become of us , mon Dieu !

“ 什么 将要 变得 的 我们 , 星期一 上帝 !

“我的天哪，我们将会怎样！”

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] !

What will become of us !

什么 将要 变得 的 我们 !

我们将何去何从！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈbʌtnd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,

” Then she collapsed in her unbuttoned dressing gown ,

” 然后 她 倒塌 在 她 解开纽扣 敷料 袍 ,

然后她就瘫倒在敞开的睡袍里。

[tɪəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈgʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [ˈswəʊlən] [aɪz] .

tears once more gushing from her red and swollen eyes .

眼泪 一次 更多的 喷薄 从 她 红色的 和 肿 眼睛 .

泪水再次从她红肿的双眼中涌出。

[mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌnprəˈpɪʃəs] ,

Much vexed that circumstances should be so unpropitious ,

很多 烦恼 那 情况 应该 是 所以 不吉利的 ,

事态如此不利，令他十分恼火。

[ˈmædəm] [ˌteɪəˈdɔːr] [ˌnevəðəˈles] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [suːz] ;

Madame Théodore nevertheless ventured to ask for the loan of twenty sous ;

夫人 西奥多 尽管如此 冒险 到 问 为了 这 贷款 的 二十 深 ;

尽管如此，西奥多夫人还是冒险向她借了二十苏；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [dɪˈspeə(r)] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] .

and this brought her sister's despair and confusion to a climax .

和 这 带来 她 姐妹 绝望 和 困惑 到 一个 高潮 .

这使得她妹妹的绝望和困惑达到了顶峰。

“ [ai] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsɒntiːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ I really haven't a centime in the house , ” said she ,

“ 我 真的 还没有 一个 分 在 这 房子 , ” 说 她 ,

“我家里真的一分钱都没有了，”她说。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ai] ['bɒrəʊd] [ten] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
“ just now I borrowed ten sous for the children from the servant .
“ 只是 现在 我 借来的 十 深 为了 这 孩子们 从 这 仆人 .

“刚才我向仆人借了十苏给孩子们。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ten] [fræŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒnt] [diː] - [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
I had to get ten francs from the Mont de Piété on a little ring the other day .
我 有 到 得到 十 法郎 从 这 蒙特 德 - 在 一个 小的 戒指 这 其他 天 .

前几天我得去皮埃特山用一个小戒指换十法郎。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
And it's always the same at the end of the month .
和 它是 总是 这 相同的 在 这 结尾 的 这 月 .

月底总是这样。

[haʊ'evə(r)] , - [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɜːli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
However , Chrétiennot will be paid to - day , and he's coming back early with the money for dinner .
然而 , - 将要 是 有薪酬的 到 - 天 , 和 他是 未来 后退 早期的 和 这 钱 为了 晚餐 .

不过，克雷蒂埃诺今天就能拿到工资，他会早点带着钱回来吃晚饭。

[səʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
So if I can I will send you something to - morrow .
所以 如果 我 能 我 将要 发送 你 某物 到 - 明天 .

如果可以的话，我明天会给你寄点东西。

” [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [eə(r)] ,
” At this same moment the servant hastened in with a distracted air ,
” 在 这 相同的 片刻 这 仆人 加快 在 和 一个 愣 空气 ,

就在这时，仆人慌慌张张地走了进来，一副心不在焉的样子。

['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [mə'sjɜː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [mə'dæmz] ['relətɪvz] .
being well aware that monsieur was in no wise partial to madame's relatives .
存在 出色地 意识到的 那 先生 曾是 在 不 明智的 部分的 到 夫人的 亲属 .

他很清楚，先生对夫人的亲戚没有任何偏袒之心。

“ [əʊ] ['mædəm] , ['mædəm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [hɪrz] [mə'sjɜː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] . ”
“ Oh madame , madame ! ” said she ; “ here's monsieur coming up the stairs . ”
“ 哦 夫人 , 夫人 ! ” 说 她 ; “ 这里是 先生 未来 向上 这 楼梯 . ”

“哦，夫人，夫人！”她说，“先生上楼来了。”

“ [kwɪk] [ðen] , [kwɪk] , [gəʊ] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] [hɔː'tens] ,
“ Quick then , quick , go away ! ” cried Hortense ,
“ 快的 然后 , 快的 , 去 离开 ! ” 哭 霍滕斯 ,

“快，快，走开！”霍滕斯喊道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɪf] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
“ I should only have another scene if he met you here .
“ 我 应该 仅有的 有 其他 场景 如果 他 遇见 你 这里 .

“如果他在这里遇见你，我应该还有另一场戏。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
To - morrow , if I can , I promise you .
到 - 明天 , 如果 我 能 , 我 承诺 你 .

明天，如果可以的话，我保证。

” [tuː; tə] [ə'vɔɪd] - [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][haɪd]
” To avoid Chrétiennot who was coming in , Madame Théodore had to hide
” 到 避免 - WHO 曾是 未来 在 , 夫人 西奥多 有 到 隐藏
[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
herself in the kitchen .
她自己 在 这 厨房 .

“为了躲避进来的克雷蒂安诺，西奥多夫人不得不躲进厨房。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [wel] [drest] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [taɪt]
As he passed , she just caught sight of him , well dressed as usual in a tight
作为 他 通过了 , 她 只是 捕捉 视线 的 他 , 出色地 穿着 作为 通常 在 一个 紧的
- ['fɪtɪŋ] [frɒk] - [kəʊt] .
- fitting frock - coat .
- 配件 连衣裙 - 外套 .

他经过时，她只瞥见了他一眼，他像往常一样衣着考究，穿着一件合身的礼服大衣。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tend] [bɪəd] ,
Short and lean , with a thin face and long and carefully tended beard ,
短的 和 倾斜 , 和 一个 薄的 脸 和 长的 和 小心 倾向于 胡须 ,

身材矮小精瘦，脸型清瘦，留着精心打理的长胡须。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][bəʊθ] [veɪn] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] .
he had the bearing of one who is both vain and quarrelsome .
他 有 这 轴承 的 一 WHO 是 两个都 徒劳 和 爱争吵的 .

他一副既虚荣又好争吵的样子。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [laɪf][hæd; həd] ['wɪðəd] [hɪm] ,
Fourteen years of office life had withered him ,
十四 年 的 办公室 生活 有 干枯 他 ,

十四年的办公室生活让他变得憔悴不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kæ'feɪ]
and now the long evening hours which he spent at a neighbouring café
和 现在 这 长的 晚上 小时 哪个 他 花费 在 一个 邻接 咖啡店
[wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
were finishing him off .
是 精加工 他 离开 .

现在，他经常在附近的咖啡馆里度过漫长的夜晚，这让他精疲力竭。

[wen] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] ['drægɪŋ] [steps]
When Madame Théodore had quitted the house she turned with dragging steps
什么时候 夫人 西奥多 有 辞职 这 房子 她 转向 和 拖拽 步骤
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruː] [weə(r)] [ðə; ði] [tuːsæns] [rɪ'zaɪdɪd] .
towards the Rue Marcadet where the Toussaints resided .
向 这 后悔 马卡德 在哪里 这 杜桑 居住地 .

西奥多夫人离开房子后，拖着沉重的脚步转身走向马卡德街，杜桑一家就住在那里。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Here , again , she had no great expectations ,
这里 , 再次 , 她 有 不 伟大的 期望 ,

这一次，她同样没有抱太大期望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [wɒt] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd] ['wʌri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
for she well knew what ill - luck and worry had fallen upon her
为了 她 出色地 知道 什么 患病的 - 运气 和 担心 有 倒下 之上 她
['brʌðərz] [həʊm] .
brother's home .
兄弟 家 .

因为她很清楚哥哥家遭遇了怎样的不幸和忧虑。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['ɔːtəm]	[tuː'sɑːnt]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['fɪfti]	,
During	**the**	**previous**	**autumn**	**Toussaint**	**,**	**though**	**he**	**was**	**but**	**fifty**	**,**
期间	这	以前的	秋天	杜桑	,	尽管	他	曾是	但	五十	,

在前一年秋天，尽管杜桑只有五十岁，

[hæd; həd]	[ɪk'spɪəriənst]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	[pə'ræləsɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[leɪd]	[hɪm]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]
had	**experienced**	**an**	**attack**	**of**	**paralysis**	**which**	**had**	**laid**	**him**	**up**	**for**	**nearly**
有	经验丰富的	一个	攻击	的	麻痹	哪个	有	铺设	他	向上	为了	几乎

[faɪv]	[mʌnθs]	.
five	**months**	**.**
五	几个月	.

他曾患上瘫痪，卧床近五个月。

['praɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['mɪshæp]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːn]	[hɪm'self]	['breɪvli]	,	['wɜːkɪŋ]	['stedəli]	,
Prior	**to**	**this**	**mishap**	**he**	**had**	**borne**	**himself**	**bravely**	**,**	**working**	**steadily**	**,**
事先的	到	这	意外	他	有	出生	他自己	勇敢地	,	在职的	稳步	,

[əb'steɪnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[drɪŋk]	,
abstaining	**from**	**drink**	**,**
禁欲	从	喝	,

在这场意外发生之前，他一直表现得勇敢坚强，工作勤奋，滴酒不沾。

[ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[truː]	['fɑːðəli]	['fæʃ(ə)n]	.
and	**bringing**	**up**	**his**	**three**	**children**	**in**	**true**	**fatherly**	**fashion**	**.**
和	带来	向上	他的	三	孩子们	在	真的	父爱	时尚	.

他以真正的父亲形象抚养三个孩子。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['mærid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɑːpəntə(r)]	,
One	**of**	**them**	**,**	**a**	**girl**	**,**	**was**	**now**	**married**	**to**	**a**	**carpenter**	**,**
一	的	他们	,	一个	女孩	,	曾是	现在	已婚	到	一个	木匠	,

其中一个女孩现在嫁给了一个木匠。

[wɪð]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ˌel'iː]	['hɑːvrə; 'hɑːvə]	,	[waɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[bəʊθ]	[bɔɪz]	—
with	**whom**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**Le**	**Havre**	**,**	**while**	**of**	**the**	**others**	**,**	**both**	**boys**	**—**
和	谁	她	有	已消失	到	乐	勒阿弗尔	,	尽管	的	这	其他的	,	两个都	男孩们	—

[wʌn]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	,
one	**a**	**soldier**	**,**
一	一个	士兵	,

她和其中一人一起去了勒阿弗尔，而其他人中有两个男孩——其中一个是士兵，

[hæd; həd]	[biːn]	[kɪld]	[ɪn]	['tɑːŋˌkwɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tʃɑːlz]	,	['ɑːftə(r)]	['sɜːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɪn]
had	**been**	**killed**	**in**	**Tonquin**	**,**	**and**	**the**	**other**	**Charles**	**,**	**after**	**serving**	**his**	**time**	**in**
有	到过	被杀	在	汤金	,	和	这	其他	查尔斯	,	后	服务	他的	时间	在

[ðə; ði]	['ɑːmi]	,
the	**army**	**,**
这	军队	,

一个在汤金被杀，另一个查尔斯在服完兵役后去世。

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['wɜːkɪŋ]	[ˌmekə'nɪʃən]	.
had	**become**	**a**	**working**	**mechanician**	**.**
有	变得	一个	在职的	机械师	.

成了一名机械师。

[stɪl]	,	[tuː'sɑːnts]	[lɒŋ]	['ɪlnəs]	[hæd; həd]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]
Still	**,**	**Toussaint's**	**long**	**illness**	**had**	**exhausted**	**the**	**little**	**money**	**which**	**he**	**had**	**in**
仍然	,	杜桑的	长的	疾病	有	筋疲力尽的	这	小的	钱	哪个	他	有	在

[ðə; ði]	['seɪvɪŋz]	[bæŋk]	,
the	**Savings**	**Bank**	**,**
这	节省	银行	,

然而，杜桑的长期疾病耗尽了他储蓄银行里仅有的一点积蓄。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[set]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ə'gen]	,
and	**now**	**that**	**he**	**had**	**been**	**set**	**on**	**his**	**legs**	**again**	**,**
和	现在	那	他	有	到过	放	在	他的	腿	再次	，

现在他已经能重新站起来了，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[laɪf]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['kɒpə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
he	**had**	**to**	**begin**	**life**	**once**	**more**	**without**	**a**	**copper**	**before**	**him**	**.**
他	有	到	开始	生活	一次	更多的	没有	一个	铜	前	他	.

他不得不重新开始生活，身无分文。

['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kliːnli]	[kept]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['ɒkjupaɪd]	.
Madame	**Théodore**	**found**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**alone**	**in**	**the**	**cleanly**	**kept**	**room**	**which**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**occupied**	**.**
夫人	西奥多	成立	她	姐姐	-	在	-	法律	独自的	在	这	干净利落	保留	房间	哪个	她	和	她	丈夫	占领	.

西奥多夫人发现她的嫂子独自一人待在她和丈夫居住的整洁的房间里。

['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɔːtli]	['wʊmən]	,	[huːz]	['kɔːpjələns]	[ɪn'kriːst]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,
Madame	**Toussaint**	**was**	**a**	**portly**	**woman**	**,**	**whose**	**corpulence**	**increased**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**
夫人	杜桑	曾是	一个	肥胖的	女士	，	谁	肥胖	增加	在	尽管如此	的	一切	，

图桑夫人体态丰腴，尽管如此，她的肥胖却与日俱增。

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['wʌri]	[ɔː(r)]	['fɑːstɪŋ]	.
whether	**it**	**were**	**worry**	**or**	**fasting**	**.**
无论	它	是	担心	或者	禁食	.

无论是忧虑还是禁食。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	['pʌfi]	[feɪs]	[wɪð]	[braɪt]	['lɪt(ə)l]	[aɪz]	;	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['wɜːði]	['wʊmən]	,
She	**had**	**a**	**round**	**puffy**	**face**	**with**	**bright**	**little**	**eyes**	**;**	**and**	**was**	**a**	**very**	**worthy**	**woman**	**,**
她	有	一个	圆形的	蓬松	脸	和	明亮的	小的	眼睛	；	和	曾是	一个	非常	值得	女士	，

她长着一张圆圆的、有点浮肿的脸，眼睛明亮动人；她是一位非常贤良淑德的女士。

[huːz]	['əʊnli]	[fɔːlts]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['gɑːsɪpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɒndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[tʃɪə(r)]	.
whose	**only**	**faults**	**were**	**an**	**inclination**	**for**	**gossiping**	**and**	**a**	**fondness**	**for**	**good**	**cheer**	**.**
谁	仅有的	故障	是	一个	倾角	为了	八卦	和	一个	喜爱	为了	好的	欢呼	.

他唯一的缺点是爱八卦和喜欢热闹。

[bɪ'fɔː(r)]	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	['iːv(ə)n]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɪzɪt]	.
Before	**Madame**	**Théodore**	**even**	**opened**	**her**	**mouth**	**she**	**understood**	**the**	**object**	**of**	**her**	**visit**	**.**
前	夫人	西奥多	甚至	打开	她	嘴	她	理解	这	目的	的	她	访问	.

泰奥多尔夫人还没开口说话，就已经明白了她此行的目的。

“	[juːv]	[kʌm]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bæd]	['məʊmənt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[wɪr]	[stʌmpt]	.
“	**You've**	**come**	**on**	**us**	**at**	**a**	**bad**	**moment**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**we're**	**stumped**	**.**
“	你已经	来	在	我们	在	一个	坏的	片刻	，	我的	亲爱的	，	”	她	说	，	“	是	难住了	.

“亲爱的，你来得真不是时候,”她说，“我们束手无策了。”

[tuːˈsɑːnt]	['wʌznt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[tɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	['jestədeɪ]	,
Toussaint	**wasn't**	**able**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**works**	**till**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**,**
杜桑	不是	有能力的	到	去	后退	到	这	作品	直到	这	天	前	昨天	,

图桑直到前天才能返回工作岗位。

[ænd; ənd]	[hiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[əd'vɑːns]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
and	**he'll**	**have**	**to**	**ask**	**for**	**an**	**advance**	**this**	**evening**	**.**
和	地狱	有	到	问	为了	一个	进步	这	晚上	.

他今晚得申请预支工资。

”	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[nəʊ]	[greɪt]	['sɪmpəθi]	,
”	**As**	**she**	**spoke**	**,**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**other**	**with**	**no**	**great**	**sympathy**	**,**
”	作为	她	辐	,	她	看起来	在	这	其他	和	不	伟大的	同情	,

“她说话时，看向对方的眼神里并没有多少同情。”

[hɜːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['slʌv(ə)nli]	[ə'pɪərəns]	.
hurt	**as**	**she**	**felt**	**by**	**her**	**slovenly**	**appearance**	**.**
伤害	作为	她	毛毡	经过	她	邋遢的	外貌	.

她因自己邋遢的外表而感到难过。

“	[ænd; ənd]	['sælˌvæt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	“	[ɪz]	[hiː; hi]	[stɪl]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	?
“	**And**	**Salvat**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**“**	**is**	**he**	**still**	**doing**	**nothing**	**?**
“	和	萨尔瓦特	,	”	她	额外	,	“	是	他	仍然	正在做	没有什么	?

她补充道：“萨尔瓦特，他还是什么都不做吗？”

”	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	['daʊtləs]	[fɔːr'sɔː]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['kwaɪətli]	[laɪd; liːd]	:	“	[hiː; hi]
”	**Madame**	**Théodore**	**doubtless**	**foresaw**	**the**	**question**	**,**	**for**	**she**	**quietly**	**lied**	**:**	**“**	**He**
”	夫人	西奥多	毫无疑问	预见	这	问题	,	为了	她	悄悄	撒谎了	:	“	他

['ɪz(ə)nt]	[ɪn]	['pærɪs]	,
isn't	**in**	**Paris**	**,**
不是	在	巴黎	,

西奥多夫人无疑预料到了这个问题，于是她悄悄地撒谎说：“他不在巴黎。”

[ə; eɪ]	[frend]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[hɪm]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[wɜːk]	['əʊvə(r)]	['beldʒəm]	[wei]	,
a	**friend**	**has**	**taken**	**him**	**off**	**for**	**some**	**work**	**over**	**Belgium**	**way**	**,**
一个	朋友	有	已采取	他	离开	为了	一些	工作	超过	比利时	方式	,

朋友带他去比利时那边工作，

[ænd; ənd]	[aɪm]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[send]	[ˌjuː 'es]	['sʌmθɪŋ]	.
and	**I'm**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**send**	**us**	**something**	**.**
和	我是	等待	为了	他	到	发送	我们	某物	.

我在等他给我们发点东西。

”	['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[dɪs'trʌstfl]	,	[haʊ'evə(r)]	:	“	[ɑː]	!
”	**Madame**	**Toussaint**	**still**	**remained**	**distrustful**	**,**	**however**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
”	夫人	杜桑	仍然	剩余	不信任	,	然而	:	“	啊	!

然而，杜桑夫人仍然心存疑虑：“啊！

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ɪts]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ʃudnt]	[biː; bi]	[ɪn]	['pærɪs]	;
”	**she**	**said**	**,**	**“**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**that**	**he**	**shouldn't**	**be**	**in**	**Paris**	**;**
”	她	说	,	“	它是	只是	作为	出色地	那	他	不应该	是	在	巴黎	;

她说：“他不去巴黎真是太好了；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðiːz]	[bɒm]	[ə'feəz]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
for	**with**	**all**	**these**	**bomb**	**affairs**	**we**	**couldn't**	**help**	**thinking**	**of**	**him**	**,**
为了	和	全部	这些	炸弹	事务	我们	不能	帮助	思维	的	他	,

因为发生了这么多炸弹事件，我们不禁想起了他。

[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[mæd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[mɪks]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
and	**saying**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**mad**	**enough**	**to**	**mix**	**himself**	**up**	**in**	**them**	**.**
和	说	那	他	曾是	相当	疯狂的	足够的	到	混合	他自己	向上	在	他们	.

并说他疯了到会把自己卷入其中。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] .
” The other did not even blink .
” 这 其他 做过 不是 甚至 眨 .

另一个人连眼睛都没眨一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .
If she knew anything she kept it to herself .
如果 她 知道 任何事物 她 保留 它 到 她自己 .

如果她知道什么，她也一直守口如瓶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [kænt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wɜːk] ?
“ But you , my dear , can't you find any work ?
“ 但 你 ， 我的 亲爱的 ， 不能 你 寻找 任何 工作 ？

“可是，亲爱的，你难道找不到工作吗？”

” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] .
” continued Madame Toussaint .
” 持续 夫人 杜桑 .

“杜桑夫人继续说道。”

“ [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] ?
“ Well , what would you have me do with my poor eyes ?
“ 出色地 ， 什么 会 你 有 我 做 和 我的 贫穷的 眼睛 ？

“那么，你打算让我怎么处置我这双可怜的眼睛呢？”

[ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [səʊ] . ”
It's no longer possible for me to sew . ”
它是 不 更长 可能的 为了 我 到 缝 . ”

我再也做不了缝纫了。

“ [ðæts] [truː] .
“ That's true .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] [gets] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
A seamstress gets done for .
一个 裁缝 获得 完毕 为了 .

一名裁缝被抓了。

[wen] [tuː'sɑːnt] [wɒz; wəz][leɪd] [ʌp][hɪə(r)][ai][maɪ'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['kɔːlɪŋ]
When Toussaint was laid up here I myself wanted to go back to my old calling
什么时候 杜桑 曾是 铺设 向上 这里 我 我 通缉 到 去 后退 到 我的 老的 呼叫
[æz; əz][ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] .
as a needlewoman .
作为 一个 女针线工 .

当杜桑·阿姆斯特朗卧病在床时，我自己也想重操旧业，做回女裁缝。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !
But there !
但 那里 ！

但是！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第87/111页

[ai] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [gʊd] .
I spoilt everything and did no good .
我 被宠坏了 一切 和 做过 不 好的 .

我把一切都搞砸了，一点好处都没捞到。

- [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
Charring's about the only thing that one can always do .
- 关于 这 仅有的 事物 那 一 能 总是 做 .

烧焦几乎是唯一一种总能做的事情。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][dʒɒbz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? ”
Why don't you get some jobs of that kind ? ”
为什么 不 你 得到 一些 工作 的 那 种类 ? ”

你为什么不去找一些这类工作呢?

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] .
“ I'm trying , but I can't find any .
“ 我是 尝试 , 但 我 不能 寻找 任何 .

“我正在努力找，但是我找不到。”

” ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] [wɒz; wəz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['mɪzrəbl]
” Little by little Madame Toussaint was softening at sight of the other's miserable
” 小的 经过 小的 夫人 杜桑 曾是 软化 在 视线 的 这 其他的 悲惨的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“看到对方可怜兮兮的样子，杜桑夫人渐渐心软了下来。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] ,
She made her sit down ,
她 制成 她 坐 向下 ,

她让她坐下，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [tuː'sɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and told her that she would give her something if Toussaint should come
和 讲述 她 那 她 会 给 她 某物 如果 杜桑 应该 来
[həʊm] [wɪð] ['mʌni] .
home with money .
家 和 钱 .

她告诉她，如果杜桑能带着钱回来，她会给她一些东西。

[ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi]
Then , yielding to her partiality for gossiping , since there was somebody
然后 , 屈服 到 她 偏袒 为了 八卦 , 自从 那里 曾是 某人
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to listen to her ,
到 听 到 她 ,

然后，既然有人愿意听她八卦，她也就顺从了自己的喜好。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .
she started telling stories .
她 开始 讲述 故事 .

她开始讲故事。

[ðə; ði][wʌn][ə'feə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The one affair , however ,
这 一 事务 , 然而 ,

然而，有一件事……

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [hɑːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒri] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [tʃɑːlz]
on which she invariably harped was the sorry business of her son Charles
在 哪个 她 总是 反复强调 曾是 这 对不起 商业 的 她 儿子 查尔斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl][æt; ət][ə; eɪ] [waɪn] [ʃɒp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .
and the servant girl at a wine shop over the way .
和 这 仆人 女孩 在 一个 葡萄酒 店铺 超过 这 方式 .

她总是喋喋不休地提起她儿子查尔斯和街对面酒铺的女佣之间的悲惨往事。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]
Before going into the army Charles had been a most hard - working and
前 去 进入 这 军队 查尔斯 有 到过 一个 最多 难的 - 在职的 和
[ə'fekʃənət] [sʌn] ,
affectionate son ,
亲热 儿子 ,

查尔斯入伍前是一位非常勤奋孝顺的儿子。

[ɪn'veəriəbli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
invariably bringing his pay home to his mother .
总是 带来 他的 支付 家 到 他的 母亲 .

他总是把工资带回家给母亲。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [stɪl] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [bʌt; bət] ['mɪlətri]
And certainly he still worked and showed himself good - natured ; but military
和 当然 他 仍然 工作 和 显示 他自己 好的 - 自然 ; 但 军队
['sɜːvɪs] , [waɪl] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
service , while sharpening his wits ,
服务 , 尽管 磨利 他的 智慧 ,

当然，他仍然继续工作，并且表现得十分和善；但服兵役期间，他磨练了自己的才智，

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænjuəl] [tɔɪl] .
had taken away some of his liking for ordinary manual toil .
有 已采取 离开 一些 的 他的 喜欢 为了 普通的 手动的 辛劳 .

这让他对普通的体力劳动失去了一些兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['ɑːmi] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəks] [æz; əz]
It wasn't that he regretted army life , for he spoke of his barracks as
它 不是 那 他 后悔 军队 生活 , 为了 他 辐 的 他的 兵营 作为
[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
a prison .
一个 监狱 .

他并不后悔当兵，因为他把自己的兵营比作监狱。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [tuːlz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['rɑːðə(r)] ['hevi] [wen] , [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
Only his tools had seemed to him rather heavy when , on quitting the service ,
仅有的 他的 工具 有 似乎 到 他 相当 重的 什么时候 , 在 辞职 这 服务 ,

只有他觉得工具有点重，这是他离开军队时唯一觉得不足的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd][wʌns][mɔː(r)] .
he had been obliged to take them in hand once more .
他 有 到过 有义务 到 拿 他们 在 手 一次 更多的 .

他不得不再次接管这些事务。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] , “ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
“ And so , my dear , ” continued Madame Toussaint , “ it's all very well for
“ 和 所以 , 我的 亲爱的 , ” 持续 夫人 杜桑 , “ 它是 全部 非常 出色地 为了
[tʃɑːlz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,
Charles to be kind - hearted ,
查尔斯 到 是 种类 - 心地 ,

“所以，亲爱的,”图桑夫人继续说道，“查尔斯心地善良固然很好，

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
he can do no more for us .
他 能 做 不 更多的 为了 我们 .

他已经帮不了我们更多了。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] ['mærid] ,
I knew that he wasn't in a hurry to get married ,
我 知道 那 他 不是 在 一个 匆忙 到 得到 已婚 ,

我知道他并不急于结婚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] .
as it costs money to keep a wife .
作为 它 成本 钱 到 保持 一个 妻子 .

因为养活妻子需要花钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['pruːd(ə)nt] , [tuː] , [wɪð] [g'ɜːlz] .
And he was always very prudent , too , with girls .
和 他 曾是 总是 非常 谨慎 , 也 , 和 女孩们 .

而且，他对女孩子也总是非常谨慎。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ?

但你想要什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['fɒli] [wɪð] [ðæt] [juː'ʒeɪni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,
There was that moment of folly with that Eugénie over the road ,
那里 曾是 那 片刻 的 蠢事 和 那 欧仁妮 超过 这 路 ,

那次和欧仁妮在马路对面发生的愚蠢举动，

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bægɪdʒ] [huz] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]
a regular baggage who's already gone off with another man , and left her baby
一个 常规的 行李 谁是 已经 已消失 离开 和 其他 男人 , 和 左边 她 婴儿
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

一个普通的行李箱，已经跟别的男人跑了，把孩子留下了。

[tʃɑːlz] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [mʌnθ] .
Charles has put it out to nurse , and pays for it every month .
查尔斯 有 放 它 出去 到 护士 , 和 支付 为了 它 每一个 月 .

查尔斯把它送去照料，并每月支付费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , ['pɜːfɪkt] [ˌruːɪ'neɪʃn] .
And a lot of expense it is too , perfect ruination .
和 一个 很多 的 费用 它 是 也 , 完美的 毁灭 .

而且花费巨大，简直是彻底的毁灭。

[jes] , [ɪn'diːd] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn][ˌjuː 'es] .
Yes , indeed , every possible misfortune has fallen on us .
是的 , 的确 , 每一个 可能的 不幸 有 倒下 在 我们 .

没错，所有可能的不幸都降临到了我们身上。

” [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] ['rætld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] .
” In this wise Madame Toussaint rattled on for a full half hour .
” 在 这 明智的 夫人 杜桑 摇晃 在 为了 一个 满的 一半 小时 .

“就这样，睿智的杜桑夫人滔滔不绝地讲了整整半个小时。”

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tɜːn]
Then seeing that waiting and anxiety had made her sister - in - law turn
然后 看到 那 等待 和 焦虑 有 制成 她 姐姐 - 在 - 法律 转动
[kwaɪt] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] .
quite pale , she suddenly stopped short .
相当 苍白 , 她 突然 停止 短的 .

看到嫂子因为等待和焦虑而脸色苍白，她突然停住了脚步。

“ [jʊr; jər] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [eɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ You're losing patience , eh ? ” she exclaimed .
“ 你是 输 耐心 , 嗯 ? ” 她 惊呼 .

“你失去耐心了，是吗？”她喊道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [tuː'sɑːnt] [woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
“ The fact is , that Toussaint won't be back for some time .
“ 这 事实 是 , 那 杜桑 惯于 是 后退 为了 一些 时间 .

“事实上，图桑一时半会儿回不来了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [tə'ɡeðə(r)] ?
Shall we go to the works together ?
将 我们 去 到 这 作品 一起 ?

我们一起去工厂好吗?

[aɪl] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['mʌni] [həʊm] .
I'll easily find out if he's likely to bring any money home .
患病的 容易地 寻找 出去 如果 他是 可能 到 带来 任何 钱 家 .

我很容易就能知道他是否有可能带钱回家。

” [ðeɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ,
” They then decided to go down ,
” 他们 然后 决定 到 去 向下 ,

“然后他们决定下去，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] ['lɪŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
but at the bottom of the stairs they lingered for another quarter of
但 在 这 底部 的 这 楼梯 他们 徘徊不去 为了 其他 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
an hour chatting with a neighbour who had lately lost a child .
一个 小时 聊天 和 一个 邻居 WHO 有 最近 丢失的 一个 孩子 .

但在楼梯底部，他们又逗留了十五分钟，与一位最近失去了孩子的邻居聊天。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kɔːl] : “
And just as they were at last leaving the house they heard a call : “
和 只是 作为 他们 是 在 最后的 离开 这 房子 他们 听到 一个 称呼 : “
['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
Mamma ! mamma !
妈妈 ! 妈妈 !

正当他们终于要离开房子的时候，他们听到有人喊：“妈妈！妈妈！”

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [se'lin] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” It came from little Céline , whose face was beaming with delight .
” 它 来了 从 小的 席琳 , 谁 脸 曾是 光芒四射 和 喜 .

“这句话是从小塞琳那里传来的，她脸上洋溢着喜悦的笑容。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .
She was wearing a pair of new shoes and devouring a cake .
她 曾是 穿着 一个 一对 的 新的 鞋 和 吞噬 一个 蛋糕 .

她穿着一双新鞋，正狼吞虎咽地吃着蛋糕。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [mə'sjɜː] - [huː] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['wɒnts] [tuː; tə]
“ Mamma , ” she resumed , “ Monsieur l'Abbé who came the other day wants to
“ 妈妈 , ” 她 恢复 , “ 先生 - WHO 来了 这 其他 天 想要 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

“妈妈,”她继续说道,“前几天来的那位神父先生想见您。”

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧!

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] !
he bought me all this !
他 买 我 全部 这 !

这些都是他给我买的!

” [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] , ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ˌʌndə'stʊd] ['mætəz] .
” On seeing the shoes and the cake , Madame Théodore understood matters .
” 在 看到 这 鞋 和 这 蛋糕 , 夫人 西奥多 理解 事情 .

“看到鞋子和蛋糕,西奥多夫人就明白了事情的来龙去脉。”

[ænd; ənd] [wen] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
And when Pierre , who was behind the child , accosted her she began to
和 什么时候 皮埃尔 , WHO 曾是 在后面 这 孩子 , 被骚扰 她 她 开始 到
['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['stæmə(r)] [θæŋks] .
tremble and stammer thanks .
颤抖 和 结巴 谢谢 .

当站在孩子身后的皮埃尔上前与她交谈时,她开始颤抖,结结巴巴地说谢谢。

['mædəm] [tuː'sɑːnt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hæd; həd] ['kwɪkli] [drɔːn] [nɪə(r)] , [nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɑːsk]
Madame Toussaint on her side had quickly drawn near , not indeed to ask
夫人 杜桑 在 她 边 有 迅速地 绘制 靠近 , 不是 的确 到 问
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hɜː'self] ,
for anything herself ,
为了 任何事物 她自己 ,

图桑夫人这边的人很快走了过来,但她本人倒不是要提出什么要求。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] - [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
but because she was well pleased at such a God - send for her
但 因为 她 曾是 出色地 高兴 在 这样的 一个 上帝 - 发送 为了 她
['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
sister - in - law ,
姐姐 - 在 - 法律 ,

但她非常高兴嫂子得到了这样一份天赐之物,

[huːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
whose circumstances were worse than her own .
谁 情况 是 更糟 比 她 自己的 .

她的处境比她更糟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [slɪp] [ten] [fræŋks] ['ɪntuː] ['mædəm] - [hænd] [ʃiː; ʃi]
And when she saw the priest slip ten francs into Madame Théodore's hand she
和 什么时候 她 锯 这 牧师 滑 十 法郎 进入 夫人 - 手 她
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [lent] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]
explained to him that she herself would willingly have lent something had she
解释 到 他 那 她 她自己 会 心甘情愿 有 借出的 某物 有 她
[biːn] ['eɪb(ə)l] .
been able .
到过 有能力的 .

当她看到神父悄悄地把十法郎塞进西奥多夫人的手里时，她向神父解释说，如果她有能力的话，她自己也很乐意借出一些东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnts] [ə'tæk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
Then she promptly started on the stories of Toussaint's attack and her son
然后 她 及时 开始 在 这 故事 的 杜桑的 攻击 和 她 儿子
['tʃɑːrlzɪz] [ɪl] - [lʌk] .
Charles's ill - luck .
查尔斯的 患病的 - 运气 .

然后她立刻开始讲述杜桑袭击事件和她儿子查尔斯的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [se'lin] [brəʊk] [ɪn] : “ [ai] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
But Céline broke in : “ I say , mamma ,
但 席琳 打破 在 : “ 我 说 , 妈妈 ,

但席琳插话道：“我说，妈妈，

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [pə'pɑː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [striːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
the factory where papa used to work is here in this street , isn't it ?
这 工厂 在哪里 爸爸 用过的 到 工作 是 这里 在 这 街道 , 不是 它 ?

爸爸以前工作的工厂就在这条街上，对吧?

[mə'sjɜː] - [hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðeə(r)] . ” *
Monsieur l'Abbé has some business there . ” *
先生 - 有 一些 商业 那里 . ” *

拉贝神父在那里有些事要办。”*

* [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pezntri] ['ɔːlməʊst]
*** Although the children of the French peasantry almost**
* 虽然 这 孩子们 的 这 法语 农民 几乎

尽管法国农民的孩子们几乎

[ɪn'veəriəbli] [ə'dres] [ðeə(r)]['peərənts][æz; əz] “ ['fɑːðə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['mʌðə(r)] ,
invariably address their parents as “ father ” and “ mother ,
总是 地址 他们的 父母 作为 “ 父亲 ” 和 “ 母亲 ,

他们总是称呼父母为“父亲”和“母亲”，

” [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ]
” those of the working classes of Paris , and some other large
” 那些 的 这 在职的 课程 的 巴黎 , 和 一些 其他 大的

“巴黎工人阶级以及其他一些大阶级的人民。”

['sɪtɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] “ [pə'pɑː] ” [ænd; ənd] “ ['mæmə; mə'mɑː] . ” — [trænz] .
cities , usually employ the terms “ papa ” and “ mamma . ” — Trans .
城市 , 通常 采用 这 条款 “ 爸爸 ” 和 “ 妈妈 . ” — 翻译 .

城市里，通常使用“爸爸”和“妈妈”这两个词。——译者注

“ [ðə; ði] [grændɪdɪːɝ] ['fæktri; 'fæktəri] , ” [ri'zjuːmd] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] ; “ [wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
“ The Grandidier factory , ” resumed Madame Toussaint ; “ well , we were just
“ 这 格兰迪迪尔 工厂 , ” 恢复 夫人 杜桑 ; “ 出色地 , 我们 是 只是
['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,
going there ,
去 那里 ,

“格兰迪迪埃工厂，”图桑夫人继续说道，“嗯，我们正要去那里。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ʃəʊ]	[məˈsjɜː]	-	[ðə; ði]	[wei]	.
and	**we**	**can**	**show**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**the**	**way**	**.**
和	我们	能	展示	先生	-	这	方式	.

我们可以为拉贝先生指明方向。

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[steps]	[ɒf]	.
”	**It**	**was**	**only**	**a**	**hundred**	**steps**	**off**	**.**
”	它	曾是	仅有的	一个	百	步骤	离开	.

“就差一百步远。”

[ˈeskɔːtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈwɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
Escorted	**by**	**the**	**two**	**women**	**and**	**the**	**child**	**,**
护送	经过	这	二	女性	和	这	孩子	,

在两名妇女和一名孩子的陪同下，

[pjeə]	[ˈslækən]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]	[sʌm; səm]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[əˈbaʊt]	[ˈsælˌvæt]	[frɒm; frəm]	[ˈmædəm]	[ˌteɪəˈdɔːr]	.
Pierre	**slackened**	**his**	**steps**	**and**	**tried**	**to**	**extract**	**some**	**information**	**about**	**Salvat**	**from**	**Madame**	**Théodore**	**.**
皮埃尔	松弛	他的	步骤	和	尝试	到	提炼	一些	信息	关于	萨尔瓦特	从	夫人	西奥多	.

皮埃尔放慢脚步，试图从西奥多夫人那里套取一些关于萨尔瓦特的信息。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪˈkeɪm]	[ˈveri]	[ˈpruːd(ə)nt]	.
But	**she**	**at**	**once**	**became**	**very**	**prudent**	**.**
但	她	在	一次	成为	非常	谨慎	.

但她立刻变得非常谨慎。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[hɪm]	[əˈgen]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈkleəd]	;	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[gɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[meit]	[tuː; tə]	[ˈbeldʒəm]	,
She	**had**	**not**	**seen**	**him**	**again**	**,**	**she**	**declared**	**;**	**he**	**must**	**have**	**gone**	**with**	**a**	**mate**	**to**	**Belgium**	**,**
她	有	不是	已见	他	再次	,	她	声明	;	他	必须	有	已消失	和	一个	伴侣	到	比利时	,

她宣称，她再也没见过他；他一定是和同伴去了比利时。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈprɒspekt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[wɜːk]	.
where	**there**	**was**	**a**	**prospect**	**of**	**some**	**work**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	前景	的	一些	工作	.

那里有找到一些工作的机会。

[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
From	**what**	**she**	**said**	**,**
从	什么	她	说	,

据她所说，

[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[priːst]	[ðæt]	[ˈsælˌvæt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[deəd]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]		[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	,
it	**appeared**	**to**	**the**	**priest**	**that**	**Salvat**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Rue**	**des**	**Saules**	**since**	**his**	**crime**	**,**
它	出现	到	这	牧师	那	萨尔瓦特	有	不是	敢于	到	返回	到	这	后悔	德斯	索尔斯	自从	他的	犯罪	,

神父认为，萨尔瓦特自从犯罪后就不敢再回到索勒街了。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[kəˈlæpst]	,	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːst]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[həʊp]	,
in	**which**	**all**	**had**	**collapsed**	**,**	**both**	**his**	**past**	**life**	**of**	**toil**	**and**	**hope**	**,**
在	哪个	全部	有	倒塌	,	两个都	他的	过去的	生活	的	辛劳	和	希望	,

一切都崩溃了，他过去辛勤劳作和充满希望的生活也随之破灭。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈriːs(ə)nt]	[ɪgˈzɪstəns]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈdjuːtiz]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
and	**his**	**recent**	**existence**	**with**	**its**	**duties**	**towards**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**child**	**.**
和	他的	最近的	存在	和	它是	职责	向	这	女士	和	这	孩子	.

以及他近期的生活，包括他对妇女和儿童的责任。

“	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['fæktri; 'fæktəri]	,	[mə'sjɜː]	-	,	”	['sʌd(ə)nli]	[sed]	['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	,	“ [maɪ]
“	**There's**	**the**	**factory**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**”**	**suddenly**	**said**	**Madame**	**Toussaint**	**,**	**“ my**
“	有	这	工厂	,	先生	-	,	”	突然	说	夫人	杜桑	,	“ 我的

['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	[naʊ]	,
sister	**-**	**in**	**-**	**law**	**won't**	**have**	**to**	**wait**	**now**	**,**
姐姐	-	在	-	法律	惯于	有	到	等待	现在	,

“工厂就在那儿，神父先生，”图桑夫人突然说道，“我的嫂子现在不用等了。”

[sɪns]	[juːv]	[biːn]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.
since	**you've**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**help**	**her**	**.**
自从	你已经	到过	种类	足够的	到	帮助	她	.

因为你好心帮助了她。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Thank	**you**	**for**	**her**	**and**	**for**	**us**	**.**
感谢	你	为了	她	和	为了	我们	.

感谢她，也感谢我们。

”	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[ænd; ənd]	[se'lin]	['laɪkwaɪz]	[pɔː]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	[θæŋks]	,
”	**Madame**	**Théodore**	**and**	**Céline**	**likewise**	**poured**	**forth**	**their**	**thanks**	**,**
”	夫人	西奥多	和	席琳	同样地	倾倒	前进	他们的	谢谢	,

“西奥多夫人和塞琳也同样表达了他们的谢意，

['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[mʌd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pɒpjələs]	['dɪstrɪkt] ,
standing	**beside**	**Madame**	**Toussaint**	**in**	**the**	**everlasting**	**mud**	**of**	**that**	**populous**	**district ,**
常设	旁	夫人	杜桑	在	这	永恒	泥	的	那	人口众多	区 ,

站在杜桑夫人身旁，在这片人口稠密的地区永无止境的泥泞中，

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['dʒɔslɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	.
amidst	**the**	**jostling**	**of**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**.**
在……之中	这	推搡	的	这	过路人	-	经过	.

在熙熙攘攘的行人中。

[ænd; ənd]	['lɪŋgərɪŋ]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[siː]	[pjeə]	['entə(r)]	,	[ðeɪ]	[ə'gen]	['tʃætɪd]	[tə'geðə(r)]
And	**lingering**	**there**	**as**	**if**	**to**	**see**	**Pierre**	**enter**	**,**	**they**	**again**	**chatted**	**together**
和	挥之不去的	那里	作为	如果	到	看	皮埃尔	进入	,	他们	再次	聊天	一起

[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[ðæt]	,
and	**repeated**	**that**	**,**
和	重复	那	,

他们仿佛在等皮埃尔进来似的，在那里逗留了一会儿，又聊了起来，重复了刚才的话。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[sʌm; səm]	[priːsts]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[kaɪnd]	.
after	**all**	**,**	**some**	**priests**	**were**	**very**	**kind**	**.**
后	全部	,	一些	神父	是	非常	种类	.

毕竟，有些神父非常和善。

[ðə; ði]	[grændɪdɪːɝ]	[wɜːks]	['kʌvəd]	[æn; ən]	[ɪk'stensɪv]	[plɒt]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	.
The	**Grandidier**	**works**	**covered**	**an**	**extensive**	**plot**	**of**	**ground**	**.**
这	格兰迪迪尔	作品	涵盖	一个	广泛的	阴谋	的	地面	.

格兰迪迪埃工厂占地面积广阔。

['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[brɪk]	['bɪldɪŋ]	[wɪð]	['nærəʊ]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Facing	**the**	**street**	**there**	**was**	**only**	**a**	**brick**	**building**	**with**	**narrow**	**windows**	**and**	**a**
面向	这	街道	那里	曾是	仅有的	一个	砖	建筑	和	狭窄的	视窗	和	一个

[greɪt]	['ɑːtʃweɪ]	,
great	**archway**	**,**
伟大的	拱道	,

街道对面只有一栋砖砌建筑，窗户狭窄，入口处是一个巨大的拱门。

[θruː]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[i'spai]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['kɔːtjɑːd]	.
through	**which**	**one**	**espied**	**a**	**long**	**courtyard**	**.**
通过	哪个	一	窥视	一个	长的	庭院	.

透过这个缝隙，可以看到一个长长的庭院。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd] [ʃedz] ,
But , in the rear , came a suite of habitations , workshops , and sheds ,
但 , 在 这 后部 , 来了 一个 套房 的 居住地 , 研讨会 , 和 棚屋 ,
但是，在建筑后部，却是一系列的住宅、工作室和棚屋。

[ə'bʌv] [huːz] ['nevə(r)] ['endɪŋ] [ruːfs] [ə'rəʊz][ðə; ði] [tuː] ['lɒfti] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] .
above whose never ending roofs arose the two lofty chimneys of the generators .
多于 谁 绝不 结束 屋顶 出现 这 二 高远 烟囱 的 这 发电机 .
在连绵不绝的屋顶之上，耸立着两座高耸的发电机烟囱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [wʌn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri]
From the very threshold one detected the rumbling and quivering of machinery
从 这 非常 临界点 一 检测到 这 隆隆声 和 颤抖 的 机械
,
,
,
刚踏进门就能听到机器的隆隆声和震动声。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːk] .
all the noise and bustle of work .
全部 这 噪音 和 忙碌 的 工作 .
工作中的喧嚣和忙碌。

[blæk] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [baɪ][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] ,
Black water flowed by at one's feet ,
黑色的 水 流动 经过 在 一个人的 脚 ,
黑色的水流从脚边流过，

[ænd; ənd][ʌp] [ə'bʌv] [waɪt] ['veɪpə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['slendə(r)][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)]
and up above white vapour spurted from a slender pipe with a regular
和 向上 多于 白色的 汽 喷涌而出 从 一个 苗条 管道 和 一个 常规的
['straɪd(ə)nt] [pʌf] ,
strident puff ,
刺耳的 噗 ,
上方，一根细长的管子喷出规律而刺耳的白色蒸汽。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] , [tɔil] [haɪv] .
as if it were the very breath of that huge , toiling hive .
作为 如果 它 是 这 非常 气息 的 那 巨大的 , 辛勤劳作 蜂巢 .
仿佛那就是那个庞大、辛勤劳作的蜂巢的呼吸。

['baɪsɪklz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .
Bicycles were now the principal output of the works .
自行车 是 现在 这 主要的 输出 的 这 作品 .
自行车现在是工厂的主要产品。

[wen] [grændɪdːɝ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][di'ʒuŋ] [a:ts] [ænd; ənd] [treɪdz] [skuːl] ,
When Grandidier had taken them on leaving the Dijon Arts and Trades School ,
什么时候 格兰迪迪尔 有 已采取 他们 在 离开 这 第戎 艺术 和 交易 学校 ,
格兰迪迪埃把他们从第戎工艺美术学校接过来的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][bæd] ['mænɪdʒmənt] ,
they were declining under bad management ,
他们 是 下降 在下面 坏的 管理 ,
在管理不善的情况下，他们的业绩开始下滑。

['sləʊli] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['məʊtɪv] ['endʒɪnz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .
slowly building some little motive engines by the aid of antiquated machinery .
缓慢地 建筑 一些 小的 动机 发动机 经过 这 援助 的 过时的 机械 .
借助老旧机械，慢慢地制造出一些小型动力发动机。

[fɔːˈsiːɪŋ]	[ðə; ðiː]	[ˈfjuːtʃə(r)]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪnˈdjuːst]	[hɪz; ɪz]	[ˈeldə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	,
Foreseeing	**the**	**future**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**induced**	**his**	**elder**	**brother**	**,**
预见	这	未来	,	然而	,	他	有	诱导	他的	长老	兄弟	,

然而，他预见了未来，并唆使他的哥哥，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˈmænɪdʒər]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[bɒn]	-	,	[tuː; tə]	[ˈfaɪnæns]	[hɪm]	,
one	**of**	**the**	**managers**	**of**	**the**	**Bon**	**Marché**	**,**	**to**	**finance**	**him**	**,**
一	的	这	经理	的	这	邦	-	,	到	金融	他	,

乐蓬马歇百货公司的一位经理为他提供资金。

[ɒn]	[ðə; ðiː]	[ˈprɒmɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[səˈplaɪ]	[ðæt]	[ɡreɪt]	[emˈpɔːriəm]	[wɪð]	[ˈeksələnt]	[ˈbaɪsɪklz]	[æt; ət]	-	[fræŋks]	[əˈpiːs]	.
on	**the**	**promise**	**that**	**he**	**would**	**supply**	**that**	**great**	**emporium**	**with**	**excellent**	**bicycles**	**at**	**150**	**francs**	**apiece**	**.**
在	这	承诺	那	他	会	供应	那	伟大的	商场	和	出色的	自行车	在	-	法郎	一块	.

他承诺会以每辆 150 法郎的价格向那家大型商场供应优质自行车。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[ˈventʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈprəʊɡres]	,
And	**now**	**quite**	**a**	**big**	**venture**	**was**	**in**	**progress**	**,**
和	现在	相当	一个	大的	风险投资	曾是	在	进步	,

现在，一项相当大的计划正在进行中。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðiː]	[bɒn]	-	[wɒz; wəz]	[ɔːlˈredi]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ðiː]	[njuː]	[ˈpɒpjələ(r)]	[məˈʃiːn]	“	[lɑː]	[lɪˈsɛt]	,
for	**the**	**Bon**	**Marché**	**was**	**already**	**bringing**	**out**	**the**	**new**	**popular**	**machine**	**“**	**La**	**Lisette**	**,**
为了	这	邦	-	曾是	已经	带来	出去	这	新的	受欢迎的	机器	“	拉	莉塞特	,

因为 Bon Marché 百货公司当时已经推出了新款热门机器“La Lisette”，

”	[ðə; ðiː]	“	[ˈbaɪsɪk(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðiː]	[ˈmʌltɪtjuːd]	,	”	[æz; əz]	[ðə; ðiː]	[ˌædvərˈtaɪzmənt]	[əˈsɜːtɪd]	.
”	**the**	**“**	**Bicycle**	**for**	**the**	**Multitude**	**,**	**”**	**as**	**the**	**advertisements**	**asserted**	**.**
”	这	“	自行车	为了	这	民众	,	”	作为	这	广告	断言	.

正如广告所宣称的那样，“大众自行车”。

[ˌnevəðəˈles]	,	[ɡrændɪdːɚ]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ðiː]	[θrəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈstrʌɡ(ə)l]	,
Nevertheless	**,**	**Grandidier**	**was**	**still**	**in**	**all**	**the**	**throes**	**of**	**a**	**great**	**struggle**	**,**
尽管如此	,	格兰迪迪尔	曾是	仍然	在	全部	这	阵痛	的	一个	伟大的	斗争	,

然而，格兰迪迪埃仍然深陷于一场艰苦卓绝的斗争之中。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[məˈʃiːnəri]	[hæd; həd]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[ˈbɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[det]	[ɒn]	[hɪm]	.
for	**his**	**new**	**machinery**	**had**	**cast**	**a**	**heavy**	**burden**	**of**	**debt**	**on**	**him**	**.**
为了	他的	新的	机械	有	投掷	一个	重的	负担	的	债务	在	他	.

因为他的新机器给他带来了沉重的债务负担。

[æt; ət]	[ðə; ðiː]	[seɪm]	[taɪm]	[iːtʃ]	[mʌnθ]	[brɔːt]	[ɪts]	[ˈefət]	,
At	**the**	**same**	**time**	**each**	**month**	**brought**	**its**	**effort**	**,**
在	这	相同的	时间	每个	月	带来	它是	努力	,

与此同时，每个月都带来了相应的努力，

[ðə; ðiː]	[pəˈfektɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˈsɪmplɪfaɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˌmænjuˈfæktʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ment]	[ə; eɪ]	[ˈseɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[ˈfjuːtʃə(r)]	.
the	**perfecting**	**or**	**simplifying**	**of**	**some**	**part**	**of**	**the**	**manufacture**	**,**	**which**	**meant**	**a**	**saving**	**in**	**the**	**future**	**.**
这	完善	或者	简化	的	一些	部分	的	这	生产	,	哪个	意思是	一个	保存	在	这	未来	.

对制造过程中的某些环节进行完善或简化，这意味着将来可以节省成本。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈevə(r)]	[ɒn]	[ðə; ðiː]	[wɒtʃ]	;
He	**was**	**ever**	**on**	**the**	**watch**	**;**
他	曾是	曾经	在	这	手表	;

他时刻保持警惕；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
and even now was thinking of reverting to the construction of little
和 甚至 现在 曾是 思维 的 恢复 到 这 建造 的 小的
[m'əʊtəz] ,
motors ,
电机 ,

即使现在，他还在考虑重拾小型马达的制造。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]
for he thought he could divine in the near future the triumph of the
为了 他 想法 他 可以 神圣的 在 这 靠近 未来 这 胜利 的 这
['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
motor - car .
发动机 - 车 .

因为他认为自己可以预见汽车将在不久的将来取得胜利。

[ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [em] . ['tɒməs] [froʊ'mɛnt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
On asking if M . Thomas Froment were there ,
在 问 如果 M . 托马斯 前 是 那里 ,

问托马斯·弗罗芒先生是否在场时，

[pjeə] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] ,
Pierre was led by an old workman to a little shed ,
皮埃尔 曾是 引领 经过 一个 老的 工人 到 一个 小的 棚 ,

皮埃尔被一位老工人领到一个小棚子里。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] ,
where he found the young fellow in the linen jacket of a mechanician ,
在哪里 他 成立 这 年轻的 同伴 在 这 亚麻布 夹克 的 一个 机械师 ,

他在那里发现了那个穿着机械师亚麻夹克的年轻人。

[hɪz; ɪz][hændz] [blæk] [wɪð] ['faɪlɪŋz] .
his hands black with filings .
他的 双手 黑色的 和 文件 .

他的双手沾满了金属屑，变得漆黑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,
He was adjusting some piece of mechanism ,
他 曾是 调整 一些 片 的 机制 ,

他正在调整某个机械部件。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and nobody would have suspected him to be a former pupil of the
和 无人 会 有 怀疑 他 到 是 一个 以前的 瞳孔 的 这
[liː'seɪ] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] ,
Lycée Condorcet ,
高中 孔多塞 ,

谁也不会想到他竟然是孔多塞中学的校友。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['klevə(r)] - [huː] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['rendəd] [ðə; ði] [neɪm] ['feɪməs] .
one of the three clever Froments who had there rendered the name famous .
一 的 这 三 聪明的 - WHO 有 那里 渲染 这 姓名 著名的 .

是三位才华横溢的弗罗门特人之一，他们使这个名字闻名遐迩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ðə; ði]
But his only desire had been to act as his father's faithful servant , the
但 他的 仅有的 欲望 有 到过 到 行为 作为 他的 父亲的 忠实 仆人 , 这
[ɑːm] [ðæt] ['fɔːdʒɪz] ,
arm that forges ,
手臂 那 锻造厂 ,

但他唯一的愿望就是做他父亲忠实的仆人，锻造的臂膀。

[ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuəl] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz] .
the embodiment of the manual toil by which conceptions are realised .
这 实施例 的 这 手动的 辛劳 经过 哪个 概念 是 意识到 .

是实现构想的手工劳动的体现。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] , ['evə(r)] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,
And , a giant of three and twenty , ever attentive and courageous ,
和 , 一个 巨大的 的 三 和 二十 , 曾经 细心 和 勇敢 ,

还有一位23岁高龄的巨人，他总是那么专注而勇敢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
he was likewise a man of patient , silent and sober nature .
他 曾是 同样地 一个 男人 的 病人 , 沉默的 和 清醒 自然 .

他也是一个性格耐心、沉默寡言、沉稳的人。

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [pjeə] [hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
On catching sight of Pierre he quivered with anxiety and sprang forward .
在 捕捉 视线 的 皮埃尔 他 颤抖 和 焦虑 和 弹簧 向前 .

他一看到皮埃尔，就紧张得浑身颤抖，猛地向前扑去。

“ ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] ?
“ Father is no worse ?
“ 父亲 是 不 更糟 ?

“父亲的情况不比这更糟吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brædɔːl] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː]
But he read in the papers that story of a bradawl found in the Rue Godot - de
但 他 读 在 这 文件 那 故事 的 一个 锥子 成立 在 这 后悔 戈多 - 德
- [mɔː'rɔɪ] ,
- Mauroy ,
- 莫罗伊 ,

但他从报纸上读到了在戈多-德-莫鲁瓦街发现的一把匕首的故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːkwɪ'zɪʃən] [hɪə(r)] .
and it made him anxious , because the police may make a perquisition here .
和 它 制成 他 焦虑的 , 因为 这 警察 可能 制作 一个 征用 这里 .

这让他感到焦虑，因为警察可能会在这里进行搜查。

” ['tɒməs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪəti] [ə'lei] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .
” Thomas , his own anxiety allayed , began to smile .
” 托马斯 , 他的 自己的 焦虑 缓解 , 开始 到 微笑 .

托马斯的焦虑消散后，开始微笑起来。

“ [tel] [hɪm] [hiː; hi] [meɪ] [sliːp] ['kwaɪətli] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Tell him he may sleep quietly , ” he responded .
“ 告诉 他 他 可能 睡觉 悄悄 , ” 他 回应 .

“告诉他可以安心睡觉了,”他回答道。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
“ To begin with ,
“ 到 开始 和 ,

“首先，

[aɪv]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[nɒt]	[jet]	[hɪt]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['məʊtə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[wɒnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
I've	**unfortunately**	**not**	**yet**	**hit**	**on**	**our**	**little**	**motor**	**such**	**as**	**I**	**want**	**it**	**to**	**be**	**.**
我已经	很遗憾	不是	然而	打	在	我们的	小的	发动机	这样的	作为	我	想	它	到	是	.

很遗憾，我还没有找到我理想中的小型发动机。

[ɪn]	[fækt]	,	[ai]	['hævnt]	[jet]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðə(r)]	.
In	**fact**	**,**	**I**	**haven't**	**yet**	**put**	**it**	**together**	**.**
在	事实	,	我	还没有	然而	放	它	一起	.

事实上，我还没把它组装起来。

[aɪm]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[haʊs]	,
I'm	**keeping**	**the**	**pieces**	**at**	**our**	**house**	**,**
我是	保持	这	件	在	我们的	房子	,

我把这些碎片放在家里。

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[hɪə(r)]	[nəʊz]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fæktri; 'fæktəri]	.
and	**nobody**	**here**	**knows**	**exactly**	**what**	**I**	**come**	**to**	**do**	**at**	**the**	**factory**	**.**
和	无人	这里	知道	确切地	什么	我	来	到	做	在	这	工厂	.

这里没有人确切地知道我来工厂做什么。

[səʊ]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[meɪ]	[sɜːtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[faɪnd]	['nʌθɪŋ]	.
So	**the**	**police**	**may**	**search**	**,**	**it**	**will**	**find**	**nothing**	**.**
所以	这	警察	可能	搜索	,	它	将要	寻找	没有什么	.

所以即使警方搜查，也找不到任何东西。

['aʊə(r)]	['siːkrət]	[rʌnz]	[nəʊ]	[rɪsk]	.
Our	**secret**	**runs**	**no**	**risk**	**.**
我们的	秘密	跑步	不	风险	.

我们的秘密没有任何风险。

”	[pjeə]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ˌgiː'jəʊm]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['dɪsɪpeɪt]	[hɪz; ɪz]	[fɪəz]	.
”	**Pierre**	**promised**	**to**	**repeat**	**these**	**words**	**to**	**Guillaume**	**,**	**so**	**as**	**to**	**dissipate**	**his**	**fears**	**.**
”	皮埃尔	承诺	到	重复	这些	字	到	纪尧姆	,	所以	作为	到	消散	他的	恐惧	.

皮埃尔答应把这些话转告给纪尧姆，以消除他的恐惧。

[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[saʊnd]	['tɒməs]	,	[ænd; ənd]	[ˌæsə'teɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	,
However	**,**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**sound**	**Thomas**	**,**	**and**	**ascertain**	**the**	**position**	**of**	**affairs**	**,**
然而	,	什么时候	他	尝试	到	声音	托马斯	,	和	探明	这	位置	的	事务	,

然而，当他试图与托马斯沟通，了解事情的进展情况时，

[wɒt]	[ðə; ði]	['fæktri; 'fæktəri]	['piːp(ə)l]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brædɔːl]	,
what	**the**	**factory**	**people**	**thought**	**of**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**bradawl**	**,**
什么	这	工厂	人们	想法	的	这	发现	的	这	锥子	,

工厂里的人们对锥子的发现有何看法？

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jet]	['eni]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sælˌvæt]	,
and	**whether**	**there**	**was**	**as**	**yet**	**any**	**suspicion**	**of**	**Salvat**	**,**
和	无论	那里	曾是	作为	然而	任何	怀疑	的	萨尔瓦特	,

以及当时是否已经有人怀疑萨尔瓦特，

[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['tæsɪtɜːn]	,
he	**once**	**more**	**found**	**the**	**young**	**man**	**taciturn**	**,**
他	一次	更多的	成立	这	年轻的	男人	沉默寡言	,

他再次发现这个年轻人沉默寡言。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['mɪəli] [ə; eɪ] “ [jes] ” [ɔː(r)] [ə; eɪ] “ [nəʊ] ” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] .
and elicited merely a “ yes ” or a “ no ” in answer to his inquiries .
和 引发的 仅仅 一个 “ 是的 ” 或者 一个 “ 不 ” 在 回答 到 他的 查询 .

而对于他的询问，得到的回答仅仅是“是”或“否”。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [æz; əz] [jet] ?
The police had not been there as yet ?
这 警察 有 不是 到过 那里 作为 然而 ?

警察当时还没到吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sælˌvæt] ?
But the men must surely have mentioned Salvat ?
但 这 男人 必须 一定 有 提及 萨尔瓦特 ?

但这些人肯定提到过萨尔瓦特吧?

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænəkɪst] [ə'pɪnjənz] .
Yes , of course , on account of his Anarchist opinions .
是的 , 的 课程 , 在 帐户 的 他的 无政府主义者 意见 .

当然，这是因为他持有无政府主义观点。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [grændɪdɪɜ˞] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [sed] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['mædʒɪˌstreɪts] ?
But what had Grandidier , the master , said , on returning from the investigating magistrate's ?
但 什么 有 格兰迪迪尔 , 这 掌握 , 说 , 在 返回 从 这 调查 地方法官的 ?

但大师格兰迪迪埃从调查法官那里回来后说了些什么呢?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tɒməs] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
As for that Thomas knew nothing .
作为 为了 那 托马斯 知道 没有什么 .

至于托马斯对此一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [grændɪdɪɜ˞] [ðæt] [deɪ] .
He had not seen Grandidier that day .
他 有 不是 已见 格兰迪迪尔 那 天 .

那天他没有见到格兰迪迪埃。

“ [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !
“ But here he comes !
“ 但 这里 他 来 !

“但他来了！ ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] .
” the young man added .
” 这 年轻的 男人 额外 .

“年轻人补充道。”

“ [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ai] ['fænsi] , [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ Ah ! poor fellow , his wife , I fancy , had another attack this morning .
“ 啊 ! 贫穷的 同伴 , 他的 妻子 , 我 想要 , 有 其他 攻击 这 早晨 .

“啊！可怜的家伙，我猜他妻子今天早上又犯病了。”

" [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'kaunt] [tuː; tə] [pjeə] .
" He alluded to a frightful story which Guillaume had already recounted to Pierre .
" 他 暗示 到 一个 可怕 故事 哪个 纪尧姆 有 已经 叙述 到 皮埃尔 .

“他提到了纪尧姆之前讲给皮埃尔听的一个可怕的故事。

[grændɪdːɝ] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ;
Grandidier , falling in love with a very beautiful girl , had married her ;
格兰迪迪尔 , 坠落 在 爱 和 一个 非常 美丽的 女孩 , 有 已婚 她 ;

格兰迪迪埃爱上了一位非常漂亮的姑娘，并娶了她。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'seɪn] :
but for five years now she had been insane :
但 为了 五 年 现在 她 有 到过 疯狂的 :

但她已经疯了五年了：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [sʌn] .
the result of puerperal fever and the death of an infant son .
这 结果 的 产褥期 发烧 和 这 死亡 的 一个 婴儿 儿子 .

产褥热导致一名男婴夭折。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,
Her husband , with his ardent affection for her , had been unwilling to place her in an asylum ,
她 丈夫 , 和 他的 热心 感情 为了 她 , 有 到过 不情愿 到 地方 她 在 一个 庇护所 ,

她的丈夫深爱着她，不愿将她送进精神病院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] , [huːz] ['wɪndəʊz] ,
and had accordingly kept her with him in a little pavilion , whose windows ,
和 有 因此 保留 她 和 他 在 一个 小的 亭 , 谁 视窗 ,

于是，他便把她留在自己身边的一个小亭子里，亭子的窗户……

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
overlooking the courtyard of the factory , always remained closed .
俯瞰 这 庭院 的 这 工厂 , 总是 剩余 关闭 .

俯瞰工厂庭院的窗户总是紧闭着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] .
She was never seen ; and never did he speak of her to anybody .
她 曾是 绝不 已见 ; 和 绝不 做过 他 说话 的 她 到 任何人 .

她从未露面；他也从未向任何人提起过她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [sæd] ,
It was said that she was usually like a child , very gentle and very sad ,
它 曾是 说 那 她 曾是 通常 喜欢 一个 孩子 , 非常 温和的 和 非常 伤心 ,

据说她平时像个孩子，非常温柔，也很忧郁。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] ['riːgl] ['gəʊldən][heə(r)] .
and still beautiful , with regal golden hair .
和 仍然 美丽的 , 和 尊贵 金的 头发 .

她依然美丽动人，拥有一头高贵的金色秀发。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'tæks] [ɒv; əv]['fræntɪk] ['mædnəs] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
At times , however , attacks of frantic madness came upon her ,
在 时代 , 然而 , 攻击 的 疯狂的 疯狂 来了 之上 她 ,

然而，有时她也会突然陷入疯狂之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he then had to struggle with her ,
和 他 然后 有 到 斗争 和 她 ,

然后他不得不和她搏斗，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and often hold her for hours in his arms to prevent her from
和 经常 抓住 她 为了 小时 在 他的 武器 到 防止 她 从
['splɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
splitting her head against the walls .
分裂 她 头 反对 这 墙壁 .

他经常把她抱在怀里几个小时，以防止她用头撞墙。

['fɪəf(ə)l] [ʃriːk] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [wʊd] [fɔːl]
Fearful shrieks would ring out for a time , and then deathlike silence would fall
可怕 尖叫 会 戒指 出去 为了 一个 时间 , 和 然后 死气沉沉 沉默 会 落下
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

一阵阵恐惧的尖叫声响起，然后死一般的寂静再次降临。

[grændɪdːɝ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
Grandidier came into the shed where Thomas was working .
格兰迪迪尔 来了 进入 这 棚 在哪里 托马斯 曾是 在职的 .

格兰迪迪尔走进托马斯正在工作的棚子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] , [wɪð] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [feɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]
A handsome man of forty , with an energetic face , he had a dark and
一个 英俊的 男人 的 四十 , 和 一个 精力充沛 脸 , 他 有 一个 黑暗的 和
['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
heavy moustache ,
重的 胡子 ,

他是一位四十岁左右的英俊男子，面容炯炯有神，留着浓密的黑色胡须。

[brʌʃ] - [laɪk] [heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [aɪz] .
brush - like hair and clear eyes .
刷子 - 喜欢 头发 和 清除 眼睛 .

蓬松的头发和清澈的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['tɒməs] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ə'prentɪʃɪp]
He was very partial to Thomas , and during the young fellow's apprenticeship
他 曾是 非常 部分的 到 托马斯 , 和 期间 这 年轻的 同伴们 学徒制
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他非常偏爱托马斯，在托马斯在那里当学徒期间，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
had treated him like a son .
有 治疗 他 喜欢 一个 儿子 .

一直待他如亲生儿子一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ,
And he now let him return thither whenever it pleased him ,
和 他 现在 让 他 返回 那里 每当 它 高兴 他 ,

现在他允许他随时返回那里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
and placed his appliances at his disposal .
和 放置 他的 电器 在 他的 处理 .

并将他的电器设备供他使用。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtə(r)] ,
He knew that he was trying to devise a new motor ,
他 知道 那 他 曾是 尝试 到 设计 一个 新的 发动机 ,

他知道自己正在尝试设计一种新型发动机。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] ; [stɪl] [hiː; hi] [i'vins] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skreʃn] ,
a question in which he himself was extremely interested ; still he evinced the greatest discretion ,
一个 问题 在 哪个 他 他自己 曾是 极其 感兴趣的 ; 仍然 他 表现出 这 最 审慎 ,

这是一个他本人非常感兴趣的问题；但他仍然表现出了极大的谨慎。

['nevə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ['tɒməs] , [bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] .
never questioning Thomas , but awaiting the result of his endeavours .
绝不 提问 托马斯 , 但 等待中 这 结果 的 他的 努力 .

从不质疑托马斯，只是等待他努力的结果。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] , [huː] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] [deɪ] ,
“ This is my uncle , Abbé Froment , who looked in to wish me good day ,
“ 这 是 我的 叔叔 , 阿贝 前 , WHO 看起来 在 到 希望 我 好的 天 ,

“这是我的叔叔，弗罗芒神父，他过来看看我，祝我今天愉快。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [pjeə] .
” said the young man , introducing Pierre .
” 说 这 年轻的 男人 , 介绍 皮埃尔 .

“年轻人说道，并介绍了皮埃尔。”

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'mɑːrks] [in'sjuː] .
An exchange of polite remarks ensued .
一个 交换 的 有礼貌的 评论 随后 .

双方随后进行了一番礼貌性的交谈。

[ðen] [grændɪdːɝ] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ,
Then Grandidier sought to cast off the sadness which made people think him stern and harsh ,
然后 格兰迪迪尔 寻求 到 投掷 离开 这 悲伤 哪个 制成 人们 思考 他 船尾 和 残酷的 ,

随后，格兰迪迪埃试图摆脱那种让人觉得他严厉苛刻的悲伤情绪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] [ɪk'skleɪmd] : “ [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , ['tɒməs] ,
and in a bantering tone exclaimed : “ I didn't tell you , Thomas ,
和 在 一个 玩笑 语气 惊呼 : “ 我 没有 告诉 你 , 托马斯 ,

然后他用戏谑的语气喊道：“我没告诉你，托马斯，

[ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
of my business with the investigating magistrate .
的 我的 商业 和 这 调查 地方法官 .

我与调查法官之间的业务往来。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [hɪə(r)] .
If I hadn't enjoyed a good reputation we should have had all the spies of the Prefecture here .
如果 我 之前没有 享受 一个 好的 名声 我们 应该 有 有 全部 这 间谍 的 这 州 这里 .

如果我没有良好的声誉，我们这里早就聚集了全县的间谍。

[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['brædɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	['gɑːdoʊ]	-	[diː]	-	[mɔː'rɔɪ]	,
The	**magistrate**	**wanted**	**me**	**to**	**explain**	**the**	**presence**	**of**	**that**	**bradawl**	**in**	**the**	**Rue**	**Godot**	**-**	**de**	**-**	**Mauroy**	**,**
这	地方法官	通缉	我	到	解释	这	在场	的	那	锥子	在	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	,

法官要我解释一下戈多-德-莫鲁瓦街上那辆破车的出现。

[ænd; ənd]	[ai]	[æt; ət]	[wʌns]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	,	[ðə; ði]	['kʌlprɪt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[wɜːkt]	[hɪə(r)]	.
and	**I**	**at**	**once**	**realised**	**that**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**	**the**	**culprit**	**must**	**have**	**worked**	**here**	**.**
和	我	在	一次	意识到	那	,	在	他的	观点	,	这	罪魁祸首	必须	有	工作	这里	.

我立刻意识到，在他看来，罪魁祸首一定是在这里作案的。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[ɪ'miːdiətli]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['sælˌvæt] .
For	**my**	**part**	**I**	**immediately**	**thought**	**of**	**Salvat** **.**
为了	我的	部分	我	立即地	想法	的	萨尔瓦特 .

我的第一反应是想到了萨尔瓦特。

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[dɪ'naʊns]	['piːp(ə)l]	.
But	**I**	**don't**	**denounce**	**people**	**.**
但	我	不	声讨	人们	.

但我不会谴责别人。

[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[hæz; həz]	[maɪ]	['haɪərɪŋ]	-	[bʊk]	,
The	**magistrate**	**has**	**my**	**hiring**	**-**	**book**	**,**
这	地方法官	有	我的	招聘	-	书	,

法官手里有我的雇佣记录簿。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sælˌvæt]	[ai]	['sɪmpli]	['ɑːnsə(r)d]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɜːkt]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[θriː]	[mʌnθs]	[lɑːst]	['ɔːtəm]	,
and	**as**	**for**	**Salvat**	**I**	**simply**	**answered**	**that**	**he**	**worked**	**here**	**for**	**nearly**	**three**	**months**	**last**	**autumn**	**,**
和	作为	为了	萨尔瓦特	我	简单地	回答	那	他	工作	这里	为了	几乎	三	几个月	最后的	秋天	,

至于萨尔瓦特，我只是简单地回答说，他去年秋天在这里工作了近三个月。

[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪsə'pɪəd]	.
and	**then**	**disappeared**	**.**
和	然后	消失	.

然后就消失了。

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðəm'selvz]	!
They	**can**	**look**	**for**	**him**	**themselves**	**!**
他们	能	看	为了	他	他们自己	!

他们可以自己去找他!

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt]	['mædʒɪstreɪt]	!
that	**magistrate**	**!**
那	地方法官	!

那个法官!

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['pɪktʃə(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	[wɪð]	[feə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[kæt]	-	[laɪk]	[aɪz]	,
you	**can**	**picture**	**him**	**a**	**little**	**fellow**	**with**	**fair**	**hair**	**and**	**cat**	**-**	**like**	**eyes**	**,**
你	能	图片	他	一个	小的	同伴	和	公平的	头发	和	猫	-	喜欢	眼睛	,

你可以把他想象成一个有着金色头发和猫一样眼睛的小个子家伙，

['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] ['evɪdəntli] ,
very careful of his appearance , a society man evidently ,
非常 小心 的 他的 外貌 ， 一个 社会 男人 显然 ，

他非常注重外表，显然是一位社会名流。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['frɪski] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] . ”
but quite frisky at being mixed up in this affair . ”
但 相当 活泼的 在 存在 混合 向上 在 这 事务 . ”

但他对参与这件事感到非常兴奋。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [mə'sjɜː] [æmədjuː] ? ” [ɑːskt] [pjeə] .
“ Isn't he Monsieur Amadieu ? ” asked Pierre .
“ 不是 他 先生 阿马迪厄 ？ ” 问 皮埃尔 .

“他不是阿马迪厄先生吗？”皮埃尔问道。

“ [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Yes , that's his name .
“ 是的 ， 那就是 他的 姓名 .

“是的，那就是他的名字。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ænəkists] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] , [wɪð]
he's certainly delighted with the present which those Anarchists have made him , with
他是 当然 高兴极了 和 这 展示 哪个 那些 无政府主义者 有 制成 他 ， 和
[ðæt] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðeəz] .
that crime of theirs .
那 犯罪 的 他们的 .

他当然对那些无政府主义者给他带来的现状，以及他们犯下的罪行感到非常满意。

” [ðə; ði] [priːst] ['lɪsnd] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .
” The priest listened in deep anxiety .
” 这 牧师 听着 在 深的 焦虑 .

牧师忧心忡忡地听着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [fɪəd] , [ðə; ði] [truː] [sent] , [ðə; ði] [fɜːst] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪə(r)] , [hæd; həd]
As his brother had feared , the true scent , the first conducting wire , had
作为 他的 兄弟 有 害怕 ， 这 真的 香味 ， 这 第一的 进行 金属丝 ， 有
[naʊ] [biːn] [faʊnd] .
now been found .
现在 到过 成立 .

正如他哥哥所担心的那样，真正的气味，第一根导线，现在已经找到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒməs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] .
And he looked at Thomas to see if he also were disturbed .
和 他 看起来 在 托马斯 到 看 如果 他 还 是 不安 .

他看了看托马斯，想看看他是否也感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [lɪŋkt] ['sælˌvæt][tuː; tə]
But the young man was either ignorant of the ties which linked Salvat to
但 这 年轻的 男人 曾是 任何一个 无知 的 这 领带 哪个 链接 萨尔瓦特 到
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ，

但这个年轻人要么对萨尔瓦特与他父亲之间的联系一无所知，要么就是对萨尔瓦特与他父亲之间的联系毫不知情。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] ,
or else he possessed great power of self - control ,
或者 别的 他 拥有 伟大的 力量 的 自己 - 控制 ，

或者他拥有极强的自制力。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['mɪəli]	[smaɪld]	[æt; ət]	-	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	.
for	**he**	**merely**	**smiled**	**at**	**Grandidier's**	**sketch**	**of**	**the**	**magistrate**	**.**
为了	他	仅仅	微笑	在	-	草图	的	这	地方法官	.

因为他只是对格兰迪迪埃所画的法官素描笑了笑。

[ðen]	,	[æz; əz]	[grændɪdːɝ]	[went]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	['mekənɪzəm]	[wɪtʃ]	['tɒməs]
Then	**,**	**as**	**Grandidier**	**went**	**to**	**look**	**at**	**the**	**piece**	**of**	**mechanism**	**which**	**Thomas**
然后	，	作为	格兰迪迪尔	去	到	看	在	这	片	的	机制	哪个	托马斯

[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃɪŋ]	,
was	**finishing**	**,**
曾是	精加工	，

然后，当格兰迪迪尔去看托马斯正在完成的那件机械装置时，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**they**	**began**	**to**	**speak**	**about**	**it**	**,**
和	他们	开始	到	说话	关于	它	，

于是他们开始谈论这件事。

[pjeə]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['əʊpən]	['dɔːweɪ]	[wɪtʃ]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['wɜːkʃɒp]
Pierre	**drew**	**near**	**to**	**an**	**open**	**doorway**	**which**	**communicated**	**with**	**a**	**long**	**workshop**
皮埃尔	画	靠近	到	一个	打开	门口	哪个	沟通	和	一个	长的	车间

[weə(r)]	['endʒɪn]	[leɪðz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌmblɪŋ]	,
where	**engine**	**lathes**	**were**	**rumbling**	**,**
在哪里	引擎	车床	是	隆隆声	，

皮埃尔走到一扇敞开的门口，门口通向一个长长的车间，车间里车床轰鸣作响。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ɒv; əv]	[pres]	-	[drɪlz]	['fɔːlɪŋ]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	['rɪðmɪkli]	.
and	**the**	**beams**	**of**	**press**	**-**	**drills**	**falling**	**quickly**	**and**	**rhythmically**	**.**
和	这	光束	的	按	-	演习	坠落	迅速地	和	有节奏地	.

以及快速而有节奏地落下的压钻梁。

['leðə(r)]	['gɪərɪŋ]	[spʌn]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəs]	['glaɪdɪŋ]	,
Leather	**gearing**	**spun**	**along**	**with**	**a**	**continuous**	**gliding**	**,**
皮革	齿轮	旋转	沿着	和	一个	连续的	滑翔	，

皮革齿轮随着持续的滑动旋转，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['siːsləs]	['bʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	[æk'tɪvəti]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ˌəʊdər'ɪfərəs]	['dæmpnəs]
and	**there**	**was**	**ceaseless**	**bustle**	**and**	**activity**	**amidst**	**the**	**odoriferous**	**dampness**
和	那里	曾是	不停歇	忙碌	和	活动	在……之中	这	有气味的	潮湿

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[stiːm]	.
of	**all**	**the**	**steam**	**.**
的	全部	这	蒸汽	.

在弥漫着蒸汽气味的潮湿空气中，到处都是熙熙攘攘的人群和忙碌的身影。

[skɔːz]	[ɒv; əv]	[pə'spaɪərɪŋ]	['wɜːkmən]	,	['graɪmi]	[wɪð]	[dʌst]	[ænd; ənd]	['faɪlɪŋz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[tɔil]	.
Scores	**of**	**perspiring**	**workmen**	**,**	**grimy**	**with**	**dust**	**and**	**filings**	**,**	**were**	**still**	**toiling**	**.**
得分	的	出汗	工人	，	肮脏的	和	灰尘	和	文件	，	是	仍然	辛勤劳作	.

数十名汗流浃背、浑身沾满灰尘和金属屑的工人仍在辛勤劳作。

[stɪl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['efət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
Still	**this**	**was**	**the**	**final**	**effort**	**of**	**the**	**day**	**.**
仍然	这	曾是	这	最终的	努力	的	这	天	.

但这却是当天的最后一次尝试。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[θriː]	[men]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]	-	[tæp]	[nɪə(r)]	[pjeə]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ðeə(r)]	[hændz]	,
And	**as**	**three**	**men**	**approached**	**a**	**water**	**-**	**tap**	**near**	**Pierre**	**to**	**wash**	**their**	**hands**	**,**
和	作为	三	男人	接近	一个	水	-	轻敲	靠近	皮埃尔	到	洗	他们的	双手	，

当三个男人走到皮埃尔附近的水龙头前洗手时，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]
he listened to their talk , and became particularly interested in it when he
他 听着 到 他们的 讲话 , 和 成为 特别 感兴趣的 在 它 什么时候 他
[hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
heard one of them ,
听到 一 的 他们 ,

他听着他们的谈话，当他听到其中一人说话时，就特别感兴趣了。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['dʒɪndʒə(r)] - [heəd] ['feləʊ] , [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [tuː'sɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [tʃɑːlz] .
a tall , ginger - haired fellow , call another Toussaint , and the third Charles .
一个 高的 , 姜 - 头发 同伴 , 称呼 其他 杜桑 , 和 这 第三 查尔斯 .

一个身材高大、一头姜黄色头发的家伙，另一个叫杜桑，第三个叫查理。

[tuː'sɑːnt] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] ['nɒti] [ɑːmz] , ['əʊnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti]
Toussaint , a big , square - shouldered man with knotty arms , only showed his fifty
杜桑 , 一个 大的 , 正方形 - 肩部 男人 和 棘手 武器 , 仅有的 显示 他的 五十
[j'ɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
years on his round ,
年 在 他的 圆形的 ,

图桑身材魁梧，肩膀宽阔，手臂粗壮，从他圆润的身材上看不出他已经五十岁了。

[skɔːtʃt] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['rʌfən] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [baɪ]['leɪbə(r)] , ['brɪs(ə)ld] [wɪð]
scorched face , which besides being roughened and wrinkled by labour , bristled with
烧焦的 脸 , 哪个 除了 存在 粗糙 和 皱 经过 劳动 , 竖起的 和
[ɡreɪ] [heəz] ,
grey hairs ,
灰色的 头发 ,

一张被烧伤的脸，除了因劳作而变得粗糙起皱外，还长满了灰白的胡须。

[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒf] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
which nowadays he was content to shave off once a week .
哪个 如今 他 曾是 内容 到 刮胡子 离开 一次 一个 星期 .

如今他满足于每周刮一次胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd] [muːvd] ['rɑːðə(r)]
It was only his right arm that was affected by paralysis , and moved rather
它 曾是 仅有的 他的 正确的 手臂 那 曾是 做作的 经过 麻痹 , 和 已搬 相当
['slʌɡɪʃli] .
sluggishly .
迟缓地 .

只有他的右臂瘫痪了，活动起来相当迟缓。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
As for Charles , a living portrait of his father ,
作为 为了 查尔斯 , 一个 活的 肖像 的 他的 父亲 ,

至于查尔斯，他简直就是他父亲的活生生的翻版。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
he was now in all the strength of his six and twentieth year ,
他 曾是 现在 在 全部 这 力量 的 他的 六 和 第二十 年 ,

他现在正值二十六岁，身体非常强壮。

[wɪð] ['splendɪd] ['mʌs(ə)lz] [dis'tend] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ]
with splendid muscles distending his white skin , and a full face barred by a
和 灿烂 肌肉 膨胀 他的 白色的 皮肤 , 和 一个 满的 脸 禁止 经过 一个
['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
heavy black moustache .
重的 黑色的 胡子 .

他肌肉线条优美，撑起白皙的皮肤，浓密的黑色胡须遮住了整张脸。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [laɪk] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
The three men , like their employer , were speaking of the explosion at the
这 三 男人 , 喜欢 他们的 雇主 , 是 请讲 的 这 爆炸 在 这
- ['mænʃ(ə)n] ,
Duvillard mansion ,
- 大厦 ,

这三人与他们的雇主一样，都在谈论杜维拉德宅邸的爆炸事件。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brædɔːl] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['sælˌvæt] , [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [sə'spektɪd] .
of the bradawl found there , and of Salvat , whom they all now suspected .
的 这 锥子 成立 那里 , 和 的 萨尔瓦特 , 谁 他们 全部 现在 怀疑 .

在那里发现的布拉道尔，以及他们现在都怀疑的萨尔瓦特。

“ [waɪ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['brɪgənd] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [sed] [tuː'sɑːnt] .
“ Why , only a brigand would do such a thing ! ” said Toussaint .
“ 为什么 , 仅有的 一个 强盗 会 做 这样的 一个 事物 ! ” 说 杜桑 .

“只有强盗才会做这种事！”图桑说道。

“ [ðæt] ['ænəkɪzəm] [dis'gʌst] [ˌem 'iː] .
“ That Anarchism disgusts me .
“ 那 无政府主义 令人厌恶 我 .

“我厌恶无政府主义。”

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll have none of it .
患病的 有 没有任何 的 它 .

我绝对不会接受。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] .
But all the same it's for the bourgeois to settle matters .
但 全部 这 相同的 它是 为了 这 资产阶级 到 定居 事情 .

但无论如何，解决问题的还是资产阶级。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɪts] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] .
If the others want to blow them up , it's their concern .
如果 这 其他的 想 到 吹 他们 向上 , 它是 他们的 忧虑 .

如果其他人想炸毁它们，那是他们自己的事。

[ɪts] [ðeɪ] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
It's they who brought it about .
它是 他们 WHO 带来 它 关于 .

是他们造成的。

” [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd]
” This indifference was undoubtedly the outcome of a life of want and
” 这 漠不关心 曾是 无疑 这 结果 的 一个 生活 的 想 和
['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
social injustice ;
社会的 不公正 ;

“这种冷漠无疑是贫困和社会不公造成的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['tɔɪlə(r)] , [huː] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]
it was the indifference of an old toiler , who , weary of struggling and
它 曾是 这 漠不关心 的 一个 老的 苦力 , WHO , 厌倦 的 挣扎 和
['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,
hoping for improvements ,
希望 为了 改进 ,

那是一位老劳动者的冷漠，他厌倦了辛勤劳作，也对境况改善的希望渺茫。

[wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
was now quite ready to tolerate the crumbling of a social system ,
曾是 现在 相当 准备好 到 容忍 这 摇摇欲坠 的 一个 社会的 系统 ,

现在他已经完全做好了容忍社会制度崩溃的准备。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [əʊld][eɪdʒ] .
which threatened him with hunger in his impotent old age .
哪个 威胁 他 和 饥饿 在 他的 阳痿 老的 年龄 .

这威胁到他年老体衰、无能为力时所面临的饥饿威胁。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [,riː'dʒɔin, ri-] [tʃɑːlz] , “ [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['ænəkists] ['tɔːkɪŋ] ,
“ Well , you know , ” rejoined Charles , “ I've heard the Anarchists talking ,
“ 出色地 , 你 知道 , ” 重新加入 查尔斯 , “ 我已经 听到 这 无政府主义者 说 ,

“嗯，你知道，”查尔斯接着说，“我听过无政府主义者们的谈话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [seɪ] [sʌm; səm] ['veri] [truː] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .
and they really say some very true and sensible things .
和 他们 真的 说 一些 非常 真的 和 明智的 事物 .

他们说的确实有些道理，也很有道理。

[ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [jɔː'self] , ['fɑːðə(r)] ; [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
And just take yourself , father ; you've been working for thirty years ,
和 只是 拿 你自己 , 父亲 ; 你已经 到过 在职的 为了 三十 年 ,

就拿您自己来说吧，父亲；您已经工作了三十年，

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɔːl] [ðæt]
and isn't it abominable that you should have had to pass through all that
和 不是 它 可恶 那 你 应该 有 有 到 经过 通过 全部 那
[juː; jʊ][dɪd] [pɑːs] [θruː] ['riːs(ə)ntli] ,
you did pass through recently ,
你 做过 经过 通过 最近 ,

难道你不觉得你最近经历的一切令人愤慨吗?

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] [hɔːs] [ðæts] ['slɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]
liable to go off like some old horse that's slaughtered at the first sign of
容易 到 去 离开 喜欢 一些 老的 马 那就是 屠杀 在 这 第一的 符号 的
['ɪlnəs] ?
illness ?
疾病 ?

会不会像一匹老马，一有病就被宰杀?

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
And , of course , it makes me think of myself ,
和 , 的 课程 , 它 制作 我 思考 的 我 ,

当然，这让我想到了自己。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][end] [laɪk] [ðæt] .
and I can't help feeling that it won't be at all amusing to end like that .
和 我 不能 帮助 感觉 那 它 惯于 是 在 全部 有趣 到 结尾 喜欢 那 .

我总觉得如果就这么结束，一点也不好笑。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [rɒŋ] ,
And may the thunder of God kill me if I'm wrong ,
和 可能 这 雷 的 上帝 杀 我 如果 我是 错误的 ,

如果我错了，愿上帝的雷霆将我击杀。

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [fleə(r)] - [ʌp] [ɪf] [ɪts] ['riːəli] [tuː; tə] [meɪk]
but one feels half inclined to join in their great flare - up if it's really to make
但 一 感觉 一半 倾斜 到 加入 在 他们的 伟大的 耀斑 - 向上 如果 它是 真的 到 制作
['evribɒdi] ['hæpi] !
everybody happy !
大家 快乐的 !

但如果这样做真的能让大家都开心，人们多少也会有点想加入他们的这场激烈争吵!

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lækt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,
” He certainly lacked the flame of enthusiasm ,
” 他 当然 缺乏 这 火焰 的 热情 ,

他确实缺乏热情，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [v'juːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
and if he had come to these views it was solely from impatience
和 如果 他 有 来 到 这些 浏览 它 曾是 仅 从 不耐烦
[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [les] ['tɔɪlsəm] [laɪf] ,
to lead a less toilsome life ,
到 带领 一个 较少的 辛苦 生活 ,

如果他持有这些观点，那完全是出于渴望过上不那么辛苦的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'blɪgətri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] —
for obligatory military service had given him ideas of equality among all men —
为了 强制性的 军队 服务 有 给定 他 想法 的 平等 之中 全部 男人 —
[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,
a desire to struggle ,
一个 欲望 到 斗争 ,

义务兵役让他产生了人人平等的观念，也让他渴望奋斗。

[reɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [laɪfs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
raise himself and obtain his legitimate share of life's enjoyments .
增加 他自己 和 获得 他的 合法的 分享 的 生活的 享受 .

他自立自强，获得了自己应得的生活乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [step] [wɪtʃ] ['kæriz] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
It was , in fact , the inevitable step which carries each generation a little more
它 曾是 , 在 事实 , 这 不可避免的 步 哪个 携带 每个 一代 一个 小的 更多的
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

事实上，这是不可避免的一步，它推动每一代人向前迈进一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] , [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frə'tɜːn(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,
There was the father , who , deceived in his hope of a fraternal republic ,
那里 曾是 这 父亲 , WHO , 受骗 在 他的 希望 的 一个 兄弟 共和国 ,

父亲曾满怀希望地憧憬着一个兄弟般的共和国，却最终失望了。

[hæd; həd] [grəʊn] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [əd'vɑːnsɪŋ]
had grown sceptical and contemptuous ; and there was the son advancing
有 生长 怀疑论者 和 轻蔑的 ; 和 那里 曾是 这 儿子 前进
[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] ,
towards a new faith ,
向 一个 新的 信仰 ,

父亲变得怀疑和轻蔑；而儿子却走向了一种新的信仰。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['vaɪələns] , [sɪns] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] [hæd; həd] [feɪld]
and gradually yielding to ideas of violence , since political liberty had failed
和 逐步地 屈服 到 想法 的 暴力 , 自从 政治的 自由 有 失败的
[tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['prɒmɪsɪz] .
to keep its promises .
到 保持 它是 承诺 .

由于政治自由未能兑现其承诺，人们逐渐屈服于暴力思想。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] , ['dʒɪndʒə(r)] - [heəd] ['feləʊ] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt]
Nevertheless , as the big , ginger - haired fellow grew angry , and shouted that
尽管如此 , 作为 这 大的 , 姜 - 头发 同伴 生长 生气的 , 和 喊叫 那
[ɪf] ['sælˌvæt][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] ,
if Salvat were guilty ,
如果 萨尔瓦特 是 有罪的 ,

然而，随着那个身材高大、一头姜黄色头发的家伙越来越生气，他大声喊道，如果萨尔瓦特有罪，

[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	[ˈgilətiːn]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdʒʌdʒɪz]	,
he	**ought**	**to**	**be**	**caught**	**and**	**guillotined**	**at**	**once**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**judges**	**,**
他	应该	到	是	捕捉	和	被送上断头台	在	一次	,	没有	等待	为了	法官	,

他应该立即被抓捕并送上断头台，无需等待法官的裁决。

[tuːˈsɑːnt]	[endid]	[baɪ]	[ɪnˈdɔːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	.
Toussaint	**ended**	**by**	**endorsing**	**his**	**opinion**	**.**
杜桑	结束	经过	支持	他的	观点	.

图桑最后表示赞同他的观点。

“	[jes]	,	[jes]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˈmærid]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈsɪstəz]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[rɪˈnaʊns]	[hɪm]	.	.	. .
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**may**	**have**	**married**	**one**	**of**	**my**	**sisters**	**,**	**but**	**I**	**renounce**	**him**	**.**	**.**	**. .**
“	是的	,	是的	,	他	可能	有	已婚	一	的	我的	姐妹	,	但	我	放弃	他	.	.	. .

“是的，是的，他可能娶了我的一个姐妹，但我与他断绝关系……”

[ænd; ənd]	[jet]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[əˈstɒnɪʃ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[ˈgɪlti]	,
And	**yet**	**,**	**you**	**know**	**,**	**it**	**would**	**astonish**	**me**	**to**	**find**	**him**	**guilty**	**,**
和	然而	,	你	知道	,	它	会	震惊	我	到	寻找	他	有罪的	,

然而，你知道，如果判他有罪，我会感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ˈɪz(ə)nt]	[ˈwɪkɪd]	[æt; ət]	[hɑːt]	.
for	**he**	**isn't**	**wicked**	**at**	**heart**	**.**
为了	他	不是	邪恶	在	心	.

因为他本性并不邪恶。

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[kɪl]	[ə; eɪ]	[flai]	.	”
I'm	**sure**	**he**	**wouldn't**	**kill**	**a**	**fly**	**.**	**”**
我是	当然	他	不会	杀	一个	飞	.	”

我确信他连只苍蝇都不会杀。

“	[bʌt; bət]	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	?	”	[pʊt]	[ɪn]	[tʃɑːlz] .
“	**But**	**what**	**would**	**you**	**have**	**?**	**”**	**put**	**in**	**Charles .**
“	但	什么	会	你	有	?	”	放	在	查尔斯 .

“但你想要什么呢？”查尔斯问道。

“	[wen]	[ə; eɪ]	[mænz]	[ˈdrɪvn]	[tuː; tə]	[iksˈtremitis]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[mæd] .
“	**When**	**a**	**man's**	**driven**	**to**	**extremities**	**he**	**goes**	**mad .**
“	什么时候	一个	男人的	驱动	到	四肢	他	去	疯狂的 .

“当一个人被逼到绝境时，他就会发疯。”

”	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[wɒʃt]	[ðəmˈselvz]	;	[bʌt; bət]	[tuːˈsɑːnt]	,	[ɒn]	[pəˈsiːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪmˈplɔɪə(r)] ,
”	**They**	**had**	**now**	**washed**	**themselves**	**;**	**but**	**Toussaint**	**,**	**on**	**perceiving**	**his**	**employer ,**
”	他们	有	现在	洗过	他们自己	;	但	杜桑	,	在	感知	他的	雇主 ,

“他们已经洗漱完毕；但杜桑一看到他的雇主，

[ˈlɪŋgəd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ədˈvɑːns]	.
lingered	**there**	**in**	**order**	**to**	**ask**	**him**	**for**	**an**	**advance**	**.**
徘徊不去	那里	在	命令	到	问	他	为了	一个	进步	.

她在那里逗留了一会儿，想向他索要预支款项。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	,	[grændɪdɪːɚ]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ˈkɔːdiəli]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[wɪð]	[pjeə] ,
As	**it**	**happened**	**,**	**Grandidier**	**,**	**after**	**cordially**	**shaking**	**hands**	**with**	**Pierre ,**
作为	它	发生	,	格兰迪迪尔	,	后	诚挚地	摇晃	双手	和	皮埃尔 ,

事情的经过是这样的：格兰迪迪埃在与皮埃尔热情握手后，

[ɐpɹˈəʊtʃt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwɜːkmən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[əˈkɔːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[held]	[hɪm]	[ɪn]	[ɪˈstiːm] .
approached	**the**	**old**	**workman**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**	**for**	**he**	**held**	**him**	**in**	**esteem .**
接近	这	老的	工人	的	他的	自己的	符合	,	为了	他	握住	他	在	尊重 .

他主动上前与那位老工匠交谈，因为他很尊敬他。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
And , after listening to him , he gave him a line for the cashier on a
和 , 后 聆听 到 他 , 他 给予 他 一个 线 为了 这 出纳员 在 一个
[kɑːd] .
card .
卡片 .

听完他的讲述后，他给了他一张卡片，上面写着收银员要用的词条。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈmʌni] ,
As a rule , he was altogether against the practice of advancing money ,
作为 一个 规则 , 他 曾是 共 反对 这 实践 的 前进 钱 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm] ,
and his men disliked him ,
和 他的 男人 不喜欢 他 ,

他一贯反对预支款项的做法，他的手下也都不喜欢他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ˈrɪdʒɪd] , [ðəʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]
and said he was over rigid , though in point of fact he had a good
和 说 他 曾是 超过 死板的 , 尽管 在 观点 的 事实 他 有 一个 好的
[hɑːt] .
heart .
心 .

他说他过于固执，但实际上他心地善良。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪə(r)] [tuː; tə] [dɪˈfend] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm]
But he had his position as an employer to defend , and to him
但 他 有 他的 位置 作为 一个 雇主 到 保卫 , 和 到 他
[kənˈseʃ(ə)nz] [ment] [ˈruːɪn] .
concessions meant ruin .
让步 意思是 废墟 .

但他必须捍卫自己作为雇主的地位，对他来说，让步就意味着破产。

[wɪð] [sʌtʃ] [kiːn] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈsɪstəm] [in'teil] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l]
With such keen competition on all sides , with the capitalist system entailing a terrible
和 这样的 敏锐的 竞赛 在 全部 侧面 , 和 这 资本家 系统 包含 一个 糟糕的
[ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈstrʌg(ə)l] ,
and incessant struggle ,
和 不停歇 斗争 ,

由于各方竞争如此激烈，资本主义制度又必然导致残酷而无休止的斗争，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [grɑːnt] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
how could one grant the demands of the workers , even when they were
如何 可以 一 授予 这 需求 的 这 工人 , 甚至 什么时候 他们 是
[lɪˈdʒɪtɪmət] ?
legitimate ?
合法的 ?

即使工人的要求是合理的，又怎能满足他们呢?

[ˈsʌd(ə)n] [kəmˈpæʃ(ə)n] [keɪm] [əˈpɒn] [pjeə] [wen] , [ˈɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ˈtɒməs] , [hiː; hi] [sɔː] [grændɪdːɝ] ,
Sudden compassion came upon Pierre when , after quitting Thomas , he saw Grandidier ,
突然 同情 来了 之上 皮埃尔 什么时候 , 后 辞职 托马斯 , 他 锯 格兰迪迪尔 ,
[huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
who had finished his round ,
WHO 有 完成的 他的 圆形的 ,

皮埃尔离开托马斯后，看到格朗迪迪埃已经结束了巡逻，突然间，他心中涌起一股怜悯之情。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd] [pəˈvɪliən] ,
crossing the courtyard in the direction of the closed pavilion ,
过境 这 庭院 在 这 方向 的 这 关闭 亭 ,

穿过庭院，朝着封闭的亭子方向走去，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['trædʒədi] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
where all the grief of his heart - tragedy awaited him .
在哪里 全部 这 悲伤 的 他的 心 - 悲剧 等待中 他 .

他心碎的所有痛苦都在那里等着他。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] ['weɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ,
Here was that man waging the battle of life ,
这里 曾是 那 男人 工资 这 战斗 的 生活 ,

这就是那个正在与生活搏斗的人。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [mait] [melt] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
defending his fortune with the risk that his business might melt away amidst the
防守 他的 财富 和 这 风险 那 他的 商业 可能 熔化 离开 在……之中 这
['fjʊəriəs] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ;
furious warfare between capital and labour ;
狂怒 战争 之间 首都 和 劳动 ;

他冒着企业可能在资本与劳工之间激烈斗争中消亡的风险，捍卫了自己的财富；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pəʊz] , ['faɪndɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət]
and at the same time , in lieu of evening repose , finding naught but
和 在 这 相同的 时间 , 在 代替 的 晚上 休息 , 寻找 零 但
['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hɑːθ] :
anguish it his hearth :
痛苦 它 他的 炉 :

与此同时，他本应享受夜晚的宁静，却发现炉火旁只有无尽的痛苦：

[ə; eɪ][mæd] [waɪf] , [æn; ən] [ə'dɔːrd] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪnfənsi] ,
a mad wife , an adored wife , who had sunk back into infancy ,
一个 疯狂的 妻子 , 一个 受人喜爱 妻子 , WHO 有 沉没 后退 进入 婴儿期 ,

一个疯癫的妻子，一个受人爱戴的妻子，却退回到了婴儿时期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ded] [tuː; tə] [lʌv] !
and was for ever dead to love !
和 曾是 为了 曾经 死的 到 爱 !

并且永远失去了爱的能力！

[haʊ] [ɪn'kjʊərəbl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'speə(r)] !
How incurable was his secret despair !
如何 不治之症 曾是 他的 秘密 绝望 !

他内心深处的绝望是多么难以治愈啊！

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːkʃɔps] , [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æt; ət]
Even on the days when he triumphed in his workshops , disaster awaited him at
甚至 在 这 天 什么时候 他 胜利 在 他的 研讨会 , 灾难 等待中 他 在
[həʊm] .
home .
家 .

即使在他工作坊里取得胜利的日子里，家里也总会有灾难在等着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [mæn] , ['eni] [mæn][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
And could any more unhappy man , any man more deserving of pity ,
和 可以 任何 更多的 不开心 男人 , 任何 男人 更多的 值得 的 遗憾 ,

还有比他更不幸的人吗？还有比他更值得同情的人吗？

[biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['gluːmi]
be found even among the poor who died of hunger , among those gloomy
是 成立 甚至 之中 这 贫穷的 WHO 死亡 的 饥饿 , 之中 那些 阴沉
['wɜːkəz] ,
workers ,
工人 ,

甚至在死于饥饿的穷人中，在那些愁眉苦脸的工人中，也能找到它的身影。

[ðəʊz] ['væŋkwɪʃt] [sʌnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [huː] [heit] [ænd; ənd] [huː] ['envid] [hɪm] ?
those vanquished sons of labour who hated and who envied him ?
那些 战败者 儿子们 的 劳动 WHO 憎恨 和 WHO 令人羡慕 他 ?

那些被打败的劳动儿女，他们憎恨他、嫉妒他?

[wen] [pjeə] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mædəm]
When Pierre found himself in the street again he was astonished to see Madame
什么时候 皮埃尔 成立 他自己 在 这 街道 再次 他 曾是 惊讶 到 看 夫人
[tuː'sɑːnt] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [stɪl] [ðeə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [se'lin] .
Toussaint and Madame Théodore still there with little Céline .
杜桑 和 夫人 西奥多 仍然 那里 和 小的 席琳 .

当皮埃尔再次来到街上时，他惊讶地发现图桑夫人和泰奥多尔夫人还带着小塞琳在那里。

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
With their feet in the mud ,
和 他们的 脚 在 这 泥 ,

他们双脚陷在泥潭里，

[laɪk] ['bɪts][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði] ['siːsləs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['weif,ɛərə] , [ðeɪ]
like bits of wreckage against which beat the ceaseless flow of wayfarers , they
喜欢 比特 的 残骸 反对 哪个 打 这 不停歇 流动 的 旅行者 , 他们
[hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,
had lingered there ,
有 徘徊不去 那里 ,

它们就像残骸碎片，被络绎不绝的过路人撞击着，在那里徘徊不去。

[stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] ['tʃætɪŋ] , [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] , [lʌl] [ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə]
still and ever chatting , loquacious and doleful , lulling their wretchedness to
仍然 和 曾经 聊天 , 贫嘴 和 悲伤的 , 催眠 他们的 悲惨 到
[rest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] .
rest beneath a deluge of tittle - tattle .
休息 下面 一个 洪水 的 标题 - 告密 .

他们依然喋喋不休，喋喋不休，愁眉苦脸，用闲言碎语麻痹自己的悲惨心情。

[ænd; ənd] [wen] [tuː'sɑːnt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [keɪm] [aʊt] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns]
And when Toussaint , followed by his son , came out , delighted with the advance
和 什么时候 杜桑 , 随后 经过 他的 儿子 , 来了 出去 , 高兴极了 和 这 进步
[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ,
he had secured ,
他 有 安全 ,

当杜桑·杜桑带着他的儿子出来时，他对自己取得的进展感到非常高兴。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
he also found them on the same spot .
他 还 成立 他们 在 这 相同的 点 .

他也在同一地点发现了它们。

[ðen] [hiː; hi][təʊld] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brædɔːl] ,
Then he told Madame Théodore the story of the bradawl ,
然后 他 讲述 夫人 西奥多 这 故事 的 这 锥子 ,

然后他把锥子的故事告诉了西奥多夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] ['sælˌvæt]
and the idea which had occurred to him and all his mates that Salvat
和 这 主意 哪个 有 发生 到 他 和 全部 他的 伙伴们 那 萨尔瓦特
[mait] [wel] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
might well be the culprit .
可能 出色地 是 这 罪魁祸首 .

他和他的所有伙伴都想到，萨尔瓦特很可能就是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['tɜːnɪŋ] ['veri] [peɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] ,
She , however , though turning very pale , began to protest ,
她 , 然而 , 尽管 转弯 非常 苍白 , 开始 到 反对 ,

然而，尽管她脸色变得非常苍白，她还是开始抗议。

[kən'siːlɪŋ] [bəuθ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] .
concealing both what she knew and what she really thought .
隐藏 两个都 什么 她 知道 和 什么 她 真的 想法 .

她既隐瞒了自己知道的事情，也隐瞒了自己真实的想法。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I tell you I haven't seen him for several days , ” said she .
“ 我 告诉 你 我 还没有 已见 他 为了 一些 天 , ” 说 她 .

“我告诉你，我已经好几天没见到他了,”她说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɪn] ['beldʒəm] .
“ He must certainly be in Belgium .
“ 他 必须 当然 是 在 比利时 .

“他肯定在比利时。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɒm] , [ðæts] ['hʌmbʌg] .
And as for a bomb , that's humbug .
和 作为 为了 一个 炸弹 , 那就是 骗子 .

至于炸弹，那纯属胡扯。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] [ðæt] [hiːz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ə; eɪ][flai] !
You say yourself that he's very gentle and wouldn't harm a fly !
你 说 你自己 那 他是 非常 温和的 和 不会 伤害 一个 飞 !

你自己也说了他非常温柔，连只苍蝇都不会伤害！

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][æz; əz] [pjeə] ['dʒɜːrnid] [bæk] [tuː; tə] [nəː'jiː] [ɪn][ə; eɪ]['træmkɑː][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]
” A little later as Pierre journeyed back to Neuilly in a tramcar he fell into
” 一个 小的 之后 作为 皮埃尔 旅程 后退 到 讷伊 在 一个 电车 他 跌倒 进入
[ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .
a deep reverie .
一个 深的 遐想 .

“不久之后，皮埃尔乘坐有轨电车返回讷伊的途中，陷入了沉思。

[ɔːl] [ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the stir and bustle of that working - class district , the buzzing of the
全部 这 搅拌 和 忙碌 的 那 在职的 - 班级 区 , 这 嗡嗡声 的 这
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

工人阶级聚居区的喧嚣和忙碌，工厂的嗡嗡声，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪv] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [wɪ'ðɪn]
the overflowing activity of that hive of labour , seemed to have lingered within
这 溢出 活动 的 那 蜂巢 的 劳动 , 似乎 到 有 徘徊不去 之内
[hɪm] .
him .
他 .

那股旺盛的劳动热情似乎在他体内久久萦绕。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
And for the first time , amidst his worries , he realised the necessity of
和 为了 这 第一的 时间 , 在……之中 他的 担忧 , 他 意识到 这 必要性 的
[wɜːk] .
work .
工作 .

在种种忧虑之中，他第一次意识到工作的必要性。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Yes , it was fatal , but it also gave health and strength .
是的 , 它 曾是 致命的 , 但 它 还 给予 健康 和 力量 .

是的，它是致命的，但也带来了健康和力量。

[ɪn] ['efət] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ænd; ənd] [seɪvz] ,
In effort which sustains and saves ,
在 努力 哪个 维持 和 保存 ,

在维持和拯救的努力中，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɒlɪd]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [mait] [biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
he at last found a solid basis on which all might be reared .
他 在 最后的 成立 一个 坚硬的 基础 在 哪个 全部 可能 是 饲养 .

他终于找到了一个坚实的基础，所有人都可以在此基础上成长。

[wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] ?
Was this , then , the first gleam of a new faith ?
曾是 这 , 然后 , 这 第一的 闪耀 的 一个 新的 信仰 ?

那么，这是否就是新信仰的最初曙光呢?

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊!

[wɒt] ['mɒkəri] !
what mockery !
什么 嘲讽 !

真是莫大的嘲讽!

[wɜːk] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [wɜːk] ['həʊpləs] , [wɜːk] ['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [ɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] !
Work an uncertainty , work hopeless , work always ending in injustice !
工作 一个 不确定 , 工作 绝望 , 工作 总是 结束 在 不公正 !

工作充满不确定性，工作毫无希望，工作总是以不公正告终!

[ænd; ənd] [ðen] [wɒnt] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] ,
And then want ever on the watch for the toiler ,
和 然后 想 曾经 在 这 手表 为了 这 苦力 ,

然后，永远不要再留意辛勤劳作的人了。

['stræŋg(ə)lɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [slæk] [taɪmz] [keɪm] [raʊnd] ,
strangling him as soon as slack times came round ,
勒死 他 作为 很快 作为 松弛 时代 来了 圆形的 ,

趁着空闲时间，就掐死他。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] [ɪ'miːdiətli] [əʊld][eɪdʒ][set] [ɪn] .
and casting him into the streets like a dead dog immediately old age set in .
和 铸件 他 进入 这 街道 喜欢 一个 死的 狗 立即地 老的 年龄 放 在 .

衰老发生后，他立刻像条死狗一样被扔到街上。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [nə:'ji:] , [pjeə] [faʊnd] - [æt; ət] [gi'jɔ:mz] ['bedsaɪd] .
On reaching Neuilly , Pierre found Bertheroy at Guillaume's bedside .
在 到达 讷伊 , 皮埃尔 成立 - 在 纪尧姆的 床头 .

皮埃尔到达讷伊后，发现贝尔特罗伊在纪尧姆的床边。

[ðə; ði][əʊld]['sævənt; sə'vɑːnt][hæd; həd][dʒʌst] [drest] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [rɪst] ,
The old savant had just dressed the injured wrist ,
这 老的 学者 有 只是 穿着 这 受伤 手腕 ,

那位老学者刚刚包扎好受伤的手腕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'raɪz] .
and was not yet certain that no complications would arise .
和 曾是 不是 然而 肯定 那 不 并发症 会 出现 .

并且还不能确定不会出现并发症。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌɡiː'jəʊm] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] ['kwaɪət] .

“ The fact is , ” he said to Guillaume , “ you don't keep quiet .

“ 这 事实 是 , ” 他 说 到 纪尧姆 , “ 你 不 保持 安静的 .

“事实是，”他对纪尧姆说，“你不能保持沉默。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]

I always find you in a state of feverish emotion which is the worst possible thing

我 总是 寻找 你 在 一个 状态 的 发烧 情感 哪个 是 这 最差 可能的 事物

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

我总是发现你情绪激动，这对你来说是最糟糕的情况。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ]

You must calm yourself , my dear fellow , and not allow anything to worry you

你 必须 冷静的 你自己 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 不是 允许 任何事物 到 担心 你

.

:

.

亲爱的朋友，你一定要冷静下来，不要让任何事让你担忧。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð]

” A few minutes later , though , just as he was going away , he said with

” 一个 很少 分钟 之后 , 尽管 , 只是 作为 他 曾是 去 离开 , 他 说 和

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] :

his pleasant smile :

他的 令人愉快的 微笑 :

“然而几分钟后，就在他要离开的时候，他带着和蔼的微笑说道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['raɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt]

“ Do you know that a newspaper writer came to interview me about that

“ 做 你 知道 那 一个 报纸 作家 来了 到 面试 我 关于 那

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?

explosion ?

爆炸 ?

“你知道吗？有位报社记者来采访我，询问那次爆炸事件的情况？”

[ðəʊz] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !

Those reporters imagine that scientific men know everything !

那些 记者 想象 那 科学 男人 知道 一切 !

这些记者以为科学家什么都知道！

[ai][təʊld][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]

I told the one who called on me that it would be very kind of him to

我 讲述 这 一 WHO 称为 在 我 那 它 会 是 非常 种类 的 他 到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

enlighten me as to what powder was employed .

开导 我 作为 到 什么 粉末 曾是 受雇 .

我告诉那位来访者，如果他能告诉我所用的是什么药粉，我将非常感激。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn] [ɪk'sploʊsɪvz] [æt; ət][maɪ] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] -

And , by the way , I am giving a lesson on explosives at my laboratory to -

和 , 经过 这 方式 , 我 是 给予 一个 课 在 爆炸物 在 我的 实验室 到 -

['mɒrəʊ] .

morrow .

明天 .

对了，我明天要在实验室里讲授一堂关于炸药的课程。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] .

There will be just a few persons present .

那里 将要 是 只是 一个 很少 人 展示 .

届时只会有几个人到场。

[juː; jʊ]	[mait]	[kʌm]	[æz; əz]	[wel]	,	[pjeə]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌgiː'jəʊm]	;
You	**might**	**come**	**as**	**well**	**,**	**Pierre**	**,**	**so**	**as**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**it**	**to**	**Guillaume**	**;**
你	可能	来	作为	出色地	，	皮埃尔	，	所以	作为	到	给	一个	帐户	的	它	到	纪尧姆	；

皮埃尔，你也应该来，好向纪尧姆汇报情况；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['ɪntrəst]	[hɪm]	.
it	**would**	**interest**	**him**	**.**
它	会	兴趣	他	.

他会对此感兴趣。

”	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[pjeə]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.
”	**At**	**a**	**glance**	**from**	**his**	**brother**	**,**	**Pierre**	**accepted**	**the**	**invitation**	**.**
”	在	一个	瞥一眼	从	他的	兄弟	，	皮埃尔	公认	这	邀请	.

“皮埃尔看了哥哥一眼，便接受了邀请。”

[ðen]	,	-	['hævɪŋ]	[gɒn]	,	[hiː; hi]	[ri'kaunt]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[haʊ]	['sælˌvæt]	[wɒz; wəz]
Then	**,**	**Bertheroy**	**having**	**gone**	**,**	**he**	**recounted**	**all**	**he**	**had**	**learnt**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**	**how**	**Salvat**	**was**
然后	，	-	拥有	已消失	，	他	叙述	全部	他	有	学会了	期间	这	下午	，	如何	萨尔瓦特	曾是

[sə'spektɪd]	,
suspected	**,**
怀疑	，

随后，贝尔特罗伊离开后，他把下午了解到的情况都告诉了大家，包括萨尔瓦特是如何被怀疑的。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	['mædʒɪstreɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[sent]	.
and	**how**	**the**	**investigating**	**magistrate**	**had**	**been**	**put**	**on**	**the**	**right**	**scent**	**.**
和	如何	这	调查	地方法官	有	到过	放	在	这	正确的	香味	.

以及负责调查的法官是如何找到正确线索的。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[njuːz]	,	[ɪn'tens]	['fiːvə(r)]	[ə'gen]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ˌgiː'jəʊm]	,	[huː]	,
And	**at**	**this**	**news**	**,**	**intense**	**fever**	**again**	**came**	**over**	**Guillaume**	**,**	**who**	**,**
和	在	这	消息	，	激烈的	发烧	再次	来了	超过	纪尧姆	，	WHO	，

听到这个消息，纪尧姆再次高烧不退，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kləʊzd]	,
with	**his**	**head**	**buried**	**in**	**the**	**pillow**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**closed**	**,**
和	他的	头	埋葬	在	这	枕头	，	和	他的	眼睛	关闭	，

他头埋在枕头里，双眼紧闭。

['stæmə]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['naɪtmeə(r)]	:	“	[ɑː]	!
stammered	**as**	**if**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**nightmare**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
结结巴巴	作为	如果	在	一个	种类	的	恶梦	:	“	啊	!

他结结巴巴地说，仿佛身处噩梦之中：“啊！

[ðen]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	!
then	**,**	**this**	**is**	**the**	**end**	**!**
然后	，	这	是	这	结尾	！

那么，这就是结局！

['sælˌvæt]	[ə'restɪd]	,	['sælˌvæt]	[ɪn'terəgeɪtɪd]	!
Salvat	**arrested**	**,**	**Salvat**	**interrogated**	**!**
萨尔瓦特	被捕	，	萨尔瓦特	审问	！

萨尔瓦特被捕，萨尔瓦特接受审讯！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] !
that so much toil and so much hope should crumble !
那 所以 很多 辛劳 和 所以 很多 希望 应该 崩溃 !

如此多的辛勤付出和希望，竟会破灭！

" [ˌaɪ 'viː] . ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [həʊp]
" IV . CULTURE AND HOPE
" 第四 . 文化 和 希望

四、文化与希望

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [pjeə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [dʌlm] ,
ON the morrow , punctually at one o'clock , Pierre reached the Rue d'Ulm ,
在 这 明天 , 准时 在 一 点钟 , 皮埃尔 达到 这 后悔 乌尔姆 ,

第二天，皮埃尔准时在下午一点到达了乌尔姆街。

[weə(r)] - [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət]
where Bertheroy resided in a fairly large house , which the State had placed at
在哪里 - 居住地 在 一个 相当 大的 房子 , 哪个 这 状态 有 放置 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
his disposal ,
他的 处理 ,

贝尔瑟罗伊居住在一栋相当大的房子里，这栋房子是国家分配给他的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'stɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .
in order that he might install in it a laboratory for study and research .
在 命令 那 他 可能 安装 在 它 一个 实验室 为了 学习 和 研究 .

以便他可以在里面建立一个实验室进行学习和研究。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] ,
Thus the whole first floor had been transformed into one spacious apartment , where ,
因此 这 所有的 第一的 地面 有 到过 转变 进入 一 宽敞 公寓 , 在哪里 ,
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

因此，整个一楼被改造成了一间宽敞的公寓，公寓里时不时会有人来这里，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz]
the illustrious chemist was fond of receiving a limited number of pupils
这 杰出 化学家 曾是 喜爱 的 接收 一个 有限的 数字 的 学生
[ænd; ənd][əd'maiərə] ,
and admirers ,
和 仰慕者 ,

这位杰出的化学家喜欢只收有限数量的学生和仰慕者。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd]
before whom he made experiments , and explained his new discoveries and
前 谁 他 制成 实验 , 和 解释 他的 新的 发现 和
['θɪərɪz] .
theories .
理论 .

他向他做了实验，并解释了他的新发现和理论。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv]
For these occasions a few chairs were set out before the long and massive
为了 这些 场合 一个 很少 椅子 是 放 出去 前 这 长的 和 大量的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

在这些场合，会在又长又大的桌子前摆放几把椅子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .
which was covered with jars and appliances .
哪个 曾是 涵盖 和 罐子 和 电器 .

上面堆满了罐子和电器。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [glɑːs] [keɪsɪz] ,
In the rear one saw the furnace , while all around were glass cases ,
在 这 后部 一 锯 这 炉 , 尽管 全部 大约 是 玻璃 案例 ,

后面可以看到熔炉，周围都是玻璃展柜。

[fʊl] [ɒv; əv]['vaɪəl][ænd; ənd] ['spesəmən] .
full of vials and specimens .
满的 的 小瓶 和 标本 .

里面装满了试管和标本。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['feləʊ] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] , [wɪð] [ə; eɪ]
The persons present were , for the most part , fellow savants , with a
这 人 展示 是 , 为了 这 最多 部分 , 同伴 学者 , 和 一个
[fjuː] [jʌŋ] [men] ,
few young men ,
很少 年轻的 男人 ,

在场的人大多是其他学者，也有一些年轻人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒɜːnəlɪst] .
and even a lady or two , and , of course , an occasional journalist .
和 甚至 一个 女士 或者 二 , 和 , 的 课程 , 一个 偶然 记者 .

甚至还有一两位女士，当然，偶尔也会有记者。

[ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fæməli] ['gæðərɪŋ] ,
The whole made up a kind of family gathering ,
这 所有的 制成 向上 一个 种类 的 家庭 采集 ,

这一切构成了一种家庭聚会的形式，

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][ɔːl] ['friːdəm] .
the visitors chatting with the master in all freedom .
这 访客 聊天 和 这 掌握 在 全部 自由 .

访客们与大师自由交谈。

[də'rektli] - [pə'siːvd] [pjeə] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
Directly Bertheroy perceived Pierre he came forward ,
直接地 - 感知 皮埃尔 他 来了 向前 ,

贝尔特罗伊一眼就看到了皮埃尔，于是他上前了。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [gi'jɔːmz] [sʌn] [fræn'swɑː] ,
pressed his hand and seated him on a chair beside Guillaume's son François ,
按下 他的 手 和 坐着 他 在 一个 椅子 旁 纪尧姆的 儿子 弗朗索瓦 ,

他按住他的手，让他坐在纪尧姆的儿子弗朗索瓦旁边的一把椅子上。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ə'raɪvlz] .
who had been one of the first arrivals .
WHO 有 到过 一 的 这 第一的 到达 .

他是最早抵达的一批人之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] , [kləʊz] [baɪ] ,
The young man was completing his third year at the École Normale , close by ,
这 年轻的 男人 曾是 完成 他的 第三 年 在 这 - 正常 , 关闭 经过 ,

这位年轻人当时正在附近的巴黎高等师范学院完成他的三年级学业。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - ,
so he only had a few steps to take to call upon his master Bertheroy ,
所以 他 仅有的 有 一个 很少 步骤 到 拿 到 称呼 之上 他的 掌握 - ,

所以他只需走几步就能去召唤他的主人贝尔瑟罗伊。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːməst] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

whom he regarded as one of the firmest minds of the age .

谁 他 认为 作为 一 的 这 最坚固 思想 的 这 年龄 .

他认为他是那个时代最坚定的思想家之一。

[pjeə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Pierre was delighted to meet his nephew ,

皮埃尔 曾是 高兴极了 到 见面 他的 侄子 ,

皮埃尔很高兴见到他的侄子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɡreɪtli] [ɪm'prest] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for he had been greatly impressed in his favour on the occasion of his

为了 他 有 到过 非常 印象深刻 在 他的 偏爱 在 这 场合 的 他的

['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] .

visit to Montmartre .

访问 到 蒙马特 .

因为在他访问蒙马特尔期间，他对他印象极佳。

[fræn'swɑː] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ɡriːtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ɪk'spænsɪvnəs] [ɒv; əv] [juːθ]

François , on his side , greeted his uncle with all the cordial expansiveness of youth

弗朗索瓦 , 在 他的 边 , 问候 他的 叔叔 和 全部 这 亲切 扩张性 的 青年

.

.

.

弗朗索瓦则以年轻人特有的热情和开朗，向他的叔叔问好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He was , moreover , well pleased to obtain some news of his father .

他 曾是 , 而且 , 出色地 高兴 到 获得 一些 消息 的 他的 父亲 .

此外，他很高兴能得到一些关于他父亲的消息。

[haʊ'evə(r)] , - [bɪ'ɡæn] .

However , Bertheroy began .

然而 , - 开始 .

然而，贝尔瑟罗伊开始了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]['səʊbə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm]

He spoke in a familiar and sober fashion , but frequently employed some

他 辐 在 一个 熟悉的 和 清醒 时尚 , 但 频繁地 受雇 一些

['veri] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

very happy expressions .

非常 快乐的 表达式 .

他说话语气亲切而沉稳，但经常会流露出非常愉悦的表情。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ɡeɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'stensɪv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˌvestə'ɡeʃən]

At first he gave an account of his own extensive labours and investigations

在 第一的 他 给予 一个 帐户 的 他的 自己的 广泛的 劳动 和 调查

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊsɪv] ['sʌbstəns] ,

with regard to explosive substances ,

和 看待 到 爆炸物 物质 ,

首先，他讲述了自己对爆炸性物质进行的大量研究和调查工作。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['paʊdər] [wɪtʃ] [wʊd]

and related with a laugh that he sometimes manipulated powders which would

和 有关的 和 一个 笑 那 他 有时 操纵 粉末 哪个 会

[hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstrɪkt] .

have blown up the entire district .

有 吹 向上 这 全部的 区 .

他笑着说，他有时会操纵一些粉末，这些粉末足以炸毁整个地区。

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli]
But , said he , in order to reassure his listeners , he was always extremely
但 , 说 他 , 在 命令 到 保证 他的 听众 , 他 曾是 总是 极其
['pruːd(ə)nt] .
prudent .
谨慎 .

但他说道，为了让听众放心，他总是非常谨慎。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] -
At last he turned to the subject of that explosion in the Rue Godot - de -
在 最后的 他 转向 到 这 主题 的 那 爆炸 在 这 后悔 戈多 - 德 -
[mɔː'rɔɪ] , [wɪtʃ] ,
Mauroy , which ,
莫罗伊 , 哪个 ,

最后，他转而谈到了戈多-德-莫鲁瓦街的那场爆炸事件，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [hæd; həd] [fɪld] ['pærɪs] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
for some days , had filled Paris with dismay .
为了 一些 天 , 有 已填 巴黎 和 沮丧 .

数日来，这让巴黎笼罩在一片沮丧之中。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['ekspɜːts] ,
The remnants of the bomb had been carefully examined by experts ,
这 残余物 的 这 炸弹 有 到过 小心 检查 经过 专家 ,

专家们已经仔细检查了炸弹残骸。

[ænd; ənd][wʌn] ['frægmənt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,
and one fragment had been brought to him ,
和 一 分段 有 到过 带来 到 他 ,

其中一块碎片被带到了他面前，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
in order that he might give his opinion on it .
在 命令 那 他 可能 给 他的 观点 在 它 .

以便他能就此事发表意见。

[ðə; ði] [bɒm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] ['fæʃ(ə)n] ;
The bomb appeared to have been prepared in a very rudimentary fashion ;
这 炸弹 出现 到 有 到过 准备 在 一个 非常 基本的 时尚 ;

这枚炸弹的制作方式似乎非常简陋；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd]['faɪəd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it had been charged with small pieces of iron , and fired by means of a
它 有 到过 带电 和 小的 件 的 铁 , 和 被解雇 经过 方法 的 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

它里面装满了小块铁片，并用火柴点燃。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .
such as a child might have devised .
这样的 作为 一个 孩子 可能 有 设计 .

就像小孩子可能会想出来的那种。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]
The extraordinary part of the affair was the formidable power of the central
这 非凡的 部分 的 这 事务 曾是 这 强大 力量 的 这 中央
['kɑːtrɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
cartridge , which ,
墨盒 , 哪个 ,

这件事最非同寻常的地方在于中央弹匣的强大威力，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hæd; həd] [rɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hævək]
although it must have been a small one , had wrought as much havoc
虽然 它 必须 有 到过 一个 小的 一 , 有 锻 作为 很多 混乱
[æz; əz] ['eni] ['θʌndəbəʊlt] .
as any thunderbolt .
作为 任何 霹雳 .

虽然威力不大，但造成的破坏却不亚于任何一道雷霆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
And the question was this :
和 这 问题 曾是 这 :

问题是：

[wɒt] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mait] [wʌn] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
What incalculable power of destruction might one not arrive at if the charge
什么 不可估量 力量 的 破坏 可能 一 不是 到达 在 如果 这 收费
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ten] ,
were increased ten ,
是 增加 十 ,

如果将充能增加十倍，将会造成多么难以估量的破坏力啊！

['twenti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .
twenty or a hundredfold .
二十 或者 一个 百倍 .

二十倍或一百倍。

[ɪm'bærəsmənt] [bɪ'gæn] ,
Embarrassment began ,
尴尬 开始 ,

尴尬开始了，

[ænd; ənd][dai'vəːdʒənsi, di-][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [də'rektli] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wɒt]
and divergencies of opinion clouded the issue directly one tried to specify what
和 分歧 的 观点 阴天 这 问题 直接地 一 尝试 到 指定 什么
[ɪk'spləʊsɪv] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
explosive had been employed .
爆炸物 有 到过 受雇 .

意见分歧使得问题变得扑朔迷离，有人试图直接说明使用了什么炸药。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ekspɜːts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,
Of the three experts who had been consulted ,
的 这 三 专家 WHO 有 到过 咨询 ,

在咨询过的三位专家中，

[wʌn] [prə'naʊnst] [hɪm'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]
one pronounced himself in favour of dynamite pure and simple ; but the two
一 发音 他自己 在 偏爱 的 炸药 纯的 和 简单的 ; 但 这 二
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

其中一人公开表示赞成使用纯粹的炸药；但另外两人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [tə'geðə(r)] , [bɪ'liːvd] [ɪn][sʌm; səm][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv]
although they did not agree together , believed in some combination of explosive
虽然 他们 做过 不是 同意 一起 , 相信 在 一些 组合 的 爆炸物
['mætəz] .
matters .
事情 .

虽然他们意见不一，但都相信某些爆炸性物质的组合。

[hiː; hi] , - , [hæd; həd] ['mɒdɪstli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] ,
He , Bertheroy , had modestly declined to adjudicate ,
他 , - , 有 谦虚地 拒绝 到 裁定 ,

他，贝尔特罗伊，谦逊地拒绝了裁决。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frægmənt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ðæt]
for the fragment submitted to him bore traces of so slight a character , that
为了 这 分段 提交 到 他 钻孔 痕迹 的 所以 轻微 一个 特点 , 那
[ə'næləsɪs] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
analysis became impossible .
分析 成为 不可能的 .

因为提交给他的碎片上的痕迹非常轻微，以至于无法进行分析。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɒzətɪv] [prə'naʊnsmənt] .
Thus he was unwilling to make any positive pronouncement .
因此 他 曾是 不情愿 到 制作 任何 积极的 声明 .

因此，他不愿做出任何肯定的声明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]
But his opinion was that one found oneself in presence of some unknown
但 他的 观点 曾是 那 一 成立 自己 在 在场 的 一些 未知
['paʊdə(r)] , [sʌm; səm] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] ,
powder , some new explosive ,
粉末 , 一些 新的 爆炸物 ,

但他认为，那是一种未知的粉末，某种新型炸药。

[huːz] ['paʊə(r)] [ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [dremt] [ɒv; əv] .
whose power exceeded anything that had hitherto been dreamt of .
谁 力量 超出 任何事物 那 有 迄今为止 到过 梦见 的 .

其力量超越了以往人们所能想象的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['sævənt; sə'vɑːnt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɪɡnərənt] [bʌt; bət] ['lʌki]
He could picture some unknown savant , or some ignorant but lucky
他 可以 图片 一些 未知 学者 , 或者 一些 无知 但 幸运的
[ɪn'ventə(r)] ,
inventor ,
发明者 ,

他可以想象出某个不知名的天才，或者某个无知但幸运的发明家。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv] ['ʌndə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
discovering the formula of this explosive under mysterious conditions .
发现 这 公式 的 这 爆炸物 在下面 神秘 状况 .

在神秘条件下发现了这种炸药的配方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
And this brought him to the point he wished to reach ,
和 这 带来 他 到 这 观点 他 希望 到 抵达 ,

而这让他达到了他想要达到的境界。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
the question of all the explosives which are so far unknown ,
这 问题 的 全部 这 爆炸物 哪个 是 所以 远的 未知 ,

所有至今未知的爆炸物的问题，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔː'siː] .
and of the coming discoveries which he could foresee .
和 的 这 未来 发现 哪个 他 可以 预见 .

以及他能够预见的未来发现。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt]

In the course of his investigations he himself had found cause to suspect

在 这 课程 的 他的 调查 他 他自己 有 成立 原因 到 怀疑

[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ɪk'sploʊsɪvz] ,

the existence of several such explosives ,

这 存在 的 一些 这样的 爆炸物 ,

在他的调查过程中，他自己也发现了有理由怀疑存在数枚此类爆炸物。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðæt]

though he had lacked time and opportunity to prosecute his studies in that

尽管 他 有 缺乏 时间 和 机会 到 起诉 他的 研究 在 那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction .

方向 .

尽管他缺乏时间和机会朝那个方向进行研究。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei]

However , he indicated the field which should be explored , and the best way

然而 , 他 表明的 这 场地 哪个 应该 是 探索 , 和 这 最好的 方式

[ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

of proceeding .

的 进行中 .

但他指出了应该探索的领域，以及最佳的推进方式。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

In his opinion it was there that lay the future .

在 他的 观点 它 曾是 那里 那 躺 这 未来 .

他认为，未来就在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

And in a broad and eloquent peroration ,

和 在 一个 广阔 和 雄辩 结语 ,

最后，他发表了一篇慷慨激昂、雄辩滔滔的总结陈词。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪk'sploʊsɪvz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [dɪ'ɡreɪdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌɪdi'ɒtɪk]

he declared that explosives had hitherto been degraded by being employed in idiotic

他 声明 那 爆炸物 有 迄今为止 到过 退化的 经过 存在 受雇 在 愚蠢的

[skiːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

schemes of vengeance and destruction ;

方案 的 复仇 和 破坏 ;

他宣称，炸药此前因被用于愚蠢的复仇和破坏计划而贬值；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ['pɒsəbli] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] ['saɪəns]

whereas it was in them possibly that lay the liberating force which science

然而 它 曾是 在 他们 可能 那 躺 这 解放 力量 哪个 科学

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,

was seeking ,

曾是 寻求 ,

然而，或许科学一直在寻求的解放力量就蕴藏在他们之中。

[ðə; ði]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the lever which would change the face of the world ,

这 杠杆 哪个 会 改变 这 脸 的 这 世界 ,

足以改变世界面貌的杠杆，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]

when they should have been so domesticated and subdued as to be only

什么时候 他们 应该 有 到过 所以 家养的 和 低沉的 作为 到 是 仅有的

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][mæn] .

the obedient servants of man .

这 听话 仆人 的 男人 .

它们本应被驯化和征服，成为人类顺从的仆人。

[θruːˈaʊt] [ðɪs] [fəˈmɪliə(r)] [ˈdɪskɔːs] [pjeə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [frænˈswɑː][wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ]
Throughout this familiar discourse Pierre could feel that François was growing
自始至终 这 熟悉的 话语 皮埃尔 可以 感觉 那 弗朗索瓦 曾是 生长
[ɪmˈpæʃ(ə)nd] ,
impassioned ,
热情洋溢 ,

在这段熟悉的谈话中，皮埃尔能感觉到弗朗索瓦越来越激动。

[ˈkwɪvərɪŋ] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈəʊpənd] [ʌp] .
quivering at thought of the vast horizon which the master opened up .
颤抖 在 想法 的 这 广阔的 地平线 哪个 这 掌握 打开 向上 .

想到大师为我展现的广阔天地，我不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]
He himself had become extremely interested , for he could not do
他 他自己 有 变得 极其 感兴趣的 , 为了 他 可以 不是 做
[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈnəʊtɪs] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈluːʒnz] ,
otherwise than notice certain allusions ,
否则 比 注意 肯定 暗示 ,

他本人也对此产生了浓厚的兴趣，因为他不禁注意到其中的一些暗示。

[ænd; ənd] [kəˈnekt] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡest] [ɒv; əv] [ɡiˈjɔːmz] [æŋˈzaɪəti]
and connect what he heard with what he had guessed of Guillaume's anxiety
和 连接 什么 他 听到 和 什么 他 有 猜对了 的 纪尧姆的 焦虑
[rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðæt] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ]
regarding that secret which he feared to see at the mercy of an investigating
关于 那 秘密 哪个 他 害怕 到 看 在 这 怜悯 的 一个 调查
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

并将他听到的内容与他猜测的纪尧姆对那个秘密的焦虑联系起来，纪尧姆害怕看到这个秘密落入调查法官的手中。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][hiː; hi] , [pjeə] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [frænˈswɑː] , [epɹˈəʊtʃt] - [tuː; tə]
And so as he , Pierre , before going off with François , approached Bertheroy to
和 所以 作为 他 , 皮埃尔 , 前 去 离开 和 弗朗索瓦 , 接近 - 到
[wɪʃ] [hɪm] [ɡʊd] [deɪ] ,
wish him good day ,
希望 他 好的 天 ,

于是，皮埃尔在和弗朗索瓦一起离开之前，走到贝尔特罗伊面前向他问好。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪdli] [riˈmɑːk] :
he pointedly remarked :
他 尖锐地 评论 :

他意味深长地说道：

“ [ˌɡiːˈjəʊm] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ʌnˈfəʊld] [ðəʊz]
“ Guillaume will be very sorry that he was unable to hear you unfold those
“ 纪尧姆 将要 是 非常 对不起 那 他 曾是 无法 到 听到 你 展开 那些
[ˈædmərəb(ə)l][aɪˈdiəz] .
admirable ideas .
令人钦佩的 想法 .

“纪尧姆会非常遗憾没能听到你阐述这些令人钦佩的想法。”

” [ðə; ði][əʊld][ˈsævənt; səˈvɑːnt] [smaɪld] .
” The old savant smiled .
” 这 老的 学者 微笑 .

这位老学者笑了。

“ [puː] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [dʒʌst] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] .
“ Pooh ! ” said he ; “ just give him a summary of what I said .
“ 呸 ! ” 说 他 ; “ 只是 给 他 一个 概括 的 什么 我 说 .

“噗！”他说，“你只要把我说的话总结一下就行了。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
He will understand .
他 将要 理解 .

他会理解的。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
He knows more about the matter than I do .
他 知道 更多的 关于 这 事情 比 我 做 .

他比我更了解这件事。

” [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] , [fræn'swɑː] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['saɪlənt]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
” In presence of the illustrious chemist , François preserved the silent gravity of a
” 在 在场 的 这 杰出 化学家 , 弗朗索瓦 保存完好 这 沉默的 重力 的 一个
[rɪ'spektfl] ['pjuːp(ə)l] ,
respectful pupil ,
尊重 瞳孔 ,

在这位杰出的化学家面前，弗朗索瓦保持着一名恭敬学生的沉默和庄重。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['saɪləns] ,
but when he and Pierre had taken a few steps down the street in silence ,
但 什么时候 他 和 皮埃尔 有 已采取 一个 很少 步骤 向下 这 街道 在 沉默 ,

但当他和皮埃尔默默地沿着街道走了几步后，

[hiː; hi] [ri'mɑːk] : “ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [brɔːd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
he remarked : “ What a pity it is that a man of such broad intelligence ,
他 评论 : “ 什么 一个 遗憾 它 是 那 一个 男人 的 这样的 广阔 智力 ,

他评论道：“如此博学多才的人，真是可惜啊……”

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [truːθ] ,
free from all superstition , and anxious for the sole triumph of truth ,
自由的 从 全部 迷信 , 和 焦虑的 为了 这 唯一 胜利 的 真相 ,

摒弃一切迷信，渴望真理最终胜利，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] , ['tikit] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð] ['taɪtlz]
should have allowed himself to be classified , ticketed , bound round with titles
应该 有 允许 他自己 到 是 分类 , 已售票 , 边界 圆形的 和 标题
[ænd; ənd][ˌækə'demɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] !
and academical functions !
和 学术的 函数 !

他本该允许自己被分类、被贴上标签、被各种头衔和学术职务束缚！

[haʊ] ['greɪtli] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [les] [steɪt] [peɪ] ,
How greatly our affection for him would increase if he took less State pay ,
如何 非常 我们的 感情 为了 他 会 增加 如果 他 采取 较少的 状态 支付 ,

如果他少拿些国家薪水，我们对他的喜爱之情将会多么深厚啊！

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][grænd] ['kɔːdən] [wɪtʃ] [taɪ][hɪz; ɪz][hændz] . ”
and freed himself from all the grand cordons which tie his hands . ”
和 自由 他自己 从 全部 这 盛大 警戒线 哪个 领带 他的 双手 . ”

他挣脱了束缚他双手的所有绳索。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [pjeə] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['spɪrɪt] .
“ What would you have ! ” rejoined Pierre , in a conciliatory spirit .
“ 什么 会 你 有 ! ” 重新加入 皮埃尔 , 在 一个 和解 精神 .

“你想要什么！”皮埃尔带着和解的语气反问道。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
“ A man must live !
“ 一个 男人 必须 居住 !

人总要活着！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [æz; əz] [taɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
At the same time I believe that he does not regard himself as tied by anything .
在 这 相同的 时间 我 相信 那 他 做 不是 看待 他自己 作为 系 经过 任何事物 .

与此同时，我相信他并不认为自己受到任何束缚。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] , [ðə; ði] [priːst] [stɒpt] ,
” Then , as they had reached the entrance of the École Normale , the priest stopped ,
” 然后 , 作为 他们 有 达到 这 入口 的 这 - 正常 , 这 牧师 停止 ,

“然后，当他们走到巴黎高等师范学院门口时，神父停了下来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
thinking that his companion was going back to the college .
思维 那 他的 伴侣 曾是 去 后退 到 这 大学 .

他以为同伴要回学校了。

[bʌt; bət][fræn'swɑː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ri'mɑːk] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [tuː; tə] - [deɪz] ['θɜːzdeɪ] ,
But François , raising his eyes and glancing at the old place , remarked : “ No , no , to - day's Thursday ,
但 弗朗索瓦 , 提高 他的 眼睛 和 瞥了一眼 在 这 老的 地方 , 评论 : “ 不 , 不 , 到 - 天 周四 ,

但弗朗索瓦抬起头，瞥了一眼那座老房子，说道：“不，不，今天是星期四，

[ænd; ənd][aɪm][æt; ət] ['lɪbəti] !
and I'm at liberty !
和 我是 在 自由 !

我自由了！

[əʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] .
Oh ! we have a deal of liberty , perhaps too much .
哦 ! 我们 有 一个 交易 的 自由 , 也许 也 很多 .

哦！我们拥有太多的自由，或许太多了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪm] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
But for my own part I'm well pleased at it ,
但 为了 我的 自己的 部分 我是 出色地 高兴 在 它 ,

但就我个人而言，我对此非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][maɪ][əʊld] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
for it often enables me to go to Montmartre and work at my old little table .
为了 它 经常 启用 我 到 去 到 蒙马特 和 工作 在 我的 老的 小的 桌子 .

因为它常常让我能够去蒙马特，在我那张旧小桌子旁工作。

[ɪts] ['əʊnli][ðeə(r)] [ðæt] [ai] [fiːl] ['eni] ['riːəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
It's only there that I feel any real strength and clearness of mind .
它是 仅有的 那里 那 我 感觉 任何 真实的 力量 和 清晰度 的 头脑 .

只有在那里，我才能感受到真正的力量和清晰的头脑。

” [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [igˌzæmi'neiʃənz] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['aɪðə(r)][ðə; ði] - [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [ɔː(r)][ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] ,
” His preliminary examinations had entitled him to admission at either the École Polytechnique or the École Normale ,
” 他的 初步的 考试 有 标题 他 到 入学 在 任何一个 这 - 理工学院 或者 这 - 正常 ,

“他的预科考试成绩使他有资格进入巴黎综合理工学院或巴黎高等师范学院就读。”

* [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['entərɪŋ] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ] . [wʌn]
*** and he had chosen the latter , entering its scientific section with No . 1**
* 和 他 有 选定 这 后者 , 进入 它是 科学 部分 和 不 . 1
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
against his name .
反对 他的 姓名 .

* 他选择了后者，进入了科学类考试，名字后面跟着 1 号。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv]
His father had wished him to make sure of an avocation , that of
他的 父亲 有 希望 他 到 制作 当然 的 一个 业余爱好 , 那 的
[prə'fesə(r)] ,
professor ,
教授 ,

他父亲希望他能找到一份理想的职业，那就是当教授。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
even if circumstances should allow him to remain independent and follow his own
甚至 如果 情况 应该 允许 他 到 保持 独立的 和 跟随 他的 自己的
[bent] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
bent on leaving the college .
弯曲 在 离开 这 大学 .

即使情况允许他保持独立，并按照自己的意愿离开大学。

[fræn'swɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [prɪ'kəʊʃəs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]
François , who was very precocious , was now preparing for his last
弗朗索瓦 , WHO 曾是 非常 早熟 , 曾是 现在 准备 为了 他的 最后的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,
examination there ,
考试 那里 ,

早慧的弗朗索瓦正在准备他在那里的最后一次考试。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rest] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌmɒnt'mʌtə] ,
and the only rest he took was in walking to and from Montmartre ,
和 这 仅有的 休息 他 采取 曾是 在 步行 到 和 从 蒙马特 ,

他唯一的休息方式就是步行往返蒙马特高地。

[ɔː(r)][ɪn] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gaːdnz] .
or in strolling through the Luxembourg gardens .
或者 在 漫步 通过 这 卢森堡 花园 .

或者漫步于卢森堡花园。

* [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒn]
*** The purposes of the École Normale have been referred to on**
* 这 目的 的 这 - 正常 有 到过 指 到 在

* 巴黎高等师范学院的宗旨已在上文提及。

[piː] . - .
p . 197 .
p . - .

第197页。

[æt; ət][ðə; ði] - [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [jʌŋ] [men] [rɪ'siːv] [mʌtʃ]
At the École Polytechnique young men receive much
在 这 - 理工学院 年轻的 男人 收到 很多

在巴黎综合理工学院，年轻男性会接受很多教育。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
of the preliminary training which they require to become
的 这 初步的 训练 哪个 他们 要求 到 变得

他们需要接受初步培训才能成为

['aɪðə(r)] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsəz] , [ɔː(r)] ['mɪlətri] , ['neɪv(ə)l][ɔː(r)]['sɪv(ə)l]
either artillery officers , or military , naval or civil
任何一个 炮兵 警官 , 或者 军队 , 海军 或者 民用

无论是炮兵军官，还是陆军、海军或民事军官

[ˌendʒə'nɪr] . — [trænz] .
engineers . — Trans .
工程师 . — 翻译 .

工程师们。—译。

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [pjeə]
From force of habit he now turned towards the latter , accompanied by Pierre
从 力量 的 习惯 他 现在 转向 向 这 后者 , 伴随 经过 皮埃尔
[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and chatting with him .
和 聊天 和 他 .

出于习惯，他转身走向后者，皮埃尔陪在他身边，两人聊了起来。

[wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ðeə(r)] [ðæt] ['februəri] [ˌɑːftə'nuːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [peɪl]
One found the mildness of springtime there that February afternoon ; for pale
一 成立 这 温和 的 春天 那里 那 二月 下午 ; 为了 苍白
['sʌnʃaɪn] [stɹ'iːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
sunshine streamed between the trees ,
阳光 流媒体 之间 这 树木 ,

二月的一个下午，那里洋溢着春天的温和；柔和的阳光透过树梢洒下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['liːfləs] .
which were still leafless .
哪个 是 仍然 无叶 .

那些树上仍然没有叶子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [faɪn] [deɪz] [wɪtʃ] [drɔː] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dʒemz][frɒm; frəm]
It was indeed one of those first fine days which draw little green gems from
它 曾是 的确 一 的 那些 第一的 美好的 天 哪个 画 小的 绿色的 宝石 从
[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .
the branches of the lilac bushes .
这 分支 的 这 紫丁香 灌木丛 .

这的确是难得的好天气，紫丁香枝头都冒出了点点绿芽。

[ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pjeə] [ri'mɑːk] :
The École Normale was still the subject of conversation and Pierre remarked :
这 - 正常 曾是 仍然 这 主题 的 对话 和 皮埃尔 评论 :

巴黎高等师范学院仍然是人们谈论的话题，皮埃尔评论道：

“ [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ðeə(r)] .
“ I must own that I hardly like the spirit that prevails there .
“ 我 必须 自己的 那 我 几乎 喜欢 这 精神 那 占上风 那里 .

“我必须承认，我不太喜欢那里盛行的氛围。”

['eksələnt] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [nəʊ] [daʊt] ,
Excellent work is done , no doubt ,
出色的 工作 是 完毕 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，工作完成得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɔːm] [prə'fesər] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [ðə; ði] [treɪd] [baɪ] ['kræmɪŋ]
and the only way to form professors is to teach men the trade by cramming
和 这 仅有的 方式 到 形式 教授们 是 到 教 男人 这 贸易 经过 临时抱佛脚
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] .
them with the necessary knowledge .
他们 和 这 必要的 知识 .

培养教授的唯一方法就是通过灌输必要的知识来教会人们这门技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ]
But the worst is that although all the students are trained for the teaching
但 这 最差 是 那 虽然 全部 这 学生 是 受过训练 为了 这 教学
[prəˈfeʃn] ,
profession ,
职业 ,

但最糟糕的是，尽管所有学生都接受了教师职业培训，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dəʊnt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [teɪk] [tuː; tə]
many of them don't remain in it , but go out into the world , take to
许多 的 他们 不 保持 在 它 , 但 去 出去 进入 这 世界 , 拿 到
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
journalism ,
新闻业 ,

他们中的许多人并没有留在这个行业，而是走向世界，从事新闻工作。

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [aːts] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][səˈsaɪəti] .
or make it their business to control the arts , literature and society .
或者 制作 它 他们的 商业 到 控制 这 艺术 , 文学 和 社会 .

或者将控制艺术、文学和社会作为他们的职责。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .
And those who do this are for the most part unbearable .
和 那些 WHO 做 这 是 为了 这 最多 部分 难以忍受 .

而那些这样做的人，大多令人难以忍受。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsweərɪŋ] [baɪ] [vɒlˈteə] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ænd; ənd] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,
After swearing by Voltaire they have gone back to spirituality and mysticism ,
后 咒骂 经过 伏尔泰 他们 有 已消失 后退 到 灵性 和 神秘主义 ,
[ðə; ði][lɑːst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kreɪz] .
the last drawing - room craze .
这 最后的 绘画 - 房间 狂热 .

他们曾一度笃信伏尔泰，如今却又回归了灵修和神秘主义，这是客厅里最后一种风靡一时的潮流。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːm] [feɪθ] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈbruːtɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈelɪgənt] ,
Now that a firm faith in science is regarded as brutish and inelegant ,
现在 那 一个 公司 信仰 在 科学 是 认为 作为 野蛮的 和 不优雅 ,

如今，对科学的坚定信仰被视为粗鲁和不雅的行为，

[ðeɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪd] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːst] [baɪ] [fein] [ˈeɪmiəb(ə)l] [daʊt] , [ænd; ənd]
they fancy that they rid themselves of their caste by feigning amiable doubt , and
他们 想要 那 他们 摆脱 他们自己 的 他们的 种姓 经过 假装 可亲 怀疑 , 和
[ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] .
ignorance , and innocence .
无知 , 和 无辜 .

他们以为通过假装友善的怀疑、无知和天真，就能摆脱自己的种姓。

[wɒt] [ðeɪ] [məʊst][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [əˈbaʊt] [wɪð]
What they most fear is that they may carry a scent of the schools about with
什么 他们 最多 害怕 是 那 他们 可能 携带 一个 香味 的 这 学校 关于 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们最害怕的是身上会沾染上学校的气味。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ɪkˈstriːmli] [pəˈrɪziən] [eəz] , [ˈventʃə(r)] [ɒn] [ˈsʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [slæŋ] ,
so they put on extremely Parisian airs , venture on somersaults and slang ,
所以 他们 放 在 极其 巴黎人 播出 , 风险投资 在 空翻 和 俚语 ,

所以他们摆出一副十足的巴黎范儿，甚至还表演了翻跟头和说俚语。

[ænd; ənd]	[ə'sjuːm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	['dɑːnsɪŋ]	[beəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['iːgə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[pliːz]	.
and	**assume**	**all**	**the**	**grace**	**of**	**dancing**	**bears**	**in**	**their**	**eager**	**desire**	**to**	**please**	**.**
和	认为	全部	这	优雅	的	跳舞	熊	在	他们的	渴望的	欲望	到	请	.

它们急于取悦他人，摆出一副跳舞熊般优雅的姿态。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[sprɪŋ]	[ðə; ði]	[sɑː'kæstɪk]	[ʃɑːfts]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[eɪm]	[æt; ət]	['saɪəns]	,
From	**that**	**desire**	**spring**	**the**	**sarcastic**	**shafts**	**which**	**they**	**aim**	**at**	**science**	**,**
从	那	欲望	春天	这	讽刺的	轴	哪个	他们	目的	在	科学	,

正是这种欲望催生了他们对科学的讽刺挖苦。

[ðeɪ]	[huː]	[prɪ'tend]	[ðæt]	[ðeɪ]	[nəʊ]	['evriθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[huː]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	,
they	**who**	**pretend**	**that**	**they**	**know**	**everything**	**,**	**but**	**who**	**go**	**back**	**to**	**the**	**belief**	**of**	**the**	**humble**	**,**
他们	WHO	假装	那	他们	知道	一切	,	但	WHO	去	后退	到	这	信仰	的	这	谦逊的	,

那些自以为无所不知的人，最终却回归到谦卑者的信念中。

[ðə; ði]	[naɪ'iːv]	[aɪ'diːəlɪzəm]	[ɒv; əv]	['bɪblɪkl]	['ledʒəndz]	,	[dʒʌst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	.
the	**naive**	**idealism**	**of**	**Biblical**	**legends**	**,**	**just**	**because**	**they**	**think**	**the**	**latter**	**to**	**be**	**more**	**distinguished**	**.**
这	幼稚的	唯心主义	的	圣经	传说	,	只是	因为	他们	思考	这	后者	到	是	更多的	杰出的	.

仅仅因为他们认为圣经传说更杰出，就轻视了圣经传说的天真理想主义。

”	[fræn'swɑː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	:	“	[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	[ɪz]	[pə'hæps]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌəʊvə'drɔːn]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
”	**François**	**began**	**to**	**laugh**	**:**	**“**	**The**	**portrait**	**is**	**perhaps**	**a**	**little**	**overdrawn**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	弗朗索瓦	开始	到	笑	:	“	这	肖像	是	也许	一个	小的	透支	,	”	说	他	,

弗朗索瓦笑了起来：“这幅肖像画可能有点画得过头了，”他说。

“	[stɪl]	[ðeəz; ðəz]	[truːθ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[truːθ]	.	”
“	**still**	**there's**	**truth**	**in**	**it**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**truth**	**.**	**”**
“	仍然	有	真相	在	它	,	一个	伟大的	交易	的	真相	.	”

“但其中仍然包含着真理，很多真理。”

“	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[pjeə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	['ænɪmeɪtɪd]	.
“	**I**	**have**	**known**	**several**	**of**	**them**	**,**	**”**	**continued**	**Pierre**	**,**	**who**	**was**	**growing**	**animated**	**.**
“	我	有	已知	一些	的	他们	,	”	持续	皮埃尔	,	WHO	曾是	生长	动画	.

“我认识他们中的好几个，”皮埃尔继续说道，语气越来越激动。

“	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ai]	[hæv; həv]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[duːpt]	[liːdz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ri'ækʃn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['efət]	,
“	**And**	**among**	**them**	**all**	**I**	**have**	**noticed**	**that**	**a**	**fear**	**of**	**being**	**duped**	**leads**	**them**	**to**	**reaction**	**against**	**the**	**entire**	**effort**	**,**
“	和	之中	他们	全部	我	有	注意到	那	一个	害怕	的	存在	受骗	线索	他们	到	反应	反对	这	全部的	努力	,

“而且我注意到，在他们所有人当中，害怕被欺骗导致他们对整个努力产生抵触情绪。”

[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	.
the	**whole**	**work**	**of**	**the**	**century**	**.**
这	所有的	工作	的	这	世纪	.

整个世纪的杰作。

[dɪs'gʌst] [wɪð] ['lɪbəti] , [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ]
Disgust with liberty , distrust of science , denial of the future , that is what they
厌恶 和 自由 , 怀疑 的 科学 , 拒绝 的 这 未来 , 那 是 什么 他们
[naʊ] [prə'fes] .
now profess .
现在 宣称 .

他们现在宣称的是：厌恶自由，不信任科学，否认未来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
And they have such a horror of the commonplace that they would rather
和 他们 有 这样的 一个 恐怖 的 这 平凡 那 他们 会 相当
[bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .
believe in nothing or the incredible .
相信 在 没有什么 或者 这 极好的 .

他们对平凡事物感到极度恐惧，宁愿什么都不相信，或者相信不可思议的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ,
It may of course be commonplace to say that two and two make four ,
它 可能 的 课程 是 平凡 到 说 那 二 和 二 制作 四 ,

当然，说二加二等于四可能是一句很常见的说法。

[jet] [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] ;
yet it's true enough ;
然而 它是 真的 足够的 ;

然而，这确实也算属实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [les] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
and it is far less foolish for a man to say and repeat it than
和 它 是 远的 较少的 愚蠢 为了 一个 男人 到 说 和 重复 它 比
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

一个人说出来并重复出来，远比相信它要明智得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .
for instance , in the miracles of Lourdes .
为了 实例 , 在 这 奇迹 的 卢尔德 .

例如，卢尔德的奇迹。

" [fræn'swɑː][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" François glanced at the priest in astonishment .
" 弗朗索瓦 瞥了一眼 在 这 牧师 在 惊讶 .

弗朗索瓦惊讶地看了神父一眼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
The other noticed it and strove to restrain himself .
这 其他 注意到 它 和 努力 到 抑制 他自己 .

另一个人注意到了这一点，并努力克制自己。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ]
grief and anger carried him away whenever he spoke of the educated young
悲伤 和 愤怒 携带 他 离开 每当 他 辐 的 这 受过教育 年轻的
['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
people of the time ,
人们 的 这 时间 ,

每当他谈起当时受过教育的年轻人时，悲痛和愤怒就会涌上心头。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
such as , in his despair , he imagined them to be .
这样的 作为 , 在 他的 绝望 , 他 想象 他们 到 是 .

比如，在他绝望的时候，他想象他们就是这样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['piti] [ðə; ði] ['tɔilə] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]
In the same way as he had pitied the toilers dying of hunger in the
在 这 相同的 方式 作为 他 有 可怜的 这 辛勤劳作者 垂死 的 饥饿 在 这
['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɒnt] ,
districts of misery and want ,
地区 的 苦难 和 想 ,

就像他曾怜悯那些在贫困落后地区饿死的劳动者一样，

[səʊ][hɪə(r)][hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz] [ðæt] [lækt] ['breɪvəri] [ɪn]
so here he overflowed with contempt for the young minds that lacked bravery in
所以 这里 他 溢出 和 鄙视 为了 这 年轻的 思想 那 缺乏 勇敢 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
the presence of knowledge ,
这 在场 的 知识 ,

所以，他对那些在知识面前缺乏勇气的年轻人充满了蔑视。

[ænd; ənd] [hɑ:k] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'septɪv] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
and harked back to the consolation of deceptive spirituality ,
和 倾听 后退 到 这 安慰 的 欺骗性的 灵性 ,

于是，他又回到了虚假的灵性慰藉中去。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [deθ] ,
the promise of an eternity of happiness in death ,
这 承诺 的 一个 永恒 的 幸福 在 死亡 ,

死后获得永恒幸福的承诺

[wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [sʌm] [ɒv; əv][laɪf] .
which last was longed for and exalted as the very sum of life .
哪个 最后的 曾是 渴望 为了 和 崇高 作为 这 非常 和 的 生活 .

最后一点被人们所渴望和崇敬，被视为生命的真谛。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kaʊədli] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Was not the cowardly thought of refusing to live for the sake of living
曾是 不是 这 胆小 想法 的 拒绝 到 居住 为了 这 清酒 的 活的
[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʌnz] ['sɪmp(ə)l]['djuːti][ɪn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['efət] ,
so as to discharge one's simple duty in being and making one's effort ,
所以 作为 到 释放 一个人的 简单的 责任 在 存在 和 制作 一个人的 努力 ,

难道拒绝为了活着而活着，拒绝履行存在和努力的简单职责，不是一种懦弱的想法吗?

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ?
equivalent to absolute assassination of life ?
相等的 到 绝对 暗杀 的 生活 ?

相当于彻底剥夺生命?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['iːgəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ; [iːtʃ] [wʌn] [sɔːt] ['pɜːsən(ə)l] ['hæpinəs] .
However , the Ego was always the mainspring ; each one sought personal happiness .
然而 , 这 自我 曾是 总是 这 主发条 ; 每个 一 寻求 个人的 幸福 .

然而，自我始终是主要动力；每个人都追求个人幸福。

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
And Pierre was grieved to think that those young people ,
和 皮埃尔 曾是 伤心 到 思考 那 那些 年轻的 人们 ,

皮埃尔想到那些年轻人，感到非常难过。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
instead of discarding the past and marching on to the truths of the future
反而 的 丢弃 这 过去的 和 行军 在 到 这 真相 的 这 未来

,
,
,

与其抛弃过去，继续迈向未来的真理，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃædəʊi] [ˌmetə'fɪzɪks] [θruː] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
were relapsing into shadowy metaphysics through sheer weariness and idleness ,
是 复发 进入 阴暗的 形而上学 通过 透明 疲劳 和 懒惰 ,

由于极度的疲惫和闲散，他们又开始沉迷于晦涩难懂的形而上学。

[djuː] [ɪn] [pɑːt] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
due in part perhaps to the excessive exertion of the century ,
到期的 在 部分 也许 到 这 过多的 用力 的 这 世纪 ,

部分原因或许在于本世纪过度劳累，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] ['hjuːmən] [tɔɪl] .
which had been overladen with human toil .
哪个 有 到过 超载 和 人类 辛劳 .

那里曾承载着过多的人力劳动。

[haʊ'evə(r)] , [fræn'swɑː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] .
However , François had begun to smile again .
然而 , 弗朗索瓦 有 开始 到 微笑 再次 .

然而，弗朗索瓦又开始露出笑容了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
“ But you are mistaken , ” said he ; “ we are not all like that at the
“ 但 你 是 错误 , ” 说 他 ; “ 我们 是 不是 全部 喜欢 那 在 这

- ['nɔːrmɑːli] .
École Normale .
- 正常 .

“但你错了,”他说；“我们高等师范学院的学生并非都是那样的。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
You only seem to know the Normalians of the Section of Letters ,
你 仅有的 似乎 到 知道 这 - 的 这 部分 的 信件 ,

你似乎只认识文科系的师范生，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and your opinions would surely change if you knew those of the Section of
和 你的 意见 会 一定 改变 如果 你 知道 那些 的 这 部分 的

['saɪəns] .
Sciences .
科学 .

如果你了解了科学部门的观点，你的观点肯定会改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ə'genst] ['pɒzətɪvɪzəm][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
It is quite true that the reaction against Positivism is making itself felt among our
它 是 相当 真的 那 这 反应 反对 实证主义 是 制作 本身 毛毡 之中 我们的

['lɪtərəri] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] ,
literary fellow - students ,
文学 同伴 - 学生 ,

反对实证主义的情绪确实正在我们的文学系同学中蔓延开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [ˈʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs]
and that they , like others , are haunted by the idea of that famous
和 那 他们 ， 喜欢 其他的 ， 是 闹鬼的 经过 这 主意 的 那 著名的
[ˈbæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
bankruptcy of science .
破产 的 科学 .

他们和其他人一样，都深受科学破产这一著名论调的困扰。

[ðɪs] [ɪz] [pəˈhæps] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] ,
This is perhaps due to their masters ,
这 是 也许 到期的 到 他们的 大师 ，

这或许要归咎于他们的主人。

[ðə; ði][ˈniːəʊ] - [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd][dɔːgˈmætɪkl; dɑːgˈmætɪkl] [ˌretəˈrɪʃn] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ]
the neo - spiritualists and dogmatical rhetoricians into whose hands they
这 新 - 唯灵论者 和 教条的 修辞学家 进入 谁 双手 他们
[hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
have fallen .
有 倒下 .

他们落入了新唯灵论者和教条主义修辞学家的手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [djuː] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] ,
And it is still more due to fashion , the whim of the times which ,
和 它 是 仍然 更多的 到期的 到 时尚 ， 这 一时兴起 的 这 时代 哪个 ，

而这更多是受时尚潮流和时代风尚的影响，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [wel] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈgɑːdz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːθ] [æz; əz][bæd] [teɪst] ,
as you have very well put it , regards scientific truth as bad taste ,
作为 你 有 非常 出色地 放 它 ， 问候 科学 真相 作为 坏的 品尝 ，

正如你所言，它视科学真理为低俗之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第88/111页

['sʌmθɪŋ]	['greɪsləs]	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː]	['bruːt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[maɪndz]	.
something	**graceless**	**and**	**altogether**	**too**	**brutal**	**for**	**light**	**and**	**distinguished**	**minds**	**.**
某物	毫无风度	和	共	也	野蛮	为了	光	和	杰出的	思想	.

粗俗不堪，对于头脑清醒、卓尔不凡的人来说，也过于残酷。

['kɒnsɪkwəntli]	,
Consequently	**,**
最后	,

最后，

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['feləʊ]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʃruːdnəs]	[huː]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ɪz]	[pə'fɔːs]	[wʌn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	['spɪrɪt]	.	”
a	**young**	**fellow**	**of**	**any**	**shrewdness**	**who**	**desires**	**to**	**please**	**is**	**perforce**	**won**	**over**	**to**	**the**	**new**	**spirit**	**.**	**”**
一个	年轻的	同伴	的	任何	城府	WHO	欲望	到	请	是	强制	韩元	超过	到	这	新的	精神	.	”

任何一个心思缜密、渴望讨好别人的年轻人，都必然会接受这种新风气。

“	[ðə; ði]	[njuː]	['spɪrɪt]	!
“	**The**	**new**	**spirit**	**!**
“	这	新的	精神	!

“新精神！”

”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[pjeə]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɪm'self]	.
”	**interrupted**	**Pierre**	**,**	**unable**	**to**	**restrain**	**himself**	**.**
”	中断	皮埃尔	,	无法	到	抑制	他自己	.

“皮埃尔打断了他的话，他再也控制不住自己了。”

“	[əʊ]	!	[ðæt]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɪə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	,	['pɑːsɪŋ]	['fæʃ(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tæktɪkl]	[dɪ'vaɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[wʌn]	,
“	**Oh**	**!**	**that**	**is**	**no**	**mere**	**innocent**	**,**	**passing**	**fashion**	**,**	**it**	**is**	**a**	**tactical**	**device**	**and**	**a**	**terrible**	**one**	**,**
“	哦	!	那	是	不	仅仅	清白的	,	通过	时尚	,	它	是	一个	战术上的	设备	和	一个	糟糕的	一	,

“哦！那可不是什么无伤大雅的、昙花一现的时尚，而是一种战术手段，而且是一种可怕的战术手段。”

[æn; ən]	[ə'fensɪv]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	[ə'genst]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[ɒv; əv]	['sɜːvɪtjuːd]	[ə'genst]	[friː]	[θɔːt]	,
an	**offensive**	**return**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**darkness**	**against**	**those**	**of**	**light**	**,**	**of**	**servitude**	**against**	**free**	**thought**	**,**
一个	进攻	返回	的	这	权力	的	黑暗	反对	那些	的	光	,	的	奴役	反对	自由的	想法	,

这是黑暗势力对光明势力的反扑，是奴役对自由思想的对抗。

[truːθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	.
truth	**and**	**justice**	**.**
真相	和	正义	.

真理与正义。

”	[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ə'gen]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	['grəʊɪŋ]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[hiː; hi]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	.
”	**Then**	**,**	**as**	**the**	**young**	**man**	**again**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**growing**	**astonishment**	**,**	**he**	**relapsed**	**into**	**silence**	**.**
”	然后	，	作为	这	年轻的	男人	再次	看起来	在	他	和	生长	惊讶	，	他	复发	进入	沉默	.

“然后，当年轻人再次带着越来越惊讶的目光看着他时，他又陷入了沉默。

[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
The	**figure**	**of**	**Monseigneur**	**Martha**	**had**	**risen**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
这	数字	的	阁下	玛莎	有	升起	前	他的	眼睛	，

玛莎主教的身影出现在他眼前。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fænsid]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'gen]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['prelət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mædlɪn; 'mædleɪn]	,
and	**he**	**fancied**	**he**	**could**	**again**	**hear**	**the**	**prelate**	**at**	**the**	**Madeleine**	**,**
和	他	幻想	他	可以	再次	听到	这	主教	在	这	玛德琳	，

他觉得自己仿佛又能听到玛德琳教堂里那位主教的讲话了。

['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪn]	['pærɪs]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒləsi]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	,	[tuː; tə]	[ðæt]	['spjʊəriəs]	['niːəʊ]	-	[kə'θɒləsɪzəm]	[wɪtʃ]
striving	**to**	**win**	**Paris**	**over**	**to**	**the**	**policy**	**of**	**Rome**	**,**	**to**	**that**	**spurious**	**neo**	**-**	**Catholicism**	**which**
努力	到	赢	巴黎	超过	到	这	政策	的	罗马	，	到	那	虚假的	新	-	天主教	哪个

,
,
，

竭力使巴黎接受罗马的政策，接受那种虚假的“新天主教”主义，

[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[di'strɔi]	[dɪ'mɒkrəsi]	[ænd; ənd]	['saɪəns]	,
with	**the**	**object**	**of**	**destroying**	**democracy**	**and**	**science**	**,**
和	这	目的	的	摧毁	民主	和	科学	，

以摧毁民主和科学为目的，

[ək'septɪd]	[sʌtʃ]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[ə'dæpt]	[tuː; tə]	[ɪts]	[əʊn]	[v'juːz]	.
accepted	**such**	**portions**	**of**	**them**	**as**	**it**	**could**	**adapt**	**to**	**its**	**own**	**views**	**.**
公认	这样的	部分	的	他们	作为	它	可以	适应	到	它是自己的		浏览	.

它接受了其中能够符合自身观点的部分。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['strʌg(ə)l]	.
This	**was**	**indeed**	**the**	**supreme**	**struggle**	**.**
这	曾是	的确	这	最高	斗争	.

这的确是一场终极斗争。

[ðens]	[keɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɔɪz(ə)n]	[pɔː]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	.
Thence	**came**	**all**	**the**	**poison**	**poured**	**forth**	**to**	**the**	**young**	**.**
因此	来了	全部	这	毒	倾倒	前进	到	这	年轻的	.

所有的毒害都由此倾泻到年轻人身上。

[pjeə]	[njuː]	[wɒt]	['efəts]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sɝklz]	[tuː; tə]	[help]	[ɒn]	[ðɪs]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	['mɪstɪsɪzəm]	,
Pierre	**knew**	**what**	**efforts**	**were**	**being**	**made**	**in**	**religious**	**circles**	**to**	**help**	**on**	**this**	**revival**	**of**	**mysticism**	**,**
皮埃尔	知道	什么	努力	是	存在	制成	在	宗教	界	到	帮助	在	这	复兴	的	神秘主义	，

皮埃尔知道宗教界正在做出哪些努力来帮助神秘主义的复兴。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mæd]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['heisən]	[ðə; ði]	[raʊt]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	.
in	**the**	**mad**	**hope**	**of**	**hastening**	**the**	**rout**	**of**	**science**	**.**
在	这	疯狂的	希望	的	加速	这	路线	的	科学	.

疯狂地希望加速科学的覆灭。

[mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [sed] [tuː; tə]
Monseigneur Martha , who was all - powerful at the Catholic University , said to
阁下 玛莎 , WHO 曾是 全部 - 强大的 在 这 天主教 大学 , 说 到
[hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [haʊ'evə(r)] ,
his intimates , however ,
他的 亲密 , 然而 ,

然而，在天主教大学拥有至高无上权力的玛尔塔主教却对他的亲信说：

[ðæt] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
that three generations of devout and docile pupils would be needed before the
那 三 几代人 的 虔诚的 和 温顺 学生 会 是 需要 前 这
[tʃɜːtʃ] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Church would again be absolute sovereign of France .
教会 会 再次 是 绝对 主权 的 法国 .

教会需要三代虔诚顺从的学生，才能再次成为法国的绝对统治者。

“ [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræn'swɑː] , “ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt]
“ Well , as for the École Normale , ” continued François , “ I assure you that
“ 出色地 , 作为 为了 这 - 正常 , ” 持续 弗朗索瓦 , “ 我 保证 你 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .

“至于巴黎高等师范学院,”弗朗索瓦继续说道，“我可以向你保证，你错了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['nærəʊ] ['bɪgət] [ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
There are a few narrow bigots there , no doubt .
那里 是 一个 很少 狭窄的 偏执狂 那里 , 不 怀疑 .

毫无疑问，那里确实有一些心胸狭隘的偏执狂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['skeptɪks]
But even in the Section of Letters the majority of the students are sceptics
但 甚至 在 这 部分 的 信件 这 多数 的 这 学生 是 怀疑论者
[æt; ət] ['bɒtəm] — ['skeptɪks] [ɒv; əv] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ævərɪdʒ] [v'juːz] .
at bottom — sceptics of discreet and good - natured average views .
在 底部 — 怀疑论者 的 慎重 和 好的 - 自然 平均的 浏览 .

但即使在文学系，大多数学生本质上也是怀疑论者——对谨慎和善意的普通观点持怀疑态度。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fesər] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [els] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
Of course they are professors before everything else , though they are a trifle
的 课程 他们 是 教授们 前 一切 别的 , 尽管 他们 是 一个 琐事
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
ashamed of it ;
羞愧 的 它 ;

当然，他们首先是教授，尽管他们对此略感羞愧；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [prə'fesər] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [pɪ'dæntɪk] ['aɪrəni] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ]
and , as professors , they judge things with no little pedantic irony , devoured by
和 , 作为 教授们 , 他们 法官 事物 和 不 小的 迂腐的 讽刺 , 吞噬 经过
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
a spirit of criticism ,
一个 精神 的 批评 ,

而且，作为教授，他们评判事物时带着几分迂腐的讽刺，深受批判精神的熏陶。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðəm'selvz] .
and quite incapable of creating anything themselves .
和 相当 无法 的 创建 任何事物 他们自己 .

他们自己完全没有创造任何事物的能力。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [huːm] [wiː; wi] [ə'weɪt] [kʌm]
I should certainly be astonished to see the man of genius whom we await come
我 应该 当然 是 惊讶 到 看 这 男人 的 天才 谁 我们 等待 来
[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræŋks] .
out of their ranks .
出去 的 他们的 排名 .

如果我们所期待的天才人物真的出自他们之中，我一定会感到非常惊讶。

[tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [bɑː'beəriən] ['dʒiːniəs] ,
To my thinking , indeed , it would be preferable that some barbarian genius ,
到 我的 思维 ， 的确 ， 它 会 是 优选 那 一些 野蛮人 天才 ，

依我之见，的确，最好是某个野蛮的天才……

['naɪðə(r)] [wel] [riːd] [nɔː(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] , [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [weɪɪŋ] [ænd; ənd]
neither well read nor endowed with critical faculty , or power of weighing and
两者都不 出色地 读 也不 捐赠 和 批判的 学院 ， 或者 力量 的 称重 和
['ʃeɪdɪŋ] [θɪŋz] ,
shading things ,
阴影 事物 ，

既不博览群书，也不具备批判性思维能力，更没有权衡利弊的能力。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [strəʊk] ,
should come and open the next century with a hatchet stroke ,
应该 来 和 打开 这 下一个 世纪 和 一个 斧头 中风 ，

应该以雷霆之势开启下一个世纪。

['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [fleə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] . . . .
sending up a fine flare of truth and reality . . . .
发送 向上 一个 美好的 耀斑 的 真相 和 现实 . . . .

闪耀着真理与现实的光芒……

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃ(ə)n] ,
But , as for my comrades of the Scientific Section ,
但 ， 作为 为了 我的 同志们 的 这 科学 部分 ，

但是，至于我的科学部门的同志们，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['niːəʊ] - [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['ɒkʌlˌtɪzəm] ,
I assure you that neo - Catholicism and Mysticism and Occultism ,
我 保证 你 那 新 - 天主教 和 神秘主义 和 神秘学 ，

我向你保证，新天主教、神秘主义和神秘学，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌfæntæzmə'gɒriə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['veri]
and every other branch of the fashionable phantasmagoria trouble them very
和 每一个 其他 分支 的 这 时髦 幻象 麻烦 他们 非常
['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .
little indeed .
小的 的确 .

而其他所有时髦的奇幻事物都很少让他们感到困扰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['əʊpən] [tuː; tə] [daʊt] [ɒn] ['meni]
They are not making a religion of science , they remain open to doubt on many
他们 是 不是 制作 一个 宗教 的 科学 ， 他们 保持 打开 到 怀疑 在 许多
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ；

他们并没有把科学当作宗教，对很多方面仍然持怀疑态度；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [men] [ɒv; əv] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [fɜːm] [maɪndz] ,
but they are mostly men of very clear and firm minds ,
但 他们 是 大多 男人 的 非常 清除 和 公司 思想 ，

但他们大多是头脑非常清晰、意志坚定的人。

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ,
whose passion is the acquirement of certainty ,
谁 热情 是 这 取得 的 肯定 ,

其热情在于获得确定性，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and who are ever absorbed in the investigations which continue throughout the
和 WHO 是 曾经 吸收 在 这 调查 哪个 继续 自始至终 这
[həʊl] [vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
whole vast field of human knowledge .
所有的 广阔的 场地 的 人类 知识 .

他们始终沉浸在对整个广阔的人类知识领域的探索之中。

[ðeɪ] ['hævnt] [flɪntʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pɑːzətɪvɪsts] , [ɔː(r)][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] , [ɔː(r)]
They haven't flinched , they have remained Positivists , or Evolutionists , or
他们 还没有 畏缩 , 他们 有 剩余 实证主义者 , 或者 进化论者 , 或者
[dɪ'tɜːmɪnɪst] ,
Determinists ,
决定论者 ,

他们毫不动摇，依然是实证主义者、进化论者或决定论者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [set] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [help] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and have set their faith in observation and experiment to help on the final
和 有 放 他们的 信仰 在 观察 和 实验 到 帮助 在 这 最终的
['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
conquest of the world .
征服 的 这 世界 .

他们坚信观察和实验有助于最终征服世界。

” [fræn'swɑː] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
” François himself was growing excited ,
” 弗朗索瓦 他自己 曾是 生长 兴奋的 ,

弗朗索瓦本人也越来越兴奋，

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [waɪl] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌnlɪt] ['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .
as he thus confessed his faith while strolling along the quiet sunlit garden paths .
作为 他 因此 坦白 他的 信仰 尽管 漫步 沿着 这 安静的 阳光照射 花园 路径 .

他一边沿着阳光明媚的静谧花园小径漫步，一边坦白了自己的信仰。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'diːd] !
“ The young indeed !
“ 这 年轻的 的确 !

“真是年轻人啊！”

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
” he resumed .
” 他 恢复 .

他继续说道。

“ [duː; də] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?
“ Do people know them ?
“ 做 人们 知道 他们 ?

人们认识他们吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
It makes us laugh when we see all sorts of apostles fighting for us ,
它 制作 我们 笑 什么时候 我们 看 全部 排序 的 使徒 斗争 为了 我们 ,

看到各种各样的使徒为我们而战，我们都觉得好笑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] [ɔː(r)] [greɪ] ,
trying to attract us , and saying that we are white or black or grey ,
尝试 到 吸引 我们 , 和 说 那 我们 是 白色的 或者 黑色的 或者 灰色的 ,

试图吸引我们，并声称我们是白人、黑人或灰色人种，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]

according to the hue which they require for the triumph of their particular

根据 到 这 色调 哪个 他们 要求 为了 这 胜利 的 他们的 特别的

[aɪ'diəz] !

ideas !

想法 !

根据他们各自理念胜利所需的色调！

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['riːəl] [wʌnz] , [waɪ] , ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The young , the real ones , why , they're in the schools , the laboratories and the

这 年轻的 , 这 真实的 一个 , 为什么 , 它们是 在 这 学校 , 这 实验室 和 这

['laɪbɹəɹiz] .

libraries .

图书馆 .

那些年轻人，那些真正的年轻人，他们都在学校、实验室和图书馆里。

[ɪts] [ðeɪ] [huː] [wɜːk] [ænd; ənd] [huːl] [brɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

It's they who work and who'll bring to - morrow to the world .

它是 他们 WHO 工作 和 谁会 带来 到 - 明天 到 这 世界 .

是他们辛勤工作，是他们将为世界带来明天。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [klʌbz] , [ˌmænɪ'festəʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts]

It's not the young fellows of dinner and supper clubs , manifestoes and all sorts

它是 不是 这 年轻的 伙伴们 的 晚餐 和 晚餐 俱乐部 , 宣言 和 全部 排序

[ɒv; əv][ik'strævəgəns,-gənsi] .

of extravagances .

的 奢侈 .

这并非指那些热衷于晚餐俱乐部、发表宣言和各种奢侈行为的年轻人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [nəʊ] [daʊt] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]

The latter make a great deal of noise , no doubt ; in fact , they alone are heard

这 后者 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 , 不 怀疑 ; 在 事实 , 他们 独自的 是 听到

.

:

.

后者无疑会发出很大的噪音；事实上，只有它们的声音才能被听到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] ['efəts] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But if you knew of the ceaseless efforts and passionate striving of the

但 如果 你 知道 的 这 不停歇 努力 和 热情的 努力 的 这

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

但是，如果你了解其他人的不懈努力和热情奋斗，

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsks] .

those who remain silent , absorbed in their tasks .

那些 WHO 保持 沉默的 , 吸收 在 他们的 任务 .

那些保持沉默，全神贯注于自己工作的人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['sentʃəri] ,

And I know many of them : they are with their century ,

和 我 知道 许多 的 他们 : 他们 是 和 他们的 世纪 ,

我认识他们中的许多人：他们属于他们的世纪，

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [həʊps] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

they have rejected none of its hopes , but are marching on to the coming

他们 有 拒绝 没有任何 的 它是 希望 , 但 是 行军 在 到 这 未来

['sentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

他们没有放弃任何希望，而是继续迈向下一个世纪。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːrʌnəz] , ['evə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [mɔː(r)] [lait]
resolved to pursue the work of their forerunners , ever going towards more light
已解决 到 追求 这 工作 的 他们的 先驱者 , 曾经 去 向 更多的 光
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ekwəti] .
and more equity .
和 更多的 公平 .

他们决心继承先辈的事业，不断追求更多的光明和更多的公平。

[ænd; ənd][dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
And just speak to them of the bankruptcy of science .
和 只是 说话 到 他们 的 这 破产 的 科学 .

就跟他们说说科学的破产吧。

[ðel] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə] ,
They'll shrug their shoulders at the mere idea ,
他们会 耸肩 他们的 肩膀 在 这 仅仅 主意 ,

他们会对这个想法耸耸肩，不以为意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'fleɪmd] [səʊ] ['meni] [hɑːts]
for they know well enough that science has never before inflamed so many hearts
为了 他们 知道 出色地 足够的 那 科学 有 绝不 前 发炎的 所以 许多 心
[ɔː(r)] [ə'tʃiːvd] ['greɪtə(r)] ['kɔŋkwests] !
or achieved greater conquests !
或者 已达成 更大的 征服 !

因为他们非常清楚，科学从未像现在这样激起如此多的热情，也从未取得过如此巨大的成就！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [skuːlz] , ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] ['laɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It is only if the schools , laboratories and libraries were closed , and the
它 是 仅有的 如果 这 学校 , 实验室 和 图书馆 是 关闭 , 和 这
['səʊʃ(ə)l] [sɔɪl] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] ,
social soil radically changed ,
社会的 土壤 根本 已更改 ,

只有当学校、实验室和图书馆关闭，社会土壤发生根本性变化时，这种情况才会发生。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv]['erə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːk]
that one would have cause to fear a fresh growth of error such as weak
那 一 会 有 原因 到 害怕 一个 新鲜的 生长 的 错误 这样的 作为 虚弱的
[hɑːts] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [maɪndz][həʊld][səʊ][dɪə(r)] !
hearts and narrow minds hold so dear !
心 和 狭窄的 思想 抓住 所以 亲爱的 !

人们有理由担心，那些心胸狭隘、思想薄弱的人会如此珍视新的错误观念！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [faɪn] [fləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" At this point François's fine flow of eloquence was interrupted .
" 在 这 观点 - 美好的 流动 的 口才 曾是 中断 .

“这时，弗朗索瓦滔滔不绝的雄辩被打断了。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ;
A tall young fellow stopped to shake hands with him ;
一个 高的 年轻的 同伴 停止 到 摇 双手 和 他 ;

一位身材高挑的年轻小伙子停下来和他握手；

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['bærən] - [sʌn] ['haɪəsɪnθ] ,
and Pierre was surprised to recognise Baron Duvillard's son Hyacinthe ,
和 皮埃尔 曾是 惊讶 到 认出 男爵 - 儿子 风信子 ,

皮埃尔惊讶地认出了杜维拉尔男爵的儿子雅辛特。

[huː] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['veri] [kə'rekt] [staɪl] .
who bowed to him in very correct style .
WHO 鞠躬 到 他 在 非常 正确的 风格 .

他以非常得体的姿势向他鞠躬。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['kwɔːtə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræn'swɑː] .
you here in our old quarter , ” exclaimed François .
你 这里 在 我们的 老的 四分之一 , ” 惊呼 弗朗索瓦 .

“你们竟然来到了我们以前的街区！”弗朗索瓦惊呼道。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊnəsɪz] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
“ My dear fellow , I'm going to Jonas's , over yonder , behind the Observatory .
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我是 去 到 乔纳斯的 , 超过 远处 , 在后面 这 天文台 .

“我亲爱的朋友，我要去乔纳斯家，就在那边，天文台后面。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒəʊnəs] ?
Don't you know Jonas ?
不 你 知道 乔纳斯 ?

你不认识乔纳斯吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skʌlptə(r)] , [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]
my dear fellow , he's a delightful sculptor , who has succeeded in doing away with
我的 亲爱的 同伴 , 他是 一个 愉快 雕塑家 , WHO 有 成功了 在 正在做 离开 和
['mætə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] .
matter almost entirely .
事情 几乎 完全 .

我亲爱的朋友，他是一位令人愉悦的雕塑家，他成功地几乎完全摒弃了物质。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɑːrvd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]
He has carved a figure of Woman , no bigger than the finger , and
他 有 雕刻 一个 数字 的 女士 , 不 大 比 这 手指 , 和
[ɪn'taɪəli] [səʊl] ,
entirely soul ,
完全 灵魂 ,

他雕刻了一尊女性雕像，大小不超过手指，却完全展现了灵魂。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pliːt] .
free from all baseness of form , and yet complete .
自由的 从 全部 卑鄙 的 形式 , 和 然而 完全的 .

摆脱了形式上的所有庸俗之处，却又完整无缺。

[ɔːl] ['wʊmən] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] !
All Woman , indeed , in her essential symbolism !
全部 女士 , 的确 , 在 她 基本的 象征意义 !

的确，所有女性都体现了其本质的象征意义！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [grænd] , [ɪts] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
it's grand , it's overpowering .
它是 盛大 , 它是 压倒性的 .

它气势恢宏，令人震撼。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skiːm] [ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks] , [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] !
A perfect scheme of aesthetics , a real religion !
一个 完美的 方案 的 美学 ， 一个 真实的 宗教 ！

完美的审美体系，真正的宗教！

” [fræn'swɑː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['haɪəsɪnθ] , ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pliːtɪd]
” François smiled as he looked at Hyacinthe , buttoned up in his long pleated
” 弗朗索瓦 微笑 作为 他 看起来 在 风信子 ， 纽扣 向上 在 他的 长的 褶皱
[frɒk] - [kəʊt] ,
frock - coat ,
连衣裙 - 外套 ，

弗朗索瓦看着身穿长款褶裥礼服、扣子扣得严严实实的雅辛特，脸上露出了微笑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪd] - [ʌp] [feɪs] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [krɒpt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] .
with his made - up face , and carefully cropped hair and beard .
和 他的 制成 - 向上 脸 ， 和 小心 裁剪 头发 和 胡须 .

他化了妆，头发和胡须都精心修剪过。

“ [ænd; ənd] [jɔː'self] ? ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
“ And yourself ? ” said he , “ I thought you were working ,
“ 和 你自己 ？ ” 说 他 ， “ 我 想法 你 是 在职的 ，

“那你呢？”他问道，“我以为你在工作呢。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , ['ʃɔːtli] ? ”
and were going to publish a little poem , shortly ? ”
和 是 去 到 发布 一个 小的 诗 ， 不久 ？ ”

你们打算不久后发表一首小诗吗？

“ [əʊ] ! [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
“ Oh ! the task of creating is so distasteful to me , my dear fellow !
“ 哦 ！ 这 任务 的 创建 是 所以 令人厌恶的 到 我 ， 我的 亲爱的 同伴 ！

“哦！创作这件事对我来说真是令人厌恶，我的朋友！”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn]['ɒf(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː] [wiːks] . . . .
A single line often takes me weeks . . . .
一个 单身的 线 经常 需要 我 周 . . . .

我常常要花好几个星期才能写出一行字……

[stɪl] , [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒn][hænd] , - [ðə; ði] [end][ɒv; əv] ['wʊmən] .
Still , yes , I have a little poem on hand , ' The End of Woman .
仍然 ， 是的 ， 我 有 一个 小的 诗 在 手 ， - 这 结尾 的 女士 .

是的，我手边有一首小诗，名为《女人的终结》。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɒt][səʊ] [ɪk'skluːsɪv] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [prɪ'tend] , [sɪns] [ai][əd'maɪə(r)]
' And you see , I'm not so exclusive as some people pretend , since I admire
- 和 你 看 ， 我是 不是 所以 独家的 作为 一些 人们 假装 ， 自从 我 钦佩
['dʒəʊnəs] ,
Jonas ,
乔纳斯 ，

“你看，我并不像有些人假装的那样高冷，因为我也很欣赏乔纳斯。”

[huː] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['wʊmən] .
who still believes in Woman .
WHO 仍然 相信 在 女士 .

谁仍然相信女性？

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][ɪz] ['skʌlptʃə(r)] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][æt; ət] [best] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊs] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ɑːt] .
His excuse is sculpture , which , after all , is at best such a gross materialistic art .
他的 原谅 是 雕塑 ， 哪个 ， 后 全部 ， 是 在 最好的 这样的 一个 总的 物质主义 艺术 .

他的借口是雕塑，但雕塑充其量只是一种粗俗的物质主义艺术。

[bʌt; bət][ɪn]['pəʊətri] , [gʊd] ['hevənz] , [haʊ] [wɪv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz]
But in poetry , good heavens , how we've been overwhelmed with Woman , always
但 在 诗 , 好的 天 , 如何 我们已经 到过 不堪重负 和 女士 , 总是
['wʊmən] !
Woman !
女士 !

但是，天哪，在诗歌中，我们被女人、总是女人所淹没！

[ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
It's surely time to drive her out of the temple , and cleanse it a
它是 一定 时间 到 驾驶 她 出去 的 这 寺庙 , 和 洁净 它 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

是时候把她赶出寺庙，并稍微净化一下寺庙了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['wʊmən] ,
if we were all pure and lofty enough to do without Woman ,
如果 我们 是 全部 纯的 和 高远 足够的 到 做 没有 女士 ,

如果我们都足够纯洁高尚，可以不需要女人，

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['sekʃuəl] ['kwestʃənz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
and renounce all those horrid sexual questions , so that the last of the species
和 放弃 全部 那些 可怕的 性 问题 , 所以 那 这 最后的 的 这 物种
[mait] [daɪ] ['tʃaɪldləs] ,
might die childless ,
可能 死 无子女 ,

并放弃所有那些可怕的性问题，这样，这个物种的最后一个成员就可以无子嗣而终。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ðen] [æt; ət] [liːst] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['mænə(r)] !
The world would then at least finish in a clean and proper manner !
这 世界 会 然后 在 至少 结束 在 一个 干净的 和 恰当的 方式 !

这样，世界至少会以一种干净利落的方式结束！

" [ˌðeərə'pɒn] , ['haɪəsɪnθ] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd][eə(r)] ,
" Thereupon , Hyacinthe walked off with his languid air ,
" 于是 , 风信子 步行 离开 和 他的 慵懒的 空气 ,

于是，海辛斯懒洋洋地走开了。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
well pleased with the effect which he had produced on the others .
出色地 高兴 和 这 影响 哪个 他 有 生产 在 这 其他的 .

他对自己给其他人带来的影响非常满意。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [sed] [pjeə] [tuː; tə][fræn'swɑː] .
" So you know him ? " said Pierre to François .
" 所以 你 知道 他 ? " 说 皮埃尔 到 弗朗索瓦 .

“所以你认识他？”皮埃尔问弗朗索瓦。

“	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[skuːl]	-	['feləʊ]	[æt; ət]	[ˌkɑːndɔːr'seɪ]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['klɑːsɪz]	[tə'geðə(r)]	.
“	**He**	**was**	**my**	**school**	**-**	**fellow**	**at**	**Condorcet**	**,**	**we**	**were**	**in**	**the**	**same**	**classes**	**together**	**.**
“	他	曾是	我的	学校	-	同伴	在	孔多塞	,	我们	是	在	这	相同的	课程	一起	.

“他是我在孔多塞中学的同学，我们一起上课。”

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['feləʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	!
Such	**a**	**funny**	**fellow**	**he**	**was**	**!**
这样的	一个	有趣的	同伴	他	曾是	!

他真是个很有趣的人！

[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[dʌns]	!
A	**perfect**	**dunce**	**!**
一个	完美的	笨蛋	!

真是个十足的笨蛋！

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[pə'reɪd]	[ɒv; əv]	['fɑːðə(r)]	-	[m'ɪliənz]	,	[waɪl]	[prɪ'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪs'deɪn]	[ðem; ðəm]	,
And	**he**	**was**	**always**	**making**	**a**	**parade**	**of**	**Father**	**Duvillard's**	**millions**	**,**	**while**	**pretending**	**to**	**disdain**	**them**	**,**
和	他	曾是	总是	制作	一个	游行	的	父亲	-	百万	,	尽管	假装	到	蔑视	他们	,

他总是炫耀杜维拉尔神父的巨额财富，同时又假装不屑一顾。

[ænd; ənd]	[ækt]	[ðə; ði]	[ˌrevə'ljuːʃənɪst]	,
and	**act**	**the**	**revolutionist**	**,**
和	行为	这	革命家	,

并采取革命者的行为，

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[id]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪgə'ret]	[tuː; tə]	['faɪə(r)]	[ðə; ði]	['kɑːtrɪdʒ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bləʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
for	**ever**	**saying**	**that**	**he'd**	**use**	**his**	**cigarette**	**to**	**fire**	**the**	**cartridge**	**which**	**was**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**world**	**!**
为了	曾经	说	那	他会	使用	他的	卷烟	到	火	这	墨盒	哪个	曾是	到	吹	向上	这	世界	!

他总是说他要用香烟点燃那枚要炸毁世界的弹药筒！

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['skəupənhauə]	,	[ænd; ənd]	['niːtʃə]	,	[ænd; ənd]	['tɑːl'stɔɪ]	,	[ænd; ənd]	['ɪbsən]	,	[rəʊld]	['ɪntuː]	[wʌn]	!
He	**was**	**Schopenhauer**	**,**	**and**	**Nietzsche**	**,**	**and**	**Tolstoi**	**,**	**and**	**Ibsen**	**,**	**rolled**	**into**	**one**	**!**
他	曾是	叔本华	,	和	尼采	,	和	托尔斯泰	,	和	易卜生	,	滚动	进入	一	!

他集叔本华、尼采、托尔斯泰和易卜生于一身！

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	:	[ə; eɪ]	['hʌmbʌg]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'ziːzd]	[maɪnd]	!	”
And	**you**	**can**	**see**	**what**	**he**	**has**	**become**	**with**	**it**	**all**	**:**	**a**	**humbug**	**with**	**a**	**diseased**	**mind**	**!**	**”**
和	你	能	看	什么	他	有	变得	和	它	全部	:	一个	骗子	和	一个	患病的	头脑	!	”

你可以看出他现在变成了什么样子：一个思想扭曲的骗子！

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['sɪmptəm]	,	”	['mʌtə]	[pjeə]	,	“	[wen]	[θruː]	[ɒn'wiː]	[ɔː(r)]	['læsɪtjuːd]	,
“	**It's**	**a**	**terrible**	**symptom**	**,**	**”**	**muttered**	**Pierre**	**,**	**“**	**when**	**through**	**ennui**	**or**	**lassitude**	**,**
“	它是	一个	糟糕的	症状	,	”	低声说道	皮埃尔	,	“	什么时候	通过	厌倦	或者	倦怠	,

“这是个可怕的症状,”皮埃尔嘟囔道，“当感到厌倦或疲惫时，

[ɔː(r)][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['fjʊəri] ,
or the contagion of destructive fury ,
或者 这 传染 的 破坏性的 愤怒 ,

或者说是破坏性狂怒的传染，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] [stɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
the sons of the happy and privileged ones start doing the work of the
这 儿子们 的 这 快乐的 和 特权 一个 开始 正在做 这 工作 的 这
[dɪmɑːlɪʃɝz] .
demolishers .
拆迁者 .

那些幸福优渥家庭的儿子们开始从事拆迁者的工作。

” [fræn'swɑː][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['wɔːtə(r)] ,
” François had resumed his walk , going down towards the ornamental water ,
” 弗朗索瓦 有 恢复 他的 走 , 去 向下 向 这 装饰 水 ,

弗朗索瓦继续往前走，朝着观赏水景的方向走去。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] .
where some children were sailing their boats .
在哪里 一些 孩子们 是 帆船 他们的 船 .

一些孩子正在那里玩船。

“ [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [grəʊ'tesk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ That fellow is simply grotesque , ” he replied ;
“ 那 同伴 是 简单地 怪诞 , ” 他 回复 ;

“那家伙真是个怪人,”他回答说;

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪn] ['piːp(ə)l] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] ,
“ but how would you have sane people give any heed to that mysticism ,
“ 但 如何 会 你 有 理智 人们 给 任何 注意 到 那 神秘主义 ,

“但是，你如何才能让理智的人对这种神秘主义表示重视呢？”

[ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɔktri'nɛə] [huː] ['stɑːtɪd]
that awakening of spirituality which is alleged by the same doctrinaires who started
那 唤醒 的 灵性 哪个 是 据称 经过 这 相同的 教条主义者 WHO 开始
[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [kraɪ] ,
the bankruptcy of science cry ,
这 破产 的 科学 哭 ,

那些开启科学破产的教条主义者所宣称的灵性觉醒，

[wen] ['ɑːftə(r)][səʊ] [briːf] [æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] [ɪn'sænəti] , [bəʊθ][ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]
when after so brief an evolution it produces such insanity , both in art and
什么时候 后 所以 简短的 一个 进化 它 产 这样的 疯狂 , 两个都 在 艺术 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
literature ?
文学 ?

为什么如此短暂的演变之后，会在艺术和文学领域产生如此疯狂的现象？

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [hæv; həv] [sə'fais] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['seɪtənɪzəm] , ['ɒkʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd]
A few years of influence have sufficed ; and now Satanism , Occultism and
一个 很少 年 的 影响 有 足够了 ; 和 现在 撒旦教 , 神秘学 和
['ʌðə(r)] [əb'səːdəti] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ;
other absurdities are flourishing ;
其他 荒谬之处 是 芊芊 ;

短短几年，其影响就已足够；如今，撒旦教、神秘主义和其他荒谬的教义正在蓬勃发展；

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ,
not to mention that , according to some accounts ,
不是 到 提到 那 , 根据 到 一些 账户 ,

更何况，根据一些说法，

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [wɪð] [njuː] [rəʊm] .
the Cities of the Plains are reconciled with new Rome .
这 城市 的 这 平原 是 和解 和 新的 罗马 .

平原诸城与新罗马和解。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [triː] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [fruːts] ?
Isn't the tree judged by its fruits ?
不是 这 树 评判 经过 它是 水果 ?

难道评判树木好坏不是要看它的果实吗?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['spredɪŋ]
And isn't it evident that , instead of a renascence , a far - spreading
和 不是 它 明显 那 , 反而 的 一个 复兴 , 一个 远的 - 传播
['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɑːst] ,
social movement bringing back the past ,
社会的 移动 带来 后退 这 过去的 ,

难道不明显吗?这并非一场复兴，而是一场席卷全球、回归过去的社会运动?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['trænzətri] [ri'ækʃn] , [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋz] [ɪk'spleɪn] ?
we are simply witnessing a transitory reaction , which many things explain ?
我们 是 简单地 见证 一个 短暂的 反应 , 哪个 许多 事物 解释 ?

我们看到的只是暂时的反应，这可以用很多因素来解释?

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [daɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kən'vʌlʃn] ,
The old world would rather not die , and is struggling in a final convulsion ,
这 老的 世界 会 相当 不是 死 , 和 是 挣扎 在 一个 最终的 抽搐 ,

旧世界宁愿不消亡，正在最后的挣扎中苟延残喘。

[rɪ'vaɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]
reviving for a last hour before it is swept away by the overflowing river of
复苏 为了 一个 最后的 小时 前 它 是 扫荡 离开 经过 这 溢出 河 的
['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,
human knowledge ,
人类 知识 ,

在被人类知识的洪流冲刷殆尽之前，它还有最后一丝生机。

[huːz] ['wɔːtəz] ['evə(r)] [ɪn'kriːs] .
whose waters ever increase .
谁 水 曾经 增加 .

水位不断上涨。

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
And yonder , in the future , is the new world ,
和 远处 , 在 这 未来 , 是 这 新的 世界 ,

而未来，便是新世界。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ðəʊz] [huː] [wɜːk] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
which the real young ones will bring into existence , those who work , those who are
哪个 这 真实的 年轻的 一个 将要 带来 进入 存在 , 那些 WHO 工作 , 那些 WHO 是
[nɒt] [nəʊn] ,
not known ,
不是 已知 ,

真正的年轻人，那些努力工作、默默无闻的年轻人，将会创造这一切。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːd] .
who are not heard .
WHO 是 不是 听到 .

那些不被倾听的人。

[ænd; ənd] [jet] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
And yet , just listen !
和 然而 , 只是 听 !

但是，请听!

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] - ['kwɔːtə(r)] .
Perhaps you will hear them , for we are among them , in their ' quarter .
也许 你 将要 听到 他们 ， 为了 我们 是 之中 他们 ， 在 他们的 - 四分之一 .

或许你会听到他们的声音，因为我们就在他们中间，在他们的地盘上。

- [ðɪs] [diːp] ['saɪləns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ]
' This deep silence is that of the labour of all the young fellows who are leaning
- 这 深的 沉默 是 那 的 这 劳动 的 全部 这 年轻的 伙伴们 WHO 是 倾斜
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] - ['teɪblz] ,
over their work - tables ,
超过 他们的 工作 - 表格 ，

“这片沉寂，是所有俯身在工作台前辛勤劳作的年轻小伙子们留下的。”

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [truːθ] .
and day by day carrying forward the conquest of truth .
和 天 经过 天 携带 向前 这 征服 的 真相 .

日复一日，继续推进真理的征服。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [fræn'swɑː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz]
” So saying François waved his hand towards all the day - schools and colleges
” 所以 说 弗朗索瓦 挥手 他的 手 向 全部 这 天 - 学校 和 大学
[ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gɑːd(ə)n] ,
and high schools beyond the Luxembourg garden ,
和 高的 学校 超过 这 卢森堡 花园 ，

“说着，弗朗索瓦向卢森堡花园外的所有日间学校、学院和高中挥了挥手。”

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd][ɪts] [faɪv]
towards the Faculties of Law and Medicine , the Institute and its five
向 这 学院 的 法律 和 药品 ， 这 研究所 和 它是 五
[ə'kædəmiz] ,
Academies ,
学院 ，

对法学院和医学院、该研究所及其五个学院而言，

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [də'meɪn] [ɒv; əv]
the innumerable libraries and museums which made up the broad domain of
这 无数 图书馆 和 博物馆 哪个 制成 向上 这 广阔 领域 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] .
intellectual labour .
知识分子 劳动 .

无数的图书馆和博物馆构成了广阔的知识劳动领域。

[ænd; ənd] [pjeə] , [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And Pierre , moved by it all , shaken in his theories of negation ,
和 皮埃尔 ， 已搬 经过 它 全部 ， 摇晃 在 他的 理论 的 否定 ，

而皮埃尔，被这一切深深触动，他的否定理论也动摇了。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
thought that he could indeed hear a low but far - spreading murmur of the
想法 那 他 可以 的确 听到 一个 低的 但 远的 - 传播 低语 的 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [maɪndz] ,
work of thousands of active minds ,
工作 的 数千 的 积极的 思想 ，

他觉得自己确实能听到来自成千上万活跃大脑的低沉而又传播甚广的嗡嗡声。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['læbrətɔːriz] , ['stʌdiz] [ænd; ənd] [klɑːs] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lektʃə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
rising from laboratories , studies and class , reading and lecture rooms .
上升 从 实验室 ， 研究 和 班级 ， 阅读 和 演讲 房间 .

从实验室、书房、教室、阅览室和演讲厅中崛起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːki] , ['breθləs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
It was not like the jerky , breathless trepidation ,
它 曾是 不是 喜欢 这 肉干 , 喘不过气 忐忑不安 ,

那不是那种紧张、喘不过气的恐惧感，

[ðə; ði] [laʊd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['fæktriz] [weə(r)] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tʃeif] .
the loud clamour of factories where manual labour toils and chafes .
这 大声 叫嚣 的 工厂 在哪里 手动的 劳动 辛勤劳作 和 摩擦 .

工厂里嘈杂的噪音，体力劳动者辛勤劳作，疲惫不堪。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , ['efəts] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] , [ɪɡ'zɜːʃn]
But here , too , there were sighs of weariness , efforts as killing , exertion
但 这里 , 也 , 那里 是 叹息 的 疲劳 , 努力 作为 杀 , 用力
[æz; əz]['fruːtf(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
as fruitful in its results .
作为 卓有成效 在 它是 结果 .

但这里也有疲惫的叹息，努力如同杀戮，付出也如同收获颇丰。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)]
Was it indeed true that the cultured young were still and ever in their
曾是 它 的确 真的 那 这 有文化的 年轻的 是 仍然 和 曾经 在 他们的
['saɪlənt] [fɔːdʒ] ,
silent forge ,
沉默的 锻造 ,

难道那些有教养的年轻人真的一直静静地待在他们沉默的熔炉里吗?

[ri'nauns] [nəʊ] [həʊp] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [nəʊ] ['kɒŋkwest] ,
renouncing no hope , relinquishing no conquest ,
放弃 不 希望 , 放弃 不 征服 ,

不放弃任何希望，不放弃任何征服成果

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪnd] ['fɔːdʒɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
but in full freedom of mind forging the truth and justice of to - morrow
但 在 满的 自由 的 头脑 锻造 这 真相 和 正义 的 到 - 明天
[wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hæməz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ?
with the invincible hammers of observation and experiment ?
和 这 无敌 锤子 的 观察 和 实验 ?

但是，在思想完全自由的情况下，运用观察和实验这把无敌的锤子，锻造出明天的真理和正义?

[fræn'swɑː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [klɒk] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]
François , however , had raised his eyes to the palace clock to ascertain the
弗朗索瓦 , 然而 , 有 提高 他的 眼睛 到 这 宫殿 钟 到 探明 这
[taɪm] .
time .
时间 .

然而，弗朗索瓦却抬头看向宫钟，想看看时间。

“ [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmɒnt'mʌtə] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð]
“ I'm going to Montmartre , ” he said ; “ will you come part of the way with
“ 我是 去 到 蒙马特 , ” 他 说 ; “ 将要 你 来 部分 的 这 方式 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“我要去蒙马特,”他说;“你愿意陪我走一段路吗? ”

” [pjeə] [ə'sent] ,
” Pierre assented ,
” 皮埃尔 同意 ,

皮埃尔表示同意。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈædɪd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
particularly as the young man added that on his way he meant to call for
特别 作为 这 年轻的 男人 额外 那 在 他的 方式 他 意思是 到 称呼 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænˈtwɑːn][æt; ət][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːvə(r)] .
his brother Antoine at the Museum of the Louvre .
他的 兄弟 安托万 在 这 博物馆 的 这 卢浮宫 .

尤其是这位年轻人还补充说，他打算顺路去卢浮宫博物馆拜访他的哥哥安托万。

[ðæt] [braɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈluːvə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈɡæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ɪn] [wɔːm] [ænd; ənd]
That bright afternoon the Louvre picture galleries were steeped in warm and
那 明亮的 下午 这 卢浮宫 图片 画廊 是 浸泡 在 温暖的 和
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkwaɪətjuːd] ,
dignified quietude ,
凝重 寂静 ,

那天阳光明媚的下午，卢浮宫的画廊里弥漫着温暖而庄严的静谧。

[wɪtʃ] [wʌn] [pəˈtɪkjələli] [ˈnəʊtɪst] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd][ˈskræmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
which one particularly noticed on coming from the tumult and scramble of the
哪个 一 特别 注意到 在 未来 从 这 骚乱 和 争夺 的 这
[striːts] .
streets .
街道 .

从喧闹拥挤的街道走出来后，这一点尤其引人注目。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wʌn] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔpiist] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [diːp]
The majority of the few people one found there were copyists working in deep
这 多数 的 这 很少 人们 一 成立 那里 是 抄写员 在职的 在 深的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

在那里遇到的少数人大多是抄写员，他们默默地工作着。

[wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʊərɪst] [dɪˈstɜːbd] .
which only the wandering footsteps of an occasional tourist disturbed .
哪个 仅有的 这 漫游 脚步声 的 一个 偶然 游客 不安 .

只有偶尔有游客漫步的脚步声会打扰到这里。

[pjeə] [ænd; ənd][frænˈswɑː] [faʊnd] [ænˈtwɑːn][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Pierre and François found Antoine at the end of the gallery assigned to the
皮埃尔 和 弗朗索瓦 成立 安托万 在 这 结尾 的 这 画廊 分配 到 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈmɑːstəz] .
Primitive masters .
原始 大师 .

皮埃尔和弗朗索瓦在专门展示早期大师作品的展厅尽头找到了安托万。

[wɪð] [ˈskruːpjələs] , [ˈɔːlməʊst] [dɪˈvaʊt] [keə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [baɪ]
With scrupulous , almost devout care he was making a drawing of a figure by
和 一丝不苟的 , 几乎 虔诚的 关心 他 曾是 制作 一个 绘画 的 一个 数字 经过
[mɑːnˈteɪnjə] .
Mantegna .
曼特尼亚 .

他一丝不苟、近乎虔诚地临摹曼特尼亚的一幅人物画。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpæʃ(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd]
The Primitives did not impassion him by reason of any particular mysticism and
这 原始 做过 不是 引起 他 经过 原因 的 任何 特别的 神秘主义 和
[ˌaɪdɪˈælɪti] ,
ideality ,
理想 ,

原始部落并没有因为任何特定的神秘主义和理想主义而让他产生热情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'tendz] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd]
such as fashion pretends to find in them , but on the contrary , and
这样的 作为 时尚 假装 到 寻找 在 他们 , 但 在 这 相反 , 和
[ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [ɪ'nʌf] ,
justifiably enough ,
理所当然地 足够的 ,

比如时尚界声称在它们身上发现的东西，但恰恰相反，而且理所当然地，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] ['riːəlɪzəm] , [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mɒdəsti]
by reason of the sincerity of their ingenuous realism , their respect and modesty
经过 原因 的 这 诚意 的 他们的 天真无邪 现实主义 , 他们的 尊重 和 谦逊
[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
in presence of nature ,
在 在场 的 自然 ,

由于他们真诚质朴的现实主义，以及他们在自然面前表现出的尊重和谦逊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
and the minute fidelity with which they sought to transcribe it .
和 这 分钟 忠诚 和 哪个 他们 寻求 到 录制 它 .

以及他们力求准确无误地将其转录出来。

[hiː; hi] [spent] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,
He spent days of hard work in copying and studying them ,
他 花费 天 的 难的 工作 在 复制 和 学习 他们 ,

他花了数天时间辛勤地抄写和研究它们，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['strɪktnəs] [ænd; ənd]['prəʊbəti][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðæt]
in order to learn strictness and probity of drawing from them — all that
在 命令 到 学习 严格性 和 廉洁 的 绘画 从 他们 — 全部 那
['lɒfti] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðeə(r)]['kændə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] ['ɑːtɪsts] .
lofty distinction of style which they owe to their candour as honest artists .
高远 区别 的 风格 哪个 他们 欠 到 他们的 坦率 作为 诚实的 艺术家 .

为了向他们学习绘画的严谨和正直——所有这些崇高的风格特色都归功于他们作为诚实艺术家的坦率。

[pjeə] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pjʊə(r)] [gləʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑːd] [wɜːk] [hæd; həd]
Pierre was struck by the pure glow which a sitting of good hard work had
皮埃尔 曾是 击 经过 这 纯的 辉光 哪个 一个 坐着 的 好的 难的 工作 有
[set] [ɪn] [ɑːn'twɑːnz] [lait] [bluː] [aɪz] .
set in Antoine's light blue eyes .
放 在 安托万的 光 蓝色的 眼睛 .

皮埃尔被安托万那双浅蓝色眼睛里闪烁的纯净光芒所打动，那是辛勤工作后留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [im'paːtid] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fiːvəriʃnis] [tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
It imparted warmth and even feverishness to his fair face , which was
它 传授 温暖 和 甚至 发烧 到 他的 公平的 脸 , 哪个 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl] ['driːminəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
usually all dreaminess and gentleness .
通常 全部 梦幻般的 和 温柔 .

它给他原本充满梦幻和温柔的白皙脸庞带来了一丝温暖，甚至有些狂热。

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [naʊ] ['truːli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
His lofty forehead now truly looked like a citadel armed for the conquest of
他的 高远 前额 现在 真的 看起来 喜欢 一个 堡垒 武装 为了 这 征服 的
[truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
truth and beauty .
真相 和 美丽 .

他高耸的额头现在看起来真像一座堡垒，武装起来征服真理和美。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
He was only eighteen , and his story was simply this :
他 曾是 仅有的 十八 , 和 他的 故事 曾是 简单地 这 :

他当时只有十八岁，他的故事很简单：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [biːn] ['mɑːstəd] [baɪ][ə; eɪ]
as he had grown disgusted with classical studies and been mastered by a
作为 他 有 生长 厌恶 和 古典 研究 和 到过 精通 经过 一个
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
passion for drawing ,
热情 为了 绘画 ,

因为他厌倦了古典学问，并沉迷于绘画，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [let] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [liː'seɪ] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
his father had let him leave the Lycée Condorcet when he was in the third
他的 父亲 有 让 他 离开 这 高中 孔多塞 什么时候 他 曾是 在 这 第三
[klɑːs] [ðeə(r)] .
class there .
班级 那里 .

他父亲在他读孔多塞中学三年级时就让他离开了学校。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'læpst] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
Some little time had then elapsed while he felt his way and the deep
一些 小的 时间 有 然后 过去 尽管 他 毛毡 他的 方式 和 这 深的
[əˌrɪdʒə'næləti] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'vɒlvd] .
originality within him was being evolved .
独创性 之内 他 曾是 存在 进化 .

之后过了一段时间，他摸索着前进，他内心深处的创造力也逐渐发展起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['etʃɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
He had tried etching on copper , but had soon come to wood engraving ,
他 有 尝试 蚀刻 在 铜 , 但 有 很快 来 到 木头 雕刻 ,

他曾尝试过在铜版上蚀刻，但很快就转向了木刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and had attached himself to it in spite of the discredit into which it
和 有 随附的 他自己 到 它 在 尽管如此 的 这 诋毁 进入 哪个 它
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

尽管该组织声名狼藉，他仍然依附于它。

['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [treɪd] .
lowered as it had been to the level of a mere trade .
降低 作为 它 有 到过 到 这 等级 的 一个 仅仅 贸易 .

降级到仅仅相当于一笔交易的水平。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] ?
Was there not here an entire art to restore and enlarge ?
曾是 那里 不是 这里 一个 全部的 艺术 到 恢复 和 放大 ?

难道这里没有一整套艺术形式需要修复和发展吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔːɪŋz] ,
For his own part he dreamt of engraving his own drawings ,
为了 他的 自己的 部分 他 梦见 的 雕刻 他的 自己的 图画 ,

他自己则梦想着将自己的画作雕刻成版画。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [kən'siːv] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['eksɪkjuːts] ,
of being at once the brain which conceives and the hand which executes ,
的 存在 在 一次 这 脑 哪个 构思 和 这 手 哪个 执行 ,

既是构思的大脑，又是执行的双手，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [njuː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'tensəti] [bəʊθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
in such wise as to obtain new effects of great intensity both as regards
在 这样的 明智的 作为 到 获得 新的 效果 的 伟大的 强度 两个都 作为 问候
[pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .
perception and touch .
洞察力 和 触碰 .

从而在感知和触觉方面获得强烈的新效果。

[tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
To comply with the wishes of his father ,
到 遵守 和 这 愿望 的 他的 父亲 ,

为了遵从父亲的意愿，

[huː] [dɪ'zaɪəd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪd] ,
who desired each of his sons to have a trade ,
WHO 想要的 每个 的 他的 儿子们 到 有 一个 贸易 ,

他希望他的每个儿子都能掌握一门手艺。

[hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] [laɪk] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvə(r)] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
he earned his bread like other engravers by working for the illustrated
他 获得 他的 面包 喜欢 其他 雕刻师 经过 在职的 为了 这 插图
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

他和其他版画家一样，靠为画报工作谋生。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌrənt] [wɜːk] ,
But , in addition to this current work ,
但 , 在 添加 到 这 当前的 工作 ,

但是，除了目前这项工作之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'greɪvd] ['sevrəl] [blɒks] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] .
he had already engraved several blocks instinct with wonderful power and life .
他 有 已经 刻 一些 积木 本能 和 精彩的 力量 和 生活 .

他已经用惊人的力量和生命力刻下了几个本能的石块。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['riːəl] [θɪŋz] , [siːnz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət]
They were simply copies of real things , scenes of everyday existence , but
他们 是 简单地 副本 的 真实的 事物 , 场景 的 每天 存在 , 但
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] ,
they were accentuated ,
他们 是 强调 ,

它们只不过是真实事物的复制品，是日常生活场景的描绘，但经过了夸张处理。

['elɪveɪtɪd] [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪn] ,
elevated so to say , by the essential line ,
升高 所以 到 说 , 经过 这 基本的 线 ,

可以说，被这条主线提升了。

[wɪð] [ə; eɪ] [maɪstriːə] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [læd] ['feəli] [ə'stɒnɪʃt] [wʌn] .
with a maestria which on the part of so young a lad fairly astonished one .
和 一个 大师 哪个 在 这 部分 的 所以 年轻的 一个 小伙子 相当 惊讶 一 .

如此年轻的小伙子展现出的精湛技艺，着实令人惊讶。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðæt] ?
“ Do you want to engrave that ?
“ 做 你 想 到 雕刻 那 ?

“你想把这个刻上去吗？”

”	[fræn'swɑː]	[ɑːskt]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[mɑːntɛgnəz]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pɔːt'fəʊliəʊ]	.
”	**François**	**asked**	**him**	**,**	**as**	**he**	**placed**	**his**	**copy**	**of**	**Mantegna's**	**figure**	**in**	**his**	**portfolio**	**.**
”	弗朗索瓦	问	他	,	作为	他	放置	他的	复制	的	曼特尼亚的	数字	在	他的	文件夹	.

“弗朗索瓦一边把曼特尼亚的画像复制品放进画册里，一边问他。”

“	[əʊ]	!	[nəʊ]	,	[ðæts]	['mɪəli]	[ə; eɪ]	[dɪp]	['ɪntuː]	['ɪnəs(ə)ns]	,
“	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**that's**	**merely**	**a**	**dip**	**into**	**innocence**	**,**
“	哦	!	不	,	那就是	仅仅	一个	蘸	进入	无辜	,

“哦！不，那只不过是短暂的纯真而已。”

[ə; eɪ]	[gʊd]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɒdɪst]	[ænd; ənd]	[sɪn'sɪə(r)]	.
a	**good**	**lesson**	**to**	**teach**	**one**	**to**	**be**	**modest**	**and**	**sincere**	**.**
一个	好的	课	到	教	一	到	是	谦虚的	和	真诚	.

这是教导人谦逊真诚的好例子。

[laɪf]	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	['naʊədeɪz]	.
Life	**is**	**very**	**different**	**nowadays**	**.**
生活	是	非常	不同的	如今	.

如今的生活与以往大不相同。

”	[ðen]	,	[waɪl]	['wɔːkɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[pjeə]	,	[huː]	[felt]	['grəʊɪŋ]	['sɪmpəθi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['feləʊz]
”	**Then**	**,**	**while**	**walking**	**along**	**the**	**streets**	**—**	**for**	**Pierre**	**,**	**who**	**felt**	**growing**	**sympathy**	**for**	**the**	**two**	**young**	**fellows**
”	然后	,	尽管	步行	沿着	这	街道	—	为了	皮埃尔	,	WHO	毛毡	生长	同情	为了	这	二	年轻的	伙伴们

,	
,	
,	

“然后，当皮埃尔沿着街道走着时——他对这两个年轻人越来越同情——

[went]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,	[fə'getfl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[els]	,	—	[æn'twɑːn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,
went	**with**	**them**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Montmartre**	**,**	**forgetful**	**of**	**all**	**else**	**,**	**—**	**Antoine**	**,**	**who**	**was**	**beside**	**him**	**,**
去	和	他们	在	这	方向	的	蒙马特	,	健忘	的	全部	别的	,	—	安托万	,	WHO	曾是	旁	他	,

安托万跟在他身边，和他们一起朝着蒙马特尔的方向走去，把其他一切都抛在了脑后。

[spəʊk]	[ɪk'spænsɪvli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑː'tɪstɪk]	[driːmz]	.
spoke	**expansively**	**of**	**his**	**artistic**	**dreams**	**.**
辐	广泛地	的	他的	艺术	梦境	.

他滔滔不绝地讲述着自己的艺术梦想。

“	['kʌlə(r)]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	,	[ə; eɪ]	['sɒvrɪn]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[tʃɑːm]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[meɪ]	,	[ɪn'diːd]
“	**Colour**	**is**	**certainly**	**a**	**power**	**,**	**a**	**sovereign**	**source**	**of**	**charm**	**,**	**and**	**one**	**may**	**,**	**indeed**
“	颜色	是	当然	一个	力量	,	一个	主权	来源	的	魅力	,	和	一	可能	,	的确

,	
,	
,	

“色彩当然是一种力量，一种至高无上的魅力之源，而且人们确实可以……”

[seɪ]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌlə(r)]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[kəm'pliːtli]	[ˌreprɪ'zentɪd]	.
say	**that**	**without**	**colour**	**nothing**	**can**	**be**	**completely**	**represented**	**.**
说	那	没有	颜色	没有什么	能	是	完全地	代表	.

可以说，没有色彩，任何事物都无法被完整地呈现。

[jet]	,	['sɪŋgjələli]	[ɪ'nʌf]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Yet	**,**	**singularly**	**enough**	**,**	**it**	**isn't**	**indispensable**	**to**	**me**	**.**
然而	,	单独地	足够的	,	它	不是	必不可少	到	我	.

然而，奇怪的是，它对我来说并非不可或缺。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	['pɪktʃə(r)]	[laɪf]	[æz; əz]	[ɪn'tensli]	[ænd; ənd]	['defɪnətli]	[wɪð]
It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**can**	**picture**	**life**	**as**	**intensely**	**and**	**definitely**	**with**
它	似乎	到	我	那	我	能	图片	生活	作为	强烈地	和	确实	和

[mɪə(r)]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
mere	**black**	**and**	**white**	**,**
仅仅	黑色的	和	白色的	，

我觉得即使只用黑白两色，我也能同样强烈而清晰地想象出生活。

[ænd; ənd]	[ai]	['iːv(ə)n]	['fænsi]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ɪ'senʃ(ə)l]
and	**I**	**even**	**fancy**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**do**	**so**	**in**	**a**	**more**	**essential**
和	我	甚至	想要	那	我	将	是	有能力的	到	做	所以	在	一个	更多的	基本的

['mænə(r)]	,
manner	**,**
方式	，

我甚至觉得我能够以一种更重要的方式做到这一点。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['djuːpəri]	[wɪtʃ]	[laɪz]	[ɪn]	['kʌlə(r)]	.
without	**any**	**of**	**the**	**dupery**	**which**	**lies**	**in**	**colour**	**.**
没有	任何	的	这	欺骗	哪个	谎言	在	颜色	.

摒弃了色彩所带来的一切虚假成分。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[tɑːsk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	!
But	**what**	**a**	**task**	**it**	**is**	**!**
但	什么	一个	任务	它	是	!

但这真是一项艰巨的任务！

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[dɪ'pɪkt]	[ðə; ði]	['pærɪs]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[siːnz]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['tɪpɪk(ə)l]
I	**should**	**like**	**to**	**depict**	**the**	**Paris**	**of**	**to**	**-**	**day**	**in**	**a**	**few**	**scenes**	**,**	**a**	**few**	**typical**
我	应该	喜欢	到	描绘	这	巴黎	的	到	-	天	在	一个	很少	场景	，	一个	很少	典型的

['fɪgəz]	,
figures	**,**
数据	，

我想用几个场景、几个典型人物来描绘当今的巴黎。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[sɜːv]	[æz; əz]	['testɪməni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[taɪm]	.
which	**would**	**serve**	**as**	**testimony**	**for**	**all**	**time**	**.**
哪个	会	服务	作为	见证	为了	全部	时间	.

这将作为永恒的见证。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[greɪt]	[fɪ'deləti]	[ænd; ənd]	['kændə(r)]	,
And	**I**	**should**	**like**	**to**	**do**	**it**	**with**	**great**	**fidelity**	**and**	**candour**	**,**
和	我	应该	喜欢	到	做	它	和	伟大的	忠诚	和	坦率	，

我希望能够以极大的忠诚和坦诚来做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɑːtɪst]	['əʊnli]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kændə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[hjuː'mɪləti]	[ænd; ənd]
for	**an**	**artist**	**only**	**lives**	**by**	**reason**	**of**	**his**	**candour**	**,**	**his**	**humility**	**and**
为了	一个	艺术家	仅有的	生活	经过	原因	的	他的	坦率	，	他的	谦逊	和

['stedfɑːst]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	,
steadfast	**belief**	**in**	**Nature**	**,**
坚定不移	信仰	在	自然	，

艺术家唯有凭借其坦诚、谦逊和对自然坚定不移的信仰才能生存。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['evə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
which	**is**	**ever**	**beautiful**	**.**
哪个	是	曾经	美丽的	.

真是太美了。

[aɪv]	[ɔːl'redi]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['fɪgəz]	,	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I've	**already**	**done**	**a**	**few**	**figures**	**,**	**I**	**will**	**show**	**them**	**to**	**you**	**.**
我已经	已经	完毕	一个	很少	数据	，	我	将要	展示	他们	到	你	.

我已经画了一些图，我这就给你看看。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ɪf] [ai]['əʊnli] [deəd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][maɪ] [blɒks] [wɪð] [ðə; ði]['greɪvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
But ah ! if I only dared to tackle my blocks with the graver , at the outset ,
但 啊 ! 如果 我 仅有的 敢于 到 处理 我的 积木 和 这 刻刀 , 在 这 开端 ,

但是啊！如果我一开始就敢用凿子凿我的砖块就好了，

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔːhænd] .
without drawing my subject beforehand .
没有 绘画 我的 主题 预先 .

没有事先画出我的对象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə'weɪ] [wʌnz] ['faɪə(r)] .
For that generally takes away one's fire .
为了 那 一般来说 需要 离开 一个人的 火 .

因为那样通常会扼杀一个人的热情。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [sketʃ] ;
However , what I do with the pencil is a mere sketch ;
然而 , 什么 我 做 和 这 铅笔 是 一个 仅仅 草图 ;

然而，我用铅笔画的只是草图而已；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['greɪvə(r)][ai] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ][faɪnd] , [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] [ɔː(r)]
for with the graver I may come upon a find , some unexpected strength or
为了 和 这 刻刀 我 可能 来 之上 一个 寻找 , 一些 意外 力量 或者
['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
delicacy of effect .
美味 的 影响 .

因为使用更精细的雕刻工具，我可能会发现一些意想不到的力量或微妙的效果。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm] ['drɑːftsmən] [ænd; ənd][ɪn'greɪvə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] ,
And so I'm draughtsman and engraver all in one ,
和 所以 我是 绘图员 和 雕刻师 全部 在 一 ,

所以，我既是绘图员又是雕刻师。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪ] [blɒks] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .
in such a way that my blocks can only be turned out by myself .
在 这样的 一个 方式 那 我的 积木 能 仅有的 是 转向 出去 经过 我 .

这样一来，我的积木就只能由我自己来制作了。

[ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]
If the drawings on them were engraved by another , they would be quite
如果 这 图画 在 他们 是 刻 经过 其他 , 他们 会 是 相当
['laɪfləs] . . . .
lifeless . . . .
无生命 . . . .

如果上面的图案是别人雕刻的，那它们就会显得毫无生气……

[jes] , [laɪf] [kæn; kən] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ,
Yes , life can spring from the fingers just as well as from the brain ,
是的 , 生活 能 春天 从 这 手指 只是 作为 出色地 作为 从 这 脑 ,

是的，生命既可以从手指中孕育，也可以从大脑中孕育。

[wen] [wʌn] ['riːəli] [pə'zesɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .
when one really possesses creative power .
什么时候 一 真的 拥有 有创造力的 力量 .

当一个人真正拥有创造力时。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
” They walked on , and when they found themselves just below Montmartre ,
” 他们 步行 在 , 和 什么时候 他们 成立 他们自己 只是 以下 蒙马特 ,

他们继续往前走，当他们发现自己来到蒙马特山脚下时，

[ænd; ənd] [pjeə] [spəʊk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['træmkɑː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [nəː'jiː] , [æn'twɑːn] , [kwaɪt]
and Pierre spoke of taking a tramcar to return to Neuilly , Antoine , quite
和 皮埃尔 辐 的 采取 一个 电车 到 返回 到 讷伊 , 安托万 , 相当
['fiːvərɪʃ] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['pæʃ(ə)n] ,
feverish with artistic passion ,
发烧 和 艺术 热情 ,

皮埃尔说要乘有轨电车返回讷伊，安托万则沉浸在艺术的热情中，非常激动。

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [dʒə'hɑːn] , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
asked him if he knew Jahan , the sculptor , who was working for the Sacred
问 他 如果 他 知道 贾汉 , 这 雕塑家 , WHO 曾是 在职的 为了 这 神圣
[hɑːt] .
Heart .
心 .

问他是否认识为圣心教堂工作的雕塑家贾汉。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm]
And on receiving a negative reply , he added : “ Well , come and see him
和 在 接收 一个 消极的 回复 , 他 额外 : “ 出色地 , 来 和 看 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

在收到否定的答复后，他补充道：“好吧，过来看看他一会儿。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He has a great future before him .
他 有 一个 伟大的 未来 前 他 .

他前途无量。

[jʊl] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'klaɪnd] .
You'll see an angel of his which has been declined .
你会 看 一个 天使 的 他的 哪个 有 到过 拒绝 .

你会看到他拒绝过的天使。

” [ðen] , [æz; əz][fræn'swɑː][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] ['kwestʃən] , [pjeə] [ə'griːd] [tuː; tə]
” Then , as François began to praise the angel in question , Pierre agreed to
” 然后 , 作为 弗朗索瓦 开始 到 称赞 这 天使 在 问题 , 皮埃尔 同意 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 .

“然后，当弗朗索瓦开始赞美那位天使时，皮埃尔同意陪同他们一起去。”

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃedz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the summit of the height , among all the sheds which the building of the
在 这 首脑 的 这 高度 , 之中 全部 这 棚屋 哪个 这 建筑 的 这
[bə'zɪlɪkə] [ni'sesi,teit, nə-] ,
basilica necessitated ,
大教堂 必要 ,

在山顶上，在建造大教堂所需的众多棚屋之中，

[dʒə'hɑːn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['wɜːkʃɒp] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Jahan had been able to set up a glazed workshop large enough for the
贾汉 有 到过 有能力的 到 放 向上 一个 釉面 车间 大的 足够的 为了 这
[hjuːdʒ]['eɪndʒl] ['ɔːdəd] [ɒv; əv] [hɪm] .
huge angel ordered of him .
巨大的 天使 订购 的 他 .

贾汉已经建起了一间足够大的玻璃作坊，用来制作他订购的巨型天使。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['vɪzɪtəz] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] ,
His three visitors found him there in a blouse , watching a couple of assistants ,
他的 三 访客 成立 他 那里 在 一个 女式衬衫 , 观看 一个 夫妻 的 助理 ,

他的三个访客发现他穿着衬衫站在那里，正看着他的两个助手。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[rʌf]	-	['hjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[blɒk]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	[wens]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪ'mɜːdʒ]	.
who	**were**	**rough**	**-**	**hewing**	**the**	**block**	**of**	**stone**	**whence**	**the**	**angel**	**was**	**to**	**emerge**	**.**
WHO	是	粗糙的	-	砍伐	这	堵塞	的	石头	何处	这	天使	曾是	到	出现	.

他们正在粗略地凿开那块石头，天使将从中显现。

[dʒə'hɑːn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɜːdi]	[mæn]	[ɒv; əv]	['θɜːti]	-	[sɪks]	,	[wɪð]	[dɑːk]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪəd]	,	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,
Jahan	**was**	**a**	**sturdy**	**man**	**of**	**thirty**	**-**	**six**	**,**	**with**	**dark**	**hair**	**and**	**beard**	**,**	**a**	**large**	**,**
贾汉	曾是	一个	结实的	男人	的	三十	-	六	,	和	黑暗的	头发	和	胡须	,	一个	大的	,

贾汉是个身材魁梧的三十六岁男子，黑发黑须，体格健壮，

['rʌdi]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[braɪt]	[aɪz]	.
ruddy	**mouth**	**and**	**fine**	**bright**	**eyes**	**.**
红润	嘴	和	美好的	明亮的	眼睛	.

红润的嘴唇和明亮的眼睛。

[bɔːn]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stʌdid]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[faɪn]	[ɑːt]	[skuːl]	,
Born	**in**	**Paris**	**,**	**he**	**had**	**studied**	**at**	**the**	**Fine**	**Art**	**School**	**,**
出生	在	巴黎	,	他	有	研究	在	这	美好的	艺术	学校	,

他出生于巴黎，曾在美术学院学习。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'petʃuəs]	['temprəmənt]	[hæd; həd]	['kɒnstəntli]	['lændɪd]	[hɪm]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[ðeə(r)]	.
but	**his**	**impetuous**	**temperament**	**had**	**constantly**	**landed**	**him**	**in**	**trouble**	**there**	**.**
但	他的	浮躁	气质	有	不断地	登陆	他	在	麻烦	那里	.

但他冲动的脾气却总是给他带来麻烦。

“	[ɑː]	!	[jes]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juːv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['eɪndʒl]	,
“	**Ah**	**!**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you've**	**come**	**to**	**see**	**my**	**angel**	**,**
“	啊	!	是的	,	”	说	他	,	“	你已经	来	到	看	我的	天使	,

“啊！是的,”他说，“你是来看我的天使的吗？”

[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌɑːtʃ'bɪʃəp]	[ˌwʊdnt]	[teɪk]	.
the	**one**	**which**	**the**	**Archbishop**	**wouldn't**	**take**	**.**
这	一	哪个	这	大主教	不会	拿	.

大主教不愿接受的那一个。

[wel]	,	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
Well	**,**	**there**	**it**	**is**	**.**
出色地	,	那里	它	是	.

好了，就是这样。

”	[ðə; ði]	[kleɪ]	['mɒd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	,	[sʌm; səm]	[θriː]	[fiːt]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	['draɪɪŋ]	,
”	**The**	**clay**	**model**	**of**	**the**	**figure**	**,**	**some**	**three**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**already**	**drying**	**,**
”	这	黏土	模型	的	这	数字	,	一些	三	脚	高的	,	和	已经	烘干	,

“这尊人物的黏土模型大约三英尺高，已经开始晾干了。”

[lʊkt]	[suː'pɜːb]	[ɪn]	[ɪts]	['sɔːrɪŋ]	['pɒstʃə(r)]	,	[wɪð]	[ɪts]	[lɑːdʒ]	,
looked	**superb**	**in**	**its**	**soaring**	**posture**	**,**	**with**	**its**	**large**	**,**
看起来	高超	在	它是	翱翔	姿势	,	和	它是	大的	,

它高耸的姿态看起来非常棒，体型庞大，

[ˌaʊt'spred]	[wɪŋz]	[ɪk'spændɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð]	['pæʃənət]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	.
outspread	**wings**	**expanding**	**as**	**if**	**with**	**passionate**	**desire**	**for**	**the**	**infinite**	**.**
扩张	翅膀	扩展	作为	如果	和	热情的	欲望	为了	这	无限	.

舒展双翼，仿佛怀着对无限的强烈渴望而扩张。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˈbeəli] [dreɪpt] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɪm] [jet] [rəʊˈbʌst] [juːθ] ,
The body , barely draped , was that of a slim yet robust youth ,
这 身体 ， 仅仅 垂坠的 ， 曾是 那 的 一个 苗条的 然而 强壮的 青年 ，
那具几乎没穿衣服的躯体，是一个身材修长却又健壮的年轻人。

[huːz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈræptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [flaɪt] .
whose face beamed with the rapture of his heavenly flight .
谁 脸 光束 和 这 狂喜 的 他的 天上 航班 .
他的脸上洋溢着升入天堂的喜悦。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [tuː] [ˈhjuːmən] , ” [sed] [dʒəˈhɑːn] .
“ They found him too human , ” said Jahan .
“ 他们 成立 他 也 人类 ， ” 说 贾汉 .
“他们觉得他太有人情味了,”贾汉说。

“ [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
“ And after all they were right .
“ 和 后 全部 他们 是 正确的 .
“事实证明他们是对的。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] .
There's nothing so difficult to conceive as an angel .
有 没有什么 所以 难的 到 构想 作为 一个 天使 .
没有什么比想象中天使更难存在的了。

[wʌn] [ˈiːv(ə)n] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seks] ;
One even hesitates as to the sex ;
一 甚至 犹豫 作为 到 这 性别 ;
甚至连性别都让人犹豫不决;

[ænd; ənd] [wen] [feɪθ] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɒd(ə)l] [wʌn] [faindz] [ænd; ənd]
and when faith is lacking one has to take the first model one finds and
和 什么时候 信仰 是 缺乏 一 有 到 拿 这 第一的 模型 一 发现 和
[ˈkɒpi] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
copy it and spoil it .
复制 它 和 剧透 它 .
当缺乏信仰时，人们只能找到第一个可以效仿的榜样，然后将其糟蹋掉。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˈmɒdəlɪŋ] [ðæt] [wʌn] ,
For my part , while I was modelling that one ,
为了 我的 部分 ， 尽管 我 曾是 造型 那 一 ，
就我而言，当我在建模时，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [wɪŋz] ,
I tried to imagine a beautiful youth suddenly endowed with wings ,
我 尝试 到 想象 一个 美丽的 青年 突然 捐赠 和 翅膀 ，
我试着想象一个俊美的少年突然长出翅膀的样子，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
and carried by the intoxication of his flight into all the joy of the sunshine
和 携带 经过 这 中毒 的 他的 航班 进入 全部 这 喜悦 的 这 阳光
.
.
.
他被飞行的兴奋冲昏了头脑，沉浸在阳光下的所有喜悦之中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈset] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] , [ðeɪ] [sed] ;
But it upset them , they wanted something more religious , they said ;
但 它 沮丧的 他们 ， 他们 通缉 某物 更多的 宗教 ， 他们 说 ;
但这让他们很不高兴，他们说，他们想要一些更有宗教色彩的东西；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðen]	[ai]	[kən'kɔkt]	[ðæt]	['retʃɪd]	[θɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	.
and	**so**	**then**	**I**	**concocted**	**that**	**wretched**	**thing**	**over**	**there**	**.**
和	所以	然后	我	捏造的	那	可怜	事物	超过	那里	.

于是，我就在那边炮制出了那个糟糕透顶的东西。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[wʌn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[ɜːn]	[wʌnz]	['lɪvɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
After	**all**	**,**	**one**	**has**	**to**	**earn**	**one's**	**living**	**,**	**you**	**know**	**.**
后	全部	,	一	有	到	赚	一个人的	活的	,	你	知道	.

毕竟，人总得谋生嘛。

”	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tə'wɔːdz]	[ə'nʌðə(r)]	['mɒd(ə)l]	,
”	**So**	**saying**	**,**	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**towards**	**another**	**model**	**,**
”	所以	说	,	他	挥手	他的	手	向	其他	模型	,

说着，他朝另一个模特挥了挥手。

[ðə; ði]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðə; ði]	[stəʊn]	.
the	**one**	**for**	**which**	**his**	**assistants**	**were**	**preparing**	**the**	**stone**	**.**
这	一	为了	哪个	他的	助理	是	准备	这	石头	.

他的助手们正在为他准备石料。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['mɒd(ə)l]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'rekt]	[taɪp]	,
And	**this**	**model**	**represented**	**an**	**angel**	**of**	**the**	**correct**	**type**	**,**
和	这	模型	代表	一个	天使	的	这	正确的	类型	,

而这个模型代表了正确类型的天使。

[wɪð]	[sɪ'metrɪk(ə)l]	[wɪŋz]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[guːs]	,	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['naɪðə(r)]	[seks]	,	[ænd; ənd]	['kɒmənpleɪs]	['fiːtʃəz]	,
with	**symmetrical**	**wings**	**like**	**those**	**of**	**a**	**goose**	**,**	**a**	**figure**	**of**	**neither**	**sex**	**,**	**and**	**commonplace**	**features**	**,**
和	对称的	翅膀	喜欢	那些	的	一个	鹅	,	一个	数字	的	两者都不	性别	,	和	平凡	特征	,

它有着像鹅一样对称的翅膀，既非性别也非性别，五官平凡。

[ɪk'spresɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪli]	['ekstəsi]	[ðæt]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[rɪ'kwaɪəz]	.
expressing	**the**	**silly**	**ecstasy**	**that**	**tradition**	**requires**	**.**
表达	这	愚蠢的	狂喜	那	传统	需要	.

表达传统所要求的那种傻傻的狂喜。

“	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	?	”	[kən'tɪnjuːd]	[dʒə'hɑːn]	.
“	**What**	**would**	**you**	**have**	**?**	**”**	**continued**	**Jahan**	**.**
“	什么	会	你	有	?	”	持续	贾汉	.

“你想要什么？”贾汉继续问道。

“	[rɪ'lɪdʒəs]	[ɑːt]	[hæz; həz]	[sʌŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪs'gʌstɪŋ]	['traɪtnəs]	.
“	**Religious**	**art**	**has**	**sunk**	**to**	**the**	**most**	**disgusting**	**triteness**	**.**
“	宗教	艺术	有	沉没	到	这	最多	令人作呕	平庸	.

“宗教艺术已经堕落到最令人作呕的庸俗境地。”

['piːp(ə)l]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[bɪ'liːv]	;	[tʃɜːtʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪlt]	[laɪk]	['bærəks]	,
People	**no**	**longer**	**believe**	**;**	**churches**	**are**	**built**	**like**	**barracks**	**,**
人们	不	更长	相信	;	教堂	是	建造	喜欢	兵营	,

人们不再信教；教堂建得像兵营一样。

[ænd; ənd]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	['vəːdʒinz]	[fɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[wiːp]	.
and	**decorated**	**with**	**saints**	**and**	**virgins**	**fit**	**to**	**make**	**one**	**weep**	**.**
和	装饰	和	圣徒	和	处女	合身	到	制作	一	哭泣	.

上面装饰着圣人和圣母像，令人潸然泪下。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	[ðæt]	['dʒiːniəs]	[ɪz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[sɔɪl]	;
The	**fact**	**is**	**that**	**genius**	**is**	**only**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**social**	**soil**	**;**
这	事实	是	那	天才	是	仅有的	这	水果	的	这	社会的	土壤	;

事实上，天才只是社会土壤的产物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [kæn; kən]['əʊnli] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

and a great artist can only send up a blaze of the faith of the time

和 一个 伟大的 艺术家 能 仅有的 发送 向上 一个 火焰 的 这 信仰 的 这 时间

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

he lives in .

他 生活 在 .

一位伟大的艺术家只能展现他所处时代的信仰之光。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊsəˌɹɒn] ['pez(ə)nt] .

For my part , I'm the grandson of a Beauceron peasant .

为了 我的 部分 , 我是 这 孙子 的 一个 博瑟龙 农民 .

而我，则是博瑟隆一位农民的孙子。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][set] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['wɜːkə(r)]

My father came to Paris to set himself up in business as a marble worker

我的 父亲 来了 到 巴黎 到 放 他自己 向上 在 商业 作为 一个 大理石 工人

[fɔː(r); fə(r)] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

for tombstones and so forth ,

为了 墓碑 和 所以 前进 ,

我父亲来到巴黎是为了开办一家大理石墓碑制作等生意。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [rəʊ'ket] .

just at the top of the Rue de la Roquette .

只是 在 这 顶部 的 这 后悔 德 拉 洛克特 .

就在罗克特街的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai] [gruː] [ʌp] .

It was there I grew up .

它 曾是 那里 我 生长 向上 .

我在那里长大。

[ai][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

I began as a workman , and all my childhood was spent among the masses ,

我 开始 作为 一个 工人 , 和 全部 我的 童年 曾是 花费 之中 这 群众 ,

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

in the streets ,

在 这 街道 ,

我最初是一名工人，我的整个童年都是在熙熙攘攘的人群中，在街头巷尾度过的。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

without ever a thought coming to me of setting foot in a church .

没有 曾经 一个 想法 未来 到 我 的 环境 脚 在 一个 教会 .

我从未想过要踏入教堂一步。

[səʊ] [fjuː] [pə'rizjənz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ['naʊədeɪz] .

So few Parisians think of doing so nowadays .

所以 很少 巴黎人 思考 的 正在做 所以 如今 .

如今很少有巴黎人会想到这样做。

[ænd; ənd][səʊ] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɑːt] [sɪns] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

And so what's to become of art since there's no belief in the Divinity or even

和 所以 是什么 到 变得 的 艺术 自从 有 不 信仰 在 这 神 或者 甚至

[ɪn] ['bjuːti] ?

in beauty ?

在 美丽 ?

那么，既然人们不再信仰神明，甚至不再信仰美，艺术又将何去何从呢?

[wɪr] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] ,

We're forced to go forward to the new faith ,

是 强制 到 去 向前 到 这 新的 信仰 ,

我们被迫接受新的信仰，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]
which is the faith in life and work and fruitfulness , in all that labours and
哪个 是 这 信仰 在 生活 和 工作 和 丰硕 , 在 全部 那 劳动 和
[pɹədj'uːsɪz] .
produces .
产 .

这就是对生活、工作和成果的信念，对一切劳动和生产的信念。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
” Then suddenly breaking off he exclaimed : “ By the way ,
” 然后 突然 打破 离开 他 惊呼 : “ 经过 这 方式 ,

“然后他突然停顿了一下，喊道：‘顺便说一下，

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [fɪ'kʌndəti] ,
I've been doing some more work to my figure of Fecundity ,
我已经 到过 正在做 一些 更多的 工作 到 我的 数字 的 生育力 ,

我一直在对我的“丰饶”雕像进行一些修改，

[ænd; ənd][aɪm] ['feəli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm fairly well pleased with it .
和 我是 相当 出色地 高兴 和 它 .

我对此相当满意。

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
Just come with me and I'll show it you .
只是 来 和 我 和 患病的 展示 它 你 .

跟我来，我带你去看。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stjuːdiəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” Thereupon he insisted on taking them to his private studio , which was
” 于是 他 坚持 在 采取 他们 到 他的 私人的 工作室 , 哪个 曾是
[nɪə(r)][baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,

于是他坚持要带他们去他附近的私人工作室。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [gi'jɔːmz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
just below Guillaume's little house .
只是 以下 纪尧姆的 小的 房子 .

就在纪尧姆小屋的下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [kæl'vɛr] ,
It was entered by way of the Rue du Calvaire ,
它 曾是 进入 经过 方式 的 这 后悔 杜 卡尔瓦雷 ,

入口位于卡尔瓦里街（Rue du Calvaire）。

[ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lædə(r)] - [laɪk] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] .
a street which is simply a succession of ladder - like flights of steps .
一个 街道 哪个 是 简单地 一个 演替 的 梯子 - 喜欢 航班 的 步骤 .

一条街道，实际上就是一连串像梯子一样的台阶。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ]
The door opened on to one of the little landings , and one found oneself in a
这 门 打开 在 到 一 的 这 小的 着陆 , 和 一 成立 自己 在 一个
['speɪʃəs] ,
spacious ,
宽敞 ,

门通向其中一个小平台，你会发现自己置身于一个宽敞的空间里，

[wel] - ['laɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] ['litə] [wɪð] ['mɒdlz] [ænd; ənd][kɑːsts] , ['frægmənts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,
well - lighted apartment littered with models and casts , fragments and figures ,
出色地 - 照明 公寓 垃圾 和 模型 和 演员 , 片段 和 数据 ,
[kwaɪt] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['stɜːdi] , ['paʊəf(ə)l] ['tælənt] .
quite an overflow of sturdy , powerful talent .
相当 一个 溢出 的 结实的 , 强大的 天赋 .

光线充足的公寓里到处都是模型、石膏像、碎片和人偶，到处都是坚韧而强大的艺术才华。

[ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [fɪ'kʌndəti] [sweið, swɔð][ɪn] [wet] [klɒθs] .
On a stool was the unfinished model of Fecundity swathed in wet cloths .
在 一个 凳子 曾是 这 未完成 模型 的 生育力 裹挟着 在 湿的 布料 .

凳子上放着未完成的“丰饶”模型，模型被湿布包裹着。

[ðiːz] [dʒə'hɑːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] ,
These Jahan removed , and then she stood forth with her rounded figure ,
这些 贾汉 已移除 , 和 然后 她 站立 前进 和 她 圆润 数字 ,

贾汉移开这些，然后她以圆润的身姿站了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [hɪps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] , [mə'tɜːn(ə)l] ['bʊzəm] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ]
her broad hips and her wifely , maternal bosom , full of the milk which
她 广阔 臀部 和 她 妻子 , 母体 怀 , 满的 的 这 牛奶 哪个
['nʌriʃ, 'nə:-] [ænd; ənd] [ri'di:m] .
nourishes and redeems .
滋养 和 赎回 .

她宽阔的臀部和她妻子般慈母般的胸膛，充满了滋养和救赎的乳汁。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒə'hɑːn] .
“ Well , what do you think of her ? ” asked Jahan .
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ? ” 问 贾汉 .

“你觉得她怎么样？”贾汉问道。

“ [bɪlt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] ['fænsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['pjuːni][ðæn; ðən]
“ Built as she is , I fancy that her children ought to be less puny than
“ 建造 作为 她 是 , 我 想要 那 她 孩子们 应该 到 是 较少的 弱小 比
[ðə; ði] [peɪl] ,
the pale ,
这 苍白 ,

“以她的体型，我想她的孩子应该比那些面色苍白的人要壮实一些。”

['læŋgwɪd] , [iːs'θetɪk] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] !
languid , aesthetic fellows of nowadays !
慵懒的 , 审美的 伙伴们 的 如今 !

如今这些慵懒、唯美的家伙们！

” [waɪl] [æn'twɑːn][ænd; ənd][fræn'swɑː][wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [pjeə] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
” While Antoine and François were admiring the figure , Pierre , for his
” 尽管 安托万 和 弗朗索瓦 是 钦佩 这 数字 , 皮埃尔 , 为了 他的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

“当安托万和弗朗索瓦欣赏这尊雕像时，皮埃尔却……”

[tʊk] [məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
took most interest in a young girl who had opened the door to them ,
采取 最多 兴趣 在 一个 年轻的 女孩 WHO 有 打开 这 门 到 他们 ,

他们对一位给他们开门的年轻女孩最感兴趣。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[naʊ]	['wɪərəli]	[ˌriː'siːt]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['teɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ə; eɪ]
and	**who**	**had**	**now**	**wearily**	**reseated**	**herself**	**at**	**a**	**little**	**table**	**to**	**continue**	**a**
和	WHO	有	现在	疲劳	重新就座	她自己	在	一个	小的	桌子	到	继续	一个

[bʊk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːdɪŋ]	.
book	**she**	**was**	**reading**	**.**
书	她	曾是	阅读	.

她疲惫地重新坐到一张小桌子旁，继续阅读她正在读的书。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[dʒə'hɑːnz]	['sɪstə(r)]	,	[liːz]	.
This	**was**	**Jahan's**	**sister**	**,**	**Lise**	**.**
这	曾是	贾汉的	姐姐	,	莉丝	.

这是贾汉的妹妹，莉丝。

[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ˌsɪks'tiːn]	,
A	**score**	**of**	**years**	**younger**	**than**	**himself**	**,**	**she**	**was**	**but**	**sixteen**	**,**
一个	分数	的	年	年轻	比	他自己	,	她	曾是	但	十六	,

她比他小二十岁，当时只有十六岁。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[hɪm]	[sɪns]	[ðeə(r)]	['fɑː.ðərz]	[deθ]	.
and	**had**	**been**	**living**	**alone**	**with**	**him**	**since**	**their**	**father's**	**death**	**.**
和	有	到过	活的	独自的	和	他	自从	他们的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他们一直和他单独生活在一起。

['veri]	[slaɪt]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['lʊkɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['dʒent(ə)l]	[feɪs]	,
Very	**slight**	**and**	**delicate**	**looking**	**,**	**she**	**had**	**a**	**most**	**gentle**	**face**	**,**
非常	轻微	和	精美的	寻找	,	她	有	一个	最多	温和的	脸	,

她身形纤细柔弱，面容十分温柔。

[wɪð]	[faɪn]	[lait]	[heə(r)]	[wɪtʃ]	[sə'dʒestid]	[peɪl]	[gəʊld]	-	[dʌst]	.
with	**fine**	**light**	**hair**	**which**	**suggested**	**pale**	**gold**	**-**	**dust**	**.**
和	美好的	光	头发	哪个	建议	苍白	金子	-	灰尘	.

一头细软的浅色头发，如同淡金色的粉末。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['krɪp(ə)l]	,	[wɪð]	[legz]	[səʊ]	[wiːk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[wɔːkt]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	,
She	**was**	**almost**	**a**	**cripple**	**,**	**with**	**legs**	**so**	**weak**	**that**	**she**	**only**	**walked**	**with**	**difficulty**	**,**
她	曾是	几乎	一个	削弱	,	和	腿	所以	虚弱的	那	她	仅有的	步行	和	困难	,

她几乎是个残疾人，双腿无力，行走十分困难。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'leɪtɪd]	,	[stɪl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldɪʃ]	[ˌnɑːiː'veɪ]	.
and	**her**	**mind**	**also**	**was**	**belated**	**,**	**still**	**full**	**of**	**childish**	**naïveté**	**.**
和	她	头脑	还	曾是	迟到的	,	仍然	满的	的	幼稚	天真	.

她的思想也比较迟钝，仍然充满孩童般的幼稚。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	['sæd(ə)nd]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	,
At	**first**	**this**	**had**	**much**	**saddened**	**her**	**brother**	**,**
在	第一的	这	有	很多	悲伤	她	兄弟	,

起初，这让她的哥哥非常难过。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnəs(ə)ns]	[ænd; ənd]	['læŋgə(r)]
but	**with**	**time**	**he**	**had**	**grown**	**accustomed**	**to**	**her**	**innocence**	**and**	**languor**
但	和	时间	他	有	生长	习惯	到	她	无辜	和	倦怠

.
.
.

但随着时间的推移，他渐渐习惯了她的天真和慵懒。

['bɪzi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wɒz; wəz]	,	['evə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['trænspɔːt]	,	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	[njuː]	[plænz]	,
Busy	**as**	**he**	**always**	**was**	**,**	**ever**	**in**	**a**	**transport**	**,**	**overflowing**	**with**	**new**	**plans**	**,**
忙碌的	作为	他	总是	曾是	,	曾经	在	一个	运输	,	溢出	和	新的	计划	,

他一如既往地忙碌，总是奔波在路上，脑子里全是新的计划。

[hiː; hi] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv]
he somewhat neglected her by force of circumstances , letting her live
他 有些 被忽视的 她 经过 力量 的 情况 , 出租 她 居住
[bɪ'saɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] .
beside him much as she listed .
旁 他 很多 作为 她 列出 .

由于种种原因，他有些冷落了她，只是按照她的意愿让她住在他旁边。

[pjeə] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɪstəli] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Pierre had noticed , however , the sisterly impulsiveness with which she had
皮埃尔 有 注意到 , 然而 , 这 姐妹情谊 冲动 和 哪个 她 有
['griːtɪd] [æn'twɑːn] .
greeted Antoine .
问候 安托万 .

然而，皮埃尔注意到，她用一种姐姐特有的冲动去迎接安托万。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [dʒə'hɑːn][ɒn][hɪz; ɪz]['stætʃuː] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
And the latter , after congratulating Jahan on his statue , came and sat down
和 这 后者 , 后 祝贺 贾汉 在 他的 雕像 , 来了 和 卫星 向下
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
beside her ,
旁 她 ,

后者在祝贺贾汉的雕像落成后，走到她身边坐了下来。

['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
questioned her and wished to see the book which she was reading .
被质问 她 和 希望 到 看 这 书 哪个 她 曾是 阅读 .

他询问了她，并想看看她正在读的书。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði][məʊst][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd]
During the last six months the most pure and affectionate intercourse had
期间 这 最后的 六 几个月 这 最多 纯的 和 亲热 交往 有
[sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
sprung up between them .
弹簧 向上 之间 他们 .

在过去的六个月里，他们之间产生了最纯粹、最亲密的性关系。

[hiː; hi] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] , [ʌp] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['tɜːrtrə] ,
He , from his father's garden , up yonder on the Place du Tertre ,
他 , 从 他的 父亲的 花园 , 向上 远处 在 这 地方 杜 特雷 ,

他从他父亲的花园里，在那边的特尔特广场上，

[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːdiəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][led][səʊ]
could see her through the huge window of that studio where she led so
可以 看 她 通过 这 巨大的 窗户 的 那 工作室 在哪里 她 引领 所以
['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ][laɪf] .
innocent a life .
清白的 一个 生活 .

透过那间工作室的巨大窗户，可以看到她，她在那里过着如此纯真的生活。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ɪf] [fə'seɪkən] ,
And noticing that she was always alone , as if forsaken ,
和 注意到 那 她 曾是 总是 独自的 , 作为 如果 被遗弃的 ,

她注意到自己总是孤身一人，仿佛被遗弃了一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
he had begun to take an interest in her .
他 有 开始 到 拿 一个 兴趣 在 她 .

他开始对她产生了兴趣。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l]
Then had come acquaintance ; and , delighted to find her so simple
然后 有 来 熟人 ; 和 , 高兴极了 到 寻找 她 所以 简单的
[ænd; ənd][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
and so charming ,
和 所以 迷人 ,

后来两人相识；他很高兴地发现她如此单纯迷人，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][laɪf] ,
he had conceived the design of rousing her to intelligence and life ,
他 有 构思 这 设计 的 振奋人心的 她 到 智力 和 生活 ,
[baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
by loving her ,
经过 爱 她 ,

他构思了一个方案，通过爱她来唤醒她的智慧和活力。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [huːz] ['paʊə(r)] ['frʌktɪˌfaɪ] .
by becoming at once the mind and the heart whose power fructifies .
经过 成为 在 一次 这 头脑 和 这 心 谁 力量 结果实 .

通过同时成为思想和心灵，使力量得以结出果实。

[wiːk] [plɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['delɪkət] [keə(r)] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
Weak plant that she was , in need of delicate care , sunshine and affection ,
虚弱的 植物 那 她 曾是 , 在 需要 的 精美的 关心 , 阳光 和 感情 ,

她就像一株弱小的植物，需要细心的照料、阳光和关爱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] , [θruː] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
he became for her all that her brother had , through circumstances ,
他 成为 为了 她 全部 那 她 兄弟 有 , 通过 情况 ,
[feɪld] [tuː; tə][biː; bi] .
failed to be .
失败的 到 是 .

他成了她哥哥由于种种原因未能成为的那种人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ][tɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['mɪstrəs] [hæd; həd]
He had already taught her to read , a task in which every mistress had
他 有 已经 教授 她 到 读 , 一个 任务 在 哪个 每一个 情妇 有
['priːviəsli] [feɪld] .
previously failed .
之前 失败的 .

他已经教会了她读书，而此前所有的情妇都没能做到这一点。

[bʌt; bət][hɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
But him she listened to and understood .
但 他 她 听着 到 和 理解 .

但她听从了他的意见，也理解了他。

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [aɪz] [set]
And by slow degrees a glow of happiness came to the beautiful clear eyes set
和 经过 慢的 学位 一个 辉光 的 幸福 来了 到 这 美丽的 清除 眼睛 放
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'regjələ(r)] [feɪs] .
in her irregular face .
在 她 不规律的 脸 .

渐渐地，幸福的光芒在她那张不规则的脸上，映照出一双清澈美丽的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvz] ['mɪrək(ə)l] ,
It was love's miracle ,
它 曾是 爱的 奇迹 ,

这是爱情的奇迹。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm'self]
the creation of woman beneath the breath of a young lover who gave himself
这 创建 的 女士 下面 这 气息 的 一个 年轻的 情人 WHO 给予 他自己
[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 .

一个年轻情人全心全意地付出，却在耳边轻声细语中创造出一个女人。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['delɪkət] ,
No doubt she still remained very delicate ,
不 怀疑 她 仍然 剩余 非常 精美的 ,

毫无疑问，她仍然非常虚弱。

[wɪð] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] [ðæt] [wʌn] ['evə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ;
with such poor health that one ever feared that she might expire in a faint sigh ;
和 这样的 贫穷的 健康 那 一 曾经 害怕 那 她 可能 到期 在 一个 头晕的 叹 ;

她身体非常虚弱，人们总是担心她会突然叹息一声而亡；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and her legs , moreover , were still too weak to admit of her
和 她 腿 , 而且 , 是 仍然 也 虚弱的 到 承认 的 她
['wɔːkɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] .
walking any distance .
步行 任何 距离 .

而且，她的双腿仍然很虚弱，无法行走很远的路。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪldɪŋ] ,
But all the same , she was no longer the little wilding ,
但 全部 这 相同的 , 她 曾是 不 更长 这 小的 野性 ,

但无论如何，她不再是那个野丫头了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪlɪŋ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .
the little ailing flower of the previous spring .
这 小的 生病 花 的 这 以前的 春天 .

去年春天那朵病恹恹的小花。

[dʒə'hɑːn] , [huː] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['mɪrək(ə)l] , [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Jahan , who marvelled at the incipient miracle , drew near to the young people .
贾汉 , WHO 惊叹不已 在 这 初期 奇迹 , 画 靠近 到 这 年轻的 人们 .

贾汉对这即将发生的奇迹感到惊叹，便走近了这些年轻人。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːp(ə)l] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] .
“ Ah ! ” said he , “ your pupil does you honour .
“ 啊 ! ” 说 他 , “ 你的 瞳孔 做 你 荣誉 .

“啊！”他说，“你的学生让你感到荣幸。”

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [kwaɪt] ['fluːəntli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [faɪn] [bʊks] [juː; jʊ] [send]
She reads quite fluently , you know , and understands the fine books you send
她 阅读 相当 流利地 , 你 知道 , 和 明白 这 美好的 图书 你 发送
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

你知道，她阅读非常流畅，而且能理解你寄给她的那些好书。

[juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [liːz] ?
You read to me of an evening now , don't you , Lise ?
你 读 到 我 的 一个 晚上 现在 , 不 你 , 莉丝 ?

莉丝，你现在给我讲的是一个夜晚的故事，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][æn'twɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
” She raised her candid eyes , and gazed at Antoine with a smile of
” 她 提高 她 坦率 眼睛 , 和 凝视 在 安托万 和 一个 微笑 的
['ɪnfɪnət] ['grætɪtjuːd] .
infinite gratitude .
无限 感激 .

她抬起坦率的双眼，带着无限感激的微笑凝视着安托万。

“ [əʊ] ! [wɒt'evə(r)] [hiːl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! whatever he'll teach me , ” she said , “ I'll learn it , and do it .
“ 哦 ! 任何 地狱 教 我 , ” 她 说 , “ 患病的 学习 它 , 和 做 它 .

“哦！不管他教我什么,”她说，“我都会学习，都会去做。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] ['dʒentli] .
” The others laughed gently .
” 这 其他的 笑了 轻轻地 .

其他人轻轻地笑了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] , [fræn'swɑː] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [wɪtʃ]
Then , as the visitors were going off , François paused before a model which
然后 , 作为 这 访客 是 去 离开 , 弗朗索瓦 暂停 前 一个 模型 哪个
[hæd; həd] [krækt] [waɪl] ['draɪɪŋ] .
had cracked while drying .
有 裂纹 尽管 烘干 .

然后，当参观者们准备离开时，弗朗索瓦在一个因干燥而开裂的模型前驻足。

“ [əʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
“ Oh ! that's a spoilt thing , ” said the sculptor .
“ 哦 ! 那就是 一个 被宠坏了 事物 , ” 说 这 雕塑家 .

“哦！那是一件被糟蹋的东西,”雕塑家说。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
“ I wanted to model a figure of Charity .
“ 我 通缉 到 模型 一个 数字 的 慈善 .

“我想塑造一个慈善的形象。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
It was ordered of me by a philanthropic institution .
它 曾是 订购 的 我 经过 一个 慈善 机构 .

这是某慈善机构委托我做的。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ai] [mait] ,
But try as I might ,
但 尝试 作为 我 可能 ,

但我尽了全力，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] [ai] [let] [ðə; ði] [kleɪ] [spɔɪl] .
I could only devise something so commonplace that I let the clay spoil .
我 可以 仅有的 设计 某物 所以 平凡 那 我 让 这 黏土 剧透 .

我只能设计出一些非常普通的东西，以至于让黏土变质了。

[stɪl] , [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] [ə'gen]
Still , I must think it over and endeavour to take the matter in hand again
仍然 , 我 必须 思考 它 超过 和 努力 到 拿 这 事情 在 手 再次
.
.
.

不过，我必须仔细考虑一下，并努力再次处理此事。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
” When they were outside ,
” 什么时候 他们 是 外部 ,

“当他们在外面时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] [tuː; tə][ɡəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɪn]
it occurred to Pierre to go as far as the basilica of the Sacred Heart in
它 发生 到 皮埃尔 到 去 作为 远的 作为 这 大教堂 的 这 神圣 心 在
[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['æbeɪ] [rəʊz] [ðeə(r)] .
the hope of finding Abbé Rose there .
这 希望 的 寻找 阿贝 玫瑰 那里 .

皮埃尔想到可以去圣心大教堂碰碰运气，看看能不能在那里找到罗斯神父。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [raʊnd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌɡɑːbriː'e] [ænd; ənd] [klaɪmd]
So the three of them went round by way of the Rue Gabrielle and climbed
所以 这 三 的 他们 去 圆形的 经过 方式 的 这 后悔 加布里埃尔 和 攀登
[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [tʃeɪp] .
the steps of the Rue Chape .
这 步骤 的 这 后悔 查佩 .

于是，他们三人绕道加布里埃尔街，爬上了沙普街的台阶。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
And just as they were reaching the summit where the basilica reared
和 只是 作为 他们 是 到达 这 首脑 在哪里 这 大教堂 饲养
[ɪts] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ,
its forest of scaffoldings beneath the clear sky ,
它是 森林 的 脚手架 下面 这 清除 天空 ,

就在他们到达山顶，看到大教堂在晴朗的天空下耸立着茂密的脚手架时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['tɒməs] , [huː] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
they encountered Thomas , who , on leaving the factory ,
他们 遭遇 托马斯 , WHO , 在 离开 这 工厂 ,

他们遇到了托马斯，托马斯离开工厂时，

[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['faʊndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [lə'maːk] .
had gone to give an order to a founder in the Rue Lamarck .
有 已消失 到 给 一个 命令 到 一个 创始人 在 这 后悔 拉马克 .

去拉马克街给一位创始人下达指令。

[hiː; hi] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,
He , who as a rule was so silent and discreet ,
他 , WHO 作为 一个 规则 曾是 所以 沉默的 和 慎重 ,

他，一向沉默寡言、行事谨慎，

[naʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [muːd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [kwaɪt] ['reɪdiənt] .
now happened to be in an expansive mood , which made him look quite radiant .
现在 发生 到 是 在 一个 广阔的 情绪 , 哪个 制成 他 看 相当 辐射状 .

他当时心情正好很好，显得容光焕发。

“ [ɑː] ! [aɪm][səʊ] [pliːzd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [pjeə] ;
“ Ah ! I'm so pleased , ” he said , addressing Pierre ;
“ 啊 ! 我是 所以 高兴 , ” 他 说 , 解决 皮埃尔 ;

“啊！我太高兴了，”他对皮埃尔说；

“ [ai] ['fænsi] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] .
“ I fancy that I've found what I want for our little motor .
“ 我 想要 那 我已经 成立 什么 我 想 为了 我们的 小的 发动机 .

“我觉得我已经找到了我们小型汽车想要的东西。”

[tel] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] ,
Tell father that things are going on all right ,
告诉 父亲 那 事物 是 去 在 全部 正确的 ,

告诉父亲一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ɡet] [wel] .
and that he must make haste to get well .
和 那 他 必须 制作 匆忙 到 得到 出色地 .

他必须抓紧时间康复。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [fræn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] , [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð]
” At these words his brothers , François and Antoine , drew close to him with
” 在 这些 字 他的 兄弟 , 弗朗索瓦 和 安托万 , 画 关闭 到 他 和
[ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] .
a common impulse .
一个 常见的 冲动 .

“听到这话，他的兄弟弗朗索瓦和安托万不约而同地走近了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɔːl] [θriː] , [ə; eɪ] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
And they stood there all three , a valiant little group ,
和 他们 站立 那里 全部 三 , 一个 英勇 小的 团体 ,

他们三个就那样站在那里，真是一群英勇的小家伙。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ju'naɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
their hearts uniting and beating with one and the same delight at the idea
他们的 心 联合 和 殴打 和 一 和 这 相同的 喜 在 这 主意
[ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['glædən] ,
that their father would be gladdened ,
那 他们的 父亲 会 是 高兴 ,

想到父亲会为此感到高兴，他们的心紧紧相连，跳动着同样的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [wʊd] [help] [hɪm] [tə'wɔːdz] [rɪ'kʌvəri] .
that the good news they were sending him would help him towards recovery .
那 这 好的 消息 他们 是 发送 他 会 帮助 他 向 恢复 .

他们发给他的好消息将有助于他康复。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pjeə] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] ,
As for Pierre , who , now that he knew them ,
作为 为了 皮埃尔 , WHO , 现在 那 他 知道 他们 ,

至于皮埃尔，现在他已经认识了他们，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːθ] ,
was beginning to love them and judge them at their worth ,
曾是 开始 到 爱 他们 和 法官 他们 在 他们的 值得 ,

开始爱上他们，并根据他们的价值来评判他们，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] , [iːtʃ] [səʊ] ['straɪkɪŋli] [laɪk]
he marvelled at the sight of these three young giants , each so strikingly like
他 惊叹不已 在 这 视线 的 这些 三 年轻的 巨人 , 每个 所以 引人注目 喜欢
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他惊叹于这三个年轻巨人的模样，他们彼此之间竟如此相似。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ænd; ənd][səʊ] ['prɒmptli] , [də'rektli] [ðeə(r)] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] [tʊk]
and drawn together so closely and so promptly , directly their filial affection took
和 绘制 一起 所以 密切 和 所以 及时 , 直接地 他们的 孝 感情 采取
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

他们如此紧密地、如此迅速地走到了一起，亲情之火立刻燃起。

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
“ Tell him that we are waiting for him ,
“ 告诉 他 那 我们 是 等待 为了 他 ,

“告诉他，我们都在等他。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
and will come to him at the first sign if we are wanted .
和 将要 来 到 他 在 这 第一的 符号 如果 我们 是 通缉 .

如果他需要我们，我们会第一时间赶到他那里。

” [ðen] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ʃʊk] [ðə; ði] [priːsts] [hænd] ['vɪgərəsli] .
” Then each in turn shook the priest's hand vigorously .
” 然后 每个 在 转动 摇晃 这 牧师的 手 大力 .

然后，他们依次用力地与牧师握手。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
And while he remained watching them as they went off towards the little
和 尽管 他 剩余 观看 他们 作为 他们 去 离开 向 这 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他目送着他们朝小屋走去。

[huːz] ['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [pə'siːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ,
whose garden he perceived over the wall of the Rue Saint Eleuthère ,
谁 花园 他 感知 超过 这 墙 的 这 后悔 圣 - ,

他透过圣埃勒特尔街的围墙看到了那座花园，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðeə(r)] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪlu'et] , [ə; eɪ] [waɪt] ,
he fancied he could there detect a delicate silhouette , a white ,
他 幻想 他 可以 那里 探测 一个 精美的 轮廓 , 一个 白色的 ,

他觉得他能在那里察觉到一个纤细的轮廓，白色的，

['sʌnlɪt] [feɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [help] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] .
sunlit face under a help of dark hair .
阳光照射 脸 在下面 一个 帮助 的 黑暗的 头发 .

阳光洒在黑发下，映衬着一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mə'riː] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['laɪlək]
It was doubtless the face of Marie , examining the buds on her lilac
它 曾是 毫无疑问 这 脸 的 玛丽 , 检查 这 花蕾 在 她 紫丁香
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

那无疑是玛丽的脸，她正在查看她紫丁香树上的花蕾。

[æt; ət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
At that evening hour , however ,
在 那 晚上 小时 , 然而 ,

然而，到了傍晚时分，

[ðə; ði] [dɪ'fjuːs] [lait] [wɒz; wəz][səʊ]['gəʊldən] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn]
the diffuse light was so golden that the vision seemed to fade in it as in
这 扩散 光 曾是 所以 金的 那 这 想象 似乎 到 褪色 在 它 作为 在
[ə; eɪ]['heɪləʊ] .
a halo .
一个 光环 .

漫射的光线呈现出金色的光芒，以至于视线仿佛被光晕笼罩一般逐渐模糊。

[ænd; ənd] [pjeə] , ['fiːlɪŋ] ['dæzld] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [sɔː] [nɔːt]
And Pierre , feeling dazzled , turned his head , and on the other side saw naught
和 皮埃尔 , 感觉 眼花缭乱 , 转向 他的 头 , 和 在 这 其他 边 锯 零
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
but the overwhelming ,
但 这 压倒 ,

皮埃尔感到眼花缭乱，转过头去，却只见另一边只有令人震撼的景象。

['tʃɔːki] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [huːz] ['hjuːdʒnəs] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
chalky mass of the basilica , whose hugeness shut out all view of the horizon .
粉笔 大量的 的 这 大教堂 , 谁 广大 关闭 出去 全部 看法 的 这 地平线 .

大教堂的白色石块状建筑体量巨大，遮蔽了地平线的所有视线。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðæt] [spɒt] ,
For a moment he remained motionless on that spot ,
为了 一个 片刻 他 剩余 静止不动 在 那 点 ，

他一动不动地站在原地，过了一会儿才动弹。

[səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['naɪðə(r)] [hɑːt]
so agitated by conflicting thoughts and feelings that he could read neither heart
所以 激动 经过 冲突 想法 和 情怀 那 他 可以 读 两者都不 心
[nɔː(r)][maɪnd] ['klɪəli] .
nor mind clearly .
也不 头脑 清楚地 .

他被矛盾的思想和情感所困扰，以至于无法看清自己的内心和思想。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl]['pærɪs] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then , as he turned towards the city , all Paris spread itself out at his feet ,
然后 ， 作为 他 转向 向 这 城市 ，全部 巴黎 传播 本身 出去 在 他的 脚 ，

然后，当他转向城市时，整个巴黎便在他的脚下铺展开来。

[ə; eɪ]['lɪmpɪd] , ['laɪtsəm] ['pærɪs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] - [laɪk] ['iːvnɪŋ] .
a limpid , lightsome Paris , beneath the pink glow of that spring - like evening .
一个 清澈的 ， 轻盈 巴黎 ， 下面 这 粉色的 辉光 的 那 春天 - 喜欢 晚上 .

在春意盎然的傍晚粉红色光晕下，巴黎显得清澈明亮。

[ðə; ði] ['endləs] ['biləu] [ɒv; əv] [haʊs] - [ruːfs] [ʃəʊd] [fɔːθ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
The endless billows of house - roofs showed forth with wonderful distinctness ,
这 无尽的 波澜 的 房子 - 屋顶 显示 前进 和 精彩的 明显 ，

无尽的屋顶波光粼粼，清晰可见。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [striːks]
and one could have counted the chimney stacks and the little black streaks
和 一 可以 有 计数 这 烟囱 堆栈 和 这 小的 黑色的 连胜
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .
of the windows by the million .
的 这 视窗 经过 这 百万 .

人们可以数出成千上万的烟囱和窗户上的黑色细条纹。

[ðə; ði] ['edifis] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['æŋkəd] ['ves(ə)lz][ɒv; əv]
The edifices rising into the calm atmosphere seemed like the anchored vessels of
这 建筑物 上升 进入 这 冷静的 气氛 似乎 喜欢 这 锚定 船只 的
[sʌm; səm] [fliːt] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ,
some fleet arrested in its course ,
一些 舰队 被捕 在 它是 课程 ，

这些耸立在平静天空中的建筑，仿佛是停泊在航道尽头的舰队中的船只。

[wɪð] ['lɒfti] ['mɑːstɪŋ] [wɪtʃ] ['glitə] [æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] [ˌfeə'wel] .
with lofty masting which glittered at the sun's farewell .
和 高远 桅杆 哪个 闪闪发光 在 这 太阳的 告别 .

高耸的桅杆在夕阳西下时闪闪发光。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [pjeə] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmən]
And never before had Pierre so distinctly observed the divisions of that human
和 绝不 前 有 皮埃尔 所以 明显地 观察到 这 部门 的 那 人类
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

皮埃尔此前从未如此清晰地观察到人类这片海洋中的种种隔阂。

['iːstwəd] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['mænjuəl] [tɔɪl] ,
Eastward and northward was the city of manual toil ,
向东 和 向北 曾是 这 城市 的 手动的 辛劳 ，

向东和向北是体力劳动之城，

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ɪts] ['fæktriz] .
with the rumbling and the smoke of its factories .
和 这 隆隆声 和 这 抽烟 的 它是 工厂 .

伴随着工厂的隆隆声和滚滚浓烟。

['saʊθwəd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] , [səʊ]
Southward , beyond the river , was the city of study , of intellectual labour , so
向南 , 超过 这 河 , 曾是 这 城市 的 学习 , 的 知识分子 劳动 , 所以
[kɑːm] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] .
calm , so perfectly serene .
冷静的 , 所以 完美 安详 .

往南，过了河，就是那座学习和脑力劳动之城，那里如此平静，如此祥和。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['dɪstrɪkts] ,
And on all sides the passion of trade ascended from the central districts ,
和 在 全部 侧面 这 热情 的 贸易 上升 从 这 中央 地区 ,

贸易的热情从中心城区向四面八方涌来。

[weə(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] [rəʊld] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [wiːlz] ;
where the crowds rolled and scrambled amidst an everlasting uproar of wheels ;
在哪里 这 人群 滚动 和 打乱 在……之中 一个 永恒 骚动 的 车轮 ;
[waɪl] ['westwəd] ,
while westward ,
尽管 向西 ,

人群在永不停歇的车轮轰鸣声中翻滚、争抢；而向西，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz] , [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒvrənti]
the city of the happy and powerful ones , those who fought for sovereignty
这 城市 的 这 快乐的 和 强大的 一个 , 那些 WHO 战斗 为了 主权
[ænd; ənd] [welθ] ,
and wealth ,
和 财富 ,

这是幸福而强大的人们的城市，他们为主权和财富而战。

[spred] [aʊt] [ɪts] [paɪlz] [ɒv; əv] ['pæləs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sləʊli] ['rednɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ]
spread out its piles of palaces amidst the slowly reddening flare of the declining
传播 出去 它是 堆 的 宫殿 在……之中 这 缓慢地 发红 耀斑 的 这 下降
['plænɪt] .
planet .
行星 .

在日渐衰落的星球上，它绵延起层层叠叠的宫殿，掩映在缓缓泛红的光芒之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And then , from the depths of his negation ,
和 然后 , 从 这 深度 的 他的 否定 ,

然后，从他否定的深渊中，

[ðə; ði] ['keɪɒs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪθ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm] ,
the chaos into which his loss of faith had plunged him ,
这 混乱 进入 哪个 他的 损失 的 信仰 有 暴跌 他 ,

他因失去信仰而陷入的混乱之中，

[pjeə] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] [pɑːs] [laɪk] [ðə; ði] [veɪg] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] .
Pierre felt a delicious freshness pass like the vague advent of a new faith .
皮埃尔 毛毡 一个 可口的 新鲜 经过 喜欢 这 模糊的 来临 的 一个 新的 信仰 .

皮埃尔感到一股令人愉悦的清新感袭来，就像一种模糊的新信仰的降临。

[səʊ]	[veɪg]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[wɜːdz]
So	**vague**	**it**	**was**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**expressed**	**even**	**his**	**hope**	**of**	**it**	**in**	**words**
所以	模糊的	它	曾是	那	他	可以	不是	有	表达	甚至	他的	希望	的	它	在	字

.	
.	
.	

这种感觉如此模糊，以至于他甚至无法用语言表达他对此的希望。

[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rʌf]	['fæktri; 'fæktəri]	['wɜːkəz]	,	['mænjuəl]	[tɔɪl]	[hæd; həd]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	['nesəsəri]	[ænd; ənd]	[rɪ'demptɪv]	,
But	**already**	**among**	**the**	**rough**	**factory**	**workers**	**,**	**manual**	**toil**	**had**	**appeared**	**to**	**him**	**necessary**	**and**	**redemptive**	**,**
但	已经	之中	这	粗糙的	工厂	工人	,	手动的	辛劳	有	出现	到	他	必要的	和	救赎	,

但早在那些粗犷的工厂工人中，他就意识到体力劳动是必要的，也是救赎的途径。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[led]	.
in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**misery**	**and**	**abominable**	**injustice**	**to**	**which**	**it**	**led**	**.**
在	尽管如此	的	全部	这	苦难	和	可恶	不公正	到	哪个	它	引领	.

尽管它带来了所有的苦难和令人发指的不公正。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[di'spɛə]	,
And	**now**	**the**	**young**	**men**	**of**	**intellect**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**despaired**	**,**
和	现在	这	年轻的	男人	的	智力	的	谁	他	有	绝望的	,

而现在，那些他曾一度绝望的、有才华的年轻人，

[ðæt]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[spɔɪlt]	,	[rɪ'læpsɪŋ]	['ɪntuː]	['eɪnʃənt]	['erə(r)]	[ænd; ənd]	['rɒtnnəs]	,
that	**generation**	**of**	**the**	**morrow**	**which**	**he**	**had**	**thought**	**spoilt**	**,**	**relapsing**	**into**	**ancient**	**error**	**and**	**rottenness**	**,**
那	一代	的	这	明天	哪个	他	有	想法	被宠坏了	,	复发	进入	古老的	错误	和	腐烂	,

他曾认为下一代已经堕落，重蹈覆辙，陷入古老的错误和腐败之中。

[hæd; həd]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['vɪraɪl]	['prɒmɪs]	,
had	**appeared**	**to**	**him**	**full**	**of**	**virile**	**promise**	**,**
有	出现	到	他	满的	的	阳刚的	承诺	,

在他看来，他曾是一个充满阳刚之气、前途无量的人物。

[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['prɒsɪkjuːt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'fekt]	,
resolved	**to**	**prosecute**	**the**	**work**	**of**	**those**	**who**	**had**	**gone**	**before**	**,**	**and**	**effect**	**,**
已解决	到	起诉	这	工作	的	那些	WHO	有	已消失	前	,	和	影响	,

决心继承前人的工作，并取得成效。

[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	['əʊnli]	,	[ðə; ði]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	['æbsəluːt]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['æbsəluːt]	['dʒʌstɪs]	.
by	**the**	**aid**	**of**	**Science**	**only**	**,**	**the**	**conquest**	**of**	**absolute**	**truth**	**and**	**absolute**	**justice**	**:**
经过	这	援助	的	科学	仅有的	,	这	征服	的	绝对	真相	和	绝对	正义	.

只有借助科学，才能征服绝对真理和绝对正义。

[viː]	.	['prɔːbləmz]
V	**.**	**PROBLEMS**
V	.	问题

五、问题

[ə; eɪ]	[fʊl]	[mʌnθ]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[gɒn]	[baɪ]	[sɪns]	[ˌgiːˈjəʊm]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ˈrefjuːdʒ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðərz]	[ˈlɪt(ə)l]	[haʊs]	[æt; ət]	[nəːˈjiː]	.
A	**FULL**	**month**	**had**	**already**	**gone**	**by**	**since**	**Guillaume**	**had**	**taken**	**refuge**	**at**	**his**	**brother's**	**little**	**house**	**at**	**Neuilly**	**.**
一个	满的	月	有	已经	已消失	经过	自从	纪尧姆	有	已采取	避难所	在	他的	兄弟	小的	房子	在	讷伊	.

自从纪尧姆躲到他哥哥位于讷伊的小房子里避难以来，已经整整一个月了。

[hɪz; ɪz]	[rɪst]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈnɪəli]	[hiːld]	.
His	**wrist**	**was**	**now**	**nearly**	**healed**	**.**
他的	手腕	曾是	现在	几乎	已治愈	.

他的手腕伤势已基本痊愈。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[siːst]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[ˈɒf(ə)n]	[strəul]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈgɑːd(ə)n]	.
He	**had**	**long**	**ceased**	**to**	**keep**	**his**	**bed**	**,**	**and**	**often**	**strolled**	**through**	**the**	**garden**	**.**
他	有	长的	停止	到	保持	他的	床	,	和	经常	漫步	通过	这	花园	.

他早已不再卧床不起，经常在花园里漫步。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌmɔntˈmʌtə]	,
In	**spite**	**of**	**his**	**impatience**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Montmartre**	**,**
在	尽管如此	的	他的	不耐烦	到	去	后退	到	蒙马特	,

尽管他迫不及待地想回到蒙马特，

[dʒɔɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	[rɪˈzjuːm]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ðeə(r)]	,
join	**his**	**loved**	**ones**	**and**	**resume**	**his**	**work**	**there**	**,**
加入	他的	喜爱	一个	和	恢复	他的	工作	那里	,

与亲人团聚，并继续在那里工作。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[iːtʃ]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ˈprɒmptɪd]	[tuː; tə]	[dɪˈfɜː(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈtɜːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[njuːz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnjuːzˌpeɪpəz]	.
he	**was**	**each**	**morning**	**prompted**	**to**	**defer**	**his**	**return**	**by**	**the**	**news**	**he**	**found**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
他	曾是	每个	早晨	提示	到	推迟	他的	返回	经过	这	消息	他	成立	在	这	报纸	.

每天早上，他都会因为在报纸上看到的消息而推迟返回的计划。

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ˈevə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
The	**situation**	**was**	**ever**	**the**	**same**	**.**
这	情况	曾是	曾经	这	相同的	.

情况始终如一。

[ˈsælˌvæt]	,	[huːm]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[naʊ]	[səˈspektɪd]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[pəˈsiːvd]	[wʌn]	[ˈiːvnɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsentrəl]	[ˈmɑːrkɪts]	,
Salvat	**,**	**whom**	**the**	**police**	**now**	**suspected**	**,**	**had**	**been**	**perceived**	**one**	**evening**	**near**	**the**	**central**	**markets**	**,**
萨尔瓦特	,	谁	这	警察	现在	怀疑	,	有	到过	感知	一	晚上	靠近	这	中央	市场	,

警方现在怀疑的萨尔瓦特曾在一天晚上出现在中央市场附近。

[ænd; ənd]	[ðen]	[əˈgen]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	.
and	**then**	**again**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
和	然后	再次	丢失的	视线	的	.

然后又失去了踪影。

[ˈevri]	[deɪ]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[əˈrest]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɪmɪnənt]	.
Every	**day**	**,**	**however**	**,**	**his**	**arrest**	**was**	**said**	**to**	**be**	**imminent**	**.**
每一个	天	,	然而	,	他的	逮捕	曾是	说	到	是	迫在眉睫	.

然而，每天都有传言说他即将被捕。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
And in that case what would happen ?
和 在 那 案件 什么 会 发生 ?

那会发生什么呢?

[wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [freʃ] [pɜːkwəzɪʃənz] [biː; bi] [meɪd] ?
Would he speak out , and would fresh perquisitions be made ?
会 他 说话 出去 , 和 会 新鲜的 征用令 是 制成 ?

他会公开表态吗？是否会有新的调查?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['brædɔːl] [faʊnd] ['ʌndə(r)]
For a whole week the press had been busy with the bradawl found under
为了 一个 所有的 星期 这 按 有 到过 忙碌的 和 这 锥子 成立 在下面
[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
the entrance of the Duvillard mansion .
这 入口 的 这 - 大厦 .

整整一周，媒体都在报道在杜维拉尔宅邸入口下发现的锥子。

['nɪəli] ['evri] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn]['pærɪs][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [grændɪdɜː] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd]
Nearly every reporter in Paris had called at the Grandidier factory and
几乎 每一个 记者 在 巴黎 有 称为 在 这 格兰迪迪尔 工厂 和
['intəvjuːd] [bəuθ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
interviewed both workmen and master .
接受采访 两个都 工人 和 掌握 .

巴黎几乎所有记者都到过格兰迪迪埃工厂，采访了工人和老板。

[sʌm; səm][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]
Some had even started on personal investigations , in the hope of capturing the
一些 有 甚至 开始 在 个人的 调查 , 在 这 希望 的 捕捉 这
['kʌlprɪt] [ðəm'selvz] .
culprit themselves .
罪魁祸首 他们自己 .

有些人甚至开始进行私人调查，希望能亲自抓到罪犯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['dʒestɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
There was no end of jesting about the incompetence of the police ,
那里 曾是 不 结尾 的 开玩笑 关于 这 无能 的 这 警察 ,

人们没完没了地嘲讽警察的无能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['sælˌvæt][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pæʃənətli] [baɪ][ðə; ði]
and the hunt for Salvat was followed all the more passionately by the
和 这 打猎 为了 萨尔瓦特 曾是 随后 全部 这 更多的 热情地 经过 这
['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
general public ,
一般的 民众 ,

公众对萨尔瓦特的追捕行动更加热情地关注着。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [kən'kɒkʃ(ə)n] , [prɪ'dɪktɪŋ] ['fɜːðə(r)]
as the papers overflowed with the most ridiculous concoctions , predicting further
作为 这 文件 溢出 和 这 最多 荒谬的 混合物 , 预测 更远
[ɪk'sploʊʒənz] ,
explosions ,
爆炸 ,

报纸上充斥着各种荒谬绝伦的谣言，预测还会发生更多爆炸。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['pærɪs] [wʊd] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and declaring even that all Paris would some morning be blown into the air .
和 声明 甚至 那 全部 巴黎 会 一些 早晨 是 吹 进入 这 空气 .

甚至有人宣称，某个早晨，整个巴黎都会被吹到空中。

[ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ” [set] [ə; eɪ] [freʃ] ['ʃʌdə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [baɪ] [ɪts] [ə'naʊnsmənts]

The “ Voix du Peuple ” set a fresh shudder circulating every day by its announcements

这 “ voix 杜 人民 ” 放 一个 新鲜的 不寒而栗 循环 每一个 天 经过 它是 公告

[ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['lɛtəz] ,

of threatening letters ,

的 威胁 信件 ,

《人民之声报》每天刊登恐吓信，引发人们的恐慌。

[ɪn'sendiəri] ['plækˌɑːdz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [plɒts] .

incendiary placards and mysterious , far - reaching plots .

燃烧的 标语牌 和 神秘 , 远的 - 到达 图表 .

煽动性的标语和神秘莫测、影响深远的阴谋。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [səʊ] [beɪs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən]

And never before had so base and foolish a spirit of contagion

和 绝不 前 有 所以 根据 和 愚蠢 一个 精神 的 传染

[wɑːft, wɔft, wæft] [ɪn'sænəti] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] ['sɪti] .

wafted insanity through a civilised city .

飘散 疯狂 通过 一个 文明 城市 .

此前从未有过如此卑劣愚蠢的传染病将疯狂带入一座文明城市。

[ˌgiː'jəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

Guillaume , for his part ,

纪尧姆 , 为了 他的 部分 ,

吉约姆本人则

[nəʊ] ['suːnə(r)] [ə'wəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

no sooner awoke of a morning than he was all impatience to see the

不 很快 醒来 的 一个 早晨 比 他 曾是 全部 不耐烦 到 看 这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers ,

报纸 ,

他每天早上刚醒来就迫不及待地想看报纸。

['kwɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [lɑːst] [riːd] [ɒv; əv] - [ə'rest] .

quivering at the idea that he would at last read of Salvat's arrest .

颤抖 在 这 主意 那 他 会 在 最后的 读 的 - 逮捕 .

一想到自己最终会读到萨尔瓦特被捕的消息，他就不寒而栗。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði] [waɪld] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd]

In his state of nervous expectancy , the wild campaign which the press had

在 他的 状态 的 紧张的 预期 , 这 荒野 活动 哪个 这 按 有

['stɑːtɪd] ,

started ,

开始 ,

在他忐忑不安的期待中，媒体发起了一场疯狂的宣传攻势，

[ðə; ði] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] ,

the idiotic and the ferocious things which he found in one or another journal ,

这 愚蠢的 和 这 凶猛 事物 哪个 他 成立 在 一 或者 其他 杂志 ,

他在各种期刊上发现的那些愚蠢而又残暴的东西，

['ɔːlməʊst] [drəʊv] [hɪm] ['kreɪzi] .

almost drove him crazy .

几乎 驾驶 他 疯狂的 .

几乎把他逼疯了。

[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	“	[sə'spekts]	”	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[ə'restɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[tʃɑːns]
A	**number**	**of**	**“**	**suspects**	**”**	**had**	**already**	**been**	**arrested**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**chance**
一个	数字	的	“	嫌疑人	”	有	已经	到过	被捕	在	一个	种类	的	机会

['ræzɪə]	,
razzia	**,**
拉齐亚	,

一些“嫌疑人”已经在一次偶然的突袭行动中被捕。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[swept]	[ʌp]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['ænəkɪst]	[hɜːd]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	['sʌndri]	['ɒnɪst]	['wɜːkmən]
which	**had**	**swept**	**up**	**the**	**usual**	**Anarchist**	**herd**	**,**	**together**	**with**	**sundry**	**honest**	**workmen**
哪个	有	扫荡	向上	这	通常	无政府主义者	一群	,	一起	和	杂项	诚实的	工人

[ænd; ənd]	['bændits]	,
and	**bandits**	**,**
和	强盗	,

它席卷了通常的无政府主义者群体，以及形形色色的诚实工人和土匪。

[i'ljuːmin]	[ænd; ənd]	['leɪzi]	[d'ɛvəlz]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[ə; eɪ]	[məʊst]	['sɪŋgjələ(r)]	,	['mɒtli]	[kruː]	,
illumines	**and**	**lazy**	**devils**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**most**	**singular**	**,**	**motley**	**crew**	**,**
照亮	和	懒惰的	魔鬼	,	在	事实	,	一个	最多	单数	,	杂乱无章	全体人员	,

事实上，他们是一群光明会成员和懒惰的恶魔，一个极其独特、乌合之众的群体。

[wɪtʃ]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	['mædʒɪstreɪt]	[æmədjuː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]
which	**investigating**	**magistrate**	**Amadieu**	**was**	**endeavouring**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**gigantic**
哪个	调查	地方法官	阿马迪厄	曾是	努力	到	转动	进入	一个	巨大

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	-	['du(ː)əz]	.
association	**of**	**evil**	**-**	**doers**	**.**
协会	的	邪恶的	-	实干家	.

调查法官阿马迪厄试图将其揭露为一个巨大的犯罪集团。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
One	**morning**	**,**	**moreover**	**,**
一	早晨	,	而且	,

而且，有一天早上，

[ˌgiː'jəʊm]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[neɪm]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːkwɪ'zɪʃən]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Guillaume	**found**	**his**	**own**	**name**	**mentioned**	**in**	**connection**	**with**	**a**	**perquisition**	**at**	**the**
纪尧姆	成立	他的	自己的	姓名	提及	在	联系	和	一个	征用	在	这

['rezɪdəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'luːʃənəri]	['dʒɜːnəlɪst]	,
residence	**of**	**a**	**revolutionary**	**journalist**	**,**
住宅	的	一个	革命性的	记者	,

纪尧姆发现自己的名字出现在一份对一位革命记者住所的搜查令中。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
who	**was**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**.**
WHO	曾是	一个	朋友	的	他的	.

他是他的朋友。

[æt; ət]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	['baʊndɪd]	[wɪð]	[rɪ'vəʊlt]	,
At	**this**	**his**	**heart**	**bounded**	**with**	**revolt**	**,**
在	这	他的	心	有界	和	反叛	,

这时，他心中充满了反抗，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['pruːd(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**he**	**was**	**forced**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**would**	**be**	**prudent**	**for**
但	他	曾是	强制	到	这	结论	那	它	会	是	谨慎	为了

[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['peɪʃ(ə)nt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɒŋgə(r)]	,
him	**to**	**remain**	**patient**	**a**	**little**	**longer**	**,**
他	到	保持	病人	一个	小的	更长	,

但他最终不得不得出结论，谨慎起见，他最好还是再耐心等待一段时间。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['piːsf(ə)l]	[rɪ'triːt]	[æt; ət]	[nəːˈjiː]	,
in	**his**	**peaceful**	**retreat**	**at**	**Neuilly**	**,**
在	他的	和平	撤退	在	讷伊	,

在他位于讷伊的宁静隐居处，

[sɪns]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[mait]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	[breɪk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	[æt; ət]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,
since	**the**	**police**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**break**	**into**	**his**	**home**	**at**	**Montmartre**	**,**
自从	这	警察	可能	在	任何	片刻	休息	进入	他的	家	在	蒙马特	,

因为警察随时可能闯入他在蒙马特的家中，

[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[faɪnd]	[hɪm]	[ðeə(r)]	.
to	**arrest**	**him**	**should**	**it**	**find**	**him**	**there**	**.**
到	逮捕	他	应该	它	寻找	他	那里	.

如果在那里发现他，就逮捕他。

[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðɪs]	[æŋ'zaɪəti]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[led]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['sɒlətri]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[laɪf]	.
Amidst	**all**	**this**	**anxiety**	**the**	**brothers**	**led**	**a**	**most**	**solitary**	**and**	**gentle**	**life**	**.**
在……之中	全部	这	焦虑	这	兄弟	引领	一个	最多	孤	和	温和的	生活	.

在这一切焦虑之中，兄弟俩过着极其孤独而平静的生活。

[pjeə]	[hɪm'self]	[naʊ]	[spent]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[æt; ət]	[həʊm]	.
Pierre	**himself**	**now**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**at**	**home**	**.**
皮埃尔	他自己	现在	花费	最多	的	他的	时间	在	家	.

皮埃尔本人现在大部分时间都待在家里。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
The	**first**	**days**	**of**	**March**	**had**	**come**	**,**
这	第一的	天	的	行进	有	来	,

三月的第一天到来了，

[ænd; ənd]	[prɪ'kəʊʃəs]	['spriŋtaid]	[im'pa:tid]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tʃɑːm]	[ænd; ənd]	[wɔːmθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**precocious**	**springtide**	**imparted**	**delightful**	**charm**	**and**	**warmth**	**to**	**the**	**little**	**garden**	**.**
和	早熟	春潮	传授	愉快	魅力	和	温暖	到	这	小的	花园	.

早春的花朵为小花园增添了迷人的魅力和温暖。

[ˌgiː'jəʊm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[sɪns]	[kwɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[ɪn'stɔːld]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[əʊld]	[lə'bɒrətri]
Guillaume	**,**	**however**	**,**	**since**	**quitting**	**his**	**bed**	**,**	**had**	**more**	**particularly**	**installed**	**himself**	**in**	**his**	**father's**	**old**	**laboratory**
纪尧姆	,	然而	,	自从	辞职	他的	床	,	有	更多的	特别	已安装	他自己	在	他的	父亲的	老的	实验室

,
,
,

然而，自从吉约姆离开病床后，他更是把自己安置在他父亲以前的实验室里。

[naʊ]	[træns'fɔ:md]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	['stʌdi]	.
now	**transformed**	**into**	**a**	**spacious**	**study**	**.**
现在	转变	进入	一个	宽敞	学习	.

现在已改造成宽敞的书房。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['peɪpəz]	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	['kemɪst]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ðeə(r)]	,
All	**the**	**books**	**and**	**papers**	**left**	**by**	**the**	**illustrious**	**chemist**	**were**	**still**	**there**	**,**
全部	这	图书	和	文件	左边	经过	这	杰出	化学家	是	仍然	那里	,

那位杰出化学家留下的所有书籍和论文都还在那里。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ˌgiː'jəʊm]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['eseɪz; e'seɪz]	,
and	**among**	**the**	**latter**	**Guillaume**	**found**	**a**	**number**	**of**	**unfinished**	**essays**	**,**
和	之中	这	后者	纪尧姆	成立	一个	数字	的	未完成	散文	,

在后者中，纪尧姆发现了一些未完成的文章。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [əb'zɔːbd] [hɪm]
the perusal of which greatly excited his interest , and often absorbed him
这 仔细阅读 的 哪个 非常 兴奋的 他的 兴趣 , 和 经常 吸收 他
[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 .

仔细研读这些书籍极大地激发了他的兴趣，常常让他从早到晚都沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['lɑːdʒli] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['peɪʃntli] .
It was this which largely enabled him to bear his voluntary seclusion patiently .
它 曾是 这 哪个 很大程度上 已启用 他 到 熊 他的 自愿 隔离 耐心 .

正是这一点使他能够耐心地忍受自愿的隐居生活。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] , [pjeə] ['ɔːlsəʊ]['məʊstli] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð]
Seated on the other side of the big table , Pierre also mostly occupied himself with
坐着 在 这 其他 边 的 这 大的 桌子 , 皮埃尔 还 大多 占领 他自己 和
['riːdɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;

坐在大桌子另一边的皮埃尔也主要忙着看书；

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [kwɪt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['gluːmi]
but at times his eyes would quit his book and wander away into gloomy
但 在 时代 他的 眼睛 会 辞职 他的 书 和 漫步 离开 进入 阴沉
['revəri] ,
reverie ,
遐想 ,

但有时他的目光会离开书本，游离到忧郁的遐想中。

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['keɪɒs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)][sæŋk] .
into all the chaos into which he still and ever sank .
进入 全部 这 混乱 进入 哪个 他 仍然 和 曾经 沉没 .

他始终沉沦于混乱之中。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'meɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
For long hours the brothers would in this wise remain side by side , without speaking
为了 长的 小时 这 兄弟 会 在 这 明智的 保持 边 经过 边 , 没有 请讲
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

兄弟俩就这样并肩而立，一言不发，一连几个小时都如此。

[jet] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ðeɪ]
Yet they knew they were together ; and occasionally , when their eyes met , they
然而 他们 知道 他们 是 一起 ; 和 偶尔 , 什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 他们
[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
would exchange a smile .
会 交换 一个 微笑 .

但他们知道彼此是一对；偶尔，当他们的目光相遇时，他们会交换一个微笑。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)]
The strong affection of former days was again springing up within them ; their
这 强的 感情 的 以前的 天 曾是 再次 弹簧 向上 之内 他们 ; 他们的
['tʃaɪldhʊd] , [ðeə(r)] [həʊm] ,
childhood , their home ,
童年 , 他们的 家 ,

往日的深厚感情再次在他们心中涌动；他们的童年，他们的家，

[ðeə(r)]['peərənts] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ætməsfɪə(r)] [ðeɪ] [briːðd] .
their parents , all seemed to live once more in the quiet atmosphere they breathed .
他们的 父母 , 全部 似乎 到 居住 一次 更多的 在 这 安静的 气氛 他们 呼吸 .

他们的父母似乎又重新生活在他们所呼吸的宁静氛围中。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd]
However , the bay window overlooked the garden in the direction of Paris , and
然而 , 这 湾 窗户 被忽视的 这 花园 在 这 方向 的 巴黎 , 和
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

然而，从凸窗可以俯瞰花园，远眺巴黎，而且通常情况下，

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['revəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
when they emerged from their reading or their reverie , it was with a sudden
什么时候 他们 出现 从 他们的 阅读 或者 他们的 遐想 , 它 曾是 和 一个 突然
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
feeling of anxiety ,
感觉 的 焦虑 ,

当他们从阅读或沉思中回过神来时，会突然感到焦虑。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lend] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['klæmə(r)] [ɒv; əv]
and in order to lend ear to the distant rumbling , the increased clamour of
和 在 命令 到 借 耳朵 到 这 遥远 隆隆声 , 这 增加 叫嚣 的
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
the great city .
这 伟大的 城市 .

为了倾听远处隆隆的声响，以及大城市日益高涨的喧嚣。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
On other occasions they paused as if in astonishment at hearing a continuous
在 其他 场合 他们 暂停 作为 如果 在 惊讶 在 听力 一个 连续的
['fʊtfɔːl] [ˌəʊvə'hed] .
footfall overhead .
人流量 开销 .

还有几次，他们听到头顶上持续不断的脚步声，不禁停下来，似乎感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɪkələs] - , [huː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .
It was that of Nicholas Barthès , who still lingered in the room above .
它 曾是 那 的 尼古拉斯 - , WHO 仍然 徘徊不去 在 这 房间 多于 .

那是尼古拉斯·巴特斯的遗物，他仍然徘徊在楼上的房间里。

[hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
He seldom came downstairs , and scarcely ever ventured into the garden , for
他 很少 来了 楼下 , 和 几乎 曾经 冒险 进入 这 花园 , 为了
[fɪə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
fear , said he ,
害怕 , 说 他 ,

他说，他很少下楼，也几乎从不冒险去花园，因为害怕。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pə'siːvd] [ænd; ənd] ['ɹɛkəgnˌaɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [haʊs] [huːz]
that he might be perceived and recognised from a distant house whose
那 他 可能 是 感知 和 已确认 从 一个 遥远 房子 谁
['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .
windows were concealed by a clump of trees .
视窗 是 暗 经过 一个 丛 的 树木 .

以便从远处一栋窗户被树丛遮挡的房子里被人看到和认出他。

[wʌn] [maɪt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kən'spɪrətərz] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
One might laugh at the old conspirator's haunting thought of the police .
一 可能 笑 在 这 老的 同谋者的 令人难忘 想法 的 这 警察 .

人们可能会嘲笑这位老阴谋家对警察挥之不去的恐惧。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][keɪdʒd] - ['laɪən] ['restləsnəs] ,
Nevertheless , the caged - lion restlessness ,
尽管如此 , 这 笼中 - 狮子 躁动不安 ,

然而，笼中狮的躁动不安，

[ðə; ði]	['siːsləs]	[ˌprɒmə'nɑːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[pə'petʃuəl]	['prɪz(ə)nə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[spent]	[tuː]	[θɜːdz]	[ɒv; əv]
the	**ceaseless**	**promenade**	**of**	**that**	**perpetual**	**prisoner**	**who**	**had**	**spent**	**two**	**thirds**	**of**
这	不停歇	长廊	的	那	永久	囚犯	WHO	有	花费	二	三分之一	的

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌndʒ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]
his	**life**	**in**	**the**	**dungeons**	**of**	**France**	**in**	**his**	**desire**	**to**	**secure**	**the**	**liberty**	**of**
他的	生活	在	这	地下城	的	法国	在	他的	欲望	到	安全的	这	自由	的

['ʌðə(r)z]	,
others	**,**
其他的	,

那位终身囚徒，为了争取他人的自由，在法国的地牢里度过了三分之二的人生，他永不停歇地四处游荡。

[ɪm'pɑːtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ə; eɪ]	['tʌtʃɪŋ]	['melənkəli]	,
imparted	**to**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**little**	**house**	**a**	**touching**	**melancholy**	**,**
传授	到	这	沉默	的	这	小的	房子	一个	接触	忧郁	,

小屋的寂静中透着一丝令人动容的忧伤。

[ðə; ði]	['veri]	['rɪðəm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gʊd]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[həʊpt]
the	**very**	**rhythm**	**as**	**it**	**were**	**of**	**all**	**the**	**great**	**good**	**things**	**which**	**one**	**hoped**
这	非常	韵律	作为	它	是	的	全部	这	伟大的	好的	事物	哪个	一	希望

[fɔː(r); fə(r)]	,
for	**,**
为了	,

仿佛所有人们所期盼的美好事物都遵循着某种节奏，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['nevə(r)]	[pə'hæps]	[kʌm]	.
but	**which**	**would**	**never**	**perhaps**	**come**	**.**
但	哪个	会	绝不	也许	来	.

但也许永远不会发生。

['veri]	[fjuː]	['vɪzɪts]	[druː]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['sɒlətjuːd]	.
Very	**few**	**visits**	**drew**	**the**	**brothers**	**from**	**their**	**solitude**	**.**
非常	很少	访问	画	这	兄弟	从	他们的	孤独	.

很少有访客能打破兄弟俩的孤独生活。

-	[keɪm]	[les]	['friːkwəntli]	[naʊ]	[ðæt]	[gi'jɔːmz]	[rɪst]	[wɒz; wəz]	['hiːlɪŋ]	.
Bertheroy	**came**	**less**	**frequently**	**now**	**that**	**Guillaume's**	**wrist**	**was**	**healing**	**.**
-	来了	较少的	频繁地	现在	那	纪尧姆的	手腕	曾是	康复	.

由于纪尧姆的手腕正在康复，贝尔特罗伊来的次数也减少了。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'sɪdʒuəs]	['kɔːlə(r)]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[teɪ'ɔfɪl]	['mɔːrɪn]	,
The	**most**	**assiduous**	**caller**	**was**	**certainly**	**Théophile**	**Morin**	**,**
这	最多	刻苦	呼叫者	曾是	当然	泰奥菲勒	莫兰	,

最勤奋的来电者无疑是泰奥菲勒·莫兰。

[huːz]	[dɪ'skriːt]	[rɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	['evri]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊə(r)]	.
whose	**discreet**	**ring**	**was**	**heard**	**every**	**other**	**day**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**.**
谁	慎重	戒指	曾是	听到	每一个	其他	天	在	这	相同的	小时	.

每隔一天同一时间，都能听到它那轻柔的铃声。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	-	[hiː; hi]	['wəːʃip]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɑːtə(r)]
Though	**he**	**did**	**not**	**share**	**the**	**ideas**	**of**	**Barthès**	**he**	**worshipped**	**him**	**as**	**a**	**martyr**
尽管	他	做过	不是	分享	这	想法	的	-	他	崇拜	他	作为	一个	烈士

;
;
;

虽然他不认同巴特的观点，但他却将巴特奉为殉道者；

[ænd; ənd]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[gəʊ]	[ˌʌp'steəz]	[tuː; tə]	[spend]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**would**	**always**	**go**	**upstairs**	**to**	**spend**	**an**	**hour**	**with**	**him**	**.**
和	会	总是	去	楼上	到	花费	一个	小时	和	他	.

她总是会上楼去陪他待一个小时。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fjuː] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm]
However , they must have exchanged few words , for not a sound came
然而 , 他们 必须 有 交换 很少 字 , 为了 不是 一个 声音 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

然而，他们之间似乎没说几句话，因为房间里一片寂静。

[wen'evə(r)] ['mɔːrɪn][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,
Whenever Morin sat down for a moment in the laboratory with the brothers ,
每当 莫兰 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 这 实验室 和 这 兄弟 ,

每当莫兰和兄弟俩在实验室里坐下来一会儿，

[pjeə] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['wɪərinəs] , [hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd]
Pierre was struck by his seeming weariness , his ashen grey hair and beard
皮埃尔 曾是 击 经过 他的 似乎 疲劳 , 他的 铁青 灰色的 头发 和 胡须
[ænd; ənd]['dɪzməl] ['kaʊntənəns] ,
and dismal countenance ,
和 惨淡 面容 ,

皮埃尔注意到他脸上明显的疲惫，灰白的头发和胡须，以及阴郁的神情。

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'feɪst] [baɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]
all the life of which appeared to have been effaced by long years spent in the
全部 这 生活 的 哪个 出现 到 有 到过 抹去 经过 长的 年 花费 在 这
['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃn] .
teaching profession .
教学 职业 .

所有这些生命似乎都被多年从事教育事业所抹去了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [priːst] ['menʃ(ə)nd] ['ɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
it was only when the priest mentioned Italy that he saw his companion's
它 曾是 仅有的 什么时候 这 牧师 提及 意大利 那 他 锯 他的 同伴的
[rɪ'zaɪnd] [aɪz] [bleɪz] [ʌp] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .
resigned eyes blaze up like live coals .
辞职 眼睛 火焰 向上 喜欢 居住 煤炭 .

只有当神父提到意大利时，他才看到同伴原本无奈的眼神像燃烧的煤炭一样燃起火焰。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pætriət][ɔː'lændəʊ]['prɑːdə] ,
One day when he spoke of the great patriot Orlando Prada ,
一 天 什么时候 他 辐 的 这 伟大的 爱国者 奥兰多 普拉达 ,

有一天，当他谈到伟大的爱国者奥兰多·普拉达时，

['mɔːrɪnz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [ˌgærɪ'bɔːldiz] [deɪz] ,
Morin's companion of victory in Garibaldi's days ,
莫林的 伴侣 的 胜利 在 加里波第的 天 ,

莫兰在加里波第时代取得胜利的伙伴

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðərz]
he was amazed by the sudden flare of enthusiasm which lighted up the other's
他 曾是 惊叹 经过 这 突然 耀斑 的 热情 哪个 照明 向上 这 其他的
['laɪfləs] ['fiːtʃəz] .
lifeless features .
无生命 特征 .

他被对方脸上突然迸发出的热情所震撼，那热情点亮了对方原本毫无生气的面容。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['trænziənt] ['flæʃɪz] : [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] [suːn] [ˌriːə'piə] ,
However , these were but transient flashes : the old professor soon reappeared ,
然而 , 这些 是 但 瞬态 闪光灯 : 这 老的 教授 很快 再次出现 ,

然而，这些只是转瞬即逝的瞬间：那位老教授很快又出现了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [ɪn]['mɔːrɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and all that one found in Morin was the friend of Proudhon and the
和 全部 那 一 成立 在 莫兰 曾是 这 朋友 的 普鲁东 和 这
['sʌbsɪkwənt] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [aʊ'guːst] [kɒŋt] .
subsequent disciple of Auguste Comte .
随后的 弟子 的 奥古斯特 孔特 .

而莫兰所发现的一切，就是普鲁东的朋友，以及后来的奥古斯特·孔德的门徒。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɹuː'dəʊ.ni.ən] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ə; eɪ] ['pɔːpərz] ['heɪtrɪd][ɒv; əv]
Of his Proudhonian principles he had retained all a pauper's hatred of
的 他的 普鲁顿尼 原则 他 有 保留 全部 一个 贫民的 仇恨 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

他保留了普鲁东式原则中所有穷人对财富的憎恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['ekwɪtəb(ə)l] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
and a desire for a more equitable partition of fortune .
和 一个 欲望 为了 一个 更多的 公平 分割 的 财富 .

以及对更公平分配财富的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [taɪmz] [dɪs'meɪd] [hɪm] ,
But the new times dismayed him ,
但 这 新的 时代 沮丧 他 ,

但新时代让他感到沮丧。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['prɪnsəp(ə)l][nɔː(r)] ['temprəmənt] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌrevə'ljuːʃənɪzəm] [tuː; tə][ɪts]
and neither principle nor temperament allowed him to follow Revolutionism to its
和 两者都不 原则 也不 气质 允许 他 到 跟随 革命主义 到 它是
['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] .
utmost limits .
极致 限制 .

无论是原则还是性情，都不允许他将革命主义推向极致。

[kɒŋt] [hæd; həd] [im'pa:tid] [ʌn'ʃeɪkəbl] [kən'vikʃənz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Comte had imparted unshakable convictions to him in the sphere of intellectual
孔特 有 传授 坚定不移 定罪 到 他 在 这 领域 的 知识分子
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

孔德在知识问题领域向他灌输了不可动摇的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv]['pɒzətɪvɪzəm] ,
and he contented himself with the clear and decisive logic of Positivism ,
和 他 满足 他自己 和 这 清除 和 决定性 逻辑 的 实证主义 ,

他满足于实证主义清晰而果断的逻辑。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪkl] [haɪ'pɒθɪsiːz] [æz; əz] ['juːsləs] , [pə'sweɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
rejecting all metaphysical hypotheses as useless , persuaded as he was that the
拒绝 全部 形而上学的 假设 作为 无用 , 被说服 作为 他 曾是 那 这
[həʊl] ['hjuːmən] ['kwestʃən] ,
whole human question ,
所有的 人类 问题 ,

他认为所有形而上学的假设都是无用的，并以此为由拒绝接受，因为他深信整个人类问题，

['weðə(r)]	['səʊʃ(ə)l]	[ɔː(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[sɒlvd]	[baɪ]	['saɪəns]	[ə'ləʊn]	.
whether	**social**	**or**	**religious**	**,**	**would**	**be**	**solved**	**by**	**science**	**alone**	**.**
无论	社会的	或者	宗教	,	会	是	已解决	经过	科学	独自的	.

无论是社会问题还是宗教问题，都只能通过科学来解决。

[ðɪs]	[feɪθ]	,	[fɜːm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	,	[wɒz; wəz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['kʌp(ə)ld]	[wɪð]	['siːkrət]	['bɪtənəs]	,
This	**faith**	**,**	**firm**	**as**	**it**	**had**	**remained**	**,**	**was**	**,**	**however**	**,**	**coupled**	**with**	**secret**	**bitterness**	**,**
这	信仰	,	公司	作为	它	有	剩余	,	曾是	,	然而	,	耦合	和	秘密	苦味	,

然而，这份信仰虽然坚定不移，却也夹杂着一丝隐秘的苦涩。

[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	['mænə(r)]	[tə'wɔːdz]	[ɪts]	[gəʊl]	.
for	**nothing**	**seemed**	**to**	**advance**	**in**	**a**	**sensible**	**manner**	**towards**	**its**	**goal**	**.**
为了	没有什么	似乎	到	进步	在	一个	明智的	方式	向	它是	目标	.

因为似乎没有任何事情能以合理的方式朝着目标取得进展。

[kɒŋt]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[endid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['klaʊdi]	['mɪstɪsɪzəm]	;	[greɪt]	[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts]	[ri'kɔil, 'riːkɔil]	[frɒm; frəm]	[truːθ]	[ɪn]	['terə(r)]	;
Comte	**himself**	**had**	**ended**	**in**	**the**	**most**	**cloudy**	**mysticism**	**;**	**great**	**savants**	**recoiled**	**from**	**truth**	**in**	**terror**	**;**
孔特	他自己	有	结束	在	这	最多	多云	神秘主义	;	伟大的	学者	反冲	从	真相	在	恐怖	;

孔德本人最终陷入了最晦涩的神秘主义；伟大的学者们因恐惧而退缩，不敢面对真理；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[bɑːr'beriənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['θretnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[freʃ]	[naɪt]	;
and	**now**	**barbarians**	**were**	**threatening**	**the**	**world**	**with**	**fresh**	**night**	**;**
和	现在	野蛮人	是	威胁	这	世界	和	新鲜的	夜晚	;

如今，蛮族正以新的黑夜威胁着世界；

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[meɪd]	['mɔːrɪn]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[rɪ'ækʃənɪst]	[ɪn]	['pɒlətɪks]	,
all	**of**	**which**	**made**	**Morin**	**almost**	**a**	**reactionist**	**in**	**politics**	**,**
全部	的	哪个	制成	莫兰	几乎	一个	反动	在	政治	,

所有这些都使莫兰在政治上几乎成了一个反动派。

[ɔːl'redi]	[rɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪk'teɪtə(r)]	,	[huː]	[wʊd]	[set]	[θɪŋz]	['sʌmwɒt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,
already	**resigned**	**to**	**the**	**advent**	**of**	**a**	**dictator**	**,**	**who**	**would**	**set**	**things**	**somewhat**	**in**	**order**	**,**
已经	辞职	到	这	来临	的	一个	独裁者	,	WHO	会	放	事物	有些	在	命令	,

他们早已接受了独裁者的到来，相信独裁者会把一切恢复秩序。

[səʊ]	[ðæt]	[hjuː'mænəti]	[mait]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ɪts]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
so	**that**	**humanity**	**might**	**be**	**able**	**to**	**complete**	**its**	**education**	**.**
所以	那	人类	可能	是	有能力的	到	完全的	它是	教育	.

以便人类能够完成教育。

['ʌðə(r)]	['vɪzɪtəz]	[huː]	[ə'keɪʒnəli]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌgiː'jəʊm]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɑːʃ]	[ænd; ənd]	['dʒænzən]	,
Other	**visitors**	**who**	**occasionally**	**called**	**to**	**see**	**Guillaume**	**were**	**Bache**	**and**	**Janzen**	**,**
其他	访客	WHO	偶尔	称为	到	看	纪尧姆	是	巴赫	和	詹森	,

其他偶尔会来拜访纪尧姆的访客还有巴什和詹森。

[huː]	[ɪn'veəriəbli]	[keɪm]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[naɪt]	-	[taɪm]	.
who	**invariably**	**came**	**together**	**and**	**at**	**night**	**-**	**time**	**.**
WHO	总是	来了	一起	和	在	夜晚	-	时间	.

他们总是聚在一起，而且总是在晚上。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	['lɪŋgə(r)]	['tʃætɪŋ]	[wɪð]	[ˌgiːˈjəʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['stʌdi]
Every	**now**	**and**	**then**	**they**	**would**	**linger**	**chatting**	**with**	**Guillaume**	**in**	**the**	**spacious**	**study**
每一个	现在	和	然后	他们	会	萦绕	聊天	和	纪尧姆	在	这	宽敞	学习

[ʌn'tɪl]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
until	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
直到	二	点钟	在	这	早晨	.

他们时不时会在宽敞的书房里和纪尧姆聊天，直到凌晨两点。

[bɑːʃ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[fæt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fɑːðəli]	[eə(r)]	,
Bache	**,**	**who**	**was**	**fat**	**and**	**had**	**a**	**fatherly**	**air**	**,**
巴赫	,	WHO	曾是	胖的	和	有	一个	父爱	空气	,

巴切身材肥胖，但举止慈祥，颇具父爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第89/111页

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['dʒentli] ['biːmɪŋ] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)]

with his little eyes gently beaming amidst all the snowy whiteness of his hair

和 他的 小的 眼睛 轻轻地 光芒四射 在……之中 全部 这 下雪的 白人 的 他的 头发

[ænd; ənd] [bɪəd] ,

and beard ,

和 胡须 ,

他那双小眼睛在雪白的头发和胡须映衬下，闪闪发光。

[wʊd] [tɔːk] [ɒn] ['sləʊli] , ['ʌŋktjuəsli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

would talk on slowly , unctuously and interminably , as soon as he had

会 讲话 在 缓慢地 , 假惺惺 和 无休止地 , 作为 很快 作为 他 有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] .

begun to explain his views .

开始 到 解释 他的 浏览 .

一旦开始阐述自己的观点，他就会慢吞吞、油腔滑调、没完没了地讲下去。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'dres] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [seɪnt] - ['saɪmən] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃieɪtə(r)] ,

He would address merely a polite bow to Saint - Simon , the initiator ,

他 会 地址 仅仅 一个 有礼貌的 弓 到 圣 - 西蒙 , 这 发起者 ,

他只会礼貌地向发起人圣西蒙鞠躬致意。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

the first to lay down the law that work was a necessity for one and all

这 第一的 到 躺 向下 这 法律 那 工作 曾是 一个 必要性 为了 一 和 全部

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'pæsitiz] ;

according to their capacities ;

根据 到 他们的 容量 ;

第一个明确规定工作是每个人的必需品，并且应该根据个人能力来工作；

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fʊriər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [həʊl]

but on coming to Fourier his voice softened and he confessed his whole

但 在 未来 到 傅里叶 他的 嗓音 软化 和 他 坦白 他的 所有的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion .

宗教 .

但当他见到傅立叶时，他的声音变得柔和起来，并坦白了自己的全部信仰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , ['fʊriər] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] [mə'saɪə] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ðə; ði]

To his thinking , Fourier had been the real messiah of modern times , the

到 他的 思维 , 傅里叶 有 到过 这 真实的 弥赛亚 的 现代的 时代 , 这

['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

saviour of genius ,

救主 的 天才 ,

在他看来，傅里叶是现代真正的救世主，是天才的救星。

[huː] [hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] ,

who had sown the good seed of the future world ,

WHO 有 播种 这 好的 种子 的 这 未来 世界 ,

谁播下了未来世界的美好种子？

[baɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

by regulating society such as it would certainly be organised to - morrow .

经过 调节 社会 这样的 作为 它 会 当然 是 有组织的 到 - 明天 .

通过规范社会，使其朝着明天应有的方向发展。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['hɑːməni]	[hæd; həd]	[biːn]	['prɒm(ə)lgeɪtɪd]	;	['hjuːmən]	['pæʃ(ə)nz]	,	['lɪbəreɪtɪd]	[ænd; ənd]	['juːtəlaɪz]	[ɪn]	['helθi]	['fæʃ(ə)n]
The	**law**	**of**	**harmony**	**had**	**been**	**promulgated**	**;**	**human**	**passions**	**,**	**liberated**	**and**	**utilised**	**in**	**healthy**	**fashion**
这	法律	的	和谐	有	到过	颁布	;	人类	激情	,	解放	和	利用	在	健康	时尚

,	
,	
,	

和谐法则已被颁布；人类的激情，被解放出来，并以健康的方式加以利用。

[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['rekwɪzɪt]	[mə'ʃiːnəri]	;	[ænd; ənd]	[wɜːk]	,	['rendəd]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ə'træktɪv]	,
would	**become**	**the**	**requisite**	**machinery**	**;**	**and**	**work**	**,**	**rendered**	**pleasant**	**and**	**attractive**	**,**
会	变得	这	必需品	机械	;	和	工作	,	渲染	令人愉快的	和	吸引人的	,

将成为必要的机器；工作也将变得愉快而有吸引力。

[wʊd]	[pruːv]	[ðə; ði]	['veri]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
would	**prove**	**the**	**very**	**function**	**of**	**life**	**.**
会	证明	这	非常	功能	的	生活	.

这将证明生命的本质。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	[bɑːʃ]	;	[ɪf]	['mɪəli]	[wʌn]	['pærɪʃ]	[bɪ'gæn]	[baɪ]	[træns'fɔːmɪŋ]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fəlænstɪriːəm]	,
Nothing	**could**	**discourage**	**Bache**	**;**	**if**	**merely**	**one**	**parish**	**began**	**by**	**transforming**	**itself**	**into**	**a**	**phalansterium**	**,**
没有什么	可以	阻碍	巴赫	;	如果	仅仅	一	教区	开始	经过	转变	本身	进入	一个	法兰斯特里姆	,

没有什么能阻止巴赫；即使只有一个教区开始把自己改造成一个法兰斯特里姆，

[ðə; ði]	[həʊl]	[dɪ'pɑːtmənt]	[wʊd]	[suːn]	['fɒləʊ]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	[dɪ'pɑːrtmənts]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ɔːl]	[frɑːns]
the	**whole**	**department**	**would**	**soon**	**follow**	**,**	**then**	**the**	**adjacent**	**departments**	**,**	**and**	**finally**	**all**	**France**
这	所有的	部门	会	很快	跟随	,	然后	这	邻近的	部门	,	和	最后	全部	法国

.	
.	
.	

整个省很快也会效仿，然后是邻近的省，最后是整个法国。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[bɑːʃ]	['iːv(ə)n]	['feɪvəd]	[ðə; ði]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[kə'beɪ]	,	[huːz]	[ˌaɪ'kɛəɹi.ə]	,	[sed]	[hiː; hi]	,
Moreover	**,**	**Bache**	**even**	**favoured**	**the**	**schemes**	**of**	**Cabet**	**,**	**whose**	**Icaria**	**,**	**said**	**he**	**,**
而且	,	巴赫	甚至	受青睐	这	方案	的	卡贝特	,	谁	伊卡利亚	,	说	他	,

此外，巴切甚至还支持卡贝特的计划，他说，卡贝特的计划是《伊卡利亚》。

[hæd; həd]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[biːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[aɪ'dɪə]	.
had	**in**	**no**	**wise**	**been**	**such**	**a**	**foolish**	**idea**	**.**
有	在	不	明智的	到过	这样的	一个	愚蠢	主意	.

这绝不是一个愚蠢的想法。

['fɜːðə(r)]	,	[hiː; hi]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[ə; eɪ]	['məʊʃn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	,	[wen]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmjuːn; kə'mjuːn]	[ɪn]	-
Further	**,**	**he**	**recalled**	**a**	**motion**	**he**	**had**	**made**	**,**	**when**	**member**	**of**	**the**	**Commune**	**in**	**1871**
更远	,	他	召回	一个	运动	他	有	制成	,	什么时候	成员	的	这	公社	在	-

,	
,	
,	

此外，他还回忆起自己在1871年担任公社成员时提出的一项动议。

[tuː; tə]	[ə'plai]	['fʊriərz]	[aɪ'diəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[rɪ'pʌblɪk]	;
to	**apply**	**Fourier's**	**ideas**	**to**	**the**	**French**	**Republic**	**;**
到	申请	傅里叶的	想法	到	这	法语	共和国	;

将傅里叶的思想应用于法兰西共和国；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [vεə'sai] [hæd; həd] [dɪ'leɪd]
and he was apparently convinced that the troops of Versailles had delayed
和 他 曾是 显然 确信 那 这 军队 的 凡尔赛 有 延迟
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['kɒmjənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
the triumph of Communism for half a century .
这 胜利 的 共产主义 为了 一半 一个 世纪 .

他显然确信凡尔赛的军队使共产主义的胜利推迟了半个世纪。

[wen'evə(r)] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,
Whenever people nowadays talked of table - turning he pretended to laugh ,
每当 人们 如今 谈话 的 桌子 - 转弯 他 假装 到 笑 ,

如今每当人们谈论风水轮流转时，他都会假装大笑。

[bʌt; bət][æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ɪm'penɪtənt] “ ['spɪrɪtɪst] .
but at bottom he had remained an impenitent “ spiritist .
但 在 底部 他 有 剩余 一个 不知悔改的 “ 灵媒 .

但归根结底，他仍然是一个不知悔改的“唯灵论者”。

” [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊnsələ(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm]
” Since he had been a municipal councillor he had been travelling from
” 自从 他 有 到过 一个 市政 议员 他 有 到过 旅行 从
[wʌn] ['səʊʃəlɪst] [sekt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
one socialist sect to another ,
一 社会主义 教派 到 其他 ,

“自从他担任市议员以来，他就一直在各个社会主义派别之间奔波。”

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][aɪ'diəz] ['ɒfəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [feɪθ] .
according as their ideas offered points of resemblance to his old faith .
根据 作为 他们的 想法 提供 积分 的 相似 到 他的 老的 信仰 .

因为他们的思想与他过去的信仰有相似之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [kən'sjuːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [æz; əz][tuː; tə]
And he was fairly consumed by his need of faith , his perplexity as to
和 他 曾是 相当 消耗 经过 他的 需要 的 信仰 , 他的 困惑 作为 到
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
the Divine ,
这 神圣的 ,

他几乎完全被对信仰的渴求和对神性的困惑所困扰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [piːs]
which he was now occasionally inclined to find in the legs of some piece
哪个 他 曾是 现在 偶尔 倾斜 到 寻找 在 这 腿 的 一些 片
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
of furniture ,
的 家具 ,

他现在偶尔会在某些家具的腿里发现这些东西。

['ɑːftə(r)] [di'naiŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
after denying its presence in the churches .
后 否认 它是 在场 在 这 教堂 .

在否认其存在于教堂之后。

['dʒænzən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['tæsɪtɜːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [bɑːʃ] [wɒz; wəz]
Janzen , for his part , was as taciturn as his friend Bache was
詹森 , 为了 他的 部分 , 曾是 作为 沉默寡言 作为 他的 朋友 巴赫 曾是
['gærələs] .
garrulous .
贫嘴 .

而詹森则沉默寡言，与他的朋友巴赫的健谈截然相反。

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['gɔːlɪŋ] [æz; əz]
Such remarks as he made were brief , but they were as galling as
这样的 评论 作为 他 制成 是 简短的 , 但 他们 是 作为 令人恼火 作为
['læʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,

他说的这些话虽然简短，却像鞭子一样刺痛人心。

[æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz]['seɪbə(r)] - [strəʊks] .
as cutting as sabre - strokes .
作为 切割 作为 军刀 - 笔画 .

如同刀剑般锋利。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ,
At the same time his ideas and theories remained somewhat obscure ,
在 这 相同的 时间 他的 想法 和 理论 剩余 有些 朦胧 ,

与此同时，他的思想和理论仍然有些晦涩难懂。

['pɑːtli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brevəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
partly by reason of this brevity of his ,
部分 经过 原因 的 这 简洁 的 他的 ,

部分原因在于他言简意赅的性格，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
and partly on account of the difficulty he experienced in expressing himself in
和 部分 在 帐户 的 这 困难 他 经验丰富的 在 表达 他自己 在
[frentʃ] .
French .
法语 .

部分原因是由于他用法语表达自己时遇到的困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] — ['rʌʃə] , ['pəʊlənd]
He was from over yonder , from some far - away land — Russia , Poland
他 曾是 从 超过 远处 , 从 一些 远的 - 离开 土地 — 俄罗斯 , 波兰
, ['ɒstriə] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] , ['nəʊbədi] [ɪg'zæktli] [njuː] ;
, Austria or Germany , nobody exactly knew ;
, 奥地利 或者 德国 , 无人 确切地 知道 ;

他来自遥远的彼岸，来自某个遥远的国度——俄罗斯、波兰、奥地利或德国，没有人确切知道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ək'nɒlɪdʒd] [nəʊ] ['kʌntri] ,
and it mattered little , for he certainly acknowledged no country ,
和 它 重要 小的 , 为了 他 当然 已确认 不 国家 ,

但这无关紧要，因为他显然不承认任何国家。

[bʌt; bət] ['wɔndə] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] [frə'tɜːnəti] .
but wandered far and wide with his dream of blood - shedding fraternity .
但 漫步 远的 和 宽的 和 他的 梦 的 血 - 脱落 兄弟会 .

但他怀揣着建立嗜血兄弟会的梦想，四处游荡。

[wen'evə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][frɪ'dʒɪdəti] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]
Whenever , with his wonted frigidity , he gave utterance to one of those terrible
每当 , 和 他的 惯常 冷漠 , 他 给予 发声 到 一 的 那些 糟糕的
[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ,
remarks of his which ,
评论 的 他的 哪个 ,

每当他用他惯常的冷漠语气说出那些可怕的话语时，

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
like a scythe in a meadow , cut away all before him ,
喜欢 一个 镰 在 一个 草地 , 切 离开 全部 前 他 ,

如同镰刀收割草地，将眼前的一切尽数扫除。

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðʌs] ['məʊɪŋ] [daʊn] ['neɪʃnz] ,
little less than the necessity of thus mowing down nations ,
小的 较少的 比 这 必要性 的 因此 割草 向下 国家 ,

这与如此屠杀其他国家的必要性几乎不相上下。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'freʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['betə(r)] [kə'mjuːnəti] , [bɪ'keɪm]
in order to sow the earth afresh with a young and better community , became
在 命令 到 母猪 这 地球 重新 和 一个 年轻的 和 更好的 社区 , 成为
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

为了给这片土地播下新的种子，建立一个更年轻、更美好的社区，这一点变得显而易见。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'fəʊldɪd] [baɪ] [bɑːʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['leɪbə(r)] ['rendəd] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ] [pə'liːs]
At each proposition unfolded by Bache , such as labour rendered agreeable by police
在 每个 主张 展开 经过 巴赫 , 这样的 作为 劳动 渲染 同意 经过 警察
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

巴赫提出的每一项主张，例如通过警察条例使劳动变得可以接受，

- ['ɔːgənaɪzd] [laɪk] ['bærəks] , [rɪ'lɪdʒən] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['pænθiɪst] [ɔː(r)] ['spɪrɪtɪst]
phalansteria organised like barracks , religion transformed into pantheist or spiritist
- 有组织的 喜欢 兵营 , 宗教 转变 进入 泛神论者 或者 灵媒
['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] , [hiː; hi] ['dʒentli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
deism , he gently shrugged his shoulders .
自然神论 , 他 轻轻地 耸了耸肩 他的 肩膀 .

法兰斯特里亚组织得像兵营一样，宗教变成了泛神论或唯灵论的自然神论，他轻轻地耸了耸肩。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [sʌtʃ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɪ'peərɪŋ] ,
What could be the use of such childishness , such hypocritical repairing ,
什么 可以 是 这 使用 的 这样的 童心 , 这样的 虚伪 维修 ,

这种幼稚的行为，这种虚伪的弥补，究竟有什么用呢?

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
when the house was falling and the only honest course was to throw it
什么时候 这 房子 曾是 坠落 和 这 仅有的 诚实的 课程 曾是 到 扔 它
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

当房子摇摇欲坠，唯一正确的做法就是把它扔到地上时，

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ɪn'taɪəli] [njuː] [mə'tɪəriəlz] ?
and build up the substantial edifice of to - morrow with entirely new materials ?
和 建造 向上 这 重大的 大厦 的 到 - 明天 和 完全 新的 材料 ?

并用全新的材料来建造未来宏伟的建筑?

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] [baɪ] [diːdz] , [bɒm] - ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [hiː; hi]
On the subject of propaganda by deeds , bomb - throwing and so forth , he
在 这 主题 的 宣传 经过 契约 , 炸弹 - 投掷 和 所以 前进 , 他
[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
remained silent ,
剩余 沉默的 ,

对于以行动进行宣传、投掷炸弹等等行为，他保持沉默。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [həʊp] .
though his gestures were expressive of infinite hope .
尽管 他的 手势 是 富有表现力的 的 无限 希望 .

虽然他的举止表达了无限的希望。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ðæt] [kɔːs] .
He evidently approved that course .
他 显然 得到正式认可的 那 课程 .

他显然赞同这一做法。

[ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə]
The legend which made him one of the perpetrators of the crime of Barcelona
这 传奇 哪个 制成 他 一 的 这 犯罪者 的 这 犯罪 的 巴塞罗那
[set][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l]['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːst] .
set a gleam of horrible glory in his mysterious past .
放 一个 闪耀 的 可怕 荣耀 在 他的 神秘 过去的 .

使他成为巴塞罗那犯罪团伙成员之一的传奇故事，为他神秘的过去增添了一层可怕的荣耀。

[wʌn] [deɪ] [wen] [bɑːʃ] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - ,
One day when Bache , while speaking to him of his friend Bergaz ,
一 天 什么时候 巴赫 , 尽管 请讲 到 他 的 他的 朋友 - ,

有一天，巴赫在和他谈论他的朋友贝尔加兹时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bʊəs] ['dʒɒbə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv]
the shadowy Bourse jobber who had already been compromised in some piece of
这 阴暗的 交易所 批发商 WHO 有 已经 到过 受损 在 一些 片 的
['θiːvɪŋ] ,
thieving ,
盗窃 ,

那个行踪诡秘的交易所中间人，此前已经卷入了一起盗窃案，

['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt] , ['dʒænzən] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
plainly declared that the aforesaid Bergaz was a bandit , Janzen contented himself
显然 声明 那 这 上述 - 曾是 一个 土匪 , 詹森 满足 他自己
[wɪð] ['smaɪlɪŋ] ,
with smiling ,
和 微笑 ,

扬岑明确指出上述贝尔加兹是强盗，但他只是微微一笑。

[ænd; ənd] [ri'plai] ['kwaɪətli] [ðæt] [θeft] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [fɔːst] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and replying quietly that theft was merely forced restitution .
和 回复 悄悄 那 盗窃 曾是 仅仅 强制 归还 .

他平静地回答说，盗窃只不过是被迫的赔偿。

['briːfli] , [ɪn] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
Briefly , in this man of culture and refinement ,
简要地 , 在 这 男人 的 文化 和 精炼 ,

简而言之，在这位有教养、有修养的男士身上，

[ɪn] [huːz] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf] [wʌn] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [faʊnd] ['veəriəs] [kraɪmz] [bʌt; bət] [nɒt]
in whose own mysterious life one might perhaps have found various crimes but not
在 谁 自己的 神秘 生活 一 可能 也许 有 成立 各种各样的 犯罪 但 不是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [beɪs] [ɪm'prəʊbɪti] ,
a single act of base improbity ,
一个 单身的 行为 的 根据 不合时宜 ,

在他神秘的一生中，人们或许能发现各种罪行，但却找不到任何卑鄙无耻的行为。

[wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][æn; ən] [ɪm'plækəbl] , ['ɒbstɪnət] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] ,
one could divine an implacable , obstinate theoretician ,
一 可以 神圣的 一个 冷酷无情 , 顽固 理论家 ,

人们可以预见，他是一位冷酷无情、固执己见的理论家。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bleɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz] .
who was resolved to set the world ablaze for the triumph of his ideas .
WHO 曾是 已解决 到 放 这 世界 燃烧 为了 这 胜利 的 他的 想法 .

他决心用一场革命来捍卫自己思想的胜利。

[ɒn]	['sɜːt(ə)n]	['iːvnɪŋz]	[wen]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frɒm; frəm]	[teɪ'ɔfɪl]	['mɔːrɪn]	[ˌkəuin'saidid]	[wɪð]	[wʌn]	[frɒm; frəm]
On	**certain**	**evenings**	**when**	**a**	**visit**	**from**	**Théophile**	**Morin**	**coincided**	**with**	**one**	**from**
在	肯定	晚上	什么时候	一个	访问	从	泰奥菲勒	莫兰	巧合	和	一	从

[bɑːʃ]	[ænd; ənd]	['dʒænzən]	,
Bache	**and**	**Janzen**	**,**
巴赫	和	詹森	,

在某些晚上，当泰奥菲勒·莫兰的来访与巴什和扬岑的来访同时发生时，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[ˌgiː'jəʊm]	['lɪŋgəd]	['tʃætɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[fɑː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
and	**they**	**and**	**Guillaume**	**lingered**	**chatting**	**until**	**far**	**into**	**the**	**night**	**,**
和	他们	和	纪尧姆	徘徊不去	聊天	直到	远的	进入	这	夜晚	,

他们和纪尧姆一直聊到深夜。

[pjeə]	[wʊd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	['kɔːnə(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]
Pierre	**would**	**listen**	**to**	**them**	**in**	**despair**	**from**	**the**	**shadowy**	**corner**	**where**	**he**
皮埃尔	会	听	到	他们	在	绝望	从	这	阴暗的	角落	在哪里	他

[rɪ'meɪnd]	['məʊʃnləs]	,
remained	**motionless**	**,**
剩余	静止不动	,

皮埃尔绝望地躲在阴暗的角落里，一动不动地听着他们说话。

['nevə(r)]	[wʌns]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃən]	.
never	**once**	**joining**	**in**	**the**	**discussions**	**.**
绝不	一次	加入	在	这	讨论	.

从未参与过任何讨论。

[dɪ'stræktɪd]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ænd; ənd]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	,
Distracted	**,**	**by**	**his**	**own**	**unbelief**	**and**	**thirst**	**for**	**truth**	**,**
愣	,	经过	他的	自己的	不信	和	口渴	为了	真相	,

他因自身的怀疑和对真理的渴望而分心，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðiːz]	[dɪ'beɪts]	,
he	**had**	**at**	**the**	**outset**	**taken**	**a**	**passionate**	**interest**	**in**	**these**	**debates**	**,**
他	有	在	这	开端	已采取	一个	热情的	兴趣	在	这些	辩论	,

他一开始就对这些辩论表现出浓厚的兴趣。

[dɪ'zaɪərəs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['drɔːɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['bæləns]	-	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɛntʃəriz]	[aɪ'diəz]
desirous	**as**	**he**	**was**	**of**	**drawing**	**up**	**a**	**balance**	**-**	**sheet**	**of**	**the**	**century's**	**ideas**
渴望	作为	他	曾是	的	绘画	向上	一个	平衡	-	床单	的	这	世纪的	想法

,
,
,

尽管他渴望梳理出本世纪各种思想的资产负债表，

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[sʌm; səm]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	['trævld]	,
so	**as**	**to**	**form**	**some**	**notion**	**of**	**the**	**distance**	**that**	**had**	**been**	**travelled**	**,**
所以	作为	到	形式	一些	概念	的	这	距离	那	有	到过	旅行	,

以便对已行进的距离形成一个概念，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːfɪts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'krʊd]	.
and	**the**	**profits**	**that**	**had**	**accrued**	**.**
和	这	利润	那	有	累计	.

以及由此产生的利润。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ri'kɔil, 'riːkɔil]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪn]	[freʃ]	[dɪ'speə(r)]	,	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['ɑːgjuː]	,
But	**he**	**recoiled**	**from**	**all**	**this**	**in**	**fresh**	**despair**	**,**	**on**	**hearing**	**the**	**others**	**argue**	**,**
但	他	反冲	从	全部	这	在	新鲜的	绝望	,	在	听力	这	其他的	争论	,

但听到其他人的争论，他又陷入了新的绝望之中。

[iːtʃ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['stændpɔɪnt]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[kən'seʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'griːmənt]	.
each	**from**	**his**	**own**	**standpoint**	**and**	**without**	**possibility**	**of**	**concession**	**and**	**agreement**	**.**
每个	从	他的	自己的	立场	和	没有	可能性	的	让步	和	协议	.

每个人都坚持己见，没有妥协和达成协议的可能。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ri'pʌls]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntəd]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	[ænd; ənd]	[rəʊm]	,
After	**the**	**repulses**	**he**	**had**	**encountered**	**at**	**Lourdes**	**and**	**Rome**	**,**
后	这	排斥	他	有	遭遇	在	卢尔德	和	罗马	,

在卢尔德和罗马遭遇挫折之后，

[hiː; hi]	[wel]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[freʃ]	[ɪk'sperɪmənt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[wɪð]	['pærɪs]	,
he	**well**	**realised**	**that**	**in**	**this**	**fresh**	**experiment**	**which**	**he**	**was**	**making**	**with**	**Paris**	**,**
他	出色地	意识到	那	在	这	新鲜的	实验	哪个	他	曾是	制作	和	巴黎	,

他非常清楚，在他与巴黎进行的这项全新实验中，

[ðə; ði]	[həʊl]	[breɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['kwestʃən]	,	[ðə; ði]	[njuː]	[truːðz]	,
the	**whole**	**brain**	**of**	**the**	**century**	**was**	**in**	**question**	**,**	**the**	**new**	**truths**	**,**
这	所有的	脑	的	这	世纪	曾是	在	问题	,	这	新的	真相	,

世纪之最都受到了质疑，新的真理也受到了质疑。

[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	['gɒsp(ə)l]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
the	**expected**	**gospel**	**which**	**was**	**to**	**change**	**the**	**face**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	预期的	福音	哪个	曾是	到	改变	这	脸	的	这	世界	.

这部被寄予厚望的福音将改变世界面貌。

[ænd; ənd]	,	['bɜːnɪŋ]	[wɪð]	[ˌɪnkən'sɪdərət]	[ziːl]	,	[hiː; hi]	[went]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[bɪ'liːf]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
And	**,**	**burning**	**with**	**inconsiderate**	**zeal**	**,**	**he**	**went**	**from**	**one**	**belief**	**to**	**another**	**,**
和	,	燃烧	和	不体贴	热情	,	他	去	从	一	信仰	到	其他	,

他满怀盲目的热情，从一种信仰转向另一种信仰。

[wɪtʃ]	['ʌðə(r)]	[hiː; hi]	[suːn]	[rɪ'dʒektɪd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'dɒpt]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	.
which	**other**	**he**	**soon**	**rejected**	**in**	**order**	**to**	**adopt**	**a**	**third**	**.**
哪个	其他	他	很快	拒绝	在	命令	到	采纳	一个	第三	.

他很快又拒绝了其他孩子，转而收养了第三个孩子。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[felt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɒzətɪvɪst]	[wɪð]	['mɔːrɪn]	,
If	**he**	**had**	**first**	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**Positivist**	**with**	**Morin**	**,**
如果	他	有	第一的	毛毡	他自己	到	是	一个	实证主义者	和	莫兰	,

如果他最初和莫兰一样认为自己是实证主义者，

[æn; ən]	[ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst]	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnɪst]	[wɪð]	[ˌgiː'jəʊm]	,
an	**Evolutionist**	**and**	**Determinist**	**with**	**Guillaume**	**,**
一个	进化论者	和	决定论	和	纪尧姆	,

与纪尧姆一起成为进化论者和决定论者

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɑːftəwədz]	[biːn]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frə'tɜːn(ə)l]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['gəʊldən]	[eɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɪn]	[bætʃɪz]	[hjuːˌmænɪ'teəriən]	['kɒmjənɪzəm]	.
he	**had**	**afterwards**	**been**	**touched**	**by**	**the**	**fraternal**	**dream**	**of**	**a**	**new**	**golden**	**age**	**which**	**he**	**had**	**found**	**in**	**Bache's**	**humanitarian**	**Communism**	**.**
他	有	然后	到过	感动	经过	这	兄弟	梦	的	一个	新的	金的	年龄	哪个	他	有	成立	在	巴切的	人道主义	共产主义	.

后来，他被巴赫的人道主义共产主义所启发，怀揣着建立新黄金时代的兄弟情谊的梦想。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	['iːv(ə)n]	['dʒænzən]	[hæd; həd]	['məʊməntrəli]	['ʃeɪkən]	[hɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[fɪəs]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	['lɪbərətərɪ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]	.
And	**indeed**	**even**	**Janzen**	**had**	**momentarily**	**shaken**	**him**	**by**	**his**	**fierce**	**confidence**	**in**	**the**	**theory**	**of**	**liberative**	**Individualism**	**.**
和	的确	甚至	詹森	有	片刻	摇晃	他	经过	他的	凶猛的	信心	在	这	理论	的	解放	个人主义	.

事实上，詹森对解放性个人主义理论的强烈自信，也曾一度动摇过他。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] ;
But afterwards he had found himself out of his depth ;
但 然后 他 有 成立 他自己 出去 的 他的 深度 ;

但后来他发现自己力不从心；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['θɪəri] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk]
and each and every theory had seemed to him but part of the chaotic
和 每个 和 每一个 理论 有 似乎 到 他 但 部分 的 这 混乱
[kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd][ˌinkəu'hiərəns,-ənsi][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɒn][ɪts] [mɑːtʃ] .
contradictions and incoherences of humanity on its march .
矛盾 和 不连贯性 的 人类 在 它是 行进 .

在他看来，每一种理论都不过是人类发展进程中混乱矛盾和不连贯的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [drɒs] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] .
It was all a continuous piling up of dross , amidst which he lost himself .
它 曾是 全部 一个 连续的 桩 向上 的 浮渣 , 在……之中 哪个 他 丢失的 他自己 .

这一切都是无休止的糟粕堆积，他迷失其中。

[ɔːl'ðəʊ] ['fʊriər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [seɪnt] - ['saɪmən][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm][ɪn] [pɑːt] ;
Although Fourier had sprung from Saint - Simon he denied him in part ;
虽然 傅里叶 有 弹簧 从 圣 - 西蒙 他 否认 他 在 部分 ;

虽然傅立叶出自圣西蒙，但他部分否认了圣西蒙的观点；

[ænd; ənd] [ɪf] [seɪnt] - ['saɪmənz] ['dɒktrɪn] [endid] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [ˌsenʃu'æləti] ,
and if Saint - Simon's doctrine ended in a kind of mystical sensuality ,
和 如果 圣 - 西蒙的 教义 结束 在 一个 种类 的 神秘 感官享受 ,

如果圣西蒙的教义最终走向了一种神秘的感官享受，

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnək'septəbl] ['redʒimənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
the other's conducted to an unacceptable regimenting of society .
这 其他的 实施 到 一个 不可接受 规范化 的 社会 .

另一种做法则导致了社会不可接受的规训。

[ˌpruː'dɑːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [di'mɔliʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Proudhon , for his part , demolished without rebuilding anything .
普鲁东 , 为了 他的 部分 , 已拆除 没有 重建 任何事物 .

而普鲁东则完全拆毁了一切，却没有进行任何重建。

[kɒŋt] , [huː] [kri'eɪtɪd] ['meθəd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['saɪəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]
Comte , who created method and declared science to be the one and only
孔特 , WHO 创建 方法 和 声明 科学 到 是 这 一 和 仅有的
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

孔德创立了方法论，并宣称科学是唯一至高无上的权威。

[hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [naʊ] ['θret(ə)nd]
had not even suspected the advent of the social crisis which now threatened
有 不是 甚至 怀疑 这 来临 的 这 社会的 危机 哪个 现在 威胁
[tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
to sweep all away ,
到 扫 全部 离开 ,

他们甚至没有预料到这场社会危机的到来，而如今这场危机却有可能席卷一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɜːsənəli] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]
and had finished personally as a mere worshipper of love , overpowered by
和 有 完成的 亲自 作为 一个 仅仅 崇拜者 的 爱 , 实力悬殊 经过
['wʊmən] .
woman .
女士 .

最终，他自己沦为爱情的崇拜者，被女人彻底征服。

[ˌnevəðə'les] , [ðiːz] [tuː] , [kɒŋt] [ænd; ənd] [ˌpruː'dɑːn] , ['entəd] [ðə; ði] ['lɪsts] [ænd; ənd] [fɔːt]
Nevertheless , these two , Comte and Proudhon , entered the lists and fought
尽管如此 , 这些 二 , 孔特 和 普鲁东 , 进入 这 列表 和 战斗
[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['fʊriər] [ænd; ənd] [seɪnt] - ['saɪmən] ;
against the others , Fourier and Saint - Simon ;
反对 这 其他的 , 傅里叶 和 圣 - 西蒙 ;

然而，孔德和普鲁东二人进入了竞争行列，与傅立叶和圣西蒙等人展开了较量；

[ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ]['bɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ][blaɪnd]
the combat between them or their disciples becoming so bitter and so blind
这 战斗 之间 他们 或者 他们的 门徒 成为 所以 苦的 和 所以 瞎的
[ðæt] [ðə; ði] [truːðz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [bɪ'jɒnd]
that the truths common to them all were obscured and disfigured beyond
那 这 真相 常见的 到 他们 全部 是 模糊不清 和 毁容 超过
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

他们之间或他们门徒之间的斗争变得如此激烈和盲目，以至于他们共同的真理被掩盖和扭曲得面目全非。

[ðens] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ; [bɑːʃ] [wɪð] [seɪnt] - ['saɪmən]
Thence came the extraordinary muddle of the present hour ; Bache with Saint - Simon
因此 来了 这 非凡的 混乱 的 这 展示 小时 ; 巴赫 和 圣 - 西蒙
[ænd; ənd] ['fʊriər] ,
and Fourier ,
和 傅里叶 ,

由此便产生了如今这般非同寻常的混乱局面：巴赫与圣西蒙和傅立叶，

[ænd; ənd]['mɔːrɪn] [wɪð] [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd] [kɒŋt] , ['ʌtəli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - , [ðə; ði]
and Morin with Proudhon and Comte , utterly failing to understand Mège , the
和 莫兰 和 普鲁东 和 孔特 , 完全地 失败 到 理解 - , 这
[kə'lektɪvɪst] ['depjuti] ,
Collectivist deputy ,
集体主义者 副 ,

莫兰与普鲁东和孔德一起，完全不理解集体主义代表梅热。

[huːm] [ðeɪ] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kreɪʃən] , [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [kə'lektɪvɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
whom they held up to execration , him and his State Collectivism , in the same
谁 他们 握住 向上 到 念咒 , 他 和 他的 状态 集体主义 , 在 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他们同样对他和他的国家集体主义进行了谴责。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndə] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prez(ə)nt] - [taɪm] ['səʊʃəlɪst] [sekts] ,
moreover , as they thundered against all the other present - time Socialist sects ,
而且 , 作为 他们 雷鸣 反对 全部 这 其他 展示 - 时间 社会主义 教派 ,
[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] ,
without realising that these also ,
没有 意识到 那 这些 还 ,

此外，当他们猛烈抨击所有其他当代社会主义派别时，却没有意识到这些派别也……

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəz] [æz; əz]
whatever their nature , had more or less sprung from the same masters as
任何 他们的 自然 , 有 更多的 或者 较少的 弹簧 从 这 相同的 大师 作为
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

无论它们的本质如何，它们或多或少都源自于同一位大师。

[ænd; ənd]	And	和
[ɔːl]	all	全部
[ðɪs]	this	这
['siːmɪŋli]	seemingly	似乎
['ɪndəˌkeɪtɪd]	indicated	表明的
[ðæt]	that	那
['dʒænzən]	Janzen	詹森
[wɒz; wəz]	was	曾是
[raɪt]	right	正确的
[wen]	when	什么时候
[hiː; hi]	he	他
[dɪ'kleəd]	declared	声明
[ðæt]	that	那
[ðə; ði]	the	这
[haʊs]	house	房子
[wɒz; wəz]	was	曾是
[pɑːst]	past	过去的
[rɪ'peə(r)]	repair	维修
,	,	,

这一切似乎都表明，詹森的说法是正确的，这栋房子已经无法修复了。

[fɑːst]	fast	快速地
['krʌmblɪŋ]	crumbling	摇摇欲坠
[ə'mɪdst]	amidst	在……之中
['rɒtnnəs]	rottenness	腐烂
[ænd; ənd]	and	和
[ɪn'sænəti]	insanity	疯狂
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ðæt]	that	那
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ɔːt]	ought	应该
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
['lev(ə)ld]	levelled	平整
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[graʊnd]	ground	地面
.	.	.

在腐朽和疯狂之中迅速崩塌，应该被夷为平地。

[wʌn]	One	一
[naɪt]	night	夜晚
,	,	,
['ɑːftə(r)]	after	后
[ðə; ði]	the	这
[θriː]	three	三
['vɪzɪtəz]	visitors	访客
[hæd; həd]	had	有
[gɒn]	gone	已消失
,	,	,
[pjeə]	Pierre	皮埃尔
,	,	,
[huː]	who	WHO
[hæd; həd]	had	有
[rɪ'meɪnd]	remained	剩余
[wɪð]	with	和
[ˌgiː'jəʊm]	Guillaume	纪尧姆
,	,	,

一天晚上，三位访客离开后，留下来陪伴纪尧姆的皮埃尔

[sɔː]	saw	锯
[hɪm]	him	他
[grəʊ]	grow	生长
['veri]	very	非常
['gluːmi]	gloomy	阴沉
[æz; əz]	as	作为
[hiː; hi]	he	他
['sləʊli]	slowly	缓慢地
[wɔːkt]	walked	步行
[tuː; tə]	to	到
[ænd; ənd]	and	和
[frəʊ]	fro	弗
.	.	.

只见他来回踱步，神情变得十分阴郁。

[hiː; hi]	He	他
,	,	,
[ɪn]	in	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
[tɜːn]	turn	转动
,	,	,
[hæd; həd]	had	有
['daʊtləs]	doubtless	毫无疑问
[felt]	felt	毛毡
[ðæt]	that	那
[ɔːl]	all	全部
[wɒz; wəz]	was	曾是
['krʌmblɪŋ]	crumbling	摇摇欲坠
.	.	.

而他无疑也感觉到了一切都在崩溃。

[ænd; ənd]	And	和
[ðəʊ]	though	尽管
[hɪz; ɪz]	his	他的
['brʌðə(r)]	brother	兄弟
[ə'ləʊn]	alone	独自的
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ðeə(r)]	there	那里
[tuː; tə]	to	到
[hɪə(r)]	hear	听到
[hɪm]	him	他
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[went]	went	去
[ɒn]	on	在
['spiːkɪŋ]	speaking	请讲
.	.	.

虽然只有他哥哥在场听他讲话，但他还是继续说了下去。

[hiː; hi]	He	他
[ɪk'sprest]	expressed	表达
[ɔːl]	all	全部
[hɪz; ɪz]	his	他的
['hɒrə(r)]	horror	恐怖
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[kə'lektɪvɪst]	Collectivist	集体主义者
[steɪt]	State	状态
[æz; əz]	as	作为
[ɪ'mædʒɪnd]	imagined	想象
[baɪ]	by	经过
-	Mège	-
,	,	,

他表达了对梅热所设想的集体主义国家的全部恐惧，

[ə; eɪ]	a	一个
[dɪk'teɪtə(r)]	Dictator	独裁者
-	-	-
[steɪt]	State	状态
[ˌɑːr 'iː]	re	关于
-	-	-
[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	establishing	建立
['eɪnʃənt]	ancient	古老的
['sɜːvɪtjuːd]	servitude	奴役
[ɒn]	on	在
[jet]	yet	然而
['kləuzə(r)]	closer	更近
[laɪnz]	lines	线条
.	.	.

一个独裁国家以更加紧密的方式重建了古代的奴役制度。

[ðə; ði]	The	这
['erə(r)]	error	错误
[ɒv; əv]	of	的
[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
['səʊʃəlɪst]	Socialist	社会主义
[sekts]	sects	教派
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ðeə(r)]	their	他们的
['ɑːbɪtrəri]	arbitrary	随意的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	organisation	组织
[ɒv; əv]	of	的
['leɪbə(r)]	Labour	劳动
,	,	,

所有社会主义派别的错误在于他们对劳动的任意组织。

[wɪtʃ]	which	哪个
[ɪn'sleɪvd]	enslaved	奴隶
[ðə; ði]	the	这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	individual	个人
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
['prɒfɪt]	profit	利润
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[kə'mjuːnəti]	community	社区
.	.	.

这种做法奴役个人，为社会谋取利益。

[ænd; ənd]	And	和
,	,	,
[fɔːst]	forced	强制
[tuː; tə]	to	到
[kən'sɪlieɪt]	conciliate	和解
[ðə; ði]	the	这
[tuː]	two	二
[greɪt]	great	伟大的
['kʌrənts]	currents	电流
,	,	,

于是，被迫调和两大潮流，

[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,
the	**rights**	**of**	**society**	**and**	**the**	**rights**	**of**	**the**	**individual**	**,**
这	权利	的	社会	和	这	权利	的	这	个人	，

社会权利和个人权利，

[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	['pleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[feɪθ]	[ɪn]	[friː]	['kɒmjənɪzəm]	,
Guillaume	**had**	**ended**	**by**	**placing**	**his**	**whole**	**faith**	**in**	**free**	**Communism**	**,**
纪尧姆	有	结束	经过	放置	他的	所有的	信仰	在	自由的	共产主义	，

纪尧姆最终将全部希望寄托在了自由共产主义上。

[æn; ən]	[æ'nɑːkik,-kəl]	[steɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dremt]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[friːd]	,	['muːvɪŋ]
an	**anarchical**	**state**	**in**	**which**	**he**	**dreamt**	**of**	**seeing**	**the**	**individual**	**freed**	**,**	**moving**
一个	无政府主义	状态	在	哪个	他	梦见	的	看到	这	个人	自由	，	移动

[ænd; ənd]	[dɪveləpɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'streɪnt]	,
and	**developing**	**without**	**restraint**	**,**
和	发展	没有	克制	，

他梦想着一个无政府状态，在这种状态下，个人能够获得解放，不受任何约束地行动和发展。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	.
for	**the**	**benefit**	**both**	**of**	**himself**	**and**	**of**	**all**	**others**	**.**
为了	这	益处	两个都	的	他自己	和	的	全部	其他的	.

为了他自己和所有人的利益。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðɪs]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	['truːli]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['θɪəri]	,	['juːniti]	[kriː'eɪtɪŋ]	[wɜːld]	,
Was	**not**	**this**	**,**	**said**	**he**	**,**	**the**	**one**	**truly**	**scientific**	**theory**	**,**	**unities**	**creating**	**worlds**	**,**
曾是	不是	这	，	说	他	，	这	一	真的	科学	理论	，	单位	创建	世界	，

他说道，难道这不是唯一真正科学的理论，能够统一创造世界吗?

['ætəmz]	[prə'djuːsɪŋ]	[laɪf]	[baɪ]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ə'trækʃ(ə)n]	,	[friː]	[ænd; ənd]	['ɑːd(ə)nt]	[lʌv]	?
atoms	**producing**	**life**	**by**	**force**	**of**	**attraction**	**,**	**free**	**and**	**ardent**	**love**	**?**
原子	生产	生活	经过	力量	的	景点	，	自由的	和	热心	爱	?

原子通过吸引力产生生命，自由而热烈的爱?

[ɔːl]	[ə'presɪv]	[maɪ'nɒrətɪz]	[wʊd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	;
All	**oppressive**	**minorities**	**would**	**disappear**	**;**
全部	压迫性的	少数族裔	会	消失	;

所有压迫性的少数群体都将消失；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fæk(ə)ltɪz]	[ænd; ənd]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wʊd]	[baɪ]	[friː]	[pleɪ]	[ə'raɪv]
and	**the**	**faculties**	**and**	**energies**	**of**	**one**	**and**	**all**	**would**	**by**	**free**	**play**	**arrive**
和	这	学院	和	能量	的	一	和	全部	会	经过	自由的	玩	到达

[æt; ət]	['hɑːməni]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ˌiːkwɪ'lɪbriəm]	—	[wɪtʃ]	[tʃeɪndʒd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[niːdz]	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
at	**harmony**	**amidst**	**the**	**equilibrium**	**—**	**which**	**changed**	**according**	**to**	**needs**	**—**	**of**	**the**
在	和谐	在……之中	这	平衡	—	哪个	已更改	根据	到	需求	—	的	这

['æktɪv]	['fɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[hjuː'mænəti]	.
active	**forces**	**of**	**advancing**	**humanity**	**.**
积极的	力量	的	前进	人类	.

每个人的能力和精力，通过自由发挥，将在人类进步的活跃力量的平衡中达到和谐——这种平衡会根据需要而改变。

[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	[hiː; hi]	['piktʃəd]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	,	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[steɪt]	['tjuːtəlɪdʒ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]
In	**this**	**wise**	**he**	**pictured**	**a**	**nation**	**,**	**saved**	**from**	**State**	**tutelage**	**,**	**without**	**a**	**master**
在	这	明智的	他	如图所示	一个	国家	，	已保存	从	状态	监护	，	没有	一个	掌握

,	['ɔːlməʊst]	[wɪ'ðaʊt]	[lɔːz]	,
,	**almost**	**without**	**laws**	**,**
，	几乎	没有	法律	，

他以此描绘了一个摆脱国家监护、没有统治者、几乎没有法律的民族。

[ə; eɪ]	**a**	一个
['hæpi]	**happy**	快乐的
['neɪʃ(ə)n]	**nation**	国家
,	**,**	,
[iːtʃ]	**each**	每个
['sɪtɪz(ə)n]	**citizen**	公民
[ɒv; əv]	**of**	的
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	,
[kəm'pliːtli]	**completely**	完全地
[dɪ'veləpt]	**developed**	发达
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['eksəsaɪz]	**exercise**	锻炼
[ɒv; əv]	**of**	的
['lɪbəti]	**liberty**	自由
,	**,**	,
[wʊd]	**would**	会
,	**,**	,

一个幸福的国度，其每一位公民，通过行使自由而得到充分发展，将会：

[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[friː]	**free**	自由的
[wɪl]	**will**	将要
,	**,**	,

出于他的自由意志，

[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌʌndə'stændɪŋ]	**understanding**	理解
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['neɪbɜːrz]	**neighbours**	邻居
[wɪð]	**with**	和
[rɪ'gɑːd]	**regard**	看待
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
[nə'sesəti]	**necessities**	必需品
[ɒv; əv]	**of**	的
[laɪf]	**life**	生活
.	**.**	.

与邻居就生活必需品达成共识。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðens]	**thence**	因此
[wʊd]	**would**	会
[sprɪŋ]	**spring**	春天
[sə'saɪəti]	**society**	社会
,	**,**	,
[friː]	**free**	自由的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	**association**	协会
,	**,**	,
['hʌndrədz]	**hundreds**	数百
[ɒv; əv]	**of**	的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	**associations**	协会
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʊd]	**would**	会
['regjuleɪt]	**regulate**	调节
['səʊʃ(ə)l]	**social**	社会的
[laɪf]	**life**	生活
;	**;**	;

由此便产生了社会、自由结社，以及数百个规范社会生活的社团；

[ðəʊ]	**though**	尽管
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[taɪm]	**time**	时间
[ðeɪ]	**they**	他们
[wʊd]	**would**	会
[rɪ'meɪn]	**remain**	保持
['veəriəb(ə)l]	**variable**	多变的
,	**,**	,

但与此同时，它们仍将保持可变性。

[ɪn]	**in**	在
[fækt]	**fact**	事实
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[ə'pəʊzd]	**opposed**	反对
[ænd; ənd]	**and**	和
['hɒstaɪl]	**hostile**	敌对的
[tuː; tə]	**to**	到
[wʌn]	**one**	一
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
.	**.**	.

事实上，他们之间常常是对立的，甚至是敌对的。

[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
['prəʊgres]	**progress**	进步
[ɪz]	**is**	是
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[fruːt]	**fruit**	水果
[ɒv; əv]	**of**	的
['kɒnflɪkt]	**conflict**	冲突
[ænd; ənd]	**and**	和
['strʌg(ə)l]	**struggle**	斗争
;	**;**	;

进步不过是冲突和斗争的成果；

[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
[hæz; həz]	**has**	有
['əʊnli]	**only**	仅有的
[biːn]	**been**	到过
[kri'eɪtɪd]	**created**	创建
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['bæt(ə)l]	**battle**	战斗
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə'pəʊzɪŋ]	**opposing**	反对
['fɔːsɪz]	**forces**	力量
.	**.**	.

世界是由对立力量的斗争所创造的。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðæt]	**that**	那
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɔːl]	**all**	全部
;	**;**	;
[ðeə(r)]	**there**	那里
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[nəʊ]	**no**	不
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ə'presə]	**oppressors**	压迫者
,	**,**	,
[nəʊ]	**no**	不
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[rɪtʃ]	**rich**	富有的
,	**,**	,
[nəʊ]	**no**	不
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
;	**;**	;

事情就是这样；从此不再有压迫者，不再有富人，不再有穷人；

[ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['treʒəz] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]
the domain of the earth with its natural treasures and its implements of labour
这 领域 的 这 地球 和 它是 自然的 宝藏 和 它是 实施 的 劳动
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
would be restored to the people ,
会 是 恢复 到 这 人们 ,

地球及其自然资源和劳动工具将归还给人民。

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['əʊnə(r)z] , [huː] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] ,
its legitimate owners , who would know how to enjoy it with justice and logic ,
它是 合法的 所有者 , WHO 会 知道 如何 到 享受 它 和 正义 和 逻辑 ,

它的合法所有者，他们懂得如何公正合理地享用它。

[wen] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] [wʊd] [ɪm'piːd] [ðeə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] .
when nothing abnormal would impede their expansion .
什么时候 没有什么 异常 会 阻碍 他们的 扩张 .

当没有任何异常情况会阻碍它们的扩张时。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [meɪk] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [felt] ; [ðen] [wʊd] ['hjuːmən]
And then only would the law of love make its action felt ; then would human
和 然后 仅有的 会 这 法律 的 爱 制作 它是 行动 毛毡 ; 然后 会 人类
[ˌsɒlɪ'dærəti] ,
solidarity ,
团结 ,

只有到那时，爱的法则才能发挥作用；只有到那时，人类的团结才能实现。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ə'kwaɪə(r)] [ɔːl] [ɪts]
which , among mankind , is the living form of universal attraction , acquire all its
哪个 , 之中 人类 , 是 这 活的 形式 的 普遍的 景点 , 获得 全部 它是
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

在人类社会中，它是普遍吸引力的活生生的形式，它将获得其全部力量。

['brɪŋɪŋ] [men] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [səʊl] ['fæməli]
bringing men closer and closer together , and uniting them in one sole family
带来 男人 更近 和 更近 一起 , 和 联合 他们 在 一 唯一 家庭
.
.
.

使男人们之间的距离越来越近，并将他们团结成一个大家庭。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]
A splendid dream it was — the noble and pure dream of absolute
一个 灿烂 梦 它 曾是 — 这 高贵 和 纯的 梦 的 绝对
['friːdəm] — [friː] [mæn][ɪn] [friː] [sə'saɪəti] .
freedom — free man in free society .
自由 — 自由的 男人 在 自由的 社会 .

这是一个美好的梦想——一个崇高而纯粹的梦想，那就是绝对的自由——自由的人生活在自由的社会中。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ] [-] [suː'pɪəriə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn]
And thither a savant's superior mind was fated to come after passing on
和 那里 一个 学者的 优越的 头脑 曾是 命中注定 到 来 后 通过 在
[ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] ['meni] ['səʊʃəlɪst] [sekts] [wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bɔː(r)][ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .
the road the many Socialist sects which one and all bore the stigma of tyranny .
这 路 这 许多 社会主义 教派 哪个 一 和 全部 钻孔 这 柱头 的 暴政 .

一位博学之士的卓越智慧注定要来到这里，此前他曾一路走过众多社会主义派别，而这些派别无一例外都带有暴政的污名。

[ænd; ənd] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [æz; əz] [ðʌs] [ɪnˈdʌldʒd] , [ðə; ði] [ˈænəkɪst] [aɪˈdɪə][ɪz][ðə; ði] [lˈɒftɪəst] , [ðə; ði]
And , assuredly , as thus indulged , the Anarchist idea is the loftiest , the
和 ， 当然 ， 作为 因此 沉溺其中 ， 这 无政府主义者 主意 是 这 最高 ， 这
[ˈpraʊdɪst] , [ɒv; əv][ɔːl][aɪˈdiəz] .
proudest , of all ideas .
最引以为豪 ， 的 全部 想法 .

可以肯定的是，如果任由无政府主义思想发展下去，它将成为所有思想中最崇高、最令人自豪的思想。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [ɪn] [laɪf] — [laɪf] [wɪtʃ]
And how delightful to yield to the hope of harmony in life — life which
和 如何 愉快 到 屈服 到 这 希望 的 和谐 在 生活 — 生活 哪个
[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pˈaʊəz] [wʊd] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [kriˈeɪt] [ˈhæpinəs]
restored to the full exercise of its natural powers would of itself create happiness
恢复 到 这 满的 锻炼 的 它是 自然的 权力 会 的 本身 创造 幸福
!
!
!

而屈服于对和谐生活的希望是多么令人愉悦啊——恢复了自然力量的人生本身就能创造幸福！

[wen] [ˌgiːˈjəʊm] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ;
When Guillaume ceased speaking , he seemed to be emerging from a dream ;
什么时候 纪尧姆 停止 请讲 ， 他 似乎 到 是 新兴 从 一个 梦 ；

纪尧姆停止说话时，仿佛从梦中醒来；

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [pjeə] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] ,
and he glanced at Pierre with some dismay ,
和 他 瞥了一眼 在 皮埃尔 和 一些 沮丧 ，

他有些沮丧地瞥了皮埃尔一眼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz]
for he feared that he might have said too much and have hurt his
为了 他 害怕 那 他 可能 有 说 也 很多 和 有 伤害 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

因为他担心自己说得太多了，伤了他的心。

[pjeə] — [muːvd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Pierre — moved though he was ,
皮埃尔 — 已搬 尽管 他 曾是 ，

皮埃尔——尽管他很感动，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][fækt][ˈɔːlməʊst] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] — [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpræktɪkl]
for a moment in fact almost won over — had just seen the terrible practical
为了 一个 片刻 在 事实 几乎 韩元 超过 — 有 只是 已见 这 糟糕的 实际的
[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ，

事实上，我几乎就要被说服了——我刚刚看到了那个可怕的实际反对意见。

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [həʊp] , [əˈraɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .
which destroyed all hope , arise before his mind's eye .
哪个 损毁 全部 希望 ， 出现 前 他的 心灵的 眼睛 .

那些摧毁所有希望的事物，在他的脑海中浮现出来。

[waɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˈhɑːməni] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪgˈzɪstəns] ,
Why had not harmony asserted itself in the first days of the world's existence ,
为什么 有 不是 和谐 断言 本身 在 这 第一的 天 的 这 世界的 存在 ，

为什么在世界诞生之初，和谐没有显现出来？

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ?
at the time when societies were formed ?
在 这 时间 什么时候 社会 是 形成 ?

在社会形成之时?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tɪrəni] [hæd; həd] ['traɪʌmft] , [dɪ'lɪvərɪŋ] ['neɪʃnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
How was it that tyranny had triumphed , delivering nations over to
如何 曾是 它 那 暴政 有 胜利 , 运送 国家 超过 到
[ə'presə] ?
oppressors ?
压迫者 ?

暴政是如何得胜的，它是如何将国家拱手让给压迫者的?

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'sɒlvəb(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['evriθɪŋ] ,
And supposing that the apparently insolvable problem of destroying everything ,
和 假如 那 这 显然 无法解决 问题 的 摧毁 一切 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'freʃ] ,
and beginning everything afresh ,
和 开始 一切 重新 ,

假设摧毁一切、一切重新开始这个看似无解的问题，

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [sɒlvd] , [huː] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
should ever be solved , who could promise that mankind , obedient to the same
应该 曾经 是 已解决 , WHO 可以 承诺 那 人类 , 听话 到 这 相同的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

这个问题究竟何时才能得到解决?谁又能保证全人类都能遵守同样的法则呢?

[wʊd] [nɒt] [ə'gen] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːðz] [æz; əz] ['fɔːməli] ?
would not again follow the same paths as formerly ?
会 不是 再次 跟随 这 相同的 路径 作为 以前 ?

不会重蹈覆辙吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mæn'kaɪnd] , ['naʊədeɪz] , [ɪz] ['sɪmpli] [wɒt] [laɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
After all , mankind , nowadays , is simply what life has made it ;
后 全部 , 人类 , 如今 , 是 简单地 什么 生活 有 制成 它 ;

毕竟，如今的人类，不过是生活造就的产物;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [ə'gen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and nothing proves that life would again make it other than it is .
和 没有什么 证明 那 生活 会 再次 制作 它 其他 比 它 是 .

除了生命本身的存在之外，没有任何证据可以证明生命会再次发生。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] , [ɑː] , [jes] !
To begin afresh , ah , yes !
到 开始 重新 , 啊 , 是的 !

重新开始，啊，是的!

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] !
but to attain another result !
但 到 达到 其他 结果 !

但是为了获得另一种结果!

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] ['riːəli] [kʌm] [frɒm; frəm][mæn] ?
But could that other result really come from man ?
但 可以 那 其他 结果 真的 来 从 男人 ?

但另一种结果真的会是人为造成的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)][mæn] [hɪm'self] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?
Was it not rather man himself who should be changed ?
曾是 它 不是 相当 男人 他自己 WHO 应该 是 已更改 ?

难道不应该改变的是人本身吗?

[tuː; tə] [stɑːt] [ə'freʃ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
To start afresh from where one was , to continue the evolution that had
到 开始 重新 从 在哪里 一 曾是 , 到 继续 这 进化 那 有
[bɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

从原地重新开始，继续已经开始的演变，

[ʌn'daʊtɪdli] [ment] [sləʊ] ['træv(ə)l][ænd; ənd]['dɪzməl] ['weɪtɪŋ] .
undoubtedly meant slow travel and dismal waiting .
无疑 意思是 慢的 旅行 和 惨淡 等待 .

无疑意味着缓慢的旅程和令人沮丧的等待。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
But how great would be the danger and even the delay ,
但 如何 伟大的 会 是 这 危险 和 甚至 这 延迟 ,

但危险和延误究竟会有多大呢？

[ɪf] [wʌn] [went] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [baɪ] [wɒt] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['ruːɪnz][wʌn]
if one went back without knowing by what road across the whole chaos of ruins one
如果 一 去 后退 没有 会心 经过 什么 路 穿过 这 所有的 混乱 的 废墟 一
[mait] [rɪ'geɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lɒst] [taɪm] !
might regain all the lost time !
可能 恢复 全部 这 丢失的 时间 !

如果一个人不知道该走哪条路穿过一片混乱的废墟返回，他或许就能找回所有失去的时间！

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] [ˌgiː'jəʊm] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Let us go to bed , ” at last said Guillaume , smiling .
“ 让 我们 去 到 床 , ” 在 最后的 说 纪尧姆 , 微笑 .

“我们去睡觉吧，”纪尧姆最后笑着说道。

“ [ɪts] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəʊnt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .
“ It's silly of me to weary you with all these things which don't concern you .
“ 它是 愚蠢的 的 我 到 厌倦 你 和 全部 这些 事物 哪个 不 忧虑 你 .

“我这样跟你讲这些与你无关的事情，真是太傻了。”

” [pjeə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
” Pierre , in his excitement , was about to reveal his own heart and mind ,
” 皮埃尔 , 在 他的 激动 , 曾是 关于 到 揭示 他的 自己的 心 和 头脑 ,

“皮埃尔激动不已，几乎要袒露心声了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tɔːtʃəɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and the whole torturing battle within him .
和 这 所有的 酷刑 战斗 之内 他 .

以及他内心深处那场痛苦的斗争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ə'gen] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .
But a feeling of shame again restrained him .
但 一个 感觉 的 耻辱 再次 克制 他 .

但羞耻感再次制止了他。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊnli] [njuː] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [priːst] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
His brother only knew him as a believing priest , faithful to his faith .
他的 兄弟 仅有的 知道 他 作为 一个 相信 牧师 , 忠实 到 他的 信仰 .

他的兄弟只知道他是一位虔诚的牧师，忠于自己的信仰。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
And so , without answering , he betook himself to his room .
和 所以 , 没有 回答 , 他 贝托克 他自己 到 他的 房间 .

于是，他没有回答，独自回到了自己的房间。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [waɪl] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [pjeə] [sæt] ['riːdɪŋ]
On the following evening , about ten o'clock , while Guillaume and Pierre sat reading
在 这 下列的 晚上 , 关于 十 点钟 , 尽管 纪尧姆 和 皮埃尔 卫星 阅读
[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
in the study ,
在 这 学习 ,

第二天晚上十点左右，纪尧姆和皮埃尔坐在书房里看书时，

[ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] ['entəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [em] . ['dʒænzən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] .
the old servant entered to announce M . Janzen and a friend .
这 老的 仆人 进入 到 宣布 M . 詹森 和 一个 朋友 .

老仆人进来宣布詹森先生和他的朋友来了。

[ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz] ['sælˌvæt] .
The friend was Salvat .
这 朋友 曾是 萨尔瓦特 .

这位朋友名叫萨尔瓦特。

“ [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['dʒænzən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] .
“ He wished to see you , ” Janzen explained to Guillaume .
“ 他 希望 到 看 你 , ” 詹森 解释 到 纪尧姆 .

“他想见你,”詹森向纪尧姆解释道。

“ [aɪ] [met] [hɪm] ,
“ I met him ,
“ 我 遇见 他 ,

我见过他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [hiː; hi] [im'plɔː] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
and when he heard of your injury and anxiety he implored me to
和 什么时候 他 听到 的 你的 受伤 和 焦虑 他 恳求 我 到
[brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] .
bring him here .
带来 他 这里 .

当他听说你受伤和焦虑不安时，他恳求我把他带到这里来。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['hɑːdli] ['pruːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
And I've done so , though it was perhaps hardly prudent of me .
和 我已经 完毕 所以 , 尽管 它 曾是 也许 几乎 谨慎 的 我 .

我确实这么做了，尽管这或许并非明智之举。

” [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ; [pjeə] ,
” Guillaume had risen , full of surprise and emotion at such a visit ; Pierre ,
” 纪尧姆 有 升起 , 满的 的 惊喜 和 情感 在 这样的 一个 访问 ; 皮埃尔 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“纪尧姆起身，对这样的来访感到既惊讶又激动；然而，皮埃尔……”

[ðəʊ] ['iːkwəli] [ˌʌp'set] [baɪ] - [ə'pɪərəns] ; [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
though equally upset by Salvat's appearance ; did not stir from his chair ,
尽管 同样地 沮丧的 经过 - 外貌 ; 做过 不是 搅拌 从 他的 椅子 ,

虽然萨尔瓦特的出现同样令他感到不安，但他并没有从椅子上起身。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
but kept his eyes upon the workman .
但 保留 他的 眼睛 之上 这 工人 .

但他始终盯着那个工人。

“ [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] , ” ['sælˌvæt] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [ɪm'bærəst] [wei] ,
“ Monsieur Froment , ” Salvat ended by saying , standing there in a timid , embarrassed way ,
“ 先生 前 , ” 萨尔瓦特 结束 经过 说 , 常设 那里 在 一个 胆小 , 尴尬的 方式 ,

“弗罗芒先生,”萨尔瓦特最后说道，他站在那里，显得怯懦而尴尬。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌri] [aɪ'd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ;
“ I was very sorry indeed when I heard of the worry I'd put you in ;
“ 我 曾是 非常 对不起 的确 什么时候 我 听到 的 这 担心 ID 放 你 在 ;

“得知我让你担心了，我感到非常抱歉;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] ['evribɒdi] [els] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
for I shall never forget that you were very kind to me when everybody else turned me away .
为了 我 将 绝不 忘记 那 你 是 非常 种类 到 我 什么时候 大家 别的 转向 我 离开 .

我永远不会忘记，当所有人都对我避而远之时，你却对我非常友善。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['bælənst] [hɪm'self] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [leg] ,
” As he spoke he balanced himself alternately on either leg ,
” 作为 他 辐 他 均衡 他自己 交替 在 任何一个 腿 ,

“他说话时，交替用两条腿保持平衡,

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [felt] [hæt] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .
and transferred his old felt hat from hand to hand .
和 转移 他的 老的 毛毡 帽子 从 手 到 手 .

并将他的旧毡帽从一只手换到另一只手上。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊdə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tɜːnd] ,
“ And so I wanted to come and tell you myself that if I took a cartridge of your powder one evening when you had your back turned ,
“ 和 所以 我 通缉 到 来 和 告诉 你 我 那 如果 我 采取 一个 墨盒 的 你的 粉末 一 晚上 什么时候 你 有 你的 后退 转向 ,

“所以我想亲自来告诉你，如果有一天晚上你背过身去，我拿走你的一发火药,

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [fiːl] ['eni] [rɪ'mɔːs] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
it's the only thing that I feel any remorse about in the whole business ,
它是 这 仅有的 事物 那 我 感觉 任何 悔恨 关于 在 这 所有的 商业 ,

这是我在整个事件中唯一感到后悔的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] .
since it may compromise you .
自从 它 可能 妥协 你 .

因为这可能会危及你的安全。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
And I also want to take my oath before you that you've nothing to fear from me ,
和 我 还 想 到 拿 我的 誓言 前 你 那 你已经 没有什么 到 害怕 从 我 ,

我还要向你们宣誓，你们不必害怕我。

[ðæt] [aɪl] [let] [maɪ] [hed] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ['twenti] [taɪmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
that I'll let my head be cut off twenty times if need be ,
那 患病的 让 我的 头 是 切 离开 二十 时代 如果 需要 是 ,

如果需要，我愿意被砍头二十次。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['ʌtə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	.
rather	**than**	**utter**	**your**	**name**	**.**
相当	比	说出	你的	姓名	.

而不是说出你的名字。

[ðæts]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	.
That's	**all**	**that**	**I**	**had**	**in**	**my**	**heart**	**.**
那就是	全部	那	我	有	在	我的	心	.

这就是我心中全部的感受。

"	[hiː; hi]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ɪm'bærəsmənt]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[sɒft]	,	['driːmi]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]
"	**He**	**relapsed**	**into**	**silence**	**and**	**embarrassment**	**,**	**but**	**his**	**soft**	**,**	**dreamy**	**eyes**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**faithful**
"	他	复发	进入	沉默	和	尴尬	,	但	他的	柔软的	,	梦幻般的	眼睛	,	这	眼睛	的	一个	忠实

[dɒg]	,
dog	**,**
狗	,

他再次陷入沉默和尴尬之中，但他那双温柔、梦幻的眼睛，就像一只忠诚的狗的眼睛，

[rɪ'meɪnd]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ˌgiː'jəʊm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'spektfl]	['wɜːʃɪp]	.
remained	**fixed**	**upon**	**Guillaume**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**respectful**	**worship**	**.**
剩余	固定的	之上	纪尧姆	和	一个	表达	的	尊重	崇拜	.

她目光始终注视着纪尧姆，脸上带着恭敬的崇拜之情。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'θwɔːt]	[ðə; ði]	['heɪtfl]	['vɪʒn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[hæd; həd]	['kʌndʒə, 'kɒn-]	[ʌp]	,
And	**Pierre**	**was**	**still**	**gazing**	**at**	**him**	**athwart**	**the**	**hateful**	**vision**	**which**	**his**	**arrival**	**had**	**conjured**	**up**	**,**
和	皮埃尔	曾是	仍然	凝视	在	他	横穿	这	可恶	想象	哪个	他的	到达	有	召唤	向上	,

皮埃尔仍然怒视着他，被他的到来所激起的憎恶景象所笼罩。

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ded]	,	['erənd]	[gɜːl]	,
that	**of**	**the**	**poor**	**,**	**dead**	**,**	**errand**	**girl**	**,**
那	的	这	贫穷的	,	死的	,	差事	女孩	,

那个可怜的、死去的、跑腿的女孩，

[ðə; ði]	[feə(r)]	['prɪti]	[tʃaɪld]	['laɪɪŋ]	[rɪpt]	['əʊpən]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['mænʃ(ə)n]	!
the	**fair**	**pretty**	**child**	**lying**	**ripped**	**open**	**under**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**Duvillard**	**mansion**	**!**
这	公平的	漂亮的	孩子	说谎	撕裂	打开	在下面	这	入口	的	这	-	大厦	!

那个漂亮可爱的孩子躺在杜维拉尔宅邸的入口处，尸体被撕裂了！

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[hiː; hi]	,	[ðæt]	['mædmən]	,	[ðæt]	['mɜːdərə(r)]	,
Was	**it**	**possible**	**that**	**he**	**was**	**there**	**,**	**he**	**,**	**that**	**madman**	**,**	**that**	**murderer**	**,**
曾是	它	可能的	那	他	曾是	那里	,	他	,	那	狂人	,	那	凶手	,

他会不会就在那里？那个疯子，那个杀人犯？

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['æktʃuəli]	[mɔɪst]	!
and	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**actually**	**moist**	**!**
和	那	他的	眼睛	是	实际上	潮湿	!

而且他的眼睛竟然湿润了！

[ˌgiː'jəʊm]	,	[tʌtʃt]	[baɪ]	-	[wɜːdz]	,	[hæd; həd]	[drɔːn]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Guillaume	**,**	**touched**	**by**	**Salvat's**	**words**	**,**	**had**	**drawn**	**near**	**and**	**pressed**	**his**	**hand**	**.**
纪尧姆	,	感动	经过	-	字	,	有	绘制	靠近	和	按下	他的	手	.

吉约姆被萨尔瓦特的话语所感动，走上前去，紧紧握住了他的手。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[wel]	[ə'weə(r)]	,	['sælˌvæt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['wɪkɪd]	[æt; ət]	[hɑːt]	.
"	**I**	**am**	**well**	**aware**	**,**	**Salvat**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**not**	**wicked**	**at**	**heart**	**.**
"	我	是	出色地	意识到的	,	萨尔瓦特	,	"	说	他	,	"	那	你	是	不是	邪恶	在	心	.

“萨尔瓦特，”他说，“我很清楚你心地并不邪恶。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] !

But what a foolish and abominable thing you did !

但 什么 一个 愚蠢 和 可恶 事物 你 做过 !

但你做了多么愚蠢可憎的事啊!

" ['sælˌvæt] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['dʒentli] [smaɪld] .

" Salvat showed no sign of anger , but gently smiled .

" 萨尔瓦特 显示 不 符号 的 愤怒 , 但 轻轻地 微笑 .

萨尔瓦特没有表现出任何愤怒，而是温和地笑了笑。

" [əʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] , [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] , [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

" Oh ! if it had to be done again , Monsieur Froment , I'd do it .

" 哦 ! 如果 它 有 到 是 完毕 再次 , 先生 前 , ID 做 它 .

“哦！如果必须重来一次，弗罗芒先生，我还是会去做。”

[ɪts] [maɪ][aɪ'dɪə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's my idea , you know .

它是 我的 主意 , 你 知道 .

这是我的想法，你知道的。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɔːl] [ɪz] [wel] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒntent] .

And , apart from you , all is well ; I am content .

和 , 除 从 你 , 全部 是 出色地 ; 我 是 内容 .

除了你以外，一切都很好；我很满足。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

" He would not sit down , but for another moment continued talking with

" 他 会 不是 坐 向下 , 但 为了 其他 片刻 持续 说 和

[ˌgiː'jəʊm] , [waɪl] ['dʒænzən] ,

Guillaume , while Janzen ,

纪尧姆 , 尽管 詹森 ,

“他没有坐下，而是又和纪尧姆聊了一会儿，而詹森……”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['diːmɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [bəʊθ] ['juːsləs]

as if he washed his hands of the business , deeming this visit both useless

作为 如果 他 洗过 他的 双手 的 这 商业 , 认为 这 访问 两个都 无用

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

and dangerous ,

和 危险的 ,

仿佛他已经对此事不感兴趣，认为这次访问既无用又危险。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

sat down and turned over the leaves of a picture book .

卫星 向下 和 转向 超过 这 树叶 的 一个 图片 书 .

他坐下来，翻开一本图画书。

[ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [meɪd] ['sælˌvæt] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And Guillaume made Salvat tell him what he had done on the day of the

和 纪尧姆 制成 萨尔瓦特 告诉 他 什么 他 有 完毕 在 这 天 的 这

[kraɪm] ;

crime ;

犯罪 ;

纪尧姆让萨尔瓦特告诉他，案发当天他做了什么；

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn] [dɪ'strækʃn] [θruː] ['pærɪs] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

how like a stray dog he had wandered in distraction through Paris , carrying his

如何 喜欢 一个 流浪 狗 他 有 漫步 在 分心 通过 巴黎 , 携带 他的

[bɒm] [wɪð] [hɪm] ,

bomb with him ,

炸弹 和 他 ,

他就像一只流浪狗，心不在焉地在巴黎游荡，身上还带着炸弹。

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæɡ][ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ;
originally in his tool - bag and then under his jacket ;
起初 在 他的 工具 - 包 和 然后 在下面 他的 夹克 ;

最初放在他的工具包里，后来又放在他的外套下面；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts]
how he had gone a first time to the Duvillard mansion and found its
如何 他 有 已消失 一个 第一的 时间 到 这 - 大厦 和 成立 它是
['kærɪdʒ] ['entrəns] [kləʊzd] ;
carriage entrance closed ;
运输 入口 关闭 ;

他第一次去杜维拉尔宅邸时，发现马车入口紧闭；

[ðen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
then how he had betaken himself first to the Chamber of Deputies which the
然后 如何 他 有 被带走 他自己 第一的 到 这 商会 的 副手们 哪个 这
['ʌʃəz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ,
ushers had prevented him from entering ,
引座员 有 阻止 他 从 进入 ,

然后，他是如何先前往众议院，却被招待员阻止进入的呢？

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəs] ,
and afterwards to the Circus ,
和 然后 到 这 马戏团 ,

之后去了马戏团，

[weə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['bʊəʒwɑː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
where the thought of making a great sacrifice of bourgeois had occurred to
在哪里 这 想法 的 制作 一个 伟大的 牺牲 的 资产阶级 有 发生 到
[hɪm] [tuː] [leɪt] .
him too late .
他 也 晚的 .

他想到要做出巨大的资产阶级牺牲，但为时已晚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
And finally , how he had at last come back to the Duvillard mansion ,
和 最后 , 如何 他 有 在 最后的 来 后退 到 这 - 大厦 ,

最后，他又是如何最终回到杜维拉尔宅邸的呢？

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['destəni] .
as if drawn thither by the very power of destiny .
作为 如果 绘制 那里 经过 这 非常 力量 的 命运 .

仿佛是被命运的力量牵引到那里。

[hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæɡ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [hiː; hi] [sed] ;
His tool - bag was lying in the depths of the Seine , he said ;
他的 工具 - 包 曾是 说谎 在 这 深度 的 这 罾 , 他 说 ;

他说，他的工具包掉进了塞纳河深处；

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
he had thrown it into the water with sudden hatred of work ,
他 有 抛掷 它 进入 这 水 和 突然 仇恨 的 工作 ,

他突然厌恶工作，把它扔进了水里。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [bred] .
since it had even failed to give him bread .
自从 它 有 甚至 失败的 到 给 他 面包 .

因为它甚至连面包都没给他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nekst]	[təʊld]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	;	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['dɪstrɪkt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
And	**he**	**next**	**told**	**the**	**story**	**of**	**his**	**flight**	**;**	**the**	**explosion**	**shaking**	**the**	**whole**	**district**	**behind**	**him**	**,**
和	他	下一个	讲述	这	故事	的	他的	航班	；	这	爆炸	摇晃	这	所有的	区	在后面	他	，

接着，他讲述了自己逃亡的经历；爆炸震动了他身后的整个地区。

[waɪl]	,	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ɒf]	,
while	**,**	**with**	**delight**	**and**	**astonishment**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**some**	**distance**	**off**	**,**
尽管	，	和	喜	和	惊讶	，	他	成立	他自己	一些	距离	离开	，

与此同时，他惊喜地发现自己已经远离了一段距离。

[ɪn]	['kwaɪət]	[striːts]	[weə(r)]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jet]	[nəʊn]	.
in	**quiet**	**streets**	**where**	**nothing**	**was**	**as**	**yet**	**known**	**.**
在	安静的	街道	在哪里	没有什么	曾是	作为	然而	已知	.

在寂静的街道上，一切都还是未知数。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pɑːst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[tʃɑːns]	['fæʃ(ə)n]	,
And	**for**	**a**	**month**	**past**	**he**	**had**	**been**	**living**	**in**	**chance**	**fashion**	**,**
和	为了	一个	月	过去的	他	有	到过	活的	在	机会	时尚	，

过去一个月，他一直过着随遇而安的生活。

[haʊ]	[ɔː(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[tel]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[slept]	[ɪn]	[ðə; ði]
how	**or**	**where**	**he**	**could**	**hardly**	**tell**	**,**	**but**	**he**	**had**	**often**	**slept**	**in**	**the**
如何	或者	在哪里	他	可以	几乎	告诉	，	但	他	有	经常	睡着了	在	这

['əʊpən]	,
open	**,**
打开	，

他几乎说不清是怎么睡的，也不知道在哪里睡的，但他经常露宿街头。

[ænd; ənd]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]	.
and	**gone**	**for**	**a**	**day**	**without**	**food**	**.**
和	已消失	为了	一个	天	没有	食物	.

一天没吃饭。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['vɪktə(r)]	['mæθɪs]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[faɪv]	[fræŋks]	.
One	**evening**	**little**	**Victor**	**Mathis**	**had**	**given**	**him**	**five**	**francs**	**.**
一	晚上	小的	胜利者	马蒂斯	有	给定	他	五	法郎	.

一天晚上，小维克多·马蒂斯给了他五个法郎。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kɒmreɪdz]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɪm]	,
And	**other**	**comrades**	**had**	**helped**	**him**	**,**
和	其他	同志们	有	帮助	他	，

其他同志也帮助了他。

['teɪkən]	[hɪm]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm]	[ɒf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['perəl]	.
taken	**him**	**in**	**for**	**a**	**night**	**and**	**sent**	**him**	**off**	**at**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**peril**	**.**
已采取	他	在	为了	一个	夜晚	和	发送	他	离开	在	这	第一的	符号	的	危险	.

把他收留了一晚，一有危险迹象就把他送走了。

[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	-	['spredɪŋ]	,	['tæsɪt]	[kəm'plɪsəti]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[seɪvd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'liːs]
A	**far**	**-**	**spreading**	**,**	**tacit**	**complicity**	**had**	**hitherto**	**saved**	**him**	**from**	**the**	**police**
一个	远的	-	传播	，	默契	共谋	有	迄今为止	已保存	他	从	这	警察

.
.
.

此前，广泛的默许共谋使他免于被警方抓获。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ə'brɔːd]	,	[wel]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[æt; ət]	[wʌn]	['məʊmənt]	,	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]
As	**for**	**going**	**abroad**	**,**	**well**	**,**	**he**	**had**	**,**	**at**	**one**	**moment**	**,**	**thought**	**of**	**doing**
作为	为了	去	国外	，	出色地	，	他	有	，	在	一	片刻	，	想法	的	正在做

[səʊ]	;
so	**;**
所以	；

至于出国，嗯，他曾经一度想过这样做；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[s'ɜːkjʊˌeɪtɪd]	,
but	**a**	**description**	**of**	**his**	**person**	**must**	**have**	**been**	**circulated**	**,**
但	一个	描述	的	他的	人	必须	有	到过	流通	,

但肯定已经流传了关于他外貌特征的描述。

[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːmz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[flaɪt]	,
the	**gendarmes**	**must**	**be**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**the**	**frontiers**	**,**	**and**	**so**	**would**	**not**	**flight**	**,**
这	宪兵	必须	是	等待	为了	他	在	这	前沿	,	和	所以	会	不是	航班	,

宪兵肯定在边境等着他，所以他才不敢逃跑。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɑːrdɪŋ]	,	['rɑːðə(r)]	['heɪs(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[ə'rest]	?
instead	**of**	**retarding**	**,**	**rather**	**hasten**	**his**	**arrest**	**?**
反而	的	减速	,	相当	趋	他的	逮捕	?

与其拖延，不如加快逮捕进程？

['pærɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['əʊʃ(ə)n]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'kɜːd]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪsk]	[ɒv; əv]	['kæptʃə(r)]	.
Paris	**,**	**however**	**,**	**was**	**an**	**ocean**	**;**	**it**	**was**	**there**	**that**	**he**	**incurred**	**the**	**least**	**risk**	**of**	**capture**	**.**
巴黎	,	然而	,	曾是	一个	海洋	;	它	曾是	那里	那	他	已发生	这	至少	风险	的	捕获	.

然而，巴黎就像一片海洋；在那里，他被俘的风险最小。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[hæd; həd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['enədʒi]	[tuː; tə]	[fliː]	.
Moreover	**,**	**he**	**no**	**longer**	**had**	**sufficient**	**energy**	**to**	**flee**	**.**
而且	,	他	不	更长	有	充足的	活力	到	逃跑	.

而且，他已经没有足够的力气逃跑了。

[ə; eɪ]	['feɪtəlɪst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fæʃ(ə)n]	,
A	**fatalist**	**as**	**he**	**was**	**after**	**his**	**own**	**fashion**	**,**
一个	宿命论者	作为	他	曾是	后	他的	自己的	时尚	,

他虽然是个宿命论者，但风格却很独特。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['peɪvmənts]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ə'weɪtɪd]	[ə'rest]	,
he	**could**	**not**	**find**	**strength**	**to**	**quit**	**the**	**pavements**	**of**	**Paris**	**,**	**but**	**there**	**awaited**	**arrest**	**,**
他	可以	不是	寻找	力量	到	辞职	这	人行道	的	巴黎	,	但	那里	等待中	逮捕	,

他没有力气离开巴黎的街头，只能在那里等待逮捕。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['səʊʃ(ə)l]	[weɪf]	['kærid]	['tʃænsˌwaɪz]	[θruː]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
like	**a**	**social**	**waif**	**carried**	**chancewise**	**through**	**the**	**multitude**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**.**
喜欢	一个	社会的	孤儿	携带	机会	通过	这	民众	作为	在	一个	梦	.

就像一个孤儿，在梦中被偶然地带入人群。

“	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	[se'lin]	?
“	**And**	**your**	**daughter**	**,**	**little**	**Céline**	**?**
“	和	你的	女儿	,	小的	席琳	?

“还有你的女儿，小塞琳？”

”	[ˌgiː'jəʊm]	[in'kwaiə]	.
”	**Guillaume**	**inquired**	**.**
”	纪尧姆	询问	.

“纪尧姆问道。”

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	?
“	**Have**	**you**	**ventured**	**to**	**go**	**back**	**to**	**see**	**her**	**?**
“	有	你	冒险	到	去	后退	到	看	她	?

你有没有冒险回去见她?

” ['sælˌvæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] .
” Salvat waved his hand in a vague way .
” 萨尔瓦特 挥手 他的 手 在 一个 模糊的 方式 .

萨尔瓦特含糊地挥了挥手。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ No , but what would you have ?
“ 不 , 但 什么 会 你 有 ?

“不，但你想要什么呢？”

[ʃiːz] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌteɪə'dɔːr] .
She's with Mamma Théodore .
她是 和 妈妈 西奥多 .

她和西奥多妈妈在一起。

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [help] .
Women always find some help .
女性 总是 寻找 一些 帮助 .

女人总能找到一些帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
And then I'm done for , I can do nothing for anybody .
和 然后 我是 完毕 为了 , 我 能 做 没有什么 为了 任何人 .

然后我就完了，我再也帮不了任何人了。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .
It's as if I were already dead .
它是 作为 如果 我 是 已经 死的 .

我感觉自己好像已经死了。

” [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” However , in spite of these words , tears were rising to his eyes .
” 然而 , 在 尽管如此 的 这些 字 , 眼泪 是 上升 到 他的 眼睛 .

“然而，尽管说了这些话，他的眼眶里却涌出了泪水。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
the poor little thing !
这 贫穷的 小的 事物 !

这可怜的小家伙！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] .
” he added , “ I kissed her with all my heart before I went away .
” 他 额外 , “ 我 亲吻 她 和 全部 我的 心 前 我 去 离开 .

他补充道：“在我离开之前，我全心全意地吻了她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['hædnt] [biːn] ['stɑːvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs]
If she and the woman hadn't been starving so long the idea of that business
如果 她 和 这 女士 之前没有 到过 饥饿 所以 长的 这 主意 的 那 商业
[wʊd] [pə'hæps] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
would perhaps never have come to me .
会 也许 绝不 有 来 到 我 .

如果她和那个女人没有挨饿那么久，我或许永远不会想到做这门生意。

” [ðen] , [ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
” Then , in all simplicity , he declared that he was ready to die .
” 然后 , 在 全部 简单 , 他 声明 那 他 曾是 准备好 到 死 .

“然后，他用最简单的方式宣布，他已经准备好去死了。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	[dɪ'pɑːzɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɒm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	-	[haʊs]	,
If	**he**	**had**	**ended**	**by**	**depositing**	**his**	**bomb**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**Duvillard's**	**house**	**,**
如果	他	有	结束	经过	存款	他的	炸弹	在	这	入口	的	-	房子	,

如果他最终把炸弹放置在杜维拉尔家门口，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	['bæŋkə(r)]	[wel]	,
it	**was**	**because**	**he**	**knew**	**the**	**banker**	**well**	**,**
它	曾是	因为	他	知道	这	银行家	出色地	,

那是因为他跟那位银行家很熟。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[w'ɛlθɪəst]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['bʊəʒwɑː]	[huːz]
and	**was**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**the**	**wealthiest**	**of**	**those**	**bourgeois**	**whose**
和	曾是	意识到的	那	他	曾是	这	最富有的	的	那些	资产阶级	谁

['fɑːðəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	[hæd; həd]	[duːpt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
fathers	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Revolution**	**had**	**duped**	**the**	**people**	**,**
父亲们	在	这	时间	的	这	革命	有	受骗	这	人们	,

他意识到自己是那些资产阶级中最富有的一个，而他的父辈在革命时期欺骗了人民。

[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[ɔːl]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[welθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	,
by	**taking**	**all**	**power**	**and**	**wealth**	**for**	**themselves**	**,**
经过	采取	全部	力量	和	财富	为了	他们自己	,

通过攫取所有权力和财富，

—	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[welθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['naʊədeɪz]	[səʊ]	['ɒbstɪnətli]	[bent]	[ɪn]
—	**the**	**power**	**and**	**wealth**	**which**	**the**	**sons**	**were**	**nowadays**	**so**	**obstinately**	**bent**	**in**
—	这	力量	和	财富	哪个	这	儿子们	是	如今	所以	顽固地	弯曲	在

[rɪ'teɪnɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[bɪ'stəʊ]	[ðə; ði]	['veriɪst]	[krʌmz]	[ɒn]	['ʌðə(r)z]	.
retaining	**that**	**they**	**would**	**not**	**even**	**bestow**	**the**	**veriest**	**crumbs**	**on**	**others**	**.**
保留	那	他们	会	不是	甚至	赐给	这	最真实的	面包屑	在	其他的	.

——如今，儿子们如此顽固地想要保住自己的权力和财富，以至于连最一点点好处都不肯施舍给别人。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	,	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fæʃ(ə)n]	,
As	**for**	**the**	**Revolution**	**,**	**he**	**understood**	**it**	**in**	**his**	**own**	**fashion**	**,**
作为	为了	这	革命	,	他	理解	它	在	他的	自己的	时尚	,

至于革命，他有他自己的理解。

[laɪk]	[æn; ən]	[ɪ'lɪtərət]	['feləʊ]	[huː]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[njuː]	[frɒm; frəm]	['njuːzˌpeɪpəz]
like	**an**	**illiterate**	**fellow**	**who**	**had**	**learnt**	**the**	**little**	**he**	**knew**	**from**	**newspapers**
喜欢	一个	文盲	同伴	WHO	有	学会了	这	小的	他	知道	从	报纸

[ænd; ənd]	['spiːtʃɪz]	[æt; ət]	['pʌblɪk]	['miːtiŋz]	.
and	**speeches**	**at**	**public**	**meetings**	**.**
和	演讲	在	民众	会议	.

就像一个不识字的人，他所知道的那一点点知识都是从报纸和公众集会上的演讲中得来的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒnəsti]	,
And	**he**	**struck**	**his**	**chest**	**with**	**his**	**fist**	**as**	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**honesty**	**,**
和	他	击	他的	胸部	和	他的	拳头	作为	他	辐	的	他的	诚实	,

他一边说着自己的诚实，一边用拳头捶打着胸口。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	[dɪ'zaɪərəs]	[ðæt]	[nʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[daʊt]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]
and	**was**	**particularly**	**desirous**	**that**	**none**	**should**	**doubt**	**his**	**courage**	**because**	**he**
和	曾是	特别	渴望	那	没有任何	应该	怀疑	他的	勇气	因为	他

[hæd; həd]	[fled]	.
had	**fled**	**.**
有	逃亡	.

他尤其希望没有人因为他逃跑而怀疑他的勇气。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [rɔb] ['enibɒdi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I've never robbed anybody , ” said he ,
“ 我已经 绝不 被抢劫 任何人 , ” 说 他 ,

“我从来没抢过任何人,”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][hænd][maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
“ and if I don't go and hand myself up to the police ,
“ 和 如果 我 不 去 和 手 我 向上 到 这 警察 ,

“如果我不去向警察自首,

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
it's because they may surely take the trouble to find and arrest me .
它是 因为 他们 可能 一定 拿 这 麻烦 到 寻找 和 逮捕 我 .

因为他们很可能会费尽周折找到我并逮捕我。

[aɪm] ['veri] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [ə'feərz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðev] [faʊnd] [ðæt] ['brædɔːl] [ænd; ənd]
I'm very well aware that my affair's clear enough as they've found that bradawl and
我是 非常 出色地 意识到的 那 我的 婚外情 清除 足够的 作为 他们有 成立 那 锥子 和
[nəʊ] [ˌem 'iː] .
know me .
知道 我 .

我很清楚我的婚外情已经很明显了，因为他们已经找到了那个骗子，而且他们也认识我。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
All the same , it would be silly of me to help them in their work .
全部 这 相同的 , 它 会 是 愚蠢的 的 我 到 帮助 他们 在 他们的 工作 .

尽管如此，我若帮助他们工作，那就太傻了。

[stɪl] , [ðeid] ['betə(r)] [meɪk] [heɪst] ,
Still , they'd better make haste ,
仍然 , 他们会 更好的 制作 匆忙 ,

不过，他们最好还是抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['ɔːlməʊst][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ænd; ənd][nəʊ]
for I've almost had enough of being tracked like a wild beast and no
为了 我已经 几乎 有 足够的 的 存在 已追踪 喜欢 一个 荒野 兽 和 不
[lɒŋgə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ai][lɪv; laɪv] .
longer knowing how I live .
更长 会心 如何 我 居住 .

我已经受够了像野兽一样被人跟踪，也受够了不再知道自己该如何生活。

” ['dʒænzən] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
” Janzen , yielding to curiosity ,
” 詹森 , 屈服 到 好奇心 ,

“詹森，屈服于好奇心，

[hæd; həd] [siːst] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
had ceased turning over the leaves of the picture book and was looking
有 停止 转弯 超过 这 树叶 的 这 图片 书 和 曾是 寻找
[æt; ət]['sælˌvæt] .
at Salvat .
在 萨尔瓦特 .

他停止翻阅图画书，转而看着萨尔瓦特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ænəkɪst] ['liːdərz] [kəʊld] [aɪz] ;
There was a smile of disdain in the Anarchist leader's cold eyes ;
那里 曾是 一个 微笑 的 蔑视 在 这 无政府主义者 领导人的 寒冷的 眼睛 ;

无政府主义领导人冰冷的眼神中带着一丝轻蔑的微笑；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['brəʊkən]	[frentʃ]	[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	:	“	[ə; eɪ]	[mæn]	[faɪts]	[ænd; ənd]	[di'fend]
and	**in**	**his**	**usual**	**broken**	**French**	**he**	**remarked**	**:**	**“**	**A**	**man**	**fights**	**and**	**defends**
和	在	他的	通常	破碎的	法语	他	评论	:	“	一个	男人	战斗	和	辩护

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

他用他那蹩脚的法语说道：“一个人战斗并自卫，

[kɪlz]	['ʌðə(r)z]	[ænd; ənd]	[traɪz]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['biːɪŋ]	[kɪld]	[hɪm'self]	.
kills	**others**	**and**	**tries**	**to**	**avoid**	**being**	**killed**	**himself**	**.**
杀戮	其他的	和	尝试	到	避免	存在	被杀	他自己	.

杀人并试图避免自己被杀。

[ðæts]	['wɔːfeə(r)]	.
That's	**warfare**	**.**
那就是	战争	.

这就是战争。

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	[fel]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ə'mɪdst]	[diːp]	['saɪləns]	.
”	**These**	**words**	**fell**	**from**	**his**	**lips**	**amidst**	**deep**	**silence**	**.**
”	这些	字	跌倒	从	他的	嘴唇	在……之中	深的	沉默	.

这句话在一片寂静中从他口中吐出。

['sælˌvæt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	,
Salvat	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**heard**	**them**	**,**
萨尔瓦特	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	有	听到	他们	,

然而，萨尔瓦特似乎并没有听到他们的话。

[bʌt; bət]	['stæmə]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['sentəns]	['leɪdn]	[wɪð]	['fʊlsəm]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	,
but	**stammered**	**forth**	**his**	**faith**	**in**	**a**	**long**	**sentence**	**laden**	**with**	**fulsome**	**expressions**	**,**
但	结结巴巴	前进	他的	信仰	在	一个	长的	句子	满载	和	饱满	表达式	,

但他却结结巴巴地用一长串饱含溢美之词的句子表达了自己的信仰。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[wɒnt]	[mait]	[siːs]	,
such	**as**	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**life**	**in**	**order**	**that**	**want**	**might**	**cease**	**,**
这样的	作为	这	牺牲	的	他的	生活	在	命令	那	想	可能	停止	,

例如，他为了消除贫困而牺牲了自己的生命。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ækʃ(ə)n]	,
and	**the**	**example**	**of**	**a**	**great**	**action**	**,**
和	这	例子	的	一个	伟大的	行动	,

以及一个伟大行动的例子，

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɪn'spaɪə(r)]	['ʌðə(r)]	['hɪərəʊz]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	.
in	**the**	**certainty**	**that**	**it**	**would**	**inspire**	**other**	**heroes**	**to**	**continue**	**the**	**struggle**	**.**
在	这	肯定	那	它	会	启发	其他	英雄	到	继续	这	斗争	.

确信这会激励其他英雄继续奋斗。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	['sɜːt(ə)nli]	[sɪn'sɪə(r)]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[ɪ'luːmɪˌnɪzəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]
And	**with**	**this**	**certainly**	**sincere**	**faith**	**and**	**illuminism**	**of**	**his**	**there**	**was**
和	和	这	当然	真诚	信仰	和	光明会	的	他的	那里	曾是

['blendɪd]	[ə; eɪ]	['mɑːrtərz]	[praɪd]	,
blended	**a**	**martyr's**	**pride**	**,**
混合	一个	殉道者的	自豪	,

在他那份真挚的信仰和启迪之中，也融合了一种殉道者的骄傲。

[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	,	['wəːʃip]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɔːnɪŋ]
delight	**at**	**being**	**one**	**of**	**the**	**radiant**	**,**	**worshipped**	**saints**	**of**	**the**	**dawning**
喜	在	存在	一	的	这	辐射状	,	崇拜	圣徒	的	这	黎明

[ˌrevə'luːʃənəri]	[tʃɜːtʃ]	.
Revolutionary	**Church**	**.**
革命者	教会	.

能够成为新兴革命教会中备受爱戴和敬仰的圣徒之一，我感到无比欣喜。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[səʊ]	[hiː; hi]	[went]	[ɒf]	.
As	**he**	**had**	**come**	**so**	**he**	**went**	**off**	**.**
作为	他	有	来	所以	他	去	离开	.

他来了，也走了。

[wen]	['dʒænzən]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm]	[ə'weɪ]	,
When	**Janzen**	**had**	**led**	**him**	**away**	**,**
什么时候	詹森	有	引领	他	离开	,

当詹森把他带走后，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	
it	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**night**	**which**	**had**	**brought**	**him**	**had**	**carried**	**him**	**back**	**into**	
它	似乎	作为	如果	这	夜晚	哪个	有	带来	他	有	携带	他	后退	进入	

[ɪts]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	[depθs]	.
its	**impenetrable**	**depths**	**.**
它是	坚不可摧	深度	.

仿佛将他带到这里的黑夜，又将他带回了它那深不可测的深处。

[ænd; ənd]	[ðen]	['əʊnli]	[dɪd]	[pjeə]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	.
And	**then**	**only**	**did**	**Pierre**	**rise**	**from**	**his**	**chair**	**.**
和	然后	仅有的	做过	皮埃尔	上升	从	他的	椅子	.

这时，皮埃尔才从椅子上站了起来。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['staɪflɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[waɪd]	['əʊpən]	.
He	**was**	**stifling**	**,**	**and**	**threw**	**the**	**large**	**window**	**of**	**the**	**room**	**wide**	**open**	**.**
他	曾是	令人窒息	,	和	扔	这	大的	窗户	的	这	房间	宽的	打开	.

他感到窒息，于是把房间里的大窗户猛地推开。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[maɪld]	[bʌt; bət]	['muːnləs]	[naɪt]	,
It	**was**	**a**	**very**	**mild**	**but**	**moonless**	**night**	**,**
它	曾是	一个	非常	温和的	但	无月	夜晚	,

那是一个非常温暖但没有月亮的夜晚。

[huːz]	['saɪləns]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[dɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[səb'saɪdɪŋ]	['klæmə(r)]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,	[wɪtʃ]
whose	**silence**	**was**	**only**	**disturbed**	**by**	**the**	**subsiding**	**clamour**	**of**	**Paris**	**,**	**which**
谁	沉默	曾是	仅有的	不安	经过	这	消退	叫嚣	的	巴黎	,	哪个

[stretʃt]	[ə'weɪ]	,	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,
stretched	**away**	**,**	**invisible**	**,**
拉伸	离开	,	无形的	,

只有远处隐隐约约的巴黎喧嚣打破了它的宁静。

[ɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
on	**the**	**horizon**	**.**
在	这	地平线	.

在地平线上。

[ˌgiː'jəʊm]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	,	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
Guillaume	**,**	**according**	**to**	**his**	**habit**	**,**	**had**	**begun**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**.**
纪尧姆	,	根据	到	他的	习惯	,	有	开始	到	走	向上	和	向下	.

按照他的习惯，纪尧姆开始来回踱步。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,	[ə'gen]	[fər'get]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[priːst]	.
And	**at**	**last**	**he**	**spoke**	**,**	**again**	**forgetting**	**that**	**his**	**brother**	**was**	**a**	**priest**	**.**
和	在	最后的	他	辐	,	再次	遗忘	那	他的	兄弟	曾是	一个	牧师	.

最后他开口说话了，却又一次忘记了他的哥哥是一位神父。

“	[ɑː]	!	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	!
“	**Ah**	**!**	**the**	**poor**	**fellow**	**!**
“	啊	!	这	贫穷的	同伴	!

“啊！可怜的家伙！”

[haʊ]	[wel]	[wʌn]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[diːd]	[ɒv; əv]	['vaɪələns]	[ænd; ənd]	[həʊp]	!
How	**well**	**one**	**can**	**understand**	**that**	**deed**	**of**	**violence**	**and**	**hope**	**!**
如何	出色地	一	能	理解	那	契据	的	暴力	和	希望	!

人们多么能理解这种暴力与希望交织的行为啊!

[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[pɑːst]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['fruːtləs]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	-	['grəʊɪŋ]	[wɒnt]	[ɪk'spleɪnz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
His	**whole**	**past**	**life**	**of**	**fruitless**	**labour**	**and**	**ever**	**-**	**growing**	**want**	**explains**	**it**	**.**
他的	所有的	过去的	生活	的	徒劳无功	劳动	和	曾经	-	生长	想	解释	它	.

他过去一生徒劳无功，贫困不断，这一切就解释了他为何如此。

[ðen]	,	[tuː]	,	[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kən'teɪdʒən]	[ɒv; əv]	[aɪ'dɪəz]	;
Then	**,**	**too**	**,**	**there**	**has**	**been**	**all**	**the**	**contagion**	**of**	**ideas**	**;**
然后	,	也	,	那里	有	到过	全部	这	传染	的	想法	;

此外，各种思想也一直在相互传播；

[ðə; ði]	[ˌfriːkwen'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['miːtɪŋz]	[weə(r)]	[men]	[ɪn'tɒksɪkeɪt]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[wɜːdz]	,
the	**frequentation**	**of**	**public**	**meetings**	**where**	**men**	**intoxicate**	**themselves**	**with**	**words**	**,**
这	频繁	的	民众	会议	在哪里	男人	醉人	他们自己	和	字	,

频繁出入公共集会，人们在集会上沉溺于言辞之中。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['siːkrət]	['miːtɪŋz]	[ə'mʌŋ]	['kɒmreɪdz]	[weə(r)]	[feɪθ]	[ə'kwaɪəz]	['fɜːmnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**of**	**secret**	**meetings**	**among**	**comrades**	**where**	**faith**	**acquires**	**firmness**	**and**	**the**
和	的	秘密	会议	之中	同志们	在哪里	信仰	收购	硬度	和	这

[maɪnd]	[sɔːrz]	['waɪldli]	.
mind	**soars**	**wildly**	**.**
头脑	翱翔	疯狂地	.

以及同志们之间的秘密聚会，在聚会中，信仰变得更加坚定，思想也更加自由驰骋。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[mæn]	[wel]	[ɪn'diːd]	!
I	**think**	**I**	**know**	**that**	**man**	**well**	**indeed**	**!**
我	思考	我	知道	那	男人	出色地	的确	!

我觉得我确实很了解那个人!

[hiːz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wɜːkmən]	,	['səʊbə(r)]	[ænd; ənd]	[kə'reɪdʒəs]	.
He's	**a**	**good**	**workman**	**,**	**sober**	**and**	**courageous**	**.**
他是	一个	好的	工人	,	清醒	和	勇敢	.

他是个好工人，为人稳重勇敢。

[ɪn'dʒʌstɪs]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	[hɪm]	.
Injustice	**has**	**always**	**exasperated**	**him**	**.**
不公正	有	总是	恼怒	他	.

他一直对不公正的事情感到愤怒。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['hæpinəs]	[hæz; həz]	[kɑːst]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]
And	**little**	**by**	**little**	**the**	**desire**	**for**	**universal**	**happiness**	**has**	**cast**	**him**	**out**	**of**
和	小的	经过	小的	这	欲望	为了	普遍的	幸福	有	投掷	他	出去	的

[ðə; ði]	[ri'ælitiz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[endid]	[baɪ]	['həʊldɪŋ]	[ɪn]	['hɒrə(r)]	.
the	**realities**	**of**	**life**	**which**	**he**	**has**	**ended**	**by**	**holding**	**in**	**horror**	**.**
这	现实	的	生活	哪个	他	有	结束	经过	保持	在	恐怖	.

渐渐地，对普遍幸福的渴望将他从生活的现实中剥离出来，最终他因恐惧而放弃了对生活的现实。

[səʊ]	[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[duː; də]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	—	[ə; eɪ]	[driːm]
So	**how**	**can**	**he**	**do**	**otherwise**	**than**	**live**	**in**	**a**	**dream**	**—**	**a**	**dream**
所以	如何	能	他	做	否则	比	居住	在	一个	梦	—	一个	梦

[ɒv; əv]
of
的

[rɪ'dempʃn]	,	[wɪtʃ]	,
redemption	**,**	**which**	**,**
赎回	,	哪个	,

所以，除了活在梦中——一个救赎的梦——他还能做什么呢?

[frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][æz; əz][ɪts] ['fɪtɪŋ]
from circumstances , has turned to fire and murder as its fitting
从 情况 , 有 转向 到 火 和 谋杀 作为 它是 配件
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

从环境来看，它已经转向以纵火和谋杀作为其合适的手段。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
As I looked at him standing there ,
作为 我 看起来 在 他 常设 那里 ,

我看着他站在那里，

[ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .
I fancied I could picture one of the first Christian slaves of ancient Rome .
我 幻想 我 可以 图片 一 的 这 第一的 基督教 奴隶 的 古老的 罗马 .

我仿佛看到了古罗马最早的基督教奴隶之一的形象。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]['əʊldən]['peɪgən][sə'saɪəti] , ['ægəˌnaɪzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɒtnnəs] [bɔːn] [ɒv; əv]
All the iniquity of olden pagan society , agonising beneath the rottenness born of
全部 这 罪恶 的 古老的 异教徒 社会 , 痛苦的 下面 这 腐烂 出生 的
[dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,
debauchery and covetousness ,
放荡 和 贪婪 ,

古代异教社会的一切罪恶，都在放荡和贪婪滋生的腐朽之下痛苦挣扎。

[wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['beərɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
was weighing on his shoulders , bearing him down .
曾是 称重 在 他的 肩膀 , 轴承 他 向下 .

沉重的负担压在他的肩上，让他喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['kætəkuːmz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [wɜːdz]
He had come from the dark Catacombs where he had whispered words
他 有 来 从 这 黑暗的 地下墓穴 在哪里 他 有 低声说道 字
[ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['breðrən] .
of deliverance and redemption with his wretched brethren .
的 解救 和 赎回 和 他的 可怜 弟兄们 .

他来自黑暗的地下墓穴，在那里，他向他可怜的兄弟们低语着救赎和拯救的话语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] [kən'sjuːmd] [hɪm] , [hiː; hi][spæt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
And a thirst for martyrdom consumed him , he spat in the face of Caesar ,
和 一个 口渴 为了 殉道 消耗 他 , 他 争吵 在 这 脸 的 凯撒 ,

他被殉道的渴望所吞噬，他向凯撒脸上吐了口唾沫。

[hiː; hi] [in'sʌlt] [ðə; ði] [gɒdz] , [hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]['peɪgən] ['templz] ,
he insulted the gods , he fired the pagan temples ,
他 受辱 这 神 , 他 被解雇 这 异教徒 寺庙 ,

他侮辱了神灵，他放火烧毁了异教神庙。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] ['sɜːvɪtjuːd] .
in order that the reign of Jesus might come and abolish servitude .
在 命令 那 这 在位 的 耶稣 可能 来 和 取消 奴役 .

好让耶稣的统治到来，废除奴役。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] !
And he was ready to die , to be torn to pieces by the wild beasts !
和 他 曾是 准备好 到 死 , 到 是 撕裂 到 件 经过 这 荒野 野兽 !

他已经做好了赴死的准备，甘愿被野兽撕成碎片！

" [pjeə] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .
" Pierre did not immediately reply .
" 皮埃尔 做过 不是 立即地 回复 .

皮埃尔没有立即回复。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [strʌk] , [haʊ'evə(r)] ,
He had already been struck , however ,
他 有 已经 到过 击 , 然而 ,

然而，他已经被击中了。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːkrət]
by the fact that there were undoubted points of resemblance between the secret
经过 这 事实 那 那里 是 毫无疑问 积分 的 相似 之间 这 秘密
[ˌprɒpə'gændə] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] ,
propaganda and militant faith of the Anarchists ,
宣传 和 好战分子 信仰 的 这 无政府主义者 ,

鉴于无政府主义者的秘密宣传和激进信仰之间存在着毋庸置疑的相似之处，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃənz] .
and certain practices of the first Christians .
和 肯定 实践 的 这 第一的 基督徒 .

以及早期基督徒的某些习俗。

[bəuθ] [sekts] [ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [meɪ]
Both sects abandon themselves to a new faith in the hope that the humble may
两个都 教派 放弃 他们自己 到 一个 新的 信仰 在 这 希望 那 这 谦逊的 可能
[ˌðeə'baɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːp] ['dʒʌstɪs] .
thereby at last reap justice .
从而 在 最后的 收割 正义 .

这两个教派都皈依了新的信仰，希望谦卑的人最终能够获得公正的对待。

['peɪgənɪzəm] [ˌdisə'piə] [θruː] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
Paganism disappears through weariness of the flesh and the need of a more
异教 消失 通过 疲劳 的 这 肉 和 这 需要 的 一个 更多的
['lɒfti] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [feɪθ] .
lofty and pure faith .
高远 和 纯的 信仰 .

异教的消亡源于人们对肉体的厌倦以及对更高尚、更纯洁的信仰的追求。

[ðæt] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pærədaɪs] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
That dream of a Christian paradise opening up a future life with a system of
那 梦 的 一个 基督教 天堂 开幕 向上 一个 未来 生活 和 一个 系统 的
[ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [il] [ɪn'djʊəd] [ɒn] [ɜːθ] ,
compensations for the ills endured on earth ,
赔偿 为了 这 疾病 忍受 在 地球 ,

基督教天堂的梦想，即开启来世生活，并建立一套补偿世间苦难的体系。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [jʌŋ] [həʊp] ['dɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hɪ'stɒrɪk] ['aʊə(r)] .
was the outcome of young hope dawning at its historic hour .
曾是 这 结果 的 年轻的 希望 黎明 在 它是 历史性 小时 .

这是年轻的希望在历史性时刻迸发的成果。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [həʊp] ,
But to - day , when eighteen centuries have exhausted that hope ,
但 到 - 天 , 什么时候 十八 几个世纪 有 筋疲力尽的 那 希望 ,

但如今，十八个世纪以来，这种希望已经破灭。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɔɪlə(r)][faindz] [hɪm'self] [duːpt] [ænd; ənd] [stɪl]
when the long experiment is over and the toiler finds himself duped and still
什么时候 这 长的 实验 是 超过 和 这 苦力 发现 他自己 受骗 和 仍然
[ænd; ənd]['evə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ,
and ever a slave ,
和 曾经 一个 奴隶 ,

当漫长的实验结束，劳动者发现自己被骗，永远沦为奴隶时，

[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	['hæpinəs]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ɜːθ]	,
he	**once**	**more**	**dreams**	**of**	**getting**	**happiness**	**upon**	**this**	**earth**	**,**
他	一次	更多的	梦境	的	获得	幸福	之上	这	地球	,

他再次梦想着在这世上获得幸福。

[pə'tɪkjələli]	[æz; əz]	[iːtʃ]	[deɪ]	['saɪəns]	[tend]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	[bɪ'jɒnd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[laɪ]	.
particularly	**as**	**each**	**day**	**Science**	**tends**	**more**	**and**	**more**	**to**	**show**	**him**	**that**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**spheres**	**beyond**	**is**	**a**	**lie**	**.**
特别	作为	每个	天	科学	倾向于	更多的	和	更多的	到	展示	他	那	这	幸福	的	这	球体	超过	是	一个	说谎	.

尤其是随着科学日渐向他证明，外太空的幸福是一个谎言。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['strʌg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	,
And	**in**	**all**	**this**	**there**	**is**	**but**	**the**	**eternal**	**struggle**	**of**	**the**	**poor**	**and**	**the**	**rich**	**,**
和	在	全部	这	那里	是	但	这	永恒	斗争	的	这	贫穷的	和	这	富有的	,

而这一切，不过是贫富之间永恒的斗争罢了。

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[mɔː(r)]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[les]	['sʌfərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
the	**eternal**	**question**	**of**	**bringing**	**more**	**justice**	**and**	**less**	**suffering**	**to**	**the**	**world**	**.**
这	永恒	问题	的	带来	更多的	正义	和	较少的	痛苦	到	这	世界	.

如何为世界带来更多公正，减少苦难，这是一个永恒的问题。

“	[bʌt; bət]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	”	[pjeə]	[æt; ət]	[lɑːst]	[rɪ'plaɪd]	,	“	[juː; jʊ]	[kænt]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['bændits]	,
“	**But**	**surely**	**,**	**”**	**Pierre**	**at**	**last**	**replied**	**,**	**“**	**you**	**can't**	**be**	**on**	**the**	**side**	**of**	**those**	**bandits**	**,**
“	但	一定	,	”	皮埃尔	在	最后的	回复	,	“	你	不能	是	在	这	边	的	那些	强盗	,

“但是,”皮埃尔最后回答说，“你总不能站在那些强盗那边吧。”

[ðəʊz]	['mɜːdəəz]	[huːz]	['sævɪdʒ]	['vaɪələns]	['hɒrɪfaɪ]	[ˌem 'iː]	.
those	**murderers**	**whose**	**savage**	**violence**	**horrifies**	**me**	**.**
那些	杀人犯	谁	野蛮的	暴力	令人恐惧	我	.

那些残暴凶手令我感到震惊。

[ai]	[let]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ɒn]	['jestədeɪ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[dremt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['piːp(ə)l]	,
I	**let**	**you**	**talk**	**on**	**yesterday**	**,**	**when**	**you**	**dreamt**	**of**	**a**	**great**	**and**	**happy**	**people**	**,**
我	让	你	讲话	在	昨天	,	什么时候	你	梦见	的	一个	伟大的	和	快乐的	人们	,

昨天你梦见一个伟大而幸福的人民，我让你继续说下去。

[ɒv; əv]	[aɪ'diːəl]	['ænəki]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[iːtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[friː]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
of	**ideal**	**anarchy**	**in**	**which**	**each**	**would**	**be**	**free**	**amidst**	**the**	**freedom**	**of**	**all**	**.**
的	理想的	无政府状态	在	哪个	每个	会	是	自由的	在……之中	这	自由	的	全部	.

理想的无政府状态，在这种状态下，每个人都享有自由，同时所有人也享有自由。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[wɒt]	[dɪs'gʌst]	[bəʊθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	,
But	**what**	**abomination**	**,**	**what**	**disgust**	**both**	**for**	**mind**	**and**	**heart**	**,**
但	什么	厌恶	,	什么	厌恶	两个都	为了	头脑	和	心	,

但这是多么可憎的，多么令人作呕的，既令人心生厌恶，又令人作呕！

[wen]	[wʌn]	['pɑːsɪz]	[frɒm; frəm]	['θɪəri]	[tuː; tə]	[ˌprɒpə'gændə]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	!
when	**one**	**passes**	**from**	**theory**	**to**	**propaganda**	**and**	**practice**	**!**
什么时候	一	通过	从	理论	到	宣传	和	实践	!

当一个人从理论走向宣传和实践时！

[ɪf] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [θɪŋks] , [huːz] [ɪz][ðə; ði] ['heɪtfl] [hænd] [ðæt] [ækts] , [ðæt] [kɪlz] ['tʃɪldrən]
If yours is the brain that thinks , whose is the hateful hand that acts , that kills children
如果 你的 是 这 脑 那 思考 , 谁 是 这 可恶 手 那 行为 , 那 杀戮 孩子们
,
,
,

如果思考是由你的大脑完成的，那么，杀害儿童的仇恨之手又是谁的呢?

[θrəʊz] [daʊn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['emptiz] [drɔːz] ?
throws down doors and empties drawers ?
投掷 向下 门 和 空瓶 抽屉 ?

猛地推开门，清空抽屉?

[duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
Do you accept that responsibility ?
做 你 接受 那 责任 ?

你愿意承担这份责任吗?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] [hə'redəti] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
With your education , your culture , the whole social heredity behind you ,
和 你的 教育 , 你的 文化 , 这 所有的 社会的 遗传 在后面 你 ,

凭借你的教育背景、文化底蕴和整个社会传承,

[dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'vəʊlt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] ?
does not your entire being revolt at the idea of stealing and murdering ?
做 不是 你的 全部的 存在 反叛 在 这 主意 的 偷窃 和 谋杀 ?

难道你从心底里不会对偷窃和杀人这种行为感到反感吗?

” [ˌgiː'jəʊm] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['kwɪvərɪŋ] .
” Guillaume halted before his brother , quivering .
” 纪尧姆 停止 前 他的 兄弟 , 颤抖 .

“纪尧姆在他哥哥面前停了下来，浑身颤抖。”

“ [stiːl] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] !
“ Steal and murder !
“ 偷 和 谋杀 !

“偷窃和杀人！”

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
But one must say everything and fully understand the history of the
但 一 必须 说 一切 和 完全 理解 这 历史 的 这
['iːv(ə)l]['aʊə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
evil hour through which we are passing .
邪恶的 小时 通过 哪个 我们 是 通过 .

但是，我们必须把一切都说出来，并且充分了解我们正在经历的这个邪恶时代的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
It is madness sweeping by ; and , to tell the truth ,
它 是 疯狂 扫荡 经过 ; 和 , 到 告诉 这 真相 ,

这是一场席卷而来的疯狂；说实话，

[ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
everything necessary to provoke it has been done .
一切 必要的 到 惹 它 有 到过 完毕 .

引发此事的一切必要措施都已完成。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænəkɪst] [ˈθɪəri] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈækʃ(ə)nz]
At the very dawn of the Anarchist theory , at the very first innocent actions
在 这 非常 黎明 的 这 无政府主义者 理论 , 在 这 非常 第一的 清白的 行动
[ɒv; əv][ɪts] [ˌpɑːtiˈzænz] ,
of its partisans ,
的 它是 党派人士 ,

在无政府主义理论的萌芽时期，在其支持者最初的无辜行动中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [stɜːn] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
there was such stern repression ,
那里 曾是 这样的 船尾 抑制 ,

当时的镇压非常严厉。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [səʊ] [ˈɡrəʊsli] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dˈɛvəlz] [ðæt] [fel] [ˈɪntuː][ɪts][hændz] ,
the police so grossly ill - treating the poor devils that fell into its hands ,
这 警察 所以 粗略地 患病的 - 治疗 这 贫穷的 魔鬼 那 跌倒 进入 它是 双手 ,

警方对落入其手中的可怜虫们极其残忍，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪm] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] [rɪˈpraɪzlz] .
that little by little came anger and rage leading to the most horrible reprisals .
那 小的 经过 小的 来了 愤怒 和 愤怒 领导 到 这 最多 可怕 报复 .

愤怒和狂怒逐渐滋生，最终导致了最可怕的报复。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] [ðæt] [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ˈænəkɪst] [ˈsævɪdʒri] .
It is the Terror initiated by the bourgeois that has produced Anarchist savagery .
它 是 这 恐怖 启动 经过 这 资产阶级 那 有 生产 无政府主义者 野蛮 .

正是资产阶级发动的恐怖统治才导致了无政府主义的野蛮行径。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wens] [ˈsælˌvæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæv; həv] [kʌm] ?
And would you know whence Salvat and his crime have come ?
和 会 你 知道 何处 萨尔瓦特 和 他的 犯罪 有 来 ?

你知道萨尔瓦特和他的罪行是从哪里来的吗？

[waɪ] , [frɒm; frəm][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
Why , from all our centuries of impudence and iniquity , from all that the
为什么 , 从 全部 我们的 几个世纪 的 厚颜无耻 和 罪恶 , 从 全部 那 这
[ˈneɪʃnz] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] ,
nations have suffered ,
国家 有 遭受 ,

为什么，纵使我们几个世纪以来肆无忌惮、罪恶滔天，纵使各国人民遭受苦难，

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sɔːrz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
from all the sores which are now devouring us , the impatience for
从 全部 这 疮 哪个 是 现在 吞噬 我们 , 这 不耐烦 为了
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

从现在正在吞噬我们的种种疮痍中，我们失去了对享乐的急躁。

[ðə; ði] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,
the contempt of the strong for the weak ,
这 鄙视 的 这 强的 为了 这 虚弱的 ,

强者对弱者的蔑视

[ðə; ði] [həʊl] ['mɒnstrəs] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['rɒtɪŋ] [sə'saɪəti] !
the whole monstrous spectacle which is presented by our rotting society !
这 所有的 滔天 奇观 哪个 是 呈现 经过 我们的 腐烂 社会 !

我们这个腐朽的社会所呈现的整个骇人听闻的景象！

” [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” Guillaume was again slowly walking to and fro ; and as if he
” 纪尧姆 曾是 再次 缓慢地 步行 到 和 弗 ; 和 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'laʊd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
were reflecting aloud he continued :
是 反思 大声 他 持续 :

“纪尧姆又开始慢慢地来回踱步；他仿佛在自言自语，继续说道：

“ [ɑː] ! [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [θruː] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] , [θruː] [haʊ]
“ Ah ! to reach the point I have attained , through how much thought , through how
“ 啊 ! 到 抵达 这 观点 我 有 已达到 , 通过 如何 很多 想法 , 通过 如何
['meni] ['bæt(ə)lz] ,
many battles ,
许多 战斗 ,

“啊！为了达到我所取得的成就，经历了多少思考，多少战斗，

[hæv; həv][ai][nɒt] [pɑːst] !
have I not passed !
有 我 不是 通过了 !

我难道没有通过吗！

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pɒzətɪvɪst] , [ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I was merely a Positivist , a savant devoted to observation and
我 曾是 仅仅 一个 实证主义者 , 一个 学者 奉献 到 观察 和
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

我只是个实证主义者，一个致力于观察和实验的学者。

[ək'septɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['pruːvn; 'prəʊvn][fækts] .
accepting nothing apart from proven facts .
接受 没有什么 除 从 已证实 事实 .

只接受已被证实的事实。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] , [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] ['sləʊli] [brɔːt]
Scientifically and socially , I admitted that simple evolution had slowly brought
科学地 和 社会 , 我 承认 那 简单的 进化 有 缓慢地 带来
[hjuː'mænəti]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
humanity into being .
人类 进入 存在 .

从科学和社会角度来看，我承认简单的进化过程缓慢地创造了人类。

[bʌt; bət][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
But both in the history of the globe and that of human society ,
但 两个都 在 这 历史 的 这 地球 和 那 的 人类 社会 ,

但无论在地球历史还是人类社会历史上，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
I found it necessary to make allowance for the volcano , the sudden
我 成立 它 必要的 到 制作 津贴 为了 这 火山 , 这 突然
['kætəklɪzəm] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
cataclysm , the sudden eruption ,
灾难 , 这 突然 火山爆发 ,

我觉得有必要考虑到火山爆发、突发灾难和突然喷发等因素。

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [feɪz] , [iːtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪəriəd] , [hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] .

by which each geological phase , each historical period , has been marked .

经过 哪个 每个 地质 阶段 , 每个 历史 时期 , 有 到过 标记 .

以此来标记每个地质阶段、每个历史时期。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wʌn] [endz] [baɪ] [ˌæsə'tein] [ðæt] [nəʊ] ['fɔːwəd] [step] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['teɪkən] ,

In this wise one ends by ascertaining that no forward step has ever been taken ,

在 这 明智的 一 结束 经过 确定 那 不 向前 步 有 曾经 到过 已采取 ,

这样一来，最终得出的结论是，根本没有采取任何前进的步伐。

[nəʊ] ['prəʊgres] ['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

no progress ever accomplished in the world's history , without the help of

不 进步 曾经 完成 在 这 世界的 历史 , 没有 这 帮助 的

['hɒrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

horrible catastrophes .

可怕 灾难 .

世界历史上任何进步都离不开可怕的灾难。

[iːtʃ] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [ment] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

Each advance has meant the sacrifice of millions and millions of human

每个 进步 有 意思是 这 牺牲 的 百万 和 百万 的 人类

[laɪvz; lɪvz] .

lives .

生活 .

每一次进步都意味着数百万人类生命的牺牲。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ri'vəult, -'vɔːlt][ˌjuː 'es] , ['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] ['nærəʊ] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

This of course revolts us , given our narrow ideas of justice ,

这 的 课程 叛乱 我们 , 给定 我们的 狭窄的 想法 的 正义 ,

当然，鉴于我们对正义的狭隘观念，这令我们感到愤慨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['bɑːbərəs] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt]

and we regard nature as a most barbarous mother ; but , if we cannot

和 我们 看待 自然 作为 一个 最多 野蛮 母亲 ; 但 , 如果 我们 不能

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,

excuse the volcano ,

原谅 这 火山 ,

我们认为大自然是最野蛮的母亲；但是，如果我们不能为火山喷发开脱，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːθ] , [laɪk] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [fɔ'wɔːn]

we ought to deal with it when it bursts forth , like savants forewarned

我们 应该 到 交易 和 它 什么时候 它 爆发 前进 , 喜欢 学者 事先警告

[ɒv; əv][ɪts] [ˌpɒsə'bɪləti] . . . .

of its possibility . . . .

的 它是 可能性 . . . .

我们应该像先知先觉般，在它爆发之时就着手应对……

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑː] , [ðen] !

And then , ah , then !

和 然后 , 啊 , 然后 !

然后，啊，然后!

[wel] , [pə'hæps] [aɪm][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] .

well , perhaps I'm a dreamer like others , but I have my own notions .

出色地 , 也许 我是 一个 梦想家 喜欢 其他的 , 但 我 有 我的 自己的 概念 .

或许我和其他人一样是个梦想家，但我有自己的想法。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [kən'fest] [wɒt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['driːmə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]
” With a sweeping gesture he confessed what a social dreamer there was within
” 和 一个 扫荡 手势 他 坦白 什么 一个 社会的 梦想家 那里 曾是 之内
[hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] ['sævənt; sə'vɑːnt] .
him beside the methodical and scrupulous savant .
他 旁 这 有条不紊 和 一丝不苟的 学者 .

“他用一个夸张的手势坦白，除了他那严谨细致的学者气质之外，他内心还住着一个社会梦想家。”

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
His constant endeavour was to bring all back to science ,
他的 持续的 努力 曾是 到 带来 全部 后退 到 科学 ,

他始终致力于将所有人带回科学领域。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti]
and he was deeply grieved at finding in nature no scientific sign of equality
和 他 曾是 深 伤心 在 寻找 在 自然 不 科学 符号 的 平等
[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['dʒʌstɪs] ,
or even justice ,
或者 甚至 正义 ,

他深感悲痛，因为他发现自然界中没有任何科学证据表明存在平等甚至正义。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] .
such as he craved for in the social sphere .
这样的 作为 他 渴望 为了 在 这 社会的 领域 .

就像他在社交领域所渴望的那样。

[hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [ɪn'diːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɒdʒɪk] [wɪð]
His despair indeed came from this inability to reconcile scientific logic with
他的 绝望 的确 来了 从 这 无力 到 调和 科学 逻辑 和
[ˌæpə'stɒlɪk] [lʌv] ,
apostolic love ,
使徒的 爱 ,

他的绝望确实源于无法将科学逻辑与使徒之爱调和起来。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl]
the dream of universal happiness and brotherhood and the end of all
这 梦 的 普遍的 幸福 和 兄弟情 和 这 结尾 的 全部
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

普世幸福、博爱以及消除一切罪恶的梦想。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
Pierre , however , who had remained near the open window , gazing into the night
皮埃尔 , 然而 , WHO 有 剩余 靠近 这 打开 窗户 , 凝视 进入 这 夜晚
[tə'wɔːdz] ['pærɪs] ,
towards Paris ,
向 巴黎 ,

然而，皮埃尔却一直待在敞开的窗边，凝望着夜色中巴黎的景色。

[wens] [ə'sendɪd] [ðə; ði][lɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['pleʒə(r)] ,
whence ascended the last sounds of the evening of passionate pleasure ,
何处 上升 这 最后的 声音 的 这 晚上 的 热情的 乐趣 ,

夜幕降临，激情欢愉的最后声响便由此升起。

[felt] [ðə; ði] [həʊl] [flʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [daʊt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ['staɪflɪŋ] [hɪm] .
felt the whole flood of his own doubt and despair stifling him .
毛毡 这 所有的 洪水 的 他的 自己的 怀疑 和 绝望 令人窒息 他 .

他感到自己所有的怀疑和绝望如潮水般涌来，几乎将他淹没。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] :
It was all too much :
它 曾是 全部 也 很多 :

这一切都太让人难以承受了：

[ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd][ˌæpəˈstɒlɪk]
that brother of his who had fallen upon him with his scientific and apostolic
那 兄弟 的 他的 WHO 有 倒下 之上 他 和 他的 科学 和 使徒的
[bɪˈliːfs] ,
beliefs ,
信仰 ,

他那位向他灌输科学和使徒信仰的兄弟，

[ðəʊz] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [kənˈtemp(ə)rəri] [θɔːt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈstændpɔɪnt] ,
those men who came to discuss contemporary thought from every standpoint ,
那些 男人 WHO 来了 到 讨论 当代的 想法 从 每一个 立场 ,

那些从各个角度探讨当代思想的人们，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ˈsælˌvæt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈðɪðə(r)] [ðə; ði][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd]
and finally that Salvat who had brought thither the exasperation of his mad
和 最后 那 萨尔瓦特 WHO 有 带来 那里 这 恼怒 的 他的 疯狂的
[diːd] .
deed .
契据 .

最后，还有那个萨尔瓦特，他因疯狂的行为而带来了愤怒。

[ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪˈðaʊt]
And Pierre , who had hitherto listened to them all without a word , without
和 皮埃尔 , WHO 有 迄今为止 听着 到 他们 全部 没有 一个 单词 , 没有
[ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] ,
a gesture ,
一个 手势 ,

而皮埃尔，此前一直默默地听着他们说话，一言不发，也没有任何动作，

[huː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [siːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
who had hidden his secrets from his brother , seeking refuge in his
WHO 有 隐 他的 秘密 从 他的 兄弟 , 寻求 避难所 在 他的
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈpriːstli] [vˈjuːz] ,
supposed priestly views ,
据称 祭司 浏览 ,

他向哥哥隐瞒了自己的秘密，试图用哥哥自认为的牧师身份来寻求庇护。

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [sʌtʃ] [ˈbɪtənəs] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
suddenly felt such bitterness stirring his heart that he could lie no longer .
突然 毛毡 这样的 苦味 搅拌 他的 心 那 他 可以 说谎 不 更长 .

突然间，他心中涌起一股强烈的苦涩，再也无法说谎了。

“ [ɑː] ! [ˈbrʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ,
“ Ah ! brother , if you have your dream ,
“ 啊 ! 兄弟 , 如果 你 有 你的 梦 ,

“啊！兄弟，如果你有你的梦想，

[ai][hæv; həv][maɪ][sɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈiːt(ə)n] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [vɔɪd] !
I have my sore which has eaten into me and left me void !
我 有 我的 疮 哪个 有 吃 进入 我 和 左边 我 空白 !

我身上有个伤口，它侵蚀了我的身体，让我感觉空虚！

[jɔː(r); jə(r)]	['ænəki]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[driːm]	[ɒv; əv]	[dʒʌst]	['hæpinəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	['sæl,væt]	[wɜːks]	[wɪð]	[bɒmz]	,	[waɪ]	,
Your	**Anarchy**	**,**	**your**	**dream**	**of**	**just**	**happiness**	**,**	**for**	**which**	**Salvat**	**works**	**with**	**bombs**	**,**	**why**	**,**
你的	无政府状态	,	你的	梦	的	只是	幸福	,	为了	哪个	萨尔瓦特	作品	和	炸弹	,	为什么	,

你的无政府主义，你对纯粹幸福的梦想，萨尔瓦特为此不惜使用炸弹，为什么？

[,aɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[ɪn'sænəti]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[swiːp]	['evriθɪŋ]	[ə'weɪ]	!
it	**is**	**the**	**final**	**burst**	**of**	**insanity**	**which**	**will**	**sweep**	**everything**	**away**	**!**
它	是	这	最终的	爆裂	的	疯狂	哪个	将要	扫	一切	离开	!

这是最后的疯狂爆发，它将席卷一切！

[haʊ]	[ɪz]	[,aɪ 'tiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kænt]	['riːəlaɪz]	[,aɪ 'tiː]	?
How	**is**	**it**	**that**	**you**	**can't**	**realise**	**it**	**?**
如何	是	它	那	你	不能	意识到	它	?

你怎么就意识不到呢？

[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ɪz]	['endɪŋ]	[ɪn]	['ruːɪnz]	.
The	**century**	**is**	**ending**	**in**	**ruins**	**.**
这	世纪	是	结束	在	废墟	.

世纪末将以废墟告终。

[aɪv]	[biːn]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pɑːst]	.
I've	**been**	**listening**	**to**	**you**	**all**	**for**	**a**	**month**	**past**	**.**
我已经	到过	聆听	到	你	全部	为了	一个	月	过去的	.

过去一个月我一直在听你们的讲话。

['fʊriər]	[dɪ'strɔɪd]	[seɪnt]	-	['saɪmən]	,	[,pruː'dɑːn]	[ænd; ənd]	[kɒŋt]	[di'mɔliʃt]	['fʊriər]	,	[iːtʃ]	[ɪn]	[tɜːn]	['paɪlɪŋ]	[ʌp]	[,inkəu'hiərəns,-ənsi]	[ænd; ənd]	[kɒntrə'dɪkʃnz]	,
Fourier	**destroyed**	**Saint**	**-**	**Simon**	**,**	**Proudhon**	**and**	**Comte**	**demolished**	**Fourier**	**,**	**each**	**in**	**turn**	**piling**	**up**	**incoherences**	**and**	**contradictions**	**,**
傅里叶	损毁	圣	-	西蒙	,	普鲁东	和	孔特	已拆除	傅里叶	,	每个	在	转动	桩	向上	不连贯性	和	矛盾	,

傅里叶摧毁了圣西蒙，普鲁东和孔德又摧毁了傅里叶，他们各自都积累了不连贯性和矛盾之处。

['liːvɪŋ]	[mɪə(r)]	['keɪɒs]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[wɪtʃ]	['nəʊbədi]	[deəz]	[tuː; tə]	[sɔːt]	[aʊt]	.
leaving	**mere**	**chaos**	**behind**	**them**	**,**	**which**	**nobody**	**dares**	**to**	**sort**	**out**	**.**
离开	仅仅	混乱	在后面	他们	,	哪个	无人	敢于	到	种类	出去	.

他们身后只留下一片混乱，无人敢去收拾。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðen]	,	['səʊʃəlɪst]	[sekts]	[hæv; həv]	[biːn]	['swɔːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['mʌltɪplaɪɪŋ]	,
And	**since**	**then**	**,**	**Socialist**	**sects**	**have**	**been**	**swarming**	**and**	**multiplying**	**,**
和	自从	然后	,	社会主义	教派	有	到过	蜂拥而至	和	乘法	,

自那时起，社会主义派别如雨后春笋般涌现，数量不断增加。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['liːdɪŋ]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	[,dɪk'teɪtəʃɪp]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[məʊst]	['deɪndʒərəs]	['revəriz]	.
the	**more**	**sensible**	**of**	**them**	**leading**	**simply**	**to**	**dictatorship**	**,**	**while**	**the**	**others**	**indulge**	**in**	**most**	**dangerous**	**reveries**	**.**
这	更多的	明智的	的	他们	领导	简单地	到	专政	,	尽管	这	其他的	放纵	在	最多	危险的	遐想	.

其中比较理智的那些人最终只会走向独裁，而其他人则沉溺于最危险的幻想之中。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[ɪn'diːd]	[kʌm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['ænəki]	,
And	**after**	**such**	**a**	**tempest**	**of**	**ideas**	**there**	**could**	**indeed**	**come**	**nothing**	**but**	**your**	**Anarchy**	**,**
和	后	这样的	一个	暴风雨	的	想法	那里	可以	的确	来	没有什么	但	你的	无政府状态	,

经历了如此激烈的思想风暴之后，最终出现的也只能是你们的无政府主义了。

[wɪtʃ]	[ˌʌndə'teik]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃ]	[baɪ]	[rɪ'dʊsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[dʌst]	.
which	**undertakes**	**to**	**bring**	**the**	**old**	**world**	**to**	**a**	**finish**	**by**	**reducing**	**it**	**to**	**dust**	**.**
哪个	承担	到	带来	这	老的	世界	到	一个	结束	经过	减少	它	到	灰尘	.

.	.	.
:	**:**	**:**
.	.	.

它致力于将旧世界化为尘埃，从而终结旧世界……

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[ɪk'spektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðæt]	['faɪn(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	,	[ðæt]
I	**expected**	**it**	**,**	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**it**	**—**	**that**	**final**	**catastrophe**	**,**	**that**
我	预期的	它	,	我	曾是	等待	为了	它	—	那	最终的	灾难	,	那

[ˌfrætrɪ'saɪdl]	['mædnəs]	,
fratricidal	**madness**	**,**
兄弟相残	疯狂	,

我预料到了，我一直在等待着——那场最终的灾难，那场兄弟相残的疯狂。

[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[klɑːs]	['wɔːfeə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[kə'læps]	!
the	**inevitable**	**class**	**warfare**	**in**	**which**	**our**	**civilisation**	**was**	**destined**	**to**	**collapse**	**!**
这	不可避免的	班级	战争	在	哪个	我们的	文明	曾是	注定	到	坍塌	!

我们文明注定要走向崩溃的，是不可避免的阶级斗争!

['evriθɪŋ]	[ə'naʊnst]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	[bɪ'ləʊ]	,	[ðə; ði]	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	[ʌp]	[ə'bʌv]	,
Everything	**announced**	**it**	**:**	**the**	**want**	**and**	**misery**	**below**	**,**	**the**	**egotism**	**up**	**above**	**,**
一切	宣布	它	:	这	想	和	苦难	以下	,	这	自负	向上	多于	,

一切都在宣告这一点：底层人民的匮乏和苦难，以及高层人士的自私自利。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['krækɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['hjuːmən]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,
all	**the**	**cracking**	**of**	**the**	**old**	**human**	**habitation**	**,**
全部	这	裂纹	的	这	老的	人类	居住地	,

旧人类住所的所有裂缝，

[bɔːn]	[daʊn]	[baɪ]	[tuː]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪm]	[ænd; ənd]	[griːf]	.
borne	**down**	**by**	**too**	**great**	**a**	**weight**	**of**	**crime**	**and**	**grief**	**.**
出生	向下	经过	也	伟大的	一个	重量	的	犯罪	和	悲伤	.

被罪恶和悲痛的重压压垮了。

[wen]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[lʊədz; lʊəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[maɪndz]
When	**I**	**went**	**to**	**Lourdes**	**it**	**was**	**to**	**see**	**if**	**the**	**divinity**	**of**	**simple**	**minds**
什么时候	我	去	到	卢尔德	它	曾是	到	看	如果	这	神	的	简单的	思想

[wʊd]	[wɜːk]	[ðə; ði]	[ə'weɪtɪd]	['mɪrək(ə)l]	,
would	**work**	**the**	**awaited**	**miracle**	**,**
会	工作	这	等待中	奇迹	,

我去卢尔德是为了看看单纯心灵的神性是否能创造人们期待已久的奇迹。

[ænd; ənd]	[rɪ'stɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['eɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'beld]	[θruː]
and	**restore**	**the**	**belief**	**of**	**the**	**early**	**ages**	**to**	**the**	**people**	**,**	**which**	**rebelled**	**through**
和	恢复	这	信仰	的	这	早期的	年龄	到	这	人们	,	哪个	叛乱	通过

[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	.
excess	**of**	**suffering**	**.**
过量的	的	痛苦	.

并恢复早期人们的信仰，使那些因遭受过多苦难而反抗的人们重拾信仰。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[rəʊm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪˈiːv]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðə; ði]
And	**when**	**I**	**went**	**to**	**Rome**	**it**	**was**	**in**	**the**	**naive**	**hope**	**of**	**there**	**finding**	**the**
和	什么时候	我	去	到	罗马	它	曾是	在	这	幼稚的	希望	的	那里	寻找	这

[njuː]	[rɪˈlɪdʒən]	[rɪˈkwaɪəd]	[baɪ]	[ˈaʊə(r)]	[diˈmɔkrəsiz]	,
new	**religion**	**required**	**by**	**our**	**democracies**	**,**
新的	宗教	必需的	经过	我们的	民主国家	,

我去罗马的时候，天真地希望在那里找到我们民主社会所需要的新宗教。

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ˈpæsɪfaɪ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[baɪ]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[frəˈtɜːnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**only**	**one**	**that**	**could**	**pacify**	**the**	**world**	**by**	**bringing**	**back**	**the**	**fraternity**	**of**	**the**
这	仅有的	一	那	可以	安抚	这	世界	经过	带来	后退	这	兄弟会	的	这

[ˈgəʊldən]	[eɪdʒ]	.
golden	**age**	**.**
金的	年龄	.

只有他才能通过恢复黄金时代的博爱精神来平息世界。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ˈfuːlɪʃ]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	!
But	**how**	**foolish**	**of**	**me**	**all**	**that**	**was**	**!**
但	如何	愚蠢	的	我	全部	那	曾是	!

但我当时真是太愚蠢了！

[bəuθ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ai]	[ˈsɪmpli]	[ˈlaɪtɪd]	[ɒn]	[ˈnʌθɪŋnəs]	.
Both	**here**	**and**	**there**	**,**	**I**	**simply**	**lighted**	**on**	**nothingness**	**.**
两个都	这里	和	那里	,	我	简单地	照明	在	虚无	.

无论走到哪里，我都只触碰到虚无。

[ðeə(r)]	[weə(r)]	[ai]	[səʊ]	[ˈɑːdntli]	[dremt]	[ɒv; əv]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]	,	[ai]	[ˈəʊnli]	[sæŋk]
There	**where**	**I**	**so**	**ardently**	**dreamt**	**of**	**finding**	**the**	**salvation**	**of**	**others**	**,**	**I**	**only**	**sank**
那里	在哪里	我	所以	热切地	梦见	的	寻找	这	救恩	的	其他的	,	我	仅有的	沉没

[maɪˈself]	,
myself	**,**
我	,

我曾热切地梦想着在那里找到他人的救赎，结果却只让自己沉沦了。

[ˈgəʊɪŋ]	[daʊn]	[əˈpiːk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈtɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈevə(r)]	[faʊnd]	[əˈgen]	.
going	**down**	**apeak**	**like**	**a**	**ship**	**not**	**a**	**timber**	**of**	**which**	**is**	**ever**	**found**	**again**	**.**
去	向下	高峰	喜欢	一个	船	不是	一个	木材	的	哪个	是	曾经	成立	再次	.

像一艘沉没的船，船身连一根木头都再也找不到了。

[wʌn]	[taɪ]	[stɪl]	[lɪŋkt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈfeləʊ]	-	[men]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ˈtʃærəti]	,	[ðə; ði]	[ˈdresɪŋ]	,	[rɪˈliːvɪŋ]
One	**tie**	**still**	**linked**	**me**	**to**	**my**	**fellow**	**-**	**men**	**,**	**that**	**of**	**charity**	**,**	**the**	**dressing**	**,**	**relieving**
一	领带	仍然	链接	我	到	我的	同伴	-	男人	,	那	的	慈善机构	,	这	敷料	,	缓解

,	[ænd; ənd]	[pəˈhæps]	,
,	**and**	**perhaps**	**,**
,	和	也许	,

有一条纽带仍然将我与我的同胞们联系在一起，那就是慈善、救助、救济，或许还有……

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rʌn]	,	[ˈhiːlɪŋ]	,	[ɒv; əv]	[wuːndz]	[ænd; ənd]	[sɔːrz]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[lɑːst]	[ˈkeɪb(ə)l]	[hæz; həz]
in	**the**	**long**	**run**	**,**	**healing**	**,**	**of**	**wounds**	**and**	**sores**	**;**	**but**	**that**	**last**	**cable**	**has**
在	这	长的	跑步	,	康复	,	的	伤口	和	疮	;	但	那	最后的	电缆	有

[naʊ]	[biːn]	[sˈɛvəd]	.
now	**been**	**severed**	**.**
现在	到过	切断	.

从长远来看，伤口和疮口会愈合；但最后那根缆绳现在已经断了。

[ˈtʃærəti]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[əˈpɪəz]	[ˈfjuːtaɪl]	[ænd; ənd]	[dɪˈraɪsɪv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	,
Charity	**,**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**appears**	**futile**	**and**	**derisive**	**by**	**the**	**side**	**of**	**justice**	**,**
慈善	,	到	我的	头脑	,	出现	徒劳	和	嘲讽的	经过	这	边	的	正义	,

在我看来，慈善与正义相比显得徒劳无功，甚至可笑。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [biˈlɒŋz] ，
to whom all supremacy belongs ,
到 谁 全部 霸权 属于 ，

所有至高无上的权力都属于他，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈædvent][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [steɪd] [baɪ] [nʌn]
and whose advent has become a necessity and can be stayed by none
和 谁 来临 有 变得 一个 必要性 和 能 是 入住 经过 没有任何
.
:
.

它的出现已成为必然，任何人都无法阻止。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][mɪə(r)] [ˈæʃɪz] , [æn; ən] [ˈempti] [greɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
And so it is all over , I am mere ashes , an empty grave as it
和 所以 它 是 全部 超过 ， 我 是 仅仅 灰烬 ， 一个 空的 严重 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

一切都结束了，我化为灰烬，如同一座空坟。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ， [ˈeniθɪŋ] ， [ˈeniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] ！
I no longer believe in anything , anything , anything whatever !
我 不 更长 相信 在 任何事物 ， 任何事物 ， 任何事物 任何 ！

我什么都不信了！

” [pjeə] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ，
” Pierre had risen to his full height ,
” 皮埃尔 有 升起 到 他的 满的 高度 ，

皮埃尔已经长到了他应有的身高，

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]
with arms outstretched as if to let all the nothingness within his heart and
和 武器 伸展 作为 如果 到 让 全部 这 虚无 之内 他的 心 和
[maɪnd] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
mind fall from them .
头脑 落下 从 他们 .

他张开双臂，仿佛要将心中和脑海中所有的虚无都倾泻而出。

[ænd; ənd] [ˌgiːˈjəʊm] ， [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈdeniə(r)] ，
And Guillaume , distracted by the sight of such a fierce denier ,
和 纪尧姆 ， 愣 经过 这 视线 的 这样的 一个 凶猛的 丹尼尔 ，

而纪尧姆，被眼前这个激烈的否认者所吸引，心神不宁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈnaɪɪlɪst] [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm] ， [druː] [nɪə(r)] ， [ˈkwɪvərɪŋ] ： “
such a despairing Nihilist as was now revealed to him , drew near , quivering : “
这样的 一个 绝望 虚无主义者 作为 曾是 现在 揭晓 到 他 ， 画 靠近 ， 颤抖 ： “
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ，
What are you saying ,
什么 是 你 说 ，

他眼前展现的，是一个绝望的虚无主义者，颤抖着走近他：“你在说什么？”

[ˈbrʌðə(r)] ！
brother !
兄弟 ！

兄弟！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][səʊ] [fɜːm] ， [səʊ] [kɑːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈliːf] ！
I thought you so firm , so calm in your belief !
我 想法 你 所以 公司 ， 所以 冷静的 在 你的 信仰 ！

我以为你信念坚定，沉着冷静！

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [ə; eɪ] [seɪnt] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] !
A priest to be admired , a saint worshipped by the whole of this parish !
一个 牧师 到 是 钦佩 ， 一个 圣 崇拜 经过 这 所有的 的 这 教区 ！

一位令人敬仰的神父，一位受到整个教区爱戴的圣人！

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪskʌs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'naɪ]
I was unwilling even to discuss your faith , and now it is you who deny
我 曾是 不情愿 甚至 到 讨论 你的 信仰 ， 和 现在 它 是 你 WHO 否定
[ɔːl] ,
all ,
全部 ，

我原本甚至不愿讨论你的信仰，现在却是你否认一切。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] !
and believe in nothing whatever !
和 相信 在 没有什么 任何 ！

什么都不信！

” [pjeə] [ə'gen] ['sləʊli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” Pierre again slowly stretched out his arms .
” 皮埃尔 再次 缓慢地 拉伸 出去 他的 武器 .

皮埃尔再次缓缓伸出双臂。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] ,
“ There is nothing , I tried to learn all ,
“ 那里 是 没有什么 ， 我 尝试 到 学习 全部 ，

“没什么，我努力学习了一切，

[ænd; ənd]['əʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [griːf] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .
and only found the atrocious grief born of the nothingness that overwhelms me .
和 仅有的 成立 这 极其恶劣 悲伤 出生 的 这 虚无 那 压倒性 我 .
”
”
”

而我发现的，只有那源于虚无的巨大悲痛，它将我彻底淹没。

“ [ɑː] ! [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] , [pjeə] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !
“ Ah ! how you must suffer , Pierre , my little brother !
“ 啊 ！ 如何 你 必须 遭受 ， 皮埃尔 ， 我的 小的 兄弟 ！

“啊！我的弟弟皮埃尔，你一定很痛苦吧！”

[kæn; kən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wɪðərɪŋ] [ðæn; ðən] ['saɪəns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Can religion , then , be even more withering than science , since it has
能 宗教 ， 然后 ， 是 甚至 更多的 枯萎 比 科学 ， 自从 它 有
['rævidʒ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,
ravaged you like that ,
饱受蹂躏 你 喜欢 那 ，

那么，宗教是否比科学更具破坏性呢？因为它已经对你造成了如此巨大的伤害。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [jet] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][əʊld]['mædmən] , [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['fænsiz] ?
while I have yet remained an old madman , still full of fancies ?
尽管 我 有 然而 剩余 一个 老的 狂人 ， 仍然 满的 的 幻想 ？

而我，依然是个老疯子，依然满脑子幻想？

” [ˌgiː'jəʊm] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [piː'ɛrz] [hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] ,
” Guillaume caught hold of Pierre's hands and pressed them ,
” 纪尧姆 捕捉 抓住 的 皮埃尔的 双手 和 按下 他们 ，

“纪尧姆抓住皮埃尔的手，紧紧地按着它们，

[fʊl]	[ɒv; əv]	['terɪfaɪd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['grændʒə(r)]	[ænd; ənd]	['hɒrə(r)]	[ɪm'bɒdid]
full	**of**	**terrified**	**compassion**	**in**	**presence**	**of**	**all**	**the**	**grandeur**	**and**	**horror**	**embodied**
满的	的	恐惧	同情	在	在场	的	全部	这	宏伟	和	恐怖	具身化的

[ɪn]	[ðæt]	[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]	[priːst]	[huː]	[wɒtʃt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	,
in	**that**	**unbelieving**	**priest**	**who**	**watched**	**over**	**the**	**belief**	**of**	**others**	**,**
在	那	不信者	牧师	WHO	观看	超过	这	信仰	的	其他的	,

面对那位不信教的牧师所体现的一切宏伟与恐怖，心中充满了恐惧与怜悯，他守护着他人的信仰。

[ænd; ənd]	['tʃeɪstli]	,	['ɒnɪstli]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['hɔːti]	['sædnəs]	[bɔːn]	[ɒv; əv]
and	**chastely**	**,**	**honestly**	**discharged**	**his**	**duty**	**amidst**	**the**	**haughty**	**sadness**	**born**	**of**
和	贞洁的	,	诚实地	出院	他的	责任	在……之中	这	傲慢	悲伤	出生	的

[hɪz; ɪz]	['fɔːlshʊd]	.
his	**falsehood**	**.**
他的	谬误	.

尽管他因自己的谎言而感到傲慢悲伤，但他仍然保持着纯洁、诚实的本分。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['hevɪli]	[mʌst; məst]	[ðæt]	['fɔːlshʊd]	[hæv; həv]	[wei]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]
And	**how**	**heavily**	**must**	**that**	**falsehood**	**have**	**weighed**	**upon**	**his**	**conscience**
和	如何	重度	必须	那	谬误	有	称重	之上	他的	良心

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðæt]	['fæʃ(ə)n]	,
for	**him**	**to**	**confess**	**himself**	**in**	**that**	**fashion**	**,**
为了	他	到	承认	他自己	在	那	时尚	,

究竟是怎样的谎言让他良心备受煎熬，才会让他以这种方式坦白?

[ə'mɪdst]	[æn; ən]	['ʌtə(r)]	[kə'læps]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['biːɪŋ]	!
amidst	**an**	**utter**	**collapse**	**of**	**his**	**whole**	**being**	**!**
在……之中	一个	说出	坍塌	的	他的	所有的	存在	!

在他整个人彻底崩溃之际！

[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['priːviəsli]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪks'pænsɪvnɛs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	['sɒlətjuːd]	,
A	**month**	**previously**	**,**	**in**	**the**	**unexpansiveness**	**of**	**his**	**proud**	**solitude**	**,**
一个	月	之前	,	在	这	不扩张	的	他的	自豪的	孤独	,

一个月前，在他骄傲而孤独的狭小空间里，

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	.
he	**would**	**never**	**have**	**taken**	**such**	**a**	**course**	**.**
他	会	绝不	有	已采取	这样的	一个	课程	.

他绝不会选择这样的道路。

[tuː; tə]	[spiːk]	[aʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[stɜːd]	[baɪ]	['meni]
To	**speak**	**out**	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**have**	**been**	**stirred**	**by**	**many**
到	说话	出去	它	曾是	必要的	那	他	应该	有	到过	搅拌	经过	许多

[θɪŋz]	,
things	**,**
事物	,

他之所以会发声，是因为他受到了诸多事情的触动。

[hɪz; ɪz]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seiʃənz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
his	**reconciliation**	**with**	**his**	**brother**	**,**	**the**	**conversations**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**an**
他的	和解	和	他的	兄弟	,	这	对话	他	有	听到	的	一个

['iːvnɪŋ]	,
evening	**,**
晚上	,

他与哥哥和解，以及他当晚听到的谈话内容，

[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['drɑːmə]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['mɪŋgld]	,
the	**terrible**	**drama**	**in**	**which**	**he**	**was**	**mingled**	**,**
这	糟糕的	戏剧	在	哪个	他	曾是	混合	,

他卷入了一场可怕的悲剧，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['leɪbə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [wɒnt] ,
as well as his reflections on labour struggling against want ,
作为 出色地 作为 他的 反思 在 劳动 挣扎 反对 想 ,

以及他对劳动者与贫困作斗争的思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [juːθ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] .
and the vague hope with which the sight of intellectual youth had inspired him .
和 这 模糊的 希望 和 哪个 这 视线 的 知识分子 青年 有 灵感 他 .

以及看到那些才华横溢的年轻人时，心中燃起的那份模糊的希望。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [feɪnt] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] ?
amid the very excess of his negation was there not already the faint dawn of a new faith ?
之中 这 非常 过量的 的 他的 否定 曾是 那里 不是 已经 这 头晕的 黎明 的 一个 新的 信仰 ?

在他极尽否定之中，难道不已经萌生出一丝新的信仰的曙光吗?

[ðɪs] [ˌgiː'jəʊm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ,
This Guillaume must have understood ,
这 纪尧姆 必须 有 理解 ,

这位纪尧姆一定明白了。

[ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['tendənəs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [lɒŋ] .
on seeing how he quivered with unsatisfied tenderness as he emerged from the fierce silence which he had preserved so long .
在 看到 如何 他 颤抖 和 不满意 压痛 作为 他 出现 从 这 凶猛的 沉默 哪个 他 有 保存完好 所以 长的 .

看到他从长久以来保持的沉默中挣脱出来，带着一种难以满足的温柔颤抖着。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He made him sit down near the window , and placed himself beside him without releasing his hands .
他 制成 他 坐 向下 靠近 这 窗户 , 和 放置 他自己 旁 他 没有 发布 他的 双手 .

他让他坐在窗边，自己则坐在他旁边，没有松开他的手。

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !
“ But I won't have you suffer , my little brother !
“ 但 我 惯于 有 你 遭受 , 我的 小的 兄弟 !

“但我不会让你受苦的，我的弟弟！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪl] [nɜːs] [juː; jʊ] .
” he said ; “ I won't leave you , I'll nurse you .
” 他 说 ; “ 我 惯于 离开 你 , 患病的 护士 你 .

他说：“我不会离开你，我会照顾你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] .
For I know you much better than you know yourself .
为了 我 知道 你 很多 更好的 比 你 知道 你自己 .

因为我比你更了解你自己。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]
You would never have suffered were it not for the battle between your
你 会 绝不 有 遭受 是 它 不是 为了 这 战斗 之间 你的
[hɑːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
heart and your mind ,
心 和 你的 头脑 ，

若非你内心与理智的斗争，你就不会遭受这些痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [piːs] ,
and you will cease to suffer on the day when they make peace ,
和 你 将要 停止 到 遭受 在 这 天 什么时候 他们 制作 和平 ，

当他们达成和解之日，你们的苦难将不复存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
and you love what you understand .
和 你 爱 什么 你 理解 .

你会热爱你所了解的事物。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ə'fekʃn] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [juː; jʊ] [siː] ,
” And in a lower voice , with infinite affection , he went on : “ You see ,
” 和 在 一个 降低 嗓音 ， 和 无限 感情 ， 他 去 在 ： “ 你 看 ，

“然后他压低声音，满怀深情地继续说道：‘你看，

[ɪts] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l]
it's our poor mother and our poor father continuing their painful struggle
它是 我们的 贫穷的 母亲 和 我们的 贫穷的 父亲 继续 他们的 痛苦 斗争
[ɪn][juː; jʊ] .
in you .
在 你 .

那是我们可怜的母亲和可怜的父亲在你们身上继续着他们痛苦的挣扎。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [went] [ɒn] .
You were too young at the time , you couldn't know what went on .
你 是 也 年轻的 在 这 时间 ， 你 不能 知道 什么 去 在 .

你当时年纪太小，不可能知道发生了什么。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] ['retʃɪd] : [hiː; hi] , ['retʃɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
But I knew them both very wretched : he , wretched through her ,
但 我 知道 他们 两个都 非常 可怜 ： 他 ， 可怜 通过 她 ，

但我知道他们俩都很痛苦：他，因为她而痛苦；

[huː] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['sʌfərɪŋ]
who treated him as if he were one of the damned ; and she , suffering
WHO 治疗 他 作为 如果 他 是 一 的 这 该死的 ； 和 她 ， 痛苦
[θruː] [hɪm] ,
through him ,
通过 他 ，

她待他如同待下了地狱一般；而她，因他而受苦，

['tɔːtʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .
tortured by his irreligion .
受折磨 经过 他的 无神论 .

他因不信教而饱受折磨。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] ,
When he died , struck down by an explosion in this very room ,
什么时候 他 死亡 ， 击 向下 经过 一个 爆炸 在 这 非常 房间 ，

他就是在这间房间里被爆炸炸死的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][gɒd] .
she took it to be the punishment of God .
她 采取 它 到 是 这 惩罚 的 上帝 .

她认为这是上帝的惩罚。

[jet]	,	[wɒt]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	,	[greɪt]	[hɑːt]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['wɜːkə(r)]	,
Yet	**,**	**what**	**an**	**honest**	**man**	**he**	**was**	**,**	**with**	**a**	**good**	**,**	**great**	**heart**	**,**	**what**	**a**	**worker**	**,**
然而	,	什么	一个	诚实的	男人	他	曾是	,	和	一个	好的	,	伟大的	心	,	什么	一个	工人	,

然而，他真是个诚实的人，心地善良，工作勤奋。

[siːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	!
seeking	**for**	**truth**	**alone**	**,**	**and**	**desirous**	**of**	**the**	**love**	**and**	**happiness**	**of**	**all**	**!**
寻求	为了	真相	独自的	,	和	渴望	的	这	爱	和	幸福	的	全部	!

只追求真理，渴望所有人的爱与幸福！

[sɪns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[spent]	['aʊə(r)]	['iːvnɪŋz]	[hɪə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[felt]	[hɪm]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	,
Since	**we**	**have**	**spent**	**our**	**evenings**	**here**	**,**	**I**	**have**	**felt**	**him**	**coming**	**back**	**,**
自从	我们	有	花费	我们的	晚上	这里	,	我	有	毛毡	他	未来	后退	,

自从我们晚上都在这里度过以来，我就一直感觉他回来了。

[rɪ'vaɪvɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəʊθ]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['seɪntli]	['wʊmən]	,
reviving	**as**	**it**	**were**	**both**	**around**	**and**	**within**	**us**	**;**	**and**	**she**	**,**	**too**	**,**	**poor**	**,**	**saintly**	**woman**	**,**
复苏	作为	它	是	两个都	大约	和	之内	我们	;	和	她	,	也	,	贫穷的	,	圣洁的	女士	,

仿佛在我们周围和我们内心都复苏了；还有她，可怜的、圣洁的女人，

[ɪz]	['evə(r)]	[hɪə(r)]	,	[ɪn'veləpɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[lʌv]	,	['wiːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	['stʌbənli]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
is	**ever**	**here**	**,**	**enveloping**	**us**	**with**	**love**	**,**	**weeping**	**,**	**and**	**yet**	**stubbornly**	**refusing**	**to**	**understand**	**.**
是	曾经	这里	,	包围	我们	和	爱	,	哭泣	,	和	然而	固执地	拒绝	到	理解	.

它始终在这里，用爱包围着我们，哭泣着，却又固执地拒绝理解。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðeɪ]	,	[pə'hæps]	,	[huː]	[hæv; həv]	[kept]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	,
It	**is**	**they**	**,**	**perhaps**	**,**	**who**	**have**	**kept**	**me**	**here**	**so**	**long**	**,**
它	是	他们	,	也许	,	WHO	有	保留	我	这里	所以	长的	,

或许正是他们让我留在这里这么久。

[ænd; ənd]	[huː]	[æt; ət]	[ðɪs]	['veri]	['məʊmənt]	[ɑː(r); ə(r)]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[maɪn]	.
and	**who**	**at**	**this**	**very**	**moment**	**are**	**present**	**to**	**place**	**your**	**hands**	**in**	**mine**	**.**
和	WHO	在	这	非常	片刻	是	展示	到	地方	你的	双手	在	矿	.

此刻，你们都在场，请将你们的手放在我的手中。

"	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,
"	**And**	**,**	**indeed**	**,**
"	和	,	的确	,

“而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pjeə]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	['vɪdʒɪlənt]	[ə'fekʃn]	[wɪtʃ]	[ˌgiː'jəʊm]	[i'vəukt]	['pɑːsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
it	**seemed**	**to**	**Pierre**	**as**	**if**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**breath**	**of**	**vigilant**	**affection**	**which**	**Guillaume**	**evoked**	**passing**	**over**	**them**	**both**	**.**
它	似乎	到	皮埃尔	作为	如果	他	可以	感觉	这	气息	的	警惕的	感情	哪个	纪尧姆	唤起	通过	超过	他们	两个都	.

皮埃尔觉得，他仿佛能感受到纪尧姆身上那股警惕而又充满爱意的气息拂过他们两人。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[juːθ]	,
There	**was**	**again**	**a**	**revival**	**of**	**all**	**the**	**past**	**,**	**all**	**their**	**youth**	**,**
那里	曾是	再次	一个	复兴	的	全部	这	过去的	,	全部	他们的	青年	,

过去的一切，他们的青春岁月，再次复苏。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and nothing could have been more delightful .
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 愉快 .

没有什么比这更令人愉快的了。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , " [ˌgiː'jəʊm] [ri'zjuːmd] .
" You hear me , brother , " Guillaume resumed .
" 你 听到 我 , 兄弟 , " 纪尧姆 恢复 .

“你听到了吗，兄弟？”纪尧姆继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
" You must reconcile them , for it is only in you that they can be
" 你 必须 调和 他们 , 为了 它 是 仅有的 在 你 那 他们 能 是
['rekənsaɪld] .
reconciled .
和解 .

“你必须使他们和好，因为只有在你那里，他们才能和好。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːm] , ['lɒfti] [braʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv]
You have his firm , lofty brow , and her mouth and eyes of
你 有 他的 公司 , 高远 眉头 , 和 她 嘴 和 眼睛 的
[ənriːlɪzəbəl] ['tendənəs] .
unrealisable tenderness .
不切实际 压痛 .

你拥有他坚定高昂的额头，以及她那难以言喻的温柔眼神。

[səʊ] , [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griːmənt] , [baɪ][sʌm; səm] [deɪ] [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] , [æz; əz]
So , try to bring them to agreement , by some day contenting , as
所以 , 尝试 到 带来 他们 到 协议 , 经过 一些 天 内容 , 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] ,
your reason shall allow ,
你的 原因 将 允许 ,

所以，试着让他们达成一致，总有一天，在理智允许的范围内，通过协商解决。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [self] - [bɪ'stəʊəl] , [ænd; ənd] [laɪf] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
the everlasting thirst for love , and self - bestowal , and life , which for
这 永恒 口渴 为了 爱 , 和 自己 - 授予 , 和 生活 , 哪个 为了
[læk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
lack of satisfaction is killing you .
缺少 的 满意 是 杀 你 .

对爱、自我奉献和生命的永恒渴望，因无法得到满足而正在吞噬你。

[jɔː(r); jə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['retʃɪdnəs] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] .
Your frightful wretchedness has no other cause .
你的 可怕 悲惨 有 不 其他 原因 .

你这可怕的悲惨境遇没有其他原因。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [lʌv] , [bɪ'stəʊ] [jɔː'self] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
Come back to life , love , bestow yourself , be a man !
来 后退 到 生活 , 爱 , 赐给 你自己 , 是 一个 男人 !

重拾生命，热爱生活，奉献自己，做个真正的男人！

" [pjeə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dɒlərəs] [kraɪ] : " [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [deθ] [bɔːn] [ɒv; əv] [daʊt] [hæz; həz] [swept]
" Pierre raised a dolorous cry : " No , no , the death born of doubt has swept
" 皮埃尔 提高 一个 悲伤的 哭 : " 不 , 不 , 这 死亡 出生 的 怀疑 有 扫荡
[θruː] [ˌem 'iː] ,
through me ,
通过 我 ,

皮埃尔发出了一声悲恸的呼喊：“不，不，怀疑带来的死亡已经席卷了我。”

[ˈwɪðərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈʃætərɪŋ]	[ˈevriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðæt]	[kəʊld]	[dʌst]	!	”
withering	**and**	**shattering**	**everything**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**can**	**live**	**in**	**that**	**cold**	**dust**	**!**	**”**
枯萎	和	破碎	一切	,	和	没有什么	更多的	能	居住	在	那	寒冷的	灰尘	!	”

它将一切摧毁殆尽，冰冷的尘埃中再无生灵可存！

“	[bʌt; bət]	,	[kʌm]	,	”	[riˈzjuːmd]	[ˌɡiːˈjəʊm]	,	“	[juː; jʊ]	[ˈkænɒt]	[hæv; həv]	[riːtʃt]	[sʌtʃ]	[ˈæbsəluːt]	[nɪˈɡeɪʃ(ə)n]	.
“	**But**	**,**	**come**	**,**	**”**	**resumed**	**Guillaume**	**,**	**“**	**you**	**cannot**	**have**	**reached**	**such**	**absolute**	**negation**	**.**
“	但	,	来	,	”	恢复	纪尧姆	,	“	你	不能	有	达到	这样的	绝对	否定	.

“但是，等等,”纪尧姆继续说道，“你不可能达到如此绝对的否定。”

[nəʊ]	[mæn]	[ˈriːtʃɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
No	**man**	**reaches**	**it**	**.**
不	男人	到达	它	.

没有人能到达那里。

[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌdɪsəˈbjuːzd]	[ɒv; əv]	[maɪndz]	[ðeə(r)]	[rɪˈmeɪnz]	[ə; eɪ]	[nʊk]	[ɒv; əv]	[ˈfænsi]	[ænd; ənd]	[həʊp]	.
Even	**in**	**the**	**most**	**disabused**	**of**	**minds**	**there**	**remains**	**a**	**nook**	**of**	**fancy**	**and**	**hope**	**.**
甚至	在	这	最多	解除虐待	的	思想	那里	遗迹	一个	角落	的	想要	和	希望	.

即使在最麻木不仁的人心中，也依然残留着一丝幻想和希望。

[tuː; tə]	[dɪˈnaɪ]	[ˈtʃærəti]	,	[dɪˈvəʊʃn]	,	[ðə; ði]	[ˈprɒdɪdʒiz]	[wɪtʃ]	[lʌv]	[meɪ]	[wɜːk]	,	[ɑː]	!
To	**deny**	**charity**	**,**	**devotion**	**,**	**the**	**prodigies**	**which**	**love**	**may**	**work**	**,**	**ah**	**!**
到	否定	慈善机构	,	虔诚	,	这	神童	哪个	爱	可能	工作	,	啊	!

否认慈善、奉献以及爱所能创造的奇迹，啊！

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ɡəʊ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðæt]	.
for	**my**	**part**	**I**	**do**	**not**	**go**	**so**	**far**	**as**	**that**	**.**
为了	我的	部分	我	做	不是	去	所以	远的	作为	那	.

就我而言，我不会走到那一步。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɔː(r)]	,	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[nɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[driːm]	,
And	**now**	**that**	**you**	**have**	**shown**	**me**	**your**	**sore**	**,**	**why**	**should**	**I**	**not**	**tell**	**you**	**my**	**dream**	**,**
和	现在	那	你	有	所示	我	你的	疮	,	为什么	应该	我	不是	告诉	你	我的	梦	,

既然你已经让我看到了你的伤痛，我为什么不告诉你我的梦想呢?

[ðə; ði]	[waɪld]	[həʊp]	[wɪtʃ]	[kiːps]	[ˌem ˈiː]	[əˈlaɪv]	!
the	**wild**	**hope**	**which**	**keeps**	**me**	**alive**	**!**
这	荒野	希望	哪个	保持	我	活	!

支撑我活下去的那份渺茫的希望！

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	;	[bʌt; bət]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[ˈdriːməz]	,
It	**is**	**strange**	**;**	**but**	**,**	**are**	**savants**	**to**	**be**	**the**	**last**	**childish**	**dreamers**	**,**
它	是	奇怪的	;	但	,	是	学者	到	是	这	最后的	幼稚	梦想家	,

这很奇怪；但是，学者难道是最后一批怀揣孩童般梦想的人吗?

[ænd; ənd]	[ɪz]	[feɪθ]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ʌp]	[ˈnaʊədeɪz]	[ɪn]	[ˈkemɪk(ə)l]	[ˈlæbrətɔːriz]	?
and	**is**	**faith**	**only**	**to**	**spring**	**up**	**nowadays**	**in**	**chemical**	**laboratories**	**?**
和	是	信仰	仅有的	到	春天	向上	如今	在	化学	实验室	?

难道信仰只能在当今的化学实验室里产生吗?

”	[ɪn'tens]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['stɜːrɪŋ]	[ˌgiː'jəʊm]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['bæt(ə)l]	['weɪdʒɪŋ]	[ɪn]	[bəʊθ]	[hɪz; ɪz]
”	**Intense**	**emotion**	**was**	**stirring**	**Guillaume**	**;**	**there**	**was**	**battle**	**waging**	**in**	**both**	**his**
”	激烈的	情感	曾是	搅拌	纪尧姆	;	那里	曾是	战斗	工资	在	两个都	他的

[breɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
brain	**and**	**his**	**heart**	**.**
脑	和	他的	心	.

“纪尧姆内心充满了强烈的情感；他的大脑和内心都在进行着激烈的斗争。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[diːp]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[hɪm]	,
And	**at**	**last**	**,**	**yielding**	**to**	**the**	**deep**	**compassion**	**which**	**filled**	**him**	**,**
和	在	最后的	,	屈服	到	这	深的	同情	哪个	已填	他	,

最终，他屈服于心中深深的怜悯之情，

['væŋkwɪʃt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːd(ə)nt]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'hæpi]	['brʌðə(r)]	,	[hiː; hi]	[spəʊk]	[aʊt]	.
vanquished	**by**	**his**	**ardent**	**affection**	**for**	**his**	**unhappy**	**brother**	**,**	**he**	**spoke**	**out**	**.**
战败者	经过	他的	热心	感情	为了	他的	不开心	兄弟	,	他	辐	出去	.

他被对不幸的弟弟的深切关爱所战胜，开口说道。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[jet]	['kləuzə(r)]	[tuː; tə]	[pjeə]	,	['iːv(ə)n]	[pɑːst]	[wʌn]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	;
But	**he**	**had**	**drawn**	**yet**	**closer**	**to**	**Pierre**	**,**	**even**	**passed**	**one**	**arm**	**around**	**him**	**;**
但	他	有	绘制	然而	更近	到	皮埃尔	,	甚至	通过了	一	手臂	大约	他	;

但他却与皮埃尔走得更近了，甚至用一只胳膊搂住了他；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[kən'feʃ(ə)n]	,
and	**it**	**was**	**thus**	**embracing**	**him**	**that**	**he**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**made**	**his**	**confession**	**,**
和	它	曾是	因此	拥抱	他	那	他	,	在	他的	转动	,	制成	他的	忏悔	,

正是在这种拥抱中，他反过来做出了忏悔。

['ləʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[mait]	[ˌəʊvə'hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	.
lowering	**his**	**voice**	**as**	**if**	**he**	**feared**	**that**	**someone**	**might**	**overhear**	**his**	**secret**	**.**
降低	他的	嗓音	作为	如果	他	害怕	那	某人	可能	无意中听到	他的	秘密	.

他压低声音，好像害怕有人会偷听到他的秘密。

“	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Why**	**should**	**you**	**not**	**know**	**it**	**?**
“	为什么	应该	你	不是	知道	它	?

你为什么会不知道呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第90/111页

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [maɪ] [əʊn] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ My own sons are ignorant of it .
“ 我的 自己的 儿子们 是 无知 的 它 .

“我自己的儿子们对此一无所知。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
But you are a man and my brother ,
但 你 是 一个 男人 和 我的 兄弟 ,

但你是男人，也是我的兄弟，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [left] [ɪn][juː; jʊ] ,
and since there is nothing of the priest left in you ,
和 自从 那里 是 没有什么 的 这 牧师 左边 在 你 ,

既然你身上已不再有任何神父的特质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ai] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it is to the brother I will confide it .
它 是 到 这 兄弟 我 将要 信任 它 .

我会把这件事告诉哥哥。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɡʊd] .
This will make me love you the more , and perhaps it may do you good .
这 将要 制作 我 爱 你 这 更多的 , 和 也许 它 可能 做 你 好的 .

这会让我更爱你，或许对你也有好处。

” [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] ,
” Then he told him of his invention , a new explosive ,
” 然后 他 讲述 他 的 他的 发明 , 一个 新的 爆炸物 ,

然后他告诉了他自己的发明，一种新型炸药，

[ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kælkjələbl] .
a powder of such extraordinary force that its effects were incalculable .
一个 粉末 的 这样的 非凡的 力量 那 它是 效果 是 不可估量 .

一种威力非凡的粉末，其影响无法估量。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)]
And he had found employment for this powder in an engine of warfare
和 他 有 成立 就业 为了 这 粉末 在 一个 引擎 的 战争
, [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kænən] ,
, a special cannon ,
, 一个 特别的 大炮 ,

他找到了这种火药的用途，将其用于一种战争机器——一种特殊的火炮。

['hɜːlɪŋ] [bɒmz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ['juːzɪŋ]
hurling bombs which would assure the most overwhelming victory to the army using
投掷 炸弹 哪个 会 保证 这 最多 压倒 胜利 到 这 军队 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

投掷炸弹，以确保使用炸弹的军队取得压倒性胜利。

[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	['fɔːsɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	,
The	**enemy's**	**forces**	**would**	**be**	**destroyed**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**
这	敌人的	力量	会	是	损毁	在	一个	很少	小时	,

敌军将在几个小时内被歼灭。

[ænd; ənd]	[bɪ'siːdʒd]	['sɪtɪz]	[wʊd]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[dʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[bɒm'bɑːdmənt]	.
and	**besieged**	**cities**	**would**	**fall**	**into**	**dust**	**at**	**the**	**slightest**	**bombardment**	**.**
和	被围困	城市	会	落下	进入	灰尘	在	这	丝毫	轰击	.

被围困的城市稍受炮火轰击就会化为尘埃。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[sɜːrtʃt]	[ænd; ənd]	['daʊtɪd]	,	['kælkjuleɪtɪd]	,	[riː'kælkjuleit]	[ænd; ənd]
He	**had**	**long**	**searched**	**and**	**doubted**	**,**	**calculated**	**,**	**recalculated**	**and**
他	有	长的	搜索	和	怀疑	,	计算	,	重新计算	和

[ɪk'sperɪmentɪd]	;	[bʌt; bət]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['redi]	:
experimented	**;**	**but**	**everything**	**was**	**now**	**ready**	**:**
实验	;	但	一切	曾是	现在	准备好	:

他经过长时间的寻找、怀疑、计算、重新计算和试验；但现在一切都准备就绪了：

[ðə; ði]	[prɪ'saɪs]	['fɔːmjələ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊdə(r)]	,	[ðə; ði]	['drɔːɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kænən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**precise**	**formula**	**of**	**the**	**powder**	**,**	**the**	**drawings**	**for**	**the**	**cannon**	**and**	**the**
这	精确的	公式	的	这	粉末	,	这	图画	为了	这	大炮	和	这

[bɒmz]	,
bombs	**,**
炸弹	,

火药的精确配方、大炮和炸弹的设计图，

[ə; eɪ]	[həʊl]	['pækɪt]	[ɒv; əv]	['preʃəs]	['peɪpəz]	[stɔː(r)d]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[spɒt]	.
a	**whole**	**packet**	**of**	**precious**	**papers**	**stored**	**in**	**a**	**safe**	**spot**	**.**
一个	所有的	包	的	宝贵的	文件	存储	在	一个	安全的	点	.

一整包珍贵的文件被妥善保管。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	['æŋkʃəs]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]
And	**after**	**months**	**of**	**anxious**	**reflection**	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**give**	**his**
和	后	几个月	的	焦虑的	反射	他	有	已解决	到	给	他的

[ɪn'venʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[frɑːns]	,
invention	**to**	**France**	**,**
发明	到	法国	,

经过数月的焦虑思考，他决定将自己的发明捐赠给法国。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmɪŋ]	,	[ɪn'evɪtəb(ə)l]
so	**as**	**to**	**ensure**	**her**	**a**	**certainty**	**of**	**victory**	**in**	**her**	**coming**	**,**	**inevitable**
所以	作为	到	确保	她	一个	肯定	的	胜利	在	她	未来	,	不可避免的

[wɔː(r)]	[wɪð]	['dʒɜːməni]	!
war	**with**	**Germany**	**!**
战争	和	德国	!

从而确保她在即将到来的、不可避免的与德国的战争中取得胜利！

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['nærəʊ]	['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	;
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**man**	**of**	**narrow**	**patriotism**	**;**
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	不是	一个	男人	的	狭窄的	爱国主义	;

与此同时，他并非一个狭隘的爱国主义者；

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[brɔːd]	,	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]
on	**the**	**contrary**	**he**	**had**	**a**	**very**	**broad**	**,**	**international**	**conception**	**of**	**the**	**future**
在	这	相反	他	有	一个	非常	广阔	,	国际的	概念	的	这	未来

['lɪbərətərɪ]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	.
liberative	**civilisation**	**.**
解放	文明	.

相反，他对未来的解放文明有着非常广阔的国际视野。

['əʊnli]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃɪˌətəri]	['mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,	[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[ɪn]	[ðæt]	[ɒv; əv]
Only	**he**	**believed**	**in**	**the**	**initiatory**	**mission**	**of**	**France**	**,**	**and**	**particularly**	**in**	**that**	**of**
仅有的	他	相信	在	这	启动	使命	的	法国	,	和	特别	在	那	的

['pærɪs]	,
Paris	**,**
巴黎	,

只有他相信法国的启蒙使命，尤其是巴黎的启蒙使命。

[wɪtʃ]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[breɪn]	[tuː; tə]
which	**,**	**even**	**as**	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**,**	**was**	**destined**	**to**	**be**	**the**	**world's**	**brain**	**to**
哪个	,	甚至	作为	它	是	到	-	天	,	曾是	注定	到	是	这	世界的	脑	到

-	['mɒrəʊ]	,
-	**morrow**	**,**
-	明天	,

它即便在今天也是如此，但注定会在明天成为世界大脑。

[wens]	[ɔːl]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[wʊd]	[prə'siːd]	.
whence	**all**	**science**	**and**	**justice**	**would**	**proceed**	**.**
何处	全部	科学	和	正义	会	继续	.

一切科学和正义都将由此而生。

[ðə; ði]	[greɪt]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[ænd; ənd]	[i'kwɒləti]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[sɔːrd]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]
The	**great**	**idea**	**of**	**liberty**	**and**	**equality**	**had**	**already**	**soared**	**from**	**it**	**at**
这	伟大的	主意	的	自由	和	平等	有	已经	飙升	从	它	在

[ðə; ði]	[prə'dɪdʒəs]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	;
the	**prodigious**	**blast**	**of**	**the**	**Revolution**	**;**
这	惊人	爆炸	的	这	革命	;

自由和平等的伟大思想，早已在革命的巨大爆发中从中腾飞而出；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	['vælə(r)]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mæn]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]
and	**from**	**its**	**genius**	**and**	**valour**	**the**	**final**	**emancipation**	**of**	**man**	**would**	**also**
和	从	它是	天才	和	勇气	这	最终的	解放	的	男人	会	还

[teɪk]	[ɪts]	[flaɪt]	.
take	**its**	**flight**	**.**
拿	它是	航班	.

人类的最终解放也将从它的智慧和勇气中起飞。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	['pærɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[vɪk'tɔːriəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]
Thus	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**Paris**	**should**	**be**	**victorious**	**in**	**the**	**struggle**	**in**	**order**	**that**
因此	它	曾是	必要的	那	巴黎	应该	是	胜利者	在	这	斗争	在	命令	那

[ðə; ði]	[wɜːld]	[mait]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
the	**world**	**might**	**be**	**saved**	**.**
这	世界	可能	是	已保存	.

因此，巴黎必须在斗争中取得胜利，世界才能得救。

[pjeə]	[ˌʌndə'stʊd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lektʃə(r)]	[ɒn]	[ɪk'sploʊsɪvz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Pierre	**understood**	**his**	**brother**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**lecture**	**on**	**explosives**	**which**	**he**
皮埃尔	理解	他的	兄弟	,	谢谢	到	这	演讲	在	爆炸物	哪个	他

[hæd; həd]	[hɜːd]	[æt; ət]	-	.
had	**heard**	**at**	**Bertheroy's**	**.**
有	听到	在	-	.

多亏在贝尔特罗伊家听过关于炸药的讲座，皮埃尔才理解了他的哥哥。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[skiːm]	,	[ðɪs]	[driːm]	,
And	**the**	**grandeur**	**of**	**this**	**scheme**	**,**	**this**	**dream**	**,**
和	这	宏伟	的	这	方案	,	这	梦	,

而这项计划，这个梦想，其宏伟程度令人叹为观止。

[pə'tɪkjələli]	[strʌk]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['fjuːtʃə(r)]	[wɪtʃ]	[wʊd]
particularly	**struck**	**him**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**extraordinary**	**future**	**which**	**would**
特别	击	他	什么时候	他	想法	的	这	非凡的	未来	哪个	会

['əʊpən]	[fɔː(r); fə(r)]	['pærɪs]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ɪ'fʌldʒənt]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒmz]	.
open	**for**	**Paris**	**amidst**	**the**	**effulgent**	**blaze**	**of**	**the**	**bombs**	**.**
打开	为了	巴黎	在……之中	这	光辉灿烂的	火焰	的	这	炸弹	.

当他想到在炸弹熊熊燃烧的烈焰中，巴黎将会迎来多么非凡的未来时，他尤其感到震撼。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nəʊ'bɪləti]	[ɒv; əv]	[səʊl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[leɪn]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]
he	**was**	**struck**	**by**	**all**	**the**	**nobility**	**of**	**soul**	**which**	**had**	**lain**	**behind**	**his**	**brother's**
他	曾是	击	经过	全部	这	贵族	的	灵魂	哪个	有	莱恩	在后面	他的	兄弟

[æŋ'zaɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pɑːst]	.
anxiety	**for**	**a**	**month**	**past**	**.**
焦虑	为了	一个	月	过去的	.

他被哥哥过去一个月来焦虑不安的背后所隐藏的高尚灵魂深深打动了。

[ɪf]	[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	['trembld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[wɪð]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[mait]
If	**Guillaume**	**had**	**trembled**	**it**	**was**	**simply**	**with**	**fear**	**that**	**his**	**invention**	**might**
如果	纪尧姆	有	颤抖	它	曾是	简单地	和	害怕	那	他的	发明	可能

[biː; bi]	[daɪ'vʌldʒd]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	-	[kraɪm]	.
be	**divulged**	**in**	**consequence**	**of**	**Salvat's**	**crime**	**.**
是	泄露	在	结果	的	-	犯罪	.

如果纪尧姆感到颤抖，那仅仅是因为他害怕萨尔瓦特的罪行会导致他的发明被泄露。

[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	[mait]	['kɒmprəmaɪz]	['evriθɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['stəʊlən]	['kɑːtrɪdʒ]
The	**slightest**	**indiscretion**	**might**	**compromise**	**everything**	**;**	**and**	**that**	**little**	**stolen**	**cartridge**
这	丝毫	轻率	可能	妥协	一切	;	和	那	小的	被盗	墨盒

,	[huːz]	[ɪ'fekts]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ə'stɒnɪʃt]	[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts]	,
,	**whose**	**effects**	**had**	**so**	**astonished**	**savants**	**,**
,	谁	效果	有	所以	惊讶	学者	,

哪怕最轻微的疏忽都可能危及一切；而那颗被盗的小子弹，其威力却令学者们震惊不已。

[mait]	[rɪ'viːl]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	.
might	**reveal**	**his**	**secret**	**.**
可能	揭示	他的	秘密	.

可能会揭露他的秘密。

[hiː; hi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	['mɪst(ə)ri]	,	[tʃuːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[taɪm]	,	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]
He	**felt**	**it**	**necessary**	**to**	**act**	**in**	**mystery**	**,**	**choosing**	**his**	**own**	**time**	**,**	**awaiting**	**the**
他	毛毡	它	必要的	到	行为	在	神秘	,	选择	他的	自己的	时间	,	等待中	这

['prɒpə(r)]	['aʊə(r)]	,
proper	**hour**	**,**
恰当的	小时	,

他觉得有必要保持神秘，自行选择时机，等待合适的时机。

[ʌn'tɪl]	[wen]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[wʊd]	['slʌmbə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[kən'faid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	[keə(r)]
until	**when**	**the**	**secret**	**would**	**slumber**	**in**	**its**	**hiding**	**-**	**place**	**,**	**confided**	**to**	**the**	**sole**	**care**
直到	什么时候	这	秘密	会	睡眠	在	它是	隐藏	-	地方	,	坦白	到	这	唯一	关心

[ɒv; əv]	[mɛːr]	-	[grænd]	,
of	**Mère**	**-**	**Grand**	**,**
的	母亲	-	盛大	,

直到这个秘密沉睡在它的藏身之处，完全由老奶奶守护为止。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ɪn]
who had her orders and knew what she was to do should he , in
WHO 有 她 订单 和 知道 什么 她 曾是 到 做 应该 他 , 在
['eni] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] ,
any sudden accident ,
任何 突然 事故 ,

她听从了她的指示，知道如果他发生任何突发意外，她该怎么做。

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .
disappear .
消失 .

消失。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , ” [sed] [ˌgiː'jəʊm] [ɪn] [kən'kluːʒn] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd][maɪ]
“ And , now , ” said Guillaume in conclusion , “ you know my hopes and my
“ 和 , 现在 , ” 说 纪尧姆 在 结论 , “ 你 知道 我的 希望 和 我的
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

“现在,”纪尧姆总结道，“你们知道了我的希望和我的痛苦。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and you can help me and even take my place if I am unable to
和 你 能 帮助 我 和 甚至 拿 我的 地方 如果 我 是 无法 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [tɑːsk] .
reach the end of my task .
抵达 这 结尾 的 我的 任务 .

如果我无法完成任务，你可以帮助我，甚至可以代替我完成任务。

[ɑː] ! [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] !
Ah ! to reach the end !
啊 ! 到 抵达 这 结尾 !

啊！终于到达终点了！

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] , [kən'sjuːmd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Since I have been shut up here , reflecting , consumed by anxiety and impatience ,
自从 我 有 到过 关闭 向上 这里 , 反思 , 消耗 经过 焦虑 和 不耐烦 ,

自从我把自己关在这里反思，被焦虑和焦躁折磨以来，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] [wen] [ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] ['klɪəli] !
there have been hours when I have ceased to see my way clearly !
那里 有 到过 小时 什么时候 我 有 停止 到 看 我的 方式 清楚地 !

曾有好几个小时，我都看不清方向！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['sælˌvæt] , [ðæt] ['retʃɪd] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kraɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
There is that Salvat , that wretched fellow for whose crime we are all of us
那里 是 那 萨尔瓦特 , 那 可怜 同伴 为了 谁 犯罪 我们 是 全部 的 我们
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
responsible ,
负责任的 ,

还有那个萨尔瓦特，那个可怜的家伙，我们所有人都要为他的罪行负责。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] !
and who is now being hunted down like a wild beast !
和 WHO 是 现在 存在 猎杀 向下 喜欢 一个 荒野 兽 !

而现在，他却像野兽一样被追捕！

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn'senseɪt] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,
There is also that insensate and insatiable bourgeoisie ,
那里 是 还 那 无知觉 和 贪得无厌 资产阶级 ,

还有那些麻木不仁、贪得无厌的资产阶级，

[wɪtʃ]	[wɪl]	[let]	[ɪt'self]	[biː; bi]	[krʌʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃeɪki]	[əʊld]	[haʊs]	,
which	**will**	**let**	**itself**	**be**	**crushed**	**by**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**shaky**	**old**	**house**	**,**
哪个	将要	让	本身	是	碎	经过	这	落下	的	这	摇晃	老的	房子	,

它终将被摇摇欲坠的老房子倒塌压垮。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	!
rather	**than**	**allow**	**the**	**least**	**repair**	**to**	**it**	**!**
相当	比	允许	这	至少	维修	到	它	!

宁愿进行最少的维修！

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['fɜːðə(r)]	[ðæt]	[ˌævə'rɪʃəs]	,	[ðæt]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[pə'rɪziən]	[pres]	,	[səʊ]	[hɑːʃ]	[tə'wɔːdz]
And	**there**	**is**	**further**	**that**	**avaricious**	**,**	**that**	**abominable**	**Parisian**	**press**	**,**	**so**	**harsh**	**towards**
和	那里	是	更远	那	贪婪	,	那	可恶	巴黎人	按	,	所以	残酷的	向

[ðə; ði]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	,
the	**weak**	**and**	**little**	**,**
这	虚弱的	和	小的	,

此外，还有那些贪婪可憎的巴黎报刊，它们对弱者和小人物极其苛刻。

[səʊ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[nʌn]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ðem; ðəm]	,
so	**fond**	**of**	**insulting**	**those**	**who**	**have**	**none**	**to**	**defend**	**them**	**,**
所以	喜爱	的	侮辱	那些	WHO	有	没有任何	到	保卫	他们	,

他如此热衷于侮辱那些无力自卫的人，

[səʊ]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[kɔɪn]	['mʌni]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[spred]	[ɪn'sænəti]
so	**eager**	**to**	**coin**	**money**	**out**	**of**	**public**	**misfortune**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**spread**	**insanity**
所以	渴望的	到	硬币	钱	出去	的	民众	不幸	,	和	准备好	到	传播	疯狂

[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
on	**all**	**sides**	**,**
在	全部	侧面	,

他们如此急于从公众的不幸中牟利，并准备在各方散播疯狂。

['sɪmpli]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ɪts]	[seɪlz]	!
simply	**to**	**increase**	**its**	**sales**	**!**
简单地	到	增加	它是	销售量	!

仅仅是为了提高销量！

[weə(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wʌn]	[faɪnd]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	,
Where	**,**	**therefore**	**,**	**shall**	**one**	**find**	**truth**	**and**	**justice**	**,**
在哪里	,	所以	,	将	一	寻找	真相	和	正义	,

那么，人们究竟该去哪里寻找真理和正义呢?

[ðə; ði]	[hænd]	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	['lɒdʒɪk]	[ænd; ənd]	[helθ]	[ðæt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːmd]	[wɪð]	[ðə; ði]
the	**hand**	**endowed**	**with**	**logic**	**and**	**health**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**armed**	**with**	**the**
这	手	捐赠	和	逻辑	和	健康	那	应该	到	是	武装	和	这

['θʌndəbəʊlt]	?
thunderbolt	**?**
霹雳	?

那只拥有逻辑和健康的手，本应配备雷霆之力?

[wʊd]	['pærɪs]	[ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	,	['pærɪs]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,	[pruːv]	[ðə; ði]	[dʒʌ'stɪʃə]	,
Would	**Paris**	**the**	**conqueror**	**,**	**Paris**	**the**	**master**	**of**	**the**	**nations**	**,**	**prove**	**the**	**justiciar**	**,**
会	巴黎	这	征服者	,	巴黎	这	掌握	的	这	国家	,	证明	这	法官	,

征服者巴黎，万国之主巴黎，能否证明自己是公正的?

[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[ðæt]	[men]	[ə'weɪt]	!
the	**saviour**	**that**	**men**	**await**	**!**
这	救主	那	男人	等待	!

人类期盼的救世主！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːvɪŋ]	[wʌn'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	['destini]	,
the	**anguish**	**of**	**believing**	**oneself**	**to**	**be**	**the**	**master**	**of**	**the**	**world's**	**destinies**	**,**
这	痛苦	的	相信	自己	到	是	这	掌握	的	这	世界的	命运	,

自以为能掌控世界命运的痛苦，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪd]	.
and	**to**	**have**	**to**	**choose**	**and**	**decide**	**.**
和	到	有	到	选择	和	决定	.

必须做出选择和决定。

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[ə'gen]	['kwɪvərɪŋ]	,
”	**He**	**had**	**risen**	**again**	**quivering**	**,**
”	他	有	升起	再次	颤抖	,

他颤抖着再次站了起来，

[fʊl]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	[ðæt]	['hjuːmən]	['retʃɪdnəs]	[ænd; ənd]	['beɪsnəs]	[mait]	[prɪ'vent]
full	**of**	**anger**	**and**	**fear**	**that**	**human**	**wretchedness**	**and**	**baseness**	**might**	**prevent**
满的	的	愤怒	和	害怕	那	人类	悲惨	和	卑鄙	可能	防止

[ðə; ði]	[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	.
the	**realisation**	**of**	**his**	**dream**	**.**
这	实现	的	他的	梦	.

他既愤怒又恐惧，害怕人类的卑劣和堕落会阻碍他梦想的实现。

[ænd; ənd]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['hevi]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	[fel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
And	**amidst**	**the**	**heavy**	**silence**	**which**	**fell**	**in**	**the**	**room**	**,**
和	在......之中	这	重的	沉默	哪个	跌倒	在	这	房间	,

房间里顿时陷入一片沉寂。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	['sʌd(ə)nli]	[ri'zaund, -'saund]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	,	[kən'tɪnjuəs]	['fʊtfɔːl]	.
the	**little**	**house**	**suddenly**	**resounded**	**with**	**a**	**regular**	**,**	**continuous**	**footfall**	**.**
这	小的	房子	突然	回荡着	和	一个	常规的	,	连续的	人流量	.

小房子里突然响起了规律而持续的脚步声。

“	[ɑː]	,	[jes]	!	[tuː; tə]	[seɪv]	[men]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]
“	**Ah**	**,**	**yes**	**!**	**to**	**save**	**men**	**and**	**love**	**them**	**,**	**and**	**wish**	**them**	**all**	**to**	**be**
“	啊	,	是的	!	到	节省	男人	和	爱	他们	,	和	希望	他们	全部	到	是

['iːkwəl]	[ænd; ənd]	[friː]	,
equal	**and**	**free**	**,**
平等的	和	自由的	,

“啊，是的！拯救人类，爱护人类，并希望他们人人平等、自由。”

”	[m'ɜːməd]	[pjeə]	,	['bɪtəli]	.
”	**murmured**	**Pierre**	**,**	**bitterly**	**.**
”	低声说道	皮埃尔	,	苦涩地	.

“皮埃尔苦涩地低声说道。”

“	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	['lɪs(ə)n]	!
“	**But**	**just**	**listen**	**!**
“	但	只是	听	!

“但是你听我说！ ”

-	['fʊtsteps]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɑːnsərɪŋ]	[juː; jʊ]	,
Barthès's	**footsteps**	**are**	**answering**	**you**	**,**
-	脚步声	是	回答	你	,

巴特斯的脚步声在回应你，

[æz; əz]	[ɪf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['dʌndʒən]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[hæz; həz]
as	**if**	**from**	**the**	**everlasting**	**dungeon**	**into**	**which**	**his**	**love**	**of**	**liberty**	**has**
作为	如果	从	这	永恒	地牢	进入	哪个	他的	爱	的	自由	有

[θrəʊn]	[hɪm]	!
thrown	**him**	**!**
抛掷	他	!

仿佛是从他因热爱自由而被投入的永恒地牢中挣脱出来！

“ [haʊ'evə(r)] , [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'gein, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

“ However , Guillaume had already regained possession of himself , and coming

“ 然而 , 纪尧姆 有 已经 恢复 拥有 的 他自己 , 和 未来

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

back in a transport of his faith ,

后退 在 一个 运输 的 他的 信仰 ,

然而，纪尧姆已经重拾自我，并怀着坚定的信仰回归了。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] , ['seɪvɪŋ] [ɑːmz] ,

he once more took Pierre in his loving , saving arms ,

他 一次 更多的 采取 皮埃尔 在 他的 爱 , 保存 武器 ,

他再次将皮埃尔拥入他充满爱意和救赎的臂弯中。

[laɪk] [æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [gɪvz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

like an elder brother who gives himself without restraint .

喜欢 一个 长老 兄弟 WHO 给予 他自己 没有 克制 .

就像一位毫无保留地付出一切的兄长。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [rɒŋ] , [aɪm] [blæs'fiːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

“ No , no , I'm wrong , I'm blaspheming , ” he exclaimed ; “ I wish you to be

“ 不 , 不 , 我是 错误的 , 我是 亵渎神明 , ” 他 惊呼 ; “ 我 希望 你 到 是

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with me ,

和 我 ,

“不，不，我错了，我亵渎神灵了，”他喊道；“我希望你和我在一起，

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .

full of hope and full of certainty .

满的 的 希望 和 满的 的 肯定 .

充满希望，也充满信心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə] [laɪf] .

You must work , you must love , you must revive to life .

你 必须 工作 , 你 必须 爱 , 你 必须 复活 到 生活 .

你必须工作，你必须去爱，你必须重获新生。

[laɪf] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] .

Life alone can give you back peace and health .

生活 独自的 能 给 你 后退 和平 和 健康 .

独处本身就能让你重获平静与健康。

” [tɪəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ]

” Tears returned to the eyes of Pierre , who was penetrated to the heart by

” 眼泪 返回 到 这 眼睛 的 皮埃尔 , WHO 曾是 渗透 到 这 心 经过

[ðɪs] ['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] .

this ardent affection .

这 热心 感情 .

“皮埃尔的眼中再次涌出了泪水，他被这份炽热的爱意深深打动了。”

“ [ɑː] ! [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , “ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)]

“ Ah ! how I should like to believe you , ” he faltered , “ and try to cure

“ 啊 ! 如何 我 应该 喜欢 到 相信 你 , ” 他 犹豫不决 , “ 和 尝试 到 治愈

[maɪ'self] .

myself .

我 .

“啊！我多么希望相信你，”他犹豫着说，“然后努力治好自己。”

[truː] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [felt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

True , I have already felt , as it were , a vague revival within me .

真的 , 我 有 已经 毛毡 , 作为 它 是 , 一个 模糊的 复兴 之内 我 .

的确，我感觉内心深处似乎已经有了一种模糊的复苏感。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] ; [ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪz] [ded] — [ə; eɪ]
And yet to live again , no , I cannot ; the priest that I am is dead — a
和 然而 到 居住 再次 ， 不 ， 我 不能 ； 这 牧师 那 我 是 是 死的 — 一个
['laɪfləs] ,
lifeless ,
无生命 ，

然而，要我再次活过来，不，我不能；我作为神父的身份已经死了——一个没有生命的……

[æn; ən] ['empti] [tuːm] .
an empty tomb .
一个 空的 墓 .

一座空坟墓。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn]
” He was shaken by so frightful a sob , that Guillaume could not restrain
” 他 曾是 摇晃 经过 所以 可怕 一个 哭泣 ， 那 纪尧姆 可以 不是 抑制
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] .
his own tears .
他的 自己的 眼泪 .

“他发出了一声可怕的抽泣，以至于纪尧姆也无法抑制自己的眼泪。”

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wept] [ɒn] ,
And clasped in one another's arms the brothers wept on ,
和 紧握 在 一 另一个的 武器 这 兄弟 哭泣 在 ，

兄弟俩紧紧相拥，痛哭流涕。

[ðeə(r)] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ,
their hearts full of the softest emotion in that home of their youth ,
他们的 心 满的 的 这 最柔软 情感 在 那 家 的 他们的 青年 ，

他们心中充满了对童年故居最温柔的情感。

['wɪðə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
whither the dear shadows of their parents ever returned ,
往哪里去 这 亲爱的 阴影 的 他们的 父母 曾经 返回 ，

他们父母的亲人究竟还在哪里呢?

['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
hovering around until they should be reconciled and restored to the peace of
悬停 大约 直到 他们 应该 是 和解 和 恢复 到 这 和平 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

徘徊不去，直到他们和解，恢复地球的和平。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
And all the darkness and mildness of the garden streamed in through the
和 全部 这 黑暗 和 温和 的 这 花园 流媒体 在 通过 这
['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ，

花园里所有的黑暗与温暖都透过敞开的窗户涌入室内。

[waɪl] ['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['pærɪs][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [gluːm] ,
while yonder , on the horizon , Paris had fallen asleep in the mysterious gloom ,
尽管 远处 ， 在 这 地平线 ， 巴黎 有 倒下 睡着了 在 这 神秘 愁云 ，

而远处的地平线上，巴黎已沉睡在神秘的暮色中。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [skaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] .
beneath a very peaceful sky which was studded with stars .
下面 一个 非常 和平 天空 哪个 曾是 带钉的 和 明星 .

在繁星点点的宁静夜空下。

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ai] . [ðə; ði] ['raɪvlz]
I . THE RIVALS
我 . 这 竞争对手

一、竞争对手

[ɒn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪd] - [lent] ['θɜːzdeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] [bə'zɑː(r)] [wɒz; wəz]
ON the Wednesday preceding the mid - Lent Thursday , a great charity bazaar was
在 这 周三 前 这 中 - 大斋期 周四 , 一个 伟大的 慈善机构 市场 曾是
[held] [æt; ət] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
held at the Duvillard mansion ,
握住 在 这 - 大厦 ,

在四旬斋中期星期四之前的星期三，杜维拉尔宅邸举办了一场盛大的慈善义卖会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
for the benefit of the Asylum of the Invalids of Labour .
为了 这 益处 的 这 庇护所 的 这 无效 的 劳动 .

为了劳动残疾者收容所的利益。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] , [θriː] ['speɪʃəs] ['luːɪs] [siːz] ['sælɔːŋz] , [huːz] ['wɪndəʊz]
The ground - floor reception rooms , three spacious Louis Seize salons , whose windows
这 地面 - 地面 接待 房间 , 三 宽敞 路易斯 抢占 沙龙 , 谁 视窗
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['kɔːtjɑːd] ,
overlooked the bare and solemn courtyard ,
被忽视的 这 裸 和 庄严 庭院 ,

一楼的接待室是三间宽敞的路易十四风格沙龙，窗户俯瞰着空旷而庄严肃穆的庭院。

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] ,
were given up to the swarm of purchasers ,
是 给定 向上 到 这 蜂群 的 购买者 ,

被拱手让给了蜂拥而至的买家。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːdz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv]
five thousand admission cards having been distributed among all sections of
五 千 入学 牌 拥有 到过 分布式 之中 全部 部分 的
[pə'rɪziən] [sə'saɪəti] .
Parisian society .
巴黎人 社会 .

五千张入场券已分发给巴黎社会各阶层人士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdɪd] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
And the opening of the bombarded mansion in this wise to thousands of
和 这 开幕 的 这 轰炸 大厦 在 这 明智的 到 数千 的
['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
visitors was regarded as quite an event ,
访客 曾是 认为 作为 相当 一个 事件 ,

这座被炸毁的宅邸以这种方式向成千上万的游客开放，被视为一件大事。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,
a real manifestation ,
一个 真实的 表现 ,

真实存在，

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
although some people whispered that the Rue Godot - de - Mauroy and the
虽然 一些 人们 低声说道 那 这 后悔 戈多 - 德 - 莫罗伊 和 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] .
adjacent streets were guarded by quite an army of police agents .
邻近的 街道 是 守卫 经过 相当 一个 军队 的 警察 代理人 .

虽然有人私下议论说，戈多·德·莫鲁瓦街和附近的街道由相当多的警察把守。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - [hɪm'self] ,
The idea of the bazaar had come from Duvillard himself ,
这 主意 的 这 市场 有 来 从 - 他自己 ,

集市的想法最初是杜维拉尔本人提出的。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)]
and at his bidding his wife had resigned herself to all this worry for
和 在 他的 投标 他的 妻子 有 辞职 她自己 到 全部 这 担心 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
the benefit of the enterprise over which she presided with such distinguished
这 益处 的 这 企业 超过 哪个 她 主持 和 这样的 杰出的
['nɒnʃələns] .
nonchalance .
漫不经心 .

在他的指示下，他的妻子为了她所领导的事业，甘愿承受这一切烦恼，而她本人则以如此杰出的淡定姿态主持着这项事业。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ðə; ði] “ [gləʊb] ” ['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ɪts] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] -
On the previous day the “ Globe ” newspaper , inspired by its director Fonsègue
在 这 以前的 天 这 “ 地球 ” 报纸 , 灵感 经过 它是 导演 -
,
,
,

前一天，受其导演丰塞格的启发，《环球报》

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] , [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri]
who was also the general manager of the asylum , had published a very
WHO 曾是 还 这 一般的 经理 的 这 庇护所 , 有 已发布 一个 非常
[faɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
fine article ,
美好的 文章 ,

他同时也是这家精神病院的总经理，曾发表过一篇非常好的文章。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,
announcing the bazaar , and pointing out how noble , and touching ,
宣布 这 市场 , 和 指向 出去 如何 高贵 , 和 接触 ,

宣布集市开幕，并指出集市多么高尚、多么感人，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] , [huː] [stɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
and generous was the initiative of the Baroness , who still gave her time
和 慷慨的 曾是 这 倡议 的 这 男爵夫人 , WHO 仍然 给予 她 时间
, [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
, her money ,
, 她 钱 ,

男爵夫人的慷慨之举令人钦佩，她仍然投入了自己的时间和金钱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,
and even her home to charity ,
和 甚至 她 家 到 慈善机构 ,

甚至将她的家也捐给了慈善机构。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[kraɪm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[rɪ'djuːst]	[ðæt]	[həʊm]	[tuː; tə]	['æʃɪz]
in	**spite**	**of**	**the**	**abominable**	**crime**	**which**	**had**	**almost**	**reduced**	**that**	**home**	**to**	**ashes**
在	尽管如此	的	这	可恶	犯罪	哪个	有	几乎	减少	那	家	到	灰烬

.
:
.

尽管发生了令人发指的罪行，几乎将那座家园夷为平地。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[mæg'nænɪməs]	['ɑːnsə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	[ə'bʌv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['heɪtfl]
Was	**not**	**this**	**the**	**magnanimous**	**answer**	**of**	**the**	**spheres**	**above**	**to**	**the**	**hateful**
曾是	不是	这	这	坦荡	回答	的	这	球体	多于	到	这	可恶

['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	[bɪ'ləʊ]	?
passions	**of**	**the**	**spheres**	**below**	**?**
激情	的	这	球体	以下	?

这难道不是上层天体对下层天体仇恨激情的宽宏大量的回应吗?

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[pə'remptəri]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[ə'kjuːzd]	[ðə; ði]
And	**was**	**it**	**not**	**also**	**a**	**peremptory**	**answer**	**to**	**those**	**who**	**accused**	**the**
和	曾是	它	不是	还	一个	蛮横	回答	到	那些	WHO	被告	这

['kæpətlɪst]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[weɪdʒ]	-	['ɜːnə(r)]	,
capitalists	**of**	**doing**	**nothing**	**for**	**the**	**wage**	**-**	**earners**	**,**
资本家	的	正在做	没有什么	为了	这	工资	-	收入者	,

这难道不是对那些指责资本家对工薪阶层不作为的人的有力回击吗?

[ðə; ði]	[dɪs'eɪb(ə)ld]	[ænd; ənd]	['brəʊkən]	-	[daʊn]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	?
the	**disabled**	**and**	**broken**	**-**	**down**	**sons**	**of**	**toil**	**?**
这	已禁用	和	破碎的	-	向下	儿子们	的	辛劳	?

那些残疾的、落魄的劳动儿女?

[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[æt; ət]	[tuː]	[ə'klɑːk]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]
The	**drawing**	**-**	**room**	**doors**	**were**	**to**	**be**	**opened**	**at**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**would**
这	绘画	-	房间	门	是	到	是	打开	在	二	点钟	,	和	会

['əʊnli]	[kləʊz]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	,
only	**close**	**at**	**seven**	**,**
仅有的	关闭	在	七	,

客厅的门两点钟开门，七点钟关门。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[faɪv]	[fʊl]	['aʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪlz]	.
so	**that**	**there**	**would**	**be**	**five**	**full**	**hours**	**for**	**the**	**sales**	**.**
所以	那	那里	会	是	五	满的	小时	为了	这	销售量	.

这样就有整整五个小时的销售时间。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[nuːn]	,	[wen]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jet]	['redi]	[ˌdaʊn'steəz]	,
And	**at**	**noon**	**,**	**when**	**nothing**	**was**	**as**	**yet**	**ready**	**downstairs**	**,**
和	在	中午	,	什么时候	没有什么	曾是	作为	然而	准备好	楼下	,

中午时分，楼下的一切还都还没准备好，

[wen]	['wɜːkmən]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['dekəreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔːlz]	,	[ænd; ənd]	['sɔːtɪŋ]	[ðə; ði]
when	**workmen**	**and**	**women**	**were**	**still**	**decorating**	**the**	**stalls**	**,**	**and**	**sorting**	**the**
什么时候	工人	和	女性	是	仍然	装饰	这	摊位	,	和	排序	这

[gʊdz]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['skræmb(ə)l]	,
goods	**amidst**	**a**	**final**	**scramble**	**,**
商品	在……之中	一个	最终的	争夺	,

当工人们还在忙着装饰摊位，并在最后的抢购中整理货物时，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['frendli]	[deɪʒə'neɪ]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[gests]
there	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**a**	**little**	**friendly**	**déjeuner**	**,**	**to**	**which**	**a**	**few**	**guests**
那里	曾是	,	作为	通常	,	一个	小的	友好的	午餐	,	到	哪个	一个	很少	客人

[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'vaɪtɪd]	,
had	**been**	**invited**	**,**
有	到过	受邀	,

像往常一样，举行了一个小型友好的午餐聚会，邀请了几位客人参加。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
in the private rooms on the first floor .
在 这 私人的 房间 在 这 第一的 地面 .

在一楼的私人房间里。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
However , a scarcely expected incident had given a finishing touch to the
然而 , 一个 几乎 预期的 事件 有 给定 一个 精加工 触碰 到 这
['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :
general excitement of the house :
一般的 激动 的 这 房子 :

然而，一件出乎意料的小事却为屋里原本就兴奋的气氛锦上添花：

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [sægniːɝ][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
that very morning Sagnier had resumed his campaign of denunciation in the
那 非常 早晨 萨尼耶 有 恢复 他的 活动 的 谴责 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .
matter of the African Railway Lines .
事情 的 这 非洲 铁路 线条 .

当天早上，萨尼耶就再次发起了对非洲铁路的谴责运动。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ,
In a virulent article in the “ Voix du Peuple ,
在 一个 剧毒的 文章 在 这 “ voix 杜 人民 ,

在《人民之声》的一篇恶毒文章中，

” [hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
” he had inquired if it were the intention of the authorities to beguile
” 他 有 询问 如果 它 是 这 意图 的 这 当局 到 欺骗
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ænəkɪst] [huːm] [ðə; ði]
the public much longer with the story of that bomb and that Anarchist whom the
这 民众 很多 更长 和 这 故事 的 那 炸弹 和 那 无政府主义者 谁 这
[pə'liːs] [dɪd] [nɒt] [ə'rest] .
police did not arrest .
警察 做过 不是 逮捕 .

他曾询问当局是否打算继续用那枚炸弹和那个警察没有逮捕的无政府主义者的故事来蒙蔽公众。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
And this time ,
和 这 时间 ,

而这一次，

[waɪl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] [kə'rʌpt] ['senətəz] [ænd; ənd]
while undertaking to publish the names of the thirty - two corrupt senators and
尽管 承诺 到 发布 这 姓名 的 这 三十 - 二 腐败 参议员 和
['depjutiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['ɪʃuː] ,
deputies in a very early issue ,
副手们 在 一个 非常 早期的 问题 ,

同时，他们承诺在很早的时候就公布32名腐败参议员和众议员的姓名。

[hiː; hi][hæd; həd]['bəʊldli] [nemd] ['mɪnɪstə(r)] [bɝuː] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [sʌm]
he had boldly named Minister Barroux as one who had pocketed a sum
他 有 大胆地 命名 部长 巴鲁 作为 一 WHO 有 口袋 一个 和
[ɒv; əv] - , - [fræŋks] .
of 200 , 000 francs .
的 - , - 法郎 .

他大胆地指认巴鲁部长私吞了 20 万法郎。

- [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] , [wɪtʃ] [mait] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ,
Mège would therefore certainly revive his interpellation , which might become dangerous ,
- 会 所以 当然 复活 他的 质询 , 哪个 可能 变得 危险的 ,

因此，梅热肯定会重新提起质询，这可能会变得很危险。

[naʊ] [ðæt] ['pærɪs][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [baɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
now that Paris had been thrown into such a distracted state by terror of the
现在 那 巴黎 有 到过 抛掷 进入 这样的 一个 愣 状态 经过 恐怖 的 这
['ænəkists] .
Anarchists .
无政府主义者 .

现在巴黎已经因为无政府主义者的恐怖袭击而陷入了混乱状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [vi'njoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd]
At the same time it was said that Vignon and his party had resolved
在 这 相同的 时间 它 曾是 说 那 维尼翁 和 他的 派对 有 已解决
[tuː; tə] [tɜːn] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
to turn circumstances to account ,
到 转动 情况 到 帐户 ,

与此同时，据说维尼翁及其党羽已决心利用形势扭转局面。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
with the object of overthrowing the ministry .
和 这 目的 的 推翻 这 部 .

目的是推翻政府。

[ðʌs] [ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [æt; ət][hænd] .
Thus a redoubtable crisis was inevitably at hand .
因此 一个 令人敬畏的 危机 曾是 不可避免地 在 手 .

因此，一场严峻的危机不可避免地来临了。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ðæt] ['wenzdeɪ] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ədʒ'ɜːnd]
Fortunately , the Chamber did not meet that Wednesday ; in fact , it had adjourned
幸运的是 , 这 商会 做过 不是 见面 那 周三 ; 在 事实 , 它 有 休会
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ,
until the Friday ,
直到 这 星期五 ,

幸运的是，议会周三没有开会；事实上，它休会至周五。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪd] - [lent] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
with the view of making mid - Lent a holiday .
和 这 看法 的 制作 中 - 大斋期 一个 假期 .

目的是为了将四旬斋中期定为假日。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wʌn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .
And so forty - eight hours were left one to prepare for the onslaught .
和 所以 四十 - 八 小时 是 左边 一 到 准备 为了 这 猛攻 .

于是，只剩下四十八小时来准备迎接猛攻。

[iːv] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [siːmd] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['læŋgwɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['rɑːðə(r)] [peɪl] [tuː] ,
Eve , that morning , seemed more gentle and languid than ever , rather pale too ,
前夕 , 那 早晨 , 似乎 更多的 温和的 和 慵懒的 比 曾经 , 相当 苍白 也 ,

那天早晨，伊芙看起来比以往任何时候都更加温柔慵懒，脸色也有些苍白。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
with an expression of sorrowful anxiety in the depths of her beautiful eyes .
和 一个 表达 的 悲伤 焦虑 在 这 深度 的 她 美丽的 眼睛 .

她美丽的双眸深处流露出悲伤焦虑的神情。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She set it all down to the very great fatigue which the preparations for the
她 放 它 全部 向下 到 这 非常 伟大的 疲劳 哪个 这 准备工作 为了 这
[bə'zɑː(r)][hæd; həd] [in'teil] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
bazaar had entailed on her .
市场 有 包含 在 她 .

她把这一切都归咎于筹备集市给她带来的巨大疲劳。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ʒe'ʁaʁ]	[diː]	-	,	['ɑːftə(r)]	['ʃʌnɪŋ]	['eni]	['fɜːðə(r)]	[ˌæsɪg'neɪʃn]	,
But	**the**	**truth**	**was**	**that**	**Gérard**	**de**	**Quinsac**	**,**	**after**	**shunning**	**any**	**further**	**assignation**	**,**
但	这	真相	曾是	那	热拉尔	德	-	,	后	回避	任何	更远	分配	,

但事实是，杰拉尔·德·昆萨克在拒绝了任何进一步的约会后，

[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[deɪz]	[pɑːst]	[ə'vɔɪdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪm'bærəst]	[wei]	.
had	**for**	**five**	**days**	**past**	**avoided**	**her**	**in**	**an**	**embarrassed**	**way**	**.**
有	为了	五	天	过去的	避免	她	在	一个	尴尬的	方式	.

过去五天里，他一直尴尬地躲着她。

[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siː]	[hɪm]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	,
Still	**she**	**was**	**convinced**	**that**	**she**	**would**	**see**	**him**	**that**	**morning**	**,**
仍然	她	曾是	确信	那	她	会	看	他	那	早晨	,

她仍然坚信那天早上会见到他。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'gen]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	[sɪlk]	[gaʊn]	[wɪtʃ]	[meɪd]
and	**so**	**she**	**had**	**again**	**ventured**	**to**	**wear**	**the**	**white**	**silk**	**gown**	**which**	**made**
和	所以	她	有	再次	冒险	到	穿	这	白色的	丝绸	袍	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)]	[lʊk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	.
her	**look**	**so**	**much**	**younger**	**than**	**she**	**really**	**was**	**.**
她	看	所以	很多	年轻	比	她	真的	曾是	.

于是，她再次冒险穿上了那件白色丝绸长裙，这让她看起来比实际年龄年轻得多。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[skɪn]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**beautiful**	**as**	**she**	**had**	**remained**	**,**	**with**	**her**	**delicate**	**skin**	**,**
在	这	相同的	时间	,	美丽的	作为	她	有	剩余	,	和	她	精美的	皮肤	,

与此同时，她依然美丽动人，肌肤细腻，

[suː'pɜːb]	['fɪgə(r)]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɪŋ]	['kaʊntənəns]	,
superb	**figure**	**and**	**noble**	**and**	**charming**	**countenance**	**,**
高超	数字	和	高贵	和	迷人	面容	,

身材高挑，容貌高贵迷人。

[hɜː(r); hə(r)]	[sɪks]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	[j'iəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sɜːtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['blɒtʃi]
her	**six**	**and**	**forty**	**years**	**were**	**asserting**	**themselves**	**in**	**her**	**blotchy**
她	六	和	四十	年	是	断言	他们自己	在	她	斑驳的

[kəm'plekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kriːsɪz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'piəriŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	,
complexion	**and**	**the**	**little**	**creases**	**which**	**were**	**appearing**	**about**	**her**	**lips**	**,**
肤色	和	这	小的	褶皱	哪个	是	出现	关于	她	嘴唇	,

她四十六岁的年纪在她斑驳的肤色和嘴唇周围逐渐出现的细纹中显露无疑。

['aɪlɪdz]	[ænd; ənd]	['templz]	.
eyelids	**and**	**temples**	**.**
眼睑	和	寺庙	.

眼睑和太阳穴。

[kə'miːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	,
Camille	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**
卡米尔	,	为了	她	部分	,

卡米尔则表示：

[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]
though	**her**	**position**	**as**	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**made**	**it**	**certain**	**that**	**she**	**would**
尽管	她	位置	作为	女儿	的	这	房子	制成	它	肯定	那	她	会

[ə'trækt]	[mʌtʃ]	['kʌstəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['seɪlzwʊmən]	,
attract	**much**	**custom**	**as**	**a**	**saleswoman**	**,**
吸引	很多	风俗	作为	一个	售货员	,

虽然她作为这家的女儿的身份注定了她作为推销员会吸引很多顾客，

[hæd; həd] [ɒbstɪnətli] [pə'sistid] [ɪn] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [dresɪz] , [ə; eɪ] [dɑːk] “
had obstinately persisted in wearing one of her usual dresses , a dark “
有 顽固地 持续 在 穿着 一 的 她 通常 连衣裙 , 一个 黑暗的 “
['kɑːməlaɪt] ” [gaʊn] ,
carmelite ” gown ,
卡梅尔 ” 袍 ,

她固执地穿着她常穿的一件裙子，一件深色的“卡梅尔式”长袍。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [frɒk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [lɑːf] .
an old woman's frock , as she herself called it with a cutting laugh .
一个 老的 女性的 连衣裙 , 作为 她 她自己 称为 它 和 一个 切割 笑 .

她自己带着尖刻的笑声称这件衣服为“老太太的裙子”。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [sʌm; səm] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] ;
However , her long and wicked - looking face beamed with some secret delight ;
然而 , 她 长的 和 邪恶 - 寻找 脸 光束 和 一些 秘密 喜 ;

然而，她那张又长又凶狠的脸上却露出了一丝不易察觉的喜悦；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['riːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [ænd; ənd]
such an expression of wit and intelligence wreathing her thin lips and
这样的 一个 表达 的 有 和 智力 花环 她 薄的 嘴唇 和
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːməti] [ænd; ənd] [θɔːt]
shining in her big eyes that one lost sight of her deformity and thought
灼灼 在 她 大的 眼睛 那 一 丢失的 视线 的 她 畸形 和 想法
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['prɪti] .
her almost pretty .
她 几乎 漂亮的 .

她那薄薄的嘴唇和明亮的大眼睛里流露出的机智和聪颖，让人忽略了她的缺陷，觉得她几乎很漂亮。

[iːv] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [fɜːst] [dɪ'sepʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ,
Eve experienced a first deception in the little blue and silver sitting - room , where ,
前夕 经验丰富的 一个 第一的 欺骗 在 这 小的 蓝色的 和 银 坐着 - 房间 , 在哪里 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
accompanied by her daughter ,
伴随 经过 她 女儿 ,

夏娃第一次遭遇欺骗就是在那间蓝银色相间的小客厅里，当时她和女儿在一起。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .
she awaited the arrival of her guests .
她 等待中 这 到达 的 她 客人 .

她等待着客人的到来。

['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] , [huːm] [ʒe'ʁaʁ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [keɪm] [ɪn]
General de Bozonnet , whom Gérard was to have brought with him , came in
一般的 德 博佐内特 , 谁 热拉尔 曾是 到 有 带来 和 他 , 来了 在
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

热拉尔原本要带来的博佐内将军独自一人走了进来。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [felt] ['rɑːðə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
explaining that Madame de Quinsac had felt rather poorly that morning , and
解释 那 夫人 德 - 有 毛毡 相当 差 那 早晨 , 和
[ðæt] [ʒe'ʁaʁ] ,
that Gérard ,
那 热拉尔 ,

解释说，德·昆萨克夫人那天早上感觉不太舒服，而且杰拉德

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
like a good and dutiful son , had wished to remain with her .
喜欢 一个 好的 和 尽职尽责的 儿子 , 有 希望 到 保持 和 她 .

像个孝顺的儿子一样，他希望留在她身边。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [deɪʒəˈneɪ] .
Still he would come to the bazaar directly after déjeuner .
仍然 他 会 来 到 这 市场 直接地 后 午餐 .

但他仍然会在午餐后直接来到集市。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
While the Baroness listened to the General ,
尽管 这 男爵夫人 听着 到 这 一般的 ,

男爵夫人一边听着将军讲话，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
striving to hide her disappointment and her fear that she would now be
努力 到 隐藏 她 失望 和 她 害怕 那 她 会 现在 是
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ʒeˈʁaʁ] [ðæt] [deɪ] ,
unable to obtain any explanation from Gérard that day ,
无法 到 获得 任何 解释 从 热拉尔 那 天 ,

她努力掩饰自己的失望和恐惧，因为她担心当天无法从杰拉德那里得到任何解释。

[kəˈmiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈiːɡə(r)] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [aɪz] .
Camille looked at her with eager , devouring eyes .
卡米尔 看起来 在 她 和 渴望的 , 吞噬 眼睛 .

卡米尔用渴望、贪婪的眼神看着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkʌvət] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˈθretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst]
And a certain covert instinct of the misfortune threatening her must
和 一个 肯定 隐蔽 本能 的 这 不幸 威胁 她 必须
[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [iːv] ,
at that moment have come to Eve ,
在 那 片刻 有 来 到 前夕 ,

那一刻，伊芙一定隐隐感觉到某种厄运正威胁着她。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl]
for in her turn she glanced at her daughter and turned pale
为了 在 她 转动 她 瞥了一眼 在 她 女儿 和 转向 苍白
[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
as if with anxiety .
作为 如果 和 焦虑 .

她转头看了一眼女儿，脸色顿时变得苍白，仿佛焦虑不安。

[ðen] [ˌprɪnˈses] [ˈroʊzˌmɑnd] [diː] [haːn] [swept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] .
Then Princess Rosemonde de Harn swept in like a whirlwind .
然后 公主 罗丝蒙德 德 哈恩 扫荡 在 喜欢 一个 旋风 .

然后，罗丝蒙德·德·哈恩公主像旋风一样席卷而来。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseilz,wumən] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]
She also was to be one of the saleswomen at the stall chosen by the
她 还 曾是 到 是 一 的 这 售货员 在 这 摊位 选定 经过 这
[ˈbærənəs] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

她也是男爵夫人挑选的摊位上的售货员之一。

[huː] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈtɜːbjələns] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡeɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
who liked her for her very turbulence , the sudden gaiety which she
WHO 喜欢 她 为了 她 非常 湍流 , 这 突然 欢乐 哪个 她
[ˈdʒen(ə)rəli] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
generally brought with her .
一般来说 带来 和 她 .

人们喜欢她那桀骜不驯的性格，以及她常常带来的那种突如其来的欢乐。

[gaun]	[ɪn]	['faɪə(r)]	-	[hjuːd]	['sætɪn]	(	[red]	[ʃɒt]	[wɪð]	['jeləʊ]	)	,
Gowned	**in**	**fire**	**-**	**hued**	**satin**	**(**	**red**	**shot**	**with**	**yellow**	**)**	**,**
身着礼服	在	火	-	有色	缎	（	红色的	射击	和	黄色的	）	,

身着火红色缎面长袍（红色中夹杂着黄色），

['lʊkɪŋ]	['veri]	[ɪk'sentrɪk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɜːli]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[θɪn]	['bɔɪɪʃ]	['fɪɡə(r)]	,
looking	**very**	**eccentric**	**with**	**her**	**curly**	**hair**	**and**	**thin**	**boyish**	**figure**	**,**
寻找	非常	偏心	和	她	卷曲	头发	和	薄的	男孩气	数字	,

她一头卷发，身材瘦削，像个男孩子，看起来非常古怪。

[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærɪdʒ]	[hæd; həd]
she	**laughed**	**and**	**talked**	**of**	**an**	**accident**	**by**	**which**	**her**	**carriage**	**had**
她	笑了	和	谈话	的	一个	事故	经过	哪个	她	运输	有

['ɔːlməʊst]	[biːn]	[kʌt]	[ɪn]	[hɑːvz]	.
almost	**been**	**cut**	**in**	**halves**	**.**
几乎	到过	切	在	一半	.

她笑着谈起一起事故，那次事故中她的马车几乎被拦腰截断。

[ðen]	,	[æz; əz]	['bærən]	-	[ænd; ənd]	['haɪəsɪnθ]	[keɪm]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	,	[leɪt]
Then	**,**	**as**	**Baron**	**Duvillard**	**and**	**Hyacinthe**	**came**	**in**	**from**	**their**	**rooms**	**,**	**late**
然后	,	作为	男爵	-	和	风信子	来了	在	从	他们的	房间	,	晚的

[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
as	**usual**	**,**
作为	通常	,

这时，杜维拉尔男爵和雅辛特像往常一样迟到了，才从房间里进来。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[skəuldid]	[hɪm]	,
she	**took**	**possession**	**of**	**the**	**young**	**man**	**and**	**scolded**	**him**	**,**
她	采取	拥有	的	这	年轻的	男人	和	责骂	他	,

她抓住那个年轻人，狠狠地训斥了他。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['veɪnli]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tɪl]	[ten]	[ə'klɑːk]	[ɪn]
for	**on**	**the**	**previous**	**evening**	**she**	**had**	**vainly**	**waited**	**for**	**him**	**till**	**ten**	**o'clock**	**in**
为了	在	这	以前的	晚上	她	有	徒劳地	等待	为了	他	直到	十	点钟	在

[ðə; ði]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	['eskɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
the	**expectation**	**that**	**he**	**would**	**keep**	**his**	**promise**	**to**	**escort**	**her**	**to**	**a**
这	期待	那	他	会	保持	他的	承诺	到	护送	她	到	一个

['tævən]	[æt; ət]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,
tavern	**at**	**Montmartre**	**,**
酒馆	在	蒙马特	,

因为前一天晚上，她徒劳地等到十点钟，希望他能信守承诺，陪她去蒙马特的一家酒馆。

[weə(r)]	[sʌm; səm]	['hɒrəb(ə)l]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[ə'kɜː(r)]	.
where	**some**	**horrible**	**things**	**were**	**said**	**to**	**occur**	**.**
在哪里	一些	可怕	事物	是	说	到	发生	.

据说那里发生过一些可怕的事情。

['haɪəsɪnθ]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	[bɔːd]	,
Hyacinthe	**,**	**looking**	**very**	**bored**	**,**
风信子	,	寻找	非常	无聊的	,

风信子看起来很无聊，

['kwaɪətli]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'teɪnd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['seɪɒ̃s]	['ɡɪv(ə)n]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ə'depts]
quietly	**replied**	**that**	**he**	**had**	**been**	**detained**	**at**	**a**	**seance**	**given**	**by**	**some**	**adepts**
悄悄	回复	那	他	有	到过	被拘留	在	一个	降神会	给定	经过	一些	专家

[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	['mædʒɪk]	,
in	**the**	**New**	**Magic**	**,**
在	这	新的	魔法	,

他平静地回答说，他被一些新魔法的信徒扣留参加了一场降灵会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]
in the course of which the soul of St . Theresa had descended from
在 这 课程 的 哪个 这 灵魂 的 英石 . 特蕾莎 有 下降 从
['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['sɒnɪt] .
heaven to recite a love sonnet .
天堂 到 背诵 一个 爱 十四行诗 .

在此期间，圣特蕾莎的灵魂从天而降，吟诵了一首爱情十四行诗。

[haʊ'evə(r)] , - [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['saɪlənt][ænd; ənd]
However , Fonsègue was now coming in with his wife , a tall , thin , silent and
然而 , - 曾是 现在 未来 在 和 他的 妻子 , 一个 高的 , 薄的 , 沉默的 和
['dʒen(ə)rəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['wʊmən] ,
generally insignificant woman ,
一般来说 微不足道 女士 ,

然而，此时丰塞格带着他的妻子走了进来，她身材高挑、纤瘦，沉默寡言，总体来说并不引人注目。

[huːm] [hiː; hi] ['seldəm] [tʊk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .
whom he seldom took about with him .
谁 他 很少 采取 关于 和 他 .

他很少带他一起出门。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
On this occasion he had been obliged to bring her ,
在 这 场合 他 有 到过 有义务 到 带来 她 ,

这次他不得不把她带来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['peitrənis] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
as she was one of the lady - patronesses of the asylum ,
作为 她 曾是 一 的 这 女士 - 赞助人 的 这 庇护所 ,

因为她是这家精神病院的女赞助人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz]
and he himself was coming to lunch with the Duvillards in his capacity as
和 他 他自己 曾是 未来 到 午餐 和 这 - 在 他的 容量 作为
['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .
general manager .
一般的 经理 .

他本人将以总经理的身份与杜维拉尔一家共进午餐。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
To the superficial observer he looked quite as gay as usual ; but he
到 这 浅 观察员 他 看起来 相当 作为 同性恋 作为 通常 ; 但 他
[bliŋk] ['nɜːvəsli] ,
blinked nervously ,
眨眼 紧张地 ,

在肤浅的观察者看来，他和往常一样兴高采烈；但他却紧张地眨了眨眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
and his first glance was a questioning one in the direction of Duvillard ,
和 他的 第一的 瞥一眼 曾是 一个 提问 一 在 这 方向 的 - ,

他第一眼看向杜维拉尔，眼神中充满了疑问。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] [freʃ] [θrʌst] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɪm]
as if he wished to know how the latter bore the fresh thrust directed at him
作为 如果 他 希望 到 知道 如何 这 后者 钻孔 这 新鲜的 推力 指导 在 他
[baɪ][sægniːɝ] .
by Sagnier .
经过 萨尼耶 .

仿佛他想知道后者是如何承受萨尼耶向他发起的又一次冲击的。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈbæŋkə(r)]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈpɜːfɪktli]	[kəmˈpəʊzd]	,	[æz; əz]	[suːˈpɜːb]	,	[æz; əz]	[ˈruːbɪkənd]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	,
And	**when**	**he**	**saw**	**the**	**banker**	**looking**	**perfectly**	**composed**	**,**	**as**	**superb**	**,**	**as**	**rubicund**	**as**	**usual**	**,**
和	什么时候	他	锯	这	银行家	寻找	完美	由	,	作为	高超	,	作为	红润的	作为	通常	,

当他看到银行家神态自若，一如既往地英俊潇洒、面色红润时，

[ænd; ənd]	[ˈtʃætɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbæntərɪŋ]	[wei]	[wɪð]	[ˈroʊzˌmɑnd]	,	[hiː; hi]	[ˈɔːlsəʊ]	[pʊt]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˈiːzi]	[eə(r)]	,
and	**chatting**	**in**	**a**	**bantering**	**way**	**with**	**Rosemonde**	**,**	**he**	**also**	**put**	**on**	**an**	**easy**	**air**
和	聊天	在	一个	玩笑	方式	和	罗丝蒙德	,	他	还	放	在	一个	简单的	空气

,
,
,

他与罗丝蒙德轻松地聊天，表现得毫不在意。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈgeɪmstə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[lɒst]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[nəʊn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kəmˈpel]	[gʊd]	[lʌk]	,
like	**a**	**gamester**	**who**	**had**	**never**	**lost**	**but**	**had**	**always**	**known**	**how**	**to**	**compel**	**good**	**luck**	**,**
喜欢	一个	赌棍	WHO	有	绝不	丢失的	但	有	总是	已知	如何	到	迫使	好的	运气	,

就像一个从未输过球却总能招致好运的赌徒一样，

[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[ˈtretʃəri]	.
even	**in**	**hours**	**of**	**treachery**	**.**
甚至	在	小时	的	背信弃义	.

即使在背叛的时刻。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˈʃəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnkənˈstreɪnt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[əˈdrest]	[ðə; ði]	[ˈbærənəs]	[ɒn]	[ˌmænəˈdʒɪəriəl]	[ˈmætəz]	:
And	**by**	**way**	**of**	**showing**	**his**	**unconstraint**	**of**	**mind**	**he**	**at**	**once**	**addressed**	**the**	**Baroness**	**on**	**managerial**	**matters**	**:**
和	经过	方式	的	显示	他的	不受约束	的	头脑	他	在	一次	已解决	这	男爵夫人	在	管理	事情	:

为了展现他思想的开放性，他立刻向男爵夫人谈起了管理方面的问题：

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ˈsiːɪŋ]	[em]	.	-	[froʊˈmɛnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˈfeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[əʊld]	[mæn]	-	,
“	**Have**	**you**	**now**	**succeeded**	**in**	**seeing**	**M**	**.**	**l'Abbé**	**Froment**	**for**	**the**	**affair**	**of**	**that**	**old**	**man**	**Laveuve**	**,**
“	有	你	现在	成功了	在	看到	M	.	-	前	为了	这	事务	的	那	老的	男人	-	,

“你现在已经就拉沃夫老人的事见到弗罗芒神父了吗？”

[huːm]	[hiː; hi]	[səʊ]	[ˈwɔːmli]	[ˌrekəˈmendɪd]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	?
whom	**he**	**so**	**warmly**	**recommended**	**to**	**us**	**?**
谁	他	所以	热情地	受到推崇的	到	我们	?

他热情地向我们推荐了谁？

[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔˈmælətis]	[hæv; həv]	[biːn]	[gɒn]	[θruː]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
All	**the**	**formalities**	**have**	**been**	**gone**	**through**	**,**	**you**	**know**	**,**
全部	这	手续	有	到过	已消失	通过	,	你	知道	,

所有手续都办完了，你知道的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[æt; ət]	[wʌns]	,
and	**he**	**can**	**be**	**brought**	**to**	**us**	**at**	**once**	**,**
和	他	能	是	带来	到	我们	在	一次	,

我们可以立即把他带到我们这里来。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bed]	['veɪkənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	[pɑːst]	.	”
as	**we**	**have**	**had**	**a**	**bed**	**vacant**	**for**	**three**	**days**	**past**	**.**	**”**
作为	我们	有	有	一个	床	空缺	为了	三	天	过去的	.	”

“我们已经有一张床空了三天了。”

“	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[iːv]	;	“	[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[ɪ'mædʒɪn]	[wɒt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	['æbeɪ]	[froʊ'mɛnt]	,
“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**Eve**	**;**	**“**	**but**	**I**	**can't**	**imagine**	**what**	**has**	**become**	**of**	**Abbé**	**Froment**	**,**
“	是的	,	我	知道	,	”	回复	前夕	;	“	但	我	不能	想象	什么	有	变得	的	阿贝	前	,

“是的，我知道,”伊芙回答说，“但我无法想象弗罗芒神父现在怎么样了。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['hæznt]	['gɪv(ə)n]	[juː 'es]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pɑːst]	.
for	**he**	**hasn't**	**given**	**us**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**for**	**a**	**month**	**past**	**.**
为了	他	还没有	给定	我们	一个	符号	的	生活	为了	一个	月	过去的	.

因为他已经一个月没有给我们任何生命迹象了。

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm]	['jestədeɪ]	,
However	**,**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**write**	**to**	**him**	**yesterday**	**,**
然而	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	写	到	他	昨天	,

然而，我昨天下定决心要给他写信。

[ænd; ənd]	[beg]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
and	**beg**	**him**	**to**	**come**	**to**	**the**	**bazaar**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	求	他	到	来	到	这	市场	到	-	天	.

求他今天来集市。

[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gʊd]	[njuːz]	[maɪ'self]	. ”
In	**this**	**manner**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**acquaint**	**him**	**with**	**the**	**good**	**news**	**myself**	**. ”**
在	这	方式	我	将	是	有能力的	到	熟人	他	和	这	好的	消息	我	. ”

这样我就可以把这个好消息告诉他了。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[liːv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[səʊ]	,	”	[sed]	-	,
“	**It**	**was**	**to**	**leave**	**you**	**the**	**pleasure**	**of**	**doing**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Fonsègue**	**,**
“	它	曾是	到	离开	你	这	乐趣	的	正在做	所以	,	”	说	-	,

“这是为了让你们享受这样做的乐趣,”丰塞格说道。

“	[ðæt]	[ai]	[,riː'frein]	[frɒm; frəm]	['sendɪŋ]	[hɪm]	['eni]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	.
“	**that**	**I**	**refrained**	**from**	**sending**	**him**	**any**	**official**	**communication**	**.**
“	那	我	克制	从	发送	他	任何	官方的	沟通	.

“我没有向他发送任何正式信函。”

[hiːz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[priːst]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	?	”
He's	**a**	**charming**	**priest**	**,**	**is**	**he**	**not**	**?**	**”**
他是	一个	迷人	牧师	,	是	他	不是	?	”

他是一位很有魅力的神父，不是吗?

“	[əʊ]	!	['tʃɑːmɪŋ]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
“	**Oh**	**!**	**charming**	**,**	**we**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**.**
“	哦	!	迷人	,	我们	是	非常	喜爱	的	他	.

“哦！真可爱，我们非常喜欢他。”

”	[haʊ'evə(r)]	,	-	[naʊ]	[ˌɪntə'viːnd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[niːd]	[nɒt]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,
”	**However**	**,**	**Duvillard**	**now**	**intervened**	**to**	**say**	**that**	**they**	**need**	**not**	**wait**	**for**	**Duthil**	**,**
”	然而	,	-	现在	介入	到	说	那	他们	需要	不是	等待	为了	-	,

然而，杜维拉尔插话说，他们不必等杜蒂尔了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm][hɪm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd]
as he had received a telegram from him stating that he was detained
作为 他 有 已收到 一个 电报 从 他 声明 那 他 曾是 被拘留
[baɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪznəs] .
by sudden business .
经过 突然 商业 .

他收到对方发来的电报，称自己因突发事务被耽搁了。

[æt; ət] [ðɪs] - [æŋ'zaɪəti] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['bærən] [wɪð]
At this Fonsègue's anxiety returned , and he once more questioned the Baron with
在 这 - 焦虑 返回 , 和 他 一次 更多的 被质问 这 男爵 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

这时，丰塞格的焦虑再次涌上心头，他又一次用眼神质问男爵。

- [smaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : “ [ɪts] ['nʌθɪŋ]
Duvillard smiled , however , and reassured him in an undertone : “ It's nothing
- 微笑 , 然而 , 和 放心 他 在 一个 底色 : “ 它是 没有什么
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

杜维拉尔笑了笑，低声安慰他说：“没什么大不了的。”

['mɪəli] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiːl] ['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
Merely a commission for me , about which he'll only be able to bring me
仅仅 一个 委员会 为了 我 , 关于 哪个 地狱 仅有的 是 有能力的 到 带来 我
[æn; ən]['ɑːnsə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
an answer by - and - by .
一个 回答 经过 - 和 - 经过 .

这只是我接到的一项委托，至于具体内容，他只能过段时间才能给我答复。

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] - [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
” Then , taking Fonsègue on one side , he added : “ By the way ,
” 然后 , 采取 - 在 一 边 , 他 额外 : “ 经过 这 方式 ,

然后，他把丰塞格拉到一边，补充道：“顺便说一句，

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['pærəɡrɑːf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] . ”
don't forget to insert the paragraph I told you of . ”
不 忘记 到 插入 这 段落 我 讲述 你 的 . ”

别忘了插入我跟你说过的那段话。

“ [wɒt] ['pærəɡrɑːf] ?
“ What paragraph ?
“ 什么 段落 ?

哪一段?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ['swɑːreɪ][æt; ət] [wɪtʃ] - [ri'sait] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [vɜːs] .
yes , the one about that soiree at which Silviane recited a piece of verse .
是的 , 这 一 关于 那 晚会 在 哪个 - 背诵 一个 片 的 诗 .

是的，就是关于西尔维安娜在晚会上朗诵诗歌的那次晚会。

[wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I wanted to speak to you about it .
出色地 , 我 通缉 到 说话 到 你 关于 它 .

我想和你谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
It worries me a little , on account of the excessive praise it contains .
它 担忧 我 一个 小的 , 在 帐户 的 这 过多的 称赞 它 包含 .

这让我有点担心，因为它包含了过多的赞美之词。

” - , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'renəti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] , ['kɔŋkə]
” Duvillard , but a moment before so full of serenity , with his lofty , conquering
” - , 但 一个 片刻 前 所以 满的 的 宁静 , 和 他的 高远 , 征服
, [dɪs'deɪnf(ə)l] [miːn] ,
, disdainful mien ,
, 轻蔑的 面容 ,

“杜维拉尔，就在片刻之前还那么平静，此刻却带着他那高傲、征服、轻蔑的神态，

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
now suddenly became pale and agitated .
现在 突然 成为 苍白 和 激动 .

突然间，他脸色苍白，情绪激动。

“ [bʌt; bət][ai] ['æbsəluːtli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
“ But I absolutely want it to be inserted , my dear fellow !
“ 但 我 绝对地 想 它 到 是 插入 , 我的 亲爱的 同伴 !

“但我绝对希望它被插入，我的朋友！”

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'bærəsmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
You would place me in the greatest embarrassment if it were not to appear ,
你 会 地方 我 在 这 最 尴尬 如果 它 是 不是 到 出现 ,

如果这件事没有发生，你会让我非常尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['prɒmɪst] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
for I promised Silviane that it should .
为了 我 承诺 - 那 它 应该 .

因为我答应过西尔维亚娜应该这样做。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” As he spoke his lips trembled , and a scared look came into his eyes ,
” 作为 他 辐 他的 嘴唇 颤抖 , 和 一个 害怕的 看 来了 进入 他的 眼睛 ,

“他说话时嘴唇颤抖，眼中闪过一丝恐惧。”

['pleɪnli] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
plainly revealing his dismay .
显然 揭示 他的 沮丧 .

他毫不掩饰地流露出失望之情。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs]
“ All right , all right , ” said Fonsègue , secretly amused , and well pleased at this
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 说 - , 偷偷 觉得好笑 , 和 出色地 高兴 在 这
[kəm'plɪsəti] .
complicity .
共谋 .

“好吧，好吧，”丰塞格暗自得意，对这种默契感到非常满意。

“ [æz; əz] [ɪts] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
“ As it's so serious the paragraph shall go in , I promise you .
“ 作为 它是 所以 严肃的 这 段落 将 去 在 , 我 承诺 你 .

“由于事情非常严重，这段话一定会被采纳，我向你保证。”

” [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [sɪns] ['naɪðə(r)] [ʒeˈʁaʁ] [nɔː(r)] - [wɒz; wəz][tuː; tə]
” The whole company was now present , since neither Gérard nor Duthil was to
” 这 所有的 公司 曾是 现在 展示 , 自从 两者都不 热拉尔 也不 - 曾是 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

“由于杰拉德和杜蒂尔都不会到场，所以公司全体人员都到场了。”

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
So they went into the dining - room amidst a final noise of hammering in the
所以 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 在......之中 一个 最终的 噪音 的 锤击 在 这
[seɪl] - [rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] .
sale - rooms below .
销售 - 房间 以下 .

于是，他们走进了餐厅，楼下拍卖厅里传来最后一声敲击声。

[ðə; ði] [miːl] [pruːvd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz]
The meal proved somewhat of a scramble , and was on three occasions
这 一顿饭 已证实 有些 的 一个 争夺 , 和 曾是 在 三 场合
[dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] ,
disturbed by female attendants ,
不安 经过 女性 服务员 ,

这顿饭吃得有些混乱，期间还三次被女服务员打断。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
who came to explain difficulties and ask for orders .
WHO 来了 到 解释 困难 和 问 为了 订单 .

前来说明困难并请求指示的人。

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['slæmɪŋ] ,
Doors were constantly slamming ,
门 是 不断地 猛击 ,

门不停地砰砰作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
and the very walls seemed to shake with the unusual bustle which filled the
和 这 非常 墙壁 似乎 到 摇 和 这 异常 忙碌 哪个 已填 这
[haʊs] .
house .
房子 .

屋子里异常的喧闹声让墙壁似乎都在震动。

[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['desəlt(ə)ri] ,
And feverish as they all were in the dining - room , they talked in desultory ,
和 发烧 作为 他们 全部 是 在 这 用餐 - 房间 , 他们 谈话 在 漫无目的的 ,

餐厅里所有人都发烧了，他们断断续续地交谈着。

[hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,
haphazard fashion on all sorts of subjects ,
偶然 时尚 在 全部 排序 的 主题 ,

在各种主题上随意穿搭，

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]
passing from a ball given at the Ministry of the Interior on the previous
通过 从 一个 球 给定 在 这 部 的 这 内部的 在 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

前一天晚上在内政部举办的舞会上传递下来的

[tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][mɪd] - [lent] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
to the popular mid - Lent festival which would take place on the morrow ,
到 这 受欢迎的 中 - 大斋期 节日 哪个 会 拿 地方 在 这 明天 ,

到第二天举行的广受欢迎的四旬斋中期节日，

[ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
and ever reverting to the bazaar ,
和 曾经 恢复 到 这 市场 ,

最终还是回到了集市，

[ðə; ði] [praisiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡʊdz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [seɪl] ,
the prices that had been given for the goods which would be on sale ,
这 价格 那 有 到过 给定 为了 这 商品 哪个 会 是 在 销售 ，

已确定的待售商品价格

[ðə; ði] [praisiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [səʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl]
the prices at which they might be sold , and the probable figure of the full
这 价格 在 哪个 他们 可能 是 卖 ， 和 这 可能 数字 的 这 满的
[rɪ'siːts] ,
receipts ,
收据 ，

它们可能的售价，以及可能的总收入金额，

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [streɪndʒ] ['ænɪkdoʊts] , ['witisizəm] [ænd; ənd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
all this being interspersed with strange anecdotes , witticisms and bursts of laughter
全部 这 存在 穿插 和 奇怪的 轶事 ， 妙语 和 爆发 的 笑声
.
:
.

所有这一切都穿插着奇闻轶事、妙语连珠和阵阵笑声。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['menʃnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [æmədjuː] ,
On the General mentioning magistrate Amadieu ,
在 这 一般的 提及 地方法官 阿马迪厄 ，

将军提到地方法官阿马迪厄时，

[iːv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] ,
Eve declared that she no longer dared to invite him to déjeuner ,
前夕 声明 那 她 不 更长 敢于 到 邀请 他 到 午餐 ，

夏娃宣称她再也不敢邀请他共进午餐了。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
knowing how busy he was at the Palace of Justice .
会心 如何 忙碌的 他 曾是 在 这 宫殿 的 正义 .

知道他在司法宫有多忙。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt]
Still , she certainly hoped that he would come to the bazaar and contribute
仍然 ， 她 当然 希望 那 他 会 来 到 这 市场 和 贡献
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

不过，她当然希望他能来参加集市，贡献一些东西。

[ðen] - [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['tiːzɪŋ] [ˌprɪn'ses] ['roʊzˌmɑnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] -
Then Fonsègue amused himself with teasing Princess Rosemonde about her fire -
然后 - 觉得好笑 他自己 和 戏弄 公主 罗丝蒙德 关于 她 火 -
[hjuːd] [ɡaʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [sed] [hiː; hi] ,
hued gown , in which , said he ,
有色 袍 ， 在 哪个 ， 说 他 ，

然后，丰塞格取笑罗丝蒙德公主那件火红色的礼服，他说，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [fiːl] ['rəʊstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ; [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['siːkrətli]
she must already feel roasted by the flames of hell ; a suggestion which secretly
她 必须 已经 感觉 烤 经过 这 火焰 的 地狱 ； 一个 建议 哪个 偷偷
[dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
delighted her ,
高兴极了 她 ，

她一定感觉自己已被地狱之火炙烤得焦灼难耐；这个说法让她暗自窃喜。

[æz; əz]['seɪtənɪzəm][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri] ['pæʃ(ə)n] .
as Satanism had now become her momentary passion .
作为 撒旦教 有 现在 变得 她 瞬间 热情 .

撒旦教如今成了她一时的迷恋。

['miːntaɪm] , - ['læviʃ] [ðə; ði][məʊst] ['gælənt] [pə'laɪtnəs] [ɒn] [ðæt] ['saɪlənt] ['kriːtʃə(r)] , ['mædəm]
Meantime , Duvillard lavished the most gallant politeness on that silent creature , Madame
与此同时 , - 慷慨的 这 最多 英勇 礼貌 在 那 沉默的 生物 , 夫人
- , [waɪl] ['haɪəsɪnθ] ,
Fonsègue , while Hyacinthe ,
- , 尽管 风信子 ,

与此同时，杜维拉尔对那位沉默寡言的丰塞格夫人展现了最绅士的礼貌，而雅辛特，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
in order to astonish even the Princess ,
在 命令 到 震惊 甚至 这 公主 ,

为了连公主都感到惊讶，

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] ['mædʒɪk][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [jʌŋ] [mæn]
explained in a few words how the New Magic could transform a chaste young man
解释 在 一个 很少 字 如何 这 新的 魔法 可以 转换 一个 贞洁 年轻的 男人
['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]['eɪndʒl] .
into a real angel .
进入 一个 真实的 天使 .

用几句话解释了新魔法如何将一个纯洁的年轻人变成一个真正的天使。

[ænd; ənd] [kə'miːl] , [huː] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,
And Camille , who seemed very happy and very excited ,
和 卡米尔 , WHO 似乎 非常 快乐的 和 非常 兴奋的 ,

卡米尔看起来非常高兴，非常兴奋。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [hɒt] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
from time to time darted a hot glance at her mother ,
从 时间 到 时间 飞镖 一个 热的 瞥一眼 在 她 母亲 ,

她时不时地会向母亲投去炽热的目光，

[huːz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
whose anxiety and sadness increased as she found the other more and more
谁 焦虑 和 悲伤 增加 作为 她 成立 这 其他 更多的 和 更多的
[ə'gresɪv] ,
aggressive ,
挑衅的 ,

随着对方变得越来越具攻击性，她的焦虑和悲伤也与日俱增。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['əʊpən][ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ['wɔːfeə(r)] .
and apparently resolved upon open and merciless warfare .
和 显然 已解决 之上 打开 和 无情 战争 .

显然，他们决心发动公开而残酷的战争。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
At last , just as the dessert was coming to an end ,
在 最后的 , 只是 作为 这 甜点 曾是 未来 到 一个 结尾 ,

最后，就在甜点即将结束时，

[ðə; ði] ['bærənəs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] , [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] : “ [əʊ] !
the Baroness heard her daughter exclaim in a piercing , defiant voice : “ Oh !
这 男爵夫人 听到 她 女儿 惊叹 在 一个 冲孔 , 桀骜不驯 嗓音 : “ 哦 !

男爵夫人听到女儿用尖锐、挑衅的声音喊道：“哦！”

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] ,
don't talk to me of the old ladies who still seem to be playing with dolls ,
不 讲话 到 我 的 这 老的 女士们 WHO 仍然 似乎 到 是 玩耍 和 娃娃 ,

别跟我提那些还在玩娃娃的老太太们，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
and paint themselves , and dress as if they were about to be
和 画 他们自己 ， 和 裙子 作为 如果 他们 是 关于 到 是
[kən'fɜːmd] !
confirmed !
确认的 !

他们把自己涂上油彩，穿上像即将接受坚信礼一样的衣服！

[ɔːl] [sʌtʃ] ['əugris] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] !
All such ogresses ought to retire from the scene !
全部 这样的 进程 应该 到 退休 从 这 场景 !

所有这些妖艳贱货都应该退出舞台！

[ai][həʊld][ðem; ðəm][ɪn]['hɒrə(r)] !
I hold them in horror !
我 抓住 他们 在 恐怖 !

我惊恐地看着它们！

" [æt; ət] [ðɪs] , [iːv] ['nɜːvəsli] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] :
" At this , Eve nervously rose from her seat , and exclaimed apologetically :
" 在 这 ， 前夕 紧张地 玫瑰 从 她 座位 ， 和 惊呼 带着歉意地 :

这时，夏娃紧张地从座位上站起来，歉意地说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
" You must forgive me for hurrying you like this .
" 你 必须 原谅 我 为了 匆忙 你 喜欢 这 .

“请原谅我这样催促你。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] ['kɒfi] [ɪn] [piːs] .
But I'm afraid that we shan't have time to drink our coffee in peace .
但 我是 害怕的 那 我们 不会 有 时间 到 喝 我们的 咖啡 在 和平 .

但我恐怕我们没有时间安安静静地喝咖啡了。

" [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)]
" The coffee was served in the little blue and silver sitting - room , where
" 这 咖啡 曾是 服务 在 这 小的 蓝色的 和 银 坐着 - 房间 ， 在哪里
[bluːmd] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] ,
bloomed some lovely yellow roses ,
盛开 一些 迷人的 黄色的 玫瑰 ，

“咖啡是在那间蓝银色相间的小客厅里供应的，那里盛开着几朵可爱的黄色玫瑰。”

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] - [kiːn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]
testifying to the Baroness's keen passion for flowers , which made the house
作证 到 这 - 敏锐的 热情 为了 花朵 ， 哪个 制成 这 房子
[æn; ən][ə'bəʊd] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [sprɪŋ] .
an abode of perpetual spring .
一个 住所 的 永久 春天 .

这证明了男爵夫人对花卉的热爱，使这座房子成为永恒的春天。

- [ænd; ənd] - , [haʊ'evə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [wɪð]
Duvillard and Fonsègue , however , carrying their cups of steaming coffee with
- 和 - ， 然而 ， 携带 他们的 杯子 的 蒸煮 咖啡 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

然而，杜维拉尔和丰塞格却端着他们热气腾腾的咖啡杯。

[æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['praɪvət] [ruːm] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [tʃæt]
at once went into the former's private room to smoke a cigar there and chat
在 一次 去 进入 这 前任的 私人的 房间 到 抽烟 一个 雪茄 那里 和 聊天
[ɪn] ['friːdəm] .
in freedom .
在 自由 .

他随即走进前者的私人房间，在那里抽了一支雪茄，自由自在地聊天。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] , [wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [grʌf] ['vɔɪsɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
As the door remained wide open , one could hear their gruff voices more or less
作为 这 门 剩余 宽的 打开 , 一 可以 听到 他们的 粗暴 声音 更多的 或者 较少的
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

由于门一直大开着，所以可以比较清晰地听到他们粗声粗气的声音。

['miːntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['mædəm] - [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ,
Meantime , General de Bozonnet , delighted to find in Madame Fonsègue a serious ,
与此同时 , 一般的 德 博佐内特 , 高兴极了 到 寻找 在 夫人 - 一个 严肃的 ,
[səb'mɪsɪv] ['pɜːs(ə)n] ,
submissive person ,
顺从者 人 ,

与此同时，德·博佐内将军欣喜地发现丰塞格夫人是一位严肃、顺从的人。

[huː] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,
who listened without interrupting ,
WHO 听着 没有 打断 ,

认真倾听而不打断的人

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [waɪf] [huː] [hæd; həd]
began to tell her a very long story of an officer's wife who had
开始 到 告诉 她 一个 非常 长的 故事 的 一个 警官们 妻子 WHO 有
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θruː] ['evri] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
followed her husband through every battle of the war of 1870 .
随后 她 丈夫 通过 每一个 战斗 的 这 战争 的 - .

他开始给她讲述一个很长的故事，故事的主人公是一位军官的妻子，她跟随丈夫参加了 1870 年战争的每一场战斗。

[ðen] ['haɪəsɪnθ] ,
Then Hyacinthe ,
然后 风信子 ,

然后是风信子，

[huː] [tʊk] [nəʊ] ['kɒfi] — [kən'temptʃuəsli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] ['əʊnli][fɪt]
who took no coffee — contemptuously declaring it to be a beverage only fit
WHO 采取 不 咖啡 — 轻蔑地 声明 它 到 是 一个 饮料 仅有的 合身
[fɔː(r); fə(r)][dɔː(r)] - ['kiːpərz] — ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['roʊzˌmɑnd] ,
for door - keepers — managed to rid himself of Rosemonde ,
为了 门 - 守门员 — 管理 到 摆脱 他自己 的 罗丝蒙德 ,

他一口咖啡都不喝——还轻蔑地宣称咖啡只适合门卫喝——最终摆脱了罗丝蒙德。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['kjm(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who was sipping some kummel , in order to come and whisper to his
WHO 曾是 啜饮 一些 库梅尔 , 在 命令 到 来 和 耳语 到 他的
['sɪstə(r)] : “ [ai] [seɪ] ,
sister : “ I say ,
姐姐 : “ 我 说 ,

他一边啜饮着苦艾酒，一边走过来低声对妹妹说：“我说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːnt] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst]
it was very stupid of you to taunt mamma in the way you did just
它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 到 嘲讽 妈妈 在 这 方式 你 做过 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

你刚才那样嘲弄妈妈真是太愚蠢了。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I don't care a rap about it myself .
我 不 关心 一个 说唱 关于 它 我 .

我本人对此毫不在意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ['kændɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪl]
But it ends by being noticed , and , I warn you candidly , it shows ill
但 它 结束 经过 存在 注意到 , 和 , 我 警告 你 坦率地说 , 它 演出 患病的
['briːdɪŋ] .
breeding .
选育 .

但最终却被人注意到，坦白地说，这表明教养不良。

” [kə'miːl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
” Camille gazed at him fixedly with her black eyes .
” 卡米尔 凝视 在 他 固定地 和 她 黑色的 眼睛 .

卡米尔用她那双黑色的眼睛直直地盯着他。

“ [preɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Pray don't you meddle with my affairs , ” said she .
“ 祈祷 不 你 插手 和 我的 事务 , ” 说 她 .

“请不要干涉我的私事,”她说。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] , ['sentɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
At this he felt frightened , scented a storm ,
在 这 他 毛毡 害怕 , 香味 一个 风暴 ,

他顿时感到害怕，预感到暴风雨即将到来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['roʊzˌmɑnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [red] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)]
and decided to take Rosemonde into the adjoining red drawing - room in order
和 决定 到 拿 罗丝蒙德 进入 这 相邻的 红色的 绘画 - 房间 在 命令
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] .
to show her a picture which his father had just purchased .
到 展示 她 一个 图片 哪个 他的 父亲 有 只是 购买 .

于是他决定带罗丝蒙德到隔壁的红色客厅，给她看一幅他父亲刚买的画。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɒn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɪm] , ['laɪkwaɪz] ['kɒndʌktid] ['mædəm] -
And the General , on being called by him , likewise conducted Madame Fonsègue
和 这 一般的 , 在 存在 称为 经过 他 , 同样地 实施 夫人 -
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

将军接到他的召唤后，也带着丰塞格夫人去了那里。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə]
The mother and daughter then suddenly found themselves alone and face to
这 母亲 和 女儿 然后 突然 成立 他们自己 独自的 和 脸 到
[feɪs] .
face .
脸 .

母女俩突然发现自己孤身一人，面对面站着。

[iːv] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvəˈkʌm] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [liːst]
Eve was leaning on a pier - table , as if overcome ; and indeed , the least
前夕 曾是 倾斜 在 一个 码头 - 桌子 , 作为 如果 克服 ; 和 的确 , 这 至少
[ˈsɒrəʊ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
sorrow bore her down ,
悲哀 钻孔 她 向下 ,

夏娃倚靠在码头边的桌子上，仿佛被压垮了；的确，哪怕是最轻微的悲伤也能让她屈服。

[səʊ] [wiːk] [æt; ət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪˈiːv] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt]
so weak at heart she was , ever ready to weep in her naive and perfect
所以 虚弱的 在 心 她 曾是 , 曾经 准备好 到 哭泣 在 她 幼稚的 和 完美的
[ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] .
egotism .
自负 .

她内心如此脆弱，天真而又自负，动不动就哭泣。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ðʌs] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ,
Why was it that her daughter thus hated her ,
为什么 曾是 它 那 她 女儿 因此 憎恨 她 ,

她的女儿为什么如此恨她?

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðæt] [lɑːst] [ˈhæpi] [spel] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ]
and did her utmost to disturb that last happy spell of love in which
和 做过 她 极致 到 打扰 那 最后的 快乐的 拼写 的 爱 在 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈlɪŋgəd] ?
her heart lingered ?
她 心 徘徊不去 ?

她竭尽全力去破坏她心中最后的那段幸福的爱情时光吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kəˈmiːl] , [griːvd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈɪrɪteɪtɪd] ;
She looked at Camille , grieved rather than irritated ;
她 看起来 在 卡米尔 , 伤心 相当 比 受刺激 ;

她看着卡米尔，脸上带着悲伤而不是恼怒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt]
and the unfortunate idea came to her of making a remark about
和 这 不幸 主意 来了 到 她 的 制作 一个 评论 关于
[hɜː(r); hə(r)] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
her dress at the very moment when the girl was on the point of
她 裙子 在 这 非常 片刻 什么时候 这 女孩 曾是 在 这 观点 的
[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
following the others into the larger drawing - room .
下列的 这 其他的 进入 这 更大的 绘画 - 房间 .

就在那个女孩即将跟随其他人进入更大的客厅时，她突然冒出一个不该说的话，想对女孩的穿着评头论足。

“ [ɪts] [kwaɪt] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ It's quite wrong of you , my dear , ” said she ,
“ 它是 相当 错误的 的 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 ,

“你这样做很不对，亲爱的,”她说。

“ [tuː; tə] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] .
“ to persist in dressing like an old woman .
“ 到 坚持 在 敷料 喜欢 一个 老的 女士 .

“坚持穿得像个老太太。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ɪmˈpruːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
It doesn't improve you a bit .
它 不 提升 你 一个 少量 .

它对你没有任何帮助。

” [æz; əz] [iːv] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['wəːʃip]
” As Eve spoke , her soft eyes , those of a courted and worshipped
” 作为 前夕 辐 ， 她 柔软的 眼睛 ， 那些 的 一个 求爱 和 崇拜
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ，

“夏娃说话时，她那双温柔的眼睛，就像一个被追求和崇拜的美丽女子的眼睛一样，

['klɪəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌgli] , [dɪ'fɔːmd] [gɜːl] ,
clearly expressed the compassion she felt for that ugly , deformed girl ,
清楚地 表达 这 同情 她 毛毡 为了 那 丑陋的 ， 变形 女孩 ，

她清楚地表达了对那个丑陋畸形女孩的同情。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
whom she had never been able to regard as a daughter .
谁 她 有 绝不 到过 有能力的 到 看待 作为 一个 女儿 .

她始终无法将她视为女儿。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] ['bjuːti] ,
Was it possible that she , with her sovereign beauty ,
曾是 它 可能的 那 她 ， 和 她 主权 美丽 ，

她那绝世的美貌，是否有可能……

[ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] [nəːs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]
that beauty which she herself had ever adored and nursed , making it her
那 美丽 哪个 她 她自己 有 曾经 受人喜爱 和 护理 ， 制作 它 她
[wʌn][keə(r)] ,
one care ,
一 关心 ，

那份她自己一直珍爱呵护的美，是她唯一在乎的。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
her one religion — was it possible that she had given birth to such a
她 一 宗教 — 曾是 它 可能的 那 她 有 给定 出生 到 这样的 一个
['greɪsləs] ['kriːtʃə(r)] ,
graceless creature ,
毫无风度 生物 ，

她唯一的信仰——难道她真的生下了这样一个粗鲁无礼的生物吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['gəʊtɪʃ] ['prəʊfaɪl] , [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with a dark , goatish profile , one shoulder higher than the other ,
和 一个 黑暗的 ， 山羊般的 轮廓 ， 一 肩膀 更高 比 这 其他 ，

轮廓呈深色，类似山羊的脸型，一侧肩膀比另一侧高。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['endləs] [ɑːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌntʃbæk] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ?
and a pair of endless arms such as hunchbacks often have ?
和 一个 一对 的 无尽的 武器 这样的 作为 驼背 经常 有 ?

还有像驼背那样的一对无穷无尽的手臂?

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm]
All her grief and all her shame at having had such a child became
全部 她 悲伤 和 全部 她 耻辱 在 拥有 有 这样的 一个 孩子 成为
[ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
apparent in the quivering of her voice .
明显 在 这 颤抖 的 她 嗓音 .

她颤抖的声音里充满了悲伤和羞愧，她觉得自己生了这样一个孩子。

[kə'miːl] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .
Camille , however , had stopped short , as if struck in the face with a whip .
卡米尔 ， 然而 ， 有 停止 短的 ， 作为 如果 击 在 这 脸 和 一个 鞭 .

然而，卡米尔却突然停住了脚步，仿佛被鞭子抽中了脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] [wɪð]
Then she came back to her mother and the horrible explanation began with
然后 她 来了 后退 到 她 母亲 和 这 可怕 解释 开始 和
[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :
these simple words spoken in an undertone :
这些 简单的 字 说 在 一个 底色 :

然后她回到母亲身边，可怕的解释以她低声说出的这几句话开始：

“ [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [dres] ['bædli] ?
“ You consider that I dress badly ?
“ 你 考虑 那 我 裙子 糟糕 ?

你觉得我穿衣打扮不好吗?

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Well , you ought to have paid some attention to me ,
出色地 , 你 应该 到 有 有薪酬的 一些 注意力 到 我 ,

你当初真应该听我的。

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ] [gaʊnz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː]
have seen that my gowns suited your taste , and have taught me
有 已见 那 我的 礼服 适合 你的 品尝 , 和 有 教授 我
[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
your secret of looking beautiful !
你的 秘密 的 寻找 美丽的 !

我发现我的礼服很符合您的品味，并且您还教会了我您保持美丽的秘诀!

” [iːv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ɔːl] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,
” Eve , with her dislike of all painful feeling , all quarrelling and bitter words ,
” 前夕 , 和 她 不喜欢 的 全部 痛苦 感觉 , 全部 争吵 和 苦的 字 ,

“夏娃厌恶一切痛苦的感觉、一切争吵和苦涩的言语，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tæk] .
was already regretting her attack .
曾是 已经 后悔 她 攻击 .

她已经开始后悔自己的袭击了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
So she sought to make a retreat ,
所以 她 寻求 到 制作 一个 撤退 ,

所以她想方设法撤退。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ˌdaʊn'steəz] : “
particularly as time was flying and they would soon be expected downstairs : “
特别 作为 时间 曾是 飞行 和 他们 会 很快 是 预期的 楼下 : “
[kʌm] , [biː; bi]['kwaɪət] ,
Come , be quiet ,
来 , 是 安静的 ,

尤其是时间飞逝，他们很快就要下楼了：“来，安静点，

[ænd; ənd][doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][bæd]['tempə(r)] [wen] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
and don't show your bad temper when all those people can hear us .
和 不 展示 你的 坏的 脾气 什么时候全部 那些 人们 能 听到 我们 .

别在那么多人面前发脾气。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] —
I have loved you —
我 有 喜爱 你 —

我一直爱着你——

” [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [jet] ['terəb(ə)l] [lɑːf] [kə'miːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” But with a quiet yet terrible laugh Camille interrupted her .
” 但 和 一个 安静的 然而 糟糕的 笑 卡米尔 中断 她 .

但卡米尔用一种平静却可怕的笑声打断了她。

“ [juːv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] !
“ You've loved me !
“ 你已经 喜爱 我 !

“你爱过我！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
my poor mamma , what a comical thing to say !
我的 贫穷的 妈妈 , 什么 一个 滑稽 事物 到 说 !

我可怜的妈妈，这话真滑稽!

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [lʌvd] [ˈenibɒdi] ?
Have you ever loved anybody ?
有 你 曾经 喜爱 任何人 ?

你曾经爱过谁吗?

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
You want others to love you , but that's another matter .
你 想 其他的 到 爱 你 , 但 那就是 其他 事情 .

你希望别人爱你，但这又是另一回事了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [ˈeni] [tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ?
As for your child , any child , do you even know how it ought to be loved ?
作为 为了 你的 孩子 , 任何 孩子 , 做 你 甚至 知道 如何 它 应该 到 是 喜爱 ?

至于你的孩子，任何孩子，你真的知道应该如何去爱他/她吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [nɪˈglektɪd] [ˌem ˈiː] , [θrʌst] [ˌem ˈiː][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ˈdiːmɪŋ] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈʌgli] ,
You have always neglected me , thrust me on one side , deeming me so ugly ,
你 有 总是 被忽视的 我 , 推力 我 在 一 边 , 认为 我 所以 丑陋的 ,

你总是忽视我，把我晾在一边，觉得我丑陋不堪。

[səʊ] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
so unworthy of you !
所以 不配 的 你 !

你配不上我!

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hæd; həd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʌv] [jɔːˈself] !
And besides , you have not had days and nights enough to love yourself !
和 除了 , 你 有 不是 有 天 和 夜晚 足够的 到 爱 你自己 !

而且，你还没有花足够的时间和精力去爱自己!

[əʊ] ! [dəʊnt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] ;
Oh ! don't deny it , my poor mamma ;
哦 ! 不 否定 它 , 我的 贫穷的 妈妈 ;

哦！别否认了，我可怜的妈妈;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈləʊðsəm] [ˈmɒnstə(r)] [ðæts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
but even now you're looking at me as if I were some loathsome monster that's in your way .
但 甚至 现在 你是 寻找 在 我 作为 如果 我 是 一些 令人厌恶的 怪物 那就是 在 你的 方式 .

但即使现在，你看着我的眼神，就像我是个挡在你面前的令人厌恶的怪物。

” [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði]
” From that moment the abominable scene was bound to continue to the
” 从 那 片刻 这 可恶 场景 曾是 边界 到 继续 到 这
[end] .
end .
结尾 .

“从那一刻起，这令人发指的场景注定会持续到最后。”

[wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [set] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
With their teeth set , their faces close together , the two women went on speaking in
和 他们的 牙齿 放 , 他们的 面孔 关闭 一起 , 这 二 女性 去 在 请讲 在
['fiːvərɪʃ] ['wɪspərz] .
feverish whispers .
发烧 低语 .

两人咬紧牙关，脸贴得很近，继续用急促的低语交谈着。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [kə'miːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ Be quiet , Camille , I tell you !
“ 是 安静的 , 卡米尔 , 我 告诉 你 !

“卡米尔，你给我安静点！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ”
I will not allow such language ! ”
我 将要 不是 允许 这样的 语言 ! ”

我绝不允许这种言论！

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
“ But I won't be quiet when you do all you can to wound me .
“ 但 我 惯于 是 安静的 什么时候 你 做 全部 你 能 到 伤口 我 .

“但是，当你竭尽所能伤害我时，我不会保持沉默。”

[ɪf] [ɪts] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
If it's wrong of me to dress like an old woman ,
如果 它是 错误的 的 我 到 裙子 喜欢 一个 老的 女士 ,

如果我穿得像个老太太是错的，

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [ɪz]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['dresɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] . ”
perhaps another is rather ridiculous in dressing like a girl , like a bride . ”
也许 其他 是 相当 荒谬的 在 敷料 喜欢 一个 女孩 , 喜欢 一个 新娘 . ”

也许还有人打扮得像个女孩，像个新娘，这有点荒谬。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ?
“ Like a bride ?
“ 喜欢 一个 新娘 ?

“像新娘一样？”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
I don't understand you . ”
我 不 理解 你 . ”

我不明白你的意思。

“ [əʊ] ! [jes] , [juː; jʊ][duː; də] .
“ Oh ! yes , you do .
“ 哦 ! 是的 , 你 做 .

“哦！是的，你确实有。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evribɒdi] ['dʌznt] [faɪnd][ˌem 'iː][səʊ] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]
I would have you know that everybody doesn't find me so ugly as you try to
我 会 有 你 知道 那 大家 不 寻找 我 所以 丑陋的 作为 你 尝试 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] . ”
make them believe . ”
制作 他们 相信 . ”

我想让你知道，并不是所有人都觉得我像你试图让他们相信的那样丑陋。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'mɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [dres] ['prɒpəli] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [sed] . ”
“ If you look amiss , it is because you don't dress properly ; that is all I said . ”
“ 如果 你 看 错误 , 它 是 因为 你 不 裙子 适当地 ; 那 是 全部 我 说 . ”

“如果你看起来不得体，那是因为你穿着不得体；我就说了这些。”

“ [ai] [dres] [æz; əz][ai] [pliːz] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ai][duː; də][səʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
“ I dress as I please , and no doubt I do so well enough ,
“ 我 裙子 作为 我 请 , 和 不 怀疑 我 做 所以 出色地 足够的 ,

“我喜欢穿什么衣服就穿什么衣服，而且毫无疑问，我穿得也相当不错。”

[sɪns] [aɪm] [lʌvd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . ”
since I'm loved as I am . ”
自从 我是 喜爱 作为 我 是 . ”

因为我被人爱着，就像我本来的样子一样。

“ [wɒt] , ['riːəli] !
“ What , really !
“ 什么 , 真的 !

“什么？真的吗！”

[dʌz] ['sʌmwʌn] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Does someone love you ?
做 某人 爱 你 ?

有人爱你吗?

[wel] , [let] [hɪm] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] . ”
Well , let him inform us of it and marry you . ”
出色地 , 让 他 通知 我们 的 它 和 结婚 你 . ”

“那就让他告诉我们，然后娶你吧。”

“ [jes] — ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] !
“ Yes — certainly , certainly !
“ 是的 — 当然 , 当然 !

“是的——当然，当然！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
It will be a good riddance , won't it ?
它 将要 是 一个 好的 摆脱 , 惯于 它 ?

摆脱他/她真是件好事，不是吗?

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] !
And you'll have the pleasure of seeing me as a bride !
和 你会 有 这 乐趣 的 看到 我 作为 一个 新娘 !

你们将有幸看到我作为新娘的样子!

” [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .
” Their voices were rising in spite of their efforts to restrain them .
” 他们的 声音 是 上升 在 尽管如此 的 他们的 努力 到 抑制 他们 .

尽管有人试图制止，但他们的声音还是越来越大。

[haʊ'evə(r)] , [kə'miːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] :
However , Camille paused and drew breath before hissing out the words :
然而 , 卡米尔 暂停 和 画 气息 前 嘶嘶声 出去 这 字 :

然而，卡米尔停顿了一下，深吸一口气，才嘶嘶地说出以下几个字：

“ [ʒeˈʁaʁ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
“ Gérard is coming here to ask for my hand in a day or two .
“ 热拉尔 是 未来 这里 到 问 为了 我的 手 在 一个 天 或者 二 .

“杰拉德将在一两天内来这里向我求婚。”

” [iːv] , [ˈlɪvɪd] , [wɪð] [ˈwaɪldli] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
” Eve , livid , with wildly staring eyes , did not seem to understand .
” 前夕 , 铁青 , 和 疯狂地 凝视 眼睛 , 做过 不是 似乎 到 理解 .

“夏娃怒气冲冲，双眼狂乱地瞪着，似乎不明白发生了什么事。”

“ [ʒeˈʁaʁ] ?
“ Gérard ?
“ 热拉尔 ?

“杰拉德？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? ”
why do you tell me that ? ”
为什么 做 你 告诉 我 那 ? ”

你为什么告诉我这些?

“ [waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ʒeˈʁaʁ] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] !
“ Why , because it's Gérard who loves me and who is going to marry me !
“ 为什么 , 因为 它是 热拉尔 WHO 爱 我 和 WHO 是 去 到 结婚 我 !

“为什么？因为爱我的是杰拉德，他要娶我！”

[juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [iksˈtremitis] ; [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ˈʌɡli] ;
You drive me to extremities ; you're for ever repeating that I'm ugly ;
你 驾驶 我 到 四肢 ; 你是 为了 曾经 重复 那 我是 丑陋的 ;

你把我逼到了绝境；你总是说我丑；

[juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [huːm] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [ˈevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
you treat me like a monster whom nobody will ever care for .
你 对待 我 喜欢 一个 怪物 谁 无人 将要 曾经 关心 为了 .

你把我当成一个没人会关心的怪物。

[səʊ][aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]
So I'm forced to defend myself and tell you the truth in order to prove to
所以 我是 强制 到 保卫 我 和 告诉 你 这 真相 在 命令 到 证明 到
[juː; jʊ] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] .
you that everybody is not of your opinion .
你 那 大家 是 不是 的 你的 观点 .

所以我不得不为自己辩护，告诉你真相，以证明并非所有人都和你持相同观点。

” [ˈsaɪləns] [fel] ; [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]
” Silence fell ; the frightful thing which had risen between them seemed to
” 沉默 跌倒 ; 这 可怕 事物 哪个 有 升起 之间 他们 似乎 到
[hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
have arrested the quarrel .
有 被捕 这 争吵 .

“一片寂静；他们之间升起的可怕景象似乎平息了争吵。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] [left] [ðeə(r)] .
But there was neither mother nor daughter left there .
但 那里 曾是 两者都不 母亲 也不 女儿 左边 那里 .

但那里既没有留下母亲，也没有留下女儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [tuː] [ˈsʌfərɪŋ] , [dɪˈfaɪənt] [ˈraɪvlz] .
They were simply two suffering , defiant rivals .
他们 是 简单地 二 痛苦 , 桀骜不驯 竞争对手 .

他们只是两个饱受折磨、桀骜不驯的竞争对手。

[iːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Eve in her turn drew a long breath and glanced anxiously towards the
前夕 在 她 转动 画 一个 长的 气息 和 瞥了一眼 焦虑地 向 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
adjoining room to ascertain if anyone were coming in or listening to them .
相邻的 房间 到 探明 如果 任何人 是 未来 在 或者 聆听 到 他们 .

伊芙也长长地吸了一口气，焦急地瞥了一眼隔壁房间，想看看有没有人进来或者偷听她们说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
And then in a tone of resolution she made answer :
和 然后 在 一个 语气 的 解决 她 制成 回答 :

然后，她用坚定的语气回答道：

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mæri] [ʒe'ʁaʁ] . ”
“ You cannot marry Gérard . ”
“ 你 不能 结婚 热拉尔 . ”

“你不能嫁给杰拉德。”

“ [preɪ] , [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Pray , why not ? ”
“ 祈祷 , 为什么 不是 ? ”

“祈祷吧，为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ Because I won't have it ; because it's impossible . ”
“ 因为 我 惯于 有 它 ; 因为 它是 不可能的 . ”

“因为我不会接受；因为这不可能。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . ”
“ That isn't a reason ; give me a reason . ”
“ 那 不是 一个 原因 ; 给 我 一个 原因 . ”

“那不是理由；给我一个理由。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
“ The reason is that the marriage is impossible that is all . ”
“ 这 原因 是 那 这 婚姻 是 不可能的 那 是 全部 . ”

“原因很简单，这段婚姻根本不可能，仅此而已。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , no , I'll tell you the reason since you force me to it .
“ 不 , 不 , 患病的 告诉 你 这 原因 自从 你 力量 我 到 它 .

“不，不，既然你逼我，我就告诉你原因。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʒe'ʁaʁ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] !
The reason is that Gérard is your lover !
这 原因 是 那 热拉尔 是 你的 情人 !

原因是，杰拉德是你的情人！

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ,
But what does that matter ,
但 什么 做 那 事情 ,

但这又有什么关系呢？

[sɪns] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?
since I know it and am willing to take him all the same ?
自从 我 知道 它 和 是 愿意的 到 拿 他 全部 这 相同的 ?

既然我知道这一点，而且我仍然愿意接受他？

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] [kə'milz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] :
” And to this retort Camille's flaming eyes added the words :
” 和 到 这 反驳 卡米尔的 炽盛 眼睛 额外 这 字 :

“卡米尔怒目圆睁，对这番反驳又说道：”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [hɪm] .
“ And it is particularly on that account that I want him .
“ 和 它 是 特别 在 那 帐户 那 我 想 他 .

“正因如此，我才特别想要他。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtɔːtʃə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [in'fəːməti] ,
” All the long torture born of her infirmities ,
” 全部 这 长的 酷刑 出生 的 她 弱点 ，

“她因疾病而遭受的所有漫长折磨，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [kɔːt] [ænd; ənd]
all her rage at having always seen her mother beautiful , courted and
全部 她 愤怒 在 拥有 总是 已见 她 母亲 美丽的 ， 求爱 和
[əˈdɔːrd] ,
adored ,
受人喜爱 ，

她所有的愤怒都源于她一直以来看到的自己母亲美丽动人、备受追求和宠爱。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɪn][ˈkruːəl] [ˈtraɪʌmf] .
was now stirring her and seeking vengeance in cruel triumph .
曾是 现在 搅拌 她 和 寻求 复仇 在 残忍的 胜利 .

现在，这股力量正在激怒她，并以残酷的胜利寻求复仇。

[æt; ət][lɑːst] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsnætʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]
At last then she was snatching from her rival the lover of whom she
在 最后的 然后 她 曾是 抢夺 从 她 竞争对手 这 情人 的 谁 她
[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ˈdʒeləs] !
had so long been jealous !
有 所以 长的 到过 嫉妒的 ！

最终，她从情敌手中夺走了她一直嫉妒的情人！

“ [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] [gɜːl] ! ” [ˈstæmə] [iːv] , [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈsɪŋkɪŋ]
“ You wretched girl ! ” stammered Eve , wounded in the heart and almost sinking
“ 你 可怜 女孩 ！ ” 结结巴巴 前夕 ， 受伤 在 这 心 和 几乎 下沉
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .

“你这个可怜的女孩！”伊芙结结巴巴地说，她心如刀绞，几乎瘫倒在地。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfə(r)] .
“ You don't know what you say or what you make me suffer .
“ 你 不 知道 什么 你 说 或者 什么 你 制作 我 遭受 .

“你不知道你在说什么，也不知道你让我承受了什么痛苦。”

” [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] , [drɔː] [hɜːˈself] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [smaɪl] ;
” However , she again had to pause , draw herself erect and smile ;
” 然而 ， 她 再次 有 到 暂停 ， 画 她自己 直立 和 微笑 ；

“然而，她又不得不停下来，挺直身子，露出微笑；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈroʊzˌmɑnd] [ˈheɪs(ə)nd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
for Rosemonde hastened in from the adjoining room with the news that she
为了 罗丝蒙德 加快 在 从 这 相邻的 房间 和 这 消息 那 她
[wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [ˌdaʊnˈsteəz] .
was wanted downstairs .
曾是 通缉 楼下 .

罗丝蒙德从隔壁房间匆匆赶来，带来了楼下有人要她的消息。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
The doors were about to be opened , and it was necessary she should
这 门 是 关于 到 是 打开 , 和 它 曾是 必要的 她 应该
[biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] .
be at her stall .
是 在 她 摊位 .

大门即将打开，她必须到自己的摊位前去。

[jes] , [iːv] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
Yes , Eve answered , she would be down in another moment .
是的 , 前夕 回答 , 她 会 是 向下 在 其他 片刻 .

“是的,”伊芙回答道，“她马上就下去。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [lent] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] - ['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
even as she spoke she leant more heavily on the pier - table behind her in
甚至 作为 她 辐 她 倾斜 更多的 重度 在 这 码头 - 桌子 在后面 她 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [fɔːl] .
order that she might not fall .
命令 那 她 可能 不是 落下 .

说话间，她更加用力地倚靠在身后的码头桌子上，以免摔倒。

['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Hyacinthe had drawn near to his sister : “ You know , ” said he ,
风信子 有 绘制 靠近 到 他的 姐姐 : “ 你 知道 , ” 说 他 ,

海辛特走到他妹妹身边说：“你知道,”他说，

“ [ɪts] ['sɪmpli] [ˌɪdi'ɒtɪk][tuː; tə] ['kwɒrəl] [laɪk] [ðæt] .
“ it's simply idiotic to quarrel like that .
“ 它是 简单地 愚蠢的 到 争吵 喜欢 那 .

“那样争吵简直是愚蠢至极。”

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] .
You would do much better to come downstairs .
你 会 做 很多 更好的 到 来 楼下 .

你最好下楼来。

” [bʌt; bət] [kə'miːl] ['hɑːʃli] [dɪs'mɪst] [hɪm] : “ [dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð]
” But Camille harshly dismissed him : “ Just you go off , and take the others with
” 但 卡米尔 严厉地 解雇 他 : “ 只是 你 去 离开 , 和 拿 这 其他的 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但卡米尔严厉地打发他走：“你走吧，带上其他人一起走。”

[ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
It's quite as well that they shouldn't be about our ears .
它是 相当 作为 出色地 那 他们 不应该 是 关于 我们的 耳朵 .

幸好它们不应该与我们的耳朵有关。

” ['haɪəsɪnθ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [laɪk] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]
” Hyacinthe glanced at his mother , like one who knew the truth and
” 风信子 瞥了一眼 在 他的 母亲 , 喜欢 一 WHO 知道 这 真相 和
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
considered the whole affair ridiculous .
经过考虑的 这 所有的 事务 荒谬的 .

“海辛特瞥了一眼他的母亲，仿佛知道真相，并认为整件事荒谬可笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [vekst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['enədʒi] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
And then , vexed at seeing her so deficient in energy in dealing with that little
和 然后 , 烦恼 在 看到 她 所以 不足 在 活力 在 处理 和 那 小的
[pest] ,
pest ,
害虫 ,

然后，看到她对付那个小家伙如此缺乏精力，她感到很恼火。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɒli] ,
his sister , he shrugged his shoulders , and leaving them to their folly ,
他的 姐姐 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 离开 他们 到 他们的 蠢事 ,
['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] .
conducted the others away .
实施 这 其他的 离开 .

他耸了耸肩，留下他的妹妹独自胡闹，然后带着其他人离开了。

[wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['roʊzˌmɑnd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [bɪ'ləʊ] ,
One could hear Rosemonde laughing as she went off below ,
一 可以 听到 罗丝蒙德 笑 作为 她 去 离开 以下 ,

可以听到罗丝蒙德下楼时发出的笑声。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['mædəm] - [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]
while the General began to tell Madame - Fonsègue another story as they descended
尽管 这 一般的 开始 到 告诉 夫人 - 其他 故事 作为 他们 下降
[ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] .
the stairs together .
这 楼梯 一起 .

将军和丰塞格夫人一起下楼时，将军又开始给她讲另一个故事。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['fænsid]
However , at the moment when the mother and daughter at last fancied
然而 , 在 这 片刻 什么时候 这 母亲 和 女儿 在 最后的 幻想
[ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
themselves alone once more ,
他们自己 独自的 一次 更多的 ,

然而，就在母女俩终于觉得又能独处的时候，

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
other voices reached their ears , those of Duvillard and Fonsègue , who were
其他 声音 达到 他们的 耳朵 , 那些 的 - 和 - , WHO 是
[stɪl] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
still near at hand .
仍然 靠近 在 手 .

他们耳边又传来杜维拉尔和丰塞格的声音，他们还在附近。

[ðə; ði]['bærən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [mait] [wel] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
The Baron from his room might well overhear the dispute .
这 男爵 从 他的 房间 可能 出色地 无意中听到 这 争议 .

男爵从他的房间里很可能听到这场争吵。

[iːv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] .
Eve felt that she ought to have gone off .
前夕 毛毡 那 她 应该 到 有 已消失 离开 .

伊芙觉得她当时应该离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
But she had lacked the strength to do so ;
但 她 有 缺乏 这 力量 到 做 所以 ;

但她没有足够的力量这样做；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ]
it had been a sheer impossibility for her after those words which
它 有 到过 一个 透明 不可能 为了 她 后 那些 字 哪个
[hæd; həd] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
had smote her like a buffet amidst her distress at the thought
有 猛击 她 喜欢 一个 自助餐 在……之中 她 痛苦 在 这 想法
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
of losing her lover .
的 输 她 情人 .

那些话语如同重锤般击中了她，让她在失去爱人的痛苦中难以自持，这简直是不可能完成的任务。

“ [ʒe'ʁaʁ] ['kænɒt] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ Gérard cannot marry you , ” she said ; “ he does not love you . ”
“ 热拉尔 不能 结婚 你 , ” 她 说 ; “ 他 做 不是 爱 你 . ”

“杰拉尔不能娶你,”她说，“他不爱你。”

“ [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ He does . ”
“ 他 做 . ”

“他确实有。”

“ [juː; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ʃəʊn] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
“ You fancy it because he has good - naturedly shown some kindness to
“ 你 想要 它 因为 他 有 好的 - 自然地 所示 一些 仁慈 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你喜欢他是因为他出于好意对你表现出了一些善意。”

[ɒn] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
on seeing others pay you such little attention .
在 看到 其他的 支付 你 这样的 小的 注意力 .

看到别人对你如此漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
But he does not love you . ”
但 他 做 不是 爱 你 . ”

但他并不爱你。

“ [hiː; hi] [dʌz] .
“ He does .
“ 他 做 .

“他确实有。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ,
He loves me first because I'm not such a fool as many others are ,
他 爱 我 第一的 因为 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 许多 其他的 是 ,

他首先爱我，因为我不像其他人那样愚蠢。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [jʌŋ] .
and particularly because I'm young .
和 特别 因为 我是 年轻的 .

尤其因为我还年轻。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] ;
” This was a fresh wound for the Baroness ;
” 这 曾是 一个 新鲜的 伤口 为了 这 男爵夫人 ;

“这对男爵夫人来说又是一道新的伤口；

[wʌn]	[ɪn'flɪktɪd]	[wɪð]	['mɒkɪŋ]	['kruːəlti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ræŋ]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɔːtərz]	[traɪ'ʌmfənt]	[dɪ'laɪt]
one	**inflicted**	**with**	**mocking**	**cruelty**	**in**	**which**	**rang**	**out**	**all**	**the**	**daughter's**	**triumphant**	**delight**
一	造成的	和	嘲讽	残酷	在	哪个	响铃	出去	全部	这	女儿的	凯	喜

[æt; ət]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['bjuːti]	[æt; ət]	[lɑːst]	['raɪpənɪŋ]	[ænd; ənd]	['weɪnɪŋ]	.
at	**seeing**	**her**	**mother's**	**beauty**	**at**	**last**	**ripening**	**and**	**waning**	**.**
在	看到	她	母亲的	美丽	在	最后的	成熟	和	减弱	.

其中一首充满嘲讽和残酷的歌，唱出了女儿看到母亲的美貌最终成熟和消逝时所感受到的所有胜利的喜悦。

“	[ɑː]	!	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jʌŋ]	.
“	**Ah**	**!**	**my**	**poor**	**mamma**	**,**	**you**	**no**	**longer**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**young**	**.**
“	啊	!	我的	贫穷的	妈妈	,	你	不	更长	知道	什么	它	是	到	是	年轻的	.

“啊！我可怜的妈妈，你已经不知道年轻是什么滋味了。”

[ɪf]	[aɪm]	[nɒt]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[aɪm]	[jʌŋ]	;
If	**I'm**	**not**	**beautiful**	**,**	**at**	**all**	**events**	**I'm**	**young**	**;**
如果	我是	不是	美丽的	,	在	全部	活动	我是	年轻的	;

即使我不漂亮，至少我还年轻；

[maɪ]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɪps]	[ɑː(r); ə(r)]	[freʃ]	.
my	**eyes**	**are**	**clear**	**and**	**my**	**lips**	**are**	**fresh**	**.**
我的	眼睛	是	清除	和	我的	嘴唇	是	新鲜的	.

我的眼睛清澈明亮，嘴唇水润饱满。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[herz]	[səʊ]	[lɒŋ]	[tuː]	,
And	**my**	**hair's**	**so**	**long**	**too**	**,**
和	我的	头发的	所以	长的	也	,

我的头发也很长。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[gaʊn]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ai]	[tʃəʊz]	.
and	**I've**	**so**	**much**	**of**	**it**	**that**	**it**	**would**	**suffice**	**to**	**gown**	**me**	**if**	**I**	**chose**	**.**
和	我已经	所以	很多	的	它	那	它	会	足够了	到	袍	我	如果	我	选择	.

我拥有的这种材料多到，如果我愿意，足够给我做一件礼服了。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[wʌnz]	['nevə(r)]	['ʌgli]	[wen]	[wʌnz]	[jʌŋ]	.
You	**see**	**,**	**one's**	**never**	**ugly**	**when**	**one's**	**young**	**.**
你	看	,	一个人的	绝不	丑陋的	什么时候	一个人的	年轻的	.

你看，年轻的时候谁也不丑。

[ˌweər'æz]	,	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	,	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[endid]	[wen]	[wʌn]	[gets]	[əʊld]	.
Whereas	**,**	**my**	**poor**	**mamma**	**,**	**everything**	**is**	**ended**	**when**	**one**	**gets**	**old**	**.**
然而	,	我的	贫穷的	妈妈	,	一切	是	结束	什么时候	一	获得	老的	.

然而，我可怜的妈妈，人老了，一切都结束了。

[ɪts]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[straɪv]
It's	**all**	**very**	**well**	**for**	**a**	**woman**	**to**	**have**	**been**	**beautiful**	**,**	**and**	**to**	**strive**
它是	全部	非常	出色地	为了	一个	女士	到	有	到过	美丽的	,	和	到	努力

[tuː; tə]	[kiːp]	[səʊ]	,
to	**keep**	**so**	**,**
到	保持	所以	,

女人拥有美貌并努力保持美貌固然很好，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ðeəz; ðəz]	['əʊnli]	['ruːɪn]	[left]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌst]	.
but	**in**	**reality**	**there's**	**only**	**ruin**	**left**	**,**	**and**	**shame**	**and**	**disgust**	**.**
但	在	现实	有	仅有的	废墟	左边	,	和	耻辱	和	厌恶	.

但实际上只剩下废墟、耻辱和厌恶。

”	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	,
”	**She**	**spoke**	**these**	**words**	**in**	**such**	**a**	**sharp**	**,**
”	她	辐	这些	字	在	这样的	一个	锋利的	,

“她说这些话时语气非常尖锐，

[fə'rəʊʃəs] [vɔɪs] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
ferocious voice that each of them entered her mother's heart like a knife .
凶猛 嗓音 那 每个 的 他们 进入 她 母亲的 心 喜欢 一个 刀 .

他们凶狠的声音如同刀子般刺入她母亲的心。

[tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [ə'gen] ['strɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .
Tears rose to the eyes of the wretched woman , again stricken in her bleeding wound .
眼泪 玫瑰 到 这 眼睛 的 这 可怜 女士 ， 再次 受打击的 在 她 出血 伤口 .

可怜的女人再次被伤口击中，鲜血直流，泪水涌上了她的眼眶。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [ə'genst] [juːθ] .
it was true , she remained without weapons against youth .
它 曾是 真的 ， 她 剩余 没有 武器 反对 青年 .

的确，她仍然没有武器来对抗年轻人。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
And all her anguish came from the consciousness that she was growing old ,
和 全部 她 痛苦 来了 从 这 意识 那 她 曾是 生长 老的 ，

她所有的痛苦都源于意识到自己正在变老。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
from the feeling that love was departing from her now ,
从 这 感觉 那 爱 曾是 离开 从 她 现在 ，

她感觉爱情正在离她而去。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raipən] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
that like a fruit she had ripened and fallen from the tree .
那 喜欢 一个 水果 她 有 成熟的 和 倒下 从 这 树 .

她就像一颗成熟的果实，从树上掉了下来。

“ [bʌt; bət] - ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [hɪm] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But Gérard's mother will never let him marry you , ” she said .
“ 但 - 母亲 将要 绝不 让 他 结婚 你 ， ” 她 说 .

“但是杰拉德的母亲绝不会让他娶你,”她说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæts] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .
“ He will prevail on her ; that's his concern .
“ 他 将要 占上风 在 她 ； 那就是 他的 忧虑 .

“他会说服她的；那是他所担心的。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['daʊri] [ɒv; əv] [tuː] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [tuː] [m'ɪliənz] [kæn; kən]['set(ə)l] ['meni] [θɪŋz] . ”
I've a dowry of two millions , and two millions can settle many things . ”
我已经 一个 嫁妆 的 二 百万 ， 和 二 百万 能 定居 许多 事物 . ”

我有一百万的嫁妆，两百万能解决很多问题。

“ [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['laɪb(ə)l][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiːz] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? ”
“ Do you now want to libel him , and say that he's marrying you for your money ? ”
“ 做 你 现在 想 到 诽谤 他 ， 和 说 那 他是 结婚 你 为了 你的 钱 ？ ”

“你现在想诽谤他，说他娶你是为了你的钱吗？”

“	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	!
“	**No**	**,**	**indeed**	**!**
“	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

-	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[ænd; ənd]	['ɒnɪst]	['feləʊ]	.
Gérard's	**a**	**very**	**nice**	**and**	**honest**	**fellow**	**.**
-	一个	非常	好的	和	诚实的	同伴	.

杰拉德是个非常友善诚实的人。

[hiː; hi]	[lʌvz]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[hiːz]	['mæriɪŋ]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	.
He	**loves**	**me**	**and**	**he's**	**marrying**	**me**	**for**	**myself**	**.**
他	爱	我	和	他是	结婚	我	为了	我	.

他爱我，他娶我是为了我自己。

[bʌt; bət]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	[rɪtʃ]	;	[hiː; hi]	[stɪl]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiːz]	['θɜːti]	-	[sɪks]	;
But	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**isn't**	**rich**	**;**	**he**	**still**	**has**	**no**	**assured**	**position**	**,**	**although**	**he's**	**thirty**	**-**	**six**	**;**
但	,	后	全部	,	他	不是	富有的	;	他	仍然	有	不	保证	位置	,	虽然	他是	三十	-	六	;

但说到底，他并不富有；尽管他已经三十六岁了，但他仍然没有稳定的工作；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[huː]	[brɪŋz]	[juː; jʊ]	[welθ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['hæpinəs]	.
and	**there**	**may**	**well**	**be**	**some**	**advantage**	**in**	**a**	**wife**	**who**	**brings**	**you**	**wealth**	**as**	**well**	**as**	**happiness**	**.**
和	那里	可能	出色地	是	一些	优势	在	一个	妻子	WHO	带来	你	财富	作为	出色地	作为	幸福	.

娶一个既能给你带来幸福又能给你带来财富的妻子，或许也是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	,	['mæmə; mə'mɑː]	,	[ɪts]	['hæpinəs]	[aɪm]	['brɪŋɪŋ]	[hɪm]	,	['riːəl]	['hæpinəs]	,
For	**,**	**you**	**hear**	**,**	**mamma**	**,**	**it's**	**happiness**	**I'm**	**bringing**	**him**	**,**	**real**	**happiness**	**,**
为了	,	你	听到	,	妈妈	,	它是	幸福	我是	带来	他	,	真实的	幸福	,

妈妈，你听着，我给他带来的是幸福，真正的幸福。

[lʌv]	[ðæts]	[ʃeəd]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['sɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
love	**that's**	**shared**	**and**	**is**	**certain**	**of**	**the**	**future**	**.**
爱	那就是	共享	和	是	肯定	的	这	未来	.

彼此分享且对未来充满信心的爱。

”	[wʌns]	[ə'gen]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[druː]	[kləʊz]	[tə'geðə(r)]	.
”	**Once**	**again**	**their**	**faces**	**drew**	**close**	**together**	**.**
”	一次	再次	他们的	面孔	画	关闭	一起	.

他们的脸再次靠得很近。

[ðə; ði]	['heɪtfl]	[siːn]	,	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[saʊndz]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[pə'spəʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ri'zjuːmd]	,	[wɒz; wəz]	['drægɪŋ]	[ɒn]	,
The	**hateful**	**scene**	**,**	**interrupted**	**by**	**sounds**	**around**	**them**	**,**	**postponed**	**,**	**and**	**then**	**resumed**	**,**	**was**	**dragging**	**on**	**,**
这	可恶	场景	,	中断	经过	声音	大约	他们	,	推迟	,	和	然后	恢复	,	曾是	拖拽	在	,

令人憎恶的场面被周围的声音打断，时而暂停，时而继续，就这样拖延了很久。

[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['drɑːmə]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɜːdərəs]	['vaɪələns]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	['ʃaʊtɪd]	,
becoming	**a**	**perfect**	**drama**	**full**	**of**	**murderous**	**violence**	**,**	**although**	**they**	**never**	**shouted**	**,**
成为	一个	完美的	戏剧	满的	的	杀人犯	暴力	,	虽然	他们	绝不	喊叫	,

虽然他们从未喊叫，但最终却成就了一部充满杀戮暴力的完美戏剧。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[spəʊk]	[ɒn]	[ɪn]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['gɑːspɪŋ]	['vɔɪsɪz]	.
but	**still**	**spoke**	**on**	**in**	**low**	**and**	**gasping**	**voices**	**.**
但	仍然	辐	在	在	低的	和	喘息	声音	.

但他仍然用低沉而喘息的声音继续说着。

['naɪðə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
Neither gave way to the other , though at every moment they were liable to
两者都不 给予 方式 到 这 其他 ， 尽管 在 每一个 片刻 他们 是 容易 到
[sʌm; səm] [sə'praɪz] ;
some surprise ;
一些 惊喜 ；

虽然双方都可能随时遭遇意外，但他们谁也不肯让步；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [mait] [kʌm] [ɪn] ,
for not only were all the doors open , so that the servants might come in ,
为了 不是 仅有的 是 全部 这 门 打开 ， 所以 那 这 仆人 可能 来 在 ，

不仅所有的门都敞开着，以便仆人们可以进来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærənz] [vɔɪs] [stɪl] [ræŋ] [aʊt] ['geɪli] , [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
but the Baron's voice still rang out gaily , close at hand .
但 这 男爵的 嗓音 仍然 响铃 出去 兴高采烈地 ， 关闭 在 手 .

但男爵欢快的声音依然在附近传来。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ” — [kən'tɪnjuːd] [iːv] .
“ He loves you , he loves you ” — continued Eve .
“ 他 爱 你 ， 他 爱 你 ” — 持续 前夕 .

“他爱你，他爱你。”伊芙继续说道。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ That's what you say .
“ 那就是 什么 你 说 .

“你这么说。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . ”
But he never told you so . ”
但 他 绝不 讲述 你 所以 . ”

但他从未告诉过你。

“ [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['twenti] [taɪmz] ; [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
“ He has told me so twenty times ; he repeats it every time that we are
“ 他 有 讲述 我 所以 二十 时代 ； 他 重复 它 每一个 时间 那 我们 是
[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ! ”
alone together ! ”
独自的 一起 ！ ”

“他已经跟我说过二十遍了；每次我们单独相处的时候他都会重复这句话！”

“ [jes] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , just as one says it to a little girl by way of amusing her .
“ 是的 ， 只是 作为 一 说道 它 到 一个 小的 女孩 经过 方式 的 有趣 她 .

“是的，就像逗小女孩开心时对她说的那样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”
But he has never told you that he meant to marry you . ”
但 他 有 绝不 讲述 你 那 他 意思是 到 结婚 你 . ”

但他从未告诉过你他打算娶你。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] .
“ He told it me the last time he came .
“ 他 讲述 它 我 这 最后的 时间 他 来了 .

“他上次来的时候就跟我说过这件事。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['set(ə)ld] .
And it's settled .
和 它是 定居 .

就这么定了。

[aɪm] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] ['ɒfə(r)] . ”

I'm simply waiting for him to get his mother's consent and make his formal offer . ”

我是 简单地 等待 为了 他 到 得到 他的 母亲的 同意 和 制作 他的 正式的 提供 . ”

我只是在等他征得他母亲的同意，然后正式提出报价。

“ [juː; jʊ] [laɪ] , [juː; jʊ] [laɪ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] [gɜːl] !

“ You lie , you lie , you wretched girl !

“ 你 说谎 , 你 说谎 , 你 可怜 女孩 !

“你撒谎，你撒谎，你这个可怜的女孩！”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪ] , [juː; jʊ] [laɪ] !

You simply want to make me suffer , and you lie , you lie !

你 简单地 想 到 制作 我 遭受 , 和 你 说谎 , 你 说谎 !

你就是想让我痛苦，你撒谎，你撒谎！

” [iːvz] [griːf] [æt; ət] [lɑːst] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] [kraɪ] [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

” Eve's grief at last burst forth in that cry of protest .

” 夏娃的 悲伤 在 最后的 爆裂 前进 在 那 哭 的 反对 .

“夏娃的悲痛最终化作一声抗议的呐喊爆发了出来。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

She no longer knew that she was a mother , and was speaking to her daughter .

她 不 更长 知道 那 她 曾是 一个 母亲 , 和 曾是 请讲 到 她 女儿 .

她已经忘记了自己是一位母亲，正在和女儿说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [əˌmɔː'roʊsə] , [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

The woman , the amorosa , alone remained in her , outraged and exasperated by a rival .

这 女士 , 这 爱恋 , 独自的 剩余 在 她 , 义愤填膺 和 恼怒 经过 一个 竞争对手 .

那个女人，那个多情的女人，独自留在了她心中，被情敌激怒和恼火。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [hiː; hi] [lʌvz] !

And with a sob she confessed the truth : “ It is I he loves !

和 和 一个 哭泣 她 坦白 这 真相 : “ 它 是 我 他 爱 !

她抽泣着坦白道：“他爱的是我！”

['əʊnli] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Only the last time I spoke to him , he swore to me — you hear me ?

仅有的 这 最后的 时间 我 辐 到 他 , 他 发誓 到 我 — 你 听到 我 ?

我最后一次和他说话时，他还向我发誓——你听到了吗？

— [hiː; hi] [swɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

— he swore upon his honour that he did not love you ,

— 他 发誓 之上 他的 荣誉 那 他 做过 不是 爱 你 ,

他以自己的荣誉发誓，他不爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] !

and that he would never marry you !

和 那 他 会 绝不 结婚 你 !

他永远不会娶你！

” [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʃɑːp] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm] [kə'miːl] .

” A faint , sharp laugh came from Camille .

” 一个 头晕的 , 锋利的 笑 来了 从 卡米尔 .

卡米尔发出了一声微弱而尖锐的笑声。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [ɑː] !

Then , with an air of derisive compassion , she replied : “ Ah !

然后 , 和 一个 空气 的 嘲讽的 同情 , 她 回复 : “ 啊 !

然后，她带着嘲讽的怜悯之情回答道：“啊！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

my poor mamma , you really make me sorry for you !

我的 贫穷的 妈妈 , 你 真的 制作 我 对不起 为了 你 !

我可怜的妈妈，你真让我同情你！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What a child you are !

什么 一个 孩子 你 是 !

你真是个孩子！

[jes] , ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɒt] [ai] . [wɒt] !

Yes , really , you are the child , not I . What !

是的 , 真的 , 你 是 这 孩子 , 不是 我 . 什么 !

没错，你才是孩子，不是我。什么！

[juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,

you who ought to have so much experience ,

你 WHO 应该 到 有 所以 很多 经验 ,

你明明应该经验丰富才对，

[juː; jʊ] [stɪl] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ][ə; eɪ] [mænz] ['prəʊtests; prə'tests] !

you still allow yourself to be duped by a man's protests !

你 仍然 允许 你自己 到 是 受骗 经过 一个 男人的 抗议活动 !

你竟然还相信男人的辩解！

[ðæt] [wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][nəʊ] ['mælɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

That one really has no malice ; and , indeed ,

那 一 真的 有 不 恶意 ; 和 , 的确 ,

那个人确实没有恶意；而且，事实上，

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [swεə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][sweə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]

that's why he swears whatever you want him to swear , just to please and

那就是 为什么 他 发誓 任何 你 想 他 到 发誓 , 只是 到 请 和

['kwaɪət][juː; jʊ] ,

quiet you ,

安静的 你 ,

所以他才会对你发任何你想让他发的誓，只是为了讨好你，让你安静下来。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [hɑːt] [hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . ”

for at heart he's a bit of a coward . ”

为了 在 心 他是 一个 少量 的 一个 懦夫 . ”

因为他骨子里有点胆小。

“ [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] ! ”

“ You lie , you lie ! ”

“ 你 说谎 , 你 说谎 ! ”

“你在撒谎，你在撒谎！”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] .

“ But just think matters over .

“ 但 只是 思考 事情 超过 .

但想想事情到此为止吧。

[ɪf] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌmz] [hɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

If he no longer comes here , if he didn't come to déjeuner this morning ,

如果 他 不 更长 来 这里 , 如果 他 没有 来 到 午餐 这 早晨 ,

如果他不再来这里，如果他今天早上没来吃午饭，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsɪmpli]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiːz]	[hæd; həd]	[ɪˈnʌf]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
it	**is**	**simply**	**because**	**he's**	**had**	**enough**	**of**	**you**	**.**
它	是	简单地	因为	他是	有	足够的	的	你	.

原因很简单，他受够你了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[left]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɡʊd]	;	[dʒʌst]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈkʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˈriːəlaɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
He	**has**	**left**	**you**	**for**	**good**	**;**	**just**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**realise**	**it**	**.**
他	有	左边	你	为了	好的	;	只是	有	这	勇气	到	意识到	它	.

他已经彻底离开你了；你只需要鼓起勇气接受这个事实。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiːz]	[stɪl]	[pəˈlaɪt]	[ænd; ənd]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[bred]	[mæn]	,
Of	**course**	**he's**	**still**	**polite**	**and**	**amiable**	**,**	**because**	**he's**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**man**	**,**
的	课程	他是	仍然	有礼貌的	和	可亲	,	因为	他是	一个	出色地	-	繁殖	男人	,

他当然依然彬彬有礼、和蔼可亲，因为他是一位举止得体的人。

[ænd; ənd]	[ˈdʌznt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɒf]	.
and	**doesn't**	**know**	**how**	**to**	**break**	**off**	**.**
和	不	知道	如何	到	休息	离开	.

而且不知道如何断绝关系。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[teɪks]	[ˈpɪti]	[ɒn]	[juː; jʊ]	.	”
The	**fact**	**is**	**that**	**he**	**takes**	**pity**	**on**	**you**	**.**	**”**
这	事实	是	那	他	需要	遗憾	在	你	.	”

事实是他同情你。

“	[juː; jʊ]	[laɪ]	,	[juː; jʊ]	[laɪ]	!	”
“	**You**	**lie**	**,**	**you**	**lie**	**!**	**”**
“	你	说谎	,	你	说谎	!	”

“你在撒谎，你在撒谎！”

“	[wel]	,	[ˈkwestʃən]	[hɪm]	[ðen]	.
“	**Well**	**,**	**question**	**him**	**then**	**.**
“	出色地	,	问题	他	然后	.

“那就去质问他吧。”

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fræŋk]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɪm]	.
Have	**a**	**frank**	**explanation**	**with**	**him**	**.**
有	一个	坦率	解释	和	他	.

坦诚地跟他解释一下。

[ɑːsk]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtenʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈfrendli]	[wei]	.
Ask	**him**	**his**	**intentions**	**in**	**a**	**friendly**	**way**	**.**
问	他	他的	意图	在	一个	友好的	方式	.

友好地询问他的意图。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃəʊ]	[sʌm; səm]	[ɡʊd]	[ˈneɪtʃə(r)]	[jɔːˈself]	,
And	**then**	**show**	**some**	**good**	**nature**	**yourself**	**,**
和	然后	展示	一些	好的	自然	你自己	,

然后你自己也展现出一些善良的本性，

[ænd; ənd]	[ˈriːəlaɪz]	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪm]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[wʌns]
and	**realise**	**that**	**if**	**you**	**care**	**for**	**him**	**you**	**ought**	**to**	**give**	**him**	**me**	**at**	**once**
和	意识到	那	如果	你	关心	为了	他	你	应该	到	给	他	我	在	一次

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈɪntrəst]	.
in	**his**	**own**	**interest**	**.**
在	他的	自己的	兴趣	.

并且要明白，如果你关心他，就应该为了他好，立刻把我交给他。

[ɡɪv]	[hɪm]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪbəti]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[siː]	[ðæt]	[aɪm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hiː; hi]	[lʌvz]	.	”
Give	**him**	**back**	**his**	**liberty**	**,**	**and**	**you**	**will**	**soon**	**see**	**that**	**I'm**	**the**	**one**	**he**	**loves**	**.**	**”**
给	他	后退	他的	自由	,	和	你	将要	很快	看	那	我是	这	一	他	爱	.	”

还他自由，你很快就会明白，他爱的是我。

“ [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie , you lie !
“ 你 说谎 , 你 说谎 !

“你撒谎，你撒谎！”

[juː; jʊ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] , [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] !
You wretched child , you only want to torture and kill me !
你 可怜 孩子 , 你 仅有的 想 到 酷刑 和 杀 我 !

你这个可恶的孩子，你只想折磨我、杀死我！

” [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [iːv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
” Then , in her fury and distress , Eve remembered that she was the mother
” 然后 , 在 她 愤怒 和 痛苦 , 前夕 记得 那 她 曾是 这 母亲

,
,
,

“然后，在愤怒和痛苦中，夏娃想起了自己是孩子的母亲。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðæt] [ʌn'wɜːði] ['dɔːtə(r)] .
and that it was for her to chastise that unworthy daughter .
和 那 它 曾是 为了 她 到 惩罚 那 不配 女儿 .

而惩戒那个不孝的女儿，是她的职责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [stɪk] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz]
There was no stick near her , but from a basket of the yellow roses
那里 曾是 不 戳 靠近 她 , 但 从 一个 篮子 的 这 黄色的 玫瑰

,
,
,

她身边没有棍子，但从一篮黄玫瑰中，

[huːz] ['paʊəf(ə)l] [sent] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [bluːmz]
whose powerful scent intoxicated both of them , she plucked a handful of blooms
谁 强大的 香味 酣 两个都 的 他们 , 她 拨弦 一个 少数 的 花朵

,
,
,

那浓郁的香气令两人都陶醉不已，她摘下一把花。

[wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]['spaɪni] [stɔːks] , [ænd; ənd] [sməʊt] [kə'miːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
with long and spiny stalks , and smote Camille across the face .
和 长的 和 带刺的 茎 , 和 猛击 卡米尔 穿过 这 脸 .

长着又长又带刺的茎，狠狠地抽打在卡米尔的脸上。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [left] ['temp(ə)l] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪd] .
A drop of blood appeared on the girl's left temple , near her eyelid .
一个 降低 的 血 出现 在 这 女孩们 左边 寺庙 , 靠近 她 眼皮 .

女孩左侧太阳穴、靠近眼睑的地方出现了一滴血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['mædən] [baɪ] [ðɪs] [kə'rekʃn] ,
But she sprang forward , flushed and maddened by this correction ,
但 她 弹簧 向前 , 酡 和 疯狂的 经过 这 更正 ,

但她却猛地向前扑去，脸涨得通红，被这番纠正弄得恼火不已。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [reɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] .
with her hand raised and ready to strike back .
和 她 手 提高 和 准备好 到 罢工 后退 .

她举起手，准备反击。

“ [teɪk] [keə(r)] , ['mʌðə(r)] !
“ Take care , mother !
“ 拿 关心 , 母亲 !

“妈妈，保重！”

[ai][sweə(r)][aɪ'd] [biːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] !
I swear I'd beat you like a gipsy !
我 发誓 ID 打 你 喜欢 一个 吉普赛人！

我发誓我会像揍吉普赛人一样揍你！

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] : [ai] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ʒe'ʁaʁ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ;
And now just put this into your head : I mean to marry Gérard , and I will ;
和 现在 只是 放 这 进入 你的 头 : 我 意思是 到 结婚 热拉尔 , 和 我 将要 ;

现在你只要记住这句话：我打算嫁给杰拉德，而且我一定会做到；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
and I'll take him from you , even if I have to raise a scandal ,
和 患病的 拿 他 从 你 , 甚至 如果 我 有 到 增加 一个 丑闻 ,

我会把他从你身边夺走，即使这意味着要闹出丑闻。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [gʊd] [greɪs] .
should you refuse to give him to me with good grace .
应该 你 拒绝 到 给 他 到 我 和 好的 优雅 .

如果你拒绝把他交给我，请你宽容地拒绝。

” [iːv] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ækt][ɒv; əv] ['æŋgri] ['vɪgə(r)] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] , [dɪ'stræktɪd] .
” Eve , after her one act of angry vigour , had sunk into an armchair , overcome , distracted .
” 前夕 , 后 她 一 行为 的 生气的 活力 , 有 沉没 进入 一个 扶手椅 , 克服 , 愣 .

“夏娃在愤怒地发泄了一番之后，瘫坐在扶手椅里，心烦意乱，心不在焉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['kwɒrəlz] , [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
And all the horror of quarrels , which sprang from her egotistical desire to be happy ,
和 全部 这 恐怖 的 争吵 , 哪个 弹簧 从 她 自负 欲望 到 是 快乐的 ,

而所有那些可怕的争吵，都源于她自私自利的幸福欲望。

[kə'res] , ['flætəd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
caressed , flattered and adored , was returning to her .
被爱抚 , 受宠若惊 和 受人喜爱 , 曾是 返回 到 她 .

被爱抚、被奉承、被宠爱，正回到她身边。

[bʌt; bət] [kə'miːl] , [stɪl] ['θretnɪŋ] , [stɪl] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,
But Camille , still threatening , still unsatiated , showed her heart as it really was , her stern ,
但 卡米尔 , 仍然 威胁 , 仍然 未满足 , 显示 她 心 作为 它 真的 曾是 , 她 船尾 ,

但卡米尔依然咄咄逼人，依然不满足，她露出了自己真实的内心，她严厉的，

[blæk] , [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [hɑːt] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['kruːəlti] .
black , unforgiving heart , intoxicated with cruelty .
黑色的 , 毫不留情 心 , 酣 和 残酷 .

一颗漆黑无情的心，沉溺于残忍之中。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['saɪləns] ,
There came a moment of supreme silence ,
那里 来了 一个 片刻 的 最高 沉默 ,

一阵极度的寂静降临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第91/111页

[waɪl]	-	[geɪ]	[vɔɪs]	[ə'gen]	[ræŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	.
while	**Duvillard's**	**gay**	**voice**	**again**	**rang**	**out**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
尽管	-	同性恋	嗓音	再次	响铃	出去	在	这	相邻的	房间	.

杜维拉尔那略带同性恋色彩的声音再次从隔壁房间传来。

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['dʒentli]	['wiːpɪŋ]	,	[wen]	['haɪəsɪnθ]	,	['kʌmɪŋ]	[ˌʌp'steəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rʌn]	,	[swept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sælɒn]
The	**mother**	**was**	**gently**	**weeping**	**,**	**when**	**Hyacinthe**	**,**	**coming**	**upstairs**	**at**	**a**	**run**	**,**	**swept**	**into**	**the**	**little**	**salon**
这	母亲	曾是	轻轻地	哭泣	,	什么时候	风信子	,	未来	楼上	在	一个	跑步	,	扫荡	进入	这	小的	沙龙

.
.
.

母亲正轻轻啜泣着，这时，海辛斯飞奔上楼，冲进了小客厅。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʌldʒənt]	[kən'tempt]
He	**looked**	**at**	**the**	**two**	**women**	**,**	**and**	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**indulgent**	**contempt**
他	看起来	在	这	二	女性	,	和	制成	一个	手势	的	放纵的	鄙视

.
.
.

他看了看这两个女人，露出一种宽容轻蔑的神情。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[jʊr; jər]	[nəʊ]	[daʊt]	['sætɪsfaɪd]	[naʊ]	!
you're	**no**	**doubt**	**satisfied**	**now**	**!**
你是	不	怀疑	使满意	现在	!

你现在肯定很满意了吧！

[bʌt; bət]	[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	?
But	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
但	什么	做过	我	告诉	你	?

但我跟你说过什么？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ˌdaʊn'steəz]	[æt; ət]	[wʌns]	!
It	**would**	**have**	**been**	**much**	**better**	**for**	**you**	**to**	**have**	**come**	**downstairs**	**at**	**once**	**!**
它	会	有	到过	很多	更好的	为了	你	到	有	来	楼下	在	一次	!

你当时最好立刻下楼！

['evribɒdi]	[ɪz]	['ɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
Everybody	**is**	**asking**	**for**	**you**	**.**
大家	是	问	为了	你	.

大家都在找你。

[ɪts]	[ɔːl]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	.
It's	**all**	**idiotic**	**.**
它是	全部	愚蠢的	.

这一切都太愚蠢了。

[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[juː; jʊ]	.
I've	**come**	**to**	**fetch**	**you**	**.**
我已经	来	到	拿来	你	.

我来接你了。

” [iːv] [ænd; ənd] [kə'miːl] [wʊd] [nɒt] [jet] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] , [pə'hæps] ,
” Eve and Camille would not yet have followed him , perhaps ,
” 前夕 和 卡米尔 会 不是 然而 有 随后 他 , 也许 ,

“或许，夏娃和卡米尔那时还不会跟随他。”

[ɪf] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ruːm] .
if Duvillard and Fonsègue had not at that moment come out of the former's room .
如果 - 和 - 有 不是 在 那 片刻 来 出去 的 这 前任的 房间 .

如果杜维拉尔和丰塞格当时没有从杜维拉尔的房间里出来的话。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
Having finished their cigars they also spoke of going downstairs .
拥有 完成的 他们的 雪茄 他们 还 辐 的 去 楼下 .

他们抽完雪茄后，又谈到要下楼。

[ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [draɪ] [aɪz] , [waɪl] [kə'miːl] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
And Eve had to rise and smile and show dry eyes , while Camille , standing before a looking - glass ,
和 前夕 有 到 上升 和 微笑 和 展示 干燥 眼睛 , 尽管 卡米尔 , 常设 前 一个 寻找 - 玻璃 ,

伊芙不得不起身微笑，装出一副泪眼干涩的样子，而卡米尔则站在镜子前，

[ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['temp(ə)l] .
arranged her hair , and stanched the little drop of blood that had gathered on her temple .
安排 她 头发 , 和 止血 这 小的 降低 的 血 那 有 聚集 在 她 寺庙 .

她整理了一下头发，并止住了太阳穴上渗出的一小滴血。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,
There was already quite a number of people below ,
那里 曾是 已经 相当 一个 数字 的 人们 以下 ,

下面已经有不少人了，

[ɪn] [ðə; ði] [θriː] [hjuːdʒ] [sə'luːn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [plɑːnts] .
in the three huge saloons adorned with tapestry and plants .
在 这 三 巨大的 酒吧 装饰 和 挂毯 和 植物 .

在三个装饰着挂毯和植物的巨大沙龙里。

[ðə; ði] [stɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [dreɪpt] [wɪð] [red] [sɪlk] , [wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] [geɪ] , [braɪt] [gləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʊdz] .
The stalls had been draped with red silk , which set a gay , bright glow around the goods .
这 摊位 有 到过 垂坠的 和 红色的 丝绸 , 哪个 放 一个 同性恋 , 明亮的 辉光 大约 这 商品 .

摊位上挂着红色丝绸，给商品营造出一种明快明亮的氛围。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bə'zɑː(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
And no ordinary bazaar could have put forth such a show ,
和 不 普通的 市场 可以 有 放 前进 这样的 一个 展示 ,

普通的集市不可能呈现这样的景象。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɪfrənt]	[kaɪndz]	,
for	**there**	**was**	**something**	**of**	**everything**	**among**	**the**	**articles**	**of**	**a**	**thousand**	**different**	**kinds**	**,**
为了	那里	曾是	某物	的	一切	之中	这	文章	的	一个	千	不同的	种类	,

因为在上千种不同的物品中，几乎什么都有。

[frɒm; frəm]	['sketʃɪz]	[baɪ]	[ɹ'ɛkəgn,aɪzd]	['mɑːstəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːtəugrɑːf, -græf]	[ɒv; əv]	['feɪməs]	['raɪtər]	,
from	**sketches**	**by**	**recognised**	**masters**	**,**	**and**	**the**	**autographs**	**of**	**famous**	**writers**	**,**
从	草图	经过	已确认	大师	,	和	这	签名	的	著名的	作家	,

出自公认大师的素描作品和著名作家的亲笔签名，

[daʊn]	[tuː; tə]	[sɒks]	[ænd; ənd]	['slɪpə(r)z]	[ænd; ənd]	[kɒmz]	.
down	**to**	**socks**	**and**	**slippers**	**and**	**combs**	**.**
向下	到	袜子	和	拖鞋	和	梳子	.

从袜子、拖鞋到梳子，应有尽有。

[ðə; ði]	[hæp'hæzəd]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪd]	[aʊt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ɪt'self]	[æn; ən]	[ə'trækʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	,
The	**haphazard**	**way**	**in**	**which**	**things**	**were**	**laid**	**out**	**was**	**in**	**itself**	**an**	**attraction**	**;**	**and**	**,**
这	偶然	方式	在	哪个	事物	是	铺设	出去	曾是	在	本身	一个	景点	;	和	,

物品随意摆放的方式本身就具有吸引力；而且，

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['waɪtɪst]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hændz]	[pɔː]	[aʊt]	[ʃæm'peɪn]	,
in	**addition**	**,**	**there**	**was**	**a**	**buffet**	**,**	**where**	**the**	**whitest**	**of**	**beautiful**	**hands**	**poured**	**out**	**champagne**	**,**
在	添加	,	那里	曾是	一个	自助餐	,	在哪里	这	最白	的	美丽的	双手	倾倒	出去	香槟酒	,

此外，还有自助餐，一双白皙美丽的手正在斟香槟。

[ænd; ənd]	[tuː]	['lɔtəriz]	,	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɔːgən]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pəʊni]	-	[drɔːn]	['vɪlɪdʒ]	[kɑːt]	,
and	**two**	**lotteries**	**,**	**one**	**for**	**an**	**organ**	**and**	**another**	**for**	**a**	**pony**	**-**	**drawn**	**village**	**cart**	**,**
和	二	彩票	,	一	为了	一个	器官	和	其他	为了	一个	小马	-	绘制	村庄	大车	,

还有两项抽奖活动，一项奖品是一台管风琴，另一项奖品是一辆由小马拉的乡村马车。

[ðə; ði]	['tɪkɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bevi]	[ɒv; əv]	['tʃɑːmɪŋ]	[g'ɜːlz]	,
the	**tickets**	**for**	**which**	**were**	**sold**	**by**	**a**	**bevy**	**of**	**charming**	**girls**	**,**
这	门票	为了	哪个	是	卖	经过	一个	一群	的	迷人	女孩们	,

门票由一群迷人的女孩售卖。

[huː]	[hæd; həd]	['skætəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	.
who	**had**	**scattered**	**through**	**the**	**throng**	**.**
WHO	有	疏散	通过	这	人群	.

他们散落在人群中。

[æz; əz]	-	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,	[haʊ'evə(r)]	,
As	**Duvillard**	**had**	**expected**	**,**	**however**	**,**
作为	-	有	预期的	,	然而	,

正如杜维拉尔所预料的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
the great success of the bazaar lay in the delightful little shiver which the beautiful
这 伟大的 成功 的 这 市场 躺 在 这 愉快 小的 颤抖 哪个 这 美丽的
['leɪdɪz] [ɪk'spɪəriənst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd]
ladies experienced as they passed through the entrance where the bomb had
女士们 经验丰富的 作为 他们 通过了 通过 这 入口 在哪里 这 炸弹 有
[ɪk'spləʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

集市的巨大成功在于，当美丽的女士们经过炸弹爆炸的入口时，她们感受到了一种令人愉悦的轻微颤栗。

[ðə; ði] ['rʌfə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
The rougher repairing work was finished , the walls and ceilings had been
这 粗糙 维修 工作 曾是 完成的 , 这 墙壁 和 天花板 有 到过
[dɔktə] , [ɪn] [pɑːt] [ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌktɪd] .
doctored , in part re - constructed .
篡改过的 , 在 部分 关于 - 建造 .

较粗略的修缮工作已经完成，墙壁和天花板都经过了修缮，部分进行了重建。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pentər] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] ,
However , the painters had not yet come ,
然而 , 这 画家 有 不是 然而 来 ,

然而，画家们还没有来。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wai,tər] [stəʊn] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [wɜːk] [ʃəʊd] [laɪk] [freʃ] [skɑːrz]
and here and there the whiter stone and plaster work showed like fresh scars
和 这里 和 那里 这 更白 石头 和 石膏 工作 显示 喜欢 新鲜的 疤痕
[left] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [gæʃ] .
left by all the terrible gashes .
左边 经过 全部 这 糟糕的 伤口 .

这里那里，白色的石头和灰泥装饰显露出来，就像所有可怕的伤口留下的新鲜伤疤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] [ðæt] ['prɪti] [hedz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It was with mingled anxiety and rapture that pretty heads emerged from the
它 曾是 和 混合 焦虑 和 狂喜 那 漂亮的 头部 出现 从 这
['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,
carriages which ,
马车 哪个 ,

带着焦虑和欣喜交织的心情，一个个漂亮的脑袋从马车里探了出来。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] , [meɪd] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] .
arriving in a continuous stream , made the flagstones of the court re - echo .
抵达 在 一个 连续的 溪流 , 制成 这 石板 的 这 法庭 关于 - 回声 .

络绎不绝的来客涌入，在庭院的石板上发出回响。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [sə'luːn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪvli]
And in the three saloons , beside the stalls , there was no end to the lively
和 在 这 三 酒吧 , 旁 这 摊位 , 那里 曾是 不 结尾 到 这 热闹
['tʃætə(r)] : “ [ɑː] !
chatter : “ Ah !
喋喋不休 : “ 啊 !

在摊位旁的三个酒馆里，热闹的谈话声不绝于耳：“啊！

[maɪ] [dɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [mɑːrks] ?
my dear , did you see all those marks ?
我的 亲爱的 , 做过 你 看 全部 那些 标记 ?

亲爱的，你看到那些痕迹了吗？

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] , [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] !
How frightful , how frightful !
如何 可怕 , 如何 可怕 !

太可怕了，太可怕了！

[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[bləʊn]	[ʌp]	.
The	**whole**	**house**	**was**	**almost**	**blown**	**up**	**.**
这	所有的	房子	曾是	几乎	吹	向上	.

整栋房子几乎都被炸毁了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	!
And	**to**	**think**	**it**	**might**	**begin**	**again**	**while**	**we**	**are**	**here**	**!**
和	到	思考	它	可能	开始	再次	尽管	我们	是	这里	!

想想看，在我们活着的时候，这一切可能又要开始了！

[wʌn]	['riːəli]	[niːdz]	[sʌm; səm]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[bʌt; bət]	[ðen]	,	[ðæt]	[ə'saɪləm]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
One	**really**	**needs**	**some**	**courage**	**to**	**come**	**,**	**but**	**then**	**,**	**that**	**asylum**	**is**	**such**	**a**	**deserving**	**institution**	**,**
一	真的	需求	一些	勇气	到	来	,	但	然后	,	那	庇护所	是	这样的	一个	值得	机构	,

来这里确实需要一些勇气，但是，那家收容所真的是一个非常值得帮助的机构。

[ænd; ənd]	['mʌni]	[ɪz]	['bædli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɪŋ]	.
and	**money**	**is**	**badly**	**wanted**	**to**	**build**	**a**	**new**	**wing**	**.**
和	钱	是	糟糕	通缉	到	建造	一个	新的	翼	.

急需资金来建造新翼楼。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ðəʊz]	['mɒnstəz]	[wɪl]	[siː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['fraɪt(ə)nd]	,	[wɒt'evə(r)]	[ðeɪ]	[duː; də]	.
And	**besides**	**,**	**those**	**monsters**	**will**	**see**	**that**	**we**	**are**	**not**	**frightened**	**,**	**whatever**	**they**	**do**	**.**
和	除了	,	那些	怪物	将要	看	那	我们	是	不是	害怕	,	任何	他们	做	.

而且，那些怪物会发现，无论它们做什么，我们都不会害怕。

”	[wen]	[ðə; ði]	['bærənəs]	[æt; ət]	[lɑːst]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɔːl]	[wɪð]	[kə'miːl]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['seilz,wumən]	['fiːvərɪʃli]	[æt; ət]	[wɜːk]	[ɔːl'redi]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌprɪn'ses]	['roʊzˌmɑnd]	,
”	**When**	**the**	**Baroness**	**at**	**last**	**came**	**down**	**to**	**her**	**stall**	**with**	**Camille**	**she**	**found**	**the**	**saleswomen**	**feverishly**	**at**	**work**	**already**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**Princess**	**Rosemonde**	**,**
”	什么时候	这	男爵夫人	在	最后的	来了	向下	到	她	摊位	和	卡米尔	她	成立	这	售货员	狂热地	在	工作	已经	在下面	这	方向	的	公主	罗丝蒙德	,

“当男爵夫人终于和卡米尔一起来到她的摊位时，她发现售货员们已经在罗丝蒙德公主的指挥下忙碌起来了。”

[huː]	[ɒn]	[ə'keɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[i'vins]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	[rə'pæsəti]	,
who	**on**	**occasions**	**of**	**this**	**kind**	**evinced**	**the**	**greatest**	**cunning**	**and**	**rapacity**	**,**
WHO	在	场合	的	这	种类	表现出	这	最	狡猾	和	贪婪	,

在这种场合，他们表现出了极大的狡诈和贪婪。

['rɒbɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌstəməz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪmpjədənt]	['fæʃ(ə)n]	.
robbing	**the**	**customers**	**in**	**the**	**most**	**impudent**	**fashion**	**.**
抢劫	这	顾客	在	这	最多	厚颜无耻	时尚	.

以最厚颜无耻的方式抢劫顾客。

“	[ɑː]	!	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
“	**Ah**	**!**	**here**	**you**	**are**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**.**
“	啊	!	这里	你	是	,	”	她	惊呼	.

“啊！你在这里！”她惊呼道。

“	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['hɪglə]	[huː]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	['ba:ginz]	.
“	**Beware**	**of**	**a**	**number**	**of**	**higglers**	**who**	**have**	**come**	**to**	**secure**	**bargains**	**.**
“	提防	的	一个	数字	的	小贩	WHO	有	来	到	安全的	特价商品	.

“小心那些前来讨价还价的兜售者。”

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
I know them !
我 知道 他们 !

我认识他们！

[ðeɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
They watch for their opportunities ,
他们 手表 为了 他们的 机会 ,

他们时刻留意着机会。

[tɜːn] ['evriθɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd]
turn everything topsy - turvy and wait for us to lose our heads and
转动 一切 颠倒 - 颠簸 和 等待 为了 我们 到 失去 我们的 头部 和
[fə'get] [praisiz] ,
forget prices ,
忘记 价格 ,

把一切都颠倒过来，等着我们失去理智，忘记价格吧。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɒp] .
so as to pay even less than they would in a real shop .
所以 作为 到 支付 甚至 较少的 比 他们 会 在 一个 真实的 店铺 .

这样一来，他们支付的价格甚至比在实体店里还要低。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [gʊd] [praisiz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !
But I'll get good prices from them , you shall see !
但 患病的 得到 好的 价格 从 他们 , 你 将 看 !

但我会从他们那里拿到好价钱，你等着瞧吧！

” [æt; ət] [ðɪs] , [iːv] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'keɪpəbl] ['seɪlzwʊmən]
” At this , Eve , who for her own part was a most incapable saleswoman
” 在 这 , 前夕 , WHO 为了 她 自己的 部分 曾是 一个 最多 无法 售货员
,
,
,

“这时，伊芙——她自己也是个非常不擅长推销的销售员——”

[hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
had to laugh with the others .
有 到 笑 和 这 其他的 .

不得不和其他人一起笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
And in a gentle voice she made a pretence of addressing certain
和 在 一个 温和的 嗓音 她 制成 一个 虚伪 的 解决 肯定
[ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə] [kə'miːl] ,
recommendations to Camille ,
建议 到 卡米尔 ,

她用温柔的语气假装向卡米尔提出了一些建议，

[huː] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [səb'mɪsɪv] [eə(r)] .
who listened with a smiling and most submissive air .
WHO 听着 和 一个 微笑 和 最多 顺从者 空气 .

他面带微笑，一副顺从的样子听着。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
In point of fact the wretched mother was sinking with emotion ,
在 观点 的 事实 这 可怜 母亲 曾是 下沉 和 情感 ,

事实上，这位可怜的母亲情绪崩溃了。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
particularly at the thought that she would have to remain there till seven o'clock ,
特别 在 这 想法 那 她 会 有 到 保持 那里 直到 七 点钟 ,

尤其是想到她要在那里待到七点钟，她就更加焦虑了。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['siːkrət] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and suffer in secret before all those people , without possibility of relief .
和 遭受 在 秘密 前 全部 那些 人们 , 没有 可能性 的 宽慰 .

在众目睽睽之下默默承受痛苦，没有任何解脱的希望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['respaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] ['æbeɪ]
And thus it was almost like a respite when she suddenly perceived Abbé
和 因此 它 曾是 几乎 喜欢 一个 喘息 什么时候 她 突然 感知 阿贝
[froʊ'mɛnt] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [se'tiː] ,
Froment sitting and waiting for her on a settee ,
前 坐着 和 等待 为了 她 在 一个 沙发 ,

因此，当她突然看到弗罗芒神父坐在沙发上等她时，她几乎感到一阵喘息。

['kʌvəd] [wɪð] [red] ['velvɪt] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] .
covered with red velvet , near her stall .
涵盖 和 红色的 天鹅绒 , 靠近 她 摊位 .

她的摊位附近，铺着红色天鹅绒。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Her legs were failing her , so she took a place beside him .
她 腿 是 失败 她 , 所以 她 采取 一个 地方 旁 他 .

她双腿发软，于是便在他身边坐了下来。

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letə(r)] [ðen] , [mə'sjɜː] - .
“ You received my letter then , Monsieur l'Abbé .
“ 你 已收到 我的 信 然后 , 先生 - .

“那么，您已经收到我的信了，神父先生。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv]
I am glad that you have come , for I have some good news to give
我 是 高兴的 那 你 有 来 , 为了 我 有 一些 好的 消息 到 给
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我很高兴你来了，因为我有一些好消息要告诉你。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prəʊtəʒeɪ] ,
and wished to leave you the pleasure of imparting it to your protégé ,
和 希望 到 离开 你 这 乐趣 的 传授 它 到 你的 门徒 ,
[ðæt] [mæn] - ,
that man Laveuve ,
那 男人 - ,

并希望你能将它传授给你的得意门生拉沃夫先生，享受这份乐趣。

[huːm] [juː; jʊ][səʊ] ['wɔːmli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
whom you so warmly recommended to me .
谁 你 所以 热情地 受到推崇的 到 我 .

你曾热情地向我推荐过他。

['evri] [fɔː'mæləti] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Every formality has now been fulfilled , and you can bring him to the
每一个 正式 有 现在 到过 已完成 , 和 你 能 带来 他 到 这
[ə'saɪləm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
asylum to - morrow .
庇护所 到 - 明天 .

所有手续都已办妥，明天你可以把他送到精神病院。

” [pjeə] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
” Pierre gazed at her in stupefaction .
” 皮埃尔 凝视 在 她 在 震惊 .

皮埃尔目瞪口呆地看着她。

“ - ?
“ Laveuve ?
“ - ?

“拉沃夫？”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !
Why , he is dead !
为什么 , 他 是 死的 !

他死了！

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'stɒnɪʃ[t] .
” In her turn she became astonished .
” 在 她 转动 她 成为 惊讶 .

她顿时感到惊讶。

“ [wɒt] , [ded] !
“ What , dead !
“ 什么 , 死的 !

“什么，死了！

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
But you never informed me of it !
但 你 绝不 知情的 我 的 它 !

但你从未告诉过我这件事！

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,
If I told you of all the trouble that has been taken ,
如果 我 讲述 你 的 全部 这 麻烦 那 有 到过 已采取 ,

如果我告诉你我们为此付出了多少努力，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'gen] ,
of all that had to be undone and done again ,
的 全部 那 有 到 是 未完成 和 完毕 再次 ,

所有那些必须推翻重来的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !
and the discussions and the papers and the writing !
和 这 讨论 和 这 文件 和 这 写作 !

还有讨论、论文和写作！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? ”
Are you quite sure that he is dead ? ”
是 你 相当 当然 那 他 是 死的 ? ”

你确定他已经死了吗？

“ [əʊ] ! [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ Oh ! yes , he is dead .
“ 哦 ! 是的 , 他 是 死的 .

“哦！是的，他死了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
He has been dead a month . ”
他 有 到过 死的 一个 月 . ”

他已经去世一个月了。

“ [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
“ Dead a month !
“ 死的 一个 月 !

“死了一个月！”

[wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [jɔː'self] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
Well , we could not know ; you yourself gave us no sign of life .
出色地 , 我们 可以 不是 知道 ; 你 你自己 给予 我们 不 符号 的 生活 .

我们无从知晓；你自己也没有任何生命迹象。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[məʊn]	[djuː]	!
mon	**Dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪!

[wɒt]	[ə; eɪ]	['wʌri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ded]	.
what	**a**	**worry**	**that**	**he**	**should**	**be**	**dead**	**.**
什么	一个	担心	那	他	应该	是	死的	.

真令人担忧，他竟然已经去世了。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ʌn'duː]	['evriθɪŋ]	[ə'gen]	!	”
We	**shall**	**now**	**be**	**obliged**	**to**	**undo**	**everything**	**again**	**!**	**”**
我们	将	现在	是	有义务	到	撤销	一切	再次	!	”

现在我们不得不把一切都撤销了!

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	,	['mædəm]	.
“	**He**	**is**	**dead**	**,**	**madame**	**.**
“	他	是	死的	,	夫人	.

“他死了，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'fɔːmd]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**is**	**true**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**informed**	**you**	**of**	**it**	**.**
它	是	真的	那	我	应该	到	有	知情的	你	的	它	.

的确，我应该事先通知你的。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['dʌznt]	['ɔːltə(r)]	[ðə; ði]	[fækt]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.
But	**that**	**doesn't**	**alter**	**the**	**fact**	**—**	**he**	**is**	**dead**	**.**
但	那	不	改变	这	事实	—	他	是	死的	.

但这改变不了事实——他已经死了。

”	[ded]	!
”	**Dead**	**!**
”	死的	!

“死的!

[ðæt]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	[kept]	[ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[θɔːt]	[tuː]	,
that	**word**	**which**	**kept**	**on**	**returning**	**,**	**the**	**thought**	**too**	**,**
那	单词	哪个	保留	在	返回	,	这	想法	也	,

那个不断浮现的词，还有那个念头，

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['bɪziɪŋ]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kɔːps]	,	[kwaɪt]	[frəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	,
that	**for**	**a**	**month**	**past**	**she**	**had**	**been**	**busying**	**herself**	**for**	**a**	**corpse**	**,**	**quite**	**froze**	**her**	**,**
那	为了	一个	月	过去的	她	有	到过	忙碌	她自己	为了	一个	尸体	,	相当	冻住了	她	,

过去一个月她一直忙于寻找尸体，这让她感到非常震惊。

[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[depθs]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,
brought	**her**	**to**	**the**	**very**	**depths**	**of**	**despair**	**,**
带来	她	到	这	非常	深度	的	绝望	,

这让她陷入了绝望的深渊，

[laɪk]	[æn; ən]	['əʊmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[deθ]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[mʌst; məst]	[suːn]	[dɪ'send]	,
like	**an**	**omen**	**of**	**the**	**cold**	**death**	**into**	**which**	**she**	**herself**	**must**	**soon**	**descend**	**,**
喜欢	一个	预兆	的	这	寒冷的	死亡	进入	哪个	她	她自己	必须	很快	下降	,

就像预示着她自己即将坠入冰冷的死亡深渊的征兆一样，

[ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['pæʃ(ə)n] .
in the shroud of her last passion .
在 这 裹尸布 的 她 最后的 热情 .

在她最后一段激情的裹尸布下。

[ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [pjeə] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [smaɪld] ['bɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['aɪrəni]
And , meantime , Pierre , despite himself , smiled bitterly at the atrocious irony
和 , 与此同时 , 皮埃尔 , 尽管 他自己 , 微笑 苦涩地 在 这 极其恶劣 讽刺
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
of it all .
的 它 全部 .

与此同时，皮埃尔不由自主地苦笑了一下，觉得这一切真是莫大的讽刺。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [leɪm] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] ['prɒfə] [help] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
that lame and halting Charity , which proffers help when men are dead !
那 瘸 和 停止 慈善 , 哪个 报价 帮助 什么时候 男人 是 死的 !

那跛脚又蹒跚的慈善，竟然在男人死后才伸出援手!

[ðə; ði] [priːst] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] [wen] [ðə; ði] ['bærənəs] [rəʊz] .
The priest still lingered on the settee when the Baroness rose .
这 牧师 仍然 徘徊不去 在 这 沙发 什么时候 这 男爵夫人 玫瑰 .

男爵夫人起身时，神父仍然坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mædʒɪstreɪt] [æmədjuː] ['hʌrɪdli] ['entə(r)][laɪk] [wʌn] [huː] [dʒʌst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ]
She had seen magistrate Amadieu hurriedly enter like one who just wished to show
她 有 已见 地方法官 阿马迪厄 匆匆 进入 喜欢 一 WHO 只是 希望 到 展示
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她看到法官阿马迪厄匆匆走进来，好像只想露个面似的。

['pɜːtʃəs] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
purchase some trifle , and then return to the Palace of Justice .
购买 一些 琐事 , 和 然后 返回 到 这 宫殿 的 正义 .

买些甜点，然后返回司法宫。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pə'siːvd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] , [ðə; ði] “ [gləʊb] ” [rɪ'pɔːtə(r)] , [huː]
However , he was also perceived by little Massot , the “ Globe ” reporter , who
然而 , 他 曾是 还 感知 经过 小的 马索特 , 这 “ 地球 ” 记者 , WHO
[wɒz; wəz] [praul] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
was prowling round the stalls ,
曾是 潜行 圆形的 这 摊位 ,

然而，他也被《环球报》的小记者马索特看到了，当时马索特正在摊位间闲逛。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [wʌns] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and who at once bore down upon him , eager for information .
和 WHO 在 一次 钻孔 向下 之上 他 , 渴望的 为了 信息 .

他们立刻向他逼近，急切地想要了解情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hemd] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['intəvjuːd] [hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)]
And he hemmed him in and forthwith interviewed him respecting the affair
和 他 包边 他 在 和 立即 接受采访 他 尊重 这 事务
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌmekə'nɪʃən] ['sælˌvæt] ,
of that mechanician Salvat ,
的 那 机械师 萨尔瓦特 ,

于是他把那人围住，立即就那个机械师萨尔瓦特的事情对他进行了讯问。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [bɒm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was accused of having deposited the bomb at the entrance of the
WHO 曾是 被告 的 拥有 已存 这 炸弹 在 这 入口 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他被指控将炸弹放置在房屋入口处。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [æz; əz][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [prɪ'tendɪd]
Was this simply an invention of the police , as some newspapers pretended
曾是 这 简单地 一个 发明 的 这 警察 , 作为 一些 报纸 假装
?
?
?

这是否像某些报纸所宣称的那样，仅仅是警方捏造的?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kə'rekt] ?
Or was it really correct ?
或者 曾是 它 真的 正确的 ?

或者，它真的是正确的?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wʊd] ['sælˌvæt] [suːn] [biː; bi] [ə'restɪd] ?
And if so , would Salvat soon be arrested ?
和 如果 所以 , 会 萨尔瓦特 很快 是 被捕 ?

如果真是这样，萨尔瓦特会很快被逮捕吗?

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] [æmədjuː] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][dɪd] [nɒt] [æz; əz] [jet]
In self - defence Amadieu answered correctly enough that the affair did not as yet
在 自己 - 防御 阿马迪厄 回答 正确 足够的 那 这 事务 做过 不是 作为 然而
[kən'sɜːn] [hɪm] ,
concern him ,
忧虑 他 ,

阿马迪厄出于自卫，回答得足够正确，足以表明这件事当时与他无关。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɐtɹɪbj'uːʃənz] ,
and would only come within his attributions ,
和 会 仅有的 来 之内 他的 归属 ,

而且只会出现在他所认同的范围内。

[ɪf] ['sælˌvæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
if Salvat should be arrested and the investigation placed in his hands .
如果 萨尔瓦特 应该 是 被捕 和 这 调查 放置 在 他的 双手 .

是否应该逮捕萨尔瓦特，并将调查工作交由他负责。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
At the same time , however ,
在 这 相同的 时间 , 然而 ,

然而与此同时，

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪdli] [ʃruːd] ['mænə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi]
the magistrate's pompous and affectedly shrewd manner suggested that he already
这 地方法官的 傲慢 和 装腔作势 精明 方式 建议 那 他 已经
[njuː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,
knew everything to the smallest details ,
知道 一切 到 这 最小 细节 ,

法官那副傲慢自大、装腔作势的精明模样，仿佛他已经对所有细节都了如指掌。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['tʃəʊzn]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['prɒmɪst]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[ɪ'vents]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
and	**that**	**,**	**had**	**he**	**chosen**	**,**	**he**	**could**	**have**	**promised**	**some**	**great**	**events**	**for**	**the**	**morrow**	**.**
和	那	,	有	他	选定	,	他	可以	有	承诺	一些	伟大的	活动	为了	这	明天	.

如果他愿意，他本可以承诺明天会有一些盛大的活动。

[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	['leɪdɪz]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[raʊnd]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,
A	**circle**	**of**	**ladies**	**had**	**gathered**	**round**	**him**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
一个	圆圈	的	女士们	有	聚集	圆形的	他	作为	他	辐	,

他说话的时候，一群女士围拢在他身边。

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['prɪti]	['wɪmɪn]	['fiːvərɪʃ]	[wɪð]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
quite	**a**	**number**	**of**	**pretty**	**women**	**feverish**	**with**	**curiosity**	**,**
相当	一个	数字	的	漂亮的	女性	发烧	和	好奇心	,

许多漂亮女人都充满了好奇心。

[huː]	['dʒɔsl]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['iːgənəs]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðæt]	['brɪgənd]	[teɪl]	[wɪtʃ]	[sent]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃɪvə(r)]	['kɔːsɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[skɪnz]	.
who	**jostled**	**one**	**another**	**in**	**their**	**eagerness**	**to**	**hear**	**that**	**brigand**	**tale**	**which**	**sent**	**a**	**little**	**shiver**	**coursing**	**under**	**their**	**skins**	**.**
WHO	推搡	一	其他	在	他们的	渴望	到	听到	那	强盗	故事	哪个	发送	一个	小的	颤抖	赛跑	在下面	他们的	皮肤	.

他们互相推搡着，急切地想要听那个强盗的故事，故事让他们不禁打了个寒颤。

[haʊ'evə(r)]	,	[æmədjuː]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ɒf]	['ɑːftə(r)]	['peɪɪŋ]	['roʊzˌmɑnd]	['twenti]	[fræŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	[keɪs]	,
However	**,**	**Amadieu**	**managed**	**to**	**slip**	**off**	**after**	**paying**	**Rosemonde**	**twenty**	**francs**	**for**	**a**	**cigarette**	**case**	**,**
然而	,	阿马迪厄	管理	到	滑	离开	后	付费	罗丝蒙德	二十	法郎	为了	一个	卷烟	案件	,

然而，阿马迪厄付给罗丝蒙德20法郎买一个烟盒后，就设法溜走了。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	[wɜːθ]	['θɜːti]	[suːz]	.
which	**was**	**perhaps**	**worth**	**thirty**	**sous**	**.**
哪个	曾是	也许	值得	三十	深	.

这件东西大概值三十苏。

[mæ'sɒt]	,	[ɒn]	['rekəgnaɪz]	[pjeə]	,	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[hɪm]	.
Massot	**,**	**on**	**recognising**	**Pierre**	**,**	**came**	**up**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**.**
马索特	,	在	识别	皮埃尔	,	来了	向上	到	摇	双手	和	他	.

马索认出了皮埃尔，上前与他握手。

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[ə'griː]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[mə'sjɜː]	-	,
“	**Don't**	**you**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**
“	不	你	同意	和	我	,	先生	-	,

“您不同意我的看法吗，神父先生？”

[ðæt]	['sælˌvæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[ɒf]	[baɪ]	[naʊ]	[ɪf]	[hiːz]	[gɒt]	[gʊd]	[legz]	?
that	**Salvat**	**must**	**be**	**a**	**long**	**way**	**off**	**by**	**now**	**if**	**he's**	**got**	**good**	**legs**	**?**
那	萨尔瓦特	必须	是	一个	长的	方式	离开	经过	现在	如果	他是	得到	好的	腿	?

如果萨尔瓦特腿脚好，那他现在肯定已经走得很远了吧?

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[lɑːf]	!
the	**police**	**will**	**always**	**make**	**me**	**laugh**	**!**
这	警察	将要	总是	制作	我	笑	!

警察总是能逗我笑！

” [haʊ'evə(r)] , ['roʊzˌmɑnd] [brɔːt] ['haɪəsɪnθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] .

” However , Rosemonde brought Hyacinthe up to the journalist .

” 然而 , 罗丝蒙德 带来 风信子 向上 到 这 记者 .

然而，罗丝蒙德却把海辛斯介绍给了那位记者。

“ [mə'sjɜː] [mæ'sɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [huː] [gəʊ] ['evriweə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒ]

“ Monsieur Massot , ” said she , “ you who go everywhere , I want you to be judge

“ 先生 马索特 , ” 说 她 , “ 你 WHO 去 到处 , 我 想 你 到 是 法官

.

:

.

“马索先生,”她说，“您是到处奔走的人，我想请您来当法官。”

[ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ðæt] ['tævən] [weə(r)] [lɛgrəz] [sɪŋz] [ðə; ði] -

That Chamber of Horrors at Montmartre , that tavern where Legras sings the '

那 商会 的 恐怖 在 蒙马特 , 那 酒馆 在哪里 莱格拉斯 唱歌 这 -

['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] - — ”

Flowers of the Streets ' — ”

花朵 的 这 街道 - — ”

蒙马特的恐怖之屋，莱格拉斯演唱《街头之花》的那家酒馆——”

“ [əʊ] ! [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , ['mædəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæ'sɒt] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

“ Oh ! a delightful spot , madame , ” interrupted Massot , “ I wouldn't take even a

“ 哦 ! 一个 愉快 点 , 夫人 , ” 中断 马索特 , “ 我 不会 拿 甚至 一个

['ʒɒndɑːm] [ðeə(r)] . ”

gendarme there . ”

宪兵 那里 . ”

“哦！真是个好地方，夫人,”马索特打断道，“我连宪兵都不会带去那里。”

“ [nəʊ] , [doʊnt] [dʒest] , [mə'sjɜː] [mæ'sɒt] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['sɪəriəsli] .

“ No , don't jest , Monsieur Massot , I'm talking seriously .

“ 不 , 不 笑话 , 先生 马索特 , 我是 说 严重地 .

“不，别开玩笑，马索先生，我是认真的。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [wen] [ʃiːz]

Isn't it quite allowable for a respectable woman to go there when she's

不是 它 相当 允许的 为了 一个 可敬 女士 到 去 那里 什么时候 她是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

accompanied by a gentleman ?

伴随 经过 一个 绅士 ?

一位举止得体的女士在一位绅士的陪伴下去那里，难道不是完全可以的吗?

” [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

” And , without allowing the journalist time to answer her , she turned

” 和 , 没有 允许 这 记者 时间 到 回答 她 , 她 转向

[tə'wɔːdz] ['haɪəsɪnθ] : “ [ðeə(r)] !

towards Hyacinthe : “ There !

向 风信子 : “ 那里 !

“然后，她不给记者回答的机会，转向海辛特说：‘就是她！’”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mə'sjɜː] [mæ'sɒt] ['dʌznt] [seɪ] [nəʊ] !

you see that Monsieur Massot doesn't say no !

你 看 那 先生 马索特 不 说 不 !

你看，马索先生并没有说不！

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪts] [swɔːn] , [ɪts] [swɔːn] .

You've got to take me there this evening , it's sworn , it's sworn .

你已经 得到 到 拿 我 那里 这 晚上 , 它是 宣誓 , 它是 宣誓 .

你今晚一定要带我去那里，我发誓，我发誓。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [pɪnz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ,
” Then she darted away to sell a packet of pins to an old lady ,
” 然后 她 飞镖 离开 到 卖 一个 包 的 别针 到 一个 老的 女士 ,

“然后她就跑去向一位老太太推销一包别针了。”

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
while the young man contented himself with remarking ,
尽管 这 年轻的 男人 满足 他自己 和 评论 ,

而那个年轻人只是简单地评论道：

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [left] :
in the voice of one who has no illusions left :
在 这 嗓音 的 一 WHO 有 不 幻觉 左边 :

用一个彻底失去幻想的人的口吻说道：

“ [ʃiːz] [kwaɪt] [ˌɪdi'ɒtɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə] !
“ She's quite idiotic with her Chamber of Horrors !
“ 她是 相当 愚蠢的 和 她 商会 的 恐怖 !

“她那间恐怖密室真是太愚蠢了！”

” [mæ'sɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Massot philosophically shrugged his shoulders .
” 马索特 从哲学角度来看 耸了耸肩 他的 肩膀 .

马索特耸了耸肩，一副若有所思的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] .
It was only natural that a woman should want to amuse herself .
它 曾是 仅有的 自然的 那 一个 女士 应该 想 到 娱乐 她自己 .

女人想要自娱自乐，这是人之常情。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,
And when Hyacinthe had gone off ,
和 什么时候 风信子 有 已消失 离开 ,

海辛斯离开后，

['pɑːsɪŋ] [wɪð] [pə'vɜːs] [kən'tempt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] ['lɒtəri] ['tɪkɪts]
passing with perverse contempt beside the lovely girls who were selling lottery tickets
通过 和 变态 鄙视 旁 这 迷人的 女孩们 WHO 是 销售 彩票 门票

,
,
,

他带着一种反常的轻蔑从那些卖彩票的漂亮女孩身边走过。

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ['ventʃəd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] : “ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
the journalist ventured to murmur : “ All the same ,
这 记者 冒险 到 低语 : “ 全部 这 相同的 ,

记者试探性地低声说道：“尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [gʊd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn][hænd] .
it would do that youngster good if a woman were to take him in hand .
它 会 做 那 青少年 好的 如果 一个 女士 是 到 拿 他 在 手 .

如果有个女人能好好管教一下这个年轻人，对他会有好处。

” [ðen] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [pjeə] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : “ [waɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] - !
” Then , again addressing Pierre , he resumed : “ Why , here comes Duthil !
” 然后 , 再次 解决 皮埃尔 , 他 恢复 : “ 为什么 , 这里 来 - !

然后，他又对皮埃尔说：“哎呀，杜蒂尔来了！”

[wɒt]	[dɪd]	[sægniːɚ]	[miːn]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	-	[wʊd]	[sliːp]	[æt; ət]	['mæzəz]	[tuː; tə]	-
What	**did**	**Sagnier**	**mean**	**this**	**morning**	**by**	**saying**	**that**	**Duthil**	**would**	**sleep**	**at**	**Mazas**	**to**	**-**
什么	做过	萨尼耶	意思是	这	早晨	经过	说	那	-	会	睡觉	在	马扎斯	到	-

[naɪt]	?
night	**?**
夜晚	?

萨尼耶今天早上说杜蒂尔今晚会在马扎斯过夜，这是什么意思?

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hʌri]	[ə'pærəntli]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[smaɪlz]	,
”	**In**	**a**	**great**	**hurry**	**apparently**	**,**	**and**	**all**	**smiles**	**,**
”	在	一个	伟大的	匆忙	显然	,	和	全部	微笑	,

“显然他非常着急，而且脸上都带着笑容，”

-	[wɒz; wəz]	['kʌtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	-	[ænd; ənd]
Duthil	**was**	**cutting**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**in**	**order**	**to**	**join**	**Duvillard**	**and**
-	曾是	切割	他的	方式	通过	这	人群	在	命令	到	加入	-	和

-	,
Fonsègue	**,**
-	,

杜蒂尔正穿过人群，准备与杜维拉尔和丰塞格会合。

[huː]	[stɪl]	[stʊd]	['tɔːkɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	-	[stɔːl]	.
who	**still**	**stood**	**talking**	**near**	**the**	**Baroness's**	**stall**	**.**
WHO	仍然	站立	说	靠近	这	-	摊位	.

他仍然站在男爵夫人的摊位附近说话。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɪk'tɔːriəs]	[wei]	,
And	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**them**	**in**	**a**	**victorious**	**way**	**,**
和	他	挥手	他的	手	到	他们	在	一个	胜利者	方式	,

他胜利地向他们挥手致意。

[tuː; tə]	[ɪm'plaɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['delɪkət]	['mɪʃ(ə)n]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
to	**imply**	**that**	**he**	**had**	**succeeded**	**in**	**the**	**delicate**	**mission**	**entrusted**	**to**	**him**	**.**
到	意味着	那	他	有	成功了	在	这	精美的	使命	受托	到	他	.

暗示他已成功完成托付给他的这项重要任务。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[bəʊld]		[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	-	[əd'mɪʃ(ə)n]
This	**was**	**nothing**	**less**	**than**	**a**	**bold**	**manœuvre**	**to**	**hasten**	**Silviane's**	**admission**
这	曾是	没有什么	较少的	比	一个	大胆的	演习	到	趋	-	入学

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'miːdiː]	[frɑːŋ'seɪz]	.
to	**the**	**Comédie**	**Française**	**.**
到	这	喜剧	法语	.

这无疑是一项大胆的举措，旨在加快西尔维亚娜进入法兰西喜剧院的进程。

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[hæd; həd]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['bærən]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	[æt; ət]
The	**idea**	**had**	**occurred**	**to**	**her**	**of**	**making**	**the**	**Baron**	**give**	**a**	**dinner**	**at**
这	主意	有	发生	到	她	的	制作	这	男爵	给	一个	晚餐	在

[ðə; ði]	['kæfeɪ]	[ɑːŋ'glei]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[miːt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['krɪtɪk]	,
the	**Cafe**	**Anglais**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**meet**	**at**	**it**	**an**	**influential**	**critic**	**,**
这	咖啡店	英语	在	命令	那	她	可能	见面	在	它	一个	有影响	评论家	,

她想到可以让男爵在英国咖啡馆举办晚宴，这样她就可以在那里会见一位有影响力的评论家。

[huː]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['steɪtmənts]	,
who	**,**	**according**	**to**	**her**	**statements**	**,**
WHO	,	根据	到	她	声明	,

根据她的陈述，

[wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
would compel the authorities to throw the doors wide open for her as
会 迫使 这 当局 到 扔 这 门 宽的 打开 为了 她 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
soon as he should know her .
很快 作为 他 应该 知道 她 .

他会迫使当局在他认识她之后立即为她敞开大门。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['prez(ə)ns] ,
However , it did not seem easy to secure the critic's presence ,
然而 , 它 做过 不是 似乎 简单的 到 安全的 这 评论家的 在场 ,

然而，要确保评论家出席似乎并不容易。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
as he was noted for his sternness and grumbling disposition .
作为 他 曾是 著名的 为了 他的 严厉 和 抱怨 处置 .

他以严厉和爱抱怨的性格而闻名。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [rɪ'pʌls] ,
And , indeed , after a first repulse ,
和 , 的确 , 后 一个 第一的 击退 ,

的确，在经历了第一次挫败之后，

- [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
Duthil had for three days past been obliged to exert all his powers of
- 有 为了 三 天 过去的 到过 有义务 到 发挥 全部 他的 权力 的
[dɪ'pləʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,

过去三天，杜希尔不得不使出浑身解数，运用一切外交手段。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] [pleɪ] .
and bring even the remotest influence into play .
和 带来 甚至 这 最远 影响 进入 玩 .

甚至能调动最微小的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] .
But he was radiant now , for he had conquered .
但 他 曾是 辐射状 现在 , 为了 他 有 征服 .

但他现在容光焕发，因为他已经胜利了。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ It's for this evening , my dear Baron , at half - past seven , ” he exclaimed .
“ 它是 为了 这 晚上 , 我的 亲爱的 男爵 , 在 一半 - 过去的 七 , ” 他 惊呼 .

“就是今晚，我亲爱的男爵，七点半，”他大声说道。

“ [ɑː] ! [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
“ Ah ! dash it all ,
“ 啊 ! 短跑 它 全部 ,

“啊！全都毁了，

[aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]
I've had more trouble than I should have had to secure a concession
我已经 有 更多的 麻烦 比 我 应该 有 有 到 安全的 一个 让步
[vəʊt] !
vote !
投票 !

我争取让步投票的过程比预想的要艰难得多！

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
” Then he laughed with the pretty impudence of a man of pleasure ,
” 然后 他 笑了 和 这 漂亮的 厚颜无耻 的 一个 男人 的 乐趣 ,

“然后他带着享乐主义者特有的那种傲慢无礼的笑声笑了起来。”

[huːm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] .
whom political conscientiousness did not trouble .
谁 政治的 尽责性 做过 不是 麻烦 .

政治良知并未困扰他。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['vɔɪks] [ˌdiː'juː]
And , indeed , his allusion to the fresh denunciations of the “ Voix du
和 , 的确 , 他的 典故 到 这 新鲜的 谴责 的 这 “ voix 杜
['pɜːpl] ” ['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
Peuple ” hugely amused him .
人民 ” 非常 觉得好笑 他 .

事实上，他对“人民之声”最新谴责的引用让他感到非常好笑。

“ [doʊnt] [dʒest] , ” ['mʌtə] - ,
“ Don't jest , ” muttered Fonsègue ,
“ 不 笑话 , ” 低声说道 - ,

“别开玩笑了，”丰塞格低声说道。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['depjuti] .
who for his part wished to amuse himself by frightening the young deputy .
WHO 为了 他的 部分 希望 到 娱乐 他自己 经过 令人恐惧 这 年轻的 副 .

他则想通过吓唬这位年轻的副手来取乐。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['bædli] !
“ Things are going very badly !
“ 事物 是 去 非常 糟糕 !

情况非常糟糕！

” - [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['mæzəz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
” Duthil turned pale , and a vision of the police and Mazas rose before his
” - 转向 苍白 , 和 一个 想象 的 这 警察 和 马扎斯 玫瑰 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“杜希尔脸色苍白，警察和马扎斯的幻影浮现在他的眼前。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃɪə(r)] [fʌŋk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
In this wise sheer funk came over him from time to time .
在 这 明智的 透明 放克 来了 超过 他 从 时间 到 时间 .

在这种睿智的氛围下，他时不时会陷入彻底的沮丧之中。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɒrəl] [sens] , [hiː; hi] [suːn] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ænd; ənd]
However , with his lack of all moral sense , he soon felt reassured and
然而 , 和 他的 缺少 的 全部 道德 感觉 , 他 很快 毛毡 放心 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

然而，由于他缺乏任何道德观念，他很快就感到安心，并开始大笑起来。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

” [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['geɪli] , ['wɪŋkɪŋ] [tə'wɔːdz] - , “ [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['paɪlət]
” he retorted gaily , winking towards Duvillard , “ the governor's there to pilot
” 他 反驳 兴高采烈地 , 眨眼 向 - , “ 这 州长的 那里 到 飞行员
[ðə; ði] [bɑːk] !
the barque !
这 帆船 !

“他兴高采烈地反驳道，还朝杜维拉尔眨了眨眼，“总督在那里掌舵帆船！”

” [ðə; ði]['bærən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] , [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] , [θæŋkt] [hɪm] ,

” The Baron , who was extremely pleased , had pressed his hands , thanked him ,

” 这 男爵 ， WHO 曾是 极其 高兴 ， 有 按下 他的 双手 ， 谢谢 他 ，

男爵非常高兴，握紧他的手，向他道谢。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feləʊ] .

and called him an obliging fellow .

和 称为 他 一个 乐于助人 同伴 .

并称赞他是个乐于助人的人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] - , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ai] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

And now turning towards Fonsègue , he exclaimed : “ I say , you must make

和 现在 转弯 向 - ， 他 惊呼 ： “ 我 说 ， 你 必须 制作

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

one of us this evening .

一 的 我们 这 晚上 .

然后他转向丰塞格，大声说道：“我说，你今晚必须选出我们中的一个。”

[əʊ] ! [ɪts] ['nesəsəri] .

Oh ! it's necessary .

哦 ！ 它是 必要的 .

哦！这是必要的。

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [raʊnd] - .

I want something imposing round Silviane .

我 想 某物 气势磅礴 圆形的 - .

我想要一个气势恢宏的、与西尔维安娜相称的雕像。

- [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [juː; jʊ]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][ai]['faɪnæns] — ” [bʌt; bət][hiː; hi]

Duthil will represent the Chamber , you journalism , and I finance — ” But he

- 将要 代表 这 商会 ， 你 新闻业 ， 和 我 金融 — ” 但 他

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ʒe'ʁaʁ] ,

suddenly paused on seeing Gérard ,

突然 暂停 在 看到 热拉尔 ，

杜蒂尔将代表商会，你们代表新闻界，我代表金融界——”但他看到杰拉德时突然停住了。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['leʒəli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

who , with a somewhat grave expression , was leisurely picking his way through

WHO ， 和 一个 有些 严重 表达 ， 曾是 悠闲 挑选 他的 方式 通过

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][skɜːrts] .

the sea of skirts .

这 海 的 裙子 .

他神情略显严肃，悠闲地穿梭在裙摆如海的人群中。

“ [ʒe'ʁaʁ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['ɑːftə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

“ Gérard , my friend , ” said the Baron , after beckoning to him ,

“ 热拉尔 ， 我的 朋友 ， ” 说 这 男爵 ， 后 招手 到 他 ，

“杰拉尔，我的朋友,”男爵一边说着，一边向他招了招手。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

“ I want you to do me a service .

“ 我 想 你 到 做 我 一个 服务 .

“我想请你帮我个忙。”

” [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ;

” And forthwith he told him what was in question ;

” 和 立即 他 讲述 他 什么 曾是 在 问题 ；

“于是他立刻把事情的来龙去脉告诉了他；

[haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]
how the influential critic had been prevailed upon to attend a dinner which would
如何 这 有影响 评论家 有 到过 最终获胜 之上 到 出席 一个 晚餐 哪个 会
[dɪ'saɪd] - ['fjuːtʃə(r)] ;
decide Silviane's future ;
决定 - 未来 ;

这位颇具影响力的评论家是如何被说服出席一场将决定西尔维亚娜未来的晚宴的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and how it was the duty of all her friends to rally round her .
和 如何 它 曾是 这 责任 的 全部 她 朋友们 到 集会 圆形的 她 .

她的所有朋友都有责任团结在她身边。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
“ But I can't , ” the young man answered in embarrassment .
“ 但 我 不能 , ” 这 年轻的 男人 回答 在 尴尬 .

“但我做不到，”年轻人尴尬地回答道。

“ [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] [ðɪs]
“ I have to dine at home with my mother , who was rather poorly this
“ 我 有 到 用餐 在 家 和 我的 母亲 , WHO 曾是 相当 差 这
['mɔːnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“我得在家陪我母亲吃饭，她今天早上身体不太舒服。”

“ [əʊ] ! [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
“ Oh ! a sensible woman like your mother will readily understand that there are
“ 哦 ! 一个 明智的 女士 喜欢 你的 母亲 将要 容易 理解 那 那里 是
['mætəz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
matters of exceptional importance .
事情 的 非凡的 重要性 .

“哦！像你母亲这样明智的女人会很容易理解，有些事情是极其重要的。”

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [jɔː'self] .
Go home and excuse yourself .
去 家 和 原谅 你自己 .

回家吧，找个借口离开。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['stɔːri] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [frɛndz] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] .
Tell her some story , tell her that a friend's happiness is in question .
告诉 她 一些 故事 , 告诉 她 那 一个 朋友们 幸福 是 在 问题 .

给她讲个故事，告诉她朋友的幸福受到了威胁。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ʒe'ʁaʁ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] , - ['ædɪd] : “ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [ai] ['riːəli]
” And as Gérard began to weaken , Duvillard added : “ The fact is , that I really
” 和 作为 热拉尔 开始 到 削弱 , - 额外 : “ 这 事实 是 , 那 我 真的
[wɒnt] [juː; jʊ] ,
want you ,
想 你 ,

“随着杰拉德体力开始下降，杜维拉尔补充道：‘事实上，我真的很想要你，’”

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ; [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [mæn] .
my dear fellow ; I must have a society man .
我的 亲爱的 同伴 ; 我 必须 有 一个 社会 男人 .

我亲爱的朋友，我必须找个上流人士。

[sə'saɪəti]	**Society**	社会
,	**,**	,
[juː; jʊ]	**you**	你
[nəʊ]	**know**	知道
,	**,**	,
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
[fɔːs]	**force**	力量
[ɪn]	**in**	在
[θi'ætrɪk(ə)l]	**theatrical**	戏剧
['mætəz]	**matters**	事情
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
-	**Silviane**	-
[hæz; həz]	**has**	有
[sə'saɪəti]	**society**	社会
[wɪð]	**with**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,

你知道，社会对戏剧界的影响非常大；如果西尔维安娜能得到社会各界的支持，

[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['traɪʌmf]	**triumph**	胜利
[ɪz]	**is**	是
['sɜːt(ə)n]	**certain**	肯定
.	**.**	.

她的胜利是必然的。

”	**”**	”
[ʒe'ʁaʁ]	**Gérard**	热拉尔
['prɒmɪst]	**promised**	承诺
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
['tʃætɪd]	**chatted**	聊天
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['məʊmənt]	**moment**	片刻
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['ʌŋk(ə)l]	**uncle**	叔叔
,	**,**	,
['dʒen(ə)rəl]	**General**	一般的
[diː]	**de**	德
[boʊzɑːnɪt]	**Bozonnet**	博佐内特
,	**,**	,

“热拉尔答应了，然后和他的叔叔博佐内将军聊了一会儿。”

[huː]	**who**	WHO
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[kwaɪt]	**quite**	相当
[in'laivən]	**enlivened**	活跃
[baɪ]	**by**	经过
[ðæt]	**that**	那
[θrɒŋ]	**throng**	人群
[ɒv; əv]	**of**	的
['wɪmɪn]	**women**	女性
,	**,**	,

那群女人让他精神振奋。

[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[huːm]	**whom**	谁
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
['kærid]	**carried**	携带
['hɪðə(r)]	**hither**	这里
[ænd; ənd]	**and**	和
['ðɪðə(r)]	**thither**	那里
[laɪk]	**like**	喜欢
[æn; ən]	**an**	一个
[əʊld]	**old**	老的
['rʌdələs]	**rudderless**	无舵
[ʃɪp]	**ship**	船
.	**.**	.

他像一艘失去舵的旧船一样，被他们带着四处漂泊。

['ɑːftə(r)]	**After**	后
[ək'nɒlɪdʒɪŋ]	**acknowledging**	承认
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌeɪmiə'bɪləti]	**amiability**	和蔼
[wɪð]	**with**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['mædəm]	**Madame**	夫人
-	**Fonsègue**	-
[hæd; həd]	**had**	有
['lɪsnd]	**listened**	听着
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['stɔːriz]	**stories**	故事
,	**,**	,

在感谢丰塞格夫人耐心倾听他的故事之后，

[baɪ]	**by**	经过
['pɜːtʃəsɪŋ]	**purchasing**	购买
[æn; ən]	**an**	一个
['ɔːtəgrɑːf]	**autograph**	签名
[ɒv; əv]	**of**	的
[mɒŋse'njɜː(r)]	**Monseigneur**	阁下
['mɑːθə]	**Martha**	玛莎
[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hʌndrəd]	**hundred**	百
[fræŋks]	**francs**	法郎
,	**,**	,

他花了一百法郎从玛莎主教那里买到了她的亲笔签名。

[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[kwaɪt]	**quite**	相当
[lɒst]	**lost**	丢失的
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ə'mɪd]	**amid**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
['bevi]	**bevy**	一群
[ɒv; əv]	**of**	的
[g'ɜːlz]	**girls**	女孩们
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[pɑːst]	**passed**	通过了
[hɪm]	**him**	他
[ɒn]	**on**	在
,	**,**	,

他完全迷失在了那些对他不屑一顾的女孩们中间。

[wʌn]	**one**	一
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
.	**.**	.

彼此之间。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv]
And now , on his return from them , he had his hands full of
和 现在 , 在 他的 返回 从 他们 , 他 有 他的 双手 满的 的
['lɒtəri] ['tɪkɪts] : “ [ɑː] !
lottery tickets : “ Ah !
彩票 门票 : “ 啊 !

现在，当他从他们那里回来时，手里拿着满满的彩票：“啊！

[maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][doʊnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ]
my fine fellow , ” said he , “ I don't advise you to venture among all those young
我的 美好的 同伴 , ” 说 他 , “ 我 不 建议 你 到 风险投资 之中 全部 那些 年轻的
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

“我的好伙计,”他说，“我不建议你冒险进入那些年轻人中间。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['kɒpə(r)] .
You would have to part with your last copper .
你 会 有 到 部分 和 你的 最后的 铜 .

你得把身上最后一块铜板都交出去。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [lʊk] !
But , just look !
但 , 只是 看 !

但是，瞧瞧！

[ðeəz; ðəz] [ˌmædəmwə'zel] [kə'miːl] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
there's Mademoiselle Camille beckoning to you !
有 小姐 卡米尔 招手 到 你 !

卡米尔小姐在向你招手呢！

” [kə'miːl] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ʒe'ʁaʁ] ,
” Camille , indeed , from the moment she had perceived Gérard ,
” 卡米尔 , 的确 , 从 这 片刻 她 有 感知 热拉尔 ,

“事实上，从卡米尔注意到杰拉尔的那一刻起，

[hæd; həd] [biːn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
had been smiling at him and awaiting his approach .
有 到过 微笑 在 他 和 等待中 他的 方法 .

她一直面带微笑地看着他，等着他走近。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [met] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ,
And when their glances met he was obliged to go to her , although ,
和 什么时候 他们的 眼神 遇见 他 曾是 有义务 到 去 到 她 , 虽然 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
at the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

当他们的目光相遇时，他不得不走向她，尽管就在同一时刻，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [iːvz] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] [in'triːt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .
he felt that Eve's despairing and entreating eyes were fixed upon him .
他 毛毡 那 夏娃的 绝望 和 恳求 眼睛 是 固定的 之上 他 .

他感觉夏娃绝望而恳求的目光正注视着他。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
The girl , who fully realised that her mother was watching her ,
这 女孩 , WHO 完全 意识到 那 她 母亲 曾是 观看 她 ,

女孩完全意识到母亲正在看着她，

[æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [wɪtʃ]
at once made a marked display of amiability , profiting by the license which
在 一次 制成 一个 标记 展示 的 和蔼 , 获利 经过 这 执照 哪个
[ˈtʃærətəbl] [ˈfɜːvə(r)] [ˈɔːθəraɪzd] ,
charitable fervour authorised ,
慈善 热情 授权 ,

他立即表现出明显的友善，利用慈善热情所赋予的自由度大做文章。

[tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz][ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [pˈɒkɪts] ,
to slip a variety of little articles into the young man's pockets ,
到 滑 一个 种类 的 小的 文章 进入 这 年轻的 男人的 口袋 ,

将各种小物件塞进年轻人的口袋里，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
and then place others in his hands , which she pressed within her own ,
和 然后 地方 其他的 在 他的 双手 , 哪个 她 按下 之内 她 自己的 ,

然后她又把其他东西放在他手里，他把这些东西紧紧地握在她手里。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈspɑːk(ə)l][ɒv; əv] [juːθ] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [freʃ] , [ˈmeri] [ˈlɑːftə(r)] ,
showing the while all the sparkle of youth , indulging in fresh , merry laughter ,
显示 这 尽管 全部 这 火花 的 青年 , 沉溺于 在 新鲜的 , 欢乐 笑声 ,

与此同时，他们展现出青春的活力，开怀大笑。

[wɪtʃ] [ˈfeəli] [ˈtɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l] .
which fairly tortured her rival .
哪个 相当 受折磨 她 竞争对手 .

这让她的对手颜面尽失。

[səʊ] [ɪkˈstriːm] [wɒz; wəz] [iːvz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈviːn] [ænd; ənd] [pɑːt] [ðem; ðəm] .
So extreme was Eve's suffering , that she wished to intervene and part them .
所以 极端 曾是 夏娃的 痛苦 , 那 她 希望 到 干预 和 部分 他们 .

夏娃的痛苦如此剧烈，以至于她想要介入并拆散他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [pjeə] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
But it so chanced that Pierre barred her way ,
但 它 所以 偶然 那 皮埃尔 禁止 她 方式 ,

但机缘巧合之下，皮埃尔挡住了她的去路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [æn; ən][aɪˈdɪə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bəˈzɑː(r)] .
for he wished to submit an idea to her before leaving the bazaar .
为了 他 希望 到 提交 一个 主意 到 她 前 离开 这 市场 .

因为他想在离开集市之前向她提出一个想法。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪns] [ðæt] [mæn] - [ɪz] [ded] ,
“ Madame , ” said he , “ since that man Laveuve is dead ,
“ 夫人 , ” 说 他 , “ 自从 那 男人 - 是 死的 ,

“夫人,”他说，“既然拉沃夫已经死了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ]
and you have taken so much trouble with regard to the bed which you now
和 你 有 已采取 所以 很多 麻烦 和 看待 到 这 床 哪个 你 现在
[hæv; həv][ˈveɪkənt] ,
have vacant ,
有 空缺 ,

你为现在空出来的那张床费了那么多心思，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈveɪkənt] [ʌnˈtɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊə(r)][ˈvenərəb(ə)l]
will you be so good as to keep it vacant until I have seen our venerable
将要 你 是 所以 好的 作为 到 保持 它 空缺 直到 我 有 已见 我们的 可敬
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

您能否好心地将房间空置一段时间，直到我见到我们尊敬的朋友?

['æbeɪ] [rəʊz] ?
Abbé Rose ?
阿贝 玫瑰 ?

罗斯神父?

[ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv][wɒnt] ,
I am to see him this evening , and he knows so many cases of want ,
我 是 到 看 他 这 晚上 , 和 他 知道 所以 许多 案例 的 想 ,

我今晚要去见他，他知道很多贫困的案例。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and would be so glad to relieve one of them ,
和 会 是 所以 高兴的 到 缓解 一 的 他们 ,

我会非常乐意替他们中的一位分担工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . ”
and bring you some poor protégé of his . ”
和 带来 你 一些 贫穷的 门徒 的 他的 . ”

然后给他带来他某个穷苦的门徒。”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ” ['stæmə] [ðə; ði] ['bærənəs] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , — [ai] [wɪl] [weɪt]
“ Yes , certainly , ” stammered the Baroness , “ I shall be very happy , — I will wait
“ 是的 , 当然 , ” 结结巴巴 这 男爵夫人 , “ 我 将 是 非常 快乐的 , — 我 将要 等待
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“是的，当然，”男爵夫人结结巴巴地说，“我会非常高兴的，——我会稍等片刻。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'sjɜː] - .
as you desire , — of course , of course , Monsieur l'Abbé .
作为 你 欲望 , — 的 课程 , 的 课程 , 先生 - .

如您所愿，——当然，当然，神父先生。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
” She was trembling all over ; she no longer knew what she was saying ; and ,
” 她 曾是 发抖 全部 超过 ; 她 不 更长 知道 什么 她 曾是 说 ; 和 ,

她浑身颤抖；她已经不知道自己在说什么了；而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,
unable to conquer her passion , she turned aside from the priest ,
无法 到 征服 她 热情 , 她 转向 旁边 从 这 牧师 ,

她无法克制自己的欲望，转身背对着神父。

[ˌʌnə'weə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [wen] [ʒe'ʁaʁ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlərəs]
unaware even that he was still there , when Gérard , yielding to the dolorous
不知情 甚至 那 他 曾是 仍然 那里 , 什么时候 热拉尔 , 屈服 到 这 悲伤的
[ɪn'triːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
entreaty of her eyes ,
恳求 的 她 眼睛 ,

杰拉德甚至没有意识到他还在那里，直到他被她悲伤的眼神所打动，才屈服于她。

[æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kə'miːl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .
at last managed to escape from Camille and join her .
在 最后的 管理 到 逃脱 从 卡米尔 和 加入 她 .

最终成功逃离卡米尔，与她会合。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [maɪ] [frend] !
“ What a stranger you are becoming , my friend !
“ 什么 一个 陌生人 你 是 成为 , 我的 朋友 !

“我的朋友，你变得越来越陌生了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .
” she said aloud , with a forced smile .
” 她 说 大声 , 和 一个 强制 微笑 .

她强颜欢笑，大声说道。

“ [wʌn] ['nevə(r)] [siːz] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ One never sees you now . ”
“ 一 绝不 看到 你 现在 . ”

“现在谁也见不到你了。”

“ [waɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['pɔːli; 'pʊəli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [wei] .
“ Why , I have been poorly , ” he replied , in his amiable way .
“ 为什么 , 我 有 到过 差 , ” 他 回复 , 在 他的 可亲 方式 .

“哎呀，我身体不太好，”他和蔼地回答道。

“ [jes] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Yes , I assure you I have been ailing a little .
“ 是的 , 我 保证 你 我 有 到过 生病 一个 小的 .

“是的，我向你保证，我最近身体有点不舒服。”

” [hiː; hi] , ['eɪlɪŋ] !
” He , ailing !
” 他 , 生病 !

“他病了！ ”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [kwaɪt] [ˌʌp'set] .
She looked at him with maternal anxiety , quite upset .
她 看起来 在 他 和 母体 焦虑 , 相当 沮丧的 .

她带着母亲般的焦虑看着他，非常难过。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [haʊ'evə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,
And , indeed , however proud and lofty his figure ,
和 , 的确 , 然而 自豪的 和 高远 他的 数字 ,

的确，无论他多么骄傲高傲，

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['regjələ(r)] [feɪs] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
his handsome regular face did seem to her paler than usual .
他的 英俊的 常规的 脸 做过 似乎 到 她 肤色较浅 比 通常 .

她觉得他那张英俊而普通的脸庞似乎比平时苍白了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
It was as if the nobility of the façade had , in some degree ,
它 曾是 作为 如果 这 贵族 的 这 正面 有 , 在 一些 程度 ,

仿佛这座建筑正面的庄严气派在某种程度上……

[siːst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [wɪ'ðɪn] .
ceased to hide the irreparable dilapidation within .
停止 到 隐藏 这 无法弥补的 破败 之内 .

不再掩盖内部无法弥补的破败。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['riːəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
And given his real good nature ,
和 给定 他的 真实的 好的 自然 ,

而且鉴于他本性善良，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] — ['sʌfəd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ,
it must be true that he suffered — suffered by reason of his useless ,
它 必须 是 真的 那 他 遭受 — 遭受 经过 原因 的 他的 无用 ,
['weɪstɪd] [laɪf] ,
wasted life ,
浪费 生活 ,

他确实遭受了痛苦——因为他虚度了光阴，毫无用处。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kɒst] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['mʌðə(r)] ,
by reason of all the money he cost his impoverished mother ,
经过 原因 的 全部 这 钱 他 成本 他的 贫困 母亲 ，

由于他花费了贫困母亲大量的金钱，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['welθi] [dɪ'fɔːmd] [gɜːl] ,
and of the needs that were at last driving him to marry that wealthy deformed girl ,
和 的 这 需求 那 是 在 最后的 驾驶 他 到 结婚 那 富裕 变形 女孩 ，

最终驱使他娶那个富有的畸形女孩的，是什么样的需要呢？

[huːm] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['piti] .
whom at first he had simply pitied .
谁 在 第一的 他 有 简单地 可怜的 .

起初他只是同情他。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiːk] [dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [iːv] ,
And so weak did he seem to Eve ,
和 所以 虚弱的 做过 他 似乎 到 前夕 ，

在夏娃看来，他是如此软弱无能。

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [tɒst] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ðæt] ,
so like a piece of wreckage tossed hither and thither by a tempest , that ,
所以 喜欢 一个 片 的 残骸 抛掷 这里 和 那里 经过 一个 暴风雨 ， 那 ，

就像被暴风雨抛来抛去的残骸碎片一样，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
at the risk of being overheard by the throng ,
在 这 风险 的 存在 无意中听到 经过 这 人群 ，

冒着被人群听到的风险，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fləʊ] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['ɑːd(ə)nt] , [in'triːt] ['mɜːmə(r)] : “ [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , [ɑː] !
she let her heart flow forth in a low but ardent , entreating murmur : “ If you suffer , ah !
她 让 她 心 流动 前进 在 一个 低的 但 热心 ， 恳求 低语 ： “ 如果 你 遭受 ， 啊 ！

她低声但热切地恳求着，任由自己的心声流露出来：“如果你受苦，啊！

[wɒt] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ! — [ʒe'ʁaʁ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] . ”
what sufferings are mine ! — Gérard , we must see one another , I will have it so . ”
什么 苦难 是 矿 ！ — 热拉尔 ， 我们 必须 看 一 其他 ， 我 将要 有 它 所以 . ”

我遭受了多少苦难啊！——杰拉德，我们必须见面，我一定要这样。

“ [nəʊ] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['stæmə] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
“ No , I beg you , let us wait , ” he stammered in embarrassment .
“ 不 ， 我 求 你 ， 让 我们 等待 ， ” 他 结结巴巴 在 尴尬 .

“不，求求你们，让我们等等吧，”他尴尬地结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ʒe'ʁaʁ] ; [kə'miːl] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] .
“ It must be , Gérard ; Camille has told me your plans .
“ 它 必须 是 ， 热拉尔 ； 卡米尔 有 讲述 我 你的 计划 .

“一定是这样，杰拉德；卡米尔已经把你的计划告诉我了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
You cannot refuse to see me .
你 不能 拒绝 到 看 我 .

你不能拒绝见我。

[ai][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I insist on it .
我 坚持 在 它 .
我坚持要这样做。

” [hiː; hi] [meɪd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kruːəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
” He made yet another attempt to escape the cruel explanation .
” 他 制成 然而 其他 试图 到 逃脱 这 残忍的 解释 .
他再次试图逃避残酷的解释。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪvərɪŋ] .
“ But it's impossible at the usual place , ” he answered , quivering .
“ 但 它是 不可能的 在 这 通常 地方 , ” 他 回答 , 颤抖 .
“但在通常的地方，这是不可能的，”他颤抖着回答。

“ [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [nəʊn] . ”
“ The address is known . ”
“ 这 地址 是 已知 . ”
“地址是已知的。”

“ [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [weə(r)]
“ Then to - morrow , at four o'clock , at that little restaurant in the Bois where
“ 然后 到 - 明天 , 在 四 点钟 , 在 那 小的 餐厅 在 这 布伊斯 在哪里
[wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
we have met before .
我们 有 遇见 前 .
“那么明天下午四点，就在我们之前在森林里见面的那家小餐馆。”

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
” He had to promise , and they parted .
” 他 有 到 承诺 , 和 他们 分手了 .
他不得不做出承诺，然后他们就分开了。

[kə'miːl] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Camille had just turned her head and was looking at them .
卡米尔 有 只是 转向 她 头 和 曾是 寻找 在 他们 .
卡米尔刚刚转过头，正看着他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [stɔːl] ;
Moreover , quite a number of women had besieged the stall ;
而且 , 相当 一个 数字 的 女性 有 被围困 这 摊位 ;
此外，还有不少妇女围住了摊位；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪp]
and the Baroness began to attend to them with the air of a ripe
和 这 男爵夫人 开始 到 出席 到 他们 和 这 空气 的 一个 成熟
[ænd; ənd] ['nɒnʃələnt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
and nonchalant goddess ,
和 漫不经心 女神 ,
男爵夫人开始以一种成熟而漫不经心的女神姿态服侍他们。

[waɪl] [ʒe'ʁaʁ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , - [ænd; ənd] - ,
while Gérard rejoined Duvillard , Fonsègue and Duthil ,
尽管 热拉尔 重新加入 - , - 和 - ,
而热拉尔则与杜维拉尔、丰塞格和杜蒂尔重聚。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
who were quite excited at the prospect of their dinner that evening .
WHO 是 相当 兴奋的 在 这 前景 的 他们的 晚餐 那 晚上 .
他们对当晚的晚餐感到非常兴奋。

[pjeə] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ʒe'ʁaʁ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Pierre had heard a part of the conversation between Gérard and the
皮埃尔 有 听到 一个 部分 的 这 对话 之间 热拉尔 和 这
['bærənəs] .
Baroness .
男爵夫人 .

皮埃尔无意中听到了杰拉尔和男爵夫人之间的一部分谈话。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['skelətn] [ðə; ði] [haʊs] [kən'siːld] ,
He knew what skeletons the house concealed ,
他 知道 什么 骷髅 这 房子 暗 ,

他知道这栋房子里隐藏着什么不可告人的秘密。

[wɒt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ]
what physiological and moral torture and wretchedness lay beneath all the dazzling
什么 生理 和 道德 酷刑 和 悲惨 躺 下面 全部 这 耀眼的
[welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
wealth and power .
财富 和 力量 .

在所有耀眼的财富和权力之下，隐藏着怎样的生理和道德上的折磨和痛苦?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [æn; ən] [in'venəm] , ['bliːdɪŋ] [sɔː(r)] , ['evə(r)] ['spredɪŋ] , [ə; eɪ] ['kænsə(r)] ['iːtɪŋ]
There was here an envenomed , bleeding sore , ever spreading , a cancer eating
那里 曾是 这里 一个 有毒液 , 出血 疮 , 曾经 传播 , 一个 癌症 吃
['ɪntuː] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
into father , mother ,
进入 父亲 , 母亲 ,

这里有一个中毒的、流血的伤口，不断扩散，像癌症一样侵蚀着父亲和母亲。

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [huː] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [θrəʊn] ['səʊʃ(ə)l] [bɒndz] [ə'saɪd] .
daughter and son , who one and all had thrown social bonds aside .
女儿 和 儿子 , WHO 一 和 全部 有 抛掷 社会的 债券 旁边 .

女儿和儿子，他们全都抛弃了社会关系。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] ,
However , the priest made his way out of the salons ,
然而 , 这 牧师 制成 他的 方式 出去 的 这 沙龙 ,

然而，那位神父还是离开了沙龙。

[hɑːf] ['staɪflɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['pɜːrtʃəsər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]
half stifling amidst the throng of lady - purchasers who were making quite a
一半 令人窒息 在……之中 这 人群 的 女士 - 购买者 WHO 是 制作 相当 一个
['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
triumph of the bazaar .
胜利 的 这 市场 .

在熙熙攘攘的女顾客群中，我感到一阵闷热，她们正在集市上大肆采购，取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] ['sælˌvæt] [stɪl] ['rʌnɪŋ]
And yonder , in the depths of the gloom , he could picture Salvat still running
和 远处 , 在 这 深度 的 这 愁云 , 他 可以 图片 萨尔瓦特 仍然 跑步
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ;
and running on ;
和 跑步 在 ;

在远处，在幽暗的深处，他仿佛还能看到萨尔瓦特还在不停地奔跑;

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ɒv; əv] [ə'trəʊʃəs] ['aɪrəni]
while the corpse of Laveuve seemed to him like a buffet of atrocious irony
尽管 这 尸体 的 - 似乎 到 他 喜欢 一个 自助餐 的 极其恶劣 讽刺
[delt] [tuː; tə] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['tʃærəti] .
dealt to noisy and delusive charity .
已处理 到 嘈杂 和 虚幻的 慈善机构 .

而拉沃夫的尸体在他看来，就像是一场对喧闹而虚妄的慈善事业的残酷讽刺盛宴。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ]
SPIRIT AND FLESH
精神 和 肉

灵与肉

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] - [flɔː(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp]
How delightful was the quietude of the little ground - floor overlooking a strip
如何 愉快 曾是 这 寂静 的 这 小的 地面 - 地面 俯瞰 一个 条
[ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [kɔːr'toʊ] ,
of garden in the Rue Cortot ,
的 花园 在 这 后悔 科尔托 ,

科尔托街上，一楼的小公寓俯瞰着一小片花园，宁静祥和，令人心旷神怡。

[weə(r)] [gʊd] ['æbeɪ] [rəʊz] [rɪ'zaɪdɪd] !
where good Abbé Rose resided !
在哪里 好的 阿贝 玫瑰 居住地 !

善良的罗斯神父就住在那里！

[ˌhɪərə'baʊts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
Hereabouts there was not even a rumble of wheels ,
附近 那里 曾是 不是 甚至 一个 隆隆 的 车轮 ,

这附近连车轮的隆隆声都没有。

[ɔː(r)][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
or an echo of the panting breath of Paris ,
或者 一个 回声 的 这 喘息 气息 的 巴黎 ,

或巴黎喘息声的回响，

[wɪtʃ] [wʌn] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .
which one heard on the other side of the height of Montmartre .
哪个 一 听到 在 这 其他 边 的 这 高度 的 蒙马特 .

在蒙马特高地另一侧听到的声音。

[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['piːsflnəs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt]
The deep silence and sleepy peacefulness were suggestive of some distant
这 深的 沉默 和 困 宁静 是 暗示性的 的 一些 遥远
[prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
provincial town .
省级 镇 .

深沉的寂静和宁静让人联想到遥远的省会小镇。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] , [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['gæðəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz]
Seven o'clock had struck , the dusk had gathered slowly , and Pierre was
七 点钟 有 击 , 这 黄昏 有 聚集 缓慢地 , 和 皮埃尔 曾是
[ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in the humble dining - room ,
在 这 谦逊的 用餐 - 房间 ,

七点钟到了，暮色缓缓降临，皮埃尔待在简陋的餐厅里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fem] - [diː] - [meɪ'nɑːʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [suːp] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
waiting for the femme - de - ménage to place the soup upon the table .
等待 为了 这 女性 - 德 - 三人行 到 地方 这 汤 之上 这 桌子 .

等待女主人把汤端上桌。

['æbeɪ]	[rəʊz]	,	['æŋkʃəs]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[siːn]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pɑːst]	,
Abbé	**Rose**	**,**	**anxious**	**at**	**having**	**seen**	**so**	**little**	**of**	**him**	**for**	**a**	**month**	**past**	**,**
阿贝	玫瑰	,	焦虑的	在	拥有	已见	所以	小的	的	他	为了	一个	月	过去的	,

[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	,
had	**written**	**,**
有	书面	,

罗斯神父因为一个月来很少见到他，感到焦虑不安，于是写道：

['ɑːskɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	,
asking	**him**	**to**	**come**	**to**	**dinner**	**,**
问	他	到	来	到	晚餐	,

邀请他来吃晚饭，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[tʃæt]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'feəz]	.
in	**order**	**that**	**they**	**might**	**have**	**a**	**quiet**	**chat**	**concerning**	**their**	**affairs**	**.**
在	命令	那	他们	可能	有	一个	安静的	聊天	有关	他们的	事务	.

以便他们可以安静地聊聊彼此的事情。

[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[pjeə]	[stɪl]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃærətəbl]	[p'ɜːpəsɪz]	;
From	**time**	**to**	**time**	**Pierre**	**still**	**gave**	**his**	**friend**	**money**	**for**	**charitable**	**purposes**	**;**
从	时间	到	时间	皮埃尔	仍然	给予	他的	朋友	钱	为了	慈善	目的	;

[ɪn]	[fækt]	,
in	**fact**	**,**
在	事实	,

皮埃尔偶尔还会给朋友一些钱用于慈善事业；事实上，

['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[ʃɝoʊn]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]
ever	**since**	**the**	**days**	**of**	**the**	**asylum**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**Charonne**	**,**	**they**	**had**	**had**
曾经	自从	这	天	的	这	庇护所	在	这	后悔	德	夏隆	,	他们	有	有

[ə'kaʊnts]	[tə'geðə(r)]	,
accounts	**together**	**,**
账户	一起	,

自从在沙罗纳街的精神病院时期起，他们就一直有共同的账户。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ˌpɪəri'ɒdɪkli]	['lɪkwɪdeɪtɪd]	.
which	**they**	**periodically**	**liquidated**	**.**
哪个	他们	定期	清算	.

他们定期将这些资产清算。

[səʊ]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
So	**that**	**evening**	**after**	**dinner**	**they**	**were**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**all**	**,**
所以	那	晚上	后	晚餐	他们	是	到	讲话	的	它	全部	,

所以那天晚上晚饭后，他们打算把这一切都谈谈。

[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[dʌn]	.
and	**see**	**if**	**they**	**could**	**not**	**do**	**even**	**more**	**than**	**they**	**had**	**hitherto**	**done**	**.**
和	看	如果	他们	可以	不是	做	甚至	更多的	比	他们	有	迄今为止	完毕	.

看看他们能否做得比以前更好。

[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['reɪdiənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	['iːvnɪŋ]
The	**good**	**old**	**priest**	**was**	**quite**	**radiant**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**peaceful**	**evening**
这	好的	老的	牧师	曾是	相当	辐射状	在	这	想法	的	这	和平	晚上

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[spend]	[ɪn]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]
which	**he**	**was**	**about**	**to**	**spend**	**in**	**attending**	**to**	**the**	**affairs**	**of**	**his**	**beloved**
哪个	他	曾是	关于	到	花费	在	参加	到	这	事务	的	他的	心爱

[pɔː(r); pʊə(r)]	;
poor	**;**
贫穷的	;

这位善良的老牧师一想到即将度过一个宁静的夜晚，照顾他所爱的穷人，就容光焕发；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeərˈɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [əˈmjuːzmənt] , [ðə; ði] [səʊl] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [rɪˈtɜːnd] ,

for therein lay his only amusement , the sole pleasure to which he persistently and passionately returned ,

为了 其中 躺 他的 仅有的 娱乐 ， 这 唯一 乐趣 到 哪个 他 持续地 和 热情地 返回 ，

因为那是他唯一的乐趣，是他持续而热烈地追求的唯一快乐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪm] .

in spite of all the worries that his inconsiderate charity had already so often brought him .

在 尽管如此 的 全部 这 担忧 那 他的 不体贴 慈善机构 有 已经 所以 经常 带来 他 .

尽管他这种不计后果的善举已经给他带来了诸多烦恼。

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ðɪs] [ˈpleʒə(r)] , [pjeə] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [gruː] [ˈkɑːmə(r)] ,

Glad to be able to procure his friend this pleasure , Pierre , on his side , grew calmer ,

高兴的 到 是 有能力的 到 采购 他的 朋友 这 乐趣 ， 皮埃尔 ， 在 他的 边 ， 生长 更平静 ，

皮埃尔很高兴能给朋友带来这份快乐，自己也平静了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈməʊmənt(ə)ri] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈpɑːst] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaɪndlinəs] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

and found relief and momentary repose in sharing the other's simple repast and yielding to all the kindliness around him ,

和 成立 宽慰 和 瞬间 休息 在 分享 这 其他的 简单的 餐饮 和 屈服 到 全部 这 善良 大约 他 ，

他从与他人分享简单的饭菜和接受周围的善意中找到了慰藉和片刻的安宁。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈwʌrɪs] .

far from his usual worries .

远的 从 他的 通常 担忧 .

远离他平日的烦恼。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] ,

He remembered the vacant bed at the Asylum ,

他 记得 这 空缺 床 在 这 庇护所 ，

他想起了精神病院里那张空着的床位。

[wɪtʃ] [ˈbærənəs] - [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˈæbeɪ] [rəʊz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ˈeni] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] [pəˈtɪkjələli] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ;

which Baroness Duvillard had promised to keep in reserve until he should have asked Abbé Rose if he knew of any case of destitution particularly worthy of interest ;

哪个 男爵夫人 - 有 承诺 到 保持 在 预订 直到 他 应该 有 问 阿贝 玫瑰 如果 他 知道 的 任何 案件 的 赤贫 特别 值得 的 兴趣 ；

杜维拉尔男爵夫人答应将此事保留下来，直到他询问罗斯神父是否知道有任何特别值得关注的贫困案例；

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

and so before sitting down to table he spoke of the matter .

和 所以 前 坐着 向下 到 桌子 他 辐 的 这 事情 .

于是，在坐下吃饭之前，他谈起了这件事。

“ [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈæbeɪ] [rəʊz] , “ [ɑː] !

“ Destitution worthy of interest ! ” replied Abbé Rose , “ ah !

“ 赤贫 值得 的 兴趣 ! ” 回复 阿贝 玫瑰 , “ 啊 !

“值得关注的贫困！”罗斯神父回答说，“啊！”

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ['evri] [keɪs] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
my dear child , every case is worthy of interest .
我的 亲爱的 孩子 ， 每一个 案件 是 值得 的 兴趣 .

我亲爱的孩子，每个案件都值得关注。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][əʊld] ['tɔilə] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt]
And when it's a question of old toilers without work the only trouble is that
和 什么时候 它是 一个 问题 的 老的 辛勤劳作者 没有 工作 这 仅有的 麻烦 是 那
[ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
of selection ,
的 选择 ，

而当问题在于失业的老劳动者时，唯一的难题就是如何挑选。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [dɪ'stres] .
the anguish of choosing one and leaving so many others in distress .
这 痛苦 的 选择 一 和 离开 所以 许多 其他的 在 痛苦 .

做出选择，却让其他许多人陷入痛苦之中，这种痛苦难以言喻。

” [ˌnevəðə'les] , ['peɪnf(ə)l] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
” Nevertheless , painful though his scruples were , he strove to think and
” 尽管如此 ， 痛苦 尽管 他的 顾虑 是 ， 他 努力 到 思考 和
[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
come to some decision .
来 到 一些 决定 .

“尽管内心充满挣扎，他还是努力思考并做出决定。”

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ I know the case which will suit you , ” he said at last .
“ 我 知道 这 案件 哪个 将要 套装 你 ， ” 他 说 在 最后的 .

“我知道哪个案子适合你，”他最后说道。

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ; [ænd; ənd] , [səʊ]
“ It's certainly one of the greatest suffering and wretchedness ; and , so
“ 它是 当然 一 的 这 最 痛苦 和 悲惨 ； 和 ， 所以
['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][wʌn] ,
humble a one ,
谦逊的 一个 一 ，

“这无疑是最深重的苦难和悲惨境遇之一；而且，如此卑微的苦难，

[tuː] — [æn; ən][əʊld]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ,
too — an old carpenter of seventy - five ,
也 — 一个 老的 木匠 的 七十 - 五 ，

还有一位七十五岁的老木匠，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
who has been living on public charity during the eight or ten years that he has
WHO 有 到过 活的 在 民众 慈善机构 期间 这 八 或者 十 年 那 他 有
[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] .
been unable to find work .
到过 无法 到 寻找 工作 .

在过去的八到十年里，他一直靠公共救济金生活，因为他找不到工作。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['evribɒdi] [kɔːlz] [hɪm] - [ðə; ði][bɪg] - .
I don't know his name , everybody calls him ' the big Old'un .
我 不 知道 他的 姓名 ， 大家 呼叫 他 - 这 大的 - .

我不知道他叫什么名字，大家都叫他“老大哥”。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sætədeɪ] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] [fɔː(r); fə(r)]
' There are times when he does not come to my Saturday distributions for
- 那里 是 时代 什么时候 他 做 不是 来 到 我的 周六 分布 为了
[wiːks] [tə'geðə(r)] .
weeks together .
周 一起 .

“有时候他连续好几周都不来参加我周六的分发活动。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] .
We shall have to look for him at once .
我们 将 有 到 看 为了 他 在 一次 .

我们必须立刻去找他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ruː] - [wen] [læk] [ɒv; əv] [ruːm]
I think that he sleeps at the Night Refuge in the Rue d'Orsel when lack of room
我 思考 那 他 睡觉 在 这 夜晚 避难所 在 这 后悔 - 什么时候 缺少 的 房间
[ðeə(r)] ['dʌznt] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [peiliŋz] .
there doesn't force him to spend the night crouching behind some palings .
那里 不 力量 他 到 花费 这 夜晚 蹲伏 在后面 一些 栅栏 .

我认为，如果奥尔塞尔街的夜间避难所没有空位，他就会在那里过夜，否则他可能就得蜷缩在栅栏后面睡觉了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Shall we go down the Rue d'Orsel this evening ?
将 我们 去 向下 这 后悔 - 这 晚上 ?

我们今晚去奥尔塞尔街走走吧?

” ['æbeɪ] ['roʊzɪz] [aɪz] [biːmd] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Abbé Rose's eyes beamed brightly as he spoke , for this proposal of his
” 阿贝 玫瑰的 眼睛 光束 明亮地 作为 他 辐 , 为了 这 提议 的 他的
['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'bɔːtʃ] ,
signified a great debauch ,
表示 一个 伟大的 放荡 ,

“罗斯神父说话时双眼闪闪发光，因为他的提议意味着一场巨大的放荡。”

[ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
the tasting of forbidden fruit .
这 品尝 的 禁止 水果 .

品尝禁果。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [riˈprəutʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['rʌfli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [ðəʊz]
He had been reproached so often and so roughly with his visits to those
他 有 到过 受责备 所以 经常 和 所以 大致 和 他的 访问 到 那些
[huː] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
who had fallen to the deepest want and misery ,
WHO 有 倒下 到 这 最深处 想 和 苦难 ,

他因为探望那些陷入极度贫困和痛苦中的人而屡遭责备和严厉斥责。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [ˌæpə'stɒlɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [naʊ] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə]
that in spite of his overflowing , apostolic compassion , he now scarcely dared to
那 在 尽管如此 的 他的 溢出 , 使徒的 同情 , 他 现在 几乎 敢于 到
[gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
go near them .
去 靠近 他们 .

尽管他心中充满使徒般的怜悯，但现在他几乎不敢靠近他们了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
However , he continued : “ Is it agreed , my child ?
然而 , 他 持续 : “ 是 它 同意 , 我的 孩子 ?

但他接着说：“孩子，你同意了吗？”

['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] ?

Only this once ?

仅有的 这 一次 ?

仅此一次?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - .

Besides , it is our only means of finding the big Old'un .

除了 , 它 是 我们的 仅有的 方法 的 寻找 这 大的 - .

此外，这也是我们找到那个大老头的唯一方法。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] .

You won't have to stop with me later than eleven .

你 惯于 有 到 停止 和 我 之后 比 十一 .

你不用在我这里待到十一点以后。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] !

And I should so like to show you all that !

和 我 应该 所以 喜欢 到 展示 你 全部 那 !

我真想让你们都看看！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !

You will see what terrible sufferings there are !

你 将要 看 什么 糟糕的 苦难 那里 是 !

你将会看到多么可怕的苦难！

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)]

And perhaps we may be fortunate enough to relieve some poor creature

和 也许 我们 可能 是 幸运 足够的 到 缓解 一些 贫穷的 生物

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

or other .

或者 其他 .

或许我们有幸能够救助一些可怜的生灵。

” [pjeə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɑːdə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [əʊld][mæn] [wɪð] ['snəʊi] [heə(r)] .

” Pierre smiled at the juvenile ardour displayed by this old man with snowy hair .

” 皮埃尔 微笑 在 这 少年 热情 显示 经过 这 老的 男人 和 下雪的 头发 .

皮埃尔看着这位头发雪白的老人身上展现出的少年般的热情，笑了。

“ [ɪts] [ə'griːd] , [maɪ][dɪə(r)]['æbeɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,

“ It's agreed , my dear Abbé , ” he responded ,

“ 它是 同意 , 我的 亲爱的 阿贝 , ” 他 回应 ,

“我同意了，我亲爱的神父，”他回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“ I shall be very pleased to spend my whole evening with you ,

“ 我 将 是 非常 高兴 到 花费 我的 所有的 晚上 和 你 ,

“我非常乐意和你一起度过整个晚上。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

for I feel it will do me good to follow you once more on one of those

为了 我 感觉 它 将要 做 我 好的 到 跟随 你 一次 更多的 在 一 的 那些

['ræmbl] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

rambles which used to fill our hearts with grief and joy .

漫谈 哪个 用过的 到 充满 我们的 心 和 悲伤 和 喜悦 .

因为我觉得再次跟随你进行那些曾经让我们心中充满悲伤和快乐的漫步，对我会有好处。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [suːp] ; [haʊ'evə(r)] ,

” At this moment the servant brought in the soup ; however ,

” 在 这 片刻 这 仆人 带来 在 这 汤 ; 然而 ,

这时，仆人端来了汤；然而，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
just as the two priests were taking their seats a discreet ring was heard ,
只是 作为 这 二 神父 是 采取 他们的 座位 一个 慎重 戒指 曾是 听到 ,

两位神父刚坐下，就听到一声轻微的铃声。

[ænd; ənd] [wen] ['æbeɪ] [rəʊz] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['mædəm] ['mæθɪs] ,
and when Abbé Rose learnt that the visitor was a neighbour , Madame Mathis ,
和 什么时候 阿贝 玫瑰 学会了 那 这 游客 曾是 一个 邻居 , 夫人 马蒂斯 ,

当罗斯神父得知来访者是邻居马蒂斯夫人时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn]
who had come for an answer , he gave orders that she should be shown in
WHO 有 来 为了 一个 回答 , 他 给予 订单 那 她 应该 是 所示 在
.
:
.

他奉命将前来寻求答案的人带进来。

“ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pjeə] ,
“ This poor woman , ” he explained to Pierre ,
“ 这 贫穷的 女士 , ” 他 解释 到 皮埃尔 ,

“这个可怜的女人，”他向皮埃尔解释道。

“ ['niːdɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ten] [fræŋks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mætrəs] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːn] ;
“ needed an advance of ten francs to get a mattress out of pawn ;
“ 需要 一个 进步 的 十 法郎 到 得到 一个 床垫 出去 的 典当 ;

“需要预付十法郎才能从典当行赎回一张床垫；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and I didn't have the money by me at the time .
和 我 没有 有 这 钱 经过 我 在 这 时间 .

当时我身上没有钱。

[bʌt; bət] [aɪv] [sɪns] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
But I've since procured it .
但 我已经 自从 采购 它 .

但我后来还是弄到了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['saɪlənt] ['pɒvəti] ,
She lives in the house , you know , in silent poverty ,
她 生活 在 这 房子 , 你 知道 , 在 沉默的 贫困 ,

她住在那栋房子里，你知道，过着默默无闻的贫困生活。

[ɒn][səʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bred] . ”
on so small an income that it hardly keeps her in bread . ”
在 所以 小的 一个 收入 那 它 几乎 保持 她 在 面包 . ”

她的收入微薄到几乎无法维持生计。

“ [bʌt; bət] ['hæznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][bɪg] [sʌn] [ɒv; əv] ['twenti] ? ” [ɑːskt] [pjeə] ,
“ But hasn't she a big son of twenty ? ” asked Pierre ,
“ 但 还没有 她 一个 大的 儿子 的 二十 ? ” 问 皮埃尔 ,

“可是她不是有个二十岁的大儿子吗？”皮埃尔问道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] - .
suddenly remembering the young man he had seen at Salvat's .
突然 记住 这 年轻的 男人 他 有 已见 在 - .

他突然想起了在萨尔瓦特那里见到的那个年轻人。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
Her parents , I believe , were rich people in the provinces .
她 父母 , 我 相信 , 是 富有的 人们 在 这 省份 .

我相信她的父母是外省的富裕人家。

[aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [æt; ət]
I've been told that she married a music master , who gave her lessons , at
我已经 到过 讲述 那 她 已婚 一个 音乐 掌握 , WHO 给予 她 课程 , 在
[nænts] ;
Nantes ;
南特 ;

我听说她嫁给了一位音乐教师，这位教师在南特教她音乐；

[ænd; ənd] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)] [hiː; hi]
and who ran away with her and brought her to Paris , where he
和 WHO 跑 离开 和 她 和 带来 她 到 巴黎 , 在哪里 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

他带着她私奔，把她带到巴黎，并在那里去世。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [lʌv] - ['stɔːri] .
It was quite a doleful love - story .
它 曾是 相当 一个 悲伤的 爱 - 故事 .

这是一个相当悲伤的爱情故事。

[baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
By selling the furniture and realising every little thing she possessed ,
经过 销售 这 家具 和 意识到 每一个 小的 事物 她 拥有 ,

通过变卖家具，并将她拥有的每一件小东西都变现，

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
she scraped together an income of about two thousand francs a year ,
她 刮擦 一起 一个 收入 的 关于 二 千 法郎 一个 年 ,

她每年勉强挣到大约两千法郎的收入。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['diːsntli]
with which she was able to send her son to college and live decently
和 哪个 她 曾是 有能力的 到 发送 她 儿子 到 大学 和 居住 体面地
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她用这些钱供儿子上大学，自己也能过上体面的生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [bləʊ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
But a fresh blow fell on her : she lost the greater part of her little
但 一个 新鲜的 吹 跌倒 在 她 : 她 丢失的 这 更大的 部分 的 她 小的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

但她又遭受了新的打击：她失去了大部分微薄的财产。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [sɪ'kjʊərətiz] .
which was invested in doubtful securities .
哪个 曾是 投资 在 疑 证券 .

投资标的为可疑证券。

[səʊ] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ə'maʊnts] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ;
So now her income amounts at the utmost to eight hundred francs ;
所以 现在 她 收入 金额 在 这 极致 到 八 百 法郎 ;

所以她现在的收入最多只有八百法郎；

[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[ɪkˈspend]	[ɪn]	[rent]	.
two	**hundred**	**of**	**which**	**she**	**has**	**to**	**expend**	**in**	**rent**	**.**
二	百	的	哪个	她	有	到	花费	在	租	.

其中两百块钱她要用来交房租。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌðə(r)]	[ˈwɒnts]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈkɒntent]	[wɪð]	[ˈfɪfti]	[fræŋks]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
For	**all**	**her**	**other**	**wants**	**she**	**has**	**to**	**be**	**content**	**with**	**fifty**	**francs**	**a**	**month**	**.**
为了	全部	她	其他	想要	她	有	到	是	内容	和	五十	法郎	一个	月	.

对于她其他所有需求而言，她每月只有五十法郎的收入，只能满足于此。

[əˈbaʊt]	[ˌeɪˈtiːn]	[mʌnθs]	[əˈɡəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːd(ə)n]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
About	**eighteen**	**months**	**ago**	**her**	**son**	**left**	**her**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**a**	**burden**	**on**	**her**	**,**
关于	十八	几个月	前	她	儿子	左边	她	所以	作为	不是	到	是	一个	负担	在	她	,

大约十八个月前，她的儿子为了不成为她的负担而离开了她。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ɜːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪvɪŋ]	[ˈsʌmweə(r)]	,	[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[səkˈses]	,	[ai]	[bɪˈliːv]	.
and	**he**	**is**	**trying**	**to**	**earn**	**his**	**living**	**somewhere**	**,**	**but**	**without**	**success**	**,**	**I**	**believe**	**.**
和	他	是	尝试	到	赚	他的	活的	某处	,	但	没有	成功	,	我	相信	.

他想找个地方谋生，但我相信并没有成功。

”	[ˈmædəm]	[ˈmæθɪs]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	[dɑːk]	[ˈwʊmən]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sæd]	,	[ˈdʒent(ə)l]	,	[rɪˈtaɪərɪŋ]	[feɪs]	,	[keɪm]	[ɪn]	.
”	**Madame**	**Mathis**	**,**	**a**	**short**	**,**	**dark**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**sad**	**,**	**gentle**	**,**	**retiring**	**face**	**,**	**came**	**in**	**.**
”	夫人	马蒂斯	,	一个	短的	,	黑暗的	女士	,	和	一个	伤心	,	温和的	,	退休	脸	,	来了	在	.

“马蒂斯夫人走了进来，她身材矮小，皮肤黝黑，面容忧郁、温柔、内向。”

[ɪnˈveəriəbli]	[klæd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[blæk]	[ɡaʊn]	,
Invariably	**clad**	**in**	**the**	**same**	**black**	**gown**	**,**
总是	覆膜	在	这	相同的	黑色的	袍	,

她总是穿着同样的黑色长袍，

[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈæŋkʃəs]	[tɪˈmɪdəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈkriːtʃə(r)]	[huːm]	[ðə; ði]	[stɔːrmz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[pəˈpetʃuəli]	[əˈseil]	.
she	**showed**	**all**	**the**	**anxious**	**timidity**	**of**	**a**	**poor**	**creature**	**whom**	**the**	**storms**	**of**	**life**	**perpetually**	**assailed**	**.**
她	显示	全部	这	焦虑的	胆怯	的	一个	贫穷的	生物	谁	这	暴风雨	的	生活	永恒地	遭受攻击	.

她表现出所有可怜之人那种焦虑胆怯的神情，仿佛永远被生活的风暴所侵袭。

[wen]	[ˈæbeɪ]	[rəʊz]	[hæd; həd]	[ˈhændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[ten]	[fræŋks]	[dɪˈskriːtli]	[ræpt]	[ɪn]	[ˈpeɪpə(r)]	,
When	**Abbé**	**Rose**	**had**	**handed**	**her**	**the**	**ten**	**francs**	**discreetly**	**wrapped**	**in**	**paper**	**,**
什么时候	阿贝	玫瑰	有	递交	她	这	十	法郎	谨慎地	包装	在	纸	,

当罗斯神父悄悄地把用纸包好的十法郎递给她时，

[ʃiː; ʃi]	[blʌʃt]	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	,
she	**blushed**	**and**	**thanked**	**him**	**,**
她	脸红了	和	谢谢	他	,

她脸红了，向他道谢。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθs] ['mʌni] ,
promising to pay him back as soon as she received her month's money ,
有前途 到 支付 他 后退 作为 很快 作为 她 已收到 她 月份 钱 ，

她承诺一旦收到当月工资就立即还钱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['begə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][ʃeə(r)]
for she was not a beggar and did not wish to encroach on the share
为了 她 曾是 不是 一个 乞丐 和 做过 不是 希望 到 侵犯 在 这 分享
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stɑːvd] .
of those who starved .
的 那些 WHO 饥饿 .

因为她不是乞丐，也不想侵占那些挨饿者的份额。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ['vɪktə(r)] , [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]
“ And your son , Victor , has he found any employment ? ” asked the old
“ 和 你的 儿子 , 胜利者 , 有 他 成立 任何 就业 ? ” 问 这 老的
[priːst] .
priest .
牧师 .

“你的儿子维克托找到工作了吗？”老牧师问道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
She hesitated , ignorant as she was of what her son might be doing ,
她 犹豫了一下 , 无知 作为 她 曾是 的 什么 她 儿子 可能 是 正在做 ,

她犹豫了，因为她对儿子可能在做什么一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .
for now she did not see him for weeks together .
为了 现在 她 做过 不是 看 他 为了 周 一起 .

她已经好几个星期没见到他了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['ɑːnsərɪŋ] : “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
And finally , she contented herself with answering : “ He has a good heart ,
和 最后 , 她 满足 她自己 和 回答 : “ 他 有 一个 好的 心 ,

最后，她只简单地回答道：“他心地善良。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
he is very fond of me .
他 是 非常 喜爱 的 我 .

他很喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It is a great misfortune that we should have been ruined before he could
它 是 一个 伟大的 不幸 那 我们 应该 有 到过 毁坏 前 他 可以
['entə(r)][ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] .
enter the École Normale .
进入 这 - 正常 .

很不幸，在他进入巴黎高等师范学院之前，我们就破产了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was impossible for him to prepare for the examination .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 准备 为了 这 考试 .

他根本不可能为考试做准备。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [liː'seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pjuːp(ə)l] ! ”
But at the Lycée he was such a diligent and intelligent pupil ! ”
但 在 这 高中 他 曾是 这样的 一个 勤奋 和 聪明的 瞳孔 ! ”

但他在中学时可是个勤奋又聪明的学生！

“ [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ?
“ You lost your husband when your son was ten years old , did you not ?
“ 你 丢失的 你的 丈夫 什么时候 你的 儿子 曾是 十 年 老的 , 做过 你 不是 ?

“你儿子十岁的时候，你失去了丈夫，对吗？”

”	[sed]	['æbeɪ]	[rəʊz]	.
”	**said**	**Abbé**	**Rose**	**.**
”	说	阿贝	玫瑰	.

“罗斯神父说道。”

[æt; ət]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[blʌʃt]	[ə'gen]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[priːsts]	.
At	**this**	**she**	**blushed**	**again**	**,**	**thinking**	**that**	**her**	**husband's**	**story**	**was**	**known**	**to**	**the**	**two**	**priests**	**.**
在	这	她	脸红了	再次	,	思维	那	她	丈夫的	故事	曾是	已知	到	这	二	神父	.

想到丈夫的故事被两位神父知道了，她又一次脸红了。

“	[jes]	,	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['hʌzbənd]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[lʌk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Yes**	**,**	**my**	**poor**	**husband**	**never**	**had**	**any**	**luck**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	是的	,	我的	贫穷的	丈夫	绝不	有	任何	运气	,	”	她	说	.

“是啊，我可怜的丈夫一直运气不好，”她说。

“	[hɪz; ɪz]	['dɪfɪkəltɪz]	[ɪm'bɪtəd]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.
“	**His**	**difficulties**	**embittered**	**and**	**excited**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**he**	**died**	**in**	**prison**	**.**
“	他的	困难	愤懑	和	兴奋的	他的	头脑	,	和	他	死亡	在	监狱	.

“他的困境使他变得愤世嫉俗、心怀怨恨，最终死于狱中。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sent]	[ðeə(r)]	[θruː]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɜːbəns]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['miːtɪŋ]	,
He	**was**	**sent**	**there**	**through**	**a**	**disturbance**	**at**	**a**	**public**	**meeting**	**,**
他	曾是	发送	那里	通过	一个	干扰	在	一个	民众	会议	,

他因在一次公共集会上制造骚乱而被派往那里。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[wuːnd]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	['ɒfɪsə(r)]	.
when	**he**	**had**	**the**	**misfortune**	**to**	**wound**	**a**	**police**	**officer**	**.**
什么时候	他	有	这	不幸	到	伤口	一个	警察	官	.

当他不幸伤及一名警官时。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[fɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmjuːn; kə'mjuːn]	.
He	**had**	**also**	**fought**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Commune**	**.**
他	有	还	战斗	在	这	时间	的	这	公社	.

他也曾参与过巴黎公社时期的战斗。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dʒent(ə)l]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ɪk'striːmli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
And	**yet**	**he**	**was**	**a**	**very**	**gentle**	**man**	**and**	**extremely**	**fond**	**of**	**me**	**.**
和	然而	他	曾是	一个	非常	温和的	男人	和	极其	喜爱	的	我	.

然而，他却是一位非常温柔的人，而且非常喜欢我。

”	[tɪəz]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	;	[ænd; ənd]	['æbeɪ]	[rəʊz]	,	[mʌtʃ]	[tʌtʃt]	,	[dɪs'mɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	:	“	[wel]	,
”	**Tears**	**had**	**risen**	**to**	**her**	**eyes**	**;**	**and**	**Abbé**	**Rose**	**,**	**much**	**touched**	**,**	**dismissed**	**her**	**:**	**“**	**Well**	**,**
”	眼泪	有	升起	到	她	眼睛	;	和	阿贝	玫瑰	,	很多	感动	,	解雇	她	:	“	出色地	,

“她眼眶里噙满了泪水；罗斯神父深受感动，让她离开了：“好吧，

[let]	[ˌjuː 'es]	[həʊp]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
let	**us**	**hope**	**that**	**your**	**son**	**will**	**give**	**you**	**satisfaction**	**,**
让	我们	希望	那	你的	儿子	将要	给	你	满意	,

希望你的儿子能让你满意。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'peɪ]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
and	**be**	**able**	**to**	**repay**	**you**	**for**	**all**	**you**	**have**	**done**	**for**	**him**	**.**
和	是	有能力的	到	偿还	你	为了	全部	你	有	完毕	为了	他	.

并能回报你为他所做的一切。

“	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	['sɒrəʊ]	,	['mædəm]	['mæθɪs]	[dɪ'skriːtli]	[wɪð'druː]	.
”	**With**	**a**	**gesture**	**of**	**infinite**	**sorrow**	**,**	**Madame**	**Mathis**	**discreetly**	**withdrew**	**.**
”	和	一个	手势	的	无限	悲哀	,	夫人	马蒂斯	谨慎地	退出	.

“马蒂斯夫人带着无限的悲伤，悄然离去。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	[' duː ɪŋz]	,
She	**was**	**quite**	**ignorant**	**of**	**her**	**son's**	**doings**	**,**
她	曾是	相当	无知	的	她	儿子的	行为	,

她对儿子的所作所为毫不知情。

[bʌt; bət]	[feɪt]	[hæd; həd]	[pə'sjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[rɪ'lentləsli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	['trembld]	.
but	**fate**	**had**	**pursued**	**her**	**so**	**relentlessly**	**that**	**she**	**ever**	**trembled**	**.**
但	命运	有	追击	她	所以	毫不留情	那	她	曾经	颤抖	.

但命运对她穷追不舍，以至于她终日战栗。

“	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	[hæz; həz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]
“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**the**	**poor**	**woman**	**has**	**much**	**to**	**expect**	**from**	**her**
“	我	不	思考	那	这	贫穷的	女士	有	很多	到	预计	从	她

[sʌn]	,	”	[sed]	[pjeə]	,
son	**,**	**”**	**said**	**Pierre**	**,**
儿子	,	”	说	皮埃尔	,

“我不认为这位可怜的女人对她的儿子有什么期望,”皮埃尔说。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	.
when	**she**	**had**	**gone**	**.**
什么时候	她	有	已消失	.

她走后。

“	[ai]	['əʊnli]	[sɔː]	[hɪm]	[wʌns]	,
“	**I**	**only**	**saw**	**him**	**once**	**,**
“	我	仅有的	锯	他	一次	,

我只见过他一次，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[hɑːʃ]	[ænd; ənd]	['trentʃənt]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
but	**the**	**gleam**	**in**	**his**	**eyes**	**was**	**as**	**harsh**	**and**	**trenchant**	**as**	**that**	**of**	**a**
但	这	闪耀	在	他的	眼睛	曾是	作为	残酷的	和	尖锐的	作为	那	的	一个

[naɪf]	.	”
knife	**.**	**”**
刀	.	”

但他眼中的光芒却像刀锋一样锐利而刺眼。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[səʊ]	?
“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**
“	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

“	[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	[ɪk'skleɪmd]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndli]	[ˌnɑːiː'vteɪ]	.
”	**the**	**old**	**priest**	**exclaimed**	**,**	**with**	**his**	**kindly**	**naïveté**	**.**
”	这	老的	牧师	惊呼	,	和	他的	亲切地	天真	.

“老牧师天真地惊呼道。”

“	[wel]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['veri]	[pə'laɪt]	,	[pə'hæps]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[laɪf]	;
“	**Well**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**me**	**very**	**polite**	**,**	**perhaps**	**a**	**trifle**	**eager**	**to**	**enjoy**	**life**	**;**
“	出色地	,	他	似乎	到	我	非常	有礼貌的	,	也许	一个	琐事	渴望的	到	享受	生活	;

[bʌt; bət]	[ðen]	,
but	**then**	**,**
但	然后	,

“嗯，我觉得他很有礼貌，或许有点儿渴望享受生活；但是，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[fəʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['naʊədeɪz]	.
all	**the**	**young**	**folks**	**are**	**impatient**	**nowadays**	**.**
全部	这	年轻的	各位	是	不耐烦	如今	.

现在的年轻人都很没耐心。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suːp] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] .

Come , let us sit down to table , for the soup will be cold .

来 , 让 我们 坐 向下 到 桌子 , 为了 这 汤 将要 是 寒冷的 .

来，我们坐下吃饭吧，汤要凉了。

” ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

” Almost at the same hour , on the other side of Paris ,

” 几乎 在 这 相同的 小时 , 在 这 其他 边 的 巴黎 ,

“几乎在同一时间，在巴黎的另一边，

[naɪt] [hæd; həd] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ['sləʊli] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

night had in like fashion slowly fallen in the drawing - room of the Countess

夜晚 有 在 喜欢 时尚 缓慢地 倒下 在 这 绘画 - 房间 的 这 伯爵夫人

[diː] - ,

de Quinsac ,

德 - ,

夜幕也同样缓缓降临在昆萨克伯爵夫人的客厅里。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪzməl] , ['saɪlənt] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] .

on the dismal , silent ground - floor of an old mansion in the Rue St .

在 这 惨淡 , 沉默的 地面 - 地面 的 一个 老的 大厦 在 这 后悔 英石 .

[ˌdɔmi'niːk] .

Dominique .

多米尼克 .

在圣多米尼克街一栋老宅阴暗寂静的一楼。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]

The Countess was there , alone with her faithful friend , the Marquis de

这 伯爵夫人 曾是 那里 , 独自的 和 她 忠实 朋友 , 这 侯爵 德

- , [ʃiː; ʃi] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Morigny , she on one side ,

- , 她 在 一 边 ,

伯爵夫人独自一人待在那里，身边是她忠实的朋友莫里尼侯爵，她站在侯爵的一侧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

and he on the other side of the chimney - piece ,

和 他 在 这 其他 边 的 这 烟囱 - 片 ,

而他则在壁炉的另一边，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

where the last embers of the wood fire were dying out .

在哪里 这 最后的 余烬 的 这 木头 火 是 垂死 出去 .

木柴火的最后余烬也即将熄灭。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [brɔːt] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌriː'frein]

The servant had not yet brought the lamp , and the Countess refrained

这 仆人 有 不是 然而 带来 这 灯 , 和 这 伯爵夫人 克制

[frɒm; frəm] ['rɪŋɪŋ] ,

from ringing ,

从 铃声 ,

仆人还没拿来灯，伯爵夫人也没有按铃。

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] ,

finding some relief from her anxiety in the falling darkness ,

寻找 一些 宽慰 从 她 焦虑 在 这 坠落 黑暗 ,

在渐暗的夜色中，她感到焦虑有所缓解。

[wɪtʃ]	[hɪd]	[frɒm; frəm]	[vjuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌʌnkən'fest]	[θɔːts]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['ʃəʊɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪəri]	[feɪs]	.
which	**hid**	**from**	**view**	**all**	**the**	**unconfessed**	**thoughts**	**that**	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**showing**	**on**	**her**	**weary**	**face**	**.**
哪个	隐藏	从	看法	全部	这	未坦白的	想法	那	她	曾是	害怕的	的	显示	在	她	厌倦	脸	.

这掩盖了她所有不敢在疲惫的脸上流露出的、未曾坦白的想法。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[naʊ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[dɪm]	[hɑːθ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[blæk]	[ruːm]	,
And	**it**	**was**	**only**	**now**	**,**	**before**	**that**	**dim**	**hearth**	**,**	**and**	**in**	**that**	**black**	**room**	**,**
和	它	曾是	仅有的	现在	,	前	那	暗淡	炉	,	和	在	那	黑色的	房间	,

而就在此刻，在那昏暗的壁炉前，在那间漆黑的房间里，

[weə(r)]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[wiːlz]	[dɪ'stɜːbd]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slʌmbərəs]	[pɑːst]	,
where	**never**	**a**	**sound**	**of**	**wheels**	**disturbed**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**slumberous**	**past**	**,**
在哪里	绝不	一个	声音	的	车轮	不安	这	沉默	的	这	昏昏欲睡的	过去的	,

那里从未有过车轮的声响打破沉睡过去的寂静，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[deəd]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
that	**she**	**dared**	**to**	**speak**	**.**
那	她	敢于	到	说话	.

她竟然敢说话。

“	[jes]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	-	[helθ]	.
“	**Yes**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**not**	**satisfied**	**with**	**Gérard's**	**health**	**.**
“	是的	,	我的	朋友	,	”	她	说	,	“	我	是	不是	使满意	和	-	健康	.

“是的，我的朋友，”她说，“我对杰拉德的健康状况并不满意。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[hɪm]	[jɔː'self]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[həʊm]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	[daɪn]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
You	**will**	**see**	**him**	**yourself**	**,**	**for**	**he**	**promised**	**to**	**come**	**home**	**early**	**and**	**dine**	**with**	**me**	**.**
你	将要	看	他	你自己	,	为了	他	承诺	到	来	家	早期的	和	用餐	和	我	.

你将会亲眼见到他，因为他答应早点回家和我一起吃饭。

[əʊ]	!	[aɪm]	[wel]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊks]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	;
Oh	**!**	**I'm**	**well**	**aware**	**that**	**he**	**looks**	**big**	**and**	**strong**	**;**
哦	!	我是	出色地	意识到的	那	他	看起来	大的	和	强的	;

哦！我当然知道他看起来高大强壮；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɪm]	['prɒpəli]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[nəːs]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[hɪm]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	!
but	**to**	**know**	**him**	**properly**	**one**	**must**	**have**	**nursed**	**and**	**watched**	**him**	**as**	**I**	**have**	**done**	**!**
但	到	知道	他	适当地	一	必须	有	护理	和	观看	他	作为	我	有	完毕	!

但要真正了解他，就必须像我一样照顾和观察他！

[wɒt]	['trʌb(ə)l]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪə(r)]	[hɪm]	!
What	**trouble**	**I**	**had**	**to**	**rear**	**him**	**!**
什么	麻烦	我	有	到	后部	他	!

我养育他真是费了不少心思！

[ɪn]	[ri'æləti]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	['eni]	['peti]	['eɪlmənt]	.
In	**reality**	**he**	**is**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**any**	**petty**	**ailment**	**.**
在	现实	他	是	在	这	怜悯	的	任何	小气	病痛	.

实际上，他很容易受到任何小病小痛的侵袭。

[hɪz; ɪz]	['slaɪtɪst]	[kəm'pleɪnt]	[bɪ'kʌmz]	['sɪəriəs]	['ɪlnəs]	.
His	**slightest**	**complaint**	**becomes**	**serious**	**illness**	**.**
他的	丝毫	抱怨	变成	严肃的	疾病	.

他哪怕最轻微的不适都会被他解读为重病。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] [dʌz] [nɒt] [kən'djuːs] [tuː; tə] [gʊd] [helθ] .
And the life he leads does not conduce to good health .
和 这 生活 他 线索 做 不是 有助于 到 好的 健康 .

而且他的生活方式不利于身体健康。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] .
” She paused and sighed , hesitating to carry her confession further .
” 她 暂停 和 叹了口气 , 犹豫不决 到 携带 她 忏悔 更远 .

她停顿了一下，叹了口气，犹豫着是否要继续坦白。

“ [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][kæn; kən] , ” ['sləʊli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - , [ɒv; əv]
“ He leads the life he can , ” slowly responded the Marquis de Morigny , of
“ 他 线索 这 生活 他 能 , ” 缓慢地 回应 这 侯爵 德 - , 的
[huːz] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl] ,
whose delicate profile ,
谁 精美的 轮廓 ,

“他过着他能过的生活，”莫里尼侯爵缓缓回答道，他侧脸轮廓分明。

[ænd; ənd] ['lɒfti] [jet] ['lʌvɪŋ] ['beərɪŋ] , ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
and lofty yet loving bearing , little could be seen in the gloom .
和 高远 然而 爱 轴承 , 小的 可以 是 已见 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，人们几乎什么也看不见，只能看到它高贵而慈爱的神态。

“ [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['mɪlətri] [laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'tiːgz]
“ As he was unable to endure military life , and as even the fatigues
“ 作为 他 曾是 无法 到 忍受 军队 生活 , 和 作为 甚至 这 疲劳
[ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
of diplomacy frighten you ,
的 外交 吓唬 你 ,

“既然他无法忍受军旅生活，而且就连外交的繁琐也令你感到恐惧，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][duː; də] ?
what would you have him do ?
什么 会 你 有 他 做 ?

你希望他做什么？

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][ə'pɑːt] ['pendɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'læps] ,
He can only live apart pending the final collapse ,
他 能 仅有的 居住 除 待办的 这 最终的 坍塌 ,

他只能在最终崩溃之前过着与世隔绝的生活。

[waɪl] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['drægɪŋ] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . ”
while this abominable Republic is dragging France to the grave . ”
尽管 这 可恶 共和国 是 拖拽 法国 到 这 严重 . ”

这个可憎的共和国正在把法国拖入坟墓。

“ [nəʊ] [daʊt] , [maɪ] [frend] .
“ No doubt , my friend .
“ 不 怀疑 , 我的 朋友 .

“毫无疑问，我的朋友。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['aɪd(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
And yet it is just that idle life which frightens me .
和 然而 它 是 只是 那 闲置的 生活 哪个 吓唬 我 .

然而，正是这种无所事事的生活让我感到害怕。

[hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn] [hɪm] .
He is losing in it all that was good and healthy in him .
他 是 输 在 它 全部 那 曾是 好的 和 健康 在 他 .

他正在失去他身上所有美好和健康的东西。

[ai][dəʊnt][rɪ'fɜː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'eɪzns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['tɒləreɪt] .
I don't refer merely to the liaisons which we have had to tolerate .
我 不 参考 仅仅 到 这 联络 哪个 我们 有 有 到 容忍 .

我指的不仅仅是我们不得不容忍的那些婚外情。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kauntənəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
The last one , which I found so much difficulty in countenancing at the outset ,
这 最后的 一 , 哪个 我 成立 所以 很多 困难 在 容忍 在 这 开端 ,

最后一个，我一开始很难接受，

[səʊ] ['kɒntrəri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][aɪ'diəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,
so contrary did it seem to all my ideas and beliefs ,
所以 相反 做过 它 似乎 到 全部 我的 想法 和 信仰 ,

这似乎与我所有的想法和信念都截然相反。

[hæz; həz] [sɪns] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .
has since seemed to me to exercise almost a good influence .
有 自从 似乎 到 我 到 锻炼 几乎 一个 好的 影响 .

在我看来，它似乎产生了一种近乎积极的影响。

['əʊnli][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] ,
Only he is now entering his thirty - sixth year ,
仅有的 他 是 现在 进入 他的 三十 - 第六 年 ,

他现在已经三十六岁了。

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] ['djuːtiz] ?
and can he continue living in this fashion without object or duties ?
和 能 他 继续 活的 在 这 时尚 没有 目的 或者 职责 ?

他可以继续这样没有目标和责任地生活下去吗?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [həʊldz][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n]
If he is ailing it is perhaps precisely because he does nothing , holds no position
如果 他 是 生病 它 是 也许 恰恰 因为 他 做 没有什么 , 持有 不 位置
,
,
,

如果他生病了，或许正是因为他无所事事，没有任何职位。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
and serves no purpose .
和 服务 不 目的 .

而且毫无用处。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] ['kweivə] .
” Her voice again quavered .
” 她 嗓音 再次 颤抖 .

她的声音再次颤抖起来。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [frend] , [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
“ And then , my friend , since you force me to tell you everything ,
“ 和 然后 , 我的 朋友 , 自从 你 力量 我 到 告诉 你 一切 ,

“那么，我的朋友，既然你逼我把一切都告诉你，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [gʊd] [helθ] [maɪ'self] .
I must own that I am not in good health myself .
我 必须 自己的 那 我 是 不是 在 好的 健康 我 .

我必须承认，我自身的健康状况也不太好。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['feɪntɪŋ] [fɪts][ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
I have had several fainting fits of late , and have consulted a doctor .
我 有 有 一些 昏厥 适合 的 晚的 , 和 有 咨询 一个 医生 .

我最近多次晕厥，已经咨询过医生。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

The truth is , that I may go off at any moment .

这 真相 是 , 那 我 可能 去 离开 在 任何 片刻 .

事实是，我随时都可能离开。

” [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] , - [lent] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['diːpənɪŋ] [gluːm] ,

” With a quiver , Morigny leant forward in the still deepening gloom ,

” 和 一个 颤动 , - 倾斜 向前 在 这 仍然 加深 愁云 ,

“莫里尼浑身颤抖，在越来越深的昏暗中向前倾身，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and wished to take hold of her hands .

和 希望 到 拿 抓住 的 她 双手 .

他想握住她的手。

“ [juː; jʊ] !

“ You !

“ 你 !

“你！

[wɒt] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [maɪ][lɑːst] [ə'fekʃn] !

what , am I to lose you , my last affection !

什么 , 是 我 到 失去 你 , 我的 最后的 感情 !

什么？难道我要失去你吗？我最后的挚爱！

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , “ [ai] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] ,

” he faltered , “ I who have seen the old world I belong to crumble away ,

” 他 犹豫不决 , “ 我 WHO 有 已见 这 老的 世界 我 属于 到 崩溃 离开 ,

他犹豫了一下，“我亲眼目睹了我所属的旧世界崩塌，

[ai] [huː] ['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [maɪ]

I who only live in the hope that you at all events will still be here to close my

我 WHO 仅有的 居住 在 这 希望 那 你 在 全部 活动 将要 仍然 是 这里 到 关闭 我的

[aɪz] !

eyes !

眼睛 !

我只盼望无论何时何地，你都能陪伴我闭上双眼！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [teɪk] [maɪ]

” But she begged him not to increase her grief : “ No , no , don't take my

” 但 她 乞求 他 不是 到 增加 她 悲伤 : “ 不 , 不 , 不 拿 我的

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

但她恳求他不要加重她的悲伤：“不，不，别碰我的手，

[doʊnt] [kɪs] [ðem; ðəm] !

don't kiss them !

不 吻 他们 !

不要亲吻他们！

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [juː; jʊ] . . . .

Remain there in the shade , where I can scarcely see you . . . .

保持 那里 在 这 阴影 , 在哪里 我 能 几乎 看 你 . . . .

待在阴凉处，让我几乎看不见你……

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [rɪ'gret] ;

We have loved one another so long without aught to cause shame or regret ;

我们 有 喜爱 一 其他 所以 长的 没有 零 到 原因 耻辱 或者 后悔 ;

我们相爱这么久，从未有过任何羞愧或后悔的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] ['aʊə(r)] [streŋθ] — ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] — [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪv]

and that will prove our strength — our divine strength — till we reach the grave

和 那 将要 证明 我们的 力量 — 我们的 神圣的 力量 — 直到 我们 抵达 这 严重

. . . .

. . . .

. . . .

这将证明我们的力量——我们神圣的力量——直到我们入土为安……

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

And if you were to touch me ,

和 如果 你 是 到 触碰 我 ,

如果你碰我，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [tuː] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] ,

if I were to feel you too near me I could not finish ,

如果 我 是 到 感觉 你 也 靠近 我 我 可以 不是 结束 ,

如果我感觉你离我太近，我就无法完成。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [jet] .

for I have not done so yet .

为了 我 有 不是 完毕 所以 然而 .

因为我还没有这样做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

" As soon as he had relapsed into silence and immobility , she continued :

" 作为 很快 作为 他 有 复发 进入 沉默 和 不动 , 她 持续 :

“他再次陷入沉默和一动不动的状态后，她继续说道：”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

" If I were to die to - morrow ,

" 如果 我 是 到 死 到 - 明天 ,

“如果我明天就死了，

[ʒe'ʁaʁ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n][faɪnd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['fænsiz] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz]

Gérard would not even find here the little fortune which he still fancies is in my hands

热拉尔 会 不是 甚至 寻找 这里 这 小的 财富 哪个 他 仍然 幻想 是 在 我的 双手

.

.

.

杰拉尔在这里甚至找不到他一直以为在我手里的那点小财富。

[ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɒst] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ]

The dear child has often cost me large sums of money without apparently being

这 亲爱的 孩子 有 经常 成本 我 大的 总和 的 钱 没有 显然 存在

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

conscious of it .

有意识的 的 它 .

这个可爱的孩子经常让我花掉很多钱，但他似乎并没有意识到这一点。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] .

I ought to have been more severe , more prudent .

我 应该 到 有 到过 更多的 严重 , 更多的 谨慎 .

我本应该更严厉、更谨慎一些。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

But what would you have ?

但 什么 会 你 有 ?

但你想要什么呢？

['ruːɪn][ɪz][æt; ət][hænd] .

Ruin is at hand .

废墟 是 在 手 .

毁灭即将到来。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
I have always been too weak a mother .
我 有 总是 到过 也 虚弱的 一个 母亲 .

我一直都不是一个称职的母亲。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn] [wɒt] [ˈæŋgwɪʃ] [ai][lɪv; laɪv] ?
And do you now understand in what anguish I live ?
和 做 你 现在 理解 在 什么 痛苦 我 居住 ?

现在你明白我生活在怎样的痛苦之中了吗?

[ai][ˈevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai][daɪ] [ʒeˈʁaʁ] [wɪl] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [pəˈzes] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
I ever have the thought that if I die Gérard will not even possess enough to
我 曾经 有 这 想法 那 如果 我 死 热拉尔 将要 不是 甚至 具有 足够的 到
[lɪv; laɪv][ɒn] ,
live on ,
居住 在 ,

我总是想，如果我死了，杰拉德甚至连维持生计的钱都没有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [iˈfekt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈnjuː] [iːtʃ] [deɪ] ,
for he is incapable of effecting the miracle which I renew each day ,
为了 他 是 无法 的 产生影响 这 奇迹 哪个 我 更新 每个 天 ,

因为他无法施行我每天都在创造的奇迹。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfʊtɪŋ] . . . .
in order to keep the house up on a decent footing . . . .
在 命令 到 保持 这 房子 向上 在 一个 体面的 立足点 . . . .

为了维持房子的正常运转……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [nəʊ] [hɪm] , [səʊ][ˈsuːpaɪn; ˈsjuːpaɪn] , [səʊ] [ˈsɪkli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈbeərɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l]
I know him , so supine , so sickly , in spite of his proud bearing , unable
我 知道 他 , 所以 仰卧 , 所以 病弱的 , 在 尽管如此 的 他的 自豪的 轴承 , 无法
[tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
to do anything ,
到 做 任何事物 ,

我认识他，他虽然姿态骄傲，但身体却如此虚弱，如此病弱，什么也做不了。

[ˈiːv(ə)n] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] .
even conduct himself .
甚至 执行 他自己 .

甚至连自己的言行举止都无可挑剔。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] ; [wɪl] [hiː; hi][nɒt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst][ˈdaɪə(r)] [dɪˈstres] ?
And so what will become of him ; will he not fall into the most dire distress ?
和 所以 什么 将要 变得 的 他 ; 将要 他 不是 落下 进入 这 最多 可怕的 痛苦 ?

那么他将何去何从？他岂不会陷入极其悲惨的境地吗?

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [ˈfriːli] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [bled] ,
” Then her tears flowed freely , her heart opened and bled ,
” 然后 她 眼泪 流动 自由 , 她 心 打开 和 出血 ,

“然后她泪流满面，心扉敞开，鲜血淋漓。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːrˈsɔː] [wɒt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] :
for she foresaw what must happen after her death :
为了 她 预见 什么 必须 发生 后 她 死亡 :

因为她预见了自己死后必将发生的事情：

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
the collapse of her race and of a whole world in the person of that
这 坍塌 的 她 种族 和 的 一个 所有的 世界 在 这 人 的 那
[bɪg] [tʃaɪld] .
big child .
大的 孩子 .

那个大孩子身上体现了她所在种族乃至整个世界的崩塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [stɪl] ['məʊʃnləs] [bʌt; bət] [dɪ'stræktɪd] ,
And the Marquis , still motionless but distracted ,
和 这 侯爵 , 仍然 静止不动 但 愣 ,

侯爵依旧一动不动，但心不在焉。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd]
feeling that he had no title to offer his own fortune , suddenly understood
感觉 那 他 有 不 标题 到 提供 他的 自己的 财富 , 突然 理解
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

意识到自己没有资格拿出自己的财富来供养她，他突然明白了她的意思。

[fɔːr'sɔː] [ɪn] [wɒt] [dɪs'greɪs] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] .
foresaw in what disgrace this fresh disaster would culminate .
预见 在 什么 耻辱 这 新鲜的 灾难 会 最终 .

预见到这场新的灾难最终会酿成怎样的耻辱。

“ [ɑː] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] !
“ Ah ! my poor friend !
“ 啊 ! 我的 贫穷的 朋友 !

“啊！我可怜的朋友！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [griːf] .
” he said at last in a voice trembling with revolt and grief .
” 他 说 在 最后的 在 一个 嗓音 发抖 和 反叛 和 悲伤 .

“他最后用颤抖的声音说道，声音里充满了愤怒和悲伤。”

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mærɪdʒ] — [jes] , [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðæt]
“ So you have agreed to that marriage — yes , that abominable marriage with that
“ 所以 你 有 同意 到 那 婚姻 — 是的 , 那 可恶 婚姻 和 那
['wʊmənz] ['dɔːtə(r)] !
woman's daughter !
女性的 女儿 !

“所以你已经同意了那桩婚事——是的，与那个女人的女儿的那桩可憎的婚事！

[jet] [juː; jʊ][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] !
Yet you swore it should never be !
然而 你 发誓 它 应该 绝不 是 !

但你曾发誓绝不会发生这种事！

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] .
You would rather witness the collapse of everything , you said .
你 会 相当 证人 这 坍塌 的 一切 , 你 说 .

你说过，你宁愿亲眼目睹一切崩溃。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sentɪŋ] , [ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
And now you are consenting , I can feel it !
和 现在 你 是 同意 , 我 能 感觉 它 !

现在你表示同意了，我能感觉到！

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wept] [ɒn][ɪn] [ðæt] [blæk] ,
” She still wept on in that black ,
” 她 仍然 哭泣 在 在 那 黑色的 ,

她身穿黑衣，依然哭泣不止。

['saɪlənt]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	-	[piːs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	[aʊt]	.
silent	**drawing**	**-**	**room**	**before**	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**where**	**the**	**fire**	**had**	**died**	**out**	**.**
沉默的	绘画	-	房间	前	这	烟囱	-	片	在哪里	这	火	有	死亡	出去	.

壁炉前的客厅一片寂静，火已经熄灭了。

[dɪd]	[nɒt]	-	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[kə'miːl]	[miːn]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['endɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	,
Did	**not**	**Gérard's**	**marriage**	**to**	**Camille**	**mean**	**a**	**happy**	**ending**	**for**	**herself**	**,**
做过	不是	-	婚姻	到	卡米尔	意思是	一个	快乐的	结束	为了	她自己	,

杰拉尔与卡米尔的婚姻难道不意味着她自己也拥有了一个幸福的结局吗?

[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	['welθi]	,	[lʌvd]	,	[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]
a	**certainty**	**of**	**leaving**	**her**	**son**	**wealthy**	**,**	**loved**	**,**	**and**	**seated**	**at**	**the**
一个	肯定	的	离开	她	儿子	富裕	,	喜爱	,	和	坐着	在	这

['bæŋkwɪt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	?
banquet	**of**	**life**	**?**
宴会	的	生活	?

她确信自己会把儿子留下来时，儿子会富有、受人爱戴，并能享受人生的盛宴吗?

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[lɑːst]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'beljən]	[ə'rəʊz]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
However	**,**	**a**	**last**	**feeling**	**of**	**rebellion**	**arose**	**within**	**her**	**.**
然而	,	一个	最后的	感觉	的	叛乱	出现	之内	她	.

然而，她心中仍燃起一丝反抗的情绪。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[ai]	[doʊnt]	[kən'sent]	,
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**consent**	**,**
“	不	,	不	,	”	她	惊呼	,	“	我	不	同意	,

“不，不,”她喊道，“我不同意。”

[ai]	[sweə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[kən'sent]	[æz; əz]	[jet]	.
I	**swear**	**to**	**you**	**that**	**I**	**don't**	**consent**	**as**	**yet**	**.**
我	发誓	到	你	那	我	不	同意	作为	然而	.

我向你发誓，我目前还没有同意。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['faɪtɪŋ]	[wɪð]	[maɪ]	[həʊl]	[streŋθ]	,	['weɪdʒɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'ses(ə)nt]	['bæt(ə)l]	,
I	**am**	**fighting**	**with**	**my**	**whole**	**strength**	**,**	**waging**	**an**	**incessant**	**battle**	**,**
我	是	斗争	和	我的	所有的	力量	,	工资	一个	不停歇	战斗	,

我正竭尽全力战斗，进行着一场永无休止的战斗。

[ðə; ði]	['tɔːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	.
the	**torture**	**of**	**which**	**you**	**cannot**	**imagine**	**.**
这	酷刑	的	哪个	你	不能	想象	.

你无法想象的酷刑。

”	[ðen]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[sɪn'serəti]	,	[ʃiː; ʃi]	[fɔːr'sɔː]	[ðə; ði]	['laɪklihʊd]	[ɒv; əv]	[dɪ'fiːt]	.
”	**Then**	**,**	**in**	**all**	**sincerity**	**,**	**she**	**foresaw**	**the**	**likelihood**	**of**	**defeat**	**.**
”	然后	,	在	全部	诚意	,	她	预见	这	可能性	的	击败	.

“然后，她真心实意地预见到了失败的可能性。”

“	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[gɪv]	[wei]	,	[maɪ]	[frend]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ai]	[fiːl]	,
“	**If**	**I**	**should**	**some**	**day**	**give**	**way**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**at**	**all**	**events**	**believe**	**that**	**I**	**feel**	**,**
“	如果	我	应该	一些	天	给	方式	,	我的	朋友	,	在	全部	活动	相信	那	我	感觉	,

“如果有一天我让步了，我的朋友，无论如何，请相信我的感觉是，

[æz; əz]	['fʊli]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[haʊ]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	.
as	**fully**	**as**	**you**	**do**	**,**	**how**	**abominable**	**such**	**a**	**marriage**	**must**	**be**	**.**
作为	完全	作为	你	做	,	如何	可恶	这样的	一个	婚姻	必须	是	.

正如你所看到的，这样的婚姻该是多么可憎啊。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[reɪs]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['ɒnə(r)]	!
It	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**our**	**race**	**and**	**our**	**honour**	**!**
它	将要	是	这	结尾	的	我们的	种族	和	我们的	荣誉	!

这将终结我们的比赛和我们的荣誉！

” [ðɪs] [kraɪ] [prəˈfaʊndli] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ]
” This cry profoundly stirred the Marquis , and he was unable to add a
” 这 哭 深刻地 搅拌 这 侯爵 , 和 他 曾是 无法 到 添加 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

“这声呼喊深深触动了侯爵，他一句话也说不出来。”

[ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] , [ɒn]
Haughty and uncompromising Catholic and Royalist that he was , he , on
傲慢 和 毫不妥协 天主教 和 保皇党 那 他 曾是 , 他 , 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
his side also ,
他的 边 还 ,

他虽然是个傲慢且毫不妥协的天主教徒和保皇党人，但他自己也站在他那边。

[ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kəˈlæps] .
expected nothing but the supreme collapse .
预期的 没有什么 但 这 最高 坍塌 .

除了彻底崩溃之外，我什么也没预料到。

[jet] [haʊ] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈwʊmən] , [səʊ] [ˈdɪəli] [ænd; ənd] [səʊ]
Yet how heartrending was the thought that this noble woman , so dearly and so
然而 如何 令人心碎 曾是 这 想法 那 这 高贵 女士 , 所以 亲爱的 和 所以
[ˈpjʊəli] [lʌvd] ,
purely loved ,
纯粹 喜爱 ,

然而，想到这位高贵的女子，如此深爱着、如此纯洁地爱着……，是多么令人心碎啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʊd] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɔːnf(ə)l] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] !
would prove one of the most mournful victims of the catastrophe !
会 证明 一 的 这 最多 悲哀 受害者 的 这 灾难 !

他将成为这场灾难中最令人痛心的受害者之一！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] [gluːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [teɪk]
And in the shrouding gloom he found courage to kneel before her , take
和 在 这 裹尸布 愁云 他 成立 勇气 到 下跪 前 她 , 拿
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

在昏暗的光线下，他鼓起勇气跪在她面前，握住她的手。

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and kiss it .
和 吻 它 .

然后亲吻它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] [ʒe'ʁaʁ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Just as the servant was at last bringing a lighted lamp Gérard made his
只是 作为 这 仆人 曾是 在 最后的 带来 一个 照明 灯 热拉尔 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

就在仆人终于端来一盏点亮的灯时，杰拉德出现了。

[ðə; ði][pɑːst] - ['sentʃəri] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
The past - century charm of the old Louis XVI .
这 过去的 - 世纪 魅力 的 这 老的 路易斯 十六 .

路易十六时代的魅力。

['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [peɪl] ['wʊdwɜːk] , [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [lait] .
drawing - room , with its pale woodwork , again became apparent in the soft light .
绘画 - 房间 , 和 它是 苍白 木工 , 再次 成为 明显 在 这 柔软的 光 .

在柔和的光线下，客厅及其浅色的木工再次映入眼帘。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['sæd(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][daɪn]
In order that his mother might not be over - saddened by his failure to dine
在 命令 那 他的 母亲 可能 不是 是 超过 - 悲伤 经过 他的 失败 到 用餐
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [brɪsk] ['geɪəti] ;
with her that evening the young man had put on an air of brisk gaiety ;
和 她 那 晚上 这 年轻的 男人 有 放 在 一个 空气 的 轻快 欢乐 ;

为了不让母亲因为当晚没能和他一起吃饭而过于难过，这位年轻人装出一副轻快快乐的样子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and when he had explained that some friends were waiting for him ,
和 什么时候 他 有 解释 那 一些 朋友们 是 等待 为了 他 ,

当他解释说有几个朋友在等他时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm]
she at once released him from his promise , happy as she felt at seeing him
她 在 一次 发布 他 从 他的 承诺 , 快乐的 作为 她 毛毡 在 看到 他
[səʊ] ['meri] .
so merry .
所以 欢乐 .

看到他如此快乐，她也感到很高兴，于是立刻解除了他的诺言。

“ [gəʊ] , [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['taɪə(r)] [jɔː'self] [tuː]
“ Go , go , my dear boy , ” said she , “ but mind you do not tire yourself too
“ 去 , 去 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说 她 , “ 但 头脑 你 做 不是 胎 你自己 也
[mʌtʃ] . . . .
much . . . .
很多 . . . .

“去吧，去吧，我的孩子，”她说，“但是记住，不要让自己太累……”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]
I am going to keep Morigny ; and the General and Larombière are
我 是 去 到 保持 - ; 和 这 一般的 和 - 是
['kʌmɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .
coming at nine o'clock .
未来 在 九 点钟 .

我打算留下莫里尼；将军和拉隆比埃九点钟到。

[səʊ][biː; bi] ['iːzi] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fretɪŋ]
So be easy , I shall have someone with me to keep me from fretting
所以 是 简单的 , 我 将 有 某人 和 我 到 保持 我 从 烦躁
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] .
and feeling lonely .
和 感觉 孤独 .

所以别担心，有人陪着我，我就不会烦躁不安，也不会感到孤独。

” [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʒe'ʁaʁ] ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
” In this wise Gérard after sitting down for a moment and chatting with the
” 在 这 明智的 热拉尔 后 坐着 向下 为了 一个 片刻 和 聊天 和 这
['mɑːkwɪs][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,
Marquis was able to slip away ,
侯爵 曾是 有能力的 到 滑 离开 ,

“于是，聪明的杰拉尔坐下来与侯爵聊了一会儿天后，便悄悄溜走了。”

[dres] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ] [ɑːŋ'gleɪ] .
dress , and betake himself to the Cafe Anglais .
裙子 , 和 带 他自己 到 这 咖啡店 英语 .

他穿好衣服，然后去了英国咖啡馆。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪmɪn] [ɪn][fɜː(r)] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
When he reached it women in fur cloaks were already climbing the stairs ,
什么时候 他 达到 它 女性 在 毛皮 斗篷 是 已经 攀登 这 楼梯 ,

当他到达时，身披皮草斗篷的妇女们已经走上楼梯了。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
fashionable and merry parties were filling the private rooms , the electric
时髦 和 欢乐 各方 是 填充 这 私人的 房间 , 这 电的
[laɪts] [ʃɒn] ['brɪliəntli] ,
lights shone brilliantly ,
灯 闪耀 精彩 ,

时尚而欢乐的派对挤满了私人包间，电灯璀璨夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

and the walls were already vibrating with the stir of pleasure and

和 这 墙壁 是 已经 振动 和 这 搅拌 的 乐趣 和

[dɪ'bɔːtʃəri] .

debauchery .

放荡 .

墙壁已经因欢愉和放荡的骚动而震动起来。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['bærən] - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [æn; ən]

In the room which Baron Duvillard had engaged the young man found an

在 这 房间 哪个 男爵 - 有 已订婚的 这 年轻的 男人 成立 一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'spleɪ] ,

extraordinary display ,

非凡的 展示 ,

在杜维拉尔男爵为这位年轻人安排的房间里，他发现了一件非同寻常的展品。

[ðə; ði][məʊst][suː'pɜːb] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

the most superb flowers , and a profusion of plate and crystal as for

这 最多 高超 花朵 , 和 一个 丰富 的 盘子 和 水晶 作为 为了

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑːlə] .

a royal gala .

一个 皇家 节日 .

最精美的鲜花，以及如同皇家盛宴般琳琅满目的瓷器和水晶器皿。

[ðə; ði] [pɒmp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

The pomp with which the six covers were laid called forth a smile ;

这 盛大场面 和 哪个 这 六 封面 是 铺设 称为 前进 一个 微笑 ;

六张床罩隆重地摆放在那里，引人莞尔；

[waɪl] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [lɪst] ['prɒmɪst] ['mɑrvlz] ,

while the bill of fare and the wine list promised marvels ,

尽管 这 账单 的 票价 和 这 葡萄酒 列表 承诺 奇迹 ,

虽然菜单和酒单都令人垂涎欲滴，

[ɔːl][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] .

all the rarest and most expensive things that could be selected .

全部 这 最稀有 和 最多 昂贵的 事物 那 可以 是 已选 .

所有最稀有、最昂贵的物品都可以挑选。

“ [ɪts] ['staɪlɪʃ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɪð] - ,

“ It's stylish , isn't it ? ” exclaimed Silviane , who was already there with Duvillard ,

“ 它是 时髦的 , 不是 它 ? ” 惊呼 - , WHO 曾是 已经 那里 和 - ,

- [ænd; ənd] - .

Fonsègue and Duthil .

- 和 - .

“真时尚，不是吗？”西尔维亚娜惊呼道，她当时已经和杜维拉尔、丰塞格和杜蒂尔在一起了。

“ [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

“ I just wanted to make your influential critic open his eyes a little !

“ 我 只是 通缉 到 制作 你的 有影响 评论家 打开 他的 眼睛 一个 小的 !

“我只是想让你们那位有影响力的批评者稍微睁开眼睛看看！”

[wen] [wʌn] [triːts] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə]

When one treats a journalist to such a dinner as this , he has got to

什么时候 一 款待 一个 记者 到 这样的 一个 晚餐 作为 这 , 他 有 得到 到

[biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,

be amiable ,

是 可亲 ,

招待记者吃这样一顿晚餐，一定要态度和蔼可亲。

['hæznt] [hiː; hi] ?
hasn't he ?
还没有 他 ?

难道不是吗?

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
” In her desire to conquer ,
” 在 她 欲望 到 征服 ,

“在她渴望征服的驱使下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ]
it had occurred to the young woman to array herself in the most amazing
它 有 发生 到 这 年轻的 女士 到 大批 她自己 在 这 最多 惊人的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这位年轻女子突然想到要把自己打扮得惊艳绝伦。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [əʊld][ˌælɒ̃n'sɒ̃n] [leɪs] , [wɒz; wəz] [kʌt] [ləʊ] [æt; ət]
Her gown of yellow satin , covered with old Alençon lace , was cut low at
她 袍 的 黄色的 缎 , 涵盖 和 老的 阿朗松 蕾丝 , 曾是 切 低的 在
[ðə; ði] [nek] ;
the neck ;
这 脖子 ;

她身穿一件黄色缎面长裙，上面覆盖着古老的阿朗松蕾丝，领口开得很低；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] , [ə; eɪ] ['nekləs] , [ə; eɪ]['daɪədem] , ['ʃəʊldə(r)] -
and she had put on all her diamonds , a necklace , a diadem , shoulder -
和 她 有 放 在 全部 她 钻石 , 一个 项链 , 一个 冠冕 , 肩膀 -
[nɒts] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [rɪŋz] .
knots , bracelets and rings .
绳结 , 手镯 和 戒指 .

她戴上了所有的钻石首饰，包括项链、头饰、肩饰、手镯和戒指。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] , ['gɜːlɪʃ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['vɜːdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsl] , [ə; eɪ]
With her candid , girlish face , she looked like some Virgin in a missal , a
和 她 坦率 , 少女 脸 , 她 看起来 喜欢 一些 处女 在 一个 弥撒经书 , 一个
[kwiːn] - ['vɜːdʒɪn] ,
Queen - Virgin ,
女王 - 处女 ,

她那张坦率纯真的少女脸庞，看起来就像弥撒书中的圣母像，一位圣洁女王。

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪsndəm] .
laden with the offerings of all Christendom .
满载 和 这 供品 的 全部 基督教世界 .

满载着整个基督教世界的奉献。

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] , ” [sed] [ʒe'ʁaʁ] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [dʒest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Well , well , you look so pretty , ” said Gérard , who sometimes jested with her ,
“ 出色地 , 出色地 , 你 看 所以 漂亮的 , ” 说 热拉尔 , WHO 有时 玩笑 和 她 ,

“哎呀，你看起来真漂亮,”杰拉尔说道，他有时会和她开玩笑。

“ [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ that I think it will do all the same . ”
“ 那 我 思考 它 将要 做 全部 这 相同的 . ”

“我认为结果也一样。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .
” she replied with equanimity .
” 她 回复 和 平静 .

她平静地回答道。

“ [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑːz] , [ai] [siː] .
“ You consider me a bourgeoise , I see .
“ 你 考虑 我 一个 资产阶级 , 我 看 .

“看来你把我当成资产阶级了。”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [gaʊn] [wʊd] [hæv; həv]
Your opinion is that a simple little dinner and a modest gown would have
你的 观点 是 那 一个 简单的 小的 晚餐 和 一个 谦虚的 袍 会 有
['ʃəʊn] ['betə(r)] [teɪst] .
shown better taste .
所示 更好的 品尝 .

你认为简单的晚餐和一件朴素的礼服会显得更有品味。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [men] !
But ah ! my dear fellow , you don't know the way to get round men !
但 啊 ! 我的 亲爱的 同伴 , 你 不 知道 这 方式 到 得到 圆形的 男人 !

但是啊！我亲爱的朋友，你不知道如何与男人相处！

” - ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] ,
” Duvillard signified his approval ,
” - 表示 他的 赞同 ,

杜维拉尔表示赞同，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ,
for he was delighted to be able to show her in all her glory ,
为了 他 曾是 高兴极了 到 是 有能力的 到 展示 她 在 全部 她 荣耀 ,

因为他很高兴能够向世人展现她最美的一面。

[ɐd'ɔːnd] [laɪk] [æn; ən]['aɪdl] .
adorned like an idol .
装饰 喜欢 一个 偶像 .

被装扮得像偶像一样。

- , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [tɔːkt] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
Fonsègue , for his part , talked of diamonds , saying that they were now
- , 为了 他的 部分 , 谈话 的 钻石 , 说 那 他们 是 现在
['daʊtf(ə)l] [ɪn'vestmənts] ,
doubtful investments ,
疑 投资 ,

丰塞格则谈到了钻石，称钻石现在是一项令人担忧的投资。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kʌrənt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz][fɑːst]
as the day when they would become articles of current manufacture was fast
作为 这 天 什么时候 他们 会 变得 文章 的 当前的 生产 曾是 快速地
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

随着它们成为现代工业产品的日子迅速临近，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] .
thanks to the electrical furnace and other inventions .
谢谢 到 这 电气 炉 和 其他 发明 .

多亏了电炉和其他发明。

['miːntaɪm] - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Meantime Duthil , with an air of ecstasy and the dainty gestures of a

与此同时 - , 和 一个 空气 的 狂喜 和 这 纤巧 手势 的 一个

['leɪdiz] [meɪd] ,

lady's maid ,

女士的 女佣 ,

与此同时，杜希尔神情欣喜若狂，举手投足间尽显女仆的娇柔优雅。

['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['aɪðə(r)] ['smuːðɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [baʊ; bəʊ][ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ]

hovered around the young woman , either smoothing a rebellious bow or arranging

悬停 大约 这 年轻的 女士 , 任何一个 平滑 一个 叛逆的 弓 或者 安排

[sʌm; səm][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] .

some fold of her lace .

一些 折叠 的 她 蕾丝 .

他围在年轻女子身边，一会儿抚平她凌乱的蝴蝶结，一会儿整理她蕾丝的褶皱。

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪl] - [bred]

“ But I say , ” resumed Silviane , “ your critic seems to be an ill - bred

“ 但 我 说 , ” 恢复 - , “ 你的 评论家 似乎 到 是 一个 患病的 - 繁殖

[mæn] ,

man ,

男人 ,

“但是,”西尔维安娜继续说道，“你的批评者似乎是一个没教养的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .

for he's keeping us waiting .

为了 他是 保持 我们 等待 .

因为他让我们久等了。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['krɪtɪk] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɔlədʒaiz] ,

” Indeed , the critic arrived a quarter of an hour late , and while apologising ,

” 的确 , 这 评论家 到达的 一个 四分之一 的 一个 小时 晚的 , 和 尽管 道歉 ,

”事实上，这位评论家迟到了十五分钟，并在道歉的同时，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn]

he expressed his regret that he should be obliged to leave at half - past nine

他 表达 他的 后悔 那 他 应该 是 有义务 到 离开 在 一半 - 过去的 九

,

,

,

他表示很遗憾自己必须在九点半离开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for he was absolutely compelled to put in an appearance at a little

为了 他 曾是 绝对地 被迫 到 放 在 一个 外貌 在 一个 小的

['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] .

theatre in the Rue Pigalle .

剧院 在 这 后悔 皮加勒 .

因为他非得在皮加勒街的一家小剧院露面不可。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] , ['bɪədɪd] [feɪs]

He was a big fellow of fifty with broad shoulders and a full , bearded face

他 曾是 一个 大的 同伴 的 五十 和 广阔 肩膀 和 一个 满的 , 留着胡子的 脸

.

.

.

他是个五十岁左右的大块头，肩膀宽阔，满脸胡须。

[hɪz; ɪz][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɒg'mætɪk] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His most disagreeable characteristic was the narrow dogmatic pedantry which he
他的 最多 令人不快的 特征 曾是 这 狭窄的 教条主义 迂腐 哪个 他
[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] ,
had acquired at the École Normale ,
有 获得 在 这 - 正常 ,

他最令人反感的特点是他在巴黎高等师范学院养成的狭隘教条主义。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] .
and had never since been able to shake off .
和 有 绝不 自从 到过 有能力的 到 摇 离开 .

此后一直未能摆脱这种阴影。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] ['frɪvələs] ,
All his herculean efforts to be sceptical and frivolous ,
全部 他的 赫拉克勒斯 努力 到 是 怀疑论者 和 轻浮 ,

他竭尽全力地保持怀疑和轻浮的态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn]['pærɪs] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the twenty years he had spent in Paris mingling with every section of
和 这 二十 年 他 有 花费 在 巴黎 混杂 和 每一个 部分 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他在巴黎生活了二十年，与社会各阶层人士都有过接触。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][rɪd] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had failed to rid him of it .
有 失败的 到 摆脱 他 的 它 .

但他没能帮他摆脱它。

['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
Magister he was , and magister he remained , even in his
大师 他 曾是 , 和 大师 他 剩余 , 甚至 在 他的
[məʊst] ['strenjuəs] [flaɪts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .
most strenuous flights of imagination and audacity .
最多 费力的 航班 的 想像力 和 大胆 .

他是一位大师，即使在他最富想象力和最大胆的想象中，他也始终是一位大师。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð]
From the moment of his arrival he tried to show himself enraptured with
从 这 片刻 的 他的 到达 他 尝试 到 展示 他自己 眉飞色舞 和
- .
Silviane .
- .

从他到达的那一刻起，他就试图表现得对西尔维亚娜着迷。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] ,
Naturally enough , he already knew her by sight ,
自然 足够的 , 他 已经 知道 她 经过 视线 ,

他当然早就见过她了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [kən'temptʃuəs]
and had even criticised her on one occasion in five or six contemptuous
和 有 甚至 受到批评 她 在 一 场合 在 五 或者 六 轻蔑的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

甚至有一次，他还用五六行轻蔑的话语批评了她。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [fʊl] ['bjuːti] , [klæd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
However , the sight of her there , in full beauty , clad like a queen ,
然而 , 这 视线 的 她 那里 , 在 满的 美丽 , 覆膜 喜欢 一个 女王 ,

然而，她身着盛装，宛如女王般美丽地站在那里，这景象令人叹为观止。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][fɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [prə'tektər] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
and presented by four influential protectors , filled him with emotion ;
和 呈现 经过 四 有影响 保护者 , 已填 他 和 情感 ;

由四位有影响力的保护者呈现，令他激动不已；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'rɪziən] [ænd; ənd]
and he was struck with the idea that nothing would be more Parisian and
和 他 曾是 击 和 这 主意 那 没有什么 会 是 更多的 巴黎人 和
[les] [pɪ'dæntɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
less pedantic than to assert she had some talent and give her his
较少的 迂腐的 比 到 断言 她 有 一些 天赋 和 给 她 他的
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

他突然想到，没有什么比肯定她有一些才华并给予她支持更符合巴黎人的风范，也更不显得迂腐了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑːst] [pruːvd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
They had seated themselves at table , and the repast proved a magnificent
他们 有 坐着 他们自己 在 桌子 , 和 这 餐饮 已证实 一个 壮丽
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他们入座后，发现这顿饭非常丰盛。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['evə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] , [æn; ən] [ə'tendənt] ['biːɪŋ] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ]
the service ever prompt and assiduous , an attendant being allotted to each
这 服务 曾经 迅速的 和 刻苦 , 一个 服务员 存在 分配 到 每个
['daɪnə(r)] .
diner .
餐馆 .

服务总是迅速周到，每位用餐者都配有一名服务员。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['skætəd] [ðeə(r)] ['pəːfjuːmz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
While the flowers scattered their perfumes through the room ,
尽管 这 花朵 疏散 他们的 香水 通过 这 房间 ,

鲜花的芬芳弥漫整个房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['glitə] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [klɒθ] ,
and the plate and crystal glittered on the snowy cloth ,
和 这 盘子 和 水晶 闪闪发光 在 这 下雪的 布 ,

盘子和水晶在雪白的布料上闪闪发光。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [raʊnd] — [ə; eɪ]
an abundance of delicious and unexpected dishes were handed round — a
一个 丰富 的 可口的 和 意外 菜肴 是 递交 圆形的 — 一个
['stɜːdʒən] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [prə'hɪbɪtɪd] [geɪm] ,
sturgeon from Russia , prohibited game ,
鲟 从 俄罗斯 , 禁止 游戏 ,

宾客们品尝了琳琅满目、令人惊喜的菜肴——来自俄罗斯的鲟鱼、禁食野味等等。

[t'rʌflz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [egz] ,
truffles as big as eggs ,
松露 作为 大的 作为 鸡蛋 ,

像鸡蛋一样大的松露，

[ænd; ənd]	**and**	和
['hɒthaʊs]	**hothouse**	温室
['vedʒtəb(ə)lz]	**vegetables**	蔬菜
[ænd; ənd]	**and**	和
[fruːt]	**fruit**	水果
[æz; əz]	**as**	作为
[fʊl]	**full**	满的
[ɒv; əv]	**of**	的
['fleɪvə(r)]	**flavour**	味道
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
['nætʃ(ə)rəli]	**naturally**	自然
[mə'tʃʊəd]	**matured**	成熟的
.	**.**	.

温室种植的蔬菜和水果，味道鲜美，如同自然成熟的一样。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['mʌni]	**money**	钱
[flʌŋ]	**flung**	扔
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
['wɪndəʊ]	**window**	窗户
,	**,**	,
['sɪmpli]	**simply**	简单地
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['pleʒə(r)]	**pleasure**	乐趣
[ɒv; əv]	**of**	的
['weɪstɪŋ]	**wasting**	浪费
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['piːp(ə)l]	**people**	人们
,	**,**	,

这是把钱随意扔出窗外，仅仅是为了享受比别人浪费更多的乐趣。

[ænd; ənd]	**and**	和
['iːtɪŋ]	**eating**	吃
[wɒt]	**what**	什么
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɒt]	**not**	不是
[prə'kjʊə(r)]	**procure**	采购
.	**.**	.

他们只能吃自己弄不到的东西。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	**influential**	有影响
['krɪtɪk]	**critic**	评论家
,	**,**	,
[ðəʊ]	**though**	尽管
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪ'spleɪd]	**displayed**	显示
[ðə; ði]	**the**	这
[iːz]	**ease**	舒适
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[ə'kʌstəmd]	**accustomed**	习惯
[tuː; tə]	**to**	到
['evri]	**every**	每一个
[sɔːt]	**sort**	种类
[ɒv; əv]	**of**	的
[fe'stɪvəti]	**festivity**	节日
,	**,**	,

这位颇具影响力的评论家，虽然表现得像个习惯了各种庆典活动的人一样轻松自如，

['riːəli]	**really**	真的
[felt]	**felt**	毛毡
[ə'stɒnɪʃt]	**astonished**	惊讶
[æt; ət]	**at**	在
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɔːl]	**all**	全部
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
['sɜːvaɪl]	**servile**	奴性的
,	**,**	,
['prɒmɪsɪŋ]	**promising**	有前途
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[sə'pɔːt]	**support**	支持
,	**,**	,

这一切真的让他感到震惊，他变得卑躬屈膝，承诺会支持他。

[ænd; ənd]	**and**	和
['pledʒɪŋ]	**pledging**	认捐
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[fɑː(r)]	**far**	远的
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[hiː; hi]	**he**	他
['riːəli]	**really**	真的
[wɪʃt]	**wished**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
.	**.**	.

他承诺的事情远远超过了他实际的意愿。

[mɔːr'əʊvə(r)]	**Moreover**	而且
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[ʃəʊd]	**showed**	显示
[hɪm'self]	**himself**	他自己
['veri]	**very**	非常
[geɪ]	**gay**	同性恋
,	**,**	,
[faʊnd]	**found**	成立
[sʌm; səm]	**some**	一些
['wɪti]	**witty**	机智
[rɪ'mɑːrks]	**remarks**	评论
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'piːt]	**repeat**	重复
,	**,**	,

此外，他表现得非常同性恋，还说了一些诙谐幽默的话。

[ænd; ənd]	**and**	和
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[sʌm; səm]	**some**	一些
['rɑːðə(r)]	**rather**	相当
['rɪb(ə)ld]	**ribald**	粗俗的
[dʒest]	**jests**	笑话
.	**.**	.

甚至还有一些相当粗俗的笑话。

[bʌt; bət]	**But**	但
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃæm'peɪn]	**champagne**	香槟酒
[ə'pɪəd]	**appeared**	出现
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
[rəʊst]	**roast**	烤
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[grænd]	**grand**	盛大
[b'ɜːgʌndɪz]	**burgundies**	勃艮第酒
,	**,**	,

但当烤肉之后，香槟和上等勃艮第葡萄酒端上来时，

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['əʊvə(r)]	**over**	超过
-	**-**	-
[ɪk'saɪtmənt]	**excitement**	激动
[brɔːt]	**brought**	带来
[hɪm]	**him**	他
[bæk]	**back**	后退
[pə'fɔːs]	**perforce**	强制
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['riːəl]	**real**	真实的
['neɪtʃə(r)]	**nature**	自然
.	**.**	.

他的过度兴奋使他不得不恢复了本性。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] [kɔrniːlz] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] “
The conversation had now turned on Corneille's “ Polyeucte ” and the part of “
这 对话 有 现在 转向 在 科内耶的 “ - ” 和 这 部分 的 “
['pɔːlin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

谈话现在转向了科内耶的《波利厄克特》和《波琳》中的角色，

” [ɪn] [wɪtʃ] - [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] .
” in which Silviane wished to make her début at the Comédie Française .
” 在 哪个 - 希望 到 制作 她 首次亮相 在 这 喜剧 法语 .

西尔维亚娜希望借此机会在法兰西喜剧院首次亮相。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'priːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'vəʊltɪd] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk] [ə; eɪ] [wiːk]
This extraordinary caprice , which had quite revolted the influential critic a week
这 非凡的 任性 , 哪个 有 相当 反抗 这 有影响 评论家 一个 星期
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

这一非同寻常的怪诞之举，一周前曾令那位颇具影响力的评论家极为反感。

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bəʊld] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mait] ['iːv(ə)n]
now seemed to him simply a bold enterprise in which the young woman might even
现在 似乎 到 他 简单地 一个 大胆的 企业 在 哪个 这 年轻的 女士 可能 甚至
[pruːv] [vɪk'tɔːriəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
prove victorious if she consented to listen to his advice .
证明 胜利者 如果 她 同意 到 听 到 他的 建议 .

在他看来，这不过是一项大胆的冒险，如果这位年轻女子愿意听从他的建议，她甚至有可能取得胜利。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
And , once started , he delivered quite a lecture on the past ,
和 , 一次 开始 , 他 发表 相当 一个 演讲 在 这 过去的 ,

一旦开始，他就滔滔不绝地讲述了过去的历史。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['æktrəs] [hæd; həd] ['evə(r)] [jet] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,
asserting that no actress had ever yet understood it properly ,
断言 那 不 演员 有 曾经 然而 理解 它 适当地 ,

她断言，此前没有任何一位女演员真正理解过这一点。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]
for at the outset Pauline was simply a well - meaning little creature of
为了 在 这 开端 宝琳 曾是 简单地 一个 出色地 - 意义 小的 生物 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
the middle classes ,
这 中间 课程 ,

因为在故事的开头，宝琳只是一个心地善良的中产阶级小姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the beauty of her conversion at the finish arose from the
和 这 美丽 的 她 转换 在 这 结束 出现 从 这
['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
working of a miracle ,
在职的 的 一个 奇迹 ,

她最终转变的美丽源于奇迹的显现。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] .
a stroke of heavenly grace which endowed her with something divine .
一个 中风 的 天上 优雅 哪个 捐赠 她 和 某物 神圣的 .

这是上天的恩典，赋予了她某种神圣的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - ,
This was not the opinion of Silviane ,
这 曾是 不是 这 观点 的 - ,

西尔维亚娜并不这么认为。

[huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [rɪ'gɑːdɪd] ['pɔːlin] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
who from the first lines regarded Pauline as the ideal heroine of some
WHO 从 这 第一的 线条 认为 宝琳 作为 这 理想的 女英雄 的 一些
[sɪm'bɑːlɪkəl] ['ledʒənd] .
symbolical legend .
象征性的 传奇 .

从一开始，他们就将宝琳视为某种象征性传说中的理想女英雄。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [tɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪn] [ə'pruːv(ə)l] ;
However , as the critic talked on and on , she had to feign approval ;
然而 , 作为 这 评论家 谈话 在 和 在 , 她 有 到 假装 赞同 ;

然而，由于批评家喋喋不休，她不得不假装赞同；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] [bɪ'niːθ]
and he was delighted at finding her so beautiful and docile beneath
和 他 曾是 高兴极了 在 寻找 她 所以 美丽的 和 温顺 下面
[hɪz; ɪz] ['feruːl] .
his ferule .
他的 箍圈 .

他欣喜地发现，在他的束缚下，她如此美丽温顺。

[æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [ten] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,
At last , as ten o'clock was striking ,
在 最后的 , 作为 十 点钟 曾是 引人注目 ,

最后，十点钟声敲响时，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz]
he rose and tore out of the hot and reeking room in order to do his
他 玫瑰 和 撕裂 出去 的 这 热的 和 臭气熏天 房间 在 命令 到 做 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

他起身冲出闷热难闻的房间，去工作了。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪəz] , ” [kraɪd] - , “ [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔː(r)] [ɪz] [ðæt] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] !
“ Ah ! my dears , ” cried Silviane , “ he's a nice bore is that critic of yours !
“ 啊 ! 我的 亲爱的们 , ” 哭 - , “ 他是 一个 好的 钻孔 是 那 评论家 的 你的 !

“啊！我的宝贝们,”西尔维安娜喊道，“你们的那个评论家真是个令人讨厌的家伙！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pɔːlin] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊəʒwɑːz] !
What a fool he is with his idea of Pauline being a little bourgeoise !
什么 一个 傻子 他 是 和 他的 主意 的 宝琳 存在 一个 小的 资产阶级 !

他真是个傻瓜，居然认为宝琳有点资产阶级气质！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['dresɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai]
I would have given him a fine dressing if it weren't for the fact that I
我 会 有 给定 他 一个 美好的 敷料 如果 它 不是 为了 这 事实 那 我
[hæv; həv] [sʌm; səm] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
have some need of him .
有 一些 需要 的 他 .

如果不是因为我需要他，我一定会好好给他包扎一下。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , [ɪts] [tuː] [ˌɪdiˈɒtɪk] !

no , it's too idiotic !

不 , 它是 也 愚蠢的 !

不，这太愚蠢了！

[pɔː(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .

Pour me out a glass of champagne .

倒 我 出去 一个 玻璃 的 香槟酒 .

给我倒一杯香槟。

[ai] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] !

I want something to set me right after all that !

我 想 某物 到 放 我 正确的 后 全部 那 !

经历了这一切之后，我需要一些东西来抚平我的伤痛！

” [ðə; ði] [feɪt] [ðen] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [tɜːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [huː] [rɪˈmeɪnd]

” The fête then took quite an intimate turn between the four men who remained

” 这 宴请 然后 采取 相当 一个 亲密的 转动 之间 这 四 男人 WHO 剩余

[ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)] - [ɑːmd] ,

and that bare - armed ,

和 那 裸 - 武装 ,

“随后，剩下的四个男人和那个赤裸手臂的男人之间，气氛变得相当亲密。”

[beə(r)] - [ˈbrestɪd] [gɜːl] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ;

bare - breasted girl , covered with diamonds ;

裸 - 胸部 女孩 , 涵盖 和 钻石 ;

袒胸露乳、浑身镶满钻石的女孩；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] [keɪm] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)]

while from the neighbouring passages and rooms came bursts of laughter

尽管 从 这 邻接 段落 和 房间 来了 爆发 的 笑声

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] ,

and sounds of kissing ,

和 声音 的 接吻 ,

而从邻近的走廊和房间里，却传来阵阵笑声和亲吻声。

[ɔːl][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈbɔːtʃəri] [naʊ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

all the stir and mirth of the debauchery now filling the house .

全部 这 搅拌 和 欢笑 的 这 放荡 现在 填充 这 房子 .

屋子里充满了放荡不羁的喧闹和欢笑。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [ˈviːək(ə)lz] [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] [stɹˈiːmd] [əˈlɒŋ]

And beneath the windows torrents of vehicles and pedestrians streamed along

和 下面 这 视窗 种子 的 车辆 和 行人 流媒体 沿着

[ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [weə(r)] [rein] [ðə; ði][waɪld][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɑːlətri] .

the Boulevards where reigned the wild fever of pleasure and harlotry .

这 林荫大道 在哪里 统治 这 荒野 发烧 的 乐趣 和 卖淫 .

透过窗户，可以看到林荫大道上车水马龙，熙熙攘攘的车辆和行人，那里弥漫着享乐和卖淫的狂潮。

“ [nəʊ] , [doʊnt][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [kəʊld] ! ” [riˈzjuːmd] - ,

“ No , don't open it , or I shall catch cold ! ” resumed Silviane ,

“ 不 , 不 打开 它 , 或者 我 将 抓住 寒冷的 ! ” 恢复 - ,

“不，别打开，不然我会着凉的！”西尔维安娜继续说道。

[əˈdresɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [stept] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

addressing Fonsègue as he stepped towards the window .

解决 - 作为 他 步 向 这 窗户 .

冯塞格走向窗户时，他向他说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˈveri] [wɔːm] , [ðen] ?

“ Are you so very warm , then ?

“ 是 你 所以 非常 温暖的 , 然后 ?

“那你真的这么热情吗？”

[aɪm]	[dʒʌst]	['kʌmftəb(ə)l]	.	.	.	.
I'm	**just**	**comfortable**	**.**	**.**	**.**	**.**
我是	只是	舒服的	.	.	.	.

我感觉很舒服……

[bʌt; bət]	,	-	,	[maɪ]	[gʊd]	['feləʊ]	,	[pliːz]	['ɔːdə(r)]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[ʃæm'peɪn]	.
But	**,**	**Duvillard**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**	**please**	**order**	**some**	**more**	**champagne**	**.**
但	,	-	,	我的	好的	同伴	,	请	命令	一些	更多的	香槟酒	.

但是，杜维拉尔，我的好朋友，请再点些香槟吧。

[ɪts]	['wʌndəf(ə)l]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[θɜːst]	[jɔː(r); jə(r)]	['krɪtɪk]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	!
It's	**wonderful**	**what**	**a**	**thirst**	**your**	**critic**	**has**	**given**	**me**	**!**
它是	精彩的	什么	一个	口渴	你的	评论家	有	给定	我	!

你的批评激起了我极大的渴望，真是太棒了！

”	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['blaɪndɪŋ]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[waɪnz]	,
”	**Amidst**	**the**	**blinding**	**glare**	**of**	**the**	**lamps**	**and**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**flowers**	**and**	**wines**	**,**
”	在……之中	这	失明	强光	的	这	灯	和	这	香水	的	这	花朵	和	葡萄酒	,

在耀眼的灯光和花香酒香之中，

[wʌn]	['ɔːlməʊst]	['staɪf(ə)ld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
one	**almost**	**stifled**	**in**	**the**	**room**	**.**
一	几乎	窒息	在	这	房间	.

房间里几乎让人窒息。

[ænd; ənd]	-	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[spriː]	,
And	**Silviane**	**was**	**seized**	**with**	**an**	**irresistible**	**desire**	**for**	**a**	**spree**	**,**
和	-	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	为了	一个	狂欢	,

西尔维安娜被一股无法抗拒的放纵欲望所攫取，

[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['tɪpl]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːz]	[hɜː'self]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['vʌlgə(r)]	['fæʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['baɪgɒn]	[deɪz]	.
a	**desire**	**to**	**tipple**	**and**	**amuse**	**herself**	**in**	**some**	**vulgar**	**fashion**	**,**	**as**	**in**	**her**	**bygone**	**days**	**.**
一个	欲望	到	小酌	和	娱乐	她自己	在	一些	庸俗	时尚	,	作为	在	她	逝去的	天	.

她渴望像过去那样，以某种庸俗的方式饮酒作乐。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['glɑːsɪz]	[ɒv; əv]	[ʃæm'peɪn]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[fʊl]	[pɪtʃ]	,
A	**few**	**glasses**	**of**	**champagne**	**brought**	**her**	**to**	**full**	**pitch**	**,**
一个	很少	眼镜	的	香槟酒	带来	她	到	满的	沥青	,

几杯香槟下肚，她就完全进入了状态。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	['bəʊldɪst]	[ænd; ənd]	['gɪdɪɪst]	['geɪəti]	.
and	**she**	**showed**	**the**	**boldest**	**and**	**giddiest**	**gaiety**	**.**
和	她	显示	这	最勇敢的	和	最晕眩的	欢乐	.

她展现出了最大胆、最欢快的快乐。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['laɪvli]	,
The	**others**	**,**	**who**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**her**	**so**	**lively**	**,**
这	其他的	,	WHO	有	绝不	前	已见	她	所以	热闹	,

其他人以前从未见过她如此活泼的样子。

[bɪ'gæn]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[saɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'mjuːzd]	.
began	**on**	**their**	**own**	**side**	**to**	**feel**	**amused**	**.**
开始	在	他们的	自己的	边	到	感觉	觉得好笑	.

他们自己这边开始觉得好笑。

[æz; əz] - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm] “ [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
As Fonsègue was obliged to go to his office she embraced him “ like a daughter ,
作为 - 曾是 有义务 到 去 到 他的 办公室 她 拥抱 他 “ 喜欢 一个 女儿 ,

当丰塞格不得不去办公室时，她像拥抱女儿一样拥抱了他。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
” as she expressed it .
” 作为 她 表达 它 .

正如她所表达的那样。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [greɪt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
However , on remaining alone with the others she indulged in great freedom of speech ,
然而 , 在 其余的 独自的 和 这 其他的 她 沉溺其中 在 伟大的 自由 的 演讲 ,

然而，当她和其他人单独相处时，她就畅所欲言，非常自由地发表意见。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mɑːkt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
which became more and more marked as her intoxication increased .
哪个 成为 更多的 和 更多的 标记 作为 她 中毒 增加 .

随着她醉酒程度的加深，这种现象变得越来越明显。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɔnsɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ,
And to the class of men with whom she consorted her great attraction ,
和 到 这 班级 的 男人 和 谁 她 同伙 她 伟大的 景点 ,

她对与她交往的那类男人有着极大的吸引力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] ,
as she was well aware ,
作为 她 曾是 出色地 意识到的 ,

她很清楚这一点。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪnl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eə(r)]
lay in the circumstance that with her virginal countenance and her air
躺 在 这 环境 那 和 她 处女 面容 和 她 空气
[ɒv; əv][aɪ'diːəl]['pjʊərəti][wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] [pə'vɜːsəti] ['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['eni]
of ideal purity was coupled the most monstrous perversity ever displayed by any
的 理想的 纯度 曾是 耦合 这 最多 滔天 反常 曾经 显示 经过 任何
['ʃeɪmləs] ['wʊmən] .
shameless woman .
不要脸 女士 .

事情的起因是，她那纯洁无瑕的面容和理想纯洁的气质，与任何不知羞耻的女人所展现出的最可怕的变态行为结合在一起。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪli] - [laɪk] ['kændə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [reɪn] ,
Despite her innocent blue eyes and lily - like candour , she would give rein ,
尽管 她 清白的 蓝色的 眼睛 和 百合 - 喜欢 坦率 , 她 会 给 缰绳 ,
[pə'tɪkjələli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ,
particularly when she was drunk ,
特别 什么时候 她 曾是 醉 ,

尽管她有着清澈的蓝眼睛和百合般纯真的性格，但她也会放纵自己，尤其是在喝醉的时候。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fænsiz] .
to the most diabolical of fancies .
到 这 最多 邪恶的 的 幻想 .

满足最邪恶的幻想。

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ɒn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðəʊz]
Duvillard let her drink on , but she guessed his thoughts , like she guessed those
- 让 她 喝 在 ， 但 她 猜对了 他的 想法 ， 喜欢 她 猜对了 那些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
of the others ,
的 这 其他的 ，

杜维拉尔让她继续喝，但她猜到了他的心思，就像她猜到其他人的心思一样。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [smaɪld] [waɪl] [kən'kɔkt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-]
and simply smiled while concocting impossible stories and descanting
和 简单地 微笑 尽管 炮制 不可能的 故事 和 倾析
[fæn'tæstɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
fantastically in the language of the gutter .
太棒了 在 这 语言 的 这 排水沟 .

他只是微笑着，编造着匪夷所思的故事，用粗俗的语言绘声绘色地描述着。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [gaʊn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['vɜːdʒɪn] ,
And seeing her there in her dazzling gown fit for a queenly virgin ,
和 看到 她 那里 在 她 耀眼的 袍 合身 为了 一个 女王般的 处女 ，

看到她身着华丽的礼服，宛如一位高贵的处女女王，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [wɜːdz] , [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst]
and hearing her pour forth the vilest words , they thought her most
和 听力 她 倒 前进 这 最卑鄙的 字 ， 他们 想法 她 最多
['wʌndəfəli] [drəʊl] .
wonderfully droll .
太棒了 滑稽 .

听到她吐出最下流的话语，他们觉得她非常滑稽可笑。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
However , when she had drunk as much champagne as she cared for
然而 ，什么时候 她 有 醉 作为 很多 香槟酒 作为 她 关心 为了
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['kreɪzi] ,
and was half crazy ,
和 曾是 一半 疯狂的 ，

然而，当她喝够了香槟，半醉半醒之后，

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
a novel idea suddenly occurred to her .
一个 小说 主意 突然 发生 到 她 .

她突然想到一个新奇的主意。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] .
“ I say , my children , ” she exclaimed , “ we are surely not going to stop here .
“ 我 说 ， 我的 孩子们 ， ” 她 惊呼 ， “ 我们 是 一定 不是 去 到 停止 这里 .

“我说，我的孩子们，”她大声说道，“我们肯定不会就此止步。”

[ɪts] [səʊ] ['preʃəs] [sləʊ] !
It's so precious slow !
它是 所以 宝贵的 慢的 ！

慢得真可爱！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] — [eɪ] ? [dʒʌst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
You shall take me to the Chamber of Horrors — eh ? just to finish the
你 将 拿 我 到 这 商会 的 恐怖 — 嗯 ？ 只是 到 结束 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

你要带我去恐怖之屋——嗯？就当是给今晚画上一个句号吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [lɛgrəz] [sɪŋ] - [lɑː] [ʃə'miːz] ,
I want to hear Legras sing ' La Chemise ,
我 想 到 听到 莱格拉斯 唱歌 - 拉 衬裙 ,

我想听莱格拉斯演唱《衬衫》,

- [ðæt] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ɔːl]['pærɪs][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] .
' that song which all Paris is running to hear him sing .
- 那 歌曲 哪个 全部 巴黎 是 跑步 到 听到 他 唱歌 .

“那首让整个巴黎都争相聆听他演唱的歌曲。”

” [bʌt; bət] - [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'beld] : “ [əʊ] ! [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
” But Duvillard indignantly rebelled : “ Oh ! no , ” said he ; “ most certainly not .
” 但 - 愤慨地 叛乱 : “ 哦 ! 不 , ” 说 他 ; “ 最多 当然 不是 .

“但杜维拉尔愤愤不平地反驳道：‘哦！不，’他说；‘绝对不行。’

[ɪts] [ə; eɪ] [vaɪl] [sɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pleɪs] .
It's a vile song and I'll never take you to such an abominable place .
它是 一个 卑鄙的 歌曲 和 患病的 绝不 拿 你 到 这样的 一个 可恶 地方 .

这是一首令人作呕的歌，我永远不会带你去那样令人憎恶的地方。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
” But she did not appear to hear him .
” 但 她 做过 不是 出现 到 听到 他 .

但她似乎没有听到他的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
She had already staggered to her feet and was arranging her hair
她 有 已经 交错 到 她 脚 和 曾是 安排 她 头发
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
before a looking - glass .
前 一个 寻找 - 玻璃 .

她已经踉跄着站了起来，正在镜子前整理头发。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['itl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]
“ I used to live at Montmartre , ” she said , “ and it'll amuse me to go
“ 我 用过的 到 居住 在 蒙马特 , ” 她 说 , “ 和 它将 娱乐 我 到 去
[bæk] [ðeə(r)] .
back there .
后退 那里 .

“我以前住在蒙马特,”她说，“回到那里会让我感到很有趣。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [lɛgrəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɛgrəz] [ðæt] [ai] [njuː] , [əʊ] !
And , besides , I want to know if this Legras is a Legras that I knew , oh !
和 , 除了 , 我 想 到 知道 如果 这 莱格拉斯 是 一个 莱格拉斯 那 我 知道 , 哦 !

而且，我还想知道这个 Legras 是不是我认识的那个 Legras，哦！

['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
ever so long ago !
曾经 所以 长的 前 !

很久以前！

[kʌm] , [ʌp] [juː; jʊ] [get] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] ! ”
Come , up you get , and let us be off ! ”
来 , 向上 你 得到 , 和 让 我们 是 离开 ! ”

快起来，我们走吧！

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” ['pliːdɪd] - ,
“ But , my dear girl , ” pleaded Duvillard ,
“ 但 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 恳求 - ,

“可是，我亲爱的姑娘,”杜维拉尔恳求道，

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] [den] [drest] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ we can't take you into that den dressed as you are !
“ 我们 不能 拿 你 进入 那 丹 穿着 作为 你 是 !

“我们不能把你穿着这身衣服带进那个窝点！”

[dʒʌst] ['fænsi] [jɔː(r); jə(r)] ['entərɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] - [nekt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]
Just fancy your entering that place in a low - necked gown and covered with
只是 想要 你的 进入 那 地方 在 一个 低的 - 颈部 袍 和 涵盖 和
['daɪəməndz] !
diamonds !
钻石 !

想象一下，你穿着低领礼服，浑身镶满钻石，走进那个地方！

[waɪ] ['evriwʌn] [wʊd] [dʒɪə(r)][æt; ət][juː 'es] !
Why everyone would jeer at us !
为什么 每个人 会 嘲笑 在 我们 !

为什么大家都会嘲笑我们！

[kʌm] , [ʒe'ʁaʁ] , [dʒʌst] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːznəbl] .
Come , Gérard , just tell her to be a little reasonable .
来 , 热拉尔 , 只是 告诉 她 到 是 一个 小的 合理的 .

杰拉德，你就跟她说让她讲点道理吧。

” [ʒe'ʁaʁ] , ['iːkwəli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːk] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
” Gérard , equally offended by the idea of such a freak , was quite willing to
” 热拉尔 , 同样地 被冒犯了 经过 这 主意 的 这样的 一个 怪物 , 曾是 相当 愿意的 到
[ˌɪntə'viːn] .
intervene .
干预 .

“杰拉德对这种怪胎的想法同样感到愤慨，他非常愿意出面干预。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ]
But she closed his mouth with her gloved hand and repeated with the gay
但 她 关闭 他的 嘴 和 她 戴手套 手 和 重复 和 这 同性恋
['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] :
obstinacy of intoxication :
固执 的 中毒 :

但她用戴着手套的手捂住他的嘴，带着醉酒般的顽固快乐地重复道：

“ [puː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][dʒɪə(r)][æt; ət][juː 'es] !
“ Pooh , it will be all the more amusing if they do jeer at us !
“ 呸 , 它 将要 是 全部 这 更多的 有趣 如果 他们 做 嘲笑 在 我们 !

“噗，如果他们嘲笑我们，那就更有趣了！”

[kʌm] , [let] [juː 'es][biː; bi] [ɒf] , [let] [juː 'es][biː; bi] [ɒf] , [kwɪk] !
Come , let us be off , let us be off , quick !
来 , 让 我们 是 离开 , 让 我们 是 离开 , 快的 !

快，我们走吧，快，我们走吧！

” [ˌðeərə'pɒn] - ,
” Thereupon Duthil ,
” 于是 - ,

于是杜希尔，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
who had been listening with a smile and the air of a man of pleasure
WHO 有 到过 聆听 和 一个 微笑 和 这 空气 的 一个 男人 的 乐趣
[huːm] ['nʌθɪŋ] [ə'stɒniʃ] [ɔː(r)] [dis'pliːz] ,
whom nothing astonishes or displeases ,
谁 没有什么 令人惊讶 或者 不悦 ,

他面带微笑地听着，一副乐天派的模样，似乎没有什么能让他感到惊讶或不悦。

['gæləntli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
gallantly took her part .
英勇地 采取 她 部分 .

她英勇地承担了自己的责任。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , ['evribɒdi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ But , my dear Baron , everybody goes to the Chamber of Horrors , ” said he .
“ 但 , 我的 亲爱的 男爵 , 大家 去 到 这 商会 的 恐怖 , ” 说 他 .

“但是，我亲爱的男爵，每个人都会去恐怖之屋，”他说。

“ [waɪ] , [ai][maɪ'self][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt]
“ Why , I myself have taken the noblest ladies there , and precisely to hear that
“ 为什么 , 我 我 有 已采取 这 最高贵 女士们 那里 , 和 恰恰 到 听到 那
[sɒŋ] [ɒv; əv] [lɛgrəz] ,
song of Legras ,
歌曲 的 莱格拉斯 ,

“我曾亲自带过最尊贵的女士们去那里，正是为了聆听勒格拉斯的歌声。”

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”
which is no worse than anything else . ”
哪个 是 不 更糟 比 任何事物 别的 . ”

这和其他任何事相比，也没什么更糟的。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] - [sez] ! ” [kraɪd] - .
“ Ah ! you hear what Duthil says ! ” cried Silviane .
“ 啊 ! 你 听到 什么 - 说道 ! ” 哭 - .

“啊！你听到杜希尔说的话了吗！”西尔维安娜喊道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['depjuti] , [hiː; hi][ɪz] ,
“ He's a deputy , he is ,
“ 他是 一个 副 , 他 是 ,

“他是一名副手，的确如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːnərə'bɪlɪti]
and he wouldn't go there if he thought it would compromise his honorability
和 他 不会 去 那里 如果 他 想法 它 会 妥协 他的 荣誉
!
!
!

如果他认为去那里会损害他的荣誉，他就不会去！

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

[æz; əz] - [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm'self]
as Duvillard still struggled on in despair at the idea of exhibiting himself
作为 - 仍然 挣扎 在 在 绝望 在 这 主意 的 展出 他自己
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [pleɪs] ,
with her in such a scandalous place ,
和 她 在 这样的 一个 丑闻 地方 ,

杜维拉尔仍然因为要在这样一个有伤风化的地方和她一起表演而感到绝望和挣扎。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] : “ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [pliːz] [jɔː'self] .
she became all the merrier : “ Well , my dear fellow , please yourself .
她 成为 全部 这 更快乐 : “ 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 请 你自己 .

她更加高兴了：“好吧，我亲爱的朋友，请随意。”

[ai][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] .
I don't need you .
我 不 需要 你 .

我不需要你。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ʒeˈʁaʁ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[həʊm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
You	**and**	**Gérard**	**can**	**go**	**home**	**if**	**you**	**like**	**.**
你	和	热拉尔	能	去	家	如果	你	喜欢	.

你和杰拉德如果愿意的话可以回家。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌmɔntˈmʌtə]	[wɪð]	-	.
But	**I'm**	**going**	**to**	**Montmartre**	**with**	**Duthil**	**.**
但	我是	去	到	蒙马特	和	-	.

但我要和杜蒂尔一起去蒙马特。

[jʊl]	[teɪk]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	-	,	[eɪ]	?
You'll	**take**	**charge**	**of**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Duthil**	**,**	**eh**	**?**
你会	拿	收费	的	我	,	惯于	你	,	-	,	嗯	?

你会管着我的，对吧，杜希尔?

”	[stɪl]	,	[ðə; ði]	[ˈbærən]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[dɪˈspəʊzd]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[ˈfɪnɪʃ]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈfæʃ(ə)n]	.
”	**Still**	**,**	**the**	**Baron**	**was**	**in**	**no**	**wise**	**disposed**	**to**	**let**	**the**	**evening**	**finish**	**in**	**that**	**fashion**	**.**
”	仍然	,	这	男爵	曾是	在	不	明智的	处置	到	让	这	晚上	结束	在	那	时尚	.

然而，男爵绝不希望让这个夜晚以这种方式结束。

[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	,
The	**mere**	**idea**	**of**	**it**	**gave**	**him**	**a**	**shock**	**,**
这	仅仅	主意	的	它	给予	他	一个	震惊	,

仅仅是想到这件事就让他感到震惊。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪˈzaɪn]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[ˈstʌbən]	[kəˈpriːs]	.
and	**he**	**had**	**to**	**resign**	**himself**	**to**	**the**	**girl's**	**stubborn**	**caprice**	**.**
和	他	有	到	辞职	他自己	到	这	女孩们	固执的	任性	.

他不得不接受女孩固执己见的命运。

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊə(r)]	-	[ˈprez(ə)ns]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
The	**only**	**consolation**	**he**	**could**	**think**	**of**	**was**	**to**	**secure**	**Gérard's**	**presence**	**,**	**for**	**the**	**young**	**man**	**,**
这	仅有的	安慰	他	可以	思考	的	曾是	到	安全的	-	在场	,	为了	这	年轻的	男人	,

他唯一能想到的安慰就是确保杰拉德在场，为了这个年轻人。

[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˈlɪŋgərɪŋ]	[sens]	[ɒv; əv]	[dɪˈkɔːrəm]	,	[stɪl]	[ˈɒbstɪnətli]	[rɪˈfjuːzd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːti]	.
with	**some**	**lingering**	**sense**	**of**	**decorum**	**,**	**still**	**obstinately**	**refused**	**to**	**make**	**one**	**of**	**the**	**party**	**.**
和	一些	挥之不去的	感觉	的	礼仪	,	仍然	顽固地	拒绝	到	制作	一	的	这	派对	.

尽管仍保留着一丝礼节，但他仍然固执地拒绝加入聚会。

[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈbærən]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[dɪˈteɪnd]	[hɪm]	,
So	**the**	**Baron**	**took**	**his**	**hands**	**and**	**detained**	**him**	**,**
所以	这	男爵	采取	他的	双手	和	被拘留	他	,

于是男爵抓住他的手，将他拘禁起来。

[rɪˈpiːtɪŋ]	[ɪn]	[ˈɜːdʒənt]	[təʊnz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[begd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ˈfrendʃɪp]	.
repeating	**in**	**urgent**	**tones**	**that**	**he**	**begged**	**him**	**to**	**come**	**as**	**an**	**essential**	**mark**	**of**	**friendship**	**.**
重复	在	紧迫的	音调	那	他	乞求	他	到	来	作为	一个	基本的	标记	的	友谊	.

他用急切的语气反复恳求他前来，认为这是友谊的必要标志。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [waɪfs] ['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtərz] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

And at last the wife's lover and daughter's suitor had to give

和 在 最后的 这 妻子的 情人 和 女儿的 求婚者 有 到 给

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] ['fɑːðə(r)] .

way to the man who was the former's husband and the latter's father .

方式 到 这 男人 WHO 曾是 这 前任的 丈夫 和 这 后者的 父亲 .

最后，妻子的情人和女儿的追求者不得不让位于妻子的丈夫和女儿的父亲。

- [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˌɪndɪ'skriːtli] [ðiː] - [ɪŋ] [ænd; ənd]

Silviane was immensely amused by it all , and , indiscreetly thee - ing and

- 曾是 非常 觉得好笑 经过 它 全部 , 和 , 轻率地 你 - ing 和

[ðaʊ] - [ɪŋ] [ʒe'ʁaʁ] ,

thou - ing Gérard ,

你 - ing 热拉尔 ,

西尔维安娜对这一切感到无比好笑，并且不加掩饰地用“你”和“你”来称呼杰拉德。

[sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [əud] [ðə; ði]['bærən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]

suggested that he at least owed the Baron some little compliance with his wishes

建议 那 他 在 至少 欠款 这 男爵 一些 小的 遵守 和 他的 愿望

.

:

.

这表明他至少应该对男爵的意愿做出一些让步。

- [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Duvillard pretended not to hear her .

- 假装 不是 到 听到 她 .

杜维拉尔假装没听见她的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - ,

He was listening to Duthil ,

他 曾是 聆听 到 - ,

他正在听杜希尔说话。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

who told him that there was a sort of box in a corner of the Chamber of

WHO 讲述 他 那 那里 曾是 一个 种类 的 盒子 在 一个 角落 的 这 商会 的

['hɔrə] ,

Horrors ,

恐怖 ,

有人告诉他，恐怖之屋的某个角落里有一个盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [kən'siːl] [wʌn'self] .

in which one could in some measure conceal oneself .

在 哪个 一 可以 在 一些 措施 隐藏 自己 .

在那里，人们可以在某种程度上隐藏自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊzd] ['lændɔː; 'lændaʊ] , [huːz] ['kəʊtʃmən] ,

And then , as Silviane's carriage — a large closed landau , whose coachman ,

和 然后 , 作为 - 运输 — 一个 大的 关闭 兰道 , 谁 马车夫 ,

[ə; eɪ] ['stɜːdi] , ['hænsəm] ['feləʊ] ,

a sturdy , handsome fellow ,

一个 结实的 , 英俊的 同伴 ,

然后，西尔维安娜乘坐的马车——一辆大型封闭式敞篷马车，它的车夫是一位身材魁梧、相貌英俊的小伙子——

[sæt] ['weitɪŋ] [ɪm'pæsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] — [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

sat waiting impassively on his box — was down below , they started off .

卫星 等待 面无表情地 在 他的 盒子 — 曾是 向下 以下 , 他们 开始 离开 .

他面无表情地坐在箱子上等待——他们从下面出发了。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] [wɒz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈpremɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [diː]
The Chamber of Horrors was installed in premises on the Boulevard de
这 商会 的 恐怖 曾是 已安装 在 前提 在 这 大道 德
[ˌroʊʃəˈʃuːˌɑːrt] ,
Rochechouart ,
罗什舒阿尔 ,

恐怖密室设置在罗什舒阿尔大道上的某处房产内。

[ˈfɔːməli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kæˈfeɪ] [huːz] [prəˈpraɪətə(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈbæŋkrʌpt] . *
formerly occupied by a café whose proprietor had become bankrupt . *
以前 占领 经过 一个 咖啡店 谁 业主 有 变得 破产 . *

原址是一家咖啡馆，但店主破产了。*

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [pleɪs] , [ˈnærəʊ] , [ɪˈregjələ(r)] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [twɪsts] , [tɜːnz] ,
It was a suffocating place , narrow , irregular , with all sorts of twists , turns ,
它 曾是 一个 令人窒息的 地方 , 狭窄的 , 不规律的 , 和 全部 排序 的 曲折 , 转弯 ,
[ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [nuk] ,
and secluded nooks ,
和 僻 角落 ,

那是一个令人窒息的地方，狭窄、曲折，到处都是蜿蜒曲折的通道和隐蔽的角落。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsməʊki] [ˈsiːlɪŋ] .
and a low and smoky ceiling .
和 一个 低的 和 烟 天花板 .

天花板低矮且烟雾弥漫。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌruːdɪˈmentri] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˌdekəˈreɪʃnz] .
And nothing could have been more rudimentary than its decorations .
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 基本的 比 它是 装饰 .

而它的装饰更是简陋至极。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [biːn] [ˈplækɑːd, -əd] [wɪð] [ˈpoʊstərz] [ɒv; əv] [ˈvaɪələnt] [hjʊ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]
The walls had simply been placarded with posters of violent hues , some of
这 墙壁 有 简单地 到过 标语牌 和 海报 的 暴力 色调 , 一些 的
[ðə; ði] [ˈkruːdɪst] [ˈkærəktə(r)] ,
the crudest character ,
这 最粗略 特点 ,

墙上贴满了色彩艳丽、内容粗俗不堪的海报。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bˈeəɹəst] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡəz] .
showing the barest of female figures .
显示 这 最简陋 的 女性 数据 .

画面上只展现了女性最裸露的身体。

[bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplætfɔːm] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)nd]
Behind a piano at one end there was a little platform reached by a curtained
在后面 一个 钢琴 在 一 结尾 那里 曾是 一个 小的 平台 达到 经过 一个 帘幕
[ˈdɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

钢琴后面有一小块平台，可以通过带帘子的门进入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[wʌn] ['sɪmpli] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][beə(r)] ['wʊdn] [fɔːmz] [set] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['veriɪst] [pɒt] -
one simply found a number of bare wooden forms set alongside the veriest pot -
一 简单地 成立 一个 数字 的 裸 木制的 表格 放 旁边 这 最真实的 锅 -
[haʊs] ['teɪblz] ,
house tables ,
房子 表格 ，

人们发现一些光秃秃的木制物件摆放在最简陋的陶器房桌子旁边，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['veəriəs] ['bevərɪdʒ] [left] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stɪki] [mɑːrks] .
on which the glasses containing various beverages left round and sticky marks .
在 哪个 这 眼镜 包含 各种各样的 饮料 左边 圆形的 和 黏 标记 .

盛放各种饮料的玻璃杯在上面留下了圆形粘稠的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lʌkʃəri] , [nəʊ] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] , [nəʊ] ['klenlinəs] ['iːv(ə)n] .
There was no luxury , no artistic feature , no cleanliness even .
那里 曾是 不 奢华 ， 不 艺术 特征 ， 不 清洁 甚至 .

这里没有奢华，没有艺术气息，甚至连干净整洁都没有。

[gæs] ['bɜːrnər] [fleəd] ['friːli] , ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [mɪst] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
Globeless gas burners flared freely , heating a dense mist compounded of tobacco
无球体 气体 燃烧器 喇叭口 自由 ， 加热 一个 稠密 薄雾 复合 的 烟草
[sməʊk] [ænd; ənd]['hjuːmən] [breθ] .
smoke and human breath .
抽烟 和 人类 气息 .

无球形燃气燃烧器自由燃烧，加热着由烟草烟雾和人类呼吸混合而成的浓雾。

[pə'spaɪərɪŋ] , [ˌæpəu'plektik;-kəl]['feɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] [θruː] [ðɪs] [veɪl] ,
Perspiring , apoplectical faces could be perceived through this veil ,
出汗 ， 中风的 面孔 可以 是 感知 通过 这 面纱 ，

透过这层面纱，可以看到人们汗流浃背、怒不可遏的面容。

[ænd; ənd][æn; ən]['ækrɪd]['əʊdə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
and an acrid odour increased the intoxication of the assembly ,
和 一个 辛辣 气味 增加 这 中毒 的 这 集会 ，

刺鼻的气味加剧了集会人群的醉酒状态。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʃaʊts] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [sɒŋ] .
which excited itself with louder and louder shouts at each fresh song .
哪个 兴奋的 本身 和 更大声 和 更大声 喊叫 在 每个 新鲜的 歌曲 .

每听到一首新歌，它就发出越来越响亮的欢呼声，兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðiːz] [bɔːdz] ,
It had been sufficient for an enterprising fellow to set up these boards ,
它 有 到过 充足的 为了 一个 进取 同伴 到 放 向上 这些 板 ，
[brɪŋ] [aʊt] [lɛgrəz] ,
bring out Legras ,
带来 出去 莱格拉斯 ，

对于一个有进取心的人来说，设立这些董事会，推出莱格拉斯公司就足够了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [g'ɜːlz] , [meɪk] [hɪm] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['fræntɪk][ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [sɔːŋz]
accompanied by two or three girls , make him sing his frantic and abominable songs
伴随 经过 二 或者 三 女孩们 ， 制作 他 唱歌 他的 疯狂的 和 可恶 歌曲
,
,
，

让他和两三个女孩一起唱他那些疯狂而可憎的歌曲，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] ,
and in two or three evenings overwhelming success had come ,
和 在 二 或者 三 晚上 压倒 成功 有 来 ，

两三个晚上后，就取得了巨大的成功。

[ɔːl]['pærɪs] ['biːɪŋ] [in'tais] [ænd; ənd] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
all Paris being enticed and flocking to the place ,
全部 巴黎 存在 诱人的 和 集群 到 这 地方 ,

整个巴黎都被吸引而涌向那里，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][kæ'feɪ] ,
which for ten years or so had failed to pay as a mere café ,
哪个 为了 十 年 或者 所以 有 失败的 到 支付 作为 一个 仅仅 咖啡店 ,

这家咖啡馆经营了大约十年，却一直未能盈利。

[weə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['peti] [sɪts][hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['deɪli] [geɪmz]
where by way of amusement petty cits had been simply allowed their daily games
在哪里 经过 方式 的 娱乐 小气 cits 有 到过 简单地 允许 他们的 日常的 游戏
[æt; ət] ['dɔminəuz] .
at dominoes .
在 骨牌 .

在那里，小城镇的居民被允许每天玩多米诺骨牌来消遣。

* [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['pærɪs] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [saɪt] [sɪ'lektɪd] [baɪ][em] . ['zəulə]
*** Those who know Paris will identify the site selected by M . Zola**
* 那些 WHO 知道 巴黎 将要 确认 这 地点 已选 经过 M . 佐拉

熟悉巴黎的人会认出左拉先生选择的地点。

[æz; əz] [ðæt] [weə(r)] - ['kɜːn(ə)l] - [lɪzbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz]
as that where ' Colonel ' Lisbonne of the Commune installed his
作为 那 在哪里 - 上校 - 里斯本 的 这 公社 已安装 他的

就像巴黎公社的“上校”里斯本在那里安插了他的

[den] [ðə; ði] - [bɑːɲ] - [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
den the ' Bagne ' some years ago .
丹 这 - 巴格内 - 一些 年 前 .

几年前在“巴涅”酒吧。

[ˌnevəðə'les] , [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði]
Nevertheless , such places as the
尽管如此 , 这样的 地方 作为 这

然而，诸如此类的地方

- ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] - [naʊ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
' Chamber of Horrors ' now abound in the neighbourhood of
- 商会 的 恐怖 - 现在 盛产 在 这 邻里 的

如今，恐怖密室在附近比比皆是。

[ˌmɔnt'mʌtə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Montmartre , and it must be admitted that whilst they are
蒙马特 , 和 它 必须 是 承认 那 而 他们 是

蒙马特，而且必须承认，虽然他们是

['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [ðeɪ] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
frequented by certain classes of Frenchmen they owe much of
经常光顾 经过 肯定 课程 的 法国人 他们 欠 很多 的

经常有某些阶层的法国人光顾，他们对此感激不尽。

[ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
their success in a pecuniary sense to the patronage of
他们的 成功 在 一个 金钱 感觉 到 这 赞助 的

他们在经济上的成功归功于赞助

['fɒrənəz] .
foreigners .
外国人 .

外国人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli]
Among the latter , Englishmen are particularly
之中 这 后者 , 英国人 是 特别

其中，英国人尤其如此。

[kən'spɪkjuəs] . — [trænz] .
conspicuous . — Trans .
显眼的 . — 翻译 .

显眼的。——译者注

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪlθ] ,
And the change had been caused by the passion for filth ,
和 这 改变 有 到过 导致 经过 这 热情 为了 污秽 ,

而这种改变是由对污秽的嗜好引起的。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [brɔːt] [ə'prəʊbriəm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
the irresistible attraction exercised by all that brought opprobrium and disgust .
这 无法抗拒 景点 锻炼 经过 全部 那 带来 耻辱 和 厌恶 .

那些招致谴责和厌恶的事物，却有着不可抗拒的吸引力。

[ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [wɪtʃ] [held] [ɔːl] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
The Paris of enjoyment , the bourgeoisie which held all wealth and power ,
这 巴黎 的 享受 , 这 资产阶级 哪个 握住 全部 财富 和 力量 ,

享乐主义的巴黎，掌握所有财富和权力的资产阶级，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [nɔːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sə:fit] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
which would relinquish naught of either , though it was surfeited and gradually
哪个 会 放弃 零 的 任何一个 , 尽管 它 曾是 过量 和 逐步地
['wiəri] [ɒv; əv][bəuθ] ,
wearying of both ,
令人疲惫 的 两个都 ,

虽然这两者都让人感到厌倦，但却不会失去任何东西。

['sɪmpli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [əb'senəti] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mait] [biː; bi]
simply hastened to the place in order that obscenity and insult might be
简单地 加快 到 这 地方 在 命令 那 淫秽 和 侮辱 可能 是
[flʌŋ] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
flung in its face .
扔 在 它是 脸 .

只是匆匆赶到那里，好对它进行污言秽语和侮辱。

[h'ɪpnətˌaɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [waɪl] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv]
Hypnotised , as it were , while staggering to its fall , it felt a need of
被催眠 , 作为 它 是 , 尽管 令人震惊 到 它是 落下 , 它 毛毡 一个 需要 的
['biːɪŋ] [spæt] [ə'pɒn] .
being spat upon .
存在 争吵 之上 .

它仿佛被催眠了一般，在摇摇晃晃地走向倒下时，感到需要被人唾弃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmptəm] [ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] :
And what a frightful symptom there lay in it all :
和 什么 一个 可怕 症状 那里 躺 在 它 全部 :

而这一切背后，竟隐藏着一个多么可怕的征兆啊：

[ðəʊz] [kən'demd] [wʌnz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [dɜːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
those condemned ones rushing upon dirt of their own accord ,
那些 谴责 一个 匆忙 之上 污垢 的 他们的 自己的 符合 ,

那些被判死刑的人自愿奔向污秽之地，

['vɒləntrəli] ['heisən] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [baɪ] [ðæt] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
voluntarily hastening their own decomposition by that unquenchable thirst for the
自愿 加速 他们的 自己的 分解 经过 那 无法熄灭的 口渴 为了 这
[vaɪl] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [men] ,
vile , which attracted men ,
卑鄙的 , 哪个 吸引 男人 ,

他们出于对污秽之物的永不满足的渴望，自愿加速自身的腐烂，而这种渴望恰恰吸引了男人。

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
reputed to be grave and upright , and lovely women of the most perfect
知名 到 是 严重 和 直立 , 和 迷人的 女性 的 这 最多 完美的
[greɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
grace and luxury ,
优雅 和 奢华 ,

据说那里的人们庄重正直，而且都是些美丽优雅、气质高贵的女子。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['biːstlinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] [den] !
to all the beastliness of that low den !
到 全部 这 兽性 的 那 低的 丹 !

致那低贱巢穴里所有野兽！

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][steɪdʒ][sæt]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['roʊzˌmɑnd] [diː] [haːn] ,
At one of the tables nearest the stage sat little Princess Rosemonde de Harn ,
在 一 的 这 表格 最近的 这 阶段 卫星 小的 公主 罗丝蒙德 德 哈恩 ,

在离舞台最近的一张桌子旁，坐着小公主罗丝蒙德·德·哈恩。

[wɪð] [waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,
with wild eyes and quivering nostrils ,
和 荒野 眼睛 和 颤抖 鼻孔 ,

眼神狂乱，鼻孔颤抖，

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [naʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ]
delighted as she felt at now being able to satisfy her curiosity regarding
高兴极了 作为 她 毛毡 在 现在 存在 有能力的 到 满足 她 好奇心 关于
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['pærɪs][laɪf] .
the depths of Paris life .
这 深度 的 巴黎 生活 .

她感到无比欣喜，因为她终于能够满足自己对巴黎生活方方面面的好奇心。

[jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Young Hyacinthe had resigned himself to the task of bringing her , and
年轻的 风信子 有 辞职 他自己 到 这 任务 的 带来 她 , 和
,
,
,

年轻的雅辛特已经接受了把她带回来的任务，而且，

[kə'rektli] ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [frɒk] - [kəʊt] ,
correctly buttoned up in his long frock - coat ,
正确 纽扣 向上 在 他的 长的 连衣裙 - 外套 ,

他把长款礼服外套的扣子扣得整整齐齐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'dʌldʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [mɑːkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔːdəm]
he was indulgent enough to refrain from any marked expression of boredom
他 曾是 放纵的 足够的 到 避免 从 任何 标记 表达 的 无聊
.
.
.

他很宽容，没有流露出任何明显的厌倦之情。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['teɪb(ə)l]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊi]	['spænɪəd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'kweɪntəns]	,	[ə; eɪ]	[səʊ]	-	[kɔːld]	[bʊəs]	['dʒɒbə(r)]	,
At	**a**	**neighbouring**	**table**	**they**	**had**	**found**	**a**	**shadowy**	**Spaniard**	**of**	**their**	**acquaintance**	**,**	**a**	**so**	**-**	**called**	**Bourse**	**jobber**	**,**
在	一个	邻接	桌子	他们	有	成立	一个	阴暗的	西班牙人	的	他们的	熟人	，	一个	所以	-	称为	交易所	批发商	，

在邻桌，他们遇到了一个熟识的、行踪诡秘的西班牙人，一个所谓的交易所中间人。

-	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[baɪ]	['dʒænzən]	,	[ænd; ənd]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ə'tendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[entə'teɪnmənts]	.
Bergaz	**,**	**who**	**had**	**been**	**introduced**	**to**	**the**	**Princess**	**by**	**Janzen**	**,**	**and**	**usually**	**attended**	**her**	**entertainments**	**.**
-	，	WHO	有	到过	介绍	到	这	公主	经过	詹森	，	和	通常	参加	她	娱乐	.

贝尔加兹由詹森介绍给公主，经常参加公主的娱乐活动。

[ðeɪ]	['vɜːtʃuəli]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
They	**virtually**	**knew**	**nothing**	**about**	**him**	**,**
他们	几乎	知道	没有什么	关于	他	，

他们对他几乎一无所知。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	['riːəli]	[ɜːnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bʊəs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[spent]	[səʊ]	['lævɪʃli]	,
not	**even**	**if**	**he**	**really**	**earned**	**at**	**the**	**Bourse**	**all**	**the**	**money**	**which**	**he**	**sometimes**	**spent**	**so**	**lavishly**	**,**
不是	甚至	如果	他	真的	获得	在	这	交易所	全部	这	钱	哪个	他	有时	花费	所以	慷慨地	，

即使他真的在交易所赚到了他有时挥霍无度的所有钱，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪneɪbld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dres]	[wɪð]	[ə'fektɪd]	['elɪgəns]	.
and	**which**	**enabled**	**him**	**to**	**dress**	**with**	**affected**	**elegance**	**.**
和	哪个	已启用	他	到	裙子	和	做作的	优雅	.

这使他能够穿着得体，显得优雅。

[hɪz; ɪz]	[slɪm]	,	['lɒfti]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,
His	**slim**	**,**	**lofty**	**figure**	**was**	**not**	**without**	**a**	**certain**	**air**	**of**	**distinction**	**,**
他的	苗条的	，	高远	数字	曾是	不是	没有	一个	肯定	空气	的	区别	，

他身形修长挺拔，颇具几分与众不同的气质。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[red]	[lɪps]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[strɒŋ]	['pæʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[biːst]	[ɒv; əv]	[preɪ]	.
but	**his**	**red**	**lips**	**spoke**	**of**	**strong**	**passions**	**and**	**his**	**bright**	**eyes**	**were**	**those**	**of**	**a**	**beast**	**of**	**prey**	**.**
但	他的	红色的	嘴唇	辐	的	强的	激情	和	他的	明亮的	眼睛	是	那些	的	一个	兽	的	猎物	.

但他的红唇诉说着强烈的激情，他明亮的双眼则像猛兽一般充满杀气。

[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː]	[jʌŋ]	['feloʊz]	[wɪð]	[hɪm]	,	[wʌn]	['rɒsi]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	['swɔːði]	[ɪ'tæliən]	,
That	**evening**	**he**	**had**	**two**	**young**	**fellows**	**with**	**him**	**,**	**one**	**Rossi**	**,**	**a**	**short**	**,**	**swarthy**	**Italian**	**,**
那	晚上	他	有	二	年轻的	伙伴们	和	他	，	一	罗西	，	一个	短的	，	黝黑的	意大利语	，

那天晚上他身边有两个年轻人，一个是罗西，一个身材矮小、皮肤黝黑的意大利人。

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['peɪntərz]	['mɒd(ə)l]	,
who	**had**	**come**	**to**	**Paris**	**as**	**a**	**painter's**	**model**	**,**
WHO	有	来	到	巴黎	作为	一个	画家的	模型	，

她以画家模特的身份来到巴黎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪzi] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'repjətəbl] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]
and had soon glided into the lazy life of certain disreputable callings , and
和 有 很快 滑翔 进入 这 懒惰的 生活 的 肯定 声名狼藉的 召唤 , 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

很快，他便滑入了某些声名狼藉的职业的懒散生活，而另一个人，

- , [ə; eɪ] [bɔːn] [pə'rɪziən] ['blægɑːd] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['bɪədlɪs] , ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt]
Sanfaute , a born Parisian blackguard , a pale , beardless , vicious and impudent
- , 一个 出生 巴黎人 浑蛋 , 一个 苍白 , 无胡须 , 恶毒 和 厚颜无耻
['strɪplɪŋ] [ɒv; əv][lɑː] [ʃæ'pɛl] ,
stripling of La Chapelle ,
幼苗 的 拉 教堂 ,

桑福，一个生于巴黎的恶棍，一个面色苍白、没有胡须、凶狠无礼的拉沙佩勒小伙子，

[huːz] [lɒŋ] ['kɜːli] [heə(r)] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊni] [tʃiːks] .
whose long curly hair fell down upon either side of his bony cheeks .
谁 长的 卷曲 头发 跌倒 向下 之上 任何一个 边 的 他的 骨质 脸颊 .

他长长的卷发垂落在他骨节分明的脸颊两侧。

“ [əʊ] ! [preɪ] [naʊ] !
“ Oh ! pray now !
“ 哦 ! 祈祷 现在 !

“哦！现在祈祷吧！”

” ['fiːvərɪʃli] [sed] ['roʊzˌmɑnd] [tuː; tə] - ; “ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['hɒrɪd]
” feverishly said Rosemonde to Bergaz ; “ as you seem to know all these horrid
” 狂热地 说 罗丝蒙德 到 - ; “ 作为 你 似乎 到 知道 全部 这些 可怕的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“罗丝蒙德急切地对贝尔加兹说：‘你似乎认识所有这些可怕的人，’”

[dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] .
just show me some of the celebrities .
只是 展示 我 一些 的 这 名人 .

给我看看有哪些名人。

[ɑːrnt] [ðeə(r)][sʌm; səm] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
Aren't there some thieves and murderers among them ?
不是 那里 一些 窃贼 和 杀人犯 之中 他们 ?

他们当中难道没有窃贼和杀人犯吗?

” [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [wei] [rɪ'plaɪd] : “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz]
” He laughed shrilly , and in a bantering way replied : “ But you know these
” 他 笑了 尖锐地 , 和 在 一个 玩笑 方式 回复 : “ 但 你 知道 这些
['piːp(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mædəm] .
people well enough , madame .
人们 出色地 足够的 , 夫人 .

他发出尖锐的笑声，用戏谑的语气回答说：“但是夫人，您对这些人足够了解了。”

[ðæt] ['prɪti] , [pɪŋk] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , [ðə; ði]
That pretty , pink , delicate - looking woman over yonder is an American lady , the
那 漂亮的 , 粉色的 , 精美的 - 寻找 女士 超过 远处 是 一个 美国人 女士 , 这
[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒns(ə)l] ,
wife of a consul ,
妻子 的 一个 领事 ,

那边那位漂亮、粉嫩、娇弱的女士是一位美国女士，是位领事的妻子。

[huːm] , [ai] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

whom , I believe , you receive at your house .

谁 , 我 相信 , 你 收到 在 你的 房子 .

我相信，你会在家接待他们。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [tɔːl] [bruː'net] [huː] [ʃəʊz] [sʌtʃ] ['kwiːnli] ['dɪgnəti] , [ɪz][ə; eɪ]

That other on the right , that tall brunette who shows such queenly dignity , is a

那 其他 在 这 正确的 , 那 高的 棕发 WHO 演出 这样的 女王般的 尊严 , 是 一个

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess ,

伯爵夫人 ,

右边那位身材高挑、一头棕发、举止优雅的女士，是一位伯爵夫人。

[huːz] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪz] [jɔːz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] .

whose carriage passes yours every day in the Bois .

谁 运输 通过 你的 每一个 天 在 这 布伊斯 .

每天都有一辆马车在森林里与你的马车擦肩而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [wʌn]['jɒndə(r)] , [huːz] [aɪz] ['glɪtə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ,

And the thin one yonder , whose eyes glitter like those of a she - wolf ,

和 这 薄的 一 远处 , 谁 眼睛 闪光 喜欢 那些 的 一个 她 - 狼 ,

还有那边那个瘦弱的女人，她的眼睛像母狼的眼睛一样闪闪发光，

[ɪz][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

is the particular friend of a high official , who is well known for his reputation

是 这 特别的 朋友 的 一个 高的 官方的 , WHO 是 出色地 已知 为了 他的 名声

[ɒv; əv] [ɒ'sterəti] .

of austerity .

的 紧缩政策 .

是某位高级官员的挚友，这位官员以节俭著称。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] , [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] : “ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .

” But she stopped him , in vexation : “ I know , I know .

” 但 她 停止 他 , 在 烦恼 : “ 我 知道 , 我 知道 .

但她恼怒地打断了他：“我知道，我知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [ðəʊz] [huːm] [wʌn] ['kʌmz] [tuː; tə] [siː] .

But the others , those of the lower classes , those whom one comes to see .

但 这 其他的 , 那些 的 这 降低 课程 , 那些 谁 一 来 到 看 .

但其他人，那些下层阶级的人，那些人们前来探望的人。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]

” Then she went on asking questions , and seeking for terrifying and

” 然后 她 去 在 问 问题 , 和 寻求 为了 恐怖 和

[mɪ'stɪəriəs] ['kauntənəns] .

mysterious countenances .

神秘 面容 .

然后她继续提问，寻找可怕而神秘的面孔。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [endid] [baɪ] [ə'træktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

At last , two men seated in a corner ended by attracting her attention ;

在 最后的 , 二 男人 坐着 在 一个 角落 结束 经过 吸引 她 注意力 ;

最后，坐在角落里的两名男子引起了她的注意；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , [pɪntʃt] [feɪs] ,

one of them a very young fellow with a pale , pinched face ,

一 的 他们 一个 非常 年轻的 同伴 和 一个 苍白 , 捏 脸 ,

其中一人非常年轻，脸色苍白，面容憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æn; ən] ['eɪdʒləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ,

and the other an ageless individual who ,

和 这 其他 一个 永葆青春 个人 WHO ,

另一个则是永葆青春的人，

[bɪ'saɪdz]	['biːɪŋ]	['bʌtənd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	[kəʊt]	,
besides	**being**	**buttoned**	**up**	**to**	**his**	**neck**	**in**	**an**	**old**	**coat**	**,**
除了	存在	纽扣	向上	到	他的	脖子	在	一个	老的	外套	,

除了穿着一件旧外套，扣子一直扣到脖子之外，

[hæd; həd]	['pʊld]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[səʊ]	[ləʊ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
had	**pulled**	**his**	**cap**	**so**	**low**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
有	拉	他的	帽	所以	低的	超过	他的	眼睛	,

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ðæt]	[wʌn]	[sɔː]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[bɪəd]	[wɪtʃ]	[frɪndʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**one**	**saw**	**little**	**of**	**his**	**face**	**beyond**	**the**	**beard**	**which**	**fringed**	**it**	**.**
那	一	锯	小的	的	他的	脸	超过	这	胡须	哪个	流苏	它	.

除了胡须之外，几乎看不到他的脸。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðiːz]	[tuː]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[mʌgz]	[ɒv; əv]	[bɪə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dræŋk]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['saɪləns]	.
Before	**these**	**two**	**stood**	**a**	**couple**	**of**	**mugs**	**of**	**beer**	**,**	**which**	**they**	**drank**	**slowly**	**and**	**in**	**silence**	**.**
前	这些	二	站立	一个	夫妻	的	马克杯	的	啤酒	,	哪个	他们	喝	缓慢地	和	在	沉默	.

两人面前放着几杯啤酒，他们默默地慢慢喝着。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mis'teik]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	['haɪəsɪnθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fræŋk]	[lɑːf]	,
“	**You**	**are**	**making**	**a**	**great**	**mistake**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Hyacinthe**	**with**	**a**	**frank**	**laugh**	**,**
“	你	是	制作	一个	伟大的	错误	,	我的	亲爱的	,	”	说	风信子	和	一个	坦率	笑	,

“亲爱的，你犯了个大错,”海辛斯坦率地笑着说。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['brigənd]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	.
“	**if**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**brigands**	**in**	**disguise**	**.**
“	如果	你	是	寻找	为了	强盗	在	伪装	.

“如果你在寻找伪装的强盗。”

[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	,	[huː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['dʌznt]	[hæv; həv]	[fuːd]	[tuː; tə]	[iːt]	['evri]	[deɪ]	,
That	**poor**	**fellow**	**with**	**the**	**pale**	**face**	**,**	**who**	**surely**	**doesn't**	**have**	**food**	**to**	**eat**	**every**	**day**	**,**
那	贫穷的	同伴	和	这	苍白	脸	,	WHO	一定	不	有	食物	到	吃	每一个	天	,

那个面色苍白的可怜人，肯定不是每天都有饭吃。

[wɒz; wəz]	[maɪ]	['skuːlfeləʊ]	[æt; ət]	[ˌkɑːndɔːr'seɪ]	!
was	**my**	**schoolfellow**	**at**	**Condorcet**	**!**
曾是	我的	同学	在	孔多塞	!

他是我在孔多塞大学的同学！

”	-	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ə'meɪzmənt]	.
”	**Bergaz**	**expressed**	**his**	**amazement**	**.**
”	-	表达	他的	惊愕	.

贝尔加兹表达了他的惊讶。

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ]	[njuː]	['mæθɪs]	[æt; ət]	[ˌkɑːndɔːr'seɪ]	!
you	**knew**	**Mathis**	**at**	**Condorcet**	**!**
你	知道	马蒂斯	在	孔多塞	!

你认识孔多塞的马蒂斯！

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðəʊ]	,	[jʊr; jər]	[raɪt]	,	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
After	**all**	**,**	**though**	**,**	**you're**	**right**	**,**	**he**	**received**	**a**	**college**	**education**	**.**
后	全部	,	尽管	,	你是	正确的	,	他	已收到	一个	大学	教育	.

不过，你说得对，他毕竟接受过大学教育。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ænd; ənd]	[səʊ]	[juː; jʊ]	[njuː]	[hɪm]	.
and	**so**	**you**	**knew**	**him**	**.**
和	所以	你	知道	他	.

所以你认识他。

[ə; eɪ]	['veri]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[ðəʊ]	[wɒnt]	[ɪz]	['θrɒt(ə)lɪŋ]	[hɪm]	.
A	**very**	**remarkable**	**young**	**man**	**he**	**is**	**,**	**though**	**want**	**is**	**throttling**	**him**	**.**
一个	非常	卓越	年轻的	男人	他	是	,	尽管	想	是	节流	他	.

他是一位非常杰出的年轻人，可惜生活困苦，难以自拔。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wʌn]	,	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[hɪm]	?
But	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**other**	**one**	**,**	**his**	**companion**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**him**	**?**
但	,	我	说	,	这	其他	一	,	他的	伴侣	,	你	不	知道	他	?

但是，我说，另一个人，他的同伴，你不认识他吗?

”	['haɪəsɪnθ]	,	['ɑːftə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kæp]	-	['hɪd(ə)n]	[feɪs]	,	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]
”	**Hyacinthe**	**,**	**after**	**looking**	**at**	**the**	**man**	**with**	**the**	**cap**	**-**	**hidden**	**face**	**,**	**was**	**already**
”	风信子	,	后	寻找	在	这	男人	和	这	帽	-	隐	脸	,	曾是	已经

['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
shaking	**his**	**head**	**,**
摇晃	他的	头	,

海辛特看了看那个用帽子遮住脸的男人，已经摇了摇头。

[wen]	-	['sʌd(ə)nli]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[nʌdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[kiːp]	['kwaɪət]	,
when	**Bergaz**	**suddenly**	**gave**	**him**	**a**	**nudge**	**as**	**a**	**signal**	**to**	**keep**	**quiet**	**,**
什么时候	-	突然	给予	他	一个	轻推	作为	一个	信号	到	保持	安静的	,

贝尔加兹突然用胳膊肘轻轻推了他一下，示意他安静。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['mʌtə]	:	“	[hʌʃ]	!
and	**by**	**way**	**of**	**explanation**	**he**	**muttered**	**:**	**“**	**Hush**	**!**
和	经过	方式	的	解释	他	低声说道	:	“	嘘	!

他解释道：“嘘！”

[hɪrz]	[ræfənɛl]	.
Here's	**Raphanel**	**.**
这里是	拉法内尔	.

这是拉法内尔。

[aɪv]	[biːn]	[di'strʌst]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pɑːst]	.
I've	**been**	**distrusting**	**him**	**for**	**some**	**time**	**past**	**.**
我已经	到过	不信任	他	为了	一些	时间	过去的	.

我早就对他抱有戒心了。

[wen'evə(r)]	[hiː; hi]	[ə'pɪəz]	['eniweə(r)]	,	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɪz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[ɒf]	.
Whenever	**he**	**appears**	**anywhere**	**,**	**the**	**police**	**is**	**not**	**far**	**off**	**.**
每当	他	出现	任何地方	,	这	警察	是	不是	远的	离开	.

无论他出现在哪里，警察总会在附近。

”	[ræfənɛl]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[veɪg]	,
”	**Raphanel**	**was**	**another**	**of**	**the**	**vague**	**,**
”	拉法内尔	曾是	其他	的	这	模糊的	,

拉法内尔是另一个模糊不清的人，

[mɪ'stɪəriəs]	['ænəkists]	[huːm]	['dʒænzən]	[hæd; həd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]
mysterious	**Anarchists**	**whom**	**Janzen**	**had**	**presented**	**to**	**the**	**Princess**	**by**	**way**	**of**
神秘	无政府主义者	谁	詹森	有	呈现	到	这	公主	经过	方式	的

['sætɪsfaɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['məʊmənt(ə)ri]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌrevə'ljuːʃənɪzəm]	.
satisfying	**her**	**momentary**	**passion**	**for**	**revolutionism**	**.**
令人满意	她	瞬间	热情	为了	革命主义	.

詹森为了满足公主一时对革命的热情，将一些神秘的无政府主义者介绍给了她。

[ðɪs]	[wʌn]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fæt]	,	[geɪ]	,	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɒl]	-	[laɪk]	[feɪs]
This	**one**	**,**	**though**	**he**	**was**	**a**	**fat**	**,**	**gay**	**,**	**little**	**man**	**,**	**with**	**a**	**doll**	**-**	**like**	**face**
这	一	,	尽管	他	曾是	一个	胖的	,	同性恋	,	小的	男人	,	和	一个	玩具娃娃	-	喜欢	脸

[ænd; ənd]	['tʃaɪldɪʃ]	[nəʊz]	,
and	**childish**	**nose**	**,**
和	幼稚	鼻子	,

虽然他是个肥胖、同性恋、身材矮小的男人，长着一张娃娃脸和稚嫩的鼻子，

[wɪtʃ]	['ɔːlməʊst]	[dɪsə'pɪəd]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['pʌfi]	[tʃiːks]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]
which	**almost**	**disappeared**	**between**	**his**	**puffy**	**cheeks**	**,**	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**being**
哪个	几乎	消失	之间	他的	蓬松	脸颊	,	有	这	名声	的	存在

[ə; eɪ]	['θʌrə]	[ˌdespə'rɑːdəʊ]	;
a	**thorough**	**desperado**	**;**
一个	彻底	亡命之徒	;

他那几乎消失在他浮肿的脸颊之间的肉瘤，使他有了彻底亡命之徒的名声；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['pʌblɪk]	['miːtiŋz]	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	['ʃaʊtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	['mɜːdə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]
and	**at**	**public**	**meetings**	**he**	**certainly**	**shouted**	**for**	**fire**	**and**	**murder**	**with**	**all**
和	在	民众	会议	他	当然	喊叫	为了	火	和	谋杀	和	全部

[hɪz; ɪz]	[lʌŋz]	.
his	**lungs**	**.**
他的	肺	.

在公开集会上，他确实声嘶力竭地高喊纵火和杀戮。

[stɪl]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	['kɒmprəmaɪzd]	[ɪn]	['veəriəs]	[ə'feəz]	,
Still	**,**	**although**	**he**	**had**	**already**	**been**	**compromised**	**in**	**various**	**affairs**	**,**
仍然	,	虽然	他	有	已经	到过	受损	在	各种各样的	事务	,

尽管他已经在各种事务中受到牵连，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'veəriəbli]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['beɪkən]	,
he	**had**	**invariably**	**managed**	**to**	**save**	**his**	**own**	**bacon**	**,**
他	有	总是	管理	到	节省	他的	自己的	熏肉	,

他总是能设法保住自己的性命。

[waɪlst]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	['ʌndə(r)]	[lɒk]	[ænd; ənd]	[kiː]	;
whilst	**his**	**companions**	**were**	**kept**	**under**	**lock**	**and**	**key**	**;**
而	他的	同伴	是	保留	在下面	锁	和	钥匙	;

而他的同伴们则被严密关押；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['sʌmwɒt]	['sɪŋgjələ(r)]	.
and	**this**	**they**	**were**	**now**	**beginning**	**to**	**think**	**somewhat**	**singular**	**.**
和	这	他们	是	现在	开始	到	思考	有些	单数	.

他们现在开始觉得这种想法有些独特。

[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒəʊviəl]	[wei]	,
He	**at**	**once**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**Princess**	**in**	**a**	**jovial**	**way**	**,**
他	在	一次	摇晃	双手	和	这	公主	在	一个	欢乐的	方式	,

他立刻热情地与公主握手。

[tʊk]	[ə; eɪ]	[siːt]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[ɪn'vaɪtɪd]	,
took	**a**	**seat**	**near**	**her**	**without**	**being**	**invited**	**,**
采取	一个	座位	靠近	她	没有	存在	受邀	,

未经邀请便在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['dɜːti] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz]
and forthwith denounced the dirty bourgeoisie which came to wallow in places
和 立即 谴责 这 肮脏的 资产阶级 哪个 来了 到 泥坑 在 地方
[ɒv; əv] [ɪl] [feɪm] .
of ill fame .
的 患病的 名声 .

并立即谴责了那些在声名狼藉的地方沉沦的肮脏资产阶级。

['roʊzˌmɑnd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [nɪə(r)] [baɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Rosemonde was delighted , and encouraged him , but others near by began to
罗丝蒙德 曾是 高兴极了 , 和 鼓励 他 , 但 其他的 靠近 经过 开始 到
[get] ['æŋgri] ,
get angry ,
得到 生气的 ,

罗丝蒙德很高兴，并鼓励他，但附近的其他人却开始生气了。

[ænd; ənd] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['enədʒi] [huː] [ækts]
and Bergaz examined him with his piercing eyes , like a man of energy who acts
和 - 检查 他 和 他的 冲孔 眼睛 , 喜欢 一个 男人 的 活力 WHO 行为
,
,
,

贝尔加兹用他那锐利的目光打量着他，就像一个精力充沛、行动果断的人。

[ænd; ənd] [lets] ['ʌðə(r)z] [tɔːk] .
and lets others talk .
和 让我们 其他的 讲话 .

让其他人发言。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt]
Now and then , too , he exchanged quick glances of intelligence with his silent
现在 和 然后 , 也 , 他 交换 快的 眼神 的 智力 和 他的 沉默的
[lef'tenənt, luː't-] , - [ænd; ənd] ['rɔsi] ,
lieutenants , Sanfaute and Rossi ,
中尉 , - 和 罗西 ,

他时不时还会与沉默寡言的副手桑福特和罗西交换一些心照不宣的眼神。

[huː] ['pleɪnli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
who plainly belonged to him , both body and soul .
WHO 显然 属于 到 他 , 两个都 身体 和 灵魂 .

显然，这具身体和灵魂都属于他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [faʊnd] [ðeə(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] ['ænəki] , ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts]
They were the ones who found their profit in Anarchy , practising it to its
他们 是 这 一个 WHO 成立 他们的 利润 在 无政府状态 , 练习 它 到 它是
['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluʒənz] ,
logical conclusions ,
逻辑 结论 ,

他们从无政府主义中获利，并将其推向了极致。

['weðə(r)] [ɪn] [kraɪm] [ɔː(r)] [ɪn] [vaɪs] .
whether in crime or in vice .
无论 在 犯罪 或者 在 副 .

无论是犯罪还是作恶。

['miːntaɪm] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [lɛgrəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Meantime , pending the arrival of Legras with his “ Flowers of the Pavement ,
与此同时 , 待办的 这 到达 的 莱格拉斯 和 他的 “ 花朵 的 这 路面 ,

与此同时，等待莱格拉斯携其作品《人行道上的花朵》到来。

” [tuː] ['fiːmeɪl] ['vəukəlist][hæd; həd] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
” two female vocalists had followed one another on the stage ,
” 二 女性 歌手 有 随后 一 其他 在 这 阶段 ,

两位女歌手先后登台演唱，

[ðə; ði] [fɜːst] [fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪn] ,
the first fat and the second thin ,
这 第一的 胖的 和 这 第二 薄的 ,

第一个胖，第二个瘦。

[wʌn] ['tʃɪrəpɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪli] [lʌv] [sɔːŋz] [wɪð] [æn; ən]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv][dɜːt] ,
one chirruping some silly love songs with an under - current of dirt ,
一 啁啾声 一些 愚蠢的 爱 歌曲 和 一个 在下面 - 当前的 的 污垢 ,

一只鸟儿哼唱着一些愚蠢的情歌，带着一丝污秽的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ɒv; əv][,riː'frein] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] , ['faɪtɪŋ] [vɔɪs] .
and the other shouting the coarsest of refrains , in a most violent , fighting voice .
和 这 其他 喊叫 这 最粗糙 的 副歌 , 在 一个 最多 暴力 , 斗争 嗓音 .

另一边则用极其激烈、好斗的声音喊着最粗俗的口号。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [bɹ'ɑːvəʊz] , [wen] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
She had just finished amidst a storm of bravos , when the assembly ,
她 有 只是 完成的 在……之中 一个 风暴 的 太棒了！ , 什么时候 这 集会 ,

她刚刚在一片喝彩声中结束了演讲，这时，大会……

[stɜːd] [tuː; tə] ['merimənt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
stirred to merriment and eager for a laugh , suddenly exploded once more .
搅拌 到 欢乐 和 渴望的 为了 一个 笑 , 突然 爆炸了 一次 更多的 .

被逗得兴高采烈，急于开怀大笑，突然又一次爆发了。

- [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
Silviane was entering the little box at one end of the hall .
- 曾是 进入 这 小的 盒子 在 一 结尾 的 这 大厅 .

西尔维亚娜正走进大厅一端的小隔间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] , [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
When she appeared erect in the full light , with bare arms and shoulders ,
什么时候 她 出现 直立 在 这 满的 光 , 和 裸 武器 和 肩膀 ,

当她在阳光下挺直身子，露出双臂和肩膀时，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['daɪəməndz] ,
looking like a planet in her gown of yellow satin and her blazing diamonds ,
寻找 喜欢 一个 行星 在 她 袍 的 黄色的 缎 和 她 炽烈 钻石 ,

她身着黄色缎面礼服，佩戴耀眼的钻石，宛如一颗璀璨的星球。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ʌprɔː(r)] , [ʃaʊts] , [dʒɪəz] , [his] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , ['mɪŋgld] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] [ə'plɔːz] .
there arose a formidable uproar , shouts , jeers , hisses , laughing and growling , mingled with ferocious applause .
那里 出现 一个 强大 骚动 , 喊叫 , 嘲笑 , 嘶嘶声 , 笑 和 咆哮 , 混合 和 凶猛 掌声 .

现场顿时爆发出一阵巨大的骚动，喊叫声、嘲笑声、嘘声、大笑声和咆哮声交织在一起，夹杂着热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fluː] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn]
And the scandal increased , and the vilest expressions flew about as soon
和 这 丑闻 增加 , 和 这 最卑鄙的 表达式 飞翔 关于 作为 很快
[æz; əz] - ,
as Duvillard ,
作为 - ,

丑闻愈演愈烈，杜维拉尔一出现，各种恶毒的言辞便铺天盖地而来。

[ʒe'ʁaʁ] [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ,
Gérard and Duthil also showed themselves ,
热拉尔 和 - 还 显示 他们自己 ,

热拉尔和杜蒂尔也露面了，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [taɪz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ʃɜːt] [frʌnts] .
looking very serious and dignified with their white ties and spreading shirt fronts .
寻找 非常 严肃的 和 凝重 和 他们的 白色的 领带 和 传播 衬衫 前线 .

他们身着白色领带，衬衫前襟敞开，显得非常严肃庄重。

“ [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! ” ['mʌtə] - , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,
“ We told you so ! ” muttered Duvillard , who was much annoyed with the affair ,
“ 我们 讲述 你 所以 ! ” 低声说道 - , WHO 曾是 很多 恼怒 和 这 事务 ,

“我们早就告诉过你了！”杜维拉尔嘟囔着，他对这件事非常恼火。

[waɪl] [ʒe'ʁaʁ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪm] ['kɔːnə(r)] .
while Gérard tried to conceal himself in a dim corner .
尽管 热拉尔 尝试 到 隐藏 他自己 在 一个 暗淡 角落 .

而杰拉尔则试图躲在昏暗的角落里。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [feɪst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
She , however , smiling and enchanted , faced the public ,
她 , 然而 , 微笑 和 迷人的 , 面对 这 民众 ,

然而，她面带微笑，神采奕奕地面对着公众。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['kændɪd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒɪn] ,
accepting the storm with the candid bearing of a foolish virgin ,
接受 这 风暴 和 这 坦率 轴承 的 一个 愚蠢 处女 ,

以愚昧少女般坦然的姿态接受风暴，

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [in'heil] [ðə; ði] ['vɪvɪˌfaɪɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [daʊn] [ə'pɒn]
much as one inhales the vivifying air of the open when it bears down upon
很多 作为 一 吸气 这 使人精神焕发 空气 的 这 打开 什么时候 它 熊 向下 之上
[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] .
one in a squall .
一 在 一个 暴风雨 .

就像在狂风暴雨中呼吸着清新的空气一样。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts]
And , indeed , she herself had sprung from the sphere before her , its
和 , 的确 , 她 她自己 有 弹簧 从 这 领域 前 她 , 它是
['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)] .
atmosphere was her native air .
气氛 曾是 她 本国的 空气 .

事实上，她自己就是从眼前的球体中诞生的，球体的大气层就是她故乡的空气。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what of it ?
“ 出色地 , 什么 的 它 ?

“那又怎样？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
” she said replying to the Baron who wanted her to sit down .
” 她 说 回复 到 这 男爵 WHO 通缉 她 到 坐 向下 .

她回答男爵，男爵想让她坐下。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] .
“ They are merry .
“ 他们 是 欢乐 .

他们很开心。

[ɪts] ['veri] [naɪs] .
It's very nice .
它是 非常 好的 .

非常好。

[əʊ] ! [aɪm] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ! ”
Oh ! I'm really amusing myself ! ”
哦 ! 我是 真的 有趣 我 ! ”

哦！我真是太开心了！

“ [waɪ] , [jes] , [ɪts] ['veri] [naɪs] , ” [dɪ'kleəd] - , [huː] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [set] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
“ Why , yes , it's very nice , ” declared Duthil , who in like fashion set himself at his ease .
“ 为什么 , 是的 , 它是 非常 好的 , ” 声明 - , WHO 在 喜欢 时尚 放 他自己 在 他的 舒适 .

“是啊，真不错，”杜希尔说道，他同样放松地坐了下来。

“ - [ɪz] [raɪt] , ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
“ Silviane is right , people naturally like a laugh now and then !
“ - 是 正确的 , 人们 自然 喜欢 一个 笑 现在 和 然后 !

“西尔维安娜说得对，人们天生就喜欢时不时地笑一笑！”

” [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːs] , ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['roʊzˌmɑnd] [rəʊz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .
” Amidst the uproar , which did not cease , little Princess Rosemonde rose enthusiastically to get a better view .
” 在……之中 这 骚动 , 哪个 做过 不是 停止 , 小的 公主 罗丝蒙德 玫瑰 踊跃 到 得到 一个 更好的 看法 .

在持续不断的喧闹声中，小罗丝蒙德公主兴高采烈地站起来，想看得更清楚些。

“ [waɪ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huz] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['haɪəsɪnθ] .
“ Why , it's your father who's with that woman Silviane , ” she said to Hyacinthe .
“ 为什么 , 它是 你的 父亲 谁是 和 那 女士 - , ” 她 说 到 风信子 .

“哎呀，和那个女人西尔维亚娜在一起的是你父亲啊，”她对雅辛特说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
“ Just look at them !
“ 只是 看 在 他们 !

“看看他们！”

[wel] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [baʊns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
Well , he certainly has plenty of bounce to show himself here with her !
出色地 , 他 当然 有 很多 的 弹跳 到 展示 他自己 这里 和 她 !

嗯，他确实很有活力，能在这里和她一起展现自己！

” ['haɪəsɪnθ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] .
” Hyacinthe , however , refused to look .
” 风信子 , 然而 , 拒绝 到 看 .

然而，风信子却拒绝看。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] ,
It didn't interest him , his father was an idiot ,
它 没有 兴趣 他 , 他的 父亲 曾是 一个 笨蛋 ,

他对此不感兴趣，他父亲是个白痴。

['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
only a child would lose his head over a girl in that fashion .
仅有的 一个 孩子 会 失去 他的 头 超过 一个 女孩 在 那 时尚 .

只有小孩子才会为了一个女孩而失去理智。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] .
And with his contempt for woman the young man became positively insulting .
和 和 他的 鄙视 为了 女士 这 年轻的 男人 成为 积极地 侮辱 .

而这个年轻人对女性的蔑视，更让他变得极其无礼。

“ [juː; jʊ][traɪ][maɪ] [nɜːvz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] ['roʊzˌmɑnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
“ You try my nerves , my dear fellow , ” said Rosemonde as she sat down .
“ 你 尝试 我的 神经 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 罗丝蒙德 作为 她 卫星 向下 .

“你真是让我心烦意乱，亲爱的，”罗丝蒙德说着坐了下来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
“ You are the child with your silly ideas about us .
“ 你 是 这 孩子 和 你的 愚蠢的 想法 关于 我们 .

“你就像个孩子，对我们抱有愚蠢的想法。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [gɜːl] .
And as for your father , he does quite right to love that girl .
和 作为 为了 你的 父亲 , 他 做 相当 正确的 到 爱 那 女孩 .

至于你父亲，他爱那个女孩完全合情合理。

[ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ə'dɔːrəb(ə)l] !
I find her very pretty indeed , quite adorable !
我 寻找 她 非常 漂亮的 的确 , 相当 可爱的 !

我觉得她真的很漂亮，非常可爱！

” [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [siːst] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] ,
” Then all at once the uproar ceased , those who had risen resumed their seats ,
” 然后 全部 在 一次 这 骚动 停止 , 那些 WHO 有 升起 恢复 他们的 座位 ,

“突然间，喧闹声戛然而止，起身的人们又重新坐回了座位上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [θrɒb] [wɪtʃ] [kɔːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .
and the only sound was that of the feverish throb which coursed through the assembly .
和 这 仅有的 声音 曾是 那 的 这 发烧 搏动 哪个 课程 通过 这 集会 .

唯一的声音是席卷整个会场的灼热脉动声。

[lɛgrəz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Legras had just appeared on the platform .
莱格拉斯 有 只是 出现 在 这 平台 .

莱格拉斯刚刚出现在平台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['stɜːdi] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ʃeɪvn] [feɪs] , [stɜːn] [aɪz] ,
He was a pale sturdy fellow with a round and carefully shaven face , stern eyes ,
他 曾是 一个 苍白 结实的 同伴 和 一个 圆形的 和 小心 剃光 脸 , 船尾 眼睛 ,

他身材魁梧，脸色苍白，圆脸，胡子刮得干干净净，眼神严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kəm'pelz] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ] [t'ɛɹəɹˌaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the powerful jaws of a man who compels the adoration of women by terrorising them .
和 这 强大的 下颚 的 一个 男人 WHO 强制 这 崇拜 的 女性 经过 恐怖的 他们 .

还有那张强有力的下颚，那是男人通过恐吓女性来迫使她们崇拜他的表现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['tælənt] , [hiː; hi] [sæŋ] [truː] ,
He was not deficient in talent , he sang true ,
他 曾是 不是 不足 在 天赋 , 他 唱 真的 ,

他并不缺乏天赋，他唱歌也很真挚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['paʊə(r)] .
and his ringing voice was one of extraordinary penetration and pathetic power .
和 他的 铃声 嗓音 曾是 一 的 非凡的 渗透 和 可怜的 力量 .

他那洪亮的声音极具穿透力和悲怆的力量。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrɛpər'twɑːr] , [hɪz; ɪz] “ ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ” [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
And his répertoire , his “ Flowers of the Pavement , ” completed the explanation of his success ;
和 他的 曲目 , 他的 “ 花朵 的 这 路面 , ” 完全的 这 解释 的 他的 成功 ;

而他的曲目，他的《人行道上的花朵》，则完整地解释了他的成功；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [sfɪrz] ,
for all the foulness and suffering of the lower spheres ,
为了 全部 这 纠缠 和 痛苦 的 这 降低 球体 ,

尽管下层世界充满污秽和苦难，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [sɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [hel] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the whole abominable sore of the social hell created by the rich ,
这 所有的 可恶 疮 的 这 社会的 地狱 创建 经过 这 富有的 ,

富人制造的整个社会地狱般的可憎疮痍，

[ʃriːk] [ə'laʊd] [ɪn] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] .
shrieked aloud in these songs in words of filth and fire and blood .
尖叫 大声 在 这些 歌曲 在 字 的 污秽 和 火 和 血 .

这些歌曲中充满了污秽、火焰和鲜血的歌词，他们大声尖叫。

[ə; eɪ] ['preljuːd] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
A prelude was played on the piano ,
一个 序幕 曾是 玩 在 这 钢琴 ,

钢琴奏响了一段前奏曲。

[ænd; ənd] [lɛgrəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [sæŋ] “ [lɑː] [ʃə'miːz] ,
and Legras standing there in his velvet jacket sang “ La Chemise ,
和 莱格拉斯 常设 那里 在 他的 天鹅绒 夹克 唱 “ 拉 衬裙 ,

莱格拉斯穿着天鹅绒夹克站在那里，唱起了《衬衫》，

” [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɔːl] ['pærɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
” the horrible song which brought all Paris to hear him .
” 这 可怕 歌曲 哪个 带来 全部 巴黎 到 听到 他 .

“那首可怕的歌让整个巴黎都听到了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [vaɪs] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)n] ;
All the lust and vice that crowd the streets of the great city appeared with their filth and their poison ;
全部 这 欲望 和 副 那 人群 这 街道 的 这 伟大的 城市 出现 和 他们的 污秽 和 他们的 毒 ;

大城市街道上充斥着各种淫欲和罪恶，它们带来的污秽和毒害也随之显现；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] [strɪpt] , [dɪ'greɪdɪd] , [ɪl] - ['triːtɪd] ,
and amid the picture of Woman stripped , degraded , ill - treated ,
和 之中 这 图片 的 女士 脱衣舞 , 退化的 , 患病的 - 治疗 ,

在女性被剥光衣服、羞辱、虐待的画面中，

[drægd] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sespuːl] , [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪm]
dragged through the mire and cast into a cesspool , there rang out the crime
拖拽 通过 这 沼泽 和 投掷 进入 一个 化粪池 , 那里 响铃 出去 这 犯罪
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .
of the bourgeoisie .
的 这 资产阶级 .

被拖过泥潭，扔进粪池，资产阶级的罪行就此昭然若揭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [les] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz]
But the scorching insult of it all was less in the words themselves
但 这 灼热 侮辱 的 它 全部 曾是 较少的 在 这 字 他们自己
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [lɛgrɑz] [kɑːst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
than in the manner in which Legras cast them in the faces of the rich ,
比 在 这 方式 在 哪个 莱格拉斯 投掷 他们 在 这 面孔 的 这 富有的 ,

但最令人愤慨的并非言辞本身，而是勒格拉斯将这些言辞强加于富人身上的方式。

[ðə; ði] ['hæpi] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
the happy , the beautiful ladies who came to listen to him .
这 快乐的 , 这 美丽的 女士们 WHO 来了 到 听 到 他 .

那些前来聆听他讲话的快乐美丽的女士们。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪps] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)]
Under the low ceiling , amidst the smoke from the pipes , in the blinding glare
在下面 这 低的 天花板 , 在......之中 这 抽烟 从 这 管道 , 在 这 失明 强光
[ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ,
of the gas ,
的 这 气体 ,

在低矮的天花板下，在管道冒出的烟雾中，在刺眼的煤气灯光下，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪk] [ek,spektə'reiʃən] , [prə'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ]
he sent his lines flying through the assembly like expectorations , projected by a
他 发送 他的 线条 飞行 通过 这 集会 喜欢 期望 , 预计 经过 一个
['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [kən'tempt] .
whirlwind of furious contempt .
旋风 的 狂怒 鄙视 .

他的话语如同喷吐的痰液，被愤怒的蔑视旋风吹拂过整个会场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [keɪm] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ;
And when he had finished there came delirium ;
和 什么时候 他 有 完成的 那里 来了 谵妄 ;

完事后，他便开始神志不清；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meni] [ə'frʌnt] [ðeɪ] [hæd; həd]
the beautiful ladies did not even think of wiping away the many affronts they had
这 美丽的 女士们 做过 不是 甚至 思考 的 擦拭 离开 这 许多 侮辱 他们 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

这些美丽的女士们甚至没有想过要抹去她们所遭受的诸多侮辱。

[bʌt; bət] [ə'plɔːdɪd] ['fræntɪkli] .
but applauded frantically .
但 鼓掌 疯狂地 .

但却疯狂地鼓掌。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [stæmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['wɔləu] , [dɪ'stræktɪd] , [ɪn][ɪts]
The whole assembly stamped and shouted , and wallowed , distracted , in its
这 所有的 集会 盖章 和 喊叫 , 和 沉溺 , 愣 , 在 它是
['ɪgnəmɪni] .
ignominy .
耻辱 .

全体与会者跺脚、呐喊，在耻辱中迷失了方向，情绪激动。

“ [ˈbrɑːvəʊ] ! [ˈbrɑːvəʊ] !
“ Bravo ! bravo !
“ Bravo ! 太棒了! !

“太棒了！太棒了！”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
” the little Princess repeated in her shrill voice .
” 这 小的 公主 重复 在 她 尖锐 嗓音 .

“小公主用她尖细的声音重复道。”

“ [ɪts] [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [prəˈdɪdʒəs] !
“ It's astonishing , astonishing , prodigious !
“ 它是 惊人 , 惊人 , 惊人 !

“真是令人震惊，令人震惊，惊人！”

” [ænd; ənd] - , [huːz] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
” And Silviane , whose intoxication seemed to have increased since she had
” 和 - , 谁 中毒 似乎 到 有 增加 自从 她 有
[biːn] [ðeə(r)] ,
been there ,
到过 那里 ,

“而西尔维安娜，自从来到这里之后，她的醉意似乎更加浓烈了。”

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] ,
in the depths of that fiery furnace ,
在 这 深度 的 那 火热 炉 ,

在那炽热熔炉的深处，

[meɪd] [hɜːˈself] [pəˈtɪkjələli] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
made herself particularly conspicuous by the manner in which she clapped her hands
制成 她自己 特别 显眼的 经过 这 方式 在 哪个 她 鼓掌 她 双手
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

她拍手喊叫的方式让她显得格外引人注目：

“ [ɪts] [hiː; hi] , [ɪts] [maɪ] [lɛgrəz] !
“ It's he , it's my Legras !
“ 它是 他 , 它是 我的 莱格拉斯 !

“是他，是我的勒格拉斯！”

[ai] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [kɪs] [hɪm] , [hiːz] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mʌtʃ] !
I really must kiss him , he's pleased me so much !
我 真的 必须 吻 他 , 他是 高兴 我 所以 很多 !

我真的好想亲他，他太让我开心了！

” - , [naʊ] [ˈfeəli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] .
” Duvillard , now fairly exasperated , wished to take her off by force .
” - , 现在 相当 恼怒 , 希望 到 拿 她 离开 经过 力量 .

“杜维拉尔现在相当恼火，想要强行把她带走。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] - [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [jet] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] ,
But she clung to the hand - rest of the box , and shouted yet more loudly ,
但 她 紧紧抓住 到 这 手 - 休息 的 这 盒子 , 和 喊叫 然而 更多的 高声 ,

但她紧紧抓住箱子的扶手，喊得更大声了。

[ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] .
though without any show of temper .
尽管 没有 任何 展示 的 脾气 .

虽然没有表现出任何脾气。

[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[ˈpɑːli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**became**	**necessary**	**to**	**parley**	**with**	**her**	**.**
它	成为	必要的	到	谈判	和	她	.

必须和她谈判。

[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[draɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	;	[bʌt; bət]	,		
Yes	**,**	**she**	**was**	**willing**	**to**	**go**	**off**	**and**	**let**	**them**	**drive**	**her**	**home**	**;**	**but**	**,**		
是的	,	她	曾是	愿意的	到	去	离开	和	让	他们	驾驶	她	家	;	但	,		
[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,															
first	**of**	**all**	**,**															
第一的	的	全部	,															

是的，她愿意离开，让他们开车送她回家；但是，首先，

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[ɪmˈbreɪs]	[lɛgrəz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[frend]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	.
she	**must**	**embrace**	**Legras**	**,**	**who**	**was**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**hers**	**.**
她	必须	拥抱	莱格拉斯	,	WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	她的	.

她必须接受莱格拉斯，他是她的老朋友。

“	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	!
“	**Go**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**in**	**the**	**carriage**	**!**
“	去	和	等待	为了	我	在	这	运输	!

“去马车里等我！”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]
”	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**moment**
”	她	说	,	“	我	将要	是	和	你	在	一个	片刻

.
.
.

她说：“我马上就来。”

”	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˈsembli]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈkɑːmə(r)]	,	[ˈroʊzˌmɑnd]	[pəˈsiːvd]
”	**Just**	**as**	**the**	**assembly**	**was**	**at**	**last**	**becoming**	**calmer**	**,**	**Rosemonde**	**perceived**
”	只是	作为	这	集会	曾是	在	最后的	成为	更平静	,	罗丝蒙德	感知
[ðæt]	[ðə; ði]	[bɒks]	[wɒz; wəz]	[ˈemptiɪŋ]	;							
that	**the**	**box**	**was**	**emptying**	**;**							
那	这	盒子	曾是	清空	;							

“就在集会终于平静下来的时候，罗丝蒙德发现箱子里的钱正在减少；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈsætɪsfaɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[prɪˈveɪlɪŋ]	[ɒn]	[ˈhaɪəsɪnθ]
and	**her**	**own**	**curiosity**	**being**	**satisfied**	**,**	**she**	**thought**	**of**	**prevailing**	**on**	**Hyacinthe**
和	她	自己的	好奇心	存在	使满意	,	她	想法	的	盛行	在	风信子
[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	.								
to	**see**	**her**	**home**	**.**								
到	看	她	家	.								

满足了自己的好奇心之后，她想说服海辛斯带她回家看看。

[hiː; hi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˈlɪsnd]	[tuː; tə]	[lɛgrəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlæŋgwɪd]	[wei]	[wɪˈðaʊt]	[ˈiːv(ə)n]	[əˈplɔːd]
He	**,**	**who**	**had**	**listened**	**to**	**Legras**	**in**	**a**	**languid**	**way**	**without**	**even**	**applauding**
他	,	WHO	有	听着	到	莱格拉斯	在	一个	慵懒的	方式	没有	甚至	鼓掌

,
,
,

他全程懒散地听着勒格拉斯的演讲，甚至连掌声都没有。

[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈnɔːweɪ]	[wɪð]	-	,	[huː]	[prɪˈtendɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈtrævld]
was	**now**	**talking**	**of**	**Norway**	**with**	**Bergaz**	**,**	**who**	**pretended**	**that**	**he**	**had**	**travelled**
曾是	现在	说	的	挪威	和	-	,	WHO	假装	那	他	有	旅行
[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	.										
in	**the**	**North**	**.**										
在	这	北	.										

现在他正和贝尔加兹谈论挪威，贝尔加兹假装自己去过挪威北部。

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[ðə; ði]	[fjɔːd]	!
the	**fiords**	**!**
这	峡湾	!

峡湾！

[əʊ]	!
oh	**!**
哦	!

哦！

[ðə; ði]	[aɪs]	-	[baʊnd]	[leɪks]	!
the	**ice**	**-**	**bound**	**lakes**	**!**
这	冰	-	边界	湖泊	!

冰封的湖泊！

[əʊ]	!
oh	**!**
哦	!

哦！

[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	['lɪli]	-	[waɪt]	,	[tʃeɪst]	['kəʊldnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['wɪntə(r)]	!
the	**pure**	**lily**	**-**	**white**	**,**	**chaste**	**coldness**	**of**	**the**	**eternal**	**winter**	**!**
这	纯的	百合	-	白色的	,	贞洁	寒冷	的	这	永恒	冬天	!

永恒寒冬那纯洁如百合般的洁白冷漠！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə'mɪd]	[sʌtʃ]	[sə'raʊndɪŋz]	,	[sed]	['haɪəsɪnθ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
It	**was**	**only**	**amid**	**such**	**surroundings**	**,**	**said**	**Hyacinthe**	**,**	**that**	**he**	**could**	**understand**	**woman**	**and**	**love**	**,**
它	曾是	仅有的	之中	这样的	周围环境	,	说	风信子	,	那	他	可以	理解	女士	和	爱	,

海辛斯说，只有在这样的环境下，他才能理解女人和爱情。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[snəʊ]	[ɪt'self]	.
like	**a**	**kiss**	**of**	**the**	**very**	**snow**	**itself**	**.**
喜欢	一个	吻	的	这	非常	雪	本身	.

就像雪本身的吻。

“	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɪ'veɪʃəs]	[ɪ'frʌntəri]	.
“	**Shall**	**we**	**go**	**off**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Princess**	**with**	**her**	**vivacious**	**effrontery**	**.**
“	将	我们	去	离开	那里	到	-	明天	?	”	惊呼	这	公主	和	她	活泼	厚颜无耻	.

“我们明天去那里好吗？”公主带着她那活泼的傲慢语气喊道。

“	[aɪl]	[ʃʌt]	[ʌp]	[maɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[slɪp]	[ðə; ði]	[kiː]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
“	**I'll**	**shut**	**up**	**my**	**house**	**and**	**slip**	**the**	**key**	**under**	**the**	**door**	**.**
“	患病的	关闭	向上	我的	房子	和	滑	这	钥匙	在下面	这	门	.

“我会关上门，然后把钥匙从门缝底下塞进去。”

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['dʒestɪŋ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
”	**Then**	**she**	**added**	**that**	**she**	**was**	**jesting**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	然后	她	额外	那	她	曾是	开玩笑	,	的	课程	.

然后她又补充说，她当然是在开玩笑。

[bʌt; bət]	-	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[friːk]	;
But	**Bergaz**	**knew**	**her**	**to**	**be**	**quite**	**capable**	**of**	**such**	**a**	**freak**	**;**
但	-	知道	她	到	是	相当	有能力的	的	这样的	一个	怪物	;

但贝尔加兹知道她完全有可能做出这种怪事；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃʌt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'hæps]
and at the idea that she might shut up her little mansion and perhaps
和 在 这 主意 那 她 可能 关闭 向上 她 小的 大厦 和 也许
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnprə'tektɪd] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [wɪð] - [ænd; ənd] ['rɒsi] ,
leave it unprotected he exchanged a quick glance with Sanfaute and Rossi ,
离开 它 未受保护 他 交换 一个 快的 瞥一眼 和 - 和 罗西 ,

想到她可能会关闭她的小宅邸，甚至可能让它无人看管，他便迅速与桑福特和罗西交换了一个眼神。

[huː] [stɪl] [smaɪld] [ɪn] ['saɪləns] .
who still smiled in silence .
WHO 仍然 微笑 在 沉默 .

他依然默默地微笑着。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [strəʊk] !
what an opportunity for a fine stroke !
什么 一个 机会 为了 一个 美好的 中风 !

多么好的机会，可以打出一记漂亮的一击!

[wɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [bæk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
What an opportunity to get back some of the wealth of the community
什么 一个 机会 到 得到 后退 一些 的 这 财富 的 这 社区
[ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['blægɑːd] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] !
appropriated by the blackguard bourgeoisie !
挪用 经过 这 浑蛋 资产阶级 !

这是个绝佳的机会，可以把被无良资产阶级掠夺的社区财富夺回来!

['miːntaɪm] [ræfənɛl] , ['ɑːftə(r)] [ə'plɔːd] [lɛgrəz] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð]
Meantime Raphanel , after applauding Legras , was looking all round the place with
与此同时 拉法内尔 , 后 鼓掌 莱格拉斯 , 曾是 寻找 全部 圆形的 这 地方 和
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] , [ʃɑːp] [aɪz] .
his little grey , sharp eyes .
他的 小的 灰色的 , 锋利的 眼睛 .

与此同时，拉法内尔为莱格拉斯鼓掌后，用他那双灰色的、锐利的眼睛环顾四周。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [jʌŋ] ['mæθɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [ɪl] - [klæd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
And at last young Mathis and his companion , the ill - clad individual ,
和 在 最后的 年轻的 马蒂斯 和 他的 伴侣 , 这 患病的 - 覆膜 个人 ,

最后，年轻的马蒂斯和他的同伴，那个衣衫褴褛的人，

[ɒv; əv] [huːz] [feɪs] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [bɪəd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
of whose face only a scrap of beard could be seen , attracted his attention .
的 谁 脸 仅有的 一个 废料 的 胡须 可以 是 已见 , 吸引 他的 注意力 .

他的注意力被一个只露出一小撮胡须的人吸引了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [lɑːft] [nɔː(r)] [ə'plɔːdɪd] ;
They had neither laughed nor applauded ;
他们 有 两者都不 笑了 也不 鼓掌 ;

他们既没有笑，也没有鼓掌;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['taɪəd] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,
they seemed to be simply a couple of tired fellows who were resting ,
他们 似乎 到 是 简单地 一个 夫妻 的 疲劳的 伙伴们 WHO 是 休息 ,

他们看起来只是两个疲惫的家伙，正在休息。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [ə'pɪnjən] [wʌn] [ɪz] [best] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] .
and in whose opinion one is best hidden in the midst of a crowd .
和 在 谁 观点 一 是 最好的 隐 在 这 中间 的 一个 人群 .

谁认为藏身于人群之中才是最好的方式?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðəʊ] , [ræfənɛl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - : “ [ðæts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lɪt(ə)l] ['mæθɪs]
All at once , though , Raphanel turned towards Bergaz : “ That's surely little Mathis
全部 在 一次 , 尽管 , 拉法内尔 转向 向 - : “ 那就是 一定 小的 马蒂斯
['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] .
over yonder .
超过 远处 .

然而，拉法内尔突然转向贝尔加兹说：“那边那肯定是小马蒂斯。”

[bʌt; bət] [huz] [ðæt] [wɪð] [hɪm] ?
But who's that with him ?
但 谁是 那 和 他 ?

但和他在一起的是谁?

” - [meɪd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['dʒestʃə(r)] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
” Bergaz made an evasive gesture ; he did not know .
” - 制成 一个 回避 手势 ; 他 做过 不是 知道 .

贝尔加兹做了个回避的手势；他不知道。

[stɪl] , [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ræfənɛl] .
Still , he no longer took his eyes from Raphanel .
仍然 , 他 不 更长 采取 他的 眼睛 从 拉法内尔 .

然而，他的目光再也没有离开过拉法内尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [feɪn] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] [wɒt] ['fɒləʊd] ,
And he saw the other feign indifference at what followed ,
和 他 锯 这 其他 假装 漠不关心 在 什么 随后 ,

他看到对方对接下来发生的事装作漠不关心。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
and finish his beer and take his leave ,
和 结束 他的 啤酒 和 拿 他的 离开 ,

他喝完啤酒，告辞离开了。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ə; eɪ]
with the jesting remark that he had an appointment with a lady at a
和 这 开玩笑 评论 那 他 有 一个 预约 和 一个 女士 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['ɒmnɪbəs] ['ɒfɪs] .
neighbouring omnibus office .
邻接 综合 办公室 .

他开玩笑说，他要去隔壁的公交车站和一位女士约会。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [ðæn; ðən] - [rəʊz] ,
No sooner had he gone than Bergaz rose ,
不 很快 有 他 已消失 比 - 玫瑰 ,

他刚走，贝尔加兹就站了起来。

[spræŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lɪt(ə)l]
sprang over some of the forms and jostled people in order to reach little
弹簧 超过 一些 的 这 表格 和 推搡 人们 在 命令 到 抵达 小的
['mæθɪs] ,
Mathis ,
马蒂斯 ,

他跳过一些表格，推搡着人群，试图接近小马蒂斯。

['ɪntuː] [huːz] [ɪə(r)] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
into whose ear he whispered a few words .
进入 谁 耳朵 他 低声说道 一个 很少 字 .

他凑到他耳边低语了几句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [wʌns] [left] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,
And the young man at once left his table ,
和 这 年轻的 男人 在 一次 左边 他的 桌子 ,

于是，那年轻人立刻离开了餐桌。

['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	['pʊʃɪŋ]	[hɪm]	[ˌaʊt'saɪd]	[θruː]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['eksɪt]	.
taking	**his**	**companion**	**and**	**pushing**	**him**	**outside**	**through**	**an**	**occasional**	**exit**	**.**
采取	他的	伴侣	和	推动	他	外部	通过	一个	偶然	出口	.

带着他的同伴，把他从临时出口推出去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[səʊ]	['ræpɪdli]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ðæt]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['pʌblɪk]	[peɪd]
It	**was**	**all**	**so**	**rapidly**	**accomplished**	**that**	**none**	**of**	**the**	**general**	**public**	**paid**
它	曾是	全部	所以	快速	完成	那	没有任何	的	这	一般的	民众	有薪酬的

[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flaɪt]	.
attention	**to**	**the**	**flight**	**.**
注意力	到	这	航班	.

这一切都进行得如此迅速，以至于普通民众根本没有注意到这次飞行。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tuː; tə]	-	,
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**to**	**Bergaz**	**,**
“	什么	是	它	?	”	说	这	公主	到	-	,

“那是什么？”公主问贝尔加兹。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kwaɪətli]	[ri'zju:md]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[bɪ'twiːn]	['rɒsi]	[ænd; ənd]	-	.
when	**he**	**had**	**quietly**	**resumed**	**his**	**seat**	**between**	**Rossi**	**and**	**Sanfaute**	**.**
什么时候	他	有	悄悄	恢复	他的	座位	之间	罗西	和	-	.

当他悄悄地回到罗西和桑福特之间的座位上时。

“	[əʊ]	!	['nʌθɪŋ]	,	[ai]	['mɪəli]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	['mæθɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]
“	**Oh**	**!**	**nothing**	**,**	**I**	**merely**	**wished**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**Mathis**	**as**	**he**	**was**	**going**
“	哦	!	没有什么	,	我	仅仅	希望	到	摇	双手	和	马蒂斯	作为	他	曾是	去

[ɒf]	.
off	**.**
离开	.

“哦！没什么，我只是想在马蒂斯离开时和他握个手。”

”	[ˌðeərə'pɒn]	['roʊzˌmɑnd]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
”	**Thereupon**	**Rosemonde**	**announced**	**that**	**she**	**meant**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
”	于是	罗丝蒙德	宣布	那	她	意思是	到	做	这	相同的	.

于是罗丝蒙德宣布她也打算这样做。

[ˌnevəðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi]	['lɪŋgəd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[lɒŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	['nɔːweɪ]	[ɒn]	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]
she	**lingered**	**a**	**moment**	**longer**	**and**	**again**	**spoke**	**of**	**Norway**	**on**	**perceiving**	**that**
她	徘徊不去	一个	片刻	更长	和	再次	辐	的	挪威	在	感知	那

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ɪm'pæʃ(ə)n]	['haɪəsɪnθ]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[snəʊ]	,
nothing	**could**	**impassion**	**Hyacinthe**	**except**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**eternal**	**snow**	**,**
没有什么	可以	引起	风信子	除了	这	主意	的	这	永恒	雪	,

她又停留了一会儿，再次谈起挪威，因为她意识到除了永恒的雪景之外，没有什么能打动海辛斯了。

[ðə; ði]	[ɪn'tens]	,	['pjʊrɪfaɪɪŋ]	[kəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pəʊlə(r)]	['riːdʒənz]	.
the	**intense**	**,**	**purifying**	**cold**	**of**	**the**	**polar**	**regions**	**.**
这	激烈的	,	净化	寒冷的	的	这	极性	地区	.

极地地区强烈而净化心灵的寒冷。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pəʊɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	“	[end]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	,	”	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['θɜːti]	[laɪnz]	,
In	**his**	**poem**	**on**	**the**	**“**	**End**	**of**	**Woman**	**,**	**”**	**a**	**composition**	**of**	**some**	**thirty**	**lines**	**,**
在	他的	诗	在	这	“	结尾	的	女士	,	”	一个	作品	的	一些	三十	线条	,

在他题为《女性的终结》的诗中，这是一首约三十行的作品，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	['fɪnɪʃ]	,
which	**he**	**hoped**	**he**	**should**	**never**	**finish**	**,**
哪个	他	希望	他	应该	绝不	结束	,

他希望自己永远不要完成这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [paɪnz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [siːn] .
he thought of introducing a forest of frozen pines by way of final scene .
他 想法 的 介绍 一个 森林 的 冷冻 松树 经过 方式 的 最终的 场景 .

他想在最后一幕中引入一片冰冻的松树林。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒest] ,
Now the Princess had risen and was gaily reverting to her jest ,
现在 这 公主 有 升起 和 曾是 兴高采烈地 恢复 到 她 笑话 ,

公主起身之后，又兴高采烈地继续讲起了笑话。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
declaring that she meant to take him home to drink a cup of tea and
声明 那 她 意思是 到 拿 他 家 到 喝 一个 杯子 的 茶 和
[ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] ,
arrange their trip to the Pole ,
安排 他们的 旅行 到 这 极 ,

她声称打算带他回家喝杯茶，并安排他们的极地之旅。

[wen] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [fel] [frɒm; frəm] - , [huː] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] , [hæd; həd]
when an involuntary exclamation fell from Bergaz , who , while listening , had
什么时候 一个 非自愿 感叹 跌倒 从 - , WHO , 尽管 聆听 , 有
[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
kept his eyes on the doorway .
保留 他的 眼睛 在 这 门口 .

贝尔加兹一边听着，一边盯着门口，这时他不由自主地惊呼了一声。

“ - !
“ Mondésir !
“ - !

“蒙德西尔！

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I was sure of it !
我 曾是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

” [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['sɪnjuːi] , [brɔːd] - [bækt] ['lɪt(ə)l][mæn]
” There had appeared at the entrance a short , sinewy , broad - backed little man
” 那里 有 出现 在 这 入口 一个 短的 , 筋骨 , 广阔 - 支持的 小的 男人
, [ə'baʊt] [huːz] [raʊnd] [feɪs] ,
, about whose round face ,
, 关于 谁 圆形的 脸 ,

“门口出现了一个矮小、精瘦、背宽阔的小个子男人，他圆圆的脸上，

['bʌmpi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [snʌb] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪlətri] ['rʌfnəs] .
bumpy forehead , and snub nose there was considerable military roughness .
起疙瘩的 前额 , 和 冷落 鼻子 那里 曾是 大量 军队 粗糙度 .

额头凹凸不平，鼻子扁平，明显带有军人粗犷的痕迹。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [sə'vɪliən] [ə'taɪə(r)] .
One might have thought him a non - commissioned officer in civilian attire .
一 可能 有 想法 他 一个 非 - 委托 官 在 平民 服装 .

人们可能会认为他是一名身着便服的士官。

[hiː; hi] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd]
He gazed over the whole room , and seemed at once dismayed and
他 凝视 超过 这 所有的 房间 , 和 似乎 在 一次 沮丧 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

他环顾整个房间，似乎立刻感到沮丧和失望。

- , [haʊ'evə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ri'zjuːmd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]
Bergaz , however , wishing to account for his exclamation , resumed in an easy
- , 然而 , 祝 到 帐户 为了 他的 感叹 , 恢复 在 一个 简单的
[wei] : “ [ɑː] !
way : “ Ah !
方式 : “ 啊 !

然而，贝尔加兹为了解释自己的惊呼，轻松地继续说道：“啊！

[ai] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] !
I said there was a smell of the police about the place !
我 说 那里 曾是 一个 闻 的 这 警察 关于 这 地方 !

我说这地方有股警察的味道！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feləʊ] — [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [wʌn] , [nemd] - ,
You see that fellow — he's a detective , a very clever one , named Mondésir ,
你 看 那 同伴 — 他是 一个 侦探 , 一个 非常 聪明的 一 , 命名 - ,

你看那个人——他是个侦探，非常聪明，名叫蒙德西尔。

[huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
who had some trouble when he was in the army .
WHO 有 一些 麻烦 什么时候 他 曾是 在 这 军队 .

他在军队服役期间遇到了一些麻烦。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['snɪfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [sent] !
Just look at him , sniffing like a dog that has lost scent !
只是 看 在 他 , 嗅闻 喜欢 一个 狗 那 有 丢失的 香味 !

瞧他那副样子，像条失去了嗅觉的狗一样到处嗅！

[wel] , [wel] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] ,
Well , well , my brave fellow ,
出色地 , 出色地 , 我的 勇敢的 同伴 ,

哦，哦，我勇敢的伙伴。

[ɪf] [juːv] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you've been told of any game you may look and look for it ,
如果 你已经 到过 讲述 的 任何 游戏 你 可能 看 和 看 为了 它 ,

如果你听说了某个游戏，你可能会到处寻找它。

[ðə; ði] ['bɜːrdz] [fləʊn] [ɔːl'redi] !
the bird's flown already !
这 鸟类 飞行 已经 !

鸟儿已经飞走了！

” [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] ['roʊzˌmɑnd] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn] ['haɪəsɪnθ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
” Once outside , when Rosemonde had prevailed on Hyacinthe to see her home
” 一次 外部 , 什么时候 罗丝蒙德 有 最终获胜 在 风信子 到 看 她 家
,
,
,

“到了外面，罗丝蒙德说服了雅辛特带她回家后，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bruːəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
they hastened to get into the brougham , which was waiting for them ,
他们 加快 到 得到 进入 这 布鲁厄姆 , 哪个 曾是 等待 为了 他们 ,

他们赶紧钻进等候在那里的马车里。

[fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ðeɪ] [pə'siːvd] - ['lændɔː; 'lændaʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk]
for near at hand they perceived Silviane's landau , with the majestic
为了 靠近 在 手 他们 感知 - 兰道 , 和 这 雄伟
['kəʊtʃmən] ['məʊʃnləs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɒks] ,
coachman motionless on his box ,
马车夫 静止不动 在 他的 盒子 ,

他们很快便看到了西尔维亚娜的敞篷马车，威严的车夫一动不动地坐在车厢里。

[waɪl] - , [ʒe'ʁaʁ] , [ænd; ənd] - [stɪl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] .
while Duvillard , Gérard , and Duthil still stood waiting on the curbstone .
尽管 - , 热拉尔 , 和 - 仍然 站立 等待 在 这 路缘石 .

而杜维拉尔、热拉尔和杜蒂尔仍然站在路边等候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs]
They had been there for nearly twenty minutes already , in the semi - darkness
他们 有 到过 那里 为了 几乎 二十 分钟 已经 , 在 这 半 - 黑暗
[ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtə(r)] ['buːləvɑːd] ,
of that outer boulevard ,
的 那 外 林荫大道 ,

他们已经在昏暗的外围大道上待了将近二十分钟了。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [praʊl] .
where all the vices of the poor districts of Paris were on the prowl .
在哪里 全部 这 恶习 的 这 贫穷的 地区 的 巴黎 是 在 这 潜行 .

巴黎贫民区的所有恶习都在那里横行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɔsl] [baɪ] ['drʌŋkəd] ;
They had been jostled by drunkards ;
他们 有 到过 推搡 经过 醉汉 ;

他们曾被醉汉推搡；

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['wɪmɪn] [brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'niːθ]
and shadowy women brushed against them as they went by whispering beneath
和 阴暗的 女性 刷过 反对 他们 作为 他们 去 经过 耳语 下面
[ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɒv; əv] ['bʊliz] .
the oaths and blows of bullies .
这 誓言 和 打击 的 欺凌者 .

一些身影模糊的女人在他们经过时擦身而过，在恶霸的咒骂和拳打脚踢下窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌplz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ]
And there were couples seeking the darkness under the trees , and lingering
和 那里 是 情侣 寻求 这 黑暗 在下面 这 树木 , 和 挥之不去的
[ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ðeə(r)] ;
on the benches there ;
在 这 长椅 那里 ;

还有一些情侣在树荫下寻找黑暗，并在那里的长椅上流连忘返；

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]
while all around were low taverns and dirty lodging - houses and places of
尽管 全部 大约 是 低的 酒馆 和 肮脏的 住宿 - 房屋 和 地方 的
[ɪl] - [feɪm] .
ill - fame .
患病的 - 名声 .

周围到处都是低劣的酒馆、肮脏的旅馆和声名狼藉的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [swɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɒv; əv] [ðɪs]
All the human degradation which till break of day swarms in the black mud of this
全部 这 人类 降解 哪个 直到 休息 的 天 蜂群 在 这 黑色的 泥 的 这
[pɑːt] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
part of Paris ,
部分 的 巴黎 ,

直到黎明破晓，巴黎这片区域的黑色泥泞中仍然充斥着人类堕落的一切。

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] [θriː] [men] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hɔrə] ,
enveloped the three men , giving them the horrors ,
被包裹 这 三 男人 , 给予 他们 这 恐怖 ,

笼罩着这三个人，让他们感受到了恐怖。

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['bærən][nɔː(r)] [ʒe'ʁaʁ] [nɔː(r)] - [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
and yet neither the Baron nor Gérard nor Duthil was willing to go off .
和 然而 两者都不 这 男爵 也不 热拉尔 也不 - 曾是 愿意的 到 去 离开 .

然而，男爵、杰拉德和杜蒂尔都不愿意离开。

[iːtʃ] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['taɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Each hoped that he would tire out the others ,
每个 希望 那 他 会 胎 出去 这 其他的 ,

每个人都希望自己能耗尽其他人的精力。

[ænd; ənd] [teɪk] - [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɪə(r)] .
and take Silviane home when she should at last appear .
和 拿 - 家 什么时候 她 应该 在 最后的 出现 .

等西尔维安娜最终出现时，就把她带回家。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['bærən] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] : “
But after a time the Baron grew impatient , and said to the coachman : “
但 后 一个 时间 这 男爵 生长 不耐烦 , 和 说 到 这 马车夫 : “
[dʒuːlz] ,
Jules ,
朱尔斯 ,

但过了一会儿，男爵不耐烦了，对马车夫说：“朱尔斯，

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [waɪ] ['mædəm] ['dʌznt] [kʌm] . ”
go and see why madame doesn't come . ”
去 和 看 为什么 夫人 不 来 . ”

去看看夫人为什么不来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] ? ”
“ But the horses , Monsieur le Baron ? ”
“ 但 这 马匹 , 先生 勒 男爵 ? ”

“但是马匹呢，男爵先生？”

“ [əʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
“ Oh ! they will be all right , we are here .
“ 哦 ! 他们 将要 是 全部 正确的 , 我们 是 这里 .

“哦！他们会没事的，我们在这里。”

” [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ;
” A fine drizzle had begun to fall ;
” 一个 美好的 细雨 有 开始 到 落下 ;

“开始下起了细雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [went] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] .
and the wait went on again as if it would never finish .
和 这 等待 去 在 再次 作为 如果 它 会 绝不 结束 .

等待又继续下去，仿佛永远不会结束。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
But an unexpected meeting gave them momentary occupation .
但 一个 意外 会议 给予 他们 瞬间 职业 .

但一次意想不到的会面让他们暂时有了事可做。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] , [blæk] - ['skɜːtɪd] ['wʊmən] ,
A shadowy form , something which seemed to be a thin , black - skirted woman ,
一个 阴暗的 形式 , 某物 哪个 似乎 到 是 一个 薄的 , 黑色的 - 裙摆 女士 ,
[brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
brushed against them .
刷过 反对 他们 .

一个模糊的身影，看起来像是一个穿着黑色裙子的瘦削女子，擦身而过。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
And all of a sudden they were surprised to find it was a priest .
和 全部 的 一个 突然 他们 是 惊讶 到 寻找 它 曾是 一个 牧师 .

他们突然惊讶地发现，那人竟然是一位牧师。

“ [wɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - [froʊ'mɛnt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ʒe'ʁaʁ] .
“ What , is it you , Monsieur l'Abbé Froment ? ” exclaimed Gérard .
“ 什么 , 是 它 你 , 先生 - 前 ? ” 惊呼 热拉尔 .

“什么，是你吗，弗罗芒神父先生？”热拉尔惊呼道。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
“ At this time of night ?
“ 在 这 时间 的 夜晚 ?

“在这个时间？”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['pærɪs] ?
And in this part of Paris ?
和 在 这 部分 的 巴黎 ?

在巴黎的这个区域呢?

” [ˌðeərə'pɒn] [pjeə] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]
” Thereupon Pierre , without venturing either to express his own astonishment at
” 于是 皮埃尔 , 没有 冒险 任何一个 到 表达 他的 自己的 惊讶 在
['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ðəm'selvz] ,
finding them there themselves ,
寻找 他们 那里 他们自己 ,

于是，皮埃尔不敢表达自己看到他们在那里时的惊讶之情，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
or to ask them what they were doing ,
或者 到 问 他们 什么 他们 是 正在做 ,

或者问问他们在做什么，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'leɪtɪd] [θruː] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['æbeɪ] [rəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]
explained that he had been belated through accompanying Abbé Rose on a visit
解释 那 他 有 到过 迟到的 通过 随同 阿贝 玫瑰 在 一个 访问
[tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] ['refjuːdʒ] .
to a night refuge .
到 一个 夜晚 避难所 .

他解释说，他因为陪同罗斯神父去夜间庇护所探望而迟到了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɒnt] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
to think of all the frightful want which at last drifted to those pestilential
到 思考 的 全部 这 可怕 想 哪个 在 最后的 漂移 到 那些 瘟疫
['dɔːmitriz] [weə(r)] [ðə; ði] [stentʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] !
dormitories where the stench had almost made him faint !
宿舍 在哪里 这 恶臭 有 几乎 制成 他 头晕的 !

想想那些可怕的贫困最终蔓延到那些充满瘟疫的宿舍里，那里的恶臭几乎让他晕厥！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['slʌmbə(r)]
To think of all the weariness and despair which there sank into the slumber
到 思考 的 全部 这 疲劳 和 绝望 哪个 那里 沉没 进入 这 睡眠
[ɒv; əv]['ʌtə(r)] [prɒ'streɪʃn] ,
of utter prostration ,
的 说出 俯伏 ,

想想那里所有的疲惫和绝望，都沉入了彻底的瘫倒和沉睡之中。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [biːsts] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][laɪf] !
like that of beasts falling to the ground to sleep off the abominations of life !
喜欢 那 的 野兽 坠落 到 这 地面 到 睡觉 离开 这 可憎之物 的 生活 ！

就像野兽倒在地上，沉睡以摆脱生活中的种种苦难！

[nəʊ] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒmɪs'kjuːəti] ; ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [hiːps] ,
No name could be given to the promiscuity ; poverty and suffering were there in heaps ,
不 姓名 可以 是 给定 到 这 滥交 ； 贫困 和 痛苦 是 那里 在 堆积如山 ，

这种滥交行为无法用任何词语来形容；贫困和苦难堆积如山。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ['begəz] [ɪn] ['sɔːdɪd] [rægz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['θredbeə(r)] [frɒk] - [kəʊts] ,
children and men , young and old , beggars in sordid rags , beside the shameful poor in threadbare frock - coats ,
孩子们 和 男人 ， 年轻的 和 老的 ， 乞丐 在 肮脏的 破布 ， 旁 这 可耻 贫穷的 在 破旧的 连衣裙 - 外套 ，

儿童和男人，年轻人和老年人，穿着破烂不堪的乞丐，以及穿着破旧礼服的可怜穷人，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['ʃiprek] [ɒv; əv]['pærɪs][laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
all the waifs and strays of the daily shipwrecks of Paris life , all the laziness and vice ,
全部 这 孤儿 和 流浪者 的 这 日常的 沉船 的 巴黎 生活 ，全部 这 懒惰 和 副 ，

巴黎日常生活中所有形形色色的流浪汉和无依无靠的人，所有懒惰和罪恶，

[ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [rəʊlz][ɒn] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɒf] [laɪk] [skʌm] .
and ill - luck and injustice which the torrent rolls on , and throws off like scum .
和 患病的 - 运气 和 不公正 哪个 这 激流 卷 在 ， 和 投掷 离开 喜欢 浮渣 .

还有厄运和不公，它们像洪流一样裹挟着，像污泥一样被冲走。

[sʌm; səm] [slept] [ɒn] , [kwaɪt] [ə'naɪəleɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
Some slept on , quite annihilated , with the faces of corpses .
一些 睡着了 在 ， 相当 彻底消灭 ， 和 这 面孔 的 尸体 .

有些动物睡着了，它们已经完全被摧毁，面目全非，如同尸体一般。

['ʌðə(r)z] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [maʊðz] [ə'geɪp] ,
Others , lying on their backs with mouths agape ,
其他的 ， 说谎 在 他们的 背部 和 嘴 博爱 ，

其他人则仰面躺着，嘴巴张得大大的。

[snɔː] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ventɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒri] [laɪf] .
snored loudly as if still venting the plaint of their sorry life .
打鼾 高声 作为 如果 仍然 通风 这 感叹 的 他们的 对不起 生活 .

他们鼾声如雷，仿佛仍在诉说着自己悲惨生活的苦衷。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tɒst] ['restləsli] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['slʌmbə(r)] [ə'genst] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
And others tossed restlessly , still struggling in their slumber against fatigue and cold and hunger ,
和 其他的 抛掷 躁动不安 ， 仍然 挣扎 在 他们的 睡眠 反对 疲劳 和 寒冷的 和 饥饿 ，

还有一些人辗转反侧，难以入眠，仍在与疲劳、寒冷和饥饿作斗争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第93/111页

[wɪtʃ] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp] .
which pursued them like nightmares of monstrous shape .
哪个 追击 他们 喜欢 噩梦 的 滔天 形状 .

那些怪物如同噩梦般纠缠着他们。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [stretʃt] [ðeə(r)] [laɪk] ['wuːndɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
And from all those human beings , stretched there like wounded after a battle ,
和 从 全部 那些 人类 生物 ， 拉伸 那里 喜欢 受伤 后 一个 战斗 ，

而所有那些像战后伤员一样横七竖八地躺着的人类，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['æmbjələns] [ɒv; əv] [laɪf] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɒv; əv] ['rɒtnnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
from all that ambulance of life reeking with a stench of rottenness and death ,
从 全部 那 救护车 的 生活 臭气熏天 和 一个 恶臭 的 腐烂 和 死亡 ，

从那辆散发着腐烂和死亡恶臭的救护车里，

[ðeə(r)] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['nɔːziə] [bɔːn] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] , [ðə; ði] ['vendʒəns] - ['prɒmptɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] ,
there ascended a nausea born of revolt , the vengeance - prompting thought of all the happy chambers where ,
那里 上升 一个 恶心 出生 的 反叛 ， 这 复仇 - 提示 想法 的 全部 这 快乐的 房间 在哪里 ，

一股反抗带来的恶心感涌上心头，复仇的念头涌上心头，想起所有那些幸福的房间，

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['welθi] [lʌvd] [ɔː(r)] ['restɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɒstli] [leɪs] . *
at that same hour , the wealthy loved or rested in fine linen and costly lace . *
在 那 相同的 小时 ， 这 富裕 喜爱 或者 休息 在 美好的 亚麻布 和 昂贵 蕾丝 . *

在同一时刻，富人们穿着精美的亚麻布和昂贵的蕾丝，或在此休憩。*

* ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pærɪs] [naɪt] ['refjuːdʒz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
*** Even the oldest Paris night refuges , which are the outcome**
* 甚至 这 最老 巴黎 夜晚 避难所 ， 哪个 是 这 结果

即使是巴黎最古老的夜间避难所，也是……的结果

[ɒv; əv] ['praɪvət] [fɪ'lænθrəpi] — - [diː] - [diː] [nwiː] —
of private philanthropy — L'Œuvre de l'Hospitalité de Nuit —
的 私人的 慈善事业 — - 德 - 德 夜晚 —

私人慈善事业——L'Œuvre de l'Hospitalité de Nuit——

[hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
have only been in existence some fourteen or fifteen years .
有 仅有的 到过 在 存在 一些 十四 或者 十五 年 .

成立至今不过十四五年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn]
Before that time , and from the period of the great Revolution
前 那 时间 ， 和 从 这 时期 的 这 伟大的 革命

在此之前，以及从大革命时期开始。

['fɔːwəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [pleɪs] , ['aɪðə(r)] ['refjuːdʒ] , [ə'saɪləm] ,
forward , there was absolutely no place , either refuge , asylum ,
向前 ， 那里 曾是 绝对地 不 地方 ， 任何一个 避难所 ， 庇护所 ，

往前走，完全没有地方可去，既没有避难所，也没有庇护所。

[ɔː(r)] ['wɜːkhaʊs] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
or workhouse , in the whole of that great city of wealth and
或者 济贫 ， 在 这 所有的 的 那 伟大的 城市 的 财富 和
或者说，在这座富饶的大城市里，有一座济贫院。

['pleʒə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊsləs] [pɔː(r); pʊə(r)][kʊd; kəd] [kreɪv] [ə; eɪ] [naɪts]
pleasure , where the houseless poor could crave a night's
乐趣 ， 在哪里 这 无家可归者 贫穷的 可以 渴望 一个 夜晚
享乐，无家可归的穷人也能渴望一夜的欢愉

['ʃeltə(r)] .
shelter .
庇护所 .
庇护所。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['rɔɪəlɪst] , [ɪm'pɪəriəlɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən]
The various royalist , imperialist and republican
这 各种各样的 保皇党 ， 帝国主义 和 共和党人
各种保皇党、帝国主义者和共和主义者

['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [frɑːns] [hæv; həv]['ɒf(ə)n]
governments and municipalities of modern France have often
政府 和 市政当局 的 现代的 法国 有 经常
现代法国的政府和市政当局经常

[biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [pə'tɜːnl] , - [bʌt; bət][nəʊ] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd]
been described as ' paternal , ' but no governments and
到过 描述 作为 - 父系 ， - 但 不 政府 和
被形容为“父权式的”，但没有政府和

[mjuˌnisi'pælitiz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [hæv; həv] [dʌn] [les] [fɔː(r); fə(r)]
municipalities in the whole civilised world have done less for
市政当局 在 这 所有的 文明 世界 有 完毕 较少的 为了
整个文明世界的市政当局在这方面做得更少。

[ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
the very poor .
这 非常 贫穷的 .
极度贫困的人。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'liːf] [bɔːd] — [ləsɪstəns]
The official Poor Relief Board — L'Assistance
这 官方的 贫穷的 宽慰 木板 — 协助
官方的贫困救济委员会——L'Assistance

[pʊ'bliːk] — [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'ɪəz] [biːn] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] , [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Publique — has for fifty years been a by - word , a mockery and a
公共 — 有 为了 五十 年 到过 一个 经过 - 单词 ， 一个 嘲讽 和 一个
“Publique”——五十年来一直是个贬义词，一个嘲讽词，一个

[ʃæm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] ['revənjuː] .
sham , in spite of its large revenue .
假 ， 在 尽管如此 的 它是 大的 收入 .
尽管收入丰厚，但这不过是一场骗局。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And this neglect of the
和 这 忽视 的 这
而这种忽视

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] ['evri] [frentʃ]
very poor has been an important factor in every French
非常 贫穷的 有 到过 一个 重要的 因素 在 每一个 法语
非常贫困一直是每个法国人的重要因素。

[ˌrevəˈluːʃn]	.
revolution	**.**
革命	.

革命。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	—	[ˈiːv(ə)n]	[ðæt]	[ɒv; əv]	-	—	[hæd; həd]	[ɪts]	[ˈpjʊəli]
Each	**of**	**these**	**—**	**even**	**that**	**of**	**1870**	**—**	**had**	**its**	**purely**
每个	的	这些	—	甚至	那	的	-	—	有	它是	纯粹

这些事件中的每一个——甚至包括1870年的那次——都有其纯粹的……

[ˌiːkəˈnɒmɪk]	[saɪd]	,	[ðəʊ]	[ˈmeni]	[ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l]	[hɪˈstɔːriənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkɒntent]
economic	**side**	**,**	**though**	**many**	**superficial**	**historians**	**are**	**content**
经济的	边	,	尽管	许多	浅	历史学家	是	内容

经济方面，尽管许多肤浅的历史学家对此感到满意。

[tuː; tə]	[əˈskraɪb]	[ˌiːkəˈnɒmɪk]	[ˈkɔːzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ˌrevəˈluːʃn]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]
to	**ascribe**	**economic**	**causes**	**to**	**the**	**one**	**Revolution**	**of**	**1789**	**,**	**and**
到	归咎于	经济的	原因	到	这	一	革命	的	-	,	和

将经济原因归咎于1789年的革命，

[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	[ˈɪnstənsɪz]	.	—	[trænz]	.
to	**pass**	**them**	**by**	**in**	**all**	**other**	**instances**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
到	经过	他们	经过	在	全部	其他	实例	.	—	翻译	.

在其他所有情况下都忽略它们。——译者注

[ɪn]	[veɪn]	[hæd; həd]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˈæbeɪ]	[rəʊz]	[pɑːst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[retʃ]	[ɪn]	[rɪˈvjuː]	[waɪl]	[siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	-	,
In	**vain**	**had**	**Pierre**	**and**	**Abbé**	**Rose**	**passed**	**all**	**the**	**poor**	**wretches**	**in**	**review**	**while**	**seeking**	**the**	**big**	**Old'un**	**,**
在	徒劳	有	皮埃尔	和	阿贝	玫瑰	通过了	全部	这	贫穷的	可怜虫	在	审查	尽管	寻求	这	大的	-	,

皮埃尔和罗斯神父徒劳地扫视了所有可怜的家伙，寻找那个老家伙。

[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	[ˈkɑːpəntə(r)]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈreskjuː]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsespuːl]	[ɒv; əv]	[ˈmɪzəri]	,
the	**former**	**carpenter**	**,**	**so**	**as**	**to**	**rescue**	**him**	**from**	**the**	**cesspool**	**of**	**misery**	**,**
这	以前的	木匠	,	所以	作为	到	救援	他	从	这	化粪池	的	苦难	,

为了将这位前木匠从苦难的深渊中解救出来，

[ænd; ənd]	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈsaɪləm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈmɒrəʊ]	.
and	**send**	**him**	**to**	**the**	**Asylum**	**on**	**the**	**very**	**morrow**	**.**
和	发送	他	到	这	庇护所	在	这	非常	明天	.

第二天就把他送进精神病院。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prɪˈzentɪd]	[hɪmˈself]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈrefjuːdʒ]	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ruːm]	[left]	,
He	**had**	**presented**	**himself**	**at**	**the**	**refuge**	**that**	**evening**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**room**	**left**	**,**
他	有	呈现	他自己	在	这	避难所	那	晚上	,	但	那里	曾是	不	房间	左边	,

当晚他曾到过收容所，但那里已经没有空位了。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ˈhɒrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hel]	[kʊd; kəd]	[ˈəʊnli]	[biː; bi]	[ˈɡrɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ˈɜːli]	[ˈkʌmə(r)]	.
for	**,**	**horrible**	**to**	**say**	**,**	**even**	**the**	**shelter**	**of**	**that**	**hell**	**could**	**only**	**be**	**granted**	**to**	**early**	**comers**	**.**
为了	,	可怕	到	说	,	甚至	这	庇护所	的	那	地狱	可以	仅有的	是	的确	到	早期的	来者	.

说来可怕，即使是那人间炼狱的庇护所，也只能提供给早到的人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]
And so he must now be leaning against a wall , or lying behind some
和 所以 他 必须 现在 是 倾斜 反对 一个 墙 ， 或者 说谎 在后面 一些
[peiliŋz] .
palings .
栅栏 .

所以他现在一定是靠在墙上，或者躺在栅栏后面。

[ðɪs] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'strest] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æbeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [pjeə] ,
This had greatly distressed poor Abbé Rose and Pierre ,
这 有 非常 苦恼 贫穷的 阿贝 玫瑰 和 皮埃尔 ，

这令可怜的罗斯神父和皮埃尔非常难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] [dɑːk] , [sə'spɪʃəs] ['kɔːnə(r)] ;
but it was impossible for them to search every dark , suspicious corner ;
但 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 搜索 每一个 黑暗的 ， 可疑的 角落 ；

但他们不可能搜遍每一个黑暗、可疑的角落；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [kɔːr'toʊ] ,
and so the former had returned to the Rue Cortot ,
和 所以 这 以前的 有 返回 到 这 后悔 科尔托 ，

于是，前者又回到了科尔托街。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [nəː'jiː] .
while the latter was seeking a cab to convey him back to Neuilly .
尽管 这 后者 曾是 寻求 一个 出租车 到 传达 他 后退 到 讷伊 .

而后者当时正在寻找出租车送他回讷伊。

[ðə; ði] [faɪn] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['aɪsi] , [wen] -
The fine drizzling rain was still falling and becoming almost icy , when Silviane's
这 美好的 毛毛雨 雨 曾是 仍然 坠落 和 成为 几乎 冰冷的 ， 什么时候 -
['kəʊtʃmən] , [dʒuːlz] ,
coachman , Jules ,
马车夫 ， 朱尔斯 ，

细雨依旧淅淅沥沥地下着，几乎变得冰冷刺骨，这时，西尔维安娜的马车夫朱尔斯……

[æt; ət][lɑːst] [,riːə'piə] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
at last reappeared and interrupted the priest ,
在 最后的 再次出现 和 中断 这 牧师 ，

最后他再次出现，打断了牧师的讲话。

[huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ] [stɪl]
who was telling the Baron and the others how his visit to the refuge still
WHO 曾是 讲述 这 男爵 和 这 其他的 如何 他的 访问 到 这 避难所 仍然
[meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .
made him shudder .
制成 他 不寒而栗 .

他告诉男爵和其他人，他去避难所的经历至今仍让他不寒而栗。

“ [wel] , [dʒuːlz] — [ænd; ənd] ['mædəm] ? ” [ɑːskt] - , [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , Jules — and madame ? ” asked Duvillard , quite anxious at seeing the
“ 出色地 ， 朱尔斯 — 和 夫人 ？ ” 问 - ， 相当 焦虑的 在 看到 这
['kəʊtʃmən] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] .
coachman return alone .
马车夫 返回 独自的 .

“朱尔斯，还有夫人？”杜维拉尔问道，看到马车夫独自一人回来，他显得很焦虑。

[ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'vɒləntri]
Impassive and respectful , with no other sign of irony than a slight involuntary
冷漠 和 尊重 , 和 不 其他 符号 的 讽刺 比 一个 轻微 非自愿
[twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] ,
twist of the lips ,
捻 的 这 嘴唇 ,

他神情平静而恭敬，除了嘴角不由自主地微微抽动之外，没有丝毫讽刺的迹象。

[dʒuːlz] ['ɑːnsə(r)d] : “ ['mædəm] [sendz] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ;
Jules answered : “ Madame sends word that she is not going home ;
朱尔斯 回答 : “ 夫人 发送 单词 那 她 是 不是 去 家 ;

朱尔斯回答说：“夫人捎信说她不回家了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ]
and she places her carriage at the gentlemen's disposal if they will allow
和 她 地方 她 运输 在 这 绅士的 处理 如果 他们 将要 允许
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] .
me to drive them home .
我 到 驾驶 他们 家 .

她表示，如果先生们允许她开车送他们回家，她就把自己的马车交给他们使用。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
” This was the last straw , and the Baron flew into a passion .
” 这 曾是 这 最后的 稻草 , 和 这 男爵 飞翔 进入 一个 热情 .

“这成了压垮骆驼的最后一根稻草，男爵勃然大怒。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [vaɪl] [den] ,
To have allowed her to drag him to that vile den ,
到 有 允许 她 到 拖 他 到 那 卑鄙的 丹 ,

竟然让她把他拖到那个肮脏的巢穴里，

[tuː; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ['həʊpfəli] [səʊ] [lɒŋ] ,
to have waited there hopefully so long ,
到 有 等待 那里 希望 所以 长的 ,

希望在那里等了这么久。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɛgrəz] !
and to be treated in this fashion for the sake of a Legras !
和 到 是 治疗 在 这 时尚 为了 这 清酒 的 一个 莱格拉斯 !

仅仅因为一场莱格拉斯赛就遭受如此对待！

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] , [ðə; ði] ['bærən] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
No , no , he , the Baron , had had enough of it ,
不 , 不 , 他 , 这 男爵 , 有 有 足够的 的 它 ,

不，不，他，男爵，已经受够了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kən'dʌkt] !
and she should pay dearly for her abominable conduct !
和 她 应该 支付 亲爱的 为了 她 可恶 执行 !

她应该为她可憎的行为付出沉重的代价！

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kæb] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʒe'ʁaʁ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] ,
Then he stopped a passing cab and pushed Gérard inside it saying ,
然后 他 停止 一个 通过 出租车 和 推动 热拉尔 里面 它 说 ,

然后他拦下一辆路过的出租车，把杰拉德推进车里，说道：

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] . ”
“ You can set me down at my door . ”
“ 你 能 放 我 向下 在 我的 门 . ”

“你可以把我放在门口。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
“ But she's left us the carriage !
“ 但 她是 左边 我们 这 运输 !

“但她把马车留给我们了！”

” ['ʃaʊtɪd] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]
” shouted Duthil , who was already consoled , and inwardly laughed at the
” 喊叫 - , WHO 曾是 已经 安慰 , 和 内心 笑了 在 这
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
termination of it all .
终止 的 它 全部 .

“杜希尔喊道，他已经得到了安慰，心里却为这一切的结束而发笑。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
“ Come here , there's plenty of room for three .
“ 来 这里 , 有 很多 的 房间 为了 三 .

“过来，这里有足够的空间容纳三个人。”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][kæb] ?
you prefer the cab ?
你 更喜欢 这 出租车 ?

你更喜欢出租车吗?

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , just as you like , you know .
出色地 , 只是 作为 你 喜欢 , 你 知道 .

嗯，正如你所愿。

” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] ['geɪli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf]
” For his part he gaily climbed into the landau and drove off
” 为了 他的 部分 他 兴高采烈地 攀登 进入 这 兰道 和 驾驶 离开
['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
lounging on the cushions ,
休闲 在 这 靠垫 ,

“而他自己则兴高采烈地爬进敞篷马车，懒洋洋地躺在垫子上，驾车扬长而去。”

[waɪl] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][əʊld][kæb] ,
while the Baron , in the jolting old cab ,
尽管 这 男爵 , 在 这 剧烈震动 老的 出租车 ,

男爵则坐在颠簸的旧出租车里，

['ventɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ʒe'ʁaʁ] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]
vented his rage without a word of interruption from Gérard , whose face was
通风 他的 愤怒 没有 一个 单词 的 中断 从 热拉尔 , 谁 脸 曾是
['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
hidden by the darkness .
隐 经过 这 黑暗 .

他肆无忌惮地发泄着怒火，杰拉德一言不发，他的脸被黑暗遮蔽了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
To think of it !
到 思考 的 它 !

想想看！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [gɪfts] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɒst] [hɪm] [tuː]
that she , whom he had overwhelmed with gifts , who had already cost him two
那 她 ， 谁 他 有 不堪重负 和 礼物 ， WHO 有 已经 成本 他 二
[m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ,
millions of francs ,
百万 的 法郎 ，

他曾用无数礼物讨好她，已经为此花费了他两百万法郎。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz]
should in this fashion insult him , the master who could dispose both of fortunes
应该 在 这 时尚 侮辱 他 ， 这 掌握 WHO 可以 处置 两个都 的 财富
[ænd; ənd][ɒv; əv] [men] !
and of men !
和 的 男人 ！

竟敢这样侮辱他，这位既能掌控财富又能掌控人心的主人！

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] !
Well , she had chosen to do it , and he was delivered !
出色地 ， 她 有 选定 到 做 它 ， 和 他 曾是 发表 ！

好吧，她选择了这样做，而他也成功获救了！

[ðen] - [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæliz] .
Then Duvillard drew a long breath like a man released from the galleys .
然后 - 画 一个 长的 气息 喜欢 一个 男人 发布 从 这 厨房 .

然后杜维拉尔长长地舒了一口气，就像一个从苦役船上获释的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pjeə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] [gəʊ] [ɒf] ;
For a moment Pierre watched the two vehicles go off ;
为了 一个 片刻 皮埃尔 观看 这 二 车辆 去 离开 ；

皮埃尔目送着两辆车驶离了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
and then took his own way under the trees ,
和 然后 采取 他的 自己的 方式 在下面 这 树木 ，

然后他独自穿过树荫走了下去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['veɪkənt] [kæb] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .
so as to shelter himself from the rain until a vacant cab should pass .
所以 作为 到 庇护所 他自己 从 这 雨 直到 一个 空缺 出租车 应该 经过 .

这样他就可以躲雨，直到有空出租车经过。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['aɪsi] [kəʊld] .
Full of distress and battling thoughts he had begun to feel icy cold .
满的 的 痛苦 和 战斗 想法 他 有 开始 到 感觉 冰冷的 寒冷的 .

他内心充满痛苦和挣扎，开始感到一阵冰冷。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɒnstrəs] [naɪt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
The whole monstrous night of Paris ,
这 所有的 滔天 夜晚 的 巴黎 ，

巴黎那可怕的整个夜晚，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [wəʊ] [ðæt] [sɔb] [ə'raʊnd] [hɪm] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .
all the debauchery and woe that sobbed around him made him shiver .
全部 这 放荡 和 悲哀 那 啜泣 大约 他 制成 他 颤抖 .

周围传来的放荡不羁和悲恸哀嚎让他不寒而栗。

['fæntəm] - [laɪk] ['wɪmɪn] [huː] , [wen] [jʌŋ] , [hæd; həd] [led] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪn] [welθ] ,
Phantom - like women who , when young , had led lives of infamy in wealth ,
幻影 - 喜欢 女性 WHO ，什么时候 年轻的 ， 有 引领 生活 的 骂名 在 财富 ，
[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ,
and who now ,
和 WHO 现在 ，

如同幽灵般的女人，年轻时曾过着声名狼藉的富裕生活，而如今，

[əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [led] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪn] ['pɒvəti] ,
old and faded , led lives of infamy in poverty ,
老的 和 褪色 , 引领 生活 的 骂名 在 贫困 ,

年老体衰，一生贫困潦倒，臭名昭著。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] ['wɒndərɪŋ] [pɑːst][hɪm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bred] ,
were still and ever wandering past him in search of bread ,
是 仍然 和 曾经 漫游 过去的 他 在 搜索 的 面包 ,

他们依然在他身边徘徊，四处寻找面包。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [greɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : “
when suddenly a shadowy form grazed him , and a voice murmured in his ear : “
什么时候 突然 一个 阴暗的 形式 放牧 他 , 和 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 : “
[wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Warn your brother ,
警告 你的 兄弟 ,

突然，一个黑影擦过他的脸颊，一个声音在他耳边低语：“警告你的兄弟，

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] - [træk] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
the police are on Salvat's track , he may be arrested at any moment .
这 警察 是 在 - 追踪 , 他 可能 是 被捕 在 任何 片刻 .

警方已经追踪到萨尔瓦特，他随时可能被逮捕。

” [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][gæs] [reɪ] [fel] [ə'pɒn]
” The shadowy figure was already going its way , and as a gas ray fell upon
” 这 阴暗的 数字 曾是 已经 去 它是 方式 , 和 作为 一个 气体 射线 跌倒 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“那个黑影已经朝着它的方向走去，一道气体射线落在它身上时，

[pjeə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [peɪl] , [pɪntʃt] [feɪs] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] ['mæθɪs] .
Pierre thought that he recognised the pale , pinched face of Victor Mathis .
皮埃尔 想法 那 他 已确认 这 苍白 , 捏 脸 的 胜利者 马蒂斯 .

皮埃尔觉得他认出了维克多·马蒂斯那张苍白、憔悴的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['jɒndə(r)][ɪn]['æbeɪ] ['roʊzɪz] ['piːsf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
And at the same time , yonder in Abbé Rose's peaceful dining - room ,
和 在 这 相同的 时间 , 远处 在 阿贝 玫瑰的 和平 用餐 - 房间 ,

与此同时，在阿贝·罗斯宁静的餐厅里，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] ['mæθɪs] , [səʊ][sæd]
he fancied he could again see the gentle face of Madame Mathis , so sad
他 幻想 他 可以 再次 看 这 温和的 脸 的 夫人 马蒂斯 , 所以 伤心
[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zaɪnd] ,
and so resigned ,
和 所以 辞职 ,

他仿佛又看到了玛蒂斯夫人那温柔的脸庞，那脸庞如此悲伤，如此无奈。

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tremblɪŋ] [həʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'hæpɪli]
living on solely by the force of the last trembling hope which she had unhappily
活的 在 仅 经过 这 力量 的 这 最后的 发抖 希望 哪个 她 有 不幸地
[set][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
set in her son .
放 在 她 儿子 .

她活着的唯一动力，就是寄托在儿子身上的那份微弱的希望。

[θriː] . [plɒt] [ænd; ənd] ['kaʊntəplɒt]
III . PLOT AND COUNTERPLOT
三、 . 阴谋 和 反阴谋

三、阴谋与反阴谋

[ɔːl'redi]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	[ɒn]	[ðæt]	['hɒlədeɪ]	-	['meɪkɪŋ]	[mɪd]	-	[lent]	['θɜːzdeɪ]	,
ALREADY	**at**	**eight**	**o'clock**	**on**	**that**	**holiday**	**-**	**making**	**mid**	**-**	**Lent**	**Thursday**	**,**
已经	在	八	点钟	在	那	假期	-	制作	中	-	大斋期	周四	,

就在那个充满节日气氛的四旬斋中期星期四早上八点，

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑː.fɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊm]	[dɪ'pɑːtmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	['empti]	,	-	,	[ðə; ði]
when	**all**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**Home**	**Department**	**were**	**empty**	**,**	**Monferrand**	**,**	**the**
什么时候	全部	这	办公室	的	这	家	部门	是	空的	,	-	,	这

['mɪnɪstə(r)]	,
Minister	**,**
部长	,

当内政部所有办公室都空无一人时，部长蒙费朗

[sæt]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[ruːm]	.
sat	**alone**	**in**	**his**	**private**	**room**	**.**
卫星	独自的	在	他的	私人的	房间	.

独自一人坐在自己的房间里。

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ʌʃə(r)]	['gɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	,
A	**single**	**usher**	**guarded**	**his**	**door**	**,**
一个	单身的	引座员	守卫	他的	门	,

门口只有一名招待员守着。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ænti]	-	['tʃeɪmbə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['mesndʒər]	.
and	**in**	**the**	**first**	**ante**	**-**	**chamber**	**there**	**were**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**messengers**	**.**
和	在	这	第一的	赌注	-	房间	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	信使	.

第一个前厅里只有几个信使。

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪəriənst]	,	[ɒn]	[ə'weɪkɪŋ]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[ʌn'plez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ɪ'moʊʃnz]	.
The	**Minister**	**had**	**experienced**	**,**	**on**	**awaking**	**,**	**the**	**most**	**unpleasant**	**of**	**emotions**	**.**
这	部长	有	经验丰富的	,	在	觉醒	,	这	最多	令人不快的	的	情绪	.

部长醒来后，感到了一种极其不愉快的情绪。

[ðə; ði]	“	['vɔɪks]	[ˌdiː'juː]	['pɜːpl]	,	”	[wɪtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'vaɪvd]	[ðə; ði]
The	**“**	**Voix**	**du**	**Peuple**	**,**	**”**	**which**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**had**	**revived**	**the**
这	“	voix	杜	人民	,	”	哪个	在	这	以前的	天	有	复活	这

['æfrɪkən]	['reɪlweɪ]	['skænd(ə)l]	,
African	**Railway**	**scandal**	**,**
非洲	铁路	丑闻	,

前一天重提非洲铁路丑闻的《人民之声报》

[baɪ]	[ə'kjuːzɪŋ]	[bɝuː]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['pɒkɪtɪd]	-	,	-	[fræŋks]	,
by	**accusing**	**Barroux**	**of**	**having**	**pocketed**	**20**	**,**	**000**	**francs**	**,**
经过	指控	巴鲁	的	拥有	口袋	-	,	-	法郎	,

通过指控巴鲁私吞了2万法郎，

[hæd; həd]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	['pʌblɪʃt]	[ɪts]	[lɒŋ]	-	['prɒmɪst]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braɪb]	-	['teɪkɪŋ]	['senətəz]
had	**that**	**morning**	**published**	**its**	**long**	**-**	**promised**	**list**	**of**	**the**	**bribe**	**-**	**taking**	**senators**
有	那	早晨	已发布	它是	长的	-	承诺	列表	的	这	贿赂	-	采取	参议员

[ænd; ənd]	['depjutiz]	.
and	**deputies**	**.**
和	副手们	.

当天上午，该机构公布了其长期承诺的受贿参议员和众议员名单。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lɪst]	-	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[neɪm]	[set]	[daʊn]
And	**at**	**the**	**head**	**of**	**this**	**list**	**Monferrand**	**had**	**found**	**his**	**own**	**name**	**set**	**down**
和	在	这	头	的	这	列表	-	有	成立	他的	自己的	姓名	放	向下

[ə'genst]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	-	,
against	**a**	**sum**	**of**	**80**	**,**
反对	一个	和	的	-	,

在这份名单的首位，蒙费朗发现自己的名字赫然在列，对应的金额是80。

-	[fræŋks]	,	[waɪl]	-	[wɒz; wəz]	['kredɪtɪd]	[wɪð]	-	,	-	.
000	**francs**	**,**	**while**	**Fonsègue**	**was**	**credited**	**with**	**50**	**,**	**000**	**.**
-	法郎	,	尽管	-	曾是	已认可	和	-	,	-	.

1000法郎，而丰塞格则获得了50000法郎的报酬。

[ðen]	[ə; eɪ]	[fɪfθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ə'maʊnt]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	-	[ʃeə(r)]	,
Then	**a**	**fifth**	**of**	**the**	**latter**	**amount**	**was**	**said**	**to**	**have**	**been**	**Duthil's**	**share**	**,**
然后	一个	第五	的	这	后者	数量	曾是	说	到	有	到过	-	分享	,

据说，后一部分金额的五分之一是杜希尔的份额。

[ænd; ənd]	-	[hæd; həd]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	['begəli]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[θriː]	,
and	**Chaigneux**	**had**	**contented**	**himself**	**with**	**the**	**beggarly**	**sum**	**of**	**3**	**,**
和	-	有	满足	他自己	和	这	乞丐	和	的	3	,

而沙涅只满足于区区3美元。

-	[fræŋks]	—	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[praɪs]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[wʌn]	[vəʊt]	,
000	**francs**	**—**	**the**	**lowest**	**price**	**paid**	**for**	**any**	**one**	**vote**	**,**
-	法郎	—	这	最低	价格	有薪酬的	为了	任何	一	投票	,

000法郎——这是任何一票所能支付的最低价格。

[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['reɪndʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[faɪv]	[tuː; tə]	-	,	-
the	**cost**	**of**	**each**	**of**	**the**	**others**	**ranging**	**from**	**5**	**to**	**20**	**,**	**000 .**
这	成本	的	每个	的	这	其他的	范围	从	5	到	-	,	- .

其他各项的价格从 5,000 到 20,000 不等。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['æŋgə(r)]	[ɪn]	-	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	.
It	**must**	**be**	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**	**anger**	**in**	**Monferrand's**	**emotion**	**.**
它	必须	是	说	那	那里	曾是	不	愤怒	在	-	情感	.

必须指出的是，蒙费朗的情绪中并没有愤怒。

['əʊnli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ðæt]	[sægniːɝ]	[wʊd]	['kæri]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌprɔː(r)]
Only	**he**	**had**	**never**	**thought**	**that**	**Sagnier**	**would**	**carry**	**his**	**passion**	**for**	**uproar**
仅有的	他	有	绝不	想法	那	萨尼耶	会	携带	他的	热情	为了	骚动

[ænd; ənd]	['skænd(ə)l]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ðɪs]	[lɪst]	—	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]
and	**scandal**	**so**	**far**	**as**	**to**	**publish**	**this**	**list**	**—**	**a**	**page**	**which**	**was**	**said**	**to**
和	丑闻	所以	远的	作为	到	发布	这	列表	—	一个	页	哪个	曾是	说	到

[hæv; həv]	[biːn]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˌmemə'rændəm]	[bʊk]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	-	['eɪdʒənt]	,
have	**been**	**torn**	**from**	**a**	**memorandum**	**book**	**belonging**	**to**	**Duvillard's**	**agent**	**,**
有	到过	撕裂	从	一个	备忘录	书	属于	到	-	代理人	,

但他万万没想到，萨尼耶竟会如此热衷于制造骚乱和丑闻，以至于公布了这份名单——据说这一页是从杜维拉尔经纪人的备忘录中撕下来的。

['hʌntə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]	[ˌhaɪərə'glɪfɪks]	[ðæt]	[ɔːt]
Hunter	**,**	**and**	**which**	**was**	**covered**	**with**	**incomprehensible**	**hieroglyphics**	**that**	**ought**
猎人	,	和	哪个	曾是	涵盖	和	难以理解	象形文字	那	应该

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'skʌst]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	,
to	**have**	**been**	**discussed**	**and**	**explained**	**,**
到	有	到过	讨论	和	解释	,

亨特，上面布满了难以理解的象形文字，这些文字本应得到讨论和解释。

[ɪf]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['riːəl]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	.
if	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**real**	**truth**	**was**	**to**	**be**	**arrived**	**at**	**.**
如果	,	的确	,	这	真实的	真相	曾是	到	是	到达的	在	.

如果，这才是真正需要探寻的真相。

['pɜːsənəli]	,	-	[felt]	[kwaɪt]	[æt; ət]	[iːz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	['nʌθɪŋ]	,
Personally	**,**	**Monferrand**	**felt**	**quite**	**at**	**ease**	**,**	**for**	**he**	**had**	**written**	**nothing**	**,**
亲自	,	-	毛毡	相当	在	舒适	,	为了	他	有	书面	没有什么	,

[saɪnd]	['nʌθɪŋ]	,
signed	**nothing**	**,**
签名	没有什么	,

蒙费朗本人则感到十分自在，因为他既没有写任何东西，也没有签任何东西。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈekstrɪkeɪt] [wʌnˈself] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mes] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ]
and knew that one could always extricate oneself from a mess by showing
和 知道 那 一 可以 总是 解脱 自己 从 一个 混乱 经过 显示
[sʌm; səm] [ɔːˈdæsəti] ,
some audacity ,
一些 大胆 ,

他知道，只要表现出一些胆识，总能让自己摆脱困境。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [kənˈfesɪŋ] .
and never confessing .
和 绝不 坦白 .

而且始终不肯坦白。

[ˌnevəðəˈles] , [wɒt] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [dʌk] - [pɒnd]
Nevertheless , what a commotion it would all cause in the parliamentary duck - pond
尽管如此 , 什么 一个 骚动 它 会 全部 原因 在 这 议会 鸭子 - 池塘
.
:
.

然而，这一切会在议会这个小圈子里引起多大的骚动啊！

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
He at once realised the inevitable consequences ,
他 在 一次 意识到 这 不可避免的 结果 ,

他立刻意识到不可避免的后果，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [ˈwɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn]
the ministry overthrown and swept away by this fresh whirlwind of denunciation
这 部 被推翻 和 扫荡 离开 经过 这 新鲜的 旋风 的 谴责
[ænd; ənd] [ˈtɪt(ə)l] - [ˈtæt(ə)l] .
and tittle - tattle .
和 标题 - 告密 .

该部委被这股新的谴责和流言蜚语的旋风推翻并席卷而去。

- [wʊd] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːpeˈleɪʃən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
Mège would renew his interpellation on the morrow ,
- 会 更新 他的 质询 在 这 明天 ,

梅热将于次日再次提出质询。

[ænd; ənd] [viˈnjoʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊsts] [ðeɪ]
and Vignon and his friends would at once lay siege to the posts they
和 维尼翁 和 他的 朋友们 会 在 一次 躺 围城 到 这 帖子 他们
[ˈkʌvətɪd] .
coveted .
令人垂涎的 .

维尼翁和他的朋友们立即围攻了他们觊觎的哨所。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , - , [kʊd; kəd] [ˈpɪktʃə(r)] [hɪmˈself] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl]
And he , Monferrand , could picture himself driven out of that ministerial
和 他 , - , 可以 图片 他自己 驱动 出去 的 那 部长
[ˈsæŋktəm] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [pɑːst] ,
sanctum where , for eight months past ,
圣所 在哪里 , 为了 八 几个月 过去的 ,

而蒙费朗，他可以想象自己被逐出那个部长级圣殿，过去八个月里，他一直待在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , [nɒt] [wɪð] [ˈeni] [ˈfuːlɪʃ] [ˌveɪnˈglɔːri] ,
he had been taking his ease , not with any foolish vainglory ,
他 有 到过 采取 他的 舒适 , 不是 和 任何 愚蠢 虚荣 ,

他一直过着悠闲自在的生活，并非出于任何愚蠢的虚荣心。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
but with the pleasure of feeling that he was in his proper place as a
但 和 这 乐趣 的 感觉 那 他 曾是 在 他的 恰当的 地方 作为 一个
[bɔːn] ['ruːlə(r)] ,
born ruler ,
出生 统治者 ,

但他却感到无比愉悦，因为他觉得自己作为天生的统治者，终于找到了属于自己的位置。

[huː] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪm] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
who believed he could tame and lead the multitude .
WHO 相信 他 可以 驯服 和 带领 这 民众 .

他自认为能够驯服并领导大众。

['hævɪŋ] [θrəʊn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd]
Having thrown the newspapers aside with a disdainful gesture , he rose and
拥有 抛掷 这 报纸 旁边 和 一个 轻蔑的 手势 , 他 玫瑰 和
[stretʃt] [hɪm'self] ,
stretched himself ,
拉伸 他自己 ,

他轻蔑地将报纸扔到一边，然后站起身来伸了个懒腰。

['graʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪgd] ['laɪən] .
growling the while like a plagued lion .
咆哮 这 尽管 喜欢 一个 饱受困扰 狮子 .

同时发出像受瘟疫侵袭的狮子般的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
And then he began to walk up and down the spacious room ,
和 然后 他 开始 到 走 向上 和 向下 这 宽敞 房间 ,

然后他开始在宽敞的房间里来回踱步，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [griːn] ['dæməsk]
which showed all the faded official luxury of mahogany furniture and green damask
哪个 显示 全部 这 褪色 官方的 奢华 的 桃花心木 家具 和 绿色的 绫
['hæŋɪŋ] .
hangings .
绞刑 .

展现了褪色的官方奢华，包括红木家具和绿色锦缎挂毯。

['stepɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [wɔː(r)]
Stepping to and fro , with his hands behind his back , he no longer wore
步进 到 和 弗 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退 , 他 不 更长 穿着
[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['fɑːðəli] ,
his usual fatherly ,
他的 通常 父爱 ,

他双手背在身后，来回踱步，不再像往常那样带着慈父的神情。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [eə(r)] .
good - natured air .
好的 - 自然 空气 .

空气清新宜人。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['reslə(r)] , [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [brɔːd]
He appeared as he really was , a born wrestler , short , but broad
他 出现 作为 他 真的 曾是 , 一个 出生 摔跤手 , 短的 , 但 广阔
['ʃəʊldəd] , [wɪð] ['senʃuəl] [maʊθ] ,
shouldered , with sensual mouth ,
肩部 , 和 感性的 嘴 ,

他看起来就像他真实的样子，一个天生的摔跤手，身材矮小但肩膀宽阔，嘴唇性感。

['fleʃi]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[stɜːn]	[aɪz]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[prə'kleɪmd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'skruːpjələs]	,
fleshy	**nose**	**and**	**stern**	**eyes**	**,**	**that**	**all**	**proclaimed**	**him**	**to**	**be**	**unscrupulous**	**,**
肉质的	鼻子	和	船尾	眼睛	，	那	全部	宣布	他	到	是	无良的	，

他那肉乎乎的鼻子和严厉的眼神，无不表明他是个肆无忌惮的人。

[ɒv; əv]	['aɪən]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[tɑːsks]	.
of	**iron**	**will**	**and**	**fit**	**for**	**the**	**greatest**	**tasks**	**.**
的	铁	将要	和	合身	为了	这	最	任务	.

意志如钢铁般坚定，足以胜任最艰巨的任务。

[stɪl]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	[ɪn]	[wɒt]	[də'rekʃ(ə)n]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[best]	[kɔːs]	?
Still	**,**	**in**	**this**	**case**	**,**	**in**	**what**	**direction**	**lay**	**his**	**best**	**course**	**?**
仍然	，	在	这	案件	，	在	什么	方向	躺	他的	最好的	课程	？

但是，在这种情况下，他最好的选择是什么呢?

[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[let]	[hɪm'self]	[biː; bi]	[drægd]	[daʊn]	[wɪð]	[bɜ·uː]	?
Must	**he**	**let**	**himself**	**be**	**dragged**	**down**	**with**	**Barroux**	**?**
必须	他	让	他自己	是	拖拽	向下	和	巴鲁	？

他一定要和巴鲁一起被拖下水吗?

[pə'hæps]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['æbsəluːtli]	['kɒmprəmaɪzd]	?
Perhaps	**his**	**personal**	**position**	**was**	**not**	**absolutely**	**compromised**	**?**
也许	他的	个人的	位置	曾是	不是	绝对地	受损	？

或许他的个人地位并没有完全受损?

[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[pɑːt]	['kʌmpəni]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[swɪm]	[ə'ʃɔː(r)]	,
And	**yet**	**how**	**could**	**he**	**part**	**company**	**from**	**the**	**others**	**,**	**swim**	**ashore**	**,**
和	然而	如何	可以	他	部分	公司	从	这	其他的	，	游泳	岸上	，

然而，他怎么能和其他人分开，游到岸边呢?

[ænd; ənd]	[seɪv]	[hɪm'self]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	['draʊnd]	?
and	**save**	**himself**	**while**	**they**	**were**	**being**	**drowned**	**?**
和	节省	他自己	尽管	他们	是	存在	溺水	？

他趁着其他人被淹死的时候自救了吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪv]	['prɒbləm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fræntɪk]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	['paʊə(r)]	,
It	**was**	**a**	**grave**	**problem**	**,**	**and**	**with**	**his**	**frantic**	**desire**	**to**	**retain**	**power**	**,**
它	曾是	一个	严重	问题	，	和	和	他的	疯狂的	欲望	到	保持	力量	，

这是一个严重的问题，而他急于保住权力，

[hiː; hi]	[meɪd]	['despərət]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪz]	[sʌm; səm]	['suːtəb(ə)l]		.
he	**made**	**desperate**	**endeavours**	**to**	**devise**	**some**	**suitable**	**manœuvre**	**.**
他	制成	绝望的	努力	到	设计	一些	合适的	演习	.

他竭尽全力想出一个合适的策略。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	,
But	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**,**
但	他	可以	思考	的	没有什么	，

但他什么也想不起来。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sweə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuəs]	[fɪts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sɪli]	[rɪ'pʌblɪk]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	,
and	**began**	**to**	**swear**	**at**	**the**	**virtuous**	**fits**	**of**	**that**	**silly**	**Republic**	**,**	**which**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**
和	开始	到	发誓	在	这	有德行的	适合	的	那	愚蠢的	共和国	，	哪个	，	在	他的	观点	，

于是他开始咒骂那个愚蠢共和国的自以为是，在他看来，

['rendəd]	[ɔːl]	['gʌvənmənt]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
rendered	**all**	**government**	**impossible**	**.**
渲染	全部	政府	不可能的	.

导致所有政府运作都无法实现。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['fuːlɪʃ]	['fɪdl]	-	['fædl]	['stɒpɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ækjəmən]	[ænd; ənd]
To	**think**	**of**	**such**	**foolish**	**fiddle**	**-**	**faddle**	**stopping**	**a**	**man**	**of**	**his**	**acumen**	**and**
到	思考	的	这样的	愚蠢	小提琴	-	轻浮	停止	一个	男人	的	他的	敏锐	和

[streŋθ]	!
strength	**!**
力量	!

难以置信，如此愚蠢的琐事竟能阻止像他这样才智过人、力大无穷的人！

[haʊ]	[ɒn]	[ɜːθ]	[kæn; kən]	[wʌn]	['gʌv(ə)n]	[men]	[ɪf]	[wʌn]	[ɪz]	[dɪ'naɪd]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,
How	**on**	**earth**	**can**	**one**	**govern**	**men**	**if**	**one**	**is**	**denied**	**the**	**use**	**of**	**money**	**,**
如何	在	地球	能	一	治理	男人	如果	一	是	否认	这	使用	的	钱	,

如果一个人被剥夺了使用金钱的权利，他究竟如何才能统治人民？

[ðæt]	['sɒvrɪn]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[sweɪ]	?
that	**sovereign**	**means**	**of**	**sway**	**?**
那	主权	方法	的	摇摆	?

那种主权统治手段？

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɑːft]	['bɪtəli]	;
And	**he**	**laughed**	**bitterly**	**;**
和	他	笑了	苦涩地	;

他苦笑着；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'dɪlɪk]	['kʌntri]	[weə(r)]	[ɔːl]	[greɪt]	['entəpraɪzɪz]	[wʊd]	[biː; bi]
for	**the**	**idea**	**of**	**an**	**idyllic**	**country**	**where**	**all**	**great**	**enterprises**	**would**	**be**
为了	这	主意	的	一个	田园诗般的	国家	在哪里	全部	伟大的	企业	会	是

['kærid]	[aʊt]	[ɪn]	[æn; ən]	['æbsəluːtli]	['ɒnɪst]	['mænə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[əb'sɜːdəti]
carried	**out**	**in**	**an**	**absolutely**	**honest**	**manner**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**height**	**of**	**absurdity**
携带	出去	在	一个	绝对地	诚实的	方式	似乎	到	他	这	高度	的	荒谬

.
.
.

在他看来，一个所有伟大的事业都能以绝对诚实的方式进行的理想国度，简直是荒谬至极。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**unable**	**as**	**he**	**was**	**to**	**come**	**to**	**a**	**determination**	**,**
在	最后的	,	然而	,	无法	作为	他	曾是	到	来	到	一个	决心	,

然而，最终他还是无法做出决定，

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kən'fɜː(r)]	[wɪð]	['bærən]	-	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[nəʊn]
it	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**confer**	**with**	**Baron**	**Duvillard**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**long**	**known**
它	发生	到	他	到	授予	和	男爵	-	,	谁	他	有	长的	已知

,
,
,

他突然想到应该去和自己认识已久的杜维拉尔男爵商量一下。

[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'gretɪd]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[siːn]	['suːnə(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[hɪm]	[tuː; tə]
and	**whom**	**he**	**regretted**	**not**	**having**	**seen**	**sooner**	**so**	**as**	**to**	**urge**	**him**	**to**
和	谁	他	后悔	不是	拥有	已见	很快	所以	作为	到	敦促	他	到

['pɜːtʃəs]	-	['saɪləns]	.
purchase	**Sagnier's**	**silence**	**.**
购买	-	沉默	.

他后悔没有早点见到他，以便敦促他收买萨尼耶的沉默。

[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['sendɪŋ]	[ðə; ði]	['bærən]	[ə; eɪ]	[briːf]	[nəʊt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	;
At	**first**	**he**	**thought**	**of**	**sending**	**the**	**Baron**	**a**	**brief**	**note**	**by**	**a**	**messenger**	**;**
在	第一的	他	想法	的	发送	这	男爵	一个	简短的	笔记	经过	一个	信使	;

起初他想派信使给男爵送一封简短的信；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [kə'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veriɪst] [skræp][ɒv; əv]
but he disliked committing anything to paper , for the veriest scrap of
但 他 不喜欢 提交 任何事物 到 纸 , 为了 这 最真实的 废料 的
['raɪtɪŋ] [meɪ] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ;
writing may prove dangerous ;
写作 可能 证明 危险的 ;

但他不喜欢把任何事情写下来，因为哪怕是最微小的文字都可能带来危险；

[səʊ][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
so he preferred to employ the telephone which had been installed for his
所以 他 首选 到 采用 这 电话 哪个 有 到过 已安装 为了 他的
['praɪvət] [juːz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
private use near his writing - table .
私人的 使用 靠近 他的 写作 - 桌子 .

因此，他更喜欢使用安装在书桌附近的私人电话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bærən] - [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? . . .
“ It is Baron Duvillard who is speaking to me ? . . .
“ 它 是 男爵 - WHO 是 请讲 到 我 ? . . .

“是杜维拉尔男爵在跟我说话吗？……

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ɪts] [ai] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [mə'sjɜː] - .
It's I , the Minister , Monsieur Monferrand .
它是 我 , 这 部长 , 先生 - .

我是部长，蒙费朗先生。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . . . .
I shall be much obliged if you will come to see me at once . . . .
我 将 是 很多 有义务 如果 你 将要 来 到 看 我 在 一次 . . . .

如果您能立即来看我，我将不胜感激……

[kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Quite so , quite so , I will wait for you .
相当 所以 , 相当 所以 , 我 将要 等待 为了 你 .

正是如此，正是如此，我会等你。

” [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] ['mediteit] .
” Then again he walked to and fro and meditated .
” 然后 再次 他 步行 到 和 弗 和 冥想 .

“然后他又来回踱步，沉思冥想。”

[ðæt] ['feləʊ] - [wɒz; wəz][æz; əz]['klevə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hɪm'self] ,
That fellow Duvillard was as clever a man as himself ,
那 同伴 - 曾是 作为 聪明的 一个 男人 作为 他自己 ,

那个叫杜维拉尔的人和他本人一样聪明。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
and might be able to give him an idea .
和 可能 是 有能力的 到 给 他 一个 主意 .

或许能给他一些启发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] ,
And he was still laboriously trying to devise some scheme ,
和 他 曾是 仍然 费力地 尝试 到 设计 一些 方案 ,

他仍在费尽心思地想办法，

[wen] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['entəd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜː] ['gæskɔnjə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
when the usher entered saying that Monsieur Gascogne , the Chief of the Detective
什么时候 这 引座员 进入 说 那 先生 加斯科涅 , 这 首席 的 这 侦探
[pə'liːs] ,
Police ,
警察 ,

当引座员进来宣布侦缉警察局长加斯科涅先生到来时，

[pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
particularly wished to speak to him .
特别 希望 到 说话 到 他 .

特别想和他谈谈。

- [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
Monferrand's first thought was that the Prefecture of Police desired to know his
- 第一的 想法 曾是 那 这 州 的 警察 想要的 到 知道 他的
[v'juːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] [ðæt]
views respecting the steps which ought to be taken to ensure public order that
浏览 尊重 这 步骤 哪个 应该 到 是 已采取 到 确保 民众 命令 那
[deɪ] ;
day ;
天 ;

蒙费朗首先想到的是，警察局想知道他对当天应该采取哪些措施来确保公共秩序的看法；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɪd] - [lent] [prəu'seʃən] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒʃə,wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
for two mid - Lent processions — one of the Washerwomen and the other
为了 二 中 - 大斋期 游行 — 一 的 这 洗衣妇 和 这 其他
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] ['pærɪs] ,
of the Students — were to march through Paris ,
的 这 学生 — 是 到 行进 通过 巴黎 ,

两支四旬斋期间的游行队伍——一支是洗衣妇游行，另一支是学生游行——将在巴黎游行。

[huːz] [striːts] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['kraʊdɪd] .
whose streets would certainly be crowded .
谁 街道 会 当然 是 挤 .

街道上肯定会人山人海。

“ [ʃəʊ] [mə'sjɜː] ['gæskɔnjə] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Show Monsieur Gascogne in , ” he said .
“ 展示 先生 加斯科涅 在 , ” 他 说 .

“让加斯科涅先生进来,”他说。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] , [dɑːk] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'zæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] ,
A tall , slim , dark man , looking like an artisan in his Sunday best ,
一个 高的 , 苗条的 , 黑暗的 男人 , 寻找 喜欢 一个 工匠 在 他的 星期日 最好的 ,

一个身材高挑、体型偏瘦、肤色黝黑的男人，穿着最好的周日盛装，看起来像个工匠。

[ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['sæŋktəm] .
then stepped into the ministerial sanctum .
然后 步 进入 这 部长 圣所 .

然后走进了牧师圣殿。

['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] [ɒv; əv]['pærɪs] [laɪf] ,
Fully acquainted with the under - currents of Paris life ,
完全 熟人 和 这 在下面 - 电流 的 巴黎 生活 ,

对巴黎生活的暗流涌动了如指掌，

[ðɪs] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [dɪs'pæʃənət] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
this Chief of the Detective Force had a cold dispassionate nature and a
这 首席 的 这 侦探 力量 有 一个 寒冷的 冷静 自然 和 一个
[klɪə(r)][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [maɪnd] .
clear and methodical mind .
清除 和 有条不紊 头脑 .

这位侦缉队队长性格冷漠无情，思维清晰且做事有条不紊。

[prə'feʃənəlɪzəm] ['slaɪtli] [spɔɪlt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] :
Professionalism slightly spoilt him , however :
专业精神 轻微地 被宠坏了 他 , 然而 :

然而，职业精神也让他有些得意忘形：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kredɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð]
he would have possessed more intelligence if he had not credited himself with
他 会 有 拥有 更多的 智力 如果 他 有 不是 已认可 他自己 和
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

如果他不那么自负的话，他的智力会更高一些。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ðə; ði] ['priːfekt] ,
He began by apologising for his superior the Prefect ,
他 开始 经过 道歉 为了 他的 优越的 这 长官 ,

他首先替他的上级——级长——道歉。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
who would certainly have called in person had he not been suffering from
WHO 会 当然 有 称为 在 人 有 他 不是 到过 痛苦 从
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
indisposition .
病痛 .

如果不是身体不适，他肯定会亲自打电话过来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [best] [ðæt] [hiː; hi] , ['gæskɔnjə] ,
However , it was perhaps best that he , Gascogne ,
然而 , 它 曾是 也许 最好的 那 他 , 加斯科涅 ,

然而，或许对他，加斯科涅来说，是最好的选择。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɪ'nɪstr] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ,
should acquaint Monsieur le Ministre with the grave affair which brought him ,
应该 熟人 先生 勒 部长 和 这 严重 事务 哪个 带来 他 ,

应该让部长先生了解让他卷入的这件严重事件，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for he knew every detail of it .
为了 他 知道 每一个 细节 的 它 .

因为他知道其中的每一个细节。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [wɒt] [ðə; ði] [greɪv] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] .
Then he revealed what the grave affair was .
然后 他 揭晓 什么 这 严重 事务 曾是 .

然后他揭露了这件严重事件的真相。

“ [ai] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɪ'nɪstr] ,
“ I believe , Monsieur le Ministre ,
“ 我 相信 , 先生 勒 部长 ,

“我相信，部长先生，

[ðæt] [wiː; wi][æt; ət][lɑːst][həʊld][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] -
that we at last hold the perpetrator of the crime in the Rue Godot - de -
那 我们 在 最后的 抓住 这 犯罪者 的 这 犯罪 在 这 后悔 戈多 - 德 -
[mɔː'rɔɪ] .
Mauroy .
莫罗伊 .

我们终于将戈多·德·莫鲁瓦街的罪犯抓获。

” [æt; ət] [ðɪs] , - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt]
” At this , Monferrand , who had been listening impatiently , became quite
” 在 这 , - , WHO 有 到过 聆听 不耐烦地 , 成为 相当
[ɪm'pæʃ(ə)nd] .
impassioned .
热情洋溢 .

“这时，一直不耐烦地听着的蒙费朗变得非常激动。”

[ðə; ði] ['fruːtləs] ['sɜːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]
The fruitless searches of the police , the attacks and the jeers of the
这 徒劳无功 搜索 的 这 警察 , 这 攻击 和 这 嘲笑 的 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

警方徒劳的搜查，报纸的攻击和嘲讽，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['deɪli] ['wʌri] [tuː; tə][hɪm] .
were a source of daily worry to him .
是 一个 来源 的 日常的 担心 到 他 .

这件事一直让他忧心忡忡。

“ [ɑː] ! — [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mə'sjɜː] ['gæskɔnjə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð]
“ Ah ! — Well , so much the better for you Monsieur Gascogne , ” he replied with
“ 啊 ! — 出色地 , 所以 很多 这 更好的 为了 你 先生 加斯科涅 , ” 他 回复 和
['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] .
brutal frankness .
野蛮 坦率 .

“啊！——那对您来说岂不更好吗，加斯科涅先生？”他直言不讳地回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [baɪ] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] .
“ You would have ended by losing your post .
“ 你 会 有 结束 经过 输 你的 邮政 .

“你最终会丢掉工作。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ə'restɪd] ? ”
The man is arrested ? ”
这 男人 是 被捕 ? ”

这名男子被捕了吗?

“ [nɒt] [jet] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɪ'nɪstr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ,
“ Not yet , Monsieur le Ministre ; but he cannot escape ,
“ 不是 然而 , 先生 勒 部长 ; 但 他 不能 逃脱 ,

“还没有，部长先生；但他无法逃脱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
and it is merely an affair of a few hours .
和 它 是 仅仅 一个 事务 的 一个 很少 小时 .

而且这仅仅持续几个小时而已。

” [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] : [haʊ] [dɪ'tektɪv]
” Then the Chief of the Detective Force told the whole story : how Detective
” 然后 这 首席 的 这 侦探 力量 讲述 这 所有的 故事 : 如何 侦探
- ,
Mondésir ,
- ,

“然后，侦探队队长把事情的来龙去脉都告诉了大家：蒙德西尔侦探是如何……”

[ɒn] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænəkɪst] ['sælˌvæt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tævən]
on being warned by a secret agent that the Anarchist Salvat was in a tavern
在 存在 警告 经过 一个 秘密 代理人 那 这 无政府主义者 萨尔瓦特 曾是 在 一个 酒馆
[æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
at Montmartre ,
在 蒙马特 ,

一名秘密特工警告他，无政府主义者萨尔瓦特在蒙马特的一家小酒馆里。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] ;
had reached it just as the bird had flown ;
有 达到 它 只是 作为 这 鸟 有 飞行 ;

就像鸟儿飞走时一样，我到达了那里；

[ðen] [haʊ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [ə'gen] [set] [hɪm] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['sælˌvæt][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]
then how chance had again set him in presence of Salvat at a hundred paces
然后 如何 机会 有 再次 放 他 在 在场 的 萨尔瓦特 在 一个 百 步幅
[ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] ,
or so from the tavern ,
或者 所以 从 这 酒馆 ,

然后，机缘巧合之下，他又一次在离酒馆大约一百步远的地方遇到了萨尔瓦特。

[ðə; ði] ['rɑːskl] ['hævɪŋ] ['fuːlɪʃli] ['lɔitə] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
the rascal having foolishly loitered there to watch the establishment ;
这 恶棍 拥有 愚蠢地 徘徊 那里 到 手表 这 建立 ;

这个无赖愚蠢地在那里徘徊，窥视着那家店；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [haʊ] ['sælˌvæt][hæd; həd] [biːn] ['stelθɪli] ['ʃædoʊd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ]
and afterwards how Salvat had been stealthily shadowed in the hope that they
和 然后 如何 萨尔瓦特 有 到过 悄悄地 阴影 在 这 希望 那 他们
[mait] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
might catch him in his hiding - place with his accomplices .
可能 抓住 他 在 他的 隐藏 - 地方 和 他的 同谋 .

随后，他们如何秘密跟踪萨尔瓦特，希望能够抓住他和他的同伙的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trækt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [mæ'jəʊ] , [weə(r)] ,
And , in this wise , he had been tracked to the Porte - Maillot , where ,
和 , 在 这 明智的 , 他 有 到过 已追踪 到 这 波特 - 邮件 , 在哪里 ,
['riːəlaɪzɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
realising , no doubt ,
意识到 , 不 怀疑 ,

就这样，他被追踪到了马约门，在那里，他无疑意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .
that he was pursued , he had suddenly bolted into the Bois de Boulogne .
那 他 曾是 追击 , 他 有 突然 螺栓连接 进入 这 布伊斯 德 布洛涅 .

他遭到追捕后，突然逃进了布洛涅森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [sɪns] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was there that he had been hiding since two o'clock in the morning in the
它 曾是 那里 那 他 有 到过 隐藏 自从 二 点钟 在 这 早晨 在 这
['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .
drizzle which had not ceased to fall .
细雨 哪个 有 不是 停止 到 落下 .

从凌晨两点开始，他就一直躲在那里，细雨一直下个不停。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['deɪlaɪt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['ɔːɡənaɪz]	[ə; eɪ]	[bə't(j)uː]	[ænd; ənd]	[hʌnt]	[hɪm]	[daʊn]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['ænɪm(ə)l]	,
They	**had**	**waited**	**for**	**daylight**	**in**	**order**	**to**	**organise**	**a**	**battue**	**and**	**hunt**	**him**	**down**	**like**	**some**	**animal**	**,**
他们	有	等待	为了	日光	在	命令	到	组织	一个	战斗	和	打猎	他	向下	喜欢	一些	动物	,

他们等到天亮才组织起战斗，准备像猎杀动物一样追捕他。

[huːz]	['wɪərinəs]	[mʌst; məst]	[ˌnesə'serəli]	[ɪn'ʃʊə(r)]	['kæptʃə(r)]	.
whose	**weariness**	**must**	**necessarily**	**ensure**	**capture**	**.**
谁	疲劳	必须	一定	确保	捕获	.

他们的疲惫必然会导致被俘。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[frɒm; frəm]	[wʌn]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɔːt]	.
And	**so**	**,**	**from**	**one**	**moment**	**to**	**another**	**,**	**he**	**would**	**be**	**caught**	**.**
和	所以	,	从	一	片刻	到	其他	,	他	会	是	捕捉	.

于是，他很快就被抓住了。

“	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['ɪntrəst]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rest]	,	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	[mɪ'nɪstr]	,	”	['ædɪd]	['ɡæskɔnjə]	,
“	**I**	**know**	**the**	**great**	**interest**	**you**	**take**	**in**	**the**	**arrest**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Ministre**	**,**	**”**	**added**	**Gascogne**	**,**
“	我	知道	这	伟大的	兴趣	你	拿	在	这	逮捕	,	先生	勒	部长	,	”	额外	加斯科涅	,

“我知道您对这次逮捕行动非常关注，部长先生,”加斯科涅补充道。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɔːdərs]	.
“	**and**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**to**	**ask**	**your**	**orders**	**.**
“	和	它	发生	到	我	到	问	你的	订单	.

“于是我突然想到要问问你们的指示。”

[dɪ'tektɪv]	-	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	,	[daɪ'rektɪŋ]	[ðə; ði]	[hʌnt]	.
Detective	**Mondésir**	**is**	**over**	**there**	**,**	**directing**	**the**	**hunt**	**.**
侦探	-	是	超过	那里	,	导演	这	打猎	.

蒙德西尔警探在那边指挥追捕行动。

[hiː; hi]	[rɪ'ɡrets]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌæprɪ'hend]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[diː]	[ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt]	;	[bʌt; bət]	,
He	**regrets**	**that**	**he**	**did**	**not**	**apprehend**	**the**	**man**	**on**	**the**	**Boulevard**	**de**	**Rochechouart**	**;**	**but**	**,**
他	遗憾	那	他	做过	不是	逮捕	这	男人	在	这	大道	德	罗什舒阿尔	;	但	,

他后悔没能在罗什舒阿尔大道上抓住那个人；但是，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['fɒləʊɪŋ]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[wʌn]	,
all	**the**	**same**	**,**	**the**	**idea**	**of**	**following**	**him**	**was**	**a**	**capital**	**one**	**,**
全部	这	相同的	,	这	主意	的	下列的	他	曾是	一个	首都	一	,

尽管如此，追随他的想法仍然是个绝妙的主意。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[rɪ'prəʊtʃ]	-	[wɪð]	['hævɪŋ]	[fə'ɡɒtn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[diː]	[bʊ'lɔɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkælkjʊ'leɪʃənz]	.
and	**one**	**can**	**only**	**reproach**	**Mondésir**	**with**	**having**	**forgotten**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**in**	**his**	**calculations**	**.**
和	一	能	仅有的	责备	-	和	拥有	被遗忘的	这	布伊斯	德	布洛涅	在	他的	计算	.

人们只能指责蒙德西尔在计算中忘记了布洛涅森林。

”	['sælˌvæt]	[ə'restɪd]	!
”	**Salvat**	**arrested**	**!**
”	萨尔瓦特	被捕	!

萨尔瓦特被捕了！

[ðæt] ['feləʊ] ['sælˌvæt] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst] .
That fellow Salvat whose name had filled the newspapers for three weeks past .
那 同伴 萨尔瓦特 谁 姓名 有 已填 这 报纸 为了 三 周 过去的 .

过去三周，报纸上到处都是萨尔瓦特的名字。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [strəʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] !
This was a most fortunate stroke which would be talked of far and wide !
这 曾是 一个 最多 幸运 中风 哪个 会 是 谈话 的 远的 和 宽的 !

这是一次非常幸运的中风，必将远近闻名!

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] - [fɪkst] [aɪz] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːts]
In the depths of Monferrand's fixed eyes one could divine a world of thoughts
在 这 深度 的 - 固定的 眼睛 一 可以 神圣的 一个 世界 的 想法
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt]
and a sudden determination to turn this incident which chance had brought
和 一个 突然 决心 到 转动 这 事件 哪个 机会 有 带来
[hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
him to his own personal advantage .
他 到 他的 自己的 个人的 优势 .

从蒙费朗凝视的眼神深处，人们可以窥见他内心的复杂思绪，以及他突然下定决心要将这件偶然事件转化为自己有利的结果。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ][lɪŋk][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðæt]
In his own mind a link was already forming between this arrest and that
在 他的 自己的 头脑 一个 关联 曾是 已经 成型 之间 这 逮捕 和 那
['æfrɪkən] ['relˌwe] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒn][ðə; ði]
African Railways interpellation which was likely to overthrow the ministry on the
非洲 铁路 质询 哪个 曾是 可能 到 推翻 这 部 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

在他看来，这次逮捕与第二天非洲铁路公司的质询之间已经形成了某种联系，而这次质询很可能会推翻该部委的领导。

[ðə; ði][fɜːst] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ɔːl'redi] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The first outlines of a scheme already rose before him .
这 第一的 概述 的 一个 方案 已经 玫瑰 前 他 .

一个计划的雏形已经浮现在他眼前。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪz; ɪz] [gʊd] [stɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] —
Was it not his good star that had sent him what he had been seeking —
曾是 它 不是 他的 好的 星星 那 有 发送 他 什么 他 有 到过 寻求 —
[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
a means of fishing himself out of the troubled waters of the approaching
一个 方法 的 钓鱼 他自己 出去 的 这 麻烦 水 的 这 接近
['kraɪsɪs] ?
crisis ?
危机 ?

难道不是他的好运让他得到了他一直在寻找的东西——一种让他从即将到来的危机的困境中脱身的方法吗?

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ['gæskɔnjə] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ But tell me , Monsieur Gascogne , ” said he ,
“ 但 告诉 我 , 先生 加斯科涅 , ” 说 他 ,

“但是告诉我，加斯科涅先生，”他说，

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn]['sælˌvæt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ? ”
“ are you quite sure that this man Salvat committed the crime ? ”
“ 是 你 相当 当然 那 这 男人 萨尔瓦特 坚定的 这 犯罪 ? ”

“你确定萨尔瓦特犯了罪吗？”

“ [əʊ] ! [ˈpɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [mɪˈnɪstr] .
“ Oh ! perfectly sure , Monsieur le Ministre .
“ 哦 ! 完美 当然 , 先生 勒 部长 .

“哦！完全肯定，部长先生。

[hiːl] [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæb] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] .
He'll confess everything in the cab before he reaches the Prefecture .
地狱 承认 一切 在 这 出租车 前 他 到达 这 州 .

在到达县政府之前，他会在出租车上坦白一切。

” - [əˈgen] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [eə(r)] ,
” Monferrand again walked to and fro with a pensive air ,
” - 再次 步行 到 和 弗 和 一个 沉思的 空气 ,

蒙费朗再次若有所思地来回踱步，

[ænd; ənd][aɪˈdiəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈmedɪtətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and ideas came to him as he spoke on in a slow , meditative fashion .
和 想法 来了 到 他 作为 他 辐 在 在 一个 慢的 , 冥想 时尚 .

他一边缓慢而沉思地说话，一边思绪万千。

“ [maɪ] [ˈɔːdərs] !
“ My orders !
“ 我的 订单 !

“我的命令！”

[wel] , [maɪ] [ˈɔːdərs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgreɪtɪst]
well , my orders , they are , first , that you must act with the very greatest
出色地 , 我的 订单 , 他们 是 , 第一的 , 那 你 必须 行为 和 这 非常 最
[ˈpruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

好的，我的命令是，首先，你们必须极其谨慎地行事。

[jes] , [doʊnt][ˈgæðə(r)][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [pɹˈəʊmneɪdəz] [təˈgeðə(r)] .
Yes , don't gather a mob of promenaders together .
是的 , 不 收集 一个 暴民 的 漫步者 一起 .

是的，不要聚集一大群散步的人。

[traɪ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrest] [meɪ] [pɑːs] [ʌnpəˈsiːvd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
Try to arrange things so that the arrest may pass unperceived — and if you
尝试 到 安排 事物 所以 那 这 逮捕 可能 经过 未被察觉的 — 和 如果 你
[sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈself] ,
secure a confession keep it to yourself ,
安全的 一个 忏悔 保持 它 到 你自己 ,

尽量安排好一切，让逮捕行动不被察觉——如果你获得了供词，一定要保守秘密。

[doʊnt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
don't communicate it to the newspapers .
不 交流 它 到 这 报纸 .

不要告诉报社。

[jes] , [ai] [pəˈtɪkjələli] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yes , I particularly recommend that point to you ,
是的 , 我 特别 推荐 那 观点 到 你 ,

是的，我特别建议你注意这一点。

[doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [kʌm]
don't take the newspapers into your confidence at all — and finally , come
不 拿 这 报纸 进入 你的 信心 在 全部 — 和 最后 , 来
[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] ,
and tell me everything ,
和 告诉 我 一切 ,

千万不要相信报纸上的话——最后，把一切都告诉我。

[ænd; ənd]	[əb'zɜːv]	['siːkrəsi]	,	['æbsəluːt]	['siːkrəsi]	,	[wɪð]	['evribɒdi]	[els]	.
and	**observe**	**secrecy**	**,**	**absolute**	**secrecy**	**,**	**with**	**everybody**	**else**	**.**
和	观察	保密	，	绝对	保密	，	和	大家	别的	.

对其他人都要绝对保密。

”	['gæskɒnjə]	[baʊd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[wɪð'drɔːn]	,
”	**Gascogne**	**bowed**	**and**	**would**	**have**	**withdrawn**	**,**
”	加斯科涅	鞠躬	和	会	有	撤回	，

加斯科涅鞠躬，本想退下。

[bʌt; bət]	-	[dɪ'teɪnd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[pɑːst]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[frend]
but	**Monferrand**	**detained**	**him**	**to**	**say**	**that**	**not**	**a**	**day**	**passed**	**without**	**his**	**friend**
但	-	被拘留	他	到	说	那	不是	一个	天	通过了	没有	他的	朋友

[mə'sjɜː]	['leɪmən]	,
Monsieur	**Lehmann**	**,**
先生	莱曼	，

但蒙费朗拦住他，说他的朋友莱曼先生每天都陪伴在他身边。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	,	[rɪ'siːvɪŋ]	['letəz]	[frɒm; frəm]	['ænəkists]	[huː]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[bləʊ]
the	**Public**	**Prosecutor**	**,**	**receiving**	**letters**	**from**	**Anarchists**	**who**	**threatened**	**to**	**blow**
这	民众	检察官	，	接收	信件	从	无政府主义者	WHO	威胁	到	吹

[hɪm]	[ʌp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	;
him	**up**	**with**	**his**	**family**	**;**
他	向上	和	他的	家庭	；

公诉人收到无政府主义者的来信，信中威胁要炸死他和他的家人；

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ðæt]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	,
in	**such**	**wise**	**that**	**,**	**although**	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**coward**	**,**
在	这样的	明智的	那	，	虽然	他	曾是	经过	不	方法	一个	懦夫	，

因此，尽管他绝非懦夫，

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɑːdɪd]	[baɪ]	[pleɪn]	-	[kləʊðz]	['ɒfɪsəz]	.
he	**wished**	**his**	**house**	**to**	**be**	**guarded**	**by**	**plain**	**-**	**clothes**	**officers**	**.**
他	希望	他的	房子	到	是	守卫	经过	清楚的	-	衣服	警官	.

他希望自己的房子由便衣警察守卫。

[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[wɒtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[kept]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	['mædʒɪstreɪt]
A	**similar**	**watch**	**was**	**already**	**kept**	**upon**	**the**	**house**	**where**	**investigating**	**magistrate**
一个	相似的	手表	曾是	已经	保留	之上	这	房子	在哪里	调查	地方法官

[æmədjuː]	[rɪ'zaɪdɪd]	.
Amadieu	**resided**	**.**
阿马迪厄	居住地	.

此前，调查法官阿马迪厄居住的房子也一直受到类似的监视。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['lætərz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	['preʃəs]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	['leɪmən]	[wɒz; wəz]
And	**if**	**the**	**latter's**	**life**	**was**	**precious**	**,**	**that**	**of**	**Public**	**Prosecutor**	**Lehmann**	**was**
和	如果	这	后者的	生活	曾是	宝贵的	，	那	的	民众	检察官	莱曼	曾是

['iːkwəli]	[səʊ]	,
equally	**so**	**,**
同样地	所以	，

如果说后者的生命弥足珍贵，那么公诉人莱曼的生命也同样宝贵。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['mædʒɪsˌtret]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ʃruːd]	['tæləntɪd]
for	**he**	**was**	**one**	**of**	**those**	**political**	**magistrates**	**,**	**one**	**of**	**those**	**shrewd**	**talented**
为了	他	曾是	一	的	那些	政治的	地方法官	，	一	的	那些	精明	才华横溢

['ɪzrɪəlaɪts]	,
Israelites	**,**
以色列人	，

因为他是一位政治官员，一位精明能干的以色列人。

[huː] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['veri] ['ɒnɪst] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'veəriəbli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
who make their way in very honest fashion by invariably taking the part of the
WHO 制作 他们的 方式 在 非常 诚实的 时尚 经过 总是 采取 这 部分 的 这
['gʌvənmənt] [ɪn] ['ɒfɪs] .
Government in office .
政府 在 办公室 .

他们以非常诚实的方式谋生，总是站在执政政府一边。

[ðen] ['gæskɔnjə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ri'mɑːk] : “ [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - [ə'feə(r)] ,
Then Gascogne in his turn remarked : “ There is also the Barthès affair ,
然后 加斯科涅 在 他的 转动 评论 : “ 那里 是 还 这 - 事务 ,

然后加斯科涅接着说道：“还有巴特事件，

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɪ'nɪstr] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
Monsieur le Ministre — we are still waiting .
先生 勒 部长 — 我们 是 仍然 等待 .

部长先生——我们还在等待。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'rest] - [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] ?
Are we to arrest Barthès at that little house at Neuilly ?
是 我们 到 逮捕 - 在 那 小的 房子 在 讷伊 ?

我们是不是该在讷伊那间小屋里逮捕巴特斯？

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]
” One of those chances which sometimes come to the help of detectives and
” 一 的 那些 机会 哪个 有时 来 到 这 帮助 的 侦探 和
[meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]
make people think the latter to be men of genius had revealed to him the
制作 人们 思考 这 后者 到 是 男人 的 天才 有 揭晓 到 他 这
['sɜːkəmstəns] [ðæt] - [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [wɪð] ['æbeɪ] [pjeə] [froʊ'mɛnt] .
circumstance that Barthès had found a refuge with Abbé Pierre Froment .
环境 那 - 有 成立 一个 避难所 和 阿贝 皮埃尔 前 .

“侦探们有时会遇到一些机会，这些机会常常让人们认为侦探是天才，而其中一次机会让他得知了巴特斯在皮埃尔·弗罗芒神父那里找到了避难所。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ænəkɪst] ['terə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] ['pærɪs]['ɪntuː] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [hæd; həd]
Ever since the Anarchist terror had thrown Paris into dismay a warrant had
曾经 自从 这 无政府主义者 恐怖 有 抛掷 巴黎 进入 沮丧 一个 保证 有
[biːn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
been out against the old man ,
到过 出去 反对 这 老的 男人 ,

自从无政府主义恐怖袭击使巴黎陷入恐慌以来，就一直有针对这位老人的逮捕令。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [prɪ'saɪs] [ə'fens] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
not for any precise offence , but simply because he was a suspicious
不是 为了 任何 精确的 罪行 , 但 简单地 因为 他 曾是 一个 可疑的
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [mait] ,
character and might ,
特点 和 可能 ,

并非因为他犯了什么具体的罪行，仅仅是因为他生性可疑，而且可能……

['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] .
therefore , have had some intercourse with the Revolutionists .
所以 , 有 有 一些 交往 和 这 革命者 .

因此，我与革命者有过一些接触。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ˈgæskɔnjə] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it had been repugnant to Gascogne to arrest him at the house of a
它 有 到过 令人厌恶的 到 加斯科涅 到 逮捕 他 在 这 房子 的 一个
[priːst] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvenəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] ;
priest whom the whole district venerated as a saint ;
牧师 谁 这 所有的 区 受人尊敬 作为 一个 圣 ;

加斯科涅认为，在一位被全地区尊为圣人的神父家中逮捕他，是极其令人反感的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [ˈwɔːmli]
and the Minister , whom he had consulted on the point , had warmly
和 这 部长 , 谁 他 有 咨询 在 这 观点 , 有 热情地
[əˈpruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːv] ,
approved of his reserve ,
得到正式认可的 的 他的 预订 ,

他曾就此事咨询过那位部长，部长对他的保留意见表示热烈赞同。

[sɪns] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə]
since a member of the clergy was in question , and had undertaken to
自从 一个 成员 的 这 牧师 曾是 在 问题 , 和 有 已 到
[ˈset(ə)l][ðə; ði][əˈfeə(r)] [hɪmˈself] .
settle the affair himself .
定居 这 事务 他自己 .

因为涉事人员是神职人员，而且他已承诺亲自解决此事。

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] [ˈgæskɔnjə] , ” [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈplaɪd] , “ [doʊnt] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
“ No , Monsieur Gascogne , ” he now replied , “ don't move in the matter .
“ 不 , 先生 加斯科涅 , ” 他 现在 回复 , “ 不 移动 在 这 事情 .

“不，加斯科涅先生，”他回答说，“不要在这件事上采取任何行动。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
You know what my feelings are ,
你 知道 什么 我的 情怀 是 ,

你知道我的感受，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [priːsts] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][nɒt] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] — [ai]
that we ought to have the priests with us and not against us — I
那 我们 应该 到 有 这 神父 和 我们 和 不是 反对 我们 — 我
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈæbeɪ] [froʊˈmɛnt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪə(r)] [ðɪs]
have had a letter written to Abbé Froment in order that he may call here this
有 有 一个 信 书面 到 阿贝 前 在 命令 那 他 可能 称呼 这里 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我们应该让神父们站在我们这边，而不是反对我们——我已经写信给弗罗芒神父，请他今天上午来这里。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
as I shall have no other visitors .
作为 我 将 有 不 其他 访客 .

因为我不会接待其他访客。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][maɪˈself] ,
I will speak to him myself ,
我 将要 说话 到 他 我 ,

我会亲自和他谈谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] .
and you may take it that the affair no longer concerns you .
和 你 可能 拿 它 那 这 事务 不 更长 担忧 你 .

你可以认为这件事已经与你无关了。

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

” Then he was about to dismiss him when the usher came back saying that the

” 然后 他 曾是 关于 到 解雇 他 什么时候 这 引座员 来了 后退 说 那 这

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] . *

President of the Council was in the ante - room . *

总统 的 这 理事会 曾是 在 这 赌注 - 房间 . *

“正当他准备打发他离开时，招待员回来报告说，议长在候客厅里。”*

* [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

* **The title of President of the Council is given to the French**

* 这 标题 的 总统 的 这 理事会 是 给定 到 这 法语

* 理事会主席的头衔授予法国人

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . — [trænz] .

prime minister . — Trans .

主要的 部长 . — 翻译 .

首相。——译者

“ [bɜ-uː] ! — [ɑː] !

“ Barroux ! — Ah !

“ 巴鲁 ! — 啊 !

“巴鲁！——啊！

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [mə'sjɜː] ['gæskɔnjə] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][aʊt] [ðɪs] [wei] .

dash it , then , Monsieur Gascogne , you had better go out this way .

短跑 它 , 然后 , 先生 加斯科涅 , 你 有 更好的 去 出去 这 方式 .

那么，加斯科涅先生，您最好就此离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] ,

It is as well that nobody should meet you ,

它 是 作为 出色地 那 无人 应该 见面 你 ,

最好还是不要有人遇见你。

[æz; əz][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [rɪ'spektɪŋ] - [ə'rest] .

as I wish you to keep silent respecting Salvat's arrest .

作为 我 希望 你 到 保持 沉默的 尊重 - 逮捕 .

我希望你们对萨尔瓦特的被捕保持沉默。

[ɪts] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

It's fully understood , is it not ?

它是 完全 理解 , 是 它 不是 ?

大家都完全明白了，不是吗？

[ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)][də'rekt]

I alone am to know everything ; and you will communicate with me here direct

我 独自的 是 到 知道 一切 ; 和 你 将要 交流 和 我 这里 直接的

, [baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

, by the telephone ,

, 经过 这 电话 ,

只有我一个人知道所有的事情；你将直接通过电话与我联系。

[ɪf] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

if any serious incident should arise .

如果 任何 严肃的 事件 应该 出现 .

如果发生任何严重事件。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [ɒf] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən]

” The Chief of the Detective Police had scarcely gone off , by way of an

” 这 首席 的 这 侦探 警察 有 几乎 已消失 离开 , 经过 方式 的 一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sælɒn] ,

adjoining salon ,

相邻的 沙龙 ,

“侦缉警长刚离开不久，就从隔壁的沙龙走了进来，

[wen] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ˌriːˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] : “ [məˈsjɜː]
when the usher reopened the door communicating with the ante - room : “ Monsieur
什么时候 这 引座员 重新开放 这 门 沟通 和 这 赌注 - 房间 : “ 先生
[ˌelˈiː] ['prezɪdənt] [ˌdiːˈjuː] [kɔːnˈseɪl] .
le President du Conseil .
勒 总统 杜 委员会 .

当引座员重新打开通往前厅的门时：“尊敬的议长先生。”

” [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪsli] [əˈdʒʌstɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [ˌkɔːdiˈæləti] , - [stept]
” With a nicely adjusted show of deference and cordiality , Monferrand stepped
” 和 一个 很好 调整 展示 的 尊重 和 亲切 , - 步
['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] : “ [ɑː] !
forward , his hands outstretched : “ Ah !
向前 , 他的 双手 伸展 : “ 啊 !

蒙费朗摆出一副恭敬友好的姿态，走上前去，伸出双手：“啊！

[maɪ] [dɪə(r)] ['prezɪdənt] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːˈself] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
my dear President , why did you put yourself out to come here ?
我的 亲爱的 总统 , 为什么 做过 你 放 你自己 出去 到 来 这里 ?

尊敬的总统先生，您为何要亲自前来？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
I would have called on you if I had known that you wished to see me .
我 会 有 称为 在 你 如果 我 有 已知 那 你 希望 到 看 我 .

如果我知道你想见我，我就会去拜访你。

” [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] [bɝuː] [brʌʃt] [əˈsaɪd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
” But with an impatient gesture Barroux brushed aside all question of etiquette .
” 但 和 一个 不耐烦 手势 巴鲁 刷过 旁边 全部 问题 的 礼仪 .

但巴鲁不耐烦地摆出一副不耐烦的样子，把所有礼仪问题都抛在了脑后。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['juːʒuəl] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] ,
I was taking my usual stroll in the Champs Elysées ,
我 曾是 采取 我的 通常 漫步 在 这 冠军 爱丽舍宫 ,

我像往常一样在香榭丽舍大街散步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə]
and the worries of the situation impressed me so keenly that I preferred to
和 这 担忧 的 这 情况 印象深刻 我 所以 敏锐地 那 我 首选 到
[kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
come here at once .
来 这里 在 一次 .

局势的担忧深深地触动了我，所以我宁愿立刻来到这里。

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
You yourself must realise that we can't put up with what is taking place .
你 你自己 必须 意识到 那 我们 不能 放 向上 和 什么 是 采取 地方 .

你自己必须明白，我们不能容忍现在正在发生的事情。

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
And pending to - morrow morning's council , when we shall have to arrange
和 待办的 到 - 明天 早晨 理事会 , 什么时候 我们 将 有 到 安排
[ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ,
a plan of defence ,
一个 计划 的 防御 ,

在明天上午的会议上，我们将制定防御计划。

[ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
I felt that there was good reason for us to talk things over .
我 毛毡 那 那里 曾是 好的 原因 为了 我们 到 讲话 事物 超过 .

我觉得我们有必要好好谈谈。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
" He took an armchair ,
" 他 采取 一个 扶手椅 ,

他搬了把扶手椅，

[ænd; ənd] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [rəʊld] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːwəd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [wɪð]
and Monferrand on his side rolled another forward so as to seat himself with
和 - 在 他的 边 滚动 其他 向前 所以 作为 到 座位 他自己 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
his back to the light .
他的 后退 到 这 光 .

蒙费朗侧身向前滚动，以便背对光线坐下。

[waɪlst] [bɝuː] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [baɪ] [ten] [j'iəz] , [blɑːntʃt] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [wɪð]
Whilst Barroux , the elder of the pair by ten years , blanched and solemn , with
而 巴鲁 , 这 长老 的 这 一对 经过 十 年 , 焯水 和 庄严 , 和
[ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,
a handsome face ,
一个 英俊的 脸 ,

巴鲁比两人年长十岁，他脸色苍白，神情严肃，但长相英俊。

['snəʊi] ['wɪskəs] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] - [lɪp] , [rɪ'teɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
snowy whiskers , clean - shaven chin and upper - lip , retained all the dignity of
下雪的 胡须 , 干净的 - 剃光 下巴 和 上 - 唇 , 保留 全部 这 尊严 的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

雪白的胡须，干净的下巴和上唇，保留了权力的全部尊严。

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] [v'juːz] ,
the bearing of a Conventionnel of romantic views ,
这 轴承 的 一个 常规 的 浪漫的 浏览 ,

浪漫主义观点的惯例

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [gʊd] -
who sought to magnify the simple loyalty of a rather foolish but good -
WHO 寻求 到 放大 这 简单的 忠诚 的 一个 相当 愚蠢 但 好的 -
[hɑːtɪd] ['bʊəʒwɑː] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ;
hearted bourgeois nature into something great ;
心地 资产阶级 自然 进入 某物 伟大的 ;

试图将一种略显愚蠢但心地善良的资产阶级天性中的简单忠诚放大成某种伟大的东西；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kɒmən] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [feɪnd] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
the other , beneath his heavy common countenance and feigned frankness and
这 其他 , 下面 他的 重的 常见的 面容 和 假装 坦率 和
[sɪm'plɪsəti] , [kən'siːld] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] ,
simplicity , concealed unknown depths ,
简单 , 暗 未知 深度 ,

另一个人，在他厚重的普通面孔和假装的坦率朴实之下，隐藏着不为人知的内心深处。

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɛn'dʒɔɪər] [ænd; ənd] ['despɒt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] ['pɪtiləs]
the unfathomable soul of a shrewd enjoyer and despot who was alike pitiless
这 深不可测 灵魂 的 一个 精明 享受者 和 暴君 WHO 曾是 同样 无情
[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [endz] .
and unscrupulous in attaining his ends .
和 无良的 在 达到 他的 结束 .

一个精明享乐主义者和暴君，其灵魂深不可测，为了达到目的，他既冷酷无情又肆无忌惮。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɝuː] [druː] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] ,
For a moment Barroux drew breath , for in reality he was greatly moved ,
为了 一个 片刻 巴鲁 画 气息 ， 为了 在 现实 他 曾是 非常 已搬 ，

巴鲁克斯屏住了呼吸，因为他确实深受感动。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
his blood rising to his head ,
他的 血 上升 到 他的 头 ，

他怒火中烧，涌上头顶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl]
and his heart beating with indignation and anger at the thought of all
和 他的 心 殴打 和 愤慨 和 愤怒 在 这 想法 的 全部
[ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['vɔɪks] [ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ” [hæd; həd] [pɔː] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] [ðæt]
the vulgar insults which the “ Voix du Peuple ” had poured upon him again that
这 庸俗 侮辱 哪个 这 “ voix 杜 人民 ” 有 倾倒 之上 他 再次 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

一想到《人民之声》那天早上又对他进行了种种粗俗的侮辱，他的心中就充满了愤慨和愤怒。

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kɒliːg] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌn] [mʌst; məst] [stɒp] [ðæt] ['skændələs] [kæm'peɪn] .
“ Come , my dear colleague , ” said he , “ one must stop that scandalous campaign .
“ 来 ， 我的 亲爱的 同事 ， ” 说 他 ， “ 一 必须 停止 那 丑闻 活动 .

“来吧，我亲爱的同事,”他说，“必须制止这场可耻的运动。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Moreover , you can realise what awaits us at the Chamber to - morrow .
而且 ， 你 能 意识到 什么 等待 我们 在 这 商会 到 - 明天 .

此外，您还可以预见明天在商会等待着我们的是什么。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɪst] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] ['mælkəntent] [ʌp]
Now that the famous list has been published we shall have every malcontent up
现在 那 这 著名的 列表 有 到过 已发布 我们 将 有 每一个 不满者 向上
[ɪn] [ɑːmz] .
in arms .
在 武器 .

现在这份著名的名单已经公布，所有心怀不满的人都会群情激愤。

[vi'njoʊn] [ɪz] [bɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] — ”
Vignon is bestirring himself already — ”
维尼翁 是 搅动 他自己 已经 — ”

维尼翁已经开始行动了——”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] [vi'njoʊn] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ə'tentɪv] .
“ Ah ! you have news of Vignon ? ” exclaimed Monferrand , becoming very attentive .
“ 啊 ！ 你 有 消息 的 维尼翁 ？ ” 惊呼 - ， 成为 非常 细心 .

“啊！你有维尼翁的消息吗？”蒙费朗惊呼道，顿时变得异常专注。

“ [wel] , [æz; əz] [ai] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kæbz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
“ Well , as I passed his door just now , I saw a string of cabs waiting there .
“ 出色地 ， 作为 我 通过了 他的 门 只是 现在 ， 我 锯 一个 细绳 的 出租车 等待 那里 .

“嗯，我刚才路过他家门口的时候，看到那里停着一排出租车。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [sɪns] ['jestədeɪ] ,
All his creatures have been on the move since yesterday ,
全部 他的 生物 有 到过 在 这 移动 自从 昨天 ，

他所有的生物从昨天开始就一直在移动。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['twenti] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪdɪŋ]
and at least twenty persons have told me that the band is already dividing
和 在 至少 二十 人 有 讲述 我 那 这 乐队 是 已经 分割
[ðə; ði] [spɔɪlz] .
the spoils .
这 战利品 .

至少有二十个人告诉我，乐队已经在瓜分战利品了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
For , as you must know ,
为了 , 作为 你 必须 知道 ,

因为，正如你所知，

[ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] - [ɪz] [ə'gen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the fierce and ingenuous Mège is again going to pull the chestnuts out of the
这 凶猛的 和 天真无邪 - 是 再次 去 到 拉 这 栗子 出去 的 这
['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
fire for others .
火 为了 其他的 .

勇敢而又天真的梅格又要从火中取出栗子来帮助别人了。

['briːfli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Briefly , we are dead ,
简要地 , 我们 是 死的 ,

简而言之，我们已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es][ɪn] [mʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪt]
and the others claim that they are going to bury us in mud before they fight
和 这 其他的 宣称 那 他们 是 去 到 埋葬 我们 在 泥 前 他们 斗争
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['liːvɪŋz] .
over our leavings .
超过 我们的 剩菜 .

其他人则声称，他们要先把我们埋在泥里，然后再争夺我们的遗物。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [bɝuː] [meɪd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒestʃə(r)] ,
” With his arm outstretched Barroux made a theatrical gesture ,
” 和 他的 手臂 伸展 巴鲁 制成 一个 戏剧 手势 ,

巴鲁伸出手臂，做了一个戏剧性的手势，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riˈzaund, -ˈsaund][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
and his voice resounded as if he were in the tribune .
和 他的 嗓音 回荡着 作为 如果 他 是 在 这 论坛 .

他的声音响彻云霄，仿佛他就在看台上一样。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['riːəl] , [tɪəz] ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Nevertheless , his emotion was real , tears even were coming to his eyes .
尽管如此 , 他的 情感 曾是 真实的 , 眼泪 甚至 是 未来 到 他的 眼睛 .

然而，他的情绪是真挚的，甚至眼眶里噙满了泪水。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ai] [huː] ['faʊndɪd]
“ To think that I who have given my whole life to the Republic , I who founded
“ 到 思考 那 我 WHO 有 给定 我的 所有的 生活 到 这 共和国 , 我 WHO 创立
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“想到我，一个将毕生奉献给共和国的人，一个缔造共和国的人，

[huː] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'sʌlts] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
who saved it , should be covered with insults in this fashion ,
WHO 已保存 它 , 应该 是 涵盖 和 侮辱 在 这 时尚 ,

谁救了它，就应该这样被辱骂。

[ænd; ənd]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[maɪ'self]	[ə'genst]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['tʃɑːdʒɪz]	!
and	**obliged**	**to**	**defend**	**myself**	**against**	**abominable**	**charges**	**!**
和	有义务	到	保卫	我	反对	可恶	收费	！

我不得不为自己辩护，反驳这些可耻的指控！

[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[ə'bjuːzd]	[maɪ]	[trʌst]	!
To	**say**	**that**	**I**	**abused**	**my**	**trust**	**!**
到	说	那	我	受虐	我的	相信	！

说我辜负了信任！

[ðæt]	[ai]	[səʊld]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[tʊk]	-	,	-	[fræŋks]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[mæn]	['hʌntə(r)]	,
That	**I**	**sold**	**myself**	**and**	**took**	**200**	**,**	**000**	**francs**	**from**	**that**	**man**	**Hunter**	**,**
那	我	卖	我	和	采取	-	，	-	法郎	从	那	男人	猎人	，

我出卖了自己，从那个叫亨特的男人那里拿了20万法郎。

['sɪmpli]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[maɪ]	['pɒkɪt]	!
simply	**to**	**slip**	**them**	**into**	**my**	**pocket**	**!**
简单地	到	滑	他们	进入	我的	口袋	！

只是想把它们塞进口袋里！

[wel]	,	['sɜːt(ə)nli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	-	,	-	[fræŋks]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.
Well	**,**	**certainly**	**there**	**was**	**a**	**question**	**of**	**200**	**,**	**000**	**francs**	**between**	**us**	**.**
出色地	，	当然	那里	曾是	一个	问题	的	-	，	-	法郎	之间	我们	.

当然，我们之间确实存在一个涉及 20 万法郎的问题。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[wɒt]	['sɜːkəmstənsɪz]	?
But	**how**	**and**	**under**	**what**	**circumstances**	**?**
但	如何	和	在下面	什么	情况	？

但是如何实现？在什么情况下可以实现？

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['daʊtləs]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[keɪs]	,	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
They	**were**	**doubtless**	**the**	**same**	**as**	**in**	**your**	**case**	**,**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**80**	**,**
他们	是	毫无疑问	这	相同的	作为	在	你的	案件	，	和	看待	到	这	-	，

毫无疑问，就80号而言，他们的情况和你的情况一样。

-	[fræŋks]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['hændɪd]	[juː; jʊ]	—
000	**francs**	**that**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**handed**	**you**	**—**
-	法郎	那	他	是	说	到	有	递交	你	—

据说他给了你 000 法郎——

”	[bʌt; bət]	-	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɪz; ɪz]	['kɒliːg]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	['trentʃənt]	[vɔɪs]	:	“	[hiː; hi]	['nevə(r)]
”	**But**	**Monferrand**	**interrupted**	**his**	**colleague**	**in**	**a**	**clear**	**trenchant**	**voice**	**:**	**“**	**He**	**never**
”	但	-	中断	他的	同事	在	一个	清除	尖锐的	嗓音	：	“	他	绝不

['hændɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sɒntiːm]	.
handed	**me**	**a**	**centime**	**.**
递交	我	一个	分	.

但蒙费朗用清晰而尖锐的声音打断了他的同事：“他一分钱也没给我。”

”	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	,	[rʌf]
”	**The**	**other**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**,**	**but**	**could**	**only**	**see**	**his**	**big**	**,**	**rough**
”	这	其他	看起来	在	他	在	惊讶	，	但	可以	仅有的	看	他的	大的	，	粗糙的

[hed]	,
head	**,**
头	，

另一个人惊讶地看着他，但只能看到他那颗又大又粗糙的脑袋。

[huːz]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stiːpt]	[ɪn]	['ʃædəʊ]	:	“	[ɑː]	!
whose	**features**	**were**	**steeped**	**in**	**shadow**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
谁	特征	是	浸泡	在	阴影	：	“	啊	！

他的面容笼罩在阴影中：“啊！

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm] [pə'tɪkjələli]
But I thought you had business relations with him , and knew him particularly
但 我 想法 你 有 商业 关系 和 他 , 和 知道 他 特别
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

但我以为你和他有生意往来，而且对他很了解。”

“ [nəʊ] , [ai] ['sɪmpli] [njuː] ['hʌntə(r)][æz; əz] ['evriwʌn] [njuː] [hɪm] .
“ No , I simply knew Hunter as everyone knew him .
“ 不 , 我 简单地 知道 猎人 作为 每个人 知道 他 .

“不，我认识的亨特和大家认识的亨特一样。”

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bærən] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]
I was not even aware that he was Baron Duvillard's agent in the African
我 曾是 不是 甚至 意识到的 那 他 曾是 男爵 - 代理人 在 这 非洲
['relˌwe] ['mætə(r)] ;
Railways matter ;
铁路 事情 ;

我甚至不知道他是杜维拉尔男爵在非洲铁路事件中的代理人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and there was never any question of that affair between us .
和 那里 曾是 绝不 任何 问题 的 那 事务 之间 我们 .

我们之间从来没有过那样的婚外情。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] , [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɝuː] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
” This was so improbable , so contrary to everything Barroux knew of the
” 这 曾是 所以 不太可能 , 所以 相反 到 一切 巴鲁 知道 的 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“这太不可思议了，完全违背了巴鲁对这行的了解。”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [skeəd] .
that for a moment he felt quite scared .
那 为了 一个 片刻 他 毛毡 相当 害怕的 .

那一瞬间，他感到非常害怕。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
Then he waved his hand as if to say that others might as well look after
然后 他 挥手 他的 手 作为 如果 到 说 那 其他的 可能 作为 出色地 看 后
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
their own affairs ,
他们的 自己的 事务 ,

然后他挥了挥手，仿佛在说其他人最好还是管好自己的事。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and reverted to himself .
和 恢复 到 他自己 .

他恢复了原状。

“ [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hʌntə(r)] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [taɪmz] ,
“ Oh ! as for me , ” he said , “ Hunter called on me more than ten times ,
“ 哦 ! 作为 为了 我 , ” 他 说 , “ 猎人 称为 在 我 更多的 比 十 时代 ,

“哦！至于我，”他说，“亨特来找过我十几次，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['relˌwe] .
and made me quite sick with his talk of the African Railways .
和 制成 我 相当 生病的 和 他的 讲话 的 这 非洲 铁路 .

他谈论非洲铁路的言论让我感到非常恶心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ˈɪʃuː]
It was at the time when the Chamber was asked to authorise the issue
它 曾是 在 这 时间 什么时候 这 商会 曾是 问 到 授权 这 问题
[ɒv; əv] [ˈlɒtəri] [stɒk] . *
of lottery stock . *
的 彩票 库存 . *

当时，商会正被要求授权发行彩票股票。*

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ðen] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [dɪˈpɑːtmənt]
And , by the way , my dear fellow , I was then here at the Home Department
和 , 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 曾是 然后 这里 在 这 家 部门
,
,
,

顺便一提，亲爱的朋友，我当时就在内政部工作。

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [wɜːks] .
while you had just taken that of Public Works .
尽管 你 有 只是 已采取 那 的 民众 作品 .

而你当时刚刚接手公共工程部门的工作。

[ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] ,
I can remember sitting at that very writing - table ,
我 能 记住 坐着 在 那 非常 写作 - 桌子 ,

我还记得当时坐在那张书桌前的样子，

[waɪl] [ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːmtʃeə(r)] [ðæt] [ai] [naʊ] [ˈɒkjupaɪ] .
while Hunter was in the same armchair that I now occupy .
尽管 猎人 曾是 在 这 相同的 扶手椅 那 我 现在 占据 .

当时亨特正坐在我现在坐的那把扶手椅上。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm]
That day he wanted to consult me about the employment of the large sum
那 天 他 通缉 到 咨询 我 关于 这 就业 的 这 大的 和
[wɪtʃ] - [haʊs] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˈædvətaɪzɪŋ] ;
which Duvillard's house proposed to spend in advertising ;
哪个 - 房子 建议的 到 花费 在 广告 ;

那天他想就杜维拉尔公司计划在广告上花费的大笔资金的使用情况向我征求意见；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [bɪg] [əˈmaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈdʒɜːrnl] , [ai]
and on seeing what big amounts were set down against the Royalist journals , I
和 在 看到 什么 大的 金额 是 放 向下 反对 这 保皇党 期刊 , 我
[bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈæŋgri] ,
became quite angry ,
成为 相当 生气的 ,

看到保皇党刊物被处以如此巨额的罚款，我非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈriːəlaɪz] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈækjərəsi] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
for I realised with perfect accuracy that this money would simply be used to
为了 我 意识到 和 完美的 准确性 那 这 钱 会 简单地 是 用过的 到
[weɪdʒ][wɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
wage war against the Republic .
工资 战争 反对 这 共和国 .

因为我非常清楚地意识到，这笔钱只会被用来对共和国发动战争。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌntərz] [in'tri:ti] , [ai][ˈɔːlsəʊ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [əˈlɑːtɪŋ] - ,
And so , yielding to Hunter's entreaties , I also drew up a list allotting 200 ,
和 所以 , 屈服 到 猎人的 恳求 , 我 还 画 向上 一个 列表 分配 - ,

因此，在亨特的恳求下，我也拟定了一份分配200个名额的名单。

- [fræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'pʌblɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [θruː] [ˌem 'iː]
000 francs among the friendly Republican newspapers , which were paid through me
- 法郎 之中 这 友好的 共和党人 报纸 , 哪个 是 有薪酬的 通过 我
, [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
, I admit it .
, 我 承认 它 .

我承认，我通过我向友好的共和党报纸支付了 000 法郎。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . ” * *
And that's the whole story . ” * *
和 那就是 这 所有的 故事 . ” * *

这就是全部的故事了。

* [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [frɑːns] .
*** This kind of stock is common enough in France .**
* 这 种类 的 库存 是 常见的 足够的 在 法国 .

* 这种股票在法国很常见。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
A part of it is
一个 部分 的 它 是

其中一部分是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['ænjuəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] “ ['drɔːɪŋ] , ” [wen] [ɔːl] [sʌtʃ]
extinguished annually at a public “ drawing , ” when all such
熄灭 每年 在 一个 民众 “ 绘画 , ” 什么时候 全部 这样的

每年通过公开“抽签”的方式消灭，届时所有此类资产都将注销。

[ʃer] [ɔː(r)] [bɒndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'dempʃn]
shares or bonds that are drawn become entitled to redemption
分享 或者 债券 那 是 绘制 变得 标题 到 赎回

已提取的股份或债券有权赎回。

[æt; ət] “ [pɑː(r)] , ” [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊr] ['praɪzɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs]
at “ par , ” a percentage of them also securing prizes of various
在 “ 帕 , ” 一个 百分比 的 他们 还 确保 奖品 的 各种各样的

与“平分秋色”相比，其中一部分人还获得了各种奖项。

[ə'maʊnts] .
amounts .
金额 .

数量。

['sɪti] [ɒv; əv] ['pærɪs] [bɒndz] ['ɪʃuːd] [ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
City of Paris Bonds issued on this system are very
城市 的 巴黎 债券 发布 在 这 系统 是 非常

通过该系统发行的巴黎市债券非常

['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði]
popular among French people with small savings ; but , on the
受欢迎的 之中 法语 人们 和 小的 节省 ; 但 , 在 这

在储蓄较少的法国人中很受欢迎；但是，在

['ʌðə(r)] [hænd] , ['meni] ['ventʃəz] , [huːz] ['lɒtəri] [stɒk] [hæz; həz] [biːn]
other hand , many ventures , whose lottery stock has been
其他 手 , 许多 风险投资 , 谁 彩票 库存 有 到过

另一方面，许多投资项目，其彩票股票已经……

['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
authorised by the Legislature , have come to grief and ruined
授权 经过 这 立法机关 , 有 来 到 悲伤 和 毁坏

经立法机关授权，却遭遇不幸和破产。

[ɪnˈvestər] . — [trænz] .
investors . — Trans .
投资者 . — 翻译 .

投资者。——译者注

* * [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈriːs(ə)nt] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [biː; bi]
* * All who are acquainted with recent French history will be
* * 全部 WHO 是 熟人 和 最近的 法语 历史 将要 是

所有熟悉法国近代史的人都会……

[əˈweə(r)] [ðæt] [bɝuː] - [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
aware that Barroux ' narrative is simply a passage from the
意识到的 那 巴鲁 - 叙述 是 简单地 一个 通道 从 这

意识到巴鲁的叙述仅仅是摘录自……

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [em] . [floʊˈkeɪ] , [ˈslaɪtli] [ˈmɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [suːt]
life of the late M . Floquet , slightly modified to suit
生活 的 这 晚的 M . 弗洛凯 , 轻微地 修改的 到 套装

已故弗洛凯先生的生平，略作修改以适应

[ðə; ði]
the
这

这

[rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][em] . [ˈzoʊləz] [ˈstɔːri] . — [trænz] .
requirements of M . Zola's story . — Trans .
要求 的 M . 佐拉的 故事 . — 翻译 .

左拉故事的要求。——译者注

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [rəʊz] :
Then he sprang to his feet and struck his chest , whilst his voice again rose :
然后 他 弹簧 到 他的 脚 和 击 他的 胸部 , 而 他的 嗓音 再次 玫瑰 :

然后他猛地站起身，捶打着胸口，声音再次提高：

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] !
“ Well , I've had more than enough of all that calumny and falsehood !
“ 出色地 , 我已经 有 更多的 比 足够的 的 全部 那 诽谤 和 谬误 !

“我已经受够了所有这些诽谤和谎言！”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˈsɪmpli] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
And I shall simply tell the Chamber my story to - morrow .
和 我 将 简单地 告诉 这 商会 我的 故事 到 - 明天 .

明天我将向议会讲述我的遭遇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈəʊnli] [dɪˈfens] .
It will be my only defence .
它 将要 是 我的 仅有的 防御 .

这将是我唯一的辩护理由。

[æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] !
An honest man does not fear the truth !
一个 诚实的 男人 做 不是 害怕 这 真相 !

诚实的人不怕真相!

” [bʌt; bət] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
” But Monferrand , in his turn ,
” 但 - , 在 他的 转动 ,

但蒙费朗反过来，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had sprung up with a cry which was a complete confession of his
有 弹簧 向上 和 一个 哭 哪个 曾是 一个 完全的 忏悔 的 他的
['prɪnsəp(ə)lz] : “ [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ,
principles : “ It's ridiculous ,
原则 : “ 它是 荒谬的 ,

他突然跳起来，大声喊道，这完全是对他原则的坦白：“这太荒谬了，

[wʌn]['nevə(r)] [kən'fes] ; [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
one never confesses ; you surely won't do such a thing ! ”
一 绝不 坦白 ; 你 一定 惯于 做 这样的 一个 事物 ! ”

没有人会坦白；你肯定不会做这种事！

“ [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [ri'tɔːt] [bɜ·uː] [wɪð] [suː'pɜːb] ['ɒbstɪnəsi] .
“ I shall , ” retorted Barroux with superb obstinacy .
“ 我 将 , ” 反驳 巴鲁 和 高超 固执 .

“我一定会这么做,”巴鲁以惊人的固执反驳道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [woʊnt] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː][baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] . ”
“ And we shall see if the Chamber won't absolve me by acclamation . ”
“ 和 我们 将 看 如果 这 商会 惯于 开脱 我 经过 欢呼 . ”

“我们将拭目以待，看看议院是否会以全票通过的方式赦免我。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [his] , [ænd; ənd][dræg][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
“ No , you will fall beneath an explosion of hisses , and drag all of us
“ 不 , 你 将要 落下 下面 一个 爆炸 的 嘶嘶声 , 和 拖 全部 的 我们
[daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
down with you . ”
向下 和 你 . ”

“不，你会被嘶嘶声淹没，还会把我们所有人都拖下水。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [wɪð] ['dɪgnəti] , [laɪk] ['ɒnɪst] [men] !
We shall fall with dignity , like honest men !
我们 将 落下 和 尊严 , 喜欢 诚实的 男人 !

我们将像正直的人一样，体面地倒下！

” - [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .
” Monferrand made a gesture of furious anger , and then suddenly became calm .
” - 制成 一个 手势 的 狂怒 愤怒 , 和 然后 突然 成为 冷静的 .

蒙费朗做了个愤怒的手势，然后突然平静了下来。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
Amidst all the anxious confusion in which he had been struggling since daybreak ,
在……之中 全部 这 焦虑的 困惑 在 哪个 他 有 到过 挣扎 自从 拂晓 ,

从黎明起，他就一直处于焦虑和困惑之中，

[ə; eɪ] [gliːm] [naʊ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
a gleam now dawned upon him .
一个 闪耀 现在 黎明 之上 他 .

他脑海中突然闪过一丝灵感。

[ðə; ði] [veɪg] [aɪ'diəz] [sə'dʒestid] [baɪ] - [ə'praʊtʃɪŋ] [ə'rest] [tʊk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd]
The vague ideas suggested by Salvat's approaching arrest took shape , and expanded
这 模糊的 想法 建议 经过 - 接近 逮捕 采取 形状 , 和 扩展
['ɪntuː][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [skiːm] .
into an audacious scheme .
进入 一个 大胆的 方案 .

萨尔瓦特即将被捕，由此萌生了一些模糊的想法，这些想法逐渐成形，并发展成一个大胆的计划。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ['nɪni] [bɜ˞uː] ?
Why should he prevent the fall of that big ninny Barroux ?
为什么 应该 他 防止 这 落下 的 那 大的 傻瓜 巴鲁 ?

他为什么要阻止那个大傻瓜巴鲁的倒台?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , - , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] [wɪð] [hɪm] ,
The only thing of importance was that he , Monferrand , should not fall with him ,
这 仅有的 事物 的 重要性 曾是 那 他 , - , 应该 不是 落下 和 他 ,

唯一重要的是，蒙费朗不能和他一起倒下。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] .
or at any rate that he should rise again .
或者 在 任何 速度 那 他 应该 上升 再次 .

或者至少他应该再次崛起。

[səʊ][hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
So he protested no further , but merely mumbled a few words ,
所以 他 抗议 不 更远 , 但 仅仅 喃喃自语 一个 很少 字 ,

所以他不再抗议，只是咕哝了几句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['fiːlɪŋ] ['siːmɪŋli] [daɪd] [aʊt] .
in which his rebellious feeling seemingly died out .
在 哪个 他的 叛逆的 感觉 似乎 死亡 出去 .

他的叛逆情绪似乎就此消退。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [eə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] : “ [wel] ,
And at last , putting on his good - natured air once more , he said : “ Well ,
和 在 最后的 , 推杆 在 他的 好的 - 自然 空气 一次 更多的 , 他 说 : “ 出色地 ,

最后，他又摆出一副和蔼可亲的样子，说道:“好吧，

['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [raɪt] .
after all you are perhaps right .
后 全部 你 是 也许 正确的 .

或许你是对的。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .
One must be brave .
一 必须 是 勇敢的 .

人必须要有勇气。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [hed] , [maɪ][dɪə(r)] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
Besides , you are our head , my dear President , and we will follow you .
除了 , 你 是 我们的 头 , 我的 亲爱的 总统 , 和 我们 将要 跟随 你 .

此外，您是我们的领袖，我亲爱的总统，我们将追随您。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
” They had now again sat down face to face ,
” 他们 有 现在 再次 卫星 向下 脸 到 脸 ,

他们现在又面对面坐下了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ə'griːmənt] [rɪ'spektɪŋ]
and their conversation continued till they came to a cordial agreement respecting
和 他们的 对话 持续 直到 他们 来了 到 一个 亲切 协议 尊重
[ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən]
the course which the Government should adopt in view of the inevitable interpellation
这 课程 哪个 这 政府 应该 采纳 在 看法 的 这 不可避免的 质询
[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
on the morrow .
在 这 明天 .

他们的谈话一直持续到就政府在明天不可避免的质询面前应采取的方针达成了友好的协议。

['miːntaɪm]	,	['bærən]	-	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	.
Meantime	**,**	**Baron**	**Duvillard**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**ministry**	**.**
与此同时	,	男爵	-	曾是	在	他的	方式	到	这	部	.

与此同时，杜维拉尔男爵正前往内阁。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[slept]	[ðæt]	[naɪt]	.
He	**had**	**scarcely**	**slept**	**that**	**night**	**.**
他	有	几乎	睡着了	那	夜晚	.

他当晚几乎没睡。

[wen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[ˌmɔnt'mʌtə]	[ʒe'ʁaʁ]	[hæd; həd]	[set]	[hɪm]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	['gɑːdoʊ]	-	[diː]	-	[mɔː'rɔɪ]	,
When	**on**	**the**	**return**	**from**	**Montmartre**	**Gérard**	**had**	**set**	**him**	**down**	**at**	**his**	**door**	**in**	**the**	**Rue**	**Godot**	**-**	**de**	**-**	**Mauroy**	**,**
什么时候	在	这	返回	从	蒙马特	热拉尔	有	放	他	向下	在	他的	门	在	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	,

从蒙马特返回时，热拉尔把他放在了戈多·德·莫鲁瓦街的家门口。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	[gɒn]	[tuː; tə]	[bed]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[kəm'pel]	[sliːp]	,
he	**had**	**at**	**once**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**like**	**a**	**man**	**who**	**is**	**determined**	**to**	**compel**	**sleep**	**,**
他	有	在	一次	已消失	到	床	,	喜欢	一个	男人	WHO	是	决定	到	迫使	睡觉	,

他立刻上床睡觉，就像一个决心要让自己入睡的人一样。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[fə'get]	[hɪz; ɪz]	['wʌrɪs]	[ænd; ənd]	[rɪ'kʌvə(r)]	[self]	-	[kən'trəʊl]	.
so	**that**	**he**	**may**	**forget**	**his**	**worries**	**and**	**recover**	**self**	**-**	**control**	**.**
所以	那	他	可能	忘记	他的	担忧	和	恢复	自己	-	控制	.

好让他忘记烦恼，恢复自制力。

[bʌt; bət]	['slʌmbə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[kʌm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	['aʊəz]	[hiː; hi]	['veɪnli]	[sɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**slumber**	**would**	**not**	**come**	**;**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**he**	**vainly**	**sought**	**it**	**.**
但	睡眠	会	不是	来	;	为了	小时	和	小时	他	徒劳地	寻求	它	.

但他却怎么也睡不着；他徒劳地尝试了好几个小时。

[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'sʌlt]	[baɪ]	[ðæt]	['kriːtʃə(r)]	-	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['mɒnstrəs]	!
The	**manner**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**insulted**	**by**	**that**	**creature**	**Silviane**	**was**	**so**	**monstrous**	**!**
这	方式	在	哪个	他	有	到过	受辱	经过	那	生物	-	曾是	所以	滔天	!

那个叫西尔维亚娜的家伙侮辱他的方式真是太残忍了！

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'rɪtʃt]	,	[huːz]	['evri]	[dɪ'zaɪə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'tentɪd]	,
To	**think**	**that**	**she**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**enriched**	**,**	**whose**	**every**	**desire**	**he**	**had**	**contented**	**,**
到	思考	那	她	,	谁	他	有	富含	,	谁	每一个	欲望	他	有	满足	,

想到她，他曾让她变得富有，他曾满足她的每一个愿望，

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kɑːst]	[sʌtʃ]	[mʌd]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	,
should	**have**	**cast**	**such**	**mud**	**at**	**him**	**,**	**the**	**master**	**,**
应该	有	投掷	这样的	泥	在	他	,	这	掌握	,

主人，你不应该这样诋毁他。

[huː]	['flætəd]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[held]	['pærɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
who	**flattered**	**himself**	**that**	**he**	**held**	**Paris**	**and**	**the**	**Republic**	**in**	**his**	**hands**	**,**
WHO	受宠若惊	他自己	那	他	握住	巴黎	和	这	共和国	在	他的	双手	,

他自以为是地认为自己掌控着巴黎和共和国，

[sɪns] [hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] ['kɒnʃəns] [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)z] [maɪt] [meɪk] ['kɔːnəs]
since he bought up and controlled consciences just as others might make corners
自从 他 买 向上 和 受控 良心 只是 作为 其他的 可能 制作 角落
[ɪn] [wʊl] [ɔː(r)] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [bʊəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
in wool or leather for the purposes of Bourse speculation .
在 羊毛 或者 皮革 为了 这 目的 的 交易所 推测 .

因为他收买并控制了良心，就像其他人为了股市投机而在羊毛或皮革中偷工减料一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɔː(r)] ,
And the dim consciousness that Silviane was the avenging sore ,
和 这 暗淡 意识 那 - 曾是 这 复仇 疮 ,

而西尔维安娜身上隐隐约约的复仇之痛，

[ðə; ði]['kænsə(r)] ['preɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] [huː] [prei] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
the cancer preying on him who preyed on others , completed his exasperation .
这 癌症 捕食 在 他 WHO 被捕食 在 其他的 , 完全的 他的 恼怒 .

癌症反过来侵袭了他，而他自己也曾侵袭过其他人，这让他更加恼怒。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔːntɪŋ] [θɔːts] , [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
In vain did he try to drive away his haunting thoughts , remember his business
在 徒劳 做过 他 尝试 到 驾驶 离开 他的 令人难忘 想法 , 记住 他的 商业
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

他徒劳地试图驱散萦绕心头的思绪，努力回忆起自己的生意，

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['evri]
his appointments for the morrow , his millions which were working in every
他的 预约 为了 这 明天 , 他的 百万 哪个 是 在职的 在 每一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
quarter of the world ,
四分之一 的 这 世界 ,

他明天的行程安排，他遍布世界各地的数百万员工，

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɒm'nɪpətəns] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
the financial omnipotence which placed the fate of nations in his grasp .
这 金融的 全能 哪个 放置 这 命运 的 国家 在 他的 抓牢 .

他拥有掌控国家命运的金融力量。

['evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , - [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['splæʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mʌd] .
Ever , and in spite of all , Silviane rose up before him , splashing him with mud .
曾经 , 和 在 尽管如此 的 全部 , - 玫瑰 向上 前 他 , 溅起水花 他 和 泥 .

尽管如此，西尔维亚娜还是站了起来，在他面前溅了他一身泥。

[ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
In despair he tried to fix his mind on a great enterprise which he had
在 绝望 他 尝试 到 使固定 他的 头脑 在 一个 伟大的 企业 哪个 他 有
[biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,
been planning for months past ,
到过 规划 为了 几个月 过去的 ,

绝望之下，他试图集中精力完成一项他筹划了数月的伟大计划。

[ə; eɪ] [trænz] - [sə'hɑːrən] ['reɪlweɪ] , [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['ventʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [set] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni]
a Trans - Saharan railway , a colossal venture which would set millions of money
一个 翻译 - 撒哈拉 铁路 , 一个 庞大 风险投资 哪个 会 放 百万 的 钱
[æt; ət] [wɜːk] ,
at work ,
在 工作 ,

一条跨撒哈拉铁路，一项耗资数百万美元的浩大工程，

[ænd; ənd]	[ˌrevəˈljuːʃənaɪz]	[ðə; ði]	[treɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**revolutionise**	**the**	**trade**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	彻底改变	这	贸易	的	这	世界	.

并彻底改变世界贸易格局。

[ænd; ənd]	[jet]	-	[əˈpɪəd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[smæk]	[hɪm]	[ɒn]	[bəʊθ]	[tʃiːks]	[wɪð]
And	**yet**	**Silviane**	**appeared**	**once**	**more**	**,**	**and**	**smacked**	**him**	**on**	**both**	**cheeks**	**with**
和	然而	-	出现	一次	更多的	,	和	猛击	他	在	两个都	脸颊	和

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈdeɪnti]	[ˈlɪt(ə)l]	[hænd]	,
her	**dainty**	**little**	**hand**	**,**
她	纤巧	小的	手	,

然而，西尔维安娜再次出现，用她那纤细的小手狠狠地打了他两颊。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dip]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɡʌtə(r)]	.
which	**she**	**had**	**dipped**	**in**	**the**	**gutter**	**.**
哪个	她	有	浸入	在	这	排水沟	.

她曾把它浸在水沟里。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[təˈwɔːdz]	[ˈdeɪbreɪk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[dəuz]	[ɒf]	,
It	**was**	**only**	**towards**	**daybreak**	**that**	**he**	**at**	**last**	**dozed**	**off**	**,**
它	曾是	仅有的	向	拂晓	那	他	在	最后的	打盹	离开	,

直到天快亮的时候，他才终于睡着。

[waɪl]	[vau]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈfjʊəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈnevə(r)]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈɡen]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]
while	**vowing**	**in**	**a**	**fury**	**that**	**he**	**would**	**never**	**see**	**her**	**again**	**,**	**that**	**he**	**would**
尽管	发誓	在	一个	愤怒	那	他	会	绝不	看	她	再次	,	那	他	会

[spɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
spurn	**her**	**,**
拒绝	她	,

他愤怒地发誓再也不会见她，要彻底抛弃她。

[ænd; ənd]	[ˈɔːdə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈweɪ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dræɡ]	[hɜːˈself]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
and	**order**	**her**	**away**	**,**	**even**	**should**	**she**	**come**	**and**	**drag**	**herself**	**at**	**his**
和	命令	她	离开	,	甚至	应该	她	来	和	拖	她自己	在	他的

[fiːt]	.
feet	**.**
脚	.

即使她主动爬到他脚边，他也命令她离开。

[haʊˈevə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[əˈwəʊk]	[æt; ət]	[ˈsev(ə)n]	,	[stɪl]	[ˈtaɪəd]	[ænd; ənd]	[ˈeɪkɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]
However	**,**	**when**	**he**	**awoke**	**at**	**seven**	**,**	**still**	**tired**	**and**	**aching**	**,**	**his**	**first**
然而	,	什么时候	他	醒来	在	七	,	仍然	疲劳的	和	疼痛	,	他的	第一的

[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
thought	**was**	**for**	**her**	**,**
想法	曾是	为了	她	,

然而，当他七点醒来时，仍然感到疲惫和酸痛，他第一个想到的却是她。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɒv; əv]	[ˈwiːknəs]	.
and	**he**	**almost**	**yielded**	**to**	**a**	**fit**	**of**	**weakness**	**.**
和	他	几乎	产生	到	一个	合身	的	弱点	.

他几乎就要屈服于一时软弱了。

[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌæsəˈteɪn]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪˈtɜːnd]	[həʊm]	,
The	**idea**	**came**	**to**	**him**	**to**	**ascertain**	**if**	**she**	**had**	**returned**	**home**	**,**
这	主意	来了	到	他	到	探明	如果	她	有	返回	家	,

他突然想到要确认她是否已经回家了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	.
and	**if**	**so**	**make**	**his**	**peace**	**.**
和	如果	所以	制作	他的	和平	.

如果真是这样，那就让他和解吧。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'bluːʃnz]	[hiː; hi]	[rɪ'kʌvəd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['breɪvəri]	.
But	**he**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**after**	**his**	**ablutions**	**he**	**recovered**	**all**	**his**	**bravery**	**.**
但	他	跳了起来	出去	的	床	,	和	后	他的	洗礼	他	恢复	全部	他的	勇敢	.

但他从床上跳了起来，洗漱一番后，就恢复了所有的勇气。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[retʃ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðɪs]	[taɪm]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[kjʊəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	.
She	**was**	**a**	**wretch**	**,**	**and**	**he**	**this**	**time**	**thought**	**himself**	**for**	**ever**	**cured**	**of**	**his**	**passion**	**.**
她	曾是	一个	可怜虫	,	和	他	这	时间	想法	他自己	为了	曾经	治愈	的	他的	热情	.

她是个可怜虫，而这一次，他以为自己彻底摆脱了对她的迷恋。

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[hiː; hi]	[fə'gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['njuːzˌpeɪpəz]	.
To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**he**	**forgot**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**opened**	**the**	**morning**	**newspapers**	**.**
到	告诉	这	真相	,	他	忘了	它	作为	很快	作为	他	打开	这	早晨	报纸	.

说实话，他一打开晨报就把这件事忘了。

[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[braɪb]	-	['teɪkəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	“	['vɔɪks]	[ˌdiː'juː]	['pɜːpl]	”	[kwaɪt]	[ˌʌp'set]	[hɪm]	,
The	**publication**	**of**	**the**	**list**	**of**	**bribe**	**-**	**takers**	**in**	**the**	**“**	**Voix**	**du**	**Peuple**	**”**	**quite**	**upset**	**him**	**,**
这	发布	的	这	列表	的	贿赂	-	接受者	在	这	“	voix	杜	人民	”	相当	沮丧的	他	,

《人民之声报》刊登受贿者名单让他非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'laɪkli]	[ðæt]	[sægniːɝ]	[held]	['eni]	[sʌtʃ]	[lɪst]	.
for	**he**	**had**	**hitherto**	**thought**	**it**	**unlikely**	**that**	**Sagnier**	**held**	**any**	**such**	**list**	**.**
为了	他	有	迄今为止	想法	它	不太可能	那	萨尼耶	握住	任何	这样的	列表	.

因为他此前一直认为萨尼耶不太可能持有这样的名单。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[ðə; ði]	['dɒkjumənt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	,
However	**,**	**he**	**judged**	**the**	**document**	**at**	**a**	**glance**	**,**
然而	,	他	评判	这	文档	在	一个	瞥一眼	,

然而，他只看了一眼就对这份文件做出了判断。

[æt; ət]	[wʌns]	['sepəreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[truːðz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['fuːlɪʃnəs]	[ænd; ənd]	['fɔːlshʊd]	.
at	**once**	**separating**	**the**	**few**	**truths**	**it**	**contained**	**from**	**a**	**mass**	**of**	**foolishness**	**and**	**falsehood**	**.**
在	一次	分离	这	很少	真相	它	包含	从	一个	大量的	的	愚蠢	和	谬误	.

它立即将其中所包含的少数真理与大量的愚蠢和谎言区分开来。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'sɪdə(r)]	[hɪm'self]	['pɜːsənəli]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	.
And	**this**	**time**	**also**	**he**	**did**	**not**	**consider**	**himself**	**personally**	**in**	**danger**	**.**
和	这	时间	还	他	做过	不是	考虑	他自己	亲自	在	危险	.

这一次，他也没有认为自己身处险境。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['riːəli]	[fɪəd]	:	[ðə; ði]	[ə'rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'miːdiəri]	,	['hʌntə(r)]	,
There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**he**	**really**	**feared**	**:**	**the**	**arrest**	**of**	**his**	**intermediary**	**,**	**Hunter**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	他	真的	害怕	:	这	逮捕	的	他的	中介	,	猎人	,

他真正害怕的只有一件事：他的中间人亨特被捕。

[huːz] ['traɪəl] [mait] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)] .
whose trial might have drawn him into the affair .
谁 审判 可能 有 绘制 他 进入 这 事务 .

他的审判可能让他卷入了这起事件。

[æz; əz] ['mætəz] [stʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]
As matters stood , and as he did not cease to repeat with a calm and
作为 事情 站立 , 和 作为 他 做过 不是 停止 到 重复 和 一个 冷静的 和
['smaɪlɪŋ] [eə(r)] ,
smiling air ,
微笑 空气 ,

事情的现状是，正如他始终平静微笑地重复的那样：

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [dʌn] [wɒt] ['evri] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [stɒk] , [ðæt] [ɪz]
he had merely done what every banking - house does when it issues stock , that is
他 有 仅仅 完毕 什么 每一个 银行业 - 房子 做 什么时候 它 问题 库存 , 那 是
,
,
,

他只不过做了每家银行发行股票时都会做的事情，也就是说，

[peɪ] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['pʌfəri] , [ɪm'plɔɪ] ['brəʊkəz] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd]
pay the press for advertisements and puffery , employ brokers , and reward
支付 这 按 为了 广告 和 夸张 , 采用 经纪人 , 和 报酬
['sɜːvɪsɪz] [dɪ'skriːtli] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
services discreetly rendered to the enterprise .
服务 谨慎地 渲染 到 这 企业 .

付费给报社做广告和宣传，雇用经纪人，并奖励那些为企业提供秘密服务的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌmd] [ʌp]
It was all a business matter , and for him that expression summed up
它 曾是 全部 一个 商业 事情 , 和 为了 他 那 表达 总结 向上
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

这一切都只是生意上的事，对他来说，这句话概括了一切。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt]
Moreover , he played the game of life bravely , and spoke with indignant
而且 , 他 玩 这 游戏 的 生活 勇敢地 , 和 辐 和 愤怒
[kən'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [huː] ,
contempt of a banker who ,
鄙视 的 一个 银行家 WHO ,

此外，他勇敢地面对人生，并对一位银行家充满愤慨和蔑视。

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] [baɪ] ['blækmeil] ,
distracted and driven to extremities by blackmailing ,
愣 和 驱动 到 四肢 经过 勒索 ,

因勒索而分心并被逼到极端，

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['skænd(ə)l][tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['kɪlɪŋ]
had imagined that he would bring a recent scandal to an end by killing
有 想象 那 他 会 带来 一个 最近的 丑闻 到 一个 结尾 经过 杀
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他曾设想通过自杀来结束最近的丑闻：

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['trædʒədi] ,
a pitiful tragedy ,
一个 可怜 悲剧 ,

一场令人痛心的悲剧，

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ə'freʃ]
from all the mire and blood of which the scandal had sprouted afresh
从 全部 这 沼泽 和 血 的 哪个 这 丑闻 有 发芽 重新
[wɪð] [ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
with the most luxuriant and indestructible vegetation .
和 这 最多 茂盛的 和 坚不可摧 植被 .

丑闻从污泥血污中重新滋生，长出了最茂盛、最顽强的生命力。

[nəʊ] , [nəʊ] ! ['suːɪsaɪd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] : [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt]
No , no ! suicide was not the course to follow : a man ought to remain erect
不 , 不 ! 自杀 曾是 不是 这 课程 到 跟随 : 一个 男人 应该 到 保持 直立
,
,
,

不，不！自杀绝不是正确的选择：一个男人应该挺身而出，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒi]
and struggle on to his very last copper , and the very end of his energy
和 斗争 在 到 他的 非常 最后的 铜 , 和 这 非常 结尾 的 他的 活力
.
.
.

他挣扎着坚持到最后一枚铜板，耗尽了最后一丝力气。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
At about nine o'clock a ringing brought Duvillard to the telephone installed in his
在 关于 九 点钟 一个 铃声 带来 - 到 这 电话 已安装 在 他的
['praɪvət] [ruːm] .
private room .
私人的 房间 .

大约九点钟，一阵铃声将杜维拉尔引到他私人房间里的电话旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] :
And then his folly took possession of him once more :
和 然后 他的 蠢事 采取 拥有 的 他 一次 更多的 :

然后，他的愚蠢再次占据了他的内心：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
it must be Silviane who wished to speak to him .
它 必须 是 - WHO 希望 到 说话 到 他 .

一定是西尔维亚娜想和他说话。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] [ðʌs] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [k'eəz] .
She often amused herself by thus disturbing him amidst his greatest cares .
她 经常 觉得好笑 她自己 经过 因此 令人不安 他 在……之中 他的 最 关心 .

她经常在他最忧虑的时候打扰他，以此取乐。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
No doubt she had just returned home ,
不 怀疑 她 有 只是 返回 家 ,

毫无疑问，她刚回到家。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [θɪŋz] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ]
realising that she had carried things too far on the previous evening and desiring
意识到 那 她 有 携带 事物 也 远的 在 这 以前的 晚上 和 渴望
[tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
to be forgiven .
到 是 已原谅 .

她意识到自己前一天晚上做得太过分了，希望得到原谅。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] - ,
However , when he found that the call was from Monferrand ,
然而 , 什么时候 他 成立 那 这 称呼 曾是 从 - ,

然而，当他发现电话是从蒙费朗打来的时，

[huː] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hiː; hi] ['ʃivə] ['slaɪtli] ,
who wished him to go to the ministry , he shivered slightly ,
WHO 希望 他 到 去 到 这 部 , 他 瑟瑟发抖 轻微地 ,

有人希望他去部里，他微微颤抖了一下。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['trævəlɪŋ] .
like a man saved from the abyss beside which he is travelling .
喜欢 一个 男人 已保存 从 这 深渊 旁 哪个 他 是 旅行 .

就像一个从他正行走的深渊中被救出来的人。

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] ,
And forthwith he called for his hat and stick ,
和 立即 他 称为 为了 他的 帽子 和 戳 ,

于是他立刻叫人拿来他的帽子和手杖。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
desirous as he was of walking and reflecting in the open air .
渴望 作为 他 曾是 的 步行 和 反思 在 这 打开 空气 .

他渴望在户外散步和思考。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skændələs] ['bɪznəs]
And again he became absorbed in the intricacies of the scandalous business
和 再次 他 成为 吸收 在 这 错综复杂 的 这 丑闻 商业
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɔːl] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
which was about to stir all Paris and the legislature .
哪个 曾是 关于 到 搅拌 全部 巴黎 和 这 立法机关 .

他又一次沉浸在即将震动整个巴黎和立法机构的丑闻的错综复杂的细节之中。

[kɪl] [hɪm'self] !
Kill himself !
杀 他自己 !

自杀！

[ɑː] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
ah , no , that would be foolish and cowardly .
啊 , 不 , 那 会 是 愚蠢 和 胆小 .

啊，不，那样做既愚蠢又懦弱。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['terə(r)] [mait] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [pɑːst] ; [ˌnevəðə'les] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [felt]
A gust of terror might be sweeping past ; nevertheless , for his part he felt
一个 阵风 的 恐怖 可能 是 扫荡 过去的 ; 尽管如此 , 为了 他的 部分 他 毛毡
[kwaɪt] [fɜːm] ,
quite firm ,
相当 公司 ,

一阵恐惧的狂风或许正席卷而来；然而，他自己却感到十分坚定。

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːt]
superior to events , and resolved to defend himself without relinquishing aught
优越的 到 活动 , 和 已解决 到 保卫 他自己 没有 放弃 零
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
of his power .
的 他的 力量 .

他超脱于形势之外，决心在不放弃任何权力的前提下捍卫自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['ænti] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt]
As soon as he entered the ante - rooms of the ministry he realised that
作为 很快 作为 他 进入 这 赌注 - 房间 的 这 部 他 意识到 那
[ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
the gust of terror was becoming a tempest .
这 阵风 的 恐怖 曾是 成为 一个 暴风雨 .

他一走进部里的候客厅，就意识到那阵恐惧正在变成一场风暴。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɪst] [ɪn][ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ” [hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði]
The publication of the terrible list in the “ Voix du Peuple ” had chilled the
这 发布 的 这 糟糕的 列表 在 这 “ voix 杜 人民 ” 有 冷藏 这
['gɪlti] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;
guilty ones to the heart ;
有罪的 一个 到 这 心 ;

《人民之声报》刊登了这份可怕的名单，令那些罪人不寒而栗；

[ænd; ənd] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
and , pale and distracted , feeling the ground give way beneath them ,
和 , 苍白 和 愣 , 感觉 这 地面 给 方式 下面 他们 ,

他们脸色苍白，神情恍惚，感觉脚下的地面正在塌陷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] - , [huː] , [ðeɪ] [həʊpt] , [mait] [seɪv]
they had come to take counsel of Monferrand , who , they hoped , might save
他们 有 来 到 拿 法律顾问 的 - , WHO , 他们 希望 , 可能 节省
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们前来向蒙费朗寻求建议，希望他能拯救他们。

[ðə; ði] [fɜːst] [huːm] - [pə'siːvd] [wɒz; wəz] - , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fiːvərɪʃ] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
The first whom Duvillard perceived was Duthil , looking extremely feverish , biting his
这 第一的 谁 - 感知 曾是 - , 寻找 极其 发烧 , 咬 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustaches ,
胡子 ,

杜维拉尔最先注意到的是杜蒂尔，他看起来极度发烧，正咬着自己的胡子。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and constantly making grimaces in his efforts to force a smile .
和 不断地 制作 鬼脸 在 他的 努力 到 力量 一个 微笑 .

他努力挤出一个笑容，却总是做出痛苦的表情。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [skəuldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]
The banker scolded him for coming , saying that it was a great mistake
这 银行家 责骂 他 为了 未来 , 说 那 它 曾是 一个 伟大的 错误
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
to have done so ,
到 有 完毕 所以 ,

银行家斥责他不该来，说他这样做是个大错。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] .
particularly with such a scared face .
特别 和 这样的 一个 害怕的 脸 .

尤其是他脸上还带着那么惊恐的表情。

[ðə; ði] ['depjuti] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɔːl'redi] [tʃɪəd] [baɪ] [ðiːz] [rʌf] [wɜːdz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]
The deputy , however , his spirits already cheered by these rough words , began to
这 副 , 然而 , 他的 烈酒 已经 欢呼 经过 这些 粗糙的 字 , 开始 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] ,
defend himself ,
保卫 他自己 ,

然而，这位副手却因这些粗鲁的言辞而精神振奋，开始为自己辩护。

[dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [riːd] - ['ɑːtɪk(ə)l] ,
declaring that he had not even read Sagnier's article ,
声明 那 他 有 不是 甚至 读 - 文章 ,

他声称自己甚至都没读过萨尼耶的文章，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
and had simply come to recommend a lady friend to the Minister .
和 有 简单地 来 到 推荐 一个 女士 朋友 到 这 部长 .

她原本只是来向部长介绍一位女性朋友。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð]
Thereupon the Baron undertook this business for him and sent him away with
于是 这 男爵 承担 这 商业 为了 他 和 发送 他 离开 和
[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spend] [ə; eɪ] ['meri] [mɪd] - [lent] .
the wish that he might spend a merry mid - Lent .
这 希望 那 他 可能 花费 一个 欢乐 中 - 大斋期 .

于是男爵替他办了这件事，并祝愿他能愉快地度过四旬斋中期，然后送他离开。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [məʊst] [raʊzd] - ['pɪti] [wɒz; wəz] - ,
However , the one who most roused Duvillard's pity was Chaigneux ,
然而 , 这 一 WHO 最多 唤醒 - 遗憾 曾是 - ,

然而，最令杜维拉尔感到怜悯的却是夏涅。

[huːz] ['fɪgə(r)] [sweɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [bent] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ekwaɪn] [hed] ,
whose figure swayed about as if bent by the weight of his long equine head ,
谁 数字 摇摆 关于 作为 如果 弯曲 经过 这 重量 的 他的 长的 马科动物 头 ,

它的身形摇晃不定，仿佛被它那长长的马头压弯了腰。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and who looked so shabby and untidy that one might have taken him for
和 WHO 看起来 所以 破旧 和 凌乱 那 一 可能 有 已采取 他 为了
[æn; ən] [əʊld] ['pɔːpə(r)] .
an old pauper .
一个 老的 穷光蛋 .

他看起来衣衫褴褛、蓬头垢面，简直像个老乞丐。

[ɒn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð]
On recognising the banker he darted forward , and bowed to him with
在 识别 这 银行家 他 飞镖 向前 , 和 鞠躬 到 他 和
[əb'siːkwiəs] ['iːgənəs] .
obsequious eagerness .
低三下四 渴望 .

他认出是银行家后，立刻上前，谄媚地向他鞠躬。

" [ɑː] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['bærən] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['wɪkɪd] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] !
" Ah ! Monsieur le Baron , " said he , " how wicked some men must be !
" 啊 ! 先生 勒 男爵 , " 说 他 , " 如何 邪恶 一些 男人 必须 是 !

“啊！男爵先生，”他说，“有些人真是太邪恶了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ]
They are killing me , I shall die of it all ; and what will become of my
他们 是 杀 我 , 我 将 死 的 它 全部 ; 和 什么 将要 变得 的 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他们要害死我，我终将死于这一切；我的妻子又将何去何从？

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [θriː] [d'ɔːtəz] , [huː] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [help]
what will become of my three daughters , who have none but me to help
什么 将要 变得 的 我的 三 女儿们 ， WHO 有 没有任何 但 我 到 帮助
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

我的三个女儿以后该怎么办？她们除了我之外，没有其他人可以帮助她们。

” [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wəʊfl] ['stɔːri] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [lə'ment] .
” The whole of his woeful story lay in that lament .
” 这 所有的 的 他的 悲惨的 故事 躺 在 那 哀叹 .

“他悲惨故事的全部都包含在那句哀叹之中。”

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
A victim of politics ,
一个 受害者 的 政治 ，

政治的受害者

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwɪt] ['ærəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
he had been foolish enough to quit Arras and his business there as a
他 有 到过 愚蠢 足够的 到 辞职 阿拉斯 和 他的 商业 那里 作为 一个
[sə'lɪsɪtə(r)] ,
solicitor ,
律师 ，

他真是愚蠢至极，竟然放弃了在阿拉斯的律师事业。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːk] ['traɪʌmf] [ɪn]['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
in order to seek triumph in Paris with his wife and daughters ,
在 命令 到 寻找 胜利 在 巴黎 和 他的 妻子 和 女儿们 ，

为了带着妻子和女儿们在巴黎寻求胜利，

[huːz] ['miːniəl] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] — [ə; eɪ] ['miːniəl] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'bʌf]
whose menial he had then become — a menial dismayed by the constant rebuffs
谁 卑微的 他 有 然后 变得 — 一个 卑微的 沮丧 经过 这 持续的 拒绝
[ænd; ənd] ['feljər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] .
and failures which his mediocrity brought upon him .
和 失败 哪个 他的 平庸 带来 之上 他 .

他当时已经沦为卑微的仆人——一个因自己的平庸而不断遭受拒绝和失败，并因此感到沮丧的卑微仆人。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['depjuti] !
An honest deputy !
一个 诚实的 副 ！

一位正直的副手！

[ɑː] , [gʊd] ['hevənz] !
ah , good heavens !
啊 ， 好的 天 ！

啊，我的天哪！

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [pə'petʃuəli] “ [hɑːd] -
yes , he would have liked to be one ; but was he not perpetually “ hard -
是的 ， 他 会 有 喜欢 到 是 一 ； 但 曾是 他 不是 永恒地 “ 难的 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

是的，他很想成为那样的人；但他不是一直都“穷困潦倒”吗？

" ['evə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [pə'fɔːs] , [ə; eɪ] ['depjuti]
" ever in search of a hundred - franc note , and thus , perforce , a deputy
" 曾经 在 搜索 的 一个 百 - 法郎 笔记 , 和 因此 , 强制 , 一个 副
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ?
for sale ?
为了 销售 ?

“你是否一直在寻找一张一百法郎的钞票，因此，不得不出售一个代理人？”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [laɪf] , [səʊ] [bæ'dʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [ə'baʊt] [hɪm]
And withal he led such a pitiable life , so badgered by the women folk about him
和 此外 他 引领 这样的 一个 可怜的 生活 , 所以 骚扰 经过 这 女性 民间 关于 他
,
,
,

然而，他的生活却如此悲惨，总是受到周围女人的骚扰。

[ðæt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['mʌni] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)]
that to satisfy their demands he would have picked up money no matter where
那 到 满足 他们的 需求 他 会 有 挑选 向上 钱 不 事情 在哪里
[ɔː(r)] [haʊ] .
or how .
或者 如何 .

为了满足他们的要求，他会不惜一切代价，用任何方式去弄钱。

" [dʒʌst] ['fænsi] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] , [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" Just fancy , Monsieur le Baron , I have at last found a husband for my
" 只是 想要 , 先生 勒 男爵 , 我 有 在 最后的 成立 一个 丈夫 为了 我的
['eldɪst] [gɜːl] .
eldest girl .
长子 女孩 .

“真是太好了，男爵先生，我终于为我的大女儿找到了丈夫。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ;
It is the first bit of luck that I have ever had ;
它 是 这 第一的 少量 的 运气 那 我 有 曾经 有 ;

这是我人生中第一次走运；

[ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [θriː] ['wɪmɪn] [left] [ɒn] [maɪ][hændz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] .
there will only be three women left on my hands if it comes off .
那里 将要 仅有的 是 三 女性 左边 在 我的 双手 如果 它 来 离开 .

如果事情进展顺利，我手上就只剩下三个女人了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt]
But you can imagine what a disastrous impression such an article as that
但 你 能 想象 什么 一个 灾难性的 印象 这样的 一个 文章 作为 那
[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fæməli] .
of this morning must create in the young man's family .
的 这 早晨 必须 创造 在 这 年轻的 男人的 家庭 .

但你可以想象，像今天早上这样的一篇文章，会对这位年轻人的家人造成多么灾难性的影响。

[səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][sʌn] - [ɪn] -
So I have come to see the Minister to beg him to give my future son - in -
所以 我 有 来 到 看 这 部长 到 求 他 到 给 我的 未来 儿子 - 在 -
[lɔː] [ə; eɪ] [priː'fektərəl] ['sekrəˌteriʃɪp] .
law a prefectoral secretaryship .
法律 一个 省长 秘书 .

所以我来见部长，恳求他给我未来的女婿一个省秘书的职位。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [hɪm][ðə; ði][pəʊst] ,
I have already promised him the post ,
我 有 已经 承诺 他 这 邮政 ,

我已经答应给他这个职位了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

and if I can secure it things may yet be arranged .

和 如果 我 能 安全的 它 事物 可能 然而 是 安排 .

如果我能确保这一点，事情或许还有转机。

” [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['terəbli] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

” He looked so terribly shabby and spoke in such a doleful voice that it

” 他 看起来 所以 可怕 破旧 和 辐 在 这样的 一个 悲伤的 嗓音 那 它

[ə'kɜːd] [tuː; tə] - [tuː; tə][duː; də][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ventʃəd]

occurred to Duvillard to do one of those good actions on which he ventured

发生 到 - 到 做 一 的 那些 好的 行动 在 哪个 他 冒险

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ɪn'vestmənts] .

at times when they were likely to prove remunerative investments .

在 时代 什么时候 他们 是 可能 到 证明 有报酬的 投资 .

“他看起来非常邋遢，说话的声音也十分悲伤，这让杜维拉尔想到了做一件好事，他有时会冒险去做一些可能带来丰厚回报的投资。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It is , indeed ,

它 是 , 的确 ,

确实如此。

[æn; ən] ['eksələnt] [plæn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [huːm]

an excellent plan to give a crust of bread to some poor devil whom

一个 出色的 计划 到 给 一个 地壳 的 面包 到 一些 贫穷的 魔鬼 谁

[wʌn][kæn; kən] [tɜːn] ,

one can turn ,

一 能 转动 ,

这是一个绝妙的计划，可以给某个可怜的家伙一块面包，让他得到帮助。

[ɪf] ['nesəsəri] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɔː(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .

if necessary , into a valet or an accomplice .

如果 必要的 , 进入 一个 代客泊车 或者 一个 同案犯 .

必要时，可将其交给贴身男仆或同伙。

[səʊ][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [dɪs'mɪst] - ,

So the banker dismissed Chaigneux ,

所以 这 银行家 解雇 - ,

于是，银行家解雇了沙涅。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

undertaking to do his business for him in the same way as he had

承诺 到 做 他的 商业 为了 他 在 这 相同的 方式 作为 他 有

[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də] - .

undertaken to do Duthil's .

已 到 做 - .

他承诺会像当初为杜希尔做事一样，为他做事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

And he added that he would be pleased to see him on the morrow ,

和 他 额外 那 他 会 是 高兴 到 看 他 在 这 明天 ,

他还补充说，他很乐意明天见到他。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] ,

and have a chat with him ,

和 有 一个 聊天 和 他 ,

和他聊聊，

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ]
as he might be able to help him in the matter of his daughter's marriage
作为 他 可能 是 有能力的 到 帮助 他 在 这 事情 的 他的 女儿的 婚姻
.
.
.

他或许能在女儿的婚事上帮上忙。

[æt; ət] [ðɪs] - , [sent] [ə; eɪ] [ləʊn] , [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['lævɪʃ] [θæŋks] .
At this Chaigneux , scenting a loan , collapsed into the most lavish thanks .
在 这 - , 香味 一个 贷款 , 倒塌 进入 这 最多 奢华的 谢谢 .

这时，沙涅嗅到了贷款的气息，于是表达了最慷慨的感谢。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] ,
“ Ah ! Monsieur le Baron ,
“ 啊 ! 先生 勒 男爵 ,

“啊！男爵先生，

[maɪ] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]
my life will not be long enough to enable me to repay such a debt of
我的 生活 将要 不是 是 长的 足够的 到 使能够 我 到 偿还 这样的 一个 债务 的
['ɡrætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

我的生命不足以偿还这份恩情。

” [æz; əz] - [tɜːnd] [raʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
” As Duvillard turned round he was surprised to see Abbé Froment waiting in
” 作为 - 转向 圆形的 他 曾是 惊讶 到 看 阿贝 前 等待 在
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
a corner of the ante - room .
一个 角落 的 这 赌注 - 房间 .

”杜维拉尔转过身，惊讶地发现弗罗芒神父正等在候客厅的角落里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] [sə'spekts] ,
Surely that one could not belong to the batch of suspects ,
一定 那 一 可以 不是 属于 到 这 批 的 嫌疑人 ,

这个人肯定不属于那批嫌疑人。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː]
although by the manner in which he was pretending to read a newspaper it
虽然 经过 这 方式 在 哪个 他 曾是 假装 到 读 一个 报纸 它
[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][sʌm; səm] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] .
seemed as if he were trying to hide some keen anxiety .
似乎 作为 如果 他 是 尝试 到 隐藏 一些 敏锐的 焦虑 .

虽然他假装看报纸的样子，却好像在试图掩饰内心的焦虑。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bærən] [stept] ['fɔːwəd] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['kɔːdiəli] .
At last the Baron stepped forward , shook hands , and spoke to him cordially .
在 最后的 这 男爵 步 向前 , 摇晃 双手 , 和 辐 到 他 诚挚地 .

最后，男爵走上前去，与他握手，并热情地与他交谈。

[ænd; ənd] [pjeə] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
And Pierre thereupon related that he had received a letter requesting him to
和 皮埃尔 于是 有关的 那 他 有 已收到 一个 信 请求 他 到
[kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [deɪ] .
call on the Minister that day .
称呼 在 这 部长 那 天 .

于是皮埃尔转述说，他收到一封信，要求他当天去拜访部长。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [hiː; hi] [sed] ,
Why , he could not tell ; in fact , he was greatly surprised , he said ,
为什么 , 他 可以 不是 告诉 ; 在 事实 , 他 曾是 非常 惊讶 , 他 说 ,

他自己也说不清原因；事实上，他说，他感到非常惊讶。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .
putting on a smile in order to conceal his disquietude .
推杆 在 一个 微笑 在 命令 到 隐藏 他的 不安 .

他强颜欢笑，掩饰内心的不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] ,
He had been waiting a long time already ,
他 有 到过 等待 一个 长的 时间 已经 ,

他已经等了很久了。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] .
and hoped that he would not be forgotten on that bench .
和 希望 那 他 会 不是 是 被遗忘的 在 那 长椅 .

他希望自己不会因为坐在那张长椅上而被人遗忘。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
Just then the usher appeared , and hastened up to the banker .
只是 然后 这 引座员 出现 , 和 加快 向上 到 这 银行家 .

这时，引座员出现了，并匆匆走到银行家面前。

“ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
“ The Minister , ” said he , “ was at that moment engaged with the President
“ 这 部长 , ” 说 他 , “ 曾是 在 那 片刻 已订婚的 和 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
of the Council ;
的 这 理事会 ;

他说：“部长当时正在与理事会主席交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði]['bærən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt]
but he had orders to admit the Baron as soon as the President
但 他 有 订单 到 承认 这 男爵 作为 很快 作为 这 总统
[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .

但他接到命令，总统一撤退，他就必须让男爵入境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第94/111页

” [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [bɝuː] [keɪm] [aʊt] ,

” Almost immediately afterwards Barroux came out ,

” 几乎 立即地 然后 巴鲁 来了 出去 ,

“巴鲁随后几乎立刻就出来了，

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)][hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [hɪm] .

and as Duvillard was about to enter he recognised and detained him .

和 作为 - 曾是 关于 到 进入 他 已确认 和 被拘留 他 .

当杜维拉尔即将进入时，他认出了他，并将他拦了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [diˌnʌnsiˈeiʃən] [ˈveri] [ˈbɪtəli] , [laɪk] [wʌn] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

And he spoke of the denunciations very bitterly , like one indignant with all the

和 他 辐 的 这 谴责 非常 苦涩地 , 喜欢 一 愤怒 和 全部 这

[ˈslɑːndə(r)] .

slander .

诽谤 .

他非常愤慨地谈起这些谴责，就像对所有诽谤感到义愤填膺一样。

[wʊd] [nɒt] [hiː; hi] , - , [ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] , [bɝuː] ,

Would not he , Duvillard , should occasion require it , testify that he , Barroux ,

会 不是 他 , - , 应该 场合 要求 它 , 作证 那 他 , 巴鲁 ,

如果情况需要，杜维拉尔难道不会作证说他，巴鲁，

[hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɒntiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ?

had never taken a centime for himself ?

有 绝不 已采取 一个 分 为了 他自己 ?

他从未给自己拿过一分钱?

[ðen] , [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Then , forgetting that he was speaking to a banker , and that he was

然后 , 遗忘 那 他 曾是 请讲 到 一个 银行家 , 和 那 他 曾是

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,

Minister of Finances ,

部长 的 财政 ,

然后，他忘记了自己是在和一位银行家说话，也忘记了对方是财政部长。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

he proceeded to express all his disgust of money .

他 继续 到 表达 全部 他的 厌恶 的 钱 .

他接着表达了他对金钱的厌恶之情。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[wɒt] [ˈpɔɪzənəs] , [ˈmɜːki] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪlɪŋ] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ]

what poisonous , murky , and defiling waters were those in which money - making

什么 有毒 , 浑浊的 , 和 玷污 水 是 那些 在 哪个 钱 - 制作

[went] [ɒn] !

went on !

去 在 !

那些赚钱的水域是多么有毒、浑浊、污秽啊!

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltərz] ,

However , he repeated that he would chastise his insulters ,

然而 , 他 重复 那 他 会 惩罚 他的 侮辱者 ,

但他重申，他会惩处那些侮辱他的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and that a statement of the truth would suffice for the purpose .

和 那 一个 陈述 的 这 真相 会 足够了 为了 这 目的 .

并且，陈述事实即可达到目的。

- ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Duvillard listened and looked at him .

- 听着 和 看起来 在 他 .

杜维拉尔听着，看着他。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And all at once the thought of Silviane came back , and took possession of

和 全部 在 一次 这 想法 的 - 来了 后退 , 和 采取 拥有 的

[ðə; ði]['bærən] ,

the Baron ,

这 男爵 ,

突然间，西尔维安娜的身影浮现在男爵的脑海中，占据了他的全部思绪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

without any attempt on his part to drive it away .

没有 任何 试图 在 他的 部分 到 驾驶 它 离开 .

他并没有试图把它赶走。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [bɜ˞uː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen] [hiː; hi]

He reflected that if Barroux had chosen to give him a helping hand when he

他 反映 那 如果 巴鲁 有 选定 到 给 他 一个 帮助 手 什么时候 他

[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

had asked for it ,

有 问 为了 它 ,

他心想，如果巴鲁在他寻求帮助时选择伸出援手，

- [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ,

Silviane would now have been at the Comédie Française ,

- 会 现在 有 到过 在 这 喜剧 法语 ,

如果西尔维亚娜还在世，她现在应该在法兰西喜剧院工作了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] ;

in which case the deplorable affair of the previous night would not have occurred ;

在 哪个 案件 这 可悲的 事务 的 这 以前的 夜晚 会 不是 有 发生 ;

那样的话，前一晚发生的这起令人发指的事件就不会发生了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [æz; əz] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

for he was beginning to regard himself as guilty in the matter ;

为了 他 曾是 开始 到 看待 他自己 作为 有罪的 在 这 事情 ;

因为他开始认为自己在这件事上有罪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kən'tentɪd] - [wɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm][ɪn]

if he had only contented Silviane's whim she would never have dismissed him in

如果 他 有 仅有的 满足 - 一时兴起 她 会 绝不 有 解雇 他 在

[səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

so vile a fashion .

所以 卑鄙的 一个 时尚 .

如果他当初满足了西尔维安娜的心愿，她就不会用如此卑鄙的方式抛弃他了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [bɜ˞uː] .

“ You know , I owe you a grudge , ” he said , interrupting Barroux .

“ 你 知道 , 我 欠 你 一个 怨恨 , ” 他 说 , 打断 巴鲁 .

“你知道，我欠你一个人情，”他打断巴鲁的话说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The other looked at him in astonishment .
这 其他 看起来 在 他 在 惊讶 .

另一个人惊讶地看着他。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ?
“ And why , pray ?
“ 和 为什么 , 祈祷 ?

“那么，为什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] ['wɪʃɪz]
because you never helped me in the matter of that friend of mine who wishes
因为 你 绝不 帮助 我 在 这 事情 的 那 朋友 的 矿 WHO 愿望
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː][ɪn] - - . -
to make her début in ' Polyeucte . '
到 制作 她 首次亮相 在 - - . -

因为你从来没有帮我解决过我那位想在《波利尤克特》中首次亮相的朋友的事情。

” [bɝuː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] [rɪ'plaɪd] : “ [ɑː] !
” Barroux smiled , and with amiable condescension replied : “ Ah !
” 巴鲁 微笑 , 和 和 可亲 居高临下 回复 : “ 啊 !

巴鲁笑了笑，带着和蔼的居高临下的态度回答道：“啊！

[jes] , - - !
yes , Silviane d'Aulnay !
是的 , - - !

是的，西尔维安娜·奥奈！

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [pʊt] [spəʊks] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] .
But , my dear sir , it was Taboureau who put spokes in the wheel .
但 , 我的 亲爱的 先生 , 它 曾是 - WHO 放 发言人 在 这 车轮 .

但是，我亲爱的先生，是塔布罗阻碍了事情的进展。

[ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wʌn]
The Fine Arts are his department , and the question was entirely one
这 美好的 艺术 是 他的 部门 , 和 这 问题 曾是 完全 一
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

美术系是他的部门，这个问题完全由他来决定。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] ,
And I could do nothing ; for that very worthy and honest gentleman ,
和 我 可以 做 没有什么 ; 为了 那 非常 值得 和 诚实的 绅士 ,

我却无能为力；因为那位非常正直善良的绅士，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fæk(ə)lti] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['skruːplz] .
who came to us from a provincial faculty , was full of scruples .
WHO 来了 到 我们 从 一个 省级 学院 , 曾是 满的 的 顾虑 .

他来自外省的学院，充满了顾虑。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪm][æn; ən][əʊld] [pə'rɪziən] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] ,
For my own part I'm an old Parisian , I can understand anything ,
为了 我的 自己的 部分 我是 一个 老的 巴黎人 , 我 能 理解 任何事物 ,

就我而言，我是一个老巴黎人，什么我都能听懂。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
and I should have been delighted to please you .
和 我 应该 有 到过 高兴极了 到 请 你 .

我应该很高兴能让您满意。

” [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [rɪ'zɪstəns] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] - [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ,
” At this fresh resistance offered to his passion Duvillard once more became excited ,
” 在 这 新鲜的 反抗 提供 到 他的 热情 - 一次 更多的 成为 兴奋的 ,

“面对这种新的阻力，杜维拉尔的激情再次被激发了出来，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
eager to obtain that which was denied him .
渴望的 到 获得 那 哪个 曾是 否认 他 .

他渴望得到他被剥夺的东西。

“ - , - ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌded'weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ləʊd]
“ Taboureau , Taboureau ! ” said he , “ he's a nice deadweight for you to load
“ - , - ! ” 说 他 , “ 他是 一个 好的 死重 为了 你 到 加载
[jɔː'self] [wɪð] !
yourself with !
你自己 和 !

“塔布雷奥，塔布雷奥！”他说，“他是个不错的累赘，你可以背着他到处走！”

['ɒnɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的！

['ɪz(ə)nt] ['evribɒdi] ['ɒnɪst] ?
isn't everybody honest ?
不是 大家 诚实的 ?

难道每个人都不诚实吗?

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] , [get] - [əd'mɪtɪd] ,
Come , my dear Minister , there's still time , get Silviane admitted ,
来 , 我的 亲爱的 部长 , 有 仍然 时间 , 得到 - 承认 ,

来吧，我亲爱的部长，还有时间，让西尔维亚娜入院吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
it will bring you good luck for to - morrow .
它 将要 带来 你 好的 运气 为了 到 - 明天 .

它会给你明天带来好运。

” [ðɪs] [taɪm] [bɝuː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [lɑːf] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
” This time Barroux burst into a frank laugh : “ No , no ,
” 这 时间 巴鲁 爆裂 进入 一个 坦率 笑 : “ 不 , 不 ,

这一次，巴鲁克斯放声大笑：“不，不，

[ai] [kænt] [kɑːst] - [ə'drɪft] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — ['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [spɔːt] [ɒv; əv]
I can't cast Taboureau adrift at this moment — people would make too much sport of
我 不能 投掷 - 漂流 在 这 片刻 — 人们 会 制作 也 很多 运动 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [rekt] [ɔː(r)] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] - ['kwestʃən] !
it — a ministry wrecked or saved by a Silviane question !
它 — 一个 部 损毁 或者 已保存 经过 一个 - 问题 !

我现在不能让塔布罗陷入困境——人们会对此大做文章——一个部长职位竟然因为西尔维亚娜的问题而毁于一旦或幸免！

" [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] [ɒf] .
" Then he offered his hand before going off .
" 然后 他 提供 他的 手 前 去 离开 .

“然后他伸出手，就离开了。”

[ðə; ði]['bærən] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The Baron pressed it , and for a moment retained it in his own ,
这 男爵 按下 它 , 和 为了 一个 片刻 保留 它 在 他的 自己的 ,

男爵紧紧握住它，片刻间把它攥在手里。

[waɪlst] ['seɪɪŋ] ['veri] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [peɪl] [feɪs] : “ [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə]
whilst saying very gravely and with a somewhat pale face : “ You do wrong to
而 说 非常 严重地 和 和 一个 有些 苍白 脸 : “ 你 做 错误的 到
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

他神情严肃，脸色有些苍白，说道：“你笑是不对的，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪnɪstə(r)] .
my dear Minister .
我的 亲爱的 部长 .

我亲爱的部长。

['ɡʌvənmənts] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [set] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] [ə'ɡen] [θruː] [smɔːlə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən]
Governments have fallen or set themselves erect again through smaller matters than
政府 有 倒下 或者 放 他们自己 直立 再次 通过 较小的 事情 比
[ðæt] .
that .
那 .

政府的垮台或重建，往往是因为比这更小的事情。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
And should you fall to - morrow I trust that you will never have occasion to
和 应该 你 落下 到 - 明天 我 相信 那 你 将要 绝不 有 场合 到
[rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] .
regret it .
后悔 它 .

如果你明天不幸跌倒，我相信你永远不会后悔。

" ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] ['dʒestɪŋ][eə(r)] ,
" Wounded to the heart by the other's jesting air ,
" 受伤 到 这 心 经过 这 其他的 开玩笑 空气 ,

“被对方玩笑的语气伤到了心”，

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
exasperated by the idea that there was something he could not
恼怒 经过 这 主意 那 那里 曾是 某物 他 可以 不是
[ə'tʃiːv] ,
achieve ,
达到 ,

他因发现自己无法实现某些目标而感到沮丧。

- [wɒtʃt] [bɝuː] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] .
Duvillard watched Barroux as he withdrew .
- 观看 巴鲁 作为 他 退出 .

杜维拉尔看着巴鲁退场。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['bærən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] - ,
Most certainly the Baron did not desire a reconciliation with Silviane ,
最多 当然 这 男爵 做过 不是 欲望 一个 和解 和 - ,

男爵肯定不想与西尔维亚娜和解。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[vaʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌəʊvə'tɜːn]	['evriθɪŋ]	[ɪf]	['nesəsəri]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[send]
but	**he**	**vowed**	**that**	**he**	**would**	**overturn**	**everything**	**if**	**necessary**	**in**	**order**	**to**	**send**
但	他	发誓	那	他	会	颠覆	一切	如果	必要的	在	命令	到	发送

[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[saɪnd]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kə'miːdiː]	,
her	**a**	**signed**	**engagement**	**for**	**the**	**Comédie**	**,**
她	一个	签名	订婚	为了	这	喜剧	，

但他发誓，如有必要，他会推翻一切决定，向她发出正式的喜剧院演出邀请函。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['sɪmpli]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['vendʒəns]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[slæp]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	—	[jes]
and	**this**	**simply**	**by**	**way**	**of**	**vengeance**	**,**	**as**	**a**	**slap**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**	**—**	**yes**
和	这	简单地	经过	方式	的	复仇	，	作为	一个	拍击	，	所以	到	说	，	—	是的

而这仅仅是出于报复，就像一记耳光一样——是的，

[ə; eɪ]	[slæp]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɪŋgl]	!
a	**slap**	**which**	**would**	**make**	**her**	**tingle**	**!**
一个	拍击	哪个	会	制作	她	刺痛	！

一巴掌，让她浑身酥麻！

[ðæt]	['məʊmənt]	[spent]	[wɪð]	[bɝuː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪsɪv]	[wʌn]	.
That	**moment**	**spent**	**with**	**Barroux**	**had**	**been**	**a**	**decisive**	**one**	**.**
那	片刻	花费	和	巴鲁	有	到过	一个	决定性	一	.

与巴鲁共度的那段时光意义非凡。

[haʊ'evə(r)]	,	[waɪlst]	[stɪl]	['fɒləʊɪŋ]	[bɝuː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
However	**,**	**whilst**	**still**	**following**	**Barroux**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
然而	，	而	仍然	下列的	巴鲁	和	他的	眼睛	，

然而，尽管他的目光仍然追随着巴鲁，

-	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	-	[ə'raɪv]	[ænd; ənd]		[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]
Duvillard	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**Fonsègue**	**arrive**	**and**	**manœuvre**	**in**	**such**	**a**	**way**
-	曾是	惊讶	到	看	-	到达	和	演习	在	这样的	一个	方式

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstərz]	['nəʊtɪs]	.
as	**to**	**escape**	**the**	**Prime**	**Minister's**	**notice**	**.**
作为	到	逃脱	这	主要的	部长	注意	.

杜维拉尔惊讶地看到丰塞格到来，并且巧妙地避开了首相的注意。

[hiː; hi]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[səʊ]	,
He	**succeeded**	**in**	**doing**	**so**	**,**
他	成功了	在	正在做	所以	,

他成功做到了这一点。

[ænd; ənd]	[ðen]	['entəd]	[ðə; ði]	['ænti]	-	[ruːm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[dɪs'meɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
and	**then**	**entered**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**with**	**an**	**appearance**	**of**	**dismay**	**about**	**the**
和	然后	进入	这	赌注	-	房间	和	一个	外貌	的	沮丧	关于	这

[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	,
whole	**of**	**his**	**little**	**figure**	**,**
所有的	的	他的	小的	数字	，

然后他走进前厅，脸上带着对自己矮小身躯的沮丧神情。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[səʊ]	['spraɪtli]	.
which	**was**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**so**	**sprightly**	**.**
哪个	曾是	，	作为	一个	规则	，	所以	轻快的	.

通常情况下，它都非常轻快活泼。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gʌst]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	,	[stɪl]	['bləʊɪŋ]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	['ðɪðə(r)]	.
It	**was**	**the**	**gust**	**of**	**terror**	**,**	**still**	**blowing**	**,**	**that**	**had**	**brought**	**him**	**thither**	**.**
它	曾是	这	阵风	的	恐怖	，	仍然	吹	，	那	有	带来	他	那里	.

是那股依然肆虐的恐惧之风把他带到了这里。

“	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	[bɝuː]	?
“	**Didn't**	**you**	**see**	**your**	**friend**	**Barroux**	**?**
“	没有	你	看	你的	朋友	巴鲁	?

你没看到你的朋友巴鲁吗？

" [ðə; ði] ['bærən] [ɑːskt] [hɪm] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .
" the Baron asked him , somewhat puzzled .
" 这 男爵 问 他 , 有些 困惑 .

"男爵有些疑惑地问他。"

" [bɝuː] ?
" Barroux ?
" 巴鲁 ?

"巴鲁?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" [ðɪs] ['kwaɪət] [laɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" This quiet lie was equivalent to a confession of everything .
" 这 安静的 说谎 曾是 相等的 到 一个 忏悔 的 一切 .

"这种悄无声息的谎言，就等于承认了一切。"

- [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [bɝuː] [ðæt] [hiː; hi] - [ænd; ənd] - [hɪm] ,
Fonsègue was so intimate with Barroux that he thee'd and thou'd him ,
- 曾是 所以 亲密的 和 巴鲁 那 他 - 和 - 他 ,

丰塞格与巴鲁关系非常亲密，两人之间以"你"和"你"相称。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['hævɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] ,
and for ten years had been supporting him in his newspaper , having precisely the same views ,
和 为了 十 年 有 到过 支持 他 在 他的 报纸 , 拥有 恰恰 这 相同的 浏览 ,

十年来，我一直在他的报纸上支持他，持有完全相同的观点。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
the same political religion .
这 相同的 政治的 宗教 .

同一种政治信仰。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] ['θretnɪŋ] , [hiː; hi] ['daʊtləs] ['riːəlaɪz] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌndəfəli] [kiːn] [sent] ,
But with a smash - up threatening , he doubtless realised , thanks to his wonderfully keen scent ,
但 和 一个 粉碎 - 向上 威胁 , 他 毫无疑问 意识到 , 谢谢 到 他的 太棒了 敏锐的 香味 ,

但眼看一场车祸就要发生，他无疑凭借着自己极其敏锐的嗅觉意识到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [hɪm'self] .
that he must change his friendships if he did not wish to remain under the ruins himself .
那 他 必须 改变 他的 友谊 如果 他 做过 不是 希望 到 保持 在下面 这 废墟 他自己 .

如果他不想自己也留在废墟之下，就必须改变自己的友谊。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ,
If he had , for long years ,
如果 他 有 , 为了 长的 年 ,

如果他有，那么多年来，

[ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['vɜːtʃuː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
shown so much prudence and diplomatic virtue in order to firmly establish the
所示 所以 很多 谨慎 和 外交 美德 在 命令 到 牢牢 建立 这
[məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
most dignified and respected of Parisian newspapers ,
最多 凝重 和 受人尊敬 的 巴黎人 报纸 ,

他展现了极大的谨慎和外交手腕，从而稳固地确立了巴黎最受尊敬和尊重的报纸的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] [biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ]
it was not for the purpose of letting that newspaper be compromised by
它 曾是 不是 为了 这 目的 的 出租 那 报纸 是 受损 经过
[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['blʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
some foolish blunder on the part of an honest man .
一些 愚蠢 错误 在 这 部分 的 一个 诚实的 男人 .

这样做的目的并非为了让那份报纸因为一个正直的人犯下的愚蠢错误而受到损害。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bæd] [tɜːmz] [wɪð] - , ” [ri'zju:md] - .
“ I thought you were on bad terms with Monferrand , ” resumed Duvillard .
“ 我 想法 你 是 在 坏的 条款 和 - , ” 恢复 - .

“我以为你和蒙费朗关系不好,”杜维拉尔继续说道。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What have you come here for ? ”
“ 什么 有 你 来 这里 为了 ? ”

你来这里做什么?

“ [əʊ] ! [maɪ] [dɪə(r)] ['bærən] , [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ɒn]
“ Oh ! my dear Baron , the director of a leading newspaper is never on
“ 哦 ! 我的 亲爱的 男爵 , 这 导演 的 一个 领导 报纸 是 绝不 在
[bæd] [tɜːmz] [wɪð] ['enibɒdi] .
bad terms with anybody .
坏的 条款 和 任何人 .

“哦！我亲爱的男爵，一家主流报纸的社长永远不会和任何人关系不好。”

[hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] .
He's at the country's service .
他是 在 这 该国的 服务 .

他为国家效力。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
” In spite of his emotion , Duvillard could not help smiling .
” 在 尽管如此 的 他的 情感 , - 可以 不是 帮助 微笑 .

尽管情绪激动，杜维拉尔还是忍不住笑了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ You are right , ” he responded .
“ 你 是 正确的 , ” 他 回应 .

“你说得对,”他回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , - [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] , [huːm] [wʌn] [kæn; kən] [sə'pɔːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
“ Besides , Monferrand is really an able man , whom one can support without fear .
“ 除了 , - 是 真的 一个 有能力的 男人 , 谁 一 能 支持 没有 害怕 .

“此外，蒙费朗确实是一位能干的人，人们可以放心地支持他。”

” [æt; ət] [ðɪs] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l]
” At this Fonsègue began to wonder whether his anguish of mind was visible
” 在 这 - 开始 到 想知道 无论 他的 痛苦 的 头脑 曾是 可见的
.
.
.

“这时，丰塞格开始怀疑自己内心的痛苦是否显而易见。

[hiː; hi] , [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [səʊ] [wel] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ˈʌndə(r)]
He , who usually played the game of life so well , with his own hand under
他 , WHO 通常 玩 这 游戏 的 生活 所以 出色地 , 和 他的 自己的 手 在下面
[ˈθʌrə] [kənˈtrəʊl] ,
thorough control ,
彻底 控制 ,

他，一个通常能把人生这场游戏玩得炉火纯青，完全掌控自己命运的人，

[hæd; həd] [biːn] [ˈterɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˈvɔɪks] [ˌdiːˈjuː] [ˈpɜːpl] .
had been terrified by the article in the “ Voix du Peuple .
有 到过 恐惧 经过 这 文章 在 这 “ voix 杜 人民 .

《人民之声报》上的那篇文章让我感到恐惧。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɜːpitreit] [ə; eɪ] [ˈblʌndə(r)] ,
” For the first time in his career he had perpetrated a blunder ,
” 为了 这 第一的 时间 在 他的 职业 他 有 实施 一个 错误 ,

这是他职业生涯中第一次犯错，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ,
and felt that he was at the mercy of some denunciation ,
和 毛毡 那 他 曾是 在 这 怜悯 的 一些 谴责 ,

他觉得自己随时可能遭到某种谴责。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ʌnˈpɑːdnəbl] [ɪmˈpruːdns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [bʌt; bət]
for with unpardonable imprudence he had written a very brief but
为了 和 不可饶恕的 轻率 他 有 书面 一个 非常 简短的 但
[ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [nəʊt] .
compromising note .
妥协 笔记 .

因为他极其轻率地写了一张非常简短但却有损自身利益的便条。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈæŋkʃəs] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] - ,
He was not anxious concerning the 50 ,
他 曾是 不是 焦虑的 有关 这 - ,

他对那50个人并不感到焦虑，

- [fræŋks] [wɪtʃ] [bɝuː] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , - [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
000 francs which Barroux had handed him out of the 200 , 000 destined for
- 法郎 哪个 巴鲁 有 递交 他 出去 的 这 - , - 注定 为了
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [pres] .
the Republican press .
这 共和党人 按 .

巴鲁给了他 000 法郎，这笔钱是从拨给共和党报刊的 20 万法郎中拨出来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈtrembld] [lest] [əˈnʌðə(r)] [əˈfeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
But he trembled lest another affair should be discovered ,
但 他 颤抖 免得 其他 事务 应该 是 发现 ,

但他害怕另一段婚外情被发现，为此他战战兢兢。

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .
that of a sum of money which he had received as a present .
那 的 一个 和 的 钱 哪个 他 有 已收到 作为 一个 展示 .

那是他收到的一笔礼物钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɒn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærənz] [kiːn] [ɡlɑːns] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l]
It was only on feeling the Baron's keen glance upon him that he was able
它 曾是 仅有的 在 感觉 这 男爵的 敏锐的 瞥一眼 之上 他 那 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [sʌm; səm] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .
to recover some self - possession .
到 恢复 一些 自己 - 拥有 .

只有感受到男爵锐利的目光注视着他，他才恢复了一些镇定。

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [θɪŋz] ['sɪmpli]
How silly it was to lose the knack of lying and to confess things simply
如何 愚蠢的 它 曾是 到 失去 这 诀窍 的 说谎 和 到 承认 事物 简单地
[baɪ] [wʌnz] [dɪ'miːnə(r)] !
by one's demeanour !
经过 一个人的 风度 !

真是太傻了，居然失去了说谎的技巧，只能通过举止来坦白一切!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ]
But the usher drew near and repeated that the Minister was now waiting
但 这 引座员 画 靠近 和 重复 那 这 部长 曾是 现在 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] ;
for the Baron ;
为了 这 男爵 ;

但侍者走上前去，再次说道，大臣正在等男爵；

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]
and Fonsègue went to sit down beside Abbé Froment , whom he also was
和 - 去 到 坐 向下 旁 阿贝 前 , 谁 他 还 曾是
[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] .
astonished to find there .
惊讶 到 寻找 那里 .

丰塞格走到弗罗芒神父旁边坐下，他也惊讶地发现神父竟然在那里。

[pjeə] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
Pierre repeated that he had received a letter ,
皮埃尔 重复 那 他 有 已收到 一个 信 ,

皮埃尔再次强调他收到了一封信，

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
but had no notion what the Minister might wish to say to him .
但 有 不 概念 什么 这 部长 可能 希望 到 说 到 他 .

但他完全不知道部长可能会对他说些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [rɪ'viːld] [haʊ] ['fiːvərɪʃli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz]
And the quiver of his hands again revealed how feverishly impatient he was
和 这 颤动 的 他的 双手 再次 揭晓 如何 狂热地 不耐烦 他 曾是
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
to know what it might be .
到 知道 什么 它 可能 是 .

他颤抖的双手再次表明了他多么迫切地想知道那究竟是什么。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] , [sɪns] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [greɪv]
However , he could only wait , since Monferrand was still busy discussing such grave
然而 , 他 可以 仅有的 等待 , 自从 - 曾是 仍然 忙碌的 讨论 这样的 严重
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

然而，他只能等待，因为蒙费朗仍在忙于讨论这些重大事务。

[ɒn] ['siːɪŋ] - ['entə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
On seeing Duvillard enter , the Minister had stepped forward , offering his hand .
在 看到 - 进入 , 这 部长 有 步 向前 , 提供 他的 手 .

看到杜维拉尔进来，部长上前一步，伸出了手。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv]['terə(r)] [mait] [ʃeɪk] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]
However much the blast of terror might shake others , he had retained his
然而 很多 这 爆炸 的 恐怖 可能 摇 其他的 , 他 有 保留 他的
['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] .
calmness and good - natured smile .
平静 和 好的 - 自然 微笑 .

尽管恐怖的冲击波可能会让其他人感到震惊，但他仍然保持着冷静和友善的微笑。

“ [wɒt] [æn; ən][ə'feə(r)] , [eɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] !
“ What an affair , eh , my dear Baron !
“ 什么 一个 事务 , 嗯 , 我的 亲爱的 男爵 !

“真是件了不起的事啊，我亲爱的男爵！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪts] [ˌɪdi'ɒtɪk] ! ” ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ It's idiotic ! ” plainly declared the other , with a shrug of his shoulders .
“ 它是 愚蠢的 ! ” 显然 声明 这 其他 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“真是愚蠢！”另一个人耸了耸肩，直截了当地说道。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ] [bɝuː] ,
Then he sat down in the armchair vacated by Barroux ,
然后 他 卫星 向下 在 这 扶手椅 空置 经过 巴鲁 ,

然后他坐到了巴鲁空出的扶手椅上。

[waɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
while the Minister installed himself in front of him .
尽管 这 部长 已安装 他自己 在 正面 的 他 .

部长则在他面前坐了下来。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
These two were made to understand one another ,
这些 二 是 制成 到 理解 一 其他 ,

这两个人被安排去互相了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] [kəm'pleɪnts] ,
and they indulged in the same despairing gestures and furious complaints ,
和 他们 沉溺其中 在 这 相同的 绝望 手势 和 狂怒 投诉 ,
[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['gʌvənmənt] , [laɪk] ['bɪznəs] ,
declaring that government , like business ,
声明 那 政府 , 喜欢 商业 ,

他们也表现出同样的绝望姿态和愤怒抱怨，宣称政府和企业一样，

[wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [ðeɪ]
would no longer be possible if men were required to show such virtue as they
会 不 更长 是 可能的 如果 男人 是 必需的 到 展示 这样的 美德 作为 他们
[dɪd] [nɒt] [pə'zes] .
did not possess .
做过 不是 具有 .

如果要求男人展现他们并不具备的美德，那么这种美德将不再可能实现。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [reɪ'ʒiːm] ,
At all times , and under every régime ,
在 全部 时代 , 和 在下面 每一个 政权 ,

无论何时何地，在任何政权统治下，

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm]
when a decision of the Chambers had been required in connection with some
什么时候 一个 决定 的 这 钱伯斯 有 到过 必需的 在 联系 和 一些
[greɪt] ['entəpraɪz] ,
great enterprise ,
伟大的 企业 ,

当需要法院就某些重大项目作出决定时，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tæktɪks] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt]
had not the natural and legitimate tactics been for one to do what
有 不是 这 自然的 和 合法的 策略 到过 为了 一 到 做 什么
[mait] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
might be needful to secure that decision ?
可能 是 需要 到 安全的 那 决定 ?

难道为了确保获得该决定，采取一切必要措施不是自然而合法的策略吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
It was absolutely necessary that one should obtain influential and sympathetic
它 曾是 绝对地 必要的 那 一 应该 获得 有影响 和 交感神经
[sə'pɔːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
support , in a word ,
支持 , 在 一个 单词 ,

总之，获得有影响力且同情他人的支持是绝对必要的。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [vəʊts] .
make sure of votes .
制作 当然 的 投票 .

确保投票结果。

[wel] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [men] [laɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [sʌm; səm] [wɪð]
Well , everything had to be paid for , men like other things , some with
出色地 , 一切 有 到 是 有薪酬的 为了 , 男人 喜欢 其他 事物 , 一些 和
[faɪn] [wɜːdz] ,
fine words ,
美好的 字 ,

唉，凡事都得花钱，男人喜欢这样，有些人还会说些漂亮话。

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['feɪvəz] [ɔː(r)] ['mʌni] , ['prez(ə)nts] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪs'gaɪzd] ['mænə(r)] .
others with favours or money , presents made in a more or less disguised manner .
其他的 和 恩惠 或者 钱 , 礼物 制成 在 一个 更多的 或者 较少的 伪装 方式 .

其他人则以人情或金钱作为礼物，以或多或少隐晦的方式赠送。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪsɪz] , [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] ['rɑːðə(r)] [fɑː(r)] [ɪn]
And even admitting that , in the present cases , one had gone rather far in
和 甚至 承认 那 , 在 这 展示 案例 , 一 有 已消失 相当 远的 在
[ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ,
the purchasing ,
这 购买 ,

即使承认在目前的情况下，购买行为确实有些过头了，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pruːd(ə)nt] [wei] ,
that some of the bartering had been conducted in an imprudent way ,
那 一些 的 这 以物易物 有 到过 实施 在 一个 轻率的 方式 ,

有些物物交换活动进行得不够谨慎。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
was it wise to make such an uproar over it ?
曾是 它 明智的 到 制作 这样的 一个 骚动 超过 它 ?

对此大惊小怪是否明智?

[wʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] , [frɒm; frəm]
Would not a strong government have begun by stifling the scandal , from
会 不是 一个 强的 政府 有 开始 经过 令人窒息 这 丑闻 , 从
['məʊtɪvz] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
motives of patriotism ,
动机 的 爱国主义 ,

一个强有力的政府难道不会出于爱国主义动机，首先采取措施压制丑闻吗?

[ə; eɪ][mɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ['iːv(ə)n] ?
a mere sense of cleanliness even ?
一个 仅仅 感觉 的 清洁 甚至 ?

仅仅是出于清洁意识吗?

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Why , of course !
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] !
You are right , a thousand times right !
你 是 正确的 , 一个 千 时代 正确的 !

你说得对，完全正确!

” [ɪk'skleɪmd] - .
” exclaimed Monferrand .
” 惊呼 - .

“蒙费朗惊呼道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɜːst] - [klɑːs] ['fjuːnərəl][ai] [wʊd]
if I were the master you would see what a fine first - class funeral I would
如果 我 是 这 掌握 你 会 看 什么 一个 美好的 第一的 - 班级 葬礼 我 会
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
give it all !
给 它 全部 !

如果我是主人，你就会明白我会为他举办多么隆重隆重的葬礼!

” [ðen] , [æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdli] , [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
” Then , as Duvillard looked at him fixedly , struck by these last words ,
” 然后 , 作为 - 看起来 在 他 固定地 , 击 经过 这些 最后的 字 ,

“然后，杜维拉尔目不转睛地看着他，被他最后的话深深打动了，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [smaɪl] : “ [ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
he added with his expressive smile : “ Unfortunately I'm not the master ,
他 额外 和 他的 富有表现力的 微笑 : “ 很遗憾 我是 不是 这 掌握 ,

他带着灿烂的笑容补充道：“可惜我不是大师。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə]
and it was to talk to you of the situation that I ventured to
和 它 曾是 到 讲话 到 你 的 这 情况 那 我 冒险 到
[dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
disturb you .
打扰 你 .

我冒昧打扰您，就是为了跟您谈谈这件事。

[bɝuː] , [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [freɪm] [ɒv; əv]
Barroux , who was here just now , seemed to me in a regrettable frame of
巴鲁 , WHO 曾是 这里 只是 现在 , 似乎 到 我 在 一个 令人遗憾 框架 的
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

刚才来过的巴鲁，在我看来心情很不好。

“	[jes]	,	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	['sɪŋgjələ(r)]	[aɪ'dɪəz]	[æt; ət]	[taɪmz]	—	”	[ðen]	,	['breɪkɪŋ]	[ɒf]	,
“	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**he**	**has**	**such**	**singular**	**ideas**	**at**	**times**	**—**	**”**	**Then**	**,**	**breaking**	**off**	**,**
“	是的	,	我	锯	他	,	他	有	这样的	单数	想法	在	时代	—	”	然后	,	打破	离开	,

[ðə; ði]	['bærən]	['ædɪd]	:
the	**Baron**	**added**	**:**
这	男爵	额外	:

“是的，我见过他，他有时想法很独特——”然后，男爵突然停顿了一下，补充道：

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	-	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ænti]	-	[ruːm]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**Fonsègue**	**is**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**?**
“	做	你	知道	那	-	是	在	这	赌注	-	房间	?

“你知道丰塞格在休息室吗？”

[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[waɪ]	[nɒt]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	?
As	**he**	**wishes**	**to**	**make**	**his**	**peace**	**with**	**you**	**,**	**why**	**not**	**send**	**for**	**him**	**?**
作为	他	愿望	到	制作	他的	和平	和	你	,	为什么	不是	发送	为了	他	?

既然他想与你和好，为什么不派人去接他呢？

[hiː; hi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[hiːz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['kaʊnsl]	,
He	**won't**	**be**	**in**	**the**	**way**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**he's**	**a**	**man**	**of**	**good**	**counsel**	**,**
他	惯于	是	在	这	方式	,	在	事实	,	他是	一个	男人	的	好的	法律顾问	,

他不会碍事，事实上，他是个能提供良好建议的人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['njuːzpeɪpə(r)]	['ɒf(ə)n]	[sə'fais]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wʌn]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	.	”
and	**the**	**support**	**of**	**his**	**newspaper**	**often**	**suffices**	**to**	**give**	**one**	**the**	**victory**	**.**	**”**
和	这	支持	的	他的	报纸	经常	足够了	到	给	一	这	胜利	.	”

而他所在报纸的支持往往足以让他取得胜利。

“	[wɒt]	,	[ɪz]	-	[ðeə(r)]	!	”	[kraɪd]	-	.
“	**What**	**,**	**is**	**Fonsègue**	**there**	**!**	**”**	**cried**	**Monferrand**	**.**
“	什么	,	是	-	那里	!	”	哭	-	.

“什么？丰塞格在那儿！”蒙费朗喊道。

“	[waɪ]	,	[ai]	[doʊnt]	[ɑːsk]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[hɪm]	.
“	**Why**	**,**	**I**	**don't**	**ask**	**better**	**than**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**.**
“	为什么	,	我	不	问	更好的	比	到	摇	双手	和	他	.

“我别无所求，只想和他握手。”

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[əʊld]	[ə'feəz]	[bɪ'twiːn]	[juː 'es]	[ðæt]	[doʊnt]	[kən'sɜːn]	['enibɒdi]	!
There	**were**	**some**	**old**	**affairs**	**between**	**us**	**that**	**don't**	**concern**	**anybody**	**!**
那里	是	一些	老的	事务	之间	我们	那	不	忧虑	任何人	!

我们之间有一些旧事，与任何人无关！

[bʌt; bət]	,	[gʊd]	['hevənz]	!
But	**,**	**good**	**heavens**	**!**
但	,	好的	天	!

我的天哪！

[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[njuː]	[wɒt]	['lɪt(ə)l]	[spaɪt]	[ai]	['hɑːbə(r)]	!
if	**you**	**only**	**knew**	**what**	**little**	**spite**	**I**	**harbour**	**!**
如果	你	仅有的	知道	什么	小的	尽管如此	我	港口	!

你根本不知道我心里藏着多少怨恨！

”	[wen]	[ðə; ði]	['ʌʃə(r)]	[hæd; həd]	[əd'mɪtɪd]	-	[ðə; ði]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]
”	**When**	**the**	**usher**	**had**	**admitted**	**Fonsègue**	**the**	**reconciliation**	**took**	**place**	**in**	**the**
”	什么时候	这	引座员	有	承认	-	这	和解	采取	地方	在	这

['sɪmplɪst]	['fæʃ(ə)n]	.
simplest	**fashion**	**.**
最简单的	时尚	.

“当引座员让丰塞格入场时，和解以最简单的方式发生了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [frendz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [kɔː'rɛz] ,
They had been great friends at college in their native Corrèze ,
他们 有 到过 伟大的 朋友们 在 大学 在 他们的 本国的 科雷兹 ,
他们在大学时期就是很好的朋友，当时他们都住在科雷兹省。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [pɑːst][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
but had not spoken together for ten years past in consequence of some
但 有 不是 说 一起 为了 十 年 过去的 在 结果 的 一些
[ə'bɒmɪnəb(ə)l][ə'feə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊn] .
abominable affair the particulars of which were not exactly known .
可恶 事务 这 细节 的 哪个 是 不是 确切地 已知 .
但由于某些令人发指的事情（具体细节尚不清楚），他们已经十年没有说过话了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][klɪə(r)][ə'weɪ] [ɔːl] [kɔːpsiz] [wen] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
it becomes necessary to clear away all corpses when one wishes to have the
它 变成 必要的 到 清除 离开 全部 尸体 什么时候 一 愿望 到 有 这
[ə'riːnə] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['bæt(ə)l] .
arena free for a fresh battle .
竞技场 自由的 为了 一个 新鲜的 战斗 .
如果想要腾出竞技场进行新的战斗，就必须清除所有尸体。

“ [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][fɜːst] , ” [sed] - .
“ It's very good of you to come back the first , ” said Monferrand .
“ 它是 非常 好的 的 你 到 来 后退 这 第一的 , ” 说 - .
“你第一个回来真是太好了，”蒙费朗说道。

“ [səʊ] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [grʌdʒ] ? ”
“ So it's all over , you no longer bear me any grudge ? ”
“ 所以 它是 全部 超过 , 你 不 更长 熊 我 任何 怨恨 ? ”
“所以一切都结束了，你不再记恨我了？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] - .
“ No , indeed ! ” replied Fonsègue .
“ 不 , 的确 ! ” 回复 - .
“不，的确如此！”丰塞格回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaʊə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
“ Why should people devour one another when it would be to their interest to
“ 为什么 应该 人们 吞食 一 其他 什么时候 它 会 是 到 他们的 兴趣 到
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
come to an understanding ?
来 到 一个 理解 ?
“人们为什么要互相残杀，明明相互理解对他们更有利呢？”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” Then , without further explanations , they passed to the great affair , and the
” 然后 , 没有 更远 解释 , 他们 通过了 到 这 伟大的 事务 , 和 这
['kɒnfərəns] [bɪ'gæn] .
conference began .
会议 开始 .
然后，他们没有做任何解释，就直接进入了正题，会议开始了。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [bɝuː] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd]
And when Monferrand had announced Barroux ' determination to confess and
和 什么时候 - 有 宣布 巴鲁 - 决心 到 承认 和
[ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['laʊdli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
explain his conduct , the others loudly protested .
解释 他的 执行 , 这 其他的 高声 抗议 .

当蒙费朗宣布巴鲁决心坦白并解释自己的行为时，其他人大声抗议。

[ðæt] [ment] ['sɜːt(ə)n] ['daʊnfɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] , [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti]
That meant certain downfall , they would prevent him , he surely would not be guilty
那 意思是 肯定 倒台 , 他们 会 防止 他 , 他 一定 会 不是 是 有罪的
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] .
of such folly .
的 这样的 蠢事 .

这意味着他必败无疑，他们会阻止他，他肯定不会犯下如此愚蠢的错误。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [mait] [biː; bi]
Forthwith they discussed every imaginable plan by which the Ministry might be
立即 他们 讨论 每一个 可以想象的 计划 经过 哪个 这 部 可能 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

他们随即讨论了所有能想到的、可以挽救该部的方案。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] - [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)] .
for that must certainly be Monferrand's sole desire .
为了 那 必须 当然 是 - 唯一 欲望 .

这肯定是蒙费朗唯一的愿望。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] ['iːgənəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['ekstrikeit] [hɪz; ɪz]
He himself with all eagerness pretended to seek some means of extricating his
他 他自己 和 全部 渴望 假装 到 寻找 一些 方法 的 脱困 他的
['kɒliːgz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mes] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
colleagues and himself from the mess in which they were .
同事 和 他自己 从 这 混乱 在 哪个 他们 是 .

他本人也极力假装要寻找某种方法，使他和同事们能够摆脱他们所处的困境。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [stɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
However , a faint smile , still played around his lips ,
然而 , 一个 头晕的 微笑 , 仍然 玩 大约 他的 嘴唇 ,

然而，他嘴角依然挂着一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [ɪf] ['væŋkwɪʃt] [hiː; hi] [sɔːt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and at last as if vanquished he sought no further .
和 在 最后的 作为 如果 战败者 他 寻求 不 更远 .

最后，他仿佛战败一般，不再寻求任何结果。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstriz] [daʊn] .
“ There's no help for it , ” said he , “ the ministry's down .
“ 有 不 帮助 为了 它 , ” 说 他 , “ 这 部委的 向下 .

“没办法了,”他说,“这个部里一片混乱。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] ,
” The others exchanged glances ,
” 这 其他的 交换 眼神 ,

其他人交换了一下眼神，

[fʊl]	[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['kæbɪnət]	['diːlɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['relˌwe]	[ə'feə(r)]	.
full	**of**	**anxiety**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**another**	**Cabinet**	**dealing**	**with**	**the**	**African**	**Railways**	**affair**	**.**
满的	的	焦虑	在	这	想法	的	其他	内阁	处理	和	这	非洲	铁路	事务	.

一想到又要召开一次内阁会议来处理非洲铁路事件，就感到焦虑不安。

[ə; eɪ]	[vi'njoʊn]	['kæbɪnət]	[wʊd]	['daʊtləs]	[pluːm]	[ɪt'self]	[ɒn]	[bɪ'heɪvɪŋ]	['ɒnɪstli]	.
A	**Vignon**	**Cabinet**	**would**	**doubtless**	**plume**	**itself**	**on**	**behaving**	**honestly**	**.**
一个	维尼翁	内阁	会	毫无疑问	羽	本身	在	行为	诚实地	.

维尼翁内阁无疑会以诚实守信而自诩。

“	[wel]	,	[ðen]	,	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	?
“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
“	出色地	,	然后	,	什么	将	我们	做	?

“那么，我们该怎么办？”

”	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[ræŋ]	,	[ænd; ənd]	-	[rəʊz]	[tuː; tə]	[rɪ'spɒnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	:	“	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	.
”	**But**	**just**	**then**	**the**	**telephone**	**rang**	**,**	**and**	**Monferrand**	**rose**	**to**	**respond**	**to**	**the**	**summons**	**:**	**“**	**Allow**	**me**	**.**
”	但	只是	然后	这	电话	响铃	,	和	-	玫瑰	到	回应	到	这	传票	:	“	允许	我	.

“但就在这时，电话响了，蒙费朗起身回应召唤：“请让我来。”

”	[hiː; hi]	['lɪsnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[spəʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tjuːb]	,
”	**He**	**listened**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**spoke**	**into**	**the**	**tube**	**,**
”	他	听着	为了	一个	片刻	和	然后	辐	进入	这	管子	,

他听了一会儿，然后对着管子说话。

['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['eni]	['ɪŋklɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[hɪm]	.
nothing	**that**	**he**	**said**	**giving**	**the**	**others**	**any**	**inkling**	**of**	**the**	**information**	**which**	**had**	**reached**	**him**	**.**
没有什么	那	他	说	给予	这	其他的	任何	暗示	的	这	信息	哪个	有	达到	他	.

他没有透露任何信息，让其他人丝毫察觉到他已经掌握了这些信息。

[ðɪs]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[pə'liːs]	,
This	**had**	**come**	**from**	**the**	**Chief**	**of**	**the**	**Detective**	**Police**	**,**
这	有	来	从	这	首席	的	这	侦探	警察	,

这是侦缉警长说的。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	-	['weərəbaʊts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[diː]	[bʊ'lɔɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	,
and	**was**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Salvat's**	**whereabouts**	**in**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**had**	**been**	**discovered**	**,**
和	曾是	到	这	影响	那	-	下落	在	这	布伊斯	德	布洛涅	有	到过	发现	,

消息称，萨尔瓦特在布洛涅森林的下落已经被发现。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['hʌntɪd]	[daʊn]	[wɪð]	[ɔːl]	[spiːd]	.
and	**that**	**he**	**would**	**be**	**hunted**	**down**	**with**	**all**	**speed**	**.**
和	那	他	会	是	猎杀	向下	和	全部	速度	.

他将被全力追捕。

“	['veri]	[gʊd]	!
“	**Very**	**good**	**!**
“	非常	好的	!

“非常好！

[ænd; ənd]	[doʊnt]	[fə'get]	[maɪ]	['ɔːdərs]	,	”	[rɪ'plaɪd]	-	.
And	**don't**	**forget**	**my**	**orders**	**,**	**”**	**replied**	**Monferrand**	**.**
和	不	忘记	我的	订单	,	”	回复	-	.

“别忘了我的命令,”蒙费朗回答道。

[naʊ]	[ðæt]	-	[ə'rest]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	,
Now	**that**	**Salvat's**	**arrest**	**was**	**certain**	**,**
现在	那	-	逮捕	曾是	肯定	,

既然萨尔瓦特被捕已成定局，

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[plæn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['grædʒuəli]	['teɪkən]	[ʃeɪp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;
the	**Minister**	**determined**	**to**	**follow**	**the**	**plan**	**which**	**had**	**gradually**	**taken**	**shape**	**in**	**his**	**mind**	**;**
这	部长	决定	到	跟随	这	计划	哪个	有	逐步地	已采取	形状	在	他的	头脑	;

部长决定执行他脑海中逐渐成形的计划；

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[hiː; hi]	['sləʊli]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
and	**returning**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**he**	**slowly**	**walked**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	返回	到	这	中间	的	这	房间	他	缓慢地	步行	到	和	弗	,

然后他回到房间中央，慢慢地来回踱步。

[waɪl]	['seɪɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['wəʊntɪd]	[fəˌmɪli'ærəti]	:	“	[bʌt; bət]	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	[maɪ]	[frendz]	?
while	**saying**	**with**	**his**	**wonted**	**familiarity**	**:**	**“**	**But**	**what**	**would**	**you**	**have**	**,**	**my**	**friends**	**?**
尽管	说	和	他的	惯常	熟悉	:	“	但	什么	会	你	有	,	我的	朋友们	?

他用惯常的亲切语气说道：“但是，我的朋友们，你们想要什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	.
It	**would**	**be**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**be**	**the**	**master**	**.**
它	会	是	必要的	为了	我	到	是	这	掌握	.

我必须成为主人。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	!
if	**I**	**were**	**the**	**master**	**!**
如果	我	是	这	掌握	!

如果我是主人就好了！

[ə; eɪ]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪəri]	,	[jes]	!
A	**Commission**	**of**	**Inquiry**	**,**	**yes**	**!**
一个	委员会	的	询问	,	是的	!

成立调查委员会，没错！

[ðæts]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[fɔːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	['fjuːnərəl]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[ə'feə(r)]	[laɪk]	[ðɪs]	,
that's	**the**	**proper**	**form**	**for**	**a**	**first**	**-**	**class**	**funeral**	**to**	**take**	**in**	**a**	**big**	**affair**	**like**	**this**	**,**
那就是	这	恰当的	形式	为了	一个	第一的	-	班级	葬礼	到	拿	在	一个	大的	事务	喜欢	这	,

这才是像这样盛大的一流葬礼应有的礼仪。

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['nɑːsti]	[θɪŋz]	.
so	**full**	**of**	**nasty**	**things**	**.**
所以	满的	的	可恶的	事物	.

里面全是些令人作呕的东西。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
For my part , I should confess nothing , and I should have a Commission
为了 我的 部分 , 我 应该 承认 没有什么 , 和 我 应该 有 一个 委员会
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

至于我，我不会承认任何事情，应该成立一个委员会来调查我。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [stɔːm] [səb'saɪd] .
And then you would see the storm subside .
和 然后 你 会 看 这 风暴 塌陷 .

然后你就会看到暴风雨渐渐平息。

" - [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Duvillard and Fonsègue began to laugh .
" - 和 - 开始 到 笑 .

杜维拉尔和丰塞格开始大笑起来。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - , ['ɔːlməʊst]
The latter , however , thanks to his intimate knowledge of Monferrand , almost
这 后者 , 然而 , 谢谢 到 他的 亲密的 知识 的 - , 几乎
[gest] [ðə; ði] [truːθ] .
guessed the truth .
猜对了 这 真相 .

然而，后者由于对蒙费朗了如指掌，几乎猜到了真相。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
" Just listen !
" 只是 听 !

“听着！”

" [sed] [hiː; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说；

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]
" even if the ministry falls it doesn't necessarily follow that you must be on
" 甚至 如果 这 部 瀑布 它 不 一定 跟随 那 你 必须 是 在
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the ground with it .
这 地面 和 它 .

“即使该部委垮台，也不一定意味着你必须身处其中。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [kæn; kən][biː; bi] ['mendɪd] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .
Besides , a ministry can be mended when there are good pieces of it left .
除了 , 一个 部 能 是 已修复 什么时候 那里 是 好的 件 的 它 左边 .

此外，只要某个部门还有好的部分，它就是可以修补的。

" ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gest] , - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] : "
" Somewhat anxious at finding his thoughts guessed , Monferrand protested : "
" 有些 焦虑的 在 寻找 他的 想法 猜对了 , - 抗议 : "
[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
No , no , my dear fellow ,
不 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 ,

蒙费朗有些不安地发现自己的想法被猜到了，于是抗议道：“不，不，我亲爱的朋友，

[ai][doʊnt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .
I don't play that game .
我 不 玩 那 游戏 .

我不玩那个游戏。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒɔɪntli]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	,	[wɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[tə'geðə(r)]	,	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!	”
We	**are**	**jointly**	**responsible**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**keep**	**together**	**,**	**dash**	**it**	**all**	**!**	**”**
我们	是	共同	负责任的	,	我们已经	得到	到	保持	一起	,	短跑	它	全部	!	”

我们负有共同责任，我们必须团结一致，彻底解决所有问题！

“	[kiːp]	[tə'geðə(r)]	!
“	**Keep**	**together**	**!**
“	保持	一起	!

“团结一致！”

[puː]	!
Pooh	**!**
呸	!

呸!

[nɒt]	[wen]	['sɪmpltən]	['pɜːpəsli]	[draʊn]	[ðəm'selvz]	!
Not	**when**	**simpletons**	**purposely**	**drown**	**themselves**	**!**
不是	什么时候	傻瓜	故意	溺水	他们自己	!

如果傻子故意淹死自己，那就另当别论了！

[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
And	**,**	**besides**	**,**	**if**	**we**	**others**	**have**	**need**	**of**	**you**	**,**
和	,	除了	,	如果	我们	其他的	有	需要	的	你	,

而且，如果其他人需要你，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː'self]	!
we	**have**	**a**	**right**	**to**	**save**	**you**	**in**	**spite**	**of**	**yourself**	**!**
我们	有	一个	正确的	到	节省	你	在	尽管如此	的	你自己	!

即使你不愿出手相救，我们也有权救你！

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[səʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['bærən]	?
Isn't	**that**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**Baron**	**?**
不是	那	所以	,	我的	亲爱的	男爵	?

难道不是吗，我亲爱的男爵?

”	[ðen]	,	[æz; əz]	-	[sæt]	[daʊn]	,	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[prəʊ'testɪŋ]	[bʌt; bət]	['weɪtɪŋ]	,	-	,
”	**Then**	**,**	**as**	**Monferrand**	**sat**	**down**	**,**	**no**	**longer**	**protesting**	**but**	**waiting**	**,**	**Duvillard**	**,**
”	然后	,	作为	-	卫星	向下	,	不	更长	抗议	但	等待	,	-	,

“然后，当蒙费朗坐下，不再抗议，而是等待时，杜维拉尔……”

[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bɝuː]	-	[rɪ'fjuːz(ə)l]	,
who	**was**	**again**	**thinking**	**of**	**his**	**passion**	**,**	**full**	**of**	**anger**	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**Barroux**	**'**	**refusal**	**,**
WHO	曾是	再次	思维	的	他的	热情	,	满的	的	愤怒	在	这	回忆	的	巴鲁	-	拒绝	,

他再次想起自己的激情，想起巴鲁的拒绝，心中充满愤怒。

[rəʊz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[waɪ]	,	['sɜːt(ə)nli]	!
rose	**in**	**his**	**turn**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Why**	**,**	**certainly**	**!**
玫瑰	在	他的	转动	,	和	惊呼	:	“	为什么	,	当然	!

他站起身来，大声说道：“当然可以！”

[ɪf]	[ðə; ði]	['mɪnɪstriz]	[kən'demd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːl]	!
If	**the**	**ministry's**	**condemned**	**let**	**it**	**fall**	**!**
如果	这	部委的	谴责	让	它	落下	!

如果该部委已被谴责，那就让它垮台吧！

[wɒt]	[gʊd]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstri]	[wɪtʃ]	[ɪnk'luːdz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	-	!
What	**good**	**can**	**you**	**get**	**out**	**of**	**a**	**ministry**	**which**	**includes**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Taboureau**	**!**
什么	好的	能	你	得到	出去	的	一个	部	哪个	包括	这样的	一个	男人	作为	-	!

一个教会里有像塔布罗这样的人，你能从中获得什么好处呢?

[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[əʊld]	,	[wɔːn]	-	[aʊt]	[prə'fesə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[pre'stiːʒ]	,	[huː]	['kɒmz]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[frɒm; frəm]	[grə'nəubl]	,
There	**you**	**have**	**an**	**old**	**,**	**worn**	**-**	**out**	**professor**	**without**	**any**	**prestige**	**,**	**who**	**comes**	**to**	**Paris**	**from**	**Grenoble**	**,**
那里	你	有	一个	老的	,	磨损	-	出去	教授	没有	任何	声望	,	WHO	来	到	巴黎	从	格勒诺布尔	,

那里有一位年迈体衰、毫无声望的教授，他从格勒诺布尔来到巴黎。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[set]	[fʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θɪətə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	!
and	**has**	**never**	**set**	**foot**	**in**	**a**	**theatre**	**in**	**his**	**life**	**!**
和	有	绝不	放	脚	在	一个	剧院	在	他的	生活	!

他这辈子都没进过剧院！

[jet]	[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θiətə, 'θiːə-]	[ɪz]	['hændɪd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Yet	**the**	**control**	**of**	**the**	**theatres**	**is**	**handed**	**over**	**to**	**him**	**,**
然而	这	控制	的	这	剧院	是	递交	超过	到	他	,

然而，剧院的控制权却交到了他手中。

[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəli]	[hiːz]	['evə(r)]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['stjuːpɪd]	[θɪŋz]	!
and	**naturally**	**he's**	**ever**	**doing**	**the**	**most**	**stupid**	**things**	**!**
和	自然	他是	曾经	正在做	这	最多	愚蠢的	事物	!

当然，他总是做些最愚蠢的事情！

"	-	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	['kwestʃən]	,	[rɪ'meɪnd]	[greɪv]	,
"	**Monferrand**	**,**	**who**	**was**	**well**	**informed**	**on**	**the**	**Silviane**	**question**	**,**	**remained**	**grave**	**,**
"	-	,	WHO	曾是	出色地	知情的	在	这	-	问题	,	剩余	严重	,

蒙费朗对西尔维亚娜的问题非常了解，他神情严肃。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	[baɪ]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ðə; ði]	['bærən]	.
and	**for**	**a**	**moment**	**amused**	**himself**	**by**	**trying**	**to**	**excite**	**the**	**Baron**	**.**
和	为了	一个	片刻	觉得好笑	他自己	经过	尝试	到	激发	这	男爵	.

他饶有兴致地试图激怒男爵。

"	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[juːnɪ'vɜːsəti]	[mæn]	,
"	**Taboureau**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**a**	**somewhat**	**dull**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**University**	**man**	**,**
"	-	,	"	说	他	,	"	是	一个	有些	乏味的	和	老的	-	造型	大学	男人	,

他说：“塔布雷奥是一位有些沉闷、老派的大学学者。”

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[hiːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɒpə(r)]	['elɪmənt]	.	"
but	**at**	**the**	**department**	**of**	**Public**	**Instruction**	**he's**	**in**	**his**	**proper**	**element**	**.**	**"**
但	在	这	部门	的	民众	操作说明	他是	在	他的	恰当的	元素	.	"

但在公共教育部门，他才真正如鱼得水。”

"	[əʊ]	!	[doʊnt]	[tɔːk]	[laɪk]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	!
"	**Oh**	**!**	**don't**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**!**
"	哦	!	不	讲话	喜欢	那	,	我的	亲爱的	同伴	!

“哦！别这么说，我的朋友！”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	-	[æz; əz]	[bɜ-uː]	[dɪd]	.
You	**are**	**more**	**intelligent**	**than**	**that**	**,**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**defend**	**Taboureau**	**as**	**Barroux**	**did**	**.**
你	是	更多的	聪明的	比	那	,	你	是	不是	去	到	保卫	-	作为	巴鲁	做过	.

你比这聪明得多，你不会像巴鲁那样为塔布雷奥辩护。

[ɪts] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [æt; ət] [ðə; ði] [kə'miːdiː] .
It's quite true that I should very much like to see Silviane at the Comédie .
它是 相当 真的 那 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 - 在 这 喜剧 .

的确，我很想在喜剧剧院看到西尔维亚娜的演出。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tælənt] .
She's a very good girl at heart , and she has an amazing lot of talent .
她是 一个 非常 好的 女孩 在 心 , 和 她 有 一个 惊人的 很多 的 天赋 .

她心地善良，而且非常有天赋。

[wʊd] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [pleɪs] ? ”
Would you stand in her way if you were in Taboureau's place ? ”
会 你 站立 在 她 方式 如果 你 是 在 - 地方 ? ”

如果你是塔布罗，你会阻拦她吗?

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[gʊd] ['hevənz] , [nəʊ] !
Good heavens , no !
好的 天 , 不 !

我的天哪，不!

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['evribɒdi] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
A pretty girl on the stage , why , it would please everybody , I'm sure .
一个 漂亮的 女孩 在 这 阶段 , 为什么 , 它 会 请 大家 , 我是 当然 .

舞台上站着一位漂亮女孩，我相信，这一定会让每个人都感到高兴。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] [æz; əz]
Only it would be necessary to have a man of the same views as
仅有的 它 会 是 必要的 到 有 一个 男人 的 这 相同的 浏览 作为
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] [a:ts] .
were at the department of Instruction and Fine Arts .
是 在 这 部门 的 操作说明 和 美好的 艺术 .

只需要找一个与教学和美术部门观点相同的人即可。

” [hɪz; ɪz] [slaɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” His sly smile had returned to his face .
” 他的 狡猾 微笑 有 返回 到 他的 脸 .

他脸上又浮现出那狡黠的笑容。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːrlz] [deɪ'bjuː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The securing of that girl's début was certainly not a high price to pay for
这 确保 的 那 女孩们 首次亮相 曾是 当然 不是 一个 高的 价格 到 支付 为了
[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] - [m'ɪliənz] .
all the influence of Duvillard's millions .
全部 这 影响 的 - 百万 .

用杜维拉尔的巨额财富换来确保那个女孩的出道，这绝对不是一笔小数目。

- ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .
Monferrand therefore turned towards Fonsègue as if to consult him .
- 所以 转向 向 - 作为 如果 到 咨询 他 .

因此，蒙费朗转向丰塞格，仿佛要向他请教。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn]
The other , who fully understood the importance of the affair , was meditating in
这 其他 , WHO 完全 理解 这 重要性 的 这 事务 , 曾是 冥想 在
[ɔːl] ['sɪəriəsnəs] :
all seriousness :
全部 严肃 :

另一个人完全明白这件事的重要性，正在非常认真地思考：

“ [ə; eɪ]['senətə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ A senator is the proper man for Public Instruction , ” said he .

“ 一个 参议员 是 这 恰当的 男人 为了 民众 操作说明 , ” 说 他 .

他说：“参议员才是公共教育的合适人选。”

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] .

“ But I can think of none , none at all , such as would be wanted .

“ 但 我 能 思考 的 没有任何 , 没有任何 在 全部 , 这样的 作为 会 是 通缉 .

“但我一个也想不出来，一个也没有，是人们想要的那种。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [brɔːd] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['riːəl] [pə'rɪziən] ,

A man of broad mind , a real Parisian ,

一个 男人 的 广阔 头脑 , 一个 真实的 巴黎人 ,

一位心胸开阔、真正的巴黎人

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌwʊdnt] [kɔːz] [tuː]

and yet one whose presence at the head of the University wouldn't cause too

和 然而 一 谁 在场 在 这 头 的 这 大学 不会 原因 也

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ðeəz; ðəz] [pə'hæps] [doʊvɝːnj] — ”

much astonishment — there's perhaps Dauvergne — ”

很多 惊讶 — 有 也许 多弗涅 — ”

然而，如果大学校长是杜弗涅，也不会让人感到太过惊讶——“

“ [doʊvɝːnj] !

“ Dauvergne !

“ 多弗涅 !

“多弗涅！

[huz] [hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [sə'praɪz] .

Who's he ? ” exclaimed Monferrand in surprise .

谁是 他 ? ” 惊呼 - 在 惊喜 .

“他是谁？”蒙费朗惊讶地喊道。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[jes] , [doʊvɝːnj] [ðə; ði]['senətə(r)][fɔː(r); fə(r)][di'ʒuŋ] — [bʌt; bət] [hiːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

yes , Dauvergne the senator for Dijon — but he's altogether ignorant of

是的 , 多弗涅 这 参议员 为了 第戎 — 但 他是 共 无知 的

[juːnɪ'vɜːsəti] ['mætəz] , [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

University matters , he hasn't the slightest qualification . ”

大学 事情 , 他 还没有 这 丝毫 资格 . ”

是的，是第戎的参议员道弗涅——但他对大学事务一窍不通，他根本没有任何资格。”

“ [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“ Well , as for that , ” resumed Fonsègue , “ I'm trying to think .

“ 出色地 , 作为 为了 那 , ” 恢复 - , “ 我是 尝试 到 思考 .

“嗯，至于那件事，”丰塞格继续说道，“我正在努力思考。”

[doʊvɝːnj] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] ['dekərətɪv] .

Dauvergne is certainly a good - looking fellow , tall and fair and decorative .

多弗涅 是 当然 一个 好的 - 寻找 同伴 , 高的 和 公平的 和 装饰性的 .

道弗涅的确是个相貌英俊的小伙子，身材高挑，皮肤白皙，很有魅力。

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] — [wɪtʃ] [dʌz] [nəʊ]

Besides , he's immensely rich , has a most charming young wife — which does no

除了 , 他是 非常 富有的 , 有 一个 最多 迷人 年轻的 妻子 — 哪个 做 不

[hɑːm] ,

harm ,

伤害 ,

此外，他极其富有，还有一个非常迷人的年轻妻子——这当然也没什么坏处。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] — [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] ['riːəl] [feɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌes 'tiː] .
on the contrary — and he gives real fêtes at his place on the Boulevard St .
在 这 相反 — 和 他 给予 真实的 节日 在 他的 地方 在 这 大道 英石 .
[dʒɜːr'meɪn] .
Germain .
杰曼 .

恰恰相反——他在圣日耳曼大道上的住处举办真正的盛大宴会。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest]
” It was only with hesitation that Fonsègue himself had ventured to suggest
” 它 曾是 仅有的 和 犹豫 那 - 他自己 有 冒险 到 建议
[doʊvɝːnj] .
Dauvergne .
多弗涅 .

“丰塞格本人也是犹豫不决才鼓起勇气提议去多弗涅。”

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['riːəl] “ [faɪnd] . ”
But by degrees his selection appeared to him a real “ find . ”
但 经过 学位 他的 选择 出现 到 他 一个 真实的 “ 寻找 . ”

但渐渐地，他觉得自己的选择真是一个“意外之喜”。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
“ Wait a bit !
“ 等待 一个 少量 ！

“稍等片刻！”

[ai] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [doʊvɝːnj] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] ,
I recollect now that in his young days Dauvergne wrote a comedy ,
我 追忆 现在 那 在 他的 年轻的 天 多弗涅 写道 一个 喜剧 ,

我现在想起来了，杜韦尔涅年轻时写过一部喜剧，

[ə; eɪ][wʌn][ækt] ['kɒmədi] [ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [æt; ət][di'ʒuŋ] .
a one act comedy in verse , and had it performed at Dijon .
一个 一 行为 喜剧 在 诗 , 和 有 它 执行 在 第戎 .

这是一部独幕诗体喜剧，并在第戎上演。

[ænd; ənd][daːʒɑːnz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [taʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And Dijon's a literary town , you know ,
和 第戎的 一个 文学 镇 , 你 知道 ,

你知道，第戎是一座充满文学气息的城市。

[səʊ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] - [belz] - ['lɛtrəz] - [ə'raʊnd] [hɪm] .
so that piece of his sets a little perfume of ' Belles - Lettres ' around him .
所以 那 片 的 他的 套 一个 小的 香水 的 - 美女们 - 字母 - 大约 他 .

所以他身上的那部分散发着淡淡的“美好文学”的芬芳。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [left] [di'ʒuŋ] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd]
And then , too , he left Dijon twenty years ago , and is a most determined
和 然后 , 也 , 他 左边 第戎 二十 年 前 , 和 是 一个 最多 决定
[pə'rɪziən] ,
Parisian ,
巴黎人 ,

而且，他二十年前离开了第戎，如今已是一位意志坚定的巴黎人。

['friːkwənt, fri'kwent] ['evri] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
frequenting every sphere of society .
经常 每一个 领域 的 社会 .

频繁出入社会各个领域。

[doʊvɝːnj] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [dɪ'zaɪr] .
Dauvergne will do whatever one desires .
多弗涅 将要 做 任何 一 欲望 .

多弗涅会满足你的一切愿望。

[hiːz] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

He's the man for us , I tell you .

他是 这 男人 为了 我们 , 我 告诉 你 .

我跟你说，他就是我们找的人。

" - [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri]

" Duvillard thereupon declared that he knew him , and considered him a very

" - 于是 声明 那 他 知道 他 , 和 经过考虑的 他 一个 非常

['diːsnt] ['feləʊ] .

decent fellow .

体面的 同伴 .

"杜维拉尔随即表示他认识他，并认为他是一个非常正派的人。"

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] !

Besides , he or another , it mattered nothing !

除了 , 他 或者 其他 , 它 重要 没有什么 !

此外，是他还是别人，都无关紧要！

" [doʊvɝːnj] , [doʊvɝːnj] , " [rɪ'piːtɪd] - .

" Dauvergne , Dauvergne , " repeated Monferrand .

" 多弗涅 , 多弗涅 , " 重复 - .

"多弗涅，多弗涅,"蒙费朗重复道。

" [məʊn] [djuː] , [jes] !

" Mon Dieu , yes !

" 星期一 上帝 , 是的 !

"我的天哪，是的！"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt] ?

After all , why not ?

后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢?

[hiːl] [pə'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] .

He'll perhaps make a very good minister .

地狱 也许 制作 一个 非常 好的 部长 .

他或许会成为一位非常优秀的牧师。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [doʊvɝːnj] .

Let us say Dauvergne .

让 我们 说 多弗涅 .

就叫它多弗涅吧。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] :

" Then suddenly bursting into a hearty laugh :

" 然后 突然 爆发 进入 一个 爽朗 笑 :

然后突然爆发出一阵爽朗的笑声：

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ]

" And so we are reconstructing the Cabinet in order that that charming young

" 和 所以 我们 是 重建 这 内阁 在 命令 那 那 迷人 年轻的

['wʊmən] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'miːdiː] !

woman may join the Comédie !

女士 可能 加入 这 喜剧 !

"因此，我们正在重组内阁，以便那位迷人的年轻女士能够加入喜剧院！"

[ðə; ði] - ['kæbɪnət] — [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ?

The Silviane cabinet — well , and what about the other departments ?

这 - 内阁 — 出色地 , 和 什么 关于 这 其他 部门 ?

西尔维亚内阁——那么其他部门呢?

” [hiː; hi] [dʒest] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['geɪəti] ['ɒf(ə)n] ['heɪsnz] ['dɪfɪkəlt] [sə'lʊʃən] .
” He jested , well knowing that gaiety often hastens difficult solutions .
” 他 玩笑 , 出色地 会心 那 欢乐 经常 加快 难的 解决方案 .

他开玩笑说，他很清楚，欢乐的气氛往往能加速难题的解决。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðeɪ] ['merəli] [kən'tɪnjuːd] ['set(ə)lɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd]
they merrily continued settling what should be done if the ministry were defeated
他们 兴高采烈地 持续 安顿 什么 应该 是 完毕 如果 这 部 是 战败
[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
on the morrow .
在 这 明天 .

他们兴高采烈地继续商议，如果明天内阁失败了该怎么办。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['pleɪnli] [sed] [səʊ] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] [bɝuː] [sɪŋk] ,
Although they had not plainly said so the plan was to let Barroux sink ,
虽然 他们 有 不是 显然 说 所以 这 计划 曾是 到 让 巴鲁 下沉 ,

虽然他们没有明说，但他们的计划是让巴鲁沉没。

['iːv(ə)n] [help] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪʃ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld]
even help him to do so , and then fish Monferrand out of the troubled
甚至 帮助 他 到 做 所以 , 和 然后 鱼 - 出去 的 这 麻烦
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

甚至帮助他做到这一点，然后将蒙费朗从困境中解救出来。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv]
The latter engaged himself with the two others , because he had need of
这 后者 已订婚的 他自己 和 这 二 其他的 , 因为 他 有 需要 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

后者之所以与另外两人一起行动，是因为他需要他们。

[ðə; ði] ['bærən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɒvrənti] ,
the Baron on account of his financial sovereignty ,
这 男爵 在 帐户 的 他的 金融的 主权 ,

男爵因其财政主权而获此殊荣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] “ [,el'iː] [gləʊb] ” [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [kæm'peɪn]
and the director of “ Le Globe ” on account of the press campaign
和 这 导演 的 “ 乐 地球 ” 在 帐户 的 这 按 活动
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
which he could carry on in his favour .
哪个 他 可以 携带 在 在 他的 偏爱 .

以及《环球报》的导演，因为他可以开展对他有利的媒体宣传活动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['bɪznəs] ,
And in the same way the others , quite apart from the Silviane business ,
和 在 这 相同的 方式 这 其他的 , 相当 除 从 这 - 商业 ,
[hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] - ,
had need of Monferrand ,
有 需要 的 - ,

同样地，撇开西尔维亚内公司不谈，其他人也都需要蒙费朗。

[ðə; ði] [strɒŋ] - ['hændɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
the strong - handed man of government ,
这 强的 - 递交 男人 的 政府 ,

强硬的政府官员，

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['relˌwe] ['skænd(ə)l] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
who undertook to bury the African Railways scandal by bringing about a Commission
WHO 承担 到 埋葬 这 非洲 铁路 丑闻 经过 带来 关于 一个 委员会
[ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ,
of Inquiry ,
的 询问 ,

他们试图通过成立调查委员会来掩盖非洲铁路丑闻，

[ɔːl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [baɪ] [hɪm'self] .
all the strings of which would be pulled by himself .
全部 这 字符串 的 哪个 会 是 拉 经过 他自己 .

这一切都由他自己操控。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [men] ,
There was soon a perfect understanding between the three men ,
那里 曾是 很快 一个 完美的 理解 之间 这 三 男人 ,

三人之间很快便建立了完美的默契。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [drɔːz] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['ɪntrəst] , [fɪə(r)]
for nothing draws people more closely together than common interest , fear
为了 没有什么 平局 人们 更多的 密切 一起 比 常见的 兴趣 , 害怕
[ænd; ənd] [niːd] .
and need .
和 需要 .

没有什么比共同的兴趣、恐惧和需求更能将人们联系在一起。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] - [spəʊk] [ɒv; əv] - ['bɪznəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi]
Accordingly , when Duvillard spoke of Duthil's business , the young lady whom he
因此 , 什么时候 - 辐 的 - 商业 , 这 年轻的 女士 谁 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,
wished to recommend ,
希望 到 推荐 ,

因此，当杜维拉尔谈到杜蒂尔的生意时，他想推荐的那位年轻女士，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
the Minister declared that it was settled .
这 部长 声明 那 它 曾是 定居 .

部长宣布此事已解决。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] - , [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪk] [hɪm] .
A very nice fellow was Duthil , they needed a good many like him .
一个 非常 好的 同伴 曾是 - , 他们 需要 一个 好的 许多 喜欢 他 .

杜希尔是个非常好的人，他们需要很多像他这样的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [ðæt] - - ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
And it was also agreed that Chaigneux ' future son - in - law should have
和 它 曾是 还 同意 那 - - 未来 儿子 - 在 - 法律 应该 有
[hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriʃɪp] .
his secretaryship .
他的 秘书 .

双方还一致同意，沙涅未来的女婿应该担任他的秘书一职。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
Poor Chaigneux !
贫穷的 - !

可怜的沙涅！

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪ'vəʊtɪd]	,	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'teɪk]	['eni]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,
He	**was**	**so**	**devoted**	**,**	**always**	**ready**	**to**	**undertake**	**any**	**commission**	**,**
他	曾是	所以	奉献	,	总是	准备好	到	承担	任何	委员会	,

他非常忠诚，总是乐于接受任何委托。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	['wɪmɪn]	[fəʊk]	[led]	[hɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[laɪf]	!
and	**his**	**four**	**women**	**folk**	**led**	**him**	**such**	**a**	**hard**	**life**	**!**
和	他的	四	女性	民间	引领	他	这样的	一个	难的	生活	!

他的四个女人让他过着多么艰难的生活啊！

“	[wel]	,	[ðen]	,	[ɪts]	[ˌʌndə'stʊd]	.
“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**it's**	**understood**	**.**
“	出色地	,	然后	,	它是	理解	.

“那好，就明白了。”

”	[ænd; ənd]	-	,	-	[ænd; ənd]	-	['vɪgərəsli]	[ʃʊk]	[hændz]	.
”	**And**	**Monferrand**	**,**	**Duvillard**	**and**	**Fonsègue**	**vigorously**	**shook**	**hands**	**.**
”	和	-	,	-	和	-	大力	摇晃	双手	.

“蒙费朗、杜维拉尔和丰塞格热情地握手。”

[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	['prelət]	,
However	**,**	**when**	**the**	**first**	**accompanied**	**the**	**others**	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**noticed**	**a**	**prelate**	**,**
然而	,	什么时候	这	第一的	伴随	这	其他的	到	这	门	,	他	注意到	一个	主教	,

然而，当第一个人陪同其他人走到门口时，他注意到了一位主教，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kæsək]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[mə'tɪəriəl]	,	[edʒd]	[wɪð]	['vaɪələt]	,	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ænti]	-	[ruːm]	.
in	**a**	**cassock**	**of**	**fine**	**material**	**,**	**edged**	**with**	**violet**	**,**	**speaking**	**to**	**a**	**priest**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**.**
在	一个	衲	的	美好的	材料	,	边缘	和	紫色	,	请讲	到	一个	牧师	在	这	赌注	-	房间	.

她身穿饰有紫色滚边的精美长袍，在前厅里与一位神父交谈。

[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	,	['heɪs(ə)nd]	['fɔːwəd]	,	['lʊkɪŋ]	[mʌtʃ]	[dɪ'strest]	.
Thereupon	**he**	**,**	**the**	**Minister**	**,**	**hastened**	**forward**	**,**	**looking**	**much**	**distressed**	**.**
于是	他	,	这	部长	,	加快	向前	,	寻找	很多	苦恼	.

于是，这位部长急忙上前，神色十分忧虑。

“	[ɑː]	!	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	!
“	**Ah**	**!**	**you**	**were**	**waiting**	**,**	**Monseigneur**	**Martha**	**!**
“	啊	!	你	是	等待	,	阁下	玛莎	!

“啊！您一直在等我，玛莎大人！”

[kʌm]	[ɪn]	,	[kʌm]	[ɪn]	[kwɪk]	!
Come	**in**	**,**	**come**	**in**	**quick**	**!**
来	在	,	来	在	快的	!

进来，快进来！

”	[bʌt; bət]	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	[ɜː'bænəti]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[rɪ'fjuːzd]	.
”	**But**	**with**	**perfect**	**urbanity**	**the**	**Bishop**	**refused**	**.**
”	但	和	完美的	城市化	这	主教	拒绝	.

但主教以十足的绅士风度拒绝了。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[mə'sjɜː]	-	[froʊ'mɛnt]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Froment**	**was**	**here**	**before**	**me**	**.**
“	不	,	不	,	先生	-	前	曾是	这里	前	我	.

“不，不，弗罗芒神父先生比我先到这里。”

[preɪ] [rɪ'siːv] [hɪm] [fɜːst] .

Pray receive him first .

祈祷 收到 他 第一的 .

祈求先接纳他。

” - [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ; [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [delt]

” Monferrand had to give way ; he admitted the priest , and speedily dealt

” - 有 到 给 方式 ; 他 承认 这 牧师 , 和 迅速地 已处理

[wɪð] [hɪm] .

with him .

和 他 .

“蒙费朗不得不让步；他允许这位神父进入，并迅速处置了他。

[hiː; hi] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'zɜːv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

He who usually employed the most diplomatic reserve when he was in

他 WHO 通常 受雇 这 最多 外交 预订 什么时候 他 曾是 在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ['plʌmpli] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] - ['bɪznəs] .

presence of a member of the clergy plumply unfolded the Barthès business .

在场 的 一个 成员 的 这 牧师 丰满的 展开 这 - 商业 .

他通常在神职人员面前表现得最为矜持，但这次却滔滔不绝地讲述了巴特斯的事情。

[pjeə] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['æŋɡwɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Pierre had experienced the keenest anguish during the two hours that he had

皮埃尔 有 经验丰富的 这 最热衷 痛苦 期间 这 二 小时 那 他 有

[biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

been waiting there ,

到过 等待 那里 ,

皮埃尔在等待的两个小时里经历了极度的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'maɪz] [ðæt]

for he could only explain the letter he had received by a surmise that

为了 他 可以 仅有的 解释 这 信 他 有 已收到 经过 一个 推测 那

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the police had discovered his brother's presence in his house .

这 警察 有 发现 他的 兄弟 在场 在 他的 房子 .

他只能通过猜测警方发现了他的兄弟在他家，来解释他收到的那封信。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['sɪmpli] [spiːk] [ɒv; əv] - ,

And so when he heard the Minister simply speak of Barthès ,

和 所以 什么时候 他 听到 这 部长 简单地 说话 的 - ,

所以当他听到部长只是简单地谈到巴特斯时，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm][ɡəʊ]['ɪntuː]['eksaɪl][ðæn; ðən][biː; bi]

and declare that the government would rather see him go into exile than be

和 宣布 那 这 政府 会 相当 看 他 去 进入 流亡 比 是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

obliged to imprison him once more ,

有义务 到 监禁 他 一次 更多的 ,

并宣称政府宁愿让他流亡，也不愿再次监禁他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

he remained for a moment quite disconcerted .

他 剩余 为了 一个 片刻 相当 不安 .

他一时显得十分不安。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][əʊld][kən'spɪrətə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

As the police had been able to discover the old conspirator in the little

作为 这 警察 有 到过 有能力的 到 发现 这 老的 同谋 在 这 小的

[haʊs] [æt; ət] [nə:'ji:] ,

house at Neuilly ,

房子 在 讷伊 ,

警方在讷伊的小房子里找到了那个老同谋，

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [giˈjɔːmz] [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)] ?
how was it that they seemed altogether ignorant of Guillaume's presence there ?
如何 曾是 它 那 他们 似乎 共 无知 的 纪尧姆的 在场 那里 ?

他们怎么会完全不知道纪尧姆在那里呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [greɪt] [dɪˈtektɪv] .
It was , however , the usual gap in the genius of great detectives .
它 曾是 , 然而 , 这 通常 差距 在 这 天才 的 伟大的 侦探 .

但这正是伟大侦探们常有的天赋缺陷。

“ [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [mɪˈnɪstr] ? ” [sed] [pjeə] [æt; ət][lɑːst]
“ Pray what do you desire of me , Monsieur le Ministre ? ” said Pierre at last
“ 祈祷 什么 做 你 欲望 的 我 , 先生 勒 部长 ? ” 说 皮埃尔 在 最后的
;
;
;

“部长先生，您究竟想让我做什么？”皮埃尔最后问道。

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] . ”
“ I don't quite understand . ”
“ 我 不 相当 理解 . ”

“我不太明白。”

“ [waɪ] , [məˈsjɜː] - , [ai] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] .
“ Why , Monsieur l'Abbé , I leave all this to your sense of prudence .
“ 为什么 , 先生 - , 我 离开 全部 这 到 你的 感觉 的 谨慎 .

“至于神父先生，这一切都交给您来判断吧。”

[ɪf] [ðæt] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
If that man were still at your house in forty - eight hours from now ,
如果 那 男人 是 仍然 在 你的 房子 在 四十 - 八 小时 从 现在 ,

如果48小时后那个人还在你家，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [griːf]
we should be obliged to arrest him there , which would be a source of grief
我们 应该 是 有义务 到 逮捕 他 那里 , 哪个 会 是 一个 来源 的 悲伤
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

我们或许不得不在那里逮捕他，这会让我们感到非常悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrezɪdəns] [ɪz][ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈvɜːtʃuː] .
for we are aware that your residence is the abode of every virtue .
为了 我们 是 意识到的 那 你的 住宅 是 这 住所 的 每一个 美德 .

因为我们知道，你的居所是各种美德的所在。

[səʊ] [ədˈvaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [frɑːns] .
So advise him to leave France .
所以 建议 他 到 离开 法国 .

所以劝他离开法国。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] .
If he does that we shall not trouble him .
如果 他 做 那 我们 将 不是 麻烦 他 .

如果他那样做，我们就不会打扰他。

” [ðen] - [ˈheɪstɪli] [brɔːt] [pjeə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] ; [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ]
” Then Monferrand hastily brought Pierre back to the ante - room ; and , smiling
” 然后 - 草草 带来 皮埃尔 后退 到 这 赌注 - 房间 ; 和 , 微笑
[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [sed] :
and bending low , he said :
和 弯曲 低的 , 他 说 :

“然后蒙费朗匆匆将皮埃尔带回前厅；他面带微笑，弯下腰说道：”

“ [mɒŋse'njɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
“ Monseigneur , I am entirely at your disposal .
“ 阁下 , 我 是 完全 在 你的 处理 .

“殿下，我完全听候您的差遣。”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ai][beg][juː; jʊ] .
Come in , come in , I beg you .
来 在 , 来 在 , 我 求 你 .

进来吧，进来吧，求求你们了。

” [ðə; ði] ['prelət] , [huː] [wɒz; wəz] ['geɪli] ['tʃætɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] - , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
” The prelate , who was gaily chatting with Duvillard and Fonsègue , shook hands with them ,
” 这 主教 , WHO 曾是 兴高采烈地 聊天 和 - 和 - , 摇晃 双手 和 他们 ,

这位主教正与杜维拉尔和丰塞格愉快地交谈，并与他们握手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [pjeə] .
and then with Pierre .
和 然后 和 皮埃尔 .

然后是皮埃尔。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn] [ɔːl] [hɑːts] , [hiː; hi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['greɪʃəsnəs] .
In his desire to win all hearts , he that morning displayed the most perfect graciousness .
在 他的 欲望 到 赢 全部 心 , 他 那 早晨 显示 这 最多 完美的 亲切 .

为了赢得所有人的心，那天早上他表现出了最完美的优雅。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [smaɪlz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
His bright , black eyes were all smiles , the whole of his handsome face wore a caressing expression ,
他的 明亮的 , 黑色的 眼睛 是 全部 微笑 , 这 所有的 的 他的 英俊的 脸 穿着 一个 爱抚 表达 ,

他那双明亮的黑眼睛里满是笑意，整张英俊的脸上都洋溢着温柔的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['sæŋktəm] ['leʒəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [eə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
and he entered the ministerial sanctum leisurely and gracefully , with an easy air of conquest .
和 他 进入 这 部长 圣所 悠闲 和 优雅地 , 和 一个 简单的 空气 的 征服 .

他悠闲优雅地走进了牧师的圣殿，带着一种轻松征服者的气势。

[ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli] - [ænd; ənd] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] [left] , ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['bɪldɪŋ] .
And now only Monferrand and Monseigneur Martha were left , talking on and on in the deserted building .
和 现在 仅有的 - 和 阁下 玛莎 是 左边 , 说 在 和 在 在 这 荒凉的 建筑 .

现在只剩下蒙费朗和玛莎主教，在空荡荡的建筑物里继续交谈着。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prelət] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] .
Some people had thought that the prelate wished to become a deputy .
一些 人们 有 想法 那 这 主教 希望 到 变得 一个 副 .

有些人认为这位主教想成为副主教。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[pleɪd]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['juːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	[pɑːt]	[ɪn]	['ɡʌvənɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[siːnz]
But	**he**	**played**	**a**	**far**	**more**	**useful**	**and**	**lofty**	**part**	**in**	**governing**	**behind**	**the**	**scenes**
但	他	玩	一个	远的	更多的	有用	和	高远	部分	在	治理	在后面	这	场景

,
,
,

但他在幕后治理国家方面发挥了更为有用和崇高的作用。

[ɪn]	['æktɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[daɪ'rektɪŋ]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vætɪkənz]	['pɒləsi]	[ɪn]	[frɑːns]	.
in	**acting**	**as**	**the**	**directing**	**mind**	**of**	**the**	**Vatican's**	**policy**	**in**	**France**	**.**
在	表演	作为	这	导演	头脑	的	这	梵蒂冈的	政策	在	法国	.

在指导梵蒂冈对法政策方面发挥了关键作用。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[frɑːns]	[stɪl]	[ðə; ði]	['eldɪst]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
Was	**not**	**France**	**still**	**the**	**Eldest**	**Daughter**	**of**	**the**	**Church**	**,**
曾是	不是	法国	仍然	这	长子	女儿	的	这	教会	,

法国难道不是教会的长女吗?

[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɡreɪt]	['neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[mait]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[rɪ'stɔː(r)]	[ɒm'nɪpətəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪpəsi]	?
the	**only**	**great**	**nation**	**which**	**might**	**some**	**day**	**restore**	**omnipotence**	**to**	**the**	**Papacy**	**?**
这	仅有的	伟大的	国家	哪个	可能	一些	天	恢复	全能	到	这	教皇	?

唯一一个有朝一日可能恢复教皇全能地位的伟大国家?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	,	[priːtʃ]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	“
For	**that**	**reason**	**he**	**had**	**accepted**	**the**	**Republic**	**,**	**preached**	**the**	**duty**	**of**	**“**
为了	那	原因	他	有	公认	这	共和国	,	布道	这	责任	的	“

['ræliɪŋ]	”	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
rallying	**”**	**to**	**it**	**,**
集结	”	到	它	,

因此他接受了共和国，并宣扬“团结”于共和国的责任。

[ænd; ənd]	[ɪn'spaɪəd]	[ðə; ði]	[njuː]	['kæθlɪk]	[ɡruːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	.
and	**inspired**	**the**	**new**	**Catholic**	**group**	**in**	**the**	**Chamber**	**.**
和	灵感	这	新的	天主教	团体	在	这	商会	.

并启发了商会中新成立的天主教团体。

[ænd; ənd]	-	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prəʊɡres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['spɪrɪt]	,
And	**Monferrand**	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**	**struck**	**by**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**New**	**Spirit**	**,**
和	-	,	在	他的	边	,	击	经过	这	进步	的	这	新的	精神	,

而蒙费朗则对新精神的进步感到震惊。

[ðæt]	[ri'ækʃn]	[ɒv; əv]	['mɪstɪsɪzəm]	[wɪtʃ]	['flætəd]	[ɪt'self]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['beri]	['saɪəns]	,	[ʃəʊd]
that	**reaction**	**of**	**mysticism**	**which**	**flattered**	**itself**	**that**	**it**	**would**	**bury**	**science**	**,**	**showed**
那	反应	的	神秘主义	哪个	受宠若惊	本身	那	它	会	埋葬	科学	,	显示

[ðə; ði]	['prelət]	[mʌtʃ]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	,
the	**prelate**	**much**	**amiability**	**,**
这	主教	很多	和蔼	,

那种自以为能埋葬科学的神秘主义反应，对这位主教表现出了极大的友善。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	-	['hændɪd]	[mæn]	[huː]	,	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['vɪktəri]	,	['juːtəlaɪz]	['evri]	[fɔːs]
like	**a**	**strong**	**-**	**handed**	**man**	**who**	**,**	**to**	**ensure**	**his**	**own**	**victory**	**,**	**utilised**	**every**	**force**
喜欢	一个	强的	-	递交	男人	WHO	,	到	确保	他的	自己的	胜利	,	利用	每一个	力量

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[hɪm]	.
that	**was**	**offered**	**him**	**.**
那	曾是	提供	他	.

就像一个强硬的男人，为了确保自己的胜利，动用了一切可以利用的力量。

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [mæn] [hʌnt]
THE MAN HUNT
这 男人 打猎

追捕

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌgiː'jəʊm] ,
ON the afternoon of that same day such a keen desire for space and the open air came upon Guillaume ,
在 这 下午 的 那 相同的 天 这样的 一个 敏锐的 欲望 为了 空间 和 这 打开 空气 来了 之上 纪尧姆 ，

就在同一天的下午，纪尧姆突然对广阔的空间和新鲜空气产生了强烈的渴望。

[ðæt] [pjeə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .
that Pierre consented to accompany him on a long walk in the Bois de Boulogne .
那 皮埃尔 同意 到 陪伴 他 在 一个 长的 走 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

皮埃尔同意陪他去布洛涅森林散步。

[ðə; ði] [priːst] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - ,
The priest , upon returning from his interview with Monferrand ,
这 牧师 ， 之上 返回 从 他的 面试 和 - ，

神父在与蒙费朗会面后返回时

[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['nɪkələs] - .
had informed his brother that the government once more wished to get rid of Nicholas Barthès .
有 知情的 他的 兄弟 那 这 政府 一次 更多的 希望 到 得到 摆脱 的 尼古拉斯 - .

他曾告诉他的兄弟，政府再次想要除掉尼古拉斯·巴特斯。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pə'plekst] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːt] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
However , they were so perplexed as to how they should impart these tidings to the old man ,
然而 ， 他们 是 所以 困惑 作为 到 如何 他们 应该 传授 这些 消息 到 这 老的 男人 ，

然而，他们却不知该如何将这些消息告诉老人。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
that they resolved to postpone the matter until the evening .
那 他们 已解决 到 推迟 这 事情 直到 这 晚上 .

他们决定将此事推迟到晚上处理。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːk] [ðeɪ] [mait] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wei] .
During their walk they might devise some means of breaking the news in a gentle way .
期间 他们的 走 他们 可能 设计 一些 方法 的 打破 这 消息 在 一个 温和的 方式 .

在散步的过程中，他们可能会想出一些委婉地宣布这个消息的方法。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ;
As for the walk , this seemed to offer no danger ;
作为 为了 这 走 ， 这 似乎 到 提供 不 危险 ；

至于散步，似乎没有任何危险；

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ə'pɪərəns]	[ˌgiː'jəʊm]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	['θret(ə)nd]	,	[səʊ]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]
to	**all**	**appearance**	**Guillaume**	**was**	**in**	**no**	**wise**	**threatened**	**,**	**so**	**why**	**should**	**he**
到	全部	外貌	纪尧姆	曾是	在	不	明智的	威胁	,	所以	为什么	应该	他

[kən'tɪnjuː]	['haɪdɪŋ]	?
continue	**hiding**	**?**
继续	隐藏	?

从表面上看，纪尧姆并没有受到任何威胁，那么他为什么要继续躲藏呢?

[ðʌs]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[英 ['sæli] 美 ['sæli]]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	['entəd]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sæblənz]	[geɪt]	,
Thus	**the**	**brothers**	**sallied**	**forth**	**and**	**entered**	**the**	**Bois**	**by**	**the**	**Sablons**	**gate**	**,**
因此	这	兄弟	突袭	前进	和	进入	这	布伊斯	经过	这	萨布隆斯	门	,

于是兄弟俩出发，从萨布隆门进入了布瓦森林。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
which	**was**	**the**	**nearest**	**to**	**them**	**.**
哪个	曾是	这	最近的	到	他们	.

离他们最近的那个。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]
The	**last**	**days**	**of**	**March**	**had**	**now**	**come**	**,**	**and**	**the**	**trees**	**were**	**beginning**
这	最后的	天	的	行进	有	现在	来	,	和	这	树木	是	开始

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[sʌm; səm]	['griːnəri]	,
to	**show**	**some**	**greenery**	**,**
到	展示	一些	绿植	,

三月已近尾声，树木开始泛起绿意。

[səʊ]	[sɒft]	[ænd; ənd]	[lait]	,	[haʊ'evə(r)]	,
so	**soft**	**and**	**light**	**,**	**however**	**,**
所以	柔软的	和	光	,	然而	,

然而，它却如此柔软轻盈。

[ðæt]	[wʌn]	[mait]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[peɪl]	[mɒs]	[ɔː(r)]	['delɪkət]	[leɪs]	['hæŋɪŋ]	[bɪ'twiːn]
that	**one**	**might**	**have**	**thought**	**it**	**was**	**pale**	**moss**	**or**	**delicate**	**lace**	**hanging**	**between**
那	一	可能	有	想法	它	曾是	苍白	苔藓	或者	精美的	蕾丝	绞刑	之间

[ðə; ði]	[stemz]	[ænd; ənd]	[bau]	.
the	**stems**	**and**	**boughs**	**.**
这	茎	和	树枝	.

人们可能会以为那是挂在茎干和枝条之间的淡色苔藓或精致的蕾丝。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æʃ(ə)n]	[greɪ]	,	[ðə; ði]	[reɪn]	,	['ɑːftə(r)]	['fɔːlɪŋ]	[θruː'aʊt]
Although	**the**	**sky**	**remained**	**of**	**an**	**ashen**	**grey**	**,**	**the**	**rain**	**,**	**after**	**falling**	**throughout**
虽然	这	天空	剩余	的	一个	铁青	灰色的	,	这	雨	,	后	坠落	自始至终

[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːnɪŋ]	,
the	**night**	**and**	**morning**	**,**
这	夜晚	和	早晨	,

尽管天空依然灰蒙蒙的，但雨水在整夜和清晨之后，

[hæd; həd]	[siːst]	;	[ænd; ənd]	[ɪk'skwɪzɪt]	['freʃnəs]	[pəː'veid, pə-]	[ðæt]	[wʊd]	[naʊ]	[ə'weɪkənɪŋ]	[tuː; tə]	[laɪf]
had	**ceased**	**;**	**and**	**exquisite**	**freshness**	**pervaded**	**that**	**wood**	**now**	**awakening**	**to**	**life**
有	停止	;	和	精美的	新鲜	弥漫	那	木头	现在	唤醒	到	生活

[wʌns]	[mɔː(r)]	,
once	**more**	**,**
一次	更多的	,

一切都已停止；而令人愉悦的清新气息弥漫在那片再次苏醒的树林中。

[wɪð]	[ɪts]	['fəʊliɪdʒ]	['drɪpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	['ætməsfɪə(r)]	.
with	**its**	**foliage**	**dripping**	**in**	**the**	**mild**	**and**	**peaceful**	**atmosphere**	**.**
和	它是	叶子	滴落	在	这	温和的	和	和平	气氛	.

在温和宁静的氛围中，树叶缓缓滴落。

[ðə; ði][mɪd] - [lent] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]
The mid - Lent rejoicings had apparently attracted the populace to the centre
这 中 - 大斋期 欢庆 有 显然 吸引 这 民众 到 这 中心
[ɒv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

显然，四旬斋中期的庆祝活动吸引了大量民众涌向巴黎市中心。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['ævənjuːs][wʌn] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fəʊks][ɒv; əv] [sɪ'lekt] [deɪz] ,
for in the avenues one found only the fashionable folks of select days ,
为了 在 这 途径 一 成立 仅有的 这 时髦 各位 的 选择 天 ,

因为在这些街道上，人们只能看到特定时期的时尚人士。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [huː] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [stɒps] [ə'weɪ] .
the people of society who come thither when the multitude stops away .
这 人们 的 社会 WHO 来 那里 什么时候 这 民众 停止 离开 .

当人群散去时，那些来到这里的社会人士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ;
There were carriages and gentlemen on horseback ;
那里 是 马车 和 先生们 在 马背 ;

那里有马车和骑马的绅士；

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌærɪstə'krætɪk] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bruːəm] [ɔː(r)]
beautiful aristocratic ladies who had alighted from their broughams or
美丽的 贵族 女士们 WHO 有 下车 从 他们的 布鲁厄姆 或者
['lændɔː; 'lændaʊ] ; [ænd; ənd] [wet] - ['nɜːsɪz] [wɪð] ['striːmɪŋ] ['rɪbənz] ,
landaus ; and wet - nurses with streaming ribbons ,
兰道斯 ; 和 湿的 - 护士 和 流媒体 丝带 ,

那些从马车或敞篷马车上下来的美丽贵族女士；以及系着飘带的奶妈们，

[huː] ['kærid] ['ɪnfənts] ['weərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [leɪs] .
who carried infants wearing the most costly lace .
WHO 携带 婴儿 穿着 这 最多 昂贵 蕾丝 .

谁抱着穿着最昂贵蕾丝的婴儿?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klɑːsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['meitrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Of the middle - classes , however , one found only a few matrons living in the
的 这 中间 - 课程 , 然而 , 一 成立 仅有的 一个 很少 女舍监 活的 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

然而，在中产阶级社区中，只有少数几位已婚妇女居住在附近。

[huː] [sæt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]
who sat here and there on the benches busy with embroidery or watching their
WHO 卫星 这里 和 那里 在 这 长椅 忙碌的 和 刺绣 或者 观看 他们的
['tʃɪldrən] [pleɪ] .
children play .
孩子们 玩 .

他们三三两两地坐在长椅上，有的忙着刺绣，有的看着孩子们玩耍。

[pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɑː'leɪ] [diː] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rəʊd]
Pierre and Guillaume followed the Allée de Longchamp as far as the road
皮埃尔 和 纪尧姆 随后 这 林荫道 德 隆尚 作为 远的 作为 这 路
['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'drɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .
going from Madrid to the lakes .
去 从 马德里 到 这 湖泊 .

皮埃尔和纪尧姆沿着隆尚大道一直走到马德里通往湖区的公路。

[ðen]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[wei]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[əˌlɒŋˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌlɔːŋˈʃɑːmp]	[ˈrɪvjələt]	.
Then	**they**	**took**	**their**	**way**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**alongside**	**the**	**little**	**Longchamp**	**rivulet**	**.**
然后	他们	采取	他们的	方式	在下面	这	树木	,	旁边	这	小的	隆尚	溪流	.

然后他们沿着小隆尚溪流，穿过树荫。

[ðeɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[leɪks]	,	[pɑːs]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
They	**wished**	**to**	**reach**	**the**	**lakes**	**,**	**pass**	**round**	**them**	**,**
他们	希望	到	抵达	这	湖泊	,	经过	圆形的	他们	,

他们想到达湖泊，绕湖而行，

[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːn]	[həʊm]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæˈjəʊ]	[geɪt]	.
and	**return**	**home**	**by**	**way**	**of**	**the**	**Maillot**	**gate**	**.**
和	返回	家	经过	方式	的	这	邮件	门	.

然后从马约门返回家中。

[bʌt; bət]	[səʊ]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈpiːsf(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪˈzɜːtɪd]	[plɑːnˈteɪʃ(ə)n]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
But	**so**	**charming**	**and**	**peaceful**	**was**	**the**	**deserted**	**plantation**	**through**	**which**	**they**
但	所以	迷人	和	和平	曾是	这	荒凉的	种植园	通过	哪个	他们

[pɑːst]	,
passed	**,**
通过了	,

但他们途经的那片废弃种植园却如此迷人宁静。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[teɪst]	[ðə; ði]	[dɪˈlaɪt]	[ɒv; əv]	[ˈrestɪŋ]
that	**they**	**yielded**	**to**	**a**	**desire**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**taste**	**the**	**delight**	**of**	**resting**
那	他们	产生	到	一个	欲望	到	坐	向下	和	品尝	这	喜	的	休息

[əˈmɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈbʌdɪŋ]	[ˈspriŋtaid]	[əˈraʊnd]	[ðem; ðəm]	.
amidst	**all**	**the**	**budding**	**springtide**	**around**	**them**	**.**
在……之中	全部	这	萌芽	春潮	大约	他们	.

他们最终还是屈服于想要坐下来享受在周围蓬勃生长的春日美景中休憩的愿望。

[ə; eɪ]	[ˈfɔːlən]	[triː]	[sɜːvd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	,
A	**fallen**	**tree**	**served**	**them**	**as**	**a**	**bench**	**,**
一个	倒下	树	服务	他们	作为	一个	长椅	,

他们用一棵倒下的树当凳子坐。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈfænsi]	[ðəmˈselvz]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]
and	**it**	**was**	**possible**	**for**	**them**	**to**	**fancy**	**themselves**	**far**	**away**	**from**
和	它	曾是	可能的	为了	他们	到	想要	他们自己	远的	离开	从

[ˈpærɪs]	,
Paris	**,**
巴黎	,

他们完全可以幻想自己身处远离巴黎的地方。

[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈriːəl]	[ˈfɒrɪst]	.
in	**the**	**depths**	**of**	**some**	**real**	**forest**	**.**
在	这	深度	的	一些	真实的	森林	.

在某片真正的森林深处。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,	[tuː]	,
It	**was**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	,	也	,

确实如此。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[ˈfɒrɪst]	[ðæt]	[ˌgiːˈjəʊm]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒn]	[ðʌs]	[ɪˈmɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]
of	**a**	**real**	**forest**	**that**	**Guillaume**	**began**	**to**	**think**	**on**	**thus**	**emerging**	**from**	**his**	**long**
的	一个	真实的	森林	那	纪尧姆	开始	到	思考	在	因此	新兴	从	他的	长的

,	[ˈvɒləntri]	[ɪmˈprɪznmənt]	.
,	**voluntary**	**imprisonment**	**.**
,	自愿	监禁	.

纪尧姆开始思考一片真实的森林，从而结束了他漫长的自愿监禁。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[helθ]	-	['brɪŋɪŋ]	[eə(r)]	[wɪtʃ]	['kɔːsɪz]	[bɪ'twiːn]
for	**the**	**space**	**;**	**and**	**for**	**the**	**health**	**-**	**bringing**	**air**	**which**	**courses**	**between**
为了	这	空间	;	和	为了	这	健康	-	带来	空气	哪个	课程	之间

[ðæt]	['fɔːrɪsts]	['brɑːntʃɪz]	,
that	**forest's**	**branches**	**,**
那	森林的	分支	,

为了这片空间；也为了森林枝桠间流动的、有益健康的空气，

[ðæt]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪtʃ]	[baɪ]	[raɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[mænz]	[ɪn'eɪliənəbl]	[də'meɪn]	!
that	**forest**	**of**	**the**	**world**	**which**	**by**	**right**	**should**	**be**	**man's**	**inalienable**	**domain**	**!**
那	森林	的	这	世界	哪个	经过	正确的	应该	是	男人的	不可剥夺的	领域	!

那片世界森林，理应是人类不可剥夺的领地！

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[pə'petʃuəl]	['prɪz(ə)nə(r)]	,	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]
However	**,**	**the**	**name**	**of**	**Barthès**	**,**	**the**	**perpetual**	**prisoner**	**,**	**came**	**back**	**to**
然而	,	这	姓名	的	-	,	这	永久	囚犯	,	来了	后退	到

[gi'jɔːmz]
Guillaume's
纪尧姆的

[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[saɪd]	['mɔːnfəli]	.
lips	**,**	**and**	**he**	**sighed**	**mournfully**	**.**
嘴唇	,	和	他	叹了口气	悲伤地	.

然而，巴特斯——这位永远的囚徒——的名字又回到了纪尧姆的口中，他悲伤地叹了口气。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[mæn]	[huːz]	['lɪbəti]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	['evə(r)]
The	**thought**	**that**	**there**	**should**	**be**	**even**	**a**	**single**	**man**	**whose**	**liberty**	**was**	**thus**	**ever**
这	想法	那	那里	应该	是	甚至	一个	单身的	男人	谁	自由	曾是	因此	曾经

[ə'seil]	,
assailed	**,**
遭受攻击	,

一想到竟然会有一个人的自由受到如此侵犯，

[sə'fais]	[tuː; tə]	['pɔɪz(ə)n]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	['ætməsfɪə(r)]	[hiː; hi]	[briːðd]	.
sufficed	**to**	**poison**	**the**	**pure**	**atmosphere**	**he**	**breathed**	**.**
足够了	到	毒	这	纯的	气氛	他	呼吸	.

足以毒害他呼吸的纯净空气。

“	[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	-	?
“	**What**	**will**	**you**	**say**	**to**	**Barthès**	**?**
“	什么	将要	你	说	到	-	?

你会对巴特斯说些什么?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
”	**he**	**asked**	**his**	**brother**	**.**
”	他	问	他的	兄弟	.

他问他哥哥。

“	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[mʌst; məst]	[ˌnesə'serəli]	[biː; bi]	[wɔːnd]	.
“	**The**	**poor**	**fellow**	**must**	**necessarily**	**be**	**warned**	**.**
“	这	贫穷的	同伴	必须	一定	是	警告	.

“必须警告这个可怜的人。”

['eksaɪl]	[ɪz]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	['prefrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪm'prɪznmənt]	.
Exile	**is**	**at**	**any**	**rate**	**preferable**	**to**	**imprisonment**	**.**
流亡	是	在	任何	速度	优选	到	监禁	.

无论如何，流放总比监禁要好。

”	[pjeə]	['sædli]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
”	**Pierre**	**sadly**	**waved**	**his**	**hand**	**.**
”	皮埃尔	令人遗憾的是	挥手	他的	手	.

皮埃尔悲伤地挥了挥手。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][mʌst; məst] [wɔːn] [hɪm] .
“ Yes , of course , I must warn him .
“ 是的 , 的 课程 , 我 必须 警告 他 .

“是的，我当然必须警告他。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
But what a painful task it is !
但 什么 一个 痛苦 任务 它 是 !

但这真是一项艰巨的任务!

” [ˌgiː'jəʊm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] ,
” Guillaume made no rejoinder , for at that very moment , in that remote ,
” 纪尧姆 制成 不 回复 , 为了 在 那 非常 片刻 , 在 那 偏僻的 ,
[dɪ'zɜːtɪd] [nʊk] ,
deserted nook ,
荒凉的 角落 ,

“纪尧姆没有反驳，因为就在那一刻，在那偏僻荒凉的角落里，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,
where they could fancy themselves at the world's end ,
在哪里 他们 可以 想要 他们自己 在 这 世界的 结尾 ,

在那里，他们可以把自己想象成身处世界尽头。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] .
a most extraordinary spectacle was presented to their view .
一个 最多 非凡的 奇观 曾是 呈现 到 他们的 看法 .

一场非同寻常的景象呈现在他们眼前。

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['sʌmwʌn] [lept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [pɑːst][ðem; ðəm] .
Something or rather someone leapt out of a thicket and bounded past them .
某物 或者 相当 某人 跳跃 出去 的 一个 灌木丛 和 有界 过去的 他们 .

有什么东西，或者说是某个人，从灌木丛中跳了出来，从他们身边飞快地跑过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , [səʊ]
It was assuredly a man , but one who was so unrecognisable , so
它 曾是 当然 一个 男人 , 但 一 WHO 曾是 所以 无法辨认 , 所以
['maɪəri] ,
miry ,
溷 ,

那肯定是个男人，但面目全非，浑身泥泞。

[səʊ] ['wəʊfl] [ænd; ənd][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
so woeful and so frightful , that he might have been taken for an
所以 悲惨的 和 所以 可怕 , 那 他 可能 有 到过 已采取 为了 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

他面目狰狞，面目狰狞，简直像只动物。

[ə; eɪ][bɔː(r)] [ðæt] [haʊndz] [hæd; həd] [trækt] [ænd; ənd] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
a boar that hounds had tracked and forced from his retreat .
一个 公猪 那 猎犬 有 已追踪 和 强制 从 他的 撤退 .

一头被猎犬追踪并逼出藏身之处的野猪。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['rɪvjələt] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ɪts]
On seeing the rivulet , he hesitated for a moment , and then followed its
在 看到 这 溪流 , 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 随后 它是
[kɔːs] .
course .
课程 .

看到小溪，他犹豫了一会儿，然后顺着溪流走了下去。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] [druː] ['nɪərə(r)]
But , all at once , as a sound of footsteps and panting breath drew nearer
但 , 全部 在 一次 , 作为 一个 声音 的 脚步声 和 喘息 气息 画 更近
,
,
,

但突然间，脚步声和喘息声越来越近，

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , ['baʊndɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
he sprang into the water , which reached his thighs , bounded on to the further
他 弹簧 进入 这 水 , 哪个 达到 他的 大腿 , 有界 在 到 这 更远
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他纵身跃入水中，水深及大腿，然后跃上对岸。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] .
and vanished from sight behind a clump of pines .
和 消失了 从 视线 在后面 一个 丛 的 松树 .

然后消失在一丛松树后面。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [sʌm; səm] ['kiːpərz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [baɪ] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvjələt]
A moment afterwards some keepers and policemen rushed by , skirting the rivulet
一个 片刻 然后 一些 守门员 和 警察 匆忙 经过 , 裙边 这 溪流
, [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
, and in their turn disappearing .
, 和 在 他们的 转动 消失 .

片刻之后，一些管理员和警察匆匆走过，绕过小溪，然后也随之消失不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] , [ə; eɪ] [fɪəs] ,
It was a man hunt that had gone past , a fierce ,
它 曾是 一个 男人 打猎 那 有 已消失 过去的 , 一个 凶猛的 ,

那是一场已经结束的、激烈的追捕行动。

['siːkrət] [hʌnt] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ɔː(r)] [blɑːst] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [sɒft] , ['spraʊtɪŋ]
secret hunt with no display of scarlet or blast of horns athwart the soft , sprouting
秘密 打猎 和 不 展示 的 猩红 或者 爆炸 的 角 横穿 这 柔软的 , 发芽
['fəʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

秘密的狩猎，没有鲜红的战袍，也没有号角的鸣叫，在柔软的嫩芽间悄然进行。

" [sʌm; səm] ['rɑːskl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , " ['mʌtə] [pjeə] .
" Some rascal or other , " muttered Pierre .
" 一些 恶棍 或者 其他 , " 低声说道 皮埃尔 .

"肯定是哪个小混蛋,"皮埃尔嘟囔道。

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['retʃɪd] ['feləʊ] !
" Ah ! the wretched fellow !
" 啊 ! 这 可怜 同伴 !

"啊！这个可怜的家伙！"

" [ˌgiː'jəʊm] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
" Guillaume made a gesture of discouragement .
" 纪尧姆 制成 一个 手势 的 沮丧 .

纪尧姆做出了沮丧的手势。

" ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Gendarmes and prison ! " said he .
" 宪兵 和 监狱 ! " 说 他 .

"宪兵和监狱！"他说。

“ [ðeɪ] [stɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [sə'saɪɪtiz] ['əʊnli] ['skuːlɪŋ] ['sɪstəm] !
“ They still constitute society's only schooling system !
“ 他们 仍然 构成 社会的 仅有的 学校教育 系统 !

“它们仍然是社会上唯一的教育体系！”

” ['miːntaɪm] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
” Meantime the man was still running on , farther and farther away .
” 与此同时 这 男人 曾是 仍然 跑步 在 , 更远 和 更远 离开 .

“与此同时，那人还在继续奔跑，越跑越远。”

[wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
When , on the previous night ,
什么时候 , 在 这 以前的 夜晚 ,

前一天晚上，

['sælˌvæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː]
Salvat had suddenly escaped from the detectives by bounding into the Bois de
萨尔瓦特 有 突然 逃脱 从 这 侦探 经过 边界 进入 这 布伊斯 德
[bʊ'lɔɪn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

萨尔瓦特突然跳进布洛涅森林，摆脱了侦探们的追捕。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] [geɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
it had occurred to him to slip round to the Dauphine gate and there
它 有 发生 到 他 到 滑 圆形的 到 这 多菲内 门 和 那里
[dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] * [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ræmˌpɑːts] .
descend into the deep ditch * of the city ramparts .
下降 进入 这 深的 沟 * 的 这 城市 城墙 .

他想到可以绕到多芬门，然后从那里下到城墙的深沟里。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] , [ɪn] [nuk]
He remembered days of enforced idleness which he had spent there , in nooks
他 记得 天 的 强制执行 懒惰 哪个 他 有 花费 那里 , 在 角落
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

他回忆起在那里被迫无所事事的日子，在那些角落里，他度过的时光，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
for his own part , he had never met a living soul .
为了 他的 自己的 部分 , 他 有 绝不 遇见 一个 活的 灵魂 .

而他本人，却从未见过任何活人。

['nəʊweə(r)] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [wʌn] [faɪnd] [mɔː(r)] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] , [hedʒd] [raʊnd] [baɪ]
Nowhere , indeed , could one find more secret places of retreat , hedged round by
无处 , 的确 , 可以 一 寻找 更多的 秘密 地方 的 撤退 , 对冲 圆形的 经过
[θɪkə] [bʊʃɪz] ,
thicker bushes ,
较厚 灌木丛 ,

的确，再也找不到比这里更隐蔽的避世之所了，四周都被更茂密的灌木丛环绕。

[ɔː(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] ['lɔftiə] ['hɜːbɪdʒ] .
or concealed from view by loftier herbage .
或者 暗 从 看法 经过 更高 草本植物 .

或者被更高的草丛遮挡而看不见。

[sʌm; səm] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv]
Some corners of the ditch , at certain angles of the massive
一些 角落 的 这 沟 , 在 肯定 角度 的 这 大量的
[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,
bastions ,
堡垒 ,

壕沟的某些角落，以及巨大堡垒的某些角度，

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] [denz] [ɔː(r)] [nests] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .
are favourite dens or nests for thieves and lovers .
是 最喜欢的 巢穴 或者 巢穴 为了 窃贼 和 恋人 .

是盗贼和情侣最喜欢的藏身之处或巢穴。

['sælˌvæt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ræmblz] , ['netlz]
Salvat , as he made his way through the thickest of the brambles , nettles
萨尔瓦特 , 作为 他 制成 他的 方式 通过 这 最厚 的 这 荆棘 , 荨麻
[ænd; ənd] ['aɪvi] ,
and ivy ,
和 常春藤 ,

萨尔瓦特穿过最茂密的荆棘、荨麻和常春藤丛时，

[wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kævəti] [fʊl] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] ,
was lucky enough to find a cavity full of dry leaves ,
曾是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 空腔 满的 的 干燥 树叶 ,

很幸运地发现了一个装满干树叶的树洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
in which he buried himself to the chin .
在 哪个 他 埋葬 他自己 到 这 下巴 .

他把自己埋进了水里，一直埋到下巴。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drentʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [sləʊp] ,
The rain had already drenched him , and after slipping down the muddy slope ,
这 雨 有 已经 湿透了 他 , 和 后 滑倒 向下 这 浑 坡 ,

雨水已经将他淋透，他顺着泥泞的斜坡滑了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔːz] .
he had frequently been obliged to grope his way upon all fours .
他 有 频繁地 到过 有义务 到 摸索 他的 方式 之上 全部 四 .

他经常不得不四肢着地摸索前进。

[səʊ] [ðəʊz] [draɪ] [liːvz] [pruːvd] [ə; eɪ] [buːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][həʊp]
So those dry leaves proved a boon such as he had not dared to hope
所以 那些 干燥 树叶 已证实 一个 恩惠 这样的 作为 他 有 不是 敢于 到 希望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

所以，那些枯叶成了他做梦都不敢想的恩赐。

[ðeɪ] [draɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ,
They dried him somewhat ,
他们 干燥 他 有些 ,

他们把他擦干了一些。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪld] [reɪs] [θruː] [ðə; ði]
serving as a blanket in which he coiled himself after his wild race through the
服务 作为 一个 毯子 在 哪个 他 卷曲 他自己 后 他的 荒野 种族 通过 这
[dæŋk] ['dɑːknəs] .
dank darkness .
dank 黑暗 .

在阴暗潮湿的环境中疯狂奔跑之后，他把自己蜷缩在毯子里，就像裹了一层毯子一样。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] ['əʊnli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
The rain still fell , but he now only felt it on his head , and ,
这 雨 仍然 跌倒 , 但 他 现在 仅有的 毛毡 它 在 他的 头 , 和 ,
雨还在下，但他现在只感觉到雨水打在头上，而且，

['wɪəri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [sæŋk] ['ɪntuː] [diːp] ['slʌmbə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]
weary as he was , he gradually sank into deep slumber beneath the continuous
厌倦 作为 他 曾是 , 他 逐步地 沉没 进入 深的 睡眠 下面 这 连续的
['drɪz(ə)l] .
drizzle .
细雨 .
尽管疲惫不堪，他在绵绵细雨中渐渐沉入梦乡。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
When he opened his eyes again , the dawn was breaking , and it was
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 , 这 黎明 曾是 打破 , 和 它 曾是
['prɒbəbli] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] .
probably about six o'clock .
大概 关于 六 点钟 .
当他再次睁开眼睛时，天已经破晓了，大概是六点钟左右。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['səʊkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
During his sleep the rain had ended by soaking the leaves ,
期间 他的 睡觉 这 雨 有 结束 经过 浸泡 这 树叶 ,
他睡着的时候，雨停了，雨水浸透了树叶。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [bæθ.bɑːθ] .
so that he was now immersed in a kind of chilly bath .
所以 那 他 曾是 现在 沉浸式 在 一个 种类 的 寒冷 洗澡 .
所以他现在就像浸泡在冰冷的浴缸里一样。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
Still he remained in it , feeling that he was there sheltered from the police ,
仍然 他 剩余 在 它 , 感觉 那 他 曾是 那里 避难所 从 这 警察 ,
但他仍然待在里面，觉得在那里可以躲避警察。

[huː] [mʌst; məst] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
who must now surely be searching for him .
WHO 必须 现在 一定 是 搜索 为了 他 .
现在肯定有人正在寻找他。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdhaʊnd] [wʊd] [ges] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
None of those bloodhounds would guess his presence in that hole , for his body
没有任何 的 那些 寻血猎犬 会 猜测 他的 在场 在 那 洞 , 为了 他的 身体
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['berid] ,
was quite buried ,
曾是 相当 埋葬 ,
没有一只猎犬能猜到他藏在那个洞里，因为他的尸体被完全埋住了。

[ænd; ənd] ['braɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [hɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and briers almost completely hid his head .
和 荆棘 几乎 完全地 隐藏 他的 头 .
荆棘几乎完全遮住了他的头。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
So he did not stir , but watched the rise of the dawn .
所以 他 做过 不是 搅拌 , 但 观看 这 上升 的 这 黎明 .
于是他一动不动，静静地看着黎明升起。

* [ðɪs] [dɪtʃ] [ɔː(r)] [draɪ] [məʊt] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] .
* **This ditch or dry moat is about 30 feet deep and 50 feet wide .**
* 这 沟 或者 干燥 护城河 是 关于 - 脚 深的 和 - 脚 宽的 .
* 这条沟渠或干涸的护城河深约 30 英尺，宽约 50 英尺。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəˌskɑːp] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l]
The counterscarp by which one may descend into it has an angle
这 反斜坡 经过 哪个 一 可能 下降 进入 它 有 一个 角度

可以由此下降到其中的反斜坡有一个角度

[ɒv; əv] - [dɪˈɡriːz] . — [trænz] .
of 45 degrees . — Trans .
的 - 学位 . — 翻译 .

45度角。—Trans.

[wen] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [sʌm; səm] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ˈkiːpərz] [keɪm] [baɪ] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ]
When at eight o'clock some policemen and keepers came by , searching the ditch
什么时候 在 八 点钟 一些 警察 和 守门员 来了 经过 , 搜索 这 沟
,
,
,

八点钟的时候，一些警察和管理员过来搜查沟渠。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pəˈsiːv] [hɪm] .
they did not perceive him .
他们 做过 不是 感知 他 .

他们没有注意到他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv]
As he had anticipated , the hunt had begun at the first glimmer of
作为 他 有 预期 , 这 打猎 有 开始 在 这 第一的 微光 的
[lait] .
light .
光 .

正如他预料的那样，猎杀在第一缕曙光出现时就开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈvaɪələntli] ; [haʊˈevə(r)] , [ˈnəʊbədi] [els] [pɑːst] , [ˈnʌθɪŋ]
For a time his heart beat violently ; however , nobody else passed , nothing
为了 一个 时间 他的 心 打 暴力 ; 然而 , 无人 别的 通过了 , 没有什么
[wɒtˈevə(r)] [stɜːd] [ðə; ði] [ɡrɑːs] .
whatever stirred the grass .
任何 搅拌 这 草 .

他的心脏一度剧烈跳动；然而，没有其他人经过，也没有任何东西撼动草地。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [wʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [diː] [bʊˈlɔɪn] ,
The only sounds that reached him were faint ones from the Bois de Boulogne ,
这 仅有的 声音 那 达到 他 是 头晕的 一个 从 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

他唯一能听到的声音，是来自布洛涅森林的微弱声音。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [bel] , [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] , [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv]
the ring of a bicyclist's bell , the thud of a horse's hoofs , the rumble of
这 戒指 的 一个 骑自行车的人 钟 , 这 砰的一声 的 一个 马匹 蹄子 , 这 隆隆 的
[ˈkærɪdʒ] [wiːlz] .
carriage wheels .
运输 车轮 .

自行车铃铛的叮当声、马蹄的咚咚声、马车轮的隆隆声。

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [baɪ] , [naɪn] [əˈklɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ten] [əˈklɑːk] .
And time went by , nine o'clock came , and then ten o'clock .
和 时间 去 经过 , 九 点钟 来了 , 和 然后 十 点钟 .

时间一分一秒地过去，九点到了，然后十点到了。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ['fɔːlɪŋ] , ['sælˌvæt] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ,
Since the rain had ceased falling , Salvat had not suffered so much from the cold ,
自从 这 雨 有 停止 坠落 , 萨尔瓦特 有 不是 遭受 所以 很多 从 这 寒冷的 ,

雨停之后，萨尔瓦特就没那么怕冷了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mæθɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
for he was wearing a thick overcoat which little Mathis had given him .
为了 他 曾是 穿着 一个 厚的 大衣 哪个 小的 马蒂斯 有 给定 他 .

因为他穿着一件厚厚的外套，那是小马蒂斯送给他的。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
But , on the other hand , hunger was coming back ; there was a burning sensation in his stomach ,
但 , 在 这 其他 手 , 饥饿 曾是 未来 后退 ; 那里 曾是 一个 燃烧 感觉 在 他的 胃 ,

但另一方面，饥饿感又回来了；他的胃里传来一阵灼烧感。

[ænd; ənd] ['ledn] [huːps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
and leaden hoops seemed to be pressing against his ribs .
和 铅灰色 篮球 似乎 到 是 紧迫 反对 他的 肋骨 .

沉重的箍环似乎压在他的肋骨上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːvɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
He had eaten nothing for two days ; he had been starving already on the previous evening ,
他 有 吃 没有什么 为了 二 天 ; 他 有 到过 饥饿 已经 在 这 以前的 晚上 ,

他已经两天没吃东西了；前一天晚上他就已经饿得前胸贴后背了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['tævən] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] .
when he had accepted a glass of beer at that tavern at Montmartre .
什么时候 他 有 公认 一个 玻璃 的 啤酒 在 那 酒馆 在 蒙马特 .

当时他在蒙马特的那家小酒馆里接受了一杯啤酒。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
Nevertheless , his plan was to remain in the ditch until nightfall ,
尽管如此 , 他的 计划 曾是 到 保持 在 这 沟 直到 黄昏 ,

然而，他的计划是待在沟里直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] ,
and then slip away in the direction of the village of Boulogne ,
和 然后 滑 离开 在 这 方向 的 这 村庄 的 布洛涅 ,

然后悄悄地朝布洛涅村的方向溜走。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] .
where he knew of a means of egress from the wood .
在哪里 他 知道 的 一个 方法 的 出口 从 这 木头 .

他知道从树林里出去的路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːt] [jet] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi] [mait] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He was not caught yet , he repeated , he might still manage to escape .
他 曾是 不是 捕捉 然而 , 他 重复 , 他 可能 仍然 管理 到 逃脱 .

他反复说道，他还没有被抓住，他或许还能逃脱。

[ðen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[feɪld]	,	[səʊ]	['peɪnf(ə)l]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]
Then	**he**	**tried**	**to**	**get**	**to**	**sleep**	**again**	**,**	**but**	**failed**	**,**	**so**	**painful**	**had**	**his**
然后	他	尝试	到	得到	到	睡觉	再次	,	但	失败的	,	所以	痛苦	有	他的

['sʌfərɪŋz]	[bɪ'kʌm]	.
sufferings	**become**	**.**
苦难	变得	.

然后他试图再次入睡，但却失败了，因为他的痛苦已经变得如此剧烈。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'lev(ə)n]	,	['evriθɪŋ]	[swæm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
By	**the**	**time**	**it**	**was**	**eleven**	**,**	**everything**	**swam**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
经过	这	时间	它	曾是	十一	,	一切	游泳	前	他的	眼睛	.

到了十一点，眼前的一切都变得模糊不清。

[hiː; hi]	[wʌns]	['nɪəli]	['feɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
He	**once**	**nearly**	**fainted**	**,**	**and**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
他	一次	几乎	昏厥	,	和	想法	那	他	曾是	去	到	死	.

他曾经差点晕倒，以为自己要死了。

[ðen]	[reɪdʒ]	['grædʒuəli]	['mɑːstəd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[hiː; hi]	[spræŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
Then	**rage**	**gradually**	**mastered**	**him**	**,**	**and**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**he**	**sprang**	**out**	**of**	**his**
然后	愤怒	逐步地	精通	他	,	和	,	全部	在	一次	,	他	弹簧	出去	的	他的

['liːfi]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	,
leafy	**hiding**	**-**	**place**	**,**
绿叶	隐藏	-	地方	,

然后，愤怒逐渐占据了他的心，他突然从树叶掩映的藏身之处跳了出来。

['despərətli]	['hʌŋgə]	[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]
desperately	**hungering**	**for**	**food**	**,**	**unable**	**to**	**remain**	**there**	**any**	**longer**	**,**	**and**
绝望地	饥饿	为了	食物	,	无法	到	保持	那里	任何	更长	,	和

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	,
determined	**to**	**find**	**something**	**to**	**eat**	**,**
决定	到	寻找	某物	到	吃	,

他极度饥饿，再也无法待在那里，决心要找到吃的。

['iːv(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəti]	[ænd; ənd]	[laɪf]	.
even	**should**	**it**	**cost**	**him**	**his**	**liberty**	**and**	**life**	**.**
甚至	应该	它	成本	他	他的	自由	和	生活	.

即使为此付出自由和生命的代价也在所不惜。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[nuːn]	.
It	**was**	**then**	**noon**	**.**
它	曾是	然后	中午	.

当时是中午。

[ɒn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['spredɪŋ]	[lɔːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃæ.təʊ]	[ɒv; əv]	[lɑː]	[mjuː'ɛt]
On	**leaving**	**the**	**ditch**	**he**	**found**	**the**	**spreading**	**lawns**	**of**	**the**	**château**	**of**	**La**	**Muette**
在	离开	这	沟	他	成立	这	传播	草坪	的	这	城堡	的	拉	穆埃特

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
before	**him**	**.**
前	他	.

离开沟渠后，他发现眼前是拉穆埃特城堡广阔的草坪。

[hiː; hi]	[krɒst]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rʌn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mædmən]	,	[ɪn'stɪŋktɪvli]	['gəʊɪŋ]	[tə'wɔːdz]
He	**crossed**	**them**	**at**	**a**	**run**	**,**	**like**	**a**	**madman**	**,**	**instinctively**	**going**	**towards**
他	交叉	他们	在	一个	跑步	,	喜欢	一个	狂人	,	本能地	去	向

[bʊ'lɔɪn]	,
Boulogne	**,**
布洛涅	,

他像疯了一样奔跑着穿过人群，本能地朝着布洛涅的方向跑去。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
with the one idea that his only means of escape lay in that direction .
和 这 一 主意 那 他的 仅有的 方法 的 逃脱 躺 在 那 方向 .

他当时只有一个念头：他唯一的逃生之路就在那个方向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɪ'rækjələs] [ðæt] ['nəʊbədi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [flaɪt] .
It seemed miraculous that nobody paid attention to his helter - skelter flight .
它 似乎 神奇 那 无人 有薪酬的 注意力 到 他的 杂乱 - 滑梯 航班 .

令人难以置信的是，竟然没有人注意到他那慌乱的飞行。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
However , when he had reached the cover of some trees he became
然而 , 什么时候 他 有 达到 这 覆盖 的 一些 树木 他 成为
['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] ,
conscious of his imprudence ,
有意识的 的 他的 轻率 ,

然而，当他躲到树荫下时，他意识到自己的鲁莽行为。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [ə'lɒŋ] , ['iːgə(r)]
and almost regretted the sudden madness which had borne him along , eager
和 几乎 后悔 这 突然 疯狂 哪个 有 出生 他 沿着 , 渴望的
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
for escape .
为了 逃脱 .

他几乎后悔自己被突如其来的疯狂所驱使，一心想要逃离。

[tremblɪŋ] ['nɜːvəsli] , [hiː; hi] [bent] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [fɜːz] [bʊʃɪz] ,
Trembling nervously , he bent low among some furze bushes ,
发抖 紧张地 , 他 弯曲 低的 之中 一些 金雀花 灌木丛 ,

他紧张地颤抖着，弯下腰，钻进几丛金雀花丛中。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd]
and waited for a few minutes to ascertain if the police were behind
和 等待 为了 一个 很少 分钟 到 探明 如果 这 警察 是 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他等了几分钟，以确定警察是否跟在他身后。

[ðen] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] ['redi] [ɪə(r)] , ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
Then with watchful eye and ready ear , wonderful instinct and scent of danger
然后 和 警惕 眼睛 和 准备好 耳朵 , 精彩的 本能 和 香味 的 危险
,
,
,

然后凭借敏锐的目光、竖起的耳朵、以及对危险的敏锐直觉和嗅觉，

[hiː; hi] ['sləʊli] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .
he slowly went his way again .
他 缓慢地 去 他的 方式 再次 .

他缓缓地又走回了自己的路。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [əu'təːj] [reɪs] - [kɔːs] ;
He hoped to pass between the upper lake and the Auteuil race - course ;
他 希望 到 经过 之间 这 上 湖 和 这 奥特伊 种族 - 课程 ;

他希望从上湖和奥特伊赛马场之间穿过；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [triːz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] .
but there were few trees in that part , and they formed a broad avenue .
但 那里 是 很少 树木 在 那 部分 , 和 他们 形成 一个 广阔 大街 .

但那片区域树木很少，形成了一条宽阔的林荫大道。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,
He	**therefore**	**had**	**to**	**exert**	**all**	**his**	**skill**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**observation**	**,**
他	所以	有	到	发挥	全部	他的	技能	在	命令	到	避免	观察	,

因此，他必须使出浑身解数才能避免被发现。

[ə'veil]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slendərɪst]	[stemz]	,	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[bʊʃɪz]	,	[æz; əz]	[skriːnz]	,
availing	**himself**	**of**	**the**	**slenderest**	**stems**	**,**	**the**	**smallest**	**bushes**	**,**	**as**	**screens**	**,**
利用	他自己	的	这	最苗条	茎	,	这	最小	灌木丛	,	作为	屏幕	,

他利用最细的枝条、最小的灌木丛作为屏障，

[ænd; ənd]	['əʊnli]	['ventʃərɪŋ]	['ɒnwəd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['leŋθi]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	.
and	**only**	**venturing**	**onward**	**after**	**a**	**lengthy**	**inspection**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
和	仅有的	冒险	向前	后	一个	冗长	检查	的	他的	周围环境	.

在仔细观察周围环境后，他才冒险继续前进。

[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɑːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[rɪ'vaɪvd]	[hɪz; ɪz]	[fɪəz]	[ænd; ənd]	[dɪ'teɪnd]
Before	**long**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**guard**	**in**	**the**	**distance**	**revived**	**his**	**fears**	**and**	**detained**
前	长的	这	视线	的	一个	警卫	在	这	距离	复活	他的	恐惧	和	被拘留

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

没过多久，远处一个守卫的身影再次唤起了他的恐惧，让他犹豫不决。

[stretʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'haɪnd]	[sʌm; səm]	[b'ræmblz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
stretched	**on**	**the**	**ground**	**behind**	**some**	**brambles**	**,**	**for**	**a**	**full**	**quarter**	**of**	**an**
拉伸	在	这	地面	在后面	一些	荆棘	,	为了	一个	满的	四分之一	的	一个

['aʊə(r)]	.
hour	**.**
小时	.

他躺在荆棘丛后的地上，整整躺了十五分钟。

[ðen]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃ]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kæb]	,	[huːz]	['draɪvə(r)]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
Then	**the**	**approach**	**first**	**of**	**a**	**cab**	**,**	**whose**	**driver**	**had**	**lost**	**his**	**way**	**,**
然后	这	方法	第一的	的	一个	出租车	,	谁	司机	有	丢失的	他的	方式	,

然后，最先驶来的一辆出租车，司机迷路了。

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['strəʊlɪŋ]	[pə'destriən]	,	[ɪn]	[tɜːn]	[sə'fais]	[tuː; tə]	[stɒp]	[hɪm]	.
and	**afterwards**	**of**	**a**	**strolling**	**pedestrian**	**,**	**in**	**turn**	**sufficed**	**to**	**stop**	**him**	**.**
和	然后	的	一个	漫步	行人	,	在	转动	足够了	到	停止	他	.

随后，一名漫步的行人也足以让他停下来。

[hiː; hi]	[briːðd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	,	['ɑːftə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	-	['hɪlək]	,
He	**breathed**	**once**	**more**	**,**	**however**	**,**	**when**	**,**	**after**	**passing**	**the**	**Mortemart**	**hillock**	**,**
他	呼吸	一次	更多的	,	然而	,	什么时候	,	后	通过	这	-	岗	,

然而，当他越过莫特马特小山丘后，他又喘了口气。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	['laɪɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[rəʊdz]	[wɪtʃ]	[liːd]	[tuː; tə]
he	**was**	**able**	**to**	**enter**	**the**	**thickets**	**lying**	**between**	**the**	**two**	**roads**	**which**	**lead**	**to**
他	曾是	有能力的	到	进入	这	灌木丛	说谎	之间	这	二	道路	哪个	带领	到

[bʊ'lɔɪn]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[klaʊd]	.
Boulogne	**and**	**St**	**.**	**Cloud**	**.**
布洛涅	和	英石	.	云	.

他得以进入通往布洛涅和圣克卢的两条道路之间的灌木丛。

[ðə; ði]	['kɒpɪs]	[ˌðeərə'baʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[dens]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['mɪəli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]
The	**coppices**	**thereabouts**	**were**	**dense**	**,**	**and**	**he**	**merely**	**had**	**to**	**follow**
这	矮林	大约	是	稠密	,	和	他	仅仅	有	到	跟随

[ðem; ðəm]	,	[skriːnd]	[frɒm; frəm]	[vjuː]	,
them	**,**	**screened**	**from**	**view**	**,**
他们	,	筛选	从	看法	,

附近的灌木丛很茂密，他只需要沿着灌木丛走，就能避开视线。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlet] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
in order to reach the outlet he knew of , which was now near at hand .
在 命令 到 抵达 这 出路 他 知道 的 , 哪个 曾是 现在 靠近 在 手 .
为了到达他所知道的出口，而出口现在就在附近。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪvd] .
So he was surely saved .
所以 他 曾是 一定 已保存 .
所以他肯定得救了。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv][ænd; ənd] ['θɜːti] [jɑːrdz] , [hiː; hi] [sɔː]
But all at once , at a distance of some five and thirty yards , he saw
但 全部 在 一次 , 在 一个 距离 的 一些 五 和 三十 码 , 他 锯
[ə; eɪ] ['kiːpə(r)] ,
a keeper ,
一个 守门员 ,
但突然间，在大约530码的距离外，他看到一个守门员，

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
erect and motionless , barring his way .
直立 和 静止不动 , 禁止 他的 方式 .
笔直挺立，一动不动，挡住了他的去路。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['kiːpə(r)] ,
He turned slightly to the left and there perceived another keeper ,
他 转向 轻微地 到 这 左边 和 那里 感知 其他 守门员 ,
他微微向左转了转，发现那里还有另一名守门员。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
who also seemed to be awaiting him .
WHO 还 似乎 到 是 等待中 他 .
他们似乎也在等着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
And there were more and more of them ;
和 那里 是 更多的 和 更多的 的 他们 ;
而且他们的数量越来越多；

[æt; ət] ['evri] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɔː(r)][səʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːdn] ,
at every fifty paces or so stood a fresh one , the whole forming a cordon ,
在 每一个 五十 步幅 或者 所以 站立 一个 新鲜的 一 , 这 所有的 成型 一个 警戒线 ,
每隔大约五十步就站着一个新兵，形成一道警戒线。

[ðə; ði] ['meʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [net] .
the meshes as it were of a huge net .
这 网格 作为 它 是 的 一个 巨大的 网 .
就像一张巨大的网，网眼密布。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pə'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [kraɪ] ,
The worst was that he must have been perceived , for a light cry ,
这 最差 曾是 那 他 必须 有 到过 感知 , 为了 一个 光 哭 ,
最糟糕的是，他可能因为轻轻哭了一声而被人察觉了。

[laɪk] [ðə; ði][klɪə(r)][kɔːl] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
like the clear call of an owl , rang out , and was repeated farther and
喜欢 这 清除 称呼 的 一个 猫头鹰 , 响铃 出去 , 和 曾是 重复 更远 和
['fɑːðə(r)] [ɒf] .
farther off .
更远 离开 .
像猫头鹰清脆的叫声一样，响彻云霄，而且越来越远，回荡不绝。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [sent] , [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

The hunters were at last on the right scent , prudence had become

这 猎人 是 在 最后的 在 这 正确的 香味 , 谨慎 有 变得

[suːˈpɜːfluəs] ,

superfluous ,

多余 ,

猎人们终于找到了正确的线索，谨慎已不再必要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [flaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒri] [mait] [naʊ] [həʊp] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

and it was only by flight that the quarry might now hope to escape .

和 它 曾是 仅有的 经过 航班 那 这 采石场 可能 现在 希望 到 逃脱 .

猎物现在唯一能做的就是逃生。

[ˈsælˌvæt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] ,

Salvat understood this so well that he suddenly began to run ,

萨尔瓦特 理解 这 所以 出色地 那 他 突然 开始 到 跑步 ,

萨尔瓦特非常清楚这一点，于是突然开始奔跑起来。

[ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ˈkeələs] [ˈweðə(r)] [hiː; hi]

leaping over all obstacles and darting between the trees , careless whether he

跳跃 超过 全部 障碍 和 飞镖 之间 这 树木 , 粗心 无论 他

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .

were seen or heard .

是 已见 或者 听到 .

他跃过所有障碍，穿梭于树林之间，全然不顾是否有人看见或听见他。

[ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ˈkærid] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [diː][ˌes ˈtiː] . [klaʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [plænˈteɪʃən]

A few bounds carried him across the Avenue de St . Cloud into the plantations

一个 很少 界限 携带 他 穿过 这 大街 德 英石 . 云 进入 这 种植园

[ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːˈleɪ] [diː][lɑː] [rɛn] [ˌmɑːgəˈriːt] .

stretching to the Allée de la Reine Marguerite .

伸展 到 这 林荫道 德 拉 雷纳 玛格丽特 .

他几步就穿过圣克卢大道，进入了一直延伸到玛格丽特皇后大道的种植园。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dens] ; [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɔɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

There the undergrowth was very dense ; in the whole Bois there are no more

那里 这 灌木丛 曾是 非常 稠密 ; 在 这 所有的 布伊斯 那里 是 不 更多的

[ˈkləʊsli] [set] [ˈθɪkɪt] .

closely set thickets .

密切 放 灌木丛 .

那里的灌木丛非常茂密；在整个博伊斯地区，再也找不到比这更密集的灌木丛了。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [wʌn][vɑːst] [ɪnˈtæŋglmənt] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

In summer they become one vast entanglement of verdure , amidst which , had it

在 夏天 他们 变得 一 广阔的 纠缠 的 绿意盎然 , 在……之中 哪个 , 有 它

[biːn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈsiːz(ə)n] ,

been the leafy season ,

到过 这 绿叶 季节 ,

夏天，它们会变成一片茂密的绿色植被，如果正值树叶茂盛的季节，

[ˈsælˌvæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkriːt] [hɪmˈself] .

Salvat might well have managed to secrete himself .

萨尔瓦特 可能 出色地 有 管理 到 分泌 他自己 .

萨尔瓦特很可能已经成功藏匿了自己。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][dɪd][faɪnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə]

For a moment he did find himself alone , and thereupon he halted to

为了 一个 片刻 他 做过 寻找 他自己 独自的 , 和 于是 他 停止 到

[ˈlɪs(ə)n] .

listen .

听 .

他有那么一会儿发现自己独自一人，于是便停下来倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [naʊ] .
He could neither see nor hear the keepers now .
他 可以 两者都不 看 也不 听到 这 守门员 现在 .

他现在既看不见也听不见守卫们了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [træk] , [ðen] ?
Had they lost his track , then ?
有 他们 丢失的 他的 追踪 , 然后 ?

那么，他们是不是跟丢了他的踪迹?

[prə'faʊnd] ['kwaɪətjuːd] [rein] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['fəʊliɪdʒ] .
Profound quietude reigned under the fresh young foliage .
深刻的 寂静 统治 在下面 这 新鲜的 年轻的 叶子 .

嫩绿的树叶下，一片静谧祥和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] , ['aʊlɪʃ] [kraɪ] [ə'rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] , ['brɑːntʃɪz] [krækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd]
But the light , owlish cry arose once more , branches cracked , and he resumed
但 这 光 , 猫头鹰般的 哭 出现 一次 更多的 , 分支 裂纹 , 和 他 恢复
[hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] ,
his wild flight ,
他的 荒野 航班 ,

但那轻柔的猫头鹰叫声再次响起，树枝断裂，他又开始疯狂飞行。

['hʌrɪɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
hurrying straight before him .
匆忙 直的 前 他 .

径直朝他走去。

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑː'leɪ] [diː][lɑː] [rɛn] [ˌmɑːgə'riːt] ['gɑːdɪd] [baɪ] [pə'liːsmən] ,
Unluckily he found the Allée de la Reine Marguerite guarded by policemen ,
不幸的是 他 成立 这 林荫道 德 拉 雷纳 玛格丽特 守卫 经过 警察 ,

不幸的是，他发现玛格丽特王后大道上有警察把守，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [skɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]
so that he could not cross over , but had to skirt it without quitting the
所以 那 他 可以 不是 叉 超过 , 但 有 到 裙子 它 没有 辞职 这
['θɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

因此他无法穿过灌木丛，只能绕道而行，而不能离开灌木丛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [bʊ'lɔɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
And now his back was turned towards Boulogne ; he was retracing his
和 现在 他的 后退 曾是 转向 向 布洛涅 ; 他 曾是 回溯 他的
[steps] [tə'wɔːdz] ['pærɪs] .
steps towards Paris .
步骤 向 巴黎 .

现在他背对着布洛涅，正往巴黎方向返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第95/111页

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːst] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] :
However , a last idea came to his bewildered mind :
然而 , 一个 最后的 主意 来了 到 他的 困惑 头脑 :

然而，他茫然的脑海中突然冒出最后一个念头：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [spɒts] [ə'raʊnd] [mə'drɪd] ,
it was to run on in this wise as far as the shady spots around Madrid ,
它 曾是 到 跑步 在 在 这 明智的 作为 远的 作为 这 阴凉 地点 大约 马德里 ,

就这样，它一直蔓延到马德里周围的阴暗角落。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [kɒps] [tuː; tə] [kɒps] , [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪn] .
and then , by stealing from copse to copse , attempt to reach the Seine .
和 然后 , 经过 偷窃 从 矮林 到 矮林 , 试图 到 抵达 这 罾 .

然后，他们从一片小树林偷窃，试图到达塞纳河。

[tuː; tə] [prə'siːd] ['ðɪðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]
To proceed thither across the bare expanse of the race - course and training
到 继续 那里 穿过 这 裸 广阔 的 这 种族 - 课程 和 训练
[graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
ground was not for a moment to be thought of .
地面 曾是 不是 为了 一个 片刻 到 是 想法 的 .

一刻也没有想到要穿过空旷的赛马场和训练场前往那里。

[səʊ]['sælˌvæt] [stɪl] [ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
So Salvat still ran on and on .
所以 萨尔瓦特 仍然 跑 在 和 在 .

于是萨尔瓦特继续跑了下去。

[bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'leɪ] [diː] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːdɪd] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊdz]
But on reaching the Allée de Longchamp he found it guarded like the other roads
但 在 到达 这 林荫道 德 隆尚 他 成立 它 守卫 喜欢 这 其他 道路
,
,
,

但当他到达隆尚大道时，发现它和其他道路一样都有守卫。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [mə'drɪd]
and therefore had to relinquish his plan of escaping by way of Madrid
和 所以 有 到 放弃 他的 计划 的 逃脱 经过 方式 的 马德里
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
and the river - bank .
和 这 河 - 银行 .

因此，他不得不放弃经由马德里和河岸逃跑的计划。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔːs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] - [kætlæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
While he was perforce making a bend alongside the Pré Catelan , he became
尽管 他 曾是 强制 制作 一个 弯曲 旁边 这 - 卡特兰 , 他 成为
[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] ,
aware that the keepers ,
意识到的 那 这 守门员 ,

当他被迫沿着普雷·卡特兰河转弯时，他意识到守门员们，

[led][baɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [jet] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
led by detectives , were drawing yet nearer to him ,
引领 经过 侦探 , 是 绘画 然而 更近 到 他 ,

在侦探们的带领下，他们正一步步逼近他。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)]['eəriə] .
confining his movements to a smaller and smaller area .
限制 他的 移动 到 一个 较小的 和 较小的 区域 .

他将自己的活动范围限制在越来越小的区域内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [suːn] [ə'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
And his race soon acquired all the frenzy of despair .
和 他的 种族 很快 获得 全部 这 狂热 的 绝望 .

他的族群很快就陷入了绝望的疯狂之中。

['hæɡəd] [ænd; ənd] ['breθləs] [hiː; hi] [lept] [maʊndz] , [rʌʃt] [pɑːst] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ɒbstək(ə)lz] .
Haggard and breathless he leapt mounds , rushed past multitudinous obstacles .
枯槁 和 喘不过气 他 跳跃 土堆 , 匆忙 过去的 众多 障碍 .

他面容憔悴，气喘吁吁，跃过一座座土堆，冲过无数障碍。

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [b'ræmblz] , [brəʊk] [daʊn] [peiliŋz] ,
He forced a passage through brambles , broke down palings ,
他 强制 一个 通道 通过 荆棘 , 打破 向下 栅栏 ,

他强行穿过荆棘丛，拆毁栅栏，

[θraɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['waɪə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ]
thrice caught his feet in wire work which he had not seen , and fell among
三次 捕捉 他的 脚 在 金属丝 工作 哪个 他 有 不是 已见 , 和 跌倒 之中
['netlz] ,
nettles ,
荨麻 ,

他的脚三次被他没看到的铁丝绊住，摔倒在荨麻丛中。

[jet] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [went] [ɒn] [ə'gen] , [spɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
yet picked himself up went on again , spurred by the stinging of his hands and
然而 挑选 他自己 向上 去 在 再次 , 受到刺激 经过 这 刺痛 的 他的 双手 和
[feɪs] .
face .
脸 .

然而，他又重新振作起来，继续前行，这或许是因为手和脸的刺痛感促使他这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [pjeə] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] , [ʌnrekəg'naɪzəbl] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l]
It was then Guillaume and Pierre saw him pass , unrecognisable and frightful
它 曾是 然后 纪尧姆 和 皮埃尔 锯 他 经过 , 无法辨认 和 可怕
,
,
,

就在那时，纪尧姆和皮埃尔看到他经过，面目全非，面目狰狞。

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə][set][ə; eɪ]
taking to the muddy water of the rivulet like a stag which seeks to set a
采取 到 这 浑 水 的 这 溪流 喜欢 一个 麈 哪个 寻找 到 放 一个
[lɑːst]['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] .
last obstacle between itself and the hounds .
最后的 障碍 之间 本身 和 这 猎犬 .

它像一头雄鹿，在浑浊的小溪里设置最后的障碍，阻挡猎犬的追击。

[ðeə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ˈgetɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[ænd; ənd]	[ˈswɪmɪŋ]	,	[ʌnpəˈsiːvd]	,
There	**came**	**to**	**him**	**a**	**wild**	**idea**	**of**	**getting**	**to**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**swimming**	**,**	**unperceived**	**,**
那里	来了	到	他	一个	荒野	主意	的	获得	到	这	湖	,	和	游泳	,	未被察觉的	,

他突然冒出一个大胆的想法：悄悄地游到湖边，然后游过去。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsentə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
to	**the**	**island**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**it**	**.**
到	这	岛	在	这	中心	的	它	.

到它中心的岛屿。

[ðæt]	,	[hiː; hi]	[ˈmædli]	[θɔːt]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[rɪˈtriːt]	,
That	**,**	**he**	**madly**	**thought**	**,**	**would**	**be**	**a**	**safe**	**retreat**	**,**
那	,	他	疯狂地	想法	,	会	是	一个	安全的	撤退	,

他疯狂地认为，那将是一个安全的避难所。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈbʌrəʊ]	[ænd; ənd]	[haɪd]	[hɪmˈself]	[wɪˈðaʊt]	[ˌpɒsəˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[dɪˈskʌvəri]	.
where	**he**	**might**	**burrow**	**and**	**hide**	**himself**	**without**	**possibility**	**of**	**discovery**	**.**
在哪里	他	可能	洞穴	和	隐藏	他自己	没有	可能性	的	发现	.

他可以在那里挖洞藏身，不被发现。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[ræn]	[ɒn]	.
And	**so**	**he**	**still**	**ran**	**on**	**.**
和	所以	他	仍然	跑	在	.

于是他继续跑了下去。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[əˈgen]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[gɑːdz]	[meɪd]	[hɪm]	[rɪˈtreɪs]	[hɪz; ɪz]	[steps]	,
But	**once**	**again**	**the**	**sight**	**of**	**some**	**guards**	**made**	**him**	**retrace**	**his**	**steps**	**,**
但	一次	再次	这	视线	的	一些	守卫	制成	他	回溯	他的	步骤	,

但再次看到几个守卫，他便折返回去。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	,	[tʃeɪst]	,
and	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**go**	**back**	**and**	**back**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Paris**	**,**	**chased**	**,**
和	他	曾是	被迫	到	去	后退	和	后退	在	这	方向	的	巴黎	,	追逐	,

于是他被迫一次又一次地朝巴黎方向返回，一路被追赶。

[fɔːst]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz]	[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈstɑːtɪd]	[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
forced	**towards**	**the**	**very**	**fortifications**	**whence**	**he**	**had**	**started**	**that**	**morning**	**.**
强制	向	这	非常	防御工事	何处	他	有	开始	那	早晨	.

被迫返回他早上出发的那些防御工事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈnɪəli]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	.
It	**was**	**now**	**nearly**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
它	曾是	现在	几乎	三	在	这	下午	.

现在已近下午三点。

[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[ˈaʊəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈrʌnɪŋ]	.
For	**more**	**than**	**two**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**he**	**had**	**been**	**running**	**.**
为了	更多的	比	二	小时	和	一个	一半	他	有	到过	跑步	.

他已经跑了两个半小时以上。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[sɒft]	,	[ˈsændi]	[raɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhɔːsmən]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	.
At	**last**	**he**	**saw**	**a**	**soft**	**,**	**sandy**	**ride**	**for**	**horsemen**	**before**	**him**	**.**
在	最后的	他	锯	一个	柔软的	,	沙	骑	为了	骑兵	前	他	.

最后，他看到眼前有一片柔软的沙地，是骑马的好地方。

[hiː; hi] [krɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]
He crossed it , splashing through the mire left by the rain , and reached a
他 交叉 它 ， 溅起水花 通过 这 沼泽 左边 经过 这 雨 ， 和 达到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːθweɪ] ,
little pathway ,
小的 路径 ，

他趟过泥泞，溅起雨水留下的泥浆，来到一条小路上。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlʌvəz] - [leɪn] , [æz; əz] [ˈʃeɪdi] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɑːbə(r)] .
a delightful lovers ' lane , as shady in summer as any arbour .
一个 愉快 恋人 - 车道 ， 作为 阴凉 在 夏天 作为 任何 乔木 .

一条令人心旷神怡的情侣小径，夏天绿树成荫，如同任何一座凉亭。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [kənˈsiːld] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
For some time he was able to follow it , concealed from observation
为了 一些 时间 他 曾是 有能力的 到 跟随 它 ， 暗 从 观察
, [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊps] [rɪˈvaɪvɪŋ] .
, and with his hopes reviving .
， 和 和 他的 希望 复苏 .

在一段时间内，他得以继续跟踪此事，不被人发现，他的希望也重新燃起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][led] [hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] , [streɪt] [ˈævənjuːs] [weə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd]
But it led him to one of those broad , straight avenues where carriages and
但 它 引领 他 到 一 的 那些 广阔 ， 直的 途径 在哪里 马车 和
[ˈbaɪsɪklz] ,
bicycles ,
自行车 ，

但这把他引到了一条宽阔笔直的大道上，那里马车和自行车通行。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpædʒənt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] , [swept] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi]
the whole afternoon pageant of society , swept past under the mild and cloudy
这 所有的 下午 盛会 的 社会 ， 扫荡 过去的 在下面 这 温和的 和 多云
[skaɪ] .
sky .
天空 .

整个下午的社会盛宴，在温和多云的天空下匆匆而过。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [fel] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] ,
So he returned to the thickets , fell once more upon the keepers ,
所以 他 返回 到 这 灌木丛 ， 跌倒 一次 更多的 之上 这 守门员 ，

于是他又回到灌木丛中，再次袭击了守林人。

[lɒst] [ɔːl] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɔːl] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,
lost all notion of the direction he took , and even all power of thought ,
丢失的全部 概念 的 这 方向 他 采取 ， 和 甚至 全部 力量 的 想法 ，

他完全失去了方向感，甚至失去了思考能力。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [θɪŋ] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði]
becoming a mere thing carried along and thrown hither and thither by the
成为 一个 仅仅 事物 携带 沿着 和 抛掷 这里 和 那里 经过 这
[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [wɪtʃ] [prest] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [əˈpɒn] [hɪm] .
chances of the pursuit which pressed more and more closely upon him .
机会 的 这 追逐 哪个 按下 更多的 和 更多的 密切 之上 他 .

他变成了一个随波逐流、被追逐的机遇裹挟着四处飘荡的物体，而追逐的脚步也越来越近。

[stɑː(r)] - [laɪk] [ˈkrɒsweɪz] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Star - like crossways followed one upon other , and at last he came to a
星星 - 喜欢 十字路口 随后 一 之上 其他 ， 和 在 最后的 他 来了 到 一个
[brɔːd] [lɔːn] ,
broad lawn ,
广阔 草地 ，

星状的十字路口一个接一个，最后他来到了一片宽阔的草坪上。

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [lait] ['dæzld] [hɪm] .
where the full light dazzled him .
在哪里 这 满的 光 眼花缭乱 他 .

耀眼的阳光让他眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [hɒt] , ['pæntɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
And there he suddenly felt the hot , panting breath of his pursuers close in the rear .
和 那里 他 突然 毛毡 这 热的 , 喘息 气息 的 他的 追击者 关闭 在 这 后部 .

突然，他感觉到身后追赶者们灼热而急促的呼吸。

['iːgə(r)] , ['hʌŋgri] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [haʊndz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [hɪm] .
Eager , hungry breath it was , like that of hounds seeking to devour him .
渴望的 , 饥饿的 气息 它 曾是 , 喜欢 那 的 猎犬 寻求 到 吞食 他 .

那气息急促而饥渴，如同猎犬急于吞噬他一般。

[ʃaʊts] [ræŋ] [aʊt] , [wʌn] [hænd] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] ,
Shouts rang out , one hand almost caught hold of him , there was a rush of heavy feet ,
喊叫 响铃 出去 , 一 手 几乎 捕捉 抓住 的 他 , 那里 曾是 一个 匆忙 的 重的 脚 ,

喊叫声响起，一只手几乎抓住了他，一阵沉重的脚步声传来。

[ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] .
a scramble to seize him .
一个 争夺 到 抢占 他 .

众人争相抓住他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [hiː; hi] [lept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] , [krɔːl] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌmɪt] , [rəʊz] [ə'gen] ,
But with a supreme effort he leapt upon a bank , crawled to its summit , rose again ,
但 和 一个 最高 努力 他 跳跃 之上 一个 银行 , 爬行 到 它是 首脑 , 玫瑰 再次 ,

但他使出浑身解数，跳上河岸，爬到岸顶，又站了起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['griːnəri] .
and once more found himself alone , still running on amid the fresh and quiet greenery .
和 一次 更多的 成立 他自己 独自的 , 仍然 跑步 在 之中 这 新鲜的 和 安静的 绿植 .

他又一次发现自己独自一人，依然在清新静谧的绿荫中奔跑。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .
Nevertheless , this was the end .
尽管如此 , 这 曾是 这 结尾 .

然而，一切到此结束了。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fel] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He almost fell flat upon the ground .
他 几乎 跌倒 平坦的 之上 这 地面 .

他差点摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kæri] [hɪm] ; [blʌd] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
His aching feet could no longer carry him ; blood was oozing from his ears ,
他的 疼痛 脚 可以 不 更长 携带 他 ; 血 曾是 渗出 从 他的 耳朵 ,

他疼痛难忍的双脚再也支撑不住了；鲜血从他的耳朵里渗了出来。

[ænd; ənd] [frɒθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and froth had come to his mouth .
和 泡沫 有 来 到 他的 嘴 .

他口吐白沫。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
His heart beat with such violence that it seemed likely to break his ribs .
他的 心 打 和 这样的 暴力 那 它 似乎 可能 到 休息 他的 肋骨 .

他的心脏跳动得如此剧烈，仿佛随时都会震断肋骨。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪəri][ænd; ənd] ['hægəd]
Water and perspiration streamed from him , he was miry and haggard
水 和 汗 流媒体 从 他 , 他 曾是 溷 和 枯槁
[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ,
and tortured by hunger ,
和 受折磨 经过 饥饿 ,

他浑身湿透，汗水涔涔，面容憔悴，饱受饥饿折磨。

['kɔŋkə] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)][baɪ]['hʌŋgə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [fə'tiːg] .
conquered , in fact , more by hunger than by fatigue .
征服 , 在 事实 , 更多的 经过 饥饿 比 经过 疲劳 .

事实上，他更多的是被饥饿而非疲劳击败。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] ,
And through the mist which seemed to have gathered before his wild eyes ,
和 通过 这 薄雾 哪个 似乎 到 有 聚集 前 他的 荒野 眼睛 ,

透过仿佛聚集在他狂野双眼前的迷雾，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
he suddenly saw an open doorway ,
他 突然 锯 一个 打开 门口 ,

他突然看到一扇敞开的门，

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃæleɪ] , [sɪ'kwestəd]
the doorway of a coach - house in the rear of a kind of chalet , sequestered
这 门口 的 一个 教练 - 房子 在 这 后部 的 一个 种类 的 小木屋 , 隔离
[ə'mʌŋ] [triːz] .
among trees .
之中 树木 .

位于树林掩映下的一座小木屋后方的马车房的门口。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kæt] , [wɪtʃ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Excepting a big white cat , which took to flight ,
除外 一个 大的 白色的 猫 , 哪个 采取 到 航班 ,

除了那只飞走的大白猫之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
there was not a living creature in the place .
那里 曾是 不是 一个 活的 生物 在 这 地方 .

那里没有一个活物。

['sælˌvæt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]
Salvat plunged into it and rolled over on a heap of straw , among some
萨尔瓦特 暴跌 进入 它 和 滚动 超过 在 一个 堆 的 稻草 , 之中 一些
['empti] [kɑːsk] .
empty casks .
空的 酒桶 .

萨尔瓦特一头扎了进去，翻滚在一堆稻草上，周围还有一些空木桶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːp] [baɪ] ,
He was scarcely hidden there when he heard the chase sweep by ,
他 曾是 几乎 隐 那里 什么时候 他 听到 这 追赶 扫 经过 ,

他刚躲在那里没多久，就听到了追逐的声响。

[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kiːpərz]	['luːzɪŋ]	[sent]	,
the	**detectives**	**and**	**the**	**keepers**	**losing**	**scent**	**,**
这	侦探	和	这	守门员	输	香味	，

侦探和守林人失去了线索，

['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃæleɪ]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪs]	['ræmˌpɑːts]	.
passing	**the**	**chalet**	**and**	**rushing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Paris**	**ramparts**	**.**
通过	这	小木屋	和	匆忙	在	这	方向	的	这	巴黎	城墙	.

经过小木屋，朝着巴黎城墙的方向疾驰而去。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hevi]	[buːts]	[daɪd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[diːp]	['saɪləns]	[fel]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['hʌntɪd]	[mæn]	,
The	**noise**	**of**	**their**	**heavy**	**boots**	**died**	**away**	**,**	**and**	**deep**	**silence**	**fell**	**,**	**while**	**the**	**hunted**	**man**	**,**
这	噪音	的	他们的	重的	靴子	死亡	离开	，	和	深的	沉默	跌倒	，	尽管	这	猎杀	男人	，

沉重的靴子声渐渐消失，一片寂静笼罩着大地，而那个被追捕的人，

[huː]	[hæd; həd]	['kærid]	[bəʊθ]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪts]	['biːtɪŋ]	,
who	**had**	**carried**	**both**	**hands**	**to**	**his**	**heart**	**to**	**stay**	**its**	**beating**	**,**
WHO	有	携带	两个都	双手	到	他的	心	到	停留	它是	殴打	，

他曾双手捂住胸口，试图阻止心脏跳动。

[sæŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kəm'pliːt]	[prɒ'streɪʃn]	,	[wɪð]	[bɪg]	[tɪəz]	['trɪklɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kləʊzd]	[aɪz]	.
sank	**into**	**the**	**most**	**complete**	**prostration**	**,**	**with**	**big**	**tears**	**trickling**	**from**	**his**	**closed**	**eyes**	**.**
沉没	进入	这	最多	完全的	俯伏	，	和	大的	眼泪	涓涓细流	从	他的	关闭	眼睛	.

他彻底瘫倒在地，泪水从紧闭的双眼中缓缓流淌。

[waɪlst]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˌgiː'jəʊm]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[briːf]	[rest]	,	[hæd; həd]	[ri'zjuːmd]	[ðeə(r)]	[wɔːk]	,
Whilst	**all**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**	**Pierre**	**and**	**Guillaume**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**rest**	**,**	**had**	**resumed**	**their**	**walk**	**,**
而	全部	这	曾是	去	在	，	皮埃尔	和	纪尧姆	，	后	一个	简短的	休息	，	有	恢复	他们的	走	，

与此同时，皮埃尔和纪尧姆稍作休息后，继续他们的行程。

['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ænd; ənd]	[prə'siːdɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['krɔːsˌweɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæ'skeɪdz]	,
reaching	**the**	**lake**	**and**	**proceeding**	**towards**	**the**	**crossway**	**of**	**the**	**Cascades**	**,**
到达	这	湖	和	进行中	向	这	十字路口	的	这	瀑布	，

到达湖边，然后向喀斯喀特山脉的十字路口前进，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[nəː'jiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
in	**order**	**to**	**return**	**to**	**Neuilly**	**by**	**the**	**road**	**beyond**	**the**	**water**	**.**
在	命令	到	返回	到	讷伊	经过	这	路	超过	这	水	.

为了沿着水对岸的公路返回讷伊。

[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	[fel]	,	[kəm'pelɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['ʃeltə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	['liːfləs]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃesnʌt]	-	[triː]	.
However	**,**	**a**	**shower**	**fell**	**,**	**compelling**	**them**	**to**	**take**	**shelter**	**under**	**the**	**big**	**leafless**	**branches**	**of**	**a**	**chestnut**	**-**	**tree**	**.**
然而	，	一个	淋浴	跌倒	，	引人注目的	他们	到	拿	庇护所	在下面	这	大的	无叶	分支	的	一个	板栗	-	树	.

然而，突然下起了阵雨，迫使他们躲到一棵光秃秃的栗树的大树枝下避雨。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[reɪn]	[keɪm]	[daʊn]	[mɔː(r)]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[pə'siːv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['ʃæleɪ]	,
Then	**,**	**as**	**the**	**rain**	**came**	**down**	**more**	**heavily**	**and**	**they**	**could**	**perceive**	**a**	**kind**	**of**	**chalet**	**,**
然后	,	作为	这	雨	来了	向下	更多的	重度	和	他们	可以	感知	一个	种类	的	小木屋	,

随后，雨越下越大，他们隐约看到了一座小木屋。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kæ'feɪ]	-	['restrɒnt]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ɒv; əv]	[triːz]	,	[ðeɪ]	['heɪs(ə)nd]	['ðɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['betə(r)]	[prə'tekʃ(ə)n]	.
a	**little**	**café**	**-**	**restaurant**	**amid**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**,**	**they**	**hastened**	**thither**	**for**	**better**	**protection**	**.**
一个	小的	咖啡店	-	餐厅	之中	一个	丛	的	树木	,	他们	加快	那里	为了	更好的	保护	.

他们匆匆赶到树丛中的一家小咖啡馆兼餐厅，寻求更好的庇护。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[rəʊd]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	,	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[kæb]	['stændɪŋ]	,
In	**a**	**side**	**road**	**,**	**which**	**they**	**passed**	**on**	**their**	**way**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**cab**	**standing**	**,**
在	一个	边	路	,	哪个	他们	通过了	在	他们的	方式	,	他们	锯	一个	出租车	常设	,

在他们途经的一条岔路上，他们看到一辆出租车停在那里。

[ɪts]	['draɪvə(r)]	['weɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	['fæʃ(ə)n]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	['ʃaʊə(r)]	.
its	**driver**	**waiting**	**there**	**in**	**philosophical**	**fashion**	**under**	**the**	**falling**	**shower**	**.**
它是	司机	等待	那里	在	哲学	时尚	在下面	这	坠落	淋浴	.

它的司机在倾盆大雨中若有所思地等候在那里。

[pjeə]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['stepɪŋ]	[aʊt]	['brɪskli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
Pierre	**,**	**moreover**	**,**	**noticed**	**a**	**young**	**man**	**stepping**	**out**	**briskly**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
皮埃尔	,	而且	,	注意到	一个	年轻的	男人	步进	出去	轻快地	在	正面	的	他们	,

此外，皮埃尔还注意到一个年轻人快步走到他们前面。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ʒe'ʁaʁ]	[diː]	-	,	[huː]	,	[waɪlst]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	,
a	**young**	**man**	**resembling**	**Gérard**	**de**	**Quinsac**	**,**	**who**	**,**	**whilst**	**walking**	**in**	**the**	**Bois**	**,**
一个	年轻的	男人	类似	热拉尔	德	-	,	WHO	,	而	步行	在	这	布伊斯	,

一个长相酷似杰拉尔·德·昆萨克的年轻人，在森林里散步时，

[hæd; həd]	[nəʊ]	[daʊt]	[biːn]	[ˌəʊvər'teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðəm'selvz]	[wɒz; wəz]	[siːkɪŋ]	['ʃeltə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæleɪ]	.
had	**no**	**doubt**	**been**	**overtaken**	**by**	**the**	**rain**	**,**	**and**	**like**	**themselves**	**was**	**seeking**	**shelter**	**in**	**the**	**chalet**	**.**
有	不	怀疑	到过	被超越	经过	这	雨	,	和	喜欢	他们自己	曾是	寻求	庇护所	在	这	小木屋	.

毫无疑问，他们也被雨水淹没了，和他们一样，也在小木屋里寻求避雨之处。

[haʊ'evə(r)]	,	[ɒn]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['lætərz]	['pʌblɪk]	[ruːm]	,	[ðə; ði]	[priːst]	[sɔː]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	,
However	**,**	**on**	**entering**	**the**	**latter's**	**public**	**room**	**,**	**the**	**priest**	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**gentleman**	**,**
然而	,	在	进入	这	后者的	民众	房间	,	这	牧师	锯	不	符号	的	这	绅士	,

然而，当神父进入后者的公共房间时，却不见那位先生的踪影。

[ænd; ənd]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɪ'steɪkən]	.
and	**concluded**	**that**	**he**	**must**	**have**	**been**	**mistaken**	**.**
和	结束	那	他	必须	有	到过	错误	.

他由此得出结论，他一定是弄错了。

[ðɪs]	['pʌblɪk]	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[gleɪzd]	[və'rændə]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	,
This	**public**	**room**	**,**	**which**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**glazed**	**verandah**	**overlooking**	**the**	**Bois**	**,**
这	民众	房间	,	哪个	有	一个	种类	的	釉面	阳台	俯瞰	这	布伊斯	,

这个公共房间有一个可以俯瞰森林的玻璃阳台，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [tɒps] .
contained a few chairs and tables , the latter with marble tops .
包含 一个 很少 椅子 和 表格 , 这 后者 和 大理石 最高额 .

里面有几把椅子和几张桌子，桌子是大理石台面的。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
On the first floor there were four or five private rooms reached by a narrow
在 这 第一的 地面 那里 是 四 或者 五 私人的 房间 达到 经过 一个 狭窄的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

一楼有四五个私人房间，需通过一条狭窄的通道到达。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['skeəsli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
Though the doors were open the place had as yet scarcely emerged from
尽管 这 门 是 打开 这 地方 有 作为 然而 几乎 出现 从
[ɪts] ['wɪntərz] [rest] .
its winter's rest .
它是 冬天的 休息 .

虽然大门敞开，但这个地方似乎还没有完全从冬眠中苏醒过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ['kɒmən] [tuː; tə]
There was nobody about , and on all sides one found the dampness common to
那里 曾是 无人 关于 , 和 在 全部 侧面 一 成立 这 潮湿 常见的 到
[i'stæbliʃmənt] [wɪtʃ] ,
establishments which ,
机构 哪个 ,

周围空无一人，四周都弥漫着这种场所常见的潮湿气息。

[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kləʊz] [frɒm; frəm] [nəʊ'vembə(r)] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] .
from lack of custom , are compelled to close from November until March .
从 缺少 的 风俗 , 是 被迫 到 关闭 从 十一月 直到 行进 .

由于客源不足，被迫从11月到次年3月停业。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['steɪblz] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['mɒsi] ,
In the rear were some stables , a coach - house , and various mossy ,
在 这 后部 是 一些 马厩 , 一个 教练 - 房子 , 和 各种各样的 苔藓 ,
[ˌpɪktʃə'resk] ['aut,bildiŋ] ,
picturesque outbuildings ,
如画 附属建筑 ,

后面有一些马厩、一个马车房和各种长满青苔、风景如画的附属建筑。

[wɪtʃ] ['pentər] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [wʊd] [naʊ] [suːn] [ɪm'belɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪ] ['pleʒə(r)]
which painters and gardeners would now soon embellish for the gay pleasure
哪个 画家 和 园丁 会 现在 很快 润 为了 这 同性恋 乐趣
['pɑːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [wʊd] [brɪŋ] .
parties which the fine weather would bring .
各方 哪个 这 美好的 天气 会 带来 .

画家和园丁们很快就会对这里进行装饰，以迎接美好天气带来的欢乐派对。

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [jet] ,
“ I really think that they haven't opened for the season yet ,
“ 我 真的 思考 那 他们 还没有 打开 为了 这 季节 然而 ,

“我真的觉得他们还没正式开季呢。”

” [sed] [ˌgiː'jəʊm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs] .
” said Guillaume as he entered the silent house .
” 说 纪尧姆 作为 他 进入 这 沉默的 房子 .

“吉约姆走进寂静的房子时说道。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [stɒps] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] ,
“ At all events they will let us stay here till the rain stops , ” answered Pierre ,
“ 在 全部 活动 他们 将要 让 我们 停留 这里 直到 这 雨 停止 , ” 回答 皮埃尔 ,

“无论如何，他们会让我们待在这里直到雨停，”皮埃尔回答说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] .
seating himself at one of the little tables .
座位 他自己 在 一 的 这 小的 表格 .

他走到一张小桌子旁坐下。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['siːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
However , a waiter suddenly made his appearance seemingly in a great hurry .
然而 , 一个 服务员 突然 制成 他的 外貌 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 .

然而，这时一位服务员突然出现，似乎非常匆忙。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
He had come down from the first floor ,
他 有 来 向下 从 这 第一的 地面 ,

他从一楼下来了，

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['rʌmɪdʒd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['bɪskɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd]
and eagerly rummaged a cupboard for a few dry biscuits , which he laid
和 急切地 翻找 一个 橱柜 为了 一个 很少 干燥 饼干 , 哪个 他 铺设
[ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .
upon a plate .
之上 一个 盘子 .

他急切地在橱柜里翻找了几块干饼干，然后把它们放在盘子里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃɑː'trɜːz] .
At last he condescended to serve the brothers two glasses of Chartreuse .
在 最后的 他 居高临下的 到 服务 这 兄弟 二 眼镜 的 黄绿色 .

最后他纡尊降贵地给兄弟俩倒了两杯夏特勒兹酒。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] ['bærənəs] - ,
In one of the private rooms upstairs Baroness Duvillard ,
在 一 的 这 私人的 房间 楼上 男爵夫人 - ,

在楼上其中一个私人房间里，杜维拉尔男爵夫人

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæleɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
who had driven to the chalet in a cab ,
WHO 有 驱动 到 这 小木屋 在 一个 出租车 ,

他乘出租车来到小木屋。

[hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ʒe'ʁaʁ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
had been awaiting her lover Gérard for nearly half an hour .
有 到过 等待中 她 情人 热拉尔 为了 几乎 一半 一个 小时 .

她已经等了她的情人杰拉德将近半个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tʃærəti] [bə'zɑː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æn; ən]
It was there that , during the charity bazaar , they had given each other an
它 曾是 那里 那 , 期间 这 慈善机构 市场 , 他们 有 给定 每个 其他 一个
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

正是在那里，在慈善义卖会上，他们互相约好了时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃæleɪ] [hæd; həd] ['preʃəs] ['meməriz] : [tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] , [ɒn]
For them the chalet had precious memories : two years previously , on
为了 他们 这 小木屋 有 宝贵的 回忆 : 二 年 之前 , 在
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [nest] ,
discovering that secluded nest ,
发现 那 僻 巢 ,

对他们来说，这间小木屋承载着珍贵的回忆：两年前，当他们发现这处僻静的世外桃源时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] , ['hezɪteɪtɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [sprɪŋ] ,
which was so deserted in the early , hesitating days of chilly spring ,
哪个 曾是 所以 荒凉的 在 这 早期的 , 犹豫不决 天 的 寒冷 春天 ,

在初春寒冷而犹豫不决的日子里，这里显得格外荒凉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] .
they had met there under circumstances which they could not forget .
他们 有 遇见 那里 在下面 情况 哪个 他们 可以 不是 忘记 .

他们在那里相遇，那次相遇令他们终生难忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] , [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌæsɪg'neɪʃn]
And the Baroness , in choosing the house for the supreme assignation
和 这 男爵夫人 , 在 选择 这 房子 为了 这 最高 分配
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
of their dying passion ,
的 他们的 垂死 热情 ,

男爵夫人选择这栋房子作为他们临终激情最极致的幽会场所时，

[hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] ['ɪnfluənst] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [spaɪd] [ə'pɒn]
had certainly not been influenced merely by a fear that she might be spied upon
有 当然 不是 到过 影响 仅仅 经过 一个 害怕 那 她 可能 是 间谍 之上
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

她绝非仅仅因为害怕在其他地方被人监视而受到影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊəd] [ɒn]
She had , indeed , thought of the first kisses that had been showered on
她 有 , 的确 , 想法 的 这 第一的 吻 那 有 到过 淋浴 在
[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
her there ,
她 那里 ,

她确实想起了在那里她第一次感受到的那些吻。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pruːv] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt]
and would fain have revived them even if they should now prove the last that
和 会 欣然 有 复活 他们 甚至 如果 他们 应该 现在 证明 这 最后的 那
[ʒe'ʁaʁ] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Gérard would bestow on her .
热拉尔 会 赐给 在 她 .

即使这些礼物最终会成为杰拉德留给她的最后礼物，她也很乐意让它们复活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['sʌnlaɪt] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːθfl]
But she would also have liked to see some sunlight playing over the youthful
但 她 会 还 有 喜欢 到 看 一些 阳光 玩耍 超过 这 青春
['fəʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

但她也希望看到阳光洒在嫩绿的树叶上。

[ðə; ði]['æʃ(ə)n][skaɪ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [reɪn] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
The ashen sky and threatening rain saddened her .
这 铁青 天空 和 威胁 雨 悲伤 她 .

灰蒙蒙的天空和即将到来、阴雨绵绵的天气让她感到难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when she entered the private room she did not recognise it ,
和 什么时候 她 进入 这 私人的 房间 她 做过 不是 认出 它 ,

当她走进那间私人房间时，她完全认不出来了。

[səʊ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[dɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[wɪð]	[ɪts]	['feɪdɪd]	['fɜːnɪtʃə(r)]	.
so	**cold**	**and**	**dim**	**it**	**seemed**	**with**	**its**	**faded**	**furniture**	**.**
所以	寒冷的	和	暗淡	它	似乎	和	它是	褪色	家具	.

房间显得阴冷昏暗，家具也褪色了。

['wɪntə(r)]	[hæd; həd]	['tæri]	[ðeə(r)]	,
Winter	**had**	**tarried**	**there**	**,**
冬天	有	滞留	那里	,

冬天在那里停留了很久，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dæmpnəs]	[ænd; ənd]	['məʊldi]	[smel]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tuː; tə]	[rʊmz; ruːmz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[rɪ'meɪnd]	[kləʊzd]	.
with	**all**	**the**	**dampness**	**and**	**mouldy**	**smell**	**peculiar**	**to**	**rooms**	**which**	**have**	**long**	**remained**	**closed**	**.**
和	全部	这	潮湿	和	发霉的	闻	奇特	到	房间	哪个	有	长的	剩余	关闭	.

房间里弥漫着潮湿和霉味，这是长期封闭的房间特有的。

[ðen]	,	[tuː]	,
Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['peɪpə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['plɑːstə(r)]	[hʌŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ʃredz]	,
some	**of**	**the**	**wall**	**paper**	**which**	**had**	**come**	**away**	**from**	**the**	**plaster**	**hung**	**down**	**in**	**shreds**	**,**
一些	的	这	墙	纸	哪个	有	来	离开	从	这	石膏	悬挂	向下	在	碎屑	,

一些从石膏墙上脱落的墙纸碎成碎片挂在墙上。

[ded]	[flaɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['skætəd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːkɪtri]	['flɔːrɪŋ]	;
dead	**flies**	**were**	**scattered**	**over**	**the**	**parquetry**	**flooring**	**;**
死的	苍蝇	是	疏散	超过	这	镶木地板	地板	;

死苍蝇散落在镶木地板上；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['ʃʌtəz]	[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[faɪt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['fɑːsnɪŋz]	.
and	**in**	**order**	**to**	**open**	**the**	**shutters**	**the**	**waiter**	**had**	**to**	**engage**	**in**	**a**	**perfect**	**fight**	**with**	**their**	**fastenings**	**.**
和	在	命令	到	打开	这	百叶窗	这	服务员	有	到	从事	在	一个	完美的	斗争	和	他们的	紧固件	.

为了打开百叶窗，服务员不得不与百叶窗的扣件进行一场艰苦的搏斗。

[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gæs]	-	[stəʊv]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[wʌns]	[fleɪmd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dɪ'fjuːzd]	[sʌm; səm]	[wɔːmθ]	,
However	**,**	**when**	**he**	**had**	**lighted**	**a**	**little**	**gas**	**-**	**stove**	**,**	**which**	**at**	**once**	**flamed**	**up**	**and**	**diffused**	**some**	**warmth**	**,**
然而	,	什么时候	他	有	照明	一个	小的	气体	-	火炉	,	哪个	在	一次	火焰	向上	和	扩散	一些	温暖	,

然而，当他点燃一个小煤气炉时，煤气炉立刻燃起火焰，散发出一些热量，

[ðə; ði]	[ruːm]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	['kəʊzi]	.
the	**room**	**became**	**more**	**cosy**	**.**
这	房间	成为	更多的	舒适	.

房间变得更加温馨舒适了。

[iːv] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)]
Eve had seated herself on a chair , without raising the thick veil which hid her
前夕 有 坐着 她自己 在 一个 椅子 ， 没有 提高 这 厚的 面纱 哪个 隐藏 她
[feɪs] .
face .
脸 .

夏娃坐在椅子上，没有掀开遮住脸的厚面纱。

[gaun] , [glʌvd] , [ænd; ənd] ['bɒnɪtɪd] [ɪn] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['mɔːnɪŋ]
Gowned , gloved , and bonneted in black , as if she were already in mourning
身着礼服 ， 戴手套 ， 和 带帽的 在 黑色的 ， 作为 如果 她 是 已经 在 丧
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['pæʃ(ə)n] ,
for her last passion ,
为了 她 最后的 热情 ，

她身着黑色长袍，戴着黑色手套和黑色软帽，仿佛已经在为她最后的挚爱哀悼。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɜːb][feə(r)][heə(r)] ,
she showed naught of her own person save her superb fair hair ,
她 显示 零 的 她 自己的 人 节省 她 高超 公平的 头发 ，

除了她那头漂亮的金发，她没有透露任何自己的特征。

[wɪtʃ] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] [helm] [ɒv; əv] ['tɔːni] [gəʊld] .
which glittered like a helm of tawny gold .
哪个 闪闪发光 喜欢 一个 舵 的 黄褐色 金子 .

它闪闪发光，就像一顶金光闪闪的头盔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
She had ordered tea for two ,
她 有 订购 茶 为了 二 ，

她点了双人份茶饮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][draɪ] ['bɪskɪts] , [left] , [nəʊ]
and when the waiter brought it with a little plateful of dry biscuits , left , no
和 什么时候 这 服务员 带来 它 和 一个 小的 满满一盘 的 干燥 饼干 ， 左边 ， 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ，

当服务员端来它，还配了一小碟干饼干时，毫无疑问，我离开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [stɪl] [veɪld]
from the previous season , he found her in the same place , still veiled
从 这 以前的 季节 ， 他 成立 她 在 这 相同的 地方 ， 仍然 含蓄
[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
and motionless ,
和 静止不动 ，

他发现她和上一季时一样，依然在同一个地方，仍然蒙着面纱，一动不动。

[əb'zɔːbd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['revəri] .
absorbed , it seemed , in a gloomy reverie .
吸收 ， 它 似乎 ， 在 一个 阴沉 遐想 .

他似乎沉浸在一种阴郁的沉思中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæ'feɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
If she had reached the café half an hour before the appointed time it was
如果 她 有 达到 这 咖啡店 一半 一个 小时 前 这 任命 时间 它 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)]
because she desired some leisure and opportunity to overcome her despair
因为 她 想要的 一些 闲暇 和 机会 到 克服 她 绝望
[ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] .
and compose herself .
和 撰写 她自己 .

如果她比约定时间提前半小时到达咖啡馆，那是因为她想有一些空闲时间，有机会克服绝望，让自己冷静下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wiːp] ,

She resolved that of all things she would not weep ,

她 已解决 那 的 全部 事物 她 会 不是 哭泣 ,

她下定决心，无论如何都不能哭泣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [spiːk] ['kɑːmli] , [laɪk] [wʌn] [huː] , [wɒt'evə(r)] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'zes] ,

that she would remain dignified and speak calmly , like one who , whatever rights she might possess ,

那 她 会 保持 凝重 和 说话 平静地 , 喜欢 一 WHO , 任何 权利 她 可能 具有 ,

她会保持尊严，冷静地说话，就像一个无论拥有何种权利的人一样。

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['əʊnli] .

preferred to appeal to reason only .

首选 到 上诉 到 原因 仅有的 .

更倾向于只诉诸理性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

And she was well pleased with the courage that she found within her .

和 她 曾是 出色地 高兴 和 这 勇气 那 她 成立 之内 她 .

她对自己所展现出的勇气感到非常满意。

[waɪlst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ʒe'ʁaʁ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [pruːv] [bəuθ][ə; eɪ] [kə'læməti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,

Whilst thinking of what she should say to dissuade Gérard from a marriage which to her mind would prove both a calamity and a blunder ,

而 思维 的 什么 她 应该 说 到 劝阻 热拉尔 从 一个 婚姻 哪个 到 她 头脑 会 证明 两个都 一个 灾害 和 一个 错误 ,

她一边思考着该如何劝阻杰拉尔不要结婚，因为她认为这桩婚姻既是灾难又是错误。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] ['veri] [kɑːm] , [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [mait] ['hæpən] .

she fancied herself very calm , indeed almost resigned to whatsoever might happen .

她 幻想 她自己 非常 冷静的 , 的确 几乎 辞职 到 任何 可能 发生 .

她自认为非常冷静，甚至几乎已经接受了可能发生的一切。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

But all at once she started and began to tremble .

但 全部 在 一次 她 开始 和 开始 到 颤抖 .

但她突然开始颤抖起来。

[ʒe'ʁaʁ] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

Gérard was entering the room .

热拉尔 曾是 进入 这 房间 .

杰拉德走进了房间。

“ [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“ What ! are you here the first , my dear ?

“ 什么 ! 是 你 这里 这 第一的 , 我的 亲爱的 ?

“什么！亲爱的，你是第一个到的吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] !

“ I thought that I myself was ten minutes before the time !

“ 我 想法 那 我 我 曾是 十 分钟 前 这 时间 !

“我以为我提前了十分钟到达！”

[ænd; ənd] [juːv] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
And you've ordered some tea and are waiting for me !
和 你已经 订购 一些 茶 和 是 等待 为了 我 !

你点了茶，正在等我呢！

” [hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” He forced a smile as he spoke ,
” 他 强制 一个 微笑 作为 他 辐 ,

他说话时强颜欢笑，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn]
striving to display the same delight at seeing her as he had shown in
努力 到 展示 这 相同的 喜 在 看到 她 作为 他 有 所示 在
[ðə; ði] ['ɜːli] ['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
the early golden days of their passion .
这 早期的 金的 天 的 他们的 热情 .

他努力表现得像他们热恋初期那样，见到她时同样欣喜若狂。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,
But at heart he was much embarrassed ,
但 在 心 他 曾是 很多 尴尬的 ,

但他内心深处感到非常尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he shuddered at the thought of the awful scene which he could
和 他 颤抖 在 这 想法 的 这 可怕 场景 哪个 他 可以
[fɔː'siː] .
foresee .
预见 .

想到自己可以预见的可怕景象，他就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .
She had at last risen and raised her veil .
她 有 在 最后的 升起 和 提高 她 面纱 .

她终于起身，掀开了面纱。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['stæmə] : “ [jes] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbəti] ['ɜːlɪə(r)]
And looking at him she stammered : “ Yes , I found myself at liberty earlier
和 寻找 在 他 她 结结巴巴 : “ 是的 , 我 成立 我 在 自由 早些时候
[ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] . . . .
than I expected . . . .
比 我 预期的 . . . .

她看着他，结结巴巴地说：“是的，我比预想的更早获得了自由……”

[ai] [fɪəd] [sʌm; səm] [ɪm'pedɪmənt] [mait] [ə'raɪz] . . .
I feared some impediment might arise . . .
我 害怕 一些 障碍 可能 出现 . . .

我担心可能会出现一些障碍……

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] .
and so I came .
和 所以 我 来了 .

于是我就来了。

” [ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haʊ] [ə'fekʃənət] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
” Then , seeing how handsome and how affectionate he still looked , she could not
” 然后 , 看到 如何 英俊的 和 如何 亲热 他 仍然 看起来 , 她 可以 不是
[rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
restrain her passion .
抑制 她 热情 .

“然后，看到他依然那么英俊，那么温柔，她再也无法抑制自己的激情。”

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['skɪlfl]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[faɪn]	[ˌrezə'lʊʃən]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[swept]	[ə'weɪ]	.
All	**her**	**skilful**	**arguments**	**,**	**all**	**her**	**fine**	**resolutions**	**,**	**were**	**swept**	**away**	**.**
全部	她	熟练	论点	,	全部	她	美好的	决议	,	是	扫荡	离开	.

她所有巧妙的论证，她所有美好的决心，都被一扫而空。

[hɜː(r); hə(r)]	[fleʃ]	[ˌɪrɪ'zɪstəbli]	[ɪm'peld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	;	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ki:p]	[hɪm]
Her	**flesh**	**irresistibly**	**impelled**	**her**	**towards**	**him**	**;**	**she**	**loved**	**him**	**,**	**she**	**would**	**keep**	**him**
她	肉	无法抗拒地	被迫	她	向	他	;	她	喜爱	他	,	她	会	保持	他

,	
,	
,	

她的肉体情欲不可抗拒地驱使她走向他；她爱他，她要留住他。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[sə'rendə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
she	**would**	**never**	**surrender**	**him**	**to**	**another**	**.**
她	会	绝不	投降	他	到	其他	.

她绝不会把他交给别人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['waɪldli]	[flʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
And	**she**	**wildly**	**flung**	**her**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**.**
和	她	疯狂地	扔	她	武器	大约	他的	脖子	.

她猛地张开双臂搂住他的脖子。

“	[əʊ]	!	[ʒe'ʁaʁ]	,	[ʒe'ʁaʁ]	!
“	**Oh**	**!**	**Gérard**	**,**	**Gérard**	**!**
“	哦	!	热拉尔	,	热拉尔	!

“哦！杰拉德，杰拉德！

[ai]	['sʌfə(r)]	[tuː]	['kruːəli]	;	[ai]	['kænɒt]	,	[ai]	['kænɒt]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**suffer**	**too**	**cruelly**	**;**	**I**	**cannot**	**,**	**I**	**cannot**	**bear**	**it**	**!**
我	遭受	也	残酷地	;	我	不能	,	我	不能	熊	它	!

我受的苦太惨了；我，我真的受不了了！

[tel]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	['mæri]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevə(r)]	['mæri]
Tell	**me**	**at**	**once**	**that**	**you**	**will**	**not**	**marry**	**her**	**,**	**that**	**you**	**will**	**never**	**marry**
告诉	我	在	一次	那	你	将要	不是	结婚	她	,	那	你	将要	绝不	结婚

[hɜː(r); hə(r)]	!
her	**!**
她	!

请你立刻告诉我，你不会娶她，你永远不会娶她！

”	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌes əʊ 'biː]	,	[tɪəz]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
”	**Her**	**voice**	**died**	**away**	**in**	**a**	**sob**	**,**	**tears**	**started**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
”	她	嗓音	死亡	离开	在	一个	哭泣	,	眼泪	开始	从	她	眼睛	.

她的声音渐渐消失在抽泣声中，泪水夺眶而出。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðəʊz]	[tɪəz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[swɔːn]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[ʃed]	!
those	**tears**	**which**	**she**	**had**	**sworn**	**she**	**would**	**never**	**shed**	**!**
那些	眼泪	哪个	她	有	宣誓	她	会	绝不	棚	!

她曾发誓永远不会流下的眼泪！

[ðeɪ]	[gʌʃ]	[fɔːθ]	[wɪ'ðaʊt]	[se'seɪʃn]	,
They	**gushed**	**forth**	**without**	**cessation**	**,**
他们	滔滔不绝	前进	没有	停止	,

它们源源不断地涌出，

[ðeɪ]	[stɹ'iːmd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	[aɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[b'ɪtəɹəst]	[griːf]	.
they	**streamed**	**from**	**her**	**lovely**	**eyes**	**like**	**a**	**flood**	**of**	**the**	**bitterest**	**grief**	**.**
他们	流媒体	从	她	迷人的	眼睛	喜欢	一个	洪水	的	这	最苦涩的	悲伤	.

泪水从她美丽的眼睛里涌出，如同最苦涩的悲伤如洪水般倾泻而下。

“	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	,	[əʊ]	[gɒd]	!
“	**My**	**daughter**	**,**	**O**	**God**	**!**
“	我的	女儿	,	哦	上帝	!

“我的女儿，我的上帝啊！

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[juː; jʊ]	[wʊd]	['mæri]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	!
you	**would**	**marry**	**my**	**daughter**	**!**
你	会	结婚	我的	女儿	!

你想娶我女儿！

[ʃiː; ʃi]	,	[hɪə(r)]	,	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[nek]	[weə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	!
She	**,**	**here**	**,**	**on**	**your**	**neck**	**where**	**I**	**am**	**now**	**!**
她	,	这里	,	在	你的	脖子	在哪里	我	是	现在	!

她，就在这里，在你脖子上，就像我现在这样！

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[sʌtʃ]	['tɔːtʃə(r)]	[ɪz]	[pɑːst]	[ɪn'djʊərəns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
No	**,**	**no**	**,**	**such**	**torture**	**is**	**past**	**endurance**	**,**	**it**	**must**	**not**	**be**	**,**	**I**	**will**	**not**	**have**	**it**	**!**
不	,	不	,	这样的	酷刑	是	过去的	耐力	,	它	必须	不是	是	,	我	将要	不是	有	它	!

不，不，这种酷刑我忍无可忍，绝对不行，我绝不接受！

”	[hiː; hi]	['ʃivə]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['fræntɪk]	['dʒeləsi]	[reɪzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[huː]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
”	**He**	**shivered**	**as**	**he**	**heard**	**that**	**cry**	**of**	**frantic**	**jealousy**	**raised**	**by**	**a**	**mother**	**who**	**now**	**was**	**but**	**a**	**woman**	**,**
”	他	瑟瑟发抖	作为	他	听到	那	哭	的	疯狂的	妒忌	提高	经过	一个	母亲	WHO	现在	曾是	但	一个	女士	,

“听到那声充满嫉妒的尖叫，他不禁打了个寒颤，那尖叫声出自一位如今已是襁褓中的母亲之口。”

['mædən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪvəlz]	[juːθ]	,
maddened	**by**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**rival's**	**youth**	**,**
疯狂的	经过	这	想法	的	她	竞争对手的	青年	,

想到对手的年轻，她感到怒不可遏。

[ðəʊz]	[faɪv]	[ænd; ənd]	['twenti]	['sʌməz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[hæd; həd]	[left]	[fɑː(r)]	[bɪ'haɪnd]	.
those	**five**	**and**	**twenty**	**summers**	**which**	**she**	**herself**	**had**	**left**	**far**	**behind**	**.**
那些	五	和	二十	夏天	哪个	她	她自己	有	左边	远的	在后面	.

她早已将那二十五个夏天抛在了身后。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌæsɪg'neɪʃn]	,
For	**his**	**part**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**assignation**	**,**
为了	他的	部分	,	在	他的	方式	到	这	分配	,

至于他，在前往约会地点的路上，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sensəb(ə)l]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,
he	**had**	**come**	**to**	**what**	**he**	**thought**	**the**	**most**	**sensible**	**decision**	**,**
他	有	来	到	什么	他	想法	这	最多	明智的	决定	,

他做出了他认为最明智的决定。

[rɪ'zɒlvɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɒf]	[ðə; ði]	['ɪntəkɔːs]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[bred]	[mæn]	,
resolving	**to**	**break**	**off**	**the**	**intercourse**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**man**	**,**
解决	到	休息	离开	这	交往	后	这	时尚	的	一个	出色地	-	繁殖	男人	,

决心以一个有教养的男人应有的方式结束性生活。

[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[kən'sɒlətəri]	['spiːtʃɪz]	.
with	**all**	**sorts**	**of**	**fine**	**consolatory**	**speeches**	**.**
和	全部	排序	的	美好的	安慰	演讲	.

各种各样精彩的安慰性讲话。

[bʌt; bət]	['stɜːnnəs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃə(r)]	.
But	**sternness**	**was**	**not**	**in**	**his**	**nature**	**.**
但	严厉	曾是	不是	在	他的	自然	.

但他生性并不严厉。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[sɒft]	-	[hɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[tɪəz]	.
He	**was**	**weak**	**and**	**soft**	**-**	**hearted**	**,**	**and**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**withstand**	**a**	**woman's**	**tears**	**.**
他	曾是	虚弱的	和	柔软的	-	心地	,	和	有	绝不	到过	有能力的	到	经受	一个	女性的	眼泪	.

他心肠软弱，心胸狭窄，从来都受不了女人的眼泪。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[kɑːm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[rɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'breɪs]	,
Nevertheless	**,**	**he**	**endeavoured**	**to**	**calm**	**her**	**,**	**and**	**in**	**order**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**her**	**embrace**	**,**
尽管如此	,	他	努力	到	冷静的	她	,	和	在	命令	到	摆脱	他自己	的	她	拥抱	,

然而，他还是努力安抚她，为了摆脱她的拥抱，

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	.
he	**made**	**her**	**sit**	**down**	**upon**	**the**	**sofa**	**.**
他	制成	她	坐	向下	之上	这	沙发	.

他让她坐在沙发上。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	:	“	[kʌm]	,	[biː; bi]	['riːznəbl]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
And	**there**	**,**	**beside**	**her**	**,**	**he**	**replied**	**:**	**“**	**Come**	**,**	**be**	**reasonable**	**,**	**my**	**dear**	**.**
和	那里	,	旁	她	,	他	回复	:	“	来	,	是	合理的	,	我的	亲爱的	.

然后，他就在她身边回答说：“来吧，亲爱的，讲道理吧。”

[wiː; wi]	[keɪm]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['frendli]	[tʃæt]	,	[dɪd]	[wiː; wi]	[nɒt]	?
We	**came**	**here**	**to**	**have**	**a**	**friendly**	**chat**	**,**	**did**	**we**	**not**	**?**
我们	来了	这里	到	有	一个	友好的	聊天	,	做过	我们	不是	?

我们来这里不就是为了友好地聊聊天吗?

[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['greɪtli]	[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]	['mætəz]	.
I	**assure**	**you**	**that**	**you**	**are**	**greatly**	**exaggerating**	**matters**	**.**
我	保证	你	那	你	是	非常	夸大	事情	.

我向你保证，你大大夸大了事情的严重性。

”	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['pɒzətɪv]	['ɑːnsə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
”	**But**	**she**	**was**	**determined**	**to**	**obtain**	**a**	**more**	**positive**	**answer**	**from**	**him**	**.**
”	但	她	曾是	决定	到	获得	一个	更多的	积极的	回答	从	他	.

但她决心要从他那里得到一个更肯定的答案。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [tuː] ['dredfəli] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] .

” she retorted , “ I am suffering too dreadfully , I must know the truth at once .

” 她 反驳 , “ 我 是 痛苦 也 极其糟糕 , 我 必须 知道 这 真相 在 一次 .

她反驳道：“我太痛苦了，我必须马上知道真相。”

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !

Swear to me that you will never , never marry her !

发誓 到 我 那 你 将要 绝不 , 绝不 结婚 她 !

你向我发誓，你永远、永远都不会娶她！

” [hiː; hi] [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ri'plai] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

” He again endeavoured to avoid replying as she wished him to do .

” 他 再次 努力 到 避免 回复 作为 她 希望 他 到 做 .

他再次试图避免像她希望的那样回答。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Come , come , ” he said ,

“ 来 , 来 , ” 他 说 ,

“来，来，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː'self] [hɑːm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [ðɪs] ;

“ you will do yourself harm by giving way to such grief as this ;

“ 你 将要 做 你自己 伤害 经过 给予 方式 到 这样的 悲伤 作为 这 ;

“如果你沉溺于这样的悲伤之中，你会伤害到自己；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] . ”

you know that I love you dearly . ”

你 知道 那 我 爱 你 亲爱的 . ”

你知道我非常爱你。

“ [ðen] [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“ Then swear to me that you will never , never marry her . ”

“ 然后 发誓 到 我 那 你 将要 绝不 , 绝不 结婚 她 . ”

“那你向我发誓，你永远、永远都不会娶她。”

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] [lʌv] .

“ But I tell you that I love you , that you are the only one I love .

“ 但 我 告诉 你 那 我 爱 你 , 那 你 是 这 仅有的 一 我 爱 .

但我告诉你，我爱你，你是我唯一爱的人。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['pæʃənətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪz] .

” Then she again threw her arms around him , and kissed him passionately upon the eyes .

” 然后 她 再次 扔 她 武器 大约 他 , 和 亲吻 他 热情地 之上 这 眼睛 .

然后她再次扑进他的怀里，热情地吻了他的眼睛。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

“ Is it true ?

“ 是 它 真的 ?

“这是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] .

” she asked in a transport .

” 她 问 在 一个 运输 .

她在一辆交通工具上问道。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [els] ?

“ You love me , you love no one else ?

“ 你 爱 我 , 你 爱 不 一 别的 ?

“你只爱我，不爱别人吗？”

[əʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] ,
Oh ! tell me so again , and kiss me ,
哦 ! 告诉 我 所以 再次 , 和 吻 我 ,

哦！再说一遍，然后吻我。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and promise me that you will never belong to her .
和 承诺 我 那 你 将要 绝不 属于 到 她 .

你答应我，你永远不会属于她。

” [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːd(ə)nt] [kəˈres] [ænd; ənd]
” Weak as he was he could not resist her ardent caresses and
” 虚弱的 作为 他 曾是 他 可以 不是 抵抗 她 热心 爱抚 和
[ˈpresɪŋ] [inˈtriːti] .
pressing entreaties .
紧迫 恳求 .

尽管他身体虚弱，却无法抗拒她热烈的爱抚和恳求。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ;
There came a moment of supreme cowardice and passion ;
那里 来了 一个 片刻 的 最高 怯懦 和 热情 ;

那一刻，既有极度的怯懦，也有强烈的激情；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ,
her arms were around him and he forgot all but her ,
她 武器 是 大约 他 和 他 忘了 全部 但 她 ,

她双臂环抱着他，他眼里只有她，忘记了一切。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)]
again and again repeating that he loved none other , and would never , never
再次 和 再次 重复 那 他 喜爱 没有任何 其他 , 和 会 绝不 , 绝不
[ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
marry her daughter .
结婚 她 女儿 .

他反复强调自己只爱她一个人，而且永远、永远不会娶她的女儿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][sæŋk][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [rɪˈgɑːdɪd] [ðæt]
At last he even sank so low as to pretend that he simply regarded that
在 最后的 他 甚至 沉没 所以 低的 作为 到 假装 那 他 简单地 认为 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

最后他甚至卑鄙到假装只是看着那个可怜的人，

[ɪnˈfɜːm] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ˈpɪti] .
infirm creature with pity .
虚弱 生物 和 遗憾 .

可怜的弱小生物。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃənət] [dɪsˈdeɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈnektə(r)][tuː; tə]
His words of compassionate disdain for her rival were like nectar to
他的 字 的 富有同情心 蔑视 为了 她 竞争对手 是 喜欢 花蜜 到
[iːv] ,
Eve ,
前夕 ,

他对她的情敌所表达的既怜悯又轻蔑的话语，对夏娃来说就像甘露一样诱人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[fɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['blɪsf(ə)l]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[huː]	[wʊd]
for	**they**	**filled**	**her**	**with**	**the**	**blissful**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**she**	**herself**	**who**	**would**
为了	他们	已填	她	和	这	幸福的	主意	那	它	曾是	她	她自己	WHO	会

['evə(r)]	[rɪ'meɪn]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	['evə(r)]	[lʌv]	. . . .
ever	**remain**	**beautiful**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**whom**	**he**	**would**	**ever**	**love**	**. . . .**
曾经	保持	美丽的	在	他的	眼睛	和	谁	他	会	曾经	爱	. . . .

因为他们让她充满了幸福的幻想，那就是在她心中，他眼中永远美丽动人，他永远爱她……

[æt; ət]	[lɑːst]	['saɪləns]	[fel]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
At	**last**	**silence**	**fell**	**between**	**them**	**,**
在	最后的	沉默	跌倒	之间	他们	,

最后，两人之间陷入了沉默。

[laɪk]	[æn; ən]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ri'ækʃn]	['ɑːftə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	.
like	**an**	**inevitable**	**reaction**	**after**	**such**	**a**	**tempest**	**of**	**despair**	**and**	**passion**	**.**
喜欢	一个	不可避免的	反应	后	这样的	一个	暴风雨	的	绝望	和	热情	.

就像经历了如此绝望和激情的风暴之后，一种不可避免的反应。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'stɜːbd]	[ʒe'ʁaʁ]	.
It	**disturbed**	**Gérard**	**.**
它	不安	热拉尔	.

这让杰拉德感到不安。

“	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[drɪŋk]	[sʌm; səm]	[tiː]	?
“	**Won't**	**you**	**drink**	**some**	**tea**	**?**
“	惯于	你	喝	一些	茶	?

“你不喝点茶吗？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[kəʊld]	[ɔːl'redi]	.
“	**It**	**is**	**almost**	**cold**	**already**	**.**
“	它	是	几乎	寒冷的	已经	.

“天气已经快冷了。”

”	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['lɪsənɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	.
”	**She**	**was**	**not**	**listening**	**,**	**however**	**.**
”	她	曾是	不是	聆听	,	然而	.

然而，她并没有听进去。

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[ri'ækʃn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[fɔːm]	;
To	**her**	**the**	**reaction**	**had**	**come**	**in**	**a**	**different**	**form**	**;**
到	她	这	反应	有	来	在	一个	不同的	形式	;

她所感受到的反应则以另一种形式出现；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[naʊ]	[kə'mensɪŋ]	,
and	**as**	**though**	**the**	**inevitable**	**explanation**	**were**	**only**	**now**	**commencing**	**,**
和	作为	尽管	这	不可避免的	解释	是	仅有的	现在	开始	,

仿佛这不可避免的解释才刚刚开始，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	[vɔɪs]	.
she	**began**	**to**	**speak**	**in**	**a**	**sad**	**and**	**weary**	**voice**	**.**
她	开始	到	说话	在	一个	伤心	和	厌倦	嗓音	.

她开始用悲伤而疲惫的声音说话。

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ʒe'ʁaʁ]	,	[juː; jʊ]	['riːəli]	['kænɒt]	['mæri]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	.
“	**My**	**dear**	**Gérard**	**,**	**you**	**really**	**cannot**	**marry**	**my**	**daughter**	**.**
“	我的	亲爱的	热拉尔	,	你	真的	不能	结婚	我的	女儿	.

“我亲爱的杰拉德，你真的不能娶我的女儿。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [rɒŋ] ,
In the first place it would be so wrong ,
在 这 第一的 地方 它 会 是 所以 错误的 ,

首先，这样做是完全错误的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and then there is the question of your name , your position .
和 然后 那里 是 这 问题 的 你的 姓名 , 你的 位置 .

然后还有你的姓名和职位的问题。

[fəˈɡɪv] [maɪ] [ˈfræŋknəs] ,
Forgive my frankness ,
原谅 我的 坦率 ,

请原谅我的直言不讳，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈevribɒdi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊld] [jɔːˈself] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but the fact is that everybody would say that you had sold yourself — such a
但 这 事实 是 那 大家 会 说 那 你 有 卖 你自己 — 这样的 一个
[ˈmærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd] [maɪn] .
marriage would be a scandal for both your family and mine .
婚姻 会 是 一个 丑闻 为了 两个都 你的 家庭 和 矿 .

但事实是，所有人都会说你出卖了自己——这样的婚姻对你我的家庭来说都是一种丑闻。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
” As she spoke she took hold of his hands ,
” 作为 她 辐 她 采取 抓住 的 他的 双手 ,

她一边说话一边握住了他的手。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] [sʌn] [frɒm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌm; səm]
like a mother seeking to prevent her big son from committing some
喜欢 一个 母亲 寻求 到 防止 她 大的 儿子 从 提交 一些
[ˈterəb(ə)l][ˈblʌndə(r)] .
terrible blunder .
糟糕的 错误 .

就像一位母亲竭力阻止她年长的儿子犯下可怕的错误一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [əˈvɜːtɪd] [aɪz] .
And he listened to her , with bowed head and averted eyes .
和 他 听着 到 她 , 和 鞠躬 头 和 避免了 眼睛 .

他低着头，别过脸去，听她说话。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [i'vins] [nəʊ][ˈæŋɡə(r)] , [nəʊ] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] ;
She now evinced no anger , no jealous rage ;
她 现在 表现出 不 愤怒 , 不 嫉妒的 愤怒 ;

她现在没有表现出任何愤怒，也没有表现出任何嫉妒的怒火；

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
all such feelings seemed to have departed with the rapture of her passion .
全部 这样的 情怀 似乎 到 有 已离开 和 这 狂喜 的 她 热情 .

所有这些感觉似乎都随着她激情澎湃的消逝而消失了。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ Just think of what people would say , ” she continued .
“ 只是 思考 的 什么 人们 会 说 , ” 她 持续 .

“想想人们会怎么说，”她继续说道。

“ [ai][doʊnt] [dɪˈsiːv] [maɪˈself] ,
“ I don't deceive myself ,
“ 我 不 欺骗 我 ,

“我不会自欺欺人，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['fʊli]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'bɪs]	[bɪ'twiːn]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	['aʊəz]	.
I	**am**	**fully**	**aware**	**that**	**there**	**is**	**an**	**abyss**	**between**	**your**	**circle**	**of**	**society**	**and**	**ours**	**.**
我	是	完全	意识到的	那	那里	是	一个	深渊	之间	你的	圆圈	的	社会	和	我们的	.

我完全意识到你们的社会圈子和我们的社会圈子之间存在着巨大的鸿沟。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	,	[bʌt; bət]	['mʌni]	['sɪmpli]	[ɪn'lɑːdʒ]	[ðə; ði]	[gæp]
It	**is**	**all**	**very**	**well**	**for**	**us**	**to**	**be**	**rich**	**,**	**but**	**money**	**simply**	**enlarges**	**the**	**gap**
它	是	全部	非常	出色地	为了	我们	到	是	富有的	,	但	钱	简单地	放大	这	差距

.
.
.

我们富有固然很好，但金钱只会扩大贫富差距。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['veri]	[faɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'vɜːtɪd]	,
And	**it**	**was**	**all**	**very**	**fine**	**for**	**me**	**to**	**be**	**converted**	**,**
和	它	曾是	全部	非常	美好的	为了	我	到	是	转换	,

对我来说，皈依基督教是一件非常好的事。

[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	-	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒuːəs]	,	-	[æz; əz]	[fəʊks]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[seɪ]	.
my	**daughter**	**is**	**none**	**the**	**less**	**'**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Jewess**	**,**	**'**	**as**	**folks**	**so**	**often**	**say**	**.**
我的	女儿	是	没有任何	这	较少的	-	这	女儿	的	这	犹太女人	,	-	作为	各位	所以	经常	说	.

尽管如此，我的女儿仍然是人们常说的“犹太女人的女儿”。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ]	[ʒe'ʁaʁ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
my	**Gérard**	**,**	**I**	**am**	**so**	**proud**	**of**	**you**	**,**
我的	热拉尔	,	我	是	所以	自豪的	的	你	,

我的杰拉德，我为你感到无比骄傲！

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[rend]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	['loʊərd; 'laʊərd]	,	[dɪ'greɪdɪd]	['ɔːlməʊst]	,
that	**it**	**would**	**rend**	**my**	**heart**	**to**	**see**	**you**	**lowered**	**,**	**degraded**	**almost**	**,**
那	它	会	撕裂	我的	心	到	看	你	降低	,	退化的	几乎	,

看到你落魄潦倒，几乎被贬低，我的心会痛不欲生。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	[ɪz]	[dɪ'fɔːmd]	,
by	**a**	**marriage**	**for**	**money**	**with**	**a**	**girl**	**who**	**is**	**deformed**	**,**
经过	一个	婚姻	为了	钱	和	一个	女孩	WHO	是	变形	,

为了钱与一个畸形女孩结婚，

[huː]	[ɪz]	[ʌn'wɜːði]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[huːm]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[lʌv]	.
who	**is**	**unworthy**	**of**	**you**	**and**	**whom**	**you**	**could**	**never**	**love**	**.**
WHO	是	不配	的	你	和	谁	你	可以	绝不	爱	.

他配不上你，你也永远不可能爱上他。

”	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tritɪŋli]	,
”	**He**	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**entreatingly**	**,**
”	他	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	她	恳求地	,

他抬起头，用恳求的眼神看着她，

['æŋkʃəs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[speəd]	[sʌtʃ]	['peɪnf(ə)l]	[tɔːk]	.
anxious	**as**	**he**	**was**	**to**	**be**	**spared**	**such**	**painful**	**talk**	**.**
焦虑的	作为	他	曾是	到	是	幸存	这样的	痛苦	讲话	.

他多么希望能够免受这种痛苦的谈话。

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [ai] [swɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] [lʌv] ?
“ But haven't I sworn to you , that you are the only one I love ?
“ 但 还没有 我 宣誓 到 你 , 那 你 是 这 仅有的 一 我 爱 ?
但我不是向你发誓过，你是我唯一爱的人吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ ['hævnt] [ai] [swɔːn] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Haven't I sworn that I would never marry her !
“ 还没有 我 宣誓 那 我 会 绝不 结婚 她 !
“我不是发誓永远不会娶她吗！”

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
It's all over .
它是 全部 超过 .
一切都结束了。

[dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['tɔːtʃə(r)] [ɑː'selvz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Don't let us torture ourselves any longer .
不 让 我们 酷刑 我们自己 任何 更长 .
别让我们再自虐了。

” [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [met] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
” Their glances met and lingered on one another ,
” 他们的 眼神 遇见 和 徘徊不去 在 一 其他 ,
他们的目光相遇，并彼此凝视了许久。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] .
instinct with all the misery which they dared not express in words .
本能 和 全部 这 苦难 哪个 他们 敢于 不是 表达 在 字 .
他们本能地感受到所有无法用言语表达的痛苦。

[iːvz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [eɪdʒd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] ,
Eve's face had suddenly aged ; her eyelids were red and swollen ,
夏娃的 脸 有 突然 老年人 ; 她 眼睑 是 红色的 和 肿 ,
[ænd; ənd] ['blɒtʃɪz] ['mɑːbld] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [tʃiːks] ,
and blotches marbled her quivering cheeks ,
和 斑点 大理石纹 她 颤抖 脸颊 ,
伊芙的脸突然衰老了许多；她的眼睑红肿，颤抖的脸颊上布满了斑驳的斑点。

[daʊn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪk(ə)l] .
down which her tears again began to trickle .
向下 哪个 她 眼泪 再次 开始 到 涓涓细流 .
她的眼泪再次顺着脸颊滑落下来。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʒe'ʁaʁ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] ['hevɪli] [ai] [weɪ] [ɒn][juː; jʊ] .
“ My poor , poor Gérard , ” said she , “ how heavily I weigh on you .
“ 我的 贫穷的 , 贫穷的 热拉尔 , ” 说 她 , “ 如何 重度 我 称重 在 你 .
“我可怜的杰拉德,”她说，“我给你带来了多大的负担啊。”

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Oh ! do not deny it !
哦 ! 做 不是 否定 它 !
哦！别否认！

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]
I feel that I am an intolerable burden on your shoulders , an impediment in
我 感觉 那 我 是 一个 无法容忍 负担 在 你的 肩膀 , 一个 障碍 在
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

我觉得自己成了你难以承受的负担，成了你生活中的绊脚石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)][ɒn][juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ]
and that I shall bring irreparable disaster on you by my obstinacy in wishing you
和 那 我 将 带来 无法弥补的 灾难 在 你 经过 我的 固执 在 祝 你
[tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ə'ləʊn] .
to be mine alone .
到 是 矿 独自的 .

而我执意要独占你，必将给你带来无法弥补的灾难。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɪm] .
” He tried to speak , but she silenced him .
” 他 尝试 到 说话 , 但 她 沉默 他 .

他想说话，但她制止了他。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
“ No , no , all is over between us .
“ 不 , 不 , 全部 是 超过 之间 我们 .

“不，不，我们之间的一切都结束了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['ʌgli] , [ɔːl] [ɪz] [endid] .
I am growing ugly , all is ended .
我 是 生长 丑陋的 , 全部 是 结束 .

我变得越来越丑陋，一切都结束了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
And besides , I shut off the future from you .
和 除了 , 我 关闭 离开 这 未来 从 你 .

而且，我已经切断了你通往未来的路。

[ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] .
I can be of no help to you , whereas you bestow all on me .
我 能 是 的 不 帮助 到 你 , 然而 你 赐给 全部 在 我 .

我无法帮到你，而你却把一切都给了我。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
And yet the time has come for you to assure yourself a position .
和 然而 这 时间 有 来 为了 你 到 保证 你自己 一个 位置 .

然而，现在是你确保自己地位的时候了。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][juː; jʊ] [kænt] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
At your age you can't continue living without any certainty of the morrow ,
在 你的 年龄 你 不能 继续 活的 没有 任何 肯定 的 这 明天 ,

你这个年纪不能再继续生活在对明天毫无把握的情况下了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
without a home and hearth of your own ;
没有 一个 家 和 炉 的 你的 自己的 ;

没有自己的家和炉火；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [ænd; ənd]['kruːəl][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz][æn; ən]
and it would be cowardly and cruel of me to set myself up as an
和 它 会 是 胆小 和 残忍的 的 我 到 放 我 向上 作为 一个
['ɒbstək(ə)l] ,
obstacle ,
障碍 ,

如果我故意设置障碍，那将是懦弱和残忍的行为。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['endɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['hæpɪli] ,
and prevent you from ending your life happily ,
和 防止 你 从 结束 你的 生活 快乐地 ,

并阻止你幸福地结束生命，

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [drægd] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
as I should do if I clung to you and dragged you down with me .
作为 我 应该 做 如果 我 紧紧抓住 到 你 和 拖拽 你 向下 和 我 .

如果我紧紧抓住你不放，把你拖下水，那我理应如此。

” ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
” Gazing at him through her tears she continued speaking in this fashion .
” 凝视 在 他 通过 她 眼泪 她 持续 请讲 在 这 时尚 .

她透过泪水凝视着他，继续这样说道。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪkli] ;
Like his mother she was well aware that he was weak and even sickly ;
喜欢 他的 母亲 她 曾是 出色地 意识到的 那 他 曾是 虚弱的 和 甚至 病弱的 ;

和他的母亲一样，她很清楚他身体虚弱，甚至体弱多病；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [dremt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and she therefore dreamt of arranging a quiet life for him ,
和 她 所以 梦见 的 安排 一个 安静的 生活 为了 他 ,

因此，她梦想着为他安排一个平静的生活。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['træŋkwɪl] ['hæpinəs] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒnt] .
a life of tranquil happiness free from all fear of want .
一个 生活 的 宁静 幸福 自由的 从 全部 害怕 的 想 .

一种没有匮乏恐惧、平静幸福的生活。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ['fɒndli] ;
She loved him so fondly ;
她 喜爱 他 所以 深情地 ;

她非常深爱着他；

[ænd; ənd] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
and possessed so much genuine kindness of heart that perhaps it might be
和 拥有 所以 很多 真的 仁慈 的 心 那 也许 它 可能 是
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
possible for her to rise even to renunciation and sacrifice .
可能的 为了 她 到 上升 甚至 到 放弃 和 牺牲 .

她拥有如此真挚的善良之心，或许她甚至可以做出放弃和牺牲的举动。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['veri] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel]
the very egotism born of her beauty suggested that it might be well
这 非常 自负 出生 的 她 美丽 建议 那 它 可能 是 出色地
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]
for her to think of retirement and not allow the autumn of
为了 她 到 思考 的 退休 和 不是 允许 这 秋天 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [dɹ'ɑːməz] .
her life to be spoilt by torturing dramas .
她 生活 到 是 被宠坏了 经过 酷刑 电视剧 .

她的美貌反而滋生了自负，这让她觉得或许应该考虑退休，不要让痛苦的戏剧毁了她人生的秋季。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
All this she said to him ,
全部 这 她 说 到 他 ,

她把这一切都告诉了他。

['triːtɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
treating him like a child whose happiness she wished to ensure even at the price of her own ;
治疗 他 喜欢 一个 孩子 谁 幸福 她 希望 到 确保 甚至 在 这 价格 的 她 自己的 ;

她把他当作孩子一样对待，即使牺牲自己的幸福也在所不惜；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest] ,
and he , his eyes again lowered , listened without further protest ,
和 他 , 他的 眼睛 再次 降低 , 听着 没有 更远 反对 ,

他再次垂下眼帘，没有再提出异议，静静地听着。

[pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
pleased indeed to let her arrange a happy life for him .
高兴 的确 到 让 她 安排 一个 快乐的 生活 为了 他 .

非常乐意让她为他安排一个幸福的生活。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['evri] ['æspekt] ,
Examining the situation from every aspect ,
检查 这 情况 从 每一个 方面 ,

从各个方面审视情况，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mærɪdʒ]
she at last began to recapitulate the points in favour of that abominable marriage
她 在 最后的 开始 到 概括 这 积分 在 偏爱 的 那 可恶 婚姻

,
,
,

她终于开始复述支持那段可憎婚姻的理由。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'tensli] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] .
the thought of which had so intensely distressed her .
这 想法 的 哪个 有 所以 强烈地 苦恼 她 .

想到这件事，她就感到无比痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It is certain , ” she said ,
“ 它 是 肯定 , ” 她 说 ,

“这是肯定的,”她说。

“ [ðæt] [kə'miːl] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
“ that Camille would bring you all that I should like you to have .
“ 那 卡米尔 会 带来 你 全部 那 我 应该 喜欢 你 到 有 .

“卡米尔会给你带来所有我希望你拥有的东西。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [kʌm] ['plenti] , ['æfluəns] .
With her , I need hardly say it , would come plenty , affluence .
和 她 , 我 需要 几乎 说 它 , 会 来 很多 , 富裕 .

无需赘言，有了她，必然会迎来丰厚的财富。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [wel] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [maɪ'self] [ɔː(r)] [juː; jʊ] ,
And as for the rest , well , I do not wish to excuse myself or you ,
和 作为 为了 这 休息 , 出色地 , 我 做 不是 希望 到 原谅 我 或者 你 ,

至于其他方面，我不想为自己或你们开脱。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] ['twenti] ['haʊshoʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [θɪŋz] .
but I could name twenty households in which there have been worse things .
但 我 可以 姓名 二十 家庭 在 哪个 那里 有 到过 更糟 事物 .

但我可以列举出二十个家庭，那里发生的事情比这更糟糕。

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	[wen]	[ai]	[sed]	[ðæt]	['mʌni]	['əʊpənd]	[ə; eɪ]	[gæp]	[bɪ'twiːn]	['piːp(ə)l]	.
Besides	**,**	**I**	**was**	**wrong**	**when**	**I**	**said**	**that**	**money**	**opened**	**a**	**gap**	**between**	**people**	**.**
除了	,	我	曾是	错误的	什么时候	我	说	那	钱	打开	一个	差距	之间	人们	.

此外，我之前说金钱会拉大人与人之间的鸿沟是错误的。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[drɔːz]	[ðem; ðəm]	['nɪərə(r)]	[tə'geðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[si'kjuə]	[fə'gɪvnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[fɔːlt]	;
On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**draws**	**them**	**nearer**	**together**	**,**	**it**	**secures**	**forgiveness**	**for**	**every**	**fault**	**;**
在	这	相反	,	它	平局	他们	更近	一起	,	它	确保	饶恕	为了	每一个	过错	;

相反，它拉近了彼此的距离，确保了对一切过错的宽恕；

[səʊ]	['nəʊbədi]	[wʊd]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[juː; jʊ]	,	[ðeə(r)]	[wʊd]	['əʊnli]	[biː; bi]	['dʒeləs]	[wʌnz]	[ə'raʊnd]	[juː; jʊ]	,
so	**nobody**	**would**	**dare**	**to**	**blame**	**you**	**,**	**there**	**would**	**only**	**be**	**jealous**	**ones**	**around**	**you**	**,**
所以	无人	会	敢	到	责备	你	,	那里	会	仅有的	是	嫉妒的	一个	大约	你	,

这样就不会有人敢责怪你，只会有人嫉妒你。

['dæzld]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	.
dazzled	**by**	**your**	**good**	**fortune**	**.**
眼花缭乱	经过	你的	好的	财富	.

被你的好运迷住了。

”	[ʒe'ʁaʁ]	[rəʊz]	,	[ə'pærəntli]	[rɪ'belɪŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
”	**Gérard**	**rose**	**,**	**apparently**	**rebelling**	**once**	**more**	**.**
”	热拉尔	玫瑰	,	显然	反叛	一次	更多的	.

“杰拉尔起身反抗，显然又一次叛乱了。”

“	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	[maɪ]	['mæriɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	?	”
“	**Surely**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**insist**	**on**	**my**	**marrying**	**your**	**daughter**	**?**	**”**
“	一定	,	”	说	他	,	“	你	不	坚持	在	我的	结婚	你的	女儿	?	”

“你不会真的要我娶你女儿吧？”他问道。

“	[ɑː]	!	[nəʊ]	[ɪn'diːd]	!
“	**Ah**	**!**	**no**	**indeed**	**!**
“	啊	!	不	的确	!

“啊！确实不是！”

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sensəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
But	**I**	**am**	**sensible**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**.**
但	我	是	明智的	,	和	我	告诉	你	什么	我	应该	到	告诉	你	.

但我很明事理，我会告诉你我应该告诉你的事。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.	”
You	**must**	**think**	**it**	**all**	**over**	**.**	**”**
你	必须	思考	它	全部	超过	.	”

你必须仔细考虑清楚。

“	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[səʊ]	[ɔːl'redi]	.
“	**I**	**have**	**done**	**so**	**already**	**.**
“	我	有	完毕	所以	已经	.

我已经这样做了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[lʌvd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[lʌv]	[stɪl]	.
It	**is**	**you**	**that**	**I**	**have**	**loved**	**,**	**and**	**that**	**I**	**love**	**still**	**.**
它	是	你	那	我	有	喜爱	,	和	那	我	爱	仍然	.

我爱过你，现在依然爱着你。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
What you say is impossible .
什么 你 说 是 不可能的 .

你说的不可能。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'vaɪnli] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
” She smiled divinely , rose , and again embraced him .
” 她 微笑 神圣地 , 玫瑰 , 和 再次 拥抱 他 .

她露出了神圣的笑容，起身，再次拥抱了他。

“ [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [ʒe'ʁaʁ] .
“ How good and kind you are , my Gérard .
“ 如何 好的 和 种类 你 是 , 我的 热拉尔 .

“我的杰拉德，你真是个善良的好人。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
if you only knew how I love you , how I shall always love you , whatever happens .
如果 你 仅有的 知道 如何 我 爱 你 , 如何 我 将 总是 爱 你 , 任何 发生 .

如果你知道我有多爱你，无论发生什么，我都会永远爱你，那该多好。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] .
” Then she again began to weep , and even he shed tears .
” 然后 她 再次 开始 到 哭泣 , 和 甚至 他 棚 眼泪 .

“然后她又开始哭泣，连他也流下了眼泪。”

[ðeə(r)] [gʊd] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ; ['tendə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Their good faith was absolute ; tender of heart as they were ,
他们的 好的 信仰 曾是 绝对 ; 投标 的 心 作为 他们 是 ,

他们心地善良，真诚无私。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['hæpinəs] .
they sought to delay the painful wrenching and tried to hope for further happiness .
他们 寻求 到 延迟 这 痛苦 扭动 和 尝试 到 希望 为了 更远 幸福 .

他们试图延缓痛苦的撕裂，并期盼着未来的幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .
But they were conscious that the marriage was virtually an accomplished fact :
但 他们 是 有意识的 那 这 婚姻 曾是 几乎 一个 完成 事实 .

但他们都意识到，婚姻实际上已经成定局。

['əʊnli] [tɪəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðem; ðəm] , [waɪl] [laɪf] [ænd; ənd] ['destəni] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
Only tears and words were left them , while life and destiny were marching on .
仅有的 眼泪 和 字 是 左边 他们 , 尽管 生活 和 命运 是 行军 在 .

他们只剩下泪水和言语，而生活和命运却继续向前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ə'kjuːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [ðæt]
And if their emotion was so acute it was probably because they felt that
和 如果 他们的 情感 曾是 所以 急性 它 曾是 大概 因为 他们 毛毡 那
[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æz; əz] ['lʌvəz] .
this was the last time they would meet as lovers .
这 曾是 这 最后的 时间 他们 会 见面 作为 恋人 .

如果他们当时的情绪如此强烈，那很可能是因为他们认为这是他们作为恋人最后一次见面了。

[stɪl] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst]
Still they strove to retain the illusion that they were not exchanging their last
仍然 他们 努力 到 保持 这 错觉 那 他们 是 不是 交换 他们的 最后的
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

但他们仍然努力维持着一种假象，仿佛他们之间并非在进行最后的告别。

[ðæt] [ðeə(r)] [lɪps] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] .
that their lips would some day meet again in a kiss of rapture .
那 他们的 嘴唇 会 一些 天 见面 再次 在 一个 吻 的 狂喜 .

他们的嘴唇终有一天会再次相遇，在狂喜中亲吻。

[iːv] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd]
Eve removed her arms from the young man's neck , and they both gazed
前夕 已移除 她 武器 从 这 年轻的 男人的 脖子 , 和 他们 两个都 凝视
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ,

伊芙将手臂从年轻男子的脖子上移开，两人环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði]['səʊfə] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪsɪŋ] [gæs] - [stəʊv] .
at the sofa , the table , the four chairs , and the little hissing gas - stove .
在 这 沙发 , 这 桌子 , 这 四 椅子 , 和 这 小的 嘶嘶声 气体 - 火炉 .

沙发旁，桌子旁，四把椅子旁，还有发出嘶嘶声的小型煤气炉。

[ðə; ði] [mɔɪst] , [hɒt] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə'presɪv] .
The moist , hot atmosphere was becoming quite oppressive .
这 潮湿 , 热的 气氛 曾是 成为 相当 压迫性的 .

潮湿闷热的空气令人感到十分压抑。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] [ʒe'ʁaʁ] , “ [juː; jʊ][woʊnt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ? ”
“ And so , ” said Gérard , “ you won't drink a cup of tea ? ”
“ 和 所以 , ” 说 热拉尔 , “ 你 惯于 喝 一个 杯子 的 茶 ? ”

“所以,”杰拉尔说，“你连一杯茶都不喝吗？”

“ [nəʊ] , [ɪts] [səʊ] ['hɒrɪd] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [waɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
“ No , it's so horrid here , ” she answered , while arranging her hair in front of
“ 不 , 它是 所以 可怕的 这里 , ” 她 回答 , 尽管 安排 她 头发 在 正面 的
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
the looking - glass .
这 寻找 - 玻璃 .

“不，这里太糟糕了,”她一边在镜子前整理头发一边回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] ['mɔːrnfəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
At that parting moment the mournfulness of this place ,
在 那 离别 片刻 这 哀悼 的 这 地方 ,

离别之际，此地弥漫着哀伤的气氛。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['meməriz]	,	[fɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[dɪ'stres]
where	**she**	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**such**	**delightful**	**memories**	**,**	**filled**	**her**	**with**	**distress**
在哪里	她	有	希望	到	寻找	这样的	愉快	回忆	，	已填	她	和	痛苦

,
,
，

她原本希望在那里找到那些美好的回忆，结果却让她感到痛苦。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['pɒzətɪv]	['æŋgwɪʃ]	,
which	**was**	**turning**	**to**	**positive**	**anguish**	**,**
哪个	曾是	转弯	到	积极的	痛苦	，

这种痛苦逐渐转化为积极的焦虑，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[hɜːd]	[æn; ən]	['ʌprɔː(r)]	[ɒv; əv]	[grʌf]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	['hevi]	[fiːt]	.
when	**she**	**suddenly**	**heard**	**an**	**uproar**	**of**	**gruff**	**voices**	**and**	**heavy**	**feet**	**.**
什么时候	她	突然	听到	一个	骚动	的	粗暴	声音	和	重的	脚	.

突然，她听到一阵粗声粗气的说话声和沉重的脚步声。

['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['heisən]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	['nɒkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	.
People	**were**	**hastening**	**along**	**the**	**passage**	**and**	**knocking**	**at**	**the**	**doors**	**.**
人们	是	加速	沿着	这	通道	和	敲门	在	这	门	.

人们沿着通道匆匆而过，并敲打着房门。

[ænd; ənd]	,	[ɒn]	[dɑːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[pə'liːsmən]
And	**,**	**on**	**darting**	**to**	**the**	**window**	**,**	**she**	**perceived**	**a**	**number**	**of**	**policemen**
和	，	在	飞镖	到	这	窗户	，	她	感知	一个	数字	的	警察

[sə'raʊndɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃæleɪ]	.
surrounding	**the**	**chalet**	**.**
周围	这	小木屋	.

她猛地跑到窗边，发现小木屋周围有很多警察。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[aɪ'diəz]	[ə'seil]	[hɜː(r); hə(r)]	.
At	**this**	**the**	**wildest**	**ideas**	**assailed**	**her**	**.**
在	这	这	最狂野的	想法	遭受攻击	她	.

这时，她脑海中涌现出各种各样疯狂的想法。

[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	['sʌmbədi]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Had	**her**	**daughter**	**employed**	**somebody**	**to**	**follow**	**her**	**?**
有	她	女儿	受雇	某人	到	跟随	她	?

她女儿是不是雇人跟踪她了？

[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[dɪ'vɔːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['mæri]	-	?
Did	**her**	**husband**	**wish**	**to**	**divorce**	**her**	**so**	**as**	**to**	**marry**	**Silviane**	**?**
做过	她	丈夫	希望	到	离婚	她	所以	作为	到	结婚	-	?

她丈夫是不是想和她离婚，以便娶西尔维安娜？

[ðə; ði]	['skænd(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɔːf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[plænz]	[mʌst; məst]	['krʌmb(ə)l]	!
The	**scandal**	**would**	**be**	**awful**	**,**	**and**	**all**	**her**	**plans**	**must**	**crumble**	**!**
这	丑闻	会	是	可怕	，	和	全部	她	计划	必须	崩溃	!

丑闻会非常可怕，她的所有计划都将付诸东流！

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	,	[waɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gəʊst]	;	[waɪl]	[ʒe'ʁaʁ]	,	['ɔːlsəʊ]	['peɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['kwɪvərɪŋ]	,
She	**waited**	**in**	**dismay**	**,**	**white**	**like**	**a**	**ghost**	**;**	**while**	**Gérard**	**,**	**also**	**paling**	**and**	**quivering**	**,**
她	等待	在	沮丧	，	白色的	喜欢	一个	鬼	；	尽管	热拉尔	，	还	苍白	和	颤抖	，

她惊恐地等待着，脸色苍白得像个鬼魂；而杰拉德也脸色苍白，浑身颤抖，

[begd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːm]	.
begged	**her**	**to**	**be**	**calm**	**.**
乞求	她	到	是	冷静的	.

恳求她冷静下来。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wen] [laʊd] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [delt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs]
when loud blows were dealt upon the door and a Commissary of Police
什么时候 大声 打击 是 已处理 之上 这 门 和 一个 小卖部 的 警察
[in'dʒɔin] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,
enjoined them to open it ,
禁止 他们 到 打开 它 ,

当有人用力敲击房门，一名警官命令他们开门时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
they were obliged to do so .
他们 是 有义务 到 做 所以 .

他们有义务这样做。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
what a moment , and what dismay and shame !
什么 一个 片刻 , 和 什么 沮丧 和 耻辱 !

多么令人难忘的时刻，多么令人沮丧和羞愧!

['miːntaɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [biːn]
Meantime , for more than an hour , Pierre and Guillaume had been
与此同时 , 为了 更多的 比 一个 小时 , 皮埃尔 和 纪尧姆 有 到过
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [siːs] .
waiting for the rain to cease .
等待 为了 这 雨 到 停止 .

与此同时，皮埃尔和纪尧姆已经等了一个多小时雨停了。

['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪzd] [və'rændə] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['ʌndətəun] [ɒv; əv] - -
Seated in a corner of the glazed verandah they talked in undertones of Barthès '
坐着 在 一个 角落 的 这 釉面 阳台 他们 谈话 在 弦外之音 的 - -
['peɪnf(ə)l] [ə'feə(r)] ,
painful affair ,
痛苦 事务 ,

他们坐在玻璃阳台的一角，低声谈论着巴特斯那段痛苦的恋情。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
and ultimately decided to ask Théophile Morin to dine with them on the
和 最终 决定 到 问 泰奥菲勒 莫兰 到 用餐 和 他们 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,

最终决定邀请泰奥菲勒·莫兰第二天晚上与他们共进晚餐。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'gen] [gəʊ] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .
and inform his old friend that he must again go into exile .
和 通知 他的 老的 朋友 那 他 必须 再次 去 进入 流亡 .

并告知他的老朋友，他必须再次流亡。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kɔːs] , ” [rɪ'piːtɪd] [ˌgiː'jəʊm] .
“ That is the best course , ” repeated Guillaume .
“ 那 是 这 最好的 课程 , ” 重复 纪尧姆 .

“这是最好的办法,”纪尧姆重复道。

“ ['mɔːrɪn][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] .
“ Morin is very fond of him and will know how to break the news .
“ 莫兰 是 非常 喜爱 的 他 和 将要 知道 如何 到 休息 这 消息 .

“莫林很喜欢他，他会知道如何告诉他这个消息。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
I have no doubt too that he will go with him as far as the frontier .
我 有 不 怀疑 也 那 他 将要 去 和 他 作为 远的 作为 这 边境 .

我也毫不怀疑他会和他一起走到边境。

” [pjeə] ['sædli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
” Pierre sadly looked at the falling rain .
” 皮埃尔 令人遗憾的是 看起来 在 这 坠落 雨 .

皮埃尔悲伤地望着飘落的雨水。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
what a choice , ” said he ,
什么 一个 选择 , ” 说 他 ,

“真是个艰难的选择啊，”他说。

“ [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
“ to be ever driven to a foreign land under penalty of being thrust into prison .
“ 到 是 曾经 驱动 到 一个 外国的 土地 在下面 惩罚 的 存在 推力 进入 监狱 .

“被迫流放到异国他乡，否则将被投入监狱。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] ,
how awful it is to have never known a moment of happiness and gaiety in one's life ,
如何 可怕 它 是 到 有 绝不 已知 一个 片刻 的 幸福 和 欢乐 在 一个人的 生活 ,

一生中从未体验过幸福和快乐，是多么可怕啊！

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌnz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
to have devoted one's whole existence to the idea of liberty ,
到 有 奉献 一个人的 所有的 存在 到 这 主意 的 自由 ,

将自己的一生都奉献给了自由的理念，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][skɔf, skɔːf][æt; ət][ænd; ənd][ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] [wʌn'self] !
and to see it scoffed at and expire with oneself !
和 到 看 它 嘲笑 在 和 到期 和 自己 !

眼睁睁看着它被嘲笑，最终与自己一同消亡！

” [ðen] [ðə; ði] [priːst] [pɔːzd] ,
” Then the priest paused ,
” 然后 这 牧师 暂停 ,

“然后，牧师停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	['sevrəl]	[pə'liːsmən]	[ænd; ənd]	['kiːpərz]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði]	[kæ'feɪ]	[ænd; ənd]	[praʊl]
for	**he**	**saw**	**several**	**policemen**	**and**	**keepers**	**approach**	**the**	**café**	**and**	**prowl**
为了	他	锯	一些	警察	和	守门员	方法	这	咖啡店	和	潜行

[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
round	**it**	**.**
圆形的	它	.

因为他看到几个警察和保安人员走向咖啡馆，并在咖啡馆周围巡逻。

['hævɪŋ]	[lɒst]	[sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌntɪŋ]	,
Having	**lost**	**scent**	**of**	**the**	**man**	**they**	**were**	**hunting**	**,**
拥有	丢失的	香味	的	这	男人	他们	是	打猎	,

他们失去了追捕对象的气味，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ri'treis, riː-, 'riːtreis]	[ðeə(r)]	[steps]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[nəʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
they	**had**	**retraced**	**their**	**steps**	**with**	**the**	**conviction**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**had**
他们	有	重走	他们的	步骤	和	这	定罪	不	怀疑	那	他	有

[sɔːt]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæleɪ]	.
sought	**refuge**	**in**	**the**	**chalet**	**.**
寻求	避难所	在	这	小木屋	.

他们沿着原路返回，确信他一定是在小木屋里寻求庇护。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[ə'gen]	[ɪ'skeɪp]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[naʊ]	[tʊk]	['evri]
And	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**again**	**escape**	**them**	**,**	**they**	**now**	**took**	**every**
和	在	命令	那	他	可能	不是	再次	逃脱	他们	,	他们	现在	采取	每一个

[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	,
precaution	**,**
预防	,

为了防止他再次逃脱，他们采取了一切预防措施。

[ig'zəːtid]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[skɪl]	[ɪn]	[sə'raʊndɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	['ventʃərɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[sɜːtʃ]	.
exerted	**all**	**their**	**skill**	**in**	**surrounding**	**the**	**place**	**before**	**venturing**	**on**	**a**	**minute**	**search**	**.**
施加	全部	他们的	技能	在	周围	这	地方	前	冒险	在	一个	分钟	搜索	.

他们运用所有技巧将地点包围起来，然后才开始进行细致的搜索。

['kʌvət]	[fɪə(r)]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˌgiː'jəʊm]	[wen]	[ðeɪ]	['nəʊtɪst]	[ðiːz]	[prə'siːdɪŋz]	.
Covert	**fear**	**came**	**upon**	**Pierre**	**and**	**Guillaume**	**when**	**they**	**noticed**	**these**	**proceedings**	**.**
隐蔽	害怕	来了	之上	皮埃尔	和	纪尧姆	什么时候	他们	注意到	这些	诉讼程序	.

皮埃尔和纪尧姆注意到这些举动后，心中涌起一股莫名的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[biː; bi]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[wɪtʃ]
It	**seemed**	**to**	**them**	**that**	**it**	**must**	**all**	**be**	**connected**	**with**	**the**	**chase**	**which**
它	似乎	到	他们	那	它	必须	全部	是	连接	和	这	追赶	哪个

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['priːviəsli]	.
they	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**some**	**time**	**previously**	**.**
他们	有	捕捉	一个	一瞥	的	一些	时间	之前	.

他们认为，这一切一定与他们之前瞥见的那场追逐有关。

[stɪl]	,
Still	**,**
仍然	,

仍然，

[æz; əz]	[ðeɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæleɪ]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðeə(r)]
as	**they**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**chalet**	**they**	**might**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**give**	**their**
作为	他们	发生	到	是	在	这	小木屋	他们	可能	是	称为	之上	到	给	他们的

[nems]	[ænd; ənd]	[ə'dresɪz]	.
names	**and**	**addresses**	**.**
姓名	和	地址	.

由于他们恰好在小木屋里，他们可能会被要求提供姓名和地址。

[æt; ət]	[ðɪs]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
At	**this**	**thought**	**they**	**glanced**	**at**	**one**	**another**	**,**
在	这	想法	他们	瞥了一眼	在	一	其他	,

想到这里，他们互相看了一眼。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[meɪd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒf]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[reɪn]	.
and	**almost**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**go**	**off**	**under**	**the**	**rain**	**.**
和	几乎	制成	向上	他们的	思想	到	去	离开	在下面	这	雨	.

他们几乎已经决定冒雨离开。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[flaɪt]	[mait]	['əʊnli]	['kɒmprəmaɪz]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
But	**they**	**realised**	**that**	**anything**	**like**	**flight**	**might**	**only**	**compromise**	**them**	**the**	**more**	**.**
但	他们	意识到	那	任何事物	喜欢	航班	可能	仅有的	妥协	他们	这	更多的	.

但他们意识到，任何类似飞行之类的行为都可能让他们处境更加危险。

[səʊ]	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	,
So	**they**	**waited**	**;**	**and**	**all**	**at**	**once**	**there**	**came**	**a**	**diversion**	**,**
所以	他们	等待	；	和	全部	在	一次	那里	来了	一个	导流	,

于是他们等待着；突然，事情发生了转机。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[freʃ]	['kʌstəməz]	['entəd]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.
for	**two**	**fresh**	**customers**	**entered**	**the**	**establishment**	**.**
为了	二	新鲜的	顾客	进入	这	建立	.

店内新进了两名顾客。

[ə; eɪ]	[vɪk'tɔːriə]	[wɪð]	[ɪts]	[hʊd]	[ænd; ənd]	['eɪprən]	[reɪzd]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[drɔːn]	[ʌp]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
A	**victoria**	**with**	**its**	**hood**	**and**	**apron**	**raised**	**had**	**just**	**drawn**	**up**	**outside**	**the**	**door**	**.**
一个	维多利亚	和	它是	兜帽	和	围裙	提高	有	只是	绘制	向上	外部	这	门	.

一辆敞篷维多利亚式轿车，引擎盖和裙板都已升起，刚刚停在了门外。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ə'laɪt]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	,	[wel]	-	[drest]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɔːd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[feɪs]	.
The	**first**	**to**	**alight**	**from**	**it**	**was**	**a**	**young**	**,**	**well**	**-**	**dressed**	**man**	**with**	**a**	**bored**	**expression**	**of**	**face**	**.**
这	第一的	到	点燃	从	它	曾是	一个	年轻的	,	出色地	-	穿着	男人	和	一个	无聊的	表达	的	脸	.

第一个从车上下来的是一位衣着考究的年轻男子，脸上带着无聊的表情。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	['lɑːfɪŋ]	['merəli]	,
He	**was**	**followed**	**by**	**a**	**young**	**woman**	**who**	**was**	**laughing**	**merrily**	**,**
他	曾是	随后	经过	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	笑	兴高采烈地	,

他身后跟着一位年轻女子，她笑得很开心。

[æz; əz]	[ɪf]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daʊnpɔː(r)]	.
as	**if**	**much**	**amused**	**by**	**the**	**persistence**	**of**	**the**	**downpour**	**.**
作为	如果	很多	觉得好笑	经过	这	持久性	的	这	倾盆大雨	.

仿佛对这场持续不断的暴雨感到十分好笑。

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['dʒestɪŋ]	,	[ɪn'diːd]	,
By	**way**	**of**	**jesting**	**,**	**indeed**	**,**
经过	方式	的	开玩笑	,	的确	,

的确，这是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'sprest]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['baɪsɪk(ə)l]	,
she	**expressed**	**her**	**regret**	**that**	**she**	**had**	**not**	**come**	**to**	**the**	**Bois**	**on**	**her**	**bicycle**	**,**
她	表达	她	后悔	那	她	有	不是	来	到	这	布伊斯	在	她	自行车	,

她表示很遗憾自己没有骑自行车来博伊斯。

[ˌweərə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	[ri'tɔ:t]	[ðæt]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['deljuːdʒ]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	['ɪdiəsi]	.
whereupon	**her**	**companion**	**retorted**	**that**	**to**	**drive**	**about**	**in**	**a**	**deluge**	**appeared**	**to**	**him**	**the**	**height**	**of**	**idiocy**	**.**
于是	她	伴侣	反驳	那	到	驾驶	关于	在	一个	洪水	出现	到	他	这	高度	的	白痴	.

于是她的同伴反驳说，在洪水中驾车出行在他看来简直是愚蠢至极。

“	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['sʌmweə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['geɪli]
“	**But**	**we**	**were**	**bound**	**to**	**go**	**somewhere**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**she**	**gaily**
“	但	我们	是	边界	到	去	某处	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	她	兴高采烈地

['ɑ:nsə(r)d]	.
answered	**.**
回答	.

“但是我们总得去某个地方，我的朋友，”她兴高采烈地回答道。

“	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['mɑːskə]	?	”
“	**Why**	**didn't**	**you**	**take**	**me**	**to**	**see**	**the**	**maskers**	**?**	**”**
“	为什么	没有	你	拿	我	到	看	这	口罩	?	”

“你为什么不带我去看那些戴面具的人？”

“	[ðə; ði]	['mɑːskə]	,	[ɪn'diːd]	!
“	**The**	**maskers**	**,**	**indeed**	**!**
“	这	口罩	,	的确	!

“戴面具的人，真是！”

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
No	**,**	**no**	**,**	**my**	**dear**	**.**
不	,	不	,	我的	亲爱的	.

不，不，亲爱的。

[ai]	[prɪ'fɜː(r)]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
I	**prefer**	**the**	**Bois**	**,**	**and**	**even**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**to**	**them**	**.**
我	更喜欢	这	布伊斯	,	和	甚至	这	底部	的	这	湖	,	到	他们	.

我宁愿选择布瓦斯，甚至湖底，也不愿选择它们。

”	[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌp(ə)l]	['entəd]	[ðə; ði]	['ʃæleɪ]	,
”	**Then**	**,**	**as**	**the**	**couple**	**entered**	**the**	**chalet**	**,**
”	然后	,	作为	这	夫妻	进入	这	小木屋	,

然后，当这对夫妇走进小木屋时，

[pjeə]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[huː]	[meɪd]	['meri]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	['roʊzˌmɑnd]	,
Pierre	**saw**	**that**	**the**	**young**	**woman**	**who**	**made**	**merry**	**over**	**the**	**rain**	**was**	**little**	**Princess**	**Rosemonde**	**,**
皮埃尔	锯	那	这	年轻的	女士	WHO	制成	欢乐	超过	这	雨	曾是	小的	公主	罗丝蒙德	,

皮埃尔认出，那个在雨中嬉戏的年轻女子是小罗丝蒙德公主。

[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	,	[huː]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðə; ði]	[mɪd]	-	[lent]	[fes'tiviti]	[æz; əz]	['hɒrəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['baɪsɪk(ə)lɪŋ]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ʌtəli]	[ˌʌniːs'θetɪk]	[ə'mjuːzmənt]	,
while	**her**	**companion**	**,**	**who**	**regarded**	**the**	**mid**	**-**	**Lent**	**festivities**	**as**	**horrible**	**,**	**and**	**bicycling**	**as**	**an**	**utterly**	**unaesthetic**	**amusement**	**,**
尽管	她	伴侣	,	WHO	认为	这	中	-	大斋期	庆祝活动	作为	可怕	,	和	自行车	作为	一个	完全地	不美观	娱乐	,

而她的同伴则认为四旬斋期间的庆祝活动糟糕透顶，骑自行车更是一种毫无美感的娱乐活动。

[wɒz; wəz]	['hænsəm]	['haɪəsɪnθ]	-	.
was	**handsome**	**Hyacinthe**	**Duvillard**	**.**
曾是	英俊的	风信子	-	.

英俊潇洒的雅辛特·杜维拉尔。

[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	,
On	**the**	**previous**	**evening**	**,**
在	这	以前的	晚上	,

前一天晚上，

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tiː]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
while	**they**	**were**	**taking**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**together**	**on**	**their**	**return**	**from**	**the**
尽管	他们	是	采取	一个	杯子	的	茶	一起	在	他们的	返回	从	这

['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	['hɔrə]	,
Chamber	**of**	**Horrors**	**,**
商会	的	恐怖	,

他们从恐怖密室回来后，一起喝茶的时候，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[rɪ'spɒndɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['blændɪʃmənts]	[baɪ]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]
the	**young**	**man**	**had**	**responded**	**to**	**the**	**Princess's**	**blandishments**	**by**	**declaring**	**that**
这	年轻的	男人	有	回应	到	这	公主的	奉承	经过	声明	那

[ðə; ði]	['əʊnli]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə'tætʃmənt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪstɪk]	['juːniən]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]
the	**only**	**form**	**of**	**attachment**	**he**	**believed**	**in**	**was**	**a**	**mystic**	**union**	**of**	**intellects**
这	仅有的	形式	的	依恋	他	相信	在	曾是	一个	神秘	联盟	的	知识分子

[ænd; ənd]	[səʊlz]	.
and	**souls**	**.**
和	灵魂	.

面对公主的殷勤，这位年轻人宣称，他唯一相信的依恋形式是理智与灵魂的神秘结合。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['juːniən]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[biː; bi]	['fitiŋli]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kəʊld]	,
And	**as**	**such**	**a**	**union**	**could**	**only**	**be**	**fittingly**	**arrived**	**at**	**amidst**	**the**	**cold**	**,**
和	作为	这样的	一个	联盟	可以	仅有的	是	恰如其分	到达的	在	在……之中	这	寒冷的	,

[tʃeɪst]	[snəʊ]	,
chaste	**snow**	**,**
贞洁	雪	,

而这样的结合，也只能在寒冷、纯洁的雪地中才能恰如其分地达成。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[stɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]
they	**had**	**decided**	**that**	**they**	**would**	**start**	**for**	**Christiania**	**on**	**the**	**following**
他们	有	决定	那	他们	会	开始	为了	克里斯蒂安尼亚	在	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi]	.
Monday	**.**
周一	.

他们决定下周一启程前往克里斯蒂安尼亚。

[ðeə(r)]	[tʃiːf]	[rɪ'gret]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fjɔːd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	
Their	**chief**	**regret**	**was**	**that**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**fiords**	**the**	**worst**	**part**	**of**	
他们的	首席	后悔	曾是	那	经过	这	时间	他们	达到	这	峡湾	这	最差	部分	的	

[ðə; ði]	['nɔːðən]	['wɪntə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	.
the	**northern**	**winter**	**would**	**be**	**over**	**.**
这	北方	冬天	会	是	超过	.

他们最大的遗憾是，当他们到达峡湾时，北方冬季最严酷的时期已经过去了。

[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæ'feɪ]	[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[sʌm; səm]	['kjm(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]
They	**sat**	**down**	**in**	**the**	**café**	**and**	**ordered**	**some**	**kummel**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**
他们	卫星	向下	在	这	咖啡店	和	订购	一些	库梅尔	,	但	那里	曾是	没有任何

,
,
,

[sed]	[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	,
said	**the**	**waiter**	**,**
说	这	服务员	,

他们在咖啡馆坐下，点了一些茴香酒，但服务员说没有了。

[səʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['kɒntent]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['kɒmən]	[ˌænɪ'zet]	.
so	**they**	**had**	**to**	**content**	**themselves**	**with**	**common**	**anisette**	**.**
所以	他们	有	到	内容	他们自己	和	常见的	茴香酒	.

所以他们只能满足于普通的茴香酒。

[ðen]	['haɪəsɪnθ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['skuːlfeləʊ]	[ɒv; əv]	[gi'jɔːmz]	[sʌnz]	,	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[bəuθ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[pjeə]	;
Then	**Hyacinthe**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**schoolfellow**	**of**	**Guillaume's**	**sons**	**,**	**recognised**	**both**	**him**	**and**	**Pierre**	**;**
然后	风信子	,	WHO	有	到过	一个	同学	的	纪尧姆的	儿子们	,	已确认	两个都	他	和	皮埃尔	;

后来，曾与纪尧姆的儿子们是同学的雅辛特认出了纪尧姆和皮埃尔；

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['roʊzˌmɑnd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	[huː]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	.
and	**leaning**	**towards**	**Rosemonde**	**told**	**her**	**in**	**a**	**whisper**	**who**	**the**	**elder**	**brother**	**was**	**.**
和	倾斜	向	罗丝蒙德	讲述	她	在	一个	耳语	WHO	这	长老	兄弟	曾是	.

他俯身靠近罗丝蒙德，低声告诉她哥哥是谁。

[ˌðeərə'pɒn]	,	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,	[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	:	“	[ˌgiː'jəʊm]	[froʊ'mɛnt]	,	[ɪn'diːd]	!
Thereupon	**,**	**with**	**sudden**	**enthusiasm**	**,**	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**:**	**“**	**Guillaume**	**Froment**	**,**	**indeed**	**!**
于是	,	和	突然	热情	,	她	弹簧	到	她	脚	:	“	纪尧姆	前	,	的确	!

于是，她突然兴奋地跳了起来：“真的是纪尧姆·弗罗芒！”

[ðə; ði]	[greɪt]	['kemɪst]	!
the	**great**	**chemist**	**!**
这	伟大的	化学家	!

伟大的化学家！

”	[ænd; ənd]	['stepɪŋ]	['fɔːwəd]	[wɪð]	[ɑːm]	[ˌaʊt'stretʃt]	,	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	:	“	[ɑː]	!	[mə'sjɜː]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,
”	**And**	**stepping**	**forward**	**with**	**arm**	**outstretched**	**,**	**she**	**continued**	**:**	**“**	**Ah**	**!**	**monsieur**	**,**	**you**	**must**	**excuse**	**me**	**,**
”	和	步进	向前	和	手臂	伸展	,	她	持续	:	“	啊	!	先生	,	你	必须	原谅	我	,

“然后她向前迈了一步，伸出手臂，继续说道：‘啊！先生，请原谅我，’”

[bʌt; bət]	[ai]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
but	**I**	**really**	**must**	**shake**	**hands**	**with**	**you**	**.**
但	我	真的	必须	摇	双手	和	你	.

但我真的必须和你握手。

[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
I	**have**	**so**	**much**	**admiration**	**for**	**you**	**!**
我	有	所以	很多	钦佩	为了	你	!

我非常钦佩你！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[sʌtʃ]	['wʌndəf(ə)l]	[wɜːk]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ɪk'sploʊsɪvz]	!
You	**have**	**done**	**such**	**wonderful**	**work**	**in**	**connection**	**with**	**explosives**	**!**
你	有	完毕	这样的	精彩的	工作	在	联系	和	爆炸物	!

你在爆炸物方面做出了非常出色的工作！

”	[ðen]	,	['nəʊtɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['kemists]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'gen]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	:	“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[diː]	[haːn]	,
”	**Then**	**,**	**noticing**	**the**	**chemist's**	**astonishment**	**,**	**she**	**again**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**:**	**“**	**I**	**am**	**the**	**Princess**	**de**	**Harn**	**,**
”	然后	,	注意到	这	化学家的	惊讶	,	她	再次	爆裂	进入	一个	笑	:	“	我	是	这	公主	德	哈恩	,

“然后，她注意到化学家的惊讶，又哈哈大笑起来：‘我是哈恩公主，’”

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['æbeɪ] [froʊ'mɛnt] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]
your brother Abbé Froment knows me , and I ought to have asked him to
你的 兄弟 阿贝 前 知道 我 , 和 我 应该 到 有 问 他 到
[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] .
introduce me .
介绍 我 .

你的兄弟弗罗芒神父认识我，我应该请他介绍我们认识的。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]['mjuːtʃuəl] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mə'sjɜː]
However , we have mutual friends , you and I ; for instance , Monsieur
然而 , 我们 有 相互的 朋友们 , 你 和 我 ; 为了 实例 , 先生
['dʒænzən] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
Janzen , a very distinguished man ,
詹森 , 一个 非常 杰出的 男人 ,

但是，你我都有共同的朋友；例如，让森先生，一位非常杰出的人物。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] .
as you are aware .
作为 你 是 意识到的 .

如您所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɒdɪst]
He was to have taken me to see you , for I am a modest
他 曾是 到 有 已采取 我 到 看 你 , 为了 我 是 一个 谦虚的
[dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] .
disciple of yours .
弟子 的 你的 .

他本应带我来见您，因为我是您卑微的门徒。

[jes] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kemɪstri] , [əʊ] !
Yes , I have given some attention to chemistry , oh !
是的 , 我 有 给定 一些 注意力 到 化学 , 哦 !

是的，我对化学也投入了一些精力，哦！

[frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [gʊd] ['kɔːzɪz] , [nɒt]
from pure zeal for truth and in the hope of helping good causes , not
从 纯的 热情 为了 真相 和 在 这 希望 的 帮助 好的 原因 , 不是
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

出于对真理的纯粹热情，并希望帮助公益事业，别无其他。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] — [woʊnt][juː; jʊ] ? — [də'rektli] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]
So you will let me call on you — won't you ? — directly I come back from
所以 你 将要 让 我 称呼 在 你 — 惯于 你 ? — 直接地 我 来 后退 从
[ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] ,
Christiania ,
克里斯蒂安尼亚 ,

所以，等我从克里斯蒂安尼亚回来，你会让我直接去拜访你，对吧？

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns]
where I am going with my young friend here , just to acquire some experience
在哪里 我 是 去 和 我的 年轻的 朋友 这里 , 只是 到 获得 一些 经验
[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'moʊʃnz] .
of unknown emotions .
的 未知 情绪 .

我和我的年轻朋友要去的地方，只是为了体验一些未知的情感。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] , ['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
" In this way she rattled on , never allowing the others an opportunity to say a
" 在 这 方式 她 摇晃 在 , 绝不 允许 这 其他的 一个 机会 到 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

她就这样滔滔不绝地讲着，根本不给其他人说话的机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [teɪsts] ,
And she mingled one thing with another ; her cosmopolitan tastes ,
和 她 混合 一 事物 和 其他 ; 她 国际化 口味 ,

她将不同的事物融合在一起；她兼具国际化的品味，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['ænəkɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ʃeɪdi]
which had thrown her into Anarchism and the society of shady
哪个 有 抛掷 她 进入 无政府主义 和 这 社会 的 阴凉
[æd'ventʃəəz] ;
adventurers ;
冒险者 ;

这使她投身于无政府主义和形形色色的冒险家的圈子；

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['sɪmbəlɪzəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]
her new passion for mysticism and symbolism ; her belief that the
她 新的 热情 为了 神秘主义 和 象征意义 ; 她 信仰 那 这
[aɪ'diːəl][mʌst; məst] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [beɪs] [mə'tɪəriəlɪzəm] ;
ideal must triumph over base materialism ;
理想的 必须 胜利 超过 根据 唯物主义 ;

她对神秘主义和象征主义产生了新的热情；她坚信理想必须战胜低劣的物质主义；

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [iːs'θetɪk] [vɜːs] ;
her taste for aesthetic verse ;
她 品尝 为了 审美的 诗 ;

她对唯美诗歌的品味；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['ræptʃə(r)] [wen] ['haɪəsɪnθ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs]
and her dream of some unimagined rapture when Hyacinthe should kiss
和 她 梦 的 一些 难以想象的 狂喜 什么时候 风信子 应该 吻
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
her with his frigid lips in a realm of eternal snow .
她 和 他的 寒冷 嘴唇 在 一个 领域 的 永恒 雪 .

她梦想着在永恒冰雪的世界里，当风信子用他冰冷的嘴唇吻她时，她会感受到一种难以想象的狂喜。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
All at once , however , she stopped short and again began to laugh .
全部 在 一次 , 然而 , 她 停止 短的 和 再次 开始 到 笑 .

然而，她突然停了下来，又开始大笑起来。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pə'liːsmən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ?
" What are those policemen looking for here ?
" 什么 是 那些 警察 寻找 为了 这里 ?

“这些警察在这里寻找什么？”

[hæv; həv]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[ˌjuː 'es]	?
Have	**they**	**come**	**to**	**arrest**	**us**	**?**
有	他们	来	到	逮捕	我们	?

他们是来抓我们的吗?

[haʊ]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	!
How	**amusing**	**it**	**would**	**be**	**!**
如何	有趣	它	会	是	!

那该多有趣啊!

”	[pə'liːs]	['kɒmɪsəri]	-	[ænd; ənd]	[dɪ'tektɪv]	-	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[meɪd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	
”	**Police**	**Commissary**	**Dupot**	**and**	**detective**	**Mondésir**	**had**	**just**	**made**	**up**	**their**	**minds**	
”	警察	小卖部	-	和	侦探	-	有	只是	制成	向上	他们的	思想	

[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[ðə; ði]	[kæ'feɪ]	,
to	**search**	**the**	**café**	**,**
到	搜索	这	咖啡店	,

“警务专员杜波和侦探蒙德西尔刚刚决定搜查这家咖啡馆，

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[men]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[feɪld]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['sælˌvæt]	[ɪn]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aut,bildiŋ]	.
as	**their**	**men**	**had**	**hitherto**	**failed**	**to**	**find**	**Salvat**	**in**	**any**	**of**	**the**	**outbuildings**	**.**
作为	他们的	男人	有	迄今为止	失败的	到	寻找	萨尔瓦特	在	任何	的	这	附属建筑	.

因为他们的人此前在任何附属建筑中都没有找到萨尔瓦特。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	.
They	**were**	**convinced**	**that**	**he**	**was**	**here**	**.**
他们	是	确信	那	他	曾是	这里	.

他们确信他就在这里。

-	,	[ə; eɪ]	[θɪn]	,	[bɔːld]	,	[ʃɔːt]	-	['saɪtɪd]	,	['spektək(ə)ld]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,	[wɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]
Dupot	**,**	**a**	**thin**	**,**	**bald**	**,**	**short**	**-**	**sighted**	**,**	**spectacled**	**little**	**man**	**,**	**wore**	**his**	**usual**
-	,	一个	薄的	,	秃	,	短的	-	目击者	,	戴眼镜的	小的	男人	,	穿着	他的	通常

[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['bɔːdəm]	[ænd; ənd]	['wɪərinəs]	;
expression	**of**	**boredom**	**and**	**weariness**	**;**
表达	的	无聊	和	疲劳	;

杜波是个瘦弱、秃顶、近视、戴着眼镜的小个子男人，脸上带着他惯常的无聊和疲惫的表情；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ri'æləti]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[waɪd]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[ɪk'striːmli]	[kə'reɪdʒəs]	.
but	**in**	**reality**	**he**	**was**	**very**	**wide**	**awake**	**and**	**extremely**	**courageous**	**.**
但	在	现实	他	曾是	非常	宽的	醒	和	极其	勇敢	.

但实际上他非常清醒，而且极其勇敢。

[hiː; hi]	[hɪm'self]	['kærid]	[nəʊ]	['wepənz]	;	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['vaɪələnt]
He	**himself**	**carried**	**no**	**weapons**	**;**	**but**	**,**	**as**	**he**	**anticipated**	**a**	**most**	**violent**
他	他自己	携带	不	武器	;	但	,	作为	他	预期	一个	最多	暴力

[rɪ'zɪstəns]	,
resistance	**,**
反抗	,

他本人没有携带武器；但是，由于他预料到会遭到极其激烈的抵抗，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[mait]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[træpt]	[wʊlf]	,	[hiː; hi]	[əd'vaɪzd]	-
such	**as**	**might**	**be**	**expected**	**from**	**a**	**trapped**	**wolf**	**,**	**he**	**advised**	**Mondésir**
这样的	作为	可能	是	预期的	从	一个	被困	狼	,	他	建议	-

[tuː; tə]	
to	
到	

[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɒlvə(r)]	['redi]	.
have	**his**	**revolver**	**ready**	**.**
有	他的	左轮手枪	准备好	.

就像被困住的狼可能会做的那样，他建议蒙德西尔准备好他的左轮手枪。

[frɒm; frəm]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l]	[rɪ'spekt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]
From	**considerations**	**of**	**hierarchical**	**respect**	**,**	**however**	**,**	**the**	**detective**
从	考虑因素	的	层级式	尊重	,	然而	,	这	侦探

,
,
,

然而，从等级尊重的角度来看，这位侦探

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snʌb] [nəʊz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['fɪɡə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who with his snub nose and massive figure had much the appearance of a
WHO 和 他的 冷落 鼻子 和 大量的 数字 有 很多 这 外貌 的 一个
[bʊl] - [dɒɡ] ,
bull - dog ,
公牛 - 狗 ,

它有着短鼻子和魁梧的身材，看起来很像一只斗牛犬。

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['entə(r)] [fɜːst] .
was obliged to let his superior enter first .
曾是 有义务 到 让 他的 优越的 进入 第一的 .

他不得不让上级先进入。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['kwɪkli] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [fɔː(r)]
From behind his spectacles the Commissary of Police quickly scrutinized the four
从 在后面 他的 眼镜 这 小卖部 的 警察 迅速地 仔细审查 这 四
['kʌstəməz] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪ] :
customers whom he found in the café :
顾客 谁 他 成立 在 这 咖啡店 :

透过眼镜，警务专员迅速打量了咖啡馆里的四名顾客：

[ðə; ði] ['leɪdi] , [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] .
the lady , the priest , and the two other men .
这 女士 , 这 牧师 , 和 这 二 其他 男人 .

那位女士、那位牧师和另外两名男子。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [wei] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steəz] ,
And passing them in a disdainful way , he at once made for the stairs ,
和 通过 他们 在 一个 轻蔑的 方式 , 他 在 一次 制成 为了 这 楼梯 ,

他轻蔑地从他们身边走过，径直走向楼梯。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .
intending to inspect the upper floor .
意图 到 检查 这 上 地面 .

打算检查楼上。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] , [lɒst] [hɪz; ɪz]
Thereupon the waiter , frightened by the sudden intrusion of the police , lost his
于是 这 服务员 , 害怕 经过 这 突然 入侵 的 这 警察 , 丢失的 他的
[hed] [ænd; ənd] ['stæmə] :
head and stammered :
头 和 结结巴巴 :

这时，侍者被警察的突然闯入吓坏了，惊慌失措，结结巴巴地说：

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] .
“ But there's a lady and gentleman upstairs in one of the private rooms .
“ 但 有 一个 女士 和 绅士 楼上 在 一 的 这 私人的 房间 .

“但是楼上的一个私人房间里住着一位女士和一位男士。”

” - ['kwaɪətli] [pʊʃt] [hɪm] [ə'saɪd] .
” Dupot quietly pushed him aside .
” - 悄悄 推动 他 旁边 .

杜波悄悄地把他推到一边。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðæts] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . . . .
“ A lady and gentleman , that's not what we are looking for . . . .
“ 一个 女士 和 绅士 , 那就是 不是 什么 我们 是 寻找 为了 . . . .

“我们寻找的不是那种女士或先生……

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] , ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [kləʊzd] .
Come , make haste , open all the doors , you mustn't leave a cupboard closed .
来 , 制作 匆忙 , 打开 全部 这 门 , 你 不得 离开 一个 橱柜 关闭 .

快点，把所有的门都打开，一个柜子都不能关上。

” [ðen] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ,
” Then climbing to the upper floor ,
” 然后 攀登 到 这 上 地面 ,

然后爬到楼上，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ɪk'splɔːrd] [ɪn] [tɜːn] ['evri] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst]
he and Mondésir explored in turn every apartment and corner till they at last
他 和 - 探索 在 转动 每一个 公寓 和 角落 直到 他们 在 最后的
[riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [iːv] [ænd; ənd] [ʒe'ʁaʁ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
reached the room where Eve and Gérard were together .
达到 这 房间 在哪里 前夕 和 热拉尔 是 一起 .

他和蒙德西尔依次搜遍了每间公寓和每一个角落，最后终于找到了伊芙和杰拉德在一起的房间。

[hɪə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊltɪd]
Here the waiter was unable to admit them , as the door was bolted
这里 这 服务员 曾是 无法 到 承认 他们 , 作为 这 门 曾是 螺栓连接
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

服务员无法让他们进去，因为门从里面锁上了。

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
“ Open the door !
“ 打开 这 门 !

“开门！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] !
” he called through the keyhole , “ it isn't you that they want !
” 他 称为 通过 这 锁孔 , “ 它 不是 你 那 他们 想 !

他透过钥匙孔喊道：“他们要找的不是你！”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]
” At last the bolt was drawn back , and Dupot , without even venturing to
” 在 最后的 这 螺栓 曾是 绘制 后退 , 和 - , 没有 甚至 冒险 到
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“最后，门栓被拉开了，杜波甚至连一丝笑容都没有，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [waɪl] - ,
allowed the trembling lady and gentleman to go downstairs , while Mondésir ,
允许 这 发抖 女士 和 绅士 到 去 楼下 , 尽管 - ,
['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
entering the room ,
进入 这 房间 ,

他让那位瑟瑟发抖的女士和先生下楼，而蒙德西尔则走进了房间。

[lʊkt] ['ʌndə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
looked under every article of furniture ,
看起来 在下面 每一个 文章 的 家具 ,

检查了每件家具的底部，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [nɪ'glekt] [mait] [biː; bi]
and even peeped into a little cupboard in order that no neglect might be
和 甚至 偷窥 进入 一个 小的 橱柜 在 命令 那 不 忽视 可能 是
[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] .
imputed to him .
估算 到 他 .

他甚至偷偷查看了小橱柜，以免被人指责疏忽大意。

['miːntaɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[krɒs]	['ɑːftə(r)]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[steəz]	,
Meantime	**,**	**in**	**the**	**public**	**room**	**which**	**they**	**had**	**to**	**cross**	**after**	**descending**	**the**	**stairs**	**,**
与此同时	，	在	这	民众	房间	哪个	他们	有	到	叉	后	下降	这	楼梯	，

与此同时，在他们下楼后必须经过的公共房间里，

[iːv]	[ænd; ənd]	[ʒe'ʁaʁ]	[ɪk'spɪəriənst]	[freʃ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['piːp(ə)l]	[huːm]	[ðeɪ]	[njuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,
Eve	**and**	**Gérard**	**experienced**	**fresh**	**emotion**	**;**	**for**	**people**	**whom**	**they**	**knew**	**were**	**there**	**,**
前夕	和	热拉尔	经验丰富的	新鲜的	情感	；	为了	人们	谁	他们	知道	是	那里	，

伊芙和杰拉德感受到了一种全新的情感；对于他们认识的在场的人来说，

[brɔːt]	[tə'geðə(r)]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[friːk]	[ɒv; əv]	[tʃɑːns]	.
brought	**together**	**by**	**an**	**extraordinary**	**freak**	**of**	**chance**	**.**
带来	一起	经过	一个	非凡的	怪物	的	机会	.

因一次非凡的偶然事件而走到一起。

[ɔːl'ðəʊ]	[iːvz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[veɪl]	,
Although	**Eve's**	**face**	**was**	**hidden**	**by**	**a**	**thick**	**veil**	**,**
虽然	夏娃的	脸	曾是	隐	经过	一个	厚的	面纱	，

虽然夏娃的脸被厚厚的面纱遮住了，

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[met]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	[glɑːns]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɹ'ɛkəgn,aɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**eyes**	**met**	**her**	**son's**	**glance**	**and**	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**recognised**	**her**	**.**
她	眼睛	遇见	她	儿子的	瞥一眼	和	她	毛毡	当然	那	他	已确认	她	.

她的目光与儿子的目光相遇，她确信儿子认出了她。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[fə'tæləti]	!
What	**a**	**fatality**	**!**
什么	一个	死亡	！

真是惨烈的事故！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	['evriθɪŋ]	!
He	**had**	**so**	**long**	**a**	**tongue**	**and**	**told**	**his**	**sister**	**everything**	**!**
他	有	所以	长的	一个	舌头	和	讲述	他的	姐姐	一切	！

他舌头很长，什么都跟妹妹说了！

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['skænd(ə)l]	,
Then	**,**	**as**	**the**	**Count**	**,**	**in**	**despair**	**at**	**such**	**a**	**scandal**	**,**
然后	，	作为	这	数数	，	在	绝望	在	这样的	一个	丑闻	，

然后，伯爵因这桩丑闻而绝望地说道：

['hʌrid]	[ɒf]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bærənəs]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['pɔːrɪŋ]	[reɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæb]	,
hurried	**off**	**with**	**the**	**Baroness**	**to**	**conduct**	**her**	**through**	**the**	**pouring**	**rain**	**to**	**her**	**cab**	**,**
慌忙	离开	和	这	男爵夫人	到	执行	她	通过	这	浇注	雨	到	她	出租车	，

他匆匆陪着男爵夫人，冒着倾盆大雨送她到马车旁。

[ðeɪ]	[bəʊθ]	[dɪ'stɪŋktli]	[hɜːd]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	['roʊzˌmɑnd]	[ɪk'skleɪm]	:	“	[waɪ]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kaʊnt]	[diː]	-	!
they	**both**	**distinctly**	**heard**	**little**	**Princess**	**Rosemonde**	**exclaim**	**:**	**“**	**Why**	**,**	**that**	**was**	**Count**	**de**	**Quinsac**	**!**
他们	两个都	明显地	听到	小的	公主	罗丝蒙德	惊叹	:	“	为什么	,	那	曾是	数数	德	-	!

她们俩都清楚地听到小罗丝蒙德公主惊呼：“哎呀，那是昆萨克伯爵！”

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	?
Who	**was**	**the**	**lady**	**,**	**do**	**you**	**know**	**?**
WHO	曾是	这	女士	,	做	你	知道	?

你知道那位女士是谁吗?

”	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['haɪəsɪnθ]	,	['greɪtli]	[pʊt]	[aʊt]	,	[rɪ'tɜːnd]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'sɪstɪd]	,	['seɪɪŋ]	:	“	[kʌm]	,
”	**And**	**as**	**Hyacinthe**	**,**	**greatly**	**put**	**out**	**,**	**returned**	**no**	**answer**	**,**	**she**	**insisted**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Come**	**,**
”	和	作为	风信子	,	非常	放	出去	,	返回	不	回答	,	她	坚持	,	说	:	“	来	,

“而海辛特非常生气，没有回答，于是她坚持说：‘来吧，’

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
you	**must**	**surely**	**know**	**her**	**.**
你	必须	一定	知道	她	.

你肯定认识她。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	,	[eɪ]	?	”
Who	**was**	**she**	**,**	**eh**	**?**	**”**
WHO	曾是	她	,	嗯	?	”

她是谁?

“	[əʊ]	!	['nəʊbədi]	.
“	**Oh**	**!**	**nobody**	**.**
“	哦	!	无人	.

“哦！没有人。”

[sʌm; səm]	['wʊmən]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[endid]	[baɪ]	[ri'plai]	.
Some	**woman**	**or**	**other**	**,**	**”**	**he**	**ended**	**by**	**replying**	**.**
一些	女士	或者	其他	,	”	他	结束	经过	回复	.

“某个女人吧,”他最后回答道。

[pjeə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'bærəsmənt]	.
Pierre	**,**	**who**	**had**	**understood**	**the**	**truth**	**,**	**turned**	**his**	**eyes**	**away**	**to**	**hide**	**his**	**embarrassment**	**.**
皮埃尔	,	WHO	有	理解	这	真相	,	转向	他的	眼睛	离开	到	隐藏	他的	尴尬	.

皮埃尔明白了真相，尴尬地别过脸去。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[siːn]	[tʃeɪndʒd]	.
But	**all**	**at**	**once**	**the**	**scene**	**changed**	**.**
但	全部	在	一次	这	场景	已更改	.

但突然间，景象发生了变化。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['məʊmənt]	[wen]	['kɒmɪsəri]	-	[ænd; ənd]	[dɪ'tektɪv]	-	[keɪm]	[ˌdaʊn'steəz]	[ə'gen]	,
At	**the**	**very**	**moment**	**when**	**Commissary**	**Dupot**	**and**	**detective**	**Mondésir**	**came**	**downstairs**	**again**	**,**
在	这	非常	片刻	什么时候	小卖部	-	和	侦探	-	来了	楼下	再次	,

就在杜波警官和蒙德西尔警探再次下楼的那一刻，

['ɑːftə(r)]	['veɪnli]	[ɪk'splɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[flɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ʃaʊt]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[ˌaʊt'saɪd]	,
after	**vainly**	**exploring**	**the**	**upper**	**floor**	**,**	**a**	**loud**	**shout**	**was**	**raised**	**outside**	**,**
后	徒劳地	探索	这	上	地面	,	一个	大声	喊	曾是	提高	外部	,

在徒劳地探索了楼上之后，外面传来一声响亮的喊叫声。

['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	['rʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['skræmblɪŋ]	.
followed	**by**	**a**	**noise**	**of**	**running**	**and**	**scrambling**	**.**
随后	经过	一个	噪音	的	跑步	和	争抢	.

随后传来奔跑和慌乱的声音。

[ðen]	['gæskɔnjə]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[fɔːs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]
Then	**Gascogne**	**,**	**the**	**Chief**	**of**	**the**	**Detective**	**Force**	**,**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**rear**
然后	加斯科涅	,	这	首席	的	这	侦探	力量	,	WHO	有	剩余	在	这	后部

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃæleɪ]	,
of	**the**	**chalet**	**,**
的	这	小木屋	,

随后，侦缉队队长加斯科涅一直留在小木屋后面。

[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	['aut,bildiŋ]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	,
continuing	**the**	**search**	**through**	**the**	**outbuildings**	**,**	**made**	**his**	**appearance**	**,**
继续	这	搜索	通过	这	附属建筑	,	制成	他的	外貌	,

他继续在附属建筑中搜寻，然后出现了。

['pʊʃɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[rægz]	[ænd; ənd]	[mʌd]	,	[wɪtʃ]	[tuː]	[pə'liːsmən]	[held]	[ɒn]
pushing	**before**	**him**	**a**	**bundle**	**of**	**rags**	**and**	**mud**	**,**	**which**	**two**	**policemen**	**held**	**on**
推动	前	他	一个	捆	的	破布	和	泥	,	哪个	二	警察	握住	在

['aɪðə(r)]	[saɪd]	.
either	**side**	**.**
任何一个	边	.

他面前推着一捆破布和泥土，两名警察一左一右地扶着。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['bʌnd(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ðə; ði]	['hʌntɪd]	[mæn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]
And	**this**	**bundle**	**was**	**the**	**man**	**,**	**the**	**hunted**	**man**	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**
和	这	捆	曾是	这	男人	,	这	猎杀	男人	,	WHO	有	只是	到过

[dɪ'skʌvəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	-	[haʊs]	,
discovered	**in**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**,**
发现	在	这	教练	-	房子	,

而这个包裹里装的，正是那个被追捕的人，他刚刚在马车房里被发现。

[ˌɪn'saɪd]	[ə; eɪ]	[steiv]	[kɑːsk]	,	['kʌvəd]	[wɪð]	[heɪ]	.
inside	**a**	**staved**	**cask**	**,**	**covered**	**with**	**hay**	**.**
里面	一个	挨饿	酒桶	,	涵盖	和	干草	.

装在木板木桶里，上面盖着干草。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	[wuːp]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[rʌn]	[ɒv; əv]	[tuː]	['aʊəz]	-	[dju'reɪʃn]	,
what	**a**	**whoop**	**of**	**victory**	**there**	**was**	**after**	**that**	**run**	**of**	**two**	**hours**	**'**	**duration**	**,**
什么	一个	哇哦	的	胜利	那里	曾是	后	那	跑步	的	二	小时	-	期间	,

经过两个小时的鏖战，赛后响起了多么热烈的胜利欢呼声啊！

[ðæt]	['fræntɪk]	[tʃeɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[left]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	['breθləs]	[ænd; ənd]	['fʊtsɔː(r)]	!
that	**frantic**	**chase**	**which**	**had**	**left**	**them**	**all**	**breathless**	**and**	**footsore**	**!**
那	疯狂的	追赶	哪个	有	左边	他们	全部	喘不过气	和	脚痛	!

那场疯狂的追逐让他们都气喘吁吁、双脚酸痛！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈsævɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [spɔːts] — [ə; eɪ][mæn] [hʌnt]
It had been the most exciting , the most savage of all sports — a man hunt
它 有 到过 这 最多 激动人心 , 这 最多 野蛮的 的 全部 运动的 — 一个 男人 打猎
!
!
!

这是最刺激、最残酷的运动——一场追捕！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm] , [ðeɪ] [drægd] [hɪm] ,
They had caught the man at last , and they pushed him , they dragged him ,
他们 有 捕捉 这 男人 在 最后的 , 和 他们 推动 他 , 他们 拖拽 他 ,

他们终于抓住了那个人，他们推搡他，拖拽他。

[ðeɪ] [bɪˈleɪbə(r)] [hɪm] [wɪð] [bləʊz] .
they belaboured him with blows .
他们 费力地 他 和 打击 .

他们对他拳打脚踢，苦不堪言。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [preɪ] [hiː; hi] [lʊkt] !
And he , the man , what a sorry prey he looked !
和 他 , 这 男人 , 什么 一个 对不起 猎物 他 看起来 !

而他，那个男人，看起来多么可怜的猎物啊！

[ə; eɪ] [rek] , [wɒn] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [fʊl] [ɒv; əv]
A wreck , wan and dirty from having spent the night in a hole full of
一个 破坏 , 万 和 肮脏的 从 拥有 花费 这 夜晚 在 一个 洞 满的 的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

一副狼狈不堪、面色苍白、浑身脏兮兮的样子，显然是在一个满是落叶的洞里待了一夜。

[stɪl] [səʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [rʌʃt] [θruː] [ə; eɪ] [striːm] , [drentʃt] [tuː] [baɪ]
still soaked to his waist from having rushed through a stream , drenched too by
仍然 浸泡过 到 他的 腰部 从 拥有 匆忙 通过 一个 溪流 , 湿透了 也 经过
[ðə; ði] [reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

他腰部还湿透了，因为他刚刚趟过一条小溪，身上也被雨水淋透了。

[bɪˈspætəd] [wɪð] [ˈmaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ɪn] [ˈtætəz] , [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃred] ,
bespattered with mire , his coat and trousers in tatters , his cap a mere shred ,
溅洒 和 沼泽 , 他的 外套 和 裤子 在 破烂不堪 , 他的 帽 一个 仅仅 撕碎 ,

他浑身沾满泥泞，外套和裤子破烂不堪，帽子也只剩下一片碎片。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hændz] [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [rʌʃ] [θruː] [ˈθɪkɪt] [ˈbrɪslɪŋ]
his legs and hands bleeding from his terrible rush through thickets bristling
他的 腿 和 双手 出血 从 他的 糟糕的 匆忙 通过 灌木丛 竖起的
[wɪð] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈnetlz] .
with brambles and nettles .
和 荆棘 和 荨麻 .

他拼命穿过长满荆棘和荨麻的灌木丛，结果腿和手都流血了。

[ðeə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːmən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
There no longer seemed anything human about his face ; his hair stuck to his
那里 不 更长 似乎 任何事物 人类 关于 他的 脸 ; 他的 头发 卡住 到 他的
[mɔɪst] [ˈtemplz] ,
moist temples ,
潮湿 寺庙 ,

他的脸上已不再有任何人类的特征；头发黏在湿漉漉的太阳穴上。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ; [fraɪt] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
his bloodshot eyes protruded from their sockets ; fright , rage , and suffering
他的 充血 眼睛 突出 从 他们的 插座 ； 惊吓 ， 愤怒 ， 和 痛苦
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['blendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ,
were all blended on his wasted ,
是 全部 混合 在 他的 浪费 ，

他布满血丝的双眼凸出眼眶；恐惧、愤怒和痛苦交织在他憔悴的脸上。

[kən'træktɪd] [feɪs] .
contracted face .
合同 脸 .

面部肌肉收缩。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['kwɒri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ] ,
Still it was he , the man , the quarry , and they gave him another push ,
仍然 它 曾是 他 ， 这 男人 ， 这 采石场 ， 和 他们 给予 他 其他 推 ，

然而，他仍然是那个人，那个猎物，他们又推了他一把。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] , [stɪl] [held][ænd; ənd]
and he sank on one of the tables of the little café , still held and
和 他 沉没 在 一 的 这 表格 的 这 小的 咖啡店 ， 仍然 握住 和
['ʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ，

他瘫倒在小咖啡馆的一张桌子上，仍然神情恍惚，浑身颤抖。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
however , by the rough hands of the policemen .
然而 ，经过 这 粗糙的 双手 的 这 警察 .

然而，却落入了警察粗暴的手中。

[ðen] [ˌgiː'jəʊm] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndəstrʌk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [piː'ɛrz] [hænd]
Then Guillaume shuddered as if thunderstruck , and caught hold of Pierre's hand
然后 纪尧姆 颤抖 作为 如果 雷击 ， 和 捕捉 抓住 的 皮埃尔的 手
.
.
.

随后，纪尧姆像被雷击中一样浑身一颤，一把抓住皮埃尔的手。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]
At this the priest , who was looking on , suddenly understood the truth and
在 这 这 牧师 ， WHO 曾是 寻找 在 ， 突然 理解 这 真相 和
['ɔːlsəʊ] ['kwivəd] .
also quivered .
还 颤抖 .

这时，在一旁观看的牧师突然明白了真相，也浑身颤抖起来。

['sælˌvæt] !
Salvat !
萨尔瓦特 ！

救世主！

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['sælˌvæt] !
the man was Salvat !
这 男人 曾是 萨尔瓦特 ！

那个人是萨尔瓦特！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sælˌvæt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)]
It was Salvat whom they had seen rushing through the wood like a wild boar
它 曾是 萨尔瓦特 谁 他们 有 已见 匆忙 通过 这 木头 喜欢 一个 荒野 公猪
[fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .
forced by the hounds .
强制 经过 这 猎犬 .

他们看到萨尔瓦特像被猎犬追赶的野猪一样在树林里狂奔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sælˌvæt] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [naʊ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fɪlθi]
And it was Salvat who was there , now conquered and simply a filthy
和 它 曾是 萨尔瓦特 WHO 曾是 那里 , 现在 征服 和 简单地 一个 污秽
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

而萨尔瓦特当时就在那里，他已被征服，变成了一团肮脏的包裹。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pjeə] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
Then once more there came to Pierre , amidst his anguish ,
然后 一次 更多的 那里 来了 到 皮埃尔 , 在……之中 他的 痛苦 ,

然后，在极度的痛苦中，皮埃尔再次陷入了沉思。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erənd] [gɜːl] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] -
a vision of the errand girl lying yonder at the entrance of the Duvillard
一个 想象 的 这 差事 女孩 说谎 远处 在 这 入口 的 这 -
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

一个幻象浮现出来，看到那个送信的女孩躺在杜维拉尔宅邸的入口处。

[ðə; ði] ['prɪti] [feə(r)] - [heəd] [gɜːl] [huːm] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd] [kɪld] !
the pretty fair - haired girl whom the bomb had ripped and killed !
这 漂亮的 公平的 - 头发 女孩 谁 这 炸弹 有 撕裂 和 被杀 !

被炸弹炸死的漂亮金发女孩！

- [ænd; ənd] - [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] - ['traɪʌmf] .
Dupot and Mondésir made haste to participate in Gascogne's triumph .
- 和 - 制成 匆忙 到 参加 在 - 胜利 .

杜波和蒙德西尔赶紧去参加加斯科涅的胜利。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ;
To tell the truth , however , the man had offered no resistance ;
到 告诉 这 真相 , 然而 , 这 男人 有 提供 不 反抗 ;

但说实话，那人并没有反抗；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
it was like a lamb that he had let the police lay hold of him .
它 曾是 喜欢 一个 羊肉 那 他 有 让 这 警察 躺 抓住 的 他 .

他就像一只待宰的羔羊，任由警察摆布。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] , [stɪl] ['rʌfli] ['hændld] ,
And since he had been in the café , still roughly handled ,
和 自从 他 有 到过 在 这 咖啡店 , 仍然 大致 处理 ,

而且自从他去了咖啡馆之后，仍然受到粗暴对待，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kɑːst][ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
he had simply cast a weary and mournful glance around him .
他 有 简单地 投掷 一个 厌倦 和 悲哀 瞥一眼 大约 他 .

他只是疲惫而悲伤地环顾四周。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['gɑːspɪŋ] [vɔɪs]
At last he spoke , and the first words uttered by his hoarse , gasping voice
在 最后的 他 辐 , 和 这 第一的 字 说出 经过 他的 嘶哑 , 喘息 嗓音
[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
were these :
是 这些 :

他终于开口说话了，他那沙哑、喘息的声音吐出的第一句话是：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
“ I am hungry .
“ 我 是 饥饿的 .

我饿了。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
” He was sinking with hunger and weariness .
” 他 曾是 下沉 和 饥饿 和 疲劳 .

他饥寒交迫，疲惫不堪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
This was the third day that he had eaten nothing .
这 曾是 这 第三 天 那 他 有 吃 没有什么 .

这是他连续第三天没吃东西了。

“ [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [bred] , ” [sed] ['kɒmɪsəri] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
“ Give him some bread , ” said Commissary Dupot to the waiter .
“ 给 他 一些 面包 , ” 说 小卖部 - 到 这 服务员 .

“给他点面包，”杜波军需官对服务员说。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə; eɪ] [kæb] [ɪz] ['biːɪŋ] [fetʃt] .
“ He can eat it while a cab is being fetched .
“ 他 能 吃 它 尽管 一个 出租车 是 存在 已获取 .

“他可以在等出租车的时候吃。”

” [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [went] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['viːəkl] .
” A policeman went off to find a vehicle .
” 一个 警察 去 离开 到 寻找 一个 车辆 .

一名警察去找车。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['fɔːlɪŋ] ,
The rain had suddenly ceased falling ,
这 雨 有 突然 停止 坠落 ,

雨突然停了。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz]
the clear ring of a bicyclist's bell was heard in the distance , some carriages
这 清除 戒指 的 一个 骑自行车的人 钟 曾是 听到 在 这 距离 , 一些 马车
[drəʊv] [baɪ] ,
drove by ,
驾驶 经过 ,

远处传来清脆的自行车铃声，几辆马车驶过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第96/111页

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnreɪ] [laɪf] [ə'gen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz] .
and under the pale sunrays life again came back to the Bois .
和 在下面 这 苍白 阳光 生活 再次 来了 后退 到 这 布伊斯 .

在苍白的阳光下，森林里又恢复了生机。

['miːntaɪm] , ['sælˌvæt][hæd; həd] ['fɔːlən] ['glʌtənəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Meantime , Salvat had fallen gluttonously upon the hunk of bread which had
与此同时 , 萨尔瓦特 有 倒下 贪婪地 之上 这 帅哥 的 面包 哪个 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
been given him ,
到过 给定 他 ,

与此同时，萨尔瓦特狼吞虎咽地吃起了别人递给他的那块面包。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ræptʃərəs] ['ænɪm(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi]
and whilst he was devouring it with rapturous animal satisfaction , he
和 而 他 曾是 吞噬 它 和 欣喜若狂 动物 满意 , 他
[pə'siːvd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌstəməz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] .
perceived the four customers seated around .
感知 这 四 顾客 坐着 大约 .

当他像野兽般狼吞虎咽地享用美食时，他注意到周围坐着四位顾客。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['roʊzˌmɑnd] ,
He seemed irritated by the sight of Hyacinthe and Rosemonde ,
他 似乎 受刺激 经过 这 视线 的 风信子 和 罗丝蒙德 ,

看到海辛斯和罗丝蒙德，他似乎有些恼火。

[huːz] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [ðʌs] ['wɪtnəsɪŋ]
whose faces expressed the mingled anxiety and delight they felt at thus witnessing
谁 面孔 表达 这 混合 焦虑 和 喜 他们 毛毡 在 因此 见证
[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][sʌm; səm]['bændɪt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
the arrest of some bandit or other .
这 逮捕 的 一些 土匪 或者 其他 .

他们的脸上既流露出焦虑，又流露出见到某个匪徒被抓获时的喜悦。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] ['weivə] ,
But all at once his mournful , bloodshot eyes wavered ,
但 全部 在 一次 他的 悲哀 , 充血 眼睛 犹豫不决 ,

但突然间，他那双悲伤而布满血丝的眼睛动摇了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] .
for to his intense surprise he had recognised Pierre and Guillaume .
为了 到 他的 激烈的 惊喜 他 有 已确认 皮埃尔 和 纪尧姆 .

令他大吃一惊的是，他认出了皮埃尔和纪尧姆。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]
When he again looked at the latter it was with the submissive affection of
什么时候 他 再次 看起来 在 这 后者 它 曾是 和 这 顺从者 感情 的
[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [dɒg] ,
a grateful dog ,
一个 感激的 狗 ,

当他再次看向后者时，眼中充满了感激的狗狗般顺从的爱意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] ['nʌθɪŋ] ,
and as if he were once more promising that he would divulge nothing ,
和 作为 如果 他 是 一次 更多的 有前途 那 他 会 泄露 没有什么 ，
[wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] .
whatever might happen .
任何 可能 发生 .

仿佛他再次承诺，无论发生什么，他都不会透露任何信息。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'gen] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [bəʊθ]
At last he again spoke , as if addressing himself like a man of courage , both
在 最后的 他 再次 辐 ， 作为 如果 解决 他自己 喜欢 一个 男人 的 勇气 ， 两个都
[tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] ,
to Guillaume ,
到 纪尧姆 ，

最后他又开口说话了，仿佛是一位勇敢的战士，既对纪尧姆，也对其他人。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz]
from whom he had averted his eyes , and to others also , his
从 谁 他 有 避免了 他的 眼睛 ， 和 到 其他的 还 ， 他的
['kɒmreɪdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] :
comrades who were not there :
同志们 WHO 是 不是 那里 :

他刻意避开了那些人，也避开了其他人，那些不在场的战友：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] , " [sed] [hiː; hi] .
" It was silly of me to run , " said he .
" 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 跑步 ， " 说 他 .

"我跑真是太傻了,"他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][dɪd][səʊ] .
" I don't know why I did so .
" 我 不 知道 为什么 我 做过 所以 .

"我不知道我为什么会这样做。"

[ɪts] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [endid] .
It's best that it should be all ended .
它是 最好的 那 它 应该 是 全部 结束 .

最好这一切都结束。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" [viː] . [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks]
" V . THE GAME OF POLITICS
" V . 这 游戏 的 政治

五、政治游戏

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [wɜː(r); wə(r)]
ON reading the newspapers on the following morning Pierre and Guillaume were
在 阅读 这 报纸 在 这 下列的 早晨 皮埃尔 和 纪尧姆 是
['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] - [ə'rest]
greatly surprised at not finding in them the sensational accounts of Salvat's arrest
非常 惊讶 在 不是 寻找 在 他们 这 轰动一时 账户 的 - 逮捕
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
which they had expected .
哪个 他们 有 预期的 .

第二天早上，皮埃尔和纪尧姆读报纸时，惊讶地发现报纸上并没有像他们预期的那样刊登萨尔瓦特被捕的耸人听闻的报道。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [njuːz] ,
All they could discover was a brief paragraph in a column of general news ,
全部 他们 可以 发现 曾是 一个 简短的 段落 在 一个 柱子 的 一般的 消息 ,

他们所能找到的，只是综合新闻专栏中的一小段文字。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [sʌm; səm] [pə'liːsmən] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] [hæd; həd][ðeə(r)]
setting forth that some policemen on duty in the Bois de Boulogne had there
环境 前进 那 一些 警察 在 责任 在 这 布伊斯 德 布洛涅 有 那里
[ə'restɪd] [æn; ən] ['ænəkɪst] ,
arrested an Anarchist ,
被捕 一个 无政府主义者 ,

报道称，布洛涅森林的一些执勤警察在那里逮捕了一名无政府主义者。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['riːs(ə)nt][ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
who was believed to have played a part in certain recent occurrences .
WHO 曾是 相信 到 有 玩 一个 部分 在 肯定 最近的 发生 .

据信他参与了最近发生的某些事件。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [geɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [reɪzd] [baɪ] - [freʃ]
the papers gave a deal of space to the questions raised by Sagnier's fresh
这 文件 给予 一个 交易 的 空间 到 这 问题 提高 经过 - 新鲜的
[di,nʌnsi'eiʃən] .
denunciations .
谴责 .

报纸用了大量篇幅来探讨萨尼耶最新谴责所提出的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['rel,we] ['skænd(ə)l] ,
There were innumerable articles on the African Railways scandal ,
那里 是 无数 文章 在 这 非洲 铁路 丑闻 ,

关于非洲铁路丑闻的文章不胜枚举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
and the great debate which might be expected at the Chamber of Deputies ,
和 这 伟大的 辩论 哪个 可能 是 预期的 在 这 商会 的 副手们 ,
[ʃʊd; ʃəd] - ,
should Mège ,
应该 - ,

如果梅热……那么众议院可能会爆发一场激烈的辩论。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['membə(r)] , ['riːəli] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ɪn,tɜːpe'leɪʃən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst]
the Socialist member , really renew his interpellation , as he had announced
这 社会主义 成员 , 真的 更新 他的 质询 , 作为 他 有 宣布
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
his intention of doing .
他的 意图 的 正在做 .

这位社会党成员确实重申了他的质询，正如他之前宣布的那样。

[æz; əz] [gi'jɔːmz] [rɪst] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n]
As Guillaume's wrist was now fast healing , and nothing seemed to threaten
作为 纪尧姆的 手腕 曾是 现在 快速地 康复 , 和 没有什么 似乎 到 威胁
[hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ,
him , he had already ,
他 , 他 有 已经 ,

由于纪尧姆的手腕恢复得很快，而且似乎没有什么能威胁到他，他已经……

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] .
on the previous evening , decided that he would return to Montmartre .
在 这 以前的 晚上 ， 决定 那 他 会 返回 到 蒙马特 .

前一天晚上，他决定重返蒙马特。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn]
The police had passed him by without apparently suspecting any responsibility on
这 警察 有 通过了 他 经过 没有 显然 怀疑 任何 责任 在
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
his part ;
他的 部分 ;

警方似乎并未怀疑他负有任何责任，就对他进行了调查；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sælˌvæt] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt] .
and he was convinced that Salvat would keep silent .
和 他 曾是 确信 那 萨尔瓦特 会 保持 沉默的 .

他确信萨尔瓦特会保持沉默。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [begd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,
Pierre , however , begged him to wait a little longer ,
皮埃尔 ， 然而 ， 乞求 他 到 等待 一个 小的 更长 ,

然而，皮埃尔恳求他再等一会儿。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
at any rate until the prisoner should have been interrogated by the investigating
在 任何 速度 直到 这 囚犯 应该 有 到过 审问 经过 这 调查
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

至少在被告人接受调查法官讯问之前是这样。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['klɪəli] .
by which time they would be able to judge the situation more clearly .
经过 哪个 时间 他们 会 是 有能力的 到 法官 这 情况 更多的 清楚地 .

到那时，他们就能更清楚地判断形势了。

[pjeə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]
Pierre , moreover , during his long stay at the Home Department on the previous
皮埃尔 ， 而且 ， 期间 他的 长的 停留 在 这 家 部门 在 这 以前的
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

此外，皮埃尔在前一天上午长时间待在内政部期间，

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪtʃ]
had caught a glimpse of certain things and overheard certain words which
有 捕捉 一个 一瞥 的 肯定 事物 和 无意中听到 肯定 字 哪个
[meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [sʌm; səm] [dɪm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] - [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
made him suspect some dim connection between Salvat's crime and the
制成 他 怀疑 一些 暗淡 联系 之间 - 犯罪 和 这
[ˌpɑːlə'mentri] ['kraɪsɪs] ;
parliamentary crisis ;
议会 危机 ;

他瞥见了一些事情，也无意中听到了一些话，这让他怀疑萨尔瓦特的罪行与议会危机之间存在某种模糊的联系；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌgiː'jəʊm] [rɪ'tɜːnd]
and he therefore desired a settlement of the latter before Guillaume returned
和 他 所以 想要的 一个 沉降 的 这 后者 前 纪尧姆 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [laɪf] .
to his wonted life .
到 他的 惯常 生活 .

因此，他希望在纪尧姆恢复正常生活之前，解决后者的问题。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ Just listen , ” he said to his brother .
“ 只是 听 , ” 他 说 到 他的 兄弟 .

“你听我说，”他对哥哥说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɔːrɪnz][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ I am going to Morin's to ask him to come and dine here this evening ,
“ 我 是 去 到 莫林的 到 问 他 到 来 和 用餐 这里 这 晚上 ,

“我要去莫林家，请他今晚来这里吃饭。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [bləʊ]
for it is absolutely necessary that Barthès should be warned of the fresh blow
为了 它 是 绝对地 必要的 那 - 应该 是 警告 的 这 新鲜的 吹
[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm] .
which is falling on him .
哪个 是 坠落 在 他 .

因为绝对有必要让巴特斯知道他即将遭受的新一轮打击。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
And then I think I shall go to the Chamber ,
和 然后 我 思考 我 将 去 到 这 商会 ,

然后我想我应该去议事厅了。

[æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ðeə(r)] .
as I want to know what takes place there .
作为 我 想 到 知道 什么 需要 地方 那里 .

因为我想知道那里发生了什么。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .
After that , since you desire it , I will let you go back to your own home .
后 那 , 自从 你 欲望 它 , 我 将要 让 你 去 后退 到 你的 自己的 家 .

之后，既然你希望如此，我就让你回家。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [wen] [pjeə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['bɜːbən]
” It was not more than half - past one when Pierre reached the Palais - Bourbon
” 它 曾是 不是 更多的 比 一半 - 过去的 一 什么时候 皮埃尔 达到 这 宫殿 - 波旁威士忌
.
:
.

“皮埃尔到达波旁宫时，还不到一点半。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm]
It had occurred to him that Fonsègue would be able to secure him
它 有 发生 到 他 那 - 会 是 有能力的 到 安全的 他
[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [hɔːl] ,
admittance to the meeting - hall ,
准入 到 这 会议 - 大厅 ,

他突然想到，丰塞格或许能帮他进入会议厅。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] [met] ['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]
but in the vestibule he met General de Bozonnet , who happened to possess a
但 在 这 前厅 他 遇见 一般的 德 博佐内特 , WHO 发生 到 具有 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] .
couple of tickets .
夫妻 的 门票 .

但在门厅里，他遇到了德·博佐内将军，而德·博佐内将军恰好有几张票。

[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪm]	,	[hæd; həd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]
A	**friend**	**of**	**his**	**,**	**who**	**was**	**to**	**have**	**accompanied**	**him**	**,**	**had**	**,**	**at**	**the**
一个	朋友	的	他的	，	WHO	曾是	到	有	伴随	他	，	有	，	在	这

[lɑːst]	['məʊmənt]	,
last	**moment**	**,**
最后的	片刻	，

他的一位朋友原本要陪同他前往，但在最后一刻，

[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
been	**unable**	**to**	**come**	**.**
到过	无法	到	来	.

未能前来。

[səʊ]	['waɪdspred]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[naʊ]	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	,
So	**widespread**	**was**	**the**	**curiosity**	**concerning**	**the**	**debate**	**now**	**near**	**at**	**hand**	**,**
所以	广泛	曾是	这	好奇心	有关	这	辩论	现在	靠近	在	手	，

人们对即将到来的这场辩论充满了好奇，这种好奇心如此普遍。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['dʒen(ə)rəl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[prɪ'dɪkʃən]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪk'saɪtɪŋ]
and	**so**	**general**	**were**	**the**	**predictions**	**that**	**it**	**would**	**prove**	**a**	**most**	**exciting**
和	所以	一般的	是	这	预测	那	它	会	证明	一个	最多	激动人心

[wʌn]	,
one	**,**
一	，

预测如此笼统，以至于结果证明这将是一场非常激动人心的比赛。

[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['tɪkɪts]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪk'striːmli]	[kiːn]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['twenti]	-
that	**the**	**demand**	**for**	**tickets**	**had**	**been**	**extremely**	**keen**	**during**	**the**	**last**	**twenty**	**-**
那	这	要求	为了	门票	有	到过	极其	敏锐的	期间	这	最后的	二十	-

[fɔː(r)]	['aʊəz]	.
four	**hours**	**.**
四	小时	.

过去24小时内，门票需求异常旺盛。

[ɪn]	[fækt]	[pjeə]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[əd'mɪt(ə)ns]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]
In	**fact**	**Pierre**	**would**	**never**	**have**	**been**	**able**	**to**	**obtain**	**admittance**	**if**	**the**	**General**
在	事实	皮埃尔	会	绝不	有	到过	有能力的	到	获得	准入	如果	这	一般的

[hæd; həd]	[nɒt]	[gʊd]	-	['neɪtʃərdli]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[ɪn]	.
had	**not**	**good**	**-**	**naturedly**	**offered**	**to**	**take**	**him**	**in**	**.**
有	不是	好的	-	自然地	提供	到	拿	他	在	.

事实上，如果不是将军好心收留了他，皮埃尔根本不可能被允许进入。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wɒriə(r)]	[wɒz; wəz]	[wel]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sʌmbədi]
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**the**	**old**	**warrior**	**was**	**well**	**pleased**	**to**	**have**	**somebody**
作为	一个	事情	的	事实	这	老的	战士	曾是	出色地	高兴	到	有	某人

[tuː; tə]	[tʃæt]	[wɪð]	.
to	**chat**	**with**	**.**
到	聊天	和	.

事实上，这位老战士很高兴有人陪他聊天。

[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sɪmpli]	[kʌm]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[kɪl]	[taɪm]	,
He	**explained**	**that**	**he**	**had**	**simply**	**come**	**there**	**to**	**kill**	**time**	**,**
他	解释	那	他	有	简单地	来	那里	到	杀	时间	，

他解释说，他只是来这里消磨时间。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[kɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['tʃærəti]	[bə'zɑː(r)]	.
just	**as**	**he**	**might**	**have**	**killed**	**it**	**at**	**a**	**concert**	**or**	**a**	**charity**	**bazaar**	**.**
只是	作为	他	可能	有	被杀	它	在	一个	音乐会	或者	一个	慈善机构	市场	.

就像他可能在音乐会或慈善义卖会上那样精彩绝伦。

[haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][eks] - [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [ænd; ənd]['bəunə,pɑ:tist] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
However , like the ex - Legitimist and Bonapartist that he was ,
然而 , 喜欢 这 前任 - 合法主义者 和 波拿巴主义者 那 他 曾是 ,

然而，就像他曾经是正统派和波拿巴主义者一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl]
he had really come for the pleasure of feasting his eyes on the shameful
他 有 真的 来 为了 这 乐趣 的 盛宴 他的 眼睛 在 这 可耻
['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɪgnəmɪni] .
spectacle of parliamentary ignominy .
奇观 的 议会 耻辱 .

他其实是来亲眼目睹议会耻辱的，这真是一种莫大的乐趣。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] ,
When the General and Pierre had climbed the stairs ,
什么时候 这 一般的 和 皮埃尔 有 攀登 这 楼梯 ,

将军和皮埃尔爬上楼梯后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [tuː] [frʌnt] [siːts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gæləriz] .
they were able to secure two front seats in one of the public galleries .
他们 是 有能力的 到 安全的 二 正面 座位 在 一 的 这 民众 画廊 .

他们设法在其中一个公众席位上获得了两个前排座位。

['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
Little Massot , who was already there , and who knew them both ,
小的 马索特 , WHO 曾是 已经 那里 , 和 WHO 知道 他们 两个都 ,

小马索特当时已经在那里了，而且认识他们俩。

[pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] .
placed one of them on his right and the other on his left .
放置 一 的 他们 在 他的 正确的 和 这 其他 在 他的 左边 .

他把其中一件放在右边，另一件放在左边。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] [siːt] [left] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['gæləri] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I couldn't find a decent seat left in the press gallery , ” said he ,
“ 我 不能 寻找 一个 体面的 座位 左边 在 这 按 画廊 , ” 说 他 ,

他说：“我在媒体席上找不到一个像样的座位了。”

“ [bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
“ but I managed to get this place , from which I shall be able to see
“ 但 我 管理 到 得到 这 地方 , 从 哪个 我 将 是 有能力的 到 看
[θɪŋz] ['prɒpəli] .
things properly .
事物 适当地 .

“但我设法得到了这个地方，从这里我可以看得更清楚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['sɪtɪŋ] .
It will certainly be a big sitting .
它 将要 当然 是 一个 大的 坐着 .

这肯定会是一场漫长的会议。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] !
Just look at the number of people there are on every side !
只是 看 在 这 数字 的 人们 那里 是 在 每一个 边 !

看看周围有多少人！

” [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['bædli] [ə'reɪndʒd] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
” The narrow and badly arranged galleries were packed to overflowing .
” 这 狭窄的 和 糟糕 安排 画廊 是 包装 到 溢出 .

“狭窄且布局糟糕的展厅里人满为患。”

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	['evri]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['wɪmɪn]	[tuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	,
There	**were**	**men**	**of**	**every**	**age**	**and**	**a**	**great**	**many**	**women**	**too**	**in**	**the**	**confused**	**,**
那里	是	男人	的	每一个	年龄	和	一个	伟大的	许多	女性	也	在	这	使困惑	，

混乱之中，有各个年龄段的男人，还有很多女人。

['serid]	[mæs]	[ɒv; əv]	[spek'tetər]	,	[ə'mɪdst]	[wɪtʃ]	[wʌn]	['əʊnli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ə; eɪ]	[ˌmʌltɪ'plɪsəti]	[ɒv; əv]	[peɪl]	[waɪt]	['feɪsɪz]	.
serried	**mass**	**of**	**spectators**	**,**	**amidst**	**which**	**one**	**only**	**distinguished**	**a**	**multiplicity**	**of**	**pale**	**white**	**faces**	**.**
串联	大量的	的	观众	，	在……之中	哪个	一	仅有的	杰出的	一个	多重性	的	苍白	白色的	面孔	.

熙熙攘攘的观众，其中只能辨认出许多苍白的面孔。

[ðə; ði]	['riːəl]	[siːn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	-	[hɔːl]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jet]	['empti]
The	**real**	**scene**	**,**	**however**	**,**	**was**	**down**	**below**	**in**	**the**	**meeting**	**-**	**hall**	**,**	**which**	**was**	**as**	**yet**	**empty**
这	真实的	场景	，	然而	，	曾是	向下	以下	在	这	会议	-	大厅	，	哪个	曾是	作为	然而	空的

,	
,	
，	

然而，真正的场景却在楼下的会议厅里，当时那里空无一人。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɪts]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[siːts]	[dɪ'spəʊzd]	[ɪn]	['semi]	-	['sɜːkjələ(r)]	['fæʃ(ə)n]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θɪətə(r)]	.
and	**with**	**its**	**rows**	**of**	**seats**	**disposed**	**in**	**semi**	**-**	**circular**	**fashion**	**looked**	**like**	**the**	**auditorium**	**of**	**a**	**theatre**	**.**
和	和	它是	行	的	座位	处置	在	半	-	圆	时尚	看起来	喜欢	这	礼堂	的	一个	剧院	.

它的座位呈半圆形排列，看起来像剧院的观众席。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[lait]	[wɪtʃ]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gleɪzd]	['ruːfɪŋ]	[ə'pɪəd]	[ðə; ði]	['sɒləm]	,	['ʃaɪni]	['trɪbjuːn]	,
Under	**the**	**cold**	**light**	**which**	**fell**	**from**	**the**	**glazed**	**roofing**	**appeared**	**the**	**solemn**	**,**	**shiny**	**tribune**	**,**
在下面	这	寒冷的	光	哪个	跌倒	从	这	釉面	屋顶	出现	这	庄严	，	闪亮的	论坛	，

在从玻璃屋顶倾泻而下的冷光下，一座庄严而闪亮的讲台显现出来。

[wens]	['membəz]	[ə'dres]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[waɪlst]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['haɪə(r)]	['lev(ə)l]	,
whence	**members**	**address**	**the**	**Chamber**	**,**	**whilst**	**behind**	**it**	**,**	**on**	**a**	**higher**	**level**	**,**
何处	成员	地址	这	商会	，	而	在后面	它	，	在	一个	更高	等级	，

议员们由此向议会发言，而议会背后，则是更高层级的议员。

[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[raɪt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[wɔːl]	,	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['bjʊərəʊ]	,
and	**running**	**right**	**along**	**the**	**rear**	**wall**	**,**	**was**	**what**	**is**	**called**	**the**	**Bureau**	**,**
和	跑步	正确的	沿着	这	后部	墙	，	曾是	什么	是	称为	这	局	，

沿着后墙一直延伸的，就是所谓的“办公室”。

[wɪð]	[ɪts]	['veəriəs]	['teɪblz]	[ænd; ənd]	[siːts]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌprezɪ'denʃl]	['ɑːmtʃeə(r)]	.
with	**its**	**various**	**tables**	**and**	**seats**	**,**	**including**	**the**	**presidential**	**armchair**	**.**
和	它是	各种各样的	表格	和	座位	，	包括	这	总统	扶手椅	.

里面有各种桌椅，包括总统椅。

[ðə; ði]	['bjʊərəʊ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['trɪbjuːn]	,	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ˌʌn'ɒkjupaɪd]	.
The	**Bureau**	**,**	**like**	**the**	**tribune**	**,**	**was**	**still**	**unoccupied**	**.**
这	局	，	喜欢	这	论坛	，	曾是	仍然	空置	.

和讲台一样，办公室仍然空无一人。

[ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [wʌn] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tendənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The only persons one saw there were a couple of attendants who were
这 仅有的 人 一 锯 那里 是 一个 夫妻 的 服务员 WHO 是
['leɪɪŋ] [aʊt] [njuː] [penz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['ɪŋkˌstænd] .
laying out new pens and filling inkstands .
躺下 出去 新的 钢笔 和 填充 墨水瓶 .

在那里，唯一能看到的人是几个服务员，他们正在摆放新钢笔和灌满墨水瓶。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [sed] [mæ'sɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləriz] ,
“ The women , ” said Massot with a laugh , after another glance at the galleries ,
“ 这 女性 , ” 说 马索特 和 一个 笑 , 后 其他 瞥一眼 在 这 画廊 ,

“那些女人,”马索特笑着说，又环顾了一下画廊。

“ [kʌm] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ðæt] [ɪz] ,
“ come here just as they might come to a menagerie , that is ,
“ 来 这里 只是 作为 他们 可能 来 到 一个 动物园 , 那 是 ,

“来这里就像来参观动物园一样，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [waɪld] [biːsts] [dɪ'vaʊə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
in the secret hope of seeing wild beasts devour one another .
在 这 秘密 希望 的 看到 荒野 野兽 吞食 一 其他 .

怀着一丝秘密的希望，想看到野兽互相吞噬。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
But , by the way , did you read the article in the ' Voix du Peuple ' this morning
但 , 经过 这 方式 , 做过 你 读 这 文章 在 这 - voix 杜 人民 - 这 早晨
?
?
?

对了，你今天早上读过《人民之声报》上的那篇文章吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [sægniːɝ] [ɪz] .
What a wonderful fellow that Sagnier is .
什么 一个 精彩的 同伴 那 萨尼耶 是 .

萨尼耶真是个了不起的人。

[wen] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fɪlθ] [left] , [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] .
When nobody else can find any filth left , he manages to discover some .
什么时候 无人 别的 能 寻找 任何 污秽 左边 , 他 管理 到 发现 一些 .

当其他人都找不到任何污垢时，他却总能找到一些。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['evri] [deɪ] ,
He apparently thinks it necessary to add something new every day ,
他 显然 思考 它 必要的 到 添加 某物 新的 每一个 天 ,

他似乎认为每天都有必要添加一些新内容。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ʌp] .
in order to send his sales up .
在 命令 到 发送 他的 销售量 向上 .

为了提升他的销售额。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dis'təːb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
And of course it all disturbs the public ,
和 的 课程 它 全部 扰乱 这 民众 ,

当然，这一切都引起了公众的不安。

[ænd; ənd] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
and it's thanks to him that so many people have come here in the hope of
和 它是 谢谢 到 他 那 所以 许多 人们 有 来 这里 在 这 希望 的
['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] ['hɒrɪd] [siːn] .
witnessing some horrid scene .
见证 一些 可怕的 场景 .

正因为他，才有这么多人来到这里，希望目睹一些可怕的场景。

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] ,
” Then he laughed again ,
” 然后 他 笑了 再次 ,

然后他又笑了，

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [pjeə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] “ [gləʊb] ,
as he asked Pierre if he had read an unsigned article in the “ Globe ,
作为 他 问 皮埃尔 如果 他 有 读 一个 未签名 文章 在 这 “ 地球 ,

他问皮埃尔是否读过《环球报》上的一篇匿名文章，

” [wɪtʃ] [ɪn] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] [pə'fɪdiəs] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] [bɝuː] [tuː; tə] [gɪv]
” which in very dignified but perfidious language had called upon Barroux to give
” 哪个 在 非常 凝重 但 背信弃义 语言 有 称为 之上 巴鲁 到 给
[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɪn]
the full and frank explanations which the country had a right to demand in
这 满的 和 坦率 解释 哪个 这 国家 有 一个 正确的 到 要求 在
[ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['relˌwe] .
that matter of the African Railways .
那 事情 的 这 非洲 铁路 .

“该组织以非常庄重但又背信弃义的语言，要求巴鲁就非洲铁路问题给出国家有权要求的全面而坦诚的解释。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['vɪgərəsli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
This paper had hitherto vigorously supported the President of the Council ,
这 纸 有 迄今为止 大力 有 这 总统 的 这 理事会 ,

本报此前一直大力支持理事会主席，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]
but in the article in question the coldness which precedes a rupture was very
但 在 这 文章 在 问题 这 寒冷 哪个 之前 一个 破裂 曾是 非常
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

但在那篇文章中，破裂前的寒冷气氛非常明显。

[pjeə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
Pierre replied that the article had much surprised him ,
皮埃尔 回复 那 这 文章 有 很多 惊讶 他 ,

皮埃尔回复说，这篇文章让他感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [ænd; ənd] [bɝuː] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ]
for he had imagined that Fonsègue and Barroux were linked together by
为了 他 有 想象 那 - 和 巴鲁 是 链接 一起 经过
[aɪ'dentəti][ɒv; əv] [v'juːz] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] .
identity of views and long - standing personal friendship .
身份 的 浏览 和 长的 - 常设 个人的 友谊 .

因为他一直认为丰塞格和巴鲁是因为观点一致和长期私人友谊而联系在一起的。

[mæ'sɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
Massot was still laughing .
马索特 曾是 仍然 笑 .

马索特还在笑。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Quite so , ” said he .
“ 相当 所以 , ” 说 他 .

“正是如此,”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hɑːt] [bled] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt]
“ And you may be sure that the governor's heart bled when he wrote that
“ 和 你 可能 是 当然 那 这 州长的 心 出血 什么时候 他 写道 那
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

“你可以肯定，州长写那篇文章时，内心充满了痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]
It has been much noticed , and it will do the government a deal of
它 有 到过 很多 注意到 , 和 它 将要 做 这 政府 一个 交易 的
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

此事已引起广泛关注，并将对政府造成相当大的损害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
But the governor , you see ,
但 这 州长 , 你 看 ,

但是，你看，州长

[nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [wɒt] [laɪn][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [seɪv] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
knows better than anybody else what line he ought to follow to save both his
知道 更好的 比 任何人 别的 什么 线 他 应该 到 跟随 到 节省 两个都 他的
[əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpərz] .
own position and the paper's .
自己的 位置 和 这 文件 .

他比任何人都清楚，为了保住自己的职位和报纸的职位，他应该采取什么策略。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [rein] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
” Then he related what extraordinary confusion and emotion reigned among the
” 然后 他 有关的 什么 非凡的 困惑 和 情感 统治 之中 这
['depjutiz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbiz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strəul] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]
deputies in the lobbies through which he had strolled before coming upstairs to
副手们 在 这 大堂 通过 哪个 他 有 漫步 前 未来 楼上 到
[sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [siːt] .
secure a seat .
安全的 一个 座位 .

然后他讲述了他在上楼找座位之前，在大厅里漫步时，议员们所感受到的那种非同寻常的混乱和情绪。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [faʊnd] [ɪt'self] [kən'frʌntɪd]
After an adjournment of a couple of days the Chamber found itself confronted
后 一个 休会 的 一个 夫妻 的 天 这 商会 成立 本身 面对
[baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] ,
by this terrible scandal ,
经过 这 糟糕的 丑闻 ,

休会两天后，议会发现自己面临着这起可怕的丑闻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkɔnflə'greiʃən] [wɪtʃ] ,
which was like one of those conflagrations which ,
哪个 曾是 喜欢 一 的 那些 大火 哪个 ,

那就像一场大火，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
at the moment when they are supposed to be dying out ,
在 这 片刻 什么时候 他们 是 据称 到 是 垂死 出去 ,

正当它们本应灭绝的时候，

['sʌd(ə)nli] [fleə(r)] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] ['evriθɪŋ] .
suddenly flare up again and devour everything .
突然 耀斑 向上 再次 和 吞食 一切 .

突然间再次爆发，吞噬一切。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] - [lɪst] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪd] [tuː; tə]
The various figures given in Sagnier's list , the two hundred thousand francs paid to
这 各种各样的 数据 给定 在 - 列表 , 这 二 百 千 法郎 有薪酬的 到
[bɜ˞uː] ,
Barroux ,
巴鲁 ,

萨尼耶清单中列出的各种数字，包括支付给巴鲁的二十万法郎，

[ðə; ði] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['hændɪd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'lɒtid] [tuː; tə] -
the eighty thousand handed to Monferrand , the fifty thousand allotted to Fonsègue
这 八十 千 递交 到 - , 这 五十 千 分配 到 -
,
,
,

分配给蒙费朗的八万英镑，分配给丰塞格的五万英镑，

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɒkɪtɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] -
the ten thousand pocketed by Duthil , and the three thousand secured by Chaigneux
这 十 千 口袋 经过 - , 和 这 三 千 安全 经过 -
,
,
,

杜希尔私吞了一万块钱，沙涅则保住了三千块钱。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'maʊnts] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] -
with all the other amounts distributed among So - and - so and So -
和 全部 这 其他 金额 分布式 之中 所以 - 和 - 所以 和 所以 -
[ænd; ənd] - [səʊ] , [fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and - so , formed the general subject of conversation .
和 - 所以 , 形成 这 一般的 主题 的 对话 .

其他所有款项都分配给了某某和某某，这构成了大家谈论的话题。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ;
And at the same time some most extraordinary stories were current ;
和 在 这 相同的 时间 一些 最多 非凡的 故事 是 当前的 ;

与此同时，一些非常离奇的故事也正在发生；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [fækt] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
there was no end of tittle - tattle in which fact and falsehood were so
那里 曾是 不 结尾 的 标题 - 告密 在 哪个 事实 和 谬误 是 所以
[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] .
inextricably mingled that everybody was at sea as to the real truth .
密不可分地 混合 那 大家 曾是 在 海 作为 到 这 真实的 真相 .

流言蜚语不绝于耳，真假难辨，每个人都对真相感到困惑。

[waɪlst] ['meni] ['depjutiz] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
Whilst many deputies turned pale and trembled as beneath a blast of terror ,
而 许多 副手们 转向 苍白 和 颤抖 作为 下面 一个 爆炸 的 恐怖 ,

许多议员脸色苍白，浑身颤抖，仿佛遭受了一场恐怖的冲击。

['ʌðə(r)z] [pɑːst] [baɪ] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
others passed by purple with excitement , bursting with delight ,
其他的 通过了 经过 紫色的 和 激动 , 爆发 和 喜 ,

其他人兴奋得脸色发紫，欣喜若狂地走过。

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] .
laughing with exultation at the thought of coming victory .
笑 和 大喜 在 这 想法 的 未来 胜利 .

想到即将到来的胜利，他们欣喜若狂地大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
For , in point of fact , beneath all the assumed indignation ,
为了 , 在 观点 的 事实 , 下面 全部 这 假定 愤慨 ,

事实上，在所有假装的愤慨之下，

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
all the calls for parliamentary cleanliness and morality ,
全部 这 呼叫 为了 议会 清洁 和 道德 ,

所有关于议会清洁和道德的呼吁，

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)]
there simply lay a question of persons — the question of ascertaining whether
那里 简单地 躺 一个 问题 的 人 — 这 问题 的 确定 无论
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
the government would be overthrown ,
这 政府 会 是 被推翻 ,

这其实就是一个人的问题——即政府是否会被推翻的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
and in that event of whom the new administration would consist .
和 在 那 事件 的 谁 这 新的 行政 会 由 .

在这种情况下，新政府将由哪些人组成?

[bɜ˞uː] [nəʊ] [daʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ;
Barroux no doubt appeared to be in a bad way ;
巴鲁 不 怀疑 出现 到 是 在 一个 坏的 方式 ;

巴鲁当时的状况无疑很糟糕;

[bʌt; bət] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [wʌn][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)]
but with things in such a muddle one was bound to allow a margin for
但 和 事物 在 这样的 一个 混乱 一 曾是 边界 到 允许 一个 利润 为了
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
the unexpected .
这 意外 .

但在如此混乱的情况下，人们必然会预留一些空间来应对意外情况。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli]
From what was generally said it seemed certain that Mège would be extremely
从 什么 曾是 一般来说 说 它 似乎 肯定 那 - 会 是 极其
['vaɪələnt] .
violent .
暴力 .

根据人们普遍的说法，梅热肯定会非常暴力。

[bɜ˞uː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
Barroux would answer him ,
巴鲁 会 回答 他 ,

巴鲁会回答他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [frendz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn]
and the Minister's friends declared that he was determined to speak out in
和 这 部长 朋友们 声明 那 他 曾是 决定 到 说话 出去 在
[ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['mænə(r)] .
the most decisive manner .
这 最多 决定性 方式 .

部长的朋友们宣称，他决心以最果断的方式发声。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒliːg]
As for Monferrand he would probably address the Chamber after his colleague
作为 为了 - 他 会 大概 地址 这 商会 后 他的 同事

,
,
,

至于蒙费朗，他可能会在他的同事之后在议会发言。

[bʌt; bət] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
but Vignon's intentions were somewhat doubtful , as , in spite of his delight
但 - 意图 是 有些 疑 , 作为 , 在 尽管如此 的 他的 喜

,
,
,

但维尼翁的意图有些可疑，因为尽管他很高兴，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
he made a pretence of remaining in the background .
他 制成 一个 虚伪 的 其余的 在 这 背景 .

他假装置身事外。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] , [əd'vaɪzɪŋ]
He had been seen going from one to another of his partisans , advising
他 有 到过 已见 去 从 一 到 其他 的 他的 党派人士 , 建议
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] ,
them to keep calm ,
他们 到 保持 冷静的 ,

人们看到他挨个与他的支持者交谈，劝告他们保持冷静。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][kəʊld] ,
in order that they might retain the cold ,
在 命令 那 他们 可能 保持 这 寒冷的 ,

为了保持寒冷，

[kiːn] [kuː] - [wɪtʃ] [ɪn]['wɔːfeə(r)]['dʒen(ə)rəli] [di'said] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
keen coup d'œil which in warfare generally decides the victory .
敏锐的 政变 - 哪个 在 战争 一般来说 决定 这 胜利 .

一记精准的闪击，在战争中通常决定胜负。

['briːfli] ,
Briefly ,
简要地 ,

简要地，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən]
such was the plotting and intriguing that never had any witch's cauldron
这样的 曾是 这 绘制 和 引人入胜 那 绝不 有 任何 女巫的 釜
['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [biːn] [set][tuː; tə] [bɔɪl] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['helɪʃ]
brimful of drugs and nameless abominations been set to boil on a more hellish
满满的 的 药物 和 无名 可憎之物 到过 放 到 熬 在 一个 更多的 地狱般的
['faɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːlə'mentri] [kʊk] - [ʃɒp] .
fire than that of this parliamentary cook - shop .
火 比 那 的 这 议会 厨师 - 店铺 .

阴谋诡计如此之多，就连装满毒品和无名怪物的女巫坩埚，也从未在比这间议会厨房更可怕的火上煮沸过。

“ ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [end] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
“ Heaven only knows what they will end by serving us ,
“ 天堂 仅有的 知道 什么 他们 将要 结尾 经过 服务 我们 ,

“只有天知道他们为我们服务最终会带来什么后果。”

” [sed] ['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] .
” said little Massot by way of conclusion .
” 说 小的 马索特 经过 方式 的 结论 .

“小马索特最后说道。”

['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑːstə(r)] .
General de Bozonnet for his part anticipated nothing but disaster .
一般的 德 博佐内特 为了 他的 部分 预期 没有什么 但 灾难 .

德博佐内将军则预料到的只有灾难。

[ɪf] [frɑːns] [hæd; həd]['əʊnli] [pə'zest] [æn; ən] ['ɑːmi] , [sed] [hiː; hi] ,
If France had only possessed an army , said he ,
如果 法国 有 仅有的 拥有 一个 军队 , 说 他 ,

他说，如果法国拥有一支军队就好了。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] [ðæt] ['hændfʊl][ɒv; əv] [braɪb] - ['teɪkɪŋ] [ˌpɑːləmən'teəriən] [huː]
one might have swept away that handful of bribe - taking parliamentarians who
一 可能 有 扫荡 离开 那 少数 的 贿赂 - 采取 议员们 WHO
[prei] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɔtid] [ˌaɪ 'tiː] .
preyed upon the country and rotted it .
被捕食 之上 这 国家 和 腐烂的 它 .

人们本可以清除掉那几个收受贿赂、掠夺国家、腐蚀国家的议员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːmi] [left] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɑːmd] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri]
But there was no army left , there was merely an armed nation , a very
但 那里 曾是 不 军队 左边 , 那里 曾是 仅仅 一个 武装 国家 , 一个 非常
['dɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

但当时已经没有军队了，只剩下一个武装国家，这完全是两回事。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [dɪ'stræktɪd] ,
And thereupon , like a man of a past age whom the present times distracted ,
和 于是 , 喜欢 一个 男人 的 一个 过去的 年龄 谁 这 展示 时代 愣 ,

于是，就像一个被当下时代迷惑的古人一样，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]
he started on what had been his favourite subject of complaint ever since he
他 开始 在 什么 有 到过 他的 最喜欢的 主题 的 抱怨 曾经 自从 他
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
had been retired from the service .
有 到过 退休 从 这 服务 .

他开始抱怨自退役以来他最喜欢抱怨的话题。

“ [hɪrz] [æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mæ'sɒt] .
“ Here's an idea for an article if you want one , ” he said to Massot .
“ 这里是 一个 主意 为了 一个 文章 如果 你 想 一 , ” 他 说 到 马索特 .

“如果你想写篇文章，这里有个选题，”他对马索特说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [frɑːns] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['səʊldʒəz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt][æn; ən] ['ɑːmi] .
“ Although France may have a million soldiers she hasn't got an army .
“ 虽然 法国 可能 有 一个 百万 士兵 她 还没有 得到 一个 军队 .

“虽然法国可能有一百万士兵，但她没有一支军队。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l]
I'll give you some notes of mine , and you will be able to tell people
患病的 给 你 一些 笔记 的 矿 , 和 你 将要 是 有能力的 到 告诉 人们
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

我会给你一些我的笔记，这样你就能告诉人们真相了。

" ['wɔːfeə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kɑːst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
" Warfare , he continued , ought to be purely and simply a caste occupation ,
" 战争 , 他 持续 , 应该 到 是 纯粹 和 简单地 一个 种姓 职业 ,

他继续说道：“战争应该纯粹是一种阶级职业。”

[wɪð] [kə'mændər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] , ['liːdɪŋ] ['mɜːrsəneriz] [ɔː(r)] [ˌvɒlən'tiəz] ['ɪntuː]
with commanders designated by divine right , leading mercenaries or volunteers into
和 指挥官 指定的 经过 神圣的 正确的 , 领导 雇佣兵 或者 志愿者 进入
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

由神授的指挥官率领雇佣兵或志愿者投入战斗。

[baɪ] [dɪ'mɒkrətaɪz] ['wɔːfeə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sɪmpli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
By democratising warfare people had simply killed it ; a circumstance which he
经过 民主化 战争 人们 有 简单地 被杀 它 ; 一个 环境 哪个 他
['diːpli] [rɪ'gretɪd] ,
deeply regretted ,
深 后悔 ,

人们通过战争民主化，实际上扼杀了战争；对此，他深感遗憾。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːn] ['səʊldʒə(r)] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt]
like a born soldier who regarded fighting as the only really noble occupation that
喜欢 一个 出生 士兵 WHO 认为 斗争 作为 这 仅有的 真的 高贵 职业 那
[laɪf] ['ɒfəd] .
life offered .
生活 提供 .

就像一个天生的战士，把战斗视为人生中唯一真正高尚的职业。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evri] [mænz] ['djuːti][tuː; tə] [faɪt] , [nʌn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
For , as soon as it became every man's duty to fight , none was willing
为了 , 作为 很快 作为 它 成为 每一个 男人的 责任 到 斗争 , 没有任何 曾是 愿意的
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

因为一旦战斗成为每个人的责任，就没有一个人愿意去战斗了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] — [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] " —
and thus compulsory military service — what was called " the nation in arms " —
和 因此 强制性的 军队 服务 — 什么 曾是 称为 " 这 国家 在 武器 " —
[wʊd] ,
would ,
会 ,

因此，强制兵役——也就是所谓的“全民武装”——将会

[æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪstənt] [deɪt] , ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
at a more or less distant date , certainly bring about the end of warfare .
在 一个 更多的 或者 较少的 遥远 日期 , 当然 带来 关于 这 结尾 的 战争 .

在遥远的未来，战争必将结束。

[ɪf] [frɑːns] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] [sɪns] - [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [djuː]
If France had not engaged in a European war since 1870 this was precisely due
如果 法国 有 不是 已订婚的 在 一个 欧洲的 战争 自从 - 这 曾是 恰恰 到期的
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
to the fact that everybody in France was ready to fight .
到 这 事实 那 大家 在 法国 曾是 准备好 到 斗争 .

法国自 1870 年以来没有卷入欧洲战争，正是因为法国人人都做好了战斗的准备。

[bʌt; bət]['ruːlə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
But rulers hesitated to throw a whole nation against another nation ,
但 统治者 犹豫了一下 到 扔 一个 所有的 国家 反对 其他 国家 ,

但统治者们不愿让整个国家与另一个国家开战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [bəuθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [trə'mendəs] .
for the loss both in life and treasure would be tremendous .
为了 这 损失 两个都 在 生活 和 宝藏 会 是 巨大的 .

生命和财产的损失都将是巨大的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][kæmp] [fɪld]
And so the thought that all Europe was transformed into a vast camp filled
和 所以 这 想法 那 全部 欧洲 曾是 转变 进入 一个 广阔的 营 已填
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
the General with anger and disgust .
这 一般的 和 愤怒 和 厌恶 .

因此，想到整个欧洲都变成了一个巨大的集中营，将军感到愤怒和厌恶。

[hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [wen] [men] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
He sighed for the old times when men fought for the pleasure of the
他 叹了口气 为了 这 老的 时代 什么时候 男人 战斗 为了 这 乐趣 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他叹息着怀念过去人们为了享乐而战的时代。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ;
just as they hunted ;
只是 作为 他们 猎杀 ;

就像他们狩猎一样；

[ˌweər'æz] ['naʊədeɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
whereas nowadays people were convinced that they would exterminate one another
然而 如今 人们 是 确信 那 他们 会 殄 一 其他
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] .
at the very first engagement .
在 这 非常 第一的 订婚 .

而如今的人们则坚信，他们会在第一次交锋中就将对方消灭。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪf] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ” [pjeə] ['dʒentli]
“ But surely it wouldn't be an evil if war should disappear , ” Pierre gently
“ 但 一定 它 不会 是 一个 邪恶的 如果 战争 应该 消失 , ” 皮埃尔 轻轻地
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“但如果战争消失了，那肯定不是一件坏事，”皮埃尔温和地说。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] ['æŋgəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
This somewhat angered the General .
这 有些 愤怒 这 一般的 .

这让将军有些恼火。

“ [wel] , [jʊl] [hæv; həv] ['prɪti] ['neɪʃnz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [faɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Well , you'll have pretty nations if people no longer fight , ” he answered ,
“ 出色地 , 你会 有 漂亮的 国家 如果 人们 不 更长 斗争 , ” 他 回答 ,

“如果人们不再争斗，国家就会变得非常美丽，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
and then trying to show a practical spirit , he added :
和 然后 尝试 到 展示 一个 实际的 精神 , 他 额外 :

然后，为了展现务实精神，他补充道：

“	['nevə(r)]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[kɒst]	[mɔː(r)]	['mʌni]	[ðæn; ðən]	[sɪns]	[wɔː(r)]	[ɪt'self]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	.
“	**Never**	**has**	**the**	**art**	**of**	**war**	**cost**	**more**	**money**	**than**	**since**	**war**	**itself**	**has**	**become**	**an**	**impossibility**	**.**
“	绝不	有	这	艺术	的	战争	成本	更多的	钱	比	自从	战争	本身	有	变得	一个	不可能	.

“自从战争本身成为不可能之后，战争的代价就从未像现在这样高昂。”

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	-	[deɪ]	[dɪ'fensɪv]	[piːs]	[ɪz]	['pjʊəli]	[ænd; ənd]	['sɪmpli]	['ruːɪnɪŋ]	['evri]	['kʌntri]	[ɪn]	['jʊərəp]	.
The	**present**	**-**	**day**	**defensive**	**peace**	**is**	**purely**	**and**	**simply**	**ruining**	**every**	**country**	**in**	**Europe**	**.**
这	展示	-	天	防守	和平	是	纯粹	和	简单地	毁坏	每一个	国家	在	欧洲	.

当今的防御性和平正在彻底摧毁欧洲的每一个国家。

[wʌn]	[meɪ]	[biː; bi]	[speəd]	[dɪ'fiːt]	,	[bʌt; bət]	['ʌtə(r)]	['bæŋkrʌptsi]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
One	**may**	**be**	**spared**	**defeat**	**,**	**but**	**utter**	**bankruptcy**	**is**	**certainly**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**all**	**.**
一	可能	是	幸存	击败	,	但	说出	破产	是	当然	在	这	结尾	的	它	全部	.

或许可以避免失败，但最终肯定会破产。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['eni]	[keɪs]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	[ɪz]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	.
And	**in**	**any**	**case**	**the**	**profession**	**of**	**arms**	**is**	**done**	**for**	**.**
和	在	任何	案件	这	职业	的	武器	是	完毕	为了	.

总之，军旅生涯已经结束了。

[ɔːl]	[feɪθ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['daɪɪŋ]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[fə'seɪkən]	,
All	**faith**	**in**	**it**	**is**	**dying**	**out**	**,**	**and**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**forsaken**	**,**
全部	信仰	在	它	是	垂死	出去	,	和	它	将要	很快	是	被遗弃的	,

人们对此的信仰正在消亡，它很快就会被遗弃。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[men]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fə'seɪk]	[ðə; ði]	['priːsthʊd]	.
just	**as**	**men**	**have**	**begun**	**to**	**forsake**	**the**	**priesthood**	**.**
只是	作为	男人	有	开始	到	背叛	这	圣职	.

就像有些人已经开始放弃神职一样。

”	[ˌðeərə'pɒn]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪŋgld]	[griːf]	[ænd; ənd]	['æŋgə(r)]	,	['ɔːlməʊst]	[kɜːrs]	[ðæt]	['pɑːləmənt]	,
”	**Thereupon**	**he**	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**mingled**	**grief**	**and**	**anger**	**,**	**almost**	**cursing**	**that**	**parliament**	**,**
”	于是	他	制成	一个	手势	的	混合	悲伤	和	愤怒	,	几乎	咒骂	那	议会	,

于是他做出了一个悲痛与愤怒交织的手势，几乎是在诅咒议会。

[ðæt]	[rɪ'pʌblɪkən]	['ledʒɪslətʃə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ɪk'stɪŋkʃn]	[ɒv; əv]	['wɔːfeə(r)]	.
that	**Republican**	**legislature**	**before**	**him**	**,**	**as**	**if**	**he**	**considered**	**it**	**responsible**	**for**	**the**	**future**	**extinction**	**of**	**warfare**	**.**
那	共和党人	立法机关	前	他	,	作为	如果	他	经过考虑的	它	负责任的	为了	这	未来	灭绝	的	战争	.

在他面前的共和党立法机构，仿佛他认为该机构有责任终结未来的战争。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[mæ'sɒt]	[wɒz; wəz]	['wægɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['djuːbiəsli]	,
But	**little**	**Massot**	**was**	**wagging**	**his**	**head**	**dubiously**	**,**
但	小的	马索特	曾是	摇尾巴	他的	头	可疑地	,

但小马索特却疑惑地摇着头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
for he regarded the subject as rather too serious a one for him to
为了 他 认为 这 主题 作为 相当 也 严肃的 一个 一 为了 他 到
[raɪt] [ə'pɒn] .
write upon .
写 之上 .

因为他认为这个话题太过严肃，不适合他去写。

[ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi]
And , all at once , in order to turn the conversation into another channel , he
和 , 全部 在 一次 , 在 命令 到 转动 这 对话 进入 其他 渠道 , 他
[ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] !
exclaimed : “ Ah !
惊呼 : “ 啊 !

然后，为了把谈话引向另一个方向，他突然喊道：“啊！”

[ðeəz; ðəz] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədə(r)] .
there's Monseigneur Martha in the diplomatic gallery beside the Spanish Ambassador .
有 阁下 玛莎 在 这 外交 画廊 旁 这 西班牙语 大使 .

在外交廊里，西班牙大使旁边是玛莎主教。

[ɪts] [dɪ'naɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn]
It's denied , you know , that he intends to come forward as a candidate in
它是 否认 , 你 知道 , 那 他 意图 到 来 向前 作为 一个 候选人 在
[mɔːr'biːˌɑːn] .
Morbihan .
莫尔比昂 .

你知道，他否认打算作为候选人参加莫尔比昂的竞选。

[hiːz] [fɑː(r)] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['depjuti] .
He's far too shrewd to wish to be a deputy .
他是 远的 也 精明 到 希望 到 是 一个 副 .

他心思太精明了，根本不可能想当副手。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [pul] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [set] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['depjutiz] [huː] [hæv; həv] -
He already pulls the strings which set most of the Catholic deputies who have '
他 已经 拉 这 字符串 哪个 放 最多 的 这 天主教 副手们 WHO 有 -
['ræli] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['məʊʃn] .
rallied ' to the Republican Government in motion .
集结 - 到 这 共和党人 政府 在 运动 .

他已经暗中操纵，促使大多数天主教议员“团结”起来支持共和政府。

” [pjeə] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːrθəz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
” Pierre himself had just noticed Monseigneur Martha's smiling face .
” 皮埃尔 他自己 有 只是 注意到 阁下 玛莎的 微笑 脸 .

“皮埃尔本人这才注意到玛莎主教的笑脸。”

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['mɒdɪst] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [-] [dɪ'miːnə(r)] ,
And , somehow or other , however modest might be the prelate's demeanour ,
和 , 不知何故 或者 其他 , 然而 谦虚的 可能 是 这 主教的 风度 ,

然而，无论这位主教的举止多么谦逊，总之，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][hiː; hi] ['riːəli] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
it seemed to him that he really played an important part in what was going
它 似乎 到 他 那 他 真的 玩 一个 重要的 部分 在 什么 曾是 去
[ɒn] .
on .
在 .

他觉得自己在正在发生的事情中扮演了非常重要的角色。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
He	**could**	**hardly**	**take**	**his**	**eyes**	**from**	**him**	**.**
他	可以	几乎	拿	他的	眼睛	从	他	.

他几乎无法将目光从他身上移开。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]	['ɔːdə(r)]	[men]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	,
It	**was**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**that**	**he**	**would**	**suddenly**	**order**	**men**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
它	曾是	作为	如果	他	预期的	那	他	会	突然	命令	男人	这里	和	那里	,

他似乎预料到自己会突然命令手下四处奔走。

[ænd; ənd]	[də'rekt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	.
and	**direct**	**the**	**whole**	**march**	**of**	**events**	**.**
和	直接的	这	所有的	行进	的	活动	.

并掌控整个事件的进程。

“	[ɑː]	!	”	[sed]	[mæ'sɒt]	[ə'gen]	.
“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**Massot**	**again**	**.**
“	啊	!	”	说	马索特	再次	.

“啊！”马索特又说道。

“	[hɪə(r)]	['kɒmz]	-	.
“	**Here**	**comes**	**Mège**	**.**
“	这里	来	-	.

“梅格来了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[lɒŋ]	[naʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'gɪnz]	.
It	**won't**	**be**	**long**	**now**	**before**	**the**	**sitting**	**begins**	**.**
它	惯于	是	长的	现在	前	这	坐着	开始	.

离开会开始已经不远了。

”	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	,	[wɒz; wəz]	['grædʒuəli]	['fɪlɪŋ]	.
”	**The**	**hall**	**,**	**down**	**below**	**,**	**was**	**gradually**	**filling**	**.**
”	这	大厅	,	向下	以下	,	曾是	逐步地	填充	.

下面的大厅渐渐坐满了人。

['depjutiz]	['entəd]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[p'æsɪdʒɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['bentʃɪz]	.
Deputies	**entered**	**and**	**descended**	**the**	**narrow**	**passages**	**between**	**the**	**benches**	**.**
副手们	进入	和	下降	这	狭窄的	段落	之间	这	长椅	.

代表们进入并沿着长椅之间的狭窄通道向下走去。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃætɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ɪk'saɪtɪd]	[wei]	;
Most	**of**	**them**	**remained**	**standing**	**and**	**chatting**	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**excited**	**way**	**;**
最多	的	他们	剩余	常设	和	聊天	在	一个	更多的	或者	较少的	兴奋的	方式	;

他们中的大多数人仍然站着，或多或少有些兴奋地聊天；

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	['siːtɪd]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðeə(r)]	[greɪ]	,	['wɪəri]	['feɪsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gleɪzd]	[ruːf]	.
but	**some**	**seated**	**themselves**	**and**	**raised**	**their**	**grey**	**,**	**weary**	**faces**	**to**	**the**	**glazed**	**roof**	**.**
但	一些	坐着	他们自己	和	提高	他们的	灰色的	,	厌倦	面孔	到	这	釉面	屋顶	.

但有些人坐了下来，抬起灰白疲惫的脸庞望向玻璃屋顶。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['klaʊdi]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[ænd; ənd]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	['θretnɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	['lɪvɪd]	.
It	**was**	**a**	**cloudy**	**afternoon**	**,**	**and**	**rain**	**was**	**doubtless**	**threatening**	**,**	**for**	**the**	**light**	**became**	**quite**	**livid**	**.**
它	曾是	一个	多云	下午	,	和	雨	曾是	毫无疑问	威胁	,	为了	这	光	成为	相当	铁青	.

那是一个阴沉的下午，无疑即将下雨，因为光线变得非常阴暗。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['pɒmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['dɪzməl] [wɪð] [ɪts] ['hevi] ['kɒləms] , [ɪts] [kəʊld]
If the hall was pompous it was also dismal with its heavy columns , its cold
如果 这 大厅 曾是 傲慢 它 曾是 还 惨淡 和 它是 重的 列 , 它是 寒冷的
[ˌælə'ɡɒrɪkl] [s'tætʃuːz] ,
allegorical statues ,
寓言式的 雕像 ,

如果说大厅富丽堂皇，那么它沉重的柱子和冰冷的寓言雕像也让它显得阴森凄凉。

[ænd; ənd] [ɪts] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [beə(r)] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːk] .
and its stretches of bare marble and woodwork .
和 它是 伸展 的 裸 大理石 和 木工 .

以及大片裸露的大理石和木结构。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The only brightness was that of the red velvet of the benches and the
这 仅有的 亮度 曾是 那 的 这 红色的 天鹅绒 的 这 长椅 和 这
['ɡæləri] [hænd] - [rests] .
gallery hand - rests .
画廊 手 - 休息 .

唯一的亮色来自长椅和画廊扶手的红色天鹅绒。

['evri] ['depjuti] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [huː] ['entəd] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ] [mæ'sɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Every deputy of any consequence who entered was named by Massot to his
每一个 副 的 任何 结果 WHO 进入 曾是 命名 经过 马索特 到 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

凡是有头有脸的代表进入会场，马索特都会向他的同伴们介绍他们。

- , [ɒn] ['biːɪŋ] [stɒpt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['səʊʃəlɪst] [ɡruːp] , [bɪ'ɡæn] [tuː; tə]
Mège , on being stopped by another member of the little Socialist group , began to
- , 在 存在 停止 经过 其他 成员 的 这 小的 社会主义 团体 , 开始 到
[fjuːm] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] .
fume and gesticulate .
烟 和 指手画脚 .

梅格被这个小社会主义团体的另一位成员拦住后，开始怒气冲冲地挥舞着手臂。

[ðen] [vi'njoʊn] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [æn; ən]
Then Vignon , detaching himself from a group of friends and putting on an
然后 维尼翁 , 分离 他自己 从 一个 团体 的 朋友们 和 推杆 在 一个
[eə(r)] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
air of smiling composure ,
空气 的 微笑 镇定 ,

然后，维尼翁从一群朋友中抽身出来，摆出一副面带微笑、镇定自若的样子。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [siːt] .
descended the steps towards his seat .
下降 这 步骤 向 他的 座位 .

他走下台阶，走向自己的座位。

[ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡæləriz] , [haʊ'evə(r)] , [ɡeɪv] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]
The occupants of the galleries , however , gave most attention to the accused
这 居住者 的 这 画廊 , 然而 , 给予 最多 注意力 到 这 被告
['membəz] ,
members ,
成员 ,

然而，旁听席上的观众们却将大部分注意力集中在了被告成员身上。

[ðəʊz] [huːz] [nems] ['fɪɡəd] [ɪn] - [lɪst] .
those whose names figured in Sagnier's list .
那些 谁 姓名 想 在 - 列表 .

那些名字出现在萨尼耶名单上的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz] .
And these were interesting studies .
和 这些 是 有趣的 研究 .

这些研究很有意思。

[sʌm; səm] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['spraɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðeə(r)]
Some showed themselves quite sprightly , as if they were entirely at their
一些 显示 他们自己 相当 轻快的 , 作为 如果 他们 是 完全 在 他们的
[iːz] ;
ease ;
舒适 ;

有些人显得精神抖擞，仿佛完全放松自在；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [məʊst] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'miːnə(r)] .
but others had assumed a most grave and indignant demeanour .
但 其他的 有 假定 一个 最多 严重 和 愤怒 风度 .

但其他人则表现出极其严肃和愤慨的神情。

- ['stæɡəd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l]
Chaigneux staggered and hesitated as if beneath the weight of some frightful
- 交错 和 犹豫了一下 作为 如果 下面 这 重量 的 一些 可怕
[ækt][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
act of injustice ;
行为 的 不公正 ;

沙涅踉跄了一下，犹豫不决，仿佛被某种可怕的不公正行为压得喘不过气来；

[ˌweər'æz] - [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]
whereas Duthil looked perfectly serene save for an occasional twitch of his lips
然而 - 看起来 完美 安详 节省 为了 一个 偶然 抽搐 的 他的 嘴唇
.
.
.

而杜希尔则显得十分平静，只是偶尔嘴角会抽动一下。

[ðə; ði][məʊst] [əd'maɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] - , [huː] [ʃəʊd] [səʊ]['kændɪd][ə; eɪ] [feɪs] , [səʊ]
The most admired , however , was Fonsègue , who showed so candid a face , so
这 最多 钦佩 , 然而 , 曾是 - , WHO 显示 所以 坦率 一个 脸 , 所以
['əʊpən][ə; eɪ] [glɑːns] ,
open a glance ,
打开 一个 瞥一眼 ,

然而，最受人钦佩的还是丰塞格，他面容坦率，目光真挚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [spek'tetər] [mait] [wel] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [hɪm]
that his colleagues as well as the spectators might well have declared him
那 他的 同事 作为 出色地 作为 这 观众 可能 出色地 有 声明 他
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

他的同事和旁观者很可能都会宣布他是无辜的。

['nəʊbədi] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Nobody indeed could have looked more like an honest man .
无人 的确 可以 有 看起来 更多的 喜欢 一个 诚实的 男人 .

确实没有人能比他看起来更像个诚实的人了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz]	[nʌn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənə(r)]	,	”	[ˈmʌtə]	[mæˈsɒt]	[wɪð]	[ɪnˈθjuːziæzəm]	.
there's	**none**	**like**	**the**	**governor**	**,**	**”**	**muttered**	**Massot**	**with**	**enthusiasm**	**.**
有	没有任何	喜欢	这	州长	,	”	低声说道	马索特	和	热情	.

“没有谁能比得上州长，”马索特兴奋地低声说道。

“	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[əˈtentɪv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[kʌm]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstər]	.
“	**But**	**be**	**attentive**	**,**	**for**	**here**	**come**	**the**	**ministers**	**.**
“	但	是	细心	,	为了	这里	来	这	部长们	.

“但是大家要留心，大臣们来了。”

[wʌn]	[ˈmʌsnt]	[mɪs]	[bɝuː]	-	[ˈmiːtɪŋ]	[wɪð]	-	,	[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ˈmɔːrnɪŋz]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	.
One	**mustn't**	**miss**	**Barroux**	**'**	**meeting**	**with**	**Fonsègue**	**,**	**after**	**this**	**morning's**	**article**	**.**
一	不得	错过	巴鲁	-	会议	和	-	,	后	这	早晨	文章	.

在读完今天早上的文章后，大家一定不能错过巴鲁与丰塞格的会面。

”	[tʃɑːns]	[ˈwɪld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[æz; əz]	[bɝuː]	[keɪm]	[əˈlɒŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪˈrekt]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[peɪl]	,
”	**Chance**	**willed**	**it**	**that**	**as**	**Barroux**	**came**	**along**	**with**	**his**	**head**	**erect**	**,**	**his**	**face**	**pale**	**,**
”	机会	意志	它	那	作为	巴鲁	来了	沿着	和	他的	头	直立	,	他的	脸	苍白	,

“冥冥之中自有安排，巴鲁昂着头，脸色苍白地走了过来，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[dɪˈmiːnə(r)]	[əˈɡresɪv]	,
and	**his**	**whole**	**demeanour**	**aggressive**	**,**
和	他的	所有的	风度	挑衅的	,

他举止间充满攻击性。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	-	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪˈstɪəriəl]	[bentʃ]	.
he	**was**	**obliged**	**to**	**pass**	**Fonsègue**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**the**	**ministerial**	**bench**	**.**
他	曾是	有义务	到	经过	-	在	命令	到	抵达	这	部长	长椅	.

他必须经过丰塞格才能到达部长席位。

[ɪn]	[ˈduːɪŋ]	[səʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
In	**doing**	**so**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**,**
在	正在做	所以	他	做过	不是	说话	到	他	,

他这样做时并没有和他说话。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɡeɪzd]	[æt; ət]	[hɪm]	[ˈfɪksɪdli]	[laɪk]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[ˈkɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[dɪˈfekʃn]	,
but	**he**	**gazed**	**at**	**him**	**fixedly**	**like**	**one**	**who**	**is**	**conscious**	**of**	**defection**	**,**
但	他	凝视	在	他	固定地	喜欢	一	WHO	是	有意识的	的	叛逃	,

但他却死死地盯着他，就像一个意识到自己背叛了对方的人一样。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkaʊədli]	[stæb]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈtreɪtə(r)]	.
of	**a**	**cowardly**	**stab**	**in**	**the**	**back**	**on**	**the**	**part**	**of**	**a**	**traitor**	**.**
的	一个	胆小	刺	在	这	后退	在	这	部分	的	一个	叛徒	.

这是叛徒卑鄙的背后捅刀。

-	[siːmd]	[kwaɪt]	[æt; ət]	[iːz]	,
Fonsègue	**seemed**	**quite**	**at**	**ease**	**,**
-	似乎	相当	在	舒适	,

丰塞格看起来很放松自在。

[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[wɪð]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[əˈnʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɒliːɡz]	[æz; əz]	[ɪf]
and	**went**	**on**	**shaking**	**hands**	**with**	**one**	**and**	**another**	**of**	**his**	**colleagues**	**as**	**if**
和	去	在	摇晃	双手	和	一	和	其他	的	他的	同事	作为	如果

[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɔːltəˈɡeðə(r)]	[ʌnˈkɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[bɝuː]	-	[ɡlɑːns]	.
he	**were**	**altogether**	**unconscious**	**of**	**Barroux**	**'**	**glance**	**.**
他	是	共	无意识	的	巴鲁	-	瞥一眼	.

他继续与同事们一个接一个地握手，仿佛完全没有意识到巴鲁的目光。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ˈiːv(ə)n]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	-	,
Nor	**did**	**he**	**even**	**appear**	**to**	**see**	**Monferrand**	**,**
也不	做过	他	甚至	出现	到	看	-	,

他甚至似乎都没见到蒙费朗。

[huː]	[wɔːkt]	[baɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstə(r)]	,	['weərɪŋ]	[ə; eɪ]	['plæsɪd]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[eə(r)]	,
who	**walked**	**by**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**Prime**	**Minister**	**,**	**wearing**	**a**	**placid**	**good**	**-**	**natured**	**air**	**,**
WHO	步行	经过	在	这	后部	的	这	主要的	部长	,	穿着	一个	平静	好的	-	自然	空气	,

他跟在首相身后，神态平静和蔼。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pendɪŋ]	,
as	**if**	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**what**	**was**	**impending**	**,**
作为	如果	他	知道	没有什么	的	什么	曾是	即将到来的	,

仿佛他对即将发生的事情一无所知。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['hʌmdrʌm]	['sɪtɪŋ]	.
but	**was**	**simply**	**coming**	**to**	**some**	**ordinary**	**humdrum**	**sitting**	**.**
但	曾是	简单地	未来	到	一些	普通的	平淡无奇	坐着	.

但那只不过是一次普通的、乏味的静坐而已。

[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[æt; ət]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	,
However	**,**	**when**	**he**	**reached**	**his**	**seat**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**smiled**	**at**	**Monseigneur**	**Martha**	**,**
然而	,	什么时候	他	达到	他的	座位	,	他	提高	他的	眼睛	和	微笑	在	阁下	玛莎	,

然而，当他走到座位上时，他抬起头，对着玛莎主教微笑。

[huː]	['dʒentli]	[n'ɒdɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
who	**gently**	**nodded**	**to**	**him**	**.**
WHO	轻轻地	点头	到	他	.

她轻轻地向他点了点头。

[ðen]	[wel]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
Then	**well**	**pleased**	**to**	**think**	**that**	**things**	**were**	**going**	**as**	**he**	**wished**	**them**	**to**	**go**	**,**
然后	出色地	高兴	到	思考	那	事物	是	去	作为	他	希望	他们	到	去	,

想到事情正按照他希望的方向发展，他感到非常高兴。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌb]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[dɪd]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
he	**began**	**to**	**rub**	**his**	**hands**	**,**	**as**	**he**	**often**	**did**	**by**	**way**	**of**	**expressing**	**his**	**satisfaction**	**.**
他	开始	到	擦	他的	双手	,	作为	他	经常	做过	经过	方式	的	表达	他的	满意	.

他开始搓手，这是他经常用来表达满意的方式。

“	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[greɪ]	-	[heəd]	,	['mɔːnf(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	['dʒentlmən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]	[bentʃ]	?
“	**Who**	**is**	**that**	**grey**	**-**	**haired**	**,**	**mournful**	**-**	**looking**	**gentleman**	**on**	**the**	**ministerial**	**bench**	**?**
“	WHO	是	那	灰色的	-	头发	,	悲哀	-	寻找	绅士	在	这	部长	长椅	?

“坐在部长席上的那位头发花白、神情忧郁的先生是谁？”

”	[pjeə]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[mæ'sɒt]	.
”	**Pierre**	**inquired**	**of**	**Massot**	**.**
”	皮埃尔	询问	的	马索特	.

皮埃尔向马索特询问。

“	[waɪ]	,	[ðæts]	-	,	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
“	**Why**	**,**	**that's**	**Taboureau**	**,**	**the**	**Minister**	**of**	**Public**	**Instruction**	**,**
“	为什么	,	那就是	-	,	这	部长	的	民众	操作说明	,

“哦，那是公共教育部长塔布雷奥。”

[ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pre'stiːʒ] .
the excellent gentleman who is said to have no prestige .
这 出色的 绅士 WHO 是 说 到 有 不 声望 .

这位品行高尚的绅士，据说却没有任何声望。

[wʌnz] ['ɔːlweɪz] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]
One's always hearing of him , and one never recognises him ; he looks like an
一个人的 总是 听力 的 他 , 和 一 绝不 认可 他 ; 他 看起来 喜欢 一个
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

人们总是听到他的消息，却从来认不出他；他看起来像个老人，

['bædli] [wɔːn] [kɔɪn] .
badly worn coin .
糟糕 磨损 硬币 .

磨损严重的硬币。

[dʒʌst] [laɪk] [bɝuː] [hiː; hi] [kænt] [fiːl] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Just like Barroux he can't feel very well pleased with the governor this afternoon ,
只是 喜欢 巴鲁 他 不能 感觉 非常 出色地 高兴 和 这 州长 这 下午 ,

就像巴鲁一样，他今天下午对州长也不太满意。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] - [gləʊb] - [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θʌrə]
for to - day's ' Globe ' contained an article pointing out his thorough
为了 到 - 天 - 地球 - 包含 一个 文章 指向 出去 他的 彻底
[ˌɪnkə'pæsəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
incapacity in everything concerning the fine arts .
无能力 在 一切 有关 这 美好的 艺术 .

今天的《环球报》刊登了一篇文章，指出他在美术方面完全无能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['meʒəd] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)]
It was an article in measured language , but all the more effective for
它 曾是 一个 文章 在 测量 语言 , 但 全部 这 更多的 有效的 为了
[ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .
that very reason .
那 非常 原因 .

这篇文章语言沉稳，但正因如此才更具感染力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
It would surprise me if Taboureau should recover from it .
它 会 惊喜 我 如果 - 应该 恢复 从 它 .

如果塔布罗能从中恢复过来，我会感到惊讶。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
” Just then a low roll of drums announced the arrival of the President and
” 只是 然后 一个 低的 卷 的 鼓 宣布 这 到达 的 这 总统 和
['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
other officials of the Chamber .
其他 官员 的 这 商会 .

就在这时，一阵低沉的鼓声宣告了总统和商会其他官员的到来。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] [ə'mɪdst] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv]
A door opened , and a little procession passed by amidst an uproar of
一个 门 打开 , 和 一个 小的 游行 通过了 经过 在......之中 一个 骚动 的
[,eksklə'meiʃən] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['fʊtsteps] .
exclamations and hasty footsteps .
感叹词 和 仓促 脚步声 .

一扇门开了，一小队人马在一阵惊呼声和急促的脚步声中走了过来。

[ðen] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
Then , standing at his table , the President rang his bell and declared the
然后 , 常设 在 他的 桌子 , 这 总统 响铃 他的 钟 和 声明 这
['sɪtɪŋ] ['əʊpən] .
sitting open .
坐着 打开 .

然后，总统站在桌前，摇响铃铛，宣布会议开始。

[bʌt; bət] [fjuː] ['membəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] , [ə; eɪ]
But few members remained silent , however , whilst one of the secretaries , a
但 很少 成员 剩余 沉默的 , 然而 , 而 一 的 这 秘书 , 一个
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

但几乎没有成员保持沉默，而其中一位秘书，一位肤色黝黑的女士，

['læŋki] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] , [riːd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sɪtɪŋ] .
lanky young man with a harsh voice , read the minutes of the previous sitting .
瘦长的 年轻的 男人 和 一个 残酷的 嗓音 , 读 这 分钟 的 这 以前的 坐着 .

一个身材瘦长、嗓音沙哑的年轻男子宣读了上次会议的会议记录。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] , ['veəriəs] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [ə'tendəns]
When they had been adopted , various letters of apology for non - attendance
什么时候 他们 有 到过 已采用 , 各种各样的 信件 的 道歉 为了 非 - 出席
[wɜː(r); wə(r)] [riːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
were read , and a short ,
是 读 , 和 一个 短的 ,

当他们被收养后，宣读了各种因未能出席而写的道歉信，以及一段简短的……

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
unimportant bill was passed without discussion .
不重要 账单 曾是 通过了 没有 讨论 .

一项无关紧要的法案未经讨论便获得通过。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][bɪg][ə'feə(r)] , - [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] ,
And then came the big affair , Mège's interpellation ,
和 然后 来了 这 大的 事务 , - 质询 ,

然后就发生了那件大事，梅格的质询，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [həʊl] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,
and at once the whole Chamber was in a flutter ,
和 在 一次 这 所有的 商会 曾是 在 一个 扑 ,

整个议事厅顿时一片哗然。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ə'bʌv] .
while the most passionate curiosity reigned in the galleries above .
尽管 这 最多 热情的 好奇心 统治 在 这 画廊 多于 .

而最热烈的好奇心则集中在楼上的展厅里。

[ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] ,
On the Government consenting to the interpellation ,
在 这 政府 同意 到 这 质询 ,

政府同意接受质询，

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
the Chamber decided that the debate should take place at once .
这 商会 决定 那 这 辩论 应该 拿 地方 在 一次 .

议会决定立即进行辩论。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [fel] , [seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [briːf] ['kwɪvə(r)]
And thereupon complete silence fell , save that now and again a brief quiver
和 于是 完全的 沉默 跌倒 , 节省 那 现在 和 再次 一个 简短的 颤动
[sped] [baɪ] ,
sped by ,
加速 经过 ,

随后，四周一片寂静，只有偶尔传来一阵短暂的颤动。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fiːlɪŋz] , ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['æpitait] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði]
in which one could detect the various feelings , passions and appetites swaying the
在 哪个 一 可以 探测 这 各种各样的 情怀 , 激情 和 食欲 摇晃 这
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

从中可以察觉到影响集会的各种情感、激情和欲望。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə'sjuːmd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['keəfəli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['veəriəs]
Mège began to speak with assumed moderation , carefully setting forth the various
- 开始 到 说话 和 假定 适度 , 小心 环境 前进 这 各种各样的
[pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
points at issue .
积分 在 问题 .

梅格开始以一种看似温和的方式发言，仔细地阐述了各种争议点。

[tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [nɑːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪn] - [stɒk] ,
Tall and thin , gnarled and twisted like a vine - stock ,
高的 和 薄的 , 盘根错节的 和 扭曲 喜欢 一个 藤 - 库存 ,

又高又细，像葡萄藤一样虬曲扭曲，

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [bent] ['fɪgə(r)] ,
he rested his hands on the tribune as if to support his bent figure ,
他 休息 他的 双手 在 这 论坛 作为 如果 到 支持 他的 弯曲 数字 ,

他双手撑在讲台上，仿佛要支撑住自己佝偻的身躯。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [draɪ] [kɒf] [wɪtʃ] [keɪm]
and his speech was often interrupted by the little dry cough which came
和 他的 演讲 曾是 经常 中断 经过 这 小的 干燥 咳嗽 哪个 来了
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɪm] .
from the tuberculosis that was burning him .
从 这 结核 那 曾是 燃烧 他 .

他的讲话经常被肺结核引起的轻微干咳打断，肺结核正在灼烧着他的身体。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,
But his eyes sparkled with passion behind his glasses ,
但 他的 眼睛 闪闪发光 和 热情 在后面 他的 眼镜 ,

但透过眼镜，他的双眼闪烁着热情的光芒。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] ['æksents; æk'sents] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
and little by little his voice rose in piercing accents and he drew his
和 小的 经过 小的 他的 嗓音 玫瑰 在 冲孔 口音 和 他 画 他的
[læŋk] ['fɪgə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] ['viːəməntli] .
lank figure erect and began to gesticulate vehemently .
空白 数字 直立 和 开始 到 指手画脚 强烈地 .

他的声音渐渐变得尖锐刺耳，他挺直了瘦削的身躯，开始激烈地比划着手势。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
He reminded the Chamber that some two months previously ,
他 提醒 这 商会 那 一些 二 几个月 之前 ,

他提醒商会，大约两个月前，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [diˌnʌnsiˈeiʃən] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈvɔɪks][ˌdiːˈjuː] [ˈpɜːpl] ,
at the time of the first denunciations published by the “ Voix du Peuple ,
在 这 时间 的 这 第一的 谴责 已发布 经过 这 “ voix 杜 人民 ,

在《人民之声》首次发表谴责声明时，

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːpɪleɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [dɪˈplɔːrəbl]
” he had asked leave to interpellate the Government respecting that deplorable
” 他 有 问 离开 到 质询 这 政府 尊重 那 可悲的
[əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈrelˌwe] ;
affair of the African Railways ;
事务 的 这 非洲 铁路 ;

“他曾请求允许就非洲铁路这件令人痛心的事件质询政府；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ˈtruːli] [ɪˈnʌf] ,
and he remarked , truly enough ,
和 他 评论 , 真的 足够的 ,

他评论道，确实如此：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
that if the Chamber had not yielded to certain considerations which he did not
那 如果 这 商会 有 不是 产生 到 肯定 考虑因素 哪个 他 做过 不是
[wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] ,
wish to discuss ,
希望 到 讨论 ,

如果议会没有屈服于某些他不愿讨论的考量，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɐdʒˈɜːnd] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [ɪnˈkwaɪəriz] ,
and had not adjourned his proposed inquiries ,
和 有 不是 休会 他的 建议的 查询 ,

他并未推迟他提出的调查计划。

[fʊl] [lait] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] ,
full light would long since have been thrown on the whole affair ,
满的 光 会 长的 自从 有 到过 抛掷 在 这 所有的 事务 ,

事情的真相早就应该完全水落石出了。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][rɪˈvaɪv(ə)l] , [nəʊ] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] ,
in such wise that there would have been no revival , no increase of the scandal ,
在 这样的 明智的 那 那里 会 有 到过 不 复兴 , 不 增加 的 这 丑闻 ,

这样一来，就不会出现丑闻死灰复燃、愈演愈烈的情况了。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [wɪtʃ]
and no possible pretext for that abominable campaign of denunciation which
和 不 可能的 借口 为了 那 可恶 活动 的 谴责 哪个
[ˈtɔːtʃəd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
tortured and disgusted the country .
受折磨 和 厌恶 这 国家 .

没有任何借口可以为那场令全国人民痛苦和厌恶的可憎的谴责运动开脱。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈsaɪləns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [nəʊ]
However , it had at last been understood that silence could be maintained no
然而 , 它 有 在 最后的 到过 理解 那 沉默 可以 是 维持 不
[lɒŋɡə(r)] .
longer .
更长 .

然而，人们最终明白，沉默再也无法继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['mɪnɪstər]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['laʊdli]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[ə'bjuːzd]	[ðeə(r)]	[trʌsts]	,
It	**was**	**necessary**	**that**	**the**	**two**	**ministers**	**who**	**were**	**so**	**loudly**	**accused**	**of**	**having**	**abused**	**their**	**trusts**	**,**
它	曾是	必要的	那	这	二	部长们	WHO	是	所以	高声	被告	的	拥有	受虐	他们的	信托	，

必须让这两位被大肆指控滥用信托基金的部长们……

[ʃʊd; ʃəd]	[pruːv]	[ðeə(r)]	['ɪnəs(ə)ns]	,	[θrəʊ]	[fʊl]	[lait]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	;
should	**prove**	**their**	**innocence**	**,**	**throw**	**full**	**light**	**upon**	**all**	**they**	**had**	**done**	**;**
应该	证明	他们的	无辜	，	扔	满的	光	之上	全部	他们	有	完毕	；

应该证明他们的清白，彻底揭露他们所做的一切；

[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɪt'self]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[rɪ'meɪn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	['həʊlseɪl]	[viː'næləti]	.
apart	**from**	**which**	**the**	**Chamber**	**itself**	**could**	**not**	**possibly**	**remain**	**beneath**	**the**	**charge**	**of**	**wholesale**	**venality**	**.**
除	从	哪个	这	商会	本身	可以	不是	可能	保持	下面	这	收费	的	批发的	贪婪	.

除此之外，议会本身也不可能一直被指控贪污腐败。

[ðen]	[hiː; hi]	[ri'kaunt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	,
Then	**he**	**recounted**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**the**	**affair**	**,**
然后	他	叙述	这	所有的	历史	的	这	事务	，

然后他把整件事的来龙去脉都叙述了一遍。

[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[grɑːnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'seʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[laɪnz]	[tuː; tə]	['bærən]	-	;
beginning	**with**	**the**	**grant**	**of**	**a**	**concession**	**for**	**the**	**African**	**Lines**	**to**	**Baron**	**Duvillard**	**;**
开始	和	这	授予	的	一个	让步	为了	这	非洲	线条	到	男爵	-	；

首先是授予杜维拉尔男爵非洲防线的特许权；

[ænd; ənd]	[nekst]	['pɑːsɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'poʊzlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	['lɒtəri]	[stɒk]	,	[wɪtʃ]	[prə'poʊzlz]	,
and	**next**	**passing**	**to**	**the**	**proposals**	**for**	**the**	**issue**	**of**	**lottery**	**stock**	**,**	**which**	**proposals**	**,**
和	下一个	通过	到	这	提案	为了	这	问题	的	彩票	库存	，	哪个	提案	，

接下来讨论发行彩票股票的提案，这些提案是：

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[sed]	,
it	**was**	**now**	**said**	**,**
它	曾是	现在	说	，

现在有人说，

[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	['sæŋkʃnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ʃeɪmfl]	['bɑːgənɪŋ]	[ænd; ənd]	['baɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[vəʊts]	.
had	**only**	**been**	**sanctioned**	**by**	**the**	**Chamber**	**after**	**the**	**most**	**shameful**	**bargaining**	**and**	**buying**	**of**	**votes**	**.**
有	仅有的	到过	已制裁	经过	这	商会	后	这	最多	可耻	讨价还价	和	购买	的	投票	.

只有在经过最可耻的讨价还价和收买选票之后，才得到了议会的批准。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	-	[bɪ'keɪm]	[ɪk'striːmli]	['vaɪələnt]	.
At	**this**	**point**	**Mège**	**became**	**extremely**	**violent**	**.**
在	这	观点	-	成为	极其	暴力	.

此时，梅格变得极其暴力。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hʌntə(r)] , ['bærən] - [rɪ'kruːtə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] -
Speaking of that mysterious individual Hunter , Baron Duvillard's recruiter and go -
请讲 的 那 神秘 个人 猎人 ， 男爵 - 招聘人员 和 去 -
[bɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ，

说到那个神秘人物亨特，他是杜维拉德男爵的招募者和中间人，

[hiː; hi] [dɪkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
he declared that the police had allowed him to flee from France ,
他 声明 那 这 警察 有 允许 他 到 逃跑 从 法国 ，

他声称是警方放任他逃离法国的。

[mʌtʃ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɪts] [taɪm] [ɪn] ['ʃædəuiŋ] ['səʊʃəlɪst] ['depjutiz] .
much preferring to spend its time in shadowing Socialist deputies .
很多 偏好 到 花费 它是 时间 在 阴影 社会主义 副手们 .

它更喜欢花时间跟踪社会党议员。

[ðen] , ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
Then , hammering the tribune with his fist ,
然后 ， 锤击 这 论坛 和 他的 拳头 ，

然后，他用拳头猛击看台，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [bɜˑuː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [dɪ'naɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [brɔːt]
he summoned Barroux to give a categorical denial to the charges brought
他 被召唤 巴鲁 到 给 一个 分类 拒绝 到 这 收费 带来
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ，

他传唤巴鲁，要求他断然否认对他的指控。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
and to make it absolutely clear that he had never received a single
和 到 制作 它 绝对地 清除 那 他 有 绝不 已收到 一个 单身的
['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['spesɪfaɪd] [ɪn] ['hʌntərz] [lɪst] .
copper of the two hundred thousand francs specified in Hunter's list .
铜 的 这 二 百 千 法郎 指定的 在 猎人的 列表 .

并要明确表示，他从未收到亨特清单中列出的二十万法郎中的一分钱。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl]
Forthwith certain members shouted to Mège that he ought to read the whole
立即 肯定 成员 喊叫 到 - 那 他 应该 到 读 这 所有的
[lɪst] ;
list ;
列表 ；

随即，一些成员向梅格喊道，他应该把整个名单读一遍；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['ʌðə(r)z] [vəu'sifəreit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
but when he wished to do so others vociferated that it was abominable ,
但 什么时候 他 希望 到 做 所以 其他的 大声喊叫 那 它 曾是 可恶 ，

但当他想这样做时，其他人却大声反对，认为这是可憎的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [men'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['slɑːndərəs] ['dɒkjumənt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]
that such a mendacious and slanderous document ought not to be accorded a
那 这样的 一个 虚伪的 和 诽谤 文档 应该 不是 到 是 同意 一个
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
place in the proceedings of the French legislature .
地方 在 这 诉讼程序 的 这 法语 立法机关 .

这种充满谎言和诽谤的文件不应该在法国立法机关的程序中占有一席之地。

-	[went]	[ɒn]	[stɪl]	[ɪn]	['fræntɪk]	['fæʃ(ə)n]	,	['fɪɡərətɪvli]	['kɑːstɪŋ]	[sægniːɝ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɡʌtə(r)]	,
Mège	**went**	**on**	**still**	**in**	**frantic**	**fashion**	**,**	**figuratively**	**casting**	**Sagnier**	**into**	**the**	**gutter**	**,**
-	去	在	仍然	在	疯狂的	时尚	,	比喻意义上	铸件	萨尼耶	进入	这	排水沟	,

梅热继续疯狂地抨击萨尼耶，仿佛把他扔进了沟里。

[ænd; ənd]	[prəʊ'testɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['kɒmən]	[bɪ'twiːn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[ɪn'sʌltə]	.
and	**protesting**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**common**	**between**	**himself**	**and**	**such**	**a**	**base**	**insulter**	**.**
和	抗议	那	那里	曾是	没有什么	在	常见的	之间	他自己	和	这样的	一个	根据	侮辱者	.

他抗议说，他和这种卑鄙的侮辱者之间没有任何共同之处。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ðæt]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[miːt]	[aʊt]	['iːkwəli]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
But	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**demanded**	**that**	**justice**	**and**	**punishment**	**should**	**be**	**meted**	**out**	**equally**	**to**	**one**	**and**	**all**	**,**
但	在	这	相同的	时间	他	要求	那	正义	和	惩罚	应该	是	已记录	出去	同样地	到	一	和	全部	,

但与此同时，他要求对所有人一视同仁地伸张正义，一视同仁地惩罚罪犯。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[ɪn'diːd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['eni]	[braɪb]	-	['teɪkəz]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɒliːɡz]	,
and	**that**	**if**	**indeed**	**there**	**were**	**any**	**bribe**	**-**	**takers**	**among**	**his**	**colleagues**	**,**
和	那	如果	的确	那里	是	任何	贿赂	-	接受者	之中	他的	同事	,

如果他同事中真的有受贿者，

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sent]	[ðæt]	['veri]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	['mæzəz]	.
they	**should**	**be**	**sent**	**that**	**very**	**night**	**to**	**the**	**prison**	**of**	**Mazas**	**.**
他们	应该	是	发送	那	非常	夜晚	到	这	监狱	的	马扎斯	.

他们当晚就应该被送往马扎斯监狱。

['miːntaɪm]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	,	[ɪ'rekt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	,
Meantime	**the**	**President**	**,**	**erect**	**at**	**his**	**table**	**,**
与此同时	这	总统	,	直立	在	他的	桌子	,

与此同时，总统笔直地坐在桌前，

[ræŋ]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[hɪz; ɪz]	[bel]	[wɪ'ðaʊt]	['mænɪdʒɪŋ]	[tuː; tə]	[kwel]	[ðə; ði]	['ʌprɔː(r)]	.
rang	**and**	**rang**	**his**	**bell**	**without**	**managing**	**to**	**quell**	**the**	**uproar**	**.**
响铃	和	响铃	他的	钟	没有	管理	到	荡平	这	骚动	.

他不停地按铃，但始终无法平息骚动。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['paɪlət]	[huː]	[faindz]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[tuː]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
He	**was**	**like**	**a**	**pilot**	**who**	**finds**	**the**	**tempest**	**too**	**strong**	**for**	**him**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	飞行员	WHO	发现	这	暴风雨	也	强的	为了	他	.

他就像一个飞行员，发现自己无法驾驭如此猛烈的风暴。

[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[wɪð]	['pɜːp(ə)l]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['bɑːkɪŋ]	[maʊðz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡæðəd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
Among	**all**	**the**	**men**	**with**	**purple**	**faces**	**and**	**barking**	**mouths**	**who**	**were**	**gathered**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
之中	全部	这	男人	和	紫色的	面孔	和	叫声	嘴	WHO	是	聚集	在	正面	的	他	,

在他面前聚集的那些面色紫红、口齿不清的男人中，

[ðə; ði]	['ʌʃəz]	[ə'ləʊn]	[meɪn'teɪnd]	[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l]	['ɡrævəti]	.
the	**ushers**	**alone**	**maintained**	**imperturbable**	**gravity**	**.**
这	引座员	独自的	维持	沉着冷静	重力	.

只有引座员保持着沉着冷静的姿态。

[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bəːsts]	[ɒv; əv]	['ʃaʊtɪŋ]	,	-	[vɔɪs]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[biː; bi]	[hɜːd]	.
At	**intervals**	**between**	**the**	**bursts**	**of**	**shouting**	**,**	**Mège's**	**voice**	**could**	**still**	**be**	**heard**	**.**
在	间隔	之间	这	爆发	的	喊叫	,	-	嗓音	可以	仍然	是	听到	.

在一阵阵喊叫声的间隙，还能听到梅格的声音。

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst]
By some sudden transition he had come to the question of a Collectivist
经过 一些 突然 过渡 他 有 来 到 这 问题 的 一个 集体主义者
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] ,
organisation of society such as he dreamt of ,
组织 的 社会 这样的 作为 他 梦见 的 ,

不知何故，他突然开始思考他梦寐以求的集体主义社会组织形式的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒntræstid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['kæpɪtəlɪst] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and he contrasted it with the criminal capitalist society of the present day ,
和 他 对比 它 和 这 刑事 资本家 社会 的 这 展示 天 ,
[wɪtʃ] [ə'ləʊn] ,
which alone ,
哪个 独自的 ,

他将其与当今的犯罪资本主义社会进行了对比，而仅就后者而言，

[sed] [hiː; hi] , [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] ['skænd(ə)lz] .
said he , could produce such scandals .
说 他 , 可以 生产 这样的 丑闻 .

他说，他可能会制造出这样的丑闻。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɒlɪk] ['fɜːvə(r)] ,
And yielding more and more to his apostolic fervour ,
和 屈服 更多的 和 更多的 到 他的 使徒的 热情 ,

他越来越屈服于自己的使徒热情，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [kə'lektɪvɪzəm] ,
declaring that there could be no salvation apart from Collectivism ,
声明 那 那里 可以 是 不 救恩 除 从 集体主义 ,

宣称除了集体主义之外别无救赎，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wʊd] [suːn] [dɔːn] .
he shouted that the day of triumph would soon dawn .
他 喊叫 那 这 天 的 胜利 会 很快 黎明 .

他高声喊道，胜利之日即将到来。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
He awaited it with a smile of confidence .
他 等待中 它 和 一个 微笑 的 信心 .

他带着自信的微笑等待着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['mɪəli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðæt] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd]
In his opinion , indeed , he merely had to overthrow that ministry and
在 他的 观点 , 的确 , 他 仅仅 有 到 推翻 那 部 和
[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
perhaps another one ,
也许 其他 一 ,

在他看来，他只需要推翻那个内阁，或许再推翻另一个内阁就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][hænd] ,
and then he himself would at last take the reins of power in hand ,
和 然后 他 他自己 会 在 最后的 拿 这 缰绳 的 力量 在 手 ,

然后他最终会亲自掌握权力。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [huː] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
like a reformer who would know how to pacify the nation .
喜欢 一个 改革者 WHO 会 知道 如何 到 安抚 这 国家 .

就像一位懂得如何安抚民心的改革者。

[æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] ['səʊʃəlɪsts] ['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] ,
As outside Socialists often declared ,
作为 外部 社会主义者 经常 声明 ,

正如外部社会主义者经常宣称的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] [fləʊd] [ɪn] [ðæt] - [veɪns] .
it was evident that the blood of a dictator flowed in that sectarian's veins .
它 曾是 明显 那 这 血 的 一个 独裁者 流动 在 那 - 静脉 .

很明显，那个宗派分子的血管里流淌着独裁者的血液。

[hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] , ['stʌbən] ['retərɪk] [endid] [baɪ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnte'rʌptə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
His feverish , stubborn rhetoric ended by exhausting his interrupters , who were
他的 发烧 , 固执的 修辞 结束 经过 精疲力竭 他的 中断器 , WHO 是
[kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
compelled to listen to him .
被迫 到 听 到 他 .

他那狂热而固执的言辞最终让那些打断他的人筋疲力尽，他们不得不听他讲话。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
When he at last decided to leave the tribune ,
什么时候 他 在 最后的 决定 到 离开 这 论坛 ,

当他最终决定离开讲台时，

[laʊd] [ə'plɔːz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['bentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] .
loud applause arose from a few benches on the left .
大声 掌声 出现 从 一个 很少 长椅 在 这 左边 .

左侧几排长椅上响起了热烈的掌声。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [mæ'sɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ Do you know , ” said Massot to the General ,
“ 做 你 知道 , ” 说 马索特 到 这 一般的 ,

“你知道吗？”马索特问将军。

“ [ai] [met] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn] [dez] [plɑ̃t]
“ I met Mège taking a walk with his three little children in the Jardin des Plantes
“ 我 遇见 - 采取 一个 走 和 他的 三 小的 孩子们 在 这 花园 德斯 植物
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

“前几天我在植物园里遇到了梅格，他正带着三个小孩散步。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [nɜːs] .
He looked after them as carefully as an old nurse .
他 看起来 后 他们 作为 小心 作为 一个 老的 护士 .

他像一位老护士一样细心照料他们。

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [wei]
I believe he's a very worthy fellow at heart , and lives in a very modest way
我 相信 他是 一个 非常 值得 同伴 在 心 , 和 生活 在 一个 非常 谦虚的 方式
.
.
.

我相信他本性善良，为人也很谦逊。

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][hæd; həd] [naʊ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .
” But a quiver had now sped through the assembly .
” 但 一个 颤动 有 现在 加速 通过 这 集会 .

“但此时，一阵颤抖的气氛迅速蔓延开来。”

[bɝuː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
Barroux had quitted his seat to ascend the tribune .
巴鲁 有 辞职 他的 座位 到 上升 这 论坛 .

巴鲁克斯放弃了自己的座位，登上了讲台。

[hiː; hi][ðeə(r)] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
He there drew himself erect , throwing his head back after his usual fashion .
他 那里 画 他自己 直立 , 投掷 他的 头 后退 后 他的 通常 时尚 .

他挺直了身子，像往常一样仰起了头。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɔːti]	,	[mə'dʒestɪk]	,	['slaɪtli]	['sɒrəʊfl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	[feɪs]	,
There	**was**	**a**	**haughty**	**,**	**majestic**	**,**	**slightly**	**sorrowful**	**expression**	**on**	**his**	**handsome**	**face**	**,**
那里	曾是	一个	傲慢	,	雄伟	,	轻微地	悲伤	表达	在	他的	英俊的	脸	,

他英俊的脸上带着傲慢、威严，又略带忧伤的神情。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['pɜːfɪkt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	['əʊnli]	[biːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lɑːdʒə(r)]	.
which	**would**	**have**	**been**	**perfect**	**had**	**his**	**nose**	**only**	**been**	**a**	**little**	**larger**	**.**
哪个	会	有	到过	完美的	有	他的	鼻子	仅有的	到过	一个	小的	更大的	.

如果他的鼻子再大一点就完美了。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[faɪn]	['flaʊəri]	['læŋgwɪdʒ]	,
He	**began**	**to**	**express**	**his**	**sorrow**	**and**	**indignation**	**in**	**fine**	**flowery**	**language**	**,**
他	开始	到	表达	他的	悲哀	和	愤慨	在	美好的	如花	语言	,

他开始用华丽的辞藻表达他的悲伤和愤慨，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['pʌŋktʃueɪtɪd]	[wɪð]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['dʒestʃəz]	.
which	**he**	**punctuated**	**with**	**theatrical**	**gestures**	**.**
哪个	他	标点符号	和	戏剧	手势	.

他时不时会做出一些戏剧性的手势。

[hɪz; ɪz]	['eləkwəns]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['trɪbjuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	[skuːl]	,
His	**eloquence**	**was**	**that**	**of**	**a**	**tribune**	**of**	**the**	**romantic**	**school**	**,**
他的	口才	曾是	那	的	一个	论坛	的	这	浪漫的	学校	,

他的雄辩堪比浪漫主义学派的辩护者，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wʌn]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪn]	[ðæt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]
and	**as**	**one**	**listened**	**to**	**him**	**one**	**could**	**divine**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**
和	作为	一	听着	到	他	一	可以	神圣的	那	在	尽管如此	的	全部	他的

[pɒm'pɒsəti]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['rɪəli]	[ə; eɪ]	['wɜːði]	,
pomposity	**he**	**was**	**really**	**a**	**worthy**	**,**
华丽	他	曾是	真的	一个	值得	,

听他讲话，人们就能看出，尽管他自负傲慢，但他实际上是一位值得尊敬的人。

['tendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	['fuːlɪʃ]	[mæn]	.
tender	**-**	**hearted**	**and**	**somewhat**	**foolish**	**man**	**.**
投标	-	心地	和	有些	愚蠢	男人	.

心地善良但又有点傻气的人。

[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɜːd]	[baɪ]	['dʒenjuɪn]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	;
That	**afternoon**	**he**	**was**	**stirred**	**by**	**genuine**	**emotion**	**;**
那	下午	他	曾是	搅拌	经过	真的	情感	;

那天下午，他被真情所感动；

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[bled]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zɑːstrəs]	['destəni]	,
his	**heart**	**bled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**disastrous**	**destiny**	**,**
他的	心	出血	在	这	想法	的	他的	灾难性的	命运	,

想到自己悲惨的命运，他心如刀绞。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	['krʌmblɪŋ]	[wɪð]	[hɪm'self]	.
he	**felt**	**that**	**a**	**whole**	**world**	**was**	**crumbling**	**with**	**himself**	**.**
他	毛毡	那	一个	所有的	世界	曾是	摇摇欲坠	和	他自己	.

他感觉整个世界都随着他一起崩塌了。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi]['staɪf(ə)ld] ,
what a cry of despair he stifled ,
什么 一个 哭 的 绝望 他 窒息 ,

他强忍住了多么绝望的呼喊！

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents]
the cry of the man who is buffeted and thrown aside by the course of events
这 哭 的 这 男人 WHO 是 颠簸 和 抛掷 旁边 经过 这 课程 的 活动
[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪvɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tuː; tə] ['traɪʌmf] !
on the very day when he thinks that his civic devotion entitles him to triumph !
在 这 非常 天 什么时候 他 思考 那 他的 公民 虔诚 有权 他 到 胜利 !

这是一个人在自认为其公民奉献精神理应使他获得胜利的那天，却被时局的变迁所击垮和抛弃时发出的呐喊！

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
To have given himself and all he possessed to the cause of the Republic
到 有 给定 他自己 和 全部 他 拥有 到 这 原因 的 这 共和国
,
,
,

他把自己和所有财产都献给了共和国的事业，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)] ;
even in the dark days of the Second Empire ;
甚至 在 这 黑暗的 天 的 这 第二 帝国 ;

即使在第二帝国的黑暗时期；

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'pʌblɪks]
to have fought and struggled and suffered persecution for that Republic's
到 有 战斗 和 挣扎 和 遭受 迫害 为了 那 共和国的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

为了共和国的利益而战斗、奋斗、遭受迫害；

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
to have established that Republic amidst the battle of parties ,
到 有 已确立的 那 共和国 在……之中 这 战斗 的 各方 ,

在党派斗争中确立共和国，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
after all the horrors of national and civil war ; and then ,
后 全部 这 恐怖 的 国家的 和 民用 战争 ; 和 然后 ,

经历了国家战争和内战的所有恐怖之后；然后，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət][lɑːst] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]
when the Republic at last triumphed and became a living fact , secure from
什么时候 这 共和国 在 最后的 胜利 和 成为 一个 活的 事实 , 安全的 从
[ɔːl] [ə'tæks] [ænd; ənd][in'triːg, 'in-] ,
all attacks and intrigues ,
全部 攻击 和 阴谋 ,

当共和国最终取得胜利，成为一个活生生的事实，免受一切攻击和阴谋的侵害时，

[tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [eɪdʒ] ,
to suddenly feel like a survival of some other age ,
到 突然 感觉 喜欢 一个 生存 的 一些 其他 年龄 ,

突然感觉自己像是另一个时代的幸存者，

[tuː; tə][hɪə(r)] [njuː] ['kʌmə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] , [priːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl] ,
to hear new comers speak a new language , preach a new ideal ,
到 听到 新的 来者 说话 一个 新的 语言 , 布道 一个 新的 理想的 ,

聆听新来者说着新的语言，宣扬着新的理想，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['revərənst] ,
and behold the collapse of all he had loved , all he had reverenced ,
和 看哪 这 坍塌 的 全部 他 有 喜爱 , 全部 他 有 受人尊敬的 ,

眼睁睁看着他所爱的一切、他所敬仰的一切崩塌吧!

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] !
all that had given him strength to fight and conquer !
全部 那 有 给定 他 力量 到 斗争 和 征服 !

这一切都给了他战斗和征服的力量!

[ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːtɪzænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;
The mighty artisans of the early hours were no more ;
这 强大的 工匠 的 这 早期的 小时 是 不 更多的 ;

那些昔日叱咤风云的工匠们已不复存在;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [miːt] [ðæt] [gæm'bɛtə] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
it had been meet that Gambetta should die .
它 有 到过 见面 那 甘必达 应该 死 .

甘必达之死早已注定。

[haʊ] ['bɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [əʊld][wʌnz][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]
How bitter it all was for the last lingering old ones to find themselves
如何 苦的 它 全部 曾是 为了 这 最后的 挥之不去的 老的 一个 到 寻找 他们自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,
among the men of the new ,
之中 这 男人 的 这 新的 ,

对于那些残存的老人来说，发现自己身处新生的人群之中，是多么痛苦啊!

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [huː] ['dʒentli] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['diːmɪŋ] [ðeə(r)]
intelligent and shrewd generation , who gently smiled at them , deeming their
聪明的 和 精明 一代 , WHO 轻轻地 微笑 在 他们 , 认为 他们的
[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] !
romanticism quite out of fashion !
浪漫主义 相当 出去 的 时尚 !

聪明睿智的一代人对他们报以温和的微笑，认为他们的浪漫主义已经过时了!

[ɔːl] ['krʌmb(ə)ld] [sɪns] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['lɪbəti] [kə'læpst] , [sɪns] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]
All crumbled since the ideal of liberty collapsed , since liberty was no longer the
全部 崩溃了 自从 这 理想的 的 自由 倒塌 , 自从 自由 曾是 不 更长 这
[wʌn] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,
one desideratum ,
一 理想 ,

自从自由的理想破灭，自从自由不再是唯一追求的目标，一切都崩溃了。

[ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst]
the very basis of the Republic whose existence had been so dearly purchased
这 非常 基础 的 这 共和国 谁 存在 有 到过 所以 亲爱的 购买
['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['efət] !
after so long an effort !
后 所以 长的 一个 努力 !

共和国的根基，正是经过漫长而艰辛的努力才换来的!

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [bɝuː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
Erect and dignified Barroux made his confession .
直立 和 凝重 巴鲁 制成 他的 忏悔 .

巴鲁神态挺拔，举止庄重，他做了忏悔。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɑːk][ɒv; əv][laɪf] ;
The Republic to him was like the sacred ark of life ;
这 共和国 到 他 曾是 喜欢 这 神圣 方舟 的 生活 ;

对他而言，共和国就像生命的圣方舟;

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [diːdz] [bɪ'keɪm] ['seɪntli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
the very worst deeds became saintly if they were employed to save her
这 非常 最差 契约 成为 圣洁的 如果 他们 是 受雇 到 节省 她
[frɒm; frəm]['perəl] .
from peril .
从 危险 .

如果最恶劣的行为是为了拯救她于危难之中，那么这些行为就变成了圣洁的行为。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] , [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
And in all simplicity he , told his story ,
和 在 全部 简单 他 , 讲述 他的 故事 ,

他用最简单的语言讲述了自己的故事。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv]['bærən] - ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
how he had found the great bulk of Baron Duvillard's money going to the
如何 他 有 成立 这 伟大的 大部分 的 男爵 - 钱 去 到 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [prɪ'tendɪd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌfəri] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
opposition newspapers as pretended payment for puffery and advertising ,
反对 报纸 作为 假装 支付 为了 夸张 和 广告 ,

他发现杜维拉尔男爵的大部分资金都流向了反对派报纸，表面上是支付吹嘘和广告费用，实际上却并非如此。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːrgənz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] ['begəli] , ['trʌmpəri]
whilst on the other hand the Republican organs received but beggarly , trumpery
而 在 这 其他 手 这 共和党人 器官 已收到 但 乞丐 , 特朗普主义
[ə'maʊnts] .
amounts .
金额 .

而另一方面，共和党机关报刊收到的却是少得可怜、华而不实的拨款。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He had been Minister of the Interior at the time ,
他 有 到过 部长 的 这 内部的 在 这 时间 ,

他当时是内政部长。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;
and had therefore had charge of the press ;
和 有 所以 有 收费 的 这 按 ;

因此，他掌控了新闻媒体；

[səʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
so what would have been said of him if he had not endeavoured to
所以 什么 会 有 到过 说 的 他 如果 他 有 不是 努力 到
[ˌriːɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fʌndz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz]
reestablish some equilibrium in this distribution of funds in order that the adversaries
重建 一些 平衡 在 这 分配 的 资金 在 命令 那 这 对手
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
of the institutions of the country might not acquire a great increase of
的 这 机构 的 这 国家 可能 不是 获得 一个 伟大的 增加 的
[streŋθ] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?
strength by appropriating all the sinews of war ?
力量 经过 挪用 全部 这 肌腱 的 战争 ?

那么，如果他没有努力在资金分配中重新建立某种平衡，以防止国家机构的敌人通过攫取战争的所有资源而获得巨大的力量，人们会如何评价他呢？

[hændz][hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Hands had been stretched out towards him on all sides , a score of newspapers ,
手 有 到过 拉伸 出去 向 他 在 全部 侧面 , 一个 分数 的 报纸 ,
[ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ,
the most faithful ,
这 最多 忠实 ,

四面八方都伸出了手，还有二十多份报纸，其中不乏最忠实的……

[ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [hæd; həd] [kleɪmd] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʃeə(r)] .
the most meritorious , had claimed their legitimate share .
这 最多 有功绩的 , 有 声称 他们的 合法的 分享 .

那些功勋卓著的人，已经获得了他们应得的份额。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [in'ʃuəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃeə(r)] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː]
And he had ensured them that share by distributing among them the two
和 他 有 确保 他们 那 分享 经过 分发 之中 他们 这 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
hundred thousand francs set down in the list against his name .
百 千 法郎 放 向下 在 这 列表 反对 他的 姓名 .

他已确保他们分得了那份，将名单上他名字后面列出的二十万法郎分配给了他们。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒntiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
Not a centime of the money had gone into his own pocket ,
不是 一个 分 的 这 钱 有 已消失 进入 他的 自己的 口袋 ,

他自己一分钱也没进。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nəʊbədi][tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnəsti] , [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
he would allow nobody to impugn his personal honesty , on that point his word
他 会 允许 无人 到 抨击 他的 个人的 诚实 , 在 那 观点 他的 单词
[mʌst; məst] [sə'faɪs] .
must suffice .
必须 足够了 .

他绝不允许任何人质疑他的个人诚信，在这一点上，他的话就足以证明一切。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [bɜ·uː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [grænd] .
At that moment Barroux was really grand .
在 那 片刻 巴鲁 曾是 真的 盛大 .

那一刻，巴鲁真是气宇轩昂。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [pɒm'pɒsəti] [dɪsə'pɪəd] ; [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]
All his emphatic pomposity disappeared ; he showed himself , as he really was
全部 他的 强调 华丽 消失 ; 他 显示 他自己 , 作为 他 真的 曾是
— [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ['kwɪvərɪŋ] ,
— an honest man , quivering ,
— 一个 诚实的 男人 , 颤抖 ,

他那故作高傲的姿态消失了；他展现出了真实的自己——一个诚实的人，颤抖着。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [b'eəd] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['bliːdɪŋ] ,
his heart bared , his conscience bleeding ,
他的 心 裸露 , 他的 良心 出血 ,

他袒露心扉，良心备受煎熬。

[ɪn][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [dɪ'stres] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ænd; ənd][æt; ət]
in his bitter distress at having been among those who had laboured and at
在 他的 苦的 痛苦 在 拥有 到过 之中 那些 WHO 有 辛勤劳作 和 在
[naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [rɪ'wɔːd] .
now being denied reward .
现在 存在 否认 报酬 .

他为自己曾是辛勤劳动者之一，如今却得不到回报而感到无比痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [ə'mɪdst] ['aɪsi] ['saɪləns] .
For , truth to tell , his words fell amidst icy silence .
为了 , 真相 到 告诉 , 他的 字 跌倒 在……之中 冰冷的 沉默 .

说实话，他的话语落在了冰冷的寂静之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ;
In his childish simplicity he had anticipated an outburst of enthusiasm ;
在 他的 幼稚 简单 他 有 预期 一个 爆发 的 热情 ;

他天真地以孩童般的纯真预感到自己会爆发出极大的热情；

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['tʃeɪmbə(r)] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ə'kleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

a Republican Chamber could but acclaim him for having saved the Republic ;

一个 共和党人 商会 可以 但 欢呼 他 为了 拥有 已保存 这 共和国 ;

共和党议会只能赞扬他拯救了共和国；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [frɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kwaɪt] [frəʊz] [hɪm] .

and now the frigidity of one and all quite froze him .

和 现在 这 冷漠 的 一 和 全部 相当 冻住了 他 .

现在，所有人的冷漠都让他彻底僵住了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] .

He suddenly felt that he was all alone , done for , touched by the hand of death .

他 突然 毛毡 那 他 曾是 全部 独自的 , 完毕 为了 , 感动 经过 这 手 的 死亡 .

他突然感到自己孤身一人，完了，死神已经降临。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ə'mɪdst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] ,

Nevertheless , he continued speaking amidst that terrible silence with the courage of one who is committing suicide ,

尽管如此 , 他 持续 请讲 在……之中 那 糟糕的 沉默 和 这 勇气 的 一 WHO 是 提交 自杀 ,

然而，在那可怕的寂静中，他依然鼓起勇气继续说话，仿佛即将自杀一般。

[ænd; ənd] [huː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ætətjʊd] , [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [daɪ] ['stændɪŋ] .

and who , from his love of noble and eloquent attitudes , is determined to die standing .

和 WHO , 从 他的 爱 的 高贵 和 雄辩 态度 , 是 决定 到 死 常设 .

他热爱高尚而雄辩的态度，决心站着死去。

[hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ɪm'presɪv] ['dʒestʃə(r)] .

He ended with a final impressive gesture .

他 结束 和 一个 最终的 感人的 手势 .

最后，他以一个令人印象深刻的举动结束了表演。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kəʊldnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

However , as he came down from the tribune , the general coldness seemed to increase ,

然而 , 作为 他 来了 向下 从 这 论坛 , 这 一般的 寒冷 似乎 到 增加 ,

然而，当他从讲台上下来时，周围的寒冷似乎加剧了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['membə(r)] [ə'plɔːdɪd] .

not a single member applauded .

不是 一个 单身的 成员 鼓掌 .

没有一个成员鼓掌。

[wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['klʌmzinəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['skiːmɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,

With supreme clumsiness he had alluded to the secret scheming of Rome and the clergy ,

和 最高 笨拙 他 有 暗示 到 这 秘密 心计 的 罗马 和 这 牧师 ,

他极其笨拙地暗示了罗马和教士们的秘密阴谋。

[huːz]	[wʌn]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	,
whose	**one**	**object**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**
谁	一	目的	,	在	他的	观点	,

在他看来，他的唯一目标是

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ðə; ði]	[prɪ'dɒmɪnənt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ænd; ənd]	[rɪ'stɔː(r)]	['mɒnəki]
was	**to**	**recover**	**the**	**predominant**	**position**	**they**	**had**	**lost**	**and**	**restore**	**monarchy**
曾是	到	恢复	这	主要的	位置	他们	有	丢失的	和	恢复	君主制

[ɪn]	[frɑːns]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	['dɪstənt]	[deɪt]	.
in	**France**	**at**	**a**	**more**	**or**	**less**	**distant**	**date**	**.**
在	法国	在	一个	更多的	或者	较少的	遥远	日期	.

他们的目标是恢复失去的主导地位，并在一个或多或少遥远的日期恢复法国的君主制。

“	[haʊ]	['sɪli]	[ɒv; əv]	[hɪm]	!
“	**How**	**silly**	**of**	**him**	**!**
“	如何	愚蠢的	的	他	!

他真是太傻了！

[ɔːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[kən'fes]	?	”	['mʌtə]	[mæ'sɒt]	.
Ought	**a**	**man**	**ever**	**to**	**confess**	**?**	**”**	**muttered**	**Massot**	**.**
应该	一个	男人	曾经	到	承认	?	”	低声说道	马索特	.

“人该忏悔吗？”马索特喃喃自语道。

“	[hiːz]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[tuː]	!
“	**He's**	**done**	**for**	**,**	**and**	**the**	**ministry**	**too**	**!**
“	他是	完毕	为了	,	和	这	部	也	!

“他完了，他的事工也完了！”

”	[ðen]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[frɪ'dʒɪdəti]	,	-	['bəʊldli]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['trɪbjuːn]	[steəz]	.
”	**Then**	**,**	**amidst**	**the**	**general**	**frigidity**	**,**	**Monferrand**	**boldly**	**ascended**	**the**	**tribune**	**stairs**	**.**
”	然后	,	在……之中	这	一般的	冷漠	,	-	大胆地	上升	这	论坛	楼梯	.

“然后，在普遍的寒冷中，蒙费朗大胆地走上了看台的台阶。”

[ðə; ði]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ʌn'izɪnɪs]	[wɒz; wəz]	[kəm'paʊndɪd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[fɪə(r)]	[wɪtʃ]	[sɪn'serəti]
The	**prevailing**	**uneasiness**	**was**	**compounded**	**of**	**all**	**the**	**secret**	**fear**	**which**	**sincerity**
这	盛行	不安	曾是	复合	的	全部	这	秘密	害怕	哪个	诚意

['ɔːlweɪz]	['kɔːzɪz]	,
always	**causes**	**,**
总是	原因	,

普遍存在的不安情绪，是由真诚总是带来的那种隐隐的恐惧加剧的。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'stres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braɪb]	-	['teɪkɪŋ]	['depjutiz]	[huː]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊlɪŋ]
of	**all**	**the**	**distress**	**of**	**the**	**bribe**	**-**	**taking**	**deputies**	**who**	**felt**	**that**	**they**	**were**	**rolling**
的	全部	这	痛苦	的	这	贿赂	-	采取	副手们	WHO	毛毡	那	他们	是	滚动

['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'bɪs]	,
into	**an**	**abyss**	**,**
进入	一个	深渊	,

那些受贿的代表们感到无比痛苦，觉得自己正坠入深渊。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'bærəsmənt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[felt]	[æt; ət]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**also**	**of**	**the**	**embarrassment**	**which**	**the**	**others**	**felt**	**at**	**thought**	**of**	**the**
和	还	的	这	尴尬	哪个	这	其他的	毛毡	在	想法	的	这

[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]	['kɔmprəmaiziz]	[ɒv; əv]	['pɒlətɪks]	.
more	**or**	**less**	**justifiable**	**compromises**	**of**	**politics**	**.**
更多的	或者	较少的	合理的	妥协	的	政治	.

以及其他人想到政治中或多或少合理的妥协时所感到的尴尬。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'liːf] , ['ðeəfɔː(r)] , [keɪm] [wen] - ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk]
Something like relief , therefore , came when Monferrand started with the most emphatic
某物 喜欢 宽慰 , 所以 , 来了 什么时候 - 开始 和 这 最多 强调
[di'naiəl] ,
denials ,
否认 ,

因此，当蒙费朗一开始就做出最坚决的否认时，人们感到如释重负。

[prəʊ'testɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] ['ɒnə(r)] ,
protesting in the name of his outraged honour ,
抗议 在 这 姓名 的 他的 义愤填膺 荣誉 ,

他以捍卫自己受辱的名誉为名进行抗议。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
and dealing blow after blow on the tribune with one hand ,
和 处理 吹 后 吹 在 这 论坛 和 一 手 ,

他单手连续击打讲台，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
while with the other he smote his chest .
尽管 和 这 其他 他 猛击 他的 胸部 .

他用另一只手捶打自己的胸口。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θrʌst] ['fɔːwəd] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [bɪ'niːθ]
Short and thick - set , with his face thrust forward , hiding his shrewdness beneath
短的 和 厚的 - 放 , 和 他的 脸 推力 向前 , 隐藏 他的 城府 下面
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['fræŋknəs] ,
an expression of indignant frankness ,
一个 表达 的 愤怒 坦率 ,

他身材矮胖，脸向前倾，用一种愤慨坦率的表情掩盖着自己的精明。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['riːəli] [suː'pɜːb] .
he was for a moment really superb .
他 曾是 为了 一个 片刻 真的 高超 .

他有那么一瞬间表现得非常出色。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] .
He denied everything .
他 否认 一切 .

他否认了一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [sʌm] [ɒv; əv] ['eɪti]
He was not only ignorant of what was meant by that sum of eighty
他 曾是 不是 仅有的 无知 的 什么 曾是 意思是 经过 那 和 的 八十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [set] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
thousand francs set down against his name ,
千 法郎 放 向下 反对 他的 姓名 ,

他不仅不知道登记在他名下的那八万法郎是什么意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
but he defied the whole world to prove that he had even touched a
但 他 违抗 这 所有的 世界 到 证明 那 他 有 甚至 感动 一个
['sɪŋg(ə)l] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
single copper of that money .
单身的 铜 的 那 钱 .

但他不顾一切地向全世界证明，他甚至没有碰过那笔钱中的一分钱。

[hiː; hi]	[bɔɪld]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['sɪmpli]	[dɪ'naɪ]	[braɪb]	-	['teɪkɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːt]
He	**boiled**	**over**	**with**	**indignation**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**he**	**did**	**not**	**simply**	**deny**	**bribe**	**-**	**taking**	**on**	**his**	**own**	**part**
他	煮沸	超过	和	愤慨	到	这样的	一个	观点	那	他	做过	不是	简单地	否定	贿赂	-	采取	在	他的	自己的	部分

,	
,	
,	

他义愤填膺，不仅否认自己收受贿赂，而且还极力否认。

[hiː; hi]	[dɪ'naɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'sembli]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['prez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[frentʃ]	['ledʒɪˌsleɪtʃəz]	,
he	**denied**	**it**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**whole**	**assembly**	**,**	**of**	**all**	**present**	**and**	**past**	**French**	**legislatures**	**,**
他	否认	它	在	代表	的	这	所有的	集会	,	的	全部	展示	和	过去的	法语	立法机构	,

他代表全体议员，即所有现任和历届法国立法机构，否认了这一指控。

[æz; əz]	[ɪf]	,	[ɪn'diːd]	,
as	**if**	**,**	**indeed**	**,**
作为	如果	,	的确	,

仿佛，真的

[braɪb]	-	['teɪkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ˌɔːltə'ɡeðə(r)]	[tuː]	['mɒnstrəs]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	,
bribe	**-**	**taking**	**on**	**the**	**part**	**of**	**a**	**representative**	**of**	**the**	**people**	**was**	**altogether**	**too**	**monstrous**	**an**	**idea**	**,**
贿赂	-	采取	在	这	部分	的	一个	代表	的	这	人们	曾是	共	也	滔天	一个	主意	,

人民代表收受贿赂，这简直是骇人听闻的想法。

[ə; eɪ]	[kraɪm]	[ðæt]	[sə'pɑːst]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[əb'sɜːd]	.
a	**crime**	**that**	**surpassed**	**possibility**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**the**	**mere**	**notion**	**of**	**it**	**was**	**absurd**	**.**
一个	犯罪	那	超越	可能性	到	这样的	一个	程度	那	这	仅仅	概念	的	它	曾是	荒诞	.

这是一起匪夷所思的罪行，其程度之深，甚至连想到它都令人难以置信。

[ænd; ənd]	[ˌðeərə'pɒn]	[ə'plɔːz]	[ræŋ]	[aʊt]	;	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[fɪəz]	,	[θrɪld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	,	[ə'kleɪmd]	[hɪm]
And	**thereupon**	**applause**	**rang**	**out**	**;**	**the**	**Chamber**	**,**	**delivered**	**from**	**its**	**fears**	**,**	**thrilled**	**by**	**his**	**words**	**,**	**acclaimed**	**him**
和	于是	掌声	响铃	出去	;	这	商会	,	发表	从	它是	恐惧	,	激动不已	经过	他的	字	,	备受赞誉	他

.
.
.

于是，掌声雷动；议会摆脱了恐惧，被他的话语所鼓舞，纷纷向他欢呼。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['səʊʃəlɪst]	[ɡruːp]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[sʌm; səm]	[dʒɪəz]	[ə'rəʊz]
From	**the**	**little**	**Socialist**	**group**	**,**	**however**	**,**	**some**	**jeers**	**arose**
从	这	小的	社会主义	团体	,	然而	,	一些	嘲笑	出现

,
,
,

然而，在那个小小的社会主义团体中，却响起了一些嘲笑声。

[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	['sʌmənd]	-	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['relˌwe]	,
and	**voices**	**summoned**	**Monferrand**	**to**	**explain**	**himself**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**African**	**Railways**	**,**
和	声音	被召唤	-	到	解释	他自己	在	这	主题	的	这	非洲	铁路	,

有人呼吁蒙费朗就非洲铁路问题作出解释，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [dɪ'pɑːtmənt]
reminding him that he had been at the head of the Public Works Department
提醒 他 那 他 有 到过 在 这 头 的 这 民众 作品 部门
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] ,
at the time of the vote ,
在 这 时间 的 这 投票 ,

提醒他，投票时他正是公共工程部的负责人。

[ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,
and requiring of him that he should state what he now meant to do ,
和 需要 的 他 那 他 应该 状态 什么 他 现在 意思是 到 做 ,

并要求他说明他现在打算怎么做，

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as Minister of the Interior , in order to reassure the country .
作为 部长 的 这 内部的 , 在 命令 到 保证 这 国家 .

作为内政部长，为了安抚国民。

[hiː; hi] ['dʒʌgld] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['gɪlti] ['pɑːtiz] [ðeɪ]
He juggled with this question , declaring that if there were any guilty parties they
他 杂耍 和 这 问题 , 声明 那 如果 那里 是 任何 有罪的 各方 他们
[wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
would be punished ,
会 是 受到惩罚 ,

他含糊其辞地回答这个问题，声称如果有任何罪魁祸首，他们将会受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
for he did not require anybody to remind him of his duty .
为了 他 做过 不是 要求 任何人 到 提醒 他 的 他的 责任 .

因为他不需要任何人提醒他自己的职责。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [maɪstriːə] ,
And then , all at once , with incomparable maestria ,
和 然后 , 全部 在 一次 , 和 无与伦比 大师 ,

然后，突然之间，以无与伦比的精湛技艺，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]
he had recourse to the diversion which he had been preparing since the
他 有 追索权 到 这 导流 哪个 他 有 到过 准备 自从 这
['priːviəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

他使出了从前一天就开始准备的转移视线的计策。

[hɪz; ɪz]['djuːti] , [sed] [hiː; hi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ;
His duty , said he , was a thing which he never forgot ;
他的 责任 , 说 他 , 曾是 一个 事物 哪个 他 绝不 忘了 ;

他说，他的职责是他永远不会忘记的；

[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
he discharged it like a faithful soldier of the nation hour by hour ,
他 出院 它 喜欢 一个 忠实 士兵 的 这 国家 小时 经过 小时 ,

他像一个忠诚的士兵一样，一小时又一小时地履行着职责。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪdʒɪləns] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] .
and with as much vigilance as prudence .
和 和 作为 很多 警觉 作为 谨慎 .

既要保持警惕，又要谨慎行事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪm'plɒɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][hiː; hi] [njuː] [nɒt]
He had been accused of employing the police on he knew not
他 有 到过 被告 的 雇用 这 警察 在 他 知道 不是

他被指控在不知情的情况下雇佣警察

[wɒt]	[beɪs]	['spaɪɪŋ]	[wɜːk]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	['hʌntə(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
what	**base**	**spying**	**work**	**in**	**such**	**wise**	**as**	**to**	**allow**	**the**	**man**	**Hunter**	**to**	**escape**	**.**
什么	根据	间谍活动	工作	在	这样的	明智的	作为	到	允许	这	男人	猎人	到	逃脱	.

什么样的基地间谍活动才能让猎人逃脱?

[wel]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[mʌtʃ]	-	['slɑːndə, 'slæn-]	[pə'liːs]	[fɔːs]	,
Well	**,**	**as**	**for**	**that**	**much**	**-**	**slandered**	**police**	**force**	**,**
出色地	,	作为	为了	那	很多	-	诽谤	警察	力量	,

至于那支饱受诟病的警察部队，

[hiː; hi]	[wʊd]	[tel]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒn]	[wɒt]	[wɜːk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['riːəli]	[ɪm'plɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
he	**would**	**tell**	**the**	**Chamber**	**on**	**what**	**work**	**he**	**had**	**really**	**employed**	**it**	**the**	**day**	**before**	**,**
他	会	告诉	这	商会	在	什么	工作	他	有	真的	受雇	它	这	天	前	,

他会告诉商会，前一天他究竟用它做了什么工作。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['zeləsli]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['leɪbəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[lɔː]	[ænd; ənd]	['ɔːdə(r)]	.
and	**how**	**zealously**	**it**	**had**	**laboured**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**law**	**and**	**order**	**.**
和	如何	热忱地	它	有	辛勤劳作	为了	这	原因	的	法律	和	命令	.

它为维护法律和秩序事业付出了多么巨大的努力啊!

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[diː]	[bʊ'lɔɪn]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə'restɪd]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	['skaʊndrəl]	,
In	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**,**	**on**	**the**	**previous**	**afternoon**	**,**	**it**	**had**	**arrested**	**that**	**terrible**	**scoundrel**	**,**
在	这	布伊斯	德	布洛涅	,	在	这	以前的	下午	,	它	有	被捕	那	糟糕的	恶棍	,

前一天下午，他们在布洛涅森林逮捕了那个可怕的恶棍。

[ðə; ði]	['pɜːpətreɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	['gɑːdoʊ]	-	[diː]	-	[mɔː'rɔɪ]	,	[ðæt]	['ænəkɪst]	[ˌmekə'nɪʃən]	['sælˌvæt]	,
the	**perpetrator**	**of**	**the**	**crime**	**in**	**the**	**Rue**	**Godot**	**-**	**de**	**-**	**Mauroy**	**,**	**that**	**Anarchist**	**mechanician**	**Salvat**	**,**
这	犯罪者	的	这	犯罪	在	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	,	那	无政府主义者	机械师	萨尔瓦特	,

戈多-德-莫鲁瓦街犯罪的肇事者，就是那个无政府主义机械师萨尔瓦特。

[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[wiːks]	[pɑːst]	[hæd; həd]	[səʊ]	['kʌnɪŋli]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[ɪ'luːd]	['kæptʃə(r)]	.
who	**for**	**six**	**weeks**	**past**	**had**	**so**	**cunningly**	**contrived**	**to**	**elude**	**capture**	**.**
WHO	为了	六	周	过去的	有	所以	狡猾地	人为的	到	躲避	捕获	.

在过去的六周里，他巧妙地策划了一系列行动，成功躲过了抓捕。

[ðə; ði]	['skaʊndrəl]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[kən'feʃ(ə)n]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
The	**scoundrel**	**had**	**made**	**a**	**full**	**confession**	**during**	**the**	**evening**	**,**
这	恶棍	有	制成	一个	满的	忏悔	期间	这	晚上	,

当晚，这个恶棍已经彻底坦白了罪行。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wʊd]	[naʊ]	[teɪk]	[ɪts]	[kɔːs]	[wɪð]	[ɔːl]	[dɪ'spætʃ]	.
and	**the**	**law**	**would**	**now**	**take**	**its**	**course**	**with**	**all**	**despatch**	**.**
和	这	法律	会	现在	拿	它是	课程	和	全部	调度	.

法律现在将以最快的速度执行。

['pʌblɪk]	[mə'ræləti]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə'vendʒ]	,
Public	**morality**	**was**	**at**	**last**	**avenged**	**,**
民众	道德	曾是	在	最后的	复仇	,

公众道德最终得到了伸张。

['pærɪs] [mait] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv]['terə(r)] , ['ænəkɪzəm] [wʊd]
Paris might now emerge in safety from its long spell of terror , Anarchism would
巴黎 可能 现在 出现 在 安全 从 它是 长的 拼写 的 恐怖 , 无政府主义 会
[biː; bi] [strʌk] [daʊn] ,
be struck down ,
是 击 向下 ,

巴黎或许能够摆脱长期的恐怖统治，安全脱险；无政府主义也将被彻底击败。

[ə'naɪəleɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

彻底消灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] , - ,
And that was what he , Monferrand ,
和 那 曾是 什么 他 , - ,

而这就是他，蒙费朗，

[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
had done as a Minister for the honour and safety of his country ,
有 完毕 作为 一个 部长 为了 这 荣誉 和 安全 的 他的 国家 ,

他曾以部长的身份为国家的荣誉和安全而努力。

[waɪlst] ['vɪlənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] [baɪ] [ɪn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ]
whilst villains were vainly seeking to dishonour him by inscribing his name on a
而 反派 是 徒劳地 寻求 到 羞辱 他 经过 铭刻 他的 姓名 在 一个
[lɪst][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,
list of infamy ,
列表 的 骂名 ,

当恶人徒劳地试图将他的名字刻在臭名昭著的名单上，以此来羞辱他时，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [b'eɪsəst][pə'lɪtɪk(ə)l][in'triːg, 'in-] .
the outcome of the very basest political intrigues .
这 结果 的 这 非常 最底层 政治的 阴谋 .

这是最卑劣的政治阴谋的后果。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['lɪsnd] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
The Chamber listened agape and quivering .
这 商会 听着 博爱 和 颤抖 .

议会成员目瞪口呆，屏息凝神地聆听着。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ə'rest] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ;
This story of Salvat's arrest , which none of the morning papers had reported ;
这 故事 的 - 逮捕 , 哪个 没有任何 的 这 早晨 文件 有 据报道 ;

萨尔瓦特被捕的消息，此前没有任何一家晨报报道过；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]
the present which Monferrand seemed to be making them of that terrible
这 展示 哪个 - 似乎 到 是 制作 他们 的 那 糟糕的
['ænəkɪst] [huːm] ['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] ;
Anarchist whom many had already begun to regard as a myth ;
无政府主义者 谁 许多 有 已经 开始 到 看待 作为 一个 神话 ;

蒙费朗似乎正在向他们展示那个可怕的无政府主义者，而许多人已经开始把那个无政府主义者视为神话；

[ðə; ði] [həʊl] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [spiːtʃ] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] ['depjutiz]
the whole mise - en - scène of the Minister's speech transported the deputies
这 所有的 弥撒 - 英文 - 场景 的 这 部长 演讲 运输 这 副手们
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['drɑːmə] .
as if they were suddenly witnessing the finish of a long - interrupted drama .
作为 如果 他们 是 突然 见证 这 结束 的 一个 长的 - 中断 戏剧 .

部长演讲的整个场景布置让议员们仿佛突然目睹了一场长期中断的戏剧的落幕。

[stɜːd] [ænd; ənd] ['flætəd] , [ðeɪ] [prə'lɒŋd] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] , [waɪl] - [went] [ɒn]
Stirred and flattered , they prolonged their applause , while Monferrand went on
搅拌 和 受宠若惊 , 他们 延长 他们的 掌声 , 尽管 - 去 在
['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] ['enədʒi] ,
celebrating his act of energy ,
庆祝 他的 行为 的 活力 ,

他们既激动又受宠若惊，鼓掌不止，而蒙费朗则继续赞扬他充满活力的行为。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sə'saɪəti] , [haʊ] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
how he had saved society , how crime should be punished ,
如何 他 有 已保存 社会 , 如何 犯罪 应该 是 受到惩罚 ,

他如何拯救了社会，犯罪应该如何惩罚，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['evə(r)] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd]
and how he himself would ever prove that he had a strong arm and
和 如何 他 他自己 会 曾经 证明 那 他 有 一个 强的 手臂 和
[kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] .
could answer for public order .
可以 回答 为了 民众 命令 .

他自己又将如何证明他有强大的实力，能够维护公共秩序呢？

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wʌn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [ænd; ənd] ['klerikəl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ]
He even won favour with the Conservatives and Clericals on the Right by
他 甚至 韩元 偏爱 和 这 保守派 和 文员 在 这 正确的 经过
['sepəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [bɝuː] ,
separating himself from Barroux ,
分离 他自己 从 巴鲁 ,

他甚至通过与巴鲁划清界限，赢得了右翼保守派和神职人员的好感。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kæθəlɪks] [huː] [hæd; həd] “ ['ræli] ” [tuː; tə]
addressing a few words of sympathy to those Catholics who had “ rallied ” to
解决 一个 很少 字 的 同情 到 那些 天主教徒 WHO 有 “ 集结 ” 到
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Republic ,
这 共和国 ,

他向那些“团结”起来支持共和国的天主教徒表达了几句同情之词。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkɔːd] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bɪ'liːfs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
and appealing for concord among men of different beliefs in order that they
和 上诉 为了 和睦 之中 男人 的 不同的 信仰 在 命令 那 他们
[mait] [faɪt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] ,
might fight the common enemy ,
可能 斗争 这 常见的 敌人 ,

并呼吁不同信仰的人们团结一致，共同对抗共同的敌人。

[ðæt] [fɪəs] , [waɪld]['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['evriθɪŋ] !
that fierce , wild socialism which talked of overthrowing everything !
那 凶猛的 , 荒野 社会主义 哪个 谈话 的 推翻 一切 !

那种狂热的、野蛮的社会主义，竟然扬言要推翻一切！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,
By the time Monferrand came down from the tribune , the trick was played ,
经过 这 时间 - 来了 向下 从 这 论坛 , 这 诡计 曾是 玩 ,

当蒙费朗从看台上下来时，诡计已经得逞了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [seɪvd] [hɪm'self] .
he had virtually saved himself .
他 有 几乎 已保存 他自己 .

他实际上是自救了。

[bəʊθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] * [ə'plɔːdɪd] ,
Both the Right and Left of the Chamber * applauded ,
两个都 这 正确的 和 左边 的 这 商会 * 鼓掌 ,

议会左右两派议员都鼓掌了。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['səuʃəlists] [huːz] [vəu,sifə'reiʃən] ['əʊnli] ['ædɪd]
drowning the protests of the few Socialists whose vociferations only added
溺水 这 抗议活动 的 这 很少 社会主义者 谁 呼喊 仅有的 额外
[tuː; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['tjuːmʌlt] .
to the triumphal tumult .
到 这 凯旋的 骚乱 .

少数社会主义者的抗议声被淹没，他们的呐喊只会加剧胜利的喧嚣。

['membəz] ['iːgəli] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
Members eagerly stretched out their hands to the Minister ,
成员 急切地 拉伸 出去 他们的 双手 到 这 部长 ,

议员们热情地向部长伸出手，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
who for a moment remained standing there and smiling .
WHO 为了 一个 片刻 剩余 常设 那里 和 微笑 .

他愣在那里，面带微笑，一时不知所措。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]
But there was some anxiety in that smile of his ; his success was
但 那里 曾是 一些 焦虑 在 那 微笑 的 他的 ; 他的 成功 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .
beginning to frighten him .
开始 到 吓唬 他 .

但他的笑容中却带着一丝焦虑；他的成功开始让他感到害怕。

[hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kæbɪnət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli]
Had he spoken too well , and saved the entire Cabinet instead of merely
有 他 说 也 出色地 , 和 已保存 这 全部的 内阁 反而 的 仅仅
['seɪvɪŋ] [hɪm'self] ?
saving himself ?
保存 他自己 ?

他是不是说得太好了，反而拯救了整个内阁，而不是仅仅拯救了他自己?

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
That would mean the ruin of his plan .
那 会 意思是 这 废墟 的 他的 计划 .

那将意味着他的计划彻底失败。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [vəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Chamber ought not to vote under the effect of that speech which had
这 商会 应该 不是 到 投票 在下面 这 影响 的 那 演讲 哪个 有
[θrɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['paʊəfəli] .
thrilled it so powerfully .
激动不已 它 所以 强大的 .

议会不应受那篇令其激动不已的演讲的影响而进行投票。

[ðʌs] - , [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Thus Monferrand , though he still continued to smile ,
因此 - , 尽管 他 仍然 持续 到 微笑 ,

因此，蒙费朗虽然仍然面带微笑，

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['momənts] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
spent a few anxious moments in waiting to see if anybody would rise to answer
花费 一个 很少 焦虑的 时刻 在 等待 到 看 如果 任何人 会 上升 到 回答
[hɪm] .
him .
他 .

他焦急地等待了一会儿，看是否有人会起身回答他。

* ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
*** Ever since the days of the Bourbon Restoration it has been**
* 曾经 自从 这 天 的 这 波旁威士忌 恢复 它 有 到过

自波旁威士忌复兴时期以来，它一直如此

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv]
the practice in the French Chambers for the more conservative
这 实践 在 这 法语 钱伯斯 为了 这 更多的 保守的

法国律师协会较为保守的做法

['membəz] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
members to seat themselves on the President's right , and for
成员 到 座位 他们自己 在 这 总统的 正确的 , 和 为了

成员们坐在总统的右侧，并且

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] .
the Radical ones to place themselves on his left .
这 激进的 一个 到 地方 他们自己 在 他的 左边 .

激进派人士则站在他的左边。

[ðə; ði] ['sentrəl]
The central
这 中央

中心

[siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz] - [siːts] [ɑː(r); ə(r)]
seats of the semicircle in which the members ' seats are
座位 的 这 半圆 在 哪个 这 成员 - 座位 是

半圆形座位，即成员座位所在的半圆形区域。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [v'juːz] .
arranged in tiers are usually occupied by men of moderate views .
安排 在 层级 是 通常 占领 经过 男人 的 缓和 浏览 .

按层级排列的房间通常由观点温和的男性占据。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [raɪt] ['sentə(r)][ænd; ənd] [left] ['sentə(r)]
Generally speaking , such terms as Right Centre and Left Centre
一般来说 请讲 , 这样的 条款 作为 正确的 中心 和 左边 中心

一般来说，诸如“右翼中间派”和“左翼中间派”之类的术语

[ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [gruːps] [ɒv; əv] ['mɔdəreits] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs]
are applied to groups of Moderates inclining in the first place
是 应用 到 团体 的 温和派 倾斜 在 这 第一的 地方

适用于原本就倾向于温和派的群体。

[tuː; tə] [kən'sɜːvətɪzəm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə]['rædɪkəlɪzəm] .
to Conservatism and in the latter to Radicalism .
到 保守主义 和 在 这 后者 到 激进主义 .

前者倾向于保守主义，后者倾向于激进主义。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]
All this is of
全部 这 是 的

这一切都是

[kɔːs] [nəʊn] [tuː; tə] ['ridər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [frentʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [bʌt; bət]
course known to readers acquainted with French institutions , but
课程 已知 到 读者 熟人 和 法语 机构 , 但
对于熟悉法国制度的读者来说，这门课程并不陌生，但是……

[ai] [gɪv] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)z] , ['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [frentʃ]
I give the explanation because others , after perusing French
我 给 这 解释 因为 其他的 , 后 仔细阅读 法语
我之所以给出解释，是因为其他人在仔细研读法语后也得出了同样的结论。

[njuːz] [ɪn][sʌm; səm] ['deɪli] ['peɪpə(r)] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ]
news in some daily paper , have often asked me what was meant by
消息 在 一些 日常的 纸 , 有 经常 问 我 什么 曾是 意思是 经过
一些日报上的新闻经常有人问我，这是什么意思。

“ [ə; eɪ] ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] , ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . — [trænz] .
“ a deputy of the Right , ” and so forth . — Trans .
“ 一个 副 的 这 正确的 , ” 和 所以 前进 . — 翻译 .
“右翼代表”等等。——译者注

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [æz; əz]
His success had been as great among the occupants of the galleries as
他的 成功 有 到过 作为 伟大的 之中 这 居住者 的 这 画廊 作为
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] [ðəm'selvz] .
among the deputies themselves .
之中 这 副手们 他们自己 .
他在旁听席上的观众和在议员们中间一样受欢迎。

['sevrəl] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
Several ladies had been seen applauding , and Monseigneur Martha had given
一些 女士们 有 到过 已见 鼓掌 , 和 阁下 玛莎 有 给定
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
unmistakable signs of the liveliest satisfaction .
毋庸置疑 标志 的 这 最活跃的 满意 .
可以看到几位女士在鼓掌，而玛莎主教则露出了无比喜悦的表情。

“ [ɑː] , ['dʒen(ə)rəl] ! ” [sed] [mæ'sɒt] [tuː; tə] [boʊzɑːnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [wei] .
“ Ah , General ! ” said Massot to Bozonnet in a sneering way .
“ 啊 , 一般的 ! ” 说 马索特 到 博佐内特 在 一个 冷笑 方式 .
“啊，将军！”马索特轻蔑地对博佐内特说道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
“ Those are our fighting men of the present time .
“ 那些 是 我们的 斗争 男人 的 这 展示 时间 .
“这些就是我们当今的战士。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] [wʌn] , [ɪz] - .
And he's a bold and strong one , is Monferrand .
和 他是 一个 大胆的 和 强的 一 , 是 - .
蒙费朗是个胆识过人、意志坚定的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wɒt] ['piːp(ə)l] [staɪl] - ['seɪvɪŋ] [wʌnz] ['beɪkən] ,
Of course it is all what people style ' saving one's bacon ,
的 课程 它 是 全部 什么 人们 风格 - 保存 一个人的 熏肉 ,
当然，这一切都是人们所谓的“自保”。

- [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪts] ['veri] ['klevə(r)] [wɜːk] .
' but none the less it's very clever work .
- 但 没有任何 这 较少的 它是 非常 聪明的 工作 .
但无论如何，这都是一项非常巧妙的工作。

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,
" Just then , however ,
" 只是 然后 , 然而 ,

然而就在这时，

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [siːn] [vi'njoʊn] [raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]
Monferrand to his great satisfaction had seen Vignon rise from his seat in
- 到 他的 伟大的 满意 有 已见 维尼翁 上升 从 他的 座位 在
[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
response to the urging of his friends .
回复 到 这 敦促 的 他的 朋友们 .

令蒙费朗非常满意的是，他看到维尼翁在朋友们的劝说下从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɔːl][æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [smaɪl] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wʌn]
And thereupon all anxiety vanished from the Minister's smile , which became one
和 于是 全部 焦虑 消失了 从 这 部长 微笑 , 哪个 成为 一
[ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [plə'sɪdəti] .
of malicious placidity .
的 恶意 平静 .

于是，部长脸上所有的焦虑都消失了，取而代之的是一种恶意的平静。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [vi'njoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn]
The very atmosphere of the Chamber seemed to change with Vignon in the tribune
这 非常 气氛 的 这 商会 似乎 到 改变 和 维尼翁 在 这 论坛
.
.
.

维尼翁坐在讲台上，整个议事厅的气氛似乎都随之改变了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][slɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [tend] [bɪəd] ,
He was slim , with a fair and carefully tended beard ,
他 曾是 苗条的 , 和 一个 公平的 和 小心 倾向于 胡须 ,

他身材偏瘦，留着精心修剪的浅色胡须。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [juːθ] .
blue eyes and all the suppleness of youth .
蓝色的 眼睛 和 全部 这 柔韧性 的 青年 .

蓝色的眼睛，以及青春洋溢的柔韧身姿。

[hiː; hi] [spəʊk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['læŋgwɪdʒ] ,
He spoke , moreover , like a practical man , in simple , straightforward language ,
他 辐 , 而且 , 喜欢 一个 实际的 男人 , 在 简单的 , 直截了当 语言 ,

此外，他说话务实，语言简单明了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [dɪ'klæmətəri] [staɪl] ['peɪnfəli] [kən'spɪkjuəs] .
which made the emptiness of the other's declamatory style painfully conspicuous .
哪个 制成 这 空虚 的 这 其他的 慷慨激昂的 风格 痛苦地 显眼的 .

这使得对方空洞的演讲风格显得格外刺眼。

[hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm]
His term of official service as a prefect in the provinces had endowed him
他的 学期 的 官方的 服务 作为 一个 长官 在 这 省份 有 捐赠 他
[wɪð] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ;
with keen insight ;
和 敏锐的 洞察力 ;

他在各省担任省长的官职经历，使他拥有了敏锐的洞察力；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːzi]	[wei]	[ðæt]	[hiː; hi]	[prəu'paund]	[ænd; ənd]	[ʌn'rævəld]	[ðə; ði]
and	**it**	**was**	**in**	**an**	**easy**	**way**	**that**	**he**	**propounded**	**and**	**unravelled**	**the**
和	它	曾是	在	一个	简单的	方式	那	他	提出的	和	解开	这

[məʊst]	['ɪntrɪkət]	['kwestʃənz]	.
most	**intricate**	**questions**	**.**
最多	错综复杂	问题	.

他用浅显易懂的方式提出并解答了最复杂的问题。

['æktɪv]	[ænd; ənd]	[kə'reɪdʒəs]	,	['kɒnfɪdənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[stɑː(r)]	,
Active	**and**	**courageous**	**,**	**confident**	**in**	**his**	**own**	**star**	**,**
积极的	和	勇敢	,	自信的	在	他的	自己的	星星	,

积极勇敢，对自己的命运充满信心

[tuː]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ʃruːd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['kɒmprəmaɪzd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	,
too	**young**	**and**	**too**	**shrewd**	**to**	**have**	**compromised**	**himself**	**in**	**anything**	**so**	**far**	**,**
也	年轻的	和	也	精明	到	有	妥损	他自己	在	任何事物	所以	远的	,

他年纪轻轻，又太过精明，至今为止还没有在任何事情上做出妥协。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['stedəli]	['mɑːrtʃɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
he	**was**	**steadily**	**marching**	**towards**	**the**	**future**	**.**
他	曾是	稳步	行军	向	这	未来	.

他正稳步迈向未来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[drɔːn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	[mɔː(r)]	[əd'vɑːnst]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['prəʊgræm]	[ðæn; ðən]	[ðæt]
He	**had**	**already**	**drawn**	**up**	**a**	**rather**	**more**	**advanced**	**political**	**programme**	**than**	**that**
他	有	已经	绘制	向上	一个	相当	更多的	先进的	政治的	程序	比	那

[ɒv; əv]	[bɜ·uː]	[ænd; ənd]	-	,
of	**Barroux**	**and**	**Monferrand**	**,**
的	巴鲁	和	-	,

他已经制定了一套比巴鲁和蒙费朗更为先进的政治纲领。

[səʊ]	[ðæt]	[wen]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	['ɒfəd]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[gʊd]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]
so	**that**	**when**	**opportunity**	**offered**	**there**	**might**	**be**	**good**	**reasons**	**for**	**him**	**to**	**take**
所以	那	什么时候	机会	提供	那里	可能	是	好的	原因	为了	他	到	拿

[ðeə(r)]	[pleɪs]	.
their	**place**	**.**
他们的	地方	.

所以，当机会来临时，他或许有充分的理由去取代他们。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['prəʊgræm]	[baɪ]	[ə'tempt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]
he	**was**	**quite**	**capable**	**of**	**carrying**	**out**	**his**	**programme**	**by**	**attempting**	**some**	**of**
他	曾是	相当	有能力的	的	携带	出去	他的	程序	经过	尝试	一些	的

[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	['prɒmɪst]	[rɪ'fɔːmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	.
the	**long**	**-**	**promised**	**reforms**	**for**	**which**	**the**	**country**	**was**	**waiting**	**.**
这	长的	-	承诺	改革	为了	哪个	这	国家	曾是	等待	.

他完全有能力推行他的计划，尝试进行一些国家期待已久的、承诺已久的改革。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gest]	[ðæt]	['ɒnəsti]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['pruːd(ə)ns]	[ænd; ənd]	['ʃruːdnəs]	[æz; əz]
He	**had**	**guessed**	**that**	**honesty**	**,**	**when**	**it**	**had**	**prudence**	**and**	**shrewdness**	**as**
他	有	猜对了	那	诚实	,	什么时候	它	有	谨慎	和	城府	作为

[ɪts]	['ælaɪz]	,
its	**allies**	**,**
它是	盟国	,

他早就料到，诚实如果与谨慎和精明结盟，

[mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɪnɪŋz] .
must some day secure an innings .
必须 一些 天 安全的 一个 局 .

总有一天要争取上场机会。

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , [dɪ'lɪbərət] [wei] ,
In a clear voice , and in a very quiet , deliberate way ,
在 一个 清除 嗓音 , 和 在 一个 非常 安静的 , 商榷 方式 ,

用清晰的声音，以一种非常平静、沉稳的方式，

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
he now said what it was right to say on the subject under discussion ,
他 现在 说 什么 它 曾是 正确的 到 说 在 这 主题 在下面 讨论 ,

他现在就所讨论的话题发表了他应该说的话。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kɒmən] [sens] [dɪk'teɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪt'self] ['siːkrətli] [dɪ'zaɪəd]
the things that common sense dictated and that the Chamber itself secretly desired
这 事物 那 常见的 感觉 口述 和 那 这 商会 本身 偷偷 想要的
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .
should be said .
应该 是 说 .

那些符合常理且议会内部暗自希望表达的事情应该被说出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ə'rest] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]
He was certainly the first to rejoice over an arrest which would reassure the
他 曾是 当然 这 第一的 到 麾 超过 一个 逮捕 哪个 会 保证 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

他无疑是第一个为这起能安抚全国的逮捕行动而欢欣鼓舞的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ə'rest]
but he failed to understand what connection there could be between that arrest
但 他 失败的 到 理解 什么 联系 那里 可以 是 之间 那 逮捕
[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
and the sad business that had been brought before the Chamber .
和 这 伤心 商业 那 有 到过 带来 前 这 商会 .

但他未能理解那次逮捕与提交给商会的这件令人悲痛的事情之间有什么联系。

[ðə; ði] [tuː] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,
The two affairs were quite distinct and different ,
这 二 事务 是 相当 清楚的 和 不同的 ,

这两件事截然不同，性质完全不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [nɒt] [tuː; tə] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
and he begged his colleagues not to vote in the state of excitement in which
和 他 乞求 他的 同事 不是 到 投票 在 这 状态 的 激动 在 哪个
[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
he saw them .
他 锯 他们 .

他恳求同事们不要像他看到的那样，在激动的情绪下投票。

[fʊl] [lait] [mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['relˌwe] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Full light must be thrown on the African Railways question , and this ,
满的 光 必须 是 抛掷 在 这 非洲 铁路 问题 , 和 这 ,

必须全面调查非洲铁路问题，这一点，

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [in'krimineit] ['mɪnɪstər] .
one could not expect from the two incriminated ministers .
一 可以 不是 预计 从 这 二 被指控 部长们 .

人们无法对这两位被指控的部长抱有任何期望。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	['eni]	[sə'dʒestʃən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪəri]	.
However	**,**	**he**	**was**	**opposed**	**to**	**any**	**suggestion**	**of**	**a**	**committee**	**of**	**inquiry**	**.**
然而	,	他	曾是	反对	到	任何	建议	的	一个	委员会	的	询问	.

然而，他反对任何成立调查委员会的提议。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ðə; ði]	['gɪlti]	['pɑːtiz]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	,
In	**his**	**opinion**	**the**	**guilty**	**parties**	**,**	**if**	**such**	**there**	**were**	**,**
在	他的	观点	这	有罪的	各方	,	如果	这样的	那里	是	,

在他看来，如果真有罪魁祸首，那么……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .
ought to be brought immediately before a court of law .
应该 到 是 带来 立即地 前 一个 法庭 的 法律 .

应该立即将其提交法院审理。

[ænd; ənd] , [laɪk] [bɝuː] , [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
And , like Barroux , he wound up with a discreet allusion to the growing
和 , 喜欢 巴鲁 , 他 伤口 向上 和 一个 慎重 典故 到 这 生长
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
influence of the clergy ,
影响 的 这 牧师 ,

和巴鲁一样，他最终也含蓄地暗示了神职人员日益增长的影响力。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'wɜːði] ['kɔmprəmaiziz] ,
declaring that he was against all unworthy compromises ,
声明 那 他 曾是 反对 全部 不配 妥协 ,

他宣称自己反对一切不光彩的妥协，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and was equally opposed to any state dictatorship and any revival of the
和 曾是 同样地 反对 到 任何 状态 专政 和 任何 复兴 的 这
['eɪnʃənt] [ˌθiːə'krætɪk] ['spɪrɪt] .
ancient theocratic spirit .
古老的 神权政治 精神 .

他同样反对任何形式的国家独裁和任何形式的古代神权政治的复兴。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'plɔːz] [wen] [vi'njoʊn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Although there was but little applause when Vignon returned to his seat ,
虽然 那里 曾是 但 小的 掌声 什么时候 维尼翁 返回 到 他的 座位 ,

尽管维尼翁回到座位时几乎没有掌声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz] .
it was evident that the Chamber was again master of its emotions .
它 曾是 明显 那 这 商会 曾是 再次 掌握 的 它是 情绪 .

很明显，议会再次掌控了自己的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [səʊ][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [səʊ]
And the situation seemed so clear , and the overthrow of the ministry so
和 这 情况 似乎 所以 清除 , 和 这 推翻 的 这 部 所以
['sɜːt(ə)n] , [ðæt] - ,
certain , that Mège ,
肯定 , 那 - ,

形势似乎如此明朗，推翻内阁也如此确定，以至于梅热

[huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['waɪzli] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
who had meant to reply to the others , wisely abstained from doing so .
WHO 有 意思是 到 回复 到 这 其他的 , 明智地 弃权 从 正在做 所以 .

那些原本打算回复其他人的人，明智地选择了忍住不回复。

[ˈmiːntaɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈplæsɪd] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd]
Meantime people noticed the placid demeanour of Monferrand , who had listened
与此同时 人们 注意到 这 平静 风度 的 - , WHO 有 听着
[tuː; tə] [viˈnjoʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,
to Vignon with the utmost complacency ,
到 维尼翁 和 这 极致 自满 ,

与此同时，人们注意到蒙费朗表现得十分平静，他极其顺从地听着维尼翁的讲话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈrendərɪŋ] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈædvərˌsɛriz] [ˈtælənt] ; [ˌweərˈæz] [bɝuː]
as if he were rendering homage to an adversary's talent ; whereas Barroux
作为 如果 他 是 渲染 尊敬 到 一个 敌方的 天赋 ; 然而 巴鲁
,
,
,

仿佛他是在向对手的才华致敬；而巴鲁克斯，

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][kəʊld] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
ever since the cold silence which had greeted his speech , had remained
曾经 自从 这 寒冷的 沉默 哪个 有 问候 他的 演讲 , 有 剩余
[ˈməʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
motionless in his seat ,
静止不动 在 他的 座位 ,

自从他演讲后，周围一片冰冷的寂静，他就一直一动不动地坐在座位上。

[baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .
bowed down and pale as a corpse .
鞠躬 向下 和 苍白 作为 一个 尸体 .

他弯着腰，脸色苍白如死尸。

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , ” [riˈzjuːmd] [mæˈsɒt] ,
“ Well , it's all over , ” resumed Massot ,
“ 出色地 , 它是 全部 超过 , ” 恢复 马索特 ,

“好了，一切都结束了,”马索特继续说道。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [wɪtʃ] [əˈrəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdepjutiz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [vəʊt] ; “ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstriz]
amidst the hubbub which arose as the deputies prepared to vote ; “ the ministry's
在......之中 这 尘嚣 哪个 出现 作为 这 副手们 准备 到 投票 ; “ 这 部委的
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
done for .
完毕 为了 .

在代表们准备投票时出现的喧闹声中；“这个部门完了。”

[ˈlɪt(ə)l] [viˈnjoʊn] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Little Vignon will go a long way , you know .
小的 维尼翁 将要 去 一个 长的 方式 , 你 知道 .

你知道，一点点维尼翁就能走很远。

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪliːˈzeɪ] .
People say that he dreams of the Elysée .
人们 说 那 他 梦境 的 这 爱丽舍宫 .

人们说他梦见了爱丽舍宫。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˈaʊə(r)][nekst] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
At all events everything points to him as our next prime minister .
在 全部 活动 一切 积分 到 他 作为 我们的 下一个 主要的 部长 .

无论如何，种种迹象都表明他将成为我们的下一任首相。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [rəʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'teɪnd] [hɪm] : “
” Then , as the journalist rose , intending to go off , the General detained him : “
” 然后 , 作为 这 记者 玫瑰 , 意图 到 去 离开 , 这 一般的 被拘留 他 : “
[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Wait a moment ,
等待 一个 片刻 ,

“然后，当记者起身准备离开时，将军拦住了他：‘等一下，’”

[mə'sjɜː] [mæ'sɒt] , ” [sed] [hiː; hi] .
Monsieur Massot , ” said he .
先生 马索特 , ” 说 他 .

“马索先生，”他说。

“ [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌpɑːlə'mentri] ['kʊkɪŋ] [ɪz] !
“ How disgusting all that parliamentary cooking is !
“ 如何 令人作呕 全部 那 议会 烹饪 是 !

“议会里那些乱七八糟的饭菜真是太恶心了！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,
You ought to point it out in an article ,
你 应该 到 观点 它 出去 在 一个 文章 ,

你应该在文章中指出这一点。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [rɔtid] [tuː; tə]
and show people how the country is gradually being weakened and rotted to
和 展示 人们 如何 这 国家 是 逐步地 存在 减弱 和 腐烂的 到
[ðə; ði] ['mærəʊ] [baɪ][ɔːl] [sʌtʃ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [dɪ'skʌʃən] .
the marrow by all such useless and degrading discussions .
这 骨髓 经过 全部 这样的 无用 和 降级 讨论 .

并向人们展示，所有这些无用且有辱人格的讨论是如何逐渐削弱国家、腐蚀国家根基的。

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] - ,
Why , a great battle resulting in the loss of 50 ,
为什么 , 一个 伟大的 战斗 结果 在 这 损失 的 - ,

为什么？一场惨烈的战斗导致50人丧生。

- [men] [wʊd] [ɪg'zɔːst] [ˌjuː 'es] [les] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌpɑːlə'mentri]
000 men would exhaust us less than ten years of this abominable parliamentary
- 男人 会 排气 我们 较少的 比 十 年 的 这 可恶 议会
['sɪstəm] .
system .
系统 .

不到十年，我们就会因为这种可憎的议会制度而精疲力竭。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] .
You must call on me some morning .
你 必须 称呼 在 我 一些 早晨 .

你一定要找个早晨来拜访我。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [rɪ'fɔːm] ,
I will show you a scheme of military reform ,
我 将要 展示 你 一个 方案 的 军队 改革 ,

我将向你们展示一个军事改革方案。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːmiz]
in which I point out the necessity of returning to the limited professional armies
在 哪个 我 观点 出去 这 必要性 的 返回 到 这 有限的 专业的 军队
[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
which we used to have ,
哪个 我们 用过的 到 有 ,

在文中，我指出有必要恢复我们过去拥有的规模有限的职业军队。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] , [æz; əz] [fəʊks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
for this present - day national army , as folks call it ,
为了 这 展示 - 天 国家的 军队 , 作为 各位 称呼 它 ,

对于这支如今人们所称的国民军队而言，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['semi] - [sə'vɪliən] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ,
which is a semi - civilian affair and at best a mere herd of men ,
哪个 是 一个 半 - 平民 事务 和 在 最好的 一个 仅仅 一群 的 男人 ,

那不过是半文明的组织，充其量也只是一群人而已。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
is like a dead weight on us , and is bound to pull us down !
是 喜欢 一个 死的 重量 在 我们 , 和 是 边界 到 拉 我们 向下 !

就像压在我们身上的一块沉重的石头，一定会把我们拖垮！

” [pjeə] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
” Pierre , for his part , had not spoken a word since the beginning of the debate .
” 皮埃尔 , 为了 他的 部分 , 有 不是 说 一个 单词 自从 这 开始 的 这 辩论 .

“皮埃尔本人从辩论开始到现在一句话也没说。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɪntrəsts] ,
He had listened to everything , at first influenced by the thought of his brother's interests ,
他 有 听着 到 一切 , 在 第一的 影响 经过 这 想法 的 他的 兄弟 兴趣 ,

他什么都听了，起初是受到哥哥兴趣的影响。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['mɑːstəd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvəriʃnis] [wɪtʃ] ['ɡrædʒuəli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ['prez(ə)nt] .
and afterwards mastered by the feverishness which gradually took possession of everybody present .
和 然后 精通 经过 这 发烧 哪个 逐步地 采取 拥有 的 大家 展示 .

随后，高烧逐渐席卷了在场的每一个人，最终控制了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɡiː'jəʊm] [tuː; tə] [fɪə(r)] ;
He had become convinced that there was nothing more for Guillaume to fear ;
他 有 变得 确信 那 那里 曾是 没有什么 更多的 为了 纪尧姆 到 害怕 ;

他确信纪尧姆已经没有什么好怕的了；

[bʌt; bət] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [dɪd] [wʌn] [ɪ'vent] [fɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
but how curiously did one event fit into another ,
但 如何 奇怪的是 做过 一 事件 合身 进入 其他 ,

但令人惊奇的是，一件事竟然与另一件事如此契合？

[ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] [hæd; həd] - [ə'rest] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] !
and how loudly had Salvat's arrest re - echoed in the Chamber !
和 如何 高声 有 - 逮捕 关于 - 回声 在 这 商会 !

萨尔瓦特被捕的消息在议会厅内引起了多么大的反响！

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
Looking down into the seething hall below him ,
寻找 向下 进入 这 沸腾 大厅 以下 他 ,

他向下望去，只见下方大厅里一片沸腾。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
he had detected all the clash of rival passions and interests .
他 有 检测到 全部 这 冲突 的 竞争对手 激情 和 兴趣 .

他察觉到了所有相互竞争的激情和利益之间的冲突。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [bɝuː] , - [ænd; ənd] [vi'njoʊn] ,
After watching the great struggle between Barroux , Monferrand and Vignon ,
后 观看 这 伟大的 斗争 之间 巴鲁 , - 和 维尼翁 ,

看完巴鲁、蒙费朗和维尼翁之间的精彩较量后，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['səʊʃəlɪst] - ,
he had gazed upon the childish delight of that terrible Socialist Mège ,
他 有 凝视 之上 这 幼稚 喜 的 那 糟糕的 社会主义 - ,

他曾目睹过那个可怕的社会主义者梅格孩童般的喜悦，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
who was so pleased at having been able to stir up the depths of those
WHO 曾是 所以 高兴 在 拥有 到过 有能力的 到 搅拌 向上 这 深度 的 那些
['trʌbld] ['wɔːtəz] ,
troubled waters ,
麻烦 水 ,

谁能如此欣喜地搅动那些波涛汹涌的水域深处?

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
in which he always unwittingly angled for the benefit of others .
在 哪个 他 总是 不知不觉 倾斜的 为了 这 益处 的 其他的 .

他总是在不知不觉中为他人谋取利益。

[ðen] , [tuː] , [pjeə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , [huː] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
Then , too , Pierre had become interested in Fonsègue , who , knowing what had
然后 , 也 , 皮埃尔 有 变得 感兴趣的 在 - , WHO , 会心 什么 有
[biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] - ,
been arranged between Monferrand ,
到过 安排 之间 - ,

与此同时，皮埃尔也对丰塞格产生了兴趣，而丰塞格知道蒙费朗和皮埃尔之间达成的协议，

- [ænd; ənd] [hɪm'self] , [i'vins] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] -
Duvillard and himself , evinced perfect calmness and strove to reassure Duthil
- 和 他自己 , 表现出 完美的 平静 和 努力 到 保证 -
[ænd; ənd] - , [huː] , [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,
and Chaigneux , who , on their side ,
和 - , WHO , 在 他们的 边 ,

杜维拉尔和他本人表现得十分冷静，并努力安抚杜蒂尔和沙涅，而他们这边，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstriz] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːl] .
were quite dismayed by the ministry's impending fall .
是 相当 沮丧 经过 这 部委的 即将到来的 落下 .

对该部即将垮台感到非常沮丧。

[jet] , [piː'ɛrz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] .
Yet , Pierre's eyes always came back to Monseigneur Martha .
然而 , 皮埃尔的 眼睛 总是 来了 后退 到 阁下 玛莎 .

然而，皮埃尔的目光总是会回到玛莎小姐身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,
He had watched his serene smiling face throughout the sitting ,
他 有 观看 他的 安详 微笑 脸 自始至终 这 坐着 ,

在整个就诊过程中，他一直注视着他平静而微笑的脸庞。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
striving to detect his impressions of the various incidents that had occurred ,
努力 到 探测 他的 印象 的 这 各种各样的 事件 那 有 发生 ,

努力探寻他对所发生各种事件的印象，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [drə'mætɪk] [ˌpɑːlə'mentri] ['kɒmədi] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [pleɪd]
as if in his opinion that dramatic parliamentary comedy had only been played
作为 如果 在 他的 观点 那 戏剧性 议会 喜剧 有 仅有的 到过 玩
[æz; əz][ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪstənt] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelət]
as a step towards the more or less distant triumph for which the prelate
作为 一个 步 向 这 更多的 或者 较少的 遥远 胜利 为了 哪个 这 主教
['leɪbəd] .
laboured .
辛勤劳作 .

仿佛在他看来，这场戏剧性的议会喜剧只不过是这位主教为之奋斗的、或多或少遥远的胜利的一个步骤而已。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] , [æz; əz] [pjeə] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]
And now , while awaiting the result of the vote , as Pierre turned towards
和 现在 , 尽管 等待中 这 结果 的 这 投票 , 作为 皮埃尔 转向 向
[mæ'sɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Massot and the General ,
马索特 和 这 一般的 ,

现在，在等待投票结果的同时，皮埃尔转向马索和将军，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd]['tæktɪks]
he found that they were talking of nothing but recruiting and tactics
他 成立 那 他们 是 说 的 没有什么 但 招聘 和 策略
[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and the necessity of a bath of blood for the whole of Europe .
和 这 必要性 的 一个 洗澡 的 血 为了 这 所有的 的 欧洲 .

他发现他们谈论的全是招募人员、战术以及整个欧洲必须血洗的必要性。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)][mæn'kaɪnd] , ['evə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['pɑːləmənt]
Ah ! poor mankind , ever fighting and ever devouring one another in parliaments
啊 ! 贫穷的 人类 , 曾经 斗争 和 曾经 吞噬 一 其他 在 议会
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] ,
as well as on battle - fields ,
作为 出色地 作为 在 战斗 - 字段 ,

啊！可怜的人类，在议会和战场上永远都在互相争斗、互相残杀。

[wen] , [θɔːt] [pjeə] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
when , thought Pierre , would it decide to disarm once and for all ,
什么时候 , 想法 皮埃尔 , 会 它 决定 到 解除武装 一次 和 为了 全部 ,

皮埃尔心想，它究竟何时才会彻底解除武装呢?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] !
and live at peace according to the laws of justice and reason !
和 居住 在 和平 根据 到 这 法律 的 正义 和 原因 !

并按照正义和理性的法则和平共处!

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
Then he again looked down into the hall ,
然后 他 再次 看起来 向下 进入 这 大厅 ,

然后他又向下望向大厅，

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
where the greatest confusion was prevailing among the deputies with regard to
在哪里 这 最 困惑 曾是 盛行 之中 这 副手们 和 看待 到
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [vəʊt] .
the coming vote .
这 未来 投票 .

代表们对即将到来的投票感到最为困惑。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['reɪnfɔːl]	[ɒv; əv]	[sə'dʒestid]	“	[ˌrezə'lʊʃən]	,	”	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['veri]	['vaɪələnt]	[wʌn]	[prə'pəʊzd]	[baɪ]	-	,
There	**was**	**quite**	**a**	**rainfall**	**of**	**suggested**	**“**	**resolutions**	**,**	**”**	**from**	**a**	**very**	**violent**	**one**	**proposed**	**by**	**Mège**	**,**
那里	曾是	相当	一个	雨量	的	建议	“	决议	,	”	从	一个	非常	暴力	一	建议的	经过	-	,

各种“解决方案”层出不穷，其中梅格提出的方案尤其暴力。

[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	[sɪ'vɪə(r)]	,	['eməneɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[vi'njoʊn]	.
to	**another**	**,**	**which**	**was**	**merely**	**severe**	**,**	**emanating**	**from**	**Vignon**	**.**
到	其他	,	哪个	曾是	仅仅	严重	,	散发	从	维尼翁	.

而另一条则只是严厉的，源自维尼翁。

[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wʊd]	['əʊnli]	[ək'sept]	[ðə; ði]	“	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	,
The	**ministry**	**,**	**however**	**,**	**would**	**only**	**accept**	**the**	**“**	**Order**	**of**	**the**	**day**	**pure**	**and**	**simple**	**,**
这	部	,	然而	,	会	仅有的	接受	这	“	命令	的	这	天	纯的	和	简单的	,

然而，该部只接受“纯粹的当日命令”。

”	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[pɑːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	['bɪznəs]	,
”	**a**	**mere**	**decision**	**,**	**that**	**is**	**,**	**to**	**pass**	**to**	**the**	**next**	**business**	**,**
”	一个	仅仅	决定	,	那	是	,	到	经过	到	这	下一个	商业	,

“仅仅是一个决定，也就是将业务交接给下一个商家。”

[æz; əz]	[ɪf]	-	[ɪnˌtɜːpe'leɪʃən]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'wɜːði]	[ɒv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
as	**if**	**Mège's**	**interpellation**	**had**	**been**	**unworthy**	**of**	**attention**	**.**
作为	如果	-	质询	有	到过	不配	的	注意力	.

仿佛梅格的质询不值得关注。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[wɒz; wəz]	[dɪ'fiːtɪd]	,	-	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[ə'dɒptɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɒrəti]	[ɒv; əv]	['twenti]	-	[faɪv]	.
And	**presently**	**the**	**Government**	**was**	**defeated**	**,**	**Vignon's**	**resolution**	**being**	**adopted**	**by**	**a**	**majority**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
和	目前	这	政府	曾是	战败	,	-	解决	存在	已采用	经过	一个	多数	的	二十	-	五	.

最终，政府被击败，维尼翁的决议以二十五票的多数票获得通过。

[sʌm; səm]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[left]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[dʒɔɪnd]	[hændz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['səʊʃəlɪst]	[gruːp]	.
Some	**portion**	**of**	**the**	**Left**	**had**	**evidently**	**joined**	**hands**	**with**	**the**	**Right**	**and**	**the**	**Socialist**	**group**	**.**
一些	部分	的	这	左边	有	显然	加入	双手	和	这	正确的	和	这	社会主义	团体	.

左翼的一部分人显然已经与右翼和社会主义团体联手。

[ə; eɪ]	[prə'lɒŋd]	['hʌbʌb]	['fɒləʊd]	[ðɪs]	[rɪ'zʌlt]	.
A	**prolonged**	**hubbub**	**followed**	**this**	**result**	**.**
一个	延长	尘嚣	随后	这	结果	.

这一结果引发了长时间的喧嚣。

“	[wel]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[vi'njoʊn]	['kæbɪnət]	,	”	[sed]	[mæ'sɒt]	,
“	**Well**	**,**	**so**	**we**	**are**	**to**	**have**	**a**	**Vignon**	**Cabinet**	**,**	**”**	**said**	**Massot**	**,**
“	出色地	,	所以	我们	是	到	有	一个	维尼翁	内阁	,	”	说	马索特	,

“好吧，所以我们将组建一个维尼翁内阁,”马索特说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ɒf]	[wɪð]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	.
as	**he**	**went**	**off**	**with**	**Pierre**	**and**	**the**	**General**	**.**
作为	他	去	离开	和	皮埃尔	和	这	一般的	.

他和皮埃尔以及将军一起离开了。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] , - [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm'self] ,
“ All the same , though , Monferrand has saved himself ,
“ 全部 这 相同的 , 尽管 , - 有 已保存 他自己 ,

“尽管如此，蒙费朗还是保住了性命。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'trʌst] [hɪm] .
and if I were in Vignon's place I should distrust him .
和 如果 我 是 在 - 地方 我 应该 怀疑 他 .

如果我处在维尼翁的位置，我会对他抱有怀疑。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] .
” That evening there was a very touching farewell scene at the little house at Neuilly .
” 那 晚上 那里 曾是 一个 非常 接触 告别 场景 在 这 小的 房子 在 讷伊 .

“那天晚上，在讷伊的小屋里，上演了一幕非常感人的告别场景。”

[wen] [pjeə] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , ['sæd(ə)nd] [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
When Pierre returned thither from the Chamber , saddened but reassured with regard to the future ,
什么时候 皮埃尔 返回 那里 从 这 商会 , 悲伤 但 放心 和 看待 到 这 未来 ,

皮埃尔从议事厅回来时，虽然悲伤，但对未来感到安心。

[ˌgiː'jəʊm] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
Guillaume at once made up his mind to go home on the morrow .
纪尧姆 在 一次 制成 向上 他的 头脑 到 去 家 在 这 明天 .

纪尧姆立刻下定决心明天回家。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪkələs] - [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ,
And as Nicholas Barthès was compelled to leave ,
和 作为 尼古拉斯 - 曾是 被迫 到 离开 ,

尼古拉斯·巴特斯被迫离开时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['drɪəri] ['kwaɪətjuːd][wʌns][mɔː(r)] .
the little dwelling seemed on the point of relapsing into dreary quietude once more .
这 小的 住宅 似乎 在 这 观点 的 复发 进入 凄凉 寂静 一次 更多的 .

这间小屋似乎又要恢复到沉闷的寂静之中了。

[teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪn] , [huːm] [pjeə] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɔː'lɜːnətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
Théophile Morin , whom Pierre had informed of the painful alternative in which Barthès was placed ,
泰奥菲勒 莫兰 , 谁 皮埃尔 有 知情的 的 这 痛苦 选择 在 哪个 - 曾是 放置 ,

皮埃尔曾将巴特斯所处的痛苦境地告诉了泰奥菲勒·莫兰。

['djuːli] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
duly came to dinner ;
正式地 来了 到 晚餐 ;

他按时来吃晚饭了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
but he did not have time to speak to the old man before they all sat down to table at seven o'clock .
但 他 做过 不是 有 时间 到 说话 到 这 老的 男人 前 他们 全部 卫星 向下 到 桌子 在 七 点钟 .

但在七点钟大家坐下吃饭之前，他没有时间和老人说话。

[æz; əz]['juːʒuəl] - [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] ,
As usual Barthès had spent his day in marching , like a caged lion ,
作为 通常 - 有 花费 他的 天 在 行军 , 喜欢 一个 笼中 狮子 ,

巴特斯像往常一样，像一头被囚禁的狮子一样，整天都在踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['ʃeltə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
up and down the room in which he had accepted shelter after the fashion
向上 和 向下 这 房间 在 哪个 他 有 公认 庇护所 后 这 时尚
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɪələs] [tʃaɪld] ,
of a big fearless child ,
的 一个 大的 无畏 孩子 ,

他像个无所畏惧的大孩子一样，在他收留的房间里来回走动。

[huː] ['nevə(r)] ['wʌrid] [wɪð] [rɪ'gɑːd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz]
who never worried with regard either to his present circumstances or the troubles
WHO 绝不 担心 和 看待 任何一个 到 他的 展示 情况 或者 这 麻烦
[wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
which the future might have in store for him .
哪个 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 他 .

他从不为自己目前的处境或未来可能遇到的困难而担忧。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [həʊp] , [wɪtʃ] [ri'æləti] [hæd; həd]['evə(r)]
His life had ever been one of unlimited hope , which reality had ever
他的 生活 有 曾经 到过 一 的 无限 希望 , 哪个 现实 有 曾经
['ʃætəd] .
shattered .
破碎 .

他的一生充满了无限的希望，但现实却一次次地将其击碎。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
Although all that he had loved ,
虽然 全部 那 他 有 喜爱 ,

尽管他所爱的一切，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][baɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)]['eksaɪl] , —
all that he had hoped to secure by fifty years of imprisonment or exile , —
全部 那 他 有 希望 到 安全的 经过 五十 年 的 监禁 或者 流亡 , —
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

他希望通过五十年的监禁或流放来获得的一切——自由，

[i'kwɒləti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðəli] [rɪ'pʌblɪk] , — [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ,
equality and a real brotherly republic , — had hitherto failed to come ,
平等 和 一个 真实的 兄弟般的 共和国 , — 有 迄今为止 失败的 到 来 ,

平等和真正的兄弟情谊的共和国——迄今为止尚未实现。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['kændɪd]
such as he had dreamt of them , he nevertheless retained the candid
这样的 作为 他 有 梦见 的 他们 , 他 尽管如此 保留 这 坦率
[feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
faith of his youth ,
信仰 的 他的 青年 ,

尽管他曾梦想过拥有他们，但他仍然保留了年轻时的那份坦诚的信仰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
and was ever confident in the near future .
和 曾是 曾经 自信的 在 这 靠近 未来 .

并且对不久的将来一直充满信心。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] [wen] [njuː] ['kʌmə(r)] , [men] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [aɪ'diəz] ,
He would smile indulgently when new comers , men of violent ideas ,
他 会 微笑 纵容地 什么时候 新的 来者 , 男人 的 暴力 想法 ,

他会带着宽容的微笑迎接新来者，尤其是那些思想激进的人。

[di'raid] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] .
derided him and called him a poor old fellow .
嘲笑 他 和 称为 他 一个 贫穷的 老的 同伴 .

他嘲笑他，称他为可怜的老家伙。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [njuː] [sekts] .
For his part , he could make neither head nor tail of the many new sects .
为了 他的 部分 , 他 可以 制作 两者都不 头 也不 尾巴 的 这 许多 新的 教派 .

至于他，对于众多新出现的宗派，他完全摸不着头脑。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,
He simply felt indignant with their lack of human feeling ,
他 简单地 毛毡 愤怒 和 他们的 缺少 的 人类 感觉 ,

他只是对他们缺乏人性感到愤慨。

[ænd; ənd] ['stʌbənli] [ædh'iəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['beɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒn]
and stubbornly adhered to his own idea of basing the world's regeneration on
和 固执地 粘着 到 他的 自己的 主意 的 立足 这 世界的 再生 在
[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː]
the simple proposition that men were naturally good and ought to be free
这 简单的 主张 那 男人 是 自然 好的 和 应该 到 是 自由的
[ænd; ənd] ['brʌðəli] .
and brotherly .
和 兄弟般的 .

他固执地坚持自己的理念，认为世界的复兴应该建立在一个简单的命题之上，那就是人性本善，应该自由友爱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [frendz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
That evening at dinner , feeling that he was with friends who cared for him ,
那 晚上 在 晚餐 , 感觉 那 他 曾是 和 朋友们 WHO 关心 为了 他 ,

那天晚上吃饭时，他感到身边都是关心他的朋友们。

- [pruːvd] [ɪk'striːmli] [geɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [in'dʒenjuəsnis] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
Barthès proved extremely gay , and showed all his ingenuousness in talking of
- 已证实 极其 同性恋 , 和 显示 全部 他的 天真 在 说 的
[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] ,
his ideal ,
他的 理想的 ,

巴特斯表现出极其同性恋的倾向，并在谈论他的理想时展现出他所有的天真无邪。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['riːəlaɪz] , [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
which would soon be realised , said he , in spite of everything .
哪个 会 很快 是 意识到 , 说 他 , 在 尽管如此 的 一切 .

他说，尽管困难重重，但这件事很快就会实现。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wel] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tʃæt] ,
He could tell a story well whenever he cared to chat ,
他 可以 告诉 一个 故事 出色地 每当 他 关心 到 聊天 ,

他只要愿意聊天，就能讲出很精彩的故事。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ænɪkdəʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prizənz]
and on that occasion he related some delightful anecdotes about the prisons
和 在 那 场合 他 有关的 一些 愉快 轶事 关于 这 监狱
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] .
through which he had passed .
通过 哪个 他 有 通过了 .

那次，他讲述了一些他曾被关押过的监狱里发生的有趣轶事。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] , [stiː] . [pɛlədi] [ænd; ənd] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] , [bel] - [ail,il,əl] - [ɪn]
He knew all the dungeons , Ste . Pelagie and Mont St . Michel , Belle - Ile - en
他 知道 全部 这 地下城 ， 圣 . 佩拉吉 和 蒙特 英石 . 米歇尔 ， 美女 - 伊尔岛 - 英文

- [mɜr] [ænd; ənd] [klɛr'voʊ] ,
- Mer and Clairvaux ,
- 梅尔 和 克莱尔沃 ，

他熟知所有地牢，包括圣佩拉吉地牢、圣米歇尔山地牢、滨海贝勒岛地牢和克莱尔沃地牢。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['temprəri] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [hʌlk] [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ]
to say nothing of temporary gaols and the evil - smelling hulks on board which
到 说 没有什么 的 暂时的 监狱 和 这 邪恶的 - 闻起来 绿巨人 在 木板 哪个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kən'faɪnd] .
political prisoners are often confined .
政治的 囚犯 是 经常 受限 .

更不用说临时监狱和散发着恶臭的船只残骸了，政治犯经常被关押在这些船上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [lɑːft] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [ˌrekə'lekʃnz] ,
And he still laughed at certain recollections ,
和 他 仍然 笑了 在 肯定 回忆 ，

他仍然会笑着回忆起某些往事。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪərɪst] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and related how in the direst circumstances he had always been able to
和 有关的 如何 在 这 最直接 情况 他 有 总是 到过 有能力的 到

[siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
seek refuge in his conscience .
寻找 避难所 在 他的 良心 .

并讲述了在最危急的情况下，他如何总能从自己的良知中寻求慰藉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The others listened to him quite charmed by his conversation ,
这 其他的 听着 到 他 相当 迷住了 经过 他的 对话 ，

其他人听着他讲话，都被他的谈吐深深吸引了。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pə'petʃuəl] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɔː(r)] ['eksaɪl] [mʌst; məst]
but full of anguish at the thought that this perpetual prisoner or exile must
但 满的 的 痛苦 在 这 想法 那 这 永久 囚犯 或者 流亡 必须

[ə'gen] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] ,
again rise and take his staff to sally forth ,
再次 上升 和 拿 他的 职员 到 莎莉 前进 ，

但一想到这个永远的囚徒或流放者必须再次起身，拿起他的拐杖再次出发，他就感到无比痛苦。

['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [wʌns] [mɔː(r)] .
driven from his native land once more .
驱动 从 他的 本国的 土地 一次 更多的 .

他再次被迫离开故土。

[pjeə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] .
Pierre did not speak out until they were partaking of dessert .
皮埃尔 做过 不是 说话 出去 直到 他们 是 参与 的 甜点 .

直到他们享用甜点时，皮埃尔才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then he related how the Minister had written to him ,
然后 他 有关的 如何 这 部长 有 书面 到 他 ，

然后他讲述了部长如何给他写信，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[briːf]	['ɪntəvjuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['steɪtɪd]	[ðæt]	-	[mʌst; məst]	[krɒs]	[ðə; ði]
and	**how**	**in**	**a**	**brief**	**interview**	**he**	**had**	**stated**	**that**	**Barthès**	**must**	**cross**	**the**
和	如何	在	一个	简短的	面试	他	有	声明	那	-	必须	叉	这

['frʌntɪə(r)]	[wɪ'ðɪn]	['fɔːti]	-	[eɪt]	['aʊəz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	.
frontier	**within**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**if**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**arrested**	**.**
边境	之内	四十	-	八	小时	如果	他	做过	不是	希望	到	是	被捕	.

他还曾在一次简短的采访中表示，如果巴特斯不想被逮捕，就必须在四十八小时内越过边境。

[ˌðeərə'pɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	['greɪvli]	[rəʊz]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[fliːs]	,
Thereupon	**the**	**old**	**man**	**gravely**	**rose**	**,**	**with**	**his**	**white**	**fleece**	**,**
于是	这	老的	男人	严重地	玫瑰	,	和	他的	白色的	羊毛	,

于是，老人神情严肃地站了起来，身上披着他的白色羊毛。

[hɪz; ɪz]	['iːg(ə)l]	[biːk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[aɪz]	[stɪl]	['spɑːklɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[juːθ]	.
his	**eagle**	**beak**	**and**	**his**	**bright**	**eyes**	**still**	**sparkling**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**youth**	**.**
他的	鹰	喙	和	他的	明亮的	眼睛	仍然	闪闪发光	和	这	火	的	青年	.

他鹰喙般的眼睛和明亮的双眼依然闪烁着青春的光芒。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒf]	[æt; ət]	[wʌns]	.
And	**he**	**wished**	**to**	**go**	**off**	**at**	**once**	**.**
和	他	希望	到	去	离开	在	一次	.

他想立刻离开。

“	[wɒt]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[sɪns]	['jestədeɪ]	,
“	**What**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**have**	**known**	**all**	**this**	**since**	**yesterday**	**,**
“	什么	!	”	说	他	,	“	你	有	已知	全部	这	自从	昨天	,

“什么！”他说道，“你从昨天就知道这一切了。”

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[stɪl]	[kept]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kɒmprəmaɪzɪŋ]	[juː; jʊ]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]
and	**have**	**still**	**kept**	**me**	**here**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**my**	**compromising**	**you**	**even**	**more**
和	有	仍然	保留	我	这里	在	这	风险	的	我的	妥协	你	甚至	更多的

[ðæn; ðən]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɔːl'redi]	!
than	**I**	**had**	**done**	**already**	**!**
比	我	有	完毕	已经	!

即使冒着让我进一步损害你们利益的风险，你们仍然让我留在这里！

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʌri]	[ai]	[mait]	[kɔːz]	[juː; jʊ] ,
You	**must**	**forgive**	**me**	**,**	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**the**	**worry**	**I**	**might**	**cause**	**you ,**
你	必须	原谅	我	,	我	做过	不是	思考	的	这	担心	我	可能	原因	你 ,

请您原谅，我没有考虑到可能会让您担心。

[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌsætɪs'fæktərəli]	[ə'reɪndʒd]	.
I	**thought**	**that**	**everything**	**would**	**be**	**satisfactorily**	**arranged**	**.**
我	想法	那	一切	会	是	令人满意地	安排	.

我原以为一切都会安排妥当。

[ai]	[mʌst; məst]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	—	[jɔː'self]	[ænd; ənd]	[ˌgiː'jəʊm]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fjuː]	[deɪz]	[ɒv; əv]
I	**must**	**thank**	**you**	**both**	**—**	**yourself**	**and**	**Guillaume**	**—**	**for**	**the**	**few**	**days**	**of**
我	必须	感谢	你	两个都	—	你自己	和	纪尧姆	—	为了	这	很少	天	的

['kwaɪətjuːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[prə'kjʊəd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əʊld]	['vægəbɒnd]	[ænd; ənd]	['mædmən]	[laɪk]	[maɪ'self]
quietude	**that**	**you**	**have**	**procured**	**to**	**an**	**old**	**vagabond**	**and**	**madman**	**like**	**myself**
寂静	那	你	有	采购	到	一个	老的	流浪汉	和	狂人	喜欢	我

.
:
.

我必须感谢你们两位——你和纪尧姆——为像我这样的老流浪汉和疯子争取到了这几天的宁静。

”	[ðen]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[ɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mɔːnɪŋ] ,
”	**Then**	**,**	**as**	**they**	**tried**	**to**	**prevail**	**on**	**him**	**to**	**remain**	**until**	**the**	**following**	**morning ,**
”	然后	,	作为	他们	尝试	到	占上风	在	他	到	保持	直到	这	下列的	早晨 ,

“然后，当他们试图说服他留下来等到第二天早上时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
he would not listen to them .
他 会 不是 听 到 他们 .

他根本不听他们的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌs(ə)lz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æmpl]
There would be a train for Brussels about midnight , and he had ample
那里 会 是 一个 火车 为了 布鲁塞尔 关于 午夜 , 和 他 有 充足
[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
time to take it .
时间 到 拿 它 .

午夜前后会有一趟开往布鲁塞尔的火车，他有充足的时间搭乘。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] ['mɔːrɪn] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
He refused to let Morin accompany him .
他 拒绝 到 让 莫兰 陪伴 他 .

他拒绝让莫兰陪同他。

[nəʊ] , [nəʊ] , [sed] [hiː; hi] , ['mɔːrɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
No , no , said he , Morin was not a rich man ,
不 , 不 , 说 他 , 莫兰 曾是 不是 一个 富有的 男人 ,

“不，不，”他说，“莫兰不是个富人。”

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
and moreover he had work to attend to .
和 而且 他 有 工作 到 出席 到 .

而且他还有工作要做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzi] , [səʊ]
Why should he take him away from his duties , when it was so easy , so
为什么 应该 他 拿 他 离开 从 他的 职责 , 什么时候 它 曾是 所以 简单的 , 所以
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

为什么要让他离开岗位呢？这明明这么容易，这么简单。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] ?
for him to go off alone ?
为了 他 到 去 离开 独自的 ?

让他独自离开？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [æz; əz] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
He was going back into exile as into misery and grief which he had
他 曾是 去 后退 进入 流亡 作为 进入 苦难 和 悲伤 哪个 他 有
[lɒŋ] [nəʊn] ,
long known ,
长的 已知 ,

他即将重返流放之地，重回他早已熟知的苦难和悲伤之中。

[laɪk] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['evə(r)] ['drɪvn] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
like some Wandering Jew of Liberty , ever driven onward through the world .
喜欢 一些 漫游 犹 的 自由 , 曾经 驱动 向前 通过 这 世界 .

就像一个四处漂泊的自由犹太人，永远被驱使着穿越世界。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,
When he took leave of the others at ten o'clock ,
什么时候 他 采取 离开 的 这 其他的 在 十 点钟 ,

十点钟他向其他人告别时，

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [striːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
in the little sleepy street just outside the house , tears suddenly dimmed his eyes .
在 这 小的 困 街道 只是 外部 这 房子 , 眼泪 突然 调暗 他的 眼睛 .

在房子外面那条宁静的小街上，他的眼中突然涌起了泪水。

“ [ɑː] ! [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
“ Ah ! I'm no longer a young man , ” he said ; “ it's all over this time .
“ 啊 ! 我是 不 更长 一个 年轻的 男人 , ” 他 说 ; “ 它是 全部 超过 这 时间 .

“啊！我不再年轻了,”他说；“这次一切都结束了。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I shall never come back again .
我 将 绝不 来 后退 再次 .

我再也不会回来了。

[maɪ] [bəʊnz] [wɪl] [rest] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
My bones will rest in some corner over yonder .
我的 骨头 将要 休息 在 一些 角落 超过 远处 .

我的骸骨将安息在远方某个角落。

” [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪst] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] ,
” And yet , after he had affectionately embraced Pierre and Guillaume ,
” 和 然而 , 后 他 有 亲切地 拥抱 皮埃尔 和 纪尧姆 ,

然而，在他深情地拥抱了皮埃尔和纪尧姆之后，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒŋkəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]
he drew himself up like one who remained unconquered , and he raised a
他 画 他自己 向上 喜欢 一 WHO 剩余 未被征服的 , 和 他 提高 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm][kraɪ][ɒv; əv] [həʊp] .
supreme cry of hope .
最高 哭 的 希望 .

他昂起头，像一个未被征服的人，发出了一声充满希望的呐喊。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [nəʊz] ?
“ But after all , who knows ?
“ 但 后 全部 , WHO 知道 ?

“但说到底，谁知道呢？”

['traɪʌmf] [meɪ] [pə'hæps] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Triumph may perhaps come to - morrow .
胜利 可能 也许 来 到 - 明天 .

或许明天就会迎来胜利。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
The future belongs to those who prepare it and wait for it !
这 未来 属于 到 那些 WHO 准备 它 和 等待 为了 它 !

未来属于那些为之做好准备并耐心等待的人！

” [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [hɪz; ɪz] [fɜːm] ,
” Then he walked away , and long after he had disappeared his firm ,
” 然后 他 步行 离开 , 和 长的 后 他 有 消失 他的 公司 ,

然后他转身离开，在他消失很久之后，他的公司也随之消失。

['sɒnərəs] ['fʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .
sonorous footsteps could be heard re - echoing in the quiet night .
响亮的 脚步声 可以 是 听到 关于 - 回声 在 这 安静的 夜晚 .

寂静的夜里，传来隆隆的脚步声，回荡在夜色中。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ai] . [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː]
I . PIERRE AND MARIE
我 . 皮埃尔 和 玛丽

一、皮埃尔和玛丽

[ɒn]	[ðə; ði]	[maɪld]	[mɑːtʃ]	[ˈmɔːnɪŋ]	[wen]	[pjeə]	[left]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[haʊs]	[æt; ət]	[nəːˈjiː]	[tuː; tə]
ON	**the**	**mild**	**March**	**morning**	**when**	**Pierre**	**left**	**his**	**little**	**house**	**at**	**Neuilly**	**to**
在	这	温和的	行进	早晨	什么时候	皮埃尔	左边	他的	小的	房子	在	讷伊	到

[əˈkʌmpəni]	[ˌgiːˈjəʊm]	[tuː; tə]	[ˌmɔntˈmʌtə]	,
accompany	**Guillaume**	**to**	**Montmartre**	**,**
陪伴	纪尧姆	到	蒙马特	,

在一个三月温和的早晨，皮埃尔离开他在讷伊的小屋，陪同纪尧姆前往蒙马特。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈprest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɒn]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[həʊm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wʌns]	[mɔː(r)]
he	**was**	**oppressed**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**on**	**returning**	**home**	**he**	**would**	**once**	**more**
他	曾是	受压迫者	经过	这	想法	那	在	返回	家	他	会	一次	更多的

[faɪnd]	[hɪmˈself]	[əˈləʊn]	[wɪð]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[rɪˈlæpsɪŋ]	[ˈɪntuː]	[nɪˈgeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
find	**himself**	**alone**	**with**	**nothing**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**relapsing**	**into**	**negation**	**and**
寻找	他自己	独自的	和	没有什么	到	防止	他	从	复发	进入	否定	和

[dɪˈspeə(r)]	.
despair	**.**
绝望	.

他感到压抑，因为他想到回到家后，自己又会孤身一人，没有任何东西可以阻止他再次陷入否定和绝望之中。

[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ˈsliːpɪŋ]	,
The	**idea**	**of**	**this**	**had**	**kept**	**him**	**from**	**sleeping**	**,**
这	主意	的	这	有	保留	他	从	睡眠	,

这件事让他彻夜难眠。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɪl]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈstres]	[ænd; ənd]	[fɔːs]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
and	**he**	**still**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**hide**	**his**	**distress**	**and**	**force**	**a**	**smile**	**.**
和	他	仍然	成立	它	难的	到	隐藏	他的	痛苦	和	力量	一个	微笑	.

他仍然很难掩饰自己的痛苦，强颜欢笑。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈætməsfɪə(r)]	[səʊ]	[maɪld]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbrʌðəz]	[hæd; həd]
The	**sky**	**was**	**so**	**clear**	**and**	**the**	**atmosphere**	**so**	**mild**	**that**	**the**	**brothers**	**had**
这	天空	曾是	所以	清除	和	这	气氛	所以	温和的	那	这	兄弟	有

[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ˌmɔntˈmʌtə]	[ɒn]	[fʊt]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaʊtə(r)]	[ˈbuːləvɑːd]	.
resolved	**to**	**go**	**to**	**Montmartre**	**on**	**foot**	**by**	**way**	**of**	**the**	**outer**	**boulevards**	**.**
已解决	到	去	到	蒙马特	在	脚	经过	方式	的	这	外	林荫大道	.

天空晴朗，空气温和，兄弟俩决定沿着外围大道步行前往蒙马特。

[naɪn]	[əˈklɑːk]	[wɒz; wəz]	[ˈstraɪkɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	.
Nine	**o'clock**	**was**	**striking**	**when**	**they**	**set**	**out**	**.**
九	点钟	曾是	引人注目	什么时候	他们	放	出去	.

他们出发时，正好是九点钟。

[ˌgiːˈjəʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[geɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səˈpraɪz]	[hiː; hi]
Guillaume	**for**	**his**	**part**	**was**	**very**	**gay**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**surprise**	**he**
纪尧姆	为了	他的	部分	曾是	非常	同性恋	在	这	想法	的	这	惊喜	他

[wʊd]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	.
would	**give**	**his**	**family**	**.**
会	给	他的	家庭	.

吉约姆一想到要给家人一个惊喜，就非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈkʌmɪŋ]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈdʒɜːni]	.
It	**was**	**as**	**if**	**he**	**were**	**suddenly**	**coming**	**back**	**from**	**a**	**long**	**journey**	**.**
它	曾是	作为	如果	他	是	突然	未来	后退	从	一个	长的	旅行	.

他仿佛突然结束了一段漫长的旅程归来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wɔːnd]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtenʃ(ə)nz]	;
He	**had**	**not**	**warned**	**them**	**of**	**his**	**intentions**	**;**
他	有	不是	警告	他们	的	他的	意图	;

他事先并未告知他们自己的意图；

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]
he had merely written to them now and again to tell them that he
他 有 仅仅 书面 到 他们 现在 和 再次 到 告诉 他们 那 他
[wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
was recovering ,
曾是 恢复中 ,

他只是偶尔写信告诉他们他正在康复中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
and they certainly had no idea that his return was so near at hand .
和 他们 当然 有 不 主意 那 他的 返回 曾是 所以 靠近 在 手 .

他们当然想不到他很快就会回来。

[wen] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
When Guillaume and Pierre had climbed the sunlit slopes of Montmartre ,
什么时候 纪尧姆 和 皮埃尔 有 攀登 这 阳光照射 连续下坡 的 蒙马特 ,

当纪尧姆和皮埃尔爬上阳光普照的蒙马特山坡时，

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntrifaɪd] [pleɪs] [ˌdiː'juː]['tɜːrtrə] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
and crossed the quiet countrified Place du Tertre , the former , by means of
和 交叉 这 安静的 乡村的 地方 杜 特雷 , 这 以前的 , 经过 方法 的
[ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ,
a latch - key ,
一个 闩锁 - 钥匙 ,

然后穿过宁静的乡村广场杜特尔特广场，前者是通过一把钥匙打开的。

['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,
quietly opened the door of his house , which seemed to be asleep ,
悄悄 打开 这 门 的 他的 房子 , 哪个 似乎 到 是 睡着了 ,

他轻轻地打开了家门，屋里似乎还睡着了。

[səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [bəuθ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so profound was the stillness both around and within it .
所以 深刻的 曾是 这 寂静 两个都 大约 和 之内 它 .

周围和内部都静谧得令人窒息。

[pjeə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ænd; ənd]['əʊnli]['vɪzɪt] .
Pierre found it the same as on the occasion of his previous and only visit .
皮埃尔 成立 它 这 相同的 作为 在 这 场合 的 他的 以前的 和 仅有的 访问 .

皮埃尔发现这里的情况和他上次也是唯一一次来访时一样。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
First came the narrow passage which ran through the ground - floor ,
第一的 来了 这 狭窄的 通道 哪个 跑 通过 这 地面 - 地面 ,

首先是贯穿底层的狭窄通道，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] .
affording a view of all Paris at the further end .
负担得起 一个 看法 的 全部 巴黎 在 这 更远 结尾 .

从这里可以俯瞰整个巴黎。

[nekst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [plʌm] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Next there was the garden , reduced to a couple of plum - trees and a
下一个 那里 曾是 这 花园 , 减少 到 一个 夫妻 的 李子 - 树木 和 一个
[klʌmp] [ɒv; əv]['laɪlək] - [bʊʃɪz] ,
clump of lilac - bushes ,
丛 的 紫丁香 - 灌木丛 ,

接下来是花园，只剩下几棵李子树和一丛丁香树。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['spraʊtɪd] .
the leaves of which had now sprouted .
这 树叶 的 哪个 有 现在 发芽 .

它的叶子现在已经发芽了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [priːst] [pə'siːvd] [θriː] ['baɪsɪklz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .
And this time the priest perceived three bicycles leaning against the trees .
和 这 时间 这 牧师 感知 三 自行车 倾斜 反对 这 树木 .

这一次，牧师看到三辆自行车靠在树上。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːk] - [ʃɒp] , [səʊ] [geɪ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['piːsf(ə)l] ,
Beyond them stood the large work - shop , so gay , and yet so peaceful ,
超过 他们 站立 这 大的 工作 - 店铺 , 所以 同性恋 , 和 然而 所以 和平 ,

在他们身后是宽敞的作坊，既热闹又宁静。

[wɪð] [ɪts] [hjuːdʒ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ruːfs] .
with its huge window overlooking a sea of roofs .
和 它是 巨大的 窗户 俯瞰 一个 海 的 屋顶 .

透过巨大的窗户，可以俯瞰一片屋顶的海洋。

[ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['enibɒdi] .
Guillaume had reached the work - shop without meeting anybody .
纪尧姆 有 达到 这 工作 - 店铺 没有 会议 任何人 .

纪尧姆到达工作室时，没有遇到任何人。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
With an expression of much amusement he raised a finger to his lips .
和 一个 表达 的 很多 娱乐 他 提高 一个 手指 到 他的 嘴唇 .

他带着一丝戏谑的表情，将一根手指放在嘴唇上。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , [pjeə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [jʊl] [dʒʌst] [siː] !
“ Attention , Pierre , ” he whispered ; “ you'll just see !
“ 注意力 , 皮埃尔 , ” 他 低声说道 ; “ 你会 只是 看 !

“注意了，皮埃尔，”他低声说；“你很快就会看到了！”

” [ðen] ['hævɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
” Then having noiselessly opened the door , they remained for a moment on the threshold .
” 然后 拥有 无声 打开 这 门 , 他们 剩余 为了 一个 片刻 在 这 临界点 .

“然后，他们悄无声息地打开了门，在门槛上停留了一会儿。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
The three sons alone were there .
这 三 儿子们 独自的 是 那里 .

只有那三个儿子在场。

[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [stʊd] ['tɒməs] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
Near his forge stood Thomas working a boring machine ,
靠近 他的 锻造 站立 托马斯 在职的 一个 无聊的 机器 ,

托马斯站在锻炉旁，操作着一台镗床。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [həʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [pleɪt] .
with which he was making some holes in a small brass plate .
和 哪个 他 曾是 制作 一些 孔 在 一个 小的 黄铜 盘子 .

他用它在一块小黄铜板上打孔。

[ðen] [fræn'swɑː] [ænd; ənd] [æn'twɑːn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['riːdɪŋ] ,
Then François and Antoine were seated on either side of their large table , the former reading ,
然后 弗朗索瓦 和 安托万 是 坐着 在 任何一个 边 的 他们的 大的 桌子 , 这 以前的 阅读 ,

然后，弗朗索瓦和安托万分别坐在大桌子的两侧，前者正在阅读，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] .
and the latter finishing a block .
和 这 后者 精加工 一个 堵塞 .

后者完成了一个街区。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'iːmd] [ɪn] , ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
The bright sunshine streamed in , playing over all the seeming disorder of the room
这 明亮的 阳光 流媒体 在 , 玩耍 超过 全部 这 似乎 紊乱 的 这 房间
,
,
,

明媚的阳光倾泻而入，冲刷着房间里看似凌乱的一切。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ɪmplɪm(ə)nts] [faʊnd] [pleɪs] .
where so many callings and so many implements found place .
在哪里 所以 许多 召唤 和 所以 许多 实施 成立 地方 .

这里曾是众多召唤和工具的归宿。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɔːlflaʊə(r)] [bluːmd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]
A large bunch of wallflowers bloomed on the women's work - table near the
一个 大的 束 的 壁花 盛开 在 这 女性的 工作 - 桌子 靠近 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

窗边女工的工作台上盛开着一大束紫罗兰；

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tɑːsks][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd]
and absorbed as the young men were in their respective tasks the only sound
和 吸收 作为 这 年轻的 男人 是 在 他们的 各自 任务 这 仅有的 声音
[wɒz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [mə'ʃiːn] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv]
was the slight hissing of the boring machine each time that the eldest of
曾是 这 轻微 嘶嘶声 的 这 无聊的 机器 每个 时间 那 这 长子 的
[ðem; ðəm] [drɪld] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] .
them drilled another hole .
他们 钻孔 其他 洞 .

年轻人全神贯注于各自的工作，唯一的声音就是钻孔机每次最年长的人钻孔时发出的轻微嘶嘶声。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌgiː'jəʊm] [dɪd] [nɒt][stɜː(r)] , [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] , [æn; ən]
However , although Guillaume did not stir , there suddenly came a quiver , an
然而 , 虽然 纪尧姆 做过 不是 搅拌 , 那里 突然 来了 一个 颤动 , 一个
[ə'weɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .

然而，尽管纪尧姆一动不动，却突然感到一阵颤抖，仿佛醒了过来。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] , [iːtʃ] [æt; ət]
His sons seemed to guess his presence , for they raised their heads , each at
他的 儿子们 似乎 到 猜测 他的 在场 , 为了 他们 提高 他们的 头部 , 每个 在
[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
the same moment .
这 相同的 片刻 .

他的儿子们似乎察觉到了他的存在，因为他们同时抬起了头。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,
From each , too , came the same cry ,
从 每个 , 也 , 来了 这 相同的 哭 ,

他们各自发出同样的呼喊声：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɜːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
and a common impulse brought them first to their feet and then to
和 一个 常见的 冲动 带来 他们 第一的 到 他们的 脚 和 然后 到
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

共同的冲动让他们先是站了起来，然后投入了他的怀抱。

“ ['fɑːðə(r)] !
“ Father !
“ 父亲 !

“父亲！

” [ˌgiː'jəʊm] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
” Guillaume embraced them , feeling very happy .
” 纪尧姆 拥抱 他们 , 感觉 非常 快乐的 .

“纪尧姆拥抱了他们，感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [nəʊ] ['juːsləs] [tɔːk] .
And that was all ; there was no long spell of emotion , no useless talk .
和 那 曾是 全部 ; 那里 曾是 不 长的 拼写 的 情感 , 不 无用 讲话 .

事情就是这样；没有长时间的情绪波动，也没有无谓的交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪəli] [gɒn] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] , [dɪ'leɪd] [baɪ]
It was as if he had merely gone out the day before and , delayed by
它 曾是 作为 如果 他 有 仅仅 已消失 出去 这 天 前 和 , 延迟 经过
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

就好像他前一天只是出门，后来因为公事耽搁了，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] .
had now come back .
有 现在 来 后退 .

现在已经回来了。

[stɪl] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [smaɪl] ,
Still , he looked at them with his kindly smile ,
仍然 , 他 看起来 在 他们 和 他的 亲切地 微笑 ,

然而，他依然面带和蔼的微笑看着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [smaɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
and they likewise smiled with their eyes fixed on his .
和 他们 同样地 微笑 和 他们的 眼睛 固定的 在 他的 .

她们也面带微笑，目光始终注视着他。

[ðəʊz] ['glɑːnsɪz] [prə'kleɪmd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [kləʊsɪst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [self] -
Those glances proclaimed everything , the closest affection and complete self -
那些 眼神 宣布 一切 , 这 最接近 感情 和 完全的 自己 -
[bɪ'stəʊəl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
bestowal for ever .
授予 为了 曾经 .

那些眼神诉说着一切，那是最亲密的爱意和永恒的完全奉献。

“ [kʌm] [ɪn] , [pjeə] , ” [kɔːld] [ˌgiː'jəʊm] ; “ [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .
“ Come in , Pierre , ” called Guillaume ; “ shake hands with these young men .
“ 来 在 , 皮埃尔 , ” 称为 纪尧姆 ; “ 摇 双手 和 这些 年轻的 男人 .

“进来吧，皮埃尔，”纪尧姆喊道；“和这些年轻人握手。”

” [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
” The priest had remained near the door , overcome by a singular feeling of
” 这 牧师 有 剩余 靠近 这 门 , 克服 经过 一个 单数 感觉 的
[dɪs'kʌmfət] .
discomfort .
不适 .

“神父一直待在门口附近，心中涌起一股莫名的不安感。

[wen] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
When his nephews had vigorously shaken hands with him ,
什么时候 他的 侄子们 有 大力 摇晃 双手 和 他 ,

当他的侄子们和他热情地握手后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
he sat down near the window apart from them ,
他 卫星 向下 靠近 这 窗户 除 从 他们 ,

他独自一人坐在窗边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ðeə(r)] .
as if he felt out of his element there .
作为 如果 他 毛毡 出去 的 他的 元素 那里 .

仿佛他在那里感到格格不入。

“ [wel] , ['jʌŋstər] , ” [sed] [ˌgiː'jəʊm] , “ [wɛrz] [mɛːr] - [grænd] , [ænd; ənd] [wɛrz] [mə'riː] ?
“ Well , youngsters , ” said Guillaume , “ where's Mère - Grand , and where's Marie ?
“ 出色地 , 年轻人 , ” 说 纪尧姆 , “ 在哪里? 母亲 - 盛大 , 和 在哪里? 玛丽 ?

“好了，孩子们,”纪尧姆说，“奶奶在哪里？玛丽在哪里？”

” [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ðeɪ] [sed] ;
” Their grandmother was upstairs in her room , they said ;
” 他们的 祖母 曾是 楼上 在 她 房间 , 他们 说 ;

他们说，他们的祖母在楼上的房间里；

[ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][gəʊ] ['mɑːkɪtɪŋ] .
and Marie had taken it into her head to go marketing .
和 玛丽 有 已采取 它 进入 她 头 到 去 营销 .

玛丽一心想去搞市场营销。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪts] .
This , by the way , was one of her delights .
这 , 经过 这 方式 , 曾是 一 的 她 美味 .

顺便一提，这是她最喜欢的事情之一。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [njuː] - [leɪd] [egz]
She asserted that she was the only one who knew how to buy new - laid eggs
她 断言 那 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 如何 到 买 新的 - 铺设 鸡蛋
[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌti] ['əʊdə(r)] .
and butter of a nutty odour .
和 黄油 的 一个 坚果 气味 .

她声称只有她才知道如何购买新鲜产下的鸡蛋和带有坚果香味的黄油。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['deɪnti] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] [həʊm] ,
Moreover , she sometimes brought some dainty or some flowers home ,
而且 , 她 有时 带来 一些 纤巧 或者 一些 花朵 家 ,

此外，她有时还会带些精致的小礼物或鲜花回家。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['pruːvɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .
in her delight at proving herself to be so good a housewife .
在 她 喜 在 证明 她自己 到 是 所以 好的 一个 家庭主妇 .

她为自己能证明自己是一位优秀的家庭主妇而感到高兴。

“ [ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] ? ” [ri'zju:md] [ˌgiː'jəʊm] .

“ And so things are going on well ? ” resumed Guillaume .

“ 和 所以 事物 是 去 在 出色地 ? ” 恢复 纪尧姆 .

“所以一切进展顺利？”纪尧姆继续问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [eɪ] ?

“ You are all satisfied , your work is progressing , eh ?

“ 你 是 全部 使满意 , 你的 工作 是 进展 , 嗯 ?

“你们都很满意，你们的工作进展顺利，是吗？”

” [hiː; hi] [ə'drest] [briːf] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [wʌn] [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

” He addressed brief questions to each of them , like one who , on his return home ,

” 他 已解决 简短的 问题 到 每个 的 他们 , 喜欢 一 WHO , 在 他的 返回 家 ,

“他向他们每个人提出了简短的问题，比如其中一位在回家后……”

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts] .

at once reverts to his usual habits .

在 一次 恢复 到 他的 通常 习惯 .

他立刻恢复了往常的习惯。

['tɒməs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] ['biːmɪŋ] ,

Thomas , with his rough face beaming ,

托马斯 , 和 他的 粗糙的 脸 光芒四射 ,

托马斯，他那张粗糙的脸上露出了笑容，

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] ;

explained in a couple of sentences that he was now sure of perfecting his little motor ;

解释 在 一个 夫妻 的 句子 那 他 曾是 现在 当然 的 完善 他的 小的 发动机 ;

他用几句话解释说，他现在确信自己能够完善他的小型马达；

[fræn'swɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

François , who was still preparing for his examination ,

弗朗索瓦 , WHO 曾是 仍然 准备 为了 他的 考试 ,

当时还在准备考试的弗朗索瓦

['dʒestɪŋli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

jestingly declared that he yet had to lodge a heap of learning in his brain ;

开玩笑地 声明 那 他 然而 有 到 小屋 一个 堆 的 学习 在 他的 脑 ;

他开玩笑地宣称，他脑子里还有一大堆知识需要学习；

[ænd; ənd] [ðen] [æn'twɑːn] [prə'djuːst] [ðə; ði] [blɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'pikt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [liːz] ,

and then Antoine produced the block which he was finishing , and which depicted his little friend Lise ,

和 然后 安托万 生产 这 堵塞 哪个 他 曾是 精加工 , 和 哪个 描绘 他的 小的 朋友 莉丝 ,

然后安托万拿出了他正在完成的那块木版画，上面描绘的是他的小朋友莉丝。

[dʒə'hɑːnz]['sɪstə(r)] , ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Jahan's sister , reading in her garden amidst the sunshine .

贾汉的 姐姐 , 阅读 在 她 花园 在……之中 这 阳光 .

贾汉的妹妹在阳光明媚的花园里读书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔː'resəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn]
It was like a florescence of that dear belated creature whose mind had been
它 曾是 喜欢 一个 花期 的 那 亲爱的 迟到的 生物 谁 头脑 有 到过
[ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
awakened by his affection .
觉醒 经过 他的 感情 .

那就像是那位亲爱的、迟来的生灵的心灵，被他的爱意唤醒后，重新绽放。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ['spiːdəli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
However , the three brothers speedily went back to their places ,
然而 , 这 三 兄弟 迅速地 去 后退 到 他们的 地方 ,

然而，三兄弟很快便各自返回了住处。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ,
reverting to their work with a natural impulse ,
恢复 到 他们的 工作 和 一个 自然的 冲动 ,

他们出于本能地重新投入工作，

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːd] [wɜːk] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .
for discipline had made them regard work as life itself .
为了 纪律 有 制成 他们 看待 工作 作为 生活 本身 .

因为严明的纪律使他们把工作视为生命本身。

[ðen] [ˌgiː'jəʊm] , [huː] [hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət] [wɒt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː]
Then Guillaume , who had glanced at what each was doing , exclaimed : “ Ah
然后 纪尧姆 , WHO 有 瞥了一眼 在 什么 每个 曾是 正在做 , 惊呼 : “ 啊
! ['jʌŋstər] ,
! youngsters ,
! 年轻人 ,

这时，吉约姆瞥了一眼每个人正在做的事情，惊呼道：“啊！年轻人，

[ai] [skiːmd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [maɪ'self] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] .
I schemed and prepared a lot of things myself while I was laid up .
我 策划 和 准备 一个 很多 的 事物 我 尽管 我 曾是 铺设 向上 .

我卧床不起的这段时间，自己策划并准备了很多事情。

[ai]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nəʊts] .
I even made a good many notes .
我 甚至 制成 一个 好的 许多 笔记 .

我还做了很多笔记。

[wiː; wi] [wɔːkt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [nəː'jiː] ,
We walked here from Neuilly ,
我们 步行 这里 从 讷伊 ,

我们从讷伊步行过来的。

[bʌt; bət][maɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [mɛːr] - [grænd] [sent] [ˌem 'iː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kæb]
but my papers and the clothes which Mère - Grand sent me will come in a cab
但 我的 文件 和 这 衣服 哪个 母亲 - 盛大 发送 我 将要 来 在 一个 出租车
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . . . .
by - and - by . . . .
经过 - 和 - 经过 . . . .

但是我的文件和奶奶寄给我的衣服，过一会儿就会乘出租车送来了……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][hɪə(r)] ,
how pleased I am to find everything in order here ,
如何 高兴 我 是 到 寻找 一切 在 命令 这里 ,

我很高兴这里一切都井然有序。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][tɑːsk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] !
and to be able to take up my task with you again !
和 到 是 有能力的 到 拿 向上 我的 任务 和 你 再次 !

能够再次与你一起完成我的任务，我感到非常荣幸!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [sʌm; səm] [wɜːk] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
I shall polish off some work now , and no mistake !
我 将 抛光 离开 一些 工作 现在 , 和 不 错误 !

我现在要抓紧时间完成一些工作，绝对没错!

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔːnə(r)] ,
” He had already gone to his own corner ,
” 他 有 已经 已消失 到 他的 自己的 角落 ,

他已经走到了自己的角落，

[ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
the space reserved for him between the window and the forge .
这 空间 预订的 为了 他 之间 这 窗户 和 这 锻造 .

窗户和锻炉之间为他预留的空间。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] , ['sevrəl] [glɑːs] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃelvz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə'plaɪənsɪz] ,
He there had a chemical furnace , several glass cases and shelves crowded with appliances ,
他 那里 有 一个 化学 炉 , 一些 玻璃 案例 和 货架 挤 和 电器 ,

他那里有一台化学炉、几个玻璃柜和摆满电器设备的架子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
and a long table , one end of which he used for writing purposes .
和 一个 长的 桌子 , 一 结尾 的 哪个 他 用过的 为了 写作 目的 .

还有一张长桌，他把桌子的一端用来写作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
And he once more took possession of that little world .
和 他 一次 更多的 采取 拥有 的 那 小的 世界 .

于是，他又一次占据了那个小世界。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
After glancing around with delight at seeing everything in its place ,
后 瞥了一眼 大约 和 喜 在 看到 一切 在 它是 地方 ,

环顾四周，欣喜地发现一切都井然有序。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
he began to handle one object and another , eager to be at work like his sons .
他 开始 到 处理 一 目的 和 其他 , 渴望的 到 是 在 工作 喜欢 他的 儿子们 .

他开始摆弄这个物件，又摆弄那个物件，渴望像他的儿子们一样工作。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [mɛːr] - [grænd] [ə'pɪəd] , [kɑːm] , [greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] ,
All at once , however , Mère - Grand appeared , calm , grave and erect in her black gown ,
全部 在 一次 , 然而 , 母亲 - 盛大 出现 , 冷静的 , 严重 和 直立 在 她 黑色的 袍 ,

然而，就在这时，老奶奶出现了，她身穿黑色长袍，神态平静、庄重挺拔。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['steəkeɪs]	[wɪtʃ]	['kɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bedrʊmz; 'bedruːmz]	.
at	**the**	**top**	**of**	**the**	**little**	**staircase**	**which**	**conducted**	**to**	**the**	**bedrooms**	.
在	这	顶部	的	这	小的	楼梯	哪个	实施	到	这	卧室	.

在通往卧室的小楼梯顶端。

“	[səʊ]	[ɪts]	[juː; jʊ]	,	[ˌgiː'jəʊm]	?	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**So**	**it's**	**you**	,	**Guillaume**	?	”	**said**	**she**	.
“	所以	它是	你	,	纪尧姆	?	”	说	她	.

“原来是你，纪尧姆？”她问道。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	?
“	**Will**	**you**	**come**	**up**	**for**	**a**	**moment**	?
“	将要	你	来	向上	为了	一个	片刻	?

“你能上来一下吗？”

”	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[dɪd]	[səʊ]	,	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'ləʊn]
”	**He**	**immediately**	**did**	**so**	,	**understanding**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**alone**
”	他	立即地	做过	所以	,	理解	那	她	希望	到	说话	到	他	独自的

[ænd; ənd]	['træŋkwilaiz, 'træn-]	[hɪm]	.
and	**tranquillise**	**him**	.
和	镇静剂	他	.

“他立刻照做了，因为他明白她想单独和他谈谈，让他平静下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['siːkrət]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
It	**was**	**a**	**question**	**of**	**the**	**great**	**secret**	**between**	**them**	,
它	曾是	一个	问题	的	这	伟大的	秘密	之间	他们	,

这是关乎他们之间巨大秘密的问题。

[ðæt]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	['ɑːftə(r)]	-	[kraɪm]	,
that	**one**	**thing**	**of**	**which**	**his**	**sons**	**knew**	**nothing**	,	**and**	**which**	,	**after**	**Salvat's**	**crime**	,
那	一	事物	的	哪个	他的	儿子们	知道	没有什么	,	和	哪个	,	后	-	犯罪	,

那是他的儿子们一无所知的一件事，也是在萨尔瓦特犯罪之后，

[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[mʌtʃ]	['æŋgwɪʃ]	,	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[daɪ'vʌldʒd]	.
had	**brought**	**him**	**much**	**anguish**	,	**through**	**his**	**fear**	**that**	**it**	**might**	**be**	**divulged**	.
有	带来	他	很多	痛苦	,	通过	他的	害怕	那	它	可能	是	泄露	.

他为此感到非常痛苦，因为他害怕这件事会被泄露出去。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[mɛːr]	-	[grændz]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʊk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]
When	**he**	**reached**	**Mère**	-	**Grand's**	**room**	**she**	**at**	**once**	**took**	**him**	**to**	**the**	**hiding**	-	**place**
什么时候	他	达到	母亲	-	格兰德的	房间	她	在	一次	采取	他	到	这	隐藏	-	地方

[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	,
near	**her**	**bed**	,
靠近	她	床	,

他到达老奶奶的房间后，老奶奶立刻把他带到床边的藏身之处。

[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['kɑːrtrɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[ɪk'spləʊsɪv]	,
and	**showed**	**him**	**the**	**cartridges**	**of**	**the**	**new**	**explosive**	,
和	显示	他	这	墨盒	的	这	新的	爆炸物	,

然后向他展示了新型炸药的弹药筒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[plænz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['endʒɪn]	[ɒv; əv]	['wɔːfeə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'ventɪd]	.
and	**the**	**plans**	**of**	**the**	**terrible**	**engine**	**of**	**warfare**	**which**	**he**	**had**	**invented**	.
和	这	计划	的	这	糟糕的	引擎	的	战争	哪个	他	有	发明	.

以及他所发明的可怕战争机器的计划。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðem; ðəm]	.
He	**found**	**them**	**all**	**as**	**he**	**had**	**left**	**them**	.
他	成立	他们	全部	作为	他	有	左边	他们	.

他发现它们都和他离开时一模一样。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
Before anyone could have reached them ,
前 任何人 可以 有 达到 他们 ,

在任何人能够到达他们之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]
she would have blown up the whole place at the risk of perishing herself in the
她 会 有 吹 向上 这 所有的 地方 在 这 风险 的 消亡 她自己 在 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

她本可以冒着自己葬身爆炸的风险，把整个地方炸毁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['herəʊɪzəm] ,
With her wonted air of quiet heroism ,
和 她 惯常 空气 的 安静的 英雄主义 ,

她带着一贯的沉静英雄气概，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌgiː'jəʊm] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [pjeə] .
she handed Guillaume the key which he had sent her by Pierre .
她 递交 纪尧姆 这 钥匙 哪个 他 有 发送 她 经过 皮埃尔 .

她把皮埃尔派纪尧姆送给她的钥匙交给了纪尧姆。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] , [ai] [həʊp] ?
“ You were not anxious , I hope ?
“ 你 是 不是 焦虑的 , 我 希望 ?

“你当时没有感到焦虑吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
He pressed her hands with a commingling of affection and respect .
他 按下 她 双手 和 一个 混杂 的 感情 和 尊重 .

他紧紧握住她的手，语气中既有爱慕，又有敬意。

“ [maɪ] ['əʊnli] [æŋ'zaɪəti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [mait] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
“ My only anxiety , ” he replied , “ was that the police might come here and
“ 我的 仅有的 焦虑 , ” 他 回复 , “ 曾是 那 这 警察 可能 来 这里 和
[triːt] [juː; jʊ] ['rʌfli] . . . .
treat you roughly . . . .
对待 你 大致 . . . .

“我唯一的担忧，”他回答说，“就是警察可能会来这里粗暴对待你……”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ,
You are the guardian of our secret ,
你 是 这 监护人 的 我们的 秘密 ,

你是我们秘密的守护者，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and it would be for you to finish my work should I disappear .
和 它 会 是 为了 你 到 结束 我的 工作 应该 我 消失 .

如果我失踪了，我的工作就得由你来完成。

” [waɪl] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] ['mædəm] [lə'rɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ˌʌp'steəz] , [pjeə] , [stɪl]
” While Guillaume and Madame Leroi were thus engaged upstairs , Pierre , still
” 尽管 纪尧姆 和 夫人 勒鲁瓦 是 因此 已订婚的 楼上 , 皮埃尔 , 仍然
['siːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
seated near the window below ,
坐着 靠近 这 窗户 以下 ,

“当纪尧姆和勒鲁瓦夫人忙于楼上的事情时，皮埃尔仍然坐在楼下窗边，

[felt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [ɪn'kriːsɪŋ] .
felt his discomfort increasing .
毛毡 他的 不适 增加 .

他感到自己的不适感越来越强烈。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn]
The inmates of the house certainly regarded him with no other feeling than one
这 囚犯 的 这 房子 当然 认为 他 和 不 其他 感觉 比 一
[ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] ;
of affectionate sympathy ;
的 亲热 同情 ;

屋里的其他人对他无疑都怀有深切的同情和喜爱；

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['hɒstaɪl] ?
and so how came it that he considered them hostile ?
和 所以 如何 来了 它 那 他 经过考虑的 他们 敌对的 ?

那么，他为什么会认为他们是敌对的呢？

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
The truth was that he asked himself what would become of him among those
这 真相 曾是 那 他 问 他自己 什么 会 变得 的 他 之中 那些
['wɜːkəz] ,
workers ,
工人 ,

事实上，他一直在问自己，在那些工人中，他会成为什么样的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ˌweər'æz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
who were upheld by a faith of their own , whereas he believed in nothing ,
WHO 是 维持 经过 一个 信仰 的 他们的 自己的 , 然而 他 相信 在 没有什么 ,

他们都有自己的信仰，而他却什么都不信。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɜːk] .
and did not work .
和 做过 不是 工作 .

但是没用。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] , [səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['zeləsli] [tɔil] , [endid] [baɪ] [kwaɪt]
The sight of those young men , so gaily and zealously toiling , ended by quite
这 视线 的 那些 年轻的 男人 , 所以 兴高采烈地 和 热忱地 辛勤劳作 , 结束 经过 相当
['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm] ;
irritating him ;
令人恼火的 他 ;

看到那些年轻人兴高采烈、辛勤劳作的景象，最终让他感到非常恼火；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mə'riː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
and the arrival of Marie brought his distress to a climax .
和 这 到达 的 玛丽 带来 他的 痛苦 到 一个 高潮 .

玛丽的到来使他的痛苦达到了顶峰。

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Joyous and full of life , she came in without seeing him , a basket on her
欢乐 和 满的 的 生活 , 她 来了 在 没有 看到 他 , 一个 篮子 在 她
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

她容光焕发，神采奕奕，没看见他，胳膊上挎着一个篮子走了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
And she seemed to bring all the sunlight of the spring morning with her ,
和 她 似乎 到 带来 全部 这 阳光 的 这 春天 早晨 和 她 ,

她仿佛带来了春日清晨的所有阳光。

[səʊ] [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
so bright was the sparkle of her youth .
所以 明亮的 曾是 这 火花 的 她 青年 .

她青春的光芒是如此耀眼。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [nəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ɪn'telɪdʒənt]
The whole of her pink face , her delicate nose , her broad intelligent
这 所有的 的 她 粉色的 脸 , 她 精美的 鼻子 , 她 广阔 聪明的
[braʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ,
brow , her thick ,
眉头 , 她 厚的 ,

她整张粉嫩的脸庞，精致的鼻子，宽阔而聪慧的眉毛，浓密的……

['kaɪndli] [lɪps] , [biːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [kɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] .
kindly lips , beamed beneath the heavy coils of her black hair .
亲切地 嘴唇 , 光束 下面 这 重的 线圈 的 她 黑色的 头发 .

她那温柔的嘴唇，在浓密的黑发下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['evə(r)] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪəsnis] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm]
And her brown eyes ever laughed with the joyousness which comes from
和 她 棕色的 眼睛 曾经 笑了 和 这 喜悦 哪个 来 从
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
health and strength .
健康 和 力量 .

她那双棕色的眼睛总是闪烁着健康强壮带来的喜悦光芒。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['jʌŋstər] .
” she exclaimed , “ I have brought such a lot of things , youngsters .
” 她 惊呼 , “ 我 有 带来 这样的 一个 很多 的 事物 , 年轻人 .

她惊呼道：“年轻人，我带来了好多东西。”

[dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ; [ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Just come and see them ; I wouldn't unpack the basket in the kitchen .
只是 来 和 看 他们 ; 我 不会 解包 这 篮子 在 这 厨房 .

直接来看就好；我不会在厨房里打开篮子的。

” [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [tuː; tə] [drɔː] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːskɪt]
” It became absolutely necessary for the brothers to draw round the basket
” 它 成为 绝对地 必要的 为了 这 兄弟 到 画 圆形的 这 篮子
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which she had laid upon the table .
哪个 她 有 铺设 之上 这 桌子 .

“兄弟俩不得不绕着她放在桌子上的篮子走一圈。”

“ [fɜːst] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌtə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [dʒʌst] [smel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] [naɪs] [sent] [ɒv; əv]
“ First there's the butter ! ” said she ; “ just smell if it hasn't a nice scent of
“ 第一的 有 这 黄油 ! ” 说 她 ; “ 只是 闻 如果 它 还没有 一个 好的 香味 的
[nʌts] !
nuts !
坚果 !

“首先是黄油！”她说；“闻一闻，看看有没有坚果的香味！”

[ɪts] [tʃəːn] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's churned especially for me , you know .
它是 搅打 尤其 为了 我 , 你 知道 .

你知道，这对我来说意义非凡。

[ðen] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [egz] .

Then here are the eggs .

然后 这里 是 这 鸡蛋 .

这是鸡蛋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They were laid only yesterday , I'll answer for it .

他们 是 铺设 仅有的 昨天 , 患病的 回答 为了 它 .

它们昨天才被安葬，我会对此负责。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] .

And , in fact , that one there is this morning's .

和 , 在 事实 , 那 一 那里 是 这 早晨 .

事实上，那条就是今天早上的。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌtlits] !

And look at the cutlets !

和 看 在 这 肉饼 !

瞧瞧这些炸肉排！

['ðer] ['wʌndəf(ə)l] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

They're wonderful , aren't they ?

它们是 精彩的 , 不是 他们 ?

它们很棒，不是吗?

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kʌts] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .

The butcher cuts them carefully when he sees me .

这 屠夫 削减 他们 小心 什么时候 他 看到 我 .

屠夫看到我后，便小心翼翼地把它们切开。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪrz] [ə; eɪ] [kriːm] [tʃiːz] , ['riːəl] [kriːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] !

And then here's a cream cheese , real cream , you know , it will be delicious !

和 然后 这里是 一个 奶油 奶酪 , 真实的 奶油 , 你 知道 , 它 将要 是 可口的 !

然后这里还有奶油奶酪，真正的奶油，你知道，它会很美味的！

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [sə'praɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['deɪnti] , [sʌm; səm] ['rædɪʃɪz] , [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and here's the surprise , something dainty , some radishes , some pretty little

和 这里是 这 惊喜 , 某物 纤巧 , 一些 萝卜 , 一些 漂亮的 小的

[pɪŋk] ['rædɪʃɪz] .

pink radishes .

粉色的 萝卜 .

惊喜来了，一些精致的小东西，一些萝卜，一些漂亮的粉红色小萝卜。

[dʒʌst] ['fænsi] !

Just fancy !

只是 想要 !

真是太精致了！

['rædɪʃɪz] [ɪn] [mɑːtʃ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] !

radishes in March , what a luxury !

萝卜 在 行进 , 什么 一个 奢华 !

三月份还能吃到萝卜，真是太奢侈了！

” [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmft] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

” She triumphed like the good little housewife she was ,

” 她 胜利 喜欢 这 好的 小的 家庭主妇 她 曾是 ,

她像个贤惠的小主妇一样取得了胜利。

[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['kʊkəri]	[ænd; ənd]	[həʊm]	['djuːtiz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liː'seɪ]	[fe.nə.lɔ̃]	.
one	**who**	**had**	**followed**	**a**	**whole**	**course**	**of**	**cookery**	**and**	**home**	**duties**	**at**	**the**	**Lycée**	**Fénelon**	**.**
一	WHO	有	随后	一个	所有的	课程	的	烹饪	和	家	职责	在	这	高中	费内隆	.

在费内隆中学完成了一整套烹饪和家务课程的人。

[ðə; ði]	['brʌðəz]	,	[æz; əz]	['meri]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['kɒmplɪmənt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**brothers**	**,**	**as**	**merry**	**as**	**she**	**herself**	**,**	**were**	**obliged**	**to**	**compliment**	**her**	**.**
这	兄弟	,	作为	欢乐	作为	她	她自己	,	是	有义务	到	赞扬	她	.

兄弟俩和她一样开心，都忍不住称赞她。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[pjeə]	.
All	**at**	**once**	**,**	**however**	**,**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Pierre**	**.**
全部	在	一次	,	然而	,	她	捕捉	视线	的	皮埃尔	.

然而，就在这时，她看到了皮埃尔。

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	,	[mə'sjɜː]	-	?
you	**are**	**there**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**?**
你	是	那里	,	先生	-	?

神父先生，您在吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	;	“	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	[juː; jʊ]	.
”	**she**	**exclaimed**	**;**	**“**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**see**	**you**	**.**
”	她	惊呼	;	“	我	求	你的	赦免	,	但	我	没有	看	你	.

她惊呼道：“对不起，我没看见你。”

[haʊ]	[ɪz]	[ˌgiː'jəʊm]	?
How	**is**	**Guillaume**	**?**
如何	是	纪尧姆	?

吉约姆怎么样了?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[sʌm; səm]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	?	”
Have	**you**	**brought**	**us**	**some**	**news**	**of**	**him**	**?**	**”**
有	你	带来	我们	一些	消息	的	他	?	”

你给我们带来了他的消息吗?

“	[bʌt; bət]	['fɑː.ðərz]	[kʌm]	[həʊm]	,	”	[sed]	['tɒməs]	;	“	[hiːz]	[ˌʌp'steəz]	[wɪð]	[mɛːr]	-	[grænd]	.
“	**But**	**father's**	**come**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Thomas**	**;**	**“**	**he's**	**upstairs**	**with**	**Mère**	**-**	**Grand**	**.**
“	但	父亲的	来	家	,	”	说	托马斯	;	“	他是	楼上	和	母亲	-	盛大	.

“但是父亲已经回家了，”托马斯说；“他和奶奶在楼上。”

”	[kwaɪt]	['θʌndəstrʌk]	,	[ʃiː; ʃi]	['heɪstɪli]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːtʃɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	.
”	**Quite**	**thunderstruck**	**,**	**she**	**hastily**	**placed**	**her**	**purchases**	**in**	**the**	**basket**	**.**
”	相当	雷击	,	她	草草	放置	她	购买	在	这	篮子	.

她惊愕不已，慌忙地把买的东西放进购物篮里。

“	[gi'jɔːmz]	[kʌm]	[bæk]	,	[gi'jɔːmz]	[kʌm]	[bæk]	!
“	**Guillaume's**	**come**	**back**	**,**	**Guillaume's**	**come**	**back**	**!**
“	纪尧姆的	来	后退	,	纪尧姆的	来	后退	!

“纪尧姆回来了，纪尧姆回来了！”

”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[ˌʌnˈpæk]	[ˈevriθɪŋ]	!
”	**said**	**she**	**,**	**“**	**and**	**you**	**don't**	**tell**	**me**	**of**	**it**	**,**	**you**	**let**	**me**	**unpack**	**everything**	**!**
”	说	她	,	“	和	你	不	告诉	我	的	它	,	你	让	我	解包	一切	!

“她说，‘你不告诉我，让我自己把一切都拆开！’”

[wel]	,	[ɪts]	[naɪs]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,
Well	**,**	**it's**	**nice**	**of**	**me**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**
出色地	,	它是	好的	的	我	,	我	必须	说	,

嗯，我这么说算是对我好。

[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ˈpreɪzɪŋ]	[maɪ]	[ˈbʌtə(r)]	[ænd; ənd]	[egz]	[wen]	[giˈjɔːmz]	[kʌm]	[bæk]	.
to	**go**	**on**	**praising**	**my**	**butter**	**and**	**eggs**	**when**	**Guillaume's**	**come**	**back**	**.**
到	去	在	赞扬	我的	黄油	和	鸡蛋	什么时候	纪尧姆的	来	后退	.

等纪尧姆回来后，我还要继续夸我的黄油和鸡蛋。

”	[ˌgiːˈjəʊm]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	,	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈkʌmɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ˈmædəm]	[ləˈrɔɪ]	.
”	**Guillaume**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**was**	**just**	**coming**	**down**	**with**	**Madame**	**Leroi**	**.**
”	纪尧姆	,	作为	它	发生	,	曾是	只是	未来	向下	和	夫人	勒鲁瓦	.

“恰巧，纪尧姆当时正和勒鲁瓦夫人一起生病。”

[məˈriː]	[ˈgeɪli]	[ˈheɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ˈɒfəd]	[hɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Marie	**gaily**	**hastened**	**to**	**him**	**and**	**offered**	**him**	**her**	**cheeks**	**,**	**on**	**which**	**he**
玛丽	兴高采烈地	加快	到	他	和	提供	他	她	脸颊	,	在	哪个	他

[ˈplɑːntɪd]	[tuː]	[rɪˈzaʊndɪŋ]	[ˈkɪsɪz]	.
planted	**two**	**resounding**	**kisses**	**.**
已种植	二	高亢	吻	.

玛丽兴高采烈地跑到他面前，把脸颊凑到他面前，他便在她脸上印下两个响亮的吻。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	,	[ˈrestɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	,	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[lʊk]	,
Then	**she**	**,**	**resting**	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**gave**	**him**	**a**	**long**	**look**	**,**
然后	她	,	休息	她	双手	在	他的	肩膀	,	给予	他	一个	长的	看	,

然后，她双手搭在他的肩膀上，深深地看了他一眼。

[waɪl]	[ˈseɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈtremjələs]	[vɔɪs]	:	“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[pliːzd]	,	[ˈveri]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]
while	**saying**	**in**	**a**	**somewhat**	**tremulous**	**voice**	**:**	**“**	**I**	**am**	**pleased**	**,**	**very**	**pleased**	**to**	**see**
尽管	说	在	一个	有些	颤抖的	嗓音	:	“	我	是	高兴	,	非常	高兴	到	看

[juː; jʊ]	,	[ˌgiːˈjəʊm]	.
you	**,**	**Guillaume**	**.**
你	,	纪尧姆	.

他用略带颤抖的声音说道：“我很高兴，非常高兴见到你，纪尧姆。”

[ai]	[meɪ]	[kənˈfes]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	,	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[hæd; həd]	[lɒst]	[juː; jʊ]	,
I	**may**	**confess**	**it**	**now**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**lost**	**you**	**,**
我	可能	承认	它	现在	,	我	想法	我	有	丢失的	你	,

现在我可以坦白了，我曾以为我失去了你。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ˈæŋkʃəs]	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[ʌnˈhæpi]	.
I	**was**	**very**	**anxious**	**and**	**very**	**unhappy**	**.**
我	曾是	非常	焦虑的	和	非常	不开心	.

我当时非常焦虑，非常不开心。

”	[ɔːlˈðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ˈsmaɪlɪŋ]	,	[tɪəz]	[hæd; həd]	[ˈgæðəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]
”	**Although**	**she**	**was**	**still**	**smiling**	**,**	**tears**	**had**	**gathered**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**
”	虽然	她	曾是	仍然	微笑	,	眼泪	有	聚集	在	她	眼睛	,	和

[hiː; hi]	,	[ˈlaɪkwaɪz]	[muːvd]	,
he	**,**	**likewise**	**moved**	**,**
他	,	同样地	已搬	,

“虽然她脸上仍带着微笑，但眼眶里已经噙满了泪水，他也同样动容。”

[əˈgen]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ˈmɜːmərɪŋ]	:	“	[dɪə(r)]	[məˈriː]	!
again	**kissed**	**her**	**,**	**murmuring**	**:**	**“**	**Dear**	**Marie**	**!**
再次	亲吻	她	,	淙淙	:	“	亲爱的	玛丽	!

他又吻了她，低声说道：“亲爱的玛丽！”

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'fekʃənət]
How happy it makes me to find you as beautiful and as affectionate
如何 快乐的 它 制作 我 到 寻找 你 作为 美丽的 和 作为 亲热
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

看到你依然美丽动人、温柔体贴，我感到无比幸福。

” [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [diːmd] [ðem; ðəm][kəʊld] .
” Pierre , who was looking at them , deemed them cold .
” 皮埃尔 , WHO 曾是 寻找 在 他们 , 被认为 他们 寒冷的 .

看着他们的皮埃尔觉得他们很冷漠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)] [tɪəz] ,
He had doubtless expected more tears ,
他 有 毫无疑问 预期的 更多的 眼泪 ,

他无疑预料到自己会流下更多眼泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'faɪənst] [peə(r)] ,
and a more passionate embrace on the part of an affianced pair ,
和 一个 更多的 热情的 拥抱 在 这 部分 的 一个 已订婚 一对 ,

以及订婚情侣之间更加热烈的拥抱，

[huːm] [səʊ] ['griːvəs] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]
whom so grievous an accident had separated almost on the eve of their
谁 所以 严重的 一个 事故 有 分开 几乎 在 这 前夕 的 他们的
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

一场如此严重的意外事故，使他们在婚礼前夕几乎被迫分离。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .
Moreover , his feelings were hurt by the disproportion of their respective ages .
而且 , 他的 情怀 是 伤害 经过 这 不成比例 的 他们的 各自 年龄 .

此外，他们年龄差距过大也让他感到难过。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
No doubt his brother still seemed to him very sturdy and young ,
不 怀疑 他的 兄弟 仍然 似乎 到 他 非常 结实的 和 年轻的 ,

毫无疑问，在他眼里，他的哥哥依然非常强壮年轻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən]
and his feeling of repulsion must have come from that young woman
和 他的 感觉 的 排斥 必须 有 来 从 那 年轻的 女士
[huːm] , [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ,
whom , most decidedly ,
谁 , 最多 绝对地 ,

他的厌恶感必然来自于那位年轻女子，毫无疑问，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] .
he did not like .
他 做过 不是 喜欢 .

他不喜欢。

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'kʌmfət] ,
Ever since her arrival he had experienced increasing discomfort ,
曾经 自从 她 到达 他 有 经验丰富的 增加 不适 ,

自从她到来之后，他就感到越来越不舒服。

[ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
a keener and keener desire to go off and never return .
一个 更敏锐 和 更敏锐 欲望 到 去 离开 和 绝不 返回 .

越来越强烈的想要离开，永不回来的愿望。

[səʊ] [ə'kjuːt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [həʊm] ,
So acute became his suffering at feeling like a stranger in his brother's home ,
所以 急性 成为 他的 痛苦 在 感觉 喜欢 一个 陌生人 在 他的 兄弟 家 ,

他感到自己在哥哥家像个陌生人，这种感觉让他痛苦不堪。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rəʊz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
that he at last rose and sought to take his leave ,
那 他 在 最后的 玫瑰 和 寻求 到 拿 他的 离开 ,

最后他起身，准备告辞。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɜːdʒənt] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [taʊn] .
under the pretext that he had some urgent matters to attend to in town .
在下面 这 借口 那 他 有 一些 紧迫的 事情 到 出席 到 在 镇 .

他以城里有急事要处理为借口。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
you won't stay to déjeuner with us !
你 惯于 停留 到 午餐 和 我们 !

你不会留下来和我们一起吃午餐的！

” [ɪk'skleɪmd] [ˌgiː'jəʊm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
” exclaimed Guillaume in perfect stupefaction .
” 惊呼 纪尧姆 在 完美的 震惊 .

“！”纪尧姆惊呼道，语气中充满了难以置信。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] !
“ Why , it was agreed !
“ 为什么 , 它 曾是 同意 !

“哎呀，已经达成一致了！”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
You surely won't distress me like that !
你 一定 惯于 痛苦 我 喜欢 那 !

你肯定不会让我这么难过的！

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [rɪ'membə(r)] !
This house is your own , remember !
这 房子 是 你的 自己的 , 记住 !

记住，这是你自己的房子！

” [ðen] , [æz; əz] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] [ðeɪ] [ɔːl]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [prest] [hɪm][tuː; tə]
” Then , as with genuine affection they all protested and pressed him to
” 然后 , 作为 和 真的 感情 他们 全部 抗议 和 按下 他 到
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

“然后，他们都出于真挚的感情，极力劝说他留下来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
he was obliged to do so .
他 曾是 有义务 到 做 所以 .

他不得不这样做。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[suːn]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ɪm'bærəsmənt]	,	['siːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tʃeə(r)]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
However	**,**	**he**	**soon**	**relapsed**	**into**	**silence**	**and**	**embarrassment**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**same**	**chair**	**as**	**before**	**,**
然而	,	他	很快	复发	进入	沉默	和	尴尬	,	坐着	在	这	相同的	椅子	作为	前	,

然而，他很快又陷入了沉默和尴尬之中，仍然坐在之前的那把椅子上。

[ænd; ənd]	['lɪsənɪŋ]	['muːdɪli]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	[huː]	,	[ɔː'ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['relətɪvz]	,
and	**listening**	**moodily**	**to**	**those**	**people**	**who**	**,**	**although**	**they**	**were**	**his**	**relatives**	**,**
和	聆听	情绪低落地	到	那些	人们	WHO	,	虽然	他们	是	他的	亲属	,

他闷闷不乐地听着那些人说话，尽管他们是他的亲戚，

[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɑː(r)]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
seemed	**to**	**be**	**far**	**removed**	**from**	**him**	**.**
似乎	到	是	远的	已移除	从	他	.

似乎与他相距甚远。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['beəli]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	[ðeɪ]	[ri'zjuːmd]	[wɜːk]	,
As	**it**	**was**	**barely**	**eleven**	**o'clock**	**they**	**resumed**	**work**	**,**
作为	它	曾是	仅仅	十一	点钟	他们	恢复	工作	,

当时刚过十一点，他们就继续工作了。

[bʌt; bət]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	['meri]	[tɔːk]	.
but	**every**	**now**	**and**	**again**	**there**	**was**	**some**	**merry**	**talk**	**.**
但	每一个	现在	和	再次	那里	曾是	一些	欢乐	讲话	.

但偶尔也会有一些轻松愉快的谈话。

[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	['kʌmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,
On	**one**	**of**	**the**	**servants**	**coming**	**for**	**the**	**provisions**	**,**
在	一	的	这	仆人	未来	为了	这	条款	,

当其中一个仆人来取食物时，

[mə'riː]	[təʊld]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bɔɪl]	[ðə; ði]	[egz]	,
Marie	**told**	**the**	**girl**	**to**	**call**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**should**	**be**	**time**	**to**	**boil**	**the**	**eggs**	**,**
玛丽	讲述	这	女孩	到	称呼	她	作为	很快	作为	它	应该	是	时间	到	熬	这	鸡蛋	,

玛丽告诉女孩，到了煮鸡蛋的时间就给她打电话。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['praɪdɪd]	[hɜː'self]	[ɒn]	['bɔɪlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['naɪsəti]	,
for	**she**	**prided**	**herself**	**on**	**boiling**	**them**	**to**	**a**	**nicety**	**,**
为了	她	自豪	她自己	在	沸腾	他们	到	一个	友善	,

因为她以能把它们煮得恰到好处而自豪。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['waɪts]	[laɪk]	['kriːmi]	[mɪlk]	.
in	**such**	**wise**	**as**	**to**	**leave**	**the**	**whites**	**like**	**creamy**	**milk**	**.**
在	这样的	明智的	作为	到	离开	这	白人	喜欢	奶油状	牛奶	.

用这种方法，使蛋白像奶油一样浓稠。

[ðɪs]	[geɪv]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dʒest]	[frɒm; frəm]	[fræn'swɑː]	,
This	**gave**	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**few**	**jests**	**from**	**François**	**,**
这	给予	一个	机会	为了	一个	很少	笑话	从	弗朗索瓦	,

这给了弗朗索瓦讲几个笑话的机会，

[huː]	[ə'keɪʒnəli]	[tiːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[faɪn]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liː'seɪ]	[fe.nə.lɔ̃]	,
who	**occasionally**	**teased**	**her**	**about**	**all**	**the**	**fine**	**things**	**she**	**had**	**learnt**	**at**	**the**	**Lycée**	**Fénelon**	**,**
WHO	偶尔	戏弄	她	关于	全部	这	美好的	事物	她	有	学会了	在	这	高中	费内隆	,

他偶尔会取笑她在费内隆中学学到的所有好东西，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
where her father had placed her when she was twelve years old .
在哪里 她 父亲 有 放置 她 什么时候 她 曾是 十二 年 老的 .

她十二岁时，父亲把她安置在了那里。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
However , she was not afraid of him ,
然而 , 她 曾是 不是 害怕的 的 他 ,

然而，她并不害怕他。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt][baɪ] ['tʃæfɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [æt; ət]
but gave him tit for tat by chaffing him about all the hours which he lost at
但 给予 他 山雀 为了 塔特 经过 摩擦 他 关于 全部 这 小时 哪个 他 丢失的 在
[ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌpedə'gɒdʒɪk] [træʃ] .
the École Normale over a mass of pedagogic trash .
这 - 正常 超过 一个 大量的 的 教育学 垃圾 .

但他却以牙还牙，嘲讽他在巴黎高等师范学院浪费了那么多时间在一堆教育垃圾上。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][bɪg] ['tʃɪldrən] !
you big children !
你 大的 孩子们 !

你们这些大孩子！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
” she exclaimed , while still working at her embroidery .
” 她 惊呼 , 尽管 仍然 在职的 在 她 刺绣 .

她一边继续刺绣，一边惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːd] [maɪndz] ,
“ You are all very intelligent , and you all claim to have broad minds ,
“ 你 是 全部 非常 聪明的 , 和 你 全部 宣称 到 有 广阔 思想 ,

“你们都很聪明，也都自称胸襟开阔，

[ænd; ənd] [jet] — [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː]
and yet — confess it now — it worries you a little that a girl like me
和 然而 — 承认 它 现在 — 它 担忧 你 一个 小的 那 一个 女孩 喜欢 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [jɔː'selvz] .
should have studied at college in the same way as yourselves .
应该 有 研究 在 大学 在 这 相同的 方式 作为 你们自己 .

但是——现在坦白吧——像我这样的女孩竟然也像你们一样上大学，这让你们有点担心。

[ɪts] [ə; eɪ]['sekʃuəl] ['kwɒrəl] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a sexual quarrel , a question of rivalry and competition , isn't it ?
它是 一个 性 争吵 , 一个 问题 的 对抗 和 竞赛 , 不是 它 ?

这是一场性方面的争吵，一个竞争和对抗的问题，不是吗?

” [ðeɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
” They protested the contrary ,
” 他们 抗议 这 相反 ,

他们对此提出了相反的抗议，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
declaring that they were in favour of girls receiving as complete an education
声明 那 他们 是 在 偏爱 的 女孩们 接收 作为 完全的 一个 教育
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他们宣称赞成女孩接受尽可能全面的教育。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ; [haʊ'evə(r)] ,
She was well aware of this ; however ,
她 曾是 出色地 意识到的 的 这 ; 然而 ,

她很清楚这一点；然而，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
she liked to tease them in return for the manner in which they themselves
她 喜欢 到 逗 他们 在 返回 为了 这 方式 在 哪个 他们 他们自己
[pleɪgd] [hɜː(r); hə(r)] .
plagued her .
饱受困扰 她 .

她喜欢戏弄他们，以报复他们之前对她的骚扰。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ?
“ But do you know , ” said she , “ you are a great deal behind the times ?
“ 但 做 你 知道 , ” 说 她 , “ 你 是 一个 伟大的 交易 在后面 这 时代 ?

“但是你知道吗，”她说，“你已经远远落后于时代了？ ”

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət][g'ɜːlz] - ['kɑːlɪdʒz] [baɪ][səʊ]
I am well aware of the reproaches which are levelled at girls ' colleges by so
我 是 出色地 意识到的 的 这 责备 哪个 是 平整 在 女孩们 - 大学 经过 所以
- [kɔːld] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] .
- called right - minded people .
- 称为 正确的 - 有思想 人们 .

我非常清楚一些所谓“正直人士”对女子学院的指责。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌn] [rɪ'siːvz] [ðeə(r)] ,
To begin , there is no religious element whatever in the education one receives there ,
到 开始 , 那里 是 不 宗教 元素 任何 在 这 教育 一 接收 那里 ,

首先，那里的教育中没有任何宗教成分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'lɑːmz] ['meni] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [kən'sɪdə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli]
and this alarms many families which consider religious education to be absolutely
和 这 警报 许多 家庭 哪个 考虑 宗教 教育 到 是 绝对地
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
necessary for girls ,
必要的 为了 女孩们 ,

这令许多认为女孩接受宗教教育绝对必要的家庭感到担忧。

[ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
if only as a moral weapon of defence .
如果 仅有的 作为 一个 道德 武器 的 防御 .

即使仅仅作为一种道德上的防御手段。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [ˌliː'seɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪm'ɒkɹətˌaɪzd] — [g'ɜːlz][ɒv; əv][ɔːl]
Then , too , the education at our Lycées is being democratised — girls of all
然后 , 也 , 这 教育 在 我们的 高中 是 存在 民主化 — 女孩们 的 全部
[pə'zɪʃnz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
positions come to them .
职位 来 到 他们 .

此外，我们中学的教育也在走向民主化——各个阶层的女孩都可以来这里上学。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɪbərəli] ['ɒfəd] ,
Thanks to the scholarships which are so liberally offered ,
谢谢 到 这 奖学金 哪个 是 所以 慷慨地 提供 ,

多亏了学校慷慨提供的奖学金，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [rents] [ə; eɪ][fɜːst] [flɔː(r)] [flæt] ['ɒf(ə)n][faindz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
the daughter of the lady who rents a first floor flat often finds the daughter of
这 女儿 的 这 女士 WHO 租金 一个 第一的 地面 平坦的 经常 发现 这 女儿 的
[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] ,
her door - keeper among her school - fellows ,
她 门 - 守门员 之中 她 学校 - 伙伴们 ，

租住在二楼公寓的女主人的女儿经常在同学中发现门卫的女儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] .
and some think this objectionable .
和 一些 思考 这 令人反感的 .

有些人认为这令人反感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [friː] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ɪnfluəns] ,
It is said also that the pupils free themselves too much from home influence ,
它 是 说 还 那 这 学生 自由的 他们自己 也 很多 从 家 影响 ，

据说，学生们也过于脱离家庭的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] .
and that too much opportunity is left for personal initiative .
和 那 也 很多 机会 是 左边 为了 个人的 倡议 .

而且，留给个人主动性的机会也太多了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [ɪk'stensɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
As a matter of fact the extensiveness of the many courses of study ,
作为 一个 事情 的 事实 这 广泛性 的 这 许多 课程 的 学习 ，

事实上，课程种类繁多，

[ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] , ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [tend]
all the learning that is required of pupils at the examinations , certainly does tend
全部 这 学习 那 是 必需的 的 学生 在 这 考试 ， 当然 做 趋向
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
to their emancipation ,
到 他们的 解放 ，

考试要求学生学习的所有知识，无疑有助于他们的解放。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][sə'saɪəti] ,
to the coming of the future woman and future society ,
到 这 未来 的 这 未来 女士 和 未来 社会 ，

展望未来女性和未来社会的到来，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
which you young men are all longing for , are you not ? ”
哪个 你 年轻的 男人 是 全部 渴望 为了 ， 是 你 不是 ？ ”

你们这些年轻人不都渴望这样的生活吗？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræn'swɑː] ; “ [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
“ Of course we are ! ” exclaimed François ; “ we all agree on that point .
“ 的 课程 我们 是 ！ ” 惊呼 弗朗索瓦 ； “ 我们 全部 同意 在 那 观点 .

“当然是这样！”弗朗索瓦惊呼道；“我们在这点上都同意。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪm]
” She waved her hand in a pretty way , and then quietly continued : “ I'm
” 她 挥手 她 手 在 一个 漂亮的 方式 ， 和 然后 悄悄 持续 ： “ 我是
['dʒestɪŋ] .
jesting .
开玩笑 .

她漂亮地挥了挥手，然后平静地继续说道：“我是在开玩笑。”

[maɪ] [vjuːz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,
My views are simple enough , as you well know ,
我的 浏览 是 简单的 足够的 ， 作为 你 出色地 知道 ，

正如你所知，我的观点很简单。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
and I don't ask for nearly as much as you do .
和 我 不 问 为了 几乎 作为 很多 作为 你 做 .

我的要求远没有你那么多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [kleɪmz] [ænd; ənd] [raɪts] , [wel] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ;
As for woman's claims and rights , well , the question is clear enough ;
作为 为了 女性的 索赔 和 权利 , 出色地 , 这 问题 是 清除 足够的 ;

至于女性的诉求和权利，这个问题已经很清楚了；

['wʊmən] [ɪz] [mænz] ['iːkwəl] [səʊ] [fɑː(r)][æz; əz]['neɪtʃə(r)] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
woman is man's equal so far as nature allows it .
女士 是 男人的 平等的 所以 远的 作为 自然 允许 它 .

在自然规律允许的范围内，女性与男性是平等的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
And the only point is to agree and love one another .
和 这 仅有的 观点 是 到 同意 和 爱 一 其他 .

唯一的目的就是彼此认同，彼此相爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][duː; də] — [əʊ] !
At the same time I'm well pleased to know what I do — oh !
在 这 相同的 时间 我是 出色地 高兴 到 知道 什么 我 做 — 哦 !

与此同时，我很高兴知道我所做的事——哦！

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ped(ə)ntri] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl]
not from any spirit of pedantry but simply because I think it has all
不是 从 任何 精神 的 迂腐 但 简单地 因为 我 思考 它 有 全部
[dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ,
done me good ,
完毕 我 好的 ,

并非出于任何迂腐之心，而是因为我认为这一切都对我有益。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .
and given me some moral as well as physical health .
和 给定 我 一些 道德 作为 出色地 作为 身体的 健康 .

并给予我精神和身体上的双重健康。

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [liː'seɪ] [fe.nə.lɔ̃]
” It delighted her to recall the days she had spent at the Lycée Fénelon
” 它 高兴极了 她 到 记起 这 天 她 有 花费 在 这 高中 费内隆
,
,
,

“她很高兴能回忆起在费内隆中学度过的时光。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [steɪt] ['kɑːlɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ['əʊpənd] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]
which of the five State colleges for girls opened in Paris was the only one
哪个 的 这 五 状态 大学 为了 女孩们 打开 在 巴黎 曾是 这 仅有的 一
['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
counting a large number of pupils .
计数 一个 大的 数字 的 学生 .

在巴黎开设的五所女子国立学院中，哪一所学生人数最多?

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔː(r)] [prə'fesər] , [huː] [p'ɜːpəsd]
Most of these were the daughters of officials or professors , who purposed
最多 的 这些 是 这 女儿们 的 官员 或者 教授们 , WHO 目的
['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃn] .
entering the teaching profession .
进入 这 教学 职业 .

她们大多是官员或教授的女儿，打算从事教师职业。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[dɪ'pləʊmə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['nɔːrmɑːli]	[ɒv; əv]	['seivr]	,
In	**this**	**case**	**,**	**they**	**had**	**to**	**win**	**their**	**last**	**diploma**	**at**	**the**	**École**	**Normale**	**of**	**Sevres**	**,**
在	这	案件	,	他们	有	到	赢	他们的	最后的	文凭	在	这	-	正常	的	塞夫尔	,

在这种情况下，他们必须在塞夫尔师范学院获得最后一个文凭。

['ɑːftə(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[liː'seɪ]	.
after	**leaving**	**the**	**Lycée**	**.**
后	离开	这	高中	.

离开中学后。

[mə'riː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	,	[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['stʌdiz]	[hæd; həd]	[biːn]	['brɪliənt]
Marie	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**though**	**her**	**studies**	**had**	**been**	**brilliant**
玛丽	,	为了	她	部分	,	尽管	她	研究	有	到过	杰出的

,
,
,

玛丽本人，尽管她的学业成绩非常出色，

[hæd; həd]	[felt]	[nəʊ]	[teɪst]	[wɒt'evə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɔːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['tiːtʃə(r)]	.
had	**felt**	**no**	**taste**	**whatever**	**for**	**the**	**calling**	**of**	**teacher**	**.**
有	毛毡	不	品尝	任何	为了	这	呼叫	的	老师	.

我对教师这个职业丝毫没有兴趣。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[wen]	[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[deθ]	,
Moreover	**,**	**when**	**Guillaume**	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**her**	**after**	**her**	**father's**	**death**	**,**
而且	,	什么时候	纪尧姆	有	已采取	收费	的	她	后	她	父亲的	死亡	,

此外，在她父亲去世后，纪尧姆接管了她的监护权。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[rʌn]	[ə'baʊt]	['gɪvɪŋ]	['lesnz]	.
he	**had**	**refused**	**to**	**let**	**her**	**run**	**about**	**giving**	**lessons**	**.**
他	有	拒绝	到	让	她	跑步	关于	给予	课程	.

他拒绝让她到处授课。

[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[hɜː'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ək'sept]	[nʌn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɪft]	,
To	**provide**	**herself**	**with**	**a**	**little**	**money**	**,**	**for**	**she**	**would**	**accept**	**none**	**as**	**a**	**gift**	**,**
到	提供	她自己	和	一个	小的	钱	,	为了	她	会	接受	没有任何	作为	一个	礼物	,

她想给自己弄点钱，因为她不接受任何礼物。

[ʃiː; ʃi]	[wɜːkt]	[æt; ət]	[ɪm'brɔɪdəri]	,	[æn; ən]	[ɑːt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	[ə'kʌmplɪʃt]	.
she	**worked**	**at**	**embroidery**	**,**	**an**	**art**	**in**	**which**	**she**	**was**	**most**	**accomplished**	**.**
她	工作	在	刺绣	,	一个	艺术	在	哪个	她	曾是	最多	完成	.

她从事刺绣工作，这是她最擅长的艺术。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'fɪərɪŋ]	.
While	**she**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**young**	**men**	**Guillaume**	**had**	**listened**	**to**	**her**	**without**	**interfering**	**.**
尽管	她	曾是	说	到	这	年轻的	男人	纪尧姆	有	听着	到	她	没有	干扰	.

当她和年轻男子们交谈时，纪尧姆一直静静地听着，没有插话。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lɑːdʒli]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
If	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**her**	**it**	**was**	**largely**	**on**	**account**	**of**	**her**
如果	他	有	倒下	在	爱	和	她	它	曾是	很大程度上	在	帐户	的	她

['fræŋknəs]	[ænd; ənd]	['ʌpraɪtnəs]	,
frankness	**and**	**uprightness**	**,**
坦率	和	正直	,

如果他爱上了她，那很大程度上是因为她的坦率和正直。

[ðə; ði]	['iːv(ə)n]	['bæləns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['fɔːsəbl]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	.
the	**even**	**balance**	**of**	**her**	**nature**	**,**	**which**	**gave**	**her**	**so**	**forcible**	**a**	**charm**	**.**
这	甚至	平衡	的	她	自然	,	哪个	给予	她	所以	强制的	一个	魅力	.

她性格中那种平衡的气质，赋予了她如此强大的魅力。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ɔːl]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[lækt]	[ðə; ði]	['pəʊətri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃrɪŋkɪŋ]	,
She	**knew**	**all**	**;**	**but**	**if**	**she**	**lacked**	**the**	**poetry**	**of**	**the**	**shrinking**	**,**
她	知道	全部	;	但	如果	她	缺乏	这	诗	的	这	收缩	,

她无所不知；但如果她缺乏那种萎缩的诗意，

[læm]	-	[laɪk]	[gɜːl]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	,
lamb	**-**	**like**	**girl**	**who**	**has**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**ignorance**	**,**
羊肉	-	喜欢	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	在	无知	,

像羔羊一样温顺、从小无知的女孩，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[geɪnd]	['æbsəluːt]	['rektɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	,	[ɪg'zempt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]
she	**had**	**gained**	**absolute**	**rectitude**	**of**	**heart**	**and**	**mind**	**,**	**exempt**	**from**	**all**
她	有	获得	绝对	正直	的	心	和	头脑	,	豁免	从	全部

[hɪ'pɒkrəsi]	,
hypocrisy	**,**
虚伪	,

她获得了绝对的正直品格和思想，摒弃了一切虚伪。

[ɔːl]	['siːkrət]	[pə'vɜːsəti]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪz]	['stɪmjuleɪtɪd]	[baɪ]	[wɒt]	[meɪ]	[siːm]	[mɪ'stɪəriəs]	[ɪn]	[laɪf]	.
all	**secret**	**perversity**	**such**	**as**	**is**	**stimulated**	**by**	**what**	**may**	**seem**	**mysterious**	**in**	**life**	**.**
全部	秘密	反常	这样的	作为	是	刺激	经过	什么	可能	似乎	神秘	在	生活	.

所有由生活中看似神秘的事物所激发的秘密变态行为。

[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nəʊ]	,
And	**whatever**	**she**	**might**	**know**	**,**
和	任何	她	可能	知道	,

无论她知道些什么，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'teɪnd]	[sʌtʃ]	[tʃaɪld]	-	[laɪk]	['pjʊərəti]	[ðæt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪks]	-	[ænd; ənd]	-
she	**had**	**retained**	**such**	**child**	**-**	**like**	**purity**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**six**	**-**	**and**	**-**
她	有	保留	这样的	孩子	-	喜欢	纯度	那	在	尽管如此	的	她	六	-	和	-

['twenti]	['sʌməz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪns]	[wʊd]	[ə'keɪʒnəli]	[rʌʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
twenty	**summers**	**all**	**the**	**blood**	**in**	**her**	**veins**	**would**	**occasionally**	**rush**	**to**	**her**
二十	夏天	全部	这	血	在	她	静脉	会	偶尔	匆忙	到	她

[tʃiːks]	[ɪn]	['faɪəri]	[blʌʃ]	,
cheeks	**in**	**fiery**	**blushes**	**,**
脸颊	在	火热	脸红	,

她依然保持着孩童般的纯真，尽管她已经二十六岁了，但偶尔还是会因为血液涌上脸颊而泛起红晕。

[wɪtʃ]	[drəʊv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	.
which	**drove**	**her**	**to**	**despair**	**.**
哪个	驾驶	她	到	绝望	.

这让她陷入了绝望。

“ [maɪ][dɪə(r)] [mə'riː] , ” [ˌɡiː'jəʊm] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['dʒəʊkɪŋ] .
“ My dear Marie , ” Guillaume now exclaimed , “ you know very well that the youngsters were simply joking .
“ 我的 亲爱的 玛丽 , ” 纪尧姆 现在 惊呼 , “ 你 知道 非常 出色地 那 这 年轻人 是 简单地 开玩笑 .

“我亲爱的玛丽,”纪尧姆大声说道，“你很清楚，这些年轻人只是在开玩笑。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
You are in the right , of course . . . .
你 是 在 这 正确的 , 的 课程 . . . .

你当然是对的……

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪld] [egz] ['kænɒt] [biː; bi] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
And your boiled eggs cannot be matched in the whole world .
和 你的 煮沸 鸡蛋 不能 是 匹配 在 这 所有的 世界 .

你煮的鸡蛋全世界都比不上。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [flʌʃt] ['pɜːp(ə)l] .
” He said this in so soft and affectionate a tone that the young woman flushed purple .
” 他 说 这 在 所以 柔软的 和 亲热 一个 语气 那 这 年轻的 女士 酡 紫色的 .

“他说这话时语气温柔而充满爱意，以至于那位年轻女子脸颊泛紫。”

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [jet] [mɔː(r)] ['diːpli] ,
Then , becoming conscious of it , she coloured yet more deeply ,
然后 , 成为 有意识的 的 它 , 她 有色 然而 更多的 深 ,

然后，意识到这一点后，她涂得更深了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mə'lɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['æŋɡri] [wɪð] [hɜː'self] .
and as the three young men glanced at her maliciously she grew angry with herself .
和 作为 这 三 年轻的 男人 瞥了一眼 在 她 恶意地 她 生长 生气的 和 她自己 .

三个年轻人恶意地瞥了她一眼，她对自己感到生气。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] , [mə'sjɜː] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [pjeə] ,
“ Isn't it ridiculous , Monsieur l'Abbé , ” she said , turning towards Pierre ,
“ 不是 它 荒谬的 , 先生 - , ” 她 说 , 转弯 向 皮埃尔 ,

“这岂不是很荒谬吗，神父先生？”她一边说着，一边转向皮埃尔。

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [meɪd] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
“ for an old maid like myself to blush in that fashion ?
“ 为了 一个 老的 女佣 喜欢 我 到 脸红 在 那 时尚 ?

“像我这样的老姑娘，居然会脸红？”

['piːp(ə)l] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
People might think that I had committed a crime .
人们 可能 思考 那 我 有 坚定的 一个 犯罪 .

人们可能会认为我犯了罪。

[ɪts] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [tiːz] [ˌem 'iː] .
It's simply to make me blush , you know , that those children tease me .
它是 简单地 到 制作 我 脸红 , 你 知道 , 那 那些 孩子们 逗 我 .

你知道，那些孩子捉弄我，只是为了让我脸红。

[ai][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [wɪl] .
I do all I can to prevent it , but it's stronger than my will .
我 做 全部 我 能 到 防止 它 , 但 它是 更强 比 我的 将要 .

我尽一切努力阻止它，但它的力量胜过我的意志。

” [æt; ət] [ðɪs] [mɛːr] - [grænd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɜːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] ,
” At this Mère - Grand raised her eyes from the shirt she was mending ,
” 在 这 母亲 - 盛大 提高 她 眼睛 从 这 衬衫 她 曾是 修补 ,
[ænd; ənd] [ri'mɑːk] : “ [əʊ] !
and remarked : “ Oh !
和 评论 : “ 哦 !

这时，老奶奶抬起头，放下正在缝补的衬衫，说道：“哦！”

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [maɪ][dɪə(r)] .
it's natural enough , my dear .
它是 自然的 足够的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这很正常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It is your heart rising to your cheeks in order that we may see it .
它 是 你的 心 上升 到 你的 脸颊 在 命令 那 我们 可能 看 它 .

那是你的心跳加速，涨到了脸颊，好让我们看到。

” [ðə; ði] [deɪʒə'neɪ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
” The déjeuner hour was now at hand ; and they decided to lay the table
” 这 午餐 小时 曾是 现在 在 手 ; 和 他们 决定 到 躺 这 桌子
[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] ,
in the work - shop ,
在 这 工作 - 店铺 ,

“午餐时间到了；他们决定在工作间里摆放餐桌，

[æz; əz][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gest] .
as was occasionally done when they had a guest .
作为 曾是 偶尔 完毕 什么时候 他们 有 一个 客人 .

他们偶尔会在招待客人时这样做。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['kɔːdiəl] [miːl] [pruːvd] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
The simple , cordial meal proved very enjoyable in the bright sunlight .
这 简单的 , 亲切 一顿饭 已证实 非常 令人愉悦 在 这 明亮的 阳光 .

在明媚的阳光下，这顿简单而温馨的餐点令人十分享受。

['mɛriz] [bɔɪld] [egz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
Marie's boiled eggs , which she herself brought from the kitchen covered with a
玛丽的 煮沸 鸡蛋 , 哪个 她 她自己 带来 从 这 厨房 涵盖 和 一个
['næpkɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [dɪ'lɪʃəs] .
napkin , were found delicious .
餐巾 , 是 成立 可口的 .

玛丽亲自从厨房端来，用餐巾盖着的煮鸡蛋，味道鲜美。

[djuː] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪʃɪz] .
Due honour was also done to the butter and the radishes .
到期的 荣誉 曾是 还 完毕 到 这 黄油 和 这 萝卜 .

黄油和萝卜也受到了应有的尊重。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'zɜːt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌtlits] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːm] [tʃiːz] ,
The only dessert that followed the cutlets was the cream cheese ,
这 仅有的 甜点 那 随后 这 肉饼 曾是 这 奶油 奶酪 ,

炸肉排之后唯一的甜点是奶油奶酪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːz] [sʌtʃ] [æz; əz]['nəʊbədi] [els] [hæd; həd]['evə(r)] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] .
but it was a cheese such as nobody else had ever partaken of .
但 它 曾是 一个 奶酪 这样的 作为 无人 别的 有 曾经 参与 的 .

但这是一种前所未见的奶酪。

[ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ɔːl]['pærɪs] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
And , meantime , while they ate and chatted all Paris lay below them ,
和 , 与此同时 , 尽管 他们 吃 和 聊天 全部 巴黎 躺 以下 他们 ,

与此同时，当他们边吃边聊时，整个巴黎尽收眼底。

['stretʃɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[wɪð]	[ɪts]	['maɪti]	['rʌmblɪŋ]	.
stretching	**away**	**to**	**the**	**horizon**	**with**	**its**	**mighty**	**rumbling**	**.**
伸展	离开	到	这	地平线	和	它是	强大的	隆隆声	.

隆隆巨响，一直延伸到地平线。

[pjeə]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	['efət]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['tʃɪəf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[suːn]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]
Pierre	**had**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**become**	**cheerful**	**,**	**but**	**he**	**soon**	**relapsed**	**into**
皮埃尔	有	制成	一个	努力	到	变得	快乐	,	但	他	很快	复发	进入

['saɪləns]	.
silence	**.**
沉默	.

皮埃尔努力让自己开心起来，但很快又陷入了沉默。

[ˌgiː'jəʊm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['veri]	['tɔːkətɪv]	.
Guillaume	**,**	**however**	**,**	**was**	**very**	**talkative**	**.**
纪尧姆	,	然而	,	曾是	非常	健谈	.

然而，纪尧姆却非常健谈。

['hævɪŋ]	['nəʊtɪst]	[ðə; ði]	[θriː]	['baɪsɪklz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
Having	**noticed**	**the**	**three**	**bicycles**	**in**	**the**	**garden**	**,**
拥有	注意到	这	三	自行车	在	这	花园	,

注意到花园里的三辆自行车后，

[hiː; hi]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[mə'riː]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	.
he	**inquired**	**of**	**Marie**	**how**	**far**	**she**	**had**	**gone**	**that**	**morning**	**.**
他	询问	的	玛丽	如何	远的	她	有	已消失	那	早晨	.

他问玛丽那天早上走了多远。

[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[ðæt]	[fræn'swɑː]	[ænd; ənd]	[æn'twɑːn]	[hæd; həd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]
She	**answered**	**that**	**François**	**and**	**Antoine**	**had**	**accompanied**	**her**	**in**	**the**	**direction**
她	回答	那	弗朗索瓦	和	安托万	有	伴随	她	在	这	方向

[ɒv; əv]	-	.
of	**Orgemont**	**.**
的	-	.

她回答说，弗朗索瓦和安托万陪她去了奥尔热蒙方向。

[ðə; ði]	['wʌri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪk'skɜːʒən]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˌmɔnt'mʌtə]
The	**worry**	**of**	**their**	**excursions**	**was**	**that**	**each**	**time**	**they**	**returned**	**to**	**Montmartre**
这	担心	的	他们的	短途旅行	曾是	那	每个	时间	他们	返回	到	蒙马特

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ðeə(r)]	[mə'ʃiːnz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[haɪt]	.
they	**had**	**to**	**push**	**their**	**machines**	**up**	**the**	**height**	**.**
他们	有	到	推	他们的	机器	向上	这	高度	.

他们每次出游最担心的就是每次返回蒙马特时，都要把机器推上山。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]
From	**the**	**general**	**point**	**of**	**view**	**,**	**however**	**,**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**delighted**
从	这	一般的	观点	的	看法	,	然而	,	这	年轻的	女士	曾是	高兴极了

[wɪð]	['baɪsɪk(ə)lɪŋ]	,
with	**bicycling**	**,**
和	自行车	,

但总的来说，这位年轻女子非常喜欢骑自行车。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['meni]	['vɜːtjuːz]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
which	**had**	**many**	**virtues**	**,**	**said**	**she**	**.**
哪个	有	许多	美德	,	说	她	.

她说，它有很多优点。

[ðen]	,	['siːɪŋ]	[pjeə]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	,
Then	**,**	**seeing**	**Pierre**	**glance**	**at**	**her**	**in**	**amazement**	**,**
然后	,	看到	皮埃尔	瞥一眼	在	她	在	惊愕	,

然后，她看到皮埃尔惊讶地看了她一眼，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪk'spleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
she promised that she would some day explain her opinions on the subject to
她 承诺 那 她 会 一些 天 解释 她 意见 在 这 主题 到
[hɪm] .
him .
他 .

她承诺总有一天会向他解释她对此事的看法。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wʌn] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After this bicycling became the one topic of conversation until the end of the
后 这 自行车 成为 这 一 话题 的 对话 直到 这 结尾 的 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

此后，自行车成了我们整个用餐过程中唯一的话题。

['tɒməs] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] -
Thomas gave an account of the latest improvements introduced into Grandidier's
托马斯 给予 一个 帐户 的 这 最新的 改进 介绍 进入 -
[mə'ʃiːnz] ;
machines ;
机器 ;

托马斯介绍了格兰迪迪埃机器的最新改进情况；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒən] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔː(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk]
and the others talked of the excursions they had made or meant to make
和 这 其他的 谈话 的 这 短途旅行 他们 有 制成 或者 意思是 到 制作
,
,
,

其他人则谈论着他们已经去过或计划去的旅行。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərənt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
with all the exuberant delight of school children eager for the open air .
和 全部 这 旺盛 喜 的 学校 孩子们 渴望的 为了 这 打开 空气 .

带着孩子们渴望呼吸新鲜空气的那种欣喜若狂的神情。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] , [mɛːr] - [grænd] ,
In the midst of the chatter , Mère - Grand ,
在 这 中间 的 这 喋喋不休 , 母亲 - 盛大 ,

在嘈杂声中，奶奶大人，

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sə'riːn] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [lent] [tə'wɔːdz]
who presided at table with the serene dignity of a queen - mother , leant towards
WHO 主持 在 桌子 和 这 安详 尊严 的 一个 女王 - 母亲 , 倾斜 向
[ˌgiː'jəʊm] ,
Guillaume ,
纪尧姆 ,

她以王太后般沉稳的尊严主持餐桌，并向纪尧姆倾斜身体。

[huː] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
who sat next to her , and spoke to him in an undertone .
WHO 卫星 下一个 到 她 , 和 辐 到 他 在 一个 底色 .

坐在她旁边的人，低声和他说话。

[pjeə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Pierre understood that she was referring to his marriage , which was to
皮埃尔 理解 那 她 曾是 指 到 他的 婚姻 , 哪个 曾是 到
[hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['eɪprəl] ,
have taken place in April ,
有 已采取 地方 在 四月 ,

皮埃尔明白她指的是他的婚礼，婚礼原定于四月举行。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [naʊ] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] .
but must now necessarily be deferred .
但 必须 现在 一定 是 延期 .

但现在必须推迟。

[ðɪs] ['sensəb(ə)l] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
This sensible marriage , which seemed likely to ensure the happiness of the entire
这 明智的 婚姻 , 哪个 似乎 可能 到 确保 这 幸福 的 这 全部的
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

这段看似稳妥的婚姻，似乎能够确保全家的幸福，

[wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɛːr] - [grænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ,
was largely the work of Mère - Grand and the three young men ,
曾是 很大程度上 这 工作 的 母亲 - 盛大 和 这 三 年轻的 男人 ,

这主要出自梅尔·格兰德和三位年轻人之手，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌgiː'jəʊm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi]
for Guillaume would never have yielded to his heart if she whom he
为了 纪尧姆 会 绝不 有 产生 到 他的 心 如果 她 谁 他
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] ['membə(r)][ɒv; əv]
proposed to make his wife had not already been a well - loved member of
建议的 到 制作 他的 妻子 有 不是 已经 到过 一个 出色地 - 喜爱 成员 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

如果纪尧姆向她求婚的女子不是家中备受爱戴的成员，那么纪尧姆绝不会屈服于自己的爱。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ,
At the present time the last week in June seemed , for all sorts of reasons ,
在 这 展示 时间 这 最后的 星期 在 六月 似乎 , 为了 全部 排序 的 原因 ,

目前来看，六月的最后一周似乎因为各种各样的原因而显得……

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
to be a favourable date for the wedding .
到 是 一个 有利 日期 为了 这 婚礼 .

选择一个适合结婚的日子。

[mə'riː] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [tɜːnd] ['geɪli] [tə'wɔːdz] [mɛːr] - [grænd] .
Marie , who heard the suggestion , turned gaily towards Mère - Grand .
玛丽 , WHO 听到 这 建议 , 转向 兴高采烈地 向 母亲 - 盛大 .

玛丽听到这个建议后，高兴地转向了老奶奶。

“ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒuːn] [wɪl] [suːt] ['veri] [wel] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ The end of June will suit very well , will it not , my dear ? ” said the latter .
“ 这 结尾 的 六月 将要 套装 非常 出色地 , 将要 它 不是 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 后者 .

“六月底正合适，不是吗，亲爱的？”后者说道。

[pjeə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʃiːks] ,
Pierre expected to see a deep flush rise to the young woman's cheeks ,
皮埃尔 预期的 到 看 一个 深的 冲洗 上升 到 这 年轻的 女性的 脸颊 ,

皮埃尔原本以为会看到年轻女子的双颊泛起深深的红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [kɑːm] .
but she remained very calm .
但 她 剩余 非常 冷静的 .

但她始终保持着非常冷静的态度。

[ʃiː; ʃi] [felt] [diːp] [ə'fekʃn] , ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]['tendə(r)] ['grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌgiː'jəʊm] ,
She felt deep affection , blended with the most tender gratitude , for Guillaume ,
她 毛毡 深的 感情 , 混合 和 这 最多 投标 感激 , 为了 纪尧姆 ,

她对纪尧姆怀有深深的爱慕之情，其中也夹杂着最真挚的感激之情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] ['mæriɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel]
and was convinced that in marrying him she would be acting wisely and well
和 曾是 确信 那 在 结婚 他 她 会 是 表演 明智地 和 出色地
[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
both for herself and the others .
两个都 为了 她自己 和 这 其他的 .

她确信，嫁给他对她自己和其他人来说都是明智之举。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ðæt] [wɪl] [suːt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
“ Certainly , the end of June , ” she repeated , “ that will suit very well indeed .
“ 当然 , 这 结尾 的 六月 , ” 她 重复 , “ 那 将要 套装 非常 出色地 的确 .

“当然，六月底,”她重复道，“那将非常合适。”

” [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] , [huː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [baɪ] [wei]
” Then the sons , who likewise had heard the proposal , nodded their heads by way
” 然后 这 儿子们 , WHO 同样地 有 听到 这 提议 , 点头 他们的 头部 经过 方式
[ɒv; əv] [ə'sent] ['ɔːlsəʊ] .
of assenting also .
的 同意 还 .

“然后，儿子们也听到了这个提议，纷纷点头表示同意。”

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [pjeə] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
When they rose from table Pierre was absolutely determined to go off .
什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 皮埃尔 曾是 绝对地 决定 到 去 离开 .

他们起身离开餐桌时，皮埃尔已经下定决心要离开。

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [miːl] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,
The cordial and simple meal , the sight of that family ,
这 亲切 和 简单的 一顿饭 , 这 视线 的 那 家庭 ,

那顿温馨而简单的饭菜，那家人的身影，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [səʊ] ['hæpi] [baɪ] [gi'jɔːmz] [rɪ'tɜːn] ,
which had been rendered so happy by Guillaume's return ,
哪个 有 到过 渲染 所以 快乐的 经过 纪尧姆的 返回 ,

纪尧姆的归来让他们无比幸福，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [smaɪld] [səʊ] ['plæsɪdli] [æt; ət][laɪf] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
and of that young woman who smiled so placidly at life , had brought him
和 的 那 年轻的 女士 WHO 微笑 所以 平静地 在 生活 , 有 带来 他
[kiːn] ['sʌfərɪŋ] ,
keen suffering ,
敏锐的 痛苦 ,

而那个总是面带微笑、平静面对生活的年轻女子，却给他带来了巨大的痛苦。

[ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
though why he could not tell .
尽管 为什么 他 可以 不是 告诉 .

但他无法解释原因。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ;
However , it all irritated him beyond endurance ;
然而 , 它 全部 受刺激 他 超过 耐力 ;

然而，这一切都让他忍无可忍；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'gen] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]
and he therefore again pretended that he had a number of things to
和 他 所以 再次 假装 那 他 有 一个 数字 的 事物 到
[siː] [tuː; tə][ɪn]['pærɪs] .
see to in Paris .
看 到 在 巴黎 .

因此，他又一次假装自己在巴黎有很多事情要办。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[ɪn]	[tɜːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,	[mɛːr]	-	[grænd]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	;
He	**shook**	**hands**	**in**	**turn**	**with**	**the**	**young**	**men**	**,**	**Mère**	**-**	**Grand**	**and**	**Marie**	**;**
他	摇晃	双手	在	转动	和	这	年轻的	男人	,	母亲	-	盛大	和	玛丽	;

他依次与两位年轻人、梅尔-格兰德和玛丽握手；

[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[i'vins]	[greɪt]	['frendlinəs]	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[sʌm; səm]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[heɪst]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
both	**of**	**the**	**women**	**evincing**	**great**	**friendliness**	**but**	**also**	**some**	**surprise**	**at**	**his**	**haste**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**.**
两个都	的	这	女性	表现出	伟大的	友善	但	还	一些	惊喜	在	他的	匆忙	到	离开	这	房子	.

两位女士都表现出极大的友好，但同时也对他急于离开家感到惊讶。

[ˌgiː'jəʊm]	,	[huː]	[siːmd]	['sæd(ə)nd]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	,	[sɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[hɪm]	,
Guillaume	**,**	**who**	**seemed**	**saddened**	**and**	**anxious**	**,**	**sought**	**to**	**detain**	**him**	**,**
纪尧姆	,	WHO	似乎	悲伤	和	焦虑的	,	寻求	到	扣留	他	,

吉约姆看起来既悲伤又焦虑，试图阻止他。

[ænd; ənd]	['feɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪn'devə(r)]	['fɒləʊd]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gɑːd(ə)n]	,
and	**failing**	**in**	**this**	**endeavour**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**little**	**garden**	**,**
和	失败	在	这	努力	随后	他	进入	这	小的	花园	,

尝试失败后，他跟着他走进了小花园。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[hɪm]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
where	**he**	**stopped**	**him**	**in**	**order**	**to**	**have**	**an**	**explanation**	**.**
在哪里	他	停止	他	在	命令	到	有	一个	解释	.

他拦住对方，想听他解释。

“	[kʌm]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[pjeə]	?
“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Pierre**	**?**
“	来	,	”	说	他	,	“	什么	是	这	事情	和	你	,	皮埃尔	?

“来吧,”他说，“皮埃尔，你怎么了？”

[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['rʌnɪŋ]	[ɒf]	[laɪk]	[ðɪs]	?	”
Why	**are**	**you**	**running**	**off**	**like**	**this**	**?**	**”**
为什么	是	你	跑步	离开	喜欢	这	?	”

你为什么这样跑开?

“	[əʊ]	!	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	;
“	**Oh**	**!**	**there's**	**nothing**	**the**	**matter**	**I**	**assure**	**you**	**;**
“	哦	!	有	没有什么	这	事情	我	保证	你	;

“哦！我向你保证，没什么事；

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɜːdʒənt]	[ə'feəz]	.	”
but	**I**	**have**	**to**	**attend**	**to**	**a**	**few**	**urgent**	**affairs**	**.**	**”**
但	我	有	到	出席	到	一个	很少	紧迫的	事务	.	”

但我必须处理一些紧急事务。

“	[əʊ]	,	[pjeə]	,	[preɪ]	[pʊt]	[ɔːl]	[prɪ'tens]	[ə'saɪd]	.
“	**Oh**	**,**	**Pierre**	**,**	**pray**	**put**	**all**	**pretence**	**aside**	**.**
“	哦	,	皮埃尔	,	祈祷	放	全部	虚伪	旁边	.

“哦，皮埃尔，请你放下所有的伪装吧。”

['nəʊbədi]	[hɪə(r)]	[hæz; həz]	[dɪs'pliːzd]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[hɜːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fiːlɪŋz]	,	[ai]	[həʊp]	.
Nobody	**here**	**has**	**displeased**	**you**	**or**	**hurt**	**your**	**feelings**	**,**	**I**	**hope**	**.**
无人	这里	有	不高兴	你	或者	伤害	你的	情怀	,	我	希望	.

希望这里没有人惹你不高兴或伤害你的感情。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[wɪl]	[suːn]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	.	”
They	**also**	**will**	**soon**	**love**	**you**	**as**	**I**	**do**	**.**	**”**
他们	还	将要	很快	爱	你	作为	我	做	.	”

他们很快也会像我一样爱你。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['nəʊbədi] [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps]
“ I have no doubt of it , and I complain of nobody excepting perhaps
“ 我 有 不 怀疑 的 它 , 和 我 抱怨 的 无人 除外 也许
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我对此毫不怀疑，除了我自己，我不会抱怨任何人。”

” [gi'jɔːmz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
” Guillaume's sorrow was increasing .
” 纪尧姆的 悲哀 曾是 增加 .

“纪尧姆的悲伤与日俱增。”

“ [ɑː] ! ['brʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,
“ Ah ! brother , little brother , ” he resumed , “ you distress me ,
“ 啊 ! 兄弟 , 小的 兄弟 , ” 他 恢复 , “ 你 痛苦 我 ,

“啊！哥哥，弟弟，”他继续说道，“你们让我心烦意乱。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
for I can detect that you are hiding something from me .
为了 我 能 探测 那 你 是 隐藏 某物 从 我 .

因为我能感觉到你在对我隐瞒什么。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [njuː] [taɪz] [hæv; həv] [lɪŋkt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
Remember that new ties have linked us together and that we love one another
记住 那 新的 领带 有 链接 我们 一起 和 那 我们 爱 一 其他
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]
as in the old days when you were in your cradle and I used to come
作为 在 这 老的 天 什么时候 你 是 在 你的 摇篮 和 我 用过的 到 来
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
to play with you .
到 玩 和 你 .

记住，新的纽带将我们联系在一起，我们彼此相爱，就像你还在摇篮里，我经常来陪你玩耍时一样。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , [rɪ'membə(r)] .
I know you well , remember .
我 知道 你 出色地 , 记住 .

我非常了解你，记得吗？

[ai] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtʃə] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I know all your tortures , since you have confessed them to me ;
我 知道 全部 你的 酷刑 , 自从 你 有 坦白 他们 到 我 ;

我知道你所受的一切酷刑，因为你已经向我坦白了；

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] , [ai][duː; də] !
and I won't have you suffer , I want to cure you , I do !
和 我 惯于 有 你 遭受 , 我 想 到 治愈 你 , 我 做 !

我不会让你受苦，我想治好你，真的！

” [piː'ɛrz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
” Pierre's heart was full , and as he heard those words he could not
” 皮埃尔的 心 曾是 满的 , 和 作为 他 听到 那些 字 他 可以 不是
[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
restrain his tears .
抑制 他的 眼泪 .

皮埃尔听到这些话，心中充满了感动，忍不住流下了眼泪。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Oh ! you must leave me to my sufferings , ” he responded .
“ 哦 ! 你 必须 离开 我 到 我的 苦难 , ” 他 回应 .

“哦！请让我独自承受痛苦吧。”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] .
“ They are incurable .
“ 他们 是 不治之症 .

“它们是无法治愈的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]
You can do nothing for me , I am beyond the pale of nature , I am
你 能 做 没有什么 为了 我 , 我 是 超过 这 苍白 的 自然 , 我 是
[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] . ”
a monster . ”
一个 怪物 . ”

你帮不了我，我已经超越了自然的范畴，我是一个怪物。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] !
“ What do you say !
“ 什么 做 你 说 !

“你怎么说！

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] ['neɪtʃərz] [peɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you not return within nature's pale even if you have gone beyond it ?
能 你 不是 返回 之内 自然的 苍白 甚至 如果 你 有 已消失 超过 它 ?

即使你已越过自然的界限，难道就无法回归自然的界限之内吗?

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt]
One thing that I will not allow is that you should go and shut yourself up in that
一 事物 那 我 将要 不是 允许 是 那 你 应该 去 和 关闭 你自己 向上 在 那
['sɒlətri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
solitary little house of yours ,
孤 小的 房子 的 你的 ,

有一件事我绝不允许，那就是你把自己关在你那间孤零零的小屋里。

[weə(r)] [juː; jʊ] ['mædn] [jɔː'self] [baɪ] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .
where you madden yourself by brooding over the fall of your faith .
在哪里 你 麦登 你自己 经过 沉思 超过 这 落下 的 你的 信仰 .

你因反复思索信仰的崩塌而变得疯狂。

[kʌm] [ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Come and spend your time with us ,
来 和 花费 你的 时间 和 我们 ,

来和我们一起度过时光吧，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
so that we may again give you some taste for life .
所以 那 我们 可能 再次 给 你 一些 品尝 为了 生活 .

这样我们就能再次让你体会到生活的乐趣。

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðə; ði] ['empti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !
the empty little house which awaited him !
这 空的 小的 房子 哪个 等待中 他 !

等待他的是一座空荡荡的小屋！

[pjeə] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Pierre shivered at the thought of it ,
皮埃尔 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 它 ,

想到这件事，皮埃尔不禁打了个寒颤。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[naʊ]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ðeə(r)]	,
at	**the**	**idea**	**that**	**he**	**would**	**now**	**find**	**himself**	**all**	**alone**	**there**	**,**
在	这	主意	那	他	会	现在	寻找	他自己	全部	独自的	那里	,

想到自己将孤身一人待在那里，

[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brʌðə(r)]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[spent]	[səʊ]	['meni]	['hæpi]	[deɪz]	.
bereft	**of**	**the**	**brother**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**lately**	**spent**	**so**	**many**	**happy**	**days**	**.**
失去	的	这	兄弟	和	谁	他	有	最近	花费	所以	许多	快乐的	天	.

他失去了最近一起度过许多快乐时光的兄弟。

['ɪntuː]	[wɒt]	['sɒlətjuːd]	[ænd; ənd]	['tɔːment]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[nɒt]	[naʊ]	[rɪ'læps; 'riːlæps]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]
Into	**what**	**solitude**	**and**	**torment**	**must**	**he**	**not**	**now**	**relapse**	**after**	**that**
进入	什么	孤独	和	折磨	必须	他	不是	现在	复发	后	那

[kəm'pænjənʃɪp]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kʌstəmd]	?
companionship	**to**	**which**	**he**	**had**	**become**	**accustomed**	**?**
友谊	到	哪个	他	有	变得	习惯	?

他曾经习惯了与人相伴，如今却不得不再次陷入孤独和痛苦之中，这岂不是太可惜了？

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ɪn'kriːst]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[kən'feʃ(ə)n]
However	**,**	**the**	**very**	**thought**	**of**	**the**	**latter**	**increased**	**his**	**grief**	**,**	**and**	**confession**
然而	,	这	非常	想法	的	这	后者	增加	他的	悲伤	,	和	忏悔

['sʌd(ə)nli]	[gʌʃ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	:
suddenly	**gushed**	**from**	**his**	**lips**	**:**
突然	滔滔不绝	从	他的	嘴唇	:

然而，一想到后者，他的悲痛便加剧，他突然脱口而出：

“	[tuː; tə]	[spend]	[maɪ]	[taɪm]	[hɪə(r)]	,	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[əʊ]	!
“	**To**	**spend**	**my**	**time**	**here**	**,**	**live**	**with**	**you**	**,**	**oh**	**!**
“	到	花费	我的	时间	这里	,	居住	和	你	,	哦	!

“能在这里度过我的时光，和你一起生活，哦！

[nəʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	.
no	**,**	**that**	**is**	**an**	**impossibility**	**.**
不	,	那	是	一个	不可能	.

不，那是不可能的。

[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kəm'pel]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[spiːk]	[aʊt]	,
Why	**do**	**you**	**compel**	**me**	**to**	**speak**	**out**	**,**
为什么	做	你	迫使	我	到	说话	出去	,

你为何要逼我开口说话？

[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ˌʌndə'stænd]	.
and	**tell**	**you**	**things**	**that**	**I**	**am**	**ashamed**	**of**	**and**	**do**	**not**	**even**	**understand**	**.**
和	告诉	你	事物	那	我	是	羞愧	的	和	做	不是	甚至	理解	.

我会告诉你一些我感到羞耻甚至自己都不明白的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第98/111页

['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [hɪə(r)] .
Ever since this morning you must have seen that I have been suffering here .
曾经 自从 这 早晨 你 必须 有 已见 那 我 有 到过 痛苦 这里 .

从今天早上开始，你一定已经看到我一直在这里受苦。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜːk] , [ˌweər'æz] [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
No doubt it is because you and your people work , whereas I do nothing ,
不 怀疑 它 是 因为 你 和 你的 人们 工作 , 然而 我 做 没有什么 ,

毫无疑问，这是因为您和您的团队在努力工作，而我却无所事事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,
because you love one another and believe in your efforts ,
因为 你 爱 一 其他 和 相信 在 你的 努力 ,

因为你们彼此相爱，并且相信你们的努力，

[ˌweər'æz] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] .
whereas I no longer know how to love or believe .
然而 我 不 更长 知道 如何 到 爱 或者 相信 .

而我却不再懂得如何去爱，也不再懂得如何去相信。

[ai] [fiːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['elɪmənt] .
I feel out of my element .
我 感觉 出去 的 我的 元素 .

我感觉格格不入。

[aɪm] [ɪm'bærəst] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] .
I'm embarrassed here , and I embarrass you .
我是 尴尬的 这里 , 和 我 尴尬 你 .

我在这里感到尴尬，也让你感到尴尬。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][ɔːl] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [mait] [end][baɪ] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
In fact you all irritate me , and I might end by hating you .
在 事实 你 全部 刺激 我 , 和 我 可能 结尾 经过 憎恨 你 .

事实上，你们都让我很恼火，我可能最终会恨你们。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] ['helθi] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪlt] [ænd; ənd]
There remains nothing healthy in me , all natural feelings have been spoilt and
那里 遗迹 没有什么 健康 在 我 , 全部 自然的 情怀 有 到过 被宠坏了 和
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

我身上已没有任何健康的东西，所有自然的情感都被扭曲和摧毁了。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd] [spraʊt] [ʌp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ruːɪnz] .
and only envy and hatred could sprout up from such ruins .
和 仅有的 嫉妒 和 仇恨 可以 发芽 向上 从 这样的 废墟 .

只有嫉妒和仇恨才能从这样的废墟中滋生。

[səʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ə'kɜːsɪd] [həʊl] , [weə(r)] [deθ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
So let me go back to my accursed hole , where death will some day come for
所以 让 我 去 后退 到 我的 被诅咒的 洞 , 在哪里 死亡 将要 一些 天 来 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

所以，让我回到我那该死的洞穴吧，死神终有一天会在那里降临到我身上。

[ˌfeəˈwel]	,	[ˈbrʌðə(r)]	!
Farewell	**,**	**brother**	**!**
告别	,	兄弟	!

再见了，兄弟！

"	[bʌt; bət]	[ˌgiːˈjəʊm]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[əˈfekʃn]	[ænd; ənd]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	,	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[dɪˈteɪnd]	[hɪm]	.
"	**But**	**Guillaume**	**,**	**full**	**of**	**affection**	**and**	**compassion**	**,**	**caught**	**hold**	**of**	**his**	**arms**	**and**	**detained**	**him**	**.**
"	但	纪尧姆	,	满的	的	感情	和	同情	,	捕捉	抓住	的	他的	武器	和	被拘留	他	.

“但是，纪尧姆充满爱心和同情心，抓住他的胳膊，把他拦了下来。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[gəʊ]	,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[əˈlaʊ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
"	**You**	**shall**	**not**	**go**	**,**	**I**	**will**	**not**	**allow**	**you**	**to**	**go**	**,**
"	你	将	不是	去	,	我	将要	不是	允许	你	到	去	,

“你不能去，我不会让你去的。”

[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈpɒzətɪv]	[ˈprɒmɪs]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	.
without	**a**	**positive**	**promise**	**that**	**you**	**will**	**come**	**back**	**.**
没有	一个	积极的	承诺	那	你	将要	来	后退	.

没有明确的承诺保证你会再次光临。

[ai]	[doʊnt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[luːz]	[juː; jʊ]	[əˈgen]	,
I	**don't**	**wish**	**to**	**lose**	**you**	**again**	**,**
我	不	希望	到	失去	你	再次	,

我不想再次失去你。

[ɪˈspeʃəli]	[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˈdredfəli]	[juː; jʊ]	[ˈsʌfə(r)]	.
especially	**now**	**that**	**I**	**know**	**all**	**you**	**are**	**worth**	**and**	**how**	**dreadfully**	**you**	**suffer**	**.**
尤其	现在	那	我	知道	全部	你	是	值得	和	如何	极其糟糕	你	遭受	.

尤其是我现在了解了你的价值以及你所遭受的痛苦之后。

[ai]	[wɪl]	[seɪv]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[niːd]	[biː; bi]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[jɔːˈself]	.
I	**will**	**save**	**you**	**,**	**if**	**need**	**be**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**yourself**	**.**
我	将要	节省	你	,	如果	需要	是	,	在	尽管如此	的	你自己	.

必要时，我会救你，即使你不情愿。

[ai]	[wɪl]	[kjʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈtɔːtʃəɪŋ]	[daut]	,	[əʊ]	!
I	**will**	**cure**	**you**	**of**	**your**	**torturing**	**doubts**	**,**	**oh**	**!**
我	将要	治愈	你	的	你的	酷刑	疑虑	,	哦	!

我将治愈你心中的疑虑，哦！

[wɪˈðaʊt]	[ˈkætɪˌkaɪzɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[wɪˈðaʊt]	[ɪmˈpəʊzɪŋ]	[ˈeni]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[feɪθ]	[ɒn]	[juː; jʊ]	,
without	**catechising**	**you**	**,**	**without**	**imposing**	**any**	**particular**	**faith**	**on**	**you**	**,**
没有	教理问答	你	,	没有	气势磅礴	任何	特别的	信仰	在	你	,

不向你们灌输教义，也不强加任何特定的信仰，

[bʌt; bət]	[ˈsɪmpli]	[baɪ]	[əˈlaʊɪŋ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪts]	[wɜːk]	,
but	**simply**	**by**	**allowing**	**life**	**to**	**do**	**its**	**work**	**,**
但	简单地	经过	允许	生活	到	做	它是	工作	,

只需顺其自然，让生命自行运转即可。

[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[əˈləʊn]	[kæn; kən]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[bæk]	[helθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	.
for	**life**	**alone**	**can**	**give**	**you**	**back**	**health**	**and**	**hope**	**.**
为了	生活	独自的	能	给	你	后退	健康	和	希望	.

唯有生命本身才能让你重获健康和希望。

[səʊ]	[ai]	[beg]	[juː; jʊ]	,	[ˈbrʌðə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[əˈfekʃn]	,	[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	,
So	**I**	**beg**	**you**	**,**	**brother**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**our**	**affection**	**,**	**come**	**back**	**here**	**,**
所以	我	求	你	,	兄弟	,	在	这	姓名	的	我们的	感情	,	来	后退	这里	,

所以，兄弟，我求求你，看在我们兄弟情谊的份上，回来吧。

[kʌm] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
come as often as you can to spend a day with us .
来 作为 经常 作为 你 能 到 花费 一个 天 和 我们 .

欢迎您尽可能经常来和我们一起度过一天。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [wen] [fəʊks][hæv; həv] [əˈlɒtid] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][tɑːsk][ænd; ənd] [wɜːk]
You will then see that when folks have allotted themselves a task and work
你 将要 然后 看 那 什么时候 各位 有 分配 他们自己 一个 任务 和 工作
[təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
together in unison ,
一起 在 齐声 ,

你就会发现，当人们给自己分配了任务并齐心协力地工作时，

[ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ɪkˈsesɪv] [ʌnˈhæpinəs] .
they escape excessive unhappiness .
他们 逃脱 过多的 不快乐 .

他们避免了过度的不幸。

[ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] ,
A task of any kind — yes , that is what is wanted ,
一个 任务 的 任何 种类 — 是的 , 那 是 什么 是 通缉 ,

任何类型的任务——是的，这正是我们想要的。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fræŋk] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [laɪf] ,
together with some great passion and frank acceptance of life ,
一起 和 一些 伟大的 热情 和 坦率 验收 的 生活 ,

以及对生活的热情和坦然接受，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd] [lʌvd] . ”
so that it may be lived as it should be and loved . ”
所以 那 它 可能 是 居住地 作为 它 应该 是 和 喜爱 . ”

这样它才能被正确看待和热爱。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ But what would be the use of my living here ?
“ 但 什么 会 是 这 使用 的 我的 活的 这里 ?

“但我住在这里有什么用呢？”

” [pjeə] [ˈmʌtə] [ˈbɪtəli] .
” Pierre muttered bitterly .
” 皮埃尔 低声说道 苦涩地 .

“皮埃尔愤愤地低声说道。”

“ [aɪv] [nəʊ][tɑːsk] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] . ”
“ I've no task left me , and I no longer know how to love . ”
“ 我已经 不 任务 左边 我 , 和 我 不 更长 知道 如何 到 爱 . ”

“我已无事可做，也不再懂得如何去爱。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɑːsk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
“ Well , I will give you a task , and as for love ,
“ 出色地 , 我 将要 给 你 一个 任务 , 和 作为 为了 爱 ,

“好吧，我会给你布置一项任务，至于爱情，

[ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
that will soon be awakened by the breath of life .
那 将要 很快 是 觉醒 经过 这 气息 的 生活 .

它即将被生命的气息唤醒。

[kʌm] , [ˈbrʌðə(r)] , [kənˈsent] , [kənˈsent] !
Come , brother , consent , consent !
来 , 兄弟 , 同意 , 同意 !

来吧，兄弟，同意，同意！

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pjeə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,
” Then , seeing that Pierre still remained gloomy and sorrowful ,
” 然后 , 看到 那 皮埃尔 仍然 剩余 阴沉 和 悲伤 ,

“然后，见皮埃尔依然闷闷不乐，神情悲伤，

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] , [ˌgiː'jəʊm]
and persisted in his determination to go away and bury himself , Guillaume
和 持续 在 他的 决心 到 去 离开 和 埋葬 他自己 , 纪尧姆
['ædɪd] , “ [ɑː] !
added , “ Ah !
额外 , “ 啊 !

纪尧姆坚持要离开并把自己埋葬，他补充道：“啊！

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [mait] [wɪʃ] [ðem; ðəm]
I don't say that the things of this world are such as one might wish them
我 不 说 那 这 事物 的 这 世界 是 这样的 作为 一 可能 希望 他们
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

我并不是说世间万物都如人们所愿。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs][ɪg'zɪst] .
I don't say that only joy and truth and justice exist .
我 不 说 那 仅有的 喜悦 和 真相 和 正义 存在 .

我并不是说世上只有快乐、真理和正义。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['feləʊ] ['sælˌvæt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æŋgə(r)]
For instance , the affair of that unhappy fellow Salvat fills me with anger
为了 实例 , 这 事务 的 那 不开心 同伴 萨尔瓦特 填充 我 和 愤怒
[ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] .
and revolt .
和 反叛 .

例如，那个不幸的家伙萨尔瓦特的遭遇让我感到愤怒和反抗。

['gɪlti] [hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz][hiː; hi][hæd; həd] ,
Guilty he is , of course , and yet how many excuses he had ,
有罪的 他 是 , 的 课程 , 和 然而 如何 许多 借口 他 有 ,

他当然有罪，可是他却找了那么多借口。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and how I shall pity him if the crimes of all of us are laid at his
和 如何 我 将 遗憾 他 如果 这 犯罪 的 全部 的 我们 是 铺设 在 他的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

如果所有人的罪孽都归咎于他，我将多么同情他啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['veəriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [gæŋz] ['bændi] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
if the various political gangs bandy him from one to another ,
如果 这 各种各样的 政治的 帮派 班迪 他 从 一 到 其他 ,

如果各个政治团伙把他从一个地方转移到另一个地方，

[ænd; ənd][juːz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðeə(r)] ['sɔːdɪd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .
and use him as a weapon in their sordid fight for power .
和 使用 他 作为 一个 武器 在 他们的 肮脏的 斗争 为了 力量 .

并利用他作为武器，进行他们肮脏的权力斗争。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ][ig'zæspəreit, -'zɑːs-][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]
The thought of it all so exasperates me that at times I am as
这 想法 的 它 全部 所以 令人恼火 我 那 在 时代 我 是 作为
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [jɔː'self] .
unreasonable as yourself .
不合理 作为 你自己 .

想到这一切，我就感到非常恼火，以至于有时我也会像你一样不讲道理。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
But now , brother , just to please me ,
但 现在 , 兄弟 , 只是 到 请 我 ,

但是现在，兄弟，就为了讨我欢心吧

['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
promise that you will come and spend the day after to - morrow with us .
承诺 那 你 将要 来 和 花费 这 天 后 到 - 明天 和 我们 .

答应我后天会来和我们一起过一天。

” [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [stɪl] [kept] ['saɪlənt] , [ˌgiː'jəʊm] [went] [ɒn] : “ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
” Then , as Pierre still kept silent , Guillaume went on : “ I will have it so .
” 然后 , 作为 皮埃尔 仍然 保留 沉默的 , 纪尧姆 去 在 : “ 我 将要 有 它 所以 .

“然后，皮埃尔仍然沉默不语，纪尧姆继续说道：‘我愿如此。’

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
It would grieve me too much to think that you were suffering from
它 会 悲伤 我 也 很多 到 思考 那 你 是 痛苦 从
['mɑːtədəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɒlətri] [nʊk] .
martyrdom in your solitary nook .
殉道 在 你的 孤 角落 .

想到你独自一人在角落里遭受殉道之苦，我会感到无比悲伤。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
I want to cure and save you .
我 想 到 治愈 和 节省 你 .

我想治好你，救你。

” [tɪəz] [ə'gen] [rəʊz] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stres] [hiː; hi]
” Tears again rose to Pierre's eyes , and in a tone of infinite distress he
” 眼泪 再次 玫瑰 到 皮埃尔的 眼睛 , 和 在 一个 语气 的 无限 痛苦 他
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

皮埃尔的眼眶再次盈满泪水，他用无比悲痛的语气回答道：

“ [doʊnt] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɒmɪs] . . . .
“ Don't compel me to promise . . . .
“ 不 迫使 我 到 承诺 . . . .

“别逼我承诺……”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ'self] .
All I can say is that I will try to conquer myself .
全部 我 能 说 是 那 我 将要 尝试 到 征服 我 .

我只能说，我会努力战胜自己。

” [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [ðen] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [dɑːk] , ['empti] [həʊm] [pruːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .
” The week he then spent in his little , dark , empty home proved a terrible one .
” 这 星期 他 然后 花费 在 他的 小的 , 黑暗的 , 空的 家 已证实 一个 糟糕的 一 .

“接下来的一周，他在自己那间狭小、黑暗、空荡荡的房子里度过，那段时间非常难熬。”

[ˈʃʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [hiː; hi] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeə(r)] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp]
Shutting himself up he brooded over his despair at having lost the companionship
关闭 他自己 向上 他 沉思 超过 他的 绝望 在 拥有 丢失的 这 友谊
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [lʌvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] .
of that elder brother whom he once more loved with his whole soul .
的 那 长老 兄弟 谁 他 一次 更多的 喜爱 和 他的 所有的 灵魂 .

他把自己关在房间里，沉浸在失去哥哥陪伴的绝望之中，他曾经全心全意地爱着哥哥。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [səʊ] [ˈkiːnli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɒlətjuːd] ;
He had never before been so keenly conscious of his solitude ;
他 有 绝不 前 到过 所以 敏锐地 有意识的 的 他的 孤独 ;

他以前从未如此强烈地感受到自己的孤独;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈheisən] [tuː; tə] [ˌmɔntˈmʌtə]
and he was a score of times on the point of hastening to Montmartre
和 他 曾是 一个 分数 的 时代 在 这 观点 的 加速 到 蒙马特
,
,
,

他有好几次都差点赶往蒙马特高地。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈveɪgli] [felt] [ðæt] [əˈfekʃn] , [truːθ] [ænd; ənd] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
for he vaguely felt that affection , truth and life were there .
为了 他 依稀 毛毡 那 感情 , 真相 和 生活 是 那里 .

因为他隐约觉得，爱、真理和生命就在那里。

[bʌt; bət] [ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [wɪtʃ]
But on each occasion he was held back by a return of the discomfort which
但 在 每个 场合 他 曾是 握住 后退 经过 一个 返回 的 这 不适 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] ,
he had already experienced ,
他 有 已经 经验丰富的 ,

但每次他都因为之前经历过的不适感再次袭来而止步不前。

[dɪsˈkʌmfət] [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
discomfort compounded of shame and fear .
不适 复合 的 耻辱 和 害怕 .

羞耻和恐惧交织在一起，令人感到不适。

[priːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌævəuˈkeiʃən] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [men] ,
Priest that he was , cut off from love and the avocations of other men ,
牧师 那 他 曾是 , 切 离开 从 爱 和 这 业余爱好 的 其他 男人 ,

他身为一名神父，与爱情和其他人的生活爱好隔绝开来。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈkriːtʃəz] [huː]
he would surely find nothing but hurt and suffering among creatures who
他 会 一定 寻找 没有什么 但 伤害 和 痛苦 之中 生物 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
were all nature ,
是 全部 自然 ,

他肯定会在大自然的所有生物身上发现痛苦和折磨。

[ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [helθ] .
freedom and health .
自由 和 健康 .

自由和健康。

[waɪl]	[hiː; hi]	['pɒndə]	[ðʌs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðeə(r)]	[rəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]
While	**he**	**pondered**	**thus**	**,**	**however**	**,**	**there**	**rose**	**before**	**him**	**the**	**shades**	**of**	**his**	**father**
尽管	他	沉思	因此	,	然而	,	那里	玫瑰	前	他	这	色调	的	他的	父亲

[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
and	**mother**	**,**
和	母亲	,

然而，就在他沉思之际，他父母的亡灵出现在他面前。

[ðəʊz]	[sæd]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	[rʊmz; ruːmz]	[lə'mentɪŋ]
those	**sad**	**spirits**	**that**	**seemed**	**to**	**wander**	**through**	**the**	**deserted**	**rooms**	**lamenting**
那些	伤心	烈酒	那	似乎	到	漫步	通过	这	荒凉的	房间	哀叹

[ænd; ənd]	[in'triːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪm'self]	,
and	**entreating**	**him**	**to**	**reconcile**	**them**	**in**	**himself**	**,**
和	恳求	他	到	调和	他们	在	他自己	,

那些悲伤的灵魂似乎在空荡荡的房间里徘徊，哀叹着，恳求他将它们与自己和解。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[piːs]	.
as	**soon**	**as**	**he**	**should**	**find**	**peace**	**.**
作为	很快	作为	他	应该	寻找	和平	.

他应该尽快获得平静。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	—	[dɪ'naɪ]	[ðeə(r)]	[preə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	['wiːpɪŋ]	[wɪð]
What	**was**	**he**	**to**	**do**	**,**	**—**	**deny**	**their**	**prayer**	**,**	**and**	**remain**	**weeping**	**with**
什么	曾是	他	到	做	,	—	否定	他们的	祷告	,	和	保持	哭泣	和

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

他该怎么办？——拒绝他们的祈祷，然后和他们一起哭泣吗？

[ɔː(r)]	[gəʊ]	['jɒndə(r)]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[wɪtʃ]	[mait]	[æt; ət]	[lɑːst]	[lʌl]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sliːp]
or	**go**	**yonder**	**in**	**search**	**of**	**the**	**cure**	**which**	**might**	**at**	**last**	**lull**	**them**	**to**	**sleep**
或者	去	远处	在	搜索	的	这	治愈	哪个	可能	在	最后的	麻痹	他们	到	睡觉

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	['hæpinəs]	[ɪn]	[deθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['hæpinəs]	[ɪn]	[laɪf]	?
and	**bring**	**them**	**happiness**	**in**	**death**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**	**own**	**happiness**	**in**	**life**	**?**
和	带来	他们	幸福	在	死亡	经过	这	力量	的	他的	自己的	幸福	在	生活	?

或者去别处寻找能最终让他们安然入睡，并凭借自己生前的幸福感让他们在死后也获得幸福的解药？

[æt; ət]	[lɑːst]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[keɪm]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[in'dʒɔin]	[hɪm]
At	**last**	**a**	**morning**	**came**	**when**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**his**	**father**	**enjoined**	**him**
在	最后的	一个	早晨	来了	什么时候	它	似乎	到	他	那	他的	父亲	禁止	他

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[bɪ'teɪk]	[hɪm'self]	['jɒndə(r)]	,
with	**a**	**smile**	**to**	**betake**	**himself**	**yonder**	**,**
和	一个	微笑	到	带	他自己	远处	,

终于有一天早晨，他觉得父亲面带微笑地吩咐他去那边走。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[kən'sent]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪg]	[sɒft]	[aɪz]	,
while	**his**	**mother**	**consented**	**with**	**a**	**glance**	**of**	**her**	**big**	**soft**	**eyes**	**,**
尽管	他的	母亲	同意	和	一个	瞥一眼	的	她	大的	柔软的	眼睛	,

他的母亲用她那双温柔的大眼睛瞥了他一眼，表示同意。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊ]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[səʊ]	[bæd]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɒv; əv]	[hɪm]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]
in	**which**	**her**	**sorrow**	**at**	**having**	**made**	**so**	**bad**	**a**	**priest**	**of**	**him**	**yielded**	**to**
在	哪个	她	悲哀	在	拥有	制成	所以	坏的	一个	牧师	的	他	产生	到

[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kɒmən]	[hjuː'mænəti]	.
her	**desire**	**to**	**restore**	**him**	**to**	**the**	**life**	**of**	**our**	**common**	**humanity**	**.**
她	欲望	到	恢复	他	到	这	生活	的	我们的	常见的	人类	.

她为自己把他培养成如此糟糕的神父而感到悲伤，但这种悲伤最终被她想要让他回归我们共同人性生活的愿望所取代。

[pjeə]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːgjuː]	[wɪð]	[hɪm'self]	[ðæt]	[deɪ]	:
Pierre	**did**	**not**	**argue**	**with**	**himself**	**that**	**day**	**:**
皮埃尔	做过	不是	争论	和	他自己	那	天	:

那天，皮埃尔没有和自己争论：

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [geɪv] [gi'jɔːmz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest]
he took a cab and gave Guillaume's address to the driver for fear lest
他 采取 一个 出租车 和 给予 纪尧姆的 地址 到 这 司机 为了 害怕 免得
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
he should be overcome on the way and wish to turn back .
他 应该 是 克服 在 这 方式 和 希望 到 转动 后退 .

他打车去了，把纪尧姆的地址告诉了司机，因为他担心自己会在路上遇到危险而想返回。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːk] - [ʃɒp] ,
And when he again found himself , as in a dream , in the large work - shop ,
和 什么时候 他 再次 成立 他自己 ， 作为 在 一个 梦 ， 在 这 大的 工作 - 店铺 ，

当他再次像在梦中一样，发现自己身处那间大作坊里时，

[weə(r)] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['welkəm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [ə'fekʃənət] [wei] ,
where Guillaume and the young men welcomed him in a delicately affectionate way ,
在哪里 纪尧姆 和 这 年轻的 男人 欢迎 他 在 一个 轻柔地 亲热 方式 ，

纪尧姆和年轻人们以温柔亲切的方式欢迎了他。

[hiː; hi] ['witnis] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm] .
he witnessed an unexpected scene which both impressed and relieved him .
他 目击者 一个 意外 场景 哪个 两个都 印象深刻 和 松了口气 他 .

他目睹了一幕意想不到的景象，这既让他印象深刻，又让他感到宽慰。

[mə'riː] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] ,
Marie , who had scarcely nodded to him as he entered ,
玛丽 ， WHO 有 几乎 点头 到 他 作为 他 进入 ，

玛丽在他进来时几乎没向他点头，

[sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
sat there with a pale and frowning face .
卫星 那里 和 一个 苍白 和 皱眉 脸 .

他脸色苍白，眉头紧锁地坐在那里。

[ænd; ənd] [mɛr] - [grænd] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [greɪv] , [sed] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] : “
And Mère - Grand , who was also grave , said , after glancing at her : “
和 母亲 - 盛大 ， WHO 曾是 还 严重 ， 说 ， 后 瞥了一眼 在 她 : “
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
You must excuse her ,
你 必须 原谅 她 ，

而同样神情严肃的祖母大妈瞥了她一眼，说道：“请您原谅她。”

[mə'sjɜː] - ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['riːznəbl] .
Monsieur l'Abbé ; but she isn't reasonable .
先生 - ; 但 她 不是 合理的 .

拉贝先生；但她并不讲道理。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [wɪð] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
She is in a temper with all five of us .
她 是 在 一个 脾气 和 全部 五 的 我们 .

她对我们五个人都发了脾气。

” [ˌgiː'jəʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Guillaume began to laugh .
” 纪尧姆 开始 到 笑 .

“纪尧姆开始大笑起来。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ʃiːz]	[səʊ]	['stʌbən]	!
she's	**so**	**stubborn**	**!**
她是	所以	固执的	!

她真是太固执了！

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	,	[pjeə]	,
“	**You**	**can**	**have**	**no**	**idea**	**,**	**Pierre**	**,**
“	你	能	有	不	主意	,	皮埃尔	,

“你根本想象不到，皮埃尔，

[ɒv; əv]	[wɒt]	[gəʊz]	[ɒn]	[ɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	[wen]	['enibɒdi]	[sez]	[ɔː(r)]	[dʌz]	['eniθɪŋ]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	.
of	**what**	**goes**	**on**	**in**	**that**	**little**	**head**	**of**	**hers**	**when**	**anybody**	**says**	**or**	**does**	**anything**	**contrary**	**to**	**her**	**ideas**	**of**	**justice**	**.**
的	什么	去	在	在	那	小的	头	的	她的	什么时候	任何人	说道	或者	做	任何事物	相反	到	她	想法	的	正义	.

当有人说了或做了任何与她正义观念相悖的事情时，她的小脑袋瓜里都在想些什么。

[sʌtʃ]	['æbsəluːt]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	[aɪ'diəz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[dɪ'send]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['kɒmprəmaɪz]	.
Such	**absolute**	**and**	**lofty**	**ideas**	**they**	**are**	**,**	**that**	**they**	**can**	**descend**	**to**	**no**	**compromise**	**.**
这样的	绝对	和	高远	想法	他们	是	,	那	他们	能	下降	到	不	妥协	.

这些理念如此绝对和崇高，以至于不容妥协。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['riːs(ə)nt]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	['gɪlti]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	['evɪdəns]	;
we	**were**	**talking**	**of**	**that**	**recent**	**affair**	**of**	**a**	**father**	**who**	**was**	**found**	**guilty**	**on**	**his**	**son's**	**evidence**	**;**
我们	是	说	的	那	最近的	事务	的	一个	父亲	WHO	曾是	成立	有罪的	在	他的	儿子的	证据	;

我们当时在谈论最近那起父亲因儿子的证词而被判有罪的案件；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪn'teɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[dʌn]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	['evɪdəns]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
and	**she**	**maintained**	**that**	**the**	**son**	**had**	**only**	**done**	**what**	**was**	**right**	**in**	**giving**	**evidence**	**against**	**his**	**father**	**,**
和	她	维持	那	这	儿子	有	仅有的	完毕	什么	曾是	正确的	在	给予	证据	反对	他的	父亲	,

她坚称儿子出庭作证指控父亲只是做了正确的事情。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	[ɔːt]	[ɪn'veəriəbli]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	[mait]	['hæpən]	.
and	**that**	**one**	**ought**	**invariably**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**might**	**happen**	**.**
和	那	一	应该	总是	到	告诉	这	真相	,	不	事情	什么	可能	发生	.

而且无论发生什么，都应该始终说真话。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[meɪk]	,	[eɪ]	?
What	**a**	**terrible**	**public**	**prosecutor**	**she**	**would**	**make**	**,**	**eh**	**?**
什么	一个	糟糕的	民众	检察官	她	会	制作	,	嗯	?

她要是当检察官该有多糟糕啊！

” [ˌðeərəˈpɒn] [məˈriː] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ] [piːˈɛrz] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd]
” Thereupon Marie , exasperated by Pierre's smile , which seemingly indicated
” 于是 玛丽 , 恼怒 经过 皮埃尔的 微笑 , 哪个 似乎 表明的
[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
that he also thought her in the wrong ,
那 他 还 想法 她 在 这 错误的 ,

“玛丽被皮埃尔的笑容激怒了，因为那笑容似乎表明他也认为她错了。”

[fluː] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkruːəl] , [ˌɡiːˈjəʊm] !
flew into quite a passion : “ You are cruel , Guillaume !
飞翔 进入 相当 一个 热情 : “ 你 是 残忍的 , 纪尧姆 !

他勃然大怒：“你太残忍了，纪尧姆！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ai] [woʊnt] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [laɪk] [ðɪs] . ”
” she cried ; “ I won't be laughed at like this . ”
” 她 哭 ; “ 我 惯于 是 笑了 在 喜欢 这 . ”

她哭着说：“我不能就这样被人嘲笑。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈluːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ɪkˈskleɪmd] [frænˈswɑː] ,
“ But you are losing your senses , my dear , ” exclaimed François ,
“ 但 你 是 输 你的 感官 , 我的 亲爱的 , ” 惊呼 弗朗索瓦 ,

“但是你快要失去理智了，亲爱的，”弗朗索瓦惊呼道。

[waɪl] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][ænˈtwɑːn] [əˈɡen] [ɡruː] [ˈmeri] .
while Thomas and Antoine again grew merry .
尽管 托马斯 和 安托万 再次 生长 欢乐 .

托马斯和安托万又高兴起来。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] ,
“ We were only urging a question of humanity , father and I ,
“ 我们 是 仅有的 敦促 一个 问题 的 人类 , 父亲 和 我 ,

“我和父亲只是在强调一个关于人性的问题，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”
for we respect and love justice as much as you do . ”
为了 我们 尊重 和 爱 正义 作为 很多 作为 你 做 . ”

因为我们和你们一样尊重和热爱正义。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [wʌn][ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
“ There's no question of humanity , but simply one of justice .
“ 有 不 问题 的 人类 , 但 简单地 一 的 正义 .

“这里不存在人道主义问题，只有正义问题。”

[wɒt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈɔːltə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
What is just and right is just and right , and you cannot alter it .
什么 是 只是 和 正确的 是 只是 和 正确的 , 和 你 不能 改变 它 .

正义就是正义，你不能改变它。

” [ðen] , [æz; əz] [ˌɡiːˈjəʊm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ænd; ənd] [wɪn]
” Then , as Guillaume made a further attempt to state his views and win
” 然后 , 作为 纪尧姆 制成 一个 更远 试图 到 状态 他的 浏览 和 赢
[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
her over to them ,
她 超过 到 他们 ,

“然后，当纪尧姆再次试图阐述自己的观点并争取她的支持时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tremblɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈstæmə(r)] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
she rose trembling , in such a passion that she could scarcely stammer : “ No , no ,
她 玫瑰 发抖 , 在 这样的 一个 热情 那 她 可以 几乎 结巴 : “ 不 , 不 ,

她颤抖着站起身来，激动得几乎结结巴巴地说：“不，不，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['kruːəl] , [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] .

you are all too cruel , you only want to grieve me .

你 是 全部 也 残忍的 , 你 仅有的 想 到 悲伤 我 .

你们都太残忍了，你们只想让我伤心。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ruːm] .

I prefer to go up into my own room .

我 更喜欢 到 去 向上 进入 我的 自己的 房间 .

我更喜欢回自己的房间。

” [æt; ət] [ðɪs] [mɛːr] - [grænd] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

” At this Mère - Grand vainly sought to restrain her .

” 在 这 母亲 - 盛大 徒劳地 寻求 到 抑制 她 .

“这时，老奶奶徒劳地试图阻止她。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] ,

“ My child , my child ! ” said she , “ reflect a moment ; this is very wrong ,

“ 我的 孩子 , 我的 孩子 ! ” 说 她 , “ 反映 一个 片刻 ; 这 是 非常 错误的 ,

“我的孩子，我的孩子！”她说，“好好想想；这样做非常不对。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['diːpli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . ”

you will deeply regret it . ”

你 将要 深 后悔 它 . ”

你会后悔莫及的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst] , [ænd; ənd][ai] ['sʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

“ No , no ; you are not just , and I suffer too much .

“ 不 , 不 ; 你 是 不是 只是 , 和 我 遭受 也 很多 .

“不，不；你不公正，我承受了太多痛苦。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi]['waɪldli] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] .

” Then she wildly rushed upstairs to her room overhead .

” 然后 她 疯狂地 匆忙 楼上 到 她 房间 开销 .

然后她疯狂地冲上楼，回到了楼上的房间。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .

Consternation followed .

惊愕 随后 .

随后一片惊愕。

[siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Scenes of a similar character had occasionally occurred before ,

场景 的 一个 相似的 特点 有 偶尔 发生 前 ,

类似场景以前也偶尔发生过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][wʌn] .

but there had never been so serious a one .

但 那里 有 绝不 到过 所以 严肃的 一个 一 .

但从未发生过如此严重的事件。

[ˌgiː'jəʊm] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Guillaume immediately admitted that he had done wrong in laughing at her ,

纪尧姆 立即地 承认 那 他 有 完毕 错误的 在 笑 在 她 ,

纪尧姆立即承认自己不该嘲笑她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]['aɪrəni] .

for she could not bear irony .

为了 她 可以 不是 熊 讽刺 .

因为她无法忍受讽刺。

[ðen]	[hiː; hi]	[təʊld]	[pjeə]	[ðæt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	[ænd; ənd]	[juːθ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌbdʒɪkt]
Then	**he**	**told**	**Pierre**	**that**	**in**	**her**	**childhood**	**and**	**youth**	**she**	**had**	**been**	**subject**
然后	他	讲述	皮埃尔	那	在	她	童年	和	青年	她	有	到过	主题

[tuː; tə]	['terəb(ə)l]	[ə'tæks]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[wen'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['witnis]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['eni]	[ækt]	[ɒv; əv]
to	**terrible**	**attacks**	**of**	**passion**	**whenever**	**she**	**witnessed**	**or**	**heard**	**of**	**any**	**act**	**of**
到	糟糕的	攻击	的	热情	每当	她	目击者	或者	听到	的	任何	行为	的

[ɪn'dʒʌstɪs]	.
injustice	**.**
不公正	.

然后他告诉皮埃尔，在她童年和青年时期，每当她目睹或听到任何不公正的行为时，她都会遭受可怕的激情折磨。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[ɪk'spleɪnd]	,	[ðiːz]	[ə'tæks]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[fɔːs]
As	**she**	**herself**	**explained**	**,**	**these**	**attacks**	**would**	**come**	**upon**	**her**	**with**	**irresistible**	**force**
作为	她	她自己	解释	,	这些	攻击	会	来	之上	她	和	无法抗拒	力量

,
,
,

正如她自己所解释的那样，这些攻击会以她无法抗拒的力量袭来。

[træn'spɔːrtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]
transporting	**her**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**she**	**would**	**sometimes**	**fall**	**upon**	**the**	**floor**
运输	她	到	这样的	一个	观点	那	她	会	有时	落下	之上	这	地面

[ænd; ənd]	[reɪv]	.
and	**rave**	**.**
和	锐舞	.

这使她情绪激动到有时会跌倒在地，胡言乱语。

['iːv(ə)n]	['naʊədeɪz]	[ʃiː; ʃi]	[pruːvd]	['kwɒrəlsəm]	[ænd; ənd]	['ɒbstɪnət]	[wen'evə(r)]	['sɜːt(ə)n]	['sʌbdʒɪkts]
Even	**nowadays**	**she**	**proved**	**quarrelsome**	**and**	**obstinate**	**whenever**	**certain**	**subjects**
甚至	如今	她	已证实	爱争吵的	和	顽固	每当	肯定	主题

[wɜː(r); wə(r)]	[tʌtʃt]	[ə'pɒn]	.
were	**touched**	**upon**	**.**
是	感动	之上	.

即使在今天，只要谈到某些话题，她仍然会表现出好争吵和固执的态度。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːftəwədz]	[blʌʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	['fʊli]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	['ʌðə(r)z]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]
And	**she**	**afterwards**	**blushed**	**for**	**it**	**all**	**,**	**fully**	**conscious**	**that**	**others**	**must**	**think**
和	她	然后	脸红了	为了	它	全部	,	完全	有意识的	那	其他的	必须	思考

[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'beərəb(ə)l]	.
her	**unbearable**	**.**
她	难以忍受	.

事后她为此感到羞愧，完全意识到别人一定觉得她令人难以忍受。

[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['leɪtə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ˌdaʊn'steəz]	[ə'gen]	[ɒv; əv]
Indeed	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**she**	**came**	**downstairs**	**again**	**of**
的确	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	她	来了	楼下	再次	的

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	,
her	**own**	**accord**	**,**
她	自己的	符合	,

果然，一刻钟后，她又自行下楼了。

[ænd; ənd]	['breɪvli]	[ək'nɒlɪdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːlt]	.
and	**bravely**	**acknowledged**	**her**	**fault**	**.**
和	勇敢地	已确认	她	过错	.

她勇敢地承认了自己的错误。

“	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'dɪkjələs]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	?
“	**Wasn't**	**it**	**ridiculous**	**of**	**me**	**?**
“	不是	它	荒谬的	的	我	?

“我这样做是不是很荒唐？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
" 她 说 .

她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ə'kjuːz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [wen] [ai] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] !
“ To think I accuse others of being unkind when I behave like that !
" 到 思考 我 控 其他的 的 存在 不友善 什么时候 我 表现 喜欢 那 !

“想想看，我竟然会指责别人不友善，而我自己的行为却如此！”

[mə'sjɜː] - [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Monsieur l'Abbé must have a very bad opinion of me .
先生 - 必须 有 一个 非常 坏的 观点 的 我 .

神父一定对我印象很差。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [mɛːr] - [grænd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
” Then , after kissing Mère - Grand , she added : “ You'll forgive me , won't you ?
" 然后 , 后 接吻 母亲 - 盛大 , 她 额外 : " 你会 原谅 我 , 惯于 你 ?

然后，她亲吻了老奶奶，又补充道：“你会原谅我的，对吗？”

[əʊ] ! [fræn'swɑː] [meɪ] [lɑːf] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] ['tɒməs] [ænd; ənd][æn'twɑːn] .
Oh ! François may laugh now , and so may Thomas and Antoine .
哦 ! 弗朗索瓦 可能 笑 现在 , 和 所以 可能 托马斯 和 安托万 .

哦！弗朗索瓦现在可能会笑，托马斯和安托万也可能笑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['lɑːfɪŋ] ['mætəz] . "
They are quite right , our differences are merely laughing matters . ”
他们 是 相当 正确的 , 我们的 差异 是 仅仅 笑 事情 . "

他们说得完全正确，我们之间的分歧不过是些无关紧要的小事罢了。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌgiː'jəʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [ə'fekʃn] .
“ My poor Marie , ” replied Guillaume , in a tone of deep affection .
" 我的 贫穷的 玛丽 , " 回复 纪尧姆 , 在 一个 语气 的 深的 感情 .

“我可怜的玛丽，”纪尧姆用充满爱意的语气回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
“ You see what it is to surrender oneself to the absolute .
" 你 看 什么 它 是 到 投降 自己 到 这 绝对 .

“你看到了向绝对臣服的滋味。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] ['ɔːlməʊst]
If you are so healthy and reasonable it's because you regard almost
如果 你 是 所以 健康 和 合理的 它是 因为 你 看待 几乎
['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['relətɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
everything from the relative point of view ,
一切 从 这 相对的 观点 的 看法 ,

如果你如此健康理智，那是因为你几乎总是从相对的角度来看待一切事物。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɑːsk] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .
and only ask life for such gifts as it can bestow .
和 仅有的 问 生活 为了 这样的 礼物 作为 它 能 赐给 .

只向生活祈求它所能给予的礼物。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəluːt] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [luːz] [bəuθ]
But when your absolute ideas of justice come upon you , you lose both
但 什么时候 你的 绝对 想法 的 正义 来 之上 你 , 你 失去 两个都
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
equilibrium and reason .
平衡 和 原因 .

但是，当你的绝对正义观念占据上风时，你就会失去平衡和理性。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɜː(r)]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	.
I	**must**	**say**	**that**	**we**	**are**	**all**	**liable**	**to**	**err**	**in**	**much**	**the**	**same**	**manner**	**.**
我	必须	说	那	我们	是	全部	容易	到	犯错	在	很多	这	相同的	方式	.

我必须说，我们都可能犯类似的错误。

”	[mə'riː]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['veri]	[flʌʃt]	,	[ˌðeərə'pɒn]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒestɪŋ]	[wei]	:	“	[wel]
”	**Marie**	**,**	**who**	**was**	**still**	**very**	**flushed**	**,**	**thereupon**	**answered**	**in**	**a**	**jesting**	**way**	**:**	**“**	**Well**
”	玛丽	,	WHO	曾是	仍然	非常	酡	,	于是	回答	在	一个	开玩笑	方式	:	“	出色地

,
,
,

玛丽脸颊依然绯红，于是开玩笑地回答道：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[liːst]	[pruːvz]	[ðæt]	[aɪm]	[nɒt]	['pɜːfɪkt]	.	”
it	**at**	**least**	**proves**	**that**	**I'm**	**not**	**perfect**	**.**	**”**
它	在	至少	证明	那	我是	不是	完美的	.	”

这至少证明我并不完美。

“	[əʊ]	,	['sɜːt(ə)nli]	!
“	**Oh**	**,**	**certainly**	**!**
“	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	,	”	[sed]	[ˌgiː'jəʊm]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]
And	**so**	**much**	**the**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Guillaume**	**,**	**“**	**for**	**it**	**makes**	**me**	**love**	**you**	**the**	**more**
和	所以	很多	这	更好的	,	”	说	纪尧姆	,	“	为了	它	制作	我	爱	你	这	更多的

.
.
.

“那就更好了,”纪尧姆说，“因为这让我更加爱你。”

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sentɪmənt]	[wɪtʃ]	[pjeə]	[hɪm'self]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəud]
”	**This**	**was**	**a**	**sentiment**	**which**	**Pierre**	**himself**	**would**	**willingly**	**have**	**re**	**-**	**echoed**
”	这	曾是	一个	情绪	哪个	皮埃尔	他自己	会	心甘情愿	有	关于	-	回声

.
.
.

“皮埃尔本人也乐于表达这种观点。”

[ðə; ði]	[siːn]	[hæd; həd]	['diːpli]	[stɜːd]	[hɪm]	.
The	**scene**	**had**	**deeply**	**stirred**	**him**	**.**
这	场景	有	深	搅拌	他	.

眼前的景象深深触动了他。

[hæd; həd]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fraɪtf(ə)l]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ə'rɪdʒɪneɪtɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Had	**not**	**his**	**own**	**frightful**	**torments**	**originated**	**with**	**his**	**desire**	**for**	**the**
有	不是	他的	自己的	可怕	折磨	起源于	和	他的	欲望	为了	这

['æbsəluːt]	[bəuθ]	[ɪn]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['biːɪŋs]	?
absolute	**both**	**in**	**things**	**and**	**beings**	**?**
绝对	两个都	在	事物	和	生物	?

他自身可怕的折磨，难道不是源于他对事物和人性中绝对真理的渴望吗?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[feɪθ]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪn'taɪərəti]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[hɪm]
He	**had**	**sought**	**faith**	**in**	**its**	**entirety**	**,**	**and**	**despair**	**had**	**thrown**	**him**
他	有	寻求	信仰	在	它是	整体	,	和	绝望	有	抛掷	他

['ɪntuː]	[kəm'pliːt]	[nɪ'geɪʃ(ə)n]	.
into	**complete**	**negation**	**.**
进入	完全的	否定	.

他曾追求完全的信仰，而绝望却让他彻底否定了信仰。

[ə'gen]	,
Again	**,**
再次	,

再次，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌæfek'teɪʃn]
was there not some evil desire for the absolute and some affectation
曾是 那里 不是 一些 邪恶的 欲望 为了 这 绝对 和 一些 做作
[ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['vɒləntri] ['blaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːti] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
of pride and voluntary blindness in the haughty bearing which he had
的 自豪 和 自愿 失明 在 这 傲慢 轴承 哪个 他 有
[rɪ'teɪnd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
retained amidst the downfall of his belief ,
保留 在……之中 这 倒台 的 他的 信仰 ,

难道在他信仰崩塌之际，他依然保持着傲慢的态度，这其中没有对绝对真理的某种邪恶渴望，也没有某种虚伪的骄傲和有意为之的盲目吗?

[ðə; ði] ['seɪntli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wen] [hiː; hi] [pə'zest] [nəʊ] [feɪθ] [æt; ət]
the saintly reputation which he had accepted when he possessed no faith at
这 圣洁的 名声 哪个 他 有 公认 什么时候 他 拥有 不 信仰 在
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

他明明没有任何信仰，却接受了圣人的名声?

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [preɪz] [mə'riː] ,
On hearing his brother praise Marie ,
在 听力 他的 兄弟 称赞 玛丽 ,

听到哥哥称赞玛丽，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ɑːskt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
because she only asked life for such things as it could give ,
因为 她 仅有的 问 生活 为了 这样的 事物 作为 它 可以 给 ,

因为她只向生活索取它所能给予的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
it had seemed to him that this was advice for himself .
它 有 似乎 到 他 那 这 曾是 建议 为了 他自己 .

在他看来，这似乎是给他的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
It was as if a refreshing breath of nature had passed before his face .
它 曾是 作为 如果 一个 令人耳目一新 气息 的 自然 有 通过了 前 他的 脸 .

仿佛一股清新的自然气息拂过他的脸庞。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [veɪɡ] ,
At the same time his feelings in this respect were still vague ,
在 这 相同的 时间 他的 情怀 在 这 尊重 是 仍然 模糊的 ,

与此同时，他在这方面的感受仍然很模糊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ]
and the only well - defined pleasure that he experienced came from the young
和 这 仅有的 出色地 - 定义 乐趣 那 他 经验丰富的 来了 从 这 年轻的
['wʊmənz] [fɪt] [ɒv; əv] ['æŋɡə(r)] ,
woman's fit of anger ,
女性的 合身 的 愤怒 ,

他唯一感受到的明确快感，来自于年轻女子的愤怒爆发。

[ðæt] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
that error of hers which brought her nearer to him ,
那 错误 的 她的 哪个 带来 她 更近 到 他 ,

她的那个错误反而让她离他更近了。

[baɪ]	[ˈləʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪˈɡriː]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpedɪst(ə)l]	[ɒv; əv]	[səˈriːn]	[pəˈfekʃ(ə)n]
by	**lowering**	**her**	**in**	**some**	**degree**	**from**	**her**	**pedestal**	**of**	**serene**	**perfection**
经过	降低	她	在	一些	程度	从	她	座	的	安详	完美

.
:
.

通过某种程度上降低她从宁静完美神坛上的地位。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,	[pəˈhæps]	,	[ðæt]	[ˈsiːmɪŋ]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	[ˈsʌfə(r)]	;	[haʊˈevə(r)]	,
It	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**seeming**	**perfection**	**which**	**had**	**made**	**him**	**suffer**	**;**	**however**	**,**
它	曾是	,	也许	,	那	似乎	完美	哪个	有	制成	他	遭受	;	然而	,

或许正是这种看似完美的外表让他饱受折磨；然而，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jet]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈænəlaɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˈfiːlɪŋz]	.
he	**was**	**as**	**yet**	**unable**	**to**	**analyse**	**his**	**feelings**	**.**
他	曾是	作为	然而	无法	到	分析	他的	情怀	.

他当时还无法分析自己的感受。

[ðæt]	[deɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[ˈtʃætɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪl]	,
That	**day**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**chatted**	**with**	**her**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
那	天	,	为了	这	第一的	时间	,	他	聊天	和	她	为了	一个	小的	尽管	,

那天，他第一次和她聊了一会儿。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[ɒf]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈveri]	[ɡʊd]	-	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	[ˈveri]
and	**when**	**he**	**went**	**off**	**he**	**thought**	**her**	**very**	**good**	**-**	**hearted**	**and**	**very**
和	什么时候	他	去	离开	他	想法	她	非常	好的	-	心地	和	非常

[ˈhjuːmən]	.
human	**.**
人类	.

他离开时，觉得她心地善良，很有人情味。

[tuː]	[deɪz]	[ˈleɪtə(r)]	[hiː; hi]	[əˈɡen]	[keɪm]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ˈsʌnlɪt]	[wɜːk]	-
Two	**days**	**later**	**he**	**again**	**came**	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**in**	**the**	**large**	**sunlit**	**work**	**-**
二	天	之后	他	再次	来了	到	花费	这	下午	在	这	大的	阳光照射	工作	-

[ʃɒp]	[əʊvəˈlʊkɪŋ]	[ˈpærɪs]	.
shop	**overlooking**	**Paris**	**.**
店铺	俯瞰	巴黎	.

两天后，他又来到这里，在俯瞰巴黎的阳光充足的大工作室里度过了一个下午。

[ˈevə(r)]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[ˈkɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪd(ə)l]	[laɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈliːdɪŋ]	,
Ever	**since**	**he**	**had**	**become**	**conscious**	**of**	**the**	**idle**	**life**	**he**	**was**	**leading**	**,**
曾经	自从	他	有	变得	有意识的	的	这	闲置的	生活	他	曾是	领导	,

自从他意识到自己过着游手好闲的生活后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[ˈveri]	[bɔːd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈləʊn]	,	[ænd; ənd]	[ˈəʊnli]	[faʊnd]	[rɪˈliːf]	[əˈmʌŋ]
he	**had**	**felt**	**very**	**bored**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**,**	**and**	**only**	**found**	**relief**	**among**
他	有	毛毡	非常	无聊的	什么时候	他	曾是	独自的	,	和	仅有的	成立	宽慰	之中

[ðæt]	[ɡeɪ]	,
that	**gay**	**,**
那	同性恋	,

他独处时感到非常无聊，只有在同性恋群体中才能找到慰藉。

[ˈhɑːdˌwɜːkɪŋ]	[ˈfæməli]	.
hardworking	**family**	**.**
任劳任怨	家庭	.

勤劳的家庭。

[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[skəuldid]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ˈhævɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[deɪʒəˈneɪ]	,
His	**brother**	**scolded**	**him**	**for**	**not**	**having**	**come**	**to**	**déjeuner**	**,**
他的	兄弟	责骂	他	为了	不是	拥有	来	到	午餐	,

他哥哥责备他没来吃午饭。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
and	**he**	**promised**	**to**	**do**	**so**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
和	他	承诺	到	做	所以	在	这	明天	.

他承诺明天就这样做。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	,
By	**the**	**time**	**a**	**week**	**had**	**elapsed**	**,**
经过	这	时间	一个	星期	有	过去	,

一周后，

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌmfət]	[ænd; ənd]	['kʌvət]	[hɒ'stɪləti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[prɪ'veɪld]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[rɪ'meɪnd]	:
none	**of**	**the**	**discomfort**	**and**	**covert**	**hostility**	**which**	**had**	**prevailed**	**between**	**him**	**and**	**Marie**	**remained**	**:**
没有任何	的	这	不适	和	隐蔽	敌意	哪个	有	最终获胜	之间	他	和	玛丽	剩余	:

他和玛丽之间曾经存在的那些不自在和隐晦的敌意都消失殆尽了：

[ðeɪ]	[met]	[ænd; ənd]	['tʃætɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fʊtɪŋ]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['feləʊʃɪp]	.
they	**met**	**and**	**chatted**	**on**	**a**	**footing**	**of**	**good**	**fellowship**	**.**
他们	遇见	和	聊天	在	一个	立足点	的	好的	奖学金	.

他们见面后相谈甚欢，气氛融洽。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[priːst]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[ɪm'bærəst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
Although	**he**	**was**	**a**	**priest**	**,**	**she**	**was**	**in**	**no**	**wise**	**embarrassed**	**by**	**his**	**presence**	**.**
虽然	他	曾是	一个	牧师	,	她	曾是	在	不	明智的	尴尬的	经过	他的	在场	.

虽然他是一名神父，但她丝毫没有因为他的存在而感到尴尬。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwaɪət]	['eɪθiɪzəm]	,	[ɪn'diːd]	,
With	**her**	**quiet**	**atheism**	**,**	**indeed**	**,**
和	她	安静的	无神论	,	的确	,

她那平静的无神论，的确如此。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[priːst]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	[men]	.
she	**had**	**never**	**imagined**	**that**	**a**	**priest**	**could**	**be**	**different**	**from**	**other**	**men**	**.**
她	有	绝不	想象	那	一个	牧师	可以	是	不同的	从	其他	男人	.

她从未想过神父会与其他男人有所不同。

[ðʌs]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstəli]	[ˌkɔːdi'æləti]	[bəʊθ]	[ə'stɒnɪʃt]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[pjeə]	.
Thus	**her**	**sisterly**	**cordiality**	**both**	**astonished**	**and**	**delighted**	**Pierre**	**.**
因此	她	姐妹情谊	亲切	两个都	惊讶	和	高兴极了	皮埃尔	.

因此，她如姐妹般的亲切态度既让皮埃尔感到惊讶，又让他感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['gɑːmənts]	[ænd; ənd]	[held]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ'dɪəz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	['nefjuː]	,
It	**was**	**as**	**if**	**he**	**wore**	**the**	**same**	**garments**	**and**	**held**	**the**	**same**	**ideas**	**as**	**his**	**big**	**nephews**	**,**
它	曾是	作为	如果	他	穿着	这	相同的	服装	和	握住	这	相同的	想法	作为	他的	大的	侄子们	,

他仿佛和他的侄子们穿着同样的衣服，持有同样的观念。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	[men]	.
as	**if**	**there**	**were**	**nothing**	**whatever**	**to**	**distinguish**	**him**	**from**	**other**	**men**	**.**
作为	如果	那里	是	没有什么	任何	到	区分	他	从	其他	男人	.

仿佛他和其他人没有任何区别。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[sə'praɪzd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[baɪ]	['mɛriz]	['saɪləns]	[ɒn]	[ɔːl]	[rɪ'lɪdʒəs]	['kwestʃənz]	.
He	**was**	**still**	**more**	**surprised**	**,**	**however**	**,**	**by**	**Marie's**	**silence**	**on**	**all**	**religious**	**questions**	**.**
他	曾是	仍然	更多的	惊讶	,	然而	,	经过	玛丽的	沉默	在	全部	宗教	问题	.

然而，令他更加惊讶的是，玛丽对所有宗教问题都保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait]
She seemed to live on quietly and happily , without a thought of what might
她 似乎 到 居住 在 悄悄 和 快乐地 , 没有 一个 想法 的 什么 可能
[biː; bi] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ,
be beyond life ,
是 超过 生活 ,

她似乎平静而快乐地生活着，没有想过死后的世界。

[ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] [relm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['ægəni] [ɒv; əv]
that terrifying realm of mystery , which to him had brought such agony of
那 恐怖 领域 的 神秘 , 哪个 到 他 有 带来 这样的 痛苦 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

那个令人恐惧的神秘领域，曾给他带来巨大的精神痛苦。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]
Now that he came every two or three days to Montmartre she noticed that he
现在 那 他 来了 每一个 二 或者 三 天 到 蒙马特 她 注意到 那 他
[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
was suffering .
曾是 痛苦 .

现在他每隔两三天就来蒙马特，她注意到他很痛苦。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .
What could be the matter with him , she wondered .
什么 可以 是 这 事情 和 他 , 她 想知道 .

她心想，他到底怎么了？

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] ,
When she questioned him in a friendly manner and only elicited evasive replies ,
什么时候 她 被质问 他 在 一个 友好的 方式 和 仅有的 引发的 回避 回复 ,

当她友好地询问他时，他却只回避一些问题。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
she guessed that he was ashamed of his sufferings , and that they were
她 猜对了 那 他 曾是 羞愧 的 他的 苦难 , 和 那 他们 是
['ægrəveɪtɪd] , ['rendəd] [wel] - [naɪ] [ɪn'kjʊərəbl] ,
aggravated , rendered well - nigh incurable ,
加重 , 渲染 出色地 - 夜 不治之症 ,

她猜测他为自己的痛苦感到羞耻，而且病情不断恶化，几乎无法治愈。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['berid] [ðem; ðəm] .
by the very secrecy in which he buried them .
经过 这 非常 保密 在 哪个 他 埋葬 他们 .

正是因为他埋葬它们的秘密。

[ˌðeərə'pɒn] ['wʊmənli] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'wəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'kriːsɪŋ]
Thereupon womanly compassion awoke within her , and she felt increasing
于是 女性 同情 醒来 之内 她 , 和 她 毛毡 增加
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɔːl] ,
affection for that tall ,
感情 为了 那 高的 ,

于是，她心中燃起了女人的怜悯之心，对那位高大的男子产生了越来越深的感情。

[peɪl] ['feləʊ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['griːvəs] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪtʃ] [hiː; hi]
pale fellow with feverish eyes , who was consumed by grievous torments which he
苍白 同伴 和 发烧 眼睛 , WHO 曾是 消耗 经过 严重的 折磨 哪个 他
[wʊd] [kən'fes] [tuː; tə] [nʌn] .
would confess to none .
会 承认 到 没有任何 .

面色苍白，双目发红，饱受剧烈痛苦折磨，但他不愿向任何人吐露。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌgiː'jəʊm] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['sædnəs] ,
No doubt she questioned Guillaume respecting her brother's sadness ,
不 怀疑 她 被质问 纪尧姆 尊重 她 兄弟 悲伤 ,

毫无疑问，她质疑纪尧姆是否尊重她哥哥的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'faid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]
and he must have confided some of the truth to her in order
和 他 必须 有 坦白 一些 的 这 真相 到 她 在 命令
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [pjeə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
that she might help him to extricate Pierre from his sufferings ,
那 她 可能 帮助 他 到 解脱 皮埃尔 从 他的 苦难 ,

他一定向她吐露了一些真相，以便她能帮助他解救皮埃尔于水火之中。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and give him back some taste for life .
和 给 他 后退 一些 品尝 为了 生活 .

让他重新尝到生活的滋味。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]
The poor fellow always seemed so happy when she treated him like a friend , a
这 贫穷的 同伴 总是 似乎 所以 快乐的 什么时候 她 治疗 他 喜欢 一个 朋友 , 一个
['brʌðə(r)] !
brother !
兄弟 !

当她像朋友、像兄弟一样对待他时，这个可怜的家伙总是显得那么开心！

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
At last , one evening ,
在 最后的 , 一 晚上 ,

终于，在一个晚上，

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪzməl] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ]
on seeing his eyes full of tears as he gazed upon the dismal twilight falling
在 看到 他的 眼睛 满的 的 眼泪 作为 他 凝视 之上 这 惨淡 暮 坠落
['əʊvə(r)]['pærɪs] ,
over Paris ,
超过 巴黎 ,

看到他凝视着笼罩巴黎的凄凉暮色，眼中噙满了泪水，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she herself pressed him to confide his trouble to her .
她 她自己 按下 他 到 信任 他的 麻烦 到 她 .

她亲自劝他向她倾诉烦恼。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [aʊt] ,
And thereupon he suddenly spoke out ,
和 于是 他 突然 辐 出去 ,

于是他突然开口说道：

[kən'fesɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪθ] [hæd; həd]
confessing all his torture and the horrible void which the loss of faith had
坦白 全部 他的 酷刑 和 这 可怕 空白 哪个 这 损失 的 信仰 有
[left] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
left within him .
左边 之内 他 .

他坦白了自己遭受的所有酷刑，以及失去信仰后在他内心留下的可怕空虚。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]
Ah ! to be unable to believe , to be unable to love , to be nothing
啊 ! 到 是 无法 到 相信 , 到 是 无法 到 爱 , 到 是 没有什么
[bʌt; bət] ['æʃɪz] ,
but ashes ,
但 灰烬 ,

啊！无法相信，无法爱，最终化为灰烬。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [fled]
to know of nothing certain by which he might replace the faith that had fled
到 知道 的 没有什么 肯定 经过 哪个 他 可能 代替 这 信仰 那 有 逃亡
[frɒm; frəm] [hɪm] !
from him !
从 他 !

他不知道有什么确定的东西可以取代已经离他而去的信仰！

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
She listened in stupefaction .
她 听着 在 震惊 .

她听得目瞪口呆。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
Why , he must be mad !
为什么 , 他 必须 是 疯狂的 !

他一定是疯了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [təʊld] [hɪm] [səʊ] ,
And she plainly told him so ,
和 她 显然 讲述 他 所以 ,

她直截了当地告诉了他这一点。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [kraɪ]
such was her astonishment and revolt at hearing such a desperate cry
这样的 曾是 她 惊讶 和 反叛 在 听力 这样的 一个 绝望的 哭
[ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] .
of wretchedness .
的 悲惨 .

听到如此绝望的悲惨呼喊，她感到无比震惊和愤慨。

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] ['nʌθɪŋ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
To despair , indeed , and believe in nothing and love nothing , simply because
到 绝望 , 的确 , 和 相信 在 没有什么 和 爱 没有什么 , 简单地 因为
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] !
a religious hypothesis had crumbled !
一个 宗教 假设 有 崩溃了 !

真的会陷入绝望，什么都不信，什么都不爱，仅仅因为一个宗教假设崩溃了！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] , [vɑːst] [wɜːld] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ,
And this , too , when the whole , vast world was spread before one ,
和 这 , 也 , 什么时候 这 所有的 , 广阔的 世界 曾是 传播 前 一 ,

而当整个广袤的世界展现在眼前时，也是如此。

[laɪf] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]
life with the duty of living it , creatures and things to be loved and
生活 和 这 责任 的 活的 它 , 生物 和 事物 到 是 喜爱 和
['sʌkə(r)] ,
succoured ,
救助 ,

生命及其应尽的责任，需要爱护和救助的生灵和事物。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə]
without counting the universal labour , the task which one and all came to
没有 计数 这 普遍的 劳动 , 这 任务 哪个 一 和 全部 来了 到
[ə'kʌmplɪʃ] !
accomplish !
完成 !

更遑论全民劳动，这是所有人共同努力的目标！

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [gl'uːmɪəst] ['mædnəs] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi]
Assuredly he must be mad , mad with the gloomiest madness ; still she
当然 他 必须 是 疯狂的 , 疯狂的 和 这 最阴郁的 疯狂 ; 仍然 她
[vau] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] .
vowed she would cure him .
发誓 她 会 治愈 他 .

他肯定疯了，疯得透着最阴郁的疯狂；但她仍然发誓要治好他。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pæʃənət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
From that time forward she felt the most compassionate affection for this
从 那 时间 向前 她 毛毡 这 最多 富有同情心 感情 为了 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] ,
extraordinary young man ,
非凡的 年轻的 男人 ,

从那时起，她就对这位非凡的年轻人产生了最深切的爱慕之情。

[huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
who had first embarrassed and afterwards astonished her .
WHO 有 第一的 尴尬的 和 然后 惊讶 她 .

他先是让她感到尴尬，后来又让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [hɪm] ;
She showed herself very gentle and gay with him ;
她 显示 她自己 非常 温和的 和 同性恋 和 他 ;

她对他表现得非常温柔快乐；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
she looked after him with the greatest skill and delicacy of heart and mind .
她 看起来 后 他 和 这 最 技能 和 美味 的 心 和 头脑 .

她以极高的技巧和细心照料他。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;
There had been certain similar features in their childhood ;
那里 有 到过 肯定 相似的 特征 在 他们的 童年 ;

他们的童年时期有一些相似之处；

[iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðə(r)] .
each had been reared in the strictest religious views by a pious mother .
每个 有 到过 饲养 在 这 最严格的 宗教 浏览 经过 一个 虔诚的 母亲 .

他们都是由虔诚的母亲按照最严格的宗教观念抚养长大的。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [feɪts] !
But afterwards how different had been their fates !
但 然后 如何 不同的 有 到过 他们的 命运 !

但后来他们的命运却截然不同！

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [daut] , [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːstli] [vaʊz] ,
Whilst he was struggling with his doubts , bound by his priestly vows ,
而 他 曾是 挣扎 和 他的 疑虑 , 边界 经过 他的 祭司 誓言 ,

当他仍在与内心的疑虑作斗争，并受制于神父的誓言时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [liː'seɪ] [fe.nə.lɔ̃] ,
she had grown up at the Lycée Fénelon ,
她 有 生长 向上 在 这 高中 费内隆 ,

她在费内隆中学长大。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ;
where her father had placed her as soon as her mother died ;
在哪里 她 父亲 有 放置 她 作为 很快 作为 她 母亲 死亡 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

她父亲在她母亲去世后立刻把她安置在那里；在那里，

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
far removed from all practice of religion ,
远的 已移除 从 全部 实践 的 宗教 ,

远离一切宗教活动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [riːtʃt] ['təʊt(ə)l] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] .
she had gradually reached total forgetfulness of her early religious views .
她 有 逐步地 达到 全部的 健忘 的 她 早期的 宗教 浏览 .

她逐渐完全忘记了自己早期的宗教观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was a constant source of surprise for him to find that she had
它 曾是 一个 持续的 来源 的 惊喜 为了 他 到 寻找 那 她 有
[ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [deθ]
thus escaped all distress of mind at the thought of what might come after death
因此 逃脱 全部 痛苦 的 头脑 在 这 想法 的 什么 可能 来 后 死亡
,
,
,

令他感到惊讶的是，她竟然能够如此彻底地摆脱对死后世界的恐惧和焦虑。

[ˌweər'æz] [ðæt] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd][səʊ] ['diːpli] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .
whereas that same thought had so deeply tortured him .
然而 那 相同的 想法 有 所以 深 受折磨 他 .

然而，正是这种想法曾让他备受煎熬。

[wen] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]
When they chatted together and he expressed his astonishment at it , she
什么时候 他们 聊天 一起 和 他 表达 他的 惊讶 在 它 , 她
['fræŋkli] [lɑːft] ,
frankly laughed ,
坦率地说 笑了 ,

当他们聊天时，他表达了对此的惊讶，她却坦率地笑了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
saying that she had never felt any fear of hell ,
说 那 她 有 绝不 毛毡 任何 害怕 的 地狱 ,

她说她从未感到过对地狱的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [hel] [ɪg'zɪstɪd] .
for she was certain that no hell existed .
为了 她 曾是 肯定 那 不 地狱 存在 .

因为她确信地狱并不存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɔːl]['kwaɪətjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
And she added that she lived in all quietude , without hope of going to any
和 她 额外 那 她 居住地 在 全部 寂静 , 没有 希望 的 去 到 任何
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

她还说，她过着平静的生活，不抱任何上天堂的希望。

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]
her one thought being to comply in a reasonable way with the requirements
她 一 想法 存在 到 遵守 在 一个 合理的 方式 和 这 要求
[ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [laɪf] .
and necessities of earthly life .
和 必需品 的 尘世的 生活 .

她一心只想以合理的方式满足世俗生活的要求和需要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
It was , perhaps , in some measure a matter of temperament with her ;
它 曾是 , 也许 , 在 一些 措施 一个 事情 的 气质 和 她 ;

这或许在某种程度上是她的性格问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
but it was also a matter of education .
但 它 曾是 还 一个 事情 的 教育 .

但这同时也是一个教育问题。

[jet] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] , [wɒt'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,
Yet , whatever that education had been , whatever knowledge she had acquired ,
然而 , 任何 那 教育 有 到过 , 任何 知识 她 有 获得 ,

然而，无论她接受过怎样的教育，无论她获得了怎样的知识，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] .
she had remained very womanly and very loving .
她 有 剩余 非常 女性 和 非常 爱 .

她依然很有女人味，也很温柔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [stɜːn] [ɔː(r)] ['mæskjəlɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
There was nothing stern or masculine about her .
那里 曾是 没有什么 船尾 或者 男性 关于 她 .

她身上丝毫没有严厉或男性化的气质。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pjeə] ,
“ Ah , my friend , ” she said one day to Pierre ,
“ 啊 , 我的 朋友 , ” 她 说 一 天 到 皮埃尔 ,

“啊，我的朋友，”有一天她对皮埃尔说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
“ if you only knew how easy it is for me to remain happy so long as I
“ 如果 你 仅有的 知道 如何 简单的 它 是 为了 我 到 保持 快乐的 所以 长的 作为 我
[siː] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪk'sesɪv] ['sʌfərɪŋ] .
see those I love free from any excessive suffering .
看 那些 我 爱 自由的 从 任何 过多的 痛苦 .

“如果你知道，只要我看到我爱的人免受过度的痛苦，我就能很容易地保持快乐。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə][laɪf] .
For my own part I can always adapt myself to life .
为了 我的 自己的 部分 我 能 总是 适应 我 到 生活 .

就我个人而言，我总能适应生活。

[ai] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kɒntent] [maɪ'self][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
I work and content myself no matter what may happen .
我 工作 和 内容 我 不 事情 什么 可能 发生 .

无论发生什么，我都会努力工作，让自己感到满足。

['sɒrəʊ] [hæz; həz]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
Sorrow has only come to me from others ,
悲哀 有 仅有的 来 到 我 从 其他的 ,

我只感受过别人带给我的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feəli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
for I can't help wishing that everybody should be fairly happy , and there
为了 我 不能 帮助 祝 那 大家 应该 是 相当 快乐的 , 和 那里
[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [woʊnt] . . . .
are some who won't . . . .
是 一些 WHO 惯于 . . . .

因为我忍不住希望每个人都能相对幸福，但总有些人无法如愿……

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪnd] [geɪ] .
I was for a long time very poor , but I remained gay .
我 曾是 为了 一个 长的 时间 非常 贫穷的 , 但 我 剩余 同性恋 .

我曾长期非常贫穷，但我依然是同性恋。

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .
I wish for nothing , except for things that can't be purchased .
我 希望 为了 没有什么 , 除了 为了 事物 那 不能 是 购买 .

我别无所求，只渴望那些买不到的东西。

[stɪl] , [wɒnt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'stres] [ˌem 'iː] .
Still , want is the great abomination which distresses me .
仍然 , 想 是 这 伟大的 厌恶 哪个 痛苦 我 .

然而，匮乏是我最大的痛苦所在。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['evriθɪŋ] ['krʌmblɪŋ] [wen] ['tʃærəti]
I can understand that you should have felt everything crumbling when charity
我 能 理解 那 你 应该 有 毛毡 一切 摇摇欲坠 什么时候 慈善机构
[ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['remədi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'temptəbl] .
appeared to you so insufficient a remedy as to be contemptible .
出现 到 你 所以 不足的 一个 补救 作为 到 是 可鄙 .

我能理解，当慈善在你看来如此不足以弥补损失，甚至令人鄙夷时，你会感到一切都崩溃了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Yet it does bring relief ; and , moreover , it is so sweet to be able to
然而 它 做 带来 宽慰 ; 和 , 而且 , 它 是 所以 甜的 到 是 有能力的 到
[gɪv] .
give .
给 .

但它确实能带来慰藉；而且，能够给予也是一件非常美好的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Some day , too , by dint of reason and toil ,
一些 天 , 也 , 经过 凹痕 的 原因 和 辛劳 ,

总有一天，凭借理性和辛勤努力，

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
by the good and efficient working of life itself , the reign of justice will surely
经过 这 好的 和 高效的 在职的 的 生活 本身 , 这 在位 的 正义 将要 一定
[kʌm] .
come .
来 .

通过生活本身的良好有效运转，正义的统治必将到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] !
But now it's I that am preaching !
但 现在 它是 我 那 是 布道 !

但现在轮到我来布道了！

[əʊ] ! [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Oh ! I have little taste for it !
哦 ! 我 有 小的 品尝 为了 它 !

哦！我不太喜欢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ] [wɪð] [bɪg] ['freɪzɪz] .
It would be ridiculous for me to try to heal you with big phrases .
它 会 是 荒谬的 为了 我 到 尝试 到 愈合 你 和 大的 短语 .

用华丽的辞藻去治愈你，那太荒谬了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gluːmi] ['sʌfərɪŋz] .
All the same , I should like to cure you of your gloomy sufferings .
全部 这 相同的 , 我 应该 喜欢 到 治愈 你 的 你的 阴沉 苦难 .

尽管如此，我还是想治愈你心中的阴霾。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
To do so ,
到 做 所以 ,

为此，

[ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
all that I ask of you is to spend as much time as you can with us .
全部 那 我 问 的 你 是 到 花费 作为 很多 时间 作为 你 能 和 我们 .

我只要求你们尽可能多地抽出时间陪伴我们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gi'jɔːmz] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] .
You know that this is Guillaume's greatest desire .
你 知道 那 这 是 纪尧姆的 最 欲望 .

你知道这是纪尧姆最大的愿望。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ] [ə'fekʃənətli] [ju'naɪtɪd] ,
We will all love you so well , you will see us all so affectionately united ,
我们 将要 全部 爱 你 所以 出色地 , 你 将要 看 我们 全部 所以 亲切地 团结的 ,

我们都会非常爱你，你会看到我们彼此之间是多么亲密无间。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] [wɜːk] ,
and so gay over our common work ,
和 所以 同性恋 超过 我们的 常见的 工作 ,

我们为共同的工作感到无比快乐，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [truːθ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd]
that you will come back to truth by joining us in the school of our good
那 你 将要 来 后退 到 真相 经过 加入 我们 在 这 学校 的 我们的 好的
['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
mother nature .
母亲 自然 .

加入我们，在善良的大自然母亲的学校里学习，你终将回归真理。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] .
You must live and work , and love and hope .
你 必须 居住 和 工作 , 和 爱 和 希望 .

你必须生活、工作、爱与希望。

” [pjeə] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
” Pierre smiled as he listened .
” 皮埃尔 微笑 作为 他 听着 .

皮埃尔听着，脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .
He now came to Montmartre nearly every day .
他 现在 来了 到 蒙马特 几乎 每一个 天 .

他现在几乎每天都来蒙马特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wen] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [wei] [wɪð]
She was so nice and affectionate when she preached to him in that way with
她 曾是 所以 好的 和 亲热 什么时候 她 布道 到 他 在 那 方式 和
[ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
a pretty assumption of wisdom .
一个 漂亮的 假设 的 智慧 .

她用那种自以为是的智慧，用那种亲切和蔼的方式向他传道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] , [laɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bɪg]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ;
As she had said too , life was so delightful in that big workroom ;
作为 她 有 说 也 ， 生活 曾是 所以 愉快 在 那 大的 工作室 ;

正如她之前所说，在那间大工作室里生活真是太愉快了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
it was so pleasant to be all together ,
它 曾是 所以 令人愉快的 到 是 全部 一起 ,

大家聚在一起真好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn] ['kɒmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [truːθ] .
and to labour in common at the same work of health and truth .
和 到 劳动 在 常见的 在 这 相同的 工作 的 健康 和 真相 .

共同努力，为健康和真理而奋斗。

[ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
Ashamed as Pierre was of doing nothing , anxious as he was to occupy
羞愧 作为 皮埃尔 曾是 的 正在做 没有什么 ， 焦虑的 作为 他 曾是 到 占据
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
his mind and fingers ,
他的 头脑 和 手指 ,

皮埃尔为自己无所事事感到羞愧，同时也渴望让自己的大脑和手指忙起来。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːn'twɑːnz] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
he had first taken an interest in Antoine's engraving ,
他 有 第一的 已采取 一个 兴趣 在 安托万的 雕刻 ,

他最初对安托万的版画产生了兴趣。

['ɑːskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪm'self] .
asking why he should not try something of the kind himself .
问 为什么 他 应该 不是 尝试 某物 的 这 种类 他自己 .

问他为什么自己不尝试做类似的事情。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
However , he felt that he lacked the necessary gift for art .
然而 ， 他 毛毡 那 他 缺乏 这 必要的 礼物 为了 艺术 .

然而，他觉得自己缺乏必要的艺术天赋。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][fræn'swɑː] - ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] ,
Then , too , he recoiled from François ' purely intellectual labour ,
然后 ， 也 ， 他 反冲 从 弗朗索瓦 - 纯粹 知识分子 劳动 ,

此外，他也对弗朗索瓦纯粹的脑力劳动感到反感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hɪm'self] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv]
for he himself had scarcely emerged from the harrowing study of
为了 他 他自己 有 几乎 出现 从 这 令人痛心的 学习 的
[kən'flɪktɪŋ] [teksts] .
conflicting texts .
冲突 文本 .

因为他自己才刚刚从对相互矛盾的文本的痛苦研究中走出来。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['mænjuəl] [tɔɪl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] .
Thus he was more inclined for manual toil like that of Thomas .
因此 他 曾是 更多的 倾斜 为了 手动的 辛劳 喜欢 那 的 托马斯 .

因此，他更倾向于像托马斯那样从事体力劳动。

[ɪn] [mə'kænɪks] [hiː; hi] [faʊnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [help] [tuː; tə] [kwentʃ]
In mechanics he found precision and clearness such as might help to quench
在 机械学 他 成立 精确 和 清晰度 这样的 作为 可能 帮助 到 淬火
[hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] .
his thirst for certainty .
他的 口渴 为了 肯定 .

在机械学中，他找到了精确性和清晰度，这或许能帮助他缓解对确定性的渴望。

[səʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɔːdərs] ,
So he placed himself at the young man's orders ,
所以 他 放置 他自己 在 这 年轻的 男人的 订单 ,

于是他便听从了那个年轻人的命令。

['pʊld] [hɪz; ɪz] ['beləʊz] [ænd; ənd] [held] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
pulled his bellows and held pieces of mechanism for him .
拉 他的 风箱 和 握住 件 的 机制 为了 他 .

他拉动风箱，并为他拿着机械部件。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɜːvd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] ,
He also sometimes served as assistant to Guillaume ,
他 还 有时 服务 作为 助手 到 纪尧姆 ,

他有时也担任纪尧姆的助手，

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
tying a large blue apron over his cassock in order to help in the experiments .
捆绑 一个 大的 蓝色的 围裙 超过 他的 袮 在 命令 到 帮助 在 这 实验 .

为了协助进行实验，他在长袍外系上了一条大大的蓝色围裙。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] , [wɪtʃ] ['sɪmpli] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]
From that time he formed part of the work - shop , which simply counted a
从 那 时间 他 形成 部分 的 这 工作 - 店铺 , 哪个 简单地 计数 一个
['wɜːkə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .
worker the more .
工人 这 更多的 .

从那时起，他就成为了车间的一份子，车间也因此多了一个工人。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] , [mə'riː] ,
One afternoon early in April , when they were all busily engaged there , Marie ,
一 下午 早期的 在 四月 , 什么时候 他们 是 全部 忙碌地 已订婚的 那里 , 玛丽 ,

四月初的一个下午，当他们都忙着做事情的时候，玛丽

[huː] [sæt] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɛːr] - [grænd] ,
who sat embroidering at the table in front of Mère - Grand ,
WHO 卫星 刺绣 在 这 桌子 在 正面 的 母亲 - 盛大 ,

谁坐在奶奶大人面前的桌子旁绣花，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]
raised her eyes to the window and suddenly burst into a cry of
提高 她 眼睛 到 这 窗户 和 突然 爆裂 进入 一个 哭 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : “ [əʊ] !
admiration : “ Oh !
钦佩 : “ 哦 !

她抬起头看向窗外，突然发出了一声赞叹：“哦！”

[lʊk] [æt; ət]['pærɪs]['ʌndə(r)] [ðæt] [reɪn] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] !
look at Paris under that rain of sunlight !
看 在 巴黎 在下面 那 雨 的 阳光 !

看看阳光下的巴黎！

” [pjeə] [druː] [nɪə(r)] ;
” Pierre drew near ;
” 皮埃尔 画 靠近 ;

皮埃尔走近了；

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis]
the play of light was much the same as that which he had witnessed
这 玩 的 光 曾是 很多 这 相同的 作为 那 哪个 他 有 目击者
[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt] .
at his first visit .
在 他的 第一的 访问 .

光影变幻与他第一次来时所见的景象非常相似。

[ðə; ði] [sʌn] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [slaɪt] ['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] ,
The sun , sinking behind some slight purple clouds ,
这 太阳 , 下沉 在后面 一些 轻微 紫色的 云 ,

太阳缓缓沉入几朵淡紫色的云后。

[wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [reɪz] [ænd; ənd] [spɑːks] [wɪtʃ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [,riː'baund]
was throwing down a hail of rays and sparks which on all sides rebounded
曾是 投掷 向下 一个 冰雹 的 射线 和 火花 哪个 在 全部 侧面 反弹
[ænd; ənd] [lept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endləs] [stretʃ] [ɒv; əv] [ruːfs] .
and leapt over the endless stretch of roofs .
和 跳跃 超过 这 无尽的 拉紧 的 屋顶 .

它向下抛下一阵光束和火花，这些光束和火花在四面八方反弹，跃过无尽的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['səʊə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
It might have been thought that some great sower , hidden amidst the glory of
它 可能 有 到过 想法 那 一些 伟大的 播种者 , 隐 在……之中 这 荣耀 的
[ðə; ði] ['plænɪt] ,
the planet ,
这 行星 ,

人们或许会认为，在星球的辉煌之中，隐藏着一位伟大的播种者，

[wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] ['hændfulz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [greɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
was scattering handfuls of golden grain from one horizon to the other .
曾是 散射 一把 的 金的 粮食 从 一 地平线 到 这 其他 .

一把把金色的谷粒从一端撒向另一端。

[pjeə] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['ɪntuː] [wɜːdz] :
Pierre , at sight of it , put his fancy into words :
皮埃尔 , 在 视线 的 它 , 放 他的 想要 进入 字 :

皮埃尔看到它后，立刻用言语表达了自己的想法：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['səʊɪŋ] ['pærɪs] [wɪð] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hɑːvɪst] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It is the sun sowing Paris with grain for a future harvest , ” said he .
“ 它 是 这 太阳 播种 巴黎 和 粮食 为了 一个 未来 收成 , ” 说 他 .

他说：“这就像太阳在巴黎播撒谷物，为未来的丰收做准备。”

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [lʊks] [laɪk] [plau] [lænd] ; [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sɔɪl]
“ See how the expanse looks like ploughed land ; the brownish houses are like soil
“ 看 如何 这 广阔 看起来 喜欢 耕作 土地 ; 这 棕褐色 房屋 是 喜欢 土壤
[tɜːnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,

“你看这片空地就像犁过的田地；那些棕色的房子就像翻过的泥土。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] ['fɜːrəʊz] . ”
and the streets are deep and straight like furrows . ”
和 这 街道 是 深的 和 直的 喜欢 沟壑 . ”

街道又深又直，像犁沟一样。

“ [jes] , [jes] , [ðæts] [truː] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] ['geɪli] .
“ Yes , yes , that's true , ” exclaimed Marie gaily .
“ 是的 , 是的 , 那就是 真的 , ” 惊呼 玛丽 兴高采烈地 .

“是的，是的，没错，”玛丽高兴地说道。

“	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	['səʊɪŋ]	['pærɪs]	[wɪð]	[ɡreɪn]	.
“	**The**	**sun**	**is**	**sowing**	**Paris**	**with**	**grain**	**.**
“	这	太阳	是	播种	巴黎	和	粮食	.

“太阳正在巴黎播撒谷物。”

[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɑːsts]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[helθ]	[raɪt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['sʌbɜːrb]	!
See	**how**	**it**	**casts**	**the**	**seed**	**of**	**light**	**and**	**health**	**right**	**away**	**to**	**the**	**distant**	**suburbs**	**!**
看	如何	它	演员	这	种子	的	光	和	健康	正确的	离开	到	这	遥远	郊区	!

看看它是如何迅速将光明和健康的种子播撒到遥远的郊区的！

[ænd; ənd]	[jet]	,	[haʊ]	['sɪŋɡjələ(r)]	!
And	**yet**	**,**	**how**	**singular**	**!**
和	然而	,	如何	单数	!

然而，这多么独特啊！

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['dɪstrɪkts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[west]	[siːm]	[stiːpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rʌdi]	[mɪst]	,
The	**rich**	**districts**	**on**	**the**	**west**	**seem**	**steeped**	**in**	**a**	**ruddy**	**mist**	**,**
这	富有的	地区	在	这	西方	似乎	浸泡	在	一个	红润	薄雾	,

西部的富人区似乎笼罩在一层红色的薄雾之中。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[siːd]	[fɔːls]	[ɪn]	['ɡəʊldən]	[dʌst]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[left]	[bæŋk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	['dɪstrɪkts]	['iːstwəd]	.
whilst	**the**	**good**	**seed**	**falls**	**in**	**golden**	**dust**	**over**	**the**	**left**	**bank**	**and**	**the**	**populous**	**districts**	**eastward**	**.**
而	这	好的	种子	瀑布	在	金的	灰尘	超过	这	左边	银行	和	这	人口众多	地区	向东	.

而美好的种子则化作金色的尘埃，飘落在左岸和东部人口稠密的地区。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[krɒp]	[wɪl]	[sprɪŋ]	[ʌp]	?
It	**is**	**there**	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**that**	**the**	**crop**	**will**	**spring**	**up**	**?**
它	是	那里	,	是	它	不是	,	那	这	庄稼	将要	春天	向上	?

庄稼不就是在那里发芽的吗?

”	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[drɔːn]	[nɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]	.
”	**They**	**had**	**all**	**drawn**	**near**	**,**	**and**	**were**	**smiling**	**at**	**the**	**symbol**	**.**
”	他们	有	全部	绘制	靠近	,	和	是	微笑	在	这	象征	.

“他们都走近了，对着这个符号微笑。”

[æz; əz]	[mə'riː]	[hæd; həd]	[sed]	,
As	**Marie**	**had**	**said**	**,**
作为	玛丽	有	说	,

正如玛丽所说，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	['sləʊli]	[sæŋk]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['leɪswɜːk]	[ɒv; əv]	[klaʊdz]	,
it	**seemed**	**indeed**	**that**	**while**	**the**	**sun**	**slowly**	**sank**	**behind**	**the**	**lacework**	**of**	**clouds**	**,**
它	似乎	的确	那	尽管	这	太阳	缓慢地	沉没	在后面	这	花边	的	云	,

当太阳缓缓沉入层层叠叠的云层之后时，似乎的确如此。

[ðə; ði]	['səʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	['skætəd]	[hɪz; ɪz]	['fleɪmɪŋ]	[siːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rɪðmɪk(ə)l]	[swɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,
the	**sower**	**of**	**eternal**	**life**	**scattered**	**his**	**flaming**	**seed**	**with**	**a**	**rhythmical**	**swing**	**of**	**the**	**arm**	**,**
这	播种者	的	永恒	生活	疏散	他的	炽盛	种子	和	一个	有节奏的	摇摆	的	这	手臂	,

永生的播种者挥动着手臂，有节奏地撒播着他燃烧的种子。

['evə(r)]	[sɪ'lektɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkts]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	['efət]	.
ever	**selecting**	**the**	**districts**	**of**	**toil**	**and**	**effort**	**.**
曾经	选择	这	地区	的	辛劳	和	努力	.

总是选择辛勤劳作的地区。

[wʌn]	['dæz(ə)lɪŋ]	['hændfʊl]	[ɒv; əv]	[greɪn]	[fel]	['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːlz]	;
One	**dazzling**	**handful**	**of**	**grain**	**fell**	**over**	**yonder**	**on**	**the**	**district**	**of**	**the**	**schools**	**;**
一	耀眼的	少数	的	粮食	跌倒	超过	远处	在	这	区	的	这	学校	;

一把闪闪发光的谷物落在了学校那边；

[ænd; ənd]	[ðen]	[jet]	[ə'nʌðə(r)]	[reɪnd]	[daʊn]	[tuː; tə]	['fɜːtəlaɪz]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæktriz]
and	**then**	**yet**	**another**	**rained**	**down**	**to**	**fertilise**	**the**	**district**	**of**	**the**	**factories**
和	然后	然而	其他	下雨了	向下	到	施肥	这	区	的	这	工厂

[ænd; ənd]	[wɜːk]	-	[ʃɒps]	.
and	**work**	**-**	**shops**	**.**
和	工作	-	商店	.

然后又下了一场雨，滋润了工厂和作坊所在的区域。

“	[ɑː]	!	[wel]	,	”	[sed]	[ˌgiː'jəʊm]	['geɪli]	.
“	**Ah**	**!**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Guillaume**	**gaily**	**.**
“	啊	!	出色地	,	”	说	纪尧姆	兴高采烈地	.

“啊！好吧，”纪尧姆兴高采烈地说。

“	[meɪ]	[ðə; ði]	[krɒp]	[suːn]	[spraʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gʊd]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[greɪt]	['pærɪs]	,
“	**May**	**the**	**crop**	**soon**	**sprout**	**from**	**the**	**good**	**ground**	**of**	**our**	**great**	**Paris**	**,**
“	可能	这	庄稼	很快	发芽	从	这	好的	地面	的	我们的	伟大的	巴黎	,

愿我们伟大的巴黎这片沃土早日迎来丰收。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[tɜːnd]	[ʌp]	[baɪ]	[səʊ]	['meni]	[ˌrevə'luːʃən]	,
which	**has**	**been**	**turned**	**up**	**by**	**so**	**many**	**revolutions**	**,**
哪个	有	到过	转向	向上	经过	所以	许多	革命	,

这一点已被多次革命所揭示。

[ænd; ənd]	[ɪn'rɪtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	['wɜːkəz]	!
and	**enriched**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**so**	**many**	**workers**	**!**
和	富含	经过	这	血	的	所以	许多	工人	!

并由无数工人的鲜血铸就！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[graʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[weə(r)]	[aɪ'diəz]	[kæn; kən]	['dʒɜːmɪneɪt]	[ænd; ənd]	[bluːm]	.
It	**is**	**the**	**only**	**ground**	**in**	**the**	**world**	**where**	**Ideas**	**can**	**germinate**	**and**	**bloom**	**.**
它	是	这	仅有的	地面	在	这	世界	在哪里	想法	能	发芽	和	盛开	.

这是世界上唯一能让思想萌芽和绽放的土壤。

[jes]	,	[jes]	,	[pjeə]	[ɪz]	[kwaɪt]	[raɪt]	,
Yes	**,**	**yes**	**,**	**Pierre**	**is**	**quite**	**right**	**,**
是的	,	是的	,	皮埃尔	是	相当	正确的	,

是的，是的，皮埃尔说得完全正确。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	['səʊɪŋ]	['pærɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[wɜːld]	,
it	**is**	**the**	**sun**	**sowing**	**Paris**	**with**	**the**	**seed**	**of**	**the**	**future**	**world**	**,**
它	是	这	太阳	播种	巴黎	和	这	种子	的	这	未来	世界	,

那是太阳在巴黎播撒未来世界的种子。

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[spraʊt]	['əʊnli]	[ʌp]	[hɪə(r)]	!
which	**can**	**sprout**	**only**	**up**	**here**	**!**
哪个	能	发芽	仅有的	向上	这里	!

只有在这里才能生长！

”	[ðen]	['tɒməs]	,	[fræn'swɑː]	[ænd; ənd]	[æn'twɑːn]	,	[huː]	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	,
”	**Then**	**Thomas**	**,**	**François**	**and**	**Antoine**	**,**	**who**	**stood**	**behind**	**their**	**father**	**in**	**a**	**row**	**,**
”	然后	托马斯	,	弗朗索瓦	和	安托万	,	WHO	站立	在后面	他们的	父亲	在	一个	排	,

“然后是托马斯、弗朗索瓦和安托万，他们并排站在父亲身后，

[n'ɒdɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kən'vɪkʃn]	;
nodded	**as**	**if**	**to**	**say**	**that**	**this**	**was**	**also**	**their**	**own**	**conviction**	**;**
点头	作为	如果	到	说	那	这	曾是	还	他们的	自己的	定罪	;

他们点头，仿佛在说这也是他们自己的信念；

[waɪlst] [mɛːr] - [grænd] [geɪzd] [əˈfɑː(r)] [wɪð] [ˈdriːmi] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [bɪˈhəʊld]
whilst Mère - Grand gazed afar with dreamy eyes as though she could already behold
而 母亲 - 盛大 凝视 远方 和 梦幻般的 眼睛 作为 尽管 她 可以 已经 看哪
[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfjuːtʃə(r)] .
the splendid future .
这 灿烂 未来 .

而老奶奶则眼神迷离地凝望远方，仿佛已经看到了美好的未来。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] ; [ˈsentʃəriz] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] .
but it is only a dream ; centuries must elapse .
但 它 是 仅有的 一个 梦 ; 几个世纪 必须 流逝 .

但这只是一场梦；几个世纪终将过去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
We shall never see it !
我们 将 绝不 看 它 !

我们永远也看不到它了！

” [mˈɜːməd] [pjeə] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] .
” murmured Pierre with a quiver .
” 低声说道 皮埃尔 和 一个 颤动 .

“皮埃尔颤抖着低声说道。”

“ [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] ! ” [kraɪd] [məˈriː] .
“ But others will ! ” cried Marie .
“ 但 其他的 将要 ! ” 哭 玛丽 .

“但其他人会的！”玛丽喊道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðæt] [səˈfaɪs] ?
“ And does not that suffice ?
“ 和 做 不是 那 足够了 ?

难道这还不够吗？

” [ðəʊz] [ˈlɒfti] [wɜːdz] [stɜːd] [pjeə] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
” Those lofty words stirred Pierre to the depths of his being .
” 那些 高远 字 搅拌 皮埃尔 到 这 深度 的 他的 存在 .

“这些高尚的话语深深触动了皮埃尔的内心。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [məˈriː] * — [ðə; ði]
And all at once there came to him the memory of another Marie * — the
和 全部 在 一次 那里 来了 到 他 这 记忆 的 其他 玛丽 * — 这
[əˈdɔːrəb(ə)l] [məˈriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
adorable Marie of his youth ,
可爱的 玛丽 的 他的 青年 ,

突然间，他想起了另一个玛丽*——他年轻时可爱的玛丽。

[ðæt] [məˈriː] [diː] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,
that Marie de Guersaint who had been cured at Lourdes ,
那 玛丽 德 - WHO 有 到过 治愈 在 卢尔德 ,

那位在卢尔德得到治愈的玛丽·德·盖尔桑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and the loss of whom had left such a void in his heart .
和 这 损失 的 谁 有 左边 这样的 一个 空白 在 他的 心 .

失去他，在他心中留下了巨大的空缺。

[wɒz; wəz] [ðæt] [njuː] [mə'riː] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
Was that new Marie who stood there smiling at him ,
曾是 那 新的 玛丽 WHO 站立 那里 微笑 在 他 ,

站在那里对他微笑的是那个新来的玛丽吗?

[səʊ] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , ['destɪnd] [tuː; tə] [hiːl] [ðæt] [əʊld] - [taɪm]
so tranquil and so charming in her strength , destined to heal that old - time
所以 宁静 和 所以 迷人 在 她 力量 , 注定 到 愈合 那 老的 - 时间
[wuːnd] ?
wound ?
伤口 ?

她如此沉静，又如此迷人，坚强而坚强，注定要治愈那道旧伤吗?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
He felt that he was beginning to live again since she had become his
他 毛毡 那 他 曾是 开始 到 居住 再次 自从 她 有 变得 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

自从她成为他的朋友后，他感觉自己又开始重新生活了。

* [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [em] . ['zoʊləz] “ [lʊədz; lʊəd] .
*** The heroine of M . Zola's “ Lourdes .**
* 这 女英雄 的 M . 佐拉的 “ 卢尔德 .

左拉的小说《卢尔德》中的女主人公。

” ['miːntaɪm] , [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪz] ,
” Meantime , there before them , the glorious sun , with the sweep of its rays ,
” 与此同时 , 那里 前 他们 , 这 辉煌 太阳 , 和 这 扫 的 它是 射线 ,

与此同时，在他们面前，灿烂的太阳，阳光普照大地，

[wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['gəʊldən] [dʌst] ['əʊvə(r)] ['pærɪs] ,
was scattering living golden dust over Paris ,
曾是 散射 活的 金的 灰尘 超过 巴黎 ,

仿佛将金色的活尘埃洒向巴黎，

[stɪl] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [truːθ] .
still and ever sowing the great future harvest of justice and of truth .
仍然 和 曾经 播种 这 伟大的 未来 收成 的 正义 和 的 真相 .

仍在不断播种，为正义和真理的伟大未来收获而努力。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tə'wɔːdz] [laɪf]
TOWARDS LIFE
向 生活

走向生活

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] , [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ]
ONE evening , at the close of a good day's work , Pierre , who was helping
一 晚上 , 在 这 关闭 的 一个 好的 天 工作 , 皮埃尔 , WHO 曾是 帮助
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

一天晚上，在结束了一天的辛勤工作后，正在帮托马斯干活的皮埃尔，

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ]
suddenly caught his foot in the skirt of his cassock and narrowly escaped falling
突然 捕捉 他的 脚 在 这 裙子 的 他的 袍 和 勉强 逃脱 坠落

.
.
.

他的脚突然被长袍的裙摆绊住，险些摔倒。

[æt; ət] [ðɪs] , [mə'riː] , ['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]
At this , Marie , after raising a faint cry of anxiety , exclaimed : “ Why don't you
在 这 , 玛丽 , 后 提高 一个 头晕的 哭 的 焦虑 , 惊呼 : “ 为什么 不 你
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
take it off ?
拿 它 离开 ?

这时，玛丽发出了一声微弱的焦虑的叫喊，然后喊道：“你为什么不把它脱下来呢？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] .
” There was no malice in her inquiry .
” 那里 曾是 不 恶意 在 她 询问 .

“她的询问并无恶意。”

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['priːstli] [rəʊb][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] ,
She simply looked upon the priestly robe as something too heavy and cumbersome ,
她 简单地 看起来 之上 这 祭司 长袍 作为 某物 也 重的 和 笨重 ,

她觉得那件神父长袍太过沉重笨拙。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wʌn][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
particularly when one had certain work to perform .
特别 什么时候 一 有 肯定 工作 到 履行 .

尤其是在有特定工作要做的时候。

[ˌnevəðə'les] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['diːpli] [ɪm'prest] [pjeə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get]
Nevertheless , her words deeply impressed Pierre , and he could not forget
尽管如此 , 她 字 深 印象深刻 皮埃尔 , 和 他 可以 不是 忘记
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，她的话深深地打动了皮埃尔，他无法忘记。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [ðeɪ]
When he was at home in the evening and repeated them to himself they
什么时候 他 曾是 在 家 在 这 晚上 和 重复 他们 到 他自己 他们
['grædʒuəli] [θruː] [hɪm]['ɪntuː] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
gradually threw him into feverish agitation .
逐步地 扔 他 进入 发烧 搅动 .

晚上他回到家，一遍遍地默念这些话，渐渐地，这些话让他变得焦躁不安。

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæsək] ,
Why , indeed , had he not divested himself of that cassock ,
为什么 , 的确 , 有 他 不是 剥离 他自己 的 那 袍 ,

他为何不脱下那件法衣呢？

[wɪtʃ] [wei] [səʊ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?
which weighed so heavily and painfully on his shoulders ?
哪个 称重 所以 重度 和 痛苦地 在 他的 肩膀 ?

究竟是什么让他感到如此沉重和痛苦？

[ðen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['sliːpləs]
Then a frightful struggle began within him , and he spent a terrible , sleepless
然后 一个 可怕 斗争 开始 之内 他 , 和 他 花费 一个 糟糕的 , 失眠
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

随后，他内心开始剧烈挣扎，度过了一个可怕的、不眠之夜。

[ə'gen] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-] .
again a prey to all his former torments .
再次 一个 猎物 到 全部 他的 以前的 折磨 .

他再次成为过去所有折磨的受害者。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst][hɪz; ɪz] ['priːstli]
At first sight it seemed a very simple matter that he should cast his priestly
在 第一的 视线 它 似乎 一个 非常 简单的 事情 那 他 应该 投掷 他的 祭司
[gaʊn] [ə'saɪd] ,
gown aside ,
袍 旁边 ,

乍一看，他似乎应该把神父长袍脱下来，这似乎是一件非常简单的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['eni] ['priːstli] ['ɒfɪs] ?
for had he not ceased to discharge any priestly office ?
为了 有 他 不是 停止 到 释放 任何 祭司 办公室 ?

他难道没有停止履行任何祭司职务吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sed] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ment]
He had not said mass for some time past , and this surely meant
他 有 不是 说 大量的 为了 一些 时间 过去的 , 和 这 一定 意思是
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
renunciation of the priesthood .
放弃 的 这 圣职 .

他已经有一段时间没有主持弥撒了，这无疑意味着他放弃了神职。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ]
so long as he retained his gown it was possible that he might some day
所以 长的 作为 他 保留 他的 袍 它 曾是 可能的 那 他 可能 一些 天
[seɪ] [mæs] [ə'gen] ,
say mass again ,
说 大量的 再次 ,

只要他保留着那件长袍，或许有一天他还能再次主持弥撒。

[ˌweər'æz] [ɪf] [hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [strɪp] [hɪm'self] , [kwɪt]
whereas if he cast it aside he would , as it were , strip himself , quit
然而 如果 他 投掷 它 旁边 他 会 , 作为 它 是 , 条 他自己 , 辞职
[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn'taɪəli] ,
the priesthood entirely ,
这 圣职 完全 ,

而如果他抛弃它，就好像他脱去了自己的身份，彻底退出了神职。

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .
without possibility of return .
没有 可能性 的 返回 .

没有退货的可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [step] [tuː; tə] [teɪk] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ;
It was a terrible step to take , one that would prove irrevocable ;
它 曾是 一个 糟糕的 步 到 拿 , 一 那 会 证明 不可撤销的 ;
这是一个糟糕的决定，而且是无法挽回的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] .
and thus he paced his room for hours , in great anguish of mind .
和 因此 他 踱步 他的 房间 为了 小时 , 在 伟大的 痛苦 的 头脑 .
于是，他焦虑万分，在房间里踱来踱去好几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [driːm] .
He had formerly indulged in a superb dream .
他 有 以前 沉溺其中 在 一个 高超 梦 .
他以前曾沉迷于一个美妙的梦境。

[waɪlst] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˈlɔɪəlti] , [ˈəʊvə(r)]
Whilst believing nothing himself he had resolved to watch , in all loyalty , over
而 相信 没有什么 他自己 他 有 已解决 到 手表 , 在 全部 忠诚 , 超过
[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
the belief of others .
这 信仰 的 其他的 .
虽然他自己什么都不信，但他决心以绝对的忠诚去观察别人的信仰。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ][ˈləʊə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][fɔːˈsweə(r)][hɪz; ɪz] [vaʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]
He would not so lower himself as to forswear his vows , he would be no
他 会 不是 所以 降低 他自己 作为 到 作伪证 他的 誓言 , 他 会 是 不
[beɪs] [ˈrenɪɡeɪd] ,
base renegade ,
根据 叛逆者 ,
他绝不会自降身份去违背誓言，他绝不会成为卑鄙的叛徒。

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)] [ɡreɪt] [ðə; ði][tɔːˈment, ˈtɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪm][hiː; hi] [wʊd]
but however great the torments of the void he felt within him he would
但 然而 伟大的 这 折磨 的 这 空白 他 毛毡 之内 他 他 会
[rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mænz] [ɪˈljʊʒən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] .
remain the minister of man's illusions respecting the Divinity .
保持 这 部长 的 男人的 幻觉 尊重 这 神 .
但是，无论他内心感受到多么巨大的空虚的折磨，他仍然会是人类对神性的幻想的代言人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [endid]
And it was by reason of his conduct in this respect that he had ended
和 它 曾是 经过 原因 的 他的 执行 在 这 尊重 那 他 有 结束
[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈvenəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] — [hiː; hi] [huː] [dɪˈnaɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
by being venerated as a saint — he who denied everything ,
经过 存在 受人尊敬 作为 一个 圣 — 他 WHO 否认 一切 ,
正是由于他在这一方面的行为，他最终被尊为圣人——一个否定一切的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈempti] [ˈseplkə(r)] .
who had become a mere empty sepulchre .
WHO 有 变得 一个 仅仅 空的 坟墓 .
他已变成了一座空荡荡的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlshʊd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪˈstɜːbd] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
For a long time his falsehood had never disturbed him , but it now
为了 一个 长的 时间 他的 谬误 有 绝不 不安 他 , 但 它 现在
[brɔːt] [hɪm] [əˈkjuːt] [ˈsʌfərɪŋ] .
brought him acute suffering .
带来 他 急性 痛苦 .
很长一段时间以来，他的谎言从未给他带来困扰，但现在却给他带来了巨大的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈmænə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈleɪd]
It seemed to him that he would be acting in the vilest manner if he delayed
它 似乎 到 他 那 他 会 是 表演 在 这 最卑鄙的 方式 如果 他 延迟
[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
placing his life in accord with his opinions .
放置 他的 生活 在 符合 和 他的 意见 .

在他看来，如果他迟迟不让自己的生活与自己的观点保持一致，那将是极其卑鄙的行为。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [kwaɪt] [rent] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The thought of it all quite rent his heart .
这 想法 的 它 全部 相当 租 他的 心 .

想到这一切，他心如刀绞。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)] [wʌn] .
The question was a very clear one .
这 问题 曾是 一个 非常 清除 一 .

这个问题非常明确。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
By what right did he remain the minister of a religion in which he no longer
经过 什么 正确的 做过 他 保持 这 部长 的 一个 宗教 在 哪个 他 不 更长
[bɪˈliːvd] ?
believed ?
相信 ?

他凭什么继续担任他已不再信仰的宗教的牧师?

[dɪd] [nɒt] [ˌelɪˈmentri] [ˈɒnəsti] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd]
Did not elementary honesty require that he should quit a Church in which he denied
做过 不是 初级 诚实 要求 那 他 应该 辞职 一个 教会 在 哪个 他 否认
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] ?
the presence of the Divinity ?
这 在场 的 这 神 ?

难道最基本的诚实不应该要求他退出他否认神性存在的教会吗?

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈdɔgməz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ˈpjʊəraɪl] [ˈerə(r)z] ,
He regarded the dogmas of that Church as puerile errors ,
他 认为 这 教条 的 那 教会 作为 幼稚的 错误 ,

他认为那个教会的教条是幼稚的错误。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [truːðz] .
and yet he persisted in teaching them as if they were eternal truths .
和 然而 他 持续 在 教学 他们 作为 如果 他们 是 永恒 真相 .

然而，他仍然坚持教导他们，仿佛他们是永恒的真理。

[beɪs] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [əˈlɑːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] .
Base work it was , that alarmed his conscience .
根据 工作 它 曾是 , 那 惊慌 他的 良心 .

正是这份卑微的工作让他良心不安。

[hiː; hi] [ˈveɪnli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈmɑːtədəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led]
He vainly sought the feverish glow of charity and martyrdom which had led
他 徒劳地 寻求 这 发烧 辉光 的 慈善机构 和 殉道 哪个 有 引领
[hɪm] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
him to offer himself as a sacrifice ,
他 到 提供 他自己 作为 一个 牺牲 ,

他徒劳地追寻着那种驱使他献出自己的慈善和殉道的狂热光芒。

['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tɔːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[daʊt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[laɪf]	[lɒst]	[ænd; ənd]	['rævidʒ]	,
willing	**to**	**suffer**	**all**	**the**	**torture**	**of**	**doubt**	**and**	**to**	**find**	**his**	**own**	**life**	**lost**	**and**	**ravaged**	**,**
愿意的	到	遭受	全部	这	酷刑	的	怀疑	和	到	寻找	他的	自己的	生活	丢失的	和	饱受蹂躏	,

他甘愿承受怀疑的一切折磨，甚至甘愿失去生命，身心俱疲。

[prə'vaɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[jet]	[ə'fɔːd]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊli]	.
provided	**that**	**he**	**might**	**yet**	**afford**	**the**	**relief**	**of**	**hope**	**to**	**the**	**lowly**	**.**
假如	那	他	可能	然而	买得起	这	宽慰	的	希望	到	这	卑微的	.

前提是他或许还能给卑微的人们带来希望的慰藉。

[truːθ]	[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,
Truth	**and**	**nature**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
真相	和	自然	,	不	怀疑	,

真理和自然，毋庸置疑。

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ri'gein, riː-]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'sendənsi]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['fiːlɪŋz]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	.
had	**already**	**regained**	**too**	**much**	**ascendancy**	**over**	**him**	**for**	**those**	**feelings**	**to**	**return**	**.**
有	已经	恢复	也	很多	优势	超过	他	为了	那些	情怀	到	返回	.

他已经重新占据了绝对优势，那些感觉再也回不来了。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['laɪɪŋ]	[ə'pɒstəlɪt]	[naʊ]	['wuːndɪd]	[hɪm]	;
The	**thought**	**of**	**such**	**a**	**lying**	**apostolate**	**now**	**wounded**	**him**	**;**
这	想法	的	这样的	一个	说谎	使徒工作	现在	受伤	他	;

想到这种谎言连篇的使徒行径，他感到无比痛苦；

[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bɪl'iːvəz]	['niːlɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
he	**no**	**longer**	**had**	**the**	**hypocritical**	**courage**	**to**	**call**	**the**	**Divinity**	**down**	**upon**	**the**	**believers**	**kneeling**	**before**	**him**	**,**
他	不	更长	有	这	虚伪	勇气	到	称呼	这	神	向下	之上	这	信徒	跪着	前	他	,

他再也没有虚伪的勇气去向跪在他面前的信徒们祈求神明降临了。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪ'send]	.
when	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**Divinity**	**would**	**not**	**descend**	**.**
什么时候	他	曾是	确信	那	这	神	会	不是	下降	.

当他确信神灵不会降临时。

[ðʌs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[wɒz; wəz]	[swept]	[ə'weɪ]	;
Thus	**all**	**the**	**past**	**was**	**swept**	**away**	**;**
因此	全部	这	过去的	曾是	扫荡	离开	;

于是，过去的一切都被抹去了；

[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnd]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['pɑːstərəl]	[pɑːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wʌns]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	,
there	**remained**	**nothing**	**of**	**the**	**sublime**	**pastoral**	**part**	**he**	**would**	**once**	**have**	**liked**	**to**	**play**	**,**
那里	剩余	没有什么	的	这	升华	牧灵	部分	他	会	一次	有	喜欢	到	玩	,

他曾经喜欢扮演的那种崇高田园牧歌式的角色，如今已荡然无存。

[ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɡɪft] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ˈstʌbən] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz]
that supreme gift of himself which lay in stubborn adherence to the rules
那 最高 礼物 的 他自己 哪个 躺 在 固执的 依从性 到 这 规则
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

他最崇高的恩赐在于对教会规章的坚定不移的遵守。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [feɪθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
and such devotion to faith as to endure in silence the torture of having
和 这样的 虔诚 到 信仰 作为 到 忍受 在 沉默 这 酷刑 的 拥有
[lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] .
lost it .
丢失的 它 .

对信仰的虔诚，使他们能够默默忍受失去信仰的痛苦。

[wɒt] [mʌst; məst] [məˈriː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈlɒŋd] [ˈfɔːlshʊd] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] ,
What must Marie think of his prolonged falsehood , he wondered ,
什么 必须 玛丽 思考 的 他的 延长 谬误 , 他 想知道 ,

他心想，玛丽会如何看待他长期的谎言呢?

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [əˈɡen] : “ [waɪ] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
and thereupon he seemed to hear her words again : “ Why not take your
和 于是 他 似乎 到 听到 她 字 再次 : “ 为什么 不是 拿 你的
[ˈkæsək] [ɒf] ?
cassock off ?
袖 离开 ?

这时，他似乎又听到了她的话：“为什么不脱掉你的法衣呢？”

” [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [bled] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [stæb] .
” His conscience bled as if those words were a stab .
” 他的 良心 出血 作为 如果 那些 字 是 一个 刺 .

“那些话仿佛像刀子一样刺痛了他的良心。”

[wɒt] [kənˈtempt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈʌpraɪt] , [səʊ] [haɪ]
What contempt must she not feel for him , she who was so upright , so high
什么 鄙视 必须 她 不是 感觉 为了 他 , 她 WHO 曾是 所以 直立 , 所以 高的
- [ˈmaɪndɪd] ?
- minded ?
- 有思想 ?

她如此正直，如此高尚，她怎能不鄙视他呢?

[ˈevri] [ˈskætəd] [bleɪm] , [ˈevri] [ˈkʌvət] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [daɪˈrɛktɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [siːmd] [tuː; tə]
Every scattered blame , every covert criticism directed against his conduct , seemed to
每一个 疏散 责备 , 每一个 隐蔽 批评 指导 反对 他的 执行 , 似乎 到
[faɪnd] [ɪmˈbɒdimənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
find embodiment in her .
寻找 实施例 在 她 .

针对他行为的每一份零星指责，每一份隐晦的批评，似乎都在她身上找到了体现。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [səˈfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdem] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ˈɡɪlti] .
It now sufficed that she should condemn him , and he at once felt guilty .
它 现在 足够了 那 她 应该 谴责 他 , 和 他 在 一次 毛毡 有罪的 .

现在她只需谴责他，他就立刻感到内疚。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [vɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
At the same time she had never voiced her disapproval to him ,
在 这 相同的 时间 她 有 绝不 配音 她 不赞成 到 他 ,

与此同时，她从未向他表达过不满。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈviːn] [ɪn][ə; eɪ]
in all probability because she did not think she had any right to intervene in a
在 全部 可能性 因为 她 做过 不是 思考 她 有 任何 正确的 到 干预 在 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .
struggle of conscience .
斗争 的 良心 .

很可能是因为她认为自己没有权利干预良心之争。

[ðə; ði][suːˈpɜːb] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈhelθinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [stɪl] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] .
The superb calmness and healthiness which she displayed still astonished him .
这 高超 平静 和 健康 哪个 她 显示 仍然 惊讶 他 .

她表现出的超凡的平静和健康仍然令他感到惊讶。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ,
He himself was ever haunted and tortured by thoughts of the unknown ,
他 他自己 曾是 曾经 闹鬼的 和 受折磨 经过 想法 的 这 未知 ,

他本人也一直被未知的事物所困扰和折磨。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [mait] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ;
of what the morrow of death might have in store for one ;
的 什么 这 明天 的 死亡 可能 有 在 店铺 为了 一 ;

死亡的明天会给一个人带来什么；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdid] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [təˈɡeðə(r)] ,
but although he had studied and watched her for days together ,
但 虽然 他 有 研究 和 观看 她 为了 天 一起 ,

虽然他已经连续几天观察她、研究她，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)] [dɪˈstres] .
he had never seen her give a sign of doubt or distress .
他 有 绝不 已见 她 给 一个 符号 的 怀疑 或者 痛苦 .

他从未见过她流露出任何怀疑或不安的神色。

[ðɪs] [ɪɡˈzempʃn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [djuː] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
This exemption from such sufferings as his own was due , said she ,
这 豁免 从 这样的 苦难 作为 他的 自己的 曾是 到期的 , 说 她 ,

她说，他理应免受他所遭受的这种苦难。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡeɪəti] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒi] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sens]
to the fact that she gave all her gaiety , all her energy , all her sense
到 这 事实 那 她 给予 全部 她 欢乐 , 全部 她 活力 , 全部 她 感觉
[ɒv; əv][ˈdjuːti] ,
of duty ,
的 责任 ,

因为她倾注了所有的快乐、所有的精力、所有的责任感。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪtˈself] [pruːvd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] ,
to the task of living , in such wise that life itself proved a sufficiency ,
到 这 任务 的 活的 , 在 这样的 明智的 那 生活 本身 已证实 一个 充足性 ,

以这样的方式去生活，以至于生命本身就足以令人满足。

[ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ˈfænsiz] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌltɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
and no time was left for mere fancies to terrify and stultify her .
和 不 时间 曾是 左边 为了 仅仅 幻想 到 恐惧 和 使愚钝 她 .

她没有时间让那些虚幻的念头吓唬和麻痹她。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [streŋθ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk]
since she with her air of quiet strength had asked him why he did not take
自从 她 和 她 空气 的 安静的 力量 有 问 他 为什么 他 做过 不是 拿
[ɒf] [hɪz; ɪz] ['kæsək] ,
off his cassock ,
离开 他的 衲 ,

她以沉稳而坚定的气质问他为什么不脱下法衣，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [jes] ,
he would take it off — yes ,
他 会 拿 它 离开 — 是的 ,

他会把它脱下来——是的，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊb] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [weɪ] [hɪm]
he would divest himself of that robe which seemed to burn and weigh him
他 会 剥离 他自己 的 那 长袍 哪个 似乎 到 烧伤 和 称重 他
[daʊn] .
down .
向下 .

他会脱下那件仿佛燃烧着、压得他喘不过气的长袍。

[hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [kɑːm, kɑːlm][baɪ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [hɪm'self]
He fancied himself calmed by this decision , and towards morning threw himself
他 幻想 他自己 平静下来 经过 这 决定 , 和 向 早晨 扔 他自己
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ;
upon his bed ;
之上 他的 床 ;

他觉得自己的决定让他平静了下来，于是在黎明时分倒在了床上；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ,
but all at once a stifling sensation , a renewal of his abominable anguish ,
但 全部 在 一次 一个 令人窒息 感觉 , 一个 续期 的 他的 可恶 痛苦 ,

但与此同时，一种令人窒息的感觉涌上心头，他那可怕的痛苦再次袭来。

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'ɡen] .
brought him to his feet again .
带来 他 到 他的 脚 再次 .

他把他扶了起来。

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡaʊn] [wɪtʃ] [klʌŋ] [səʊ] ['taɪtli] [tuː; tə]
No , no , he could not divest himself of that gown which clung so tightly to
不 , 不 , 他 可以 不是 剥离 他自己 的 那 袍 哪个 紧紧抓住 所以 紧紧 到
[hɪz; ɪz] [fleʃ] .
his flesh .
他的 肉 .

不，不，他无法脱下那件紧紧贴在他身上的长袍。

[hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɒθ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['læsəreɪtɪd] !
His skin would come away with his cloth , his whole being would be lacerated !
他的 皮肤 会 来 离开 和 他的 布 , 他的 所有的 存在 会 是 撕裂 !

他的皮肤会连着衣服一起脱落，他全身都会被撕裂！

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['priːsthʊd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][wʌn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [brænd][ðə; ði] [priːst]
Is not the mark of priesthood an indelible one , does it not brand the priest
是 不是 这 标记 的 圣职 一个 不可磨灭 一 , 做 它 不是 品牌 这 牧师
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

神职人员的印记难道不是不可磨灭的吗？难道它不会永远烙印在神职人员身上吗？

[ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɒk] ?
and differentiate him from the flock ?
和 区分 他 从 这 群 ?

如何将他与羊群区分开来?

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [priːst] ,
Even should he tear off his gown with his skin , he would remain a priest ,
甚至 应该 他 撕 离开 他的 袍 和 他的 皮肤 , 他 会 保持 一个 牧师 ,

即使他用皮撕破长袍，他仍然是一名神父。

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] , [ʃʌt] [ɒf]
an object of scandal and shame , awkward and impotent , shut off
一个 目的 的 丑闻 和 耻辱 , 尴尬的 和 阳痿 , 关闭 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
from the life of other men .
从 这 生活 的 其他 男人 .

一个丑闻和耻辱的对象，笨拙无能，与世隔绝。

[ænd; ənd] [səʊ] [waɪ] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
And so why tear it off , since he would still and ever remain in prison ,
和 所以 为什么 撕 它 离开 , 自从 他 会 仍然 和 曾经 保持 在 监狱 ,

既然他仍然会待在监狱里，为什么要撕掉它呢?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and a fruitful life of work in the broad sunlight was no longer within his
和 一个 卓有成效 生活 的 工作 在 这 广阔 阳光 曾是 不 更长 之内 他的
[riːtʃ] ?
reach ?
抵达 ?

难道他再也无法拥有在阳光下辛勤工作、硕果累累的人生了吗?

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , ['fænsid] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ['strɪkən] [wɪð] ['ɪmpətəns] .
He , indeed , fancied himself irremediably stricken with impotence .
他 , 的确 , 幻想 他自己 无可挽回地 受打击的 和 阳痿 .

他确实认为自己患有无可救药的阳痿。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Thus he was unable to come to any decision ,
因此 他 曾是 无法 到 来 到 任何 决定 ,

因此，他无法做出任何决定。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'læpst]
and when he returned to Montmartre two days later he had again relapsed
和 什么时候 他 返回 到 蒙马特 二 天 之后 他 有 再次 复发
['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
into a state of torment .
进入 一个 状态 的 折磨 .

两天后他回到蒙马特时，再次陷入了痛苦之中。

['fiːvəriʃnis] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] .
Feverishness , moreover , had come upon the happy home .
发烧 , 而且 , 有 来 之上 这 快乐的 家 .

此外，高烧也降临到这个幸福的家庭。

[ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] - [ə'feə(r)] ,
Guillaume was becoming more and more annoyed about Salvat's affair ,
纪尧姆 曾是 成为 更多的 和 更多的 恼怒 关于 - 事务 ,

吉约姆对萨尔瓦特的婚外情越来越感到恼火。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [i'læps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
not a day elapsing without the newspapers fanning his irritation .
不是 一个 天 流逝 没有 这 报纸 扇形 他的 刺激 .

每天报纸上都会煽动他的怒火，让他寝食难安。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[biːn]	['diːpli]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɪgnɪfaɪd]	[ænd; ənd]	['retɪs(ə)nt]	['beərɪŋ]
He	had	at	first	been	deeply	touched	by	the	dignified	and	reticent	bearing
他	有	在	第一的	到过	深	感动	经过	这	凝重	和	沉默寡言	轴承

[ɒv; əv]	['sælˌvæt]	,
of	Salvat	,
的	萨尔瓦特	,

起初，萨尔瓦特庄重而内敛的举止深深打动了他。

[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz]	[wɒt'evə(r)]	.
who	had	declared	that	he	had	no	accomplices	whatever	.
WHO	有	声明	那	他	有	不	同谋	任何	.

他曾宣称自己没有任何同伙。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[ɪn'kwaɪəri]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[wʌn]	;	[bʌt; bət]
Of	course	the	inquiry	into	the	crime	was	what	is	called	a	secret	one	;	but
的	课程	这	询问	进入	这	犯罪	曾是	什么	是	称为	一个	秘密	一	;	但

['mædʒɪstreɪt]	[æmədjuː]	,
magistrate	Amadieu	,
地方法官	阿马迪厄	,

当然，对这起犯罪的调查是秘密进行的；但是法官阿马迪厄，

[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'trʌstɪd]	,	['kɒndʌktid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['nɔɪzi]	[wei]	.
to	whom	it	had	been	entrusted	,	conducted	it	in	a	very	noisy	way	.
到	谁	它	有	到过	受托	,	实施	它	在	一个	非常	嘈杂	方式	.

受托人以非常喧闹的方式主持了此事。

[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[tʊk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kɒnfɪdəns]	,
The	newspapers	,	which	he	in	some	degree	took	into	his	confidence	,
这	报纸	,	哪个	他	在	一些	程度	采取	进入	他的	信心	,

他在某种程度上对报纸抱有信任，

[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ænd; ənd]	['pærəgrɑːfs]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərˌvjʊ]	[wɪð]
were	full	of	articles	and	paragraphs	about	him	and	his	interviews	with
是	满的	的	文章	和	段落	关于	他	和	他的	访谈	和

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	.
the	prisoner	.
这	囚犯	.

报纸上刊登了大量关于他和他与囚犯的访谈的文章和段落。

[θæŋks]	[tuː; tə]	-	['kwaɪət]	[əd'mɪʃnz]	,
Thanks	to	Salvat's	quiet	admissions	,
谢谢	到	-	安静的	招生	,

多亏了萨尔瓦特的坦白，

[æmədjuː]	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'treɪs]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪm]	['aʊə(r)]	[baɪ]	['aʊə(r)]
Amadieu	had	been	able	to	retrace	the	history	of	the	crime	hour	by	hour
阿马迪厄	有	到过	有能力的	到	回溯	这	历史	的	这	犯罪	小时	经过	小时

,
,
,

阿马迪厄能够逐小时地还原犯罪经过。

[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[daut]	['hævɪŋ]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊdə(r)]	[wɪtʃ]
his	only	remaining	doubts	having	reference	to	the	nature	of	the	powder	which
他的	仅有的	其余的	疑虑	拥有	参考	到	这	自然	的	这	粉末	哪个

[hæd; həd]	[biːn]	[ɪm'plɔɪd]	,
had	been	employed	,
有	到过	受雇	,

他唯一剩下的疑问是关于所用火药的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [ɪt'self] .
and the making of the bomb itself .
和 这 制作 的 这 炸弹 本身 .

以及炸弹本身的制造。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi] [truː] [ðæt] ['sælˌvæt][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [bɒm] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] ,
It might after all be true that Salvat had loaded the bomb at a friend's ,
它 可能 后 全部 是 真的 那 萨尔瓦特 有 已加载 这 炸弹 在 一个 朋友们 ,

萨尔瓦特很可能确实是在朋友家装的炸弹。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə'sɜːtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
as he indeed asserted was the case ;
作为 他 的确 断言 曾是 这 案件 ;

正如他所断言的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spləʊsɪv] [juːst] [wɒz; wəz]
but he must be lying when he added that the only explosive used was
但 他 必须 是 说谎 什么时候 他 额外 那 这 仅有的 爆炸物 用过的 曾是
['daɪnəmaɪt] ,
dynamite ,
炸药 ,

但他补充说唯一使用的爆炸物是炸药时，那他肯定是在撒谎。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['stəʊlən] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
derived from some stolen cartridges ,
衍生的 从 一些 被盗 墨盒 ,

源自一些被盗的弹药筒，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ekspɜːts] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ]
for all the experts now declared that dynamite would never have produced such
为了 全部 这 专家 现在 声明 那 炸药 会 绝不 有 生产 这样的
[ɪ'fekts] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['witnis] .
effects as those which had been witnessed .
效果 作为 那些 哪个 有 到过 目击者 .

所有专家都宣称，炸药绝不会产生人们所目睹的那种效果。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [prə'træktɪd] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] .
This , then , was the mysterious point which protracted the investigations .
这 , 然后 , 曾是 这 神秘 观点 哪个 拖延 这 调查 .

这就是导致调查长期进行的神秘原因。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['stɔːriz]
And day by day the newspapers profited by it to circulate the wildest stories
和 天 经过 天 这 报纸 获利 经过 它 到 流通 这 最狂野的 故事
['ʌndə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] ['hedɪŋz] ,
under sensational headings ,
在下面 轰动一时 标题 ,

于是，报纸日复一日地利用这一点，以耸人听闻的标题刊登最离奇的故事，从中牟利。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['seɪlz] .
which were specially devised for the purpose of sending up their sales .
哪个 是 特别 设计 为了 这 目的 的 发送 向上 他们的 销售量 .

这些产品是专门为提升销量而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðæt] [fænd] [gi'jɔːmz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was all the nonsense contained in these stories that fanned Guillaume's irritation .
它 曾是 全部 这 废话 包含 在 这些 故事 那 扇形 纪尧姆的 刺激 .

正是这些故事里充斥的无稽之谈，加剧了纪尧姆的恼怒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [sægniːɝ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]
In spite of his contempt for Sagnier he could not keep from buying the
在 尽管如此 的 他的 鄙视 为了 萨尼耶 他 可以 不是 保持 从 购买 这
" ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] .
" Voix du Peuple .
" voix 杜 人民 .

尽管他鄙视萨尼耶，但他还是忍不住买下了《人民之声》。

" ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ,
" Quivering with indignation , growing more and more exasperated ,
" 颤抖 和 愤慨 , 生长 更多的 和 更多的 恼怒 ,

“气得浑身颤抖，越来越恼火，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['maɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['skʌrələs] ['dʒɜːn(ə)l]
he was somehow attracted by the mire which he found in that scurrilous journal
他 曾是 不知何故 吸引 经过 这 沼泽 哪个 他 成立 在 那 卑鄙的 杂志
.
.
.

他不知为何被那本下流杂志里的污秽内容所吸引。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] " [gləʊb] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Moreover , the other newspapers , including even the " Globe , " which was
而且 , 这 其他 报纸 , 包括 甚至 这 " 地球 , " 哪个 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ,
usually so dignified ,
通常 所以 凝重 ,

此外，其他报纸，甚至包括通常非常庄重的《环球报》，

['pʌblɪʃt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] ,
published all sorts of statements for which no proof could be supplied ,
已发布 全部 排序 的 声明 为了 哪个 不 证明 可以 是 供应 ,

发表了各种各样无法提供证据的声明，

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [kən'kluʒənz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [kautʃ] [ɪn]
and drew from them remarks and conclusions which , though couched in
和 画 从 他们 评论 和 结论 哪个 , 尽管 卧倒 在
['maɪldə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] - ,
milder language than Sagnier's ,
较温和 语言 比 - ,

并从中得出了一些评论和结论，虽然措辞比萨尼耶的温和得多，

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'bɒmɪnəbli] [ˌʌn'dʒʌst] .
were none the less abominably unjust .
是 没有任何 这 较少的 极其可憎 不公正 .

然而，这些行为却是极其不公正的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pres] [hæd; həd][set] [ɪt'self][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ]
It seemed indeed as if the whole press had set itself the task of covering
它 似乎 的确 作为 如果 这 所有的 按 有 放 本身 这 任务 的 覆盖
['sælˌvæt] [wɪð] [mʌd] ,
Salvat with mud ,
萨尔瓦特 和 泥 ,

似乎整个媒体都决心要抹黑萨尔瓦特。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪlɪfaɪ] ['ænəkɪzəm] ['dʒen(ə)rəli] .
so as to be able to vilify Anarchism generally .
所以 作为 到 是 有能力的 到 丑化 无政府主义 一般来说 .

以便能够全面诋毁无政府主义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [laɪf][hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [wʌn] [lɒŋ]
According to the journalists the prisoner's life had simply been one long
根据 到 这 记者 这 囚犯的 生活 有 简单地 到过 一 长的
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
abomination .
厌恶 .

据记者报道，这名囚犯的一生简直就是一场漫长的苦难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['θiːvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
He had already earned his living by thievery in his childhood at the time
他 有 已经 获得 他的 活的 经过 盗窃 在 他的 童年 在 这 时间
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rəum] [ðə; ði] [striːts] ,
when he had roamed the streets ,
什么时候 他 有 漫游 这 街道 ,

他从小就靠偷窃为生，那时他经常在街头游荡。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] , [fə'seɪkən] ['veɪgrənt] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ][bæd]['səʊldʒə(r)]
an unhappy , forsaken vagrant ; and later on he had proved a bad soldier
一个 不开心 , 被遗弃的 流浪汉 ; 和 之后 在 他 有 已证实 一个 坏的 士兵
[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['wɜːkə(r)] .
and a bad worker .
和 一个 坏的 工人 .

一个不幸的、被遗弃的流浪汉；后来他证明自己是一个糟糕的士兵和一个糟糕的工人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
He had been punished for insubordination whilst he was in the army ,
他 有 到过 受到惩罚 为了 不服从 而 他 曾是 在 这 军队 ,

他在军队服役期间曾因不服从命令而受到惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːk] - [ʃɒps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
and he had been dismissed from a dozen work - shops because he
和 他 有 到过 解雇 从 一个 打 工作 - 商店 因为 他
[ɪn'ses(ə)ntli] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][æ'nɑːkik,-kəl] [ˌprɒpə'gændə] .
incessantly disturbed them by his Anarchical propaganda .
不已 不安 他们 经过 他的 无政府主义 宣传 .

他曾因不断散布无政府主义宣传而受到十几个车间的解雇。

['leɪtə(r)] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [laɪf] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
Later still , he had fled his country and led a suspicious life of adventure
之后 仍然 , 他 有 逃亡 他的 国家 和 引领 一个 可疑的 生活 的 冒险
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

后来，他逃离了自己的国家，在美国过着可疑的冒险生活。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]
where , it was alleged , he must have committed all sorts of unknown
在哪里 , 它 曾是 据称 , 他 必须 有 坚定的 全部 排序 的 未知
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

据称，他在那里犯下了各种不为人知的罪行。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [ˌɪmə'ræləti] , [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] -
Moreover there was his horrible immorality , his connection with his sister - in -
而且 那里 曾是 他的 可怕 不道德 , 他的 联系 和 他的 姐姐 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

此外，还有他令人发指的不道德行为，以及他与嫂子之间的关系。

[ðæt] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'seɪkən] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
that Madame Théodore who had taken charge of his forsaken child in his
那 夫人 西奥多 WHO 有 已采取 收费 的 他的 被遗弃的 孩子 在 他的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

那位在他不在时照顾他被遗弃的孩子的西奥多夫人，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəu'hæbit] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] .
and with whom he had cohabited since his return to France .
和 和 谁 他 有 同居 自从 他的 返回 到 法国 .

他回到法国后就一直和她同居。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] - ['feiliŋ] [ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiləsli] [dɪ'naʊnst]
In this wise Salvat's failings and transgressions were pitilessly denounced
在 这 明智的 - 缺点 和 过错 是 无情地 谴责
[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] ,
and magnified without any mention of the causes which had induced them ,
和 放大 没有 任何 提到 的 这 原因 哪个 有 诱导 他们 ,

这样一来，萨尔瓦特的过错和罪行就被无情地谴责和放大，却丝毫没有提及导致这些过错和罪行的原因。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mænz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .
or of the excuses which lay in the unhappy man's degrading environment .
或者 的 这 借口 哪个 躺 在 这 不开心 男人的 降级 环境 .

或者，是不幸的人所处的屈辱环境中存在的种种借口。

[ænd; ənd][səʊ] [gi'jɔːmz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [rɪ'vəʊltɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
And so Guillaume's feelings of humanity and justice revolted , for he
和 所以 纪尧姆的 情怀 的 人类 和 正义 反抗 , 为了 他
[njuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['sælˌvæt] ,
knew the real Salvat ,
知道 这 真实的 萨尔瓦特 ,

于是，纪尧姆的人道主义和正义感受到了反抗，因为他了解真正的萨尔瓦特。

— [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tendə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['driːmi] [maɪnd] , [səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
— a man of tender heart and dreamy mind , so liable to be impassioned
— 一个 男人 的 投标 心 和 梦幻般的 头脑 , 所以 容易 到 是 热情洋溢
[baɪ] ['fænsiz] ,
by fancies ,
经过 幻想 ,

——一个心地善良、多愁善感的人，很容易被幻想所左右。

— [ə; eɪ][mæn][kɑːst]['ɪntuː][laɪf] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
— a man cast into life when a child without weapon of defence ,
— 一个 男人 投掷 进入 生活 什么时候 一个 孩子 没有 武器 的 防御 ,

——一个孩童时期就被抛入社会，没有任何自卫武器的男人，

['evə(r)] ['trɒdn] [daʊn] [ɔː(r)] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ðen] ['grædʒuəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
ever trodden down or thrust aside , then gradually exasperated by the
曾经 践踏 向下 或者 推力 旁边 , 然后 逐步地 恼怒 经过 这
[pə'petʃuəl] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
perpetual onslaughts of want ,
永久 猛攻 的 想 ,

总是被践踏或排挤，然后逐渐被永无止境的匮乏所激怒。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði][əʊld] ,
and at last dreaming of reviving the golden age by destroying the old ,
和 在 最后的 做梦 的 复苏 这 金的 年龄 经过 摧毁 这 老的 ,
[kə'rʌpt] [wɜːld] .
corrupt world .
腐败 世界 .

最终，他们梦想着通过摧毁旧的、腐败的世界来复兴黄金时代。

[ʌnˈfɔːtʃənətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsælˌvæt]	,	[ˈevriθɪŋ]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[əˈɡenst]	[hɪm]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Unfortunately	**for**	**Salvat**	**,**	**everything**	**had**	**gone**	**against**	**him**	**since**	**he**	**had**
很遗憾	为了	萨尔瓦特	,	一切	有	已消失	反对	他	自从	他	有

[biːn]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[strɪkt]	[kənˈfaɪnmənt]	,
been	**shut**	**up**	**in**	**strict**	**confinement**	**,**
到过	关闭	向上	在	严格的	监禁	,

对萨尔瓦特来说不幸的是，自从他被严密监禁以来，一切都对他不利。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æmˈbɪʃəs]	[ænd; ənd]	[ˈwɜːldli]	[æmədjuː]	.
at	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**ambitious**	**and**	**worldly**	**Amadieu**	**.**
在	这	怜悯	的	这	雄心勃勃	和	世俗	阿马迪厄	.

完全受制于野心勃勃、世故圆滑的阿马迪厄。

[ˌɡiːˈjəʊm]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ˈtɒməs]	,
Guillaume	**had**	**learnt**	**from**	**his**	**son**	**,**	**Thomas**	**,**
纪尧姆	有	学会了	从	他的	儿子	,	托马斯	,

纪尧姆从他的儿子托马斯那里学到了这一点。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[kʊd; kəd]	[kaʊnt]	[ɒn]	[nəʊ]	[səˈpɔːt]	[wɒtˈevə(r)]	[əˈmʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːmə(r)]	[meɪts]	[æt; ət]
that	**the**	**prisoner**	**could**	**count**	**on**	**no**	**support**	**whatever**	**among**	**his**	**former**	**mates**	**at**
那	这	囚犯	可以	数数	在	不	支持	任何	之中	他的	以前的	伙伴们	在

[ðə; ði]	[ɡrændɪdːɝ]	[wɜːks]	.
the	**Grandidier**	**works**	**.**
这	格兰迪迪尔	作品	.

囚犯无法指望从他在格兰迪迪埃工厂的昔日同事那里得到任何支持。

[ðiːz]	[wɜːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈprɒspərəs]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈstedi]	[ˈaʊtpʊt]
These	**works**	**were**	**becoming**	**prosperous**	**once**	**more**	**,**	**thanks**	**to**	**their**	**steady**	**output**
这些	作品	是	成为	繁荣	一次	更多的	,	谢谢	到	他们的	稳定的	输出

[ɒv; əv]	[ˈbaɪsɪklz]	;
of	**bicycles**	**;**
的	自行车	;

由于自行车产量稳定，这些工厂再次变得繁荣起来；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ðæt]	[ɡrændɪdːɝ]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtɒməs]	[tuː; tə]
and	**it**	**was**	**said**	**that**	**Grandidier**	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**Thomas**	**to**
和	它	曾是	说	那	格兰迪迪尔	曾是	仅有的	等待	为了	托马斯	到

[ˈpɜːfɪkt]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈməʊtə(r)]	,
perfect	**his**	**little**	**motor**	**,**
完美的	他的	小的	发动机	,

据说格兰迪迪埃一直在等托马斯完善他的小型马达。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ðə; ði]	[ˌmænjuˈfæktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈməʊtə(r)]	-	[kɑːz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[skeɪl]
in	**order**	**to**	**start**	**the**	**manufacture**	**of**	**motor**	**-**	**cars**	**on**	**a**	**large**	**scale**
在	命令	到	开始	这	生产	的	发动机	-	汽车	在	一个	大的	规模

.
.
.

为了开始大规模生产汽车。

[haʊˈevə(r)]	,	[ðə; ði]	[səkˈses]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[əˈtʃiːvɪŋ]	,
However	**,**	**the**	**success**	**which**	**he**	**was**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**achieving**	**,**
然而	,	这	成功	哪个	他	曾是	现在	为了	这	第一的	时间	实现	,

然而，这是他第一次取得的成功，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ˈskeəsli]	[rɪˈpeɪd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[jˈɪəz]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[ˈbæt(ə)l]	,
and	**which**	**scarcely**	**repaid**	**him**	**for**	**all**	**his**	**years**	**of**	**toil**	**and**	**battle**	**,**
和	哪个	几乎	已偿还	他	为了	全部	他的	年	的	辛劳	和	战斗	,

但这几乎不足以回报他多年的辛勤劳作和浴血奋战。

[hæd; həd]	[ɪn]	[ˈsɜːt(ə)n]	[rɪˈspekts]	[ˈrendəd]	[hɪm]	[ˈpruːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[sɪˈvɪə(r)]	.
had	**in**	**certain**	**respects**	**rendered**	**him**	**prudent**	**and**	**even**	**severe**	**.**
有	在	肯定	尊重	渲染	他	谨慎	和	甚至	严重	.

在某些方面，这使他变得谨慎甚至严厉。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði]
He did not wish any suspicion to be cast upon his business through the
他 做过 不是 希望 任何 怀疑 到 是 投掷 之上 他的 商业 通过 这
[ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['wɜːkmən] ['sælˌvæt] ,
unpleasant affair of his former workman Salvat ,
令人不快的 事务 的 他的 以前的 工人 萨尔瓦特 ,

他不希望因为他以前的工人萨尔瓦特的不愉快事件而使他的生意受到任何怀疑。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [æz; əz] [held] ['ænəkɪst] [v'juːz] .
and so he had dismissed such of his workmen as held Anarchist views .
和 所以 他 有 解雇 这样的 的 他的 工人 作为 握住 无政府主义者 浏览 .

因此，他解雇了那些持有无政府主义观点的工人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [tuː] [tuːsæns] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['brʌðə(r)]
If he had kept the two Toussaints , one of whom was the prisoner's brother
如果 他 有 保留 这 二 杜桑 , 一 的 谁 曾是 这 囚犯的 兄弟
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

如果他留下了那两个图桑，其中一个是囚犯的姐夫，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] ,
while the other was suspected of sympathy with him ,
尽管 这 其他 曾是 怀疑 的 同情 和 他 ,

而另一人则被怀疑同情他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
this was because they had belonged to the works for a score of
这 曾是 因为 他们 有 属于 到 这 作品 为了 一个 分数 的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

这是因为它们已经属于这些作品二十多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [ə'drɪft] .
and he did not like to cast them adrift .
和 他 做过 不是 喜欢 到 投掷 他们 漂流 .

他不喜欢抛弃他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː'sɑːnt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [æz; əz]
Moreover , Toussaint , the father , had declared that if he were called as
而且 , 杜桑 , 这 父亲 , 有 声明 那 如果 他 是 称为 作为
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
a witness for the defence ,
一个 证人 为了 这 防御 ,

此外，父亲图桑曾表示，如果他被传唤为辩方证人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [gɪv] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] - [kə'rɪə(r)][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
he should simply give such particulars of Salvat's career as related to the
他 应该 简单地 给 这样的 细节 的 - 职业 作为 有关的 到 这
['prɪzənərz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
prisoner's marriage with his sister .
囚犯的 婚姻 和 他的 姐姐 .

他只需提供萨尔瓦特的生平事迹中与该囚犯与其妹妹的婚姻相关的细节即可。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['tɒməs] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] ,
One evening when Thomas came home from the works ,
一 晚上 什么时候 托马斯 来了 家 从 这 作品 ,

一天晚上，托马斯下班回家时，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['məʊtə(r)]	,
to	**which**	**he**	**returned**	**every**	**now**	**and**	**then**	**in**	**order**	**to**	**try**	**his**	**little**	**motor**	**,**
到	哪个	他	返回	每一个	现在	和	然后	在	命令	到	尝试	他的	小的	发动机	,

他时不时会回到那里，试驾他的小马达。

[hiː; hi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðæt]	[deɪ]	[siːn]	['mædəm]	[grændɪdːɝ]	,
he	**related**	**that**	**he**	**had**	**that**	**day**	**seen**	**Madame**	**Grandidier**	**,**
他	有关的	那	他	有	那	天	已见	夫人	格兰迪迪尔	,

他讲述说，那天他见到了格兰迪迪埃夫人。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɪn'seɪn]	[θruː]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]
the	**poor**	**young**	**woman**	**who**	**had**	**become**	**insane**	**through**	**an**	**attack**	**of**
这	贫穷的	年轻的	女士	WHO	有	变得	疯狂的	通过	一个	攻击	的

[pjʊ'ɜːpərəl]	['fiːvə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
puerperal	**fever**	**following**	**upon**	**the**	**death**	**of**	**a**	**child**	**.**
产褥期	发烧	下列的	之上	这	死亡	的	一个	孩子	.

这位可怜的年轻女子在失去孩子后患上了产褥热，精神失常。

[ɔːl'ðəʊ]	[məʊst]	['fraɪtf(ə)l]	[ə'tæks]	[ɒv; əv]	['mædnəs]	[ə'keɪʒnəli]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Although	**most**	**frightful**	**attacks**	**of**	**madness**	**occasionally**	**came**	**over**	**her**	**,**
虽然	最多	可怕	攻击	的	疯狂	偶尔	来了	超过	她	,

尽管她偶尔会遭受极其可怕的疯狂发作，

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[laɪf]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	['peɪnf(ə)l]	,
and	**although**	**life**	**beside**	**her**	**was**	**extremely**	**painful**	**,**
和	虽然	生活	旁	她	曾是	极其	痛苦	,

虽然和她在一起的生活极其痛苦，

['iːv(ə)n]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪntərvlz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	['daʊnkɑːst]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
even	**during**	**the**	**intervals**	**when**	**she**	**remained**	**downcast**	**and**	**gentle**	**as**	**a**	**child**	**,**
甚至	期间	这	间隔	什么时候	她	剩余	沮丧	和	温和的	作为	一个	孩子	,

即使在她情绪低落、像孩子一样温柔的时候，

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	.
her	**husband**	**had**	**never**	**been**	**willing**	**to**	**send**	**her**	**to**	**an**	**asylum**	**.**
她	丈夫	有	绝不	到过	愿意的	到	发送	她	到	一个	庇护所	.

她的丈夫一直不愿意把她送进精神病院。

[hiː; hi]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'vɪliən]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːks]	,
He	**kept**	**her**	**with**	**him**	**in**	**a**	**pavilion**	**near**	**the**	**works**	**,**
他	保留	她	和	他	在	一个	亭	靠近	这	作品	,

他把她留在工地附近的一个亭子里。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[ðə; ði]	['ʃʌtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[rɪ'meɪnd]
and	**as**	**a**	**rule**	**the**	**shutters**	**of**	**the**	**windows**	**overlooking**	**the**	**yard**	**remained**
和	作为	一个	规则	这	百叶窗	的	这	视窗	俯瞰	这	院子	剩余

[kləʊzd]	.
closed	**.**
关闭	.

通常情况下，面向院子的窗户百叶窗都是紧闭的。

[ðʌs]	['tɒməs]	[hæd; həd]	[biːn]	['greɪtli]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['wɪndəʊz]	['əʊpən]	,
Thus	**Thomas**	**had**	**been**	**greatly**	**surprised**	**to**	**see**	**one**	**of**	**these**	**windows**	**open**	**,**
因此	托马斯	有	到过	非常	惊讶	到	看	一	的	这些	视窗	打开	,

因此，托马斯看到其中一扇窗户开着时，感到非常惊讶。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnʃaɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ɜːli]
and	**the**	**young**	**woman**	**appear**	**at**	**it**	**amidst**	**the**	**bright**	**sunshine**	**of**	**that**	**early**
和	这	年轻的	女士	出现	在	它	在……之中	这	明亮的	阳光	的	那	早期的

[sprɪŋ]	.
spring	**.**
春天	.

在早春明媚的阳光下，这位年轻女子出现在眼前。

[truː] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['vɪʒn] - [laɪk] , [feə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] ,
True , she only remained there for a moment , vision - like , fair and pretty ,
真的 , 她 仅有的 剩余 那里 为了 一个 片刻 , 想象 - 喜欢 , 公平的 和 漂亮的 ,
[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ;
with smiling face ;
和 微笑 脸 ;

的确，她只在那里停留了片刻，宛如幻影，美丽动人，面带微笑；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] ['sʌd(ə)nli] [druː] [nɪə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for a servant who suddenly drew near closed the window ,
为了 一个 仆人 WHO 突然 画 靠近 关闭 这 窗户 ,

一个仆人突然走近，便关上了窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðen] [ə'gen] [sæŋk]['ɪntuː] ['laɪfləs] ['saɪləns] .
and the pavilion then again sank into lifeless silence .
和 这 亭 然后 再次 沉没 进入 无生命 沉默 .

亭子再次陷入死寂之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks]
At the same time it was reported among the men employed at the works
在 这 相同的 时间 它 曾是 据报道 之中 这 男人 受雇 在 这 作品
[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ]
that the poor creature had not experienced an attack for well - nigh a
那 这 贫穷的 生物 有 不是 经验丰富的 一个 攻击 为了 出色地 - 夜 一个
[mʌnθ] [pɑːst] ,
month past ,
月 过去的 ,

与此同时，工厂里的工人反映，这只可怜的动物已经将近一个月没有发病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] “ ['gʌvənə(r)] ” [lʊkt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
and that this was the reason why the “ governor ” looked so strong and
和 那 这 曾是 这 原因 为什么 这 “ 州长 ” 看起来 所以 强的 和
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

这就是“州长”看起来如此强壮和高兴的原因。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [help] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and worked so vigorously to help on the increasing prosperity of his business .
和 工作 所以 大力 到 帮助 在 这 增加 繁荣 的 他的 商业 .

他竭尽全力帮助他的企业日益繁荣发展。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , ” ['ædɪd] ['tɒməs] ,
“ He isn't a bad fellow , ” added Thomas ,
“ 他 不是 一个 坏的 同伴 , ” 额外 托马斯 ,

“他不是个坏人,”托马斯补充道。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
“ but with the terrible competition that he has to encounter ,
“ 但 和 这 糟糕的 竞赛 那 他 有 到 遇到 ,

但他要面对的竞争非常激烈，

[hiː; hi][ɪz] [bent] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
he is bent on keeping his men under control .
他 是 弯曲 在 保持 他的 男人 在下面 控制 .

他一心想控制好手下。

['naʊədeɪz]	,	[sez]	[hiː; hi]	,	[wen]	[səʊ]	['meni]	['kæpətlɪst]	[ænd; ənd]	[weɪdʒ]	['ɜːnə(r)]	[siːm]	[bent]	[ɒn]
Nowadays	**,**	**says**	**he**	**,**	**when**	**so**	**many**	**capitalists**	**and**	**wage**	**earners**	**seem**	**bent**	**on**
如今	,	说道	他	,	什么时候	所以	许多	资本家	和	工资	收入者	似乎	弯曲	在

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
exterminating	**one**	**another**	**,**
灭绝	一	其他	,

他说，如今，当这么多资本家和工薪阶层似乎一心想要互相消灭时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第99/111页

[ðə; ði]	['lætə(r)]	—	[ɪf]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[stɑːv]	—	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[pliːzd]	[wen]	['kæpɪt(ə)l]	[fɔːls]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æktɪv]	,
the	**latter**	**—**	**if**	**they**	**don't**	**want**	**to**	**starve**	**—**	**ought**	**to**	**be**	**well**	**pleased**	**when**	**capital**	**falls**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**an**	**active**	**,**
这	后者	—	如果	他们	不	想	到	饿死	—	应该	到	是	出色地	高兴	什么时候	首都	瀑布	进入	这	双手	的	一个	积极的	,

后者——如果他们不想挨饿——应该很高兴看到资本落入积极主动的人手中，

[feə(r)]	-	['maɪndɪd]	[mæn]	.	.	.	.
fair	**-**	**minded**	**man**	**.**	**.**	**.**	**.**
公平的	-	有思想	男人	.	.	.	.

公正无私的人……

[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃəʊz]	[nəʊ]	['pɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	['sælˌvæt]	,
If	**he**	**shows**	**no**	**pity**	**for**	**Salvat**	**,**
如果	他	演出	不	遗憾	为了	萨尔瓦特	,

如果他对萨尔瓦特没有丝毫怜悯之心，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['riːəli]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
it	**is**	**because**	**he**	**really**	**believes**	**in**	**the**	**necessity**	**of**	**an**	**example**	**.**
它	是	因为	他	真的	相信	在	这	必要性	的	一个	例子	.

这是因为他真心相信以身作则的必要性。

”	[ðæt]	[seɪm]	[deɪ]	['tɒməs]	,
”	**That**	**same**	**day**	**Thomas**	**,**
”	那	相同的	天	托马斯	,

“就在同一天，托马斯，

['ɑːftə(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ænd; ənd]	[waɪl]	['θredɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['tɔɪlsəm]	[haɪv]	-	[laɪk]		['dɪstrɪkt]	,
after	**leaving**	**the**	**works**	**and**	**while**	**threading**	**his**	**way**	**through**	**the**	**toilsome**	**hive**	**-**	**like**	**Marcadet**	**district**	**,**
后	离开	这	作品	和	尽管	螺纹	他的	方式	通过	这	辛苦	蜂巢	-	喜欢	马卡德	区	,

离开工厂后，当他穿过拥挤不堪、如同蜂巢般的马卡德区时，

[hæd; həd]	[ˌoʊvər'teɪkən]	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[se'lin]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɒndərɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[greɪt]	[dɪ'stres]	.
had	**overtaken**	**Madame**	**Théodore**	**and**	**little**	**Céline**	**,**	**who**	**were**	**wandering**	**on**	**in**	**great**	**distress**	**.**
有	被超越	夫人	西奥多	和	小的	席琳	,	WHO	是	漫游	在	在	伟大的	痛苦	.

追上了西奥多夫人和小塞琳，他们正焦急地四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː'sɑːnt]	,
It	**appeared**	**that**	**they**	**had**	**just**	**called**	**upon**	**Toussaint**	**,**
它	出现	那	他们	有	只是	称为	之上	杜桑	,

他们似乎刚刚拜访过杜桑·卡普尔。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lend]	[ðem; ðəm]	['iːv(ə)n]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ten]	[suːz]	.
who	**had**	**been**	**unable**	**to**	**lend**	**them**	**even**	**such**	**a**	**trifle**	**as**	**ten**	**sous**	**.**
WHO	有	到过	无法	到	借	他们	甚至	这样的	一个	琐事	作为	十	深	.

他们甚至连十苏这样的小钱都借不给他们。

[sɪns]	-	[ə'rest]	,	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[biːn]	[fə'seɪkən]	[ænd; ənd]	[sə'spektɪd]	[baɪ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
Since	**Salvat's**	**arrest**	**,**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**child**	**had**	**been**	**forsaken**	**and**	**suspected**	**by**	**one**	**and**	**all**	**.**
自从	-	逮捕	，	这	女士	和	这	孩子	有	到过	被遗弃的	和	怀疑	经过	一	和	全部	.

自从萨尔瓦特被捕后，这名妇女和孩子就被所有人抛弃和怀疑。

['drɪvn]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['retʃɪd]	['lɒdʒɪŋ]	,
Driven	**forth**	**from**	**their**	**wretched**	**lodging**	**,**
驱动	前进	从	他们的	可怜	住宿	，

被逐出他们那破败的住所，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['wɔndə]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[dɪ'pendənt]	[ɒn]	[tʃɑːns]	[ɑːmz]	.
they	**were**	**without**	**food**	**and**	**wandered**	**hither**	**and**	**thither**	**dependent**	**on**	**chance**	**alms**	**.**
他们	是	没有	食物	和	漫步	这里	和	那里	依赖	在	机会	施舍	.

他们没有食物，只能四处流浪，靠着偶然的施舍度日。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	['greɪtə(r)]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	['fɔːlən]	[ɒn]	[dɪ'fensləs]	['kriːtʃəz]	.
Never	**had**	**greater**	**want**	**and**	**misery**	**fallen**	**on**	**defenceless**	**creatures**	**.**
绝不	有	更大的	想	和	苦难	倒下	在	毫无防备	生物	.

从来没有比这更甚的匮乏和苦难降临到手无寸铁的生灵身上。

“	[ai]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	,	['fɑːðə(r)]	,	”	[sed]	['tɒməs]	,
“	**I**	**told**	**them**	**to**	**come**	**up**	**here**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Thomas**	**,**
“	我	讲述	他们	到	来	向上	这里	，	父亲	，	”	说	托马斯	，

“我让他们上来，父亲,”托马斯说。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʌn]	[mait]	[peɪ]	[ðeə(r)]	['lændlɔːd]	[ə; eɪ]	[mʌnθs]	[rent]	,
“	**for**	**I**	**thought**	**that**	**one**	**might**	**pay**	**their**	**landlord**	**a**	**month's**	**rent**	**,**
“	为了	我	想法	那	一	可能	支付	他们的	房东	一个	月份	租	，

“因为我以为一个人可能会付给房东一个月的房租，

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[gəʊ]	[həʊm]	[ə'gen]	.	.	.	.
so	**that**	**they**	**might**	**go**	**home**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	那	他们	可能	去	家	再次	.	.	.	.

这样他们或许就能回家了……

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðeəz; ðəz]	['sʌmbədi]	['kʌmɪŋ]	[naʊ]	—	[ɪts]	[ðeɪ]	,	[nəʊ]	[daʊt]	.
there's	**somebody**	**coming**	**now**	**—**	**it's**	**they**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
有	某人	未来	现在	—	它是	他们	，	不	怀疑	.

现在有人来了——毫无疑问是他们。

”	[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	[felt]	['æŋgri]	[wɪð]	[hɪm'self]	[waɪlst]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
”	**Guillaume**	**had**	**felt**	**angry**	**with**	**himself**	**whilst**	**listening**	**to**	**his**	**son**	**,**
”	纪尧姆	有	毛毡	生气的	和	他自己	而	聆听	到	他的	儿子	，

“吉约姆听着儿子的话，心里很生气。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	.
for	**he**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**the**	**poor**	**creatures**	**.**
为了	他	有	不是	想法	的	这	贫穷的	生物	.

因为他没有想到这些可怜的生灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] : [ðə; ði][mæn] [ˌdisə'piə] ,
It was the old story : the man disappears ,
它 曾是 这 老的 故事 : 这 男人 消失 ,

老套的故事：男人失踪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['stɑːvɪŋ] .
and the woman and the child find themselves in the streets , starving .
和 这 女士 和 这 孩子 寻找 他们自己 在 这 街道 , 饥饿 .

于是，这名妇女和孩子流落街头，饥寒交迫。

[wen'evə(r)] ['dʒʌstɪs] [straɪks] [ə; eɪ][mæn][hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] ['trævlz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [fel] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs]
Whenever Justice strikes a man her blow travels beyond him , fells innocent beings
每当 正义 罢工 一个 男人 她 吹 旅行 超过 他 , 费尔斯 清白的 生物
[ænd; ənd] [kɪlz] [ðem; ðəm] .
and kills them .
和 杀戮 他们 .

每当正义降临，她的打击就会波及到无辜者，夺走他们的生命。

['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [keɪm] [ɪn] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] ,
Madame Théodore came in , humble and timid ,
夫人 西奥多 来了 在 , 谦逊的 和 胆小 ,

西奥多夫人走了进来，谦卑而腼腆。

[skeəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [laɪf]['nevə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv] ['pəːsikjuːt] .
scared like a luckless creature whom life never wearies of persecuting .
害怕的 喜欢 一个 倒霉的 生物 谁 生活 绝不 疲惫 的 迫害 .

像个不幸的生物一样恐惧，仿佛生活永无止境地折磨着它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [se'lin] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .
She was becoming almost blind , and little Céline had to lead her .
她 曾是 成为 几乎 瞎的 , 和 小的 席琳 有 到 带领 她 .

她几乎失明了，小塞琳不得不牵着她走。

[ðə; ði][gɜːrlz][feə(r)] , [θɪn] [feɪs] [wɔː(r)][ɪts]['wəʊntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃruːd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]
The girl's fair , thin face wore its wonted expression of shrewd intelligence , and
这 女孩们 公平的 , 薄的 脸 穿着 它是 惯常 表达 的 精明 智力 , 和
['iːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

女孩白皙纤瘦的脸上带着惯常的精明睿智的表情，即使现在也是如此。

[haʊ'evə(r)] ['wəʊfl] [hɜː(r); hə(r)][ræɡz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['braitən] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] .
however woeful her rags , it was occasionally brightened by a childish smile .
然而 悲惨的 她 破布 , 它 曾是 偶尔 明亮 经过 一个 幼稚 微笑 .

尽管她衣衫褴褛，但偶尔也会露出孩子般的笑容，使她看起来更加光彩照人。

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ðeə(r)] , [felt] [ɪk'striːmli] [tʌtʃt] .
Pierre and Marie , who were both there , felt extremely touched .
皮埃尔 和 玛丽 , WHO 是 两个都 那里 , 毛毡 极其 感动 .

当时在场的皮埃尔和玛丽深受感动。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['mædəm] ['mæθɪs] , [jʌŋ] ['vɪktərz] ['mʌðə(r)] ,
Near them was Madame Mathis , young Victor's mother ,
靠近 他们 曾是 夫人 马蒂斯 , 年轻的 胜利者的 母亲 ,

他们旁边是玛蒂斯夫人，也就是小维克多的母亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [mɛːr] - [ɡrænd] [wɪð] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haʊs] - ['lɪnɪn] .
who had come to help Mère - Grand with the mending of some house - linen .
WHO 有 来 到 帮助 母亲 - 盛大 和 这 修补 的 一些 房子 - 亚麻布 .

他们是来帮老奶奶修补一些家用亚麻布的。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['fæmɪlɪz]	,
She	**went**	**out**	**by**	**the**	**day**	**in**	**this**	**fashion**	**among**	**a**	**few**	**families**	**,**
她	去	出去	经过	这	天	在	这	时尚	之中	一个	很少	家庭	,

她就这样一天天地和几个家庭一起外出，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[fræŋk]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
and	**was**	**thus**	**enabled**	**to**	**give**	**her**	**son**	**an**	**occasional**	**franc**	**or**	**two**	**.**
和	曾是	因此	已启用	到	给	她	儿子	一个	偶然	法郎	或者	二	.

因此，她得以偶尔给儿子一两个法郎。

[ˌgiː'jəʊm]	[ə'ləʊn]	['kwestʃənd]	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	.
Guillaume	**alone**	**questioned**	**Madame**	**Théodore**	**.**
纪尧姆	独自的	被质问	夫人	西奥多	.

纪尧姆独自询问西奥多夫人。

“	[ɑː]	!	[mə'sjɜː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['stæmə]	,	“	[huː]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['sælˌvæt]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
“	**Ah**	**!**	**monsieur**	**,**	**”**	**she**	**stammered**	**,**	**“**	**who**	**could**	**ever**	**have**	**thought**	**Salvat**	**capable**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**
“	啊	!	先生	,	”	她	结结巴巴	,	“	WHO	可以	曾经	有	想法	萨尔瓦特	有能力的	的	这样的	一个	事物	,

“啊！先生,”她结结巴巴地说，“谁能想到萨尔瓦特会做出这种事呢？”

[hiː; hi]	[huz]	[səʊ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[hjuː'meɪn]	?
he	**who's**	**so**	**good**	**and**	**so**	**humane**	**?**
他	谁是	所以	好的	和	所以	人道	?

他是如此善良、如此仁慈？

[stɪl]	[ɪts]	[truː]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæz; həz]	[əd'mɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	.	.	. .
Still	**it's**	**true**	**,**	**since**	**he**	**himself**	**has**	**admitted**	**it**	**to**	**the**	**magistrate**	**.**	**.**	**. .**
仍然	它是	真的	,	自从	他	他自己	有	承认	它	到	这	地方法官	.	.	. .

但这是真的，因为他自己已经向法官承认了……

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[təʊld]	['evribɒdi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['beldʒəm]	.
For	**my**	**part**	**I**	**told**	**everybody**	**that**	**he**	**was**	**in**	**Belgium**	**.**
为了	我的	部分	我	讲述	大家	那	他	曾是	在	比利时	.

我则告诉所有人他在比利时。

[ai]	['wʌznt]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[stɪl]	[aɪm]	[glæd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː 'es]	;
I	**wasn't**	**quite**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**still**	**I'm**	**glad**	**that**	**he**	**didn't**	**come**	**back**	**to**	**see**	**us**	**;**
我	不是	相当	当然	的	它	,	仍然	我是	高兴的	那	他	没有	来	后退	到	看	我们	;

我当时不太确定，但我很高兴他没有回来见我们；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'restɪd]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[pleɪs]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[lɒst]	[maɪ]	['sensɪz]	.	. . .
for	**if**	**he**	**had**	**been**	**arrested**	**at**	**our**	**place**	**I**	**should**	**have**	**lost**	**my**	**senses**	**.**	**. . .**
为了	如果	他	有	到过	被捕	在	我们的	地方	我	应该	有	丢失的	我的	感官	.	. . .

如果他是在我们这里被捕的，我肯定会疯掉……

[wel]	,	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[hɪm]	,	[ðel]	['sentəns]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[ðæts]	['sɜːt(ə)n]	.
Well	**,**	**now**	**that**	**they**	**have**	**him**	**,**	**they'll**	**sentence**	**him**	**to**	**death**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
出色地	,	现在	那	他们	有	他	,	他们会	句子	他	到	死亡	,	那就是	肯定	.

既然他们抓住了他，肯定会判他死刑。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[se'lin]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	,	['pɪtiəsli]	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[əʊ]	!
”	**At**	**this**	**Céline**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**around**	**her**	**with**	**an**	**air**	**of**	**interest**	**,**	**piteously**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Oh**	**!**
”	在	这	席琳	,	WHO	有	到过	寻找	大约	她	和	一个	空气	的	兴趣	,	可怜地	惊呼	:	“	哦	!

这时，一直饶有兴趣地环顾四周的塞琳可怜兮兮地喊道：“哦！”

[nəʊ] , [əʊ] !
no , oh !
不 , 哦 !

不，哦！

[nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] !
no , mamma , they won't hurt him !
不 , 妈妈 , 他们 惯于 伤害 他 !

不，妈妈，他们不会伤害他的！

” [bɪɡ] [tɪəz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðɪs] [kraɪ] .
” Big tears appeared in the child's eyes as she raised this cry .
” 大的 眼泪 出现 在 这 孩子的 眼睛 作为 她 提高 这 哭 .

“孩子发出这声哭喊时，眼里噙满了泪水。”

[ˌɡiː'jəʊm] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['kwestʃənɪŋ] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] .
Guillaume kissed her , and then went on questioning Madame Théodore .
纪尧姆 亲吻 她 , 和 然后 去 在 提问 夫人 西奥多 .

纪尧姆吻了她，然后继续质问西奥多夫人。

“ [wel] , [mə'sjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɒt] [əʊld][ɔː(r)][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz]
“ Well , monsieur , ” she answered , “ the child's not old or big enough to work as
“ 出色地 , 先生 , ” 她 回答 , “ 这 孩子的 不是 老的 或者 大的 足够的 到 工作 作为
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“嗯，先生，”她回答说，“孩子还太小，个子也不够高，还不能工作。”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ['piːp(ə)l] [woʊnt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
and my eyes are done for , people won't even take me as a
和 我的 眼睛 是 完毕 为了 , 人们 惯于 甚至 拿 我 作为 一个
['tʃɑːwʊmən] .
charwoman .
女清洁工 .

我的眼睛已经没救了，人们甚至都不肯雇用我做清洁工。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [stɑːv] . . . .
And so it's simple enough , we starve . . . .
和 所以 它是 简单的 足够的 , 我们 饿死 . . . .

所以很简单，我们挨饿……

[əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] ['mærid] ['veri] [wel] .
Oh ! of course I'm not without relations ; I have a sister who married very well .
哦 ! 的 课程 我是 不是 没有 关系 ; 我 有 一个 姐姐 WHO 已婚 非常 出色地 .

哦！我当然不是没有亲戚；我有个姐姐，嫁得很好。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] , [mə'sjɜː] - , [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
Her husband is a clerk , Monsieur Chrétiennot , perhaps you know him .
她 丈夫 是 一个 职员 , 先生 - , 也许 你 知道 他 .

她的丈夫是位职员，名叫克雷蒂安诺先生，也许您认识他。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiːz] ['rɑːðə(r)] [praʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [siːnz] [bɪ'twiːn] [hɪm]
Unfortunately he's rather proud , and as I don't want any scenes between him
很遗憾 他是 相当 自豪的 , 和 作为 我 不 想 任何 场景 之间 他
[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
and my sister ,
和 我的 姐姐 ,

不幸的是，他相当骄傲，而我不想看到他和我妹妹之间发生任何冲突，

[ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɡəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I no longer go to see her .
我 不 更长 去 到 看 她 .

我不再去看她了。

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiːz]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiːz]	[ɪk'spektɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	['beɪbi]	,
Besides	**,**	**she's**	**in**	**despair**	**just**	**now**	**,**	**for**	**she's**	**expecting**	**another**	**baby**	**,**
除了	,	她是	在	绝望	只是	现在	,	为了	她是	期待	其他	婴儿	,

此外，她现在很绝望，因为她怀了第二个孩子。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[bləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['haʊshəʊld]	,	[wen]	[wʌn]	[ɔːl'redi]	[hæz; həz]	[tuː]	[g'ɜːlz]	.	.	. .
which	**is**	**a**	**terrible**	**blow**	**for**	**a**	**small**	**household**	**,**	**when**	**one**	**already**	**has**	**two**	**girls**	**.**	**.**	**. .**
哪个	是	一个	糟糕的	吹	为了	一个	小的	家庭	,	什么时候	一	已经	有	二	女孩们	.	.	. .

对于一个已经有两个女儿的小家庭来说，这无疑是沉重的打击……

[ðæts]	[waɪ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[ai]	[kæn; kən]	[ə'plai]	[tuː; tə]	[ɪz]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[tuː'sɑːnt]	.
That's	**why**	**the**	**only**	**person**	**I**	**can**	**apply**	**to**	**is**	**my**	**brother**	**Toussaint**	**.**
那就是	为什么	这	仅有的	人	我	能	申请	到	是	我的	兄弟	杜桑	.

所以，我唯一能申请的人选就是我的哥哥图桑。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[sɔːt]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	,
His	**wife**	**isn't**	**a**	**bad**	**sort**	**by**	**any**	**means**	**,**
他的	妻子	不是	一个	坏的	种类	经过	任何	方法	,

他妻子绝非坏人。

[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɪns]	[ʃiːz]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['hævɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[ə'tæk]	.
but	**she's**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**since**	**she's**	**been**	**living**	**in**	**fear**	**of**	**her**	**husband**	**having**	**another**	**attack**	**.**
但	她是	不	更长	这	相同的	自从	她是	到过	活的	在	害怕	的	她	丈夫	拥有	其他	攻击	.

但她已经和以前不一样了，因为她一直生活在丈夫再次发病的恐惧中。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wʌn]	['kærid]	[ɒf]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['seɪvɪŋz]	,
The	**first**	**one**	**carried**	**off**	**all**	**her**	**savings**	**,**
这	第一的	一	携带	离开	全部	她	节省	,

第一个劫匪抢走了她所有的积蓄。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[tuː'sɑːnt]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'meɪn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	['pærəlaɪzd]	?
and	**what**	**would**	**become**	**of**	**her**	**if**	**Toussaint**	**should**	**remain**	**on**	**her**	**hands**	**,**	**paralysed**	**?**
和	什么	会	变得	的	她	如果	杜桑	应该	保持	在	她	双手	,	瘫痪	?

如果杜桑瘫痪在她身边，她又该怎么办呢?

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiːz]	['θret(ə)nd]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	['bɜːd(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nəʊ]	,
Besides	**,**	**she's**	**threatened**	**with**	**another**	**burden**	**,**	**for**	**,**	**as**	**you**	**may**	**know**	**,**
除了	,	她是	威胁	和	其他	负担	,	为了	,	作为	你	可能	知道	,

此外，她还面临着另一重负担，因为，正如你可能知道的那样，

[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[tʃɑːlz]	[gɒt]	['kiːpɪŋ]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[waɪn]	[ʃɒp]	,
her	**son**	**Charles**	**got**	**keeping**	**company**	**with**	**a**	**servant**	**at**	**a**	**wine**	**shop**	**,**
她	儿子	查尔斯	得到	保持	公司	和	一个	仆人	在	一个	葡萄酒	店铺	,

她的儿子查尔斯与一家酒铺的女佣发生了婚外情。

[huː]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ræn]	[ə'weɪ]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[tuː; tə]	.
who	**of**	**course**	**ran**	**away**	**after**	**she**	**had**	**a**	**baby**	**,**	**which**	**she**	**left**	**him**	**to**	**see**	**to**	**.**
WHO	的	课程	跑	离开	后	她	有	一个	婴儿	,	哪个	她	左边	他	到	看	到	.

当然，她在生下孩子后就逃走了，把孩子留给了他照顾。

[səʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːsæns] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [pʊt] .

So one can understand that the Toussaints themselves are hard put .

所以 一 能 理解 那 这 杜桑 他们自己 是 难的 放 .

所以不难理解，杜桑家族自身处境艰难。

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I don't complain of them .

我 不 抱怨 的 他们 .

我不会抱怨他们。

[ðev] [ɔːl'redi] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kænt] [gəʊ][ɒn] ['lendɪŋ]

They've already lent me a little money , and of course they can't go on lending

他们有 已经 借出的 我 一个 小的 钱 , 和 的 课程 他们 不能 去 在 贷款

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for ever .

为了 曾经 .

他们已经借给我一些钱了，当然他们不可能一直借钱给我。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtləs] , [rɪ'zaɪnd] [wei] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

” She continued talking in this spiritless , resigned way , complaining only on account of

” 她 持续 说 在 这 死气沉沉 , 辞职 方式 , 抱怨 仅有的 在 帐户 的

[se'lin] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Céline ; for , said she ,

席琳 ; 为了 , 说 她 ,

她继续用这种毫无生气、听天由命的语气说话，抱怨的也只是因为塞琳；因为，她说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [hɑːt] [breɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld]

it was enough to make one's heart break to see such an intelligent child

它 曾是 足够的 到 制作 一个人的 心 休息 到 看 这样的 一个 聪明的 孩子

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][træmp][ðə; ði] [striːts] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [skuːl] .

obliged to tramp the streets after getting on so well at the Communal School .

有义务 到 流浪汉 这 街道 后 获得 在 所以 出色地 在 这 公社 学校 .

看到这样一个聪明的孩子在公立学校表现如此出色，却被迫流落街头，真是令人心碎。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [tuː] [ðæt] ['evribɒdi] [naʊ] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

She could feel too that everybody now kept aloof from them on account of

她 可以 感觉 也 那 大家 现在 保留 超然 从 他们 在 帐户 的

['sælˌvæt] .

Salvat .

萨尔瓦特 .

她也能感觉到，因为萨尔瓦特的缘故，现在每个人都对他们疏远了。

[ðə; ði] [tuːsæns] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .

The Toussaints didn't want to be compromised in any such business .

这 杜桑 没有 想 到 是 受损 在 任何 这样的 商业 .

图桑家族不想在任何此类事务中受到牵连。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃɑːlz] ,

There was only Charles ,

那里 曾是 仅有的 查尔斯 ,

只有查尔斯一个人。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

who had said that he could well understand a man losing his head and

WHO 有 说 那 他 可以 出色地 理解 一个 男人 输 他的 头 和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ,

trying to blow up the bourgeois ,

尝试 到 吹 向上 这 资产阶级 ,

他曾说过，他完全可以理解一个人失去理智，试图炸毁资产阶级。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['riːəli]	['triːtɪd]	[ðə; ði]	['wɜːkəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['blægɑːd]	[wei]	.
because	**they**	**really**	**treated**	**the**	**workers**	**in**	**a**	**blackguard**	**way**	**.**
因为	他们	真的	治疗	这	工人	在	一个	浑蛋	方式	.

因为他们对待工人的方式实在太卑鄙了。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[mə'sjɜː]	,	”	['ædɪd]	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	,	“	[ai]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	,
“	**For**	**my**	**part**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**added**	**Madame**	**Théodore**	**,**	**“**	**I**	**say**	**nothing**	**,**
“	为了	我的	部分	,	先生	,	”	额外	夫人	西奥多	,	“	我	说	没有什么	,

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
for	**I'm**	**only**	**a**	**woman**	**.**
为了	我是	仅有的	一个	女士	.

“至于我，先生,”西奥多夫人补充道，“我什么也不说，因为我只是个女人。”

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ðəʊ]	,	[ɪf]	[jʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	,	[wel]	,
All	**the**	**same**	**,**	**though**	**,**	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**I**	**think**	**,**	**well**	**,**
全部	这	相同的	,	尽管	,	如果	你会	喜欢	到	知道	什么	我	思考	,	出色地	,

不过，如果你想知道我的想法，嗯……

[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['betə(r)]	[ɪf]	['sælˌvæt]	['hædnt]	[dʌn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
I	**think**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**if**	**Salvat**	**hadn't**	**done**	**what**	**he**	**did**	**,**
我	思考	那	它	会	有	到过	更好的	如果	萨尔瓦特	之前没有	完毕	什么	他	做过	,

我认为萨尔瓦特如果没做他所做的事会更好。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[tuː]	,	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[ai]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['riːəl]	[wʌnz]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]
for	**we**	**two**	**,**	**the**	**girl**	**and**	**I**	**,**	**are**	**the**	**real**	**ones**	**to**	**suffer**	**from**	**it**
为了	我们	二	,	这	女孩	和	我	,	是	这	真实的	一个	到	遭受	从	它

.
:
.

因为我们两个，我和那个女孩，才是真正受苦的人。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[kænt]	[get]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	,
I	**can't**	**get**	**the**	**idea**	**into**	**my**	**head**	**,**
我	不能	得到	这	主意	进入	我的	头	,

我始终无法理解这个想法。

[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[deθ]	.
that	**the**	**little**	**one**	**should**	**be**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**man**	**condemned**	**to**	**death**	**.**
那	这	小的	一	应该	是	这	女儿	的	一个	男人	谴责	到	死亡	.

这个小女孩竟然是被判处死刑的人的女儿。

”	[wʌns]	[mɔː(r)]	[se'lin]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[fliŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	:	“
”	**Once**	**more**	**Céline**	**interrupted**	**her**	**,**	**flinging**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**neck**	**:**	**“**
”	一次	更多的	席琳	中断	她	,	投掷	她	武器	大约	她	脖子	:	“

[əʊ]	!	['mæmə; mə'mɑː]	,	[əʊ]	!	['mæmə; mə'mɑː]	,
Oh	**!**	**mamma**	**,**	**oh**	**!**	**mamma**	**,**
哦	!	妈妈	,	哦	!	妈妈	,

“塞琳再次打断了她，双臂环住她的脖子：“哦！妈妈，哦！妈妈，

[doʊnt]	[seɪ]	[ðæt]	,	[ai]	[beg]	[juː; jʊ]	!
don't	**say**	**that**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**!**
不	说	那	,	我	求	你	!

求你了，别这么说！

[ˌaɪ 'tiː]	[kænt]	[biː; bi]	[truː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[griːvz]	[ˌem 'iː]	[tuː]	[mʌtʃ]	!
It	**can't**	**be**	**true**	**,**	**it**	**grieves**	**me**	**too**	**much**	**!**
它	不能	是	真的	,	它	悲伤	我	也	很多	!

这不可能是真的，这让我太难过了！

” [æt; ət] [ðɪs] [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kəm'pæʃənət] ['glɑːnsɪz] , [waɪl] [mɛːr] - [grænd] [rəʊz]
” At this Pierre and Marie exchanged compassionate glances , while Mère - Grand rose
” 在 这 皮埃尔 和 玛丽 交换 富有同情心 眼神 , 尽管 母亲 - 盛大 玫瑰
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ,

“这时，皮埃尔和玛丽交换了一个充满同情的眼神，而老奶奶则从椅子上站了起来。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəubz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz]
in order to go upstairs and search her wardrobes for some articles
在 命令 到 去 楼上 和 搜索 她 衣柜 为了 一些 文章
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
of clothing which might be of use to the two poor creatures .
的 衣服 哪个 可能 是 的 使用 到 这 二 贫穷的 生物 .

为了上楼去翻翻她的衣柜，看看能不能找到一些对这两个可怜的小家伙有用的衣服。

[ˌgiː'jəʊm] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
Guillaume , who , for his part , had been moved to tears ,
纪尧姆 , WHO , 为了 他的 部分 , 有 到过 已搬 到 眼泪 ,

纪尧姆则感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [felt] [fʊl] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['rendəd] [sʌtʃ] [dɪ'stres]
and felt full of revolt against the social system which rendered such distress
和 毛毡 满的 的 反叛 反对 这 社会的 系统 哪个 渲染 这样的 痛苦
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

并对造成这种苦难的社会制度感到无比愤慨。

[slɪpt] [sʌm; səm] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
slipped some alms into the child's little hand ,
滑倒了 一些 施舍 进入 这 孩子的 小的 手 ,

悄悄地把一些施舍的钱塞进孩子的小手里，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lændlɔːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
and promised Madame Théodore that he would see her landlord so as to
和 承诺 夫人 西奥多 那 他 会 看 她 房东 所以 作为 到
[get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
get her back her room .
得到 她 后退 她 房间 .

他向西奥多夫人承诺，他会去找她的房东，帮她找回房间。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .
“ Ah ! Monsieur Froment ! ” replied the unfortunate woman .
“ 啊 ! 先生 前 ! ” 回复 这 不幸 女士 .

“啊！弗罗芒先生！”这位不幸的女士回答道。

“ ['sælˌvæt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [mæn] !
“ Salvat was quite right when he said you were a real good man !
“ 萨尔瓦特 曾是 相当 正确的 什么时候 他 说 你 是 一个 真实的 好的 男人 !

“萨尔瓦特说你真是个好人，这话一点没错！”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi]
And as you employed him here for a few days you know too that he
和 作为 你 受雇 他 这里 为了 一个 很少 天 你 知道 也 那 他
['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] . . . .
isn't a wicked one . . . .
不是 一个 邪恶 一 . . . .

你雇佣他在这里工作了几天，也应该知道他不是个坏人……

[naʊ]	[ðæt]	[hiːz]	[biːn]	[pʊt]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	['evrɪbɒdi]	[kɔːlz]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['brɪgənd]	,
Now	**that**	**he's**	**been**	**put**	**in**	**prison**	**everybody**	**calls**	**him**	**a**	**brigand**	**,**
现在	那	他是	到过	放	在	监狱	大家	呼叫	他	一个	强盗	，

现在他被关进了监狱，人人都叫他强盗。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[breɪks]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**it**	**breaks**	**my**	**heart**	**to**	**hear**	**them**	**.**
和	它	休息	我的	心	到	听到	他们	.

听到这些话，我心都碎了。

"	[ðen]	,	['tɜːnɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['mædəm]	['mæθɪs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[kən'tɪnjuːd]	['səʊɪŋ]	[ɪn]	[dɪ'skriːt]	['saɪləns]
"	**Then**	**,**	**turning**	**towards**	**Madame**	**Mathis**	**,**	**who**	**had**	**continued**	**sewing**	**in**	**discreet**	**silence**
"	然后	,	转弯	向	夫人	马蒂斯	,	WHO	有	持续	缝纫	在	慎重	沉默

,
,
,

然后，他转向马蒂斯夫人，她一直默默地缝纫着。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['wʊmən]	[huːm]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[kʊd; kəd]	[kən'sɜːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	:
like	**a**	**respectable**	**woman**	**whom**	**none**	**of**	**these**	**things**	**could**	**concern**	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**
喜欢	一个	可敬	女士	谁	没有任何	的	这些	事物	可以	忧虑	,	她	去	在	:

"	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**know**	**you**	**,**
"	我	知道	你	,

她像一位与这些事毫不相干的体面女士一样，继续说道：“我认识你，

['mædəm]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	['betə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	,	[mə'sjɜː]	['vɪktə(r)]	,
madame	**,**	**but**	**I'm**	**better**	**acquainted**	**with**	**your**	**son**	**,**	**Monsieur**	**Victor**	**,**
夫人	,	但	我是	更好的	熟人	和	你的	儿子	,	先生	胜利者	,

夫人，但我更熟悉您的儿子维克多先生。

[huː]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tʃæt]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[pleɪs]	.
who	**has**	**often**	**come**	**to**	**chat**	**at**	**our**	**place**	**.**
WHO	有	经常	来	到	聊天	在	我们的	地方	.

他经常来我们家聊天。

[əʊ]	!	[juː; jʊ]	['nidnt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	,	[ai]	[ʃænt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	['kɒmprəmaɪz]	['enibɒdi]	;
Oh	**!**	**you**	**needn't**	**be**	**afraid**	**,**	**I**	**shan't**	**say**	**it**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**compromise**	**anybody**	**;**
哦	!	你	不必	是	害怕的	,	我	不会	说	它	,	我	将	绝不	妥协	任何人	;

哦！你不必害怕，我不会说的，我绝不会出卖任何人；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[mə'sjɜː]	['vɪktə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[friː]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[id]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]
but	**if**	**Monsieur**	**Victor**	**were**	**free**	**to**	**speak**	**,**	**he'd**	**be**	**the**	**man**	**to**	**explain**
但	如果	先生	胜利者	是	自由的	到	说话	,	他会	是	这	男人	到	解释

-	[aɪ'diəz]	['prɒpəli]	.
Salvat's	**ideas**	**properly**	**.**
-	想法	适当地	.

但如果维克多先生可以自由发言，他一定是能够恰当地解释萨尔瓦特思想的人。

"	['mædəm]	['mæθɪs]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ˌstjuːpɪ'fækʃn]	.
"	**Madame**	**Mathis**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**stupefaction**	**.**
"	夫人	马蒂斯	看起来	在	她	在	震惊	.

“马蒂斯夫人惊愕地看着她。”

['ɪgnərənt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	['riːəl]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[v'juːz]	,
Ignorant	**as**	**she**	**was**	**of**	**her**	**son's**	**real**	**life**	**and**	**views**	**,**
无知	作为	她	曾是	的	她	儿子的	真实的	生活	和	浏览	,

尽管她对儿子的真实生活和观点一无所知，

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[dred]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['eni]	[kə'nekʃn]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	-	['fæməli]	.
she	**experienced**	**a**	**vague**	**dread**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**any**	**connection**	**between**	**him**	**and**	**Salvat's**	**family**	**.**
她	经验丰富的	一个	模糊的	恐惧	在	这	主意	的	任何	联系	之间	他	和	-	家庭	.

一想到他和萨尔瓦特的家人之间可能存在任何联系，她就感到一阵莫名的恐惧。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	.
Moreover	**,**	**she**	**refused**	**to**	**believe**	**it**	**possible**	**.**
而且	,	她	拒绝	到	相信	它	可能的	.

而且，她拒绝相信这是可能的。

“	[əʊ]	!	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Oh**	**!**	**you**	**must**	**be**	**mistaken**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	哦	!	你	必须	是	错误	,	”	她	说	.

“哦！你一定是弄错了，”她说。

“	['vɪktə(r)]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[naʊ]	['seldəm]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,
“	**Victor**	**told**	**me**	**that**	**he**	**now**	**seldom**	**came**	**to**	**Montmartre**	**,**
“	胜利者	讲述	我	那	他	现在	很少	来了	到	蒙马特	,

维克多告诉我，他现在很少来蒙马特了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	.
as	**he**	**was**	**always**	**going**	**about**	**in**	**search**	**of**	**work**	**.**
作为	他	曾是	总是	去	关于	在	搜索	的	工作	.

他总是四处奔波找工作。

”	[baɪ]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪdoʊz]	[vɔɪs]	,
”	**By**	**the**	**anxious**	**quiver**	**of**	**the**	**widow's**	**voice**	**,**
”	经过	这	焦虑的	颤动	的	这	寡妇的	嗓音	,

从寡妇焦虑颤抖的声音中，

['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['trʌb(ə)lz]	;
Madame	**Théodore**	**understood**	**that**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**mixed**	**her**	**up**	**in**	**her**	**troubles**	**;**
夫人	西奥多	理解	那	她	应该	不是	到	有	混合	她	向上	在	她	麻烦	;

西奥多夫人明白自己不该把她卷入自己的麻烦之中；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[hjuː'mɪləti]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[biːt]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	:	“	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,
and	**so**	**in**	**all**	**humility**	**she**	**at**	**once**	**beat**	**a**	**retreat**	**:**	**“**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**
和	所以	在	全部	谦逊	她	在	一次	打	一个	撤退	:	“	我	求	你的	赦免	,

于是她立刻谦卑地退了回去：“请原谅，

['mædəm]	,	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɜːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fiːlɪŋz]	.
madame	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**I**	**should**	**hurt**	**your**	**feelings**	**.**
夫人	,	我	没有	思考	我	应该	伤害	你的	情怀	.

夫人，我不应该伤害您的感情。

[pə'hæps]	,	[tuː]	,	[aɪm]	[mɪ'steɪkən]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
Perhaps	**,**	**too**	**,**	**I'm**	**mistaken**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
也许	,	也	,	我是	错误	,	作为	你	说	.

或许，正如你所说，我也错了。

”	['mædəm]	['mæθɪs]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['səʊɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɒlətjuːd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
”	**Madame**	**Mathis**	**had**	**again**	**turned**	**to**	**her**	**sewing**	**as**	**to**	**the**	**solitude**	**in**	**which**	**she**	**lived**	**,**
”	夫人	马蒂斯	有	再次	转向	到	她	缝纫	作为	到	这	孤独	在	哪个	她	居住地	,

“玛蒂斯夫人又开始埋头缝纫，以排解她孤独的居所。”

[ðæt] [nʊk] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['mɪzəri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
that nook of decent misery where she dwelt without companionship and almost
那 角落 的 体面的 苦难 在哪里 她 居住 没有 友谊 和 几乎
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

她独自一人、几乎无人知晓地居住在那片体面却又令人痛苦的角落里。

[wɪð] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
with scarcely sufficient bread to eat .
和 几乎 充足的 面包 到 吃 .

连勉强够吃的面包都很少。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [dɪə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ; [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [nɪ'glekt]
that dear son of hers , whom she loved so well ; however much he might neglect
那 亲爱的 儿子 的 她的 , 谁 她 喜爱 所以 出色地 ; 然而 很多 他 可能 忽视
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她深爱的那个儿子，无论他多么冷落她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [həʊp] [ɪn] [hɪm] : [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
she had placed her only remaining hope in him : he was her last
她 有 放置 她 仅有的 其余的 希望 在 他 : 他 曾是 她 最后的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

她把最后的希望都寄托在他身上：他是她最后的梦想。

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['lævɪʃ] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
and would some day lavish all kinds of happiness upon her !
和 会 一些 天 奢华的 全部 种类 的 幸福 之上 她 !

总有一天，他会给她带来各种各样的幸福！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mɛːr] - [grænd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪnɪn]
At that moment Mère - Grand came downstairs again , laden with a bundle of linen
在 那 片刻 母亲 - 盛大 来了 楼下 再次 , 满载 和 一个 捆 的 亚麻布
[ænd; ənd] ['wʊlən] ['kləʊðɪŋ] ,
and woollen clothing ,
和 羊毛 衣服 ,

这时，老奶奶又从楼上下来了，手里抱着一大捆亚麻和羊毛衣物。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [se'lin] [wɪð'druː] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [θæŋks] .
and Madame Théodore and little Céline withdrew while pouring forth their thanks .
和 夫人 西奥多 和 小的 席琳 退出 尽管 浇注 前进 他们的 谢谢 .

西奥多夫人和小塞琳一边表达谢意，一边退下了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌgiː'jəʊm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] ,
For a long time after they had gone Guillaume , unable to resume work ,
为了 一个 长的 时间 后 他们 有 已消失 纪尧姆 , 无法 到 恢复 工作 ,

他们离开后很长一段时间，纪尧姆都无法复工。

[kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
continued walking to and fro in silence , with a frown upon his face .
持续 步行 到 和 弗 在 沉默 , 和 一个 皱眉 之上 他的 脸 .

他眉头紧锁，默默地来回踱步。

[wen] [pjeə] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] ,

When Pierre , still hesitating and still tortured by conflicting feelings ,

什么时候 皮埃尔 ， 仍然 犹豫不决 和 仍然 受折磨 经过 冲突 情怀 ，

皮埃尔仍然犹豫不决，仍然饱受矛盾情感的折磨，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['witnis] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ə; eɪ]

returned to Montmartre on the following day he witnessed with much surprise a

返回 到 蒙马特 在 这 下列的 天 他 目击者 和 很多 惊喜 一个

['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

visit of a very different kind .

访问 的 一个 非常 不同的 种类 .

第二天他回到蒙马特，却惊讶地发现这里来了一位截然不同的访客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

There was a sudden gust of wind ,

那里 曾是 一个 突然 阵风 的 风 ，

突然刮起了一阵风。

[ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][skɜːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['roʊzˌmɑnd] [swept]

a whirl of skirts and a ring of laughter as little Princess Rosemonde swept

一个 旋转 的 裙子 和 一个 戒指 的 笑声 作为 小的 公主 罗丝蒙德 扫荡

[ɪn] ,

in ,

在 ，

裙摆飞扬，笑声四起，小公主罗丝蒙德翩然登场。

['fɒləʊd] [baɪ] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] - , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['frɪdʒɪd]

followed by young Hyacinthe Duvillard , who , on his side , retained a very frigid

随后 经过 年轻的 风信子 - ， WHO ， 在 他的 边 ， 保留 一个 非常 寒冷

['beərɪŋ] .

bearing .

轴承 .

紧随其后的是年轻的雅辛特·杜维拉尔，他则保持着非常冷漠的姿态。

“ [ɪts] [ai] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“ It's I , my dear master , ” exclaimed the Princess .

“ 它是 我 ， 我的 亲爱的 掌握 ， ” 惊呼 这 公主 .

“是我，我亲爱的主人,”公主惊呼道。

“ [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)]

“ I promised you a visit , you remember , for I am such a great admirer

“ 我 承诺 你 一个 访问 ， 你 记住 ， 为了 我 是 这样的 一个 伟大的 仰慕者

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] .

of your genius .

的 你的 天才 .

“你还记得我答应过要来看你吗？因为我非常欣赏你的才华。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

And our young friend here has been kind enough to bring me .

和 我们的 年轻的 朋友 这里 有 到过 种类 足够的 到 带来 我 .

这位年轻的朋友非常友善地带我来了。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [fɜːst] ['vɪzɪt][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

We have only just returned from Norway , and my very first visit is for

我们 有 仅有的 只是 返回 从 挪威 ， 和 我的 非常 第一的 访问 是 为了

[juː; jʊ] .

you .

你 .

我们刚从挪威回来，我此行的第一站就是为你。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [wei] [tuː; tə]
” She turned as she spoke , and bowed in an easy and gracious way to
” 她 转向 作为 她 辐 , 和 鞠躬 在 一个 简单的 和 亲切 方式 到
[pjeə] [ænd; ənd] [məˈriː] ,
Pierre and Marie ,
皮埃尔 和 玛丽 ,

她一边说话一边转身，轻松优雅地向皮埃尔和玛丽鞠躬致意。

[frænˈswɑː][ænd; ənd][ænˈtwɑːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] .
François and Antoine , who were also there .
弗朗索瓦 和 安托万 , WHO 是 还 那里 .

弗朗索瓦和安托万当时也在场。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] : “ [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈvɜːdʒɪnl]
Then she resumed : “ Oh ! my dear master , you have no idea how beautifully virginal
然后 她 恢复 : “ 哦 ! 我的 亲爱的 掌握 , 你 有 不 主意 如何 非常漂亮 处女
[ˈnɔːweɪ] [ɪz] !
Norway is !
挪威 是 !

然后她继续说道：“哦！我亲爱的主人，您根本不知道挪威是多么美丽纯洁啊！”

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] ,
We all ought to go and drink at that new source of the Ideal ,
我们 全部 应该 到 去 和 喝 在 那 新的 来源 的 这 理想的 ,

我们都应该去那新的理想之源汲取养分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [ˈpjʊərɪfaɪd] , [rɪˈdʒuːvəneɪtɪd][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɡreɪt]
and we should return purified , rejuvenated and capable of great
和 我们 应该 返回 纯化 , 恢复活力 和 有能力的 的 伟大的
[ri,nʌnsiˈeiʃən] !
renunciations !
放弃 !

我们应该以纯净、焕然一新且能够做出伟大牺牲的姿态回归！

” [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wel] - [naɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] .
” As a matter of fact she had been well - nigh bored to death there .
” 作为 一个 事情 的 事实 她 有 到过 出色地 - 夜 无聊的 到 死亡 那里 .

事实上，她在那里几乎无聊死了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [ˈhʌnimuːn] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [ɪnˈsted]
To make one's honeymoon journey to the land of the ice and snow , instead
到 制作 一个人的 蜜月 旅行 到 这 土地 的 这 冰 和 雪 , 反而
[ɒv; əv][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
of to Italy ,
的 到 意大利 ,

与其去意大利度蜜月，不如去冰雪之国度蜜月。

[ðə; ði][hɒt][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] [aɪˈdɪə] ,
the hot land of the sun , was doubtless a very refined idea ,
这 热的 土地 的 这 太阳 , 曾是 毫无疑问 一个 非常 精制 主意 ,

“烈日之国”无疑是一个非常精妙的想法。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ] [beɪs] [məˈtɪəriəlɪzəm] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əˈfekʃən] .
which showed that no base materialism formed part of one's affections .
哪个 显示 那 不 根据 唯物主义 形成 部分 的 一个人的 情感 .

这表明，一个人的情感中没有任何低劣的物质主义成分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [əˈləʊn] [ðæt] [ˈtrævld] ,
It was the soul alone that travelled ,
它 曾是 这 灵魂 独自的 那 旅行 ,

只有灵魂独自旅行。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪt] [ðæt] ['əʊnli] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɒn]
and naturally it was fit that only kisses of the soul should be exchanged on
和 自然 它 曾是 合身 那 仅有的 吻 的 这 灵魂 应该 是 交换 在
[ðə; ði] ['dʒɜːni] .
the journey .
这 旅行 .

因此，旅途中自然只应交换灵魂之吻。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sɪmbəlɪzəm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]
Unfortunately , however , Hyacinthe had carried his symbolism so far as to
很遗憾 , 然而 , 风信子 有 携带 他的 象征意义 所以 远的 作为 到
[ɪg'zæspəreɪt] ['roʊzˌmɑnd] ,
exasperate Rosemonde ,
恶化 罗丝蒙德 ,

然而不幸的是，雅辛特的象征手法走得太远，以至于激怒了罗丝蒙德。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and on one occasion they had come to blows over it ,
和 在 一 场合 他们 有 来 到 打击 超过 它 ,

有一次，他们甚至为此大打出手。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɪəz] [wen] [ðɪs] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [endid] [æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] ['kwɔrəlz]
and then to tears when this lover's quarrel had ended as many such quarrels
和 然后 到 眼泪 什么时候 这 恋人的 争吵 有 结束 作为 许多 这样的 争吵
[duː; də] .
do .
做 .

然后，当这场情侣间的争吵像许多类似的争吵一样结束时，她哭了起来。

['briːfli] ,
Briefly ,
简要地 ,

简要地，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [diːmd] [ðəm'selvz] [pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
they had no longer deemed themselves pure enough for the companionship
他们 有 不 更长 被认为 他们自己 纯的 足够的 为了 这 友谊
[ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['driːmlænd] ,
of the swans and the lakes of dreamland ,
的 这 天鹅 和 这 湖泊 的 梦境 ,

他们不再认为自己足够纯洁，配得上与天鹅和梦幻般的湖泊为伴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['teɪkən][ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
and had therefore taken the first steamer that was sailing for France .
和 有 所以 已采取 这 第一的 汽船 那 曾是 帆船 为了 法国 .

因此，他搭乘了第一艘开往法国的轮船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['evribɒdi] [wɒt] [ə; eɪ]
As it was altogether unnecessary to confess to everybody what a
作为 它 曾是 共 不必要 到 承认 到 大家 什么 一个
['feɪljə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [pruːvd] ,
failure their journey had proved ,
失败 他们的 旅行 有 已证实 ,

因为完全没有必要向所有人坦白他们的旅程以失败告终，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'brʌptli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [tuː; tə][ən; æn] [end]
the Princess abruptly brought her rapturous references to Norway to an end
这 公主 突然 带来 她 欣喜若狂 参考 到 挪威 到 一个 结尾
, [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] :
, and then explained :
, 和 然后 解释 :

公主突然结束了对挪威的热情赞扬，然后解释道：

“	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ai]	[faʊnd]	[ə'weɪtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[maɪ]	[rɪ'tɜːn]	?
“	**By**	**the**	**way**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**found**	**awaiting**	**me**	**on**	**my**	**return**	**?**
“	经过	这	方式	,	做	你	知道	什么	我	成立	等待中	我	在	我的	返回	?

对了，你知道我回来后发现了什么吗？

[waɪ]	,	[ai]	[faʊnd]	[maɪ]	[haʊs]	['pilidʒ]	,	[əʊ]	!	[kəm'pliːtli]	['pilidʒ]	!
Why	**,**	**I**	**found**	**my**	**house**	**pillaged**	**,**	**oh**	**!**	**completely**	**pillaged**	**!**
为什么	,	我	成立	我的	房子	被洗劫一空	,	哦	!	完全地	被洗劫一空	!

哎呀，我发现我的房子被洗劫一空，哦！彻底被洗劫一空！

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɪlθi]	[kən'dɪʃn]	,	[tuː]	!
And	**in**	**such**	**a**	**filthy**	**condition**	**,**	**too**	**!**
和	在	这样的	一个	污秽	状况	,	也	!

而且还是这么脏！

[wiː; wi]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[ðə; ði]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	-	[jʌŋ]	[frendz]	.
We	**at**	**once**	**recognised**	**the**	**mark**	**of**	**the**	**beast**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**Bergaz's**	**young**	**friends**	**.**
我们	在	一次	已确认	这	标记	的	这	兽	,	和	想法	的	-	年轻的	朋友们	.

我们立刻认出了兽印，并想到了贝尔加兹的年轻朋友们。

”	[ɔːl'redi]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[ˌgiː'jəʊm]	[hæd; həd]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	['ænəkists]	[hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[baɪ]	['breɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['beɪsmənt]	['wɪndəʊ]	.
”	**Already**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**Guillaume**	**had**	**read**	**in**	**the**	**newspapers**	**that**	**a**	**band**	**of**	**young**	**Anarchists**	**had**	**entered**	**the**	**Princess's**	**little**	**house**	**by**	**breaking**	**a**	**basement**	**window**	**.**
”	已经	在	这	以前的	天	纪尧姆	有	读	在	这	报纸	那	一个	乐队	的	年轻的	无政府主义者	有	进入	这	公主的	小的	房子	经过	打破	一个	地下室	窗户	.

“就在前一天，纪尧姆从报纸上读到，一群年轻的无政府主义者打破了地下室的窗户，闯入了公主的小屋。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	[dɪ'zɜːtɪd]	,	[ˌʌnprə'tektɪd]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['keəteɪkə(r)]	;
She	**had**	**left**	**it**	**quite**	**deserted**	**,**	**unprotected**	**even**	**by**	**a**	**caretaker**	**;**
她	有	左边	它	相当	荒凉的	,	未受保护	甚至	经过	一个	看护人	;

她离开时，房子完全荒废了，甚至连看护人都没有；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɒbəz]	[hæd; həd]	[nɒt]	['mɪəli]	[rɪ'muːvd]	['evriθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	—	[ɪn'kluːdɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['lɑːdʒə(r)]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,
and	**the**	**robbers**	**had**	**not**	**merely**	**removed**	**everything**	**from**	**the**	**premises**	**—**	**including**	**even**	**the**	**larger**	**articles**	**of**	**furniture**	**,**
和	这	强盗	有	不是	仅仅	已移除	一切	从	这	前提	—	包括	甚至	这	更大的	文章	的	家具	,

而且，劫匪不仅搬走了屋内所有物品——甚至包括一些大型家具，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[deɪz]	,	['brɪŋɪŋ]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ˌaʊt'saɪd]	,
but	**had**	**lived**	**there**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**	**bringing**	**provisions**	**in**	**from**	**outside**	**,**
但	有	居住地	那里	为了	一个	夫妻	的	天	,	带来	条款	在	从	外部	,

但他已经在那里住了两天，从外面运来了补给品。

['drɪŋkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['seləz]	,
drinking	**all**	**the**	**wine**	**in**	**the**	**cellars**	**,**
喝	全部	这	葡萄酒	在	这	地窖	,

喝光酒窖里所有的酒，

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	['evri]	[ruːm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['fɪlθi]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌstɪŋ]	[kən'dɪʃn]	.
and	**leaving**	**every**	**room**	**in**	**a**	**most**	**filthy**	**and**	**disgusting**	**condition**	**.**
和	离开	每一个	房间	在	一个	最多	污秽	和	令人作呕	状况	.

离开时，每个房间都脏乱不堪，令人作呕。

[ɒn]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
On	**discovering**	**all**	**this**	**,**
在	发现	全部	这	,

发现这一切之后，

['roʊzˌmɑnd]	[hæd; həd]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[spent]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Rosemonde	**had**	**immediately**	**remembered**	**the**	**evening**	**she**	**had**	**spent**	**at**	**the**
罗丝蒙德	有	立即地	记得	这	晚上	她	有	花费	在	这

['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	['hɔrə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ækəˌlaɪts]	,
Chamber	**of**	**Horrors**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Bergaz**	**and**	**his**	**acolytes**	**,**
商会	的	恐怖	在	这	公司	的	-	和	他的	侍僧	,

罗丝蒙德立刻想起了她与贝尔加兹及其追随者在恐怖密室度过的那个夜晚。

['rɔsi]	[ænd; ənd]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[trɪp]
Rossi	**and**	**Sanfaute**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**her**	**speak**	**of**	**her**	**intended**	**trip**
罗西	和	-	,	WHO	有	听到	她	说话	的	她	故意的	旅行

[tuː; tə]	['nɔːweɪ]	.
to	**Norway**	**.**
到	挪威	.

罗西和桑福特曾听她提起过她打算去挪威旅行。

[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[hæd; həd]	['ðeəfɔː(r)]	[biːn]	[ə'restɪd]	,	[bʌt; bət]	-	[hæd; həd]	[səʊ]	[fɑː(r)]
The	**two**	**young**	**men**	**had**	**therefore**	**been**	**arrested**	**,**	**but**	**Bergaz**	**had**	**so**	**far**
这	二	年轻的	男人	有	所以	到过	被捕	,	但	-	有	所以	远的

[ɪ'skeɪpt]	.
escaped	**.**
逃脱	.

因此，这两名年轻人被逮捕了，但贝尔加兹至今仍然逃脱。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['greɪtli]	[ə'stɒnɪʃt]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
The	**Princess**	**was**	**not**	**greatly**	**astonished**	**by**	**it**	**all**	**,**
这	公主	曾是	不是	非常	惊讶	经过	它	全部	,

公主对此并不感到十分惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[wɔːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	['deɪndʒərəs]	['kærəktəz]
for	**she**	**had**	**already**	**been**	**warned**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**dangerous**	**characters**
为了	她	有	已经	到过	警告	的	这	在场	的	危险的	人物

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[mɪkst]	[ˌkɒzmə'pɒlɪtən]	[set]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	.
among	**the**	**mixed**	**cosmopolitan**	**set**	**with**	**which**	**she**	**associated**	**.**
之中	这	混合	国际化	放	和	哪个	她	联系	.

因为她早已被告知，在她所交往的形形色色的国际化圈子里，存在着一些危险人物。

['dʒænzən]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['kɒnfɪdəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['vɪləˌnəs]	[ə'feəz]	[wɪtʃ]
Janzen	**had**	**told**	**her**	**in**	**confidence**	**of**	**a**	**number**	**of**	**villanous**	**affairs**	**which**
詹森	有	讲述	她	在	信心	的	一个	数字	的	邪恶的	事务	哪个

[wɜː(r); wə(r)]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bænd]	.
were	**attributed**	**to**	**Bergaz**	**and**	**his**	**band**	**.**
是	归因于	到	-	和	他的	乐队	.

Janzen曾私下告诉她一些与Bergaz及其团伙有关的罪恶行径。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['ænəkɪst]	['liːdə(r)]	['əʊpənli]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[səʊld]	[hɪm'self]	[tuː; tə]
And	**now**	**the**	**Anarchist**	**leader**	**openly**	**declared**	**that**	**Bergaz**	**had**	**sold**	**himself**	**to**
和	现在	这	无政府主义者	领导者	公然	声明	那	-	有	卖	他自己	到

[ðə; ði]	[pə'liːs]	[laɪk]	[ræfənɛl]	;
the	**police**	**like**	**Raphanel**	**;**
这	警察	喜欢	拉法内尔	;

现在，这位无政府主义领袖公开宣称，贝尔加兹像拉法内尔一样把自己出卖给了警察；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [baɪ][ðə; ði]
and that the burglary at the Princess's residence had been planned by the
和 那 这 入室盗窃 在 这 公主的 住宅 有 到过 计划 经过 这
[pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
police officials ,
警察 官员 ,

而且，公主住所的盗窃案是警方官员策划的。

[huː] [ˌðeə'baɪ] [həʊpt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['ænəkɪst] [kɔːz] [wɪð] ['maɪə(r)] .
who thereby hoped to cover the Anarchist cause with mire .
WHO 从而 希望 到 覆盖 这 无政府主义者 原因 和 沼泽 .

他们希望借此掩盖无政府主义事业。

[ɪf] [pruːf] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ædɪd] ['dʒænzən] ,
If proof was wanted of this , added Janzen ,
如果 证明 曾是 通缉 的 这 , 额外 詹森 ,

詹森补充说，如果需要这方面的证据，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
it could be found in the fact that the police had allowed Bergaz to escape .
它 可以 是 成立 在 这 事实 那 这 警察 有 允许 - 到 逃脱 .

原因可能在于警方放走了贝尔加兹。

“ [ai] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [mait] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mætəz] , ” [sed] [ˌgiː'jəʊm] ,
“ I fancied that the newspapers might have exaggerated matters , ” said Guillaume ,
“ 我 幻想 那 这 报纸 可能 有 夸张的 事情 , ” 说 纪尧姆 ,

“我当时就觉得报纸可能夸大了事情的严重性，”纪尧姆说道。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
when the Princess had finished her story .
什么时候 这 公主 有 完成的 她 故事 .

公主讲完故事后。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ They are inventing such abominable things just now ,
“ 他们 是 发明 这样的 可恶 事物 只是 现在 ,

“他们现在编造出如此令人发指的东西，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l]['sælˌvæt] . ”
in order to blacken the case of that poor devil Salvat . ”
在 命令 到 黩 这 案件 的 那 贫穷的 魔鬼 萨尔瓦特 . ”

为了抹黑那个可怜的萨尔瓦特。”

“ [əʊ] ! [ðev] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] !
“ Oh ! they've exaggerated nothing !
“ 哦 ! 他们有 夸张的 没有什么 !

“哦！他们一点也没夸大其词！”

” ['roʊzˌmɑnd] ['geɪli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
” Rosemonde gaily rejoined .
” 罗丝蒙德 兴高采烈地 重新加入 .

罗丝蒙德兴高采烈地回应道。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ]
“ As a matter of fact they have omitted a number of particulars which
“ 作为 一个 事情 的 事实 他们 有 省略 一个 数字 的 细节 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪlθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . . . .
were too filthy for publication . . . .
是 也 污秽 为了 发布 . . . .

事实上，他们省略了一些过于不堪入目、不宜公开的细节……

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪv] ['mɪəli] [hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][æn; ən][həʊ'tel] .
For my part , I've merely had to go to an hotel .
为了 我的 部分 , 我已经 仅仅 有 到 去 到 一个 酒店 .

而我，只需要去住酒店就行了。

[aɪm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] .
I'm very comfortable there ; I was beginning to feel bored in that house of mine .
我是 非常 舒服的 那里 ; 我 曾是 开始 到 感觉 无聊的 在 那 房子 的 矿 .
. . .
. . .
. . .

我在那里感觉很舒服；我开始觉得待在自己的房子里很无聊……

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ænəkɪzəm] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kliːn] ['bɪznəs] ,
All the same , however , Anarchism is hardly a clean business ,
全部 这 相同的 , 然而 , 无政府主义 是 几乎 一个 干净的 商业 ,

然而，即便如此，无政府主义也绝非一件干净利落的事。

[ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I no longer like to say that I have any connection with it .
和 我 不 更长 喜欢 到 说 那 我 有 任何 联系 和 它 .

我不再愿意说我与它有任何联系。

” [ʃiː; ʃi] [ə'ɡen] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
” She again laughed , and then passed to another subject ,
” 她 再次 笑了 , 和 然后 通过了 到 其他 主题 ,

她又笑了，然后转而谈论另一个话题。

['ɑːskɪŋ] [ˌɡiː'jəʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [nəʊ]
asking Guillaume to tell her of his most recent researches , in order , no
问 纪尧姆 到 告诉 她 的 他的 最多 最近的 研究 , 在 命令 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

毫无疑问，他是要求纪尧姆向她讲述他最近的研究成果。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] ['kemɪstri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
that she might show she knew enough chemistry to understand him .
那 她 可能 展示 她 知道 足够的 化学 到 理解 他 .

或许她能证明自己懂足够的化学知识来理解他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rendəd] ['θɔːtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
He had been rendered thoughtful , however , by the story of Bergaz and the
他 有 到过 渲染 周到 , 然而 , 经过 这 故事 的 - 和 这
['bɜːɡləri] ,
burglary ,
入室盗窃 ,

然而，贝尔加兹和那起盗窃案的故事让他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] .
and would only answer her in a general way .
和 会 仅有的 回答 她 在 一个 一般的 方式 .

只会笼统地回答她。

['miːntaɪm] , ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] ,
Meantime , Hyacinthe was renewing his acquaintance with his school - fellows ,
与此同时 , 风信子 曾是 更新 他的 熟人 和 他的 学校 - 伙伴们 ,
[fræn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] .
François and Antoine .
弗朗索瓦 和 安托万 .

与此同时，雅辛特正在与他的同学弗朗索瓦和安托万重拾旧谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] ;
He had accompanied the Princess to Montmartre against his own inclinations ;
他 有 伴随 这 公主 到 蒙马特 反对 他的 自己的 倾向 ;

他违背自己的意愿，陪同公主去了蒙马特高地;

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
but since she had taken to whipping him he had become afraid of her .
但 自从 她 有 已采取 到 鞭打 他 他 有 变得 害怕的 的 她 .

但自从她开始鞭打他之后，他就害怕她了。

[ðə; ði] ['kemists] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
The chemist's little home filled him with disdain ,
这 化学家的 小的 家 已填 他 和 蔑视 ,

化学家的小屋让他感到十分鄙夷。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
particularly as the chemist was a man of questionable reputation .
特别 作为 这 化学家 曾是 一个 男人 的 值得怀疑 名声 .

尤其是因为这位化学家名声不太好。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [skuːl] - ['feloʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
he thought it a duty to insist on his own superiority in the presence of those old school - fellows of his ,
他 想法 它 一个 责任 到 坚持 在 他的 自己的 优势 在 这 在场 的 那些 老的 学校 - 伙伴们 的 他的 ,

他认为在那些老同学面前，坚持自己的优越感是他的责任。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [tɔil] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
whom he found toiling away in the common rut , like other people .
谁 他 成立 辛勤劳作 离开 在 这 常见的 发情 , 喜欢 其他 人们 .

他发现他们和其他人一样，在平凡的生活中辛勤劳作。

“ [ɑː] ! [jes] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][fræn'swɑː] ,
“ Ah ! yes , ” said he to François ,
“ 啊 ! 是的 , ” 说 他 到 弗朗索瓦 ,

“啊！是的,”他对弗朗索瓦说。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [spred] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] ,
who was taking notes from a book spread open before him , “ you are at the École Normale ,
WHO 曾是 采取 笔记 从 一个 书 传播 打开 前 他 , “ 你 是 在 这 - 正常 ,

他正从摊开在他面前的书上做笔记，“你现在在巴黎高等师范学院,

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪ'senʃiət] .
I believe , and are preparing for your licentiate .
我 相信 , 和 是 准备 为了 你的 执照 .

我相信，并且正在为你的执照考试做准备。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
Well , for my part , you know , the idea of being tied to anything horrifies me .
出色地 , 为了 我的 部分 , 你 知道 , 这 主意 的 存在 系 到 任何事物 令人恐惧 我 .

嗯，就我个人而言，你知道，被任何东西束缚的想法都让我感到恐惧。

[ai] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['stjuːpɪd] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
I become quite stupid when there's any question of examination or competition .
我 变得 相当 愚蠢的 什么时候 有 任何 问题 的 考试 或者 竞赛 .

一涉及到考试或比赛，我就变得很笨。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
The only possible road for one to follow is that of the Infinite .
这 仅有的 可能的 路 为了 一 到 跟随 是 那 的 这 无限 .

人唯一可走的道路就是通往无限的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [wɒt] ['djuːpəri] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['saɪəns] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊz] ['aʊə(r)] [hə'raɪz(ə)n] !
And between ourselves what dupery there is in science , how it narrows our horizon !
和 之间 我们自己 什么 欺骗 那里 是 在 科学 , 如何 它 变窄 我们的 地平线 !

我们彼此之间究竟有多少欺骗，科学又是如何缩小了我们的视野!

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
It's just as well to remain a child with eyes gazing into the invisible .
它是 只是 作为 出色地 到 保持 一个 孩子 和 眼睛 凝视 进入 这 无形的 .

保持孩童般的纯真，凝视着那看不见的世界，也是一件好事。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [men] .
A child knows more than all your learned men .
一个 孩子 知道 更多的 比 全部 你的 学习 男人 .

一个孩子比你所有博学之士懂得都多。

” [fræn'swɑː] , [huː] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['aɪrəni] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
” François , who occasionally indulged in irony , pretended to share his opinion .
” 弗朗索瓦 , WHO 偶尔 沉溺其中 在 讽刺 , 假装 到 分享 他的 观点 .

“弗朗索瓦偶尔会用反讽的语气说话，但他假装同意他的观点。”

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ No doubt , no doubt , ” said he ,
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 说 他 ,

“毫无疑问，毫无疑问，”他说。

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ but one must have a natural disposition to remain a child .
“ 但 一 必须 有 一个 自然的 处置 到 保持 一个 孩子 .

“但一个人必须有保持童心的天性。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ʌn'hæpɪli] , [aɪm] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [nəʊ] .
For my part , unhappily , I'm consumed by a desire to learn and know .
为了 我的 部分 , 不幸地 , 我是 消耗 经过 一个 欲望 到 学习 和 知道 .

遗憾的是，我被强烈的求知欲所吞噬。

[ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] , [æz; əz][aɪm] [wel] [ə'weə(r)] , [bʌt; bət][ai] [pɑːs] [maɪ] [deɪz] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪn] ['əʊvə(r)] [bʊks] . . . .
It's deplorable , as I'm well aware , but I pass my days racking my brain over books . . . .
它是 可悲的 , 作为 我是 出色地 意识到的 , 但 我 经过 我的 天 货架 我的 脑 超过 图书 . . . .

我知道这很可悲，但我每天都埋头苦读……

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ;
I shall never know very much , that's certain ;
我 将 绝不 知道 非常 很多 , 那就是 肯定 ;

我永远不会知道很多事情，这是肯定的；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm]['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
and perhaps that's the reason why I'm ever striving to learn a little more .
和 也许 那就是 这 原因 为什么 我是 曾经 努力 到 学习 一个 小的 更多的 .

也许这就是我一直努力学习更多知识的原因吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [grɑːnt] [ðæt] [wɜːk] , [laɪk] ['aɪdlnəs] , [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]
You must at all events grant that work , like idleness , is a means of passing
你 必须 在 全部 活动 授予 那 工作 , 喜欢 懒惰 , 是 一个 方法 的 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你至少必须承认，工作和闲散一样，都是度过一生的手段。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [les] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [iːs'θetɪk] [wʌn] . ”
though of course it is a less elegant and aesthetic one . ”
尽管 的 课程 它 是 一个 较少的 优雅的 和 审美的 一 . ”

当然，它不如其他方式优雅美观。”

“ [les] [iːs'θetɪk] , [prɪ'saɪsli] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['haɪəsɪnθ] .
“ Less aesthetic , precisely , ” rejoined Hyacinthe .
“ 较少的 审美的 , 恰恰 , ” 重新加入 风信子 .

“确切地说，是缺乏美感，”海辛斯回答道。

“ ['bjuːti] [laɪz] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'sprest] ,
“ Beauty lies solely in the unexpressed ,
“ 美丽 谎言 仅 在 这 未表达的 ,

“美只存在于未表达的部分，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'greɪdɪd] [wen] [wʌn] [ˌintrə'djuːsis] ['eniθɪŋ] [mə'tɪəriəl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and life is simply degraded when one introduces anything material into it .
和 生活 是 简单地 退化的 什么时候 一 介绍 任何事物 材料 进入 它 .

当物质被引入生命体时，生命就会退化。

” ['sɪmpltən] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ,
” Simpleton though he was in spite of the enormity of his pretensions ,
” 傻瓜 尽管 他 曾是 在 尽管如此 的 这 巨大 的 他的 虚荣心 ,

“尽管他是个傻瓜，却又自负得厉害，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [fræn'swɑː][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] .
he doubtless detected that François had been speaking ironically .
他 毫无疑问 检测到 那 弗朗索瓦 有 到过 请讲 讽刺的是 .

他无疑察觉到弗朗索瓦是在反讽。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn'twɑːn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [hiː; hi]
So he turned to Antoine , who had remained seated in front of a block he
所以 他 转向 到 安托万 , WHO 有 剩余 坐着 在 正面 的 一个 堵塞 他
[wɒz; wəz] [ɪn'greɪvɪŋ] .
was engraving .
曾是 雕刻 .

于是他转向安托万，安托万仍然坐在他正在雕刻的木块前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [liːz] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
It was the one which represented Lise reading in her garden ,
它 曾是 这 一 哪个 代表 莉丝 阅读 在 她 花园 ,

那幅画描绘的是莉丝在花园里读书的情景。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he was ever taking it in hand again and touching it up in his
为了 他 曾是 曾经 采取 它 在 手 再次 和 接触 它 向上 在 他的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns]
desire to emphasise his indication of the girl's awakening to intelligence
欲望 到 强调 他的 指示 的 这 女孩们 唤醒 到 智力
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

因为他总是不断地重新拿起它，并加以润色，以强调他对女孩觉醒智慧和生命的渴望。

“ [səʊ][juː; jʊ] [ɪn'greɪv] , [ai] [siː] , ” [sed] ['haɪəsɪnθ] .
“ So you engrave , I see , ” said Hyacinthe .
“ 所以 你 雕刻 , 我 看 , ” 说 风信子 .

“原来你是做雕刻的啊,”海辛斯说道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[sɪns] [ai] [ri'nauns] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]
since I renounced versification — a little poem I had begun on the End of
自从 我 放弃 韵律 — 一个 小的 诗 我 有 开始 在 这 结尾 的
['wʊmən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [grəʊs] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] ,
Woman — because words seemed to me so gross and cumbersome ,
女士 — 因为 字 似乎 到 我 所以 总的 和 笨重 ,

自从我放弃了诗歌创作——我曾开始写一首关于女人终结的小诗——因为我觉得文字如此粗俗笨拙，

[mɪə(r)] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərə(r)] , [ai][maɪ'self][hæv; həv]
mere paving - stones as it were , fit for labourers , I myself have
仅仅 铺路 - 石头 作为 它 是 , 合身 为了 劳工 , 我 我 有
[hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['drɔːɪŋ] ,
had some idea of trying drawing ,
有 一些 主意 的 尝试 绘画 ,

就像铺路石一样，适合工人使用，我自己也曾想过尝试画画，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː] .
and perhaps engraving too .
和 也许 雕刻 也 .

或许还包括雕刻。

[bʌt; bət] [wɒt] ['drɔːɪŋ] [kæn; kən] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ,
But what drawing can portray the mystery which lies beyond life ,
但 什么 绘画 能 写真 这 神秘 哪个 谎言 超过 生活 ,

但是，又有哪幅画能描绘出生命之外的奥秘呢?

[ðə; ði]['əʊnli] [sfɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
the only sphere that has any real existence and importance for us ?
这 仅有的 领域 那 有 任何 真实的 存在 和 重要性 为了 我们 ?

唯一对我们而言真正存在且重要的领域?

[wɪð] [wɒt] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪt] [kʊd; kəd][wʌn] [dɪ'pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
With what pencil and on what kind of plate could one depict it ?
和 什么 铅笔 和 在 什么 种类 的 盘子 可以 一 描绘 它 ?

用什么样的铅笔，在什么样的盘子上，才能画出这幅画?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pælpəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ,
We should need something impalpable , something unheard of ,
我们 应该 需要 某物 无形的 , 某物 闻所未闻 的 ,

我们需要一些无形的东西，一些闻所未闻的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] ['mɪəli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] . ”
which would merely suggest the essence of things and beings . ”
哪个 会 仅仅 建议 这 本质 的 事物 和 生物 . ”
这仅仅暗示了事物和存在的本质。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][baɪ] [mə'tɪəriəl] [miːnz] , ” [æn'twɑːn] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] [rɪ'plaɪd] ,
“ But it's only by material means , ” Antoine somewhat roughly replied ,
“ 但 它是 仅有的 经过 材料 方法 , ” 安托万 有些 大致 回复 ,
“但那只是物质上的,”安托万有些生硬地回答道。

“ [ðæt] [ɑːt] [kæn; kən] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋz] , [ðæt] [ɪz] ,
“ that art can render the essence of things and beings , that is ,
“ 那 艺术 能 使成为 这 本质 的 事物 和 生物 , 那 是 ,
“艺术能够展现事物和存在的本质，也就是说，

[ðeə(r)] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
their full significance as we understand it .
他们的 满的 意义 作为 我们 理解 它 .
它们所蕴含的全部意义，正如我们所理解的那样。

[tuː; tə] [træn'skraɪb] [laɪf] [ɪz][maɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ;
To transcribe life is my great passion ;
到 录制 生活 是 我的 伟大的 热情 ;
记录生活是我的最大热情；

[ænd; ənd] ['briːfli] [laɪf] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] .
and briefly life is the only mystery that there is in things and beings .
和 简要地 生活 是 这 仅有的 神秘 那 那里 是 在 事物 和 生物 .
简而言之，生命是万物和生命中唯一的谜团。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [laɪvz; lɪvz] , [aɪm] [wel] [pliːzd] ,
When it seems to me that an engraving of mine lives , I'm well pleased ,
什么时候 它 似乎 到 我 那 一个 雕刻 的 矿 生活 , 我是 出色地 高兴 ,
当我觉得自己的版画作品焕发生机时，我感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .
for I feel that I have created .
为了 我 感觉 那 我 有 创建 .
因为我觉得我创造了。

” ['haɪəsɪnθ] [paut] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɔːl] ['fruːtflnəs] .
” Hyacinthe pouted by way of expressing his contempt of all fruitfulness .
” 风信子 撅嘴 经过 方式 的 表达 他的 鄙视 的 全部 丰硕 .
“风信子撅着嘴，表达了他对一切丰饶的蔑视。”

['eni] [fuːl] [mait] [bɪ'get] ['ɒfsprɪŋ] .
Any fool might beget offspring .
任何 傻子 可能 产生 后代 .
任何傻瓜都可能生育后代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekslәs] [aɪ'dɪə] , [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] , [ðæt] [wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .
It was the sexless idea , existing by itself , that was rare and exquisite .
它 曾是 这 无性 主意 , 现存的 经过 本身 , 那 曾是 稀有的 和 精美的 .
这种不带性别的观念，独立存在，才是罕见而精妙的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] ,
He tried to explain this , but became confused ,
他 尝试 到 解释 这 , 但 成为 使困惑 ,
他试图解释这件事，但却更加困惑了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] ,
and fell back on the conviction which he had brought back from Norway ,
和 跌倒 后退 在 这 定罪 哪个 他 有 带来 后退 从 挪威 ,
他重新拾起了从挪威带回来的信念。

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frɑːns] , [kɪld] [baɪ] ['beɪsnəs]
that literature and art were done for in France , killed by baseness
那 文学 和 艺术 是 完毕 为了 在 法国 , 被杀 经过 卑鄙
[ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and excess of production .
和 过量的 的 生产 .

法国的文学艺术已经走向衰落，被低俗和过度生产扼杀了。

“ [ɪts] ['evɪdənt] ! ” [sed] [fræn'swɑː] ['geɪli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] .
“ It's evident ! ” said François gaily by way of conclusion .
“ 它是 明显 ! ” 说 弗朗索瓦 兴高采烈地 经过 方式 的 结论 .

“显而易见！”弗朗索瓦兴高采烈地总结道。

“ [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔːl'redi] [ʃəʊz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm]['tælənt] !
“ To do nothing already shows that one has some talent !
“ 到 做 没有什么 已经 演出 那 一 有 一些 天赋 !

“什么都不做就已经说明你有点天赋了！”

” ['miːntaɪm] , [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
” Meantime , Pierre and Marie listened and gazed around them ,
” 与此同时 , 皮埃尔 和 玛丽 听着 和 凝视 大约 他们 ,

与此同时，皮埃尔和玛丽一边听着，一边环顾四周。

['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv]
somewhat embarrassed by this strange visit which had set the usually grave
有些 尴尬的 经过 这 奇怪的 访问 哪个 有 放 这 通常 严重
[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
and peaceful workroom topsy - turvy .
和 和平 工作室 颠倒 - 颠簸 .

这次奇怪的来访让原本严肃宁静的工作室变得有些混乱，也让他感到有些尴尬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ðəʊ] , [i'vins] [mʌtʃ] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
The little Princess , though , evinced much amiability ,
这 小的 公主 , 尽管 , 表现出 很多 和蔼 ,

然而，小公主却表现出了非常和蔼可亲的性格。

[ænd; ənd][ɒn] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [mə'riː] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and on drawing near to Marie admired the wonderful delicacy of some
和 在 绘画 靠近 到 玛丽 钦佩 这 精彩的 美味 的 一些
[ɪm'brɔɪdəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .
embroidery she was finishing .
刺绣 她 曾是 精加工 .

走近玛丽后，他赞叹她正在完成的刺绣作品精美绝伦。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Before leaving , moreover ,
前 离开 , 而且 ,

此外，在离开之前，

['roʊzˌmɑnd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌgiː'jəʊm] [ɪn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] [wɪtʃ]
Rosemonde insisted upon Guillaume inscribing his autograph in an album which
罗丝蒙德 坚持 之上 纪尧姆 铭刻 他的 签名 在 一个 专辑 哪个
['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
Hyacinthe had to fetch from her carriage .
风信子 有 到 拿来 从 她 运输 .

罗丝蒙德坚持要纪尧姆在一本相册上签名，这本相册是雅辛特从她的马车上取下来的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evɪdənt] ['bɔːdəm] .
The young man obeyed her with evident boredom .
这 年轻的 男人 服从 她 和 明显 无聊 .

年轻人百无聊赖地服从了她。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
It could be seen that they were already weary of one another .
它 可以 是 已见 那 他们 是 已经 厌倦 的 一 其他 .

可以看出，他们彼此已经感到厌倦了。

[ˈpendɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [kəˈpriːs] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ˈroʊzˌmɑnd] [tuː; tə] [ˈterəraɪz] [hɜː(r); hə(r)]
Pending a fresh caprice , however , it amused Rosemonde to terrorize her
待办的 一个 新鲜的 任性 , 然而 , 它 觉得好笑 罗丝蒙德 到 恐吓 她
[ˈsɒri] [ˈvɪktɪm] .
sorry victim .
对不起 受害者 .

然而，只要罗丝蒙德一时兴起，恐吓她可怜的受害者就会让她感到快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][led] [hɪm] [əˈweɪ] ,
When she at length led him away ,
什么时候 她 在 长度 引领 他 离开 ,

最后她把他带走了，

[ˈɑːftə(r)] [dɪklˈeəɹɪŋ] [tuː; tə] [ˌgiːˈjəʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːd] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
after declaring to Guillaume that she should always regard that visit as a
后 声明 到 纪尧姆 那 她 应该 总是 看待 那 访问 作为 一个
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
memorable incident in her life ,
难忘 事件 在 她 生活 ,

在向纪尧姆表明她应该永远将那次访问视为她一生中一段难忘的经历之后

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [smaɪl] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : “ [əʊ] ! [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [njuː] [ˈhaɪəsɪnθ]
she made the whole household smile by saying : “ Oh ! so your sons knew Hyacinthe
她 制成 这 所有的 家庭 微笑 经过 说 : “ 哦 ! 所以 你的 儿子们 知道 风信子
[æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] .
at college .
在 大学 .

她说：“哦！原来你的儿子们在大学里认识海辛斯啊！”这句话逗得全家人都笑了。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
He's a good - natured little fellow , isn't he ?
他是 一个 好的 - 自然 小的 同伴 , 不是 他 ?

他真是个心地善良的小家伙，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
and he would really be quite nice if he would only behave like other people .
和 他 会 真的 是 相当 好的 如果 他 会 仅有的 表现 喜欢 其他 人们 .

如果他能像其他人一样行事，他其实会是个很不错的人。

” [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˈdʒænzən][ænd; ənd] [bɑːʃ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ˌgiːˈjəʊm] .
” That same day Janzen and Bache came to spend the evening with Guillaume .
” 那 相同的 天 詹森 和 巴赫 来了 到 花费 这 晚上 和 纪尧姆 .

“当天，詹森和巴什就来和纪尧姆一起度过晚上。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [naʊ] [met] [æt; ət] [ˌmɔntˈmʌtə] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [dʌn] [æt; ət]
Once a week they now met at Montmartre , as they had formerly done at
一次 一个 星期 他们 现在 遇见 在 蒙马特 , 作为 他们 有 以前 完毕 在
[nəːˈjiː] .
Neuilly .
讷伊 .

他们现在每周在蒙马特见面一次，就像以前在讷伊见面一样。

[pjeə] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [went] [həʊm] ['veri] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɛːr] - [grænd] ,
Pierre , on these occasions , went home very late , for as soon as Mère - Grand ,
皮埃尔 , 在 这些 场合 , 去 家 非常 晚的 , 为了 作为 很快 作为 母亲 - 盛大 ,
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

每当这时，皮埃尔都会很晚才回家，因为只要奶奶玛丽一回家，

[ænd; ənd] [gi'jɔːmz] [sʌnz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [tʃæts]
and Guillaume's sons had retired for the night , there were endless chats
和 纪尧姆的 儿子们 有 退休 为了 这 夜晚 , 那里 是 无尽的 聊天
[ɪn][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ,
in the workroom ,
在 这 工作室 ,

纪尧姆的儿子们都已就寝，工作室里仍然热闹非凡，人们聊个不停。

[wens] ['pærɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['spæŋgld] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][gæs] [laɪts] .
whence Paris could be seen spangled with thousands of gas lights .
何处 巴黎 可以 是 已见 闪闪发光的 和 数千 的 气体 灯 .

从那里可以看到巴黎被成千上万盏煤气灯点缀得闪闪发光。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [wɒz; wəz] [teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'raɪv]
Another visitor at these times was Théophile Morin , but he did not arrive
其他 游客 在 这些 时代 曾是 泰奥菲勒 莫兰 , 但 他 做过 不是 到达
[bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,
before ten o'clock ,
前 十 点钟 ,

当时还有一位访客，名叫泰奥菲勒·莫兰，但他十点前才到。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] - ['eksəsaɪzɪz][ɔː(r)]
as he was detained by the work of correcting his pupils ' exercises or
作为 他 曾是 被拘留 经过 这 工作 的 纠正 他的 学生 - 练习 或者
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wɪərisəm] ['leɪbə(r)] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
some other wearisome labour pertaining to his profession .
一些 其他 令人厌倦的 劳动 相关的 到 他的 职业 .

因为他被批改学生作业或其他与他的职业相关的繁重劳动所耽搁了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['vɪzɪt] [ðæt]
As soon as Guillaume had told the others of the Princess's visit that
作为 很快 作为 纪尧姆 有 讲述 这 其他的 的 这 公主的 访问 那
[ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒænzən] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] :
afternoon , Janzen hastily exclaimed :
下午 , 詹森 草草 惊呼 :

吉约姆刚把公主下午来访的消息告诉其他人，詹森就急忙喊道：

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [mæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ But she's mad , you know .
“ 但 她是 疯狂的 , 你 知道 .

“但她很生气，你知道的。”

[wen] [ai] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)][ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [mait] [pə'hæps] ['juːtəlaɪz]
When I first met her I thought for a moment that I might perhaps utilise
什么时候 我 第一的 遇见 她 我 想法 为了 一个 片刻 那 我 可能 也许 利用
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .
her for the cause .
她 为了 这 原因 .

我第一次见到她时，曾一度想过或许可以利用她来实现我的目标。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][bəʊld] !
She seemed so thoroughly convinced and bold !
她 似乎 所以 彻底 确信 和 大胆的 !

她看起来如此笃定，如此大胆！

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [h'ʌŋgəd]
But I soon found that she was the craziest of women , and simply hungered
但 我 很快 成立 那 她 曾是 这 最疯狂的 的 女性 , 和 简单地 饥饿
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] !
for new emotions !
为了 新的 情绪 !

但我很快发现她是个非常疯狂的女人，她只是渴望新的情感体验！

" ['dʒænzən][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][frɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd]
" Janzen was at last emerging from his wonted frigidity and
" 詹森 曾是 在 最后的 新兴 从 他的 惯常 冷漠 和
[mɪ'stɪəriəsnəs] .
mysteriousness .
神秘 .

“詹森终于摆脱了他惯常的冷漠和神秘。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [flʌʃt] .
His cheeks were quite flushed .
他的 脸颊 是 相当 酡 .

他的双颊泛起了红晕。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]
In all probability he had suffered from his rupture with the woman whom he
在 全部 可能性 他 有 遭受 从 他的 破裂 和 这 女士 谁 他
[hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] - [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] ,
had once called ' the Queen of the Anarchists ,
有 一次 称为 - 这 女王 的 这 无政府主义者 ,

他很可能因为与那位他曾称之为“无政府主义者女王”的女子决裂而备受煎熬。

- [ænd; ənd] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
' and whose fortune and extensive circle of acquaintance had seemed to
- 和 谁 财富 和 广泛的 圆圈 的 熟人 有 似乎 到
[hɪm] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] .
him such powerful weapons of propaganda .
他 这样的 强大的 武器 的 宣传 .

而他的财富和广泛的人脉在他看来，都是强大的宣传武器。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ,
" You know , " said he , when he had calmed down ,
" 你 知道 , " 说 他 , 什么时候 他 有 平静下来 向下 ,

“你知道，”他平静下来后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['pilidʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" it was the police who had her house pillaged and turned into a
" 它 曾是 这 警察 WHO 有 她 房子 被洗劫一空 和 转向 进入 一个
.
pigstye .
猪圈 .

“是警察洗劫了她的房子，把它变成了猪圈。”

[jes] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] - ['traɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
Yes , in view of Salvat's trial , which is now near at hand ,
是的 , 在 看法 的 - 审判 , 哪个 是 现在 靠近 在 手 ,

是的，鉴于萨尔瓦特的审判即将开始，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [dæm] ['ænəkɪzəm] [bɪ'jɒnd] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst]
the idea was to damn Anarchism beyond possibility of even the faintest
这 主意 曾是 到 该死 无政府主义 超过 可能性 的 甚至 这 最微弱
['sɪmpəθi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] . "
sympathy on the part of the bourgeois . "
同情 在 这 部分 的 这 资产阶级 . "

其目的是要彻底否定无政府主义，使资产阶级连一丝同情都不可能。

“	[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ˌgiː'jəʊm]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'tentɪv]	.
“	**Yes**	**,**	**she**	**told**	**me**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Guillaume**	**,**	**who**	**had**	**become**	**attentive**	**.**
“	是的	，	她	讲述	我	所以	，	”	回复	纪尧姆	，	WHO	有	变得	细心	.

“是的，她告诉我了，”吉约姆回答道，他变得专注起来。

“	[bʌt; bət]	[ai]	['skeəsli]	['kredɪt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
“	**But**	**I**	**scarcely**	**credit**	**the**	**story**	**.**
“	但	我	几乎	信用	这	故事	.

但我几乎不相信这个故事。

[ɪf]	-	[hæd; həd]	['mɪəli]	['æktɪd]	['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	['ɪnfluəns]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[sə'dʒest]	,
If	**Bergaz**	**had**	**merely**	**acted**	**under**	**such**	**influence**	**as**	**you**	**suggest**	**,**
如果	-	有	仅仅	行动	在下面	这样的	影响	作为	你	建议	,

如果贝尔加兹真的像你所说的那样，仅仅是受到某种影响而采取行动，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'restɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
he	**would**	**have**	**been**	**arrested**	**with**	**the**	**others**	**,**
他	会	有	到过	被捕	和	这	其他的	，

他本应和其他人一起被捕。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ræfənel]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[wɪð]	[ðəʊz]	[huːm]	[hiː; hi]	[bɪ'treɪd]	.
just	**as**	**Raphanel**	**was**	**taken**	**with**	**those**	**whom**	**he**	**betrayed**	**.**
只是	作为	拉法内尔	曾是	已采取	和	那些	谁	他	背叛	.

就像拉法内尔对那些被他背叛的人产生了感情一样。

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	-	;	[hiːz]	[ə; eɪ]	['friːbuːtə(r)]	.
Besides	**,**	**I**	**know**	**something**	**of**	**Bergaz**	**;**	**he's**	**a**	**freebooter**	**.**
除了	，	我	知道	某物	的	-	；	他是	一个	自由掠夺者	.

此外，我对贝尔加兹略知一二；他是个自由掠夺者。

”	[ˌgiː'jəʊm]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɒrəʊfl]	['dʒestʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)nd]	[vɔɪs]	[kən'tɪnjuːd]	:	“	[əʊ]	,
”	**Guillaume**	**made**	**a**	**sorrowful**	**gesture**	**,**	**and**	**then**	**in**	**a**	**saddened**	**voice**	**continued**	**:**	**“**	**Oh**	**,**
”	纪尧姆	制成	一个	悲伤	手势	，	和	然后	在	一个	悲伤	嗓音	持续	：	“	哦	，

纪尧姆悲伤地做了个手势，然后用悲伤的声音继续说道：“哦，

[ai]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	[ɔːl]	[kleɪmz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[rɪ'praɪzlz]	.
I	**can**	**understand**	**all**	**claims**	**and**	**all**	**legitimate**	**reprisals**	**.**
我	能	理解	全部	索赔	和	全部	合法的	报复	.

我能理解所有诉求和所有合理的报复措施。

[bʌt; bət]	[θeft]	,	['sɪnɪk(ə)l]	[θeft]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['prɒfɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	[ɪz]	[bɪ'jɒnd]	[ˌem 'iː]	!
But	**theft**	**,**	**cynical**	**theft**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**profit**	**and**	**enjoyment**	**,**	**is**	**beyond**	**me**	**!**
但	盗窃	，	愤世嫉俗	盗窃	为了	这	目的	的	利润	和	享受	，	是	超过	我	!

但是，盗窃，尤其是为了牟利和享乐而进行的冷酷盗窃，是我无法理解的！

[ˌaɪ 'tiː]	['ləuə]	[maɪ]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['ekwɪtəb(ə)l]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
It	**lowers**	**my**	**hope**	**of**	**a**	**better**	**and**	**more**	**equitable**	**form**	**of**	**society**	**.**
它	下	我的	希望	的	一个	更好的	和	更多的	公平	形式	的	社会	.

它降低了我对一个更美好、更公平的社会形式的希望。

[jes]	,	[ðæt]	['bɜːgləri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[haʊs]	[hæz; həz]	['greɪtli]	[dɪ'strest]	[ˌem 'iː]	.
Yes	**,**	**that**	**burglary**	**at**	**the**	**Princess's**	**house**	**has**	**greatly**	**distressed**	**me**	**.**
是的	，	那	入室盗窃	在	这	公主的	房子	有	非常	苦恼	我	.

是的，公主府邸被盗一事令我非常难过。

" [æn; ən] [ˌenɪɡˈmætɪkəl] [smaɪl] , [ʃɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [əˈgen] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)] - [lɪps] .
" An enigmatical smile , sharp like a knife , again played over Janzen's lips .
" 一个 神秘的 微笑 , 锋利的 喜欢 一个 刀 , 再次 玩 超过 - 嘴唇 .

"詹森的嘴角再次浮现出一抹神秘的微笑，像刀子一样锋利。

" [əʊ] ! [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [həˈredəti] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Oh ! it's a matter of heredity with you ! " said he .
" 哦 ! 它是 一个 事情 的 遗传 和 你 ! " 说 他 .

"哦！这是遗传问题！"他说道。

" [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ðæt] [laɪ] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] [kəmˈpel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] .
" The centuries of education and belief that lie behind you compel you to protest .
" 这 几个世纪 的 教育 和 信仰 那 说谎 在后面 你 迫使 你 到 反对 .

"你们背后传承的几个世纪的教育和信仰促使你们进行抗议。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [woʊnt] [meɪk] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
All the same , however , when people won't make restoration , things must be taken from them .
全部 这 相同的 , 然而 , 什么时候 人们 惯于 制作 恢复 , 事物 必须 是 已采取 从 他们 .

然而，即便如此，当人们不愿进行修复时，就必须从他们那里夺走一些东西。

[wɒt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊld] [hɪmˈself] [dʒʌst] [naʊ] .
What worries me is that Bergaz should have sold himself just now .
什么 担忧 我 是 那 - 应该 有 卖 他自己 只是 现在 .

我担心的是，贝尔加兹现在本应该把自己卖掉的。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjuːtə(r)] [wɪl] [juːz] [ðæt] [ˈfɑːsɪk(ə)l] [ˈbɜːgləri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈɑːgjumənt] [wen] [hiː; hi] [ɑːsks] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [fɔː(r); fə(r)] - [hed] .
The public prosecutor will use that farcical burglary as a crushing argument when he asks the jury for Salvat's head .
这 民众 检察官 将要 使用 那 滑稽的 入室盗窃 作为 一个 压碎 争论 什么时候 他 问 这 陪审团 为了 - 头 .

公诉人将利用这起荒诞的入室盗窃案作为强有力的论据，要求陪审团判处萨尔瓦特死刑。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌbənli] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] .
" Such was Janzen's hatred of the police that he stubbornly clung to his version of the affair .
" 这样的 曾是 - 仇恨 的 这 警察 那 他 固执地 紧紧抓住 到 他的 版本 的 这 事务 .

"詹森对警察的仇恨如此之深，以至于他固执地坚持自己对这起事件的说法。"

[pəˈhæps] , [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] - , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈfriːli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] .
Perhaps , too , he had quarrelled with Bergaz , with whom he had at one time freely associated .
也许 , 也 , 他 有 争吵 和 - , 和 谁 他 有 在 一 时间 自由 联系 .

或许，他也曾与贝尔加兹发生过争执，而他们曾经是自由交往的人。

[ˌgiːˈjəʊm] , [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [riˈplai] : " [ɑː] !
Guillaume , who understood that all discussion would be useless , contented himself with replying : " Ah !
纪尧姆 , WHO 理解 那 全部 讨论 会 是 无用 , 满足 他自己 和 回复 : " 啊 !

纪尧姆明白一切讨论都是徒劳的，于是满足地回答道："啊！

[jes] , ['sælˌvæt] !
yes , Salvat !
是的 , 萨尔瓦特 !

是的，萨尔瓦特！

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
Everything is against that unhappy fellow , he is certain to be condemned .
一切 是 反对 那 不开心 同伴 , 他 是 肯定 到 是 谴责 .

一切都对那个不幸的人不利，他肯定会被判刑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [nəʊ] , [maɪ] [frendz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʊts] [ˌem 'iː]
But you can't know , my friends , what a passion that affair of his puts me
但 你 不能 知道 , 我的 朋友们 , 什么 一个 热情 那 事务 的 他的 放置 我
['ɪntuː] .
into .
进入 .

但朋友们，你们无法想象，他的这段婚外情让我多么着迷。

[ɔːl] [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [rɪ'vəʊlt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All my ideas of truth and justice revolt at the thought of it .
全部 我的 想法 的 真相 和 正义 反叛 在 这 想法 的 它 .

一想到这件事，我所有关于真理和正义的观念都感到愤慨。

[hiːz] [ə; eɪ]['mædmən] ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒd]
He's a madman certainly ; but there are so many excuses to be urged
他是 一个 狂人 当然 ; 但 那里 是 所以 许多 借口 到 是 敦促
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他当然是个疯子；但人们可以为他找很多借口。

[æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .
At bottom he is simply a martyr who has followed the wrong track .
在 底部 他 是 简单地 一个 烈士 WHO 有 随后 这 错误的 追踪 .

归根结底，他不过是一个误入歧途的殉道者。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
And yet he has become the scapegoat , laden with the crimes of the whole
和 然而 他 有 变得 这 替罪羊 , 满载 和 这 犯罪 的 这 所有的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

然而，他却成了替罪羊，背负了整个国家的罪行。

[kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
condemned to pay for one and all !
谴责 到 支付 为了 一 和 全部 !

注定要为所有人付出代价！

" [bɑːʃ] [ænd; ənd]['mɔːrɪn] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
" Bache and Morin nodded without replying .
" 巴赫 和 莫兰 点头 没有 回复 .

巴赫和莫兰点了点头，没有回答。

[ðeɪ] [bəuθ] [prə'fest] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] ; [waɪl] ['mɔːrɪn] ,
They both professed horror of Anarchism ; while Morin ,
他们 两个都 声称 恐怖 的 无政府主义 ; 尽管 莫兰 ,

他们都声称对无政府主义感到恐惧；而莫兰，

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst]['mɑːstə(r)] [ˌpruː'dɑːn] ,
forgetting that the word if not the thing dated from his first master Proudhon ,
遗忘 那 这 单词 如果 不是 这 事物 日期 从 他的 第一的 掌握 普鲁东 ,

他忘记了，如果不是事物本身，这个词最早可以追溯到他的第一位老师普鲁东。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔmtist] ['dɒktrɪnz] ,

clung to his Comtist doctrines ,

紧紧抓住 到 他的 喜剧演员 教义 ,

他坚持自己的孔德主义教义，

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['saɪəns] [ə'ləʊn] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

in the conviction that science alone would ensure the happiness and pacification of

在 这 定罪 那 科学 独自的 会 确保 这 幸福 和 和解 的

[ðə; ði] ['neɪʃnz] .

the nations .

这 国家 .

他们坚信，只有科学才能确保国家的幸福与和平。

[bɑːʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [əʊld] ['mɪstɪkl] [hjuːˌmænɪ'teəriən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Bache , for his part , old mystical humanitarian that he was ,

巴赫 , 为了 他的 部分 , 老的 神秘 人道主义 那 他 曾是 ,

至于巴切，他是一位古老的神秘主义人道主义者。

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fʊriər] , [huː] [baɪ] [dɪ'kriːɪŋ] [æn; ən]

claimed that the only solution would come from Fourier , who by decreeing an

声称 那 这 仅有的 解决方案 会 来 从 傅里叶 , WHO 经过 颁布 一个

[ə'laɪəns] [ɒv; əv]['tælənt] ,

alliance of talent ,

联盟 的 天赋 ,

有人声称，唯一的解决办法将来自傅里叶，他通过颁布法令建立一个人才联盟，

['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mænə(r)] .

labour and capital , had mapped out the future in a decisive manner .

劳动 和 首都 , 有 已映射 出去 这 未来 在 一个 决定性 方式 .

劳动力和资本已经以果断的方式规划了未来。

[ˌnevəðə'les] , [bəuθ] [bɑːʃ] [ænd; ənd]['mɔːrɪn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] - [peɪst]

Nevertheless , both Bache and Morin were so discontented with the slow - paced

尽管如此 , 两个都 巴赫 和 莫兰 是 所以 不满 和 这 慢的 - 踱步

['bʊəʒwɑːz] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

bourgeoise Republic of the present day ,

资产阶级 共和国 的 这 展示 天 ,

然而，巴赫和莫兰都对当今节奏缓慢的资产阶级共和国感到非常不满。

[ænd; ənd][səʊ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs]

and so hurt by the thought that everything was going from bad to worse

和 所以 伤害 经过 这 想法 那 一切 曾是 去 从 坏的 到 更糟

[θruː] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ'diəz] ,

through the flouting of their own particular ideas ,

通过 这 藐视 的 他们的 自己的 特别的 想法 ,

想到自己的理念遭到践踏，一切都每况愈下，他们感到非常痛苦。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wæks] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that they were quite willing to wax indignant at the manner in which the

那 他们 是 相当 愿意的 到 蜡 愤怒 在 这 方式 在 哪个 这

[kən'flɪktɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['sælˌvæt][ɪn]['ɔːdə(r)]

conflicting parties of the time were striving to make use of Salvat in order

冲突 各方 的 这 时间 是 努力 到 制作 使用 的 萨尔瓦特 在 命令

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔː(r)][ə'kwaɪə(r)]['paʊə(r)] .

to retain or acquire power .

到 保持 或者 获得 力量 .

他们非常乐意对当时的冲突各方为了保住或获取权力而努力利用萨尔瓦特的方式表示愤慨。

“ [wen] [wʌn] [θɪŋks] , ” [sed] [bɑːʃ] ,

“ When one thinks , ” said Bache ,

“ 什么时候 一 思考 , ” 说 巴赫 ,

巴切说：“当人们思考时，

“ [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kraɪsɪs][ɒv; əv] [ðeəz] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː]

“ that this ministerial crisis of theirs has now been lasting for nearly three

“ 那 这 部长 危机 的 他们的 有 现在 到过 持久 为了 几乎 三

[wiːks] !

weeks !

周 !

“他们的这场部长危机已经持续了近三周了！”

['evri] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['əʊpənli] [dɪ'spleɪd] , [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] !

Every appetite is openly displayed , it's a most disgusting sight !

每一个 食欲 是 公然 显示 ，它是 一个 最多 令人作呕 视线 ！

每个人都毫不掩饰自己的食欲，真是令人作呕!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ə'gen] [biːn] [ə'blaɪdʒd]

Did you see in the papers this morning that the President has again been obliged

做过 你 看 在 这 文件 这 早晨 那 这 总统 有 再次 到过 有义务

[tuː; tə] ['sʌmən] [vi'njoʊn][tuː; tə][ðə; ði][eɪliː'zeɪ] ? ”

to summon Vignon to the Elysée ? ”

到 召唤 维尼翁 到 这 爱丽舍宫 ？ ”

你今天早上在报纸上看到总统再次不得不召见维尼翁到爱丽舍宫了吗?

“ [əʊ] ! [ðə; ði] ['peɪpəz] , ” ['mʌtə] ['mɔːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] , “ [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] !

“ Oh ! the papers , ” muttered Morin in his weary way , “ I no longer read them !

“ 哦 ！ 这 文件 ， ” 低声说道 莫兰 在 他的 厌倦 方式 ， “ 我 不 更长 读 他们 ！

“哦！报纸,”莫林疲惫地嘟囔着，“我再也不看报纸了！”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ?

What's the use of doing so ?

是什么 这 使用 的 正在做 所以 ？

这样做有什么用?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bædli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪ] !

They are so badly written , and they all lie !

他们 是 所以 糟糕 书面 ， 和 他们 全部说谎 ！

这些书写得太烂了，而且全是谎话!

” [æz; əz] [bɑːʃ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [stɪl] ['drægɪŋ] [ɒn] .

” As Bache had said , the ministerial crisis was still dragging on .

” 作为 巴赫 有 说 ， 这 部长 危机 曾是 仍然 拖拽 在 .

正如巴切所说，部长危机仍在持续。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]

The President of the Republic , taking as his guide the debate in the Chamber

这 总统 的 这 共和国 ， 采取 作为 他的 指导 这 辩论 在 这 商会

[ɒv; əv] ['depjutiz] ,

of Deputies ,

的 副手们 ，

共和国总统以众议院的辩论为指导，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɝuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [hæd; həd] ['veri] ['prɒpəli] [sent]

by which the Barroux administration had been overthrown , had very properly sent

经过 哪个 这 巴鲁 行政 有 到过 被推翻 ， 有 非常 适当地 发送

[fɔː(r); fə(r)] [vi'njoʊn] ,

for Vignon ,

为了 维尼翁 ，

巴鲁政府被推翻后，非常恰当地召见了维尼翁。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
the victor on that occasion , and entrusted him with the formation of a new
这 胜利者 在 那 场合 ， 和 受托 他 和 这 形成 的 一个 新的
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

那次胜利者，被委任组建新的部委。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
It had seemed that this would be an easy task ,
它 有 似乎 那 这 会 是 一个 简单的 任务 ，

原本以为这会是一项轻松的任务，

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
susceptible of accomplishment in two or three days at the utmost ,
易受影响的 的 成就 在 二 或者 三 天 在 这 极致 ，

最多两三天内即可完成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['pɑːti]
for the names of the friends whom the young leader of the Radical party
为了 这 姓名 的 这 朋友们 谁 这 年轻的 领导者 的 这 激进的 派对
[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə]['paʊə(r)] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [biːn] ['friːli] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] .
would bring to power with him had been freely mentioned for months past .
会 带来 到 力量 和 他 有 到过 自由 提及 为了 几个月 过去的 .

因为几个月来，这位激进党年轻领袖将与他一起上台执政的朋友的名字早已被人们公开提及。

[bʌt; bət][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪz(ə)n] .
But all sorts of difficulties had suddenly arisen .
但 全部 排序 的 困难 有 突然 出现 .

但是，各种各样的困难突然出现了。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] [vi'njoʊn] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ə'mɪdst] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]['ɒbstək(ə)lz]
For ten days or so Vignon had struggled on amidst inextricable obstacles
为了 十 天 或者 所以 维尼翁 有 挣扎 在 在……之中 密不可分 障碍
.
.
.

十天左右的时间里，维尼翁一直在与重重阻碍作斗争。

[ðen] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , ['fɪrɪŋ] , [tuː] ,
Then , disheartened and disgusted , fearing , too ,
然后 ， 沮丧 和 厌恶 ， 害怕 ， 也 ，

然后，他感到沮丧、厌恶，也感到恐惧，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [juːz] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]
that he might use himself up and shut off the future if he persisted in his
那 他 可能 使用 他自己 向上 和 关闭 离开 这 未来 如果 他 持续 在 他的
[ɪn'devə(r)] ,
endeavours ,
努力 ，

如果他继续这样下去，可能会耗尽自己的精力，断送自己的未来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'nauns] [ðə; ði][tɑːsk] .
he had been obliged to tell the President that he renounced the task .
他 有 到过 有义务 到 告诉 这 总统 那 他 放弃 这 任务 .

他不得不告诉总统，他放弃了这项任务。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['ʌðə(r)] ['depjutiz] ,
Forthwith the President had summoned other deputies ,
立即 这 总统 有 被召唤 其他 副手们 ，

总统随即召集了其他代表，

[ænd; ənd]	['kwestʃənd]	[ðem; ðəm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[wʌn]	[breɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]
and	**questioned**	**them**	**until**	**he**	**had**	**found**	**one**	**brave**	**enough**	**to**	**make**	**an**
和	被质问	他们	直到	他	有	成立	一	勇敢的	足够的	到	制作	一个

[ə'tempt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	;
attempt	**on**	**his**	**own**	**account**	**;**
试图	在	他的	自己的	帐户	;

他盘问他们，直到找到一个足够勇敢、愿意亲自尝试的人；

[ˌweərə'pɒn]	['ɪnsɪdənts]	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[mɑːkt]	-	[ɪn'devə(r)]	[hæd; həd]
whereupon	**incidents**	**similar**	**to**	**those**	**which**	**had**	**marked**	**Vignon's**	**endeavours**	**had**
于是	事件	相似的	到	那些	哪个	有	标记	-	努力	有

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ə'kɜːd]	.
once	**more**	**occurred**	**.**
一次	更多的	发生	.

于是，与维尼翁的奋斗历程中类似的事件再次发生。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	[ə; eɪ]	[lɪst]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[ʌp]	[wɪð]	['evri]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['rætɪfaɪd]	[wɪ'ðɪn]
At	**the**	**outset**	**a**	**list**	**was**	**drawn**	**up**	**with**	**every**	**prospect**	**of**	**being**	**ratified**	**within**
在	这	开端	一个	列表	曾是	绘制	向上	和	每一个	前景	的	存在	已批准	之内

[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	,
a	**few**	**hours**	**,**
一个	很少	小时	,

一开始就拟定了一份清单，所有事项都有可能在几个小时内获得批准。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[ə'rəʊz]	,	[sʌm; səm]	['pʊld]	[wʌn]	[wei]	,	[sʌm; səm]	[ə'nʌðə(r)]	;
but	**all**	**at**	**once**	**hesitation**	**arose**	**,**	**some**	**pulled**	**one**	**way**	**,**	**some**	**another**	**;**
但	全部	在	一次	犹豫	出现	,	一些	拉	一	方式	,	一些	其他	;

但突然间，犹豫的情绪涌上心头，有人向这个方向拉扯，有人向那个方向拉扯；

['evri]	['efət]	[wɒz; wəz]	['sləʊli]	['pærəlaɪzd]	[tɪl]	['æbsəluːt]	['feɪljə(r)]	[rɪ'zʌltɪd]	.
every	**effort**	**was**	**slowly**	**paralysed**	**till**	**absolute**	**failure**	**resulted**	**.**
每一个	努力	曾是	缓慢地	瘫痪	直到	绝对	失败	结果	.

所有努力都逐渐陷入瘫痪，最终导致彻底失败。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]		[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['hæmpə(r)d]	[vi'njoʊn]
It	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**mysterious**	**manœuvres**	**which**	**had**	**hampered**	**Vignon**
它	似乎	作为	尽管	这	神秘	机动	哪个	有	受阻	维尼翁

[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[ə'gen]	;
had	**begun**	**again**	**;**
有	开始	再次	;

似乎那些阻碍维尼翁的神秘伎俩又开始了；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[bænd]	[ɒv; əv]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['plɒtəz]	[wɒz; wəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]
it	**was**	**as**	**if**	**some**	**band**	**of**	**invisible**	**plotters**	**was**	**,**	**for**	**some**
它	曾是	作为	如果	一些	乐队	的	无形的	绘图仪	曾是	,	为了	一些

[ˌʌn'nəʊn]	['pɜːpəs]	,
unknown	**purpose**	**,**
未知	目的	,

仿佛有一伙看不见的阴谋者，出于某种未知的目的，正在策划着什么。

['duːɪŋ]	[ɪts]	['ʌtməʊst]	[tuː; tə]	[rek]	['evri]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	.
doing	**its**	**utmost**	**to**	**wreck**	**every**	**combination**	**.**
正在做	它是	极致	到	破坏	每一个	组合	.

它竭尽全力破坏每一种组合。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['hɪndrənsɪz]	[ə'rəʊz]	[wɪð]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[fɔːs]	[frɒm; frəm]	['evri]	[saɪd]	—	['dʒeləsi]	,	[dɪs'laɪk]
A	**thousand**	**hindrances**	**arose**	**with**	**increasing**	**force**	**from**	**every**	**side**	**—**	**jealousy**	**,**	**dislike**
一个	千	障碍	出现	和	增加	力量	从	每一个	边	—	妒忌	,	不喜欢

,
,
,

无数阻碍从四面八方涌来，而且势头越来越猛——嫉妒、厌恶、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'treɪəl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['prɒmptɪd] [baɪ]['ekspɜːt]['eɪdʒənts] , [huː] [ɪm'plɒɪd] ['evri]
and even betrayal were secretly prompted by expert agents , who employed every
和 甚至 背叛 是 偷偷 提示 经过 专家 代理人 ， WHO 受雇 每一个
[fɔːm] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ,
form of pressure ,
形式 的 压力 ，

甚至连背叛都是由经验丰富的特工暗中策划的，他们动用了各种施压手段。

['weðə(r)] [θrets] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] , [bɪ'saɪdz] ['fænɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['raɪv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
whether threats or promises , besides fanning and casting rival passions and
无论 威胁 或者 承诺 ， 除了 扇形 和 铸件 竞争对手 激情 和
['ɪntrəsts] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] .
interests into collision .
兴趣 进入 碰撞 .

无论是威胁还是承诺，都会煽动和挑拨相互竞争的激情和利益，使之发生冲突。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Thus the President , greatly embarrassed by this posture of affairs ,
因此 这 总统 ， 非常 尴尬的 经过 这 姿势 的 事务 ，

因此，总统对这种局面感到非常尴尬。

[hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['sʌmən] [vi'njoʊn] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
had again found it necessary to summon Vignon , who , after reflection and
有 再次 成立 它 必要的 到 召唤 维尼翁 ， WHO ， 后 反射 和
[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
negotiation ,
谈判 ，

他再次觉得有必要召见维尼翁，维尼翁经过思考和协商后，

[naʊ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
now had an almost complete list in his pocket ,
现在 有 一个 几乎 完全的 列表 在 他的 口袋 ，

他现在口袋里几乎已经有了一份完整的清单。

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['fɔːti] - [eɪt]
and seemed likely to perfect a new administration within the next forty - eight
和 似乎 可能 到 完美的 一个 新的 行政 之内 这 下一个 四十 - 八
['aʊəz] .
hours .
小时 .

似乎很有可能在接下来的四十八小时内组建新的政府。

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['set(ə)ld] , ” [ri'zjuːmd] [bɑːʃ] .
“ Still it isn't settled , ” resumed Bache .
“ 仍然 它 不是 定居 ， ” 恢复 巴赫 .

“但事情还没有定论，”巴赫继续说道。

“ [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] [ə'sɜːt] [ðæt] [vi'njoʊn] [wɪl] [feɪl] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
“ Well - informed people assert that Vignon will fail again as he did the first time .
“ 出色地 - 知情的 人们 断言 那 维尼翁 将要 失败 再次 作为 他 做过 这 第一的 时间 .

“消息灵通人士断言，维尼翁会像第一次一样再次失败。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] - [gæŋ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]
For my part I can't get rid of the idea that Duvillard's gang is pulling the strings
为了 我的 部分 我 不能 得到 摆脱 的 这 主意 那 - 帮派 是 拉 这 字符串
,
,
,

就我而言，我始终无法摆脱杜维拉尔团伙在幕后操纵这一切的想法。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
though for whose benefit is a mystery .
尽管 为了 谁 益处 是 一个 神秘 .

但究竟对谁有利，却是个谜。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['æfrɪkən]
You may be quite sure , however , that its chief purpose is to stifle the African
你 可能 是 相当 当然 , 然而 , 那 它是 首席 目的 是 到 窒息 这 非洲
['relˌwe] [ə'feə(r)] .
Railways affair .
铁路 事务 .

但是，你可以相当肯定，它的主要目的是扼杀非洲铁路事件。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bædli] ['kɒmprəmaɪzd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] [sə'spekt] [sʌm; səm] [trɪk]
If Monferrand were not so badly compromised I should almost suspect some trick
如果 - 是 不是 所以 糟糕 受损 我 应该 几乎 怀疑 一些 诡计
[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
on his part .
在 他的 部分 .

如果蒙费朗的处境没有那么糟糕，我几乎都要怀疑他耍了什么花招。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [gləʊb] , - ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [bɝuː] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] ,
Have you noticed that the ' Globe , ' after throwing Barroux overboard in all haste ,
有 你 注意到 那 这 - 地球 , - 后 投掷 巴鲁 落水 在 全部 匆忙 ,

你有没有注意到，《环球报》在匆忙地把巴鲁扔下船后，

[naʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə] - ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] ?
now refers to Monferrand every day with the most respectful sympathy ?
现在 指 到 - 每一个 天 和 这 最多 尊重 同情 ?

现在每天都以最尊敬的语气和同情心提及蒙费朗?

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪv] [saɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - ['hæbɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [sə'lɪsɪtjuːd]
That's a grave sign ; for it isn't Fonsègue's habit to show any solicitude
那就是 一个 严重 符号 ; 为了 它 不是 - 习惯 到 展示 任何 关怀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
for the vanquished .
为了 这 战败者 .

这是一个不祥之兆；因为冯塞格向来没有同情失败者的习惯。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['retʃɪd] ['tʃeɪmbə(r)] !
But what can one expect from that wretched Chamber !
但 什么 能 一 预计 从 那 可怜 商会 !

但是，我们又能对那个可悲的议事厅抱有什么期望呢!

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dɜːti] [ɪz] ['biːɪŋ] [plɒtid] [ðeə(r)] . ”
The only point certain is that something dirty is being plotted there . ”
这 仅有的 观点 肯定 是 那 某物 肮脏的 是 存在 绘制 那里 . ”

唯一可以确定的是，那里正在酝酿一些肮脏的阴谋。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['dʌndəhed] - [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɑːti] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ! ”
“ And that big dunderhead Mège who works for every party except his own ! ”
“ 和 那 大的 笨蛋 - WHO 作品 为了 每一个 派对 除了 他的 自己的 ! ”
[ɪk'skleɪmd] ['mɔːrɪn] ;
exclaimed Morin ;
惊呼 莫兰 ;

“还有那个笨蛋梅热，他为除自己政党以外的所有政党效力！”莫兰喊道；

“ [wɒt] [ə; eɪ] [djuːp] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [ˈmɪəli] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [fɜːst] [wʌn] [ˈkæbɪnət]
“ what a dupe he is with that idea that he need merely overthrow first one cabinet
“ 什么 一个 欺骗 他 是 和 那 主意 那 他 需要 仅仅 推翻 第一的 一 内阁
[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,
and then another ,
和 然后 其他 ,

“他真是个傻瓜，竟然以为只要先推翻一个内阁，再推翻另一个就行了。”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hɪmˈself] !
in order to become the leader of one himself !
在 命令 到 变得 这 领导者 的 一 他自己 !

为了成为其中一人的领导者！

” [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [əˈgriːmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli]
” The mention of Mège brought them all to agreement , for they unanimously
” 这 提到 的 - 带来 他们 全部 到 协议 , 为了 他们 一致
[heit] [hɪm] .
hated him .
憎恨 他 .

“提到梅格，他们就都达成了一致，因为他们都一致憎恨他。”

[bɑːʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ˌkəuinˈsaidid] [ɒn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv]
Bache , although his views coincided on many points with those of the apostle of
巴赫 , 虽然 他的 浏览 巧合 在 许多 积分 和 那些 的 这 使徒 的
[steɪt] [kəˈlektɪvɪzəm] ,
State Collectivism ,
状态 集体主义 ,

巴切虽然在许多方面与国家集体主义的倡导者的观点一致，

[dʒʌdʒd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] , [wɪð] [ˈpɪtiləs] [sɪˈverəti] .
judged each of his speeches , each of his actions , with pitiless severity .
评判 每个 的 他的 演讲 , 每个 的 他的 行动 , 和 无情 严重性 .

对他的每一次演讲、每一个行动都进行了无情的评判。

[ˈdʒænzən] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [kəˈlektɪvɪst] [ˈliːdə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [riˈækʃən(ə)ri]
Janzen , for his part , treated the Collectivist leader as a mere reactionary
詹森 , 为了 他的 部分 , 治疗 这 集体主义者 领导者 作为 一个 仅仅 反动
[ˈbʊəʒwɑː] ,
bourgeois ,
资产阶级 ,

詹森则将这位集体主义领导人视为一个反动的资产阶级分子。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
who ought to be swept away one of the first .
WHO 应该 到 是 扫荡 离开 一 的 这 第一的 .

谁应该被最先清除掉。

[ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [giˈjɔːmz] [frendz] .
This hatred of Mège was indeed the common passion of Guillaume's friends .
这 仇恨 的 - 曾是 的确 这 常见的 热情 的 纪尧姆的 朋友们 .

对梅热的这种憎恨，确实是纪尧姆的朋友们的共同情感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkeɪʒnəli] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ʃeəd] [ðeə(r)]
They could occasionally show some justice for men who in no wise shared their
他们 可以 偶尔 展示 一些 正义 为了 男人 WHO 在 不 明智的 共享 他们的
[aɪˈdiəz] ;
ideas ;
想法 ;

他们偶尔也会对那些与他们观点完全不同的人伸张正义；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]

but in their estimation it was an unpardonable crime for anybody to

但 在 他们的 估算 它 曾是 一个 不可饶恕的 犯罪 为了 任何人 到

[həʊld] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

hold much the same views as themselves ,

抓住 很多 这 相同的 浏览 作为 他们自己 ,

但在他们看来，任何人持有与他们大致相同的观点都是不可饶恕的罪行。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] .

without being absolutely in agreement with them on every possible point .

没有 存在 绝对地 在 协议 和 他们 在 每一个 可能的 观点 .

即使并非在所有方面都与他们完全一致。

[ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [ðeə(r)] ['veəriəs] ['θɪərɪz] ['mɪŋglɪŋ] [ɔː(r)] ['klæʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːst]

Their discussion continued , their various theories mingling or clashing till they passed

他们的 讨论 持续 , 他们的 各种各样的 理论 混杂 或者 冲突 直到 他们 通过了

[frɒm; frəm]['pɒlətɪks][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

from politics to the press ,

从 政治 到 这 按 ,

他们的讨论继续进行，各种理论相互交织或碰撞，直到话题从政治转向新闻界。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diˌnʌnsi'eiʃən] [wɪtʃ] [pɔː] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]

and grew excited over the denunciations which poured each morning from

和 生长 兴奋的 超过 这 谴责 哪个 倾倒 每个 早晨 从

- ['njuːzpeɪpə(r)] ,

Sagnier's newspaper ,

- 报纸 ,

他每天早上看到萨尼耶的报纸上刊登的大量谴责文章，感到非常兴奋。

[laɪk] [fɪlθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

like filth from the mouth of a sewer .

喜欢 污秽 从 这 嘴 的 一个 下水道 .

就像下水道里的污秽物一样。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌgiː'jəʊm] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['revəri] [waɪl] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

Thereupon Guillaume , who had become absorbed in reverie while pacing to and

于是 纪尧姆 , WHO 有 变得 吸收 在 遐想 尽管 踱步 到 和

[frəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

fro according to his habit ,

弗 根据 到 他的 习惯 ,

于是，纪尧姆像往常一样来回踱步，陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] !

suddenly exclaimed : “ Ah !

突然 惊呼 : “ 啊 !

突然惊呼：“啊！”

[wɒt] ['dɜːti] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sægniːɝ] [dʌz] !

what dirty work it is that Sagnier does !

什么 肮脏的 工作 它 是 那 萨尼耶 做 !

萨尼耶干的都是些肮脏的活儿！

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [left] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Before long there won't be a single person , a single thing left on which he

前 长的 那里 惯于 是 一个 单身的 人 , 一个 单身的 事物 左边 在 哪个 他

['hæznt] ['vɔmit] !

hasn't vomited !

还没有 呕吐 !

不久之后，他就会把所有人都吐遍全身，把所有东西都吐遍全身！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['splæʃɪz] [juː; jʊ] [wɪð] ['maɪə(r)] ! . . .
You think he's on your side , and suddenly he splashes you with mire ! . . .
你 思考 他是 在 你的 边 ， 和 突然 他 水花 你 和 沼泽 ！ . . .

你以为他是站在你这边的，结果他突然朝你泼了一身泥浆！

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ，

顺便一提，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['jestədeɪ] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] [ænd; ənd]['stəʊlən] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn]['sælˌvæt]
he related yesterday that skeleton keys and stolen purses were found on Salvat
他 有关的 昨天 那 骨骼 钥匙 和 被盗 钱包 是 成立 在 萨尔瓦特
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] !
when he was arrested in the Bois de Boulogne !
什么时候 他 曾是 被捕 在 这 布伊斯 德 布洛涅 ！

他昨天透露，萨尔瓦特在布洛涅森林被捕时，警方在他身上发现了万能钥匙和偷来的钱包！

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sælˌvæt] !
It's always Salvat !
它是 总是 萨尔瓦特 ！

永远是萨尔瓦特！

[hiːz] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
He's the inexhaustible subject for articles .
他是 这 取之不尽的 主题 为了 文章 .

他是一个取之不尽、用之不竭的写作题材。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [sə'fais] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpərz] ['seɪlz] !
The mere mention of him suffices to send up a paper's sales !
这 仅仅 提到 的 他 足够了 到 发送 向上 一个 文件 销售量 ！

仅仅提到他的名字就能让报纸销量飙升！

[ðə; ði] [braɪb] - ['teɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['relˌwe] [ʃaʊt] - ['sælˌvæt] ! - [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
The bribe - takers of the African Railways shout ' Salvat ! ' to create a diversion .
这 贿赂 - 接受者 的 这 非洲 铁路 喊 - 萨尔瓦特 ！ - 到 创造 一个 导流 .

非洲铁路的收受贿赂者高喊“萨尔瓦特！”以转移注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [rek] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [weɪdʒd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And the battles which wreck ministers are waged round his name .
和 这 战斗 哪个 破坏 部长们 是 发动 圆形的 他的 姓名 .

而那些导致大臣身败名裂的战争，都是围绕着他的名号展开的。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [set] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [daʊn] !
One and all set upon him and make use of him and beat him down !
一 和 全部 放 之上 他 和 制作 使用 的 他 和 打 他 向下 ！

众人围攻他，欺压他，把他打倒在地！

” [wɪð] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]
” With that cry of revolt and compassion , the friends separated for the night
” 和 那 哭 的 反叛 和 同情 ， 这 朋友们 分开 为了 这 夜晚
.
.
.

“带着这声反抗和同情的呐喊，朋友们就此分别，共度良宵。”

[pjeə] , [huː] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['pærɪs]
Pierre , who sat near the open window , overlooking the sparkling immensity of Paris
皮埃尔 ， WHO 卫星 靠近 这 打开 窗户 ， 俯瞰 这 闪闪发光 浩瀚无垠 的 巴黎
,
,
,

皮埃尔坐在敞开的窗边，俯瞰着波光粼粼的巴黎全景。

[hæd; həd]	[ˈlɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[wɪˈðaʊt]	[ˈspiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
had	**listened**	**to**	**the**	**others**	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**.**
有	听着	到	这	其他的	没有	请讲	一个	单词	.

他一言不发地听着其他人说话。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[biːn]	[ˈmɑːstəd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[daut]	,	[ðə; ði]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈstrʌɡ(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
He	**had**	**once**	**more**	**been**	**mastered**	**by**	**his**	**doubts**	**,**	**the**	**terrible**	**struggle**	**of**	**his**
他	有	一次	更多的	到过	精通	经过	他的	疑虑	,	这	糟糕的	斗争	的	他的

[hɑːt]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	;
heart	**and**	**mind**	**;**
心	和	头脑	;

他再次被自己的疑虑所征服，内心深处的挣扎让他痛苦不堪；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[səˈluːʃ(ə)n]	,
and	**no**	**solution**	**,**
和	不	解决方案	,

没有解决办法。

[nəʊ]	[əˈpiːzmənt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkɒntrəˈdɪktəri]	[vjuːz]	[hiː; hi]
no	**appeasement**	**had**	**come**	**to**	**him**	**from**	**all**	**the**	**contradictory**	**views**	**he**
不	绥靖政策	有	来	到	他	从	全部	这	矛盾的	浏览	他

[hæd; həd]	[hɜːd]	—	[ðə; ði]	[vjuːz]	[ɒv; əv]	[men]	[huː]	[ˈəʊnli]	[juˈnaɪtɪd]	[ɪn]	[prɪˈdɪktɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌdɪsəˈpɪərəns]
had	**heard**	**—**	**the**	**views**	**of**	**men**	**who**	**only**	**united**	**in**	**predicting**	**the**	**disappearance**
有	听到	—	这	浏览	的	男人	WHO	仅有的	团结的	在	预测	这	消失

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɜːld]	,
of	**the**	**old**	**world**	**,**
的	这	老的	世界	,

他听到的各种相互矛盾的观点并没有让他感到安心——这些观点来自那些唯一达成共识的人，那就是预言旧世界的消亡。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[nəʊ]	[dʒɔɪnt]	[ˈbrʌðəli]	[ˈefət]	[tuː; tə]	[rɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[truːθ]
and	**could**	**make**	**no**	**joint**	**brotherly**	**effort**	**to**	**rear**	**the**	**future**	**world**	**of**	**truth**
和	可以	制作	不	联合的	兄弟般的	努力	到	后部	这	未来	世界	的	真相

[ænd; ənd]	[ˈdʒʌstɪs]	.
and	**justice**	**.**
和	正义	.

无法像兄弟一样共同努力，共同培育一个充满真理和正义的未来世界。

[ɪn]	[ðæt]	[vɑːst]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	[ˈstretʃɪŋ]	[bɪˈləʊ]	[hɪm]	,	[ˈspæŋɡld]	[wɪð]	[stɑːz]	,
In	**that**	**vast**	**city**	**of**	**Paris**	**stretching**	**below**	**him**	**,**	**spangled**	**with**	**stars**	**,**
在	那	广阔的	城市	的	巴黎	伸展	以下	他	,	闪闪发光的	和	明星	,

在他脚下那座繁星点点的巴黎大都市里，

[ˈɡlɪtərɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmərz]	[naɪt]	,	[pjeə]	[ˈɔːlsəʊ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ɪˈnɪɡmə]	.
glittering	**like**	**the**	**sky**	**of**	**a**	**summer's**	**night**	**,**	**Pierre**	**also**	**found**	**a**	**great**	**enigma**	**.**
闪闪发光	喜欢	这	天空	的	一个	夏季	夜晚	,	皮埃尔	还	成立	一个	伟大的	谜	.

如同夏夜的星空般闪耀，皮埃尔还发现了一个巨大的谜团。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ˈkeɪɒs]	,
It	**was**	**like**	**chaos**	**,**
它	曾是	喜欢	混乱	,

现场一片混乱。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[ɪkˈspæns]	[ɒv; əv]	[ˈæʃɪz]	[ˈdɒtɪd]	[wɪð]	[spɑːks]	[wens]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɔːˈrɔːrə]	[wʊd]
like	**a**	**dim**	**expanse**	**of**	**ashes**	**dotted**	**with**	**sparks**	**whence**	**the**	**coming**	**aurora**	**would**
喜欢	一个	暗淡	广阔	的	灰烬	虚线	和	火花	何处	这	未来	极光	会

[əˈraɪz]	.
arise	**.**
出现	.

就像一片昏暗的灰烬，点缀着火花，即将到来的极光将从中升起。

[wɒt] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːdʒd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,
What future was being forged there , he wondered ,
什么 未来 曾是 存在 锻造 那里 , 他 想知道 ,

他心想，那里正在孕育怎样的未来呢？

[wɒt] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ,
what decisive word of salvation and happiness would come with the dawn ,
什么 决定性 单词 的 救恩 和 幸福 会 来 和 这 黎明 ,

黎明时分，会带来怎样的救赎和幸福的决定性启示？

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?
and wing its flight to every point of the horizon ?
和 翼 它是 航班 到 每一个 观点 的 这 地平线 ?

并让它的翅膀飞向地平线的每一个角落？

[wen] [pjeə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ˌgiː'jəʊm] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn]
When Pierre , in his turn , was about to retire , Guillaume laid his hands upon
什么时候 皮埃尔 , 在 他的 转动 , 曾是 关于 到 退休 , 纪尧姆 铺设 他的 双手 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

当皮埃尔准备退休时，纪尧姆把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
and with much emotion gave him a long look .
和 和 很多 情感 给予 他 一个 长的 看 .

她满怀感情地看了他很久。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juːv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] ,
my poor fellow , ” said he , “ you've been suffering too for some days past ,
我的 贫穷的 同伴 , ” 说 他 , “ 你已经 到过 痛苦 也 为了 一些 天 过去的 ,

“可怜的家伙，”他说，“你这几天也受了不少苦。”

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I have noticed it .
我 有 注意到 它 .

我注意到了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
But you are the master of your sufferings ,
但 你 是 这 掌握 的 你的 苦难 ,

但你是自己苦难的主宰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
for the struggle you have to overcome is simply in yourself , and you
为了 这 斗争 你 有 到 克服 是 简单地 在 你自己 , 和 你
[kæn; kən] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
can subdue it ;
能 征服 它 ;

因为你所要克服的困难就在于你自己，你可以战胜它；

[ˌweər'æz] [wʌn] ['kænɒt] [səb'djuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ,
whereas one cannot subdue the world , when it is the world ,
然而 一 不能 征服 这 世界 , 什么时候 它 是 这 世界 ,

然而，人无法征服世界，因为世界本身就是世界。

[ɪts] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [meɪk] [wʌn] ['sʌfə(r)] !
its cruelty and injustice that make one suffer !
它是 残酷 和 不公正 那 制作 一 遭受 !

它的残酷和不公令人痛苦！

[gʊd] [naɪt] , [biː; bi] [breɪv] , [ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [telz] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]
Good night , be brave , act as your reason tells you , even if it makes you
好的 夜晚 , 是 勇敢的 , 行为 作为 你的 原因 讲述 你 , 甚至 如果 它 制作 你
[wiːp] ,
weep ,
哭泣 ,

晚安，勇敢些，听从理智的指引，即使这会让你流泪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] .
and you will find peace surely enough .
和 你 将要 寻找 和平 一定 足够的 .

你一定会找到内心的平静。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [pjeə] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] ,
" Later on , when Pierre again found himself alone in his little house at Neuilly ,
" 之后 在 , 什么时候 皮埃尔 再次 成立 他自己 独自的 在 他的 小的 房子 在 讷伊 ,

“后来，当皮埃尔再次独自一人待在讷伊的小房子里时，

[weə(r)] [nʌn] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
where none now visited him save the shades of his father and mother ,
在哪里 没有任何 现在 到访 他 节省 这 色调 的 他的 父亲 和 母亲 ,

除了父母的亡灵，再也没有人来看望他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn'tɜːn(ə)l]['kɒmbæt] .
he was long kept awake by a supreme internal combat .
他 曾是 长的 保留 醒 经过 一个 最高 内部的 战斗 .

他长期饱受内心激烈斗争的折磨，难以入眠。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had never before felt so disgusted with the falsehood of his life ,
他 有 绝不 前 毛毡 所以 厌恶 和 这 谬误 的 他的 生活 ,

他从未像现在这样厌恶自己虚假的生活。

[ðæt] ['kæsək] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['weərɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn]
that cassock which he had persisted in wearing , though he was a priest in
那 衲 哪个 他 有 持续 在 穿着 , 尽管 他 曾是 一个 牧师 在
[neɪm] ['əʊnli] .
name only .
姓名 仅有的 .

他一直穿着那件长袍，尽管他只是名义上的神父。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ænd; ənd] [hɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Perhaps it was all that he had beheld and heard at his brother's ,
也许 它 曾是 全部 那 他 有 观看 和 听到 在 他的 兄弟 ,

或许这一切都源于他在哥哥家所见所闻。

[ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði][waɪld] , ['fjuːtaɪl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
the want and wretchedness of some , the wild , futile agitation of others ,
这 想 和 悲惨 的 一些 , 这 荒野 , 徒劳 搅动 的 其他的 ,

一些人的贫困和悲惨境遇，另一些人的疯狂而徒劳的骚动，

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['pærəmaʊnt] [ə'mɪdst] ['evri]
the need of improvement among mankind which remained paramount amidst every
这 需要 的 改进 之中 人类 哪个 剩余 派拉蒙 在……之中 每一个
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
contradiction and form of weakness ,
矛盾 和 形式 的 弱点 ,

在各种矛盾和弱点中，人类进步的必要性始终是最重要的。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['diːpli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəl]
that had made him more deeply conscious of the necessity of living in loyal
那 有 制成 他 更多的 深 有意识的 的 这 必要性 的 活的 在 忠诚
[ænd; ənd] ['nɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
and normal fashion in the broad daylight .
和 普通的 时尚 在 这 广阔 日光 .

这让他更加深刻地意识到，在光天化日之下，以忠诚和正常的方式生活是必要的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] [laɪf] [ɒv; əv]
He could no longer think of his former dream of leading the solitary life of
他 可以 不 更长 思考 的 他的 以前的 梦 的 领导 这 孤 生活 的
[ə; eɪ] ['seɪntli] [priːst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
a saintly priest when he was nothing of the kind ,
一个 圣洁的 牧师 什么时候 他 曾是 没有什么 的 这 种类 ,

他再也无法奢望曾经梦想过成为一位隐居的圣洁神父，因为他根本不是那样的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [laɪd; liːd] [səʊ] [lɒŋ] .
without a shiver of shame at having lied so long .
没有 一个 颤抖 的 耻辱 在 拥有 撒谎了 所以 长的 .

撒谎这么久，他竟然没有丝毫羞愧之感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ,
And now it was quite decided , he would lie no longer ,
和 现在 它 曾是 相当 决定 , 他 会 说谎 不 更长 ,

现在他已下定决心，不再撒谎了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [mait] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]
not even from feelings of compassion in order that others might retain their
不是 甚至 从 情怀 的 同情 在 命令 那 其他的 可能 保持 他们的
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'ljʊʒən] .
religious illusions .
宗教 幻觉 .

甚至不是出于同情心，为了让其他人能够保留他们的宗教幻想。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡaʊn]
And yet how painful it was to have to divest himself of that gown
和 然而 如何 痛苦 它 曾是 到 有 到 剥离 他自己 的 那 袍
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
which seemed to cling to his skin ,
哪个 似乎 到 黏着 到 他的 皮肤 ,

然而，脱下那件仿佛紧贴着他皮肤的长袍，对他来说是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
and how heartrending the thought that if he did remove it he would be
和 如何 令人心碎 这 想法 那 如果 他 做过 消除 它 他 会 是
['skɪnləs] ,
skinless ,
无皮 ,

想到如果他真的把它取下来，他就会变成光秃秃的，真是令人心碎。

['læsəreɪtɪd] , [ɪn'fɜːm] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [mait] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] !
lacerated , infirm , unable , do what he might , to become like other men !
撕裂 , 虚弱 , 无法 , 做 什么 他 可能 , 到 变得 喜欢 其他 男人 !

伤痕累累，虚弱不堪，无力再做任何事，也做不到像其他人一样！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'kɜːrɪŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'ɡen] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt]
It was this recurring thought which again tortured him throughout that terrible night
它 曾是 这 再次发生的 想法 哪个 再次 受折磨 他 自始至终 那 糟糕的 夜晚
.
.
.

这个反复出现的念头，在那可怕的夜晚再次折磨着他。

[wʊd] [laɪf] [jet] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ɪts][fəʊld] ?
Would life yet allow him to enter its fold ?
会 生活 然而 允许 他 到 进入 它是 折叠 ?

生活是否终将允许他融入其中?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['brændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə]
Had he not been branded with a mark which for ever condemned him to
有 他 不是 到过 品牌 和 一个 标记 哪个 为了 曾经 谴责 他 到
[dwel] [ə'pɑːt] ?
dwell apart ?
住 除 ?

他身上难道没有烙上注定他永远孤独生活的印记吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [vaʊz] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [laɪk] [red] - [hɒt]
He thought he could feel his priestly vows burning his very flesh like red - hot
他 想法 他 可以 感觉 他的 祭司 誓言 燃烧 他的 非常 肉 喜欢 红色的 - 热的
['aɪən] .
iron .
铁 .

他感觉自己仿佛能感受到神父的誓言像烧红的铁块一样灼烧着他的血肉。

[wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dres] [æz; əz][men] [dres] ,
What use would it be for him to dress as men dress ,
什么 使用 会 它 是 为了 他 到 裙子 作为 男人 裙子 ,

他穿得像男人一样有什么用呢?

[ɪf] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?
if in reality he was never to be a man ?
如果 在 现实 他 曾是 绝不 到 是 一个 男人 ?

如果他实际上注定无法成为男人呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
He had hitherto lived in such a quivering state , in a sphere of
他 有 迄今为止 居住地 在 这样的 一个 颤抖 状态 , 在 一个 领域 的
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [driːmz] !
renunciation and dreams !
放弃 和 梦境 !

他此前一直生活在一种颤抖的状态中，生活在一种放弃现实和梦想的境界中！

[tuː; tə] [nəʊ] ['mænhʊd] ['nevə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [θɔːt] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
To know manhood never , to be too late for it , that thought filled him with
到 知道 男子气概 绝不 , 到 是 也 晚的 为了 它 , 那 想法 已填 他 和
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

永远无法体验男子气概，为时已晚，这种想法让他感到恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['kæsək] ,
And when at last he made up his mind to fling aside his cassock ,
和 什么时候 在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 到 一扔 旁边 他的 袖 ,

当他最终下定决心脱下法衣时，

[hiː; hi][dɪd][səʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'meɪnd]
he did so from a simple sense of rectitude , for all his anguish remained
他 做过 所以 从 一个 简单的 感觉 的 正直 , 为了 全部 他的 痛苦 剩余
.
.
.

他这样做是出于一种单纯的正直感，尽管他内心仍然充满痛苦。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
When he returned to Montmartre on the following day ,
什么时候 他 返回 到 蒙马特 在 这 下列的 天 ,

第二天他返回蒙马特时，

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] .
he wore a jacket and trousers of a dark colour .
他 穿着 一个 夹克 和 裤子 的 一个 黑暗的 颜色 .

他穿着深色外套和裤子。

['naɪðə(r)] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [hɪm] [keɪm]
Neither an exclamation nor a glance that might have embarrassed him came
两者都不 一个 感叹 也不 一个 瞥一眼 那 可能 有 尴尬的 他 来了
[frɒm; frəm] [mɛːr] - [grænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] .
from Mère - Grand or the three young men .
从 母亲 - 盛大 或者 这 三 年轻的 男人 .

梅尔·格兰德和那三个年轻人既没有发出惊叹，也没有投来任何可能让他尴尬的目光。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] ?
Was not the change a natural one ?
曾是 不是 这 改变 一个 自然的 一 ?

这种变化难道不是自然而然发生的吗?

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [pə'hæps] ,
They greeted him therefore in the quiet way that was usual with them ; perhaps ,
他们 问候 他 所以 在 这 安静的 方式 那 曾是 通常 和 他们 ; 也许 ,

因此，他们以他们惯常的安静方式向他问好；或许，

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [set] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
with some increase of affection , as if to set him the more at his ease .
和 一些 增加 的 感情 , 作为 如果 到 放 他 这 更多的 在 他的 舒适 .

带着几分亲昵，仿佛要让他更加放松自在。

[ˌgiː'jəʊm] , [haʊ'evə(r)] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [smaɪl] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
Guillaume , however , ventured to smile good - naturedly .
纪尧姆 , 然而 , 冒险 到 微笑 好的 - 自然地 .

然而，纪尧姆还是露出了和蔼的笑容。

[ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
In that change he detected his own work .
在 那 改变 他 检测到 他的 自己的 工作 .

他在那次变化中发现了自己的作品。

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Curé was coming , as he had hoped it would come , by him and in his
- 曾是 未来 , 作为 他 有 希望 它 会 来 , 经过 他 和 在 他的
[əʊn] [həʊm] ,
own home ,
自己的 家 ,

库雷如他所愿，来到了他身边，就在他自己的家中。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] ['evə(r)] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] ['jɒndə(r)] ['wɪndəʊ] .
amid the full sunlight , the life which ever streamed in through yonder window .
之中 这 满的 阳光 , 这 生活 哪个 曾经 流媒体 在 通过 远处 窗户 .

在灿烂的阳光下，生命之光透过那扇窗户倾泻而入。

[mə'riː] , [huː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pjeə] ,
Marie , who on her side raised her eyes and looked at Pierre ,
玛丽 , WHO 在 她 边 提高 她 眼睛 和 看起来 在 皮埃尔 ,

玛丽侧过身，抬起头看着皮埃尔。

[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'djʊəd]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['lɒdʒɪk(ə)l]	[ɪn'kwaɪəri]	:
knew	**nothing**	**of**	**the**	**sufferings**	**which**	**he**	**had**	**endured**	**through**	**her**	**simple**	**and**	**logical**	**inquiry**	**:**
知道	没有什么	的	这	苦难	哪个	他	有	忍受	通过	她	简单的	和	逻辑	询问	:

她通过简单而合乎逻辑的询问，丝毫没有意识到他所遭受的痛苦：

“	[waɪ]	[nɒt]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['kæsək]	[ɒf]	?
“	**Why**	**not**	**take**	**your**	**cassock**	**off**	**?**
“	为什么	不是	拿	你的	衲	离开	?

“为什么不脱掉你的法衣呢？”

”	[ʃiː; ʃi]	['mɪəli]	[felt]	[ðæt]	[baɪ]	[rɪ'muːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	[iːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	.
”	**She**	**merely**	**felt**	**that**	**by**	**removing**	**it**	**he**	**would**	**be**	**more**	**at**	**ease**	**for**	**his**	**work**	**.**
”	她	仅仅	毛毡	那	经过	移除	它	他	会	是	更多的	在	舒适	为了	他的	工作	.

她只是觉得摘掉它，他会更轻松地工作。

“	[əʊ]	,	[pjeə]	,	[dʒʌst]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[lʊk]	!
“	**Oh**	**,**	**Pierre**	**,**	**just**	**come**	**and**	**look**	**!**
“	哦	,	皮埃尔	,	只是	来	和	看	!

“哦，皮埃尔，快来看看！”

”	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**suddenly**	**exclaimed**	**.**
”	她	突然	惊呼	.

她突然惊呼道。

“	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'mjuːzɪŋ]	[maɪ'self]	[wɪð]	['wɒtʃɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	['leɪɪŋ]	['jɒndə(r)]	['əʊvə(r)]	['pærɪs]	.
“	**I**	**have**	**been**	**amusing**	**myself**	**with**	**watching**	**all**	**the**	**smoke**	**which**	**the**	**wind**	**is**	**laying**	**yonder**	**over**	**Paris**	**.**
“	我	有	到过	有趣	我	和	观看	全部	这	抽烟	哪个	这	风	是	躺下	远处	超过	巴黎	.

“我一直在观察风吹过巴黎上空的烟雾，以此消磨时间。”

[wʌn]	[mait]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[fliːt]	[ɒv; əv]	[ʃɪps]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	.
One	**might**	**take**	**it**	**to**	**be**	**a**	**huge**	**fleet**	**of**	**ships**	**shining**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
一	可能	拿	它	到	是	一个	巨大的	舰队	的	船舶	灼灼	在	这	阳光	.

人们可能会把它想象成一支在阳光下闪闪发光的庞大舰队。

[jes]	,	[jes]	,	['gəʊldən]	[ʃɪps]	,	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[ʃɪps]	,
Yes	**,**	**yes**	**,**	**golden**	**ships**	**,**	**thousands**	**of**	**golden**	**ships**	**,**
是的	,	是的	,	金的	船舶	,	数千	的	金的	船舶	,

是的，是的，金船，成千上万艘金船，

['setɪŋ]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[ɪn'laɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	['pæsɪfaɪ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
setting	**forth**	**from**	**the**	**ocean**	**of**	**Paris**	**to**	**enlighten**	**and**	**pacify**	**the**	**world**	**!**
环境	前进	从	这	海洋	的	巴黎	到	开导	和	安抚	这	世界	!

从巴黎的海洋启航，去启迪和抚慰世界！

”	[θriː]	.
”	**III**	**.**
”	三、	.

“三、

[ðə; ði]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[lʌv]
THE	**DAWN**	**OF**	**LOVE**
这	黎明	的	爱

爱的黎明

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [pjeə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
A COUPLE of days afterwards , when Pierre was already growing accustomed to
一个 夫妻 的 天 然后 , 什么时候 皮埃尔 曾是 已经 生长 习惯 到
[hɪz; ɪz] [njuː] [ə'taɪə(r)] ,
his new attire ,
他的 新的 服装 ,

几天后，当皮埃尔已经逐渐习惯了他的新装束时，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ,
and no longer gave it a thought ,
和 不 更长 给予 它 一个 想法 ,

之后便不再想这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌmɔnt'mʌtə] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['æbeɪ] [rəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
it so happened that on reaching Montmartre he encountered Abbé Rose outside the
它 所以 发生 那 在 到达 蒙马特 他 遭遇 阿贝 玫瑰 外部 这
[bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] .
basilica of the Sacred Heart .
大教堂 的 这 神圣 心 .

巧合的是，当他到达蒙马特尔时，在圣心大教堂外遇到了罗斯神父。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] , [huː] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['θʌndəstrʌk] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
The old priest , who at first was quite thunderstruck and scarcely able to
这 老的 牧师 , WHO 在 第一的 曾是 相当 雷击 和 几乎 有能力的 到
['rekəgnaɪz] [hɪm] ,
recognise him ,
认出 他 ,

那位老牧师起初惊愕不已，几乎认不出他来。

[endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
ended by taking hold of his hands and giving him a long look .
结束 经过 采取 抓住 的 他的 双手 和 给予 他 一个 长的 看 .

最后，她握住他的手，深深地看了他一眼。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ! [maɪ] [sʌn] ,
Then with his eyes full of tears he exclaimed : “ Oh ! my son ,
然后 和 他的 眼睛 满的 的 眼泪 他 惊呼 : “ 哦 ! 我的 儿子 ,

然后他眼中噙满泪水，惊呼道：“哦！我的儿子，

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ai] [fɪəd] !
so you have fallen into the awful state I feared !
所以 你 有 倒下 进入 这 可怕 状态 我 害怕 !

所以你真的陷入了我最担心的那种可怕境地！

[ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I never mentioned it , but I felt that God had withdrawn from you .
我 绝不 提及 它 , 但 我 毛毡 那 上帝 有 撤回 从 你 .

我从未提起过这件事，但我感觉上帝已经离你而去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] ['kruːəli] [æz; əz] [ðɪs] .
nothing could wound my heart so cruelly as this .
没有什么 可以 伤口 我的 心 所以 残酷地 作为 这 .

没有什么比这更让我心痛了。

” [ðen] , [stɪl] [tremblɪŋ] ,
” Then , still trembling ,
” 然后 , 仍然 发抖 ,

“然后，她仍然颤抖着，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [pjeə] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː]
he began to lead Pierre away as if to hide such a scandal from the few
他 开始 到 带领 皮埃尔 离开 作为 如果 到 隐藏 这样的 一个 丑闻 从 这 很少
['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [baɪ] ;
people who passed by ;
人们 WHO 通过了 经过 ;

他开始带着皮埃尔离开，好像要向少数路人隐瞒这桩丑闻似的；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ,
and at last , his strength failing him ,
和 在 最后的 , 他的 力量 失败 他 ,

最后，他力气耗尽了，

[hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [brɪks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
he sank upon a heap of bricks lying on the grass of one of the adjoining
他 沉没 之上 一个 堆 的 砖块 说谎 在 这 草 的 一 的 这 相邻的
[wɜːk] - [jɑːrdz] .
work - yards .
工作 - 码 .

他跌坐在旁边一个工地草地上的一堆砖头上。

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [griːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] [dɪ'spleɪd] [ˌʌp'set] [pjeə] [fɑː(r)]
The sincere grief which his old and affectionate friend displayed upset Pierre far
这 真诚 悲伤 哪个 他的 老的 和 亲热 朋友 显示 沮丧的 皮埃尔 远的
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['æŋgri] [ri'prəutʃ] [ɔː(r)] ['kɜːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
more than any angry reproaches or curses would have done .
更多的 比 任何 生气的 责备 或者 诅咒 会 有 完毕 .

他那位老朋友流露出的真挚悲痛，比任何愤怒的责备或诅咒都更让皮埃尔难过。

[tɪəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [səʊ] [ə'kjuːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi]
Tears had come to his own eyes , so acute was the suffering he
眼泪 有 来 到 他的 自己的 眼睛 , 所以 急性 曾是 这 痛苦 他
[ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
experienced at this meeting ,
经验丰富的 在 这 会议 ,

他自己也热泪盈眶，这次会议带给他的痛苦如此强烈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'siːn] .
which he ought , however , to have foreseen .
哪个 他 应该 , 然而 , 到 有 预见 .

但他本应预见到这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['rentʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd]
There was yet another wrenching , and one which made the best of their blood
那里 曾是 然而 其他 扭动 , 和 一 哪个 制成 这 最好的 的 他们的 血
[fləʊ] ,
flow ,
流动 ,

又是一阵剧烈的抽搐，这次抽搐让他们的血液流得更加顺畅。

[ɪn] [ðæt] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪntli] [mæn] [huːz] ['tʃærətəbl] [driːmz] [ænd; ənd]
in that rupture between Pierre and the saintly man whose charitable dreams and
在 那 破裂 之间 皮埃尔 和 这 圣洁的 男人 谁 慈善 梦境 和
[həʊps] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ʃeəd] .
hopes of salvation he had so long shared .
希望 的 救恩 他 有 所以 长的 共享 .

在皮埃尔和那位圣人之间，出现了裂痕，他曾与这位圣人分享了长久以来的慈善梦想和救赎希望。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [dɪ'vaɪn] [ɪ'ljʊʒən] , [səʊ] ['meni] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]
There had been so many divine illusions , so many struggles for the relief of
那里 有 到过 所以 许多 神圣的 幻觉 ，所以 许多 斗争 为了 这 宽慰 的
[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ，

曾有过那么多神圣的幻象，也曾有过那么多为拯救群众而进行的斗争，

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ['præktɪst] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
so much renunciation and forgiveness practised in common between them in their
所以 很多 放弃 和 饶恕 已实践 在 常见的 之间 他们 在 他们的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
desire to hasten the harvest of the future !
欲望 到 趋 这 收成 的 这 未来 ！

为了加速未来的收获，他们之间共同实践了许多舍弃和宽恕！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] ; [hiː; hi] , [pjeə] , [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
And now they were parting ; he , Pierre , still young in years , was returning
和 现在 他们 是 离别 ； 他 ， 皮埃尔 ， 仍然 年轻的 在 年 ， 曾是 返回
[tuː; tə] [laɪf] ,
to life ,
到 生活 ，

现在他们要分别了；他，皮埃尔，年纪还很轻，即将回归生活。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
leaving his aged companion to his vain waiting and his dreams .
离开 他的 老年人 伴侣 到 他的 徒劳 等待 和 他的 梦境 .

留下年迈的伴侣独自等待，做着白日梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]['æbeɪ] ['roʊzɪz] [hændz] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
In his turn , taking hold of Abbé Rose's hands , he gave expression to his
在 他的 转动 ， 采取 抓住 的 阿贝 玫瑰的 双手 ， 他 给予 表达 到 他的
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

他握住罗斯神父的手，表达了自己的悲伤。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ə'ləʊn] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] ['luːzɪŋ] ,
“ Ah , my friend , my father , ” said he , “ it is you alone that I regret losing ,
“ 啊 ， 我的 朋友 ， 我的 父亲 ， ” 说 他 ， “ 它 是 你 独自的 那 我 后悔 输 ，

“啊，我的朋友，我的父亲，”他说，“我唯一后悔失去的就是你。”

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-][bɪ'haɪnd] .
now that I am leaving my frightful torments behind .
现在 那 我 是 离开 我的 可怕 折磨 在后面 .

现在我终于可以摆脱可怕的折磨了。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I thought that I was cured of them ,
我 想法 那 我 曾是 治愈 的 他们 ，

我以为我已经治好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz]
but it has been sufficient for me to meet you , and my heart is
但 它 有 到过 充足的 为了 我 到 见面 你 ， 和 我的 心 是
[rent] [ə'gen] . . . .
rent again . . . .
租 再次 . . . .

但能遇见你已足够，我的心再次破碎了……

[doʊnt]	[wiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	[ai]	[preɪ]	[juː; jʊ]	,	[doʊnt]	[rɪˈprəʊtʃ]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]
Don't	**weep**	**for**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**don't**	**reproach**	**me**	**for**	**what**	**I**	**have**	**done**
不	哭泣	为了	我	，	我	祈祷	你	，	不	责备	我	为了	什么	我	有	完毕

.
:
.

请不要为我哭泣，请不要责备我所做的事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnesəsəri]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**was**	**necessary**	**that**	**I**	**should**	**do**	**it**	**.**
它	曾是	必要的	那	我	应该	做	它	.

我必须这么做。

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[kənˈsʌltɪd]	[juː; jʊ]	,
If	**I**	**had**	**consulted**	**you**	**,**
如果	我	有	咨询	你	，

如果我当初咨询过你，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[jɔːˈself]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈbetə(r)]	[tuː; tə]	[rɪˈnaʊns]	[ðə; ði]
you	**would**	**yourself**	**have**	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**better**	**to**	**renounce**	**the**
你	会	你自己	有	讲述	我	那	它	曾是	更好的	到	放弃	这

[ˈpriːsthʊd]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[ə; eɪ]	[priːst]	[wɪˈðaʊt]	[feɪθ]	[ɔː(r)]	[ˈɒnə(r)]	.	”
priesthood	**than**	**to**	**remain**	**a**	**priest**	**without**	**faith**	**or**	**honour**	**.**	**”**
圣职	比	到	保持	一个	牧师	没有	信仰	或者	荣誉	.	”

你本人也会告诉我，与其做一个没有信仰和荣誉的神父，不如放弃神职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第100/111页

“ [jes] , [jes] , ” ['æbeɪ] [rəʊz] ['dʒentli] [rɪ'spɒndɪd] , “ [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [left] .
“ Yes , yes , ” Abbé Rose gently responded , “ you no longer had any faith left .
“ 是的 , 是的 , ” 阿贝 玫瑰 轻轻地 回应 , “ 你 不 更长 有 任何 信仰 左边 .

“是的，是的，”罗斯神父温和地回答道，“你已经没有任何信仰了。”

[ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I suspected it .
我 怀疑 它 .

我早就怀疑了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'tektɪd] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
And your rigidity and saintliness of life , in which I detected such great
和 你的 刚性 和 圣洁 的 生活 , 在 哪个 我 检测到 这样的 伟大的
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

而你那严苛而圣洁的生活，却让我从中察觉到巨大的绝望。

[meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
made me anxious for you .
制成 我 焦虑的 为了 你 .

这让我很担心你。

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] [dɪd][ai][nɒt] [spend] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][juː; jʊ] !
How many hours did I not spend at times in striving to calm you !
如何 许多 小时 做过 我 不是 花费 在 时代 在 努力 到 冷静的 你 !

我曾花费无数个小时试图安抚你！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ɡen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [let] [ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .
And you must listen to me again , you must still let me save you .
和 你 必须 听 到 我 再次 , 你 必须 仍然 让 我 节省 你 .

你必须再次听我的话，你必须再次让我拯救你。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['lɜːnɪd] [ˌθiːə'ləʊdʒən][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [teksts]
I am not a sufficiently learned theologian to lead you back by discussing texts
我 是 不是 一个 足够 学习 神学家 到 带领 你 后退 经过 讨论 文本
[ænd; ənd] ['dɔɡməz] ;
and dogmas ;
和 教条 ;

我并非学识渊博的神学家，无法通过讨论经文和教义来引导你们回归正途；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ə'ləʊn] ,
but in the name of Charity , my child , yes , in the name of Charity alone ,
但 在 这 姓名 的 慈善 , 我的 孩子 , 是的 , 在 这 姓名 的 慈善 独自的 ,

但以慈善的名义，我的孩子，是的，仅仅以慈善的名义。

[rɪ'flekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] .
reflect and take up your task of consolation and hope once more .
反映 和 拿 向上 你的 任务 的 安慰 和 希望 一次 更多的 .

反思之后，再次肩负起安慰和希望的使命。

” [pjeə] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['æbeɪ] [rəʊz] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [nʊk] ,
” Pierre had sat down beside Abbé Rose , in that deserted nook ,
” 皮埃尔 有 卫星 向下 旁 阿贝 玫瑰 , 在 那 荒凉的 角落 ,

“皮埃尔在那个僻静的角落里，坐在了罗斯神父旁边，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	.
at	**the**	**very**	**foot**	**of**	**the**	**basilica**	**.**
在	这	非常	脚	的	这	大教堂	.

在教堂的最底部。

“	['tʃærəti]	!	['tʃærəti]	!
“	**Charity**	**!**	**charity**	**!**
“	慈善	!	慈善机构	!

“慈善！慈善！”

”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	['pæʃənət]	['æksents; æk'sents]	;	“	[waɪ]	,
”	**he**	**replied**	**in**	**passionate**	**accents**	**;**	**“**	**why**	**,**
”	他	回复	在	热情的	口音	;	“	为什么	,

他用充满激情的语气回答道：“为什么，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪts]	['nʌθɪŋnəs]	[ænd; ənd]	['bæŋkrʌptsi]	[ðæt]	[hæv; həv]	[kɪld]	[ðə; ði]	[priːst]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]
it	**is**	**its**	**nothingness**	**and**	**bankruptcy**	**that**	**have**	**killed**	**the**	**priest**	**there**	**was**	**in**
它	是	它是	虚无	和	破产	那	有	被杀	这	牧师	那里	曾是	在

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

正是它的虚无和破产扼杀了我心中的那份牧师精神。

[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[bə'nevələns]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,
How	**can**	**you**	**believe**	**that**	**benevolence**	**is**	**sufficient**	**,**
如何	能	你	相信	那	仁	是	充足的	,

你怎么能认为仅仅出于善意就足够了？

[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[spent]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	[ɪn]	['præktɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['ʌðə(r)]	[rɪ'zʌlt]
when	**you**	**have**	**spent**	**your**	**whole**	**life**	**in**	**practising**	**it**	**without**	**any**	**other**	**result**
什么时候	你	有	花费	你的	所有的	生活	在	练习	它	没有	任何	其他	结果

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[wɒnt]	[pə'petʃueit, -tju-]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn'kriːst]	,
than	**that**	**of**	**seeing**	**want**	**perpetuated**	**and**	**even**	**increased**	**,**
比	那	的	看到	想	延续	和	甚至	增加	,

当你一生都在实践它，却只看到匮乏持续存在甚至加剧，而没有任何其他结果时，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['neɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[sʌtʃ]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	?
and	**without**	**any**	**possibility**	**of**	**naming**	**the**	**day**	**when**	**such**	**abomination**	**shall**	**cease**	**?**
和	没有	任何	可能性	的	命名	这	天	什么时候	这样的	厌恶	将	停止	?

.	.	.
:	**:**	**:**
.	.	.

难道我们根本无法预知这种罪恶何时才能停止吗？......

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	['ɑːftə(r)]	[deθ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	?
You	**think**	**of**	**the**	**reward**	**after**	**death**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
你	思考	的	这	报酬	后	死亡	,	做	你	不是	?

你难道没有想过死后的奖赏吗？

[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ɪn]	['hev(ə)n]	?
The	**justice**	**that**	**is**	**to**	**reign**	**in**	**heaven**	**?**
这	正义	那	是	到	在位	在	天堂	?

天国将要施行的公义？

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	['dʒʌstɪs]	,
But	**that**	**is**	**not**	**justice**	**,**
但	那	是	不是	正义	,

但那并非正义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djuːpəri] — ['djuːpəri] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ðiː] [wɜːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
it is dupery — dupery that has brought the world nothing but suffering for
它 是 欺骗 — 欺骗 那 有 带来 这 世界 没有什么 但 痛苦 为了
['sentʃəriz] [pɑːst] .
centuries past .
几个世纪 过去的 .

这是欺骗——几个世纪以来，欺骗除了给世界带来苦难之外，什么也没带来。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ʃɝoʊn] ['dɪstrɪkt] ,
” Then he reminded the old priest of their life in the Charonne district ,
” 然后 他 提醒 这 老的 牧师 的 他们的 生活 在 这 夏隆 区 ,

然后他向老牧师回忆了他们在沙罗讷地区的生活。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ['sʌkə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['peərənts]
when they had gone about together succouring children in the streets and parents
什么时候 他们 有 已消失 关于 一起 救助 孩子们 在 这 街道 和 父母
[ɪn][ðeə(r)] ['hɒvl] ;
in their hovels ;
在 他们的 茅屋 ;

他们曾一起走遍大街小巷，救助流浪儿童和住在棚户区的父母；

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] ['efəts] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['æbeɪ] [rəʊz] [wɒz; wəz]
the whole of those admirable efforts which , so far as Abbé Rose was
这 所有的 的 那些 令人钦佩的 努力 哪个 , 所以 远的 作为 阿贝 玫瑰 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

所有这些令人钦佩的努力，就罗斯神父而言，

[hæd; həd] ['sɪmpli] [endid] [ɪn] [bleɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sjuː'pɪəriəz] , [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm]
had simply ended in blame from his superiors , and removal from
有 简单地 结束 在 责备 从 他的 上级 , 和 移动 从
[prɒk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
proximity to his poor ,
邻近 到 他的 贫穷的 ,

最终，他只落得被上级责备，并被剥夺了与贫困家庭亲近的权利。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pə'sɪst] [ɪn] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]
under penalty of more severe punishment should he persist in compromising religion
在下面 惩罚 的 更多的 严重 惩罚 应该 他 坚持 在 妥协 宗教
[baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][blaɪnd] [bə'nevələns] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
by the practice of blind benevolence without reason or object .
经过 这 实践 的 瞎的 仁 没有 原因 或者 目的 .

如果他继续无缘无故地行善，违背宗教教义，将受到更严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [səb'mɜːdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['evə(r)] - ['raɪzɪŋ] [taɪd]
And now , was he not , so to say , submerged beneath the ever - rising tide
和 现在 , 曾是 他 不是 , 所以 到 说 , 湮 下面 这 曾经 - 上升 潮
[ɒv; əv] [wɒnt] ,
of want ,
的 想 ,

而现在，他岂不是已经彻底被不断上涨的贫困浪潮所淹没了吗?

[ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
aware that he would never , never be able to give enough even should he
意识到的 那 他 会 绝不 , 绝不 是 有能力的 到 给 足够的 甚至 应该 他
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
dispose of millions ,
处置 的 百万 ,

他明白，即使他倾尽所有，也永远无法给予足够的帮助。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[prə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[huː]	,	['iːv(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[iːt]	[tə'deɪ]	,
and	**that**	**he**	**could**	**only**	**prolong**	**the**	**agony**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**who**	**,**	**even**	**should**	**they**	**eat**	**today**	**,**
和	那	他	可以	仅有的	延长	这	痛苦	的	这	贫穷的	,	WHO	,	甚至	应该	他们	吃	今天	,

他只能延长穷人的痛苦，即使他们今天能吃上饭，

[wʊd]	[stɑːv]	[ə'gen]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	?
would	**starve**	**again**	**on**	**the**	**morrow**	**?**
会	饿死	再次	在	这	明天	?

明天还会饿死吗?

[ðʌs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['paʊələs]	.
Thus	**he**	**was**	**powerless**	**.**
因此	他	曾是	无力	.

因此他无能为力。

[ðə; ði]	[wuːnd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dres]	[ænd; ənd]	[hiːl]	,	[ɪ'miːdiətli]	[ˌriː'əʊpənd]	[ænd; ənd]	[spred]	,
The	**wound**	**which**	**he**	**tried**	**to**	**dress**	**and**	**heal**	**,**	**immediately**	**reopened**	**and**	**spread**	**,**
这	伤口	哪个	他	尝试	到	裙子	和	愈合	,	立即地	重新开放	和	传播	,

他试图包扎和愈合的伤口，却立即裂开并扩散。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	[sə'saɪəti]	[wʊd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[biː; bi]	['strɪkən]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ɒf]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
in	**such**	**wise**	**that**	**all**	**society**	**would**	**at**	**last**	**be**	**stricken**	**and**	**carried**	**off**	**by**	**it**	**.**
在	这样的	明智的	那	全部	社会	会	在	最后的	是	受打击的	和	携带	离开	经过	它	.

如此一来，整个社会最终都会被它击垮并吞噬。

['kwɪvərɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	,	[ænd; ənd]	['sləʊli]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[hed]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	[endid]	[baɪ]	[ri'plai]
Quivering	**as**	**he**	**listened**	**,**	**and**	**slowly**	**shaking**	**his**	**white**	**head**	**,**	**the**	**old**	**priest**	**ended**	**by**	**replying**
颤抖	作为	他	听着	,	和	缓慢地	摇晃	他的	白色的	头	,	这	老的	牧师	结束	经过	回复

:
:
:

老牧师听着，浑身颤抖，缓缓摇了摇他那白发的脑袋，最后回答道：

“	[wɒt]	[dʌz]	[ðæt]	['mætə(r)]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	?
“	**what**	**does**	**that**	**matter**	**,**	**my**	**child**	**?**
“	什么	做	那	事情	,	我的	孩子	?

“孩子，那又有什么关系呢？”

[wɒt]	[dʌz]	[ðæt]	['mætə(r)]	?
what	**does**	**that**	**matter**	**?**
什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[wʌn]	[mʌst; məst]	[gɪv]	,	['ɔːlweɪz]	[gɪv]	,	[gɪv]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	!
One	**must**	**give**	**,**	**always**	**give**	**,**	**give**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**!**
一	必须	给	,	总是	给	,	给	在	尽管如此	的	一切	!

人必须付出，永远付出，无论如何都要付出！

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[dʒɔɪ]	[ɒn]	[ɜːθ]	.	.	.	.
There	**is**	**no**	**other**	**joy**	**on**	**earth**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	是	不	其他	喜悦	在	地球	.	.	.	.

世间再无其他快乐……

[ɪf]	['dɒgməz]	['wʌri]	[juː; jʊ]	,	['kɒntent]	[jɔː'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
If	**dogmas**	**worry**	**you**	**,**	**content**	**yourself**	**with**	**the**	**Gospel**	**,**
如果	教条	担心	你	,	内容	你自己	和	这	福音	,

如果你对教条感到困扰，那就满足于福音吧。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'teɪn]	['mɪəli]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[θruː]	['tʃærəti]	.
and	**even**	**of**	**that**	**retain**	**merely**	**the**	**promise**	**of**	**salvation**	**through**	**charity**	**.**
和	甚至	的	那	保持	仅仅	这	承诺	的	救恩	通过	慈善机构	.

即使如此，也仅仅保留了通过慈善获得救赎的承诺。

”	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	[piː'ɛrz]	['fiːlɪŋz]	[rɪ'vəʊltɪd]	.
”	**But**	**at**	**this**	**Pierre's**	**feelings**	**revolted**	**.**
”	但	在	这	皮埃尔的	情怀	反抗	.

但皮埃尔的内心却充满了反感。

[hiː; hi]	[fə'gɒt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[maɪnd]	,
He	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**to**	**one**	**of**	**simple**	**mind**	**,**
他	忘了	那	他	曾是	请讲	到	一	的	简单的	头脑	,

他忘了自己是在和一个头脑简单的人说话。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['ðeəfɔː(r)]	[nɒt]	['fɒləʊ]	[hɪm]	.
who	**was**	**all**	**love**	**and**	**nothing**	**else**	**,**	**and**	**could**	**therefore**	**not**	**follow**	**him**	**.**
WHO	曾是	全部	爱	和	没有什么	别的	,	和	可以	所以	不是	跟随	他	.

她心中只有爱，没有其他任何东西，因此无法追随他。

“	[ðə; ði]	['traɪəl]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	“	['hjuːmən]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ɪ'fektɪd]	[baɪ]	['tʃærəti]	,
“	**The**	**trial**	**has**	**been**	**made**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**human**	**salvation**	**cannot**	**be**	**effected**	**by**	**charity**	**,**
“	这	审判	有	到过	制成	,	”	他	回答	,	“	人类	救恩	不能	是	受影响	经过	慈善机构	,

“试验已经进行了,”他回答说，“人类的救赎不能通过慈善来实现。”

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['dʒʌstɪs]	[kæn; kən]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
nothing	**but**	**justice**	**can**	**accomplish**	**it**	**.**
没有什么	但	正义	能	完成	它	.

唯有伸张正义才能实现这一目标。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[kraɪ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]	.
That	**is**	**the**	**gathering**	**cry**	**which**	**is**	**going**	**up**	**from**	**every**	**nation**	**.**
那	是	这	采集	哭	哪个	是	去	向上	从	每一个	国家	.

这是举国上下共同发出的呼声。

[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	[naʊ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[hæz; həz]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['feɪljə(r)]	.
For	**nearly**	**two**	**thousand**	**years**	**now**	**the**	**Gospel**	**has**	**proved**	**a**	**failure**	**.**
为了	几乎	二	千	年	现在	这	福音	有	已证实	一个	失败	.

近两千年来，福音已被证明是失败的。

[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[nəʊ]	[rɪ'dempʃn]	;
There	**has**	**been**	**no**	**redemption**	**;**
那里	有	到过	不	赎回	;

没有救赎；

[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[ɑː(r); ə(r)]	['evri]	[wɪt]	[æz; əz]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wen]	['dʒiːzəs]	[keɪm]	.
the	**sufferings**	**of**	**mankind**	**are**	**every**	**whit**	**as**	**great**	**and**	**unjust**	**as**	**they**	**were**	**when**	**Jesus**	**came**	**.**
这	苦难	的	人类	是	每一个	白色	作为	伟大的	和	不公正	作为	他们	是	什么时候	耶稣	来了	.

人类所遭受的苦难，丝毫没有耶稣降世时那样巨大和不公。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪz]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ə'bɒlɪʃt]	[kəʊd]	,
And	**thus**	**the**	**Gospel**	**is**	**now**	**but**	**an**	**abolished**	**code**	**,**
和	因此	这	福音	是	现在	但	一个	废除	代码	,

因此，福音如今不过是一部被废除的法典。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [kæn; kən] ['əʊnli] [drɔː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbləs] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] .
from which society can only draw things that are troublous and hurtful .
从 哪个 社会 能 仅有的 画 事物 那 是 麻烦的 和 伤人的 .

社会只能从中汲取到麻烦和伤人的东西。

[men] [mʌst; məst] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Men must free themselves from it .
男人 必须 自由的 他们自己 从 它 .

男人必须摆脱它。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
” This was his final conviction .
” 这 曾是 他的 最终的 定罪 .

这是他最终的判决。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['səʊʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtə(r)]
How strange the idea , thought he , of choosing as the world's social legislator
如何 奇怪的 这 主意 , 想法 他 , 的 选择 作为 这 世界的 社会的 立法者
[wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,
one who lived ,
一 WHO 居住地 ,

他心想，这想法真奇怪，竟然选择一位曾经生活过的人作为世界社会立法者。

[æz; əz] ['dʒiːzəs] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
as Jesus lived , amidst a social system absolutely different from that of
作为 耶稣 居住地 , 在……之中 一个 社会的 系统 绝对地 不同的 从 那 的
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

耶稣生活在一个与当今社会截然不同的社会体系中。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
The age was different , the very world was different .
这 年龄 曾是 不同的 , 这 非常 世界 曾是 不同的 .

时代不同了，整个世界也不同了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl]
And if it were merely a question of retaining only such of the moral
和 如果 它 是 仅仅 一个 问题 的 保留 仅有的 这样的 的 这 道德
['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [siːmd] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
teaching of Jesus as seemed human and eternal ,
教学 的 耶稣 作为 似乎 人类 和 永恒 ,

如果仅仅是保留耶稣道德教义中那些看似人性且永恒的部分，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti]
was there not again a danger in applying immutable principles to the society
曾是 那里 不是 再次 一个 危险 在 申请 不可更改的 原则 到 这 社会
[ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ?
of every age ?
的 每一个 年龄 ?

将一成不变的原则应用于每个时代的社会，难道不会再次带来危险吗?

[nəʊ] [sə'saɪəti] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɪkt] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
No society could live under the strict law of the Gospel .
不 社会 可以 居住 在下面 这 严格的 法律 的 这 福音 .

任何社会都无法在福音书的严格律法下生存。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['ɔːdə(r)] , [ɔːl] ['leɪbə(r)] , [ɔːl] [laɪf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ?
Was not all order , all labour , all life destroyed by the teaching of Jesus ?
曾是 不是 全部 命令 , 全部 劳动 , 全部 生活 损毁 经过 这 教学 的 耶稣 ?

耶稣的教导难道不是摧毁了一切秩序、一切劳动、一切生命吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [dɪ'naɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fruːtflnəs]
Did He not deny woman , the earth , eternal nature and the eternal fruitfulness
做过 他 不是 否定 女士 ， 这 地球 ， 永恒 自然 和 这 永恒 丰硕
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ?
of things and beings ?
的 事物 和 生物 ？

祂难道没有否认女人、地球、永恒的自然以及万物和生命的永恒繁衍吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [kə'θɒləsɪzəm] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['tiːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Moreover , Catholicism had reared upon His primitive teaching such a
而且 ， 天主教 有 饲养 之上 他的 原始 教学 这样的 一个
['fraɪtf(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .
frightful edifice of terror and oppression .
可怕 大厦 的 恐怖 和 压迫 .

此外，天主教在他的原始教义基础上，建立起了如此可怕的恐怖和压迫的体系。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [hə'redəti] [rɪ'vaɪvɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['kriːtʃə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː]
The theory of original sin , that terrible heredity reviving with each creature born into
这 理论 的 原来的 罪 ， 那 糟糕的 遗传 复苏 和 每个 生物 出生 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

原罪理论，即可怕的遗传会随着每个新生儿的到来而复活。

[meɪd] [nəʊ] [ə'laʊəns] [æz; əz] ['saɪəns] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rektɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
made no allowance as Science does for the corrective influences of education ,
制成 不 津贴 作为 科学 做 为了 这 矫正 影响 的 教育 ，
['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
circumstances and environment .
情况 和 环境 .

它不像科学那样考虑教育、环境和条件的矫正作用。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pesɪmɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [di'vəut]
There could be no more pessimist conception of man than this one which devotes
那里 可以 是 不 更多的 悲观主义者 概念 的 男人 比 这 一 哪个 奉献
[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
him to the Devil from the instant of his birth ,
他 到 这 魔鬼 从 这 立即的 的 他的 出生 ，

再也没有比这种从出生起就将人献给魔鬼的人性观更悲观的了。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [hɪm] [æz; əz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and pictures him as struggling against himself until the instant of his death .
和 图片 他 作为 挣扎 反对 他自己 直到 这 立即的 的 他的 死亡 .

并将他描绘成在临终前与自己内心斗争的形象。

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['strʌg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mæn]
An impossible and absurd struggle , for it is a question of changing man
一个 不可能的 和 荒诞 斗争 ， 为了 它 是 一个 问题 的 变化 男人
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərəti] ,
in his entirety ,
在 他的 整体 ，

这是一场不可能且荒谬的斗争，因为它涉及到彻底改变人性的问题。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] , ['kɪlɪŋ] ['riːz(ə)n] , [di'strɔi] [sʌm; səm] ['gɪlti] ['enədʒi] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]
killing the flesh , killing reason , destroying some guilty energy in each and every
杀 这 肉 ， 杀 原因 ， 摧毁 一些 有罪的 活力 在 每个 和 每一个
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ，

杀死肉体，杀死理智，摧毁每一种激情中潜藏的罪恶能量。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['maʊntənz]
and of pursuing the Devil to the very depths of the waters , mountains
和 的 追求 这 魔鬼 到 这 非常 深度 的 这 水 , 山脉
[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and forests ,
和 森林 ,

追寻魔鬼的踪迹，直至水底、山峦和森林的最深处。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
there to annihilate him with the very sap of the world .
那里 到 歼灭 他 和 这 非常 树液 的 这 世界 .

在那里，他们将用世间最纯粹的精华将他彻底毁灭。

[ɪf] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][sɪn] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [hel] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
If this theory is accepted the world is but sin , a mere Hell of temptation and
如果 这 理论 是 公认 这 世界 是 但 罪 , 一个 仅仅 地狱 的 诱惑 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

如果这种理论被接受，那么世界就只是罪恶，一个充满诱惑和痛苦的地狱。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['merɪt] ['hev(ə)n] .
through which one must pass in order to merit Heaven .
通过 哪个 一 必须 经过 在 命令 到 优点 天堂 .

进入天堂必须经历的考验。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm][ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [deθ] ,
what an admirable instrument for absolute despotism is that religion of death ,
什么 一个 令人钦佩的 乐器 为了 绝对 专制主义 是 那 宗教 的 死亡 ,

死亡宗教真是实现绝对专制统治的绝佳工具啊!

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [men] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] ,
which the principle of charity alone has enabled men to tolerate ,
哪个 这 原则 的 慈善机构 独自的 有 已启用 男人 到 容忍 ,

正是出于博爱的原则，人们才得以容忍这一切。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [pə'fɔːs] [swiːp] [ə'weɪ] .
but which the need of justice will perforce sweep away .
但 哪个 这 需要 的 正义 将要 强制 扫 离开 .

但正义的需要终将将其扫除。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [djuːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn]
The poor man , who is the wretched dupe of it all , no longer believes in
这 贫穷的 男人 , WHO 是 这 可怜 欺骗 的 它 全部 , 不 更长 相信 在
['pærədaɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

这个可怜的人，作为这一切的不幸受害者，已经不再相信天堂的存在了。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts]
but requires that each and all should be rewarded according to their deserts
但 需要 那 每个 和 全部 应该 是 奖励 根据 到 他们的 沙漠
[ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ;
upon this earth ;
之上 这 地球 ;

但要求每个人都应根据其在世间的所作所为得到相应的回报；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðʌs]	**thus**	因此
[ɪ'tɜːn(ə)l]	**eternal**	永恒
[laɪf]	**life**	生活
[bɪ'kʌmz]	**becomes**	变成
[ðə; ði]	**the**	这
[gʊd]	**good**	好的
['gɒdes; 'gɒdəs]	**goddess**	女神
,	**,**	,

于是，永生就成了善良的女神。

[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'zaɪə(r)]	**desire**	欲望
[ænd; ənd]	**and**	和
['leɪbə(r)]	**labour**	劳动
[ðə; ði]	**the**	这
['veri]	**very**	非常
[lɔːz]	**laws**	法律
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
,	**,**	,

欲望和劳动构成了世界的根本法则。

[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
['fruːtflnəs]	**fruitfulness**	丰硕
[ɒv; əv]	**of**	的
['wʊmən]	**woman**	女士
[ɪz]	**is**	是
[ə'gen]	**again**	再次
['ɒnəd]	**honoured**	荣幸
,	**,**	,

与此同时，女性的生育能力再次受到赞扬。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɪdi'ɒtɪk]	**idiotic**	愚蠢的
['naɪtmeə(r)]	**nightmare**	恶梦
[ɒv; əv]	**of**	的
[hel]	**Hell**	地狱
[ɪz]	**is**	是
[rɪ'pleɪsd]	**replaced**	替换
[baɪ]	**by**	经过
['glɔːriəs]	**glorious**	辉煌
['neɪtʃə(r)]	**Nature**	自然
[huːz]	**whose**	谁
['træveɪl]	**travail**	劳作
[nəʊz]	**knows**	知道
[nəʊ]	**no**	不
[end]	**end**	结尾
.	**.**	.

而愚蠢的地狱噩梦被壮丽的大自然所取代，大自然的苦难永无止境。

['liːnɪŋ]	**Leaning**	倾斜
[ə'pɒn]	**upon**	之上
['mɒd(ə)n]	**modern**	现代的
['saɪəns]	**Science**	科学
,	**,**	,
[klɪə(r)]	**clear**	清除
['lætɪn]	**Latin**	拉丁
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[swiːps]	**sweeps**	扫荡
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ðə; ði]	**the**	这
['eɪnʃənt]	**ancient**	古老的
[sə'mɪtɪk]	**Semitic**	闪米特语
[kən'sepʃ(ə)n]	**conception**	概念
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['gɒsp(ə)l]	**Gospel**	福音
.	**.**	.

凭借现代科学，清晰的拉丁理性彻底颠覆了古代闪米特人对福音的理解。

“	**“**	“
[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
[ˌeɪ'tiːn]	**eighteen**	十八
['hʌndrəd]	**hundred**	百
[j'iəz]	**years**	年
,	**,**	,
”	**”**	”
[kən'kluːdɪd]	**concluded**	结束
[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
,	**,**	,

“一千八百年来，”皮埃尔总结道，

“	**“**	“
[ˌkrɪsti'ænəti]	**Christianity**	基督教
[hæz; həz]	**has**	有
[biːn]	**been**	到过
['hæmpə]	**hampering**	阻碍
[ðə; ði]	**the**	这
[mɑːtʃ]	**march**	行进
[ɒv; əv]	**of**	的
[mæn'kaɪnd]	**mankind**	人类
[tə'wɔːdz]	**towards**	向
[truːθ]	**truth**	真相
[ænd; ənd]	**and**	和
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
.	**.**	.

“基督教一直在阻碍人类走向真理和正义的进程。”

[ænd; ənd]	**And**	和
[mæn'kaɪnd]	**mankind**	人类
[wɪl]	**will**	将要
['əʊnli]	**only**	仅有的
[rɪ'zjuːm]	**resume**	恢复
[ɪts]	**its**	它是
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	**evolution**	进化
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪ]	**day**	天
[wen]	**when**	什么时候
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ə'bɔliʃ]	**abolishes**	废除
[ˌkrɪsti'ænəti]	**Christianity**	基督教
,	**,**	,

只有当人类废除基督教的那一天起，人类才能恢复进化。

[ænd; ənd]	**and**	和
['pleɪsɪz]	**places**	地方
[ðə; ði]	**the**	这
['gɒsp(ə)l]	**Gospel**	福音
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːks]	**works**	作品
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[waɪz]	**wise**	明智的
,	**,**	,

并将福音书置于智者之作之中。

[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['teɪkɪŋ]	**taking**	采取
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['eni]	**any**	任何
[lɒŋgə(r)]	**longer**	更长
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪts]	**its**	它是
['æbsəluːt]	**absolute**	绝对
[ænd; ənd]	**and**	和
['faɪn(ə)l]	**final**	最终的
[lɔː]	**law**	法律
.	**.**	.

不再将其视为绝对的、最终的法则。

” [bʌt; bət] ['æbeɪ] [rəʊz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] : “ [biː; bi] ['kwaɪət] , [biː; bi] ['kwaɪət] , [maɪ] [tʃaɪld] !
” But Abbé Rose raised his trembling hands : “ Be quiet , be quiet , my child !
” 但 阿贝 玫瑰 提高 他的 发抖 双手 : “ 是 安静的 , 是 安静的 , 我的 孩子 !

“但是罗斯神父举起颤抖的双手：“安静，安静，我的孩子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blæs'fiːm] !
” he cried ; “ you are blaspheming !
” 他 哭 ; “ 你 是 亵渎神明 !

他喊道：“你这是在亵渎神明！”

[ai] [njuː] [ðæt] [daʊt] [dɪ'stræktɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [səʊ] ['peɪʃ(ə)nt] , [səʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
I knew that doubt distracted you ; but I thought you so patient , so able to
我 知道 那 怀疑 愣 你 ; 但 我 想法 你 所以 病人 , 所以 有能力的 到
[beə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
bear suffering ,
熊 痛苦 ,

我知道疑虑让你心神不宁；但我以为你如此耐心，如此能够承受痛苦。

[ðæt] [ai] [rɪ'laɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
that I relied on your spirit of renunciation and resignation .
那 我 依赖 在 你的 精神 的 放弃 和 辞职 .

我仰仗的是你那放弃一切、甘愿顺从的精神。

[wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]
What can have happened to make you leave the Church in this abrupt and
什么 能 有 发生 到 制作 你 离开 这 教会 在 这 突然 和
['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] ?
violent fashion ?
暴力 时尚 ?

究竟发生了什么事，让你以如此突然和激烈的方式离开教会?

[ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
I no longer recognise you .
我 不 更长 认出 你 .

我不再认得你了。

['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔːs] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]
Sudden passion has sprung up in you , an invincible force seems to carry you
突然 热情 有 弹簧 向上 在 你 , 一个 无敌 力量 似乎 到 携带 你
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你心中突然燃起一股激情，一股不可阻挡的力量似乎正将你带走。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ?
Who has changed you , tell me ?
WHO 有 已更改 你 , 告诉 我 ?

告诉我，是谁改变了你?

” [pjeə] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Pierre listened in astonishment .
” 皮埃尔 听着 在 惊讶 .

皮埃尔惊讶地听着。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] ,
“ No , ” said he , “ I assure you , I am such as you have known me ,
“ 不 , ” 说 他 , “ 我 保证 你 , 我 是 这样的 作为 你 有 已知 我 ,

“不，”他说，“我向你保证，我还是你所认识的那个我。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .
and in all this there is but an inevitable result and finish .
和 在 全部 这 那里 是 但 一个 不可避免的 结果 和 结束 .

这一切最终都只有一个不可避免的结果和结局。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː] , [sɪns] ['nəʊbədi][hæz; həz] ['entəd] [maɪ][laɪf] ?
Who could have influenced me , since nobody has entered my life ?
WHO 可以 有 影响 我 , 自从 无人 有 进入 我的 生活 ?

谁能影响我呢？因为我的生活中没有人进入过我的生活。

[wɒt] [njuː] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ai][faɪnd] [nʌn] [ɪn][ˌem 'iː] ?
What new feeling could transform me , since I find none in me ?
什么 新的 感觉 可以 转换 我 , 自从 我 寻找 没有任何 在 我 ?

既然我内心找不到任何新的感觉，那么什么新的感觉才能改变我呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
I am the same as before , the same assuredly .
我 是 这 相同的 作为 前 , 这 相同的 当然 .

我和以前一样，这一点毋庸置疑。

” [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Still there was a touch of hesitation in his voice .
” 仍然 那里 曾是 一个 触碰 的 犹豫 在 他的 嗓音 .

“他的声音里仍然带着一丝犹豫。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ?
Was it really true that there had been no change within him ?
曾是 它 真的 真的 那 那里 有 到过 不 改变 之内 他 ?

他真的没有丝毫改变吗?

[hiː; hi] [ə'gen] ['kwestʃənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][klɪə(r)]['ɑːnsə(r)] ; [dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi]
He again questioned himself , and there came no clear answer ; decidedly , he
他 再次 被质问 他自己 , 和 那里 来了 不 清除 回答 ; 绝对地 , 他
[wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
would find nothing .
会 寻找 没有什么 .

他再次自问自答，却找不到明确的答案；他断然认为自己什么也找不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] , [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
It was all but a delightful awakening , an overpowering desire for life ,
它 曾是 全部 但 一个 愉快 唤醒 , 一个 压倒性的 欲望 为了 生活 ,

那简直是一次令人愉悦的觉醒，一种对生命无比强烈的渴望。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evriwʌn] [ænd; ənd]
a longing to open his arms widely enough to embrace everyone and
一个 渴望 到 打开 他的 武器 广泛 足够的 到 拥抱 每个人 和
['evriθɪŋ] [ɪn'diːd] ,
everything indeed ,
一切 的确 ,

他渴望张开双臂，拥抱所有人、所有事物。

[ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ]
a breeze of joy seemed to raise him from the ground and carry him along
一个 微风 的 喜悦 似乎 到 增加 他 从 这 地面 和 携带 他 沿着
.
.
.

一阵喜悦的微风仿佛将他从地上托起，带着他向前飘去。

[ɔːl'ðəʊ] ['æbeɪ] [rəʊz] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] ['klɪəli] ,
Although Abbé Rose was too innocent of heart to understand things clearly ,
虽然 阿贝 玫瑰 曾是 也 清白的 的 心 到 理解 事物 清楚地 ,

虽然罗斯神父心地单纯，无法清楚地理解事物，

[hiː; hi]	[əˈgen]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snεə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[ɪz]	[ˈevə(r)]
he	**again**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**snares**	**which**	**the**	**Devil**	**is**	**ever**
他	再次	摇晃	他的	头	和	想法	的	这	陷阱	哪个	这	魔鬼	是	曾经

[ˈsetɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	.
setting	**for**	**men**	**.**
环境	为了	男人	.

他再次摇了摇头，想到了魔鬼为人类设下的各种陷阱。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌəʊvəˈwelmd]	[baɪ]	[piːˈεrz]	[dɪˈfekʃn]	.
He	**was**	**quite**	**overwhelmed**	**by**	**Pierre's**	**defection**	**.**
他	曾是	相当	不堪重负	经过	皮埃尔的	叛逃	.

皮埃尔的叛逃让他感到非常震惊。

[kənˈtɪnjʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈefəts]	[tuː; tə]	[wɪn]	[hɪm]	[bæk]	,
Continuing	**his**	**efforts**	**to**	**win**	**him**	**back**	**,**
继续	他的	努力	到	赢	他	后退	,

他继续努力挽回他的心，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[mis'teik]	[ɒv; əv]	[ədˈvaɪzɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kənˈsʌlt]	[mɤŋseˈnjɜː(r)]	[ˈmɑːθə]	,
he	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**advising**	**him**	**to**	**consult**	**Monseigneur**	**Martha**	**,**
他	制成	这	错误	的	建议	他	到	咨询	阁下	玛莎	,

他犯了个错误，建议他去咨询玛莎主教。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈprelət]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[haɪ]	[ɔːˈθɒrəti]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]
for	**he**	**hoped**	**that**	**a**	**prelate**	**of**	**such**	**high**	**authority**	**would**	**find**	**the**	**words**
为了	他	希望	那	一个	主教	的	这样的	高的	权威	会	寻找	这	字

[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[rɪˈstɔː(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	.
necessary	**to**	**restore**	**him**	**to**	**his**	**faith**	**.**
必要的	到	恢复	他	到	他的	信仰	.

因为他希望一位如此德高望重的教士能够找到必要的言辞，使他重拾信仰。

[pjeə]	,	[haʊˈevə(r)]	,
Pierre	**,**	**however**	**,**
皮埃尔	,	然而	,

然而，皮埃尔

[ˈbəʊldli]	[rɪˈplaɪd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈpɑːtli]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]
boldly	**replied**	**that**	**if**	**he**	**was**	**leaving**	**the**	**Church**	**it**	**was**	**partly**	**because**	**it**
大胆地	回复	那	如果	他	曾是	离开	这	教会	它	曾是	部分	因为	它

[kəmˈpraɪzd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[ˈmɑːθə]	,
comprised	**such**	**a**	**man**	**as**	**Martha**	**,**
包括	这样的	一个	男人	作为	玛莎	,

他大胆地回答说，如果他要离开教会，部分原因是因为教会里有像玛莎这样的人。

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɑːtɪˈzæn]	[ɒv; əv]	[dɪˈsepʃn]	[ænd; ənd]	[ˈdespətɪzəm]	,	[wʌn]	[huː]	[tɜːnd]	[rɪˈlɪdʒən]	[ˈɪntuː]	[kəˈrʌpt]
such	**an**	**artisan**	**of**	**deception**	**and**	**despotism**	**,**	**one**	**who**	**turned**	**religion**	**into**	**corrupt**
这样的	一个	工匠	的	欺骗	和	专制主义	,	一	WHO	转向	宗教	进入	腐败

[dɪˈpləʊməsi]	,
diplomacy	**,**
外交	,

如此擅长欺骗和专制，将宗教转化为腐败外交手段的人，

[ænd; ənd]	[dremt]	[ɒv; əv]	[ˈwɪnɪŋ]	[men]	[bæk]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	[ruːz]
and	**dreamt**	**of**	**winning**	**men**	**back**	**to**	**God**	**by**	**dint**	**of**	**ruses**
和	梦见	的	获胜	男人	后退	到	上帝	经过	凹痕	的	诡计

.
.
.

她梦想着通过诡计使人们重新归向上帝。

[ˌðeərəˈpɒn]	[ˈæbeɪ]	[rəʊz]	,	[ˈraɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
Thereupon	**Abbé**	**Rose**	**,**	**rising**	**to**	**his**	**feet**	**,**
于是	阿贝	玫瑰	,	上升	到	他的	脚	,

于是，罗斯神父站起身来。

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
could find no other argument in his despair than that of pointing to the
可以 寻找 不 其他 争论 在 他的 绝望 比 那 的 指向 到 这
[bə'zɪlɪkə] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
basilica which stood beside them ,
大教堂 哪个 站立 旁 他们 ,

在绝望中，他找不到其他理由来反驳，只能指着旁边那座大教堂。

[skweə(r)] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dəʊm] .
square , huge and massive , and still waiting for its dome .
正方形 , 巨大的 和 大量的 , 和 仍然 等待 为了 它是 穹顶 .

方形的，巨大的，庞大的，还在等待它的穹顶。

“ [ðæt] [ɪz] [gɑːdz] [ə'bəʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [ænd; ənd]
“ That is God's abode , my child , ” said he , “ the edifice of expiation and
“ 那 是 神的 住所 , 我的 孩子 , ” 说 他 , “ 这 大厦 的 赎罪 和
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

“那是上帝的居所，我的孩子，”他说，“那是赎罪和胜利的殿堂。”

[ɒv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .
of penitence and forgiveness .
的 忏悔 和 饶恕 .

忏悔与宽恕。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [mæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsækrɪ'lɪdʒəsli]
You have said mass in it , and now you are leaving it sacrilegiously
你 有 说 大量的 在 它 , 和 现在 你 是 离开 它 亵渎地
[ænd; ənd] [fɔː'swɛə] [jɔː'self] !
and forswearing yourself !
和 发誓 你自己 !

你已经在那里主持过弥撒，现在你却亵渎神灵地离开，并自取其辱！

” [bʌt; bət] [pjeə] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ;
” But Pierre also had risen ;
” 但 皮埃尔 还 有 升起 ;

“但皮埃尔也复活了；

[ænd; ənd] [bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [nəʊ]
and buoyed up by a sudden rush of health and strength he answered : “ No
和 振奋 向上 经过 一个 突然 匆忙 的 健康 和 力量 他 回答 : “ 不
, [nəʊ] !
, no !
, 不 !

突然间，一股健康和力量涌上心头，他回答说：“不，不！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [æz; əz] [wʌn] [liːvz] [ə; eɪ] [dɑːk] [vɔːlt] ,
I am leaving it willingly , as one leaves a dark vault ,
我 是 离开 它 心甘情愿 , 作为 一 树叶 一个 黑暗的 金库 ,

我心甘情愿地离开，就像离开一座黑暗的宝库一样。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] .
to return into the open air and the broad sunlight .
到 返回 进入 这 打开 空气 和 这 广阔 阳光 .

回到户外，沐浴在明媚的阳光下。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [dwel] [ðeə(r)] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ['edɪfɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪ'faɪ] ['riːz(ə)n] ,
God does not dwell there ; the only purpose of that huge edifice is to defy reason ,
上帝 做 不是 住 那里 ; 这 仅有的 目的 的 那 巨大的 大厦 是 到 违抗 原因 ,

上帝并不住在那里；那座巨大建筑的唯一目的就是为了挑战理性。

[truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [spɒt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
truth and justice ; it has been erected on the highest spot that could be
真相 和 正义 ； 它 有 到过 竖立 在 这 最高 点 那 可以 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ，

真理与正义；它被竖立在所能找到的最高处。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] , [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['θretnz] ['pærɪs] !
like a citadel of error that dominates , insults and threatens Paris !
喜欢 一个 堡垒 的 错误 那 占据主导地位 ， 侮辱 和 威胁 巴黎 ！

就像一座谬误的堡垒，它主宰、侮辱并威胁着巴黎！

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [priːsts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,
” Then seeing that the old priest's eyes were again filling with tears ,
” 然后 看到 那 这 老的 牧师的 眼睛 是 再次 填充 和 眼泪 ，

“然后看到老牧师的眼里又充满了泪水，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [səʊ] [peɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['rʌptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and feeling on his own side so pained by their rupture that he began to
和 感觉 在 他的 自己的 边 所以 痛苦 经过 他们的 破裂 那 他 开始 到
[ˌes əʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ，

他为己方阵营的破裂感到无比痛苦，以至于开始啜泣。

[pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Pierre wished to go away .
皮埃尔 希望 到 去 离开 .

皮埃尔想离开。

“ [ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !
“ Farewell ! farewell !
“ 告别 ！ 告别 ！

“再见！再见！”

” [hiː; hi] ['stæmə] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[bʌt; bət] ['æbeɪ] [rəʊz] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
But Abbé Rose caught him in his arms and kissed him ,
但 阿贝 玫瑰 捕捉 他 在 他的 武器 和 亲吻 他 ，

但罗斯神父一把将他抱在怀里，吻了他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sʌn] [huː] [jet] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] .
as if he were a rebellious son who yet had remained the dearest .
作为 如果 他 是 一个 叛逆的 儿子 WHO 然而 有 剩余 这 亲爱的 .

仿佛他是一个叛逆的儿子，却依然是父母最爱的儿子。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ˌfeə'wel] , [nɒt] [ˌfeə'wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [seɪ] ['rɑːðə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [miːt]
“ No , not farewell , not farewell , my child , ” he answered ; “ say rather till we meet
“ 不 ， 不是 告别 ， 不是 告别 ， 我的 孩子 ， ” 他 回答 ； “ 说 相当 直到 我们 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

“不，不是永别，不是永别，我的孩子,”他回答说；“不如说，直到我们再次相遇。”

['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ə'gen]	,	[æt; ət]	[liːst]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[huː]	[stɑːv]
Promise	**me**	**that**	**we**	**shall**	**see**	**each**	**other**	**again**	**,**	**at**	**least**	**among**	**those**	**who**	**starve**
承诺	我	那	我们	将	看	每个	其他	再次	,	在	至少	之中	那些	WHO	饿死

[ænd; ənd]	[wiːp]	.
and	**weep**	**.**
和	哭泣	.

请你答应我，我们还会再见面，至少在那些挨饿受苦的人们中间。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	['tʃærəti]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['bæŋkrʌpt]	,
It	**is**	**all**	**very**	**well**	**for**	**you**	**to**	**think**	**that**	**charity**	**has**	**become**	**bankrupt**	**,**
它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	思考	那	慈善机构	有	变得	破产	,

你认为慈善机构已经破产，这当然没问题。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[lʌv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	['lʌvɪŋ]	['aʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	?
but	**shall**	**we**	**not**	**always**	**love**	**one**	**another**	**in**	**loving**	**our**	**poor**	**?**
但	将	我们	不是	总是	爱	一	其他	在	爱	我们的	贫穷的	?

但我们难道不应该在关爱穷人的过程中，始终彼此相爱吗?

”	[ðen]	[ðeɪ]	['pɑːtɪd]	.
”	**Then**	**they**	**parted**	**.**
”	然后	他们	分手了	.

然后他们就分开了。

[ɒn]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	[bɪg]	['nefjuː]	,
On	**becoming**	**the**	**companion**	**of**	**his**	**three**	**big**	**nephews**	**,**
在	成为	这	伴侣	的	他的	三	大的	侄子们	,

在成为他三个大侄子的伴侣之后，

[pjeə]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['lesnz]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	,
Pierre	**had**	**in**	**a**	**few**	**lessons**	**learnt**	**from**	**them**	**how**	**to**	**ride**	**a**	**bicycle**	**,**
皮埃尔	有	在	一个	很少	课程	学会了	从	他们	如何	到	骑	一个	自行车	,

皮埃尔从他们那里学到了几节课就学会了骑自行车。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ə'keɪʒnəli]	[ə'kʌmpəni]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[ɪk'skɜːrʒən]	.
in	**order**	**that**	**he**	**might**	**occasionally**	**accompany**	**them**	**on**	**their**	**morning**	**excursions**	**.**
在	命令	那	他	可能	偶尔	陪伴	他们	在	他们的	早晨	短途旅行	.

这样他就可以偶尔陪同他们进行晨间郊游。

[hiː; hi]	[went]	[twaɪs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]	['rʌfli]	[peɪvd]	[rəʊdz]	[ɪn]
He	**went**	**twice**	**with**	**them**	**and**	**Marie**	**along**	**the**	**somewhat**	**roughly**	**paved**	**roads**	**in**
他	去	两次	和	他们	和	玛丽	沿着	这	有些	大致	铺砌路面	道路	在

[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒv; əv]	[ɛŋ'gɛ̃ː]	.
the	**direction**	**of**	**the**	**Lake**	**of**	**Enghien**	**.**
这	方向	的	这	湖	的	恩吉恩	.

他曾两次与他们和玛丽一起沿着崎岖不平的道路前往昂吉安湖方向。

[ðen]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[ænd; ənd]
Then	**one**	**morning**	**when**	**the**	**young**	**woman**	**had**	**promised**	**to**	**take**	**him**	**and**
然后	一	早晨	什么时候	这	年轻的	女士	有	承诺	到	拿	他	和

[æn'twɑːn]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	-	[dʒɜːr'meɪn]	,
Antoine	**as**	**far**	**as**	**the**	**forest**	**of**	**Saint**	**-**	**Germain**	**,**
安托万	作为	远的	作为	这	森林	的	圣	-	杰曼	,

一天早晨，当那位年轻女子答应带他和安托万去圣日耳曼森林时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['məʊmənt]	[ðæt]	[æn'twɑːn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kʌm]	.
it	**was**	**found**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**that**	**Antoine**	**could**	**not**	**come**	**.**
它	曾是	成立	在	这	最后的	片刻	那	安托万	可以	不是	来	.

最后一刻才发现安托万无法前来。

[mə'riː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃemɪ'zet]	[ɒv; əv]	[fɔːn]	-	['kʌləd]	[sɪlk]	,
Marie	**was**	**already**	**dressed**	**in**	**a**	**chemisette**	**of**	**fawn**	**-**	**coloured**	**silk**	**,**
玛丽	曾是	已经	穿着	在	一个	衬衫	的	讨好	-	有色	丝绸	,

玛丽已经穿上了一件浅褐色丝绸衬衫裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] “ ['ræʃ(ə)nəl] ” [ɒv; əv] [blæk] [sɜːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] ,

and a little jacket and “ rationals ” of black serge , and it was such a warm ,

和 一个 小的 夹克 和 “ 理性 ” 的 黑色的 哔叽 , 和 它 曾是 这样的 一个 温暖的 ,

还有一件小外套和黑色斜纹布的“休闲裤”，真是太暖和了。

[braɪt] ['eɪprəl] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)][trɪp] .

bright April day that she was not inclined to renounce her trip .

明亮的 四月 天 那 她 曾是 不是 倾斜 到 放弃 她 旅行 .

四月的一个晴朗日子，她并不打算放弃这次旅行。

“ [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] !

“ Well , so much the worse !

“ 出色地 , 所以 很多 这 更糟 !

“真是糟糕透了！”

” [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [sed] [tuː; tə] [pjeə] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

” she gaily said to Pierre , “ I shall take you with me ,

” 她 兴高采烈地 说 到 皮埃尔 , “ 我 将 拿 你 和 我 ,

她兴高采烈地对皮埃尔说：“我要带你一起走。”

[ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

there will only be the pair of us .

那里 将要 仅有的 是 这 一对 的 我们 .

那里只有我们两个人。

[ai] ['riːəli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bəʊl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

I really want you to see how delightful it is to bowl over a good road between the beautiful trees .

我 真的 想 你 到 看 如何 愉快 它 是 到 碗 超过 一个 好的 路 之间 这 美丽的 树木 .

我真想让你看看在美丽的树木间驰骋是多么令人愉悦。

” [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːt]['raɪdə(r)] ,

” However , as Pierre was not yet a very expert rider ,

” 然而 , 作为 皮埃尔 曾是 不是 然而 一个 非常 专家 骑士 ,

“然而，由于皮埃尔当时还不是一位非常熟练的骑手，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meisn] - [lə'fiːt] ,

they decided that they would take the train as far as Maisons - Laffitte ,

他们 决定 那 他们 会 拿 这 火车 作为 远的 作为 房屋 - 拉菲特 ,

他们决定乘火车到梅松拉菲特。

[wens] [ðeɪ] [wʊd] [prə'siːd] [ɒn][ðeə(r)] ['baɪsɪklz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,

whence they would proceed on their bicycles to the forest , cross it in the direction of Saint - Germain ,

何处 他们 会 继续 在 他们的 自行车 到 这 森林 , 叉 它 在 这 方向 的 圣 - 杰曼 ,

然后他们会骑着自行车前往森林，穿过森林朝圣日耳曼方向前进。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ] [treɪn] .

and afterwards return to Paris by train .

和 然后 返回 到 巴黎 经过 火车 .

之后乘火车返回巴黎。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪʒə'neɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˌgiː'jəʊm] , [huːm] [ðɪs] [friːk] [ə'mjuːzd] ,
“ You will be here for déjeuner , won't you ? ” asked Guillaume , whom this freak amused ,
“ 你 将要 是 这里 为了 午餐 , 惯于 你 ? ” 问 纪尧姆 , 谁 这 怪物 觉得好笑 ,

“你会来这里吃午饭的，对吧？”吉约姆问道，这个怪人逗乐了他。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
and who looked with a smile at his brother .
和 WHO 看起来 和 一个 微笑 在 他的 兄弟 .

他笑着看向他的兄弟。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [laɪk] [mə'riː] , [wɒz; wəz][ɪn] [blæk] : ['dʒækɪt] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .
The latter , like Marie , was in black : jacket , breeches and stockings all of the same hue .
这 后者 , 喜欢 玛丽 , 曾是 在 黑色的 : 夹克 , 马裤 和 长筒袜 全部 的 这 相同的 色调 .

后者和玛丽一样，身穿黑色：外套、马裤和长袜都是同一种颜色。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! ” [rɪ'plaɪd] [mə'riː] .
“ Oh , certainly ! ” replied Marie .
“ 哦 , 当然 ! ” 回复 玛丽 .

“哦，当然！”玛丽回答道。

“ [ɪts] [naʊ] ['beəli] [eɪt] [ə'klɑːk] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
“ It's now barely eight o'clock , so we have plenty of time .
“ 它是 现在 仅仅 八 点钟 , 所以 我们 有 很多 的 时间 .

“现在才刚过八点，所以我们时间很充裕。”

[stɪl] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [bæk] .
Still you need not wait for us , you know , we shall always find our way back .
仍然 你 需要 不是 等待 为了 我们 , 你 知道 , 我们 将 总是 寻找 我们的 方式 后退 .

不过你们不必等我们，我们总会找到回来的路。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .
” It was a delightful morning .
” 它 曾是 一个 愉快 早晨 .

这是一个令人愉快的早晨。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [pjeə] [kʊd; kəd]['fænsi] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] ,
When they started , Pierre could fancy himself with a friend of his own sex ,
什么时候 他们 开始 , 皮埃尔 可以 想要 他自己 和 一个 朋友 的 他的 自己的 性别 ,

一开始，皮埃尔还能幻想和同性朋友在一起。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
so that this trip together through the warm sunlight seemed quite natural .
所以 那 这 旅行 一起 通过 这 温暖的 阳光 似乎 相当 自然的 .

所以，这次在温暖的阳光下一起旅行显得非常自然。

['daʊtləs] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['brʌðəli] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] .
Doubtless their costumes , which were so much alike , conduced to the gay brotherly feeling he experienced .
毫无疑问 他们的 服装 , 哪个 是 所以 很多 同样 , 进行 到 这 同性恋 兄弟般的 感觉 他 经验丰富的 .

毫无疑问，他们如此相似的服装，加深了他感受到的那种兄弟般的快乐感觉。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt]
But beyond all this there was the healthfulness of the open air , the delight
但 超过 全部 这 那里 曾是 这 健康 的 这 打开 空气 ， 这 喜
[wɪtʃ] ['eksəsaɪz] [brɪŋz] ,
which exercise brings ,
哪个 锻炼 带来 ，

但除此之外，还有户外活动带来的健康益处，以及运动带来的愉悦感。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
the pleasure of roaming in all freedom through the midst of nature .
这 乐趣 的 漫游 在 全部 自由 通过 这 中间 的 自然 .

在大自然中自由漫步的乐趣。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] ,
On taking the train they found themselves alone in a compartment ,
在 采取 这 火车 他们 成立 他们自己 独自的 在 一个 隔间 ，

他们乘火车时发现自己独自一人待在一个车厢里。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] .
and Marie once more began to talk of her college days .
和 玛丽 一次 更多的 开始 到 讲话 的 她 大学 天 .

于是玛丽又开始谈起她的大学时光。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 ！

“啊！

[juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] [faɪn] [geɪmz] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv]
you've no idea , ” said she , “ what fine games at baseball we used to have
你已经 不 主意 ， ” 说 她 ， “ 什么 美好的 游戏 在 棒球 我们 用过的 到 有
[æt; ət] [fe.nə.lɔ̃] !
at Fénelon !
在 费内隆 ！

“你根本不知道,”她说，“我们以前在费内隆打棒球比赛是多么精彩啊！”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] ['aʊə(r)] [skɜːrts] [wɪð] [strɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
We used to tie up our skirts with string so as to run the better ,
我们 用过的 到 领带 向上 我们的 裙子 和 细绳 所以 作为 到 跑步 这 更好的 ，

我们过去常常用绳子把裙子绑起来，这样跑起来更方便。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪk] [aɪm] ['weərɪŋ] [naʊ] .
for we were not allowed to wear rationals like I'm wearing now .
为了 我们 是 不是 允许 到 穿 理性 喜欢 我是 穿着 现在 .

因为我们当时不被允许像我现在这样穿戴理性。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [puʃiz] ,
And there were shrieks , and rushes , and pushes ,
和 那里 是 尖叫 ， 和 冲刺 ， 和 推动 ，

现场一片尖叫、奔跑和推搡声。

[tɪl] ['aʊə(r)] [heə(r)] [weɪvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [red] [wɪð] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]
till our hair waved about and we were quite red with exercise and
直到 我们的 头发 挥手 关于 和 我们 是 相当 红色的 和 锻炼 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

直到我们的头发随风飘扬，我们因为运动和兴奋而脸红。

[stɪl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [juː 'es] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] .
Still that didn't prevent us from working in the class - rooms .
仍然 那 没有 防止 我们 从 在职的 在 这 班级 - 房间 .

但这并没有阻止我们在教室里学习。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkɒntrəri]	!
On	**the**	**contrary**	**!**
在	这	相反	!

相反！

[dəˈrektli]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ˈstʌdi]	[wiː; wi]	[fɔːt]	[əˈgen]	,
Directly	**we**	**were**	**at**	**study**	**we**	**fought**	**again**	**,**
直接地	我们	是	在	学习	我们	战斗	再次	,

我们直接回到学习室，然后又吵了起来。

[iːtʃ]	[ˈstraɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːs]	!
each	**striving**	**to**	**learn**	**the**	**most**	**and**	**reach**	**the**	**top**	**of**	**the**	**class**	**!**
每个	努力	到	学习	这	最多	和	抵达	这	顶部	的	这	班级	!

每个人都努力学习，力争成为班级里的佼佼者！

”	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	[ˈgeɪli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[laɪf] ,
”	**She**	**laughed**	**gaily**	**as**	**she**	**thus**	**recalled**	**her**	**school**	**life ,**
”	她	笑了	兴高采烈地	作为	她	因此	召回	她	学校	生活 ,

她一边回忆着学生时代，一边开怀大笑。

[ænd; ənd]	[pjeə]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˈkændɪd]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	,
and	**Pierre**	**glanced**	**at**	**her**	**with**	**candid**	**admiration**	**,**
和	皮埃尔	瞥了一眼	在	她	和	坦率	钦佩	,

皮埃尔毫不掩饰地欣赏地看了她一眼。

[səʊ]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[ˈhelθi]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊk]	[ˈʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[hæt]	[ɒv; əv]	[blæk]	[felt]	,
so	**pink**	**and**	**healthy**	**did**	**she**	**look**	**under**	**her**	**little**	**hat**	**of**	**black**	**felt**	**,**
所以	粉色的	和	健康	做过	她	看	在下面	她	小的	帽子	的	黑色的	毛毡	,

她戴着黑色毡帽，帽檐下露出的脸蛋粉嫩健康。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈsɪlvə(r)]	[pɪn]	[kept]	[ɪn]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.
which	**a**	**long**	**silver**	**pin**	**kept**	**in**	**position**	**.**
哪个	一个	长的	银	别针	保留	在	位置	.

一根长长的银针将其固定到位。

[hɜː(r); hə(r)]	[faɪn]	[dɑːk]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[kɔːt]	[ʌp]	[bɪˈhaɪnd]	,	[ˈʃəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
Her	**fine**	**dark**	**hair**	**was**	**caught**	**up**	**behind**	**,**	**showing**	**her**	**neck**	**,**
她	美好的	黑暗的	头发	曾是	捕捉	向上	在后面	,	显示	她	脖子	,

她乌黑亮丽的长发挽在脑后，露出纤细的脖颈。

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[ˈdelɪkət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	.
which	**looked**	**as**	**fresh**	**and**	**delicate**	**as**	**a**	**child's**	**.**
哪个	看起来	作为	新鲜的	和	精美的	作为	一个	孩子的	.

看起来就像孩子的皮肤一样清新娇嫩。

[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[səʊ]	[ˈsʌp(ə)l]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[strɒŋ]	.
And	**never**	**before**	**had**	**she**	**seemed**	**to**	**him**	**so**	**supple**	**and**	**so**	**strong**	**.**
和	绝不	前	有	她	似乎	到	他	所以	柔软	和	所以	强的	.

他从未觉得她如此柔韧又如此强壮。

“	[ɑː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kənˈtɪnjuːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdʒestɪŋ]	[wei]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[laɪk]	[ˈræʃ(ə)nəl]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	!
“	**Ah**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**in**	**a**	**jesting**	**way**	**,**	**“**	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**rationals**	**,**	**you**	**know**	**!**
“	啊	,	”	她	持续	在	一个	开玩笑	方式	,	“	那里	是	没有什么	喜欢	理性	,	你	知道	!

“啊，”她开玩笑地说，“你知道，理性是无稽之谈！”

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ˈwɪmɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈfuːlɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˈɒbstɪnət]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[skɜːrts]	[wen]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[aʊt]	[ˈsaɪklɪŋ]	!
To	**think**	**that**	**some**	**women**	**are**	**foolish**	**and**	**obstinate**	**enough**	**to**	**wear**	**skirts**	**when**	**they**	**go**	**out**	**cycling**	**!**
到	思考	那	一些	女性	是	愚蠢	和	顽固	足够的	到	穿	裙子	什么时候	他们	去	出去	骑自行车	!

难以置信，有些女人竟然愚蠢又固执到穿着裙子骑车外出！

"	[ðen]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	—	[dʒʌst]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
"	**Then**	**,**	**as**	**he**	**declared**	**—**	**just**	**by**	**way**	**of**	**speaking**	**the**	**truth**	**,**
"	然后	,	作为	他	声明	—	只是	经过	方式	的	请讲	这	真相	,

“然后，正如他所宣称的——仅仅是说出真相，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['gæləntri]	—	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['veri]	[naɪs]	[ɪn'diːd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒstjuːm]	,
and	**without**	**the**	**faintest**	**idea**	**of**	**gallantry**	**—**	**that**	**she**	**looked**	**very**	**nice**	**indeed**	**in**	**her**	**costume**	**,**
和	没有	这	最微弱	主意	的	英勇	—	那	她	看起来	非常	好的	的确	在	她	戏服	,

她丝毫没有绅士风度可言——尽管她穿着那身衣服看起来确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'spɒndɪd]	:	"	[əʊ]	!	[ai]	[doʊnt]	[kaʊnt]	.
she	**responded**	**:**	**"**	**Oh**	**!**	**I**	**don't**	**count**	**.**
她	回应	:	"	哦	!	我	不	数数	.

她回答说：“哦！我不算数。”

[aɪm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	.
I'm	**not**	**a**	**beauty**	**.**
我是	不是	一个	美丽	.

我不是美女。

[ai]	['sɪmpli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[gʊd]	[helθ]	.	.	.	.
I	**simply**	**enjoy**	**good**	**health**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	简单地	享受	好的	健康	.	.	.	.

我只是喜欢身体健康……

[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
But	**can**	**you**	**understand**	**it**	**?**
但	能	你	理解	它	?

但你能理解吗？

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ju'niːk]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['pʊtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[iːz]	,
To	**think**	**that**	**women**	**have**	**an**	**unique**	**opportunity**	**of**	**putting**	**themselves**	**at**	**their**	**ease**	**,**
到	思考	那	女性	有	一个	独特的	机会	的	推杆	他们自己	在	他们的	舒适	,

认为女性拥有让自己感到轻松自在的独特机会，

[ænd; ənd]	[rɪ'liːsɪŋ]	[ðeə(r)]	[lɪmz]	[frɒm; frəm]	['prɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[woʊnt]	[duː; də]	[səʊ]	!
and	**releasing**	**their**	**limbs**	**from**	**prison**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**won't**	**do**	**so**	**!**
和	发布	他们的	四肢	从	监狱	,	和	然而	他们	惯于	做	所以	!

并释放他们被囚禁的肢体，然而他们却不肯这样做！

[ɪf]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊk]	[ðə; ði]	[pɹ'ɪtiɐ]	[ɪn]	[ʃɔːt]	[skɜːrts]	[laɪk]	['sku:lgə:l]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['vɑːstli]	[mɪ'steɪkən]	!
If	**they**	**think**	**that**	**they**	**look**	**the**	**prettier**	**in**	**short**	**skirts**	**like**	**schoolgirls**	**they**	**are**	**vastly**	**mistaken**	**!**
如果	他们	思考	那	他们	看	这	更漂亮	在	短的	裙子	喜欢	女学生	他们	是	非常	错误	!

如果她们认为穿短裙像女学生一样会更好看，那就大错特错了！

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['mɒdəsti]	,	[wel]	,
And	**as**	**for**	**any**	**question**	**of**	**modesty**	**,**	**well**	**,**
和	作为	为了	任何	问题	的	谦逊	,	出色地	,

至于谦虚的问题，嗯……

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][weə(r)]
it seems to me that it is infinitely less objectionable for women to wear
它 似乎 到 我 那 它 是 无限地 较少的 令人反感的 为了 女性 到 穿
['ræʃ(ə)nəl] [ðæn; ðən][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)]['buzəm] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['dinəz]
rationals than to bare their bosoms at balls and theatres and dinners
理性 比 到 裸 他们的 胸部 在 球 和 剧院 和 晚餐
[æz; əz][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [duː; də] .
as society ladies do .
作为 社会 女士们 做 .

在我看来，女性穿着得体远比像上流社会女士那样在舞会、剧院和晚宴上袒露胸部更不令人反感。

” [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bɪ'saɪdz] ,
” Then , with a gesture of girlish impulsiveness , she added : “ Besides ,
” 然后 , 和 一个 手势 的 少女 冲动 , 她 额外 : “ 除了 ,

然后，她带着少女般的冲动补充道：“此外，

[dʌz] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [wʌnz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ? . . .
does one think of such things when one's rolling along ? . . .
做 一 思考 的 这样的 事物 什么时候 一个人的 滚动 沿着 ? . . .

行进间，你会想到这些事吗？

[jes] , ['ræʃ(ə)nəl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] , [skɜːrts][ɑː(r); ə(r)][ræŋk] ['herəsi] !
Yes , rationals are the only things , skirts are rank heresy !
是的 , 理性 是 这 仅有的 事物 , 裙子 是 秩 异端 !

没错，理性才是王道，穿裙子简直是异端邪说！

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
” In her turn , she was now looking at him ,
” 在 她 转动 , 她 曾是 现在 寻找 在 他 ,

她转过头，看向他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [sɪns]
and was struck by the extraordinary change which had come over him since
和 曾是 击 经过 这 非凡的 改变 哪个 有 来 超过 他 自从
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
the day when he had first appeared to her ,
这 天 什么时候 他 有 第一的 出现 到 她 ,

她惊讶地发现，自从他第一次出现在她面前以来，他身上发生了巨大的变化。

[səʊ]['sɒmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kæsək] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['lɪvɪd] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ]
so sombre in his long cassock , with his face emaciated , livid , almost distorted by
所以 阴沉 在 他的 长的 袖 , 和 他的 脸 瘦弱 , 铁青 , 几乎 扭曲 经过
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

他身穿长长的法衣，神情肃穆，面容消瘦，面色苍白，痛苦得几乎扭曲变形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
It was like a resurrection , for now his countenance was bright ,
它 曾是 喜欢 一个 复活 , 为了 现在 他的 面容 曾是 明亮的 ,

仿佛死而复生，他的脸色顿时容光焕发。

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [həʊp] ,
his lofty brow had all the serenity of hope ,
他的 高远 眉头 有 全部 这 宁静 的 希望 ,

他高昂的眉宇间洋溢着希望的宁静。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['tendənəs]
while his eyes and lips once more showed some of the confident tenderness
尽管 他的 眼睛 和 嘴唇 一次 更多的 显示 一些 的 这 自信的 压痛
[wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
which sprang from his everlasting thirst for love ,
哪个 弹簧 从 他的 永恒 口渴 为了 爱 ,

他的眼神和嘴唇再次流露出自信的温柔，那是他对爱情永恒渴望的体现。

[self] - [bɪ'stəʊəl] [ænd; ənd][laɪf] .
self - bestowal and life .
自己 - 授予 和 生活 .

自我奉献与生命。

[ɔːl] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪm] ,
All mark of the priesthood had already left him ,
全部 标记 的 这 圣职 有 已经 左边 他 ,

他身上所有祭司的印记都已消失。

[seɪv] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɒnʃəd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] .
save that where he had been tonsured his hair still remained rather short .
节省 那 在哪里 他 有 到过 剃度 他的 头发 仍然 剩余 相当 短的 .

只是他剃过头的地方，头发仍然很短。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Why are you looking at me ? ” he asked .
“ 为什么 是 你 寻找 在 我 ? ” 他 问 .

“你为什么看着我？”他问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [juː; jʊ][baɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]
“ I was noticing how much good has been done you by work and the open
“ 我 曾是 注意到 如何 很多 好的 有 到过 完毕 你 经过 工作 和 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

我注意到，工作和户外活动给你带来了多么大的好处，

” [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
” she frankly answered ; “ I much prefer you as you are .
” 她 坦率地说 回答 ; “ 我 很多 更喜欢 你 作为 你 是 .

她坦率地回答说：“我更喜欢你现在的样子。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] .
You used to look so poorly .
你 用过的 到 看 所以 差 .

你以前看起来病怏怏的。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪl] . ”
I thought you really ill . ”
我 想法 你 真的 患病的 . ”

我以为你病得很重。

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ So I was , ” said he .
“ 所以 我 曾是 , ” 说 他 .

“我的确是，”他说。

[ðə; ði] [treɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [meisn] - [lə'fiːt] .
The train , however , was now stopping at Maisons - Laffitte .
这 火车 , 然而 , 曾是 现在 停止 在 房屋 - 拉菲特 .

然而，火车现在停靠在梅松拉菲特站。

[ðeɪ]	[ə'lait]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʊk]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
They	**alighted**	**from**	**it**	**,**	**and**	**at**	**once**	**took**	**the**	**road**	**to**	**the**	**forest**	**.**
他们	下车	从	它	,	和	在	一次	采取	这	路	到	这	森林	.

他们下了车，立刻沿着通往森林的道路走去。

[ðɪs]	[rəʊd]	['raɪzɪz]	['dʒentli]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːtʃɪz]	[ðə; ði]	[meisn]	[geɪt]	,
This	**road**	**rises**	**gently**	**till**	**it**	**reaches**	**the**	**Maisons**	**gate**	**,**
这	路	上升	轻轻地	直到	它	到达	这	房屋	门	,

这条路缓缓上升，直到到达梅森斯大门。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['mɑːkɪt]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	['kraʊdɪd]	[wɪð]	[kɑːts]	.
and	**on**	**market**	**days**	**it**	**is**	**often**	**crowded**	**with**	**carts**	**.**
和	在	市场	天	它	是	经常	挤	和	购物车	.

每逢赶集日，这里常常挤满了手推车。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[fɜːst]	,	[eɪ]	?	”	[sed]	[mə'riː]	['geɪli]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	['viːək(ə)lz]	[stɪl]	[ə'lɑːm]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**shall**	**go**	**first**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Marie**	**gaily**	**,**	**“**	**for**	**vehicles**	**still**	**alarm**	**you**	**.**
“	我	将	去	第一的	,	嗯	?	”	说	玛丽	兴高采烈地	,	“	为了	车辆	仍然	警报	你	.

“那我先走吧？”玛丽兴高采烈地说，“因为车辆仍然会让你感到害怕。”

”	[ˌðeərə'pɒn]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[ə'hed]	,
”	**Thereupon**	**she**	**started**	**ahead**	**,**
”	于是	她	开始	前方	,

于是她便向前走去，

[bʌt; bət]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]
but	**every**	**now**	**and**	**again**	**she**	**turned**	**with**	**a**	**smile**	**to**	**see**	**if**	**he**	**were**
但	每一个	现在	和	再次	她	转向	和	一个	微笑	到	看	如果	他	是

['fɒləʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
following	**her**	**.**
下列的	她	.

但她时不时会回头微笑着看看他是否在跟着她。

[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[ðeɪ]	[ˌəʊvə'tʊk]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	[kɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
And	**every**	**time**	**they**	**overtook**	**and**	**passed**	**a**	**cart**	**she**	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**the**
和	每一个	时间	他们	超越	和	通过了	一个	大车	她	辐	到	他	的	这

['merɪts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[mə'ʃiːnz]	,
merits	**of**	**their**	**machines**	**,**
优点	的	他们的	机器	,

每次他们超过一辆货车时，她都会向他讲述他们机器的优点。

[wɪtʃ]	[bəuθ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[grændɪdɪɝ]	[wɜːks]	.
which	**both**	**came**	**from**	**the**	**Grandidier**	**works**	**.**
哪个	两个都	来了	从	这	格兰迪迪尔	作品	.

这两部作品均出自格兰迪迪埃的作品集。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	“	-	,	”	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['pɒpjələ(r)]	['baɪsɪklz]	[wɪtʃ]	['tɒməs]	[hæd; həd]
They	**were**	**“**	**Lisettes**	**,**	**”**	**examples**	**of**	**those**	**popular**	**bicycles**	**which**	**Thomas**	**had**
他们	是	“	-	,	”	示例	的	那些	受欢迎的	自行车	哪个	托马斯	有

[helpt]	[tuː; tə]	['pɜːfɪkt]	,
helped	**to**	**perfect**	**,**
帮助	到	完美的	,

它们是“利塞特”自行车，是托马斯曾参与完善的那种流行自行车的典型代表。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɒn]	[mɑrʃ]	[naʊ]	[səʊld]	[ɪn]	[lɑːdʒ]	['nʌmbəz]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[fræŋks]	[ə'piːs]	.
and	**which**	**the**	**Bon**	**Marche**	**now**	**sold**	**in**	**large**	**numbers**	**for**	**250**	**francs**	**apiece**	**.**
和	哪个	这	邦	马尔凯	现在	卖	在	大的	数字	为了	-	法郎	一块	.

而乐蓬马歇百货公司现在以每件 250 法郎的价格大量出售这些商品。

[pə'hæps]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɑːðə(r)]	['hevi]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]	,	[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[ðeə(r)]
Perhaps	**they**	**were**	**rather**	**heavy**	**in**	**appearance**	**,**	**but**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**their**
也许	他们	是	相当	重的	在	外貌	，	但	在	这	其他	手	他们的

[streŋθ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'jɒnd]	['kwestʃən]	.
strength	**was**	**beyond**	**question**	**.**
力量	曾是	超过	问题	.

它们或许看起来比较笨重，但另一方面，它们的力量是毋庸置疑的。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	,	[səʊ]	[mə'riː]	[dɪ'kleəd]	.
They	**were**	**just**	**the**	**machines**	**for**	**a**	**long**	**journey**	**,**	**so**	**Marie**	**declared**	**.**
他们	是	只是	这	机器	为了	一个	长的	旅行	，	所以	玛丽	声明	.

玛丽宣称，它们只不过是长途旅行的工具而已。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[hɪrz]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪk'skleɪmd]	.
here's	**the**	**forest**	**,**	**”**	**she**	**at**	**last**	**exclaimed**	**.**
这里是	这	森林	，	”	她	在	最后的	惊呼	.

“这就是森林了！”她最后喊道。

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[naʊ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪz]	;
“	**We**	**have**	**now**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rise**	**;**
“	我们	有	现在	达到	这	结尾	的	这	上升	;

“我们现在已经到达了上升的终点；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[wɒt]	['splendɪd]	['ævənjuːs]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	.
and	**you**	**will**	**see**	**what**	**splendid**	**avenues**	**there**	**are**	**.**
和	你	将要	看	什么	灿烂	途径	那里	是	.

你会看到多么美好的道路。

[wʌn]	[kæn; kən]	[bəʊl]	[ə'lɒŋ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['velvɪt]	['kɑːpɪt]	.
One	**can**	**bowl**	**along**	**them**	**as**	**on**	**a**	**velvet**	**carpet**	**.**
一	能	碗	沿着	他们	作为	在	一个	天鹅绒	地毯	.

人们可以像在天鹅绒地毯上一样轻松地沿着它们打保龄球。

”	[pjeə]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[dʒɔɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
”	**Pierre**	**had**	**already**	**joined**	**her**	**,**
”	皮埃尔	有	已经	加入	她	,

皮埃尔已经和她会合了，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rəʊd]	[ɒn]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[streɪt]	['ævənjuː]	[frɪndʒd]	[wɪð]
and	**they**	**rode**	**on**	**side**	**by**	**side**	**along**	**the**	**broad**	**straight**	**avenue**	**fringed**	**with**
和	他们	骑	在	边	经过	边	沿着	这	广阔	直的	大街	流苏	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[triːz]	.
magnificent	**trees**	**.**
壮丽	树木	.

他们并肩沿着宽阔笔直的大道前行，大道两旁绿树成荫。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːl]	[raɪt]	[naʊ]	,	”	[sed]	[pjeə]	;	“	[jɔː(r); jə(r)]	['pjuːp(ə)l]	[wɪl]	[end]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[juː; jʊ]	['ɒnə(r)]	,
“	**I**	**am**	**all**	**right**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Pierre**	**;**	**“**	**your**	**pupil**	**will**	**end**	**by**	**doing**	**you**	**honour**	**,**
“	我	是	全部	正确的	现在	,	”	说	皮埃尔	;	“	你的	瞳孔	将要	结尾	经过	正在做	你	荣誉	,

“我现在没事了,”皮埃尔说；“你的学生最终会为你争光的。”

[ai]	[həʊp]	.	”
I	**hope**	**.**	**”**
我	希望	.	”

我希望如此。

“ [əʊ] ! [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! I've no doubt of it .
“ 哦 ! 我已经 不 怀疑 的 它 .

“哦！我对此毫不怀疑。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [jʊl] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ,
You already have a very good seat , and before long you'll leave me behind ,
你 已经 有 一个 非常 好的 座位 , 和 前 长的 你会 离开 我 在后面 ,

你已经占据了一个非常好的位置，用不了多久你就会把我甩在身后。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['iːkwəl] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
for a woman is never a man's equal in a matter like this .
为了 一个 女士 是 绝不 一个 男人的 平等的 在 一个 事情 喜欢 这 .

在这样的事情上，女人永远无法与男人平起平坐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['saɪklɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
At the same time , however , what a capital education cycling is for women !
在 这 相同的 时间 , 然而 , 什么 一个 首都 教育 骑自行车 是 为了 女性 !

但与此同时，骑自行车对女性来说也是一种非常棒的教育方式！

” [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
” In what way ? ”
” 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？ ”

“ [əʊ] ! [aɪv] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
“ Oh ! I've certain ideas of my own on the subject ;
“ 哦 ! 我已经 肯定 想法 的 我的 自己的 在 这 主题 ;

“哦！我对这个问题有一些自己的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][æz; əz] [suːn]
and if ever I have a daughter I shall put her on a bicycle as soon
和 如果 曾经 我 有 一个 女儿 我 将 放 她 在 一个 自行车 作为 很快
[æz; əz] [ʃiːz] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
as she's ten years old ,
作为 她是 十 年 老的 ,

如果我以后有了女儿，我会在她十岁的时候就让她骑自行车。

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː'self] [ɪn] [laɪf] . ”
just to teach her how to conduct herself in life . ”
只是 到 教 她 如何 到 执行 她自己 在 生活 . ”

只是想教她如何在生活中为人处世。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [eɪ] ? ”
“ Education by experience , eh ? ”
“ 教育 经过 经验 , 嗯 ? ”

“经验教育啊！ ”

“ [jes] , [waɪ] [nɒt] ?
“ Yes , why not ?
“ 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？ ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['eɪprən]
Look at the big girls who are brought up hanging to their mothers ' apron
看 在 这 大的 女孩们 WHO 是 带来 向上 绞刑 到 他们的 母亲们 - 围裙
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

看看那些从小就依附于母亲长大的大女儿们。

[ðeə(r)]['peərənts] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [nəʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] , [nəʊ]
Their parents frighten them with everything , they are allowed no initiative , no
他们的 父母 吓唬 他们 和 一切 ， 他们 是 允许 不 倡议 ， 不
['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
exercise of judgment or decision ,
锻炼 的 判断 或者 决定 ，

他们的父母用各种方式恐吓他们，不给他们任何主动性、判断力或决策权。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [striːt] ,
so that at times they hardly know how to cross a street ,
所以 那 在 时代 他们 几乎 知道 如何 到 叉 一个 街道 ，

所以有时候他们甚至都不知道该如何过马路。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [dʌz] [ðə; ði] ['træfɪk] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] .
to such a degree does the traffic alarm them .
到 这样的 一个 程度 做 这 交通 警报 他们 .

交通状况对他们来说已经到了如此严重的程度。

[wel] , [ai] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
Well , I say that a girl ought to be set on a bicycle in her childhood ,
出色地 ， 我 说 那 一个 女孩 应该 到 是 放 在 一个 自行车 在 她 童年 ，

我认为女孩子小时候就应该骑自行车。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] .
and allowed to follow the roads .
和 允许 到 跟随 这 道路 .

并被允许沿着道路行驶。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [lɜːn] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
She will then learn to open her eyes , to look out for stones and avoid
她 将要 然后 学习 到 打开 她 眼睛 ， 到 看 出去 为了 石头 和 避免
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

然后她就会学会睁开眼睛，留意脚下的石头并避开它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [bend] [ɔː(r)] ['krɔːsˌweɪ] .
and to turn in the right direction at every bend or crossway .
和 到 转动 在 这 正确的 方向 在 每一个 弯曲 或者 十字路口 .

并且在每个弯道或十字路口都朝着正确的方向转弯。

[ɪf] [ə; eɪ] ['viːəkl] ['kʌmz] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['deɪndʒə(r)]['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,
If a vehicle comes up at a gallop or any other danger presents itself ,
如果 一个 车辆 来 向上 在 一个 驰骋 或者 任何 其他 危险 礼物 本身 ，

如果车辆高速驶来或出现其他危险，

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
she'll have to make up her mind on the instant ,
壳 有 到 制作 向上 她 头脑 在 这 立即的 ，

她必须立刻做出决定。

[ænd; ənd][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]
and steer her course firmly and properly if she does not wish to lose a
和 转向 她 课程 牢牢 和 适当地 如果 她 做 不是 希望 到 失去 一个
[lɪm] .
limb .
肢 .

如果她不想失去肢体，就应该坚定而正确地引导她。

['briːfli] , ['dʌznt] [ɔːl] [ðɪs] [sə'plaɪ] ['prɒpə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [wɪl] ,
Briefly , doesn't all this supply proper apprenticeship for one's will ,
简要地 ， 不 全部 这 供应 恰当的 学徒制 为了 一个人的 将要 ，

简而言之，这一切难道不为培养一个人的意志力提供合适的学徒机会吗？

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌn'self] ?
and teach one how to conduct and defend oneself ?
和 教 一 如何 到 执行 和 保卫 自己 ?

并教导人们如何为人处事和保护自己?

” [pjeə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Pierre had begun to laugh .
” 皮埃尔 有 开始 到 笑 .

皮埃尔开始大笑起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [tuː] ['helθi] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ You will all be too healthy , ” he remarked .
“ 你 将要 全部 是 也 健康 , ” 他 评论 .

“你们都会太健康了,”他说道。

“ [əʊ] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['helθi] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
“ Oh , one must be healthy if one wants to be happy .
“ 哦 , 一 必须 是 健康 如果 一 想要 到 是 快乐的 .

“哦,想要快乐,就必须保持健康。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
But what I wish to convey is that those who learn to avoid stones and to
但 什么 我 希望 到 传达 是 那 那些 WHO 学习 到 避免 石头 和 到
[tɜːn] ['prɒpəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['dɪfɪkəltɪz] ,
turn properly along the highways will know how to overcome difficulties ,
转动 适当地 沿着 这 高速公路 将要 知道 如何 到 克服 困难 ,

但我想要表达的是,那些学会避开石头、在公路上正确转弯的人,就知道如何克服困难。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪf] .
and take the best decisions in after life .
和 拿 这 最好的 决策 在 后 生活 .

并在来世做出最好的决定。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] . ”
The whole of education lies in knowledge and energy . ”
这 所有的 的 教育 谎言 在 知识 和 活力 . ”

教育的全部意义在于知识和精力。

“ [səʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['saɪklɪŋ] ? ”
“ So women are to be emancipated by cycling ? ”
“ 所以 女性 是 到 是 解放 经过 骑自行车 ? ”

“所以骑自行车就能解放女性吗? ”

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
“ Well , why not ?
“ 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么,为什么不呢? ”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [drəʊl] [aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] [siː] [wɒt] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɔːl'redi] .
It may seem a droll idea ; but see what progress has been made already .
它 可能 似乎 一个 滑稽 主意 ; 但 看 什么 进步 有 到过 制成 已经 .

这或许听起来有点滑稽,但看看目前已经取得了哪些进展吧。

[baɪ] ['weərɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] ['wɪmɪn] [friː] [ðeə(r)] [lɪmz] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] ;
By wearing rationals women free their limbs from prison ;
经过 穿着 理性 女性 自由的 他们的 四肢 从 监狱 ;

通过穿着理性服饰,女性将她们的肢体从束缚中解放出来;

[ðen] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] ['saɪklɪŋ] [ə'fɔːdz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tend] [tuː; tə]

then the facilities which cycling affords people for going out together tend to

然后 这 设施 哪个 骑自行车 提供 人们 为了 去 出去 一起 趋向 到

['greɪtə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ;

greater intercourse and equality between the sexes ;

更大的 交往 和 平等 之间 这 性别 ;

那么，骑自行车为人们提供了一起外出的便利，这往往会促进两性之间的性交流和性别平等；

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['evriweə(r)] ,

the wife and the children can follow the husband everywhere ,

这 妻子 和 这 孩子们 能 跟随 这 丈夫 到处 ,

妻子和孩子可以跟随丈夫去任何地方。

[ænd; ənd] [frendz] [laɪk] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rəʊm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and friends like ourselves are at liberty to roam hither and thither without

和 朋友们 喜欢 我们自己 是 在 自由 到 漫游 这里 和 那里 没有

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['enibɒdi] .

astonishing anybody .

惊人 任何人 .

像我们这样的朋友可以自由地四处走动，而不会让任何人感到惊讶。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] : [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd]

In this lies the greatest advantage of all : one takes a bath of air and

在 这 谎言 这 最 优势 的 全部 : 一 需要 一个 洗澡 的 空气 和

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine ,

阳光 ,

这正是它最大的优势所在：人们可以沐浴在空气和阳光中。

[wʌn] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] ,

one goes back to nature , to the earth , our common mother ,

一 去 后退 到 自然 , 到 这 地球 , 我们的 常见的 母亲 ,

人们回归自然，回归大地，回归我们共同的母亲。

[frɒm; frəm] [huːm] [wʌn] [dɪ'raɪvz] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] !

from whom one derives fresh strength and gaiety of heart !

从 谁 一 衍生 新鲜的 力量 和 欢乐 的 心 !

从他那里可以获得新的力量和快乐！

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɪz] .

Just look how delightful this forest is .

只是 看 如何 愉快 这 森林 是 .

瞧瞧这片森林多么迷人！

[ænd; ənd] [haʊ] ['helθf(ə)l] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [in'fleit] ['aʊə(r)] [lʌŋz] !

And how healthful the breeze that inflates our lungs !

和 如何 健康的 这 微风 那 充气 我们的 肺 !

吹拂肺部的微风是多么有益健康啊！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['pjuərifai] , [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [wʌn] .

Yes , it all purifies , calms and encourages one .

是的 , 它 全部 净化 , 平静 和 鼓励 一 .

是的，这一切都能净化心灵、抚慰心灵、鼓舞人心。

" [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn] [wiːk] [deɪz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn]['kwaɪətjuːd][ɒn]

" The forest , which was quite deserted on week days , stretched out in quietude on

" 这 森林 , 哪个 曾是 相当 荒凉的 在 星期 天 , 拉伸 出去 在 寂静 在

['aɪðə(r)][hænd] ,

either hand ,

任何一个 手 ,

“平日里人烟稀少的森林，静静地向两岸延伸开去。”

[wɪð] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [diːp] [bændz][ɒv; əv] [triːz] .
with sunlight filtering between its deep bands of trees .
和 阳光 过滤 之间 它是 深的 乐队 的 树木 .

阳光透过茂密的树荫洒下斑驳的光影。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [reɪz] ['əʊnli] [ɪ'luːmɪnd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,
At that hour the rays only illumined one side of the avenue ,
在 那 小时 这 射线 仅有的 照明 一 边 的 这 大街 ,

那时，阳光只照亮了大道的一侧。

[ðeə(r)] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,
there gilding the lofty drapery of verdure ; on the other , the shady side ,
那里 镀金 这 高远 布料 的 绿意盎然 ; 在 这 其他 , 这 阴凉 边 ,

那边，阳光洒在翠绿高耸的帷幔上，熠熠生辉；另一边，则是阴凉处。

[ðə; ði] ['griːnəri] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [blæk] .
the greenery seemed almost black .
这 绿植 似乎 几乎 黑色的 .

绿色的植物看起来几乎是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [skɪm] , ['swɒləʊ] - [laɪk] , ['əʊvə(r)] [ðæt] ['rɔɪəl] ['ævənjuː][ɪn][ðə; ði]
It was truly delightful to skim , swallow - like , over that royal avenue in the
它 曾是 真的 愉快 到 撇去 , 吞 - 喜欢 , 超过 那 皇家 大街 在 这
[freʃ] ['ætməsfɪə(r)] ,
fresh atmosphere ,
新鲜的 气氛 ,

在清新的空气中，像燕子一样掠过那条皇家大道，真是一种令人愉悦的体验。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] , [huːz] ['paʊəf(ə)l] [sent] [swept] [ə'genst] [wʌnz]
amidst the waving of grass and foliage , whose powerful scent swept against one's
在……之中 这 挥手 的 草 和 叶子 , 谁 强大的 香味 扫荡 反对 一个人的
[feɪs] .
face .
脸 .

在摇曳的草叶间，浓郁的香气扑面而来。

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wɪŋz] [hæd; həd] [kʌm]
Pierre and Marie scarcely touched the soil : it was as if wings had come
皮埃尔 和 玛丽 几乎 感动 这 土壤 : 它 曾是 作为 如果 翅膀 有 来
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

皮埃尔和玛丽几乎没有沾染泥土：仿佛他们长出了翅膀。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [flaɪt] , [θruː] [ɔːl'tɜːnət] ['pætʃɪz]
and were carrying them on with a regular flight , through alternate patches
和 是 携带 他们 在 和 一个 常规的 航班 , 通过 备用 补丁
[ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
of shade and sunshine ,
的 阴影 和 阳光 ,

他们乘坐常规航班，时而穿过阴凉处，时而沐浴阳光，继续飞行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skætəd] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ɪts]
and all the scattered vitality of the far - reaching , quivering forest , with its
和 全部 这 疏散 活力 的 这 远的 - 到达 , 颤抖 森林 , 和 它是
[mɔsɪs] , [ɪts] ['sɔːsɪz] ,
mosses , its sources ,
苔藓 , 它是 来源 ,

还有那片绵延不绝、微微颤动的森林中所有零星散落的生命力，包括它的苔藓、它的源头，

[ɪts]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnsekt] [laɪf] .
its animal and its insect life .
它是 动物 和 它是 昆虫 生活 .

它的动物和昆虫生活。

[mə'riː] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [nɔː'aɪ] ,
Marie would not stop when they reached the crossway of the Croix de Noailles ,
玛丽 会 不是 停止 什么时候 他们 达到 这 十字路口 的 这 克罗伊克斯 德 诺艾尔斯 ,

当她们到达诺阿耶十字路口时，玛丽并没有停下来。

[ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ['piːp(ə)l] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɒn] ['sʌndez] ,
a spot where people congregate on Sundays ,
一个 点 在哪里 人们 聚集 在 星期日 ,

一个人们周日聚集的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sɪ'kluːdɪd] [nuk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ]
for she was acquainted with secluded nooks which were far more charming
为了 她 曾是 熟人 和 僻 角落 哪个 是 远的 更多的 迷人
['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
resting - places .
休息 - 地方 .

因为她熟悉一些僻静的角落，那些地方才是更迷人的休憩之所。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sləʊp] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [pwa'si] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [pjeə] ,
When they reached the slope going down towards Poissy , she roused Pierre ,
什么时候 他们 达到 这 坡 去 向下 向 普瓦西 , 她 唤醒 皮埃尔 ,

当他们到达通往普瓦西的下坡路时，她叫醒了皮埃尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [rʌʃ] [ɒn] .
and they let their machines rush on .
和 他们 让 他们的 机器 匆忙 在 .

于是他们放任机器飞驰。

[ðen] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [spiːd] ,
Then came all the joyous intoxication of speed ,
然后 来了 全部 这 欢乐 中毒 的 速度 ,

然后便是速度带来的极致快感，

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [ə'lɒŋ] ['breθləsli] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [rəʊd] [fliː] [bɪ'niːθ]
the rapturous feeling of darting along breathlessly while the grey road flees beneath
这 欣喜若狂 感觉 的 飞镖 沿着 气喘吁吁 尽管 这 灰色的 路 逃跑 下面
[wʌn] ,
one ,
一 ,

那种令人陶醉的感觉，就像气喘吁吁地飞驰而过，灰色的道路在脚下飞速掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [tɜːn] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] .
and the trees on either hand turn like the opening folds of a fan .
和 这 树木 在 任何一个 手 转动 喜欢 这 开幕 折叠 的 一个 扇子 .

两旁的树木像扇子展开的褶皱一样旋转起来。

[ðə; ði] [briːz] [bləʊz] [tem'pestjʊəsli] , [ænd; ənd][wʌn] ['fænsiz] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['jɒndə(r)]
The breeze blows tempestuously , and one fancies that one is journeying yonder
这 微风 打击 狂风暴雨般地 , 和 一 幻想 那 一 是 旅程 远处
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
towards the horizon ,
向 这 地平线 ,

微风呼啸，令人感觉仿佛正朝着地平线远去。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ri'siːdz] .
the infinite , which ever and ever recedes .
这 无限 , 哪个 曾经 和 曾经 消退 .

无限，却又永远地消退。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	['baʊndləs]	[həʊp]	,	[dɪ'lɪvəri]	[frɒm; frəm]	['evri]	['ʃækl]	,	['æbsəluːt]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	['məʊʃn]	[θruː]	[speɪs]	.
It	**is**	**like**	**boundless**	**hope**	**,**	**delivery**	**from**	**every**	**shackle**	**,**	**absolute**	**freedom**	**of**	**motion**	**through**	**space**	**.**
它	是	喜欢	无边无际	希望	,	送货	从	每一个	镣铐	,	绝对	自由	的	运动	通过	空间	.

它就像无限的希望，挣脱一切束缚，在空间中拥有绝对的行动自由。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[ɪn'spɪrɪt]	[wʌn]	[mɔː(r)]	['glɔːriəsli]	—	[wʌnz]	[hɑːt]	[liːps]	[æz; əz]	[ɪf]	[wʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['hevənz]	.
And	**nothing**	**can**	**inspirit**	**one**	**more**	**gloriously**	**—**	**one's**	**heart**	**leaps**	**as**	**if**	**one**	**were**	**in**	**the**	**very**	**heavens**	**.**
和	没有什么	能	精神	一	更多的	辉煌地	—	一个人的	心	跳跃	作为	如果	一	是	在	这	非常	天	.

没有什么比这更能让人精神振奋——人的心会雀跃不已，仿佛置身天堂。

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pwa'si]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	!
“	**We**	**are**	**not**	**going**	**to**	**Poissy**	**,**	**you**	**know**	**!**
“	我们	是	不是	去	到	普瓦西	,	你	知道	!

“我们不会去普瓦西，你知道的！”

”	[mə'riː]	['sʌd(ə)nli]	[kraɪd]	;	“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	.
”	**Marie**	**suddenly**	**cried**	**;**	**“**	**we**	**have**	**to**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**.**
”	玛丽	突然	哭	;	“	我们	有	到	转动	到	这	左边	.

玛丽突然喊道：“我们必须向左转。”

”	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ləʊʒɪz]	,	[wɪtʃ]	[ə'sendz]	[ænd; ənd]	['kɒntrækts; kən'trækts]	,
”	**They**	**took**	**the**	**road**	**from**	**Acheres**	**to**	**the**	**Loges**	**,**	**which**	**ascends**	**and**	**contracts**	**,**
”	他们	采取	这	路	从	-	到	这	日志	,	哪个	上升	和	合同	,

他们从阿克雷斯出发，沿着一条时而上坡时而下坡的路前往洛格斯。

[ðʌs]	['brɪŋɪŋ]	[wʌn]	['kləuzə(r)]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	.
thus	**bringing**	**one**	**closer**	**together**	**in**	**the**	**shade**	**.**
因此	带来	一	更近	一起	在	这	阴影	.

这样一来，在树荫下，人们就能更靠近彼此。

['grædʒuəli]	['sləʊɪŋ]	[daʊn]	,	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[weɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	.
Gradually	**slowing**	**down**	**,**	**they**	**began**	**to**	**exert**	**themselves**	**in**	**order**	**to**	**make**	**their**	**way**	**up**	**the**	**incline**	**.**
逐步地	减速	向下	,	他们	开始	到	发挥	他们自己	在	命令	到	制作	他们的	方式	向上	这	倾斜	.

他们逐渐放慢速度，开始使劲往上爬坡。

[ðɪs]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
This	**road**	**was**	**not**	**so**	**good**	**as**	**the**	**others**	**,**
这	路	曾是	不是	所以	好的	作为	这	其他的	,

这条路不如其他路好走。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['gʌliːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	['hevi]	[reɪnz]	,	[ænd; ənd]	[sænd]	[ænd; ənd]	['græv(ə)l]	[leɪ]	[ə'baʊt]	.
it	**had**	**been**	**gullied**	**by**	**the**	**recent**	**heavy**	**rains**	**,**	**and**	**sand**	**and**	**gravel**	**lay**	**about**	**.**
它	有	到过	沟壑	经过	这	最近的	重的	雨	,	和	沙	和	碎石	躺	关于	.

最近的暴雨冲刷出了沟壑，到处都是沙砾。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['efət]	?
But	**then**	**is**	**there**	**not**	**even**	**a**	**pleasure**	**in**	**effort**	**?**
但	然后	是	那里	不是	甚至	一个	乐趣	在	努力	?

但是，努力本身难道就没有乐趣吗?

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[mə'riː]	[tuː; tə]	[pjeə]	;	“	[ɪts]	[ə'mjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	['ɒbstək(ə)lz]	.
“	**You**	**will**	**get**	**used**	**to**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Marie**	**to**	**Pierre**	**;**	**“**	**it's**	**amusing**	**to**	**overcome**	**obstacles**	**.**
“	你	将要	得到	用过的	到	它	,	”	说	玛丽	到	皮埃尔	;	“	它是	有趣	到	克服	障碍	.

“你会习惯的,”玛丽对皮埃尔说；“克服障碍是一件很有趣的事。”

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[rəʊdz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'veəriəbli]	[smuːð]	.
For	**my**	**part**	**I**	**don't**	**like**	**roads**	**which**	**are**	**invariably**	**smooth**	**.**
为了	我的	部分	我	不	喜欢	道路	哪个	是	总是	光滑的	.

就我个人而言，我不喜欢总是平坦的道路。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'sent]	[wɪtʃ]	[dʌz]	[nɒt]	[traɪ]	[wʌnz]	[lɪmz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[rauz]	[ænd; ənd]	[in'spirit]	[wʌn]	.
A	**little**	**ascent**	**which**	**does**	**not**	**try**	**one's**	**limbs**	**too**	**much**	**rouses**	**and**	**inspirits**	**one**	**.**
一个	小的	上升	哪个	做	不是	尝试	一个人的	四肢	也	很多	唤醒	和	精神	一	.

一段不太费力的攀登，却能使人精神振奋、心情愉悦。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wʌn'self]	[strɒŋ]	,
And	**it**	**is**	**so**	**agreeable**	**to**	**find**	**oneself**	**strong**	**,**
和	它	是	所以	同意	到	寻找	自己	强的	,

发现自己强大真是太好了。

[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[reɪn]	,	[ɔː(r)]	[wɪnd]	,	[ɔː(r)]	[hɪlz]	.
and	**able**	**to**	**go**	**on**	**and**	**on**	**in**	**spite**	**of**	**rain**	**,**	**or**	**wind**	**,**	**or**	**hills**	**.**
和	有能力的	到	去	在	和	在	在	尽管如此	的	雨	,	或者	风	,	或者	丘陵	.

即使下雨、刮风或翻山越岭，也能继续前进。

”	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	['hjuːmə(r)]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	[kwaɪt]	[tʃɑːmd]	[pjeə]	.
”	**Her**	**bright**	**humour**	**and**	**courage**	**quite**	**charmed**	**Pierre**	**.**
”	她	明亮的	幽默	和	勇气	相当	迷住了	皮埃尔	.

“她开朗的幽默感和勇气深深地打动了皮埃尔。”

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	[raʊnd]	[frɑːns]	?	”
“	**And**	**so**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**we**	**are**	**off**	**for**	**a**	**journey**	**round**	**France**	**?**	**”**
“	和	所以	,	”	说	他	,	“	我们	是	离开	为了	一个	旅行	圆形的	法国	?	”

“那么,”他说,“我们要开始环游法国之旅了吗? ”

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[wɪv]	[ə'raɪvd]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**we've**	**arrived**	**.**
“	不	,	不	,	我们已经	到达的	.

“不，不，我们已经到了。”

[juː; jʊ]	[woʊnt]	[dɪs'laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rest]	,	[eɪ]	?
You	**won't**	**dislike**	**a**	**little**	**rest**	**,**	**eh**	**?**
你	惯于	不喜欢	一个	小的	休息	,	嗯	?

你不会不喜欢休息一下吧?

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	,
And	**now**	**,**	**tell**	**me**	**,**
和	现在	,	告诉	我	,

现在，告诉我，

['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːθ]	['aʊə(r)]	[waɪl]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒn]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[rest]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[freʃ]	,
wasn't	**it**	**worth**	**our**	**while**	**to**	**come**	**on**	**here**	**and**	**rest**	**in**	**such**	**a**	**nice**	**fresh**	**,**
不是	它	值得	我们的	尽管	到	来	在	这里	和	休息	在	这样的	一个	好的	新鲜的	,

来这里休息一下，享受如此清新的空气，难道不值得吗?

['kwaɪət] [spɒt] .
quiet spot .
安静的 点 .

安静的地方。

" [ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [spræŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd]
" She nimbly sprang off her machine and , bidding him follow her , turned
" 她 敏捷地 弹簧 离开 她 机器 和 , 投标 他 跟随 她 , 转向
['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːθ] ,
into a path ,
进入 一个 小路 ,

她敏捷地从机器上跳下来，示意他跟上，然后转身走向一条小路。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .
along which she went some fifty paces .
沿着 哪个 她 去 一些 五十 步幅 .

她沿着这条路走了大约五十步。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] ['baɪsɪklz] [ə'genst] [sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
They placed their bicycles against some trees , and then found themselves in a
他们 放置 他们的 自行车 反对 一些 树木 , 和 然后 成立 他们自己 在 一个
['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ,
little clearing ,
小的 清理 ,

他们把自行车靠在树上，然后发现自己置身于一片小空地中。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , ['liːfi] [nest] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] .
the most exquisite , leafy nest that one could dream of .
这 最多 精美的 , 绿叶 巢 那 一 可以 梦 的 .

一个精致无比、绿叶环绕的鸟巢，简直是梦寐以求的完美居所。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪə(r)] [ə'sjuːmd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [sɪ'kluːdɪd] ['sɒvrɪn] ['bjuːti] .
The forest here assumed an aspect of secluded sovereign beauty .
这 森林 这里 假定 一个 方面 的 僻 主权 美丽 .

这里的森林呈现出一种与世隔绝、高贵典雅的美感。

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juːθ] , [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd]
The springtide had endowed it with youth , the foliage was light and
这 春潮 有 捐赠 它 和 青年 , 这 叶子 曾是 光 和
['vɜːdʒɪnl] ,
virginal ,
处女 ,

春潮赋予它青春活力，树叶轻盈而翠绿。

[laɪk] ['delɪkət] [griːn] [leɪs] [flekt] [wɪð] [gəʊld][baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] .
like delicate green lace flecked with gold by the sun - rays .
喜欢 精美的 绿色的 蕾丝 有斑点的 和 金子 经过 这 太阳 - 射线 .

宛如阳光下点缀着金色斑点的精致绿色蕾丝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['θɪkɪt] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]
And from the herbage and the surrounding thickets arose a breath of
和 从 这 草本植物 和 这 周围 灌木丛 出现 一个 气息 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

草丛和周围的灌木丛中升起了一股生命的气息。

['leɪdn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
laden with all the powerful aroma of the earth .
满载 和 全部 这 强大的 香气 的 这 地球 .

充满了泥土的浓郁芬芳。

“ [ɪts] [nɒt] [tuː] [wɔːm] [æz; əz] [jet] , ['fɔːtʃənətli] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] ,
“ It's not too warm as yet , fortunately , ” exclaimed Marie ,
“ 它是 不是 也 温暖的 作为 然而 , 幸运的是 , ” 惊呼 玛丽 ,

“幸好现在还不太热，”玛丽说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] - [triː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as she seated herself at the foot of a young oak - tree , against which she
作为 她 坐着 她自己 在 这 脚 的 一个 年轻的 橡木 - 树 , 反对 哪个 她
[lent] .
leant .
倾斜 .

她坐在一棵小橡树下，倚靠着树干。

“ [ɪn][dʒʊ'laɪ] ['leɪdɪz] [get]['rɑːðə(r)] [red] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðɪs] [spɒt] ,
“ In July ladies get rather red by the time they reach this spot ,
“ 在 七月 女士们 得到 相当 红色的 经过 这 时间 他们 抵达 这 点 ,

“七月份，女士们到达这里时，脸颊会变得很红。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paʊdə(r)] ['kʌmz] [ɒf] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and all the powder comes off their faces .
和 全部 这 粉末 来 离开 他们的 面孔 .

他们脸上的粉都掉了。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
However , one can't always be beautiful . ”
然而 , 一 不能 总是 是 美丽的 . ”

然而，人不可能永远都漂亮。

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [kəʊld][baɪ] ['eni] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] ,
“ Well , I'm not cold by any means , ” replied Pierre ,
“ 出色地 , 我是 不是 寒冷的 经过 任何 方法 , ” 回复 皮埃尔 ,

“嗯，我一点也不冷，”皮埃尔回答说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
as he sat at her feet wiping his forehead .
作为 他 卫星 在 她 脚 擦拭 他的 前额 .

他坐在她脚边，擦着额头的汗。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She laughed , and answered that she had never before seen him with such a
她 笑了 , 和 回答 那 她 有 绝不 前 已见 他 和 这样的 一个
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

她笑着回答说，她以前从未见过他脸色这么红。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [tuː] [jʌŋ] [frendz] ,
Then they began to talk like children , like two young friends ,
然后 他们 开始 到 讲话 喜欢 孩子们 , 喜欢 二 年轻的 朋友们 ,

然后他们开始像孩子一样说话，像两个年轻的朋友一样。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['pjʊəraɪl] [θɪŋz] .
finding a source of gaiety in the most puerile things .
寻找 一个 来源 的 欢乐 在 这 最多 幼稚的 事物 .

在最幼稚的事物中发现快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [haʊ'evə(r)] ,
She was somewhat anxious about his health , however ,
她 曾是 有些 焦虑的 关于 他的 健康 , 然而 ,

然而，她有些担心他的健康状况。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['veri] [wɔːm] .
and would not allow him to remain in the cool shade , as he felt so very warm .
和 会 不是 允许 他 到 保持 在 这 凉爽的 阴影 , 作为 他 毛毡 所以 非常 温暖的 .

因为他感觉很热，所以不让他待在凉爽的阴凉处。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['træŋkwilaiz, 'træn-][hɜː(r); hə(r)] ,
In order to tranquillise her ,
在 命令 到 镇静剂 她 ,

为了让她平静下来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
he had to change his place and seat himself with his back to the sun .
他 有 到 改变 他的 地方 和 座位 他自己 和 他的 后退 到 这 太阳 .

他不得不换个位置坐下，背对着太阳。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['spaɪdə(r)] ,
Then a little later he saved her from a large black spider ,
然后 一个 小的 之后 他 已保存 她 从 一个 大的 黑色的 蜘蛛 ,

不久之后，他又救了她，让她免遭一只大黑蜘蛛的袭击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvi] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
which had caught itself in the wavy hair on the nape of her neck .
哪个 有 捕捉 本身 在 这 波浪状 头发 在 这 颈背 的 她 脖子 .

它缠在了她后颈的波浪状头发里。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)] [,ri:ə'piə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃri:k] [wɪð] ['terə(r)] .
At this all her womanly nature reappeared , and she shrieked with terror .
在 这 全部 她 女性 自然 再次出现 , 和 她 尖叫 和 恐怖 .

这时，她所有的女性本能都重新显露出来，她惊恐地尖叫起来。

“ [haʊ] ['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] !
“ How stupid it was to be afraid of a spider !
“ 如何 愚蠢的 它 曾是 到 是 害怕的 的 一个 蜘蛛 !

害怕蜘蛛真是太愚蠢了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ; [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [hɜː'self] ,
” she exclaimed a moment afterwards ; yet , in spite of her efforts to master herself ,
” 她 惊呼 一个 片刻 然后 ; 然而 , 在 尽管如此 的 她 努力 到 掌握 她自己 ,

“她片刻后惊呼道；然而，尽管她努力克制自己，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
she remained pale and trembling .
她 剩余 苍白 和 发抖 .

她脸色苍白，浑身颤抖。

['saɪləns] [æt; ət][lɑːst] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Silence at last fell between them , and they looked at one another with a smile .
沉默 在 最后的 跌倒 之间 他们 , 和 他们 看起来 在 一 其他 和 一个 微笑 .

两人之间终于陷入了沉默，他们相视一笑。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['delɪkət]	['griːnəri]	[ðeɪ]	[felt]	[drɔːn]	[tə'geðə(r)]	[baɪ]	[fræŋk]	[ə'fekʃn]	—	[ðə; ði]	[ə'fekʃn]	[ɒv; əv]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)] ,
In	**the**	**midst**	**of**	**that**	**delicate**	**greenery**	**they**	**felt**	**drawn**	**together**	**by**	**frank**	**affection**	**—**	**the**	**affection**	**of**	**brother**	**and**	**sister ,**
在	这	中间	的	那	精美的	绿植	他们	毛毡	绘制	一起	经过	坦率	感情	—	这	感情	的	兄弟	和	姐姐 ,

在那片葱郁的绿荫中，他们被真挚的感情——兄妹之情——紧紧联系在一起。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
so	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**.**
所以	它	似乎	到	他们	.

在他们看来，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[mə'riː]	['veri]	['hæpi]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[pjeə]	,
It	**made**	**Marie**	**very**	**happy**	**to**	**think**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**an**	**interest**	**in**	**Pierre**	**,**
它	制成	玛丽	非常	快乐的	到	思考	那	她	有	已采取	一个	兴趣	在	皮埃尔	,

想到自己对皮埃尔产生了兴趣，玛丽感到非常高兴。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[helθ]	[wɒz; wəz]	['lɑːdʒli]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wɜːk]	.
and	**that**	**his**	**return**	**to**	**health**	**was**	**largely**	**her**	**own**	**work**	**.**
和	那	他的	返回	到	健康	曾是	很大程度上	她	自己的	工作	.

而他的康复很大程度上要归功于她自己。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðeə(r)]	[aɪz]	['nevə(r)]	[fel]	,	[ðeə(r)]	[hændz]	['nevə(r)]	[met] ,
However	**,**	**their**	**eyes**	**never**	**fell**	**,**	**their**	**hands**	**never**	**met ,**
然而	,	他们的	眼睛	绝不	跌倒	,	他们的	双手	绝不	遇见 ,

然而，他们的目光从未落下，他们的手也从未相触。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ðeə(r)]	[tɔɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[pjʊə(r)]	,
even	**as**	**they**	**sat**	**there**	**toying**	**with**	**the**	**grass**	**,**	**for**	**they**	**were**	**as**	**pure**	**,**
甚至	作为	他们	卫星	那里	玩具	和	这	草	,	为了	他们	是	作为	纯的	,

即使他们坐在那里玩弄青草，因为他们纯洁无瑕。

[æz; əz]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['iːv(ə)l]	,	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[əʊks]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
as	**unconscious**	**of**	**all**	**evil**	**,**	**as**	**were**	**the**	**lofty**	**oaks**	**around**	**them**	**.**
作为	无意识	的	全部	邪恶的	,	作为	是	这	高远	橡树	大约	他们	.

就像周围高大的橡树一样，他们对一切邪恶浑然不觉。

[æt; ət]	[lɑːst]	[mə'riː]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['flaɪɪŋ]	.
At	**last**	**Marie**	**noticed**	**that**	**time**	**was**	**flying**	**.**
在	最后的	玛丽	注意到	那	时间	曾是	飞行	.

玛丽终于意识到时间过得飞快。

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪk'spekt]	[ˌjuː 'es]	[bæk]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
“	**You**	**know**	**that**	**they**	**expect**	**us**	**back**	**to**	**lunch**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**.**
“	你	知道	那	他们	预计	我们	后退	到	午餐	,	”	她	惊呼	.

“你知道他们希望我们回去吃午饭，”她惊呼道。

“	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒf]	.
“	**We**	**ought**	**to**	**be**	**off**	**.**
“	我们	应该	到	是	离开	.

“我们应该出发了。”

”	[ˌðeərə'pɒn]	[ðeɪ]	[rəʊz]	,	[wiːld]	[ðeə(r)]	['baɪsɪklz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	,
”	**Thereupon**	**they**	**rose**	**,**	**wheeled**	**their**	**bicycles**	**back**	**to**	**the**	**highway**	**,**
”	于是	他们	玫瑰	,	带轮子的	他们的	自行车	后退	到	这	公路	,

于是他们起身，把自行车推回公路上。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [ləʊʒɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪnt] -
and starting off again at a good pace passed the Loges and reached Saint -
和 开始 离开 再次 在 一个 好的 步伐 通过了 这 日志 和 达到 圣 -
[dʒɜːr'meɪn][baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['ævənjuː] [wɪtʃ] ['kɒndʌkt, kən'dʌkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .
Germain by the fine avenue which conducts to the château .
杰曼 经过 这 美好的 大街 哪个 进行 到 这 城堡 .

然后，他再次以良好的速度出发，经过洛日，沿着通往城堡的优美大道到达圣日耳曼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] [ə'gen] [saɪd][baɪ][saɪd] , [laɪk] [bɝdz] [ɒv; əv] ['iːkwəl]
It charmed them to take their course again side by side , like birds of equal
它 迷住了 他们 到 拿 他们的 课程 再次 边 经过 边 , 喜欢 鸟类 的 平等的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

它让他们心生欢喜，再次并肩前行，如同飞行姿态一致的鸟儿。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [belz] ['dʒɪŋgld] , [ðeə(r)] [tʃeɪnz] ['rʌsl] ['laɪtli] ,
Their little bells jingled , their chains rustled lightly ,
他们的 小的 铃铛 叮当作响 , 他们的 链条 沙沙作响 轻轻 ,

它们的小铃铛叮当作响，它们的锁链轻轻沙沙作响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [swept] [pɑːst][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [tɔːk] , [kwaɪt] [æt; ət]
and a fresh breeze swept past them as they resumed their talk , quite at
和 一个 新鲜的 微风 扫荡 过去的 他们 作为 他们 恢复 他们的 讲话 , 相当 在
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

一阵清风拂过，他们轻松地继续交谈着。

[ænd; ənd][səʊ] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
and so linked together by friendship that they seemed far removed from all the
和 所以 链接 一起 经过 友谊 那 他们 似乎 远的 已移除 从 全部 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
rest of the world .
休息 的 这 世界 .

他们之间因为友谊而紧密相连，仿佛与世隔绝。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə]['pærɪs] ,
They took the train from Saint - Germain to Paris ,
他们 采取 这 火车 从 圣 - 杰曼 到 巴黎 ,

他们从圣日耳曼乘火车前往巴黎。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [pjeə] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɛriz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpl] .
and on the journey Pierre suddenly noticed that Marie's cheeks were purpling .
和 在 这 旅行 皮埃尔 突然 注意到 那 玛丽的 脸颊 是 紫化 .

旅途中，皮埃尔突然注意到玛丽的脸颊泛起了紫红。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
There were two ladies with them in the compartment .
那里 是 二 女士们 和 他们 在 这 隔间 .

车厢里还有两位女士与他们同在。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [səʊ][juː; jʊ] [fiːl] [wɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] ?
“ Ah ! ” said he , “ so you feel warm in your turn now ?
“ 啊 ! ” 说 他 , “ 所以 你 感觉 温暖的 在 你的 转动 现在 ?

“啊！”他说，“现在轮到你觉得暖和了？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
” But she protested the contrary , her face glowing more and more
” 但 她 抗议 这 相反 , 她 脸 发光 更多的 和 更多的
['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
brightly as she spoke ,
明亮地 作为 她 辐 ,

但她却极力否认，说话间她的脸越发容光焕发。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] .
as if some sudden feeling of shame quite upset her .
作为 如果 一些 突然 感觉 的 耻辱 相当 沮丧的 她 .

仿佛突然涌起一股羞耻感，让她非常难过。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [wɔːm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [dʒʌst] [fiːl] [maɪ][hændz] . . . .
“ No , I'm not warm , ” said she ; “ just feel my hands . . . .
“ 不 , 我是 不是 温暖的 , ” 说 她 ; “ 只是 感觉 我的 双手 . . . .

“不，我不热，”她说；“你摸摸我的手……”

[bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [blʌʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
But how ridiculous it is to blush like this without any reason for it !
但 如何 荒谬的 它 是 到 脸红 喜欢 这 没有 任何 原因 为了 它 !

无缘无故脸红也太荒唐了吧！

” [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
” He understood her .
” 他 理解 她 .

他理解她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɒləntri] ['blʌʃɪŋ] [fɪts] [wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] ,
This was one of those involuntary blushing fits which so distressed her ,
这 曾是 一 的 那些 非自愿 脸红 适合 哪个 所以 苦恼 她 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

这是她经常会不由自主地脸红，这让她非常苦恼，而且，

[æz; əz] [mɛːr] - [grænd][hæd; həd] [ri'mɑːk] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [tʃiːks] .
as Mère - Grand had remarked , brought her heart to her very cheeks .
作为 母亲 - 盛大 有 评论 , 带来 她 心 到 她 非常 脸颊 .

正如老奶奶所说，这让她心头一暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sed] .
There was no cause for it , as she herself said .
那里 曾是 不 原因 为了 它 , 作为 她 她自己 说 .

正如她自己所说，这完全没有理由。

['ɑːftə(r)] ['slʌmbə] [ɪn] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd]
After slumbering in all innocence in the solitude of the forest her heart had
后 沉睡 在 全部 无辜 在 这 孤独 的 这 森林 她 心 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] ,
begun to beat ,
开始 到 打 ,

在森林的静谧中沉睡许久后，她的心脏开始跳动。

[dɪ'spaɪt] [hɜː'self] .
despite herself .
尽管 她自己 .

尽管她自己并不情愿。

[ˈmiːntaɪm]	,	[ˈəʊvə(r)]	[ˈjɒndə(r)]	[æt; ət]	[ˌmɔntˈmʌtə]	,	[ˌgiːˈjəʊm]	[hæd; həd]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ɪn]
Meantime	**,**	**over**	**yonder**	**at**	**Montmartre**	**,**	**Guillaume**	**had**	**spent**	**his**	**morning**	**in**
与此同时	,	超过	远处	在	蒙马特	,	纪尧姆	有	花费	他的	早晨	在

[prɪˈpeərɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[mɪˈstɪəriəs]	[ˈpaʊdə(r)]	,
preparing	**some**	**of**	**that**	**mysterious**	**powder**	**,**
准备	一些	的	那	神秘	粉末	,

与此同时，在蒙马特高地，纪尧姆花了一上午的时间准备那种神秘的粉末。

[ðə; ði]	[ˈkɑːrtrɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kənˈsiːld]	[ˌʌpˈsteəz]	[ɪn]	[mɛːr]	-	[grændz]	[ˈbedruːm]	.
the	**cartridges**	**of**	**which**	**he**	**concealed**	**upstairs**	**in**	**Mère**	**-**	**Grand's**	**bedroom**	**.**
这	墨盒	的	哪个	他	暗	楼上	在	母亲	-	格兰德的	卧室	.

他把这些弹药藏在了楼上老奶奶的卧室里。

[greɪt]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[əˈtendɪd]	[ðɪs]	[ˌmænjuˈfæktʃə(r)]	.
Great	**danger**	**attended**	**this**	**manufacture**	**.**
伟大的	危险	参加	这	生产	.

这种生产方式存在极大的危险。

[ðə; ði]	[ˈslaɪtɪst]	[fəˈgetflnəs]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪnˈgriːdiənts]	,	[ˈeni]	[dɪˈleɪ]	,
The	**slightest**	**forgetfulness**	**while**	**he**	**was**	**manipulating**	**the**	**ingredients**	**,**	**any**	**delay**	**,**
这	丝毫	健忘	尽管	他	曾是	操纵	这	原料	,	任何	延迟	,

[tuː]	,	[ɪn]	[ˈtɜːnɪŋ]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[tæp]	,
too	**,**	**in**	**turning**	**off**	**a**	**tap**	**,**
也	,	在	转弯	离开	一个	轻敲	,

他在处理食材时哪怕有最轻微的疏忽，或者关水龙头时哪怕有丝毫的延迟，都会酿成大祸。

[mait]	[liːd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[ɪkˈspləʊʒ(ə)n]	,
might	**lead**	**to**	**a**	**terrible**	**explosion**	**,**
可能	带领	到	一个	糟糕的	爆炸	,

可能导致可怕的爆炸，

[wɪtʃ]	[wʊd]	[əˈnaɪəleɪt]	[ðə; ði]	[ˈbɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[huː]	[mait]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
which	**would**	**annihilate**	**the**	**building**	**and**	**all**	**who**	**might**	**be**	**in**	**it**	**.**
哪个	会	歼灭	这	建筑	和	全部	WHO	可能	是	在	它	.

这将摧毁整栋建筑物以及其中所有人员。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ˈriːz(ə)n]	[hiː; hi]	[prɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈləʊn]	,
For	**this**	**reason**	**he**	**preferred**	**to**	**work**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**,**
为了	这	原因	他	首选	到	工作	什么时候	他	曾是	独自的	,

因此，他更喜欢独自工作。

[səʊ]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈʌðə(r)z]	,
so	**that**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**there**	**might**	**be**	**no**	**danger**	**for**	**others**	**,**
所以	那	在	这	一	手	那里	可能	是	不	危险	为了	其他的	,

一方面，这样可能不会对他人造成危险；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[les]	[ˈlaɪklihʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[əˈtenʃ(ə)n]	[ˈbiːɪŋ]	[daɪˈvɜːtɪd]	[frɒm; frəm]
and	**on**	**the**	**other**	**less**	**likelihood**	**of**	**his**	**own**	**attention**	**being**	**diverted**	**from**
和	在	这	其他	较少的	可能性	的	他的	自己的	注意力	存在	改道	从

[hɪz; ɪz]	[tɑːsk]	.
his	**task**	**.**
他的	任务	.

另一方面，他自己的注意力不太可能从任务中分散。

[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	,	[hɪz; ɪz]	[θriː]	[sʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈwɜːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]
That	**morning**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**his**	**three**	**sons**	**were**	**working**	**in**	**the**	**room**
那	早晨	,	作为	它	发生	,	他的	三	儿子们	是	在职的	在	这	房间

,
,
,

那天早上，碰巧他的三个儿子正在房间里干活。

[ænd; ənd]	[mɛːr]	-	[grænd]	[sæt]	[ˈsəʊɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈfɜːnɪs]
and	**Mère**	**-**	**Grand**	**sat**	**sewing**	**near**	**the**	**furnace**
和	母亲	-	盛大	卫星	缝纫	靠近	这	炉

.
.
.

奶奶坐在炉子旁缝纫。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Truth to tell , she did not count , for she scarcely ever left her place ,
真相 到 告诉 , 她 做过 不是 数数 , 为了 她 几乎 曾经 左边 她 地方 ,

说实话，她不算在内，因为她几乎从不离开自己的位置。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['perəl] .
feeling quite at ease there , however great might be the peril .
感觉 相当 在 舒适 那里 , 然而 伟大的 可能 是 这 危险 .

尽管危险可能很大，但在那儿却感觉很自在。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [gi'jɔːmz]
Indeed , she had become so well acquainted with the various phases of Guillaume's
的确 , 她 有 变得 所以 出色地 熟人 和 这 各种各样的 阶段 的 纪尧姆的
['delɪkət] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
delicate operations ,
精美的 运营 ,

事实上，她对纪尧姆各项精细手术的各个阶段都非常熟悉了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
and their terrible possibilities , that she would occasionally give him a helping hand .
和 他们的 糟糕的 可能性 , 那 她 会 偶尔 给 他 一个 帮助 手 .

以及由此产生的可怕可能性，她偶尔会帮他一把。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] [haʊs] ['lɪnɪn] ,
That morning , as she sat there mending some house linen ,
那 早晨 , 作为 她 卫星 那里 修补 一些 房子 亚麻布 ,

那天早上，她坐在那里缝补一些家用亚麻布时，

— [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsaɪt] [stɪl] ['biːɪŋ] [səʊ] [kiːn] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi]
— her eyesight still being so keen that in spite of her seventy years she
— 她 视力 仍然 存在 所以 敏锐的 那 在 尽管如此 的 她 七十 年 她
[wɔː(r)] [nəʊ]
wore no
穿着 不

——尽管她已七十岁高龄，但她的视力依然非常敏锐，所以她没有……

['spektək(ə)lz] , — [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌgiː'jəʊm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
spectacles , — she now and again glanced at Guillaume as if to make sure
眼镜 , — 她 现在 和 再次 瞥了一眼 在 纪尧姆 作为 如果 到 制作 当然
[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ] .
that he forgot nothing .
那 他 忘了 没有什么 .

她戴着眼镜，时不时地瞥一眼纪尧姆，好像要确保他没有忘记什么。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [bend] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Then feeling satisfied , she would once more bend over her work .
然后 感觉 使满意 , 她 会 一次 更多的 弯曲 超过 她 工作 .

然后，她感到满意，便会再次俯身工作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
She remained very strong and active .
她 剩余 非常 强的 和 积极的 .

她依然非常强壮，精力充沛。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
Her hair was only just turning white , and she had kept all her
她 头发 曾是 仅有的 只是 转弯 白色的 , 和 她 有 保留 全部 她
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她的头发才刚刚开始变白，而且牙齿都还在。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [lʊkt] [rɪ'faɪnd] ,
while her face still looked refined ,
尽管 她 脸 仍然 看起来 精制 ，

虽然她的容貌依然精致，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɪðərɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
though it was slowly withering with age and had acquired an expression
尽管 它 曾是 缓慢地 枯萎 和 年龄 和 有 获得 一个 表达
[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
of some severity .
的 一些 严重性 .

虽然它随着年龄的增长而慢慢枯萎，并且呈现出一些严重的形态。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ;
As a rule she was a woman of few words ;
作为 一个 规则 她 曾是 一个 女士 的 很少 字 ；

她通常是个少言寡语的人；

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] .
her life was one of activity and good management .
她 生活 曾是 一 的 活动 和 好的 管理 .

她的一生充实而富有条理。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] ['kaʊnsl]
When she opened her lips it was usually to give advice , to counsel
什么时候 她 打开 她 嘴唇 它 曾是 通常 到 给 建议 ， 到 法律顾问
['riːz(ə)n] , ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
reason , energy and courage .
原因 ， 活力 和 勇气 .

她开口说话时，通常是为了给出建议，劝诫人们理性、活力和勇气。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['tæsɪtɜːn] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
For some time past she had been growing more taciturn than ever ,
为了 一些 时间 过去的 她 有 到过 生长 更多的 沉默寡言 比 曾经 ，

近段时间以来，她变得越来越沉默寡言。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [wɪtʃ]
as if all her attention were claimed by the household matters which
作为 如果全部 她 注意力 是 声称 经过 这 家庭 事情 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [tʃɑːdʒ] ;
were in her sole charge ;
是 在 她 唯一 收费 ；

仿佛她所有的注意力都被她一人负责的家务事占据了；

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [wʊd] [rest] ['θɔːtfəli] [ɒn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [θriː]
still , her fine eyes would rest thoughtfully on those about her , on the three
仍然 ， 她 美好的 眼睛 会 休息 深思熟虑 在 那些 关于 她 ， 在 这 三
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ，

然而，她那双美丽的眼睛却会若有所思地落在周围的人身上，落在那三个年轻男子身上。

[ænd; ənd][ɒn] [ˌgiː'jəʊm] , [mə'riː] [ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [ɔːl] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and on Guillaume , Marie and Pierre , who all obeyed her as if she
和 在 纪尧姆 ， 玛丽 和 皮埃尔 ， WHO 全部 服从 她 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [kwiːn] .
were their acknowledged queen .
是 他们的 已确认 女王 .

而纪尧姆、玛丽和皮埃尔都像对待女王一样服从她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['pensɪv] [wei] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] ['sɜːt(ə)n]
If she looked at them in that pensive way , was it that she foresaw certain
如果 她 看起来 在 他们 在 那 沉思的 方式 , 曾是 它 那 她 预见 肯定
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,

如果她用那种若有所思的眼神看着他们，是不是意味着她预见到了某些变化？

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] ?
and noticed certain incidents of which the others remained unconscious ?
和 注意到 肯定 事件 的 哪个 这 其他的 剩余 无意识 ?

并且注意到了一些其他人当时处于昏迷状态的事件？

[pə'hæps] [səʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['greɪvə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
At all events she became even graver , and more attentive than in the past .
在 全部 活动 她 成为 甚至 刻刀 , 和 更多的 细心 比 在 这 过去的 .

总之，她变得比以前更加严肃、更加专注了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['aʊə(r)][tuː; tə] [straɪk] [wen] [ɔːl]
It was as if she were waiting for some hour to strike when all
它 曾是 作为 如果 她 是 等待 为了 一些 小时 到 罢工 什么时候 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
her wisdom and authority would be required .
她 智慧 和 权威 会 是 必需的 .

她仿佛在等待某个时刻，准备运用她所有的智慧和权威去应对挑战。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ˌgiː'jəʊm] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [ʌp]
" Be careful , Guillaume , " she at last remarked , as she once more looked up
" 是 小心 , 纪尧姆 , " 她 在 最后的 评论 , 作为 她 一次 更多的 看起来 向上
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
from her sewing .
从 她 缝纫 .

“小心点，纪尧姆，”她最后说道，同时再次从缝纫中抬起头来。

" [juː; jʊ] [siːm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" You seem absent - minded this morning .
" 你 似乎 缺席的 - 有思想 这 早晨 .

你今天早上好像心不在焉的。

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] ?
Is anything worrying you ?
是 任何事物 令人担忧 你 ?

你有什么烦心事吗？

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" He glanced at her with a smile .
" 他 瞥了一眼 在 她 和 一个 微笑 .

他笑着看了她一眼。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , nothing , I assure you , " he replied .
" 不 , 没有什么 , 我 保证 你 , " 他 回复 .

“不，什么都没有，我向你保证，”他回答说。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [mə'riː] ,
" But I was thinking of our dear Marie ,
" 但 我 曾是 思维 的 我们的 亲爱的 玛丽 ,

但我当时想的是我们亲爱的玛丽，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
who was so glad to go off to the forest in this bright sunshine .
WHO 曾是 所以 高兴的 到 去 离开 到 这 森林 在 这 明亮的 阳光 .

谁那么高兴能在这样明媚的阳光下去森林里玩呢?

" [æn'twɑːn] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rɪ'meɪnd]
" Antoine , who heard the remark , raised his head , while his brothers remained
" 安托万 , WHO 听到 这 评论 , 提高 他的 头 , 尽管 他的 兄弟 剩余
[əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
absorbed in their work .
吸收 在 他们的 工作 .

听到这话，安托万抬起头来，而他的兄弟们仍然专心致志地干着活。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [blɒk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ;
" What a pity it is that I had this block to finish , " said he ;
" 什么 一个 遗憾 它 是 那 我 有 这 堵塞 到 结束 , " 说 他 ;

“真可惜，我还要完成这块砖呢,”他说；

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I would willingly have gone with her . "
" 我 会 心甘情愿 有 已消失 和 她 . "

“我本来很乐意和她一起去。”

" [əʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['kwaɪətli][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" Oh , no matter , " his father quietly rejoined .
" 哦 , 不 事情 , " 他的 父亲 悄悄 重新加入 .

“哦，没关系,”他父亲平静地回答道。

" [pjeə] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] .
" Pierre is with her , and he is very cautious .
" 皮埃尔 是 和 她 , 和 他 是 非常 谨慎 .

“皮埃尔和她在一起，他非常谨慎。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [mɛːr] - [grænd] [kən'tɪnjuːd] ['skruːtinaiz] [ˌgiː'jəʊm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌns]
" For another moment Mère - Grand continued scrutinising Guillaume ; then she once
" 为了 其他 片刻 母亲 - 盛大 持续 仔细审查 纪尧姆 ; 然后 她 一次
[mɔː(r)] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
more reverted to her sewing .
更多的 恢复 到 她 缝纫 .

“老奶奶又仔细打量了纪尧姆一会儿；然后她又埋头缝纫起来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [sʌtʃ] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['inmeits] ,
If she exercised such sway over the home and all its inmates ,
如果 她 锻炼 这样的 摇摆 超过 这 家 和 全部 它是 囚犯 ,

如果她对整个家庭及其所有成员都拥有如此大的影响力，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
it was by reason of her long devotion , her intelligence , and the
它 曾是 经过 原因 的 她 长的 虔诚 , 她 智力 , 和 这
['kaɪndlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] .
kindliness with which she ruled .
善良 和 哪个 她 裁决 .

这是因为她长久的奉献精神、她的智慧以及她仁慈的统治方式。

[ʌn'ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [ænd; ənd] [disri'gɑːd] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [kən,venʃə'næliti] ,
Uninfluenced by any religious faith , and disregarding all social conventionalities ,
未受影响 经过 任何 宗教 信仰 , 和 不予理会 全部 社会的 惯例 ,

不受任何宗教信仰的影响，也无视所有社会习俗，

[hɜː(r); hə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
her guiding principle in everything was the theory of human justice which she
她 指导 原则 在 一切 曾是 这 理论 的 人类 正义 哪个 她
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] ['griːvəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd]
had arrived at after suffering so grievously from the injustice that had
有 到达的 在 后 痛苦 所以 严重地 从 这 不公正 那 有
[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
killed her husband .
被杀 她 丈夫 .

她做事的指导原则是人类正义理论，这是她在遭受丈夫因不公正而丧命的巨大痛苦之后得出的结论。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [vjuːz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]
She put her views into practice with wonderful courage , knowing nothing of any
她 放 她 浏览 进入 实践 和 精彩的 勇气 ， 会心 没有什么 的 任何
['predʒədɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ，

她以惊人的勇气将自己的观点付诸实践，完全不顾任何偏见。

[bʌt; bət] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
but accomplishing her duty , such as she understood it , to the very end .
但 完成 她 责任 ，这样的 作为 她 理解 它 ， 到 这 非常 结尾 .

但她尽职尽责，直至最后一刻，完成了她所理解的职责。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
And in the same way as she had first devoted herself to her husband ,
和 在 这 相同的 方式 作为 她 有 第一的 奉献 她自己 到 她 丈夫 ，

就像她当初全心全意侍奉丈夫一样，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] , [səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self]
and next to her daughter Marguerite , so at present she devoted herself
和 下一个 到 她 女儿 玛格丽特 ，所以 在 展示 她 奉献 她自己
[tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
to Guillaume and his sons .
到 纪尧姆 和 他的 儿子们 .

除了女儿玛格丽特之外，她现在还全身心投入到纪尧姆和他的儿子们的生活中。

[pjeə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] ['stʌdid] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [hæd; həd] [naʊ] , [tuː] ,
Pierre , whom she had first studied with some anxiety , had now , too ,
皮埃尔 ， 谁 她 有 第一的 研究 和 一些 焦虑 ， 有 现在 ， 也 ，

她最初带着些许焦虑研究皮埃尔，现在也同样如此。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [relm] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
become a member of her family , a dweller in the little realm of happiness
变得 一个 成员 的 她 家庭 ， 一个 居住者 在 这 小的 领域 的 幸福
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] .
which she ruled .
哪个 她 裁决 .

成为她家庭的一员，成为她统治的小小幸福王国的居民。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] [faʊnd] [hɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
She had doubtless found him worthy of admission into it ,
她 有 毫无疑问 成立 他 值得 的 入学 进入 它 ，

她无疑认为他有资格加入其中。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
though she did not reveal the reason why .
尽管 她 做过 不是 揭示 这 原因 为什么 .

但她没有透露原因。

['ɑːftə(r)]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sɪmpli]	[sed]	,	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ˌgiː'jəʊm]	,
After	**days**	**and**	**days**	**of**	**silence**	**she**	**had**	**simply**	**said**	**,**	**one**	**evening**	**,**	**to**	**Guillaume**	**,**
后	天	和	天	的	沉默	她	有	简单地	说	,	一	晚上	,	到	纪尧姆	,

沉默了数日之后，一天晚上，她突然对纪尧姆说道：

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wel]	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
that	**he**	**had**	**done**	**well**	**in**	**bringing**	**his**	**brother**	**to**	**live**	**among**	**them**	**.**
那	他	有	完毕	出色地	在	带来	他的	兄弟	到	居住	之中	他们	.

他认为他做得很好，成功地把他的兄弟带到他们中间生活。

[taɪm]	[fluː]	[baɪ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['səʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	.
Time	**flew**	**by**	**as**	**she**	**sat**	**sewing**	**and**	**thinking**	**.**
时间	飞翔	经过	作为	她	卫星	缝纫	和	思维	.

她一边缝纫一边思考，时间飞逝。

[tə'wɔːdz]	[nuːn]	[ˌgiː'jəʊm]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[æt; ət]	[wɜːk]	,	['sʌd(ə)nli]	[ri'mɑːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	:
Towards	**noon**	**Guillaume**	**,**	**who**	**was**	**still**	**at**	**work**	**,**	**suddenly**	**remarked**	**to**	**her**	**:**
向	中午	纪尧姆	,	WHO	曾是	仍然	在	工作	,	突然	评论	到	她	:

临近中午时分，仍在工作的纪尧姆突然对她说：

“	[æz; əz]	[mə'riː]	[ænd; ənd]	[pjeə]	['hævnt]	[kʌm]	[bæk]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[let]	[ðə; ði]	[lʌntʃ]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
“	**As**	**Marie**	**and**	**Pierre**	**haven't**	**come**	**back**	**,**	**we**	**had**	**better**	**let**	**the**	**lunch**	**wait**	**a**	**little**	**while**	**.**
“	作为	玛丽	和	皮埃尔	还没有	来	后退	,	我们	有	更好的	让	这	午餐	等待	一个	小的	尽管	.

“由于玛丽和皮埃尔还没有回来，我们最好还是让午餐再等等吧。”

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[wɒt]	[aɪm]	[ə'baʊt]	.
Besides	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**finish**	**what**	**I'm**	**about**	**.**
除了	,	我	应该	喜欢	到	结束	什么	我是	关于	.

此外，我还想完成我正在做的事情。

”	[ə'nʌðə(r)]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ðen]	[ɪ'læpst]	.
”	**Another**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**then**	**elapsed**	**.**
”	其他	四分之一	的	一个	小时	然后	过去	.

又过了十五分钟。

['faɪnəli]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[jʌŋ]	[men]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	,
Finally	**,**	**the**	**three**	**young**	**men**	**rose**	**from**	**their**	**work**	**,**
最后	,	这	三	年轻的	男人	玫瑰	从	他们的	工作	,

最后，三个年轻人从工作中起身离开。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ðeə(r)]	[hændz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tæp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**went**	**to**	**wash**	**their**	**hands**	**at**	**a**	**tap**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	去	到	洗	他们的	双手	在	一个	轻敲	在	这	花园	.

然后他们走到花园里的水龙头边洗手。

“	[mə'riː]	[ɪz]	['veri]	[leɪt]	,	”	[naʊ]	[ri'mɑːk]	[mɛːr]	-	[grænd]	.
“	**Marie**	**is**	**very**	**late**	**,**	**”**	**now**	**remarked**	**Mère**	**-**	**Grand**	**.**
“	玛丽	是	非常	晚的	,	”	现在	评论	母亲	-	盛大	.

“玛丽迟到了，”老奶奶说道。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[həʊp]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
“	**We**	**must**	**hope**	**that**	**nothing**	**has**	**happened**	**to**	**her**	**.**	**”**
“	我们	必须	希望	那	没有什么	有	发生	到	她	.	”

“我们只能祈祷她平安无事。”

“ [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [səʊ] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌgiː'jəʊm] .
“ Oh ! she rides so well , ” replied Guillaume .
“ 哦 ! 她 骑行 所以 出色地 , ” 回复 纪尧姆 .

“哦！她骑得真好，”纪尧姆回答道。

“ [aɪm][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pjeə] .
“ I'm more anxious on account of Pierre .
“ 我是 更多的 焦虑的 在 帐户 的 皮埃尔 .

“我更焦虑是因为皮埃尔。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'gen] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
” At this the old lady again fixed her eyes on him , and said :
” 在 这 这 老的 女士 再次 固定的 她 眼睛 在 他 , 和 说 :

“这时，老太太又把目光转向他，说道：

“ [bʌt; bət] [mə'riː] [wɪl] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [pjeə] ; [ðeɪ] [ɔːl'redi] [raɪd] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] . ”
“ But Marie will have guided Pierre ; they already ride very well together . ”
“ 但 玛丽 将要 有 引导 皮埃尔 ; 他们 已经 骑 非常 出色地 一起 . ”

“但玛丽会指导皮埃尔；他们俩配合得非常好。”

“ [nəʊ] [daʊt] ; [stɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [həʊm] .
“ No doubt ; still I should be better pleased if they were back home .
“ 不 怀疑 ; 仍然 我 应该 是 更好的 高兴 如果 他们 是 后退 家 .

“毫无疑问；不过，如果他们能回家，我会更高兴。”

” [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [bel] , [hiː; hi]
” Then all at once , fancying that he heard the ring of a bicycle bell , he
” 然后 全部 在 一次 , 幻想 那 他 听到 这 戒指 的 一个 自行车 钟 , 他
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

“突然间，他仿佛听到了自行车铃声，便喊道：”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ There they are !
“ 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

” [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
” And forgetting everything else in his satisfaction ,
” 和 遗忘 一切 别的 在 他的 满意 ,

“他沉浸在满足之中，忘记了其他一切，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]
he quitted his furnace and hastened into the garden in order to meet them
他 辞职 他的 炉 和 加快 进入 这 花园 在 命令 到 见面 他们
.
:
.

他放下炉子，匆匆跑进花园去迎接他们。

[mɛːr] - [grænd] , [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] ['səʊɪŋ] ,
Mère - Grand , left to herself , quietly continued sewing ,
母亲 - 盛大 , 左边 到 她自己 , 悄悄 持续 缝纫 ,

大妈独自一人时，静静地继续缝纫。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [gi'jɔːmz] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə]
without a thought that the manufacture of Guillaume's powder was drawing to
没有 一个 想法 那 这 生产 的 纪尧姆的 粉末 曾是 绘画 到
[æn; ən][end][ɪn][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
an end in an apparatus near her .
一个 结尾 在 一个 设备 靠近 她 .

她丝毫没有想到，在她附近的一台装置里，纪尧姆火药的生产即将结束。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ˌɡiː'jəʊm] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
A couple of minutes later , however , when Guillaume came back , saying that he
一个 夫妻 的 分钟 之后 ， 然而 ， 什么时候 纪尧姆 来了 后退 ， 说 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
had made a mistake ,
有 制成 一个 错误 ，

然而，几分钟后，当纪尧姆回来时，他说他犯了个错误，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [kwaɪt] ['lɪvɪd] .
his eyes suddenly rested on his furnace , and he turned quite livid .
他的 眼睛 突然 休息 在 他的 炉 ， 和 他 转向 相当 铁青 .

他的目光突然落在了炉子上，顿时怒火中烧。

[briːf] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði][ɪɡ'zækt]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]
Brief as had been his absence the exact moment when it was necessary
简短的 作为 有 到过 他的 缺席 这 精确的 片刻 什么时候 它 曾是 必要的
[tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ə; eɪ][tæp][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [mait] [ə'tend] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to turn off a tap in order that no danger might attend the preparation of his
到 转动 离开 一个 轻敲 在 命令 那 不 危险 可能 出席 这 准备 的 他的
['paʊdə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɡɒn] [baɪ] ;
powder had already gone by ;
粉末 有 已经 已消失 经过 ；

他离开的时间虽然很短，但就在需要关掉水龙头以免在配制粉末时发生危险的那一刻，时间却已经过去了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] ['terəb(ə)l][tæp] , [ænd; ənd]['bəʊldli]
and now , unless someone should dare to approach that terrible tap , and boldly
和 现在 ， 除非 某人 应该 敢 到 方法 那 糟糕的 轻敲 ， 和 大胆地
[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
turn it ,
转动 它 ，

而现在，除非有人胆敢靠近那可怕的水龙头，大胆地把它拧开，

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [mait] [teɪk] [pleɪs] .
a fearful explosion might take place .
一个 可怕 爆炸 可能 拿 地方 .

可能会发生可怕的爆炸。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɔːl'redi] ,
Doubtless it was too late already ,
毫无疑问 它 曾是 也 晚的 已经 ，

无疑已经太迟了。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['breɪvəri] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn]
and whoever might have the bravery to attempt the feat would be blown
和 谁 可能 有 这 勇敢 到 试图 这 特技 会 是 吹
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

任何胆敢尝试此举的人都会被炸成碎片。

[ˌɡiː'jəʊm] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rʌn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪsk] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] .
Guillaume himself had often run a similar risk of death with perfect composure .
纪尧姆 他自己 有 经常 跑步 一个 相似的 风险 的 死亡 和 完美的 镇定 .

纪尧姆本人也曾多次在生死边缘徘徊，却始终保持着完美的镇定。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
But on this occasion he remained as if rooted to the floor , unable to take
但 在 这 场合 他 剩余 作为 如果 根 到 这 地面 ， 无法 到 拿
[ə; eɪ] [step] ,
a step ,
一个 步 ，

但这一次，他却像钉在地上一样动弹不得，一步也迈不开。

['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
paralysed by the dread of annihilation .
瘫痪 经过 这 恐惧 的 湮灭 .

因害怕毁灭而瘫痪。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['stæmə] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]
He shuddered and stammered in momentary expectation of a catastrophe which
他 颤抖 和 结结巴巴 在 瞬间 期待 的 一个 灾难 哪个
[wʊd] [hɜːl] [ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] .
would hurl the work - shop to the heavens .
会 投 这 工作 - 店铺 到 这 天 .

他浑身颤抖，结结巴巴，一时之间预感到一场灾难即将发生，会将车间抛向天空。

“ [mɛːr] - [grænd] , [mɛːr] - [grænd] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .
“ Mère - Grand , Mère - Grand , ” he stammered .
“ 母亲 - 盛大 , 母亲 - 盛大 , ” 他 结结巴巴 .

“格兰德妈妈，格兰德妈妈,”他结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðə; ði][tæp] . . .
“ The apparatus , the tap . . .
“ 这 设备 , 这 轻敲 . . .

“装置，水龙头……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)] !
it is all over , all over !
它 是 全部 超过 , 全部 超过 !

一切都结束了，一切都结束了！

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .
” The old woman had raised her head without as yet understanding him .
” 这 老的 女士 有 提高 她 头 没有 作为 然而 理解 他 .

老妇人抬起头，但还不理解他的意思。

“ [eɪ] , [wɒt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Eh , what ? ” said she ; “ what is the matter with you ?
“ 嗯 , 什么 ? ” 说 她 ; “ 什么 是 这 事情 和 你 ?

“呃，什么？”她说道，“你怎么了？”

” [ðen] , [ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [haʊ] [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][æz; əz] [ɪf]
” Then , on seeing how distorted were his features , how he recoiled as if
” 然后 , 在 看到 如何 扭曲 是 他的 特征 , 如何 他 反冲 作为 如果
[mæd] [wɪð] ['terə(r)] ,
mad with terror ,
疯狂的 和 恐怖 ,

“然后，看到他面容扭曲，像疯了一样向后退缩，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
she glanced at the furnace and realised the danger .
她 瞥了一眼 在 这 炉 和 意识到 这 危险 .

她瞥了一眼炉子，意识到危险。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪts] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði][tæp]
“ Well , but it's simple enough , ” said she ; “ it's only necessary to turn off the tap
“ 出色地 , 但 它是 简单的 足够的 , ” 说 她 ; “ 它是 仅有的 必要的 到 转动 离开 这 轻敲
,
,
,

“嗯，但这很简单,”她说，“只需要关掉水龙头就行了。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

” [ˌðeərə'pɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv] [heɪst] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
” Thereupon , without any semblance of haste , in the most easy and natural
” 于是 , 没有 任何 外表 的 匆忙 , 在 这 最多 简单的 和 自然的
['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
manner possible ,
方式 可能的 ,

于是，不慌不忙地，以最轻松自然的方式，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
she deposited her needlework on a little table , rose from her chair ,
她 已存 她 针线活 在 一个 小的 桌子 , 玫瑰 从 她 椅子 ,

她把针线活放在小桌子上，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][tæp] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [bʌt; bət][fɜːm][hænd] .
and turned off the tap with a light but firm hand .
和 转向 离开 这 轻敲 和 一个 光 但 公司 手 .

然后他用轻柔但坚定的手关掉了水龙头。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ɪts] [dʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
it's done , ” said she .
它是 完毕 , ” 说 她 .

“完成了，”她说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [maɪ] [frend] ?
“ But why didn't you do it yourself , my friend ?
“ 但 为什么 没有 你 做 它 你自己 , 我的 朋友 ?

“但是，我的朋友，你为什么不自己去做呢？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] ,
” He had watched her in bewilderment , chilled to the bones ,
” 他 有 观看 她 在 困惑 , 冷藏 到 这 骨头 ,

他茫然地看着她，冷得骨子里发抖。

[æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] .
as if touched by the hand of death .
作为 如果 感动 经过 这 手 的 死亡 .

仿佛被死神之手触碰过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第101/111页

[ænd; ənd]	[wen]	[sʌm; səm]	['kʌlə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,
And	**when**	**some**	**colour**	**at**	**last**	**returned**	**to**	**his**	**cheeks**	**,**
和	什么时候	一些	颜色	在	最后的	返回	到	他的	脸颊	,

当他双颊终于恢复了一些血色时，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[stɪl]	[ə'laɪv]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæpə'reɪtəs]	[wens]	[nəʊ]	[hɑːm]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[kʌm]	,
and	**he**	**found**	**himself**	**still**	**alive**	**in**	**front**	**of**	**the**	**apparatus**	**whence**	**no**	**harm**	**could**	**now**	**come**	**,**
和	他	成立	他自己	仍然	活	在	正面	的	这	设备	何处	不	伤害	可以	现在	来	,

他发现自己还活着，站在那台装置前，从这里再也不用担心受到伤害了。

[hiː; hi]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['ʃʌdə]	.
he	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**and**	**again**	**shuddered**	**.**
他	喘息	一个	深的	叹	和	再次	颤抖	.

他深深地叹了口气，又打了个寒颤。

“	[waɪ]	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[tɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	?
“	**Why**	**did**	**I**	**not**	**turn**	**it**	**off**	**?**
“	为什么	做过	我	不是	转动	它	离开	?

我为什么不把它关掉?

”	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[felt]	[ə'freɪd]	.
“	**It**	**was**	**because**	**I**	**felt**	**afraid**	**.**
“	它	曾是	因为	我	毛毡	害怕的	.

“那是因为我感到害怕。”

”	[æt; ət]	[ðæt]	['veri]	['məʊmənt]	[mə'riː]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːk]	-	[ʃɒp]	[ɔːl]	['tʃætə(r)]	[ænd; ənd]	['lɑːftə(r)]	,
”	**At**	**that**	**very**	**moment**	**Marie**	**and**	**Pierre**	**came**	**into**	**the**	**work**	**-**	**shop**	**all**	**chatter**	**and**	**laughter**	**,**
”	在	那	非常	片刻	玛丽	和	皮埃尔	来了	进入	这	工作	-	店铺	全部	喋喋不休	和	笑声	,

就在这时，玛丽和皮埃尔边说边笑地走进了工作室。

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɪk'skɜːʃn]	,	[ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[braɪt]	['dʒɔiəsnis]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	.
delighted	**with**	**their**	**excursion**	**,**	**and**	**bringing**	**with**	**them**	**the**	**bright**	**joyousness**	**of**	**the**	**sunlight**	**.**
高兴极了	和	他们的	短途旅行	,	和	带来	和	他们	这	明亮的	喜悦	的	这	阳光	.

他们对这次旅行感到非常高兴，并带来了阳光般的明媚喜悦。

[ðə; ði]	[θriː]	['brʌðəz]	,	['tɒməs]	,	['frɑːnsɪs]	[ænd; ənd]	[æn'twɑːn]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒestɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
The	**three**	**brothers**	**,**	**Thomas**	**,**	**Francis**	**and**	**Antoine**	**,**	**were**	**jesting**	**with**	**them**	**,**
这	三	兄弟	,	托马斯	,	弗朗西斯	和	安托万	,	是	开玩笑	和	他们	,

托马斯、弗朗西斯和安托万三兄弟正和他们开玩笑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [ðæt] [pjeə] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]
and trying to make them confess that Pierre had at least fought a battle
和 尝试 到 制作 他们 承认 那 皮埃尔 有 在 至少 战斗 一个 战斗
[wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
with a cow on the high road ,
和 一个 奶牛 在 这 高的 路 ,

并试图让他们承认皮埃尔至少在大路上和一头牛打过架。

[ænd; ənd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] .
and ridden into a cornfield .
和 骑 进入 一个 玉米地 .

然后骑马进入了一片玉米地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)]
All at once , however , they became quite anxious , for they noticed that their
全部 在 一次 , 然而 , 他们 成为 相当 焦虑的 , 为了 他们 注意到 那 他们的
['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['terəbli] [ˌʌp'set] .
father looked terribly upset .
父亲 看起来 可怕 沮丧的 .

然而，他们突然变得非常焦虑，因为他们注意到父亲看起来非常沮丧。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" My lads , " said he , " I've just been a coward .
" 我的 小伙子们 , " 说 他 , " 我已经 只是 到过 一个 懦夫 .

“我的伙计们,”他说，“我刚才真是个懦夫。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
it's a curious feeling , I had never experienced it before .
它是 一个 好奇的 感觉 , 我 有 绝不 经验丰富的 它 前 .

这是一种很奇特的感觉，我以前从未有过这种体验。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
" Thereupon he recounted his fears of an accident ,
" 于是 他 叙述 他的 恐惧 的 一个 事故 ,

于是他诉说了自己对发生意外的担忧，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwaɪətli] [mɛːr] - [grænd][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [deθ] .
and how quietly Mère - Grand had saved them all from certain death .
和 如何 悄悄 母亲 - 盛大 有 已保存 他们 全部 从 肯定 死亡 .

而老奶奶又是怎样悄无声息地将他们从死亡边缘拯救出来的呢?

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [haʊ'evə(r)] ,
She waved her hand , however ,
她 挥手 她 手 , 然而 ,

然而，她挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [hə'rəʊɪk][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][tæp] .
as if to say that there was nothing particularly heroic in turning off a tap .
作为 如果 到 说 那 那里 曾是 没有什么 特别 英勇 在 转弯 离开 一个 轻敲 .

仿佛在说，关掉水龙头没什么特别英勇的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [aɪz] [ˌnevəðə'les] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
The young men's eyes nevertheless filled with tears ,
这 年轻的 男士 眼睛 尽管如此 已填 和 眼泪 ,

然而，年轻人的眼中却充满了泪水。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð]
and one after the other they went to kiss her with a fervour instinct with
和 一 后 这 其他 他们 去 到 吻 她 和 一个 热情 本能 和
[ɔːl][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
all the gratitude and worship they felt for her .
全部 这 感激 和 崇拜 他们 毛毡 为了 她 .

他们一个接一个地走上前去，带着炽热的本能，表达着对她所有的感激和崇拜，吻她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ,
She had been devoting herself to them ever since their infancy ,
她 有 到过 奉献 她自己 到 他们 曾经 自从 他们的 婴儿期 ,

她从他们还是婴儿时就一直全心全意地照顾他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] .
she had now just given them a new lease of life .
她 有 现在 只是 给定 他们 一个 新的 租 的 生活 .

她给了他们新的生命。

[mə'riː] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd]
Marie also threw herself into her arms , kissing her with gratitude and
玛丽 还 扔 她自己 进入 她 武器 , 接吻 她 和 感激 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

玛丽也扑进她的怀里，满怀感激和激动地亲吻她。

[mɛːr] - [grænd] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ʃed] [tɪəz] .
Mère - Grand herself was the only one who did not shed tears .
母亲 - 盛大 她自己 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 棚 眼泪 .

只有老奶奶本人没有流泪。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [kɑːm] [ðem; ðəm] , ['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
She strove to calm them , begging them to exaggerate nothing and to
她 努力 到 冷静的 他们 , 乞讨 他们 到 夸大 没有什么 和 到
[rɪ'meɪn] ['sensəb(ə)l] .
remain sensible .
保持 明智的 .

她努力安抚他们，恳求他们不要夸大其词，保持理智。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] ,
“ Well , you must at all events let me kiss you as the others have done ,
“ 出色地 , 你 必须 在 全部 活动 让 我 吻 你 作为 这 其他的 有 完毕 ,

“好吧，无论如何，你一定要让我像其他人一样吻你。”

” [ˌgiː'jəʊm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
” Guillaume said to her , as he recovered his self - possession .
” 纪尧姆 说 到 她 , 作为 他 恢复 他的 自己 - 拥有 .

“纪尧姆恢复了镇定后对她说。”

“ [ai][æt; ət] [liːst] [əʊ] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ I at least owe you that .
“ 我 在 至少 欠 你 那 .

“我至少应该给你这个。”

[ænd; ənd] [pjeə] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] ,
And Pierre , too , shall kiss you ,
和 皮埃尔 , 也 , 将 吻 你 ,

皮埃尔也会吻你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
for you are now as good for him as you have always been for
为了 你 是 现在 作为 好的 为了 他 作为 你 有 总是 到过 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因为你现在对他的帮助，就像你一直以来对我们一样。

” [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
” At table , when it was at last possible for them to lunch ,
” 在 桌子 , 什么时候 它 曾是 在 最后的 可能的 为了 他们 到 午餐 ,

“当他们终于可以坐下来吃午饭时，餐桌上……”

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðæt] [ə'tæk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
he reverted to that attack of fear which had left him both surprised and
他 恢复 到 那 攻击 的 害怕 哪个 有 左边 他 两个都 惊讶 和
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

他再次感到一阵恐惧袭来，这让他既感到惊讶又感到羞愧。

[hiː; hi] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
He who for years had never once thought of death had for some
他 WHO 为了 年 有 绝不 一次 想法 的 死亡 有 为了 一些
[taɪm] [pɑːst] [faʊnd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
time past found ideas of caution in his mind .
时间 过去的 成立 想法 的 警告 在 他的 头脑 .

他多年来从未想过死亡，但近来却开始对死亡心生警惕。

[ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
On two occasions recently he had shuddered at the possibility of a
在 二 场合 最近 他 有 颤抖 在 这 可能性 的 一个
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

最近有两次，他想到可能会发生灾难，不禁感到不寒而栗。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] ?
How was it that a longing for life had come to him in his decline ?
如何 曾是 它 那 一个 渴望 为了 生活 有 来 到 他 在 他的 衰退 ?

为什么在他晚年的时候，他对生命的渴望反而产生了?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Why was it that he now wished to live ?
为什么 曾是 它 那 他 现在 希望 到 居住 ?

他为何突然想要活下去?

[æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] : “ [duː; də]
At last with a touch of tender affection in his gaiety , he remarked : “ Do
在 最后的 和 一个 触碰 的 投标 感情 在 他的 欢乐 , 他 评论 : “ 做
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

最后，他带着一丝温柔的喜悦，说道：“你知道吗，

[mə'riː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Marie , I think it is my thoughts of you that make me a coward .
玛丽 , 我 思考 它 是 我的 想法 的 你 那 制作 我 一个 懦夫 .

玛丽，我想正是我对你的思念让我变得懦弱。

[ɪf]	[aɪv]	[lɒst]	[maɪ]	['breɪvəri]	[ɪts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[rɪsk]	['sʌmθɪŋ]	['preʃəs]	[wen]	['eni]	['deɪndʒə(r)]	[ə'raɪzɪz]	.
If	**I've**	**lost**	**my**	**bravery**	**it's**	**because**	**I**	**risk**	**something**	**precious**	**when**	**any**	**danger**	**arises**	**:**
如果我已经丢失的			我的	勇敢	它是	因为	我	风险	某物	宝贵的	什么时候	任何	危险	出现	.

如果我失去了勇气，那是因为每当危险来临时，我都会拿自己珍贵的东西冒险。

['hæpinəs]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[tʃɑːdʒ]	.
Happiness	**has**	**been**	**entrusted**	**to**	**my**	**charge**	**.**
幸福	有	到过	受托	到	我的	收费	.

幸福的重任已托付于我。

[dʒʌst]	[naʊ]	[wen]	[ai]	['fænsid]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
Just	**now**	**when**	**I**	**fancied**	**that**	**we**	**were**	**all**	**going**	**to**	**die**	**,**
只是	现在	什么时候	我	幻想	那	我们	是	全部	去	到	死	,

刚才我还以为我们都要死了呢，

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[juː; jʊ]	[frəʊz]	[ænd; ənd]	['pærəlaɪzd]	[ˌem 'iː]	.
I	**thought**	**I**	**could**	**see**	**you**	**,**	**and**	**my**	**fear**	**of**	**losing**	**you**	**froze**	**and**	**paralysed**	**me**	**.**
我	想法	我	可以	看	你	,	和	我的	害怕	的	输	你	冻住了	和	瘫痪	我	.

我以为我能看到你，但对失去你的恐惧让我僵住了，动弹不得。

”	[mə'riː]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[lɑːf]	.
”	**Marie**	**indulged**	**in**	**a**	**pretty**	**laugh**	**.**
”	玛丽	沉溺其中	在	一个	漂亮的	笑	.

玛丽发出了一声悦耳的笑声。

[ə'luːʒnz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmɪŋ]	['mærɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	['seldəm]	[meɪd]	;	[haʊ'evə(r)]	,
Allusions	**to**	**her**	**coming**	**marriage**	**were**	**seldom**	**made**	**;**	**however**	**,**
暗示	到	她	未来	婚姻	是	很少	制成	;	然而	,

她很少提及即将到来的婚姻；然而，

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'veəriəbli]	['griːtɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['hæpi]	[ə'fekʃn]	.
she	**invariably**	**greeted**	**them**	**with**	**an**	**air**	**of**	**happy**	**affection**	**.**
她	总是	问候	他们	和	一个	空气	的	快乐的	感情	.

她总是带着亲切愉快的语气迎接他们。

“	[ə'nʌðə(r)]	[sɪks]	[wiːks]	!
“	**Another**	**six**	**weeks**	**!**
“	其他	六	周	!

“再过六周！”

”	[ʃiː; ʃi]	['sɪmpli]	[sed]	.
”	**she**	**simply**	**said**	**.**
”	她	简单地	说	.

她简单地说。

[ˌðeərə'pɒn]	[mɛːr]	-	[grænd]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tə'wɔːdz]	[pjeə]	.
Thereupon	**Mère**	**-**	**Grand**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**at**	**them**	**,**	**turned**	**her**	**eyes**	**towards**	**Pierre**	**.**
于是	母亲	-	盛大	,	WHO	有	到过	寻找	在	他们	,	转向	她	眼睛	向	皮埃尔	.

于是，一直看着他们的老奶奶把目光转向了皮埃尔。

[hiː; hi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɒz; wəz]	['lɪsənɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
He	**,**	**however**	**,**	**like**	**the**	**others**	**was**	**listening**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他	,	然而	,	喜欢	这	其他的	曾是	聆听	和	一个	微笑	.

然而，他和其他人一样，面带微笑地听着。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm]
“ That's true , ” said the old lady , “ you are to be married in six weeks ' time
“ 那就是 真的 , ” 说 这 老的 女士 , “ 你 是 到 是 已婚 在 六 周 - 时间
.
.
.

“没错,”老太太说，“你六周后就要结婚了。”

[səʊ][ai][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] .
So I did right to prevent the house from being blown up .
所以 我 做过 正确的 到 防止 这 房子 从 存在 吹 向上 .

所以，我阻止了房子被炸毁，我的做法是对的。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['meri] ;
” At this the young men made merry ;
” 在 这 这 年轻的 男人 制成 欢乐 ;

“于是，年轻人欢呼起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑːst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] ['veri] ['dʒɔɪəs] ['fæʃ(ə)n] .
and the repast came to an end in very joyous fashion .
和 这 餐饮 来了 到 一个 结尾 在 非常 欢乐 时尚 .

宴席在非常欢乐的气氛中结束了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [piː'ɛrz] [hɑːt] ['grædʒuəli] [gruː] ['hevi] .
During the afternoon , however , Pierre's heart gradually grew heavy .
期间 这 下午 , 然而 , 皮埃尔的 心 逐步地 生长 重的 .

然而，到了下午，皮埃尔的心渐渐变得沉重起来。

['mɛriz] [wɜːdz] ['kɒnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] : “ [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [wiːks] !
Marie's words constantly returned to him : “ Another six weeks !
玛丽的 字 不断地 返回 到 他 : “ 其他 六 周 !

玛丽的话语不断在他耳边回响：“再过六周！”

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['mærid] .
” Yes , it was indeed true , she would then be married .
” 是的 , 它 曾是 的确 真的 , 她 会 然后 是 已婚 .

“是的，这确实是真的，她之后会结婚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['priːviəsli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it seemed to him that he had never previously known it ,
但 它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 之前 已知 它 ,

但他觉得他以前从未知道过这件事。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
never for a moment thought of it .
绝不 为了 一个 片刻 想法 的 它 .

我从未想过这件事。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [nəː'jiː] ,
And later on , in the evening , when he was alone in his room at Neuilly ,
和 之后 在 , 在 这 晚上 , 什么时候 他 曾是 独自的 在 他的 房间 在 讷伊 ,

后来，到了晚上，当他独自一人在讷伊的房间里时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [peɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
his heart - pain became intolerable .
他的 心 - 疼痛 成为 无法容忍 .

他的心痛变得难以忍受。

[ðəʊz] [wɜːdz] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .
Those words tortured him .
那些 字 受折磨 他 .

这些话让他备受煎熬。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːzd] [hɪm] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Why was it that they had not caused him any suffering when they were
为什么 曾是 它 那 他们 有 不是 导致 他 任何 痛苦 什么时候 他们 是
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

为什么他们说话的时候没有让他感到任何痛苦?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ?
why had he greeted them with a smile ?
为什么 有 他 问候 他们 和 一个 微笑 ?

他为什么面带微笑地迎接他们?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['æŋgwɪʃ] ['sləʊli] ['fɒləʊd] ?
And why had such cruel anguish slowly followed ?
和 为什么 有 这样的 残忍的 痛苦 缓慢地 随后 ?

为什么随之而来的是如此残酷的痛苦?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən][aɪ'dɪə] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
All at once an idea sprang up in his mind , and became an overwhelming
全部 在 一次 一个 主意 弹簧 向上 在 他的 头脑 , 和 成为 一个 压倒
['sɜːt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

突然间，一个想法在他脑海中萌生，并迅速成为一种强烈的信念。

[hiː; hi] [lʌvd] [mə'riː] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
He loved Marie , he loved her as a lover ,
他 喜爱 玛丽 , 他 喜爱 她 作为 一个 情人 ,

他爱玛丽，他像爱人一样爱她。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
with a love so intense that he might die from it .
和 一个 爱 所以 激烈的 那 他 可能 死 从 它 .

他爱得如此深沉，甚至可能因此丧命。

[wɪð] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] .
With this sudden consciousness of his passion everything became clear and plain .
和 这 突然 意识 的 他的 热情 一切 成为 清除 和 清楚的 .

随着他对自身激情的突然觉醒，一切都变得清晰明了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [pə'fɔːs] [tə'wɔːdz] [ðæt] [lʌv] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [met]
He had been going perforce towards that love ever since he had first met
他 有 到过 去 强制 向 那 爱 曾经 自从 他 有 第一的 遇见
[mə'riː] .
Marie .
玛丽 .

自从第一次见到玛丽以来，他就一直不由自主地走向那份爱。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [θrəʊn] [hɪm] [hæd; həd] [siːmd]
The emotion into which the young woman had originally thrown him had seemed
这 情感 进入 哪个 这 年轻的 女士 有 起初 抛掷 他 有 似乎
[tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
to him a feeling of repulsion ,
到 他 一个 感觉 的 排斥 ,

最初，那个年轻女子带给他的那种情绪，在他看来似乎是一种厌恶感。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['kɔŋkə] ,
but afterwards he had been slowly conquered ,
但 然后 他 有 到过 缓慢地 征服 ,

但后来他逐渐被征服了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ænd; ənd] ['strʌglz] ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
all his torments and struggles ending in this love for her .
全部 他的 折磨 和 斗争 结束 在 这 爱 为了 她 .

他所有的痛苦和挣扎最终都化作了对她的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] ['kwaɪətjuːd] .
It was indeed through her that he had at last found quietude .
它 曾是 的确 通过 她 那 他 有 在 最后的 成立 寂静 .

的确，正是通过她，他最终才找到了内心的平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
And the delightful morning which he had spent with her that day ,
和 这 愉快 早晨 哪个 他 有 花费 和 她 那 天 ,

还有那天上午他和她一起度过的美好时光，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'trəʊð(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɒrɪst] .
appeared to him like a betrothal morning , in the depths of the happy forest .
出现 到 他 喜欢 一个 订婚 早晨 , 在 这 深度 的 这 快乐的 森林 .

在他看来，那景象就像是在幸福森林深处，一个订婚的清晨。

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
Nature had resumed her sway over him , delivered him from his sufferings
自然 有 恢复 她 摇摆 超过 他 , 发表 他 从 他的 苦难
,
,
,

大自然重新主宰了他，将他从痛苦中解救出来。

[meɪd] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
made him strong and healthy once more , and given him to the woman he
制成 他 强的 和 健康 一次 更多的 , 和 给定 他 到 这 女士 他
[ə'dɔːrd] .
adored .
受人喜爱 .

使他再次变得强壮健康，并将他托付给了他心爱的女人。

[ðə; ði] ['kwɪvə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] , [hɪz; ɪz] [kə'mjuːniən]
The quiver he had experienced , the happiness he had felt , his communion
这 颤动 他 有 经验丰富的 , 这 幸福 他 有 毛毡 , 他的 圣餐
[wɪð] [ðə; ði] [triːz] ,
with the trees ,
和 这 树木 ,

他所经历的颤抖，他所感受到的快乐，他与树木的交流，

[ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
the heavens , and every living creature — all those things which he had been
这 天 , 和 每一个 活的 生物 — 全部 那些 事物 哪个 他 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
unable to explain ,
无法 到 解释 ,

天地万物，以及所有他一直无法解释的生物——所有这些事物，

[naʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [træns'pɔːtid] [hɪm] .
now acquired a clear meaning which transported him .
现在 获得 一个 清除 意义 哪个 运输 他 .

现在它有了清晰的含义，这让他心潮澎湃。

[ɪn] [mə'riː] [ə'ləʊn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kjʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊp] ,
In Marie alone lay his cure , his hope ,
在 玛丽 独自的 躺 他的 治愈 , 他的 希望 ,

他的治愈方法和希望都寄托在玛丽身上。

[hɪz; ɪz]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[bɔːn]	[ə'njuː]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[faɪnd]	['hæpinəs]	.
his	**conviction**	**that**	**he**	**would**	**be**	**born**	**anew**	**and**	**at**	**last**	**find**	**happiness**	**.**
他的	定罪	那	他	会	是	出生	重新	和	在	最后的	寻找	幸福	.

他坚信自己会获得新生，最终找到幸福。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmpəni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[fə'gɒtn]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[dɪ'stresɪŋ]	['prɒbləmz]	[wɪtʃ]
In	**her**	**company**	**he**	**had**	**already**	**forgotten**	**all**	**those**	**distressing**	**problems**	**which**
在	她	公司	他	有	已经	被遗忘的	全部	那些	令人痛心	问题	哪个

[hæd; həd]	['fɔːməli]	['hɔːntɪd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[baʊd]	[hɪm]	[daʊn]	.
had	**formerly**	**haunted**	**him**	**and**	**bowed**	**him**	**down**	**.**
有	以前	闹鬼的	他	和	鞠躬	他	向下	.

与她在一起，他已经忘记了所有那些曾经困扰他、让他沮丧不已的痛苦问题。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[pɑːst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wʌns]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
For	**a**	**week**	**past**	**he**	**had**	**not**	**once**	**thought**	**of**	**death**	**,**
为了	一个	星期	过去的	他	有	不是	一次	想法	的	死亡	,

过去一周，他一次也没有想到过死亡。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[biːn]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['evri]	['aʊə(r)]	.
which	**had**	**so**	**long**	**been**	**the**	**companion**	**of**	**his**	**every**	**hour**	**.**
哪个	有	所以	长的	到过	这	伴侣	的	他的	每一个	小时	.

它一直陪伴着他度过每时每刻。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɒnflɪkt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[daʊt]	,	[ðə; ði]	[dɪ'stres]	[raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]
All	**the**	**conflict**	**of**	**faith**	**and**	**doubt**	**,**	**the**	**distress**	**roused**	**by**	**the**	**idea**	**of**
全部	这	冲突	的	信仰	和	怀疑	,	这	痛苦	唤醒	经过	这	主意	的

[naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-]	,
nihility	**,**
虚无	,

信仰与怀疑之间的所有冲突，虚无主义思想所引起的痛苦，

[ðə; ði]	['æŋgə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌʌn'dʒʌst]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
the	**anger**	**he**	**had**	**felt**	**at**	**the**	**unjust**	**sufferings**	**of**	**mankind**	**,**
这	愤怒	他	有	毛毡	在	这	不公正	苦难	的	人类	,

他对人类遭受的不公正苦难感到无比愤怒，

[hæd; həd]	[biːn]	[swept]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[freʃ]	[kuːl]	[hændz]	.
had	**been**	**swept**	**away**	**by**	**her**	**fresh**	**cool**	**hands**	**.**
有	到过	扫荡	离开	经过	她	新鲜的	凉爽的	双手	.

被她那双清凉的手拂去。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['helθi]	[hɜː'self]	,	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
She	**was**	**so**	**healthy**	**herself**	**,**	**so**	**glad**	**to**	**live**	**,**
她	曾是	所以	健康	她自己	,	所以	高兴的	到	居住	,

她自己身体很健康，很庆幸自己还活着。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[im'pa:tid]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
that	**she**	**had**	**imparted**	**a**	**taste**	**for**	**life**	**even**	**to**	**him**	**.**
那	她	有	传授	一个	品尝	为了	生活	甚至	到	他	.

她甚至让他也体会到了生活的乐趣。

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[ðæt]	:	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['wɜːkə(r)]	,	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]
Yes	**,**	**it**	**was**	**simply**	**that**	**:**	**she**	**was**	**making**	**him**	**a**	**man**	**,**	**a**	**worker**	**,**	**a**	**lover**
是的	,	它	曾是	简单地	那	:	她	曾是	制作	他	一个	男人	,	一个	工人	,	一个	情人

[wʌns]	[mɔː(r)]	.
once	**more**	**.**
一次	更多的	.

是的，就是这样：她让他重新成为一个男人、一个工人、一个爱人。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['æbeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt]
Then he suddenly remembered Abbé Rose and his painful conversation with that
然后 他 突然 记得 阿贝 玫瑰 和 他的 痛苦 对话 和 那
['seɪntli] [mæn] .
saintly man .
圣洁的 男人 .

然后他突然想起了罗斯神父，以及他和那位圣人之间那段痛苦的对话。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
The old priest , whose heart was so ingenuous , and who knew nothing of love
这 老的 牧师 , 谁 心 曾是 所以 天真无邪 , 和 WHO 知道 没有什么 的 爱
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
and passion ,
和 热情 ,

那位心地纯朴的老牧师，对爱情和激情一无所知，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] .
was nevertheless the only one who had understood the truth .
曾是 尽管如此 这 仅有的 一 WHO 有 理解 这 真相 .

然而，只有他一个人明白了真相。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [pjeə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn]
He had told Pierre that he was changed , that there was another man in
他 有 讲述 皮埃尔 那 他 曾是 已更改 , 那 那里 曾是 其他 男人 在
[hɪm] .
him .
他 .

他曾告诉皮埃尔，他变了，他内心住着另一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pjeə] ,
And he , Pierre ,
和 他 , 皮埃尔 ,

还有他，皮埃尔，

[hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['stʌbənli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]
had foolishly and stubbornly declared that he was the same as he
有 愚蠢地 和 固执地 声明 那 他 曾是 这 相同的 作为 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ;
had always been ;
有 总是 到过 ;

他愚蠢而固执地宣称自己和以前一样；

[ˌweər'æz] [mə'riː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [træns'fɔːmd] [hɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]
whereas Marie had already transformed him , bringing all nature back to his breast
然而 玛丽 有 已经 转变 他 , 带来 全部 自然 后退 到 他的 胸部
— [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,
— all nature ,
— 全部 自然 ,

而玛丽已经改变了他，将整个自然带回了他的胸膛——整个自然，

[wɪð] [ɪts] ['sʌnlɪt] ['kʌntrisaɪd] , [ɪts] ['frʌktəˌfaɪŋ] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][ɪts][vɑːst] ['hevənz] , [huːz] [gləʊ]
with its sunlit countrysides , its fructifying breezes , and its vast heavens , whose glow
和 它是阳光照射 乡村 , 它是 结果实 微风 , 和 它是广阔的 天 , 谁 辉光
['raipən][ɪts] [krɒps] .
ripens its crops .
成熟 它是 农作物 .

那里有阳光普照的乡村，有带来丰收的微风，还有广袤无垠的天空，天空的光辉滋养着庄稼。

[ðæt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [səʊ][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [kə'θɒləsɪzəm] ,
That indeed was why he had felt so exasperated with Catholicism ,
那 的确 曾是 为什么 他 有 毛毡 所以 恼怒 和 天主教 ,
[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [deθ] ;
that religion of death ;
那 宗教 的 死亡 ;

这正是他为何对天主教——那个死亡的宗教——感到如此恼火的原因；

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
that was why he had shouted that the Gospel was useless ,
那 曾是 为什么 他 有 喊叫 那 这 福音 曾是 无用 ,

这就是他高喊福音毫无用处的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] — [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['hæpinəs] ,
and that the world awaited another law — a law of terrestrial happiness ,
和 那 这 世界 等待中 其他 法律 — 一个 法律 的 陆地 幸福 ,

世界期待着另一条法则——一条关于尘世幸福的法则。

['hjuːmən]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] !
human justice and living love and fruitfulness !
人类 正义 和 活的 爱 和 丰硕 !

人类正义、爱与丰饶！

[ɑː] , [bʌt; bət] [ˌɡiː'jəʊm] ?
Ah , but Guillaume ?
啊 , 但 纪尧姆 ?

啊，但是纪尧姆呢？

[ðen] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [pjeə] , [ðæt] ['brʌðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɪm][səʊ]
Then a vision of his brother rose before Pierre , that brother who loved him so
然后 一个 想象 的 他的 兄弟 玫瑰 前 皮埃尔 , 那 兄弟 WHO 喜爱 他 所以
['fɒndli] ,
fondly ,
深情地 ,

随后，皮埃尔眼前浮现出他哥哥的幻影，那个深爱着他的哥哥。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv] [tɔɪl] , ['kwaɪətjuːd][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
and who had carried him to his home of toil , quietude and affection ,
和 WHO 有 携带 他 到 他的 家 的 辛劳 , 寂静 和 感情 ,

是谁把他带回了他辛勤劳作、宁静祥和、充满爱意的家？

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
in order to cure him of his sufferings .
在 命令 到 治愈 他 的 他的 苦难 .

为了治愈他的痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [mə'riː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɡiː'jəʊm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [hiː; hi]
If he knew Marie it was simply because Guillaume had chosen that he
如果 他 知道 玛丽 它 曾是 简单地 因为 纪尧姆 有 选定 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
should know her .
应该 知道 她 .

如果他认识玛丽，那纯粹是因为纪尧姆自己选择认识她。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] ['mɛriz] [wɜːdz] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɪm] : “ [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [wiːks] !
And again Marie's words recurred to him : “ Another six weeks !
和 再次 玛丽的 字 复发 到 他 : “ 其他 六 周 !

玛丽的话再次在他耳边回响：“还有六周！”

” [jes] , [ɪn][sɪks] [wiːks] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
” Yes , in six weeks his brother would marry the young woman .
” 是的 , 在 六 周 他的 兄弟 会 结婚 这 年轻的 女士 .

“是的，六周后他的兄弟将迎娶这位年轻女子。”

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [piː'ɛrz] [hɑːt] .
This thought was like a stab in Pierre's heart .
这 想法 曾是 喜欢 一个 刺 在 皮埃尔的 心 .

这个想法如同刀子一样刺进了皮埃尔的心。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ['hezɪteɪt] : [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Still , he did not for one moment hesitate : if he must die of his love ,
仍然 , 他 做过 不是 为了 一 片刻 犹豫 : 如果 他 必须 死 的 他的 爱 ,

然而，他没有丝毫犹豫：如果他必须为爱而死，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)]
he would die of it , but none should ever know it , he would conquer
他 会 死 的 它 , 但 没有任何 应该 曾经 知道 它 , 他 会 征服
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他会因此而死，但谁也不会知道，他会战胜自己。

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
he would flee to the ends of the earth should he ever feel the faintest
他 会 逃跑 到 这 结束 的 这 地球 应该 他 曾经 感觉 这 最微弱
['kaʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .

如果他感到一丝一毫的怯懦，他就会逃到天涯海角。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [peɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə]
Rather than bring a moment's pain to that brother who had striven to
相当 比 带来 一个 瞬间 疼痛 到 那 兄弟 WHO 有 努力 到
[rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm] ,
resuscitate him ,
复苏 他 ,

与其让那位曾竭尽全力抢救他的兄弟承受片刻痛苦，

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] ,
who was the artisan of the passion now consuming him ,
WHO 曾是 这 工匠 的 这 热情 现在 消费 他 ,

他曾是那份如今令他沉醉其中的激情的缔造者，

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] — [hiː; hi] [wʊd] [kən'dem]
who had given him his whole heart and all he had — he would condemn
WHO 有 给定 他 他的 所有的 心 和 全部 他 有 — 他 会 谴责
[hɪm'self] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['tɔːtʃə(r)] .
himself to perpetual torture .
他自己 到 永久 酷刑 .

那个将全部真心和所有都奉献给他的人——他却要让自己遭受永世的折磨。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
And indeed , torture was coming back ;
和 的确 , 酷刑 曾是 未来 后退 ;

酷刑确实卷土重来了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['luːzɪŋ] [mə'riː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for in losing Marie he could but sink into the distress born of the
为了 在 输 玛丽 他 可以 但 下沉 进入 这 痛苦 出生 的 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nʌθɪŋnəs] .
consciousness of his nothingness .
意识 的 他的 虚无 .

失去玛丽后，他只能陷入因意识到自己一无所有而产生的痛苦之中。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn]	[bed]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
As	**he**	**lay**	**in**	**bed**	**,**	**unable**	**to**	**sleep**	**,**
作为	他	躺	在	床	,	无法	到	睡觉	,

他躺在床上，无法入睡。

[hiː; hi]	[ɔːl'redi]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	—	[ðə; ði]	[nɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,
he	**already**	**experienced**	**a**	**return**	**of**	**his**	**abominable**	**torments**	**—**	**the**	**negation**	**of**	**everything**	**,**
他	已经	经验丰富的	一个	返回	的	他的	可恶	折磨	—	这	否定	的	一切	,

他已经再次经历了那种可怕的折磨——一切的否定。

[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['juːsləs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sɪg'nɪfɪkəns]	,
the	**feeling**	**that**	**everything**	**was**	**useless**	**,**	**that**	**the**	**world**	**had**	**no**	**significance**	**,**
这	感觉	那	一切	曾是	无用	,	那	这	世界	有	不	意义	,

感觉一切都毫无用处，世界毫无意义。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'naɪd]	.
and	**that**	**life**	**was**	**only**	**worthy**	**of**	**being**	**cursed**	**and**	**denied**	**.**
和	那	生活	曾是	仅有的	值得	的	存在	被诅咒的	和	否认	.

而那样的生命，只配被诅咒和否定。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʃʌdə(r)]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[deθ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
And	**then**	**the**	**shudder**	**born**	**of**	**the**	**thought**	**of**	**death**	**returned**	**to**	**him**	**.**
和	然后	这	不寒而栗	出生	的	这	想法	的	死亡	返回	到	他	.

然后，想到死亡时产生的那种颤栗感又回到了他身上。

[ɑː]	!	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[tuː; tə]	[daɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	['hævɪŋ]	[lɪvd; 'laɪvd]	!
Ah	**!**	**to**	**die**	**,**	**to**	**die**	**without**	**even**	**having**	**lived**	**!**
啊	!	到	死	,	到	死	没有	甚至	拥有	居住地	!

啊！死去，还没真正活过就死去！

[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[wʌn]	.
The	**struggle**	**was**	**a**	**frightful**	**one**	**.**
这	斗争	曾是	一个	可怕	一	.

这场斗争极其可怕。

[ʌn'tɪl]	['deɪbreɪk]	[hiː; hi]	[sɔb]	[ɪn]	['mɑːtədəm]	.
Until	**daybreak**	**he**	**sobbed**	**in**	**martyrdom**	**.**
直到	拂晓	他	啜泣	在	殉道	.

他悲痛欲绝，泣不成声，直到天亮。

[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['teɪkən]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	?
Why	**had**	**he**	**taken**	**off**	**his**	**cassock**	**?**
为什么	有	他	已采取	离开	他的	衲	?

他为什么脱掉了法衣?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[səʊ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[mə'riː]	;
He	**had**	**done**	**so**	**at**	**a**	**word**	**from**	**Marie**	**;**
他	有	完毕	所以	在	一个	单词	从	玛丽	;

他听从了玛丽的指示；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[dɪ'speərɪŋ]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['dɑːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
and	**now**	**another**	**word**	**from**	**her**	**gave**	**him**	**the**	**despairing**	**idea**	**of**	**donning**	**it**	**once**	**more**	**.**
和	现在	其他	单词	从	她	给予	他	这	绝望	主意	的	穿戴	它	一次	更多的	.

而她接下来的一句话，让他绝望地萌生了再次穿上它的念头。

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[səʊ]	[fɑːst]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]	.
One	**could**	**not**	**escape**	**from**	**so**	**fast**	**a**	**prison**	**.**
一	可以	不是	逃脱	从	所以	快速地	一个	监狱	.

如此迅速的监狱，根本无法逃脱。

[ðæt]	[blæk]	[gaʊn]	[stɪl]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[skɪn]	.
That	**black**	**gown**	**still**	**clung**	**to**	**his**	**skin**	**.**
那	黑色的	袍	仍然	紧紧抓住	到	他的	皮肤	.

那件黑色长袍仍然紧贴着他的皮肤。

[hiː; hi]	['fænsid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[daɪ'vestɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**fancied**	**that**	**he**	**had**	**divested**	**himself**	**of**	**it**	**,**
他	幻想	那	他	有	剥离	他自己	的	它	,

他自以为已经摆脱了它。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[weɪɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
and	**yet**	**it**	**was**	**still**	**weighing**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
和	然而	它	曾是	仍然	称重	在	他的	肩膀	,

然而，这件事仍然压在他的肩上。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['waɪzɪst]	[kɔːs]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['beri]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
and	**his**	**wisest**	**course**	**would**	**be**	**to**	**bury**	**himself**	**in**	**it**	**for**	**ever**	**.**
和	他的	最明智的	课程	会	是	到	埋葬	他自己	在	它	为了	曾经	.

他最明智的做法就是永远把自己埋葬在那里。

[baɪ]	['dɑːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[æt; ət]	[liːst]	[weə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mænhʊd]	.
By	**donning**	**it**	**again**	**he**	**would**	**at**	**least**	**wear**	**mourning**	**for**	**his**	**manhood**	**.**
经过	穿戴	它	再次	他	会	在	至少	穿	丧	为了	他的	男子气概	.

再次穿上它，至少能让他为自己的男子气概感到一丝哀悼。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[freʃ]	[θɔːt]	[ˌʌp'set]	[hɪm]	.
All	**at**	**once**	**,**	**however**	**,**	**a**	**fresh**	**thought**	**upset**	**him**	**.**
全部	在	一次	,	然而	,	一个	新鲜的	想法	沮丧的	他	.

然而，突然间，一个念头让他心烦意乱。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	['strʌg(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	['fæʃ(ə)n]	?
Why	**should**	**he**	**struggle**	**in**	**that**	**fashion**	**?**
为什么	应该	他	斗争	在	那	时尚	?

他为什么要经历那样的挣扎？

[mə'riː]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	[hɪm]	.
Marie	**did**	**not**	**love**	**him**	**.**
玛丽	做过	不是	爱	他	.

玛丽并不爱他。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[keəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]
There	**had**	**been**	**nothing**	**between**	**them**	**to**	**indicate**	**that**	**she**	**cared**	**for**	**him**
那里	有	到过	没有什么	之间	他们	到	表明	那	她	关心	为了	他

['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	,
otherwise	**than**	**as**	**a**	**charming**	**,**
否则	比	作为	一个	迷人	,

他们之间没有任何迹象表明她对他除了把他当作一个迷人的对象之外还有其他的感情。

['tendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	['sɪstə(r)]	.
tender	**-**	**hearted**	**sister**	**.**
投标	-	心地	姐姐	.

心地善良的姐姐。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌgiː'jəʊm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	,	[nəʊ]	[daʊt]	.
It	**was**	**Guillaume**	**that**	**she**	**loved**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
它	曾是	纪尧姆	那	她	喜爱	,	不	怀疑	.

毫无疑问，她爱的是纪尧姆。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [sɒbz] ,
Then he pressed his face to his pillow to stifle his sobs ,
然后 他 按下 他的 脸 到 他的 枕头 到 窒息 他的 啜泣 ,

然后他把脸埋进枕头里，试图压抑住抽泣声。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
and once more swore that he would conquer himself and turn a smiling face
和 一次 更多的 发誓 那 他 会 征服 他自己 和 转动 一个 微笑 脸
[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
upon their happiness .
之上 他们的 幸福 .

他再次发誓要战胜自己，让他们的幸福也绽放出笑容。

[ˌaɪ 'viː] . ['traɪəl] [ænd; ənd] ['sentəns]

IV . TRIAL AND SENTENCE

第四 . 审判 和 句子

四、审判和量刑

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [pjeə] ['sʌfəd] [səʊ] ['griːvəsli] [ðæt] [hiː; hi]
HAVING returned to Montmartre on the morrow Pierre suffered so grievously that he
拥有 返回 到 蒙马特 在 这 明天 皮埃尔 遭受 所以 严重地 那 他
[dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
did not show himself there on the two following days .
做过 不是 展示 他自己 那里 在 这 二 下列的 天 .

第二天皮埃尔回到蒙马特尔后，病情非常严重，以至于接下来的两天他都没有在那里露面。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]
He preferred to remain at home where there was nobody to notice his
他 首选 到 保持 在 家 在哪里 那里 曾是 无人 到 注意 他的
['fiːvəriʃnis] .
feverishness .
发烧 .

他宁愿待在家里，这样就不会有人注意到他发烧了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] , ['streŋθlɪs] [ænd; ənd] [fʊl]
On the third morning , however , whilst he was still in bed , strengthless and full
在 这 第三 早晨 , 然而 , 而 他 曾是 仍然 在 床 , 无力 和 满的
[ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
of despair ,
的 绝望 ,

然而，到了第三天早上，当他仍然躺在床上，虚弱无力，充满绝望时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ˌgiː'jəʊm] .
he was both surprised and embarrassed by a visit from Guillaume .
他 曾是 两个都 惊讶 和 尴尬的 经过 一个 访问 从 纪尧姆 .

纪尧姆的来访让他既感到惊讶又尴尬。

“ [ai] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] .
“ I must needs come to you , ” said the latter , “ since you forsake us .
“ 我 必须 需求 来 到 你 , ” 说 这 后者 , “ 自从 你 背叛 我们 .

“我必须来找你,”后者说，“因为你抛弃了我们。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] - ['traɪəl] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've come to fetch you to attend Salvat's trial , which takes place to - day .
我已经 来 到 拿来 你 到 出席 - 审判 , 哪个 需要 地方 到 - 天 .

我来接你去旁听萨尔瓦特的审判，审判今天举行。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] .
I had no end of trouble to secure two places .
我 有 不 结尾 的 麻烦 到 安全的 二 地方 .

我费了九牛二虎之力才找到两个住处。

[kʌm] , [get] [ʌp] , [wiːl; wil][hæv; həv] [deɪʒə'neɪ] [ɪn] [taʊn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɜːli] .
Come , get up , we'll have déjeuner in town , so as to reach the court early .
来 , 得到 向上 , 出色地 有 午餐 在 镇 , 所以 作为 到 抵达 这 法庭 早期的 .

来，起床，我们要在城里吃午饭，这样才能早点到法庭。

” [ðen] , [waɪl] [pjeə] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] , [ˌgiː'jəʊm] , [huː] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [siːmd]
” Then , while Pierre was hastily dressing , Guillaume , who on his side seemed
” 然后 , 尽管 皮埃尔 曾是 草草 敷料 , 纪尧姆 , WHO 在 他的 边 似乎
['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
thoughtful and worried that morning ,
周到 和 担心 那 早晨 ,

“然后，当皮埃尔匆忙穿衣时，一旁的纪尧姆——那天早上他看起来若有所思，忧心忡忡——

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ?
began to question him : “ Have you anything to reproach us with ?
开始 到 问题 他 : “ 有 你 任何事物 到 责备 我们 和 ?

开始质问他：“你有什么要责备我们的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ No , nothing .
“ 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [wɒz; wəz] [piː'ɛrz] [rɪ'plaɪ] .
What an idea ! ” was Pierre's reply .
什么 一个 主意 ! ” 曾是 皮埃尔的 回复 .

“真是个好主意！”皮埃尔回答道。

“ [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] ?
“ Then why have you been staying away ?
“ 然后 为什么 有 你 到过 入住 离开 ?

“那你为什么一直躲着我？”

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ]
We had got into the habit of seeing you every day , but all at once you
我们 有 得到 进入 这 习惯 的 看到 你 每一个 天 , 但 全部 在 一次 你
[ˌdɪsə'pɪə(r)] .
disappear .
消失 .

我们已经习惯了每天都见到你，但你却突然消失了。

” [pjeə] ['veɪnli] [sɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [fled] .
” Pierre vainly sought a falsehood , and all his composure fled .
” 皮埃尔 徒劳地 寻求 一个 谬误 , 和 全部 他的 镇定 逃亡 .

“皮埃尔徒劳地寻找谎言，他所有的镇定都消失了。”

“ [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
“ I had some work to do here , ” said he , “ and then , too ,
“ 我 有 一些 工作 到 做 这里 , ” 说 他 , “ 和 然后 , 也 ,

“我在这里还有些工作要做,”他说，“而且，还有……”

[maɪ] ['gluːmi] [aɪ'diəz] [keɪn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['sædn]
my gloomy ideas cane back to me , and I didn't want to go and sadden
我的 阴沉 想法 甘蔗 后退 到 我 , 和 我 没有 想 到 去 和 悲伤
[juː; jʊ][ɔːl] .
you all .
你 全部 .

我的悲观情绪又回来了，我不想让你们都难过。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌgiː'jəʊm] ['heɪstɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

” At this Guillaume hastily waved his hand .

” 在 这 纪尧姆 草草 挥手 他的 手 .

“这时，纪尧姆慌忙地挥了挥手。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [in'laivən] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ If you fancy that your absence enlivens us you're mistaken , ” he replied .

“ 如果 你 想要 那 你的 缺席 活跃 我们 你是 错误 , ” 他 回复 .

“如果你认为你的缺席会让我们更有活力，那就大错特错了,”他回答说。

“ [mə'riː] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

“ Marie , who is usually so well and happy ,

“ 玛丽 , WHO 是 通常 所以 出色地 和 快乐的 ,

“玛丽平时总是那么健康快乐，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

had such a bad headache on the day before yesterday that she was obliged

有 这样的 一个 坏的 头痛 在 这 天 前 昨天 那 她 曾是 有义务

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

to keep her room .

到 保持 她 房间 .

前天她头痛得厉害，不得不待在房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'gen] ['jestədeɪ] .

And she was ill at ease and nervous and silent again yesterday .

和 她 曾是 患病的 在 舒适 和 紧张的 和 沉默的 再次 昨天 .

昨天她又显得很不自在、紧张，而且沉默不语。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] .

We spent a very unpleasant day .

我们 花费 一个 非常 令人不快的 天 .

我们度过了非常不愉快的一天。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ˌgiː'jəʊm] [lʊkt] [pjeə] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

” As he spoke Guillaume looked Pierre well in the face ,

” 作为 他 辐 纪尧姆 看起来 皮埃尔 出色地 在 这 脸 ,

“说话间，纪尧姆直视着皮埃尔的脸，

[hɪz; ɪz][fræŋk] ['lɔɪəl] [aɪz] ['klɪəli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

his frank loyal eyes clearly revealing the suspicions which had come to him ,

他的 坦率 忠诚 眼睛 清楚地 揭示 这 怀疑 哪个 有 来 到 他 ,

他坦率而忠诚的眼神中，清晰地流露出他心中的疑虑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] .

but which he would not express in words .

但 哪个 他 会 不是 表达 在 字 .

但他却不愿用言语表达出来。

[pjeə] , [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['mɛriz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

Pierre , quite dismayed by the news of Marie's indisposition ,

皮埃尔 , 相当 沮丧 经过 这 消息 的 玛丽的 病痛 ,

皮埃尔得知玛丽身体不适的消息后，十分沮丧。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ˌðeərə'pɒn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel]

and frightened by the idea of betraying his secret , thereupon managed to tell

和 害怕 经过 这 主意 的 背叛 他的 秘密 , 于是 管理 到 告诉

[ə; eɪ][laɪ] .

a lie .

一个 说谎 .

他害怕泄露自己的秘密，于是设法说了谎。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈveri] [wel] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ˈsaɪklɪŋ] , ” [hiː; hi][ˈkwaɪətli]
“ Yes , she wasn't very well on the day when we went cycling , ” he quietly
“ 是的 , 她 不是 非常 出色地 在 这 天 什么时候 我们 去 骑自行车 , ” 他 悄悄
[rɪˈspɒndɪd] .
responded .
回应 .

“是的，我们骑车那天她身体不太舒服，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .
“ But I assure you that I have had a lot to do here .
“ 但 我 保证 你 那 我 有 有 一个 很多 到 做 这里 .

但我向你保证，我在这里有很多事情要做。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
When you came in just now I was about to get up and go to your
什么时候 你 来了 在 只是 现在 我 曾是 关于 到 得到 向上 和 去 到 你的
[haʊs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
house as usual .
房子 作为 通常 .

你刚才进来的时候，我正准备像往常一样起身去你家。

” [ˌgiːˈjəʊm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] .
” Guillaume kept his eyes on him for a moment longer .
” 纪尧姆 保留 他的 眼睛 在 他 为了 一个 片刻 更长 .

“纪尧姆又盯着他看了一会儿。”

[ðen] , [ˈaɪðə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ]
Then , either believing him or deciding to postpone his search for the truth
然后 , 任何一个 相信 他 或者 决定 到 推迟 他的 搜索 为了 这 真相
[tuː; tə][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [taɪm] ,
to some future time ,
到 一些 未来 时间 ,

然后，要么相信他，要么决定将寻找真相的行动推迟到将来某个时候。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈfekʃənətli] [ɒn] [ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] .
he began speaking affectionately on other subjects .
他 开始 请讲 亲切地 在 其他 主题 .

他开始用亲切的语气谈论其他话题。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈbrʌðəli] [lʌv] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈblendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv]
With his keen brotherly love , however , there was blended such a quiver of
和 他的 敏锐的 兄弟般的 爱 , 然而 , 那里 曾是 混合 这样的 一个 颤动 的
[ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈstres] ,
impending distress ,
即将到来的 痛苦 ,

然而，在他深厚的兄长之爱中，也夹杂着一丝即将到来的忧虑。

[ɒv; əv] [ˌʌnkənˈfest] [ˈsɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ˈpɒsəbli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [ˈriːəlaɪz] ,
of unconfessed sorrow , which possibly he did not yet realise ,
的 未坦白的 悲哀 , 哪个 可能 他 做过 不是 然而 意识到 ,

那是他自己可能尚未意识到的、未曾坦白的悲伤。

[ðæt] [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] .
that Pierre in his turn began to question him .
那 皮埃尔 在 他的 转动 开始 到 问题 他 .

于是皮埃尔也开始质问他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ And you , ” said he , “ are you ill ?
“ 和 你 , ” 说 他 , “ 是 你 患病的 ?

“那么你呢？”他问道，“你生病了吗？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl] [səˈrenəti] . ”
You seem to me to have lost your usual serenity . ”
你 似乎 到 我 到 有 丢失的 你的 通常 宁静 . ”

你似乎失去了往日的平静。

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[əʊ] ! [aɪm] [nɒt] [ɪl] .
Oh ! I'm not ill .
哦 ! 我是 不是 患病的 .

哦！我没生病。

[ˈəʊnli][ai][kænt] [ˈveri] [wel] [rɪˈteɪn] [maɪ][kəmˈpəʊʒə(r)] ; - [əˈfeə(r)] [diˈstres] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
Only I can't very well retain my composure ; Salvat's affair distresses me exceedingly ,
仅有的 我 不能 非常 出色地 保持 我的 镇定 ; - 事务 痛苦 我 非常 ,
[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
as you must know .
作为 你 必须 知道 .

只是我实在无法保持冷静；萨尔瓦特的事情让我非常难过，你应该知道。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [end] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][mæd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðeɪ] [ʃəʊ] [təˈwɔːdz]
They will all end by driving me mad with the monstrous injustice they show towards
他们 将要 全部 结尾 经过 驾驶 我 疯狂的 和 这 滔天 不公正 他们 展示 向
[ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈfeləʊ] .
that unhappy fellow .
那 不开心 同伴 .

最后，他们都会因为对那个不幸的人表现出的骇人听闻的不公而让我发疯。

” [ðensˈfɔːwəd] [ˌɡiːˈjəʊm] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈsælˌvæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌbən] [ˈpæʃənət] [wei] ,
” Thenceforward Guillaume went on talking of Salvat in a stubborn passionate way ,
” 此后 纪尧姆 去 在 说 的 萨尔瓦特 在 一个 固执的 热情的 方式 ,

“从此以后，纪尧姆就一直以一种执拗而热情的方式谈论萨尔瓦特。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ʌnˈrest] [ɪn]
as if he wished to find an explanation of all his pain and unrest in
作为 如果 他 希望 到 寻找 一个 解释 的 全部 他的 疼痛 和 动荡 在
[ðæt] [əˈfeə(r)] .
that affair .
那 事务 .

仿佛他想在那件事中找到他所有痛苦和不安的解释。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [pjeə] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪʒəˈneɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɒnt] [ɒn]
While he and Pierre were partaking of déjeuner at a little restaurant on
尽管 他 和 皮埃尔 是 参与 的 午餐 在 一个 小的 餐厅 在
[ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ˌdiːˈjuː] [ˈpæleɪ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns]
the Boulevard du Palais he related how deeply touched he was by the silence
这 大道 杜 宫殿 他 有关的 如何 深 感动 他 曾是 经过 这 沉默
[wɪtʃ] [ˈsælˌvæt][hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv]
which Salvat had preserved with regard both to the nature of the explosive
哪个 萨尔瓦特 有 保存完好 和 看待 两个都 到 这 自然 的 这 爆炸物
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] - [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [æt; ət]
employed in the bomb and the few days ' work which he had once done at
受雇 在 这 炸弹 和 这 很少 天 - 工作 哪个 他 有 一次 完毕 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

当他和皮埃尔在皇宫大道上的一家小餐馆吃午餐时，他讲述了萨尔瓦特对炸弹中使用的炸药的性质以及他曾经在他家做的几天工作都保持沉默，这让他深受感动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪləns] , [ðæt] [hiː; hi] , [ˌgiː'jəʊm] ,
It was , thanks to this silence , that he , Guillaume ,
它 曾是 , 谢谢 到 这 沉默 , 那 他 , 纪尧姆 ,

正是由于这份沉默，他，纪尧姆，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wʌrid] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['sʌmənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
had not been worried or even summoned as a witness .
有 不是 到过 担心 或者 甚至 被召唤 作为 一个 证人 .

既没有引起重视，也没有被传唤作证。

[ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Then , in his emotion , he reverted to his invention ,
然后 , 在 他的 情感 , 他 恢复 到 他的 发明 ,

然后，他情绪激动，又开始摆弄他的发明。

[ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɒm'nɪpətəns] [tuː; tə] [frɑːns] ,
that formidable engine which would ensure omnipotence to France ,
那 强大 引擎 哪个 会 确保 全能 到 法国 ,

那台强大的引擎将确保法国的绝对优势，

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [ænd; ənd] ['lɪbərətərɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
as the great initiatory and liberative power of the world .
作为 这 伟大的 启动 和 解放 力量 的 这 世界 .

作为世界伟大的启蒙和解放力量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [pɑːst]
The results of the researches which had occupied him for ten years past
这 结果 的 这 研究 哪个 有 占领 他 为了 十 年 过去的
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['redinəs] ,
were now out of danger and in all readiness ,
是 现在 出去 的 危险 和 在 全部 准备就绪 ,

他过去十年潜心研究的成果现在已经脱离危险，一切准备就绪。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ðeɪ] [mait] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ]
so that if occasion required they might at once be delivered to the French
所以 那 如果 场合 必需的 他们 可能 在 一次 是 发表 到 这 法语
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

以便必要时可以立即将它们交付给法国政府。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['skruːplz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
apart from certain scruples which came to him at the thought of the
除 从 肯定 顾虑 哪个 来了 到 他 在 这 想法 的 这
[ʌn'wɜːðinəs] [ɒv; əv] [frentʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;
unworthiness of French financial and political society ;
不配 的 法语 金融的 和 政治的 社会 ;

除了想到法国金融和政治社会的不道德之处而产生的一些顾虑之外；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'leɪɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð]
he was simply delaying any further steps in the matter until his marriage with
他 曾是 简单地 延迟 任何 更远 步骤 在 这 事情 直到 他的 婚姻 和
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

他只是在拖延此事，直到与玛丽结婚为止。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ɒv; əv]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[piːs]
in	**order**	**that**	**he**	**might**	**associate**	**her**	**with**	**the**	**gift**	**of**	**universal**	**peace**
在	命令	那	他	可能	联系	她	和	这	礼物	的	普遍的	和平

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪˈmædʒɪnd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[bɪˈstəʊ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
which	**he**	**imagined**	**he**	**was**	**about**	**to**	**bestow**	**upon**	**the**	**world**	**.**
哪个	他	想象	他	曾是	关于	到	赐给	之上	这	世界	.

以便他能将她与他想象中即将赐予世界的普遍和平的礼物联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[θruː]	-	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈdɪfɪkəlti]	[ðæt]	[ˌɡiːˈjəʊm]	[hæd; həd]
It	**was**	**through**	**Bertheroy**	**and**	**with**	**great**	**difficulty**	**that**	**Guillaume**	**had**
它	曾是	通过	-	和	和	伟大的	困难	那	纪尧姆	有

[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊə(r)]	[tuː]	[siːts]	[ɪn]	[kɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ˈtraɪəl]	.
managed	**to**	**secure**	**two**	**seats**	**in**	**court**	**for**	**Salvat's**	**trial**	**.**
管理	到	安全的	二	座位	在	法庭	为了	-	审判	.

纪尧姆费尽周折，通过贝尔特罗伊之手，才得以在萨尔瓦的审判中获得两个法庭席位。

[wen]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[prɪˈzentɪd]	[ðəmˈselvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ədˈmɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ɪˈlev(ə)n]	[əˈklɑːk]	,
When	**he**	**and**	**Pierre**	**presented**	**themselves**	**for**	**admission**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**,**
什么时候	他	和	皮埃尔	呈现	他们自己	为了	入学	在	十一	点钟	,

他和皮埃尔上午十一点前来办理入学手续时，

[ðeɪ]	[ˈfænsid]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˈnevə(r)]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	.
they	**fancied**	**that**	**they**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**enter**	**.**
他们	幻想	那	他们	会	绝不	是	有能力的	到	进入	.

他们自认为永远不可能进入。

[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ˈɡeɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	[kləʊzd]	,	[ˈsevrəl]	[pˈæsɪdʒɪz]
The	**large**	**gates**	**of**	**the**	**Palace**	**of**	**Justice**	**were**	**kept**	**closed**	**,**	**several**	**passages**
这	大的	大门	的	这	宫殿	的	正义	是	保留	关闭	,	一些	段落

[wɜː(r); wə(r)]	[fenst]	[ɒf]	,
were	**fenced**	**off**	**,**
是	围栏	离开	,

司法宫的大门紧闭，几条通道也被栅栏围了起来。

[ænd; ənd]	[ˈterə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪˈzɜːtɪd]	[ˈbɪldɪŋ]	,
and	**terror**	**seemed**	**to**	**reign**	**in**	**the**	**deserted**	**building**	**,**
和	恐怖	似乎	到	在位	在	这	荒凉的	建筑	,

恐怖似乎笼罩着这座废弃的建筑。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪnˈdiːd]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌdʒɪz]	[fɪəd]	[sʌm; səm]	[ˈsʌd(ə)n]	[ɪnˈveɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bɒm]	-	[ˈleɪdn]	[ˈænəkists]	.
as	**if**	**indeed**	**the**	**judges**	**feared**	**some**	**sudden**	**invasion**	**of**	**bomb**	**-**	**laden**	**Anarchists**	**.**
作为	如果	的确	这	法官	害怕	一些	突然	入侵	的	炸弹	-	满载	无政府主义者	.

仿佛法官们真的担心会有携带炸弹的无政府主义者突然入侵。

[iːtʃ]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ˈbæriə(r)]	,	[tuː]	,	[wɒz; wəz]	[ˈɡɑːdɪd]	[baɪ]	[ˈsəʊldʒəz]	,	[wɪð]	[huːm]	[ðə; ði]
Each	**door**	**and**	**barrier**	**,**	**too**	**,**	**was**	**guarded**	**by**	**soldiers**	**,**	**with**	**whom**	**the**
每个	门	和	障碍	,	也	,	曾是	守卫	经过	士兵	,	和	谁	这

[ˈbrʌðəz]	
brothers	
兄弟	

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ˈpɑːli]	.
had	**to**	**parley**	**.**
有	到	谈判	.

每扇门和每一道屏障都有士兵把守，兄弟俩不得不与士兵谈判。

[wen]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[əˈsaɪz]	[kɔːt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːlˈredi]	[ˈkraʊdɪd]	[wɪð]
When	**they**	**at**	**last**	**entered**	**the**	**Assize**	**Court**	**they**	**found**	**it**	**already**	**crowded**	**with**
什么时候	他们	在	最后的	进入	这	大	法庭	他们	成立	它	已经	挤	和

[ˈpiːp(ə)l]	,
people	**,**
人们	,

当他们最终进入巡回法庭时，发现里面已经挤满了人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
who were apparently quite willing to suffocate there for an hour before
WHO 是 显然 相当 愿意的 到 窒息 那里 为了 一个 小时 前
[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
the arrival of the judges ,
这 到达 的 这 法官 ,

他们显然很乐意在法官到来之前在那里窒息一个小时。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ,
and to remain motionless for some seven or eight hours afterwards ,
和 到 保持 静止不动 为了 一些 七 或者 八 小时 然后 ,

之后七八个小时内保持一动不动，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
since it was reported that the authorities wished to get the case over in a
自从 它 曾是 据报道 那 这 当局 希望 到 得到 这 案件 超过 在 一个
['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .
single sitting .
单身的 坐着 .

据报道，当局希望一次性结案。

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['pʌblɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['serid] [mæs] [ɒv; əv]
In the small space allotted to the standing public there was a serried mass of
在 这 小的 空间 分配 到 这 常设 民众 那里 曾是 一个 串联 大量的 的
['sait,siːə] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːts] ,
sightseers who had come up from the streets ,
观光客 WHO 有 来 向上 从 这 街道 ,

在分配给站立观众的狭小空间里，挤满了从街上涌来的观光客。

[ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] ['sælˌvæt] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ə'mʌŋ]
a few companions and friends of Salvat having managed to slip in among
一个 很少 同伴 和 朋友们 的 萨尔瓦特 拥有 管理 到 滑 在 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

萨尔瓦特的一些同伴和朋友设法混入了他们之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , [weə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [əʊk]
In the other compartment , where witnesses are generally huddled together on oak
在 这 其他 隔间 , 在哪里 证人 是 一般来说 蜷缩着 一起 在 橡木
['bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

在另一个隔间里，证人们通常挤在橡木长凳上，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [spek'tetər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [əd'mɪt(ə)ns] [baɪ] ['feɪvə(r)] ,
were those spectators who had been allowed admittance by favour ,
是 那些 观众 WHO 有 到过 允许 准入 经过 偏爱 ,

那些获准入场的观众，都是通过特殊安排才得以入场的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['kləʊsli] [pækt] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and these were so numerous and so closely packed that here and there
和 这些 是 所以 很多的 和 所以 密切 包装 那 这里 和 那里
[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [sæt] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [niːz] .
they almost sat upon one another's knees .
他们 几乎 卫星 之上 一 另一个的 膝盖 .

而且这些树数量众多，排列紧密，有的地方甚至几乎都挤到了一起，膝盖都快贴在一起了。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] ,
Then , in the well of the court and behind the bench ,
然后 , 在 这 出色地 的 这 法庭 和 在后面 这 长椅 ,

然后，在法庭中央和法官席后面，

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [set] [aʊt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θiˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔːməns] ,

were rows of chairs set out as for some theatrical performance ,

是 行 的 椅子 放 出去 作为 为了 一些 戏剧 表现 ,

一排排椅子摆放在那里，像是准备进行某种戏剧表演。

[ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] , [ˌpɒləˈtɪʃənz] , [ˈliːdɪŋ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ,

and occupied by privileged members of society , politicians , leading journalists ,

和 占领 经过 特权 成员 的 社会 , 政治家 , 领导 记者 ,

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] .

and ladies .

和 女士们 .

居住者包括社会名流、政界人士、知名记者和女士。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [gaun] [ˈædvəkeɪts] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][weərˈevə(r)] [tʃɑːns]

And meantime a number of gowned advocates sought refuge wherever chance

和 与此同时 一个 数字 的 身着礼服 倡导者 寻求 避难所 无论 机会

[ˈɒfəd] , [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈveɪkənt] [spɒt] ,

offered , crowding into every vacant spot ,

提供 , 拥挤 进入 每一个 空缺 点 ,

与此同时，许多身穿法袍的倡导者四处寻找避难所，挤满了每一个空位。

[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][ˈkɔːnə(r)] .

every available corner .

每一个 可用的 角落 .

每个可用的角落。

[pjeə] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [səˈpraɪzd] [hɪm]

Pierre had never before visited the Assize Court , and its appearance surprised him

皮埃尔 有 绝不 前 到访 这 大 法庭 , 和 它是 外貌 惊讶 他

.

:

.

皮埃尔以前从未去过巡回法庭，法庭的景象让他感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [pɒmp] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,

He had expected much pomp and majesty ,

他 有 预期的 很多 盛大场面 和 威严 ,

他原本期待着盛大的场面和庄严的仪式，

[ˌweərˈæz] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈdʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd]

whereas this temple of human justice seemed to him small and dismal and

然而 这 寺庙 的 人类 正义 似乎 到 他 小的 和 惨淡 和

[ɒv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈklenlinəs] .

of doubtful cleanliness .

的 疑 清洁 .

而这座人类正义的殿堂在他看来却显得渺小阴森，而且卫生状况令人怀疑。

[ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [siː] [ðə; ði] [ˈɑːmtʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The bench was so low that he could scarcely see the armchairs of the

这 长椅 曾是 所以 低的 那 他 可以 几乎 看 这 扶手椅 的 这

[prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsesəz] .

presiding judge and his two assessors .

主持 法官 和 他的 二 评估员 .

法官席很低，他几乎看不到主审法官和两位陪审员的扶手椅。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv][əʊld] [əʊk] [ˈpænəlz] , [ˌbæləˈstred] [ænd; ənd]

Then he was struck by the profusion of old oak panels , balustrades and

然后 他 曾是 击 经过 这 丰富 的 老的 橡木 面板 , 栏杆 和

[ˈbentʃɪz] ,

benches ,

长椅 ,

然后，他被大量的旧橡木板、栏杆和长凳所吸引。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [huːz] [wɔːl] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [griːn]
which helped to darken the apartment , whose wall hangings were of olive green
哪个 帮助 到 变暗 这 公寓 ， 谁 墙 绞刑 是 的 橄榄 绿色的
,
,
,

这使得公寓的光线更加昏暗，公寓墙上的挂饰是橄榄绿色的。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [əʊk] ['pænəlɪŋ] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] .
while a further display of oak panelling appeared on the ceiling above .
尽管 一个 更远 展示 的 橡木 镶板 出现 在 这 天花板 多于 .

而天花板上方则展示了更多的橡木镶板。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] - [set] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['skænti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɜːtənz]
From the seven narrow and high - set windows with scanty little white curtains
从 这 七 狭窄的 和 高的 - 放 视窗 和 稀少 小的 白色的 窗帘
[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [peɪl] [lait] [wɪtʃ] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːt] .
there fell a pale light which sharply divided the court .
那里 跌倒 一个 苍白 光 哪个 尖锐地 分割 这 法庭 .

七扇狭窄而高耸的窗户，挂着稀疏的白色窗帘，透出微弱的光线，将庭院清晰地分割开来。

[ɒn] [wʌn] [hænd] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['kaʊnsəlz] [siːt] [stiːpt] [ɪn] ['frɪdʒɪd]
On one hand one saw the dock and the defending counsel's seat steeped in frigid
在 一 手 一 锯 这 码头 和 这 防守 律师的 座位 浸泡 在 寒冷
[lait] ,
light ,
光 ，

一方面，可以看到被告席和辩护律师的座位沐浴在冰冷的灯光下。

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['aɪsəleɪtɪd] ['dʒʊəri] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
while , on the other , was the little , isolated jury box in the shade .
尽管 ， 在 这 其他 ， 曾是 这 小的 ， 孤立 陪审团 盒子 在 这 阴影 .

而另一边，则是阴凉处那间孤零零的小陪审席。

[ðɪs] ['kɒntrɑːst] [siːmd] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
This contrast seemed symbolical of justice , impersonal and uncertain , face to face
这 对比 似乎 象征性的 的 正义 ， 不具个人色彩 和 不确定 ， 脸 到 脸
[wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
with the accused ,
和 这 被告 ，

这种对比似乎象征着正义，冷漠而不确定，与被告面对面。

[huːm] [ðə; ði] [lait] [strɪpt] [beə(r)] , [prəʊbd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .
whom the light stripped bare , probed as it were to his very soul .
谁 这 光 脱衣舞 裸 ， 探测 作为 它 是 到 他的 非常 灵魂 .

光芒剥去了他的一切，仿佛直击他的灵魂深处。

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bentʃ] ,
Then , through a kind of grey mist above the bench ,
然后 ， 通过 一个 种类 的 灰色的 薄雾 多于 这 长椅 ，

然后，透过长椅上方一层灰色的薄雾，

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['gluːmi] [siːn] ,
in the depths of the stern and gloomy scene ,
在 这 深度 的 这 船尾 和 阴沉 场景 ，

在严峻阴郁的场景深处，

[wʌn] [kʊd; kəd] ['veɪgli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] “ [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] .
one could vaguely distinguish the heavy painting of “ Christ Crucified .
一 可以 依稀 区分 这 重的 绘画 的 “ 基督 被钉在十字架上 .

人们可以隐约辨认出那幅厚重的画作《基督受难图》。

” [ə; eɪ] [waɪt] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] [fɔːθ] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl]
” A white bust of the Republic alone showed forth clearly against the dark wall
” 一个 白色的 捧碎 的 这 共和国 独自的 显示 前进 清楚地 反对 这 黑暗的 墙
[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] ['sælˌvæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .
above the dock where Salvat would presently appear .
多于 这 码头 在哪里 萨尔瓦特 会 目前 出现 .

“在码头上方黑暗的墙壁上，萨尔瓦特即将出现的地方，只有共和国的白色半身像清晰可见。”

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːts] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [pjeə] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst]
The only remaining seats that Guillaume and Pierre could find were on the last
这 仅有的 其余的 座位 那 纪尧姆 和 皮埃尔 可以 寻找 是 在 这 最后的
[bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] - [kəm'pɑːtmənt] ,
bench of the witnesses ' compartment ,
长椅 的 这 证人 - 隔间 ,

纪尧姆和皮埃尔能找到的唯一剩下的座位是证人席最后一排的座位。

[ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðə; ði]
against the partition which separated the latter from the space allotted to the
反对 这 分割 哪个 分开 这 后者 从 这 空间 分配 到 这
['stændɪŋ] ['pʌblɪk] .
standing public .
常设 民众 .

抵着将后者与分配给站立公众的空间隔开的隔板。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪktə(r)]
Just as Guillaume was seating himself , he saw among the latter little Victor
只是 作为 纪尧姆 曾是 座位 他自己 , 他 锯 之中 这 后者 小的 胜利者
['mæθɪs] ,
Mathis ,
马蒂斯 ,

吉约姆刚坐下，就看见后面站着个个子矮小的维克多·马蒂斯。

[huː] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
who stood there with his elbows leaning on the partition ,
WHO 站立 那里 和 他的 肘部 倾斜 在 这 分割 ,

他站在那里，双肘撑在隔板上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [krɒst] [hændz] .
while his chin rested on his crossed hands .
尽管 他的 下巴 休息 在 他的 交叉 双手 .

他双手交叉，下巴搁在胸前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [θɪn] , [kəm'prest] [lɪps] .
The young man's eyes were glowing in his pale face with thin , compressed lips .
这 年轻的 男人的 眼睛 是 发光 在 他的 苍白 脸 和 薄的 , 压缩 嘴唇 .

年轻男子的双眼在苍白的脸上闪着光，嘴唇又薄又紧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['vɪktə(r)][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
Although they recognised one another , Victor did not move ,
虽然 他们 已确认 一 其他 , 胜利者 做过 不是 移动 ,

虽然他们认出了彼此，但维克托却一动不动。

[ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and Guillaume on his side understood that it was not safe to exchange
和 纪尧姆 在 他的 边 理解 那 它 曾是 不是 安全的 到 交换
['griːtɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
greetings in such a place .
问候 在 这样的 一个 地方 .

而纪尧姆也明白，在这种地方互致问候是不安全的。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	['vɪktə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[dʒʌst]
From	**that**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**he**	**remained**	**conscious**	**that**	**Victor**	**was**	**there**	**,**	**just**
从	那	片刻	,	然而	,	他	剩余	有意识的	那	胜利者	曾是	那里	,	只是

[ə'bʌv]	[hɪm]	,	['nevə(r)]	['stɜːrɪŋ]	,
above	**him**	**,**	**never**	**stirring**	**,**
多于	他	,	绝不	搅拌	,

然而，从那一刻起，他始终意识到维克多就在那里，就在他上方，一动不动。

[bʌt; bət]	['weɪtɪŋ]	['saɪləntli]	,	['fɪəsli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['fleɪmɪŋ]	[aɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]
but	**waiting**	**silently**	**,**	**fiercely**	**and**	**with**	**flaming**	**eyes**	**,**	**for**	**what**	**was**	**going**
但	等待	默默	,	激烈地	和	和	炽盛	眼睛	,	为了	什么	曾是	去

[tuː; tə]	['hæpən]	.
to	**happen**	**.**
到	发生	.

但他却默默地、充满斗志地、目光如炬地等待着即将发生的事情。

[pjeə]	,	['miːntaɪm]	,	[hæd; həd]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[ðæt]	[məʊst]	['eɪmiəb(ə)l]	['depjuti]	-	,	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]
Pierre	**,**	**meantime**	**,**	**had**	**recognised**	**that**	**most**	**amiable**	**deputy**	**Duthil**	**,**	**and**	**little**
皮埃尔	,	与此同时	,	有	已确认	那	最多	可亲	副	-	,	和	小的

[ˌprɪn'ses]	['roʊzˌmɑnd]	,
Princess	**Rosemonde**	**,**
公主	罗丝蒙德	,

与此同时，皮埃尔认出了那位和蔼可亲的副手杜蒂尔，以及小公主罗丝蒙德。

['siːtɪd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
seated	**just**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
坐着	只是	在	正面	的	他	.

就坐在他前面。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['hʌbʌb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	[wɪtʃ]	['tʃætɪd]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[tuː; tə]	[waɪl]	[ə'weɪ]
Amidst	**the**	**hubbub**	**of**	**the**	**throng**	**which**	**chatted**	**and**	**laughed**	**to**	**while**	**away**
在……之中	这	尘嚣	的	这	人群	哪个	聊天	和	笑了	到	尽管	离开

[ðə; ði]	[taɪm]	,
the	**time**	**,**
这	时间	,

在熙熙攘攘的人群中，人们谈笑风生，消磨着时光。

[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['geɪɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	,
their	**voices**	**were**	**the**	**gayest**	**to**	**be**	**heard**	**,**
他们的	声音	是	这	同性恋	到	是	听到	,

他们的声音是最欢快的，

[ænd; ənd]	['pleɪnli]	[ʃəʊd]	[haʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
and	**plainly**	**showed**	**how**	**delighted**	**they**	**were**	**to**	**find**	**themselves**	**at**	**a**
和	显然	显示	如何	高兴极了	他们	是	到	寻找	他们自己	在	一个

['spektək(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[səʊ]	['meni]	[dɪ'zaɪəd]	[əd'mɪt(ə)ns]	.
spectacle	**to**	**which**	**so**	**many**	**desired**	**admittance**	**.**
奇观	到	哪个	所以	许多	想要的	准入	.

他们显然很高兴能亲眼目睹这场令无数人渴望参与的盛会。

-	[wɒz; wəz]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'rendʒmənts]	[tuː; tə]	['roʊzˌmɑnd]	,
Duthil	**was**	**explaining**	**all**	**the**	**arrangements**	**to**	**Rosemonde**	**,**
-	曾是	解释	全部	这	安排	到	罗丝蒙德	,

杜希尔正在向罗丝蒙德解释所有的安排。

['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[huːm]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[wɒt]	['pɜːpəs]	[iːtʃ]	[bentʃ]	[ænd; ənd]	['wʊdn]	[bɒks]
telling	**her**	**to**	**whom**	**or**	**to**	**what**	**purpose**	**each**	**bench**	**and**	**wooden**	**box**
讲述	她	到	谁	或者	到	什么	目的	每个	长椅	和	木制的	盒子

[wɒz; wəz]	[ə'lɒtid]	:
was	**allotted**	**:**
曾是	分配	:

告诉她每张长凳和木箱是分配给谁的，或者用于什么用途：

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	-	[bɒks]	,	[ðə; ði]	['prɪzənərz]	[dɒk]	,	[ðə; ði]	[si:ts]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	['kaʊnsl]
there	**was**	**the**	**jury**	**-**	**box**	**,**	**the**	**prisoner's**	**dock**	**,**	**the**	**seats**	**assigned**	**to**	**counsel**
那里	曾是	这	陪审团	-	盒子	,	这	囚犯的	码头	,	这	座位	分配	到	法律顾问

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	,
for	**the**	**defence**	**,**
为了	这	防御	,

法庭上有陪审席、被告席、以及分配给辩护律师的座位。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
the	**public**	**prosecutor**	**,**	**and**	**the**	**clerk**	**of**	**the**	**court**	**,**
这	民众	检察官	,	和	这	职员	的	这	法庭	,

公诉人和法院书记员，

[wɪ'ðaʊt]	[fər'get]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[mə'tɪəriəl]	['evɪdəns]	[wɒz; wəz]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
without	**forgetting**	**the**	**table**	**on**	**which**	**material**	**evidence**	**was**	**deposited**	**and**	**the**
没有	遗忘	这	桌子	在	哪个	材料	证据	曾是	已存	和	这

[bɑː(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['wɪtnəsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmənd]	.
bar	**to**	**which**	**witnesses**	**were**	**summoned**	**.**
酒吧	到	哪个	证人	是	被召唤	.

不要忘记存放物证的桌子和传唤证人的法庭。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nəʊbədi]	[æz; əz]	[jet]	[ɪn]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['pleɪsɪz]	;
There	**was**	**nobody**	**as**	**yet**	**in**	**any**	**of**	**these**	**places**	**;**
那里	曾是	无人	作为	然而	在	任何	的	这些	地方	;

这些地方当时还没有人；

[wʌn]	['mɪəli]	[sɔː]	[æn; ən]	[ə'tendənt]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[lʊk]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	['ædvəkeɪts]	['pɑːsɪŋ]
one	**merely**	**saw**	**an**	**attendant**	**giving**	**a**	**last**	**look**	**round**	**,**	**and**	**advocates**	**passing**
一	仅仅	锯	一个	服务员	给予	一个	最后的	看	圆形的	,	和	倡导者	通过

['ræpɪdli]	.
rapidly	**.**
快速	.

只见一名服务员最后环顾四周，而倡导者们迅速走过。

[wʌn]	[mait]	[ɪn'diːd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[wʌn'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θɪətə(r)]	,	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]
One	**might**	**indeed**	**have**	**thought**	**oneself**	**in**	**a**	**theatre**	**,**	**the**	**stage**	**of**	**which**	**remained**
一	可能	的确	有	想法	自己	在	一个	剧院	,	这	阶段	的	哪个	剩余

[dɪ'zɜːtɪd]	,
deserted	**,**
荒凉的	,

人们或许会觉得自己身处一座剧院，而舞台却空无一人。

[waɪl]	[ðə; ði]	[spek'tetər]	['kraʊdɪd]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	.
while	**the**	**spectators**	**crowded**	**the**	**auditorium**	**waiting**	**for**	**the**	**play**	**to**	**begin**	**.**
尽管	这	观众	挤	这	礼堂	等待	为了	这	玩	到	开始	.

观众们挤满了礼堂，等待演出开始。

[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ɪntəv(ə)l]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	[endid]	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
To	**fill**	**up**	**the**	**interval**	**the**	**little**	**Princess**	**ended**	**by**	**looking**	**about**	**her**	**for**
到	充满	向上	这	间隔	这	小的	公主	结束	经过	寻找	关于	她	为了

[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kweɪntəns]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kləʊz]	-	[prest]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[saɪt]	-	[siəz]
persons	**of**	**her**	**acquaintance**	**among**	**the**	**close**	**-**	**pressed**	**crowd**	**of**	**sight**	**-**	**seers**
人	的	她	熟人	之中	这	关闭	-	按下	人群	的	视线	-	先知

[huːz]	['iːgə(r)]	['feɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['rednɪŋ]	.
whose	**eager**	**faces**	**were**	**already**	**reddening**	**.**
谁	渴望的	面孔	是	已经	发红	.

为了打发时间，小公主开始在熙熙攘攘的观光人群中寻找熟人，那些观光客们急切的脸庞已经泛红。

“ [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [mə'sjɜː] - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] , [nɪə(r)] [ðæt] [staʊt] ['leɪdi] [ɪn] ['jeləʊ] ?
“ Oh ! isn't that Monsieur Fonsègue over there behind the bench , near that stout lady in yellow ?
“ 哦 ! 不是 那 先生 - 超过 那里 在后面 这 长椅 , 靠近 那 肥硕 女士 在 黄色的 ?

“哦！那边长椅后面，靠近那位穿黄色衣服的胖女士的，是不是冯塞格先生？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ ['aʊə(r)] [frend] ['dʒen(ə)rəl] [diː] [boʊzɑːnɪt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ai] [siː] .
“ Our friend General de Bozonnet is on the other side , I see .
“ 我们的 朋友 一般的 德 博佐内特 是 在 这 其他 边 , 我 看 .

“我看到我们的朋友德博佐内将军在对面。”

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] ['bærən] - [hɪə(r)] ? ”
But isn't Baron Duvillard here ? ”
但 不是 男爵 - 这里 ? ”

但杜维拉尔男爵不是也在这里吗?

“ [əʊ] ! [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kʌm] ;
“ Oh ! no , ” replied Duthil ; “ he could hardly come ;
“ 哦 ! 不 , ” 回复 - ; “ 他 可以 几乎 来 ;

“哦！不,”杜希尔回答说；“他几乎不可能来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
it would look as if he were here to ask for vengeance .
它 会 看 作为 如果 他 是 这里 到 问 为了 复仇 .

他看起来好像是来寻求复仇的。

” [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['kwestʃənɪŋ] ['roʊzˌmɑnd] , [ðə; ði] ['depjuti] [went] [ɒn] :
” Then , in his turn questioning Rosemonde , the deputy went on :
” 然后 , 在 他的 转动 提问 罗丝蒙德 , 这 副 去 在 :

然后，副警长转而质问罗兹蒙德，他继续说道：

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] [frend] ['haɪəsɪnθ] ?
“ Do you happen to have quarrelled with your handsome friend Hyacinthe ?
“ 做 你 发生 到 有 争吵 和 你的 英俊的 朋友 风信子 ?

你是不是和你的英俊朋友海辛斯吵架了?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Is that the reason why you've given me the pleasure of acting as your escort to - day ?
是 那 这 原因 为什么 你已经 给定 我 这 乐趣 的 表演 作为 你的 护送 到 - 天 ?

这就是你今天让我荣幸地担任你的护卫的原因吗?

” [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['poʊəts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” With a slight shrug of her shoulders , the Princess replied that poets were beginning to bore her .
” 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 , 这 公主 回复 那 诗人 是 开始 到 钻孔 她 .

公主微微耸了耸肩，回答说诗人开始让她感到厌烦了。

[ə; eɪ] [freʃ] [kə'priːs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['pɒlətɪks] .
A fresh caprice , indeed , was drawing her into politics .
一个 新鲜的 任性 , 的确 , 曾是 绘画 她 进入 政治 .

的确，一时兴起，她投身政坛。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[pɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə'mjuːzmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
For	**a**	**week**	**past**	**she**	**had**	**found**	**amusement**	**in**	**the**	**surroundings**	**of**	**the**
为了	一个	星期	过去的	她	有	成立	娱乐	在	这	周围环境	的	这

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]	['kraɪsɪs]	,
ministerial	**crisis**	**,**
部长	危机	,

过去一周，她一直从这场部长危机中寻找乐趣。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['depjuti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɑːŋguː'liːm]	[hæd; həd]	[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
into	**which**	**the**	**young**	**deputy**	**for**	**Angoulême**	**had**	**initiated**	**her**	**.**
进入	哪个	这	年轻的	副	为了	昂古莱姆	有	启动	她	.

是昂古莱姆的年轻副议员把她引入了这个圈子。

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	['kreɪzi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	-	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**They**	**are**	**all**	**a**	**little**	**bit**	**crazy**	**at**	**the**	**Duvillards**	**'**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	他们	是	全部	一个	小的	少量	疯狂的	在	这	-	-	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	她	.

“杜维拉尔一家都有些疯疯癫癫的，我的朋友，”她说。

“	[ɪts]	[dɪ'saɪdɪd]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[ʒe'ʁaʁ]	[ɪz]	[tuː; tə]	['mæri]	[kə'miːl]	.
“	**It's**	**decided**	**,**	**you**	**know**	**,**	**that**	**Gérard**	**is**	**to**	**marry**	**Camille**	**.**
“	它是	决定	,	你	知道	,	那	热拉尔	是	到	结婚	卡米尔	.

“你知道，已经决定了，杰拉德要娶卡米尔。”

[ðə; ði]	['bærənəs]	[hæz; həz]	[rɪ'zaɪnd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**Baroness**	**has**	**resigned**	**herself**	**to**	**it**	**,**
这	男爵夫人	有	辞职	她自己	到	它	,

男爵夫人已经接受了这个事实。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	['kwɔːtə(r)]	[ðæt]	['mædəm]	[diː]	-	,	[ðə; ði]
and	**I've**	**heard**	**from**	**a**	**most**	**reliable**	**quarter**	**that**	**Madame**	**de**	**Quinsac**	**,**	**the**
和	我已经	听到	从	一个	最多	可靠的	四分之一	那	夫人	德	-	,	这

[jʌŋ]	[mænz]	['mʌðə(r)]	,
young	**man's**	**mother**	**,**
年轻的	男人的	母亲	,

我从非常可靠的渠道听说，这位年轻人的母亲德·昆萨克夫人

[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'sent]	.
has	**given**	**her**	**consent**	**.**
有	给定	她	同意	.

她已同意。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	-	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	['meri]	.
”	**At**	**this**	**Duthil**	**became**	**quite**	**merry**	**.**
”	在	这	-	成为	相当	欢乐	.

“这时杜希尔变得非常高兴。”

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.
He	**also**	**seemed**	**to**	**be**	**well**	**informed**	**on**	**the**	**subject**	**.**
他	还	似乎	到	是	出色地	知情的	在	这	主题	.

他似乎对这个话题也很了解。

“	[jes]	,	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	是的	,	是的	,	我	知道	,	”	说	他	.

“是的，是的，我知道，”他说。

“	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	['ʃɔːtli]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mædlɪn; 'mædleɪn]	.
“	**The**	**wedding**	**is**	**to**	**take**	**place**	**shortly**	**,**	**at**	**the**	**Madeleine**	**.**
“	这	婚礼	是	到	拿	地方	不久	,	在	这	玛德琳	.

“婚礼即将在玛德琳教堂举行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][əˈfeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
It will be a magnificent affair , no doubt .
它 将要 是 一个 壮丽 事务 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这将是一场盛大的盛会。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
And after all , what would you have ?
和 后 全部 , 什么 会 你 有 ?

归根结底，你又能拥有什么呢？

[ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
There couldn't be a better finish to the affair .
那里 不能 是 一个 更好的 结束 到 这 事务 .

这件事再也没有比这更好的结局了。

[ðə; ði] [ˈbærənəs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈkaɪndnəs] [pəˈsɒnɪfaɪd] ,
The Baroness is really kindness personified ,
这 男爵夫人 是 真的 仁慈 拟人化的 ,

男爵夫人真是善良的化身。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜːˈself] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðə; ði]
and I said all along that she would sacrifice herself in order to ensure the
和 我 说 全部 沿着 那 她 会 牺牲 她自己 在 命令 到 确保 这
[ˈhæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ʒeˈʁaʁ] .
happiness of her daughter and Gérard .
幸福 的 她 女儿 和 热拉尔 .

我一直都说，她会为了女儿和杰拉德的幸福而牺牲自己。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] , [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈprɒpə(r)][ˈɔːdə(r)]
In point of fact that marriage will settle everything , put everything in proper order
在 观点 的 事实 那 婚姻 将要 定居 一切 , 放 一切 在 恰当的 命令
[əˈɡen] . ”
again . ”
再次 . ”

事实上，婚姻会解决一切问题，让一切重回正轨。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈbærən] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈroʊzˌmɑnd] .
“ And what does the Baron say ? ” asked Rosemonde .
“ 和 什么 做 这 男爵 说 ? ” 问 罗丝蒙德 .

“男爵怎么说？”罗丝蒙德问道。

“ [ðə; ði][ˈbærən] ?
“ The Baron ?
“ 这 男爵 ?

“男爵？”

[waɪ] , [hiːz] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [rɪˈplaɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [wei] .
Why , he's delighted , ” replied Duthil in a bantering way .
为什么 , 他是 高兴极了 , ” 回复 - 在 一个 玩笑 方式 .

“他高兴极了，”杜希尔开玩笑地回答道。

“ [juː; jʊ] [riːd] [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [doʊvɝːnj] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk]
“ You read no doubt this morning that Dauvergne is given the department of Public
“ 你 读 不 怀疑 这 早晨 那 多弗涅 是 给定 这 部门 的 民众
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈmɪnɪstri] .
Instruction in the new Ministry .
操作说明 在 这 新的 部 .

“今天早上你肯定已经读到，多弗涅省在新成立的教育部中被赋予了公共教育部门的职责。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] - [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .
This means that Silviane's engagement at the Comédie is a certainty .
这 方法 那 - 订婚 在 这 喜剧 是 一个 肯定 .

这意味着西尔维亚娜在喜剧院的演出已成定局。

[doʊvɜːnj] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['sɪmpli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
Dauvergne was chosen simply on that account .
多弗涅 曾是 选定 简单地 在 那 帐户 .

选择多弗涅仅仅是因为这个原因。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] , [huː] ,
" At this moment the conversation was interrupted by little Massot , who ,
" 在 这 片刻 这 对话 曾是 中断 经过 小的 马索特 , WHO ,

这时，小马索特打断了他们的谈话，他

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
after a dispute with one of the ushers some distance away ,
后 一个 争议 和 一 的 这 引座员 一些 距离 离开 ,

与远处的一名招待员发生争执后，

[hæd; həd] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
had perceived a vacant place by the side of the Princess .
有 感知 一个 空缺 地方 经过 这 边 的 这 公主 .

他发现公主身边有个空位。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [saɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]
He thereupon made her a questioning sign , and she beckoned to him to
他 于是 制成 她 一个 提问 符号 , 和 她 招手 到 他 到
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

于是他向她做了个询问的手势，她便示意他走近。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt][hɪə(r)]
" Ah ! " said he , as he installed himself beside her , " I have not got here
" 啊 ! " 说 他 , 作为 他 已安装 他自己 旁 她 , " 我 有 不是 得到 这里
[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
without trouble .
没有 麻烦 .

“啊！”他一边说着，一边在她身边坐了下来，“我来这里可不是一帆风顺的。”

[wʌnz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [pres] [bentʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
One's crushed to death on the press bench , and I've an article to write .
一个人的 碎 到 死亡 在 这 按 长椅 , 和 我已经 一个 文章 到 写 .

一名记者在记者席上被压死，而我还要写一篇文章。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌprɪn'ses] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
You are the kindest of women , Princess , to make a little room for
你 是 这 最善良的 的 女性 , 公主 , 到 制作 一个 小的 房间 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərə(r)] , [maɪ'self] .
your faithful admirer , myself .
你的 忠实 仰慕者 , 我 .

公主殿下，您真是最仁慈的女人，竟然给您忠实的仰慕者——我——留出了一小块地方。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃ(ə)n] :
" Then , after shaking hands with Duthil , he continued without any transition :
" 然后 , 后 摇晃 双手 和 - , 他 持续 没有 任何 过渡 :

“然后，在与杜希尔握手之后，他没有做任何过渡，继续说道:”

" [ænd; ənd][səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstri] [æt; ət][lɑːst] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - .
" And so there's a new ministry at last , Monsieur le Député .
" 和 所以 有 一个 新的 部 在 最后的 , 先生 勒 - .

“所以，终于成立了一个新的部委，议员先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɪnɪstri] ,
You have all taken your time about it , but it's really a very fine ministry ,
你 有 全部 已采取 你的 时间 关于 它 , 但 它是 真的 一个 非常 美好的 部 ,

你们都花了很多时间，但这确实是一个非常优秀的服事。

[wɪtʃ] ['evribɒdi] [rɪ'gɑːdz] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
which everybody regards with surprise and admiration .
哪个 大家 问候 和 惊喜 和 钦佩 .

所有人都对此感到惊讶和钦佩。

” [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːn(ə)l] [ə'fɪsjɛl] ”
” The decrees appointing the new ministers had appeared in the “ Journal Officiel ”
” 这 法令 任命 这 新的 部长们 有 出现 在 这 “ 杂志 官方 ”
[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
that very morning .
那 非常 早晨 .

“任命新部长的法令当天早上就刊登在了《官方公报》上。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dedlɒk] ,
After a long deadlock ,
后 一个 长的 僵局 ,

经过长时间的僵局，

['ɑːftə(r)] [vi'njoʊn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [siːn] [hɪz; ɪz][plænz] [feɪl] [θruː] ['evə(r)] -
after Vignon had for the second time seen his plans fail through ever -
后 维尼翁 有 为了 这 第二 时间 已见 他的 计划 失败 通过 曾经 -
[rɪ'kɜːrɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] , - ,
recurring obstacles , Monferrand ,
再次发生的 障碍 , - ,

在维尼翁第二次眼睁睁看着自己的计划因反复出现的障碍而失败后，蒙费朗

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪliː'zeɪ] ,
as a last resource , had suddenly been summoned to the Elysée ,
作为 一个 最后的 资源 , 有 突然 到过 被召唤 到 这 爱丽舍宫 ,

作为最后的手段，他突然被召到爱丽舍宫。

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒliːgz] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
and in four - and - twenty hours he had found the colleagues he wanted
和 在 四 - 和 - 二十 小时 他 有 成立 这 同事 他 通缉
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪst] ,
and secured the acceptance of his list ,
和 安全 这 验收 的 他的 列表 ,

仅仅过了24个小时，他就找到了想要的同事，并确保了他的名单被接受。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] [tuː; tə]['paʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ]
in such wise that he now triumphantly re - ascended to power after falling
在 这样的 明智的 那 他 现在 凯旋而归 关于 - 上升 到 力量 后 坠落
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɝuː] [ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['fæʃ(ə)n] .
from it with Barroux in such wretched fashion .
从 它 和 巴鲁 在 这样的 可怜 时尚 .

就这样，他与巴鲁一起以如此悲惨的方式失去权力后，如今又凯旋地重新登上了权力巅峰。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [njuː] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
He had also chosen a new post for himself ,
他 有 还 选定 一个 新的 邮政 为了 他自己 ,

他还为自己选定了一个新的职位。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
relinquishing the department of the Interior for that of
放弃 这 部门 的 这 内部的 为了 那 的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
Finances , with the Presidency of the Council ,
财政 , 和 这 总统职位 的 这 理事会 ,

将内政部让位于财政部，并由委员会主席团领导。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] .
which had long been his secret ambition .
哪个 有 长的 到过 他的 秘密 志向 .

这其实是他长久以来的秘密愿望。

[hɪz; ɪz] ['stelθi] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstəli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [waɪl]
His stealthy labour , the masterly fashion in which he had saved himself while
他的 隐秘的 劳动 , 这 精湛 时尚 在 哪个 他 有 已保存 他自己 尽管
['ʌðə(r)z] [sæŋk] ,
others sank ,
其他的 沉没 ,

他暗中努力，以高超的技巧在他人沉沦时自救，

[naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['bjuːti] .
now appeared in its full beauty .
现在 出现 在 它是 满的 美丽 .

现在，它以其全部的美丽展现在我们眼前。

[fɜːst] [hæd; həd] [kʌm] - [ə'rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
First had come Salvat's arrest , and the use he had made of it ,
第一的 有 来 - 逮捕 , 和 这 使用 他 有 制成 的 它 ,

首先是萨尔瓦特被捕，以及他如何利用这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn] [ə'genst] [vi'njoʊn] ,
then the wonderful subterranean campaign which he had carried on against Vignon ,
然后 这 精彩的 地下 活动 哪个 他 有 携带 在 反对 维尼翁 ,

然后是他针对维尼翁发起的精彩绝伦的地下战役，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [set] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
the thousand obstacles which he had twice set across his path ,
这 千 障碍 哪个 他 有 两次 放 穿过 他的 小路 ,

他曾两次在前进的道路上设置千百个障碍，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [de'nuːmɑ̃] [wɪð] [ðæt] [lɪst] [hiː; hi] [held] [ɪn] ['redinəs] ,
and finally the sudden dénouement with that list he held in readiness ,
和 最后 这 突然 结局 和 那 列表 他 握住 在 准备就绪 ,

最后，他拿出事先准备好的那份清单，事情突然有了结果。

[ðæt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
that formation of a ministry in a single day as soon as his services
那 形成 的 一个 部 在 一个 单身的 天 作为 很快 作为 他的 服务
[wɜː(r); wə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
were solicited .
是 征求意见 .

他一接到邀请，一天之内就组建了一个事工团队。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [wɜːk] , [ai][mʌst; məst] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It is fine work , I must compliment you on it ,
“ 它 是 美好的 工作 , 我 必须 赞扬 你 在 它 ,

“这工作做得很好，我必须称赞你。”

” ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒest] .
” added little Massot by way of a jest .
” 额外 小的 马索特 经过 方式 的 一个 笑话 .

“小马索特开玩笑地补充道。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” - ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] .
“ But I've had nothing to do with it , ” Duthil modestly replied .
“ 但 我已经 有 没有什么 到 做 和 它 , ” - 谦虚地 回复 .

“但这事跟我一点关系都没有，”杜希尔谦虚地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Nothing to do with it !
“ 没有什么 到 做 和 它 !

“跟这事一点关系都没有！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['evribɒdi] [sez] [səʊ] .
yes you have , my dear sir , everybody says so .
是的 你 有 , 我的 亲爱的 先生 , 大家 说道 所以 .

是的，先生，大家都这么说。

” [ðə; ði] ['depjuti] [felt] ['flætəd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rætld] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [in,sinju'eiʃən] ,
” The deputy felt flattered and smiled , while the other rattled on with his insinuations ,
” 这 副 毛毡 受宠若惊 和 微笑 , 尽管 这 其他 摇晃 在 和 他的 暗示 ,

“副手感到受宠若惊，露出了笑容，而对方则继续喋喋不休地进行着他的暗示。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zent] .
which were put in such a humorous way that nothing he said could be resented .
哪个 是 放 在 这样的 一个 幽默 方式 那 没有什么 他 说 可以 是 怨恨 .

他的话语幽默风趣，让人无法对他的任何言论产生反感。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] - ['fɑːloʊərz] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['paʊəfəli] [helpt] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] .
He talked of Monferrand's followers who had so powerfully helped him on to victory .
他 谈话 的 - 追随者 WHO 有 所以 强大的 帮助 他 在 到 胜利 .

他谈到了蒙费朗的追随者，正是他们给予了他强大的支持，最终帮助他取得了胜利。

[haʊ] ['hɑːtɪli] [hæd; həd] - ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [bɝuː] [ɪn][ðə; ði] “ [gləʊb] ” !
How heartily had Fonsègue finished off his old friend Barroux in the “ Globe ” !
如何 衷心地 有 - 完成的 离开 他的 老的 朋友 巴鲁 在 这 “ 地球 ” !

丰塞格在《环球报》上是如何痛快地结束了他老朋友巴鲁的职业生涯的呢！

['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'leɪbə(r)] [bɝuː] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] [vi'njoʊn] ,
Every morning for a month past the paper had published an article belabouring Barroux , annihilating Vignon ,
每一个 早晨 为了 一个 月 过去的 这 纸 有 已发布 一个 文章 劳作 巴鲁 , 歼灭 维尼翁 ,

过去一个月，报纸每天早上都刊登文章，抨击巴鲁，贬低维尼翁。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [nemd] .
and preparing the public for the return of a saviour of society who was not named .
和 准备 这 民众 为了 这 返回 的 一个 救主 的 社会 WHO 曾是 不是 命名 .

并让公众做好迎接一位未透露姓名的社会救星回归的准备。

[ðen]	Then	然后
,	,	,
[tuː]	too	也
,	,	,
-	Duvillard's	-
[m'ɪliənz]	millions	百万
[hæd; həd]	had	有
[weɪdʒd]	waged	发动
[ə; eɪ]	a	一个
['siːkrət]	secret	秘密
['wɔːfeə(r)]	warfare	战争
,	,	,

此外，杜维拉尔的数百万资金也曾进行过一场秘密战争。

[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
['bærənz]	Baron's	男爵的
['njuːmərəs]	numerous	很多的
['kriːtʃəz]	creatures	生物
[hæd; həd]	had	有
[fɔːt]	fought	战斗
[laɪk]	like	喜欢
[æn; ən]	an	一个
['ɑːmi]	army	军队
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
[gʊd]	good	好的
[kɔːz]	cause	原因
.	.	.

男爵麾下众多的生物都像一支军队一样为正义而战。

-	Duthil	-
[hɪm'self]	himself	他自己
[hæd; həd]	had	有
[pleɪd]	played	玩
[ðə; ði]	the	这
[paɪp]	pipe	管道
[ænd; ənd]	and	和
['biːt(ə)n]	beaten	被打败
[ðə; ði]	the	这
[drʌm]	drum	鼓
,	,	,

杜希尔本人曾吹奏笛子和击打鼓。

[waɪl]	while	尽管
-	Chaigneux	-
[rɪ'zaɪnd]	resigned	辞职
[hɪm'self]	himself	他自己
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
['beɪsə(r)]	baser	基础
['djuːtiz]	duties	职责
[wɪtʃ]	which	哪个
['ʌðə(r)z]	others	其他的
[wʊd]	would	会
[nɒt]	not	不是
[ˌʌndə'teɪk]	undertake	承担
.	.	.

而沙涅则甘愿承担其他人不愿承担的卑微职责。

[ænd; ənd]	And	和
[səʊ]	so	所以
[ðə; ði]	the	这
[traɪ'ʌmfənt]	triumphant	凯
-	Monferrand	-
[wʊd]	would	会
['sɜːt(ə)nli]	certainly	当然
[bɪ'gɪn]	begin	开始
[baɪ]	by	经过
['staɪflɪŋ]	stifling	令人窒息
[ðæt]	that	那
['skændələs]	scandalous	丑闻
[ænd; ənd]	and	和
[ɪm'bærəsɪŋ]	embarrassing	尴尬的
[ə'feə(r)]	affair	事务
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['æfrɪkən]	African	非洲
['relˌwe]	Railways	铁路
,	,	,

因此，凯旋的蒙费朗首先要做的，当然就是平息非洲铁路这桩丑闻和令人尴尬的事件。

[ænd; ənd]	and	和
[ə'pɔɪntɪŋ]	appointing	任命
[ə; eɪ]	a	一个
[kə'mɪti]	Committee	委员会
[ɒv; əv]	of	的
[ɪn'kwaɪəri]	Inquiry	询问
[tuː; tə]	to	到
['beri]	bury	埋葬
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
.	.	.

并任命一个调查委员会来掩盖此事。

[baɪ]	By	经过
[ðɪs]	this	这
[taɪm]	time	时间
-	Duthil	-
[hæd; həd]	had	有
[ə'sjuːmd]	assumed	假定
[æn; ən]	an	一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt]	important	重要的
[eə(r)]	air	空气
.	.	.

这时，杜希尔已经显得颇具威望。

“	“	“
[wel]	Well	出色地
,	,	,
[maɪ]	my	我的
[dɪə(r)]	dear	亲爱的
['feləʊ]	fellow	同伴
,	,	,
”	”	”
[sed]	said	说
[hiː; hi]	he	他
,	,	,
“	“	“
[æt; ət]	at	在
['sɪəriəs]	serious	严肃的
['məʊmənts]	moments	时刻
[wen]	when	什么时候
[sə'saɪəti]	society	社会
[ɪz]	is	是
[ɪn]	in	在
['perəl]	peril	危险
,	,	,

“嗯，我亲爱的朋友，”他说，“在社会面临危险的严峻时刻，

['sɜːt(ə)n]	certain	肯定
[strɒŋ]	strong	强的
-	-	-
['hændɪd]	handed	递交
[men]	men	男人
,	,	,
['riːəl]	real	真实的
[men]	men	男人
[ɒv; əv]	of	的
['gʌvənmənt]	government	政府
,	,	,
[bɪ'kʌm]	become	变得
['æbsəluːtli]	absolutely	绝对地
['nesəsəri]	necessary	必要的
.	.	.

某些强硬派、真正的政府官员是绝对必要的。

-	Monferrand	-
[hæd; həd]	had	有
[nəʊ]	no	不
[niːd]	need	需要
[ɒv; əv]	of	的
['aʊə(r)]	our	我们的
['frendʃɪp]	friendship	友谊
,	,	,
[hɪz; ɪz]	his	他的
['prez(ə)ns]	presence	在场
[ɪn]	in	在
['ɒfɪs]	office	办公室
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ɪm'pɪəriəsli]	imperiously	专横跋扈
[rɪ'kwaɪəd]	required	必需的
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	situation	情况
.	.	.

蒙费朗并不需要我们的友谊，他的执政完全是形势所迫。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ðə; ðiː]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ”
His hand is the only one that can save us ! ”
他的 手 是 这 仅有的 一 那 能 节省 我们 ! ”

只有他才能拯救我们!

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mæ'sɒt] ['skɔːfɪŋli] .
“ I know , ” replied Massot scoffingly .
“ 我 知道 , ” 回复 马索特 轻蔑地 .

“我知道,”马索特嘲讽地回答道。

“ [aɪv] ['iːv(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [streɪt] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [dɪ'kriːz]
“ I've even been told that if everything was settled straight off so that the decrees
“ 我已经 甚至 到过 讲述 那 如果 一切 曾是 定居 直的 离开 所以 那 这 法令
[maɪt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
might be published this morning ,
可能 是 已发布 这 早晨 ,

“我甚至听说，如果所有事情都能立即解决，那么法令就可以在今天早上公布，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'stɪl] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒuərimən][hɪə(r)] ,
it was in order to instil confidence into the judges and jurymen here ,
它 曾是 在 命令 到 灌输 信心 进入 这 法官 和 陪审员 这里 ,

这是为了增强这里法官和陪审员的信心。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ['nəʊɪŋ] - [fɪst] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
in such wise that knowing Monferrand's fist to be behind them they would have
在 这样的 明智的 那 会心 - 拳头 到 是 在后面 他们 他们 会 有
[ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
the courage to pronounce sentence of death this evening . ”
这 勇气 到 发音 句子 的 死亡 这 晚上 . ”

这样一来，他们知道蒙费朗的铁拳就在身后，就有勇气在今晚宣判死刑了。”

“ [wel] , ['pʌblɪk] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
“ Well , public safety requires a sentence of death ,
“ 出色地 , 民众 安全 需要 一个 句子 的 死亡 ,

“嗯，为了公共安全，必须判处死刑。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] ['seɪfti] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
and those who have to ensure that safety must not be left ignorant of
和 那些 WHO 有 到 确保 那 安全 必须 不是 是 左边 无知 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
the fact that the government is with them ,
这 事实 那 这 政府 是 和 他们 ,

那些肩负保障安全重任的人绝不能对政府与他们站在一起这一事实一无所知。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
and will know how to protect them , if need be .
和 将要 知道 如何 到 保护 他们 , 如果 需要 是 .

并且知道如何在必要时保护他们。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ðiː]
” At this moment a merry laugh from the Princess broke in upon the
” 在 这 片刻 一个 欢乐 笑 从 这 公主 打破 在 之上 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

这时，公主爽朗的笑声打破了谈话的平静。

“ [əʊ] ! [dʒʌst] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ Oh ! just look over there ! ” said she ;
“ 哦 ! 只是 看 超过 那里 ! ” 说 她 ;

“哦！你看那边！”她说；

“	[ˈɪz(ə)nt]	[ðæt]	-	[huː]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[sæt]	[daʊn]	[bɪˈsaɪd]	[məˈsjɜː]	-	?	”
“	**isn't**	**that**	**Silviane**	**who**	**has**	**just**	**sat**	**down**	**beside**	**Monsieur**	**Fonsègue**	**?**	**”**
“	不是	那	-	WHO	有	只是	卫星	向下	旁	先生	-	?	”

“刚才坐在丰塞格先生旁边的那位，是不是西尔维安娜？”

“	[ðə; ði]	-	[ˈmɪnɪstri]	!	”	[ˈmʌtə]	[mæˈsɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdʒestɪŋ]	[wei]	.
“	**The**	**Silviane**	**ministry**	**!**	**”**	**muttered**	**Massot**	**in**	**a**	**jesting**	**way**	**.**
“	这	-	部	!	”	低声说道	马索特	在	一个	开玩笑	方式	.

“西尔维亚内部！”马索特开玩笑地嘟囔道。

“	[wel]	,	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˈbɔːdəm]	[æt; ət]	[doʊvɝːnjz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[in'greiʃieit]	[hɪmˈself]	[wɪð]	[ˈæktrɪsɪz]	.
“	**Well**	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**boredom**	**at**	**Dauvergne's**	**if**	**he**	**ingratiates**	**himself**	**with**	**actresses**	**.**
“	出色地	,	那里	将要	是	不	无聊	在	多弗涅的	如果	他	讨好	他自己	和	女演员	.

“如果他能讨好女演员，那么在多弗涅餐厅就不会感到无聊了。”

”	[ˌgiːˈjəʊm]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[hɜːd]	[ðɪs]	[ˈtʃætə(r)]	,	[haʊˈevə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ðeɪ]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
”	**Guillaume**	**and**	**Pierre**	**heard**	**this**	**chatter**	**,**	**however**	**little**	**they**	**cared**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**.**
”	纪尧姆	和	皮埃尔	听到	这	喋喋不休	,	然而	小的	他们	关心	到	听	到	它	.

“吉约姆和皮埃尔听到了这些闲聊声，但他们并不想听。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈdeljuːdʒ]	[ɒv; əv]	[səˈsaɪəti]	[ˈtɪt(ə)l]	-	[ˈtæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˌɪndɪˈskreʃn]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[hɑːt]	-	[pæŋ]	.
Such	**a**	**deluge**	**of**	**society**	**tittle**	**-**	**tattle**	**and**	**political**	**indiscretion**	**brought**	**the**	**former**	**a**	**keen**	**heart**	**-**	**pang**	**.**
这样的	一个	洪水	的	社会	标题	-	告密	和	政治的	轻率	带来	这	以前的	一个	敏锐的	心	-	疼痛	.

社会上的流言蜚语和政治上的轻率之举给前者带来了强烈的心痛。

[səʊ]	[ˈsælˌvæt]	[wɒz; wəz]	[ˈsentənst]	[tuː; tə]	[deθ]	[ˈiːv(ə)n]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈpɪəd]	[ɪn]	[kɔːt]	.
So	**Salvat**	**was**	**sentenced**	**to**	**death**	**even**	**before**	**he**	**had**	**appeared**	**in**	**court**	**.**
所以	萨尔瓦特	曾是	判刑	到	死亡	甚至	前	他	有	出现	在	法庭	.

因此，萨尔瓦特甚至在出庭之前就被判处了死刑。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
He	**was**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**transgressions**	**of**	**one**	**and**	**all**	**,**
他	曾是	到	支付	为了	这	过错	的	一	和	全部	,

他将为所有人的罪行付出代价。

[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	[wɒz; wəz]	[ˈsɪmpli]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvərəb(ə)l]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtraɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	[æmˈbɪʃəs]	[ˈpiːp(ə)l]	[bent]	[ɒn]	[ˈpaʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	!
his	**crime**	**was**	**simply**	**a**	**favourable**	**opportunity**	**for**	**the**	**triumph**	**of**	**a**	**band**	**of**	**ambitious**	**people**	**bent**	**on**	**power**	**and**	**enjoyment**	**!**
他的	犯罪	曾是	简单地	一个	有利	机会	为了	这	胜利	的	一个	乐队	的	雄心勃勃	人们	弯曲	在	力量	和	享受	!

他的罪行只不过是为一群野心勃勃、一心追求权力和享乐的人提供了一次绝佳的胜利机会！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt] ['terəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['rɒtnnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; ['mʌni] [kə'rʌpt] [wʌn][ænd; ənd]
what terrible social rottenness there was in it all ; money corrupting one and
什么 糟糕的 社会的 腐烂 那里 曾是 在 它 全部 ; 钱 腐败 一 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

这其中存在着多么可怕的社会腐败啊！金钱腐蚀了人与人。

['fæmɪlɪz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fɪlθ] , ['pɒlətɪks] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tretʃərəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]
families sinking to filth , politics turned into a mere treacherous struggle between
家庭 下沉 到 污秽 , 政治 转向 进入 一个 仅仅 奸诈 斗争 之间
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

家庭堕落至肮脏不堪，政治沦为个人之间尔虞我诈的斗争。

[ænd; ənd]['paʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːfti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] !
and power becoming the prey of the crafty and the impudent !
和 力量 成为 这 猎物 的 这 狡猾 和 这 厚颜无耻 !

权力沦为狡猾无耻之徒的猎物！

[mʌst; məst][nɒt] ['evriθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['krʌmb(ə)l] ?
Must not everything surely crumble ?
必须 不是 一切 一定 崩溃 ?

难道一切最终不都会崩塌吗？

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'saɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['pærədi] ,
Was not this solemn assize of human justice a derisive parody ,
曾是 不是 这 庄严 大 的 人类 正义 一个 嘲讽的 戏仿 ,

这场庄严的人类司法审判难道不是一场滑稽的模仿吗？

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l]
since all that one found there was an assembly of happy and privileged people
自从 全部 那 一 成立 那里 曾是 一个 集会 的 快乐的 和 特权 人们
[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪki] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] ,
defending the shaky edifice which sheltered them ,
防守 这 摇晃 大厦 哪个 避难所 他们 ,

因为在那里发现的，不过是一群幸福而享有特权的人在捍卫着庇护他们的摇摇欲坠的建筑物。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðeɪ] [jet] [rɪ'teɪnd] ,
and making use of all the forces they yet retained ,
和 制作 使用 的 全部 这 力量 他们 然而 保留 ,

并利用他们仍然保留的所有力量，

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][flai] — [ðæt] [ʌn'hæpi] ['dev(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['sænəti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə]
to crush a fly — that unhappy devil of uncertain sanity who had been led to
到 压碎 一个 飞 — 那 不开心 魔鬼 的 不确定 理智 WHO 有 到过 引领 到
[ðæt] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['klaʊdi] [driːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
that court by his violent and cloudy dream of another ,
那 法庭 经过 他的 暴力 和 多云 梦 的 其他 ,

碾死一只苍蝇——那个精神状态不稳定的不幸魔鬼，被他那充满暴力和迷雾的梦境——梦见另一个人——引诱到法庭上。

[suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] ?
superior and avenging justice ?
优越的 和 复仇 正义 ?

至高无上的复仇正义？

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gi'jɔːmz] [θɔːts] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪm] ['stɑːtɪd] .
Such were Guillaume's thoughts , when all at once everybody around him started .
这样的 是 纪尧姆的 想法 , 什么时候 全部 在 一次 大家 大约 他 开始 .

吉约姆正想着这些，突然间，他周围的人都动了起来。

[nuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] ,
Noon was now striking ,
中午 曾是 现在 引人注目 ，

正午已至，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuərimən] [truːp] ['ɪntuː] [kɔːt] [ɪn] ['stræɡlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn]
and the jurymen trooped into court in straggling fashion and took their seats in
和 这 陪审员 成群结队 进入 法庭 在 零散的 时尚 和 采取 他们的 座位 在
[ðeə(r)][bɒks] .
their box .
他们的 盒子 .

陪审员们三三两两地走进法庭，在陪审席上就座。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [sɔː] [fæt] ['feloʊz] [klæd][ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]
Among them one saw fat fellows clad in their Sunday best and with the faces of
之中 他们 一 锯 胖的 伙伴们 覆膜 在 他们的 星期日 最好的 和 和 这 面孔 的
['sɪmpltən] ,
simpletons ,
傻瓜 ，

其中有人看到一些胖子穿着最好的周日盛装，却一副傻乎乎的样子。

[ænd; ənd] [θɪn] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
and thin fellows who had bright eyes and sly expressions .
和 薄的 伙伴们 WHO 有 明亮的 眼睛 和 狡猾 表达式 .

还有一些身材瘦削、眼神明亮、表情狡黠的家伙。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪədɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][bɔːld] .
Some of them were bearded and some were bald .
一些 的 他们 是 留着胡子的 和 一些 是 秃 .

他们当中有些人留着胡子，有些人是秃头。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [æz; əz][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]
However , they all remained rather indistinct , as their side of the court was
然而 ， 他们 全部 剩余 相当 模糊 ， 作为 他们的 边 的 这 法庭 曾是
[stiːpt] [ɪn] [ʃeɪd] .
steeped in shade .
浸泡 在 阴影 .

然而，由于球场一侧笼罩在阴影中，所以他们都显得不太清晰。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['hedɪd] [baɪ][em] . [diː] - ,
After them came the judges , headed by M . de Larombière ,
后 他们 来了 这 法官 ， 标题 经过 M . 德 - ，

随后是法官们，由德·拉隆比埃先生领衔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [kɔːt] ,
one of the Vice - Presidents of the Appeal Court ,
一 的 这 副 - 总统们 的 这 上诉 法庭 ，

上诉法院副院长之一

[huː] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]
who in assuming the perilous honour of conducting the trial had sought to
WHO 在 假设 这 危险的 荣誉 的 进行 这 审判 有 寻求 到
[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
increase the majesty of his long ,
增加 这 威严 的 他的 长的 ，

他承担了主持审判这一危险的荣誉，并试图提升他漫长历史的威严，

['slendə(r)] , [waɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] [æz; əz][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ə'sesəz] ,
slender , white face , which looked the more austere as both his assessors ,
苗条 ， 白色的 脸 ， 哪个 看起来 这 更多的 简朴 作为 两个都 他的 评估员 ，

他那张瘦削苍白的脸，看起来比两位评估者都更加严肃。

[wʌn] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [feə(r)] , [hæd; həd] ['haɪli] ['kʌləd] ['kauntənəns] .
one dark and the other fair , had highly coloured countenances .
一 黑暗的 和 这 其他 公平的 , 有 高度 有色 面容 .

一个肤色黝黑，一个肤色白皙，两人面色都十分红润。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtərz] [siːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv]
The public prosecutor's seat was already occupied by one of the most skilful of
这 民众 检察官的 座位 曾是 已经 占领 经过 一 的 这 最多 熟练 的
[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,
the advocates - general ,
这 倡导者 - 一般的 ,

公诉人的职位已经由一位最有才华的检察官占据。

[em] . ['leɪmən] , [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [æl'seɪʃn] ['ɪzrəlaɪt] , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ,
M . Lehmann , a broad - shouldered Alsatian Israelite , with cunning eyes ,
M . 莱曼 , 一个 广阔 - 肩部 阿尔萨斯 以色列人 , 和 狡猾 眼睛 ,

莱曼先生，一位肩宽体阔的阿尔萨斯以色列人，眼神狡黠。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [diːmd] [ɪk'sepʃənəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
whose presence showed that the case was deemed exceptionally important .
谁 在场 显示 那 这 案件 曾是 被认为 非常 重要的 .

他的出现表明该案件被认为极其重要。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] , ['sælˌvæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
At last , amidst the heavy tread of gendarmes , Salvat was brought in ,
在 最后的 , 在......之中 这 重的 踏 的 宪兵 , 萨尔瓦特 曾是 带来 在 ,

最后，在宪兵沉重的脚步声中，萨尔瓦特被带了进来。

[æt; ət] [wʌns] ['raʊzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːd(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] [rəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
at once rousing such ardent curiosity that all the spectators rose to look at him .
在 一次 振奋人心的 这样的 热心 好奇心 那 全部 这 观众 玫瑰 到 看 在 他 .

他立刻激起了观众们强烈的好奇心，所有人都起身去看他。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [luːs] ['əʊvəkəʊt] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['vɪktə(r)] ['mæθɪs] ,
He still wore the cap and loose overcoat procured for him by Victor Mathis ,
他 仍然 穿着 这 帽 和 松动的 大衣 采购 为了 他 经过 胜利者 马蒂斯 ,

他仍然戴着维克多·马蒂斯给他买的帽子，穿着宽松的大衣。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['sɒrəʊfl] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,
and everybody was surprised to see his emaciated , sorrowful , gentle face ,
和 大家 曾是 惊讶 到 看 他的 瘦弱 , 悲伤 , 温和的 脸 ,
[kraʊnd] [baɪ] ['skænti] ['redɪʃ] [heə(r)] ,
crowned by scanty reddish hair ,
加冕 经过 稀少 微红 头发 ,

大家看到他那张消瘦、悲伤、温柔的脸，以及稀疏的红褐色头发，都感到惊讶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] .
which was turning grey .
哪个 曾是 转弯 灰色的 .

它开始变灰了。

[hɪz; ɪz] [sɒft] , ['gləʊɪŋ] , ['driːmi] [bluː] [aɪz] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]
His soft , glowing , dreamy blue eyes glanced around , and he smiled at
他的 柔软的 , 发光 , 梦幻般的 蓝色的 眼睛 瞥了一眼 大约 , 和 他 微笑 在
['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
someone whom he recognised ,
某人 谁 他 已确认 ,

他那双柔和、闪亮、梦幻般的蓝色眼睛环顾四周，然后对着一个他认识的人笑了笑。

['prɒbəbli] ['vɪktə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌgiː'jəʊm] .
probably Victor , but perhaps Guillaume .
大概 胜利者 , 但 也许 纪尧姆 .

可能是维克多，但也可能是纪尧姆。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] .
After that he remained quite motionless .
后 那 他 剩余 相当 静止不动 .

之后他便一动不动了。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The presiding judge waited for silence to fall ,
这 主持 法官 等待 为了 沉默 到 落下 ,

主审法官等待着寂静降临。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
and then came the formalities which attend the opening of a court of law ,
和 然后 来了 这 手续 哪个 出席 这 开幕 的 一个 法庭 的 法律 ,

接下来便是法院开幕时必须履行的各项手续。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['leŋθi] [ɪn'daɪtmənt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)l]
followed by the perusal of the lengthy indictment , which a subordinate official
随后 经过 这 仔细阅读 的 这 冗长 起诉书 , 哪个 一个 下属 官方的
[riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
read in a shrill voice .
读 在 一个 尖锐 嗓音 .

随后，众人仔细阅读了冗长的起诉书，一名下级官员用尖锐的声音宣读了起诉书。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] ['lɪsnd] ['wɪərəli] [ænd; ənd]
The scene had now changed , and the spectators listened wearily and
这 场景 有 现在 已更改 , 和 这 观众 听着 疲劳 和
['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] ,
somewhat impatiently , as , for weeks past ,
有些 不耐烦地 , 作为 , 为了 周 过去的 ,

场景已然改变，旁观者们疲惫而略带不耐烦地听着，因为在过去的几周里，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [set] [fɔːθ] .
the newspapers had related all that the indictment set forth .
这 报纸 有 有关的 全部 那 这 起诉书 放 前进 .

报纸报道了起诉书中列出的所有内容。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [nɒt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,
At present not a corner of the court remained unoccupied ,
在 展示 不是 一个 角落 的 这 法庭 剩余 空置 ,

目前，法院的每个角落都已有人居住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
there was scarcely space enough for the witnesses to stand in front of the
那里 曾是 几乎 空间 足够的 为了 这 证人 到 站立 在 正面 的 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

法庭前几乎没有空间让证人站立。

[ðə; ði] ['kləʊsli] [pækt] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [hjʊ] ,
The closely packed throng was one of divers hues ,
这 密切 包装 人群 曾是 一 的 潜水员 色调 ,

拥挤的人群肤色各异。

[ðə; ði] [lait] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪts] ,
the light gowns of ladies alternating with the black gowns of advocates ,
这 光 礼服 的 女士们 交替 和 这 黑色的 礼服 的 倡导者 ,

女士们的浅色长袍与律师们的黑色长袍交相辉映。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
while the red robes of the judges disappeared from view ,
尽管 这 红色的 长袍 的 这 法官 消失 从 看法 ,

当法官们的红色长袍消失在视线中时，

[ðə; ði] [bentʃ] ['biːɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [lɒŋ] [feɪs] ['skeəsli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]
the bench being so low that the presiding judge's long face scarcely rose above the sea
这 长椅 存在 所以 低的 那 这 主持 法官的 长的 脸 几乎 玫瑰 多于 这 海
[ɒv; əv] [hedz] .
of heads .
的 头部 .

法官席很低，主审法官的长脸几乎完全被人群淹没。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊərəz] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz]
Many of those present became interested in the jurors , and strove to scrutinise
许多 的 那些 展示 成为 感兴趣的 在 这 陪审员 , 和 努力 到 仔细审查
[ðeə(r)] ['ʃædəʊi] ['kauntənəns] .
their shadowy countenances .
他们的 阴暗的 面容 .

在场的许多人对陪审员产生了兴趣，并努力仔细观察他们阴沉的面容。

['ʌðə(r)z] , [huː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]
Others , who did not take their eyes off the prisoner , marvelled at his apparent
其他的 , WHO 做过 不是 拿 他们的 眼睛 离开 这 囚犯 , 惊叹不已 在 他的 明显
['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,
weariness and indifference ,
疲劳 和 漠不关心 ,

其他人则目不转睛地盯着囚犯，对他明显的疲惫和冷漠感到惊奇。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which were so great that he scarcely answered the whispered questions of his
哪个 是 所以 伟大的 那 他 几乎 回答 这 低声说道 问题 的 他的
['kaʊnsl] ,
counsel ,
法律顾问 ,

他当时压力巨大，以至于几乎无暇回答顾问们低声提出的问题。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
a young advocate with a wide - awake look , who was nervously awaiting the
一个 年轻的 提倡 和 一个 宽的 - 醒 看 , WHO 曾是 紧张地 等待中 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [feɪm] .
opportunity to achieve fame .
机会 到 达到 名声 .

一位神情专注、略显紧张的年轻律师，正焦急地等待着成名的机会。

[məʊst][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [haʊ'evə(r)] , ['sentəd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['evɪdəns]
Most curiosity , however , centred in the table set apart for the material evidence
最多 好奇心 , 然而 , 居中 在 这 桌子 放 除 为了 这 材料 证据
.
:
.

然而，大多数人的好奇心都集中在专门用来放置物证的桌子上。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['frægmənts] ,
Here were to be seen all sorts of fragments ,
这里 是 到 是 已见 全部 排序 的 片段 ,

这里可以看到各种各样的碎片，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
some of the woodwork torn away from the carriage - door of the Duvillard
一些 的 这 木工 撕裂 离开 从 这 运输 - 门 的 这 -
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

杜维拉尔宅邸马车门上的一些木制品被拆了下来。

[sʌm; səm]['plɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
some plaster that had fallen from the ceiling ,
一些 石膏 那 有 倒下 从 这 天花板 ,

一些从天花板上掉下来的石膏，

[ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [splɪt] [ɪn] [hɑːvz] ,
a paving - stone which the violence of the explosion had split in halves ,
一个 铺路 - 石头 哪个 这 暴力 的 这 爆炸 有 分裂 在 一半 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['blækənd] ['remnənts] .
and other blackened remnants .
和 其他 变黑 残余物 .

一块被爆炸的猛烈冲击力炸成两半的铺路石，以及其他烧焦的残骸。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [saɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['bɒnɪt] - [bɒks] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The more moving sights , however , were the milliner's bonnet - box , which had
这 更多的 移动 景点 , 然而 , 是 这 制帽商 引擎盖 - 盒子 , 哪个 有
[rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒəd] ,
remained uninjured ,
剩余 未受伤 ,

然而，更令人动容的景象是女帽商的帽子箱，它竟然毫发无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]
and a glass jar in which something white and vague was preserved in
和 一个 玻璃 罐 在 哪个 某物 白色的 和 模糊的 曾是 保存完好 在
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] .
spirits of wine .
烈酒 的 葡萄酒 .

还有一个玻璃罐，里面保存着一些白色模糊的东西，浸泡在葡萄酒中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['erənd] [gɜːrlz]['lɪt(ə)l][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
This was one of the poor errand girl's little hands , which had been
这 曾是 一 的 这 贫穷的 差事 女孩们 小的 双手 , 哪个 有 到过
[s'ɛvəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .
severed at the wrist .
切断 在 这 手腕 .

这是那位可怜的跑腿女孩的一只小手，它的手腕被砍断了。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪpt] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]
The authorities had been unable to place her poor ripped body on the
这 当局 有 到过 无法 到 地方 她 贫穷的 撕裂 身体 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

当局一直无法将她那可怜的、瘦骨嶙峋的尸体摆放在桌子上。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [hænd] !
and so they had brought that hand !
和 所以 他们 有 带来 那 手 !

他们竟然带来了那只手！

[æt; ət][lɑːst]['sælˌvæt][rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] .
At last Salvat rose , and the presiding judge began to interrogate him .
在 最后的 萨尔瓦特 玫瑰 , 和 这 主持 法官 开始 到 审问 他 .

最后萨尔瓦特站了起来，主审法官开始审问他。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðen] [ə'kwaɪəd] ['trædʒɪk] [fɔːs] :
The contrast in the aspect of the court then acquired tragic force :
这 对比 在 这 方面 的 这 法庭 然后 获得 悲惨 力量 :

法庭面貌的这种对比，最终呈现出悲剧性的效果：

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃraʊdɪŋ] [ʃeɪd] [əˈpɒn] [wʌn] [hænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dˈʒʊərəz] ,
in the shrouding shade upon one hand were the jurors ,
在 这 裹尸布 阴影 之上 一 手 是 这 陪审员 ,
笼罩在阴影中的一边是陪审员们，

[ðeə(r)][maɪndz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈterə(r)] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ,
their minds already made up beneath the pressure of public terror , while in the full ,
他们的 思想 已经 制成 向上 下面 这 压力 的 民众 恐怖 , 尽管 在 这 满的 ,
在公众恐慌的压力下，他们早已下定决心，而从整体上看，

[ˈvɪvɪd] [lait] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈwəʊfl] ,
vivid light on the other side was the prisoner , alone and woeful ,
生动 光 在 这 其他 边 曾是 这 囚犯 , 独自的 和 悲惨的 ,
另一边明亮的灯光下，是那个孤零零、悲伤的囚犯。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
charged with all the crimes of his race .
带电 和 全部 这 犯罪 的 他的 种族 .
他被指控犯有他所在种族的所有罪行。

[fɔː(r)] [ˈʒɑːndɑːmz] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Four gendarmes watched over him .
四 宪兵 观看 超过 他 .
四名宪兵看守着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][em] . [diː] - [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
He was addressed by M . de Larombière in a tone of contempt and disgust .
他 曾是 已解决 经过 M . 德 - 在 一个 语气 的 鄙视 和 厌恶 .
拉隆比埃先生用轻蔑和厌恶的语气与他交谈。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈrektɪtjuːd] ;
The judge was not deficient in rectitude ;
这 法官 曾是 不是 不足 在 正直 ;
这位法官品行端正；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ˈskruːpjələs] ,
he was indeed one of the last representatives of the old , scrupulous ,
他 曾是 的确 一 的 这 最后的 代表 的 这 老的 , 一丝不苟的 ,
[ˈʌpraɪt] [frentʃ] [ˈmædʒɪstrəsi] ;
upright French magistracy ;
直立 法语 行政 ;
他确实是旧式严谨正直的法国法官制度的最后代表之一；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪmz] ,
but he understood nothing of the new times ,
但 他 理解 没有什么 的 这 新的 时代 ,
但他对新时代一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈprɪznər] [wɪð] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl] [dʒəˈhəʊvə] .
and he treated prisoners with the severity of a Biblical Jehovah .
和 他 治疗 囚犯 和 这 严重性 的 一个 圣经 耶和华 .
他对待囚犯如同圣经中的耶和华一样严厉。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lɪsp]
Moreover , the infirmity which was the worry of his life , the childish lisp
而且 , 这 虚弱 哪个 曾是 这 担心 的 他的 生活 , 这 幼稚 口齿不清
[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
which , in his opinion ,
哪个 , 在 他的 观点 ,
此外，还有他一生都忧心忡忡的疾病，以及在他看来幼稚的口吃，

[hæd; həd] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [meɪd] [hɪm]
had alone prevented him from shining as a public prosecutor , made him
有 独自的 阻止 他 从 灼灼 作为 一个 民众 检察官 , 制成 他
[fə'rəʊʃəsli] [ɪl] - ['tempəd] ,
ferociously ill - tempered ,
凶猛地 患病的 - 淬火 ,

正是这件事阻碍了他成为一名出色的公诉人，也使他变得脾气暴躁。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'dʌldʒəns] .
incapable of any intelligent indulgence .
无法 的 任何 聪明的 放纵 .

完全丧失了任何理智上的享受能力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smaɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vain] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
There were smiles , which he divined , as soon as he raised his sharp ,
那里 是 微笑 , 哪个 他 神谕 , 作为 很快 作为 他 提高 他的 锋利的 ,
[ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
shrill little voice ,
尖锐 小的 嗓音 ,

他一提高尖锐的小嗓音，就察觉到对方在微笑。

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃənz] .
to ask his first questions .
到 问 他的 第一的 问题 .

问出他的第一个问题。

[ðæt] [drəʊl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʊk] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] ['mædʒəsti] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt]
That droll voice of his took away whatever majesty might have remained attached
那 滑稽 嗓音 的 他的 采取 离开 任何 威严 可能 有 剩余 随附的
[tuː; tə] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
to these proceedings ,
到 这些 诉讼程序 ,

他那滑稽的声音，彻底抹去了这些仪式上可能仅存的一点庄严感。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
in which a man's life was being fought for in a hall full of inquisitive ,
在 哪个 一个 男人的 生活 曾是 存在 战斗 为了 在 一个 大厅 满的 的 好奇 ,

在一个挤满了好奇者的大厅里，一个人的生命正在为之而战。

['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [fəʊks] , [huː] [fænd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dʒest] .
stifling and perspiring folks , who fanned themselves and jested .
令人窒息 和 出汗 各位 , WHO 扇形 他们自己 和 玩笑 .

闷热潮湿的人们一边扇着扇子，一边开玩笑。

['sælˌvæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['kwestʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]
Salvat answered the judge's earlier questions with his wonted weariness and
萨尔瓦特 回答 这 法官的 早些时候 问题 和 他的 惯常 疲劳 和
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

萨尔瓦特用他惯有的疲惫和礼貌回答了法官之前提出的问题。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['vɪlɪfaɪ] [hɪm] , ['hɑːʃli] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
While the judge did everything to vilify him , harshly reproaching him with his
尽管 这 法官 做过 一切 到 丑化 他 , 严厉地 责备 他 和 他的
['retʃɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
wretched childhood and youth ,
可怜 童年 和 青年 ,

尽管法官竭尽所能地诋毁他，严厉斥责他悲惨的童年和青年时期，

['mæɡnɪfaɪɪŋ]	['evri]	[steɪn]	[ænd; ənd]	['evri]	[trænz'ɡreʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	,
magnifying	**every**	**stain**	**and**	**every**	**transgression**	**in**	**his**	**career**	**,**
放大	每一个	弄脏	和	每一个	越轨行为	在	他的	职业	,

放大他职业生涯中的每一个污点和每一次过错，

[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɒmɪs'kjuːəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[bɪ'twiːn]	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]
referring	**to**	**the**	**promiscuity**	**of**	**his**	**life**	**between**	**Madame**	**Théodore**	**and**	**little**
指	到	这	滥交	的	他的	生活	之间	夫人	西奥多	和	小的

[se'lin]	[æz; əz]	['sʌmθɪŋ]	['bestiəl]	,
Céline	**as**	**something**	**bestial**	**,**
席琳	作为	某物	兽性	,

他将自己与西奥多夫人和小塞琳之间的滥交行为形容为兽行。

[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	,	['kwaɪətli]	[sed]	[jes]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	,
he	**,**	**the**	**prisoner**	**,**	**quietly**	**said**	**yes**	**or**	**no**	**,**
他	,	这	囚犯	,	悄悄	说	是的	或者	不	,

他，也就是那名囚犯，平静地回答“是”或“否”。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ænd; ənd]	[ək'septs]	[ðə; ði]	[fʊl]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[ɒv; əv]
like	**a**	**man**	**who**	**has**	**nothing**	**to**	**hide**	**and**	**accepts**	**the**	**full**	**responsibility**	**of**
喜欢	一个	男人	WHO	有	没有什么	到	隐藏	和	接受	这	满的	责任	的

[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)nz]	.
his	**actions**	**.**
他的	行动	.

就像一个坦诚无私、勇于承担自己行为全部责任的人一样。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	,
He	**had**	**already**	**made**	**a**	**complete**	**confession**	**of**	**his**	**crime**	**,**
他	有	已经	制成	一个	完全的	忏悔	的	他的	犯罪	,

他已经对自己的罪行供认不讳。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kɑːmli]	[rɪ'piːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
and	**he**	**calmly**	**repeated**	**it**	**without**	**changing**	**a**	**word**	**.**
和	他	平静地	重复	它	没有	变化	一个	单词	.

他平静地重复了一遍，一个字都没变。

[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[bɒm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
He	**explained**	**that**	**if**	**he**	**had**	**deposited**	**his**	**bomb**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
他	解释	那	如果	他	有	已存	他的	炸弹	在	这	入口	的	这

-	['mænʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪz; ɪz]	[diːd]	[ɪts]	[truː]	[sɪɡ'nɪfɪkəns]	,
Duvillard	**mansion**	**it**	**was**	**to**	**give**	**his**	**deed**	**its**	**true**	**significance**	**,**
-	大厦	它	曾是	到	给	他的	契据	它是	真的	意义	,

他解释说，如果他把炸弹放置在杜维拉尔宅邸的入口处，是为了赋予他的行为真正的意义。

[ðæt]	[ɒv; əv]	['sʌmənɪŋ]	[ðə; ði]	['welθi]	,
that	**of**	**summoning**	**the**	**wealthy**	**,**
那	的	召唤	这	富裕	,

召集富人，

[ðə; ði]	['mʌni]	-	['mʌŋɡə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[səʊ]	['skændələsli]	[ɪn'rɪtʃt]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]
the	**money**	**-**	**mongers**	**who**	**had**	**so**	**scandalously**	**enriched**	**themselves**	**by**	**dint**	**of**
这	钱	-	贩卖者	WHO	有	所以	令人震惊地	富含	他们自己	经过	凹痕	的

[θeft]	[ænd; ənd]	['fɔːlshʊd]	,
theft	**and**	**falsehood**	**,**
盗窃	和	谬误	,

那些靠盗窃和谎言卑鄙地敛财的唯利是图者，

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] , [tuː; tə]
to restore that part of the common wealth which they had appropriated , to
到 恢复 那 部分 的 这 常见的 财富 哪个 他们 有 挪用 ， 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ，

将他们侵占的那部分公共财富归还给穷人，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , [huː] ['perɪʃt] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
the working classes , their children and their wives , who perished of starvation .
这 在职的 课程 ， 他们的 孩子们 和 他们的 妻子们 ， WHO 遇难 的 饥饿 .

工人阶级、他们的孩子和妻子，他们都死于饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ;
It was only at this moment that he grew excited ;
它 曾是 仅有的 在 这 片刻 那 他 生长 兴奋的 ；

直到此刻，他才感到兴奋起来；

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɔː(r)] ['witnis] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] , ['semi] -
all the misery that he had endured or witnessed rose to his clouded , semi -
全部 这 苦难 那 他 有 忍受 或者 目击者 玫瑰 到 他的 阴天 ， 半 -
['edʒukeɪtɪd] [breɪn] ,
educated brain ,
受过教育 脑 ，

他所经历或目睹的所有苦难都涌入了他那迷茫而半吊子的大脑。

[ɪn] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['æbsəluːt]
in which claims and theories and exasperated ideas of absolute
在 哪个 索赔 和 理论 和 恼怒 想法 的 绝对
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hæpinəs] [hæd; həd] ['gæðəd] [kən'fjuːzədli] .
justice and universal happiness had gathered confusedly .
正义 和 普遍的 幸福 有 聚集 困惑地 .

其中各种主张、理论以及关于绝对正义和普遍幸福的激动想法杂乱地聚集在一起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ]
And from that moment he appeared such as he really was , a
和 从 那 片刻 他 出现 这样的 作为 他 真的 曾是 ， 一个
[ˌsentɪ'mentəlɪst] ,
sentimentalist ,
感伤主义者 ，

从那一刻起，他就显露出了他真实的本性——一个多愁善感的人。

[ə; eɪ] ['driːmə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbən] ,
a dreamer transported by suffering , proud and stubborn ,
一个 梦想家 运输 经过 痛苦 ， 自豪的 和 固执的 ，

一个被苦难所感召的梦想家，骄傲而固执，

[ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][sek'teəriən]['lɒdʒɪk] .
and bent on changing the world in accordance with his sectarian logic .
和 弯曲 在 变化 这 世界 在 根据 和 他的 宗派 逻辑 .

他一心想按照自己的宗派逻辑改变世界。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fled] !
“ But you fled !
“ 但 你 逃亡 ！

但是你逃走了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .
” cried the judge in a voice such as would have befitted a grasshopper .
” 哭 这 法官 在 一个 嗓音 这样的 作为 会 有 合适的 一个 蚱蜢 .

“法官用一种如同蚱蜢般的声音喊道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
“ You must not say that you gave your life to your cause and were
“ 你 必须 不是 说 那 你 给予 你的 生活 到 你的 原因 和 是
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] !
ready for martyrdom !
准备好 为了 殉道 !

“你不能说你为你的事业献出了生命，并且准备好殉道！”

” - [məʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn]
” Salvat's most poignant regret was that he had yielded in the Bois de Boulogne
” - 最多 令人心酸的 后悔 曾是 那 他 有 产生 在 这 布伊斯 德 布洛涅
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][reɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [trækt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [mæn][ænd; ənd]
to the dismay and rage which come upon a tracked and hunted man and
到 这 沮丧 和 愤怒 哪个 来 之上 一个 已追踪 和 猎杀 男人 和
[ɪm'pel] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃə(r)] .
impel him to do all he can to escape capture .
促使 他 到 做 全部 他 能 到 逃脱 捕获 .

“萨尔瓦特最痛心的遗憾是，他在布洛涅森林屈服于被追踪和追捕的人所感受到的沮丧和愤怒，这种沮丧和愤怒驱使他竭尽全力逃脱抓捕。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['tɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] .
And on being thus taunted by the judge he became quite angry .
和 在 存在 因此 嘲讽 经过 这 法官 他 成为 相当 生气的 .

法官如此嘲讽他，他顿时怒不可遏。

“ [ai][doʊnt][fɪə(r)] [deθ] , [jʊl] [siː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't fear death , you'll see that , ” he replied .
“ 我 不 害怕 死亡 , 你会 看 那 , ” 他 回复 .

“我不怕死，你会看到的，”他回答说。

“ [ɪf] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [jɔː(r); jə(r)]['rɒt(ə)n] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]
“ If all had the same courage as I have , your rotten society would be
“ 如果 全部 有 这 相同的 勇气 作为 我 有 , 你的 烂 社会 会 是
[swept] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
swept away to - morrow ,
扫荡 离开 到 - 明天 ,

“如果所有人都像我一样有勇气，你们这个腐朽的社会明天就会被彻底摧毁。”

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [dɔːn] .
and happiness would at last dawn .
和 幸福 会 在 最后的 黎明 .

幸福终将到来。

” [ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] [delt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
” Then the interrogatory dealt at great length with the composition and
” 然后 这 质询 已处理 在 伟大的 长度 和 这 作品 和
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] .
manufacture of the bomb .
生产 的 这 炸弹 .

“然后，审讯详细涉及了炸弹的成分和制造过程。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['raɪtli] [ɪ'nʌf] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][əb'skjʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The judge , rightly enough , pointed out that this was the only obscure point of
这 法官 , 没错 足够的 , 尖 出去 那 这 曾是 这 仅有的 朦胧 观点 的
[ðə; ði][ə'feə(r)] .
the affair .
这 事务 .

法官指出，这的确是这起事件中唯一令人费解的地方。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , “ [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ And so , ” he remarked , “ you persist in saying that dynamite was the
“ 和 所以 , ” 他 评论 , “ 你 坚持 在 说 那 炸药 曾是 这
[ɪk'spləʊsɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] ?
explosive you employed ?
爆炸物 你 受雇 ?

“所以,”他说道,“你坚持认为你使用的炸药是炸药? ”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [hɪə(r)][ðə; ði]['ekspɜːts] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['dɪfə(r)][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ,
Well , you will presently hear the experts , who , it is true , differ on certain points ,
出色地 , 你 将要 目前 听到 这 专家 , WHO , 它 是 真的 , 不同 在 肯定 积分 ,

好的，接下来您将听到专家们的意见，诚然，他们在某些方面存在分歧。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] ,
but are all of opinion that you employed some other explosive ,
但 是 全部 的 观点 那 你 受雇 一些 其他 爆炸物 ,

但他们都认为你使用了其他类型的炸药。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
though they cannot say precisely what it was .
尽管 他们 不能 说 恰恰 什么 它 曾是 .

虽然他们无法确切地说出那是什么。

[waɪ] [nɒt] [spiːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][juː; jʊ]['glɔːri] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] ?
Why not speak out on the point , as you glory in saying everything ?
为什么 不是 说话 出去 在 这 观点 , 作为 你 荣耀 在 说 一切 ?

既然你以无所不知为荣，为什么不就这一点发表意见呢?

” ['sælˌvæt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] ['əʊnli] ['kɔːʃəs] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk]
” Salvat , however , had suddenly calmed down , giving only cautious monosyllabic
” 萨尔瓦特 , 然而 , 有 突然 平静下来 向下 , 给予 仅有的 谨慎 单音
[rɪ'plaɪz] .
replies .
回复 .

然而，萨尔瓦特突然平静下来，只谨慎地回答一些单音节词语。

“ [wel] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d]
“ Well , seek for whatever you like if you don't believe me , ” he now answered
“ 出色地 , 寻找 为了 任何 你 喜欢 如果 你 不 相信 我 , ” 他 现在 回答
.
:
.

“如果你不相信我，那就随便找找看吧,”他回答道。

“ [ai] [meɪd] [maɪ] [bɒm] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd]
“ I made my bomb by myself , and under circumstances which I've already related
“ 我 制成 我的 炸弹 经过 我 , 和 在下面 情况 哪个 我已经 已经 有关的
[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
a score of times .
一个 分数 的 时代 .

“我的炸弹是我自己制造的，制造过程我已经讲过无数遍了。”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [nems] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] ['kɒmreɪdz] ?
You surely don't expect me to reveal names and compromise comrades ?
你 一定 不 预计 我 到 揭示 姓名 和 妥协 同志们 ?

你肯定不会指望我泄露同志的名字和下水道吧?

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] .
” From this declaration he would not depart .
” 从 这 宣言 他 会 不是 离开 .

“他不会背离这一宣言。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
It was only towards the end of the interrogatory that irresistible emotion
它 曾是 仅有的 向 这 结尾 的 这 质询 那 无法抗拒 情感
[ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
overcame him on the judge again referring to the unhappy victim of his crime ,
克服 他 在 这 法官 再次 指 到 这 不开心 受害者 的 他的 犯罪 ，

直到审讯接近尾声时，当法官再次提到他犯罪的不幸受害者时，他才无法抑制自己的情绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːl] , [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
the little errand girl , so pretty and fair and gentle ,
这 小的 差事 女孩 ， 所以 漂亮的 和 公平的 和 温和的 ，

那个跑腿的小女孩，那么漂亮、那么善良、那么温柔，

[huːm] [fə'rəʊʃəs] ['destəni] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ]
whom ferocious destiny had brought to the spot to meet such an awful death
谁 凶猛 命运 有 带来 到 这 点 到 见面 这样的 一个 可怕 死亡
.
.
.

命运的残酷将他带到了这里，让他遭遇如此可怕的死亡。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] [huːm] [juː; jʊ] [strʌk] , ” [sed] [em] . [diː] - ;
“ It was one of your own class whom you struck , ” said M . de Larombière ;
“ 它 曾是 一 的 你的 自己的 班级 谁 你 击 ， ” 说 M . 德 - ；

“你打的是你们同阶层的人，”德·拉隆比埃先生说；

“ [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [gɜːl] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [pens] [ʃiː; ʃi]
“ your victim was a work girl , a poor child who , with the few pence she
“ 你的 受害者 曾是 一个 工作 女孩 ， 一个 贫穷的 孩子 WHO ， 和 这 很少 便士 她
[ɜːnd] ,
earned ,
获得 ，

“你的受害者是一名卖淫女工，一个贫穷的孩子，她靠着自己挣来的那点儿钱，

[helpt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] .
helped to support her aged grandmother .
帮助 到 支持 她 老年人 祖母 .

帮助照顾她年迈的祖母。

” - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌski] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai]
” Salvat's voice became very husky as he answered : “ That's really the only thing I
” - 嗓音 成为 非常 沙哑 作为 他 回答 : “ 那就是 真的 这 仅有的 事物 我
[rɪ'gret] . . . .
regret . . . .
后悔 . . . .

萨尔瓦特的声音变得沙哑起来，他回答道：“这真是我唯一后悔的事……”

[maɪ] [bɒm] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [ɔːl]
My bomb certainly wasn't meant for her ; and may all the workers , all
我的 炸弹 当然 不是 意思是 为了 她 ; 和 可能 全部 这 工人 , 全部
[ðə; ði] ['stɑːvlɪŋ] ,
the starvelings ,
这 饥饿者 ,

我的炸弹当然不是针对她的；愿所有工人，所有饥饿的人，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪn] !
remember that she gave her blood as I'm going to give mine !
记住 那 她 给予 她 血 作为 我是 去 到 给 矿 !

记住她献出了自己的血，就像我即将献出自己的血一样！

" [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrɒɡətri] [endid] [əˈmɪdst] [prəˈfaʊnd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" In this wise the interrogatory ended amidst profound agitation .
" 在 这 明智的 这 质询 结束 在……之中 深刻的 搅动 .

"就这样，审讯在极度的骚动中结束了。"

[pjeə] [hæd; həd] [felt] [ˌɡiːˈjəʊm] [ˈʃʌdərɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
Pierre had felt Guillaume shuddering beside him ,
皮埃尔 有 毛毡 纪尧姆 颤抖 旁 他 ,

皮埃尔感觉到身旁的纪尧姆在颤抖。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
whilst the prisoner quietly and obstinately refused to say a word respecting the
而 这 囚犯 悄悄 和 顽固地 拒绝 到 说 一个 单词 尊重 这
[ɪkˈspləʊsɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] ,
explosive that had been employed ,
爆炸物 那 有 到过 受雇 ,

而囚犯却始终沉默不语，固执地拒绝透露任何关于所用炸药的信息。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [fʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
preferring as he did to assume full responsibility for the deed which was
偏好 作为 他 做过 到 认为 满的 责任 为了 这 契据 哪个 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
about to cost him his life .
关于 到 成本 他 他的 生活 .

他宁愿承担全部责任，尽管这即将夺走他的生命。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌɡiːˈjəʊm] , [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
Moreover , Guillaume , on turning round , in compliance with an irresistible impulse ,
而且 , 纪尧姆 , 在 转弯 圆形的 , 在 遵守 和 一个 无法抗拒 冲动 ,

此外，纪尧姆转身时，迫于一种无法抗拒的冲动，

[hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ˈvɪktə(r)] [ˈmæθɪs] [stɪl] [ˈməʊʃnləs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] :
had perceived Victor Mathis still motionless behind him :
有 感知 胜利者 马蒂斯 仍然 静止不动 在后面 他 :

他察觉到维克多·马蒂斯仍然一动不动地站在他身后：

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈevə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] ,
his elbows ever leaning on the rail of the partition ,
他的 肘部 曾经 倾斜 在 这 轨 的 这 分割 ,

他的双肘始终倚靠在隔断的栏杆上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第102/111页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪlst] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['saɪlənt] ,
and his chin still resting on his hands , whilst he listened with silent ,
和 他的 下巴 仍然 休息 在 他的 双手 , 而 他 听着 和 沉默的 ,
['kɒnsntreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] .
concentrated passion .
集中 热情 .

他双手托着下巴，默默地、全神贯注地聆听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jet] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [æz; əz] [wɪð]
His face had become yet paler than before , and his eyes glowed as with
他的 脸 有 变得 然而 肤色较浅 比 前 , 和 他的 眼睛 发光 作为 和
[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['faɪə(r)] ,
an avenging fire ,
一个 复仇 火 ,

他的脸色比之前更加苍白，双眼闪烁着复仇的怒火。

[huːz] [fleɪmz] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
whose flames would never more be extinguished .
谁 火焰 会 绝不 更多的 是 熄灭 .

它的火焰将永不熄灭。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [kə'məʊʃn] [ɪn] [kɔːt] .
The interrogatory of the prisoner was followed by a brief commotion in court .
这 质询 的 这 囚犯 曾是 随后 经过 一个 简短的 骚动 在 法庭 .

对囚犯的审讯结束后，法庭上发生了一阵短暂的骚动。

“ [ðæt] ['sælˌvæt] [lʊks] [kwaɪt] [naɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [sɒft] [aɪz] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
“ That Salvat looks quite nice , he has such soft eyes , ” declared the Princess ,
“ 那 萨尔瓦特 看起来 相当 好的 , 他 有 这样的 柔软的 眼睛 , ” 声明 这 公主 ,

“萨尔瓦特看起来真不错，他的眼睛好温柔，”公主说道。

[huːm] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
whom the proceedings greatly amused .
谁 这 诉讼程序 非常 觉得好笑 .

整个过程令他感到非常有趣。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ['depjuti] .
“ Oh ! don't speak ill of him , my dear deputy .
“ 哦 ! 不 说话 患病的 的 他 , 我的 亲爱的 副 .

“哦！我的副手，请不要说他的坏话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ænəkɪst] [aɪ'diəz][maɪ'self] . ”
You know that I have Anarchist ideas myself . ”
你 知道 那 我 有 无政府主义者 想法 我 . ”

你知道我自己也有无政府主义思想。

“ [ai] [spiːk] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] , ” ['geɪli] [rɪ'plaɪd] - .
“ I speak no ill of him , ” gaily replied Duthil .
“ 我 说话 不 患病的 的 他 , ” 兴高采烈地 回复 - .

“我没有说他的坏话，”杜希尔兴高采烈地回答道。

“ [nɔː(r)][hæz; həz]['aʊə(r)] [frend] [æmədjuː] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ Nor has our friend Amadieu any right to speak ill of him .
“ 也不 有 我们的 朋友 阿马迪厄 任何 正确的 到 说话 患病的 的 他 .

“我们的朋友阿马迪厄也没有权利说他的坏话。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][hæz; həz][set] [æmədjuː] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] .
For you know that this affair has set Amadieu on a pinnacle .
为了 你 知道 那 这 事务 有 放 阿马迪厄 在 一个 巅峰 .

你知道，这件事让阿马迪厄达到了事业的巅峰。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ;
He was never before talked about to such an extent as he is now ;
他 曾是 绝不 前 谈话 关于 到 这样的 一个 程度 作为 他 是 现在 ;

他以前从未像现在这样受到如此广泛的关注;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
and he delights in being talked about , you know !
和 他 美味 在 存在 谈话 关于 , 你 知道 !

你知道，他很喜欢被人谈论！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sə'lebrəti] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
He has become quite a social celebrity , the most illustrious of our
他 有 变得 相当 一个 社会的 名人 , 这 最多 杰出 的 我们的
[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['mædʒɪsˌtret] ,
investigating magistrates ,
调查 地方法官 ,

他已成为一位颇具名望的社交名人，是我们最杰出的调查法官。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .
and will soon be able to do or become whatever he pleases .
和 将要 很快 是 有能力的 到 做 或者 变得 任何 他 请 .

他很快就能随心所欲地做任何事，成为任何他想成为的人。

” [ðen] [mæ'sɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɑː'kæstɪk] ['ɪmpjədəns] , [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” Then Massot , with his sarcastic impudence , summed up the situation .
” 然后 马索特 , 和 他的 讽刺的 厚颜无耻 , 总结 向上 这 情况 .

“然后，马索特用他那讽刺的厚颜无耻总结了这种情况。”

“ [wen] ['ænəkɪzəm] ['flɜːrɪʃ] , ['evriθɪŋ] ['flɜːrɪʃ] , [eɪ] ?
“ When Anarchism flourishes , everything flourishes , eh ?
“ 什么时候 无政府主义 繁花 , 一切 繁花 , 嗯 ?

“无政府主义兴盛时，一切都兴盛，对吧？”

[ðæt] [bɒm] [hæz; həz] [helpt] [ɒn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn] ['feloʊz] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
That bomb has helped on the affairs of a good many fine fellows that I know .
那 炸弹 有 帮助 在 这 事务 的 一个 好的 许多 美好的 伙伴们 那 我 知道 .

那颗炸弹对我知道的许多优秀人士的事务都起到了帮助作用。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['gʌvənə(r)] - , [huz] [səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] - ['jɒndə(r)] ,
Do you think that my governor Fonsègue , who's so attentive to Silviane yonder ,
做 你 思考 那 我的 州长 - , 谁是 所以 细心 到 - 远处 ,
[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
complains of it ?
抱怨 的 它 ?

你认为我那位对西尔维安娜如此殷勤的州长丰塞格会抱怨这件事吗?

[ænd; ənd] ['dʌznt] [sægniːɝ] , [huz] ['spredɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
And doesn't Sagnier , who's spreading himself out behind the presiding judge ,
和 不 萨尼耶 , 谁是 传播 他自己 出去 在后面 这 主持 法官 ,

而萨尼耶，他正摊开身子站在主审法官身后，难道不是吗?

[ænd; ənd] [huːz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ʒɑːndɑːmz] — ['dʌznt] [hiː; hi] [əʊ]
and whose proper place would be between the four gendarmes — doesn't he owe
和 谁 恰当的 地方 会 是 之间 这 四 宪兵 — 不 他 欠
[ə; eɪ] [det] [tuː; tə]['sæl,væt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l]
a debt to Salvat for all the abominable advertisements he has been able
一个 债务 到 萨尔瓦特 为了 全部 这 可恶 广告 他 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɛloʊz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] ?
to give his paper by using the wretched fellow's back as a big drum ?
到 给 他的 纸 经过 使用 这 可怜 同伴们 后退 作为 一个 大的 鼓 ?

而他最合适的位置应该是在四个宪兵之间——难道他不应该感谢萨尔瓦特，因为他利用这个可怜家伙的背当大鼓，为他的报纸刊登了那么多令人作呕的广告吗?

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)][ðə; ði][faɪn'ænsiəz][ɔː(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fɪʃ] [ɪn]
And I need not mention the politicians or the financiers or all those who fish in
和 我 需要 不是 提到 这 政治家 或者 这 金融家 或者 全部 那些 WHO 鱼 在
['trʌbld] ['wɔːtəz] . ”
troubled waters . ”
麻烦 水 . ”

我无需提及那些政客、金融家以及所有在动荡局势中牟利的人。

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,
“ But I say , ” interrupted Duthil ,
“ 但 我 说 , ” 中断 - ,

“但是我说,”杜希尔打断道,

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
“ it seems to me that you yourself made good use of the affair .
“ 它 似乎 到 我 那 你 你自己 制成 好的 使用 的 这 事务 .

“依我看，你自己也充分利用了这件事。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [se'lin] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
Your interview with the little girl Céline brought you in a pot of money .
你的 面试 和 这 小的 女孩 席琳 带来 你 在 一个 锅 的 钱 .

你采访小女孩塞琳之后，赚了一大笔钱。

” [mæ'sɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
” Massot , as it happened ,
” 马索特 , 作为 它 发生 ,

“马索特，碰巧是这样的，

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ferit] [aʊt] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
had been struck with the idea of ferreting out Madame Théodore and the
有 到过 击 和 这 主意 的 雪貂捕猎 出去 夫人 西奥多 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他突然想到要找出西奥多夫人和那个孩子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] “ [gləʊb] ,
and of relating his visit to them in the “ Globe ,
和 的 相关 他的 访问 到 他们 在 这 “ 地球 ,

并在《环球报》上讲述了他与他们会面的情况。

” [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [pə'tɪkjələz] .
” with an abundance of curious and touching particulars .
” 和 一个 丰富 的 好奇的 和 接触 细节 .

“充满了奇特而感人的细节。”

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [met] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] ,
The article had met with prodigious success ,
这 文章 有 遇见 和 惊人 成功 ,

这篇文章获得了巨大的成功。

[se'linz] ['prɪti] ['ɑːnsəz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznd] ['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn]
Céline's pretty answers respecting her imprisoned father having such an effect on
席琳的 漂亮的 答案 尊重 她 被监禁 父亲 拥有 这样的 一个 影响 在
['leɪdɪz] [wɪð] ['sensətɪv] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɪn]
ladies with sensitive hearts that they had driven to Montmartre in their carriages in
女士们 和 敏感的 心 那 他们 有 驱动 到 蒙马特 在 他们的 马车 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
order to see the two poor creatures .
命令 到 看 这 二 贫穷的 生物 .

塞琳娜对被监禁的父亲的美好回答深深打动了心肠柔软的女士们，她们甚至乘着马车前往蒙马特高地去看望这两个可怜的人。

[ðʌs] [ɑːmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ;
Thus alms had come to them from all sides ;
因此 施舍 有 来 到 他们 从 全部 侧面 ;

于是，四面八方的施舍都送到了他们那里；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hed] [wɜː(r); wə(r)]
and strangely enough the very people who demanded the father's head were
和 奇怪的 足够的 这 非常 人们 WHO 要求 这 父亲的 头 是
[ðə; ði] [məʊst] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
the most eager to sympathise with the child .
这 最多 渴望的 到 同情 和 这 孩子 .

奇怪的是，那些要求处死父亲的人，却最热衷于同情这个孩子。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪts] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
“ Well , I don't complain of my little profits , ” said the journalist in answer to
“ 出色地 , 我 不 抱怨 的 我的 小的 利润 , ” 说 这 记者 在 回答 到
- .
Duthil .
- .

“嗯，我不会抱怨我微薄的利润，”记者回答杜希尔说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [ɜːn] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ We all earn what we can , you know .
“ 我们 全部 赚 什么 我们 能 , 你 知道 .

“我们每个人都尽力挣钱，你知道的。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['roʊzˌmɑnd] , [waɪl] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌgiː'jəʊm]
” At this moment Rosemonde , while glancing round her , recognised Guillaume
” 在 这 片刻 罗丝蒙德 , 尽管 瞥了一眼 圆形的 她 , 已确认 纪尧姆
[ænd; ənd] [pjeə] ,
and Pierre ,
和 皮埃尔 ,

“这时，罗丝蒙德环顾四周，认出了纪尧姆和皮埃尔。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'vɪliən] [gɑːb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
but she was so amazed to see the latter in ordinary civilian garb that she did
但 她 曾是 所以 惊叹 到 看 这 后者 在 普通的 平民 外衣 那 她 做过
[nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
not dare to speak to him .
不是 敢 到 说话 到 他 .

但看到后者穿着普通的平民服装，她感到非常惊讶，以至于不敢和他说话。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] - [ænd; ənd] [mæ'sɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Leaning forward she acquainted Duthil and Massot with her surprise , and they
倾斜 向前 她 熟人 - 和 马索特 和 她 惊喜 , 和 他们
[bəuθ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .
both turned round to look .
两个都 转向 圆形的 到 看 .

她向前倾身，让杜希尔和马索特知道她很惊讶，两人都转过身来看。

[frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz]
From motives of discretion , however , they pretended that they did not recognise
从 动机 的 审慎 , 然而 , 他们 假装 那 他们 做过 不是 认出
[ðə; ði] - .
the Froments .
这 - .

但出于谨慎，他们假装不认识弗罗门特一家。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [kɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] ['leɪdi] [hæd; həd]
The heat in court was now becoming quite unbearable , and one lady had
这 热 在 法庭 曾是 现在 成为 相当 难以忍受 , 和 一 女士 有
[ɔːl'redi] ['feɪntɪd] .
already fainted .
已经 昏厥 .

法庭内的酷热已经令人难以忍受，一位女士已经晕倒了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
At last the presiding judge again raised his lisping voice , and managed to
在 最后的 这 主持 法官 再次 提高 他的 口齿不清 嗓音 , 和 管理 到
[rɪ'stɔː(r)] ['saɪləns] .
restore silence .
恢复 沉默 .

最后，主审法官再次提高了他那略带口齿不清的声音，成功地恢复了安静。

['sælˌvæt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [naʊ] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
Salvat , who had remained standing , now held a few sheets of paper ,
萨尔瓦特 , WHO 有 剩余 常设 , 现在 握住 一个 很少 纸张 的 纸 ,

萨尔瓦特一直站着，手里拿着几张纸。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
and with some difficulty he made the judge understand that he desired to
和 和 一些 困难 他 制成 这 法官 理解 那 他 想要的 到
[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɒgətri] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
complete his interrogatory by reading a declaration ,
完全的 他的 质询 经过 阅读 一个 宣言 ,

他费了一番周折才让法官明白，他希望通过宣读一份声明来完成他的询问。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz]
which he had drawn up in prison , and in which he explained his reasons
哪个 他 有 绘制 向上 在 监狱 , 和 在 哪个 他 解释 他的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
for his crime .
为了 他的 犯罪 .

这是他在狱中拟定的，他在信中解释了自己犯罪的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [em] . [diː] - ['hezɪteɪtɪd] , [ɔːl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]
For a moment M . de Larombière hesitated , all surprise and indignation at
为了 一个 片刻 M . 德 - 犹豫了一下 , 全部 惊喜 和 愤慨 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ;
such a request ;
这样的 一个 要求 ;

德·拉隆比埃先生犹豫了片刻，对这样的要求感到惊讶和愤慨；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['liːgəli] [ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
but he was aware that he could not legally impose silence on the prisoner ,
但 他 曾是 意识到的 那 他 可以 不是 合法地 强加 沉默 在 这 囚犯 ,

但他知道，他不能合法地强迫囚犯保持沉默。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['sɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and so he signified his consent with a gesture of mingled irritation and
和 所以 他 表示 他的 同意 和 一个 手势 的 混合 刺激 和
[dɪs'deɪn] .
disdain .
蔑视 .

因此，他用一种夹杂着恼怒和轻蔑的手势表示同意。

[ˌðeərə'pɒn] ['sælˌvæt] [bɪ'ɡæn] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
Thereupon Salvat began his perusal much after the fashion of a schoolboy ,
于是 萨尔瓦特 开始 他的 仔细阅读 很多 后 这 时尚 的 一个 男生 ,

于是，萨尔瓦特开始像个小学生一样认真阅读起来。

['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'keɪʒnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ,
hemming and hawing here and there , occasionally becoming confused ,
缝边 和 哈温 这里 和 那里 , 偶尔 成为 使困惑 ,

他支支吾吾，偶尔还会变得语无伦次。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['emfəsɪs] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [pliːzd]
and then bringing out certain words with wonderful emphasis , which evidently pleased
和 然后 带来 出去 肯定 字 和 精彩的 强调 , 哪个 显然 高兴
[hɪm] .
him .
他 .

然后，她又以极富感染力的语气强调某些词语，这显然让他非常高兴。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kraɪ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ɔːl'redi]
This declaration of his was the usual cry of suffering and revolt already
这 宣言 的 他的 曾是 这 通常 哭 的 痛苦 和 反叛 已经
[reɪzd] [baɪ] [səʊ] ['meni] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wʌnz] .
raised by so many disinherited ones .
提高 经过 所以 许多 剥夺继承权 一个 .

他的这番宣言，正是许多被剥夺继承权的人早已发出的苦难和反抗的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [sfɪrz] ;
It referred to all the frightful want of the lower spheres ;
它 指 到 全部 这 可怕 想 的 这 降低 球体 ;

它指的是下层社会所有可怕的匮乏；

[ðə; ði] ['tɔɪlə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ; [ə; eɪ] [həʊl] [klɑːs] ,
the toiler unable to find a livelihood in his toil ; a whole class ,
这 苦力 无法 到 寻找 一个 生计 在 他的 辛劳 ; 一个 所有的 班级 ,

辛勤劳作却无法维持生计的劳动者；整个阶层，

[ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ; [waɪlst] , [ɒn]
the most numerous and worthy of the classes , dying of starvation ; whilst , on
这 最多 很多的 和 值得 的 这 课程 , 垂死 的 饥饿 ; 而 , 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

人数最多、最有价值的阶层却死于饥饿；而另一方面，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] , [ɡɔːdʒ] [wɪð] [welθ] , [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [sə'taɪəti] ,
were the privileged ones , gorged with wealth , and wallowing in satiety ,
是 这 特权 一个 , 饱食 和 财富 , 和 沉溺 在 饱腹感 ,

他们是那些享有特权的人，富足美满，沉溺于享乐之中。

[jet] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['teɪblz] ,
yet refusing to part with even the crumbs from their tables ,
然而 拒绝 到 部分 和 甚至 这 面包屑 从 他们的 表格 ,

但他们甚至连桌上的面包屑都不肯分享。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[welθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['stəʊlən]
determined	**as**	**they**	**were**	**to**	**restore**	**nothing**	**whatever**	**of**	**the**	**wealth**	**which**	**they**	**had**	**stolen**
决定	作为	他们	是	到	恢复	没有什么	任何	的	这	财富	哪个	他们	有	被盗

他们决心不归还任何被窃取的财富。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[teɪk]	['evriθɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,
And	**so**	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**take**	**everything**	**away**	**from**	**them**	**,**
和	所以	它	成为	必要的	到	拿	一切	离开	从	他们	,

因此，必须剥夺他们的一切。

[tuː; tə]	[raʊz]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	[baɪ]	['terəb(ə)l]	['wɔːnɪŋz]	,
to	**rouse**	**them**	**from**	**their**	**egotism**	**by**	**terrible**	**warnings**	**,**
到	唤醒	他们	从	他们的	自负	经过	糟糕的	警告	,

通过严厉的警告唤醒他们，使他们摆脱自负。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prə'kleɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	[bɒmz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
and	**to**	**proclaim**	**to**	**them**	**even**	**with**	**the**	**crash**	**of**	**bombs**	**that**	**the**	**day**	**of**	**justice**	**had**	**come**	**.**
和	到	宣布	到	他们	甚至	和	这	碰撞	的	炸弹	那	这	天	的	正义	有	来	.

即使在炸弹爆炸的震耳欲聋中，也要向他们宣告正义之日已经到来。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	[spəʊk]	[ðæt]	[wɜːd]	“	['dʒʌstɪs]	”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɪŋɪŋ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːt]	.
The	**unhappy**	**man**	**spoke**	**that**	**word**	**“**	**justice**	**”**	**in**	**a**	**ringing**	**voice**	**which**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**whole**	**court**	**.**
这	不开心	男人	辐	那	单词	“	正义	”	在	一个	铃声	嗓音	哪个	似乎	到	充满	这	所有的	法庭	.

那个不幸的男人用洪亮的声音说出了“正义”这个词，他的声音仿佛响彻了整个法庭。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hɜːd]	[hɪm]	[riːtʃt]	[ɪts]	[haɪɪst]	[pɪtʃ]	[wen]	,
But	**the**	**emotion**	**of**	**those**	**who**	**heard**	**him**	**reached**	**its**	**highest**	**pitch**	**when**	**,**
但	这	情感	的	那些	WHO	听到	他	达到	它是	最高	沥青	什么时候	,

但当他说完这些话时，听众的情绪达到了顶峰。

['ɑːftə(r)]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[leɪd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,
after	**declaring**	**that**	**he**	**laid**	**down**	**his**	**life**	**for**	**the**	**cause**	**,**
后	声明	那	他	铺设	向下	他的	生活	为了	这	原因	,

在宣布他为这项事业献出生命之后，

[ænd; ənd]	[ɪk'spektɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['vɜːdɪkt]	[ɒv; əv]	[deθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[prə'fetɪkli]	,
and	**expected**	**nothing**	**but**	**a**	**verdict**	**of**	**death**	**from**	**the**	**jury**	**,**	**he**	**added**	**,**	**as**	**if**	**prophetically**	**,**
和	预期的	没有什么	但	一个	判决	的	死亡	从	这	陪审团	,	他	额外	,	作为	如果	预言般地	,

他仿佛预言家一般补充道，他预料陪审团会判他死刑。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[wʊd]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[gɪv]	[bɜːθ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['mɑːtəz]	.
that	**his**	**blood**	**would**	**assuredly**	**give**	**birth**	**to**	**other**	**martyrs**	**.**
那	他的	血	会	当然	给	出生	到	其他	殉道者	.

他的鲜血必将孕育出其他殉道者。

[ðeɪ]	[mait]	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skæfəʊld]	,	[sed]	[hiː; hi]	,
They	**might**	**send**	**him**	**to**	**the**	**scaffold**	**,**	**said**	**he**	**,**
他们	可能	发送	他	到	这	脚手架	,	说	他	,

他说，他们可能会把他送上断头台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [beə(r)] [fruːt] .
but he knew that his example would bear fruit .
但 他 知道 那 他的 例子 会 熊 水果 .

但他知道他的例子终将产生效果。

['ɑːftə(r)][hɪm] [wʊd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [ə'vendʒə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [stɪl] ,
After him would come another avenger , and yet another , and others still ,
后 他 会 来 其他 复仇者 , 和 然而 其他 , 和 其他的 仍然 ,

他之后还会出现另一个复仇者，再一个，以及更多的人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
until the old and rotten social system should have crumbled away so as to
直到 这 老的 和 烂 社会的 系统 应该 有 崩溃了 离开 所以 作为 到
[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
make room for the society of justice and happiness of which he was
制作 房间 为了 这 社会 的 正义 和 幸福 的 哪个 他 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
one of the apostles .
一 的 这 使徒 .

直到旧的、腐朽的社会制度崩溃瓦解，为他所倡导的公正幸福的社会腾出空间。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [twaɪs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
The presiding judge , in his impatience and agitation , twice endeavoured to
这 主持 法官 , 在 他的 不耐烦 和 搅动 , 两次 努力 到
[ˌɪntə'rʌpt] ['sælˌvæt] .
interrupt Salvat .
打断 萨尔瓦特 .

主审法官因不耐烦和激动，两次试图打断萨尔瓦特的发言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒv; əv][wʌn]
But the other read on and on with the imperturbable conscientiousness of one
但 这 其他 读 在 和 在 和 这 沉着冷静 尽责性 的 一
[huː] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [gɪv] ['prɒpə(r)] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːdz] .
who fears that he may not give proper utterance to his most important words .
WHO 恐惧 那 他 可能 不是 给 恰当的 发声 到 他的 最多 重要的 字 .

但另一个人却一本正经地读着，带着一种沉着冷静的认真劲儿，仿佛生怕自己最重要的话语表达不清似的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'ruːz(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
He must have been thinking of that perusal ever since he had been in
他 必须 有 到过 思维 的 那 仔细阅读 曾经 自从 他 有 到过 在
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

自从他入狱以来，他一定一直在想着那次阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] ,
It was the decisive act of his suicide ,
它 曾是 这 决定性 行为 的 他的 自杀 ,

这是他自杀的决定性举动。

[ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ]
the act by which he proclaimed that he gave his life for the glory of dying
这 行为 经过 哪个 他 宣布 那 他 给予 他的 生活 为了 这 荣耀 的 垂死
[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
in the cause of mankind .
在 这 原因 的 人类 .

他以此行动宣告，他为人类的事业献出了生命，以此获得荣耀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪð] ['gləʊɪŋ]
And when he had finished he sat down between the gendarmes with glowing
和 什么时候 他 有 完成的 他 卫星 向下 之间 这 宪兵 和 发光
[aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
eyes and flushed cheeks ,
眼睛 和 酡 脸颊 ,

完事后，他双眼通红，脸颊绯红，坐在了宪兵中间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪnwədli] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] [diːp] [dʒɔɪ] .
as if he inwardly experienced some deep joy .
作为 如果 他 内心 经验丰富的 一些 深的 喜悦 .

仿佛他内心感受到了一种深深的喜悦。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prə'djuːst] — [ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]
To destroy the effect which the declaration had produced — a commingling of
到 破坏 这 影响 哪个 这 宣言 有 生产 — 一个 混杂 的
[fɪə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ]
fear and compassion — the judge at once wished to proceed with the hearing
害怕 和 同情 — 这 法官 在 一次 希望 到 继续 和 这 听力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
of the witnesses .
的 这 证人 .

为了消除该声明所产生的效果——恐惧与同情交织在一起——法官立即希望继续审理证人证词。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ; [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt]
Of these there was an interminable procession ; though little interest attached
的 这些 那里 曾是 一个 没完没了 游行 ; 尽管 小的 兴趣 随附的
[tuː; tə][ðeə(r)] ['evɪdəns] ,
to their evidence ,
到 他们的 证据 ,

这些人中有很多，而且人数众多；尽管他们的证词并未引起太多关注。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [revl'eʃən] [tuː; tə] [meɪk] .
for none of them had any revelations to make .
为了 没有任何 的 他们 有 任何 启示 到 制作 .

因为他们中没有人要透露任何内幕消息。

[məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [grændɪdːɝ] ,
Most attention perhaps was paid to the measured statements of Grandidier ,
最多 注意力 也许 曾是 有薪酬的 到 这 测量 声明 的 格兰迪迪尔 ,

人们或许最关注的是格兰迪迪埃的谨慎表态。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['sælˌvæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had been obliged to dismiss Salvat from his employ on account of the
WHO 有 到过 有义务 到 解雇 萨尔瓦特 从 他的 采用 在 帐户 的 这
['ænəkɪst] [ˌprɒpə'gændə] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn] .
Anarchist propaganda he had carried on .
无政府主义者 宣传 他 有 携带 在 .

由于萨尔瓦特从事无政府主义宣传，他不得不解雇萨尔瓦特。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː'sɑːnt] , [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,
Then the prisoner's brother - in - law , Toussaint , the mechanician ,
然后 这 囚犯的 兄弟 - 在 - 法律 , 杜桑 , 这 机械师 ,

然后是囚犯的姐夫，机械师图桑，

['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['feləʊ] [ɪf] [wʌn] [mait] [dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
also seemed a very worthy fellow if one might judge him by the manner in which
还 似乎 一个 非常 值得 同伴 如果 一 可能 法官 他 经过 这 方式 在 哪个
[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] ['feɪvərəbli] [fɔː(r); fə(r)]['sælˌvæt] ,
he strove to put things favourably for Salvat ,
他 努力 到 放 事物 有利 为了 萨尔瓦特 ,

如果以他竭力为萨尔瓦特争取有利局面的方式来判断，他似乎也是一个非常值得尊敬的人。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
without in any way departing from the truth .
没有 在 任何 方式 离开 从 这 真相 .

但绝不能偏离事实。

['ɑːftə(r)] [tuː'sɑːnts] ['evɪdəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [bɪ'twiːn]
After Toussaint's evidence considerable time was taken up by the discussions between
后 杜桑的 证据 大量 时间 曾是 已采取 向上 经过 这 讨论 之间
[ðə; ði]['ekspɜːts] ,
the experts ,
这 专家 ,

图桑作证后，专家们进行了相当长的讨论。

[huː] [,disə'gri:] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [,disə'gri:] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] .
who disagreed in public as much as they had disagreed in their reports .
WHO 不同意 在 民众 作为 很多 作为 他们 有 不同意 在 他们的 报告 .

他们在公开场合的分歧与他们在报告中的分歧一样大。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
Although they were all of opinion that dynamite could not have been the
虽然 他们 是 全部 的 观点 那 炸药 可以 不是 有 到过 这
[ɪk'spləʊsɪv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm] ,
explosive employed in the bomb ,
爆炸物 受雇 在 这 炸弹 ,

尽管他们都认为炸弹中使用的爆炸物不可能是炸药，

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [,sʌpə'ziʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]
they indulged in the most extraordinary and contradictory suppositions as to this
他们 沉溺其中 在 这 最多 非凡的 和 矛盾的 假设 作为 到 这
[-] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] .
explosive's real nature .
爆炸物的 真实的 自然 .

他们对这种爆炸物的真实性质提出了最离奇、最矛盾的假设。

[ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sævənt; sə'vɑːnt] - [wɒz; wəz]
Eventually a written opinion given by the illustrious savant Bertheroy was
最终 一个 书面 观点 给定 经过 这 杰出 学者 - 曾是
[riːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
read ; and this ,
读 ; 和 这 ,

最终，由杰出的学者贝尔瑟罗伊撰写的意见书被宣读；这份意见书是这样的：

['ɑːftə(r)] ['klɪəli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [nəʊn] [fækts] ,
after clearly setting forth the known facts ,
后 清楚地 环境 前进 这 已知 事实 ,

在清楚地陈述已知事实之后，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs]
concluded that one found oneself in presence of a new explosive of prodigious
结束 那 一 成立 自己 在 在场 的 一个 新的 爆炸物 的 惊人
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

由此得出结论：他发现自己面对的是一种威力巨大的新型爆炸物。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['spesɪfaɪ] .
the formula of which he himself was unable to specify .
这 公式 的 哪个 他 他自己 曾是 无法 到 指定 .

他自己也无法具体说明其中的公式。

[ðen] [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd] ['kɒmɪsəri] - [keɪm] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['veəriəs]
Then detective Mondésir and commissary Dupot came in turn to relate the various
然后 侦探 - 和 小卖部 - 来了 在 转动 到 涉及 这 各种各样的
['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .
phases of the man hunt in the Bois de Boulogne .
阶段 的 这 男人 打猎 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

然后，侦探蒙德西尔和警官杜波依次讲述了在布洛涅森林中追捕嫌犯的各个阶段。

[ɪn] - ['sentəd] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
In Mondésir centred all the gaiety of the proceedings ,
在 - 居中 全部 这 欢乐 的 这 诉讼程序 ,

蒙德西尔是所有欢乐活动的中心，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ['sæli] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'laivən] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
thanks to the guardroom sallies with which he enlivened his narrative .
谢谢 到 这 警卫室 萨利斯 和 哪个 他 活跃 他的 叙述 .

多亏了他那些在警卫室里发生的插曲，才使他的叙述更加生动有趣。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [wei] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [griːf] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd]
And in like way the greatest grief , a perfect shudder of revolt and
和 在 喜欢 方式 这 最 悲伤 , 一个 完美的 不寒而栗 的 反叛 和
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

同样，最深切的悲痛，一种完美的反抗与怜悯的颤栗，

[wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['erənd] [gɜːrlz] ['grænmʌðə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [bent] , ['wɪðəd] [əʊld]
was roused by the errand girl's grandmother , a poor , bent , withered old
曾是 唤醒 经过 这 差事 女孩们 祖母 , 一个 贫穷的 , 弯曲 , 干枯 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

被送信女孩的祖母吵醒了，那是一位贫穷、佝偻、干瘪的老妇人。

[huːm] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] ['kruːəli] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [huː]
whom the prosecution had cruelly constrained to attend the court , and who
谁 这 起诉 有 残酷地 受限 到 出席 这 法庭 , 和 WHO
[wept] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] ,
wept and looked quite dismayed ,
哭泣 和 看起来 相当 沮丧 ,

他被控方残酷地强迫出庭，他哭泣着，看起来非常沮丧。

[ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
unable as she was to understand what was wanted of her .
无法 作为 她 曾是 到 理解 什么 曾是 通缉 的 她 .

她无法理解别人对她的要求。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When she had withdrawn , the only remaining witnesses were those for the
什么时候 她 有 撤回 , 这 仅有的 其余的 证人 是 那些 为了 这
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

她退出后，剩下的证人只剩下辩方证人了。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːmən] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
a procession of foremen and comrades ,
一个 游行 的 工头 和 同志们 ,

一群工头和工友列队行进，

[huː]	[ɔːl]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊn]	['sælˌvæt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['veri]	['wɜːðɪ]	['feləʊ]	,
who	**all**	**declared**	**that**	**they**	**had**	**known**	**Salvat**	**as**	**a**	**very**	**worthy**	**fellow**	**,**
WHO	全部	声明	那	他们	有	已知	萨尔瓦特	作为	一个	非常	值得	同伴	,

他们都表示，他们认识的萨尔瓦特是一位非常值得尊敬的人。

[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ænd; ənd]	['zeləs]	['wɜːkmən]	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[drɪŋk]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]
an	**intelligent**	**and**	**zealous**	**workman**	**,**	**who**	**did**	**not**	**drink**	**,**	**but**	**was**	**extremely**
一个	聪明的	和	热心	工人	,	WHO	做过	不是	喝	,	但	曾是	极其

[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
fond	**of**	**his**	**daughter**	**,**
喜爱	的	他的	女儿	,

他是一位聪明勤奋的工人，不喝酒，但非常疼爱他的女儿。

[ænd; ənd]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[dɪs'ɒnɪsti]	[ɔː(r)]	['kruːəlti]	.
and	**incapable**	**of**	**an**	**act**	**of**	**dishonesty**	**or**	**cruelty**	**.**
和	无法	的	一个	行为	的	不诚实	或者	残酷	.

并且不可能做出不诚实或残忍的行为。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[wen]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtnəsiz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]
It	**was**	**already**	**four**	**o'clock**	**when**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**witnesses**	**came**	**to**	**an**
它	曾是	已经	四	点钟	什么时候	这	证据	的	这	证人	来了	到	一个

[end]	.
end	**.**
结尾	.

证人作证完毕时，已经是下午四点了。

[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɪn]	[kɔːt]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[kwaɪt]	['staɪflɪŋ]	,	['fiːvərɪʃ]	[fə'tiːg]	[flʌʃt]	['evri]	[feɪs]	,
The	**atmosphere**	**in**	**court**	**was**	**now**	**quite**	**stifling**	**,**	**feverish**	**fatigue**	**flushed**	**every**	**face**	**,**
这	气氛	在	法庭	曾是	现在	相当	令人窒息	,	发烧	疲劳	酡	每一个	脸	,

法庭内的气氛十分压抑，每个人脸上都洋溢着疲惫和倦怠。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['rʌdi]	[dʌst]	[əb'skjuəd]	[ðə; ði]	['weɪnɪŋ]	[lait]	[wɪtʃ]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**a**	**kind**	**of**	**ruddy**	**dust**	**obscured**	**the**	**waning**	**light**	**which**	**fell**	**from**	**the**
和	一个	种类	的	红润	灰尘	模糊不清	这	减弱	光	哪个	跌倒	从	这

['wɪndəʊz]	.
windows	**.**
视窗	.

一层红褐色的尘埃遮蔽了从窗户射进来的逐渐昏暗的光线。

['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['fænɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɒp]	[ðeə(r)]	['fɔːhed]	.
Women	**were**	**fanning**	**themselves**	**and**	**men**	**were**	**mopping**	**their**	**foreheads**	**.**
女性	是	扇形	他们自己	和	男人	是	拖地	他们的	额头	.

女人们在扇风，男人们在擦额头上的汗。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siːn]	[stɪl]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	['kruːəl]	[dɪ'laɪt]
However	**,**	**the**	**passion**	**roused**	**by**	**the**	**scene**	**still**	**brought**	**a**	**glow**	**of**	**cruel**	**delight**
然而	,	这	热情	唤醒	经过	这	场景	仍然	带来	一个	辉光	的	残忍的	喜

[tuː; tə]	['evri]	[aɪ]	.
to	**every**	**eye**	**.**
到	每一个	眼睛	.

然而，这一幕激起的激情，依然让每个人眼中都闪烁着残酷的快感。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[stɜːd]	.
And	**no**	**one**	**stirred**	**.**
和	不	一	搅拌	.

无人动弹。

“	[ɑː]	!	”	[saɪd]	['rəʊzˌmɑnd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
“	**Ah**	**!**	**”**	**sighed**	**Rosemonde**	**all**	**at**	**once**	**,**
“	啊	!	”	叹了口气	罗丝蒙德	全部	在	一次	,

“啊！”罗丝蒙德突然叹了口气。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk]

“ to think that I hoped to drink a cup of tea at a friend's at five o'clock

“ 到 思考 那 我 希望 到 喝 一个 杯子 的 茶 在 一个 朋友们 在 五 点钟

.

:

.

“想想我曾经希望五点钟在朋友家喝杯茶。”

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] . ”

I shall die of thirst and starvation here . ”

我 将 死 的 口渴 和 饥饿 这里 . ”

我将会在这里渴死饿死。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kept] [tɪl] ['sev(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [mæ'sɒt] .

“ We shall certainly be kept till seven , ” replied Massot .

“ 我们 将 当然 是 保留 直到 七 , ” 回复 马索特 .

“我们肯定要被关到七点，”马索特回答说。

“ [ai] [kænt] ['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][rəʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd]

“ I can't offer to go and fetch you a roll , for I shouldn't be readmitted

“ 我 不能 提供 到 去 和 拿来 你 一个 卷 , 为了 我 不应该 是 重新入院

.

:

.

“我不能主动去给你拿面包卷，因为我不应该被重新接纳。”

” [ðen] - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪl] ['sælˌvæt] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] :

” Then Duthil , who had not ceased shrugging his shoulders while Salvat read his declaration , exclaimed :

” 然后 - , WHO 有 不是 停止 耸肩 他的 肩膀 尽管 萨尔瓦特 读 他的 宣言 , 惊呼 :

“这时，杜希尔在萨尔瓦特宣读声明时一直耸着肩，他突然喊道：

“ [wɒt] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

“ What childish things he said , didn't he ?

“ 什么 幼稚 事物 他 说 , 没有 他 ?

他说了些多么幼稚的话啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] !

And to think that the fool is going to die for all that !

和 到 思考 那 这 傻子 是 去 到 死 为了 全部 那 !

想想看，这个傻瓜竟然要为这一切付出生命的代价！

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn'diːd] !

Rich and poor , indeed !

富有的 和 贫穷的 , 的确 !

真是富人和穷人都有！

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

Why , there will always be rich and poor .

为什么 , 那里 将要 总是 是 富有的 和 贫穷的 .

为什么呢？因为总会有富人和穷人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

And it's equally certain that when a man is poor his one great desire is to become rich .

和 它是 同样地 肯定 那 什么时候 一个 男人 是 贫穷的 他的 一 伟大的 欲望 是 到 变得 富有的 .

同样可以肯定的是，贫穷的人最大的愿望就是变得富有。

[ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]
If that fellow is in the dock to - day it's simply because he failed to make
如果 那 同伴 是 在 这 码头 到 - 天 它是 简单地 因为 他 失败的 到 制作
['mʌni] .
money .
钱 .

如果那家伙今天站在被告席上，那仅仅是因为他没能赚到钱。

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [pjeə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]
” While the others were thus conversing , Pierre for his part was feeling
” 尽管 这 其他的 是 因此 对话 , 皮埃尔 为了 他的 部分 曾是 感觉
[ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
extremely anxious about his brother ,
极其 焦虑的 关于 他的 兄弟 ,

“其他人都在交谈的时候，皮埃尔却非常担心他的哥哥。”

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌp'set] .
who sat beside him in silence , pale and utterly upset .
WHO 卫星 旁 他 在 沉默 , 苍白 和 完全地 沮丧的 .

她默默地坐在他旁边，脸色苍白，情绪极度低落。

[pjeə] [sɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Pierre sought his hand and covertly pressed it .
皮埃尔 寻求 他的 手 和 隐蔽 按下 它 .

皮埃尔找到他的手，偷偷地握住了它。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [in'kwaiə] : “ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ?
Then in a low voice he inquired : “ Do you feel ill ?
然后 在 一个 低的 嗓音 他 询问 : “ 做 你 感觉 患病的 ?

然后他低声问道：“你感觉不舒服吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Shall we go away ?
将 我们 去 离开 ?

我们走吧?

” [ˌgiː'jəʊm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [baɪ] [dɪ'skriːtli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] .
” Guillaume answered him by discreetly and affectionately returning his handshake .
” 纪尧姆 回答 他 经过 谨慎地 和 亲切地 返回 他的 握手 .

“纪尧姆低调而亲切地回握了他的手，以此回应他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [end] ,
He was all right , he would remain till the end ,
他 曾是 全部 正确的 , 他 会 保持 直到 这 结尾 ,

他没事，他会留到最后。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [stɜːd] [baɪ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
however much he might be stirred by exasperation .
然而 很多 他 可能 是 搅拌 经过 恼怒 .

然而，即便他感到十分恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mə'sjɜː] ['leɪmən] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [huː] [rəʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]
It was now Monsieur Lehmann , the public prosecutor , who rose to address the
它 曾是 现在 先生 莱曼 , 这 民众 检察官 , WHO 玫瑰 到 地址 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

现在轮到公诉人莱曼先生起身向法庭陈述了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [stɜːn] [maʊθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skweəli] [bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən]
He had a large , stern mouth , and was squarely built , with a stubborn
他 有 一个 大的 , 船尾 嘴 , 和 曾是 完全 建造 , 和 一个 固执的
['dʒuːɪʃ] [feɪs] .
Jewish face .
犹太人 脸 .

他长着一张宽阔而严厉的嘴，身材魁梧，长着一张倔强的犹太人面孔。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dekst(ə)rəs] , ['sʌp(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
Nevertheless he was known to be a man of dexterous , supple nature ,
尽管如此 他 曾是 已知 到 是 一个 男人 的 轻巧 , 柔软 自然 ,

然而，他却以身手敏捷、灵活著称。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][kæmp] ,
one who had a foot in every political camp ,
一 WHO 有 一个 脚 在 每一个 政治的 营 ,

一个与所有政治阵营都有交集的人

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
and invariably contrived to be on good terms with the powers that were .
和 总是 人为的 到 是 在 好的 条款 和 这 权力 那 是 .

他们总是设法与当权者保持良好关系。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd][raɪz][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['feɪvə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
This explained his rapid rise in life , and the constant favour he enjoyed .
这 解释 他的 迅速的 上升 在 生活 , 和 这 持续的 偏爱 他 享受 .

这就解释了他为何能迅速崛起，以及他为何一直备受宠爱。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstri] [gə'zɛtɪd] [ðæt]
In the very first words he spoke he alluded to the new ministry gazetted that
在 这 非常 第一的 字 他 辐 他 暗示 到 这 新的 部 公报 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他开口的第一句话就提到了当天早上公布的新部门任命。

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] - ['hændɪd][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
referring pointedly to the strong - handed man who had undertaken the task of
指 尖锐地 到 这 强的 - 递交 男人 WHO 有 已 这 任务 的
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz]['tremb(ə)l] .
reassuring peaceable citizens and making evil - doers tremble .
令人安心 和平的 公民 和 制作 邪恶的 - 实干家 颤抖 .

特指那位力大无穷的男子，他肩负着安抚爱好和平的市民、震慑作恶者的重任。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sælˌvæt] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['viːəməns] , [ri'kaunt] [ðə; ði]
Then he fell upon the wretched Salvat with extraordinary vehemence , recounting the
然后 他 跌倒 之上 这 可怜 萨尔瓦特 和 非凡的 激烈 , 重新计算 这
[həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
whole of his life ,
所有的 的 他的 生活 ,

然后，他以异常激烈的语气抨击可怜的萨尔瓦特，把他的一生都一一讲述了一遍。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['bændɪt] [ɪk'spresli] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn]
and exhibiting him as a bandit expressly born for the perpetration
和 展出 他 作为 一个 土匪 明确地 出生 为了 这 犯罪
[ɒv; əv] [kraɪm] ,
of crime ,
的 犯罪 ,

并将他塑造成一个天生为犯罪而生的匪徒，

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [end] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd]
a monster who was bound to end by committing some abominable and
一个 怪物 WHO 曾是 边界 到 结尾 经过 提交 一些 可恶 和
['kaʊədli] ['aʊtreɪdʒ] .
cowardly outrage .
胆小 暴行 .

一个注定要以犯下某种令人发指、懦弱无耻的暴行而告终的怪物。

[nekst][hiː; hi] ['flædʒɪˌleɪtɪd] ['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɑːti'zænz] .
Next he flagellated Anarchism and its partisans .
下一个 他 鞭毛 无政府主义 和 它是 党派人士 .

接下来，他猛烈抨击了无政府主义及其支持者。

[ðə; ði] ['ænəkɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['vægəˌbɒndz] [ænd; ənd] [θiːvz] , [sed] [hiː; hi] .
The Anarchists were a mere herd of vagabonds and thieves , said he .
这 无政府主义者 是 一个 仅仅 一群 的 流浪汉 和 窃贼 , 说 他 .

他说，无政府主义者不过是一群流浪汉和小偷。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - [haʊs] .
That had been shown by the recent robbery at the Princess de Harn's house .
那 有 到过 所示 经过 这 最近的 抢劫 在 这 公主 德 - 房子 .

最近发生在哈恩公主府邸的抢劫案就证明了这一点。

[ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'feə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
The ignoble gang that had been arrested for that affair had given the
这 卑鄙的 帮派 那 有 到过 被捕 为了 那 事务 有 给定 这
[ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ðeə(r)] ['refərənsɪz] !
apostles of the Anarchist doctrine as their references !
使徒 的 这 无政府主义者 教义 作为 他们的 参考 !

因这起事件被捕的卑鄙团伙竟然以无政府主义教义的信徒作为他们的证人！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænəkɪst] ['θɪərɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] — ['bɜːgləri]
And that was what the application of Anarchist theories resulted in — burglary
和 那 曾是 什么 这 应用 的 无政府主义者 理论 结果 在 — 入室盗窃
[ænd; ənd] [fɪlθ] ,
and filth ,
和 污秽 ,

这就是无政府主义理论应用的结果——盗窃和肮脏。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] !
pending a favourable hour for wholesale pillage and murder !
待办的 一个 有利 小时 为了 批发的 掠夺 和 谋杀 !

等待合适的时机进行大规模的掠夺和杀戮！

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
For nearly a couple of hours the public prosecutor continued in this fashion ,
为了 几乎 一个 夫妻 的 小时 这 民众 检察官 持续 在 这 时尚 ,

接下来的近两个小时里，公诉人一直以这种方式进行陈述。

['θrəʊɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
throwing truth and logic to the winds , and exclusively striving to
投掷 真相 和 逻辑 到 这 风 , 和 只 努力 到
[ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
alarm his hearers .
警报 他的 听众 .

他把真理和逻辑抛诸脑后，一心只想引起听众的恐慌。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rein] [ɪn] ['pærɪs] ,
He made all possible use of the terror which had reigned in Paris ,
他 制成 全部 可能的 使用 的 这 恐怖 哪个 有 统治 在 巴黎 ,

他充分利用了笼罩在巴黎的恐怖气氛。

[ænd; ənd] ['fɪɡərətɪvli] ['brændiʃ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['prɪti] ['erənd] [ɡɜːl] ,

and figuratively brandished the corpse of the poor little victim , the pretty errand girl ,

和 比喻意义上 挥舞 这 尸体 的 这 贫穷的 小的 受害者 ， 这 漂亮的 差事 女孩 ，

并象征性地炫耀着那个可怜的小受害者——那个漂亮的跑腿女孩——的尸体。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [flæɡ] , [bɪ'fɔː(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [hænd] ,

as if it were a blood - red flag , before pointing to the pale hand ,

作为 如果 它 是 一个 血 - 红色的 旗帜 ， 前 指向 到 这 苍白 手 ，

仿佛那是一面血红色的旗帜，然后指向那只苍白的手。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] ,

preserved in spirits of wine ,

保存完好 在 烈酒 的 葡萄酒 ，

用葡萄酒烈酒保存，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

with a gesture of compassionate horror which sent a shudder through his audience .

和 一个 手势 的 富有同情心 恐怖 哪个 发送 一个 不寒而栗 通过 他的 观众 .

他做出了一个充满同情和恐惧的手势，让在场的所有人都不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] , [baɪ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,

And he ended , as he had begun , by inspiriting the jurors ,

和 他 结束 ， 作为 他 有 开始 ， 经过 鼓舞人心 这 陪审员 ，

他以鼓舞陪审员们的士气结束了发言，正如他开始时那样。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['fɪələsli] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] [naʊ] [ðæt] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [θrets] .

and telling them that they might fearlessly do their duty now that those at the head of the State were firmly resolved to give no heed to threats .

和 讲述 他们 那 他们 可能 无畏地 做 他们的 责任 现在 那 那些 在 这 头 的 这 状态 是 牢牢 已解决 到 给 不 注意 到 威胁 .

并告诉他们，既然国家元首已下定决心不理会威胁，他们就可以无所畏惧地履行职责了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [spəʊk] .

Then the young advocate entrusted with the defence in his turn spoke .

然后 这 年轻的 提倡 受托 和 这 防御 在 他的 转动 辐 .

然后，受托辩护的年轻律师轮到发言了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [sed] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ɡreɪt] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

And he really said what there was to say with great clearness and precision .

和 他 真的 说 什么 那里 曾是 到 说 和 伟大的 清晰度 和 精确 .

他确实把该说的话都表达得非常清晰准确。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] :

He was of a different school from that of the public prosecutor :

他 曾是 的 一个 不同的 学校 从 那 的 这 民众 检察官 :

他和公诉人属于不同的学派：

[hɪz; ɪz]	['eləkwəns]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[smuːð]	,	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	['pæʃ(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ziːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	.
his	**eloquence**	**was**	**very**	**simple**	**and**	**smooth**	**,**	**his**	**only**	**passion**	**seemed**	**to**	**be**	**zeal**	**for**	**truth**	**.**
他的	口才	曾是	非常	简单的	和	光滑的	,	他的	仅有的	热情	似乎	到	是	热情	为了	真相	.

他的口才非常简洁流畅，他唯一的激情似乎就是对真理的热忱。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	-	[kə'rɪə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[lait]	,
Moreover	**,**	**it**	**was**	**sufficient**	**for**	**him**	**to**	**show**	**Salvat's**	**career**	**in**	**its**	**proper**	**light**	**,**
而且	,	它	曾是	充足的	为了	他	到	展示	-	职业	在	它是	恰当的	光	,

此外，对他来说，展现萨尔瓦特的职业生涯的本来面目就足够了。

[tuː; tə]	[dɪ'pɪkt]	[hɪm]	[pə'sjuːd]	[baɪ]	['səʊʃ(ə)l]	[feɪ'tælətiz]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	,
to	**depict**	**him**	**pursued**	**by**	**social**	**fatalities**	**since**	**his**	**childhood**	**,**
到	描绘	他	追击	经过	社会的	死亡人数	自从	他的	童年	,

描绘他自幼便饱受社会悲剧的折磨。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['driːmi]	[breɪn]	.
and	**to**	**explain**	**the**	**final**	**action**	**of**	**his**	**career**	**by**	**all**	**that**	**he**	**had**	**suffered**	**and**	**all**	**that**	**had**	**sprung**	**up**	**in**	**his**	**dreamy**	**brain**	**.**
和	到	解释	这	最终的	行动	的	他的	职业	经过	全部	那	他	有	遭受	和	全部	那	有	弹簧	向上	在	他的	梦幻般的	脑	.

并用他所遭受的一切苦难和他梦幻般的脑海中涌现的一切来解释他职业生涯的最后行动。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	?
Was	**not**	**his**	**crime**	**the**	**crime**	**of**	**one**	**and**	**all**	**?**
曾是	不是	他的	犯罪	这	犯罪	的	一	和	全部	?

他的罪行难道不是所有人的罪行吗?

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	[fiːl]	,	[ɪf]	['əʊnli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[dɪ'griː]	,
Who	**was**	**there**	**that**	**did**	**not**	**feel**	**,**	**if**	**only**	**in**	**a**	**small**	**degree**	**,**
WHO	曾是	那里	那	做过	不是	感觉	,	如果	仅有的	在	一个	小的	程度	,

在场的谁没有感受到，哪怕只是轻微的感受?

[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[bɒm]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['peniləs]	,
responsible	**for**	**that**	**bomb**	**which**	**a**	**penniless**	**,**
负责任的	为了	那	炸弹	哪个	一个	身无分文	,

负责制造那枚炸弹的是一个身无分文的人，

['stɑːvɪŋ]	['wɜːkmən]	[hæd; həd]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['welθi]	[mænz]	[ə'bəʊd]	—	[ə; eɪ]	['welθi]	[mæn]	[huːz]	[neɪm]	[bɪ'spəʊk]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['sɪstəm]	:
starving	**workman**	**had**	**deposited**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**a**	**wealthy**	**man's**	**abode**	**—**	**a**	**wealthy**	**man**	**whose**	**name**	**bespoke**	**the**	**injustice**	**of**	**the**	**social**	**system**	**:**
饥饿	工人	有	已存	在	这	临界点	的	一个	富裕	男人的	住所	—	一个	富裕	男人	谁	姓名	定制	这	不公正	的	这	社会的	系统	:

一个饥饿的工人被送到了一个富人的家门口——这个富人的名字本身就体现了社会制度的不公:

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	!
so	**much**	**enjoyment**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**and**	**so**	**much**	**privation**	**on**	**the**	**other**	**!**
所以	很多	享受	在	这	一	手	和	所以	很多	匮乏	在	这	其他	!

一方面享受着巨大的快乐，另一方面又承受着巨大的匮乏!

[ɪf]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
If	**one**	**of**	**us**	**happened**	**to**	**lose**	**his**	**head**	**,**
如果	一	的	我们	发生	到	失去	他的	头	,

如果我们当中有人不幸身亡，

[ænd; ənd] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['hæpinəs] [baɪ] ['vaɪələns] [ɪn] [sʌtʃ]
and felt impelled to hasten the advent of happiness by violence in such
和 毛毡 被迫 到 趋 这 来临 的 幸福 经过 暴力 在 这样的
['trʌbləs] [taɪmz] ,
troublous times ,
麻烦的 时代 ,

在如此动荡的时期，他感到有必要通过暴力来加速幸福的到来。

[wen] [səʊ] ['meni] ['bɜːnɪŋ] ['prɔːbləmz] [kleɪmd] [sə'luːʃ(ə)n] ,
when so many burning problems claimed solution ,
什么时候 所以 许多 燃烧 问题 声称 解决方案 ,

当如此多的棘手问题都声称能够得到解决时，

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
ought he to be deprived of his life in the name of justice ,
应该 他 到 是 被剥夺的 的 他的 生活 在 这 姓名 的 正义 ,

他是否应该以正义之名被剥夺生命？

[wen] [nʌn] [kʊd; kəd][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
when none could swear that they had not in some measure contributed to his
什么时候 没有任何 可以 发誓 那 他们 有 不是 在 一些 措施 贡献 到 他的
['mædnəs] ?
madness ?
疯狂 ?

当没有人能发誓自己没有在某种程度上促成他的疯狂时？

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] , - ['kaʊnsl] [dwelt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt]
Following up this question , Salvat's counsel dwelt at length on the period that
下列的 向上 这 问题 , - 法律顾问 居住 在 长度 在 这 时期 那
['witnis] [ðə; ði] [kraɪm] ,
witnessed the crime ,
目击者 这 犯罪 ,

针对这个问题，萨尔瓦特的辩护律师详细阐述了犯罪发生时的情形。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['skænd(ə)lz][ænd; ənd] [kə'læpsɪz] ,
a period of so many scandals and collapses ,
一个 时期 的 所以 许多 丑闻 和 崩溃 ,

那段时期丑闻和崩溃事件层出不穷，

[wen] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ə'mɪdst] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]
when the old world was giving birth to a new one amidst the most terrible
什么时候 这 老的 世界 曾是 给予 出生 到 一个 新的 一 在......之中 这 最多 糟糕的
['strʌglz] [ænd; ənd] [pæŋ] .
struggles and pangs .
斗争 和 疼痛 .

旧世界在最可怕的斗争和痛苦中孕育出新世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['begɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [hjuː'meɪn] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
And he concluded by begging the jury to show themselves humane , to resist
和 他 结束 经过 乞讨 这 陪审团 到 展示 他们自己 人道 , 到 抵抗
[ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,
all passion and terror ,
全部 热情 和 恐怖 ,

最后，他恳求陪审团展现人性，克制一切激情和恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['klɑːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['vɜːdɪkt] ,
and to pacify the rival classes by a wise verdict ,
和 到 安抚 这 竞争对手 课程 经过 一个 明智的 判决 ,

为了通过明智的判决来安抚敌对阶级，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ]['səʊʃ(ə)l]['wɔːfeə(r)][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːvlɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːtə(r)][tuː; tə]
instead of prolonging social warfare by giving the starvelings yet another martyr to
反而 的 延长 社会的 战争 经过 给予 这 饥饿者 然而 其他 烈士 到
[ə'vendʒ] .
avenge .
报仇 .

与其让饥饿的人们再多一个殉道者去复仇，从而延长社会战争，不如采取其他措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [em] . [diː] - [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l]
It was past six o'clock when M . de Larombière began to sum up in a partial
它 曾是 过去的 六 点钟 什么时候 M . 德 - 开始 到 和 向上 在 一个 部分的
[ænd; ənd] ['flaʊəri] ['fæʃ(ə)n] ,
and flowery fashion ,
和 如花 时尚 ,

德·拉隆比埃先生开始用一种不完整且华丽的辞藻进行总结时，已经过了六点钟。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'tektɪd] [haʊ] [ɡriːvd] [ænd; ənd] ['æŋɡri] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
in which one detected how grieved and angry he was at having such a shrill
在 哪个 一 检测到 如何 伤心 和 生气的 他 曾是 在 拥有 这样的 一个 尖锐
['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
little voice .
小的 嗓音 .

从中可以感受到他对自己尖细嗓音的悲伤和愤怒。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ]
Then the judges and the jurors withdrew , and the prisoner was led away
然后 这 法官 和 这 陪审员 退出 , 和 这 囚犯 曾是 引领 离开
,
,
,

然后法官和陪审员退场，囚犯被带走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ['weɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
leaving the spectators waiting amidst an uproar of feverish impatience .
离开 这 观众 等待 在......之中 一个 骚动 的 发烧 不耐烦 .

留下观众在焦急的喧闹声中等待。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,
Some more ladies had fainted ,
一些 更多的 女士们 有 昏厥 ,

又有几位女士晕倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]
and it had even been necessary to carry out a gentleman who had
和 它 有 甚至 到过 必要的 到 携带 出去 一个 绅士 WHO 有
[biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [hiːt] .
been overcome by the cruel heat .
到过 克服 经过 这 残忍的 热 .

甚至还有人需要抬走一位被酷热折磨得昏厥的绅士。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stʌbənli] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
However , the others stubbornly remained there , not one of them quitting his
然而 , 这 其他的 固执地 剩余 那里 , 不是 一 的 他们 辞职 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

然而，其他人却固执地留在那里，没有一个人离开。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [naʊ] , ” [sed] [mæ'sɒt] .
“ Ah ! it won't take long now , ” said Massot .
“ 啊 ! 它 惯于 拿 长的 现在 , ” 说 马索特 .

“啊！很快就好了，”马索特说。

“ [ðə; ði][d'ʒʊərəz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɔːl] ['redi] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
“ The jurors brought their verdict all ready in their pockets .
“ 这 陪审员 带来 他们的 判决 全部 准备好 在 他们的 口袋 .

“陪审员们早已把判决书揣在兜里了。”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ædvəkeɪt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]
I was looking at them while that little advocate was telling them such
我 曾是 寻找 在 他们 尽管 那 小的 提倡 曾是 讲述 他们 这样的
['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .
sensible things .
明智的 事物 .

我看着他们，那个小律师正在跟他们讲一些很有道理的话。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
They all looked as if they were comfortably asleep in the gloom .
他们 全部 看起来 作为 如果 他们 是 舒适地 睡着了 在 这 愁云 .

他们看起来都像是在昏暗的光线下安然入睡。

” [ðen] - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl]
” Then Duthil turned to the Princess and asked her , “ Are you still
” 然后 - 转向 到 这 公主 和 问 她 , “ 是 你 仍然
['hʌŋgri] ? ”
hungry ? ”
饥饿的 ? ”

“然后杜希尔转向公主，问她：‘你还饿吗？’”

“ [əʊ] ! [aɪm] ['stɑːvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh ! I'm starving , ” she replied .
“ 哦 ! 我是 饥饿 , ” 她 回复 .

“哦！我饿死了，”她回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [həʊm] .
“ I shall never be able to wait till I get home .
“ 我 将 绝不 是 有能力的 到 等待 直到 我 得到 家 .

“我永远都等不及回家了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['sʌmweə(r)] . . . .
You will have to take me to eat a biscuit somewhere . . . .
你 将要 有 到 拿 我 到 吃 一个 饼干 某处 . . . .

你得带我去某个地方吃块饼干……

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
All the same , however ,
全部 这 相同的 , 然而 ,

然而，尽管如此，

[ɪts] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [steɪkt] [ɒn] [ə; eɪ] [jes] [ɔː(r)][ə; eɪ][nəʊ] .
it's very exciting to see a man's life staked on a yes or a no .
它是 非常 激动人心 到 看 一个 男人的 生活 已抵押 在 一个 是的 或者 一个 不 .

看到一个人的生命取决于一个“是”或“否”的回答，真是令人兴奋。

” ['miːntaɪm] [pjeə] , ['faɪndɪŋ] [ˌgiː'jəʊm] [stɪl] [mɔː(r)] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [griːvd] , [hæd; həd] [wʌns]
” Meantime Pierre , finding Guillaume still more feverish and grieved , had once
” 与此同时 皮埃尔 , 寻找 纪尧姆 仍然 更多的 发烧 和 伤心 , 有 一次
[ə'gen] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
again taken hold of his hand .
再次 已采取 抓住 的 他的 手 .

“与此同时，皮埃尔发现纪尧姆的发烧症状更加严重，情绪也更加悲伤，便再次握住了他的手。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ,
Neither of them spoke ,
两者都不 的 他们 辐 ,

两人都没有说话。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
so great was the distress that they experienced for many reasons which they
所以 伟大的 曾是 这 痛苦 那 他们 经验丰富的 为了 许多 原因 哪个 他们
[ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [dɪ'faɪnd] .
themselves could not have precisely defined .
他们自己 可以 不是 有 恰恰 定义 .

他们所经历的痛苦如此巨大，原因有很多，而他们自己也无法准确地定义这些原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔːl] ['hjuːmən] ['mɪzəri] — [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
It seemed to them , however , that all human misery — inclusive of their own ,
它 似乎 到 他们 , 然而 , 那 全部 人类 苦难 — 包容性 的 他们的 自己的 ,
[ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [həʊps] ,
the affections , the hopes ,
这 情感 , 这 希望 ,

然而，在他们看来，所有人类的苦难——包括他们自己的苦难、情感、希望——

[ðə; ði] [gɹ'iːfs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] — [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ðæt]
the griefs which brought them suffering — was sobbing and quivering in that
这 悲伤 哪个 带来 他们 痛苦 — 曾是 啜泣 和 颤抖 在 那
['bʌzɪŋ] [hɔːl] .
buzzing hall .
嗡嗡声 大厅 .

给他们带来痛苦的悲伤——在那喧闹的大厅里，哭泣和颤抖着。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɔːlən] [ðeə(r)] ,
Twilight had gradually fallen there ,
暮 有 逐步地 倒下 那里 ,

暮色渐渐降临在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [θɔːt]
but as the end was now so near it had doubtless been thought
但 作为 这 结尾 曾是 现在 所以 靠近 它 有 毫无疑问 到过 想法
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [ʃændə'lɪəz] .
unnecessary to light the chandeliers .
不必要 到 光 这 吊灯 .

但由于末日将至，无疑认为没有必要再点亮吊灯了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɑːdʒ] [veɪg] ['ʃædəʊz] , ['dɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['serid] [θrɒŋ] ,
And thus large vague shadows , dimming and shrouding the serried throng ,
和 因此 大的 模糊的 阴影 , 调光 和 裹尸布 这 串联 人群 ,

于是，大片模糊的阴影笼罩着熙熙攘攘的人群，渐渐变得昏暗起来。

[naʊ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
now hovered about in the last gleams of the day .
现在 悬停 关于 在 这 最后的 闪光 的 这 天 .

现在，它们在夕阳的余晖中徘徊。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [lait] [gaʊnz] ['jɒndə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , [lʊkt] [laɪk] [peɪl] ['fæntəmz] [wɪð] [ɔːl] -
The ladies in light gowns yonder , behind the bench , looked like pale phantoms with all -
这 女士们 在 光 礼服 远处 , 在后面 这 长椅 , 看起来 喜欢 苍白 幻影 和 全部 -
[dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] ,
devouring eyes ,
吞噬 眼睛 ,

远处长椅后面的那些身穿浅色长裙的女士们，看起来像是面色苍白、眼神凶狠的幽灵。

[waɪlst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [gruːps] [ɒv; əv] [blæk] - [rəʊbd] ['ædvəkeɪts] [fɔːmd] [lɑːdʒ] ['sɒmbə(r)] ['pætʃɪz]
whilst the numerous groups of black - robed advocates formed large sombre patches
而 这 很多的 团体 的 黑色的 - 身着长袍 倡导者 形成 大的 阴沉 补丁
[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [spred] ['evriweə(r)] .
which gradually spread everywhere .
哪个 逐步地 传播 到处 .

与此同时，众多身穿黑袍的拥护者们形成了大片阴沉的区域，并逐渐蔓延开来。

[ðə; ði]	['greɪɪʃ]	['peɪntɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪst]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['vænɪʃd]	,
The	**greyish**	**painting**	**of**	**the**	**Christ**	**had**	**already**	**vanished**	**,**
这	灰蒙蒙的	绘画	的	这	基督	有	已经	消失了	,

那幅灰蒙蒙的基督画像已经消失了。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wʌn]	['əʊnli]	[sɔː]	[ðə; ði]	['gleərɪŋ]	[waɪt]	[bʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	,
and	**on**	**the**	**walls**	**one**	**only**	**saw**	**the**	**glaring**	**white**	**bust**	**of**	**the**	**Republic**	**,**
和	在	这	墙壁	一	仅有的	锯	这	刺眼	白色的	摔碎	的	这	共和国	,

墙上只有共和国那尊耀眼的白色半身像。

[wɪtʃ]	[rɪ'zembld]	[sʌm; səm]	['frɪdʒɪd]	[dɛθs]	[hed]	['stɑrtɪŋ]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
which	**resembled**	**some**	**frigid**	**death's**	**head**	**starting**	**forth**	**from**	**the**	**darkness**	**.**
哪个	类似	一些	寒冷	死亡人数	头	开始	前进	从	这	黑暗	.

它就像一个冰冷的骷髅头从黑暗中探出。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

”	[mæ'sɒt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[ai]	[njuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[teɪk]	[lɒŋ]	!
”	**Massot**	**once**	**more**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**knew**	**that**	**it**	**wouldn't**	**take**	**long**	**!**
”	马索特	一次	更多的	惊呼	,	“	我	知道	那	它	不会	拿	长的	!

马索特再次惊呼：“我就知道不会花太长时间！”

”	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[d'ʒʊərəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊərz]	['æbsəns]	.
”	**Indeed**	**,**	**the**	**jurors**	**were**	**returning**	**after**	**less**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour's**	**absence**	**.**
”	的确	,	这	陪审员	是	返回	后	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	缺席	.

“事实上，陪审员们在缺席不到一刻钟后就返回了。”

[ðen]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	['laɪkwaɪz]	[keɪm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[siːts]	.
Then	**the**	**judges**	**likewise**	**came**	**back**	**and**	**took**	**their**	**seats**	**.**
然后	这	法官	同样地	来了	后退	和	采取	他们的	座位	.

随后，法官们也回到座位上。

[ɪn'kriːst]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[stɜːd]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[gʌst]	[siːmd]	[tuː; tə]	[swiːp]	[θruː]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
Increased	**emotion**	**stirred**	**the**	**throng**	**,**	**a**	**great**	**gust**	**seemed**	**to**	**sweep**	**through**	**the**	**court**	**,**
增加	情感	搅拌	这	人群	,	一个	伟大的	阵风	似乎	到	扫	通过	这	法庭	,

人群情绪高涨，仿佛一阵狂风席卷了整个庭院。

[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	['evri]	[hed]	[sweɪ]	.
a	**gust**	**of**	**anxiety**	**,**	**which**	**made**	**every**	**head**	**sway**	**.**
一个	阵风	的	焦虑	,	哪个	制成	每一个	头	摇摆	.

一阵焦虑袭来，让人不由自主地摇晃着脑袋。

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[geɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[ɪn'vɒləntri]	[ˌekslə'meiʃən]	.
Some	**people**	**had**	**risen**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**others**	**gave**	**vent**	**to**	**involuntary**	**exclamations**	**.**
一些	人们	有	升起	到	他们的	脚	,	和	其他的	给予	发泄	到	非自愿	感叹词	.

有些人站了起来，有些人则情不自禁地发出惊叹声。

[ðə; ði]	['fɔːmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	,	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[red]	[feɪs]	,
The	**foreman**	**of**	**the**	**jury**	**,**	**a**	**gentleman**	**with**	**a**	**broad**	**red**	**face**	**,**
这	领班	的	这	陪审团	,	一个	绅士	和	一个	广阔	红色的	脸	,

陪审团主席是一位脸涨得通红的先生，

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .
had to wait a moment before speaking .
有 到 等待 一个 片刻 前 请讲 .

他等了一会儿才开口说话。

[æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['spʌtərɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] : “ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)]
At last in a sharp but somewhat sputtering voice he declared : “ On my honour
在 最后的 在 一个 锋利的 但 有些 溅射 嗓音 他 声明 : “ 在 我的 荣誉
[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
and my conscience ,
和 我的 良心 ,

最后，他用一种尖锐但有些断断续续的声音说道：“以我的荣誉和良心起誓，

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] , [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz] : [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
before God and before man , the verdict of the jury is : on the question of
前 上帝 和 前 男人 , 这 判决 的 这 陪审团 是 : 在 这 问题 的
['mɜːdə(r)] ,
Murder ,
谋杀 ,

在上帝和世人面前，陪审团的裁决是：关于谋杀罪，

[jes] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] . ” *
yes , by a majority of votes . ” *
是的 , 经过 一个 多数 的 投票 . ” *

是的，以多数票通过。”*

* ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]
*** English readers may be reminded that in France the verdict of**
* 英语 读者 可能 是 提醒 那 在 法国 这 判决 的

* 英语读者可能需要注意，在法国，判决结果是……

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɔː(r)] [ə'kwɪt(ə)l] .
a majority of the jury suffices for conviction or acquittal .
一个 多数 的 这 陪审团 足够了 为了 定罪 或者 开释 .

陪审团多数成员的意见足以判定被告有罪或无罪。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [ə'kwɪtɪd] . — [trænz] .
If the jury is evenly divided the prisoner is acquitted . — Trans .
如果 这 陪审团 是 均匀地 分割 这 囚犯 是 无罪释放 . — 翻译 .

如果陪审团意见分歧，则被告人被判无罪。——译者注

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['fɔːlən] [wen] ['sælˌvæt][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [brɔːt] [ɪn] .
The night had almost completely fallen when Salvat was once more brought in .
这 夜晚 有 几乎 完全地 倒下 什么时候 萨尔瓦特 曾是 一次 更多的 带来 在 .

夜色几乎完全降临时，萨尔瓦特再次被带了进来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] , [huː] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːθ] , [ɪ'rekt] ,
In front of the jurors , who faded away in the gloom , he stood forth , erect ,
在 正面 的 这 陪审员 , WHO 褪色 离开 在 这 愁云 , 他 站立 前进 , 直立 ,

在昏暗中渐渐消失的陪审员们面前，他笔直地站着，

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a last ray from the windows lighting up his face .
和 一个 最后的 射线 从 这 视窗 灯光 向上 他的 脸 .

最后一道光线从窗户射入，照亮了他的脸庞。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ðeə(r)] [red] [rəʊbz] [siːmd] [tuː; tə]
The judges themselves almost disappeared from view , their red robes seemed to
这 法官 他们自己 几乎 消失 从 看法 , 他们的 红色的 长袍 似乎 到
[hæv; həv] [tɜːnd] [blæk] .
have turned black .
有 转向 黑色的 .

法官们几乎消失不见了，他们的红色长袍似乎变成了黑色。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fæntəm] - [laɪk] [lʊkt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]
And how phantom - like looked the prisoner's emaciated face as he stood there
和 如何 幻影 - 喜欢 看起来 这 囚犯的 瘦弱 脸 作为 他 站立 那里
['lɪsənɪŋ] , [wɪð] ['driːmi] [aɪz] ,
listening , with dreamy eyes ,
聆听 , 和 梦幻般的 眼睛 ,

囚犯站在那里听着，眼神空洞，他那消瘦的脸庞看起来多么像幽灵一般。

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [riːd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [tuː; tə] [hɪm] .
while the clerk of the court read the verdict to him .
尽管 这 职员 的 这 法庭 读 这 判决 到 他 .

法庭书记员向他宣读了判决书。

[wen] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi]
When silence fell and no mention was made of extenuating circumstances , he
什么时候 沉默 跌倒 和 不 提到 曾是 制成 的 减轻 情况 , 他
[ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] .
understood everything .
理解 一切 .

当一片沉默，没有人提及任何情有可原的情况时，他明白了一切。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['braitən] .
His face , which had retained a childish expression , suddenly brightened .
他的 脸 , 哪个 有 保留 一个 幼稚 表达 , 突然 明亮 .

他脸上原本还带着孩子气的表情，突然明亮起来。

“ [ðæt] [miːnz] [deθ] .
“ That means death .
“ 那 方法 死亡 .

“那意味着死亡。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] .
Thank you , gentlemen , ” he said .
感谢 你 , 先生们 , ” 他 说 .

“谢谢各位先生，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Then he turned towards the public ,
然后 他 转向 向 这 民众 ,

然后他转向公众，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and amidst the growing darkness searched for the friendly faces which he
和 在......之中 这 生长 黑暗 搜索 为了 这 友好的 面孔 哪个 他
[njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;
knew were there ;
知道 是 那里 ;

在渐浓的夜色中，他寻找着那些他知道就在那里的友善面孔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌgiː'jəʊm] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ,
and this time Guillaume became fully conscious that he had recognised him ,
和 这 时间 纪尧姆 成为 完全 有意识的 那 他 有 已确认 他 ,

这一次，纪尧姆完全意识到自己认出了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌst]
and was again expressing affectionate and grateful thanks for the crust
和 曾是 再次 表达 亲热 和 感激的 谢谢 为了 这 地壳
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [wɒnt] .
he had received from him on a day of want .
他 有 已收到 从 他 在 一个 天 的 想 .

他再次表达了对那位老人在他贫困之时给予他的面包皮的深情和感激之情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['vɪktə(r)] ['mæθɪs] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˌgiː'jəʊm]
He must have also bidden farewell to Victor Mathis , for as Guillaume
他 必须 有 还 拜登 告别 到 胜利者 马蒂斯 ， 为了 作为 纪尧姆
[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
glanced at the young man ,
瞥了一眼 在 这 年轻的 男人 ，
他一定也向维克多·马蒂斯告别了，因为当纪尧姆瞥向那个年轻人时，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['waɪldli] ,
who had not moved , he saw that his eyes were staring wildly ,
WHO 有 不是 已搬 ， 他 锯 那 他的 眼睛 是 凝视 疯狂地 ，
他看到那人一动不动，眼神却异常迷离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and that a terrible expression rested on his lips .
和 那 一个 糟糕的 表达 休息 在 他的 嘴唇 .
他脸上带着可怕的表情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
As for the rest of the proceedings , the last questions addressed to the
作为 为了 这 休息 的 这 诉讼程序 ， 这 最后的 问题 已解决 到 这
['dʒʊəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsl] ,
jury and the counsel ,
陪审团 和 这 法律顾问 ，
至于其余的诉讼程序，最后向陪审团和律师提出的问题如下：

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['sentəns] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
the deliberations of the judges and the delivery of sentence — these were
这 审议 的 这 法官 和 这 送货 的 句子 — 这些 是
[ɔːl] [lɒst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
all lost amidst the buzzing and surging of the crowd .
全部丢失的在......之中 这 嗡嗡声 和 滔滔 的 这 人群 .
法官的审议和判决的宣判——这一切都淹没在人群的喧闹和涌动之中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['mænɪfestɪd] ;
A little compassion was unconsciously manifested ;
一个 小的 同情 曾是 不知不觉 表现出来 ;
一丝怜悯之心不自觉地流露出来；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['stjuːpə(r)][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns]
and some stupor was mingled with the satisfaction that greeted the sentence
和 一些 昏迷 曾是 混合 和 这 满意 那 问候 这 句子
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .
死刑判决带来的满足感中夹杂着一丝茫然。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['sælˌvæt] [biːn] [kən'demd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]
No sooner had Salvat been condemned , however , than he drew himself up to
不 很快 有 萨尔瓦特 到过 谴责 ， 然而 ， 比 他 画 他自己 向上 到
[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
his full height ,
他的 满的 高度 ，
然而，萨尔瓦特刚被定罪，就立刻挺直了身子，展现出他最挺拔的姿态。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] : “ [lɒŋ]
and as the guards led him away he shouted in a stentorian voice : “ Long
和 作为 这 守卫 引领 他 离开 他 喊叫 在 一个 洪亮的 嗓音 ： “ 长的
[lɪv; laɪv] ['ænəki] !
live Anarchy !
居住 无政府状态 ！
当卫兵们把他带走时，他用洪亮的声音喊道：“无政府主义万岁！”

” ['nəʊbədi] [siːmd] ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] .
” Nobody seemed angered by the cry .
” 无人 似乎 愤怒 经过 这 哭 .

“似乎没有人对这声哭喊感到生气。”

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ɒf] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪərinəs] [hæd; həd] [lʌl] [ɔːl] [ɪts] ['pæʃ(ə)nz] .
The crowd went off quietly , as if weariness had lulled all its passions .
这 人群 去 离开 悄悄 , 作为 如果 疲劳 有 昏昏欲睡 全部 它是 激情 .

人群静静地散去，仿佛疲惫已经平息了所有的激情。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] ['riːəli] ['lɑːstɪd] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] .
The proceedings had really lasted too long and fatigued one too much .
这 诉讼程序 有 真的 持续 也 长的 和 疲劳 一 也 很多 .

庭审过程实在太长了，让人筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was quite pleasant to inhale the fresh air on emerging from such a
它 曾是 相当 令人愉快的 到 吸入 这 新鲜的 空气 在 新兴 从 这样的 一个
['naɪtmeə(r)] .
nightmare .
恶梦 .

从噩梦中醒来，呼吸到新鲜空气，感觉真是太舒服了。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['weɪtɪŋ] [hɔːl] , [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [pɑːst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
In the large waiting hall , Pierre and Guillaume passed Duthil and the Princess ,
在 这 大的 等待 大厅 , 皮埃尔 和 纪尧姆 通过了 - 和 这 公主 ,

在宽敞的候车厅里，皮埃尔和纪尧姆与杜蒂尔和公主擦肩而过。

[huːm] ['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] [hæd; həd] [stɒpt] [waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð] - .
whom General de Bozonnet had stopped while chatting with Fonsègue .
谁 一般的 德 博佐内特 有 停止 尽管 聊天 和 - .

博佐内将军在与丰塞格聊天时拦住了他。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt]
All four of them were talking in very loud voices , complaining of the heat
全部 四 的 他们 是 说 在 非常 大声 声音 , 抱怨 的 这 热
[ænd; ənd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] ,
and their hunger ,
和 他们的 饥饿 ,

他们四个人都大声说话，抱怨天气炎热和饥饿。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
and agreeing that the affair had not been a particularly interesting one .
和 同意 那 这 事务 有 不是 到过 一个 特别 有趣的 一 .

并一致认为这件事并不特别有趣。

[jet] , [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [endid] [wel] .
Yet , all was well that ended well .
然而 , 全部 曾是 出色地 那 结束 出色地 .

然而，结局圆满就好。

[æz; əz] - [ri'mɑːk] , [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sælˌvæt][tuː; tə] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
As Fonsègue remarked , the condemnation of Salvat to death was a political
作为 - 评论 , 这 谴责 的 萨尔瓦特 到 死亡 曾是 一个 政治的
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [nə'sesəti] .
and social necessity .
和 社会的 必要性 .

正如丰塞格所言，判处萨尔瓦特死刑是政治和社会上的必然选择。

[wen] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf] ,
When Pierre and Guillaume reached the Pont Neuf ,
什么时候 皮埃尔 和 纪尧姆 达到 这 庞特 新 ,

当皮埃尔和纪尧姆到达新桥时，

[ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
the latter for a moment rested his elbows on the parapet of the bridge .
这 后者 为了 一个 片刻 休息 他的 肘部 在 这 栏杆 的 这 桥 .

后者将双肘搭在桥栏杆上，稍作休息。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
His brother , standing beside him , also gazed at the grey waters of the Seine ,
他的 兄弟 , 常设 旁 他 , 还 凝视 在 这 灰色的 水 的 这 塞 ,

他的兄弟站在他身旁，也凝视着塞纳河灰色的河水。

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][læmps] .
which here and there were fired by the reflections of the gas lamps .
哪个 这里 和 那里 是 被解雇 经过 这 反思 的 这 气体 灯 .

这些火苗时不时被煤气灯的反射光点燃。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
A fresh breeze ascended from the river ;
一个 新鲜的 微风 上升 从 这 河 ;

一阵清风从河面吹来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [wen] [naɪt] [stiːlz] ['dʒentli]['əʊvə(r)] ['restɪŋ] ['pærɪs] .
it was the delightful hour when night steals gently over resting Paris .
它 曾是 这 愉快 小时 什么时候 夜晚 偷窃 轻轻地 超过 休息 巴黎 .

这是一个令人愉悦的时刻，夜幕温柔地降临在沉睡的巴黎。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [stʊd] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Then , as the brothers stood there breathing that atmosphere which usually brings relief and comfort ,
然后 , 作为 这 兄弟 站立 那里 呼吸 那 气氛 哪个 通常 带来 宽慰 和 舒适 ,

然后，当兄弟俩站在那里呼吸着那种通常会带来解脱和舒适的气氛时，

[pjeə] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] - [wuːnd] ,
Pierre on his side again became conscious of his heart - wound ,
皮埃尔 在 他的 边 再次 成为 有意识的 的 他的 心 - 伤口 ,

皮埃尔侧身躺着，再次感受到了自己心脏的伤口。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
and remembered his promise to return to Montmartre ,
和 记得 他的 承诺 到 返回 到 蒙马特 ,

他想起了自己要回到蒙马特的承诺。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ;
a promise that he must keep in spite of the torture there awaiting him ;
一个 承诺 那 他 必须 保持 在 尽管如此 的 这 酷刑 那里 等待中 他 ;

尽管等待他的是酷刑，但他必须信守承诺；

[waɪlst] [ˌgiː'jəʊm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['siːɪŋ] [mə'riː] [səʊ] ['fiːvərɪʃ] ,
whilst Guillaume on the other hand experienced a revival of the suspicion and disquietude that had come to him on seeing Marie so feverish ,
而 纪尧姆 在 这 其他 手 经验丰富的 一个 复兴 的 这 怀疑 和 不安 那 有 来 到 他 在 看到 玛丽 所以 发烧 ,

而纪尧姆则再次感受到了看到玛丽高烧不退时心中产生的怀疑和不安。

[tʃeɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][sʌm; səm] [njuː] [ˈfiːlɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
changed as it were by some new feeling , of which she herself was ignorant .
已更改 作为 它 是 经过 一些 新的 感觉 , 的 哪个 她 她自己 曾是 无知 .

仿佛被某种新的感觉改变了，而她自己却对此一无所知。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] , [ˈstrʌglz] ,
Were further sufferings , struggles ,
是 更远 苦难 , 斗争 ,

还有更多的苦难和斗争吗?

[ænd; ənd][ˈɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˈhæpinəs] [jet] [ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈbrʌðəz] [huː] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] [ˈdɪəli] ?
and obstacles to happiness yet in store for those brothers who loved one another so dearly ?
和 障碍 到 幸福 然而 在 店铺 为了 那些 兄弟 WHO 喜爱 一 其他 所以 亲爱的 ?

那些彼此深爱的兄弟们，通往幸福的道路上还有哪些障碍在等待着他们?

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeə(r)] [hɑːts] [bled] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈwitnis] :
At all events their hearts bled once more with all the sorrow into which they had been cast by the scene they had just witnessed :
在 全部 活动 他们的 心 出血 一次 更多的 和 全部 这 悲哀 进入 哪个 他们 有 到过 投掷 经过 这 场景 他们 有 只是 目击者 :

总之，他们刚才目睹的情景让他们再次陷入深深的悲痛之中:

[ðæt] [əˈsaɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mæn][hæd; həd] [biːn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
that assize of justice at which a wretched man had been condemned to pay with his head for the crimes of one and all .
那 大 的 正义 在 哪个 一个 可怜 男人 有 到过 谴责 到 支付 和 他的 头 为了 这 犯罪 的 一 和 全部 .

那次司法审判中，一个可怜的人被判处死刑，要为所有人的罪行付出生命的代价。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ˌgiːˈjəʊm] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [jʌŋ] [ˈvɪktə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Then , as they turned along the quay , Guillaume recognised young Victor going off alone in the gloom ,
然后 , 作为 他们 转向 沿着 这 码头 , 纪尧姆 已确认 年轻的 胜利者 去 离开 独自的 在 这 愁云 ,

然后，当他们沿着码头转弯时，纪尧姆认出年轻的维克多独自一人在昏暗中走开了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
just in front of them .
只是 在 正面 的 他们 .

就在他们面前。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
The chemist stopped him and spoke to him of his mother .
这 化学家 停止 他 和 辐 到 他 的 他的 母亲 .

化学家拦住他，和他谈起了他的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] ,
But the young man did not hear ; his thin lips parted ,
但 这 年轻的 男人 做过 不是 听到 ; 他的 薄的 嘴唇 分手了 ,

但年轻人没有听见；他薄薄的嘴唇微微张开，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['trentʃənt] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] !
and in a voice as trenchant as a knife - thrust he exclaimed : “ Ah !
和 在 一个 嗓音 作为 尖锐的 作为 一个 刀 - 推力 他 惊呼 : “ 啊 !

他用如同刀锋般锐利的声音喊道：“啊！”

[səʊ] [ɪts] [blʌd] [ðeɪ] [wɒnt] .
so it's blood they want .
所以 它是 血 他们 想 .

所以他们想要的是血。

[wel] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒ] !
Well , they may cut off his head , but he will be avenged !
出色地 , 他们 可能 切 离开 他的 头 , 但 他 将要 是 复仇 !

他们或许会砍下他的头，但他终将得到复仇！

” [viː] . ['sækrɪfaɪs]
” V . SACRIFICE
” V . 牺牲

五、牺牲

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] - ['traɪəl] [siːmd] ['gluːmi] [wʌnz] [ʌp] ['jɒndə(r)][ɪn] [gi'jɔːmz]
THE days which followed Salvat's trial seemed gloomy ones up yonder in Guillaume's
这 天 哪个 随后 - 审判 似乎 阴沉 一个 向上 远处 在 纪尧姆的
['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ,
workroom ,
工作室 ,

在佐罗姆的工作室里，萨尔瓦特受审后的日子似乎格外阴沉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
which was usually so bright and gay .
哪个 曾是 通常 所以 明亮的 和 同性恋 .

它通常那么明亮欢快。

['sædnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .
Sadness and silence filled the place .
悲伤 和 沉默 已填 这 地方 .

悲伤和寂静笼罩着整个地方。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
The three young men were no longer there .
这 三 年轻的 男人 是 不 更长 那里 .

那三个年轻人已经不见了。

['tɒməs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [grændɪdːɝ] [wɜːks] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Thomas betook himself to the Grandidier works early every morning in order to
托马斯 贝托克 他自己 到 这 格兰迪迪尔 作品 早期的 每一个 早晨 在 命令 到
['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] ;
perfect his little motor ;
完美的 他的 小的 发动机 ;

为了完善他的小型发动机，托马斯每天清晨都会前往格兰迪迪埃工厂；

[fræn'swɑː][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [left] [ðə; ði]
François was so busy preparing for his examination that he scarcely left the
弗朗索瓦 曾是 所以 忙碌的 准备 为了 他的 考试 那 他 几乎 左边 这
- ['nɔːrmɑːli] ;
École Normale ;
- 正常 ;

弗朗索瓦忙于准备考试，几乎没离开过师范学院；

[waɪl] [æn'twɑːn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [æt; ət][dʒə'hɑːnz] ,
while Antoine was doing some work at Jahan's ,
尽管 安托万 曾是 正在做 一些 工作 在 贾汉的 ,

安托万在贾汉那里工作的时候，

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [liːz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [laɪf]
where he delighted to linger and watch his little friend Lise awakening to life
在哪里 他 高兴极了 到 萦绕 和 手表 他的 小的 朋友 莉丝 唤醒 到 生活
.
.
.

他很高兴能在那里逗留，看着他的小朋友莉丝苏醒过来。

[ðʌs] [gi'jɔːmz] [səʊl] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [mɛːr] - [grænd] , [huː] [sæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bɪzi]
Thus Guillaume's sole companion was Mère - Grand , who sat near the window busy
因此 纪尧姆的 唯一 伴侣 曾是 母亲 - 盛大 , WHO 卫星 靠近 这 窗户 忙碌的
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ;
with her needlework ;
和 她 针线活 ;

因此，纪尧姆唯一的陪伴就是老奶奶，她坐在窗边忙着做针线活；

[fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
for Marie was ever going about the house ,
为了 玛丽 曾是 曾经 去 关于 这 房子 ,

因为玛丽总是忙着在房子里走来走去，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [pjeə]
and only stayed in the workroom for any length of time when Pierre
和 仅有的 入住 在 这 工作室 为了 任何 长度 的 时间 什么时候 皮埃尔
['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
happened to be there .
发生 到 是 那里 .

只有当皮埃尔碰巧在工作室时，他才会长时间待在那里。

[gi'jɔːmz] [gluːm] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd]
Guillaume's gloom was generally attributed to the feelings of anger and
纪尧姆的 愁云 曾是 一般来说 归因于 到 这 情怀 的 愤怒 和
[rɪ'vəʊlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sælˌvæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .
revolt into which the condemnation of Salvat had thrown him .
反叛 进入 哪个 这 谴责 的 萨尔瓦特 有 抛掷 他 .

人们普遍认为，纪尧姆的忧郁源于萨尔瓦特的谴责给他带来的愤怒和反抗情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
He had flown into a passion on his return from the Palace of Justice ,
他 有 飞行 进入 一个 热情 在 他的 返回 从 这 宫殿 的 正义 ,

他从司法宫回来后，情绪激动不已。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['səʊʃ(ə)l] ['mɜːdə(r)] ,
declaring that the execution of the unhappy man would simply be social murder ,
声明 那 这 执行 的 这 不开心 男人 会 简单地 是 社会的 谋杀 ,

宣称处决这个不幸的人无异于社会谋杀，

[dɪ'lɪbərət] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɑːs] ['wɔːfeə(r)] .
deliberate provocation of class warfare .
商榷 挑衅 的 班级 战争 .

蓄意挑起阶级斗争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [baʊd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [peɪn] - [frɔːt] ['vaɪələnt] [kraɪ] , [wɪ'ðaʊt]
And the others had bowed on hearing that pain - fraught violent cry , without
和 这 其他的 有 鞠躬 在 听力 那 疼痛 - 充满危机 暴力 哭 , 没有
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
attempting to discuss the point .
尝试 到 讨论 这 观点 .

其他人听到那声充满痛苦的惨叫后，都低下了头，没有试图讨论这件事。

[gi'jɔːmz]	[sʌnz]	[rɪ'spektfəli]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[wɪtʃ]	[kept]	[hɪm]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]
Guillaume's	**sons**	**respectfully**	**left**	**him**	**to**	**the**	**thoughts**	**which**	**kept**	**him**	**silent**	**for**
纪尧姆的	儿子们	尊敬	左边	他	到	这	想法	哪个	保留	他	沉默的	为了

['aʊəz]	,
hours	**,**
小时	,

纪尧姆的儿子们恭敬地让他独自沉思，他沉默了几个小时。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['driːmi]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
with	**his**	**face**	**pale**	**and**	**a**	**dreamy**	**expression**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	他的	脸	苍白	和	一个	梦幻般的	表达	在	他的	眼睛	.

他脸色苍白，眼神迷离。

[hɪz; ɪz]	['kemɪk(ə)l]	['fɜːnɪs]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'laɪtɪd]	,
His	**chemical**	**furnace**	**remained**	**unlighted**	**,**
他的	化学	炉	剩余	未点亮	,

他的化学炉一直没有点燃。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[mɔːn]	[tɪl]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[plænz]
and	**his**	**only**	**occupation**	**from**	**morn**	**till**	**night**	**was**	**to**	**examine**	**the**	**plans**
和	他的	仅有的	职业	从	早晨	直到	夜晚	曾是	到	检查	这	计划

[ænd; ənd]	['dɒkjumənts]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,
and	**documents**	**connected**	**with**	**his**	**invention**	**,**
和	文件	连接	和	他的	发明	,

他从早到晚唯一的消遣就是查阅与他的发明相关的图纸和文件。

[ðæt]	[njuː]	[ɪk'spləʊsɪv]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	['endʒɪn]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
that	**new**	**explosive**	**and**	**that**	**terrible**	**engine**	**of**	**war**	**,**
那	新的	爆炸物	和	那	糟糕的	引擎	的	战争	,

那新型炸药，那可怕的战争机器，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[dremt]	[ɒv; əv]	[prɪ'zentɪŋ]	[tuː; tə]	[frɑːns]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]
which	**he**	**had**	**so**	**long**	**dreamt**	**of**	**presenting**	**to**	**France**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**
哪个	他	有	所以	长的	梦见	的	呈现	到	法国	在	命令	那	她	可能

[ɪm'pəʊz]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	.
impose	**the**	**reign**	**of**	**truth**	**and**	**justice**	**upon**	**all**	**the**	**nations**	**.**
强加	这	在位	的	真相	和	正义	之上	全部	这	国家	.

他一直梦想着将这份礼物献给法国，以便法国能够将真理和正义的统治强加于所有国家。

[haʊ'evə(r)]	,	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['aʊəz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[spent]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	['skætəd]	['əʊvə(r)]
However	**,**	**during**	**the**	**long**	**hours**	**which**	**he**	**spent**	**before**	**the**	**papers**	**scattered**	**over**
然而	,	期间	这	长的	小时	哪个	他	花费	前	这	文件	疏散	超过

[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	,
his	**table**	**,**
他的	桌子	,

然而，在他长时间面对散落在桌上的文件时，

['ɒf(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['wɔndə]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
often	**without**	**seeing**	**them**	**,**	**for**	**his**	**eyes**	**wandered**	**far**	**away**	**,**
经常	没有	看到	他们	,	为了	他的	眼睛	漫步	远的	离开	,

他常常看不见他们，因为他的目光总是游移不定。

[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[veɪg]	[θɔːts]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	—	[daut]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]
a	**multitude**	**of**	**vague**	**thoughts**	**came**	**to**	**him**	**—**	**doubts**	**respecting**	**the**	**wisdom**	**of**
一个	民众	的	模糊的	想法	来了	到	他	—	疑虑	尊重	这	智慧	的

[hɪz; ɪz]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	,
his	**project**	**,**
他的	项目	,

他脑海中涌现出许多模糊的念头——对自己项目的明智性产生了怀疑，

[ænd; ənd]	[fɪəz]	[lest]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[ʃʊd; ʃəd]	['sɪmpli]	[θrəʊ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]
and	**fears**	**lest**	**his**	**desire**	**to**	**pacify**	**the**	**nations**	**should**	**simply**	**throw**	**them**	**into**
和	恐惧	免得	他的	欲望	到	安抚	这	国家	应该	简单地	扔	他们	进入

[æn; ən]	['endləs]	[wɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn]	.
an	**endless**	**war**	**of**	**extermination**	**.**
一个	无尽的	战争	的	灭绝	.

他担心自己安抚各国的愿望反而会将各国拖入无休止的灭绝战争。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	['riːəli]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[greɪt]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[breɪn]	,
Although	**he**	**really**	**believed**	**that**	**great**	**city**	**of**	**Paris**	**to**	**be**	**the**	**world's**	**brain**	**,**
虽然	他	真的	相信	那	伟大的	城市	的	巴黎	到	是	这	世界的	脑	,

虽然他真心认为巴黎这座伟大的城市是世界之脑，

[ɪn'trʌstɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,
entrusted	**with**	**the**	**task**	**of**	**preparing**	**the**	**future**	**,**
受托	和	这	任务	的	准备	这	未来	,

肩负着创造未来的重任，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪs'gaɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪm'self]	[ðæt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['fɒli]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]
he	**could**	**not**	**disguise**	**from**	**himself**	**that**	**with**	**all**	**its**	**folly**	**and**	**shame**	**and**
他	可以	不是	伪装	从	他自己	那	和	全部	它是	蠢事	和	耻辱	和

[ɪn'dʒʌstɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['ʃɒkɪŋ]	['spektək(ə)l]	.
injustice	**it**	**still**	**presented**	**a**	**shocking**	**spectacle**	**.**
不公正	它	仍然	呈现	一个	令人震惊	奇观	.

他无法掩饰自己，尽管它充满了愚蠢、耻辱和不公，但仍然呈现出令人震惊的景象。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[raɪp]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Was	**it**	**really**	**ripe**	**enough**	**for**	**the**	**work**	**of**	**human**	**salvation**	**which**	**he**
曾是	它	真的	成熟	足够的	为了	这	工作	的	人类	救恩	哪个	他

[θɔːt]	[ɒv; əv]	[in'trʌst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?
thought	**of**	**entrusting**	**to**	**it**	**?**
想法	的	委托	到	它	?

它真的已经成熟到足以承担他设想托付给它的人类救赎工作了吗?

[ðen]	,	[ɒn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[pə'ruːz]	[hɪz; ɪz]	[nəʊts]	[ænd; ənd]	['verɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmjʊləz]	,
Then	**,**	**on**	**trying**	**to**	**re**	**-**	**peruse**	**his**	**notes**	**and**	**verify**	**his**	**formulas**	**,**
然后	,	在	尝试	到	关于	-	仔细阅读	他的	笔记	和	核实	他的	公式	,

然后，当他试图重新查阅笔记并验证他的公式时，

[hiː; hi]	['əʊnli]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[ˌenə'dʒetɪk]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒn]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,
he	**only**	**recovered**	**his**	**former**	**energetic**	**determination**	**on**	**thinking**	**of**	**his**	**marriage**	**,**
他	仅有的	恢复	他的	以前的	精力充沛	决心	在	思维	的	他的	婚姻	,

只有想到自己的婚姻，他才恢复了往日的活力和决心。

[ˌweərə'pɒn]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[tuː]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]
whereupon	**the**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**that**	**it**	**was**	**now**	**too**	**late**	**for**	**him**	**to**
于是	这	主意	来了	到	他	那	它	曾是	现在	也	晚的	为了	他	到

[ˌʌp'set]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[baɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[sʌtʃ]	[lɒŋ]	-	['set(ə)ld]	[plænz]	.
upset	**his**	**life**	**by**	**changing**	**such**	**long**	**-**	**settled**	**plans**	**.**
沮丧的	他的	生活	经过	变化	这样的	长的	-	定居	计划	.

于是他突然意识到，现在改变早已制定好的计划，扰乱自己的生活已经太晚了。

[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	!
His	**marriage**	**!**
他的	婚姻	!

他的婚姻！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm]
Was it not the thought of this which haunted Guillaume and disturbed him
曾是 它 不是 这 想法 的 这 哪个 闹鬼的 纪尧姆 和 不安 他
[fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][hjuːˌmænɪ'teəriən] ['pæʃ(ə)n] ?
far more powerfully than his scientific work or his humanitarian passion ?
远的 更多的 强大的 比 他的 科学 工作 或者 他的 人道主义 热情 ?

难道不是这件事一直困扰着纪尧姆，比他的科学研究或人道主义热情更让他感到不安吗?

[bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] ,
Beneath all the worries that he acknowledged ,
下面 全部 这 担忧 那 他 已确认 ,

在他承认的所有担忧之下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld]
there was another which he did not confess even to himself , and which filled
那里 曾是 其他 哪个 他 做过 不是 承认 甚至 到 他自己 , 和 哪个 已填
[hɪm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
him with anguish .
他 和 痛苦 .

还有一件他甚至对自己都不愿承认的事，这件事让他痛苦不堪。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
He repeated day by day that he would reveal his invention to the Minister of
他 重复 天 经过 天 那 他 会 揭示 他的 发明 到 这 部长 的
[wɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mə'riː] ,
War as soon as he should be married to Marie ,
战争 作为 很快 作为 他 应该 是 已婚 到 玛丽 ,

他每天都重复说，一旦和玛丽结婚，他就会把他的发明告诉陆军大臣。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
whom he wished to associate with his glory .
谁 他 希望 到 联系 和 他的 荣耀 .

他希望将谁与他的荣耀联系起来。

['mærid] [tuː; tə] [mə'riː] !
Married to Marie !
已婚 到 玛丽 !

和玛丽结婚了！

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['siːkrət] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [keɪm] ['əʊvə(r)]
Each time he thought of it , burning fever and secret disquietude came over
每个 时间 他 想法 的 它 , 燃烧 发烧 和 秘密 不安 来了 超过
[hɪm] .
him .
他 .

每当他想起这件事，就会感到一阵灼热和隐隐的不安。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['tʃɪəflnəs] ,
If he now remained so silent and had lost his quiet cheerfulness ,
如果 他 现在 剩余 所以 沉默的 和 有 丢失的 他的 安静的 愉悦 ,

如果他现在如此沉默寡言，失去了往日那份淡淡的快乐，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [njuː] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['eməneɪtɪŋ]
it was because he had felt new life , as it were , emanating
它 曾是 因为 他 有 毛毡 新的 生活 , 作为 它 是 , 散发
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

那是因为他感觉她身上仿佛散发着新的生命力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [æz; əz] ['fɔːməli] ;
She was certainly no longer the same woman as formerly ;
她 曾是 当然 不 更长 这 相同的 女士 作为 以前 ;

她早已不是以前那个她了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
she was becoming more and more changed and distant .
她 曾是 成为 更多的 和 更多的 已更改 和 遥远 .

她变得越来越不一样，越来越疏远。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pjeə] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]
He had watched her and Pierre when the latter happened to be there
他 有 观看 她 和 皮埃尔 什么时候 这 后者 发生 到 是 那里

,
,
,

他曾观察过她和皮埃尔，当时皮埃尔恰好也在场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] .
which was now but seldom .
哪个 曾是 现在 但 很少 .

虽然现在很少见。

[hiː; hi] , [tuː] , [ə'pɪəd] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
He , too , appeared embarrassed , and different from what he had been .
他 , 也 , 出现 尴尬的 , 和 不同的 从 什么 他 有 到过 .

他看起来也很尴尬，和以前判若两人。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [mə'riː] [siːmd] [træns'fɔːmd] ;
On the days when he came , however , Marie seemed transformed ;
在 这 天 什么时候 他 来了 , 然而 , 玛丽 似乎 转变 ;

然而，每当他来的时候，玛丽似乎都变了一个人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [njuː] [laɪf] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] .
it was as if new life animated the house .
它 曾是 作为 如果 新的 生活 动画 这 房子 .

仿佛有新的生命赋予了这栋房子新的活力。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪstəli]
Certainly the intercourse between her and Pierre was quite innocent , sisterly
当然 这 交往 之间 她 和 皮埃尔 曾是 相当 清白的 , 姐妹情谊
[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,

当然，她和皮埃尔之间的性关系是完全纯洁的，一方面是姐妹情谊。

['brʌðəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
brotherly on the other .
兄弟般的 在 这 其他 .

另一方面，兄弟情谊也体现在其中。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [frendz] .
They simply seemed to be a pair of good friends .
他们 简单地 似乎 到 是 一个 一对 的 好的 朋友们 .

他们看起来就像一对好朋友。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['eməneit] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
And yet a radiance , a vibration , emanated from them ,
和 然而 一个 辐射 , 一个 振动 , 散发 从 他们 ,

然而，它们身上却散发出一种光芒，一种振动。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] .
something more subtle even than a sun - ray or a perfume .
某物 更多的 微妙的 甚至 比 一个 太阳 - 射线 或者 一个 香水 .

比阳光或香水更微妙的东西。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌgiːˈjəʊm] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ]
After the lapse of a few days Guillaume found himself unable to doubt the truth
后 这 失效 的 一个 很少 天 纪尧姆 成立 他自己 无法 到 怀疑 这 真相
['eni] [lɒŋgə(r)] .
any longer .
任何 更长 .

几天后，纪尧姆发现自己再也无法怀疑真相了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌp'set] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And his heart bled , he was utterly upset by it .
和 他的 心 出血 , 他 曾是 完全地 沮丧的 经过 它 .

他心如刀绞，为此感到无比难过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [wei] ,
He had not found them in fault in any way ,
他 有 不是 成立 他们 在 过错 在 任何 方式 ,

他并没有发现他们有任何过错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hiː; hi][səʊ] [pə'tɜːnəli] [kɔːld]
but he was convinced that these two children , as he so paternally called
但 他 曾是 确信 那 这些 二 孩子们 , 作为 他 所以 父系 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他确信，这两个孩子——他像父亲一样亲切地称呼他们——

['riːəli] [ə'dɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
really adored one another .
真的 受人喜爱 一 其他 .

他们彼此深爱着对方。

[wʌn] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [mɛːr] - [grænd] , [feɪs] [tuː; tə]
One lovely morning when he happened to be alone with Mère - Grand , face to
一 迷人的 早晨 什么时候 他 发生 到 是 独自的 和 母亲 - 盛大 , 脸 到
[feɪs] [wɪð] ['sʌnlɪt] ['pærɪs] ,
face with sunlit Paris ,
脸 和 阳光照射 巴黎 ,

在一个阳光明媚的早晨，他碰巧和奶奶单独待在一起，面对着阳光灿烂的巴黎。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['dɒlərəs] ['revəri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
he fell into a yet more dolorous reverie than usual .
他 跌倒 进入 一个 然而 更多的 悲伤的 遐想 比 通常 .

他陷入了比平时更加忧伤的沉思中。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [æz; əz] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
He seemed to be gazing fixedly at the old lady , as , seated in her
他 似乎 到 是 凝视 固定地 在 这 老的 女士 , 作为 , 坐着 在 她
['juːʒuəl] [pleɪs] ,
usual place ,
通常 地方 ,

他似乎一直盯着那位老妇人看，老妇人正坐在她平常坐的地方。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['səʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)][ɒv; əv] ['kwiːnli] [sə'renəti] .
she continued sewing with an air of queenly serenity .
她 持续 缝纫 和 一个 空气 的 女王般的 宁静 .

她继续缝纫，神态安详，宛若女王。

[pə'hæps]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Perhaps	**,**	**however**	**,**	**he**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
也许	,	然而	,	他	做过	不是	看	她	.

但或许他并没有看见她。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'keɪʒnəli]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	,
For	**her**	**part**	**she**	**occasionally**	**raised**	**her**	**eyes**	**and**	**glanced**	**at**	**him**	**,**
为了	她	部分	她	偶尔	提高	她	眼睛	和	瞥了一眼	在	他	,

她偶尔会抬起头，瞥他一眼。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪk'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	.
as	**if**	**expecting**	**a**	**confession**	**which**	**did**	**not**	**come**	**.**
作为	如果	期待	一个	忏悔	哪个	做过	不是	来	.

仿佛期待着对方坦白，但最终却并未如愿。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	['faɪndɪŋ]	[sʌtʃ]	['saɪləns]	[ʌn'beərəb(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[hɪm]	:
At	**last**	**,**	**finding**	**such**	**silence**	**unbearable**	**,**	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**address**	**him**	**:**
在	最后的	,	寻找	这样的	沉默	难以忍受	,	她	制成	向上	她	头脑	到	地址	他	:

最后，她实在无法忍受这样的沉默，决定开口和他说话：

“	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[ˌgiː'jəʊm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pɑːst] ?
“	**What**	**has**	**been**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Guillaume**	**,**	**for**	**some**	**time**	**past ?**
“	什么	有	到过	这	事情	和	你	,	纪尧姆	,	为了	一些	时间	过去的 ?

“纪尧姆，你这段时间到底怎么了？”

[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	?
Why	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**have**	**to**	**tell**	**me**	**?**
为什么	不	你	告诉	我	什么	你	有	到	告诉	我	?

你为什么不告诉我你有什么要告诉我的?

”	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]
”	**He**	**descended**	**from**	**the**	**clouds**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**and**	**answered**	**in**
”	他	下降	从	这	云	,	作为	它	是	,	和	回答	在

[ə'stɒnɪʃmənt]	:
astonishment	**:**
惊讶	:

他仿佛从云端降临，惊讶地回答道：

“	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	?	”
“	**What**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**?**	**”**
“	什么	我	有	到	告诉	你	?	”

“我该告诉你什么？”

“	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də] ,
“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do ,**
“	是的	,	我	知道	它	作为	出色地	作为	你	做 ,

“是的，我和你一样清楚。”

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**I**	**thought**	**you**	**would**	**speak**	**to**	**me**	**of**	**it**	**,**
和	我	想法	你	会	说话	到	我	的	它	,

我以为你会跟我谈谈这件事，

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[kən'sʌltɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
since	**it**	**pleases**	**you**	**to**	**do**	**nothing**	**here**	**without**	**consulting**	**me**	**.**
自从	它	请	你	到	做	没有什么	这里	没有	咨询	我	.

因为你似乎乐意不跟我商量就擅自行动。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
" At this he turned very pale and shuddered .
" 在 这 他 转向 非常 苍白 和 颤抖 .

“听到这话，他脸色变得非常苍白，浑身颤抖。”

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['iːv(ə)n] [mɛːr] - [grænd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So he had not been mistaken in the matter , even Mère - Grand knew all about it .
所以 他 有 不是 到过 错误 在 这 事情 , 甚至 母亲 - 盛大 知道 全部 关于 它 .

所以他在这件事上并没有弄错，就连老奶奶都知道这件事。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʃeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , [tuː; tə] [træns'fɔːm] [wɒt] ,
To talk of it , however , was to give shape to his suspicions , to transform what ,
到 讲话 的 它 , 然而 , 曾是 到 给 形状 到 他的 怀疑 , 到 转换 什么 ,

然而，谈论此事，就等于将他的怀疑具象化，改变了原本的……

[ˌhɪðə'tuː] , [mait] ['mɪəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['defɪnət] .
hitherto , might merely have been a fancy on his part into something real and definite .
迄今为止 , 可能 仅仅 有 到过 一个 想要 在 他的 部分 进入 某物 真实的 和 定 .

此前，这可能只是他的一厢情愿，如今却变成了真实而确定的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [sed] [mɛːr] - [grænd] .
" It was inevitable , my dear son , " said Mère - Grand .
" 它 曾是 不可避免的 , 我的 亲爱的 儿子 , " 说 母亲 - 盛大 .

“这是不可避免的，我亲爱的儿子，”祖母说道。

" [ai] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .
" I foresaw it from the outset .
" 我 预见 它 从 这 开端 .

“我从一开始就预见到了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And if I did not warn you of it ,
和 如果 我 做过 不是 警告 你 的 它 ,

如果我没有警告过你，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
it was because I believed in some deep design on your part .
它 曾是 因为 我 相信 在 一些 深的 设计 在 你的 部分 .

那是因为我相信你背后有某种深思熟虑的设计。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Since I have seen you suffering , however , I have realised that I was mistaken .
自从 我 有 已见 你 痛苦 , 然而 , 我 有 意识到 那 我 曾是 错误 .

然而，自从我看到你受苦之后，我意识到我错了。

“ [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
” Then , as he still looked at her quivering and distracted , she continued :
” 然后 , 作为 他 仍然 看起来 在 她 颤抖 和 愣 , 她 持续 :
“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

然后，当他仍然看着她颤抖和心不在焉的样子时，她继续说道：“是的，

[ai] ['fænsid] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I fancied that you might have wished it ,
我 幻想 那 你 可能 有 希望 它 ,

我猜你或许会希望如此。

[ðæt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [mə'riː] [lʌvd] [juː; jʊ]
that in bringing your brother here you wished to know if Marie loved you
那 在 带来 你的 兄弟 这里 你 希望 到 知道 如果 玛丽 喜爱 你
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
otherwise than as a father .
否则 比 作为 一个 父亲 .

你带哥哥来这里，是想知道玛丽除了父子关系之外，是否还爱你。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [greɪt]
There was good reason for testing her — for instance , the great
那里 曾是 好的 原因 为了 测试 她 — 为了 实例 , 这 伟大的
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒɪz] ,
difference between your ages ,
不同之处 之间 你的 年龄 ,

有充分的理由对她进行测试——例如，你们年龄差距很大。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [waɪlst] [hɜːz] [ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .
for your life is drawing to a close , whilst hers is only beginning .
为了 你的 生活 是 绘画 到 一个 关闭 , 而 她的 是 仅有的 开始 .

因为你的生命即将结束，而她的生命才刚刚开始。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
And I need not mention the question of your work ,
和 我 需要 不是 提到 这 问题 的 你的 工作 ,

至于你的工作问题，我就不必多说了。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dremt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
the mission which I have always dreamt of for you .
这 使命 哪个 我 有 总是 梦见 的 为了 你 .

我一直梦想着为你完成这项任务。

” [ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [ɪn] ['preəf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ˌgiː'jəʊm] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
” Thereupon , with his hands raised in prayerful fashion , Guillaume drew near to the
” 于是 , 和 他的 双手 提高 在 虔诚的 时尚 , 纪尧姆 画 靠近 到 这
[əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
old lady and exclaimed :
老的 女士 和 惊呼 :

于是，纪尧姆双手合十，呈祈祷状，走到老妇人跟前，大声说道：

“ [əʊ] ! [spiːk] [aʊt] ['klɪəli] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ Oh ! speak out clearly , tell me what you think .
“ 哦 ! 说话 出去 清楚地 , 告诉 我 什么 你 思考 .

“哦！请说清楚，告诉我你的想法。”

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['læsəreɪtɪd] ;
I don't understand , my poor heart is so lacerated ;
我 不 理解 , 我的 贫穷的 心 是 所以 撕裂 ;

我不明白，我的心好痛；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,
and yet I should so much like to know everything ,
和 然而 我 应该 所以 很多 喜欢 到 知道 一切 ,

但我真的很想知道一切。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
so as to be able to act and take a decision .
所以 作为 到 是 有能力的 到 行为 和 拿 一个 决定 .

以便能够采取行动和做出决定。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [huːm] [ai] [lʌv] ,
To think that you whom I love ,
到 思考 那 你 谁 我 爱 ,

想到我所爱的你，

[juː; jʊ] [huːm] [ai] ['venəreɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['riːəl] ['mʌðə(r)] ,
you whom I venerate as much as if you were my real mother ,
你 谁 我 崇敬 作为 很多 作为 如果 你 是 我的 真实的 母亲 ,

我敬重您如同敬重我的亲生母亲一般，

[juː; jʊ] [huːz] [prə'faʊnd] [gʊd] [sens] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)]
you whose profound good sense I know so well that I have always followed your
你 谁 深刻的 好的 感觉 我 知道 所以 出色地 那 我 有 总是 随后 你的
[əd'vaɪs] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv]
advice — to think that you should have foreseen this frightful thing and have
建议 — 到 思考 那 你 应该 有 预见 这 可怕 事物 和 有
[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! . . .
allowed it to happen at the risk of its killing me ! . . .
允许 它 到 发生 在 这 风险 的 它是 杀 我 ! . . .

我深知你拥有敏锐的洞察力，所以我一直都听从你的建议——我竟然认为你应该预见到这件可怕的事情，却让它发生，冒着要我命的风险！

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] ?
Why have you done so , tell me , why ?
为什么 有 你 完毕 所以 , 告诉 我 , 为什么 ?

告诉我，你为什么要这样做？为什么？

” [mɛːr] - [grænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
” Mère - Grand was not fond of talking .
” 母亲 - 盛大 曾是 不是 喜爱 的 说 .

“老奶奶不爱说话。”

['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['mænɪdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ə'kaʊntəbl]
Absolute mistress of the house as she was , managing everything , accountable
绝对 情妇 的 这 房子 作为 她 曾是 , 管理 一切 , 问责制
[tuː; tə] ['nəʊbədi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
to nobody for her actions ,
到 无人 为了 她 行动 ,

她完全是这个家的女主人，事事都由她掌控，而且无需对自己的行为负责。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
she never gave expression to all that she thought or all that she desired .
她 绝不 给予 表达 到 全部 那 她 想法 或者 全部 那 她 想要的 .

她从未将自己所有的想法或愿望表达出来。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌgiː'jəʊm] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Indeed , there was no occasion for it , as Guillaume , like the children ,
的确 , 那里 曾是 不 场合 为了 它 , 作为 纪尧姆 , 喜欢 这 孩子们 ,
[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] ,
relied upon her completely ,
依赖 之上 她 完全地 ,

事实上，根本没有必要这样做，因为纪尧姆和孩子们一样，完全依赖她。

[wɪð]	[fʊl]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪzdəm]	.
with	**full**	**confidence**	**in**	**her**	**wisdom**	**.**
和	满的	信心	在	她	智慧	.

她对自己的智慧充满信心。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmwɒt]	[ˌenɪɡ'mætɪkəl]	[weɪz]	['iːv(ə)n]	[helpt]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌestɪ'meɪʃn]	.
And	**her**	**somewhat**	**enigmatical**	**ways**	**even**	**helped**	**to**	**raise**	**her**	**in**	**their**	**estimation**	**.**
和	她	有些	神秘的	方式	甚至	帮助	到	增加	她	在	他们的	估算	.

她那略带神秘色彩的行事方式甚至还提升了她在他们心目中的评价。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	,	[wen]	[θɪŋz]	[ðəm'selvz]	[spiːk]	?
“	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**words**	**,**	**when**	**things**	**themselves**	**speak**	**?**
“	什么	是	这	使用	的	字	,	什么时候	事物	他们自己	说话	?

“当事物本身会说话时，语言还有什么用呢？”

”	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	['dʒentli]	['ɑːnsə(r)d]	,	[waɪl]	[stɪl]	['plaɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːd(ə)l]	.
”	**she**	**now**	**gently**	**answered**	**,**	**while**	**still**	**plying**	**her**	**needle**	**.**
”	她	现在	轻轻地	回答	,	尽管	仍然	合奏	她	针	.

她一边轻声回答，一边继续缝针。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[truː]	[ðæt]	[ai]	[ə'pruːvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plæn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	,
“	**It**	**is**	**quite**	**true**	**that**	**I**	**approved**	**of**	**the**	**plan**	**of**	**a**	**marriage**	**between**	**you**	**and**	**Marie**	**,**
“	它	是	相当	真的	那	我	得到正式认可的	的	这	计划	的	一个	婚姻	之间	你	和	玛丽	,

“我确实赞成你和玛丽的婚事，这完全属实。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['mærid]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	.
for	**I**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**she**	**should**	**be**	**married**	**if**	**she**	**was**	**to**	**stay**	**here**	**.**
为了	我	锯	那	它	曾是	必要的	那	她	应该	是	已婚	如果	她	曾是	到	停留	这里	.

因为我知道，如果她想留在这里，就必须结婚。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[tuː]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	['ʌðə(r)]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[ai]	['nidnt]	[spiːk]	[ɒv; əv]	.
And	**then**	**,**	**too**	**,**	**there**	**were**	**many**	**other**	**reasons**	**which**	**I**	**needn't**	**speak**	**of**	**.**
和	然后	,	也	,	那里	是	许多	其他	原因	哪个	我	不必	说话	的	.

此外，还有许多其他原因，我就不一一赘述了。

[haʊ'evə(r)]	,	[piː'ɛrz]	[ə'raɪv(ə)l]	[hɪə(r)]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɔːdə(r)]	.
However	**,**	**Pierre's**	**arrival**	**here**	**has**	**changed**	**everything**	**,**	**and**	**placed**	**things**	**in**	**their**	**natural**	**order**	**.**
然而	,	皮埃尔的	到达	这里	有	已更改	一切	,	和	放置	事物	在	他们的	自然的	命令	.

然而，皮埃尔的到来改变了一切，让一切回归了自然秩序。

[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	['prefrəb(ə)l]	?
Is	**not**	**that**	**preferable**	**?**
是	不是	那	优选	?

难道这不是更好的选择吗?

”	[hiː; hi]	[stɪl]	[lækt]	[ðə; ði]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**He**	**still**	**lacked**	**the**	**courage**	**to**	**understand**	**her**	**.**
”	他	仍然	缺乏	这	勇气	到	理解	她	.

“他仍然缺乏勇气去理解她。”

“ ['prefrəb(ə)l] !
“ Preferable !
“ 优选 !

“更好！”

[wen] [aɪm][ɪn] ['ægəni] ?
When I'm in agony ?
什么时候 我是 在 痛苦 ?

当我极度痛苦的时候?

[wen] [maɪ][laɪf][ɪz] [rekt] ?
When my life is wrecked ?
什么时候 我的 生活 是 损毁 ?

当我的生活彻底崩溃时?

” [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [blæk]
” Thereupon she rose and came to him , tall and rigid in her thin black
” 于是 她 玫瑰 和 来了 到 他 , 高的 和 死板的 在 她 薄的 黑色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

于是她起身走到他面前，身穿单薄的黑色长裙，身形高挑而僵硬。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .
and with an expression of austerity and energy on her pale face .
和 和 一个 表达 的 紧缩政策 和 活力 在 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上带着严肃而充满活力的表情。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
“ My son , ” she said , “ you know that I love you ,
“ 我的 儿子 , ” 她 说 , “ 你 知道 那 我 爱 你 ,

“我的儿子,”她说，“你知道我爱你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɒfti] .
and that I wish you to be very noble and lofty .
和 那 我 希望 你 到 是 非常 高贵 和 高远 .

我希望你品德高尚，胸怀宽广。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [fraɪt] , [ðə; ði] [haʊs] ['nærəʊli]
Only the other morning , you had an attack of fright , the house narrowly
仅有的 这 其他 早晨 , 你 有 一个 攻击 的 惊吓 , 这 房子 勉强
[ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] .
escaped being blown up .
逃脱 存在 吹 向上 .

就在前几天早上，你吓了一跳，房子差点被炸毁。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['dɒkjʊmənts] [ænd; ənd]
Then , for some days now you have been sitting over those documents and
然后 , 为了 一些 天 现在 你 有 到过 坐着 超过 那些 文件 和
[plænz][ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
plans in an absent - minded ,
计划 在 一个 缺席的 - 有思想 ,

然后，这几天你一直心不在焉地坐在那里翻阅那些文件和计划，

[dɪ'stræktɪd] [steɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [wiːk] , [ænd; ənd] [daut] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊz]
distracted state , like a man who feels weak , and doubts , and no longer knows
愣 状态 , 喜欢 一个 男人 WHO 感觉 虚弱的 , 和 疑虑 , 和 不 更长 知道
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

心神不宁，就像一个感到虚弱、怀疑、迷失方向的人。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[pɑːθ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæt]	[pjeə]	[ʃʊd; ʃəd]	['mæri]	[mə'riː]	,
Believe	**me**	**,**	**you**	**are**	**following**	**a**	**dangerous**	**path**	**;**	**it**	**is**	**better**	**that**	**Pierre**	**should**	**marry**	**Marie**	**,**
相信	我	,	你	是	下列的	一个	危险的	小路	;	它	是	更好的	那	皮埃尔	应该	结婚	玛丽	,

相信我，你正在走一条危险的路；皮埃尔最好还是娶玛丽。

[bəuθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[seik]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	.	”
both	**for**	**their**	**sakes**	**and**	**for**	**your**	**own**	**.**	**”**
两个都	为了	他们的	清酒	和	为了	你的	自己的	.	”

既是为了他们，也是为了你自己。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	?
“	**For**	**my**	**sake**	**?**
“	为了	我的	清酒	?

“为了我？”

[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	!	”
What	**will**	**become**	**of**	**me**	**!**	**”**
什么	将要	变得	的	我	!	”

我将会变成什么样呢!

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kɑːm]	[jɔː'self]	[ænd; ənd]	[rɪ'flekt]	,	[maɪ]	[sʌn]	.
“	**You**	**will**	**calm**	**yourself**	**and**	**reflect**	**,**	**my**	**son**	**.**
“	你	将要	冷静的	你自己	和	反映	,	我的	儿子	.

“孩子，你要冷静下来好好反思。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	['sɪəriəs]	['djuːtiz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
You	**have**	**such**	**serious**	**duties**	**before**	**you**	**.**
你	有	这样的	严肃的	职责	前	你	.

你肩负着极其重要的责任。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[nəʊn]	.
You	**are**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**making**	**your**	**invention**	**known**	**.**
你	是	在	这	前夕	的	制作	你的	发明	已知	.

你即将公布你的发明。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['bɪdɪmd]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪt]	,
It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**something**	**has**	**bedimmed**	**your**	**sight**	**,**
它	似乎	到	我	那	某物	有	昏暗	你的	视线	,

我觉得你的视线好像被什么东西蒙蔽了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pə'hæps]	[ækt]	['rɒŋli]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	,
and	**that**	**you**	**will**	**perhaps**	**act**	**wrongly**	**in**	**this**	**respect**	**,**
和	那	你	将要	也许	行为	错	在	这	尊重	,

而你在这方面或许会做出错误的选择，

[θruː]	['feɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[djuː]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒbləm]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
through	**failing**	**to**	**take**	**due**	**account**	**of**	**the**	**problem**	**before**	**you**	**.**
通过	失败	到	拿	到期的	帐户	的	这	问题	前	你	.

由于未能充分考虑摆在你面前的问题。

[pə'hæps]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.	.	.	.
Perhaps	**there**	**is**	**something**	**better**	**to**	**be**	**done**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	那里	是	某物	更好的	到	是	完毕	.	.	.	.

或许还有更好的办法……

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['sʌfə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl] .
At all events , suffer if it be necessary , but remain faithful to your ideal .
在 全部 活动 ， 遭受 如果 它 是 必要的 ， 但 保持 忠实 到 你的 理想的 .

无论如何，即使要承受痛苦也要坚持你的理想。

” [ðen] , [kwɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt]
” Then , quitting him with a maternal smile , she sought to soften her somewhat
” 然后 ， 辞职 他 和 一个 母体 微笑 ， 她 寻求 到 软化 她 有些
[stɜːn] [wɜːdz] [baɪ] ['ædɪŋ] :
stern words by adding :
船尾 字 经过 添加 :

然后，她带着慈母般的微笑离开了他，并试图缓和自己略显严厉的语气，补充道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌn'nesəsərəli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz]
“ You have compelled me to speak unnecessarily , for I am quite at ease
“ 你 有 被迫 我 到 说话 不必要的 ， 为了 我 是 相当 在 舒适
; [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)][maɪnd] ,
; with your superior mind ,
; 和 你的 优越的 头脑 ，

“你让我不得不说些不必要的话，因为我内心很平静；凭借你卓越的智慧，

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ɪn] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][duː; də][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn]
whatever be in question , you can but do the one right thing that none
任何 是 在 问题 ， 你 能 但 做 这 一 正确的 事物 那 没有任何
['ʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] .
other would do .
其他 会 做 .

无论问题是什么，你只能做一件别人都不会做的正确的事情。

” [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ˌgiː'jəʊm] [fel] ['ɪntuː] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
” On finding himself alone Guillaume fell into feverish uncertainty .
” 在 寻找 他自己 独自的 纪尧姆 跌倒 进入 发烧 不确定 .

“发现自己孤身一人后，纪尧姆陷入了极度的焦虑和不安之中。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɛːr] - [grændz] [ˌenɪg'mætɪkəl] [wɜːdz] ?
What was the meaning of Mère - Grand's enigmatical words ?
什么 曾是 这 意义 的 母亲 - 格兰德的 神秘的 字 ?

奶奶这番神秘的话语究竟是什么意思？

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [gʊd] , ['nætʃ(ə)rəl] ,
He knew that she was on the side of whatever might be good , natural ,
他 知道 那 她 曾是 在 这 边 的 任何 可能 是 好的 ， 自然的 ，
[ænd; ənd] ['nesəsəri] .
and necessary .
和 必要的 .

他知道她会站在一切美好、自然和必要的事情一边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɒfti] ['herəʊɪzəm] ;
But she seemed to be urging him to some lofty heroism ;
但 她 似乎 到 是 敦促 他 到 一些 高远 英雄主义 ;

但她似乎在鼓励他做出某种崇高的英雄壮举；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [θruː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'rest] [wɪtʃ]
and indeed what she had said threw a ray of light upon the unrest which
和 的确 什么 她 有 说 扔 一个 射线 的 光 之上 这 动荡 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz]
had come to him in connection with his old plan of going to confide his
有 来 到 他 在 联系 和 他的 老的 计划 的 去 到 信任 他的
['siːkrət][tuː; tə][sʌm; səm]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
secret to some Minister of War or other ,
秘密 到 一些 部长 的 战争 或者 其他 ，

事实上，她的话让他明白了自己为何一直犹豫不决，因为他之前计划将自己的秘密告诉某个陆军大臣或其他官员。

[wɒt'evə(r)]	[wʌn]	[mait]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['ɒfɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
whatever	**one**	**might**	**happen**	**to**	**be**	**in**	**office**	**at**	**the**	**time**	**.**
任何	一	可能	发生	到	是	在	办公室	在	这	时间	.

无论当时在任的是谁。

['grəʊɪŋ]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'pʌgnəns]	[stɜːd]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['fænsid]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'gen]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[pə'hæps]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['betə(r)]	[kɔːs]	,
Growing	**hesitation**	**and**	**repugnance**	**stirred**	**him**	**as**	**he**	**fancied**	**he**	**could**	**again**	**hear**	**her**	**saying**	**that**	**perhaps**	**there**	**might**	**be**	**some**	**better**	**course**	**,**
生长	犹豫	和	厌恶	搅拌	他	作为	他	幻想	他	可以	再次	听到	她	说	那	也许	那里	可能	是	一些	更好的	课程	,

他越来越犹豫，越来越反感，仿佛又听到她说也许还有更好的办法。

[ðæt]	[wʊd]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[sɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	.
that	**would**	**require**	**search**	**and**	**reflection**	**.**
那	会	要求	搜索	和	反射	.

那需要进行调查和思考。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[mə'riː]	[rəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
But	**all**	**at**	**once**	**a**	**vision**	**of**	**Marie**	**rose**	**before**	**him**	**,**
但	全部	在	一次	一个	想象	的	玛丽	玫瑰	前	他	,

但突然间，玛丽的幻影浮现在他眼前。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[rent]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[rɪ'naʊns]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**his**	**heart**	**was**	**rent**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**asked**	**to**	**renounce**	**her**	**.**
和	他的	心	曾是	租	经过	这	想法	那	他	曾是	问	到	放弃	她	.

一想到要和她断绝关系，他的心就痛不欲生。

[tuː; tə]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	!
To	**lose**	**her**	**,**	**to**	**give**	**her**	**to**	**another**	**!**
到	失去	她	,	到	给	她	到	其他	!

失去她，把她交给别人！

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	.
No	**,**	**no**	**,**	**that**	**was**	**beyond**	**his**	**strength**	**.**
不	,	不	,	那	曾是	超过	他的	力量	.

不，不，那超出了他的能力范围。

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['kʌrɪdʒ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['prɒmɪst]	['ræptʃə; 'ræptʃər]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[wɪð]	[dɪs'deɪn]	!
He	**would**	**never**	**have**	**the**	**frightful**	**courage**	**that**	**was**	**needed**	**to**	**pass**	**by**	**the**	**last**	**promised**	**raptures**	**of**	**love**	**with**	**disdain**	**!**
他	会	绝不	有	这	可怕	勇气	那	曾是	需要	到	经过	经过	这	最后的	承诺	狂喜	的	爱	和	蔑视	!

他永远不会有那种可怕的勇气，去轻蔑地对爱情最后的狂喜视而不见！

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[deɪz]	[ˌgiː'jəʊm]	['strʌg(ə)ld]	[ɒn]	.
For	**a**	**couple**	**of**	**days**	**Guillaume**	**struggled**	**on**	**.**
为了	一个	夫妻	的	天	纪尧姆	挣扎	在	.

吉约姆挣扎了两天。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'gen]	['lɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪks]	[j'iəz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[spent]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðæt]	['hæpi]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	.
He	**seemed**	**to**	**be**	**again**	**living**	**the**	**six**	**years**	**which**	**the**	**young**	**woman**	**had**	**already**	**spent**	**beside**	**him**	**in**	**that**	**happy**	**little**	**house**	**.**
他	似乎	到	是	再次	活的	这	六	年	哪个	这	年轻的	女士	有	已经	花费	旁	他	在	那	快乐的	小的	房子	.

他似乎又回到了那位年轻女子在他身边，在那间幸福的小屋里度过的六年时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] [laɪk][æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] ,
She had been at first like an adopted daughter there ; and later on ,
她 有 到过 在 第一的 喜欢 一个 已采用 女儿 那里 ; 和 之后 在 ,

起初她就像那里的养女一样；后来，

[wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
when the idea of their marriage had sprung up ,
什么时候 这 主意 的 他们的 婚姻 有 弹簧 向上 ,

当他们萌生结婚的想法时，

[hiː; hi][hæd; həd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kwaɪət] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði]
he had viewed it with quiet delight in the hope that it would ensure the
他 有 已查看 它 和 安静的 喜 在 这 希望 那 它 会 确保 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
happiness of all around him .
幸福 的 全部 大约 他 .

他怀着平静的喜悦看着它，希望它能给周围的人带来幸福。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]
If he had previously abstained from marrying again it was from the
如果 他 有 之前 弃权 从 结婚 再次 它 曾是 从 这
[fɪə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
fear of placing a strange mother over his children ;
害怕 的 放置 一个 奇怪的 母亲 超过 他的 孩子们 ;

如果他之前一直没有再婚，那是因为害怕让自己的孩子由一个陌生的母亲抚养；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] ,
and if he yielded to the charm of loving yet once more ,
和 如果 他 产生 到 这 魅力 的 爱 然而 一次 更多的 ,

如果他再次屈服于爱情的魅力，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] ,
and no longer leading a solitary life ,
和 不 更长 领导 一个 孤 生活 ,

不再过着独居生活，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːθ] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l]
it was because he had found at his very hearth one of such sensible
它 曾是 因为 他 有 成立 在 他的 非常 炉 一 的 这样的 明智的
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,

那是因为他从自己的家中找到了这样一种明智的观点。

[huː] , [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ,
who , in the flower of youth ,
WHO , 在 这 花 的 青年 ,

正值青春年华的他，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] .
was willing to become his wife despite the difference in their ages .
曾是 愿意的 到 变得 他的 妻子 尽管 这 不同之处 在 他们的 年龄 .

尽管两人年龄相差悬殊，她仍然愿意成为他的妻子。

[ðen] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə'kɜːrəns, -'kʌ-][hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm]
Then months had gone by , and serious occurrences had compelled them
然后 几个月 有 已消失 经过 , 和 严肃的 发生 有 被迫 他们
[tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
to postpone the wedding ,
到 推迟 这 婚礼 ,

几个月过去了，一些严重的事件迫使他们推迟了婚礼。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
though without undue suffering on his part .
尽管 没有 过度 痛苦 在 他的 部分 .

虽然他本人并没有遭受过多的痛苦。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [sə'fais] [hɪm] ,
Indeed , the certainty that she was waiting for him had sufficed him ,
的确 , 这 肯定 那 她 曾是 等待 为了 他 有 足够了 他 ,

事实上，她正在等他这一点就足以让他安心了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm]['peɪʃ(ə)nt] .
for his life of hard work had rendered him patient .
为了 他的 生活 的 难的 工作 有 渲染 他 病人 .

因为他一生辛勤工作，练就了一副耐心的模样。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Now , however , all at once , at the threat of losing her ,
现在 , 然而 , 全部 在 一次 , 在 这 威胁 的 输 她 ,

然而，就在此刻，面临失去她的威胁时，

[hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] ['træŋkwɪl] [hɑːt] [eɪkt] [ænd; ənd] [bled] .
his hitherto tranquil heart ached and bled .
他的 迄今为止 宁静 心 疼痛 和 出血 .

他原本平静的心此刻却疼痛难忍，鲜血淋漓。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][taɪ][səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [wʌn] .
He would never have thought the tie so close a one .
他 会 绝不 有 想法 这 领带 所以 关闭 一个 一 .

他做梦也没想到这场平局会如此接近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] ,
But he was now almost fifty ,
但 他 曾是 现在 几乎 五十 ,

但他当时已经快五十岁了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rentʃ] [ə'weɪ]
and it was as if love and woman were being wrenched away
和 它 曾是 作为 如果 爱 和 女士 是 存在 扭动 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

仿佛爱情和女人正被人从他身边强行夺走。

[ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [wʌn] [tuː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]
the last woman that he could love and desire , one too who was the more
这 最后的 女士 那 他 可以 爱 和 欲望 , 一 也 WHO 曾是 这 更多的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

他是最后一个能够爱慕和渴望的女人，而且她比他想象中的更令人着迷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [juːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi]
as she was the incarnation of youth from which he must ever be
作为 她 曾是 这 化身 的 青年 从 哪个 他 必须 曾经 是
[s'ɛvəd] ,
severed ,
切断 ,

因为她是青春的化身，他必须永远与她分离。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪn'diːd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
should he indeed lose her .
应该 他 的确 失去 她 .

如果他真的失去了她。

['pæʃənət]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	['mɪŋgld]	[wɪð]	[reɪdʒ]	,
Passionate	**desire**	**,**	**mingled**	**with**	**rage**	**,**
热情的	欲望	,	混合	和	愤怒	,

强烈的欲望，夹杂着愤怒，

[fleəd]	[ʌp]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
flared	**up**	**within**	**him**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**someone**	**should**	**have**	**come**	**to**	**take**	**her**	**from**	**him**	**.**
喇叭口	向上	之内	他	在	这	想法	那	某人	应该	有	来	到	拿	她	从	他	.

一想到应该有人来把她从他身边带走，他心中就怒火中烧。

[wʌn]	[naɪt]	,	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[hiː; hi]	['sʌfəd]	['pɜːfɪkt]	['mɑːtədəm]	.
One	**night**	**,**	**alone**	**in**	**his**	**room**	**,**	**he**	**suffered**	**perfect**	**martyrdom**	**.**
一	夜晚	,	独自的	在	他的	房间	,	他	遭受	完美的	殉道	.

一天晚上，他独自一人在房间里，遭受了完美的殉道。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[raʊz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hiː; hi]	['berid]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[sɒbz]	.
In	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**rouse**	**the**	**house**	**he**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**pillow**	**so**	**as**	**to**	**stifle**	**his**	**sobs**	**.**
在	命令	那	他	可能	不是	唤醒	这	房子	他	埋葬	他的	脸	在	他的	枕头	所以	作为	到	窒息	他的	啜泣	.

为了不吵醒家人，他把脸埋进枕头里，试图压抑住自己的啜泣声。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['mætə(r)]	;	[mə'riː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒmɪs]	,
After	**all**	**,**	**it**	**was**	**a**	**simple**	**matter**	**;**	**Marie**	**had**	**given**	**him**	**her**	**promise**	**,**
后	全部	,	它	曾是	一个	简单的	事情	;	玛丽	有	给定	他	她	承诺	,

毕竟，这只是件小事；玛丽已经向他许下了诺言。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kəm'pel]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**would**	**compel**	**her**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	他	会	迫使	她	到	保持	它	.

他会强迫她留下它。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[stiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
She	**would**	**be**	**his**	**,**	**and**	**his**	**alone**	**,**	**and**	**none**	**would**	**be**	**able**	**to**	**steal**	**her**	**from**	**him**	**.**
她	会	是	他的	,	和	他的	独自的	,	和	没有任何	会	是	有能力的	到	偷	她	从	他	.

她将只属于他，谁也别想把她从他身边夺走。

[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðeə(r)]	[rəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[fə'gɒtn]	[wʌn]	,	[huːm]	,
Then	**,**	**however**	**,**	**there**	**rose**	**before**	**him**	**a**	**vision**	**of**	**his**	**brother**	**,**	**the**	**long**	**-**	**forgotten**	**one**	**,**	**whom**	**,**
然后	,	然而	,	那里	玫瑰	前	他	一个	想象	的	他的	兄弟	,	这	长的	-	被遗忘的	一	,	谁	,

然而，随后，他眼前浮现出他兄弟的幻影，那个早已被他遗忘的兄弟，

[frɒm; frəm]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
from	**feelings**	**of**	**affection**	**,**	**he**	**had**	**compelled**	**to**	**join**	**his**	**family**	**.**
从	情怀	的	感情	,	他	有	被迫	到	加入	他的	家庭	.

出于亲情，他不得不回到家人身边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðæt] ['brʌðə(r)]
But his sufferings were now so acute that he would have driven that brother
但 他的 苦难 是 现在 所以 急性 那 他 会 有 驱动 那 兄弟
[ə'weɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
away had he been before him .
离开 有 他 到过 前 他 .

但他现在的痛苦如此剧烈，如果那个兄弟在他面前，他一定会把那个兄弟赶走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , ['mædən] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
He was enraged , maddened , by the thought of him .
他 曾是 愤怒 , 疯狂的 , 经过 这 想法 的 他 .

一想到他，他就怒不可遏，怒火中烧。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !
His brother — his little brother !
他的 兄弟 — 他的 小的 兄弟 !

他的弟弟——他的小弟弟！

[səʊ][ɔːl][ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðeə(r)]
So all their love was over ; hatred and violence were about to poison their
所以 全部 他们的 爱 曾是 超过 ; 仇恨 和 暴力 是 关于 到 毒 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

所以，他们所有的爱都结束了；仇恨和暴力即将毒害他们的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌgiː'jəʊm] [kən'tɪnjuːd] [kəm'pleɪnɪŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ,
For hours Guillaume continued complaining deliriously ,
为了 小时 纪尧姆 持续 抱怨 神志不清地 ,

吉约姆在接下来的几个小时里一直语无伦次地抱怨着。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [səʊ][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [pjeə] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
and seeking how he might so rid himself of Pierre that what had happened
和 寻求 如何 他 可能 所以 摆脱 他自己 的 皮埃尔 那 什么 有 发生
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .
should be blotted out .
应该 是 印迹 出去 .

他想尽办法摆脱皮埃尔，让发生的一切彻底消失。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [self] - [kən'trəʊl] , [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]
Now and again , when he recovered self - control , he marvelled at the
现在 和 再次 , 什么时候 他 恢复 自己 - 控制 , 他 惊叹不已 在 这
['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
tempest within him ;
暴风雨 之内 他 ;

他时不时地恢复理智后，会惊叹于自己内心的风暴；

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['lɒfti] ['riːz(ə)n] ,
for was he not a savant guided by lofty reason ,
为了 曾是 他 不是 一个 学者 引导 经过 高远 原因 ,

他难道不是一位受高尚理性指引的博学之士吗?

[ə; eɪ]['tɔɪlə(r)][tuː; tə] [huːm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [brɔːt] [sə'renəti] ?
a toiler to whom long experience had brought serenity ?
一个 苦力 到 谁 长的 经验 有 带来 宁静 ?

一位辛勤劳作，历经岁月洗礼而内心平静的人?

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['tempɪst] [hæd; həd] [nɒt] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But the truth was that this tempest had not sprung up in his mind ,
但 这 真相 曾是 那 这 暴风雨 有 不是 弹簧 向上 在 他的 头脑 ,

但事实是，这场风暴并非源于他的内心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] ,
it was raging in the child - like soul that he had retained ,
它 曾是 愤怒 在 这 孩子 - 喜欢 灵魂 那 他 有 保留 ,

那股力量在他保留的孩童般的灵魂中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [nʊk] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈdriːminəs] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [hɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð]
the nook of affection and dreaminess which remained within him side by side with
这 角落 的 感情 和 梦幻般的 哪个 剩余 之内 他 边 经过 边 和
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˈpɪtiləs] [ˈlɒdʒɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [fəˈnɒmɪnə] [ˈəʊnli] .
his principles of pitiless logic and his belief in proven phenomena only .
他的 原则 的 无情 逻辑 和 他的 信仰 在 已证实 现象 仅有的 .

他内心深处保留着一丝温情和梦幻，这与他无情的逻辑原则以及只相信已被证实的现象的信念并存。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdʒiːniəs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][djuːˈæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] : [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkemɪst]
His very genius came from the duality of his nature : behind the chemist
他的 非常 天才 来了 从 这 二元性 的 他的 自然 : 在后面 这 化学家
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdriːmə(r)] ,
was a social dreamer ,
曾是 一个 社会的 梦想家 ,

他的天才之处恰恰在于他性格中的双重性：在化学家的背后，隐藏着一个社会梦想家。

[ˈhʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [lʌv] .
hungering for justice and capable of the greatest love .
饥饿 为了 正义 和 有能力的 的 这 最 爱 .

渴望正义，并能体会最伟大的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [trænˈspɔːrtɪŋ] [hɪm] ,
And now passion was transporting him ,
和 现在 热情 曾是 运输 他 ,

此刻，激情正驱使着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [məˈriː] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept]
and he was weeping for the loss of Marie as he would have wept
和 他 曾是 哭泣 为了 这 损失 的 玛丽 作为 他 会 有 哭泣
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
over the downfall of that dream of his ,
超过 这 倒台 的 那 梦 的 他的 ,

他为失去玛丽而哭泣，就像他为自己的梦想破灭而哭泣一样。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][wɔː(r)] ,
the destruction of war by war ,
这 破坏 的 战争 经过 战争 ,

以战摧毁战，

[ðæt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ]
that scheme for the salvation of mankind at which he had been working
那 方案 为了 这 救恩 的 人类 在 哪个 他 有 到过 在职的
[fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈɪəz] [pɑːst] .
for ten years past .
为了 十 年 过去的 .

他为拯救人类而努力了十年的那个计划。

[æt; ət][lɑːst] , [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪərinəs] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][kɑːm, kɑːlm] [hɪm] .
At last , amidst his weariness , a sudden resolution calmed him .
在 最后的 , 在……之中 他的 疲劳 , 一个 突然 解决 平静下来 他 .

最后，在疲惫之中，一个突如其来的决心让他平静下来。

[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[dɪ'speərɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['sɜːt(ə)n]
He	**began**	**to**	**feel**	**ashamed**	**of**	**despairing**	**in**	**this**	**wise**	**when**	**he**	**had**	**no**	**certain**
他	开始	到	感觉	羞愧	的	绝望	在	这	明智的	什么时候	他	有	不	肯定

[ɡraʊndz]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ə'pɒn]	.
grounds	**to**	**go**	**upon**	**.**
理由	到	去	之上	.

他开始为自己这种在没有任何确凿依据的情况下就绝望的做法感到羞愧。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	['evriθɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['kwestʃən]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	;
He	**must**	**know**	**everything**	**,**	**he**	**would**	**question**	**the**	**young**	**woman**	**;**
他	必须	知道	一切	,	他	会	问题	这	年轻的	女士	;

他必须知道一切，他会质问那位年轻女子；

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lɔɪəl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[hɪm]	['fræŋkli]	.
she	**was**	**loyal**	**enough**	**to**	**answer**	**him**	**frankly**	**.**
她	曾是	忠诚	足够的	到	回答	他	坦率地说	.

她足够忠诚，能够坦诚地回答他。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	?
Was	**not**	**this**	**a**	**solution**	**worthy**	**of**	**them**	**both**	**?**
曾是	不是	这	一个	解决方案	值得	的	他们	两个都	?

难道这不是对他们两人都合适的解决方案吗?

[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ɔːl]	[sɪn'serəti]	,	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]
An	**explanation**	**in**	**all**	**sincerity**	**,**	**after**	**which**	**they**	**would**	**be**	**able**	**to**	**take**	**a**
一个	解释	在	全部	诚意	,	后	哪个	他们	会	是	有能力的	到	拿	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
decision	**.**
决定	.

真诚地解释一番，之后他们才能做出决定。

[ðen]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	;	[ænd; ənd]	,	['taɪəd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[wen]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
Then	**he**	**fell**	**asleep**	**;**	**and**	**,**	**tired**	**though**	**he**	**felt**	**when**	**he**	**rose**	**in**	**the**	**morning**	**,**
然后	他	跌倒	睡着了	;	和	,	疲劳的	尽管	他	毛毡	什么时候	他	玫瑰	在	这	早晨	,

然后他就睡着了；虽然早上醒来时感到很累，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɑːmə(r)]	.
he	**was**	**calmer**	**.**
他	曾是	更平静	.

他平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['siːkrət]	[wɜːk]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[ɒn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fjuː]
It	**was**	**as**	**if**	**some**	**secret**	**work**	**had**	**gone**	**on**	**in**	**his**	**heart**	**during**	**his**	**few**
它	曾是	作为	如果	一些	秘密	工作	有	已消失	在	在	他的	心	期间	他的	很少

['aʊəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'pəʊz]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[stɔːm]	.
hours	**of**	**repose**	**after**	**that**	**terrible**	**storm**	**.**
小时	的	休息	后	那	糟糕的	风暴	.

仿佛在那场可怕的风暴过后，他短暂的休息时间里，内心深处发生了某种秘密的变化。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[mə'riː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ɡeɪ]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	.
As	**it**	**happened**	**Marie**	**was**	**very**	**gay**	**that**	**morning**	**.**
作为	它	发生	玛丽	曾是	非常	同性恋	那	早晨	.

那天早上，玛丽碰巧心情很好，非常开心。

[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[wɪð]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[æn'twɑːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['saɪklɪŋ]
On	**the**	**previous**	**day**	**she**	**had**	**gone**	**with**	**Pierre**	**and**	**Antoine**	**on**	**a**	**cycling**
在	这	以前的	天	她	有	已消失	和	皮埃尔	和	安托万	在	一个	骑自行车

[ɪk'skɜːʃn]	['əʊvə(r)]	['fraɪtf(ə)l]	[rəʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌmɒntmə'rensi]	,
excursion	**over**	**frightful**	**roads**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Montmorency**	**,**
短途旅行	超过	可怕	道路	在	这	方向	的	蒙莫朗西	,

前一天，她和皮埃尔、安托万一起骑自行车沿着危险的道路前往蒙莫朗西方向。

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
whence they had returned in a state of mingled anger and delight .
何处 他们 有 返回 在 一个 状态 的 混合 愤怒 和 喜 .

他们带着愤怒和喜悦交织的心情返回了那里。

[wen] [ˌgiː'jəʊm] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
When Guillaume stopped her in the little garden ,
什么时候 纪尧姆 停止 她 在 这 小的 花园 ,

当纪尧姆在小花园里拦住她时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [beə(r)] - [ɑːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skʌləri] ,
he found her humming a song while returning bare - armed from the scullery ,
他 成立 她 哼唱 一个 歌曲 尽管 返回 裸 - 武装 从 这 洗碗间 ,

他发现她光着胳膊从洗碗间回来，一边哼着歌。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
where some washing was going on .
在哪里 一些 洗涤 曾是 去 在 .

当时有人在洗衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第103/111页

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	做	你	想	到	说话	到	我	?	”	她	问	.

“你想跟我说话吗？”她问道。

“	[jes]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ɪts]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['sɪəriəs]	['mætəz]
“	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**it's**	**necessary**	**for**	**us**	**to**	**talk**	**of**	**some**	**serious**	**matters**
“	是的	,	我的	亲爱的	孩子	,	它是	必要的	为了	我们	到	讲话	的	一些	严肃的	事情

.
.
.

“是的，我亲爱的孩子，我们有必要谈谈一些严肃的事情。”

”	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ɡreɪv]
”	**She**	**at**	**once**	**understood**	**that**	**their**	**marriage**	**was**	**in**	**question**	**,**	**and**	**became**	**grave**
″	她	在	一次	理解	那	他们的	婚姻	曾是	在	问题	,	和	成为	严重

.
.
.

她立刻意识到他们的婚姻出现了问题，神情变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðæt]	['mærɪdʒ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'ɡɑːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ðə; ði]
She	**had**	**formerly**	**consented**	**to**	**that**	**marriage**	**because**	**she**	**regarded**	**it**	**as**	**the**
她	有	以前	同意	到	那	婚姻	因为	她	认为	它	作为	这

['əʊnli]	['sensəb(ə)l]	[kɔːs]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	,
only	**sensible**	**course**	**she**	**could**	**take**	**,**
仅有的	明智的	课程	她	可以	拿	,

她之前同意这桩婚姻，是因为她认为这是她唯一明智的选择。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɪð]	[fʊl]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['djuːtiz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ə'sjuːm]	.
and	**this**	**with**	**full**	**knowledge**	**of**	**the**	**duties**	**which**	**she**	**would**	**assume**	**.**
和	这	和	满的	知识	的	这	职责	哪个	她	会	认为	.

而且她完全了解自己将承担的职责。

[nəʊ]	[daʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wʊd]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['twenti]	[j'iəz]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[hɜː'self]	,
No	**doubt**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**some**	**twenty**	**years**	**older**	**than**	**herself**	**,**
不	怀疑	她	丈夫	会	是	一些	二十	年	老	比	她自己	,

毫无疑问，她的丈夫会比她年长二十岁左右。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['sʌmwɒt]	['friːkwənt]	[ə'kʌrəns]	,
but	**this**	**circumstance**	**was**	**one**	**of**	**somewhat**	**frequent**	**occurrence**	**,**
但	这	环境	曾是	一	的	有些	频繁	发生	,

但这种情况发生的频率并不低。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[sʌtʃ]	['mæridʒz]	[tɜːnd]	[aʊt]	[wel]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['ʌðəwaɪz]	.
and	**as**	**a**	**rule**	**such**	**marriages**	**turned**	**out**	**well**	**,**	**rather**	**than**	**otherwise**	**.**
和	作为	一个	规则	这样的	婚姻	转向	出去	出色地	,	相当	比	否则	.

而且通常来说，这样的婚姻结果都很好，而不是不好。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	['nəʊbədi]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[friː]	[tuː; tə]	[kən'sent]	.
Moreover	**,**	**she**	**was**	**in**	**love**	**with**	**nobody**	**,**	**and**	**was**	**free**	**to**	**consent**	**.**
而且	,	她	曾是	在	爱	和	无人	,	和	曾是	自由的	到	同意	.

此外，她没有爱上任何人，而且她有自由意志去同意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['ɡrætɪtjuːd][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ]
And she had consented with an impulse of gratitude and affection which
和 她 有 同意 和 一个 冲动 的 感激 和 感情 哪个
[siːmd] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪt'self] .
seemed so sweet that she thought it the sweetness of love itself .
似乎 所以 甜的 那 她 想法 它 这 甜味 的 爱 本身 .

她出于感激和爱慕之情答应了，这种感觉如此甜蜜，她觉得那就是爱情本身的甜蜜。

['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ə'pɪəd] [səʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Everybody around her , too , appeared so pleased at the prospect of this
大家 大约 她 , 也 , 出现 所以 高兴 在 这 前景 的 这
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她周围的人似乎也都对这桩婚事感到非常高兴。

[wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]['fæməli] [jet] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'ɡeðə(r)] .
which would draw the family yet more closely together .
哪个 会 画 这 家庭 然而 更多的 密切 一起 .

这将使家庭成员之间的联系更加紧密。

[ænd; ənd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
And , on her side ,
和 , 在 她 边 ,

而她这边，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi]
she had been as it were intoxicated by the idea of making others happy
她 有 到过 作为 它 是 酣 经过 这 主意 的 制作 其他的 快乐的
.
.
.

她仿佛沉醉于让别人快乐的想法之中。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɑːskt] [ˌɡiː'jəʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
” she now asked Guillaume in a somewhat anxious voice .
” 她 现在 问 纪尧姆 在 一个 有些 焦虑的 嗓音 .

她用略带焦虑的语气问纪尧姆。

“ [nəʊ][bæd] [njuːz] , [ai] [həʊp] ? ”
“ No bad news , I hope ? ”
“ 不 坏的 消息 , 我 希望 ? ”

“希望没有坏消息吧? ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , no , ” he answered .
“ 不 , 不 , ” 他 回答 .

“不，不，”他回答道。

“ [aɪv] ['sɪmpli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I've simply something to say to you .
“ 我已经 简单地 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

" [ðen] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [plʌm] - [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [griːn] [nʊk] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
" Then he led her under the plum - trees to the only green nook left in the garden .
" 然后 他 引领 她 在下面 这 李子 - 树木 到 这 仅有的 绿色的 角落 左边 在 这 花园 .

然后他领着她穿过李子树，来到花园里仅存的一片绿地。

[æn; ən] [əʊld] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [bentʃ] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] .
An old worm - eaten bench still stood there against the lilac - bushes .
一个 老的 蠕虫 - 吃 长椅 仍然 站立 那里 反对 这 紫丁香 - 灌木丛 .

一条老旧、虫蛀的长凳仍然矗立在紫丁香树丛旁。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pærɪs] [spred] [aʊt] [ɪts] [siː] [ɒv; əv] [ruːfs] ,
And in front of them Paris spread out its sea of roofs ,
和 在 正面 的 他们 巴黎 传播 出去 它是 海 的 屋顶 ,

在他们面前，巴黎的屋顶如海洋般铺展开来。

['lʊkɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
looking light and fresh in the morning sunlight .
寻找 光 和 新鲜的 在 这 早晨 阳光 .

在晨光中显得神采奕奕，容光焕发。

[ðeɪ] [bəuθ] [sæt] [daʊn] .
They both sat down .
他们 两个都 卫星 向下 .

他们俩都坐了下来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [mə'riː] , [ˌgiː'jəʊm] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] ,
But at the moment of speaking and questioning Marie , Guillaume experienced sudden embarrassment ,
但 在 这 片刻 的 请讲 和 提问 玛丽 , 纪尧姆 经验丰富的 突然 尴尬 ,

但就在吉约姆开口询问玛丽时，他突然感到一阵尴尬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
while his heart beat violently at seeing her beside him ,
尽管 他的 心 打 暴力 在 看到 她 旁 他 ,

看到她在他身边，他的心跳得剧烈起来。

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] .
so young and adorable with her bare arms .
所以 年轻的 和 可爱的 和 她 裸 武器 .

她年纪轻轻，露出双臂，真是可爱极了。

" ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , " [hiː; hi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] .
" Our wedding - day is drawing near , " he ended by saying .
" 我们的 婚礼 - 天 是 绘画 靠近 , " 他 结束 经过 说 .

"我们的婚礼日期临近了,"他最后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌmwɒt] [peɪl] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kəʊld] .
And then as she turned somewhat pale , perhaps unconsciously , he himself suddenly felt cold .
和 然后 作为 她 转向 有些 苍白 , 也许 不知不觉 , 他 他自己 突然 毛毡 寒冷的 .

然后，当她脸色变得有些苍白时，或许是无意识的，他自己突然感到一阵寒冷。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [peɪn] ?
Had not her lips twitched as if with pain ?
有 不是 她 嘴唇 抽搐 作为 如果 和 疼痛 ?

她的嘴唇难道没有因为疼痛而抽搐一下吗?

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , [klɪə(r)] [aɪz] ?
Had not a shadow passed over her fresh , clear eyes ?
有 不是 一个 阴影 通过了 超过 她 新鲜的 , 清除 眼睛 ?

难道她的清澈双眸中没有掠过一丝阴影吗?

“ [əʊ] ! [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh ! we still have some time before us , ” she replied .
“ 哦 ! 我们 仍然 有 一些 时间 前 我们 , ” 她 回复 .

“哦！我们还有时间呢,”她回答道。

[ðen] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi] [ri'zju:md] : “ [nəʊ] [daʊt] ;
Then , slowly and very affectionately , he resumed : “ No doubt ;
然后 , 缓慢地 和 非常 亲切地 , 他 恢复 : “ 不 怀疑 ;

然后，他缓缓地、充满爱意地继续说道：“毫无疑问；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔ'mælətis] .
still it is necessary to attend to the formalities .
仍然 它 是 必要的 到 出席 到 这 手续 .

但还是有必要履行一些手续。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌrɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And it is as well , perhaps , that I should speak of those worries to - day ,
和 它 是 作为 出色地 , 也许 , 那 我 应该 说话 的 那些 担忧 到 - 天 ,

或许，我今天谈论这些担忧也未尝不是一件好事。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
so that I may not have to bother you about them again .
所以 那 我 可能 不是 有 到 打扰 你 关于 他们 再次 .

这样我就不用再为这些事麻烦你了。

” [ðen] [hiː; hi] ['dʒentli] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
” Then he gently went on telling her all that would have to be done ,
” 然后 他 轻轻地 去 在 讲述 她 全部 那 会 有 到 是 完毕 ,

然后他温和地继续告诉她所有需要做的事情,

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [hiː; hi] [spəʊk] ,
keeping his eyes on her whilst he spoke ,
保持 他的 眼睛 在 她 而 他 辐 ,

他说话时眼睛一直盯着她。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] -
watching for such signs of emotion as the thought of her promise's
观看 为了 这样的 标志 的 情感 作为 这 想法 的 她 -
['ɜːli] [fʊl'fɪlmənt] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
early fulfilment might bring to her face .
早期的 履行 可能 带来 到 她 脸 .

观察她脸上是否会流露出因想到自己的承诺即将提前实现而产生的任何情绪反应。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]
She sat there in silence , with her hands on her lap , and her features
她 卫星 那里 在 沉默 , 和 她 双手 在 她 膝 , 和 她 特征
[kwaɪt] [stɪl] ,
quite still ,
相当 仍然 ,

她静静地坐在那里，双手放在膝盖上，面无表情。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'gret] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
thus giving no certain sign of any regret or trouble .
因此 给予 不 肯定 符号 的 任何 后悔 或者 麻烦 .

因此，没有表现出任何后悔或烦恼的迹象。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒektɪd] , [kəm'plaɪənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [waɪz]
Still she seemed rather dejected , compliant , as it were , but in no wise
仍然 她 似乎 相当 垂头丧气 , 合规 , 作为 它 是 , 但 在 不 明智的
['dʒɔɪəs] .
joyous .
欢乐 .

她看起来仍然有些沮丧，虽然顺从，但丝毫没有喜悦之情。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [mə'riː] , ” [ˌgiː'jəʊm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪk'skleɪmd] .
“ You say nothing , my dear Marie , ” Guillaume at last exclaimed .
“ 你 说 没有什么 , 我的 亲爱的 玛丽 , ” 纪尧姆 在 最后的 惊呼 .

“你什么也不说，我亲爱的玛丽,”纪尧姆最后喊道。

“ [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ? ”
“ Does anything of all this displease you ? ”
“ 做 任何事物 的 全部 这 得罪 你 ? ”

“这一切有什么让你不高兴的吗？”

“ [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] ?
“ Displease me ?
“ 得罪 我 ?

“让我不高兴吗？”

[əʊ] , [nəʊ] ! ”
Oh , no ! ”
哦 , 不 ! ”

哦，不!

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ['fræŋkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ You must speak out frankly , if it does , you know .
“ 你 必须 说话 出去 坦率地说 , 如果 它 做 , 你 知道 .

“如果真有这种情况，你必须坦诚地说出来，你知道的。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
We will wait a little longer if you have any personal reasons for wishing to
我们 将要 等待 一个 小的 更长 如果 你 有 任何 个人的 原因 为了 祝 到
[pə'spəʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ə'gen] . ”
postpone the date again . ”
推迟 这 日期 再次 . ”

如果您有任何个人原因希望再次推迟日期，我们将再等待一段时间。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] , [maɪ] [frend] .
“ But I've no reasons , my friend .
“ 但 我已经 不 原因 , 我的 朋友 .

“但我没有任何理由，我的朋友。”

[wɒt] ['riːz(ə)nz] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] ?
What reasons could I have ?
什么 原因 可以 我 有 ?

我有什么理由呢?

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
I leave you quite free to settle everything as you yourself may desire .
我 离开 你 相当 自由的 到 定居 一切 作为 你 你自己 可能 欲望 .

一切都由您自行决定，您完全可以按照自己的意愿处理。

” ['saɪləns] [fel] .
” Silence fell .
” 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[waɪl] ['ɑːnsərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)]
While answering , she had looked him frankly in the face ; but a little quiver
尽管 回答 ， 她 有 看起来 他 坦率地说 在 这 脸 ； 但 一个 小的 颤动
[stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
stirred her lips ,
搅拌 她 嘴唇 ，

回答时，她坦率地看着他的眼睛；但她的嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [gluːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] , [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['dɑːkən]
and gloom , for which she could not account , seemed to rise and darken
和 愁云 ， 为了 哪个 她 可以 不是 帐户 ， 似乎 到 上升 和 变暗
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ，

一股她无法解释的阴郁情绪似乎涌上心头，笼罩了她的脸庞。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
usually as bright and gay as spring water .
通常 作为 明亮的 和 同性恋 作为 春天 水 .

通常像泉水一样清澈明亮。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt][hæv; həv] [lɑːft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]
In former times would she not have laughed and sung at the mere
在 以前的 时代 会 她 不是 有 笑了 和 唱 在 这 仅仅
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['wedɪŋ] ?
announcement of that coming wedding ?
公告 的 那 未来 婚礼 ？

在过去，仅仅是听到即将结婚的消息，她难道不会又笑又唱吗？

[ðen] [ˌgiː'jəʊm] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] , [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] :
Then Guillaume , with an effort which made his voice tremble , dared to speak out :
然后 纪尧姆 ， 和 一个 努力 哪个 制成 他的 嗓音 颤抖 ， 敢于 到 说话 出去 ：

然后，纪尧姆鼓起勇气，声音颤抖地开口说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'riː] .
“ You must forgive me for asking you a question , my dear Marie .
“ 你 必须 原谅 我 为了 问 你 一个 问题 ， 我的 亲爱的 玛丽 .

“亲爱的玛丽，请原谅我问你这个问题。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kæns(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
There is still time for you to cancel your promise .
那里 是 仍然 时间 为了 你 到 取消 你的 承诺 .

你现在还有时间取消你的承诺。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Are you quite certain that you love me ?
是 你 相当 肯定 那 你 爱 我 ?

你确定你爱我吗？

” [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,
” At this she looked at him in genuine stupefaction ,
” 在 这 她 看起来 在 他 在 真的 震惊 ，

“听到这话，她真的惊呆了，一脸茫然地看着他。”

['ʌtəli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
utterly failing to understand what he could be aiming at .
完全地 失败 到 理解 什么 他 可以 是 瞄准 在 .

完全没能理解他可能想要达到的目的。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
And — as she seemed to be deferring her reply , he added : “ Consult your heart .
和 — 作为 她 似乎 到 是 推迟 她 回复 , 他 额外 : “ 咨询 你的 心 .

眼看她似乎要推迟回答，他又补充道：“听从你的内心。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ? ”
Is it really your old friend or is it another that you love ? ”
是 它 真的 你的 老的 朋友 或者 是 它 其他 那 你 爱 ? ”

真的是你的老朋友吗？还是你爱的人？

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我？

[ai] , [ˌgiː'jəʊm] ?
I , Guillaume ?
我 , 纪尧姆 ?

我，纪尧姆？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why do you say that to me ?
为什么 做 你 说 那 到 我 ?

你为什么这样跟我说话？

[wɒt] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
What can I have done to give you occasion to say such a thing !
什么 能 我 有 完毕 到 给 你 场合 到 说 这样的 一个 事物 !

我究竟做错了什么，让你说出这样的话！

” [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fræŋk] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'vəʊltɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [sɪn'serəti] ,
” All her frank nature revolted as she spoke , and her beautiful eyes , glowing with sincerity ,
” 全部 她 坦率 自然 反抗 作为 她 辐 , 和 她 美丽的 眼睛 , 发光 和 诚意 ,

“她说话时，她坦率的本性全然令人反感，她那双美丽的眼睛里闪烁着真诚的光芒，

[geɪzd] ['fɪksɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] .
gazed fixedly on his .
凝视 固定地 在 他的 .

目光紧紧地盯着他。

“ [ai] [lʌv] [pjeə] !
“ I love Pierre !
“ 我 爱 皮埃尔 !

“我爱皮埃尔！”

[ai][duː; də] , [ai] ? . . .
I do , I ? . . .
我 做 , 我 ? . . .

是吗？……

[wel] , [jes] , [ai] [lʌv] [hɪm] , [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ;
Well , yes , I love him , as I love you all ;
出色地 , 是的 , 我 爱 他 , 作为 我 爱 你 全部 ;

是的，我爱他，就像我爱你们所有人一样；

[ai] [lʌv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
I love him because he has become one of us ,
我 爱 他 因为 他 有 变得 一 的 我们 ,
我爱他，因为他已经成为我们中的一员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃer] ['aʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒɔɪz] !
because he shares our life and our joys !
因为 他 分享 我们的 生活 和 我们的 喜悦 !
因为他与我们分享生活和快乐！

[aɪm] ['hæpi] [wen] [hiːz] [hɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] .
I'm happy when he's here , certainly ; and I should like him to be always here .
我是 快乐的 什么时候 他是 这里 , 当然 ; 和 我 应该 喜欢 他 到 是 总是 这里 .
他在这里的时候我当然很高兴；而且我希望他一直都在这里。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd][hɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
I'm always pleased to see him and hear him and go out with him .
我是 总是 高兴 到 看 他 和 听到 他 和 去 出去 和 他 .
我总是很高兴见到他、听到他的声音、和他一起出去玩。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] ['riːs(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
I was very much grieved recently when he seemed to be relapsing into his
我 曾是 非常 很多 伤心 最近 什么时候 他 似乎 到 是 复发 进入 他的
['gluːmi] [aɪ'dɪəz] .
gloomy ideas .
阴沉 想法 .
最近他似乎又陷入了悲观的想法，这让我非常难过。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
But all that is natural , is it not ?
但 全部 那 是 自然的 , 是 它 不是 ?
但这都是自然而然的事情，不是吗？

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
And I think that I have only done what you desired I should do ,
和 我 思考 那 我 有 仅有的 完毕 什么 你 想要的 我 应该 做 ,
我觉得我只是做了你希望我做的事。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] ['eksəsaɪz]
and I cannot understand how my affection for Pierre can in any way exercise
和 我 不能 理解 如何 我的 感情 为了 皮埃尔 能 在 任何 方式 锻炼
[æn; ən] ['ɪnfluəns] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
an influence respecting our marriage .
一个 影响 尊重 我们的 婚姻 .
我不明白我对皮埃尔的感情怎么会对我们的婚姻产生任何影响。

” [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
” These words , in her estimation ,
” 这些 字 , 在 她 估算 ,
在她看来，这些话

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌgiː'jəʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
ought to have convinced Guillaume that she was not in love with his brother ;
应该 到 有 确信 纪尧姆 那 她 曾是 不是 在 爱 和 他的 兄弟 ;
她本应该让纪尧姆相信她并没有爱上他的哥哥；

[bʌt; bət][ɪn][luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm]['peɪnf(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɑːdə(r)] [wɪð]
but in lieu thereof they brought him painful enlightenment by the very ardour with
但 在 代替 其中 他们 带来 他 痛苦 启示 经过 这 非常 热情 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which she denied the love imputed to her .
哪个 她 否认 这 爱 估算 到 她 .
但她否认别人强加给她的爱，反而让他痛苦地领悟到这一点。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] !
“ But you unfortunate girl !
“ 但 你 不幸 女孩 !

“可怜的女孩啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bi'trei] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
“ You are betraying yourself without knowing it . . . .
“ 你 是 背叛 你自己 没有 会心 它 . . . .

“你正在不知不觉中背叛自己……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə(r)] !
It is quite certain you do not love me , you love my brother !
它 是 相当 肯定 你 做 不是 爱 我 , 你 爱 我的 兄弟 !

可以肯定的是，你不爱我，你爱的是我的哥哥！

” [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
” He had caught hold of her wrists and was pressing them with
” 他 有 捕捉 抓住 的 她 手腕 和 曾是 紧迫 他们 和
[dɪ'speərɪŋ] [ə'fekʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
despairing affection as if to compel her to read her heart .
绝望 感情 作为 如果 到 迫使 她 到 读 她 心 .

“他抓住她的手腕，带着绝望的爱意紧紧按压着，仿佛要逼她读懂自己的心思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
And she continued struggling .
和 她 持续 挣扎 .

她继续挣扎。

[ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['kɒntest] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
A most loving and tragic contest went on between them ,
一个 最多 爱 和 悲惨 竞赛 去 在 之间 他们 ,

他们之间展开了一场既充满爱意又令人悲伤的较量。

[hiː; hi] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪŋ]
he seeking to convince her by the evidence of facts , and she resisting
他 寻求 到 说服 她 经过 这 证据 的 事实 , 和 她 抵抗
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他试图用事实说服她，但她却拒绝接受。

['stʌbənli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
stubbornly refusing to open her eyes .
固执地 拒绝 到 打开 她 眼睛 .

她固执地不肯睁开眼睛。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
In vain did he recount what had happened since the first day ,
在 徒劳 做过 他 叙事 什么 有 发生 自从 这 第一的 天 ,

他徒劳地讲述着从第一天起发生的事情，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
explaining the feelings which had followed one upon another in her heart
解释 这 情怀 哪个 有 随后 一 之上 其他 在 她 心
[ænd; ənd][maɪnd] : [fɜːst] ['kʌvət] [hɒ'stɪləti] ,
and mind : first covert hostility ,
和 头脑 : 第一的 隐蔽 敌意 ,

解释她内心和脑海中依次涌现的各种感受：首先是隐隐的敌意，

[nekst][ˌkjʊəriˈɒsəti] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [priːst] ,
next curiosity regarding that extraordinary young priest ,
下一个 好奇心 关于 那 非凡的 年轻的 牧师 ,

接下来，人们对那位非凡的年轻神父产生了好奇。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][səʊ] [ˈretʃɪd]
and then sympathy and affection when she had found him so wretched
和 然后 同情 和 感情 什么时候 她 有 成立 他 所以 可怜
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
and had gradually cured him of his sufferings .
和 有 逐步地 治愈 他 的 他的 苦难 .

后来，当她发现他如此痛苦不堪时，她对他充满了同情和爱慕，并逐渐治愈了他的痛苦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .
They were both young and mother Nature had done the rest .
他们 是 两个都 年轻的 和 母亲 自然 有 完毕 这 休息 .

他们当时都很年轻，剩下的就交给大自然来完成吧。

[haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [pruːf] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [məˈriː]
However , at each fresh proof and certainty which he put before her , Marie
然而 , 在 每个 新鲜的 证明 和 肯定 哪个 他 放 前 她 , 玛丽
[ˈəʊnli] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
only experienced growing emotion ,
仅有的 经验丰富的 生长 情感 ,

然而，每当他向她提出新的证据和确凿的证据时，玛丽的情绪只会越来越激动。

[tremblɪŋ] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːˈself] .
trembling at last from head to foot , but still unwilling to question herself .
发抖 在 最后的 从 头 到 脚 , 但 仍然 不情愿 到 问题 她自己 .

她最终从头到脚都在颤抖，但仍然不愿质疑自己。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
“ No , no , ” said she , “ I do not love him .
“ 不 , 不 , ” 说 她 , “ 我 做 不是 爱 他 .

“不，不，”她说，“我不爱他。”

[ɪf] [ai] [lʌvd] [hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
If I loved him I should know it and would acknowledge it to you ;
如果 我 喜爱 他 我 应该 知道 它 和 会 承认 它 到 你 ;

如果我爱他，我应该知道，并且会向你承认；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [tel] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] .
for you are well aware that I cannot tell an untruth .
为了 你 是 出色地 意识到的 那 我 不能 告诉 一个 谎言 .

因为你很清楚我不能说谎。

” [ˌɡiːˈjəʊm] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” Guillaume , however , had the cruelty to insist on the point ,
” 纪尧姆 , 然而 , 有 这 残酷 到 坚持 在 这 观点 ,

然而，纪尧姆却残忍地坚持这一点。

[laɪk] [sʌm; səm][həˈrəʊɪk] [ˈsɜːdʒən] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]
like some heroic surgeon cutting into his own flesh even more than into that of
喜欢 一些 英勇 外科医生 切割 进入 他的 自己的 肉 甚至 更多的 比 进入 那 的
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

就像一位英勇的外科医生，切入自己的血肉比切入别人的血肉还要多一样。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [mait] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [biː; bi] [seɪvd] .
in order that the truth might appear and everyone be saved .
在 命令 那 这 真相 可能 出现 和 每个人 是 已保存 .

以便真相大白，人人得救。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ai] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .
“ Marie , ” said he , “ it is not I whom you love .
“ 玛丽 , ” 说 他 , “ 它 是 不是 我 谁 你 爱 .

“玛丽，”他说，“你爱的不是我。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dɔːtəli] [ə'fekʃn] .
All that you feel for me is respect and gratitude and daughterly affection .
全部 那 你 感觉 为了 我 是 尊重 和 感激 和 女儿般的 感情 .

你对我只有尊重、感激和女儿般的爱。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]
Remember what your feelings were at the time when our marriage was
记住 什么 你的 情怀 是 在 这 时间 什么时候 我们的 婚姻 曾是
[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
decided upon .
决定 之上 .

请记住，在我们决定结婚时，你的感受是什么。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
You were then in love with nobody , and you accepted the offer like a
你 是 然后 在 爱 和 无人 , 和 你 公认 这 提供 喜欢 一个
['sensəb(ə)l][gɜːl] ,
sensible girl ,
明智的 女孩 ,

那时你还没有爱上任何人，你像个懂事的女孩一样接受了这份提议。

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ,
feeling certain that I should render you happy ,
感觉 肯定 那 我 应该 使成为 你 快乐的 ,

我确信我会让你开心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] . . . .
and that the union was a right and satisfactory one . . . .
和 那 这 联盟 曾是 一个 正确的 和 令人满意的 一 . . . .

而且，这次合并是正确且令人满意的……

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] ;
But since then my brother has come here ;
但 自从 然后 我的 兄弟 有 来 这里 ;

但从那时起，我哥哥就来到这里了；

[lʌv] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjeə] ,
love has sprung up in your heart in quite a natural way ; and it is Pierre ,
爱 有 弹簧 向上 在 你的 心 在 相当 一个 自然的 方式 ; 和 它 是 皮埃尔 ,

你的心中自然而然地萌生了爱意；而那个人就是皮埃尔。

[pjeə] [ə'ləʊn] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] .
Pierre alone , whom you love as a lover and a husband should be loved .
皮埃尔 独自的 , 谁 你 爱 作为 一个 情人 和 一个 丈夫 应该 是 喜爱 .

只有皮埃尔，你既爱他，又爱他，才应该爱他。

” [ɪg'zɔːstɪd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ʌtəli] [dɪ'stræktɪd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt]
” Exhausted though she was , utterly distracted , too , by the light which , despite
” 筋疲力尽的 尽管 她 曾是 , 完全地 愣 , 也 , 经过 这 光 哪个 , 尽管
[hɜː'self] , [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
herself , was dawning within her ,
她自己 , 曾是 黎明 之内 她 ,

“尽管她筋疲力尽，却也完全被内心深处那不由自主地升起的光芒所吸引，

[mə'riː] [stɪl] ['stʌbənli] [ænd; ənd] ['despərətli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
Marie still stubbornly and desperately protested .
玛丽 仍然 固执地 和 绝望地 抗议 .

玛丽仍然固执地、拼命地抗议。

“	[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['strʌg(ə)l]	[laɪk]	[ðɪs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	?	”	[sed]	[ˌgiː'jəʊm]	;
“	**But**	**why**	**do**	**you**	**struggle**	**like**	**this**	**against**	**the**	**truth**	**,**	**my**	**child**	**?**	**”**	**said**	**Guillaume**	**;**
“	但	为什么	做	你	斗争	喜欢	这	反对	这	真相	,	我的	孩子	?	”	说	纪尧姆	;

“可是，我的孩子，你为什么要这样抗拒真相呢？”纪尧姆问道；

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'prəʊtʃ]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**do**	**not**	**reproach**	**you**	**.**
“	我	做	不是	责备	你	.

我不责备你。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	[huː]	[tʃəʊz]	[ðæt]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[əʊld]	['mædmən]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
It	**was**	**I**	**who**	**chose**	**that**	**this**	**should**	**happen**	**,**	**like**	**the**	**old**	**madman**	**I**	**am**	**.**
它	曾是	我	WHO	选择	那	这	应该	发生	,	喜欢	这	老的	狂人	我	是	.

是我选择了让这件事发生，就像我这个老疯子一样。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hæz; həz]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]
What	**was**	**bound**	**to**	**come**	**has**	**come**	**,**	**and**	**doubtless**	**it**	**is**	**for**	**the**	**best**
什么	曾是	边界	到	来	有	来	,	和	毫无疑问	它	是	为了	这	最好的

.
.
.

该发生的事终究发生了，而且毫无疑问，这是最好的结果。

[ai]	['əʊnli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[truːθ]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[teɪk]	[ə; eɪ]
I	**only**	**wanted**	**to**	**learn**	**the**	**truth**	**from**	**you**	**in**	**order**	**that**	**I**	**might**	**take**	**a**
我	仅有的	通缉	到	学习	这	真相	从	你	在	命令	那	我	可能	拿	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ækt]	['ʌpˌraɪtli]	.
decision	**and**	**act**	**uprightly**	**.**
决定	和	行为	直立地	.

我只是想从你那里了解真相，以便我能做出决定并秉持正直的原则行事。

”	[ðiːz]	[wɜːdz]	['væŋkwɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[gʌʃ]	[fɔːθ]	.
”	**These**	**words**	**vanquished**	**her**	**,**	**and**	**her**	**tears**	**gushed**	**forth**	**.**
”	这些	字	战败者	她	,	和	她	眼泪	滔滔不绝	前进	.

这些话让她彻底崩溃，泪水夺眶而出。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[rent]	[ə'sʌndə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ænd; ənd]
It	**seemed**	**as**	**though**	**something**	**had**	**been**	**rent**	**asunder**	**within**	**her**	**;**	**and**
它	似乎	作为	尽管	某物	有	到过	租	分离	之内	她	;	和

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[kwaɪt]	[ˌəʊvə'kʌm]	,
she	**felt**	**quite**	**overcome**	**,**
她	毛毡	相当	克服	,

她感觉自己体内仿佛有什么东西被撕裂了；她完全被这种感觉淹没了。

[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[biːn]
as	**if**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**new**	**truth**	**of**	**which**	**she**	**had**	**hitherto**	**been**
作为	如果	经过	这	重量	的	一个	新的	真相	的	哪个	她	有	迄今为止	到过

['ɪgnərənt]	.
ignorant	**.**
无知	.

仿佛被一个她此前一无所知的新真理的重压所压垮。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kruːəl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
it	**was**	**cruel**	**of**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
它	曾是	残忍的	的	你	,	”	她	说	,

“你太残忍了，”她说。

“ [tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [riːd] [maɪ] [hɑːt] .
“ to do me such violence so as to make me read my heart .
“ 到 做 我 这样的 暴力 所以 作为 到 制作 我 读 我的 心 .

“对我施以如此暴力，是为了让我看清自己的内心。”

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai] [lʌvd] [pjeə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] .
I swear to you again that I did not know I loved Pierre in the way you say .
我 发誓 到 你 再次 那 我 做过 不是 知道 我 喜爱 皮埃尔 在 这 方式 你 说 .

我再次向你发誓，我以前并不知道自己像你所说的那样爱着皮埃尔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [raʊzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈslʌmbə] [ɪn]
But you have opened my heart , and roused what was quietly slumbering in
但 你 有 打开 我的 心 , 和 唤醒 什么 曾是 悄悄 沉睡 在
[ˌaɪ ˈtiː] . . . .
it . . . .
它 . . . .

但你打开了我的心扉，唤醒了它内心深处沉睡已久的东西……

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ai][duː; də] [lʌv] [pjeə] , [ai] [lʌv] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
And it is true , I do love Pierre , I love him now as you have said .
和 它 是 真的 , 我 做 爱 皮埃尔 , 我 爱 他 现在 作为 你 有 说 .

没错，我确实爱皮埃尔，就像你刚才说的那样，我现在爱他。

[ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈretʃɪd] [θruː]
And so here we are , all three of us supremely wretched through
和 所以 这里 我们 是 , 全部 三 的 我们 至高无上 可怜 通过
[jɔː(r); jə(r)] [ˈduːɪŋ] !
your doing !
你的 正在做 !

所以，我们三个现在都因为你的所作所为而变得无比悲惨！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts]
” She sobbed , and with a sudden feeling of modesty freed her wrists
” 她 啜泣 , 和 和 一个 突然 感觉 的 谦逊 自由 她 手腕
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
from his grasp .
从 他的 抓牢 .

她抽泣着，突然感到羞愧，挣脱了他的束缚。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [blʌʃ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He noticed , however , that no blush rose to her face .
他 注意到 , 然而 , 那 不 脸红 玫瑰 到 她 脸 .

但他注意到，她脸上并没有泛起红晕。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːdʒɪnl] [ˈlɔɪəlti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;
Truth to tell , her virginal loyalty was not in question ;
真相 到 告诉 , 她 处女 忠诚 曾是 不是 在 问题 ;

说实话，她的贞洁毋庸置疑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈeni] [bɪˈtreɪəl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [əˈləʊn] ,
she had no cause to reproach herself with any betrayal ; it was he alone ,
她 有 不 原因 到 责备 她自己 和 任何 背叛 ; 它 曾是 他 独自的 ,
[pəˈfɔːs] ,
perforce ,
强制 ,

她没有任何理由因为背叛而自责；只是他一人，迫不得已。

[huː] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] .
who had awakened her to love .
WHO 有 觉醒 她 到 爱 .

是谁唤醒了她对爱的感知。

[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['məʊmənt]	**moment**	片刻
[ðeɪ]	**they**	他们
[lʊkt]	**looked**	看起来
[æt; ət]	**at**	在
[wʌn]	**one**	一
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
[θruː]	**through**	通过
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[tɪəz]	**tears**	眼泪
:	**:**	:
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[səʊ]	**so**	所以
[strɒŋ]	**strong**	强的
[ænd; ənd]	**and**	和
['helθi]	**healthy**	健康
,	**,**	,

他们含着泪对视了一会儿：她那么坚强健康，

[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['bʊzəm]	**bosom**	怀
['hiːvɪŋ]	**heaving**	起伏
[æt; ət]	**at**	在
[iːtʃ]	**each**	每个
[hɑːt]	**heart**	心
-	**-**	-
[biːt]	**beat**	打
,	**,**	,

她的胸膛随着每一次心跳剧烈起伏。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[waɪt]	**white**	白色的
[ɑːmz]	**arms**	武器
—	**—**	—
[ɑːmz]	**arms**	武器
[ðæt]	**that**	那
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[bəuθ]	**both**	两个都
[tʃɑːm]	**charm**	魅力
[ænd; ənd]	**and**	和
[sə'steɪn]	**sustain**	维持
—	**—**	—
[beə(r)]	**bare**	裸
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['ʃəuldəz]	**shoulders**	肩膀
;	**;**	;

她那双白皙的手臂——既能展现魅力又能支撑身体——几乎裸露到肩膀；

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[stɪl]	**still**	仍然
['vɪgərəs]	**vigorous**	蓬勃
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[θɪk]	**thick**	厚的
[fliːs]	**fleece**	羊毛
[ɒv; əv]	**of**	的
[waɪt]	**white**	白色的
[heə(r)]	**hair**	头发
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[blæk]	**black**	黑色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	**moustaches**	胡子
,	**,**	,

他依然精神矍铄，一头浓密的白发和黑色的胡须依旧浓密。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[geɪv]	**gave**	给予
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kaʊntənəns]	**countenance**	面容
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪk'spreʃ(ə)n]	**expression**	表达
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌenə'dʒetɪk]	**energetic**	精力充沛
[juːθ]	**youth**	青年
.	**.**	.

这使他的脸上洋溢着青春活力。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɔːl]	**all**	全部
['əʊvə(r)]	**over**	超过
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'repərəb(ə)l]	**irreparable**	无法弥补的
[hæd; həd]	**had**	有
[swept]	**swept**	扫荡
[baɪ]	**by**	经过
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʌtəli]	**utterly**	完全地
[tʃeɪndʒd]	**changed**	已更改
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[laɪvz; lɪvz]	**lives**	生活
.	**.**	.

但一切都结束了，无法挽回的事情发生了，彻底改变了他们的生活。

“	**“**	“
[mə'riː]	**Marie**	玛丽
,	**,**	,
”	**”**	”
[hiː; hi]	**he**	他
['nəʊbli]	**nobly**	高贵地
[sed]	**said**	说
,	**,**	,
“	**“**	“
[juː; jʊ]	**you**	你
[duː; də]	**do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[lʌv]	**love**	爱
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[gɪv]	**give**	给
[juː; jʊ]	**you**	你
[bæk]	**back**	后退
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['prɒmɪs]	**promise**	承诺
.	**.**	.

“玛丽,”他高尚地说，“你不爱我，我收回你的诺言。”

”	**”**	”
[bʌt; bət]	**But**	但
[wɪð]	**with**	和
['iːkwəl]	**equal**	平等的
[nəʊ'bɪləti]	**nobility**	贵族
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[rɪ'fjuːzd]	**refused**	拒绝
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[bæk]	**back**	后退
.	**.**	.

但她同样以高尚的品格拒绝收回它。

“	**“**	“
['nevə(r)]	**Never**	绝不
[wɪl]	**will**	将要
[ai]	**I**	我
[duː; də]	**do**	做
[səʊ]	**so**	所以
,	**,**	,
”	**”**	”
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[rɪ'plaɪd]	**replied**	回复
.	**.**	.

“我绝不会那样做,”她回答道。

“ [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] ,
“ I gave it to you frankly , freely and joyfully ,
“ 我 给予 它 到 你 坦率地说 , 自由 和 欣喜地 ,

“我坦诚、自由、快乐地把它给了你，

[ænd; ənd][maɪ] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
and my affection and admiration for you have never changed .
和 我的 感情 和 钦佩 为了 你 有 绝不 已更改 .

我对你的爱慕和敬佩从未改变。

” [ˌnevəðəˈles] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˈfɜːmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] , [ˌgiːˈjəʊm] [riˈtɔːt] : “
” Nevertheless , with more firmness in his hitherto broken voice , Guillaume retorted : “
” 尽管如此 , 和 更多的 硬度 在 他的 迄今为止 破碎的 嗓音 , 纪尧姆 反驳 : “
[juː; jʊ] [lʌv] [pjeə] ,
You love Pierre ,
你 爱 皮埃尔 ,

然而，纪尧姆用他那原本沙哑的声音更加坚定地反驳道：“你爱皮埃尔，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pjeə] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] . ”
and it is Pierre whom you ought to marry . ”
和 它 是 皮埃尔 谁 你 应该 到 结婚 . ”

你应该嫁给皮埃尔。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ɪnˈsɪstɪd] , “ [ai] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ No , ” she again insisted , “ I belong to you .
“ 不 , ” 她 再次 坚持 , “ 我 属于 到 你 .

“不，”她再次坚持道，“我属于你。”

[ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [jˈiəz] [hæv; həv] [ˈtaɪt(ə)nd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
A tie which years have tightened cannot be undone in an hour .
一个 领带 哪个 年 有 收紧 不能 是 未完成 在 一个 小时 .

多年积累的纽带，不可能在一小时内解开。

[wʌns] [əˈgen] ,
Once again ,
一次 再次 ,

再次，

[ɪf] [ai] [lʌv] [pjeə] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
if I love Pierre I swear to you that I was ignorant of it this morning .
如果 我 爱 皮埃尔 我 发誓 到 你 那 我 曾是 无知 的 它 这 早晨 .

如果我爱皮埃尔，我发誓我今天早上对此一无所知。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [duː; də] [nɒt] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
And let us leave the matter as it is ; do not torture me any more ,
和 让 我们 离开 这 事情 作为 它 是 ; 做 不是 酷刑 我 任何 更多的 ,

就让这件事到此为止吧，不要再折磨我了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈkruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
it would be too cruel of you .
它 会 是 也 残忍的 的 你 .

你这样做太残忍了。

” [ðen] , [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][beə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
” Then , quivering like a woman who suddenly perceives that she is bare , in a
” 然后 , 颤抖 喜欢 一个 女士 WHO 突然 感知 那 她 是 裸 , 在 一个
[ˈstreɪndʒərz] [ˈprez(ə)ns] ,
stranger's presence ,
陌生人的 在场 ,

“然后，她像一个突然意识到自己赤身裸体站在陌生人面前的女人一样颤抖着，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ,
she hastily pulled down her sleeves ,
她 草草 拉 向下 她 袖子 ,

她慌忙拉下袖子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [druː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [nɔːt] [ɒv; əv]
and even drew them over her hands as if to leave naught of
和 甚至 画 他们 超过 她 双手 作为 如果 到 离开 零 的
[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]['vɪzəb(ə)l] .
her person visible .
她 人 可见的 .

甚至用手遮住了身体，仿佛要将自己的身体完全遮盖起来。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
And afterwards she rose and walked away without adding a single word .
和 然后 她 玫瑰 和 步行 离开 没有 添加 一个 单身的 单词 .

随后她起身离开，一句话也没说。

[ˌgiː'jəʊm] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ðæt] ['liːfi] ['kɔːnə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
Guillaume remained alone on the bench in that leafy corner , in front of Paris ,
纪尧姆 剩余 独自的 在 这 长椅 在 那 绿叶 角落 , 在 正面 的 巴黎 ,

纪尧姆独自一人坐在巴黎城前那片绿树成荫的角落的长椅上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [lent] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kwɪvərɪŋ] , ['sɔːrɪŋ]
to which the light morning sunshine lent the aspect of some quivering , soaring
到 哪个 这 光 早晨 阳光 借出的 这 方面 的 一些 颤抖 , 翱翔
['sɪti] [ɒv; əv] ['driːmlænd] .
city of dreamland .
城市 的 梦境 .

清晨的阳光洒在上面，使它看起来像是一座颤动着、翱翔着的梦幻之城。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'prest] [hɪm] ,
A great weight oppressed him ,
一个 伟大的 重量 受压迫者 他 ,

他感到一股巨大的压力压着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm]
and it seemed to him as if he would never be able to rise from
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 会 绝不 是 有能力的 到 上升 从
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

他觉得自己好像永远也无法从座位上站起来了。

[ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][məʊst] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɛriz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪl] [ðæt]
That which brought him most suffering was Marie's assurance that she had till that
那 哪个 带来 他 最多 痛苦 曾是 玛丽的 保证 那 她 有 直到 那
['mɔːnɪŋ] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [pjeə] .
morning been ignorant of the fact that she was in love with Pierre .
早晨 到过 无知 的 这 事实 那 她 曾是 在 爱 和 皮埃尔 .

最令他痛苦的是，玛丽向他保证，直到那天早上她才知道自己爱上了皮埃尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ˌgiː'jəʊm] ,
She had been ignorant of it , and it was he , Guillaume ,
她 有 到过 无知 的 它 , 和 它 曾是 他 , 纪尧姆 ,

她对此毫不知情，而那个人正是他，纪尧姆。

[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈnɒlɪdʒ]	,	[kəmˈpeld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
who	**had**	**brought**	**it**	**to**	**her**	**knowledge**	**,**	**compelled**	**her**	**to**	**confess**	**it**	**!**
WHO	有	带来	它	到	她	知识	,	被迫	她	到	承认	它	!

是谁告诉她这件事的，她被迫承认了！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ˈfɜːmli]	[ˈplɑːntɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
He	**had**	**now**	**firmly**	**planted**	**it**	**in**	**her**	**heart**	**,**
他	有	现在	牢牢	已种植	它	在	她	心	,

他已经将它牢牢地植入她的心中。

[ænd; ənd]	[pəˈhæps]	[ɪnˈkriːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[rɪˈviːlɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**perhaps**	**increased**	**it**	**by**	**revealing**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	也许	增加	它	经过	揭示	它	到	她	.

或许告诉她之后，反而加重了她的这种感觉。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	[ˈkruːəl]	[ðə; ði]	[θɔːt]	—	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪˈzæn]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[əʊn]	[ˈtɔːment]	!
how	**cruel**	**the**	**thought**	**—**	**to**	**be**	**the**	**artisan**	**of**	**one's**	**own**	**torment**	**!**
如何	残忍的	这	想法	—	到	是	这	工匠	的	一个人的	自己的	折磨	!

多么残酷的想法——亲手制造自己的痛苦！

[ɒv; əv]	[wʌn]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[kwaɪt]	[ˈsɜːt(ə)n]	:	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[lʌv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
Of	**one**	**thing**	**he**	**was**	**now**	**quite**	**certain**	**:**	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**love**	**in**	**his**	**life**	**.**
的	一	事物	他	曾是	现在	相当	肯定	:	那里	会	是	不	更多的	爱	在	他的	生活	.

他现在非常确定一件事：他的生活中不会再有爱情了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ˈlʌvɪŋ]	[hɑːt]	[sæŋk]	[ænd; ənd]	[bled]	.
At	**the**	**idea**	**of**	**this**	**,**	**his**	**poor**	**,**	**loving**	**heart**	**sank**	**and**	**bled**	**.**
在	这	主意	的	这	,	他的	贫穷的	,	爱	心	沉没	和	出血	.

想到这一点，他那颗可怜的、充满爱的心就沉入了谷底，鲜血直流。

[ænd; ənd]	[jet]	[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[dɪˈzɑːstə(r)]	,	[əˈmɪdst]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	[æt; ət]	[ˈriːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,
And	**yet**	**amidst**	**the**	**disaster**	**,**	**amidst**	**his**	**grief**	**at**	**realising**	**that**	**he**	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**
和	然而	在……之中	这	灾难	,	在……之中	他的	悲伤	在	意识到	那	他	曾是	一个	老的	男人	,

然而，即便身处灾难之中，即便意识到自己已是垂暮之年，悲痛欲绝，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈperətɪv]	,	[hiː; hi]	[ɪkˈspɪəriənst]	[ə; eɪ]	[ˈbɪtə(r)]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ˈhævɪŋ]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[tuː; tə]	[laɪt]	.
and	**that**	**renunciation**	**was**	**imperative**	**,**	**he**	**experienced**	**a**	**bitter**	**joy**	**at**	**having**	**brought**	**the**	**truth**	**to**	**light**	**.**
和	那	放弃	曾是	至关重要的	,	他	经验丰富的	一个	苦的	喜悦	在	拥有	带来	这	真相	到	光	.

既然放弃是必要的，那么他将真相公之于众后，心中便涌起一丝苦涩的喜悦。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[hɑːʃ]	[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]	,	[fɪt]	[ˈəʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[həˈrəʊɪk]	[səʊl]	,
This	**was**	**very**	**harsh**	**consolation**	**,**	**fit**	**only**	**for**	**one**	**of**	**heroic**	**soul**	**,**
这	曾是	非常	残酷的	安慰	,	合身	仅有的	为了	一	的	英勇	灵魂	,

这是极其残酷的安慰，只有拥有英雄气概的人才能体会。

[jet]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['lɒfti]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
yet	**he**	**found**	**lofty**	**satisfaction**	**in**	**it**	**,**
然而	他	成立	高远	满意	在	它	,

但他从中却获得了极大的满足感。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['sækrɪfaɪs]	[ɪm'pəʊzd]	[ɪt'self]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[fɔːs]	.
and	**from**	**that**	**moment**	**the**	**thought**	**of**	**sacrifice**	**imposed**	**itself**	**upon**	**him**	**with**	**extraordinary**	**force**	**.**
和	从	那	片刻	这	想法	的	牺牲	强加	本身	之上	他	和	非凡的	力量	.

从那一刻起，牺牲的念头便以惊人的力量深深地扎根在他心中。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['mæri]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	;	[ðeə(r)]	[leɪ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	['djuːti]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[waɪz]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]
He	**must**	**marry**	**his**	**children**	**;**	**there**	**lay**	**the**	**path**	**of**	**duty**	**,**	**the**	**only**	**wise**	**and**	**just**
他	必须	结婚	他的	孩子们	;	那里	躺	这	小路	的	责任	,	这	仅有的	明智的	和	只是

[kɔːs]	,
course	**,**
课程	,

他必须让自己的子女成家；这是尽责的道路，是唯一明智公正的做法。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['sɜːt(ə)n]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[in'ʃuərɪŋ]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	.
the	**only**	**certain**	**means**	**of**	**ensuring**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**household**	**.**
这	仅有的	肯定	方法	的	确保	这	幸福	的	这	家庭	.

确保家庭幸福的唯一可靠途径。

[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	[hɑːt]	[jet]	[lept]	[ænd; ənd]	[ʃriːk]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	,
And	**when**	**his**	**revolting**	**heart**	**yet**	**leapt**	**and**	**shrieked**	**with**	**anguish**	**,**
和	什么时候	他的	令人作呕的	心	然而	跳跃	和	尖叫	和	痛苦	,

而当他那颗令人作呕的心因痛苦而跳动尖叫时，

[hiː; hi]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	['vɪgərəs]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**carried**	**his**	**vigorous**	**hands**	**to**	**his**	**chest**	**in**	**order**	**to**	**still**	**it**	**.**
他	携带	他的	蓬勃	双手	到	他的	胸部	在	命令	到	仍然	它	.

他用力地将双手捂住胸口，试图平复心情。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ˌgiː'jəʊm]	[ænd; ənd]	[pjeə]	,	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gɑːd(ə)n]
On	**the**	**morrow**	**came**	**the**	**supreme**	**explanation**	**between**	**Guillaume**	**and**	**Pierre**	**,**	**not**	**in**	**the**	**little**	**garden**
在	这	明天	来了	这	最高	解释	之间	纪尧姆	和	皮埃尔	,	不是	在	这	小的	花园

,
,
,

第二天，纪尧姆和皮埃尔之间进行了最终的解释，但不是在小花园里。

[haʊ'evə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm]
however	**,**	**but**	**in**	**the**	**spacious**	**workroom**
然而	,	但	在	这	宽敞	工作室

.
.
.

然而，却是在宽敞的工作室里。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ə'gen]	[wʌn]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ˌpænə'rɑːmə]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[wɜːk]
And	**here**	**again**	**one**	**beheld**	**the**	**vast**	**panorama**	**of**	**Paris**	**,**	**a**	**nation**	**as**	**it**	**were**	**at**	**work**
和	这里	再次	一	观看	这	广阔的	全景	的	巴黎	,	一个	国家	作为	它	是	在	工作

,
,
,

在这里，人们再次看到了巴黎的全景，仿佛整个国家都在运转。

[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[væt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[fə'mentɪŋ]	.
a	**huge**	**vat**	**in**	**which**	**the**	**wine**	**of**	**the**	**future**	**was**	**fermenting**	**.**
一个	巨大的	增值税	在	哪个	这	葡萄酒	的	这	未来	曾是	发酵	.

一个巨大的发酵罐，里面正在发酵未来的葡萄酒。

[ˌɡiːˈjəʊm] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ;
Guillaume had arranged things so that he might be alone with his brother ;
纪尧姆 有 安排 事物 所以 那 他 可能 是 独自的 和 他的 兄弟 ;

纪尧姆安排好一切，以便能和哥哥单独相处；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈentəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əˈtækt] [hɪm] ,
and no sooner had the latter entered than he attacked him ,
和 不 很快 有 这 后者 进入 比 他 遭到攻击 他 ,

后者刚一进去，他就向他发起了攻击。

[ˈɡəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
going straight to the point without any of the precautions which he had
去 直的 到 这 观点 没有 任何 的 这 防范措施 哪个 他 有
[ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən] [wɪð] [məˈriː] .
previously taken with Marie .
之前 已采取 和 玛丽 .

他直奔主题，完全没有像之前对待玛丽那样采取任何预防措施。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pjeə] ?
“ Haven't you something to say to me , Pierre ?
“ 还没有 你 某物 到 说 到 我 , 皮埃尔 ?

皮埃尔，你难道没什么话要对我说吗？

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] ?
“ Why won't you confide in me ?
“ 为什么 惯于 你 信任 在 我 ?

你为什么不肯跟我倾诉？

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
” The other immediately understood him , and began to tremble , unable to find
” 这 其他 立即地 理解 他 , 和 开始 到 颤抖 , 无法 到 寻找
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

另一个人立刻明白了他的意思，开始颤抖，说不出话来。

[bʌt; bət] [kənˈfesɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] , [in'tri:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but confessing everything by the distracted , entreating expression of his face .
但 坦白 一切 经过 这 愣 , 恳求 表达 的 他的 脸 .

但他脸上那心不在焉、恳求的表情，却把一切都说了出来。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [məˈriː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˌɡiːˈjəʊm] ,
“ You love Marie , ” continued Guillaume ,
“ 你 爱 玛丽 , ” 持续 纪尧姆 ,

“你爱玛丽，”纪尧姆继续说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ˈlɔɪəli] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
“ why did you not loyally come and tell me of your love ?
“ 为什么 做过 你 不是 忠诚地 来 和 告诉 我 的 你的 爱 ?

你为什么不忠贞地来告诉我你的爱呢？

” [æt; ət] [ðɪs] [pjeə] [rɪˈkʌvəd] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ˈviːəməntli] : “ [ai]
” At this Pierre recovered self - possession and defended himself vehemently : “ I
” 在 这 皮埃尔 恢复 自己 - 拥有 和 辩护 他自己 强烈地 : “ 我
[lʌv] [məˈriː] , [ɪts] [truː] ,
love Marie , it's true ,
爱 玛丽 , 它是 真的 ,

这时，皮埃尔恢复了镇定，并强烈辩解道：“我爱玛丽，这是真的，

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kən'siːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	[wʊd]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
and	**I**	**felt**	**that**	**I**	**could**	**not**	**conceal**	**it**	**,**	**that**	**you**	**yourself**	**would**	**notice**	**it**	**at**	**last**	**.**
和	我	毛毡	那	我	可以	不是	隐藏	它	,	那	你	你自己	会	注意	它	在	最后的	.

我觉得我无法隐瞒，你最终也会发现。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**it**	**,**
但	那里	曾是	不	场合	为了	我	到	告诉	你	的	它	,

但我没有机会告诉你这件事。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	,
for	**I**	**was**	**sure**	**of**	**myself**	**,**
为了	我	曾是	当然	的	我	,

因为我对自己很有信心，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fled]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]	[ə'laʊd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[krɒs]	[maɪ]	[lɪps]	.
and	**would**	**have**	**fled**	**rather**	**than**	**have**	**allowed**	**a**	**single**	**word**	**to**	**cross**	**my**	**lips**	**.**
和	会	有	逃亡	相当	比	有	允许	一个	单身的	单词	到	叉	我的	嘴唇	.

我宁愿逃跑，也不愿说出一个字。

[ai]	['sʌfəd]	[ɪn]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[greɪt]	[maɪ]	['tɔːtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	!
I	**suffered**	**in**	**silence**	**and**	**alone**	**,**	**and**	**you**	**cannot**	**know**	**how**	**great**	**my**	**torture**	**was**	**!**
我	遭受	在	沉默	和	独自的	,	和	你	不能	知道	如何	伟大的	我的	酷刑	曾是	!

我默默地、独自地承受着痛苦，你无法想象我所遭受的折磨有多么巨大！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	['kruːəl]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
It	**is**	**even**	**cruel**	**on**	**your**	**part**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**of**	**it**	**;**
它	是	甚至	残忍的	在	你的	部分	到	说话	到	我	的	它	;

你跟我说这件事，简直太残忍了；

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['æbsəluːtli]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[liːv]	[juː; jʊ]	.	.	.	.
for	**now**	**I**	**am**	**absolutely**	**compelled**	**to**	**leave**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	现在	我	是	绝对地	被迫	到	离开	你	.	.	.	.

现在我不得不离开你们了……

[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	,	[ɒn]	['sevrəl]	[ə'keɪʒnz]	,	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[səʊ]	.
I	**have**	**already**	**,**	**on**	**several**	**occasions**	**,**	**thought**	**of**	**doing**	**so**	**.**
我	有	已经	,	在	一些	场合	,	想法	的	正在做	所以	.

我曾多次考虑过这样做。

[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	[θruː]	['wiːknəs]	,
If	**I**	**have**	**come**	**back**	**here**	**,**	**it**	**was**	**doubtless**	**through**	**weakness**	**,**
如果	我	有	来	后退	这里	,	它	曾是	毫无疑问	通过	弱点	,

如果我回到这里，无疑是出于软弱。

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	.
but	**also**	**on**	**account**	**of**	**my**	**affection**	**for**	**you**	**all**	**.**
但	还	在	帐户	的	我的	感情	为了	你	全部	.

也因为我对你们大家的感情。

[ænd; ənd]	[wɒt]	['mætəd]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[hɪə(r)]	?
And	**what**	**mattered**	**my**	**presence**	**here**	**?**
和	什么	重要	我的	在场	这里	?

我来这里又有什么意义呢？

[mə'riː] [ræn][nəʊ] [rɪsk] .

Marie ran no risk .

玛丽 跑 不 风险 .

玛丽没有承担任何风险。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

She does not love me . ”

她 做 不是 爱 我 . ”

她不爱我。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] !

“ She does love you !

“ 她 做 爱 你 !

“她确实爱你！”

” [ˌgiː'jəʊm] ['ɑːnsə(r)d] .

” Guillaume answered .

” 纪尧姆 回答 .

“纪尧姆回答道。”

“ [ai] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ]

“ I questioned her yesterday , and she had to confess that she loved you

“ 我 被质问 她 昨天 , 和 她 有 到 承认 那 她 喜爱 你

.

.

.

“我昨天问了她，她不得不承认她爱你。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pjeə] , ['ʌtəli] [dɪ'stræktɪd] , [kɔːt] [ˌgiː'jəʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪzd]

” At this Pierre , utterly distracted , caught Guillaume by the shoulders and gazed

” 在 这 皮埃尔 , 完全地 愣 , 捕捉 纪尧姆 经过 这 肩膀 和 凝视

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

into his eyes .

进入 他的 眼睛 .

“这时，皮埃尔完全被分散了注意力，抓住纪尧姆的肩膀，凝视着他的眼睛。

“ [əʊ] ! ['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] !

“ Oh ! brother , brother !

“ 哦 ! 兄弟 , 兄弟 !

“哦！兄弟，兄弟！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ?

what is this you say ?

什么 是 这 你 说 ?

你说什么?

[waɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Why say a thing which would mean terrible misfortune for us all ?

为什么 说 一个 事物 哪个 会 意思是 糟糕的 不幸 为了 我们 全部 ?

为什么要说一件会给我们所有人带来可怕不幸的事情呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [maɪ] [griːf] [wʊd] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] [maɪ][dʒɔɪ] ,

Even if it were true , my grief would far exceed my joy ,

甚至 如果 它 是 真的 , 我的 悲伤 会 远的 超过 我的 喜悦 ,

即使这是真的，我的悲伤也会远远大于我的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfə(r)] .

for I will not have you suffer .

为了 我 将要 不是 有 你 遭受 .

因为我不会让你们受苦。

[məˈriː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Marie belongs to you .
玛丽 属于 到 你 .

玛丽是你的。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] .
To me she is as sacred as a sister .
到 我 她 是 作为 神圣 作为 一个 姐姐 .

在我心中，她如同亲姐妹一般神圣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ˈəʊnli][maɪ] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [pɑːt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] ,
And if there be only my madness to part you , it will pass by ,
和 如果 那里 是 仅有的 我的 疯狂 到 部分 你 , 它 将要 经过 经过 ,

如果只有我的疯狂才能将你们分开，那疯狂终将过去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I shall know how to conquer it . ”
我 将 知道 如何 到 征服 它 . ”

我将知道如何战胜它。

“ [məˈriː] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˌɡiːˈjəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [ˈɒbstɪnət] [wei] .
“ Marie loves you , ” repeated Guillaume in his gentle , obstinate way .
“ 玛丽 爱 你 , ” 重复 纪尧姆 在 他的 温和的 , 顽固 方式 .

“玛丽爱你,”纪尧姆用他那温柔而又固执的方式重复道。

“ [ai][doʊnt] [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] .
“ I don't reproach you with anything .
“ 我 不 责备 你 和 任何事物 .

“我不会责备你任何事。”

[ai] [wel] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstrʌɡ(ə)ld] ,
I well know that you have struggled ,
我 出色地 知道 那 你 有 挣扎 ,

我知道你一路走来很不容易，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈtreɪd] [jɔːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈaɪðə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɡlɑːns] .
and have never betrayed yourself to her either by word or glance .
和 有 绝不 背叛 你自己 到 她 任何一个 经过 单词 或者 瞥一眼 .

你从未在言语或眼神上向她流露出过你的心意。

[ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]
Yesterday she herself was still ignorant that she loved you , and I had to
昨天 她 她自己 曾是 仍然 无知 那 她 喜爱 你 , 和 我 有 到
[ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . . .
open her eyes . . . .
打开 她 眼睛 . . . .

昨天她自己还浑然不知她爱你，是我不得不让她明白这一点……

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[ai] [ˈsɪmpli] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] : [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
I simply state a fact : she loves you .
我 简单地 状态 一个 事实 : 她 爱 你 .

我只是陈述一个事实：她爱你。

” [ðɪs] [taɪm] [pjeə] , [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈræptʃə(r)][ænd; ənd][ˈterə(r)] ,
” This time Pierre , still quivering , made a gesture of mingled rapture and terror ,
” 这 时间 皮埃尔 , 仍然 颤抖 , 制成 一个 手势 的 混合 狂喜 和 恐怖 ,

“这一次，皮埃尔依然颤抖着，做出了一个既欣喜若狂又恐惧万分的表情。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] ['blesɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm]
as if some divine and long - desired blessing were falling upon him from
作为 如果 一些 神圣的 和 长的 - 想要的 祝福 是 坠落 之上 他 从
['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .
heaven and crushing him beneath its weight .
天堂 和 压碎 他 下面 它是 重量 .

仿佛某种神圣的、他期盼已久的祝福从天而降，压得他喘不过气来。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . . . .
" Well , then , " he said , after a brief pause , " it is all over . . . .
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , 后 一个 简短的 暂停 , " 它 是 全部 超过 . . . .

"那么,"他短暂地停顿了一下，说道，"一切都结束了……"

[let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] . "
Let us kiss one another for the last time , and then I'll go . "
让 我们 吻 一 其他 为了 这 最后的 时间 , 和 然后 患病的 去 . "

让我们最后一次亲吻彼此，然后我就走了。

" [gəʊ] ?
" Go ?
" 去 ?

"去?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You must stay with us .
你 必须 停留 和 我们 .

你必须留下来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] : [juː; jʊ] [lʌv] [mə'riː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Nothing could be more simple : you love Marie and she loves you .
没有什么 可以 是 更多的 简单的 : 你 爱 玛丽 和 她 爱 你 .

事情再简单不过了：你爱玛丽，玛丽也爱你。

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I give her to you .
我 给 她 到 你 .

我把她交给你。

" [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [pjeə] ,
" A loud cry came from Pierre ,
" 一个 大声 哭 来了 从 皮埃尔 ,

皮埃尔发出了一声响亮的喊叫，

[huː] ['waɪldli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] .
who wildly raised his hands again with a gesture of fright and rapture .
WHO 疯狂地 提高 他的 双手 再次 和 一个 手势 的 惊吓 和 狂喜 .

他再次疯狂地举起双手，脸上既有恐惧又有狂喜的表情。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mə'riː] ?
" You give me Marie ?
" 你 给 我 玛丽 ?

你把玛丽给我?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

"他回答道。"

“	[juː; jʊ]	,	[huː]	[ə'dɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]
“	**You**	**,**	**who**	**adore**	**her**	**,**	**who**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**her**	**for**	**months**
“	你	,	WHO	崇拜	她	,	WHO	有	到过	等待	为了	她	为了	几个月

?
?
?

“你们这些爱慕她、等待她数月的人？

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['terɪfaɪ]	[ˌem 'iː]	,
No	**,**	**no**	**,**	**it**	**would**	**overcome**	**me**	**,**	**it**	**would**	**terrify**	**me**	**,**
不	,	不	,	它	会	克服	我	,	它	会	恐惧	我	,

不，不，我会被它击败，我会感到恐惧。

[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	['veri]	[hɑːt]	['ɑːftə(r)]	['teərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[brest]	.
as	**if**	**you**	**gave**	**me**	**your**	**very**	**heart**	**after**	**tearing**	**it**	**from**	**your**	**breast**	**.**
作为	如果	你	给予	我	你的	非常	心	后	撕裂	它	从	你的	胸部	.

仿佛你从胸膛里掏出你的心，把它给了我。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不！

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[ək'sept]	[jɔː(r); jə(r)]	['sækrɪfaɪs]	!	”
I	**will**	**not**	**accept**	**your**	**sacrifice**	**!**	**”**
我	将要	不是	接受	你的	牺牲	!	”

我不会接受你的牺牲！

“	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	['grætɪtjuːd]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[ðæt]	[mə'riː]	[fiːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	”
“	**But**	**as**	**it**	**is**	**only**	**gratitude**	**and**	**affection**	**that**	**Marie**	**feels**	**for**	**me**	**,**	**”**
“	但	作为	它	是	仅有的	感激	和	感情	那	玛丽	感觉	为了	我	,	”

[sed]	[ˌgiː'jəʊm]	,
said	**Guillaume**	**,**
说	纪尧姆	,

“但玛丽对我只有感激和爱意，”纪尧姆说。

“	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[lʌvz]	,
“	**as**	**it**	**is**	**you**	**whom**	**she**	**really**	**loves**	**,**
“	作为	它	是	你	谁	她	真的	爱	,

“因为她真正爱的是你，

[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[miːn]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[en'geɪdʒmənts]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	['ɪntuː]
am	**I**	**to**	**take**	**a**	**mean**	**advantage**	**of**	**the**	**engagements**	**which**	**she**	**entered**	**into**
是	我	到	拿	一个	意思是	优势	的	这	订婚	哪个	她	进入	进入

[ʌn'kɒnʃəsli]	,
unconsciously	**,**
不知不觉	,

我是否应该利用她无意识中订立的契约来占她便宜？

[ænd; ənd]	[fɔːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[wen]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['həʊlli]
and	**force**	**her**	**to**	**a**	**marriage**	**when**	**I**	**know**	**that**	**she**	**would**	**never**	**be**	**wholly**
和	力量	她	到	一个	婚姻	什么时候	我	知道	那	她	会	绝不	是	完全

[maɪn]	?
mine	**?**
矿	?

明知她永远不会完全属于我，我还要强迫她结婚吗？

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ai]	[huː]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
Besides	**,**	**I**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**it**	**isn't**	**I**	**who**	**give**	**her**	**to**	**you**	**,**
除了	,	我	有	制成	一个	错误	,	它	不是	我	WHO	给	她	到	你	,

此外，我犯了个错误，不是我把她介绍给你的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːˈself] ,
she has already given herself ,
她 有 已经 给定 她自己 ,

她已经把自己献给了自己。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and I do not consider that I have any right to prevent her from
和 我 做 不是 考虑 那 我 有 任何 正确的 到 防止 她 从
[ˈduːɪŋ] [səʊ] . ”
doing so . ”
正在做 所以 . ”

我认为我没有权利阻止她这样做。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əkˈsept] , [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ɡriːf] [əˈpɒn] [juː; jʊ] . . . [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðə(r)] ,
I will never accept , I will never bring such grief upon you . . . Kiss me , brother ,
我 将要 绝不 接受 , 我 将要 绝不 带来 这样的 悲伤 之上 你 . . . 吻 我 , 兄弟 ,

我永远不会接受，我永远不会给你带来这样的痛苦……吻我，哥哥。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][ɡəʊ] .
and let me go .
和 让 我 去 .

放我走。

” [ˌðeərəˈpɒn] [ˌɡiːˈjəʊm] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [pjeə] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ]
” Thereupon Guillaume caught hold of Pierre and compelled him to sit down by
” 于是 纪尧姆 捕捉 抓住 的 皮埃尔 和 被迫 他 到 坐 向下 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] [ɒn][æn; ən][əʊld][ˈsəʊfə][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
his side on an old sofa near the window .
他的 边 在 一个 老的 沙发 靠近 这 窗户 .

于是，纪尧姆抓住皮埃尔，强迫他坐在自己身旁靠窗的一张旧沙发上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][skəʊld][hɪm][ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡrəli] [waɪl] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And he began to scold him almost angrily while still retaining a smile ,
和 他 开始 到 骂 他 几乎 愤怒地 尽管 仍然 保留 一个 微笑 ,

他几乎是带着怒气开始责骂他，但脸上仍然带着微笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlinəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblendɪd] .
in which suffering and kindliness were blended .
在 哪个 痛苦 和 善良 是 混合 .

其中苦难与善良交织在一起。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Come , ” said he , “ we are surely not going to fight over it .
“ 来 , ” 说 他 , “ 我们 是 一定 不是 去 到 斗争 超过 它 .

“来吧，”他说，“我们肯定不会为此争吵的。”

[juː; jʊ][woʊnt] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You won't force me to tie you up so as to keep you here ?
你 惯于 力量 我 到 领带 你 向上 所以 作为 到 保持 你 这里 ?

你不会强迫我把你绑起来留在这里吧?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [əˈbaʊt] .
I know what I'm about .
我 知道 什么 我是 关于 .

我知道自己在做什么。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I thought it all over before I spoke to you .
我 想法 它 全部 超过 前 我 辐 到 你 .

我跟你说话之前已经仔细考虑过了。

[nəʊ] [daʊt] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglædən] [ˌem ˈiː] .
No doubt , I can't tell you that it gladdens me .
不 怀疑 , 我 不能 告诉 你 那 它 格拉登斯 我 .

毫无疑问，我不能说这让我感到高兴。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ;
I thought at first that I was going to die ;
我 想法 在 第一的 那 我 曾是 去 到 死 ;

我一开始以为自己要死了；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
I should have liked to hide myself in the very depths of the earth .
我 应该 有 喜欢 到 隐藏 我 在 这 非常 深度 的 这 地球 .

我真想把自己藏在地球深处。

[ænd; ənd] [ðen] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːznəbl] ,
And then , well , it was necessary to be reasonable ,
和 然后 , 出色地 , 它 曾是 必要的 到 是 合理的 ,

然后，嗯，就必须讲道理了。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ɪn][ðeə(r)]
and I understood that things had arranged themselves for the best , in their
和 我 理解 那 事物 有 安排 他们自己 为了 这 最好的 , 在 他们的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔːdə(r)] .
natural order .
自然的 命令 .

我明白，一切都已按照自然规律安排妥当，朝着最好的方向发展。

” [pjeə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [bəʊθ][hændz]
” Pierre , unable to resist any further , had begun to weep with both hands
” 皮埃尔 , 无法 到 抵抗 任何 更远 , 有 开始 到 哭泣 和 两个都 双手
[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
raised to his face .
提高 到 他的 脸 .

皮埃尔再也无法忍耐，双手捂着脸，开始哭泣。

“ [dəʊnt] [griːv] , [ˈbrʌðə(r)] , [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˌgiːˈjəʊm] .
“ Don't grieve , brother , either for yourself or for me , ” said Guillaume .
“ 不 悲伤 , 兄弟 , 任何一个 为了 你自己 或者 为了 我 , ” 说 纪尧姆 .

“兄弟，不要为自己或我悲伤，”纪尧姆说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [wiː; wi] [ˈleɪtli] [spent] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [nəːˈjiː] [ˈɑːftə(r)]
“ Do you remember the happy days we lately spent together at Neuilly after
“ 做 你 记住 这 快乐的 天 我们 最近 花费 一起 在 讷伊 后
[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈgen] ?
we had found one another again ?
我们 有 成立 一 其他 再次 ?

“你还记得我们最近在讷伊重逢后一起度过的快乐时光吗？”

[ɔːl] [ˈaʊə(r)][əʊld] [əˈfekʃn] [rɪˈvaɪvd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [hænd]
All our old affection revived within us , and we remained for hours , hand
全部 我们的 老的 感情 复活 之内 我们 , 和 我们 剩余 为了 小时 , 手
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

我们之间旧日的感情重新燃起，我们手牵着手，待了几个小时。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
recalling the past and loving one another .
回忆 这 过去的 和 爱 一 其他 .

回忆过去，彼此相爱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] ,
And what a terrible confession you made to me one night ,
和 什么 一个 糟糕的 忏悔 你 制成 到 我 一 夜晚 ,

那晚你向我坦白了一件多么可怕的事啊！

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
the confession of your loss of faith , your torture , the void in which you
这 忏悔 的 你的 损失 的 信仰 , 你的 酷刑 , 这 空白 在 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] !
were rolling !
是 滚动 !

坦白你失去了信仰，你遭受了折磨，你身处其中的虚无！

[wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][wʌn] [greɪt] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] .
When I heard of it my one great wish was to cure you .
什么时候 我 听到 的 它 我的 一 伟大的 希望 曾是 到 治愈 你 .

听到这个消息后，我最大的愿望就是治好你。

[ai] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [lʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [laɪf] ,
I advised you to work , love , and believe in life ,
我 建议 你 到 工作 , 爱 , 和 相信 在 生活 ,

我建议你努力工作，热爱生活，并对生活充满信心。

[kən'vɪnst] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [laɪf] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] . .
convinced as I was that life alone could restore you to peace and health . .
确信 作为 我 曾是 那 生活 独自的 可以 恢复 你 到 和平 和 健康 . .
. .
. .
. .

我深信，唯有生活本身就能使人恢复平静与健康……

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
And for that reason I afterwards brought you here .
和 为了 那 原因 我 然后 带来 你 这里 .

正因如此，我后来才把你带到这里。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
You fought against it , and it was I who forced you to come .
你 战斗 反对 它 , 和 它 曾是 我 WHO 强制 你 到 来 .

你曾极力反对，是我强迫你来的。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,
I was so happy when I found that you again took an interest in life ,
我 曾是 所以 快乐的 什么时候 我 成立 那 你 再次 采取 一个 兴趣 在 生活 ,

看到你重新对生活感兴趣，我非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] !
and had once more become a man and a worker !
和 有 一次 更多的 变得 一个 男人 和 一个 工人 !

他又变回了男人和工人！

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)] .
I would have given some of my blood if necessary to complete your cure .
我 会 有 给定 一些 的 我的 血 如果 必要的 到 完全的 你的 治愈 .
. . .
. . .
. . .

如果需要，我愿意献出我的血来帮助你康复……

[wel] , [ɪts] [dʌn] [naʊ] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ai][hæd; həd] ,
Well , it's done now , I have given you all I had ,
出色地 , 它是 完毕 现在 , 我 有 给定 你 全部 我 有 ,

好了，一切都结束了，我已经把我所有的一切都给了你们。

[sɪns] [mə'riː] [hɜː'self] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv]
since Marie herself has become necessary to you , and she alone can save
自从 玛丽 她自己 有 变得 必要的 到 你 , 和 她 独自的 能 节省
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为玛丽对你来说已经变得不可或缺，而且只有她才能拯救你。

” [ðen] [æz; əz] [pjeə] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : “ [doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
” Then as Pierre again attempted to protest , he resumed : “ Don't deny it .
” 然后 作为 皮埃尔 再次 尝试过 到 反对 , 他 恢复 : “ 不 否定 它 .

“然后，当皮埃尔再次试图抗议时，他又说：‘别否认。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [truː] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
It is so true indeed , that if she does not complete the work I have begun ,
它 是 所以 真的 的确 , 那 如果 她 做 不是 完全的 这 工作 我 有 开始 ,

确实如此，如果她不完成我开始的工作，

[ɔːl][maɪ] ['efəts] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
all my efforts will have been vain , you will fall back into your misery and
全部 我的 努力 将要 有 到过 徒劳 , 你 将要 落下 后退 进入 你的 苦难 和
[nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
negation ,
否定 ,

我的所有努力都将徒劳无功，你将再次陷入痛苦和否定之中。

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [laɪf] .
into all the torments of a spoilt life .
进入 全部 这 折磨 的 一个 被宠坏了 生活 .

陷入颓废生活的所有痛苦之中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [seɪ] .
She is necessary to you , I say .
她 是 必要的 到 你 , 我 说 .

我说，她对你来说必不可少。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ?
And do you think that I no longer know how to love you ?
和 做 你 思考 那 我 不 更长 知道 如何 到 爱 你 ?

你以为我已经不懂得如何爱你了吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wɪl] ['truːli] [meɪk] [juː; jʊ]
Would you have me refuse you the very breath of life that will truly make you
会 你 有 我 拒绝 你 这 非常 气息 的 生活 那 将要 真的 制作 你
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

难道你要我拒绝赐予你生命之息，那能真正让你成为男人的生命之源吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['fɜːvənt] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf] ?
after all my fervent wishes for your return to life ?
后 全部 我的 热切 愿望 为了 你的 返回 到 生活 ?

在我如此热切地期盼你重返人间之后?

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [wʌn]
I have enough affection for you both to consent to your loving one
我 有 足够的 感情 为了 你 两个都 到 同意 到 你的 爱 一
[ə'nʌðə(r)] . . . .
another . . . .
其他 . . . .

我对你们俩都有足够的感情，所以我同意你们彼此相爱……

[bɪ'saɪdz] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪtʃə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Besides , I repeat it , nature knows what she does .
除了 , 我 重复 它 , 自然 知道 什么 她 做 .

此外，我再说一遍，大自然自有其道。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [traɪt] .
Instinct is a sure guide , it always tends to what is useful and trite .
本能 是 一个 当然 指导 , 它 总是 倾向于 到 什么 是 有用 和 老套 .

直觉是可靠的指南，它总是倾向于实用且老套的事物。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒri] ['hʌzbənd] ,
I should have been a sorry husband ,
我 应该 有 到过 一个 对不起 丈夫 ,

我本该是个愧疚的丈夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['sævənt; sə'vɑːnt] ;
and it is best that I should keep to my work as an old savant ;
和 它 是 最好的 那 我 应该 保持 到 我的 工作 作为 一个 老的 学者 ;

我最好还是继续做我这个老学者的工作；

[ˌweər'æz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔːl]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .
whereas you are young and represent the future , all fruitful and happy life .
然而 你 是 年轻的 和 代表 这 未来 , 全部 卓有成效 和 快乐的 生活 .

而你们正值青春，代表着未来，拥有充实而幸福的人生。

” [pjeə] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [fɪəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
” Pierre shuddered as he heard this , for his old fears returned to him .
” 皮埃尔 颤抖 作为 他 听到 这 , 为了 他的 老的 恐惧 返回 到 他 .

皮埃尔听到这话不禁打了个寒颤，因为他过去的恐惧又回来了。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['priːsthʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
Had not the priesthood for ever cut him off from life ,
有 不是 这 圣职 为了 曾经 切 他 离开 从 生活 ,

如果不是圣职永远地将他与生命隔绝开来，

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [tʃeɪst] ['selɪbəsi] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ?
had not his long years of chaste celibacy robbed him of his manhood ?
有 不是 他的 长的 年 的 贞洁 独身 被抢劫 他 的 他的 男子气概 ?

他多年的贞洁独身难道没有让他失去男子气概吗?

“ ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] !
“ Fruitful and happy life !
“ 卓有成效 和 快乐的 生活 !

“生活美满幸福！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ɑː] !
” he muttered , “ ah !
” 他 低声说道 , “ 啊 !

他喃喃自语道：“啊！”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˈəʊnli]	[njuː]	[haʊ]	[dɪˈstrest]	[ai]	[fiːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ðæt]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[pəˈhæps]	[dɪˈzɜːv]	[ðə; ði]	[gɪft]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ˈlʌvɪŋli]	[ˈɒfə(r)]	[ˌem ˈiː] !
if	**you**	**only**	**knew**	**how**	**distressed**	**I**	**feel**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**I**	**do**	**not**	**perhaps**	**deserve**	**the**	**gift**	**you**	**so**	**lovingly**	**offer**	**me** **!**
如果	你	仅有的	知道	如何	苦恼	我	感觉	在	这	主意	那	我	做	不是	也许	应得	这	礼物	你	所以	深情地	提供	我 ！

如果您知道我因为觉得自己可能不配得到您如此用心送给我的礼物而感到多么难过，您该有多高兴啊！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	;	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈgɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈlɑːdʒə(r)]	[hɑːt]	,
You	**are**	**worth**	**more**	**than**	**I**	**am**	**;**	**you**	**would**	**have**	**given**	**her**	**a**	**larger**	**heart**	**,**
你	是	值得	更多的	比	我	是	；	你	会	有	给定	她	一个	更大的	心	，

你比我更有价值；你会给她一颗更博大的心。

[ə; eɪ]	[ˈfɜːmə(r)]	[breɪn]	,	[ænd; ənd]	[pəˈhæps]	,	[tuː]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈriːəli]	[ə; eɪ]	[ˈjʌŋgə]	[mæn]	[ðæn; ðən]	[maɪˈself]	.	.	. .
a	**firmer**	**brain**	**,**	**and**	**perhaps**	**,**	**too**	**,**	**you**	**are**	**really**	**a**	**younger**	**man**	**than**	**myself**	**.**	**.**	**. .**
一个	更坚固	脑	，	和	也许	，	也	，	你	是	真的	一个	年轻	男人	比	我	.	.	. .

你的头脑更清醒，而且，或许你也比我年轻……

[ðeə(r)]	[ɪz]	[stɪl]	[taɪm]	,	[ˈbrʌðə(r)]	,	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)] ,
There	**is**	**still**	**time**	**,**	**brother**	**,**	**keep**	**her** **,**
那里	是	仍然	时间	，	兄弟	，	保持	她 ，

兄弟，还有时间，留住她。

[ɪf]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈhæpɪə]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˈtruːli]	[ænd; ənd]	[kəmˈpliːtli]	[lʌvd]	.
if	**with**	**you**	**she**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**happier**	**and**	**more**	**truly**	**and**	**completely**	**loved**	**.**
如果	和	你	她	是	可能	到	是	更快乐	和	更多的	真的	和	完全地	喜爱	.

如果和你在一起，她可能会更快乐，也会得到更真切、更完整的爱。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[daut] .
For	**my**	**part**	**I**	**am**	**full**	**of**	**doubts** **.**
为了	我的	部分	我	是	满的	的	疑虑 .

而我，则充满了疑虑。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhæpinəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈkɒnsɪkwəns]	.
Her	**happiness**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**of**	**consequence**	**.**
她	幸福	是	这	仅有的	事物	的	结果	.

她的幸福才是最重要的。

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈlɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	!
Let	**her**	**belong**	**to**	**the**	**one**	**who**	**will**	**love**	**her**	**best**	**!**
让	她	属于	到	这	一	WHO	将要	爱	她	最好的	！

让她属于最爱她的人吧！

”	[ˌɪndɪˈskraɪbəbl]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kʌm]	[ˈəʊvə(r)]	[bəuθ]	[men]	.
”	**Indescribable**	**emotion**	**had**	**now**	**come**	**over**	**both**	**men**	**.**
”	无法形容	情感	有	现在	来	超过	两个都	男人	.

“此时，两人都陷入了难以言喻的情绪之中。”

[æz; əz]	[ˌgiːˈjəʊm]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðərz]	[ˈbrəʊkən]	[wɜːdz]	,
As	**Guillaume**	**heard**	**his**	**brother's**	**broken**	**words**	**,**
作为	纪尧姆	听到	他的	兄弟	破碎的	字	，

当纪尧姆听到他哥哥断断续续的话语时，

[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ðæt]	[ˈtrembld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[ˈwiːknəs]	,
the	**cry**	**of**	**a**	**love**	**that**	**trembled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**possible**	**weakness**	**,**
这	哭	的	一个	爱	那	颤抖	在	这	想法	的	可能的	弱点	，

那是一种因想到自己可能存在的弱点而颤抖的爱的呼喊。

[hiː; hi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ˈweɪvə(r)]	.
he	**did**	**for**	**a**	**moment**	**waver**	**.**
他	做过	为了	一个	片刻	动摇	.

他确实犹豫了片刻。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈdredf(ə)l]	[hɑːt]	-	[pæŋ]	[hiː; hi]	[ˈstæmə]	[dɪˈspeərɪŋli]	:	“	[ɑː]	!
With	**a**	**dreadful**	**heart**	**-**	**pang**	**he**	**stammered**	**despairingly**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
和	一个	可怕	心	-	疼痛	他	结结巴巴	绝望地	:	“	啊	!

他心头一阵剧痛，绝望地结结巴巴地说：“啊！

[məˈriː]	,	[huːm]	[ai]	[lʌv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	!
Marie	**,**	**whom**	**I**	**love**	**so**	**much**	**!**
玛丽	,	谁	我	爱	所以	很多	!

我非常爱玛丽！

[məˈriː]	,	[huːm]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈrendəd]	[səʊ]	[ˈhæpi]	!
Marie	**,**	**whom**	**I**	**would**	**have**	**rendered**	**so**	**happy**	**!**
玛丽	,	谁	我	会	有	渲染	所以	快乐的	!

玛丽，我一定会让她非常开心！

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[pjeə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪˈstreɪn]	[hɪmˈself]	;	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	:	“	[ɑː]	!
”	**At**	**this**	**Pierre**	**could**	**not**	**restrain**	**himself**	**;**	**he**	**rose**	**and**	**cried**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
”	在	这	皮埃尔	可以	不是	抑制	他自己	;	他	玫瑰	和	哭	:	“	啊	!

这时，皮埃尔再也按捺不住了；他站起来喊道：“啊！

[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ˈkænɒt]	[rɪˈnaʊns]	[hɜː(r); hə(r)]	.	.	.	.
you	**see**	**that**	**you**	**love**	**her**	**still**	**and**	**cannot**	**renounce**	**her**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	看	那	你	爱	她	仍然	和	不能	放弃	她	.	.	.	.

你看，你依然爱着她，无法放弃她……

[səʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	!
So	**let**	**me**	**go**	**!**
所以	让	我	去	!

放我走吧！

[let]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	!
let	**me**	**go**	**!**
让	我	去	!

放开我！

”	[bʌt; bət]	[ˌgiːˈjəʊm]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[kɔːt]	[hɪm]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	,
”	**But**	**Guillaume**	**had**	**already**	**caught**	**him**	**around**	**the**	**body**	**,**
”	但	纪尧姆	有	已经	捕捉	他	大约	这	身体	,

但纪尧姆已经抓住了他的尸体，

[klɑ:sp, klæsp]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪnˈtensəti]	[ɒv; əv]	[ˈbrʌðəli]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈkriːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪˈzɒlvd]	[əˈpɒn]	:
clasping	**him**	**with**	**an**	**intensity**	**of**	**brotherly**	**love**	**which**	**was**	**increased**	**by**	**the**	**renunciation**	**he**	**was**	**resolved**	**upon**	**:**
紧握	他	和	一个	强度	的	兄弟般的	爱	哪个	曾是	增加	经过	这	放弃	他	曾是	已解决	之上	:

他紧紧地拥抱着他，怀着浓烈的兄弟之爱，而他决心放弃一切的举动更增添了这种爱意：

“	[steɪ]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Stay**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	停留	!	”	说	他	.

“留下来！”他说。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwʌznt]	[ai]	[ðæt]	[spəʊk]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	,
“	**It**	**wasn't**	**I**	**that**	**spoke**	**,**	**it**	**was**	**the**	**other**	**man**	**that**	**was**	**in**	**me**	**,**
“	它	不是	我	那	辐	,	它	曾是	这	其他	男人	那	曾是	在	我	,

“说话的不是我，而是我体内的另一个人。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] !
he who is about to die , who is already dead !
他 WHO 是 关于 到 死 ， WHO 是 已经 死的 ！

即将死去的人，其实已经死了！

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
By the memory of our mother and our father I swear to you that the
经过 这 记忆 的 我们的 母亲 和 我们的 父亲 我 发誓 到 你 那 这
['sækrɪfaɪs][ɪz] ['kɔnsə,meit] ,
sacrifice is consummated ,
牺牲 是 完成 ,

我以父母的名义向你们发誓，牺牲已经完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['hæpinəs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]
and that if you two refuse to accept happiness from me you will but
和 那 如果 你 二 拒绝 到 接受 幸福 从 我 你 将要 但
[meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] .
make me suffer .
制作 我 遭受 .

如果你们两个拒绝接受我从中得到的幸福，只会让我痛苦。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .
" For a moment the weeping men remained in one another's arms .
" 为了 一个 片刻 这 哭泣 男人 剩余 在 一 另一个的 武器 .

“哭泣的男人们拥抱在一起，久久不愿分开。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪm'breɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːts] [met] [ænd; ənd]
They had often embraced before , but never had their hearts met and
他们 有 经常 拥抱 前 , 但 绝不 有 他们的 心 遇见 和
['mɪŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] .
mingled as they did now .
混合 作为 他们 做过 现在 .

他们以前也经常拥抱，但从未像现在这样心心相印、融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['məʊmənt] , [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
It was a delightful moment , which seemed an eternity .
它 曾是 一个 愉快 片刻 , 哪个 似乎 一个 永恒 .

那是一个令人愉悦的时刻，仿佛漫长得像一个世纪。

[ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
All the grief and misery of the world had disappeared from before them
全部 这 悲伤 和 苦难 的 这 世界 有 消失 从 前 他们
;
;
;

世间所有的悲伤和苦难都从他们面前消失了；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɔːt] [seɪv] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [lʌv] ,
there remained naught save their glowing love ,
那里 剩余 零 节省 他们的 发光 爱 ,

除了他们炽热的爱，一切都已不复存在。

[wens] [spræŋ] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [lʌv] ['iːv(ə)n][æz; əz] [lait] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
whence sprang an eternity of love even as light comes from the sun .
何处 弹簧 一个 永恒 的 爱 甚至 作为 光 来 从 这 太阳 .

永恒的爱由此而生，正如光明源于太阳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [tɪəz] ,
And that moment was compensation for all their past and future tears ,
和 那 片刻 曾是 赔偿 为了 全部 他们的 过去的 和 未来 眼泪 ,
[waɪlst] ['jɒndə(r)] ,
whilst yonder ,
而 远处 ,

那一刻，便是对他们过去和未来所有泪水的补偿，而远处，

[ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['pærɪs] [stɪl] [spred] [ænd; ənd] ['rʌmbl] , ['evə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
on the horizon before them , Paris still spread and rumbled , ever preparing the
在 这 地平线 前 他们 , 巴黎 仍然 传播 和 隆隆声 , 曾经 准备 这
[ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] .
unknown future .
未知 未来 .

在他们面前的地平线上，巴黎仍在扩张和隆隆作响，不断为未知的未来做准备。

[dʒʌst] [ðen] [mə'riː] [hɜː'self] [keɪm] [ɪn] .
Just then Marie herself came in .
只是 然后 玛丽 她自己 来了 在 .

就在这时，玛丽走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pruːvd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
And the rest proved very simple .
和 这 休息 已证实 非常 简单的 .

剩下的事情就非常简单了。

[ˌgiː'jəʊm] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [klɑːsp] ,
Guillaume freed himself from his brother's clasp ,
纪尧姆 自由 他自己 从 他的 兄弟 搭扣 ,

纪尧姆挣脱了哥哥的束缚。

[led] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][ænd; ənd] [mə'riː] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
led him forward and compelled him and Marie to take each other by the hand .
引领 他 向前 和 被迫 他 和 玛丽 到 拿 每个 其他 经过 这 手 .

他领着他向前走，强迫他和玛丽牵着手。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [rɪ'zɒlv] [ðæt]
At first she made yet another gesture of refusal in her stubborn resolve that
在 第一的 她 制成 然而 其他 手势 的 拒绝 在 她 固执的 解决 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [bæk] .
she would not take her promise back .
她 会 不是 拿 她 承诺 后退 .

起初，她固执地再次做出拒绝的姿态，表示她不会收回自己的承诺。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['tɪəfl] [men] ,
But what could she say face to face with those two tearful men ,
但 什么 可以 她 说 脸 到 脸 和 那些 二 内牛满面 男人 ,

但面对这两个泪流满面的男人，她又能说些什么呢?

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] , ['mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz]
whom she had found in one another's arms , mingling together in such close
谁 她 有 成立 在 一 另一个的 武器 , 混杂 一起 在 这样的 关闭
['brʌðəlinəs] ?
brotherliness ?
兄弟情谊 ?

她发现他们彼此依偎，情同手足?

[dɪd] [nɒt] [ðəʊz] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'breɪs] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːz(ə)nz] ,
Did not those tears and that embrace sweep away all ordinary reasons ,
做过 不是 那些 眼泪 和 那 拥抱 扫 离开 全部 普通的 原因 ,

难道那些眼泪和那个拥抱没有扫除所有寻常的理由吗?

[ɔːl]	[sʌtʃ]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[ɪn]	[rɪ'zɜːv]	?
all	**such**	**arguments**	**as**	**she**	**held**	**in**	**reserve**	**?**
全部	这样的	论点	作为	她	握住	在	预订	?

她是否还有其他类似的论点?

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ɪm'bærəsmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[dɪsə'pɪəd]	,
Even	**the**	**embarrassment**	**of**	**the**	**situation**	**disappeared**	**,**
甚至	这	尴尬	的	这	情况	消失	,

就连那种尴尬的处境也消失了。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[pjeə]	,
it	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**had**	**already**	**had**	**a**	**long**	**explanation**	**with**	**Pierre**	**,**
它	似乎	作为	如果	她	有	已经	有	一个	长的	解释	和	皮埃尔	,

她似乎已经和皮埃尔进行了长时间的解释。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðæt]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[lʌv]
and	**that**	**he**	**and**	**she**	**were**	**of**	**one**	**mind**	**to**	**accept**	**that**	**gift**	**of**	**love**
和	那	他	和	她	是	的	一	头脑	到	接受	那	礼物	的	爱

[wɪtʃ]	[ˌgiː'jəʊm]	['ɒfəd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['herəʊɪzəm]	.
which	**Guillaume**	**offered**	**them**	**with**	**so**	**much**	**heroism**	**.**
哪个	纪尧姆	提供	他们	和	所以	很多	英雄主义	.

他和她都一致同意接受纪尧姆以如此英勇的方式给予他们的这份爱的礼物。

[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
A	**gust**	**of**	**the**	**sublime**	**passed**	**through**	**the**	**room**	**,**
一个	阵风	的	这	升华	通过了	通过	这	房间	,

一股崇高的气息拂过房间，

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə'pɪəd]	[mɔː(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]
and	**nothing**	**could**	**have**	**appeared**	**more**	**natural**	**to**	**them**	**than**	**this**
和	没有什么	可以	有	出现	更多的	自然的	到	他们	比	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[siːn]	.
extraordinary	**scene**	**.**
非凡的	场景	.

对他们来说，没有什么比这非凡的一幕更自然不过了。

[ˌnevəðə'les]	,	[mə'riː]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[deəd]	[nɒt]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːnsə(r)]	,
Nevertheless	**,**	**Marie**	**remained**	**silent**	**,**	**she**	**dared**	**not**	**give**	**her**	**answer**	**,**
尽管如此	,	玛丽	剩余	沉默的	,	她	敢于	不是	给	她	回答	,

然而，玛丽始终保持沉默，她不敢回答。

[bʌt; bət]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪg]	[sɒft]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	,	[laɪk]	[ðeə(r)]	[əʊn]	,
but	**looked**	**at**	**them**	**both**	**with**	**her**	**big**	**soft**	**eyes**	**,**	**which**	**,**	**like**	**their**	**own**	**,**
但	看起来	在	他们	两个都	和	她	大的	柔软的	眼睛	,	哪个	,	喜欢	他们的	自己的	,

但她用她那双温柔的大眼睛看着他们俩，那双眼睛，就像他们的眼睛一样，

[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
were	**full**	**of**	**tears**	**.**
是	满的	的	眼泪	.

泪流满面。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌgiː'jəʊm]	[huː]	,	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,
And	**it**	**was**	**Guillaume**	**who**	**,**	**with**	**sudden**	**inspiration**	**,**
和	它	曾是	纪尧姆	WHO	,	和	突然	灵感	,

而正是纪尧姆，突然灵光一闪，

[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['steəkeɪs]	[kən'dʌktɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[ˌəʊvə'hed]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	:	“
ran	**to**	**the**	**little**	**staircase**	**conducting**	**to**	**the**	**rooms**	**overhead**	**,**	**and**	**called**	**:**	**“**
跑	到	这	小的	楼梯	进行	到	这	房间	开销	,	和	称为	:	“

[mɛːr]	-	[grænd]	!
Mère	**-**	**Grand**	**!**
母亲	-	盛大	!

她跑到通往楼上房间的小楼梯旁，喊道：“奶奶！”

[mɛːr] - [grænd] !
Mère - Grand !
母亲 - 盛大 !

妈妈大人！

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
Come down at once , you are wanted .
来 向下 在 一次 , 你 是 通缉 .

立即下来，有人找你。

" [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [slɪm] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk]
" Then , as soon as she was there , looking slim and pale in her black
" 然后 , 作为 很快 作为 她 曾是 那里 , 寻找 苗条的 和 苍白 在 她 黑色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

“然后，她一到那里，身穿黑色长裙，显得纤瘦而苍白，”

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [huːm] [ɔːl] [əu'bei] , [hiː; hi] [sed] :
and showing the wise air of a queen - mother whom all obeyed , he said :
和 显示 这 明智的 空气 的 一个 女王 - 母亲 谁 全部 服从 , 他 说 :

他摆出一副君主慈祥睿智、人人敬畏的王太后姿态，说道：

" [tel] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
" Tell these two children that they can do nothing better than marry one another
" 告诉 这些 二 孩子们 那 他们 能 做 没有什么 更好的 比 结婚 一 其他
.
:
.

“告诉这两个孩子，他们最好的选择就是结婚。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Tell them that we have talked it over , you and I , and that it is
告诉 他们 那 我们 有 谈话 它 超过 , 你 和 我 , 和 那 它 是
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
your desire ,
你的 欲望 ,

告诉他们我们已经商量过了，这是你的意愿。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .
your will that they should do so .
你的 将要 那 他们 应该 做 所以 .

你的意愿让他们这样做。

" [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [truː] ,
" She quietly nodded her assent , and then said : " That is true ,
" 她 悄悄 点头 她 同意 , 和 然后 说 : " 那 是 真的 ,

她轻轻点头表示同意，然后说道：“的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sensəb(ə)l] [kɔːs] .
it will be by far the most sensible course .
它 将要 是 经过 远的 这 最多 明智的 课程 .

这无疑是最明智的做法。

" [ˌðeərə'pɒn] [mə'riː] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [kən'sentɪŋ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Thereupon Marie flung herself into her arms , consenting , yielding to the
" 于是 玛丽 扔 她自己 进入 她 武器 , 同意 , 屈服 到 这
[suː'pɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
superior forces , the powers of life ,
优越的 力量 , 这 权力 的 生活 ,

于是玛丽扑进她的怀里，顺从了，屈服于更强大的力量，生命的力量。

[ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] .
that had thus changed the course of her existence .
那 有 因此 已更改 这 课程 的 她 存在 .

这从此改变了她的人生轨迹。

[ˌɡiː'jəʊm] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] ,
Guillaume immediately desired that the date of the wedding should be fixed ,
纪尧姆 立即地 想要的 那 这 日期 的 这 婚礼 应该 是 固定的 ,

纪尧姆立即要求确定婚礼日期。

[ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˌəʊvə'hed] .
and accommodation provided for the young couple in the rooms overhead .
和 住宿 假如 为了 这 年轻的 夫妻 在 这 房间 开销 .

并为这对年轻夫妇安排了楼上的房间住宿。

[ænd; ənd][æz; əz] [pjeə] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [spəʊk]
And as Pierre glanced at him with some remaining anxiety and spoke
和 作为 皮埃尔 瞥了一眼 在 他 和 一些 其余的 焦虑 和 辐
[ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
of travelling ,
的 旅行 ,

皮埃尔带着些许焦虑瞥了他一眼，谈起了旅行，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [hiːld] ,
for he feared that his wound was not yet healed ,
为了 他 害怕 那 他的 伤口 曾是 不是 然而 已治愈 ,

因为他担心自己的伤口还没有愈合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [mait] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌfərɪŋ] , [ˌɡiː'jəʊm] [rɪ'spɒndɪd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] ,
and that their presence might bring him suffering , Guillaume responded : “ No , no ,
和 那 他们的 在场 可能 带来 他 痛苦 , 纪尧姆 回应 : “ 不 , 不 ,
[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
I mean to keep you .
我 意思是 到 保持 你 .

而他们的出现可能会给他带来痛苦，纪尧姆回答说：“不，不，我就是要留住你们。”

[ɪf] [aɪm] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ][hɪə(r)] .
If I'm marrying you , it is to have you both here .
如果 我是 结婚 你 , 它 是 到 有 你 两个都 这里 .

如果我娶了你们，那一定是希望你们两个都能在这里。

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .

别担心我。

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] .
I have so much work to do , I shall work .
我 有 所以 很多 工作 到 做 , 我 将 工作 .

我有很多工作要做，我会努力工作的。

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['tɒməs] [ænd; ənd][fræn'swɑː] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðə; ði] [njuːz] ,
” In the evening when Thomas and François came home and learnt the news ,
” 在 这 晚上 什么时候 托马斯 和 弗朗索瓦 来了 家 和 学会了 这 消息 ,

“当托马斯和弗朗索瓦晚上回到家得知这个消息时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
they did not seem particularly surprised by it .
他们 做过 不是 似乎 特别 惊讶 经过 它 .

他们似乎对此并不感到特别惊讶。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['daʊtləs]	[felt]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wʊd]	[end]	[laɪk]	[ðɪs]	.
They	**had**	**doubtless**	**felt**	**that**	**things**	**would**	**end**	**like**	**this**	**.**
他们	有	毫无疑问	毛毡	那	事物	会	结尾	喜欢	这	.

他们无疑早就预料到事情会以这种方式结束。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[baʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[de'nuːmɑ̃]	,	[nɒt]	['ventʃərɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
And	**they**	**bowed**	**to**	**the**	**dénouement**	**,**	**not**	**venturing**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**
和	他们	鞠躬	到	这	结局	,	不是	冒险	到	说	一个	单词	,

他们默默接受了结局，一句话也没说。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hɪm'self]	[huː]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]
since	**it**	**was**	**their**	**father**	**himself**	**who**	**announced**	**the**	**decision**	**which**	**had**	**been**
自从	它	曾是	他们的	父亲	他自己	WHO	宣布	这	决定	哪个	有	到过

['teɪkən]	,
taken	**,**
已采取	,

因为是他们的父亲亲自宣布了这项决定。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[kəm'pəʊʒə(r)]	.
with	**his**	**usual**	**air**	**of**	**composure**	**.**
和	他的	通常	空气	的	镇定	.

他一如既往地保持着沉着冷静。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn'twɑːn]	,	[huː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[saɪd]	['kwivəd]	[wɪð]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[liːz]	,	[hiː; hi]
As	**for**	**Antoine**	**,**	**who**	**on**	**his**	**own**	**side**	**quivered**	**with**	**love**	**for**	**Lise**	**,**	**he**
作为	为了	安托万	,	WHO	在	他的	自己的	边	颤抖	和	爱	为了	莉丝	,	他

[geɪzd]	[wɪð]	['daʊtɪŋ]	,
gazed	**with**	**doubting**	**,**
凝视	和	怀疑	,

至于安托万，他自己也因爱慕莉丝而颤抖，他满怀疑虑地凝视着她。

['æŋkʃəs]	[aɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[plʌk]	[aʊt]
anxious	**eyes**	**at**	**his**	**father**	**,**	**who**	**had**	**thus**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**pluck**	**out**
焦虑的	眼睛	在	他的	父亲	,	WHO	有	因此	有	这	勇气	到	采摘	出去

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
his	**heart**	**.**
他的	心	.

他焦虑地看着他的父亲，父亲就这样鼓起勇气掏出了他的心脏。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	['riːəli]	[sə'vaɪv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	,	[mʌst; məst]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[kɪl]	[hɪm]	?
Could	**he**	**really**	**survive**	**such**	**a**	**sacrifice**	**,**	**must**	**it**	**not**	**kill**	**him**	**?**
可以	他	真的	存活	这样的	一个	牺牲	,	必须	它	不是	杀	他	?

他真的能承受这样的牺牲吗？难道不会要了他的命吗？

[ðen]	[æn'twɑːn]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['pæʃənətli]	,
Then	**Antoine**	**kissed**	**his**	**father**	**passionately**	**,**
然后	安托万	亲吻	他的	父亲	热情地	,

然后安托万热情地吻了他的父亲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['brʌðəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	[ɪm'breɪst]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	.
and	**the**	**elder**	**brothers**	**in**	**their**	**turn**	**embraced**	**him**	**with**	**all**	**their**	**hearts**	**.**
和	这	长老	兄弟	在	他们的	转动	拥抱	他	和	全部	他们的	心	.

哥哥们也全心全意地拥抱了他。

[ˌgiː'jəʊm]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bɪ'keɪm]	[mɔɪst]	.
Guillaume	**smiled**	**and**	**his**	**eyes**	**became**	**moist**	**.**
纪尧姆	微笑	和	他的	眼睛	成为	潮湿	.

纪尧姆笑了，眼眶湿润了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [s'wiːtər]
After his victory over his horrible torments nothing could have been sweeter
后 他的 胜利 超过 他的 可怕 折磨 没有什么 可以 有 到过 更甜
[tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [bɪg] [sʌnz] .
to him than the embraces of his three big sons .
到 他 比 这 拥抱 的 他的 三 大的 儿子们 .

战胜可怕的折磨之后，没有什么比三个大儿子的拥抱更让他感到幸福的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜːðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
There was , however , further emotion in store for him that evening .
那里 曾是 , 然而 , 更远 情感 在 店铺 为了 他 那 晚上 .

然而，当晚他还经历了更深层次的情感波动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
Just as the daylight was departing , and he was sitting at his large
只是 作为 这 日光 曾是 离开 , 和 他 曾是 坐着 在 他的 大的
['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
table near the window ,
桌子 靠近 这 窗户 ,

就在日光渐暗的时候，他坐在靠窗的大桌子旁，

[ə'gen] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd][plænz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
again checking and classifying the documents and plans connected with his
再次 检查 和 分类 这 文件 和 计划 连接 和 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

再次检查并分类与他的发明相关的文档和图纸，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [frend] - ['entə(r)][ðə; ði]
he was surprised to see his old master and friend Bertheroy enter the
他 曾是 惊讶 到 看 他的 老的 掌握 和 朋友 - 进入 这
['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
workroom .
工作室 .

他惊讶地看到他的老主人兼朋友贝尔特罗伊走进了工作室。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,
The illustrious chemist called on him in this fashion at long intervals ,
这 杰出 化学家 称为 在 他 在 这 时尚 在 长的 间隔 ,

这位杰出的化学家每隔一段时间就以这种方式拜访他。

[ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [felt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðʌs] [kən'fɜːd] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [əʊld][mæn][tuː; tə] [huːm]
and Guillaume felt the honour thus conferred on him by this old man to whom
和 纪尧姆 毛毡 这 荣誉 因此 授予 在 他 经过 这 老的 男人 到 谁
['emɪnəns] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] ['meni] ['taɪtlz] ,
eminence and fame had brought so many titles ,
卓越 和 名声 有 带来 所以 许多 标题 ,

纪尧姆感到无比荣幸，这位老人凭借卓越的成就和盛名赢得了无数头衔。

['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] .
offices and decorations .
办公室 和 装饰 .

办公室和装饰。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sævənt; sə'vɑːnt][ænd; ənd]
Moreover , Bertheroy , with his position as an official savant and
而且 , - , 和 他的 位置 作为 一个 官方的 学者 和
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,
member of the Institute ,
成员 的 这 研究所 ,

此外，贝尔特罗伊作为官方学者和研究所成员，

[ʃəʊd] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [wʌn] [huːm] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'spektəbl]
showed some courage in thus venturing to call on one whom so - called respectable
显示 一些 勇气 在 因此 冒险 到 称呼 在 一 谁 所以 - 称为 可敬
[fəʊks] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] .
folks regarded with contumely .
各位 认为 和 傲慢 .

他竟然鼓起勇气去拜访一位被所谓体面人士轻蔑对待的人，这着实令人钦佩。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
And on this occasion ,
和 在 这 场合 ,

而这一次，

[ˌgiː'jəʊm] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt]
Guillaume at once understood that it was some feeling of curiosity that
纪尧姆 在 一次 理解 那 它 曾是 一些 感觉 的 好奇心 那
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .
had brought him .
有 带来 他 .

纪尧姆立刻明白，是某种好奇心把他带到了这里。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,
And so he was greatly embarrassed ,
和 所以 他 曾是 非常 尴尬的 ,

因此他感到非常尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [plænz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn]
for he hardly dared to remove the papers and plans which were lying on
为了 他 几乎 敢于 到 消除 这 文件 和 计划 哪个 是 说谎 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

因为他几乎不敢把桌上的文件和计划拿走。

“ [əʊ] , [dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['geɪli] [ɪk'skleɪmd] - , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['keələs]
“ Oh , don't be frightened , ” gaily exclaimed Bertheroy , who , despite his careless
“ 哦 , 不 是 害怕 , ” 兴高采烈地 惊呼 - , WHO , 尽管 他的 粗心
[ænd; ənd] [ə'brʌpt] [weɪz] ,
and abrupt ways ,
和 突然 方式 ,

“哦，别害怕，”贝尔特罗伊兴高采烈地喊道，尽管他行事粗鲁鲁莽，

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ʃruːd] .
was really very shrewd .
曾是 真的 非常 精明 .

他真是非常精明。

“ [ai] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] . . . .
“ I haven't come to pry into your secrets . . . .
“ 我 还没有 来 到 撬 进入 你的 秘密 . . . .

“我不是来窥探你们的秘密的……”

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ðeə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wəʊnt] [riːd] ['eniθɪŋ] .
Leave your papers there , I promise you that I won't read anything .
离开 你的 文件 那里 , 我 承诺 你 那 我 惯于 读 任何事物 .

把文件留在那里吧，我保证什么都不会看。

” [ðen] , [ɪn] [ɔːl] ['fræŋknəs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪvz] ,
” Then , in all frankness , he turned the conversation on the subject of explosives ,
” 然后 , 在 全部 坦率 , 他 转向 这 对话 在 这 主题 的 爆炸物 ,

然后，他坦率地将话题转向了炸药。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] .
which he was still studying , he said , with passionate interest .
哪个 他 曾是 仍然 学习 , 他 说 , 和 热情的 兴趣 .

他说，他仍然对这门学科充满热情地研究着。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'siːl] .
He had made some new discoveries which he did not conceal .
他 有 制成 一些 新的 发现 哪个 他 做过 不是 隐藏 .

他有一些新的发现，但他并没有隐瞒。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] - [ə'feə(r)] .
Incidentally , too , he spoke of the opinion he had given in Salvat's affair .
顺便 , 也 , 他 辐 的 这 观点 他 有 给定 在 - 事务 .

顺便一提，他还谈到了他对萨尔瓦特事件的看法。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spləʊsɪv] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
His dream was to discover some explosive of great power ,
他的 梦 曾是 到 发现 一些 爆炸物 的 伟大的 力量 ,

他的梦想是发现某种威力巨大的炸药。

[wɪtʃ] [wʌn] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] .
which one might attempt to domesticate and reduce to complete obedience .
哪个 一 可能 试图 到 家养 和 减少 到 完全的 服从 .

人们可能会试图驯服它们，使它们完全服从。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [kən'kluːdɪd] :
And with a smile he pointedly concluded :
和 和 一个 微笑 他 尖锐地 结束 :

他带着微笑意味深长地总结道：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['mædmən] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] .
“ I don't know where that madman found the formula of his powder .
“ 我 不 知道 在哪里 那 狂人 成立 这 公式 的 他的 粉末 .

“我不知道那个疯子是从哪里找到他的粉末配方的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But if you should ever discover it ,
但 如果 你 应该 曾经 发现 它 ,

但如果你真的发现了它，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [pə'hæps] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] [æz; əz] ['məʊtɪv]
remember that the future perhaps lies in the employment of explosives as motive
记住 那 这 未来 也许 谎言 在 这 就业 的 爆炸物 作为 动机
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

记住，未来或许在于利用炸药作为动力。

” [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
” Then , all at once , he added : “ By the way ,
” 然后 , 全部 在 一次 , 他 额外 : “ 经过 这 方式 ,

然后，他突然补充道：“顺便说一下，

[ðæt] ['feləʊ] ['sælˌvæt] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
that fellow Salvat will be executed on the day after to - morrow .
那 同伴 萨尔瓦特 将要 是 执行 在 这 天 后 到 - 明天 .

那位萨尔瓦特同伴将于后天被处决。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
A friend of mine at the Ministry of Justice has just told me so .
一个 朋友 的 矿 在 这 部 的 正义 有 只是 讲述 我 所以 .

我在司法部的一位朋友刚刚告诉我这件事。

”	[ˌɡiːˈjəʊm]	[hæd; həd]	[ˌhɪðəˈtuː]	[ˈlɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈmɪŋɡld]	[dɪsˈtrʌst]	[ænd; ənd]	[əˈmjuːzmənt]	.
”	**Guillaume**	**had**	**hitherto**	**listened**	**to**	**him**	**with**	**an**	**air**	**of**	**mingled**	**distrust**	**and**	**amusement**	**.**
”	纪尧姆	有	迄今为止	听着	到	他	和	一个	空气	的	混合	怀疑	和	娱乐	.

“此前，纪尧姆一直带着一种既怀疑又好笑的神情听他说话。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[əˈnaʊnsmənt]	[ɒv; əv]	-	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[stɜːd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈæŋɡə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪˈvəʊlt]	,
But	**this**	**announcement**	**of**	**Salvat's**	**execution**	**stirred**	**him**	**to**	**anger**	**and**	**revolt**	**,**
但	这	公告	的	-	执行	搅拌	他	到	愤怒	和	反叛	,

但萨尔瓦特被处决的消息激起了他的愤怒和反抗。

[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[pɑːst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈevɪtəb(ə)l]	,
though	**for**	**some**	**days**	**past**	**he**	**had**	**known**	**it**	**to**	**be**	**inevitable**	**,**
尽管	为了	一些	天	过去的	他	有	已知	它	到	是	不可避免的	,

虽然他前几天就知道这是不可避免的，

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪmpəθi]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kənˈdemd]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈraʊzɪŋ]	[ɪn]	[ˈmeni]	[ˈkwɔːtəz]	.
in	**spite**	**of**	**the**	**sympathy**	**which**	**the**	**condemned**	**man**	**was**	**now**	**rousing**	**in**	**many**	**quarters**	**.**
在	尽管如此	的	这	同情	哪个	这	谴责	男人	曾是	现在	振奋人心的	在	许多	四分之一	.

尽管这名被判死刑的男子现在引起了许多人的同情。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈmɜːdə(r)]	!
“	**It**	**will**	**be**	**a**	**murder**	**!**
“	它	将要	是	一个	谋杀	!

“这将是一起谋杀案！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ˈviːəməntli]	.
”	**he**	**cried**	**vehemently**	**.**
”	他	哭	强烈地	.

他大声喊道。

-	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	:	“	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	?
Bertheroy	**waved**	**his**	**hand**	**:**	**“**	**What**	**would**	**you**	**have**	**?**
-	挥手	他的	手	:	“	什么	会	你	有	?

贝尔瑟罗伊挥了挥手：“你想要什么？”

”	[hiː; hi]	[ˈɑːnsə(r)d]	:	“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[ˈsɪstəm]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[diˈfend]	[ɪtˈself]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈtækt]
”	**he**	**answered**	**:**	**“**	**there's**	**a**	**social**	**system**	**and**	**it**	**defends**	**itself**	**when**	**it**	**is**	**attacked**
”	他	回答	:	“	有	一个	社会的	系统	和	它	辩护	本身	什么时候	它	是	遭到攻击

.	
.	
.	

他回答说：“社会系统在受到攻击时会进行自我防御。”

[bɪˈsaɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðəʊz]	[ˈænəkists]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈriːəli]	[tuː]	[ˈfuːlɪʃ]	[ɪn]	[ɪˈmædʒɪnɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[trænsˈfɔːm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[skwib]	[ænd; ənd]	[ˈkrækəz]	!
those	**Anarchists**	**are**	**really**	**too**	**foolish**	**in**	**imagining**	**that**	**they**	**will**	**transform**	**the**	**world**	**with**	**their**	**squibs**	**and**	**crackers**	**!**
那些	无政府主义者	是	真的	也	愚蠢	在	想象	那	他们	将要	转换	这	世界	和	他们的	爆破片	和	饼干	!

那些无政府主义者真是太愚蠢了，他们竟然妄想用他们的爆竹和饼干来改变世界！

[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['saɪəns]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ˌrevə'ljuːʃənɪst]	.
In	**my**	**opinion**	**,**	**you**	**know**	**,**	**science**	**is**	**the**	**only**	**revolutionist**	**.**
在	我的	观点	,	你	知道	,	科学	是	这	仅有的	革命家	.

在我看来，科学才是唯一具有革命性的。

['saɪəns]	[wɪl]	[nɒt]	['əʊnli]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[truːθ]	[bʌt; bət]	['dʒʌstɪs]	['ɔːlsəʊ]	,
Science	**will**	**not**	**only**	**bring**	**us**	**truth**	**but**	**justice**	**also**	**,**
科学	将要	不是	仅有的	带来	我们	真相	但	正义	还	,

科学不仅会给我们带来真理，也会带来正义。

[ɪf]	[ɪn'diːd]	['dʒʌstɪs]	['evə(r)]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	[ɒn]	[ðɪs]	[ɜːθ]	.
if	**indeed**	**justice**	**ever**	**be**	**possible**	**on**	**this**	**earth**	**.**
如果	的确	正义	曾经	是	可能的	在	这	地球	.

如果正义真的能在人世间存在的话。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ai]	[liːd]	[səʊ]	[kɑːm]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['tɒlərənt]	.
And	**that**	**is**	**why**	**I**	**lead**	**so**	**calm**	**a**	**life**	**and**	**am**	**so**	**tolerant**	**.**
和	那	是	为什么	我	带领	所以	冷静的	一个	生活	和	是	所以	宽容	.

这就是为什么我的生活如此平静，我如此宽容。

”	[wʌns]	[ə'gen]	-	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[ˌgiː'jəʊm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'ljuːʃənɪst]	,
”	**Once**	**again**	**Bertheroy**	**appeared**	**to**	**Guillaume**	**as**	**a**	**revolutionist**	**,**
”	一次	再次	-	出现	到	纪尧姆	作为	一个	革命家	,

“贝尔特罗瓦再次在纪尧姆眼中成为一名革命者，

[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[helpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[tə'deɪ]	,
one	**who**	**was**	**convinced**	**that**	**he**	**helped**	**on**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**ancient**	**abominable**	**society**	**of**	**today**	**,**
一	WHO	曾是	确信	那	他	帮助	在	这	废墟	的	这	古老的	可恶	社会	的	今天	,

他坚信自己参与了当今这个古老而可憎的社会的毁灭。

[wɪð]	[ɪts]	['dɒgməz]	[ænd; ənd]	[lɔːz]	,	['iːv(ə)n]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɜːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lə'bɒrətri]	.
with	**its**	**dogmas**	**and**	**laws**	**,**	**even**	**whilst**	**he**	**was**	**working**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**laboratory**	**.**
和	它是	教条	和	法律	,	甚至	而	他	曾是	在职的	在	这	深度	的	他的	实验室	.

即使身处实验室深处工作，他也深受其教条和法则的束缚。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[tuː]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[rɪ'pəʊz]	,
He	**was**	**,**	**however**	**,**	**too**	**desirous**	**of**	**repose**	**,**
他	曾是	,	然而	,	也	渴望	的	休息	,

然而，他太渴望安宁了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[kən'tempt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fjuː'tɪləti]	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
and	**had**	**too**	**great**	**a**	**contempt**	**for**	**futilities**	**to**	**mingle**	**with**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**,**
和	有	也	伟大的	一个	鄙视	为了	徒劳	到	交融	和	这	活动	的	这	天	,

他极其鄙视虚无缥缈之事，不愿参与当日的纷争。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['kwaɪətjuːd]	,	['lɪbərəli]	[peɪd]	[ænd; ənd]	[ri'wɔːdid]	,
and	**he**	**preferred**	**to**	**live**	**in**	**quietude**	**,**	**liberally**	**paid**	**and**	**rewarded**	**,**
和	他	首选	到	居住	在	寂静	,	慷慨地	有薪酬的	和	奖励	,

他更喜欢过平静的生活，并获得丰厚的报酬和奖励。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[piːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[wɒt'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	,
and	**at**	**peace**	**with**	**the**	**government**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**,**
和	在	和平	和	这	政府	任何	它	可能	是	,

无论政府是哪一届，我都与之和平相处。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː'siːɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]
whilst at the same time foreseeing and preparing for the formidable
而 在 这 相同的 时间 预见 和 准备 为了 这 强大
[ˌpɑːtju'rɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
parturition of the future .
分娩 的 这 未来 .

同时预见并准备迎接未来即将到来的巨大挑战。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] ['pærɪs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,
He waved his hand towards Paris , over which a sun of victory was setting ,
他 挥手 他的 手 向 巴黎 , 超过 哪个 一个 太阳 的 胜利 曾是 环境 ,

他朝巴黎方向挥了挥手，胜利的太阳正缓缓落下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [spəʊk] : “ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ?
and then again spoke : “ Do you hear the rumble ?
和 然后 再次 辐 : “ 做 你 听到 这 隆隆 ?

然后他又说道：“你听到隆隆声了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stəʊkə(r)] , [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [fliŋ] [freʃ] ['fjuːəl]['ʌndə(r)]
It is we who are the stokers , we who are ever flinging fresh fuel under
它 是 我们 WHO 是 这 司炉 , 我们 WHO 是 曾经 投掷 新鲜的 燃料 在下面
[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .
the boiler .
这 锅炉 .

我们才是加煤的人，我们不断地往锅炉底下添煤。

['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [pɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,
Science does not pause in her work for a single hour ,
科学 做 不是 暂停 在 她 工作 为了 一个 单身的 小时 ,

科学的运转一刻不停，从未间断。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] — [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
and she is the artisan of Paris , which — let us hope it — will be the
和 她 是 这 工匠 的 巴黎 , 哪个 — 让 我们 希望 它 — 将要 是 这
[ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
artisan of the future .
工匠 的 这 未来 .

她是巴黎的工匠，而巴黎——让我们拭目以待——也将是未来的工匠。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
All the rest is of no account .
全部 这 休息 是 的 不 帐户 .

其余的都无关紧要。

” [bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
” But Guillaume was no longer listening to him .
” 但 纪尧姆 曾是 不 更长 聆听 到 他 .

但纪尧姆已经不再听他的话了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['sælˌvæt][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
He was thinking of Salvat and the terrible engine of war he had
他 曾是 思维 的 萨尔瓦特 和 这 糟糕的 引擎 的 战争 他 有
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

他想起了萨尔瓦特和他发明的可怕的战争机器。

[ðæt] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wʊd] ['ʃætə(r)] ['sɪtɪz] .
that engine which before long would shatter cities .
那 引擎 哪个 前 长的 会 破碎 城市 .

那台不久之后就会摧毁城市的引擎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And a new idea was dawning and growing in his mind .
和 一个 新的 主意 曾是 黎明 和 生长 在 他的 头脑 .

一个新的想法在他的脑海中萌芽并逐渐形成。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [friːd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [taɪ] ,
He had just freed himself of his last tie ,
他 有 只是 自由 他自己 的 他的 最后的 领带 ,

他刚刚解开了最后一条领带。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
he had created all the happiness he could create around him .
他 有 创建 全部 这 幸福 他 可以 创造 大约 他 .

他已经尽其所能地创造了身边所有的幸福。

[ɑː] ! [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
Ah ! to recover his courage , to be master of himself once more , and ,
啊 ! 到 恢复 他的 勇气 , 到 是 掌握 的 他自己 一次 更多的 , 和 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

啊！他多么渴望重拾勇气，再次掌控自己，无论如何，

[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['lɒfti] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː] ,
derive from the sacrifice of his heart the lofty delight of being free ,
派生 从 这 牺牲 的 他的 心 这 高远 喜 的 存在 自由的 ,

从他为之献出的心中获得自由的崇高喜悦。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]
of being able to lay down even his life , should he some day deem it
的 存在 有能力的 到 躺 向下 甚至 他的 生活 , 应该 他 一些 天 认为 它
['nesəsəri] !
necessary !
必要的 !

如果有一天他认为有必要，他甚至可以献出自己的生命！

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ai] . [ðə; ði] ['gɪlətiːn]
I . THE GUILLOTINE
我 . 这 断头台

一、断头台

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
FOR some reason of his own Guillaume was bent upon witnessing the
为了 一些 原因 的 他的 自己的 纪尧姆 曾是 弯曲 之上 见证 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sælˌvæt] .
execution of Salvat .
执行 的 萨尔瓦特 .

出于某种原因，纪尧姆执意要亲眼目睹萨尔瓦特的处决。

[pjeə] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [veɪn] ,
Pierre tried to dissuade him from doing so ; and finding his efforts vain ,
皮埃尔 尝试 到 劝阻 他 从 正在做 所以 ; 和 寻找 他的 努力 徒劳 ,
[bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] .
became somewhat anxious .
成为 有些 焦虑的 .

皮埃尔试图劝阻他这样做；但见自己的努力徒劳无功，便有些焦虑起来。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]
He accordingly resolved to spend the night at Montmartre , accompany his
他 因此 已解决 到 花费 这 夜晚 在 蒙马特 , 陪伴 他的
['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
brother and watch over him .
兄弟 和 手表 超过 他 .

于是他决定在蒙马特过夜，陪伴他的兄弟并照看他。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['æbeɪ] [rəʊz] [ɪn] ['tʃærətəbl] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɝoʊn]
In former times , when engaged with Abbé Rose in charitable work in the Charonne
在 以前的 时代 , 什么时候 已订婚的 和 阿贝 玫瑰 在 慈善 工作 在 这 夏隆
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

过去，当他与罗斯神父一起在沙罗讷地区从事慈善工作时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] -
he had learnt that the guillotine could be seen from the house where Mège
他 有 学会了 那 这 断头台 可以 是 已见 从 这 房子 在哪里 -
, [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['depjuti] ,
, the Socialist deputy ,
, 这 社会主义 副 ,

他得知，从社会党议员梅热的住所可以看到断头台。

[rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['mɜːlɪn] .
resided at the corner of the Rue Merlin .
居住地 在 这 角落 的 这 后悔 梅林 .

住在梅林街的拐角处。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .
He therefore offered himself as a guide .
他 所以 提供 他自己 作为 一个 指导 .

因此，他主动提出做向导。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['liːgəli] [biː; bi]
As the execution was to take place as soon as it should legally be
作为 这 执行 曾是 到 拿 地方 作为 很快 作为 它 应该 合法地 是
['deɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,

行刑时间定于法律规定的黎明时分。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
that is , about half - past four o'clock ,
那 是 , 关于 一半 - 过去的 四 点钟 ,

也就是说，大约是四点半左右。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [bʌt; bət] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , ['fiːlɪŋ]
the brothers did not go to bed but sat up in the workroom , feeling
这 兄弟 做过 不是 去 到 床 但 卫星 向上 在 这 工作室 , 感觉
['sʌmwɒt] ['draʊzi] ,
somewhat drowsy ,
有些 昏昏欲睡 ,

兄弟俩没有去睡觉，而是坐在工作室里，感到有些困倦。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [fjuː] [wɜːdz] .
and exchanging few words .
和 交换 很少 字 .

两人几乎没有交谈。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tuː] [ə'klɑːk] [strʌk] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
Then as soon as two o'clock struck , they started off .
然后 作为 很快 作为 二 点钟 击 , 他们 开始 离开 .

两点钟一到，他们就出发了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [sə'riːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
The night was beautifully serene and clear .
这 夜晚 曾是 非常漂亮 安详 和 清除 .

夜晚宁静而晴朗。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] , [fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] ['hevənz] ,
The full moon , shining like a silver lamp in the cloudless , far - stretching heavens ,
这 满的 月亮 , 灼灼 喜欢 一个 银 灯 在 这 无云 , 远的 - 伸展 天 ,
[θruː] [ə; eɪ][kɑːm] ,
threw a calm ,
扔 一个 冷静的 ,

一轮满月，像一盏银色的灯，在无云辽阔的夜空中闪耀，投下一片宁静。

['driːmi] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪg] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [spel] -
dreamy light over the vague immensity of Paris , which was like some spell -
梦幻般的 光 超过 这 模糊的 浩瀚无垠 的 巴黎 , 哪个 曾是 喜欢 一些 拼写 -
[baʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv] [sliːp] ,
bound city of sleep ,
边界 城市 的 睡觉 ,

梦幻般的光线笼罩着朦胧而广袤的巴黎，这座城市仿佛被施了魔法般沉睡着。

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
so overcome by fatigue that not a murmur arose from it .
所以 克服 经过 疲劳 那 不是 一个 低语 出现 从 它 .

他疲惫不堪，连一声叹息都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒft] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ɪts] [ruːfs] ,
It was as if beneath the soft radiance which spread over its roofs ,
它 曾是 作为 如果 下面 这 柔软的 辐射 哪个 传播 超过 它是 屋顶 ,

仿佛在笼罩着屋顶的柔和光芒之下，

[ɪts] ['pæntɪŋ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪts] [kraɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
its panting labour and its cries of suffering were lulled to repose until the
它是 喘息 劳动 和 它是 哭泣 的 痛苦 是 昏昏欲睡 到 休息 直到 这
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

它喘息的劳作和痛苦的哭喊声渐渐平息，直到黎明。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['dɪstrɪkt] , [dɑːk] [wɜːk] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ]
Yet , in a far , out of the way district , dark work was even now
然而 , 在 一个 远的 , 出去 的 这 方式 区 , 黑暗的 工作 曾是 甚至 现在
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
progressing ,
进展 ,

然而，在一个偏远落后的地区，黑暗的勾当仍在进行。

[ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi] [kɪld] .
a knife was being raised on high in order that a man might be killed .
一个 刀 曾是 存在 提高 在 高的 在 命令 那 一个 男人 可能 是 被杀 .

有人高举一把刀，意图杀人。

[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˌgiː'jəʊm]	[pɔːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌes 'tiː]	.	-	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Pierre	**and**	**Guillaume**	**paused**	**in**	**the**	**Rue**	**St**	**.**	**Eleuthère**	**,**	**and**	**gazed**	**at**	**the**
皮埃尔	和	纪尧姆	暂停	在	这	后悔	英石	.	-	,	和	凝视	在	这

['veɪpərəs]	,
vaporous	**,**
蒸汽	,

皮埃尔和纪尧姆在圣埃勒特尔街停下脚步，凝视着朦胧的雾气，

['tremjələs]	['sɪti]	[spred]	[aʊt]	[bɪ'ləʊ]	[ðen]	.
tremulous	**city**	**spread**	**out**	**below**	**then**	**.**
颤抖的	城市	传播	出去	以下	然后	.

然后，颤抖的城市在下方蔓延开来。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[hɑːt]	,
And	**as**	**they**	**turned**	**they**	**perceived**	**the**	**basilica**	**of**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**,**
和	作为	他们	转向	他们	感知	这	大教堂	的	这	神圣	心	,

他们转身时，看到了圣心大教堂。

[stɪl]		[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	['lʊkɪŋ]	[hjuːdʒ]	[ɪn'diːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnbiːm]	,
still	**domeless**	**but**	**already**	**looking**	**huge**	**indeed**	**in**	**the**	**moonbeams**	**,**
仍然	无穹顶	但	已经	寻找	巨大的	的确	在	这	月光	,

虽然还没有穹顶，但在月光下看起来已经非常巨大了。

[huːz]	[klɪə(r)]	[waɪt]	[lait]	[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd]	[ɪts]	['aʊtlaɪnz]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]
whose	**clear**	**white**	**light**	**accentuated**	**its**	**outlines**	**and**	**brought**	**them**	**into**
谁	清除	白色的	光	强调	它是	概述	和	带来	他们	进入

[ʃɑːp]	[rɪ'liːf]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['ʃædəʊz]	.
sharp	**relief**	**against**	**a**	**mass**	**of**	**shadows**	**.**
锋利的	宽慰	反对	一个	大量的	的	阴影	.

明亮的白光突显了它的轮廓，使它在浓重的阴影中显得格外清晰。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	[nɒk'tɜːn(ə)l]	[skaɪ]	,	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	[ʃəʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kə'lɒs(ə)l]	['mɒnstə(r)]	,
Under	**the**	**pale**	**nocturnal**	**sky**	**,**	**the**	**edifice**	**showed**	**like**	**a**	**colossal**	**monster**	**,**
在下面	这	苍白	夜	天空	,	这	大厦	显示	喜欢	一个	庞大	怪物	,

在苍白的夜空下，这座建筑宛如一个巨大的怪物。

[sɪm'bɑːlɪkəl]	[ɒv; əv]	[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['sɒvrɪn]	[də'mɪnjən]	.
symbolical	**of**	**provocation**	**and**	**sovereign**	**dominion**	**.**
象征性的	的	挑衅	和	主权	统治权	.

象征着挑衅和主权统治。

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[ˌgiː'jəʊm]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[hjuːdʒ]	,	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]
Never	**before**	**had**	**Guillaume**	**found**	**it**	**so**	**huge**	**,**	**never**	**had**	**it**	**appeared**	**to**
绝不	前	有	纪尧姆	成立	它	所以	巨大的	,	绝不	有	它	出现	到

[hɪm]	[tuː; tə]	['dɒmɪneɪt]	['pærɪs]	,
him	**to**	**dominate**	**Paris**	**,**
他	到	支配	巴黎	,

纪尧姆从未觉得它如此巨大，也从未觉得它主宰着巴黎。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætərz]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['slʌmbə(r)]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	['stʌbən]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	[mait]
even	**in**	**the**	**latter's**	**hours**	**of**	**slumber**	**,**	**with**	**such**	**stubborn**	**and**	**overwhelming**	**might**
甚至	在	这	后者的	小时	的	睡眠	,	和	这样的	固执的	和	压倒	可能

.
:
.

即使在后者沉睡之时，也展现出如此顽强和压倒性的力量。

[ðɪs]	['wuːndɪd]	[hɪm]	[səʊ]	['kiːnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	,
This	**wounded**	**him**	**so**	**keenly**	**in**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**,**
这	受伤	他	所以	敏锐地	在	这	状态	的	头脑	在	哪个	他	成立	他自己	,

在他当时的精神状态下，这件事对他造成了极大的伤害。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ik'skleim]	:	“	[ɑː]	!
that	**he**	**could**	**not**	**help**	**exclaiming**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
那	他	可以	不是	帮助	惊呼	:	“	啊	!

他忍不住惊呼道：“啊！”

[ðeɪ]	[tʃəʊz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[saɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['stjuːpɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]
they	**chose**	**a**	**good**	**site**	**for**	**it**	**,**	**and**	**how**	**stupid**	**it**	**was**	**to**	**let**	**them**
他们	选择	一个	好的	地点	为了	它	,	和	如何	愚蠢的	它	曾是	到	让	他们

[duː; də]	[səʊ]	!
do	**so**	**!**
做	所以	!

他们选了个好地方，让他们这么做真是太愚蠢了！

[ai]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ˌnɒn'sensɪk(ə)l]	;	['pærɪs]	[kraʊnd]	[ænd; ənd]	['dɒmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ðæt]	['temp(ə)l]
I	**know**	**of**	**nothing**	**more**	**nonsensical**	**;**	**Paris**	**crowned**	**and**	**dominated**	**by**	**that**	**temple**
我	知道	的	没有什么	更多的	荒谬的	;	巴黎	加冕	和	占主导地位	经过	那	寺庙

[ɒv; əv]	[aɪ'dɒlətri]	!
of	**idolatry**	**!**
的	偶像崇拜	!

我从未见过比这更荒谬的事；巴黎竟然被那座偶像崇拜的神庙所主宰！

[haʊ]	['ɪmpjədənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
How	**impudent**	**it**	**is**	**,**
如何	厚颜无耻	它	是	,

真是厚颜无耻！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[səʊ]	['meni]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]
what	**a**	**buffet**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**reason**	**after**	**so**	**many**	**centuries**	**of**	**science**
什么	一个	自助餐	为了	这	原因	的	原因	后	所以	许多	几个世纪	的	科学

,	['leɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]	['bæt(ə)l]	!
,	**labour**	**,**	**and**	**battle**	**!**
,	劳动	,	和	战斗	!

经过几个世纪的科学、劳动和斗争，理性事业终于迎来了一场盛宴！

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	['əʊvə(r)]	['pærɪs]	,
And	**to**	**think**	**of**	**it**	**being**	**reared**	**over**	**Paris**	**,**
和	到	思考	的	它	存在	饲养	超过	巴黎	,

想想它就矗立在巴黎上空，

[ðə; ði]	[wʌn]	['sɪti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪtʃ]	[ɔːt]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[sɔɪld]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	!
the	**one**	**city**	**in**	**the**	**world**	**which**	**ought**	**never**	**to**	**have**	**been**	**soiled**	**in**	**this**	**fashion**	**!**
这	一	城市	在	这	世界	哪个	应该	绝不	到	有	到过	脏的	在	这	时尚	!

世界上唯一一座不应该遭受如此玷污的城市！

[wʌn]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[lʊədz; lʊəd]	[ænd; ənd]	[rəʊm]	;	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪn]	['pærɪs]	,
One	**can**	**understand**	**it**	**at**	**Lourdes**	**and**	**Rome**	**;**	**but**	**not**	**in**	**Paris**	**,**
一	能	理解	它	在	卢尔德	和	罗马	;	但	不是	在	巴黎	,

在卢尔德和罗马或许可以理解，但在巴黎就无法理解了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]	['diːpli]	[plau]	,
in	**the**	**very**	**field**	**of**	**intelligence**	**which**	**has**	**been**	**so**	**deeply**	**ploughed**	**,**
在	这	非常	场地	的	智力	哪个	有	到过	所以	深	耕作	,

在情报领域这个已被深入研究的领域，

[ænd; ənd]	[wens]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ɪz]	['spraʊtɪŋ]	.
and	**whence**	**the**	**future**	**is**	**sprouting**	**.**
和	何处	这	未来	是	发芽	.

未来由此萌芽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,	[æn; ən]	[ˈɪnsələnt]	[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[həʊp]	[tuː; tə]
It	**is**	**a**	**declaration**	**of**	**war**	**,**	**an**	**insolent**	**proclamation**	**that**	**they**	**hope**	**to**
它	是	一个	宣言	的	战争	，	一个	傲慢的	公告	那	他们	希望	到

[ˈkɒŋkə(r)]	[ˈpærɪs]	[ˈɔːlsəʊ]	!
conquer	**Paris**	**also**	**!**
征服	巴黎	还	！

这是宣战，是他们妄图征服巴黎的傲慢宣言！

”	[ˌɡiːˈjəʊm]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[i'vins]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈtɒlərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsævənt; səˈvɑːnt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]
”	**Guillaume**	**usually**	**evinced**	**all**	**the**	**tolerance**	**of**	**a**	**savant**	**,**	**for**	**whom**
”	纪尧姆	通常	表现出	全部	这	宽容	的	一个	学者	，	为了	谁

[rɪˈlɪdʒən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsɪmpli]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[fəˈnɒmɪnə]	.
religions	**are**	**simply**	**social**	**phenomena**	**.**
宗教	是	简单地	社会的	现象	.

“纪尧姆通常表现出学者般的宽容，在他看来，宗教只不过是社会现象而已。”

[hiː; hi]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈwɪlɪŋli]	[ədˈmɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈɡrændʒə(r)]	[ɔː(r)]	[ɡreɪs]	[ɒv; əv]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈkæθlɪk]	[ˈledʒəndz]	.
He	**even**	**willingly**	**admitted**	**the**	**grandeur**	**or**	**grace**	**of**	**certain**	**Catholic**	**legends**	**.**
他	甚至	心甘情愿	承认	这	宏伟	或者	优雅	的	肯定	天主教	传说	.

他甚至欣然承认某些天主教传说的宏伟或优美。

[bʌt; bət]	[məˈriː]	-	[ˈfeɪməs]	[ˈvɪʒn]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
But	**Marie**	**Alacoque's**	**famous**	**vision**	**,**	**which**	**has**	**given**	**rise**	**to**	**the**	**cult**	**of**	**the**
但	玛丽	-	著名的	想象	，	哪个	有	给定	上升	到	这	邪教	的	这

[ˈseɪkrɪd]	[hɑːt]	,
Sacred	**Heart**	**,**
神圣	心	，

但玛丽·阿拉科克著名的异象，却催生了圣心崇拜。

[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[dɪsˈɡʌst]	.
filled	**him**	**with**	**irritation**	**and**	**something**	**like**	**physical**	**disgust**	**.**
已填	他	和	刺激	和	某物	喜欢	身体的	厌恶	.

这让他感到恼火，甚至产生了一种生理上的厌恶感。

[hiː; hi]	[ˈsʌfəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[ˈəʊpən]	,	[ˈbliːdɪŋ]	[brest]	,
He	**suffered**	**at**	**the**	**mere**	**idea**	**of**	**Christ's**	**open**	**,**	**bleeding**	**breast**	**,**
他	遭受	在	这	仅仅	主意	的	基督的	打开	，	出血	胸部	，

仅仅是想到基督敞开流血的胸膛，他就感到痛苦不堪。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒaɪˈɡæntɪk]	[hɑːt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[əˈsɜːtɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈbiːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**the**	**gigantic**	**heart**	**which**	**the**	**saint**	**asserted**	**she**	**had**	**seen**	**beating**	**in**	**the**
和	这	巨大	心	哪个	这	圣	断言	她	有	已见	殴打	在	这

[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wuːnd]	—	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[hɑːt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˈdʒiːzəs]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[ˈwʊmənz]	[ˈlɪt(ə)l]
depths	**of**	**the**	**wound**	**—**	**the**	**huge**	**heart**	**in**	**which**	**Jesus**	**placed**	**the**	**woman's**	**little**
深度	的	这	伤口	—	这	巨大的	心	在	哪个	耶稣	放置	这	女性的	小的

[hɑːt]	[tuː; tə]	[rɪˈstɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪnˈfleɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˈɡləʊɪŋ]	[wɪð]	[lʌv]	.
heart	**to**	**restore**	**it**	**to**	**her**	**inflated**	**and**	**glowing**	**with**	**love**	**.**
心	到	恢复	它	到	她	膨胀	和	发光	和	爱	.

圣女声称她在伤口深处看到了一颗巨大的心脏在跳动——耶稣将那位妇人的小心脏放进这颗巨大的心脏里，使她的心脏重新充满爱，焕发出勃勃生机。

[wɒt]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[ˈləʊðsəm]	[məˈtɪəriəlɪzəm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	!
What	**base**	**and**	**loathsome**	**materialism**	**there**	**was**	**in**	**all**	**this**	**!**
什么	根据	和	令人厌恶的	唯物主义	那里	曾是	在	全部	这	！

这一切背后都隐藏着多么卑劣可憎的物质主义啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['vɪsərə] , ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [blʌd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] !
What a display of viscera , muscles and blood suggestive of a butcher's shop !
什么 一个 展示 的 内脏 ， 肌肉 和 血 暗示性的 的 一个 肉铺 店铺 ！
多么血淋淋的内脏、肌肉和鲜血，简直就像在屠宰场一样！

[ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [di'pikt] [ðɪs]
And Guillaume was particularly disgusted with the engraving which depicted this
和 纪尧姆 曾是 特别 厌恶 和 这 雕刻 哪个 描绘 这
['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriweə(r)] ,
horror , and which he found everywhere ,
恐怖 ， 和 哪个 他 成立 到处 ，
纪尧姆尤其厌恶描绘这种恐怖景象的版画，因为他到处都能看到这种版画。

['kruːdli] ['kʌləd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] , [laɪk] [sʌm; səm] ['bædli] ['eksɪkjuːtɪd]
crudely coloured with red and yellow and blue , like some badly executed
粗略地 有色 和 红色的 和 黄色的 和 蓝色的 ， 喜欢 一些 糟糕 执行
[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [pleɪt] .
anatomical plate .
解剖学 盘子 .
用红色、黄色和蓝色粗略着色，就像一幅制作粗糙的解剖图。

[pjeə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [æz; əz] , [waɪt] [wɪð] ['muːnlaɪt] ,
Pierre on his side was also looking at the basilica as , white with moonlight ,
皮埃尔 在 他的 边 曾是 还 寻找 在 这 大教堂 作为 ， 白色的 和 月光 ，
皮埃尔站在一旁，也望着那座在月光下泛白的教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːtrəs] [reɪzd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd]
it rose out of the darkness like a gigantic fortress raised to crush and
它 玫瑰 出去 的 这 黑暗 喜欢 一个 巨大 堡垒 提高 到 压碎 和
['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['slʌmbə] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
conquer the city slumbering beneath it .
征服 这 城市 沉睡 下面 它 .
它从黑暗中升起，宛如一座巨大的堡垒，耸立起来，要碾碎并征服沉睡在它下方的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɪm] ['sʌfərɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]
It had already brought him suffering during the last days when he had said
它 有 已经 带来 他 痛苦 期间 这 最后的 天 什么时候 他 有 说
[mæs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .
mass in it and was struggling with his torments .
大量的 在 它 和 曾是 挣扎 和 他的 折磨 .
在生命的最后几天，他曾在这里主持弥撒，并饱受折磨，这给他带来了痛苦。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋ] , ” [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] .
“ They call it the national votive offering , ” he now exclaimed .
“ 他们 称呼 它 这 国家的 奉献 提供 ， ” 他 现在 惊呼 .
“他们称之为国家奉献祭品，”他大声说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɒŋɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ But the nation's longing is for health and strength and restoration to
“ 但 这 国家的 渴望 是 为了 健康 和 力量 和 恢复 到
[ɪts] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɜːk] .
its old position by work .
它是 老的 位置 经过 工作 .
“但国家渴望的是健康和力量，以及通过劳动恢复到昔日的地位。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
That is a thing the Church does not understand .
那 是 一个 事物 这 教会 做 不是 理解 .
这是教会不理解的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ɪf] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [dɪ'fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
It argues that if France was stricken with defeat , it was because she
它 论点 那 如果 法国 曾是 受打击的 和 击败 , 它 曾是 因为 她
[dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .
deserved punishment .
应得的 惩罚 .

它认为，如果法国遭受战败，那是因为她罪有应得。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
She was guilty , and so to - day she ought to repent .
她 曾是 有罪的 , 和 所以 到 - 天 她 应该 到 悔改 .

她有罪，所以今天她应该忏悔。

[rɪ'pent] [ɒv; əv] [wɒt] ?
Repent of what ?
悔改 的 什么 ?

忏悔什么?

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [friː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɒv; əv]
Of the Revolution , of a century of free examination and science , of
的 这 革命 , 的 一个 世纪 的 自由的 考试 和 科学 , 的
[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
the emancipation of her mind ,
这 解放 的 她 头脑 ,

革命，一个世纪的自由考试和科学，思想的解放，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [ænd; ənd] ['lɪbərətərɪ] ['leɪbə(r)][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
of her initiatory and liberative labour in all parts of the world ?
的 她 启动 和 解放 劳动 在 全部 部分 的 这 世界 ?

她在世界各地开展的启蒙和解放工作?

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [trænz'greʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
That indeed is her real transgression ; and it is as a punishment for
那 的确 是 她 真实的 越轨行为 ; 和 它 是 作为 一个 惩罚 为了
[ɔːl]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] ,
all our labour ,
全部 我们的 劳动 ,

那才是她真正的过错；这是对我们所有辛勤劳动的惩罚。

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
search for truth ,
搜索 为了 真相 ,

探寻真理，

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
increase of knowledge and march towards justice that they have reared
增加 的 知识 和 行进 向 正义 那 他们 有 饲养
[ðæt] [hjuːdʒ] [paɪl] [wɪtʃ] ['pærɪs] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [striːts] ,
that huge pile which Paris will see from all her streets ,
那 巨大的 桩 哪个 巴黎 将要 看 从 全部 她 街道 ,

知识的增长和正义的迈进，使他们建造了那座巨大的建筑群，巴黎的大街小巷都能看到它。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [di'raid] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [ɪn]
and will never be able to see without feeling derided and insulted in
和 将要 绝不 是 有能力的 到 看 没有 感觉 嘲笑 和 受辱 在
[hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] .
her labour and glory .
她 劳动 和 荣耀 .

她将永远无法摆脱对自己劳动和荣耀的嘲讽和侮辱。

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
” With a wave of his hand he pointed to the city ,
” 和 一个 海浪 的 他的 手 他 尖 到 这 城市 ,

他挥了挥手，指向那座城市，

['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
slumbering in the moonlight as beneath a sheet of silver ,
沉睡 在 这 月光 作为 下面 一个 床单 的 银 ,

像睡在银幕下一样，沐浴着月光。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [blæk]
and then set off again with his brother , down the slopes , towards the black
和 然后 放 离开 再次 和 他的 兄弟 , 向下 这 连续下坡 , 向 这 黑色的
[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
and deserted streets .
和 荒凉的 街道 .

然后他和哥哥再次出发，沿着山坡向下，朝着漆黑荒凉的街道走去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['buːləvɑːd] .
They did not meet a living soul until they reached the outer boulevard .
他们 做过 不是 见面 一个 活的 灵魂 直到 他们 达到 这 外 林荫大道 .

直到他们到达外围大道，才遇到一个人影。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [laɪf] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]
Here , however , no matter what the hour may be , life continues with scarcely a
这里 , 然而 , 不 事情 什么 这 小时 可能 是 , 生活 继续 和 几乎 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

然而，在这里，无论何时，生活几乎没有停顿，继续着。

[nəʊ]['suːnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ʃɒps] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [hɔːlz] [kləʊzd] , [ðæn; ðən] [vaɪs]
No sooner are the wine shops , music and dancing halls closed , than vice
不 很快 是 这 葡萄酒 商店 , 音乐 和 跳舞 大厅 关闭 , 比 副
[ænd; ənd] [wɒnt] ,
and want ,
和 想 ,

酒馆、音乐厅和舞厅刚一关门，罪恶和贫困就随之而来。

[kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ðeə(r)] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
cast into the street , there resume their nocturnal existence .
投掷 进入 这 街道 , 那里 恢复 他们的 夜 存在 .

它们被抛入街头，继续着它们的夜间生活。

[ðʌs] [ðə; ði] ['brʌðəz] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌnz] : [ləʊ] ['prɒstɪˌtuːts] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['pælət] ,
Thus the brothers came upon all the homeless ones : low prostitutes seeking a pallet ,
因此 这 兄弟 来了 之上 全部 这 无家可归者 一个 : 低的 妓女 寻求 一个 托盘 ,

于是，兄弟俩遇到了所有无家可归的人：低贱的妓女，她们正在寻找一张床铺。

['vægəˌbɒndz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
vagabonds stretched on the benches under the trees ,
流浪汉 拉伸 在 这 长椅 在下面 这 树木 ,

流浪汉们懒洋洋地躺在树下的长椅上。

[rəʊgz] [huː] [praul] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] .
rogues who prowled hither and thither on the lookout for a good stroke .
流氓 WHO 潜行 这里 和 那里 在 这 瞭望台 为了 一个 好的 中风 .

四处游荡、伺机作案的流氓。

[ɪn'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ə'kʌmplɪs]	—	[naɪt]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['maɪə(r)]	[ænd; ənd]	[wəʊ]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	[hæd; həd]
Encouraged	**by**	**their**	**accomplice**	**—**	**night**	**,**	**all**	**the**	**mire**	**and**	**woe**	**of**	**Paris**	**had**
鼓励	经过	他们的	同案犯	—	夜晚	,	全部	这	沼泽	和	悲哀	的	巴黎	有

[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
returned	**to**	**the**	**surface**	**.**
返回	到	这	表面	.

在他们的同谋——夜晚的鼓励下，巴黎所有的污秽和苦难都重新浮出水面。

[ðə; ði]	['empti]	['rəʊdweɪ]	[naʊ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bredlɪs]	,	['həʊmləs]	['stɑːvlɪŋ]	,
The	**empty**	**roadway**	**now**	**belonged**	**to**	**the**	**breadless**	**,**	**homeless**	**starvelings**	**,**
这	空的	道路	现在	属于	到	这	无面包	,	无家可归者	饥饿者	,

空荡荡的马路现在属于那些食不果腹、无家可归的饥饿者。

[ðəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,	[ðə; ði]	[veɪg]	,	['swɔːmɪŋ]	,
those	**for**	**whom**	**there**	**was**	**no**	**place**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**the**	**vague**	**,**	**swarming**	**,**
那些	为了	谁	那里	曾是	不	地方	在	这	阳光	,	这	模糊的	,	蜂拥而至	,

那些在阳光下无处容身的人，在模糊、拥挤的……

[dɪ'speərɪŋ]	[hɜːd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['əʊnli]	[i'spai]	[æt; ət]	[naɪt]	-	[taɪm]	.
despairing	**herd**	**which**	**is**	**only**	**espied**	**at**	**night**	**-**	**time**	**.**
绝望	一群	哪个	是	仅有的	窥视	在	夜晚	-	时间	.

绝望的兽群，只在夜间出没。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	['spektəz]	[ɒv; əv]	[ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n]	,	[wɒt]	[ˌæpə'riʃən]	[ɒv; əv]	[griːf]	[ænd; ənd]	[fraɪt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	!
what	**spectres**	**of**	**destitution**	**,**	**what**	**apparitions**	**of**	**grief**	**and**	**fright**	**there**	**were**	**!**
什么	幽灵	的	赤贫	,	什么	幻影	的	悲伤	和	惊吓	那里	是	!

那里有多么凄惨的景象，多么悲伤和恐惧的幻影！

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˌes əʊ 'biː]	[ɒv; əv]	['ægəni]	[pɑːst]	[baɪ]	[ɪn]	['pærɪs]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	,
What	**a**	**sob**	**of**	**agony**	**passed**	**by**	**in**	**Paris**	**that**	**morning**	**,**
什么	一个	哭泣	的	痛苦	通过了	经过	在	巴黎	那	早晨	,

那天早晨，巴黎街头响起了多么凄厉的哀嚎啊！

[wen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪz]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	—	[ə; eɪ]	['pɔːpə(r)]	,
when	**as**	**soon**	**as**	**the**	**dawn**	**should**	**rise**	**,**	**a**	**man**	**—**	**a**	**pauper**	**,**
什么时候	作为	很快	作为	这	黎明	应该	上升	,	一个	男人	—	一个	穷光蛋	,

当黎明破晓之时，一个男人——一个穷人，

[ə; eɪ]	['sʌfərə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	—	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gilətiːn]	!
a	**sufferer**	**like**	**the**	**others**	**—**	**was**	**to**	**be**	**guillotined**	**!**
一个	患者	喜欢	这	其他的	—	曾是	到	是	被送上断头台	!

和其他受害者一样，他也将被送上断头台！

[æz; əz]	[ˌgiː'jəʊm]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]	['mɑːtəz]	,
As	**Guillaume**	**and**	**Pierre**	**were**	**about**	**to**	**descend**	**the**	**Rue**	**des**	**Martyrs**	**,**
作为	纪尧姆	和	皮埃尔	是	关于	到	下降	这	后悔	德斯	殉道者	,

当纪尧姆和皮埃尔准备沿着殉道者街往下走时，

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[pə'siːvd]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[beə(r)]	[fiːt]	[prə'truːdɪŋ]
the	**former**	**perceived**	**an**	**old**	**man**	**lying**	**on**	**a**	**bench**	**with**	**his**	**bare**	**feet**	**protruding**
这	以前的	感知	一个	老的	男人	说谎	在	一个	长椅	和	他的	裸	脚	突出

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['geɪpɪŋ]	,
from	**his**	**gaping**	**,**
从	他的	张开的	,

前者看到一个老人躺在长凳上，光着的双脚从他张开的大嘴里伸出来。

['fɪlθi] ['ʃuːz] .
filthy shoes .
污秽 鞋 .

脏兮兮的鞋子。

[ˌgiː'jəʊm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Guillaume pointed to him in silence .
纪尧姆 尖 到 他 在 沉默 .

纪尧姆默默地指着他。

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] [gɜːl] ,
Then , a few steps farther on , Pierre in his turn pointed to a ragged girl ,
然后 , 一个 很少 步骤 更远 在 , 皮埃尔 在 他的 转动 尖 到 一个 破烂不堪 女孩 ,

然后，往前走了几步，皮埃尔又指着一个衣衫褴褛的女孩说：

['kraʊtʃɪŋ] , [ə'sliːp] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
crouching , asleep with open mouth , in the corner of a doorway .
蹲伏 , 睡着了 和 打开 嘴 , 在 这 角落 的 一个 门口 .

蜷缩在门口角落里，张着嘴睡着了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n]
There was no need for the brothers to express in words all the compassion
那里 曾是 不 需要 为了 这 兄弟 到 表达 在 字 全部 这 同情
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [stɜːd] [ðeə(r)] [hɑːts] .
and anger which stirred their hearts .
和 愤怒 哪个 搅拌 他们的 心 .

兄弟俩无需用言语表达心中所有的怜悯和愤怒。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [pə'liːsmən] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
At long intervals policemen , walking slowly two by two ,
在 长的 间隔 警察 , 步行 缓慢地 二 经过 二 ,

警察们间隔很长一段距离，两人一组，缓慢地走着。

[ʃʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn]
shook the poor wretches and compelled them to rise and walk on
摇晃 这 贫穷的 可怜虫 和 被迫 他们 到 上升 和 走 在
[ænd; ənd][ɒn] .
and on .
和 在 .

摇晃着这些可怜的家伙，强迫他们站起来继续前行。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [ɔː(r)] [rɪ'fræktəri] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɒf]
Occasionally , if they found them suspicious or refractory , they marched them off
偶尔 , 如果 他们 成立 他们 可疑的 或者 耐火 , 他们 行军 他们 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
to the police - station .
到 这 警察 - 车站 .

有时，如果他们发现嫌疑人可疑或不服从，就会把他们押送到警察局。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['ɒf(ə)n] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ]
And then rancour and the contagion of imprisonment often transformed a
和 然后 冤仇 和 这 传染 的 监禁 经常 转变 一个
[mɪə(r)]['vægəbɒnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
mere vagabond into a thief or a murderer .
仅仅 流浪汉 进入 一个 贼 或者 一个 凶手 .

然后，怨恨和监禁的传染性往往会将一个普通的流浪汉变成小偷或杀人犯。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[dez]	['mɑːtəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌdiː'juː]	['fəʊbʊəg]	-	[ˌmɔnt'mʌtə]	,	[ðə; ði]	['brʌðəz]
In	**the**	**Rue**	**des**	**Martyrs**	**and**	**the**	**Rue**	**du**	**Faubourg**	**-**	**Montmartre**	**,**	**the**	**brothers**
在	这	后悔	德斯	殉道者	和	这	后悔	杜	郊区	-	蒙马特	,	这	兄弟

[faʊnd]	[naɪt]	-	[bɜ˞dz]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[kaɪnd]	,
found	**night**	**-**	**birds**	**of**	**another**	**kind**	**,**
成立	夜晚	-	鸟类	的	其他	种类	,

在殉道者街和蒙马特郊区街，兄弟俩遇到了另一种夜行者。

['wɪmɪn]	[huː]	[slʌŋk]	[pɑːst]	[ðem; ðəm]	,	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[frʌnts]	,
women	**who**	**slunk**	**past**	**them**	**,**	**close**	**to**	**the**	**house**	**-**	**fronts**	**,**
女性	WHO	斯伦克	过去的	他们	,	关闭	到	这	房子	-	前线	,

那些悄悄溜过他们身边，靠近房屋正面的女人们

[ænd; ənd]	[men]	[ænd; ənd]	['hʌsi]	[huː]	[bɪ'leɪbə(r)]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪð]	[bləʊz]	.
and	**men**	**and**	**hussies**	**who**	**belaboured**	**one**	**another**	**with**	**blows**	**.**
和	男人	和	荡妇	WHO	费力地	一	其他	和	打击	.

还有那些互相殴打的男人和荡妇。

[ðen]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grænd]	['buːləvɑːd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃˌhoʊldz]	[ɒv; əv]	['lɒfti]	[blæk]	['haʊzɪz]	,
Then	**,**	**upon**	**the**	**grand**	**boulevards**	**,**	**on**	**the**	**thresholds**	**of**	**lofty**	**black**	**houses**	**,**
然后	,	之上	这	盛大	林荫大道	,	在	这	阈值	的	高远	黑色的	房屋	,

然后，在宽阔的林荫大道上，在高耸的黑色房屋的门槛上，

['əʊnli]	[wʌn]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	[huːz]	['wɪndəʊz]	[fleəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[peɪl]	-	[feɪst]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,
only	**one**	**row**	**of**	**whose**	**windows**	**flared**	**in**	**the**	**night**	**,**	**pale**	**-**	**faced**	**individuals**	**,**
仅有的	一	排	的	谁	视窗	喇叭口	在	这	夜晚	,	苍白	-	面对	个人	,

夜里只有一排窗户透出火光，窗外是面色苍白的人。

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[klʌbz]	,	[stʊd]	['laɪtɪŋ]	[sɪg'ɑːz]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]
who	**had**	**just**	**come**	**down**	**from**	**their**	**clubs**	**,**	**stood**	**lighting**	**cigars**	**before**	**going**	**home**
WHO	有	只是	来	向下	从	他们的	俱乐部	,	站立	灯光	雪茄	前	去	家

.
.
.

刚从夜总会下来的人们，在回家前站着点燃雪茄。

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ræp]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːvnɪŋ]	[gaʊn]	[went]	[baɪ]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ə; eɪ]
A	**lady**	**with**	**a**	**ball**	**wrap**	**over**	**her**	**evening**	**gown**	**went**	**by**	**accompanied**	**by**	**a**
一个	女士	和	一个	球	裹	超过	她	晚上	袍	去	经过	伴随	经过	一个

['sɜːvənt]	.
servant	**.**
仆人	.

一位身着晚礼服、外罩舞会披肩的女士在一名仆人的陪同下走过。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[kæbz]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[stɪl]	['dʒɒgd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rəʊdweɪ]	,	[waɪl]	['ʌðə(r)z]	,
A	**few**	**cabs**	**,**	**moreover**	**,**	**still**	**jogged**	**up**	**and**	**down**	**the**	**roadway**	**,**	**while**	**others**	**,**
一个	很少	出租车	,	而且	,	仍然	慢跑	向上	和	向下	这	道路	,	尽管	其他的	,

此外，还有几辆出租车在路上来回穿梭，而另一些出租车则……

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	,	[stʊd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ræŋks]	[ɪn]	[rəʊz]	,
which	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**hours**	**,**	**stood**	**on**	**their**	**ranks**	**in**	**rows**	**,**
哪个	有	到过	等待	为了	小时	,	站立	在	他们的	排名	在	行	,

他们已经等了几个小时，然后排成一列站着。

[wɪð]	['draɪvəz]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	[ə'laɪk]	[ə'sliːp]	.
with	**drivers**	**and**	**horses**	**alike**	**asleep**	**.**
和	司机	和	马匹	同样	睡着了	.

司机和马匹都睡着了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['buːləvɑːd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['buːləvɑːd] - ,

And as one boulevard after another was reached , the Boulevard Poissonniere ,

和 作为 一 林荫大道 后 其他 曾是 达到 , 这 大道 - ,

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [bɒn] [nuː'vel] ,

the Boulevard Bonne Nouvelle ,

这 大道 邦妮 新 ,

就这样，一条条林荫大道依次展开，例如波瓦松尼埃大道、博讷努维尔大道……

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː]

the Boulevard St . Denis , and so forth , as far as the Place de la

这 大道 英石 . 丹尼斯 , 和 所以 前进 , 作为 远的 作为 这 地方 德 拉

[rɛ'publɪk] ,

Republique ,

共和国 ,

从圣丹尼斯大道一直到共和国广场，

[ðeə(r)] [keɪm] [freʃ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [mɔː(r)] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʌnz] ,

there came fresh want and misery , more forsaken and hungry ones ,

那里 来了 新鲜的 想 和 苦难 , 更多的 被遗弃的 和 饥饿的 一个 ,

新的匮乏和苦难随之而来，更多被遗弃和饥饿的人出现了。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] “ [weɪst] ” [ðæt] [ɪz] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

more and more of the human “ waste ” that is cast into the streets and the

更多的 和 更多的 的 这 人类 “ 浪费 ” 那 是 投掷 进入 这 街道 和 这

['dɑːknəs] .

darkness .

黑暗 .

越来越多的人类“垃圾”被丢弃到街头和黑暗中。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

And on the other hand ,

和 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [striːt] - ['swiːpəz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv]

an army of street - sweepers was now appearing to remove all the filth of

一个 军队 的 街道 - 清扫工 曾是 现在 出现 到 消除 全部 这 污秽 的

[ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ,

the past four and twenty hours ,

这 过去的 四 和 二十 小时 ,

一大群清洁工正在清理过去二十四个小时里留下的所有污垢。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['pærɪs] , [spruːs] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

in order that Paris , spruce already at sunrise ,

在 命令 那 巴黎 , 云杉 已经 在 日出 ,

为了让巴黎在日出时分就焕然一新，

[mait] [nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɜːt] [ænd; ənd] [l'əʊθsʌmnəs]

might not blush for having thrown up such a mass of dirt and loathsomeness

可能 不是 脸红 为了 拥有 抛掷 向上 这样的 一个 大量的 的 污垢 和 令人厌恶

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

in the course of a single day .

在 这 课程 的 一个 单身的 天 .

即使一天之内吐出如此多的污秽和令人作呕的东西，他也不会感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [vɒl'teə] ,

It was , however , more particularly after following the Boulevard Voltaire ,

它 曾是 , 然而 , 更多的 特别 后 下列的 这 大道 伏尔泰 ,

然而，尤其是在沿着伏尔泰大道行驶之后，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][lɑː] [rəʊ'ket] [ænd; ənd] [ʃɜ˞oʊn] ,
and drawing near to the districts of La Roquette and Charonne ,
和 绘画 靠近 到 这 地区 的 拉 洛克特 和 夏隆 ,

并逐渐靠近拉罗凯特和沙罗讷地区，

[ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)]
that the brothers felt they were returning to a sphere of labour where there
那 这 兄弟 毛毡 他们 是 返回 到 一个 领域 的 劳动 在哪里 那里
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ,
was often lack of food ,
曾是 经常 缺少 的 食物 ,

兄弟俩感觉自己又回到了以前那种经常缺粮的劳动环境中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
and where life was but so much pain .
和 在哪里 生活 曾是 但 所以 很多 疼痛 .

那里的生活只有无尽的痛苦。

[pjeə] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .
Pierre found himself at home here .
皮埃尔 成立 他自己 在 家 这里 .

皮埃尔在这里找到了家的感觉。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [gʊd] ['æbeɪ] [rəʊz] , ['vɪzɪtɪŋ] [dɪ'speərɪŋ] [wʌnz] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]
In former days , accompanied by good Abbé Rose , visiting despairing ones , distributing
在 以前的 天 , 伴随 经过 好的 阿贝 玫瑰 , 访问 绝望 一个 , 分发
[ɑːmz] ,
alms ,
施舍 ,

过去，他常与善良的罗斯神父一起，探望绝望的人，分发施舍。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,
picking up children who had sunk to the gutter ,
挑选 向上 孩子们 WHO 有 沉没 到 这 排水沟 ,

把掉进水沟里的孩子抱起来，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [pə'ræmbjuleit] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] , ['densli]
he had a hundred times perambulated every one of those long , densely
他 有 一个 百 时代 步行 每一个 一 的 那些 长的 , 密集地
['pɑːpjuleɪtid] [striːts] .
populated streets .
人口稠密 街道 .

他曾无数次走过那些漫长而人口稠密的街道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒn] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ;
And thus a frightful vision arose before his mind's eye ;
和 因此 一个 可怕 想象 出现 前 他的 心灵的 眼睛 ;

于是，一幅可怕的景象浮现在他的脑海中；

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃriːk] [hiː; hi][hæd; həd]
he recalled all the tragedies he had witnessed , all the shrieks he had
他 召回 全部 这 悲剧 他 有 目击者 , 全部 这 尖叫 他 有
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他回忆起自己目睹的所有悲剧，听到的所有尖叫声，

[ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
all the tears and bloodshed he had seen , all the fathers ,
全部 这 眼泪 和 流血事件 他 有 已见 , 全部 这 父亲们 ,

他目睹的所有泪水和鲜血，所有的父亲们，

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɒnt] , [dɜːt] [ænd; ənd]
mothers and children huddled together and dying of want , dirt and
母亲们 和 孩子们 蜷缩着 一起 和 垂死 的 想 , 污垢 和
[ə'bændənmənt] :
abandonment :
放弃 :

母亲和孩子们挤在一起，因贫困、肮脏和被遗弃而奄奄一息：

[ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [həʊps] ,
that social hell in which he had ended by losing his last hopes ,
那 社会的 地狱 在 哪个 他 有 结束 经过 输 他的 最后的 希望 ,

他最终在那种社会地狱中挣扎，失去了最后的希望。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
fleeing from it with a sob in the conviction that charity was a mere
逃离 从 它 和 一个 哭泣 在 这 定罪 那 慈善机构 曾是 一个 仅仅
[ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
amusement for the rich ,
娱乐 为了 这 富有的 ,

他一边抽泣一边逃离，因为他深信慈善不过是富人的消遣。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['fjuːtaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] .
and absolutely futile as a remedy .
和 绝对地 徒劳 作为 一个 补救 .

而且作为一种补救措施，完全无效。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [kɑːst] [aɪz] [ə'pɒn]
It was this conviction which now returned to him as he again cast eyes upon
它 曾是 这 定罪 哪个 现在 返回 到 他 作为 他 再次 投掷 眼睛 之上
[ðæt] [wɒnt] [ænd; ənd] [griːf] ['strɪkən] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [siːmd] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
that want and grief stricken district which seemed fated to everlasting destitution .
那 想 和 悲伤 受打击的 区 哪个 似乎 命中注定 到 永恒 赤贫 .

当他再次看到那个贫困潦倒、饱受苦难的地区，似乎注定要永远贫困潦倒时，这种信念又重新涌上心头。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [huːm] ['æbeɪ] [rəʊz] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['hɒvl] ,
That poor old man whom Abbé Rose had revived one night in yonder hovel ,
那 贫穷的 老的 男人 谁 阿贝 玫瑰 有 复活 一 夜晚 在 远处 茅屋 ,

那天晚上，罗斯神父在那间小屋里救醒了那个可怜的老人。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [sɪns] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?
had he not since died of starvation ?
有 他 不是 自从 死亡 的 饥饿 ?

他后来不是饿死了吗？

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refjuːdʒ]
That little girl whom he had one morning brought in his arms to the refuge
那 小的 女孩 谁 他 有 一 早晨 带来 在 他的 武器 到 这 避难所
['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [deθ] ,
after her parents ' death ,
后 她 父母 - 死亡 ,

那天早上，他抱着那个父母双亡的小女孩来到避难所。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [met] , [grəʊn] [bʌt; bət] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] ,
was it not she whom he had just met , grown but fallen to the streets ,
曾是 它 不是 她 谁 他 有 只是 遇见 , 生长 但 倒下 到 这 街道 ,

难道那不是他刚刚认识的那个女孩吗？她长大后却流落街头。

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] ?
and shrieking beneath the fist of a bully ?
和 尖叫 下面 这 拳头 的 一个 欺负 ?

在恶霸的拳头下尖叫？

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	!
how	**great**	**was**	**the**	**number**	**of**	**the**	**wretched**	**!**
如何	伟大的	曾是	这	数字	的	这	可怜	!

受苦的人何其多!

[ðeə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['liːdʒən]	!
Their	**name**	**was**	**legion**	**!**
他们的	姓名	曾是	军团	!

他们的名字是军团!

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[huːm]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[seɪv]	,
There	**were**	**those**	**whom**	**one**	**could**	**not**	**save**	**,**
那里	是	那些	谁	一	可以	不是	节省	,

有些人是无法拯救的。

[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['aʊəli]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	[ænd; ənd]	[wɒnt]	,
those	**who**	**were**	**hourly**	**born**	**to**	**a**	**life**	**of**	**woe**	**and**	**want**	**,**
那些	WHO	是	每小时	出生	到	一个	生活	的	悲哀	和	想	,

那些生来就注定要过着悲惨贫困生活的人,

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[wʌn]	[meɪ]	[biː; bi]	[bɔːn]	[ɪn'fɜːm]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	,	[tuː]	,
even	**as**	**one**	**may**	**be**	**born**	**infirm**	**,**	**and**	**those**	**,**	**too**	**,**
甚至	作为	一	可能	是	出生	虚弱	,	和	那些	,	也	,

即使有人天生体弱多病,这些人也是如此。

[huː]	[frɒm; frəm]	['evri]	[saɪd]	[sæŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,
who	**from**	**every**	**side**	**sank**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**human**	**injustice**	**,**
WHO	从	每一个	边	沉没	在	这	海	的	人类	不公正	,

他们四面八方都沉沦在人类不公的汪洋大海中,

[ðæt]	['əʊʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[biːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	[pɑːst]	,
that	**ocean**	**which**	**has**	**ever**	**been**	**the**	**same**	**for**	**centuries**	**past**	**,**
那	海洋	哪个	有	曾经	到过	这	相同的	为了	几个世纪	过去的	,

那片几个世纪以来始终如一的海洋,

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðəʊ]	[wʌn]	[meɪ]	[straɪv]	[tuː; tə]	[dreɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[stɪl]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[spredz]	.
and	**which**	**though**	**one**	**may**	**strive**	**to**	**drain**	**it**	**,**	**still**	**and**	**for**	**ever**	**spreads**	**.**
和	哪个	尽管	一	可能	努力	到	流走	它	,	仍然	和	为了	曾经	传播	.

即使人们努力排干它,它仍然会永远蔓延。

[haʊ]	['hevi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,
How	**heavy**	**was**	**the**	**silence**	**,**
如何	重的	曾是	这	沉默	,

寂静有多么沉重?

[haʊ]	[dens]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɪn]	[ðəʊz]	['wɜːkɪŋ]	-	[klɑːs]	[striːts]	[weə(r)]	[sliːp]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]
how	**dense**	**the**	**darkness**	**in**	**those**	**working**	**-**	**class**	**streets**	**where**	**sleep**	**seems**	**to**	**be**
如何	稠密	这	黑暗	在	那些	在职的	-	班级	街道	在哪里	睡觉	似乎	到	是

[ðə; ði]	['kɒmreɪd]	[ɒv; əv]	[deθ]	!
the	**comrade**	**of**	**death**	**!**
这	同志	的	死亡	!

在那些工人阶级的街道上,黑暗是多么浓重啊,睡眠似乎成了死亡的同伴!

[jet]	['hʌŋgə(r)]	[praul]	,	[ænd; ənd]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[sɒbz]	;	[veɪg]	['spektrəl]	[fɔːmz]	[slɪŋk]	[baɪ]	,
Yet	**hunger**	**prowls**	**,**	**and**	**misfortune**	**sobs**	**;**	**vague**	**spectral**	**forms**	**slink**	**by**	**,**
然而	饥饿	潜行	,	和	不幸	啜泣	;	模糊的	光谱	表格	潜行	经过	,

然而饥饿仍在肆虐,不幸仍在呜咽;模糊的幽灵般的身影悄然掠过,

[ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and then are lost to view in the depths of the night .

和 然后 是 丢失的 到 看法 在 这 深度 的 这 夜晚 .

然后消失在夜色深处。

[æz; əz] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiːˈjəʊm] [went] [əˈlɒŋ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɪkst] [wɪð] [dɑːk] [gruːps] [ɒv; əv]

As Pierre and Guillaume went along they became mixed with dark groups of

作为 皮埃尔 和 纪尧姆 去 沿着 他们 成为 混合 和 黑暗的 团体 的

[ˈpiːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

随着皮埃尔和纪尧姆的行进，他们逐渐与一些肤色较深的人群混杂在一起。

[ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪv] [fəʊk] , [ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] , [ˈpæʃənət] [træmp] , [træmp] [təˈwɔːdz]

a whole flock of inquisitive folk , a promiscuous , passionate tramp , tramp towards

一个 所有的 群 的 好奇 民间 , 一个 淫乱 , 热情的 流浪汉 , 流浪汉 向

[ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] .

the guillotine .

这 断头台 .

一群好奇的人，一个放荡不羁、热情奔放的流浪汉，走向断头台。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈpærɪs] , [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ] [ˈbruːtɪʃ] [ˈfiːvə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ]

It came from all Paris , urged on by brutish fever , a hankering for death

它 来了 从 全部 巴黎 , 敦促 在 经过 野蛮的 发烧 , 一个 渴望 为了 死亡

[ænd; ənd] [blʌd] .

and blood .

和 血 .

它来自巴黎各地，受到野蛮狂热、对死亡和鲜血的渴望的驱使。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪm] [kraʊd] ,

In spite , however , of the dull noise which came from this dim crowd ,

在 尽管如此 , 然而 , 的 这 乏味的 噪音 哪个 来了 从 这 暗淡 人群 ,

然而，尽管这昏暗的人群发出沉闷的噪音，

[ðə; ði] [miːn] [striːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [dɑːk] ,

the mean streets that were passed remained quite dark ,

这 意思是 街道 那 是 通过了 剩余 相当 黑暗的 ,

经过的那些阴暗街道依然很昏暗。

[nɒt][ə; eɪ] [lait] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] ;

not a light appeared at any of their windows ;

不是 一个 光 出现 在 任何 的 他们的 视窗 ;

他们的窗户里没有一丝光亮；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wʌn][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈtɔilə] [stretʃt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈretʃɪd]

nor could one hear the breathing of the weary toilers stretched on their wretched

也不 可以 一 听到 这 呼吸 的 这 厌倦 辛勤劳作者 拉伸 在 他们的 可怜

[ˈpælits] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .

pallets from which they would not rise before the morning twilight .

托盘 从 哪个 他们 会 不是 上升 前 这 早晨 暮 .

也听不到疲惫的劳动者们躺在简陋的铺位上时的呼吸声，他们不到晨曦未现，绝不会起身。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔsliŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈsembəld] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [vɒlˈteə] ,

On seeing the jostling crowd which was already assembled on the Place Voltaire ,

在 看到 这 推搡 人群 哪个 曾是 已经 组装 在 这 地方 伏尔泰 ,

看到伏尔泰广场上已经聚集了熙熙攘攘的人群，

[pjeə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]
Pierre understood that it would be impossible for him and his brother to
皮埃尔 理解 那 它 会 是 不可能的 为了 他 和 他的 兄弟 到
[ə'send] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [rəʊ'ket] .
ascend the Rue de la Roquette .
上升 这 后悔 德 拉 洛克特 .

皮埃尔明白，他和他的兄弟不可能爬上罗克特街。

['bæriəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðæt] [striːt] .
Barriers , moreover , must certainly have been thrown across that street .
障碍 , 而且 , 必须 当然 有 到过 抛掷 穿过 那 街道 .

此外，那条街上肯定设置了路障。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['mɜːlɪn] ,
In order therefore to reach the corner of the Rue Merlin ,
在 命令 所以 到 抵达 这 角落 的 这 后悔 梅林 ,

因此，为了到达梅林街的拐角处，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [fɔ'liː] [reɪ'noʊ] ,
it occurred to him to take the Rue de la Folie Regnault ,
它 发生 到 他 到 拿 这 后悔 德 拉 疯狂 雷诺 ,

他突然想到可以走鲁德拉弗利雷诺街，

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
which winds round in the rear of the prison , farther on .
哪个 风 圆形的 在 这 后部 的 这 监狱 , 更远 在 .

它在监狱后部蜿蜒而行，更远处。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ə'gen] .
Here indeed they found solitude and darkness again .
这里 的确 他们 成立 孤独 和 黑暗 再次 .

在这里，他们果然再次找到了孤独和黑暗。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['mæsɪv] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [beə(r)] [wɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [fel] ,
The huge , massive prison with its great bare walls on which a moonray fell ,
这 巨大的 , 大量的 监狱 和 它是 伟大的 裸 墙壁 在 哪个 一个 - 跌倒 ,

那座巨大的监狱，光秃秃的墙壁上，一缕月光洒了下来。

[lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [paɪl] [ɒv; əv] [kəʊld] [stəʊnz] , [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] .
looked like some pile of cold stones , dead for centuries past .
看起来 喜欢 一些 桩 的 寒冷的 石头 , 死的 为了 几个世纪 过去的 .

看起来像一堆冰冷的石头，已经死了几个世纪了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
At the end of the street they once more fell in with the crowd ,
在 这 结尾 的 这 街道 他们 一次 更多的 跌倒 在 和 这 人群 ,

走到街尾，他们再次融入了人群。

[ə; eɪ] [dɪm] ['restləs] [mæs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [huːz] [peɪl] ['feɪsɪz] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
a dim restless mass of beings , whose pale faces alone could be distinguished .
一个 暗淡 不安 大量的 的 生物 , 谁 苍白 面孔 独自的 可以 是 杰出的 .

一群昏暗躁动的生物，只能分辨出他们苍白的脸庞。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] - [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]
The brothers had great difficulty in reaching the house in which Mège resided at
这 兄弟 有 伟大的 困难 在 到达 这 房子 在 哪个 - 居住地 在
[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['mɜːlɪn] .
the corner of the Rue Merlin .
这 角落 的 这 后悔 梅林 .

兄弟俩费了好大劲才到达梅格居住的位于梅林街拐角处的房子。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] - [flɔː(r)] [flæt] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈdepjuti] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
All the shutters of the fourth - floor flat occupied by the Socialist deputy were closed ,
全部 这 百叶窗 的 这 第四 - 地面 平坦的 占领 经过 这 社会主义 副 是 关闭 ，

社会主义议员所住的四楼公寓的所有百叶窗都紧闭着。

[ðəʊ] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈsait,siːə] .
though every other window was wide open and crowded with surging sightseers .
尽管 每一个 其他 窗户 曾是 宽的 打开 和 挤 和 滔滔 观光客 .

虽然其他所有窗户都大开着，挤满了熙熙攘攘的观光客。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] - [flɔː(r)] [ruːm] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [fleəd] [wɪð] [gæs] ,
Moreover , the wine shop down below and the first - floor room connected with it flared with gas ,
而且 ， 这 葡萄酒 店铺 向下 以下 和 这 第一的 - 地面 房间 连接 和 它 喇叭口 和 气体 ，

此外，楼下的酒铺和与之相连的一楼房间都冒出了煤气。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈnɔɪzi] [ˈkʌstəməz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
and were already crowded with noisy customers , waiting for the performance to begin .
和 是 已经 挤 和 嘈杂 顾客 ， 等待 为了 这 表现 到 开始 .

剧院里已经挤满了喧闹的顾客，他们都在等待演出开始。

“ [ai] [ˈhɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət] - [dɔː(r)] , ” [sed] [pjeə] .
“ I hardly like to go and knock at Mège's door , ” said Pierre .
“ 我 几乎 喜欢 到 去 和 敲 在 - 门 ， ” 说 皮埃尔 .

“我实在不想去敲梅格的门,”皮埃尔说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˌgiːˈjəʊm] .
“ No , no , you must not do so ! ” replied Guillaume .
“ 不 ， 不 ， 你 必须 不是 做 所以 ！ ” 回复 纪尧姆 .

“不，不，你绝对不能这样做！”纪尧姆回答道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] .
“ Let us go into the wine shop .
“ 让 我们 去 进入 这 葡萄酒 店铺 .

“我们进酒铺去吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
We may perhaps be able to see something from the balcony .
我们 可能 也许 是 有能力的 到 看 某物 从 这 阳台 .

我们或许能从阳台上看到一些东西。

” [ðə; ði] [fɜːst] - [flɔː(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈbælkəni] , [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈfɪlɪŋ] .
” The first - floor room was provided with a very large balcony , which women and gentlemen were already filling .
” 这 第一的 - 地面 房间 曾是 假如 和 一个 非常 大的 阳台 ， 哪个 女性 和 先生们 是 已经 填充 .

“一楼的房间带有一个非常大的阳台，男男女女已经挤满了阳台。”

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌnevəðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
The brothers nevertheless managed to reach it , and for a few minutes
这 兄弟 尽管如此 管理 到 抵达 它 ， 和 为了 一个 很少 分钟
[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
remained there ,
剩余 那里 ，

兄弟俩最终还是到达了那里，并在那里停留了几分钟。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
peering into the darkness before them .
窥视 进入 这 黑暗 前 他们 .

他们凝视着眼前的黑暗。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [striːt] [gruː] [brɔːdə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prizənz] , [ðə; ði] “ [greɪt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “
The sloping street grew broader between the two prisons , the “ great ” and the “
这 倾斜的 街道 生长 更广泛 之间 这 二 监狱 ， 这 “ 伟大的 ” 和 这 “
['lɪt(ə)l] ” [rəʊ'ket] ,
little ” Roquette ,
小的 ” 洛克特 ，

在两座监狱——“大”罗克特监狱和“小”罗克特监狱——之间，倾斜的街道变得越来越宽阔。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][skweə(r)] ,
in such wise as to form a sort of square ,
在 这样的 明智的 作为 到 形式 一个 种类 的 正方形 ，

以形成某种正方形的方式，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][fɔː(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [pleɪn] - [triːz] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtweɪ] .
which was shaded by four clumps of plane - trees , rising from the footways .
哪个 曾是 阴影 经过 四 团块 的 飞机 - 树木 ， 上升 从 这 人行道 .

人行道旁长出四丛悬铃木，为这里遮阴。

[ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [triːz] , [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌgli] [ɒv; əv]['æspekt] ,
The low buildings and scrubby trees , all poor and ugly of aspect ,
这 低的 建筑物 和 灌木丛 树木 ，全部 贫穷的 和 丑陋的 的 方面 ，

低矮的房屋和矮小的树木，看起来都很破败丑陋。

[siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][laɪ][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
seemed almost to lie on a level with the ground ,
似乎 几乎 到 说谎 在 一个 等级 和 这 地面 ，

似乎几乎与地面齐平，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][vɑːst][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd]
under a vast sky in which stars were appearing , as the moon gradually declined
在下面 一个 广阔的 天空 在 哪个 明星 是 出现 ， 作为 这 月亮 逐步地 拒绝
.
.
.

在繁星点点的广袤夜空中，月亮渐渐西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [seɪv] [ðæt] [ɒn][wʌn] [spɒt] ['jɒndə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
And the square was quite empty save that on one spot yonder there seemed to
和 这 正方形 曾是 相当 空的 节省 那 在 一 点 远处 那里 似乎 到
[biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][stɜː(r)] .
be some little stir .
是 一些 小的 搅拌 .

广场上空无一人，只有远处某个地方似乎有些骚动。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
Two rows of guards prevented the crowd from advancing ,
二 行 的 守卫 阻止 这 人群 从 前进 ，

两排卫兵阻止了人群前进。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈneɪbərɪŋ]	[striːts]	.
and	**even**	**threw**	**it**	**back**	**into**	**the**	**neighbouring**	**streets**	**.**
和	甚至	扔	它	后退	进入	这	邻接	街道	.

甚至还把它扔回了附近的街道。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈlɒfti]	[ˈhaʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	,
On	**the**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**only**	**lofty**	**houses**	**were**	**far**	**away**	**,**
在	这	一	手	，	这	仅有的	高远	房屋	是	远的	离开	，

一方面，唯一高耸的房屋都位于很远的地方，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌes ˈtiː]	.	[mɔːr]	[ˌɪntəˈsekts]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[lɑː]	[rəʊˈket]	;	[waɪl]	,
at	**the**	**point**	**where**	**the**	**Rue**	**St**	**.**	**Maur**	**intersects**	**the**	**Rue**	**de**	**la**	**Roquette**	**;**	**while**	**,**
在	这	观点	在哪里	这	后悔	英石	.	毛尔	交叉点	这	后悔	德	拉	洛克特	；	尽管	，

在圣莫尔街与罗克特街的交汇处；而，

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
on	**the**	**other**	**,**
在	这	其他	，

另一方面，

[ðeɪ]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkɔːnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˈmɜːlɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[lɑː]	[fɔˈliː]	[reɪˈnoʊ]	,
they	**stood**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**Rue**	**Merlin**	**and**	**the**	**Rue**	**de**	**la**	**Folie**	**Regnault**	**,**
他们	站立	在	这	角落	的	这	后悔	梅林	和	这	后悔	德	拉	疯狂	雷诺	，

他们站在梅林街和雷诺疯人街的拐角处，

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪˈstɪŋgwɪʃ]	[ˈeniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
so	**that**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**anything**	**of**	**the**	**execution**
所以	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	区分	任何事物	的	这	执行

[ˈiːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[best]	[pleɪst]	[ˈwɪndəʊz]	.
even	**from**	**the**	**best**	**placed**	**windows**	**.**
甚至	从	这	最好的	放置	视窗	.

因此，即使从位置最好的窗户也几乎无法分辨出行刑的任何细节。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪnˈkwɪzətɪv]	[fəʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈpeɪvmənt]	[ðeɪ]	[ˈəʊnli]	[sɔː]	[ðə; ði]	[bæks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
As	**for**	**the**	**inquisitive**	**folk**	**on**	**the**	**pavement**	**they**	**only**	**saw**	**the**	**backs**	**of**	**the**
作为	为了	这	好奇	民间	在	这	路面	他们	仅有的	锯	这	背部	的	这

[gɑːdz]	.
guards	**.**
守卫	.

至于人行道上那些好奇的人们，他们看到的只是卫兵的背影。

[stɪl]	[ðɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[prɪˈvent]	[ə; eɪ]	[krʌʃ]	.
Still	**this**	**did**	**not**	**prevent**	**a**	**crush**	**.**
仍然	这	做过	不是	防止	一个	压碎	.

但这并没有阻止踩踏事件的发生。

[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[taɪd]	[fləʊd]	[ɒn]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	[wɪð]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ˈklæmə(r)]	.
The	**human**	**tide**	**flowed**	**on**	**from**	**all**	**sides**	**with**	**increasing**	**clamour**	**.**
这	人类	潮	流动	在	从	全部	侧面	和	增加	叫嚣	.

人潮从四面八方涌来，喧闹声越来越大。

[ˈgaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪˈmɑːrks]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈwɪmɪn]	[huː]	,	[ˈliːnɪŋ]	[ˈfɔːwəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈbælkəni]	,
Guided	**by**	**the**	**remarks**	**of**	**some**	**women**	**who**	**,**	**leaning**	**forward**	**on**	**the**	**balcony**	**,**
引导	经过	这	评论	的	一些	女性	WHO	，	倾斜	向前	在	这	阳台	，

受到几位倚在阳台上、身体前倾的妇女们的言论的启发，

[hæd; həd]	[biːn]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɔːlˈredi]	,
had	**been**	**watching**	**the**	**square**	**for**	**a**	**long**	**time**	**already**	**,**
有	到过	观看	这	正方形	为了	一个	长的	时间	已经	，

已经观察这个广场很久了。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] ['sʌmθɪŋ] .
the brothers were at last able to perceive something .
这 兄弟 是 在 最后的有能力的 到 感知 某物 .

兄弟俩终于有所领悟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] .
It was now half - past three , and the guillotine was nearly ready .
它 曾是 现在 一半 - 过去的 三 , 和 这 断头台 曾是 几乎 准备好 .

现在已经是三点半了，断头台也快准备好了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɜː(r)] [wɪtʃ] [wʌn] ['veɪgli] [i'spai] ['jɒndə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
The little stir which one vaguely espied yonder under the trees ,
这 小的 搅拌 哪个 一 依稀 窥视 远处 在下面 这 树木 ,

隐约看到树下传来一阵轻微的骚动，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɛdzmənz] [ə'sɪstənts] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
was that of the headsman's assistants fixing the knife in position .
曾是 那 的 这 刽子手 助理 定影 这 刀 在 位置 .

那是刽子手的助手们将刀固定到位的场景。

[ə; eɪ] ['læntən] ['sləʊli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
A lantern slowly came and went , and five or six shadows danced over the
一个 灯笼 缓慢地 来了 和 去 , 和 五 或者 六 阴影 跳舞 超过 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

一盏灯笼缓缓升起又落下，五六个影子在地上舞动。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [pɪt]
But nothing else could be distinguished , the square was like a large black pit
但 没有什么 别的 可以 是 杰出的 , 这 正方形 曾是 喜欢 一个 大的 黑色的 坑
,
,
,

但除此之外，什么也分辨不出来，广场就像一个巨大的黑色深渊。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['evə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
around which ever broke the waves of the noisy crowd which one could not see .
大约 哪个 曾经 打破 这 波浪 的 这 嘈杂 人群 哪个 一 可以 不是 看 .

周围总是涌动着嘈杂的人群，人们根本看不见他们。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skweə(r)][wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['fleərɪŋ] [waɪn] [ʃɒps] ,
And beyond the square one could only identify the flaring wine shops ,
和 超过 这 正方形 一 可以 仅有的 确认 这 燃烧 葡萄酒 商店 ,

广场之外，只能看到灯火通明的葡萄酒商店。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [fɔːθ] [laɪk] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
which showed forth like lighthouses in the night .
哪个 显示 前进 喜欢 灯塔 在 这 夜晚 .

它们如同夜空中的灯塔般闪耀。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,
All the surrounding district of poverty and toil was still asleep ,
全部 这 周围 区 的 贫困 和 辛劳 曾是 仍然 睡着了 ,

周围所有贫困劳作的地区都还处于沉睡之中。

[nɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz] [jet] [keɪm] [frɒm; frəm]['wəːkrum, -ruːm][ɔː(r)] [jɑːdz] ,
not a gleam as yet came from workrooms or yards ,
不是 一个 闪耀 作为 然而 来了 从 工作室 或者 码 ,

工作室和院子里至今仍未透出一丝光亮。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[pʌf]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['fæktri; 'fæktəri]	['tʃɪmniz]	.
not	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**from**	**the**	**lofty**	**factory**	**chimneys**	**.**
不是	一个	噗	的	抽烟	从	这	高远	工厂	烟囱	.

高耸的工厂烟囱里一丝烟雾也没有冒出来。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	['nʌθɪŋ]	, ”	[ˌgiː'jəʊm]	[ri'mɑːk]	.
“	**We**	**shall**	**see**	**nothing**	**, ”**	**Guillaume**	**remarked**	**.**
“	我们	将	看	没有什么	, ”	纪尧姆	评论	.

“我们将什么也看不到,”纪尧姆说道。

[bʌt; bət]	[pjeə]	['saɪlənst]	[hɪm]	,
But	**Pierre**	**silenced**	**him**	**,**
但	皮埃尔	沉默	他	,

但皮埃尔让他闭嘴了。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[æn; ən]	['elɪgəntli]	[ə'taɪəd]	['dʒentlmən]	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]
for	**he**	**has**	**just**	**discovered**	**that**	**an**	**elegantly**	**attired**	**gentleman**	**leaning**	**over**
为了	他	有	只是	发现	那	一个	优雅地	穿着	绅士	倾斜	超过
[ðə; ði]	['bælkəni]	[nɪə(r)]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['eɪmiəb(ə)l]	['depjuti]	-	.
the	**balcony**	**near**	**him**	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**	**amiable**	**deputy**	**Duthil**	**.**
这	阳台	靠近	他	曾是	没有任何	其他	比	这	可亲	副	-	.

因为他刚刚发现，倚在他附近阳台上的那位衣着考究的绅士，不是别人，正是和蔼可亲的副手杜希尔。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	['fænsid]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['mʌfld]	[ɪn]	[ræps]	[huː]	[stʊd]	[kləʊz]	[bɪ'saɪd]
He	**had**	**at**	**first**	**fancied**	**that**	**a**	**woman**	**muffled**	**in**	**wraps**	**who**	**stood**	**close**	**beside**
他	有	在	第一的	幻想	那	一个	女士	闷音	在	卷饼	WHO	站立	关闭	旁
[ðə; ði]	['depjuti]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	[diː]	[hɑːn]	,
the	**deputy**	**was**	**the**	**little**	**Princess**	**de**	**Harn**	**,**
这	副	曾是	这	小的	公主	德	哈恩	,

他起初以为站在副手身旁、裹得严严实实的女人是哈恩小公主。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['veri]	['laɪkli]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]
whom	**he**	**had**	**very**	**likely**	**brought**	**to**	**see**	**the**	**execution**	**since**	**he**	**had**	**taken**
谁	他	有	非常	可能	带来	到	看	这	执行	自从	他	有	已采取
[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['traɪəl]	.
her	**to**	**see**	**the**	**trial**	**.**
她	到	看	这	审判	.

既然他曾带她旁听审判，那么他很可能也带她来观看行刑了。

[ɒn]	['kləuzə(r)]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðɪs]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	-	,
On	**closer**	**inspection**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**found**	**that**	**this**	**woman**	**was**	**Silviane**	**,**
在	更近	检查	,	然而	,	他	有	成立	那	这	女士	曾是	-	,

然而，仔细一看，他发现这个女人是西尔维亚娜。

[ðə; ði]	[pə'vɜːs]	['kriːtʃə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪnl]	[feɪs]	.
the	**perverse**	**creature**	**with**	**the**	**virginal**	**face**	**.**
这	变态	生物	和	这	处女	脸	.

拥有纯洁面孔的邪恶生物。

[truːθ]	[tuː; tə]	[tel]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[nəʊ]	[kən'siːlmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	,
Truth	**to**	**tell**	**,**	**she**	**made**	**no**	**concealment**	**of**	**her**	**presence**	**,**
真相	到	告诉	,	她	制成	不	隐蔽	的	她	在场	,

说实话，她丝毫没有掩饰自己的存在。

[bʌt; bət]	[tɔːkt]	[ɒn]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	[laʊd]	[vɔɪs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	;
but	**talked**	**on**	**in**	**an**	**extremely**	**loud**	**voice**	**,**	**as**	**if**	**intoxicated**	**;**
但	谈话	在	在	一个	极其	大声	嗓音	,	作为	如果	酣	;

但他说话的声音却异常大，仿佛喝醉了一样；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[suːn]	[lɜːnt]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	.
and	**the**	**brothers**	**soon**	**learnt**	**how**	**it**	**was**	**that**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**there**	**.**
和	这	兄弟	很快	学会了	如何	它	曾是	那	她	发生	到	是	那里	.

兄弟俩很快就明白了她为什么会在那里。

- , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [sʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌn]
Duvillard , Duthil , and other friends had been supping with her at one
- , - , 和 其他 朋友们 有 到过 啜饮 和 她 在 一
[ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

凌晨一点，杜维拉尔、杜蒂尔和其他朋友一直在和她一起吃晚饭。

[wen] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['sælˌvæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡilətiːn] ,
when on learning that Salvat was about to be guillotined ,
什么时候 在 学习 那 萨尔瓦特 曾是 关于 到 是 被送上断头台 ,

得知萨尔瓦特即将被送上断头台后，

[ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
the fancy of seeing the execution had suddenly come upon her .
这 想要 的 看到 这 执行 有 突然 来 之上 她 .

她突然萌生了观看行刑的念头。

- , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [hæd; həd]
Duvillard , after vainly entreating her to do nothing of the kind , had
- , 后 徒劳地 恳求 她 到 做 没有什么 的 这 种类 , 有
[ɡɒn] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ,
gone off in a fury ,
已消失 离开 在 一个 愤怒 ,

杜维拉尔徒劳地恳求她不要那样做，然后勃然大怒地离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ʌn'siːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
for he felt that it would be most unseemly on his part to attend the
为了 他 毛毡 那 它 会 是 最多 不体面的 在 他的 部分 到 出席 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
execution of a man who had endeavoured to blow up his house .
执行 的 一个 男人 WHO 有 努力 到 吹 向上 他的 房子 .

因为他觉得，自己去参加一个试图炸毁他房子的人的处决，是非常不体面的。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] - [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] ['ɡreɪtli]
And thereupon Silviane had turned to Duthil , whom her caprice greatly
和 于是 - 有 转向 到 - , 谁 她 任性 非常
['wʌrid] ,
worried ,
担心 ,

于是，西尔维安娜转向杜希尔，她的任性令杜希尔十分担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [held] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ləʊðsəm] ['spektək(ə)lz] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
for he held all such loathsome spectacles in horror ,
为了 他 握住 全部 这样的 令人厌恶的 眼镜 在 恐怖 ,

因为他对所有这类令人作呕的景象都感到恐惧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and had already refused to act as escort to the Princess .
和 有 已经 拒绝 到 行为 作为 护送 到 这 公主 .

并且此前已拒绝担任公主的护卫。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] - ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [səʊ]
However , he was so infatuated with Silviane's beauty , and she made him so
然而 , 他 曾是 所以 迷恋 和 - 美丽 , 和 她 制成 他 所以
['meni] ['prɒmɪsɪz] ,
many promises ,
许多 承诺 ,

然而，他被西尔维安娜的美貌深深吸引，而她也对他许下了许多承诺。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

that he had at last consented to take her .

那 他 有 在 最后的 同意 到 拿 她 .

他最终同意带她走。

“ [hiː; hi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['piːp(ə)l] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] .

“ He can't understand people caring for amusement , ” she said , speaking of the Baron .

“ 他 不能 理解 人们 关怀 为了 娱乐 , ” 她 说 , 请讲 的 这 男爵 .

“他无法理解人们追求娱乐，”她谈到男爵时说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] . . . .

“ And yet this is really a thing to see . . . .

“ 和 然而 这 是 真的 一个 事物 到 看 . . . .

“然而，这真是一件值得一看的事情……”

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But no matter , you'll find him at my feet again to - morrow .

但 不 事情 , 你会 寻找 他 在 我的 脚 再次 到 - 明天 .

但没关系，明天你还会看到他跪在我脚下。

” - [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] :

” Duthil smiled and responded :

” - 微笑 和 回应 :

杜希尔笑了笑，回答道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [saɪnd] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] . ”

“ I suppose that peace has been signed and ratified now that you have secured your engagement at the Comédie . ”

“ 我 认为 那 和平 有 到过 签名 和 已批准 现在 那 你 有 安全 你的 订婚 在 这 喜剧 . ”

“既然你已经确定了在喜剧院的演出安排，我想和平协议应该已经签署并生效了。”

“ [piːs] ?

“ Peace ?

“ 和平 ?

“和平？

[nəʊ] !

No !

不 !

不！

” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

” she protested .

” 她 抗议 .

她抗议道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“ No , no .

“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][deɪ'bjuː] .

There will be no peace between us until I have made my début .

那里 将要 是 不 和平 之间 我们 直到 我 有 制成 我的 首次亮相 .

在我完成首秀之前，我们之间不会有和平。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiːl; wil] [siː] .
After that , we'll see .
后 那 , 出色地 看 .

之后的事，我们再看。

” [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [ðen] - , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)]
” They both laughed ; and then Duthil , by way of paying his court , told her
” 他们 两个都 笑了 ; 和 然后 - , 经过 方式 的 付费 他的 法庭 , 讲述 她
[haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [doʊvɜːnj] ,
how good - naturedly Dauvergne ,
如何 好的 - 自然地 多弗涅 ,

两人都笑了；然后杜希尔为了讨好她，告诉她多弗涅是多么和蔼可亲，

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] ,
the new Minister of Public Instruction and Fine Arts ,
这 新的 部长 的 民众 操作说明 和 美好的 艺术 ,

新任公共教育和美术部长

[hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
had adjusted the difficulties which had hitherto kept the doors of the
有 调整 这 困难 哪个 有 迄今为止 保留 这 门 的 这
[kə'miːdiː] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Comédie closed upon her .
喜剧 关闭 之上 她 .

她克服了此前一直阻碍她进入喜剧院的种种困难。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [doʊvɜːnj] , [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['greɪʃəsnəs] , [ðə; ði]
A really charming man was Dauvergne , the embodiment of graciousness , the
一个 真的 迷人 男人 曾是 多弗涅 , 这 实施例 的 亲切 , 这
['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪstri] .
very flower of the Monferrand ministry .
非常 花 的 这 - 部 .

道弗涅是一位非常有魅力的人，他是优雅的化身，是蒙费朗内阁的杰出人物。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['velvɪt] [hænd][ɪn] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [huːz] ['liːdə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]
His was the velvet hand in that administration whose leader had a hand of
他的 曾是 这 天鹅绒 手 在 那 行政 谁 领导者 有 一个 手 的
['aɪən] .
iron .
铁 .

在那个领导人铁腕统治的政府中，他却是一位温和的领导者。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [maɪ] ['bjuːti] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs]
“ He told me , my beauty , ” said Duthil , “ that a pretty girl was in place
“ 他 讲述 我 , 我的 美丽 , ” 说 - , “ 那 一个 漂亮的 女孩 曾是 在 地方
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

“他告诉我，我的美人，”杜希尔说，“到处都有漂亮姑娘。”

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] - , [æz; əz] [ɪf] ['flætəd] , [prest] ['kləʊsli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['depjuti]
” And then as Silviane , as if flattered , pressed closely beside him , the deputy
” 和 然后 作为 - , 作为 如果 受宠若惊 , 按下 密切 旁 他 , 这 副
['ædɪd] :
added :
额外 :

“然后，西尔维亚娜仿佛受宠若惊，紧紧地贴在他身边，副手又补充道:”

“	[səʊ]	[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	-	-	,	-	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['traɪʌmf]	,
“	**So**	**that**	**wonderful**	**revival**	**of**	**'**	**Polyeucte**	**,**	**'**	**in**	**which**	**you**	**are**	**going**	**to**	**have**	**such**	**a**	**triumph**	**,**
“	所以	那	精彩的	复兴	的	-	-	,	-	在	哪个	你	是	去	到	有	这样的	一个	胜利	,

“所以，你们即将取得巨大成功的《波吕克特》的精彩复兴，

[ɪz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
is	**to**	**take**	**place**	**on**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
是	到	拿	地方	在	这	天	后	到	-	明天	.

将于后天举行。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ə'plɔːd]	[juː; jʊ]	,	[rɪ'membə(r)]	.	”
We	**shall**	**all**	**go**	**to**	**applaud**	**you**	**,**	**remember**	**.**	**”**
我们	将	全部	去	到	鼓掌	你	,	记住	.	”

记住，我们都会去为你鼓掌。”

“	[jes]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	”	[sed]	-	,
“	**Yes**	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Silviane**	**,**
“	是的	,	在	这	晚上	的	这	天	后	到	-	明天	,	”	说	-	,

“是的，后天晚上,”西尔维安娜说。

“	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bærənz]	['dɔːtə(r)]	[wɪl]	[teɪk]	[pleɪs]	.
“	**the**	**very**	**same**	**day**	**when**	**the**	**wedding**	**of**	**the**	**Baron's**	**daughter**	**will**	**take**	**place**	**.**
“	这	非常	相同的	天	什么时候	这	婚礼	的	这	男爵的	女儿	将要	拿	地方	.

“就在男爵女儿举行婚礼的同一天。”

[ðɛəl]	[biː; bi]	['plenti]	[ɒv; əv]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[deɪ]	!	”
There'll	**be**	**plenty**	**of**	**emotion**	**that**	**day**	**!**	**”**
将会	是	很多	的	情感	那	天	!	”

那天一定会充满各种情绪！

“	[ɑː]	!	[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!	”	[ri'tɔːt]	-	,
“	**Ah**	**!**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**!**	**”**	**retorted**	**Duthil**	**,**
“	啊	!	是的	,	的	课程	!	”	反驳	-	,

“啊！是的，当然！”杜希尔反驳道。

“	[ðɛəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[frend]	[ʒeˈʁaʁ]	[wɪð]	[ˌmædəmwə'zel]	[kə'miːl]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	.
“	**there'll**	**be**	**the**	**wedding**	**of**	**our**	**friend**	**Gérard**	**with**	**Mademoiselle**	**Camille**	**to**	**begin**	**with**	**.**
“	将会	是	这	婚礼	的	我们的	朋友	热拉尔	和	小姐	卡米尔	到	开始	和	.

首先，我们将举行朋友杰拉德和卡米尔小姐的婚礼。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[krʌʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mædlɪn; 'mædleɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'miːdiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
We	**shall**	**have**	**a**	**crush**	**at**	**the**	**Madeleine**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**another**	**at**	**the**	**Comédie**	**in**	**the**	**evening**	**.**
我们	将	有	一个	压碎	在	这	玛德琳	在	这	早晨	和	其他	在	这	喜剧	在	这	晚上	.

我们早上会在玛德莱娜剧院看一场演出，晚上会在喜剧剧院再看一场。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[raɪt]	,	[tuː]	;	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	['sevrəl]	[hɑːts]	[θrɒbɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	['gɑːdoʊ]	-	[diː]	-	[mɔː'rɔɪ]	.
You	**are**	**quite**	**right**	**,**	**too**	**;**	**there**	**will**	**be**	**several**	**hearts**	**throbbing**	**in**	**the**	**Rue**	**Godot**	**-**	**de**	**-**	**Mauroy**	**.**
你	是	相当	正确的	,	也	;	那里	将要	是	一些	心	悸动	在	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	.

你说得完全正确；戈多·德·莫鲁瓦街上将会有好几颗怦怦直跳的心。

”	[ˌðeərə'pɒn]	[ðeɪ]	[ə'gen]	[bɪ'keɪm]	['meri]	,	[ænd; ənd]	[dʒest]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	-	['fæməli]	—	['fɑːðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,
”	**Thereupon**	**they**	**again**	**became**	**merry**	**,**	**and**	**jested**	**about**	**the**	**Duvillard**	**family**	**—**	**father**	**,**	**mother**	**,**
”	于是	他们	再次	成为	欢乐	,	和	玩笑	关于	这	-	家庭	—	父亲	,	母亲	,

于是他们又高兴起来，开始拿杜维拉尔一家开玩笑——父亲、母亲、

['lʌvə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	—	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pɒsəb(ə)l]	[fə'rɒsəti]	[ænd; ənd]	['kruːdəti]	[ɒv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	.
lover	**and**	**daughter**	**—**	**with**	**the**	**greatest**	**possible**	**ferocity**	**and**	**crudity**	**of**	**language**	**.**
情人	和	女儿	—	和	这	最	可能的	恶	和	粗俗	的	语言	.

情人和女儿——用最激烈、最粗俗的语言。

[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	-	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[aɪm]	['fiːlɪŋ]	['ɔːfli]	[bɔːd]	[hɪə(r)]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	.
Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**Silviane**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Do**	**you**	**know**	**,**	**I'm**	**feeling**	**awfully**	**bored**	**here**	**,**	**my**	**little**	**Duthil**	**.**
然后	,	全部	在	一次	-	惊呼	:	“	做	你	知道	,	我是	感觉	非常	无聊的	这里	,	我的	小的	-	.

然后，西尔维安娜突然说道：“你知道吗，我的小杜希尔，我在这里感到非常无聊。”

[ai]	[kænt]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['eniθɪŋ]	,
I	**can't**	**distinguish**	**anything**	**,**
我	不能	区分	任何事物	,

我什么都分辨不出来。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[nɪə(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['pleɪnli]	.
and	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**quite**	**near**	**so**	**as**	**to**	**see**	**it**	**all**	**plainly**	**.**
和	我	应该	喜欢	到	是	相当	靠近	所以	作为	到	看	它	全部	显然	.

我希望能够离得近一些，以便看得更清楚。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	,	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[mə'ʃiːn]	[ɒv; əv]	[ðeəz]	.
You	**must**	**take**	**me**	**over**	**yonder**	**,**	**close**	**to**	**that**	**machine**	**of**	**theirs**	**.**
你	必须	拿	我	超过	远处	,	关闭	到	那	机器	的	他们的	.

你必须带我到那边去，靠近他们的那台机器。

”	[ðɪs]	[rɪ'kwest]	[θruː]	-	['ɪntuː]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	,
”	**This**	**request**	**threw**	**Duthil**	**into**	**consternation**	**,**
”	这	要求	扔	-	进入	惊愕	,

“这个要求让杜希尔惊慌失措，

[pə'tɪkjələli]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðæt]	[seɪm]	['məʊmənt]	-	[pə'siːvd]	[mæ'sɒt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ʃɒp]	,
particularly	**as**	**at**	**that**	**same**	**moment**	**Silviane**	**perceived**	**Massot**	**outside**	**the**	**wine**	**shop**	**,**
特别	作为	在	那	相同的	片刻	-	感知	马索特	外部	这	葡萄酒	店铺	,

尤其是在那一刻，西尔维亚娜看到了马索特在酒铺外面。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['kɔːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['bekənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪm'pɪəriəsli]	.
and	**began**	**calling**	**and**	**beckoning**	**to**	**him**	**imperiously**	**.**
和	开始	呼叫	和	招手	到	他	专横跋扈	.

然后开始颐指气使地呼唤他、招手。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] : “
A brief conversation then ensued between the young woman and the journalist : “
一个 简短的 对话 然后 随后 之间 这 年轻的 女士 和 这 记者 : “
[ai] [seɪ] , [mæ'sɒt] !
I say , Massot !
我 说 , 马索特 !

随后，这位年轻女子和记者进行了一段简短的对话：“我说，马索特！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
” she called ,
” 她 称为 ,

她喊道：“

“ ['hæznt] [ə; eɪ] ['depjuti] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [weər'evə(r)] [hiː; hi]
“ hasn't a deputy the right to pass the guards and take a lady wherever he
“ 还没有 一个 副 这 正确的 到 经过 这 守卫 和 拿 一个 女士 无论 他
[laɪks] ? ”
likes ? ”
点赞 ? ”

“难道副警长没有权利越过卫兵，带女士去任何他想去的地方吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Not at all ! ” exclaimed Duthil .
“ 不是 在 全部 ! ” 惊呼 - .

“一点也不！”杜希尔惊呼道。

“ [mæ'sɒt] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['depjuti] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ]
“ Massot knows very well that a deputy ought to be the very first to bow
“ 马索特 知道 非常 出色地 那 一个 副 应该 到 是 这 非常 第一的 到 弓
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] .
to the laws .
到 这 法律 .

“马索特非常清楚，一名议员应该首先服从法律。

” [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɔːnd] [mæ'sɒt] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bælkəni] .
” This exclamation warned Massot that Duthil did not wish to leave the balcony .
” 这 感叹 警告 马索特 那 - 做过 不是 希望 到 离开 这 阳台 .

“这声惊呼告诉马索特，杜蒂尔不想离开阳台。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn]
“ You ought to have secured a card of invitation , madame , ” said he , in
“ 你 应该 到 有 安全 一个 卡片 的 邀请 , 夫人 , ” 说 他 , 在
[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] - .
reply to Silviane .
回复 到 - .

“夫人，您应该准备一张请柬，”他回答西尔维安娜说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [lɑː] [pə'tiːt]
“ They would then have found you room at one of the windows of La Petite
“ 他们 会 然后 有 成立 你 房间 在 一 的 这 视窗 的 拉 娇小
[rəʊ'ket] .
Roquette .
洛克特 .

“然后他们会在小罗克特酒店的一个窗户边给你安排一间房间。”

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ˌels'weə(r)] . . . .
Women are not allowed elsewhere . . . .
女性 是 不是 允许 别处 . . . .

女性不得进入其他场所……

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
But you mustn't complain , you have a very good place up there . ”
但 你 不得 抱怨 , 你 有 一个 非常 好的 地方 向上 那里 . ”

但你不能抱怨，你在上面过得很好。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] [mæ'sɒt] . ”
“ But I can see nothing at all , my dear Massot . ”
“ 但 我 能 看 没有什么 在 全部 , 我的 亲爱的 马索特 . ”

“可是我什么也看不见，我亲爱的马索特。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌprɪn'ses] [diː] [haːn] [wɪl] .
“ Well , you will in any case see more than Princess de Harn will .
“ 出色地 , 你 将要 在 任何 案件 看 更多的 比 公主 德 哈恩 将要 .

“无论如何，你看到的都会比德哈恩公主看到的更多。”

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [ʃə'mɪn] [vɜːt] .
Just now I came upon her carriage in the Rue du Chemin Vert .
只是 现在 我 来了 之上 她 运输 在 这 后悔 杜 切明 垂直 .

刚才我在绿道街上遇到了她的马车。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] .
The police would not allow it to come any nearer .
这 警察 会 不是 允许 它 到 来 任何 更近 .

警方不允许它再靠近。

” [ðɪs] [njuːz] [meɪd] - ['meri] [ə'gen] , [waɪlst] - ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
” This news made Silviane merry again , whilst Duthil shuddered at the idea of the
” 这 消息 制成 - 欢乐 再次 , 而 - 颤抖 在 这 主意 的 这
['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [ɪn'kɜːd] ,
danger he incurred ,
危险 他 已发生 ,

“这个消息让西尔维安娜又高兴起来，而杜希尔一想到自己所处的危险就不寒而栗。”

[fɔː(r); fə(r)] ['roʊzˌmɑnd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [triːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː]
for Rosemonde would assuredly treat him to a terrible scene should she see
为了 罗丝蒙德 会 当然 对待 他 到 一个 糟糕的 场景 应该 她 看
[hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
him with another woman .
他 和 其他 女士 .

如果罗丝蒙德看到他和别的女人在一起，一定会让他吃尽苦头。

[ðen] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then , an idea occurring to him ,
然后 , 一个 主意 发生 到 他 ,

然后，他突然想到一个主意，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “
he ordered a bottle of champagne and some little cakes for his “
他 订购 一个 瓶子 的 香槟酒 和 一些 小的 蛋糕 为了 他的 “
['bjuːtɪf(ə)l] [frend] ,
beautiful friend ,
美丽的 朋友 ,

他为他“美丽的闺蜜”订了一瓶香槟和一些小蛋糕。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] - .
” as he called Silviane .
” 作为 他 称为 - .

就像他称呼西尔维亚娜那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
She had been complaining of thirst , and was delighted with the opportunity
她 有 到过 抱怨 的 口渴 , 和 曾是 高兴极了 和 这 机会
[ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
of perfecting her intoxication .
的 完善 她 中毒 .

她一直抱怨口渴，很高兴有机会让自己彻底沉醉其中。

[wen] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
When a waiter had managed to place a little table near her , on the
什么时候 一个 服务员 有 管理 到 地方 一个 小的 桌子 靠近 她 , 在 这
['bælkəni] [ɪt'self] ,
balcony itself ,
阳台 本身 ,

当一位服务员设法在她附近的阳台上摆放了一张小桌子时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θɪŋz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [breɪv] [tuː; tə] ['tɪpl]
she found things very pleasant , and indeed considered it quite brave to tipple
她 成立 事物 非常 令人愉快的 , 和 的确 经过考虑的 它 相当 勇敢的 到 小酌
[ænd; ənd] [sʌp] [ə'freʃ] ,
and sup afresh ,
和 上 重新 ,

她觉得一切都很愉快，而且她认为再次小酌畅饮是相当勇敢的。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['gilətiːn] [kləʊz] [baɪ] .
while waiting for that man to be guillotined close by .
尽管 等待 为了 那 男人 到 是 被送上断头台 关闭 经过 .

眼睁睁看着那个人被送上断头台，就在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)]
It was impossible for Pierre and Guillaume to remain up there any longer
它 曾是 不可能的 为了 皮埃尔 和 纪尧姆 到 保持 向上 那里 任何 更长
.
:
.

皮埃尔和纪尧姆已经无法继续待在那里了。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
All that they heard , all that they beheld filled them with disgust .
全部 那 他们 听到 , 全部 那 他们 观看 已填 他们 和 厌恶 .

他们所听到的、所看到的一切都令他们感到厌恶。

[ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni]
The boredom of waiting had turned all the inquisitive folks of the balcony
这 无聊 的 等待 有 转向 全部 这 好奇 各位 的 这 阳台
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] ['kʌstəməz] .
and the adjoining room into customers .
和 这 相邻的 房间 进入 顾客 .

漫长的等待让阳台和隔壁房间里所有好奇的人都变成了顾客。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['meni] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] , ['bɒtlz] [ɒv; əv]
The waiter could hardly manage to serve the many glasses of beer , bottles of
这 服务员 可以 几乎 管理 到 服务 这 许多 眼镜 的 啤酒 , 瓶子 的
[ɪk'spensɪv] [waɪn] ,
expensive wine ,
昂贵的 葡萄酒 ,

服务员几乎忙不过来，没法给那么多杯啤酒和几瓶昂贵的葡萄酒上菜。

['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][hɪm] .
biscuits , and plates of cold meat which were ordered of him .
饼干 , 和 盘子 的 寒冷的 肉 哪个 是 订购 的 他 .

饼干和他点的冷肉。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [spekˈtetər] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈbʊəʒwɑː] , [rɪtʃ] [ˈdʒentlmən] , [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]
And yet the spectators here were all bourgeois , rich gentlemen , people of
和 然而 这 观众 这里 是 全部 资产阶级 , 富有的 先生们 , 人们 的
[səˈsaɪəti] !
society !
社会 !

然而，这里的观众全是资产阶级人士，都是富有的绅士，都是社会名流！

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [taɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ˈsʌmhaʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [ˈhevɪli] [ɒn]
On the other hand , time has to be killed somehow when it hangs heavily on
在 这 其他 手 , 时间 有 到 是 被杀 不知何故 什么时候 它 悬挂 重度 在
[wʌnz] [hændz] ;
one's hands ;
一个人的 双手 ;

另一方面，当时间紧迫时，总得想办法打发时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɔːltri] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l][dʒest] ,
and thus there were bursts of laughter and paltry and horrible jests ,
和 因此 那里 是 爆发 的 笑声 和 微不足道 和 可怕 笑话 ,

于是，现场爆发出阵阵笑声和低俗不堪的玩笑。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈʌprɔː(r)] [əˈraɪzɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [sɪɡˈɑːz]
quite a feverish uproar arising amidst the clouds of smoke from the men's cigars
相当 一个 发烧 骚动 产生 在……之中 这 云 的 抽烟 从 这 男士 雪茄
.
.
.

在男人们雪茄的烟雾缭绕中，爆发出一阵激烈的喧闹声。

[wen] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌɡiːˈjəʊm] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔː(r)] [ðeɪ]
When Pierre and Guillaume passed through the wine shop on the ground - floor they
什么时候 皮埃尔 和 纪尧姆 通过了 通过 这 葡萄酒 店铺 在 这 地面 - 地面 他们
[ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [krʌʃ] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)][ˈtjuːmʌlt] ,
there found a similar crush and similar tumult ,
那里 成立 一个 相似的 压碎 和 相似的 骚乱 ,

皮埃尔和纪尧姆路过一楼的葡萄酒商店时，发现那里也同样人潮拥挤，一片混乱。

[ˈæɡrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɔːdəli] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeloʊz] [ɪn] [blaʊziz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
aggravated by the disorderly behaviour of the big fellows in blouses who were
加重 经过 这 乱 行为 的 这 大的 伙伴们 在 女式衬衫 WHO 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] [drɑːft] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpjuːtə(r)][bɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)] .
drinking draught wine at the pewter bar which shone like silver .
喝 草稿 葡萄酒 在 这 锡 酒吧 哪个 闪耀 喜欢 银 .

更令人恼火的是，几个穿着衬衫的大块头在闪着银光的锡制吧台上喝着生啤，他们的举止十分不检点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] ,
There were people , too , at all the little tables ,
那里 是 人们 , 也 , 在 全部 这 小的 表格 ,

所有的小桌子旁也都坐满了人。

[bɪˈsaɪdz] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒv; əv] [fəʊks] [huː] [ˈentəd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
besides an incessant coming and going of folks who entered the place for
除了 一个 不停歇 未来 和 去 的 各位 WHO 进入 这 地方 为了
[ə; eɪ] “ [wet] ,
a “ wet ,
一个 “ 湿的 ,

除了络绎不绝前来“湿身”的人们之外，

” [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkaːmɪŋ] [ðeə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
” by way of calming their impatience .
” 经过 方式 的 平静 他们的 不耐烦 .

以此来平息他们的不耐烦。

[ænd; ənd] [wɒt] [fəʊks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
And what folks they were !
和 什么 各位 他们 是 !

他们真是很棒的人！

[ɔːl] [ðə; ði] [skʌm] ,
All the scum ,
全部 这 浮渣 ,

所有的渣滓，

[ɔːl] [ðə; ði] ['vægəˌbɒndz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sɪns] ['deɪbreɪk] [ɒn] [ðə; ði]
all the vagabonds who had been dragging themselves about since daybreak on the
全部 这 流浪汉 WHO 有 到过 拖拽 他们自己 关于 自从 拂晓 在 这
['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [tʃɑːns] [mait] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] ,
lookout for whatever chance might offer them ,
瞭望台 为了 任何 机会 可能 提供 他们 ,

所有那些从黎明起就拖着疲惫的身躯四处游荡，寻找任何机会的流浪者们，

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːk] !
provided it were not work !
假如 它 是 不是 工作 !

如果这不是工作的话！

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] , [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [felt] [jet] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [hɑːt] - [pæŋ] .
On the pavement outside , Pierre and Guillaume felt yet a greater heart - pang .
在 这 路面 外部 , 皮埃尔 和 纪尧姆 毛毡 然而 一个 更大的 心 - 疼痛 .

站在外面的人行道上，皮埃尔和纪尧姆感到一阵更强烈的心痛。

[ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːdz] [kept] [bæk] ,
In the throng which the guards kept back ,
在 这 人群 哪个 这 守卫 保留 后退 ,

在被卫兵拦下的人群中，

[wʌn] ['sɪmpli] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['maɪə(r)] [stɜːd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] ['pærɪs] [laɪf] :
one simply found so much mire stirred up from the very depths of Paris life :
一 简单地 成立 所以 很多 沼泽 搅拌 向上 从 这 非常 深度 的 巴黎 生活 :

人们发现，巴黎生活的方方面面都隐藏着太多不为人知的丑恶：

['prɒstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
prostitutes and criminals , the murderers of to - morrow , who came to see
妓女 和 罪犯 , 这 杀人犯 的 到 - 明天 , WHO 来了 到 看
[haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [daɪ] .
how a man ought to die .
如何 一个 男人 应该 到 死 .

妓女和罪犯，未来的杀人犯，前来观看一个人应该如何死去。

['ləʊðsəm] , [ˌbeə'hedɪd] ['hɑːlət] ['mɪŋgld] [wɪð] [bændz] [ɒv; əv] ['praulə] [ɔː(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
Loathsome , bareheaded harlots mingled with bands of prowlers or ran through the
令人厌恶的 , 免冠 妓女 混合 和 乐队 的 潜行者 或者 跑 通过 这
[kraʊd] , ['haʊlɪŋ] [əb'siːn] [ˌriː'frein] .
crowd , howling obscene refrains .
人群 , 嚎叫 猥亵 副歌 .

令人作呕的、不戴头巾的妓女混杂在成群的潜行者中，或者在人群中奔跑，嚎叫着淫秽的歌谣。

['bændits] [stʊd] [ɪn] [gruːps] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['glɔːriəs]
Bandits stood in groups chatting and quarrelling about the more or less glorious
强盗 站立 在 团体 聊天 和 争吵 关于 这 更多的 或者 较少的 辉煌
['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['feɪməs] ['gɪlətiːn] [hæd; həd] [daɪd] .
manner in which certain famous guillotines had died .
方式 在 哪个 肯定 著名的 断头台 有 死亡 .

强盗们三五成群地站着，聊天、争吵，谈论着某些著名断头台的死法有多么光荣。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] ,
Among these was one with respect to whom they all agreed ,
之中 这些 曾是 一 和 尊重 到 谁 他们 全部 同意 ,

其中有一人，他们对此都表示赞同。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] ,
and of whom they spoke as of a great captain ,
和 的 谁 他们 辐 作为 的 一个 伟大的 队长 ,

他们称他为一位伟大的队长，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huːz] ['mɑːvələs] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
a hero whose marvellous courage was deserving of immortality .
一个 英雄 谁 奇妙 勇气 曾是 值得 的 不朽 .

一位英雄，他非凡的勇气值得永垂不朽。

[ðen] , [æz; əz][wʌn] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [wʌn] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['freɪzɪz] , [pə'tɪkjələz]
Then , as one passed along , one caught snatches of horrible phrases , particulars
然后 , 作为 一 通过了 沿着 , 一 捕捉 抢夺 的 可怕 短语 , 细节
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] ,
about the instrument of death ,
关于 这 乐器 的 死亡 ,

然后，随着行进，人们断断续续地听到一些可怕的短语，以及关于死神工具的细节。

[ɪg'nəʊb(ə)l] [bəʊsts] , [ænd; ənd] ['fɪlθi] [dʒest] ['riːkɪŋ] [wɪð] [blʌd] .
ignoble boasts , and filthy jests reeking with blood .
卑鄙的 吹嘘 , 和 污秽 笑话 臭气熏天 和 血 .

卑鄙的吹嘘，以及充满血腥味的下流玩笑。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bestiəl] ['fiːvə(r)] ,
And over and above all else there was bestial fever ,
和 超过 和 多于 全部 别的 那里 曾是 兽性 发烧 ,

除此之外，还有一种兽性般的狂热。

[ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
a lust for death which made this multitude delirious ,
一个 欲望 为了 死亡 哪个 制成 这 民众 谵妄 ,

对死亡的渴望使这群人陷入疯狂，

[æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [fləʊ] [fɔːθ] [freʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naɪf] ,
an eagerness to see life flow forth fresh and ruddy beneath the knife ,
一个 渴望 到 看 生活 流动 前进 新鲜的 和 红润 下面 这 刀 ,

渴望看到生命在手术刀下焕发出鲜活红润的光彩，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [mait] [dɪp][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
so that as it coursed over the soil they might dip their feet in it .
所以 那 作为 它 课程 超过 这 土壤 他们 可能 蘸 他们的 脚 在 它 .

这样，当河水流过土壤时，他们就可以把脚浸入其中。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet]
As this execution was not an ordinary one , however , there were yet
作为 这 执行 曾是 不是 一个 普通的 一 , 然而 , 那里 是 然而
[spek'tetər] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ;
spectators of another kind ;
观众 的 其他 种类 ;

然而，由于这次处决并非普通的处决，因此还有另一种类型的旁观者；

['saɪlənt] [men] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
silent men with glowing eyes who came and went all alone ,
沉默的 男人 和 发光 眼睛 WHO 来了 和 去 全部 独自的 ,

沉默寡言、双眼闪闪发光的男人们，独自一人来来往往。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [θrɪld] [baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] ,
and who were plainly thrilled by their faith ,
和 WHO 是 显然 激动不已 经过 他们的 信仰 ,

他们显然对自己的信仰感到无比激动，

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mædnəs] [wɪtʃ] [in'sait] [wʌn][tuː; tə] ['vendʒəns] [ɔː(r)] ['mɑːtədəm]
intoxicated with the contagious madness which incites one to vengeance or martyrdom
酣 和 这 传染性 疯狂 哪个 煽动 一 到 复仇 或者 殉道
.
:
.

被传染的疯狂所迷惑，这种疯狂会煽动人们进行复仇或殉道。

[ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] ['mæθɪs] ,
Guillaume was just thinking of Victor Mathis ,
纪尧姆 曾是 只是 思维 的 胜利者 马蒂斯 ,

纪尧姆当时正在想维克多·马蒂斯。

[wen] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sait,siːə] [huːm]
when he fancied that he saw him standing in the front row of sightseers whom
什么时候 他 幻想 那 他 锯 他 常设 在 这 正面 排 的 观光客 谁
[ðə; ði] [gɑːdz] [held] [ɪn] [tʃek] .
the guards held in check .
这 守卫 握住 在 查看 .

当他幻想着看到他站在被卫兵拦住的观光客的第一排时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['bɪədlɪs] , [peɪl] , [drɔːn] [feɪs] .
It was indeed he , with his thin , beardless , pale , drawn face .
它 曾是 的确 他 , 和 他的 薄的 , 无胡须 , 苍白 , 绘制 脸 .

确实是他，他面容消瘦，没有胡须，脸色苍白，神情憔悴。

[ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɒn] ['tɪptəʊz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː]
Short as he was , he had to raise himself on tiptoes in order to see
短的 作为 他 曾是 , 他 有 到 增加 他自己 在 踮起脚尖 在 命令 到 看
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他个子矮，所以必须踮起脚尖才能看清东西。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [red] - [heəd] [gɜːl] [huː] [dʒes'tikjuleit] ;
Near him was a big , red - haired girl who gesticulated ;
靠近 他 曾是 一个 大的 , 红色的 - 头发 女孩 WHO 做手势 ;

他旁边站着一个身材高大、红头发的女孩，她一边说着话一边比划着手势；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] [ɔː(r)] [spəʊk] .
but for his part he never stirred or spoke .
但 为了 他的 部分 他 绝不 搅拌 或者 辐 .

但他自己却始终一动不动，一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] , ['geɪzɪŋ] ['jɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] , ['ɑːd(ə)nt] , [fɪkst] [aɪz] [ɒv; əv]
He was waiting motionless , gazing yonder with the round , ardent , fixed eyes of
他 曾是 等待 静止不动 , 凝视 远处 和 这 圆形的 , 热心 , 固定的 眼睛 的
[ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] ,
a night - bird ,
一个 夜晚 - 鸟 ,

他一动不动地等待着，用夜鸟般圆圆的、炽热的、专注的眼睛凝视着远方。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
seeking to penetrate the darkness .
寻求 到 穿透 这 黑暗 .

试图穿透黑暗。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [gɑːd] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['bruːt(ə)l] [wei] ;
At last a guard pushed him back in a somewhat brutal way ;
在 最后的 一个 警卫 推动 他 后退 在 一个 有些 野蛮 方式 ;

最后，一名卫兵以略显粗暴的方式将他推了回去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['evə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
but he soon returned to his previous position , ever patient though full of
但 他 很快 返回 到 他的 以前的 位置 , 曾经 病人 尽管 满的 的
['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [,eksi'kjuːʃənə] ,
hatred against the executioners ,
仇恨 反对 这 刽子手 ,

但他很快回到了原来的岗位，虽然对刽子手充满仇恨，却依然保持着耐心。

['wɪʃɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [heɪt] .
wishing indeed to see all he could in order to increase his hate .
祝 的确 到 看 全部 他 可以 在 命令 到 增加 他的 恨 .

他确实渴望看到一切，以便加深自己的仇恨。

[ðen] [mæ'sɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['brʌðəz] .
Then Massot approached the brothers .
然后 马索特 接近 这 兄弟 .

然后马索特走近了兄弟俩。

[ðɪs] [taɪm] , [ɒn] ['siːɪŋ] [pjeə] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]
This time , on seeing Pierre without his cassock , he did not even make a sign of
这 时间 , 在 看到 皮埃尔 没有 他的 袈 , 他 做过 不是 甚至 制作 一个 符号 的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

这一次，当他看到皮埃尔没有穿长袍时，甚至连惊讶的表情都没有表现出来。

[bʌt; bət] ['geɪli] [rɪ'mɑːk] : " [səʊ][juː; jʊ] [felt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [mə'sjɜː] [froʊ'mɛnt] ?
but gaily remarked : " So you felt curious to see this affair , Monsieur Froment ?
但 兴高采烈地 评论 : " 所以 你 毛毡 好奇的 到 看 这 事务 , 先生 前 ?
"
"
"

但他兴高采烈地说道：“弗罗芒先生，您是出于好奇想看看这件事吗？”

" [jes] , [ai] [keɪm] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [pjeə] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I came with my brother , " Pierre replied .
" 是的 , 我 来了 和 我的 兄弟 , " 皮埃尔 回复 .

“是的，我和我哥哥一起来的，”皮埃尔回答道。

" [bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [mʌtʃ] . "
" But I very much fear that we shan't see much . "
" 但 我 非常 很多 害怕 那 我们 不会 看 很多 . "

“但我非常担心我们看不到什么。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [mæ'sɒt] .
" You certainly won't if you stay here , " rejoined Massot .
" 你 当然 惯于 如果 你 停留 这里 , " 重新加入 马索特 .

“如果你留在这里，肯定不会，”马索特回答道。

[ænd; ənd] [,ðeərə'pɒn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [wei] — [glæd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
And thereupon in his usual good - natured way — glad , moreover ,
和 于是 在 他的 通常 好的 - 自然 方式 — 高兴的 , 而且 ,

于是，他以一贯和蔼可亲的方式——而且还很高兴——

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['paʊə(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒɜːnəlɪst] [kʊd; kəd] [wiːld] — [hiː; hi] [in'kwaiə] :
to show what power a well - known journalist could wield — he inquired :
到 展示 什么 力量 一个 出色地 - 已知 记者 可以 挥 — 他 询问 :

为了展现一位知名记者所能拥有的影响力，他问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] [θruː] ?
“ Would you like me to pass you through ?
“ 会 你 喜欢 我 到 经过 你 通过 ?

“你想让我带你过去吗？”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hɪə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
The inspector here happens to be a friend of mine .
这 检查员 这里 发生 到 是 一个 朋友 的 矿 .

这位检查员碰巧是我的朋友。

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
” Then , without waiting for an answer ,
” 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 ,

“然后，不等对方回答，

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
he stopped the inspector and hastily whispered to him that he had brought
他 停止 这 检查员 和 草草 低声说道 到 他 那 他 有 带来
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒliːgz] ,
a couple of colleagues ,
一个 夫妻 的 同事 ,

他拦住检查员，匆匆低声告诉他，他带来了几个同事。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
who wanted to report the proceedings .
WHO 通缉 到 报告 这 诉讼程序 .

想要报道诉讼过程的人。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] - [rɪ'kwest] ;
At first the inspector hesitated , and seemed inclined to refuse Massot's request ;
在 第一的 这 检查员 犹豫了一下 , 和 似乎 倾斜 到 拒绝 - 要求 ;
[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but after a moment ,
但 后 一个 片刻 ,

起初，督察犹豫了一下，似乎倾向于拒绝马索的请求；但过了一会儿，

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvət] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
influenced by the covert fear which the police always has of the press ,
影响 经过 这 隐蔽 害怕 哪个 这 警察 总是 有 的 这 按 ,

受警方始终对媒体怀有的那种隐秘恐惧的影响，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'sent] .
he made a weary gesture of consent .
他 制成 一个 厌倦 手势 的 同意 .

他疲惫地表示同意。

“ [kʌm] , [kwɪk] , [ðen] , ” [sed] [mæ'sɒt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
“ Come , quick , then , ” said Massot , turning to the brothers , and taking them
“ 来 , 快的 , 然后 , ” 说 马索特 , 转弯 到 这 兄弟 , 和 采取 他们
[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
along with him .
沿着 和 他 .

“那就快来吧，”马索特说着，转身对兄弟俩说，然后带着他们一起走了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] ,
A moment later , to the intense surprise of Pierre and Guillaume ,
一个 片刻 之后 , 到 这 激烈的 惊喜 的 皮埃尔 和 纪尧姆 ,

片刻之后，令皮埃尔和纪尧姆无比惊讶的是，

[ðə; ði] [gɑːdz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [ræŋks] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
the guards opened their ranks to let them pass .
这 守卫 打开 他们的 排名 到 让 他们 经过 .

卫兵们打开阵型，放他们通过。

[ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [klɪə(r)] .
They then found themselves in the large open space which was kept clear .
他们 然后 成立 他们自己 在 这 大的 打开 空间 哪个 曾是 保留 清除 .

然后，他们发现自己置身于一片空旷的场地中。

[ænd; ənd][ɒn] [ðʌs] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [θrɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪm'prest]
And on thus emerging from the tumultuous throng they were quite impressed
和 在 因此 新兴 从 这 动荡的 人群 他们 是 相当 印象深刻
[baɪ][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [rein] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] - [triːz] .
by the death - like silence and solitude which reigned under the little plane - trees .
经过 这 死亡 - 喜欢 沉默 和 孤独 哪个 统治 在下面 这 小的 飞机 - 树木 .

于是，当他们从喧闹的人群中走出来时，小梧桐树下死一般的寂静和孤独给他们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪlɪŋ] .
The night was now paling .
这 夜晚 曾是 现在 苍白 .

夜色渐渐暗了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
A faint gleam of dawn was already falling from the sky .
一个 头晕的 闪耀 的 黎明 曾是 已经 坠落 从 这 天空 .

天边已经飘落了一缕微弱的晨光。

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['slɑːntwaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] , [mæ'sɒt] [stɒpt] [ðem; ðəm]
After leading his companions slantwise across the square , Massot stopped them
后 领导 他的 同伴 斜向 穿过 这 正方形 , 马索特 停止 他们
[nɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :
near the prison and resumed :
靠近 这 监狱 和 恢复 :

马索带领同伴斜穿过广场后，在监狱附近停了下来，然后继续前进：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [raʊzd] [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] .
“ I'm going inside ; I want to see the prisoner roused and got ready .
“ 我是 去 里面 ; 我 想 到 看 这 囚犯 唤醒 和 得到 准备好 .

“我要进去看看囚犯被唤醒并做好准备的样子。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɔːk] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ; ['nəʊbədi] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
In the meantime , walk about here ; nobody will say anything to you .
在 这 与此同时 , 走 关于 这里 ; 无人 将要 说 任何事物 到 你 .

在此期间，你可以四处走走；没人会跟你说话的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Besides , I'll come back to you in a moment .
除了 , 患病的 来 后退 到 你 在 一个 片刻 .

另外，我一会儿就回来找你。

” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)][səʊ] , ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [spek'tetər] , [wɜː(r); wə(r)]
” A hundred people or so , journalists and other privileged spectators , were
” 一个 百 人们 或者 所以 , 记者 和 其他 特权 观众 , 是
['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [skweə(r)] .
scattered about the dark square .
疏散 关于 这 黑暗的 正方形 .

“大约一百人，包括记者和其他有特权的旁观者，散落在昏暗的广场上。

['muːvəbl]	['wʊdn]	['bæriəz]	—	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[set]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	['θiətə, 'θiːə-]
Movable	**wooden**	**barriers**	**—**	**such**	**as**	**are**	**set**	**up**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**theatres**
活动	木制的	障碍	—	这样的	作为	是	放	向上	在	这	门	的	剧院

[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pres]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əd'mɪʃ(ə)n]	—	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	[ɒn]
when	**there**	**is**	**a**	**press**	**of**	**people**	**waiting**	**for**	**admission**	**—**	**had**	**been**	**placed**	**on**
什么时候	那里	是	一个	按	的	人们	等待	为了	入学	—	有	到过	放置	在

['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	['rʌnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[geɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɪlətiːn]	;
either	**side**	**of**	**the**	**pavement**	**running**	**from**	**the**	**prison**	**gate**	**to**	**the**	**guillotine**	**;**
任何一个	边	的	这	路面	跑步	从	这	监狱	门	到	这	断头台	;

监狱大门到断头台之间的人行道两侧，都设置了可移动的木制屏障——就像剧院门口人山人海时设置的那种屏障一样；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['sait,siːə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðiːz]	['bæriəz]	,
and	**some**	**sightseers**	**were**	**already**	**leaning**	**over**	**these**	**barriers**	**,**
和	一些	观光客	是	已经	倾斜	超过	这些	障碍	,

有些游客已经倚靠在这些护栏上了。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'demd]	[mæn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[baɪ]	.
in	**order**	**to**	**secure**	**a**	**close**	**view**	**of**	**the**	**condemned**	**man**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**.**
在	命令	到	安全的	一个	关闭	看法	的	这	谴责	男人	作为	他	通过了	经过	.

为了能够近距离观察行刑者经过的情景。

['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	['sləʊli]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,	[ænd; ənd]	[kən'vɜːsɪŋ]	[ɪn]	['ʌndətəun]	.
Others	**were**	**walking**	**slowly**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**and**	**conversing**	**in**	**undertones**	**.**
其他的	是	步行	缓慢地	到	和	弗	,	和	对话	在	弦外之音	.

其他人则缓慢地来回踱步，低声交谈。

[ðə; ði]	['brʌðəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[pɑːt]	,	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['gɪlətiːn]	.
The	**brothers**	**,**	**for**	**their**	**part**	**,**	**approached**	**the**	**guillotine**	**.**
这	兄弟	,	为了	他们的	部分	,	接近	这	断头台	.

而兄弟俩则走向了断头台。

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,
It	**stood**	**there**	**under**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**,**
它	站立	那里	在下面	这	分支	的	这	树木	,

它就那样矗立在树枝下，

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['delɪkət]	['griːnəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[freʃ]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	.
amidst	**the**	**delicate**	**greenery**	**of**	**the**	**fresh**	**leaves**	**of**	**spring**	**.**
在……之中	这	精美的	绿植	的	这	新鲜的	树叶	的	春天	.

在春天嫩绿的新叶丛中。

[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[gæs]	-	[læmp]	,	[huːz]	[lait]	[wɒz; wəz]	['tɜːnɪŋ]	['jeləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[dɔːn]	,	[kɑːst]
A	**neighbouring**	**gas**	**-**	**lamp**	**,**	**whose**	**light**	**was**	**turning**	**yellow**	**in**	**the**	**rising**	**dawn**	**,**	**cast**
一个	邻接	气体	-	灯	,	谁	光	曾是	转弯	黄色的	在	这	上升	黎明	,	投掷

[veɪg]	[gliːmz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
vague	**gleams**	**upon**	**it**	**.**
模糊的	闪光	之上	它	.

邻近的一盏煤气灯，在黎明时分灯光渐渐泛黄，投下朦胧的光晕。

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['fɪksɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	—	[wɜːk]	[pə'fɔːmd]	[æz; əz]	['kwaɪətli]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
The	**work**	**of**	**fixing**	**it**	**in**	**position**	**—**	**work**	**performed**	**as**	**quietly**	**as**	**could**	**be**	**,**
这	工作	的	定影	它	在	位置	—	工作	执行	作为	悄悄	作为	可以	是	,

将其固定到位的工作——这项工作尽可能悄无声息地进行。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[saʊnd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[θʌd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mælɪt]	—	[hæd; həd]	[dʒʌst]
so	**that**	**the**	**only**	**sound**	**was**	**the**	**occasional**	**thud**	**of**	**a**	**mallet**	**—**	**had**	**just**
所以	那	这	仅有的	声音	曾是	这	偶然	砰的一声	的	一个	槌	—	有	只是

[biːn]	['fɪnɪʃt]	;
been	**finished**	**;**
到过	完成的	;

因此，唯一的声音就是偶尔传来木槌敲击的闷响——刚刚结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedzmənz] “ ['vælit] ” [ɔː(r)] [ə'sɪstənts] , [ɪn] [frɒk] - [kəʊts] [ænd; ənd] [tɔːl] [sɪlk] [hæts] ,
and the headsman's “ valets ” or assistants , in frock - coats and tall silk hats ,
和 这 刽子手 “ 代客泊车员 ” 或者 助理 , 在 连衣裙 - 外套 和 高的 丝绸 帽子 ,

还有刽子手的“贴身男仆”或助手，他们身穿礼服，头戴高高的丝绸礼帽。

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [wei] .
were waiting and strolling about in a patient way .
是 等待 和 漫步 关于 在 一个 病人 方式 .

他们一边等待，一边耐心地四处走动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] , [haʊ] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
But the instrument itself , how base and shameful it looked ,
但 这 乐器 本身 , 如何 根据 和 可耻 它 看起来 ,

但是那乐器本身，看起来多么卑鄙可耻啊！

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɪlθi] [biːst] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
squatting on the ground like some filthy beast , disgusted with the work it had
蹲姿 在 这 地面 喜欢 一些 污秽 兽 , 厌恶 和 这 工作 它 有
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] !
to accomplish !
到 完成 !

它像一头肮脏的野兽一样蹲在地上，厌恶自己不得不完成的工作！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðəʊz] [fjuː] [biːmz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
those few beams lying on the ground ,
那些 很少 光束 说谎 在 这 地面 ,

那几根躺在地上的梁木，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ['beəli] [naɪn] [fiːt] [haɪ] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn]
and those others barely nine feet high which rose from it , keeping the knife in
和 那些 其他的 仅仅 九 脚 高的 哪个 玫瑰 从 它 , 保持 这 刀 在
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

还有那些从上面升起、高度不到九英尺的物体，它们支撑着刀刃的位置。

['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ə'vendʒ] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
constituted the machine which avenged Society , the instrument which gave a warning
构成 这 机器 哪个 复仇 社会 , 这 乐器 哪个 给予 一个 警告
[tuː; tə]['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] !
to evil - doers !
到 邪恶的 - 实干家 !

它构成了惩罚社会的机器，是对作恶者的警告！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['skæfəʊld] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['steəweɪ]
Where was the big scaffold painted a bright red and reached by a stairway
在哪里 曾是 这 大的 脚手架 绘 一个 明亮的 红色的 和 达到 经过 一个 楼梯
[ɒv; əv][ten] [steps] ,
of ten steps ,
的 十 步骤 ,

那个漆成鲜红色、需要走十级台阶才能到达的大脚手架在哪里？

[ðə; ði]['skæfəʊld] [wɪtʃ] [reɪzd] [haɪ] ['blʌdi] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːgə(r)] ['mʌltɪtjuːd] ,
the scaffold which raised high bloody arms over the eager multitude ,
这 脚手架 哪个 提高 高的 血腥 武器 超过 这 渴望的 民众 ,

那高高举起血淋淋手臂的绞刑架，正俯视着翘首以盼的人群。

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [mait] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['hɒrə(r)] !
so that everybody might behold the punishment of the law in all its horror !
所以 那 大家 可能 看哪 这 惩罚 的 这 法律 在 全部 它是 恐怖 ！

好让所有人都能亲眼目睹法律的惩罚有多么可怕！

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [lʊkt] [ɪg'nəʊb(ə)l]
The beast had now been felled to the ground , where it simply looked ignoble
这 兽 有 现在 到过 倒下 到 这 地面 ， 在哪里 它 简单地 看起来 卑鄙的
, ['krɑːfti] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
, crafty and cowardly .
， 狡猾 和 胆小 .

这头野兽已被击倒在地，看起来既卑鄙又狡猾，还十分懦弱。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['dʒʌstɪs]
If on the one hand there was no majesty in the manner in which human justice
如果 在 这 一 手 那里 曾是 不 威严 在 这 方式 在 哪个 人类 正义
[kən'demd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ɪts] [ə'saɪzɪz] :
condemned a man to death at its assizes :
谴责 一个 男人 到 死亡 在 它是 巡回审判 ：

一方面，如果人类司法在巡回审判中判处死刑的方式缺乏庄严感：

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ，

另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['hɒrɪd] ['bʊtʃəri] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]
there was merely horrid butchery with the help of the most barbarous and
那里 曾是 仅仅 可怕的 屠宰 和 这 帮助 的 这 最多 野蛮 和
[rɪ'pʌlsɪv] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [kən'traivəns] ,
repulsive of mechanical contrivances ,
丑恶 的 机械的 诡计 ，

那里只有极其残忍的屠杀，而且是用最野蛮、最令人作呕的机械装置进行的。

[ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .
on the terrible day when that man was executed .
在 这 糟糕的 天 什么时候 那 男人 曾是 执行 .

在那个可怕的日子里，那个人被处决了。

[æz; əz] [pjeə] [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [keɪm]
As Pierre and Guillaume gazed at the guillotine , a feeling of nausea came
作为 皮埃尔 和 纪尧姆 凝视 在 这 断头台 ， 一个 感觉 的 恶心 来了
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

当皮埃尔和纪尧姆凝视着断头台时，一种恶心的感觉涌上心头。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sləʊli] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]
Daylight was now slowly breaking , and the surroundings were appearing to
日光 曾是 现在 缓慢地 打破 ， 和 这 周围环境 是 出现 到
[vjuː] :
view :
看法 ：

天色渐渐亮了起来，周围的景色也渐渐映入眼帘：

[fɜːst] [ðə; ði][skweə(r)][ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [tuː] [ləʊ] , [greɪ] ['prizənz] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [ðə; ði]
first the square itself with its two low , grey prisons , facing one another ; then the
第一的 这 正方形 本身 和 它是 二 低的 ， 灰色的 监狱 ， 面向 一 其他 ； 然后 这
['dɪstənt] ['haʊzɪz] ,
distant houses ,
遥远 房屋 ，

首先是广场本身，广场上有两座低矮的灰色监狱建筑，彼此相对；然后是远处的房屋。

[ðə; ði] ['tævəːnz] , [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['wɜːkəz] - [i'stæbliʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] ['selɪŋ] ['flaʊəz]
the taverns , the marble workers ' establishments , and the shops selling flowers
这 酒馆 , 这 大理石 工人 - 机构 , 和 这 商店 销售 花朵
[ænd; ənd][riːðz; riːθs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ˌhɪərə'baʊts] ,
and wreaths , which are numerous hereabouts ,
和 花圈 , 哪个 是 很多的 附近 ,

附近有很多酒馆、大理石工匠作坊和售卖鲜花花圈的商店。

[æz; əz][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [peə] - [lə'ʃeɪz] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] .
as the cemetery of Père - Lachaise is so near .
作为 这 公墓 的 父亲 - 拉雪兹 是 所以 靠近 .

因为拉雪兹神父公墓就在附近。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ['stændɪŋ]
Before long one could plainly distinguish the black lines of the spectators standing
前 长的 一 可以 显然 区分 这 黑色的 线条 的 这 观众 常设
[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
around in a circle ,
大约 在 一个 圆圈 ,

不久，人们就能清晰地分辨出围成一圈的观众们的黑色身影。

[ðə; ði] [hedz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] ,
the heads leaning forward from windows and balconies ,
这 头部 倾斜 向前 从 视窗 和 阳台 ,

人们从窗户和阳台上探出头来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ruːfs] .
and the people who had climbed to the very house roofs .
和 这 人们 WHO 有 攀登 到 这 非常 房子 屋顶 .

还有那些爬到屋顶上的人。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][lɑː] [pə'tiːt] [rəʊ'ket] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]
The prison of La Petite Roquette over the way had been turned into a kind
这 监狱 的 拉 娇小 洛克特 超过 这 方式 有 到过 转向 进入 一个 种类
[ɒv; əv] ['trɪbjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [gests] ;
of tribune for guests ;
的 论坛 为了 客人 ;

对面的拉佩蒂特罗克特监狱被改造成了一个供宾客使用的讲台；

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːrdz] [diː]['pærɪs] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ]
and mounted Gardes de Paris went slowly to and fro across the intervening
和 安装 护卫队 德 巴黎 去 缓慢地 到 和 弗 穿过 这 介入
[ɪk'spæns] .
expanse .
广阔 .

巴黎卫队骑兵缓慢地在中间的空地上来回巡逻。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['braitən] , ['leɪbə(r)] [ə'waʊk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Then , as the sky brightened , labour awoke throughout the district beyond the
然后 , 作为 这 天空 明亮 , 劳动 醒来 自始至终 这 区 超过 这
[kraʊd] , [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [brɔːd] ,
crowd , a district of broad ,
人群 , 一个 区 的 广阔 ,

随后，随着天空放晴，人群之外的整个地区，一个广阔的地区，劳动者们也开始苏醒过来。

['endləs] [striːts] [laɪnd] [wɪð] ['fæktriz] , [wɜːk] - [ʃɒps] [ænd; ənd] [wɜːk] - [jɑːrdz] .
endless streets lined with factories , work - shops and work - yards .
无尽的 街道 衬里 和 工厂 , 工作 - 商店 和 工作 - 码 .

无尽的街道两旁林立着工厂、作坊和工场。

['endʒɪnz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[snɔːt]	,
Engines	**began**	**to**	**snort**	**,**
发动机	开始	到	哼哼	,

引擎开始发出喘息声，

[mə'ʃiːnəri]	[ænd; ənd]	[ə'plaɪənsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒt]	['redi]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['juːʒuəl]
machinery	**and**	**appliances**	**were**	**got**	**ready**	**to**	**start**	**once**	**more**	**on**	**their**	**usual**
机械	和	电器	是	得到	准备好	到	开始	一次	更多的	在	他们的	通常

[tɑːsks]	,
tasks	**,**
任务	,

机器和设备已准备就绪，可以再次投入日常工作。

[ænd; ənd]	[sməʊk]	[ɔːl'redi]	[kɜːld]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['lɒfti]	[brɪk]	['tʃɪmniz]	[wɪtʃ]	,
and	**smoke**	**already**	**curled**	**away**	**from**	**the**	**forest**	**of**	**lofty**	**brick**	**chimneys**	**which**	**,**
和	抽烟	已经	卷曲	离开	从	这	森林	的	高远	砖	烟囱	哪个	,

[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
on	**all**	**sides**	**,**
在	全部	侧面	,

缕缕青烟已从四面八方高耸的砖砌烟囱林中袅袅升起，

[spræŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gluːm]	.
sprang	**out**	**of**	**the**	**gloom**	**.**
弹簧	出去	的	这	愁云	.

从黑暗中跃然而出。

[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌgiː'jəʊm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɪlətiːn]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ɪn]	[ɪts]	[raɪt]	[pleɪs]	[ɪn]
It	**then**	**seemed**	**to**	**Guillaume**	**that**	**the**	**guillotine**	**was**	**really**	**in**	**its**	**right**	**place**	**in**
它	然后	似乎	到	纪尧姆	那	这	断头台	曾是	真的	在	它是	正确的	地方	在

[ðæt]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	.
that	**district**	**of**	**want**	**and**	**toil**	**.**
那	区	的	想	和	辛劳	.

这时，纪尧姆觉得，断头台放在那个贫困和劳作的地区真是再合适不过了。

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɪn]	[ɪts]	[əʊn]	[relm]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tɜːmɪnəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θret]	.
It	**stood**	**in**	**its**	**own**	**realm**	**,**	**like**	**a**	**terminus**	**and**	**a**	**threat**	**.**
它	站立	在	它是	自己的	领域	,	喜欢	一个	终点站	和	一个	威胁	.

它自成一派，既像终点站，又像威胁。

[dɪd]	[nɒt]	['ɪgnərəns]	,	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	[wəʊ]	[liːd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Did	**not**	**ignorance**	**,**	**poverty**	**and**	**woe**	**lead**	**to**	**it**	**?**
做过	不是	无知	,	贫困	和	悲哀	带领	到	它	?

难道不是无知、贫困和苦难导致了这一切吗?

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[set]	[ʌp]	[ə'mɪdst]	[ðəʊz]	['tɔɪlsəm]	[striːts]	,
And	**each**	**time**	**that**	**it**	**was**	**set**	**up**	**amidst**	**those**	**toilsome**	**streets**	**,**
和	每个	时间	那	它	曾是	放	向上	在......之中	那些	辛苦	街道	,

每次在那些拥挤的街道上设立这个场所时，

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[tʃɑːdʒd]	[tuː; tə]	[ˌəʊvər'ɔː]	[ðə; ði]	[ˌdɪsɪn'herɪtɪd]	[wʌnz]	,	[ðə; ði]	['stɑːvlɪŋ]	,	[huː]	,
was	**it**	**not**	**charged**	**to**	**overawe**	**the**	**disinherited**	**ones**	**,**	**the**	**starvelings**	**,**	**who**	**,**
曾是	它	不是	带电	到	敬畏	这	剥夺继承权	一个	,	这	饥饿者	,	WHO	,

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	[baɪ]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,
exasperated	**by**	**everlasting**	**injustice**	**,**
恼怒	经过	永恒	不公正	,

难道它的目的不是为了震慑那些被剥夺继承权的人、那些饥饿的人吗？这些人因永无止境的不公正而感到愤怒。

[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'vəʊlt]	?
were	**always**	**ready**	**for**	**revolt**	**?**
是	总是	准备好	为了	反叛	?

我们一直都做好了反抗的准备吗?

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɪstrɪkts]	[weə(r)]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	[rein]	.
It	**was**	**not**	**seen**	**in**	**the**	**districts**	**where**	**wealth**	**and**	**enjoyment**	**reigned**	**.**
它	曾是	不是	已见	在	这	地区	在哪里	财富	和	享受	统治	.

在那些富裕享乐的地区，并没有出现这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[siːmd]	[ˈpɜːpəsləs]	,	[dɪˈɡreɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtruːli]	[ˈmɒnstrəs]	.
It	**would**	**there**	**have**	**seemed**	**purposeless**	**,**	**degrading**	**and**	**truly**	**monstrous**	**.**
它	会	那里	有	似乎	无目的	,	降级	和	真的	滔天	.

在那里，这会显得毫无意义、有辱人格，而且极其可怕。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈtrædʒɪkəl]	[ænd; ənd]	[ˈterəb(ə)l]	[kəʊˈɪnsɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɒm]	-	[ˈθrəʊə(r)]	,	[ˈdrɪvn]	[mæd]	[baɪ]	[wɒnt]	,
And	**it**	**was**	**a**	**tragical**	**and**	**terrible**	**coincidence**	**that**	**the**	**bomb**	**-**	**thrower**	**,**	**driven**	**mad**	**by**	**want**	**,**
和	它	曾是	一个	悲剧	和	糟糕的	巧合	那	这	炸弹	-	投掷者	,	驱动	疯狂的	经过	想	,

而这起悲剧性的巧合是，那个被贫困逼疯的炸弹袭击者，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈgilətiːn]	[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈsentə(r)]	[ɒv; əv]	[wɑːnts]	[dəˈmɪnjən]	.
should	**be**	**guillotined**	**there**	**,**	**in**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**want's**	**dominion**	**.**
应该	是	被送上断头台	那里	,	在	这	非常	中心	的	想要	统治权	.

应该在那里，在贫困统治的中心地带，被送上断头台。

[bʌt; bət]	[ˈdeɪlaɪt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪəli]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[fɔː(r)]	.
But	**daylight**	**had**	**come**	**at**	**last**	**,**	**for**	**it**	**was**	**nearly**	**half**	**-**	**past**	**four**	**.**
但	日光	有	来	在	最后的	,	为了	它	曾是	几乎	一半	-	过去的	四	.

但天终于亮了，已经快四点半了。

[ðə; ði]	[ˈdɪstənt]	[ˈnɔɪzi]	[kraʊd]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪkˈspektɪd]	[ˈməʊmənt]	[wɒz; wəz]	[ˈdrɔːɪŋ]	[naɪ]	.
The	**distant**	**noisy**	**crowd**	**could**	**feel**	**that**	**the**	**expected**	**moment**	**was**	**drawing**	**nigh**	**.**
这	遥远	嘈杂	人群	可以	感觉	那	这	预期的	片刻	曾是	绘画	夜	.

远处喧闹的人群感觉到，期待已久的时刻即将到来。

[ə; eɪ]	[ˈʃʌdə(r)]	[ˈsʌd(ə)nli]	[sped]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈætməsfɪə(r)]	.
A	**shudder**	**suddenly**	**sped**	**through**	**the**	**atmosphere**	**.**
一个	不寒而栗	突然	加速	通过	这	气氛	.

一阵剧烈的震动突然席卷了整个大气层。

“	[hiːz]	[ˈkʌmɪŋ]	,	”	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈlɪt(ə)l]	[mæˈsɒt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˌgiːˈjəʊm]	.
“	**He's**	**coming**	**,**	**”**	**exclaimed**	**little**	**Massot**	**,**	**as**	**he**	**came**	**back**	**to**	**Pierre**	**and**	**Guillaume**	**.**
“	他是	未来	,	”	惊呼	小的	马索特	,	作为	他	来了	后退	到	皮埃尔	和	纪尧姆	.

“他来了！”小马索特喊道，他回到了皮埃尔和纪尧姆身边。

“	[ɑː]	!	[ðæt]	[ˈsælˌvæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[ˈfeləʊ]	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
“	**Ah**	**!**	**that**	**Salvat**	**is**	**a**	**brave**	**fellow**	**after**	**all**	**.**
“	啊	!	那	萨尔瓦特	是	一个	勇敢的	同伴	后	全部	.

“啊！看来萨尔瓦特果然是个勇敢的人。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[rɪˈleɪtɪd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[əˈweɪkənd]	;	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)n]	,
”	**Then**	**he**	**related**	**how**	**the**	**prisoner**	**had**	**been**	**awakened**	**;**	**how**	**the**	**governor**	**of**	**the**	**prison**	**,**
”	然后	他	有关的	如何	这	囚犯	有	到过	觉醒	;	如何	这	州长	的	这	监狱	,

然后他讲述了囚犯是如何被唤醒的；监狱长是如何……

[ˈmædʒɪstreɪt]	[æmədjuː]	,	[ðə; ði]	[ˈtʃæplɪn]	,
magistrate	**Amadieu**	**,**	**the**	**chaplain**	**,**
地方法官	阿马迪厄	,	这	牧师	,

治安法官阿马迪厄，牧师，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðə(r)]	[p'ɜːsənz]	[hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]	[sel]	[weə(r)]	['sælˌvæt]	[leɪ]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	;
and	**a**	**few**	**other**	**persons**	**had**	**entered**	**the**	**cell**	**where**	**Salvat**	**lay**	**fast**	**asleep**	**;**
和	一个	很少	其他	人	有	进入	这	细胞	在哪里	萨尔瓦特	躺	快速地	睡着了	;

还有几个人进入了萨尔瓦特熟睡的牢房；

[ænd; ənd]	[ðen]	[haʊ]	[ðə; ði]	[kən'demd]	[mæn]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɒn]	['əʊpənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**then**	**how**	**the**	**condemned**	**man**	**had**	**understood**	**the**	**truth**	**immediately**	**upon**	**opening**	**his**	**eyes**	**.**
和	然后	如何	这	谴责	男人	有	理解	这	真相	立即地	之上	开幕	他的	眼睛	.

然后，那个被判死刑的人睁开眼睛后，立刻就明白了真相。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	,	['lʊkɪŋ]	[peɪl]	[bʌt; bət]	[kwaɪt]	[kəm'pəʊzd]	.
He	**had**	**risen**	**,**	**looking**	**pale**	**but**	**quite**	**composed**	**.**
他	有	升起	,	寻找	苍白	但	相当	由	.

他站了起来，脸色苍白，但神态镇定。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drest]	[hɪm'self]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'sɪstəns]	,
And	**he**	**had**	**dressed**	**himself**	**without**	**assistance**	**,**
和	他	有	穿着	他自己	没有	协助	,

而且他无需他人帮助就自己穿好了衣服。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɪ'klaɪnd]	[ðə; ði]	[nɪp]	[ɒv; əv]	['brændi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsɪgə'ret]	['prɔfə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	['hɑːtɪd]	['tʃæplɪn]	,
and	**had**	**declined**	**the**	**nip**	**of**	**brandy**	**and**	**the**	**cigarette**	**proffered**	**by**	**the**	**good**	**-**	**hearted**	**chaplain**	**,**
和	有	拒绝	这	掐	的	白兰地	和	这	卷烟	提供的	经过	这	好的	-	心地	牧师	,

他婉拒了那位好心牧师递来的白兰地和香烟。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[bʌt; bət]	['stʌbən]	['dʒestʃə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brʌʃt]	[ðə; ði]	['kruːsəfɪks]	[ə'saɪd]	.
in	**the**	**same**	**way**	**as**	**with**	**a**	**gentle**	**but**	**stubborn**	**gesture**	**he**	**had**	**brushed**	**the**	**crucifix**	**aside**	**.**
在	这	相同的	方式	作为	和	一个	温和的	但	固执的	手势	他	有	刷过	这	十字架	旁边	.

他像刚才那样，用一种温柔但又固执的姿态把十字架拂到一边。

[ðen]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðə; ði]	“	[twɑː'let]	”	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	.
Then	**had**	**come**	**the**	**“**	**toilette**	**”**	**for**	**death**	**.**
然后	有	来	这	“	厕所	”	为了	死亡	.

然后就有了死亡的“厕所”。

[wɪð]	[ɔːl]	[rə'pɪdəti]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	['biːɪŋ]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	,	-	[hændz]	[hæd; həd]	[biːn]	[taɪd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
With	**all**	**rapidity**	**and**	**without**	**a**	**word**	**being**	**exchanged**	**,**	**Salvat's**	**hands**	**had**	**been**	**tied**	**behind**	**his**	**back**	**,**
和	全部	快速	和	没有	一个	单词	存在	交换	,	-	双手	有	到过	系	在后面	他的	后退	,

萨尔瓦特的双手在极短的时间内，甚至没有一句交流，就被反绑在了背后。

[hɪz; ɪz]	[legz]	[hæd; həd]	[biːn]	['luːsli]	[sɪ'kjʊəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɔːd]	,
his	**legs**	**had**	**been**	**loosely**	**secured**	**with**	**a**	**cord**	**,**
他的	腿	有	到过	松散地	安全	和	一个	绳索	,

他的双腿用绳子松松地绑着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nekbænd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːt]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʌt]	[ə'weɪ]	.
and	**the**	**neckband**	**of**	**his**	**shirt**	**had**	**been**	**cut**	**away**	**.**
和	这	颈带	的	他的	衬衫	有	到过	切	离开	.

他的衬衫领口被剪掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ig'zɔ:t] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
He had smiled when the others exhorted him to be brave .
他 有 微笑 什么时候 这 其他的 劝勉 他 到 是 勇敢的 .

当其他人鼓励他勇敢时，他露出了笑容。

[hiː; hi]['əʊnli] [fɪəd] [sʌm; səm] ['nɜːvəs] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə][daɪ]
He only feared some nervous weakness , and had but one desire , to die
他 仅有的 害怕 一些 紧张的 弱点 , 和 有 但 一 欲望 , 到 死
[laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
like a hero ,
喜欢 一个 英雄 ,

他只害怕自己会神经衰弱，只有一个愿望，那就是像英雄一样死去。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [feɪθ] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
to remain the martyr of the ardent faith in truth and justice for which
到 保持 这 烈士 的 这 热心 信仰 在 真相 和 正义 为了 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
he was about to perish .
他 曾是 关于 到 沦 .

他将成为为真理和正义的坚定信仰而殉道的烈士，并为此献出生命。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
“ They are now drawing up the death certificate in the register ,
“ 他们 是 现在 绘画 向上 这 死亡 证书 在 这 登记 ,

“他们现在正在登记册上填写死亡证明，

” [kən'tɪnjuːd] [mæ'sɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [wei] .
” continued Massot in his chattering way .
” 持续 马索特 在 他的 喋喋不休 方式 .

“马索特继续用他那喋喋不休的方式说道。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] . . . .
“ Come along , come along to the barriers if you wish a good view . . . .
“ 来 沿着 , 来 沿着 到 这 障碍 如果 你 希望 一个 好的 看法 . . . .

“来吧，来到围栏边看，想看得清楚点的……”

[ai] [tɜːnd] ['peɪlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['trembld] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
I turned paler , you know , and trembled far more than he did .
我 转向 肤色较浅 , 你 知道 , 和 颤抖 远的 更多的 比 他 做过 .

你知道吗，我的脸色变得更苍白了，而且颤抖得比他厉害得多。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I don't care a rap for anything as a rule ; but , all the same ,
我 不 关心 一个 说唱 为了 任何事物 作为 一个 规则 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

我通常对任何说唱都不感兴趣；但是，尽管如此，

[æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] . . . .
an execution isn't a pleasant business . . . .
一个 执行 不是 一个 令人愉快的 商业 . . . .

执行死刑不是一件令人愉快的事……

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['meni] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] - [laɪf] .
You can't imagine how many attempts were made to save Salvat's life .
你 不能 想象 如何 许多 尝试 是 制成 到 节省 - 生活 .

你无法想象为了挽救萨尔瓦特的生命，人们做了多少次尝试。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ri'priːv] .
Even some of the papers asked that he might be reprieved .
甚至 一些 的 这 文件 问 那 他 可能 是 暂缓执行 .

甚至有些报纸要求赦免他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdɪd] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
But nothing succeeded , the execution was regarded as inevitable , it seems ,
但 没有什么 成功了 , 这 执行 曾是 认为 作为 不可避免的 , 它 似乎 ,

但一切努力都徒劳无功，处决似乎已成定局。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['blʌndə(r)] .
even by those who consider it a blunder .
甚至 经过 那些 WHO 考虑 它 一个 错误 .

即使是那些认为这是个错误的人也这么认为。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'priːv] [hɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Still , they had such a touching opportunity to reprieve him , when his daughter
仍然 , 他们 有 这样的 一个 接触 机会 到 缓刑 他 , 什么时候 他的 女儿
, ['lɪt(ə)l] [se'lin] ,
, little Céline ,
, 小的 席琳 ,

然而，他们却有一个如此感人的机会来赦免他，那就是他的女儿，小塞琳。

[rəʊt] [ðæt] [faɪn] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
wrote that fine letter to the President of the Republic ,
写道 那 美好的 信 到 这 总统 的 这 共和国 ,

我给共和国总统写了那封精彩的信，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - [gləʊb] .
which I was the first to publish in the ' Globe .
哪个 我 曾是 这 第一的 到 发布 在 这 - 地球 .

我是第一个在《环球报》上发表这篇文章的人。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ðæt] ['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] !
that letter , it cost me a lot of running about !
那 信 , 它 成本 我 一个 很多 的 跑步 关于 !

为了那封信，我可是费了不少周折！

” [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [siːn] ,
” Pierre , who was already quite upset by this long wait for the horrible scene ,
” 皮埃尔 , WHO 曾是 已经 相当 沮丧的 经过 这 长的 等待 为了 这 可怕 场景 ,

皮埃尔已经因为等待这可怕的一幕而感到非常烦躁，

[felt] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] - ['refrəns] [tuː; tə] [se'lin] .
felt moved to tears by Massot's reference to Céline .
毛毡 已搬 到 眼泪 经过 - 参考 到 席琳 .

马索特提到席琳时，我感动得热泪盈眶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] [ɪn] [ðæt] [beə(r)] ,
He could again see the child standing beside Madame Théodore in that bare ,
他 可以 再次 看 这 孩子 常设 旁 夫人 西奥多 在 那 裸 ,

他又能看到那个孩子站在西奥多夫人身旁，穿着那件简陋的衣服。

[kəʊld] [ruːm] ['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] .
cold room whither her father would never more return .
寒冷的 房间 往哪里去 她 父亲 会 绝不 更多的 返回 .

冰冷的房间，她的父亲再也不会回到那里了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðens]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ˌdespəˈreɪʃn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
It	**was**	**thence**	**that**	**he**	**had**	**set**	**out**	**on**	**a**	**day**	**of**	**desperation**	**with**	**his**
它	曾是	因此	那	他	有	放	出去	在	一个	天	的	绝望	和	他的

[ˈstʌmək]	[ˈempti]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ɒn]	[ˈfaɪə(r)]	,
stomach	**empty**	**and**	**his**	**brain**	**on**	**fire**	**,**
胃	空的	和	他的	脑	在	火	,

就这样，他饥肠辘辘、头脑一片混乱，开始了绝望的一天。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[end]	,	[bɪˈtwiːn]	[ˈjɒndə(r)]	[biːmz]	,	[bɪˈniːθ]	[ˈjɒndə(r)]
and	**it**	**was**	**here**	**that**	**he**	**would**	**end**	**,**	**between**	**yonder**	**beams**	**,**	**beneath**	**yonder**
和	它	曾是	这里	那	他	会	结尾	,	之间	远处	光束	,	下面	远处

[naɪf]	.
knife	**.**
刀	.

他最终的结局就是在这里，在那边的横梁之间，在那把刀下。

[mæˈsɒt]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ˈɡɪvɪŋ]	[pəˈtɪkjələz]	.
Massot	**,**	**however**	**,**	**was**	**still**	**giving**	**particulars**	**.**
马索特	,	然而	,	曾是	仍然	给予	细节	.

然而，马索特仍在提供细节。

[ðə; ði]	[ˈdɑːktərz]	,	[sed]	[hiː; hi]	,
The	**doctors**	**,**	**said**	**he**	**,**
这	医生	,	说	他	,

他说，医生们

[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfjʊəriəs]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪˈlɪvəd]	[tuː; tə]
were	**furious**	**because**	**they**	**feared**	**that**	**the**	**body**	**would**	**not**	**be**	**delivered**	**to**
是	狂怒	因为	他们	害怕	那	这	身体	会	不是	是	发表	到

[ðem; ðəm]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	.
them	**immediately**	**after**	**the**	**execution**	**.**
他们	立即地	后	这	执行	.

他们非常愤怒，因为他们担心行刑后尸体不会立即送到他们手中。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌɡiːˈjəʊm]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈlɪs(ə)n]	.
To	**this**	**Guillaume**	**did**	**not**	**listen**	**.**
到	这	纪尧姆	做过	不是	听	.

纪尧姆没有听进去。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈelbəʊz]	[ˈrestɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈwʊdn]	[ˈbæriə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]
He	**stood**	**there**	**with**	**his**	**elbows**	**resting**	**on**	**the**	**wooden**	**barrier**	**and**	**his**	**eyes**	**fixed**
他	站立	那里	和	他的	肘部	休息	在	这	木制的	障碍	和	他的	眼睛	固定的

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)n]	[ɡeɪt]	,
on	**the**	**prison**	**gate**	**,**
在	这	监狱	门	,

他站在那里，双肘撑在木制栅栏上，目光紧紧盯着监狱大门。

[wɪtʃ]	[stɪl]	[rɪˈmeɪnd]	[ʃʌt]	.
which	**still**	**remained**	**shut**	**.**
哪个	仍然	剩余	关闭	.

仍然关闭着。

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkwɪvərɪŋ]	,
His	**hands**	**were**	**quivering**	**,**
他的	双手	是	颤抖	,

他的双手在颤抖，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**there**	**was**	**an**	**expression**	**of**	**anguish**	**on**	**his**	**face**	**as**	**if**	**it**	**were**
和	那里	曾是	一个	表达	的	痛苦	在	他的	脸	作为	如果	它	是

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eksɪkjuːtɪd]	.
he	**himself**	**who**	**was**	**about**	**to**	**be**	**executed**	**.**
他	他自己	WHO	曾是	关于	到	是	执行	.

他脸上带着痛苦的表情，仿佛即将被处决的是他自己。

[ðə; ði]	['hedzmən]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[dʒʌst]	[left]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	.
The	**headsman**	**had**	**again**	**just**	**left**	**the**	**prison**	**.**
这	刽子手	有	再次	只是	左边	这	监狱	.

刽子手又一次离开了监狱。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[ə'nɔɪd]	,	['æŋkʃəs]
He	**was**	**a**	**little**	**,**	**insignificant**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**and**	**seemed**	**annoyed**	**,**	**anxious**
他	曾是	一个	小的	,	微不足道	-	寻找	男人	,	和	似乎	恼怒	,	焦虑的

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
to	**have**	**done**	**with**	**it**	**all**	**.**
到	有	完毕	和	它	全部	.

他个子矮小，相貌平平，看起来很烦躁，急于结束这一切。

[ðen]	,	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[frɒk]	-	['kəʊtɪd]	['dʒentlmən]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Then	**,**	**among**	**a**	**group**	**of**	**frock**	**-**	**coated**	**gentlemen**	**,**	**some**	**of**	**the**
然后	,	之中	一个	团体	的	连衣裙	-	涂层	先生们	,	一些	的	这

[spek'tetər]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	['gæskɔnjə]	,
spectators	**pointed**	**out**	**Gascogne**	**,**
观众	尖	出去	加斯科涅	,

然后，在一群身着礼服的绅士中，一些观众指认出了加斯科涅。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[pə'liːs]	,	[huː]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	,	[ə'fɪʃ(ə)l]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]
the	**Chief**	**of**	**the**	**Detective**	**Police**	**,**	**who**	**wore**	**a**	**cold**	**,**	**official**	**air**	**,**	**and**
这	首席	的	这	侦探	警察	,	WHO	穿着	一个	寒冷的	,	官方的	空气	,	和

[æmədjuː]	,	[ðə; ði]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	['mædʒɪstreɪt]	,
Amadieu	**,**	**the**	**investigating**	**magistrate**	**,**
阿马迪厄	,	这	调查	地方法官	,

一脸冷漠、官腔十足的侦缉警察局长，以及负责调查此案的法官阿马迪厄，

[huː]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['veri]	[spruːs]	,	['ɜːli]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wɒz; wəz]	.
who	**smiled**	**and**	**looked**	**very**	**spruce**	**,**	**early**	**though**	**the**	**hour**	**was**	**.**
WHO	微笑	和	看起来	非常	云杉	,	早期的	尽管	这	小时	曾是	.

虽然时间尚早，但他面带微笑，看起来精神抖擞。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	['pɑːtli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	,
He	**had**	**come**	**partly**	**because**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**,**
他	有	来	部分	因为	它	曾是	他的	责任	,

他来的部分原因是出于职责，

[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	[wɒz; wəz]
and	**partly**	**because**	**he**	**wished**	**to**	**show**	**himself**	**now**	**that**	**the**	**curtain**	**was**
和	部分	因为	他	希望	到	展示	他自己	现在	那	这	窗帘	曾是

[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['trædʒədi]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	.
about	**to**	**fall**	**on**	**a**	**wonderful**	**tragedy**	**of**	**which**	**he**	**considered**	**himself**	**the**	**author**	**.**
关于	到	落下	在	一个	精彩的	悲剧	的	哪个	他	经过考虑的	他自己	这	作者	.

部分原因是，他想在自己自认为是编剧的精彩悲剧即将落幕之际，向世人展示自己。

[ˌgiː'jəʊm]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['grəʊɪŋ]	['ʌprɔː(r)]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	
Guillaume	**glanced**	**at**	**him**	**,**	**and**	**then**	**as**	**a**	**growing**	**uproar**	**rose**	**from**	
纪尧姆	瞥了一眼	在	他	,	和	然后	作为	一个	生长	骚动	玫瑰	从	

[ðə; ði]	['dɪstənt]	[kraʊd]	,
the	**distant**	**crowd**	**,**
这	遥远	人群	,

纪尧姆瞥了他一眼，这时远处人群中响起越来越大的喧闹声。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[tuː]	[greɪ]	['prizənz]	,
he	**looked**	**up**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**again**	**beheld**	**the**	**two**	**grey**	**prisons**	**,**
他	看起来	向上	为了	一个	立即的	，	和	再次	观看	这	二	灰色的	监狱	，

他抬头看了一眼，又看到了那两座灰色的监狱。

[ðə; ði]	[pleɪn]	-	[triːz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[freʃ]	[jʌŋ]	[liːvz]	,
the	**plane**	**-**	**trees**	**with**	**their**	**fresh**	**young**	**leaves**	**,**
这	飞机	-	树木	和	他们的	新鲜的	年轻的	树叶	，

梧桐树长出了鲜嫩的嫩叶，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['swɔːmɪŋ]	[wɪð]	['piːp(ə)l]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[peɪl]	[bluː]	[skaɪ]	,
and	**the**	**houses**	**swarming**	**with**	**people**	**beneath**	**the**	**pale**	**blue**	**sky**	**,**
和	这	房屋	蜂拥而至	和	人们	下面	这	苍白	蓝色的	天空	，

在淡蓝色的天空下，房屋里挤满了人。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[traɪ'ʌmfənt]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	.
in	**which**	**the**	**triumphant**	**sun**	**was**	**about**	**to**	**appear**	**.**
在	哪个	这	凯	太阳	曾是	关于	到	出现	.

就在这时，凯旋的太阳即将升起。

“	[lʊk]	[aʊt]	,	[hɪə(r)]	[hiː; hi]	['kɒmz]	!
“	**Look**	**out**	**,**	**here**	**he**	**comes**	**!**
“	看	出去	，	这里	他	来	！

“小心，他来了！”

”	[huː]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	?
”	**Who**	**had**	**spoken**	**?**
”	WHO	有	说	？

“是谁说的？”

[ə; eɪ]	[slaɪt]	[nɔɪz]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[geɪt]	,	[meɪd]	['evri]	[hɑːt]	[θrɒb]	.
A	**slight**	**noise**	**,**	**that**	**of**	**the**	**opening**	**gate**	**,**	**made**	**every**	**heart**	**throb**	**.**
一个	轻微	噪音	，	那	的	这	开幕	门	，	制成	每一个	心	搏动	.

一声轻微的响声，是大门开启的声音，让每个人都心跳加速。

[neks]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaʊt'stretʃt]	,	[aɪz]	[geɪzd]	['fɪksɪdli]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['leɪbəd]	['briːðɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
Necks	**were**	**outstretched**	**,**	**eyes**	**gazed**	**fixedly**	**,**	**there**	**was**	**laboured**	**breathing**	**on**	**all**	**sides**	**.**
脖子	是	伸展	，	眼睛	凝视	固定地	，	那里	曾是	辛勤劳作	呼吸	在	全部	侧面	.

人们伸长脖子，目光呆滞，四周都传来急促的呼吸声。

['sælˌvæt]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	.
Salvat	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**prison**	**.**
萨尔瓦特	站立	在	这	临界点	的	这	监狱	.

萨尔瓦特站在监狱门口。

[ðə; ði]	['tʃæplɪn]	,	['stepɪŋ]	['bækwədz]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
The	**chaplain**	**,**	**stepping**	**backwards**	**,**	**had**	**come**	**out**	**in**	**advance**	**of**	**him**	**,**
这	牧师	，	步进	向后	，	有	来	出去	在	进步	的	他	，

随军牧师后退几步，走在他前面。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	['gɪlətiːn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,
in	**order**	**to**	**conceal**	**the**	**guillotine**	**from**	**his**	**sight**	**,**	**but**	**he**	**had**	**stopped**	**short**	**,**
在	命令	到	隐藏	这	断头台	从	他的	视线	，	但	他	有	停止	短的	，

为了不让他看到断头台，他本想走近，但却突然停住了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] , [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
for he wished to see that instrument of death , make acquaintance with it ,
为了 他 希望 到 看 那 乐器 的 死亡 , 制作 熟人 和 它 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

因为他想亲眼看看那件死亡利器，仿佛要与它“熟识”一番。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
before he walked towards it .
前 他 步行 向 它 .

在他走向它之前。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [eɪdʒd] ['sʌŋkən] [feɪs] ,
And as he stood there , his long , aged sunken face ,
和 作为 他 站立 那里 , 他的 长的 , 老年人 凹陷 脸 ,

他站在那里，那张苍老、凹陷的脸庞，

[ɒn] [wɪtʃ] [laɪfs] ['hɑːdʃɪps] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] , [siːmd] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs]
on which life's hardships had left their mark , seemed transformed by the wondrous
在 哪个 生活的 艰辛 有 左边 他们的 标记 , 似乎 转变 经过 这 奇妙的
['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fleərɪŋ] ,
brilliancy of his flaring ,
才华横溢 的 他的 燃烧 ,

那些曾被生活艰辛留下痕迹的地方，似乎被他耀眼的光芒所改变。

['driːmi] [aɪz] .
dreamy eyes .
梦幻般的 眼睛 .

梦幻般的眼神。

[ɪn'θjuːziæzəm][bɔː(r)] [hɪm] [ʌp] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
Enthusiasm bore him up — he was going to his death in all the splendour of
热情 钻孔 他 向上 — 他 曾是 去 到 他的 死亡 在 全部 这 辉煌 的
[hɪz; ɪz] [driːm] .
his dream .
他的 梦 .

热情支撑着他——他正带着梦想的辉煌走向死亡。

[wen] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [ə'sɪstənts] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'fjuːzd]
When the executioner's assistants drew near to support him he once more refused
什么时候 这 刽子手的 助理 画 靠近 到 支持 他 他 一次 更多的 拒绝
[ðeə(r)][help] ,
their help ,
他们的 帮助 ,

当刽子手的助手们上前扶他时，他再次拒绝了他们的帮助。

[ænd; ənd] [ə'gen] [set] [hɪm'self] [ɪn] ['məʊʃn] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ʃɔːt] [steps] ,
and again set himself in motion , advancing with short steps ,
和 再次 放 他自己 在 运动 , 前进 和 短的 步骤 ,

然后他再次迈开步伐，小步向前走去。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [st'reɪtli] [æz; əz][ðə; ði][rəʊp] ['hæmpə] [hɪz; ɪz][legz] [pə'mɪtɪd]
but as quickly and as straightly as the rope hampering his legs permitted
但 作为 迅速地 和 作为 直 作为 这 绳索 阻碍 他的 腿 允许
.
.
.

但速度和直线都尽可能快，只要束缚住他双腿的绳子还允许。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌgiː'jəʊm] [felt] [ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .
All at once Guillaume felt that Salvat's eyes were fixed upon him .
全部 在 一次 纪尧姆 毛毡 那 - 眼睛 是 固定的 之上 他 .

吉约姆突然感觉萨尔瓦特的目光正盯着他。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ænd; ənd] ['ɹɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Drawing nearer and nearer the condemned man had perceived and recognised his friend ;
绘画 更近 和 更近 这 谴责 男人 有 感知 和 已确认 他的 朋友 ;

越来越近，被判死刑的人认出了他的朋友；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [fiːt] ,
and as he passed by , at a distance of no more than six or seven feet ,
和 作为 他 通过了 经过 , 在 一个 距离 的 不 更多的 比 六 或者 七 脚 ,

当他经过时，距离不超过六七英尺，

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌgiː'jəʊm] ,
he smiled faintly and darted such a deep penetrating glance at Guillaume ,
他 微笑 淡淡的 和 飞镖 这样的 一个 深的 渗透 瞥一眼 在 纪尧姆 ,

他微微一笑，目光深邃而透彻地投向纪尧姆。

[ðæt] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [felt] [ɪts] [smɑːt] .
that ever afterwards the latter felt its smart .
那 曾经 然后 这 后者 毛毡 它是 聪明的 .

从那以后，后者一直觉得自己很聪明。

[bʌt; bət] [wɒt] [lɑːst] [θɔːt] , [wɒt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['legəsi] [hæd; həd] ['sælˌvæt] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] ,
But what last thought , what supreme legacy had Salvat left him to meditate upon ,
但 什么 最后的 想法 , 什么 最高 遗产 有 萨尔瓦特 左边 他 到 幽思 之上 ,

但萨尔瓦特留给他的最后一个念头，究竟是什么至高无上的遗产，值得他深思呢？

[pə'hæps] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
perhaps to put into execution ?
也许 到 放 进入 执行 ?

或许是为了执行？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['pɔɪnjənt] [ðæt] [pjeə] [fɪəd] [sʌm; səm] [ɪn'vɒləntri] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [pɑːt] ;
It was all so poignant that Pierre feared some involuntary call on his brother's part ;
它 曾是 全部 所以 令人心酸的 那 皮埃尔 害怕 一些 非自愿 称呼 在 他的 兄弟 部分 ;

这一切都太令人心酸了，以至于皮埃尔担心他哥哥会不由自主地打来电话；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] .
and so he laid his hand upon his arm to quiet him .
和 所以 他 铺设 他的 手 之上 他的 手臂 到 安静的 他 .

于是他把手放在他的胳膊上，让他安静下来。

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ænəki] !
“ Long live Anarchy !
“ 长的 居住 无政府状态 !

“无政府主义万岁！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsælˌvæt] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] [kraɪ] .
” It was Salvat who had raised this cry .
” 它 曾是 萨尔瓦特 WHO 有 提高 这 哭 .

“发出这一呼声的是萨尔瓦特。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz] [ˈhʌski] , [ˈɔːltəd] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] .
But in the deep silence his husky , altered voice seemed to break .
但 在 这 深的 沉默 他的 沙哑 , 已修改 嗓音 似乎 到 休息 .

但在寂静无声中，他沙哑而略带异样的声音似乎哽咽了。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] ;
The few who were near at hand had turned very pale ;
这 很少 WHO 是 靠近 在 手 有 转向 非常 苍白 ;

附近少数几个人脸色都变得非常苍白；

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kraʊd] [siːmd] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [laɪf] .
the distant crowd seemed bereft of life .
这 遥远 人群 似乎 失去 的 生活 .

远处的人群似乎毫无生气。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [diː] [ˈpærɪs] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [hɜːd] [snɔːrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
The horse of one of the Gardes de Paris was alone heard snorting in the
这 马 的 一 的 这 护卫队 德 巴黎 曾是 独自的 听到 吸鼻 在 这
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [klɪə(r)] .
centre of the space which had been kept clear .
中心 的 这 空间 哪个 有 到过 保留 清除 .

人们听到巴黎卫队的一匹马在空旷的场地中央独自发出喷鼻声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈləʊðsəm] [ˈskræmb(ə)l] , [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈneɪmləs] [bruːˈtæləti][ænd; ənd] [ˈɪgnəmɪni] .
Then came a loathsome scramble , a scene of nameless brutality and ignominy .
然后 来了 一个 令人厌恶的 争夺 , 一个 场景 的 无名 残酷 和 耻辱 .

随后发生了一场令人作呕的混战，一场无名的残暴和耻辱的场面。

[ðə; ði] [hedzmənz] [helps] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ˈsælˌvæt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] [wɪð] [braʊ] [ɪˈrekt] .
The headsman's helps rushed upon Salvat as he came up slowly with brow erect .
这 刽子手 帮助 匆忙 之上 萨尔瓦特 作为 他 来了 向上 缓慢地 和 眉头 直立 .

刽子手的助手们冲向萨尔瓦特，他缓缓走上前来，眉头紧锁。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [heə(r)] [ðeə(r)] ,
Two of them seized him by the head , but finding little hair there ,
二 的 他们 查获 他 经过 这 头 , 但 寻找 小的 头发 那里 ,

其中两人抓住他的头，却发现他头上几乎没什么头发。

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈləʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
could only lower it by tugging at his neck .
可以 仅有的 降低 它 经过 拉扯 在 他的 脖子 .

他只能通过拉扯脖子才能把它放下来。

[nekst] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [grɑːsp, græsp] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ˈvaɪələntli] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [plæŋk]
Next two others grasped him by the legs and flung him violently upon a plank
下一个 二 其他的 抓住 他 经过 这 腿 和 扔 他 暴力 之上 一个 板
[wɪtʃ] [ˈtɪltɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ˈfɔːwəd] .
which tilted over and rolled forward .
哪个 斜 超过 和 滚动 向前 .

接着，另外两人抓住他的腿，猛地把他扔到一块木板上，木板倾斜向前滚动。

[ðen] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌgɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [luːˈnet] ,
Then , by dint of pushing and tugging , the head was got into the “ lunette ,
然后 , 经过 凹痕 的 推动 和 拉扯 , 这 头 曾是 得到 进入 这 “ 半月形 ,

然后，通过推拉，头部被塞进了“月牙形头套”里。

” [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
” the upper part of which fell in such wise that the neck was fixed as in a
” 这 上 部分 的 哪个 跌倒 在 这样的 明智的 那 这 脖子 曾是 固定的 作为 在 一个
[ʃɪps] [pɔːt] - [həʊl] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [əˈmɪdst] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd]
ship's port - hole — and all this was accomplished amidst such confusion and
船的 港口 - 洞 — 和 全部 这 曾是 完成 在……之中 这样的 困惑 和
[wɪð] [sʌtʃ] [ˈsævɪdʒri] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hed] [sʌm; səm] [ˈkʌmbrəs] [θɪŋ]
with such savagery that one might have thought that head some cumbrous thing
和 这样的 野蛮 那 一 可能 有 想法 那 头 一些 笨重的 事物
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [spiːd] .
which it was necessary to get rid of with the greatest speed .
哪个 它 曾是 必要的 到 得到 摆脱 的 和 这 最 速度 .

上半部分以这样的方式掉落，使脖子像船的舷窗一样固定住——这一切都是在如此混乱和野蛮的情况下完成的，以至于人们可能会认为那颗头颅是一个笨重的东西，必须尽快摆脱它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] , [ˈfɔːsəbl] [θʌd] ,
But the knife fell with a dull , heavy , forcible thud ,
但 这 刀 跌倒 和 一个 乏味的 , 重的 , 强制的 砰的一声 ,

但刀子落地时发出沉闷、沉重、有力的砰然声。

[ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [dʒets] [ɒv; əv] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sˈɛvəd] [ˈɑːtəɹiz] ,
and two long jets of blood spurted from the severed arteries ,
和 二 长的 喷气式飞机 的 血 喷涌而出 从 这 切断 动脉 ,

两股长长的血柱从断裂的动脉中喷涌而出，

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [mænz] [fiːt] [muːvd] [kənˈvʌlsɪvli] .
while the dead man's feet moved convulsively .
尽管 这 死的 男人的 脚 已搬 痉挛地 .

死者的双脚抽搐着。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Nothing else could be seen .
没有什么 别的 可以 是 已见 .

周围什么也看不到。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [wei] ,
The executioner rubbed his hands in a mechanical way ,
这 刽子手 摩擦 他的 双手 在 一个 机械的 方式 ,

刽子手机械地搓着手。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɪstənt] [tʊk] [ðə; ði] [sˈɛvəd] [blʌd] - [ˈstriːmɪŋ] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and an assistant took the severed blood - streaming head from the little
和 一个 助手 采取 这 切断 血 - 流媒体 头 从 这 小的
[ˈbɑːskɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
basket into which it had fallen and placed it in the large basket into which
篮子 进入 哪个 它 有 倒下 和 放置 它 在 这 大的 篮子 进入 哪个
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [tɜːnd] .
the body had already been turned .
这 身体 有 已经 到过 转向 .

一名助手从掉落的小篮子里取出血淋淋的断头，把它放进已经装着尸体的大篮子里。

[ɑː] ! [ðæt] [dʌl] , [ðæt] [ˈhevi] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] !
Ah ! that dull , that heavy thud of the knife !
啊 ! 那 乏味的 , 那 重的 砰的一声 的 这 刀 !

啊！那沉闷、沉重的刀响！

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌɡiːˈjəʊm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈekəʊɪŋ]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	[ðæt]
It	**seemed**	**to**	**Guillaume**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**it**	**echoing**	**far**	**away**	**all**	**over**	**that**
它	似乎	到	纪尧姆	那	他	有	听到	它	回声	远的	离开	全部	超过	那

[ˈdɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	,
district	**of**	**want**	**and**	**toil**	**,**
区	的	想	和	辛劳	，

纪尧姆觉得这声音仿佛从遥远的地方回荡开来，响彻整个贫困和辛劳的地区。

[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈskwɒlɪd]	[rʊmz; ruːmz]	[weə(r)]	[θˈaʊzəndz]	[ɒv; əv]	[ˈwɜːkmən]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]
even	**in**	**the**	**squalid**	**rooms**	**where**	**thousands**	**of**	**workmen**	**were**	**at**	**that**
甚至	在	这	肮脏的	房间	在哪里	数千	的	工人	是	在	那

[ˈməʊmənt]	[ˈraɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[pəˈfɔːm]	[ðeə(r)]	[deɪz]	[hɑːd]	[tɑːsk]	!
moment	**rising**	**to**	**perform**	**their**	**day's**	**hard**	**task**	**!**
片刻	上升	到	履行	他们的	天	难的	任务	！

即使是在肮脏的房间里，成千上万的工人此刻正起身开始一天艰苦的工作！

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ˈekəʊ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[θʌd]	[əˈkwaɪəd]	[fəˈmɪdəb(ə)l]	[sɪɡˈnɪfɪkəns]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[spəʊk]	[ɒv; əv]
And	**there**	**the**	**echo**	**of**	**that**	**thud**	**acquired**	**formidable**	**significance**	**;**	**it**	**spoke**	**of**
和	那里	这	回声	的	那	砰的一声	获得	强大	意义	；	它	辐	的

[mænz]	[ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	,
man's	**exasperation**	**with**	**injustice**	**,**
男人的	恼怒	和	不公正	，

而那声闷响的回响，也因此获得了非凡的意义；它诉说着人类对不公正的愤怒。

[ɒv; əv]	[ziːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɑːtədəm]	,
of	**zeal**	**for**	**martyrdom**	**,**
的	热情	为了	殉道	，

对殉道的热忱，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɒlərəs]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ðen]	[spɪlt]	[mait]	[ˈheɪs(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈvɪktəri]	[ɒv; əv]
and	**of**	**the**	**dolorous**	**hope**	**that**	**the**	**blood**	**then**	**spilt**	**might**	**hasten**	**the**	**victory**	**of**
和	的	这	悲伤的	希望	那	这	血	然后	洒了	可能	趋	这	胜利	的

[ðə; ði]	[ˌdɪsɪnˈherɪtɪd]	.
the	**disinherited**	**.**
这	剥夺继承权	.

以及那份悲怆的希望：当时流下的鲜血或许能加速被剥夺继承权者的胜利。

[pjeə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈləʊðsəm]	[ˈbʊtʃəri]	,
Pierre	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**that**	**loathsome**	**butchery**	**,**
皮埃尔	，	为了	他的	部分	，	在	这	视线	的	那	令人厌恶的	屠宰	，

皮埃尔目睹了那令人作呕的屠杀场面，

[ðə; ði]	[ˈæbdʒekt]	[ˈkʌtˌθrəʊt]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈkɪlɪŋ]	[məˈʃiːn]	,	[hæd; həd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[felt]	[hɪz; ɪz]
the	**abject**	**cutthroat**	**work**	**of**	**that**	**killing**	**machine**	**,**	**had**	**suddenly**	**felt**	**his**
这	卑贱	割喉	工作	的	那	杀	机器	，	有	突然	毛毡	他的

[ˈtʃɪlɪŋ]	[ˈʃʌdə(r)]	[bɪˈkʌm]	[mɔː(r)]	[ˈvaɪələnt]	;
chilling	**shudder**	**become**	**more**	**violent**	**;**
令人不寒而栗	不寒而栗	变得	更多的	暴力	；

那台杀人机器的卑鄙残忍，突然让他感到一阵阵寒意袭来，而且愈发剧烈；

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	[əˈrəʊz]	[ə; eɪ]	[ˈvɪʒn]	[ɒv; əv]	[əˈnʌðə(r)]	[kɔːps]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	,
for	**before**	**him**	**arose**	**a**	**vision**	**of**	**another**	**corpse**	**,**	**that**	**of**	**the**	**fair**	**,**
为了	前	他	出现	一个	想象	的	其他	尸体	，	那	的	这	公平的	，

因为他眼前浮现出另一具尸体的幻象，那是那位美女的尸体。

[ˈprɪti]	[tʃaɪld]	[rɪpt]	[ˈəʊpən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bɒm]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[ˈjɒndə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈentrəns]	[ɒv; əv]
pretty	**child**	**ripped**	**open**	**by**	**a**	**bomb**	**and**	**stretched**	**yonder**	**,**	**at**	**the**	**entrance**	**of**
漂亮的	孩子	撕裂	打开	经过	一个	炸弹	和	拉伸	远处	，	在	这	入口	的

[ðə; ði]	-	[ˈmænʃ(ə)n]	.
the	**Duvillard**	**mansion**	**.**
这	-	大厦	.

一个漂亮的孩子被炸弹炸开，尸体被拉长到远处，就在杜维拉尔宅邸的入口处。

[blʌd]	[stɹ'iːmd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[fleʃ]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[stɹ'iːmd]
Blood	**streamed**	**from**	**her**	**delicate**	**flesh**	**,**	**just**	**as**	**it**	**had**	**streamed**
血	流媒体	从	她	精美的	肉	,	只是	作为	它	有	流媒体

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[dɪ'kæpɪteɪtɪd]	[nek]	.
from	**that**	**decapitated**	**neck**	**.**
从	那	被斩首	脖子	.

鲜血从她娇嫩的肌肤中汩汩流出，就像从那被斩首的脖子上汩汩流出一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[blʌd]	['peɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['peɪmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌmæn'kaɪndz]
It	**was**	**blood**	**paying**	**for**	**blood**	**;**	**it**	**was**	**like**	**payment**	**for**	**mankind's**
它	曾是	血	付费	为了	血	;	它	曾是	喜欢	支付	为了	人类的

[det]	[ɒv; əv]	['retʃɪdnəs]	,
debt	**of**	**wretchedness**	**,**
债务	的	悲惨	,

这是以血偿血，就像是偿还人类所欠下的苦难之债。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	['peɪmənt]	[ɪz]	[ˌevə'lɑːstɪŋli]	['biːɪŋ]	[meɪd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[mæn]	['evə(r)]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
for	**which**	**payment**	**is**	**everlastingly**	**being**	**made**	**,**	**without**	**man**	**ever**	**being**	**able**	**to**
为了	哪个	支付	是	永恒地	存在	制成	,	没有	男人	曾经	存在	有能力的	到

[friː]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['sʌfərɪŋ]	.
free	**himself**	**from**	**suffering**	**.**
自由的	他自己	从	痛苦	.

人们为此付出了永无止境的代价，却永远无法摆脱苦难。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['saɪlənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[skaɪ]	.
Above	**the**	**square**	**and**	**the**	**crowd**	**all**	**was**	**still**	**silent**	**in**	**the**	**clear**	**sky**	**.**
多于	这	正方形	和	这	人群	全部	曾是	仍然	沉默的	在	这	清除	天空	.

广场和人群上方，晴空万里，一片寂静。

[haʊ]	[lɒŋ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]	['lɑːstɪd]	?
How	**long**	**had**	**the**	**abomination**	**lasted**	**?**
如何	长的	有	这	厌恶	持续	?

这种可憎之事持续了多久?

[æn; ən]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[pə'hæps]	,	[kəm'prest]	['ɪntuː]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['mɪnɪts]	.
An	**eternity**	**,**	**perhaps**	**,**	**compressed**	**into**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**.**
一个	永恒	,	也许	,	压缩	进入	二	或者	三	分钟	.

仿佛永恒的时间，被压缩成了两三分钟。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[keɪm]	[æn; ən]	[ə'weɪkənɪŋ]	:	[ðə; ði]	[spek'tetər]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['naɪtmeə(r)]
And	**now**	**came**	**an**	**awakening**	**:**	**the**	**spectators**	**emerged**	**from**	**their**	**nightmare**
和	现在	来了	一个	唤醒	:	这	观众	出现	从	他们的	恶梦

[wɪð]	['kwɪvərɪŋ]	[hændz]	,	['lɪvɪd]	['feɪsɪz]	,
with	**quivering**	**hands**	**,**	**livid**	**faces**	**,**
和	颤抖	双手	,	铁青	面孔	,

这时，人们终于醒了过来：观众们从噩梦中惊醒，双手颤抖，脸色铁青。

[ænd; ənd]	[aɪz]	[ɪk'spresɪv]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	[dɪs'gʌst]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	.
and	**eyes**	**expressive**	**of**	**compassion**	**,**	**disgust**	**and**	**fear**	**.**
和	眼睛	富有表现力的	的	同情	,	厌恶	和	害怕	.

眼神中流露出同情、厌恶和恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“	[ðæt]	[meɪks]	[ə'nʌðə(r)]	[wʌn]	.
“	**That**	**makes**	**another**	**one**	**.**
“	那	制作	其他	一	.

“又多了一个。”

[aɪv]	[naʊ]	[siːn]	[fɔː(r)]	[ˌeksi'kjuːʃənz]	,	”	[sed]	[mæ'sɒt]	,	[huː]	[felt]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	.
I've	**now**	**seen**	**four**	**executions**	**,**	**”**	**said**	**Massot**	**,**	**who**	**felt**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
我已经	现在	已见	四	处决	,	”	说	马索特	,	WHO	毛毡	患病的	在	舒适	.

“我已经亲眼目睹了四次死刑执行，”马索特说道，他感到很不自在。

“	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ai]	[prɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːt]	['wedɪŋz]	.
“	**After**	**all**	**,**	**I**	**prefer**	**to**	**report**	**weddings**	**.**
“	后	全部	,	我	更喜欢	到	报告	婚礼	.

“毕竟，我更喜欢报道婚礼。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ɒf]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ai]	[wɒnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
Let	**us**	**go**	**off**	**,**	**I**	**have**	**all**	**I**	**want**	**for**	**my**	**article**	**.**
让	我们	去	离开	,	我	有	全部	我	想	为了	我的	文章	.

我们走吧，我的文章素材都收集齐了。

”	[ˌgiː'jəʊm]	[ænd; ənd]	[pjeə]	['fɒləʊd]	[hɪm]	[mə'kænɪkli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	,
”	**Guillaume**	**and**	**Pierre**	**followed**	**him**	**mechanically**	**across**	**the**	**square**	**,**
”	纪尧姆	和	皮埃尔	随后	他	机械地	穿过	这	正方形	,

“纪尧姆和皮埃尔机械地跟着他穿过广场，

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	['mɜːlɪn]	.
and	**again**	**reached**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**Rue**	**Merlin**	**.**
和	再次	达到	这	角落	的	这	后悔	梅林	.

然后再次到达了梅林街的拐角处。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	['lɪt(ə)l]	['vɪktə(r)]	['mæθɪs]	,	[wɪð]	['fleɪmɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[feɪs]	,
And	**here**	**they**	**saw**	**little**	**Victor**	**Mathis**	**,**	**with**	**flaming**	**eyes**	**and**	**white**	**face**	**,**
和	这里	他们	锯	小的	胜利者	马蒂斯	,	和	炽盛	眼睛	和	白色的	脸	,

他们在这里看到了小维克多·马蒂斯，他双眼通红，脸色苍白。

[stɪl]	['stændɪŋ]	[ɪn]	['saɪləns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm]	.
still	**standing**	**in**	**silence**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**left**	**him**	**.**
仍然	常设	在	沉默	在	这	点	在哪里	他们	有	左边	他	.

他们仍然默默地站在他离开的地方。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	[dɪ'stɪŋktli]	;
He	**could**	**have**	**seen**	**nothing**	**distinctly**	**;**
他	可以	有	已见	没有什么	明显地	;

他可能什么都看不见；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪf]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['ekəʊɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
but	**the**	**thud**	**of**	**the**	**knife**	**was**	**still**	**echoing**	**in**	**his**	**brain**	**.**
但	这	砰的一声	的	这	刀	曾是	仍然	回声	在	他的	脑	.

但刀子刺入身体的闷响仍然在他脑海中回荡。

[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[æt; ət]	[lɑːst]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[pʊʃ]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[muːv]	[ɒn]	.
A	**policeman**	**at**	**last**	**gave**	**him**	**a**	**push**	**,**	**and**	**told**	**him**	**to**	**move**	**on**	**.**
一个	警察	在	最后的	给予	他	一个	推	,	和	讲述	他	到	移动	在	.

最后一名警察推了他一把，让他赶紧离开。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
At this he looked the policeman in the face ,
在 这 他 看起来 这 警察 在 这 脸 ,

于是他直视着警察的眼睛。

[stɜːd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] .
stirred by sudden rage and ready to strangle him .
搅拌 经过 突然 愤怒 和 准备好 到 扼杀 他 .

突然怒火中烧，恨不得掐死他。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [rəʊ'ket] ,
Then , however , he quietly walked away , ascending the Rue de la Roquette ,
然后 , 然而 , 他 悄悄 步行 离开 , 上升 这 后悔 德 拉 洛克特 ,

然而，随后他却静静地走开了，沿着罗克特街向上走去。

[ə'tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [peə] - [lə'ʃeɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
atop of which the lofty foliage of Père - Lachaise could be seen , beneath the
顶部 的 哪个 这 高远 叶子 的 父亲 - 拉雪兹 可以 是 已见 , 下面 这
['raɪzɪŋ] [sʌn] .
rising sun .
上升 太阳 .

在冉冉升起的太阳下，可以看到拉雪兹神父公墓高耸的树荫。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['miːntaɪm] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt]
The brothers meantime fell upon a scene of explanations , which they heard without
这 兄弟 与此同时 跌倒 之上 一个 场景 的 解释 , 哪个 他们 听到 没有
['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
wishing to do so .
祝 到 做 所以 .

与此同时，兄弟俩无意间听到了一系列解释，尽管他们并不想听。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [haːn] [ə'raɪvd] ,
Now that the sight was over , the Princess de Harn arrived ,
现在 那 这 视线 曾是 超过 , 这 公主 德 哈恩 到达的 ,

观赏结束后，哈恩公主到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] [ʃiː; ʃi]
and she was the more furious as at the door of the wine shop she
和 她 曾是 这 更多的 狂怒 作为 在 这 门 的 这 葡萄酒 店铺 她
[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] - [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
could see her new friend Duthil accompanying a woman .
可以 看 她 新的 朋友 - 随同 一个 女士 .

她更加愤怒了，因为她看到她的新朋友杜希尔正陪着一个女人站在酒铺门口。

“ [ai] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

“我说！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ]
” she exclaimed , “ you are nice , you are , to have left me in the lurch
” 她 惊呼 , “ 你 是 好的 , 你 是 , 到 有 左边 我 在 这 困境
[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

她惊呼道：“你真是太好了，竟然这样把我丢下不管！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][get][nɪə(r)] ,
It was impossible for my carriage to get near ,
它 曾是 不可能的 为了 我的 运输 到 得到 靠近 ,

我的马车根本无法靠近。

[səʊ]	[aɪv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒn]	[fʊt]	[θruː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['hɒrɪd]	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	['dʒɔsliŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
so	**I've**	**had**	**to**	**come**	**on**	**foot**	**through**	**all**	**those**	**horrid**	**people**	**who**	**have**	**been**	**jostling**	**and**	**insulting**	**me**	**.**
所以	我已经	有	到	来	在	脚	通过	全部	那些	可怕的	人们	WHO	有	到过	推搡	和	侮辱	我	.

所以我不得不步行穿过那些对我推搡、侮辱我的讨厌的人们。

”	[ˌðeərə'pɒn]	-	,	[wɪð]	[ɔːl]	['prɒmptɪtjuːd]	,	[ˌɪntrə'djuːst]	-	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['ædɪŋ]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'saɪd]	,
”	**Thereupon**	**Duthil**	**,**	**with**	**all**	**promptitude**	**,**	**introduced**	**Silviane**	**to**	**her**	**,**	**adding**	**,**	**in**	**an**	**aside**	**,**
”	于是	-	,	和	全部	迅速	,	介绍	-	到	她	,	添加	,	在	一个	旁边	,

于是，杜希尔立即将西尔维安娜介绍给了她，并私下补充道：

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[frɛndz]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['æktrɪsɪz]	['eskɔːt]	.
that	**he**	**had**	**taken**	**a**	**friend's**	**place**	**as**	**the**	**actress's**	**escort**	**.**
那	他	有	已采取	一个	朋友们	地方	作为	这	女演员的	护送	.

他代替朋友担任了这位女演员的男伴。

[ænd; ənd]	[ðen]	['roʊzˌmɑnd]	,	[huː]	['greɪtli]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	-	,	[kɑːm, kɑːlm]	[daʊn]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	,
And	**then**	**Rosemonde**	**,**	**who**	**greatly**	**wished**	**to**	**know**	**Silviane**	**,**	**calmed**	**down**	**as**	**if**	**by**	**enchantment**	**,**
和	然后	罗丝蒙德	,	WHO	非常	希望	到	知道	-	,	平静下来	向下	作为	如果	经过	魅力	,

然后，非常想了解西尔维安娜的罗丝蒙德，仿佛中了某种魔法一般平静了下来。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[məʊst]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[weɪz]	.
and	**put**	**on**	**her**	**most**	**engaging**	**ways**	**.**
和	放	在	她	最多	引人入胜	方式	.

她展现出自己最迷人的一面。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'laɪtɪd]	[ˌem 'iː]	,	['mædəm]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**It**	**would**	**have**	**delighted**	**me**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	它	会	有	高兴极了	我	,	夫人	,	”	说	她	,

“夫人，这会让我非常高兴，”她说。

“	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðɪs]	[saɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɑː'tiːst]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['merɪt]	,
“	**to**	**have**	**seen**	**this**	**sight**	**in**	**the**	**company**	**of**	**an**	**artiste**	**of**	**your**	**merit**	**,**
“	到	有	已见	这	视线	在	这	公司	的	一个	艺人	的	你的	优点	,

“能与您这样才华横溢的艺术家一同欣赏到这番景象，真是荣幸之至。”

[wʌn]	[huːm]	[ai]	[əd'maɪə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
one	**whom**	**I**	**admire**	**so**	**much**	**,**
一	谁	我	钦佩	所以	很多	,

我非常敬佩的一个人

[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	.	”
though	**I**	**have**	**never**	**before**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**telling**	**her**	**so**	**.**	**”**
尽管	我	有	绝不	前	有	一个	机会	的	讲述	她	所以	.	”

虽然我以前从未有机会告诉她这件事。

“	[wel]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	['mædəm]	,	”	[rɪ'plaɪd]	-	,	“	[juː; jʊ]	['hævnt]	[lɒst]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ə'raɪvɪŋ]	[leɪt]	.
“	**Well**	**,**	**dear**	**me**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**replied**	**Silviane**	**,**	**“**	**you**	**haven't**	**lost**	**much**	**by**	**arriving**	**late**	**:**
“	出色地	,	亲爱的	我	,	夫人	,	”	回复	-	,	“	你	还没有	丢失的	很多	经过	抵达	晚的	.

“哎呀，夫人，”西尔维安娜回答说，“您迟到也没什么损失。”

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	['bælkəni]	[ðeə(r)]	,
We	**were**	**on**	**that**	**balcony**	**there**	**,**
我们	是	在	那	阳台	那里	，

我们当时就在那个阳台上，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	['pʊʃɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[wʌn]	[ə'baʊt]	.	.	.	.
and	**all**	**that**	**I**	**could**	**see**	**were**	**a**	**few**	**men**	**pushing**	**another**	**one**	**about**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	全部	那	我	可以	看	是	一个	很少	男人	推动	其他	一	关于	.	.	.	.

我看到的只有几个男人推搡着另一个人......

[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	['ɪz(ə)nt]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	.	”
It	**really**	**isn't**	**worth**	**the**	**trouble**	**of**	**coming**	**.**	**”**
它	真的	不是	值得	这	麻烦	的	未来	.	”

真不值得费这个劲来。

“	[wel]	,	[naʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	,	['mædəm]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,
“	**Well**	**,**	**now**	**that**	**we**	**have**	**become**	**acquainted**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**,**
“	出色地	,	现在	那	我们	有	变得	熟人	,	夫人	,	”	说	这	公主	,

“既然我们已经认识了，夫人，”公主说道。

“	[ai]	['riːəli]	[həʊp]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	.	”
“	**I**	**really**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**be**	**your**	**friend**	**.**	**”**
“	我	真的	希望	那	你	将要	允许	我	到	是	你的	朋友	.	”

“我真心希望你能允许我成为你的朋友。”

“	['sɜːt(ə)nli]	,	['mædəm]	,	[maɪ]	[frend]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['flætəd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔːz]	.
“	**Certainly**	**,**	**madame**	**,**	**my**	**friend**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**flattered**	**and**	**delighted**	**to**	**be**	**yours**	**.**
“	当然	,	夫人	,	我的	朋友	;	和	我	将	是	受宠若惊	和	高兴极了	到	是	你的	.

“当然可以，夫人，我的朋友；能成为您的伴侣，我将感到无比荣幸和高兴。”

”	['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	,	[ðeɪ]	[smaɪld]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
”	**Standing**	**there**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**they**	**smiled**	**at**	**one**	**another**	**.**
”	常设	那里	,	手	在	手	,	他们	微笑	在	一	其他	.

他们手牵着手站在那里，彼此微笑。

-	[wɒz; wəz]	['veri]	[drʌŋk]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːdʒɪnl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	;
Silviane	**was**	**very**	**drunk**	**,**	**but**	**her**	**virginal**	**expression**	**had**	**returned**	**to**	**her**	**face**	**;**
-	曾是	非常	醉	,	但	她	处女	表达	有	返回	到	她	脸	;

西尔维安娜喝得酩酊大醉，但她脸上却恢复了纯洁的神情；

[waɪlst]	['roʊzˌmɑnd]	[siːmd]	['fiːvərɪʃ]	[wɪð]	['vɪʃəs]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
whilst	**Rosemonde**	**seemed**	**feverish**	**with**	**vicious**	**curiosity**	**.**
而	罗丝蒙德	似乎	发烧	和	恶毒	好奇心	.

而罗丝蒙德则似乎充满了强烈的好奇心。

-	,	[huːm]	[ðə; ði]	[siːn]	[ə'mjuːzd]	,	[naʊ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɔːt]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	-	[həʊm]	;
Duthil	**,**	**whom**	**the**	**scene**	**amused**	**,**	**now**	**had**	**but**	**one**	**thought**	**,**	**that**	**of**	**seeing**	**Silviane**	**home**	**;**
-	,	谁	这	场景	觉得好笑	,	现在	有	但	一	想法	,	那	的	看到	-	家	;

杜希尔被眼前的情景逗乐了，他现在只有一个念头，那就是送西尔维安娜回家；

[səʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [mæ'sɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
so calling to Massot , who was approaching , he asked him where he should
所以 呼叫 到 马索特 , WHO 曾是 接近 , 他 问 他 在哪里 他 应该
[faɪnd] [ə; eɪ] [kæb] - [ræŋk] .
find a cab - rank .
寻找 一个 出租车 - 秩 .

于是他叫住正走过来的马索，问他哪里可以找到出租车站。

['roʊzˌmɑnd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
Rosemonde , however , at once offered her carriage , which was waiting in
罗丝蒙德 , 然而 , 在 一次 提供 她 运输 , 哪个 曾是 等待 在
[æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] .
an adjacent street .
一个 邻近的 街道 .

然而，罗丝蒙德立刻提出让她的马车过来，马车就停在附近的一条街上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['æktrəs] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjuti] [æt; ət]
She would set the actress down at her door , said she , and the deputy at
她 会 放 这 演员 向下 在 她 门 , 说 她 , 和 这 副 在
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

她说，她会把女演员送到她家门口，把副手送到他家门口；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] - , ['greɪtli] [vekst] ,
and such was her persistence in the matter that Duthil , greatly vexed ,
和 这样的 曾是 她 持久性 在 这 事情 那 - , 非常 烦恼 ,

她在这件事上如此坚持，以至于杜希尔非常恼火。

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] .
was obliged to accept her offer .
曾是 有义务 到 接受 她 提供 .

不得不接受她的提议。

“ [wel] , [ðen] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , ” [sed] [mæ'sɒt] , [ə'gen] [kwaɪt]
“ Well , then , till to - morrow at the Madeleine , ” said Massot , again quite
“ 出色地 , 然后 , 直到 到 - 明天 在 这 玛德琳 , ” 说 马索特 , 再次 相当
['spraɪtli] ,
sprightly ,
轻快的 ,

“那么，明天玛德琳酒店再见，”马索特又精神抖擞地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
as he shook hands with the Princess .
作为 他 摇晃 双手 和 这 公主 .

他与公主握手时……

“ [jes] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'miːdiː] . ”
“ Yes , till to - morrow , at the Madeleine and the Comédie . ”
“ 是的 , 直到 到 - 明天 , 在 这 玛德琳 和 这 喜剧 . ”

“是的，明天见，在玛德莱娜剧院和喜剧剧院。”

“ [ɑː] ! [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Ah ! yes , of course !
“ 啊 ! 是的 , 的 课程 !

“啊！是的，当然！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['teɪkɪŋ] - [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] .
” he repeated , taking Silviane's hand , which he kissed .
” 他 重复 , 采取 - 手 , 哪个 他 亲吻 .

他重复道，同时握住西尔维亚娜的手，吻了一下。

“ [ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːdiː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . . . .
“ The Madeleine in the morning and the Comédie in the evening . . . .
“ 这 玛德琳 在 这 早晨 和 这 喜剧 在 这 晚上 . . . .

“早上吃玛德琳蛋糕，晚上看喜剧院......”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [ə'plɔːd] [juː; jʊ] . ”
We shall all be there to applaud you . ”
我们 将 全部 是 那里 到 鼓掌 你 . ”

我们都会到场为你鼓掌。

“ [jes] , [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] - .
“ Yes , I expect you to do so , ” said Silviane .
“ 是的 , 我 预计 你 到 做 所以 , ” 说 - .

“是的，我希望你这样做,”西尔维亚娜说。

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] ! ”
“ Till to - morrow , then ! ”
“ 直到 到 - 明天 , 然后 ! ”

“那就明天见！”

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ Till to - morrow !
“ 直到 到 - 明天 !

“明天见！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪərəli] [dɪ'spɜːrs] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
” The crowd was now wearily dispersing , to all appearance disappointed and
” 这 人群 曾是 现在 疲劳 分散 , 到 全部 外貌 失望的 和
[ɪl] [æt; ət] [iːz] .
ill at ease .
患病的 在 舒适 .

“人群疲惫地散去，看起来都很失望，很不自在。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'ləʊn] ['lɪŋgəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][ɪn]
A few enthusiasts alone lingered in order to witness the departure of the van in
一个 很少 爱好者 独自的 徘徊不去 在 命令 到 证人 这 离开 的 这 货车 在
[wɪtʃ] - [kɔːps] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
which Salvat's corpse would soon be removed ;
哪个 - 尸体 会 很快 是 已移除 ;

只有少数热心人士留下来，目睹运送萨尔瓦特尸体的货车离开；

[waɪl] [bændz][ɒv; əv] ['praulə] [ænd; ənd] ['hɑːlət] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [wɒn][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
while bands of prowlers and harlots , looking very wan in the daylight ,
尽管 乐队 的 潜行者 和 妓女 , 寻找 非常 万 在 这 日光 ,

而一群群潜行者和妓女，在日光下显得非常憔悴，

['hwisl] [ɔː(r)] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][lɑːst] ['fɪlθi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
whistled or called to one another with some last filthy expression before returning
吹口哨 或者 称为 到 一 其他 和 一些 最后的 污秽 表达 前 返回
[tuː; tə][ðeə(r)] [denz] .
to their dens .
到 他们的 巢穴 .

它们互相吹着口哨或发出低沉的叫声，然后回到各自的巢穴。

[ðə; ði] [hedzmənz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The headsman's assistants were hastily taking down the guillotine , and the
这 刽子手 助理 是 草草 采取 向下 这 断头台 , 和 这
[skweə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
square would soon be quite clear .
正方形 会 很快 是 相当 清除 .

刽子手的助手们正匆忙地拆卸断头台，广场很快就会空无一人。

[pjeə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'weɪ] .
Pierre for his part wished to lead his brother away .
皮埃尔 为了 他的 部分 希望 到 带领 他的 兄弟 离开 .

皮埃尔则希望把他的兄弟带走。

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] , [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] , [wɪ'ðaʊt]
Since the fall of the knife , Guillaume had remained as if stunned , without
自从 这 落下 的 这 刀 , 纪尧姆 有 剩余 作为 如果 目瞪口呆 , 没有
[wʌns] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
once opening his lips .
一次 开幕 他的 嘴唇 .

自从刀子掉落的那一刻起，纪尧姆就一直像被惊呆了一样，一句话也没说。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [pjeə] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] -
In vain had Pierre tried to rouse him by pointing to the shutters of Mège's
在 徒劳 有 皮埃尔 尝试 到 唤醒 他 经过 指向 到 这 百叶窗 的 -
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

皮埃尔指着梅热公寓的百叶窗试图唤醒他，但徒劳无功。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] , [ˌweər'æz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [haʊs] [wɒz; wəz]
which still remained closed , whereas every other window of the lofty house was
哪个 仍然 剩余 关闭 , 然而 每一个 其他 窗户 的 这 高远 房子 曾是
[waɪd] ['əʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

而这座高楼的其他窗户却都大开着，只有一扇窗户仍然紧闭着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['depjuti] [heit] [ðə; ði] ['ænəkists] ,
Although the Socialist deputy hated the Anarchists ,
虽然 这 社会主义 副 憎恨 这 无政府主义者 ,

尽管这位社会主义议员憎恨无政府主义者，

[ðəʊz] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [kləʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
those shutters were doubtless closed as a protest against capital punishment .
那些 百叶窗 是 毫无疑问 关闭 作为 一个 反对 反对 首都 惩罚 .

毫无疑问，那些百叶窗关闭是为了抗议死刑。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] , - , [stɪl] [ɪn]
Whilst the multitude had been rushing to that frightful spectacle , Mège , still in
而 这 民众 有 到过 匆忙 到 那 可怕 奇观 , - , 仍然 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

当众人蜂拥而至观看那可怕的景象时，梅热仍然躺在床上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
with his face turned to the wall ,
和 他的 脸 转向 到 这 墙 ,

他脸朝墙壁转过身去，

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kəm'pel] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə]
had probably been dreaming of how he would some day compel mankind to
有 大概 到过 做梦 的 如何 他 会 一些 天 迫使 人类 到
[biː; bi] ['hæpi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [lɔːz] [ɒv; əv] [kə'lektɪvɪzəm] .
be happy beneath the rigid laws of Collectivism .
是 快乐的 下面 这 死板的 法律 的 集体主义 .

他可能一直在梦想着有朝一日如何让全人类在集体主义的严格法则下获得幸福。

[ə'fekʃənət]	['fɑːðə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
Affectionate	**father**	**as**	**he**	**was**	**,**
亲热	父亲	作为	他	曾是	,

尽管他是一位慈爱的父亲，

[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	[deθ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ˌʌp'set]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[laɪf]	.
the	**recent**	**death**	**of**	**one**	**of**	**his**	**children**	**had**	**quite**	**upset**	**his**	**private**	**life**	**.**
这	最近的	死亡	的	一	的	他的	孩子们	有	相当	沮丧的	他的	私人的	生活	.

他其中一个孩子最近去世，这给他的私生活带来了很大的困扰。

[hɪz; ɪz]	[kɒf]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['veri]	[bæd]	[wʌn]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɑːdntli]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
His	**cough**	**,**	**too**	**,**	**had**	**become**	**a**	**very**	**bad**	**one**	**;**	**but**	**he**	**ardently**	**wished**	**to**	**live**	**,**
他的	咳嗽	,	也	,	有	变得	一个	非常	坏的	一	;	但	他	热切地	希望	到	居住	,

他的咳嗽也变得非常严重；但他仍然非常渴望活下去。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðæt]	[njuː]	-	['mɪnɪstri]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ɪnˌtɜːpe'leɪʃən]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɔːl'redi]	['kɒntəmpleɪtɪd]	,
for	**as**	**soon**	**as**	**that**	**new**	**Monferrand**	**ministry**	**should**	**have**	**fallen**	**beneath**	**the**	**interpellation**	**which**	**he**	**already**	**contemplated**	**,**
为了	作为	很快	作为	那	新的	-	部	应该	有	倒下	下面	这	质询	哪个	他	已经	思考	,

一旦蒙费朗新内阁接受了他早已预料到的质询，

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tɜːn]	[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[kʌm]	:	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[hænd]	,
his	**own**	**turn**	**would**	**surely**	**come**	**:**	**he**	**would**	**take**	**the**	**reins**	**of**	**power**	**in**	**hand**	**,**
他的	自己的	转动	会	一定	来	:	他	会	拿	这	缰绳	的	力量	在	手	,

他终将迎来属于他的时刻：他终将掌握权力的主动权。

[ə'bɒlɪʃ]	[ðə; ði]	['gɪlətiːn]	[ænd; ənd]	[dɪ'kriː]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	[fə'lɪsəti]	.
abolish	**the**	**guillotine**	**and**	**decree**	**justice**	**and**	**perfect**	**felicity**	**.**
取消	这	断头台	和	法令	正义	和	完美的	费利西蒂	.

废除断头台，颁布正义法令，实现完美幸福。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ˌgiː'jəʊm]	?
“	**Do**	**you**	**see**	**,**	**Guillaume**	**?**
“	做	你	看	,	纪尧姆	?

“你看到了吗，纪尧姆？ ”

”	[pjeə]	['dʒentli]	[rɪ'piːtɪd]	.
”	**Pierre**	**gently**	**repeated**	**.**
”	皮埃尔	轻轻地	重复	.

“皮埃尔轻声重复道。”

“	-	['hæznt]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	['wɪndəʊz]	.
“	**Mège**	**hasn't**	**opened**	**his**	**windows**	**.**
“	-	还没有	打开	他的	视窗	.

“梅格没有打开窗户。”

[hiːz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['feləʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	;	[ɔːl'ðəʊ]	['aʊə(r)]	[frendz]	[bɑːʃ]	[ænd; ənd]	['mɔːrɪn]	[dɪs'laɪk]	[hɪm]	.
He's	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**after**	**all**	**;**	**although**	**our**	**friends**	**Bache**	**and**	**Morin**	**dislike**	**him**	**.**
他是	一个	好的	同伴	,	后	全部	;	虽然	我们的	朋友们	巴赫	和	莫兰	不喜欢	他	.

他终究是个好人；尽管我们的朋友巴赫和莫兰不喜欢他。

”	[ðen]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[stɪl]	[ˌriː'frein]	[frɒm; frəm]	['ɑːnsərɪŋ]	,	[pjeə]	['ædɪd]	,	“	[kʌm]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	,
”	**Then**	**,**	**as**	**his**	**brother**	**still**	**refrained**	**from**	**answering**	**,**	**Pierre**	**added**	**,**	**“**	**Come**	**,**	**let**	**us**	**go**	**,**
”	然后	,	作为	他的	兄弟	仍然	克制	从	回答	,	皮埃尔	额外	,	“	来	,	让	我们	去	,

“然后，见他哥哥仍然没有回答，皮埃尔又说：‘走吧，我们走。’”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [həʊm] .
we must get back home .
我们 必须 得到 后退 家 .

我们必须回家了。

” [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [fɔ'liː] [reɪ'noʊ] ,
” They both turned into the Rue de la Folie Regnault ,
” 他们 两个都 转向 进入 这 后悔 德 拉 疯狂 雷诺 ,

“他们俩都拐进了雷诺疯人街，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['buːləvɑːd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [ʃə'mɪn] [vɜːt] .
and reached the outer Boulevards by way of the Rue du Chemin Vert .
和 达到 这 外 林荫大道 经过 方式 的 这 后悔 杜 切明 垂直 .

经由绿道街到达外围林荫大道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɔilə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] .
All the toilers of the district were now at work .
全部 这 辛勤劳作者 的 这 区 是 现在 在 工作 .

全区所有劳动者都开始工作了。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [striːts] [edʒd] [wɪð] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] , [wɜːk] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
In the long streets edged with low buildings , work - shops and factories ,
在 这 长的 街道 边缘 和 低的 建筑物 , 工作 - 商店 和 工厂 ,

在两旁林立着低矮建筑、作坊和工厂的长街上，

[wʌn] [hɜːd] ['endʒɪnz] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ['rʌmblɪŋ] , [waɪl] [ʌp] [ə'bʌv] ,
one heard engines snorting and machinery rumbling , while up above ,
一 听到 发动机 吸鼻 和 机械 隆隆声 , 尽管 向上 多于 ,

可以听到引擎的轰鸣声和机器的隆隆声，而上方，

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['tʃɪmniz] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
the smoke from the lofty chimneys was assuming a rosy hue in the sunrise .
这 抽烟 从 这 高远 烟囱 曾是 假设 一个 红润 色调 在 这 日出 .

日出时分，高耸烟囱冒出的烟雾泛着玫瑰色的光泽。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː] [mɛnɪlmɑːntənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Afterwards , when the brothers reached the Boulevard de Menilmontant and the
然后 , 什么时候 这 兄弟 达到 这 大道 德 梅尼尔蒙坦特 和 这
['buːləvɑːd] [diː] ['belvɪl] ,
Boulevard de Belleville ,
大道 德 贝尔维尔 ,

之后，当兄弟俩到达梅尼尔蒙坦大道和贝尔维尔大道时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪn] [tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] ,
which they followed in turn at a leisurely pace ,
哪个 他们 随后 在 转动 在 一个 悠闲 步伐 ,

他们依次悠闲地跟在后面，

[ðeɪ] ['witnis] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ['ɪntuː] ['sentrəl] ['pærɪs] .
they witnessed the great rush of the working classes into central Paris .
他们 目击者 这 伟大的 匆忙 的 这 在职的 课程 进入 中央 巴黎 .

他们亲眼目睹了工人阶级涌入巴黎市中心的壮观景象。

[ðə; ði] [striːm] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ;
The stream poured forth from every side ;
这 溪流 倾倒 前进 从 每一个 边 ;

水流从四面八方涌出；

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['eksədəs]
from all the wretched streets of the faubourgs there was an endless exodus
从 全部 这 可怜 街道 的 这 郊区 那里 曾是 一个 无尽的 出埃及记
[ɒv; əv] ['tɔilə] ,
of toilers ,
的 辛勤劳作者 ,

来自郊区所有破败街道的劳动者络绎不绝地涌向这里。

[huː] , ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n][æt; ət] [dɔːn] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
who , having risen at dawn , were now hurrying , in the sharp morning air ,
WHO , 拥有 升起 在 黎明 , 是 现在 匆忙 , 在 这 锋利的 早晨 空气 ,
[tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)] .
to their daily labour .
到 他们的 日常的 劳动 .

他们黎明即起，现在正顶着清晨凛冽的空气，匆匆赶往一天的工作岗位。

[sʌm; səm][wɔː(r)] [ʃɔːt] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [blaʊziz] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['velvətiːn] ['traʊzəz]
Some wore short jackets and others blouses ; some were in velveteen trousers
一些 穿着 短的 夹克 和 其他的 女式衬衫 ; 一些 是 在 平绒 裤子
, ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['lɪnɪn] ['əʊvərɔːlz] .
, others in linen overalls .
, 其他的 在 亚麻布 连体工作服 .

有些人穿着短外套，有些人穿着衬衫；有些人穿着丝绒长裤，有些人穿着亚麻连体裤。

[ðeə(r)] [θɪk] [ʃuːz] [meɪd] [ðeə(r)][træmp][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ; [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]
Their thick shoes made their tramp a heavy one ; their hanging hands were often
他们的 厚的 鞋 制成 他们的 流浪汉 一个 重的 一 ; 他们的 绞刑 双手 是 经常
[dɪ'fɔːmd] [baɪ] [wɜːk] .
deformed by work .
变形 经过 工作 .

他们穿着厚重的鞋子，走路很费力；他们下垂的双手常常因劳作而变形。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [hɑːf] [ə'sliːp] , [nɒt][ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
And they seemed half asleep , not a smile was to be seen on any of those
和 他们 似乎 一半 睡着了 , 不是 一个 微笑 曾是 到 是 已见 在 任何 的 那些
[wɒn] ,
wan ,
万 ,

他们看起来都昏昏欲睡，那些面色苍白的人脸上没有一丝笑容。

['wɪəri] ['feɪsɪz] [tɜːnd] ['jɒndə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tɑːsk] — [ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn]
weary faces turned yonder towards the everlasting task — the task which was begun
厌倦 面孔 转向 远处 向 这 永恒 任务 — 这 任务 哪个 曾是 开始
[ə'freʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,
afresh each day ,
重新 每个 天 ,

疲惫的面孔转向远方，望向那永无止境的任务——每天都要重新开始的任务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] — - [twɒz] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] — [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
and which — ' twas their only chance — they hoped to be able to take up
和 哪个 — - 那是 他们的 仅有的 机会 — 他们 希望 到 是 有能力的 到 拿 向上
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

而这是他们唯一的机会，他们希望能够永远抓住它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðæt] [drəʊv] [ɒv; əv] ['tɔilə] , [ðæt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kɔːlɪŋ] ,
There was no end to that drove of toilers , that army of various callings ,
那里 曾是 不 结尾 到 那 驾驶 的 辛勤劳作者 , 那 军队 的 各种各样的 召唤 ,

那群辛勤劳作的人们，那群从事各种职业的人们，似乎无穷无尽。

[ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] ['feɪtɪd] [tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,
that human flesh fated to manual labour ,
那 人类 肉 命中注定 到 手动的 劳动 ，

那注定从事体力劳动的人类血肉，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pærɪs] [prei] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
upon which Paris preys in order that she may live in luxury and enjoyment .
之上 哪个 巴黎 猎物 在 命令 那 她 可能 居住 在 奢华 和 享受 .

巴黎正是利用这一点，让自己过上奢华享乐的生活。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː][lɑː] [vɪ'lɛt] , [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː][lɑː]
Then the procession continued across the Boulevard de la Villette , the Boulevard de la
然后 这 游行 持续 穿过 这 大道 德 拉 维莱特 ， 这 大道 德 拉
[ʃæ'pɛl] ,
Chapelle ,
教堂 ，

然后，游行队伍继续穿过维莱特大道和沙佩勒大道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː] [ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] , [weə(r)] [wʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə]
and the Boulevard de Rochechouart , where one reached the height of Montmartre
和 这 大道 德 罗什舒阿尔 ， 在哪里 一 达到 这 高度 的 蒙马特
.
.
.

还有罗什舒阿尔大道，从那里可以到达蒙马特高地的最高点。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][beə(r)][kəʊld]
More and more workmen were ever coming down from their bare cold
更多的 和 更多的 工人 是 曾经 未来 向下 从 他们的 裸 寒冷的
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪti] ,
rooms and plunging into the huge city ,
房间 和 骤降 进入 这 巨大的 城市 ，

越来越多的工人从简陋冰冷的房间里走出来，涌入这座巨大的城市。

[wens] , ['taɪəd] [aʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪəli] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['ræŋkə(r)] .
whence , tired out , they would that evening merely bring back the bread of rancour .
何处 ， 疲劳的 出去 ， 他们 会 那 晚上 仅仅 带来 后退 这 面包 的 冤仇 .

因此，他们筋疲力尽，当晚带回来的只是怨恨的面包。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɜːk] - [gɜːlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [braɪt]
And now , too , came a stream of work - girls , some of them in bright
和 现在 ， 也 ， 来了 一个 溪流 的 工作 - 女孩们 ， 一些 的 他们 在 明亮的
[skɜːrts] ,
skirts ,
裙子 ，

这时，又来了一群女工，其中一些穿着鲜艳的裙子。

[sʌm; səm] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ; [gɜːlz] [huːz] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɔːltri] , [səʊ]
some glancing at the passers - by ; girls whose wages were so paltry , so
一些 瞥了一眼 在 这 过路人 - 经过 ； 女孩们 谁 工资 是 所以 微不足道 ， 所以
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
insufficient ,
不足的 ，

有些人瞥了一眼路人；那些女孩的工资如此微薄，如此捉襟见肘。

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['prɪti] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['nevə(r)][mɔː(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz]
that now and again pretty ones among them never more turned their faces
那 现在 和 再次 漂亮的 一个 之中 他们 绝不 更多的 转向 他们的 面孔
['həʊmwədz] ,
homewards ,
回家 ，

有时，她们当中一些漂亮的姑娘再也没有回头看家。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [kən'demd] [tuː; tə][mɪə(r)] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
whilst the ugly ones wasted away , condemned to mere bread and water .
而 这 丑陋的 一个 浪费 离开 , 谴责 到 仅仅 面包 和 水 .

而那些相貌丑陋的人则日渐消瘦，只能靠面包和水度日。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] , [ðə; ði] [klɑːks] , [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpər] ,
A little later , moreover , came the employés , the clerks , the counter - jumpers ,
一个 小的 之后 , 而且 , 来了 这 员工 , 这 职员 , 这 柜台 - 套头衫 ,

稍后，员工、职员、柜台服务员也来了。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [frɒk] - ['kəʊtɪd] ['penjəri] — “ ['dʒentlmən] ” [huː] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][rəʊl][æz; əz]
the whole world of frock - coated penury — “ gentlemen ” who devoured a roll as
这 所有的 世界 的 连衣裙 - 涂层 贫困 — “ 先生们 ” WHO 吞噬 一个 卷 作为
[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwəd] ,
they hastened onward ,
他们 加快 向前 ,

整个世界都是穿着礼服的穷光蛋——那些一边狼吞虎咽地吃着面包卷一边匆匆赶路的“绅士们”。

['wʌrid] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rent] ,
worried the while by the dread of being unable to pay their rent ,
担心 这 尽管 经过 这 恐惧 的 存在 无法 到 支付 他们的 租 ,

与此同时，他们也因害怕付不起房租而忧心忡忡。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]
or by the problem of providing food for wife and children until the end
或者 经过 这 问题 的 提供 食物 为了 妻子 和 孩子们 直到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . *
of the month should come . *
的 这 月 应该 来 . *

或者说，面临的问题是，如何养活妻子和孩子，直到月底。*

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
And now the sun was fast ascending on the horizon ,
和 现在 这 太阳 曾是 快速地 上升 在 这 地平线 ,

此时，太阳正迅速从地平线上升起。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ænts][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
the whole army of ants was out and about ,
这 所有的 军队 的 蚂蚁 曾是 出去 和 关于 ,

整支蚂蚁大军都出来活动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ɪts] ['siːsləs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['enədʒi]
and the toilsome day had begun with its ceaseless display of courage , energy
和 这 辛苦 天 有 开始 和 它是 不停歇 展示 的 勇气 , 活力
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .

艰苦的一天开始了，人们不断地展现出勇气、活力和苦难。

* [ɪn]['pærɪs] ['nɪəli] [ɔːl] [klɑːks] [ænd; ənd] [ʃɒp] - [ə'sɪstənts] [rɪ'siːv]
*** In Paris nearly all clerks and shop - assistants receive**
* 在 巴黎 几乎 全部 职员 和 店铺 - 助理 收到

在巴黎，几乎所有店员和售货员都会收到

['mʌnθli] ['sæləriz] , [waɪl] [məʊst] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [wʌns] [ə; eɪ]
monthly salaries , while most workmen are paid once a
月度 薪资 , 尽管 最多 工人 是 有薪酬的 一次 一个

每月领取工资，而大多数工人是一次性领取工资。

['fɔːtnaɪt] . — [trænz] .
fortnight . — Trans .
两星期 . — 翻译 .

两周。——译者注

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[səʊ]	['pleɪnli]	['mænɪfest]	[tuː; tə]	[pjeə]	[ðæt]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nə'sesəti]	,
Never	**before**	**had**	**it**	**been**	**so**	**plainly**	**manifest**	**to**	**Pierre**	**that**	**work**	**was**	**a**	**necessity**	**,**
绝不	前	有	它	到过	所以	显然	显现	到	皮埃尔	那	工作	曾是	一个	必要性	,

皮埃尔以前从未如此清楚地认识到工作是必需的。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiːld]	[ænd; ənd]	[seɪvd]	.
that	**it**	**healed**	**and**	**saved**	**.**
那	它	已治愈	和	已保存	.

它治愈并拯救了生命。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grændɪdɪɜ˞]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	['leɪtə(r)]	[stɪl]	,
On	**the**	**occasion**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**Grandidier**	**works**	**,**	**and**	**later**	**still**	**,**
在	这	场合	的	他的	访问	到	这	格兰迪迪尔	作品	,	和	之后	仍然	,

在他参观格兰迪迪埃工厂期间，以及后来，

[wen]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[felt]	[ðə; ði]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	,
when	**he**	**himself**	**had**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**occupation**	**,**
什么时候	他	他自己	有	毛毡	这	需要	的	职业	,

当他自己感到需要一份工作时，

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[lɔː]	.
there	**had**	**come**	**to**	**him**	**the**	**thought**	**that**	**work**	**was**	**really**	**the**	**world's**	**law**	**.**
那里	有	来	到	他	这	想法	那	工作	曾是	真的	这	世界的	法律	.

他突然意识到，工作才是世界的真正法则。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['heɪtfl]	[naɪt]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['spɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,
And	**after**	**that**	**hateful**	**night**	**,**	**after**	**that**	**spilling**	**of**	**blood**	**,**
和	后	那	可恶	夜晚	,	后	那	溢出	的	血	,

在那充满仇恨的夜晚之后，在那场血流成河之后，

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['slɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['tɔɪlə(r)]	['mædən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	,
after	**the**	**slaughter**	**of**	**that**	**toiler**	**maddened**	**by**	**his**	**dreams**	**,**
后	这	屠宰	的	那	苦力	疯狂的	经过	他的	梦境	,

在那个因梦想而发疯的劳动者被屠杀之后，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ɪn]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[raɪz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
there	**was**	**consolation**	**and**	**hope**	**in**	**seeing**	**the**	**sun**	**rise**	**once**	**more**	**,**
那里	曾是	安慰	和	希望	在	看到	这	太阳	上升	一次	更多的	,

看到太阳再次升起，心中充满了安慰和希望。

[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['leɪbə(r)]	[teɪk]	[ʌp]	[ɪts]	['wəʊntɪd]	[tɑːsk]	.
and	**everlasting**	**labour**	**take**	**up**	**its**	**wonted**	**task**	**.**
和	永恒	劳动	拿	向上	它是	惯常	任务	.

永不停息的劳作又开始了它惯常的工作。

[haʊ'evə(r)]	[hɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[pruːv]	,	[haʊ'evə(r)]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	['lɑːtɪd]	[aʊt]	,
However	**hard**	**it**	**might**	**prove**	**,**	**however**	**unjustly**	**it**	**might**	**be**	**lotted**	**out**	**,**
然而	难的	它	可能	证明	,	然而	不公正的	它	可能	是	抽奖	出去	,

无论多么困难，无论分配多么不公，

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[wɜːk]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[brɪŋ]	[bəuθ]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
was	**it**	**not**	**work**	**which**	**would**	**some**	**day**	**bring**	**both**	**justice**	**and**	**happiness**	**to**	**the**	**world**	**?**
曾是	它	不是	工作	哪个	会	一些	天	带来	两个都	正义	和	幸福	到	这	世界	?

难道劳动不终有一天会给世界带来正义和幸福吗?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] [təˈwɔːdz] [ɡiˈjɔːmz] [haʊs] ,
All at once , as the brothers were climbing the steep hillside towards Guillaume's house ,
全部 在 一次 , 作为 这 兄弟 是 攀登 这 陡 山坡 向 纪尧姆的 房子 ,

就在兄弟俩爬上陡峭的山坡前往纪尧姆家的路上，突然间，

[ðeɪ] [pəˈsiːvd] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑːt] [ˈraɪzɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
they perceived before and above them the basilica of the Sacred Heart rising majestically and triumphantly to the sky .
他们 感知 前 和 多于 他们 这 大教堂 的 这 神圣 心 上升 雄伟地 和 凯旋而归 到 这 天空 .

他们看到眼前和头顶上，圣心大教堂雄伟壮丽地直插云霄。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈsʌbˈluːnə] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˈdriːmi] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ˈstændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈpærɪs] .
This was no sublunar apparition , no dreamy vision of Domination standing face to face with nocturnal Paris .
这 曾是 不 月下 幻影 , 不 梦幻般的 想象 的 统治 常设 脸 到 脸 和 夜 巴黎 .

这并非月下幻象，也不是统治者与夜幕下的巴黎面对面的梦幻景象。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [kləʊðd] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wɪð] [ˈsplendə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɡəʊldən] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] ,
The sun now clothed the edifice with splendour , it looked golden and proud and victorious ,
这 太阳 现在 穿着衣服 这 大厦 和 辉煌 , 它 看起来 金的 和 自豪的 和 胜利者 ,

阳光洒在建筑上，使其熠熠生辉，金光闪闪，显得骄傲而凯旋。

[ˈfleərɪŋ] [wɪð] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈɡlɔːri] .
flaring with immortal glory .
燃烧 和 不朽 荣耀 .

闪耀着不朽的光辉。

[ðen] [ˌɡiːˈjəʊm] , [stɪl] [ˈsaɪlənt] , [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] - [lɑːst] [ɡlɑːns] [əˈpɒn] [hɪm] ,
Then Guillaume , still silent , still feeling Salvat's last glance upon him ,
然后 纪尧姆 , 仍然 沉默的 , 仍然 感觉 - 最后的 瞥一眼 之上 他 ,

然后，纪尧姆依然沉默不语，依然能感受到萨尔瓦特最后注视着他的眼神。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
seemed to come to some sudden and final decision .
似乎 到 来 到 一些 突然 和 最终的 决定 .

似乎突然做出了最终决定。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [wɪð] [ˈɡləʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˈsentəns] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He looked at the basilica with glowing eyes , and pronounced sentence upon it .
他 看起来 在 这 大教堂 和 发光 眼睛 , 和 发音 句子 之上 它 .

他目光炯炯地注视着大教堂，并对其宣判。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn]	['vænəti]	[feə(r)]
IN	**VANITY**	**FAIR**
在	虚荣	公平的

在《名利场》杂志上

[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[nuːn]	,
THE	**wedding**	**was**	**to**	**take**	**place**	**at**	**noon**	**,**
这	婚礼	曾是	到	拿	地方	在	中午	,

婚礼定于中午举行。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔːl'redi]	[gests]	[hæd; həd]	[biːn]	['pɔːrɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
and	**for**	**half**	**an**	**hour**	**already**	**guests**	**had**	**been**	**pouring**	**into**	**the**
和	为了	一半	一个	小时	已经	客人	有	到过	浇注	进入	这

[mæg'nɪfɪsntli]	['dekəreɪtɪd]	[tʃɜːtʃ]	,
magnificently	**decorated**	**church**	**,**
壮丽	装饰	教会	,

半个小时以来，宾客们已经陆续涌入这座装饰华丽的教堂。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['liːfi]	[wɪð]	['evərˌgrin]	[ænd; ənd]	['bɑːmi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	.
which	**was**	**leafy**	**with**	**evergreens**	**and**	**balmy**	**with**	**the**	**scent**	**of**	**flowers**	**.**
哪个	曾是	绿叶	和	常绿植物	和	芳香	和	这	香味	的	花朵	.

这里绿树成荫，空气中弥漫着花香。

[ðə; ði]	[haɪ]	['ɔːltə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[gləu]	[wɪð]	['kaʊntləs]	['kænd(ə)ls]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[greɪt]
The	**high**	**altar**	**in**	**the**	**rear**	**glowed**	**with**	**countless**	**candles**	**,**	**and**	**through**	**the**	**great**
这	高的	坛	在	这	后部	发光	和	无数	蜡烛	,	和	通过	这	伟大的

['dɔːweɪ]	,
doorway	**,**
门口	,

后方的高坛上烛光摇曳，透过大门，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[waɪd]	['əʊpən]	,	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['perɪˌstaɪl]	[dekt]	[wɪð]	[ʃrʌbz]	,
which	**was**	**wide**	**open**	**,**	**one**	**could**	**see**	**the**	**peristyle**	**decked**	**with**	**shrubs**	**,**
哪个	曾是	宽的	打开	,	一	可以	看	这	柱廊	甲板	和	灌木	,

那里视野开阔，可以看到装饰着灌木的柱廊。

[ðə; ði]	[steps]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['kɑːpɪt]	,
the	**steps**	**covered**	**with**	**a**	**broad**	**carpet**	**,**
这	步骤	涵盖	和	一个	广阔	地毯	,

台阶上铺着宽大的地毯，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'kwɪzətɪv]	[kraʊd]	[ə'sembəld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ruː]
and	**the**	**inquisitive**	**crowd**	**assembled**	**on**	**the**	**square**	**and**	**even**	**along**	**the**	**Rue**
和	这	好奇	人群	组装	在	这	正方形	和	甚至	沿着	这	后悔

[rɔi'æl]	,
Royale	**,**
皇家	,

好奇的人群聚集在广场上，甚至沿着皇家街也聚集了起来。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[braɪt]	[sʌn]	.
under	**the**	**bright**	**sun**	**.**
在下面	这	明亮的	太阳	.

在明媚的阳光下。

['ɑːftə(r)]	['faɪndɪŋ]	[θriː]	[mɔː(r)]	[tʃeəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['leɪdɪz]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	['rɑːðə(r)]	[leɪt]	,
After	**finding**	**three**	**more**	**chairs**	**for**	**some**	**ladies**	**who**	**had**	**arrived**	**rather**	**late**	**,**
后	寻找	三	更多的	椅子	为了	一些	女士们	WHO	有	到达的	相当	晚的	,

-	[ri'mɑ:k]	[tuː; tə]	[mæ'sɒt]	,
Duthil	**remarked**	**to**	**Massot**	**,**
-	评论	到	马索特	,

杜希尔为几位来得比较晚的女士们找到了三把椅子后，对马索特说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [nems] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] : “ [wel] , [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [kʌm] ,
who was jotting down names in his note - book : “ Well , if any more come ,
WHO 曾是 随笔 向下 姓名 在 他的 笔记 - 书 : “ 出色地 , 如果 任何 更多的 来 ,

他一边在笔记本上记名字一边说：“嗯，如果还有人来，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] . ”
they will have to remain standing . ”
他们 将要 有 到 保持 常设 . ”

他们必须保持站立状态。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θriː] ?
“ Who were those three ?
“ WHO 是 那些 三 ?

“那三个人是谁？”

” [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [in'kwaiə] .
” the journalist inquired .
” 这 记者 询问 .

“记者问道。”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] . ”
“ The Duchess de Boisemont and her two daughters . ”
“ 这 公爵夫人 德 - 和 她 二 女儿们 . ”

“博瓦蒙公爵夫人和她的两个女儿。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[ɔːl] [ðə; ði] ['taɪtld] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn'ænsiəz] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
All the titled people of France , as well as all the financiers and politicians ,
全部 这 标题 人们 的 法国 , 作为 出色地 作为 全部 这 金融家 和 政治家 ,
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
are here !
是 这里 !

法国所有有爵位的人，以及所有的金融家和政治家，都来了！

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [swel] [pə'rɪziən] ['wedɪŋ] .
It's something more even than a swell Parisian wedding .
它是 某物 更多的 甚至 比 一个 膨胀 巴黎人 婚礼 .

这甚至比一场盛大的巴黎婚礼还要精彩。

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ɔːl][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] “ [sə'saɪəti] ” [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]
” As a matter of fact all the spheres of “ society ” were gathered together
” 作为 一个 事情 的 事实 全部 这 球体 的 “ 社会 ” 是 聚集 一起
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

事实上，社会各界人士都聚集在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] [fɜːst] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd]
and some at first seemed rather embarrassed at finding themselves beside
和 一些 在 第一的 似乎 相当 尴尬的 在 寻找 他们自己 旁
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

起初，有些人似乎对和其他人站在一起感到相当尴尬。

[waɪlst] - [neɪm] [ə'træktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn]['paʊə(r)] ,
Whilst Duvillard's name attracted all the princes of finance and politicians in power ,
而 - 姓名 吸引 全部 这 王子们 的 金融 和 政治家 在 力量 ,

杜维拉尔的名字吸引了所有金融巨头和当权政客的注意。

['mædəm]	[diː]	-	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌærɪ'stɒkrəsi]	.
Madame	**de**	**Quinsac**	**and**	**her**	**son**	**were**	**supported**	**by**	**the**	**highest**	**of**	**the**	**French**	**aristocracy**	**.**
夫人	德	-	和	她	儿子	是	有	经过	这	最高	的	这	法语	贵族	.

昆萨克夫人和她的儿子得到了法国最高贵族阶层的支持。

[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtnəsiz]	[sə'fais]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['medli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	.
The	**mere**	**names**	**of**	**the**	**witnesses**	**sufficed**	**to**	**indicate**	**what**	**an**	**extraordinary**	**medley**	**there**	**was**	**.**
这	仅仅	姓名	的	这	证人	足够了	到	表明	什么	一个	非凡的	混合曲	那里	曾是	.

单从证人的姓名就足以表明这是一场多么非同寻常的混战。

[ɒn]	-	[saɪd]	[ðiːz]	['wɪtnəsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	,	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	[boʊzɑːnɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	-	;
On	**Gérard's**	**side**	**these**	**witnesses**	**were**	**his**	**uncle**	**,**	**General**	**de**	**Bozonnet**	**,**	**and**	**the**	**Marquis**	**de**	**Morigny**	**;**
在	-	边	这些	证人	是	他的	叔叔	,	一般的	德	博佐内特	,	和	这	侯爵	德	-	;

热拉尔一方的证人是他的叔叔博佐内将军和莫里尼侯爵；

[waɪlst]	[ɒn]	[kə'milz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bæŋkə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	-	,
whilst	**on**	**Camille's**	**they**	**were**	**the**	**great**	**banker**	**Louvard**	**,**	**and**	**Monferrand**	**,**
而	在	卡米尔的	他们	是	这	伟大的	银行家	-	,	和	-	,

而卡米尔的船上，他们有伟大的银行家卢瓦尔和蒙费朗。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	.
the	**President**	**of**	**the**	**Council**	**and**	**Minister**	**of**	**Finances**	**.**
这	总统	的	这	理事会	和	部长	的	财政	.

理事会主席兼财政部长。

[ðə; ði]	['kwaɪət]	[brə'vɑːdəʊ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	[ðʌs]	[sə'pɔːtɪŋ]	[ðə; ði]	[braɪd]	['ɑːftə(r)]	['biːɪŋ]	['kɒmprəmaɪzd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[in'tri:g, 'in-]	[im'pa:tid]	[ə; eɪ]	['piːkənt]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	['ɪmpjədəns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	.
The	**quiet**	**bravado**	**which**	**the**	**latter**	**displayed**	**in**	**thus**	**supporting**	**the**	**bride**	**after**	**being**	**compromised**	**in**	**her**	**father's**	**financial**	**intrigues**	**imparted**	**a**	**piquant**	**touch**	**of**	**impudence**	**to**	**his**	**triumph**	**.**
这	安静的	虚张声势	哪个	这	后者	显示	在	因此	支持	这	新娘	后	存在	受损	在	她	父亲的	金融的	阴谋	传授	一个	辛辣的	触碰	的	厚颜无耻	到	他的	胜利	.

后者在卷入娘家的经济阴谋后，依然坚定地支持新娘，这种沉着冷静的勇气为他的胜利增添了一丝辛辣的厚颜无耻。

[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[wɒz; wəz]	['fɜːðə(r)]	['stɪmjuleɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	['blesɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[mɒŋse'njɜː(r)]	['mɑːθə]	,
And	**public**	**curiosity**	**was**	**further**	**stimulated**	**by**	**the**	**circumstance**	**that**	**the**	**nuptial**	**blessing**	**was**	**to**	**be**	**given**	**by**	**Monseigneur**	**Martha**	**,**
和	民众	好奇心	曾是	更远	刺激	经过	这	环境	那	这	婚礼	祝福	曾是	到	是	给定	经过	阁下	玛莎	,

而婚礼祝福将由玛尔塔主教主持这一情况，更激发了公众的好奇心。

['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[pɜːr'sepəlɪs]	,	[ðə; ði]	[poʊps]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['eɪdʒənt]	[ɪn]	[frɑːns]	,
Bishop	**of**	**Persepolis**	**,**	**the**	**Pope's**	**political**	**agent**	**in**	**France**	**,**
主教	的	波斯波利斯	,	这	教皇的	政治的	代理人	在	法国	,

波斯波利斯主教，教皇在法国的政治代理人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the apostle of the endeavours to win the Republic over to the
和 这 使徒 的 这 努力 到 赢 这 共和国 超过 到 这
[tʃɜːtʃ] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] “ ['ræli] ” [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Church by pretending to “ rally ” to it .
教会 经过 假装 到 “ 集会 ” 到 它 .

以及通过假装“拥护”教会来争取共和国加入教会的使徒。

“ [bʌt; bət] , [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ” [naʊ] [ri'zju:md] [mæ'sɒt] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
“ But , I was mistaken , ” now resumed Massot with a sneer .
“ 但 , 我 曾是 错误 , ” 现在 恢复 马索特 和 一个 冷笑 .

“但是，我错了，”马索特冷笑着继续说道。

“ [ai] [sed] [ə; eɪ] ['riːəli] [pə'rɪziən] ['wedɪŋ] , [dɪd][ai][nɒt] ?
“ I said a really Parisian wedding , did I not ?
“ 我 说 一个 真的 巴黎人 婚礼 , 做过 我 不是 ?

我说的是一场非常巴黎式的婚礼，对吧？

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
But in point of fact this wedding is a symbol .
但 在 观点 的 事实 这 婚礼 是 一个 象征 .

但事实上，这场婚礼具有象征意义。

[ɪts] [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,
It's the apotheosis of the bourgeoisie ,
它是 这 神化 的 这 资产阶级 ,

这是资产阶级的巅峰之作。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] — [ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [sʌnz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
my dear fellow — the old nobility sacrificing one of its sons on the altar of the
我的 亲爱的 同伴 — 这 老的 贵族 牺牲 一 的 它是 儿子们 在 这 坛 的 这
['gəʊldən][kɑːf][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] ,
golden calf in order that the Divinity and the gendarmes ,
金的 小牛 在 命令 那 这 神 和 这 宪兵 ,

我亲爱的朋友——古老的贵族为了取悦神明和宪兵，将自己的一个儿子献祭在金牛犊的祭坛上。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] , [meɪ] [rɪd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skaʊndrəli] ['səuʃəlists]
being the masters of France once more , may rid us of those scoundrelly Socialists
存在 这 大师 的 法国 一次 更多的 , 可能 摆脱 我们 的 那些 无赖 社会主义者
!
!
!

再次成为法国的主人，愿我们摆脱那些无耻的社会主义者！

” [ðen] , [ə'gen] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fər'get] .
” Then , again correcting himself , he added : “ But I was forgetting .
” 然后 , 再次 纠正 他自己 , 他 额外 : “ 但 我 曾是 遗忘 .

然后，他又纠正自己说：“但我忘了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['səuʃəlists] .
There are no more Socialists .
那里 是 不 更多的 社会主义者 .

社会主义者已经不存在了。

[ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Their head was cut off the other morning .
他们的 头 曾是 切 离开 这 其他 早晨 .

那天早上，他们的头被砍掉了。

” - [faʊnd] [ðɪs] ['veri] ['fʌni] .
” Duthil found this very funny .
” - 成立 这 非常 有趣的 .

“杜希尔觉得这很有趣。”

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] [hiː; hi] [riˈmɑːk] :
Then in a confidential way he remarked :
然后 在 一个 机密的 方式 他 评论 :

然后他低声说道：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['wʌznt] ['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] . . . .
“ You know that the marriage wasn't settled without a good deal of difficulty . . . .
“ 你 知道 那 这 婚姻 不是 定居 没有 一个 好的 交易 的 困难 . . . .

“你知道这桩婚姻并非一帆风顺……

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - [ɪg'nəʊb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
Have you read Sagnier's ignoble article this morning ? ”
有 你 读 - 卑鄙的 文章 这 早晨 ? ”

你今天早上读过萨尼耶那篇卑劣的文章吗?

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , ['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , yes ; but I knew it all before , everybody knew it .
“ 是的 , 是的 ; 但 我 知道 它 全部 前 , 大家 知道 它 .

“是的，是的；但我之前就知道了，大家都知道了。”

” [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [went] [ɒn] ['tʃætɪŋ] .
” Then in an undertone , understanding one another's slightest allusion , they went on chatting .
” 然后 在 一个 底色 , 理解 一 另一个的 丝毫 典故 , 他们 去 在 聊天 .

然后，他们心照不宣地低声交谈，彼此心领神会，继续聊着天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['bærənəs] - [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
It was only amidst a flood of tears and after a despairing struggle that Baroness Duvillard had consented to let her lover marry her daughter .
它 曾是 仅有的 在……之中 一个 洪水 的 眼泪 和 后 一个 绝望 斗争 那 男爵夫人 - 有 同意 到 让 她 情人 结婚 她 女儿 .

杜维拉尔男爵夫人是在泪流满面、苦苦挣扎之后，才同意让她的情人娶她的女儿。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ʒe'ʁaʁ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
And in doing so she had yielded to the sole desire of seeing Gérard rich and happy .
和 在 正在做 所以 她 有 产生 到 这 唯一 欲望 的 看到 热拉尔 富有的 和 快乐的 .

这样做，她只是屈服于看到杰拉德富有和幸福的唯一愿望。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [kə'miːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['raɪv(ə)l] .
She still regarded Camille with all the hatred of a defeated rival .
她 仍然 认为 卡米尔 和 全部 这 仇恨 的 一个 战败 竞争对手 .

她依然像对待战败的对手那样憎恨卡米尔。

[ðen] , [æn; ən] ['iːkwəli] ['peɪnf(ə)l] ['kɒntest] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - .
Then , an equally painful contest had taken place at Madame de Quinsac's .
然后 , 一个 同样地 痛苦 竞赛 有 已采取 地方 在 夫人 德 - .

随后，在昆萨克夫人那里也发生了一场同样令人痛苦的比赛。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]['əʊnli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
The Countess had only overcome her revolt and consented to the
这 伯爵夫人 有 仅有的 克服 她 反叛 和 同意 到 这
['mærɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd]
marriage in order to save her son from the dangers which had threatened
婚姻 在 命令 到 节省 她 儿子 从 这 危险 哪个 有 威胁
[hɪm] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ;
him since childhood ;
他 自从 童年 ;

伯爵夫人之所以克服了反抗情绪，同意这门婚事，只是为了保护她的儿子免受自幼以来就一直威胁着他的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l]
and the Marquis de Morigny had been so affected by her maternal
和 这 侯爵 德 - 有 到过 所以 做作的 经过 她 母体
[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,
abnegation ,
放弃 ,

莫里尼侯爵深受她为人母的无私奉献所感动。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
that in spite of all his anger he had resignedly agreed to be a witness ,
那 在 尽管如此 的 全部 他的 愤怒 他 有 无奈地 同意 到 是 一个 证人 ,

尽管他怒不可遏，但他还是无奈地同意作证。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
thus making a supreme sacrifice , that of his conscience , to the woman
因此 制作 一个 最高 牺牲 , 那 的 他的 良心 , 到 这 女士
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] .
whom he had ever loved .
谁 他 有 曾经 喜爱 .

因此，他为了自己一直深爱的女人，做出了至高无上的牺牲——牺牲了自己的良心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [sægniːɝ] — ['juːzɪŋ] [træns'pærənt] ['nɪkneɪmz] —
And it was this frightful story that Sagnier — using transparent nicknames —
和 它 曾是 这 可怕 故事 那 萨尼耶 — 使用 透明的 昵称 —
[hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['vɔɪks][ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
had related in the “ Voix du Peuple ” that morning .
有 有关的 在 这 “ voix 杜 人民 ” 那 早晨 .

而萨尼耶当天早上在《人民之声报》上用明显的化名讲述了这个可怕的故事。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ;
He had even contrived to make it more horrid than it really was ;
他 有 甚至 人为的 到 制作 它 更多的 可怕的 比 它 真的 曾是 ;
[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
for , as usual ,
为了 , 作为 通常 ,

他甚至还刻意让它比实际情况更加可怕；因为，像往常一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd]
he was badly informed , and he was naturally inclined to falsehood
他 曾是 糟糕 知情的 , 和 他 曾是 自然 倾斜 到 谬误
[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and invention ,
和 发明 ,

他消息闭塞，而且天性喜欢说谎和捏造事实。

[æz; əz][baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən]['evə(r)] [θɪkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɔɪzənəs] ['tɒrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
as by sending an ever thicker and more poisonous torrent from his
作为 经过 发送 一个 曾经 较厚 和 更多的 有毒 激流 从 他的
['suːə(r); 'sjuːə(r)] , [hiː; hi] [mait] ,
sewer , he might ,
下水道 , 他 可能 ,

就像他可以通过从下水道排放出越来越浓稠、毒性越来越强的污水一样，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['peɪpərz] ['seɪlz] .
day by day , increase his paper's sales .
天 经过 天 , 增加 他的 文件 销售量 .

逐日提高他报纸的销量。

[sɪns] - ['vɪktəri] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['reɪlˌweɪ] ['skænd(ə)l]
Since Monferrand's victory had compelled him to leave the African Railways scandal
自从 - 胜利 有 被迫 他 到 离开 这 非洲 铁路 丑闻
[ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

由于蒙费朗的胜利迫使他暂时搁置了非洲铁路丑闻，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɒn] ['skænd(ə)lz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
he had fallen back on scandals in private life ,
他 有 倒下 后退 在 丑闻 在 私人的 生活 ,

他再次陷入了私生活丑闻的泥潭。

['strɪpɪŋ] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌd] .
stripping whole families bare and pelting them with mud .
脱衣舞 所有的 家庭 裸 和 投掷 他们 和 泥 .

扒光全家的衣服，然后朝他们身上泼泥巴。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - [ænd; ənd] [mæ'sɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃ[t] [baɪ] - , [huː] ,
All at once Duthil and Massot were approached by Chaigneux , who ,
全部 在 一次 - 和 马索特 是 接近 经过 - , WHO ,

突然，杜蒂尔和马索特被沙涅克斯拦住，沙涅克斯说：

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [frɒk] [kəʊt] ['bædli] ['bʌtənd] , [wɔː(r)] [bəuθ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['bɪzi] [eə(r)] .
with his shabby frock coat badly buttoned , wore both a melancholy and busy air .
和 他的 破旧 连衣裙 外套 糟糕 纽扣 , 穿着 两个都 一个 忧郁 和 忙碌的 空气 .

他身穿破旧的礼服外套，扣子扣得乱七八糟，脸上既带着忧郁又忙碌的神情。

“ [wel] , [mə'sjɜː] [mæ'sɒt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] - ?
“ Well , Monsieur Massot , ” said he , “ what about your article on Silviane ?
“ 出色地 , 先生 马索特 , ” 说 他 , “ 什么 关于 你的 文章 在 - ?

“那么，马索先生，”他说，“你那篇关于西尔维安娜的文章怎么样了？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ?
Is it settled ?
是 它 定居 ?

这件事解决了吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɪn] ?
Will it go in ?
将要 它 去 在 ?

能放进去吗?

” [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ]
” As Chaigneux was always for sale , always ready to serve as a
” 作为 - 曾是 总是 为了 销售 , 总是 准备好 到 服务 作为 一个
['væleɪ; 'vælɪt] ,
valet ,
代客泊车 ,

“因为沙涅一直待售，随时准备担任贴身男仆，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	-
it	**had**	**occurred**	**to**	**Duvillard**	**to**	**make**	**use**	**of**	**him**	**to**	**ensure**	**Silviane's**
它	有	发生	到	-	到	制作	使用	的	他	到	确保	-

[sək'ses]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'miːdiː]	.
success	**at**	**the**	**Comédie**	**.**
成功	在	这	喜剧	.

杜维拉尔想到了利用他来确保西尔维亚娜在喜剧院取得成功。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hændɪd]	[ðɪs]	['sɒri]	['depjuti]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,
He	**had**	**handed**	**this**	**sorry**	**deputy**	**over**	**to**	**the**	**young**	**woman**	**,**
他	有	递交	这	对不起	副	超过	到	这	年轻的	女士	,

他把这个可怜的副手交给了那位年轻女子。

[huː]	[ɪn'trʌstɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['dɜːti]	[wɜːk]	,
who	**entrusted**	**him**	**with**	**all**	**manner**	**of**	**dirty**	**work**	**,**
WHO	受托	他	和	全部	方式	的	肮脏的	工作	,

谁把各种脏活累活都托付给了他?

[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm]	['skaʊərɪŋ]	['pærɪs]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ə'plɔːd]	[ænd; ənd]	[ˌædvər'taɪzmənt]	.
and	**sent**	**him**	**scouring**	**Paris**	**in**	**search**	**of**	**applauders**	**and**	**advertisements**	**.**
和	发送	他	洗涤	巴黎	在	搜索	的	鼓掌者	和	广告	.

于是派他到巴黎各地寻找鼓掌者和广告商。

[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	['dɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	['mærid]	,
His	**eldest**	**daughter**	**was**	**not**	**yet**	**married**	**,**
他的	长子	女儿	曾是	不是	然而	已婚	,

他的大女儿尚未出嫁。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	['wɪmɪn]	[fəʊk]	[wei]	[mɔː(r)]	['hevɪli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
and	**never**	**had**	**his**	**four**	**women**	**folk**	**weighed**	**more**	**heavily**	**on**	**his**	**hands**	**.**
和	绝不	有	他的	四	女性	民间	称重	更多的	重度	在	他的	双手	.

他从未像现在这样，被家里的四个女人压得喘不过气来。

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[hel]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	['biːtɪŋ]	[hɪm]	,
His	**life**	**had**	**become**	**a**	**perfect**	**hell**	**;**	**they**	**had**	**ended**	**by**	**beating**	**him**	**,**
他的	生活	有	变得	一个	完美的	地狱	;	他们	有	结束	经过	殴打	他	,

他的生活简直变成了人间地狱；他们最终殴打了他。

[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	-	[fræŋk]	[nəʊt]	[həʊm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['evri]	[mʌnθ]	.
if	**he**	**did**	**not**	**bring**	**a**	**thousand**	**-**	**franc**	**note**	**home**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**every**	**month**	**.**
如果	他	做过	不是	带来	一个	千	-	法郎	笔记	家	在	这	第一的	天	的	每一个	月	.

如果他每个月的第一天没有带回一张一千法郎的钞票。

“	[maɪ]	['ɑːtɪk(ə)l]	!
“	**My**	**article**	**!**
“	我的	文章	!

“我的文章！”

”	[mæ'sɒt]	[rɪ'plaɪd]	;	“	[nəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[woʊnt]	[gəʊ]	[ɪn]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['depjuti]	.
”	**Massot**	**replied**	**;**	**“**	**no**	**,**	**it**	**surely**	**won't**	**go**	**in**	**,**	**my**	**dear**	**deputy**	**.**
”	马索特	回复	;	“	不	,	它	一定	惯于	去	在	,	我的	亲爱的	副	.

马索特回答说：“不，它肯定进不去，我亲爱的副手。”

-	[sez]	[ðæt]	[ɪts]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[tuː]	['lɔːdətəri]	[ə; eɪ]	[staɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	-	[gləʊb]	.
Fonsègue	**says**	**that**	**it's**	**written**	**in**	**too**	**laudatory**	**a**	**style**	**for**	**the**	**'**	**Globe**	**.**
-	说道	那	它是	书面	在	也	赞扬	一个	风格	为了	这	-	地球	.

丰塞格说，这篇文章的文风过于赞美，不适合《环球报》。

-	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	.
'	**He**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**were**	**having**	**a**	**joke**	**with**	**the**	**paper**	**.**
-	他	问	我	如果	我	是	拥有	一个	开玩笑	和	这	纸	.

他问我是不是在跟报纸开玩笑。

" - [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .
" Chaigneux became livid .
" - 成为 铁青 .

“沙涅勃勃然大怒。”

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [əd'vɑːns] , [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The article in question was one written in advance , from the society point of
这 文章 在 问题 曾是 一 书面 在 进步 , 从 这 社会 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

这篇文章是事先写好的，是从社会角度出发的。

[ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] - [wʊd] [ə'tʃiːv] [ɪn] " - , " [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
on the success which Silviane would achieve in " Polyeucte , " that evening , at the
在 这 成功 哪个 - 会 达到 在 " - , " 那 晚上 , 在 这
[kə'miːdiː] .
Comédie .
喜剧 .

当晚，西尔维亚娜在喜剧院出演《波利厄克特》时取得了成功。

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
The journalist , in the hope of pleasing her , had even shown her his
这 记者 , 在 这 希望 的 令人愉悦 她 , 有 甚至 所示 她 他的
" ['kɒpi] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
" copy " ; and she ,
" 复制 " ; 和 她 ,

为了讨她欢心，这位记者甚至还给他看了他的“副本”；而她，

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ,
quite delighted ,
相当 高兴极了 ,

非常高兴，

[naʊ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['sɒləm] ['ɔːgən]
now relied upon finding the article in print in the most sober and solemn organ
现在 依赖 之上 寻找 这 文章 在 打印 在 这 最多 清醒 和 庄严 器官
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [pres] .
of the Parisian press .
的 这 巴黎人 按 .

现在只能依靠在巴黎最严肃、最庄重的报刊上找到这篇文章了。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['retʃɪd] - .
what will become of us ? " murmured the wretched Chaigneux .
什么 将要 变得 的 我们 ? " 低声说道 这 可怜 - .

“我们以后会怎么样呢？”可怜的沙涅喃喃自语道。

" [ɪts] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn] . "
" It's absolutely necessary that the article should go in . "
" 它是 绝对地 必要的 那 这 文章 应该 去 在 . "

“这篇文章绝对有必要发表。”

" [wel] , [aɪm] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .
" Well , I'm quite agreeable .
" 出色地 , 我是 相当 同意 .

“嗯，我很乐意。”

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [jɔː'self] .
But speak to the governor yourself .
但 说话 到 这 州长 你自己 .

但你应该亲自去和州长谈谈。

[hiːz] ['stændɪŋ] ['jɒndə(r)] [bɪ'twiːn] [vi'njoʊn] [ænd; ənd] [doʊvɝːnj] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk]
He's standing yonder between Vignon and Dauvergne , the Minister of Public
他是 常设 远处 之间 维尼翁 和 多弗涅 , 这 部长 的 民众
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”
Instruction . ”
操作说明 . ”

他正站在维尼翁和教育部长多韦尔涅中间。

“ [jes] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] — [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] .
“ Yes , I certainly will speak to him — but not here .
“ 是的 , 我 当然 将要 说话 到 他 — 但 不是 这里 .

“是的，我一定会和他谈谈——但不在这里。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
By - and - by in the sacristy , during the procession .
经过 - 和 - 经过 在 这 圣器室 , 期间 这 游行 .

在游行队伍行进的过程中，渐渐地，在圣器室里。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [doʊvɝːnj] ,
And I must also try to speak to Dauvergne ,
和 我 必须 还 尝试 到 说话 到 多弗涅 ,

我还必须尝试和多弗涅谈谈。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - [pə'tɪkjələli] ['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bɒks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
for our Silviane particularly wants him to be in the ministerial box this evening
为了 我们的 - 特别 想要 他 到 是 在 这 部长 盒子 这 晚上
.
.
.

西尔维亚娜尤其希望他今晚能坐在部长席上。

- [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] ['prɒmɪst] - [səʊ] .
Monferrand will be there ; he promised Duvillard so .
- 将要 是 那里 ; 他 承诺 - 所以 .

蒙费朗会到场；他向杜维拉尔保证过。

” [mæ'sɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] [θruː]
” Massot began to laugh , repeating the expression which had circulated through
” 马索特 开始 到 笑 , 重复 这 表达 哪个 有 流通 通过
['pærɪs] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] :
Paris directly after the actress's engagement :
巴黎 直接地 后 这 女演员的 订婚 :

马索特笑了起来，重复着这位女演员订婚后在巴黎广为流传的一句话：

“ [ðə; ði] - ['mɪnɪstri] . . . .
“ The Silviane ministry . . . .
“ 这 - 部 . . . .

“西尔维亚内事工……

[wel] , [doʊvɝːnj] ['sɜːt(ə)nli] [əʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] !
Well , Dauvergne certainly owes that much to his godmother !
出色地 , 多弗涅 当然 欠款 那 很多 到 他的 教母 !

嗯，多弗涅肯定要感谢他的教母！

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [diː] [haːn] ， ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ，
Just then the little Princess de Harn , coming up like a gust of wind ,
只是 然后 这 小的 公主 德 哈恩 ， 未来 向上 喜欢 一个 阵风 的 风 ，

就在这时，哈恩小公主像一阵风一样出现了，

[brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] [men] .
broke in upon the three men .
打破 在 之上 这 三 男人 .

他们闯了进去，撞见了这三个人。

“ [aɪv] [nəʊ] [siːt] ， [juː; jʊ] [nəʊ] ！
“ I've no seat , you know !
“ 我已经 不 座位 ， 你 知道 ！

“我没有座位，你知道吗！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

- ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [tʃeə(r)]
Duthil fancied that it was a question of finding her a well - placed chair
- 幻想 那 它 曾是 一个 问题 的 寻找 她 一个 出色地 - 放置 椅子
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in the church .
在 这 教会 .

杜希尔觉得问题在于如何在教堂里给她找一把位置合适的椅子。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] ， ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You mustn't count on me , ” he answered .
“ 你 不得 数数 在 我 ， ” 他 回答 .

“你别指望我，”他回答道。

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] - [ə'weɪ] [wɪð]
“ I've just had no end of trouble in stowing the Duchess de Boisemont away with
“ 我已经 只是 有 不 结尾 的 麻烦 在 存放 这 公爵夫人 德 - 离开 和
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] . ”
her two daughters . ”
她 二 女儿们 . ”

“我费了九牛二虎之力才把博伊斯蒙公爵夫人和她的两个女儿藏起来。”

“ [əʊ] ， [bʌt; bət][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] .
“ Oh , but I'm talking of this evening's performance .
“ 哦 ， 但 我是 说 的 这 晚上 表现 .

“哦，但我说的是今晚的演出。”

[kʌm] ， [maɪ][dɪə(r)] - ， [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [bɒks]
Come , my dear Duthil , you really must find me a little corner in somebody's box
来 ， 我的 亲爱的 - ， 你 真的 必须 寻找 我 一个 小的 角落 在 某人的 盒子
.
:
.

来吧，我亲爱的杜希尔，你一定要在某个箱子里给我找个小角落。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ， [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ， [ɪf] [ai] [kænt] [ə'plɔːd] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ， ['aʊə(r)] [ɪn'kɒmprəbl]
I shall die , I know I shall , if I can't applaud our delicious , our incomparable
我 将 死 ， 我 知道 我 将 ， 如果 我 不能 鼓掌 我们的 可口的 ， 我们的 无与伦比
[frend] ！
friend !
朋友 ！

如果我不能为我们美味无比、无与伦比的朋友鼓掌，我必死无疑！

“ ['evə(r)] [sɪns] ['setɪŋ] - [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
” Ever since setting Silviane down at her door on the previous day ,
” 曾经 自从 环境 - 向下 在 她 门 在 这 以前的 天 ,

“自从前一天把西尔维安娜送到她家门口后，

['roʊzˌmɑnd] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Rosemonde had been overflowing with admiration for her .
罗丝蒙德 有 到过 溢出 和 钦佩 为了 她 .

罗丝蒙德一直对她充满钦佩之情。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːt] , ['mædəm] , ” [dɪ'kleəd] - ,
“ Oh ! you won't find a single remaining seat , madame , ” declared Chaigneux ,
“ 哦 ! 你 惯于 寻找 一个 单身的 其余的 座位 , 夫人 , ” 声明 - ,

“哦！夫人，您一个座位都找不到了。”沙涅说道。

['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
putting on an air of importance .
推杆 在 一个 空气 的 重要性 .

装出一副很重要的样子。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['evriθɪŋ] .
“ We have distributed everything .
“ 我们 有 分布式 一切 .

“我们已经把所有东西都分发完毕了。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['ɒfəd] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːl] . ”
I have just been offered three hundred francs for a stall . ”
我 有 只是 到过 提供 三 百 法郎 为了 一个 摊位 . ”

刚刚有人出价三百法郎想买我的摊位。

“ [ðæts] [truː] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brækɪt] [siːts] ,
“ That's true , there has been a fight even for the bracket seats ,
“ 那就是 真的 , 那里 有 到过 一个 斗争 甚至 为了 这 括号 座位 ,

“没错，就连小组赛席位都竞争激烈。”

[haʊ'evə(r)] ['bædli] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [pleɪst] , ” - [ri'zjuːmd] .
however badly they might be placed , ” Duthil resumed .
然而 糟糕 他们 可能 是 放置 , ” - 恢复 .

“无论他们的处境多么糟糕，”杜希尔继续说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] . . . .
“ I am very sorry , but you must not count on me . . . .
“ 我 是 非常 对不起 , 但 你 必须 不是 数数 在 我 . . . .

“我很抱歉，但你千万别指望我……”

- [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] .
Duvillard is the only person who might take you in his box .
- 是 这 仅有的 人 WHO 可能 拿 你 在 他的 盒子 .

杜维拉尔是唯一一个可能会带你坐进他包厢的人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ðeə(r)] .
He told me that he would reserve me a seat there .
他 讲述 我 那 他 会 预订 我 一个 座位 那里 .

他告诉我他会帮我预留一个座位。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] . . . .
And so far , I think , there are only three of us , including his son . . . .
和 所以 远的 , 我 思考 , 那里 是 仅有的 三 的 我们 , 包括 他的 儿子 . . . .

到目前为止，我想，包括他儿子在内，只有我们三个人……

[ɑːsk] ['haɪəsɪnθ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Ask Hyacinthe by - and - by to procure you an invitation .
问 风信子 经过 - 和 - 经过 到 采购 你 一个 邀请 .

过段时间请海辛斯帮你弄一张邀请函。

” ['roʊzˌmɑnd] , [huːm] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] [bɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]
” Rosemonde , whom Hyacinthe had so greatly bored that she had given him his
” 罗丝蒙德 , 谁 风信子 有 所以 非常 无聊的 那 她 有 给定 他 他的
[dɪs'mɪs(ə)l] ,
dismissal ,
解雇 ,

“罗丝蒙德，因为雅辛特实在太厌烦他，所以解雇了他，

[felt] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] - [sə'dʒestʃən] .
felt the irony of Duthil's suggestion .
毛毡 这 讽刺 的 - 建议 .

他感受到了杜希尔提议的讽刺意味。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] : “ [ɑː] , [jes] !
Nevertheless , she exclaimed with an air of delight : “ Ah , yes !
尽管如此 , 她 惊呼 和 一个 空气 的 喜 : “ 啊 , 是的 !

然而，她却带着欣喜的神情惊呼道：“啊，是的！”

['haɪəsɪnθ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Hyacinthe can't refuse me that .
风信子 不能 拒绝 我 那 .

海辛斯无法拒绝我。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] - .
Thanks for your information , my dear Duthil .
谢谢 为了 你的 信息 , 我的 亲爱的 - .

谢谢你提供的信息，我亲爱的杜希尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['set(ə)l] [θɪŋz] ['geɪli] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
You are very nice , you are ; for you settle things gaily even when they
你 是 非常 好的 , 你 是 ; 为了 你 定居 事物 兴高采烈地 甚至 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][sæd] . . . .
are rather sad . . . .
是 相当 伤心 . . . .

你人真好，真的；因为即使事情很令人难过，你也能愉快地解决......

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] , [maɪnd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['pɒlətɪks] .
And don't forget , mind , that you have promised to teach me politics .
和 不 忘记 , 头脑 , 那 你 有 承诺 到 教 我 政治 .

还有，别忘了你答应过要教我政治。

[ɑː] ! ['pɒlətɪks] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz]['pɒlətɪks]
Ah ! politics , my dear fellow , I feel that nothing will ever impassion me as politics
啊 ! 政治 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 感觉 那 没有什么 将要 曾经 引起 我 作为 政治
[duː; də] !
do !
做 !

啊！政治啊，我的朋友，我觉得没有什么能像政治那样让我如此激动！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , ['hʌsl] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
” Then she left them , hustled several people ,
” 然后 她 左边 他们 , 匆忙 一些 人们 ,

然后她离开了他们，又哄骗了几个人，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] [endid] [baɪ] [ɪn'stɒlɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
and in spite of the crush ended by installing herself in the front row .
和 在 尽管如此 的 这 压碎 结束 经过 安装 她自己 在 这 正面 排 .

尽管人潮拥挤，她最终还是挤到了前排。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ][kræŋk][ʃiː; ʃi][ɪz] !
what a crank she is !
什么 一个 曲柄 她 是 !

她真是个怪人!

” [ˈmʌtə] [mæˈsɒt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
” muttered Massot with an air of amusement .
” 低声说道 马索特 和 一个 空气 的 娱乐 .

“马索特带着一丝戏谑的语气低声说道。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[æz; əz] - [dɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [ˈmædʒɪstreɪt] [æmədjuː] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əbˈsiːkwiəs]
as Chaigneux darted towards magistrate Amadieu to ask him in the most obsequious
作为 - 飞镖 向 地方法官 阿马迪厄 到 问 他 在 这 最多 低三下四
[wei] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] ,
way if he had received his ticket ,
方式 如果 他 有 已收到 他的 票 ,

沙涅克斯飞快地走向法官阿马迪厄,用最谄媚的语气问他是否已经收到票了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] [sed] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] : “ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
the journalist said to Duthil in a whisper : “ By the way , my dear friend ,
这 记者 说 到 - 在 一个 耳语 : “ 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 朋友 ,

记者低声对杜希尔说:“顺便说一句,我亲爱的朋友,

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz] -
is it true that Duvillard is going to launch his famous scheme for a Trans -
是 它 真的 那 - 是 去 到 发射 他的 著名的 方案 为了 一个 翻译 -
[səˈhɑːrən] [ˈreɪlweɪ] ?
Saharan railway ?
撒哈拉 铁路 ?

杜维拉尔真的要启动他著名的跨撒哈拉铁路计划了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈentəpraɪz] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz]
It would be a gigantic enterprise , a question of hundreds and hundreds
它 会 是 一个 巨大 企业 , 一个 问题 的 数百 和 数百
[ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ðɪs] [taɪm] . . . .
of millions this time . . . .
的 百万 这 时间 . . . .

这将是一项规模庞大的工程,这次涉及数亿资金……

[æt; ət][ðə; ði] - [gləʊb] - [ˈɒfɪs] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]
At the ' Globe ' office yesterday evening , Fonsègue shrugged his shoulders and
在 这 - 地球 - 办公室 昨天 晚上 , - 耸了耸肩 他的 肩膀 和
[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædnəs] ,
said it was madness ,
说 它 曾是 疯狂 ,

昨晚在《环球报》办公室,丰塞格耸了耸肩,说这简直是疯了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ɒf] !
and would never come off !
和 会 绝不 来 离开 !

而且永远不会脱落!

” - [wiŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wei] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] , [maɪ]
” Duthil winked , and in a jesting way replied : “ It's as good as done , my
” - 眨眼 , 和 在 一个 开玩笑 方式 回复 : “ 它是 作为 好的 作为 完毕 , 我的
[dɪə(r)] [bɔɪ] .
dear boy .
亲爱的 男生 .

杜希尔眨了眨眼，开玩笑地回答说：“这事儿差不多完成了，我亲爱的孩子。”

- [wɪl] [biː; bi] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]
Fonsègue will be kissing the governor's feet before another forty - eight hours are
- 将要 是 接吻 这 州长的 脚 前 其他 四十 - 八 小时 是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

再过四十八小时，丰塞格就会去亲吻州长的脚了。

” [ðen] [hiː; hi] ['geɪli] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['gəʊldən] ['mænə] [wʊd] ['prez(ə)ntli]
” Then he gaily gave the other to understand that golden manna would presently
” 然后 他 兴高采烈地 给予 这 其他 到 理解 那 金的 吗哪 会 目前
[biː; bi] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['helpər] .
be raining down on the press and all faithful friends and willing helpers .
是 下雨 向下 在 这 按 和 全部 忠实 朋友们 和 愿意的 助手 .

“然后他兴高采烈地告诉其他人，金色的吗哪很快就会像雨点般落到印刷机、所有忠实的朋友和愿意帮忙的人身上。”

[bɝdz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['feðər] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , - , [wɒz; wəz] [æz; əz]
Birds shake their feathers when the storm is over , and he , Duthil , was as
鸟类 摇 他们的 羽毛 什么时候 这 风暴 是 超过 , 和 他 , - , 曾是 作为
[spruːs] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
spruce and lively ,
云杉 和 热闹 ,

暴风雨过后，鸟儿抖动羽毛，杜希尔也像鸟儿一样精神抖擞、神采奕奕。

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] ,
as joyous at the prospect of the presents he now expected ,
作为 欢乐 在 这 前景 的 这 礼物 他 现在 预期的 ,

他欣喜若狂，因为他即将收到礼物。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['æfrɪkən] ['relˌwe] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm] [ænd; ənd]
as if there had never been any African Railways scandal to upset him and
作为 如果 那里 有 绝不 到过 任何 非洲 铁路 丑闻 到 沮丧的 他 和
[meɪk] [hɪm] [tɜːn] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .
make him turn pale with fright .
制作 他 转动 苍白 和 惊吓 .

仿佛从来没有发生过非洲铁路丑闻让他心烦意乱、吓得脸色苍白似的。

“ [ðə; ði] [djuːs] ! ” ['mʌtə] [mæ'sɒt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] .
“ The deuce ! ” muttered Massot , who had become serious .
“ 这 二 ! ” 低声说道 马索特 , WHO 有 变得 严肃的 .

“该死！”马索特低声嘟囔着，神情变得严肃起来。

“ [səʊ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] : [ɪts] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)]
“ So this affair here is more than a triumph : it's the promise of yet another
“ 所以 这 事务 这里 是 更多的 比 一个 胜利 : 它是 这 承诺 的 然而 其他
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

“所以，这件事不仅仅是一次胜利，更是又一次丰收的预兆。”

[wel] , [aɪm] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
Well , I'm no longer surprised at the crush of people .
出色地 , 我是 不 更长 惊讶 在 这 压碎 的 人们 .

唉，我对人山人海的景象已经见怪不怪了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɔːrgənz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hɪm] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
” At this moment the organs suddenly burst into a glorious hymn of greeting .
” 在 这 片刻 这 器官 突然 爆裂 进入 一个 辉煌 圣歌 的 问候 .

“此时，管风琴突然奏响了一首辉煌的欢迎赞歌。”

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The marriage procession was entering the church .
这 婚姻 游行 曾是 进入 这 教会 .

婚礼队伍正进入教堂。

[ə; eɪ] [laʊd] ['klæmə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
A loud clamour had gone up from the crowd ,
一个 大声 叫嚣 有 已消失 向上 从 这 人群 ,

人群中爆发出一阵喧闹声。

[wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ðeə(r)]
which spread over the roadway of the Rue Royale and impeded the traffic there
哪个 传播 超过 这 道路 的 这 后悔 皇家 和 受阻 这 交通 那里
,
,
,

垃圾蔓延到皇家街的路面上，阻碍了那里的交通。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔː'teʒ] ['pɒmpəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
while the cortège pompously ascended the steps in the bright sunshine .
尽管 这 送葬队伍 傲慢地 上升 这 步骤 在 这 明亮的 阳光 .

送葬队伍在明媚的阳光下庄严地走上台阶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɒfti] ,
And it was now entering the edifice and advancing beneath the lofty ,
和 它 曾是 现在 进入 这 大厦 和 前进 下面 这 高远 ,

它现在正进入这座建筑，并在高耸的下方前进，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [vɔːlts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [fleəd] [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [waɪlst] [ɒn] ['aɪðə(r)]
re - echoing vaults towards the high altar which flared with candles , whilst on either
关于 - 回声 金库 向 这 高的 坛 哪个 喇叭口 和 蜡烛 , 而 在 任何一个
[hænd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
hand crowded the congregation ,
手 挤 这 会众 ,

回荡着穹顶声，高高的祭坛上烛光摇曳，两侧挤满了信众。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [left] .
the men on the right and the women on the left .
这 男人 在 这 正确的 和 这 女性 在 这 左边 .

右边是男士，左边是女士。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [neks] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [aɪz]
They had all risen and stood there smiling , with necks outstretched and eyes
他们 有 全部 升起 和 站立 那里 微笑 , 和 脖子 伸展 和 眼睛
['gləʊɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
glowing with curiosity .
发光 和 好奇心 .

他们都站了起来，面带微笑地站在那里，伸长脖子，眼中闪烁着好奇的光芒。

[fɜːst] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['biːd(ə)l] , [keɪm] [kə'miːl] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
First , in the rear of the magnificent beadle , came Camille , leaning on the arm of
第一的 , 在 这 后部 的 这 壮丽 珠串 , 来了 卡米尔 , 倾斜 在 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

首先，在威严的教堂执事身后，是卡米尔，她倚靠在父亲的胳膊上。

['bærən]	-	,	[huː]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[bɪ'fɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	.
Baron	**Duvillard**	**,**	**who**	**wore**	**a**	**proud**	**expression**	**befitting**	**a**	**day**	**of**	**victory**	**.**
男爵	-	,	WHO	穿着	一个	自豪的	表达	合适	一个	天	的	胜利	.

杜维拉尔男爵脸上带着胜利的喜悦，神情骄傲。

[veɪld]	[wɪð]	[suː'pɜːb]	[pɔɪnt]	-	['fɔːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['daɪədem]	[ɒv; əv]	['ɒrɪndʒ]	['blɒsəm]	,
Veiled	**with**	**superb**	**point**	**d'Alençon**	**falling**	**from**	**her**	**diadem**	**of**	**orange**	**blossom**	**,**
含蓄	和	高超	观点	-	坠落	从	她	冠冕	的	橙子	开花	,

她头戴橙花冠冕，垂下精美的达朗松尖纱，宛如面纱。

[gaun]	[ɪn]	['pliːtɪd]	[sɪlk]	['mʌzlɪn]	['əʊvə(r)]	[æn; ən]	['ʌndəskɜːt]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['sætɪn]	,	[ðə; ði]	[braɪd]	[lʊkt]	[səʊ]	[ɪk'striːmli]	['hæpi]
gowned	**in**	**pleated**	**silk**	**muslin**	**over**	**an**	**underskirt**	**of**	**white**	**satin**	**,**	**the**	**bride**	**looked**	**so**	**extremely**	**happy**
身着礼服	在	褶皱	丝绸	细棉布	超过	一个	衬裙	的	白色的	缎	,	这	新娘	看起来	所以	极其	快乐的

,	
,	
,	

新娘身穿褶皱丝绸薄纱礼服，内衬白色缎子裙，看起来非常幸福。

[səʊ]	['reɪdiənt]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	['kɔŋkə]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['ɔːlməʊst]	['prɪti]	.
so	**radiant**	**at**	**having**	**conquered**	**,**	**that**	**she**	**seemed**	**almost**	**pretty**	**.**
所以	辐射状	在	拥有	征服	,	那	她	似乎	几乎	漂亮的	.

战胜敌人后，她容光焕发，看起来几乎很漂亮。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɜː'self]	[səʊ]	['ʌpraɪt]	[ðæt]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[dɪ'tekt]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	['ʃəʊldə(r)]
she	**held**	**herself**	**so**	**upright**	**that**	**one**	**could**	**scarcely**	**detect**	**that**	**her**	**left**	**shoulder**
她	握住	她自己	所以	直立	那	一	可以	几乎	探测	那	她	左边	肩膀

[wɒz; wəz]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	.
was	**higher**	**than**	**her**	**right**	**.**
曾是	更高	比	她	正确的	.

她挺直了身子，几乎看不出她的左肩比右肩高。

[nekst]	[keɪm]	[ʒe'ʁaʁ]	,	['gɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]	[diː]	-	,
Next	**came**	**Gérard**	**,**	**giving**	**his**	**arm**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**the**	**Countess**	**de**	**Quinsac**	**,**
下一个	来了	热拉尔	,	给予	他的	手臂	到	他的	母亲	,	这	伯爵夫人	德	-	,

接下来是杰拉尔，他把胳膊搭在母亲昆萨克伯爵夫人的胳膊上。

—	[hiː; hi]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	['kɔːtli]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	['prɒpə(r)]	,
—	**he**	**looking**	**very**	**handsome**	**and**	**courtly**	**,**	**as**	**was**	**proper**	**,**
—	他	寻找	非常	英俊的	和	宫廷式	,	作为	曾是	恰当的	,

他看起来非常英俊，举止优雅，十分得体。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ɪm'pæsɪv]	['dɪgnəti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	['piːkɒk]	-	[bluː]	[sɪlk]
and	**she**	**displaying**	**impassive**	**dignity**	**in**	**her**	**gown**	**of**	**peacock**	**-**	**blue**	**silk**
和	她	显示	冷漠	尊严	在	她	袍	的	孔雀	-	蓝色的	丝绸

[im'brɔidəd]	[wɪð]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[biːdz]	.
embroidered	**with**	**gold**	**and**	**steel**	**beads**	**.**
绣花	和	金子	和	钢	珠子	.

她身穿孔雀蓝丝绸长袍，上面绣着金珠和钢珠，显得神态庄重。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	[iːv]	[huːm]	['piːp(ə)l]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	,
But	**it**	**was**	**particularly**	**Eve**	**whom**	**people**	**wished**	**to**	**see**	**,**
但	它	曾是	特别	前夕	谁	人们	希望	到	看	,

但人们尤其想见到夏娃。

[ænd; ənd] ['evri] [nek] [wɒz; wəz] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
and every neck was craned forward when she appeared on the arm of General
和 每一个 脖子 曾是 起重机 向前 什么时候 她 出现 在 这 手臂 的 一般的
[boʊzɑːnɪt] ,
Bozonnet ,
博佐内特 ,

当她挽着博佐内将军的胳膊出现时，所有人都伸长脖子来看她。

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [fɜːst] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [meɪl] ['relətɪv] .
the bridegroom's first witness and nearest male relative .
这 新郎的 第一的 证人 和 最近的 男性 相对的 .

新郎的第一位证人，也是他最近的男性亲属。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gaun] [ɪn] “ [əʊld] [rəʊz] ” ['tæfɪtə] [trɪmd] [wɪð] [ˌvælənsi'en(z)] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː]
She was gowned in “ old rose ” taffetas trimmed with Valenciennes of priceless value
她 曾是 身着礼服 在 “ 老的 玫瑰 ” 塔夫绸 修剪过的 和 瓦朗谢讷 的 无价 价值
,
,
,

她身穿饰有价值连城的瓦朗谢讷刺绣的“古玫瑰色”塔夫绸礼服。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgə] , [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [feə(r)] .
and never had she looked younger , more deliciously fair .
和 绝不 有 她 看起来 年轻 , 更多的 美味 公平的 .

她从未看起来如此年轻，肤色如此白皙动人。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [smaɪl] ;
Yet her eyes betrayed her emotion , though she strove to smile ;
然而 她 眼睛 背叛 她 情感 , 尽管 她 努力 到 微笑 ;

尽管她努力保持微笑，但她的眼神却出卖了她的情绪；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [greɪs] [bɪ'spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənət]
and her languid grace bespoke her widowhood , her compassionate
和 她 慵懒的 优雅 定制 她 丧偶 , 她 富有同情心
[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
surrender of the man she loved .
投降 的 这 男人 她 喜爱 .

她慵懒的优雅举止，诉说着她的寡居生活，以及她对所爱之人的怜悯与放弃。

- , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , [ænd; ənd]['bæŋkə(r)] - , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)]
Monferrand , the Marquis de Morigny , and banker Louvard , the three other
- , 这 侯爵 德 - , 和 银行家 - , 这 三 其他
['wɪtnəsiz] ,
witnesses ,
证人 ,

蒙费朗、莫里尼侯爵和银行家卢瓦尔，以及其他三位证人

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bærənəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [boʊzɑːnɪt] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][sʌm; səm]
followed the Baroness and General Bozonnet , each giving his arm to some
随后 这 男爵夫人 和 一般的 博佐内特 , 每个 给予 他的 手臂 到 一些
['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
lady of the family .
女士 的 这 家庭 .

随后是男爵夫人和博佐内将军，他们各自挽着一位家族中的女士的手臂。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - , [huː]
A considerable sensation was caused by the appearance of Monferrand , who
一个 大量 感觉 曾是 导致 经过 这 外貌 的 - , WHO
[siːmd] [ɒn] [fɜːst] - [reɪt] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] ,
seemed on first - rate terms with himself ,
似乎 在 第一的 - 速度 条款 和 他自己 ,

蒙费朗的出现引起了不小的轰动，他看起来状态极佳，完全没有受到外界干扰。

[ænd; ənd] [dʒest] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] [wɪð] [ə; eɪ]

and jested familiarly with the lady he accompanied , a little brunette with a

和 玩笑 熟悉地 和 这 女士 他 伴随 ， 一个 小的 棕发 和 一个

['gɪdi] [eə(r)] .

giddy air .

头晕 空气 .

他与陪同他的女士——一位略带轻浮气质的棕发小姑娘——亲昵地开着玩笑。

[ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪdz]

Another who was noticed in the solemn , interminable procession was the bride's

其他 WHO 曾是 注意到 在 这 庄严 ， 没完没了 游行 曾是 这 新娘的

[ɪk'sentrɪk] ['brʌðə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,

eccentric brother Hyacinthe ,

偏心 兄弟 风信子 ，

在庄严肃穆、漫长无尽的游行队伍中，另一位引人注目的人是新娘古怪的哥哥雅辛特。

[huːz] [dres] [kəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] ['nevə(r)] ['priːviəsli] [siːn] , [wɪð] [ɪts] [teɪlz] ['brɔːdli]

whose dress coat was of a cut never previously seen , with its tails broadly

谁 裙子 外套 曾是 的 一个 切 绝不 之前 已见 ， 和 它是 尾巴 总体而言

[ænd; ənd] [sɪ'metrɪkli] ['pliːtɪd] .

and symmetrically pleated .

和 对称地 褶皱 .

他的礼服外套采用了一种前所未见的剪裁，下摆宽大而对称地褶裥。

[wen] [ðə; ði] [ə'faɪənst] [peə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [preə(r)] - [st'uːlz] [ə'weɪtɪŋ]

When the affianced pair had taken their places before the prayer - stools awaiting

什么时候 这 已订婚 一对 有 已采取 他们的 地方 前 这 祷告 - 凳子 等待中

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ，

当这对订婚的情侣在为他们准备的祈祷凳前就座时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld]

and the members of both families and the witnesses had installed

和 这 成员 的 两个都 家庭 和 这 证人 有 已安装

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeəz] ,

themselves in the rear in large armchairs ,

他们自己 在 这 后部 在 大的 扶手椅 ，

两家人和证人们都坐在后排的大扶手椅里。

[ɔːl] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [red] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɒmp] .

all gilding and red velvet , the ceremony was performed with extraordinary pomp .

全部 镀金 和 红色的 天鹅绒 ， 这 仪式 曾是 执行 和 非凡的 盛大场面 .

整个仪式以镀金和红色天鹅绒装饰，极尽奢华。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd]['vəukəlist][frɒm; frəm][ðə; ði]

The curé of the Madeleine officiated in person ; and vocalists from the

这 - 的 这 玛德琳 裁判 在 人 ； 和 歌手 从 这

[grænd] ['ɒprə] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

Grand Opera reinforced the choir ,

盛大 歌剧 加强型 这 唱诗班 ，

玛德琳教堂的神父亲自主持了仪式；大歌剧院的歌手们也加入了合唱团。

[wɪtʃ] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] ,

which chanted the high mass to the accompaniment of the organs ,

哪个 吟诵 这 高的 大量的 到 这 伴奏 的 这 器官 ，

他们伴着管风琴的演奏，吟唱着弥撒经书。

[wens] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [hɪm] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

whence came a continuous hymn of glory .

何处 来了 一个 连续的 圣歌 的 荣耀 .

于是，一首颂扬荣耀的赞歌就此响起。

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs]
All possible luxury and magnificence were displayed , as if to turn this
全部 可能的 奢华 和 壮丽 是 显示 , 作为 如果 到 转动 这
['wedɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [fe'stɪvəti] ,
wedding into some public festivity ,
婚礼 进入 一些 民众 节日 ,

所有可能的奢华和盛大都展现了出来，仿佛要把这场婚礼变成一场公开的庆典。

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , [æn; ən] [ɪ'vent] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['æpədʒiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] .
a great victory , an event marking the apogee of a class .
一个 伟大的 胜利 , 一个 事件 标记 这 最高点 的 一个 班级 .

这是一场伟大的胜利，标志着一个班级的巅峰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [brə'vɑːdəʊ] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['praɪvət] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [leɪ]
Even the impudent bravado attaching to the loathsome private drama which lay
甚至 这 厚颜无耻 虚张声势 连接 到 这 令人厌恶的 私人的 戏剧 哪个 躺
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
behind it all ,
在后面 它 全部 ,

甚至连隐藏在这一切背后令人作呕的私人闹剧所附带的那种厚颜无耻的虚张声势，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evribɒdi] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['grændʒə(r)]
and which was known to everybody , added a touch of abominable grandeur
和 哪个 曾是 已知 到 大家 , 额外 一个 触碰 的 可恶 宏伟
[tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] .
to the ceremony .
到 这 仪式 .

而这件事人尽皆知，这给仪式增添了一丝令人作呕的盛大感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði]
But the truculent spirit of superiority and domination which characterised the
但 这 好斗的 精神 的 优势 和 统治 哪个 具有特征 这
[prə'siːdɪŋz] [bɪ'keɪm] [məʊst] ['mænɪfest] [wen] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sɜːpləs] [ænd; ənd]
proceedings became most manifest when Monseigneur Martha appeared in surplice and
诉讼程序 成为 最多 显现 什么时候 阁下 玛莎 出现 在 圣衣 和
[stəʊl] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
stole to pronounce the blessing .
偷窃 到 发音 这 祝福 .

但当玛莎主教身穿法衣出现并宣布祝福时，整个过程中那种蛮横的优越感和支配欲就表现得最为明显了。

[tɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [freʃ] [ɒv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][eə(r)]
Tall of stature , fresh of face , and faintly smiling , he had his wonted air
高的 的 身材 , 新鲜的 的 脸 , 和 淡淡的 微笑 , 他 有 他的 惯常 空气
[ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['sɒvrənti] ,
of amiable sovereignty ,
的 可亲 主权 ,

他身材高大，面容清秀，脸上带着淡淡的微笑，一如既往地散发着和蔼可亲的君主气质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɔːgəst] ['ʌŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [wɜːdz] ,
and it was with august unction that he pronounced the sacramental words ,
和 它 曾是 和 八月 功能 那 他 发音 这 圣礼 字 ,

他以庄严的神情宣读了圣礼词。

[laɪk] [sʌm; səm] ['pɒntɪf] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] [huːz] ['eəz] [hiː; hi]
like some pontiff well pleased at reconciling the two great empires whose heirs he
喜欢 一些 教皇 出色地 高兴 在 和解 这 二 伟大的 帝国 谁 继承人 他
[ju'naɪtɪd] .
united .
团结的 .

就像一位教皇，对促成两大帝国及其继承者的和解而感到十分满意一样。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
His address to the newly married couple was awaited with curiosity .
他的 地址 到 这 新 已婚 夫妻 曾是 等待中 和 好奇心 .

人们满怀好奇地等待着他对这对新婚夫妇的讲话。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['riːəli] ['mɑːvələs] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['traɪʌmft] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It proved really marvellous , he himself triumphed in it .
它 已证实 真的 奇妙 , 他 他自己 胜利 在 它 .

事实证明这真是太棒了，他本人也取得了成功。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] [ðæt] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][b'æptaɪzd][ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] , [ðæt]
Was it not in that same church that he had baptised the bride's mother , that
曾是 它 不是 在 那 相同的 教会 那 他 有 受洗 这 新娘的 母亲 , 那
[blɒnd] [iːv] ,
blond Eve ,
金发 前夕 ,

难道不正是在那座教堂里，他为新娘的母亲，那个金发碧眼的夏娃施洗的吗?

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
who was still so beautiful ,
WHO 曾是 仍然 所以 美丽的 ,

她依然那么美丽，

[ðæt] ['dʒuːəs] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
that Jewess whom he himself had converted to the Catholic faith amidst the
那 犹太女人 谁 他 他自己 有 转换 到 这 天主教 信仰 在……之中 这
[tɪəz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃed] [baɪ][ɔːl]['pærɪs][sə'saɪəti] ?
tears of emotion shed by all Paris society ?
眼泪 的 情感 棚 经过 全部 巴黎 社会 ?

那位他亲手劝服皈依天主教的犹太女子，当时整个巴黎上流社会都为之动容落泪?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['feɪməs] [ə'dresɪz] [ɒn]
Was it not there also that he had delivered his three famous addresses on
曾是 它 不是 那里 还 那 他 有 发表 他的 三 著名的 地址 在
[ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] ,
the New Spirit ,
这 新的 精神 ,

难道他不是也在那里发表了关于新精神的三次著名演讲吗?

[wens] ['deɪtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]
whence dated , to his thinking , the rout of science , the awakening of
何处 日期 , 到 他的 思维 , 这 路线 的 科学 , 这 唤醒 的
['krɪstʃən] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
Christian spirituality ,
基督教 灵性 ,

在他看来，这标志着科学的衰落和基督教灵性的觉醒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['ræliɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ɪts]
and that policy of rallying to the Republic which was to lead to its
和 那 政策 的 集结 到 这 共和国 哪个 曾是 到 带领 到 它是
['kɒŋkwest] ?
conquest ?
征服 ?

而那项旨在拥护共和国的政策，最终却导致了共和国的覆灭?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['delɪkət]
So it was assuredly allowable for him to indulge in some delicate
所以 它 曾是 当然 允许的 为了 他 到 放纵 在 一些 精美的
[ə'luːʒnz] ,
allusions ,
暗示 ,

所以，他使用一些微妙的暗示当然是允许的。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
by way of congratulating himself on his work ,
经过 方式 的 祝贺 他自己 在 他的 工作 ,

他以此来祝贺自己的工作，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði]
now that he was marrying a poor scion of the old aristocracy to the
现在 那 他 曾是 结婚 一个 贫穷的 继承人 的 这 老的 贵族 到 这
[faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊəʒwɑːz] [eə'res; 'eərəs] ,
five millions of that bourgeoise heiress ,
五 百万 的 那 资产阶级 女继承人 ,

现在他要娶的是一位出身贫寒的旧贵族子弟，而那位女继承人身家五百万。

[ɪn] [huːz] ['pɜːs(ə)n] ['traɪʌmft] [ðə; ði] [klɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] - ,
in whose person triumphed the class which had won the victory in 1789 ,
在 谁 人 胜利 这 班级 哪个 有 韩元 这 胜利 在 - ,

在1789年取得胜利的阶级身上，又体现出了他们的精神。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and was now master of the land .
和 曾是 现在 掌握 的 这 土地 .

他现在成了这片土地的主人。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] [duːpt] , [rɔb] ['piːp(ə)l] , [ə'ləʊn] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz]
The fourth estate , the duped , robbed people , alone had no place in those
这 第四 财产 , 这 受骗 , 被抢劫 人们 , 独自的 有 不 地方 在 那些
[fes'tiviti] .
festivities .
庆祝活动 .

那些被欺骗、被掠夺的人民，作为第四等级，在这些庆祝活动中没有一席之地。

[bʌt; bət][baɪ][ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'faɪənst] [peə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
But by uniting the affianced pair before him in the bonds of wedlock ,
但 经过 联合 这 已订婚 一对 前 他 在 这 债券 的 婚姻 ,

但他通过将眼前的这对未婚夫妇缔结婚姻，

[mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [siːld] [ðə; ði] [njuː] [ə'laɪəns] , [geɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] [əʊn] ['pɒləsi] ,
Monseigneur Martha sealed the new alliance , gave effect to the Pope's own policy ,
阁下 玛莎 密封 这 新的 联盟 , 给予 影响 到 这 教皇的 自己的 政策 ,

玛尔塔主教巩固了新的联盟，使教皇的政策得以实施。

[ðæt] ['stelθi] ['efət] [ɒv; əv][dʒe,zjʊ'ɪtɪk(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [dɪ'mɒkrəsi] , ['paʊə(r)]
that stealthy effort of Jesuitical Opportunism which would take democracy , power
那 隐秘的 努力 的 耶稣会 机会主义 哪个 会 拿 民主 , 力量
[ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [waɪf] ,
and wealth to wife ,
和 财富 到 妻子 ,

耶稣会机会主义的这种隐秘行动，企图将民主、权力和财富据为己有。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səb'djuː] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðem; ðəm] .
in order to subdue and control them .
在 命令 到 征服 和 控制 他们 .

为了征服和控制他们。

[wen] [ðə; ði] ['prelət] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - , [huː] [sæt]
When the prelate reached his peroration he turned towards Monferrand , who sat
什么时候 这 主教 达到 他的 结语 他 转向 向 - , WHO 卫星
[ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] ;
there smiling ;
那里 微笑 ;

当主教讲完最后的演讲时，他转向坐在那里面带微笑的蒙费朗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
and it was he , the Minister ,
和 它 曾是 他 , 这 部长 ,

而那个人正是他，那位部长。

[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːli]
whom he seemed to be addressing while he expressed the hope that the newly
谁 他 似乎 到 是 解决 尽管 他 表达 这 希望 那 这 新
['mærid] [peə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [liːd] [ə; eɪ] ['truːli] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪn]
married pair would ever lead a truly Christian life of humility and obedience in
已婚 一对 会 曾经 带领 一个 真的 基督教 生活 的 谦逊 和 服从 在
[ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
all fear of God ,
全部 害怕 的 上帝 ,

他似乎是在对某人讲话，同时表达了希望这对新婚夫妇能够永远过上真正谦卑顺服、敬畏上帝的基督徒生活。

[ɒv; əv] [huːz] ['aɪən][hænd][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʒɒndɑːm]
of whose iron hand he spoke as if it were that of some gendarme
的 谁 铁 手 他 辐 作为 如果 它 是 那 的 一些 宪兵
[tʃɑːdʒd] [wɪð] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
charged with maintaining the peace of the world .
带电 和 保持 这 和平 的 这 世界 .

他谈到那人的铁腕手段时，仿佛是在谈论某个肩负维护世界和平重任的宪兵的铁腕手段。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Everybody was aware that there was some diplomatic understanding between the
大家 曾是 意识到的 那 那里 曾是 一些 外交 理解 之间 这
['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
Bishop and the Minister ,
主教 和 这 部长 ,

大家都知道主教和部长之间存在某种外交默契。

[sʌm; səm] ['siːkrət] [pækt][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [weə'baɪ] [bəʊθ] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
some secret pact or other whereby both satisfied their passion for authority ,
一些 秘密 协议 或者 其他 由此 两个都 使满意 他们的 热情 为了 权威 ,

某种秘密协议，双方以此满足了他们对权力的渴望。

[ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ;
their craving to insinuate themselves into everything and reign supreme ;
他们的 渴望 到 暗示 他们自己 进入 一切 和 在位 最高 ;

他们渴望渗透到各个领域并占据主导地位；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] [ðə; ði] [spek'tetər] [sɔː] - ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [slaɪ] , ['dʒəʊviəl]
and thus when the spectators saw Monferrand smiling in his somewhat sly , jovial
和 因此 什么时候 这 观众 锯 - 微笑 在 他的 有些 狡猾 , 欢乐的
[wei] ,
way ,
方式 ,

因此，当观众们看到蒙费朗露出他那略带狡黠、又和蔼可亲的笑容时，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] .
they also exchanged smiles .
他们 还 交换 微笑 .

他们还相视一笑。

“ [ɑː] ! ” ['mʌtə] [mæ'sɒt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] - , “ [haʊ] [ə'mjuːzd] [əʊld]['dʒʌstəs]
“ Ah ! ” muttered Massot , who had remained near Duthil , “ how amused old Justus
“ 啊 ! ” 低声说道 马索特 , WHO 有 剩余 靠近 - , “ 如何 觉得好笑 老的 贾斯图斯
['staɪnˌbɜːrgər] [wʊd] [biː; bi] ,
Steinberger would be ,
斯坦伯格 会 是 ,

“啊！”一直待在杜希尔附近的马索特低声说道，“老尤斯图斯·斯坦伯格要是知道了，该有多高兴啊！”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ['mæriɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]
if he were here to see his granddaughter marrying the last of the
如果 他 是 这里 到 看 他的 孙女 结婚 这 最后的 的 这
- ! ”
Quinsacs ! ”
- ! ”

如果他能亲眼看到他的孙女嫁给昆萨克家族的最后一位成员该多好啊！

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ”
“ But these marriages are quite the thing , quite the fashion , my dear fellow , ”
“ 但 这些 婚姻 是 相当 这 事物 , 相当 这 时尚 , 我的 亲爱的 同伴 , ”
[ðə; ði] ['depjuti] [rɪ'plaɪd] .
the deputy replied .
这 副 回复 .

“但是，亲爱的朋友，这些婚姻可是件大事，可是很时髦的事啊,”副手回答道。

“ [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] ,
“ The Jews and the Christians , the bourgeois and the nobles ,
“ 这 犹太人 和 这 基督徒 , 这 资产阶级 和 这 贵族 ,

“犹太人和基督徒，资产阶级和贵族，

[duː; də] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː]
do quite right to come to an understanding , so as to found a new
做 相当 正确的 到 来 到 一个 理解 , 所以 作为 到 成立 一个 新的
[ˌærɪ'stɒkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

这样做完全正确，可以达成共识，从而建立一个新的贵族阶层。

[æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz] ['niːdɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ]
An aristocracy is needed , you know , for otherwise we should be swept away
一个 贵族 是 需要 , 你 知道 , 为了 否则 我们 应该 是 扫荡 离开
[baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] .
by the masses .
经过 这 群众 .

你知道，我们需要贵族阶层，否则我们就会被大众所吞噬。

” [nʌn] [ðə; ði] [les] [mæ'sɒt] [kən'tɪnjuːd] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['grɪməs] ['dʒʌstəs]
” None the less Massot continued sneering at the idea of what a grimace Justus
” 没有任何 这 较少的 马索特 持续 冷笑 在 这 主意 的 什么 一个 鬼脸 贾斯图斯
['staɪnˌbɜːrgər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mʊŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] .
Steinberger would have made if he had heard Monseigneur Martha .
斯坦伯格 会 有 制成 如果 他 有 听到 阁下 玛莎 .

“尽管如此，马索特还是继续嘲笑尤斯图斯·斯坦伯格如果听到玛莎主教的话会做出怎样的鬼脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][dʒuː]['bæŋkə(r)][hæd; həd] [siːst] [ɔːl]
It was rumoured in Paris that although the old Jew banker had ceased all
它 曾是 传闻 在 巴黎 那 虽然 这 老的 犹 银行家 有 停止 全部
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [iːv] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
intercourse with his daughter Eve since her conversion ,
交往 和 他的 女儿 前夕 自从 她 转换 ,

巴黎有传言说，虽然那位老犹太银行家自从女儿伊芙皈依基督教后就与她断绝了所有往来，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ,
he took a keen interest in everything she was reported to do or say ,
他 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 一切 她 曾是 据报道 到 做 或者 说 ,

他对她的一言一行都非常感兴趣，

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pruːv]	[æn; ən]	[ə'vendʒɪŋ]
as	**if**	**he**	**were**	**more**	**than**	**ever**	**convinced**	**that**	**she**	**would**	**prove**	**an**	**avenging**
作为	如果	他	是	更多的	比	曾经	确信	那	她	会	证明	一个	复仇

[ænd; ənd]	[dɪ'zɑːlvɪŋ]	['eɪdʒənt]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	['krɪstʃənz]	,
and	**dissolving**	**agent**	**among**	**those**	**Christians**	**,**
和	溶解	代理人	之中	那些	基督徒	,

仿佛他比以往任何时候都更加确信，她将成为那些基督徒中的复仇者和瓦解者。

[huːz]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'sɜːtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	.
whose	**destruction**	**was**	**asserted**	**to**	**be**	**the**	**dream**	**of**	**his**	**race**	**.**
谁	破坏	曾是	断言	到	是	这	梦	的	他的	种族	.

据称，毁灭他是他所在种族的梦想。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[feɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	-	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]
If	**he**	**had**	**failed**	**in**	**his**	**hope**	**of**	**overcoming**	**Duvillard**	**by**	**giving**	**her**	**to**
如果	他	有	失败的	在	他的	希望	的	克服	-	经过	给予	她	到

[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
him	**as**	**a**	**wife**	**,**
他	作为	一个	妻子	,

如果他未能如愿以偿地通过将她嫁给杜维拉尔来战胜他，

[hiː; hi]	['daʊtləs]	[naʊ]	[kən'səʊl]	[hɪm'self]	[wɪð]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]
he	**doubtless**	**now**	**consoled**	**himself**	**with**	**thinking**	**of**	**the**	**extraordinary**	**fortune**	**to**
他	毫无疑问	现在	安慰	他自己	和	思维	的	这	非凡的	财富	到

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	,
which	**his**	**blood**	**had**	**attained**	**,**
哪个	他的	血	有	已达到	,

他现在无疑会安慰自己，想到自己的家族所获得的非凡财富，

[baɪ]	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːʃ]	,	[əʊld]	-	[taɪm]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	,
by	**mingling**	**with**	**that**	**of**	**the**	**harsh**	**,**	**old**	**-**	**time**	**masters**	**of**	**his**	**race**	**,**
经过	混杂	和	那	的	这	残酷的	,	老的	-	时间	大师	的	他的	种族	,

通过与他种族中那些严厉、守旧的统治者们混在一起，

[tuː; tə]	[huːz]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃɪŋ]	[tʌtʃ]	.
to	**whose**	**corruption**	**it**	**gave**	**a**	**finishing**	**touch**	**.**
到	谁	腐败	它	给予	一个	精加工	触碰	.

它为腐败的局面画上了句号。

[ˌðeər'ɪn]	[pə'hæps]	[leɪ]	[ðæt]	['faɪn(ə)l]	['dʒuːɪʃ]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['piːp(ə)l]
Therein	**perhaps**	**lay**	**that**	**final**	**Jewish**	**conquest**	**of**	**the**	**world**	**of**	**which**	**people**
其中	也许	躺	那	最终的	犹太人	征服	的	这	世界	的	哪个	人们

['sʌmtaɪmz]	[tɔːkt]	.
sometimes	**talked**	**.**
有时	谈话	.

这或许就是人们有时谈论的犹太人最终征服世界的结局。

[ə; eɪ]	[lɑːst]	[traɪ'ʌmfl]	[streɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːgən]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['serəməni]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	;
A	**last**	**triumphal**	**strain**	**from**	**the**	**organ**	**brought**	**the**	**ceremony**	**to**	**an**	**end**	**;**
一个	最后的	凯旋的	拉紧	从	这	器官	带来	这	仪式	到	一个	结尾	;

管风琴奏出的最后一段凯旋之音为仪式画上了句号；

[ˌweərə'pɒn]	[ðə; ði]	[tuː]	['fæmɪlɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪtnəsiz]	[pɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sækrɪsti]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]
whereupon	**the**	**two**	**families**	**and**	**the**	**witnesses**	**passed**	**into**	**the**	**sacristy**	**,**	**where**	**the**
于是	这	二	家庭	和	这	证人	通过了	进入	这	圣器室	,	在哪里	这

[ækts]	[wɜː(r); wə(r)]	[saɪnd]	.
acts	**were**	**signed**	**.**
行为	是	签名	.

于是，两家人和证人进入圣器室，在那里签署了契约。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [greɪt] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [prə'seʃ(ə)n] [kə'menst] .
And forthwith the great congratulatory procession commenced .
和 立即 这 伟大的 祝贺 游行 开始 .

随后，盛大的祝贺游行队伍开始了。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [æt; ət] [lɑːst] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [dɪm] [ruːm] ,
The bride and bridegroom at last stood side by side in the lofty but rather dim room ,
这 新娘 和 新郎 在 最后的 站立 边 经过 边 在 这 高远 但 相当 暗淡 房间 ,

新郎新娘终于并肩站在了那间高大但略显昏暗的房间里。

['pæn(ə)ld] [wɪð] [əʊk] .
panelled with oak .
镶板 和 橡木 .

橡木镶板。

[haʊ] ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [kə'miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
How radiant with delight was Camille at the thought that it was all over ,
如何 辐射状 和 喜 曾是 卡米尔 在 这 想法 那 它 曾是 全部 超过 ,

想到一切都结束了，卡米尔脸上洋溢着多么喜悦的笑容啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] ['mærid] [ðæt] ['hænsəm] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] ['lɪniɪdʒ] ,
that she had triumphed and married that handsome man of high lineage ,
那 她 有 胜利 和 已婚 那 英俊的 男人 的 高的 血统 ,

她最终取得了胜利，嫁给了那位英俊高贵的男子。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪ'speʃəli] !
after wresting him with so much difficulty from one and all , her mother especially !
后 摔跤 他 和 所以 很多 困难 从 一 和 全部 , 她 母亲 尤其 !

她费了九牛二虎之力才把他从所有人手中夺回来，尤其是她的母亲！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] ['tɔːlə(r)] .
She seemed to have grown taller .
她 似乎 到 有 生长 更高 .

她似乎长高了。

[dɪ'fɔːmd] , ['swɔːði] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ɪg'zʌltɪŋli] ,
Deformed , swarthy , and ugly though she was , she drew herself up exultingly ,
变形 , 黝黑的 , 和 丑陋的 尽管 她 曾是 , 她 画 她自己 向上 欣喜若狂 ,

尽管她畸形、黝黑、丑陋，但她却昂首挺胸，神采奕奕。

[waɪlst] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [frendz] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] , ['skræmb(ə)ld] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
whilst scores and scores of women , friends or acquaintances , scrambled and rushed upon her ,
而 得分 和 得分 的 女性 , 朋友们 或者 熟人 , 打乱 和 匆忙 之上 她 ,

数十名女性，可能是她的朋友或熟人，争先恐后地冲向她。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɔː(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
pressing her hands or kissing her , and addressing her in words of ecstasy .
紧迫 她 双手 或者 接吻 她 , 和 解决 她 在 字 的 狂喜 .

握住她的手或亲吻她，用充满爱意的话语对她说。

[ʒe'ʁaʁ]	,	[huː]	[rəʊz]	[bəʊθ]	[hed]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	,
Gérard	**,**	**who**	**rose**	**both**	**head**	**and**	**shoulders**	**above**	**his**	**bride**	**,**
热拉尔	,	WHO	玫瑰	两个都	头	和	肩膀	多于	他的	新娘	,

杰拉德比他的新娘高出一头一肩。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nəublə]	[ænd; ənd]	[strɒŋgə(r)]	[bɪ'saɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['pjuːni]	['fɪgə(r)]	,
and	**looked**	**all**	**the**	**nobler**	**and**	**stronger**	**beside**	**one**	**of**	**such**	**puny**	**figure**	**,**
和	看起来	全部	这	更高贵	和	更强	旁	一	的	这样的	弱小	数字	,

在这样一个瘦弱身影的衬托下，他显得更加高贵、更加强大。

[ʃʊk]	[hændz]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[prɪns]	['tʃɑːmɪŋ]	,	[huː]	[gʊd]	-	['neɪtʃərdli]
shook	**hands**	**and**	**smiled**	**like**	**some**	**Prince**	**Charming**	**,**	**who**	**good**	**-**	**naturedly**
摇晃	双手	和	微笑	喜欢	一些	王子	迷人	,	WHO	好的	-	自然地

[ə'laʊd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	.
allowed	**himself**	**to**	**be**	**loved**	**.**
允许	他自己	到	是	喜爱	.

他握手微笑，像个英俊的王子，心甘情愿地接受别人的爱。

['miːnwaɪl]	,	[ðə; ði]	['relətɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːli]	['wedɪd]	[peə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	[ʌp]
Meanwhile	**,**	**the**	**relatives**	**of**	**the**	**newly**	**wedded**	**pair**	**,**	**though**	**they**	**were**	**drawn**	**up**
同时	,	这	亲属	的	这	新	已婚	一对	,	尽管	他们	是	绘制	向上

[ɪn]	[wʌn]	[laɪn]	,
in	**one**	**line**	**,**
在	一	线	,

与此同时，这对新婚夫妇的亲戚们，虽然被安排在同一行，

[fɔːmd]	[tuː]	[dɪ'stɪŋkt]	[gruːps]	[pɑːst]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[pʊʃt]	[ænd; ənd]	[sɜːrdʒd]	[wɪð]	[ɑːmz]
formed	**two**	**distinct**	**groups**	**past**	**which**	**the**	**crowd**	**pushed**	**and**	**surged**	**with**	**arms**
形成	二	清楚的	团体	过去的	哪个	这	人群	推动	和	激增	和	武器

[ˌaʊt'stretʃt]	.
outstretched	**.**
伸展	.

人群分成了两大群，他们张开双臂，推搡着从他们身边涌过。

-	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	['ɒfəd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[kɪŋ]
Duvillard	**received**	**the**	**congratulations**	**offered**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**some**	**king**
-	已收到	这	恭喜!	提供	他	作为	如果	他	是	一些	国王

[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	;
well	**pleased**	**with**	**his**	**people**	**;**
出色地	高兴	和	他的	人们	;

杜维拉尔欣然接受了人们的祝贺，就像一位对人民感到十分满意的国王一样；

[waɪlst]	[iːv]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['efət]	,	[pʊt]	[ɒn]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	[miːn]	,
whilst	**Eve**	**,**	**with**	**a**	**supreme**	**effort**	**,**	**put**	**on**	**an**	**enchanting**	**mien**	**,**
而	前夕	,	和	一个	最高	努力	,	放	在	一个	妖娆	面容	,

而夏娃则竭尽全力，摆出一副迷人的姿态。

[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪð]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɒbz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
and	**answered**	**one**	**and**	**all**	**with**	**scarcely**	**a**	**sign**	**of**	**the**	**sobs**	**which**	**she**
和	回答	一	和	全部	和	几乎	一个	符号	的	这	啜泣	哪个	她

[wɒz; wəz]	['fɔːsɪŋ]	[bæk]	.
was	**forcing**	**back**	**.**
曾是	强制	后退	.

她回答了所有人的问题，几乎没有流露出任何强忍的啜泣声。

[ðen]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['braɪdl]	[peə(r)]	,
Then	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bridal**	**pair**	**,**
然后	,	在	这	其他	边	的	这	新娘	一对	,

然后，在新郎新娘的另一侧，

['mædəm]	[diː]	-	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	[boʊzɑːnɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	-	.
Madame	**de**	**Quinsac**	**stood**	**between**	**General**	**de**	**Bozonnet**	**and**	**the**	**Marquis**	**de**	**Morigny**	**.**
夫人	德	-	站立	之间	一般的	德	博佐内特	和	这	侯爵	德	-	.

昆萨克夫人站在博佐内将军和莫里尼侯爵之间。

['veri]	['dɪgnɪfaɪd]	,	[ɪn]	[fækt]	['ɔːlməʊst]	['hɔːti]	,
Very	**dignified**	**,**	**in**	**fact**	**almost**	**haughty**	**,**
非常	凝重	,	在	事实	几乎	傲慢	,

非常端庄，实际上几乎有些傲慢。

[ʃiː; ʃi]	[ək'nɒlɪdʒd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[nɒd]	,
she	**acknowledged**	**most**	**of**	**the**	**salutations**	**addressed**	**to**	**her**	**with**	**a**	**mere**	**nod**	**,**
她	已确认	最多	的	这	问候	已解决	到	她	和	一个	仅仅	点头	,

对于大多数人向她发出的问候，她只是微微点头回应。

['gɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['wɪðəd]	[hænd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	[wɪð]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	.
giving	**her**	**little**	**withered**	**hand**	**only**	**to**	**those**	**people**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**well**	**acquainted**	**.**
给予	她	小的	干枯	手	仅有的	到	那些	人们	和	谁	她	曾是	出色地	熟人	.

她只把那只瘦弱的小手伸给那些她非常熟悉的人。

[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[streɪndʒ]	['kauntənəns]	[in'kʌmpəs]	[hɜː(r); hə(r)]	,
A	**sea**	**of**	**strange**	**countenances**	**encompassed**	**her**	**,**
一个	海	的	奇怪的	面容	包括	她	,

她被无数陌生的面孔包围着，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[wen]	[sʌm; səm]	[pə'tɪkjələli]	['mɜːki]	[weɪv]	[rəʊld]	[baɪ]	,
and	**now**	**and**	**again**	**when**	**some**	**particularly**	**murky**	**wave**	**rolled**	**by**	**,**
和	现在	和	再次	什么时候	一些	特别	浑浊的	海浪	滚动	经过	,

偶尔，当一些特别浑浊的波浪涌来时，

[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[men]	[huːz]	['feɪsɪz]	[bɪ'spəʊk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	-	['mʌŋgərɪŋ]	,
a	**wave**	**of**	**men**	**whose**	**faces**	**bespoke**	**all**	**the**	**crimes**	**of**	**money**	**-**	**mongering**	**,**
一个	海浪	的	男人	谁	面孔	定制	全部	这	犯罪	的	钱	-	兜售	,

一群男人，他们的脸上写满了贪婪和敛财的罪行。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	['glɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	[diːp]	['sædnəs]	.
she	**and**	**the**	**Marquis**	**exchanged**	**glances**	**of**	**deep**	**sadness**	**.**
她	和	这	侯爵	交换	眼神	的	深的	悲伤	.

她和侯爵交换了一个充满悲伤的眼神。

[ðɪs]	[taɪd]	[kən'tɪnjuːd]	['swiːpɪŋ]	[baɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	;
This	**tide**	**continued**	**sweeping**	**by**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**;**
这	潮	持续	扫荡	经过	为了	几乎	一半	一个	小时	;

这股潮水持续涌过近半个小时；

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['braɪdl]	[peə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['relətɪvz]	,
and	**such**	**was**	**the**	**number**	**of**	**those**	**who**	**wanted**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**the**	**bridal**	**pair**	**and**	**their**	**relatives**	**,**
和	这样的	曾是	这	数字	的	那些	WHO	通缉	到	摇	双手	和	这	新娘	一对	和	他们的	亲属	,

想要与新人及其亲属握手的人数真是太多了。

[ðæt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[suːn]	[felt]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[eɪk]	.
that	**the**	**latter**	**soon**	**felt**	**their**	**arms**	**ache**	**.**
那	这	后者	很快	毛毡	他们的	武器	疼痛	.

后者很快感到手臂酸痛。

['miːntaɪm]	,	[sʌm; səm]	[fəʊks]	['lɪŋgəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sækrɪsti]	;	['lɪt(ə)l]	[gruːps]	[kə'lektɪd]	,	[ænd; ənd]	[geɪ]
Meantime	**,**	**some**	**folks**	**lingered**	**in**	**the**	**sacristy**	**;**	**little**	**groups**	**collected**	**,**	**and**	**gay**
与此同时	,	一些	各位	徘徊不去	在	这	圣器室	;	小的	团体	集	,	和	同性恋

['tʃætə(r)]	[ræŋ]	[aʊt]	.
chatter	**rang**	**out**	**.**
喋喋不休	响铃	出去	.

与此同时，一些人在圣器室里逗留；三三两两地聚在一起，欢快的谈笑声此起彼伏。

-	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	[sə'raʊndɪd]	.
Monferrand	**was**	**immediately**	**surrounded**	**.**
-	曾是	立即地	包围	.

蒙费朗立即被包围。

[mæ'sɒt]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	[haʊ]	['iːgəli]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	['leɪmən]	[rʌʃt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
Massot	**pointed**	**out**	**to**	**Duthil**	**how**	**eagerly**	**Public**	**Prosecutor**	**Lehmann**	**rushed**	**upon**	**the**
马索特	尖	出去	到	-	如何	急切地	民众	检察官	莱曼	匆忙	之上	这

['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪm]	[kɔːt]	.
Minister	**to**	**pay**	**him**	**court**	**.**
部长	到	支付	他	法庭	.

马索特向杜蒂尔指出，公诉人莱曼多么急切地向部长施压，要求他出庭。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	['mædʒɪstreɪt]	[æmədjuː]	.
They	**were**	**immediately**	**joined**	**by**	**investigating**	**magistrate**	**Amadieu**	**.**
他们	是	立即地	加入	经过	调查	地方法官	阿马迪厄	.

调查法官阿马迪厄随即加入调查。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[em]	.	[diː]	-	,	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[ɛpɹ'əʊtʃt]	-	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]
And	**even**	**M**	**.**	**de**	**Larombière**	**,**	**the**	**judge**	**,**	**approached**	**Monferrand**	**,**	**although**	**he**
和	甚至	M	.	德	-	,	这	法官	,	接近	-	,	虽然	他

[heit]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	,
hated	**the**	**Republic**	**,**
憎恨	这	共和国	,

甚至连法官德·拉隆比埃先生也接近了蒙费朗，尽管他憎恨共和国。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪntɪmət]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	.
and	**was**	**an**	**intimate**	**friend**	**of**	**the**	**Quinsacs**	**.**
和	曾是	一个	亲密的	朋友	的	这	-	.

并且是昆萨克家族的密友。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ə'biːdiəns]	[ænd; ənd]	[əb'siːkwiəsnəs]	[wɜː(r); wə(r)]	['nesəsəri]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
But	**then**	**obedience**	**and**	**obsequiousness**	**were**	**necessary**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
但	然后	服从	和	谄媚	是	必要的	在	这	部分	的	这

['mædʒɪstrəsi]	,
magistracy	**,**
行政	,

但那时，官吏们必须服从和谄媚。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'pendənt]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ɪn]	['paʊə(r)]	,	[huː]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[əd'vɑːnsmənt]	,
for	**it**	**was**	**dependent**	**on**	**those**	**in**	**power**	**,**	**who**	**alone**	**could**	**give**	**advancement**	**,**
为了	它	曾是	依赖	在	那些	在	力量	,	WHO	独自的	可以	给	进步	,

因为晋升取决于掌权者，只有他们才能给予晋升。

[ænd; ənd]	[ə'pɔɪnt]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪs'mɪst]	.
and	**appoint**	**even**	**as**	**they**	**dismissed**	**.**
和	委	甚至	作为	他们	解雇	.

任免之时，亦任人选。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['leɪmən] ,
As for Lehmann ,
作为 为了 莱曼 ,

至于莱曼，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] - [baɪ] ['spirit]
it was alleged that he had rendered assistance to Monferrand by spiriting
它 曾是 据称 那 他 有 渲染 协助 到 - 经过 精神
[ə'weɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['relˌwe] [ə'feə(r)] ,
away certain documents connected with the African Railways affair ,
离开 肯定 文件 连接 和 这 非洲 铁路 事务 ,

据称他曾协助蒙费朗秘密转移与非洲铁路事件有关的某些文件。

[waɪlst] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pə'rɪziən] [æmədjuː] ,
whilst with regard to the smiling and extremely Parisian Amadieu ,
而 和 看待 到 这 微笑 和 极其 巴黎人 阿马迪厄 ,

至于笑容灿烂、极具巴黎风情的阿马迪厄，

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [hed] ?
was it not to him that the government was indebted for Salvat's head ?
曾是 它 不是 到 他 那 这 政府 曾是 负债累累 为了 - 头 ?

政府欠他一个人情，难道不是因为他，才得到了萨尔瓦特的首级吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['mʌtə] [mæ'sɒt] , “ [ðev] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)]
“ You know , ” muttered Massot , “ they've all come to be thanked for
“ 你 知道 , ” 低声说道 马索特 , “ 他们有 全部 来 到 是 谢谢 为了
['gilətiːn] [ðæt] [mæn] ['jestədeɪ] .
guillotining that man yesterday .
断头台 那 男人 昨天 .

“你知道，”马索特低声说道，“他们都是来接受感谢的，感谢他们昨天把那个人送上了断头台。”

- [əʊz] [ðæt] ['retʃɪd] ['feləʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['teɪpə(r)] ;
Monferrand owes that wretched fellow a fine taper ;
- 欠款 那 可怜 同伴 一个 美好的 锥形 ;

蒙费朗欠那个可怜的家伙一支上好的蜡烛；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [bɒm] [prə'lɒŋd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞uː] ['mɪnɪstri] ,
for in the first place his bomb prolonged the life of the Barroux ministry ,
为了 在 这 第一的 地方 他的 炸弹 延长 这 生活 的 这 巴鲁 部 ,

首先，他的炸弹延长了巴鲁内阁的任期。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] - [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
and later on it made Monferrand prime minister ,
和 之后 在 它 制成 - 主要的 部长 ,

后来，蒙费朗出任总理。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['hændɪd] [mæn][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] ['ænəkɪzəm] .
as a strong - handed man was particularly needed to strangle Anarchism .
作为 一个 强的 - 递交 男人 曾是 特别 需要 到 扼杀 无政府主义 .

因为尤其需要一个强硬的人来扼杀无政府主义。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntest] , [eɪ] ?
What a contest , eh ?
什么 一个 竞赛 , 嗯 ?

真是一场精彩的比赛啊！

- [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]['sælˌvæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Monferrand on one side and Salvat on the other .
- 在 一 边 和 萨尔瓦特 在 这 其他 .

一边是蒙费朗，另一边是萨尔瓦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[end]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hed]	['biːɪŋ]	[kʌt]	[ɒf]	;	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪd]	.	.	.	.
It	**was**	**all**	**bound**	**to**	**end**	**in**	**a**	**head**	**being**	**cut**	**off**	**;**	**one**	**was**	**wanted**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	全部	边界	到	结尾	在	一个	头	存在	切	离开	;	一	曾是	通缉	.	.	.	.

这一切注定会以斩首告终；有人被通缉……

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[dʒʌst]	['lɪs(ə)n]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
just	**listen**	**,**	**they**	**are**	**talking**	**of**	**it**	**.**
只是	听	,	他们	是	说	的	它	.

你听听，他们正在谈论这件事。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[truː]	.
”	**This**	**was**	**true**	**.**
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈfʌŋkʃənəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðeə(r)]	[rɪ'spekts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
As	**the**	**three**	**functionaries**	**of**	**the**	**law**	**drew**	**near**	**to**	**pay**	**their**	**respects**	**to**	**the**
作为	这	三	官员	的	这	法律	画	靠近	到	支付	他们的	尊重	到	这

[ɔːl]	-	['paʊəf(ə)l]	['mɪnɪstə(r)]	,
all	**-**	**powerful**	**Minister**	**,**
全部	-	强大的	部长	,

当三位法律官员走近，准备向权倾朝野的大臣致敬时，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwestʃənd]	[baɪ]	['leɪdi]	[frendz]	[huːz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[hæd; həd]	[biːn]	[raʊzd]	[baɪ]	[wɒt]
they	**were**	**questioned**	**by**	**lady**	**friends**	**whose**	**curiosity**	**had**	**been**	**roused**	**by**	**what**
他们	是	被质问	经过	女士	朋友们	谁	好奇心	有	到过	唤醒	经过	什么

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	.
they	**had**	**read**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
他们	有	读	在	这	报纸	.

她们受到了女性朋友的质问，这些女性朋友是因为在报纸上读到相关内容而产生了好奇心。

[ˌðeərə'pɒn]	[æmədjuː]	,	[huːm]	['djuːti]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[huː]
Thereupon	**Amadieu**	**,**	**whom**	**duty**	**had**	**taken**	**to**	**the**	**execution**	**,**	**and**	**who**
于是	阿马迪厄	,	谁	责任	有	已采取	到	这	执行	,	和	WHO

[wɒz; wəz]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	,
was	**proud**	**of**	**his**	**own**	**importance**	**,**
曾是	自豪的	的	他的	自己的	重要性	,

于是，奉命执行死刑的阿马迪厄，又自视甚高，

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kɔːld]	“	[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ɒv; əv]	-	[hə'rəʊɪk]	[deθ]
and	**determined**	**to**	**destroy**	**what**	**he**	**called**	**“**	**the**	**legend**	**of**	**Salvat's**	**heroic**	**death**
和	决定	到	破坏	什么	他	称为	“	这	传奇	的	-	英勇	死亡

,
,
,

他决心摧毁他所谓的“萨尔瓦特英勇牺牲的传说”。

”	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['skaʊndrəl]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[nəʊ]	[truː]	['kʌrɪdʒ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
”	**declared**	**that**	**the**	**scoundrel**	**had**	**shown**	**no**	**true**	**courage**	**at**	**all**	**.**
”	声明	那	这	恶棍	有	所示	不	真的	勇气	在	全部	.

并宣称这个恶棍根本没有表现出任何真正的勇气。

[hɪz; ɪz]	[praɪd]	[ə'ləʊn]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
His	**pride**	**alone**	**had**	**kept**	**him**	**on**	**his**	**feet**	**.**
他的	自豪	独自的	有	保留	他	在	他的	脚	.

仅仅是自尊心让他坚持了下来。

[fraɪt]	[hæd; həd]	[səʊ]	['ʃeɪkən]	[ænd; ənd]	[tʃəʊkt]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['vɜːtʃuəli]	[biːn]	[ded]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪf]	.
Fright	**had**	**so**	**shaken**	**and**	**choked**	**him**	**that**	**he**	**had**	**virtually**	**been**	**dead**	**before**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**knife**	**.**
惊吓	有	所以	摇晃	和	窒息	他	那	他	有	几乎	到过	死的	前	这	落下	的	这	刀	.

恐惧让他浑身颤抖、窒息，以至于在刀子落下之前，他几乎已经死了。

“	[ɑː]	!	[ðæts]	[truː]	!
“	**Ah**	**!**	**that's**	**true**	**!**
“	啊	!	那就是	真的	!

“啊！确实如此！”

”	[kraɪd]	-	.
”	**cried**	**Duthil**	**.**
”	哭	-	.

“杜希尔喊道。”

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[maɪ'self]	.
“	**I**	**was**	**there**	**myself**	**.**
“	我	曾是	那里	我	.

“我当时就在那里。”

”	[mæ'sɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['pʊld]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,	[kwaɪt]	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	,
”	**Massot**	**,**	**however**	**,**	**pulled**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**quite**	**indignant**	**at**	**such**	**an**	**assertion**	**,**
”	马索特	,	然而	,	拉	他	经过	这	手臂	,	相当	愤怒	在	这样的	一个	断言	,

“然而，马索特一把抓住他的胳膊，对这种说法感到非常愤怒。”

[ɔːl'ðəʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[hiː; hi]	[kɛəd]	[ə; eɪ]	[ræp]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
although	**as**	**a**	**rule**	**he**	**cared**	**a**	**rap**	**for**	**nothing**	**.**
虽然	作为	一个	规则	他	关心	一个	说唱	为了	没有什么	.

虽然他通常对说唱漠不关心。

“	[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	['eniθɪŋ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	['sælˌvæt]	[daɪd]	['veri]	['breɪvli]	.
“	**You**	**couldn't**	**see**	**anything**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**Salvat**	**died**	**very**	**bravely**	**.**
“	你	不能	看	任何事物	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	他	;	“	萨尔瓦特	死亡	非常	勇敢地	.

“你什么也看不见，我的朋友，”他说；“萨尔瓦特死得很英勇。”

[ɪts]	['riːəli]	['stjuːpɪd]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	['θrəʊɪŋ]	[mʌd]	[æt; ət]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dev(ə)l]	['iːv(ə)n]	[wen]	[hiːz]	[ded]	.
It's	**really**	**stupid**	**to**	**continue**	**throwing**	**mud**	**at**	**that**	**poor**	**devil**	**even**	**when**	**he's**	**dead**	**.**
它是	真的	愚蠢的	到	继续	投掷	泥	在	那	贫穷的	魔鬼	甚至	什么时候	他是	死的	.

就算他已经死了，继续往他身上泼脏水真是愚蠢至极。

”	[haʊ'evə(r)]	,
”	**However**	**,**
”	然而	,

“然而，

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	['sælˌvæt]	[hæd; həd]	[daɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['pliːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'dʒektɪd]	.
the	**idea**	**that**	**Salvat**	**had**	**died**	**like**	**a**	**coward**	**was**	**too**	**pleasing**	**a**	**one**	**to**	**be**	**rejected**	**.**
这	主意	那	萨尔瓦特	有	死亡	喜欢	一个	懦夫	曾是	也	令人愉悦	一个	一	到	是	拒绝	.

萨尔瓦特像个懦夫一样死去的想法太令人愉悦了，以至于无法拒绝。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
It	**was**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**
它	曾是	,	所以	到	说	,

可以说，

[ə; eɪ]	[lɑːst]	['sækrɪfaɪs]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[æt; ət]	-	[fiːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[prəu'piʃieit]	[hɪm]	.
a	**last**	**sacrifice**	**deposited**	**at**	**Monferrand's**	**feet**	**with**	**the**	**object**	**of**	**propitiating**	**him**	**.**
一个	最后的	牺牲	已存	在	-	脚	和	这	目的	的	安抚	他	.

为了安抚蒙费朗，人们将最后的祭品放在了他的脚下。

[hiː; hi]	[stɪl]	[smaɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['piːsf(ə)l]	[wei]	,
He	**still**	**smiled**	**in**	**his**	**peaceful**	**way**	**,**
他	仍然	微笑	在	他的	和平	方式	,

他脸上依然带着平和的微笑。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[stɜːn]	['əʊnli]	[wen]	[nə'sesəti]	[rɪ'kwaɪəz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
like	**a**	**good**	**-**	**natured**	**man**	**who**	**is**	**stern**	**only**	**when**	**necessity**	**requires**	**it**	**.**
喜欢	一个	好的	-	自然	男人	WHO	是	船尾	仅有的	什么时候	必要性	需要	它	.

就像一个性情温和的人，只有在必要时才会严厉。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[greɪt]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[θriː]	[dʒuː'dɪʃəl]	['fʌŋkʃənəri]	,
And	**he**	**showed**	**great**	**amiability**	**towards**	**the**	**three**	**judicial**	**functionaries**	**,**
和	他	显示	伟大的	和蔼	向	这	三	司法	官员	,

他对三位司法官员表现出了极大的友善。

[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['breɪvəri]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ðeə(r)]	['peɪnf(ə)l]	['djuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[end]	.
and	**thanked**	**them**	**for**	**the**	**bravery**	**with**	**which**	**they**	**had**	**accomplished**	**their**	**painful**	**duty**	**to**	**the**	**very**	**end**	**.**
和	谢谢	他们	为了	这	勇敢	和	哪个	他们	有	完成	他们的	痛苦	责任	到	这	非常	结尾	.

并感谢他们勇敢地履行了痛苦的职责，直到最后一刻。

[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
On	**the**	**previous**	**day**	**,**	**after**	**the**	**execution**	**,**
在	这	以前的	天	,	后	这	执行	,

前一天，也就是行刑之后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[mə'dʒɒrəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	['delɪkət]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['pɒləsi]	.
he	**had**	**obtained**	**a**	**formidable**	**majority**	**in**	**the**	**Chamber**	**on**	**a**	**somewhat**	**delicate**	**matter**	**of**	**policy**	**.**
他	有	获得	一个	强大	多数	在	这	商会	在	一个	有些	精美的	事情	的	政策	.

他在议会中就一项颇为敏感的政策问题获得了绝对多数支持。

['ɔːdə(r)]	[rein]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[best]	[ɪn]	[frɑːns]	.
Order	**reigned**	**,**	**said**	**he**	**,**	**and**	**all**	**was**	**for**	**the**	**very**	**best**	**in**	**France**	**.**
命令	统治	,	说	他	,	和	全部	曾是	为了	这	非常	最好的	在	法国	.

他说，秩序井然，一切都对法国有利。

[ðen]	,
Then	**,**
然后	,

然后，

[ɒn]	[ˈsiːɪŋ]	[viˈnjoʊn]	—	[huː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kuːl]	[ˈɡeɪmstə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[əˈtendɪŋ]
on	**seeing**	**Vignon**	**—**	**who**	**like**	**a**	**cool**	**gamester**	**had**	**made**	**a**	**point**	**of**	**attending**
在	看到	维尼翁	—	WHO	喜欢	一个	凉爽的	赌棍	有	制成	一个	观点	的	参加

[ðə; ði]	[ˈwedɪŋ]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˈpiːp(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːˈpɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ˈfɔːtʃuːn]	—	[ðə; ði]
the	**wedding**	**in**	**order**	**to**	**show**	**people**	**that**	**he**	**was**	**superior**	**to**	**fortune**	**—**	**the**
这	婚礼	在	命令	到	展示	人们	那	他	曾是	优越的	到	财富	—	这

[ˈmɪnɪstə(r)]	[dɪˈteɪnd]	[hɪm]	,
Minister	**detained**	**him**	**,**
部长	被拘留	他	,

大臣见到维尼翁——维尼翁像个冷酷的赌徒一样特意来参加婚礼，是为了向人们展示他凌驾于命运之上——便将他拘留了起来。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ˈpɑːtli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmætə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈtæktɪks]	,
and	**made**	**much**	**of**	**him**	**,**	**partly**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**tactics**	**,**
和	制成	很多	的	他	,	部分	作为	一个	事情	的	策略	,

他们大肆吹捧他，部分原因也是出于策略考虑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ˈevriθɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ˈfɪrɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[mait]
for	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**he**	**could**	**not**	**help**	**fearing**	**that**	**the**	**future**	**might**
为了	在	尽管如此	的	一切	他	可以	不是	帮助	害怕	那	这	未来	可能

[bɪˈlɒŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[jʌŋ]	[ˈfeləʊ]	,
belong	**to**	**that**	**young**	**fellow**	**,**
属于	到	那	年轻的	同伴	,

尽管如此，他还是忍不住担心未来会属于那个年轻人。

[huː]	[ʃəʊd]	[hɪmˈself]	[səʊ]	[ɪnˈtelɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[ˈkɔːʃəs]	.
who	**showed**	**himself**	**so**	**intelligent**	**and**	**cautious**	**.**
WHO	显示	他自己	所以	聪明的	和	谨慎	.

他展现出了极高的智慧和谨慎。

[wen]	[ə; eɪ]	[ˈmjuːtʃuəl]	[frend]	[ɪnˈfɔːmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[bɝuː]	-	[helθ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[səʊ]	[bæd]	[ðæt]
When	**a**	**mutual**	**friend**	**informed**	**them**	**that**	**Barroux**	**'**	**health**	**was**	**now**	**so**	**bad**	**that**
什么时候	一个	相互的	朋友	知情的	他们	那	巴鲁	-	健康	曾是	现在	所以	坏的	那

[ðə; ði]	[ˈdɑːktərz]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm]	[ʌp]	[æz; əz]	[lɒst]	,
the	**doctors**	**had**	**given**	**him**	**up**	**as**	**lost**	**,**
这	医生	有	给定	他	向上	作为	丢失的	,

当一位共同的朋友告诉他们，巴鲁的健康状况已经恶化到医生们认为他已经无力回天时，

[ðeɪ]	[bəuθ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ɪkˈspres]	[ðeə(r)]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	.
they	**both**	**began**	**to**	**express**	**their**	**compassion**	**.**
他们	两个都	开始	到	表达	他们的	同情	.

他们俩都开始表达他们的同情心。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɝuː]	!
Poor	**Barroux**	**!**
贫穷的	巴鲁	!

可怜的巴鲁！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[rɪˈkʌvəd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[vəʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
He	**had**	**never**	**recovered**	**from**	**that**	**vote**	**of**	**the**	**Chamber**	**which**	**had**
他	有	绝不	恢复	从	那	投票	的	这	商会	哪个	有

[ˌəʊvəˈθrəʊn]	[hɪm]	.
overthrown	**him**	**.**
被推翻	他	.

他始终未能从议会那次推翻他的投票中恢复过来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['sɪŋkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,	['strɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriz]	[ɪn'grætɪtjuːd]
He	**had**	**been**	**sinking**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**	**stricken**	**to**	**the**	**heart**	**by**	**his**	**country's**	**ingratitude**
他	有	到过	下沉	从	天	到	天	,	受打击的	到	这	心	经过	他的	该国的	忘恩负义

,	
,	
,	

他一天比一天痛苦，国家的忘恩负义让他心如刀绞。

['daɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	['mʌni]	-	['mʌŋgərɪŋ]	[ænd; ənd]	['θiːvɪŋ]	;	[hiː; hi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['ʌpraɪt]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['lɔɪəl]
dying	**of**	**that**	**abominable**	**charge**	**of**	**money**	**-**	**mongering**	**and**	**thieving**	**;**	**he**	**who**	**was**	**so**	**upright**	**and**	**so**	**loyal**
垂死	的	那	可恶	收费	的	钱	-	兜售	和	盗窃	;	他	WHO	曾是	所以	直立	和	所以	忠诚

,	
,	
,	

他因贪污和盗窃这种可憎的罪名而死；他生前是如此正直忠诚。

[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'vəʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	!
who	**had**	**devoted**	**his**	**whole**	**life**	**to**	**the**	**Republic**	**!**
WHO	有	奉献	他的	所有的	生活	到	这	共和国	!

他毕生致力于共和国事业！

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[æz; əz]	-	[rɪ'piːtɪd]	,	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[kən'fes]	.
But	**then**	**,**	**as**	**Monferrand**	**repeated**	**,**	**one**	**should**	**never**	**confess**	**.**
但	然后	,	作为	-	重复	,	一	应该	绝不	承认	.

但是，正如蒙费朗反复强调的那样，永远不应该坦白。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[kænt]	[ˌʌndə'stænd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
The	**public**	**can't**	**understand**	**such**	**a**	**thing**	**.**
这	民众	不能	理解	这样的	一个	事物	.

公众无法理解这种事情。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	-	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɜːnl]	['djuːtiz]	,	[keɪm]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]
At	**this**	**moment**	**Duvillard**	**,**	**in**	**some**	**degree**	**relinquishing**	**his**	**paternal**	**duties**	**,**	**came**	**to**	**join**	**the**	**others**
在	这	片刻	-	,	在	一些	程度	放弃	他的	父系	职责	,	来了	到	加入	这	其他的

,	
,	
,	

这时，杜维拉尔在某种程度上放弃了父亲的责任，走到其他人身边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ðen]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	['ɒnəz]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**the**	**Minister**	**then**	**had**	**to**	**share**	**the**	**honours**	**of**	**triumph**	**with**	**him**	**.**
和	这	部长	然后	有	到	分享	这	荣誉	的	胜利	和	他	.

于是，部长不得不与他分享胜利的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðɪs]	['bæŋkə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	?
For	**was**	**not**	**this**	**banker**	**the**	**master**	**?**
为了	曾是	不是	这	银行家	这	掌握	?

难道这位银行家不是大师吗？

[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[nɒt]	['mʌni]	[pə'sɒnɪfaɪd]	—	['mʌni]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['steɪb(ə)l]	,	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[fɔːs]
Was	**he**	**not**	**money**	**personified**	**—**	**money**	**,**	**which**	**is**	**the**	**only**	**stable**	**,**	**everlasting**	**force**
曾是	他	不是	钱	拟人化的	—	钱	,	哪个	是	这	仅有的	稳定的	,	永恒	力量

,	
,	
,	

他难道不是金钱的化身吗？金钱是唯一稳定、永恒的力量。

[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ɪ'femərəl]	['tenjə(r)]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	,
far	**above**	**all**	**ephemeral**	**tenure**	**of**	**power**	**,**
远的	多于	全部	短暂的	任期	的	力量	,

远远高于所有短暂的权力任期，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [pɔːrt'foʊlioʊz] [wɪtʃ] [pɑːs] [səʊ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][hænd]
such as attaches to those ministerial portfolios which pass so rapidly from hand
这样的 作为 附件 到 那些 部长 投资组合 哪个 经过 所以 快速 从 手
[tuː; tə][hænd] ?
to hand ?
到 手 ?

例如，那些频繁易手的部长级职务所附带的职责?

- [rein] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [wʊd] [sʌm; səm]
Monferrand reigned , but he would pass away , and a like fate would some
- 统治 , 但 他 会 经过 离开 , 和 一个 喜欢 命运 会 一些
[deɪ] [fɔːl] [ɒn] [vi'njoʊn] ,
day fall on Vignon ,
天 落下 在 维尼翁 ,

蒙费朗统治了一段时间，但他终将去世，而维尼翁也终将面临同样的命运。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['gʌv(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] [m'ɪliənz]
who had already had a warning that one could not govern unless the millions
WHO 有 已经 有 一个 警告 那 一 可以 不是 治理 除非 这 百万
[ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wʌnz] [saɪd] .
of the financial world were on one's side .
的 这 金融的 世界 是 在 一个人的 边 .

他早已收到警告，除非金融界的数百万人站在自己一边，否则就无法进行统治。

[səʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['traɪʌmfər] [hɪm'self] ,
So was not the only real triumpher himself ,
所以 曾是 不是 这 仅有的 真实的 胜利者 他自己 ,

所以他并非唯一的真正胜利者。

[ðə; ði]['bærən] — [hiː; hi] [huː] [leɪd] [aʊt] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks][ɒn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]
the Baron — he who laid out five millions of francs on buying a scion of the
这 男爵 — 他 WHO 铺设 出去 五 百万 的 法郎 在 购买 一个 继承人 的 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
aristocracy for his daughter ,
贵族 为了 他的 女儿 ,

那位男爵——他花费了五百万法郎为女儿买了一位贵族后裔，

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] , [huː] [kən'trəʊld]
he who was the personification of the sovereign bourgeoisie , who controlled
他 WHO 曾是 这 拟人化 的 这 主权 资产阶级 , WHO 受控
['pʌblɪk] ['fɔːtʃuːn] ,
public fortune ,
民众 财富 ,

他就是主权资产阶级的化身，掌控着公共财富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ə'tækt] [wɪð]
and was determined to part with nothing , even were he attacked with
和 曾是 决定 到 部分 和 没有什么 , 甚至 是 他 遭到攻击 和
[bɒmz] ?
bombs ?
炸弹 ?

即使遭到炸弹袭击，他也决心不放弃任何东西?

[ɔːl] [ðiːz] [fes'tiviti] ['riːəli] ['sentəd] [ɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
All these festivities really centred in himself , he alone sat down to the banquet ,
全部 这些 庆祝活动 真的 居中 在 他自己 , 他 独自的 卫星 向下 到 这 宴会 ,

所有这些庆祝活动实际上都以他为中心，只有他一个人参加宴会。

['liːvɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] ,
leaving merely the crumbs from his table to the lowly ,
离开 仅仅 这 面包屑 从 他的 桌子 到 这 卑微的 ,

他只把桌上的面包屑留给卑微的人。

[ðəʊz]	['retʃɪd]	['tɔilə]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['klevəli]	[duːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	.
those	wretched	toilers	who	had	been	so	cleverly	duped	at	the	time	of	the	Revolution	.
那些	可怜	辛勤劳作者	WHO	有	到过	所以	巧妙地	受骗	在	这	时间	的	这	革命	.

那些在革命时期被巧妙欺骗的可怜的劳动者们。

[ðæt]	['æfrɪkən]	['relˌwe]	[ə'feə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[bʌt; bət]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['eɪnʃənt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	['berid]	,
That	African	Railways	affair	was	already	but	so	much	ancient	history	,	buried	,
那	非洲	铁路	事务	曾是	已经	但	所以	很多	古老的	历史	,	埋葬	,

那件非洲铁路事件早已成为尘封的远古历史。

['spɪrɪtɪd]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːlə'mentri]	[kə'mɪʃ(ə)n]	.
spirited	away	by	a	parliamentary	commission	.
精神抖擞	离开	经过	一个	议会	委员会	.

被议会委员会秘密带走。

[ɔːl]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['kɒmprəmaɪzd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,
All	who	had	been	compromised	in	it	,	the	Duthils	,	the	Chaigneux	,	the	Fonsègues	and	others	,
全部	WHO	有	到过	受损	在	它	,	这	-	,	这	-	,	这	-	和	其他的	,

所有卷入其中的人，杜蒂尔家族、沙涅家族、丰塞格家族和其他人，

[kʊd; kəd]	[naʊ]	[lɑːf]	['merəli]	.
could	now	laugh	merrily	.
可以	现在	笑	兴高采烈地	.

现在可以开怀大笑了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['naɪtmeə(r)]	[baɪ]	-	[strɒŋ]	[fɪst]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[baɪ]	-	['traɪʌmf]	.
They	had	been	delivered	from	their	nightmare	by	Monferrand's	strong	fist	,	and	raised	by	Duvillard's	triumph	.
他们	有	到过	发表	从	他们的	恶梦	经过	-	强的	拳头	,	和	提高	经过	-	胜利	.

蒙费朗的铁拳将他们从噩梦中解救出来，杜维拉尔的胜利又将他们高高举起。

['iːv(ə)n]	-	[ɪg'nəʊb(ə)l]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['maɪəri]	[revl'eʃən]	[ɪn]	[ðə; ði]	“	['vɔɪks]	[ˌdiː'juː]	['pɜːpl]	”	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['riːəl]	[ə'kaʊnt]
Even	Sagnier's	ignoble	article	and	miry	revelations	in	the	“	Voix	du	Peuple	”	were	of	no	real	account
甚至	-	卑鄙的	文章	和	溷	启示	在	这	“	voix	杜	人民	”	是	的	不	真实的	帐户

,
,
,

即使是萨尼耶在《人民之声》上发表的那篇卑劣的文章和令人作呕的爆料，也无关紧要。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['triːtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃrʌg]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	,
and	could	be	treated	with	a	shrug	of	the	shoulders	,
和	可以	是	治疗	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,

或许只需耸耸肩就能解决。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['sætʃəreɪtɪd]	[wɪð]	[dɪˌnʌnsi'eɪʃn]	[ænd; ənd]	['slɑːndə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['ʌtəli]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['nɔɪzi]	['skænd(ə)l]
for	the	public	had	been	so	saturated	with	denunciation	and	slander	that	it	was	now	utterly	weary	of	all	noisy	scandal
为了	这	民众	有	到过	所以	饱和	和	谴责	和	诽谤	那	它	曾是	现在	完全地	厌倦	的	全部	嘈杂	丑闻

.
.
.

因为公众已经对谴责和诽谤感到厌倦，现在对一切喧闹的丑闻都感到彻底厌倦了。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ə'raʊzd]	['ɪntrəst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ruːmə(r)]	[ðæt]	-	[bɪɡ]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]
The	**only**	**thing**	**which**	**aroused**	**interest**	**was**	**the**	**rumour**	**that**	**Duvillard's**	**big**	**affair**	**of**
这	仅有的	事物	哪个	被唤醒	兴趣	曾是	这	谣言	那	-	大的	事务	的

[ðə; ði]	[trænz]	-	[sə'hɑːrən]	['reɪlweɪ]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːntʃt]	,
the	**Trans**	**-**	**Saharan**	**Railway**	**was**	**soon**	**to**	**be**	**launched**	**,**
这	翻译	-	撒哈拉	铁路	曾是	很快	到	是	发射	,

唯一引起人们兴趣的是，有传言说杜维拉尔的跨撒哈拉铁路大工程即将启动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第106/111页

[ðæt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˈhændld] ,
that millions of money would be handled ,
那 百万 的 钱 会 是 处理 ,

将会经手数百万美元的资金，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [əˈpɒn] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] .
and that some of them would rain down upon faithful friends .
和 那 一些 的 他们 会 雨 向下 之上 忠实 朋友们 .

其中一些会降临到忠实的朋友身上。

[waɪlst] - [wɒz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [wɪð] - [ænd; ənd] [doʊvɝːnj]
Whilst Duvillard was conversing in a friendly way with Monferrand and Dauvergne
而 - 曾是 对话 在 一个 友好的 方式 和 - 和 多弗涅
, [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
, the Minister of Public Instruction ,
, 这 部长 的 民众 操作说明 ,

当杜维拉尔与蒙费朗和多韦尔涅（公共教育部长）友好交谈时，

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [mæˈsɒt] [ɪnˈkaʊntəd] - , [hɪz; ɪz][ˈedɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
who had joined them , Massot encountered Fonsègue , his editor , and said
WHO 有 加入 他们 , 马索特 遭遇 - , 他的 编辑 , 和 说
[tuː; tə] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] :
to him in an undertone :
到 他 在 一个 底色 :

马索特在他们中间遇到了他的编辑丰塞格，便低声对他说：

“ - [hæz; həz][dʒʌst][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [trænz] - [səˈhɑːrən] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈredi] ,
“ Duthil has just assured me that the Trans - Saharan business is ready ,
“ - 有 只是 保证 我 那 这 翻译 - 撒哈拉 商业 是 准备好 ,

“杜希尔刚刚向我保证，跨撒哈拉贸易项目已经准备就绪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
and that they mean to chance it with the Chamber .
和 那 他们 意思是 到 机会 它 和 这 商会 .

他们打算冒险向商会提出申请。

[ðeɪ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [səkˈses] .
They declare that they are certain of success .
他们 宣布 那 他们 是 肯定 的 成功 .

他们声称他们确信会成功。

” - , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ˈskeptɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
” Fonsègue , however , was sceptical on the point .
” - , 然而 , 曾是 怀疑论者 在 这 观点 .

然而，丰塞格对此持怀疑态度。

“ [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [səʊ] [suːn] .
“ It's impossible , ” said he ; “ they won't dare to begin again so soon .
“ 它是 不可能的 , ” 说 他 ; “ 他们 惯于 敢 到 开始 再次 所以 很快 .

“不可能，”他说；“他们不敢这么快就重新开始。”

” [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɡreɪv] .
” Although he spoke in this fashion , the news had made him grave .
” 虽然 他 辐 在 这 时尚 , 这 消息 有 制成 他 严重 .

“虽然他说话的语气如此，但这个消息让他变得严肃起来。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[fraɪt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pruːdns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['relˌwe]	[ə'feə(r)]	,
He	**had**	**lately**	**had**	**such**	**a**	**terrible**	**fright**	**through**	**his**	**imprudence**	**in**	**the**	**African**	**Railways**	**affair**	**,**
他	有	最近	有	这样的	一个	糟糕的	惊吓	通过	他的	轻率	在	这	非洲	铁路	事务	，

最近，他因为在非洲铁路事件中的轻率行为而受到了极大的惊吓。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[vau]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	['evri]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	.
that	**he**	**had**	**vowed**	**he**	**would**	**take**	**every**	**precaution**	**in**	**future**	**.**
那	他	有	发誓	他	会	拿	每一个	预防	在	未来	.

他发誓以后会采取一切预防措施。

[stɪl]	,	[ðɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[miːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]	[ɪn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	.
Still	**,**	**this**	**did**	**not**	**mean**	**that**	**he**	**would**	**refuse**	**to**	**participate**	**in**	**matters**	**of**	**business**	**.**
仍然	，	这	做过	不是	意思是	那	他	会	拒绝	到	参加	在	事情	的	商业	.

但这并不意味着他会拒绝参与商业事务。

[ðə; ði]	[best]	[kɔːs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	[ðem; ðəm]	,
The	**best**	**course**	**was**	**to**	**wait**	**and**	**study**	**them**	**,**
这	最好的	课程	曾是	到	等待	和	学习	他们	，

最好的办法是等待并研究它们。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[siːmd]	['prɒfɪtəb(ə)l]	.
and	**then**	**secure**	**a**	**share**	**in**	**all**	**that**	**seemed**	**profitable**	**.**
和	然后	安全的	一个	分享	在	全部	那	似乎	有利可图	.

然后确保在所有看起来有利可图的项目中获得份额。

[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	[hiː; hi]	[felt]	['sʌmwɒt]	['wʌrid]	.
In	**the**	**present**	**instance**	**he**	**felt**	**somewhat**	**worried**	**.**
在	这	展示	实例	他	毛毡	有些	担心	.

在目前的情况下，他感到有些担忧。

[haʊ'evə(r)]	,	[waɪlst]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ə'raʊnd]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['mɪnɪstər]	,
However	**,**	**whilst**	**he**	**stood**	**there**	**watching**	**the**	**group**	**around**	**Duvillard**	**and**	**the**	**two**	**ministers**	**,**
然而	，	而	他	站立	那里	观看	这	团体	大约	-	和	这	二	部长们	，

然而，当他站在那里观察杜维拉尔和两位部长周围的人群时，

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[pə'siːvd]	-	,	[huː]	,	['flɪtɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	,
he	**suddenly**	**perceived**	**Chaigneux**	**,**	**who**	**,**	**flitting**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
他	突然	感知	-	，	WHO	，	飞掠	这里	和	那里	，

他突然看见了沙涅，沙涅正来回踱步，

[wɒz; wəz]	[stɪl]	['biːtɪŋ]	[ʌp]	[ə'plɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['iːvnɪŋz]	[pə'fɔːməns]	.
was	**still**	**beating**	**up**	**applauders**	**for**	**that**	**evening's**	**performance**	**.**
曾是	仍然	殴打	向上	鼓掌者	为了	那	晚上	表现	.

他还在殴打当晚演出的鼓掌者。

[hiː; hi]	[sæŋ]	-	['preɪzɪz]	[ɪn]	['evri]	[kiː]	,	[prɪ'dɪktɪd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[trə'mendəs]	[sək'ses]	,
He	**sang**	**Silviane's**	**praises**	**in**	**every**	**key**	**,**	**predicted**	**a**	**most**	**tremendous**	**success**	**,**
他	唱	-	赞扬	在	每一个	钥匙	，	预测	一个	最多	巨大的	成功	，

他用各种音调赞美西尔维亚娜，预言她将取得巨大的成功。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[best]	[tuː; tə]	['stɪmjuleɪt]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
and	**did**	**his**	**very**	**best**	**to**	**stimulate**	**curiosity**	**.**
和	做过	他的	非常	最好的	到	刺激	好奇心	.

他竭尽所能地激发学生的好奇心。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [doʊvɝːnj] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪgə(r)] [bent] ['dʌb(ə)l]
At last he approached Dauvergne , and with his long figure bent double
在 最后的 他 接近 多弗涅 , 和 和 他的 长的 数字 弯曲 双倍的
[ɪk'skleɪmd] : “ [maɪ][dɪə(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
exclaimed : “ My dear Minister ,
惊呼 : “ 我的 亲爱的 部长 ,

最后他走到了多弗涅面前，弯下腰，高大的身躯高声说道：“我亲爱的部长，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
I have a particular request to make to you on the part of a very
我 有 一个 特别的 要求 到 制作 到 你 在 这 部分 的 一个 非常
['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
charming person ,
迷人 人 ,

我受一位非常迷人的人士之托，向您提出一个特别的请求。

[huːz] ['vɪktəri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]
whose victory will not be complete this evening if you do not condescend to
谁 胜利 将要 不是 是 完全的 这 晚上 如果 你 做 不是 屈尊 到
['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] .
favour her with your vote .
偏爱 她 和 你的 投票 .

今晚，如果你不屈尊投她一票，她的胜利就不算完整。

” [doʊvɝːnj] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːz] [bluː] [aɪz] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
” Dauvergne , a tall , fair , good - looking man , whose blue eyes smiled behind his
” 多弗涅 , 一个 高的 , 公平的 , 好的 - 寻找 男人 , 谁 蓝色的 眼睛 微笑 在后面 他的
['glɑːsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

“多弗涅身材高大，皮肤白皙，相貌英俊，透过眼镜，他那双蓝眼睛里透着笑意。”

['lɪsnd] [tuː; tə] - [wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l][eə(r)] .
listened to Chaigneux with an affable air .
听着 到 - 和 一个 和蔼可亲 空气 .

听着沙涅的讲话，神态和蔼可亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
He was proving a great success at the Ministry of Public Instruction ,
他 曾是 证明 一个 伟大的 成功 在 这 部 的 民众 操作说明 ,

他在公共教育部的工作非常成功。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['mætəz] .
although he knew nothing of University matters .
虽然 他 知道 没有什么 的 大学 事情 .

虽然他对大学事务一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [pə'rɪziən] [ɒv; əv][di'ʒuŋ] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] ,
However , like a real Parisian of Dijon , as people called him ,
然而 , 喜欢 一个 真实的 巴黎人 的 第戎 , 作为 人们 称为 他 ,

然而，就像人们所称的真正的第戎巴黎人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm][tækt][ænd; ənd] [skɪl] ,
he was possessed of some tact and skill ,
他 曾是 拥有 的 一些 策略 和 技能 ,

他具备一定的处事技巧和处事能力。

[geɪv] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
gave entertainments at which his young and charming wife outshone all others ,
给予 娱乐 在 哪个 他的 年轻的 和 迷人 妻子 黯然失色 全部 其他的 ,

他举办的娱乐活动中，他年轻貌美的妻子总是抢尽风头，胜过其他所有人。

[ænd; ənd] [pɑːst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [frend] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
and passed as being quite an enlightened friend of writers and artists .
和 通过了 作为 存在 相当 一个 开明 朋友 的 作家 和 艺术家 .

他被认为是作家和艺术家们颇有见地的朋友。

- [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] , [wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]
Silviane's engagement at the Comédie , which so far was his most notable
- 订婚 在 这 喜剧 , 哪个 所以 远的 曾是 他的 最多 值得注意的
[ə'tʃiːvmənt] ,
achievement ,
成就 ,

西尔维亚内受聘于喜剧剧院，这是他迄今为止最引人注目的成就。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] ,
and which would have shaken the position of any other minister ,
和 哪个 会 有 摇晃 这 位置 的 任何 其他 部长 ,

这足以动摇任何其他部长的地位。

[hæd; həd][baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃɑːns] ['rendəd] [hɪm]['pɒpjələ(r)] .
had by a curious chance rendered him popular .
有 经过 一个 好奇的 机会 渲染 他 受欢迎的 .

一次偶然的机会，让他变得很受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
It was regarded as something original and amusing .
它 曾是 认为 作为 某物 原来的 和 有趣 .

它被认为是新颖有趣的。

[ɒn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] - ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
On understanding that Chaigneux simply wished to make sure of his presence at
在 理解 那 - 简单地 希望 到 制作 当然 的 他的 在场 在
[ðə; ði] [kə'miːdiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
the Comédie that evening ,
这 喜剧 那 晚上 ,

得知沙涅只是想确保当晚能出席喜剧院的演出后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔː(r)]['æfəb(ə)l] .
he became yet more affable .
他 成为 然而 更多的 和蔼可亲 .

他变得更加和蔼可亲了。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['depjuti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Why , certainly , I shall be there , my dear deputy , ” he replied .
“ 为什么 , 当然 , 我 将 是 那里 , 我的 亲爱的 副 , ” 他 回复 .

“当然，我一定会到场，我亲爱的副手，”他回答道。

“ [wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] [wʌn] ['mʌsnt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
“ When one has such a charming god - daughter one mustn't forsake her in a
“ 什么时候 一 有 这样的 一个 迷人 上帝 - 女儿 一 不得 背叛 她 在 一个
['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
moment of danger .
片刻 的 危险 .

“当你拥有如此迷人的教女时，你绝不能在危难之际抛弃她。”

” [æt; ət] [ðɪs] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lendɪŋ] [ɪə(r)] , [tɜːnd] [raʊnd] .
” At this Monferrand , who had been lending ear , turned round .
” 在 这 - , WHO 有 到过 贷款 耳朵 , 转向 圆形的 .

“这时，一直侧耳倾听的蒙费朗转过身来。”

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [tuː] .
“ And tell her , ” said he , “ that I shall be there , too .
“ 和 告诉 她 , ” 说 他 , “ 那 我 将 是 那里 , 也 .

“告诉她，”他说，“我也会去那里。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'laɪ][ɒn] ['hævɪŋ] [tuː] [mɔː(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She may therefore rely on having two more friends in the house .
她 可能 所以 依靠 在 拥有 二 更多的 朋友们 在 这 房子 .

因此，她或许可以指望家里还有两个朋友。

" [ˌðeərə'pɒn] - , [kwaɪt] [ɪn'ræptʃəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Thereupon Duvillard , quite enraptured , his eyes glistening with emotion and
" 于是 - , 相当 眉飞色舞 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 情感 和
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

“于是杜维拉尔完全被迷住了，他的眼中闪烁着激动和感激的光芒，

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [sʌm; səm]['nevə(r)] - [tuː; tə] -
bowed to the two ministers as if they had granted him some never - to -
鞠躬 到 这 二 部长们 作为 如果 他们 有 的确 他 一些 绝不 - 到 -
[biː; bi] - [fə'gɒtn] ['feɪvə(r)] .
be - forgotten favour .
是 - 被遗忘的 偏爱 .

他向两位大臣鞠躬，仿佛他们给了他一个永生难忘的恩惠。

[wen] - , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
When Chaigneux , on his side also , had returned thanks with a low bow ,
什么时候 - , 在 他的 边 还 , 有 返回 谢谢 和 一个 低的 弓 ,

沙涅也低头鞠躬表示感谢。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'siːv] - , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm]
he happened to perceive Fonsègue , and forthwith he darted towards him
他 发生 到 感知 - , 和 立即 他 飞镖 向 他
[ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'saɪd] .
and led him aside .
和 引领 他 旁边 .

他碰巧看到了丰塞格，立刻冲向他，把他拉到一边。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] ['kɒliːg] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)]
" Ah ! my dear colleague , " he declared , " it is absolutely necessary that this matter
" 啊 ! 我的 亲爱的 同事 , " 他 声明 , " 它 是 绝对地 必要的 那 这 事情
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['set(ə)ld] .
should be settled .
应该 是 定居 .

“啊！我亲爱的同事，”他宣称，“这件事必须解决。”

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
I regard it as of supreme importance . "
我 看待 它 作为 的 最高 重要性 . "

我认为这件事至关重要。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [in'kwaiə] - , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" What are you speaking of ? " inquired Fonsègue , much surprised .
" 什么 是 你 请讲 的 ? " 询问 - , 很多 惊讶 .

“你在说什么？”丰塞格惊讶地问道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] - ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪn'sɜːt] .
" Why , of Massot's article , which you won't insert .
" 为什么 , 的 - 文章 , 哪个 你 惯于 插入 .

“为什么，马索特的文章你不打算刊登出来。”

”	[ˌðeərə'pɒn]	,	[ðə; ði]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	[gləʊb]	”	['plʌmpli]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'sɜːt]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
”	**Thereupon**	**,**	**the**	**director**	**of**	**the**	**“**	**Globe**	**”**	**plumply**	**declared**	**that**	**he**	**could**	**not**	**insert**	**the**	**article**	**.**
”	于是	,	这	导演	的	这	“	地球	”	丰满的	声明	那	他	可以	不是	插入	这	文章	.

于是，《环球报》的负责人断然宣布，他不能刊登这篇文章。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪpərz]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['grævəti]	;
He	**talked**	**of**	**his**	**paper's**	**dignity**	**and**	**gravity**	**;**
他	谈话	的	他的	文件	尊严	和	重力	;

他谈到了他报纸的尊严和严肃性；

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['læviʃ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['fʊlsəm]	[preɪz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['hʌsi]	—	[jes]	,	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['hʌsi]	,
and	**declared**	**that**	**the**	**lavishing**	**of**	**such**	**fulsome**	**praise**	**upon**	**a**	**hussy**	**—**	**yes**	**,**	**a**	**mere**	**hussy**	**,**
和	声明	那	这	慷慨	的	这样的	饱满	称赞	之上	一个	荡妇	—	是的	,	一个	仅仅	荡妇	,

并宣称，对一个荡妇——是的，仅仅是一个荡妇——给予如此溢美之词，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɜːn(ə)l]	[huːz]	[ɪg'zempləri]	[mə'ræləti]	[ænd; ənd]	[ɒ'sterəti]	[hæd; həd]	[kɒst]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['leɪbə(r)]	,
in	**a**	**journal**	**whose**	**exemplary**	**morality**	**and**	**austerity**	**had**	**cost**	**him**	**so**	**much**	**labour**	**,**
在	一个	杂志	谁	典范	道德	和	紧缩政策	有	成本	他	所以	很多	劳动	,

在一份因其堪称典范的道德准则和严谨作风而耗费他大量心血的期刊上，

[wʊd]	[siːm]	['mɒnstrəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'greɪdɪŋ]	.
would	**seem**	**monstrous**	**and**	**degrading**	**.**
会	似乎	滔天	和	降级	.

这看起来既骇人听闻又有辱人格。

['pɜːsənəli]	,
Personally	**,**
亲自	,

亲自，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[ə; eɪ]	[fɪg]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	-	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	,
he	**did**	**not**	**care**	**a**	**fig**	**about**	**it**	**if**	**Silviane**	**chose**	**to**	**make**	**an**	**exhibition**	**of**	**herself**	**,**
他	做过	不是	关心	一个	如图	关于	它	如果	-	选择	到	制作	一个	展览	的	她自己	,

如果西尔维安娜选择出卖自己，他丝毫不在意。

[wel]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	“	[gləʊb]	”	[wɒz; wəz]
well	**,**	**he**	**would**	**be**	**there**	**to**	**see**	**;**	**but**	**the**	**“**	**Globe**	**”**	**was**
出色地	,	他	会	是	那里	到	看	;	但	这	“	地球	”	曾是

['seɪkrɪd]	.
sacred	**.**
神圣	.

他肯定会到场观看；但是“地球仪”是神圣的。

[ˌdɪskən'sɜːtɪd]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['tɪəfl]	,	-	[ˌnevəðə'les]	[rɪ'njuːd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]
Disconcerted	**and**	**almost**	**tearful**	**,**	**Chaigneux**	**nevertheless**	**renewed**	**his**	**attempt**
不安	和	几乎	内牛满面	,	-	尽管如此	更新	他的	试图

.
.
.

尽管心神不宁，几乎要落泪，沙涅还是再次尝试了。

“	[kʌm]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['kɒliːg]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[preɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['efət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]
“	**Come**	**,**	**my**	**dear**	**colleague**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**pray**	**make**	**a**	**little**	**effort**	**for**	**my**
“	来	,	我的	亲爱的	同事	,	”	说	他	,	“	祈祷	制作	一个	小的	努力	为了	我的

[seɪk]	.
sake	**.**
清酒	.

“来吧，我亲爱的同事，”他说，“请为我做点努力吧。”

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['ɪz(ə)nt] [ɪn'sɜːtɪd] , - [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
If the article isn't inserted , Duvillard will think that it is my fault .
如果 这 文章 不是 插入 , - 将要 思考 那 它 是 我的 过错 .

如果这篇文章没被刊登出来，杜维拉尔会认为是我的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] .
And you know that I really need his help .
和 你 知道 那 我 真的 需要 他的 帮助 .

你知道我真的很需要他的帮助。

[maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [ə'gen] [biːn] [pə'spəʊnd] , [ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [nəʊ]
My eldest daughter's marriage has again been postponed , and I hardly know
我的 长子 女儿的 婚姻 有 再次 到过 推迟 , 和 我 几乎 知道
[weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
where to turn .
在哪里 到 转动 .

我大女儿的婚事再次推迟，我真不知道该怎么办了。

” [ðen] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [tʌtʃt] - , [hiː; hi] ['ædɪd] :
” Then perceiving that his own misfortunes in no wise touched Fonsègue , he added :
” 然后 感知 那 他的 自己的 不幸 在 不 明智的 感动 - , 他 额外 :

“然后，他意识到自己的不幸丝毫没有波及到丰塞格，于是又补充道：”

“ [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɒliːg] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .
“ And do it for your own sake , my dear colleague , your own sake .
“ 和 做 它 为了 你的 自己的 清酒 , 我的 亲爱的 同事 , 你的 自己的 清酒 .

“为了你自己，我亲爱的同事，去做这件事吧，为了你自己。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] - [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
For when all is said Duvillard knows what is in the article ,
为了 什么时候 全部 是 说 - 知道 什么 是 在 这 文章 ,

说到底，杜维拉尔知道文章里写了什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
and it is precisely because it is so favourable a one that he wishes to
和 它 是 恰恰 因为 它 是 所以 有利 一个 一 那 他 愿望 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [gləʊb] .
see it in the ' Globe .
看 它 在 这 - 地球 .

正因为这篇报道如此有利，他才希望在《环球报》上看到它。

- [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['ɪz(ə)nt] ['pʌblɪʃt] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]
' Think it over ; if the article isn't published , he will certainly turn his back on
- 思考 它 超过 ; 如果 这 文章 不是 已发布 , 他 将要 当然 转动 他的 后退 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“好好想想；如果文章不发表，他肯定会和你断绝关系。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” For a moment Fonsègue remained silent .
” 为了 一个 片刻 - 剩余 沉默的 .

“丰塞格沉默了一会儿。”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [trænz] - [sə'hɑːrən] ['entəpraɪz] ?
Was he thinking of the colossal Trans - Saharan enterprise ?
曾是 他 思维 的 这 庞大 翻译 - 撒哈拉 企业 ?

他是不是在想那项规模庞大的跨撒哈拉铁路工程?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt]
Was he reflecting that it would be hard to quarrel at such a moment
曾是 他 反思 那 它 会 是 难的 到 争吵 在 这样的 一个 片刻
[ænd; ənd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [əˈmʌŋ] [ˈfeɪθf(ə)l]
and miss his own share in the coming distribution of millions among faithful
和 错过 他的 自己的 分享 在 这 未来 分配 的 百万 之中 忠实
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

他是不是在想，在这种时候争吵会让他错失在即将到来的百万财富分配中属于自己的一份?

[pəˈhæps] [səʊ] ; [haʊˈevə(r)] ,
Perhaps so ; however ,
也许 所以 ; 然而 ,

或许如此；然而，

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈweɪt] [dɪˈveləpmənts] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [deɪ]
the idea that it would be more prudent to await developments gained the day
这 主意 那 它 会 是 更多的 谨慎 到 等待 发展 获得 这 天
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他认为，等待事态发展更为谨慎的做法最终占了上风。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [kænt] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .
“ No , no , ” he said , “ I can't , it's a matter of conscience .
“ 不 , 不 , ” 他 说 , “ 我 不能 , 它是 一个 事情 的 良心 .

“不，不，”他说，“我不能，这是良心问题。”

” [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈtendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈwedɪd]
” In the mean time congratulations were still being tendered to the newly wedded
” 在 这 意思是 时间 恭喜! 是 仍然 存在 已提交 到 这 新 已婚
[ˈkʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

与此同时，人们仍在向这对新婚夫妇表示祝贺。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ˈpærɪs][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsækrɪsti] ;
It seemed as if all Paris were passing through the sacristy ;
它 似乎 作为 如果全部 巴黎 是 通过 通过 这 圣器室 ;

仿佛整个巴黎的人都涌进了圣器室；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ʃeɪks] .
there were ever the same smiles and the same hand shakes .
那里 是 曾经 这 相同的 微笑 和 这 相同的 手 奶昔 .

笑容依旧灿烂，握手依旧有力。

[ʒeˈʁaʁ] , [kəˈmiːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈrelətɪvz] , [haʊˈevə(r)] [ˈwɪəri] [ðeɪ] [mait] [fiːl] ,
Gérard , Camille and their relatives , however weary they might feel ,
热拉尔 , 卡米尔 和 他们的 亲属 , 然而 厌倦 他们 可能 感觉 ,

杰拉德、卡米尔和他们的亲戚们，无论他们感到多么疲惫，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði]
were forced to retain an air of delight while they stood there against the
是 强制 到 保持 一个 空气 的 喜 尽管 他们 站立 那里 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他们被迫强装出一副得意洋洋的样子，靠墙站着。

[pent] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .
pent up by the crowd .
五角星 向上 经过 这 人群 .

被人群压抑着。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
The heat was now becoming unbearable ,
这 热 曾是 现在 成为 难以忍受 ,

天气已经热得令人难以忍受了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'rəʊz] [æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [bɪg] [flɒk] [gəʊz] [baɪ] .
and a cloud of dust arose as when some big flock goes by .
和 一个 云 的 灰尘 出现 作为 什么时候 一些 大的 群 去 经过 .

扬起一阵尘土，就像一大群鸟飞过时扬起的尘土一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [diː] [haːn] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['lɪŋgəd] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] ,
All at once little Princess de Harn , who had hitherto lingered nobody knew where ,
全部 在 一次 小的 公主 德 哈恩 , WHO 有 迄今为止 徘徊不去 无人 知道 在哪里 ,

突然间，此前一直不知身在何处的哈恩小公主出现了。

[spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [kə'miːl] , [kɪst] ['iːv(ə)n] [iːv] ,
sprang out of the throng , flung her arms around Camille , kissed even Eve ,
弹簧 出去 的 这 人群 , 扔 她 武器 大约 卡米尔 , 亲吻 甚至 前夕 ,

她从人群中跳出来，一把抱住卡米尔，甚至还亲吻了伊芙。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] - [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪl] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and then kept Gérard's hand in her own while paying him extraordinary
和 然后 保留 - 手 在 她 自己的 尽管 付费 他 非凡的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

然后她紧紧握住杰拉德的手，并对他赞不绝口。

[ðen] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] ['haɪəsɪnθ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː]
Then , on perceiving Hyacinthe , she took possession of him and carried him off into
然后 , 在 感知 风信子 , 她 采取 拥有 的 他 和 携带 他 离开 进入
[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
a corner .
一个 角落 .

然后，她看见了风信子，便控制了他，把他带到了一个角落里。

“ [ai] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
“ I say , ” she exclaimed , “ I have a favour to ask you .
“ 我 说 , ” 她 惊呼 , “ 我 有 一个 偏爱 到 问 你 .

“我说,”她惊呼道,“我有个忙想请你帮。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['saɪlənt] [ðæt] [deɪ] .
” The young man was wonderfully silent that day .
” 这 年轻的 男人 曾是 太棒了 沉默的 那 天 .

“那天，这个年轻人异常安静。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['wedɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['serəməni] , [ðə; ði] [məʊst] ['vʌlgə(r)] [ðæt]
His sister's wedding seemed to him a contemptible ceremony , the most vulgar that
他的 姐妹 婚礼 似乎 到 他 一个 可鄙 仪式 , 这 最多 庸俗 那
[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .
one could imagine .
一 可以 想象 .

在他看来，他姐姐的婚礼是一场令人鄙夷的仪式，是你能想象到的最庸俗的仪式。

[səʊ] [hɪə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
So here , thought he ,
所以 这里 , 想法 他 ,

所以，他心想，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['sekʃuəl] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
was another pair accepting the horrid sexual law by which the absurdity of the
曾是 其他 一对 接受 这 可怕的 性 法律 经过 哪个 这 荒谬 的 这
[wɜːld] [wɒz; wəz][pə'petʃueit, -tju-] !
world was perpetuated !
世界 曾是 延续 !

又一对接受了可怕的性法律，正是这种法律让世界的荒谬得以延续！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]
For his part , he had decided that he would witness the proceedings in
为了 他的 部分 , 他 有 决定 那 他 会 证人 这 诉讼程序 在
['rɪdʒɪd] ['saɪləns] ,
rigid silence ,
死板的 沉默 ,

他本人则决定全程保持沉默，旁听整个审理过程。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
with a haughty air of disapproval .
和 一个 傲慢 空气 的 不赞成 .

带着傲慢的轻蔑神情。

[wen] ['roʊzˌmɑnd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] ,
When Rosemonde spoke to him , he looked at her rather nervously ,
什么时候 罗丝蒙德 辐 到 他 , 他 看起来 在 她 相当 紧张地 ,

罗丝蒙德和他说话时，他有些紧张地看着她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ,
for he was glad that she had forsaken him for Duthil ,
为了 他 曾是 高兴的 那 她 有 被遗弃的 他 为了 - ,

因为他很高兴她为了杜希尔而抛弃了他。

[ænd; ənd] [fɪəd] [sʌm; səm] [freʃ] [kə'priːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
and feared some fresh caprice on her part .
和 害怕 一些 新鲜的 任性 在 她 部分 .

并担心她会再次心血来潮。

[æt; ət][lɑːst] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [əʊ] ,
At last , opening his mouth for the first time that day , he replied : “ Oh ,
在 最后的 , 开幕 他的 嘴 为了 这 第一的 时间 那 天 , 他 回复 : “ 哦 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

最后，他终于开口说话了，这是他当天第一次开口：“哦，作为朋友，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wɪl] [grɑːnt][juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
you know , I will grant you whatever favour you like .
你 知道 , 我 将要 授予 你 任何 偏爱 你 喜欢 .

你知道，你想要什么恩惠，我都会满足你。

” [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs]
” Forthwith the Princess explained that she would surely die if she did not witness
” 立即 这 公主 解释 那 她 会 一定 死 如果 她 做过 不是 证人
[ðə; ði][deɪ'bjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] - ,
the début of her dear friend Silviane ,
这 首次亮相 的 她 亲爱的 朋友 - ,

“公主随即解释说，如果她不能亲眼见证她亲爱的朋友西尔维安娜的首次亮相，她一定会死的。”

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)] .
of whom she had become such a passionate admirer .
的 谁 她 有 变得 这样的 一个 热情的 仰慕者 .

她对他无比崇拜。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt]
So she begged the young man to prevail on his father to give her a seat
所以 她 乞求 这 年轻的 男人 到 占上风 在 他的 父亲 到 给 她 一个 座位
[ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ,
in his box ,
在 他的 盒子 ，

于是她恳求那个年轻人去说服他的父亲，让她在他的包厢里坐一个座位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] .
as she knew that one was left there .
作为 她 知道 那 一 曾是 左边 那里 .

因为她知道那里还剩下一个。

[ˈhaɪəsɪnθ] [smaɪld] .
Hyacinthe smiled .
风信子 微笑 .

海辛斯笑了。

“ [əʊ] , [ˈwɪlɪŋli] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪl] [wɔːn] [pəˈpɑː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [siːt]
“ Oh , willingly , my dear , ” said he ; “ I'll warn papa , there will be a seat
“ 哦 ， 心甘情愿 ， 我的 亲爱的 ， ” 说 他 ； “ 患病的 警告 爸爸 ， 那里 将要 是 一个 座位
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“哦，我愿意，亲爱的，”他说；“我会告诉爸爸，会给你留个位置的。”

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ，

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gests] [æt; ət][lɑːst] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvestri]
as the procession of guests at last drew to an end and the vestry
作为 这 游行 的 客人 在 最后的 画 到 一个 结尾 和 这 教区委员会
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈempti] ,
began to empty ,
开始 到 空的 ，

当宾客们陆续离场，圣器室里的人们开始陆续离开时，

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [peə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈrelətɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡəʊ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]
the bridal pair and their relatives were able to go off through the
这 新娘 一对 和 他们的 亲属 是 有能力的 到 去 离开 通过 这
[ˈtʃætərɪŋ] [θrɒŋ] ,
chattering throng ,
喋喋不休 人群 ，

新郎新娘和他们的亲属得以穿过熙熙攘攘的人群离开。

[wɪtʃ] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈskruːtɪnaɪz] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔː(r)]
which still lingered about to bow to them and scrutinise them once more
哪个 仍然 徘徊不去 关于 到 弓 到 他们 和 仔细审查 他们 一次 更多的
.
.
.

那些人仍然徘徊在他们周围，向他们鞠躬，并再次仔细审视他们。

[ʒeˈʁaʁ] [ænd; ənd] [kəˈmiːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] -
Gérard and Camille were to leave for an estate which Duvillard
热拉尔 和 卡米尔 是 到 离开 为了 一个 财产 哪个 -
[pəˈzest] [ɪn] [ˈnɔːməndi] , [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
possessed in Normandy , directly after lunch .
拥有 在 诺曼底 ， 直接地 后 午餐 .

午饭后，杰拉德和卡米尔将直接前往杜维拉尔在诺曼底拥有的庄园。

[ðɪs] [rɪ'pɑːst] , [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] ['gɑːdoʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] ,
This repast , served at the princely mansion of the Rue Godot - de - Mauroy ,
这 餐饮 , 服务 在 这 王子 大厦 的 这 后悔 戈多 - 德 - 莫罗伊 ,
[prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [dɪ'spleɪ] .
provided an opportunity for fresh display .
假如 一个 机会 为了 新鲜的 展示 .

这顿在戈多·德·莫鲁瓦街的王室宅邸举行的宴席，提供了一个展示新风采的机会。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
The dining - room on the first floor had been transformed into a buffet ,
这 用餐 - 房间 在 这 第一的 地面 有 到过 转变 进入 一个 自助餐 ,

一楼的餐厅被改造成了自助餐厅。

[weə(r)] [rein] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmptʃuəsnəs] .
where reigned the greatest abundance and the most wonderful sumptuousness .
在哪里 统治 这 最 丰富 和 这 最多 精彩的 豪华 .

那里曾是极度富饶和极度奢华之地。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] ['sælɒn] ,
Quite a reception too was held in the drawing - rooms , the large red salon ,
相当 一个 接待 也 曾是 握住 在 这 绘画 - 房间 , 这 大的 红色的 沙龙 ,

客厅和宽敞的红色沙龙里也举行了一场盛大的招待会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['sælɒn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huːz] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən]
the little blue and silver salon and all the others , whose doors stood wide open
这 小的 蓝色的 和 银 沙龙 和 全部 这 其他的 , 谁 门 站立 宽的 打开
.
:
.

那间小小的蓝银色沙龙以及其他所有沙龙，它们的门都敞开着。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['əʊnli]['fæməli] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,
Although it had been arranged that only family friends should be invited ,
虽然 它 有 到过 安排 那 仅有的 家庭 朋友们 应该 是 受邀 ,

虽然事先约定只邀请家人朋友，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .
there were quite three hundred people present .
那里 是 相当 三 百 人们 展示 .

当时在场人数多达三百人。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪti] [k'eəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
The ministers had excused themselves , alleging that the weighty cares of public
这 部长们 有 已原谅 他们自己 , 指控 那 这 重 关心 的 民众
['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ˌels'weə(r)] .
business required their presence elsewhere .
商业 必需的 他们的 在场 别处 .

部长们以公务繁忙、必须前往其他地方为由，婉拒了此次会面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
But the magistrates ,
但 这 地方法官 ,

但是地方官们，

[ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
the deputies and the leading journalists who had attended the wedding
这 副手们 和 这 领导 记者 WHO 有 参加 这 婚礼
[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .
were again assembled together .
是 再次 组装 一起 .

出席婚礼的议员和主要记者们再次聚集在一起。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[θrɒŋ]	[ɒv; əv]	['hʌŋgri]	[fəʊks]	,	['lɒŋɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spɔɪlz]	[ɒv; əv]	-	[njuː]	['ventʃə(r)]	,
And	**in**	**that**	**throng**	**of**	**hungry**	**folks**	**,**	**longing**	**for**	**some**	**of**	**the**	**spoils**	**of**	**Duvillard's**	**new**	**venture**	**,**
和	在	那	人群	的	饥饿的	各位	,	渴望	为了	一些	的	这	战利品	的	-	新的	风险投资	,

在那群饥肠辘辘的人们中间，他们渴望分得杜维拉尔新事业的果实。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[felt]	[məʊst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['elɪmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	['mædəm]	[diː]	-	[fjuː]	[gests]	,
the	**people**	**who**	**felt**	**most**	**out**	**of**	**their**	**element**	**were**	**Madame**	**de**	**Quinsac's**	**few**	**guests**	**,**
这	人们	WHO	毛毡	最多	出去	的	他们的	元素	是	夫人	德	-	很少	客人	,

最感到格格不入的是德·昆萨克夫人的几位客人。

[huːm]	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	[boʊzɑːnɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	-	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[red]	['sælɒn]	,
whom	**General**	**de**	**Bozonnet**	**and**	**the**	**Marquis**	**de**	**Morigny**	**had**	**seated**	**on**	**a**	**sofa**	**in**	**the**	**large**	**red**	**salon**	**,**
谁	一般的	德	博佐内特	和	这	侯爵	德	-	有	坐着	在	一个	沙发	在	这	大的	红色的	沙龙	,

博佐内将军和莫里尼侯爵坐在大红色客厅的沙发上，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[kwɪt]	.
which	**they**	**did**	**not**	**quit**	**.**
哪个	他们	做过	不是	辞职	.

他们并没有放弃。

[iːv]	,	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	[felt]	[kwaɪt]	[ˌəʊvə'kʌm]	,	[bəuθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	[streŋθ]	['biːɪŋ]	[ɪg'zɔːstɪd]	,
Eve	**,**	**who**	**for**	**her**	**part**	**felt**	**quite**	**overcome**	**,**	**both**	**her**	**moral**	**and**	**physical**	**strength**	**being**	**exhausted**	**,**
前夕	,	WHO	为了	她	部分	毛毡	相当	克服	,	两个都	她	道德	和	身体的	力量	存在	筋疲力尽的	,

夏娃则感到十分沮丧，她的精神和体力都已耗尽。

[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bluː]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['flaʊəz]	,
had	**seated**	**herself**	**in**	**the**	**little**	**blue**	**and**	**silver**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**which**	**,**	**with**	**her**	**passion**	**for**	**flowers**	**,**
有	坐着	她自己	在	这	小的	蓝色的	和	银	绘画	-	房间	,	哪个	,	和	她	热情	为了	花朵	,

她坐在那间小小的蓝银色客厅里，因为她酷爱花卉。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɑːbə(r)]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	.
she	**had**	**transformed**	**into**	**an**	**arbour**	**of**	**roses**	**.**
她	有	转变	进入	一个	乔木	的	玫瑰	.

她化作了一座玫瑰花亭。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	,
She	**would**	**have**	**fallen**	**had**	**she**	**remained**	**standing**	**,**
她	会	有	倒下	有	她	剩余	常设	,

如果她继续站着，就会摔倒。

[ðə; ði]	['veri]	[flɔː(r)]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
the	**very**	**floor**	**had**	**seemed**	**to**	**sink**	**beneath**	**her**	**feet**	**.**
这	非常	地面	有	似乎	到	下沉	下面	她	脚	.

她感觉脚下的地板都塌陷了。

[ˌnevəðə'les]	,	[wen'evə(r)]	[ə; eɪ]	[gest]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ə; eɪ]	[smaɪl]
Nevertheless	**,**	**whenever**	**a**	**guest**	**approached**	**her**	**she**	**managed**	**to**	**force**	**a**	**smile**
尽管如此	,	每当	一个	客人	接近	她	她	管理	到	力量	一个	微笑

,	[ænd; ənd]	[ə'pɪə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɪŋ]	.
,	**and**	**appear**	**beautiful**	**and**	**charming**	**.**
,	和	出现	美丽的	和	迷人	.

然而，每当有客人走近她时，她都会强颜欢笑，显得美丽动人。

[ʌn'lʊkt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	[æt; ət]	[lɑːst]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[mɒŋse'njɜː(r)]
Unlooked	**-**	**for**	**help**	**at**	**last**	**came**	**to**	**her**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Monseigneur**
未曾注意的	-	为了	帮助	在	最后的	来了	到	她	在	这	人	的	阁下

['mɑːθə]	,
Martha	**,**
玛莎	,

出乎意料的是，玛莎主教最终为她提供了帮助。

[huː]	[hæd; həd]	['greɪʃəsli]	['ɒnəd]	[ðə; ði]	[lʌntʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
who	**had**	**graciously**	**honoured**	**the**	**lunch**	**with**	**his**	**presence**	**.**
WHO	有	亲切地	荣幸	这	午餐	和	他的	在场	.

他亲临午餐，为午餐增添了光彩。

[hiː; hi]	[tʊk]	[æn; ən]	['ɑːmtʃeə(r)]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
He	**took**	**an**	**armchair**	**near**	**her**	**,**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**in**	**his**
他	采取	一个	扶手椅	靠近	她	,	和	开始	到	讲话	到	她	在	他的

['eɪmiəb(ə)l]	,	[kə'resɪŋ]	[wei]	.
amiable	**,**	**caressing**	**way**	**.**
可亲	,	爱抚	方式	.

他拉过她旁边的一把扶手椅，用他那和蔼可亲、温柔体贴的方式开始和她说话。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['daʊtləs]	[wel]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['æŋgwɪʃ]	[wɪtʃ]	[rʌŋ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]
He	**was**	**doubtless**	**well**	**aware**	**of**	**the**	**frightful**	**anguish**	**which**	**wrung**	**the**	**poor**
他	曾是	毫无疑问	出色地	意识到的	的	这	可怕	痛苦	哪个	拧干	这	贫穷的

['wʊmənz]	[hɑːt]	,
woman's	**heart**	**,**
女性的	心	,

他无疑非常清楚那可怜的女人心中承受着多么可怕的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	[kwaɪt]	['fɑːðəli]	,	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	['kʌmfət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
for	**he**	**showed**	**himself**	**quite**	**fatherly**	**,**	**eager**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
为了	他	显示	他自己	相当	父爱	,	渴望的	到	舒适	她	.

因为他表现得像个慈父，急切地安慰她。

[ʃiː; ʃi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[tɔːkt]	[ɒn]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]	['wɪdəʊ]	[bent]	[ɒn]	[ri'nauns]	[ðə; ði]	[wɜːld]
She	**,**	**however**	**,**	**talked**	**on**	**like**	**some**	**inconsolable**	**widow**	**bent**	**on**	**renouncing**	**the**	**world**
她	,	然而	,	谈话	在	喜欢	一些	无法安慰	寡妇	弯曲	在	放弃	这	世界

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	,
for	**God**	**,**
为了	上帝	,

然而，她却像个悲痛欲绝的寡妇，一心想要遁世归向神。

[huː]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[piːs]	.
who	**alone**	**could**	**bring**	**her**	**peace**	**.**
WHO	独自的	可以	带来	她	和平	.

只有他才能给她带来平静。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[tɜːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]	[ɒv; əv]
Then	**,**	**as**	**the**	**conversation**	**turned**	**on**	**the**	**Asylum**	**for**	**the**	**Invalids**	**of**
然后	,	作为	这	对话	转向	在	这	庇护所	为了	这	无效	的

['leɪbə(r)]	,
Labour	**,**
劳动	,

然后，当谈话转向劳动残疾者收容所时，

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['prezɪdənsi]	['veri]	['sɪəriəsli]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[fækt]	,
she	**declared**	**that**	**she**	**was**	**resolved**	**to**	**take**	**her**	**presidency**	**very**	**seriously**	**,**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**
她	声明	那	她	曾是	已解决	到	拿	她	总统职位	非常	严重地	,	和	,	在	事实	,

她宣称自己决心认真对待总统职务，事实上，

[wʊd]	[ɪk'skluːsɪvli]	[dɪ'vəʊt]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
would	**exclusively**	**devote**	**herself**	**to**	**it**	**,**	**in**	**the**	**future**	**.**
会	只	奉献	她自己	到	它	,	在	这	未来	.

未来她将全身心投入到这项工作中。

“	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[mɒŋse'njɜː(r)]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**And**	**as**	**we**	**are**	**speaking**	**of**	**this**	**,**	**Monseigneur**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	和	作为	我们	是	请讲	的	这	,	阁下	,	”	说	她	,

“说到这儿，主教大人,”她说，

“	[ai]	[wʊd]	['iːv(ə)n]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[əd'vaɪs]	.	.	.	.
“	**I**	**would**	**even**	**ask**	**you**	**to**	**give**	**me**	**some**	**advice**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	我	会	甚至	问	你	到	给	我	一些	建议	.	.	.	.

我甚至可以请你给我一些建议……

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[niːd]	['sʌmbədi]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	,
I	**shall**	**need**	**somebody**	**to**	**help**	**me**	**,**
我	将	需要	某人	到	帮助	我	,

我需要有人帮忙。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	['sɜːvɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[priːst]	[huːm]	[ai]	[mʌtʃ]	[əd'maɪə(r)]	,
and	**I**	**thought**	**of**	**securing**	**the**	**services**	**of**	**a**	**priest**	**whom**	**I**	**much**	**admire**	**,**
和	我	想法	的	确保	这	服务	的	一个	牧师	谁	我	很多	钦佩	,

于是我想到可以请一位我非常敬重的神父来帮忙。

[mə'sjɜː]	-	[pjeə]	[froʊ'mɛnt]	.
Monsieur	**l'Abbé**	**Pierre**	**Froment**	**.**
先生	-	皮埃尔	前	.

皮埃尔·弗罗芒神父先生。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[bɪ'keɪm]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[ɪm'bærəst]	;	[bʌt; bət]	[ˌprɪn'ses]	['roʊzˌmɑnd]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	[wɪð]	-	,
”	**At**	**this**	**the**	**Bishop**	**became**	**grave**	**and**	**embarrassed**	**;**	**but**	**Princess**	**Rosemonde**	**,**	**who**	**was**	**passing**	**by**	**with**	**Duthil**	**,**
”	在	这	这	主教	成为	严重	和	尴尬的	;	但	公主	罗丝蒙德	,	WHO	曾是	通过	经过	和	-	,

“主教闻言变得严肃而尴尬；但正好与杜希尔路过的罗丝蒙德公主……”

[hæd; həd]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ðə; ði]	['bærənəs]	,	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[nɪə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['wəʊntɪd]	[ɪmˌpetʃu'ɒsəti]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	:	“	['æbeɪ]	[pjeə]	[froʊ'mɛnt]	!
had	**overheard**	**the**	**Baroness**	**,**	**and**	**drawing**	**near**	**with**	**her**	**wonted**	**impetuosity**	**,**	**she**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Abbé**	**Pierre**	**Froment**	**!**
有	无意中听到	这	男爵夫人	,	和	绘画	靠近	和	她	惯常	冲动	,	她	惊呼	:	“	阿贝	皮埃尔	前	!

她无意中听到了男爵夫人的话，便像往常一样急躁地走近，喊道：“皮埃尔·弗罗芒神父！”

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[ai]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[met]	[hɪm]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['dʒækɪt]	[ænd; ənd]	['traʊzəz]	!
I	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**that**	**I**	**met**	**him**	**going**	**about**	**in**	**jacket**	**and**	**trousers**	**!**
我	忘了	到	告诉	你	,	我的	亲爱的	,	那	我	遇见	他	去	关于	在	夹克	和	裤子	!

亲爱的，我忘了告诉你，我遇见他时，他穿着夹克和裤子！

[ænd; ənd]	[aɪv]	[biːn]	[təʊld]	[tuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	['saɪklz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['kriːtʃə(r)]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	.
And	**I've**	**been**	**told**	**too**	**that**	**he**	**cycles**	**in**	**the**	**Bois**	**with**	**some**	**creature**	**or**	**other**	**.**
和	我已经	到过	讲述	也	那	他	循环	在	这	布伊斯	和	一些	生物	或者	其他	.

我还听说他经常和某种动物一起在博伊斯骑自行车。

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	,	-	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[met]	[hɪm]	?
Isn't	**it**	**true**	**,**	**Duthil**	**,**	**that**	**we**	**met**	**him**	**?**
不是	它	真的	,	-	,	那	我们	遇见	他	?

杜希尔，我们是不是真的见过他？

”	[ðə; ði]	['depjuti]	[baʊd]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	,	[waɪlst]	[iːv]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	.
”	**The**	**deputy**	**bowed**	**and**	**smiled**	**,**	**whilst**	**Eve**	**clasped**	**her**	**hands**	**in**	**amazement**	**.**
”	这	副	鞠躬	和	微笑	,	而	前夕	紧握	她	双手	在	惊愕	.

“副手鞠躬微笑，而伊芙则惊讶地双手合十。”

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	!
“	**Is**	**it**	**possible**	**!**
“	是	它	可能的	!

“是否可以！

[ə; eɪ]	[priːst]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['tʃærətəbl]	['fɜːvə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'pɒsl]	!
A	**priest**	**who**	**was**	**all**	**charitable**	**fervour**	**,**	**who**	**had**	**the**	**faith**	**and**	**passion**	**of**	**an**	**apostle**	**!**
一个	牧师	WHO	曾是	全部	慈善	热情	,	WHO	有	这	信仰	和	热情	的	一个	使徒	!

一位充满慈善热情的神父，拥有使徒般的信仰和激情！

”	[ˌðeərə'pɒn]	[mɒŋse'njɜː(r)]	[ˌɪntə'viːnd]	:	“	[jes]	,	[jes]	,	[greɪt]	['sɒrəʊz]	[ə'keɪʒnəli]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
”	**Thereupon**	**Monseigneur**	**intervened**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**great**	**sorrows**	**occasionally**	**fall**	**upon**	**the**	**Church**	**.**
”	于是	阁下	介入	:	“	是的	,	是的	,	伟大的	悲伤	偶尔	落下	之上	这	教会	.

这时，主教大人插话道：“是的，是的，教会偶尔会遭遇巨大的悲痛。”

[ai]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	.
I	**heard**	**of**	**the**	**madness**	**of**	**the**	**unhappy**	**man**	**you**	**speak**	**of**	**.**
我	听到	的	这	疯狂	的	这	不开心	男人	你	说话	的	.

我听说过你所说的那个不幸男人的疯狂事迹。

[ai]	['iːv(ə)n]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	['djuːti]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[left]	[maɪ]	['letə(r)]	[ʌn'ɑːnsəd]	.
I	**even**	**thought**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**write**	**to**	**him**	**,**	**but**	**he**	**left**	**my**	**letter**	**unanswered**	**.**
我	甚至	想法	它	我的	责任	到	写	到	他	,	但	他	左边	我的	信	未解答	.

我甚至觉得我有义务给他写信，但他却对我的信置之不理。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] !

I should so much have liked to stifle such a scandal !

我 应该 所以 很多 有 喜欢 到 窒息 这样的 一个 丑闻 !

我多么希望能够阻止这场丑闻!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ;

But there are abominable forces which we cannot always overcome ;

但 那里 是 可恶 力量 哪个 我们 不能 总是 克服 ;

但是，有些邪恶势力是我们无法总是战胜的;

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)]

and so a day or two ago the archbishop was obliged to put him under

和 所以 一个 天 或者 二 前 这 大主教 曾是 有义务 到 放 他 在下面

['ɪntədɪkt] . . . .

interdict . . . .

禁令 . . . .

因此，就在一两天前，大主教不得不对他下达了禁令……

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] ['sʌmbədi] [els] , ['mædəm] .

You must choose somebody else , madame .

你 必须 选择 某人 别的 , 夫人 .

夫人，您必须选择其他人。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

” It was quite a disaster .

” 它 曾是 相当 一个 灾难 .

“那真是一场灾难。”

[iːv] [geɪzd] [æt; ət] ['roʊzˌmɑnd] [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

Eve gazed at Rosemonde and Duthil , without daring to ask them for

前夕 凝视 在 罗丝蒙德 和 - , 没有 大胆 到 问 他们 为了

[pə'tɪkjələz] ,

particulars ,

细节 ,

伊芙凝视着罗丝蒙德和杜希尔，却不敢向他们询问详情。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]

but wondering what creature could have been so audacious as to turn a

但 好奇 什么 生物 可以 有 到过 所以 大胆的 作为 到 转动 一个

[priːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .

priest from the path of duty .

牧师 从 这 小路 的 责任 .

但人们不禁好奇，究竟是什么样的生物胆敢让一位牧师背离职责。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʃeɪmləs] [dɪ'mentɪd] ['wʊmən] !

She must assuredly be some shameless demented woman !

她 必须 当然 是 一些 不要脸 精神错乱 女士 !

她肯定是个不知廉耻的疯女人!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːv] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kraɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

And it seemed to Eve as if this crime gave a finishing touch to her

和 它 似乎 到 前夕 作为 如果 这 犯罪 给予 一个 精加工 触碰 到 她

[əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

own misfortune .

自己的 不幸 .

在伊芙看来，这起罪案仿佛为她自己的不幸雪上加霜。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

With a wave of the arm , which took in all the luxury around her ,

和 一个 海浪 的 这 手臂 , 哪个 采取 在 全部 这 奢华 大约 她 ,

她挥了挥手臂，将周围的奢华尽收眼底。

[ðə; ði]	[ˈrəʊzɪz]	[ˈstiːpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ˈpɜːfjuːm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krʌʃ]	[ɒv; əv]	[gests]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[mˈɜːməd]	:
the	**roses**	**steeping**	**her**	**in**	**perfume**	**,**	**and**	**the**	**crush**	**of**	**guests**	**around**	**the**	**buffet**	**,**	**she**	**murmured**	**:**
这	玫瑰	浸泡	她	在	香水	,	和	这	压碎	的	客人	大约	这	自助餐	,	她	低声说道	:

她喃喃自语：玫瑰花散发出的芬芳让她沉醉，自助餐台周围挤满了客人。

“	[ɑː]	!	[dɪˈsaɪdɪdli]	[ðeəz; ðəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[kəˈrʌpʃ(ə)n]	[left]	;	[wʌn]	[kæn; kən]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[rɪˈlaɪ]	[ɒn]	[ˈenibɒdi]	!
“	**Ah**	**!**	**decidedly**	**there's**	**nothing**	**but**	**corruption**	**left**	**;**	**one**	**can**	**no**	**longer**	**rely**	**on**	**anybody**	**!**
“	啊	!	绝对地	有	没有什么	但	腐败	左边	;	一	能	不	更长	依靠	在	任何人	!

“啊！看来除了腐败什么都没有了；人们再也不能信任任何人了！”

”	[waɪlst]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[ɒn]	,
”	**Whilst**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**
”	而	这	曾是	去	在	,

“就在这一切发生的同时，

[kəˈmiːl]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈləʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	[ˈgetɪŋ]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð]	[ʒeˈʁaʁ]	.
Camille	**happened**	**to**	**be**	**alone**	**in**	**her**	**own**	**room**	**getting**	**ready**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**with**	**Gérard**	**.**
卡米尔	发生	到	是	独自的	在	她	自己的	房间	获得	准备好	到	离开	这	房子	和	热拉尔	.

卡米尔碰巧独自一人在自己的房间里，准备和杰拉德一起出门。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	[ˈhaɪəsɪnθ]	[dʒɔɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	.
And	**all**	**at**	**once**	**her**	**brother**	**Hyacinthe**	**joined**	**her**	**there**	**.**
和	全部	在	一次	她	兄弟	风信子	加入	她	那里	.

突然间，她的哥哥雅辛特也来到了那里。

“	[ɑː]	!	[ɪts]	[juː; jʊ]	,	[ˈjʌŋstə(r)]	!
“	**Ah**	**!**	**it's**	**you**	**,**	**youngster**	**!**
“	啊	!	它是	你	,	青少年	!

“啊！是你啊，小家伙！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈskleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“	[wel]	,	[meɪk]	[heɪst]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ˌem ˈiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[ɒf]	[naʊ]	,	[θæŋk]	[ˈgʊdnəs]	!
“	**Well**	**,**	**make**	**haste**	**if**	**you**	**want**	**to**	**kiss**	**me**	**,**	**for**	**I'm**	**off**	**now**	**,**	**thank**	**goodness**	**!**
“	出色地	,	制作	匆忙	如果	你	想	到	吻	我	,	为了	我是	离开	现在	,	感谢	善良	!

“好吧，如果你想吻我，那就快点吧，因为我现在要走了，谢天谢地！”

”	[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[səˈdʒestid]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdɒktərəl]	[wei]	[rɪˈplaɪd]	:
”	**He**	**kissed**	**her**	**as**	**she**	**suggested**	**,**	**and**	**then**	**in**	**a**	**doctoral**	**way**	**replied**	**:**
”	他	亲吻	她	作为	她	建议	,	和	然后	在	一个	博士	方式	回复	:

他按照她的建议吻了她，然后用一种博士式的语气回答道：

“	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[self]	-	[kəˈmɑːnd]	.
“	**I**	**thought**	**you**	**had**	**more**	**self**	**-**	**command**	**.**
“	我	想法	你	有	更多的	自己	-	命令	.

“我以为你更有自制力。”

[ðə; ði]	[dɪˈlaɪt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈʃəʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈmɔːnɪŋ]	[kwaɪt]	[disˈgʌst]	[ˌem ˈiː]	.
The	**delight**	**you**	**have**	**been**	**showing**	**all**	**this**	**morning**	**quite**	**disgusts**	**me**	**.**
这	喜	你	有	到过	显示	全部	这	早晨	相当	令人厌恶	我	.

你今天早上表现出的那种得意洋洋的样子让我感到非常恶心。

”	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[kən'tempt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	['ɑːnsə(r)]	.
”	**A**	**quiet**	**glance**	**of**	**contempt**	**was**	**her**	**only**	**answer**	**.**
”	一个	安静的	瞥一眼	的	鄙视	曾是	她	仅有的	回答	.

她只是冷冷地瞥了他一眼，这是她唯一的回应。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	:	“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[ʃɪl]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʒe'ʁaʁ]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,
However	**,**	**he**	**continued**	**:**	**“**	**You**	**know**	**very**	**well**	**that**	**she'll**	**take**	**your**	**Gérard**	**from**	**you**	**again**	**,**
然而	,	他	持续	:	“	你	知道	非常	出色地	那	壳	拿	你的	热拉尔	从	你	再次	,

然而，他接着说：“你很清楚，她还会再次把你的杰拉德从你身边夺走。”

[də'rektli]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.
directly	**you**	**come**	**back**	**to**	**Paris**	**.**
直接地	你	来	后退	到	巴黎	.

你直接返回巴黎。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[kə'milz]	[tʃiːks]	[tɜːnd]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fleəd]	.
”	**At**	**this**	**Camille's**	**cheeks**	**turned**	**white**	**and**	**her**	**eyes**	**flared**	**.**
”	在	这	卡米尔的	脸颊	转向	白色的	和	她	眼睛	喇叭口	.

“这时，卡米尔的脸颊变得苍白，眼睛闪着怒火。”

[ʃiː; ʃi]	[stept]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	[wɪð]	[klentʃt]	[fɪsts]	:	“	[ʃiː; ʃi]	!
She	**stepped**	**towards**	**her**	**brother**	**with**	**clenched**	**fists**	**:**	**“**	**She**	**!**
她	步	向	她	兄弟	和	紧握	拳头	:	“	她	!

她攥紧拳头，朝哥哥走去：“她！

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[teɪk]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	!
you	**say**	**that**	**she**	**will**	**take**	**him**	**from**	**me**	**!**
你	说	那	她	将要	拿	他	从	我	!

你说她会把他从我身边抢走！

”	[ðə; ði]	“	[ʃiː; ʃi]	”	[ðeɪ]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	.
”	**The**	**“**	**she**	**”**	**they**	**referred**	**to**	**was**	**their**	**own**	**mother**	**.**
”	这	“	她	”	他们	指	到	曾是	他们的	自己的	母亲	.

他们口中的“她”指的是他们自己的母亲。

“	['lɪs(ə)n]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!
“	**Listen**	**,**	**my**	**boy**	**!**
“	听	,	我的	男生	!

“听着，我的孩子！”

[aɪl]	[kɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	!
I'll	**kill**	**her**	**first**	**!**
患病的	杀	她	第一的	!

我先杀了她！

”	[kən'tɪnjuːd]	[kə'miːl]	.
”	**continued**	**Camille**	**.**
”	持续	卡米尔	.

卡米尔继续说道。

“	[ɑː]	,	[nəʊ]	!
“	**Ah**	**,**	**no**	**!**
“	啊	,	不	!

“啊，不！”

[ʃiː; ʃi]	['niːdnt]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
she	**needn't**	**hope**	**for**	**that**	**.**
她	不必	希望	为了	那	.

她不必抱有这种希望。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
I shall know how to keep the man that belongs to me . . . .
我 将 知道 如何 到 保持 这 男人 那 属于 到 我 . . . .

我一定会知道如何留住属于我的男人……

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] [tuː; tə] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
And as for you , keep your spite to yourself , for I know you ,
和 作为 为了 你 ， 保持 你的 尽管如此 到 你自己 ， 为了 我 知道 你 ，
[rɪ'membə(r)] ;
remember ;
记住 ；

至于你，收起你的怨恨吧，因为我了解你，记住这一点；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] !
you are a mere child and a fool !
你 是 一个 仅仅 孩子 和 一个 傻子 ！

你不过是个孩子，是个傻瓜！

” [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪərɪŋ] [ɪts] [ʃɑːp] , ['slendə(r)] [blæk] [hed]
” He recoiled as if a viper were rearing its sharp , slender black head
” 他 反冲 作为 如果 一个 毒蛇 是 饲养 它是 锋利的 ， 苗条 黑色的 头
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
before him ;
前 他 ；

“他猛地后退，仿佛一条毒蛇在他面前抬起它尖锐、细长的黑色脑袋；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
and having always feared her , he thought it best to beat a retreat .
和 拥有 总是 害怕 她 ， 他 想法 它 最好的 到 打 一个 撤退 .

他一直很害怕她，所以觉得最好还是撤退。

[waɪl] [ðə; ði][lɑːst] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ]
While the last guests were rushing upon the buffet and finishing the pillage
尽管 这 最后的 客人 是 匆忙 之上 这 自助餐 和 精加工 这 掠夺
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

当最后一批客人涌向自助餐台，完成他们的“掠夺”时，

[ðə; ði] ['braɪdl] [peə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] , [bɪ'fɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
the bridal pair took their leave , before driving off to the railway station .
这 新娘 一对 采取 他们的 离开 ， 前 驾驶 离开 到 这 铁路 车站 .

新郎新娘告别后，驱车前往火车站。

['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kəm'pleɪnts]
General de Bozonnet had joined a group in order to vent his usual complaints
一般的 德 博佐内特 有 加入 一个 团体 在 命令 到 发泄 他的 通常 投诉
[ə'baʊt] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
about compulsory military service ,
关于 强制性的 军队 服务 ，

德博佐内将军加入了一个团体，目的是发泄他对强制兵役制度的一贯不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]
and the Marquis de Morigny was obliged to fetch him at the moment when
和 这 侯爵 德 - 曾是 有义务 到 拿来 他 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
the Countess de Quinsac was kissing her son and daughter - in - law .
这 伯爵夫人 德 - 曾是 接吻 她 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 .

莫里尼侯爵不得不去把他叫来，当时昆萨克伯爵夫人正在亲吻她的儿子和儿媳。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['trembld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [rɪ'spektfəli] ['ventʃəd]
The old lady trembled with so much emotion that the Marquis respectfully ventured
这 老的 女士 颤抖 和 所以 很多 情感 那 这 侯爵 尊敬 冒险
[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
to sustain her .
到 维持 她 .

老太太激动得浑身颤抖，侯爵恭敬地上前扶住她。

['miːntaɪm] , ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Meantime , Hyacinthe had started in search of his father ,
与此同时 , 风信子 有 开始 在 搜索 的 他的 父亲 ,

与此同时，海辛斯开始寻找他的父亲。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] - , [huːm] [hiː; hi]
and at last found him near a window with the tottering Chaigneux , whom he
和 在 最后的 成立 他 靠近 一个 窗户 和 这 颤巍巍 - , 谁 他
[wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ʌp'breɪdɪŋ] ,
was violently upbraiding ,
曾是 暴力 责骂 ,

最后，他发现他正和摇摇晃晃的沙涅在窗边，大声斥责着他。

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
for Fonsègue's conscientious scruples had put him in a fury .
为了 - 尽责的 顾虑 有 放 他 在 一个 愤怒 .

丰塞格的良心顾虑让他怒不可遏。

[ɪn'diːd] , [ɪf] - ['ɑːtɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [gləʊb] ,
Indeed , if Massot's article should not be inserted in the “ Globe ,
的确 , 如果 - 文章 应该 不是 是 插入 在 这 “ 地球 ,

事实上，如果马索特的文章不应该刊登在《环球报》上，

” - [mait] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [riːk] ['fɜːðə(r)]
” Silviane might lay all the blame upon him , the Baron , and wreak further
” - 可能 躺 全部 这 责备 之上 他 , 这 男爵 , 和 破坏 更远
['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [hɪm] .
punishment upon him .
惩罚 之上 他 .

“西尔维亚娜可能会把所有的罪责都归咎于男爵，并对他施以更严厉的惩罚。”

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl]
However , upon being summoned by his son he had to don his triumphal
然而 , 之上 存在 被召唤 经过 他的 儿子 他 有 到 大学教师 他的 凯旋的
[eə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
air once more ,
空气 一次 更多的 ,

然而，当他被儿子召见时，他不得不再次摆出一副凯旋的姿态。

[kɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
kiss his daughter on the forehead , shake hands with his son - in - law ,
吻 他的 女儿 在 这 前额 , 摇 双手 和 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

他亲吻女儿的额头，与女婿握手。

[dʒest][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .
jest and wish them both a pleasant journey .
笑话 和 希望 他们 两个都 一个 令人愉快的 旅行 .

开个玩笑，祝他们旅途愉快。

[ðen] [iːv] , [nɪə(r)] [huːm] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , ['smaɪlɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]
Then Eve , near whom Monseigneur Martha had remained , smiling , in her turn
然后 前夕 , 靠近 谁 阁下 玛莎 有 剩余 , 微笑 , 在 她 转动
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
had to say farewell .
有 到 说 告别 .

然后，一直面带微笑地待在玛莎主教身边的伊芙，也不得不向他道别了。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [i'vins] ['tʌtʃɪŋ] ['breɪvəri] ;
In this she evinced touching bravery ;
在 这 她 表现出 接触 勇敢 ;

在这件事上，她表现出了令人动容的勇气；

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] [lent]
her determination to remain beautiful and charming until the very end lent
她 决心 到 保持 美丽的 和 迷人 直到 这 非常 结尾 借出的
[hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [bəʊθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['mʌðəli] .
her sufficient strength to show herself both gay and motherly .
她 充足的 力量 到 展示 她自己 两个都 同性恋 和 母性 .

她决心保持美丽和魅力直到生命的尽头，这给了她足够的勇气去展现自己既是同性恋又是母亲的一面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [ʒe'ʁaʁ] ['prɔfə] [wɪð] [sʌm; səm]
She took hold of the slightly quivering hand which Gérard proffered with some
她 采取 抓住 的 这 轻微地 颤抖 手 哪个 热拉尔 提供的 和 一些
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

她有些尴尬地握住了杰拉尔微微颤抖的手。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] -
and ventured to retain it for a moment in her own , in a good -
和 冒险 到 保持 它 为了 一个 片刻 在 她 自己的 , 在 一个 好的 -
[hɑːtɪd] , [ə'fekʃənət] [wei] ,
hearted , affectionate way ,
心地 , 亲热 方式 ,

她出于善意和深情，冒险将它在自己心中保留了一会儿。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
instinct with all the heroism of renunciation .
本能 和 全部 这 英雄主义 的 放弃 .

出于本能，他展现出一种舍弃一切的英雄气概。

“ [gʊd] [baɪ] , [ʒe'ʁaʁ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kiːp] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [biː; bi] ['hæpi] .
“ Good by , Gérard , ” she said , “ keep in good health , be happy .
“ 好的 经过 , 热拉尔 , ” 她 说 , “ 保持 在 好的 健康 , 是 快乐的 .

“再见，杰拉德，”她说，“保重身体，祝你幸福。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kə'miːl] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] ,
” Then turning to Camille she kissed her on both cheeks ,
” 然后 转弯 到 卡米尔 她 亲吻 她 在 两个都 脸颊 ,

然后她转向卡米尔，亲吻了她的双颊。

[waɪl] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənt]
while Monseigneur Martha sat looking at them with an air of indulgent
尽管 阁下 玛莎 卫星 寻找 在 他们 和 一个 空气 的 放纵的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

而玛莎主教则坐在那里，带着宽容的同情看着他们。

[ðeɪ] [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] “ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , ” [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['trembld] ,
They wished each other “ Au revoir , ” but their voices trembled ,
他们 希望 每个 其他 “ 奥 再见 , ” 但 他们的 声音 颤抖 ,

他们互相道了声“再见”，但声音却颤抖着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['miːtɪŋ] [gliːm] [laɪk] [sɔːrdz] ;
and their eyes in meeting gleamed like swords ;
和 他们的 眼睛 在 会议 闪闪发光 喜欢 剑 ;

他们目光交汇，如同利剑般闪耀；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [iːtʃ]
in the same way as beneath the kisses they had exchanged they had felt each
在 这 相同的 方式 作为 下面 这 吻 他们 有 交换 他们 有 毛毡 每个
['ʌðərz] [tiːθ] .
other's teeth .
其他的 牙齿 .

就像在他们交换的吻中，他们感觉到了彼此的牙齿一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] [kə'miːl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
how it enraged Camille to see her mother still so beautiful and fascinating
如何 它 愤怒 卡米尔 到 看 她 母亲 仍然 所以 美丽的 和 迷人
[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] !
in spite of age and grief !
在 尽管如此 的 年龄 和 悲伤 !

看到母亲尽管年老体衰、悲痛欲绝，却依然如此美丽动人，卡米尔感到无比愤怒！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːv] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [juːθ] ,
And for Eve how great the torture of beholding her daughter's youth ,
和 为了 前夕 如何 伟大的 这 酷刑 的 凝视 她 女儿的 青年 ,

而对于夏娃来说，目睹女儿的青春是多么巨大的折磨啊！

[ðæt] [juːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['restɪŋ] [lʌv]
that youth which had overcome her , and was for ever wresting love
那 青年 哪个 有 克服 她 , 和 曾是 为了 曾经 摔跤 爱
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] !
from within her reach !
从 之内 她 抵达 !

那段让她神魂颠倒的青春，永远地从她触手可及的地方夺走了爱情！

[nəʊ] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)n]
No forgiveness was possible between them ; they would still hate one another even
不 饶恕 曾是 可能的 之间 他们 ; 他们 会 仍然 恨 一 其他 甚至
[ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] ,
in the family tomb ,
在 这 家庭 墓 ,

他们之间不可能有宽恕，即使同葬于家族墓穴，他们也依然会彼此憎恨。

[weə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
where some day they would sleep side by side .
在哪里 一些 天 他们 会 睡觉 边 经过 边 .

总有一天，他们会并肩入眠。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbærənəs] - [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] “
that evening Baroness Duvillard excused herself from attending the performance of “
那 晚上 男爵夫人 - 已原谅 她自己 从 参加 这 表现 的 “
- ” [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [frɑːŋˈseɪz] .
Polyeucte ” at the Comédie Française .
- ” 在 这 喜剧 法语 .

当晚，杜维拉尔男爵夫人以某种借口没有去法兰西喜剧院观看《波吕克特》的演出。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] , [sed] [ʃiː; ʃi] .
She felt very tired and wished to go to bed early , said she .
她 毛毡 非常 疲劳的 和 希望 到 去 到 床 早期的 , 说 她 .

她说，她感到非常疲倦，想早点睡觉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi] [wept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
As a matter of fact she wept on her pillow all night long .
作为 一个 事情 的 事实 她 哭泣 在 她 枕头 全部 夜晚 长的 .

事实上，她整夜都在枕头上哭泣。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈbærənz] [steɪdʒ] - [bɒks][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbælkəni] [tɪə(r)] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli] [hɪmˈself] , [ˈhaɪəsɪnθ]
Thus the Baron's stage - box on the first balcony tier contained only himself , Hyacinthe
因此 这 男爵的 阶段 - 盒子 在 这 第一的 阳台 层级 包含 仅有的 他自己 , 风信子
, - ,
, Duthil ,
, - ,

因此，男爵位于第一层包厢的舞台包厢里只有他自己、海辛斯、杜希尔。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [diː] [haːn] .
and little Princess de Harn .
和 小的 公主 德 哈恩 .

还有小公主德哈恩。

[æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ,
At nine o'clock there was a full house ,
在 九 点钟 那里 曾是 一个 满的 房子 ,

九点钟的时候，剧院里座无虚席。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ɡreɪt] [drəˈmætɪk] [səˈlemnəti] .
one of the brilliant chattering houses peculiar to great dramatic solemnities .
一 的 这 杰出的 喋喋不休 房屋 奇特 到 伟大的 戏剧性 庄严 .

这是大型戏剧性庄严仪式中特有的那种热闹喧嚣的场所之一。

[ɔːl][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsækrɪsti] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the society people who had marched through the sacristy of the
全部 这 社会 人们 WHO 有 行军 通过 这 圣器室 的 这
[ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
Madeleine that morning were now assembled at the theatre ,
玛德琳 那 早晨 是 现在 组装 在 这 剧院 ,

那天早上列队穿过玛德琳教堂圣器室的所有社会名流，现在都聚集在剧院里。

[əˈɡen] [ˈfiːvərɪʃ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
again feverish with curiosity , and on the lookout for the unexpected .
再次 发烧 和 好奇心 , 和 在 这 瞭望台 为了 这 意外 .

再次燃起强烈的好奇心，期待着意想不到的事情发生。

[wʌn] [ɹˈɛkəɡnˌaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [smaɪlz] ;
One recognised the same faces and the same smiles ;
一 已确认 这 相同的 面孔 和 这 相同的 微笑 ;

人们认出了那些熟悉的面孔和同样的笑容；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əkˈnɒlɪdʒd] [wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the women acknowledged one another's presence with little signs of intelligence ,
这 女性 已确认 一 另一个的 在场 和 小的 标志 的 智力 ,

这些女性彼此间心照不宣地表示着对方的存在，但几乎没有流露出任何智慧。

[ðə; ði] [men] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
the men understood each other at a word , a gesture .
这 男人 理解 每个 其他 在 一个 单词 , 一个 手势 .
他们只用一个词、一个手势就明白了对方的意思。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] [b'eəd] ['ʃəuldəz] ,
One and all had kept the appointment , the ladies with bared shoulders ,
一 和 全部 有 保留 这 预约 , 这 女士们 和 裸露 肩膀 ,
所有人都赴约了，女士们都露出了肩膀。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] .
the gentlemen with flowers in their button - holes .
这 先生们 和 花朵 在 他们的 按钮 - 孔 .
男士们的胸花别在纽扣孔里。

- ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] “ [gloʊbz] ” [bɒks] , [wɪð] [tuː] ['frendli] ['fæmɪlɪz] .
Fonsègue occupied the “ Globe's ” box , with two friendly families .
- 占领 这 “ 地球的 ” 盒子 , 和 二 友好的 家庭 .
丰塞格和两个友好的家庭一起占据了“环球剧院”的包厢。

['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] .
Little Massot had his customary seat in the stalls .
小的 马索特 有 他的 习惯 座位 在 这 摊位 .
小马索特像往常一样坐在正厅的包厢里。

[æmədjuː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'miːdiː] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
Amadieu , who was a faithful patron of the Comédie , was also to be
阿马迪厄 , WHO 曾是 一个 忠实 赞助人 的 这 喜剧 , 曾是 还 到 是
[siːn] [ðeə(r)] ,
seen there ,
已见 那里 ,
阿马迪厄是喜剧院的忠实赞助人，人们也经常在那里看到他的身影。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [diː] [boʊzɑːnɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] ['leɪmən] .
as well as General de Bozonnet and Public Prosecutor Lehmann .
作为 出色地 作为 一般的 德 博佐内特 和 民众 检察官 莱曼 .
以及德博佐内将军和检察官莱曼。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [məʊst] [lʊkt] [æt; ət] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skændələs]
The man who was most looked at , however , on account of his scandalous
这 男人 WHO 曾是 最多 看起来 在 , 然而 , 在 帐户 的 他的 丑闻
['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
article that morning ,
文章 那 早晨 ,
然而，由于那天早上他发表了一篇耸人听闻的文章，最受关注的却是另一个人。

[wɒz; wəz] [sægniːɝ] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sægniːɝ] , ['lʊkɪŋ] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌæpəu'plektik;-kəl] .
was Sagnier , the terrible Sagnier , looking bloated and apoplectic .
曾是 萨尼耶 , 这 糟糕的 萨尼耶 , 寻找 腹胀 和 中风的 .
是萨尼耶，那个可怕的萨尼耶，他看起来臃肿不堪，怒不可遏。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [kept] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['brækɪt] - [siːt] [fɔː(r); fə(r)]
Then there was Chaigneux , who had kept merely a modest bracket - seat for
然后 那里 曾是 - , WHO 有 保留 仅仅 一个 谦虚的 括号 - 座位 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
还有沙涅，他只给自己保留了一个不起眼的小组席位。

[ænd; ənd] [huː] ['skaʊərd] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] ['evri] [tɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
and who scoured the passages , and climbed to every tier , for the last
和 WHO 彻底清洗 这 段落 , 和 攀登 到 每一个 层级 , 为了 这 最后的
[taɪm] ['priːtʃɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
time preaching enthusiasm .
时间 布道 热情 .

他们仔细搜寻各个通道，攀登到每一层，最后一次热情洋溢地宣讲。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] - [ænd; ənd] [doʊvɚːnj] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ['feɪsɪŋ]
Finally , the two ministers Monferrand and Dauvergne appeared in the box facing
最后 , 这 二 部长们 - 和 多弗涅 出现 在 这 盒子 面向
- ;
Duvillard's ;
- ;

最后，蒙费朗和多韦尔涅两位部长出现在杜维拉尔对面的包厢里；

[ˌweərə'pɒn] ['meni] ['nəʊɪŋ] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
whereupon many knowing smiles were exchanged ,
于是 许多 会心 微笑 是 交换 ,

于是，彼此交换了许多心照不宣的微笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ɒn][ðə; ði]
for everybody was aware that these personages had come to help on the
为了 大家 曾是 意识到的 那 这些 人物 有 来 到 帮助 在 这
[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪb(j)utɑnt] .
success of the débutante .
成功 的 这 初次登台 .

因为大家都知道，这些人都是来帮助这位初次登台的年轻女子取得成功的。

[ɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ʌn'feɪvərəbl] ['ruːmə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
On the latter point there had still been unfavourable rumours only the previous day .
在 这 后者 观点 那里 有 仍然 到过 不利 谣言 仅有的 这 以前的 天 .

关于后一点，前一天还有不利的传言。

[sægniːɝ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][deɪ'bjuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['hɑːlət] [æz; əz] -
Sagnier had declared that the début of such a notorious harlot as Silviane
萨尼耶 有 声明 那 这 首次亮相 的 这样的 一个 臭名昭著 妓女 作为 -
[æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ,
at the Comédie Française ,
在 这 喜剧 法语 ,

萨尼耶曾宣称，像西尔维亚娜这样一位臭名昭著的妓女在法兰西喜剧院的首次亮相，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['pɔːlin] ,
in such a part too as that of “ Pauline ,
在 这样的 一个 部分 也 作为 那 的 “ 宝琳 ,

在诸如“宝琳”这样的部分中也是如此，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mɒrəl] ['lɒftinəs] ,
” which was one of so much moral loftiness ,
” 哪个 曾是 一 的 所以 很多 道德 高傲 ,

“那是一个充满道德崇高感的故事，

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['diːs(ə)nsi] .
could only be regarded as an impudent insult to public decency .
可以 仅有的 是 认为 作为 一个 厚颜无耻 侮辱 到 民众 体面 .

这只能被视为对公共道德的无礼侮辱。

[ðə; ði]	[həʊl]	[pres]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[biːn]	[ʌp]	[ɪn]	[ɑːmz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmənz]
The	**whole**	**press**	**,**	**moreover**	**,**	**had**	**long**	**been**	**up**	**in**	**arms**	**against**	**the**	**young**	**woman's**
这	所有的	按	,	而且	,	有	长的	到过	向上	在	武器	反对	这	年轻的	女性的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[kə'priːs]	.
extraordinary	**caprice**	**.**
非凡的	任性	.

此外，整个媒体界早就对这位年轻女子的古怪任性表示强烈谴责。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[mʌnθs]	[pɑːst]	,
But	**then**	**the**	**affair**	**had**	**been**	**talked**	**of**	**for**	**six**	**months**	**past**	**,**
但	然后	这	事务	有	到过	谈话	的	为了	六	几个月	过去的	,

但事实上，这段婚外情已经传闻长达六个月之久。

[səʊ]	[ðæt]	['pærɪs]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'miːdiː]
so	**that**	**Paris**	**had**	**grown**	**used**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**seeing**	**Silviane**	**at**	**the**	**Comédie**
所以	那	巴黎	有	生长	用过的	到	这	主意	的	看到	-	在	这	喜剧

.
:
.

因此，巴黎人已经习惯了在喜剧院看到西尔维安娜。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[flɒkt]	['ðɪðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[entə'teɪnd]	.
And	**now**	**it**	**flocked**	**thither**	**with**	**the**	**one**	**idea**	**of**	**being**	**entertained**	**.**
和	现在	它	成群结队的	那里	和	这	一	主意	的	存在	娱乐	.

现在，它们蜂拥而至，只为寻求娱乐。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	[rəʊz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[tel]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]
Before	**the**	**curtain**	**rose**	**one**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**very**	**atmosphere**	**of**	**the**	**house**	**that**
前	这	窗帘	玫瑰	一	可以	告诉	经过	这	非常	气氛	的	这	房子	那

[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒəʊviəl]	,
the	**audience**	**was**	**a**	**jovial**	**,**
这	观众	曾是	一个	欢乐的	,

幕布拉开之前，从剧院的气氛就能看出观众们都很开心。

[gʊd]	-	['hjuːmə(r)]	[wʌn]	,	[bent]	[ɒn]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'plɔːd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]
good	**-**	**humoured**	**one**	**,**	**bent**	**on**	**enjoying**	**itself**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**applaud**	**should**	**it**
好的	-	幽默	一	,	弯曲	在	享受	本身	,	和	准备好	到	鼓掌	应该	它

[faɪnd]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[ɔːl]	[pliːzd]	.
find	**itself**	**at**	**all**	**pleased**	**.**
寻找	本身	在	全部	高兴	.

一个性情温和、一心想享受生活的人，如果它感到高兴，就会鼓掌。

[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	['riːəli]	[pruːvd]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	.
The	**performance**	**really**	**proved**	**extraordinary**	**.**
这	表现	真的	已证实	非凡的	.

这场演出确实精彩绝伦。

[wen]	-	,	['tʃeɪstli]	[rəʊbd]	,	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪərəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ækt]	,
When	**Silviane**	**,**	**chastely**	**robed**	**,**	**made**	**her**	**appearance**	**in**	**the**	**first**	**act**	**,**
什么时候	-	,	贞洁的	身着长袍	,	制成	她	外貌	在	这	第一的	行为	,

在第一幕中，身着贞洁长袍的西尔维安娜出场时，

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə'stɒnɪʃt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːdʒɪnl]	[feɪs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	-	['lʊkɪŋ]
the	**house**	**was**	**quite**	**astonished**	**by**	**her**	**virginal**	**face**	**,**	**her**	**innocent**	**-**	**looking**
这	房子	曾是	相当	惊讶	经过	她	处女	脸	,	她	清白的	-	寻找

[maʊθ]	,
mouth	**,**
嘴	,

房子里的人都被她纯洁无瑕的脸庞和天真无邪的嘴唇惊呆了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ɪ'mækjələt] ['kændə(r)] .
and her eyes beaming with immaculate candour .
和 她 眼睛 光芒四射 和 完美无瑕 坦率 .

她眼中闪烁着坦诚无瑕的光芒。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [æt; ət][fɜːst]
Then , although the manner in which she had understood her part at first
然后 , 虽然 这 方式 在 哪个 她 有 理解 她 部分 在 第一的
[ə'meɪzd] ['piːp(ə)l] ,
amazed people ,
惊叹 人们 ,

然而，尽管她最初理解自己角色的方式令人们感到惊讶，

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] .
it ended by charming them .
它 结束 经过 迷人 他们 .

最后他用魅力征服了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] “ [strætənəs] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
From the moment of confiding in “ Stratonice , ” from the moment of
从 这 片刻 的 倾诉 在 “ 斯特拉托尼斯 , ” 从 这 片刻 的
[rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
relating her dream ,
相关 她 梦 ,

从她向“Stratonice”倾诉的那一刻起，从她讲述自己的梦境的那一刻起，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] “ ['pɔːlin] ” ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['mɪstɪkl] ['kriːtʃə(r)] , [sʌm; səm] [seɪnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
she turned “ Pauline ” into a soaring mystical creature , some saint , as it
她 转向 “ 宝琳 ” 进入 一个 翱翔 神秘 生物 , 一些 圣 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

她把“宝琳”塑造成了一个高贵神秘的形象，仿佛一位圣人。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , ['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [vɑːg'nɪəriən] ['brʌnhɪldə]
such as one sees in stained - glass windows , carried along by a Wagnerian Brunhilda
这样的 作为 一 看到 在 染色 - 玻璃 视窗 , 携带 沿着 经过 一个 瓦格纳式 布伦希尔达
['raɪdɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] .
riding the clouds .
骑术 这 云 .

就像在彩色玻璃窗上看到的那样，由瓦格纳歌剧中的布伦希尔达乘着云朵而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [rɪ'dɪkjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]
It was a thoroughly ridiculous conception of the part , contrary to reason
它 曾是 一个 彻底 荒谬的 概念 的 这 部分 , 相反 到 原因
[ænd; ənd] [truːθ] [ə'laɪk] .
and truth alike .
和 真相 同样 .

这是对这个角色极其荒谬的理解，既违背理性，也违背真理。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][mɔː(r)] , ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm]
Still , it only seemed to interest people the more , partly on account of mysticism
仍然 , 它 仅有的 似乎 到 兴趣 人们 这 更多的 , 部分 在 帐户 的 神秘主义
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
being the fashion ,
存在 这 时尚 ,

然而，这似乎反而更引起了人们的兴趣，部分原因是当时神秘主义正流行。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] - [əˈsjuːmd] [ˈkændə(r)][ænd; ənd]
and partly on account of the contrast between Silviane's assumed candour and
和 部分 在 帐户 的 这 对比 之间 - 假定 坦率 和
[ˈriːəl] [dɪˈprævəti] .
real depravity .
真实的 堕落 .

部分原因是西尔维亚娜表面上的坦率和她真实的堕落形成了鲜明的对比。

[hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] [ɪnˈkriːst] [frɒm; frəm][ækt][tuː; tə][ækt] ,
Her success increased from act to act ,
她 成功 增加 从 行为 到 行为 ,

她的成功与日俱增。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈhɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sægniːɜ˞] [ˈəʊnli] [helpt] [tuː; tə]
and some slight hissing which was attributed to Sagnier only helped to
和 一些 轻微 嘶嘶声 哪个 曾是 归因于 到 萨尼耶 仅有的 帮助 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] .
make the victory more complete .
制作 这 胜利 更多的 完全的 .

萨尼耶发出的一些轻微嘶嘶声，反而使胜利更加彻底。

- [ænd; ənd] [doʊvɜ˞nj] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈɑːftəwədz] [rɪˈleɪtɪd] , [geɪv] [ðə; ði]
Monferrand and Dauvergne , as the newspapers afterwards related , gave the
- 和 多弗涅 , 作为 这 报纸 然后 有关的 , 给予 这
[ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈplɔːz] ;
signal for applause ;
信号 为了 掌声 ;

据报纸后来报道，蒙费朗和多弗涅发出了鼓掌的信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and the whole house joined in it ,
和 这 所有的 房子 加入 在 它 ,

全家人都参与其中。

[ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [pəˈhæps] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈaɪrəni] .
partly from amusement and partly perhaps in a spirit of irony .
部分 从 娱乐 和 部分 也许 在 一个 精神 的 讽刺 .

一部分是出于娱乐，一部分或许是出于讽刺。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ækts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
During the interval between the fourth and fifth acts there was quite a
期间 这 间隔 之间 这 第四 和 第五 行为 那里 曾是 相当 一个
[prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] - [bɒks] ,
procession of visitors to Duvillard's box ,
游行 的 访客 到 - 盒子 ,

第四幕和第五幕之间的空档期，杜维拉尔的包厢前来了不少观众。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪld] .
where the greatest excitement prevailed .
在哪里 这 最 激动 最终获胜 .

最激动人心的地方。

- , [haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ]
Duthil , however , after absenting himself for a moment , came back to say
- , 然而 , 后 缺席 他自己 为了 一个 片刻 , 来了 后退 到 说
: “ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [aʊə(r)] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈkrɪtɪk] ,
: “ You remember our influential critic ,
: “ 你 记住 我们的 有影响 评论家 ,

然而，杜希尔离开了一会儿后，回来说道：“你还记得我们那位有影响力的评论家吗？”

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai] [brɔːt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] [ɑːŋ'glei] ?
the one whom I brought to dinner at the Cafe Anglais ?
这 一 谁 我 带来 到 晚餐 在 这 咖啡店 英语 ?

我带去英式咖啡馆吃饭的那个人?

[wel] , [hiːz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ðæt] - ['pɔːlin] - [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊəʒwɑːz] ,
Well , he's repeating to everybody that ' Pauline ' is merely a little bourgeoise ,
出色地 , 他是 重复 到 大家 那 - 宝琳 - 是 仅仅 一个 小的 资产阶级 ,

他逢人就说“宝琳”只不过是个小资产阶级罢了。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [greɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
and is not transformed by the heavenly grace until the very finish of the piece .
和 是 不是 转变 经过 这 天上 优雅 直到 这 非常 结束 的 这 片 .

直到作品完成的最后阶段，它才被上天的恩典所改变。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['həʊli]['vɜːdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ['sɪmpli] [kɪlz] [ðə; ði] [pɑːt] , [sez] [hiː; hi] . ”
To turn her into a holy virgin from the outset simply kills the part , says he . ”
到 转动 她 进入 一个 圣 处女 从 这 开端 简单地 杀戮 这 部分 , 说道 他 . ”

他说：“一开始就把她塑造成一个圣洁的处女，这简直毁了整个角色。”

“ [puː] ! ” [rɪ'piːtɪd] - , “ [let] [hɪm] ['ɑːgjuː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] . . . .
“ Pooh ! ” repeated Duvillard , “ let him argue if he likes , it will be all the more advertisement . . . .
“ 呸 ! ” 重复 - , “ 让 他 争论 如果 他 点赞 , 它 将要 是 全部 这 更多的 广告 . . . .

“呸！”杜维拉尔重复道，“让他争论去吧，这样反而会起到更好的宣传作用……”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [get] - ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [gləʊb] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
The important point is to get Massot's article inserted in the ' Globe ' to - morrow morning .
这 重要的 观点 是 到 得到 - 文章 插入 在 这 - 地球 - 到 - 明天 早晨 .

重要的是要确保马索特的文章明天早上刊登在《环球报》上。

” [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gʊd] .
” On this point , unfortunately , the news was by no means good .
” 在 这 观点 , 很遗憾 , 这 消息 曾是 经过 不 方法 好的 .

“在这一点上，不幸的是，消息并不乐观。”

- , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,
Chaigneux , who had gone in search of Fonsègue ,
- , WHO 有 已消失 在 搜索 的 - ,

沙涅曾去寻找丰塞格，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [sək'ses] ,
declared that the latter still hesitated in the matter in spite of Silviane's success ,
声明 那 这 后者 仍然 犹豫了一下 在 这 事情 在 尽管如此 的 - 成功 ,

声明称，尽管西尔维亚娜取得了成功，但后者在这件事上仍然犹豫不决。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
which he declared to be ridiculous .
哪个 他 声明 到 是 荒谬的 .

他称这很荒谬。

[ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði]['bærən] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] .
Thereupon , the Baron became quite angry .
于是 , 这 男爵 成为 相当 生气的 .

于是，男爵勃然大怒。

“	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	-	,	”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[ðæt]	[ai]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**Go**	**and**	**tell**	**Fonsègue**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**that**	**I**	**insist**	**on**	**it**	**,**
“	去	和	告诉	-	,	”	他	惊呼	,	“	那	我	坚持	在	它	,

“去告诉丰塞格,”他喊道，“我坚持要这么做。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
and	**that**	**I**	**shall**	**remember**	**what**	**he**	**does**	**.**
和	那	我	将	记住	什么	他	做	.

我会记住他所做的一切。

”	['miːntaɪm]	[ˌprɪn'ses]	['roʊzˌmɑnd]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[kwaɪt]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	[wɪð]	[ɪn'θjuːziæzəm]	.
”	**Meantime**	**Princess**	**Rosemonde**	**was**	**becoming**	**quite**	**delirious**	**with**	**enthusiasm**	**.**
”	与此同时	公主	罗丝蒙德	曾是	成为	相当	谵妄	和	热情	.

与此同时，罗丝蒙德公主的热情变得近乎狂热。

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	['haɪəsɪnθ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['pliːdɪd]	,	“	[pliːz]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	['dresɪŋ]	-	[ruːm]	;	[ai]	[kænt]	[weɪt]	,
“	**My**	**dear**	**Hyacinthe**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**,**	**“**	**please**	**take**	**me**	**to**	**Silviane's**	**dressing**	**-**	**room**	**;**	**I**	**can't**	**wait**	**,**
“	我的	亲爱的	风信子	,	”	她	恳求	,	“	请	拿	我	到	-	敷料	-	房间	;	我	不能	等待	,

“我亲爱的海辛斯,”她恳求道，“请带我去西尔维亚娜的更衣室；我等不及了。”

[ai]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
I	**really**	**must**	**go**	**and**	**kiss**	**her**	**.**	**”**
我	真的	必须	去	和	吻	她	.	”

我真的必须去吻她。

“	[bʌt; bət]	[wiːl; wil]	[ɔːl]	[gəʊ]	!
“	**But**	**we'll**	**all**	**go**	**!**
“	但	出色地	全部	去	!

“但我们都会去！”

”	[kraɪd]	-	,	[huː]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'triːti]	.
”	**cried**	**Duvillard**	**,**	**who**	**heard**	**her**	**entreaty**	**.**
”	哭	-	,	WHO	听到	她	恳求	.

“杜维拉尔听到她的恳求，喊道。”

[ðə; ði]	[p'æsɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraʊdɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['piːp(ə)l]	['iːv(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
The	**passages**	**were**	**crowded**	**,**	**and**	**there**	**were**	**people**	**even**	**on**	**the**	**stage**	**.**
这	段落	是	挤	,	和	那里	是	人们	甚至	在	这	阶段	.

通道里人山人海，甚至连舞台上都有人。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	-	['dresɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʌt]	.
Moreover	**,**	**when**	**the**	**party**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**Silviane's**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**they**	**found**	**it**	**shut**	**.**
而且	,	什么时候	这	派对	达到	这	门	的	-	敷料	-	房间	,	他们	成立	它	关闭	.

此外，当一行人走到西尔维亚娜的更衣室门口时，发现门关着。

[wen]	[ðə; ði]	['bærən]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
When	**the**	**Baron**	**knocked**	**at**	**it**	**,**
什么时候	这	男爵	敲门	在	它	,

男爵敲门时，

[ə; eɪ]	['dresə(r)]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	['mædəm]	[begd]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
a	**dresser**	**replied**	**that**	**madame**	**begged**	**the**	**gentlemen**	**to**	**wait**	**a**	**moment**	**.**
一个	梳妆台	回复	那	夫人	乞求	这	先生们	到	等待	一个	片刻	.

一位侍从回答说，夫人恳求先生们稍等片刻。

“ [əʊ] ! [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][gəʊ][ɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈroʊzˌmɑnd] , [ˈheɪstɪli] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ Oh ! a woman may surely go in , ” replied Rosemonde , hastily slipping through the
“ 哦 ! 一个 女士 可能 一定 去 在 , ” 回复 罗丝蒙德 , 草草 滑倒 通过 这
[ˈdɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

“哦！女人当然可以进去，”罗丝蒙德说着，匆匆溜进了门口。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , [ˈhaɪəsɪnθ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ; “ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n]
“ And you may come , Hyacinthe , ” she added ; “ there can be no objection
“ 和 你 可能 来 , 风信子 , ” 她 额外 ; “ 那里 能 是 不 异议
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“你也可以来，海辛斯，”她补充道；“没有人会反对你。”

” - [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] ,
” Silviane was very hot ,
” - 曾是 非常 热的 ,

“西尔维安娜当时非常热。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdresə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈspaɪərɪŋ] [ˈʃəuldəz] [wen] [ˈroʊzˌmɑnd] [dɑːtɪd]
and a dresser was wiping her perspiring shoulders when Rosemonde darted
和 一个 梳妆台 曾是 擦拭 她 出汗 肩膀 什么时候 罗丝蒙德 飞镖
[ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
forward and kissed her .
向前 和 亲吻 她 .

当时，一个梳妆台工作人员正在擦拭她汗湿的肩膀，这时罗丝蒙德突然冲上前去吻了她。

[ðen] [ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [təˈgeðə(r)] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði]
Then they chatted together amidst the heat and glare from the gas and the
然后 他们 聊天 一起 在……之中 这 热 和 强光 从 这 气体 和 这
[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ˈpəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
intoxicating perfumes of all the flowers which were heaped up in the little room .
醉人 香水 的 全部 这 花朵 哪个 是 堆积如山 向上 在 这 小的 房间 .

然后，他们在煤气灯的热浪和刺眼的灯光下，以及堆放在小房间里的各种鲜花的醉人香气中聊天。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhaɪəsɪnθ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,
Finally , Hyacinthe heard them promise to see one another after the performance ,
最后 , 风信子 听到 他们 承诺 到 看 一 其他 后 这 表现 ,

最后，海辛斯听到他们约定演出结束后再见面。

- [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈroʊzˌmɑnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
Silviane even inviting Rosemonde to drink a cup of tea with her at
- 甚至 邀请 罗丝蒙德 到 喝 一个 杯子 的 茶 和 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

西尔维亚娜甚至邀请罗丝蒙德到她家一起喝杯茶。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [kəmˈpleɪsntli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktrəs] :
At this the young man smiled complacently , and said to the actress :
在 这 这 年轻的 男人 微笑 自满地 , 和 说 到 这 演员 :

年轻人得意地笑了笑，对女演员说：

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] ,
“ Your carriage is waiting for you at the corner of the Rue Montpensier ,
“ 你的 运输 是 等待 为了 你 在 这 角落 的 这 后悔 蒙庞西耶 ,
[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

“您的马车是不是在蒙庞西耶街的拐角处等您了？”

[wel] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'll take the Princess to it .
出色地 , 患病的 拿 这 公主 到 它 .

好，我带公主去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplə] [plæn] , [juː; jʊ][kæn; kən][bəʊθ][gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] ! ”
That will be the simpler plan , you can both go off together ! ”
那 将要 是 这 更简单 计划 , 你 能 两个都 去 离开 一起 ! ”

那样做比较简单，你们俩可以一起走！

“ [əʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['roʊzˌmɑnd] ; “ [ɪts] [ə'griːd] .
“ Oh ! how good of you , ” cried Rosemonde ; “ it's agreed .
“ 哦 ! 如何 好的 的 你 , ” 哭 罗丝蒙德 ; “ 它是 同意 .

“哦！你真好，”罗丝蒙德喊道；“我们达成一致了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]
” Just then the door was opened , and the men , being admitted , began to
” 只是 然后 这 门 曾是 打开 , 和 这 男人 , 存在 承认 , 开始 到
[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
pour forth their congratulations .
倒 前进 他们的 恭喜! .

“就在这时，门开了，男人们被放了进来，纷纷表示祝贺。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
However , they had to regain their seats in all haste so as to witness the
然而 , 他们 有 到 恢复 他们的 座位 在 全部 匆忙 所以 作为 到 证人 这
[fɪfθ] [ækt] .
fifth act .
第五 行为 .

然而，他们不得不赶紧回到座位上，以便观看第五幕。

[ðɪs] [pruːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə'plɔːz] [wen] -
This proved quite a triumph , the whole house bursting into applause when Silviane
这 已证实 相当 一个 胜利 , 这 所有的 房子 爆发 进入 掌声 什么时候 -
[spəʊk] [ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] ,
spoke the famous line ,
辐 这 著名的 线 ,

这无疑是一次巨大的成功，当西尔维亚娜说出那句名言时，全场爆发出热烈的掌声。

“ [ai] [siː] , [ai] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌndi'siːvd] ,
“ I see , I know , I believe , I am undeceived ,
“ 我 看 , 我 知道 , 我 相信 , 我 是 悄 ,

“我明白，我知晓，我相信，我没有被欺骗。”

” [wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli]['mɑːtə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
” with the rapturous enthusiasm of a holy martyr ascending to heaven .
” 和 这 欣喜若狂 热情 的 一个 圣 烈士 上升 到 天堂 .

“带着圣洁殉道者升天般的狂喜和热情。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [səʊl] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] .
Nothing could have been more soul - like , it was said .
没有什么 可以 有 到过 更多的 灵魂 - 喜欢 , 它 曾是 说 .

据说，没有什么比这更能体现灵魂了。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
And so when the performers were called before the curtain ,
和 所以 什么时候 这 表演者 是 称为 前 这 窗帘 ,

于是，当演员们被叫到幕前时，

['pærɪs]	[bɪ'stəʊd]	[æn; ən]	[əʊ'veɪʃn]	[ɒn]	[ðæt]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[huː]	,	[æz; əz]	[sægniːɝ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Paris	**bestowed**	**an**	**ovation**	**on**	**that**	**virgin**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**who**	**,**	**as**	**Sagnier**	**put**	**it**	**,**
巴黎	授予	一个	排卵	在	那	处女	的	这	阶段	,	WHO	,	作为	萨尼耶	放	它	,

巴黎人民对这位舞台上的处女献上了热烈的掌声，正如萨尼耶所说：

[njuː]	[səʊ]	[wel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ækt]	[dɪ'prævəti]	[æt; ət]	[həʊm]	.
knew	**so**	**well**	**how**	**to**	**act**	**depravity**	**at**	**home**	**.**
知道	所以	出色地	如何	到	行为	堕落	在	家	.

她非常清楚如何在家表现堕落。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	-	,	-	[æt; ət]	[wʌns]	[went]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[fetʃ]	-	,
Accompanied	**by**	**Duthil**	**,**	**Duvillard**	**at**	**once**	**went**	**behind**	**the**	**scenes**	**in**	**order**	**to**	**fetch**	**Silviane**	**,**
伴随	经过	-	,	-	在	一次	去	在后面	这	场景	在	命令	到	拿来	-	,

杜维拉尔在杜蒂尔的陪同下，立即前往后台去接西尔维安娜。

[waɪl]	['haɪəsɪnθ]	['eskɔːtid]	['roʊzˌmɑnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bruːəm]	['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ]	.
while	**Hyacinthe**	**escorted**	**Rosemonde**	**to**	**the**	**brougham**	**waiting**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**Rue**	**Montpensier**	**.**
尽管	风信子	护送	罗丝蒙德	到	这	布鲁厄姆	等待	在	这	角落	的	这	后悔	蒙庞西耶	.

而雅辛特则护送罗丝蒙德前往停在蒙庞西耶街拐角处的马车。

['hævɪŋ]	[helpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[stʊd]	[baɪ]	,	['weɪtɪŋ]	.
Having	**helped**	**her**	**into**	**it**	**,**	**the**	**young**	**man**	**stood**	**by**	**,**	**waiting**	**.**
拥有	帮助	她	进入	它	,	这	年轻的	男人	站立	经过	,	等待	.

扶她坐进去后，年轻人站在一旁等待。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[kwaɪt]	['meri]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð]	-	,
And	**he**	**seemed**	**to**	**grow**	**quite**	**merry**	**when**	**his**	**father**	**came**	**up**	**with**	**Silviane**	**,**
和	他	似乎	到	生长	相当	欢乐	什么时候	他的	父亲	来了	向上	和	-	,

当他父亲带着西尔维安娜出现时，他似乎变得非常高兴。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[stɒpt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
and	**was**	**stopped**	**by**	**her**	**,**	**just**	**as**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**he**	**wished**	**to**	**get**	**into**	**the**	**carriage**	**.**
和	曾是	停止	经过	她	,	只是	作为	,	在	他的	转动	,	他	希望	到	得到	进入	这	运输	.

正当他想上车时，却被她拦住了。

“	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**There's**	**no**	**room**	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	有	不	房间	为了	你	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	她	.

“这里没有你的位置，我的朋友，”她说。

“	[aɪv]	[ə; eɪ]	[frend]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
“	**I've**	**a**	**friend**	**with**	**me**	**.**
“	我已经	一个	朋友	和	我	.

“我身边有个朋友。”

” - ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðen] [piə] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Rosemonde's little smiling face then peered forth from the depths of the
” - 小的 微笑 脸 然后 窥视 前进 从 这 深度 的 这
['bruːəm] .
brougham .
布鲁厄姆 .

“这时，罗丝蒙德那张带着微笑的年轻脸庞从马车深处探了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['əʊpən] - [maʊðd] [waɪl] [ðə; ði] ['viːəkl] ['swɪftli] ['kærid] [ðə; ði]
And the Baron remained there open - mouthed while the vehicle swiftly carried the
和 这 男爵 剩余 那里 打开 - 嘴巴 尽管 这 车辆 迅速地 携带 这
[tuː] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] !
two women away !
二 女性 离开 !

男爵目瞪口呆地站在那里，看着车辆迅速载着两名女子离开！

“ [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ? ” [sed] ['haɪəsɪnθ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
“ Well , what would you have , my dear fellow ? ” said Hyacinthe , by way of
“ 出色地 , 什么 会 你 有 , 我的 亲爱的 同伴 ? ” 说 风信子 , 经过 方式 的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,
explanation to Duthil ,
解释 到 - ,

“那么，亲爱的朋友，你想要什么呢？”海辛斯向杜希尔解释道。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ə'meɪzd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
who also seemed somewhat amazed by what had happened .
WHO 还 似乎 有些 惊叹 经过 什么 有 发生 .

他们似乎也对所发生的事情感到有些惊讶。

“ ['roʊzˌmɑnd] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [maɪ][laɪf] [aʊt] ,
“ Rosemonde was worrying my life out ,
“ 罗丝蒙德 曾是 令人担忧 我的 生活 出去 ,

“罗丝蒙德让我忧心忡忡，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] - .
and so I got rid of her by packing her off with Silviane .
和 所以 我 得到 摆脱 的 她 经过 包装 她 离开 和 - .

于是我把她托付给西尔维亚内，摆脱了她。

” - [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [deɪzd] [wen]
” Duvillard was still standing on the pavement and still looking dazed when
” - 曾是 仍然 常设 在 这 路面 和 仍然 寻找 茫然 什么时候
- ,
Chaigneux ,
- ,

“当沙涅克斯走过来时，杜维拉尔仍然站在人行道上，神情依然茫然。”

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ,
who was going home quite tired out , recognised him ,
WHO 曾是 去 家 相当 疲劳的 出去 , 已确认 他 ,

一个疲惫不堪、正要回家的人认出了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
and came up to say that Fonsègue had thought the matter over ,
和 来了 向上 到 说 那 - 有 想法 这 事情 超过 ,

然后走过来表示，丰塞格已经考虑过这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['djuːli] [ɪn'sɜːtɪd] .
and that Massot's article would be duly inserted .
和 那 - 文章 会 是 正式地 插入 .

马索的文章将被正式刊登。

[ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ，[tuː] ，[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [trænz] -
In the passages , too , there had been a deal of talk about the famous Trans -
在 这 段落 ， 也 ， 那里 有 到过 一个 交易 的 讲话 关于 这 著名的 翻译 -
[sə'hɑːrən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Saharan project .
撒哈拉 项目 .

在这些段落中，也多次谈到了著名的跨撒哈拉铁路项目。

[ðen] ['haɪəsɪnθ] [led] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ，['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [frend] ，
Then Hyacinthe led his father away , trying to comfort him like a sensible friend ,
然后 风信子 引领 他的 父亲 离开 ， 尝试 到 舒适 他 喜欢 一个 明智的 朋友 ，

然后，海辛斯带着他的父亲离开，像一位通情达理的朋友一样安慰他。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
who regarded woman as a base and impure creature .
WHO 认为 女士 作为 一个 根据 和 不纯 生物 .

他们认为女性是低贱不洁的生物。

“ [lets] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] ， ” [sed] [hiː; hi] .
“ Let's go home to bed , ” said he .
“ 我们来吧 去 家 到 床 ， ” 说 他 .

“我们回家睡觉吧。”他说。

“ [æz; əz] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ，[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ As that article is to appear , you can take it to her to - morrow .
“ 作为 那 文章 是 到 出现 ， 你 能 拿 它 到 她 到 - 明天 .

“由于那篇文章即将发表，你可以明天把它拿给她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ，[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
She will see you , sure enough .
她 将要 看 你 ， 当然 足够的 .

她肯定会见到你的。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [sɪg'ɑːz] ，[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ，
” Thereupon they lighted cigars , and now and again exchanging a few words ,
” 于是 他们 照明 雪茄 ， 和 现在 和 再次 交换 一个 很少 字 ，

于是他们点燃雪茄，不时地交谈几句。

[tʊk] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] [diː] [loʊpɛrə] ， [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd]
took their way up the Avenue de l'Opera , which at that hour was deserted and
采取 他们的 方式 向上 这 大街 德 歌剧院 ， 哪个 在 那 小时 曾是 荒凉的 和
['dɪzməl] .
dismal .
惨淡 .

他们沿着歌剧院大道往上走，此时的歌剧院大道空无一人，十分凄凉。

['miːntaɪm] ，[ə'bʌv] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][ðə; ði] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft][ə; eɪ]
Meantime , above the slumbering houses of Paris the breeze wafted a
与此同时 ， 多于 这 沉睡 房屋 的 巴黎 这 微风 飘散 一个
[prə'lɒŋd] [saɪ] ，[ðə; ði] [pleɪnt] ，
prolonged sigh , the plaint ,
延长 叹 ， 这 感叹 ，

与此同时，在巴黎沉睡的房屋上方，微风吹拂着一声悠长的叹息，一声哀叹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ，[ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [wɜːld] .
as it were , of an expiring world .
作为 它 是 ， 的 一个 到期 世界 .

仿佛是一个正在消逝的世界。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
THE GOAL OF LABOUR
这 目标 的 劳动

劳动的目标

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sælˌvæt] , [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['tæsɪtɜːn] .
EVER since the execution of Salvat , Guillaume had become extremely taciturn .
曾经 自从 这 执行 的 萨尔瓦特 , 纪尧姆 有 变得 极其 沉默寡言 .

自从萨尔瓦特被处决后，纪尧姆就变得极其沉默寡言。

[hiː; hi] [siːmd] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
He seemed worried and absent - minded .
他 似乎 担心 和 缺席的 - 有思想 .

他看起来很焦虑，心不在焉。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv]
He would work for hours at the manufacture of that dangerous powder of
他 会 工作 为了 小时 在 这 生产 的 那 危险的 粉末 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ,
which he alone knew the formula ,
哪个 他 独自的 知道 这 公式 ,

他会花几个小时制造那种只有他自己知道配方的危险粉末。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and the preparation of which was such a delicate matter that he would
和 这 准备 的 哪个 曾是 这样的 一个 精美的 事情 那 他 会
[ə'laʊ] [nʌn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
allow none to assist him .
允许 没有任何 到 协助 他 .

而准备工作又是一件极其微妙的事情，他不允许任何人协助他。

[ðen] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['taɪəd] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [lɒŋ]
Then , at other times he would go off , and return tired out by some long
然后 , 在 其他 时代 他 会 去 离开 , 和 返回 疲劳的 出去 经过 一些 长的
['sɒlətri] ['ræmb(ə)l] .
solitary ramble .
孤 漫谈 .

有时他会独自外出，经过长时间的独自漫步后，筋疲力尽地回来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['dʒent(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [smaɪl] [ðeə(r)] .
He remained very gentle at home , and strove to smile there .
他 剩余 非常 温和的 在 家 , 和 努力 到 微笑 那里 .

他在家依然很温和，努力保持微笑。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [bæk]
But whenever anybody spoke to him he started as if suddenly called back
但 每当 任何人 辐 到 他 他 开始 作为 如果 突然 称为 后退
[frɒm; frəm] ['driːmlænd] .
from dreamland .
从 梦境 .

但每当有人跟他说话时，他都会像突然从梦中惊醒一样猛然惊醒。

[pjeə] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
Pierre imagined his brother had relied too much upon his powers of renunciation
皮埃尔 想象 他的 兄弟 有 依赖 也 很多 之上 他的 权力 的 放弃
,
,
,

皮埃尔认为他哥哥过于依赖自己的克己能力。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mə'riː] [ʌn'beərəb(ə)l] .
and found the loss of Marie unbearable .
和 成立 这 损失 的 玛丽 难以忍受 .

玛丽的离世让他难以承受。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst]
Was it not some thought of her that haunted him now that the date fixed
曾是 它 不是 一些 想法 的 她 那 闹鬼的 他 现在 那 这 日期 固定的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ?
for the marriage drew nearer and nearer ?
为了 这 婚姻 画 更近 和 更近 ?

随着婚期临近，难道不是对她的思念让他寝食难安吗?

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [pjeə] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [ə'gen] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
One evening , therefore , Pierre ventured to speak out , again offering to leave the
一 晚上 , 所以 , 皮埃尔 冒险 到 说话 出去 , 再次 提供 到 离开 这
[haʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
house and disappear .
房子 和 消失 .

因此，一天晚上，皮埃尔鼓起勇气再次开口，表示愿意离开家，从此消失。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ˌgiː'jəʊm] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]
But at the first words he uttered Guillaume stopped him , and affectionately
但 在 这 第一的 字 他 说出 纪尧姆 停止 他 , 和 亲切地
[rɪ'plaɪd] : “ [mə'riː] ?
replied : “ Marie ?
回复 : “ 玛丽 ?

但他刚开口，纪尧姆就打断了他，并亲切地回答道：“玛丽？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
I love her , I love her too well to regret what I have done .
我 爱 她 , 我 爱 她 也 出色地 到 后悔 什么 我 有 完毕 .

我爱她，我太爱她了，以至于我不会后悔我所做的一切。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ]['əʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] ,
you only bring me happiness ,
你 仅有的 带来 我 幸福 ,

你只会给我带来快乐，

[ai] [dɪ'raɪv] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I derive all my strength and courage from you now that I know you are
我 派生 全部 我的 力量 和 勇气 从 你 现在 那 我 知道 你 是
[bəuθ] ['hæpi] . . . .
both happy . . . .
两个都 快乐的 . . . .

现在我知道你们俩都幸福了，我的力量和勇气都来源于你们。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]['mætə(r)]

And I assure you that you are mistaken , there is nothing at all the matter

和 我 保证 你 那 你 是 错误 ， 那里 是 没有什么 在 全部 这 事情

[wɪð] [ˌem 'iː] ;

with me ;

和 我 ；

我向你保证，你错了，我一点问题都没有；

[maɪ] [wɜːk] [əb'zɔːbs] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

my work absorbs me , perhaps , but that is all .

我的 工作 吸收 我 ， 也许 ， 但 那 是 全部 .

或许我的全部精力都投入到了工作中，但也仅此而已。

” [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [gluːm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

” That same evening he managed to cast his gloom aside , and displayed

” 那 相同的 晚上 他 管理 到 投掷 他的 愁云 旁边 ， 和 显示

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['geɪəti] .

delightful gaiety .

愉快 欢乐 .

“当晚，他便摆脱了忧郁，表现出了令人愉悦的快乐。”

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)] [wʊd] [suːn] [kɔːl] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tuː]

During dinner he inquired if the upholsterer would soon call to arrange the two

期间 晚餐 他 询问 如果 这 室内装潢师 会 很快 称呼 到 安排 这 二

['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [mə'riː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

little rooms which Marie was to occupy with her husband over the

小的 房间 哪个 玛丽 曾是 到 占据 和 她 丈夫 超过 这

['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .

workroom .

工作室 .

晚饭时，他询问室内装潢师傅是否会尽快来安排玛丽和她丈夫在工作室楼上要住的那两间小房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

The young woman ,

这 年轻的 女士 ，

这位年轻女子，

[huː] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [pjeə] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ]

who since her marriage with Pierre had been decided had remained waiting

WHO 自从 她 婚姻 和 皮埃尔 有 到过 决定 有 剩余 等待

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

with smiling patience ,

和 微笑 耐心 ，

自从她决定与皮埃尔结婚以来，她就一直面带微笑地耐心等待着。

[ˌðeərə'pɒn] [təʊld] [ˌgiː'jəʊm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] — [fɜːst] [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [red]

thereupon told Guillaume what it was she desired — first some hangings of red

于是 讲述 纪尧姆 什么 它 曾是 她 想要的 — 第一的 一些 绞刑 的 红色的

['kɒtn] [stʌf] ,

cotton stuff ,

棉布 东西 ，

于是她告诉纪尧姆她想要什么——首先是一些红色棉布挂饰，

[ðen] [sʌm; səm] ['pɒlɪʃt] [paɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi]

then some polished pine furniture which would enable her to imagine she

然后 一些 抛光 松树 家具 哪个 会 使能够 她 到 想象 她

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

was in the country ,

曾是 在 这 国家 ，

然后是一些抛光的松木家具，能让她感觉仿佛置身乡间。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	['lʌkʃəri]	.
and	**finally**	**a**	**carpet**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**because**	**a**	**carpet**	**seemed**	**to**	**her**	**the**	**height**	**of**	**luxury**	**.**
和	最后	一个	地毯	在	这	地面	,	因为	一个	地毯	似乎	到	她	这	高度	的	奢华	.

最后，地板上铺了一块地毯，因为在她看来，地毯是极致的奢华。

[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	,	[ænd; ənd]	[ˌgiː'jəʊm]	[lɑːft]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['fɑːðəli]	[wei]	.
She	**laughed**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**and**	**Guillaume**	**laughed**	**with**	**her**	**in**	**a**	**gay**	**and**	**fatherly**	**way**	**.**
她	笑了	作为	她	辐	,	和	纪尧姆	笑了	和	她	在	一个	同性恋	和	父爱	方式	.

她边说边笑，纪尧姆也带着一种既快乐又慈父般的笑声和她一起笑。

[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['spɪrɪt]	[brɔːt]	[mʌtʃ]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[pjeə]	,
His	**good**	**spirits**	**brought**	**much**	**relief**	**to**	**Pierre**	**,**
他的	好的	烈酒	带来	很多	宽慰	到	皮埃尔	,

他的好心情给皮埃尔带来了很大的安慰。

[huː]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɪ'steɪkən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['səːmaiz, səː'maiz]	.
who	**concluded**	**that**	**he**	**must**	**have**	**been**	**mistaken**	**in**	**his**	**surmises**	**.**
WHO	结束	那	他	必须	有	到过	错误	在	他的	推测	.

他由此得出结论，他的推测一定是错误的。

[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['mɒrəʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ˌgiː'jəʊm]	[rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['driːmi]	[steɪt]	.
On	**the**	**very**	**morrow**	**,**	**however**	**,**	**Guillaume**	**relapsed**	**into**	**a**	**dreamy**	**state**	**.**
在	这	非常	明天	,	然而	,	纪尧姆	复发	进入	一个	梦幻般的	状态	.

然而，第二天，纪尧姆又陷入了梦乡。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd]	[ə'gen]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[pjeə]	,
And	**so**	**disquietude**	**again**	**came**	**upon**	**Pierre**	**,**
和	所以	不安	再次	来了	之上	皮埃尔	,

于是，皮埃尔再次感到不安。

[pə'tɪkjələli]	[wen]	[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[mɛːr]	-	[grænd]	['ɔːlsəʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	.
particularly	**when**	**he**	**noticed**	**that**	**Mère**	**-**	**Grand**	**also**	**seemed**	**to**	**be**	**unusually**	**grave**	**and**	**silent**	**.**
特别	什么时候	他	注意到	那	母亲	-	盛大	还	似乎	到	是	异常地	严重	和	沉默的	.

尤其当他注意到老奶奶也显得异常严肃沉默时。

[nɒt]	['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[sʌm; səm]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	,
Not	**daring**	**to**	**address**	**her**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**extract**	**some**	**information**	**from**	**his**	**nephews**	**,**
不是	大胆	到	地址	她	,	他	尝试	到	提炼	一些	信息	从	他的	侄子们	,

他不敢直接和她说话，于是试图从侄子们那里套取一些信息。

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	['tɒməs]	[nɔː(r)]	[fræn'swɑː]	[nɔː(r)]	[æn'twɑːn]	[njuː]	['eniθɪŋ]	.
but	**neither**	**Thomas**	**nor**	**François**	**nor**	**Antoine**	**knew**	**anything**	**.**
但	两者都不	托马斯	也不	弗朗索瓦	也不	安托万	知道	任何事物	.

但托马斯、弗朗索瓦和安托万都一无所知。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd]
Each of them quietly devoted his time to his work , respecting and
每个 的 他们 悄悄 奉献 他的 时间 到 他的 工作 , 尊重 和
[w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
worshipping his father ,
崇拜 他的 父亲 ,

他们都默默地投入到工作中，尊敬并崇拜自己的父亲。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ɔː(r)] ['entəpraɪzɪz] .
but never questioning him about his plans or enterprises .
但 绝不 提问 他 关于 他的 计划 或者 企业 .

但从未就他的计划或事业提出过任何疑问。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ænd; ənd]
Whatever he might choose to do could only be right and good ; and
任何 他 可能 选择 到 做 可以 仅有的 是 正确的 和 好的 ; 和
[ðeɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
they , his sons ,
他们 , 他的 儿子们 ,

无论他选择做什么，都只能是正确和美好的；而他的儿子们，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [kɔːl] ,
were ready to do the same and help him at the very first call ,
是 准备好 到 做 这 相同的 和 帮助 他 在 这 非常 第一的 称呼 ,

我们当时也做好了同样的准备，一接到他的电话就立即伸出援手。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
without pausing to inquire into his purpose .
没有 暂停 到 查询 进入 他的 目的 .

甚至没有停下来询问他的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
It was plain , however , that he kept them apart from anything at all
它 曾是 清楚的 , 然而 , 那 他 保留 他们 除 从 任何事物 在 全部
['perələs] ,
perilous ,
危险的 ,

然而，很显然，他让他们远离一切危险。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɛːr] - [grænd] [ə'ləʊn]
that he retained all responsibility for himself , and that Mère - Grand alone
那 他 保留 全部 责任 为了 他自己 , 和 那 母亲 - 盛大 独自的
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,
was his confidante ,
曾是 他的 知己 ,

他表示自己要对一切负责，只有老奶奶是他的知己。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pə'hæps] ['lɪsnd] .
the one whom he consulted and to whom he perhaps listened .
这 一 谁 他 咨询 和 到 谁 他 也许 听着 .

他咨询过的人，或许他也听取过他的意见。

[pjeə] ['ðeəfɔː(r)] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] ,
Pierre therefore renounced his hope of learning anything from the sons ,
皮埃尔 所以 放弃 他的 希望 的 学习 任何事物 从 这 儿子们 ,

因此，皮埃尔放弃了从儿子们那里学到任何东西的希望。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
and directed his attention to the old lady ,
和 指导 他的 注意力 到 这 老的 女士 ,

然后将注意力转向了那位老妇人。

[huːz] ['rɪdʒɪd]['grævəti] ['wʌrid] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] ['friːkwəntli] [hæd; həd]
whose rigid gravity worried him the more as she and Guillaume frequently had
谁 死板的 重力 担心 他 这 更多的 作为 她 和 纪尧姆 频繁地 有
['praɪvət] [tʃæts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ˌʌp'steəz] .
private chats in the room she occupied upstairs .
私人的 聊天 在 这 房间 她 占领 楼上 .

她那严肃沉稳的性格让他更加担忧，因为她和纪尧姆经常在她楼上的房间里私下交谈。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
They shut themselves up there all alone ,
他们 关闭 他们自己 向上 那里 全部 独自的 ,

他们把自己独自关在里面。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
and remained together for hours without the faintest sound coming from
和 剩余 一起 为了 小时 没有 这 最微弱 声音 未来 从
[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] ['tʃeɪmbə(r)] .
the seemingly lifeless chamber .
这 似乎 无生命 房间 .

他们在一起待了几个小时，看似死寂的房间里却没有发出一丝声音。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌgiː'jəʊm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
One day , however , Pierre caught sight of Guillaume as he came out of it ,
一 天 , 然而 , 皮埃尔 捕捉 视线 的 纪尧姆 作为 他 来了 出去 的 它 ,

然而有一天，皮埃尔瞥见了从里面出来的纪尧姆。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'liːz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] .
carrying a little valise which appeared to be very heavy .
携带 一个 小的 手提箱 哪个 出现 到 是 非常 重的 .

他提着一个看起来很重的小手提箱。

[ænd; ənd] [pjeə] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'membəd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['paʊdə(r)] ,
And Pierre thereupon remembered both his brother's powder ,
和 皮埃尔 于是 记得 两个都 他的 兄弟 粉末 ,

于是皮埃尔这才想起他哥哥的火药。

[wʌn] [paʊnd] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,
one pound weight of which would have sufficed to destroy a cathedral ,
一 磅 重量 的 哪个 会 有 足够了 到 破坏 一个 大教堂 ,

其中一磅重的物质就足以摧毁一座大教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [p'ɜːpəsd] [bi'stəu] [ə'pɒn] [frɑːns] [ɪn]
and the destructive engine which he had purposed bestowing upon France in
和 这 破坏性的 引擎 哪个 他 有 目的 授予 之上 法国 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
order that she might be victorious over all other nations ,
命令 那 她 可能 是 胜利者 超过 全部 其他 国家 ,

以及他原本打算赋予法国的毁灭性武器，以便法国能够战胜所有其他国家。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [ænd; ənd] ['lɪbərətərɪ] ['paʊə(r)] .
and become the one great initiatory and liberative power .
和 变得 这 一 伟大的 启动 和 解放 力量 .

并成为伟大的启蒙和解放力量。

[pjeə] [rɪ'membəd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
Pierre remembered too that the only person besides himself who knew his brother's
皮埃尔 记得 也 那 这 仅有的 人 除了 他自己 WHO 知道 他的 兄弟
['siːkrət] [wɒz; wəz] [mɛːr] - [grænd] ,
secret was Mère - Grand ,
秘密 曾是 母亲 - 盛大 ,

皮埃尔还记得，除了他自己，唯一知道他哥哥秘密的人就是老奶奶。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌɡiːˈjəʊm] [wɒz; wəz] [ˈfɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˌpɜːkwɪˈzɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
who , at the time when Guillaume was fearing some perquisition on the part
WHO , 在 这 时间 什么时候 纪尧姆 曾是 害怕 一些 征用 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
of the police ,
的 这 警察 ,

当时，当纪尧姆担心遭到警方搜查时，

[hæd; həd] [lɒŋ] [slept] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspləʊsɪv] .
had long slept upon the cartridges of the terrible explosive .
有 长的 睡着了 之上 这 墨盒 的 这 糟糕的 爆炸物 .

那些可怕的爆炸物弹药筒早已被沉睡了很久。

[bʌt; bət] [naʊ] [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌɡiːˈjəʊm] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
But now why was Guillaume removing all the powder which he had been
但 现在 为什么 曾是 纪尧姆 移除 全部 这 粉末 哪个 他 有 到过
[prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ?
preparing for some time past ?
准备 为了 一些 时间 过去的 ?

但现在，吉约姆为什么要把他之前准备了很久的粉末全部拿走呢?

[æz; əz] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [pjeə] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [dred] , [keɪm]
As this question occurred to Pierre , a sudden suspicion , a vague dread , came
作为 这 问题 发生 到 皮埃尔 , 一个 突然 怀疑 , 一个 模糊的 恐惧 , 来了
[əˈpɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

皮埃尔想到这个问题时，突然间，一种怀疑和模糊的恐惧感涌上心头。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [streŋθ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)]
and gave him strength to ask his brother : “ Have you reason to fear
和 给予 他 力量 到 问 他的 兄弟 : “ 有 你 原因 到 害怕
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

并赐给他力量去问他的兄弟：“你有什么可怕的吗? ”

[sɪns] [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?
since you won't keep things here ?
自从 你 惯于 保持 事物 这里 ?

既然你不打算把东西放在这里?

[ɪf] [ðeɪ] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [biː; bi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
If they embarrass you , they can all be deposited at my house ,
如果 他们 尴尬 你 , 他们 能 全部 是 已存 在 我的 房子 ,

如果这些东西让你难堪，可以全部寄存在我家。

[ˈnəʊbədi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] .
nobody will make a search there .
无人 将要 制作 一个 搜索 那里 .

没人会去那里搜查。

” [ˌɡiːˈjəʊm] , [huːm] [ðiːz] [wɜːdz] [əˈstɒnɪʃt] , [ɡeɪzd] [æt; ət] [pjeə] [ˈfɪksɪdli] , [ænd; ənd] [ðen]
” Guillaume , whom these words astonished , gazed at Pierre fixedly , and then
” 纪尧姆 , 谁 这些 字 惊讶 , 凝视 在 皮埃尔 固定地 , 和 然后
[rɪˈplaɪd] : “ [jes] ,
replied : “ Yes ,
回复 : “ 是的 ,

吉约姆听到这些话，惊讶不已，他目不转睛地盯着皮埃尔，然后回答说：“是的，

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rests] [ænd; ənd] [pɜːkwəzɪʃənz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'freʃ] [sɪns] [ðæt]
I have learnt that the arrests and perquisitions have begun afresh since that
我 有 学会了 那 这 逮捕 和 征用令 有 开始 重新 自从 那
[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['gilətiːn] ;
poor devil was guillotined ;
贫穷的 魔鬼 曾是 被送上断头台 ;

我了解到，自从那个可怜的家伙被送上断头台后，逮捕和搜查又重新开始了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'speərɪŋ] ['feləʊ] [meɪ]
for they are in terror at the thought that some despairing fellow may
为了 他们 是 在 恐怖 在 这 想法 那 一些 绝望 同伴 可能
[ə'vendʒ] [hɪm] .
avenge him .
报仇 他 .

因为他们害怕某个绝望的人会为他报仇。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['paʊə(r)]
Moreover , it is hardly prudent to keep destructive agents of such great power
而且 , 它 是 几乎 谨慎 到 保持 破坏性的 代理人 的 这样的 伟大的 力量
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

此外，将如此强大的破坏性武器留在这里实在是不明智的。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
I prefer to deposit them in a safe place .
我 更喜欢 到 订金 他们 在 一个 安全的 地方 .

我更愿意把它们存放在安全的地方。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [nəː'jiː] — [əʊ] !
But not at Neuilly — oh !
但 不是 在 讷伊 — 哦 !

但纳伊却不是这样——哦！

[nəʊ] [ɪn'diːd] !
no indeed !
不 的确 !

确实如此！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .
they are not a present for you , brother .
他们 是 不是 一个 展示 为了 你 , 兄弟 .

兄弟，这不是送给你的礼物。

” [ˌgiː'jəʊm] [spəʊk] [wɪð] ['aʊtwəd] ['kɑːmnəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz]
” Guillaume spoke with outward calmness ; and if he had started with surprise
” 纪尧姆 辐 和 向外 平静 ; 和 如果 他 有 开始 和 惊喜
[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] ,
at the first moment ,
在 这 第一的 片刻 ,

“纪尧姆表面上平静地说道；即便他一开始感到惊讶，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] .
it had been scarcely perceptible .
它 有 到过 几乎 可感知的 .

它几乎难以察觉。

“ [səʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ?
“ So everything is ready ?
“ 所以 一切 是 准备好 ?

“一切都准备好了吗？”

" [pjeə] [ri'zjuːmd] .
" Pierre resumed .
" 皮埃尔 恢复 .

皮埃尔继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
" You will soon be handing your engine of destruction over to the Minister
" 你 将要 很快 是 处理 你的 引擎 的 破坏 超过 到 这 部长
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of War ,
的 战争 ,

"你很快就要把你的毁灭性引擎移交给战争部长了。"

[ai] [prɪ'zjuːm] ?
I presume ?
我 估 ?

我猜是这样吧?

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [gi'jɔːmz] [aɪz] ,
" A gleam of hesitation appeared in the depths of Guillaume's eyes ,
" 一个 闪耀 的 犹豫 出现 在 这 深度 的 纪尧姆的 眼睛 ,

"纪尧姆的眼中闪过一丝犹豫,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
and he was for a moment about to tell a falsehood .
和 他 曾是 为了 一个 片刻 关于 到 告诉 一个 谬误 .

他一度差点说出谎言。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [endid] [baɪ] [ri'plai] " [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [ri'nauns] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
However , he ended by replying " No , I have renounced that intention .
然而 , 他 结束 经过 回复 " 不 , 我 有 放弃 那 意图 .

然而,他最后回答说:"不,我已经放弃了那个想法。"

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
I have another idea .
我 有 其他 主意 .

我还有个主意。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [pjeə] [dɪd] [nɒt]
" He spoke these last words with so much energy and decision that Pierre did not
" 他 辐 这些 最后的 字 和 所以 很多 活力 和 决定 那 皮埃尔 做过 不是
[deə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,
dare to question him further ,
敢 到 问题 他 更远 ,

"他最后说出这些话时,语气如此坚定有力,以至于皮埃尔不敢再问他什么了。"

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)][aɪ'dɪə] [mait] [biː; bi] .
to ask him , for instance , what that other idea might be .
到 问 他 , 为了 实例 , 什么 那 其他 主意 可能 是 .

例如,问问他,另一个想法可能是什么。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] .
From that moment , however , he quivered with anxious expectancy .
从 那 片刻 , 然而 , 他 颤抖 和 焦虑的 预期 .

然而,从那一刻起,他便因焦虑的期待而颤抖起来。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [mɛːr] - [grændz] ['lɒfti] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gi'jɔːmz] [ræpt] ,
From hour to hour Mère - Grand's lofty silence and Guillaume's rapt ,
从 小时 到 小时 母亲 - 格兰德的 高远 沉默 和 纪尧姆的 欣喜若狂 ,

从时到尾,老奶奶高傲的沉默和纪尧姆全神贯注的聆听,

[ˌenəˈdʒetɪk] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [skiːm] [hæd; həd]
energetic face seemed to tell him that some huge and terrifying scheme had
精力充沛 脸 似乎 到 告诉 他 那 一些 巨大的 和 恐怖 方案 有
[kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ,
come into being ,
来 进入 存在 ,

那张充满活力的脸似乎在告诉他，某种巨大而可怕的阴谋已经形成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
and was growing and threatening the whole of Paris .
和 曾是 生长 和 威胁 这 所有的 的 巴黎 .

并且不断蔓延，对整个巴黎构成威胁。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈtɒməs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grændɪdːɝ] [wɜːks] ,
One afternoon , just as Thomas was about to repair to the Grandidier works ,
一 下午 , 只是 作为 托马斯 曾是 关于 到 维修 到 这 格兰迪迪尔 作品 ,

一天下午，就在托马斯准备将车开往格兰迪迪埃工厂维修时，

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [giˈjɔːmz] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [əʊld] [tuːˈsɑːnt] , [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
some one came to Guillaume's with the news that old Toussaint , the workman ,
一些 一 来了 到 纪尧姆的 和 这 消息 那 老的 杜桑 , 这 工人 ,

有人来到纪尧姆家，带来了老工人图桑的消息：

[hæd; həd] [biːn] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk] [ɒv; əv] [pəˈræləsɪs] .
had been stricken with a fresh attack of paralysis .
有 到过 受打击的 和 一个 新鲜的 攻击 的 麻痹 .

他再次患上了瘫痪症。

[ˈtɒməs] [ˌðeərəˈpɒn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Thomas thereupon decided that he would call upon the poor fellow on his way ,
托马斯 于是 决定 那 他 会 称呼 之上 这 贫穷的 同伴 在 他的 方式 ,

于是托马斯决定在路上拜访一下这个可怜的家伙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [held] [hɪm] [ɪn] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈrendə(r)]
for he held him in esteem and wished to ascertain if he could render
为了 他 握住 他 在 尊重 和 希望 到 探明 如果 他 可以 使成为
[hɪm] [ˈeni] [help] .
him any help .
他 任何 帮助 .

因为他很敬重他，想弄清楚他是否能帮上什么忙。

[pjeə] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf]
Pierre expressed a desire to accompany his nephew , and they started off
皮埃尔 表达 一个 欲望 到 陪伴 他的 侄子 , 和 他们 开始 离开
[təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] .
together about four o'clock .
一起 关于 四 点钟 .

皮埃尔表示想陪同他的侄子，于是他们大约四点钟一起出发了。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːsæns] [ˈɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt]
On entering the one room which the Toussaints occupied , the room where they ate
在 进入 这 一 房间 哪个 这 杜桑 占领 , 这 房间 在哪里 他们 吃
[ænd; ənd] [slept] ,
and slept ,
和 睡着了 ,

进入杜桑一家居住的唯一房间，也就是他们吃饭睡觉的房间，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the visitors found the mechanician seated on a low chair near the table .
这 访客 成立 这 机械师 坐着 在 一个 低的 椅子 靠近 这 桌子 .

来访者发现机械师正坐在桌子旁的一张矮椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] [ded] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
He looked half dead , as if struck by lightning .
他 看起来 一半 死的 , 作为 如果 击 经过 闪电 .

他看起来奄奄一息，仿佛被闪电击中了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌhemɪ'pliːdʒɪə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was a case of hemiplegia , which had paralysed the whole of his
它 曾是 一个 案件 的 偏瘫 , 哪个 有 瘫痪 这 所有的 的 他的
[raɪt] [saɪd] ,
right side ,
正确的 边 ,

他患有偏瘫，右侧身体完全瘫痪。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [raɪt] [ɑːm] ,
his right leg and right arm ,
他的 正确的 腿 和 正确的 手臂 ,

他的右腿和右臂，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [spred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and had also spread to his face in such wise that he could no longer
和 有 还 传播 到 他的 脸 在 这样的 明智的 那 他 可以 不 更长
[spiːk] .
speak .
说话 .

病情还蔓延到他的脸上，以至于他无法再说话了。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['gʌtərəl] [grʌnt] .
The only sound he could raise was an incomprehensible guttural grunt .
这 仅有的 声音 他 可以 增加 曾是 一个 难以理解 喉音 咕哝 .

他唯一能发出的声音就是一声含糊不清的喉音。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌns] [raʊnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] -
His mouth was drawn to the right , and his once round , good - natured -
他的 嘴 曾是 绘制 到 这 正确的 , 和 他的 一次 圆形的 , 好的 - 自然 -
['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
looking face ,
寻找 脸 ,

他的嘴角向右撇了，他那张曾经圆润、和蔼可亲的脸庞，

[wɪð] [tænd] [skɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mɑːsk][ɒv; əv]
with tanned skin and bright eyes , had been twisted into a frightful mask of
和 晒黑的 皮肤 和 明亮的 眼睛 , 有 到过 扭曲 进入 一个 可怕 面具 的
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

她有着黝黑的皮肤和明亮的眼睛，却扭曲成了一个可怕的、充满痛苦的面具。

[æt; ət] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
At fifty years of age , the unhappy man was utterly done for .
在 五十 年 的 年龄 , 这 不开心 男人 曾是 完全地 完毕 为了 .

五十岁时，这个不幸的男人彻底完了。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [bɪəd] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒktədʒə'neəriən] , [ænd; ənd]
His unkempt beard was as white as that of an octogenarian , and
他的 蓬头垢面 胡须 曾是 作为 白色的 作为 那 的 一个 八旬老人 , 和
[hɪz; ɪz] ['nɒti] [lɪmz] ,
his knotty limbs ,
他的 棘手 四肢 ,

他蓬乱的胡须像八旬老人的胡须一样白，四肢也十分僵硬。

[prei]	[ə'pɒn]	[baɪ]	[tɔɪl]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌhens'fɔːθ]	[ded]	.
preyed	**upon**	**by**	**toil**	**,**	**were**	**henceforth**	**dead**	**.**
被捕食	之上	经过	辛劳	,	是	今后	死的	.

饱受劳作之苦，从此死去。

['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[rɪ'meɪnd]	[ə'laɪv]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['trævld]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['gəʊɪŋ]	[frɒm; frəm]
Only	**his**	**eyes**	**remained**	**alive**	**,**	**and**	**they**	**travelled**	**around**	**the**	**room**	**,**	**going**	**from**
仅有的	他的	眼睛	剩余	活	,	和	他们	旅行	大约	这	房间	,	去	从

[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
one	**to**	**another**	**.**
一	到	其他	.

只有他的眼睛还活着，它们在房间里四处游移，从一只眼睛看向另一只眼睛。

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
By	**his**	**side**	**,**	**eager**	**to**	**do**	**what**	**she**	**could**	**for**	**him**	**,**	**was**	**his**	**wife**	**,**
经过	他的	边	,	渴望的	到	做	什么	她	可以	为了	他	,	曾是	他的	妻子	,

他的妻子一直陪伴在他身边，竭尽所能地帮助他。

[huː]	[rɪ'meɪnd]	[staʊt]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ʃəʊd]	[hɜː'self]
who	**remained**	**stout**	**even**	**when**	**she**	**had**	**little**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**still**	**showed**	**herself**
WHO	剩余	肥硕	甚至	什么时候	她	有	小的	到	吃	,	和	仍然	显示	她自己

['æktɪv]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	-	['hedɪd]	,
active	**and**	**clear**	**-**	**headed**	**,**
积极的	和	清除	-	标题	,

即使吃得很少，她依然保持着健壮的体格，并且依然显得活跃而头脑清晰。

[haʊ'evə(r)]	[greɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[mis'fɔːtʃənz]	.
however	**great**	**her**	**misfortunes**	**.**
然而	伟大的	她	不幸	.

然而，无论她遭遇多么巨大的不幸。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	['frendli]	['vɪzɪt]	,	[tuː'sɑːnt]	, ”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**It's**	**a**	**friendly**	**visit**	**,**	**Toussaint**	**, ”**	**said**	**she**	**.**
“	它是	一个	友好的	访问	,	杜桑	, ”	说	她	.

“这是一次友好的访问，图桑，”她说。

“	[ɪts]	[mə'sjɜː]	['tɒməs]	[huː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[mə'sjɜː]	-	.
“	**It's**	**Monsieur**	**Thomas**	**who**	**has**	**come**	**to**	**see**	**you**	**with**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**.**
“	它是	先生	托马斯	WHO	有	来	到	看	你	和	先生	-	.

“是托马斯先生和拉贝先生一起来看您。”

”	[ðen]	['kwaɪətli]	[kə'rektɪŋ]	[hɜː'self]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	: “	[wɪð]	[mə'sjɜː]	[pjeə]	,	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l] .
”	**Then**	**quietly**	**correcting**	**herself**	**she**	**added**	**: “**	**With**	**Monsieur**	**Pierre**	**,**	**his**	**uncle .**
”	然后	悄悄	纠正	她自己	她	额外	: “	和	先生	皮埃尔	,	他的	叔叔 .

然后她悄悄地纠正自己，补充道：“和皮埃尔先生，他的叔叔。”

[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[jet]	[fə'seɪkən]	.
You	**see**	**that**	**you**	**are**	**not**	**yet**	**forsaken**	**.**
你	看	那	你	是	不是	然而	被遗弃的	.

你看，你还没有被遗弃。

”	[tuː'sɑːnt]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['fruːtləs]	['efəts]	['əʊnli]	[brɔːt]	[tuː]	[bɪg] [tɪəz]
”	**Toussaint**	**wished**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**his**	**fruitless**	**efforts**	**only**	**brought**	**two**	**big** **tears**
”	杜桑	希望	到	说话	,	但	他的	徒劳无功	努力	仅有的	带来	二	大的 眼泪

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
to	**his**	**eyes**	**.**
到	他的	眼睛	.

“杜桑想说话，但他徒劳的努力只让他眼里涌出了两滴泪水。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wəʊ] , [hɪz; ɪz]
Then he gazed at his visitors with an expression of indescribable woe , his
然后 他 凝视 在 他的 访客 和 一个 表达 的 无法形容 悲哀 , 他的
[dʒɔːz] [tremblɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
jaws trembling convulsively .
下颚 发抖 痉挛地 .

然后他用一种难以言喻的悲伤表情凝视着来访者，下巴剧烈地颤抖着。

“ [doʊnt] [pʊt] [jɔː'self] [aʊt] , ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Don't put yourself out , ” repeated his wife .
“ 不 放 你自己 出去 , ” 重复 他的 妻子 .

“别把自己置于危险境地,”他妻子重复道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] .
“ The doctor told you that it would do you no good .
“ 这 医生 讲述 你 那 它 会 做 你 不 好的 .

医生告诉过你，这样做对你没有好处。

” [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
” At the moment of entering the room ,
” 在 这 片刻 的 进入 这 房间 ,

“进入房间的那一刻，

[pjeə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz]
Pierre had already noticed two persons who had risen from their chairs
皮埃尔 有 已经 注意到 二 人 WHO 有 升起 从 他们的 椅子
[ænd; ənd] [drɔːn] ['sʌmwɒt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
and drawn somewhat on one side .
和 绘制 有些 在 一 边 .

皮埃尔已经注意到有两个人从椅子上站起来，略微偏向一边。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mædəm]
And now to his great surprise he recognised that they were Madame
和 现在 到 他的 伟大的 惊喜 他 已确认 那 他们 是 夫人
[ˌteɪə'dɔːr] [ænd; ənd] [se'lin] ,
Théodore and Céline ,
西奥多 和 席琳 ,

令他大吃一惊的是，他认出她们是西奥多夫人和塞琳娜。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['diːsntli] [klæd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
who were both decently clad , and looked as if they led a life of comfort .
WHO 是 两个都 体面地 覆膜 , 和 看起来 作为 如果 他们 引领 一个 生活 的 舒适 .

他们两人衣着得体，看起来过着舒适的生活。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnts] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [laɪk] [gʊd] -
On hearing of Toussaint's misfortune they had come to see him , like good -
在 听力 的 杜桑的 不幸 他们 有 来 到 看 他 , 喜欢 好的 -
[hɑːtɪd] ['kriːtʃəz] , [huː] ,
hearted creatures , who ,
心地 生物 , WHO ,

听到杜桑的不幸遭遇，他们像一群善良的人一样前来探望他，

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] , [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] .
on their own side , had experienced the most cruel suffering .
在 他们的 自己的 边 , 有 经验丰富的 这 最多 残忍的 痛苦 .

他们自己人遭受了最残酷的苦难。

[pjeə] , [ɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['daɪə(r)] [wɒnt] ,
Pierre , on noticing that they now seemed to be beyond dire want ,
皮埃尔 , 在 注意到 那 他们 现在 似乎 到 是 超过 可怕的 想 ,

皮埃尔注意到他们现在似乎已经穷困潦倒到了极点，

[rɪ'membəd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['sɪmpəθi]	['læviʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
remembered	**what**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**wonderful**	**sympathy**	**lavished**	**on**	**the**	**child**	**after**	**her**	**father's**	**execution**	**,**
记得	什么	他	有	听到	的	这	精彩的	同情	慷慨的	在	这	孩子	后	她	父亲的	执行	,

他想起了曾听说，在孩子父亲被处决后，人们对这个孩子给予了极大的同情。

[ðə; ði]	['meni]	['prez(ə)nts]	[ænd; ənd]	[doʊ'neɪʃnz]	['ɒfəd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**many**	**presents**	**and**	**donations**	**offered**	**her**	**,**
这	许多	礼物	和	捐款	提供	她	,

她收到了许多礼物和捐赠，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[prə'poʊzlz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ə'dɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**the**	**generous**	**proposals**	**that**	**had**	**been**	**made**	**to**	**adopt**	**her**	**.**
和	这	慷慨的	提案	那	有	到过	制成	到	采纳	她	.

以及那些慷慨的收养提议。

[ðiːz]	[lɑːst]	[hæd; həd]	[endid]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['biːɪŋ]	[ə'dɒptɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	[frend]	[ɒv; əv]	['sælˌvæt]	,
These	**last**	**had**	**ended**	**in**	**her**	**being**	**adopted**	**by**	**a**	**former**	**friend**	**of**	**Salvat**	**,**
这些	最后的	有	结束	在	她	存在	已采用	经过	一个	以前的	朋友	的	萨尔瓦特	,

最后，她被萨尔瓦特的一位老朋友收养了。

[huː]	[hæd; həd]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ə'gen]	,
who	**had**	**sent**	**her**	**to**	**school**	**again**	**,**
WHO	有	发送	她	到	学校	再次	,

谁又把她送回学校了？

['pendɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	[ə'prentɪst]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[treɪd]	,	[waɪl]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,
pending	**the**	**time**	**when**	**she**	**might**	**be**	**apprenticed**	**to**	**some**	**trade**	**,**	**while**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
待办的	这	时间	什么时候	她	可能	是	学徒	到	一些	贸易	,	尽管	,	在	这	其他	手	,

在她有机会拜师学艺之前，另一方面，

['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nɜːs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnvə'les(ə)nt]	[həʊm]	.
Madame	**Théodore**	**had**	**been**	**placed**	**as**	**a**	**nurse**	**in**	**a**	**convalescent**	**home**	**.**
夫人	西奥多	有	到过	放置	作为	一个	护士	在	一个	康复期	家	.

西奥多夫人被安排到一家疗养院做护士。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[bəuθ]	[hæd; həd]	[biːn]	[seɪvd]	.
In	**such**	**wise**	**both**	**had**	**been**	**saved**	**.**
在	这样的	明智的	两个都	有	到过	已保存	.

就这样，两人都得救了。

[wen]	[pjeə]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	[se'lin]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	,
When	**Pierre**	**drew**	**near**	**to**	**little**	**Céline**	**in**	**order**	**to**	**kiss**	**her**	**,**
什么时候	皮埃尔	画	靠近	到	小的	席琳	在	命令	到	吻	她	,

当皮埃尔靠近小塞琳准备亲吻她时，

['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[mə'sjɜː]	-	—	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[rɪ'spektfəli]	[kɔːld]	[hɪm]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Madame	**Théodore**	**told**	**her**	**to**	**thank**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**—**	**for**	**so**	**she**	**still**	**respectfully**	**called**	**him**	**—**	**for**	**all**	**that**	**he**	**had**	**previously**	**done**	**for**	**her**	**.**
夫人	西奥多	讲述	她	到	感谢	先生	-	—	为了	所以	她	仍然	尊敬	称为	他	—	为了	全部	那	他	有	之前	完毕	为了	她	.

西奥多夫人让她感谢神父先生——她仍然尊敬地这样称呼他——感谢他之前为她所做的一切。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	[huː]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	['hæpinəs]	,	[mə'sjɜː]	-	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**It**	**was**	**you**	**who**	**brought**	**us**	**happiness**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	它	曾是	你	WHO	带来	我们	幸福	,	先生	-	,	”	说	她	.

“是您给我们带来了幸福，神父先生，”她说。

“	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wʌn]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[fə'get]	.
“	**And**	**that's**	**a**	**thing**	**one**	**can**	**never**	**forget**	**.**
“	和	那就是	一个	事物	一	能	绝不	忘记	.

“这是一件令人永远无法忘记的事情。”

[aɪm]	['ɔːlweɪz]	['telɪŋ]	[se'lin]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	.	”
I'm	**always**	**telling**	**Céline**	**to**	**remember**	**you**	**in**	**her**	**prayers**	**.**	**”**
我是	总是	讲述	席琳	到	记住	你	在	她	祈祷	.	”

我总是叮嘱席琳在祈祷时记得你。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ə'gen]	,	”	[sed]	[pjeə]	.
“	**And**	**so**	**,**	**my**	**child**	**,**	**you**	**are**	**now**	**going**	**to**	**school**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Pierre**	**.**
“	和	所以	,	我的	孩子	,	你	是	现在	去	到	学校	再次	,	”	说	皮埃尔	.

“所以，我的孩子，你又要去上学了，”皮埃尔说道。

“	[əʊ]	[jes]	,	[mə'sjɜː]	-	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[wel]	[pliːzd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Oh**	**yes**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**,**	**and**	**I'm**	**well**	**pleased**	**at**	**it**	**.**
“	哦	是的	,	先生	-	,	和	我是	出色地	高兴	在	它	.

“哦，是的，神父先生，我对此非常满意。”

[bɪ'saɪdz]	,	[wiː; wi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[læk]	['eniθɪŋ]	.
Besides	**,**	**we**	**no**	**longer**	**lack**	**anything**	**.**
除了	,	我们	不	更长	缺少	任何事物	.

此外，我们不再缺少任何东西。

”	[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['sʌd(ə)n]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['stæmə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌes əʊ 'biː]	:	“	[ɑː]	!
”	**Then**	**,**	**however**	**,**	**sudden**	**emotion**	**came**	**over**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**she**	**stammered**	**with**	**a**	**sob**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
”	然后	,	然而	,	突然	情感	来了	超过	这	女孩	,	和	她	结结巴巴	和	一个	哭泣	:	“	啊	!

然而，女孩突然情绪激动起来，她抽泣着结结巴巴地说：“啊！”

[ɪf]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[pə'pɑː]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[siː]	[ˌjuː 'es]	!
if	**poor**	**papa**	**could**	**only**	**see**	**us**	**!**
如果	贫穷的	爸爸	可以	仅有的	看	我们	!

如果可怜的爸爸能看到我们该多好啊！

”	['mædəm]	[ˌteɪə'dɔːr]	,	['miːnwaɪl]	,	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	[ɒv; əv]	['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	.
”	**Madame**	**Théodore**	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**begun**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**Madame**	**Toussaint**	**.**
”	夫人	西奥多	,	同时	,	有	开始	到	拿	离开	的	夫人	杜桑	.

“与此同时，西奥多夫人开始向杜桑夫人告别。”

“	[wel]	,	[gʊd]	[baɪ]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**Well**	**,**	**good**	**by**	**,**	**we**	**must**	**go**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	出色地	,	好的	经过	,	我们	必须	去	,	”	说	她	.

“好了，再见，我们得走了。”她说。

“	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪz]	['veri]	[sæd]	,
“	**What**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**is**	**very**	**sad**	**,**
“	什么	有	发生	到	你	是	非常	伤心	,

“你遭遇的事情令人非常难过，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[griːvd]	[ˌjuː 'es]	.
and	**we**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**much**	**it**	**grieved**	**us**	**.**
和	我们	通缉	到	告诉	你	如何	很多	它	伤心	我们	.

我们想告诉你们，这件事让我们有多么悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第107/111页

[ðə; ði] ['wʌri] [ɪz] [ðæt] [wen] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔːls] [ɒn] [wʌn] , ['kʌrɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [θɪŋz]
The worry is that when misfortune falls on one , courage isn't enough to set things
这 担心 是 那 什么时候 不幸 瀑布 在 一 ， 勇气 不是 足够的 到 放 事物
[raɪt] . . . .
right . . . .
正确的 . . . .

令人担忧的是，当不幸降临到一个人身上时，光有勇气并不足以扭转局面……

[se'lin] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] . . . .
Céline , come and kiss your uncle . . . .
席琳 ， 来 和 吻 你的 叔叔 . . . .

席琳，过来亲亲你叔叔……

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ai] [həʊp] [jʊl] [get] [bæk] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
My poor brother , I hope you'll get back the use of your legs as soon as
我的 贫穷的 兄弟 ， 我 希望 你会 得到 后退 这 使用 的 你的 腿 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我可怜的弟弟，希望你早日恢复行走能力。

" [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] .
" They kissed the paralysed man on the cheeks , and then went off .
" 他们 亲吻 这 瘫痪 男人 在 这 脸颊 ， 和 然后 去 离开 .

“他们亲吻了瘫痪男子的脸颊，然后离开了。”

[tuː'sɑːnt] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ,
Toussaint had looked at them with his keen and still intelligent eyes ,
杜桑 有 看起来 在 他们 和 他的 敏锐的 和 仍然 聪明的 眼睛 ，

图桑用他那双敏锐而依然睿智的眼睛打量着他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
as if he longed to participate in the life and activity into which they
作为 如果 他 渴望 到 参加 在 这 生活 和 活动 进入 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
were returning .
是 返回 .

仿佛他渴望参与到他们即将回归的生活和活动中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plæsɪd]
And a jealous thought came to his wife , who usually was so placid
和 一个 嫉妒的 想法 来了 到 他的 妻子 ， WHO 通常 曾是 所以 平静
[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
and good - natured .
和 好的 - 自然 .

他的妻子一时兴起，心生嫉妒，她平时总是那么平静温和。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɑːftə(r)] [ˈprɒpɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
my poor old man ! ” said she , after propping him up with a pillow ,
我的 贫穷的 老的 男人 ！ ” 说 她 ， 后 支撑 他 向上 和 一个 枕头 ，

“我可怜的老头！”她说着，用枕头把他扶了起来。

“ [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌkiɐ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ those two are luckier than we are .
“ 那些 二 是 更幸运 比 我们 是 .

“他们俩比我们幸运多了。”

[ˈevriθɪŋ] [səkˈsiːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] [ˈmædmən] , [ˈsælˌvæt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] .
Everything succeeds with them since that madman , Salvat , had his head cut off .
一切 成功 和 他们 自从 那 狂人 ， 萨尔瓦特 ， 有 他的 头 切 离开 .

自从那个疯子萨尔瓦特被砍头后，他们就事事顺利了。

[ˈðer] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
They're provided for .
它们是 假如 为了 .

他们会得到照顾。

[ðev] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bred] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
They've plenty of bread on the shelf .
他们有 很多 的 面包 在 这 架子 .

货架上面包充足。

” [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [pjeə] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [wiː; wi] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
” Then , turning towards Pierre and Thomas , she continued : “ We others are
” 然后 ， 转弯 向 皮埃尔 和 托马斯 ， 她 持续 ： “ 我们 其他的 是
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
done for , you know ,
完毕 为了 ， 你 知道 ，

然后，她转向皮埃尔和托马斯，继续说道：“我们其他人就完蛋了，你们知道的。”

[wɪr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
we're down in the mud , with no hope of getting out of it .
是 向下 在 这 泥 ， 和 不 希望 的 获得 出去 的 它 .

我们深陷泥潭，毫无脱身的希望。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ？

但你想要什么呢？

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈhæznt] [biːn] [ˈgilətiːn] , [hiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [həʊl]
My poor husband hasn't been guillotined , he's done nothing but work his whole
我的 贫穷的 丈夫 还没有 到过 被送上断头台 ， 他是 完毕 没有什么 但 工作 他的 所有的
[laɪf] [lɒŋ] ;
life long ;
生活 长的 ；

我可怜的丈夫还没被送上断头台，他一辈子除了工作什么也没做；

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] , [hiːz] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld][ˈænɪm(ə)l] ,
and now , you see , that's the end of him , he's like some old animal ,
和 现在 ， 你 看 ， 那就是 这 结尾 的 他 ， 他是 喜欢 一些 老的 动物 ，

现在，你看，他完了，他就像一只老动物一样。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
no longer good for anything .
不 更长 好的 为了 任何事物 .

已经没有任何用处了。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [sɪt] [daʊn] [ʃiː; ʃi][nekst] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [kəm'pæʃənət] ['kwestʃənz] .

” Having made her visitors sit down she next answered their compassionate questions :

” 拥有 制成 她 访客 坐 向下 她 下一个 回答 他们的 富有同情心 问题 .

“她让来访者坐下后，便开始回答他们充满同情心的问题。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [twaɪs] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

The doctor had called twice already , and had promised to restore the

这 医生 有 称为 两次 已经 , 和 有 承诺 到 恢复 这

[ʌn'hæpi] [mænz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

unhappy man's power of speech ,

不开心 男人的 力量 的 演讲 ,

医生已经打过两次电话，并承诺会恢复这位不幸男子的说话能力。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [krɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

and perhaps enable him to crawl round the room with the help of a stick .

和 也许 使能够 他 到 爬行 圆形的 这 房间 和 这 帮助 的 一个 戳 .

或许还可以让他借助一根棍子在房间里爬行。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['riːəl] [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

But as for ever being able to resume real work that must not be

但 作为 为了 曾经 存在 有能力的 到 恢复 真实的 工作 那 必须 不是 是

[ɪk'spektɪd] .

expected .

预期的 .

但至于能否恢复真正的工作，这是不应该抱有的期望。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ?

And so what was the use of living on ?

和 所以 什么 曾是 这 使用 的 活的 在 ?

那么，活着还有什么意义呢?

[tuː'sɑːnts] [aɪz] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][daɪ][æt; ət][wʌns] .

Toussaint's eyes plainly declared that he would much rather die at once .

杜桑的 眼睛 显然 声明 那 他 会 很多 相当 死 在 一次 .

图桑的眼神清楚地表明，他宁愿立刻死去。

[wen] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]

When a workman can no longer work and no longer provide for his wife

什么时候 一个 工人 能 不 更长 工作 和 不 更长 提供 为了 他的 妻子

[hiː; hi][ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] .

he is ripe for the grave .

他 是 成熟 为了 这 严重 .

当一个工人无法继续工作，也无法再养家糊口时，他就该入土为安了。

“ ['seɪvɪŋz] [ɪn'diːd] !

“ Savings indeed !

“ 节省 的确 !

“确实能省钱！”

” ['mædəm] [tuː'sɑːnt] [ri'zjuːmd] .

” Madame Toussaint resumed .

” 夫人 杜桑 恢复 .

“杜桑夫人继续说道。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊks] [huː] [ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['seɪvɪŋz] . . . .

“ There are folks who ask if we have any savings . . . .

“ 那里 是 各位 WHO 问 如果 我们 有 任何 节省 . . . .

有些人会问我们有没有积蓄……

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [wen] [tuː'sɑːnt]
Well , we had nearly a thousand francs in the Savings Bank when Toussaint
出色地 , 我们 有 几乎 一个 千 法郎 在 这 节省 银行 什么时候 杜桑
[hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tæk] .
had his first attack .
有 他的 第一的 攻击 .

当杜桑第一次发病时，我们在储蓄银行里还有将近一千法郎。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ]
And some people don't know what a lot of prudence one needs to put by
和 一些 人们 不 知道 什么 一个 很多 的 谨慎 一 需求 到 放 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ;
such a sum ;
这样的 一个 和 ;

有些人并不知道，要管理这样一大笔钱，需要多么谨慎；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɪr] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
for , after all , we're not savages , we have to allow ourselves a little
为了 , 后 全部 , 是 不是 野蛮人 , 我们 有 到 允许 我们自己 一个 小的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
enjoyment now and then ,
享受 现在 和 然后 ,

毕竟，我们不是野蛮人，我们也要偶尔让自己享受一下快乐。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] . . . .
a good dish and a good bottle of wine . . . .
一个 好的 盘子 和 一个 好的 瓶子 的 葡萄酒 . . . .

一道美味佳肴，一瓶好酒……

[wel] , [wɒt] [wɪð] [faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medsnz] ,
Well , what with five months of enforced idleness , and the medicines ,
出色地 , 什么 和 五 几个月 的 强制执行 懒惰 , 和 这 药物 ,

嗯，再加上五个月的强制闲置，以及药物的作用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'dʌn] [miːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and the underdone meat that was ordered , we got to the end of our
和 这 未煮熟 肉 那 曾是 订购 , 我们 得到 到 这 结尾 的 我们的
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
thousand francs ;
千 法郎 ;

点的肉没熟透，我们花光了所有的一千法郎；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [wɪr] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪst] ['eni] [mɔː(r)] ['bɒtld] [waɪn] [ɔː(r)]
and now that it's all begun again we're not likely to taste any more bottled wine or
和 现在 那 它是 全部 开始 再次 是 不是 可能 到 品尝 任何 更多的 瓶装 葡萄酒 或者
[rəʊst] ['mʌtn] .
roast mutton .
烤 羊肉 .

现在一切又重新开始了，我们可能再也尝不到瓶装葡萄酒或烤羊肉了。

" [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ðɪs] [kraɪ] ,
" Fond of good cheer as she had always been , this cry ,
" 喜爱 的 好的 欢呼 作为 她 有 总是 到过 , 这 哭 ,

她一向喜欢开朗的性格，所以才会发出这样的哭声。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [bæk] , [rɪ'viːld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
far more than the tears she was forcing back , revealed how much the future
远的 更多的 比 这 眼泪 她 曾是 强制 后退 , 揭晓 如何 很多 这 未来
['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
terrified her .
恐惧 她 .

她强忍着泪水，但更多的是流露出对未来的恐惧，而非其他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
She was there erect and brave in spite of everything ;
她 曾是 那里 直立 和 勇敢的 在 尽管如此 的 一切 ;

尽管遭遇了种种不幸，她依然挺直腰杆，勇敢无畏;

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['taɪdi]
but what a downfall if she were no longer able to keep her room tidy
但 什么 一个 倒台 如果 她 是 不 更长 有能力的 到 保持 她 房间 整齐的
,
,
,

但如果她再也无法保持房间整洁，那该是多么糟糕的事情啊！

[stjuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [viːl] [ɒn] ['sʌndez] ,
stew a piece of veal on Sundays ,
炖 一个 片 的 小牛肉 在 星期日 ,

星期天炖一块小牛肉，

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
and gossip with the neighbours while awaiting her husband's return from
和 闲话 和 这 邻居 尽管 等待中 她 丈夫的 返回 从
[wɜːk] !
work !
工作 !

在等待丈夫下班回家的这段时间里，她会和邻居们闲聊八卦！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
they might just as well be thrown into the gutter and carried off in the
他们 可能 只是 作为 出色地 是 抛掷 进入 这 排水沟 和 携带 离开 在 这
[-] [kɑːt] .
scavenger's cart .
拾荒者的 大车 .

他们很可能被扔进阴沟，然后被拾荒者的车拉走。

[haʊ'evə(r)] , ['tɒməs] [ˌɪntə'viːnd] : “ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
However , Thomas intervened : “ Isn't there an Asylum for the Invalids
然而 , 托马斯 介入 : “ 不是 那里 一个 庇护所 为了 这 无效
[ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
of Labour ,
的 劳动 ,

然而，托马斯插话道：“难道没有收容劳动残疾者的庇护所吗？”

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [get] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
and couldn't your husband get admitted to it ?
和 不能 你的 丈夫 得到 承认 到 它 ?

你丈夫就不能被录取吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ It seems to me that is just the place for him . ”
“ 它 似乎 到 我 那 是 只是 这 地方 为了 他 . ”

“我觉得那里正适合他。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Oh dear , no , ” the woman answered .

“ 哦 亲爱的 , 不 , ” 这 女士 回答 .

“哦，天哪，不，”女人回答道。

“ ['piːp(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ People spoke to me of that place before , and I got particulars of it .

“ 人们 辐 到 我 的 那 地方 前 , 和 我 得到 细节 的 它 .

“之前有人跟我提起过那个地方，我了解了一些细节。

[ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

They don't take sick people there .

他们 不 拿 生病的 人们 那里 .

那里不接收病人。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .

When you call they tell you that there are hospitals for those who are ill .

什么时候 你 称呼 他们 告诉 你 那 那里 是 医院 为了 那些 WHO 是 患病的 .

当你打电话询问时，他们会告诉你附近有医院，可以收治病人。

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [pjeə] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] :

” With a wave of his hand Pierre confirmed her statement :

” 和 一个 海浪 的 他的 手 皮埃尔 确认的 她 陈述 :

皮埃尔挥了挥手，证实了她的说法：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

it was useless to apply in that direction .

它 曾是 无用 到 申请 在 那 方向 .

朝那个方向申请是没用的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [hɪm'self] ['skaʊərɪŋ] ['pærɪs] , ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] ['prezɪdənt] ,

He could again see himself scouring Paris , hurrying from the Lady President ,

他 可以 再次 看 他自己 洗涤 巴黎 , 匆忙 从 这 女士 总统 ,

['bærənəs] - , [tuː; tə] - ,

Baroness Duvillard , to Fonsègue ,

男爵夫人 - , 到 - ,

他仿佛又看到了自己穿梭在巴黎街头，匆匆忙忙地从女总统杜维拉尔男爵夫人那里赶到丰塞格那里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] - [wen] [ðə; ði]

the General Manager , and only securing a bed for Laveuve when the

这 一般的 经理 , 和 仅有的 确保 一个 床 为了 - 什么时候 这

[ʌn'hæpi] [mæn][wɒz; wəz] [ded] .

unhappy man was dead .

不开心 男人 曾是 死的 .

总经理，直到那个不幸的男人去世后才为拉沃夫安排了一张床位。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['weɪlɪŋ] ,

However , at that moment an infant was heard wailing ,

然而 , 在 那 片刻 一个 婴儿 曾是 听到 哀嚎 ,

然而，就在这时，人们听到了婴儿的啼哭声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][bəʊθ] ['vɪzɪtəz] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and to the amazement of both visitors Madame Toussaint entered the little

和 到 这 惊愕 的 两个都 访客 夫人 杜桑 进入 这 小的

['klɒzɪt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tʃɑːlz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [slept] ,

closet where her son Charles had so long slept ,

壁橱 在哪里 她 儿子 查尔斯 有 所以 长的 睡着了 ,

令两位来访者都感到惊讶的是，图桑夫人走进了她儿子查尔斯长期居住的小壁橱。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huː] [lʊkt] ['skeəsli] ['twenti] [mʌnθs] [əʊld] .

and came out of it carrying a child , who looked scarcely twenty months old .

和 来了 出去 的 它 携带 一个 孩子 , WHO 看起来 几乎 二十 几个月 老的 .

她从里面出来时抱着一个孩子，看起来只有二十个月大。

“	[wel]	,	[jes]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	,	“	[ðɪs]	[ɪz]	['tʃɑːrlzɪz]	[bɔɪ]	.
“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**,**	**“**	**this**	**is**	**Charles's**	**boy**	**.**
“	出色地	,	是的	,	”	她	解释	,	“	这	是	查尔斯的	男生	.

“嗯，是的,”她解释说，“这是查尔斯的儿子。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[əʊld]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[hɪm]	,	[hiːz]	[wəʊk]	[ʌp]	.	.	.	.
He	**was**	**sleeping**	**there**	**in**	**his**	**father's**	**old**	**bed**	**,**	**and**	**now**	**you**	**hear**	**him**	**,**	**he's**	**woke**	**up**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	睡眠	那里	在	他的	父亲的	老的	床	,	和	现在	你	听到	他	,	他是	觉醒	向上	.	.	.	.

他睡在他父亲的旧床上，现在你听到他的声音了，他醒了……

[juː; jʊ]	[siː]	,	['əʊnli]	[lɑːst]	['wenzdeɪ]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː'sɑːnt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[strəʊk]	,
You	**see**	**,**	**only**	**last**	**Wednesday**	**,**	**the**	**day**	**before**	**Toussaint**	**had**	**his**	**stroke**	**,**
你	看	,	仅有的	最后的	周三	,	这	天	前	杜桑	有	他的	中风	,

你看，就在上周三，也就是杜桑中风的前一天，

[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nɜːrsɪz]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['denɪs]	,
I	**went**	**to**	**fetch**	**the**	**little**	**one**	**at**	**the**	**nurse's**	**at**	**St**	**.**	**Denis**	**,**
我	去	到	拿来	这	小的	一	在	这	护士的	在	英石	.	丹尼斯	,

我去圣丹尼斯医院的护士站接孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[hɪm]	[ə'drɪft]	[sɪns]	[tʃɑːlz]	[hæd; həd]	[gɒt]	['ɪntuː]	[bæd]	['hæbɪts]	,
because	**she**	**had**	**threatened**	**to**	**cast**	**him**	**adrift**	**since**	**Charles**	**had**	**got**	**into**	**bad**	**habits**	**,**
因为	她	有	威胁	到	投掷	他	漂流	自从	查尔斯	有	得到	进入	坏的	习惯	,

因为查尔斯染上了坏习惯，她曾威胁要抛弃他。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[peɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**no**	**longer**	**paid**	**her**	**.**
和	不	更长	有薪酬的	她	.

而且不再支付她工资。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	,
I	**said**	**to**	**myself**	**at**	**the**	**time**	**that**	**work**	**was**	**looking**	**up**	**,**
我	说	到	我	在	这	时间	那	工作	曾是	寻找	向上	,

当时我心想，工作前景似乎要好转了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[maʊθ]	[laɪk]	[ðæt]	.	.	.	.
and	**that**	**my**	**husband**	**and**	**I**	**would**	**always**	**be**	**able**	**to**	**provide**	**for**	**a**	**little**	**mouth**	**like**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	那	我的	丈夫	和	我	会	总是	是	有能力的	到	提供	为了	一个	小的	嘴	喜欢	那	.	.	.	.

而且我和我丈夫也总能养活这样一个小家伙……

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	['ɑːftəwədz]	['evriθɪŋ]	[kə'læpst]	!
But	**just**	**afterwards**	**everything**	**collapsed**	**!**
但	只是	然后	一切	倒塌	!

但就在之后，一切都崩溃了！

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[hɪə(r)]	[naʊ]	[aɪ]	[kænt]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
as	**the**	**child's**	**here**	**now**	**I**	**can't**	**go**	**and**	**leave**	**him**	**in**	**the**	**street**	**.**
作为	这	孩子的	这里	现在	我	不能	去	和	离开	他	在	这	街道	.

孩子现在在这里，我不能把他丢在街上。

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn]
” While speaking in this fashion she walked to and fro , rocking the baby in
” 尽管 请讲 在 这 时尚 她 步行 到 和 弗 , 摇滚 这 婴儿 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

“她一边说着话，一边来回走动，怀里抱着婴儿摇晃着。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['tʃɑːrlzɪz] ['fɒli] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [rʌn]
And naturally enough she reverted to Charles's folly with the girl , who had run
和 自然 足够的 她 恢复 到 查尔斯的 蠢事 和 这 女孩 , WHO 有 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

于是，她自然而然地重蹈了查尔斯的覆辙，和那个离家出走的女孩再次发生了同样的愚蠢行为。

['liːvɪŋ] [ðæt] ['ɪnfənt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
leaving that infant behind her .
离开 那 婴儿 在后面 她 .

她把那个婴儿留在了身后。

[θɪŋz] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [bæd] [ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [stɪl] [wɜːkt] [æz; əz] ['stedəli]
Things might not have been so very bad if Charles had still worked as steadily
事物 可能 不是 有 到过 所以 非常 坏的 如果 查尔斯 有 仍然 工作 作为 稳步
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['səʊldʒərɪŋ] .
as he had done before he went soldiering .
作为 他 有 完毕 前 他 去 参军 .

如果查尔斯在参军之前还能像以前那样稳定地工作，情况或许不会那么糟糕。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ɔːl]
In those days he had never lost an hour , and had always brought all
在 那些 天 他 有 绝不 丢失的 一个 小时 , 和 有 总是 带来 全部
[hɪz; ɪz] [peɪ] [həʊm] !
his pay home !
他的 支付 家 !

那时候他从来没有耽误过一个小时，总是把所有的工资都带回家！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
But he had come back from the army with much less taste for work .
但 他 有 来 后退 从 这 军队 和 很多 较少的 品尝 为了 工作 .

但他从军队回来后，对工作的兴趣大大降低了。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He argued , and had ideas of his own .
他 争论 , 和 有 想法 的 他的 自己的 .

他据理力争，并有自己的想法。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [bɒm] - ['θrəʊɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['mædmən]['sælˌvæt] ,
He certainly hadn't yet come to bomb - throwing like that madman Salvat ,
他 当然 之前没有 然而 来 到 炸弹 - 投掷 喜欢 那 狂人 萨尔瓦特 ,

他当然还没有像萨尔瓦特那个疯子一样去投掷炸弹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] ['səuʃəlists] [ænd; ənd] ['ænəkists] , [huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn]
but he spent half his time with Socialists and Anarchists , who put his brain in
但 他 花费 一半 他的 时间 和 社会主义者 和 无政府主义者 , WHO 放 他的 脑 在
[ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .
a muddle .
一个 混乱 .

但他有一半的时间都和社会主义者、无政府主义者在一起，这让他脑子一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['pɪti]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	,
It	**was**	**a**	**real**	**pity**	**to**	**see**	**such**	**a**	**strong**	**,**
它	曾是	一个	真实的	遗憾	到	看	这样的	一个	强的	,

看到如此强大的......真是太可惜了。

[gʊd]	-	[hɑːtɪd]	[jʌŋ]	['feləʊ]	['tɜːnɪŋ]	[aʊt]	['bædli]	[laɪk]	[ðæt]	.
good	**-**	**hearted**	**young**	**fellow**	**turning**	**out**	**badly**	**like**	**that**	**.**
好的	-	心地	年轻的	同伴	转弯	出去	糟糕	喜欢	那	.

一个心地善良的年轻人竟然堕落成这样。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ðæt]	['meni]	[ə'nʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	;
But	**it**	**was**	**said**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**that**	**many**	**another**	**was**	**inclined**	**the**	**same**	**way**	**;**
但	它	曾是	说	在	这	邻里	那	许多	其他	曾是	倾斜	这	相同的	方式	;

但附近居民都说，还有许多人也抱有同样的想法；

[ðæt]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[men]	[felt]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	[ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv]	['leɪbə(r)] ,
that	**the**	**best**	**and**	**most**	**intelligent**	**of**	**the**	**younger**	**men**	**felt**	**tired**	**of**	**want**	**and**	**unremunerative**	**labour ,**
那	这	最好的	和	最多	聪明的	的	这	年轻	男人	毛毡	疲劳的	的	想	和	无偿的	劳动 ,

那些最优秀、最聪明的年轻人也厌倦了贫困和没有报酬的劳动。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[end]	[baɪ]	['nɒkɪŋ]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[gəʊ]	[ɒn]	[tɔil]	[wɪð]	[nəʊ]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[fuːd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊld]	[eɪdʒ]	.
and	**would**	**end**	**by**	**knocking**	**everything**	**to**	**pieces**	**rather**	**than**	**go**	**on**	**toiling**	**with**	**no**	**certainty**	**of**	**food**	**in**	**their**	**old**	**age**	**.**
和	会	结尾	经过	敲门	一切	到	件	相当	比	去	在	辛勤劳作	和	不	肯定	的	食物	在	他们的	老的	年龄	.

他们宁愿把一切都摧毁殆尽，也不愿在晚年食不果腹的情况下继续辛勤劳作。

“	[ɑː]	!	[jes]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	,	“	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]
“	**Ah**	**!**	**yes**	**,**	**”**	**continued**	**Madame**	**Toussaint**	**,**	**“**	**the**	**sons**	**are**	**not**	**like**	**the**	**fathers**
“	啊	!	是的	,	”	持续	夫人	杜桑	,	“	这	儿子们	是	不是	喜欢	这	父亲们

[wɜː(r); wə(r)]	.
were	**.**
是	.

“啊！是的，”图桑夫人继续说道，“儿子们不像父亲们那样。”

[ði:z]	[faɪn]	['feloʊz]	[woʊnt]	[biː; bi]	[æz; əz]	['peɪʃ(ə)nt]	[æz; əz]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['hʌzbənd]	[hæz; həz]	[biːn]	,
These	**fine**	**fellows**	**won't**	**be**	**as**	**patient**	**as**	**my**	**poor**	**husband**	**has**	**been**	**,**
这些	美好的	伙伴们	惯于	是	作为	病人	作为	我的	贫穷的	丈夫	有	到过	,

这些家伙可不像我可怜的丈夫那么有耐心。

['letɪŋ]	[hɑːd]	[wɜːk]	[weə(r)]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[tɪl]	[hiːz]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['sɒri]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðeə(r)]	. . . .
letting	**hard**	**work**	**wear**	**him**	**away**	**till**	**he's**	**become**	**the**	**sorry**	**thing**	**you**	**see**	**there**	**. . . .**
出租	难的	工作	穿	他	离开	直到	他是	变得	这	对不起	事物	你	看	那里	. . . .

繁重的工作让他精疲力竭，直到他变成了你现在看到的这副可怜的样子......

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[tʃɑːlz]	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	[tʃeə(r)]	,
Do	**you**	**know**	**what**	**Charles**	**said**	**the**	**other**	**evening**	**when**	**he**	**found**	**his**	**father**	**on**	**that**	**chair**	**,**
做	你	知道	什么	查尔斯	说	这	其他	晚上	什么时候	他	成立	他的	父亲	在	那	椅子	,

你知道查尔斯那天晚上发现他父亲坐在椅子上时说了什么吗？

['krɪp(ə)ld] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ?
crippled like that , and unable to speak ?
残疾的 喜欢 那 , 和 无法 到 说话 ?

残疾到那种程度，而且无法说话?

[waɪ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [id] [biːn] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['dʒækæs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Why , he shouted to him that he'd been a stupid jackass all his life ,
为什么 , 他 喊叫 到 他 那 他会 到过 一个 愚蠢的 蠢驴 全部 他的 生活 ,

他冲着他吼道，说他这辈子都是个愚蠢的蠢货!

['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['bʊəʒwɑː] ,
working himself to death for those bourgeois ,
在职的 他自己 到 死亡 为了 那些 资产阶级 ,

他为了那些资产阶级拼命工作，直至死去。

[huː] [naʊ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
who now wouldn't bring him so much as a glass of water .
WHO 现在 不会 带来 他 所以 很多 作为 一个 玻璃 的 水 .

现在，他们连一杯水都不肯给他拿。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Then , as he none the less has a good heart , he began to cry his eyes
然后 , 作为 他 没有任何 这 较少的 有 一个 好的 心 , 他 开始 到 哭 他的 眼睛
[aʊt] .
out .
出去 .

然而，他心地善良，于是开始嚎啕大哭。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['weɪlɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" The baby was no longer wailing , still the good woman continued walking to
" 这 婴儿 曾是 不 更长 哀嚎 , 仍然 这 好的 女士 持续 步行 到
[ænd; ənd] [frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

“婴儿不再啼哭，但那位善良的妇人仍然来回踱步。”

['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [hɑːt] .
rocking it in her arms and pressing it to her affectionate heart .
摇滚 它 在 她 武器 和 紧迫 它 到 她 亲热 心 .

她把它抱在怀里轻轻摇晃，紧紧地贴在自己充满爱意的心口。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Her son Charles could do no more for them , she said ;
她 儿子 查尔斯 可以 做 不 更多的 为了 他们 , 她 说 ;

她说，她的儿子查尔斯已经无能为力了;

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
perhaps he might be able to give them a five - franc piece now and again
也许 他 可能 是 有能力的 到 给 他们 一个 五 - 法郎 片 现在 和 再次
,
,
,

或许他偶尔能给他们五法郎的零钱。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] .
but even that wasn't certain .
但 甚至 那 不是 肯定 .

但即便如此，也并非完全确定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz]
It was of no use for her to go back to her old calling as
它 曾是 的 不 使用 为了 她 到 去 后退 到 她 老的 呼叫 作为
[ə; eɪ][ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs] ,
a seamstress ,
一个 裁缝 ,

对她来说，重操旧业做裁缝已经毫无用处了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
she had lost all practice of it .
她 有 丢失的全部 实践 的 它 .

她已经完全忘记了这项技能。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz]
And it would even be difficult for her to earn anything as
和 它 会 甚至 是 难的 为了 她 到 赚 任何事物 作为
[ˈtʃɑːwʊmən] ,
charwoman ,
女清洁工 ,

即使她做清洁工，也很难挣到钱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈɪnfənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈfɜːm]
for she had that infant on her hands as well as her infirm
为了 她 有 那 婴儿 在 她 双手 作为 出色地 作为 她 虚弱
[ˈhʌzbənd] — [ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] ,
husband — a big child ,
丈夫 — 一个 大的 孩子 ,

因为她手里既要照顾婴儿，又要照顾体弱多病的丈夫——她就像个大孩子一样。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [fiːd] .
whom she would have to wash and feed .
谁 她 会 有 到 洗 和 喂养 .

她还要负责照顾他，给他洗澡、喂饭。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
And so what would become of the three of them ?
和 所以 什么 会 变得 的 这 三 的 他们 ?

那么，他们三人的命运将会如何呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃʌdə(r)] , [haʊˈevə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈmʌðəli] [ʃiː; ʃi]
She couldn't tell ; but it made her shudder , however brave and motherly she
她 不能 告诉 ; 但 它 制成 她 不寒而栗 , 然而 勇敢的 和 母性 她
[traɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
tried to be .
尝试 到 是 .

她无法分辨；但即便她努力表现得勇敢和慈母，这件事还是让她不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [pjeə] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
For their part , Pierre and Thomas quivered with compassion ,
为了 他们的 部分 , 皮埃尔 和 托马斯 颤抖 和 同情 ,

皮埃尔和托马斯则因同情而颤抖不已。

[pəˈtɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [bɪg] [tɪəz] [ˈkɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] ,
particularly when they saw big tears coursing down the cheeks of the wretched ,
特别 什么时候 他们 锯 大的 眼泪 赛跑 向下 这 脸颊 的 这 可怜 ,
[ˈstrɪkən] [tuːˈsɑːnt] ,
stricken Toussaint ,
受打击的 杜桑 ,

尤其是当他们看到可怜的、饱受折磨的杜桑·坦格利安的眼泪顺着脸颊流下来时，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] ['kliːnli] [həʊm] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]
as he sat quite motionless in that little and still cleanly home of toil and
作为 他 卫星 相当 静止不动 在 那 小的 和 仍然 干净利落 家 的 辛劳 和
[wɒnt] .
want .
想 .

他一动不动地坐在那间虽小却干净整洁、充满辛劳和贫困的家中。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The poor man had listened to his wife ,
这 贫穷的 男人 有 听着 到 他的 妻子 ,

可怜的男人听从了妻子的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and he looked at her and at the infant now sleeping in her
和 他 看起来 在 她 和 在 这 婴儿 现在 睡眠 在 她
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他看着她，又看着她怀里熟睡的婴儿。

['vɔɪsləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ][hɪz; ɪz][wəʊ] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .
Voiceless , unable to cry his woe aloud , he experienced the most awful anguish .
无声 , 无法 到 哭 他的 悲哀 大声 , 他 经验丰富的 这 最多 可怕 痛苦 .

他哑口无言，无法放声痛哭，承受着最可怕的痛苦。

[wɒt] ['djuːpəri][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] !
What dupery his long life of labour had been !
什么 欺骗 他的 长的 生活 的 劳动 有 到过 !

他毕生的辛勤劳动竟成了一场骗局！

[haʊ] ['fraɪtfəli] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] !
how frightfully unjust it was that all his efforts should end in such sufferings !
如何 可怕地 不公正 它 曾是 那 全部 他的 努力 应该 结尾 在 这样的 苦难 !

他所有的努力最终却换来如此苦难，这是多么可怕的不公啊！

[haʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['paʊələs] ,
how exasperating it was to feel himself powerless ,
如何 可气 它 曾是 到 感觉 他自己 无力 ,

感到自己无能为力是多么令人沮丧啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
and to see those whom he loved and who were as innocent as
和 到 看 那些 谁 他 喜爱 和 WHO 是 作为 清白的 作为
[hɪm'self] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] !
himself suffer and die by reason of his own suffering and death !
他自己 遭受 和 死 经过 原因 的 他的 自己的 痛苦 和 死亡 !

眼睁睁地看着自己所爱的人，那些和他一样无辜的人，因为他的痛苦和死亡而遭受痛苦和死亡！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , ['krɪp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
poor old man , cripple that he was ,
贫穷的 老的 男人 , 削弱 那 他 曾是 ,

可怜的老人，虽然他是个残疾人，

['endɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['faundə] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] — [ðæt]
ending like some beast of burden that has foundered by the roadside — that
结束 喜欢 一些 兽 的 负担 那 有 沉没 经过 这 路边 — 那
[gəʊl] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] !
goal of labour !
目标 的 劳动 !

最终的结局就像一头搁浅在路边的驮畜——这就是劳动的最终目的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['mɒnstrəs] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
And it was all so revolting and so monstrous that he tried to put it
和 它 曾是 全部 所以 令人作呕的 和 所以 滔天 那 他 尝试 到 放 它
['ɪntuː] [wɜːdz] ,
into words ,
进入 字 ,

这一切都如此令人作呕、如此骇人听闻，以至于他试图用语言来表达出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [griːf] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , ['rɔːkəs] [grʌnt] .
and his desperate grief ended in a frightful , raucous grunt .
和 他的 绝望的 悲伤 结束 在 一个 可怕 , 沙哑 咕哝 .

他绝望的悲痛最终化作一声可怕的、粗犷的咕哝。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [doʊnt][duː; də] [jɔː'self] [hɑːm] ! ” [kən'kluːdɪd] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] .
“ Be quiet , don't do yourself harm ! ” concluded Madame Toussaint .
“ 是 安静的 , 不 做 你自己 伤害 ! ” 结束 夫人 杜桑 .

“安静点，别伤害自己！”图桑夫人总结道。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Things are like that , and there's no mending them .
“ 事物 是 喜欢 那 , 和 有 不 修补 他们 .

事情就是这样，无法挽回。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
” Then she went to put the child to bed again , and on her return ,
” 然后 她 去 到 放 这 孩子 到 床 再次 , 和 在 她 返回 ,

然后她又去哄孩子睡觉，回来的时候，

[dʒʌst][æz; əz] ['tɒməs] [ænd; ənd] [pjeə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
just as Thomas and Pierre were about to speak to her of
只是 作为 托马斯 和 皮埃尔 是 关于 到 说话 到 她 的
[tuː'sɑːnts] [ɪm'plɔɪə(r)] , [em] . [grændɪdɜ˞] ,
Toussaint's employer , M . Grandidier ,
杜桑的 雇主 , M . 格兰迪迪尔 ,

正当托马斯和皮埃尔准备向她提及杜桑的雇主格朗迪迪埃先生时，

[ə; eɪ] [freʃ] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] .
a fresh visitor arrived .
一个 新鲜的 游客 到达的 .

一位新访客到了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .
Thereupon the others decided to wait .
于是 这 其他的 决定 到 等待 .

于是其他人决定等待。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] ['mædəm] - , [tuː'sɑːnts] ['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]
The new comer was Madame Chrétiennot , Toussaint's other sister , eighteen years
这 新的 角 曾是 夫人 - , 杜桑的 其他 姐姐 , 十八 年
['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
younger than himself .
年轻 比 他自己 .

新来者是克雷蒂安诺夫人，她是杜桑的另一个妹妹，比他小十八岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] , [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['ɔːlməʊst] [ɔːl]
Her husband , the little clerk , had compelled her to break off almost all
她 丈夫 , 这 小的 职员 , 有 被迫 她 到 休息 离开 几乎 全部
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,
intercourse with her relatives ,
交往 和 她 亲属 ,

她的丈夫，那个小职员，强迫她断绝了与亲戚们的几乎所有往来。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ˌnevəðə'les] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as he felt ashamed of them ; nevertheless , having heard of her
作为 他 毛毡 羞愧 的 他们 ; 尽管如此 , 拥有 听到 的 她
['brʌðərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
brother's misfortune ,
兄弟 不幸 ,

因为他为他们感到羞耻；然而，在听说了她哥哥的不幸遭遇后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɒpəli] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] .
she had very properly come to condole with him .
她 有 非常 适当地 来 到 吊丧 和 他 .

她前来吊唁，这是非常恰当的。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['flɪmzi] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [red] ['pɒpiːz] ,
She wore a gown of cheap flimsy silk , and a hat trimmed with red poppies ,
她 穿着 一个 袍 的 便宜的 脆弱的 丝绸 , 和 一个 帽子 修剪过的 和 红色的 罂粟花 ,

她身穿一件廉价的薄丝绸长裙，头戴一顶饰有红色罂粟花的帽子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['freʃənd] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] ;
which she had freshened up three times already ;
哪个 她 有 清新 向上 三 时代 已经 ;

她已经洗漱过三次了；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'spəʊk] ['penjəri] ,
but in spite of this display her appearance bespoke penury ,
但 在 尽管如此 的 这 展示 她 外貌 定制 贫困 ,

但尽管如此，她的外表却暴露出她的贫困。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbinəs]
and she did her best to hide her feet on account of the shabbiness
和 她 做过 她 最好的 到 隐藏 她 脚 在 帐户 的 这 破旧
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] .
of her boots .
的 她 靴子 .

由于靴子破旧，她尽力遮掩自己的双脚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔː'tens] .
Moreover , she was no longer the beautiful Hortense .
而且 , 她 曾是 不 更长 这 美丽的 霍滕斯 .

而且，她不再是美丽的霍滕斯了。

[sɪns] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['mɪskærɪdʒ] , [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Since a recent miscarriage , all trace of her good looks had disappeared .
自从 一个 最近的 流产 , 全部 痕迹 的 她 好的 看起来 有 消失 .

自从最近一次流产后，她昔日的美貌就荡然无存了。

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm]
The lamentable appearance of her brother and the bareness of that home
这 令人惋惜的 外貌 的 她 兄弟 和 这 裸露 的 那 家
[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
of suffering chilled her directly she crossed the threshold .
的 痛苦 冷藏 她 直接地 她 交叉 这 临界点 .

她一踏进门，就被哥哥凄惨的模样和那间充满苦难的简陋房屋所震慑，不寒而栗。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [tuːˈsɑːnt] ,

And as soon as she had kissed Toussaint ,

和 作为 很快 作为 她 有 亲吻 杜桑 ,

她刚吻了图桑，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] ,

and said how sorry she was to find him in such a condition ,

和 说 如何 对不起 她 曾是 到 寻找 他 在 这样的 一个 状况 ,

并表示她很遗憾看到他处于这种状态。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ləˈment] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈkaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

she began to lament her own fate , and recount her troubles ,

她 开始 到 哀叹 她 自己的 命运 , 和 叙事 她 麻烦 ,

她开始哀叹自己的命运，并讲述自己的遭遇。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [help] .

for fear lest she should be asked for any help .

为了 害怕 免得 她 应该 是 问 为了 任何 帮助 .

她害怕被要求提供任何帮助。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌtʃ]

“ Ah ! my dear , ” she said to her sister - in - law , “ you are certainly much

“ 啊 ! 我的 亲爱的 , ” 她 说 到 她 姐姐 - 在 - 法律 , “ 你 是 当然 很多

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] !

to be pitied !

到 是 可怜的 !

“啊！我的宝贝,”她对嫂子说，“你真是太可怜了！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] !

But if you only knew !

但 如果 你 仅有的 知道 !

但你若知道就好了！

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .

We all have our troubles .

我们 全部 有 我们的 麻烦 .

我们每个人都有自己的烦恼。

[ðʌs] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

Thus in my case ,

因此 在 我的 案件 ,

因此，就我而言，

[əˈblaɪdʒd][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [dres] [ˈfeəli] [wel] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

obliged as I am to dress fairly well on account of my husband's position ,

有义务 作为 我 是 到 裙子 相当 出色地 在 帐户 的 我的 丈夫的 位置 ,

由于我丈夫的身份，我不得不穿着得体。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bəʊθ] [endz] [miːt] .

I have more trouble than you can imagine in making both ends meet .

我 有 更多的 麻烦 比 你 能 想象 在 制作 两个都 结束 见面 .

我维持生计的困难程度远超你的想象。

[wʌn] [kænt] [ɡəʊ][fɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

One can't go far on a salary of three thousand francs a year ,

一 不能 去 远的 在 一个 薪水 的 三 千 法郎 一个 年 ,

年薪三千法郎是走不远的。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] - [rent] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

when one has to pay seven hundred francs ' rent out of it .

什么时候 一 有 到 支付 七 百 法郎 - 租 出去 的 它 .

当需要从中支付七百法郎的房租时。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɒdʒ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [wei] ; [bʌt; bət]
You will perhaps say that we might lodge ourselves in a more modest way ; but
你 将要 也许 说 那 我们 可能 小屋 我们自己 在 一个 更多的 谦虚的 方式 ; 但
[wiː; wi] [kænt] ,
we can't ,
我们 不能 ,

你或许会说我们可以找个更简朴的地方住；但我们不能。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sælɒn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ai] [rɪ'siːv] .
my dear , I must have a salon on account of the visits I receive .
我的 亲爱的 , 我 必须 有 一个 沙龙 在 帐户 的 这 访问 我 收到 .

亲爱的，我必须开一家美容院，因为来访的客人很多。

[səʊ][dʒʌst] [kaʊnt] ! . . .
So just count ! . . .
所以 只是 数数 ! . . .

所以，数一数就行了！

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [g'ɜːlz] .
Then there are my two girls .
然后 那里 是 我的 二 女孩们 .

然后还有我的两个女儿。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] ;
I've had to send them to school ;
我已经 有 到 发送 他们 到 学校 ;

我不得不送他们去上学；

[luːsi'ɛn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [mɑː'sel] [hæz; həz][sʌm; səm] [teɪst]
Lucienne has begun to learn the piano and Marcelle has some taste
露西恩 有 开始 到 学习 这 钢琴 和 马塞尔 有 一些 品尝
[fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] . . . .
for drawing . . . .
为了 绘画 . . . .

露西恩开始学习钢琴，而马塞尔则对绘画颇感兴趣……

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
By the way , I would have brought them with me ,
经过 这 方式 , 我 会 有 带来 他们 和 我 ,

对了，我本来会把它们带过来的。

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
but I feared it would upset them too much .
但 我 害怕 它 会 沮丧的 他们 也 很多 .

但我担心这会让他们太难过。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will excuse me , won't you ?
你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?

请原谅我，好吗？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
" Then she spoke of all the worries which she had had with her husband
" 然后 她 辐 的 全部 这 担忧 哪个 她 有 有 和 她 丈夫
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
on account of Salvat's ignominious death .
在 帐户 的 - 可耻 死亡 .

然后她向丈夫倾诉了她因萨尔瓦特的耻辱性死亡而产生的种种担忧。

- , [veɪn] , ['kwɒrəlsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Chrétiennot , vain , quarrelsome little fellow that he was ,
- , 徒劳 , 爱争吵的 小的 同伴 那 他 曾是 ,

克雷蒂安诺，那个虚荣又爱争吵的小家伙，

[felt] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɪlətiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli] .
felt exasperated at now having a guillotine in his wife's family .
毛毡 恼怒 在 现在 拥有 一个 断头台 在 他的 妻子的 家庭 .

他感到十分恼火，因为妻子的家族里现在竟然出现了一台断头台。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [məʊst] ['hɑːʃli] ,
And he had lately begun to treat the unfortunate woman most harshly ,
和 他 有 最近 开始 到 对待 这 不幸 女士 最多 严厉地 ,

近来，他开始对这位不幸的女子极其苛刻。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
charging her with having brought about all their troubles ,
收费 她 和 拥有 带来 关于 全部 他们的 麻烦 ,

指控她造成了他们所有的不幸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,
and even rendering her responsible for his own mediocrity ,
和 甚至 渲染 她 负责任的 为了 他的 自己的 平庸 ,

甚至将自己的平庸归咎于她。

[ɪm'bɪtəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [laɪf][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɜːk] .
embittered as he was more and more each day by a confined life of office work .
愤懑 作为 他 曾是 更多的 和 更多的 每个 天 经过 一个 受限 生活 的 办公室 工作 .

他日复一日地被办公室工作的束缚生活所困扰，变得越来越愤懑。

[ɒn] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊnraɪt] ['kwɒrəlz] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
On some evenings they had downright quarrels ; she stood up for herself ,
在 一些 晚上 他们 有 彻头彻尾 争吵 ; 她 站立 向上 为了 她自己 ,

有些晚上他们甚至会发生激烈的争吵；她会维护自己。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['mɑːtəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['tʃəʊzn] ,
and related that when she was at the confectionery shop in the Rue des Martyrs she could have married a doctor had she only chosen ,
和 有关的 那 什么时候 她 曾是 在 这 糖果 店铺 在 这 后悔 德斯 殉道者 她 可以 有 已婚 一个 医生 有 她 仅有的 选定 ,

她还说，当她在殉道者街的糖果店时，如果她愿意，她本来可以嫁给一位医生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
for the doctor found her quite pretty enough .
为了 这 医生 成立 她 相当 漂亮的 足够的 .

因为医生觉得她长得相当漂亮。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pleɪnə(r)][ænd; ənd]['pleɪnə(r)] ,
Now , however , she was becoming plainer and plainer ,
现在 , 然而 , 她 曾是 成为 更朴素 和 更朴素 ,

然而，现在她变得越来越朴素了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['penjəri] ;
and her husband felt that he was condemned to everlasting penury ;
和 她 丈夫 毛毡 那 他 曾是 谴责 到 永恒 贫困 ;

她的丈夫觉得自己注定要永远贫困潦倒；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ,
so that their life was becoming more and more dismal and quarrelsome ,
所以 那 他们的 生活 曾是 成为 更多的 和 更多的 惨淡 和 爱争吵的 ,

于是他们的生活变得越来越凄惨，争吵也越来越频繁。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌn'beərəb(ə)l] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ ['dʒentlmən] ” [ænd; ənd] “ ['leɪdi] ”
and as unbearable — despite the pride of being “ gentleman ” and “ lady ”
和 作为 难以忍受 — 尽管 这 自豪 的 存在 “ 绅士 ” 和 “ 女士 ”
— [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .
— as was the destitution of the working classes .
— 作为 曾是 这 赤贫 的 这 在职的 课程 .

尽管他们以身为“绅士”和“淑女”为荣，但工人阶级的贫困同样令人难以忍受。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] ['mædəm] [tuː'sɑːnt] ,
“ All the same , my dear , ” at last said Madame Toussaint ,
“ 全部 这 相同的 , 我的 亲爱的 , ” 在 最后的 说 夫人 杜桑 ,

“不过，亲爱的，”图桑夫人最后说道。

['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['endləs] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['wʌrɪs] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]
weary of her sister - in - law's endless narrative of worries , “ you have
厌倦 的 她 姐姐 - 在 - 法律的 无尽的 叙述 的 担忧 , “ 你 有
[hæd; həd][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
had one piece of luck .
有 一 片 的 运气 .

她厌倦了嫂子没完没了的担忧，“你已经很幸运了。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːd] [tʃaɪld] , [naʊ] . ”
You won't have the trouble of bringing up a third child , now . ”
你 惯于 有 这 麻烦 的 带来 向上 一个 第三 孩子 , 现在 . ”

你现在不用再为养育第三个孩子而烦恼了。

“ [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔː'tens] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
“ That's true , ” replied Hortense , with a sigh of relief .
“ 那就是 真的 , ” 回复 霍滕斯 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“没错，”霍滕斯松了口气，回答道。

“ [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .
“ How we should have managed , I don't know . . . .
“ 如何 我们 应该 有 管理 , 我 不 知道 . . . .

“我们当时应该怎么做，我不知道……”

[stɪl] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [helθ] [naʊ] .
Still , I was very ill , and I'm far from being in good health now .
仍然 , 我 曾是 非常 患病的 , 和 我是 远的 从 存在 在 好的 健康 现在 .

不过，我当时病得很重，现在离康复还很远。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [ai][doʊnt] [iːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [fuːd] .
The doctor says that I don't eat enough , and that I ought to have good food .
这 医生 说道 那 我 不 吃 足够的 , 和 那 我 应该 到 有 好的 食物 .

医生说我吃得不够，应该多吃营养丰富的食物。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [ænd; ənd]
” Then she rose for the purpose of giving her brother another kiss and
” 然后 她 玫瑰 为了 这 目的 的 给予 她 兄弟 其他 吻 和
['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
taking her departure ;
采取 她 离开 ;

然后她起身，又亲吻了哥哥一下，然后离开了；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm]
for she feared a scene on her husband's part should he happen to come
为了 她 害怕 一个 场景 在 她 丈夫的 部分 应该 他 发生 到 来
[həʊm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] .
home and find her absent .
家 和 寻找 她 缺席的 .

因为她担心丈夫回家发现她不在家时会大发雷霆。

[wʌns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,
Once on her feet , however , she lingered there a moment longer ,
一次 在 她 脚 , 然而 , 她 徘徊不去 那里 一个 片刻 更长 ,

然而，她站起身来后，又在那儿多停留了一会儿。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mædəm] [ˌteɪə'dɔːr] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
saying that she also had just seen her sister , Madame Théodore , and little
说 那 她 还 有 只是 已见 她 姐姐 , 夫人 西奥多 , 和 小的
[se'lin] ,
Céline ,
席琳 ,

她还说，她刚才也看到了她的姐姐西奥多夫人和小塞琳。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][klæd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] .
both of them comfortably clad and looking happy .
两个都 的 他们 舒适地 覆膜 和 寻找 快乐的 .

两人都穿着舒适的衣物，看起来心情很好。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [wel] ,
And with a touch of jealousy she added : “ Well ,
和 和 一个 触碰 的 妒忌 她 额外 : “ 出色地 ,

她带着一丝嫉妒补充道：“嗯，

[maɪ] ['hʌzbənd] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['evri] [deɪ] .
my husband contents himself with slaving away at his office every day .
我的 丈夫 内容 他自己 和 奴役 离开 在 他的 办公室 每一个 天 .

我丈夫每天只是埋头苦干。

[hiːl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] ;
He'll never do anything to get his head cut off ;
地狱 绝不 做 任何事物 到 得到 他的 头 切 离开 ;

他绝不会做任何让自己丢掉性命的事情；

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [mɑː'sel]
and it's quite certain that nobody will think of leaving an income to Marcelle
和 它是 相当 肯定 那 无人 将要 思考 的 离开 一个 收入 到 马塞尔
[ænd; ənd] [luːsi'ɛn] . . . .
and Lucienne . . . .
和 露西恩 . . . .

可以肯定的是，没有人会想到要给马塞尔和露西恩留下收入......

[wel] , [gʊd] [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ,
Well , good by , my dear , you must be brave ,
出色地 , 好的 经过 , 我的 亲爱的 , 你 必须 是 勇敢的 ,

好了，再见了，亲爱的，你一定要勇敢。

[wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [həʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
one must always hope that things will turn out for the best .
一 必须 总是 希望 那 事物 将要 转动 出去 为了 这 最好的 .

人们总是应该抱有希望，认为事情最终会朝着最好的方向发展。

” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,
” When she had gone off ,
” 什么时候 她 有 已消失 离开 ,

“当她离开后，

[pjeə] [ænd; ənd] ['tɒməs] [in'kwaiə] [ɪf] [em] . [grændɪdːɜ˞] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnts]
Pierre and Thomas inquired if M . Grandidier had heard of Toussaint's
皮埃尔 和 托马斯 询问 如果 M . 格兰迪迪尔 有 听到 的 杜桑的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
misfortune and agreed to do anything for him .
不幸 和 同意 到 做 任何事物 为了 他 .

皮埃尔和托马斯询问格兰迪迪埃先生是否听说过杜桑的不幸遭遇，并表示愿意为他做任何事。

['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	['ɑːnsə(r)d]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[meɪd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['prɒmɪs]	;
Madame	**Toussaint**	**answered**	**that**	**he**	**had**	**so**	**far**	**made**	**only**	**a**	**vague**	**promise**	**;**
夫人	杜桑	回答	那	他	有	所以	远的	制成	仅有的	一个	模糊的	承诺	;

图桑夫人回答说，他目前只做出了一个模糊的承诺；

[ænd; ənd]	[ɒn]	['lɜːnɪŋ]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	['wɔːmli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ɒn]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˌmekə'nɪʃən]	,
and	**on**	**learning**	**this**	**they**	**resolved**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**as**	**warmly**	**as**	**they**	**could**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**old**	**mechanician**	**,**
和	在	学习	这	他们	已解决	到	说话	到	他	作为	热情地	作为	他们	可以	在	代表	的	这	老的	机械师	,

得知此事后，他们决定尽可能热情地为这位老技工说话。

[huː]	[hæd; həd]	[spent]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[faɪv]	[ænd; ənd]	['twenti]	[j'ɪəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːks]	.
who	**had**	**spent**	**as**	**many**	**as**	**five**	**and**	**twenty**	**years**	**at**	**the**	**works**	**.**
WHO	有	花费	作为	许多	作为	五	和	二十	年	在	这	作品	.

他们曾在工厂工作过五年到二十年。

[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['frendli]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['penʃ(ə)n]	[fʌnd]	,
The	**misfortune**	**was**	**that**	**a**	**scheme**	**for**	**establishing**	**a**	**friendly**	**society**	**,**	**and**	**even**	**a**	**pension**	**fund**	**,**
这	不幸	曾是	那	一个	方案	为了	建立	一个	友好的	社会	,	和	甚至	一个	养老金	基金	,

不幸的是，一项旨在建立互助会，甚至是养老基金的计划，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[lɔːntʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	,
which	**had**	**been**	**launched**	**before**	**the**	**crisis**	**from**	**which**	**the**	**works**	**were**	**now**	**recovering**	**,**
哪个	有	到过	发射	前	这	危机	从	哪个	这	作品	是	现在	恢复中	,

该项目是在危机爆发前启动的，目前这些工程正在从危机中恢复。

[hæd; həd]	[kə'læpst]	[θruː]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['ɒbstək(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]	.
had	**collapsed**	**through**	**a**	**number**	**of**	**obstacles**	**and**	**complications**	**.**
有	倒塌	通过	一个	数字	的	障碍	和	并发症	.

由于诸多障碍和复杂情况而崩溃。

[hæd; həd]	[θɪŋz]	[tɜːnd]	[aʊt]	['ʌðəwaɪz]	,	['tɒməs]	[mait]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɪt(ə)ns]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	,
Had	**things**	**turned**	**out**	**otherwise**	**,**	**Thomas**	**might**	**have**	**had**	**a**	**pittance**	**assured**	**him**	**,**
有	事物	转向	出去	否则	,	托马斯	可能	有	有	一个	微不足道	保证	他	,

如果事情的发展并非如此，托马斯或许只能得到一点点保障。

['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
even	**though**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**work**	**.**
甚至	尽管	他	曾是	无法	到	工作	.

尽管他无法工作。

[bʌt; bət]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['strɪkən]	['feləʊ]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪərz]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
But	**under**	**the**	**circumstances**	**the**	**only**	**hope**	**for**	**the**	**poor**	**stricken**	**fellow**	**lay**	**in**	**his**	**employer's**	**compassion**	**,**
但	在下面	这	情况	这	仅有的	希望	为了	这	贫穷的	受打击的	同伴	躺	在	他的	雇主的	同情	,

但在这种情况下，这个可怜的倒霉蛋唯一的希望就寄托在他雇主的怜悯上了。

[ɪf]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	.
if	**not**	**his**	**sense**	**of**	**justice**	**.**
如果	不是	他的	感觉	的	正义	.

如果不是出于他的正义感的话。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[ə'gen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,	['mædəm]	[tuː'sɑːnt]	[went]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**the**	**baby**	**again**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**Madame**	**Toussaint**	**went**	**to**	**fetch**	**it**	**,**
作为	这	婴儿	再次	开始	到	哭	,	夫人	杜桑	去	到	拿来	它	,

婴儿再次哭了起来，图桑夫人便去抱他。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['kæriɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
and	**she**	**was**	**once**	**more**	**carrying**	**it**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	她	曾是	一次	更多的	携带	它	到	和	弗	,

她又一次把它搬来搬去。

[wen]	['tɒməs]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbændz]	[saʊnd]	[hænd]	[bɪ'twiːn]	[bəʊθ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
when	**Thomas**	**pressed**	**her**	**husband's**	**sound**	**hand**	**between**	**both**	**his**	**own**	**.**
什么时候	托马斯	按下	她	丈夫的	声音	手	之间	两个都	他的	自己的	.

当托马斯将她丈夫完好的那只手夹在自己的双手之间时。

“	[wiː; wi]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	;	“	[wiː; wi]	[woʊnt]	[fə'seɪk]	[juː; jʊ]	,	[tuː'sɑːnt]	.
“	**We**	**will**	**come**	**back**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**;**	**“**	**we**	**won't**	**forsake**	**you**	**,**	**Toussaint**	**.**
“	我们	将要	来	后退	,	”	说	这	年轻的	男人	;	“	我们	惯于	背叛	你	,	杜桑	.

“我们会回来的,”年轻人说，“我们不会抛弃你，杜桑。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juːv]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['stedi]	['wɜːkmən]	.
You	**know**	**very**	**well**	**that**	**people**	**like**	**you**	**,**	**for**	**you've**	**always**	**been**	**a**	**good**	**and**	**steady**	**workman**	**.**
你	知道	非常	出色地	那	人们	喜欢	你	,	为了	你已经	总是	到过	一个	好的	和	稳定的	工人	.

你很清楚人们喜欢你，因为你一直是一位优秀而稳定的工人。

[səʊ]	[rɪ'laɪ]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[duː; də]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	.
So	**rely**	**on**	**us**	**,**	**we**	**will**	**do**	**all**	**we**	**can**	**.**
所以	依靠	在	我们	,	我们	将要	做	全部	我们	能	.

所以请相信我们，我们会尽一切努力。

”	[ðen]	[ðeɪ]	[left]	[hɪm]	['tɪəfl]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'paʊərd]	,	[ɪn]	[ðæt]	['dɪzməl]	[ruːm]	,	[waɪl]	,	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,
”	**Then**	**they**	**left**	**him**	**tearful**	**and**	**overpowered**	**,**	**in**	**that**	**dismal**	**room**	**,**	**while**	**,**	**up**	**and**	**down**	**beside**	**him**	**,**
”	然后	他们	左边	他	内牛满面	和	实力悬殊	,	在	那	惨淡	房间	,	尽管	,	向上	和	向下	旁	他	,

“然后他们把他独自留在那间阴暗的房间里，他泪流满面，精疲力竭，而他们则在他身边上蹿下跳，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[rɒkt]	[ðə; ði]	['skwiːlɪŋ]	['ɪnfənt]	—	[ðæt]	['ʌðə(r)]	['lʌkləs]	['kriːtʃə(r)]	,
his	**wife**	**rocked**	**the**	**squealing**	**infant**	**—**	**that**	**other**	**luckless**	**creature**	**,**
他的	妻子	摇滚	这	尖叫	婴儿	—	那	其他	倒霉的	生物	,

他的妻子摇晃着哭闹的婴儿——另一个不幸的小家伙，

[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[səʊ]	['hevi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[fəʊks]	-	[hændz]	,
who	**was**	**now**	**so**	**heavy**	**on**	**the**	**old**	**folks**	**'**	**hands**	**,**
WHO	曾是	现在	所以	重的	在	这	老的	各位	-	双手	,

现在，这东西对老人们来说太沉重了。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	['feɪtɪd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'dʒʌst]	[tɔɪl]	.
and	**like**	**them**	**was**	**fated**	**to**	**die**	**of**	**want**	**and**	**unjust**	**toil**	**.**
和	喜欢	他们	曾是	命中注定	到	死	的	想	和	不公正	辛劳	.

和他们一样，注定要死于贫困和不公正的劳动。

[tɔɪl]	,	['mænjuəl]	[tɔɪl]	,	['pæntɪŋ]	[æt; ət]	['evri]	['efət]	,
Toil	**,**	**manual**	**toil**	**,**	**panting**	**at**	**every**	**effort**	**,**
辛劳	，	手动的	辛劳	，	喘息	在	每一个	努力	，

辛勤劳作，体力劳动，每做一点就气喘吁吁。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[pjeə]	[ænd; ənd]	['tɒməs]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːks]	.
this	**was**	**what**	**Pierre**	**and**	**Thomas**	**once**	**more**	**found**	**at**	**the**	**works**	**.**
这	曾是	什么	皮埃尔	和	托马斯	一次	更多的	成立	在	这	作品	.

这是皮埃尔和托马斯在工厂里再次发现的东西。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['slendə(r)]	[paɪps]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ruːfs]	[spɜːt]	['rɪðmɪk(ə)l]	[pʌfs]	[ɒv; əv]	[stiːm]	,
From	**the**	**slender**	**pipes**	**above**	**the**	**roofs**	**spurted**	**rhythmical**	**puffs**	**of**	**steam**	**,**
从	这	苗条	管道	多于	这	屋顶	喷涌而出	有节奏的	泡芙	的	蒸汽	，

从屋顶上方的细长管道中，有节奏地喷出缕缕蒸汽。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['veri]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['leɪbə(r)]	.
which	**seemed**	**like**	**the**	**very**	**breath**	**of**	**all**	**that**	**labour**	**.**
哪个	似乎	喜欢	这	非常	气息	的	全部	那	劳动	.

那仿佛是所有辛勤劳动的最终成果。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	-	[ʃɒps]	[wʌn]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəs]	['rʌmblɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[həʊl]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]
And	**in**	**the**	**work**	**-**	**shops**	**one**	**found**	**a**	**continuous**	**rumbling**	**,**	**a**	**whole**	**army**	**of**
和	在	这	工作	-	商店	一	成立	一个	连续的	隆隆声	，	一个	所有的	军队	的

[men]	[ɪn]	['məʊʃn]	,
men	**in**	**motion**	**,**
男人	在	运动	，

而在作坊里，则传来持续不断的隆隆声，一大群人在忙碌地工作着。

['fɔːdʒɪŋ]	,	['faɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['pɪəsɪŋ]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['spɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	['leðə(r)]	['gɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
forging	**,**	**filing**	**,**	**and**	**piercing**	**,**	**amidst**	**the**	**spinning**	**of**	**leather**	**gearing**	**and**	**the**
锻造	，	备案	，	和	冲孔	，	在……之中	这	旋转	的	皮革	齿轮	和	这

[tremblɪŋ]	[ɒv; əv]	[mə'ʃiːnəri]	.
trembling	**of**	**machinery**	**.**
发抖	的	机械	.

在皮革齿轮旋转和机器震动的声响中，锻造、锉削和穿孔声此起彼伏。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['endɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['fiːvərɪʃ]	['efət]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[sʌm; səm]	[tɑːsk]	[ɔː(r)]
The	**day**	**was**	**ending**	**with**	**a**	**final**	**feverish**	**effort**	**to**	**complete**	**some**	**task**	**or**
这	天	曾是	结束	和	一个	最终的	发烧	努力	到	完全的	一些	任务	或者

['ʌðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[bel]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
other	**before**	**the**	**bell**	**should**	**ring**	**for**	**departure**	**.**
其他	前	这	钟	应该	戒指	为了	离开	.

一天即将结束，大家都在拼尽全力，争取在出发铃响前完成这样或那样的任务。

[ɒn]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	['tɒməs]	[lɜːnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[siːn]	[sɪns]
On	**inquiring**	**for**	**the**	**master**	**Thomas**	**learnt**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**since**
在	查询	为了	这	掌握	托马斯	学会了	那	他	有	不是	到过	已见	自从

[deɪʒə'neɪ]	,
déjeuner	**,**
午餐	，

托马斯打听主人的下落，得知他从午餐后就没见过主人了。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[ə'kʌrəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɪəd]
which	**was**	**such**	**an**	**unusual**	**occurrence**	**that**	**the**	**young**	**man**	**at**	**once**	**feared**
哪个	曾是	这样的	一个	异常	发生	那	这	年轻的	男人	在	一次	害怕

[sʌm; səm]	['terəb(ə)l]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[pə'vɪliən]	,
some	**terrible**	**scene**	**in**	**the**	**silent**	**pavilion**	**,**
一些	糟糕的	场景	在	这	沉默的	亭	，

这实在是一件不同寻常的事，年轻人立刻担心寂静的亭子里会发生什么可怕的事情。

[huːz]	[ˈʃʌtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈevə(r)]	[kləʊzd]	[əˈpɒn]	-	[ʌnˈhæpi]	[waɪf]	—	[ðæt]	[mæd]	[bʌt; bət]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈkriːtʃə(r)]	,
whose	**shutters**	**were**	**ever**	**closed**	**upon**	**Grandidier's**	**unhappy**	**wife**	**—**	**that**	**mad**	**but**	**beautiful**	**creature**	**,**
谁	百叶窗	是	曾经	关闭	之上	-	不开心	妻子	—	那	疯狂的	但	美丽的	生物	,

谁的窗户总是紧闭，挡住了格兰迪迪埃不幸的妻子——那个疯狂但美丽的女人。

[huːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[səʊ]	[ˈpæʃənətli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[biːn]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
whom	**he**	**loved**	**so**	**passionately**	**that**	**he**	**had**	**never**	**been**	**willing**	**to**	**part**	**from**	**her**	**.**
谁	他	喜爱	所以	热情地	那	他	有	绝不	到过	愿意的	到	部分	从	她	.

他深爱着她，以至于从未愿意与她分离。

[ðə; ði]	[pəˈvɪliən]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡleɪzd]	[wɜːk]	-	[ʃɒp]	[wɪtʃ]	[ˈtɒməs]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[ˈɒkjupaɪd]	,
The	**pavilion**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**little**	**glazed**	**work**	**-**	**shop**	**which**	**Thomas**	**usually**	**occupied**	**,**
这	亭	可以	是	已见	从	这	小的	釉面	工作	-	店铺	哪个	托马斯	通常	占领	,

从托马斯通常使用的那个小型玻璃工作室里可以看到这座凉亭。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[stʊd]	[ˈweɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	,
and	**as**	**he**	**and**	**Pierre**	**stood**	**waiting**	**there**	**,**
和	作为	他	和	皮埃尔	站立	等待	那里	,

他和皮埃尔站在那里等着，

[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊkt]	[ˈveri]	[ˈpiːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈplez(ə)nt]	[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[ˈlaɪlək]	-	[bʊʃɪz]	[ˈplɑːntɪd]	[raʊnd]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**looked**	**very**	**peaceful**	**and**	**pleasant**	**amidst**	**the**	**big**	**lilac**	**-**	**bushes**	**planted**	**round**	**about**	**it**	**.**
它	看起来	非常	和平	和	令人愉快的	在……之中	这	大的	紫丁香	-	灌木丛	已种植	圆形的	关于	它	.

周围种植着茂盛的丁香树，显得格外宁静宜人。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	,	[ðeɪ]	[θɔːt]	,
Surely	**,**	**they**	**thought**	**,**
一定	,	他们	想法	,

他们肯定在想，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈbraitən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɡeɪ]	[ɡaʊn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlɑːftə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈpleɪf(ə)l]	[ˈtʃɪldrən]	.
it	**ought**	**to**	**have**	**been**	**brightened**	**by**	**the**	**gay**	**gown**	**of**	**a**	**young**	**woman**	**and**	**the**	**laughter**	**of**	**playful**	**children**	**.**
它	应该	到	有	到过	明亮	经过	这	同性恋	袍	的	一个	年轻的	女士	和	这	笑声	的	顽皮的	孩子们	.

一位年轻女子的艳丽礼服和孩子们嬉戏的笑声本应让这里更加明亮。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[laʊd]	,	[ˈpɪəsɪŋ]	[ʃriːk]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	,	[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[haul]	[ænd; ənd]	[məʊnz]	,
But	**all**	**at**	**once**	**a**	**loud**	**,**	**piercing**	**shriek**	**reached**	**their**	**ears**	**,**	**followed**	**by**	**howls**	**and**	**moans**	**,**
但	全部	在	一次	一个	大声	,	冲孔	尖叫	达到	他们的	耳朵	,	随后	经过	嚎叫	和	呻吟	,

但突然间，一声响亮刺耳的尖叫传入他们的耳中，随后是嚎叫声和呻吟声。

[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈænɪm(ə)l]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈbiːt(ə)n]	[ɔː(r)]	[ˈpɒsəbli]	[ˈslɔːtəd]	.
like	**those**	**of**	**an**	**animal**	**that**	**is**	**being**	**beaten**	**or**	**possibly**	**slaughtered**	**.**
喜欢	那些	的	一个	动物	那	是	存在	被打败	或者	可能	屠杀	.

就像动物被殴打或可能被宰杀时发出的声音一样。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðəʊz]	[haul]	['rɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[stɜː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔil]	[wɜːks]	,
those	**howls**	**ringing**	**out**	**amidst**	**all**	**the**	**stir**	**of**	**the**	**toiling**	**works**	**,**
那些	嚎叫	铃声	出去	在……之中	全部	这	搅拌	的	这	辛勤劳作	作品	,

在熙熙攘攘的劳动人群中，响起了那阵阵嚎叫声。

['pʌŋktʃueɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪðmɪk(ə)l]	['pʌfɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stiːm]	,
punctuated	**it**	**seemed**	**by**	**the**	**rhythmical**	**puffing**	**of**	**the**	**steam**	**,**
标点符号	它	似乎	经过	这	有节奏的	抽气	的	这	蒸汽	,

蒸汽有节奏地喷涌而出，仿佛不时发出声响。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[tuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʌl]	['rʌmblɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːnəri]	!
accompanied	**too**	**by**	**the**	**dull**	**rumbling**	**of**	**the**	**machinery**	**!**
伴随	也	经过	这	乏味的	隆隆声	的	这	机械	!

还伴随着机器沉闷的隆隆声！

[ðə; ði]	[rɪ'siːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[hæd; həd]	[biːn]	['dʌblɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʌblɪŋ]	[sɪns]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[stɒk]	-	['teɪkɪŋ]	;
The	**receipts**	**of**	**the**	**business**	**had**	**been**	**doubling**	**and**	**doubling**	**since**	**the**	**last**	**stock**	**-**	**taking**	**;**
这	收据	的	这	商业	有	到过	翻倍	和	翻倍	自从	这	最后的	库存	-	采取	;

自上次盘点以来，该企业的收入一直在翻倍增长；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	[prɒ'sperəti]	['evri]	[mʌnθ]	,	[ðə; ði]	[bæd]	[taɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	,	[fɑː(r)]	[bɪ'haɪnd]	.
there	**was**	**increase**	**of**	**prosperity**	**every**	**month**	**,**	**the**	**bad**	**times**	**were**	**over**	**,**	**far**	**behind**	**.**
那里	曾是	增加	的	繁荣	每一个	月	,	这	坏的	时代	是	超过	,	远的	在后面	.

每个月经济都在增长，艰难时期已经过去，远远抛在了身后。

[grændɪdːɝ]	[wɒz; wəz]	['riːəlaɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['fɔːtʃuːn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['feɪməs]	['baɪsɪk(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɪljən]	,	[ðə; ði]	“	[lɪ'sɛt]	” ;
Grandidier	**was**	**realising**	**a**	**large**	**fortune**	**with**	**his**	**famous**	**bicycle**	**for**	**the**	**million**	**,**	**the**	**“**	**Lisette**	**” ;**
格兰迪迪尔	曾是	意识到	一个	大的	财富	和	他的	著名的	自行车	为了	这	百万	,	这	“	莉塞特	” ;

格兰迪迪埃凭借其著名的百万美元自行车“利塞特”赚取了巨额财富；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[vəʊg]	[ɒv; əv]	['məʊtə(r)]	-	[kɑːz]	['ɔːlsəʊ]	['prɒmɪst]	[hjuːdʒ]	['geɪnz]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[stɑːt]	['meɪkɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['məʊtə(r)]	-	['endʒɪnz] ,
and	**the**	**approaching**	**vogue**	**of**	**motor**	**-**	**cars**	**also**	**promised**	**huge**	**gains**	**,**	**should**	**he**	**again**	**start**	**making**	**little**	**motor**	**-**	**engines ,**
和	这	接近	时尚	的	发动机	-	汽车	还	承诺	巨大的	收益	,	应该	他	再次	开始	制作	小的	发动机	-	发动机 ,

而汽车即将流行的趋势也预示着巨大的收益，如果他再次开始制造小型发动机，就能从中获利。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['tɑːməsɪz]	[lɒŋ]	-	[prə'dʒektɪd]	['məʊtə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pə'fektɪd] .
as	**he**	**meant**	**to**	**do**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Thomas's**	**long**	**-**	**projected**	**motor**	**should**	**be**	**perfected .**
作为	他	意思是	到	做	,	作为	很快	作为	托马斯的	长的	-	预计	发动机	应该	是	完善 .

正如他计划的那样，一旦托马斯筹划已久的发动机研制成功，他就会立即着手实施。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [welθ] [wen] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [pə'vɪliən] , [huːz] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]
But what was wealth when in that dismal pavilion , whose shutters were ever
但 什么 曾是 财富 什么时候 在 那 惨淡 亭 , 谁 百叶窗 是 曾经
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

但是，在那座阴森森的亭子里，当百叶窗总是紧闭时，财富又算得了什么呢?

[ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːk] [kən'tɪnjuːd] , [prəu'kleim] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['drɑːmə] ,
those frightful shrieks continued , proclaiming some terrible drama ,
那些 可怕 尖叫 持续 , 宣告 一些 糟糕的 戏剧 ,

那些可怕的尖叫声持续不断，预示着某种可怕的悲剧即将发生。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
which all the stir and bustle of the prosperous works were unable to
哪个 全部 这 搅拌 和 忙碌 的 这 繁荣 作品 是 无法 到
['staɪf(ə)l] ?
stifle ?
窒息 ?

所有这些繁荣景象和喧嚣都无法压制它?

[pjeə] [ænd; ənd] ['tɒməs] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
Pierre and Thomas looked at one another , pale and quivering .
皮埃尔 和 托马斯 看起来 在 一 其他 , 苍白 和 颤抖 .

皮埃尔和托马斯面色苍白，浑身颤抖地对视着。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪz] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɪliən] [sæŋk]['ɪntuː] [deθ] - [laɪk]
And all at once , as the cries ceased and the pavilion sank into death - like
和 全部 在 一次 , 作为 这 哭泣 停止 和 这 亭 沉没 进入 死亡 - 喜欢
['saɪləns] [wʌns] [mɔː(r)] ,
silence once more ,
沉默 一次 更多的 ,

突然间，哭喊声停止了，亭子再次陷入死一般的寂静之中。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,
the latter said in an undertone : “ She is usually very gentle ,
这 后者 说 在 一个 底色 : “ 她 是 通常 非常 温和的 ,

后者低声说道:“她通常很温柔,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [spend] [həʊl] [deɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
she will sometimes spend whole days sitting on a carpet like a little child .
她 将要 有时 花费 所有的 天 坐着 在 一个 地毯 喜欢 一个 小的 孩子 .

她有时会像个小孩子一样，整天坐在地毯上。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðæt] ;
He is fond of her when she is like that ;
他 是 喜爱 的 她 什么时候 她 是 喜欢 那 ;

她那样的时候，他很喜欢她;

[hiː; hi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
he lays her down and picks her up ,
他 躺下 她 向下 和 精选 她 向上 ,

他把她放下，然后又把她抱起来。

[kə'res] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .
caresses her and makes her laugh as if she were a baby .
爱抚 她 和 制作 她 笑 作为 如果 她 是 一个 婴儿 .

他抚摸着她，逗她笑，就像对待婴儿一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['dredfəli] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
how dreadfully sad it is !
如何 极其糟糕 伤心 它 是 ！

真是太令人悲哀了！

[wen] [æn; ən] [ə'tæk] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] ['fræntɪk] , [traɪz] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː'self] ,
When an attack comes upon her she gets frantic , tries to bite herself ,
什么时候 一个 攻击 来 之上 她 她 获得 疯狂的 , 尝试 到 咬 她自己 ,

当她遭到攻击时，她会变得惊慌失措，试图咬自己。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɜː'self] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and kill herself by throwing herself against the walls .
和 杀 她自己 经过 投掷 她自己 反对 这 墙壁 .

然后她会撞墙自杀。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] [ə'laʊd]
And then he has to struggle with her , for no one else is allowed
和 然后 他 有 到 斗争 和 她 , 为了 不 一 别的 是 允许
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
to touch her .
到 触碰 她 .

然后他不得不和她搏斗，因为除了他以外，任何人都不允许碰她。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][kɑːm]
He tries to restrain her , and holds her in his arms to calm
他 尝试 到 抑制 她 , 和 持有 她 在 他的 武器 到 冷静的
[hɜː(r); hə(r)] . . . .
her . . . .
她 . . . .

他试图阻止她，并将她抱在怀里安抚她……

[bʌt; bət] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] !
But how terrible it was just now !
但 如何 糟糕的 它 曾是 只是 现在 !

刚才真是太糟糕了！

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Did you hear ?
做过 你 听到 ?

你听说了吗?

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'tæk] [bɪ'fɔː(r)] .
I do not think she has ever had such a frightful attack before .
我 做 不是 思考 她 有 曾经 有 这样的 一个 可怕 攻击 前 .

我认为她以前从未经历过如此可怕的发作。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['lɒŋgə(r)] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .
" For a quarter of an hour longer profound silence prevailed .
" 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 深刻的 沉默 最终获胜 .

"接下来的十五分钟里，一片寂静笼罩着一切。"

[ðen] [grændɪdːɝ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ['gɑːstli] [peɪl] .
Then Grandidier came out of the pavilion , bareheaded and still ghastly pale .
然后 格兰迪迪尔 来了 出去 的 这 亭 , 免冠 和 仍然 阴森 苍白 .

然后，格兰迪迪埃从凉亭里走了出来，他没戴帽子，脸色依然惨白。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪzd] [wɜːk] - [ʃɒp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [pə'siːvd] ['tɒməs] [ænd; ənd] [pjeə]
Passing the little glazed work - shop on his way , he perceived Thomas and Pierre
通过 这 小的 釉面 工作 - 店铺 在 他的 方式 , 他 感知 托马斯 和 皮埃尔
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他路过那间小小的玻璃作坊时，看见托马斯和皮埃尔在那里。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[keɪm]	[ɪn]	.
and	**at**	**once**	**came**	**in**	**.**
和	在	一次	来了	在	.

然后立刻走了进来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːn]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[deɪzd]	,
But	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**lean**	**against**	**a**	**bench**	**like**	**a**	**man**	**who**	**is**	**dazed**	**,**
但	他	曾是	有义务	到	倾斜	反对	一个	长椅	喜欢	一个	男人	WHO	是	茫然	,

但他只能像个茫然的人一样靠在长凳上。

['hɔːntɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['naɪtmeə(r)]	.
haunted	**by**	**a**	**nightmare**	**.**
闹鬼的	经过	一个	恶梦	.

噩梦缠身。

[hɪz; ɪz]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	,	[ˌenə'dʒetɪk]	[feɪs]	[rɪ'teɪnd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'kjuːt]	['æŋgwɪʃ]	;
His	**good**	**-**	**natured**	**,**	**energetic**	**face**	**retained**	**an**	**expression**	**of**	**acute**	**anguish**	**;**
他的	好的	-	自然	,	精力充沛	脸	保留	一个	表达	的	急性	痛苦	;

他那张和蔼可亲、充满活力的脸上，却流露出极度的痛苦表情；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[skrætʃt]	[ænd; ənd]	['bliːdɪŋ]	.
and	**his**	**left**	**ear**	**was**	**scratched**	**and**	**bleeding**	**.**
和	他的	左边	耳朵	曾是	刮痕	和	出血	.

他的左耳被抓伤流血了。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[æk'tɪvəti]	.
However	**,**	**he**	**at**	**once**	**wished**	**to**	**talk**	**,**	**overcome**	**his**	**feelings**	**,**	**and**	**return**	**to**	**his**	**life**	**of**	**activity**	**.**
然而	,	他	在	一次	希望	到	讲话	,	克服	他的	情怀	,	和	返回	到	他的	生活	的	活动	.

然而，他立刻就想和人交谈，克服自己的情绪，重新投入到忙碌的生活中。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['tɒməs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**I**	**am**	**very**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Thomas**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	我	是	非常	高兴	到	看	你	,	我的	亲爱的	托马斯	,	”	说	他	,

“见到你我非常高兴，我亲爱的托马斯，”他说。

“	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['məʊtə(r)]	.
“	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**over**	**what**	**you**	**told**	**me**	**about**	**our**	**little**	**motor**	**.**
“	我	有	到过	思维	超过	什么	你	讲述	我	关于	我们的	小的	发动机	.

“我一直在思考你跟我说的关于我们那台小马达的事。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ə'gen]	.
We	**must**	**go**	**into**	**the**	**matter**	**again**	**.**
我们	必须	去	进入	这	事情	再次	.

我们必须再次讨论此事。

”	['siːɪŋ]	[haʊ]	[dɪ'stræktɪd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['sʌd(ə)n]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	,
”	**Seeing**	**how**	**distracted**	**he**	**was**	**,**	**it**	**occurred**	**to**	**the**	**young**	**man**	**that**	**some**	**sudden**	**diversion**	**,**
”	看到	如何	愣	他	曾是	,	它	发生	到	这	年轻的	男人	那	一些	突然	导流	,

“看到他心不在焉，年轻人突然想到，或许可以想办法转移他的注意力，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðərz]	[mis'fɔːtʃənz]	,	[mait]	[pə'hæps]	[drɔː]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['hɔːntɪŋ]	[θɔːts]	.
such	**as**	**the**	**story**	**of**	**another's**	**misfortunes**	**,**	**might**	**perhaps**	**draw**	**him**	**from**	**his**	**haunting**	**thoughts**	**.**
这样的	作为	这	故事	的	另一个的	不幸	,	可能	也许	画	他	从	他的	令人难忘	想法	.

例如，讲述别人的不幸遭遇，或许能让他从萦绕心头的思绪中解脱出来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ Of course I am at your disposal , ” he replied ;
“ 的 课程 我 是 在 你的 处理 , ” 他 回复 ;

“我当然听候您的差遣，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmætə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
“ but before talking of that matter I should like to tell you that we have
“ 但 前 说 的 那 事情 我 应该 喜欢 到 告诉 你 那 我们 有
[dʒʌst] [siːn] [tuːˈsɑːnt] ,
just seen Toussaint ,
只是 已见 杜桑 ,

“但在谈论这件事之前，我想告诉你们，我们刚才见到了杜桑，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈstrɪkən] [wɪð] [pəˈræləsɪs] .
that poor old fellow who has been stricken with paralysis .
那 贫穷的 老的 同伴 WHO 有 到过 受打击的 和 麻痹 .

那个可怜的老人，他患上了瘫痪。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [hæz; həz] [kwaɪt] [dɪˈstrest] [ˌjuː ˈes] .
His awful fate has quite distressed us .
他的 可怕 命运 有 相当 苦恼 我们 .

他的悲惨遭遇令我们非常难过。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] , [fəˈseɪkən] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ,
He is in the greatest destitution , forsaken as it were by the roadside ,
他 是 在 这 最 赤贫 , 被遗弃的 作为 它 是 经过 这 路边 ,

他极其贫困，仿佛被遗弃在路边。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .
after all his years of labour .
后 全部 他的 年 的 劳动 .

经过他多年的辛勤劳动。

” [ˈtɒməs] [dwelt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd]
” Thomas dwelt upon the quarter of a century which the old workman had
” 托马斯 居住 之上 这 四分之一 的 一个 世纪 哪个 这 老的 工人 有
[spent] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,
spent at the factory ,
花费 在 这 工厂 ,

托马斯细数了那位老工人在工厂里度过的四分之一世纪，

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and suggested that it would be only just to take some account of his
和 建议 那 它 会 是 仅有的 只是 到 拿 一些 帐户 的 他的
[lɒŋ] [ˈefəts] ,
long efforts ,
长的 努力 ,

并表示，理应考虑他长期以来的努力。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
the years of his life which he had devoted to the establishment .
这 年 的 他的 生活 哪个 他 有 奉献 到 这 建立 .

他毕生致力于该机构的岁月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [bəuθ][ɒv; əv] [ˈekwəti] [ænd; ənd]
And he asked that he might be assisted in the name both of equity and
和 他 问 那 他 可能 是 协助 在 这 姓名 两个都 的 公平 和
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

他请求大家以公平和同情的名义帮助他。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] , ” [pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Ah ! monsieur , ” Pierre in his turn ventured to say .
“ 啊 ! 先生 , ” 皮埃尔 在 他的 转动 冒险 到 说 .

“啊！先生，”皮埃尔也试探着说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [ðæt] [beə(r)] [ruːm] ,
“ I should like to take you for an instant into that bare room ,
“ 我 应该 喜欢 到 拿 你 为了 一个 立即的 进入 那 裸 房间 ,

我想带你到那间空荡荡的房间里去看看，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [eɪdʒd] , [wɔːn] - [aʊt] , ['strɪkən] [mæn] ,
and show you that poor , aged , worn - out , stricken man ,
和 展示 你 那 贫穷的 , 老年人 , 磨损 - 出去 , 受打击的 男人 ,

然后让你看看那个可怜的、年迈的、疲惫不堪的、饱受折磨的男人，

[huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [left] [hɪm][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz]
who no longer has even the power of speech left him to tell people his
WHO 不 更长 有 甚至 这 力量 的 演讲 左边 他 到 告诉 人们 他的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

他甚至连说话的能力都丧失了，只能让他向人们倾诉自己的苦难。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] ['retʃɪdnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
There can be no greater wretchedness than to die in this fashion ,
那里 能 是 不 更大的 悲惨 比 到 死 在 这 时尚 ,

以这种方式死去，世上再没有比这更悲惨的了。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
despairing of all kindliness and justice .
绝望 的 全部 善良 和 正义 .

对一切仁慈和正义都感到绝望。

” [grændɪdːɝ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .
” Grandidier had listened to them in silence .
” 格兰迪迪尔 有 听着 到 他们 在 沉默 .

格兰迪迪埃默默地听着他们说话。

[bʌt; bət][bɪg] [tɪəz] [hæd; həd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But big tears had irresistibly filled his eyes ,
但 大的 眼泪 有 无法抗拒地 已填 他的 眼睛 ,

但他的眼眶却止不住地盈满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [vɔɪs] : “ [ðə; ði]
and when he spoke it was in a very low and tremulous voice : “ The
和 什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 非常 低的 和 颤抖的 嗓音 : “ 这
['greɪtɪst] ['retʃɪdnəs] ,
greatest wretchedness ,
最 悲惨 ,

他说话时声音低沉颤抖：“最大的苦难，

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
who can tell what it is ?
WHO 能 告诉 什么 它 是 ?

谁能说清那是什么？

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
Who can speak of it if he has not known the wretchedness of others ?
WHO 能 说话 的 它 如果 他 有 不是 已知 这 悲惨 的 其他的 ?

不曾亲身经历过他人的苦难，又怎能谈论苦难呢？

[jes]	,	[jes]	,	[ɪts]	[sæd]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tuː'sɑːnt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðæt]	[steɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,
Yes	**,**	**yes**	**,**	**it's**	**sad**	**undoubtedly**	**that**	**poor**	**Toussaint**	**should**	**be**	**reduced**	**to**	**that**	**state**	**at**	**his**	**age**	**,**
是的	,	是的	,	它是	伤心	无疑	那	贫穷的	杜桑	应该	是	减少	到	那	状态	在	他的	年龄	,

是的，是的，毫无疑问，可怜的杜桑在他那个年纪沦落到这种境地，实在令人惋惜。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[fuːd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
not	**knowing**	**even**	**if**	**he**	**will**	**have**	**food**	**to**	**eat**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
不是	会心	甚至	如果	他	将要	有	食物	到	吃	在	这	明天	.

他甚至不知道明天有没有饭吃。

[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	['sɒrəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['krʌʃɪŋ]	,
But	**I**	**know**	**sorrows**	**that**	**are**	**just**	**as**	**crushing**	**,**
但	我	知道	悲伤	那	是	只是	作为	压碎	,

但我知道有些悲伤同样令人心碎。

[əˌbɒmə'neɪʃənz]	[wɪtʃ]	['pɔɪz(ə)n]	[wʌnz]	[laɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɪl]	['greɪtə(r)]	[dɪ'griː]	.	.	.	.
abominations	**which**	**poison**	**one's**	**life**	**in**	**a**	**still**	**greater**	**degree**	**.**	**.**	**.**	**.**
可憎之物	哪个	毒	一个人的	生活	在	一个	仍然	更大的	程度	.	.	.	.

那些令人憎恶的事物，对人的生活造成了更大的毒害……

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[jes]	,	[fuːd]	[ɪn'diːd]	!
yes	**,**	**food**	**indeed**	**!**
是的	,	食物	的确	!

没错，确实是食物!

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	['hæpinəs]	[wɪl]	[reɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wen]	['evribɒdi]	[hæz; həz]	[fuːd]	[tuː; tə]	[iːt]	!
To	**think**	**that**	**happiness**	**will**	**reign**	**in**	**the**	**world**	**when**	**everybody**	**has**	**food**	**to**	**eat**	**!**
到	思考	那	幸福	将要	在位	在	这	世界	什么时候	大家	有	食物	到	吃	!

想象一下，当每个人都有饭吃的时候，世界将会多么幸福!

[wɒt]	[æn; ən]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	[həʊp]	!
What	**an**	**idiotic**	**hope**	**!**
什么	一个	愚蠢的	希望	!

多么愚蠢的希望啊!

"	[ðə; ði]	[həʊl]	['griːvəs]	['trædʒədi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃʌdə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
"	**The**	**whole**	**grievous**	**tragedy**	**of**	**his**	**life**	**was**	**in**	**the**	**shudder**	**which**	**had**	**come**	**over**	**him**	**.**
"	这	所有的	严重的	悲剧	的	他的	生活	曾是	在	这	不寒而栗	哪个	有	来	超过	他	.

“他一生中最悲惨的遭遇，都体现在他当时的那场颤抖之中。”

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ɪm'plɔɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	['mʌni]	,
To	**be**	**the**	**employer**	**,**	**the**	**master**	**,**	**the**	**man**	**who**	**is**	**making**	**money**	**,**
到	是	这	雇主	,	这	掌握	,	这	男人	WHO	是	制作	钱	,

成为雇主、主人、赚钱的人

[huː]	[dɪ'spəʊzɪz]	[ɒv; əv]	['kæpɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['envid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['wɜːkmən]	,
who	**disposes**	**of**	**capital**	**and**	**is**	**envied**	**by**	**his**	**workmen**	**,**
WHO	处置	的	首都	和	是	令人羡慕	经过	他的	工人	,

他拥有资本，却令他的工人羡慕不已。

[tuː; tə] [əʊn] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , [huːz] [mə'ʃiːnəri]
to own an establishment to which prosperity has returned , whose machinery
到 自己的 一个 建立 到 哪个 繁荣 有 返回 , 谁 机械
[kɔɪnz] [gəʊld] ,
coins gold ,
硬币 金子 ,

拥有一家生意兴隆、机器能够铸金的工厂，

[ə'pærəntli] ['liːvɪŋ] [wʌn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɒkɪtɪŋ] [wʌnz] ['prɑːfɪts] ;
apparently leaving one no other trouble than that of pocketing one's profits ;
显然 离开 一 不 其他 麻烦 比 那 的 口袋 一个人的 利润 ;

显然，除了把利润装进自己的口袋之外，别无其他烦恼；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv] [men] ,
and yet at the same time to be the most wretched of men ,
和 然而 在 这 相同的 时间 到 是 这 最多 可怜 的 男人 ,

然而与此同时，他却是世上最悲惨的人。

[tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] [deɪ] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] ['æŋgwɪʃ] ,
to know no day exempt from anguish ,
到 知道 不 天 豁免 从 痛苦 ,

没有一天能免于痛苦，

[tuː; tə] [faɪnd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [hɑːθ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] [prɒp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst]
to find each evening at one's hearth no other reward or prop than the most
到 寻找 每个 晚上 在 一个人的 炉 不 其他 报酬 或者 支柱 比 这 最多
[ə'trəʊʃəs] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] !
atrocious torture of the heart !
极其恶劣 酷刑 的 这 心 !

每天晚上回到家，在炉火旁除了最残酷的心灵折磨之外，没有任何其他慰藉或慰藉！

['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [sək'ses] , [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
Everything , even success , has to be paid for .
一切 , 甚至 成功 , 有 到 是 有薪酬的 为了 .

一切事物，甚至成功，都需要付出代价。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] ['traɪʌmfər] , [ðæt] ['mʌni] - ['meɪkə(r)] , [huːz] [paɪl] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)]
And thus that triumpher , that money - maker , whose pile was growing larger
和 因此 那 胜利者 , 那 钱 - 制造商 , 谁 桩 曾是 生长 更大的
[æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['ɪnvəntri] ,
at each successive inventory ,
在 每个 连续 存货 ,

于是，那位胜利者，那位赚钱能手，他的财富在每一次盘点中都不断增长。

[wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [wɪð] ['bɪtə(r)] [griːf] .
was sobbing with bitter grief .
曾是 啜泣 和 苦的 悲伤 .

他悲痛欲绝，泣不成声。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [tuː'sɑːnt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
However , he showed himself kindly disposed towards Toussaint , and promised to
然而 , 他 显示 他自己 亲切地 处置 向 杜桑 , 和 承诺 到
[ə'sɪst] [hɪm] .
assist him .
协助 他 .

然而，他对杜桑表现出了友善的态度，并承诺会帮助他。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] ,
As for a pension that was an idea which he could not entertain ,
作为 为了 一个 养老金 那 曾是 一个 主意 哪个 他 可以 不是 招待 ,

至于养老金，他根本无法接受这个想法。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [ˈsɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] .
as it was the negation of the wage - system such as it existed .
作为 它 曾是 这 否定 的 这 工资 - 系统 这样的 作为 它 存在 .

因为它否定了当时存在的工资制度。

[hiː; hi] [ˌenəˈdʒetɪkli] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
He energetically defended his rights as an employer ,
他 精力充沛地 辩护 他的 权利 作为 一个 雇主 ,

他积极捍卫自己作为雇主的权利，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wʊd] [kəmˈpel] [hɪm][tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv]
repeating that the strain of competition would compel him to avail himself of
重复 那 这 拉紧 的 竞赛 会 迫使 他 到 可用 他自己 的
[ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdjʊə(r)] .
them so long as the present system should endure .
他们 所以 长的 作为 这 展示 系统 应该 忍受 .

他反复强调，只要现行制度继续存在，竞争的压力就会迫使他利用这些优势。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ɪn][æn; ən] [ˈɒnɪst] [weɪ] .
His part in it was to do good business in an honest way .
他的 部分 在 它 曾是 到 做 好的 商业 在 一个 诚实的 方式 .

他在这件事上的作用就是以诚实的方式做好生意。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv]
However , he regretted that his men had never carried out the scheme of
然而 , 他 后悔 那 他的 男人 有 绝不 携带 出去 这 方案 的
[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fʌnd] ,
establishing a relief fund ,
建立 一个 宽慰 基金 ,

然而，他遗憾的是，他的部下从未执行过设立救济基金的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
and he said that he would do his best to induce them to take it in
和 他 说 那 他 会 做 他的 最好的 到 诱导 他们 到 拿 它 在
[hænd] [əˈgen] .
hand again .
手 再次 .

他说他会尽全力促使他们重新掌控局面。

[sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeks] ;
Some colour had now come back to his checks ;
一些 颜色 有 现在 来 后退 到 他的 检查 ;

他的脸色恢复了一些血色；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒi]
for on returning to the interests of his life of battle he felt his energy
为了 在 返回 到 这 兴趣 的 他的 生活 的 战斗 他 毛毡 他的 活力
[rɪˈstɔːd] .
restored .
恢复 .

因为他重新投入到自己热爱的战斗生活中，感到精力恢复了。

[hiː; hi] [əˈgen] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊtə(r)] ,
He again reverted to the question of the little motor ,
他 再次 恢复 到 这 问题 的 这 小的 发动机 ,

他又一次提起了那个小型发动机的问题。

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪð]	[ˈtɒməs]	,	[waɪl]	[pjeə]	[ˈweɪtɪd]	,	[ˈfiːlɪŋ]
and	**spoke**	**of**	**it**	**for**	**some**	**time**	**with**	**Thomas**	**,**	**while**	**Pierre**	**waited**	**,**	**feeling**
和	辐	的	它	为了	一些	时间	和	托马斯	,	尽管	皮埃尔	等待	,	感觉

[kwaɪt]	[ˌʌpˈset]	.
quite	**upset**	**.**
相当	沮丧的	.

他和托马斯谈了一会儿这件事，皮埃尔在一旁等待，感到非常沮丧。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[haʊ]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhæpinəs]	!
he	**thought**	**,**	**how**	**universal**	**was**	**the**	**thirst**	**for**	**happiness**	**!**
他	想法	,	如何	普遍的	曾是	这	口渴	为了	幸福	!

他心想，对幸福的渴望是多么普遍啊!

[ðen]	,
Then	**,**
然后	,

然后，

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmeni]	[ˈteknɪk(ə)l]	[tɜːmz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɒv; əv]
in	**spite**	**of**	**the**	**many**	**technical**	**terms**	**that**	**were**	**used**	**he**	**caught**	**a**	**little**	**of**
在	尽管如此	的	这	许多	技术的	条款	那	是	用过的	他	捕捉	一个	小的	的

[wɒt]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈseɪɪŋ]	.
what	**the**	**others**	**were**	**saying**	**.**
什么	这	其他的	是	说	.

尽管使用了许多专业术语，但他还是听懂了其他人说的一些话。

[smɔːl]	[stiːm]	[mˈəʊtəz]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɪn]	[ˈfɔːmə(r)]	[taɪmz]	;
Small	**steam**	**motors**	**had**	**been**	**made**	**at**	**the**	**works**	**in**	**former**	**times**	**;**
小的	蒸汽	电机	有	到过	制成	在	这	作品	在	以前的	时代	;

该厂过去曾生产过小型蒸汽机;

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[pruːvd]	[səkˈsesɪz]	.
but	**they**	**had**	**not**	**proved**	**successes**	**.**
但	他们	有	不是	已证实	成功	.

但他们并未取得成功。

[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[fækt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[prəˈpelɪŋ]	[fɔːs]	[wɒz; wəz]	[ˈniːdɪd]	.
In	**point**	**of**	**fact**	**a**	**new**	**propelling**	**force**	**was**	**needed**	**.**
在	观点	的	事实	一个	新的	推进	力量	曾是	需要	.

事实上，我们需要一种新的推进力。

[ɪˌlekˈtrɪsəti]	,	[ðəʊ]	[ˈevriwʌn]	[fɔːrˈsɔː]	[ɪts]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[ˈtraɪʌmf]	,
Electricity	**,**	**though**	**everyone**	**foresaw**	**its**	**future**	**triumph**	**,**
电	,	尽管	每个人	预见	它是	未来	胜利	,

尽管人人都预见到电力未来的胜利，

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	[ɒn]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæpəˈreɪtəs]
was	**so**	**far**	**out**	**of**	**the**	**question**	**on**	**account**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**apparatus**
曾是	所以	远的	出去	的	这	问题	在	帐户	的	这	重量	的	这	设备

[wɪtʃ]	[ɪts]	[ɪmˈplɔɪmənt]	[niˈsesi,teit, nə-]	.
which	**its**	**employment**	**necessitated**	**.**
哪个	它是	就业	必要	.

由于使用该设备所需的重量，这完全不可能。

[səʊ]	[ˈəʊnli]	[pəˈtrəʊliəm]	[rɪˈmeɪnd]	,
So	**only**	**petroleum**	**remained**	**,**
所以	仅有的	石油	剩余	,

所以最后只剩下石油了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[ə'tætʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	[juːz]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	['vɪktəri]	[ænd; ənd]
and	**the**	**inconvenience**	**attaching**	**to**	**its**	**use**	**was**	**so**	**great**	**that**	**victory**	**and**
和	这	不便	连接	到	它是	使用	曾是	所以	伟大的	那	胜利	和

['fɔːtʃuːn]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[rest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌmænju'fæktʃərə(r)]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'pleɪs]
fortune	**would**	**certainly**	**rest**	**with**	**the**	**manufacturer**	**who**	**should**	**be**	**able**	**to**	**replace**
财富	会	当然	休息	和	这	制造商	WHO	应该	是	有能力的	到	代替

[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[ˌhɪðə'tuː]	[ˌʌn'nəʊn]	['eɪdʒənt]	.
it	**by**	**some**	**other**	**hitherto**	**unknown**	**agent**	**.**
它	经过	一些	其他	迄今为止	未知	代理人	.

而使用它带来的不便如此之大，以至于胜利和命运必然掌握在制造商手中，因为他应该能够用某种以前未知的替代品来取代它。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ænd; ənd]	[ˌædæp'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[leɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['prɒbləm]	.
In	**the**	**discovery**	**and**	**adaptation**	**of**	**the**	**latter**	**lay**	**the**	**whole**	**problem**	**.**
在	这	发现	和	适应	的	这	后者	躺	这	所有的	问题	.

问题的关键在于后者的发现和适应。

“	[jes]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['iːgə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	”	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪk'skleɪmd]	[grændɪdːɚ]	[ɪn]	[æn; ən]
“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**eager**	**about**	**it**	**now**	**,**	**”**	**at**	**last**	**exclaimed**	**Grandidier**	**in**	**an**
“	是的	,	我	是	渴望的	关于	它	现在	,	”	在	最后的	惊呼	格兰迪迪尔	在	一个

['ænɪmeɪtɪd]	[wei]	.
animated	**way**	**.**
动画	方式	.

“是的，我现在非常渴望这件事，”格兰迪迪埃最后激动地喊道。

“	[ai]	[ə'laʊd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['prɒsɪkjuːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪk'sperɪm(ə)nts]	[wɪ'ðaʊt]	['trʌb(ə)lɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['eni]	[ɪn'kwɪzətɪv]	['kwestʃənz]
“	**I**	**allowed**	**you**	**to**	**prosecute**	**your**	**experiments**	**without**	**troubling**	**you**	**with**	**any**	**inquisitive**	**questions**
“	我	允许	你	到	起诉	你的	实验	没有	令人不安的	你	和	任何	好奇	问题

.
.
.

“我允许你进行实验，没有用任何探究性的问题来打扰你。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ɪz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɪm'perətɪv]	.
But	**a**	**solution**	**is**	**becoming**	**imperative**	**.**
但	一个	解决方案	是	成为	至关重要的	.

但找到解决方案已迫在眉睫。

”	['tɒməs]	[smaɪld]	:	“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'meɪn]	['peɪʃ(ə)nt]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɒŋgə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]
”	**Thomas**	**smiled**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**you**	**must**	**remain**	**patient**	**just**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**”**	**said**	**he**
”	托马斯	微笑	:	“	出色地	,	你	必须	保持	病人	只是	一个	小的	更长	,	”	说	他

;
;
;

托马斯笑着说：“好吧，你还得再耐心等一会儿。”

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[rəʊd]	.
“	**I**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**on**	**the**	**right**	**road**	**.**
“	我	相信	那	我	是	在	这	正确的	路	.

“我相信我走在正确的道路上。”

”	[ðen]	[grændɪdːɚ]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[pjeə]	,
”	**Then**	**Grandidier**	**shook**	**hands**	**with**	**him**	**and**	**Pierre**	**,**
”	然后	格兰迪迪尔	摇晃	双手	和	他	和	皮埃尔	,

“然后格兰迪迪埃与他和皮埃尔握了手，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] [wɜːks] , [waɪlst]
and went off to make his usual round through his busy , bustling works , whilst
和 去 离开 到 制作 他的 通常 圆形的 通过 他的 忙碌的 , 繁华 作品 , 而
[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
near at hand ,
靠近 在 手 ,

然后他像往常一样巡视了他繁忙喧闹的工作场所，而就在他附近，

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [stʊd] [ðə; ði] [kləʊzd] [pə'vɪliən] , [weə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd]
awaiting his return , stood the closed pavilion , where every evening he was fated
等待中 他的 返回 , 站立 这 关闭 亭 , 在哪里 每一个 晚上 他 曾是 命中注定
[tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] ['endləs] ,
to relapse into endless ,
到 复发 进入 无尽的 ,

等待他归来的，是那座紧闭的亭子，每个夜晚他都注定要在那里陷入无尽的沉沦。

[ɪn'kjʊərəbl] ['æŋgwɪʃ] .
incurable anguish .
不治之症 痛苦 .

无可救药的痛苦。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪnɪŋ] [wen] [pjeə] [ænd; ənd] ['tɒməs] , ['ɑːftə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪŋ]
The daylight was already waning when Pierre and Thomas , after re - ascending
这 日光 曾是 已经 减弱 什么时候 皮埃尔 和 托马斯 , 后 关于 - 上升
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌmɒnt'mʌtə] ,
the height of Montmartre ,
这 高度 的 蒙马特 ,

当皮埃尔和托马斯再次登上蒙马特高地时，天色已渐渐暗了下来。

[wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːk] - [ʃɒp] [wɪtʃ] [dʒə'hɑːn] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
walked towards the large work - shop which Jahan , the sculptor ,
步行 向 这 大的 工作 - 店铺 哪个 贾汉 , 这 雕塑家 ,

走向雕塑家贾汉所在的那个大型工作室，

[hæd; həd] [set] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ʃedz] [huːz] [ɪ'rekʃn] [hæd; həd] [biːn] [ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ði]
had set up among the many sheds whose erection had been necessitated by the
有 放 向上 之中 这 许多 棚屋 谁 勃起 有 到过 必要 经过 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] .
building of the Sacred Heart .
建筑 的 这 神圣 心 .

在为建造圣心教堂而搭建的众多棚屋中，他安营扎寨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ['litə] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
There was here a stretch of ground littered with materials , an extraordinary
那里 曾是 这里 一个 拉紧 的 地面 垃圾 和 材料 , 一个 非凡的
['keɪɒs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [stəʊn] ,
chaos of building stone ,
混乱 的 建筑 石头 ,

这里曾是一片散落着建筑材料的地面，到处都是杂乱无章的建筑石料。

[biːmz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;
beams and machinery ;
光束 和 机械 ;

梁柱和机械；

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nævi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]
and pending the time when an army of navvies would come to set the
和 待办的 这 时间 什么时候 一个 军队 的 土方工 会 来 到 放 这
[həʊl] [pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
whole place in order ,
所有的 地方 在 命令 ,

在大量建筑工人前来整顿整个地方之前，

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	['ɡeɪpɪŋ]	['trentʃɪz]	,	[rʌf]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	[dɪ'sendɪŋ]	[steps]	[ænd; ənd]	['fensɪz]	,
one	**could**	**see**	**gaping**	**trenches**	**,**	**rough**	**flights**	**of**	**descending**	**steps**	**and**	**fences**	**,**
一	可以	看	张开的	战壕	,	粗糙的	航班	的	下降	步骤	和	栅栏	,

可以看到巨大的战壕、崎岖不平的阶梯和栅栏，

[ɪm'pɜːfɪktli]	['kləʊzɪŋ]	['dɔːˌweɪz]	[wɪtʃ]	['kɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌb,strʌktʃə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	.
imperfectly	**closing**	**doorways**	**which**	**conducted**	**to**	**the**	**substructures**	**of**	**the**	**basilica**	**.**
不完美地	结束	门口	哪个	实施	到	这	子结构	的	这	大教堂	.

通往教堂地下结构的门道关闭不严实。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[dʒə'hɑːnz]	[wɜːk]	-	[ʃɒp]	,
Halting	**in**	**front**	**of**	**Jahan's**	**work**	**-**	**shop**	**,**
停止	在	正面	的	贾汉的	工作	-	店铺	,

在贾汉的作坊前停了下来，

['tɒməs]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['dɔːˌweɪz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[wɜːks]	.
Thomas	**pointed**	**to**	**one**	**of**	**these**	**doorways**	**by**	**which**	**one**	**could**	**reach**	**the**	**foundation**	**works**	**.**
托马斯	尖	到	一	的	这些	门口	经过	哪个	一	可以	抵达	这	基础	作品	.

托马斯指着其中一个可以通往地基工程的门。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	?
“	**Have**	**you**	**never**	**had**	**an**	**idea**	**of**	**visiting**	**the**	**foundations**	**?**
“	有	你	绝不	有	一个	主意	的	访问	这	基础	?

“你难道从来没想过要去参观基金会吗？”

”	[hiː; hi]	[ɪn'kwaiə]	[ɒv; əv]	[pjeə]	.
”	**he**	**inquired**	**of**	**Pierre**	**.**
”	他	询问	的	皮埃尔	.

他向皮埃尔问道。

“	[ðeəz; ðəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[hæv; həv]	[biːn]	[spent]	.
“	**There's**	**quite**	**a**	**city**	**down**	**there**	**on**	**which**	**millions**	**of**	**money**	**have**	**been**	**spent**	**.**
“	有	相当	一个	城市	向下	那里	在	哪个	百万	的	钱	有	到过	花费	.

“那里已经建成了一座相当大的城市，投入了数百万美元。”

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[faɪnd]	[fɜːm]	[sɔɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[beɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪt]	,
They	**could**	**only**	**find**	**firm**	**soil**	**at**	**the**	**very**	**base**	**of**	**the**	**height**	**,**
他们	可以	仅有的	寻找	公司	土壤	在	这	非常	根据	的	这	高度	,

他们只在山脚下找到了坚实的土壤。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['ekskəveɪt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eɪti]	[ʃɑːfts]	,	[fɪl]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['kɒŋkriːt]	,
and	**they**	**had**	**to**	**excavate**	**more**	**than**	**eighty**	**shafts**	**,**	**fill**	**them**	**with**	**concrete**	**,**
和	他们	有	到	挖掘	更多的	比	八十	轴	,	充满	他们	和	具体的	,

他们不得不挖掘八十多个竖井，并用混凝土将其填满。

[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪə(r)]	[ðeə(r)]	[tʃɜːtʃ]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['kɒləms]	.	.	.	.
and	**then**	**rear**	**their**	**church**	**on**	**all**	**those**	**subterranean**	**columns**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然后	后部	他们的	教会	在	全部	那些	地下	列	.	.	.	.

然后把他们的教堂建在那些地下的柱子上......

[jes]	,	[ðæt]	[ɪz]	[səʊ]	.
Yes	**,**	**that**	**is**	**so**	**.**
是的	,	那	是	所以	.

是的，确实如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kɒləms] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [həʊld] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ]
Of course the columns cannot be seen , but it is they who hold that insulting
的 课程 这 列 不能 是 已见 ， 但 它 是 他们 WHO 抓住 那 侮辱
['edɪfɪs] [ə'lɒft] ,
edifice aloft ,
大厦 高空 ，

当然，这些柱子是看不见的，但正是它们支撑着那座令人作呕的建筑。

[raɪt] ['əʊvə(r)]['pærɪs] !
right over Paris !
正确的 超过 巴黎 ！

就在巴黎上空！

" ['hævɪŋ] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [pjeə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ]
" Having drawn near to the fence , Pierre was looking at an open doorway
" 拥有 绘制 靠近 到 这 栅栏 ， 皮埃尔 曾是 寻找 在 一个 打开 门口
[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond it ,
超过 它 ，

“皮埃尔走到栅栏边，望着栅栏后面敞开的门口。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['lændɪŋ] [wens] [steps] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a sort of dark landing whence steps descended as if into the bowels of the
一个 种类 的 黑暗的 降落 何处 步骤 下降 作为 如果 进入 这 肠道 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

一个昏暗的平台，台阶从那里向下延伸，仿佛通往地底深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ,
And he thought of those invisible columns of concrete ,
和 他 想法 的 那些 无形的 列 的 具体的 ，

他想到了那些看不见的混凝土柱子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stʌbən] ['enədʒi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and of all the stubborn energy and desire for domination which had
和 的 全部 这 固执的 活力 和 欲望 为了 统治 哪个 有
[set][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪ'rekt] .
set and kept the edifice erect .
放 和 保留 这 大厦 直立 .

以及所有顽强的精力和对统治的渴望，正是这些奠定并维持了这座大厦的屹立不倒。

['tɒməs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] .
Thomas was at last obliged to call him .
托马斯 曾是 在 最后的 有义务 到 称呼 他 .

托马斯最终不得不给他打电话。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
" Let us make haste , " said he , " the twilight will soon be here .
" 让 我们 制作 匆忙 ， " 说 他 ， " 这 暮 将要 很快 是 这里 .

“我们快点吧，”他说，“黄昏很快就要来了。”

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] .
We shan't be able to see much .
我们 不会 是 有能力的 到 看 很多 .

我们可能什么也看不到。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æn'twɑːn][æt; ət][dʒə'hɑːnz] ,
" They had arranged to meet Antoine at Jahan's ,
" 他们 有 安排 到 见面 安托万 在 贾汉的 ，

他们约好在雅汉家与安托万见面，

[æz; əz][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
as the sculptor wished to show them a new model he had prepared .
作为 这 雕塑家 希望 到 展示 他们 一个 新的 模型 他 有 准备 .

雕塑家想向他们展示他准备的一个新模型。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When they entered the work - shop they found the two assistants still working at the
什么时候 他们 进入 这 工作 - 店铺 他们 成立 这 二 助理 仍然 在职的 在 这
[kə'lɒs(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
colossal angel which had been ordered for the basilica .
庞大 天使 哪个 有 到过 订购 为了 这 大教堂 .

他们进入工作室后发现，两名助手仍在制作为大教堂订购的巨型天使雕像。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] - ['hjuːɪŋ] [ɪts] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪŋz] , [waɪlst]
Standing on a scaffolding they were rough - hewing its symmetrical wings , whilst
常设 在 一个 脚手架 他们 是 粗糙的 - 砍伐 它是 对称的 翅膀 , 而
[dʒə'hɑːn] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,
Jahan , seated on a low chair ,
贾汉 , 坐着 在 一个 低的 椅子 ,

他们站在脚手架上，粗略地凿出它对称的翅膀，而贾汉则坐在矮椅上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [sɔɪld] [wɪð] [kleɪ] ,
with his sleeves rolled up to his elbows , and his hands soiled with clay ,
和 他的 袖子 滚动 向上 到 他的 肘部 , 和 他的 双手 脏的 和 黏土 ,

他卷起袖子到手肘，双手沾满了泥土。

[wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
was contemplating a figure some three feet high on which he had just been
曾是 沉思 一个 数字 一些 三 脚 高的 在 哪个 他 有 只是 到过
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

他正凝视着自己刚刚雕刻的大约三英尺高的雕像。

“ [ɑː] ! [ɪts] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Ah ! it's you , ” he exclaimed .
“ 啊 ! 它是 你 , ” 他 惊呼 .

“啊！是你啊！”他惊呼道。

“ [æn'twɑːn][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Antoine has been waiting more than half an hour for you .
“ 安托万 有 到过 等待 更多的 比 一半 一个 小时 为了 你 .

“安托万已经等了你半个多小时了。”

[hiːz] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [liːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] ['əʊvə(r)]['pærɪs] , [ai] [θɪŋk] .
He's gone outside with Lise to see the sun set over Paris , I think .
他是 已消失 外部 和 莉丝 到 看 这 太阳 放 超过 巴黎 , 我 思考 .

我想，他和莉丝一起出去看巴黎的日落了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
But they will soon be back .
但 他们 将要 很快 是 后退 .

但他们很快就会回来。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
” Then he relapsed into silence , with his eyes fixed on his work .
” 然后 他 复发 进入 沉默 , 和 他的 眼睛 固定的 在 他的 工作 .

然后他又陷入了沉默，目光始终盯着自己的工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , [ɪ'rekt] , ['lɒfti] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːgəst] ['mædʒəsti] , [səʊ]['sɪmp(ə)l]

This was a bare , erect , lofty female figure , of such august majesty , so simple

这 曾是 一个 裸 ， 直立 ， 高远 女性 数字 ， 的 这样的 八月 威严 ， 所以 简单的

[wɜː(r); wə(r)][ɪts] [laɪnz] ,

were its lines ,

是 它是 线条 ，

这是一尊裸体、挺拔、高贵的女性雕像，姿态庄严威严，线条却如此简洁。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] .

that it suggested something gigantic .

那 它 建议 某物 巨大 .

这暗示着某种巨大的事情。

[ðə; ði] ['fɪgərz] [ə'bʌndənt] , [ˌaʊt'spred] [heə(r)] [sə'dʒestid] [reɪz] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪs] ,

The figure's abundant , outspread hair suggested rays around its face ,

这 人物的 丰富 ， 扩张 头发 建议 射线 大约 它是 脸 ，

人物浓密蓬松的头发如同光芒般环绕着他的脸庞。

[wɪtʃ] [biːmd] [wɪð] ['sɒvrɪn] ['bjuːti] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

which beamed with sovereign beauty like the sun .

哪个 光束 和 主权 美丽 喜欢 这 太阳 .

它像太阳一样散发着至高无上的美丽。

[ænd; ənd][ɪts]['əʊnli]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ɒfə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ; [ɪts] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]

And its only gesture was one of offer and of greeting ; its arms were

和 它是 仅有的 手势 曾是 一 的 提供 和 的 问候 ； 它是 武器 是

[θrəʊn] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] ,

thrown slightly forward ,

抛掷 轻微地 向前 ，

它唯一的姿态是表示欢迎和示意；它的双臂微微向前伸展。

[ænd; ənd][ɪts][hændz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and its hands were open for the grasp of all mankind .

和 它是 双手 是 打开 为了 这 抓牢 的 全部 人类 .

它向全人类敞开双手。

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [dʒə'hɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] :

Still lingering in his dream Jahan began to speak slowly :

仍然 挥之不去的 在 他的 梦 贾汉 开始 到 说话 缓慢地 :

贾汉仍沉浸在梦境中，开始缓缓开口：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pendənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [fɪ'kʌndəti] .

“ You remember that I wanted a pendant for my figure of Fecundity .

“ 你 记住 那 我 通缉 一个 吊坠 为了 我的 数字 的 生育力 .

“你还记得我想要一个吊坠来搭配我的丰饶女神像吗？”

[ai][hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

I had modelled a Charity ,

我 有 建模 一个 慈善 ，

我曾为一家慈善机构做过示范，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] [ai] [let] [ðə; ði] [kleɪ]

but it pleased me so little and seemed so commonplace that I let the clay

但 它 高兴 我 所以 小的 和 似乎 所以 平凡 那 我 让 这 黏土

[draɪ][ænd; ənd] [spɔɪl] . . . .

dry and spoil . . . .

干燥 和 剧透 . . . .

但它并没有让我感到满意，而且显得如此普通，所以我任由黏土干涸腐烂……

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And then the idea of a figure of Justice came to me .

和 然后 这 主意 的 一个 数字 的 正义 来了 到 我 .

然后，我脑海中浮现出了正义女神的形象。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [gaun] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] !
But not a gowned figure with the sword and the scales !
但 不是 一个 身着礼服 数字 和 这 剑 和 这 秤 !

但绝不是身穿长袍、手持宝剑和天平的人物！

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] .
That wasn't the Justice that inspired me .
那 不是 这 正义 那 灵感 我 .

那并不是我所敬仰的正义。

[wɒt] ['hɔːntɪd] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði]
What haunted my mind was the other Justice , the one that the lowly and the
什么 闹鬼的 我的 头脑 曾是 这 其他 正义 , 这 一 那 这 卑微的 和 这
['sʌfərə] [ə'weɪt] ,
sufferers await ,
受害者 等待 ,

萦绕在我心头的是另一种正义，是卑微者和受苦者所期盼的正义。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən][sʌm; səm] [deɪ] [set] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ]
the one who alone can some day set a little order and happiness among
这 一 WHO 独自的 能 一些 天 放 一个 小的 命令 和 幸福 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

只有他才能在未来为我们带来一丝秩序和幸福。

[ænd; ənd][ai] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] , [kwaɪt] [beə(r)] , [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɒfti] .
And I pictured her like that , quite bare , quite simple , and very lofty .
和 我 如图所示 她 喜欢 那 , 相当 裸 , 相当 简单的 , 和 非常 高远 .

我脑海中浮现出她那副模样：衣着朴素，举止简单，却又无比高贵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːl] ['bjuːti] , ['hɑːməni] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
She is the sun as it were , a sun all beauty , harmony and strength ;
她 是 这 太阳 作为 它 是 , 一个 太阳 全部 美丽 , 和谐 和 力量 ;

她就像太阳一样，是美丽、和谐与力量的化身；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)]
for justice is only to be found in the sun which shines in the heavens for
为了 正义 是 仅有的 到 是 成立 在 这 太阳 哪个 闪耀 在 这 天 为了
[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

正义只存在于照耀着所有人的苍穹之光中。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'laɪk] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd]
and bestows on poor and rich alike its magnificence and light and
和 授予 在 贫穷的 和 富有的 同样 它是 壮丽 和 光 和
[wɔːmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

它赋予穷人和富人同样的壮丽、光明和温暖。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] .
which are the source of all life .
哪个 是 这 来源 的 全部 生活 .

它们是所有生命的源泉。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ]['fɪgə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
And so my figure , you see ,
和 所以 我的 数字 , 你 看 ,

所以，你看，我的身材是这样的。

[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ɔːl]
has her hands outstretched as if she were offering herself to all
有 她 双手 伸展 作为 如果 她 是 提供 她自己 到 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

她伸出双手，仿佛要将自己奉献给全人类。

['griːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] .
greeting it and granting it the gift of eternal life in eternal beauty .
问候 它 和 授予 它 这 礼物 的 永恒 生活 在 永恒 美丽 .

向它致敬，并赐予它永恒的生命和永恒的美丽。

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] , [wʌnz] [həʊl] [driːm] [laɪz] [ɪn] [ðæt] .
Ah ! to be beautiful and strong and just , one's whole dream lies in that .
啊 ! 到 是 美丽的 和 强的 和 只是 , 一个人的 所有的 梦 谎言 在 那 .

啊！美丽、强大、公正，这就是一个人的全部梦想。

” [dʒə'hɑːn] [riː'laitid] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
” Jahan relighted his pipe and burst into a merry laugh .
” 贾汉 重新点燃 他的 管道 和 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 .

贾汉重新点燃烟斗，放声大笑。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['kæriz] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] . . . .
“ Well , I think the good woman carries herself upright . . . .
“ 出色地 , 我 思考 这 好的 女士 携带 她自己 直立 . . . .

“嗯，我觉得这位善良的女士举止端庄……”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [seɪ] ?
What do you fellows say ?
什么 做 你 伙伴们 说 ?

各位怎么看?

” [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['haɪli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
” His visitors highly praised his work .
” 他的 访客 高度 赞扬 他的 工作 .

他的访客对他的作品给予了高度评价。

[pjeə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]
Pierre for his part was much affected at finding in this artistic conception the
皮埃尔 为了 他的 部分 曾是 很多 做作的 在 寻找 在 这 艺术 概念 这
['veri] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]
very idea that he had so long been revolving in his mind — the idea of an
非常 主意 那 他 有 所以 长的 到过 旋转 在 他的 头脑 — 这 主意 的 一个
['ɪərə][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
era of Justice rising from the ruins of the world ,
时代 的 正义 上升 从 这 废墟 的 这 世界 ,

皮埃尔本人则深受感动，因为他发现这幅艺术作品正是他长期以来一直在脑海中萦绕的想法——一个正义的时代从世界的废墟中崛起。

[wɪtʃ] ['tʃærəti] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['traɪəl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] .
which Charity after centuries of trial had failed to save .
哪个 慈善 后 几个世纪 的 审判 有 失败的 到 节省 .

几个世纪以来，慈善机构都未能挽救这个生命。

[ðen] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['geɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][ðeə(r)] [ɪn'sted]
Then the sculptor gaily explained that he had prepared his model there instead
然后 这 雕塑家 兴高采烈地 解释 那 他 有 准备 他的 模型 那里 反而
[ɒv; əv][æt; ət] [həʊm] ,
of at home ,
的 在 家 ,

然后，雕塑家兴高采烈地解释说，他是在那里而不是在家里制作模型的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] ['dʌmi] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
in order to console himself a little for his big dummy of an angel ,
在 命令 到 安慰 他自己 一个 小的 为了 他的 大的 假的 的 一个 天使 ,

为了稍微安慰一下自己，因为他那个大傻瓜天使……

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['traɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] .
the prescribed triteness of which disgusted him .
这 规定 平庸 的 哪个 厌恶 他 .

他厌恶其中陈腐乏味的套路。

[sʌm; səm] [freʃ] [əb'dʒekʃnz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb] ,
Some fresh objections had been raised with respect to the folds of the robe ,
一些 新鲜的 反对意见 有 到过 提高 和 尊重 到 这 折叠 的 这 长袍 ,

有人对长袍的褶皱提出了一些新的异议。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] ,
which gave some prominence to the thighs ,
哪个 给予 一些 显赫地位 到 这 大腿 ,

这使得大腿显得更加突出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] .
and in the end he had been compelled to modify all of the drapery .
和 在 这 结尾 他 有 到过 被迫 到 调整 全部 的 这 布料 .

最后他不得不修改所有的窗帘。

“ [əʊ] ! [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] !
“ Oh ! it's just as they like !
“ 哦 ! 它是 只是 作为 他们 喜欢 !

“哦！正合他们心意！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɪts] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
” he cried ; “ it's no work of mine , you know ;
” 他 哭 ; “ 它是 不 工作 的 矿 , 你 知道 ;

“他喊道；“你知道，这不是我做的；

[ɪts] ['sɪmpli] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [aɪm] ['eksɪkjuːtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [bɪldz] [ə; eɪ] [wɔːl] .
it's simply an order which I'm executing just as a mason builds a wall .
它是 简单地 一个 命令 哪个 我是 执行 只是 作为 一个 石匠 建造 一个 墙 .

这只是一道命令，我执行它就像泥瓦匠砌墙一样。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːt] [left] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɪld] [baɪ][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
There's no religious art left , it has been killed by stupidity and disbelief .
有 不 宗教 艺术 左边 , 它 有 到过 被杀 经过 愚蠢 和 怀疑 .

宗教艺术已经荡然无存，它被愚昧和不信扼杀了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] ['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)]['hjuːmən] [ɑːt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'vaɪv] ,
if social or human art could only revive ,
如果 社会的 或者 人类 艺术 可以 仅有的 复活 ,

如果社会艺术或人文艺术能够复兴，

[haʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] !
how glorious to be one of the first to bear the tidings !
如何 辉煌 到 是 一 的 这 第一的 到 熊 这 消息 !

能够成为第一批传递这一消息的人，真是太荣幸了！

” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
” Then he paused .
” 然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [æn'twɑːn][ænd; ənd] [liːz] , [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] .
Where could the youngsters , Antoine and Lise , have got to , he wondered .
在哪里 可以 这 年轻人 , 安托万 和 莉丝 , 有 得到 到 , 他 想知道 .

他心想，安托万和莉丝这两个年轻人究竟去了哪里呢?

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
He threw the door wide open , and , a little distance away ,
他 扔 这 门 宽的 打开 , 和 , 一个 小的 距离 离开 ,

他猛地推开门，不远处，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] ,
among the materials littering the waste ground ,
之中 这 材料 乱扔垃圾 这 浪费 地面 ,

在散落在废弃地上的各种材料中，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn'twɑːnz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] - [ʃɔːt] ['slendə(r)] [fɔːm] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst]
one could see Antoine's tall figure and Lise's short slender form standing out against
一 可以 看 安托万的 高的 数字 和 - 短的 苗条 形式 常设 出去 反对
[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
the immensity of Paris ,
这 浩瀚无垠 的 巴黎 ,

在巴黎的庞大城市背景下，安托万高大的身影和莉丝娇小纤细的身形显得格外醒目。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊldən] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌfeə'wel] .
which was all golden amidst the sun's farewell .
哪个 曾是 全部 金的 在......之中 这 太阳的 告别 .

在夕阳西下的余晖中，一切都闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [strɒŋ] [ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [liːz] ,
The young man's strong arm supported Lise ,
这 年轻的 男人的 强的 手臂 有 莉丝 ,

年轻男子强壮的手臂支撑着莉丝，

[huː] [wɪð] [ðɪs] [help] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [fə'tiːg] .
who with this help walked beside him without feeling any fatigue .
WHO 和 这 帮助 步行 旁 他 没有 感觉 任何 疲劳 .

有了这个帮助，他便走在他身边，丝毫没有感到疲倦。

['slendə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] ['blɒsəmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ,
Slender and graceful , like a girl blossoming into womanhood ,
苗条 和 优美 , 喜欢 一个 女孩 盛开 进入 女性 ,

纤细优雅，宛如少女绽放成女人一般。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['grætɪtjuːd] ,
she raised her eyes to his with a smile of infinite gratitude ,
她 提高 她 眼睛 到 他的 和 一个 微笑 的 无限 感激 ,

她抬起头，带着无限感激的微笑望着他。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
which proclaimed that she belonged to him for evermore .
哪个 宣布 那 她 属于 到 他 为了 越来越 .

那份宣言宣告她将永远属于他。

“ [ɑː] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] [dʒə'hɑːn] .
“ Ah ! they are coming back , ” said Jahan .
“ 啊 ! 他们 是 未来 后退 , ” 说 贾汉 .

“啊！他们回来了,”贾汉说道。

“ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ The miracle is now complete , you know .
“ 这 奇迹 是 现在 完全的 , 你 知道 .

“你知道，奇迹现在已经完成了。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I'm delighted at it .
我是 高兴极了 在 它 .

我对此感到非常高兴。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
I did not know what to do with her ;
我 做过 不是 知道 什么 到 做 和 她 ;

我不知道该如何处置她；

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ri'nauns] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] ;
I had even renounced all attempts to teach her to read ;
我 有 甚至 放弃 全部 尝试 到 教 她 到 读 ;

我甚至放弃了教她读书的一切尝试；

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɪn'fɜːm] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
I left her for days together in a corner , infirm and tongue - tied like a
我 左边 她 为了 天 一起 在 一个 角落 , 虚弱 和 舌头 - 系 喜欢 一个
[læk] - [wɪt] . . . .
lack - wit . . . .
缺少 - 有 . . . .

我把她一个人留在角落里好几天，她虚弱无力，像个傻子一样说不出话来……

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
But your brother came and took her in hand somehow or other .
但 你的 兄弟 来了 和 采取 她 在 手 不知何故 或者 其他 .

但是你哥哥来了，不知怎么的就把她控制住了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]
She listened to him and understood him , and began to read and write
她 听着 到 他 和 理解 他 , 和 开始 到 读 和 写
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她听他说话，理解他，并开始和他一起读书写字。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [geɪ] .
and grow intelligent and gay .
和 生长 聪明的 和 同性恋 .

变得聪明又快乐。

[ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [stɪl] [geɪnd] [nəʊ] ['sʌplnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fɜːm] ,
Then , as her limbs still gained no suppleness , and she remained infirm ,
然后 , 作为 她 四肢 仍然 获得 不 柔韧性 , 和 她 剩余 虚弱 ,
['eɪlɪŋ] [ænd; ənd]['pjuːni] ,
ailing and puny ,
生病 和 弱小 ,

后来，由于她的四肢仍然没有恢复灵活性，她依然虚弱、病弱、瘦弱不堪，

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
he began by carrying her here ,
他 开始 经过 携带 她 这里 ,

他一开始是抱着她来的。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [duː; də][səʊ][baɪ]
and then helped her to walk in such wise that she can now do so by
和 然后 帮助 她 到 走 在 这样的 明智的 那 她 能 现在 做 所以 经过
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

然后帮助她走路，现在她可以自己走路了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [grəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] .
In a few weeks ' time she has positively grown and become quite charming .
在 一个 很少 周 - 时间 她 有 积极地 生长 和 变得 相当 迷人 .

短短几周时间，她就成长了很多，变得非常迷人。

[jes] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənd] [bɜːθ] , ['riːəl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Yes , I assure you , it is second birth , real creation .
是的 , 我 保证 你 , 它 是 第二 出生 , 真实的 创建 .

是的，我向你保证，这是第二次生命，是真正的创造。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Just look at them !
只是 看 在 他们 !

看看他们！

" [æn'twɑːn][ænd; ənd] [liːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" Antoine and Lise were still slowly approaching .
" 安托万 和 莉丝 是 仍然 缓慢地 接近 .

安托万和莉丝还在慢慢地走近。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [jet] [hiːt]
The evening breeze which rose from the great city , where all was yet heat
这 晚上 微风 哪个 玫瑰 从 这 伟大的 城市 , 在哪里 全部 曾是 然而 热
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
and sunshine ,
和 阳光 ,

傍晚的微风从大城市升起，那里仍然阳光明媚，气候炎热。

[brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [laɪf] .
brought them a bath of life .
带来 他们 一个 洗澡 的 生活 .

给他们带来了新生。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [spɒt] , [wɪð] [ɪts] ['splendɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,
If the young man had chosen that spot , with its splendid horizon ,
如果 这 年轻的 男人 有 选定 那 点 , 和 它是 灿烂 地平线 ,

如果这位年轻人选择了那个拥有壮丽地平线的地方，

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [eə(r)] [wɪtʃ] [wɑːft, wɔft, wæft] [ɔːl][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [laɪf] ,
open to the full air which wafted all the germs of life ,
打开 到 这 满的 空气 哪个 飘散 全部 这 细菌 的 生活 ,

敞开的门窗暴露在空气中，空气中弥漫着各种微生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'stɪl] [mɔː(r)]
it was doubtless because he felt that nowhere else could he instil more
它 曾是 毫无疑问 因为 他 毛毡 那 无处 别的 可以 他 灌输 更多的
[vaɪ'tæləti] , [mɔː(r)] [səʊl] ,
vitality , more soul ,
活力 , 更多的 灵魂 ,

毫无疑问，这是因为他觉得在其他任何地方都无法让他注入更多的活力和灵魂。

[mɔː(r)] [streŋθ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
more strength into her .
更多的 力量 进入 她 .

她会变得更强壮。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [lʌv] .
And love had been created by love .
和 爱 有 到过 创建 经过 爱 .

爱是由爱创造的。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] , [bɪ'nʌmd] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɔː(r)] ['ɪntəlekt] ,
He had found her asleep , benumbed , without power of motion or intellect ,
他 有 成立 她 睡着了 , 麻木 , 没有 力量 的 运动 或者 智力 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he had awakened her ,
和 他 有 觉醒 她 ,

他发现她睡着了，麻木不仁，既没有动弹能力也没有思维能力，于是他把她叫醒了。

['kɪnd(ə)ld] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
kindled life in her , loved her , that he might be loved by her in
点燃 生活 在 她 , 喜爱 她 , 那 他 可能 是 喜爱 经过 她 在
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

他点燃了她心中的生命，爱着她，只为能得到她的爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
She was his work , she was part of himself .
她 曾是 他的 工作 , 她 曾是 部分 的 他自己 .

她是他的作品，她是他的一部分。

" [səʊ][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] ['taɪəd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [sed] [dʒə'hɑːn] .
" So you no longer feel tired , little one ? " said Jahan .
" 所以 你 不 更长 感觉 疲劳的 , 小的 一 ? " 说 贾汉 .

"所以你不再觉得累了，小家伙？"贾汉问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'vaɪnli] .
She smiled divinely .
她 微笑 神圣地 .

她露出了神圣的笑容。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ɪts] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] . . . .
" Oh ! no , it's so pleasant , so beautiful , to walk straight on like this . . . .
" 哦 ! 不 , 它是 所以 令人愉快的 , 所以 美丽的 , 到 走 直的 在 喜欢 这 . . . .

"哦！不，这样一直走下去真是太舒服、太美好了……"

[ɔːl] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [æn'twɑːn] .
All I desire is to go on for ever and ever with Antoine .
全部 我 欲望 是 到 去 在 为了 曾经 和 曾经 和 安托万 .

我只希望永远和安托万在一起。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] , [ænd; ənd][dʒə'hɑːn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] :
" The others laughed , and Jahan exclaimed in his good - natured way :
" 这 其他的 笑了 , 和 贾汉 惊呼 在 他的 好的 - 自然 方式 :

其他人都笑了，贾汉也用他那和蔼可亲的方式说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] .
" Let us hope that he won't take you so far .
" 让 我们 希望 那 他 惯于 拿 你 所以 远的 .

"但愿他不会带你走那么远。"

[juːv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [prɪ'vent]
You've reached your destination now , and I shan't be the one to prevent
你已经 达到 你的 目的地 现在 , 和 我 不会 是 这 一 到 防止
[juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
you from being happy .
你 从 存在 快乐的 .

你现在已经到达目的地了，我不会阻止你获得幸福。

" [æn'twɑːn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
" Antoine was already standing before the figure of Justice ,
" 安托万 曾是 已经 常设 前 这 数字 的 正义 ,

安托万当时已经站在正义女神像前了，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	['twaɪlaɪt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	[ə; eɪ]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
to	which	the	falling	twilight	seemed	to	impart	a	quiver	of	life	.
到	哪个	这	坠落	暮	似乎	到	传授	一个	颤动	的	生活	.

暮色渐浓，仿佛给它们注入了一丝生命力。

“	[əʊ]	!	[haʊ]	[dɪ'vaɪnli]	['sɪmp(ə)l]	,	[haʊ]	[dɪ'vaɪnli]	['bjuːtɪf(ə)l]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	Oh	!	how	divinely	simple	,	how	divinely	beautiful	!	”	said	he	.
“	哦	!	如何	神圣地	简单的	,	如何	神圣地	美丽的	!	”	说	他	.

“哦！多么神圣的简单，多么神圣的美丽！”他说。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	['fɪnɪʃt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʊd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	,
For	his	own	part	he	had	lately	finished	a	new	wood	engraving	,
为了	他的	自己的	部分	他	有	最近	完成的	一个	新的	木头	雕刻	,

他本人最近完成了一幅新的木刻版画。

[wɪtʃ]	[di'pikt]	[liːz]	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[æn; ən]	[ɪn'greɪvɪŋ]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
which	depicted	Lise	holding	a	book	in	her	hand	,	an	engraving	instinct	with	truth	and	emotion	,
哪个	描绘	莉丝	保持	一个	书	在	她	手	,	一个	雕刻	本能	和	真相	和	情感	,

画中描绘了莉丝手中拿着一本书，这是一种充满真实感和情感的版画创作手法。

['ʃəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪkənd]	[tuː; tə]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
showing	her	awakened	to	intelligence	and	love	.
显示	她	觉醒	到	智力	和	爱	.

展现了她觉醒后的智慧和爱。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'tʃiːvd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	['meɪkɪŋ]	[nəʊ]	[prɪ'lɪmɪnəri]	['drɔːɪŋ]	,
And	this	time	he	had	achieved	his	desire	,	making	no	preliminary	drawing	,
和	这	时间	他	有	已达成	他的	欲望	,	制作	不	初步的	绘画	,

这一次，他无需事先绘制草图，就如愿以偿了。

[bʌt; bət]	['tæklɪŋ]	[ðə; ði]	[blɒk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['greɪvə(r)]	,	[streɪt]	[ə'weɪ]	,	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɒd(ə)l]	.
but	tackling	the	block	with	his	graver	,	straight	away	,	in	presence	of	his	model	:
但	擒抱	这	堵塞	和	他的	刻刀	,	直的	离开	,	在	在场	的	他的	模型	.

但他立刻当着模特的面，用他的凿子开始凿这块木头。

[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['həʊpflnəs]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
And	infinite	hopefulness	had	come	upon	him	,
和	无限	希望	有	来	之上	他	,

他心中充满了无限的希望。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['driːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[wɜːks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['pɪəriəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[ə'njuː]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
he	was	dreaming	of	great	original	works	in	which	the	whole	period	that	he	belonged	to	would	live	anew	and	for	ever	.
他	曾是	做梦	的	伟大的	原来的	作品	在	哪个	这	所有的	时期	那	他	属于	到	会	居住	重新	和	为了	曾经	.

他梦想创作伟大的原创作品，让他所处的时代以全新的面貌永存。

['tɒməs]	[naʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	.
Thomas	now	wished	to	return	home	.
托马斯	现在	希望	到	返回	家	.

托马斯现在想回家了。

[səʊ]	[ðeɪ]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[dʒə'hɑːn]	,	[huː]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
So	they	shook	hands	with	Jahan	,	who	,	as	his	day's	work	was	over	,
所以	他们	摇晃	双手	和	贾汉	,	WHO	,	作为	他的	天	工作	曾是	超过	,

于是他们和贾汉握手，贾汉一天的工作已经结束了。

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [kæl'vɛr] .
put on his coat to take his sister back to the Rue du Calvaire .
放 在 他的 外套 到 拿 他的 姐姐 后退 到 这 后悔 杜 卡尔瓦雷 .
他穿上外套，送妹妹回卡尔瓦尔街。

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [liːz] , ” [sed] [æn'twɑːn] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Till to - morrow , Lise , ” said Antoine , inclining his head to kiss her .
“ 直到 到 - 明天 , 莉丝 , ” 说 安托万 , 倾斜 他的 头 到 吻 她 .
“明天见，莉丝，”安托万说着，低下头吻了吻她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn] [tɪp] - [təʊz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
She raised herself on tip - toes , and offered him her eyes , which he had
她 提高 她自己 在 提示 - 脚趾 , 和 提供 他 她 眼睛 , 哪个 他 有
['əʊpənd] [tuː; tə] [laɪf] .
opened to life .
打开 到 生活 .
她踮起脚尖，向他敞开了双眼，那双眼睛曾被他赋予了生命。

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æn'twɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Till to - morrow , Antoine , ” said she .
“ 直到 到 - 明天 , 安托万 , ” 说 她 .
“明天见，安托万，”她说。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Outside , the twilight was falling .
外部 , 这 暮 曾是 坠落 .
外面，暮色渐浓。

[pjeə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
Pierre was the first to cross the threshold , and as he did so ,
皮埃尔 曾是 这 第一的 到 叉 这 临界点 , 和 作为 他 做过 所以 ,
皮埃尔第一个跨过门槛，就在他跨过门槛的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] ['stjuːpɪfaɪd] .
he saw so extraordinary a sight that for an instant he felt stupefied .
他 锯 所以 非凡的 一个 视线 那 为了 一个 立即的 他 毛毡 目瞪口呆 .
他看到了如此非凡的景象，以至于一时之间感到目瞪口呆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf] :
But it was certain enough :
但 它 曾是 肯定 足够的 :
但这一点是毋庸置疑的：

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌgiː'jəʊm] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ]
he could plainly distinguish his brother Guillaume emerging from the gaping
他 可以 显然 区分 他的 兄弟 纪尧姆 新兴 从 这 张开的
['dɔːweɪ] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
doorway which conducted to the foundations of the basilica .
门口 哪个 实施 到 这 基础 的 这 大教堂 .
他清楚地看到他的兄弟纪尧姆从通往大教堂地基的敞开的大门中走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['heɪstɪli] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peiliŋz] ,
And he saw him hastily climb over the palings ,
和 他 锯 他 草草 爬 超过 这 栅栏 ,
他看见他匆匆翻过栅栏，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ][pjʊə(r)] [tʃɑːns] ,
and then pretend to be there by pure chance ,
和 然后 假装 到 是 那里 经过 纯的 机会 ,
然后假装自己是纯属偶然出现的，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [lə'maːk] .
as though he had come up from the Rue Lamarck .
作为 尽管 他 有 来 向上 从 这 后悔 拉马克 .

仿佛他是从拉马克街走上来的。

[wen] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]
When he accosted his two sons , as if he were delighted to meet them
什么时候 他 被骚扰 他的 二 儿子们 , 作为 如果 他 是 高兴极了 到 见面 他们
,
,
,

他走上前去迎接他的两个儿子，仿佛见到他们非常高兴似的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
and began to say that he had just come from Paris ,
和 开始 到 说 那 他 有 只是 来 从 巴黎 ,

然后他开始说他刚从巴黎来，

[pjeə] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .
Pierre asked himself if he had been dreaming .
皮埃尔 问 他自己 如果 他 有 到过 做梦 .

皮埃尔问自己，他是不是在做梦。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɑːst][æt; ət] [hɪm] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
However , an anxious glance which his brother cast at him convinced him that he
然而 , 一个 焦虑的 瞥一眼 哪个 他的 兄弟 投掷 在 他 确信 他 那 他
[hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
had been right .
有 到过 正确的 .

然而，他哥哥焦虑的眼神让他确信自己的判断是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
And then he not only felt ill at ease in presence of that man whom he
和 然后 他 不是 仅有的 毛毡 患病的 在 舒适 在 在场 的 那 男人 谁 他
[hæd; həd]['nevə(r)] ['priːviəsli] [nəʊn] [tuː; tə] [laɪ] ,
had never previously known to lie ,
有 绝不 之前 已知 到 说谎 ,

而且，他不仅在那个他以前从未见过会说谎的人面前感到不自在，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ɔːl][hiː; hi]
but it seemed to him that he was at last on the track of all he
但 它 似乎 到 他 那 他 曾是 在 最后的 在 这 追踪 的 全部 他
[hæd; həd] [fɪəd] ,
had feared ,
有 害怕 ,

但他觉得，自己最终还是走上了自己一直以来最害怕的道路。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [felt] ['bruːɪŋ] [ə'raʊnd]
the formidable mystery that he had for some time past felt brewing around
这 强大 神秘 那 他 有 为了 一些 时间 过去的 毛毡 酿造 大约
[hɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsf(ə)l] [haʊs] .
him in the little peaceful house .
他 在 这 小的 和平 房子 .

过去一段时间以来，他心中一直萦绕着一股难以捉摸的神秘感，这股神秘感似乎在这间宁静的小房子里酝酿着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第108/111页

[wen] [ˌgiːˈjəʊm] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]

When Guillaume , his sons and his brother reached home and entered the

什么时候 纪尧姆 ， 他的 儿子们 和 他的 兄弟 达到 家 和 进入 这

[lɑːdʒ] [ˈwɜːkruːm; ˈwɜːkrʊm] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈpærɪs] ,

large workroom overlooking Paris ,

大的 工作室 俯瞰 巴黎 ，

当纪尧姆和他的儿子们以及他的兄弟回到家，走进可以俯瞰巴黎的大工作室时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfænsid] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

it was so dark that they fancied nobody was there .

它 曾是 所以 黑暗的 那 他们 幻想 无人 曾是 那里 .

天色太黑了，他们以为周围一个人也没有。

“ [wɒt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[ˈnəʊbədi][ɪn] ? ” [sed] [ˌgiːˈjəʊm] .

nobody in ? ” said Guillaume .

无人 在 ? ” 说 纪尧姆 .

“家里没人吗？”纪尧姆问道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ləʊ] , [ˈkwaɪət] [vɔɪs] [fræn'swɑː] [ˈɑːnsə(r)d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] : “ [waɪ] ,

But in a somewhat low , quiet voice François answered out of the gloom : “ Why ,

但 在 一个 有些 低的 ， 安静的 嗓音 弗朗索瓦 回答 出去 的 这 愁云 ： “ 为什么 ，

[jes] , [aɪm][hɪə(r)] .

yes , I'm here .

是的 ， 我是 这里 .

但弗朗索瓦用略显低沉、平静的声音从昏暗中回答道：“是的，我在这里。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] [həʊl]

” He had remained at his table , where he had worked the whole

” 他 有 剩余 在 他的 桌子 ， 在哪里 他 有 工作 这 所有的

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon ,

下午 ，

“他一直待在桌旁，整个下午他都在那里工作。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːd] ,

and as he could no longer read ,

和 作为 他 可以 不 更长 读 ，

由于他已经无法阅读，

[hiː; hi] [naʊ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [muːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he now sat in a dreamy mood with his head resting on his hands ,

他 现在 卫星 在 一个 梦幻般的 情绪 和 他的 头 休息 在 他的 双手 ，

他此刻神情恍惚，双手托着下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈpærɪs] , [weə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈfɔːlɪŋ] .

his eyes wandering over Paris , where night was gradually falling .

他的 眼睛 漫游 超过 巴黎 ， 在哪里 夜晚 曾是 逐步地 坠落 .

他的目光在巴黎上空游移，夜幕正缓缓降临。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
As his examination was now near at hand ,
作为 他的 考试 曾是 现在 靠近 在 手 ,

由于他的考试临近，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)]['ment(ə)l] [streɪn] .
he was living in a state of severe mental strain .
他 曾是 活的 在 一个 状态 的 严重 精神的 拉紧 .

他当时处于极度精神压力之下。

“ [wɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ What , you are still working there ! ” said his father .
“ 什么 , 你 是 仍然 在职的 那里 ! ” 说 他的 父亲 .

“什么？你还在那儿工作！”他父亲说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] ? ”
“ Why didn't you ask for a lamp ? ”
“ 为什么 没有 你 问 为了 一个 灯 ? ”

你为什么不开口要盏灯呢？

“ [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , ” [fræn'swɑː] ['sləʊli] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , I wasn't working , I was looking at Paris , ” François slowly answered .
“ 不 , 我 不是 在职的 , 我 曾是 寻找 在 巴黎 , ” 弗朗索瓦 缓慢地 回答 .

“不，我没在工作，我在看巴黎，”弗朗索瓦缓缓回答道。

“ [ɪts] ['sɪŋɡjələ(r)] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'ɡriːz] .
“ It's singular how the night falls over it by degrees .
“ 它是 单数 如何 这 夜晚 瀑布 超过 它 经过 学位 .

“夜幕逐渐降临，笼罩着它，这真是奇妙。”

[ðə; ði][lɑːst] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒntəɡjuː] [stiː] . ['dʒenəviːv] , [ðə; ði]
The last district that remained visible was the Montague Ste . Genevieve , the
这 最后的 区 那 剩余 可见的 曾是 这 蒙塔古 圣 . 吉纳维芙 , 这
['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] ,
plateau of the Pantheon ,
高原 的 这 万神殿 ,

最后一个还能看到的区域是圣热内维耶夫山，也就是万神殿所在的台地。

[weə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ʌp] .
where all our knowledge and science have grown up .
在哪里 全部 我们的 知识 和 科学 有 生长 向上 .

我们所有的知识和科学都源于此。

[ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [stɪl] [gild] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] ,
A sun - ray still gilds the schools and libraries and laboratories ,
一个 太阳 - 射线 仍然 镀金 这 学校 和 图书馆 和 实验室 ,

阳光依旧洒在学校、图书馆和实验室上，熠熠生辉。

[wen] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [stiːpt] [ɪn] ['dɑːknəs] .
when the low - lying districts of trade are already steeped in darkness .
什么时候 这 低的 - 说谎 地区 的 贸易 是 已经 浸泡 在 黑暗 .

当地势低洼的商业区已经笼罩在黑暗之中时。

[ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] -
I won't say that the planet has a particular partiality for us at the École
我 惯于 说 那 这 行星 有 一个 特别的 偏袒 为了 我们 在 这 -
['nɔːrmɑːli] ,
Normale ,
正常 ,

我不会说地球对我们巴黎高等师范学院的学生有特殊的偏爱。

[bʌt; bət]	[ɪts]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ɪts]	[biːmz]	[stɪl]	['lɪŋgə(r)]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[ruːfs]	,
but	**it's**	**certain**	**that**	**its**	**beams**	**still**	**linger**	**on**	**our**	**roofs**	**,**
但	它是	肯定	那	它是	光束	仍然	萦绕	在	我们的	屋顶	,

但可以肯定的是，它的梁柱至今仍屹立在我们的屋顶上。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['nəʊweə(r)]	[els]	.
when	**they**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**nowhere**	**else**	**.**
什么时候	他们	是	到	是	已见	无处	别的	.

当它们在其他任何地方都看不到的时候。

”	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dʒest]	.
”	**He**	**began**	**to**	**laugh**	**at**	**his**	**jest**	**.**
”	他	开始	到	笑	在	他的	笑话	.

他被自己的玩笑逗笑了。

[stɪl]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[haʊ]	['ɑːd(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn]	['ment(ə)l]	['efət]	,
Still	**one**	**could**	**see**	**how**	**ardent**	**was**	**his**	**faith**	**in**	**mental**	**effort**	**,**
仍然	一	可以	看	如何	热心	曾是	他的	信仰	在	精神的	努力	,

但人们仍然能看出他对脑力劳动的信念是多么坚定。

[haʊ]	[ɪn'taɪəli]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['ment(ə)l]	['leɪbə(r)]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	,	[kʊd; kəd]	[ə'ləʊn]	[brɪŋ]	[truːθ]	,
how	**entirely**	**he**	**gave**	**himself**	**to**	**mental**	**labour**	**,**	**which**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**	**could**	**alone**	**bring**	**truth**	**,**
如何	完全	他	给予	他自己	到	精神的	劳动	,	哪个	,	在	他的	观点	,	可以	独自的	带来	真相	,

他全身心投入到脑力劳动中，他认为只有脑力劳动才能带来真理。

[ɪ'stæblɪʃ]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[kri'eɪt]	['hæpinəs]	.
establish	**justice**	**and**	**create**	**happiness**	**.**
建立	正义	和	创造	幸福	.

伸张正义，创造幸福。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[spel]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	.
Then	**came**	**a**	**short**	**spell**	**of**	**silence**	**.**
然后	来了	一个	短的	拼写	的	沉默	.

随后是一阵短暂的沉默。

['pærɪs]	[sæŋk]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['diːpli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	['grəʊɪŋ]	[blæk]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪəriəs]	,
Paris	**sank**	**more**	**and**	**more**	**deeply**	**into**	**the**	**night**	**,**	**growing**	**black**	**and**	**mysterious**	**,**
巴黎	沉没	更多的	和	更多的	深	进入	这	夜晚	,	生长	黑色的	和	神秘	,

巴黎渐渐沉入夜色之中，变得漆黑而神秘。

[tɪl]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[spɑːks]	[ɒv; əv]	[lait]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	.
till	**all**	**at**	**once**	**sparks**	**of**	**light**	**began**	**to**	**appear**	**.**
直到	全部	在	一次	火花	的	光	开始	到	出现	.

突然间，火花四溅起来。

“	[ðə; ði]	[læmps]	[ɑː(r); ə(r)]	['biːɪŋ]	['laɪtɪd]	,	”	[ri'zjuːmd]	[fræn'swɑː]	;	“	[wɜːk]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[ri'zjuːmd]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
“	**The**	**lamps**	**are**	**being**	**lighted**	**,**	**”**	**resumed**	**François**	**;**	**“**	**work**	**is**	**being**	**resumed**	**on**	**all**	**sides**	**.**
“	这	灯	是	存在	照明	,	”	恢复	弗朗索瓦	;	“	工作	是	存在	恢复	在	全部	侧面	.

“灯都亮了,”弗朗索瓦继续说道；“各处都复工了。”

”	[ðen]	[ˌgiː'jəʊm]	,	[huː]	['laɪkwaɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	['driːmɪŋ]	,	[ɪ'mɜːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɪkst]	[aɪ'dɪə]	,	[ɪk'skleɪmd]	:	“	[wɜːk]	,	[jes]	,	[nəʊ]	[daʊt]	!
”	**Then**	**Guillaume**	**,**	**who**	**likewise**	**had**	**been**	**dreaming**	**,**	**immersed**	**in**	**his**	**fixed**	**idea**	**,**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Work**	**,**	**yes**	**,**	**no**	**doubt**	**!**
”	然后	纪尧姆	,	WHO	同样地	有	到过	做梦	,	沉浸式	在	他的	固定的	主意	,	惊呼	:	“	工作	,	是的	,	不	怀疑	!

“然后，同样沉浸在梦境中的纪尧姆，沉浸在自己固定的想法中，喊道：‘工作，是的，毫无疑问！’

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fə:tilaiz] [baɪ] [wɪl] .
But for work to give a full harvest it must be fertilised by will .
但 为了 工作 到 给 一个 满的 收成 它 必须 是 施肥 经过 将要 .

但要想劳动取得丰硕成果，必须有意志的滋养。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .
There is something which is superior to work .
那里 是 某物 哪个 是 优越的 到 工作 .

有一种东西比工作更优越。

” ['tɒməs] [ænd; ənd][æn'twɑːn][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] .
” Thomas and Antoine had drawn near .
” 托马斯 和 安托万 有 绘制 靠近 .

托马斯和安托万已经走近了。

[ænd; ənd][fræn'swɑː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [in'kwaiə] : “ [wɒt] [ɪz]
And François , as much for them as for himself , inquired : “ What is
和 弗朗索瓦 , 作为 很多 为了 他们 作为 为了 他自己 , 询问 : “ 什么 是
[ðæt] , ['fɑːðə(r)] ? ”
that , father ? ”
那 , 父亲 ? ”

弗朗索瓦既是为了他们，也是为了他自己，问道：“那是什么，父亲？”

“ ['ækʃ(ə)n] .
“ Action .
“ 行动 .

“行动。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
” For a moment the three young men remained silent , impressed by the
” 为了 一个 片刻 这 三 年轻的 男人 剩余 沉默的 , 印象深刻 经过 这
[sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
solemnity of the hour ,
严肃 的 这 小时 ,

“三个年轻人沉默了一会儿，被这庄严肃穆的时刻所感动。”

['kwɪvərɪŋ] [tuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪɡ]
quivering too beneath the great waves of darkness which rose from the vague
颤抖 也 下面 这 伟大的 波浪 的 黑暗 哪个 玫瑰 从 这 模糊的
['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
ocean of the city .
海洋 的 这 城市 .

在从城市朦胧的海洋中升起的黑暗巨浪下，我也在颤抖。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ri'mɑ:k] , [ðəʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] : “ ['ækʃ(ə)n]
Then a young voice remarked , though whose it was one could not tell : “ Action
然后 一个 年轻的 嗓音 评论 , 尽管 谁 它 曾是 一 可以 不是 告诉 : “ 行动
[ɪz][bʌt; bət] [wɜːk] .
is but work .
是 但 工作 .

这时，一个年轻的声音说道，虽然听不出来是谁的：“行动不过是工作。”

” [ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['kwaɪətjuːd] , [ðə; ði]['saɪlənt] [feɪθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” And Pierre , who lacked the respectful quietude , the silent faith , of his
” 和 皮埃尔 , WHO 缺乏 这 尊重 寂静 , 这 沉默的 信仰 , 的 他的
['nefju:] ,
nephews ,
侄子们 ,

“而皮埃尔，却不像他的侄子们那样，缺乏那种恭敬的沉静和默默的信仰，

[naʊ] [felt] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [ɪn'kriːsɪŋ] .
now felt his nervousness increasing .
现在 毛毡 他的 紧张 增加 .

他感到越来越紧张。

[ðæt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)]
That huge and terrifying mystery of which he was dimly conscious rose before
那 巨大的 和 恐怖 神秘 的 哪个 他 曾是 依稀 有意识的 玫瑰 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他隐约意识到的那个巨大而可怕的谜团在他面前浮现出来。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɪvə(r)] [sped] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
while a great quiver sped by in the darkness ,
尽管 一个 伟大的 颤动 加速 经过 在 这 黑暗 ,

黑暗中，一个巨大的箭筒飞速掠过。

['əʊvə(r)] [ðæt] [blæk] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl]
over that black city where the lamps were now being lighted for a whole
超过 那 黑色的 城市 在哪里 这 灯 是 现在 存在 照明 为了 一个 所有的
['pæʃənət] [naɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
passionate night of work .
热情的 夜晚 的 工作 .

在那座漆黑的城市上空，灯火通明，人们正热情地投入到一整夜的工作中。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[ə; eɪ] [greɪt] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
A GREAT ceremony was to take place that day at the basilica of the Sacred
一个 伟大的 仪式 曾是 到 拿 地方 那 天 在 这 大教堂 的 这 神圣
[hɑːt] .
Heart .
心 .

当天将在圣心大教堂举行一场盛大的仪式。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [ðeə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
Ten thousand pilgrims were to be present there , at a solemn consecration
十 千 朝圣者 是 到 是 展示 那里 , 在 一个 庄严 祝圣
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənt] ;
of the Holy Sacrament ;
的 这 圣 圣餐 ;

届时将有上万名朝圣者出席，共同参与庄严的圣体圣事祝圣仪式；

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
and pending the arrival of four o'clock , the hour fixed for the service ,
和 待办的 这 到达 的 四 点钟 , 这 小时 固定的 为了 这 服务 ,

在四点钟到来之前，也就是礼拜仪式的预定时间，

[ˌmɔnt'mʌtə] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] .
Montmartre would be invaded by people .
蒙马特 会 是 入侵 经过 人们 .

蒙马特尔将会被人群淹没。

[ɪts] [sləʊps] [wʊd] [biː; bi] [blæk] [wɪð] ['swɔːmɪŋ] [ˌdevə'tiː] ,

Its slopes would be black with swarming devotees ,

它是 连续下坡 会 是 黑色的 和 蜂拥而至 信徒 ,

山坡上会挤满黑色的信徒，

[ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'siːdʒd] ,

the shops where religious emblems and pictures were sold would be besieged ,

这 商店 在哪里 宗教 徽章 和 图片 是 卖 会 是 被围困 ,

出售宗教标志和画像的商店将被围攻，

[ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['tævəːnz] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

the cafés and taverns would be crowded to overflowing .

这 咖啡馆 和 酒馆 会 是 挤 到 溢出 .

咖啡馆和小酒馆里人满为患。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ][feə(r)] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]

It would all be like some huge fair , and meantime the big bell of the

它 会 全部 是 喜欢 一些 巨大的 公平的 , 和 与此同时 这 大的 钟 的 这

[bə'zɪlɪkə] ,

basilica ,

大教堂 ,

一切都会像一场盛大的集市，与此同时，大教堂的大钟也响了起来。

“ [lɑː] [səvojɑːrd] , ” [wʊd] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ɒn] [piːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] .

“ La Savoyarde , ” would be ringing peal on peal over the holiday - making multitude .

“ 拉 萨瓦 , ” 会 是 铃声 皮尔 在 皮尔 超过 这 假期 - 制作 民众 .

“萨瓦舞曲”的钟声将在欢庆节日的人群中响彻云霄。

[wen] [pjeə] ['entəd] [ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌgiː'jəʊm]

When Pierre entered the workroom in the morning he perceived Guillaume

什么时候 皮埃尔 进入 这 工作室 在 这 早晨 他 感知 纪尧姆

[ænd; ənd] [mɛːr] - [grænd] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ;

and Mère - Grand alone there ;

和 母亲 - 盛大 独自的 那里 ;

早上皮埃尔走进工作室时，发现纪尧姆和老奶奶独自在那里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪk] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt]

and a remark which he heard the former make caused him to stop short

和 一个 评论 哪个 他 听到 这 以前的 制作 导致 他 到 停止 短的

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] - [rɪ'vɒlvɪŋ] ['bʊkstænd] .

and listen from behind a tall - revolving bookstand .

和 听 从 在后面 一个 高的 - 旋转 书摊 .

他听到前面那人说的一句话，便立刻停下脚步，躲到高高的旋转书架后面偷听。

[mɛːr] - [grænd][sæt] ['səʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ˌgiː'jəʊm]

Mère - Grand sat sewing in her usual place near the big window , while Guillaume

母亲 - 盛大 卫星 缝纫 在 她 通常 地方 靠近 这 大的 窗户 , 尽管 纪尧姆

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

stood before her ,

站立 前 她 ,

奶奶坐在她常坐的靠近大窗户的地方缝补衣服，纪尧姆站在她面前。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

speaking in a low voice .

请讲 在 一个 低的 嗓音 .

低声说话。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“ Mother , ” said he , “ everything is ready , it is for to - day .

“ 母亲 , ” 说 他 , “ 一切 是 准备好 , 它 是 为了 到 - 天 .

“母亲，”他说，“一切都准备好了，就是为了今天。”

” [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔːl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .

” She let her work fall , and raised her eyes , looking very pale .

” 她 让 她 工作 落下 , 和 提高 她 眼睛 , 寻找 非常 苍白 .

她放下手中的东西，抬起头，脸色苍白。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] . ”

” she said , “ so you have made up your mind . ”

” 她 说 , “ 所以 你 有 制成 向上 你的 头脑 . ”

她说：“所以你已经下定决心了。”

“ [jes] , [ɪˈrevəkəbli] .

“ Yes , irrevocably .

“ 是的 , 不可逆转地 .

“是的，无可挽回。”

[æt; ət] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] . ” “

At four o'clock I shall be yonder , and it will all be over . ” “

在 四 点钟 我 将 是 远处 , 和 它 将要 全部 是 超过 . ” “

四点钟我就会到那儿，一切都会结束。

- [tɪz] [wel] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] .

' Tis well — you are the master .

- 的 出色地 — 你 是 这 掌握 .

没关系——你是主人。

” [ˈsaɪləns] [fel] , [ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .

” Silence fell , terrible silence .

” 沉默 跌倒 , 糟糕的 沉默 .

一片寂静，可怕的寂静。

[giˈjɔːmz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

Guillaume's voice seemed to come from far away , from somewhere beyond the world .

纪尧姆的 嗓音 似乎 到 来 从 远的 离开 , 从 某处 超过 这 世界 .

纪尧姆的声音仿佛来自遥远的地方，来自世界之外。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnˈʃeɪkəbl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrædʒɪk] [driːm] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] ,

It was evident that his resolution was unshakable , that his tragic dream , his fixed idea of martyrdom ,

它 曾是 明显 那 他的 解决 曾是 坚定不移 , 那 他的 悲惨 梦 , 他的 固定的 主意 的 殉道 ,

很明显，他的决心坚定不移，他那悲剧的梦想，他那根深蒂固的殉道观念，

[ˈhəʊlli] [əbˈzɔːbd] [hɪm] .

wholly absorbed him .

完全 吸收 他 .

他完全被他吸引了。

[mɛːr] - [grænd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] ,

Mère - Grand looked at him with her pale eyes ,

母亲 - 盛大 看起来 在 他 和 她 苍白 眼睛 ,

祖母用她苍白的眼睛看着他，

[laɪk] [æn; ən][hə'rəʊɪk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
like an heroic woman who had grown old in relieving the sufferings of others ,
喜欢 一个 英勇 女士 WHO 有 生长 老的 在 缓解 这 苦难 的 其他的 ,

就像一位英勇的女性，为了减轻他人的痛苦而老去。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [ɔːl][ðə; ði][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'trepɪd]
and had ever shown all the abnegation and devotion of an intrepid
和 有 曾经 所示 全部 这 放弃 和 虔诚 的 一个 强悍
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

他一直展现出无畏之心的所有奉献精神和忠诚。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['djuːti][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] .
which nothing but the idea of duty could influence .
哪个 没有什么 但 这 主意 的 责任 可以 影响 .

只有责任感才能影响这一切。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [gi'jɔːmz] ['terəb(ə)l] [skiːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
She knew Guillaume's terrible scheme , and had helped him to regulate the
她 知道 纪尧姆的 糟糕的 方案 , 和 有 帮助 他 到 调节 这
['petiɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
pettiest details of it ;
最琐碎的 细节 的 它 ;

她知道纪尧姆的可怕计划，并且帮助他安排了其中最琐碎的细节；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ,
but if on the one hand , after all the iniquity she had seen and endured ,
但 如果 在 这 一 手 , 后 全部 这 罪恶 她 有 已见 和 忍受 ,

但一方面，在她目睹和忍受了所有罪恶之后，

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] [mait] [siːm] ['nesəsəri] ,
she admitted that fierce and exemplary punishment might seem necessary ,
她 承认 那 凶猛的 和 典范 惩罚 可能 似乎 必要的 ,

她承认，严厉而具有杀伤力的惩罚似乎是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ]
and that even the idea of purifying the world by the fire of a volcano
和 那 甚至 这 主意 的 净化 这 世界 经过 这 火 的 一个 火山
[mait] [biː; bi] [entə'teɪnd] ,
might be entertained ,
可能 是 娱乐 ,

甚至有人会考虑用火山之火净化世界。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
she believed too strongly in the necessity of living one's life bravely to the very
她 相信 也 强烈 在 这 必要性 的 活的 一个人的 生活 勇敢地 到 这 非常
[end] ,
end ,
结尾 ,

她过于坚信人必须勇敢地活到生命的最后一刻。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [deθ] [æz; əz]['aɪðə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)]
to be able , under any circumstances , to regard death as either good or
到 是 有能力的 , 在下面 任何 情况 , 到 看待 死亡 作为 任何一个 好的 或者
['prɒfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

在任何情况下都能将死亡视为好事或有益事。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ri'zjuːmd] , “ [ai] ['witnis] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ,
“ My son , ” she gently resumed , “ I witnessed the growth of your scheme ,
“ 我的 儿子 , ” 她 轻轻地 恢复 , “ 我 目击者 这 生长 的 你的 方案 ,

“我的儿子，”她轻声说道，“我亲眼见证了你的计划是如何一步步发展起来的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] ['æŋɡəd] [ˌem 'iː] .
and it neither surprised nor angered me .
和 它 两者都不 惊讶 也不 愤怒 我 .

这既没有让我感到惊讶，也没有让我生气。

[ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [ək'septs] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
I accepted it as one accepts lightning , the very fire of the skies ,
我 公认 它 作为 一 接受 闪电 , 这 非常 火 的 这 天空 ,

我接受了它，就像接受闪电，接受天空之火一样。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['pjʊərəti][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
something of sovereign purity and power .
某物 的 主权 纯度 和 力量 .

某种至高无上的纯洁和力量。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
And I have helped you through it all ,
和 我 有 帮助 你 通过 它 全部 ,

我一直都在帮助你。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and have taken upon myself to act as the mouthpiece of your
和 有 已采取 之上 我 到 行为 作为 这 喉舌 的 你的
['kɒnʃəns] . . . .
conscience . . . .
良心 . . . .

我已承担起作为你们良心代言人的重任......

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , [wʌn] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] . ”
But let me tell you once more , one ought never to desert the cause of life . ”
但 让 我 告诉 你 一次 更多的 , 一 应该 绝不 到 沙漠 这 原因 的 生活 . ”

但我还要再说一遍，人永远不应该背弃生命的意义。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] , ['mʌðə(r)] , ” [ˌɡiː'jəʊm] [rɪ'plaɪd] :
“ It is useless to speak , mother , ” Guillaume replied :
“ 它 是 无用 到 说话 , 母亲 , ” 纪尧姆 回复 :

“说了也没用，母亲，”纪尧姆回答道：

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . . . .
“ I have resolved to give my life and cannot take it back . . . .
“ 我 有 已解决 到 给 我的 生活 和 不能 拿 它 后退 . . . .

“我已经下定决心献出生命，而且无法回头......”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [dɪ'zaɪr] , [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz]
Are you now unwilling to carry out my desires , remain here , and act as
是 你 现在 不情愿 到 携带 出去 我的 欲望 , 保持 这里 , 和 行为 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ,
we have decided ,
我们 有 决定 ,

你现在不愿意遵从我的意愿，留在这里，按照我们之前商定的方式行事了吗？

[wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] ?
when all is over ?
什么时候全部 是 超过 ?

一切结束后呢?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
” She did not answer this inquiry , but in her turn , speaking slowly and
” 她 做过 不是 回答 这 询问 , 但 在 她 转动 , 请讲 缓慢地 和
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

她没有回答这个问题，而是慢慢地、严肃地说道：

[pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] :
put a question to him :
放 一个 问题 到 他 :

向他提出一个问题：

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [maɪ'self]
“ So it is useless for me to speak to you of the children , myself
“ 所以 它 是 无用 为了 我 到 说话 到 你 的 这 孩子们 , 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ?
and the house ?
和 这 房子 ?

“那么，我跟你谈论孩子、我自己和房子都是没用的吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] ?
“ You have thought it all over , you are quite determined ?
“ 你 有 想法 它 全部 超过 , 你 是 相当 决定 ?

“你已经深思熟虑过了，你决心已定吗？”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)d] “ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “
” And as he simply answered “ Yes , ” she added : “
” 和 作为 他 简单地 回答 “ 是的 , ” 她 额外 : “

“而他只是简单地回答‘是的’,”她补充道：“

- [tɪz] [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . . . .
' Tis well , you are the master . . . .
- 的 出色地 , 你 是 这 掌握 . . . .

没关系，您是大师……

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ækt] .
I will be the one who is to remain behind and act .
我 将要 是 这 一 WHO 是 到 保持 在后面 和 行为 .

我将留下来执行任务。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'kwest] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
And you may be without fear , your bequest is in good hands .
和 你 可能 是 没有 害怕 , 你的 遗赠 是 在 好的 双手 .

您完全可以放心，您的遗产会得到妥善保管。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
All that we have decided together shall be done .
全部 那 我们 有 决定 一起 将 是 完毕 .

所有我们共同决定的事情都将执行。

” [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
” Once more they became silent .
” 一次 更多的 他们 成为 沉默的 .

他们再次陷入沉默。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [in'kwaiə] : “ [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt]
Then she again inquired : “ At four o'clock , you say , at the moment of that
然后 她 再次 询问 : “ 在 四 点钟 , 你 说 , 在 这 片刻 的 那
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ? ”
consecration ? ”
祝圣 ? ”

然后她又问道：“您说的是四点钟，就是祝圣仪式的时候吗？”

“ [jes] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
“ Yes , at four o'clock .
“ 是的 , 在 四 点钟 .

“是的，四点钟。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] ,
” She was still looking at him with her pale eyes ,
” 她 曾是 仍然 寻找 在 他 和 她 苍白 眼睛 ,

她仍然用那双苍白的眼睛看着他，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti]
and there seemed to be something superhuman in her simplicity
和 那里 似乎 到 是 某物 超人类 在 她 简单
[ænd; ənd]['grændʒə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [blæk] [gaʊn] .
and grandeur as she sat there in her thin black gown .
和 宏伟 作为 她 卫星 那里 在 她 薄的 黑色的 袍 .

她身穿黑色薄纱长裙坐在那里，举手投足间流露出一种超凡脱俗的气质，既朴素又高贵。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] ['sædnəs] ['mɪŋgld] ,
Her glance , in which the greatest bravery and the deepest sadness mingled ,
她 瞥一眼 , 在 哪个 这 最 勇敢 和 这 最深处 悲伤 混合 ,
[fɪld] [ˌgiː'jəʊm] [wɪð] [ə'kjuːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
filled Guillaume with acute emotion .
已填 纪尧姆 和 急性 情感 .

她的眼神中既有无比的勇气，又有无比的悲伤，这让纪尧姆百感交集。

[hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] ,
His hands began to tremble , and he asked : “ Will you let me kiss you ,
他的 双手 开始 到 颤抖 , 和 他 问 : “ 将要 你 让 我 吻 你 ,
['mʌðə(r)] ? ”
mother ? ”
母亲 ? ”

他的双手开始颤抖，他问道：“妈妈，您能让我吻您吗？”

“ [əʊ] ! [raɪt] ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Oh ! right willingly , my son , ” she responded .
“ 哦 ! 正确的 心甘情愿 , 我的 儿子 , ” 她 回应 .

“哦！当然愿意，我的儿子，”她回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [maɪn] ,
“ Your path of duty may not be mine ,
“ 你的 小路 的 责任 可能 不是 是 矿 ,

你的职责之路可能与我的不同，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .
but you see I respect your views and love you .
但 你 看 我 尊重 你的 浏览 和 爱 你 .

但是，我尊重你的观点，也爱你。

”	[ðeɪ]	[kɪst]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[pjeə]	,	[huːm]	[ðə; ði]	[siːn]	[hæd; həd]	[tʃɪld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
”	**They**	**kissed**	**one**	**another**	**,**	**and**	**when**	**Pierre**	**,**	**whom**	**the**	**scene**	**had**	**chilled**	**to**	**his**	**heart**	**,**
”	他们	亲吻	一	其他	，	和	什么时候	皮埃尔	，	谁	这	场景	有	冷藏	到	他的	心	，

他们互相亲吻，而皮埃尔，被眼前的景象吓得心都凉了，

[prɪ'zentɪd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[ə'raɪvɪŋ]	,	[mɛːr]	-	[grænd]	[hæd; həd]	['kwaɪətli]	['teɪkən]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːd(ə)lwɜːk]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
presented	**himself**	**as**	**if**	**he**	**were**	**just**	**arriving**	**,**	**Mère**	**-**	**Grand**	**had**	**quietly**	**taken**	**up**	**her**	**needlework**	**once**	**more**	**,**
呈现	他自己	作为	如果	他	是	只是	抵达	，	母亲	-	盛大	有	悄悄	已采取	向上	她	针线活	一次	更多的	，

他装作刚到的样子，而老奶奶则静静地重新开始做她的针线活。

[waɪl]	[ˌgiː'jəʊm]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
while	**Guillaume**	**was**	**going**	**to**	**and**	**fro**	**,**
尽管	纪尧姆	曾是	去	到	和	弗	，

当纪尧姆来回奔波时，

['setɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lə'bɒrətri]	[ʃelvz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['wəʊntɪd]	[æk'tɪvəti]	.
setting	**one**	**of**	**his**	**laboratory**	**shelves**	**in**	**order**	**with**	**all**	**his**	**wonted**	**activity**	**.**
环境	一	的	他的	实验室	货架	在	命令	和	全部	他的	惯常	活动	.

他像往常一样忙碌地整理着实验室里的一个架子。

[æt; ət]	[nuːn]	[wen]	[lʌntʃ]	[wɒz; wəz]	['redi]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['tɒməs]	,
At	**noon**	**when**	**lunch**	**was**	**ready**	**,**	**they**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**wait**	**for**	**Thomas**	**,**
在	中午	什么时候	午餐	曾是	准备好	，	他们	成立	它	必要的	到	等待	为了	托马斯	，

中午时分，午饭准备好了，但他们觉得有必要等托马斯。

[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	[həʊm]	.
who	**had**	**not**	**yet**	**come**	**home**	**.**
WHO	有	不是	然而	来	家	.

那些还没回家的人。

[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[fræn'swaː]	[ænd; ənd]	[æn'twaːn]	[kəm'pleɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒestɪŋ]	[wei]	,	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['daɪɪŋ]	[ɒv; əv]	['hʌŋgə(r)]	,
His	**brothers**	**François**	**and**	**Antoine**	**complained**	**in**	**a**	**jesting**	**way**	**,**	**saying**	**that**	**they**	**were**	**dying**	**of**	**hunger**	**,**
他的	兄弟	弗朗索瓦	和	安托万	抱怨	在	一个	开玩笑	方式	，	说	那	他们	是	垂死	的	饥饿	，

他的兄弟弗朗索瓦和安托万半开玩笑地抱怨说他们快要饿死了。

[waɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	[mə'riː]	,	[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	-	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veri]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
while	**for**	**her**	**part**	**Marie**	**,**	**who**	**had**	**made**	**a**	**crême**	**,**	**and**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**it**	**,**
尽管	为了	她	部分	玛丽	，	WHO	有	制成	一个	-	，	和	曾是	非常	自豪的	的	它	，

而玛丽则制作了一份奶油，并为此感到非常自豪。

[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
declared	**that**	**they**	**would**	**eat**	**it**	**all**	**,**
声明	那	他们	会	吃	它	全部	，

他们声称要把这些东西全部吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [leɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that those who came late would have to go without tasting it .
和 那 那些 WHO 来了 晚的 会 有 到 去 没有 品尝 它 .

迟到的人就没机会品尝了。

[wen] ['tɒməs] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [dʒɪəz] .
When Thomas eventually put in an appearance he was greeted with jeers .
什么时候 托马斯 最终 放 在 一个 外貌 他 曾是 问候 和 嘲笑 .

托马斯最终露面时，迎接他的是一片嘲笑声。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ But it wasn't my fault , ” said he ;
“ 但 它 不是 我的 过错 , ” 说 他 ;

“但这并不是我的错,”他说;

“ [ai]['stjuːpɪdli] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [bɑː(r)] ,
“ I stupidly came up the hill by way of the Rue de la Barre ,
“ 我 愚蠢地 来了 向上 这 爬坡道 经过 方式 的 这 后悔 德 拉 巴雷 ,

“我愚蠢地沿着巴尔街上山,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ai] [fel] [ə'pɒn] .
and you can have no notion what a crowd I fell upon .
和 你 能 有 不 概念 什么 一个 人群 我 跌倒 之上 .

你根本无法想象我当时遇到的是多么拥挤的人群。

[kwaɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kæmpt] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
Quite ten thousand pilgrims must have camped there last night .
相当 十 千 朝圣者 必须 有 露营 那里 最后的 夜晚 .

昨晚肯定有上万名朝圣者在那里露营。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
I am told that as many as possible were huddled together in the St .
我 是 讲述 那 作为 许多 作为 可能的 是 蜷缩着 一起 在 这 英石 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['refjuːdʒ] .
Joseph Refuge .
约瑟夫 避难所 .

据我所知，尽可能多的人都挤在了圣约瑟夫避难所里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
The others no doubt had to sleep in the open air .
这 其他的 不 怀疑 有 到 睡觉 在 这 打开 空气 .

其他人无疑只能露宿街头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
And now they are busy eating , here , there and everywhere ,
和 现在 他们 是 忙碌的 吃 , 这里 , 那里 和 到处 ,

现在他们正忙着吃东西，到处都是。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
all over the patches of waste ground and even on the pavements .
全部 超过 这 补丁 的 浪费 地面 和 甚至 在 这 人行道 .

到处都是废弃的空地，甚至人行道上也到处都是。

[wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [set][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn]
One can scarcely set one foot before the other without risk of treading on
一 能 几乎 放 一 脚 前 这 其他 没有 风险 的 踩踏 在
['sʌmbədi] .
somebody .
某人 .

几乎每走一步都可能踩到别人。

”	[ðə; ði]	[miːl]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['veri]	[geɪ]	[wʌn]	,	[ðəʊ]	[pjeə]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['geɪəti]	[fɔːst]	[ænd; ənd]	[ɪk'sesɪv]	.
”	**The**	**meal**	**proved**	**a**	**very**	**gay**	**one**	**,**	**though**	**Pierre**	**found**	**the**	**gaiety**	**forced**	**and**	**excessive**	**.**
”	这	一顿饭	已证实	一个	非常	同性恋	一	,	尽管	皮埃尔	成立	这	欢乐	强制	和	过多的	.

“这顿饭气氛非常欢乐，但皮埃尔觉得这种欢乐是勉强的、过分的。”

[jet]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	,
Yet	**the**	**young**	**people**	**could**	**surely**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**frightful**	**,**
然而	这	年轻的	人们	可以	一定	知道	没有什么	的	这	可怕	,

然而，这些年轻人肯定对可怕的事情一无所知。

[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[pjeə]	['evə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɒvərɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnlaɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['splendɪd]	[dʒuːn]	[deɪ]	.
invisible	**thing**	**which**	**to**	**Pierre**	**ever**	**seemed**	**to**	**be**	**hovering**	**around**	**in**	**the**	**bright**	**sunlight**	**of**	**that**	**splendid**	**June**	**day**	**.**
无形的	事物	哪个	到	皮埃尔	曾经	似乎	到	是	悬停	大约	在	这	明亮的	阳光	的	那	灿烂	六月	天	.

在六月那个阳光灿烂的日子里，皮埃尔总觉得有个看不见的东西在周围徘徊。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪm]	[prɪ'zentɪmənt]	[wɪtʃ]	['kɒmz]	[tuː; tə]	['lʌvɪŋ]	[hɑːts]	[wen]	['mɔːnɪŋ]	['θretnz]	[ðem; ðəm]	,
Was	**it**	**that**	**the**	**dim**	**presentiment**	**which**	**comes**	**to**	**loving**	**hearts**	**when**	**mourning**	**threatens**	**them**	**,**
曾是	它	那	这	暗淡	预感	哪个	来	到	爱	心	什么时候	丧	威胁	他们	,

难道那是悲伤临近时，爱的心中才会出现的那种模糊的预感吗?

[swept]	[baɪ]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	['ɪntərvlz]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	[ðæt]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	['aʊtˌbɜːsts]	?
swept	**by**	**during**	**the**	**short**	**intervals**	**of**	**silence**	**that**	**followed**	**the**	**joyous**	**outbursts**	**?**
扫荡	经过	期间	这	短的	间隔	的	沉默	那	随后	这	欢乐	爆发	?

在欢呼声之后短暂的寂静中，这些声音是否被一一掠过?

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌgiː'jəʊm]	[lʊkt]	['sʌmwɒt]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[wɪð]	[ʌn'juːʒuəl]	[kə'resɪŋ]	['sɒftnəs]	,	[hiː; hi]	[rɪ'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəməri]	[braɪt]	[smaɪl]	.
Although	**Guillaume**	**looked**	**somewhat**	**pale**	**,**	**and**	**spoke**	**with**	**unusual**	**caressing**	**softness**	**,**	**he**	**retained**	**his**	**customary**	**bright**	**smile**	**.**
虽然	纪尧姆	看起来	有些	苍白	,	和	辐	和	异常	爱抚	柔软	,	他	保留	他的	习惯	明亮的	微笑	.

虽然纪尧姆脸色有些苍白，说话也异常温柔，但他依然保持着他惯常的灿烂笑容。

[bʌt; bət]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[mɛːr]	-	[grænd]	[biːn]	[mɔː(r)]	['saɪlənt]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[greɪv]
But	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**never**	**had**	**Mère**	**-**	**Grand**	**been**	**more**	**silent**	**or**	**more**	**grave**
但	,	在	这	其他	手	,	绝不	有	母亲	-	盛大	到过	更多的	沉默的	或者	更多的	严重
.																	
.																	
.																	

但另一方面，老奶奶从未像现在这样沉默寡言、神情严肃。

['mɛriz]	-	[pruːvd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	,
Marie's	**crême**	**proved**	**a**	**great**	**success**	**,**
玛丽的	-	已证实	一个	伟大的	成功	,

玛丽的奶油取得了巨大的成功。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[kən'grætʃu,leit]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['fʊlsəmli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[blʌʃ]	.
and	**the**	**others**	**congratulated**	**her**	**on**	**it**	**so**	**fulsomely**	**that**	**they**	**made**	**her**	**blush**	**.**
和	这	其他的	恭喜	她	在	它	所以	完全地	那	他们	制成	她	脸红	.

其他人对她表示了由衷的祝贺，让她脸红了。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['hevi] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['deθli] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp]
Then , all at once , heavy silence fell once more , a deathly chill seemed to sweep
然后 ，全部 在 一次 ， 重的 沉默 跌倒 一次 更多的 ， 一个 致命的 寒意 似乎 到 扫
[baɪ] ,
by ,
经过 ，

突然间，周围再次陷入一片死寂，一股令人窒息的寒意袭来。

['meɪkɪŋ] ['evri] [feɪs] [tɜːn] [peɪl] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪts] [wɪð]
making every face turn pale — even while they were still cleaning their plates with
制作 每一个 脸 转动 苍白 — 甚至 尽管 他们 是 仍然 打扫 他们的 盘子 和
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [spuːn] .
their little spoons .
他们的 小的 勺子 .

看着他们用小勺子把盘子里的食物吃得干干净净，每个人的脸色都变得苍白。

“ [ɑː] ! [ðæt] [bel] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræn'swɑː] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
“ Ah ! that bell , ” exclaimed François ; “ it is really intolerable .
“ 啊 ！ 那 钟 ， ” 惊呼 弗朗索瓦 ； “ 它 是 真的 无法容忍 .

“啊！那铃声，”弗朗索瓦惊呼道；“真是令人难以忍受。”

[ai][kæn; kən] [fiːl] [maɪ] [hed] ['splɪtɪŋ] .
I can feel my head splitting .
我 能 感觉 我的 头 分裂 .

我感觉我的头快要裂开了。

” [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] “ [lɑː] [səvojɑːrd] , ” [ðə; ði][bɪg] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
” He referred to “ La Savoyarde , ” the big bell of the basilica ,
” 他 指 到 “ 拉 萨瓦 ， ” 这 大的 钟 的 这 大教堂 ，

他指的是“萨瓦大教堂的大钟”，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][təʊl] , ['sendɪŋ] [fɔːθ] [diːp] ['sɒnərəs] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
which had now begun to toll , sending forth deep sonorous volumes of sound ,
哪个 有 现在 开始 到 收费 ， 发送 前进 深的 响亮的 卷 的 声音 ，

钟声开始响起，发出深沉而洪亮的声音。

[wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['pærɪs] .
which ever and ever winged their flight over the immensity of Paris .
哪个 曾经 和 曾经 有翅膀的 他们的 航班 超过 这 浩瀚无垠 的 巴黎 .

它们曾无数次飞越浩瀚的巴黎。

[ɪn][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæŋ] .
In the workroom they were all listening to the clang .
在 这 工作室 他们 是 全部 聆听 到 这 铛 .

工作室里，他们都在听那声叮当声。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ? ” [ɑːskt] [mə'riː] .
“ Will it keep on like that till four o'clock ? ” asked Marie .
“ 将要 它 保持 在 喜欢 那 直到 四 点钟 ？ ” 问 玛丽 .

“会一直这样持续到四点吗？”玛丽问道。

“ [əʊ] ! [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] ,
“ Oh ! at four o'clock , ” replied Thomas ,
“ 哦 ！ 在 四 点钟 ， ” 回复 托马斯 ，

“哦！四点钟，”托马斯回答道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən]
“ at the moment of the consecration you will hear something much louder than
“ 在 这 片刻 的 这 祝圣 你 将要 听到 某物 很多 更大声 比
[ðæt] .
that .
那 .

“在祝圣的那一刻，你会听到比这响亮得多的声音。”

[ðə; ði]	[greɪt]	[pi:l]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[wɪl]	[ðen]	[rɪŋ]	[aʊt]	.
The	**great**	**peals**	**of**	**joy**	**,**	**the**	**song**	**of**	**triumph**	**will**	**then**	**ring**	**out**	**.**
这	伟大的	果皮	的	喜悦	,	这	歌曲	的	胜利	将要	然后	戒指	出去	.

届时，欢呼的钟声和胜利的歌声将响彻云霄。

”	[ˌgiːˈjəʊm]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['smaɪlɪŋ]	.
”	**Guillaume**	**was**	**still**	**smiling**	**.**
”	纪尧姆	曾是	仍然	微笑	.

“纪尧姆依然面带微笑。”

“	[jes]	,	[jes]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	是的	,	是的	,	”	说	他	,

“是的，是的，”他说。

“	[ðəʊz]	[huː]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['defənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[ki:p]	[ðeə(r)]	['wɪndəʊz]
“	**those**	**who**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**deafened**	**for**	**life**	**had**	**better**	**keep**	**their**	**windows**
“	那些	WHO	不	想	到	是	耳聋	为了	生活	有	更好的	保持	他们的	视窗

[kləʊzd]	.
closed	**.**
关闭	.

“不想终身耳聋的人最好关好窗户。”

[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɪz]	,	[ðæt]	['pærɪs]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	['weðə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	,
The	**worst**	**is**	**,**	**that**	**Paris**	**has**	**to**	**hear**	**it**	**whether**	**it**	**will**	**or**	**no**	**,**
这	最差	是	,	那	巴黎	有	到	听到	它	无论	它	将要	或者	不	,

最糟糕的是，巴黎无论如何都必须听到这个消息。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pænθiən]	,	[səʊ]	[aɪm]	[təʊld]	.
and	**even**	**as**	**far**	**away**	**as**	**the**	**Pantheon**	**,**	**so**	**I'm**	**told**	**.**
和	甚至	作为	远的	离开	作为	这	万神殿	,	所以	我是	讲述	.

据说，甚至远至万神殿。

”	['miːntaɪm]	[mɛːr]	-	[grænd]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ɪm'pæsɪv]	.
”	**Meantime**	**Mère**	**-**	**Grand**	**remained**	**silent**	**and**	**impassive**	**.**
”	与此同时	母亲	-	盛大	剩余	沉默的	和	冷漠	.

与此同时，格朗夫人保持沉默，面无表情。

[æn'twɑːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'gʌst]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	[rɪ'lɪdʒəs]	['pɪktʃəz]
Antoine	**for**	**his**	**part**	**expressed**	**his**	**disgust**	**with**	**the**	**horrible**	**religious**	**pictures**
安托万	为了	他的	部分	表达	他的	厌恶	和	这	可怕	宗教	图片

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[fɔːt]	—	['pɪktʃəz]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪ'spekts]	[sə'dʒestid]	[ðəʊz]
for	**which**	**the**	**pilgrims**	**fought**	**—**	**pictures**	**which**	**in**	**some**	**respects**	**suggested**	**those**
为了	哪个	这	朝圣者	战斗	—	图片	哪个	在	一些	尊重	建议	那些

[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪdz]	[ɒv; əv]	['swiːtmiːt]	['bɒksɪz]	,
on	**the**	**lids**	**of**	**sweetmeat**	**boxes**	**,**
在	这	盖子	的	蜜饯	盒子	,

安托万则表达了他对朝圣者们争相保护的那些可怕的宗教画作的厌恶之情——这些画作在某些方面让人联想到糖果盒盖子上的图案。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[di'pikt]	[ðə; ði]	[kraɪst]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[rɪpt]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]
although	**they**	**depicted**	**the**	**Christ**	**with**	**His**	**breast**	**ripped**	**open**	**and**	**displaying**	**His**
虽然	他们	描绘	这	基督	和	他的	胸部	撕裂	打开	和	显示	他的

['bliːdɪŋ]	[hɑːt]	.
bleeding	**heart**	**.**
出血	心	.

尽管他们描绘的基督胸膛被撕裂，露出滴血的心脏。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [mə'tɪəriəlɪzəm] , [nəʊ]['ɡrəʊsə(r)][ɔː(r)]['beɪsə(r)] [ɑːt] , [sed]
There could be no more repulsive materialism , no grosser or baser art , said
那里 可以 是 不 更多的 丑恶 唯物主义 ， 不 更粗俗 或者 基础 艺术 ， 说
[æn'twɑːn] .
Antoine .
安托万 .
安托万说，世上再也没有比这更令人作呕的唯物主义，再也没有比这更粗俗、更低级的艺术了。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
Then they rose from table ,
然后 他们 玫瑰 从 桌子 ，
然后他们起身离席。

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
talking at the top of their voices so as to make themselves heard above the
说 在 这 顶部 的 他们的 声音 所以 作为 到 制作 他们自己 听到 多于 这
[ɪn'ses(ə)nt] [dɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [bel] .
incessant din which came from the big bell .
不停歇 din 哪个 来了 从 这 大的 钟 .
他们扯着嗓子说话，以便盖过大钟不停的喧闹声。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'ɡen] .
Immediately afterwards they all set to work again .
立即地 然后 他们 全部 放 到 工作 再次 .
随后他们立即又投入到工作中。

[mɛːr] - [ɡrænd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪn][hænd] [wʌns] [mɔː(r)] , [waɪl] [mə'riː] ,
Mère - Grand took her everlasting needlework in hand once more , while Marie ,
母亲 - 盛大 采取 她 永恒 针线活 在 手 一次 更多的 ， 尽管 玛丽 ，
['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] .
sitting near her , continued some embroidery .
坐着 靠近 她 ， 持续 一些 刺绣 .
奶奶又开始做她那永无止境的针线活了，而坐在她旁边的玛丽则继续绣着针线。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tɑːsks] ,
The young men also attended to their respective tasks ,
这 年轻的 男人 还 参加 到 他们的 各自 任务 ，
这些年轻人也各自忙于自己的任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
and now and again raised their heads and exchanged a few words .
和 现在 和 再次 提高 他们的 头部 和 交换 一个 很少 字 .
他们不时抬起头，交谈几句。

[ˌɡiː'jəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['laɪkwaɪz] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] ;
Guillaume , for his part , likewise seemed very busy ;
纪尧姆 ， 为了 他的 部分 ， 同样地 似乎 非常 忙碌的 ;
而纪尧姆似乎也非常忙碌；

[pjeə] [ə'ləʊn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz]
Pierre alone coming and going in a state of anguish , beholding them all as
皮埃尔 独自的 未来 和 去 在 一个 状态 的 痛苦 ， 凝视 他们 全部 作为
[ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
in a nightmare ,
在 一个 恶梦 ，
皮埃尔独自一人来来往往，神情痛苦不堪，仿佛置身于噩梦之中。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] .
and attributing some terrible meaning to the most innocent remarks .
和 归因 一些 糟糕的 意义 到 这 最多 清白的 评论 .
并将最无辜的话语赋予可怕的含义。

['djʊərɪŋ] [deɪʒə'neɪ] ,
During déjeuner ,
期间 午餐 ,

午餐期间，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]
in order to explain the frightful discomfort into which he was thrown by the
在 命令 到 解释 这 可怕 不适 进入 哪个 他 曾是 抛掷 经过 这
['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
gaiety of the meal ,
欢乐 的 这 一顿饭 ,

为了解释这顿饭的欢乐气氛给他带来的那种可怕的不适感，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['pɔːli; 'pʊəli] .
he had been obliged to say that he felt poorly .
他 有 到过 有义务 到 说 那 他 毛毡 差 .

他不得不说自己身体不舒服。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ]
And now he was looking and listening and waiting with ever - growing
和 现在 他 曾是 寻找 和 聆听 和 等待 和 曾经 - 生长
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

现在他一边观察、一边倾听、一边等待，焦虑感与日俱增。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , [ˌgiː'jəʊm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli]
Shortly before three o'clock , Guillaume glanced at his watch and then quietly
不久 前 三 点钟 , 纪尧姆 瞥了一眼 在 他的 手表 和 然后 悄悄
[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
took up his hat .
采取 向上 他的 帽子 .

临近三点钟的时候，纪尧姆看了一眼手表，然后默默地拿起帽子。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
“ Well , ” said he , “ I'm going out .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我是 去 出去 .

“好吧,”他说，“我要出去了。”

” [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [mɛːr] - [grænd] [ænd; ənd] [mə'riː] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] .
” His sons , Mère - Grand and Marie raised their heads .
” 他的 儿子们 , 母亲 - 盛大 和 玛丽 提高 他们的 头部 .

他的儿子们，祖母和玛丽，抬起了头。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
“ I'm going out , ” he repeated , “ au revoir .
“ 我是 去 出去 , ” 他 重复 , “ au 再见 .

“我要出门了,”他重复道，“再见。”

” [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] .
” Still he did not go off .
” 仍然 他 做过 不是 去 离开 .

但他仍然没有离开。

[pjeə] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
Pierre could divine that he was struggling ,
皮埃尔 可以 神圣的 那 他 曾是 挣扎 ,

皮埃尔能感觉到他处境艰难。

['stɪf(ə)nɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
stiffening himself against the frightful tempest which was raging within him ,
刚度 他自己 反对 这 可怕 暴风雨 哪个 曾是 愤怒 之内 他 ,

他强忍着内心翻腾的可怕风暴，让自己保持镇定。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aɪðə(r)] ['ʃʌdə(r)] [ɔː(r)]['pælə(r)][frɒm; frəm] [bi'trei] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] .
striving to prevent either shudder or pallor from betraying his awful secret .
努力 到 防止 任何一个 不寒而栗 或者 苍白 从 背叛 他的 可怕 秘密 .

他竭力不让自己的颤抖或苍白泄露他可怕的秘密。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['kiːnli] ; [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] ,
he must have suffered keenly ; he dared not give his sons a last kiss ,
他 必须 有 遭受 敏锐地 ; 他 敢于 不是 给 他的 儿子们 一个 最后的 吻 ,

他一定承受了巨大的痛苦；他甚至不敢给儿子们一个最后的吻。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [mait] [raʊz] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
for fear lest he might rouse some suspicion in their minds ,
为了 害怕 免得 他 可能 唤醒 一些 怀疑 在 他们的 思想 ,

唯恐他会引起他们心中的怀疑，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [deθ] !
which would impel them to oppose him and prevent his death !
哪个 会 促使 他们 到 反对 他 和 防止 他的 死亡 !

这将促使他们反对他，阻止他的死亡！

[æt; ət][lɑːst] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm]['herəʊɪzəm][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm'self] .
At last with supreme heroism he managed to overcome himself .
在 最后的 和 最高 英雄主义 他 管理 到 克服 他自己 .

最终，他以无比的英雄气概战胜了自己。

“ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [bɔɪz] . ”
“ Au revoir , boys . ”
“ 奥 再见 , 男孩们 . ”

“再见，孩子们。”

“ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , ['fɑːðə(r)] .
“ Au revoir , father .
“ 奥 再见 , 父亲 .

“再见了，父亲。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] ? ”
Will you be home early ? ”
将要 你 是 家 早期的 ? ”

你会早点回家吗?

“ [jes] , [jes] . . . . [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [duː; də] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] .
“ Yes , yes . . . . Don't worry about me , do plenty of work .
“ 是的 , 是的 . . . . 不 担心 关于 我 , 做 很多 的 工作 .

“是是是……别担心我，好好工作。”

” [mɛːr] - [grænd] , [stɪl] [mə'dʒestɪkli] ['saɪlənt] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .
” Mère - Grand , still majestically silent , kept her eyes fixed upon him .
” 母亲 - 盛大 , 仍然 雄伟地 沉默的 , 保留 她 眼睛 固定的 之上 他 .

“老奶奶依然威严地沉默着，目光始终注视着他。”

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [met] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] ,
Her he had ventured to kiss , and their glances met and mingled ,
她 他 有 冒险 到 吻 , 和 他们的 眼神 遇见 和 混合 ,

他鼓起勇气吻了她，他们的目光交汇融合。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] :
instinct with all that he had decided and that she had promised :
本能 和 全部 那 他 有 决定 和 那 她 有 承诺 :

他凭着直觉，将自己的所有决定和她的承诺都付诸行动：

[ðeə(r)] ['kɒmən] [driːm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
their common dream of truth and justice .
他们的 常见的 梦 的 真相 和 正义 .

他们共同的梦想是追求真理和正义。

“ [ai] [seɪ] , [ˌgiː'jəʊm] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] ['geɪli] ,
“ I say , Guillaume , ” exclaimed Marie gaily ,
“ 我 说 , 纪尧姆 , ” 惊呼 玛丽 兴高采烈地 ,

“我说，纪尧姆，”玛丽兴高采烈地喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [baɪ] [wei]
“ will you undertake a commission for me if you are going down by way
“ 将要 你 承担 一个 委员会 为了 我 如果 你 是 去 向下 经过 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [dez] ['mɑːtəz] ? ”
of the Rue des Martyrs ? ”
的 这 后悔 德斯 殉道者 ? ”

“如果你要走殉道者街，能否帮我完成一项任务？”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Why , certainly , ” he replied .
“ 为什么 , 当然 , ” 他 回复 .

“当然可以，”他回答道。

“ [wel] , [ðen] , [pliːz] [lʊk] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ,
“ Well , then , please look in at my dressmaker's ,
“ 出色地 , 然后 , 请 看 在 在 我的 裁缝的 ,

“那么，请您去看看我的裁缝店吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə][traɪ][maɪ] [gaʊn] [ɒn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and tell her that I shan't go to try my gown on till to - morrow morning .
和 告诉 她 那 我 不会 去 到 尝试 我的 袍 在 直到 到 - 明天 早晨 .

告诉她我明天早上之前都不会去试穿礼服。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] , [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [lait] [greɪ] [sɪlk] ,
” It was a question of her wedding dress , a gown of light grey silk ,
” 它 曾是 一个 问题 的 她 婚礼 裙子 , 一个 袍 的 光 灰色的 丝绸 ,

“问题出在她婚纱上，那是一件浅灰色丝绸礼服，

[ðə; ði] ['staɪlɪʃnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
the stylishness of which she considered very amusing .
这 时尚 的 哪个 她 经过考虑的 非常 有趣 .

她觉得这种时尚风格非常有趣。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Whenever she spoke of it , both she and the others began to laugh .
每当 她 辐 的 它 , 两个都 她 和 这 其他的 开始 到 笑 .

每当她提起这件事，她和其他人都会笑起来。

“ [ɪts] [ˌʌndə'stʊd] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ˌgiː'jəʊm] , ['laɪkwaɪz] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's understood , my dear , ” said Guillaume , likewise making merry over it .
“ 它是 理解 , 我的 亲爱的 , ” 说 纪尧姆 , 同样地 制作 欢乐 超过 它 .

“明白了，亲爱的，”纪尧姆也为此感到高兴，说道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [ˌsɪndə'rɛləz] [kɔːt] [rəʊb] , [eɪ] ?
“ We know it's Cinderella's court robe , eh ?
“ 我们 知道 它是 灰姑娘的 法庭 长袍 , 嗯 ?

“我们知道这是灰姑娘的宫廷礼服，对吧？”

[ðə; ði]	['feəri]	[brə'keɪd]	[ænd; ənd]	[leɪs]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]
The	**fairy**	**brocade**	**and**	**lace**	**that**	**are**	**to**	**make**	**you**	**very**	**beautiful**	**and**
这	仙女	锦缎	和	蕾丝	那	是	到	制作	你	非常	美丽的	和

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['hæpi]	.
for	**ever**	**happy**	**.**
为了	曾经	快乐的	.

仙女般的锦缎和蕾丝，会让你变得非常美丽，永远幸福。

”	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['lɑːftə(r)]	[siːst]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	[fel]	,
”	**However**	**,**	**the**	**laughter**	**ceased**	**,**	**and**	**in**	**the**	**sudden**	**silence**	**which**	**fell**	**,**
”	然而	,	这	笑声	停止	,	和	在	这	突然	沉默	哪个	跌倒	,

然而，笑声戛然而止，随之而来的是一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[deθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['flæpɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪŋz]
it	**again**	**seemed**	**as**	**if**	**death**	**were**	**passing**	**by**	**with**	**a**	**great**	**flapping**	**of**	**wings**
它	再次	似乎	作为	如果	死亡	是	通过	经过	和	一个	伟大的	扑	的	翅膀

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['aɪsi]	[gʌst]	[wɪtʃ]	[tʃɪld]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	['evriwʌn]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ðeə(r)]	.
and	**an**	**icy**	**gust**	**which**	**chilled**	**the**	**hearts**	**of**	**everyone**	**remaining**	**there**	**.**
和	一个	冰冷的	阵风	哪个	冷藏	这	心	的	每个人	其余的	那里	.

仿佛死神再次振翅而过，伴随着一阵刺骨的寒风，让所有留在那里的人都感到心寒。

“	[ɪts]	[ˌʌndə'stʊd]	;	[səʊ]	[naʊ]	[aɪm]	['riːəli]	[ɒf]	,	”	[ri'zjuːmd]	[ˌgiː'jəʊm]	.
“	**It's**	**understood**	**;**	**so**	**now**	**I'm**	**really**	**off**	**,**	**”**	**resumed**	**Guillaume**	**.**
“	它是	理解	;	所以	现在	我是	真的	离开	,	”	恢复	纪尧姆	.

“明白了，那我真的要走了。”纪尧姆继续说道。

“	[ˌeɪ 'juː]	[rə'vwɑːr]	,	['tʃɪldrən]	.
“	**Au**	**revoir**	**,**	**children**	**.**
“	奥	再见	,	孩子们	.

“再见，孩子们。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[英 ['sæli] 美 ['sæli]]	[fɔːθ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	,
”	**Then**	**he**	**sallied**	**forth**	**,**	**without**	**even**	**turning**	**round**	**,**
”	然后	他	突袭	前进	,	没有	甚至	转弯	圆形的	,

“然后他头也不回地走了出去。”

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːm]	[tred]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
and	**for**	**a**	**moment**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**firm**	**tread**	**of**	**his**	**feet**	**over**	**the**
和	为了	一个	片刻	他们	可以	听到	这	公司	踏	的	他的	脚	超过	这

['gɑːd(ə)n]	['græv(ə)l]	.
garden	**gravel**	**.**
花园	碎石	.

他们听到他脚步沉重地踩在花园碎石上的声音，持续了一会儿。

[pjeə]	['hævɪŋ]	[ɪn'ventɪd]	[ə; eɪ]	['priːtekst]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['mɪnɪts]
Pierre	**having**	**invented**	**a**	**pretext**	**was**	**able**	**to**	**follow**	**him**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**
皮埃尔	拥有	发明	一个	借口	曾是	有能力的	到	跟随	他	一个	夫妻	的	分钟

['ɑːftəwədz]	.
afterwards	**.**
然后	.

皮埃尔编了个借口，几分钟后就跟踪了他。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[niːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɒg]	[giː'jɔːmz]	[hiːlz]
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**him**	**to**	**dog**	**Guillaume's**	**heels**
作为	一个	事情	的	事实	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	狗	纪尧姆的	高跟鞋

,
,
,

事实上，他根本没必要一直跟着纪尧姆。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	.
for	**he**	**knew**	**where**	**his**	**brother**	**was**	**going**	**.**
为了	他	知道	在哪里	他的	兄弟	曾是	去	.

因为他知道他哥哥要去哪里。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θʌrəli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðæt]	['dɔːweɪ]	,
He	**was**	**thoroughly**	**convinced**	**that**	**he**	**would**	**find**	**him**	**at**	**that**	**doorway**	**,**
他	曾是	彻底	确信	那	他	会	寻找	他	在	那	门口	,

他深信自己会在门口找到他。

[kən'dʌktɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,	[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]
conducting	**to**	**the**	**foundations**	**of**	**the**	**basilica**	**,**	**whence**	**he**	**had**	**seen**	**him**
进行	到	这	基础	的	这	大教堂	,	何处	他	有	已见	他

[ɪ'mɜːdʒ]	[tuː]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
emerge	**two**	**days**	**before**	**.**
出现	二	天	前	.

他径直走向大教堂的地基，两天前他曾看到他从那里出现。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	['weɪstɪd]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['pɪlgrɪmz]
And	**so**	**he**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**looking**	**for**	**him**	**among**	**the**	**crowd**	**of**	**pilgrims**
和	所以	他	浪费	不	时间	在	寻找	为了	他	之中	这	人群	的	朝圣者

['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
going	**to**	**the**	**church**	**.**
去	到	这	教会	.

于是，他立即在前往教堂的朝圣人群中寻找他。

[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['hʌri]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]	[dʒə'hɑːnz]	['wɜːkʃɒp]	.
His	**only**	**thought**	**was**	**to**	**hurry**	**on**	**and**	**reach**	**Jahan's**	**workshop**	**.**
他的	仅有的	想法	曾是	到	匆忙	在	和	抵达	贾汉的	车间	.

他当时唯一的念头就是赶紧赶到贾汉的工作室。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[ðeə(r)]	,
And	**in**	**accordance**	**with**	**his**	**expectation**	**,**	**just**	**as**	**he**	**arrived**	**there**	**,**
和	在	根据	和	他的	期待	,	只是	作为	他	到达的	那里	,

正如他所预料的那样，他刚到达那里，

[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[ˌgiː'jəʊm]	['slɪpɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[peiliŋz]	.
he	**perceived**	**Guillaume**	**slipping**	**between**	**the**	**broken**	**palings**	**.**
他	感知	纪尧姆	滑倒	之间	这	破碎的	栅栏	.

他看到纪尧姆从破损的栅栏缝隙间溜了过去。

[ðə; ði]	[krʌʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːvəz]	['feɪvəd]
The	**crush**	**and**	**the**	**confusion**	**prevailing**	**among**	**the**	**concourse**	**of**	**believers**	**favored**
这	压碎	和	这	困惑	盛行	之中	这	大厅	的	信徒	受青睐

[pjeə]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
Pierre	**as**	**it**	**had**	**his**	**brother**	**,**
皮埃尔	作为	它	有	他的	兄弟	,

信徒们熙熙攘攘、混乱不堪，这让皮埃尔像他的兄弟一样占了上风。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ænd; ənd]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]
in	**such**	**wise**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**follow**	**the**	**latter**	**and**	**enter**	**the**	**doorway**
在	这样的	明智的	那	他	曾是	有能力的	到	跟随	这	后者	和	进入	这	门口

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['nəʊtɪst]	.
without	**being**	**noticed**	**.**
没有	存在	注意到	.

这样，他就能悄悄地跟着后者进入门口而不被人发现。

[wʌns]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ænd; ənd]	[drɔː]	[breθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
Once	**there**	**he**	**had**	**to**	**pause**	**and**	**draw**	**breath**	**for**	**a**	**moment**	**,**
一次	那里	他	有	到	暂停	和	画	气息	为了	一个	片刻	,

到了那里，他不得不停下来喘口气。

[səʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pres] [hɪm] .
so greatly did the beating of his heart oppress him .
所以 非常 做过 这 殴打 的 他的 心 压迫 他 .

他的心脏剧烈跳动，令他感到无比痛苦。

[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['dɑːknəs] , [dɪ'sendɪd]
A precipitous flight of steps , where all was steeped in darkness , descended
一个 陡峭 航班 的 步骤 , 在哪里 全部 曾是 浸泡 在 黑暗 , 下降
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entri] .
from the narrow entry .
从 这 狭窄的 入口 .

从狭窄的入口向下延伸出一段陡峭的台阶，台阶内一片漆黑。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [pjeə] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [wɪtʃ] ['evə(r)]
It was with infinite precaution that Pierre ventured into the gloom , which ever
它 曾是 和 无限 预防 那 皮埃尔 冒险 进入 这 愁云 , 哪个 曾经
[gruː] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] .
grew denser and denser .
生长 密度更高 和 密度更高 .

皮埃尔怀着无比的谨慎走进了越来越浓重的黑暗之中。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒentli][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɒɪz] ,
He lowered his feet gently so as to make no noise ,
他 降低 他的 脚 轻轻地 所以 作为 到 制作 不 噪音 ,

他轻轻地放下双脚，以免发出任何声音。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and feeling the walls with his hands ,
和 感觉 这 墙壁 和 他的 双手 ,

他用手摸索着墙壁，

[tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wel]
turned round and round as he went lower and lower into a kind of well
转向 圆形的 和 圆形的 作为 他 去 降低 和 降低 进入 一个 种类 的 出色地
.
.
.

他一边旋转，一边越陷越深，进入了一口类似井状的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] .
However , the descent was not a very long one .
然而 , 这 下降 曾是 不是 一个 非常 长的 一 .

然而，下山的路并不长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['biːt(ə)n] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
As soon as he found beaten ground beneath his feet he paused ,
作为 很快 作为 他 成立 被打败 地面 下面 他的 脚 他 暂停 ,

他一找到脚下坚实的地面就停了下来。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
no longer daring to stir for fear of betraying his presence .
不 更长 大胆 到 搅拌 为了 害怕 的 背叛 他的 在场 .

她不敢再动弹，生怕暴露他的存在。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [breθ] ; [ðə; ði]
The darkness was like ink , and there was not a sound , a breath ; the
这 黑暗 曾是 喜欢 墨水 , 和 那里 曾是 不是 一个 声音 , 一个 气息 ; 这
['saɪləns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
silence was complete .
沉默 曾是 完全的 .

黑暗如同墨色，寂静无声，没有一丝呼吸；一片彻底的寂静。

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	?
How	**should**	**he**	**find**	**his**	**way**	**?**
如何	应该	他	寻找	他的	方式	?

他该如何找到出路?

[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	.
he	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[wɪtʃ]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɔːt]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[teɪk]	?
Which	**direction**	**ought**	**he**	**to**	**take**	**?**
哪个	方向	应该	他	到	拿	?

他应该朝哪个方向走?

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['hezɪteɪtɪŋ]	[wen]	[sʌm; səm]	['twenti]	['peɪsɪz]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[spɑːk]	,
He	**was**	**still**	**hesitating**	**when**	**some**	**twenty**	**paces**	**away**	**he**	**suddenly**	**saw**	**a**	**bright**	**spark**	**,**
他	曾是	仍然	犹豫不决	什么时候	一些	二十	步幅	离开	他	突然	锯	一个	明亮的	火花	,

他还在犹豫不决时，突然在二十步开外看到一道明亮的火花。

[ðə; ði]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['luːsɪfə(r)]	.
the	**gleam**	**of**	**a**	**lucifer**	**.**
这	闪耀	的	一个	路西法	.

路西法的光芒。

[ˌgiː'jəʊm]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	.
Guillaume	**was**	**lighting**	**a**	**candle**	**.**
纪尧姆	曾是	灯光	一个	蜡烛	.

纪尧姆正在点燃蜡烛。

[pjeə]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	['ʃəuldəz]	,
Pierre	**recognised**	**his**	**broad**	**shoulders**	**,**
皮埃尔	已确认	他的	广阔	肩膀	,

皮埃尔认出了他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	['sɪmpli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[lait]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːld]	[ænd; ənd]	['vɔːltɪd]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['gæləri]	.
and	**from**	**that**	**moment**	**he**	**simply**	**had**	**to**	**follow**	**the**	**flickering**	**light**	**along**	**a**	**walled**	**and**	**vaulted**	**subterranean**	**gallery**	**.**
和	从	那	片刻	他	简单地	有	到	跟随	这	闪烁	光	沿着	一个	有围墙的	和	拱形	地下	画廊	.

从那一刻起，他只需沿着有围墙和拱形结构的地下通道，循着闪烁的灯光前进即可。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nɔːðəli]	[də'rekʃ(ə)n]	,
It	**seemed**	**to**	**be**	**interminable**	**and**	**to**	**run**	**in**	**a**	**northerly**	**direction**	**,**
它	似乎	到	是	没完没了	和	到	跑步	在	一个	北风	方向	,

它似乎永无止境，而且一直向北延伸。

[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[neɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	.
towards	**the**	**nave**	**of**	**the**	**basilica**	**.**
向	这	中殿	的	这	大教堂	.

朝着教堂中殿的方向。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[lait]	[æt; ət]	[lɑːst]	[stɒpt]	,	[waɪl]	[pjeə]	,	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wʊd]	['hæpən]	,
All	**at**	**once**	**the**	**little**	**light**	**at**	**last**	**stopped**	**,**	**while**	**Pierre**	**,**	**anxious**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**,**
全部	在	一次	这	小的	光	在	最后的	停止	,	尽管	皮埃尔	,	焦虑的	到	看	什么	会	发生	,

突然间，那盏小灯彻底熄灭了，皮埃尔急切地想看看会发生什么。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , ['tredɪŋ] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
continued to advance , treading as softly as he could and remaining in the
持续 到 进步 , 踩踏 作为 轻轻 作为 他 可以 和 其余的 在 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他继续向前走，尽量轻手轻脚，始终待在昏暗处。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
He found that Guillaume had stood his candle upon the ground in the middle
他 成立 那 纪尧姆 有 站立 他的 蜡烛 之上 这 地面 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ] [rəʊ'tʌndə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɪpt] ,
of a kind of low rotunda under the crypt ,
的 一个 种类 的 低的 圆形大厅 在下面 这 密室 ,

他发现纪尧姆把蜡烛放在地窖下方一个低矮圆形建筑中央的地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['flægstəʊn] [wɪtʃ]
and that he had knelt down and moved aside a long flagstone which
和 那 他 有 跪下 向下 和 已搬 旁边 一个 长的 石板 哪个
[siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['kævəti] .
seemed to cover a cavity .
似乎 到 覆盖 一个 空腔 .

他跪下来，挪开了一块长长的石板，那块石板似乎盖着一个凹陷处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ;
They were here among the foundations of the basilica ;
他们 是 这里 之中 这 基础 的 这 大教堂 ;

他们曾在这里，在大教堂的地基之中；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [ɔː(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [pɔː] ['ɪntuː] [ʃɑːfts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and one of the columns or piles of concrete poured into shafts in order to
和 一 的 这 列 或者 堆 的 具体的 倾倒 进入 轴 在 命令 到
[sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
support the building could be seen .
支持 这 建筑 可以 是 已见 .

可以看到为了支撑建筑物而浇筑在竖井中的混凝土柱或桩。

[ðə; ði][gæp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] ['kʌvəd] ,
The gap , which the stone slab removed by Guillaume had covered ,
这 差距 , 哪个 这 石头 板 已移除 经过 纪尧姆 有 涵盖 ,

吉约姆移走的石板原本盖住了那个缝隙。

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['veri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːfɪs]
was by the very side of the pillar ; it was either some natural surface
曾是 经过 这 非常 边 的 这 支柱 ; 它 曾是 任何一个 一些 自然的 表面
[flɔː] ,
flaw ,
缺陷 ,

就在柱子旁边；要么是某种天然的表面缺陷，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [diːp] ['fɪʃə(r)] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
or a deep fissure caused by some subsidence or settling of the soil .
或者 一个 深的 裂缝 导致 经过 一些 地面沉降 或者 安顿 的 这 土壤 .

或者是由土壤沉降或下陷造成的深裂缝。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pɪlər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [kleft]
The heads of other pillars could be descried around , and these the cleft
这 头部 的 其他 柱子 可以 是 描述 大约 , 和 这些 这 裂
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːtʃɪŋ] ,
seemed to be reaching ,
似乎 到 是 到达 ,

周围还能看到其他石柱的顶部，裂缝似乎正向这些石柱延伸过去。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [slɪts] [brɑːntʃt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
for little slits branched out in all directions .
为了 小的 缝隙 分支 出去 在 全部 方向 .

向各个方向延伸出细小的缝隙。

[ðen] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,
Then , on seeing his brother leaning forward ,
然后 , 在 看到 他的 兄弟 倾斜 向前 ,

然后，当他看到哥哥向前倾身时，

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)]
like one who is for the last time examining a mine he has laid before
喜欢 一 WHO 是 为了 这 最后的 时间 检查 一个 矿 他 有 铺设 前
[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] ,
applying a match to the fuse ,
申请 一个 匹配 到 这 保险丝 ,

就像一个人在点燃引信之前，最后一次检查自己埋设的地雷一样。

[pjeə] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['terɪfaɪɪŋ] ['bɪznəs] .
Pierre suddenly understood the whole terrifying business .
皮埃尔 突然 理解 这 所有的 恐怖 商业 .

皮埃尔突然明白了这件可怕的事情到底是怎么回事。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] .
Considerable quantities of the new explosive had been brought to that spot .
大量 数量 的 这 新的 爆炸物 有 到过 带来 到 那 点 .

大量的这种新型炸药已被运到那里。

[ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [æt; ət] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['aʊəz] ,
Guillaume had made the journey a score of times at carefully selected hours ,
纪尧姆 有 制成 这 旅行 一个 分数 的 时代 在 小心 已选 小时 ,

纪尧姆曾二十多次往返于此，每次都是在精心挑选的时间。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɪlə(r)] ,
and all his powder had been poured into the gap beside the pillar ,
和 全部 他的 粉末 有 到过 倾倒 进入 这 差距 旁 这 支柱 ,

他所有的火药都倒进了柱子旁边的缝隙里。

['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪfts] [bɪ'ləʊ] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ,
spreading to the slightest rifts below , saturating the soil at a great depth ,
传播 到 这 丝毫 裂痕 以下 , 饱和 这 土壤 在 一个 伟大的 深度 ,

水渗入下方最细小的裂缝，使深层土壤充分饱和。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [maɪn] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [fɔːs] .
and in this wise forming a natural mine of incalculable force .
和 在 这 明智的 成型 一个 自然的 矿 的 不可估量 力量 .

如此一来，便形成了一个蕴藏着不可估量力量的天然矿藏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɪtʃ] [ˌgiː'jəʊm] [hæz; həz][dʒʌst]
And now the powder was flush with the flagstone which Guillaume has just
和 现在 这 粉末 曾是 冲洗 和 这 石板 哪个 纪尧姆 有 只是
[muːvd] [ə'saɪd] .
moved aside .
已搬 旁边 .

现在，粉末已经与纪尧姆刚刚移到一边的石板齐平了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
It was only necessary to throw a match there , and everything would be
它 曾是 仅有的 必要的 到 扔 一个 匹配 那里 , 和 一切 会 是
[bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] !
blown into the air !
吹 进入 这 空气 !

只需要在那里扔一根火柴，所有的一切都会被炸飞到空中！

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[æn; ən]	[ə'kjuːt]	[tʃɪl]	[ɒv; əv]	['hɒrə(r)]	['ruːtɪd]	[pjeə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
For	**a**	**moment**	**an**	**acute**	**chill**	**of**	**horror**	**rooted**	**Pierre**	**to**	**the**	**spot**	**.**
为了	一个	片刻	一个	急性	寒意	的	恐怖	根	皮埃尔	到	这	点	.

一瞬间，一股强烈的恐惧感让皮埃尔呆立在原地。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['naɪðə(r)]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[step]	[nɔː(r)]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	.
He	**could**	**neither**	**have**	**taken**	**a**	**step**	**nor**	**raised**	**a**	**cry**	**.**
他	可以	两者都不	有	已采取	一个	步	也不	提高	一个	哭	.

他既无法迈步，也无法发出呼喊。

[hiː; hi]	['piktʃəd]	[ðə; ði]	['swɔːmɪŋ]	[θrɒŋ]	[ə'bʌv]	[hɪm]	,
He	**pictured**	**the**	**swarming**	**throng**	**above**	**him**	**,**
他	如图所示	这	蜂拥而至	人群	多于	他	,

他想象着头顶上熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['pɪlgrɪmz]	['kraʊdɪŋ]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[neɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊst]	.
the	**ten**	**thousand**	**pilgrims**	**crowding**	**the**	**lofty**	**naves**	**of**	**the**	**basilica**	**to**	**witness**	**the**	**solemn**	**consecration**	**of**	**the**	**Host**	**.**
这	十	千	朝圣者	拥挤	这	高远	中殿	的	这	大教堂	到	证人	这	庄严	祝圣	的	这	主持人	.

一万名朝圣者挤满了大教堂高耸的中殿，见证庄严的圣体祝圣仪式。

[piːl]	[ə'pɒn]	[piːl]	[fluː]	[frɒm; frəm]	“	[lɑː]	[səvojɑːrd]	, ”	['ɪnsens]	[sməʊkt]	,
Peal	**upon**	**peal**	**flew**	**from**	**“**	**La**	**Savoyarde**	**, ”**	**incense**	**smoked**	**,**
皮尔	之上	皮尔	飞翔	从	“	拉	萨瓦	, ”	香	熏制	,

钟声一响接一响地从“萨瓦”号上飞出，香烟袅袅升起。

[ænd; ənd]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['vɔɪsɪz]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[mæg'nɪfɪsns]	[ænd; ənd]	[preɪz]	.
and	**ten**	**thousand**	**voices**	**raised**	**a**	**hymn**	**of**	**magnificence**	**and**	**praise**	**.**
和	十	千	声音	提高	一个	圣歌	的	壮丽	和	称赞	.

一万多人齐声高唱赞歌，歌颂壮丽辉煌。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[keɪm]	['θʌndə(r)]	[ænd; ənd]	['ɜːθkweɪk]	,
And	**all**	**at**	**once**	**came**	**thunder**	**and**	**earthquake**	**,**
和	全部	在	一次	来了	雷	和	地震	,

突然间，雷声大作，地震来临。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɒl'keɪnəʊ]	['əʊpənɪŋ]	[ænd; ənd]	['beltʃɪŋ]	[fɔːθ]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sməʊk]	,
and	**a**	**volcano**	**opening**	**and**	**belching**	**forth**	**fire**	**and**	**smoke**	**,**
和	一个	火山	开幕	和	打嗝	前进	火	和	抽烟	,

火山喷发，喷出火焰和浓烟。

[ænd; ənd]	['swɒləʊɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['wəːʃipə]	.
and	**swallowing**	**up**	**the**	**whole**	**church**	**and**	**its**	**multitude**	**of**	**worshippers**	**.**
和	吞咽	向上	这	所有的	教会	和	它是	民众	的	信徒	.

吞噬了整个教会及其众多信徒。

['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['kɒŋkriːt]	[paɪlz]	[ænd; ənd]	['rendɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌʌn'saʊnd]	[sɔɪl]	,	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	,
Breaking	**the**	**concrete**	**piles**	**and**	**rending**	**the**	**unsound**	**soil**	**,**	**the**	**explosion**	**,**
打破	这	具体的	堆	和	渲染	这	不健全	土壤	,	这	爆炸	,

爆炸震碎了混凝土桩，撕裂了不稳固的土壤，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['vaɪələns]	,	[wʊd]	['daʊtləs]	[splɪt]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	[ə'tweɪn]	,
which	**was**	**certain**	**to**	**be**	**one**	**of**	**extraordinary**	**violence**	**,**	**would**	**doubtless**	**split**	**the**	**edifice**	**atwain**	**,**
哪个	曾是	肯定	到	是	一	的	非凡的	暴力	,	会	毫无疑问	分裂	这	大厦	两难	,

那场冲突必然会极其暴力，无疑会将这座建筑撕裂成两半。

[ænd; ənd] [hɜːl] [wʌn] - [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [dɪˈsendɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈpærɪs] ,
and hurl one - half down the slopes descending towards Paris ,
和 投 一 - 一半 向下 这 连续下坡 下降 向 巴黎 ,
然后将一半扔下通往巴黎的山坡，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æps] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈlæps] [əˈpɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
whilst the other on the side of the apse would crumble and collapse upon the spot where it stood .
而 这 其他 在 这 边 的 这 后殿 会 崩溃 和 坍塌 之上 这 点 在哪里 它 站立 .
而后殿一侧的另一侧则会坍塌在它原本所在的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈævəlɑːnʃ] ; [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈskæfəldɪŋ] , [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [ˈstəʊnwɜːk] ,
And how fearful would be the avalanche ; a broken forest of scaffoldings , a hail of stonework ,
和 如何 可怕 会 是 这 雪崩 ; 一个 破碎的 森林 的 脚手架 , 一个 冰雹 的 石方 ,
而那雪崩该是多么可怕啊；一片破碎的脚手架森林，如雨点般落下的石块，

[ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːfs] [bɪˈləʊ] ;
rushing and bounding through the dust and smoke on to the roofs below ;
匆忙 和 边界 通过 这 灰尘 和 抽烟 在 到 这 屋顶 以下 ;
他们冲进尘土和烟雾中，蹦蹦跳跳地跑到下面的屋顶上；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌmɔntˈmʌtə] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] ,
whilst the violence of the shock would threaten the whole of Montmartre , which , it seemed likely ,
而 这 暴力 的 这 震惊 会 威胁 这 所有的 的 蒙马特 , 哪个 , 它 似乎 可能 ,
虽然这场冲击的暴力可能会威胁到整个蒙马特尔，而且这种情况似乎很有可能发生，

[mʌst; məst] [ˈstægə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈruːɪnz] !
must stagger and sink in one huge mass of ruins !
必须 错开 和 下沉 在 一 巨大的 大量的 的 废墟 !
必须踉跄着沉入一片巨大的废墟之中！

[haʊˈevə(r)] , [ˌgiːˈjəʊm] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈrɪz(ə)n] .
However , Guillaume had again risen .
然而 , 纪尧姆 有 再次 升起 .
然而，纪尧姆再次站了起来。

[ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [fleɪm] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] ,
The candle standing on the ground , its flame shooting up , erect and slender ,
这 蜡烛 常设 在 这 地面 , 它是 火焰 射击 向上 , 直立 和 苗条 ,
蜡烛立于地上，火焰向上窜起，笔直而纤细。

[θruː] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ˈʃædəʊ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [vɔːlt] .
threw his huge shadow all over the subterranean vault .
扔 他的 巨大的 阴影 全部 超过 这 地下 金库 .
他巨大的影子投遍了整个地下金库。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [dens] [ˈblæknəs] [ðə; ði] [lait] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪzməl] [ˈsteɪʃənri] [stɑː(r)] .
Amidst the dense blackness the light looked like some dismal stationary star .
在……之中 这 稠密 黑 这 光 看起来 喜欢 一些 惨淡 静止的 星星 .
在漆黑的夜空中，那光芒看起来像一颗黯淡的静止星辰。

[ˌgiːˈjəʊm] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Guillaume drew near to it in order to see what time it was by his watch .
纪尧姆 画 靠近 到 它 在 命令 到 看 什么 时间 它 曾是 经过 他的 手表 .
纪尧姆走近它，想看看手表上的时间。

[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[pɑːst]	[θriː]	.
It	**proved**	**to**	**be**	**five**	**minutes**	**past**	**three**	**.**
它	已证实	到	是	五	分钟	过去的	三	.

实际时间是三点零五分。

[səʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nɪəli]	[ə'nʌðə(r)]	['aʊə(r)]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
So	**he**	**had**	**nearly**	**another**	**hour**	**to**	**wait**	**.**
所以	他	有	几乎	其他	小时	到	等待	.

所以他还要再等将近一个小时。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	['hʌri]	,	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	['pʌŋktʃuəli]	,
He	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**,**	**he**	**wished**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**design**	**punctually**	**,**
他	曾是	在	不	匆忙	,	他	希望	到	携带	出去	他的	设计	准时	,

他并不着急，他希望按时完成他的设计。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[prɪ'saɪs]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɪ'lektɪd]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[blɒk]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,
at	**the**	**precise**	**moment**	**he**	**had**	**selected**	**;**	**and**	**he**	**therefore**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**block**	**of**	**stone**	**,**
在	这	精确的	片刻	他	有	已选	;	和	他	所以	卫星	向下	在	一个	堵塞	的	石头	,

就在他选定的时刻；于是他坐在一块石头上，

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['muːvɪŋ]	,	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nt]	.
and	**remained**	**there**	**without**	**moving**	**,**	**quiet**	**and**	**patient**	**.**
和	剩余	那里	没有	移动	,	安静的	和	病人	.

他一动不动地站在那里，安静而耐心。

[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[naʊ]	[kɑːst]	[ɪts]	[lait]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[feɪs]	,
The	**candle**	**now**	**cast**	**its**	**light**	**upon**	**his**	**pale**	**face**	**,**
这	蜡烛	现在	投掷	它是	光	之上	他的	苍白	脸	,

烛光洒在他苍白的脸上。

[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['taʊərɪŋ]	[braʊ]	[kraʊnd]	[wɪð]	[waɪt]	[heə(r)]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌenə'dʒetɪk]	['kaʊntənəns]	,
upon	**his**	**towering**	**brow**	**crowned**	**with**	**white**	**hair**	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**energetic**	**countenance**	**,**
之上	他的	参天	眉头	加冕	和	白色的	头发	,	之上	这	所有的	的	他的	精力充沛	面容	,

在他那高耸的、布满白发的额头上，在他整个充满活力的脸上，

[wɪtʃ]	[stɪl]	[lʊkt]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	.
which	**still**	**looked**	**handsome**	**and**	**young**	**,**	**thanks**	**to**	**his**	**bright**	**eyes**	**and**	**dark**	**moustaches**	**.**
哪个	仍然	看起来	英俊的	和	年轻的	,	谢谢	到	他的	明亮的	眼睛	和	黑暗的	胡子	.

他那双明亮的眼睛和浓密的胡须，让他看起来依然英俊年轻。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['mʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[stɜːd]	;	[hiː; hi]	['sɪmpli]	[geɪzd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	.
And	**not**	**a**	**muscle**	**of**	**his**	**face**	**stirred**	**;**	**he**	**simply**	**gazed**	**into**	**the**	**void**	**.**
和	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	搅拌	;	他	简单地	凝视	进入	这	空白	.

他脸上的肌肉纹丝不动，只是呆呆地望着虚空。

[wɒt]	[θɔːts]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æt; ət]	[ðæt]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['məʊmənt]	?
What	**thoughts**	**could**	**be**	**passing**	**through**	**his**	**mind**	**at**	**that**	**supreme**	**moment**	**?**
什么	想法	可以	是	通过	通过	他的	头脑	在	那	最高	片刻	?

在那至高无上的瞬间，他的脑海中会浮现出怎样的念头？

[huː]	[kʊd; kəd]	[tel]	?
Who	**could**	**tell**	**?**
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['kwɪvə(r)]	;	['hevi]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	[diːp]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]
There	**was**	**not**	**a**	**quiver**	**;**	**heavy**	**night**	**,**	**the**	**deep**	**eternal**	**silence**	**of**	**the**	**earth**
那里	曾是	不是	一个	颤动	;	重的	夜晚	,	这	深的	永恒	沉默	的	这	地球

[rein]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	.
reigned	**all**	**around**	**.**
统治	全部	大约	.

没有一丝颤动；夜色沉重，大地深沉永恒的寂静笼罩着四周。

[ðen]	[pjeə]	,	['hævɪŋ]	['kwaiətid]	[hɪz; ɪz]	['pælpɪteɪtɪŋ]	[hɑːt]	,	[druː]	[nɪə(r)]	.
Then	**Pierre**	**,**	**having**	**quieted**	**his**	**palpitating**	**heart**	**,**	**drew**	**near**	**.**
然后	皮埃尔	,	拥有	安静	他的	心悸	心	,	画	靠近	.

皮埃尔平复了自己怦怦直跳的心后，走了过来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fʊtsteps]	[ˌgiː'jəʊm]	[rəʊz]	['menəsɪŋli]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]
At	**the**	**sound**	**of**	**his**	**footsteps**	**Guillaume**	**rose**	**menacingly**	**,**	**but**	**he**	**immediately**
在	这	声音	的	他的	脚步声	纪尧姆	玫瑰	威胁地	,	但	他	立即地

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
recognised	**his**	**brother**	**,**
已确认	他的	兄弟	,

听到脚步声，纪尧姆凶神恶煞地站了起来，但他立刻认出了自己的兄弟。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
and	**did**	**not**	**seem**	**astonished**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	做过	不是	似乎	惊讶	到	看	他	.

看到他，他们似乎并不感到惊讶。

“	[ɑː]	!	[ɪts]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	['fɒləʊd]	[ˌem 'iː]	.	.	.	.
“	**Ah**	**!**	**it's**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**followed**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	啊	!	它是	你	,	”	他	说	,	“	你	随后	我	.	.	.	.

“啊！是你啊,”他说，“你跟着我……”

[ai]	[felt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[pə'zest]	[maɪ]	['siːkrət]	.
I	**felt**	**that**	**you**	**possessed**	**my**	**secret**	**.**
我	毛毡	那	你	拥有	我的	秘密	.

我觉得你掌握了我的秘密。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[griːvz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə'bjuːzd]	[jɔː(r); jə(r)]	['nɒlɪdʒ]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]
And	**it**	**grieves**	**me**	**that**	**you**	**should**	**have**	**abused**	**your**	**knowledge**	**to**	**join**
和	它	悲伤	我	那	你	应该	有	受虐	你的	知识	到	加入

[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	.
me	**here**	**.**
我	这里	.

令我感到痛心的是，你竟然滥用你的知识来到这里与我同行。

[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[speəd]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[lɑːst]	['sɒrəʊ]	.
You	**might**	**have**	**spared**	**me**	**this**	**last**	**sorrow**	**.**
你	可能	有	幸存	我	这	最后的	悲哀	.

你本可以让我免受这最后的悲伤。

”	[pjeə]	[klɑːsp, klæsp]	[hɪz; ɪz]	[tremblɪŋ]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[hɪm]	.
”	**Pierre**	**clasped**	**his**	**trembling**	**hands**	**,**	**and**	**at**	**once**	**tried**	**to**	**entreat**	**him**	**.**
”	皮埃尔	紧握	他的	发抖	双手	,	和	在	一次	尝试	到	恳求	他	.

皮埃尔双手颤抖地紧握，立刻开始恳求他。

“	['brʌðə(r)]	,	['brʌðə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
“	**Brother**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	兄弟	,	兄弟	,	”	他	开始	.

“兄弟，兄弟,”他开口说道。

“ [nəʊ] , [doʊnt] [spiːk] [jet] , ” [sed] [ˌgiːˈjəʊm] ,
“ No , don't speak yet , ” said Guillaume ,
“ 不 , 不 说话 然而 , ” 说 纪尧姆 ,

“不，先别说话，”纪尧姆说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
“ if you absolutely wish it I will listen to you by - and - by .
“ 如果 你 绝对地 希望 它 我 将要 听 到 你 经过 - 和 - 经过 .

“如果你真的希望如此，我迟早会听你的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] .
We have nearly an hour before us , so we can chat .
我们 有 几乎 一个 小时 前 我们 , 所以 我们 能 聊天 .

我们还有一小时左右的时间，所以我们可以聊聊天。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [tel]
But I want you to understand the futility of all you may think needful to tell
但 我 想 你 到 理解 这 无用 的 全部 你 可能 思考 需要 到 告诉
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

但我希望你明白，你认为有必要告诉我的一切都是徒劳的。

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ʌnˈʃeɪkəbl] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
My resolution is unshakable ; I was a long time coming to it ,
我的 解决 是 坚定不移 ; 我 曾是 一个 长的 时间 未来 到 它 ,

我的决心坚定不移；我酝酿这一决定已久。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [ˈriːz(ə)n]
and in carrying it out I shall simply be acting in accordance with my reason
和 在 携带 它 出去 我 将 简单地 是 表演 在 根据 和 我的 原因
[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɒnʃəns] .
and my conscience .
和 我的 良心 .

而我执行这件事，仅仅是按照我的理性和良心行事而已。

” [ðen] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ]
” Then he quietly related that having decided upon a great deed he had long
” 然后 他 悄悄 有关的 那 拥有 决定 之上 一个 伟大的 契据 他 有 长的
[ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈedɪfɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] .
hesitated as to which edifice he should destroy .
犹豫了一下 作为 到 哪个 大厦 他 应该 破坏 .

“然后他平静地讲述道，他决定做一件大事，但很久以来，他一直在犹豫要摧毁哪座建筑物。

[ðə; ði] [ˈɒprə] - [haʊs] [hæd; həd] [ˈməʊməntrəli] [ˈtemptɪd] [hɪm] ,
The opera - house had momentarily tempted him ,
这 歌剧 - 房子 有 片刻 受诱惑 他 ,

歌剧院曾一度诱惑着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd]
but he had reflected that there would be no great significance in the whirlwind
但 他 有 反映 那 那里 会 是 不 伟大的 意义 在 这 旋风
[ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [di'strɔi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [set] [ɒv; əv] [ɛnˈdʒɔɪərz] .
of anger and justice destroying a little set of enjoyers .
的 愤怒 和 正义 摧毁 一个 小的 放 的 享受者 .

但他转念一想，愤怒和正义的旋风摧毁了一小群享乐主义者，并没有什么重大意义。

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [mait] [ˈseɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈkʌvətəsnəs] .
In fact , such a deed might savour of jealousy and covetousness .
在 事实 , 这样的 一个 契据 可能 品尝 的 妒忌 和 贪婪 .

事实上，这种行为可能带有嫉妒和贪婪的意味。

[nekst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊəs] , [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət]
Next he had thought of the Bourse , where he might strike a blow at
下一个 他 有 想法 的 这 交易所 , 在哪里 他 可能 罢工 一个 吹 在

['mʌni] ,
money ,
钱 ,

接下来他想到了证券交易所，在那里他或许可以对金钱发起冲击。

[ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənt][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [sə'saɪəti] [ɪn] [huːz] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði]
the great agent of corruption , and the capitalist society in whose clutches the
这 伟大的 代理人 的 腐败 , 和 这 资本家 社会 在 谁 离合器 这

[weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [grəʊn] .
wage - earners groaned .
工资 - 收入者 呻吟 .

腐败的罪魁祸首，以及让工薪阶层痛苦呻吟的资本主义社会。

['əʊnli] , [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['sɜːk(ə)l] .
Only , here again the blow would fall upon a restricted circle .
仅有的 , 这里 再次 这 吹 会 落下 之上 一个 受限制的 圆圈 .

只是，这一次打击同样只会落在有限的范围内。

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔːt] ,
Then an idea of destroying the Palace of Justice , particularly the assize court ,
然后 一个 主意 的 摧毁 这 宫殿 的 正义 , 特别 这 大 法庭 ,

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
had occurred to him .
有 发生 到 他 .

然后，他萌生了一个摧毁司法宫，特别是巡回法庭的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [θɔːt] — [tuː; tə] [riːk] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə]
It was a very tempting thought — to wreak justice upon human justice , to
它 曾是 一个 非常 诱人的 想法 — 到 破坏 正义 之上 人类 正义 , 到

[swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
sweep away the witnesses ,
扫 离开 这 证人 ,

这是一个非常诱人的想法——凌驾于人类正义之上，将证人全部消灭。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [huː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [huː] [di'fend]
the culprit , the public prosecutor who charges the latter , the counsel who defends
这 罪魁祸首 , 这 民众 检察官 WHO 收费 这 后者 , 这 法律顾问 WHO 辩护

[hɪm] ,
him ,
他 ,

罪犯、起诉他的公诉人、为他辩护的律师

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] ['sentəns] [hɪm] ,
the judges who sentence him ,
这 法官 WHO 句子 他 ,

判他刑的法官们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv]
and the lounging public which comes to the spot as to the unfolding of
和 这 休闲 民众 哪个 来 到 这 点 作为 到 这 展开 的

[sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l] ['sɪəriəl] .
some sensational serial .
一些 轰动一时 序列号 .

而闲逛的公众则聚集到现场，观看一些轰动一时的连续剧的上演。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [wɒt] [fɪəs] ['aɪrəni] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌməri] [suː'pɪəriə(r)] ['dʒʌstɪs]
And then too what fierce irony there would be in the summary superior justice
和 然后 也 什么 凶猛的 讽刺 那里 会 是 在 这 概括 优越的 正义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)]
of the volcano swallowing up everything indiscriminately without pausing to enter
的 这 火山 吞咽 向上 一切 不加区分地 没有 暂停 到 进入
['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
into details .
进入 细节 .

而且，火山爆发后，毫不留情地吞噬一切，不加区分地进行细致的审判，这其中又蕴含着多么强烈的讽刺意味啊。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [plæn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [məʊst] ['lɪŋgəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːk]
the plan over which he had most lingered was that of blowing up the Arc
这 计划 超过 哪个 他 有 最多 徘徊不去 曾是 那 的 吹 向上 这 弧
[diː] [tri'ɒmf] .
de Triomphe .
德 胜利 .

他最反复考虑的计划是炸毁凯旋门。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊdiəs] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [pə'petʃueit, -tju-] ['wɔːfeə(r)] , ['heɪtrɪd]
This he regarded as an odious monument which perpetuated warfare , hatred
这 他 认为 作为 一个 令人厌恶的 纪念碑 哪个 延续 战争 , 仇恨
[ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] ,
among nations , and the false ,
之中 国家 , 和 这 错误的 ,

他认为这是一座令人憎恶的纪念碑，它使战争、国家间的仇恨和虚假的东西永存。

['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] , [sæŋ'gwɪnɪəs] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] .
dearly purchased , sanguineous glory of conquerors .
亲爱的 购买 , 多血质的 荣耀 的 征服者 .

代价高昂的胜利者血腥荣耀。

[ðæt] [kə'lɒsəs] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['slɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
That colossus raised to the memory of so much frightful slaughter which had
那 巨人 提高 到 这 记忆 的 所以 很多 可怕 屠宰 哪个 有
['juːsləsli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] ,
uselessly put an end to so many human lives ,
无用 放 一个 结尾 到 所以 许多 人类 生活 ,

那座巍峨的巨像是为了纪念那些无谓夺走无数生命的可怕屠杀而建。

[ɔːt] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['slɔːtəd] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] .
ought , he considered , to be slaughtered in its turn .
应该 , 他 经过考虑的 , 到 是 屠杀 在 它是 转动 .

他认为，它也应该被屠杀。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [səʊ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Could he so have arranged things that the earth should swallow it up ,
可以 他 所以 有 安排 事物 那 这 地球 应该 吞 它 向上 ,

他是否真的安排好了一切，让大地将它吞噬？

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he might have achieved the glory of causing no other death than his own ,
他 可能 有 已达成 这 荣耀 的 导致 不 其他 死亡 比 他的 自己的 ,
[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'ləʊn] ,
of dying alone ,
的 垂死 独自的 ,

他或许能够获得这样的荣耀：除了自己的死亡之外，没有造成其他人的死亡，孤独地死去。

[strʌk] [daʊn] , [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] [stəʊn] .
struck down , crushed to pieces beneath that giant of stone .
击 向下 , 碎 到 件 下面 那 巨大的 的 石头 .

被击倒，被那块巨石压成碎片。

[wɒt] [ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] [mait] [hiː; hi] [ðʌs] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !
What a tomb , and what a memory might he thus have left to the world !
什么 一个 墓 , 和 什么 一个 记忆 可能 他 因此 有 左边 到 这 世界 !

多么壮观的陵墓啊！他又会给世人留下怎样的记忆啊！

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [nəʊ]
“ But there was no means of approaching it , ” he continued , “ no
“ 但 那里 曾是 不 方法 的 接近 它 , ” 他 持续 , “ 不
['beɪsmənt] , [nəʊ]['selə(r)] ,
basement , no cellar ,
地下室 , 不 地窖 ,

“但是根本没有办法接近它,”他继续说道，“没有地下室，没有地窖，

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] . . . .
so I had to give up the idea . . . .
所以 我 有 到 给 向上 这 主意 . . . .

所以我不得不放弃这个想法……

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ə'ləʊn] ,
And then , although I'm perfectly willing to die alone ,
和 然后 , 虽然 我是 完美 愿意的 到 死 独自的 ,

然后，尽管我完全愿意孤独地死去，

[ai] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɒftiə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l]['les(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]
I thought what a loftier and more terrible lesson there would be in the unjust
我 想法 什么 一个 更高 和 更多的 糟糕的 课 那里 会 是 在 这 不公正
[deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mʌltɪtjuːd] ,
death of an innocent multitude ,
死亡 的 一个 清白的 民众 ,

我想，在众多无辜者惨遭不公杀害的过程中，蕴含着多么深刻而可怕的教训啊！

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
of thousands of unknown people , of all those that might happen to be
的 数千 的 未知 人们 , 的 全部 那些 那 可能 发生 到 是
['pɑːsɪŋ] .
passing .
通过 .

成千上万的陌生人，所有可能路过的人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['hjuːmən][sə'saɪəti][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
In the same way as human society by dint of injustice ,
在 这 相同的 方式 作为 人类 社会 经过 凹痕 的 不公正 ,

就像人类社会因不公正而衰落一样，

[wɒnt] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['kɔːzɪz] [səʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] , [səʊ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃmənt]
want and harsh regulations causes so many innocent victims , so must punishment
想 和 残酷的 法规 原因 所以 许多 清白的 受害者 , 所以 必须 惩罚
[fɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔːls] ,
fall as the lightning falls ,
落下 作为 这 闪电 瀑布 ,

匮乏和严苛的规章制度造成了众多无辜受害者，因此惩罚也必须像闪电般落下。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] .
indiscriminately killing and destroying whatever it may encounter in its course .
不加区分地 杀 和 摧毁 任何 它 可能 遇到 在 它是 课程 .

不分青红皂白地杀戮和摧毁它所遇到的一切。

[wen] [ə; eɪ][mæn][sets][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][æn; ən][ænt] - [hɪl] ,

When a man sets his foot on an ant - hill ,

什么时候 一个 男人 套 他的 脚 在 一个 蚂蚁 - 爬坡道 ,

当一个人把脚踩到蚁丘上时，

[hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][stæmps] [aʊt] .

he gives no heed to all the lives which he stamps out .

他 给予 不 注意 到 全部 这 生活 哪个 他 邮票 出去 .

他漠视所有被他夺去的生命。

” [pjeə] , [huːm] [ðɪs] ['θɪəri] ['rendəd] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] , [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest] : “ [əʊ] !

” Pierre , whom this theory rendered quite indignant , raised a cry of protest : “ Oh !

” 皮埃尔 , 谁 这 理论 渲染 相当 愤怒 , 提高 一个 哭 的 反对 : “ 哦 !

['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] ,

brother , brother ,

兄弟 , 兄弟 ,

皮埃尔对此理论感到非常愤慨，他大声抗议道：“哦！兄弟，兄弟，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

is it you who are saying such things ?

是 它 你 WHO 是 说 这样的 事物 ?

是你说的这些话吗?

” [jet] , [ˌgiː'jəʊm] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] : “ [ɪf] [ai][hæv; həv] [endid] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]

” Yet , Guillaume did not pause : “ If I have ended by choosing this basilica of the

” 然而 , 纪尧姆 做过 不是 暂停 : “ 如果 我 有 结束 经过 选择 这 大教堂 的 这

['seɪkrɪd] [hɑːt] ,

Sacred Heart ,

神圣 心 ,

然而，纪尧姆并没有停顿：“如果我最终选择了这座圣心大教堂，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]

” he continued , “ it is because I found it near at hand and easy to

” 他 持续 , “ 它 是 因为 我 成立 它 靠近 在 手 和 简单的 到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy .

破坏 .

他继续说道：“这是因为我发现它就在附近，而且很容易摧毁。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ænd; ənd][ig'zæspəreit, -'zɑːs-][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

But it is also because it haunts and exasperates me , because I

但 它 是 还 因为 它 闹鬼的地方 和 令人恼火 我 , 因为 我

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

have long since condemned it . . . .

有 长的 自从 谴责 它 . . . .

但也是因为它一直萦绕在我心头，令我恼火不已，因为我早就谴责过它……

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌn] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs]

As I have often said to you , one cannot imagine anything more preposterous

作为 我 有 经常 说 到 你 , 一 不能 想象 任何事物 更多的 荒谬

[ðæn; ðən]['pærɪs] ,

than Paris ,

比 巴黎 ,

我曾多次对你们说过，没有什么比巴黎更荒谬的了。

['aʊə(r)] [greɪt] ['pærɪs] , [kraʊnd] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]

our great Paris , crowned and dominated by this temple raised to the glorification

我们的 伟大的 巴黎 , 加冕 和 占主导地位 经过 这 寺庙 提高 到 这 荣耀

[ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] .

of the absurd .

的 这 荒诞 .

我们伟大的巴黎，被这座为颂扬荒谬而建的神庙所加冕和主宰。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [aʊtˈreɪdʒəs] [ðæt] [ˈkɒmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæk] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni]
Is it not outrageous that common sense should receive such a smack after so many
是 它 不是 令人愤慨 那 常见的 感觉 应该 收到 这样的 一个 啪 后 所以 许多
[ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
centuries of science ,
几个世纪 的 科学 ,

经过几个世纪的科学发展，常识竟然遭到如此重创，这难道不令人愤慨吗?

[ðæt] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˈtraiəmf, -ʌmf][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
that Rome should claim the right of triumphing in this insolent fashion ,
那 罗马 应该 宣称 这 正确的 的 胜利 在 这 傲慢的 时尚 ,

罗马竟然以如此傲慢的方式宣称自己有权凯旋，

[ɒn][ˈaʊə(r)] [lˈɒftɪəst] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnlaɪt] ?
on our loftiest height in the full sunlight ?
在 我们的 最高 高度 在 这 满的 阳光 ?

在阳光普照下，我们到达的最高点了吗?

[ðə; ði] [priːsts] [wɒnt] [ˈpærɪs][tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd][duː; də] [ˈpenɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈlɪbərətərɪ] [wɜːk]
The priests want Paris to repent and do penitence for its liberative work
这 神父 想 巴黎 到 悔改 和 做 忏悔 为了 它是 解放 工作
[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] .
of truth and justice .
的 真相 和 正义 .

神父们希望巴黎忏悔，为它在真理和正义方面所做的解放性工作赎罪。

[bʌt; bət][ɪts][ˈəʊnli] [raɪt] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæmpəz] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts]
But its only right course is to sweep away all that hampers and insults it in its
但 它是 仅有的 正确的 课程 是 到 扫 离开 全部 那 礼篮 和 侮辱 它 在 它是
[mɑːtʃ] [təˈwɔːdz] [dɪˈlɪvərəns] .
march towards deliverance .
行进 向 解救 .

但它唯一正确的做法是扫除一切阻碍和侮辱它走向解放的事物。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [fɔːl] [wɪð] [ɪts][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪtjuːd] !
And so may the temple fall with its deity of falsehood and servitude !
和 所以 可能 这 寺庙 落下 和 它是 神 的 谬误 和 奴役 !

愿这座神庙连同它所信奉的虚假和奴役之神一同倒塌!

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪts][ˈruːɪnz] [krʌʃ] [ɪts] [ˈwəːʃipə] ,
And may its ruins crush its worshippers ,
和 可能 它是 废墟 压碎 它是 信徒 ,

愿它的废墟碾碎它的信徒。

[səʊ] [ðæt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
so that like one of the old geological revolutions of the world ,
所以 那 喜欢 一 的 这 老的 地质 革命 的 这 世界 ,

所以就像世界上古老的地质革命之一一样，

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [meɪ] [rɪˈzaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈentreɪlz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈnjuː]
the catastrophe may resound through the very entrails of mankind , and renew
这 灾难 可能 回响 通过 这 非常 内脏 的 人类 , 和 更新
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
and change it ! ”
和 改变 它 ! ”

这场灾难或许会震撼人类的每一个角落，并使其焕然一新，发生翻天覆地的变化!

“ [ˈbrʌðə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] !
“ Brother , brother !
“ 兄弟 , 兄弟 !

“兄弟，兄弟! ”

”	[ə'gen]	[kraɪd]	[pjeə]	,	[kwaɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm'self]	,	“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['tɔːkɪŋ]	?
”	**again**	**cried**	**Pierre**	**,**	**quite**	**beside**	**himself**	**,**	**“**	**is**	**it**	**you**	**who**	**are**	**talking**	**?**
”	再次	哭	皮埃尔	,	相当	旁	他自己	,	“	是	它	你	WHO	是	说	?

“皮埃尔又喊了起来，他激动极了，“是你说话吗？ ”

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[juː; jʊ]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['saɪəntɪst]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[hɑːt]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	!
you	**,**	**a**	**great**	**scientist**	**,**	**a**	**man**	**of**	**great**	**heart**	**,**	**you**	**have**	**come**	**to**	**this**	**!**
你	,	一个	伟大的	科学家	,	一个	男人	的	伟大的	心	,	你	有	来	到	这	!

你，一位伟大的科学家，一位胸怀宽广的人，竟然走到了这一步！

[wɒt]	['mædnəs]	[ɪz]	['stɜːrɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[sʌtʃ]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	[θɪŋz]	?
What	**madness**	**is**	**stirring**	**you**	**that**	**you**	**should**	**think**	**and**	**say**	**such**	**abominable**	**things**	**?**
什么	疯狂	是	搅拌	你	那	你	应该	思考	和	说	这样的	可恶	事物	?

你究竟是出于什么疯狂，才会产生如此令人发指的想法和言论？

[ɒn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[wiː; wi]	[kən'fest]	['aʊə(r)]	['siːkrəts]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
On	**the**	**evening**	**when**	**we**	**confessed**	**our**	**secrets**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**
在	这	晚上	什么时候	我们	坦白	我们的	秘密	一	到	这	其他	,

在我们互相坦白秘密的那个晚上，

[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	[driːm]	[ɒv; əv]	[aɪ'diːəl]	['ænəki]	.
you	**told**	**me**	**of**	**your**	**proud**	**and**	**lofty**	**dream**	**of**	**ideal**	**Anarchy**	**.**
你	讲述	我	的	你的	自豪的	和	高远	梦	的	理想的	无政府状态	.

你曾向我讲述过你那崇高而自豪的理想无政府主义梦想。

[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[friː]	['hɑːməni]	[ɪn]	[laɪf]	,
There	**would**	**be**	**free**	**harmony**	**in**	**life**	**,**
那里	会	是	自由的	和谐	在	生活	,

生活中将会充满自由和谐。

[wɪtʃ]	[left]	[tuː; tə]	[ɪts]	['nætʃ(ə)rəl]	['fɔːsɪz]	[wʊd]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	[kri'eɪt]	['hæpinəs]	.
which	**left**	**to**	**its**	**natural**	**forces**	**would**	**of**	**itself**	**create**	**happiness**	**.**
哪个	左边	到	它是	自然的	力量	会	的	本身	创造	幸福	.

顺其自然，它本身就能创造幸福。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[rɪ'beld]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[θeft]	[ænd; ənd]	['mɜːdə(r)]	.
But	**you**	**still**	**rebelled**	**against**	**the**	**idea**	**of**	**theft**	**and**	**murder**	**.**
但	你	仍然	叛乱	反对	这	主意	的	盗窃	和	谋杀	.

但你仍然反对偷窃和谋杀这种行为。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[ək'sept]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[raɪt]	[ɔː(r)]	['nesəsəri]	;	[juː; jʊ]	['mɪəli]	[ɪk'spleɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪk'skjuːzd]	[ðem; ðəm]	.
You	**would**	**not**	**accept**	**them**	**as**	**right**	**or**	**necessary**	**;**	**you**	**merely**	**explained**	**and**	**excused**	**them**	**.**
你	会	不是	接受	他们	作为	正确的	或者	必要的	;	你	仅仅	解释	和	已原谅	他们	.

你不会接受它们是正确或必要的；你只是解释和辩解它们。

[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[ðen]	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	[ɔːl]	[breɪn]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
What	**has**	**happened**	**then**	**that**	**you**	**,**	**all**	**brain**	**and**	**thought**	**,**
什么	有	发生	然后	那	你	,	全部	脑	和	想法	,

那么，究竟发生了什么，以至于你，所有的大脑和思想，

[ʃʊd; ʃəd]	[naʊ]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['heɪtfl]	[hænd]	[ðæt]	[ækts]	?	”
should	**now**	**have**	**become**	**the**	**hateful**	**hand**	**that**	**acts**	**?**	**”**
应该	现在	有	变得	这	可恶	手	那	行为	?	”

现在它应该变成那只作恶的手吗？

“ ['sælˌvæt][hæz; həz] [biːn] ['gilətiːn] , ” [sed] [ˌgiː'jəʊm] ['sɪmpli] ,
“ Salvat has been guillotined , ” said Guillaume simply ,
“ 萨尔瓦特 有 到过 被送上断头台 , ” 说 纪尧姆 简单地 ,

“萨尔瓦特已经被送上断头台了,”纪尧姆简单地说。

“ [ænd; ənd][ai] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [glɑːns] .
“ and I read his will and testament in his last glance .
“ 和 我 读 他的 将要 和 遗嘱 在 他的 最后的 瞥一眼 .

“我从他最后的眼神中读出了他的遗嘱。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [æn; ən][ɪg'zekjətə(r)] . . . .
I am merely an executor . . . .
我 是 仅仅 一个 遗嘱执行人 . . . .

我只是遗嘱执行人……

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [juː; jʊ][ɑːsk] ?
And what has happened , you ask ?
和 什么 有 发生 , 你 问 ?

你问，到底发生了什么事?

[waɪ] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,
Why , all that has made me suffer for four months past ,
为什么 , 全部 那 有 制成 我 遭受 为了 四 几个月 过去的 ,

为什么，这一切都让我过去四个月饱受折磨?

[ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
the whole social evil which surrounds us , and which must be brought to
这 所有的 社会的 邪恶的 哪个 周围环境 我们 , 和 哪个 必须 是 带来 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

我们周围的所有社会弊病都必须予以根除。

” ['saɪləns] [fel] .
” Silence fell .
” 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The brothers looked at one another in the darkness .
这 兄弟 看起来 在 一 其他 在 这 黑暗 .

兄弟俩在黑暗中对视。

[ænd; ənd] [pjeə] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] .
And Pierre now understood things .
和 皮埃尔 现在 理解 事物 .

皮埃尔现在明白了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
He saw that Guillaume was changed ,
他 锯 那 纪尧姆 曾是 已更改 ,

他发现纪尧姆变了,

[ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [kən'teɪdʒən] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['pærɪs][hæd; həd]
that the terrible gust of revolutionary contagion sweeping over Paris had
那 这 糟糕的 阵风 的 革命性的 传染 扫荡 超过 巴黎 有
[træns'fɔːmd] [hɪm] .
transformed him .
转变 他 .

席卷巴黎的革命浪潮彻底改变了他。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][djuːˈæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
It had all come from the duality of his nature , the presence of
它 有 全部 来 从 这 二元性 的 他的 自然 , 这 在场 的
[ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈelɪmənts] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
contradictory elements within him .
矛盾的 元素 之内 他 .

这一切都源于他性格中的双重性，源于他内心存在的矛盾因素。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [huːz] [həʊl] [kriːd] [leɪ] [ɪn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
On one side one found a scientist whose whole creed lay in observation and
在 一 边 一 成立 一个 科学家 谁 所有的 信条 躺 在 观察 和
[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

一边是一位科学家，他的全部信条都建立在观察和实验之上；

[huː] , [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] , [iˈvins] [ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːʃəs] [ˈlɒdʒɪk] ;
who , in dealing with nature , evinced the most cautious logic ;
WHO , 在 处理 和 自然 , 表现出 这 最多 谨慎 逻辑 ;

在处理自然问题时，他表现出了最谨慎的逻辑；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdriːmə(r)] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [frəˈtɜːnəti] ,
while on the other side was a social dreamer , haunted by ideas of fraternity ,
尽管 在 这 其他 边 曾是 一个 社会的 梦想家 , 闹鬼的 经过 想法 的 兄弟会 ,
[iˈkwɒləti] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,
equality and justice ,
平等 和 正义 ,

而另一边则是一位社会梦想家，他被博爱、平等和正义的理念所萦绕。

[ænd; ənd] [ˈiːɡə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈhæpinəs] .
and eager for universal happiness .
和 渴望的 为了 普遍的 幸福 .

并渴望全人类的幸福。

[ðens] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈænəkɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,
Thence had first come the theoretical anarchist that he had been ,
因此 有 第一的 来 这 理论 无政府主义者 那 他 有 到过 ,

他最初是理论上的无政府主义者，

[wʌn] [ɪn] [huːm] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [kaɪˈmɪərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] ,
one in whom science and chimeras were mingled ,
一 在 谁 科学 和 嵌合体 是 混合 ,

科学与奇美拉交织其中的人，

[huː] [dremt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
who dreamt of human society returning to the harmonious law of the spheres ,
WHO 梦见 的 人类 社会 返回 到 这 和谐 法律 的 这 球体 ,
[iːtʃ] [mæn] [friː] ,
each man free ,
每个 男人 自由的 ,

谁曾梦想人类社会回归到天体运行的和谐法则，每个人都获得自由？

[ɪn] [ə; eɪ] [friː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈreɡjuleɪtɪd; ˈreɡjəleɪtɪd] [baɪ] [lʌv] [əˈləʊn] .
in a free association , regulated by love alone .
在 一个 自由的 协会 , 受监管 经过 爱 独自的 .

在自由的联合体中，只受爱的约束。

[ˈnaɪðə(r)] [teɪˈɔfɪl] [ˈmɔːrɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌpruːˈdɑːn] [ænd; ənd] [kɒŋt] ,
Neither Théophile Morin with the doctrines of Proudhon and Comte ,
两者都不 泰奥菲勒 莫兰 和 这 教义 的 普鲁东 和 孔特 ,

泰奥菲勒·莫兰既不认同普鲁东和孔德的学说，

[nɔː(r)]	[bɑːʃ]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	['saɪmən]	[ænd; ənd]	['fʊriər]	,
nor	**Bache**	**with**	**those**	**of**	**St**	**.**	**Simon**	**and**	**Fourier**	**,**
也不	巴赫	和	那些	的	英石	.	西蒙	和	傅里叶	,

巴赫也不像圣西蒙和傅立叶那样，

[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	.
had	**been**	**able**	**to**	**satisfy**	**his**	**desire**	**for**	**the**	**absolute**	**.**
有	到过	有能力的	到	满足	他的	欲望	为了	这	绝对	.

他已经能够满足自己对绝对真理的渴望。

[ɔːl]	[ðəʊz]	['sɪstəmz]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[ænd; ənd]	[keɪ'ɒtɪk]	,	[dɪ'strʌktɪv]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
All	**those**	**systems**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**imperfect**	**and**	**chaotic**	**,**	**destructive**	**of**	**one**	**another**	**,**
全部	那些	系统	有	似乎	到	他	不完善	和	混乱	,	破坏性的	的	一	其他	,

在他看来，所有这些系统都存在缺陷且混乱不堪，彼此之间还会相互破坏。

[ænd; ənd]	['tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['retʃɪdnəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**tending**	**to**	**the**	**same**	**wretchedness**	**of**	**life**	**.**
和	倾向于	到	这	相同的	悲惨	的	生活	.

并趋向于同样的悲惨生活。

['dʒænzən]	[ə'ləʊn]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒnəli]	['sætɪsfaɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɜːt]	['freɪzɪz]	[wɪtʃ]	[ʃɒt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
Janzen	**alone**	**had**	**occasionally**	**satisfied**	**him**	**with**	**some**	**of**	**his**	**curt**	**phrases**	**which**	**shot**	**over**	**the**	**horizon**	**,**
詹森	独自的	有	偶尔	使满意	他	和	一些	的	他的	简短	短语	哪个	射击	超过	这	地平线	,

只有詹森偶尔会用一些简洁有力、掷地有声的话语让他感到满意。

[laɪk]	['ærəus]	['kɔŋkə]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['fæməli]	.
like	**arrows**	**conquering**	**the**	**whole**	**earth**	**for**	**the**	**human**	**family**	**.**
喜欢	箭头	征服	这	所有的	地球	为了	这	人类	家庭	.

如同利箭征服整个地球，造福全人类。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[gi'jɔːmz]	[bɪg]	[hɑːt]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	,
And	**then**	**in**	**Guillaume's**	**big**	**heart**	**,**	**which**	**the**	**idea**	**of**	**want**	**,**
和	然后	在	纪尧姆的	大的	心	,	哪个	这	主意	的	想	,

然后，在纪尧姆那颗充满欲望的心中，

[ðə; ði]	[ˌʌn'dʒʌst]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	,	-	['trædʒɪk]	[əd'ventʃə(r)]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[faʊnd]	[pleɪs]	,
the	**unjust**	**sufferings**	**of**	**the**	**lowly**	**and**	**the**	**poor**	**exasperated**	**,**	**Salvat's**	**tragic**	**adventure**	**had**	**suddenly**	**found**	**place**	**,**
这	不公正	苦难	的	这	卑微的	和	这	贫穷的	恼怒	,	-	悲惨	冒险	有	突然	成立	地方	,

卑微穷人遭受的不公正苦难激起了众怒，萨尔瓦特的悲惨冒险故事也由此展开。

['fəument]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[rɪ'beljən]	.
fomenting	**supreme**	**rebellion**	**.**
煽动	最高	叛乱	.

煽动大规模叛乱。

[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	[wiːks]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[wɪð]	[tremblɪŋ]	[hændz]	,	[wɪð]	['grəʊɪŋ]	['æŋgwɪʃ]	['klʌtʃɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
For	**long**	**weeks**	**he**	**had**	**lived**	**on**	**with**	**trembling**	**hands**	**,**	**with**	**growing**	**anguish**	**clutching**	**at**	**his**	**throat**	**.**
为了	长的	周	他	有	居住地	在	和	发抖	双手	,	和	生长	痛苦	紧握	在	他的	喉	.

好几个星期以来，他一直双手颤抖地活着，越来越强烈的痛苦扼住了他的喉咙。

[fɜːst] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [bɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [meɪd] [hɪm]['kwɪvə(r)] ,
First had come that bomb and the explosion which still made him quiver ,
第一的 有 来 那 炸弹 和 这 爆炸 哪个 仍然 制成 他 颤动 ,

先是那枚炸弹和爆炸，爆炸的冲击波至今仍让他心有余悸。

[ðen] [ðə; ði] [vaɪl] [kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] -
then the vile cupidity of the newspapers howling for the poor wretch's
然后 这 卑鄙的 贪婪 的 这 报纸 嚎叫 为了 这 贫穷的 -
[hed] ,
head ,
头 ,

然后是报纸上那些卑鄙的贪婪，它们叫嚣着要取这个可怜虫的性命。

[ðen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,
then the search for him and the hunt through the Bois de Boulogne ,
然后 这 搜索 为了 他 和 这 打猎 通过 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

然后就是对他的搜寻，以及在布洛涅森林中的追捕。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]
till he fell into the hands of the police , covered with mud and dying of
直到 他 跌倒 进入 这 双手 的 这 警察 , 涵盖 和 泥 和 垂死 的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

直到他落入警察手中，浑身泥泞，奄奄一息。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔːt] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,
And afterwards there had been the assize court , the judges , the gendarmes ,
和 然后 那里 有 到过 这 大 法庭 , 这 法官 , 这 宪兵 ,
[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
the witnesses ,
这 证人 ,

之后还有巡回法庭、法官、宪兵和证人。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə'reɪd] [ə'genst] [wʌn][mæn][ænd; ənd][bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
the whole of France arrayed against one man and bent on making him pay for
这 所有的 的 法国 排列 反对 一 男人 和 弯曲 在 制作 他 支付 为了
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kraɪm] .
the universal crime .
这 普遍的 犯罪 .

整个法国联合起来对抗一个人，决心让他为犯下的滔天罪行付出代价。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,
And finally , there had come the guillotine , the monstrous ,
和 最后 , 那里 有 来 这 断头台 , 这 滔天 ,

最后，骇人的断头台出现了。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [biːst] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn]['hjuːmən]['dʒʌstɪsɪz] [neɪm] .
the filthy beast consummating irreparable injustice in human justice's name .
这 污秽 兽 圆满 无法弥补的 不公正 在 人类 正义的 姓名 .

这头肮脏的野兽以人类正义的名义犯下了不可挽回的不公正罪行。

[wʌn] [səʊl] [aɪ'dɪə] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] , [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['mædən] [hɪm] ,
One sole idea now remained to Guillaume , that idea of justice which maddened him ,
一 唯一 主意 现在 剩余 到 纪尧姆 , 那 主意 的 正义 哪个 疯狂的 他 ,

纪尧姆心中只剩下一个念头，那就是令他疯狂的正义念头。

['liːvɪŋ] [nɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [seɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
leaving naught in his mind save the thought of the just ,
离开 零 在 他的 头脑 节省 这 想法 的 这 只是 ,

他心中只有正义的念头。

[ə'vendʒɪŋ]	[fleə(r)]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'peə(r)]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
avenging	**flare**	**by**	**which**	**he**	**would**	**repair**	**the**	**evil**	**and**	**ensure**	**that**	**which**	**was**
复仇	耀斑	经过	哪个	他	会	维修	这	邪恶的	和	确保	那	哪个	曾是

[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[taɪm]	['fɔːwəd]	.
right	**for**	**all**	**time**	**forward**	**.**
正确的	为了	全部	时间	向前	.

他将以复仇之火来弥补邪恶，并确保正义永远延续下去。

['sælˌvæt]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[kən'teɪdʒən]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪts]	[wɜːk]	;
Salvat	**had**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**contagion**	**had**	**done**	**its**	**work**	**;**
萨尔瓦特	有	看起来	在	他	，	和	传染	有	完毕	它是	工作	；

萨尔瓦特看了他一眼，传染就开始了；

[hiː; hi]	[gləu]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	,
he	**glowed**	**with**	**a**	**desire**	**for**	**death**	**,**
他	发光	和	一个	欲望	为了	死亡	，

他眼中闪烁着对死亡的渴望，

[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	['fləʊɪŋ]	,
a	**desire**	**to**	**give**	**his**	**own**	**blood**	**and**	**set**	**the**	**blood**	**of**	**others**	**flowing**	**,**
一个	欲望	到	给	他的	自己的	血	和	放	这	血	的	其他的	流动	，

他渴望献出自己的鲜血，也渴望让其他人的鲜血流淌。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[mæn'kaɪnd]	,	[ə'mɪdst]	[ɪts]	[fraɪt]	[ænd; ənd]	['hɒrə(r)]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'kriː]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]
in	**order**	**that**	**mankind**	**,**	**amidst**	**its**	**fright**	**and**	**horror**	**,**	**should**	**decree**	**the**	**return**	**of**
在	命令	那	人类	，	在……之中	它是	惊吓	和	恐怖	，	应该	法令	这	返回	的

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[eɪdʒ]	.
the	**golden**	**age**	**.**
这	金的	年龄	.

好让人类在恐惧和惊骇之中，宣告黄金时代的回归。

[pjeə]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	['stʌbən]	['blaɪndnəs]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ɪn'sænəti]	;
Pierre	**understood**	**the**	**stubborn**	**blindness**	**of**	**such**	**insanity**	**;**
皮埃尔	理解	这	固执的	失明	的	这样的	疯狂	；

皮埃尔明白这种疯狂是多么顽固和盲目；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	['ʌtəli]	[ˌʌp'set]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]
and	**he**	**felt**	**utterly**	**upset**	**by**	**the**	**fear**	**that**	**he**	**should**	**be**	**unable**	**to**	**overcome**
和	他	毛毡	完全地	沮丧的	经过	这	害怕	那	他	应该	是	无法	到	克服

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

他因害怕自己无法克服这种恐惧而感到非常沮丧。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mæd]	,	['brʌðə(r)]	!
“	**You**	**are**	**mad**	**,**	**brother**	**!**
“	你	是	疯狂的	，	兄弟	！

“你疯了，兄弟！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['drɪvn]	[juː; jʊ]	[mæd]	!
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**they**	**have**	**driven**	**you**	**mad**	**!**
”	他	惊呼	，	“	他们	有	驱动	你	疯狂的	！

他惊呼道：“他们把你逼疯了！”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	['vaɪələns]	['pɑːsɪŋ]	;
It	**is**	**a**	**gust**	**of**	**violence**	**passing**	**;**
它	是	一个	阵风	的	暴力	通过	；

这是一阵猛烈的暴力浪潮；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['triːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɒŋ]	[wei]	[ænd; ənd]	[tuː]	[rɪ'lentləsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	,
they	**were**	**treated**	**in**	**a**	**wrong**	**way**	**and**	**too**	**relentlessly**	**at**	**the**	**outset**	**,**
他们	是	治疗	在	一个	错误的	方式	和	也	毫不留情	在	这	开端	，

一开始他们就受到了不公正和过于无情的对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vendʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and now that they are avenging one another ,
和 现在 那 他们 是 复仇 一 其他 ，
现在他们正在互相复仇，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [blʌd] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] . . . .
it may be that blood will never cease to flow . . . .
它 可能 是 那 血 将要 绝不 停止 到 流动 . . . .
或许血液将永不停息……

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , ['brʌðə(r)] , [θrəʊ] [ɒf] [ðæt] ['naɪtmeə(r)] .
But , listen , brother , throw off that nightmare .
但 ， 听 ， 兄弟 ， 扔 离开 那 恶梦 .
但是，听着，兄弟，摆脱那个噩梦吧。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sælˌvæt] [huː] ['mə:də] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - [huː] [stiːlz] !
You can't be a Salvat who murders or a Bergaz who steals !
你 不能 是 一个 萨尔瓦特 WHO 谋杀案 或者 一个 - WHO 偷窃 !
你不能既是杀人犯又是萨尔瓦特，也不能是偷窃犯贝尔加兹！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] ,
Remember the pillage of the Princess's house and remember the fair - haired ,
记住 这 掠夺 的 这 公主的 房子 和 记住 这 公平的 - 头发 ，
记住公主府邸被洗劫一空，记住那个金发碧眼的女子，

['prɪti] [tʃaɪld] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)] , [rɪpt] ['əʊpən] . . . .
pretty child whom we saw lying yonder , ripped open . . . .
漂亮的 孩子 谁 我们 锯 说谎 远处 ， 撕裂 打开 . . . .
我们看到那个漂亮的孩子躺在那里，身体被撕裂了……

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [set] , ['brʌðə(r)] —
You do not , you cannot belong to that set , brother —
你 做 不是 ， 你 不能 属于 到 那 放 ， 兄弟 —
兄弟，你不属于那个圈子，你不可能属于那个圈子——

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˌgiː'jəʊm] [brʌʃt] [ðiːz] [veɪn] ['riːz(ə)nz] [ə'saɪd] .
" With a wave of his hand , Guillaume brushed these vain reasons aside .
" 和 一个 海浪 的 他的 手 ， 纪尧姆 刷过 这些 徒劳 原因 旁边 .
“纪尧姆挥了挥手，将这些徒劳的理由抛到一边。”

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kluːdɪd] ?
Of what consequence were a few lives , his own included ?
的 什么 结果 是 一个 很少 生活 ， 他的 自己的 包括 ?
几条人命，包括他自己的，又有什么关系呢?

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
No change had ever taken place in the world without millions and millions of
不 改变 有 曾经 已采取 地方 在 这 世界 没有 百万 和 百万 的
[ɪg'zɪstəns] ['biːɪŋ] [stæmpt] [aʊt] .
existences being stamped out .
存在 存在 盖章 出去 .
世界上的任何变革，都必然导致数百万生命消亡。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɪn] [hænd] , " [kraɪd] [pjeə] ,
" But you had a great scheme in hand , " cried Pierre ,
" 但 你 有 一个 伟大的 方案 在 手 ， " 哭 皮埃尔 ,
“但是你手里可是有个很棒的计划啊！”皮埃尔喊道。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [baɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] .
hoping to save him by reviving his sense of duty .
希望 到 节省 他 经过 复苏 他的 感觉 的 责任 .
希望通过唤起他的责任感来拯救他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [əˈlaʊəbl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɡəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] .
“ It isn't allowable for you to go off like this .
“ 它 不是 允许的 为了 你 到 去 离开 喜欢 这 .

“你不能这样离开。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈfɜːvəntli] [strəʊv] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [praɪd] .
” Then he fervently strove to awaken his brother's scientific pride .
” 然后 他 热切地 努力 到 觉醒 他的 兄弟 科学 自豪 .

然后他竭尽全力唤醒他哥哥的科学自豪感。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [ˈwɔːfeə(r)] ,
He spoke to him of his secret , of that great engine of warfare ,
他 辐 到 他 的 他的 秘密 , 的 那 伟大的 引擎 的 战争 ,

他向他讲述了他的秘密，那款强大的战争机器。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːs] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə] [dʌst] ,
which could destroy armies and reduce cities to dust ,
哪个 可以 破坏 军队 和 减少 城市 到 灰尘 ,

这足以摧毁军队，将城市化为灰烬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,
and which he had intended to offer to France ,
和 哪个 他 有 故意的 到 提供 到 法国 ,

他原本打算将这些物品献给法国。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [vɪkˈtɔːriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɔː(r)] ,
so that on emerging victorious from the approaching war ,
所以 那 在 新兴 胜利者 从 这 接近 战争 ,

因此，在即将到来的战争中取得胜利之后，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ˈɑːftəwədz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
she might afterwards become the deliverer of the world .
她 可能 然后 变得 这 送货员 的 这 世界 .

她日后或许会成为世界的救世主。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɡrænd] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] ,
And it was this grand scheme that he had abandoned ,
和 它 曾是 这 盛大 方案 那 他 有 弃 ,

他放弃的正是这个宏伟计划。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəuvəˈθrəuɪŋ] [ə; eɪ]
preferring to employ his explosive in killing innocent people and overthrowing a
偏好 到 采用 他的 爆炸物 在 杀 清白的 人们 和 推翻 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他宁愿用炸药杀害无辜民众和推翻教堂。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [əˈfreʃ] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [kɒst] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃuəri] [ɒv; əv]
which would be built afresh , whatever the cost , and become a sanctuary of
哪个 会 是 建造 重新 , 任何 这 成本 , 和 变得 一个 避难所 的
[ˈmɑːtəz] !
martyrs !
殉道者 !

无论付出多大的代价，都要重建这座圣殿，使其成为殉道者的圣地！

[ˌɡiːˈjəʊm] [smaɪld] .
Guillaume smiled .
纪尧姆 微笑 .

纪尧姆笑了。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [riˈliŋkwiʃ] [maɪ] [skiːm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I have not relinquished my scheme , ” said he , “ I have simply modified it .
“ 我 有 不是 放弃 我的 方案 , ” 说 他 , “ 我 有 简单地 修改的 它 .

“我并没有放弃我的计划，”他说，“我只是修改了它。”

[dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [daut] , [maɪ] [ˈæŋkʃəs] [pəˈpleksəti] ?
Did I not tell you of my doubts , my anxious perplexity ?
做过 我 不是 告诉 你 的 我的 疑虑 , 我的 焦虑的 困惑 ?

难道我没有告诉过你我的疑虑和焦虑困惑吗?

[ɑː] ! [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [həʊldz][ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wʌnz] [grɑːsp] ,
Ah ! to believe that one holds the destiny of the world in one's grasp ,
啊 ! 到 相信 那 一 持有 这 命运 的 这 世界 在 一个人的 抓牢 ,

啊！竟然会相信自己能掌控世界的命运！

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]
and to tremble and hesitate and wonder if the intelligence and wisdom
和 到 颤抖 和 犹豫 和 想知道 如果 这 智力 和 智慧
,
,
,

颤抖、犹豫，并怀疑智慧和才智是否真的存在，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [waɪz] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ]
that are needful for things to take the one wise course , will be forthcoming
那 是 需要 为了 事物 到 拿 这 一 明智的 课程 , 将要 是 即将推出
!
!
!

那些对事物朝着正确方向发展至关重要的因素，即将到来！

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪnz] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈpærɪs] ,
At sight of all the stains upon our great Paris ,
在 视线 的 全部 这 污渍 之上 我们的 伟大的 巴黎 ,

看到我们伟大的巴黎城中所有的污点，

[ɔːl][ðə; ði][ˈerə(r)z][ænd; ənd][trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈleɪtli] [ˈwitnis] , [ai] [ˈʃʌdə] .
all the errors and transgressions which we lately witnessed , I shuddered .
全部 这 错误 和 过错 哪个 我们 最近 目击者 , 我 颤抖 .

最近我们目睹的所有错误和过错，都让我不寒而栗。

[ai] [ɑːskt] [maɪˈself] [ɪf] [ˈpærɪs][wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] [kɑːm][ænd; ənd][pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst]
I asked myself if Paris were sufficiently calm and pure for one to entrust
我 问 我 如果 巴黎 是 足够 冷静的 和 纯的 为了 一 到 委托
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɒmˈnɪpətəns] .
her with omnipotence .
她 和 全能 .

我问自己，巴黎是否足够平静纯洁，值得人们赋予她全能的力量。

[haʊ] [ˈterəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː]
How terrible would be the disaster if such an invention as mine should fall into
如何 糟糕的 会 是 这 灾难 如果 这样的 一个 发明 作为 矿 应该 落下 进入
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmentɪd] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
the hands of a demented nation ,
这 双手 的 一个 精神错乱 国家 ,

如果像我这样的发明落入一个疯狂的国家手中，那将会是多么可怕的灾难啊！

[ˈpɒsəbli] [ə; eɪ][dɪkˈteɪtə(r)] , [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] ,
possibly a dictator , some man of conquest ,
可能 一个 独裁者 , 一些 男人 的 征服 ,

可能是独裁者，也可能是某个征服者，

[huː] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['terəraɪz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sleɪvəri] . . . .
who would simply employ it to terrorize other nations and reduce them to slavery . . . .
WHO 会 简单地 采用 它 到 恐吓 其他 国家 和 减少 他们 到 奴隶制 . . . .

有些人会利用它来恐吓其他国家，并将它们奴役……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] ['wɔːfeə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
no , I do not wish to perpetuate warfare , I wish to kill it .
不 , 我 做 不是 希望 到 延续 战争 , 我 希望 到 杀 它 .

不，我不想延续战争，我想终结战争。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [fɜːm] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] ,
" Then in a clear firm voice he explained his new plan ,
" 然后 在 一个 清除 公司 嗓音 他 解释 他的 新的 计划 ,

然后，他用清晰而坚定的声音解释了他的新计划，"

[ɪn] [wɪtʃ] [pjeə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .
in which Pierre was surprised to find some of the ideas which General de Bozonnet had one day laid before him in a very different spirit .
在 哪个 皮埃尔 曾是 惊讶 到 寻找 一些 的 这 想法 哪个 一般的 德 博佐内特 有 一 天 铺设 前 他 在 一个 非常 不同的 精神 .

皮埃尔惊讶地发现，德·博佐内将军有一天以截然不同的精神向他提出的一些想法。

['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] , ['θret(ə)nd] [baɪ] [ɪts] ['veri] [ɪk'sesɪz] .
Warfare was on the road to extinction , threatened by its very excesses .
战争 曾是 在 这 路 到 灭绝 , 威胁 经过 它是 非常 过剩 .

战争正走向消亡，其自身的过度行为威胁着战争的存亡。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [kən'skrɪpt] , [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːns] ,
In the old days of mercenaries , and afterwards with conscripts , the percentage of soldiers designated by chance ,
在 这 老的 天 的 雇佣兵 , 和 然后 和 应征入伍者 , 这 百分比 的 士兵 指定的 经过 机会 ,

在雇佣兵时代，以及后来的征召兵时代，士兵中随机分配的比例很高。

[wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
war had been a profession and a passion .
战争 有 到过 一个 职业 和 一个 热情 .

战争曾是他的职业，也是他的激情所在。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [wen] ['evribɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [faɪt] , [nʌn] [keə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
But nowadays , when everybody is called upon to fight , none care to do so .
但 如今 , 什么时候 大家 是 称为 之上 到 斗争 , 没有任何 关心 到 做 所以 .

但如今，当每个人都被号召去战斗时，却没有人愿意去战斗。

[baɪ][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
By the logical force of things ,
经过 这 逻辑 力量 的 事物 ,

根据事物发展的逻辑，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [end] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] .
the system of the whole nation in arms means the coming end of armies .
这 系统 的 这 所有的 国家 在 武器 方法 这 未来 结尾 的 军队 .

全民武装的制度意味着军队的终结。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[wɪl]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[rɪ'meɪn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fʊtɪŋ]	[ɒv; əv]	['dedli]	[piːs]	,
How	**much**	**longer**	**will**	**the**	**nations**	**remain**	**on**	**a**	**footing**	**of**	**deadly**	**peace**	**,**
如何	很多	更长	将要	这	国家	保持	在	一个	立足点	的	致命	和平	,

这些国家还要在这种充满致命威胁的和平状态下维持多久?

[baʊd]	[daʊn]	[baɪ]	['evə(r)]	[ɪn'kriːsɪŋ]	“	['estɪmeɪts]	,	”	['spendɪŋ]	[m'ɪliənz]	[ænd; ənd]	[m'ɪliənz]	[ɒn]	['həʊldɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	?
bowed	**down**	**by**	**ever**	**increasing**	**“**	**estimates**	**,**	**”**	**spending**	**millions**	**and**	**millions**	**on**	**holding**	**one**	**another**	**in**	**respect**	**?**
鞠躬	向下	经过	曾经	增加	“	估算	,	”	开支	百万	和	百万	在	保持	一	其他	在	尊重	?

被不断增长的“估算”所压倒，花费数百万美元来互相维护尊重?

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	[greɪt]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvərəns]	,
how	**great**	**the**	**deliverance**	**,**
如何	伟大的	这	解救	,

多么伟大的拯救啊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	[wʊd]	[gəʊ]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[sʌm; səm]	[fə'mɪdəb(ə)l]	['endʒɪn]	,
what	**a**	**cry**	**of**	**relief**	**would**	**go**	**up**	**on**	**the**	**day**	**when**	**some**	**formidable**	**engine**	**,**
什么	一个	哭	的	宽慰	会	去	向上	在	这	天	什么时候	一些	强大	引擎	,

如果有一天，某个强大的引擎……

['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[di'strɔi]	['ɑːmiz]	[ænd; ənd]	['swiːpɪŋ]	['sɪtɪz]	[ə'weɪ]	,
capable	**of**	**destroying**	**armies**	**and**	**sweeping**	**cities**	**away**	**,**
有能力的	的	摧毁	军队	和	扫荡	城市	离开	,

能够摧毁军队，席卷城市，

[ʃʊd; ʃəd]	['rendə(r)]	[wɔː(r)]	[æn; ən]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	[ænd; ənd]	[kən'streɪn]	['evri]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪs'ɑːm]	!
should	**render**	**war**	**an**	**impossibility**	**and**	**constrain**	**every**	**people**	**to**	**disarm**	**!**
应该	使成为	战争	一个	不可能	和	约束	每一个	人们	到	解除武装	!

应该使战争成为不可能，并迫使所有民族解除武装!

['wɔːfeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ded]	,	[kɪld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tɜːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[hæz; həz]	[kɪld]	[səʊ]	['meni]	.
Warfare	**would**	**be**	**dead**	**,**	**killed**	**in**	**her**	**own**	**turn**	**,**	**she**	**who**	**has**	**killed**	**so**	**many**	**.**
战争	会	是	死的	,	被杀	在	她	自己的	转动	,	她	WHO	有	被杀	所以	许多	.

战争将会消亡，她终将自取灭亡，因为她曾杀害了那么多人。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[gi'jɔːmz]	[driːm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gruː]	[kwaɪt]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	,
This	**was**	**Guillaume's**	**dream**	**,**	**and**	**he**	**grew**	**quite**	**enthusiastic**	**,**
这	曾是	纪尧姆的	梦	,	和	他	生长	相当	热情的	,

这是纪尧姆的梦想，他对此充满热情。

[səʊ]	[strɒŋ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['prez(ə)ntli]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[pɑːs]	.
so	**strong**	**was**	**his**	**conviction**	**that**	**he**	**would**	**presently**	**bring**	**it**	**to**	**pass**	**.**
所以	强的	曾是	他的	定罪	那	他	会	目前	带来	它	到	经过	.

他对此深信不疑，并决心立即实现这个目标。

“	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['set(ə)ld]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	,
“	**Everything**	**is**	**settled**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**if**	**I**	**am**	**about**	**to**	**die**	**and**	**disappear**	**,**
“	一切	是	定居	,	”	说	他	;	“	如果	我	是	关于	到	死	和	消失	,

“一切都已安排妥当,”他说；“如果我即将死去，消失不见，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[maɪ]	[aɪ'dɪə]	[meɪ]	['traɪʌmf]	.	.	.	.
it	**is**	**in**	**order**	**that**	**my**	**idea**	**may**	**triumph**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	在	命令	那	我的	主意	可能	胜利	.	.	.	.

这样做是为了让我的想法能够成功……

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ˌem 'iː] [spend] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə'ləʊn] [wɪð] [mɛːr] - [grænd] .

You have lately seen me spend whole afternoons alone with Mère - Grand .

你 有 最近 已见 我 花费 所有的 下午 独自的 和 母亲 - 盛大 .

最近你经常看到我整个下午都独自和奶奶待在一起。

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Well , we were completing the classification of the documents and making

出色地 , 我们 是 完成 这 分类 的 这 文件 和 制作

['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

our final arrangements .

我们的 最终的 安排 .

当时我们正在完成文件分类工作并做最后的安排。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She has my orders , and will execute them even at the risk of her

她 有 我的 订单 , 和 将要 执行 他们 甚至 在 这 风险 的 她

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

她已接到我的命令，即使冒着生命危险也会执行。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['breɪvə(r)] , ['lɒftiə] [səʊl] . . . .

for none has a braver , loftier soul . . . .

为了 没有任何 有 一个 更勇敢 , 更高 灵魂 . . . .

因为没有人比他拥有更勇敢、更高尚的灵魂……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ded] , ['berid] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [stəʊnz] ,

As soon as I am dead , buried beneath these stones ,

作为 很快 作为 我 是 死的 , 埋葬 下面 这些 石头 ,

我死后，埋葬在这些石头下面，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃeɪk] ['pærɪs][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði]

as soon as she has heard the explosion shake Paris and proclaim the

作为 很快 作为 她 有 听到 这 爆炸 摇 巴黎 和 宣布 这

['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] ,

advent of the new era ,

来临 的 这 新的 时代 ,

她一听到爆炸声震动巴黎，宣告新时代的到来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ai][hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]

she will forward a set of all the documents I have confided to her — the

她 将要 向前 一个 放 的 全部 这 文件 我 有 坦白 到 她 — 这

['fɔːmjələ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ,

formula of my explosive ,

公式 的 我的 爆炸物 ,

她会把我所有告诉她的文件都转交给我——包括我的炸药配方。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [gʌn] — [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

the drawings of the bomb and gun — to each of the great powers of

这 图画 的 这 炸弹 和 枪 — 到 每个 的 这 伟大的 权力 的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the world .

这 世界 .

将炸弹和枪支的图纸——发给世界上每一个大国。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In this wise I shall bestow on all the nations the terrible gift of destruction and

在 这 明智的 我 将 赐给 在 全部 这 国家 这 糟糕的 礼物 的 破坏 和

[ɒm'nɪpətəns] [wɪtʃ] ,

omnipotence which ,

全能 哪个 ,

如此一来，我将赐予所有国家毁灭和全能的可怕礼物，那就是：

[æt; ət] [fɜːst] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [frɑːns] [ə'ləʊn] ;
at first , I wished to bestow on France alone ;
在 第一的 , 我 希望 到 赐给 在 法国 独自的 ;

起初，我只想把这份恩情赐予法国；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ,
and I do this in order that the nations , being one and all armed with the thunderbolt ,
和 我 做 这 在 命令 那 这 国家 , 存在 一 和 全部 武装 和 这 霹雳 ,

我这样做是为了让各国团结一致，共同拥有雷霆之力，

[meɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] , [wen] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['ʌðə(r)z] .
may at once disarm , for fear of being annihilated , when seeking to annihilate others .
可能 在 一次 解除武装 , 为了 害怕 的 存在 彻底消灭 , 什么时候 寻求 到 歼灭 其他的 .

可能因为害怕被消灭而立即解除武装，从而试图消灭他人。

” [pjeə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] , ['geɪpɪŋ] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ'dɪə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] ['dʒiːniəs] .
” Pierre listened to him , gaping , amazed at this extraordinary idea , in which childishness was blended with genius .
” 皮埃尔 听着 到 他 , 张开的 , 惊叹 在 这 非凡的 主意 , 在 哪个 童心 曾是 混合 和 天才 .

皮埃尔目瞪口呆地听着他的话，对这个非凡的想法感到惊叹不已，这个想法将童真与天才融合在了一起。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
“ Well , ” said he , “ if you give your secret to all the nations ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 如果 你 给 你的 秘密 到 全部 这 国家 ,

“好吧,”他说，“如果你把你的秘密告诉所有国家，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bləʊ] [ʌp] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [daɪ] [jɔː'self] ? ”
why should you blow up this church , and die yourself ? ”
为什么 应该 你 吹 向上 这 教会 , 和 死 你自己 ? ”

你为什么要炸毁这座教堂，然后送死呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第109/111页

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ! ” [kraɪd] [ˌgiː'jəʊm] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] [ɒv; əv]
In order that I may be believed ! ” cried Guillaume with extraordinary force of
在 命令 那 我 可能 是 相信 ! ” 哭 纪尧姆 和 非凡的 力量 的
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

“为了让别人相信我！”纪尧姆用异常洪亮的声音喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] ['edɪfɪs] [mʌst; məst][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi]
Then he added , “ The edifice must lie on the ground , and I must be
然后 他 额外 , “ 这 大厦 必须 说谎 在 这 地面 , 和 我 必须 是
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

然后他又说：“这座建筑必须倒在地上，而我必须在它下面。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] ,
If the experiment is not made ,
如果 这 实验 是 不是 制成 ,

如果没有进行实验，

[ɪf] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɒrə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'test] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
if universal horror does not attest and proclaim the amazing destructive power of
如果 普遍的 恐怖 做 不是 证明 和 宣布 这 惊人的 破坏性的 力量 的
[maɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ,
my explosive ,
我的 爆炸物 ,

如果普遍的恐怖都不能证明和宣告我炸药惊人的破坏力，

['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skiːmə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ! . . .
people will consider me a mere schemer , a visionary ! . . .
人们 将要 考虑 我 一个 仅仅 阴谋家 , 一个 有远见的 ! . . .

人们会认为我只是个阴谋家，一个空想家！

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ded] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] ,
A lot of dead , a lot of blood ,
一个 很多 的 死的 , 一个 很多 的 血 ,

死的人很多，血流成河。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [blʌd] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] !
that is what is needed in order that blood may for ever cease to flow !
那 是 什么 是 需要 在 命令 那 血 可能 为了 曾经 停止 到 流动 !

这正是让血液永远停止流动所需要的！

” [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

” Then , with a broad sweep of his arm , he again declared that his action was necessary .

” 然后 , 和 一个 广阔 扫 的 他的 手臂 , 他 再次 声明 那 他的 行动 曾是 必要的 .

“然后，他大幅度地挥了挥手臂，再次宣称他的行动是必要的。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['sælˌvæt] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

“ Besides , ” he said , “ Salvat left me the legacy of carrying out this deed of justice .

“ 除了 , ” 他 说 , “ 萨尔瓦特 左边 我 这 遗产 的 携带 出去 这 契据 的 正义 .

“此外,”他说，“萨尔瓦特留给我的遗产就是执行这项正义之举。”

[ɪf] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)] [skəʊp] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

If I have given it greater scope and significance ,

如果 我 有 给定 它 更大的 范围 和 意义 ,

如果我赋予它更大的范围和意义，

['juːtilaiz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

utilising it as a means of hastening the end of war ,

利用 它 作为 一个 方法 的 加速 这 结尾 的 战争 ,

利用它作为加速结束战争的手段，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

this is because I happen to be a man of intellect .

这 是 因为 我 发生 到 是 一个 男人 的 智力 .

这是因为我恰好是一个有知识的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['pɒsəbli] [ɪf] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

It would have been better possibly if my mind had been a simple one ,

它 会 有 到过 更好的 可能 如果 我的 头脑 有 到过 一个 简单的 一 ,

如果我的思想更简单一些，或许会更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mɪəli] ['æktɪd] [laɪk] [sʌm; səm][vɒl'keɪnəʊ] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

and if I had merely acted like some volcano which changes the soil ,

和 如果 我 有 仅仅 行动 喜欢 一些 火山 哪个 变化 这 土壤 ,

如果我只是像火山一样改变土壤，

['liːvɪŋ] [laɪf] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [hjuː'mænəti] .

leaving life the task of renewing humanity .

离开 生活 这 任务 的 更新 人类 .

生命的使命是更新人类。

” [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [bɜːnt] [ə'weɪ] ,

” Much of the candle had now burnt away ,

” 很多 的 这 蜡烛 有 现在 烧焦的 离开 ,

“蜡烛大部分已经燃尽了。”

[ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [æt; ət][lɑːst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] .

and Guillaume at last rose from the block of stone .

和 纪尧姆 在 最后的 玫瑰 从 这 堵塞 的 石头 .

纪尧姆最终从石块中站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ten] ['mɪnɪts] [left] [hɪm] .

He had again consulted his watch , and found that he had ten minutes left him .

他 有 再次 咨询 他的 手表 , 和 成立 那 他 有 十 分钟 左边 他 .

他又看了看手表，发现还剩下十分钟。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['dʒestʃəz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[lait]	['flɪkə(r)]	,
The	**little**	**current**	**of**	**air**	**created**	**by**	**his**	**gestures**	**made**	**the**	**light**	**flicker**	**,**
这	小的	当前的	的	空气	创建	经过	他的	手势	制成	这	光	闪烁	,

他的动作带起的微弱气流使灯光闪烁了一下。

[waɪl]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[d'ɛnsɐ]	.
while	**all**	**around**	**him**	**the**	**darkness**	**seemed**	**to**	**grow**	**denser**	**.**
尽管	全部	大约	他	这	黑暗	似乎	到	生长	密度更高	.

他周围的黑暗似乎越来越浓重。

[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	['evə(r)]	[leɪ]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	['əʊpən]	[maɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[spɑːk]	[mait]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	['faɪə(r)]	.
And	**near**	**at**	**hand**	**ever**	**lay**	**the**	**threatening**	**open**	**mine**	**which**	**a**	**spark**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**fire**	**.**
和	靠近	在	手	曾经	躺	这	威胁	打开	矿	哪个	一个	火花	可能	在	任何	片刻	火	.

附近随时可能埋下一颗随时会因火星引爆的露天地雷。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɪəli]	[taɪm]	,	”	[sed]	[ˌgiː'jəʊm]	.
“	**It**	**is**	**nearly**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Guillaume**	**.**
“	它	是	几乎	时间	,	”	说	纪尧姆	.

“差不多时候到了,”纪尧姆说道。

“	[kʌm]	,	['brʌðə(r)]	,	[kɪs]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	.
“	**Come**	**,**	**brother**	**,**	**kiss**	**me**	**and**	**go**	**away**	**.**
“	来	,	兄弟	,	吻	我	和	去	离开	.

“来吧，哥哥，吻我一下然后走吧。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
You	**know**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**,**
你	知道	如何	很多	我	爱	你	,

你知道我有多爱你，

[wɒt]	['ɑːd(ə)nt]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'weɪkənd]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊld]	[hɑːt]	.
what	**ardent**	**affection**	**for**	**you**	**has**	**been**	**awakened**	**in**	**my**	**old**	**heart**	**.**
什么	热心	感情	为了	你	有	到过	觉醒	在	我的	老的	心	.

我那颗古老的心中，对你燃起了多么炽热的爱恋啊！

[səʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[laɪk]	['fæʃ(ə)n]	,
So	**love**	**me**	**in**	**like**	**fashion**	**,**
所以	爱	我	在	喜欢	时尚	,

所以，请以同样的方式爱我吧。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[lʌv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	[æz; əz]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
and	**find**	**love**	**enough**	**to**	**let**	**me**	**die**	**as**	**I**	**want**	**to**	**die**	**,**
和	寻找	爱	足够的	到	让	我	死	作为	我	想	到	死	,

并找到足够的爱，让我能够以我想要的方式死去。

[ɪn]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	['djuːti]	.
in	**carrying**	**out**	**my**	**duty**	**.**
在	携带	出去	我的	责任	.

履行我的职责。

[kɪs]	[ˌem 'iː]	,	[kɪs]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['tɜːnɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	.
Kiss	**me**	**,**	**kiss**	**me**	**,**	**and**	**go**	**away**	**without**	**turning**	**your**	**head**	**.**
吻	我	,	吻	我	,	和	去	离开	没有	转弯	你的	头	.

吻我，吻我，然后头也不回地走开。

" [hɪz; ɪz] [diːp] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ,
" His deep affection for Pierre made his voice tremble , but he struggled on ,
" 他的 深的 感情 为了 皮埃尔 制成 他的 嗓音 颤抖 , 但 他 挣扎 在 ,
[fɔːst] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
forced back his tears ,
强制 后退 他的 眼泪 ,

他对皮埃尔的深厚感情使他的声音颤抖，但他还是坚持说下去，强忍住泪水。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['kɔŋkə] [hɪm'self] .
and ended by conquering himself .
和 结束 经过 征服 他自己 .

最终，他战胜了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn][ɒv; əv]
It was as if he were no longer of the world , no longer one of
它 曾是 作为 如果 他 是 不 更长 的 这 世界 , 不 更长 一 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

他仿佛已经不属于这个世界，不再是人类的一员。

" [nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , " [sed] [pjeə] ,
" No , brother , you have not convinced me , " said Pierre ,
" 不 , 兄弟 , 你 有 不是 确信 我 , " 说 皮埃尔 ,

"不，哥哥，你没能说服我，"皮埃尔说。

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
who on his side did not seek to hide his tears ,
WHO 在 他的 边 做过 不是 寻找 到 隐藏 他的 眼泪 ,

他那边的人没有试图掩饰自己的眼泪，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] [həʊl]
" and it is precisely because I love you as you love me , with my whole
" 和 它 是 恰恰 因为 我 爱 你 作为 你 爱 我 , 和 我的 所有的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

"正因为我全心全意地爱你，就像你爱我一样，

[maɪ] [həʊl] [səʊl] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
my whole soul , that I cannot go away .
我的 所有的 灵魂 , 那 我 不能 去 离开 .

我的整个灵魂，我无法离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['mædmən] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] . "
You cannot be the madman , the murderer you would try to be . "
你 不能 是 这 狂人 , 这 凶手 你 会 尝试 到 是 . "

你不能成为你想成为的那种疯子，那种杀人犯。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [friː] .
Am I not free .
是 我 不是 自由的 .

难道我不自由吗？

[ai][hæv; həv][rɪd][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ɔːl] [taɪz] . . . .
I have rid my life of all responsibilities , all ties . . . .
我 有 摆脱 我的 生活 的 全部 职责 , 全部 领带 . . . .

我已摆脱了生活中所有的责任和牵绊……

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [maɪ] [sʌnz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I have brought up my sons , they have no further need of me .
我 有 带来 向上 我的 儿子们 , 他们 有 不 更远 需要 的 我 .

我的儿子们已经长大成人，他们不再需要我了。

[bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] - [lɪŋk] [rɪ'meɪnd] — [mə'riː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
But one heart - link remained — Marie , and I have given her to you .
但 一 心 - 关联 剩余 — 玛丽 , 和 我 有 给定 她 到 你 .

但有一位至亲始终陪伴着你——玛丽，我已经把她托付给了你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pæʃənətli]
" At this a disturbing argument occurred to Pierre , and he passionately
" 在 这 一个 令人不安 争论 发生 到 皮埃尔 , 和 他 热情地
[ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
availed himself of it .
已利用 他自己 的 它 .

"这时，皮埃尔脑海中浮现出一个令人不安的论点，他激动地运用了这个论点。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mə'riː] , " [sed] [hiː; hi] .
" So you want to die because you have given me Marie , " said he .
" 所以 你 想 到 死 因为 你 有 给定 我 玛丽 , " 说 他 .

"所以你想死是因为你把玛丽给了我,"他说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You still love her , confess it ! "
" 你 仍然 爱 她 , 承认 它 ! "

"你还爱着她，承认吧！"

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˌgiː'jəʊm] , " [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" No ! " cried Guillaume , " I no longer love her , I swear it .
" 不 ! " 哭 纪尧姆 , " 我 不 更长 爱 她 , 我 发誓 它 .

"不！"纪尧姆喊道，"我不再爱她了，我发誓。"

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I gave her to you .
我 给予 她 到 你 .

我把她给了你。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . "
I love her no more . "
我 爱 她 不 更多的 . "

我不再爱她了。

" [səʊ][juː; jʊ] ['fænsid] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
" So you fancied ; but you can see now that you still love her , for
" 所以 你 幻想 ; 但 你 能 看 现在 那 你 仍然 爱 她 , 为了
[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
here you are ,
这里 你 是 ,

"你曾经那么迷恋她；但现在你明白你仍然爱着她，因为你现在就在这里，

[kwaɪt] [ˌʌp'set] ;
quite upset ;
相当 沮丧的 ;

非常沮丧；

[ˌweər'æz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n]
whereas none of the terrifying things of which we spoke just now could even
然而 没有任何 的 这 恐怖 事物 的 哪个 我们 辐 只是 现在 可以 甚至
[muːv] [juː; jʊ] . . . .
move you . . . .
移动 你 . . . .

然而，我们刚才谈到的那些可怕的事情，却丝毫没有触动你……

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [mə'riː] !
Yes , if you wish to die it is because you have lost Marie !
是的 , 如果 你 希望 到 死 它 是 因为 你 有 丢失的 玛丽 !

是的，如果你想死，那是因为你失去了玛丽！

" [ˌgiː'jəʊm] ['kwivəd] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] ,
" Guillaume quivered , shaken by what his brother said , and in low ,
" 纪尧姆 颤抖 , 摇晃 经过 什么 他的 兄弟 说 , 和 在 低的 ,

"纪尧姆浑身颤抖，被他哥哥的话吓坏了，他低声说道：

['brəʊkən] [wɜːdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm'self] .
broken words he tried to question himself .
破碎的 字 他 尝试 到 问题 他自己 .

他用断断续续的话语试图质疑自己。

" [nəʊ] , [nəʊ] ,
" No , no ,
" 不 , 不 ,

"不，不，

[ðæt] ['eni] [lʌv] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [diːd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːði]
that any love pain should have urged me to this terrible deed would be unworthy
那 任何 爱 疼痛 应该 有 敦促 我 到 这 糟糕的 契据 会 是 不配
— [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪn] .
— unworthy of my great design .
— 不配 的 我的 伟大的 设计 .

任何因爱而生的痛苦都不足以驱使我做出如此可怕的事情——这配不上我的伟大计划。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] ,
No , no , I decided on it in the free exercise of my reason ,
不 , 不 , 我 决定 在 它 在 这 自由的 锻炼 的 我的 原因 ,

不，不，这是我自由行使理性做出的决定。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['məʊtɪv] ,
and I am accomplishing it from no personal motive ,
和 我 是 完成 它 从 不 个人的 动机 ,

我这样做没有任何个人动机。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
but in the name of justice and for the benefit of humanity ,
但 在 这 姓名 的 正义 和 为了 这 益处 的 人类 ,

但为了正义，为了人类的福祉，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɔː(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [meɪ] [siːs] .
in order that war and want may cease .
在 命令 那 战争 和 想 可能 停止 .

以便消除战争和贫困。

" [ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ɑː] !
" Then , in sudden anguish , he went on : " Ah !
" 然后 , 在 突然 痛苦 , 他 去 在 : " 啊 !

然后，他突然痛苦地继续说道："啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , ['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['daɪɪŋ] .
it is cruel of you , brother , cruel of you to poison my delight at dying .
它 是 残忍的 的 你 ， 兄弟 ， 残忍的 的 你 到 毒 我的 喜 在 垂死 .

哥哥，你太残忍了，你竟然毒害了我对死亡的喜悦。

[ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ai][kʊd; kəd] ,
I have created all the happiness I could ,
我 有 创建 全部 这 幸福 我 可以 ，

我已经创造了我所能创造的所有幸福，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]['pɔɪz(ə)n] [maɪ] [deθ] .
I was going off well pleased at leaving you all happy , and now you poison my death .
我 曾是 去 离开 出色地 高兴 在 离开 你 全部 快乐的 ， 和 现在 你 毒 我的 死亡 .

我原本心满意足地离开，想着让你们都开心，现在你们却毒死了我。

[nəʊ] , [nəʊ] ! ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ai] [meɪ] , [maɪ] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [eɪk] ; [ɪf] [ai] [lʌv] [mə'riː] ,
No , no ! question it how I may , my heart does not ache ; if I love Marie ,
不 ， 不 ！ 问题 它 如何 我 可能 ， 我的 心 做 不是 疼痛 ； 如果 我 爱 玛丽 ，

不，不！无论我如何质疑，我的心都不会痛；如果我爱玛丽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
it is simply in the same way as I love you .
它 是 简单地 在 这 相同的 方式 作为 我 爱 你 .

就像我爱你一样。

” [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [pə'tɜːbd] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [lest] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
” Nevertheless , he remained perturbed , as if fearing lest he might be lying to himself ;
” 尽管如此 ， 他 剩余 忐忑 ， 作为 如果 害怕 免得 他 可能 是 说谎 到 他自己 ；

然而，他仍然心神不宁，仿佛害怕自己是在自欺欺人；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['gluːmi] ['æŋgə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] : “ ['lɪs(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [pjeə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and by degrees gloomy anger came over him : “ Listen , that is enough , Pierre , ” he exclaimed ,
和 经过 学位 阴沉 愤怒 来了 超过 他 ： “ 听 ， 那 是 足够的 ， 皮埃尔 ， ” 他 惊呼 ，

渐渐地，一股阴郁的怒火涌上心头：“听着，够了，皮埃尔！”他喊道。

“ [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] . . . .
“ time is flying . . . .
“ 时间 是 飞行 . . . .

时间过得真快……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [gəʊ] [ə'weɪ] !
For the last time , go away !
为了 这 最后的 时间 ， 去 离开 ！

最后一遍，滚开！

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
I order you to do so ; I will have it ! ”
我 命令 你 到 做 所以 ； 我 将要 有 它 ！ ”

我命令你照办；我一定要得到它！

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ˌgiː'jəʊm] . . . .
“ I will not obey you , Guillaume . . . .
“ 我 将要 不是 服从 你 ， 纪尧姆 . . . .

“我不会服从你，纪尧姆……”

[ai] [wɪl] [steɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][maɪ] ['riːzənɪŋ] ['kænɒt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪn'sænəti] , ['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪn] ,
I will stay , and as all my reasoning cannot save you from your insanity , fire your mine ,
我 将要 停留 , 和 作为 全部 我的 推理 不能 节省 你 从 你的 疯狂 , 火 你的 矿 ,

我会留下，既然我的所有理由都无法让你摆脱疯狂，那就点燃你的地雷吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
And I will die with you . ”
和 我 将要 死 和 你 . ”

我会和你一起死。

“ [juː; jʊ] ? [daɪ] ?
“ You ? Die ?
“ 你 ? 死 ?

“你？死？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] ! ”
But you have no right to do so , you are not free ! ”
但 你 有 不 正确的 到 做 所以 , 你 是 不是 自由的 ! ”

但你没有权利这样做，你并不自由！

“ [friː] , [ɔː(r)][nɒt] , [ai][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Free , or not , I swear that I will die with you .
“ 自由的 , 或者 不是 , 我 发誓 那 我 将要 死 和 你 .

“无论自由与否，我发誓我会与你同生共死。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fliŋ] [ðɪs] ['kænd(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] , [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ,
And if it merely be a question of flinging this candle into that hole , tell me so ,
和 如果 它 仅仅 是 一个 问题 的 投掷 这 蜡烛 进入 那 洞 , 告诉 我 所以 ,

如果仅仅是把这根蜡烛扔进那个洞里，那就告诉我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [maɪ'self] .
and I will take it and fling it there myself .
和 我 将要 拿 它 和 一扔 它 那里 我 .

我会亲自把它扔到那里。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .
” He made a gesture at which his brother thought that he was about to carry out his threat .
” 他 制成 一个 手势 在 哪个 他的 兄弟 想法 那 他 曾是 关于 到 携带 出去 他的 威胁 .

“他做了一个手势，他的兄弟以为他要兑现威胁了。”

[səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , ['kraɪɪŋ] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daɪ] ?
So he caught him by the arm , crying : “ Why should you die ?
所以 他 捕捉 他 经过 这 手臂 , 哭泣 : “ 为什么 应该 你 死 ?

于是他抓住他的胳膊，哭着说：“你为什么要死？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] .
It would be absurd .
它 会 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [nəʊ] !
That others should die may be necessary , but you , no !
那 其他的 应该 死 可能 是 必要的 , 但 你 , 不 !

别人的死或许是必要的，但你，不行！

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [mɒn'strɒsəti] ?
Of what use could be this additional monstrosity ?
的 什么 使用 可以 是 这 额外的 怪物 ?

这又多了一个怪物，究竟有什么用呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [maɪ] [hɑːt] !
You are endeavouring to soften me , you are torturing my heart !
你 是 努力 到 软化 我 , 你 是 酷刑 我的 心 !

你试图软化我的心，你这是在折磨我的心!

” [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [piː'ɛrz] ['ɒfə(r)][hæd; həd] [kən'siːld] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
” Then all at once , imagining that Pierre's offer had concealed another design ,
” 然后 全部 在 一次 , 想象 那 皮埃尔的 提供 有 暗 其他 设计 ,
[ˌgiː'jəʊm] ['θʌndə] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] :
Guillaume thundered in a fury :
纪尧姆 雷鸣 在 一个 愤怒 :

“突然间，纪尧姆认定皮埃尔的提议另有图谋，勃然大怒，咆哮道:”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
“ You don't want to take the candle in order to throw it there .
“ 你 不 想 到 拿 这 蜡烛 在 命令 到 扔 它 那里 .

“你不想拿起蜡烛扔到那里。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
What you want to do is to blow it out !
什么 你 想 到 做 是 到 吹 它 出去 !

你要做的就是把它吹出去!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðen] — [ɑː] !
And you think I shan't be able then — ah !
和 你 思考 我 不会 是 有能力的 然后 — 啊 !

你以为我那时就做不到吗——啊!

[juː; jʊ][bæd] ['brʌðə(r)] !
you bad brother !
你 坏的 兄弟 !

你这个坏哥哥!

” [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [pjeə] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] ,
” In his turn Pierre exclaimed : “ Oh ! certainly ,
” 在 他的 转动 皮埃尔 惊呼 : “ 哦 ! 当然 ,

皮埃尔随即惊呼道:“哦!当然,

[aɪl] [juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
I'll use every means to prevent you from accomplishing such a frightful and
患病的 使用 每一个 方法 到 防止 你 从 完成 这样的 一个 可怕 和
['fuːlɪʃ] [diːd] ! ”
foolish deed ! ”
愚蠢 契据 ! ”

我一定会竭尽全力阻止你做出如此可怕又愚蠢的事情!

“ [jʊl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ! ”
“ You'll prevent me ! ”
“ 你会 防止 我 ! ”

“你会阻止我的! ”

“ [jes] , [aɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪl] ['fɑːs(ə)n][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
“ Yes , I'll cling to you , I'll fasten my arms to your shoulders ,
“ 是的 , 患病的 黏着 到 你 , 患病的 系 我的 武器 到 你的 肩膀 ,

“是的，我会紧紧抱着你，我会用双臂搂住你的肩膀，

[aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɪf] ['nesəsəri] . ”
I'll hold your hands if necessary . ”
患病的 抓住 你的 双手 如果 必要的 . ”

必要时我会握住你的手。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[jʊl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bæd] ['brʌðə(r)] !
you'll prevent me , you bad brother !
你会 防止 我 , 你 坏的 兄弟 !

你这个坏哥哥，你会阻止我的！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !
You think you'll prevent me !
你 思考 你会 防止 我 !

你以为你能阻止我！

” ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [pjeə]
” Choking and trembling with rage , Guillaume had already caught hold of Pierre
” 窒息 和 发抖 和 愤怒 , 纪尧姆 有 已经 捕捉 抓住 的 皮埃尔
,
,
,

“吉约姆怒不可遏，浑身颤抖，一把抓住了皮埃尔。”

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] .
pressing his ribs with his powerful muscular arms .
紧迫 他的 肋骨 和 他的 强大的 肌肉发达的 武器 .

他用强壮有力的双臂按压着自己的肋骨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
They were closely linked together , their eyes fixed upon one another ,
他们 是 密切 链接 一起 , 他们的 眼睛 固定的 之上 一 其他 ,

他们紧紧相依，目光始终交汇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] ,
and their breath mingling in that kind of subterranean dungeon ,
和 他们的 气息 混杂 在 那 种类 的 地下 地牢 ,

他们的呼吸在那种地下地牢里交融在一起，

[weə(r)] [ðeə(r)][bɪg] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [lʊkt] [laɪk] [gəʊsts] .
where their big dancing shadows looked like ghosts .
在哪里 他们的 大的 跳舞 阴影 看起来 喜欢 鬼魂 .

它们巨大的舞动影子看起来像幽灵。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
They seemed to be vanishing into the night ,
他们 似乎 到 是 消失 进入 这 夜晚 ,

他们似乎消失在了夜色中。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [naʊ] [ʃəʊd] ['mɪəli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
the candle now showed merely like a little yellow tear in the midst of the
这 蜡烛 现在 显示 仅仅 喜欢 一个 小的 黄色的 撕 在 这 中间 的 这
['dɑːknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

蜡烛现在看起来就像黑暗中一滴小小的黄色泪珠；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [depθs] ,
and at that moment , in those far depths ,
和 在 那 片刻 , 在 那些 远的 深度 ,

就在那一刻，在那遥远的深处，

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wei] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn]
a quiver sped through the silence of the earth which weighed so heavily upon
一个 颤动 加速 通过 这 沉默 的 这 地球 哪个 称重 所以 重度 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一阵颤动划破了压在他们身上的沉寂大地。

['dɪstənt] [bʌt; bət] ['sɒnərəs] [piːl] [ræŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] ['rɪŋɪŋ]
Distant but sonorous peals rang out , as if death itself were somewhere ringing
遥远 但 响亮的 果皮 响铃 出去 , 作为 如果 死亡 本身 是 某处 铃声
[ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bel] .
its invisible bell .
它是 无形的 钟 .

远处传来洪亮的钟声，仿佛死神在某个地方敲响了它无形的钟声。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] , ” ['stæmə] [ˌgiː'jəʊm] , “ [ɪts] [ðeə(r)] [bel] [ʌp] [ðeə(r)] .
“ You hear , ” stammered Guillaume , “ it's their bell up there .
“ 你 听到 , ” 结结巴巴 纪尧姆 , “ 它是 他们的 钟 向上 那里 .

“你听,”纪尧姆结结巴巴地说，“那是他们的钟声。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
The time has come .
这 时间 有 来 .

时机已到。

[ai][hæv; həv] [vau] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ! ”
I have vowed to act , and you want to prevent me ! ”
我 有 发誓 到 行为 , 和 你 想 到 防止 我 ! ”

我已经发誓要采取行动，而你们却想阻止我！

“ [jes] , [aɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][hɪə(r)][ə'laɪv] . ”
“ Yes , I'll prevent you as long as I'm here alive . ”
“ 是的 , 患病的 防止 你 作为 长的 作为 我是 这里 活 . ”

“是的，只要我还活着，我就会阻止你。”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [jʊl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !
“ As long as you are alive , you'll prevent me !
“ 作为 长的 作为 你 是 活 , 你会 防止 我 !

“只要你活着，你就能阻止我！”

” [ˌgiː'jəʊm] [kʊd; kəd][hɪə(r)] “ [lɑː] [səvojɑːrd] ” ['piːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ʌp] ['jɒndə(r)] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
” Guillaume could hear “ La Savoyarde ” pealing joyfully up yonder ; he could see the
” 纪尧姆 可以 听到 “ 拉 萨瓦 ” 剥落 欣喜地 向上 远处 ; 他 可以 看 这
[traɪ'ʌmfənt] [bə'zɪlɪkə] ,
triumphant basilica ,
凯 大教堂 ,

“纪尧姆能听到远处传来欢快的《萨瓦舞曲》的旋律；他能看到那座凯旋的大教堂，

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] ,
overflowing with its ten thousand pilgrims ,
溢出 和 它是 十 千 朝圣者 ,

里面挤满了上万名朝圣者，

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ;
and blazing with the splendour of the Host amidst the smoke of incense ;
和 炽烈 和 这 辉煌 的 这 主持人 在......之中 这 抽烟 的 香 ;

在香烟缭绕中，圣体熠熠生辉；

[ænd; ənd][blaɪnd] ['frenzi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ,

and blind frenzy came over him at finding himself unable to act ,

和 瞎的 狂热 来了 超过 他 在 寻找 他自己 无法 到 行为 ,

发现自己无法采取行动后，他陷入了盲目的疯狂之中。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .

at finding an obstacle suddenly barring the road to his fixed idea .

在 寻找 一个 障碍 突然 禁止 这 路 到 他的 固定的 主意 .

突然发现有障碍阻挡了他实现既定想法的道路。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] !

“ As long as you are alive , as long as you are alive !

“ 作为 长的 作为 你 是 活 , 作为 长的 作为 你 是 活 !

只要你还活着，只要你还活着！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

” he repeated , beside himself .

” 他 重复 , 旁 他自己 .

他激动地重复道。

“ [wel] , [ðen] , [daɪ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['brʌðə(r)] !

“ Well , then , die , you wretched brother !

“ 出色地 , 然后 , 死 , 你 可怜 兄弟 !

“那么，去死吧，你这可怜的兄弟！”

” [ə; eɪ] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [gliːm] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blɜːd] [aɪz] .

” A fratricidal gleam had darted from his blurred eyes .

” 一个 兄弟相残 闪耀 有 飞镖 从 他的 模糊 眼睛 .

“他模糊的双眼中闪过一丝弑兄的凶光。”

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ,

He hastily stooped , picked up a large brick forgotten there ,

他 草草 弯腰 , 挑选 向上 一个 大的 砖 被遗忘的 那里 ,

他匆忙弯腰，捡起一块被遗忘在那里的大砖头。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəʊθ][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klʌb] .

and raised it with both hands as if it were a club .

和 提高 它 和 两个都 双手 作为 如果 它 是 一个 俱乐部 .

他双手高举着它，就像举起一根棍棒一样。

“ [ɑː] ! [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” [kraɪd] [pjeə] .

“ Ah ! I'm willing , ” cried Pierre .

“ 啊 ! 我是 愿意的 , ” 哭 皮埃尔 .

“啊！我愿意！”皮埃尔喊道。

“ [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] ; [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !

“ Kill me , then ; kill your own brother before you kill the others !

“ 杀 我 , 然后 ; 杀 你的 自己的 兄弟 前 你 杀 这 其他的 !

“那就杀了我吧；在你杀其他人之前，先杀了你自己的兄弟！”

” [ðə; ði] [brɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] , [bʌt; bət] [gi'jɔːmz] [ɑːmz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['diːvieɪtɪd]

” The brick was already descending , but Guillaume's arms must have deviated

” 这 砖 曾是 已经 下降 , 但 纪尧姆的 武器 必须 有 偏离

,

,

,

“砖块已经开始落下，但纪尧姆的手臂肯定偏离了方向。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] ['əʊnli] [greɪzd] [wʌn][ɒv; əv] [piː'ɛrz] ['ʃəuldəz] .

for the weapon only grazed one of Pierre's shoulders .

为了 这 武器 仅有的 放牧 一 的 皮埃尔的 肩膀 .

那件武器只是擦伤了皮埃尔的一侧肩膀。

[ˌnevəðəˈles]	,	[hiː; hi]	[sæŋk]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	.
Nevertheless	**,**	**he**	**sank**	**upon**	**his**	**knees**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
尽管如此	，	他	沉没	之上	他的	膝盖	在	这	愁云	.

然而，他还是跪倒在了昏暗的光线下。

[wen]	[ˌgiːˈjəʊm]	[sɔː]	[hɪm]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[ˈfænsid]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[delt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈmɔːt(ə)l]	[bləʊ]	.
When	**Guillaume**	**saw**	**him**	**there**	**he**	**fancied**	**he**	**had**	**dealt**	**him**	**a**	**mortal**	**blow**	**.**
什么时候	纪尧姆	锯	他	那里	他	幻想	他	有	已处理	他	一个	凡人	吹	.

纪尧姆看到他站在那里，以为自己给了他致命一击。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	,	[wɒt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[dʌn]	?
What	**was**	**it**	**that**	**had**	**happened**	**between**	**them**	**,**	**what**	**had**	**he**	**done**	**?**
什么	曾是	它	那	有	发生	之间	他们	，	什么	有	他	完毕	？

他们之间到底发生了什么？他做了什么？

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[hiː; hi]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈstændɪŋ]	,	[ˈhægəd]	,	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ˈəʊpən]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
For	**a**	**moment**	**he**	**remained**	**standing**	**,**	**haggard**	**,**	**his**	**mouth**	**open**	**,**	**his**	**eyes**
为了	一个	片刻	他	剩余	常设	，	枯槁	，	他的	嘴	打开	，	他的	眼睛

[daiˈleit, di-]	[wɪð]	[ˈterə(r)]	.
dilating	**with**	**terror**	**.**
扩张	和	恐怖	.

他呆立了一会儿，面容憔悴，嘴巴张开，双眼因恐惧而睁大。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ˈfænsi]	[ðæt]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[ˈstriːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
He	**looked**	**at**	**his**	**hands**	**,**	**fancying**	**that**	**blood**	**was**	**streaming**	**from**	**them**	**.**
他	看起来	在	他的	双手	，	幻想	那	血	曾是	流媒体	从	他们	.

他看着自己的双手，想象着鲜血正从手中流淌下来。

[ðen]	[hiː; hi]	[prest]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	[peɪn]	,
Then	**he**	**pressed**	**them**	**to**	**his**	**brow**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**bursting**	**with**	**pain**	**,**
然后	他	按下	他们	到	他的	眉头	，	哪个	似乎	到	是	爆发	和	疼痛	，

然后他把它们按在额头上，额头似乎痛得快要爆炸了。

[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[fɪkst]	[aɪˈdɪə]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[ˈliːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[skʌl]	[ˈəʊpən]	.
as	**if**	**his**	**fixed**	**idea**	**had**	**been**	**torn**	**from**	**him**	**,**	**leaving**	**his**	**skull**	**open**	**.**
作为	如果	他的	固定的	主意	有	到过	撕裂	从	他	，	离开	他的	颅骨	打开	.

仿佛他根深蒂固的观念被硬生生地扯了出来，让他的头骨敞开了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[ˈsʌd(ə)nli]	[sæŋk]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌes əʊ ˈbiː]	.
And	**he**	**himself**	**suddenly**	**sank**	**upon**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**great**	**sob**	**.**
和	他	他自己	突然	沉没	之上	这	地面	和	一个	伟大的	哭泣	.

然后他自己突然瘫倒在地，发出了一声巨大的抽泣。

“	[əʊ]	!	[ˈbrʌðə(r)]	,	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbrʌðə(r)]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	?
“	**Oh**	**!**	**brother**	**,**	**little**	**brother**	**,**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**
“	哦	！	兄弟	，	小的	兄弟	，	什么	有	我	完毕	？

“哦！哥哥，弟弟，我做了什么？”

”	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[ˈmɒnstə(r)]	!
“	**I**	**am**	**a**	**monster**	**!**
“	我	是	一个	怪物	！

“我是个怪物！”

”	[bʌt; bət]	[pjeə]	[hæd; həd]	[ˈpæʃənətli]	[kɔːt]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[əˈgen]	.
”	**But**	**Pierre**	**had**	**passionately**	**caught**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**again**	**.**
”	但	皮埃尔	有	热情地	捕捉	他	在	他的	武器	再次	.

但皮埃尔又一次热情地将他拥入怀中。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[ˈnʌθɪŋ]	,	[ˈbrʌðə(r)]	,	[ai]	[əˈʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	.
“	**It**	**is**	**nothing**	**,**	**nothing**	**,**	**brother**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	它	是	没有什么	,	没有什么	,	兄弟	,	我	保证	你	,	”	他	回复	.

“没什么，没什么，兄弟，我向你保证,”他回答说。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwiːpɪŋ]	[naʊ]	.
you	**are**	**weeping**	**now**	**.**
你	是	哭泣	现在	.

你现在正在哭泣。

[haʊ]	[pliːzd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	!
How	**pleased**	**I**	**am**	**!**
如何	高兴	我	是	!

我太高兴了！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	,	[ai]	[kæn; kən]	[fiːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwiːpɪŋ]
You	**are**	**saved**	**,**	**I**	**can**	**feel**	**it**	**,**	**since**	**you**	**are**	**weeping**
你	是	已保存	,	我	能	感觉	它	,	自从	你	是	哭泣

.
.
.

你能感觉到你得救了，因为你在哭泣。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[fluː]	[ˈɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈpæʃ(ə)n]	,
And	**what**	**a**	**good**	**thing**	**it**	**is**	**that**	**you**	**flew**	**into**	**such**	**a**	**passion**	**,**
和	什么	一个	好的	事物	它	是	那	你	飞翔	进入	这样的	一个	热情	,

你全身心投入到这份热情中，真是件好事！

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈæŋgə(r)]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[hæz; həz]	[dɪˈspeld]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈiːv(ə)l]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ˈvaɪələns]	. ”
for	**your**	**anger**	**with**	**me**	**has**	**dispelled**	**your**	**evil**	**dream**	**of**	**violence**	**. ”**
为了	你的	愤怒	和	我	有	驱散	你的	邪恶的	梦	的	暴力	. ”

你对我的愤怒已经驱散了你邪恶的暴力幻想。

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈhɒrɪfaɪd]	[wɪð]	[maɪˈself]	,	”	[gɑːspt]	[ˌgiːˈjəʊm]	,	“	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[ˈwɒntɪd]	[tuː; tə]
“	**I**	**am**	**horrified**	**with**	**myself**	**,**	**”**	**gasped**	**Guillaume**	**,**	**“**	**to**	**think**	**that**	**I**	**wanted**	**to**
“	我	是	惊恐万分	和	我	,	”	倒吸一口气	纪尧姆	,	“	到	思考	那	我	通缉	到

[kɪl]	[juː; jʊ]	!
kill	**you**	**!**
杀	你	!

“我对自己感到无比恐惧,”纪尧姆喘着气说，“我竟然想杀了你！”

[jes]	,	[aɪm]	[ə; eɪ]	[bruːt]	[biːst]	[ðæt]	[wʊd]	[kɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	!
Yes	**,**	**I'm**	**a**	**brute**	**beast**	**that**	**would**	**kill**	**his**	**brother**	**!**
是的	,	我是	一个	蛮力	兽	那	会	杀	他的	兄弟	!

是的，我是个残暴的野兽，会杀死他的兄弟！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	,	[tuː]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[ʌp]	[ˈjɒndə(r)]	.	.	.	.
And	**the**	**others**	**,**	**too**	**,**	**all**	**the**	**others**	**up**	**yonder**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	其他的	,	也	,	全部	这	其他的	向上	远处	.	.	.	.

还有其他人，上面所有的其他人……

[əʊ]	!	[aɪm]	[kəʊld]	,	[ai]	[fiːl]	[səʊ]	[kəʊld]	.
Oh	**!**	**I'm**	**cold**	**,**	**I**	**feel**	**so**	**cold**	**.**
哦	!	我是	寒冷的	,	我	感觉	所以	寒冷的	.

哦！我好冷，我感觉好冷。

”	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈtʃætərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈʃivə]
”	**His**	**teeth**	**were**	**chattering**	**,**	**and**	**he**	**shivered**
”	他的	牙齿	是	喋喋不休	,	和	他	瑟瑟发抖

.
.
.

他牙齿打颤，浑身发抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [hɑːf] [ˈstjuːpɪfaɪd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [driːm] .
It was as if he had awakened , half stupefied , from some evil dream .
它 曾是 作为 如果 他 有 觉醒 ， 一半 目瞪口呆 ， 从 一些 邪恶的 梦 .

他仿佛从一场噩梦中惊醒，半梦半醒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [lait] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfrætrɪˈsaɪdl] [diːd] [kɑːst][əˈpɒn] [θɪŋz] ,
And in the new light which his fratricidal deed cast upon things ,
和 在 这 新的 光 哪个 他的 兄弟相残 契据 投掷 之上 事物 ，

而他弑兄之举给世人带来的新启示，

[ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [gəud] [hɪm] [tuː; tə] [ˈmædnəs] [əˈpɪəd] [laɪk] [sʌm; səm][ækt][ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈfɒli] ,
the scheme which had haunted him and goaded him to madness appeared like some act of criminal folly ,
这 方案 哪个 有 闹鬼的 他 和 被激怒 他 到 疯狂 出现 喜欢 一些 行为 的 刑事 蠢事 ，

那个一直困扰着他、逼疯他的阴谋，现在看来却像是一桩愚蠢的犯罪行为。

[prəˈdʒektɪd][baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
projected by another .
预计 经过 其他 .

由他人投影。

“ [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ To kill you !
“ 到 杀 你 ！

“要杀了你！ ”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
” he repeated almost in a whisper .
” 他 重复 几乎 在 一个 耳语 .

他几乎是耳语般地重复道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [maɪˈself] .
“ I shall never forgive myself .
“ 我 将 绝不 原谅 我 .

我永远不会原谅自己。

[maɪ][laɪf][ɪz] [endid] , [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][faɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
My life is ended , I shall never find courage enough to live .
我的 生活 是 结束 ， 我 将 绝不 寻找 勇气 足够的 到 居住 .

我的生命已经结束，我再也找不到活下去的勇气了。

” [bʌt; bət] [pjeə] [klɑːsp, klæsp][hɪm] [jet] [mɔː(r)] [ˈtaɪtli] .
” But Pierre clasped him yet more tightly .
” 但 皮埃尔 紧握 他 然而 更多的 紧紧 .

但皮埃尔抱得他更紧了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [taɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
“ Will there not rather be a fresh and stronger tie of affection between us ?
“ 将要 那里 不是 相当 是 一个 新鲜的 和 更强 领带 的 感情 之间 我们 ?

难道我们之间不应该建立一种更新鲜、更牢固的感情纽带吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , ['brʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,
yes , brother , let me save you as you saved me ,
是的 , 兄弟 , 让 我 节省 你 作为 你 已保存 我 ,

是的，兄弟，让我像你救我一样救你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ju'naɪtɪd] !
and we shall be yet more closely united !
和 我们 将 是 然而 更多的 密切 团结的 !

我们将更加紧密地团结在一起!

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [nəː'jiː] ,
Don't you remember that evening at Neuilly ,
不 你 记住 那 晚上 在 讷伊 ,

你不记得在讷伊的那个夜晚了吗?

[wen] [juː; jʊ] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ]
when you consoled me and held me to your heart as I am holding you
什么时候 你 安慰 我 和 握住 我 到 你的 心 作为 我 是 保持 你
[tuː; tə] [maɪn] ?
to mine ?
到 矿 ?

当你安慰我，将我拥入怀中时，就像我把你拥入怀中一样?

[ai] [hæd; həd] [kən'fest] [maɪ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst]
I had confessed my torments to you , and you told me that I must
我 有 坦白 我的 折磨 到 你 , 和 你 讲述 我 那 我 必须
[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lʌv] ! . . .
live and love ! . . .
居住 和 爱 ! . . .

我曾向你倾诉我的痛苦，而你却告诉我，我必须活下去，必须去爱!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ɑːftəwədz] :
And you did far more afterwards :
和 你 做过 远的 更多的 然后 :

而且你之后还做了更多:

[juː; jʊ] [plʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lʌv] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
you plucked your own love from your breast and gave it to me .
你 拨弦 你的 自己的 爱 从 你的 胸部 和 给予 它 到 我 .

你从胸中取出自己的爱，给了我。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
You wished to ensure my happiness at the price of your own !
你 希望 到 确保 我的 幸福 在 这 价格 的 你的 自己的 !

你竟然愿意牺牲自己的幸福来确保我的幸福!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] [tɜːn] , [ai] [naʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
And how delightful it is that , in my turn , I now have an opportunity to
和 如何 愉快 它 是 那 , 在 我的 转动 , 我 现在 有 一个 机会 到
[kən'səʊl] [juː; jʊ] ,
console you ,
安慰 你 ,

而现在，轮到我安慰你了，这真是太好了。

[seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ! ”

save you , and bring you back to life ! ”

节省 你 , 和 带来 你 后退 到 生活 ! ”

救你，让你复活！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] .

“ No , no , the bloodstain is there and it is ineffaceable .

“ 不 , 不 , 这 血迹 是 那里 和 它 是 不可抹去的 .

“不，不，血迹就在那里，而且无法抹去。”

[ai][kæn; kən] [həʊp] [nəʊ][mɔː(r)] ! ”

I can hope no more ! ”

我 能 希望 不 更多的 ! ”

我再也看不到任何希望了！

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

“ Yes , yes , you can .

“ 是的 , 是的 , 你 能 .

“是的，是的，你可以。”

[həʊp] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][duː; də] !

Hope in life as you bade me do !

希望 在 生活 作为 你 巴德 我 做 !

按照你的吩咐，对生活抱有希望！

[həʊp] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn]['leɪbə(r)] !

Hope in love and hope in labour !

希望 在 爱 和 希望 在 劳动 !

爱情中的希望，分娩中的希望！

” [stɪl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ]

” Still weeping and clasping one another , the brothers continued speaking in low

” 仍然 哭泣 和 紧握 一 其他 , 这 兄弟 持续 请讲 在 低的

['vɔɪsɪz] .

voices .

声音 .

兄弟俩一边哭泣一边紧紧相拥，低声交谈着。

[ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ]['kænd(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The expiring candle suddenly went out unknown to them ,

这 到期 蜡烛 突然 去 出去 未知 到 他们 ,

他们浑然不知，那支即将熄灭的蜡烛突然熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] [naɪt] [ænd; ənd] [diːp] ['saɪləns] [ðeə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ə'fekʃn] [fləʊd]

and in the inky night and deep silence their tears of redeeming affection flowed

和 在 这 墨色 夜晚 和 深的 沉默 他们的 眼泪 的 赎回 感情 流动

['friːli] .

freely .

自由 .

在漆黑的夜色和寂静之中，他们饱含深情的泪水自由流淌。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]

On the one hand , there was joy at being able to repay a debt of

在 这 一 手 , 那里 曾是 喜悦 在 存在 有能力的 到 偿还 一个 债务 的

['brʌðəlinəs] ,

brotherliness ,

兄弟情谊 ,

一方面，能够偿还兄弟情谊的恩情令人欣慰；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and on the other ,

和 在 这 其他 ,

另一方面，

[ə'kjuːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd]

acute emotion at having been led by a fanatical love of justice and mankind

急性 情感 在 拥有 到过 引领 经过 一个 狂热的 爱 的 正义 和 人类

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kraɪm] .

to the very verge of crime .

到 这 非常 边缘 的 犯罪 .

对正义和人性的狂热热爱驱使他走到犯罪的边缘，这种强烈的情感促使他奋起直追。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɪəz] [wɪtʃ] [klenzd]

And there were yet other things in the depths of those tears which cleansed

和 那里 是 然而 其他 事物 在 这 深度 的 那些 眼泪 哪个 已清洗

[ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] [ðem; ðəm] ;

and purified them ;

和 纯化 他们 ;

而那些眼泪深处，还有其他一些东西，可以洗涤和净化它们；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['evri] [fɔːm] ,

there were protests against suffering in every form ,

那里 是 抗议活动 反对 痛苦 在 每一个 形式 ,

针对各种形式的苦难，人们举行了抗议活动。

[ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts]

and ardent wishes that the world might some day be relieved of all its

和 热心 愿望 那 这 世界 可能 一些 天 是 松了口气 的 全部它是

['dredf(ə)l] [wəʊ] .

dreadful woe .

可怕 悲哀 .

并衷心希望世界有朝一日能够摆脱所有可怕的苦难。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['flægstəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kævəti] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] ,

At last , after pushing the flagstone over the cavity near the pillar ,

在 最后的 , 后 推动 这 石板 超过 这 空腔 靠近 这 支柱 ,

最后，将石板推到柱子附近的凹陷处后，

[pjeə] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] , ['liːdɪŋ] [ˌgiː'jəʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Pierre groped his way out of the vault , leading Guillaume like a child .

皮埃尔 摸索 他的 方式 出去 的 这 金库 , 领导 纪尧姆 喜欢 一个 孩子 .

皮埃尔摸索着走出了地窖，像对待孩子一样牵着纪尧姆。

['miːntaɪm] [mɛːr] - [grænd] , [stɪl] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , [hæd; həd]

Meantime Mère - Grand , still seated near the window of the workroom , had

与此同时 母亲 - 盛大 , 仍然 坐着 靠近 这 窗户 的 这 工作室 , 有

[ɪm'pæsɪvli] [kən'tɪnjuːd] ['səʊɪŋ] .

impassively continued sewing .

面无表情地 持续 缝纫 .

与此同时，老奶奶仍然坐在工作室的窗边，面无表情地继续缝纫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

Now and again , pending the arrival of four o'clock ,

现在 和 再次 , 待办的 这 到达 的 四 点钟 ,

时不时地，在四点钟到来之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

she had looked up at the timepiece hanging on the wall on her left hand ,

她 有 看起来 向上 在 这 钟表 绞刑 在 这 墙 在 她 左边 手 ,

她抬头看了看挂在左手边墙上的钟表，

[ɔː(r)]	[els]	[hæd; həd]	[ɡlɑːns, ɡlæns]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ʌn'fɪnɪʃt]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɪlɪkə]	,
or	**else**	**had**	**glanced**	**out**	**of**	**the**	**window**	**towards**	**the**	**unfinished**	**pile**	**of**	**the**	**basilica**	**,**
或者	别的	有	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	向	这	未完成	桩	的	这	大教堂	,

或者，他曾瞥了一眼窗外那座尚未完工的教堂建筑群。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'ɡæntɪk]	['freɪmwɜːk]	[ɒv; əv]	['skæfəldɪŋ]	[in'kʌmpəs]	.
which	**a**	**gigantic**	**framework**	**of**	**scaffoldings**	**encompassed**	**.**
哪个	一个	巨大	框架	的	脚手架	包括	.

被一个巨大的脚手架框架所环绕。

['sləʊli]	[ænd; ənd]	['stedəli]	['plaɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːd(ə)l]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[rɪ'meɪnd]	['veri]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	,
Slowly	**and**	**steadily**	**plying**	**her**	**needle**	**,**	**the**	**old**	**lady**	**remained**	**very**	**pale**	**and**	**silent**	**,**
缓慢地	和	稳步	合奏	她	针	,	这	老的	女士	剩余	非常	苍白	和	沉默的	,

老妇人一边缓慢而稳定地缝着针，一边脸色苍白，一言不发。

[bʌt; bət]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[hə'rəʊɪk]	[sə'renəti]	.
but	**full**	**of**	**heroic**	**serenity**	**.**
但	满的	的	英勇	宁静	.

但充满了英雄般的沉着冷静。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[mə'riː]	,	[huː]	[sæt]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪm'brɔɪdərɪŋ]	,	['ʃɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**Marie**	**,**	**who**	**sat**	**near**	**her**	**,**	**embroidering**	**,**	**shifted**	**her**	**position**	**a**	**score**	**of**	**times**	**,**
在	这	其他	手	,	玛丽	,	WHO	卫星	靠近	她	,	刺绣	,	转移	她	位置	一个	分数	的	时代	,

另一方面，坐在她旁边刺绣的玛丽则换了二十多次姿势。

[brəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[θred]	,	[ænd; ənd]	[ɡruː]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	,	['fiːlɪŋ]	['streɪndʒli]	['nɜːvəs]	,	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[æŋ'zaɪəti]	,
broke	**her**	**thread**	**,**	**and**	**grew**	**impatient**	**,**	**feeling**	**strangely**	**nervous**	**,**	**a**	**prey**	**to**	**unaccountable**	**anxiety**	**,**
打破	她	线	,	和	生长	不耐烦	,	感觉	奇怪的	紧张的	,	一个	猎物	到	无法解释	焦虑	,

她断了线，变得不耐烦起来，感到莫名的紧张，仿佛被一种难以解释的焦虑所困扰。

[wɪtʃ]	[ə'prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
which	**oppressed**	**her**	**heart**	**.**
哪个	受压迫者	她	心	.

这令她心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[pɑːt]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[jʌŋ]	[men]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[ɪn]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
For	**their**	**part**	**,**	**the**	**three**	**young**	**men**	**could**	**not**	**keep**	**in**	**place**	**at**	**all**	**;**
为了	他们的	部分	,	这	三	年轻的	男人	可以	不是	保持	在	地方	在	全部	;

至于这三个年轻人，他们根本无法保持原地不动；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[kən'teɪdʒəs]	['fiːvə(r)]	[dɪ'stɜːbd]	[ðem; ðəm]	.
it	**was**	**as**	**if**	**some**	**contagious**	**fever**	**disturbed**	**them**	**.**
它	曾是	作为	如果	一些	传染性	发烧	不安	他们	.

仿佛某种传染性发烧让他们心神不宁。

[iːtʃ]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	:	['tɒməs]	[wɒz; wəz]	['faɪlɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bentʃ]	;
Each	**had**	**gone**	**to**	**his**	**work**	**:**	**Thomas**	**was**	**filing**	**something**	**at**	**his**	**bench**	**;**
每个	有	已消失	到	他的	工作	:	托马斯	曾是	备案	某物	在	他的	长椅	;

他们都去上班了：托马斯正在工作台上整理文件；

[fræn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,
François and Antoine were on either side of their table ,
弗朗索瓦 和 安托万 是 在 任何一个 边 的 他们的 桌子 ,

弗朗索瓦和安托万分别坐在桌子的两侧。

[ðə; ði] [fɜːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɒbləm] ,
the first trying to solve a mathematical problem ,
这 第一的 尝试 到 解决 一个 数学 问题 ,

第一个尝试解决数学问题的人

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the other copying a bunch of poppies in a vase before him .
和 这 其他 复制 一个 束 的 罂粟花 在 一个 花瓶 前 他 .

另一个人则在他面前的花瓶里临摹一束罂粟花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] .
It was in vain , however , that they strove to be attentive .
它 曾是 在 徒劳 , 然而 , 那 他们 努力 到 是 细心 .

然而，他们努力集中注意力却是徒劳的。

[ðeɪ] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] , [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['kwestʃənɪŋ]
They quivered at the slightest sound , raised their heads , and darted questioning
他们 颤抖 在 这 丝毫 声音 , 提高 他们的 头部 , 和 飞镖 提问
['glɑːnsɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
glances at one another .
眼神 在 一 其他 .

他们一听到最轻微的声音就浑身颤抖，抬起头，互相交换着疑惑的眼神。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事?

[wɒt] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ðem; ðəm] ?
What could possess them ?
什么 可以 具有 他们 ?

他们究竟被什么所控制?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [fɪə(r)] ?
What did they fear ?
什么 做过 他们 害怕 ?

他们究竟在害怕什么?

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [raɪz] , [stretʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'zjuːm]
Now and again one or the other would rise , stretch himself , and then , resume
现在 和 再次 一 或者 这 其他 会 上升 , 拉紧 他自己 , 和 然后 , 恢复
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他们俩时不时会站起来，伸个懒腰，然后又回到原来的位置。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
However , they did not speak ; it was as if they dared not say anything ,
然而 , 他们 做过 不是 说话 ; 它 曾是 作为 如果 他们 敢于 不是 说 任何事物 ,

然而，他们一言不发；仿佛他们不敢说任何话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l] .
and thus the heavy silence grew more and more terrible .
和 因此 这 重的 沉默 生长 更多的 和 更多的 糟糕的 .

于是，沉闷的寂静变得越来越可怕。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [mɛːr] - [ɡrænd] [felt] [ˈwɪəri] ,
When it was a few minutes to four o'clock Mère - Grand felt weary ,
什么时候 它 曾是 一个 很少 分钟 到 四 点钟 母亲 - 盛大 毛毡 厌倦 ,

快到四点的时候，奶奶感到有些疲倦了。

[ɔː(r)] [els] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
or else desired to collect her thoughts .
或者 别的 想要的 到 收集 她 想法 .

或者她只是想整理一下思绪。

[ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪmpiːs] ,
After another glance at the timepiece ,
后 其他 瞥一眼 在 这 钟表 ,

又看了一眼手表后，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] .
she let her needlework fall on her lap and turned towards the basilica .
她 让 她 针线活 落下 在 她 膝 和 转向 向 这 大教堂 .

她让针线活落在膝上，然后转身面向教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [weɪt] ;
It seemed to her that she had only enough strength left to wait ;
它 似乎 到 她 那 她 有 仅有的 足够的 力量 左边 到 等待 ;

她觉得自己只剩下等待的力气了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
and she remained with her eyes fixed on the huge walls and the forest
和 她 剩余 和 她 眼睛 固定的 在 这 巨大的 墙壁 和 这 森林
[ɒv; əv] [ˈskæfəldɪŋ] [wɪtʃ] [rəʊz] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [traɪˈʌmfənt] [praɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
of scaffolding which rose over yonder with such triumphant pride under the blue sky .
的 脚手架 哪个 玫瑰 超过 远处 和 这样的 凯 自豪 在下面 这 蓝色的 天空 .

她目光始终停留在远处高耸入云的巨大围墙和脚手架森林上，它们在蓝天下骄傲地耸立着。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊˈevə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][fɜːm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn]
Then all at once , however brave and firm she might be , she could not restrain
然后 全部 在 一次 , 然而 勇敢的 和 公司 她 可能 是 , 她 可以 不是 抑制
[ə; eɪ] [stɑːt] ,
a start ,
一个 开始 ,

突然间，无论她多么勇敢坚定，都无法抑制住惊跳的冲动。

[fɔː(r); fə(r)] “ [lɑː] [səvojɑːrd] ” [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [klæŋ] .
for “ La Savoyarde ” had raised a joyful clang .
为了 “ 拉 萨瓦 ” 有 提高 一个 快乐 铛 .

因为“La Savoyarde”引起了一阵欢乐的铿锵声。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪlɡrɪmz]
The consecration of the Host was now at hand , the ten thousand pilgrims
这 祝圣 的 这 主持人 曾是 现在 在 手 , 这 十 千 朝圣者
[fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
filled the church ,
已填 这 教会 ,

圣体祝圣仪式即将举行，一万名朝圣者挤满了教堂。

[fɔː(r)] [əˈklɑːk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] .
four o'clock was about to strike .
四 点钟 曾是 关于 到 罢工 .

四点钟即将到来。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [fɔːst] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ,
And thereupon an irresistible impulse forced the old lady to her feet ; she drew herself up ,
和 于是 一个 无法抗拒 冲动 强制 这 老的 女士 到 她 脚 ; 她 画 她自己 向上 ,

于是，一股无法抗拒的冲动驱使着老妇人站了起来；她挺直了身子，

['kwɪvərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['evə(r)] [tɜːnd] ['jɒndə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [dred] .
quivering , her hands clasped , her eyes ever turned yonder , waiting in mute dread .
颤抖 , 她 双手 紧握 , 她 眼睛 曾经 转向 远处 , 等待 在 沉默的 恐惧 .

她浑身颤抖，双手紧握，目光始终望向远方，在无声的恐惧中等待着。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] ['tɒməs] , [huː] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
“ What is the matter ? ” cried Thomas , who noticed her .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 哭 托马斯 , WHO 注意到 她 .

“出什么事了？”注意到她的托马斯喊道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tremblɪŋ] , [mɛːr] - [grænd] ?
“ Why are you trembling , Mère - Grand ?
“ 为什么 是 你 发抖 , 母亲 - 盛大 ?

“奶奶，您为什么发抖呢？”

” [fræn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
” François and Antoine raised their heads , and in turn sprang forward .
” 弗朗索瓦 和 安托万 提高 他们的 头部 , 和 在 转动 弹簧 向前 .

弗朗索瓦和安托万抬起头，然后依次向前跃去。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ Are you ill ?
“ 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [peɪl] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kə'reɪdʒəs] ?
Why are you turning so pale , you who are so courageous ?
为什么 是 你 转弯 所以 苍白 , 你 WHO 是 所以 勇敢 ?

你如此勇敢，为何脸色如此苍白?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” But she did not answer .
” 但 她 做过 不是 回答 .

但她没有回答。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mait] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rend] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'sʌndə(r)] ,
might the force of the explosion rend the earth asunder ,
可能 这 力量 的 这 爆炸 撕裂 这 地球 分离 ,

爆炸的威力或许会将大地撕裂。

[riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] !
reach the house and sweep it into the flaming crater of the volcano !
抵达 这 房子 和 扫 它 进入 这 炽盛 火山口 的 这 火山 !

到达房子那里，把它扫进火山燃烧的火山口!

[mait] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] , [mait] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Might she and the three young men , might they all die with the father ,
可能 她 和 这 三 年轻的 男人 , 可能 他们 全部 死 和 这 父亲 ,

她和三个年轻人，会不会都和父亲一起死去?

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [griːf] [mait] [biː; bi] [speəd] [ðem; ðəm] .
this was her one ardent wish in order that grief might be spared them .
这 曾是 她 一 热心 希望 在 命令 那 悲伤 可能 是 幸存 他们 .

这是她唯一的愿望，希望他们能够免受悲痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wɪð]
And she remained waiting and waiting , quivering despite herself , but with
和 她 剩余 等待 和 等待 , 颤抖 尽管 她自己 , 但 和
[hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ,
her brave ,
她 勇敢的 ,

她继续等待着，等待着，不由自主地颤抖着，但她勇敢地……

[klɪə(r)] [aɪz] ['evə(r)] ['geɪzɪŋ] ['jɒndə(r)] .
clear eyes ever gazing yonder .
清除 眼睛 曾经 凝视 远处 .

清澈的双眼始终凝视着远方。

“ [mɛːr] - [grænd] , [mɛːr] - [grænd] ! ” [kraɪd] [mə'riː] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; “ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ]
“ Mère - Grand , Mère - Grand ! ” cried Marie in dismay ; “ you frighten us by refusing
“ 母亲 - 盛大 , 母亲 - 盛大 ! ” 哭 玛丽 在 沮丧 ; “ 你 吓唬 我们 经过 拒绝
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌjuː 'es] ,
to answer us ,
到 回答 我们 ,

“奶奶，奶奶！”玛丽惊恐地喊道，“您不回答我们，吓坏了我们！”

[baɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] !
by looking over there as if some misfortune were coming up at a gallop !
经过 寻找 超过 那里 作为 如果 一些 不幸 是 未来 向上 在 一个 驰骋 !

朝那边张望，好像有什么不幸即将飞奔而来！

” [ðen] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm] ['tɒməs] ,
” Then , prompted by the same anguish , the same cry suddenly came from Thomas ,
” 然后 , 提示 经过 这 相同的 痛苦 , 这 相同的 哭 突然 来了 从 托马斯 ,
[fræn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] :
François and Antoine :
弗朗索瓦 和 安托万 :

“然后，出于同样的痛苦，托马斯、弗朗索瓦和安托万突然发出了同样的呼喊:”

“ ['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn]['perəl] — ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
“ Father is in peril — father is going to die !
“ 父亲 是 在 危险 — 父亲 是 去 到 死 !

“父亲有危险——父亲要死了！”

” [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] ?
” What did they know ?
” 什么 做过 他们 知道 ?

他们知道些什么?

['nʌθɪŋ] [prɪ'saɪs] , ['sɜːt(ə)nli] .
Nothing precise , certainly .
没有什么 精确的 , 当然 .

当然，没有什么确切的答案。

['tɒməs]	[nəʊ]	[daʊt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Thomas	**no**	**doubt**	**had**	**been**	**astonished**	**to**	**see**	**what**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**the**
托马斯	不	怀疑	有	到过	惊讶	到	看	什么	一个	大的	数量	的	这

[ɪk'spləʊsɪv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[prɪ'peəd]	,
explosive	**his**	**father**	**had**	**recently**	**prepared**	**,**
爆炸物	他的	父亲	有	最近	准备	,

托马斯无疑对父亲最近准备的大量炸药感到惊讶。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[fræn'swɑː]	[ænd; ənd]	[æn'twɑːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'vəʊlt]	[wɪtʃ]
and	**both**	**François**	**and**	**Antoine**	**were**	**aware**	**of**	**the**	**ideas**	**of**	**revolt**	**which**
和	两个都	弗朗索瓦	和	安托万	是	意识到的	的	这	想法	的	反叛	哪个

[hiː; hi]	['hɑːbə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
he	**harboured**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	窝藏	在	他的	头脑	.

弗朗索瓦和安托万都知道他心中怀有反抗的想法。

[bʌt; bət]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['fɪliəl]	['defərəns]	,
But	**,**	**full**	**of**	**filial**	**deference**	**,**
但	,	满的	的	孝	尊重	,

但是，出于孝顺之心，

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[bɪ'jɒnd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[mait]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[kən'faɪd]	[tuː; tə]
they	**never**	**sought**	**to**	**know**	**anything**	**beyond**	**what**	**he**	**might**	**choose**	**to**	**confide**	**to**
他们	绝不	寻求	到	知道	任何事物	超过	什么	他	可能	选择	到	信任	到

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他们从不试图了解他愿意向他们透露之外的任何事情。

[ðeɪ]	['nevə(r)]	['kwestʃənd]	[hɪm]	;	[ðeɪ]	[baʊd]	[tuː; tə]	[wɒt'evə(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[duː; də]	.
They	**never**	**questioned**	**him**	**;**	**they**	**bowed**	**to**	**whatever**	**he**	**might**	**do**	**.**
他们	绝不	被质问	他	;	他们	鞠躬	到	任何	他	可能	做	.

他们从不质疑他；无论他做什么，他们都俯首帖耳。

[ænd; ənd]	[jet]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[fɔː'bəʊdɪŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]
And	**yet**	**now**	**a**	**foreboding**	**came**	**to**	**them**	**,**	**a**	**conviction**	**that**	**their**	**father**
和	然而	现在	一个	不祥的预感	来了	到	他们	,	一个	定罪	那	他们的	父亲

[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
was	**going**	**to**	**die**	**,**
曾是	去	到	死	,

然而，此刻他们心中却涌起一种不祥的预感，确信他们的父亲即将离世。

[ðæt]	[sʌm; səm]	[məʊst]	['fraɪtf(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pendɪŋ]	.
that	**some**	**most**	**frightful**	**catastrophe**	**was**	**impending**	**.**
那	一些	最多	可怕	灾难	曾是	即将到来的	.

一场极其可怕的灾难即将到来。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[sent]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwɪvə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]
It	**must**	**have**	**been**	**that**	**which**	**had**	**already**	**sent**	**such**	**a**	**quiver**	**through**	**the**
它	必须	有	到过	那	哪个	有	已经	发送	这样的	一个	颤动	通过	这

['ætməsfɪə(r)]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
atmosphere	**ever**	**since**	**the**	**morning**	**,**
气氛	曾经	自从	这	早晨	,

一定是某种东西，从早晨开始就一直在空气中引起这种震动。

['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ʃɪvə(r)]	[wɪð]	['fiːvə(r)]	,	[fiːl]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
making	**them**	**shiver**	**with**	**fever**	**,**	**feel**	**ill**	**at**	**ease**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**work**	**.**
制作	他们	颤抖	和	发烧	,	感觉	患病的	在	舒适	,	和	无法	到	工作	.

使他们发烧发抖，感到不适，无法工作。

“ ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
“ Father is going to die , father is going to die !
“ 父亲 是 去 到 死 , 父亲 是 去 到 死 !

“父亲要死了，父亲要死了！”

” [ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['feloʊz] [hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
” The three big fellows had drawn close together , distracted by one and the
” 这 三 大的 伙伴们 有 绘制 关闭 一起 , 愣 经过 一 和 这
[seɪm] ['æŋgwɪʃ] ,
same anguish ,
相同的 痛苦 ,

“这三个大块头靠得很近，都被同一种痛苦所困扰。”

[ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,
and furiously longing to know what the danger was ,
和 愤怒地 渴望 到 知道 什么 这 危险 曾是 ,

迫切地想要知道危险究竟是什么，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rʌʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
in order that they might rush upon it and die with their father if they could not
在 命令 那 他们 可能 匆忙 之上 它 和 死 和 他们的 父亲 如果 他们 可以 不是
[seɪv] [hɪm] .
save him .
节省 他 .

这样，如果他们救不了父亲，他们就可以冲上去和父亲一起死。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [mɛːr] - [grændz] ['stʌbən] ['saɪləns] [deθ] [wʌns] [mɔː(r)] [flit] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] :
And amidst Mère - Grand's stubborn silence death once more flitted through the room :
和 在……之中 母亲 - 格兰德的 固执的 沉默 死亡 一次 更多的 飞掠 通过 这 房间 :

在老奶奶顽固的沉默中，死神再次掠过房间：

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] [gʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [felt] ['brʌʃɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm]
there came a cold gust such as they had already felt brushing past them
那里 来了 一个 寒冷的 阵风 这样的 作为 他们 有 已经 毛毡 刷牙 过去的 他们
['djʊərɪŋ] [deɪʒə'neɪ] .
during déjeuner .
期间 午餐 .

一阵寒风袭来，就像他们在午餐时感受到的那种寒风一样。

[æt; ət][lɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] ,
At last four o'clock began to strike ,
在 最后的 四 点钟 开始 到 罢工 ,

终于，四点钟响起了。

[ænd; ənd] [mɛːr] - [grænd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]
and Mère - Grand raised her white hands with a gesture of supreme
和 母亲 - 盛大 提高 她 白色的 双手 和 一个 手势 的 最高
[ɪn'triːti] .
entreaty .
恳求 .

而老奶奶举起她白皙的双手，做出至高无上的恳求姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [spəʊk] : “ ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
It was then that she at last spoke : “ Father is going to die .
它 曾是 然后 那 她 在 最后的 辐 : “ 父亲 是 去 到 死 .

这时她终于开口说道：“父亲要死了。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
Nothing but the duty of living can save him .
没有什么 但 这 责任 的 活的 能 节省 他 .

只有履行生存的责任才能拯救他。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ə'gen] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['jɒndə(r)] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ;
” At this the three young men again wished to rush yonder , whither they knew not ;
” 在 这 这 三 年轻的 男人 再次 希望 到 匆忙 远处 , 往哪里去 他们 知道 不是 ;

“这时，这三个年轻人又想往那边跑去，尽管他们不知道要去哪里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θrəʊ] [daʊn] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] .
but they felt that they must throw down all obstacles and conquer .
但 他们 毛毡 那 他们 必须 扔 向下 全部 障碍 和 征服 .

但他们觉得必须克服一切障碍，取得胜利。

[ðeə(r)] ['paʊələsnəs] [rent] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
Their powerlessness rent their hearts ,
他们的 无力感 租 他们的 心 ,

他们的无力感撕裂了他们的心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [səʊ] ['fræntɪk] [ænd; ənd] [səʊ] ['wəʊfl] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [kɑːm] [ðem; ðəm] .
they were both so frantic and so woeful that their grandmother strove to calm them .
他们 是 两个都 所以 疯狂的 和 所以 悲惨的 那 他们的 祖母 努力 到 冷静的 他们 .

他们俩都非常焦急和悲伤，他们的祖母努力安抚他们。

“ ['fɑː.ðərz] [əʊn] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] .
“ Father's own wish was to die , ” said she , “ and he is resolved to die alone .
“ 父亲的 自己的 希望 曾是 到 死 , ” 说 她 , “ 和 他 是 已解决 到 死 独自的 .

“父亲自己的愿望就是死去,”她说，“而且他决心孤独地死去。”

” [ðeɪ] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] , [strəʊv] [tuː; tə] [biː; bi] [hə'rəʊɪk] .
” They shuddered as they heard her , and then , on their side , strove to be heroic .
” 他们 颤抖 作为 他们 听到 她 , 和 然后 , 在 他们的 边 , 努力 到 是 英勇 .

“他们听到她的话都感到不寒而栗，然后，他们这边则努力表现得英勇无畏。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊld] [gʌst] [hæd; həd] ['sləʊli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
But the minutes crept by , and it seemed as if the cold gust had slowly passed away .
但 这 分钟 悄悄地爬 经过 , 和 它 似乎 作为 如果 这 寒冷的 阵风 有 缓慢地 通过了 离开 .

但时间一分一秒地过去，寒风似乎渐渐消散了。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,
Sometimes , at the twilight hour ,
有时 , 在 这 暮 小时 ,

有时，在黄昏时分，

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
a night - bird will come in by the window like some messenger of misfortune ,
一个 夜晚 - 鸟 将要 来 在 经过 这 窗户 喜欢 一些 信使 的 不幸 ,

夜鸟会从窗户飞进来，就像不祥的使者。

[flɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [ɒf] [ə'gen] , ['kæriɪŋ] [ɪts] ['sædnəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
flit round the darkened room , and then fly off again , carrying its sadness with it .
掠过 圆形的 这 变暗 房间 , 和 然后 飞 离开 再次 , 携带 它是 悲伤 和 它 .

在黑暗的房间里飞来飞去，然后又飞走了，带着它的悲伤。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðæt]	;	[ðə; ði]	[gʌst]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	[bəˈzɪlɪkə]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈstændɪŋ]	,
And	**it**	**was**	**much**	**like**	**that**	**;**	**the**	**gust**	**passed**	**,**	**the**	**basilica**	**remained**	**standing**	**,**
和	它	曾是	很多	喜欢	那	;	这	阵风	通过了	,	这	大教堂	剩余	常设	,

事情就是这样，狂风过后，大教堂依然屹立不倒。

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈəʊpən]	[tuː; tə]	[ˈswɒləʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
the	**earth**	**did**	**not**	**open**	**to**	**swallow**	**it**	**.**
这	地球	做过	不是	打开	到	吞	它	.

大地没有裂开吞噬它。

[ˈlɪt(ə)l]	[baɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ðə; ði]	[əˈtrəʊʃəs]	[ˈæŋgwɪʃ]	[wɪtʃ]	[rʌŋ]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[həʊp]	.
Little	**by**	**little**	**the**	**atrocious**	**anguish**	**which**	**wrung**	**their**	**hearts**	**gave**	**place**	**to**	**hope**	**.**
小的	经过	小的	这	极其恶劣	痛苦	哪个	拧干	他们的	心	给予	地方	到	希望	.

渐渐地，曾经折磨着他们心灵的剧痛被希望所取代。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[giːˈjəʊm]	[əˈpɪəd]	,	[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[pjeə]	,
And	**when**	**at**	**last**	**Guillaume**	**appeared**	**,**	**followed**	**by**	**Pierre**	**,**
和	什么时候	在	最后的	纪尧姆	出现	,	随后	经过	皮埃尔	,

最后，纪尧姆出现了，皮埃尔紧随其后。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	:	“	[ˈfɑːðə(r)]	!
a	**great**	**cry**	**of**	**resurrection**	**came**	**from**	**one**	**and**	**all**	**:**	**“**	**Father**	**!**
一个	伟大的	哭	的	复活	来了	从	一	和	全部	:	“	父亲	!

众人齐声高呼复活的呼喊：“父啊！

”	[ðeə(r)]	[ˈkɪsɪz]	,	[ðeə(r)]	[tɪəz]	,	[dɪˈpraɪvd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[streŋθ]	.
”	**Their**	**kisses**	**,**	**their**	**tears**	**,**	**deprived**	**him**	**of**	**his**	**little**	**remaining**	**strength**	**.**
”	他们的	吻	,	他们的	眼泪	,	被剥夺的	他	的	他的	小的	其余的	力量	.

“他们的亲吻，他们的眼泪，夺走了他仅存的一点力气。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	.
He	**was**	**obliged**	**to**	**sit**	**down**	**.**
他	曾是	有义务	到	坐	向下	.

他被迫坐下。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[glɑːns, glæns]	[raʊnd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[laɪf]	[pəˈfɔːs]	.
He	**had**	**glanced**	**round**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**returning**	**to**	**life**	**perforce**	**.**
他	有	瞥了一眼	圆形的	他	作为	如果	他	是	返回	到	生活	强制	.

他环顾四周，仿佛被迫重返人间。

[mɛːr]	-	[grænd]	,	[huː]	[ˌʌndəˈstʊd]	[wɒt]	[ˈbɪtə(r)]	[ˈfiːlɪŋz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈfɒləʊd]	[ðə; ði]
Mère	**-**	**Grand**	**,**	**who**	**understood**	**what**	**bitter**	**feelings**	**must**	**have**	**followed**	**the**
母亲	-	盛大	,	WHO	理解	什么	苦的	情怀	必须	有	随后	这

[ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[ɐpɹˈəʊtʃt]	[hɪm]	[ˈsmaɪlɪŋ]	,
subjugation	**of**	**his**	**will**	**,**	**approached**	**him**	**smiling**	**,**
征服	的	他的	将要	,	接近	他	微笑	,

祖母大人明白他意志屈服后一定感到多么痛苦，便面带微笑地走近他。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wel]
and	**took**	**hold**	**of**	**both**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**was**	**well**
和	采取	抓住	的	两个都	他的	双手	作为	如果	到	告诉	他	那	她	曾是	出色地

[pliːzd]	[æt; ət]	[ˈsiːɪŋ]	[hɪm]	[əˈgen]	,
pleased	**at**	**seeing**	**him**	**again**	**,**
高兴	在	看到	他	再次	,

她握住他的双手，仿佛在告诉他，她很高兴再次见到他。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[əkˈseptɪd]	[hɪz; ɪz]	[tɑːsk]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈdezət]
and	**at**	**finding**	**that**	**he**	**accepted**	**his**	**task**	**and**	**was**	**unwilling**	**to**	**desert**
和	在	寻找	那	他	公认	他的	任务	和	曾是	不情愿	到	沙漠

[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
the	**cause**	**of**	**life**	**.**
这	原因	的	生活	.

并且发现他接受了自己的任务，不愿放弃生命事业。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['dredfəli] , [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] .
For his part he suffered dreadfully , the shock had been so great .
为了 他的 部分 他 遭受 极其糟糕 , 这 震惊 有 到过 所以 伟大的 .

他本人则遭受了巨大的痛苦，受到了极大的惊吓。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [speəd] [hɪm] ['eni] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [hɪm'self] , [rɪ'leɪtɪd]
The others spared him any narrative of their feelings ; and he , himself , related
这 其他的 幸存 他 任何 叙述 的 他们的 情怀 ; 和 他 , 他自己 , 有关的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

其他人没有向他倾诉自己的感受；而他自己也什么也没说。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜːd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pjeə] [huː]
With a gesture , a loving word , he simply indicated that it was Pierre who
和 一个 手势 , 一个 爱 单词 , 他 简单地 表明的 那 它 曾是 皮埃尔 WHO
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
had saved him .
有 已保存 他 .

他用一个手势和一句充满爱意的话语，简单地表明是皮埃尔救了他。

[ˌðeərə'pɒn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [mə'riː] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Thereupon , in a corner of the room , Marie flung her arms round the young
于是 , 在 一个 角落 的 这 房间 , 玛丽 扔 她 武器 圆形的 这 年轻的
[mænz] [nek] .
man's neck .
男人的 脖子 .

于是，玛丽在房间的一个角落里，一把搂住了那个年轻人的脖子。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] [gʊd] [pjeə] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [kɪst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
my good Pierre , I have never yet kissed you , ” said she ;
我的 好的 皮埃尔 , 我 有 绝不 然而 亲吻 你 , ” 说 她 ;

“我亲爱的皮埃尔，我还没有吻过你呢，”她说；

“ [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . . . .
“ I want it to be for something serious the first time . . . .
“ 我 想 它 到 是 为了 某物 严肃的 这 第一的 时间 . . . .

“我希望第一次是为了严肃的事情……”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [pjeə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I love you , my good Pierre , I love you with all my heart .
我 爱 你 , 我的 好的 皮埃尔 , 我 爱 你 和 全部 我的 心 .

我爱你，我亲爱的皮埃尔，我全心全意地爱你。

” ['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
” Later that same evening , after night had fallen ,
” 之后 那 相同的 晚上 , 后 夜晚 有 倒下 ,

“当天晚上晚些时候，夜幕降临之后，

[ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
Guillaume and Pierre remained for a moment alone in the big workroom .
纪尧姆 和 皮埃尔 剩余 为了 一个 片刻 独自的 在 这 大的 工作室 .

纪尧姆和皮埃尔在宽敞的工作室里独自待了一会儿。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[mɛːr]	-	[grænd]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌp'steəz]	['sɔːtɪŋ]	[sʌm; səm]	[haʊs]	['lɪnɪn]	,
The	**young**	**men**	**had**	**gone**	**out**	**,**	**and**	**Mère**	**-**	**Grand**	**and**	**Marie**	**were**	**upstairs**	**sorting**	**some**	**house**	**linen**	**,**
这	年轻的	男人	有	已消失	出去	,	和	母亲	-	盛大	和	玛丽	是	楼上	排序	一些	房子	亚麻布	,

年轻人们都出去了，老奶奶和玛丽在楼上整理一些家用亚麻制品。

[waɪl]	['mædəm]	['mæθɪs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[sʌm; səm]	[wɜːk]	[bæk]	,
while	**Madame**	**Mathis**	**,**	**who**	**had**	**brought**	**some**	**work**	**back**	**,**
尽管	夫人	马蒂斯	,	WHO	有	带来	一些	工作	后退	,

而马蒂斯夫人则带回了一些工作，

[sæt]	['peɪʃntli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪm]	['kɔːnə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[mait]	[rɪ'kwaɪə(r)]	['mendɪŋ]	.
sat	**patiently**	**in**	**a**	**dim**	**corner**	**waiting**	**for**	**another**	**bundle**	**of**	**things**	**which**	**might**	**require**	**mending**	**.**
卫星	耐心	在	一个	暗淡	角落	等待	为了	其他	捆	的	事物	哪个	可能	要求	修补	.

他耐心地坐在昏暗的角落里，等待着另一堆可能需要修补的东西。

[ðə; ði]	['brʌðəz]	,	[stiːpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɒft]	['melənkəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	['aʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['tʃætɪŋ]	[ɪn]	[ləʊ]	[təʊnz]	,
The	**brothers**	**,**	**steeped**	**in**	**the**	**soft**	**melancholy**	**of**	**the**	**twilight**	**hour**	**,**	**and**	**chatting**	**in**	**low**	**tones**	**,**
这	兄弟	,	浸泡	在	这	柔软的	忧郁	的	这	暮	小时	,	和	聊天	在	低的	音调	,

兄弟俩沉浸在黄昏时分淡淡的忧伤中，低声交谈着。

[hæd; həd]	[kwaɪt]	[fə'gɒtn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
had	**quite**	**forgotten**	**her**	**.**
有	相当	被遗忘的	她	.

我已经完全忘记她了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtə(r)]	[ˌʌp'set]	[ðem; ðəm]	.
But	**all**	**at**	**once**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**visitor**	**upset**	**them**	**.**
但	全部	在	一次	这	到达	的	一个	游客	沮丧的	他们	.

但突然间，一位访客的到来让他们心神不宁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dʒænzən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[feə(r)]	,	[kraɪst]	-	[laɪk]	[feɪs]	.
It	**was**	**Janzen**	**with**	**the**	**fair**	**,**	**Christ**	**-**	**like**	**face**	**.**
它	曾是	詹森	和	这	公平的	,	基督	-	喜欢	脸	.

那是詹森，他有着一张俊美如基督般的脸庞。

[hiː; hi]	[kɔːld]	['veri]	['seldəm]	['naʊədeɪz]	;
He	**called**	**very**	**seldom**	**nowadays**	**;**
他	称为	非常	很少	如今	;

他现在很少打电话了；

[ænd; ənd]	[wʌn]	['nevə(r)]	[njuː]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	['gluːmi]	[spɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɔː(r)]	['ɪntuː]	[wɒt]	['dɑːknəs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'tɜːn]	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
and	**one**	**never**	**knew**	**from**	**what**	**gloomy**	**spot**	**he**	**had**	**come**	**or**	**into**	**what**	**darkness**	**he**	**would**	**return**	**when**	**he**	**took**	**his**	**departure**	**.**
和	一	绝不	知道	从	什么	阴沉	点	他	有	来	或者	进入	什么	黑暗	他	会	返回	什么时候	他	采取	他的	离开	.

人们永远无法知道他来自哪个阴暗的地方，也无法知道他离开时将回到怎样的黑暗之中。

[hiː; hi]	[dɪsə'pɪəd]	,	[ɪn'diːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]	[tə'geðə(r)]	,
He	**disappeared**	**,**	**indeed**	**,**	**for**	**months**	**together**	**,**
他	消失	,	的确	,	为了	几个月	一起	,

他确实消失了好几个月。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['məʊmənt(ə)ri]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	[huːz]
and	**was**	**then**	**suddenly**	**to**	**be**	**seen**	**like**	**some**	**momentary**	**passer**	**-**	**by**	**whose**
和	曾是	然后	突然	到	是	已见	喜欢	一些	瞬间	过路人	-	经过	谁

[pɑːst]	[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	[laɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laɪk]	[ˌʌn'nəʊn]	.
past	**and**	**present**	**life**	**were**	**alike**	**unknown**	**.**
过去的	和	展示	生活	是	同样	未知	.

然后，他突然看起来像一个匆匆过客，他的过去和现在都无人知晓。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ʃɑːp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[naɪf]
“	**I**	**am**	**leaving**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**sharp**	**like**	**a**	**knife**
“	我	是	离开	到	-	夜晚	,	”	他	说	在	一个	嗓音	锋利的	喜欢	一个	刀

.
.
.

“我今晚就要走了,”他用刀子般锋利的声音说道。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊm]	[ɪn]	['rʌʃə]	?	”	[ɑːskt]	[ˌgiː'jəʊm]
“	**Are**	**you**	**going**	**back**	**to**	**your**	**home**	**in**	**Russia**	**?**	**”**	**asked**	**Guillaume**
“	是	你	去	后退	到	你的	家	在	俄罗斯	?	”	问	纪尧姆

.
.
.

“你要回俄罗斯的家吗？”纪尧姆问道。

[ə; eɪ]	[feɪnt]	,	[dɪs'deɪnf(ə)l]	[smaɪl]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ænərkɪsts]	[lɪps]	.
A	**faint**	**,**	**disdainful**	**smile**	**appeared**	**on**	**the**	**Anarchist's**	**lips**	**.**
一个	头晕的	,	轻蔑的	微笑	出现	在	这	无政府主义者的	嘴唇	.

无政府主义者的嘴角浮现出一丝淡淡的、不屑的微笑。

“	[həʊm]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[həʊm]	['evriweə(r)]	.
“	**Home**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**am**	**at**	**home**	**everywhere**	**.**
“	家	!	”	说	他	,	“	我	是	在	家	到处	.

“家！”他说，“无论在哪里，我都感觉像在家一样。”

[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]
To	**begin**	**with**	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**Russian**
到	开始	和	,	我	是	不是	一个	俄语

,
,
,

首先，我不是俄罗斯人。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	['rekəgnaɪz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['kʌntri]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**then**	**I**	**recognise**	**no**	**other**	**country**	**than**	**the**	**world**	**.**
和	然后	我	认出	不	其他	国家	比	这	世界	.

然后，我眼中除了世界之外，不再有其他国家。

”	[wɪð]	[ə; eɪ]	['swiːpɪŋ]	['dʒestʃə(r)]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[mæn]
”	**With**	**a**	**sweeping**	**gesture**	**he**	**gave**	**them**	**to**	**understand**	**what**	**manner**	**of**	**man**
”	和	一个	扫荡	手势	他	给予	他们	到	理解	什么	方式	的	男人

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
he	**was**	**,**
他	曾是	,

他用一个潇洒的手势向他们展示了他是怎样的人，

[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['fɑːðəlænd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
one	**who**	**had**	**no**	**fatherland**	**of**	**his**	**own**	**,**
一	WHO	有	不	祖国	的	他的	自己的	,

一个没有自己祖国的人，

[bʌt; bət]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	['gɔːri]	[driːm]	[ɒv; əv]	[frə'tɜːnəti]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[rɪ'gɑːdləs]	[ɒv; əv]
but	**carried**	**his**	**gory**	**dream**	**of**	**fraternity**	**hither**	**and**	**thither**	**regardless**	**of**
但	携带	他的	血腥	梦	的	兄弟会	这里	和	那里	不管	的

[frʌn'tɪr]	.
frontiers	**.**
前沿	.

但他不顾国界，将他那血腥的兄弟情谊梦想带到了各地。

[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	['fænsid]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[speɪn]	,
From	**some**	**words**	**he**	**spoke**	**the**	**brothers**	**fancied**	**he**	**was**	**returning**	**to**	**Spain**	**,**
从	一些	字	他	辐	这	兄弟	幻想	他	曾是	返回	到	西班牙	，

从他所说的话中，兄弟俩猜测他要回西班牙去。

[weə(r)]	[sʌm; səm]	['feləʊ]	-	['ænəkists]	[ə'weɪtɪd]	[hɪm]	.
where	**some**	**fellow**	**-**	**Anarchists**	**awaited**	**him**	**.**
在哪里	一些	同伴	-	无政府主义者	等待中	他	.

一些无政府主义同伴在那里等着他。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ðeə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	.
There	**was**	**a**	**deal**	**of**	**work**	**to**	**be**	**done**	**there**	**,**	**it**	**appeared**	**.**
那里	曾是	一个	交易	的	工作	到	是	完毕	那里	，	它	出现	.

看来那里有很多工作要做。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kwaɪətli]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	,	['tʃætɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kəʊld]	[wei]	,
He	**had**	**quietly**	**seated**	**himself**	**,**	**chatting**	**on**	**in**	**his**	**cold**	**way**	**,**
他	有	悄悄	坐着	他自己	，	聊天	在	在	他的	寒冷的	方式	，

他静静地坐了下来，用他那冷漠的方式继续聊天。

[wen]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[sə'riːnli]	['ædɪd]	:	“	[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	,
when	**all**	**at**	**once**	**he**	**serenely**	**added**	**:**	**“**	**By**	**the**	**by**	**,**
什么时候	全部	在	一次	他	平静地	额外	：	“	经过	这	经过	，

突然，他平静地补充道：“顺便一提，

[ə; eɪ]	[bɒm]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kæfeɪ]	[diː]	[luːnɪvɝz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	.
a	**bomb**	**had**	**just**	**been**	**thrown**	**into**	**the**	**Cafe**	**de**	**l'Univers**	**on**	**the**	**Boulevard**	**.**
一个	炸弹	有	只是	到过	抛掷	进入	这	咖啡店	德	宇宙	在	这	大道	.

一枚炸弹刚刚被扔进了林荫大道上的宇宙咖啡馆。

[θriː]	['bʊəʒwɑː]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɪld]	.
Three	**bourgeois**	**were**	**killed**	**.**
三	资产阶级	是	被杀	.

三名资产阶级人士被杀。

”	[pjeə]	[ænd; ənd]	[ˌgiː'jəʊm]	['ʃʌdə]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'tɪkjələz]	.
”	**Pierre**	**and**	**Guillaume**	**shuddered**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**particulars**	**.**
”	皮埃尔	和	纪尧姆	颤抖	，	和	问	为了	细节	.

皮埃尔和纪尧姆浑身一颤，追问详情。

[ˌðeərə'pɒn]	['dʒænzən]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	,	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	,
Thereupon	**Janzen**	**related**	**that**	**he**	**had**	**happened**	**to**	**be**	**there**	**,**	**had**	**heard**	**the**	**explosion**	**,**
于是	詹森	有关的	那	他	有	发生	到	是	那里	，	有	听到	这	爆炸	，

于是詹森说道，他当时正好在那里，听到了爆炸声。

[ænd; ənd]	[siːn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæ'feɪ]	['ʃivə]	[tuː; tə]	['ætəmz]	.
and	**seen**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**café**	**shivered**	**to**	**atoms**	**.**
和	已见	这	视窗	的	这	咖啡店	瑟瑟发抖	到	原子	.

我看到咖啡馆的窗户颤抖得几乎化为尘埃。

[θriː]	['kʌstəməz]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[bləʊn]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
Three	**customers**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**blown**	**to**	**pieces**	**.**
三	顾客	是	说谎	在	这	地面	吹	到	件	.

三名顾客被炸得粉身碎骨，躺在地上。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] ,
Two of them were gentlemen ,
二 的 他们 是 先生们 ,

他们当中有两位是绅士。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] ,
who had entered the place by chance and whose names were not known ,
WHO 有 进入 这 地方 经过 机会 和 谁 姓名 是 不是 已知 ,

他们偶然进入了这个地方，而且姓名不详。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)] , [ə; eɪ] ['peti] [sɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
while the third was a regular customer , a petty cit of the neighbourhood ,
尽管 这 第三 曾是 一个 常规的 顾客 , 一个 小气 引用 的 这 邻里 ,

第三位是常客，是附近一个不起眼的小人物。

[huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['dɒminəuz] .
who came every day to play a game at dominoes .
WHO 来了 每一个 天 到 玩 一个 游戏 在 骨牌 .

他们每天都来玩多米诺骨牌游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rekt] ; [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ðə; ði]
And the whole place was wrecked ; the marble tables were broken , the
和 这 所有的 地方 曾是 损毁 ; 这 大理石 表格 是 破碎的 , 这
[ˌʃændə'lɪəz] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
chandeliers twisted out of shape ,
吊灯 扭曲 出去 的 形状 ,

整个地方一片狼藉；大理石桌子碎了，枝形吊灯也扭曲变形了。

[ðə; ði] ['mɪrər] ['stʌdɪd] [wɪð] [prə'dʒektɪl] .
the mirrors studded with projectiles .
这 镜子 带钉的 和 抛射物 .

镜子上布满了弹丸。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fræntɪk][ðə; ði] [rʌʃ]
And how great the terror and the indignation , and how frantic the rush
和 如何 伟大的 这 恐怖 和 这 愤慨 , 和 如何 疯狂的 这 匆忙
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !
of the crowd !
的 这 人群 !

当时的人群是多么的恐惧和愤怒，多么的疯狂奔涌啊！

[ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɪ'miːdiətli] — [ɪn][fækt] ,
The perpetrator of the deed had been arrested immediately — in fact ,
这 犯罪者 的 这 契据 有 到过 被捕 立即地 — 在 事实 ,

作案者已被立即逮捕——事实上，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [kɔmɑːrtɪn] .
just as he was turning the corner of the Rue Caumartin .
只是 作为 他 曾是 转弯 这 角落 的 这 后悔 考马丁 .

就在他转过考马丁街拐角的时候。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'kluːdɪd] ['dʒænzən] ;
“ I thought I would come and tell you of it , ” concluded Janzen ;
“ 我 想法 我 会 来 和 告诉 你 的 它 , ” 结束 詹森 ;

“我想来告诉你这件事,”詹森总结道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ it is well you should know it .
“ 它 是 出色地 你 应该 知道 它 .

“你应该知道这一点。”

” [ðen] [æz; əz] [pjeə] , [ˈʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [səˈspekt, ˈsʌspekt][ðə; ði] [truːθ] ,
” Then as Pierre , shuddering and already suspecting the truth ,
” 然后 作为 皮埃尔 , 颤抖 和 已经 怀疑 这 真相 ,

“然后，皮埃尔浑身颤抖，已经怀疑真相了，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] , [hiː; hi] [ˈsləʊli]
asked him if he knew who the man was that had been arrested , he slowly
问 他 如果 他 知道 WHO 这 男人 曾是 那 有 到过 被捕 , 他 缓慢地
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

问他是否知道被捕的那个人是谁，他缓缓回答道：

“ [ðə; ði] [ˈwʌri] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪktə(r)] [ˈmæθɪs] .
“ The worry is that you happen to know him — it was little Victor Mathis .
“ 这 担心 是 那 你 发生 到 知道 他 — 它 曾是 小的 胜利者 马蒂斯 .

“令人担忧的是，你碰巧认识他——他就是小维克多·马蒂斯。

” [pjeə] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˈdʒænzən] [tuː] [leɪt] .
” Pierre tried to silence Janzen too late .
” 皮埃尔 尝试 到 沉默 詹森 也 晚的 .

“皮埃尔试图让詹森闭嘴，但为时已晚。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈvɪktərz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]
He had suddenly remembered that Victor's mother had been sitting in a dark
他 有 突然 记得 那 胜利者的 母亲 有 到过 坐着 在 一个 黑暗的
[ˈkɔːnə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈpriːviəsli] .
corner behind them a short time previously .
角落 在后面 他们 一个 短的 时间 之前 .

他突然想起，不久前维克多的母亲曾坐在他们身后的黑暗角落里。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ðeə(r)] ?
Was she still there ?
曾是 她 仍然 那里 ?

她还在那里吗?

[ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈpiktʃəd] [ˈvɪktə(r)] , [slaɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈbɪədlɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] ,
Then he again pictured Victor , slight and almost beardless , with a straight ,
然后 他 再次 如图所示 胜利者 , 轻微 和 几乎 无胡须 , 和 一个 直的 ,
[ˈstʌbən] [braʊ] ,
stubborn brow ,
固执的 眉头 ,

然后他又想起了维克多，身材瘦削，几乎没有胡须，眉宇间透着一股倔强的神情。

[greɪ] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
grey eyes glittering with intelligence ,
灰色的 眼睛 闪闪发光 和 智力 ,

灰色的眼睛闪烁着智慧的光芒，

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [nəʊz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [stɜːn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˈgɪvɪŋ] [ˈheɪtrɪd] .
a pointed nose and thin lips expressive of stern will and unforgiving hatred .
一个 尖 鼻子 和 薄的 嘴唇 富有表现力的 的 船尾 将要 和 毫不留情 仇恨 .

尖尖的鼻子和薄薄的嘴唇，展现出坚定的意志和毫不留情的仇恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈləʊli] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] .
He was no simple and lowly one from the ranks of the disinherited .
他 曾是 不 简单的 和 卑微的 一 从 这 排名 的 这 剥夺继承权 .

他并非出身卑微、被剥夺继承权的普通人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ˈsaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] ,
He was an educated scion of the bourgeoisie ,
他 曾是 一个 受过教育 继承人 的 这 资产阶级 ,

他是一位受过良好教育的资产阶级子弟，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] .
and but for circumstances would have entered the École Normale .
和 但 为了 情况 会 有 进入 这 - 正常 .

如果不是因为一些原因，他本可以进入巴黎高等师范学院。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]
There was no excuse for his abominable deed , there was no political
那里 曾是 不 原谅 为了 他的 可恶 契据 , 那里 曾是 不 政治的
['pæʃ(ə)n] , [nəʊ][hjuːˌmænɪ'teəriən][ɪn'sænəti] ,
passion , no humanitarian insanity ,
热情 , 不 人道主义 疯狂 ,

他的暴行没有任何借口，既没有政治激情，也没有人道主义的疯狂。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

在其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
He was the destroyer pure and simple , the theoretician of destruction ,
他 曾是 这 驱逐舰 纯的 和 简单的 , 这 理论家 的 破坏 ,

他就是纯粹的毁灭者，毁灭的理论家。

[ðə; ði][kəʊld] [ˌenə'dʒetɪk] [mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][tuː; tə] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði]
the cold energetic man of intellect who gave his cultivated mind to arguing the
这 寒冷的 精力充沛 男人 的 智力 WHO 给予 他的 栽培 头脑 到 争论 这
[kɔːz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
cause of murder ,
原因 的 谋杀 ,

这位冷静而精力充沛的知识分子，将他渊博的学识用于辩论谋杀的起因。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mɜːdə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
in his desire to make murder an instrument of the social evolution .
在 他的 欲望 到 制作 谋杀 一个 乐器 的 这 社会的 进化 .

他希望将谋杀作为社会进化的工具。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['vɪʒənri] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]
True , he was also a poet , a visionary , but the most frightful of all
真的 , 他 曾是 还 一个 诗人 , 一个 有远见的 , 但 这 最多 可怕 的 全部
['vɪʒəˌneriːz] :
visionaries :
有远见的人 :

没错，他也是一位诗人，一位梦想家，但却是所有梦想家中最为可怕的一位：

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [huːz] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][mæd] [praɪd] ,
a monster whose nature could only be explained by mad pride ,
一个 怪物 谁 自然 可以 仅有的 是 解释 经过 疯狂的 自豪 ,

一个怪物，其本性只能用疯狂的傲慢来解释。

[ænd; ənd] [huː] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
and who craved for the most awful immortality ,
和 WHO 渴望 为了 这 最多 可怕 不朽 ,

而那些渴望获得最可怕的永生的人，

['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
dreaming that the coming dawn would rise from the arms of the guillotine .
做梦 那 这 未来 黎明 会 上升 从 这 武器 的 这 断头台 .

梦见黎明将从断头台的臂膀中升起。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [hɪm] : [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] ['blaɪndli] [maʊz] [ðə; ði] [wɜːld]
Only one thing could surpass him : the scythe of death which blindly mows the world
仅有的 一 事物 可以 超过 他 : 这 镰 的 死亡 哪个 盲目地 割草机 这 世界

.
:
.

只有一样东西能超越他：那就是盲目收割世界的死神镰刀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] , [kəʊld]['hɒrə(r)] [rein] [ɪn]
For a few seconds , amidst the growing darkness , cold horror reigned in
为了 一个 很少 秒 , 在……之中 这 生长 黑暗 , 寒冷的 恐怖 统治 在
[ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
the workroom .
这 工作室 .

在逐渐加深的黑暗中，工作室里短暂地弥漫着一丝寒意和恐怖。

“ [ɑː] ! ” ['mʌtə] [ˌgiː'jəʊm] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['deərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] .
“ Ah ! ” muttered Guillaume , “ he had the daring to do it , he had .
“ 啊 ! ” 低声说道 纪尧姆 , “ 他 有 这 大胆 到 做 它 , 他 有 .

“啊！”纪尧姆喃喃道，“他真有胆量这么做，他确实有。”

” [pjeə] , [haʊ'evə(r)] , ['lʌvɪŋli] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” Pierre , however , lovingly pressed his arm .
” 皮埃尔 , 然而 , 深情地 按下 他的 手臂 .

然而，皮埃尔却深情地按住了他的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'stræktɪd] , [æz; əz] [ˌʌp'set] , [æz; əz] [hɪm'self] .
And he felt that he was as distracted , as upset , as himself .
和 他 毛毡 那 他 曾是 作为 愣 , 作为 沮丧的 , 作为 他自己 .

他感觉自己和自己一样心神不宁、心烦意乱。

[pə'hæps] [ðɪs] [lɑːst] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd][kjʊə(r)] [hɪm] .
Perhaps this last abomination had been needed to ravage and cure him .
也许 这 最后的 厌恶 有 到过 需要 到 蹂躏 和 治愈 他 .

或许，这最后的惨剧正是他所需要的，它能摧残他，也能治愈他。

['dʒænzən][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .
Janzen no doubt had been an accomplice in the deed .
詹森 不 怀疑 有 到过 一个 同案犯 在 这 契据 .

毫无疑问，詹森是这起事件的同谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðæt] ['vɪktərz] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['sælˌvæt] ,
He was relating that Victor's purpose had been to avenge Salvat ,
他 曾是 相关 那 胜利者的 目的 有 到过 到 报仇 萨尔瓦特 ,

他讲述说，维克多的目的是为萨尔瓦特报仇。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
when all at once a great sigh of pain was heard in the darkness ,
什么时候全部 在 一次 一个 伟大的 叹 的 疼痛 曾是 听到 在 这 黑暗 ,

突然，黑暗中传来一声痛苦的叹息。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
followed by a heavy thud upon the floor .
随后 经过 一个 重的 砰的一声 之上 这 地面 .

随后传来一声沉闷的落地声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] ['mæθɪs] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ]
It was Madame Mathis falling like a bundle , overwhelmed by the news which
它 曾是 夫人 马蒂斯 坠落 喜欢 一个 捆 , 不堪重负 经过 这 消息 哪个
[tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
chance had brought her .
机会 有 带来 她 .

马蒂斯夫人像一团乱麻般倒下，被这突如其来的消息彻底击垮了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [mɛːr] - [grænd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ,
At that moment it so happened that Mère - Grand came down with a lamp ,
在 那 片刻 它 所以 发生 那 母亲 - 盛大 来了 向下 和 一个 灯 ,

就在这时，老奶奶拿着一盏灯走了下来。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]
which lighted up the room , and thereupon they hurried to the help of the
哪个 照明 向上 这 房间 , 和 于是 他们 慌忙 到 这 帮助 的 这
['retʃɪd] ['wʊmən] ,
wretched woman ,
可怜 女士 ,

灯光照亮了房间，于是他们赶紧上前帮助那位可怜的女人。

[huː] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flɪmzi] [blæk] [gaʊn] .
who lay there as pale as a corpse in her flimsy black gown .
WHO 躺 那里 作为 苍白 作为 一个 尸体 在 她 脆弱的 黑色的 袍 .

她身穿单薄的黑色长袍，脸色苍白如死尸般躺在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [brɔːt] [pjeə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [hɑːt] - [pæŋ] .
And this again brought Pierre an indescribable heart - pang .
和 这 再次 带来 皮埃尔 一个 无法形容 心 - 疼痛 .

这再次让皮埃尔感到一阵难以言喻的心痛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [sæd] , ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] !
the poor , sad , suffering creature !
这 贫穷的 , 伤心 , 痛苦 生物 !

可怜、悲伤、受苦的生物!

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['æbeɪ] ['roʊzɪz] , [səʊ] [dɪ'skriːt] , [səʊ] [ˌʃeɪm'feɪst] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
He remembered her at Abbé Rose's , so discreet , so shamefaced , in her
他 记得 她 在 阿贝 玫瑰的 , 所以 慎重 , 所以 羞愧 , 在 她
['pɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

他记得她在罗斯神父家时的样子，那么谨慎，那么羞愧，那么贫穷。

[skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [pə'sɪstənt] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd]
scarce able to live upon the slender resources which persistent misfortunes had
稀少 有能力的 到 居住 之上 这 苗条 资源 哪个 执着的 不幸 有
[left] [hɜː(r); hə(r)] .
left her .
左边 她 .

她几乎无法依靠接连不断的厄运留给她的那点微薄的资源维持生计。

[hɜːz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ]['kruːəl][lɒt] : [fɜːst] , [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] ['welθi] ['peərənts][ɪn][ðə; ði]
Hers had indeed been a cruel lot : first , a home with wealthy parents in the
她的 有 的确 到过 一个 残忍的 很多 : 第一的 , 一个 家 和 富裕 父母 在 这
['prɒvɪnsɪz] ,
provinces ,
省份 ,

她的命运的确十分残酷：先是生活在外省富裕的父母家中，

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪ'ləʊpmənt] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ; [nekst] , [ɪl] - [lʌk]
a love story and elopement with the man of her choice ; next , ill - luck
一个 爱 故事 和 私奔 和 这 男人 的 她 选择 ; 下一个 , 患病的 - 运气
['stedəli] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
steadily pursuing her ,
稳步 追求 她 ,

一段浪漫的爱情故事，她与心仪的男人私奔；然而，厄运却接踵而至。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [həʊm] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .
all sorts of home troubles , and at last her husband's death .
全部 排序 的 家 麻烦 , 和 在 最后的 她 丈夫的 死亡 .

各种各样的家庭问题，最后是丈夫的去世。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ,
Then , in the retirement of her widowhood ,
然后 , 在 这 退休 的 她 丧偶 ,

然后，在她结束寡居生活后，

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
after losing the best part of the little income which had enabled her to
后 输 这 最好的 部分 的 这 小的 收入 哪个 有 已启用 她 到
[brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
bring up her son ,
带来 向上 她 儿子 ,

在失去了赖以抚养儿子的微薄收入的大部分之后，

[nɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
naught but this son had been left to her .
零 但 这 儿子 有 到过 左边 到 她 .

她除了这个儿子之外，什么也没留下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
He had been her Victor , her sole affection , the only one in whom she
他 有 到过 她 胜利者 , 她 唯一 感情 , 这 仅有的 一 在 谁 她
[hæd; həd] [feɪθ] .
had faith .
有 信仰 .

他曾是她的维克托，她唯一的挚爱，她唯一信任的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɜːk] ,
She had ever striven to believe that he was very busy , absorbed in work ,
她 有 曾经 努力 到 相信 那 他 曾是 非常 忙碌的 , 吸收 在 工作 ,

她一直努力相信他很忙，一心扑在工作上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [suː'pɜːb] [pə'zɪʃ(ə)n] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪts]
and on the eve of attaining to some superb position worthy of his merits
和 在 这 前夕 的 达到 到 一些 高超 位置 值得 的 他的 优点
.
.
.

在他即将获得与其才华相称的崇高地位之际。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
And now , all at once ,
和 现在 , 全部 在 一次 ,

而现在，突然之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [ðɪs] ['fɒndli] [lʌvd] [sʌn][wɒz; wəz]['sɪmpli][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [ɒv; əv]
she had learnt that this fondly loved son was simply the most odious of
她 有 学会了 那 这 深情地 喜爱 儿子 曾是 简单地 这 最多 令人厌恶的 的
[ə'sæsɪn] ,
assassins ,
刺客 ，

她得知，这个她深爱的儿子竟然是最令人憎恶的刺客。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [bɒm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæ'feɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [kɪld] [θriː] [men]
that he had flung a bomb into a café , and had there killed three men
那 他 有 扔 一个 炸弹 进入 一个 咖啡店 ， 和 有 那里 被杀 三 男人
.
.
.

他曾向一家咖啡馆投掷炸弹，造成三人死亡。

[wen] ['mædəm] ['mæθɪs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['keəf(ə)l]
When Madame Mathis had recovered her senses , thanks to the careful
什么时候 夫人 马蒂斯 有 恢复 她 感官 ， 谢谢 到 这 小心
['tendɪŋ] [ɒv; əv] [mɛːr] - [grænd] ,
tending of Mère - Grand ,
倾向于 的 母亲 - 盛大 ，

多亏了老奶奶的悉心照料，马蒂斯夫人恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] , ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dəʊlf(ə)l] [weɪl] , [ðæt] [piː'ɛrz]
she sobbed on without cessation , raising such a continuous doleful wail , that Pierre's
她 啜泣 在 没有 停止 ， 提高 这样的 一个 连续的 悲伤的 哀号 ， 那 皮埃尔的
[hænd] [ə'gen] [sɔːt] [gi'jɔːmz] ,
hand again sought Guillaume's ,
手 再次 寻求 纪尧姆的 ，

她哭个不停，发出持续不断的悲恸哭声，皮埃尔的手再次伸向纪尧姆。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [ðeə(r)] [hɑːts] , [dɪ'stræktɪd] [bʌt; bət] [hiːld] , ['mɪŋgld] ['lʌvɪŋli]
and grasped it , whilst their hearts , distracted but healed , mingled lovingly
和 抓住 它 ， 而 他们的 心 ， 愣 但 已治愈 ， 混合 深情地
[wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one with the other .
一 和 这 其他 .

他们紧紧抓住它，而他们的心，虽然心神恍惚，却也得到了治愈，彼此深情地交融在一起。

[viː] . [laɪfs] [wɜːk] [ænd; ənd] ['prɒmɪs]
V . LIFE'S WORK AND PROMISE
V . 生活的 工作 和 承诺

五、人生事业与承诺

[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wʌn] [faɪn] ['gəʊldən] [deɪ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
FIFTEEN months later , one fine golden day in September ,
十五 几个月 之后 ， 一 美好的 金的 天 在 九月 ，

十五个月后，九月一个阳光灿烂的日子，

[bɑːʃ] [ænd; ənd] [teɪ'ɔfɪl] ['mɔːrɪn][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [deɪʒə'neɪ] [æt; ət] [gi'jɔːmz] ,
Bache and Théophile Morin were taking déjeuner at Guillaume's ,
巴赫 和 泰奥菲勒 莫兰 是 采取 午餐 在 纪尧姆的 ，

巴什和泰奥菲尔·莫兰在纪尧姆家吃午饭，

[ɪn][ðə; ði][bɪg]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['pærɪs] .
in the big workroom overlooking the immensity of Paris .
在 这 大的 工作室 俯瞰 这 浩瀚无垠 的 巴黎 .

在可以俯瞰巴黎壮丽景色的大工作室里。

[nɪə(r)] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] [drɔːn] .

Near the table was a cradle with its little curtains drawn .

靠近 这 桌子 曾是 一个 摇篮 和 它是 小的 窗帘 绘制 .

桌子旁边放着一个摇篮，小帘子拉上了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [slept] [dʒiːn] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] , [ðə; ðɪ][sʌn] [ɒv; əv] [pjeə] [ænd; ənd]

Behind them slept Jean , a fine boy four months old , the son of Pierre and

在后面 他们 睡着了 让 , 一个 美好的 男生 四 几个月 老的 , 这 儿子 的 皮埃尔 和

[mə'riː] .

Marie .

玛丽 .

在他们身后睡着的是让，一个四个月大的漂亮男孩，是皮埃尔和玛丽的儿子。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['səʊʃ(ə)l] [raɪts] ,

The latter , simply in order to protect the child's social rights ,

这 后者 , 简单地 在 命令 到 保护 这 孩子的 社会的 权利 ,

后者仅仅是为了保护儿童的社会权利。

[hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sɪvəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] - [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .

had been married civilly at the town - hall of Montmartre .

有 到过 已婚 文明地 在 这 镇 - 大厅 的 蒙马特 .

两人已在蒙马特市政厅举行了民事结婚仪式。

[ðen] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌɡiː'jəʊm] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ,

Then , by way of pleasing Guillaume , who wished to keep them with him ,

然后 , 经过 方式 的 令人愉悦 纪尧姆 , WHO 希望 到 保持 他们 和 他 ,

然后，为了取悦希望把他们留在身边的纪尧姆，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ðɪ]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒdʒɪŋ]

and thus enlarge the family circle , they had continued living in the little lodging

和 因此 放大 这 家庭 圆圈 , 他们 有 持续 活的 在 这 小的 住宿

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] - [ʃɒp] ,

over the work - shop ,

超过 这 工作 - 店铺 ,

为了扩大家庭成员，他们继续住在作坊楼上的小房间里。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sliːpi] [haʊs] [æt; ət] [nə:'jiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['səʊfi] , [piː'ɛrz] [əʊld] ['sɜːvənt] .

leaving the sleepy house at Neuilly in the charge of Sophie , Pierre's old servant .

离开 这 困 房子 在 讷伊 在 这 收费 的 苏菲 , 皮埃尔的 老的 仆人 .

离开位于讷伊的宁静小屋，将房子交给皮埃尔的老仆人索菲照看。

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['fləʊɪŋ] [ɒn] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] [ðæt]

And life had been flowing on happily for the fourteen months or so that

和 生活 有 到过 流动 在 快乐地 为了 这 十四 几个月 或者 所以 那

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

they had now belonged to one another .

他们 有 现在 属于 到 一 其他 .

在他们彼此相爱的这十四个月里，生活一直幸福美满地进行着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [piːs] , [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

There was simply peace , affection and work around the young couple .

那里 曾是 简单地 和平 , 感情 和 工作 大约 这 年轻的 夫妻 .

年轻夫妇周围只有平静、温馨和忙碌。

[fræn'swɑː] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] - ['nɔːrmɑːli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evri] [dɪ'ɡriː] , ['evri] [dɪ'pləʊmə] ,

François , who had left the École Normale provided with every degree , every diploma ,

弗朗索瓦 , WHO 有 左边 这 - 正常 假如 和 每一个 程度 , 每一个 文凭 ,

弗朗索瓦从巴黎高等师范学院毕业后，获得了所有学位和文凭。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

was now about to start for a college in the west of France ,

曾是 现在 关于 到 开始 为了 一个 大学 在 这 西方 的 法国 ,

他即将前往法国西部的一所大学就读。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɪz; ɪz]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	[prəˈbeɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prəˈfesə(r)]	,
so	**as**	**to**	**serve**	**his**	**term**	**of**	**probation**	**as**	**a**	**professor**	**,**
所以	作为	到	服务	他的	学期	的	缓刑	作为	一个	教授	,

以便完成他作为教授的试用期，

[ɪnˈtendɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪˈzaɪn]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	[ˈɑːftəwədz]	[ænd; ənd]	[dɪˈvəʊt]	[hɪmˈself]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[pliːzd]	,
intending	**to**	**resign**	**his**	**post**	**afterwards**	**and**	**devote**	**himself**	**,**	**if**	**he**	**pleased**	**,**
意图	到	辞职	他的	邮政	然后	和	奉献	他自己	,	如果	他	高兴	,

[tuː; tə]	[ˈsaɪəns]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈsɪmp(ə)l]	.
to	**science**	**pure**	**and**	**simple**	**.**
到	科学	纯的	和	简单的	.

他打算之后辞去职务，如果愿意的话，全身心投入到纯粹的科学研究中。

[ðen]	[ænˈtwɑːn]	[hæd; həd]	[ˈleɪtli]	[əˈtʃiːvd]	[greɪt]	[səkˈses]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsɪəriːz]	[ɒv; əv]	[ɪnˈgreɪvɪŋ]	[hiː; hi]
Then	**Antoine**	**had**	**lately**	**achieved**	**great**	**success**	**with**	**a**	**series**	**of**	**engravings**	**he**
然后	安托万	有	最近	已达成	伟大的	成功	和	一个	系列	的	雕刻	他

[hæd; həd]	[ˈeksɪkjuːtɪd]	—	[sʌm; səm]	[vˈjuːz]	[ænd; ənd]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ˈpærɪs]	[laɪf]	;
had	**executed**	**—**	**some**	**views**	**and**	**scenes**	**of**	**Paris**	**life**	**;**
有	执行	—	一些	浏览	和	场景	的	巴黎	生活	;

安托万最近凭借他创作的一系列版画获得了巨大的成功——这些版画描绘了巴黎的生活景象；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈset(ə)ld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[liːz]	[dʒəˈhɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˈsjuːɪŋ]
and	**it**	**was**	**settled**	**that**	**he**	**was**	**to**	**marry**	**Lise**	**Jahan**	**in**	**the**	**ensuing**
和	它	曾是	定居	那	他	曾是	到	结婚	莉丝	贾汉	在	这	随后

[sprɪŋ]	,
spring	**,**
春天	,

于是，双方决定在来年春天迎娶莉丝·雅汉。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kəmˈplitɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌsev(ə)nˈtiːnθ]	[jɪə(r)]	.
when	**she**	**would**	**have**	**completed**	**her**	**seventeenth**	**year**	**.**
什么时候	她	会	有	完全的	她	第十七	年	.

那时她就满十七岁了。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[sʌnz]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ˈtɒməs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[traɪˈʌmfənt]	,
Of	**the**	**three**	**sons**	**,**	**however**	**,**	**Thomas**	**was**	**the**	**most**	**triumphant**	**,**
的	这	三	儿子们	,	然而	,	托马斯	曾是	这	最多	凯	,

然而，在三个儿子中，托马斯是最成功的。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[dɪˈvaɪzd]	[ænd; ənd]	[kənˈstrʌktɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈməʊtə(r)]	,
for	**he**	**had**	**at**	**last**	**devised**	**and**	**constructed**	**his**	**little**	**motor**	**,**
为了	他	有	在	最后的	设计	和	建造	他的	小的	发动机	,

因为他终于设计并制造出了他的小型发动机。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑː.ðərz]	.
thanks	**to**	**a**	**happy**	**idea**	**of**	**his**	**father's**	**.**
谢谢	到	一个	快乐的	主意	的	他的	父亲的	.

多亏了他父亲的一个好主意。

[wʌn]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdaʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hjuːdʒ]	[kaɪˈmerɪkəl]	[skiːm]	,	[ˌgiːˈjəʊm]	,
One	**morning**	**,**	**after**	**the**	**downfall**	**of**	**all**	**his**	**huge**	**chimerical**	**schemes**	**,**	**Guillaume**	**,**
一	早晨	,	后	这	倒台	的	全部	他的	巨大的	奇美拉	方案	,	纪尧姆	,

一天早晨，在他所有宏大的幻想计划破灭之后，纪尧姆

[rɪˈmembə(r)ɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈterəb(ə)l]	[ɪkˈspləʊsɪv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪˈskʌvəd]	[ænd; ənd]	[ˌhɪðəˈtuː]	[feɪld]
remembering	**the**	**terrible**	**explosive**	**which**	**he**	**had**	**discovered**	**and**	**hitherto**	**failed**
记住	这	糟糕的	爆炸物	哪个	他	有	发现	和	迄今为止	失败的

[tuː; tə]	[ˈjuːtəlaɪz]	,
to	**utilise**	**,**
到	利用	,

他想起自己曾发现过一种威力巨大的炸药，但此前却一直未能加以利用。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
had suddenly thought of employing it as a motive force , in the place of
有 突然 想法 的 雇用 它 作为 一个 动机 力量 , 在 这 地方 的
[pə'trəʊliəm] ,
petroleum ,
石油 ,

突然想到可以用它代替石油作为动力。

[ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [fɔː(r); fə(r)]
in the motor which his eldest son had so long been trying to construct for
在 这 发动机 哪个 他的 长子 儿子 有 所以 长的 到过 尝试 到 构造 为了
[ðə; ði] [grændɪdːɜ˞] [wɜːks] .
the Grandidier works .
这 格兰迪迪尔 作品 .

在他长子一直试图为格兰迪迪埃工厂建造的发动机里。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['tɒməs] , [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['mekənɪzəm] , [ɪn'kaʊntərɪŋ]
So he had set to work with Thomas , devising a new mechanism , encountering
所以 他 有 放 到 工作 和 托马斯 , 设计 一个 新的 机制 , 遭遇
['endləs] ['dɪfɪkəltɪz] ,
endless difficulties ,
无尽的 困难 ,

于是他开始与托马斯一起研究新的机械装置，却遇到了无数困难。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [sək'ses] .
and labouring for a whole year before reaching success .
和 劳动 为了 一个 所有的 年 前 到达 成功 .

经过整整一年的辛勤努力才取得成功。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)][tɑːsk] ; [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz]
But now the father and son had accomplished their task ; the marvel was
但 现在 这 父亲 和 儿子 有 完成 他们的 任务 ; 这 奇迹 曾是
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

但现在父子俩完成了他们的任务；奇迹被创造出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊk] [stænd] ,
and stood there riveted to an oak stand ,
和 站立 那里 铆接 到 一个 橡木 站立 ,

它像钉子一样牢牢地固定在橡木支架上。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts]['faɪn(ə)l] ['tɔɪlət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] .
and ready to work as soon as its final toilet should have been performed .
和 准备好 到 工作 作为 很快 作为 它是 最终的 洗手间 应该 有 到过 执行 .

一旦完成最后一次如厕工作，即可投入使用。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [mɛːr] - [grænd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Amidst all the changes which had occurred , Mère - Grand , in spite of her
在......之中 全部 这 变化 哪个 有 发生 , 母亲 - 盛大 , 在 尽管如此 的 她
[greɪt] [eɪdʒ] ,
great age ,
伟大的 年龄 ,

在经历了种种变迁之后，尽管年事已高，老奶奶依然......

[kən'tɪnjuːd] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] , ['saɪlənt] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
continued exercising her active , silent sway over the household , which was
持续 锻炼 她 积极的 , 沉默的 摇摆 超过 这 家庭 , 哪个 曾是
[naʊ] [ə'gen] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
now again so gay and peaceful .
现在 再次 所以 同性恋 和 和平 .

她继续以积极而无声的方式掌控着这个家，而这个家现在又变得如此欢乐祥和。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l]
Though she seldom seemed to leave her chair in front of her work - table
尽管 她 很少 似乎 到 离开 她 椅子 在 正面 的 她 工作 - 桌子
, [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪə(r)] ,
, she was really here ,
, 她 曾是 真的 这里 ,

虽然她似乎很少离开工作台前的椅子，但她其实一直都在这里。

[ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
there and everywhere .
那里 和 到处 .

那里，到处都是。

[sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][dʒiːn] ,
Since the birth of Jean ,
自从 这 出生 的 让 ,

自让出生以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli]
she had talked of rearing the child in the same way as she had formerly
她 有 谈话 的 饲养 这 孩子 在 这 相同的 方式 作为 她 有 以前
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['tɒməs] ,
reared Thomas ,
饲养 托马斯 ,

她曾说过要像以前抚养托马斯那样抚养这个孩子。

[fræn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] .
François and Antoine .
弗朗索瓦 和 安托万 .

弗朗索瓦和安托万。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
She was indeed full of the bravery of devotion ,
她 曾是 的确 满的 的 这 勇敢 的 虔诚 ,

她的确充满了奉献的勇气。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and seemed to think that she was not at all likely to die so long as she
和 似乎 到 思考 那 她 曾是 不是 在 全部 可能 到 死 所以 长的 作为 她
[mait] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gaɪd] ,
might have others to guide ,
可能 有 其他的 到 指导 ,

她似乎认为，只要有人引导，她就根本不可能死去。

[lʌv] [ænd; ənd] [seɪv] .
love and save .
爱 和 节省 .

爱与拯救。

[mə'riː] ['mɑːvəld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Marie marvelled at it all .
玛丽 惊叹不已 在 它 全部 .

玛丽对这一切感到惊叹不已。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
She herself , though she was always gay and in good health ,
她 她自己 , 尽管 她 曾是 总是 同性恋 和 在 好的 健康 ,

她本人虽然一直很开朗，身体也很健康，

[felt] ['taɪəd][æt; ət] [taɪmz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] .
felt tired at times now that she was suckling her infant .
毛毡 疲劳的 在 时代 现在 那 她 曾是 乳 她 婴儿 .

现在她正在哺乳，有时会感到疲倦。

['lɪt(ə)l]	[dʒiːn]	[ɪn'diːd]	[hæd; həd]	[tuː]	['vɪdʒɪlənt]	['mʌðəz]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kreɪd(ə)l]	;	[waɪlst]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[pjeə]	,
Little	**Jean**	**indeed**	**had**	**two**	**vigilant**	**mothers**	**near**	**his**	**cradle**	**;**	**whilst**	**his**	**father**	**,**	**Pierre**	**,**
小的	让	的确	有	二	警惕的	母亲们	靠近	他的	摇篮	;	而	他的	父亲	,	皮埃尔	,

小让的摇篮旁确实有两位尽职尽责的母亲；而他的父亲皮埃尔，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['tɑːməsɪz]	[ə'sɪstənt]	,	['pʊld]	[ðə; ði]	['beləʊz]	,	['rʌfən]	[aʊt]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['met(ə)l]	,
who	**had**	**become**	**Thomas's**	**assistant**	**,**	**pulled**	**the**	**bellows**	**,**	**roughened**	**out**	**pieces**	**of**	**metal**	**,**
WHO	有	变得	托马斯的	助手	,	拉	这	风箱	,	粗糙	出去	件	的	金属	,

他成了托马斯的助手，负责拉风箱，打磨金属部件。

[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	[kəm'plitɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'prentɪʃɪp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɜːkɪŋ]	[ˌmekə'nɪʃən]	.
and	**generally**	**completed**	**his**	**apprenticeship**	**as**	**a**	**working**	**mechanician**	**.**
和	一般来说	完全的	他的	学徒制	作为	一个	在职的	机械师	.

他基本上完成了作为一名机械师的学徒生涯。

[ɒn]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələ(r)]	[deɪ]	[wen]	[bɑːʃ]	[ænd; ənd]	[teɪ'ɔfɪl]	['mɔːrɪn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,
On	**the**	**particular**	**day**	**when**	**Bache**	**and**	**Théophile**	**Morin**	**came**	**to**	**Montmartre**	**,**
在	这	特别的	天	什么时候	巴赫	和	泰奥菲勒	莫兰	来了	到	蒙马特	,

巴什和泰奥菲勒·莫兰来到蒙马特的那天，

[ðə; ði]	[deɪʒə'neɪ]	[pruːvd]	['iːv(ə)n]	['geɪə(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,	[θæŋks]	[pə'hæps]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['prez(ə)ns]	.
the	**déjeuner**	**proved**	**even**	**gayer**	**than**	**usual**	**,**	**thanks**	**perhaps**	**to**	**their**	**presence**	**.**
这	午餐	已证实	甚至	更gay	比	通常	,	谢谢	也许	到	他们的	在场	.

或许是因为他们的到来，午餐时间比平时更加热闹欢快。

[ðə; ði]	[miːl]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	[klɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒfi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[sɜːvd]	,
The	**meal**	**was**	**over**	**,**	**the**	**table**	**had**	**been**	**cleared**	**,**	**and**	**the**	**coffee**	**was**	**being**	**served**	**,**
这	一顿饭	曾是	超过	,	这	桌子	有	到过	已清除	,	和	这	咖啡	曾是	存在	服务	,

饭菜已经吃完，桌子也收拾干净了，咖啡也端上来了。

[wen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɔːkiːpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[kɔːr'toʊ]	,
when	**a**	**little**	**boy**	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**	**doorkeeper**	**in**	**the**	**Rue**	**Cortot**	**,**
什么时候	一个	小的	男生	,	这	儿子	的	一个	门卫	在	这	后悔	科尔托	,

当他还是个小男孩的时候，他是科尔托街一位门卫的儿子，

[keɪm]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'sjɜː]	[pjeə]	[froʊ'mɛnt]	.
came	**to**	**ask**	**for**	**Monsieur**	**Pierre**	**Froment**	**.**
来了	到	问	为了	先生	皮埃尔	前	.

来找皮埃尔·弗罗芒先生。

[wen]	[ðeɪ]	[in'kwaiə]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,
When	**they**	**inquired**	**his**	**business**	**,**
什么时候	他们	询问	他的	商业	,

当他们询问他的生意时，

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hezɪteɪtɪŋ]	[wei]	[ðæt]	[mə'sjɜː]	-	[rəʊz]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ɪl]	,	[ɪn'diːd]	['daɪɪŋ]	,
he	**answered**	**in**	**a**	**hesitating**	**way**	**that**	**Monsieur**	**l'Abbé**	**Rose**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**indeed**	**dying**	**,**
他	回答	在	一个	犹豫不决	方式	那	先生	-	玫瑰	曾是	非常	患病的	,	的确	垂死	,

他犹豫地回答说，罗斯神父病得很重，实际上已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [mə'sjɜː] [pjeə] [froʊ'mənt] [æt; ət] [wʌns] .
and that he had sent him to fetch Monsieur Pierre Froment at once .
和 那 他 有 发送 他 到 拿来 先生 皮埃尔 前 在 一次 .
他派他立刻去请皮埃尔·弗罗芒先生来。

[pjeə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [læd] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ;
Pierre followed the lad , feeling much affected ;
皮埃尔 随后 这 小伙子 , 感觉 很多 做作的 ;
皮埃尔跟着那个男孩，深受触动；

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [kɔːr'toʊ][hiː; hi][ðeə(r)] [faʊnd] ['æbeɪ] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] [graʊnd]
and on reaching the Rue Cortot he there found Abbé Rose in a little damp ground
和 在 到达 这 后悔 科尔托 他 那里 成立 阿贝 玫瑰 在 一个 小的 潮湿 地面
- [flɔː(r)] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] .
- floor room overlooking a strip of garden .
- 地面 房间 俯瞰 一个 条 的 花园 .
到达科尔托街后，他发现罗斯神父住在一楼一间潮湿的小房间里，可以俯瞰一小片花园。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz][ɪn] [bed] , ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] ,
The old priest was in bed , dying as the boy had said ,
这 老的 牧师 曾是 在 床 , 垂死 作为 这 男生 有 说 ,
老牧师躺在床上，正如男孩所说，他快要死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ,
but he still retained the use of his faculties ,
但 他 仍然 保留 这 使用 的 他的 学院 ,
但他仍然保留着各项能力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [sləʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
and could speak in his wonted slow and gentle voice .
和 可以 说话 在 他的 惯常 慢的 和 温和的 嗓音 .
他可以用他惯常的缓慢而温柔的声音说话。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
A Sister of Charity was watching beside him ,
一个 姐姐 的 慈善 曾是 观看 旁 他 ,
一位仁爱修女会的修女在他旁边看着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]
and she seemed so surprised and anxious at the arrival of a visitor
和 她 似乎 所以 惊讶 和 焦虑的 在 这 到达 的 一个 游客
[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
whom she did not know ,
谁 她 做过 不是 知道 ,
一位陌生访客的到来，让她显得既惊讶又焦虑。

[ðæt] [pjeə] [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm]
that Pierre understood she was there to guard the dying man and prevent him
那 皮埃尔 理解 她 曾是 那里 到 警卫 这 垂死 男人 和 防止 他
[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
from having intercourse with others .
从 拥有 交往 和 其他的 .
皮埃尔明白她是来守护垂死之人的，并阻止他与他人发生性关系。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm]['strætədʒəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][send] [ðə; ði]
The old priest must have employed some stratagem in order to send the
这 老的 牧师 必须 有 受雇 一些 策略 在 命令 到 发送 这
- [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
doorkeeper's boy to fetch him .
- 男生 到 拿来 他 .
老牧师一定是用了什么计谋，才让门卫的男孩来把他叫来。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] ['æbeɪ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd]['kaɪndli] [wei] [begd] [ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
when Abbé Rose in his grave and kindly way begged the Sister to leave them
什么时候 阿贝 玫瑰 在 他的 严重 和 亲切地 方式 乞求 这 姐姐 到 离开 他们
[ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
alone for a moment ,
独自的 为了 一个 片刻 ,

当罗斯神父在坟墓里，用他那和蔼可亲的方式恳求修女让他们单独待一会儿时，

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she dared not refuse this supreme request , but immediately left the room .
她 敢于 不是 拒绝 这 最高 要求 , 但 立即地 左边 这 房间 .

她不敢拒绝这个至高无上的要求，但还是立即离开了房间。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Ah ! my dear child , " said the old man , " how much I wanted to speak to you
" 啊 ! 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 老的 男人 , " 如何 很多 我 通缉 到 说话 到 你
!
!
!

"啊！我亲爱的孩子，"老人说，"我多么想和你说话啊！"

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
Sit down there , close to the bed , so that you may be able to hear me ,
坐 向下 那里 , 关闭 到 这 床 , 所以 那 你 可能 是 有能力的 到 听到 我 ,

坐在那边，靠近床边，这样你才能听到我说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
for this is the end ; I shall no longer be here to - night .
为了 这 是 这 结尾 ; 我 将 不 更长 是 这里 到 - 夜晚 .

因为一切都结束了；今晚我将不再留在这里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
And I have such a great service to ask of you .
和 我 有 这样的 一个 伟大的 服务 到 问 的 你 .

我还有一件非常重要的事情想请你帮忙。

" [kwaɪt] [ˌʌp'set] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [səʊ] ['weɪstɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
" Quite upset at finding his friend so wasted , with his face white like a sheet ,
" 相当 沮丧的 在 寻找 他的 朋友 所以 浪费 , 和 他的 脸 白色的 喜欢 一个 床单 ,

"看到朋友醉得不省人事，脸色惨白，他非常难过。"

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [seɪv] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
and scarce a sign of life save the sparkle of his innocent , loving eyes ,
和 稀少 一个 符号 的 生活 节省 这 火花 的 他的 清白的 , 爱 眼睛 ,
[pjeə] [rɪ'spɒndɪd] :
Pierre responded :
皮埃尔 回应 :

除了他那双纯真慈爱的眼睛闪烁着光芒之外，几乎没有任何生命迹象，皮埃尔回答道：

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
" But I would have come sooner if I had known you were in need of
" 但 我 会 有 来 很快 如果 我 有 已知 你 是 在 需要 的
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

"但如果我知道你需要我，我早就来了！"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ?
Why did you not send for me before ?
为什么 做过 你 不是 发送 为了 我 前 ?

为什么之前不叫我过来?

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
Are people being kept away from you ?
是 人们 存在 保留 离开 从 你 ?

是否有人刻意疏远你?

” [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [priːsts] [ɪmˈbærəst]
” A faint smile of shame and confession appeared on the old priest's embarrassed
” 一个 头晕的 微笑 的 耻辱 和 忏悔 出现 在 这 老的 牧师的 尴尬的
[feɪs] .
face .
脸 .

“老牧师尴尬的脸上浮现出一丝羞愧和忏悔的微笑。”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Well , my dear child , ” said he ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 他 ,

“好吧，我亲爱的孩子,”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əˈgen] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] .
“ you must know that I have again done some foolish things .
“ 你 必须 知道 那 我 有 再次 完毕 一些 愚蠢 事物 .

“你必须知道，我又做了一些蠢事。”

[jes] , [ai] [geɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv]
Yes , I gave money to some people who , it seems , were not deserving of
是的 , 我 给予 钱 到 一些 人们 WHO , 它 似乎 , 是 不是 值得 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

是的，我给了一些人钱，但他们似乎并不值得得到这些钱。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ; [ðeɪ] [skəuldid] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ˈpæləs]
In fact , there was quite a scandal ; they scolded me at the Archbishop's palace
在 事实 , 那里 曾是 相当 一个 丑闻 ; 他们 责骂 我 在 这 大主教的 宫殿
,
,
,

事实上，当时闹出了不小的丑闻；他们在主教府狠狠地训斥了我。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and accused me of compromising the interests of religion .
和 被告 我 的 妥协 这 兴趣 的 宗教 .

并指责我损害了宗教利益。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] , [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [gʊd] [ˈsɪstə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,
And when they heard that I was ill , they put that good Sister beside me ,
和 什么时候 他们 听到 那 我 曾是 患病的 , 他们 放 那 好的 姐姐 旁 我 ,

当他们听说我生病时，就安排那位善良的修女照顾我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
because they said that I should die on the floor ,
因为 他们 说 那 我 应该 死 在 这 地面 ,

因为他们说我应该死在地上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈveri] [ʃiːts] [ɒf] [maɪ] [bed] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪˈventɪd] .
and give the very sheets off my bed if I were not prevented .
和 给 这 非常 纸张 离开 我的 床 如果 我 是 不是 阻止 .

如果不是有人阻止，我甚至会把我的床单都送人。

”	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[kən'tɪnjuːd]	:	“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	,	[ðæt]
”	**He**	**paused**	**to**	**draw**	**breath**	**,**	**and**	**then**	**continued**	**:**	**“**	**So**	**you**	**understand**	**,**	**that**
”	他	暂停	到	画	气息	,	和	然后	持续	:	“	所以	你	理解	,	那

[gʊd]	['sɪstə(r)]	—	[əʊ]	!
good	**Sister**	**—**	**oh**	**!**
好的	姐姐	—	哦	!

他停顿了一下，喘了口气，然后继续说道：“所以你明白了，那位善良的姐姐——哦！

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['seɪntli]	['wʊmən]	—	[ɪz]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[nɜːs]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[prɪ'vent]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]
she	**is**	**a**	**very**	**saintly**	**woman**	**—**	**is**	**here**	**to**	**nurse**	**me**	**and**	**prevent**	**me**	**from**
她	是	一个	非常	圣洁的	女士	—	是	这里	到	护士	我	和	防止	我	从

[stɪl]	['duːɪŋ]	['fuːlɪʃ]	[θɪŋz]	.
still	**doing**	**foolish**	**things**	**.**
仍然	正在做	愚蠢	事物	.

她是一位非常善良的女人——来照顾我，防止我继续做傻事。

[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɪdʒɪləns]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'siːt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[gɒd]
To	**overcome**	**her**	**vigilance**	**I**	**had**	**to**	**use**	**a**	**little**	**deceit**	**,**	**for**	**which**	**God**
到	克服	她	警觉	我	有	到	使用	一个	小的	欺骗	,	为了	哪个	上帝

,	[ai]	[trʌst]	,
,	**I**	**trust**	**,**
,	我	相信	,

为了克服她的警惕，我不得不使用一些欺骗手段，对此，我信赖上帝。

[wɪl]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	.
will	**forgive**	**me**	**.**
将要	原谅	我	.

他会原谅我的。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	,	[ɪts]	[prɪ'saɪsli]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['kwestʃən]	;
As	**it**	**happens**	**,**	**it's**	**precisely**	**my**	**poor**	**who**	**are**	**in**	**question**	**;**
作为	它	发生	,	它是	恰恰	我的	贫穷的	WHO	是	在	问题	;

巧合的是，问题恰恰出在我那些穷人身上；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ai]	[səʊ]	[pə'tɪkjələli]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]
it	**was**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**them**	**that**	**I**	**so**	**particularly**	**wished**	**to**	**see**
它	曾是	到	说话	到	你	关于	他们	那	我	所以	特别	希望	到	看

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

我之所以如此想见你，就是为了和你谈谈这些事。

”	[tɪəz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[piː'ɛrz]	[aɪz]	.
”	**Tears**	**had**	**come**	**to**	**Pierre's**	**eyes**	**.**
”	眼泪	有	来	到	皮埃尔的	眼睛	.

皮埃尔的眼里噙满了泪水。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	;	“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔːz]	,
“	**Tell**	**me**	**what**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**	**“**	**I**	**am**	**yours**	**,**
“	告诉	我	什么	你	想	我	到	做	,	”	他	回答	;	“	我	是	你的	,

“告诉我你想让我做什么，”他回答说；“我是你的。”

[bəʊθ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	.	”
both	**heart**	**and**	**soul**	**.**	**”**
两个都	心	和	灵魂	.	”

“心和灵魂都属于这里。”

“	[jes]	,	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**.**
“	是的	,	是的	,	我	知道	它	,	我的	亲爱的	孩子	.

“是的，是的，我知道，我亲爱的孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [əˈləʊn] .
It was for that reason that I thought of you — you alone .
它 曾是 为了 那 原因 那 我 想法 的 你 — 你 独自的 .

正因如此，我才想到了你——只有你。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
In spite of all that has happened ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 ,

尽管发生了这一切，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdəns] , [huː] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd]
you are the only one in whom I have any confidence , who can understand
你 是 这 仅有的 一 在 谁 我 有 任何 信心 , WHO 能 理解
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

你是唯一一个我信任、能够理解我的人。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] .
and give me a promise which will enable me to die in peace .
和 给 我 一个 承诺 哪个 将要 使能够 我 到 死 在 和平 .

请给我一个承诺，让我能够安详地离世。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][əˈluːʒ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈrʌptʃə(r)]
” This was the only allusion he would venture to make to the cruel rupture
” 这 曾是 这 仅有的 典故 他 会 风险投资 到 制作 到 这 残忍的 破裂
[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ænd; ənd]
which had occurred after the young man had thrown off his cassock and
哪个 有 发生 后 这 年轻的 男人 有 抛掷 离开 他的 袖 和
[rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
rebelled against the Church .
叛乱 反对 这 教会 .

这是他唯一敢提及的，关于这位年轻人脱下长袍、反抗教会后发生的残酷决裂的言论。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [hɜːd] [ɒv; əv] [piːˈɛrz] [ˈmærɪdʒ] ,
He had since heard of Pierre's marriage ,
他 有 自从 听到 的 皮埃尔的 婚姻 ,

他后来听说了皮埃尔结婚的事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [sˈɛvəd] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [taɪz] .
and was aware that he had for ever severed all religious ties .
和 曾是 意识到的 那 他 有 为了 曾经 切断 全部 宗教 领带 .

他意识到自己已经永远断绝了所有宗教联系。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈməʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːmd] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]
But at that supreme moment nothing of this seemed of any account to
但 在 那 最高 片刻 没有什么 的 这 似乎 的 任何 帐户 到
[ðə; ði][əʊld] [priːst] .
the old priest .
这 老的 牧师 .

但在那至高无上的时刻，这一切对老牧师来说似乎都无关紧要。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [piːˈɛrz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [sə'fais] [hɪm] ,
His knowledge of Pierre's loving heart sufficed him ,
他的 知识 的 皮埃尔的 爱 心 足够了 他 ,

他对皮埃尔充满爱心的了解就足以让他放心了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第110/111页

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for all that he now desired was simply the help of that heart which he
为了 全部 那 他 现在 想要的 曾是 简单地 这 帮助 的 那 心 哪个 他
[hæd; həd] [siːn] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['tʃærəti] .
had seen glowing with such passionate charity .
有 已见 发光 和 这样的 热情的 慈善机构 .

他现在所渴望的，仅仅是那颗他曾见过的充满热情和仁爱之心的帮助。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [smaɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
“ Well , ” he resumed , again finding sufficient strength to smile , “ it is a very
“ 出色地 , ” 他 恢复 , 再次 寻找 充足的 力量 到 微笑 , “ 它 是 一个 非常
['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .
simple matter .
简单的 事情 .

“嗯，”他继续说道，又鼓起勇气笑了笑，“这是一件非常简单的事情。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][eə(r)] .
I want to make you my heir .
我 想 到 制作 你 我的 继承人 .

我想立你为我的继承人。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [faɪn] ['legəsi] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][maɪ]
Oh ! it isn't a fine legacy I am leaving you ; it is the legacy of my
哦 ! 它 不是 一个 美好的 遗产 我 是 离开 你 ; 它 是 这 遗产 的 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

哦！我留给你的不是一份美好的遗产；而是我贫穷的遗产。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][juː; jʊ] ;
for I have nothing else to bestow on you ;
为了 我 有 没有什么 别的 到 赐给 在 你 ;

因为我没有什么可以赐给你们的了；

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .
I shall leave nothing behind me but my poor .
我 将 离开 没有什么 在后面 我 但 我的 贫穷的 .

我死后将一无所有，只留下我的穷人。

” [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] , [θriː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
” Of these unhappy creatures , three in particular quite upset his heart .
” 的 这些 不开心 生物 , 三 在 特别的 相当 沮丧的 他的 心 .

“在这些不幸的生物中，有三个尤其让他感到心痛。”

[hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)]
He recoiled from the prospect of leaving them without chance of succour
他 反冲 从 这 前景 的 离开 他们 没有 机会 的 救助
,
,
,

他一想到要让他们孤立无援就感到恐惧。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]
without even the crumbs which he had hitherto distributed among
没有 甚至 这 面包屑 哪个 他 有 迄今为止 分布式 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

甚至连他之前分发给他们的面包屑也没有了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and which had enabled them to live .
和 哪个 有 已启用 他们 到 居住 .

正是这些因素使他们得以生存。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] - ,
One was the big Old'un ,
一 曾是 这 大的 - ,

其中一位是体型庞大的老家伙，

[ðə; ði][eɪdʒd]['kɑːpəntə(r)] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]
the aged carpenter whom he and Pierre had vainly sought one night with the
这 老年人 木匠 谁 他 和 皮埃尔 有 徒劳地 寻求 一 夜晚 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɒv; əv]
object of sending him to the Asylum for the Invalids of
目的 的 发送 他 到 这 庇护所 为了 这 无效 的
['leɪbə(r)] .
Labour .
劳动 .

他和皮埃尔曾于某个夜晚徒劳地寻找那位年迈的木匠，目的是把他送到劳动残疾者收容所。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fled] [θriː] [deɪz]
He had been sent there a little later , but he had fled three days
他 有 到过 发送 那里 一个 小的 之后 , 但 他 有 逃亡 三 天
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

他稍晚一些被派往那里，但三天后就逃走了。

[ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
unwilling as he was to submit to the regulations .
不情愿 作为 他 曾是 到 提交 到 这 法规 .

他很不情愿遵守这些规定。

[waɪld][ænd; ənd]['vaɪələnt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Wild and violent , he had the most detestable disposition .
荒野 和 暴力 , 他 有 这 最多 可恨 处置 .

他性情狂野暴戾，极其令人厌恶。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːv] .
Nevertheless , he could not be left to starve .
尽管如此 , 他 可以 不是 是 左边 到 饿死 .

然而，不能让他饿死。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æbeɪ] ['roʊzɪz] ['evri] ['sætədeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fræŋk] ,
He came to Abbé Rose's every Saturday , it seemed , and received a franc ,
他 来了 到 阿贝 玫瑰的 每一个 周六 , 它 似乎 , 和 已收到 一个 法郎 ,

他似乎每个星期六都会来罗斯神父家，每次都会领到一个法郎。

[wɪtʃ] [sə'fais] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] .
which sufficed him for the whole week .
哪个 足够了 他 为了 这 所有的 星期 .

这足够他用一整周了。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bedrɪdn] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒvl] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [mɒnt] -
Then , too , there was a bedridden old woman in a hovel in the Rue du Mont -
然后 , 也 , 那里 曾是 一个 卧床不起 老的 女士 在 一个 茅屋 在 这 后悔 杜 蒙特 -
[sə'niː] .
Cenis .
塞尼斯 .

此外，蒙塞尼街的一间破旧小屋里还有一位卧床不起的老妇人。

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] , [huː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , [mʌst; məst] [biː; bi]
The baker , who every morning took her the bread she needed , must be
这 面包师 , WHO 每一个 早晨 采取 她 这 面包 她 需要 , 必须 是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

每天早上给她送面包的面包师必须得到报酬。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː]
And in particular there was a poor young woman residing on the Place du
和 在 特别的 那里 曾是 一个 贫穷的 年轻的 女士 居住 在 这 地方 杜
['tɜːrtrə] ,
Tertre ,
特雷 ,

尤其是一位住在特尔特广场的贫穷年轻女子，

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
one who was unmarried but a mother .
一 WHO 曾是 未婚 但 一个 母亲 .

一位未婚但已为人母的女性。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ,
She was dying of consumption , unable to work ,
她 曾是 垂死 的 消耗 , 无法 到 工作 ,

她患有肺结核，生命垂危，无法工作。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ,
and tortured by the idea that when she should have gone ,
和 受折磨 经过 这 主意 那 什么时候 她 应该 有 已消失 ,

她一直饱受折磨，因为她本该离开的时候，她却没能离开。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [laɪk] [hɜː'self] .
her daughter must sink to the pavement like herself .
她 女儿 必须 下沉 到 这 路面 喜欢 她自己 .

她的女儿也必须像她一样瘫倒在人行道上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['legəsi] [wɒz; wəz] ['tuːfəʊld] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
And in this instance the legacy was twofold : there was the mother to
和 在 这 实例 这 遗产 曾是 双重 : 那里 曾是 这 母亲 到
[rɪ'liːv] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
relieve until her death ,
缓解 直到 她 死亡 ,

在这种情况下，遗赠是双重的：一是需要照顾母亲直到她去世；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
which was near at hand ,
哪个 曾是 靠近 在 手 ,

就在附近，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[gʊd]	['haʊshəʊld]	.
and	**then**	**the**	**daughter**	**to**	**provide**	**for**	**until**	**she**	**could**	**be**	**placed**	**in**	**some**	**good**	**household**	**.**
和	然后	这	女儿	到	提供	为了	直到	她	可以	是	放置	在	一些	好的	家庭	.

然后还要供养女儿，直到她能被安置到好的家庭为止。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['liːvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['wʌrɪs]	,	”	['ædɪd]	['æbeɪ]	[rəʊz]
“	**You**	**must**	**forgive**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**for**	**leaving**	**you**	**all**	**these**	**worries**	**,**	**”**	**added**	**Abbé**	**Rose**
“	你	必须	原谅	我	,	我的	亲爱的	孩子	,	为了	离开	你	全部	这些	担忧	,	”	额外	阿贝	玫瑰

.	
.	
.	

“亲爱的孩子，请原谅我给你留下了这么多烦恼,”罗斯神父补充道。

“	[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[gʊd]	['sɪstə(r)]	,	[huː]	[ɪz]	['nɜːsɪŋ]
“	**I**	**tried**	**to**	**get**	**the**	**good**	**Sister**	**,**	**who**	**is**	**nursing**
“	我	尝试	到	得到	这	好的	姐姐	,	WHO	是	护理

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

“我试图联系那位照顾我的好心修女，

[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	,
to	**take**	**an**	**interest**	**in**	**these**	**poor**	**people**	**,**
到	拿	一个	兴趣	在	这些	贫穷的	人们	,

关心这些穷人，

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	-
but	**when**	**I**	**spoke**	**to**	**her**	**of**	**the**	**big**	**Old'un**
但	什么时候	我	辐	到	她	的	这	大的	-

,
,
,

但当我跟她谈起那个老家伙时，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'lɑːmd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	.
she	**was**	**so**	**alarmed**	**that**	**she**	**made**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**.**
她	曾是	所以	惊慌	那	她	制成	这	符号	的	这	叉	.

她惊恐万分，在胸前划了个十字。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð]	[maɪ]	['wɜːði]	[frend]	['æbeɪ]	[ˌtævər'niːr]	.
And	**it's**	**the**	**same**	**with**	**my**	**worthy**	**friend**	**Abbé**	**Tavernier**	**.**
和	它是	这	相同的	和	我的	值得	朋友	阿贝	塔弗尼尔	.

我的挚友塔维涅神父也是如此。

[ai]	[nəʊ]	['nəʊbədi]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['ʌpraɪt]	[maɪnd]	.
I	**know**	**nobody**	**of**	**more**	**upright**	**mind**	**.**
我	知道	无人	的	更多的	直立	头脑	.

我认识的人当中，没有人比他更正直。

[stɪl]	[ai]	['ʃʊdnt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[iːz]	[wɪð]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[aɪ'dɪəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.	.	.	.
Still	**I**	**shouldn't**	**be**	**at**	**ease**	**with**	**him**	**,**	**he**	**has**	**ideas**	**of**	**his**	**own**	**.**	**.**	**.**	**.**
仍然	我	不应该	是	在	舒适	和	他	,	他	有	想法	的	他的	自己的	.	.	.	.

但我仍然不应该对他掉以轻心，他有自己的想法……

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['əʊnli]	[juː; jʊ]	[huːm]	[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɒn]	,
And	**so**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**there**	**is**	**only**	**you**	**whom**	**I**	**can**	**rely**	**upon**	**,**
和	所以	,	我的	亲爱的	孩子	,	那里	是	仅有的	你	谁	我	能	依靠	之上	,

所以，我亲爱的孩子，我唯一能依靠的只有你。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ək'sept]	[maɪ]	['legəsi]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[ɪn]	[piːs]	.
and	**you**	**must**	**accept**	**my**	**legacy**	**if**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**depart**	**in**	**peace**	**.**
和	你	必须	接受	我的	遗产	如果	你	希望	我	到	离开	在	和平	.

如果你想让我平静地离开，就必须接受我的遗愿。

” [pjeə] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
” Pierre was weeping .
” 皮埃尔 曾是 哭泣 .

皮埃尔在哭泣。

“ [ɑː] ! ['sɜːt(ə)nli] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Ah ! certainly , with my whole soul , ” he answered .
“ 啊 ! 当然 , 和 我的 所有的 灵魂 , ” 他 回答 .

“啊！当然，我全心全意地想这么做,”他回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [æz; əz]['seɪkrɪd] . ”
“ I shall regard your desires as sacred . ”
“ 我 将 看待 你的 欲望 作为 神圣 . ”

“我将视你的愿望为神圣不可侵犯的。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] . . . .
I knew you would accept . . . .
我 知道 你 会 接受 . . . .

我就知道你会接受……

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] : [ə; eɪ][fræŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] - ['evri] ['sætədeɪ] ,
So it is agreed : a franc for the big Old'un every Saturday ,
所以 它 是 同意 : 一个 法郎 为了 这 大的 - 每一个 周六 ,

于是就这么定了：每周六给老家伙一法郎，

[ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedrɪdn] ['wʊmən] , [sʌm; səm] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ]
the bread for the bedridden woman , some help for the poor young
这 面包 为了 这 卧床不起 女士 , 一些 帮助 为了 这 贫穷的 年轻的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

给卧床不起的妇女提供面包，给贫困的年轻母亲一些帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
and then a home for her little girl .
和 然后 一个 家 为了 她 小的 女孩 .

然后，她又为她的小女儿找了个家。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] !
if you only knew what a weight it is off my heart !
如果 你 仅有的 知道 什么 一个 重量 它 是 离开 我的 心 !

你若知道这让我如释重负该有多好！

[ðə; ði][end] [meɪ] [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The end may come now , it will be welcome to me .
这 结尾 可能 来 现在 , 它 将要 是 欢迎 到 我 .

或许结局即将到来，但我乐见其成。

” [hɪz; ɪz][kaɪnd] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd] ['braitən] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm][dʒɔɪ] .
” His kind white face had brightened as if with supreme joy .
” 他的 种类 白色的 脸 有 明亮 作为 如果 和 最高 喜悦 .

他那和蔼白皙的脸上绽放出灿烂的笑容，仿佛充满了无比的喜悦。

[ˈhəʊldɪŋ] [piːˈɛrz] [hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [dɪˈteɪnd] [hɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] ,
Holding Pierre's hand within his own he detained him beside the bed ,
保持 皮埃尔的 手 之内 他的 自己的 他 被拘留 他 旁 这 床 ,

他握住皮埃尔的手，把他留在床边。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [fʊl] [ɒv; əv] [səˈriːn] [əˈfekʃn] .
exchanging a farewell full of serene affection .
交换 一个 告别 满的 的 安详 感情 .

互道珍重，深情告别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈwiːkənɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][ɪn] [feɪnt] , [ɪmˈpresɪv]
And his voice weakening , he expressed his whole mind in faint , impressive
和 他的 嗓音 减弱 , 他 表达 他的 所有的 头脑 在 头晕的 , 感人的
[ˈæksents; ækˈsents] : “ [jes] ,
accents : “ Yes ,
口音 : “ 是的 ,

他的声音渐渐弱了下来，但他用微弱却令人印象深刻的语调表达了自己的全部想法：“是的，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
I shall be pleased to go off .
我 将 是 高兴 到 去 离开 .

我很高兴能离开。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] !
I could do no more , I could do no more !
我 可以 做 不 更多的 , 我 可以 做 不 更多的 !

我真的无能为力了，我真的无能为力了！

[ðəʊ] [ai] [geɪv] [ænd; ənd] [geɪv] , [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)]
Though I gave and gave , I felt that it was ever necessary to give more
尽管 我 给予 和 给予 , 我 毛毡 那 它 曾是 曾经 必要的 到 给 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

虽然我付出了很多，但我总觉得有必要付出更多。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][tuː; tə][faɪnd] [ˈtʃærəti] [ˈpaʊələs] ,
And how sad to find charity powerless ,
和 如何 伤心 到 寻找 慈善机构 无力 ,

令人悲哀的是，我们发现慈善机构竟然无能为力。

[tuː; tə] [gɪv] [wɪˈðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [wɒnt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] !
to give without hope of ever being able to stamp out want and suffering !
到 给 没有 希望 的 曾经 存在 有能力的 到 邮票 出去 想 和 痛苦 !

即使不抱希望能够消除贫困和苦难，也要慷慨付出！

[ai] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðæt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [jɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] .
I rebelled against that idea of yours , as you will remember .
我 叛乱 反对 那 主意 的 你的 , 作为 你 将要 记住 .

你应该还记得，我当时反对你的那个想法。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
I told you that we should always love one another in our poor , and that
我 讲述 你 那 我们 应该 总是 爱 一 其他 在 我们的 贫穷的 , 和 那
[wɒz; wəz] [truː] ,
was true ,
曾是 真的 ,

我告诉过你们，即使贫穷我们也应该彼此相爱，这是真的。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ai]
since you are here , so good and affectionate to me and those whom I
自从 你 是 这里 , 所以 好的 和 亲热 到 我 和 那些 谁 我
[ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
am leaving behind .
是 离开 在后面 .

既然你在这里，就对我以及我留下的那些人如此友好和体贴吧。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ;
But , all the same , I can do no more , I can do no more ;
但 , 全部 这 相同的 , 我 能 做 不 更多的 , 我 能 做 不 更多的 ;

但是，即便如此，我也无能为力了，我真的无能为力了；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [ɒf] , [sɪns] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]
and I would rather go off , since the woes of others rise higher and higher
和 我 会 相当 去 离开 , 自从 这 烦恼 的 其他的 上升 更高 和 更高
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
around me ,
大约 我 ,

我宁愿离开，因为周围其他人的苦难与日俱增。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [endid] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
and I have ended by doing the most foolish things ,
和 我 有 结束 经过 正在做 这 最多 愚蠢 事物 ,

最后我却做了最愚蠢的事情。

[sk'ændəlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
scandalising the faithful and making my superiors indignant with me ,
令人震惊的 这 忠实 和 制作 我的 上级 愤怒 和 我 ,

令信徒们蒙羞，也令我的上级对我感到愤怒，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪvɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['tɒrənt]
without even saving one single poor person from the ever - growing torrent
没有 甚至 保存 一 单身的 贫穷的 人 从 这 曾经 - 生长 激流
[ɒv; əv] [wɒnt] .
of want .
的 想 .

甚至没有帮助一个穷人摆脱日益严重的贫困困境。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .
Farewell , my dear child .
告别 , 我的 亲爱的 孩子 .

再见了，我亲爱的孩子。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɑːt] [gəʊz] [ɒf] ['eɪkɪŋ] , [maɪ][əʊld][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .
My poor old heart goes off aching , my old hands are weary and conquered .
我的 贫穷的 老的 心 去 离开 疼痛 , 我的 老的 双手 是 厌倦 和 征服 .

我可怜的老心脏隐隐作痛，我的老手也疲惫不堪，精疲力竭。

” [pjeə] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] .
” Pierre embraced him with his whole soul , and then departed .
” 皮埃尔 拥抱 他 和 他的 所有的 灵魂 , 和 然后 已离开 .

皮埃尔全心全意地拥抱了他，然后离开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
His eyes were full of tears and indescribable emotion wrung his heart .
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 和 无法形容 情感 拧干 他的 心 .

他双眼噙满泪水，心中涌起难以言喻的激动之情。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wəʊfl] [kraɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Never had he heard a more woeful cry than that confession of the
绝不 有 他 听到 一个 更多的 悲惨的 哭 比 那 忏悔 的 这
['ɪmpətəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
impotence of charity ,
阳痿 的 慈善机构 ，

他从未听过比这更悲恸的呼喊，这声忏悔是对慈善无能为力的控诉。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['kændɪd] [tʃaɪld] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
on the part of that old candid child , whose heart was all simplicity and
在 这 部分 的 那 老的 坦率 孩子 ， 谁 心 曾是 全部 简单 和
[sə'blaɪm] [bə'nevələns] .
sublime benevolence .
升华 仁 .

那位天真烂漫的老人，心中充满纯朴和崇高的仁慈。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[wɒt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðæt] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['fjuːtaɪl] ,
what a disaster , that human kindness should be futile ,
什么 一个 灾难 ， 那 人类 仁慈 应该 是 徒劳 ，

多么悲惨的景象，人类的善良竟然徒劳无功。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
that the world should always display so much distress and suffering in spite of all
那 这 世界 应该 总是 展示 所以 很多 痛苦 和 痛苦 在 尽管如此 的 全部
[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] ,
the compassionate tears that had been shed ,
这 富有同情心 眼泪 那 有 到过 棚 ，

尽管人们流下了无数充满同情的眼泪，但这个世界仍然总是充满着痛苦和苦难。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
in spite of all the alms that had fallen from millions and millions of
在 尽管如此 的 全部 这 施舍 那 有 倒下 从 百万 和 百万 的
[hændz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] !
hands for centuries and centuries !
双手 为了 几个世纪 和 几个世纪 ！

尽管几个世纪以来，数以百万计的人慷慨施舍！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
No wonder that it should bring desire for death ,
不 想知道 那 它 应该 带来 欲望 为了 死亡 ，

难怪它会让人产生求死的欲望。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
no wonder that a Christian should feel pleased at escaping from the
不 想知道 那 一个 基督教 应该 感觉 高兴 在 逃脱 从 这
[əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] !
abominations of this earth !
可憎之物 的 这 地球 ！

难怪基督徒会因逃离世上的种种罪恶而感到高兴！

[wen] [pjeə] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ]
When Pierre again reached the workroom he found that the table had long
什么时候 皮埃尔 再次 达到 这 工作室 他 成立 那 这 桌子 有 长的
[sɪns] [biːn] [klɪəd] ,
since been cleared ,
自从 到过 已清除 ，

皮埃尔再次回到工作室时，发现桌子早已被收拾干净了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑːʃ] [ænd; ənd]['mɔːrɪn][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ˌgiː'jəʊm] ,
and that Bache and Morin were chatting with Guillaume ,
和 那 巴赫 和 莫兰 是 聊天 和 纪尧姆 ,

巴赫和莫兰正在和纪尧姆聊天，

[waɪlst] [ðə; ði] ['lætərz] [sʌnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
whilst the latter's sons had returned to their customary occupations .
而 这 后者的 儿子们 有 返回 到 他们的 习惯 职业 .

而后者的儿子们则已恢复了他们惯常的工作。

[mə'riː] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt]
Marie , also , had resumed her usual place at the work - table in front
玛丽 , 还 , 有 恢复 她 通常 地方 在 这 工作 - 桌子 在 正面
[ɒv; əv] [mɛːr] - [grænd] ;
of Mère - Grand ;
的 母亲 - 盛大 ;

玛丽也回到了她平常在大奶奶面前的工作台前的位置；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒiːn] ,
but from time to time she rose and went to look at Jean ,
但 从 时间 到 时间 她 玫瑰 和 去 到 看 在 让 ,

但她时不时会起身去看望珍妮，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,
so as to make sure that he was sleeping peacefully ,
所以 作为 到 制作 当然 那 他 曾是 睡眠 和平地 ,

为了确保他睡得安稳，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klentʃt] [fɪsts] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with his little clenched fists pressed to his heart .
和 他的 小的 紧握 拳头 按下 到 他的 心 .

他紧握着小拳头，按在胸口。

[ænd; ənd] [wen] [pjeə] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
And when Pierre , who kept his emotion to himself ,
和 什么时候 皮埃尔 , WHO 保留 他的 情感 到 他自己 ,

而皮埃尔，一个将情感深藏于心的人，

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] [heə(r)][hiː; hi]
had likewise leant over the cradle beside the young woman , whose hair he
有 同样地 倾斜 超过 这 摇篮 旁 这 年轻的 女士 , 谁 头发 他
[dɪ'skriːtli] [kɪst] ,
discreetly kissed ,
谨慎地 亲吻 ,

他同样俯身靠近年轻女子身旁的摇篮，悄悄地亲吻了她的头发。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][æn; ən]['eɪprən][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'sɪst] ['tɒməs] , [huː] [wɒz; wəz]
he went to put on an apron in order that he might assist Thomas , who was
他 去 到 放 在 一个 围裙 在 命令 那 他 可能 协助 托马斯 , WHO 曾是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他去穿上围裙，以便帮助托马斯，托马斯当时……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] .
for the last time , regulating his motor .
为了 这 最后的 时间 , 调节 他的 发动机 .

最后一次，他调节着马达。

[ðen] , [æz; əz] [pjeə] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] , [ðə; ði] [ruːm] ['vænɪʃd]
Then , as Pierre stood there awaiting an opportunity to help , the room vanished
然后 ， 作为 皮埃尔 站立 那里 等待中 一个 机会 到 帮助 ， 这 房间 消失了
[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
from before his eyes ;
从 前 他的 眼睛 ；

然后，当皮埃尔站在那里等待机会帮忙时，房间突然从他眼前消失了；

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
he ceased to see or hear the persons who were there .
他 停止 到 看 或者 听到 这 人 WHO 是 那里 .

他不再能看到或听到在场的人。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['mɛriz] [heə(r)] [ə'ləʊn] ['lɪŋgəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɪntuː]
The scent of Marie's hair alone lingered on his lips amidst the acute emotion into
这 香味 的 玛丽的 头发 独自的 徘徊不去 在 他的 嘴唇 在……之中 这 急性 情感 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['æbeɪ] [rəʊz] .
which he had been thrown by his visit to Abbé Rose .
哪个 他 有 到过 抛掷 经过 他的 访问 到 阿贝 玫瑰 .

拜访罗斯神父后，他内心充满了强烈的情感，而玛丽头发的香气却始终萦绕在他的唇边。

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
A recollection had come to him ,
一个 回忆 有 来 到 他 ，

他突然想起一件事。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtəli] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd]
that of the bitterly cold morning when the old priest had stopped him outside
那 的 这 苦涩地 寒冷的 早晨 什么时候 这 老的 牧师 有 停止 他 外部
[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] ,
the basilica of the Sacred Heart ,
这 大教堂 的 这 神圣 心 ，

那是一个寒冷的早晨，老神父在圣心大教堂外拦住了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [mæn] - ,
and had timidly asked him to take some alms to that old man Laveuve ,
和 有 胆怯地 问 他 到 拿 一些 施舍 到 那 老的 男人 - ，

他怯生生地请他帮忙给拉沃夫老人带些施舍，

[huː] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [wɒnt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
who soon afterwards had died of want , like a dog by the wayside .
WHO 很快 然后 有 死亡 的 想 ， 喜欢 一个 狗 经过 这 路边 .

不久之后，他便像路边的狗一样，因贫困而死。

[haʊ] [sæd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ; [wɒt] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd] [pjeə] [nɒt]
How sad a morning it had been ; what battle and torture had Pierre not
如何 伤心 一个 早晨 它 有 到过 ； 什么 战斗 和 酷刑 有 皮埃尔 不是
[felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
felt within him ,
毛毡 之内 他 ，

那是一个多么悲伤的早晨啊；皮埃尔内心经历了多少挣扎和折磨啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftəwədz] !
and what a resurrection had come afterwards !
和 什么 一个 复活 有 来 然后 ！

随后发生的是何等奇妙的复兴！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['mæsɪz] ,
He had that day said one of his last masses ,
他 有 那 天 说 一 的 他的 最后的 群众 ，

那天他主持了生前最后几场弥撒之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [hɪz; ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [hɪz; ɪz] [dɪˈspeərɪŋ]

and he recalled with a shudder his abominable anguish , his despairing

和 他 召回 和 一个 不寒而栗 他的 可恶 痛苦 , 他的 绝望

[daut] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] .

doubts at the thought of nothingness .

疑虑 在 这 想法 的 虚无 .

他不禁战栗地回忆起自己曾经遭受的痛苦，以及想到虚无时产生的绝望和怀疑。

[tuː] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [hæd; həd] [feɪld] [məʊst] [ˈmɪzrəbli] .

Two experiments which he had previously made had failed most miserably .

二 实验 哪个 他 有 之前 制成 有 失败的 最多 惨痛地 .

他之前做的两项实验都以惨败告终。

[fɜːst] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ,

First had come one at Lourdes ,

第一的 有 来 一 在 卢尔德 ,

首先是在卢尔德，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːd] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]

where the glorification of the absurd had simply filled him with pity for any

在哪里 这 荣耀 的 这 荒诞 有 简单地 已填 他 和 遗憾 为了 任何

[sʌtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [feɪθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈneɪʃnz] ,

such attempt to revert to the primitive faith of young nations ,

这样的 试图 到 恢复 到 这 原始 信仰 的 年轻的 国家 ,

对荒谬之事的颂扬只会让他对任何试图回归年轻民族原始信仰的尝试感到怜悯。

[huː] [bend] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈɪɡnərəns] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ðeə(r)] [hæd; həd]

who bend beneath the terror born of ignorance ; and , secondly , there had

WHO 弯曲 下面 这 恐怖 出生 的 无知 ; 和 , 第二 , 那里 有

[biːn] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [æt; ət] [rəʊm] ,

been an experiment at Rome ,

到过 一个 实验 在 罗马 ,

那些屈服于无知所带来的恐惧的人；其次，罗马曾进行过一次实验，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈnjuːəl] ,

which he had found incapable of any renewal ,

哪个 他 有 成立 无法 的 任何 续期 ,

他发现它已无法更新。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈstæɡərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [deθ] [əˈmɪdst] [ɪts][ˈruːɪnz] , [ə; eɪ][mɪə(r)]

and which he had seen staggering to its death amidst its ruins , a mere

和 哪个 他 有 已见 令人震惊 到 它是 死亡 在......之中 它是 废墟 , 一个 仅仅

[ɡreɪt] [ˈʃædəʊ] ,

great shadow ,

伟大的 阴影 ,

他曾亲眼目睹它在废墟中踉跄而亡，只剩下一团巨大的阴影。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] , [fɑːst] [ˈsɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

which would soon be of no account , fast sinking , as it was ,

哪个 会 很快 是 的 不 帐户 , 快速地 下沉 , 作为 它 曾是 ,

但这很快就变得无关紧要了，因为它正在迅速下沉。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ded] [rɪˈlɪdʒən] .

to the dust of dead religions .

到 这 灰尘 的 死的 宗教 .

化为已消亡宗教的尘埃。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ˈtʃærəti] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈbæŋkrʌpt] ;

And , in his own mind , Charity itself had become bankrupt ;

和 , 在 他的 自己的 头脑 , 慈善 本身 有 变得 破产 ;

在他看来，慈善本身已经破产了；

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɑːmz][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
he no longer believed that alms could cure the sufferings of mankind ,
他 不 更长 相信 那 施舍 可以 治愈 这 苦难 的 人类 ,

他不再相信施舍能够治愈人类的苦难。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] , ['faɪə(r)][ænd; ənd]['mæsəkə(r)] , [wɪtʃ]
he awaited naught but a frightful catastrophe , fire and massacre , which
他 等待中 零 但 一个 可怕 灾难 , 火 和 屠杀 , 哪个
[wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɡɪlti] ,
would sweep away the guilty ,
会 扫 离开 这 有罪的 ,

他等待的只有一场可怕的灾难、一场大火和一场屠杀，这场灾难将把罪人全部带走。

[kən'demd] [wɜːld] .
condemned world .
谴责 世界 .

被诅咒的世界。

[hɪz; ɪz] ['kæsək] , [tuː] , ['staɪf(ə)ld] [hɪm] , [ə; eɪ][laɪ] [ə'ləʊn] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
His cassock , too , stifled him , a lie alone kept it on his shoulders , the idea ,
他的 袖 , 也 , 窒息 他 , 一个 说谎 独自的 保留 它 在 他的 肩膀 , 这 主意 ,

他的法衣也让他感到窒息，仅仅是一个谎言就让它披在他的肩上，这种想法……

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [priːst] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['tʃeɪstli] [wɒtʃ]
unbelieving priest though he was , that he could honestly and chastely watch
不信者 牧师 尽管 他 曾是 , 那 他 可以 诚实地 和 贞洁的 手表
['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
over the belief of others .
超过 这 信仰 的 其他的 .

虽然他是一位不信教的牧师，但他能够诚实纯洁地守护他人的信仰。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] ,
The problem of a new religion , a new hope ,
这 问题 的 一个 新的 宗教 , 一个 新的 希望 ,

一种新宗教、一种新希望的问题，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [di'mɔkrəsiz] ['tɔːtʃəd]
such as was needful to ensure the peace of the coming democracies tortured
这样的 作为 曾是 需要 到 确保 这 和平 的 这 未来 民主国家 受折磨
[hɪm] ,
him ,
他 ,

例如，为了确保未来民主国家的和平，他遭受了折磨。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sə:tənti] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ]
but between the certainties of science and the need of the Divine , which
但 之间 这 确定性 的 科学 和 这 需要 的 这 神圣的 , 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [hjuː'mænəti] ,
seemed to consume humanity ,
似乎 到 消耗 人类 ,

但是，在科学的确定性和似乎吞噬人类的神圣需求之间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] .
he could find no solution .
他 可以 寻找 不 解决方案 .

他找不到解决办法。

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] ['krʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['nʌθɪŋ]
If Christianity crumbled with the principle of Charity , there could remain nothing
如果 基督教 崩溃了 和 这 原则 的 慈善 ， 那里 可以 保持 没有什么
[els] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] ,
else but Justice ,
别的 但 正义 ，

如果基督教的博爱原则崩溃了，那么剩下的就只有正义了。

[ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [brest] ,
that cry which came from every breast ,
那 哭 哪个 来了 从 每一个 胸部 ，

那声从每个人胸膛里发出的哭泣，

[ðæt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] ['tʃærəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst] [kən'tend] [ɪn] [ðæt] [greɪt]
that battle of Justice against Charity in which his heart must contend in that great
那 战斗 的 正义 反对 慈善 在 哪个 他的 心 必须 抗衡 在 那 伟大的
['sɪti] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
city of Paris .
城市 的 巴黎 .

在伟大的巴黎城里，他必须面对正义与仁爱之间的那场斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] ,
It was there that began his third and decisive experiment ,
它 曾是 那里 那 开始 他的 第三 和 决定性 实验 ，

正是在那里，他开始了第三次也是决定性的实验。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [truːθ] [æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self]
the experiment which was to make truth as plain to him as the sun itself
这 实验 哪个 曾是 到 制作 真相 作为 清楚的 到 他 作为 这 太阳 本身
,
,
，

这项实验旨在让他明白真理就像太阳本身一样显而易见。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [laɪf] .
and give him back health and strength and delight in life .
和 给 他 后退 健康 和 力量 和 喜 在 生活 .

让他恢复健康、力量和生活乐趣。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['revəri] [pjeə] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['tɒməs] ,
At this point of his reverie Pierre was roused by Thomas ,
在 这 观点 的 他的 遐想 皮埃尔 曾是 唤醒 经过 托马斯 ，

皮埃尔正沉浸在遐想中，这时托马斯叫醒了他。

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [tuːl] .
who asked him to fetch a tool .
WHO 问 他 到 拿来 一个 工具 .

谁让他去拿工具。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [bɑːʃ] [rɪ'mɑːkɪŋ] : “ [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
As he did so he heard Bache remarking : “ The ministry resigned this morning .
作为 他 做过 所以 他 听到 巴赫 评论 : “ 这 部 辞职 这 早晨 .

这时，他听到巴切说道：“今天早上，该部辞职了。”

[vi'njoʊn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]
Vignon has had enough of it , he wants to reserve his remaining
维尼翁 有 有 足够的 的 它 ， 他 想要 到 预订 他的 其余的
[streŋθ] . ”
strength . ”
力量 . ”

维尼翁已经筋疲力尽，他想保存剩余的体力。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz]['lɑːstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪn] .
“ Well , he has lasted more than a twelvemonth , ” replied Morin .
“ 出色地 , 他 有 持续 更多的 比 一个 十二个月 , ” 回复 莫兰 .

“嗯，他已经坚持了超过一年了,”莫林回答说。

“ [ðæts] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .
“ That's already an achievement .
“ 那就是 已经 一个 成就 .

“这本身就是一项成就。”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] ['mæθɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðɪn]
” After the crime of Victor Mathis , who had been tried and executed within
” 后 这 犯罪 的 胜利者 马蒂斯 , WHO 有 到过 尝试 和 执行 之内
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

“在维克多·马蒂斯犯下罪行后，他在三周内被审判并处决，

- [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]['paʊə(r)] .
Monferrand had suddenly fallen from power .
- 有 突然 倒下 从 力量 .

蒙费朗突然失势。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['hændɪd][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
What was the use of having a strong - handed man at the head of the
什么 曾是 这 使用 的 拥有 一个 强的 - 递交 男人 在 这 头 的 这
['gʌvənmənt] [ɪf] [bɒmz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
Government if bombs still continued to terrify the country ?
政府 如果 炸弹 仍然 持续 到 恐惧 这 国家 ?

如果炸弹仍然继续恐吓这个国家，那么让一个强硬派领导人掌管政府又有什么用呢?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] ,
Moreover , he had displeased the Chamber by his voracious appetite ,
而且 , 他 有 不高兴 这 商会 经过 他的 贪婪的 食欲 ,

此外，他惊人的食量也令议会感到不满。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]
which had prevented him from allowing others more than an infinitesimal
哪个 有 阻止 他 从 允许 其他的 更多的 比 一个 无穷小
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .
share of all the good things .
分享 的 全部 这 好的 事物 .

这使得他无法让其他人分享所有美好事物中的极小一部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [viː'njoʊn] ,
And this time he had been succeeded by Vignon ,
和 这 时间 他 有 到过 成功了 经过 维尼翁 ,

而这一次，接替他的是维尼翁。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lætərz] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːrmz] [hæd; həd] [lɒŋ] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['tremb(ə)l] .
although the latter's programme of reforms had long made people tremble .
虽然 这 后者的 程序 的 改革 有 长的 制成 人们 颤抖 .

尽管后者推行的改革方案长期以来一直令人们感到恐惧。

[hiː; hi] , [viː'njoʊn] , [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ['sɜːt(ə)nli] ,
He , Vignon , was honest certainly ,
他 , 维尼翁 , 曾是 诚实的 当然 ,

维尼翁这个人，的确很诚实。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'fɔːrmz] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
but of all these reforms he had only been able to carry out a few
但 的 全部 这些 改革 他 有 仅有的 到过 有能力的 到 携带 出去 一个 很少
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz] ,
insignificant ones ,
微不足道 一个 ,

但在所有这些改革中，他只实施了少数几项微不足道的改革。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbstək(ə)lz] .
for he had found himself hampered by a thousand obstacles .
为了 他 有 成立 他自己 受阻 经过 一个 千 障碍 .

因为他发现自己被千百个障碍所阻碍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
And thus he had resigned himself to ruling the country as others had
和 因此 他 有 辞职 他自己 到 裁决 这 国家 作为 其他的 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

于是，他便接受了像其他人一样统治这个国家的现实；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [feɪnt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]
and people had discovered that after all there were but faint shades of
和 人们 有 发现 那 后 全部 那里 是 但 头晕的 色调 的
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] - .
difference between him and Monferrand .
不同之处 之间 他 和 - .

人们发现，他和蒙费朗之间其实只有细微的差别。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'gen] ? ” [sed] [ˌgiː'jəʊm] .
“ You know that Monferrand is being spoken of again ? ” said Guillaume .
“ 你 知道 那 - 是 存在 说 的 再次 ? ” 说 纪尧姆 .

“你知道蒙费朗又被人提起了吗？”纪尧姆说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
“ Yes , and he has some chance of success .
“ 是的 , 和 他 有 一些 机会 的 成功 .

“是的，他有一定成功的机会。”

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] [trə'mendəsli] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːʃ] , ['ædɪŋ] , [ɪn]
His creatures are bestirring themselves tremendously , ” replied Bache , adding , in
他的 生物 是 搅动 他们自己 非常 , ” 回复 巴赫 , 添加 , 在
[ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['dʒestɪŋ] [wei] ,
a bitter , jesting way ,
一个 苦的 , 开玩笑 方式 ,

“他的造物们正在异常活跃，”巴赫回答道，随后又带着一丝苦涩的玩笑语气补充道。

[ðæt] - , [ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] ['liːdə(r)] , [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːp] [ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ]
that Mège , the Collectivist leader , played the part of a dupe in overthrowing
那 - , 这 集体主义者 领导者 , 玩 这 部分 的 一个 欺骗 在 推翻
['mɪnɪstri] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪstri] .
ministry after ministry .
部 后 部 .

集体主义领袖梅热在推翻一个又一个内阁的过程中扮演了受骗者的角色。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kəʊtəri] [ɪn] [tɜːn] ,
He simply gratified the ambition of each coterie in turn ,
他 简单地 满意 这 志向 的 每个 小圈子 在 转动 ,

他只是依次满足了各个小圈子的野心。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [hɪm'self] .

without any possible chance of attaining to power himself .

没有 任何 可能的 机会 的 达到 到 力量 他自己 .

他自己没有任何机会获得权力。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌgiː'jəʊm] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] .

Thereupon Guillaume pronounced judgment .

于是 纪尧姆 发音 判断 .

于是，纪尧姆宣判了判决。

“ [əʊ] ! [wel] , [let] [ðem; ðəm] [dɪ'vaʊə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Oh ! well , let them devour one another , ” said he .

“ 哦 ! 出色地 , 让 他们 吞食 一 其他 , ” 说 他 .

“哦！那就让他们自相残杀吧。”他说。

“ ['iːgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [welθ] ,

“ Eager as they all are to reign and dispose of power and wealth ,

“ 渴望的 作为 他们 全部 是 到 在位 和 处置 的 力量 和 财富 ,

“尽管他们都渴望统治并掌控权力和财富，

[ðeɪ] ['əʊnli] [faɪt] ['əʊvə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

they only fight over questions of persons .

他们 仅有的 斗争 超过 问题 的 人 .

他们只会因为人身问题而争吵。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

And nothing they do can prevent the evolution from continuing .

和 没有什么 他们 做 能 防止 这 进化 从 继续 .

他们所做的一切都无法阻止进化继续进行。

[aɪ'diəz] [ɪk'spænd] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ə'kɜː(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

Ideas expand , and events occur , and , over and above everything else ,

想法 扩张 , 和 活动 发生 , 和 , 超过 和 多于 一切 别的 ,

[mæn'kaɪnd] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .

mankind is marching on .

人类 是 行军 在 .

思想不断发展，事件不断发生，而最重要的是，人类在不断前进。

” [pjeə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] .

” Pierre was greatly struck by these words , and he again recalled the past .

” 皮埃尔 曾是 非常 击 经过 这些 字 , 和 他 再次 召回 这 过去的 .

皮埃尔对这些话深受触动，再次回忆起往事。

[hɪz; ɪz] ['dɒlərəs] [pə'rɪziən] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]

His dolorous Parisian experiment had begun , and he was once more

他的 悲伤的 巴黎人 实验 有 开始 , 和 他 曾是 一次 更多的

['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

roaming through the city .

漫游 通过 这 城市 .

他悲惨的巴黎之旅开始了，他又一次在城市里游荡。

['pærɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [væt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [fə'mentɪd] ,

Paris seemed to him to be a huge vat , in which a world fermented ,

巴黎 似乎 到 他 到 是 一个 巨大的 增值税 , 在 哪个 一个 世界 发酵 ,

在他看来，巴黎就像一个巨大的发酵罐，里面发酵着整个世界。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ,

something of the best and something of the worst ,

某物 的 这 最好的 和 某物 的 这 最差 ,

既有最好的一面，也有最差的一面。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɔːsərəs] [mait] [hæv; həv] [juːst] ; ['preʃəs] ['paʊdər] ['mɪŋgld]
a frightful mixture such as sorceresses might have used ; precious powders mingled
一个 可怕 混合物 这样的 作为 女巫 可能 有 用过的 ; 宝贵的 粉末 混合
[wɪð] [fɪlθ] ,
with filth ,
和 污秽 ,

一种可怕的混合物，就像女巫可能会用到的那种；珍贵的粉末与污秽物混杂在一起。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['fɪltə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .
from all of which was to come the philter of love and eternal youth .
从 全部 的 哪个 曾是 到 来 这 菲尔特 的 爱 和 永恒 青年 .

这一切最终孕育出了爱情的灵丹妙药和永葆青春的美德。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [væt] [pjeə] [fɜːst] [mɑːkt] [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] : -
And in that vat Pierre first marked the scum of the political world : Monferrand
和 在 那 增值税 皮埃尔 第一的 标记 这 浮渣 的 这 政治的 世界 : -
[huː] ['stræŋgld] [bɝuː] ,
who strangled Barroux ,
WHO 被勒死 巴鲁 ,

皮埃尔正是在那桶污泥中首次标记了政坛渣滓：勒死巴鲁的蒙费朗。

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʌnz] [sʌtʃ] [æz; əz] - , - [ænd; ənd]
who purchased the support of hungry ones such as Fonsègue , Duthil and
WHO 购买 这 支持 的 饥饿的 一个 这样的 作为 - , - 和
- ,
Chaigneux ,
- ,

他们收买了像丰塞格、杜蒂尔和沙涅这样的饥饿之人的支持，

[huː] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd]
who made use of those who attained to mediocrity , such as Taboureau and
WHO 制成 使用 的 那些 WHO 已达到 到 平庸 , 这样的 作为 - 和
[doʊvɝːnj] ;
Dauvergne ;
多弗涅 ;

他们利用了那些达到平庸水平的人，例如塔布罗和多弗涅；

[ænd; ənd] [huː] [ɪm'plɔɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sek'teəriən] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]
and who employed even the sectarian passions of Mège and the intelligent
和 WHO 受雇 甚至 这 宗派 激情 的 - 和 这 聪明的
[æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'njoʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
ambition of Vignon as his weapons .
志向 的 维尼翁 作为 他的 武器 .

他甚至利用了梅热的宗派激情和维尼翁的聪明野心作为自己的武器。

[nekst] [keɪm] ['mʌni] [ðə; ði] ['pɔɪzənə(r)] , [wɪð] [ðæt] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['reɪˌwe] ,
Next came money the poisoner , with that affair of the African Railways ,
下一个 来了 钱 这 投毒者 , 和 那 事务 的 这 非洲 铁路 ,

接下来是金钱这个毒药，非洲铁路事件就是例证。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔtid] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] - , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['bʊəʒwɑː]
which had rotted the Parliament and turned Duvillard , the triumphant bourgeois
哪个 有 腐烂的 这 议会 和 转向 - , 这 凯 资产阶级
, ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pər'vɜːrtər] ,
, into a public perverter ,
, 进入 一个 民众 变态者 ,

它腐蚀了议会，并将凯旋的资产阶级领袖杜维拉尔变成了一个公然败坏公众形象的人。

[ðə; ði] ['veri] ['kænsə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld] .
the very cancer as it were of the financial world .
这 非常 癌症 作为 它 是 的 这 金融的 世界 .

它简直就是金融界的毒瘤。

[ðen]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	-	[əʊn]	[həʊm]	[ɪn'fektɪd]	[baɪ]	[hɪm'self]	,
Then	**as**	**a**	**just**	**consequence**	**of**	**all**	**this**	**there**	**was**	**Duvillard's**	**own**	**home**	**infected**	**by**	**himself**	**,**
然后	作为	一个	只是	结果	的	全部	这	那里	曾是	-	自己的	家	已感染	经过	他自己	,

然后，这一切的必然结果就是杜维拉尔自己的家也被他自己感染了。

[ðæt]	['fraɪtf(ə)l]	['drɑːmə]	[ɒv; əv]	[iːv]	[kən'tendɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[kə'miːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ʒe'ʁaʁ]	,
that	**frightful**	**drama**	**of**	**Eve**	**contending**	**with**	**her**	**daughter**	**Camille**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**Gérard**	**,**
那	可怕	戏剧	的	前夕	争吵	和	她	女儿	卡米尔	为了	这	拥有	的	热拉尔	,

那场可怕的戏剧讲述了伊芙与她的女儿卡米尔争夺杰拉德的所有权的故事。

[ðen]	[kə'miːl]	['stiːlɪŋ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['haɪəsɪnθ]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	,
then	**Camille**	**stealing**	**him**	**from**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**Hyacinthe**	**,**	**the**	**son**	**,**
然后	卡米尔	偷窃	他	从	她	母亲	,	和	风信子	,	这	儿子	,

然后卡米尔从她母亲身边偷走了他，还有儿子雅辛特。

['pɑːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kreɪzi]	['mɪstrəs]	['roʊzˌmɑnd]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[nəʊ'tɔːriəs]	['hɑːlət]	-	,
passing	**his**	**crazy**	**mistress**	**Rosemonde**	**on**	**to**	**that**	**notorious**	**harlot**	**Silviane**	**,**
通过	他的	疯狂的	情妇	罗丝蒙德	在	到	那	臭名昭著	妓女	-	,

他把古怪的情妇罗丝蒙德转交给了臭名昭著的妓女西尔维亚娜。

[wɪð]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['pʌblɪkli]	[ig'zibitid]	[hɪm'self]	.
with	**whom**	**his**	**father**	**publicly**	**exhibited**	**himself**	**.**
和	谁	他的	父亲	公开	展出	他自己	.

他的父亲曾与他一起公开展示自己。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɪk'spaɪərɪŋ]	[ˌærɪ'stɒkrəsi]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[peɪl]	,
Then	**there**	**was**	**the**	**old**	**expiring**	**aristocracy**	**,**	**with**	**the**	**pale**	**,**
然后	那里	曾是	这	老的	到期	贵族	,	和	这	苍白	,

然后是日渐式微的旧贵族阶层，他们面色苍白。

[sæd]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	['mædəm]	[diː]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[diː]	-	;
sad	**faces**	**of**	**Madame**	**de**	**Quinsac**	**and**	**the**	**Marquis**	**de**	**Morigny**	**;**
伤心	面孔	的	夫人	德	-	和	这	侯爵	德	-	;

昆萨克夫人和莫里尼侯爵悲伤的表情；

[ðə; ði]	[əʊld]	['mɪlətri]	['spɪrɪt]	[huːz]	['fjuːnərəl]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[baɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	[boʊzɑːnɪt]	;
the	**old**	**military**	**spirit**	**whose**	**funeral**	**was**	**conducted**	**by**	**General**	**de**	**Bozonnet**	**;**
这	老的	军队	精神	谁	葬礼	曾是	实施	经过	一般的	德	博佐内特	;

那位老兵的葬礼由德·博佐内将军主持；

[ðə; ði]	['mædʒɪstrəsi]	[wɪtʃ]	['sleɪvɪʃli]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
the	**magistracy**	**which**	**slavishly**	**served**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**day**	**,**
这	行政	哪个	奴性地	服务	这	权力	的	这	天	,

奴性地为当权者服务的官僚机构

[æmədjuː]	['θrʌstɪŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ˌnəʊtə'raɪəti]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[sen'seɪʃən(ə)l]	[keɪsɪz]	,	['leɪmən]	,	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkjuːtə(r)]	,
Amadieu	**thrusting**	**himself**	**into**	**notoriety**	**by**	**means**	**of**	**sensational**	**cases**	**,**	**Lehmann**	**,**	**the**	**public**	**prosecutor**	**,**
阿马迪厄	推进	他自己	进入	恶名	经过	方法	的	轰动一时	案例	,	莱曼	,	这	民众	检察官	,

阿马迪厄通过轰动一时的案件让自己声名狼藉，检察官莱曼

[prɪ'peərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['spiːtʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[ruːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[huːz]	['pɒləsi]	[hiː; hi]
preparing	**his**	**speeches**	**in**	**the**	**private**	**room**	**of**	**the**	**Minister**	**whose**	**policy**	**he**
准备	他的	演讲	在	这	私人的	房间	的	这	部长	谁	政策	他

[dɪ'fendɪd]	;	[ænd; ənd]	,
defended	**;**	**and**	**,**
辩护	；	和	，

他在自己所捍卫的政策的部长私人房间里准备演讲稿；

['faɪnəli]	,	[ðə; ði]	[men'deɪʃəs]	[ænd; ənd]	['kjuːpɪd]	[pres]	[wɪtʃ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'pɒn]	['skænd(ə)l]	,
finally	**,**	**the**	**mendacious**	**and**	**cupid**	**Press**	**which**	**lived**	**upon**	**scandal**	**,**
最后	，	这	虚伪的	和	丘比特	按	哪个	居住地	之上	丑闻	，

最后，还有靠丑闻为生的谎言连篇、唯利是图的媒体。

[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[dɪˌnʌnsi'eɪʃn]	[ænd; ənd]	[fɪlθ]	[wɪtʃ]	[pɔː]	[frɒm; frəm]	[sægniːɝ]	,
the	**everlasting**	**flood**	**of**	**denunciation**	**and**	**filth**	**which**	**poured**	**from**	**Sagnier**	**,**
这	永恒	洪水	的	谴责	和	污秽	哪个	倾倒	从	萨尼耶	，

萨尼耶滔滔不绝地倾泻出无休止的谴责和污言秽语。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪ]	['ɪmpjədəns]	[ʃəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'skruːpjələs]	[ænd; ənd]	['kɒnʃənslɪs]	[mæ'sɒt]	,
and	**the**	**gay**	**impudence**	**shown**	**by**	**the**	**unscrupulous**	**and**	**conscienceless**	**Massot**	**,**
和	这	同性恋	厚颜无耻	所示	经过	这	无良的	和	毫无良知	马索特	，

[huː]	[ə'tækt]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[dɪ'fendɪd]	[ɔːl]	,
who	**attacked**	**all**	**and**	**defended**	**all**	**,**
WHO	遭到攻击	全部	和	辩护	全部	，

还有那个肆无忌惮、毫无良知的马索特所表现出的同性恋式的厚颜无耻，他攻击所有人，也为所有人辩护。

[baɪ]	[prə'feʃn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	!
by	**profession**	**and**	**to**	**order**	**!**
经过	职业	和	到	命令	！

遵照本职，按订单办事！

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	['ɪnsekts]	,	[ɒn]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kaɪnd]	['daɪɪŋ]	,
And	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**insects**	**,**	**on**	**discovering**	**one**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**dying**	**,**
和	在	这	相同的	方式	作为	昆虫	，	在	发现	一	的	他们的	自己的	种类	垂死	，

就像昆虫发现同类死亡时一样，

[wɪl]	['ɒf(ə)n]	['fɪnɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ænd; ənd]	['fæt(ə)n]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[səʊ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[swɔːm]	[ɒv; əv]	['æpitait]	,
will	**often**	**finish**	**it**	**off**	**and**	**fatten**	**upon**	**it**	**,**	**so**	**the**	**whole**	**swarm**	**of**	**appetites**	**,**
将要	经常	结束	它	离开	和	催肥	之上	它	，	所以	这	所有的	蜂群	的	食欲	，

它们往往会把它吃光，然后靠它长得更肥，所以所有食欲旺盛的家伙们，

['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)nz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['mædmən]	,	[ðæt]	[ʌn'hæpi]	['sælˌvæt]
interests	**and**	**passions**	**had**	**fallen**	**upon**	**a**	**wretched**	**madman**	**,**	**that**	**unhappy**	**Salvat**
兴趣	和	激情	有	倒下	之上	一个	可怜	狂人	，	那	不开心	萨尔瓦特

,
,
，

兴趣和激情都落在了那个可怜的疯子身上，那个不幸的萨尔瓦特。

[huːz]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	[kraɪm]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	['skræmblɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,
whose	**idiotic**	**crime**	**had**	**brought**	**them**	**all**	**scrambling**	**together**	**,**
谁	愚蠢的	犯罪	有	带来	他们	全部	争抢	一起	，

是谁犯下了愚蠢的罪行，才让他们所有人慌乱地聚集到一起？

['glʌtənəsli]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'raɪv]	[sʌm; səm]	['benɪfɪt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	-	[ɪ'meɪsieɪtɪd]	['kɑːkəs]
gluttonously	**eager**	**to**	**derive**	**some**	**benefit**	**from**	**that**	**starveling's**	**emaciated**	**carcass**
贪婪地	渴望的	到	派生	一些	益处	从	那	-	瘦弱	尸体

.
.
.

贪婪地想要从那具饥饿者的瘦骨嶙峋的尸体上获取一些好处。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [væt] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
And all boiled in the huge vat of Paris ; the desires , the deeds of violence ,
和 全部 煮沸 在 这 巨大的 增值税 的 巴黎 ; 这 欲望 , 这 契约 的 暴力 ,

所有的一切都在巴黎这座巨大的熔炉中沸腾：欲望，暴力行为，

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [mænz] [wɪl] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪmləs] ['medli] [ɒv; əv]
the strivings of one and another man's will , the whole nameless medley of
这 奋斗 的 一 和 其他 男人的 将要 , 这 所有的 无名 混合曲 的
[ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [fəː'ment, 'fəːment] ,
the bitterest ferments ,
这 最苦涩的 发酵 ,

人与人之间意志的挣扎，所有那些最苦涩的、难以名状的混合体，

[wens] , [ɪn][ɔːl]['pjʊərəti] , [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [fləʊ] .
whence , in all purity , the wine of the future would at last flow .
何处 , 在 全部 纯度 , 这 葡萄酒 的 这 未来 会 在 最后的 流动 .

未来纯净的美酒，终将从那里流淌而出。

[ðen] [pjeə] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [wɜːk] [wɪtʃ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [depθs]
Then Pierre became conscious of the prodigious work which went on in the depths
然后 皮埃尔 成为 有意识的 的 这 惊人 工作 哪个 去 在 在 这 深度
[ɒv; əv][ðə; ði] [væt] ,
of the vat ,
的 这 增值税 ,

这时，皮埃尔才意识到大桶深处正在进行着多么惊人的工作。

[bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pjʊərəti][ænd; ənd] [weɪst] .
beneath all the impurity and waste .
下面 全部 这 杂质 和 浪费 .

在一切杂质和废物之下。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [wɒt] ['mætəd] [ðə; ði] [steɪnz] , [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-]
As his brother had just said , what mattered the stains , the egotism
作为 他的 兄弟 有 只是 说 , 什么 重要 这 污渍 , 这 自负
[ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
and greed of politicians ,
和 贪婪 的 政治家 ,

正如他哥哥刚才所说，那些污点、政客的自私和贪婪又有什么关系呢?

[ɪf] [hjuː'mænəti][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['evə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stʌbənli] ['stepɪŋ]
if humanity were still on the march , ever slowly and stubbornly stepping
如果 人类 是 仍然 在 这 行进 , 曾经 缓慢地 和 固执地 步进
['fɔːwəd] !
forward !
向前 !

如果人类仍在前进，永远缓慢而坚定地向前迈进！

[wɒt] ['mætəd] , [tuː] , [ðæt] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪ'mæskjuleɪt] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] , ['naʊədeɪz] [æz; əz]
What mattered , too , that corrupt and emasculate bourgeoisie , nowadays as
什么 重要 , 也 , 那 腐败 和 阉割 资产阶级 , 如今 作为
['mɒrɪbʌnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
moribund as the aristocracy ,
垂死 作为 这 贵族 ,

还有一点也很重要，那就是腐败堕落、丧失男子气概的资产阶级，如今和贵族阶级一样奄奄一息。

[huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,
whose place it took ,
谁 地方 它 采取 ,

它取代了谁的位置，

[ɪf]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	['evə(r)]	[keɪm]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	[rɪ'zɜːv]	[ɒv; əv]	[men]	[huː]	[sɜːrdʒd]	[ʌp]
if	**behind**	**it**	**there**	**ever**	**came**	**the**	**inexhaustible**	**reserve**	**of**	**men**	**who**	**surged**	**up**
如果	在后面	它	那里	曾经	来了	这	取之不尽的	预订	的	男人	WHO	激增	向上

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	-	[saɪdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊnz]	!
from	**the**	**masses**	**of**	**the**	**country**	**-**	**sides**	**and**	**the**	**towns**	**!**
从	这	群众	的	这	国家	-	侧面	和	这	城镇	!

如果说在它背后真的有从乡村和城镇群众中涌现出的无穷无尽的人力储备呢！

[wɒt]	['mætəd]	[ðə; ði]	[dɪ'bɔːtʃəri]	,	[ðə; ði]	[pə'vɜːʃ(ə)n]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]
What	**mattered**	**the**	**debauchery**	**,**	**the**	**perversion**	**arising**	**from**	**excess**	**of**
什么	重要	这	放荡	,	这	变态	产生	从	过量的	的

[welθ]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	,
wealth	**and**	**power**	**,**
财富	和	力量	,

重要的是放荡不羁，是因财富和权力过度膨胀而滋生的堕落。

[ðə; ði]	['lʌg'ʒuːriəsnis]	[ænd; ənd]	['dɪsəˌluːtnəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
the	**luxuriousness**	**and**	**dissoluteness**	**of**	**life**	**,**
这	奢华	和	放荡	的	生活	,

生活的奢靡与放荡，

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['pruːvn; 'prəʊvn]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæpɪtlz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[kwiːnz]	[ɒv; əv]
since	**it**	**seemed**	**a**	**proven**	**fact**	**that**	**the**	**capitals**	**that**	**had**	**been**	**queens**	**of**
自从	它	似乎	一个	已证实	事实	那	这	首都	那	有	到过	女王们	的

[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[rein]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'striːm]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]	,
the	**world**	**had**	**never**	**reigned**	**without**	**extreme**	**civilisation**	**,**
这	世界	有	绝不	统治	没有	极端	文明	,

因为那些曾经统治世界的都城，似乎都必然拥有高度发达的文明，这似乎已是不争的事实。

[ə; eɪ]	[kʌlt]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	!
a	**cult**	**of**	**beauty**	**and**	**of**	**pleasure**	**!**
一个	邪教	的	美丽	和	的	乐趣	!

对美和享乐的崇拜！

[ænd; ənd]	[wɒt]	['mætəd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[viː'næləti]	,	[ðə; ði]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɒli]
And	**what**	**mattered**	**even**	**the**	**venality**	**,**	**the**	**transgressions**	**and**	**the**	**folly**
和	什么	重要	甚至	这	贪婪	,	这	过错	和	这	蠢事

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	,
of	**the**	**press**	**,**
的	这	按	,

甚至连媒体的贪婪、罪恶和愚蠢都无关紧要了。

[ɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnd]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	['ɪnstrəmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'fjuːʒn]
if	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**remained**	**an**	**admirable**	**instrument**	**for**	**the**	**diffusion**
如果	在	这	相同的	时间	它	剩余	一个	令人钦佩的	乐器	为了	这	扩散

[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	,
of	**knowledge**	**,**
的	知识	,

如果与此同时，它仍然是传播知识的绝佳工具，

[ðə; ði]	['əʊpən]	['kɒnʃəns]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[wɪtʃ]
the	**open**	**conscience**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**	**of**	**the**	**nation**	**,**	**a**	**river**	**which**
这	打开	良心	,	所以	到	说	,	的	这	国家	,	一个	河	哪个

,
,
,

可以说，这是国家的良心，是一条河流，

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	['hɔrə]	[ɒn]	[ɪts]	['sɜːfɪs]	,	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[fləʊd]	[ɒn]	,
though	**there**	**might**	**be**	**horrors**	**on**	**its**	**surface**	**,**	**none**	**the**	**less**	**flowed**	**on**	**,**
尽管	那里	可能	是	恐怖	在	它是	表面	,	没有任何	这	较少的	流动	在	,

虽然表面可能充满恐怖，但河流依然奔流不息。

['kæriɪŋ]	[ɔːl]	['neɪʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brʌðəli]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	['sentʃəriz]	!
carrying	**all**	**nations**	**to**	**the**	**brotherly**	**ocean**	**of**	**the**	**future**	**centuries**	**!**
携带	全部	国家	到	这	兄弟般的	海洋	的	这	未来	几个世纪	!

带领所有国家走向未来几个世纪兄弟般的海洋！

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[liːz]	[endid]	[baɪ]	['sɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[væt]	,
The	**human**	**lees**	**ended**	**by**	**sinking**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**vat**	**,**
这	人类	李子	结束	经过	下沉	到	这	底部	的	这	增值税	,

人类残骸最终沉入了桶底。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[wʊd]	['traɪʌmf]	['vɪzəbli]	['evri]	[deɪ]	;
and	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**expect**	**that**	**what**	**was**	**right**	**would**	**triumph**	**visibly**	**every**	**day**	**;**
和	它	曾是	不是	可能的	到	预计	那	什么	曾是	正确的	会	胜利	明显地	每一个	天	;

而且，也不能指望正义每天都能明显地取得胜利；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɒf(ə)n]	['nesəsəri]	[ðæt]	[j'iəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'læps]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[həʊp]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mɜːdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n]	.
for	**it**	**was**	**often**	**necessary**	**that**	**years**	**should**	**elapse**	**before**	**the**	**realisation**	**of**	**some**	**hope**	**could**	**emerge**	**from**	**the**	**fermentation**	**.**
为了	它	曾是	经常	必要的	那	年	应该	流逝	前	这	实现	的	一些	希望	可以	出现	从	这	发酵	.

因为往往需要数年时间，一些希望才能从酝酿中逐渐实现。

[ɪ'tɜːn(ə)l]	['mætə(r)]	[ɪz]	['evə(r)]	['biːɪŋ]	[kɑːst]	[ə'freʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kruːsɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pruːvd]	.
Eternal	**matter**	**is**	**ever**	**being**	**cast**	**afresh**	**into**	**the**	**crucible**	**and**	**ever**	**coming**	**from**	**it**	**improved**	**.**
永恒	事情	是	曾经	存在	投掷	重新	进入	这	坩	和	曾经	未来	从	它	改进	.

永恒的物质不断地被重新投入熔炉，并不断地从中得到改进。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	['wəːkʃɔps]	[ænd; ənd]	['fæktriz]	[ðə; ði]	['sleɪvəri]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	[taɪmz]	[səb'sist]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪdʒ]	-	['ɜːnɪŋ]	['sɪstəm]	,
And	**if**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**pestilential**	**workshops**	**and**	**factories**	**the**	**slavery**	**of**	**ancient**	**times**	**subsists**	**in**	**the**	**wage**	**-**	**earning**	**system**	**,**
和	如果	在	这	深度	的	瘟疫	研讨会	和	工厂	这	奴隶制	的	古老的	时代	存在	在	这	工资	-	收入	系统	,

如果在充满瘟疫的作坊和工厂深处，古代的奴隶制仍然以雇佣劳动制度的形式存在，

[ɪf]	[sʌtʃ]	[men]	[æz; əz]	[tuː'sɑːnt]	[stɪl]	[daɪ]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['pælits]	[laɪk]	['brəʊkən]	-	[daʊn]	[biːsts]	[ɒv; əv]	['bɜːd(ə)n]	,
if	**such**	**men**	**as**	**Toussaint**	**still**	**die**	**of**	**want**	**on**	**their**	**pallets**	**like**	**broken**	**-**	**down**	**beasts**	**of**	**burden**	**,**
如果	这样的	男人	作为	杜桑	仍然	死	的	想	在	他们的	托盘	喜欢	破碎的	-	向下	野兽	的	负担	,

如果像杜桑·杜桑这样的人仍然像破败的牲畜一样，躺在铺好的床上饿死，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌnevəðə'les]	[ə; eɪ]	[fækt]	[ðæt]	[wʌns]	[ɔːl'redi]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['memərəb(ə)l]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['tempɪst]	,
it	**is**	**nevertheless**	**a**	**fact**	**that**	**once**	**already**	**,**	**on**	**a**	**memorable**	**day**	**of**	**tempest**	**,**
它	是	尽管如此	一个	事实	那	一次	已经	,	在	一个	难忘	天	的	暴风雨	,

然而，事实是，曾经有一次，在一个令人难忘的暴风雨天，

['lɪbəti]	[spræŋ]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[væt]	[tuː; tə]	[wɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[flaɪt]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
Liberty	**sprang**	**forth**	**from**	**the**	**vat**	**to**	**wing**	**her**	**flight**	**throughout**	**the**	**world**	**.**
自由	弹簧	前进	从	这	增值税	到	翼	她	航班	自始至终	这	世界	.

自由女神从炼狱中诞生，展翅飞向世界各地。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dʒʌstɪs] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]
And why in her turn should not Justice spring from it , proceeding from
和 为什么 在 她 转动 应该 不是 正义 春天 从 它 , 进行中 从
[ðəʊz] ['trʌbld] ['elɪmənts] ,
those troubled elements ,
那些 麻烦 元素 ,

而正义又为何不能从中诞生，从这些纷乱的因素中产生呢?

['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [drɒs] , ['fləʊɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [lɪm'pɪdɪti] [ænd; ənd] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ]
freeing herself from all dross , flowing forth with dazzling limpidity and regenerating
释放 她自己 从 全部 浮渣 , 流动 前进 和 耀眼的 清澈度 和 再生
[ðə; ði] ['neɪʃnz] ?
the nations ?
这 国家 ?

她是否能摆脱一切杂质，流淌出耀眼的清澈之水，并使万国重获新生?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɑːʃ] [ænd; ənd]['mɔːrɪn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃæt]
However , the voices of Bache and Morin , rising in the course of their chat
然而 , 这 声音 的 巴赫 和 莫兰 , 上升 在 这 课程 的 他们的 聊天
[wɪð] [ˌgiː'jəʊm] ,
with Guillaume ,
和 纪尧姆 ,

然而，在与纪尧姆的谈话过程中，巴什和莫兰的声音渐渐高了起来。

[wʌns] [mɔː(r)] [druː] [pjeə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
once more drew Pierre from his reverie .
一次 更多的 画 皮埃尔 从 他的 遐想 .

又一次将皮埃尔从沉思中拉了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænzən] ,
They were now speaking of Janzen ,
他们 是 现在 请讲 的 詹森 ,

他们现在正在谈论詹森。

[huː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm]
who after being compromised in a fresh outrage at Barcelona had fled from
WHO 后 存在 受损 在 一个 新鲜的 暴行 在 巴塞罗那 有 逃亡 从
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

在巴塞罗那发生新的暴力事件后，他的身份受到损害，随后逃离了西班牙。

[bɑːʃ] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
Bache fancied that he had recognised him in the street only the previous day .
巴赫 幻想 那 他 有 已确认 他 在 这 街道 仅有的 这 以前的 天 .

巴赫觉得他前一天在街上就认出了他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [sʌtʃ] [kiːn] ['enədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst]
To think that a man with so clear a mind and such keen energy should waste
到 思考 那 一个 男人 和 所以 清除 一个 头脑 和 这样的 敏锐的 活力 应该 浪费
[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [kɔːz] !
his natural gifts in such a hateful cause !
他的 自然的 礼物 在 这样的 一个 可恶 原因 !

难以想象，一个头脑如此清晰、精力如此充沛的人，竟然会将自己的天赋浪费在如此可憎的事业上!

“ [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['mɔːrɪn] ['sləʊli] ,
“ When I remember , ” said Morin slowly ,
“ 什么时候 我 记住 , ” 说 莫兰 缓慢地 ,

“当我记起的时候,”莫兰缓缓说道。

“ [ðæt] - [laɪvz; lɪvz][ɪn]['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
“ that Barthès lives in exile in a shabby little room at Brussels ,
“ 那 - 生活 在 流亡 在 一个 破旧 小的 房间 在 布鲁塞尔 ,

“巴特斯流亡在布鲁塞尔一间破旧的小房间里，

['evə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz][æt; ət][hænd] — [hiː; hi] [huː]
ever quivering with the hope that the reign of liberty is at hand — he who
曾经 颤抖 和 这 希望 那 这 在位 的 自由 是 在 手 — 他 WHO
[hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][spent] [tuː]
has never had a drop of blood on his hands and who has spent two
有 绝不 有 一个 降低 的 血 在 他的 双手 和 WHO 有 花费 二
- [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [friːd] !
- thirds of his life in prison in order that the nations may be freed !
- 三分之一 的 他的 生活 在 监狱 在 命令 那 这 国家 可能 是 自由 !

他始终怀着自由统治即将到来这一希望——他双手从未沾染过一滴鲜血，为了解放各国人民，他一生中有三分之二的时间都在监狱中度过！

” [bɑːʃ] ['dʒentli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : “ ['lɪbəti] , ['lɪbəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] ;
” Bache gently shrugged his shoulders : “ Liberty , liberty , of course , ” said he ;
” 巴赫 轻轻地 耸了耸肩 他的 肩膀 : “ 自由 , 自由 , 的 课程 , ” 说 他 ;

巴赫轻轻耸了耸肩说：“自由，自由，当然了。”

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːgənaɪzd] .
“ only it is worth nothing if it is not organised .
“ 仅有的 它 是 值得 没有什么 如果 它 是 不是 有组织的 .

“但如果没有组织，它就毫无价值。”

” [ˌðeərə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,
” Thereupon their everlasting discussion began afresh ,
” 于是 他们的 永恒 讨论 开始 重新 ,

于是，他们永无休止的争论又开始了。

[wɪð] [seɪnt] - ['saɪmən][ænd; ənd] ['fʊriər] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd] [aʊ'guːst] [kɒŋt]
with Saint - Simon and Fourier on one side and Proudhon and Auguste Comte
和 圣 - 西蒙 和 傅里叶 在 一 边 和 普鲁东 和 奥古斯特 孔特
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
on the other .
在 这 其他 .

一边是圣西蒙和傅立叶，另一边是普鲁东和奥古斯特·孔德。

[bɑːʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kəˌmemə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
Bache gave a long account of the last commemoration which had taken place in
巴赫 给予 一个 长的 帐户 的 这 最后的 纪念 哪个 有 已采取 地方 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fʊriərz] ['meməri] ,
honour of Fourier's memory ,
荣誉 的 傅里叶的 记忆 ,

巴切详细记述了上次为纪念傅立叶而举行的纪念活动，

[haʊ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] [brɔːt] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] , ['fɔːmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]
how faithful disciples had brought wreaths and made speeches , forming quite a
如何 忠实 门徒 有 带来 花圈 和 制成 演讲 , 成型 相当 一个
['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] ,
meeting of apostles ,
会议 的 使徒 ,

忠实的门徒们带来了花圈，发表了讲话，形成了一次相当规模的使徒聚会。

[huː] [ɔːl] ['stʌbənli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] ,
who all stubbornly clung to their faith ,
WHO 全部 固执地 紧紧抓住 到 他们的 信仰 ,

他们都顽固地坚守着自己的信仰，

[æz; əz]	**as**	作为
['kɒnfɪdənt]	**confident**	自信的
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['fjuːtʃə(r)]	**future**	未来
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['mesndʒər]	**messengers**	信使
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌm; səm]	**some**	一些
[njuː]	**new**	新的
['gɒsp(ə)l]	**gospel**	福音
.	**.**	.

他们对未来充满信心，仿佛是某种新福音的使者。

['ɑːftəwədz]	**Afterwards**	然后
['mɔːrɪn]	**Morin**	莫兰
['emptid]	**emptied**	清空
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[p'ɒkɪts]	**pockets**	口袋
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[fʊl]	**full**	满的
[ɒv; əv]	**of**	的
['pɒzətɪvɪst]	**Positivist**	实证主义者
[trækts]	**tracts**	小册子
[ænd; ənd]	**and**	和
['pæmflɪts]	**pamphlets**	小册子
,	**,**	,
[mˌænɪf'ɛstəʊz]	**manifestos**	宣言
,	**,**	,

随后，莫兰掏空了口袋，他的口袋里总是塞满了实证主义的小册子、宣传册和宣言。

['ɑːnsəz]	**answers**	答案
[ænd; ənd]	**and**	和
[səʊ]	**so**	所以
[fɔːθ]	**forth**	前进
,	**,**	,

答案等等，

[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[koʊmts]	**Comte's**	孔德
['dɒktrɪnz]	**doctrines**	教义
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ik'stəul]	**extolled**	赞扬
[æz; əz]	**as**	作为
['fɜːnɪʃɪŋ]	**furnishing**	家具
[ðə; ði]	**the**	这
['əʊnli]	**only**	仅有的
['pɒsəb(ə)l]	**possible**	可能的
['beɪsɪs]	**basis**	基础
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[njuː]	**new**	新的
,	**,**	,
[ə'weɪtɪd]	**awaited**	等待中
[rɪ'lɪdʒən]	**religion**	宗教
.	**.**	.

其中，孔德的学说被誉为人们期待已久的新宗教的唯一可能基础。

[pjeə]	**Pierre**	皮埃尔
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
['lɪsnd]	**listened**	听着
,	**,**	,
[ˌðeərə'pɒn]	**thereupon**	于是
[rɪ'membəd]	**remembered**	记得
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	**disputes**	争议
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[haʊs]	**house**	房子
[æt; ət]	**at**	在
[nəː'jiː]	**Neuilly**	讷伊
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,

皮埃尔听了之后，立刻想起了自己当年在讷伊小屋里发生的争吵。

['sɜːtʃɪŋ]	**searching**	搜索
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['sɜːt(ə)nti]	**certainty**	肯定
,	**,**	,
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪn'devə(r)]	**endeavoured**	努力
[tuː; tə]	**to**	到
[drɔː]	**draw**	画
[ʌp]	**up**	向上
[ðə; ði]	**the**	这
['sentʃəriz]	**century's**	世纪的
['bæləns]	**balance**	平衡
-	**-**	-
[ʃiːt]	**sheet**	床单
.	**.**	.

为了寻求确定性，人们曾试图绘制本世纪的资产负债表。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[lɒst]	**lost**	丢失的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[depθ]	**depth**	深度
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[end]	**end**	结尾
,	**,**	,
[ə'mɪdst]	**amidst**	在......之中
[ðə; ði]	**the**	这
[kɒntrə'dɪkʃnz]	**contradictions**	矛盾
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌɪnkəʊ'hɪərənsi]	**incoherency**	不连贯性
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['veəriəs]	**various**	各种各样的
[prɪ'kɜːsəz]	**precursors**	前体
.	**.**	.

最终，在各种先驱者的矛盾和不连贯之中，他失去了深度。

[ɔːl'ðəʊ]	**Although**	虽然
['fʊriər]	**Fourier**	傅里叶
[hæd; həd]	**had**	有
[sprʌŋ]	**sprung**	弹簧
[frɒm; frəm]	**from**	从
[seɪnt]	**Saint**	圣
-	**-**	-
['saɪmən]	**Simon**	西蒙
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪ'naɪd]	**denied**	否认
[hɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[pɑːt]	**part**	部分
,	**,**	,

虽然傅里叶的思想源自圣西蒙，但他部分否认了圣西蒙的观点。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[seɪnt]	**Saint**	圣
-	**-**	-
['saɪmənz]	**Simon's**	西蒙的
['dɒktrɪn]	**doctrine**	教义
[endid]	**ended**	结束
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kaɪnd]	**kind**	种类
[ɒv; əv]	**of**	的
['mɪstɪkl]	**mystical**	神秘
[ˌsenʃu'æləti]	**sensuality**	感官享受
,	**,**	,

如果圣西蒙的教义最终走向了一种神秘的感官享受，

[ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnəkˈseptəbl] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
the other's conducted to an inacceptable regimenting of society .
这 其他的 实施 到 一个 不可接受 规范化 的 社会 .

另一种做法则导致了社会不可接受的规训。

[ˌpruːˈdɑːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [dɪˈmɒlɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
Proudhon , for his part , demolished without rebuilding anything .
普鲁东 , 为了 他的 部分 , 已拆除 没有 重建 任何事物 .

而普鲁东则完全拆毁了一切，却没有进行任何重建。

[kɒŋt] , [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli]
Comte , who created method and declared science to be the one and only
孔特 , WHO 创建 方法 和 声明 科学 到 是 这 一 和 仅有的
[ˈsɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

孔德创立了方法论，并宣称科学是唯一至高无上的权威。

[hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈθret(ə)nd]
had not even suspected the advent of the social crisis which now threatened
有 不是 甚至 怀疑 这 来临 的 这 社会的 危机 哪个 现在 威胁
[tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [əˈweɪ] ,
to sweep all away ,
到 扫 全部 离开 ,

他们甚至没有预料到这场社会危机的到来，而如今这场危机却有可能席卷一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɜːsənəli] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ]
and had finished personally as a mere worshipper of love , overpowered by
和 有 完成的 亲自 作为 一个 仅仅 崇拜者 的 爱 , 实力悬殊 经过
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

最终，他自己沦为爱情的崇拜者，被女人彻底征服。

[ˌnevəðəˈles] , [ðiːz] [tuː] , [kɒŋt] [ænd; ənd] [ˌpruːˈdɑːn] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪsts][ænd; ənd] [fɔːt]
Nevertheless , these two , Comte and Proudhon , entered the lists and fought
尽管如此 , 这些 二 , 孔特 和 普鲁东 , 进入 这 列表 和 战斗
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈfʊriər] [ænd; ənd] [seɪnt] - [ˈsaɪmən] ;
against the others , Fourier and Saint - Simon ;
反对 这 其他的 , 傅里叶 和 圣 - 西蒙 ;

然而，孔德和普鲁东二人进入了竞争行列，与傅立叶和圣西蒙等人展开了较量；

[ðə; ði][ˈkɒmbæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪˈsaɪpl] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ][blaɪnd]
the combat between them or their disciples becoming so bitter and so blind
这 战斗 之间 他们 或者 他们的 门徒 成为 所以 苦的 和 所以 瞎的
[ðæt] [ðə; ði] [truːðz] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [əbˈskjuəd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪgəd]
that the truths common to them all at first seemed obscured and disfigured
那 这 真相 常见的 到 他们 全部 在 第一的 似乎 模糊不清 和 毁容
[bɪˈjɒnd] [ˌrekəgˈnɪʃn] .
beyond recognition .
超过 认出 .

他们之间或他们门徒之间的斗争变得如此激烈和盲目，以至于他们最初共同拥有的真理似乎变得模糊不清，面目全非。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈsləʊli] [trænsˈfɔːmd] [pjeə] , [ðəʊz] [ˈkɒmən] [truːðz]
Now , however , that evolution had slowly transformed Pierre , those common truths
现在 , 然而 , 那 进化 有 缓慢地 转变 皮埃尔 , 那些 常见的 真相
[siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] ,
seemed to him as irrefutable ,
似乎 到 他 作为 无可辩驳的 ,

然而，随着进化逐渐改变了皮埃尔，那些常见的真相在他看来似乎是无可辩驳的。

[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ɪt'self]	.
as	**clear**	**as**	**the**	**sunlight**	**itself**	**.**
作为	清除	作为	这	阳光	本身	.

像阳光一样清澈。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['keɪɒs]	[ɒv; əv]	[kən'flɪktɪŋ]	[ə'sɜːʃnz]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]
Amidst	**the**	**chaos**	**of**	**conflicting**	**assertions**	**which**	**was**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**
在......之中	这	混乱	的	冲突	断言	哪个	曾是	到	是	成立	在	这

['gɒspəlz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['səʊʃ(ə)l]	[mə'saɪə]	,
gospels	**of**	**those**	**social**	**messiahs**	**,**
福音书	的	那些	社会的	弥赛亚	,

在那些社会救世主们的福音书中，充斥着各种相互矛盾的论断，一片混乱。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɜːt(ə)n]	['sɪmələ(r)]	['freɪzɪz]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)lz]	[wɪtʃ]	[ri'kə:]	[ə'gen]	[ænd; ənd]
there	**were**	**certain**	**similar**	**phrases**	**and**	**principles**	**which**	**recurred**	**again**	**and**
那里	是	肯定	相似的	短语	和	原则	哪个	复发	再次	和

[ə'gen]	,	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
again	**,**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**poor**	**,**
再次	,	这	防御	的	这	贫穷的	,

有一些类似的短语和原则反复出现，例如捍卫穷人的权益。

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]
the	**idea**	**of**	**a**	**new**	**and**	**just**	**division**	**of**	**the**	**riches**	**of**	**the**	**world**	**in**
这	主意	的	一个	新的	和	只是	分配	的	这	财富	的	这	世界	在

[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['merɪt]	,
accordance	**with**	**individual**	**labour**	**and**	**merit**	**,**
根据	和	个人	劳动	和	优点	,

根据个人劳动和功绩，对世界财富进行新的、公正的分配这一理念，

[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðɪs]
and	**particularly**	**the**	**search**	**for**	**a**	**new**	**law**	**of**	**labour**	**which**	**would**	**enable**	**this**
和	特别	这	搜索	为了	一个	新的	法律	的	劳动	哪个	会	使能够	这

[freʃ]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	['ekwɪtəbli]	.
fresh	**distribution**	**to**	**be**	**made**	**equitably**	**.**
新鲜的	分配	到	是	制成	公平地	.

尤其要寻求新的劳动法，使这种新的分配能够公平地进行。

[sɪns]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[prɪ'kɜːs(ə)rɪ]	[men]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[ə'griːd]	[səʊ]	['kləʊsli]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[pɔɪnts]	,
Since	**all**	**the**	**precursory**	**men**	**of**	**genius**	**agreed**	**so**	**closely**	**upon**	**those**	**points**	**,**
自从	全部	这	前兆	男人	的	天才	同意	所以	密切	之上	那些	积分	,

既然所有先驱天才们在这些方面都达成了如此高度一致，

[mʌst; məst]	[ðeɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['veri]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	[njuː]	[rɪ'lɪdʒən]	,
must	**they**	**not**	**be**	**the**	**very**	**foundations**	**of**	**to**	**-**	**morrow's**	**new**	**religion**	**,**
必须	他们	不是	是	这	非常	基础	的	到	-	明天	新的	宗教	,

它们难道不正是明日新宗教的基石吗?

[ðə; ði]	['nesəsəri]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['sentʃəri]	[mʌst; məst]	[bɪ'kwiːð]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['sentʃəri]	,
the	**necessary**	**faith**	**which**	**this**	**century**	**must**	**bequeath**	**to**	**the**	**coming**	**century**	**,**
这	必要的	信仰	哪个	这	世纪	必须	遗赠	到	这	未来	世纪	,

本世纪必须留给下个世纪的必要信仰

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[meɪ]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[piːs]	,	[ˌsɒlɪ'dærəti]
in	**order**	**that**	**the**	**latter**	**may**	**make**	**of**	**it**	**a**	**human**	**religion**	**of**	**peace**	**,**	**solidarity**
在	命令	那	这	后者	可能	制作	的	它	一个	人类	宗教	的	和平	,	团结

[ænd; ənd]	[lʌv]	?
and	**love**	**?**
和	爱	?

以便后者能够将其发展成为一种和平、团结和爱的宗教?

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn] [piː'ɛrz] [θɔːts] .
Then , all at once , there came a leap in Pierre's thoughts .
然后 ，全部 在 一次 ， 那里 来了 一个 飞跃 在 皮埃尔的 想法 .

突然间，皮埃尔的思绪发生了飞跃。

[hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn][wʌns] [mɔː(r)] ,
He fancied himself at the Madeleine once more ,
他 幻想 他自己 在 这 玛德琳 一次 更多的 ，

他幻想自己再次置身于玛德琳餐厅。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [mɒŋse'njɜː(r)] ['mɑːθə] , [huː]
listening to the address on the New Spirit delivered by Monseigneur Martha , who
聆听 到 这 地址 在 这 新的 精神 发表 经过 阁下 玛莎 ， WHO
[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['pærɪs] ,
had predicted that Paris ,
有 预测 那 巴黎 ，

聆听玛莎主教关于新精神的演讲，她曾预言巴黎将会……

[naʊ] [ˌriːkən'vəːt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wʊd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
now reconverted to Christianity , would , thanks to the Sacred Heart , become the
现在 重新转换 到 基督教 ， 会 ， 谢谢 到 这 神圣 心 ， 变得 这
['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
ruler of the world .
统治者 的 这 世界 .

如今他已重新皈依基督教，并因圣心之恩，成为世界的统治者。

[bʌt; bət][nəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] !
But no , but no !
但 不 ， 但 不 ！

但是不，绝对不行！

[ɪf] ['pærɪs] [rein] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns]
If Paris reigned , it was because it was able to exercise its intelligence
如果 巴黎 统治 ， 它 曾是 因为 它 曾是 有能力的 到 锻炼 它是 智力
['friːli] .
freely .
自由 .

巴黎之所以能称霸，是因为它能够自由地运用自己的智慧。

[tuː; tə][set][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ]
To set the cross and the mystic and repulsive symbolism of a bleeding
到 放 这 叉 和 这 神秘 和 丑恶 象征意义 的 一个 出血
[hɑːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] .
heart above it was simply so much falsehood .
心 多于 它 曾是 简单地 所以 很多 谬误 .

在上面放置十字架和神秘而令人反感的滴血之心的象征物，简直就是彻头彻尾的谎言。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [rɪə(r)] ['edifis] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krʌʃ] ['pærɪs]
Although they might rear edifices of pride and domination as if to crush Paris
虽然 他们 可能 后部 建筑物 的 自豪 和 统治 作为 如果 到 压碎 巴黎
[wɪð] [ðeə(r)] ['veri] [weɪt] ,
with their very weight ,
和 他们的 非常 重量 ，

尽管他们可能会建造象征骄傲和统治的宏伟建筑，仿佛要用自身的重量压垮巴黎，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [traɪ][tuː; tə][stɒp] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [aɪ'diːəl][ænd; ənd][ɪn]
although they might try to stop science in the name of a dead ideal and in
虽然 他们 可能 尝试 到 停止 科学 在 这 姓名 的 一个 死的 理想的 和 在
[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] ,
the hope of setting their clutches upon the coming century ,
这 希望 的 环境 他们的 离合器 之上 这 未来 世纪 ，

尽管他们可能以一个早已消亡的理想之名试图阻止科学发展，并希望掌控即将到来的世纪，

[ðiːz]	[ə'tempts]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ə'veɪl]	.
these	**attempts**	**would**	**be**	**of**	**no**	**avail**	**.**
这些	尝试	会	是	的	不	可用	.

这些尝试都将徒劳无功。

['saɪəns]	[wɪl]	[end]	[baɪ]	['swiːpɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	['remnənts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['eɪnʃənt]	['sɒvrənti]	,
Science	**will**	**end**	**by**	**sweeping**	**away**	**all**	**remnants**	**of**	**their**	**ancient**	**sovereignty**	**,**
科学	将要	结尾	经过	扫荡	离开	全部	残余物	的	他们的	古老的	主权	,

科学终将彻底清除他们古老统治的一切残余。

[ðeə(r)]	[bə'zɪlɪkə]	[wɪl]	['krʌmb(ə)l]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[briːz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	['reɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɪŋgə(r)]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
their	**basilica**	**will**	**crumble**	**beneath**	**the**	**breeze**	**of**	**Truth**	**without**	**any**	**necessity**	**of**	**raising**	**a**	**finger**	**against**	**it**	**.**
他们的	大教堂	将要	崩溃	下面	这	微风	的	真相	没有	任何	必要性	的	提高	一个	手指	反对	它	.

他们的教堂会在真理的微风中崩塌，无需他们伸出一根手指去对抗它。

[ðə; ði]	['traɪəl]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	,	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['səʊʃ(ə)l]	[kəʊd]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,
The	**trial**	**has**	**been**	**made**	**,**	**the**	**Gospel**	**as**	**a**	**social**	**code**	**has**	**fallen**	**to**	**pieces**	**,**
这	审判	有	到过	制成	,	这	福音	作为	一个	社会的	代码	有	倒下	到	件	,

审判已经结束，福音作为一种社会准则已经瓦解。

[ænd; ənd]	['hjuːmən]	['wɪzdəm]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[rɪ'teɪn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['mɒrəl]	['mæksɪmz]	.
and	**human**	**wisdom**	**can**	**only**	**retain**	**account**	**of**	**its**	**moral**	**maxims**	**.**
和	人类	智慧	能	仅有的	保持	帐户	的	它是	道德	格言	.

人类的智慧只能保留其道德准则。

['eɪnʃənt]	[kə'θɒləsɪzəm]	[ɪz]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	['krʌmblɪŋ]	['ɪntuː]	[dʌst]	,
Ancient	**Catholicism**	**is**	**on**	**all**	**sides**	**crumbling**	**into**	**dust**	**,**
古老的	天主教	是	在	全部	侧面	摇摇欲坠	进入	灰尘	,

古老的天主教正在四面八方土崩瓦解，化为尘埃。

['kæθlɪk]	[rəʊm]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['ruːɪnz]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[tɜːn]	[ə'saɪd]	,
Catholic	**Rome**	**is**	**a**	**mere**	**field**	**of**	**ruins**	**from**	**which**	**the**	**nations**	**turn**	**aside**	**,**
天主教	罗马	是	一个	仅仅	场地	的	废墟	从	哪个	这	国家	转动	旁边	,

天主教罗马如今已沦为一片废墟，各国都避之不及。

['æŋkʃəs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
anxious	**as**	**they**	**are**	**for**	**a**	**religion**	**that**	**shall**	**not**	**be**	**a**	**religion**	**of**	**death**	**:**
焦虑的	作为	他们	是	为了	一个	宗教	那	将	不是	是	一个	宗教	的	死亡	.

他们渴望一种不以死亡为主题的宗教。

[ɪn]	['əʊldən]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[ˌəuvə'bəːdənd]	[sleɪv]	,
In	**olden**	**times**	**the**	**overburdened**	**slave**	**,**
在	古老的	时代	这	负担过重	奴隶	,

在古代，不堪重负的奴隶，

['gləʊɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[njuː]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dʒeɪl]	,
glowing	**with**	**a**	**new**	**hope**	**and**	**seeking**	**to**	**escape**	**from**	**his**	**gaol**	**,**
发光	和	一个	新的	希望	和	寻求	到	逃脱	从	他的	监狱	,

他满怀新的希望，一心想要逃离监狱。

[dremt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mɪzəri] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

dreamt of a heaven where in return for his earthly misery he would be

梦见 的 一个 天堂 在哪里 在 返回 为了 他的 尘世的 苦难 他 会 是

[ri'wɔːdid] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

rewarded with eternal enjoyment .

奖励 和 永恒 享受 .

他梦想着一个天堂，在那里，他将以永恒的快乐来补偿他在尘世的苦难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ,

But now that science has destroyed that false idea of a heaven ,

但 现在 那 科学 有 损毁 那 错误的 主意 的 一个 天堂 ,

但现在科学已经摧毁了天堂的那种错误观念，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [wɒt] ['djuːpəri] [laɪz] [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði]

and shown what dupery lies in reliance on the morrow of death , the slave , the

和 所示 什么 欺骗 谎言 在 依赖 在 这 明天 的 死亡 , 这 奴隶 , 这

['wɜːkmən] ,

workman ,

工人 ,

并揭示了寄希望于死亡的明天所蕴含的欺骗性，奴隶、工人，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] - [seɪk] , [dɪ'mɑːndz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl]

weary of dying for happiness ' sake , demands that justice and happiness shall

厌倦 的 垂死 为了 幸福 - 清酒 , 需求 那 正义 和 幸福 将

[faɪnd] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

find place upon this earth .

寻找 地方 之上 这 地球 .

厌倦了为幸福而死，要求正义和幸福在这个世界上占有一席之地。

[ˌðeər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [njuː] [həʊp] — ['dʒʌstɪs] , ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] ['tʃærəti]

Therein lies the new hope — Justice , after eighteen hundred years of impotent Charity

其中 谎言 这 新的 希望 — 正义 , 后 十八 百 年 的 阳痿 慈善

.

.

.

新的希望就在于此——正义，在经历了1800年的无能的慈善之后。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

in a thousand years from now ,

在 一个 千 年 从 现在 ,

一千年后，

[wen] [kə'θɒləsɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

when Catholicism will be naught but a very ancient superstition of the past ,

什么时候 天主教 将要 是 零 但 一个 非常 古老的 迷信 的 这 过去的 ,

当天主教最终只剩下古老的迷信时，

[haʊ] [ə'meɪzd] [men] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

how amazed men will be to think that their ancestors were able to

如何 惊叹 男人 将要 是 到 思考 那 他们的 祖先 是 有能力的 到

[ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] !

endure that religion of torture and nihility !

忍受 那 宗教 的 酷刑 和 虚无 !

人们会多么惊讶地发现，他们的祖先竟然能够忍受那种充满酷刑和虚无主义的宗教！

[haʊ] [əˈstɒnɪʃt] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)]
How astonished they will feel on finding that God was regarded as an executioner
如何 惊讶 他们 将要 感觉 在 寻找 那 上帝 曾是 认为 作为 一个 刽子手
,
,
,

当他们发现上帝竟然被视为刽子手时，该是多么震惊啊！

[ðæt] [ˈmænhʊd] [wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] , [meɪmd] [ænd; ənd] [tʃæsˈtaiz] , [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz]
that manhood was threatened , maimed and chastised , that nature was
那 男子气概 曾是 威胁 , 残废 和 受责罚 , 那 自然 曾是
[əˈkaʊntɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
accounted an enemy ,
已记录 一个 敌人 ,

男子气概受到威胁、残害和惩罚，自然被视为敌人。

[ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːsɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [əˈləʊn] [wɒz; wəz]
that life was looked upon as something accursed , and that death alone was
那 生活 曾是 看起来 之上 作为 某物 被诅咒的 , 和 那 死亡 独自的 曾是
[prəˈnaʊnst] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] !
pronounced sweet and liberating !
发音 甜的 和 解放 !

人们认为生命是一种诅咒，只有死亡才是甜蜜的、解脱的！

[fɔː(r); fə(r)] [wel] - [naɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][hæz; həz] [biːn]
For well - nigh two thousand years the onward march of mankind has been
为了 出色地 - 夜 二 千 年 这 向前 行进 的 人类 有 到过
[ˈhæmpə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈteərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈhjuːmən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][mæn] :
hampered by the odious idea of tearing all that is human away from man :
受阻 经过 这 令人厌恶的 主意 的 撕裂 全部 那 是 人类 离开 从 男人 :

近两千年来，人类的进步一直受到一种可憎思想的阻碍，即剥夺人类的一切人性：

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [friː] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
his desires , his passions , his free intelligence , his will and right of action ,
他的 欲望 , 他的 激情 , 他的 自由的 智力 , 他的 将要 和 正确的 的 行动 ,
[hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] .
his whole strength .
他的 所有的 力量 .

他的欲望、他的激情、他的自由智慧、他的意志和行动权、他的全部力量。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡlɔːriəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [vəˈdʒɪnəti][æz; əz][ɪz] [naʊ] [ˈɒnəd]
And how glorious will be the awakening when such virginity as is now honoured
和 如何 辉煌 将要 是 这 唤醒 什么时候 这样的 童贞 作为 是 现在 荣幸
[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [held] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] ,
by the Church is held in derision ,
经过 这 教会 是 握住 在 嘲笑 ,

当如今教会所尊崇的贞洁遭到嘲笑时，那觉醒的景象该是多么辉煌啊！

[wen] [ˈfruːtflnəs] [ɪz] [əˈɡen] [ɹˈɛkəɡnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] ,
when fruitfulness is again recognised as a virtue ,
什么时候 丰硕 是 再次 已确认 作为 一个 美德 ,

当丰饶再次被视为一种美德时，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [həʊˈzænə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [friːd] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] — [mænz] [dɪˈzaɪr] [wɪtʃ] [wɪl]
amidst the hosanna of all the freed forces of nature — man's desires which will
在……之中 这 和撒那 的 全部 这 自由 力量 的 自然 — 男人的 欲望 哪个 将要
[biː; bi] [ˈɒnəd] ,
be honoured ,
是 荣幸 ,

在自然界所有自由力量的赞颂声中——人类的愿望将得到满足，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['juːtəlaɪz] , [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] ,
his passions which will be utilised , his labour which will be exalted ,
他的 激情 哪个 将要 是 利用 , 他的 劳动 哪个 将要 是 崇高 ,

他将被利用的热情，他将被颂扬的劳动，

[waɪlst] [laɪf] [ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [kriː'eɪts] [lʌv] [ə'freʃ] !
whilst life is loved and ever and ever creates love afresh !
而 生活 是 喜爱 和 曾经 和 曾经 创建 爱 重新 !

只要生命充满爱，并且永远都在创造新的爱！

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
A new religion !
一个 新的 宗教 !

一种新的宗教！

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] !
a new religion !
一个 新的 宗教 !

一种新的宗教！

[pjeə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] ,
Pierre remembered the cry which had escaped him at Lourdes ,
皮埃尔 记得 这 哭 哪个 有 逃脱 他 在 卢尔德 ,

皮埃尔想起了他在卢尔德发出的那声呼喊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [əʊld]
and which he had repeated at Rome in presence of the collapse of old
和 哪个 他 有 重复 在 罗马 在 在场 的 这 坍塌 的 老的
[kə'θɒləsɪzəm] .
Catholicism .
天主教 .

在旧天主教崩溃之际，他在罗马也曾重复过这一观点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] [æz; əz] [ðen] — [ə; eɪ] ['pjʊəraɪl] ,
But he no longer displayed the same feverish eagerness as then — a puerile ,
但 他 不 更长 显示 这 相同的 发烧 渴望 作为 然后 — 一个 幼稚的 ,

但他不再像那时那样表现出狂热的渴望——一种幼稚的、

['sɪkli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vɪnəti] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'viːl] [hɪm'self] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] [kʌm]
sickly desire that a new Divinity should at once reveal himself , an ideal come
病弱的 欲望 那 一个 新的 神 应该 在 一次 揭示 他自己 , 一个 理想的 来
['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
into being ,
进入 存在 ,

一种病态的渴望，希望一位新的神明立刻显现，一个理想诞生。

[kəm'pliːt] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [wɪð] ['dɒgməz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
complete in all respects , with dogmas and form of worship .
完全的 在 全部 尊重 , 和 教条 和 形式 的 崇拜 .

各方面都很完善，包括教义和崇拜形式。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [mæn] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [bred]
The Divine certainly seemed to be as necessary to man as were bread
这 神圣的 当然 似乎 到 是 作为 必要的 到 男人 作为 是 面包
[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ;
and water ;
和 水 ;

神对于人类来说，似乎就像面包和水一样必不可少；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,
he had ever fallen back upon it , hungering for the mysterious ,
他 有 曾经 倒下 后退 之上 它 , 饥饿 为了 这 神秘 ,

他总是会求助于它，渴望神秘感。

['siːmɪŋli] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [hɪm'self]
seemingly having no other means of consolation than that of annihilating himself
似乎 拥有 不 其他 方法 的 安慰 比 那 的 歼灭 他自己
[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
in the unknown .
在 这 未知 .

除了在未知中自我毁灭之外，他似乎没有其他慰藉的途径。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['saɪəns] [wɪl] [nɒt] [sʌm; səm] [deɪ] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
But who can say that science will not some day quench the thirst for what
但 WHO 能 说 那 科学 将要 不是 一些 天 淬火 这 口渴 为了 什么
[laɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] ?
lies beyond us ?
谎言 超过 我们 ?

但谁又能说科学终有一天不会满足我们对未知领域的渴望呢?

[ɪf] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [im'breis] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] [truːðz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [im'breis] , [ænd; ənd]
If the domain of science embraces the acquired truths , it also embraces , and
如果 这 领域 的 科学 拥抱 这 获得 真相 , 它 还 拥抱 , 和
[wɪl] ['evə(r)][duː; də][səʊ] ,
will ever do so ,
将要 曾经 做 所以 ,

如果科学领域包含已获得的真理，那么它也包含，并且永远都会包含。

[ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] .
the truths that remain to be acquired .
这 真相 那 保持 到 是 获得 .

那些尚待探寻的真理。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv]
And in front of it will there not ever remain a margin for the thirst of
和 在 正面 的 它 将要 那里 不是 曾经 保持 一个 利润 为了 这 口渴 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

而在这面前，对知识的渴望将永远没有一丝余地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪdɪ'ælɪti] ?
for the hypotheses which are but so much ideality ?
为了 这 假设 哪个 是 但 所以 很多 理想 ?

那些不过是理想化的假设呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]
Besides , is not the yearning for the divine simply a desire to behold the
除了 , 是 不是 这 渴望 为了 这 神圣的 简单地 一个 欲望 到 看哪 这
[dɪ'vɪnəti] ?
Divinity ?
神 ?

此外，对神圣的渴望不就是想要亲眼目睹神性的愿望吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒntent] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ænd; ənd]
And if science should more and more content the yearning to know all and
和 如果 科学 应该 更多的 和 更多的 内容 这 渴望 到 知道 全部 和
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl] ,
be able to do all ,
是 有能力的 到 做 全部 ,

如果科学应该越来越能满足人们想要了解一切和无所不能的渴望，

[wɪl] [nɒt] [ðæt] [ˈjɜːnɪŋ] [biː; bi] [ˈkwaiətid] [ænd; ənd] [end] [baɪ] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [əˈkwaɪəd]
will not that yearning be quieted and end by mingling with the love of acquired
将要 不是 那 渴望 是 安静 和 结尾 经过 混杂 和 这 爱 的 获得
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

这种渴望难道不会因为与所获得的真理之爱相融合而平息并最终消散吗?

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈgrɑːftɪd] [ɒn] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ˈsɜːt(ə)n] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [mænz] [lɒŋ]
A religion grafted on science is the indicated , certain , inevitable finish of man's long
一个 宗教 嫁接 在 科学 是 这 表明的 , 肯定 , 不可避免的 结束 的 男人的 长的
[mɑːtʃ] [təˈwɔːdz] [ˈnɒlɪdʒ] .
march towards knowledge .
行进 向 知识 .

将宗教嫁接到科学之上，是人类漫长求知征程中必然的、确定的、不可避免的终点。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈheɪv(ə)n] ,
He will come to it at last as to a natural haven ,
他 将要 来 到 它 在 最后的 作为 到 一个 自然的 避风港 ,

他最终会把它视为天然的避风港。

[æz; əz] [tuː; tə] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)nti] ,
as to peace in the midst of certainty ,
作为 到 和平 在 这 中间 的 肯定 ,

至于在确定性中寻求和平，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈevri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] .
after passing every form of ignorance and terror on his road .
后 通过 每一个 形式 的 无知 和 恐怖 在 他的 路 .

经历了人生道路上的各种无知和恐惧之后。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ?
And is there not already some indication of such a religion ?
和 是 那里 不是 已经 一些 指示 的 这样的 一个 宗教 ?

难道现在已经有一些迹象表明存在这样的宗教吗?

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːˈæləti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [biːn] [brʌʃt]
Has not the idea of the duality of God and the Universe been brushed
有 不是 这 主意 的 这 二元性 的 上帝 和 这 宇宙 到过 刷过
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

难道上帝与宇宙二元性的概念还没有被摒弃吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈjuːnəti] , - , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈevɪdənt]
and is not the principle of unity , monisme , becoming more and more evident
和 是 不是 这 原则 的 统一 , - , 成为 更多的 和 更多的 明显
— [ˈjuːnəti] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɒlɪˈdærəti] ,
— unity leading to solidarity ,
— 统一 领导 到 团结 ,

而统一性、一元论的原则正变得越来越明显——统一性导向团结。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] [prəˈsiːdɪŋ] [baɪ] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the sole law of life proceeding by evolution from the first point of the
和 这 唯一 法律 的 生活 进行中 经过 进化 从 这 第一的 观点 的 这
[ˈiːθə(r)] [ðæt] [kənˈdenst] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ?
ether that condensed to create the world ?
醚 那 浓缩版 到 创造 这 世界 ?

生命的唯一法则，就是从凝聚成世界的最初以太点开始，通过进化而来?

[bʌt; bət]	[ɪf]	[prɪ'kɜːsəz]	,	['saɪəntɪsts]	[ænd; ənd]	[fə'lɑːsəfərz]	—	['dɑːwɪn]	,
But	**if**	**precursors**	**,**	**scientists**	**and**	**philosophers**	**—**	**Darwin**	**,**
但	如果	前体	,	科学家	和	哲学家	—	达尔文	,

但如果说先驱者、科学家和哲学家——达尔文，

['fʊriər]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	—	[hæv; həv]	[səʊn]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	[rɪ'lɪdʒən]	[baɪ]
Fourier	**and**	**all**	**the**	**others**	**—**	**have**	**sown**	**the**	**seed**	**of**	**to**	**-**	**morrow's**	**religion**	**by**
傅里叶	和	全部	这	其他的	—	有	播种	这	种子	的	到	-	明天	宗教	经过

['kɑːstɪŋ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[briːz]	,
casting	**the**	**good**	**word**	**to**	**the**	**passing**	**breeze**	**,**
铸件	这	好的	单词	到	这	通过	微风	,

傅里叶和其他所有人——通过将美好的福音传播到微风中，播下了未来宗教的种子。

[haʊ]	['meni]	['sentʃəriz]	[wɪl]	['daʊtləs]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	[krɒp]	!
how	**many**	**centuries**	**will**	**doubtless**	**be**	**required**	**to**	**raise**	**the**	**crop**	**!**
如何	许多	几个世纪	将要	毫无疑问	是	必需的	到	增加	这	庄稼	!

毫无疑问，培育这种作物需要多少个世纪！

['piːp(ə)l]	['ɔːlweɪz]	[fə'get]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[kə'θɒləsɪzəm]	[gruː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rein]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
People	**always**	**forget**	**that**	**before**	**Catholicism**	**grew**	**up**	**and**	**reigned**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
人们	总是	忘记	那	前	天主教	生长	向上	和	统治	在	这	阳光	,

人们总是忘记，在天主教发展壮大、在阳光下占据主导地位之前，

[ˌaɪ 'tiː]	[spent]	[fɔː(r)]	['sentʃəriz]	[ɪn]	['dʒɜːrməˌnet]	[ænd; ənd]	['spraʊtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	.
it	**spent**	**four**	**centuries**	**in**	**germinating**	**and**	**sprouting**	**from**	**the**	**soil**	**.**
它	花费	四	几个世纪	在	发芽	和	发芽	从	这	土壤	.

它花了四个世纪才从土壤中发芽生长出来。

[wel]	,	[ðen]	,
Well	**,**	**then**	**,**
出色地	,	然后	,

那么，

[grɑːnt]	[sʌm; səm]	['sentʃəriz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	[huːz]	['spraʊtɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]
grant	**some**	**centuries**	**to**	**this**	**religion**	**of**	**science**	**of**	**whose**	**sprouting**	**there**	**are**
授予	一些	几个世纪	到	这	宗教	的	科学	的	谁	发芽	那里	是

[saɪnz]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
signs	**upon**	**all**	**sides**	**,**
标志	之上	全部	侧面	,

给这种科学宗教几个世纪的时间，它的萌芽在四面八方都有迹象表明。

[ænd; ənd]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	['ædmərəb(ə)l]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['fʊriər]	[wɪl]	[biː; bi]	[siːn]
and	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**the**	**admirable**	**ideas**	**of**	**some**	**Fourier**	**will**	**be**	**seen**
和	经过	-	和	-	经过	这	令人钦佩的	想法	的	一些	傅里叶	将要	是	已见

[ɪk'spændɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	['gɒsp(ə)l]	,
expanding	**and**	**forming**	**a**	**new**	**gospel**	**,**
扩展	和	成型	一个	新的	福音	,

不久之后，人们会发现傅里叶等人的那些令人钦佩的思想正在不断发展壮大，最终形成一种新的理论体系。

[wɪð]	[dɪ'zaɪə(r)]	['sɜːvɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['liːvə(r)]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[wɜːk]	[ək'septɪd]	[baɪ]	[wʌn]
with	**desire**	**serving**	**as**	**the**	**lever**	**to**	**raise**	**the**	**world**	**,**	**work**	**accepted**	**by**	**one**
和	欲望	服务	作为	这	杠杆	到	增加	这	世界	,	工作	公认	经过	一

[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
and	**all**	**,**
和	全部	,

以欲望为杠杆提升世界，工作被所有人接受。

['ɒnəd]	[ænd; ənd]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['veri]	['mekənɪzəm]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['səʊʃ(ə)l]	[laɪf]	,
honoured	**and**	**regulated**	**as**	**the**	**very**	**mechanism**	**of**	**natural**	**and**	**social**	**life**	**,**
荣幸	和	受监管	作为	这	非常	机制	的	自然的	和	社会的	生活	,

被尊崇和规范，成为自然和社会生活的基本机制，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[kən'tentɪd]	[ænd; ənd]	[ˌjuːtəlaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['hjuːmən]	['hæpinəs]	!
and	**the**	**passions**	**of**	**man**	**excited**	**,**	**contented**	**and**	**utilised**	**for**	**human**	**happiness**	**!**
和	这	激情	的	男人	兴奋的	,	满足	和	利用	为了	人类	幸福	!

人类的激情被激发、满足并用于人类的幸福！

[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	,	[wɪtʃ]	['raɪzɪz]	[laʊdə]	[ænd; ənd]	[laʊdə]	,
The	**universal**	**cry**	**of**	**Justice**	**,**	**which**	**rises**	**louder**	**and**	**louder**	**,**
这	普遍的	哭	的	正义	,	哪个	上升	更大声	和	更大声	,

正义的呼声响彻全球，越来越响亮。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['grəʊɪŋ]	['klæmə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌns]	['saɪlənt]	['mʌltɪtjuːd]	,
in	**a**	**growing**	**clamour**	**from**	**the**	**once**	**silent**	**multitude**	**,**
在	一个	生长	叫嚣	从	这	一次	沉默的	民众	,

在原本沉默的人群中，爆发出越来越大的喧闹声。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[hæv; həv]	[səʊ]	[lɒŋ]	[biːn]	[duːpt]	[ænd; ənd]	[prei]	[ə'pɒn]	,
the	**people**	**that**	**have**	**so**	**long**	**been**	**duped**	**and**	**preyed**	**upon**	**,**
这	人们	那	有	所以	长的	到过	受骗	和	被捕食	之上	,

那些长期以来被欺骗和欺凌的人们，

[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['hæpinəs]	[tə'wɔːdz]	[wɪtʃ]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	[ɑː(r); ə(r)]	['tendɪŋ]	,
is	**but**	**a**	**cry**	**for**	**this**	**happiness**	**towards**	**which**	**human**	**beings**	**are**	**tending**	**,**
是	但	一个	哭	为了	这	幸福	向	哪个	人类	生物	是	倾向于	,

这不过是对人类所趋向的那种幸福的呼唤罢了。

[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ðæt]	[im'bɔdi]	[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mænz]	[niːdz]	,
the	**happiness**	**that**	**embodies**	**the**	**complete**	**satisfaction**	**of**	**man's**	**needs**	**,**
这	幸福	那	体现	这	完全的	满意	的	男人的	需求	,

幸福是指人类所有需求得到完全满足的幸福。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[lʌvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[əʊn]	[seɪk]	,
and	**the**	**principle**	**of**	**life**	**loved**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**,**
和	这	原则	的	生活	喜爱	为了	它是	自己的	清酒	,

以及热爱生命本身的原则，

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'spænʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['evri]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	['evri]	[dʒɔɪ]	.
in	**the**	**midst**	**of**	**peace**	**and**	**the**	**expansion**	**of**	**every**	**force**	**and**	**every**	**joy**	**.**
在	这	中间	的	和平	和	这	扩张	的	每一个	力量	和	每一个	喜悦	.

在和平与万物扩张、喜悦之中。

[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪl]	[kʌm]	[wen]	[ðɪs]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪl]	[biː; bi]	[set]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
The	**time**	**will**	**come**	**when**	**this**	**Kingdom**	**of**	**God**	**will**	**be**	**set**	**upon**	**the**	**earth**	**;**
这	时间	将要	来	什么时候	这	王国	的	上帝	将要	是	放	之上	这	地球	;

神的国度终将建立在地上；

[səʊ]	[waɪ]	[nɒt]	[kləʊz]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[dɪ'septɪv]	['pærədaɪs]	,
so	**why**	**not**	**close**	**that**	**other**	**deceptive**	**paradise**	**,**
所以	为什么	不是	关闭	那	其他	欺骗性的	天堂	,

那么为什么不关闭另一个虚假的乐园呢？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd][mʌst; məst] ['məʊməntrəli] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

even if the weak - minded must momentarily suffer from the destruction of

甚至 如果 这 虚弱的 - 有思想 必须 片刻 遭受 从 这 破坏 的

[ðeə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ;

their illusions ;

他们的 幻觉 ;

即使意志薄弱的人必须暂时承受幻想破灭的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['kruːəlti] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

for it is necessary to operate even with cruelty on the blind if they are

为了 它 是 必要的 到 操作 甚至 和 残酷 在 这 瞎的 如果 他们 是

[tuː; tə][biː; bi] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,

to be extricated from their misery ,

到 是 脱困 从 他们的 苦难 ,

因为即使对盲人施以残酷的手段，也要让他们摆脱痛苦，这是必要的。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] !

from their long and frightful night of ignorance !

从 他们的 长的 和 可怕 夜晚 的 无知 !

从他们漫长而可怕的无知之夜中解脱出来！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [dʒɔɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [pjeə] .

All at once a feeling of deep joy came over Pierre .

全部 在 一次 一个 感觉 的 深的 喜悦 来了 超过 皮埃尔 .

突然间，皮埃尔感到一阵深深的喜悦。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪnt] [kraɪ] , [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒiːn][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm][frɒm; frəm]

A child's faint cry , the wakening cry of his son Jean had drawn him from

一个 孩子的 头晕的 哭 , 这 觉醒 哭 的 他的 儿子 让 有 绘制 他 从

[hɪz; ɪz] ['revəri] .

his reverie .

他的 遐想 .

一声微弱的哭声，是儿子让的醒来哭声，将他从沉思中唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [naʊ] [seɪvd] , [friːd]

And he had suddenly remembered that he himself was now saved , freed

和 他 有 突然 记得 那 他 他自己 曾是 现在 已保存 , 自由

[frɒm; frəm] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [fraɪt] ,

from falsehood and fright ,

从 谬误 和 惊吓 ,

他突然想起自己已经得救了，摆脱了谎言和恐惧。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] ['neɪtʃə(r)] .

restored to good and healthy nature .

恢复 到 好的 和 健康 自然 .

恢复了良好的健康状态。

[haʊ] [hiː; hi] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['fænsid] [hɪm'self] [lɒst] ,

How he quivered as he recalled that he had once fancied himself lost ,

如何 他 颤抖 作为 他 召回 那 他 有 一次 幻想 他自己 丢失的 ,

['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

blotted out of life ,

印迹 出去 的 生活 ,

每当他想起自己曾经觉得自己迷失了方向，从生活中消失，他都会不由自主地颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nʌθɪŋnəs] , [stɪl]

and that a prodigy of love had extricated him from his nothingness , still

和 那 一个 神童 的 爱 有 脱困 他 从 他的 虚无 , 仍然

[strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

strong and sound ,

强的 和 声音 ,

而爱的奇迹将他从虚无中解救出来，使他依然强壮健康。

[sɪns] [ðæt] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['stɜːdi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
since that dear child of his was there , sturdy and smiling .
自从 那 亲爱的 孩子 的 他的 曾是 那里 , 结实的 和 微笑 .

因为他心爱的孩子就在那里，健康强壮，面带微笑。

[laɪf] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [truːθ] [hæd; həd] [bɜːst] [fɔːθ] , [æz; əz]['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz]
Life had brought forth life ; and truth had burst forth , as dazzling as
生活 有 带来 前进 生活 ; 和 真相 有 爆裂 前进 , 作为 耀眼的 作为
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

生命孕育了生命；真理迸发出光芒，如同太阳般耀眼夺目。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːsɪv]
He had made his third experiment with Paris , and this had been conclusive
他 有 制成 他的 第三 实验 和 巴黎 , 和 这 有 到过 确凿
;
;
;

他已经对巴黎进行了第三次实验，这次实验取得了决定性的结果；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['retʃɪd] ['mɪskærɪdʒ] [wɪð] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [griːf] ,
it had been no wretched miscarriage with increase of darkness and grief ,
它 有 到过 不 可怜 流产 和 增加 的 黑暗 和 悲伤 ,

这并非一场伴随着黑暗和悲伤加剧的悲惨流产，

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət][lʊədz; lʊəd][ænd; ənd] [rəʊm] .
like his other experiments at Lourdes and Rome .
喜欢 他的 其他 实验 在 卢尔德 和 罗马 .

就像他在卢尔德和罗马的其他实验一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] ,
In the first place , the law of labour had been revealed to him ,
在 这 第一的 地方 , 这 法律 的 劳动 有 到过 揭晓 到 他 ,

首先，他已经领悟了劳动法则。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ][tɑːsk] , [æz; əz]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and he had imposed upon himself a task , as humble a one as it
和 他 有 强加 之上 他自己 一个 任务 , 作为 谦逊的 一个 一 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他给自己设定了一个任务，尽管这个任务很卑微。

[ðæt] ['mænjuəl] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
that manual calling which he was learning so late in life , but which was ,
那 手动的 呼叫 哪个 他 曾是 学习 所以 晚的 在 生活 , 但 哪个 曾是 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他晚年才开始学习的那门手工技艺，尽管如此，

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl] ,
a form of labour , and one in which he would never fail ,
一个 形式 的 劳动 , 和 一 在 哪个 他 会 绝不 失败 ,

一种劳动方式，而且是他永远不会失败的劳动方式。

[wʌn] [tuː] [ðæt] [wʊd] [lend] [hɪm] [ðə; ði] [sə'renəti] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
one too that would lend him the serenity which comes from the accomplishment
一 也 那 会 借 他 这 宁静 哪个 来 从 这 成就
[ɒv; əv] ['djuːti] ,
of duty ,
的 责任 ,

而且，还能让他获得完成职责后带来的平静。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['leɪbə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['efət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]
for life itself was but labour : it was only by effort that the world
为了 生活 本身 曾是 但 劳动 : 它 曾是 仅有的 经过 努力 那 这 世界
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

因为生命本身就是劳动：世界的存在正是依靠劳动。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] ;
And then , moreover , he had loved ;
和 然后 , 而且 , 他 有 喜爱 ;

而且，他还爱过；

[ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['wʊmən] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and salvation had come to him from woman and from his child .
和 救恩 有 来 到 他 从 女士 和 从 他的 孩子 .

他的救赎来自女人和他的孩子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['fɪnɪʃ] [æt; ət]
what a long and circuitous journey he had made to reach this finish at
什么 一个 长的 和 迂回 旅行 他 有 制成 到 抵达 这 结束 在
[wʌns] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] !
once so natural and so simple !
一次 所以 自然的 和 所以 简单的 !

他经历了多么漫长而曲折的旅程，才最终达到如此自然而简单的终点！

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
How he had suffered ,
如何 他 有 遭受 ,

他遭受了多少苦难，

[haʊ] [mʌtʃ] ['erə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [men] [ɔːt] [tuː; tə]
how much error and anger he had known before doing what all men ought to
如何 很多 错误 和 愤怒 他 有 已知 前 正在做 什么 全部 男人 应该 到
[duː; də] !
do !
做 !

在做所有男人都应该做的事之前，他经历了多少错误和愤怒！

[ðæt] ['iːgə(r)] , ['gləʊɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tend] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
That eager , glowing love which had contended against his reason ,
那 渴望的 , 发光 爱 哪个 有 有争议 反对 他的 原因 ,

那份炽热而炽烈的爱，曾与他的理智抗衡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bled] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærənt] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɡrɒtəʊ]
which had bled at sight of the arrant absurdities of the miraculous grotto
哪个 有 出血 在 视线 的 这 绝对的 荒谬之处 的 这 神奇 石窟
[ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] ,
of Lourdes ,
的 卢尔德 ,

看到卢尔德奇迹岩洞的种种荒谬之处，她不禁流下了眼泪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bled] [ə'ɡen] [tuː] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːti] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] ,
which had bled again too in presence of the haughty decline of the Vatican ,
哪个 有 出血 再次 也 在 在场 的 这 傲慢 衰退 的 这 教廷 ,

在梵蒂冈傲慢衰落的背景下，它也再次流下了鲜血。

[hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [kən'tentmənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,
had at last found contentment now that he was husband and father ,
有 在 最后的 成立 满意 现在 那 他 曾是 丈夫 和 父亲 ,

他终于找到了满足感，因为他现在已为人夫为人父。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌst] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
now that he had confidence in work and believed in the just laws of life .
现在 那 他 有 信心 在 工作 和 相信 在 这 只是 法律 的 生活 .

现在他对工作充满信心，并且相信生活的公正规律。

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [truːθ] , [ðə; ði] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] — ['hæpinəs] [ɪn]
And thence had come the indisputable truth , the one solution — happiness in
和 因此 有 来 这 无可争议的 真相 , 这 一 解决方案 — 幸福 在
['sɜːt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

由此便得出了无可辩驳的真理，唯一的解决办法——在确定性中获得幸福。

[waɪlst] [pjeə] [wɒz; wəz] [ðʌs] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] ,
Whilst Pierre was thus plunged in thought ,
而 皮埃尔 曾是 因此 暴跌 在 想法 ,

皮埃尔陷入沉思之际，

[bɑːʃ] [ænd; ənd] ['mɔːrɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɡɒn] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd]
Bache and Morin had already gone off with their customary handshakes and
巴赫 和 莫兰 有 已经 已消失 离开 和 他们的 习惯 握手 和
['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'ɡen] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] .
promises to come and chat again some evening .
承诺 到 来 和 聊天 再次 一些 晚上 .

巴赫和莫兰已经按照惯例握手告别，并承诺某个晚上再来聊天。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] ,
And as Jean was now crying more loudly ,
和 作为 让 曾是 现在 哭泣 更多的 高声 ,

随着琼的哭声越来越大，

[mə'riː] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dres] - ['bɒdi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm]
Marie took him in her arms and unhooked her dress - body to give him
玛丽 采取 他 在 她 武器 和 解开 她 裙子 - 身体 到 给 他
[hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

玛丽把他抱在怀里，解开连衣裙的扣子，把乳房贴在他身上。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh ! the darling , it's his time , you know , and he doesn't forget it !
“ 哦 ! 这 亲爱的 , 它是 他的 时间 , 你 知道 , 和 他 不 忘记 它 !

“哦！亲爱的，你知道，他的时间到了，他不会忘记的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dʒʌst] [lʊk] , [pjeə] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [bɪgə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] .
“ Just look , Pierre , I believe he has got bigger since yesterday .
“ 只是 看 , 皮埃尔 , 我 相信 他 有 得到 大 自从 昨天 .

“你看，皮埃尔，我觉得他比昨天长高了。”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [pjeə] , ['laɪkwaɪz] ['lɑːfɪŋ] , [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] .
” She laughed ; and Pierre , likewise laughing , drew near to kiss the child .
” 她 笑了 ; 和 皮埃尔 , 同样地 笑 , 画 靠近 到 吻 这 孩子 .

她笑了；皮埃尔也笑着走近孩子亲吻。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And afterwards he kissed his wife ,
和 然后 他 亲吻 他的 妻子 ,

之后他吻了他的妻子。

['mɑːstəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪŋk] ,
mastered as he was by emotion at the sight of that pink ,
精通 作为 他 曾是 经过 情感 在 这 视线 的 那 粉色的 ,

看到那粉红色，他完全被情绪所控制。

['glʌtənəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪm'baɪbɪŋ] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [brest] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
gluttonous little creature imbibing life from that lovely breast so full of milk .
饕 小的 生物 饮用 生活 从 那 迷人的 胸部 所以 满的 的 牛奶 .

这个贪婪的小家伙从那充满乳汁的可爱乳房中汲取生命。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

[hiːl] [iːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['geɪli] [sed] [tuː; tə] [mə'riː] .
he'll eat you , ” he gaily said to Marie .
地狱 吃 你 , ” 他 兴高采烈地 说 到 玛丽 .

“他会吃了你,”他兴高采烈地对玛丽说。

“ [haʊ] [hiːz] ['pʊlɪŋ] ! ”
“ How he's pulling ! ”
“ 如何 他是 拉 ! ”

“他拉得真棒！ ”

“ [əʊ] ! [hiː; hi] [dʌz] [baɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðæt]
“ Oh ! he does bite me a little , ” she replied ; “ but I like that
“ 哦 ! 他 做 咬 我 一个 小的 , ” 她 回复 ; “ 但 我 喜欢 那

“哦！他确实会咬我一下,”她回答说，“但我喜欢这样。”

[ðə; ði]['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi]['prɑːfɪts][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the better , it shows that he profits by it .
这 更好的 , 它 演出 那 他 利润 经过 它 .

越是这样，就越能说明他从中获利。

” [ðen] [mɛːr] - [grænd] , [ʃiː; ʃi] [huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
” Then Mère - Grand , she who as a rule was so serious and silent ,
” 然后 母亲 - 盛大 , 她 WHO 作为 一个 规则 曾是 所以 严肃的 和 沉默的 ,

“然后是老奶奶，她平时那么严肃沉默，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : “ [ai] [wei] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
began to talk with a smile lighting up her face : “ I weighed him this morning ,
开始 到 讲话 和 一个 微笑 灯光 向上 她 脸 : “ 我 称重 他 这 早晨 ,

她脸上绽放出笑容，开始说道：“我今天早上给他称了体重，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，”

“ [hiː; hi] [weɪs] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
“ he weighs nearly a quarter of a pound more than he did the last time .
“ 他 重量 几乎 一个 四分之一 的 一个 磅 更多的 比 他 做过 这 最后的 时间 .

“他比上次重了将近四分之一磅。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] !
And if you had only seen how good he was , the darling !
和 如果 你 有 仅有的 已见 如何 好的 他 曾是 , 这 亲爱的 !

如果你早知道他有多优秀，这个宝贝！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai]
He will be a very intelligent and well - behaved little gentleman , such as I
他 将要 是 一个 非常 聪明的 和 出色地 - 表现 小的 绅士 , 这样的 作为 我
[laɪk] .
like .
喜欢 .

他会成为一个非常聪明懂事的小绅士，正是我喜欢的类型。

[wen] [hiːz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [ˌfɪf'tiːn] ,
When he's five years old , I shall teach him his alphabet , and when he's fifteen ,
什么时候 他是 五 年 老的 , 我 将 教 他 他的 字母 , 和 什么时候 他是 十五 ,

等他五岁的时候，我要教他字母表；等他十五岁的时候，

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . . . .
if he likes , I'll tell him how to be a man . . . .
如果 他 点赞 , 患病的 告诉 他 如何 到 是 一个 男人 . . . .

如果他愿意，我会告诉他如何做一个真正的男人……

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tɒməs] ?
Don't you agree with me , Thomas ?
不 你 同意 和 我 , 托马斯 ?

托马斯，你不同意我的看法吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æn'twɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [fræn'swɑː] ?
And you , Antoine , and you , too , François ?
和 你 , 安托万 , 和 你 , 也 , 弗朗索瓦 ?

还有你，安托万，还有你，弗朗索瓦？

" ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] ['geɪli] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ,
" Raising their heads , the three sons gaily nodded their approval ,
" 提高 他们的 头部 , 这 三 儿子们 兴高采烈地 点头 他们的 赞同 ,

三个儿子抬起头，兴高采烈地点头表示赞同。

['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɪn]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
grateful as they felt for the lessons in heroism which she had given them
感激的 作为 他们 毛毡 为了 这 课程 在 英雄主义 哪个 她 有 给定 他们
,
,
,

他们感激她教给他们的英雄主义精神，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn]
and apparently finding no reason why she might not live another twenty years in
和 显然 寻找 不 原因 为什么 她 可能 不是 居住 其他 二十 年 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['sɪmələ(r)] ['lesnz] [tuː; tə][dʒiːn] .
order to give similar lessons to Jean .
命令 到 给 相似的 课程 到 让 .

她似乎找不到任何理由解释为什么自己不能再活二十年，以便给吉恩上类似的课。

[pjeə]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[mə'riː]	,	['bɑːskɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ræptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
Pierre	**still**	**remained**	**in**	**front**	**of**	**Marie**	**,**	**basking**	**in**	**all**	**the**	**rapture**	**of**	**love**	**,**
皮埃尔	仍然	剩余	在	正面	的	玛丽	,	晒太阳	在	全部	这	狂喜	的	爱	,

皮埃尔依然站在玛丽面前，沉浸在爱情的甜蜜之中。

[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[ˌgiː'jəʊm]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	.
when	**he**	**felt**	**Guillaume**	**lay**	**his**	**hands**	**upon**	**his**	**shoulders**	**from**	**behind**	**.**
什么时候	他	毛毡	纪尧姆	躺	他的	双手	之上	他的	肩膀	从	在后面	.

当他感觉到纪尧姆从背后把手放在他的肩膀上时。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['tɜːnɪŋ]	[raʊnd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	['reɪdiənt]	,
And	**on**	**turning**	**round**	**he**	**saw**	**that**	**his**	**brother**	**was**	**also**	**radiant**	**,**
和	在	转弯	圆形的	他	锯	那	他的	兄弟	曾是	还	辐射状	,

他转过身，看到他的兄弟也容光焕发。

[laɪk]	[wʌn]	[huː]	[felt]	[wel]	[pliːzd]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	['hæpi]	.
like	**one**	**who**	**felt**	**well**	**pleased**	**at**	**seeing**	**them**	**so**	**happy**	**.**
喜欢	一	WHO	毛毡	出色地	高兴	在	看到	他们	所以	快乐的	.

就像看到他们如此开心，自己也感到非常高兴一样。

“	[ɑː]	!	['brʌðə(r)]	,	”	[sed]	[ˌgiː'jəʊm]	['sɒftli]	,
“	**Ah**	**!**	**brother**	**,**	**”**	**said**	**Guillaume**	**softly**	**,**
“	啊	!	兄弟	,	”	说	纪尧姆	轻轻	,

“啊！哥哥，”纪尧姆轻声说道。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[maɪ]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['sʌfəd]	['səʊlli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]
“	**do**	**you**	**remember**	**my**	**telling**	**you**	**that**	**you**	**suffered**	**solely**	**from**	**the**	**battle**
“	做	你	记住	我的	讲述	你	那	你	遭受	仅	从	这	战斗

[bɪ'twiːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,
between	**your**	**mind**	**and**	**your**	**heart**	**,**
之间	你的	头脑	和	你的	心	,

你还记得我曾告诉过你，你所有的痛苦都源于你内心的挣扎和理智的冲突吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	['kwaɪətjuːd]	[ə'gen]	[wen]	[juː; jʊ]	[lʌvd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]
and	**that**	**you**	**would**	**find**	**quietude**	**again**	**when**	**you**	**loved**	**what**	**you**	**could**
和	那	你	会	寻找	寂静	再次	什么时候	你	喜爱	什么	你	可以

[ˌʌndə'stænd]	?
understand	**?**
理解	?

当你爱上你能理解的事物时，你就能再次找到平静吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,	[huːz]	['peɪnf(ə)l]	['kwɒrəl]	[hæd; həd]
It	**was**	**necessary**	**that**	**our**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**whose**	**painful**	**quarrel**	**had**
它	曾是	必要的	那	我们的	父亲	和	母亲	,	谁	痛苦	争吵	有

[kən'tɪnjuːd]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
continued	**beyond**	**the**	**grave**	**,**
持续	超过	这	严重	,

必须让我们的父母——他们痛苦的争吵甚至延续到了死后——

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	[ɪn]	[juː; jʊ]	.
should	**be**	**reconciled**	**in**	**you**	**.**
应该	是	和解	在	你	.

你应该对此感到释怀。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪts]	[dʌn]	,	[ðeɪ]	[sliːp]	[ɪn]	[piːs]	[wɪ'ðɪn]	[juː; jʊ]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	[ɑː(r); ə(r)]
And	**now**	**it's**	**done**	**,**	**they**	**sleep**	**in**	**peace**	**within**	**you**	**,**	**since**	**you**	**yourself**	**are**
和	现在	它是	完毕	,	他们	睡觉	在	和平	之内	你	,	自从	你	你自己	是

['pæsɪfaɪ]	.
pacified	**.**
安抚	.

现在一切都结束了，它们在你心中安息，因为你自己已经平静下来。

” [ðiːz] [wɜːdz] [fɪld] [pjeə] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” These words filled Pierre with emotion .
” 这些 字 已填 皮埃尔 和 情感 .

这些话让皮埃尔感动不已。

[dʒɔɪ] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .
Joy beamed upon his face , which was now so open and energetic .
喜悦 光束 之上 他的 脸 , 哪个 曾是 现在 所以 打开 和 精力充沛 .

他脸上洋溢着喜悦，神采奕奕，充满活力。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [braʊ] , [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
He still had the towering brow , that impregnable fortress of reason ,
他 仍然 有 这 参天 眉头 , 那 坚不可摧 堡垒 的 原因 ,

他依然拥有高耸的眉宇，那坚不可摧的理性堡垒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
which he had derived from his father ,
哪个 他 有 衍生的 从 他的 父亲 ,

这是他从父亲那里继承来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪtʃ]
and he still had the gentle chin and affectionate eyes and mouth which
和 他 仍然 有 这 温和的 下巴 和 亲热 眼睛 和 嘴 哪个
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
his mother had given him ,
他的 母亲 有 给定 他 ,

他依然保留着母亲赋予他的柔和下巴、温柔眼神和嘴唇。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['hæpi] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [sə'riːn]
but all was now blended together , instinct with happy harmony and serene
但 全部 曾是 现在 混合 一起 , 本能 和 快乐的 和谐 和 安详
[streŋθ] .
strength .
力量 .

但现在一切都融合在一起了，本能与快乐的和谐和宁静的力量融为一体。

[ðəʊz] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mis'kæri] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['kraɪsiːz] [ɒv; əv]
Those two experiments of his which had miscarried , were like crises of
那些 二 实验 的 他的 哪个 有 流产 , 是 喜欢 危机 的
[hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] [hə'redəti] ,
his maternal heredity ,
他的 母体 遗传 ,

他那两次失败的实验，就像是他母系遗传的危机。

[ðə; ði] ['tɪəfl] ['tendənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
the tearful tenderness which had come to him from his mother ,
这 内牛满面 压痛 哪个 有 来 到 他 从 他的 母亲 ,

他从母亲那里得到的那种含泪的温柔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['despərət] ;
and which for lack of satisfaction had made him desperate ;
和 哪个 为了 缺少 的 满意 有 制成 他 绝望的 ;

而这种不满足感让他感到绝望；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] ['əʊnli] [endid] [ɪn] ['hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and his third experiment had only ended in happiness because he had
和 他的 第三 实验 有 仅有的 结束 在 幸福 因为 他 有
[kən'tentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['sɒvrɪn] ['riːz(ə)n] ,
contented his ardent thirst for love in accordance with sovereign reason ,
满足 他的 热心 口渴 为了 爱 在 根据 和 主权 原因 ,

他的第三次尝试最终以幸福告终，是因为他按照至高无上的理性满足了自己对爱情的强烈渴望。

[ðæt] [pə'tɜːnl] [hə'redəti] [wɪtʃ] ['pliːdɪd] [səʊ] ['laʊdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
that paternal heredity which pleaded so loudly within him .
那 父系 遗传 哪个 恳求 所以 高声 之内 他 .

那股在他体内强烈呼唤的父系血统。

['riːz(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] .
Reason remained the queen .
原因 剩余 这 女王 .

理性依然是女王。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
And if his sufferings had thus always come from the warfare which his
和 如果 他的 苦难 有 因此 总是 来 从 这 战争 哪个 他的
['riːz(ə)n] [hæd; həd] [weɪdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
reason had waged against his heart ,
原因 有 发动 反对 他的 心 ,

如果他的痛苦一直都源于理智与内心之间的斗争，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][mæn] [pə'sɒnɪfaɪd] , ['evə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
it was because he was man personified , ever struggling between his
它 曾是 因为 他 曾是 男人 拟人化的 , 曾经 挣扎 之间 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
intelligence and his passions .
智力 和 他的 激情 .

那是因为他就是人类的化身，永远在智慧和激情之间挣扎。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ɔːl] [siːmd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]
And how peaceful all seemed , now that he had reconciled and satisfied
和 如何 和平 全部 似乎 , 现在 那 他 有 和解 和 使满意
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

既然他已经调解并满足了他们两人的需求，一切似乎都平静了下来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['helθi] , ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['lɒfti] [əʊk] , [wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn]
now that he felt healthy , perfect and strong , like some lofty oak , which grows in
现在 那 他 毛毡 健康 , 完美的 和 强的 , 喜欢 一些 高远 橡木 , 哪个 生长 在
[ɔːl] ['friːdəm] ,
all freedom ,
全部 自由 ,

现在他感觉自己健康、完美、强壮，就像一棵高耸入云的橡树，在完全自由的环境中生长。

[ænd; ənd] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [spred] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and whose branches spread far away over the forest .
和 谁 分支 传播 远的 离开 超过 这 森林 .

它的枝干向森林深处伸展。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [ˌgiː'jəʊm] [ə'fekʃənətli] [kən'tɪnjuːd] ,
" You have done good work in that respect , " Guillaume affectionately continued ,
" 你 有 完毕 好的 工作 在 那 尊重 , " 纪尧姆 亲切地 持续 ,

“你在这方面做得很好，”纪尧姆亲切地继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)]
" for yourself and for all of us , and even for our dear
" 为了 你自己 和 为了 全部 的 我们 , 和 甚至 为了 我们的 亲爱的
['peərənts] [huːz] [ʃeɪdz] ,
parents whose shades ,
父母 谁 色调 ,

“为了你自己，为了我们所有人，甚至为了我们亲爱的父母，他们的亡灵，

['pæsɪfaɪ]	[ænd; ənd]	['rekənsaɪld]	,	[naʊ]	[ə'baɪd]	[səʊ]	['piːsfəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	.
pacified	**and**	**reconciled**	**,**	**now**	**abide**	**so**	**peacefully**	**in**	**the**	**little**	**home**	**of**	**our**	**childhood**	**.**
安抚	和	和解	,	现在	遵守	所以	和平地	在	这	小的	家	的	我们的	童年	.

和解与平静之后，如今我们平静地生活在童年的小家中。

[ai]	['ɒf(ə)n]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	[haʊs]	[æt; ət]	[nəː'jiː]	,
I	**often**	**think**	**of**	**our**	**dear**	**house**	**at**	**Neuilly**	**,**
我	经常	思考	的	我们的	亲爱的	房子	在	讷伊	,

我常常想起我们在讷伊的那栋亲爱的房子，

[wɪtʃ]	[əʊld]	['səʊfi]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	,
which	**old**	**Sophie**	**is**	**taking**	**care**	**of**	**for**	**us**	**;**	**and**	**although**	**,**	**out**	**of**	**egotism**	**,**
哪个	老的	苏菲	是	采取	关心	的	为了	我们	;	和	虽然	,	出去	的	自负	,

老苏菲一直在照顾我们；虽然，出于自负，

[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[set]	['hæpinəs]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	,
a	**desire**	**to**	**set**	**happiness**	**around**	**me**	**,**	**I**	**wished**	**to**	**keep**	**you**	**here**	**,**
一个	欲望	到	放	幸福	大约	我	,	我	希望	到	保持	你	这里	,

我渴望营造幸福的氛围，我希望你能留在这里。

[jɔː(r); jə(r)]	[dʒiːn]	[mʌst; məst]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ðeə(r)]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[freʃ]	[juːθ]	.
your	**Jean**	**must**	**some**	**day**	**go**	**and**	**live**	**there**	**,**	**so**	**as**	**to**	**bring**	**it**	**fresh**	**youth**	**.**
你的	让	必须	一些	天	去	和	居住	那里	,	所以	作为	到	带来	它	新鲜的	青年	.

你的珍妮总有一天要去那里生活，给那里带来青春活力。

”	[pjeə]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	:
”	**Pierre**	**had**	**taken**	**hold**	**of**	**his**	**brother's**	**hands**	**,**	**and**	**looking**	**into**	**his**	**eyes**	**he**	**asked**	**:**
”	皮埃尔	有	已采取	抓住	的	他的	兄弟	双手	,	和	寻找	进入	他的	眼睛	他	问	:

皮埃尔握住他哥哥的手，看着他的眼睛问道：

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	—	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['hæpi]	?	”
“	**And**	**you**	**—**	**are**	**you**	**happy**	**?**	**”**
“	和	你	—	是	你	快乐的	?	”

“那你呢——你快乐吗？”

“	[jes]	,	['veri]	['hæpi]	,	['hæpɪə]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[biːn]	;	['hæpi]	[æt; ət]	['lʌvɪŋ]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	,
“	**Yes**	**,**	**very**	**happy**	**,**	**happier**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**been**	**;**	**happy**	**at**	**loving**	**you**	**as**	**I**	**do**	**,**
“	是的	,	非常	快乐的	,	更快乐	比	我	有	曾经	到过	;	快乐的	在	爱	你	作为	我	做	,

“是的，我非常高兴，比以往任何时候都高兴；因为我如此爱你而感到幸福。”

[ænd; ənd]	['hæpi]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[lʌvd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[wɪl]	['evə(r)]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	.
and	**happy**	**at**	**being**	**loved**	**by**	**you**	**as**	**no**	**one**	**else**	**will**	**ever**	**love**	**me**	**.**
和	快乐的	在	存在	喜爱	经过	你	作为	不	一	别的	将要	曾经	爱	我	.

能被你爱着，我感到无比幸福，因为没有人会像你一样爱我。

” [ðeə(r)] [hɑːts] ['mɪŋgld] [ɪn]['ɑːd(ə)nt] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] ,
” Their hearts mingled in ardent brotherly affection ,
” 他们的 心 混合 在 热心 兄弟般的 感情 ,

“他们心中交融着炽热的兄弟情谊，

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [ə'fekʃn] [ðæt] [kæn; kən] [blend] [men] [tə'geðə(r)] .
the most perfect and heroic affection that can blend men together .
这 最多 完美的 和 英勇 感情 那 能 混合 男人 一起 .

最完美、最英勇的爱情，能将男人紧紧联系在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [waɪlst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [mə'riː]
And they embraced one another whilst , with her babe on her breast , Marie
和 他们 拥抱 一 其他 而 , 和 她 宝贝 在 她 胸部 , 玛丽
, [səʊ] [geɪ] ,
, so gay ,
, 所以 同性恋 ,

他们拥抱在一起，玛丽怀里抱着孩子，看起来非常开心。

['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð] [bɪg] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
healthful and loyal , looked at them and smiled , with big tears gathering in
健康的 和 忠诚 , 看起来 在 他们 和 微笑 , 和 大的 眼泪 采集 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她健康而忠诚，看着他们，笑了，眼里却噙满了泪水。

['tɒməs] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['məʊtərz] [lɑːst] ['tɔɪlət] , [hæd; həd][dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Thomas , however , having finished his motor's last toilet , had just set it in
托马斯 , 然而 , 拥有 完成的 他的 电机的 最后的 洗手间 , 有 只是 放 它 在
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

然而，托马斯在完成马达的最后一个厕所清洁工作后，就启动了马达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
It was a prodigy of lightness and strength ,
它 曾是 一个 神童 的 亮度 和 力量 ,

它轻盈而有力，堪称奇迹。

[ɒv; əv][nəʊ] [weɪt] [wɒt'evə(r)] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] .
of no weight whatever in comparison with the power it displayed .
的 不 重量 任何 在 比较 和 这 力量 它 显示 .

与它所展现出的力量相比，它根本微不足道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['smuːðnəs] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)] [smel] .
And it worked with perfect smoothness , without noise or smell .
和 它 工作 和 完美的 平滑度 , 没有 噪音 或者 闻 .

而且运行非常流畅，没有噪音也没有异味。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'laɪt] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['taɪmli]
The whole family was gathered round it in delight , when there came a timely
这 所有的 家庭 曾是 聚集 圆形的 它 在 喜 , 什么时候 那里 来了 一个 及时
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

全家人都高兴地围坐在一起，这时一位访客及时到来。

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['frendli] - , [huːm] [ɪn'diːd] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd]
one from the learned and friendly Bertheroy , whom indeed Guillaume had
一 从 这 学习 和 友好的 - , 谁 的确 纪尧姆 有
[ɑːskt] [tuː; tə] [kɔːl] ,
asked to call ,
问 到 称呼 ,

其中一位是博学友善的贝尔特罗伊，事实上，纪尧姆曾要求他去拜访这位贝尔特罗伊。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
in order that he might see the motor working .
在 命令 那 他 可能 看 这 发动机 在职的 .

以便他能看到发动机运转的情况。

[ðə; ði] [greɪt] ['kemɪst] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
The great chemist at once expressed his admiration ;
这 伟大的 化学家 在 一次 表达 他的 钦佩 ;

这位伟大的化学家立即表达了他的钦佩之情；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ði]
and when he had examined the mechanism and understood how the
和 什么时候 他 有 检查 这 机制 和 理解 如何 这
[ɪk'spləʊsɪv] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] — [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ]
explosive was employed as motive power — an idea which he had long
爆炸物 曾是 受雇 作为 动机 力量 — 一个 主意 哪个 他 有 长的
[ˌrekə'mendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

当他研究了该装置并了解了如何利用炸药作为动力——这是他长期以来一直建议的做法——之后，

— [hiː; hi] ['tendəd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] ['tɒməs] .
— he tendered enthusiastic congratulations to Guillaume and Thomas .
— 他 已提交 热情的 恭喜！ 到 纪尧姆 和 托马斯 .

他向纪尧姆和托马斯表示了热烈的祝贺。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːv(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You have created a little marvel , ” said he ,
“ 你 有 创建 一个 小的 奇迹 , ” 说 他 ,

“你创造了一个小小的奇迹，”他说。

“ [wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekts] [bəʊθ] ['səʊʃəli] [ænd; ənd] ['hjuːmənli] .
“ one which may have far - reaching effects both socially and humanly .
“ 一 哪个 可能 有 远的 - 到达 效果 两个都 社会 和 人道地 .

“这可能会对社会和人类产生深远的影响。”

[jes] , [jes] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet]
Yes , yes , pending the invention of the electrical motor which we have not yet
是的 , 是的 , 待办的 这 发明 的 这 电气 发动机 哪个 我们 有 不是 然而
[ə'raɪvd] [æt; ət] ,
arrived at ,
到达的 在 ,

是的，是的，这要等到电动机发明出来之后，而我们目前还没有发明出电动机。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wʌn] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['trækʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
here is an ideal one , a system of mechanical traction for all sorts of
这里 是 一个 理想的 一 , 一个 系统 的 机械的 牵引力 为了 全部 排序 的
['viːək(ə)lz] .
vehicles .
车辆 .

这是一个理想的方案，一种适用于各种车辆的机械牵引系统。

['iːv(ə)n] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
Even aerial navigation may now become a possibility ,
甚至 天线 导航 可能 现在 变得 一个 可能性 ,

甚至空中导航现在也可能成为现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [fɔːs] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['faɪnəli] [sɒlvd] .
and the problem of force at home is finally solved .
和 这 问题 的 力量 在 家 是 最后 已解决 .

家庭暴力问题终于得到了解决。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [step] !
And what a grand step !
和 什么 一个 盛大 步 !

多么伟大的一步！

[wɒt] ['sʌd(ə)n] ['prəʊgres] !
What sudden progress !
什么 突然 进步 !

进展如此迅速！

['dɪstəns] [ə'gen] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɔːl] [rəʊdz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['frætənaɪz] !
Distance again diminished , all roads thrown open , and men able to fraternise !
距离 再次 减少 , 全部 道路 抛掷 打开 , 和 男人 有能力的 到 联谊 !

距离再次缩短，所有道路都畅通无阻，人们可以自由交往了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɪft] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ,
This is a great boon , a splendid gift , my good friends ,
这 是 一个 伟大的 恩惠 , 一个 灿烂 礼物 , 我的 好的 朋友们 ,

这是莫大的恩惠，一份绝妙的礼物，我的好朋友们！

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
that you are bestowing on the world .
那 你 是 授予 在 这 世界 .

你正在给予世界的。

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] , [huːz] [prə'dɪdʒəs] ['paʊə(r)][hiː; hi]
” Then he began to jest about the new explosive , whose prodigious power he
” 然后 他 开始 到 笑话 关于 这 新的 爆炸物 , 谁 惊人 力量 他
[hæd; həd] [di'vain] ,
had divined ,
有 神谕 ,

“然后他开始拿那种他已经预见到威力巨大的新型炸药开玩笑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːpəs] .
and which he now found put to such a beneficent purpose .
和 哪个 他 现在 成立 放 到 这样的 一个 仁慈的 目的 .

他发现这些钱现在被用于如此有益的用途。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˌgiː'jəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And to think , Guillaume , ” he said ,
“ 和 到 思考 , 纪尧姆 , ” 他 说 ,

“想想看，纪尧姆,”他说，

“ [ðæt] [ai] ['fænsid] [juː; jʊ]['æktɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv]
“ that I fancied you acted with so much mysteriousness and hid the formula of
“ 那 我 幻想 你 行动 和 所以 很多 神秘 和 隐藏 这 公式 的
[jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['pærɪs] !
your powder from me because you had an idea of blowing up Paris !
你的 粉末 从 我 因为 你 有 一个 主意 的 吹 向上 巴黎 !

“我当时觉得你行事神秘，还向我隐瞒了你的粉末配方，是因为你打算炸毁巴黎！”

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌgiː'jəʊm]	[bɪ'keɪm]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[peɪl]	.
”	**At**	**this**	**Guillaume**	**became**	**grave**	**and**	**somewhat**	**pale**	**.**
”	在	这	纪尧姆	成为	严重	和	有些	苍白	.

“这时，纪尧姆神情严肃起来，脸色也有些苍白。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kən'fest]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
And	**he**	**confessed**	**the**	**truth**	**.**
和	他	坦白	这	真相	.

他坦白了真相。

“	[wel]	,	[ai]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**did**	**for**	**a**	**moment**	**think**	**of**	**it**	**.**
“	出色地	,	我	做过	为了	一个	片刻	思考	的	它	.

“嗯，我确实想过这个问题。”

”	[haʊ'evə(r)]	,	-	[went]	[ɒn]	['lɑːfɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðɪs]	['ɑːnsə(r)]	[æz; əz]	[mɪə(r)]	[ˌrepɑː'tiː]	,
”	**However**	**,**	**Bertheroy**	**went**	**on**	**laughing**	**,**	**as**	**if**	**he**	**regarded**	**this**	**answer**	**as**	**mere**	**repartee**	**,**
”	然而	,	-	去	在	笑	,	作为	如果	他	认为	这	回答	作为	仅仅	妙语连珠	,

然而，贝尔特罗伊却继续笑着，仿佛他认为这个回答只不过是随口一笑。

[ðəʊ]	[truːθ]	[tuː; tə]	[tel]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[tʃɪl]	[swiːp]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	.
though	**truth**	**to**	**tell**	**he**	**had**	**felt**	**a**	**slight**	**chill**	**sweep**	**through**	**his**	**hair**	**.**
尽管	真相	到	告诉	他	有	毛毡	一个	轻微	寒意	扫	通过	他的	头发	.

但说实话，他确实感到一丝寒意掠过了他的头发。

“	[wel]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[ɪn]	['ɒfərɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðɪs]	['mɑːv(ə)l]	,
“	**Well**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**have**	**done**	**far**	**better**	**in**	**offering**	**the**	**world**	**this**	**marvel**	**,**
“	出色地	,	我的	朋友	,	”	他	说	,	“	你	有	完毕	远的	更好的	在	提供	这	世界	这	奇迹	,

“嗯，我的朋友,”他说，“你为世界带来了这一奇迹，做得好得多。”

[wɪtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[bəuθ]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	['mætə(r)]	.
which	**by**	**the**	**way**	**must**	**have**	**been**	**both**	**a**	**difficult**	**and**	**dangerous**	**matter**	**.**
哪个	经过	这	方式	必须	有	到过	两个都	一个	难的	和	危险的	事情	.

顺便说一句，这肯定是一件既困难又危险的事情。

[səʊ]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['paʊdə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'stɜːmɪneɪt]	['piːp(ə)l]	,
So	**here**	**is**	**a**	**powder**	**which**	**was**	**intended**	**to**	**exterminate**	**people**	**,**
所以	这里	是	一个	粉末	哪个	曾是	故意的	到	歼	人们	,

这是一种原本用来消灭人类的粉末。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[luː; ljuː]	[ˌðeər'ɒv]	[wɪl]	[naʊ]	[ɪn'kriːs]	[ðeə(r)]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	['welfeə(r)]	.
and	**which**	**in**	**lieu**	**thereof**	**will**	**now**	**increase**	**their**	**comfort**	**and**	**welfare**	**.**
和	哪个	在	代替	其中	将要	现在	增加	他们的	舒适	和	福利	.

而这将取代它们，从而提高他们的舒适度和福祉。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rʌn]	[θɪŋz]	['ɔːlweɪz]	[end]	[wel]	,	[æz; əz]	[aɪm]	[kwaɪt]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	.
In	**the**	**long**	**run**	**things**	**always**	**end**	**well**	**,**	**as**	**I'm**	**quite**	**tired**	**of**	**saying**	**.**
在	这	长的	跑步	事物	总是	结尾	出色地	,	作为	我是	相当	疲劳的	的	说	.

从长远来看，事情总会有好结果，我已经说腻了。

”	[ɒn]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[sʌtʃ]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	['tɒlərənt]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]	,	[ˌgiː'jəʊm]	[felt]	[muːvd]	.
”	**On**	**beholding**	**such**	**lofty**	**and**	**tolerant**	**good**	**nature**	**,**	**Guillaume**	**felt**	**moved**	**.**
”	在	凝视	这样的	高远	和	宽容	好的	自然	,	纪尧姆	毛毡	已搬	.

“看到如此高尚宽容的善良品格，纪尧姆深受感动。”

- [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
Bertheroy's words were true .
- 字 是 真的 .

贝尔瑟罗伊的话是正确的。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ; [ðə; ði]['sʌbdʒugeɪtɪd] ,
What had been intended for purposes of destruction served the cause of progress ; the subjugated ,
什么 有 到过 故意的 为了 目的 的 破坏 服务 这 原因 的 进步 ; 这 被征服 ,

原本意在毁灭的事物反而促进了进步；被征服者，

[də'mestɪkeɪtɪd] [vɒl'keɪnəʊ] [bɪ'keɪm] ['leɪbə(r)] , [piːs] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
domesticated volcano became labour , peace and civilisation .
家养的 火山 成为 劳动 , 和平 和 文明 .

驯服的火山带来了劳动力、和平与文明。

[ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] ;
Guillaume had even relinquished all idea of his engine of battle and victory ;
纪尧姆 有 甚至 放弃 全部 主意 的 他的 引擎 的 战斗 和 胜利 ;

纪尧姆甚至放弃了他所有关于战斗和胜利的想法；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
he had found sufficient satisfaction in this last invention of his ,
他 有 成立 充足的 满意 在 这 最后的 发明 的 他的 ,

他对自己最后的这项发明感到非常满意。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːv] [men] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ,
which would relieve men of some measure of weariness ,
哪个 会 缓解 男人 的 一些 措施 的 疲劳 ,

这将减轻男性的一些疲劳感。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['efət] [æz; əz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .
and help to reduce their labour to just so much effort as there must always be .
和 帮助 到 减少 他们的 劳动 到 只是 所以 很多 努力 作为 那里 必须 总是 是 .

并帮助他们将劳动量减少到必须达到的程度。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] ['dʒʌstɪs] ;
In this he detected some little advance towards Justice ;
在 这 他 检测到 一些 小的 进步 向 正义 ;

他认为这其中蕴含着一丝正义的曙光；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
at all events it was all that he himself could contribute to the cause .
在 全部 活动 它 曾是 全部 那 他 他自己 可以 贡献 到 这 原因 .

无论如何，这已经是他本人能为这项事业做出的全部贡献了。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] ,
And when on turning towards the window he caught sight of the basilica of the Sacred Heart ,
和 什么时候 在 转弯 向 这 窗户 他 捕捉 视线 的 这 大教堂 的 这 神圣 心 ,

当他转身看向窗外时，他看到了圣心大教堂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪn'sænəti][hæd; həd][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
he could not explain what insanity had at one moment come over him ,
他 可以 不是 解释 什么 疯狂 有 在 一 片刻 来 超过 他 ，

他无法解释自己为何会突然陷入疯狂。

[ænd; ənd][set] [hɪm] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd] ['juːsləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and set him dreaming of idiotic and useless destruction .
和 放 他 做梦 的 愚蠢的 和 无用 破坏 .

让他做着愚蠢而无用的破坏梦。

[sʌm; səm][mi'æzməl] [gʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [baɪ] ,
Some miasmal gust must have swept by ,
一些 瘴气 阵风 必须 有 扫荡 经过 ，

一定是某种污浊的阵风吹过。

['sʌmθɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv] [wɒnt] [ðæt] ['skætəd] [dʒɜːrmz][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['vendʒəns] .
something born of want that scattered germs of anger and vengeance .
某物 出生 的 想 那 疏散 细菌 的 愤怒 和 复仇 .

源于欲望的某种东西，散播了愤怒和复仇的种子。

[bʌt; bət] [haʊ] [blaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)]
But how blind it was to think that destruction and murder could ever
但 如何 瞎的 它 曾是 到 思考 那 破坏 和 谋杀 可以 曾经
[beə(r)] [gʊd] [fruːt] ,
bear good fruit ,
熊 好的 水果 ，

但认为破坏和杀戮能够结出好果实，是多么盲目的想法啊！

['evə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] ['plenti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
ever sow the soil with plenty and happiness !
曾经 母猪 这 土壤 和 很多 和 幸福 ！

永远让土地充满富足和幸福！

['vaɪələns] ['kænɒt] [lɑːst] ,
Violence cannot last ,
暴力 不能 最后的 ，

暴力不会长久，

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [raʊz] [mænz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsɒlɪ'dærəti]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒn]
and all it does is to rouse man's feeling of solidarity even among those on
和 全部 它 做 是 到 唤醒 男人的 感觉 的 团结 甚至 之中 那些 在
[huːz] [bɪ'hɑːf] [wʌn] [kɪlz] .
whose behalf one kills .
谁 代表 一 杀戮 .

而它所做的只是唤起人们的团结意识，即使是在那些你为之杀戮的人之间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [siːk]
The people , the great multitude , rebel against the isolated individual who seeks
这 人们 ， 这 伟大的 民众 ， 反叛 反对 这 孤立 个人 WHO 寻找
[tuː; tə] [riːk] ['dʒʌstɪs] .
to wreak justice .
到 破坏 正义 .

人民，广大群众，反抗那个试图伸张正义的孤立个体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城三部曲：卢尔德、罗马和(The Three Cities Trilogy, Complete Lourdes,)

第111/111页

[nəʊ][wʌn][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ;
No one man can take upon himself the part of the volcano ;
不 一 男人 能 拿 之上 他自己 这 部分 的 这 火山 ;

没有人能独自承担火山的角色;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [tə'restriəl] [krʌst] ,
this is the whole terrestrial crust ,
这 是 这 所有的 陆地 地壳 ,

这就是整个地球地壳,

[ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)] [im'pel] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp] ['aɪðə(r)] [æn; ən]
the whole multitude which internal fire impels to rise and throw up either an
这 所有的 民众 哪个 内部的 火 推动 到 上升 和 扔 向上 任何一个 一个
['ælpaɪn] [tʃeɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd]['friːər] [sə'saɪəti] .
Alpine chain or a better and freer society .
高山 链 或者 一个 更好的 和 更自由 社会 .

全体人民在内心火焰的驱使下奋起反抗，要么筑起一道阿尔卑斯山脉，要么建立一个更美好、更自由的社会。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['herəʊɪzəm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['mædnəs] ,
And whatever heroism there may be in their madness ,
和 任何 英雄主义 那里 可能 是 在 他们的 疯狂 ,

无论他们的疯狂中是否蕴含着某种英雄主义，

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] , ['mɜːdəəz]
however great and contagious may be their thirst for martyrdom , murderers
然而 伟大的 和 传染性 可能 是 他们的 口渴 为了 殉道 , 杀人犯
[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːdəəz] ,
are never anything but murderers ,
是 绝不 任何事物 但 杀人犯 ,

然而，无论他们对殉道的渴望多么强烈、多么具有感染力，杀人犯永远都只是杀人犯。

[huːz] [diːdz] ['sɪmpli] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
whose deeds simply sow the seeds of horror .
谁 契约 简单地 母猪 这 种子 的 恐怖 .

他们的所作所为只会埋下恐怖的种子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]['vɪktə(r)] ['mæθɪs] [hæd; həd] [ə'vendʒ] ['sælˌvæt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]
And if on the one hand Victor Mathis had avenged Salvat , he had also
和 如果 在 这 一 手 胜利者 马蒂斯 有 复仇 萨尔瓦特 , 他 有 还
[sleɪn] [hɪm] ,
slain him ,
被杀 他 ,

一方面，维克多·马蒂斯为萨尔瓦特报了仇；另一方面，他也杀死了萨尔瓦特。

[səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [kraɪm] ,
so universal had been the cry of reprobation roused by the second crime ,
所以 普遍的 有 到过 这 哭 的 非难 唤醒 经过 这 第二 犯罪 ,

第二起罪行所引起的谴责之声如此普遍，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['juːsləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
which was yet more monstrous and more useless than the first .
哪个 曾是 然而 更多的 滔天 和 更多的 无用 比 这 第一的 .

这比第一个更加可怕，也更加无用。

[ɡiː'jəʊm] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ]
Guillaume , laughing in his turn , replied to Bertheroy in words which showed how
纪尧姆 , 笑 在 他的 转动 , 回复 到 - 在 字 哪个 显示 如何
[kəm'pliːtli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] :
completely he was cured :
完全地 他 曾是 治愈 :

纪尧姆笑着回应贝尔特罗伊，他的话语表明他已经完全康复了：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [endz] [wel] [sɪns] [ɔːl] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]
" You are right , " he said , " all ends well since all contributes to truth and
" 你 是 正确的 , " 他 说 , " 全部 结束 出色地 自从 全部 贡献 到 真相 和
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

"你说得对，"他说，"一切终将圆满，因为一切都有助于真理和正义。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prəʊɡres] [tuː; tə]
Unfortunately , thousands of years are sometimes needed for any progress to
很遗憾 , 数千 的 年 是 有时 需要 为了 任何 进步 到
[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] . . . .
be accomplished . . . .
是 完成 . . . .

遗憾的是，有时任何进步都需要数千年才能实现……

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] [ɒn] [ðə; ði]
However , for my part , I am simply going to put my new explosive on the
然而 , 为了 我的 部分 , 我 是 简单地 去 到 放 我的 新的 爆炸物 在 这
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

不过就我而言，我打算直接把我的新型炸药投放市场。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃən] [meɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
so that those who secure the necessary authorisation may manufacture it and
所以 那 那些 WHO 安全的 这 必要的 授权 可能 生产 它 和
[ɡrəʊ] [rɪtʃ] .
grow rich .
生长 富有的 .

这样，那些获得必要授权的人就可以生产它，并从中致富。

[ˌhens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . . . .
Henceforth it belongs to one and all . . . .
今后 它 属于 到 一 和 全部 . . . .

从此以后，它属于所有人……

[ænd; ənd] [aɪv] [ri'nauns] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] [wɜːld] .
And I've renounced all idea of revolutionising the world .
和 我已经 放弃 全部 主意 的 革命性的 这 世界 .

我已经放弃了所有改变世界的想法。

" [bʌt; bət] - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But Bertheroy protested .
" 但 - 抗议 .

但贝尔特罗伊提出了抗议。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] , [ðɪs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['leɪdn] [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd]
This great official scientist , this member of the Institute laden with offices and
这 伟大的 官方的 科学家 , 这 成员 的 这 研究所 满载 和 办公室 和
['ɒnəz] ,
honours ,
荣誉 ,

这位杰出的官方科学家，这位身兼多职、荣誉无数的研究所成员，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti]
pointed to the little motor , and replied with all the vigour of his seventy
尖 到 这 小的 发动机 ， 和 回复 和 全部 这 活力 的 他的 七十
['jɪəz] :
years :
年 :

他指着那台小型马达，用他七十岁高龄应有的活力回答道：

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði]['əʊnli] [ˌrevə'luːʃn] .
“ But that is revolution , the true , the only revolution .
“ 但 那 是 革命 ， 这 真的 ， 这 仅有的 革命 .

但那才是革命，真正的、唯一的革命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['stjuːpɪd] [bɒmz] [ðæt] [wʌn] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ðə; ði]
It is with things like that and not with stupid bombs that one revolutionises the
它 是 和 事物 喜欢 那 和 不是 和 愚蠢的 炸弹 那 一 革命 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

正是通过这类事情，而不是通过愚蠢的炸弹，人们才能改变世界！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] [di'strɔi] , [bʌt; bət][baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] ,
It is not by destroying , but by creating ,
它 是 不是 经过 摧毁 ， 但 经过 创建 ，

它不是通过破坏来实现的，而是通过创造来实现的。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
that you have just done the work of a revolutionist .
那 你 有 只是 完毕 这 工作 的 一个 革命家 .

你刚刚完成了一项革命者的工作。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ai][nɒt][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['saɪəns] [ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz]
And how many times already have I not told you that science alone is the world's
和 如何 许多 时代 已经 有 我 不是 讲述 你 那 科学 独自的 是 这 世界的
[ˌrevə'luːʃənəri] [fɔːs] ,
revolutionary force ,
革命性的 力量 ，

我究竟说过多少遍了，科学才是世界革命的唯一力量？

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːs] [wɪtʃ] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pɔːltri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [veɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the only force which , far above all paltry political incidents , the vain agitation of
这 仅有的 力量 哪个 ， 远的 多于 全部 微不足道 政治的 事件 ， 这 徒劳 搅动 的
['despɔt] ,
despots ,
独裁者 ，

唯一一种远远超越一切琐碎政治事件和暴君徒劳煽动的力量，

[priːsts] , [sek'tɛəriən][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
priests , sectarians and ambitious people of all kinds ,
神父 ， 宗派主义者 和 雄心勃勃 人们 的 全部 种类 ，

神职人员、宗派分子和各种野心勃勃的人，

[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði]
works for the benefit of those who will come after us , and prepares the
作品 为了 这 益处 的 那些 WHO 将要 来 后 我们 ， 和 准备 这
['traɪʌmf] [ɒv; əv] [truːθ] ,
triumph of truth ,
胜利 的 真相 ，

为后人谋福利，并为真理的胜利铺平道路。

['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[piːs]	.	.	.	.
justice	**and**	**peace**	**.**	**.**	**.**	**.**
正义	和	和平	.	.	.	.

正义与和平……

[ɑː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,
Ah	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
啊	,	我的	亲爱的	孩子	,

啊，我亲爱的孩子，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'tɜːn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[baɪ]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[set]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	['hæpinəs]	[ɪn]
if	**you**	**wish**	**to**	**overturn**	**the**	**world**	**by**	**striving**	**to**	**set**	**a**	**little**	**more**	**happiness**	**in**
如果	你	希望	到	颠覆	这	世界	经过	努力	到	放	一个	小的	更多的	幸福	在

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

如果你想通过努力为世界增添更多幸福来改变世界，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[lə'bɒrətri]	[hɪə(r)]	,
you	**have**	**only**	**to**	**remain**	**in**	**your**	**laboratory**	**here**	**,**
你	有	仅有的	到	保持	在	你的	实验室	这里	,

你只需要待在这里的实验室里就行了。

[fɔː(r); fə(r)]	['hjuːmən]	['hæpinəs]	[kæn; kən]	[sprɪŋ]	['əʊnli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɜːnɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['saɪəntɪst]	.
for	**human**	**happiness**	**can**	**spring**	**only**	**from**	**the**	**furnace**	**of**	**the**	**scientist**	**.**
为了	人类	幸福	能	春天	仅有的	从	这	炉	的	这	科学家	.

人类的幸福只能从科学家的熔炉中孕育而出。

”	[hiː; hi]	[spəʊk]	[pə'hæps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	['dʒestɪŋ]	[wei]	,
”	**He**	**spoke**	**perhaps**	**in**	**a**	**somewhat**	**jesting**	**way**	**,**
”	他	辐	也许	在	一个	有些	开玩笑	方式	,

他说话的语气或许有些玩笑的意味，

[bʌt; bət]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
but	**one**	**could**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**convinced**	**of**	**it**	**all**	**,**
但	一	可以	感觉	那	他	曾是	确信	的	它	全部	,

但人们能感觉到他对此深信不疑。

[ðæt]	[hiː; hi]	[held]	['evriθɪŋ]	[ɪk'septɪŋ]	['saɪəns]	[ɪn]	['ʌtə(r)]	[kən'tempt]	.
that	**he**	**held**	**everything**	**excepting**	**science**	**in**	**utter**	**contempt**	**.**
那	他	握住	一切	除外	科学	在	说出	鄙视	.

除了科学之外，他对其他一切都极度蔑视。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ʃəʊn]	['eni]	[sə'praɪz]	[wen]	[pjeə]	[hæd; həd]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	['kæsək]	[ə'saɪd]	;
He	**had**	**not**	**even**	**shown**	**any**	**surprise**	**when**	**Pierre**	**had**	**cast**	**his**	**cassock**	**aside**	**;**
他	有	不是	甚至	所示	任何	惊喜	什么时候	皮埃尔	有	投掷	他的	衲	旁边	;

当皮埃尔把长袍扔到一边时，他甚至没有表现出任何惊讶；

[ænd; ənd]	[ɒn]	['faɪndɪŋ]	[hɪm]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['skruːpl]	[tuː; tə]
and	**on**	**finding**	**him**	**there**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**he**	**had**	**not**	**scrupled**	**to**
和	在	寻找	他	那里	和	他的	妻子	和	孩子	他	有	不是	谨慎的	到

[ʃəʊ]	[hɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'fekʃn]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	.
show	**him**	**as**	**much**	**affection**	**as**	**in**	**the**	**past**	**.**
展示	他	作为	很多	感情	作为	在	这	过去的	.

当他发现他和妻子孩子在一起时，他毫不犹豫地像以前一样对他表达了深厚的感情。

['miːntaɪm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[wɒz; wəz]	['trævəlɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	,
Meantime	**,**	**however**	**,**	**the**	**motor**	**was**	**travelling**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
与此同时	,	然而	,	这	发动机	曾是	旅行	这里	和	那里	,

然而，与此同时，马达却来回摆动。

['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bluːbɒtl] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
making no more noise than a bluebottle buzzing in the sunshine .
制作 不 更多的 噪音 比 一个 蓝瓶 嗡嗡声 在 这 阳光 .

就像阳光下嗡嗡叫的苍蝇一样，一点声音也没有。

[ðə; ði] [həʊl] ['hæpi] ['fæməli][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sʌtʃ]
The whole happy family was gathered about it , still laughing with delight at such
这 所有的 快乐的 家庭 曾是 聚集 关于 它 , 仍然 笑 和 喜 在 这样的
[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] .
a victorious achievement .
一个 胜利者 成就 .

全家人都围聚在一起，为取得如此辉煌的成就而欢笑不已。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]['lɪt(ə)l][dʒiːn] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['sʌkɪŋ] , [tɜːnd] [raʊnd] ,
And all at once little Jean , Monsieur Jean , having finished sucking , turned round ,
和 全部 在 一次 小的 让 , 先生 让 , 拥有 完成的 吸吮 , 转向 圆形的 ,
[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [smɪəd] [lɪps] ,
displaying his milk - smeared lips ,
显示 他的 牛奶 - 涂抹 嘴唇 ,

突然，小让先生，也就是让先生，吮吸完奶后，转过身来，露出沾满奶渍的嘴唇。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [wɪtʃ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪt'self] .
and perceived the machine , the pretty plaything which walked about by itself .
和 感知 这 机器 , 这 漂亮的 玩物 哪个 步行 关于 经过 本身 .

他看到了那台机器，那个漂亮的玩具，它会自己走来走去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , ['dɪmplz] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] ,
At sight of it , his eyes sparkled , dimples appeared on his plump cheeks ,
在 视线 的 它 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 酒窝 出现 在 他的 丰满 脸颊 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

看到它，他的眼睛闪闪发光，圆润的脸颊上露出了酒窝，而且，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['tʃʌbi] [hændz] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [krəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
stretching out his quivering chubby hands , he raised a crow of delight .
伸展 出去 他的 颤抖 胖乎乎的 双手 , 他 提高 一个 乌鸦 的 喜 .

他伸出颤抖的胖乎乎的手，高兴地举起了一只乌鸦。

[mə'riː] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gliː] [ænd; ənd]
Marie , who was quietly fastening her dress , smiled at his glee and
玛丽 , WHO 曾是 悄悄 紧固 她 裙子 , 微笑 在 他的 高兴 和
[brɔːt] [hɪm]['nɪərə(r)] ,
brought him nearer ,
带来 他 更近 ,

玛丽正静静地系着裙子，看到他高兴的样子，笑着把他拉近了些。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] .
in order that he might have a better view of the toy .
在 命令 那 他 可能 有 一个 更好的 看法 的 这 玩具 .

以便他能更好地看到玩具。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɪts] ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
my darling , it's pretty , isn't it ?
我的 亲爱的 , 它是 漂亮的 , 不是 它 ?

亲爱的，它很漂亮，不是吗？

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [strɒŋ] ; [ɪts] [kwaɪt] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [siː] .
It moves and it turns , and it's strong ; it's quite alive , you see .
它 移动 和 它 转弯 ， 和 它是 强的 ； 它是 相当 活 ， 你 看 .

它会动，会转，而且很强壮；你看，它很有活力。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzd] , [ɪn'ræptʃəd]
” The others , standing around , were much amused by the amazed , enraptured
” 这 其他的 ， 常设 大约 ， 是 很多 觉得好笑 经过 这 惊叹 ， 眉飞色舞
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
expression of the child ,
表达 的 这 孩子 ，

“周围的人都被孩子惊奇、着迷的表情逗乐了。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
who would have liked to touch the machine , perhaps in the hope of
WHO 会 有 喜欢 到 触碰 这 机器 ， 也许 在 这 希望 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
understanding it .
理解 它 .

有些人可能很想触摸这台机器，或许是希望能够了解它。

“ [jes] , ” [ri'zju:md] - , “ [ɪts] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
“ Yes , ” resumed Bertheroy , “ it's alive and it's powerful like the sun ,
“ 是的 ， ” 恢复 - ， “ 它是 活 和 它是 强大的 喜欢 这 太阳 ，

“是的,”贝尔特罗伊继续说道，“它充满活力，而且像太阳一样强大。”

[laɪk] [ðæt] [greɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['jɒndə(r)]['əʊvə(r)]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
like that great sun shining yonder over Paris , and ripening men and things .
喜欢 那 伟大的 太阳 灼灼 远处 超过 巴黎 ， 和 成熟 男人 和 事物 .

就像那轮照耀巴黎的太阳，孕育着人和事物。

[ænd; ənd]['pærɪs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ,
And Paris too is a motor , a boiler in which the future is boiling ,
和 巴黎 也 是 一个 发动机 ， 一个 锅炉 在 哪个 这 未来 是 沸腾 ，

巴黎也是一台引擎，一个沸腾着未来的锅炉。

[waɪl] [wiː; wi] ['saɪəntɪsts] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] ['bɜːnɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .
while we scientists keep the eternal flame burning underneath .
尽管 我们 科学家 保持 这 永恒 火焰 燃烧 下 .

我们科学家则让这永恒之火在地下熊熊燃烧。

[ˌgiː'jəʊm] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz]
Guillaume , my good fellow , you are one of the stokers , one of the artisans
纪尧姆 ， 我的 好的 同伴 ， 你 是 一 的 这 司炉 ， 一 的 这 工匠
[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
of the future ,
的 这 未来 ，

吉约姆，我的好伙计，你是未来的司炉工之一，未来的工匠之一。

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] ,
with that little marvel of yours ,
和 那 小的 奇迹 的 你的 ，

有了你那件小宝贝，

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stend][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['pærɪs]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
which will still further extend the influence of our great Paris over the whole world
哪个 将要 仍然 更远 延长 这 影响 的 我们的 伟大的 巴黎 超过 这 所有的 世界
.
.
.

这将进一步扩大我们伟大的巴黎在全世界的影响力。

” [ðiːz] [wɜːdz] [ɪm'prest] [pjeə] ,
” These words impressed Pierre ,
” 这些 字 印象深刻 皮埃尔 ,

“这些话给皮埃尔留下了深刻的印象，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [væt] ['stretʃɪŋ] ['jɒndə(r)][frɒm; frəm][wʌn]
and he again thought of a gigantic vat stretching yonder from one
和 他 再次 想法 的 一个 巨大 增值税 伸展 远处 从 一
[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
horizon to the other ,
地平线 到 这 其他 ,

他又想起一个巨大的大桶，横跨地平线，从一个地平线延伸到另一个地平线。

[ə; eɪ] [væt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪkstʃə(r)]
a vat in which the coming century would emerge from an extraordinary mixture
一个 增值税 在 哪个 这 未来 世纪 会 出现 从 一个 非凡的 混合物
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] .
of the excellent and the vile .
的 这 出色的 和 这 卑鄙的 .

一个大桶，下一个世纪将从美好与丑恶的非凡混合物中诞生。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] , [æm'bɪʃənz] , [steɪnz] [ænd; ənd] [weɪst] ,
But now , over and above all passions , ambitions , stains and waste ,
但 现在 , 超过 和 多于 全部 激情 , 抱负 , 污渍 和 浪费 ,

但现在，凌驾于所有激情、野心、污点和浪费之上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [laɪf]
he was conscious of the colossal expenditure of labour which marked the life
他 曾是 有意识的 的 这 庞大 支出 的 劳动 哪个 标记 这 生活
[ɒv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

他意识到巴黎生活的巨大劳动消耗，

[ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['mænjuəl] ['efəts] [ɪn] [wɜːk] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
of the heroic manual efforts in work - shops and factories ,
的 这 英勇 手动的 努力 在 工作 - 商店 和 工厂 ,

车间和工厂里那些英勇的手工劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə]
and the splendid striving of the young men of intellect whom he knew to
和 这 灿烂 努力 的 这 年轻的 男人 的 智力 谁 他 知道 到
[biː; bi] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
be hard at work ,
是 难的 在 工作 ,

以及他所认识的那些勤奋努力的青年才俊们的出色奋斗，

['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ,
studying in silence , relinquishing none of the conquests of their elders ,
学习 在 沉默 , 放弃 没有任何 的 这 征服 的 他们的 长者 ,

他们默默学习，丝毫不放弃前辈们的成就。

[bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] [də'meɪn] .
but glowing with desire to enlarge their domain .
但 发光 和 欲望 到 放大 他们的 领域 .

但他们却渴望扩张自己的领地。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['pærɪs][wɒz; wəz][ɪɡ'zɔːltɪd] , [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
And in all this Paris was exalted , together with the future that was being
和 在 全部 这 巴黎 曾是 崇高 , 一起 和 这 未来 那 曾是 存在
[prɪ'peəd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
prepared within it ,
准备 之内 它 ,

在这一切之中，巴黎及其正在孕育的未来都得到了颂扬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [braɪt] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
and which would wing its flight over the world bright like the dawn of day .
和 哪个 会 翼 它是 航班 超过 这 世界 明亮的 喜欢 这 黎明 的 天 .

它将展翅飞翔，像黎明一样明亮地飞越世界。

[ɪf] [rəʊm] , [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][ɪts] [deθ] , [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
If Rome , now so near its death , had ruled the ancient world ,
如果 罗马 , 现在 所以 靠近 它是 死亡 , 有 裁决 这 古老的 世界 ,

如果罗马，这个如今已近灭亡的帝国，曾经统治过古代世界，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pærɪs] [ðæt] [rein] [wɪð] ['sɒvrɪn] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['ɪərə] ,
it was Paris that reigned with sovereign sway over the modern era ,
它 曾是 巴黎 那 统治 和 主权 摇摆 超过 这 现代的 时代 ,

正是巴黎在现代社会中占据了至高无上的统治地位。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ]
and had for the time become the great centre of the nations as they
和 有 为了 这 时间 变得 这 伟大的 中心 的 这 国家 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
were carried on from civilisation to civilisation ,
是 携带 在 从 文明 到 文明 ,

并一度成为各个文明相互传承过程中各国的重要中心。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌnwəd] [kɔːs] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
in a sunward course from east to west .
在 一个 向阳面 课程 从 东方 到 西方 .

沿向阳方向，由东向西。

['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrldz] [breɪn] .
Paris was the world's brain .
巴黎 曾是 这 世界的 脑 .

巴黎曾是世界之脑。

[ɪts] [pɑːst][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ɡrændʒə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪ'nɪʃieɪtə(r)] ,
Its past so full of grandeur had prepared it for the part of initiator ,
它是 过去的 所以 满的 的 宏伟 有 准备 它 为了 这 部分 的 发起者 ,
['sɪvəˌlaɪzər][ænd; ənd]['lɪbəreɪtə(r)] .
civiliser and liberator .
文明人 和 救星 .

它辉煌的过去使它具备了成为开拓者、文明缔造者和解放者的角色。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɑːst][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
Only yesterday it had cast the cry of Liberty among the nations ,
仅有的 昨天 它 有 投掷 这 哭 的 自由 之中 这 国家 ,

就在昨天，它还向世界各国发出了自由的呐喊。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] [njuː]
and to - morrow it would bring them the religion of Science , the new
和 到 - 明天 它 会 带来 他们 这 宗教 的 科学 , 这 新的
[feɪθ] [ə'weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] .
faith awaited by the democracies .
信仰 等待中 经过 这 民主国家 .

明天，它将给他们带来科学宗教，这是民主国家所期盼的新信仰。

[ænd; ənd]['pærɪs][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['geɪəti] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
And Paris was also gaiety , kindness and gentleness , passion for
和 巴黎 曾是 还 欢乐 , 仁慈 和 温柔 , 热情 为了
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
knowledge and generosity without limit .
知识 和 慷慨 没有 限制 .

巴黎也充满了欢乐、善良和温柔，人们对知识充满热情，并且慷慨无私。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ɪts] ['fəʊbʊəg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌntri] - [saɪdz]
Among the workmen of its faubourgs and the peasants of its country - sides
之中 这 工人 的 它是 郊区 和 这 农民 的 它是 国家 - 侧面
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] ['friːli] [drɔː] .
there were endless reserves of men on whom the future might freely draw .
那里 是 无尽的 储备 的 男人 在 谁 这 未来 可能 自由 画 .

在其郊区的工人和乡村的农民中，蕴藏着无穷无尽的人才储备，未来可以自由地从中汲取力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] [endid] [wɪð] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]
And the century ended with Paris , and the new century would begin and
和 这 世纪 结束 和 巴黎 , 和 这 新的 世纪 会 开始 和
[spred] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
spread with it .
传播 和 它 .

世纪随着巴黎的落幕而结束，新世纪也将随之开启并蓬勃发展。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbə(r)] ,
All the clamour of its prodigious labour ,
全部 这 叫嚣 的 它是 惊人 劳动 ,

它那浩浩荡荡的劳动所发出的所有喧嚣，

[ɔːl] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːkən] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
all the light that came from it as from a beacon overlooking the earth ,
全部 这 光 那 来了 从 它 作为 从 一个 信标 俯瞰 这 地球 ,

它散发出的光芒如同俯瞰大地的灯塔一般。

[ɔːl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['braɪtnəs] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
all the thunder and tempest and triumphant brightness that sprang from its
全部 这 雷 和 暴风雨 和 凯 亮度 那 弹簧 从 它是
['entreɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,

从它体内迸发出的所有雷鸣、风暴和胜利的光芒，

[wɜː(r); wə(r)] ['pregnənt] [wɪð] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['splendə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi]
were pregnant with that final splendour , of which human happiness would be
是 孕 和 那 最终的 辉煌 , 的 哪个 人类 幸福 会 是
[kəm'paʊndɪd] .
compounded .
复合 .

孕育着最终的辉煌，人类的幸福将因此而倍增。

[mə'riː] [reɪzd] [ə; eɪ] [lait] [kraɪ][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
Marie raised a light cry of admiration as she pointed towards the city .
玛丽 提高 一个 光 哭 的 钦佩 作为 她 尖 向 这 城市 .

玛丽指着城市，发出了一声赞叹的轻呼。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[dʒʌst] [lʊk] !
just look !
只是 看 !

瞧瞧！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['pærɪs][ɪz][ɔːl]['gəʊldən] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][gəʊld] !
” she exclaimed ; “ Paris is all golden , covered with a harvest of gold !
” 她 惊呼 ; “ 巴黎 是 全部 金的 , 涵盖 和 一个 收成 的 金子 !

她惊呼道：“巴黎到处都是金色的，到处都是黄金！”

” [ðeɪ] [ɔːl][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv]
” They all re - echoed her admiration , for the effect was really one of
” 他们 全部 关于 - 回声 她 钦佩 , 为了 这 影响 曾是 真的 一 的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæg'nɪfɪsns] .
extraordinary magnificence .
非凡的 壮丽 .

他们都纷纷表示赞赏，因为效果确实非常壮观。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['pærɪs] [wɪð] ['gəʊldən] [dʌst] .
The declining sun was once more veiling the immensity of Paris with golden dust .
这 下降 太阳 曾是 一次 更多的 面纱 这 浩瀚无垠 的 巴黎 和 金的 灰尘 .

夕阳西下，金色的薄雾再次笼罩着浩瀚的巴黎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)] ,
But this was no longer the city of the sower ,
但 这 曾是 不 更长 这 城市 的 这 播种者 ,

但这已不再是播种之城了。

[ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['edifis] [sə'dʒestɪŋ] [braʊn] [lænd] [tɜːnd] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][hjuːdʒ]
a chaos of roofs and edifices suggesting brown land turned up by some huge
一个 混乱 的 屋顶 和 建筑物 建议 棕色的 土地 转向 向上 经过 一些 巨大的
[plaʊ] ,
plough ,
犁 ,

屋顶和建筑物杂乱无章，仿佛是被巨型犁翻耕过的棕色土地。

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['gəʊldən] [siːd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] .
whilst the sun - rays streamed over it like golden seed , falling upon every side .
而 这 太阳 - 射线 流媒体 超过 它 喜欢 金的 种子 , 坠落 之上 每一个 边 .

阳光像金色的种子一样洒落在它的各个角落。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪti] [huːz] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [siːmd] [səʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [pjeə] :
Nor was it the city whose divisions had one day seemed so plain to Pierre :
也不 曾是 它 这 城市 谁 部门 有 一 天 似乎 所以 清楚的 到 皮埃尔 :

也不是那座曾经在皮埃尔看来分裂如此显而易见的城市：

['iːstwəd] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [tɔɪl] , ['mɪsti] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fæktriz] ; ['saʊθwəd] ,
eastward , the districts of toil , misty with the grey smoke of factories ; southward ,
向东 , 这 地区 的 辛劳 , 蒙蒙 和 这 灰色的 抽烟 的 工厂 ; 向南 ,
[ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
the districts of study ,
这 地区 的 学习 ,

向东，是劳动区，工厂的灰色烟雾弥漫；向南，是学习区。

[sə'riːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] ; ['westwəd] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [welθ] , [braɪt] [ænd; ənd]['əʊpən] ;
serene and quiet ; westward , the districts of wealth , bright and open ;
安详 和 安静的 ; 向西 , 这 地区 的 财富 , 明亮的 和 打开 ;

宁静祥和；向西，是富饶的地区，明亮开阔；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [treɪd] , [wɪð] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bɪzi] [striːts] .
and in the centre the districts of trade , with dark and busy streets .
和 在 这 中心 这 地区 的 贸易 , 和 黑暗的 和 忙碌的 街道 .

市中心是商业区，街道昏暗而繁忙。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [krɒp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
It now seemed as if one and the same crop had sprung up on every side ,
它 现在 似乎 作为 如果 一 和 这 相同的 庄稼 有 弹簧 向上 在 每一个 边 ，

现在看来，似乎到处都长出了同样的作物。

[ɪm'pɑːtɪŋ] ['hɑːməni] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spæns] [wʌn] [səʊl] ,
imparting harmony to everything , and making the entire expanse one sole ,
传授 和谐 到 一切 ， 和 制作 这 全部的 广阔 一 唯一 ，
['baʊndləs] [fiːld] ,
boundless field ,
无边无际 场地 ，

使万物和谐，使整个宇宙成为一个单一的、无垠的领域。

[rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fruːtflnəs] .
rich with the same fruitfulness .
富有的 和 这 相同的 丰硕 .

同样硕果累累。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːn] , [kɔːn] ['evriweə(r)] , [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
There was corn , corn everywhere , an infinity of corn ,
那里 曾是 玉米 ， 玉米 到处 ， 一个 无穷大 的 玉米 ，

到处都是玉米，到处都是玉米，无穷无尽的玉米。

[huːz] ['gəʊldən] [weɪv] [rəʊld] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
whose golden wave rolled from one end of the horizon to the other .
谁 金的 海浪 滚动 从 一 结尾 的 这 地平线 到 这 其他 .

金色的波浪从地平线的一端滚滚而来，一直延伸到另一端。

[jes] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [stiːpt] [ɔːl] ['pærɪs] [ɪn] ['iːkwəl] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli]
Yes , the declining sun steeped all Paris in equal splendour , and it was truly
是的 ， 这 下降 太阳 浸泡 全部 巴黎 在 平等的 辉煌 ， 和 它 曾是 真的
[ðə; ði] [krɒp] ,
the crop ,
这 庄稼 ，

是的，夕阳西下，整个巴黎都沐浴在同样的绚丽光辉之中，那真是美极了。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] !
the harvest , after the sowing !
这 收成 ， 后 这 播种 ！

播种之后，便是收获！

“ [lʊk] ! [dʒʌst] [lʊk] , ” [rɪ'piːtɪd] [mə'riː] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [nɒk] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ʃiːf] ;
“ Look ! just look , ” repeated Marie , “ there is not a nook without its sheaf ;
“ 看 ！ 只是 看 ， ” 重复 玛丽 ， “ 那里 是 不是 一个 角落 没有 它是 捆 ；

“瞧！瞧,”玛丽重复道，“到处都有麦捆；

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ɪz] [fʊl] - [ɪəd] [weər'evə(r)] [wʌn] [meɪ]
the humblest roofs are fruitful , and every blade is full - eared wherever one may
这 最谦逊的 屋顶 是 卓有成效 ， 和 每一个 刀刃 是 满的 - 耳朵 无论 一 可能
[lʊk] .
look .
看 .

最简陋的屋顶也硕果累累，目光所及之处，每一片叶子都长满了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] , ['rekənsaɪld] [ænd; ənd]
It is as if there were now but one and the same soil , reconciled and
它 是 作为 如果 那里 是 现在 但 一 和 这 相同的 土壤 ， 和解 和
[frə'tɜːn(ə)l] .
fraternal .
兄弟 .

仿佛现在只剩下同一片土地，彼此和解，如同兄弟一般。

[ɑː] ! [dʒiːn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒiːn] , [lʊk] ! [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Ah ! Jean , my little Jean , look ! see how beautiful it is !
啊 ！ 让 ， 我的 小的 让 ， 看 ！ 看 如何 美丽的 它 是 ！

啊！珍妮，我的小珍妮，快看！她多漂亮啊！

” [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” Pierre , who was quivering , had drawn close beside her .
” 皮埃尔 ， WHO 曾是 颤抖 ， 有 绘制 关闭 旁 她 .

“皮埃尔浑身颤抖，紧紧地依偎在她身边。”

[ænd; ənd] [mɛːr] - [grænd] [ænd; ənd] - [smaɪld] [ə'pɒn] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ]
And Mère - Grand and Bertheroy smiled upon that promise of a future which
和 母亲 - 盛大 和 - 微笑 之上 那 承诺 的 一个 未来 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] ,
they would not see ,
他们 会 不是 看 ，

而梅尔·格朗和贝尔特罗伊则对那他们永远无法看到的未来充满微笑。

[waɪlst] [bɪ'saɪd] [ˌgiː'jəʊm] , [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] [bɪg]
whilst beside Guillaume , whom the sight filled with emotion , were his three big
而 旁 纪尧姆 ， 谁 这 视线 已填 和 情感 ， 是 他的 三 大的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ，

而站在纪尧姆身旁的，是他的三个大儿子，这景象令纪尧姆百感交集。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [greɪv] , [ðeɪ] [huː] ['evə(r)] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
the three young giants , looking quite grave , they who ever laboured and were
这 三 年轻的 巨人 ， 寻找 相当 严重 ， 他们 WHO 曾经 辛勤劳作 和 是
['evə(r)] ['həʊpf(ə)l] .
ever hopeful .
曾经 充满希望 .

三位年轻的巨人，神情严肃，他们一直辛勤劳作，始终怀抱希望。

[ðen] [mə'riː] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] , [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
Then Marie , with a fine gesture of enthusiasm , stretched out her arms and
然后 玛丽 ， 和 一个 美好的 手势 的 热情 ， 拉伸 出去 她 武器 和
[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'lɒft] ,
raised her child aloft ,
提高 她 孩子 高空 ，

然后，玛丽热情洋溢地伸出双臂，将孩子高高举起。

[æz; əz] [ɪf] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['sɪti] .
as if offering it in gift to the huge city .
作为 如果 提供 它 在 礼物 到 这 巨大的 城市 .

仿佛是将它作为礼物献给这座大城市。

“ [siː] , [dʒiːn] ! [siː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪts] [juː; jʊ] [huːl] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
“ See , Jean ! see , little one , ” she cried , “ it's you who'll reap it all ,
“ 看 ， 让 ！ 看 ， 小的 一 ， ” 她 哭 ， “ 它是 你 谁会 收割 它 全部 ，

“看，珍！看，小家伙,”她喊道，“这一切都将由你来承受。”

[huːl] [stɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [krɒp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] !
who'll store the whole crop in the barn !
谁会 店铺 这 所有的 庄稼 在 这 谷仓 ！

谁来把所有的庄稼都储存在谷仓里！

” [ænd; ənd] ['pærɪs] [fleəd] — ['pærɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [hæd; həd] [səʊn] [wɪð] [lait] ,
” And Paris flared — Paris , which the divine sun had sown with light ,
” 和 巴黎 喇叭口 — 巴黎 ， 哪个 这 神圣的 太阳 有 播种 和 光 ，

“巴黎闪耀着光芒——这座被神圣的太阳用光芒播撒的巴黎，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɪn]	[ˈglɔːri]	[weɪvd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[ˈhɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	.
and	**where**	**in**	**glory**	**waved**	**the**	**great**	**future**	**harvest**	**of**	**Truth**	**and**	**of**	**Justice**	**.**
和	在哪里	在	荣耀	挥手	这	伟大的	未来	收成	的	真相	和	的	正义	.

在那里，真理与正义的伟大未来在荣耀中闪耀。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神